

CBETA 2021Q4 變更記錄

B01n0001 《均如大師華嚴學全書》卷 2

B01n0001_p0106a11 || 上施盤盖如酸痠棗葉造佛形像如麩麥大勝前功德滿足

B01n0001 《均如大師華嚴學全書》卷 5

B01n0001_p0365a05 || 羅僧智通乃相德十聖弟子之一也居大伯山旃理崑穴

B01n0001_p0410a15 || 開演及示寂弟子等以江花京十七年戊申歲於東眾社

B04n0002 《華嚴經疏論纂要》卷 54

B04n0002_p1163a09 || 不違一切所行道開示解脫諸業迹欲使眾生悉清淨是為智者所行道一切如來之所說

B05n0002 《華嚴經疏論纂要》卷 90

B05n0002_p2066a15 || 第二八門明勝進行。

B08n0026 《四分比丘尼戒本註解》卷 1

B08n0026_p0034a09 || 定，為天魔擾，心亂奔逐至死馬處，與死雌馬行姪。復後有一乞食比丘，與一雌獼猴

B08n0026_p0034a19 || (3) 有一乞食比丘，與雌獼猴共姪，犯波羅夷。因此制戒不得與畜生行姪。(比丘

B08n0026_p0057a07 || 諍)，互相怨隙，不相敬順。無有威儀，志性輕躁，猶如獼猴，轉易威儀。行諸惡

B08n0026_p0078b08 || 爾時世尊遊於毘舍離獼猴江邊高閣堂上。時值饑饉，乞食難得。時世尊勅阿

B08n0026_p0158a24 || 芻最勝事業亦悉破壞。(7) 如王所夢，有一獼猴身有糞穢，四向馳走，污諸獼猴，

B08n0026_p0158a26 || 臣之前，毀謗持戒有德苾芻。(8) 如王所夢，有一獼猴，於一處坐，有眾獼猴為作

B08n0026_p0183b14 || 爾時佛在毗舍離。獼猴江側高閣講堂上。時毗舍離梨奢有因緣應從一居士得財物。

B08n0026_p0195b12 || 經》卷五所載謂：佛在毘舍離獼猴河岸，重閣講堂。時城中有一長婦，自懷妊即身臭

B08n0026_p0196a01 || 之比丘、作獼猴喻人之摩頭羅瑟質比丘等等，均受報無窮。口業惡報之因緣，罄筆

B08n0026_p0205a03 || 爾時佛在毗舍離獼猴池樓閣精舍。時值世饑饉，在婆裘園比丘有實得上人法，向居

B08n0026_p0236a25||為受之。於是獼猴歡喜踊躍却行而退。佛持此蜜與諸比丘，諸比丘不敢食，以是白

B08n0026 《四分比丘尼戒本註解》卷 2

B08n0026_p0310a04||行步步波逸提。」《善見律》卷十六云：「下至獼猴孔雀共戲，往看波逸提。若寺中作

B08n0026_p0331a09||爾時佛在毘舍離，獼猴江側，高閣講堂上。時眾僧多得供養。有比丘尼得僧伽黎置

B09n0044 《入中論善顯密意疏》卷 4

B09n0044_p0640a14||度有情令出五欲淤泥。拏錯譯此為「亦令常時離貪欲」，校較為易知。

B09n0044 《入中論善顯密意疏》卷 6

B09n0044_p0654a05||唯是觀待世間識立，以認彼等如見為有，是世間識有無違害故。無觀聖者則無正

B09n0044_p0655b12||彼明，及離明之餘法。之明之違品，即增益人法為有自性。由是當知安立增益法我

B09n0044_p0656a06||空性論亦說請諸法實執，為生死根本無明。六十正理論亦云：「若得隨一處，即被

B09n0044_p0657a23||所有說如所有智亦非佛心所有，是俱謗二智也。更有餘義，果位當說。

B09n0044 《入中論善顯密意疏》卷 11

B09n0044_p0685a23||『諸法非是無因生，非由自在等因生，非有自他生所非共生，故知唯是依緣生。』

B10n0057 《密宗道次第論》卷 3

B10n0057_p0181a02||事行兩部獻供之數量。次第。契印等云何。謂向內互鈎二小指與無明名指。二中指併伸。鈎二食指觸其第三節。二大指

B10n0057_p0181a10||「此妙華天物。清淨從淨生。」後二句同前。而供妙華。兩手之小指。無明名指。中指等。向內曲。背甲相合二食指旁伸。二

B10n0068 《密宗道次第廣論》卷 3

B10n0068_p0806b21||洒於茅草等座。於彼座上結吉祥坐或蓮花坐或金剛坐。次於右腕繫珠索，右無明名指繫

B10n0068_p0807a05||繫茅草者，如前經云：「由別誦三部，三字心真言，茅草能淨罪，繫於無明名指，唧那唧，阿熱

B10n0068 《密宗道次第廣論》卷 19

B10n0068_p0922b18||金剛，量如大麥，從彼放光如管，吸飲甘露，悉皆飽足。次以大指與無明名指彈洒供養。《四座

B13n0079 《釋氏六帖》卷 12

B13n0079_p0254a15||者刺史已下一州諮問莫不歸伏受菩薩戒後黃安縣造寺七所梓潼四武安三遇周滅法入山藏隱禽獸為伴山神奉藥六時行道後獼猴開路有八人採弓知隋運重興佛法出山入京大業中勅還本州香林寺

B13n0079 《釋氏六帖》卷 16

B13n0079_p0337a12||有婦慚愧鬪羊失火雜寶藏經云長者有婢妓知食因造其麩曝之被殺羊盜麩婢怒打之羊恨於婢一日婢手執火炬羊便觸之婢以火燒之羊帶火走燒其草積乃至王宮因是及山林有五獼猴亦被

B13n0079_p0337a13||燒殺猶是偈曰嗔恚須止不止禍起婢與羊鬪獼猴燒死供僧不換增一經云月光長者婦令婢請一僧供養婢請僧至婦嫌其醜不肯與食婢白我請今日口食自欲供養給麩一升婢將施僧僧得食已

B13n0079 《釋氏六帖》卷 18

B13n0079_p0372a02||釋女處有獼猴池白鷺池又增一經占波波羅國有雷聲池且露池洞冥云且露池西有昆靈池方四步有連錢苻浮根菱根出水上葉沈波底實細皮薄甘香其葉半青半白霜後美也亦名麥冰芰又影

B13n0080 《大唐西域記（校點本）》卷 3

B13n0080_p0617a01||曹曹揭釐城東北三十餘里，至邊部多（唐言奇特。）石窠堵波，高四十餘尺。在昔如來為諸

B13n0080_p0619a13||曹曹揭釐城東北踰山越谷，逆上信度河，途路危險，山谷杳冥，或履縲索，或索鐵鎖，棧道

B13n0080 《大唐西域記（校點本）》卷 7

B13n0080_p0704a13||三佛經行側有窠堵波，是梅咀麗耶（唐言慈，即姓也。舊曰彌勒，訛略也。）菩薩受成佛記處。昔

B13n0080_p0705a08||作如來經行之像，像形傑異，威嚴肅然，肉髻之上特出髻髮，靈相無隱，神鑿有徵。

B13n0080 《大唐西域記（校點本）》卷 8

B13n0080_p0739a15 || (舊曰白那提迦葉，訛也。泊諸迦葉例無波字，略也。) 事火之處。

B13n0080_p0747a10 || 畢鉢羅樹。故今土土俗，諸有嬰疾，香油塗像，多蒙除差。是菩薩修苦行處。如來為伏外

B13n0080 《大唐西域記（校點本）》卷 9

B13n0080_p0757a05 || 莫訶河東人入大林野，行百餘里，至屈屈（居勿反。） 吒播陀山，（唐言雞足山。）亦謂窶盧播陀山。

B13n0080_p0776a06 || 莫不肅然敬懼。山嶺上有過去四佛座及經行遺迹之所。 東峯上有伽藍，聞諸土土俗曰：其中

B14n0081 《雙峰山曹侯溪寶林傳（殘卷）》卷 2

B14n0081_p0023a01 || 復作是念我昔所受弟弟子宜當悉集

B16n0088 《古今圖書集成選輯》卷 137

B16n0088_p0120c18 || 前忽捉一杖杖頭刻為獼猴形令其面常向西日夜

B16n0088 《古今圖書集成選輯》卷 156

B16n0088_p0286c23 || 佛誦經似如聽仰仍為幽顯受菩薩戒後有獼猴羣

B16n0088 《古今圖書集成選輯》卷 209

B16n0088_p0796c09 || 按嚴州府志朱佛心壽昌人耕山誦佛遇亢賜常有

B17n0093 《象教皮編（六卷全）》卷 4

B17n0093_p0730a17 || 喻如一室有六窻內有一獼猴外有一獼猴從東邊

B17n0094 《冊府元龜選輯》卷 1

B17n0094_p0778a03 || 還處靜坐三輔有識多宗之宋高祖為晉太尉滅姚

B17n0094 《冊府元龜選輯》卷 3

B17n0094_p0796b04 || 巢尚之罷郡還見帝曰卿至湘宮寺未我起此寺是

B19n0103 《禪林象器箋》卷 7

B19n0103_p0258b11 || 東山鐵酸餽餽餽。多處添些子。點即不到。少處減些子。

B19n0103 《禪林象器箋》卷 28

B19n0103_p0791a15 || 毘奈耶雜事云。佛在廣嚴城。彌彌猴池側。高閣堂中。

B24n0135 《蒲室集》卷 1

B24n0135_p0219b20 || 華自滅滅如覺時夢境皆除不斷生死而證涅槃塵塵

B24n0135_p0234b02 || 而已若以吾佛所言世間相生滅滅成壞終歸於幻嘗

B24n0135_p0247a15 || 野漚漚兮葦菴霜貿貿兮露滋露滋兮匪暘暘不晞彼

B24n0135 《蒲室集》卷 11

B24n0135_p0317a14 || 始菴于山顛感天帝遣童獻燈饋食自是鄉民雨暘暘

B24n0139 《獻花巖志》卷 1

B24n0139_p0565a17 || 斜暉學道悲年長觀空悟昔非坐深法境滅滅盡

B24n0139_p0568a10 || 陰息筐筥滅滅迹避塵纓商歌入深沮風磴仰捫

B25n0145 《天目中峰廣錄》卷 12

B25n0145_p0822b04 || 山之鐵酸餽餽餽異端並起邪法難扶則知至道之話

B25n0145_p0826b17 || 樹子。紅塵截斷一溪水。東山鐵酸餽餽餽。碧落衝開千

B27n0151 《新續高僧傳》卷 3

B27n0151_p0041a20 || 集十卷詣闕上進詔藏祕祕閣如晝賜紫衣

B27n0151 《新續高僧傳》卷 42

B27n0151_p0317a19 || 是仙潭夢斷時又曰室空裏千花羅網夢中七寶蓮池踏得西歸

B29n0160 《金陵梵刹志》卷 3

B29n0160_p0083a13 || 畢乃慈航息運初誌公之未遷滅滅也梁武帝命工人審像

B31n0169 《朝鮮寺刹史料》卷 1

B31n0169_p0030b18 || 食黃金消萬錢非幸也宜也若不然者四壁空鎖野干亂鳴六窓虛豁彌彌

B31n0170 《朝鮮佛教通史》卷 1

B31n0170_p0403b03 || 統希笑領。不宣。又贈仙巢書云。別來如咩咩。再換星霜。相思一念。未嘗暫忘。只以百草

B32n0172 《出定後語》卷 2

B32n0172_p0145a04 || 空可也、空不空皆人所命、大道泛焉、如大論云、如無明名指、亦長亦短、觀中指則短、觀小指則長、

B32n0174 《參天台五台山記》卷 5

B32n0174_p0383b12 || 茶二度。湯藥一度。即還驛有齋酒。路食別被送。餛飩

B32n0174_p0383b13 || 五十隻。砂餛飩五十隻。糖油餅五百箇。素油餅五十箇。散子

B32n0174_p0383b18 || 縣驛。州兵士廿人返了。馬鋪擔擔依極疲與餛飩廿二

B32n0174_p0384a11 || 時行法。經第四。大原府被送路食糖餅五十枚。餛飩五

B32n0190 《華嚴經釋題》卷 1

B32n0190_p0814a01 || 名鉄餛飩餛飩。或稱暗號子。或曰本來人。乃至用之為棒。變之為喝。放去

B33n0192 《釋文紀》卷 16

B33n0192_p0303a02 || 要害使前將軍檀檀那望慳磨以直進後軍毗聊蹇解卒

B33n0192 《釋文紀》卷 23

B33n0192_p0459a16 || 若窮利盡用必摧其鋒鏑化成鈍刀如此則种利滅而刀

B34n0193 《吳都法乘》卷 5

B34n0193_p0096b20 || 餛飩餛飩劈頭拈似學者令咬嚼須待渠桶底子脫喪却許如惡知

B34n0193 《吳都法乘》卷 6

B34n0193_p0234b10 || 有所來耶師之滅滅也豈真有所去耶生本不生滅本不滅常寂

B34n0193 《吳都法乘》卷 8

B34n0193_p0268a03 || 才偉學蒞天下僧盟有澹泊齋集又寶明善詩不為餒餒語字

B34n0193_p0269b18 || 而傷單薄少餘致雖不盡洗餒餒本色亦不至作穉根吃藤條

B34n0193 《吳都法乘》卷 10

B34n0193_p0307a08 || 無為有為之體有為無為之用無生無滅無相無為無名無法

B34n0193_p0339b10 || 為善之堅堅于金石予嘗味斯言善之足以垂後如日不滅滅如

B34n0193_p0342b17 || 冷若寒灰滅滅如曙星豈獨群星品幻泡紛淪世界亦然彈指可

B34n0193 《吳都法乘》卷 12

B34n0193_p0427a17 || 寂照門庭凌滅滅妙喜家世百巧僧繇懇未真九九元來八十一

B34n0193_p0432a16 || 此每廢書昔有為法此方諸云與救鴿飼虎如甘露既滅滅紫栢

B34n0193_p0432a17 || 敷（宋洪覺範禪師自號甘露滅滅）嬰白對出良不虛我恨生勿為其奴侍者有

B34n0193 《吳都法乘》卷 13

B34n0193_p0443a12 || 善行丘比發心梓行大乘妙法蓮（華）經弟弟子無名居士王世貞倡

B34n0193_p0443a16 || 有想及無想人非人等眾一切悉皈依諸有學弟弟子

B34n0193_p0444b13 || 流水接則自其肉身便可成佛如來猶恐眾生於六根中未知所從入使二十五弟弟子各說所證而觀世音以聞思修為圓通

B34n0193_p0444b20 || 塵日夜游於六根而兩不相染此白樂天所謂六根之源湛如止水也六祖告弟弟子曰假使坐而不動除得妄起心此法同無

B34n0193_p0447b10 || 悉摩羅也攀緣煩動而蹂躪毀物如獼猴則年致迦也好顏

B34n0193_p0451a12 || 既沒而此語錄行實真大師不滅滅之全身乎安得天下知法感

B34n0193 《吳都法乘》卷 15

B34n0193_p0485a10 || 藥師曰我有止去翳藥無光明藥此祈福不若滅滅鼻之證也上

B34n0193 《吳都法乘》卷 16

B34n0193_p0501a12 || 前無怯志只緣勘破死生關）（殿時訓偈曰百慮靜中起旋向靜中消早知生即滅滅始信起

B34n0193 《吳都法乘》卷 18

B34n0193_p0508b04 || 里到日始為東土有東有西來幾超劫澤腴剝盡無生滅滅相向

B34n0193 《吳都法乘》卷 20

B34n0193_p0519b01 || 太祖高皇帝龍飛開天舉義兵削除暴亂乾清坤寧兩暘暘時若

B34n0193_p0522a02 || 能滅滅其普天率土者哉或曰人之有勢力者不能滅天能滅之

B34n0193_p0523b02 || 心神恬曠或覺智慧頓開或處冗沓而觸念皆通或遇冤仇而回嗔作喜皆過消罪滅滅之象也）

B34n0193 《吳都法乘》卷 22

B34n0193_p0617b12 || 月農興羈旅情聊租二頃田方課子第弟耕眼暗文字廢身閑道

B34n0193_p0674b18 || 天池林景暘暘

B34n0193_p0679a09 || 一雲山徐墓次壁間韻林景暘暘

B34n0193_p0694a03 || 鄧尉山林景暘暘

B34n0193_p0695a15 || 石不覺獼獼猴上古藤

B34n0193_p0742a07 || 錄不足為道人有無生死一大事乃前知其故至滅滅不亂性留

B34n0193_p0743b14 || 弱侯曰伯淳斥佛大抵謂出離生死為自利心夫生死者所謂起滅滅心也起信論有真如生滅二門未達真如之門則念

B34n0193_p0744a01 || 元辰不知此意識頭出頭沒時滅滅時生轉輾流浪於無生法忍還相契否子既有意此道便當真參實悟求止人指路此

B34n0193 《吳都法乘》卷 27

B34n0193_p0841b16 || 常切責己切勿尤人抱璞則足興文厄陳古賢尚爾吾徒奚伸

B34n0193_p0850a19 || 起滅不停底如一縷絲相似一斬斷更不復續常令歷歷然

B34n0193_p0856a10 || 熟自無靜鬧之異其或雜亂紛飛起滅不停卻舉一則公案

B34n0193_p0856a11 || 與之撕揆則起滅之心自然頓息照與照者同時寂滅即是

B34n0193_p0860a09 || 吾今世所造之業而造矣造如是業必受如是報此一定之理然則吾今世所為豈可以不慎哉人生如水泡生滅不常

B34n0193_p0862a14 || 其心靈所薰既久生機不斷故也乃知心與氣原非二者仙釋之蛻特其渣滓鬼趣之幽終必變滅惟大覺聖人不即心

B34n0193_p0862a15 || 亦不離心不即氣亦不離氣非即非離亦離亦即不但分二并不存一所謂入無餘涅槃而滅度之不復可措言思矣

B34n0193_p0864b05 || 諸魔自滅諸障自消返逆生死流倒驅魔王令轉三毒為六神

B34n0193_p0864b15 || 有起有滅有生有死以至無不有而身心為有所縛隨有所轉入輪迴中不能脫故作戾轉之法以救之如居東土而指

B34n0193_p0864b17 || 佛之徒以覺訓佛而佛字之真旨味矣）（嵩嶽珪禪師曰佛能空一切相能滅萬法而不能即滅定業

B34n0193 《吳都法乘》卷 28

B34n0193_p0879a13 || 消滅宿愆也命放出遂活即請僧誦經如數迄今朔望日持

B34n0193_p0882a13 || 一顯宦廢闕德潤祠占其地竟以崇滅其身

B34n0193 《吳都法乘》卷 29

B34n0193_p0883a11 || 欲壽大法無有盡滅期與極微塵剎海無盡眾生同證一真法

B34n0193_p0883a16 || （楞嚴云惟以空寂修于滅盡身心乃能度百千劫猶如彈指○即以利益諸眾生而為自行清淨業悉刺傷足我身疼痛

B34n0193_p0888a07 || 滅譬如有人自斷其首已斷故無能斷者如湯消水無別有水知冰鑄者存我覺我亦復如是○傳燈云如寒月水結為

B34n0193_p0888a16 || 梵音海潮音救世悉安寧出世獲常住○維摩詰言是身如浮雲須臾變滅會中有一天女以天華散諸菩薩悉皆墮

B34n0193_p0905a14 || 生相謂本無今有也二住相謂生位暫停也三異相謂住別前後也四滅相謂暫有還無也

B36n0197 《摩訶婆羅多的故事》卷 1

B36n0197_p0000a03 || 內容提要

B36n0197_p0000a05 || 摩訶婆羅多是印度的一部篇幅巨大的史詩是經過

B36n0197_p0000a06 || 多少代的人的創作和修訂才完成的大約是兩三千年以前

的

B36n0197_p0000a07 || 作品故事中心是婆羅多王族的般度的兒子和持國的兒子之

B36n0197_p0000a08 || 間爭奪王國的一次大戰參加這次大戰的還有許多王國和部

B36n0197_p0000a09 || 族大戰前後又有不少的曲折情節這部史詩概括了上古印

B36n0197_p0000a10 || 度社會的各個方面表現了當時的複雜鬥爭包含了大量的

B36n0197_p0000a11 || 神話傳說和政治宗教文化的傳統理論成為包羅萬象

B36n0197_p0000a12 || 的民族史詩對古代和現代的印度人民的生活思想發生了

B36n0197_p0000a13 || 極大的影響是世界文學寶庫中一部輝煌的巨作

B36n0197_p0000a14 || 這一現代改寫本扼要而生動地敘述了大史詩的主要故

B36n0197_p0000a15 || 事也收容了一些插話青年讀者讀了這本書不僅可以欣

B36n0197_p0000a16 || 賞這一偉大文學遺產的重要內容而且可以得到一些關於

B36n0197_p0000a17 || 上古社會的知識增加對於印度人民精神生活的了解由此提

B36n0197_p0000a18 || 高文學修養擴大知識範圍

B36n0197_p0000a20 || 關於印度大史詩

B36n0197_p0000a21 || 摩訶婆羅多

B36n0197_p0000a24 || 大家知道印度是有悠久歷史的一個國家印度的文學

B36n0197_p0000a25 || 作品也非常豐富

B36n0197_p0000a26 || 印度的最古老的書也是最古老的文學作品集是叫做

B36n0197_p0000a27 || 吠陀的四部經典和跟這些經典有關係的許多書這是三

B36n0197_p0000a28 || 千幾百年以前一直到兩千幾百年以前的古書平常稱這些

B36n0197_p0000a29 || 書

B36n0197_p0000a30 || 中所表現的時代為吠陀時代這些古書大致是從氏族社

B36n0197_p0000a31 || 會原始公社到階級社會開始形成和鞏固時期的產物這個

B36n0197_p0000a32 || 時代早已死亡了可是這些古書還一直被印度人認為最神

B36n0197_p0000a33 || 聖

B36n0197_p0000a34 || 的經典現在還是這樣自然不信仰印度教的人不承認這

B36n0197_p0000a35 || 些書是神聖的不過這些人在印度人中不是多數

B36n0197_p0000a36 || 吠陀經典中最晚出的一些書名為奧義書也稱

B36n0197_p0000a37 || 為吠檀多這些書裏的哲學思想後來發展了在近代

B36n0197_p0000a38 || 現代印度很有勢力

B36n0197_p0000a39 || 吠陀時代以後的印度古書中最重要和最有影響的是

B36n0197_p0000a40 || 幾部史詩這些書可以叫做史詩是因為它們的體裁是很長

B36n0197_p0000a41 || 的詩歌而內容又都是以敘述故事為主體可是它們並不是

B36n0197_p0000a42 || 單純的敘事詩歌實際上這些都是古代文化傳統的重要的

B36n0197_p0000a43 || 總

B36n0197_p0000a44 || 結不過採取了文學的形式吧了這一類書中主要的是

B36n0197_p0000a45 || 摩訶婆羅多羅摩衍那還有一些往世書其

B36n0197_p0000a46 || 中最有影響的是薄伽梵往世書往世書產生的時代比較

B36n0197_p0000a47 || 晚表現了新的綜合的傾向主要思想跟前兩部書不相同

B36n0197_p0000a48 || 平常都只把前兩部書叫做古代印度的兩大史詩這兩大史

B36n0197_p0000a46 || 詩尤其是羅摩衍那在近一千年內有了許多現代語言
B36n0197_p0000a47 || 的改寫本現代印度人民中最流行的羅摩衍那並不是
B36n0197_p0000a48 || 原來的用印度古代語言梵語寫的舊詩而是幾百年前許
B36n0197_p0000a49 || 多詩人用各種印度語言寫的新詩其實這些都是利用舊傳統

B36n0197_p0000a50 || 適應新時代的新書只有主要故事還是古書原有的
B36n0197_p0000a51 || 兩部史詩雖然形式相仿可是性質仍不相同羅摩衍
B36n0197_p0000a52 || 那可以說是一個神化的英雄羅摩的傳記寫羅摩的一生事
B36n0197_p0000a53 || 跡中心故事簡單些人物也少些比較接近我們通常所謂
B36n0197_p0000a54 || 史詩梵語的原書在古代印度也被稱為第一部詩摩
B36n0197_p0000a55 || 訶婆羅多不但故事更複雜敘述了許多古代氏族部落
B36n0197_p0000a56 || 國家的興亡而且包括了古代印度文化的各個方面表現了
B36n0197_p0000a57 || 社會生活的種種面貌容納了廣泛的知識理論和教訓還
B36n0197_p0000a58 || 帶有強烈的政治性這簡直是一部詩體的大百科全書古代
B36n0197_p0000a59 || 印度人並不把它叫做詩而是叫做歷史原意是曾經
B36n0197_p0000a60 || 這樣發生過羅摩衍那原書到了現代不如後來的用
B36n0197_p0000a61 || 現代語言改寫的詩那樣流行了可是摩訶婆羅多只是成
B36n0197_p0000a62 || 為無數作品的泉源枝枝節節地部分供後來人利用雖然也
B36n0197_p0000a63 || 有不少現代印度語言的翻譯本和改寫本但是改寫它的書沒

B36n0197_p0000a64 || 有一部能夠代替它事實上也沒有人有過這樣的企圖沒有
B36n0197_p0000a65 || 人能重現它的全部內容改寫的本子不過是傳達一下其中的

B36n0197_p0000a66 || 主要故事或則利用來宣傳自己的觀點而已
B36n0197_p0000a67 || 摩訶婆羅多的意思是偉大的婆羅多族印度在
B36n0197_p0000a68 || 擺脫殖民地地位獲得獨立後規定國名叫做婆羅多這是
B36n0197_p0000a69 || 婆羅多族居住的地方的簡稱是印度的傳統名稱之一
B36n0197_p0000a70 || 它的來源就是這部史詩現代印度人認為摩訶婆羅多是
B36n0197_p0000a71 || 他們的民族史詩這部詩裏面的許多人物和故事是印度人民

B36n0197_p0000a72 || 非常熟悉的一般老百姓雖然不能直接讀梵語的原書不過
B36n0197_p0000a73 || 古代人民可能聽得懂這樣的不太難的文言詩歌可是從迎
B36n0197_p0000a74 || 神賽會節日的史詩演唱中從無數的詩歌戲劇舞蹈和
B36n0197_p0000a75 || 其他文學藝術形式中從現代語言的翻譯本改寫本中仍
B36n0197_p0000a76 || 知道它的內容其實我們應說摩訶婆羅多本來是民間
B36n0197_p0000a77 || 文學藝術創作的一個總結由許多知識分子在古代一個

B36n0197_p0000a78 || 時期中加上自己的觀點寫下來的因此它的內容在人民中

B36n0197_p0000a79 || 間
B36n0197_p0000a79 || 仍然存在著發展著而書面的結晶又對口頭文學有著影
B36n0197_p0000a80 || 響這樣說大概更加符合事實一個人旅行全印度看到
B36n0197_p0000a81 || 了一切東西可是除非他讀了羅摩衍那和摩訶婆羅多
B36n0197_p0000a82 || 至少是要通過一個好的譯本讀過他不能了解印度的生
B36n0197_p0000a83 || 活方式這話並不完全是誇張的說法

B36n0197_p0000a84 || 摩訶婆羅多原書是一部極長的詩它相當於羅摩
B36n0197_p0000a85 || 衍那的四倍照印度的計算方法它大約有十萬頌
B36n0197_p0000a86 || 一個頌等於我們的四行詩所以照樣分行譯出來就會有
B36n0197_p0000a87 || 四十萬行左右全書分成十八篇各篇有長有短每一篇中
B36n0197_p0000a88 || 又分成一些章用另一些篇名分別概括這些章的內容原書
B36n0197_p0000a89 || 的十八篇列表如下
B36n0197_p0000a90 || 原書的篇
B36n0197_p0000a91 || 1 始初篇 7 德羅納篇
B36n0197_p0000a92 || 2 大會篇 8 迦爾納篇
B36n0197_p0000a93 || 3 森林篇 9 沙利耶篇
B36n0197_p0000a94 || 4 毗羅吒篇 10 夜襲篇
B36n0197_p0000a95 || 5 斡旋篇 11 婦女篇
B36n0197_p0000a96 || 6 毗濕摩篇 12 和平篇
B36n0197_p0000a97 || 13 教誡篇 16 杵戰篇
B36n0197_p0000a98 || 14 馬祭篇 17 遠行篇
B36n0197_p0000a99 || 15 林居篇 18 升天篇
B36n0197_p0000b01 || 這一部大史詩的作者是誰傳統的說法是廣博仙人毗
B36n0197_p0000b02 || 耶沙這顯然是不可靠的照現在流傳的大史詩看來它
B36n0197_p0000b03 || 不可能是一個時期一個作者的作品大概是在很古的年代
裏
B36n0197_p0000b04 || 有一首口頭流傳的歌唱一次大戰的史詩後來許多古代傳
說
B36n0197_p0000b05 || 都被包容進去了再後來許多人利用這首詩來保存並宣傳
B36n0197_p0000b06 || 文化知識和當時所需要的理論觀點因此又不斷增加新的
B36n0197_p0000b07 || 成分由於時代久遠社會基礎和人與人的關係有了根本改
B36n0197_p0000b08 || 變許多本來不成問題的事成了不可理解的和不能容忍的
B36n0197_p0000b09 || 於是又有人以新時代的觀點來說明傳統的已經神聖化了
不可
B36n0197_p0000b10 || 更改的故事這樣長的詩歌顯然不能一次連續唱完勢必分
B36n0197_p0000b11 || 段分節來唱因此書中出現了許多重覆和矛盾現在印度的
B36n0197_p0000b12 || 這部大史詩的傳本很多彼此互有不同這可以證明原書
B36n0197_p0000b13 || 本來是帶有流動性的長時期的集體創作連最古的部分大
概
B36n0197_p0000b14 || 也經過長久的不止一人的修訂
B36n0197_p0000b15 || 照這樣看這部大史詩的年代應該隨其中的成分而定
B36n0197_p0000b16 || 書裏有很古的社會現象例如兄弟五人共一妻男的人贅生
B36n0197_p0000b17 || 下兒子又走氏族血統照母系算等等這說明原來的史詩核
B36n0197_p0000b18 || 心記錄了上古母系氏族社會還未完全消亡時的一個歷史
傳
B36n0197_p0000b19 || 說這本是一首戰爭史詩現在的每篇詩的開頭都有一節同
B36n0197_p0000b20 || 樣的詩說敬禮天神以後就高唱勝利因此有些人以為
B36n0197_p0000b21 || 這史詩本來的名稱是凱歌勝利到發展成為一首巨型
B36n0197_p0000b22 || 長詩時詩題大概是婆羅多婆羅多族之歌再擴大
B36n0197_p0000b23 || 才變為摩訶婆羅多偉大的婆羅多族之歌除了顯然

B36n0197_p0000b24 || 可以證明是後來增加的成分以外照全詩所表現的社會和政

B36n0197_p0000b25 || 治情況看還是在氏族轉變為奴隸制國家的過程之中詩中

B36n0197_p0000b26 || 所謂國王實際只是在不同的社會發展階段上的部落酋長

B36n0197_p0000b27 || 和開始掌握權力的王族奴隸主雖然詩中說般度族和俱盧族

B36n0197_p0000b28 || 同屬婆羅多族但雙方的情形是很不一樣的看來所描寫的

B36n0197_p0000b29 || 不僅是許多部落之間的一場大戰而且是時代矛盾的一次尖

B36n0197_p0000b30 || 銳衝突雙方對於男女的社會地位對於血統和社會關係

B36n0197_p0000b31 || 對於王位的繼承權利對於戰爭中應守的規則都有不一

B36n0197_p0000b32 || 致的了解甚至相反的看法經濟上還沒有城市和鄉村的明

B36n0197_p0000b33 || 顯對立沒有商業的交換只有聚集居住的城市和分散

B36n0197_p0000b34 || 居住的森林財產主要是牲畜土地和農業的重要性還

B36n0197_p0000b35 || 不十分顯著軍事上技術雖有發展但武器仍然是杵和弓箭

B36n0197_p0000b36 || 為主武士作戰要乘笨重的戰車政治制度和階級關係還不

B36n0197_p0000b37 || 鮮明持國王的兒子難敵也被稱為國王本書中照一般

B36n0197_p0000b38 || 的人習慣稱為太子只有少數幾處稱國王而老王

B36n0197_p0000b39 || 對兒子並無權力族中最年長的毗濕摩也不能支配青年反

B36n0197_p0000b40 || 要服從他一般居民是自由人同時奴隸已經出現社會

B36n0197_p0000b41 || 上分化出來的武士刹帝利和祭司婆羅門分掌軍事和

B36n0197_p0000b42 || 文化已經形成了自由人中的特殊等級不過婆羅門還

B36n0197_p0000b43 || 可以作戰車夫的兒子也能成為武士分別不像後來那樣僵

B36n0197_p0000b44 || 化不能確切證明主要生產勞動是由奴隸進行但可以判

B36n0197_p0000b45 || 斷當時的印度廣大地區中有各種各樣的氏族部落和國家

B36n0197_p0000b46 || 其中有野蠻的氏族被稱為羅刹藥叉夜叉犍

B36n0197_p0000b47 || 達縛等等也有較高級的部落還有初步形成階級統治

B36n0197_p0000b48 || 脫離氏族約束鄙視女性掌握奴隸的地區如象城其代表

B36n0197_p0000b49 || 人就是被斥為貪心極大的難敵以上這些是大史詩的骨幹故

B36n0197_p0000b50 || 事所表現的情況適應這些複雜情況的道德標準也互不相

B36n0197_p0000b51 || 同因此氏族部落國家的衝突包含着社會制度和意識

B36n0197_p0000b52 || 形態的衝突這種矛盾在一次毀滅性的大戰中得到解決

B36n0197_p0000b53 || 時代繼續發展在宗教支配下的社會道德標準也在改

B36n0197_p0000b54 || 變摩訶婆羅多大史詩不能不在形成以後受到新時代的

B36n0197_p0000b55 || 知識分子的修正補充印度教分成一些教派最流行的有兩

B36n0197_p0000b56 || 派一是崇拜毀滅之神大自在天濕婆的一派另一派是

B36n0197_p0000b57 || 崇拜遍入天毗濕奴的這兩派並不是直接互相敵對矛盾

B36n0197_p0000b58 || 的而是各有社會基礎代表着不同傾向而互相補充的古

B36n0197_p0000b59 || 代印度長期存在着原始的農村公社作為國家的基層組織王

B36n0197_p0000b60 || 國分立的時代比較久長統一的大帝國很少能鞏固下來因

B36n0197_p0000b61 || 此反映人間情況的天上的神的關係也是如此宗教中沒有統

B36n0197_p0000b62 || 一的控制一切的上帝而只有各種不同的神但是統一的要
B36n0197_p0000b63 || 求是有的崇拜大神遍入天的一派創造了大神下凡的理論
B36n0197_p0000b64 || 後來集中表現在薄伽梵往世書裏這種理論把羅摩衍
B36n0197_p0000b65 || 那中的英雄羅摩和摩訶婆羅多中的英雄黑天都看作遍
B36n0197_p0000b66 || 入天的化身利用普遍流傳的史詩作為宣傳工具這樣大
B36n0197_p0000b67 || 史詩本是教導王族戰士國家統治者的世俗的書加上子
B36n0197_p0000b68 || 婆羅門祭司所需要保存的文化內容又加上子遍入天一派
的

B36n0197_p0000b69 || 宗教和哲學的理論於是詩中的主角之一黑天便由酋長
B36n0197_p0000b70 || 軍師戰士升格為說教者和大神的化身而摩訶婆羅多
B36n0197_p0000b71 || 和羅摩衍那一樣成為宗教的聖典了這一變化的完成
B36n0197_p0000b72 || 可能已在公元開始前後不久這以後還有枝節的補充修正
B36n0197_p0000b73 || 但現在流傳的大史詩的形象已經確定下來了根據現存傳
本

B36n0197_p0000b74 || 校勘推定出來的大史詩面目只能到這一階段為止
B36n0197_p0000b75 || 現在對本書中涉及的印度神話社會情況和思想作一些
B36n0197_p0000b76 || 說明

B36n0197_p0000b77 || 神有兩大類一是吠陀時代的神一是後來印度教
B36n0197_p0000b78 || 中的大神

B36n0197_p0000b79 || 吠陀時代的神反映生產力低下的原始社會中人類的
B36n0197_p0000b80 || 想像他們最初只是自然力量的人的形象和對上古英雄的模
模

B36n0197_p0000b81 || 糊回憶的影子他們只是一些神生不死的人自由自在享
B36n0197_p0000b82 || 樂飲酒作戰後來這些神中有很多都隨着原始社會消逝
B36n0197_p0000b83 || 了留下來的還具有原來的名字和性格但地位遠不如後來
B36n0197_p0000b84 || 的神了吠陀時代的神中最重要的是因陀羅他被稱為
B36n0197_p0000b85 || 天神之王實際上他對其他的神毫無統治的權力不過
B36n0197_p0000b86 || 是一個酋長的反映而已這些天神的敵人後來總稱為阿修
B36n0197_p0000b87 || 羅他們彼此之間經常作戰這明顯是古代氏族的神化
B36n0197_p0000b88 || 天神雖然號稱威力很大但並不能對人施行權力往往還需
B36n0197_p0000b89 || 要人間的幫助他們的行為用後代的眼光看常常是很不
B36n0197_p0000b90 || 道德的在史詩中出現的這一類的神有因陀羅火神風
B36n0197_p0000b91 || 神太陽神等他們名義上是神實際上是人跟我們平常
B36n0197_p0000b92 || 所謂神很不一樣

B36n0197_p0000b93 || 印度教的大神有三個一個是大梵天是創造之神他
B36n0197_p0000b94 || 有四個頭騎一隻天鵝創造了世界可是威力並不很大
B36n0197_p0000b95 || 只能掌管創造一個是濕婆有時用吠陀中的同性質的
B36n0197_p0000b96 || 神名叫他樓陀羅他的稱號很多我們可以只稱他為
B36n0197_p0000b97 || 大自在天這是個毀滅之神他有三隻眼睛一柄三股
B36n0197_p0000b98 || 叉騎一頭大白牛頭上有新月做裝飾頸上圍着一條蛇
B36n0197_p0000b99 || 模仿男性生殖器的石像是他的象徵這是很古的生殖器崇
拜

B36n0197_p0000c01 || 的遺物後來跟這位大神結合為一了現在印度人還很普遍
B36n0197_p0000c02 || 地崇拜他他是苦行之神終年在喜馬拉雅山雪山上修

B36n0197_p0000c03 || 道不大管人間的事只是有極強大的降魔威力其他一切
B36n0197_p0000c04 || 神都比不上他他又是舞蹈之神他的妻子是雪山神女喜
B36n0197_p0000c05 || 馬拉雅山的女兒這位女神有兩個降魔化身一是難近
B36n0197_p0000c06 || 母一是時母迦利女神形象都很兇惡跟她本來的美
B36n0197_p0000c07 || 女面貌完全兩樣東印度的人崇拜這位女神的降魔形象的
很

B36n0197_p0000c08 || 多他們兩人的兒子是戰神鳩摩羅他有六個頭十二隻手
B36n0197_p0000c09 || 臂騎一隻孔雀還有個兒子是羣主是象頭人身的矮胖
B36n0197_p0000c10 || 子騎一隻老鼠另一個大神名叫毗濕奴或譯作遍入天
B36n0197_p0000c11 || 稱號極多那羅延也是他他是保護之神他的特點是下凡
B36n0197_p0000c12 || 救世他有十次下凡化身為動物或人主要的化身是一次下
B36n0197_p0000c13 || 凡成為羅摩一次下凡成為黑天羅摩的事迹全部在羅摩
B36n0197_p0000c14 || 衍那裏敘述了黑天的事迹却不全在摩訶婆羅多裏
B36n0197_p0000c15 || 薄伽梵往世書寫的就是遍入天十次下凡的故事那裏面
B36n0197_p0000c16 || 寫黑天本是一個牧童後來才成為英雄牧童黑天的故事更
B36n0197_p0000c17 || 為人所喜愛摩訶婆羅多裏的黑天只因傳授了薄伽梵
B36n0197_p0000c18 || 歌才顯示出自己的神性遍入天有四隻手拿着神螺神
B36n0197_p0000c19 || 盤神杵和蓮花在大海中躺在一條巨蛇身上他的妻子是
B36n0197_p0000c20 || 吉祥天女象徵財富大梵天大自在天遍入天這三位
B36n0197_p0000c21 || 大神被現代印度教徒看作一體代表宇宙的創造保全毀
B36n0197_p0000c22 || 滅三個方面

B36n0197_p0000c23 || 吠陀的和印度教的神顯然是屬於不同時代的社會
B36n0197_p0000c24 || 發展了國家權力擴大了階級鬥爭激烈了新的神便應人
B36n0197_p0000c25 || 的要求出現威力更大可以降魔拯救世界甚至下凡來做
B36n0197_p0000c26 || 英雄和說教者

B36n0197_p0000c27 || 此外還有一些小神仙名目很多韃達縛持明婆藪
B36n0197_p0000c28 || 等都是他們彷彿是半人半神的異族還有羅剎藥叉夜
B36n0197_p0000c29 || 叉也是這一類這似乎是指野蠻的氏族
B36n0197_p0000c30 || 仙人是在印度傳統信仰中佔很重要地位的一種人一般
B36n0197_p0000c31 || 說他們都是修道的人他們修煉種種苦行才得到法力往
B36n0197_p0000c32 || 往被稱為大神法力最高的神和人都怕他天神因陀羅常
B36n0197_p0000c33 || 派天女去破壞仙人修行使他得不到法力仙人的最大本領
B36n0197_p0000c34 || 是能詛咒他運用苦行的力量作出預言說要出現什麼
B36n0197_p0000c35 || 壞事就一定會實現無法逃避凡人的詛咒也有效
B36n0197_p0000c36 || 但並不能都有仙人的力量那樣大這些仙人可以運用法力
使

B36n0197_p0000c37 || 高山低頭河水讓路有個那羅陀大神是游行天土地下的特
B36n0197_p0000c38 || 殊的仙人他經常到處通風報信作種種預言有個敝衣仙
B36n0197_p0000c39 || 人是著名好發脾氣詛咒人的仙人不一定是單身的也可
B36n0197_p0000c40 || 以娶妻生子但在修煉苦行的時候不能結婚否則修行就要
B36n0197_p0000c41 || 中斷仙人有時也會死亡他們跟佛教的羅漢菩
B36n0197_p0000c42 || 薩道教的神仙有些相同又有些不同他們生活在高
B36n0197_p0000c43 || 山上或森林裏採集野果和根菜養牛飲牛奶祭火念
B36n0197_p0000c44 || 經著書傳道這樣的人是真實的法力是想像的印度

B36n0197_p0000c45 || 社會中有這樣一種人到現在還沒有絕迹他們修的苦行很
B36n0197_p0000c46 || 奇怪常常絕食修煉的方法叫做瑜伽也有很多種
B36n0197_p0000c47 || 有的好像一種體育鍛煉有的完全是精神鍛煉最普通的是
B36n0197_p0000c48 || 打坐打坐到一定程度仿佛睡着了叫做入定打坐
B36n0197_p0000c49 || 有種種姿勢種種名目這些隨佛教傳到中國就是和尚所
B36n0197_p0000c50 || 謂坐禪禪是個印度字的譯音意思是集中注意沉
B36n0197_p0000c51 || 思默想
B36n0197_p0000c52 || 一般說仙人實際是保存並傳播傳統文化的人他們可
B36n0197_p0000c53 || 以在森林中建立道院收門徒門徒稱為青年修道人
B36n0197_p0000c54 || 不結婚稱為修梵行門徒如果堅持修道下去可以成
B36n0197_p0000c55 || 為仙人不然的話也可以學完了道回家去結婚生子到了
B36n0197_p0000c56 || 老年再來森林修道成為林居者最後做出家人
B36n0197_p0000c57 || 這樣被認為人生的正常途徑學道家居林居出家稱為
B36n0197_p0000c58 || 人生四階段自然不照這程序青年或中年出家也可以
B36n0197_p0000c59 || 門徒要侍候老師但不必出錢養老師只要和老師共同生
B36n0197_p0000c60 || 活到學道成功以後再送禮給老師作酬謝他們的生活靠自
B36n0197_p0000c61 || 己也往往靠國王的供養國王需要他們的文化又害
B36n0197_p0000c62 || 怕他們的法力常承認一些仙人作為大師有的大師到宮廷
B36n0197_p0000c63 || 中去做國師有的像教師爺有的成了國王的祭司這
B36n0197_p0000c64 || 些一般都不再算是仙人了仙人是不擔任世俗職務沒有職
B36n0197_p0000c65 || 業的他們的職業只是修行傳道朝拜聖地也是他們要做的
B36n0197_p0000c66 || 事但平常人朝拜聖地的更多聖地極多往往是在河流
B36n0197_p0000c67 || 特別是恆河沿岸直到喜馬拉雅山上傳說中古代仙人住
B36n0197_p0000c68 || 處往往成為聖地最初吠陀經典的作者被稱為仙人
B36n0197_p0000c69 || 後來傳授經典的修道的都成為仙人了自然也有並
B36n0197_p0000c70 || 無文化而只有法力的仙人這樣的文化教育方式在印度
B36n0197_p0000c71 || 流傳了幾千年佛教的叢林森林在中國成為廟宇的
B36n0197_p0000c72 || 別名羅漢菩薩指著書和修道的其他是另一
B36n0197_p0000c73 || 類型也是這一傳統的另一形式現在印度山中還有這樣的
B36n0197_p0000c74 || 道院和仙人印度民族主義革命領袖甘地有一個住的地方被
B36n0197_p0000c75 || 稱為道院現代印度大詩人泰戈爾創辦國際大學時在樹林
B36n0197_p0000c76 || 中上課這也被認為現代的道院甘地和泰戈爾雖沒有仙人
B36n0197_p0000c77 || 之名但是甘地的稱號聖雄泰戈爾的稱號師尊
B36n0197_p0000c78 || 都是仙人稱號泰戈爾的父親的稱號就是大仙由此可
B36n0197_p0000c79 || 見關於古代仙人的傳說是有現實背景的而這種傳統到現
B36n0197_p0000c80 || 在還沒有完全滅亡當然今天那些還保留只適合古代社會
B36n0197_p0000c81 || 的道院的極少數仙人是與世隔絕等於不存在了但是有些
B36n0197_p0000c82 || 帶有新內容和新形式的道院還在起着作用好像中國以前的
B36n0197_p0000c83 || 私塾
B36n0197_p0000c84 || 除了上面說的自己修道的和住道院傳道的仙人以外還
B36n0197_p0000c85 || 有一種游行教化的人這有兩類不同情況一是像佛教的
B36n0197_p0000c86 || 頭陀行者一樣乞食為生游行而不教化另一

B36n0197_p0000c87 類是在社會中生活依靠乞食或者說受供養過
B36n0197_p0000c88 活同時向人傳教做無定居的老師這都和仙人相似不
B36n0197_p0000c89 同的是前面說的兩種仙人定居於一般社會生活之外這兩
種
B36n0197_p0000c90 人却是參預在社會生活之內而無定居本來仙人只是前面
那
B36n0197_p0000c91 樣的而後面這樣的叫做沙門我們通常所說的沙
B36n0197_p0000c92 門專指佛教和尚在印度沙門和尚並不都是佛
B36n0197_p0000c93 教的仙人一般是婆羅門家族出身沙門並不要求
B36n0197_p0000c94 是婆羅門出身兩者所傳的教義也是對立的後來兩
B36n0197_p0000c95 者互相轉化沙門有廟宇住有帝王供養婆羅門
B36n0197_p0000c96 也往往游行教化于印度的佛教衰亡以後沙門差不多
B36n0197_p0000c97 成為歷史名詞了於是不論什麼教派的出家修道的人不管
B36n0197_p0000c98 是否傳道都被認為出家人在這部大史詩中沙門的
B36n0197_p0000c99 教義首先是戒殺即非暴力雖然出現可是沒
B36n0197_p0000d01 有提到沙門給王族作祭司和老師的仍是婆羅門仙
B36n0197_p0000d02 人沙門這樣的傳統現在印度還有甘地的生活尤其
B36n0197_p0000d03 是他在村莊中游行教化宣傳提倡非暴力即戒殺
B36n0197_p0000d04 擴大為不害不傷害人的鬥爭還是運用了人民所熟
B36n0197_p0000d05 悉的仙人和沙門的傳統
B36n0197_p0000d06 祭祀是婆羅門仙人的重要工作最初是簡單的只是在
B36n0197_p0000d07 火裏澆奶油念經誦咒後來生產力提高祭祀發展成為大
B36n0197_p0000d08 規模的典禮有時國王還舉行特殊的王祭馬祭等
B36n0197_p0000d09 以顯示強大擴充勢力統治者舉行祭祀婆羅門仙人借此
B36n0197_p0000d10 得到大量的報酬叫做布施布施後來經仙人們大
B36n0197_p0000d11 力歌頌成為重要的德行布施不只在祭祀中接受
B36n0197_p0000d12 布施的也不限於仙人了佛教徒也稱贊布施不過
B36n0197_p0000d13 不是祭祀中的佛教反對這樣的祭祀
B36n0197_p0000d14 仙人的語言既有異乎尋常的力量所以除了預言壞事的
B36n0197_p0000d15 詛咒之外還可以預言好事叫做賜恩典表示願
B36n0197_p0000d16 望求福便是求恩典在史詩中看來好像賜恩典多
B36n0197_p0000d17 半是天神的事而發詛咒多半是仙人的事彷彿彼此有
B36n0197_p0000d18 點兒分工至於個人起的誓那叫做誓願也有約束的
B36n0197_p0000d19 力量說到必須做到
B36n0197_p0000d20 祭祀苦行詛咒恩典都是生產力低下時人
B36n0197_p0000d21 類想控制自然力量的願望的產物那時人類生活很困難很
B36n0197_p0000d22 不穩定人們在狩獵游牧耕種等生產活動和日常生活中
B36n0197_p0000d23 經常遭遇自然力量的危害因此想像出天神來向他們祈
B36n0197_p0000d24 福這是對自然屈服妥協的一方面另一方面他們又想出
B36n0197_p0000d25 一些辦法來對自然進行鬥爭有些是實踐中得來的有效的
科
B36n0197_p0000d26 學技術有些是幻想出來的巫術因為當時的人還不能很快
B36n0197_p0000d27 認識並使行動符合自然界的客觀規律所以各種辦法效果
往

B36n0197_p0000d28 || 往不穩定不能經常確切判斷那樣一定有效因此巫術和技術

B36n0197_p0000d29 || 時常相混到社會上出現一些通曉和執行這類巫術的人時

B36n0197_p0000d30 || 這些事就神秘化起來這些人就成為當時有文化的人他們

B36n0197_p0000d31 || 和掌握了戰爭技術的有武化的人在生產力提高有可

B36n0197_p0000d32 || 能靠剝削別人勞動來生活的時候就在氏族和公社中奪取權

B36n0197_p0000d33 || 力社會分工轉成了階級分化這些有文化的人宣傳祭祀和

B36n0197_p0000d34 || 苦行的控制自然的力量宣傳所念的經咒的力量一直到宣

B36n0197_p0000d35 || 傳他們所特有的語言的力量說這是生產和生活中不可缺少

B36n0197_p0000d36 || 的支配力量借此增加自己威望鞏固自己地位這兩種人

B36n0197_p0000d37 || 利用氏族社會遺留下來的重視氏族血統的思想把這些特殊

B36n0197_p0000d38 || 社會功能和社會地位跟血統結合起來叫做種姓極力

B36n0197_p0000d39 || 加以鞏固最初種姓只大致分為四個婆羅門是

B36n0197_p0000d40 || 掌握文化的祭司和巫師刹帝利是執掌武器從事戰爭的

B36n0197_p0000d41 || 王族他們結合起來掌握統治權力大史詩中的主要內容便

B36n0197_p0000d42 || 是描述他們的活動一般的公社中的自由人民稱為吠舍

B36n0197_p0000d43 || 這和前兩種都算是上等人從事體力勞動只管生產的人叫做

B36n0197_p0000d44 || 首陀羅被認為下等人算在公社成員以外的奴隸俘

B36n0197_p0000d45 || 虜和外族被認為賤民和野人不算在種姓以內這是最

B36n0197_p0000d46 || 初階級分化時的情況是腦力勞動和體力勞動文化武力

B36n0197_p0000d47 || 和生產彼此分裂而社會上出現等級階級時的情景後

B36n0197_p0000d48 || 來農村公社的組織形式在印度雖然長期存在可是整個社

B36n0197_p0000d49 || 會不斷發展種姓制度表面上維持原來劃分的形式實

B36n0197_p0000d50 || 際內容却日益複雜常有變化在西方殖民主義侵入印度以

B36n0197_p0000d51 || 後公社完全瓦解連形式也不再存在了整個社會生活起

B36n0197_p0000d52 || 了根本的變化但是種姓的殘餘還存在到今天還起着

B36n0197_p0000d53 || 阻撓社會前進的反動作用當然這早已不是史詩中描寫的

B36n0197_p0000d54 || 那樣的種姓了可是人們的意識上還認為是傳統的東西

B36n0197_p0000d55 || 原封未動

B36n0197_p0000d56 || 這部大史詩盡管來源出自民間而且包括了很多民間傳

B36n0197_p0000d57 || 說但是它却掌握在婆羅門刹帝利的手裏經過他們主

B36n0197_p0000d58 || 要是婆羅門的加工以描寫和傳播他們所關心所需要的

B36n0197_p0000d59 || 東西為主要內容染上了他們的片面的色彩就現在的大史

B36n0197_p0000d60 || 詩說它一方面是重要的古代印度歷史文化文學的寶

B36n0197_p0000d61 || 庫另一方面也是古代印度的一部資治通鑒它具有人

B36n0197_p0000d62 || 民性同時也有反動落後的方面

B36n0197_p0000d63 || 原書裏包含的宿命論的觀點有許多顯然不是故事本身

B36n0197_p0000d64 || 必然具有的而是編纂者或加工者的思想原書中還有些透

B36n0197_p0000d65 || 露人民要和命運對抗並戰勝命運的思想生死輪回即

B36n0197_p0000d66 || 死後再托生的思想天堂地獄的想法報應的理論

B36n0197_p0000d67 都隨佛教傳到我國是大家都知道的不過報應的理論
B36n0197_p0000d68 需要略加說明這是宿命論的一個發展本來命運是神秘不
B36n0197_p0000d69 可捉摸的可是後來發展出一種理論主要是佛教的說
B36n0197_p0000d70 命運並沒有主宰者只是一種必然規律做什麼事就有什麼
B36n0197_p0000d71 結果有了行為叫做業不能不負責任所謂善有
B36n0197_p0000d72 善報惡有惡報可是有些事明明不見同類的報應怎樣
B36n0197_p0000d73 解釋呢於是聯繫起輪回的理論認為死後再生還要
B36n0197_p0000d74 受報所謂若是未報時辰未到這樣想法一方面雖
B36n0197_p0000d75 然在某種程度上改變了人對命運的消極順從的態度另一

方
B36n0197_p0000d76 面又使人屈服於當時的環境仍然把它當作過去行為的報
B36n0197_p0000d77 應無法改變所以歸根究底這種理論是教人不要反抗
B36n0197_p0000d78 而遵守當時社會的道德規範是服務於統治階級的理論大
B36n0197_p0000d79 史詩的故事中不少是並不符合這種理論的但是編纂加工

的
B36n0197_p0000d80 人却作了很多這樣的解說這種論點在現代印度還很流行
B36n0197_p0000d81 大史詩裏廣泛宣傳了正法的思想它所指的是當時
B36n0197_p0000d82 社會制度所規定的每一社會成員的社會地位和職責首先是

是
B36n0197_p0000d83 本種姓的職責這是企圖使社會制度永久鞏固的統治階
B36n0197_p0000d84 級的理論大史詩的故事裏有一些表現社會制度變革時期
新

新
B36n0197_p0000d85 舊正法矛盾衝突的情況有一些是個人要求和社會規定
B36n0197_p0000d86 相矛盾衝突的情況也有一些是符合原來的正法而為後
B36n0197_p0000d87 來另一社會制度下的人認為不合後來的正法的情況大
B36n0197_p0000d88 史詩的編纂者加工者都用正法理論加以解釋並宣傳
B36n0197_p0000d89 自己的正法觀點改寫的人又用自己的觀點使古代的
B36n0197_p0000d90 正法理論符合於他所認為合理的現代的要求我們知
B36n0197_p0000d91 道社會的道德標準是隨時代階級而不同的正法的
B36n0197_p0000d92 理論是抽象的空洞的問題在於具體的內容和實質
B36n0197_p0000d93 摩訶婆羅多的時代離我們太遠了它本是許多來源
B36n0197_p0000d94 不同性質不同的故事結集後來經過更發展了的社會中的
B36n0197_p0000d95 文人的編纂加工現在我們看到的又是根據現代印度人改

寫
B36n0197_p0000d96 本而寫的故事提要書中的許多情況是古代的但又跟現代
B36n0197_p0000d97 印度社會生活氣息相通我們要記住這些才能正確欣賞
B36n0197_p0000d98 它而又不為其中的矛盾所迷惑更不致陷入其中所宣傳的
B36n0197_p0000d99 思想而不自覺

B36n0197_p0000e01 目錄

B36n0197_p0000e03 關於印度大史詩摩訶婆羅多 4

B36n0197_p0000e05 緣起 4

B36n0197_p0000e07 1 天誓 5

B36n0197_p0000e08 2 毗濕摩的誓言 8

B36n0197_p0000e09 3 安巴和毗濕摩 11

B36n0197_p0000e10	4	天乘和雲發	16
B36n0197_p0000e11	5	天乘的婚事	20
B36n0197_p0000e12	6	迅行王	26
B36n0197_p0000e13	7	維杜羅	28
B36n0197_p0000e14	8	貢蒂	31
B36n0197_p0000e15	9	般度王的死	33
B36n0197_p0000e16	10	怖軍	35
B36n0197_p0000e17	11	迦爾納	37
B36n0197_p0000e18	12	德羅納	41
B36n0197_p0000e19	13	蠟宮	44
B36n0197_p0000e20	14	般度族的逃亡	47
B36n0197_p0000e21	15	誅鉢迦怪	51
B36n0197_p0000e22	16	黑公主選婿	58
B36n0197_p0000e23	17	天帝城	62
B36n0197_p0000e24	18	花斑鳥	67
B36n0197_p0000e25	19	妖連	71
B36n0197_p0000e26	20	誅妖連	74
B36n0197_p0000e27	21	首座客人	77
B36n0197_p0000e28	22	沙恭尼出主意	80
B36n0197_p0000e29	23	邀賭	83
B36n0197_p0000e30	24	賭注	86
B36n0197_p0000e31	25	黑公主的受難	91
B36n0197_p0000e32	26	持國王的不安	96
B36n0197_p0000e33	27	黑天的誓言	101
B36n0197_p0000e34	28	獸主賜的法寶	103
B36n0197_p0000e35	29	憂患是古來就有的	108
B36n0197_p0000e36	30	投山仙人	111
B36n0197_p0000e37	31	鹿角仙人	115
B36n0197_p0000e38	32	無益的修行谷購的故事	120
B36n0197_p0000e39	33	谷購的結果	122
B36n0197_p0000e40	34	僅僅學問是不夠的	125
B36n0197_p0000e41	35	八曲	127
B36n0197_p0000e42	36	怖軍和大領猴	130
B36n0197_p0000e43	37	我不是鸛鳥	135
B36n0197_p0000e44	38	惡人是永遠不會滿足的	138
B36n0197_p0000e45	39	難敵受辱	140
B36n0197_p0000e46	40	黑天的饑餓	143
B36n0197_p0000e47	41	魔池	146
B36n0197_p0000e48	42	充當侍役	153
B36n0197_p0000e49	43	誅暴保貞	158
B36n0197_p0000e50	44	保衛摩差國	162
B36n0197_p0000e51	45	優多羅太子	166
B36n0197_p0000e52	46	放逐期滿了	170
B36n0197_p0000e53	47	毗羅吒的誤會	174

B36n0197_p0000e54	48	會議	178
B36n0197_p0000e55	49	阿周那的御者	183
B36n0197_p0000e56	50	舅舅和外甥	186
B36n0197_p0000e57	51	弗栗多	188
B36n0197_p0000e58	52	友鄰王	191
B36n0197_p0000e59	53	使者全勝	195
B36n0197_p0000e60	54	針尖大的地方也不給	199
B36n0197_p0000e61	55	使者黑天	202
B36n0197_p0000e62	56	情誼與責任	206
B36n0197_p0000e63	57	般度族的大元帥	210
B36n0197_p0000e64	58	俱盧族的大元帥	212
B36n0197_p0000e65	59	大力羅摩	213
B36n0197_p0000e66	60	艷光公主	214
B36n0197_p0000e67	61	不合作	217
B36n0197_p0000e68	62	黑天的教育	219
B36n0197_p0000e69	63	堅戰王祈求祝福	221
B36n0197_p0000e70	64	大戰第一天	223
B36n0197_p0000e71	65	第二天	225
B36n0197_p0000e72	66	大戰第三天	228
B36n0197_p0000e73	67	第四天	231
B36n0197_p0000e74	68	第五天	233
B36n0197_p0000e75	69	第六天	236
B36n0197_p0000e76	70	第七天	239
B36n0197_p0000e77	71	第八天	242
B36n0197_p0000e78	72	第九天	243
B36n0197_p0000e79	73	毗濕摩歸天	246
B36n0197_p0000e80	74	迦爾納和老族長	248
B36n0197_p0000e81	75	德羅納擔任統帥	250
B36n0197_p0000e82	76	活捉堅戰王	252
B36n0197_p0000e83	77	第十二天	255
B36n0197_p0000e84	78	英勇的福授	259
B36n0197_p0000e85	79	激昂	264
B36n0197_p0000e86	80	激昂陣亡	268
B36n0197_p0000e87	81	哭子	271
B36n0197_p0000e88	82	信度國王勝車	274
B36n0197_p0000e89	83	借甲	278
B36n0197_p0000e90	84	堅戰的憂懼	282
B36n0197_p0000e91	85	堅戰的希望	286
B36n0197_p0000e92	86	迦爾納和怖軍	288
B36n0197_p0000e93	87	嚴守諾言	291
B36n0197_p0000e94	88	廣聲的結局	295
B36n0197_p0000e95	89	勝車被殺	299
B36n0197_p0000e96	90	德羅納去世	302
B36n0197_p0000e97	91	迦爾納的死	306

B36n0197_p0000e98 || 92 難敵 309
B36n0197_p0000e99 || 93 般度五子受責 314
B36n0197_p0000f01 || 94 馬勇 318
B36n0197_p0000f02 || 95 報仇 322
B36n0197_p0000f03 || 96 誰能安慰 323
B36n0197_p0000f04 || 97 堅戰的懊惱 327
B36n0197_p0000f05 || 98 堅戰心安子 329
B36n0197_p0000f06 || 99 妒忌 331
B36n0197_p0000f07 || 100 優騰迦 335
B36n0197_p0000f08 || 101 一斤小米麵 338
B36n0197_p0000f09 || 102 堅戰王治國 342
B36n0197_p0000f10 || 103 持國王 344
B36n0197_p0000f11 || 104 三位老人的死 347
B36n0197_p0000f12 || 105 黑天逝世 348
B36n0197_p0000f13 || 106 堅戰受到最後考驗 351
B36n0197_p0001a03 || 緣起
B36n0197_p0001a05 || 吠陀經典的著名作者廣博仙人是一位大仙的兒子他創
B36n0197_p0001a06 || 造了大史詩摩訶婆羅多
B36n0197_p0001a07 || 廣博仙人先完成了大史詩的腹稿就思量怎末樣把這個
B36n0197_p0001a08 || 神聖的故事交給世人他默想創造世界的大梵天大梵天就
B36n0197_p0001a09 || 出現在他面前他低頭合掌向大梵天致敬並且懇求道
B36n0197_p0001a10 || 大神啊我已經想好一部傑出的作品可是不知道找
B36n0197_p0001a11 || 誰來在我口述時把它記錄下來
B36n0197_p0001a12 || 大梵天稱讚了他又對他說大仙你可以把羣主請
B36n0197_p0001a13 || 來請他把你所講的記錄下來說完這些話大梵天就不
B36n0197_p0001a14 || 見了於是廣博仙人默想羣主隨着羣主出現在他的面前
B36n0197_p0001a15 || 他依禮迎接羣主並請求幫助他說
B36n0197_p0001a16 || 羣主啊我要口述摩訶婆羅多的故事請求你把
B36n0197_p0001a17 || 它記錄下來
B36n0197_p0001a18 || 羣主回答道好吧我依了你可是必須讓我不停不
B36n0197_p0001a19 || 歇地寫你呢也必須不停不歇地講只有在這個條件下
B36n0197_p0001a20 || 我才願意記錄
B36n0197_p0001a21 || 廣博仙人同意了但是他也向羣主提出了一個條件作為
B36n0197_p0001a22 || 防備他說就這樣吧可是你先得把我的意思弄明白
B36n0197_p0001a23 || 了才許寫下來
B36n0197_p0002a01 || 羣主笑了笑也同意了於是大仙開始唱出摩訶婆羅
B36n0197_p0002a02 || 多的故事他有時候作出幾段複雜的詩句逼得羣主非停
B36n0197_p0002a03 || 下筆來思索不可他也就利用這時機創作出許多詩句存在
心
B36n0197_p0002a04 || 裏這樣一部偉大史詩就經廣博仙人口述由羣主記錄下
B36n0197_p0002a05 || 來了
B36n0197_p0002a06 || 這事發生在發明印刷術以前當時知識的唯一倉庫便是
B36n0197_p0002a07 || 學者的記憶廣博仙人最初把這部大史詩教給了自己的兒
子

B36n0197_p0002a08 || 蘇迦後來他又講給許多別的徒弟聽要不是這樣這部書
B36n0197_p0002a09 || 恐怕早已失傳了
B36n0197_p0002a10 || 傳說是這樣的仙人那羅陀把這部大史詩誦給天神聽
B36n0197_p0002a11 || 蘇迦把大史詩教給犍達縛羅刹和夜叉廣博仙人有一個道
B36n0197_p0002a12 || 德高尚而又博學的大徒弟護民他把大史詩傳給人類
B36n0197_p0002a13 || 當偉大的環住王的兒子鎮羣王舉行一次大規模祭祀的
B36n0197_p0002a14 || 時候護民仙人應鎮羣王的要求誦出了這部大史詩後來
B36n0197_p0002a15 || 以壽那迦為首的一羣修行人在飄忽林舉行大祭蘇多對那
些
B36n0197_p0002a16 || 修行人說我有幸聽到過廣博大仙創作的摩訶婆羅多
B36n0197_p0002a17 || 大史詩這部史詩教育人類了解正法和人生的其他目的我
B36n0197_p0002a18 || 很願意把這史詩講給你們聽那些修行人聽了他的話就把
B36n0197_p0002a19 || 他團團圍住熱心聽講
B36n0197_p0002a20 || 蘇多接着說我參加了鎮羣王舉行的祭祀大會在夫
B36n0197_p0002a21 || 會上聽到了護民仙人誦出摩訶婆羅多大史詩其中包括
B36n0197_p0002a22 || 主要故事和許多插話後來我作了一次長途旅行到各個
B36n0197_p0002a23 || 聖地去朝拜也到過大史詩中描寫的大戰的戰場現在我
B36n0197_p0003a01 || 來到這兒會見你們接着他就在大會上開始誦出摩訶
B36n0197_p0003a02 || 婆羅多大史詩
B36n0197_p0003a03 || 福身王死後花釧做了象城的王花釧王以後由奇武承繼
B36n0197_p0003a04 || 王位奇武王有兩個兒子一個叫持國一個叫般度大兒
B36n0197_p0003a05 || 子持國天生眼瞎因而由弟弟般度承襲王位般度在做國王
B36n0197_p0003a06 || 的期間犯了某種罪行只好帶着兩個妻子到森林中去住他
B36n0197_p0003a07 || 在森林中修行了很多年
B36n0197_p0003a08 || 當他們住在森林中的時候般度的兩個妻子貢蒂和瑪
B36n0197_p0003a09 || 德利一共生了五個兒子就是後來著名的般度五子般度死
B36n0197_p0003a10 || 在森林裏林中修道的仙人們撫養般度五子長大
B36n0197_p0003a11 || 五弟兄的老大堅戰長到了十六歲仙人們把他們都送回
B36n0197_p0003a12 || 象城交付給老族長毗濕摩
B36n0197_p0003a13 || 很快般度五子就精通了吠陀與吠檀多的經典同時還
B36n0197_p0003a14 || 掌握了各種技藝特別是刹帝利武士所必須的武藝他
B36n0197_p0003a15 || 們的堂兄弟瞎眼的持國王的一百個兒子因此很妒忌他
B36n0197_p0003a16 || 們想用種種方法去害他們
B36n0197_p0003a17 || 最後這個家族的族長毗濕摩出面調停使他們互相諒
B36n0197_p0003a18 || 解和平共處就這樣般度族和俱盧族持國王的兒子們
B36n0197_p0003a19 || 分國而治各在自己的國都裏統治前者的國都是天帝城
B36n0197_p0003a20 || 後者的國都是象城
B36n0197_p0003a21 || 過了一些時候按照當時流行的一種武士習俗俱盧族
B36n0197_p0003a22 || 與般度族之間舉行了一次擲骰子的賭博沙恭尼代表俱盧
族
B36n0197_p0003a23 || 贏了堅戰王結果般度族被放逐出去十三年他們帶着他
B36n0197_p0003a24 || 們的忠誠的妻子黑公主離開國土到森林中去住
B36n0197_p0003a25 || 他們遵照賭博時所定的條件在森林中過了十二年又隱
B36n0197_p0003a26 || 姓埋名度過了第十三年後來當他們回去向持國王的長子

難

B36n0197_p0004a01 敵要求自己應繼承的一份遺產時難敵却霸佔了他們的國
B36n0197_p0004a02 家拒絕還給他們終於發生了戰爭到末了般度族打敗
B36n0197_p0004a03 了難敵收復了自己的國土
B36n0197_p0004a04 般度五子治理國家三十六年後把王位傳給他們的孫子
B36n0197_p0004a05 環住王自己帶着黑公主穿着樹皮衣到森林中去
B36n0197_p0004a06 這是摩訶婆羅多故事的中心內容我國印度這
B36n0197_p0004a07 部古老而又神奇的史詩中除了敘述般度族的經歷外還包
B36n0197_p0004a08 括了許多作為例證的插話以及崇高的教訓摩訶婆羅多
B36n0197_p0004a09 實際上是一個藏着數不清的珍珠寶石的海洋它和另一部
夫

B36n0197_p0004a10 史詩羅摩衍那同是我們祖國的道德與文化的一個取之不
B36n0197_p0004a11 盡用之不竭的泉源

B36n0197_p0005a03 1 天誓

B36n0197_p0005a05 不管你是誰你總得做我的妻子福身王對恆河女
B36n0197_p0005a06 神這樣說當時恆河女神化作凡人樣子站在他面前她的
B36n0197_p0005a07 美絕人寰的模樣使國王如醉如痴
B36n0197_p0005a08 這個國王為了獲得她的愛情甘心情願把王國財富
B36n0197_p0005a09 自己所有的一切甚至生命都獻出去
B36n0197_p0005a10 恆河女神回答說國王啊我可以做你的妻子但是
B36n0197_p0005a11 有一個條件你必須答應我不論你或者別的任何人都永遠
B36n0197_p0005a12 不來盤問我不許問我是誰不許問我是從哪兒來的我所
B36n0197_p0005a13 做的事兒不論是好是壞都不許你干涉無論發生了什麼
B36n0197_p0005a14 事也不許你對我發怒還不許你講任何叫我生氣的話假如
B36n0197_p0005a15 你違了約我就會立刻離開你你同意嗎

B36n0197_p0005a16 這個在迷戀中的國王發誓說他什麼都同意於是恆河女
B36n0197_p0005a17 神做了他的妻子和他住在一起
B36n0197_p0005a18 國王的心為女神的幽嫺貞靜的儀態和堅定不移的愛情所
B36n0197_p0005a19 俘虜了他們生活得十分美滿都不覺得時光是怎樣過去的
B36n0197_p0005a20 她生了許多孩子每一個孩子生下來她就抱到恆河邊
B36n0197_p0005a21 去把孩子拋在恆河裏然後笑容滿面回到國王跟前來
B36n0197_p0005a22 福身王對她的這種殘酷行為感到驚懼和痛苦但想到自
B36n0197_p0005a23 己的誓約只得默默忍受他時常懷疑她到底是誰她到底
B36n0197_p0005a24 是從哪兒來的為什麼她做的事就像一個嗜殺的女巫一樣
B36n0197_p0005a25 然而為自己的約言所束縛又因為非常寵愛她他沒有吐露
B36n0197_p0005a26 任何一個譴責或規勸的字眼

B36n0197_p0006a01 像這樣她殺了七個孩子當第八個孩子出生時她又
B36n0197_p0006a02 要去把孩子拋在恆河裏福身王可再也不能沉默了
B36n0197_p0006a03 他叫道停止停止這種行為多末可怕多末違逆
B36n0197_p0006a04 天理為什麼你這樣狠心嗜好殺害自己的無辜嬰兒國
B36n0197_p0006a05 王大聲疾呼去制止她
B36n0197_p0006a06 大王啊恆河女神回答說你忘記你的誓言了
B36n0197_p0006a07 你的心已放在你的孩子身上了你不再需要我了我要走
B36n0197_p0006a08 了我不再殺害這個孩子了但是在裁判我以前請先聽

B36n0197_p0006a09 || 一聽我的故事我是人神同敬的恆河女神只因為極裕夫仙
B36n0197_p0006a10 || 的詛咒我才不得已充當這末一個狠毒的角色極裕夫仙詛
B36n0197_p0006a11 || 咒八位神仙要降生世間八位神仙苦苦求我感動了我我
B36n0197_p0006a12 || 才答應做他們的母親我為你生下他們這對你也有好處
B36n0197_p0006a13 || 就因為你對那八位神仙做了這件功德你將來會升天我現
B36n0197_p0006a14 || 在把你的小兒子帶去撫養一段時期以後再把他當作一件
B36n0197_p0006a15 || 禮物還給你說完這些話女神帶着孩子不見了就是這
B36n0197_p0006a16 || 個孩子後來成了著名的毗濕摩
B36n0197_p0006a17 || 這八位神仙被極裕夫仙詛咒的故事是這樣的有一次
B36n0197_p0006a18 || 他們帶着妻子到一處山裏去遊玩正好極裕夫仙修道的地
方
B36n0197_p0006a19 || 也在那兒八弟兄中的一人看見夫仙的一頭牛名字叫南迪
B36n0197_p0006a20 || 尼的正在那兒吃草牛的極其美麗的仙姿把他吸引住了
B36n0197_p0006a21 || 他指給太太們看太太們也一致稱讚這頭仙牛其中一位太
B36n0197_p0006a22 || 太要求自己的丈夫捉住這牛
B36n0197_p0006a23 || 丈夫回答道我們是神仙要奶牛做什麼要知道極
B36n0197_p0006a24 || 裕夫仙是這一帶地方的主人這牛是屬於他的凡人喝了這
B36n0197_p0006a25 || 頭牛的奶會長生不老但對我們這些已經長生不老的神仙
可
B36n0197_p0006a26 || 毫無用處無緣無故冒犯夫仙你們想值得值不得
B36n0197_p0007a01 || 這一番話並沒有說服那位太太她說在凡人中我有
B36n0197_p0007a02 || 一個好友我要牛是為了她我們可以在夫仙回家以前把牛
B36n0197_p0007a03 || 帶跑這是我的心願你一定得為我做這件事最後她的
B36n0197_p0007a04 || 丈夫依了她八弟兄一起把牛和小牛犢捉住帶跑了
B36n0197_p0007a05 || 極裕夫仙回到自己的道院後發現母牛和小牛失掉了因
B36n0197_p0007a06 || 為它們是他每天舉行宗教儀式所不可少的很快他就運用
B36n0197_p0007a07 || 神通知道了這件事的全部經過他在盛怒之下發出了一個
B36n0197_p0007a08 || 詛咒去懲罰那八位神仙這位修行得道的大仙詛咒他們降
生
B36n0197_p0007a09 || 人間做凡人當他們知道了這個詛咒時懊悔已來不及了他
B36n0197_p0007a10 || 們只好祈求夫仙大發慈悲加以寬恕
B36n0197_p0007a11 || 夫仙說我的詛咒是一定要實現的捉住牛的那位神
B36n0197_p0007a12 || 光仙將要光榮地長期活在世上其餘的七仙一生下來就可
以
B36n0197_p0007a13 || 恢復自由重作神仙我說過的話不能無效我只能把詛咒
B36n0197_p0007a14 || 減輕到這樣程度極裕夫仙說完這番話又專心致力於修
B36n0197_p0007a15 || 行了他的道行已經因為發怒詛咒微受傷損仙人修苦行
B36n0197_p0007a16 || 能獲得發這種詛咒的神力但每一次使用這種神力是必然
會
B36n0197_p0007a17 || 耗去自己的一部份道行的
B36n0197_p0007a18 || 這八位神仙寬心了他們跑到恆河女神面前懇求她
B36n0197_p0007a19 || 說我們求你做我們的母親請為子我們的緣故下降人間
B36n0197_p0007a20 || 跟一個傑出的凡人結婚吧請你一生下我們就把我們拋到
河

B36n0197_p0007a21 || 裏去使我們能擺脫詛咒恆河女神接受了他們的請求
B36n0197_p0007a22 || 下降人間做了福身王的妻子
B36n0197_p0007a23 || 福身王在恆河女神帶着第八個孩子離開了他以後就放
B36n0197_p0007a24 || 棄了一切感官享受以苦行的精神來管理國家有一天他
B36n0197_p0007a25 || 沿着恆河岸散步忽然看見一個有着天神首長因陀羅那樣
美
B36n0197_p0007a26 || 麗身材的孩子那孩子正在射箭玩兒箭射得密如堤壩直
B36n0197_p0008a01 || 對着泛濫的恆河他跟雄偉的河流遊戲就像頑皮的孩子
B36n0197_p0008a02 || 對待寵愛他的母親一樣福身王看見了這幅情景驚愕得
B36n0197_p0008a03 || 呆了這時恆河女神忽然出現告訴他這就是他自己的
B36n0197_p0008a04 || 兒子
B36n0197_p0008a05 || 她說國王啊這就是我為你生的第八個孩子我把
B36n0197_p0008a06 || 他撫養到如今他的名字叫天誓他精通戰術和持斧羅摩
B36n0197_p0008a07 || 一樣勇武他從極裕大仙學習了吠陀和吠檀多經典精通了
B36n0197_p0008a08 || 太白仙人所擅長的一切學問與技藝把這孩子帶回去吧他
B36n0197_p0008a09 || 是一個傑出的射手一個英雄同時也是一個偉大的政治
B36n0197_p0008a10 || 家然後她祝福孩子引孩子見了父王自己又消逝不
B36n0197_p0008a11 || 見了
B36n0197_p0008a14 || 2 毗濕摩的誓言
B36n0197_p0008a16 || 國王歡天喜地接受了這個出色的小王子天誓立為太子
B36n0197_p0008a17 || 四年過去了一天國王正在閻牟那河畔散步忽然聞
B36n0197_p0008a18 || 到一種人間少有的芳香他尋找香氣的來源追蹤下去見
B36n0197_p0008a19 || 到了一個美麗如仙的少女這個少女曾得到一位仙人賞賜
的
B36n0197_p0008a20 || 恩典身體能散發出一種奇異的芳香現在佈滿林間的就是
B36n0197_p0008a21 || 這種芳香
B36n0197_p0008a22 || 自從恆河女神離開以後國王一直控制着自己的情慾
B36n0197_p0008a23 || 可是一見到這個絕色美女他約束不住自己了他心中產生
B36n0197_p0008a24 || 了克制不住的慾望他要求她作自己的妻子
B36n0197_p0008a25 || 少女對他說我是漁家女是漁夫頭兒的女兒請你
B36n0197_p0008a26 || 去問我的父親求得他的同意吧她的聲音跟她的容貌一
B36n0197_p0009a01 || 少女的父親是一個很有心計的人
B36n0197_p0009a02 || 他說國王啊沒有問題這個女孩子像別的女孩子
B36n0197_p0009a03 || 一樣是要嫁人的而你呢的確配得上她可是你要得到
B36n0197_p0009a04 || 她還先得給我一個保證
B36n0197_p0009a05 || 福身王回答說假如是一個合理的要求我會答應
B36n0197_p0009a06 || 漁夫的頭兒說我的條件就是這女孩子生下的兒子必
B36n0197_p0009a07 || 須繼承你的王位
B36n0197_p0009a08 || 雖然國王為愛情顛倒却不能答應這件事因為這意味
B36n0197_p0009a09 || 着要讓已經立為太子的恆河女神之子天神似的天誓讓位
付
B36n0197_p0009a10 || 出這樣一個代價是他不能不感到羞於出口的他於是回到
自
B36n0197_p0009a11 || 己的國都象城為希望落空而懊喪但是沒有對任何人講起

B36n0197_p0009a12 || 這件事只是獨自一人悶悶不樂
B36n0197_p0009a13 || 一天天誓問父親父王你要什麼有什麼為什麼
B36n0197_p0009a14 || 還要那樣不快樂是什麼事兒使得你這樣憔悴你憔悴得就
B36n0197_p0009a15 || 像私下有傷心事的人一樣子
B36n0197_p0009a16 || 國王回答道好兒子你說得對我的確有一件心事
B36n0197_p0009a17 || 使我煩惱你是我的獨子你的志趣在武功方面人世間生
B36n0197_p0009a18 || 命是那樣的靠不住而戰爭又那末頻繁假如有什麼不幸降在
B36n0197_p0009a19 || 你身上我們這個家族就完了當然你勝似百子可是通
B36n0197_p0009a20 || 曉經典的人們說在這無常的世上只有一個兒子就和沒有
B36n0197_p0009a21 || 兒子一樣依靠一個人來延續我們的家族是不妥當的而子
B36n0197_p0009a22 || 子孫孫綿延不絕是我的高於一切的願望我就是為這件事
苦
B36n0197_p0009a23 || 惱國王吞吞吐吐支吾其辭不好意思把整個故事講給
B36n0197_p0009a24 || 兒子聽
B36n0197_p0009a25 || 聰明的天誓明白國王這種心情的背後必定還有一個秘密
B36n0197_p0010a01 || 原因就去問國王的車夫從車夫那兒他知道子國王在閻牟
B36n0197_p0010a02 || 那河邊遇見漁家女的事他於是跑到漁夫的頭兒那裏為自
B36n0197_p0010a03 || 己的父親求婚
B36n0197_p0010a04 || 這位漁夫待他很恭敬可是毫不讓步他對天誓說
B36n0197_p0010a05 || 如果我的女兒確實配做國王的王后她生下的兒子難道就
B36n0197_p0010a06 || 不配做國王嗎可是你已經是太子了將來自然要繼承王
B36n0197_p0010a07 || 位這就是橫在這樁婚事中的障礙
B36n0197_p0010a08 || 天誓回答我保證你女兒生下的兒子會繼承王位我
B36n0197_p0010a09 || 答應放棄繼承權把繼承權讓給她的兒子天誓為此起了一
B36n0197_p0010a10 || 個誓
B36n0197_p0010a11 || 漁夫頭兒說婆羅多族的最優秀的人啊你說的這種
B36n0197_p0010a12 || 事是直到如今王族中還沒有人做過的你真是一個英雄我
B36n0197_p0010a13 || 答應你讓你親自把我的女兒帶到你的父王那兒去可是作
B36n0197_p0010a14 || 為這女孩兒的父親我還有幾句話要說請再耐心聽一聽
B36n0197_p0010a15 || 我相信你是個守信的人不會背約可是我怎末能希望你的
B36n0197_p0010a16 || 後代也放棄他們的天生權利呢你生的兒子將來自然會像
你
B36n0197_p0010a17 || 一樣是傑出的英雄如果他們想用武力搶奪王位那就難以
B36n0197_p0010a18 || 對付了這種憂慮還使我不能放心
B36n0197_p0010a19 || 天誓一心想滿足國王的願望聽到女孩兒的父親提出這
B36n0197_p0010a20 || 樣一個難以解決的問題時他就宣佈要做最偉大的犧牲他
B36n0197_p0010a21 || 對女孩兒的父親舉手宣誓說我將永不結婚我要堅守貞
B36n0197_p0010a22 || 操獨身一世當這位英雄說出他的犧牲自己的誓願時
B36n0197_p0010a23 || 天神在他頭上散花空中響起了毗濕摩毗濕摩的
B36n0197_p0010a24 || 呼聲毗濕摩的意思就是一個發出可怕的誓願而且能堅
B36n0197_p0010a25 || 持到底的人從這時起毗濕摩就成了天誓的著名的稱
B36n0197_p0010a26 || 號子起子誓後恆河之子就引那名叫貞信的姑娘去見自己
B36n0197_p0011a01 || 的父親
B36n0197_p0011a02 || 貞信後為福身王生下兩個兒子名叫花釧和奇武兩人

B36n0197_p0011a03 || 相繼為王奇武王有兩個兒子名叫持國和般度一個是皇
B36n0197_p0011a04 || 后安必迦所生一個是皇后安波利迦所生持國有一百兒
B36n0197_p0011a05 || 子通稱持國百子俱盧族之子般度有五子就是著名
B36n0197_p0011a06 || 的般度五子般度族之子
B36n0197_p0011a07 || 毗濕摩後來成了全族尊敬的老族長他一直活到著名的
B36n0197_p0011a08 || 俱盧戰場上的大戰結束
B36n0197_p0011a10 || 這一家族的世系
B36n0197_p0011a11 || 福身王貞信后所生奇武王安波利迦后所生般度王般度五
子般度族
B36n0197_p0011a12 || 安必迦后所生持國王持國百子俱盧族
B36n0197_p0011a13 || 花釧王
B36n0197_p0011a14 || 恆河女神所生毗濕摩原名天誓
B36n0197_p0011a24 || 3 安巴和毗濕摩
B36n0197_p0011a26 || 貞信后的兒子花釧王在和一個犍達縛戰鬥時陣亡了他
B36n0197_p0012a01 || 沒有兒子他的弟弟奇武成了合法的繼承人繼承了王位
B36n0197_p0012a02 || 奇武王那時還未成年毗濕摩便為他攝政直到他長大
B36n0197_p0012a03 || 奇武王長成後毗濕摩便為他尋找王后聽到迦尸國的
B36n0197_p0012a04 || 三位公主要按照古代刹帝利武士習俗擇婿時他就趕到
B36n0197_p0012a05 || 那裏去想為弟弟把這三位公主娶來憍薩羅國梵伽國
B36n0197_p0012a06 || 奔度羅國羯陵伽國以及其他許多國的國王和王子都裝扮
得
B36n0197_p0012a07 || 漂漂亮亮趕到那裏去參加公主的選婿大典那三位公主以
美
B36n0197_p0012a08 || 色和才能名聞天下所以求婚者之間競爭得很激烈
B36n0197_p0012a09 || 毗濕摩是刹帝利種姓中著名的武藝超羣的戰士最初夫
B36n0197_p0012a10 || 家以為這位人人敬畏的英雄只是來看看選婿大典的盛況
的
B36n0197_p0012a11 || 後來知道他也是來求婚的青年王子們就很喪氣十分不痛
B36n0197_p0012a12 || 快他們不知道他實在是為子弟弟奇武王來的
B36n0197_p0012a13 || 王子們公然嘲弄毗濕摩說這位婆羅多族最尊貴最聰
B36n0197_p0012a14 || 明的人忘了自己的年紀了忘了自己曾經發誓終身不娶
B36n0197_p0012a15 || 子選婿大典跟他這個老頭兒有什麼相干好不可笑選
B36n0197_p0012a16 || 擇夫婿的那幾位公主對他老人家也只是看了一眼就不再
理
B36n0197_p0012a17 || 子
B36n0197_p0012a18 || 毗濕摩氣往上衝他向聚集在那裏的王子們挑戰要求
B36n0197_p0012a19 || 比武他把他們一一打敗把三位公主載入車中趕回象
B36n0197_p0012a20 || 城他走了沒有多遠被梭波羅國的沙魯瓦王截住雙方打
B36n0197_p0012a21 || 了起來原來安巴公主早有心選沙魯瓦王為婿兩人已經心
B36n0197_p0012a22 || 心相印了經過一場苦戰毗濕摩把沙魯瓦王打敗了這本
B36n0197_p0012a23 || 不足為奇毗濕摩原是一名無敵的射手啊由於公主們的請
B36n0197_p0012a24 || 求毗濕摩才饒了沙魯瓦王的性命
B36n0197_p0012a25 || 毗濕摩帶着三位公主到了象城就準備為奇武王舉行
B36n0197_p0012a26 || 婚禮親友到齊即將行禮時安巴公主冷笑着對毗濕摩說

B36n0197_p0013a01 恆河之子啊經典中的規定你是知道的我心中已經選定
B36n0197_p0013a02 了梭波羅國的沙魯瓦王作我的丈夫你却把我搶到這裏來
B36n0197_p0013a03 你是精通經典的現在既知道了這種情況你就按照規定辦
B36n0197_p0013a04 事吧
B36n0197_p0013a05 毗濕摩認為她反駁得有理就派人依禮護送她到沙魯瓦
B36n0197_p0013a06 王那裏去她的兩個妹妹安必迦和安波利迦與奇武王的婚
B36n0197_p0013a07 禮則照常舉行
B36n0197_p0013a08 安巴高高興興去見沙魯瓦王把事情的經過告訴他對
B36n0197_p0013a09 他說我心中早就選中了你現在毗濕摩把我送回給你
B36n0197_p0013a10 了請按照經典的規定娶我吧
B36n0197_p0013a11 沙魯瓦王回答她說毗濕摩當着大眾把我打敗把你
B36n0197_p0013a12 帶走我已受到了侮辱因此現在我不能娶你了你回到
B36n0197_p0013a13 他那裏去聽他發落吧沙魯瓦王說完這些話把她送回
B36n0197_p0013a14 給毗濕摩
B36n0197_p0013a15 她回到象城把這種情形告訴了毗濕摩毗濕摩勸奇武
B36n0197_p0013a16 王娶她可是奇武王拒絕跟一個心在別人身上的姑娘結婚
B36n0197_p0013a17 安巴於是要求毗濕摩自己娶她因為她沒有別的出路
B36n0197_p0013a18 了
B36n0197_p0013a19 雖然毗濕摩覺得很對不起安巴但是要他背棄誓言是辦
B36n0197_p0013a20 不到的事他只好再三勸奇武王改變念頭可是仍然毫無結
B36n0197_p0013a21 果於是他告訴安巴說現在已經毫無辦法她只有再回到
B36n0197_p0013a22 沙魯瓦王那裏去想辦法勸沙魯瓦王回心轉意她起先認為
B36n0197_p0013a23 這樣有傷自己的尊嚴不肯做於是在象城住下度過了悠
B36n0197_p0013a24 長的年月到後來實在灰心絕望了她才萬不得已又到沙
B36n0197_p0013a25 魯瓦王那裏去可是發現沙魯瓦王還是心如鐵石不肯收
B36n0197_p0013a26 容
B36n0197_p0014a01 這位眼如蓮花的安巴公主在絕望和憂傷之中共熬過了六
B36n0197_p0014a02 年她受盡了苦難變得冷酷無情了她的滿腹柔情已化為
B36n0197_p0014a03 怨恨她痛恨毗濕摩認為他是自己一切苦難的根源她尋
B36n0197_p0014a04 找一個能夠戰勝毗濕摩的王子去殺死毗濕摩給自己報仇
B36n0197_p0014a05 可是找不到這樣一個人連第一流的武士也害怕毗濕摩對
B36n0197_p0014a06 她的求告毫不動心最後她只好修煉苦行懇求戰神的眷
B36n0197_p0014a07 顧戰神憐憫她出現在她的面前賜給她一串永不凋謝的
B36n0197_p0014a08 蓮花花環告訴她戴上這串花環的人就會成為毗濕摩的死
B36n0197_p0014a09 敵
B36n0197_p0014a10 安巴接下了花環又去求告每一位武士求他收下戰神
B36n0197_p0014a11 所賜的這份禮物為她報仇可是仍然沒有人能斗胆和毗濕
B36n0197_p0014a12 摩對抗到末了她去求木柱王木柱王也拒絕了她的求
B36n0197_p0014a13 告於是她把花環掛在木柱王的宮門口自己到森林裏去
B36n0197_p0014a14 了
B36n0197_p0014a15 她在森林中遇見了一些修道人把自己的不幸遭遇告
B36n0197_p0014a16 訴他們這些修道人勸她去哀求持斧羅摩她聽從了他們
B36n0197_p0014a17 的勸告
B36n0197_p0014a18 持斧羅摩聽了她的痛苦的故事以後夫為感動對她

B36n0197_p0014a19 || 說好孩子你現在打算怎麼樣如果你願意的話我可
B36n0197_p0014a20 || 以叫沙魯瓦王跟你結婚
B36n0197_p0014a21 || 安巴說不我不願意我已經不再想到結婚成家和
B36n0197_p0014a22 || 享受幸福了現在我一生中只剩下一件事就是向毗濕摩復
B36n0197_p0014a23 || 仇我所求的唯一恩典就是毗濕摩的死亡
B36n0197_p0014a24 || 持斧羅摩一方面對安巴的痛苦深切同情一方面他對剎
B36n0197_p0014a25 || 帝利原就有宿怨便接受了安巴的懇求去和毗濕摩作戰
B36n0197_p0014a26 || 雙方勢均力敵都是當時最負盛名的戰士這場戰鬥進行了
B36n0197_p0015a01 || 很久最後持斧羅摩不得不承認戰敗他告訴安巴說
B36n0197_p0015a02 || 我已經盡我所能可是失敗了去求毗濕摩哀憐你吧這
B36n0197_p0015a03 || 是你唯一的出路子
B36n0197_p0015a04 || 安巴為憂傷和憤怒銷磨得形神憔悴只是仗着胸中一股
B36n0197_p0015a05 || 復仇怒火才使她還能活下去現在人世間已無人能幫助她
B36n0197_p0015a06 || 了她便跑到喜馬拉雅山去修苦行求大神濕婆垂憐大神
B36n0197_p0015a07 || 濕婆出現在她面前賜給她一個恩典許她在下一世殺死毗
B36n0197_p0015a08 || 濕摩
B36n0197_p0015a09 || 安巴急欲投胎轉世滿足自己心願便堆起一個火葬
B36n0197_p0015a10 || 堆縱身跳入火中她把自己心中的怒火傾瀉到幾乎不能比
B36n0197_p0015a11 || 怒火更加強烈的火焰裏子
B36n0197_p0015a12 || 由於大自在天濕婆的恩典安巴降生為木柱王的女
B36n0197_p0015a13 || 兒這位公主出生後不到幾年見到那永不凋謝的花環依舊
B36n0197_p0015a14 || 懸掛在宮門上因為沒有人不怕毗濕摩誰也不敢碰它
B36n0197_p0015a15 || 便把花環取下來掛在自己項上木柱王見到女兒竟這樣胆
夫
B36n0197_p0015a16 || 妄為怕毗濕摩遷怒於他大為驚慌就把女兒從京城放逐
B36n0197_p0015a17 || 到森林裏去公主在森林裏修行過了一段時期變成了一個
B36n0197_p0015a18 || 個男子被稱為束髮戰士
B36n0197_p0015a19 || 後來阿周那在俱盧戰場上坐着束髮駕駛的戰車和毗濕
B36n0197_p0015a20 || 摩作戰毗濕摩知道轉世投胎的安巴本是一個女子他按照
B36n0197_p0015a21 || 戰士的規矩無論如何都不和他對打就這樣阿周那在束
B36n0197_p0015a22 || 髮掩護下戰勝了毗濕摩其實主要原因是毗濕摩知道自己
B36n0197_p0015a23 || 逗留在世上的冗長可厭的年月已經結束甘心情願戰敗毗
B36n0197_p0015a24 || 濕摩在自己最後一次作戰所受到的箭中拔出那些刺得最深
深
B36n0197_p0015a25 || 的說道這是阿周那射的不是束髮射的這位偉夫
B36n0197_p0015a26 || 的戰士就這樣倒下去子
B36n0197_p0016a03 || 4 天乘和雲發
B36n0197_p0016a05 || 上古時候天神與阿修羅之間曾為爭做三界之主而發
B36n0197_p0016a06 || 生激烈戰爭交戰雙方都有高明的導師天神方面的導師是
B36n0197_p0016a07 || 精通吠陀經典的仙人祭主木星阿修羅所依賴的導師是
B36n0197_p0016a08 || 智慧高超的太白仙人金星可是阿修羅方面有一個絕對
B36n0197_p0016a09 || 有利的條件就是太白仙人知道起死回生的秘訣因而那些
B36n0197_p0016a10 || 在戰場上死去的阿修羅可以一次又一次死而復活繼續與
天

B36n0197_p0016a11||神作戰天神方面呢沒有人知道這秘訣因而在這種長期
B36n0197_p0016a12||消耗戰裏自然處於極不利的地位
B36n0197_p0016a13||天神們去找祭主的兒子雲發請求幫助他們懇求他想
B36n0197_p0016a14||辦法去贏得太白仙人的好感使太白仙人收他做徒弟他們
B36n0197_p0016a15||說只要他能親近太白仙人獲得信任他就可以用正當或
B36n0197_p0016a16||不正當的方法學到起死回生之術從而天神所處的不利地
位
B36n0197_p0016a17||可以改善
B36n0197_p0016a18||雲發接受了他們的請求出發去見太白仙人太白仙人
B36n0197_p0016a19||那時住在阿修羅之王牛節的都城裏雲發到了太白仙人的
家
B36n0197_p0016a20||裏行禮已畢對太白仙人說道我是雲發是安吉羅仙
B36n0197_p0016a21||人的孫子祭主仙人的兒子我是一個學道的青年人想在
B36n0197_p0016a22||你的門下求學按照經典規定一個合格的學生可以向任
B36n0197_p0016a23||何一個智慧的教師求教教師不能拒絕所以太白仙人收留
B36n0197_p0017a01||了他太白仙人對他說道雲發你出身名門我收你做
B36n0197_p0017a02||我的徒弟我還願意由此表示我對祭主仙人的尊敬
B36n0197_p0017a03||雲發在太白仙人門下過了很多年老師指定他做的家務
B36n0197_p0017a04||事他做得很好太白仙人有一個可愛的女兒名叫天乘
B36n0197_p0017a05||極得仙人的寵愛雲發一心一意討好她侍候她為她唱
B36n0197_p0017a06||歌跳舞跟她作種種遊戲獲得了她的歡心可是並未違
B36n0197_p0017a07||反青年修道人該守的誓願
B36n0197_p0017a08||阿修羅知道了這件事以後懷疑雲發的目的是騙取太白
B36n0197_p0017a09||仙人的起死回生術他們很着急便想辦法去加以阻撓
B36n0197_p0017a10||有一天正當雲發為老師放牛時阿修羅捉住了他把
B36n0197_p0017a11||他撕成碎片丟在地上喂了狗後來牛回家子雲發却沒有
B36n0197_p0017a12||回來天乘心頭驚慌便跑到她父親那裏放聲大哭說
B36n0197_p0017a13||太陽下山了你的晚間祭火儀式也舉行過了牛也已經自
B36n0197_p0017a14||己跑回家來了而雲發還沒有回來我怕他遭到什麼災難
B36n0197_p0017a15||了要沒有雲發我就活不下去了啊
B36n0197_p0017a16||這位慈愛的父親便運用起死回生術把這個死去的青年召
B36n0197_p0017a17||喚回來雲發立刻復活了笑嘻嘻地走來對老師行禮天乘
B36n0197_p0017a18||問他為什麼回來得那末晚他就把他放牛時被阿修羅突然
捉
B36n0197_p0017a19||住殺害的事告訴了她他不知道自己是怎樣活過來的可是
B36n0197_p0017a20||知道確實是復活了回來子
B36n0197_p0017a21||又一次雲發到森林裏去為天乘採花又被阿修羅捉住
B36n0197_p0017a22||殺了他們把他的屍體搗得稀爛攪在海水裏天乘等了很
B36n0197_p0017a23||久不見他回來又像上次那樣去找父親她父親又用起
B36n0197_p0017a24||死回生術把他救活了從雲發口中他們知道了這次事情的
B36n0197_p0017a25||經過
B36n0197_p0017a26||阿修羅第三次殺害雲發時用了自以為很聰明的辦法
B36n0197_p0018a01||把雲發的屍體燒成灰把屍灰混在酒裏送給太白仙人喝
B36n0197_p0018a02||太白仙人沒有疑心把酒喝下去了又一次牛自己回家來

B36n0197_p0018a03 || 天乘又一次去找父親苦苦哀求他救活雲發
B36n0197_p0018a04 || 太白仙人安慰女兒說雖然我幾次三番救活雲發但
B36n0197_p0018a05 || 是阿修羅似乎非謀害他不可算了人總是要死的像你這
B36n0197_p0018a06 || 樣的聰明人何必為這事傷心呢你年輕美麗善良你的
B36n0197_p0018a07 || 前途還是幸福無量的
B36n0197_p0018a08 || 天乘深深愛着雲發有史以來智慧的格言從來是不能
B36n0197_p0018a09 || 治療喪失愛人的痛苦的她說雲發安吉羅仙人的孫
B36n0197_p0018a10 || 子祭主仙人的兒子是個毫無過失的孩子他忠心耿耿為
B36n0197_p0018a11 || 我們服務工作不知疲倦我十分愛他他被人殺害子生
B36n0197_p0018a12 || 活對於我就成了一片淒涼我不能忍受我只能跟他去死
B36n0197_p0018a13 || 子於是天乘就開始絕食
B36n0197_p0018a14 || 太白仙人看到女兒這樣悲傷心痛極子於是對阿修羅
B36n0197_p0018a15 || 十分惱怒又想到阿修羅犯了殺害婆羅門的罪行懲罰一定
B36n0197_p0018a16 || 不輕就又作法召喚雲發復活施行法術後雲發復活子
B36n0197_p0018a17 || 但他是攪和在酒裏給太白仙人吞下去子的這時他還在太
白
B36n0197_p0018a18 || 仙人的肚子裏這樣一種特殊處境使他走不出來只能在
B36n0197_p0018a19 || 太白仙人腹中答應召喚太白仙人又驚奇又憤怒叫道
B36n0197_p0018a20 || 喂徒弟你怎末會到我肚子中去的這也是阿修羅幹的
B36n0197_p0018a21 || 嗎太可惡了我真想立刻把這些阿修羅殺死參加到天神
B36n0197_p0018a22 || 一邊去現在你把全部經過告訴我吧雲發處境很不舒
B36n0197_p0018a23 || 服他仍忍耐着把經過詳情說了一遍
B36n0197_p0018a24 || 背誦史詩的護民仙人接着說這位崇高而又嚴峻的太白
B36n0197_p0018a25 || 仙人忿怒異常他為了人類的利益宣告道
B36n0197_p0018a26 || 從今以後愚蠢無知而飲酒的人將喪失道德遭受一
B36n0197_p0019a01 || 切人的鄙棄這是我給人類的教訓人們必須把這話看成不
B36n0197_p0019a02 || 可違背的莊嚴的訓誡
B36n0197_p0019a03 || 然後他回頭對女兒天乘說
B36n0197_p0019a04 || 好女兒現在你面前有了一個難題如果要雲發活
B36n0197_p0019a05 || 他就得弄破我的肚子才能出來也就是說我得死他的生命
B36n0197_p0019a06 || 必須拿我的生命交換
B36n0197_p0019a07 || 天乘哭起來子天哪怎末樣我也是個死你們兩個
B36n0197_p0019a08 || 人誰死了我都活不成
B36n0197_p0019a09 || 太白仙人尋思解決困難的辦法他忽然靈機一動發現
B36n0197_p0019a10 || 子唯一解決問題的好辦法他對雲發說祭主的兒子啊
B36n0197_p0019a11 || 我現在才知道你為什麼上我這裏來了你的目的達到
B36n0197_p0019a12 || 子為了天乘我必須叫你活同樣為了天乘我又不能
B36n0197_p0019a13 || 讓自己死唯一的辦法就是傳授你起死回生術好讓你在破
B36n0197_p0019a14 || 子我的肚子把我弄死以後還能把我救活你必須用我傳授
你
B36n0197_p0019a15 || 的法術救活我天乘才不會因為我們兩人中任何一人死去
而
B36n0197_p0019a16 || 悲痛於是太白仙人把起死回生術傳授給雲發立刻雲發
B36n0197_p0019a17 || 就像雲開月見似的從太白仙人肚子裏鑽子出來而太白仙

大

B36n0197_p0019a18||呢却因受了重傷倒下死了
B36n0197_p0019a19||雲發立刻運用新學會的法術把太白仙人救活他拜倒在
B36n0197_p0019a20||太白仙人面前說老師本是門徒的父親我現在從你腹
B36n0197_p0019a21||中生出來你又成為我的母親了
B36n0197_p0019a22||雲發在太白仙人教導下又過了很多年誓願期滿後他
B36n0197_p0019a23||辭別老師回到天神世界去臨別時天乘謙卑地對他說
B36n0197_p0019a24||安吉羅仙人的孫子啊你出身高貴學識淵博品格高
B36n0197_p0019a25||超使我深深愛慕在你謹守青年修道人的誓願之時我已
B36n0197_p0019a26||對你柔情脈脈深懷愛意你現在應該報答我的愛情娶我
B36n0197_p0020a01||為妻使我快樂祭主仙人和你都是值得我侍奉的人
B36n0197_p0020a02||可是雲發却對她說
B36n0197_p0020a03||純潔無瑕的姑娘啊你是我老師的女兒永遠值得我
B36n0197_p0020a04||尊敬可是我是從你父親肚子裏生出來的因而我也是你的
B36n0197_p0020a05||兄弟我的姐姐你不能要求我娶你啊
B36n0197_p0020a06||天乘盡力勸雲發說你不是我父親的兒子你是祭主
B36n0197_p0020a07||的兒子我曾經使你死而復生那只是因為我愛你真
B36n0197_p0020a08||的我一直都在愛着你希望你做我的丈夫你拋棄我這樣
B36n0197_p0020a09||一個純潔無瑕誠心愛你的人是不對的
B36n0197_p0020a10||雲發回答道別想說服我做那不該做的事你是多
B36n0197_p0020a11||末迷人甚至現在你發怒時還比平時更加迷人可是
B36n0197_p0020a12||我是你的兄弟啊跟我道別吧願你永遠盡心侍奉我的老師
B36n0197_p0020a13||太白仙人說完這些話雲發很有禮貌地告辭回到天神
B36n0197_p0020a14||之王因陀羅的住處去了
B36n0197_p0020a15||太白仙人只好安慰女兒一番
B36n0197_p0020a18||5 天乘的婚事
B36n0197_p0020a20||一個很熱的下午天乘和阿修羅之王牛節的女兒們一起
B36n0197_p0020a21||在森林裏遊玩她們玩得又舒服又疲倦便脫下衣服把衣
B36n0197_p0020a22||服放在岸上跳進林間一個池塘的涼水裏洗澡去了忽然一
B36n0197_p0020a23||陣大風吹來把她們的衣服吹得亂成一堆了這樣在她們
B36n0197_p0020a24||重穿上衣服的時候就免不了出差錯可巧牛節王的女兒多
B36n0197_p0020a25||福公主穿上了天乘的衣服天乘有點着惱便半開玩笑地
B36n0197_p0020a26||說學生的女兒穿上了老師的女兒的衣服恐怕不合禮法
B36n0197_p0021a01||吧
B36n0197_p0021a02||這些話本有一半兒是開玩笑可是多福認了真勃然大
B36n0197_p0021a03||怒以十分傲慢的態度對天乘說你難道不知道你父親每
B36n0197_p0021a04||天要向我的父王低聲下氣行禮嗎你難道不是一個依靠我
父
B36n0197_p0021a05||親施捨的乞兒的女兒嗎你忘了我是高貴的王族的公主也
B36n0197_p0021a06||忘了你自己的乞兒家世了你膽敢對我這樣說話多福越
B36n0197_p0021a07||說氣越大不禁怒火上衝竟打了天乘一個嘴巴還把她推
B36n0197_p0021a08||進了一口枯井那些阿修羅姑娘認為天乘已經死了就回王
B36n0197_p0021a09||宮去了
B36n0197_p0021a10||天乘跌進枯井却並沒有死只是井壁太陡無法爬出

B36n0197_p0021a11 來情況很慘這時候婆羅多族的迅行王正在林間打獵機
B36n0197_p0021a12 緣巧合他到這地方來找水解渴他對着井中一望看見裏
B36n0197_p0021a13 面有發亮的東西再逼近一看大吃一驚原來有一位美麗
B36n0197_p0021a14 的姑娘躺在井中
B36n0197_p0021a15 他問道戴着明亮的耳環有着紅色的指甲的美麗的
B36n0197_p0021a16 姑娘呀你是誰你的父親是誰什麼家世怎樣跌進井裏
B36n0197_p0021a17 去的
B36n0197_p0021a18 天乘回答道我是太白仙人的女兒我父親不知道我
B36n0197_p0021a19 掉在井裏了請拉我出來吧說完她舉起雙手迅行王
B36n0197_p0021a20 拉住了她的手把她從井裏救了出來
B36n0197_p0021a21 天乘不願意回到牛節王的國都去她把多福的舉動想了
B36n0197_p0021a22 又想覺得回去很不安全她對迅行王說你拉過了這個
B36n0197_p0021a23 姑娘的右手你就得跟這個姑娘結婚我覺得你各方面都
B36n0197_p0022a01 配做我的丈夫
B36n0197_p0022a02 迅行王回答說可愛的人啊我是一個刹帝利而你
B36n0197_p0022a03 是一個婆羅門姑娘我怎末能跟你結婚太白仙人是配作全
B36n0197_p0022a04 世界的導師的他的女兒怎末可以下嫁給像我這樣一個屬於
B36n0197_p0022a05 刹帝利種姓的人呢可尊敬的姑娘啊你回家吧迅行王
B36n0197_p0022a06 說完這些話就回到自己的京城去了
B36n0197_p0022a07 按照古代習俗一個刹帝利姑娘可以嫁給一個婆羅門男
B36n0197_p0022a08 子可是一個婆羅門姑娘却不准嫁給一個刹帝利男子這
B36n0197_p0022a09 個規定主要是為了保持女系血統不致下降因此順婚
B36n0197_p0022a10 意思是嫁給一個比自己種姓高的人是合法的反之逆
B36n0197_p0022a11 婚意思是嫁給一個比自己種姓低的人就為經典所禁止
B36n0197_p0022a12 了
B36n0197_p0022a13 天乘不想回家她留在林間一棵樹的蔭影下浸沉在
B36n0197_p0022a14 憂傷中
B36n0197_p0022a15 太白仙人愛天乘甚於自己的生命女兒與同伴出去玩子
B36n0197_p0022a16 那末久不見回來他很不放心他派一個女人去尋找這女使
B36n0197_p0022a17 者東尋西找好不容易才走近了這棵樹她看見天乘正垂頭喪
B36n0197_p0022a18 氣坐在樹下又氣又惱眼珠兒都紅了她就問發生了什麼
B36n0197_p0022a19 事
B36n0197_p0022a20 天乘說朋友快去告訴我父親說我再也不踏進牛
B36n0197_p0022a21 節王的京城了她叫那女人回太白仙人那兒去
B36n0197_p0022a22 太白仙人一聽說女兒這樣傷心非常不安慌忙趕去
B36n0197_p0022a23 看女兒
B36n0197_p0022a24 他安慰女兒說一個人的幸與不幸決定於自己的行為
B36n0197_p0022a25 是否高尚別人行善或作惡絲毫不能影響我們他想用這
B36n0197_p0022a26 些智慧的言語安慰女兒
B36n0197_p0023a01 天乘又傷心又憤怒回答道父親我的優點和缺點
B36n0197_p0023a02 是我個人的事情你別管吧但是你得告訴我牛節王的
B36n0197_p0023a03 女兒多福說得對不對她說你只是一個對國王歌功頌德的

宮

B36n0197_p0023a04 || 廷供奉又說我是一個靠諂媚求得布施的乞兒的女兒她肆
B36n0197_p0023a05 || 無忌憚地欺負我還以為不夠又迎面打了我一掌還把我推
進

B36n0197_p0023a06 || 旁邊的井裏因而我再也不能在她父親的國境裏住下去了
B36n0197_p0023a07 || 天乘說完又哭了

B36n0197_p0023a08 || 太白仙人擺出一副神氣十足的架子莊嚴隆重地說道

B36n0197_p0023a09 || 天乘你不是一個宮廷供奉的女兒你的父親並不是靠諂

B36n0197_p0023a10 || 媚過活的你是一個為全世界所景仰的人的女兒甚至於天

B36n0197_p0023a11 || 神之王因陀羅也知道這種情形而牛節王也並非不知道他
受

B36n0197_p0023a12 || 了我的恩惠可是高尚的人是不吹噓自己的德行的因而

B36n0197_p0023a13 || 我不再談我自己了起來吧女兒你是婦女中的一顆無比

B36n0197_p0023a14 || 的寶石給家庭帶來無限幸福忍耐一點和我一起回家去

B36n0197_p0023a15 || 吧

B36n0197_p0023a16 || 大史詩的作者廣博仙人用下面這段太白仙人勸告女兒的

B36n0197_p0023a17 || 話來忠告世人

B36n0197_p0023a18 || 能忍受鄰人辱罵的人就能征服世界能控制自己怒火

B36n0197_p0023a19 || 像駕馭野馬一樣的人才是真正的御者而那些僅僅手握繩
繩

B36n0197_p0023a20 || 却任馬匹胡奔亂跑的人並不算是御者能像蛇蛻皮似的消
除

B36n0197_p0023a21 || 自己怒火的才是真正的英雄受到別人的嚴重打擊能毫不
動

B36n0197_p0023a22 || 搖的人才能達到自己的目的從來不發怒的人比之那些遵
照

B36n0197_p0023a23 || 經典規定虔誠進行了一百年祭祀的宗教儀式主義者還要
高

B36n0197_p0023a24 || 超愛發怒的人會被自己的僕人朋友兄弟妻子所棄

B36n0197_p0023a25 || 絕會脫離道德和真理一個有智慧的人對於孩子們所說的

B36n0197_p0023a26 || 話是決不會記在心頭的

B36n0197_p0024a01 || 天乘謙恭地對她父親說我雖然還只是個年輕的女孩

B36n0197_p0024a02 || 子但是你教導我的偉大的真理我希望自己還不至於因年

B36n0197_p0024a03 || 幼無知而不能接受可是和毫無禮貌的人生活在一起是不
合

B36n0197_p0024a04 || 適的有智慧的人不會去和辱罵自己家庭的人作伴那些行

B36n0197_p0024a05 || 為惡劣的人不論怎末樣富貴都是真正賤民不能列入四種

B36n0197_p0024a06 || 姓以內有道德的人不該跟他們混雜在一起牛節王的女兒

B36n0197_p0024a07 || 辱罵我的話使我怒火中燒刀槍的傷總有一天會好火燙傷

B36n0197_p0024a08 || 也會漸漸復原可是言語的創傷要叫人痛苦一輩子

B36n0197_p0024a09 || 太白仙人到牛節王那兒去眼睛瞪着國王嚴肅地說道

B36n0197_p0024a10 || 國王啊雖然犯罪的人不一定立刻受到懲罰但是他

B36n0197_p0024a11 || 們遲早總要受到報應身敗名裂的祭主仙人的兒子雲發是

B36n0197_p0024a12 || 一個青年修道人他克制情慾從未犯過罪他對我忠誠

B36n0197_p0024a13 從未離開正道可是你的手下人却企圖殺害他我忍耐了這
B36n0197_p0024a14 件事我的女兒很重視自己的榮譽她受到你女兒對她的辱
B36n0197_p0024a15 罵還被你女兒推進井裏她再也不能站在你的國土上子
B36n0197_p0024a16 不和她在一起我同樣不能住下去所以我要離開你的國
B36n0197_p0024a17 土子
B36n0197_p0024a18 阿修羅之王牛節聽了這些話大為震驚說道你責
B36n0197_p0024a19 備我的事我一點兒也不知道如果你離開我我就只能跳
B36n0197_p0024a20 火自殺子
B36n0197_p0024a21 太白仙人回答說我對於女兒的幸福比之對於你和你
B36n0197_p0024a22 們阿修羅的命運要關切得多因為她是我唯一的寶物我把
B36n0197_p0024a23 她看得比自己的生命還寶貴如果你能平息她的怒氣那就
B36n0197_p0024a24 無話可說否則我只有一走
B36n0197_p0024a25 牛節王於是帶着隨從到天乘站在那兒的那棵樹下他們
B36n0197_p0024a26 跪在她腳前央求她回去
B36n0197_p0025a01 天乘態度堅決她說我要使罵我是乞兒之女的多福
B36n0197_p0025a02 做我的侍女在我父親讓我出嫁以後跟隨到我丈夫家去侍
B36n0197_p0025a03 候我
B36n0197_p0025a04 牛節王答應了命令隨從去把多福帶來
B36n0197_p0025a05 多福承認錯誤向天乘鞠躬賠罪她說就照我的女
B36n0197_p0025a06 伴天乘說的辦吧我願意去做她的侍女不要因為我犯了錯
B36n0197_p0025a07 誤而使我父親失去了導師於是天乘息了怒跟父親一起
B36n0197_p0025a08 回家子
B36n0197_p0025a09 天乘又一次遇見了迅行王她又要求他娶她為妻對他
B36n0197_p0025a10 說他既已携過她的右手就該娶她迅行王又一次拒絕
B36n0197_p0025a11 說剎帝利娶婆羅門姑娘是不合法的最後兩人一起到太白
B36n0197_p0025a12 仙人那兒徵得了太白仙人的同意這是一個逆婚例
B36n0197_p0025a13 子只有在特殊情況下才能這樣做當然經典裏規定了什麼
B36n0197_p0025a14 合法什麼不合法可是婚事一旦成就也就無法取消
B36n0197_p0025a15 子
B36n0197_p0025a16 迅行王和天乘在一起度過了長期的幸福生活多福隨着
B36n0197_p0025a17 天乘做侍女有一天多福暗地裏和迅行王相會求他也娶
B36n0197_p0025a18 自己做妻子迅行王聽從了背着天乘跟多福成了親
B36n0197_p0025a19 後來天乘知道了這件事她當然十分生氣就到父親那
B36n0197_p0025a20 兒去哭訴太白仙人一怒就詛咒迅行王未老先衰
B36n0197_p0025a21 迅行王那時正年富力強忽然變成了一個龍鍾老人他
B36n0197_p0025a22 苦苦哀求太白仙人饒恕
B36n0197_p0025a23 太白仙人沒有忘記他從井裏救出天乘的事終於心腸
B36n0197_p0025a24 軟了
B36n0197_p0025a25 他說國王啊你已經失去光輝的青春了詛咒是不
B36n0197_p0025a26 能收回的可是如果你能找到一個人使他願意把自己的青
B36n0197_p0026a01 春跟你的老年交換這交換可以生效這樣賜福給迅行王
B36n0197_p0026a02 以後就和他分別子
B36n0197_p0026a05 6 迅行王
B36n0197_p0026a07 迅行王是般度族的一位祖先他從來沒有打過敗仗他

B36n0197_p0026a08 || 遵循經典的教訓虔誠地崇拜天神尊敬祖先他名揚四
B36n0197_p0026a09 || 海人們公認他是一個造福人民的帝王
B36n0197_p0026a10 || 但是前面說過他做了對不起妻子天乘的事受到太白
B36n0197_p0026a11 || 仙人的詛咒未老先衰了大史詩摩訶婆羅多的作者描寫他
B36n0197_p0026a12 || 說迅行王進入了老境毀壞了容顏忍受着不幸不
B36n0197_p0026a13 || 消說強壯的青年突然衰老下來是極其可悲的這樣的人不
B36n0197_p0026a14 || 但感到喪失了青春的懊惱而且還有對青春的新鮮回憶加
垂
B36n0197_p0026a15 || 他的苦痛
B36n0197_p0026a16 || 迅行王雖然看到自己突然成了老人可是仍舊放不下感
B36n0197_p0026a17 || 官享受的慾望他有五個兒子個個都容貌出眾才德超
B36n0197_p0026a18 || 羣迅行王把他們召來哀求他們想打動他們的孝心他
B36n0197_p0026a19 || 對他們說你們的外祖父詛咒了我使我出乎意外地未老
B36n0197_p0026a20 || 先衰了可是生活的樂趣我還沒有享受夠啊因為我不知
B36n0197_p0026a21 || 道自己會變成這樣所以過去過的是一種清心寡慾的生活
B36n0197_p0026a22 || 連應該享受的也還沒有享受過你們中該有一個人接受我的
B36n0197_p0026a23 || 老年的重擔把自己的青春換給我誰要是答應做這件事
B36n0197_p0026a24 || 就可以做國王我還想有青年的充沛精力來享受人生樂
B36n0197_p0026a25 || 趣
B36n0197_p0026a26 || 他首先要求他的大兒子跟他交換大兒子回答說偉
B36n0197_p0027a01 || 大的國王啊我可不能跟你交換要是我接受了你的老年
B36n0197_p0027a02 || 婦女和僕役們就會嘲笑我了你不是更疼愛我的弟弟們嗎
B36n0197_p0027a03 || 還是讓他們跟你交換吧
B36n0197_p0027a04 || 他要求第二個兒子跟他交換第二個兒子很溫和地拒絕
B36n0197_p0027a05 || 了他跟他說父親你要我接受你的老年老年不光是
B36n0197_p0027a06 || 毀壞體力和容顏依我看來老年也要使智力衰退我還不
B36n0197_p0027a07 || 夠資格跟你交換
B36n0197_p0027a08 || 第三個兒子這樣回答老年人不能騎馬騎象話也說
B36n0197_p0027a09 || 不清楚變成了這種可憐相叫我怎末辦呢我不能同意
B36n0197_p0027a10 || 國王看到三個兒子都使他失望很是生氣他對第四個
B36n0197_p0027a11 || 兒子抱着較多的希望對他說你應該接受我的老年把
B36n0197_p0027a12 || 青春換給我你要是這末做了過些日子我會把青春還給
B36n0197_p0027a13 || 你收回自己由受到詛咒而得來的那份衰老
B36n0197_p0027a14 || 第四個兒子請求父親原諒他對父親說這件事他沒法
B36n0197_p0027a15 || 答應因為老年人事事要請人幫助甚至保持自己身體清潔
B36n0197_p0027a16 || 也得仰仗別人太慘了雖然他非常愛父親可是這件事他
B36n0197_p0027a17 || 辦不到
B36n0197_p0027a18 || 迅行王看到四個兒子都拒絕了他十分悲傷他懷着最
B36n0197_p0027a19 || 後一縷希望請求小兒子跟他交換因為小兒子到現在為止
B36n0197_p0027a20 || 還從來沒有使他失望過
B36n0197_p0027a21 || 迅行王對他說你得救救我你瞧我受了太白仙人
B36n0197_p0027a22 || 的詛咒成了鷄皮鶴髮衰老得這個樣子我真受不了
B36n0197_p0027a23 || 假如你肯把這些苦難接受過去我就可以再多享受一會兒

B36n0197_p0027a24 || 樂趣我很快就會把青春依舊還給你收回自己的老年和
B36n0197_p0027a25 || 它所帶來的一切苦難請你行行好別像你的哥哥們那末拒
B36n0197_p0027a26 || 絕我吧最小的兒子布盧動了孝心對迅行王說父
B36n0197_p0028a01 || 親我樂意把我的青春給你減去你的老年的苦惱和治理
B36n0197_p0028a02 || 國家的麻煩祝你快樂迅行王聽到了這些話就連忙擁
B36n0197_p0028a03 || 抱他
B36n0197_p0028a04 || 迅行王一接觸兒子就變成了青年人布盧接受了父親
B36n0197_p0028a05 || 的老年治理國家獲得了極大的聲譽
B36n0197_p0028a06 || 迅行王長久享受生活的樂趣還是不能滿足後來他到
B36n0197_p0028a07 || 財神俱比羅的花園去和一個仙女一起過了許多年在這樣
長
B36n0197_p0028a08 || 久的歲月裏他想用縱慾來熄滅慾火可是毫無結果他終
B36n0197_p0028a09 || 於恍然大悟他回到布盧那兒去對他說
B36n0197_p0028a10 || 親愛的兒子啊情慾是不能用縱慾撲滅的就像火不
B36n0197_p0028a11 || 能用油來撲滅一樣這道理我早聽說過也從書本上讀到
B36n0197_p0028a12 || 過可是到今天我才真正體會了不管是糧食也好金子也
B36n0197_p0028a13 || 好牲畜或者女人也好任何東西都滿足不了人的慾望人
B36n0197_p0028a14 || 只能從超愛憎的心理狀態中得到心境平和這就是達到了
B36n0197_p0028a15 || 梵的境界現在收回你的青春英明而公正地治理
B36n0197_p0028a16 || 國家去吧
B36n0197_p0028a17 || 迅行王講完這些話就把老年收了回去把恢復青春的
B36n0197_p0028a18 || 布盧立為國王然後到森林中隱居去了他在森林中修行度
B36n0197_p0028a19 || 日到了相當時候升入天堂
B36n0197_p0028a22 || 7 維杜羅
B36n0197_p0029a01 || 曼陀仙人獲得了意志的力量和經典的知識後就在苦行和
B36n0197_p0029a02 || 修道中渡他的歲月他住在郊外森林中的一所道院裏有一
B36n0197_p0029a03 || 天他正在那所樹葉蓋的茅屋外面的樹蔭下打坐忽然一羣
B36n0197_p0029a04 || 強盜飛跑着穿過樹林後面緊跟着追捕他們的軍隊逃命的
B36n0197_p0029a05 || 強盜認為這所道院便於躲藏便跑了進去他們把贓物放在
B36n0197_p0029a06 || 屋角裏自己躲藏了起來軍隊這時也跟蹤到了道院
B36n0197_p0029a07 || 這支軍隊的隊長以命令的口氣詢問正在專心打坐的曼陀
B36n0197_p0029a08 || 仙人你看到那伙強盜過去嗎他們跑到哪兒去了趕快
B36n0197_p0029a09 || 回答我好讓我們去追拿曼陀仙人正在打坐入定沒有
B36n0197_p0029a10 || 作聲隊長粗暴地再三問他
B36n0197_p0029a11 || 然而這位仙人什麼也沒有聽見就在這時候幾個兵走
B36n0197_p0029a12 || 進了道院發現那些丟失的東西在屋裏他們就去報告隊長
B36n0197_p0029a13 || 軍隊隨即進去搜索把隱藏着的盜賊連贓物都搜出來了
B36n0197_p0029a14 || 隊長想道現在我才明白為什麼這個婆羅門裝做沉默
B36n0197_p0029a15 || 的修道人了原來他是個強盜頭兒這件搶劫案就是他主使
B36n0197_p0029a16 || 的他於是命令士兵在這兒看守自己到國王那兒去報
B36n0197_p0029a17 || 告國王說拿住了曼陀仙人和他收藏的贓物
B36n0197_p0029a18 || 國王聽說強盜頭兒竟敢披着婆羅門仙人的外衣欺騙世
B36n0197_p0029a19 || 人十分憤怒他不等查明事實真相就下令把他認為是罪
B36n0197_p0029a20 || 人的仙人處死

B36n0197_p0029a21 || 隊長回到道院把曼陀仙人刺在槍尖上把贓物送交給
B36n0197_p0029a22 || 國王
B36n0197_p0029a23 || 這位有道仙人雖然被扎在槍尖上却並沒有死因為他
B36n0197_p0029a24 || 受刑的時候正在入定入定的法力使他能保持生命後來
B36n0197_p0029a25 || 住在這座森林中別的地方的修道人來到他的道院問他怎
未
B36n0197_p0029a26 || 會落到這樣悲慘的境地
B36n0197_p0030a01 || 曼陀仙人回答我能埋怨誰呢是保衛世界的國王的
B36n0197_p0030a02 || 手下人這樣處罰我啊
B36n0197_p0030a03 || 國王聽說這個扎在槍尖上的仙人仍然活着而且森林中
B36n0197_p0030a04 || 的其他仙人還圍着看他不覺又驚奇又害怕他急忙帶着
B36n0197_p0030a05 || 侍從來到森林中立刻下令把仙人從槍尖上放下來國王跪
B36n0197_p0030a06 || 在仙人面前戰戰兢兢地請求仙人饒恕他無意中犯的罪過
B36n0197_p0030a07 || 曼陀仙人倒不生國王的氣他直接到主持正義的法王
B36n0197_p0030a08 || 那兒問坐在寶座上的法王我犯了什麼罪要受這次磨
B36n0197_p0030a09 || 難
B36n0197_p0030a10 || 法王知道這位仙人神通廣大便十分謙恭地回答道
B36n0197_p0030a11 || 大仙啊你曾經虐待過鳥兒蟲兒所以要受這一次磨
B36n0197_p0030a12 || 難你難道不知道善有善報惡有惡報事無大小報應不
B36n0197_p0030a13 || 爽嗎
B36n0197_p0030a14 || 曼陀仙人聽到法王這樣回答大吃一驚問法王道
B36n0197_p0030a15 || 我什麼時候犯過這樣的罪呢
B36n0197_p0030a16 || 法王回答說在你小時候
B36n0197_p0030a17 || 曼陀仙人於是對法王發出一個詛咒他說你對一個
B36n0197_p0030a18 || 不懂事的小孩子所犯的錯誤處分未免太重了投生人間做
凡
B36n0197_p0030a19 || 人去吧
B36n0197_p0030a20 || 法王受到曼陀仙人的詛咒投胎成為維杜羅智者
B36n0197_p0030a21 || 維杜羅是奇武的妻子安波利迦的侍女生的
B36n0197_p0030a22 || 廣博仙人說三界之中沒有人能趕得上維杜羅的道德和
B36n0197_p0030a23 || 學問當持國王准許兒子們舉行擲骰子賭博時維杜羅跪在
B36n0197_p0031a01 || 持國王脚前堅決反對他說國王啊我不能贊同這
B36n0197_p0031a02 || 件事這會引起你的兒子們內爭請你千萬別准許這場賭
B36n0197_p0031a03 || 博
B36n0197_p0031a04 || 持國王也用種種方法勸阻他的不肖兒子對他說別
B36n0197_p0031a05 || 舉行這場賭博了維杜羅不贊成聰明的維杜羅見識高超
B36n0197_p0031a06 || 處處關心我們的幸福他說這次賭博一定會產生殘酷的仇
B36n0197_p0031a07 || 恨使我們和我們的國家同歸於盡然而難敵不聽勸告
B36n0197_p0031a08 || 持國王溺愛兒子糊塗了放棄了自己的正確判斷才向堅
B36n0197_p0031a09 || 戰主發出了致命的邀請
B36n0197_p0031a12 || 8 貢蒂
B36n0197_p0031a14 || 黑天的祖父蘇羅是雅度族的一位有德的祖先他的女兒
B36n0197_p0031a15 || 普利塔以美麗和賢淑著名蘇羅因為堂兄弟貢提王沒有孩
B36n0197_p0031a16 || 子就把這個女兒過繼給他從此普利塔就隨着繼父改名為

B36n0197_p0031a17 || 貢蒂子
B36n0197_p0031a18 || 當貢蒂還是一個小姑娘的時候敝衣仙人在她父親家作
B36n0197_p0031a19 || 客這期間貢蒂小心翼翼誠心誠意地侍候了仙人一年敝
B36n0197_p0031a20 || 衣仙人很喜歡這個小姑娘教會她一個神奇的咒子他說
B36n0197_p0031a21 || 只要背誦這個咒子你要哪位天神下來哪位天神就會出
B36n0197_p0031a22 || 現在你面前賜給你一個跟他自己同樣偉大的兒子仙人
B36n0197_p0031a23 || 給小姑娘這末一個恩典是因為他用法力預見到這位姑娘
將
B36n0197_p0031a24 || 來要嫁的丈夫會遭受不幸
B36n0197_p0032a01 || 貢蒂年輕好奇不能等待立刻就去試驗這個咒子的神
B36n0197_p0032a02 || 力她抬頭看見光輝的太陽高掛天空就背誦咒子召請太
B36n0197_p0032a03 || 陽神立刻彤雲密佈天色黑了太陽神在雲的遮蔽之下
B36n0197_p0032a04 || 到了美麗的貢蒂公主面前太陽神站在那裏用熱烈的炙人
心
B36n0197_p0032a05 || 靈的讚賞眼光望着她公主看到這位光彩逼人的天神出現
B36n0197_p0032a06 || 驚慌地問道天神啊你是誰呀
B36n0197_p0032a07 || 太陽神回答道親愛的姑娘我是太陽是你剛才念
B36n0197_p0032a08 || 的求子咒召喚來的
B36n0197_p0032a09 || 貢蒂嚇了一跳說我是一個沒有出嫁的姑娘要受
B36n0197_p0032a10 || 我父親管束的怎末可以做母親呢而且我也不想做啊
B36n0197_p0032a11 || 我只是想試試敝衣仙人賜給我的恩典有沒有效吧子請你
原
B36n0197_p0032a12 || 諒我年幼無知做出這樁傻事情來你趕快回去吧可是
B36n0197_p0032a13 || 太陽神受咒子的法力所約束不能就那末回去而貢蒂這方
B36n0197_p0032a14 || 面呢又非常害怕受到責備於是太陽神便對她說
B36n0197_p0032a15 || 誰也不會責備你的你生下了我的兒子以後會重新成
B36n0197_p0032a16 || 為處女
B36n0197_p0032a17 || 賜給全世界以光明和生命的太陽神使貢蒂懷了孕神的
B36n0197_p0032a18 || 兒子是一懷孕就出生的用不着像人類那樣經過九個月漫
長
B36n0197_p0032a19 || 而又苦痛的妊娠期
B36n0197_p0032a20 || 貢蒂隨即生下了迦爾納他神采奕奕美麗非凡就像
B36n0197_p0032a21 || 太陽神一樣他生下來時披着神甲還戴着一對耳環他後
B36n0197_p0032a22 || 來成了全世界最偉大的英雄之一貢蒂由於太陽神的恩典
B36n0197_p0032a23 || 生下孩子後又成為處女
B36n0197_p0032a24 || 貢蒂不知道怎樣處置這個孩子她為了掩蓋錯誤把孩子
B36n0197_p0032a25 || 放在一個封了口的匣子裏放在河上任它漂流恰好有一
B36n0197_p0032a26 || 個無兒無女的车夫看到了這個匣子他把匣子撈了上來打
B36n0197_p0033a01 || 開一看原來裏面盛着一個美麗非凡的孩子他又驚又喜
B36n0197_p0033a02 || 便把孩子交給妻子車夫的妻子像親生母親一樣用心愛這
個
B36n0197_p0033a03 || 孩子於是太陽神的兒子迦爾納長大成為車夫的兒子
B36n0197_p0033a04 || 貢蒂到了該出嫁的年紀了貢提王為她舉行了選婿大典
B36n0197_p0033a05 || 邀請所有的鄰國王子參加公主品貌出眾名聞四方許多

B36n0197_p0033a06 || 傾心愛慕她的人都來參加競選婆羅多族的光輝的代表般
B36n0197_p0033a07 || 度王光彩照人壓倒了在場的別的王子公主選中了
B36n0197_p0033a08 || 他把花環套在他的項上婚禮依禮舉行後貢蒂隨着丈夫到了
B36n0197_p0033a09 || 象城
B36n0197_p0033a10 || 後來般度王聽從毗濕摩的勸告並遵照當時流行的習俗
B36n0197_p0033a11 || 又娶了摩德利王的妹妹瑪德利
B36n0197_p0033a14 || 9 般度王的死
B36n0197_p0033a16 || 有一天般度王出外打獵恰好一位仙人和自己的妻子
B36n0197_p0033a17 || 喬妝為鹿也在森林裏作樂般度王不知道這鹿是仙人扮的
B36n0197_p0033a18 || 一箭射中了牡鹿仙人受傷死了臨死時詛咒般度王道
B36n0197_p0033a19 || 犯罪的人啊將來你一嘗到床第之樂你就得死般度
B36n0197_p0033a20 || 王聽到這個詛咒十分傷心回到宮裏把國事委托給毗濕
B36n0197_p0033a21 || 摩和維杜羅自己帶着兩個妻子隱居到森林中去在森林裏
B36n0197_p0033a22 || 過着禁慾的生活貢蒂看到般度王十分希望有子嗣可是仙
B36n0197_p0033a23 || 人的詛咒使他不能生育就把敝衣仙人教給她求子咒的事
告
B36n0197_p0033a24 || 訴了他
B36n0197_p0033a25 || 於是般度王慫恿貢蒂和瑪德利利用咒子天神們受了求
B36n0197_p0033a26 || 子咒的召喚使她們生下了般度五子這五個孩子是在森林
裏
B36n0197_p0034a01 || 出生在修道人中長大的般度王和他的妻兒在森林裏過了
B36n0197_p0034a02 || 很多年
B36n0197_p0034a03 || 一個春光明媚的日子般度王和瑪德利見到森林中的
B36n0197_p0034a04 || 花草蟲鳥以及別的生物無不生氣盎然不覺春心蕩漾
B36n0197_p0034a05 || 忘了自己的憂傷雖然瑪德利再三堅決拒絕般度却受不
B36n0197_p0034a06 || 季節的誘惑控制不住自己立刻仙人的詛咒生效般度死
B36n0197_p0034a07 || 了
B36n0197_p0034a08 || 瑪德利不能抑制自己的悲傷因為她認為自己對國王的
B36n0197_p0034a09 || 死應該負責她把親生的兩個孩子托付給貢蒂請貢蒂留在
B36n0197_p0034a10 || 世上做這兩個無爹無娘的孩子的母親自己便跳入火葬般
度
B36n0197_p0034a11 || 王的熊熊烈火中殉葬了
B36n0197_p0034a12 || 森林中的修道人把傷心萬分的孀婦貢蒂和般度五子送回
B36n0197_p0034a13 || 象城交付給毗濕摩那時候堅戰還只有十六歲
B36n0197_p0034a14 || 那些修道人到象城報告般度死在森林中的消息後舉國
B36n0197_p0034a15 || 上下異常悲傷維杜羅毗濕摩廣博仙人持國王以及
B36n0197_p0034a16 || 其他的人為般度王舉行了喪禮全國人民悲痛得像喪失了
自
B36n0197_p0034a17 || 己的親人似的
B36n0197_p0034a18 || 廣博仙人對老祖母貞信說過去在快樂中度過未來
B36n0197_p0034a19 || 却隱藏着很多憂患像做了一場好夢一樣世界已度過了
B36n0197_p0034a20 || 他的青春時代現在要進入幻滅罪惡哀傷和痛苦的時期
B36n0197_p0034a21 || 了時間是無情的你用不着待在這兒眼見災難與不幸降落
B36n0197_p0034a22 || 到這個家族頭上你還是離開城市到森林的道院中去度你

的

B36n0197_p0034a23 餘年吧貞信后同意了她帶着安必迦和安波利迦到森林
B36n0197_p0034a24 中去了這三位老王后經過修行到達了幸福的最高境界避
B36n0197_p0034a25 免子為自己的子孫悲傷

B36n0197_p0035a03 10 怖軍

B36n0197_p0035a05 般度的五個兒子和持國的一百個兒子住在象城在歡樂
B36n0197_p0035a06 中成長起來般度的第二個兒子怖軍勇力超羣他時常欺負
B36n0197_p0035a07 持國的長子難敵和他的弟弟們揪住他們的頭髮一頓亂打
B36n0197_p0035a08 他精於游泳有時候挾住他們中的一個或幾個跳進池塘
B36n0197_p0035a09 浸在水裏不出來差一點沒把他們淹死他們要是爬上了
B36n0197_p0035a10 樹他會站在樹底下使勁踢樹叫他們像熟了的果子一樣跌
B36n0197_p0035a11 落下來怖軍這樣地作弄他們使得他們身上永遠佈滿青一
B36n0197_p0035a12 塊紫一塊的傷痕因此持國的兒子們從小就對怖軍懷着深
B36n0197_p0035a13 刻的仇恨也就不足為奇了

B36n0197_p0035a14 王子們漸漸長大慈憫大師教他們練武藝射箭以及
B36n0197_p0035a15 王子們該學的別的本領難敵妒忌怖軍心地變壞了做出
B36n0197_p0035a16 很多不正當的事來
B36n0197_p0035a17 難敵心裏很不痛快因為自己的父親是瞎子王位由叔
B36n0197_p0035a18 叔般度承襲般度一死太子堅戰就要登基為王他認為瞎
B36n0197_p0035a19 子父親懦弱無能必須自己來阻止堅戰登位就設法謀害怖
B36n0197_p0035a20 軍他用種種辦法來實現自己的決定以為怖軍一死般度
B36n0197_p0035a21 族的勢力就會隨之衰落

B36n0197_p0035a22 難敵兄弟計劃把怖軍投入恆河把阿周那和堅戰禁閉起
B36n0197_p0035a23 來然後奪取王位難敵於是帶着弟弟和般度五子去恆河游
B36n0197_p0035a24 泳游泳畢大家都很疲倦就在帳篷裏躺下睡覺怖軍體
B36n0197_p0035a25 力消耗得更多何況他的食物裏又是下過毒的就昏昏沉沉
B36n0197_p0035a26 在恆河岸上倒下了難敵於是把他用野藤捆綁起來拋入河
B36n0197_p0036a01 中難敵這壞蛋早就在河裏插上了一些尖銳的鐵釘子想使
B36n0197_p0036a02 怖軍一掉下去就給釘子扎死幸而怖軍掉下去的地方恰好沒

B36n0197_p0036a03 有釘子水裏的毒蛇雖咬了他但毒蛇的毒液剛好和他吃下
B36n0197_p0036a04 去的毒藥以毒攻毒兩相抵消怖軍依然安全無恙後來河水
B36n0197_p0036a05 又把他沖上了岸

B36n0197_p0036a06 難敵認為水裏既滿佈釘子又有那末多毒蛇怖軍必死
B36n0197_p0036a07 無疑就興高采烈地帶着其他的人回城了
B36n0197_p0036a08 堅戰問怖軍哪兒去了難敵告訴他說已早回城了堅
B36n0197_p0036a09 戰信以為真他回到家裏便急忙問母親母親却回答說還
B36n0197_p0036a10 沒有回來堅戰於是懷疑怖軍遭到暗算便帶領弟弟回到森
B36n0197_p0036a11 林四處找尋可是哪兒也找不到他們只好垂頭喪氣萬
B36n0197_p0036a12 分傷心地回家

B36n0197_p0036a13 後來怖軍醒了拖着沉重的步子狼狽地回到家裏貢
B36n0197_p0036a14 蒂和堅戰喜出望外趕緊迎接他擁抱他怖軍的身子中過
B36n0197_p0036a15 了毒反而比從前更加強壯了
B36n0197_p0036a16 貢蒂把維杜羅請來暗地告訴他說難敵這孩子又壞

B36n0197_p0036a17 || 又殘酷他想殺死怖軍謀取王位我十分擔憂
B36n0197_p0036a18 || 維杜羅回答你說得對可是這想法千萬別讓人知
B36n0197_p0036a19 || 道如果難敵這壞小子受了責備他會更加恨你們好在你
B36n0197_p0036a20 || 的兒子都注定長壽你不必擔憂
B36n0197_p0036a21 || 堅戰也警告怖軍說這事兒別張揚出去從此以後我
B36n0197_p0036a22 || 們要小心謹慎互相幫助保護自己
B36n0197_p0036a23 || 難敵見到怖軍居然活着回來大為吃驚他的妒忌和仇
B36n0197_p0036a24 || 恨更加深了他長嘆一聲煩惱不已
B36n0197_p0037a03 || 11 迦爾納
B36n0197_p0037a05 || 般度五子和持國百子先從慈憫大師學習武藝後來又拜
B36n0197_p0037a06 || 德羅納為師繼續學習他們選定了一個日子在較場表演讓
B36n0197_p0037a07 || 王族中人看看他們的武藝也邀請了公眾觀看他們所熱愛的
B36n0197_p0037a08 || 王子們的成就因而較場上擠滿了人情緒十分高漲阿周
B36n0197_p0037a09 || 那武藝高強使在場的廣大觀眾看得目不轉睛讚嘆不已
B36n0197_p0037a10 || 難敵又恨又妒忌氣得臉色發青
B36n0197_p0037a11 || 天色將晚較場入口處忽然有人敲打着胳膊表示挑戰
B36n0197_p0037a12 || 聲音像打雷一樣使在場的人都對那方向去看他們看見羣
B36n0197_p0037a13 || 眾正以敬畏的神情不聲不響地讓路一個天神似的青年穿過
B36n0197_p0037a14 || 人羣進較場來了這個青年神采奕奕威儀逼人驕傲地向
B36n0197_p0037a15 || 四周一看對慈憫大師和德羅納漫不經心地微微一鞠躬然
B36n0197_p0037a16 || 後大踏步走向阿周那弟兄倆會面了他們受了命運的嘲
B36n0197_p0037a17 || 弄都不知對方是親骨肉那進來的青年就是迦爾納
B36n0197_p0037a18 || 迦爾納聲如巨雷對着阿周那叫道阿周那你剛才
B36n0197_p0037a19 || 做的我全能做而且還能比你做得好瞧我的吧
B36n0197_p0037a20 || 好戰的迦爾納得到德羅納的允許立刻輕輕鬆易不慌不
B36n0197_p0037a21 || 忙地把阿周那所表演過的武藝重覆做了一遍難敵看了大
B36n0197_p0037a22 || 喜伸出手臂抱住迦爾納說道歡迎你武藝高強的
B36n0197_p0037a23 || 人天神保佑把你賜給我們我和俱盧國都願意聽從你指
B36n0197_p0037a24 || 揮
B36n0197_p0037a25 || 迦爾納說王爺感謝你我迦爾納只要求兩件事
B36n0197_p0037a26 || 一件是你的愛一件是跟阿周那的一對一比武
B36n0197_p0038a01 || 難敵又緊緊擁抱迦爾納說道今後我們當分享富
B36n0197_p0038a02 || 貴
B36n0197_p0038a03 || 難敵心中湧現着熱愛阿周那却感到受了侮辱胸中燃
B36n0197_p0038a04 || 燒着憤怒當迦爾納像山峯一樣兀立着接受俱盧族的祝賀
B36n0197_p0038a05 || 時阿周那狠狠地瞪着他對他說迦爾納我要是殺子
B36n0197_p0038a06 || 你你就得立刻進地獄地獄正是為那些不經邀請就猛闖進
B36n0197_p0038a07 || 來不經准許就喋喋不休的人預備的
B36n0197_p0038a08 || 迦爾納鄙夷不屑地哈哈大笑說道阿周那呀較場
B36n0197_p0038a09 || 是誰都可以進來的不是為你一個人預備的政權是要依靠
B36n0197_p0038a10 || 力量來決定的正法也是以力量為基礎的然而空談是弱者
B36n0197_p0038a11 || 的武器何必用語言爭吵還是用弓箭爭個高下吧

B36n0197_p0038a12||阿周那接受挑戰得到德羅納的允許匆匆忙忙跟兄弟
B36n0197_p0038a13||們擁抱後就站在那兒準備交戰迦爾納也辭別了俱盧族兄
B36n0197_p0038a14||弟手持武器面對阿周那站着
B36n0197_p0038a15||這時候兩位英雄的天神父親似乎想鼓勵兒子作戰
B36n0197_p0038a16||也來親自觀看這場命運攸關的戰鬥雷火之神因陀羅和擁
B36n0197_p0038a17||有無限光芒的太陽神同時出現在天空
B36n0197_p0038a18||貢蒂一看見迦爾納就認出是自己的頭生子立刻暈過
B36n0197_p0038a19||去了維杜羅急忙命侍女服侍她她蘇醒過來驚惶失措
B36n0197_p0038a20||十分痛苦
B36n0197_p0038a21||兩人正想開打精通決鬥規則的慈憫大師插進來站在他
B36n0197_p0038a22||們中間對迦爾納說道這位準備跟你決鬥的王子是俱盧
B36n0197_p0038a23||族的後裔貢蒂后和般度王的兒子勇士請你也宣告你的
B36n0197_p0038a24||赫赫家世和雙親的姓名阿周那知道了你的出身才可以跟
B36n0197_p0038a25||你交戰高貴的王子是決不跟不知名的冒險家單獨交手
B36n0197_p0038a26||的
B36n0197_p0039a01||迦爾納一聽到這些話他的頭立刻像一朵承受不住大雨
B36n0197_p0039a02||的蓮花一樣垂下去了
B36n0197_p0039a03||難敵站起來說如果這場決鬥僅僅因為迦爾納不是王
B36n0197_p0039a04||子而不能進行那很容易解決我封迦爾納為盎伽王他
B36n0197_p0039a05||於是請求毗濕摩和持國王同意完成了一切必要的儀式授
B36n0197_p0039a06||予迦爾納以盎伽國的統治權把王冠寶石以及別的國王徽
B36n0197_p0039a07||誌給了迦爾納看來兩位青年英雄要開始交手了忽然迦
B36n0197_p0039a08||爾納的養父老車夫升車手拄拐杖戰戰兢兢進了較場
B36n0197_p0039a09||新立為盎伽王的迦爾納看到這位老人立刻低下頭恭恭敬
B36n0197_p0039a10||敬行禮老人稱他為兒子用哆嗦着的瘦胳膊抱住他喜歡
B36n0197_p0039a11||得熱淚縱橫眼淚滴在那本來已為加冕用的聖水淋濕了的
頭
B36n0197_p0039a12||上
B36n0197_p0039a13||怖軍看到這幅情景發出一陣狂笑說道
B36n0197_p0039a14||啊原來不過是一個車夫的兒子照你的身份拿馬
B36n0197_p0039a15||鞭子去吧你不配死在阿周那手中也不配做盎伽王
B36n0197_p0039a16||迦爾納聽到這些侮辱他的話痛苦得嘴唇直哆嗦默然
B36n0197_p0039a17||望着西沉的太陽長嘆一聲這時難敵憤慨地說
B36n0197_p0039a18||怖軍你不該說這樣的話勇敢是測量武士的標準
B36n0197_p0039a19||追溯英雄的家世如同追溯大河的源頭是毫無意義的舉動
B36n0197_p0039a20||我可以給你舉出千百個例子證明許多偉大的人物出身卑
微
B36n0197_p0039a21||連你自己的出身也未必經得住人家盤問瞧這位戰士瞧他
B36n0197_p0039a22||那天神似的模樣天神似的舉止他的神甲他的耳環他
B36n0197_p0039a23||的使用武器的技巧羚羊焉能產虎子這位武士的出身必然
B36n0197_p0039a24||含有秘密你說他不配當盎伽王我却確信他可以統治全世
B36n0197_p0039a25||界
B36n0197_p0039a26||難敵在盛怒之下讓迦爾納上了自己的車子驅車走了
B36n0197_p0040a01||夕陽西沉羣眾亂哄哄地散去他們在燈光下三五成羣

B36n0197_p0040a02 地高聲談論有人稱讚阿周那有人稱讚迦爾納也有人稱
B36n0197_p0040a03 讚難敵各有各的偏向
B36n0197_p0040a04 大神因陀羅預見到自己的兒子阿周那和迦爾納之間不可
B36n0197_p0040a05 避免地要發生一次劇烈的戰鬥就改扮成一個婆羅門下凡
B36n0197_p0040a06 去找迦爾納迦爾納以慷慨好施著名因陀羅就要求他施捨
B36n0197_p0040a07 耳環和神甲雖然太陽神曾托夢警告過迦爾納說因陀羅會
B36n0197_p0040a08 如此這般來欺騙他迦爾納仍然不肯拒絕因陀羅的要求他
B36n0197_p0040a09 割下了自己胎中帶來的耳環和神甲施捨給這個婆羅門
B36n0197_p0040a10 天神之王因陀羅驚喜萬分收下了禮物稱讚迦爾納做
B36n0197_p0040a11 了別人做不到的事他出於羞愧也變得寬宏大度了讓迦爾
B36n0197_p0040a12 納隨意向他要求一個恩典
B36n0197_p0040a13 迦爾納說我要你把那件能致敵人死命的法寶送給
B36n0197_p0040a14 我因陀羅答應了可是附帶一個致命的條件他說
B36n0197_p0040a15 你只能用這法寶打死一個敵人不論他是誰在打死一個
B36n0197_p0040a16 敵人之後這件法寶便會不聽你使喚而回到我手裏來說
B36n0197_p0040a17 完這些話因陀羅不見了
B36n0197_p0040a18 迦爾納曾自稱是婆羅門拜持斧羅摩為師他從持斧羅摩
B36n0197_p0040a19 摩那兒學得了運用一件無敵法寶的咒語有一天持斧羅摩
B36n0197_p0040a20 枕在迦爾納的膝上睡覺一個蝎子螫了迦爾納的大腿頓時
B36n0197_p0040a21 血流如注疼痛難忍可是迦爾納怕驚醒老師忍耐着一
B36n0197_p0040a22 動也不動持斧羅摩醒來看到從創口流出來的血說
B36n0197_p0040a23 好徒弟你不是婆羅門這樣的痛楚只有剎帝利才能受得
B36n0197_p0040a24 了對我說實話吧
B36n0197_p0040a25 迦爾納承認自己說了謊話說他不是婆羅門實是一個
B36n0197_p0040a26 車夫的兒子持斧羅摩聽了大怒就詛咒迦爾納說因為
B36n0197_p0041a01 你欺騙了老師你所學得的咒語在緊要關頭會不聽你使喚
B36n0197_p0041a02 到你注定要死的時候你會把這個咒語忘記得乾乾淨淨
B36n0197_p0041a03 就是這個詛咒使得迦爾納在最後一次作戰的緊急關頭忘
B36n0197_p0041a04 掉了一直記得很好的咒語迦爾納是難敵的忠實的朋友直
B36n0197_p0041a05 到最後都忠心耿耿幫助俱盧族在毗濕摩和德羅納陣亡後
B36n0197_p0041a06 他成了俱盧族軍隊的統帥作戰兩天戰績輝煌最後他
B36n0197_p0041a07 所乘的車子的車輪陷入地裏他拔不起車來無法前進在
B36n0197_p0041a08 這樣情況下他被阿周那殺死了貢蒂后非常傷心尤其是
B36n0197_p0041a09 因為到那時她還不得不隱瞞真相所以格外感到痛苦
B36n0197_p0041a12 12 德羅納
B36n0197_p0041a14 德羅納是一個名叫持力的婆羅門的兒子他修畢吠陀與
B36n0197_p0041a15 吠檀多後就專心研究箭法成了第一流的射手他和般遮羅
B36n0197_p0041a16 國王的太子木柱是同學在同一所道院裏上學兩人的父親
B36n0197_p0041a17 又是朋友因而關係親密一種青年間常見的融洽無間的友
B36n0197_p0041a18 誼日漸成長木柱憑着天真的熱情常對德羅納說等到將
B36n0197_p0041a19 來自己做了國王要把國土的一半贈送給他
B36n0197_p0041a20 德羅納學業結束後跟慈憫大師的妹妹結了婚生子一個
B36n0197_p0041a21 兒子取名馬勇德羅納熱愛妻兒為了妻兒他想到了從
B36n0197_p0041a22 前沒有注意過的財富他聽說持斧羅摩在散財給婆羅門就

B36n0197_p0041a23||趕快跑去可是已經太晚了持斧羅摩散盡財產快要到森
B36n0197_p0041a24||林隱居去了持斧羅摩見到德羅納很覺抱歉一心想給他一
B36n0197_p0041a25||點什麼就表示願意把自己的天下無敵的武藝教給他
B36n0197_p0041a26||德羅納很高興同意了他本來就是一個高明的射手
B36n0197_p0042a01||從此以後又成為無人能敵的武術大師了在那個好戰的時
代
B36n0197_p0042a02||裏他是值得任何一個國王熱誠歡迎的教師
B36n0197_p0042a03||那時般遮羅國的老王死了木柱做了國王德羅納記
B36n0197_p0042a04||起少年時代兩人的情誼記起木柱以前表示過要好好款待
B36n0197_p0042a05||他甚至願意分贈國土就跑去找木柱深信自己會受到厚
B36n0197_p0042a06||待不料他發現當了國王的木柱跟當年做學生的木柱大不
B36n0197_p0042a07||相同了木柱王一聽德羅納自稱是他的老友不但不高興
B36n0197_p0042a08||反而認為簡直是僭越跋扈不能容忍他為富貴衝昏了頭腦
B36n0197_p0042a09||居然對德羅納說婆羅門你怎敢對我如此親密怎敢稱
B36n0197_p0042a10||我作朋友一個在位的國王和一個流浪的乞兒之間何來友
B36n0197_p0042a11||誼如果你想憑藉早年的一點兒相識關係對一個統治國家的
的
B36n0197_p0042a12||帝王攀交情你真是愚不可及了窮漢和財主野人和學
B36n0197_p0042a13||者懦夫與英雄怎能交朋友友誼只存在於地位相等的人
B36n0197_p0042a14||之間一個飄泊無定的乞兒不可能是一個掌握統治權的君
主
B36n0197_p0042a15||的朋友德羅納耳中聽着辱罵的聲音心中懷着憤怒的火
B36n0197_p0042a16||焰被逐出了宮廷
B36n0197_p0042a17||他心中發誓要懲罰這個傲慢無禮的國王懲罰他對自己
B36n0197_p0042a18||的侮辱和否認少年時代神聖友誼的罪過他繼續尋找職業
B36n0197_p0042a19||到了象城在內兄慈憫大師家裏住了幾天沒有露面
B36n0197_p0042a20||有一天象城的王子們在郊外玩球忽然球連着堅戰的
B36n0197_p0042a21||指環一起掉下一口井裏去了王子們圍着井觀看看見井底
B36n0197_p0042a22||的指環透過明淨的水在閃閃發光可是他們想不出用什麼
方
B36n0197_p0042a23||法把它取出來這時候他們沒有注意到旁邊正站着一個膚
B36n0197_p0042a24||色黝黑的婆羅門在望着他們微笑
B36n0197_p0042a25||王子們那婆羅門說出一番話來叫他們吃了一驚
B36n0197_p0042a26||你們是英勇的婆羅多族的後裔任何一個精通武藝的人都
B36n0197_p0043a01||知道怎樣才能把球取上來你們為什麼不能要我幫你
B36n0197_p0043a02||們忙
B36n0197_p0043a03||堅戰大笑開玩笑說婆羅門啊你要是能把球取出
B36n0197_p0043a04||來慈憫大師一定會好好招待你一頓飯於是這位陌生的
B36n0197_p0043a05||婆羅門德羅納就拿起一根草嘴裏念念有詞像射箭一樣把
B36n0197_p0043a06||草投進了井裏這根草緊緊黏住了掉進去的球他又投進類
B36n0197_p0043a07||似的草一根接着一根草和草黏連一起組成一根鏈子
B36n0197_p0043a08||德羅納就用它把球牽了出來
B36n0197_p0043a09||王子們看得目瞪口呆又驚又喜請求他把指環也取出
B36n0197_p0043a10||來德羅納借了一張弓搭箭在弓弦上一箭射去直穿指

B36n0197_p0043a11 || 環又帶着指環反射了出來婆羅門笑嘻嘻地把指環還給子
B36n0197_p0043a12 || 堅戰
B36n0197_p0043a13 || 王子們看到這樣的絕技十分驚奇對德羅納說婆羅
B36n0197_p0043a14 || 門啊我們向你致敬你是誰有什麼事兒可以讓我們為你
B36n0197_p0043a15 || 效勞他們對他鞠躬行禮
B36n0197_p0043a16 || 德羅納回答王子們去問毗濕摩吧他會告訴你
B36n0197_p0043a17 || 們我是誰
B36n0197_p0043a18 || 毗濕摩從王子們的敘述中明白這個婆羅門不是別人必
B36n0197_p0043a19 || 然是著名的德羅納大師他認為請他來繼續教導般度五子
和
B36n0197_p0043a20 || 持國百子是最好不過的事於是以特殊禮儀接待他聘請他
B36n0197_p0043a21 || 教授王子們武藝
B36n0197_p0043a22 || 持國百子和般度五子精通武藝後德羅納就派遣迦爾納
B36n0197_p0043a23 || 和難敵去生擒木柱王作為報答師恩的行動兩人照老師的
B36n0197_p0043a24 || 命令去做可是沒有成功老師於是又派遣阿周那去阿周
B36n0197_p0043a25 || 那戰敗了木柱王把他和他的大臣俘虜了押送回來交
B36n0197_p0043a26 || 給德羅納
B36n0197_p0044a01 || 德羅納笑嘻嘻地對木柱王說大王別害怕我不會
B36n0197_p0044a02 || 殺害你我們本是童年時代的同伴可是你忘了舊交情侮
B36n0197_p0044a03 || 辱了我你對我說只有國王才能做國王的朋友好現在
B36n0197_p0044a04 || 我佔領了你的國土我是國王了然而我仍願意跟你恢復交
B36n0197_p0044a05 || 情我把我征服得來的原來是你的國土分一半給你我相信
B36n0197_p0044a06 || 只有在地位相等的人之間才有可能建立友誼現在我們兩
大
B36n0197_p0044a07 || 各有你原來國土的一半該是地位相等了吧
B36n0197_p0044a08 || 德羅納認為這樣已足以報復自己昔日所受的耻辱了就
B36n0197_p0044a09 || 釋放木柱並依禮款待他
B36n0197_p0044a10 || 木柱王的驕氣受到了打擊虛榮心受到傷害的痛苦最難
B36n0197_p0044a11 || 忍受因此仇恨德羅納並要求報復就成為支配木柱王生活
B36n0197_p0044a12 || 的無上熱情他苦苦修行齋戒祭祀祈求天神賜給他一
B36n0197_p0044a13 || 個能殺死德羅納的兒子和一個能嫁給阿周那的女兒他的
努
B36n0197_p0044a14 || 力獲得了成功他生下了猛光這便是後來俱盧大戰中般度
B36n0197_p0044a15 || 族方面的統帥而且在一個離奇錯綜的情況下殺死了除此
以
B36n0197_p0044a16 || 外無法戰勝的德羅納木柱王還生下了黑公主她後來嫁子
B36n0197_p0044a17 || 般度五子
B36n0197_p0044a20 || 13 蠟宮
B36n0197_p0044a22 || 難敵看到怖軍體格強壯阿周那武藝高強心裏越來越
B36n0197_p0044a23 || 妒忌沙恭尼和迦爾納兩人成了難敵陷害般度族的軍師幫
B36n0197_p0044a24 || 他出壞主意可憐的持國王無疑是一個聰明人他也疼愛侄
B36n0197_p0044a25 || 兒可是意志薄弱溺愛自己的孩子自己的孩子明明無
B36n0197_p0044a26 || 理他也認為有理有時候甚至明知不對也隨着他們錯下
B36n0197_p0045a01 || 去

B36n0197_p0045a02 || 難敵想出種種辦法陷害般度族幸虧維杜羅想拯救這個
B36n0197_p0045a03 || 家族免犯大罪暗暗幫助般度族才得逃生
B36n0197_p0045a04 || 難敵認為最不能饒恕般度族的事便是象城的居民時常
B36n0197_p0045a05 || 公開稱讚般度族並且堅決表示只有堅戰一人配做國王
B36n0197_p0045a06 || 他們時常聚在一起議論說持國王天生眼瞎無論如何不
B36n0197_p0045a07 || 能做國王現在也不該掌管國事毗濕摩忠於真理堅守不
B36n0197_p0045a08 || 做國王的誓言也不可能登位因而只有堅戰一人配做國王
B36n0197_p0045a09 || 只有他能公正統治俱盧家族和這個國家人民到處這樣議
B36n0197_p0045a10 || 論這些話在難敵耳中像毒藥一樣忍受不了使他胸中燃燒
B36n0197_p0045a11 || 起憤怒和妒忌的火焰
B36n0197_p0045a12 || 他去見持國王責備這種輿論他說父親老百姓
B36n0197_p0045a13 || 在胡言亂語他們甚至對毗濕摩和你老人家這樣應當尊敬的
B36n0197_p0045a14 || 人都不尊敬了他們說堅戰應該立刻即位做國王堅戰要是
B36n0197_p0045a15 || 真的做了國王我們可遭殃了你因為眼瞎才由你的弟弟繼
B36n0197_p0045a16 || 承王位如果堅戰繼承他父親做國王我們會落到什麼樣的
B36n0197_p0045a17 || 境地我們的子孫還有什麼前途堅戰以後是堅戰的兒子承
B36n0197_p0045a18 || 繼然後是堅戰的孫子永遠是他的子子孫孫做國王我們
B36n0197_p0045a19 || 降落為他們的窮本家甚至衣食都得仰仗他們唉像
B36n0197_p0045a20 || 這樣還不如進地獄好
B36n0197_p0045a21 || 持國王聽了這些話想了一想說兒子你說的是
B36n0197_p0045a22 || 實情可是堅戰是不會失德的他愛一切人他的確繼承子
B36n0197_p0045a23 || 他死去的父親的一切美德大家稱讚他必然擁護他曾經
B36n0197_p0045a24 || 敬佩般度的高尚人格的文武大臣當然也會支持他人民像
崇
B36n0197_p0045a25 || 拜偶像似的崇拜般度族我們反對他們是沒有希望成功的
B36n0197_p0045a26 || 那時我們做了不公正的事老百姓會起來叛變會殺掉我
B36n0197_p0046a01 || 們或者放逐我們我們所得到的只能是極大的屈辱
B36n0197_p0046a02 || 難敵回答道你的恐懼是毫無根據的毗濕摩至少會
B36n0197_p0046a03 || 保持中立馬勇是忠於我的這意味着他的父親德羅納和
B36n0197_p0046a04 || 舅舅慈憫也會站在我們一邊維杜羅不能公開反對我們不
講
B36n0197_p0046a05 || 別的原因只要提到他沒有力量這一點就夠了請你馬上把
B36n0197_p0046a06 || 般度族送到多象城去吧告訴你實話我痛苦極了再也忍
B36n0197_p0046a07 || 受不下去了我的心像刀扎一般整夜不能睡覺覺得活着
B36n0197_p0046a08 || 簡直是受罪把般度族送到多象城去以後我們可以想法加
B36n0197_p0046a09 || 強我們自己的隊伍
B36n0197_p0046a10 || 過了一些時候一些政客受到拉攏加入了難敵的小集
B36n0197_p0046a11 || 團他們也用同樣的話來勸告持國王沙恭尼的臣子微粟是
B36n0197_p0046a12 || 這幫人的頭兒他對國王說國王呀你應該提防般度五
B36n0197_p0046a13 || 子因為他們的受人愛戴就是對你的威脅般度五子是你的
B36n0197_p0046a14 || 侄兒可是越是近親危險越嚴重他們實在太強盛了
B36n0197_p0046a15 || 微粟接着說國王請恕我說出冒犯你的話我認為
B36n0197_p0046a16 || 一個威武的國王應該名副其實有行動表現要是沒有行

B36n0197_p0046a17 || 動誰能相信他真有實力呢國家大事必須嚴守秘密巧計
B36n0197_p0046a18 || 良謀只能用實行來公佈仇敵應當及早鏟除須知一根刺留
B36n0197_p0046a19 || 在體內就會使周圍潰爛成瘡強敵自然應當掃蕩而跳樑小
B36n0197_p0046a20 || 丑也不可忽視須知星星之火可以燎原殺強敵必須用計
B36n0197_p0046a21 || 對敵人仁慈乃是愚蠢國王啊你應該提防般度五子他們
B36n0197_p0046a22 || 實在太強盛了
B36n0197_p0046a23 || 難敵告訴持國王他在網羅黨羽方面已獲得成功他說
B36n0197_p0046a24 || 我已經用金錢名位收買了王室侍從我也已經把大臣們爭
B36n0197_p0046a25 || 取過來只要你肯巧言勸說般度族到多象城去京城和整個
B36n0197_p0046a26 || 國家就會屬於我們他們在這裏會連一個朋友也沒有我們
B36n0197_p0047a01 || 一旦掌握了全國他們就沒有危害我們的力量了那時甚至
B36n0197_p0047a02 || 讓他們回來也不要緊了
B36n0197_p0047a03 || 聽到許多人說出自己也願意相信的話持國王心動了
B36n0197_p0047a04 || 他同意了兒子的主張現在就只差實行這計策了大臣們於
B36n0197_p0047a05 || 是在般度五子面前盛讚多象城的美麗又提到那兒將盛大慶
慶
B36n0197_p0047a06 || 祝大神濕婆的節日尤其是持國王也用十分關切的口吻勸
他
B36n0197_p0047a07 || 們去說不但盛會值得看而且那邊的人民也熱烈盼望見他
B36n0197_p0047a08 || 們五兄弟毫不疑心輕輕易易就給說動了於是般度五子
B36n0197_p0047a09 || 辭別了毗濕摩和別的長輩動身去多象城
B36n0197_p0047a10 || 難敵得意揚揚和迦爾納沙恭尼定計在多象城殺害貢
B36n0197_p0047a11 || 蒂母子他們派臣下布羅旃前往給他秘密指示布羅旃保
B36n0197_p0047a12 || 證自己將忠實執行計劃
B36n0197_p0047a13 || 布羅旃執行命令在般度族出發以前早就趕到多象城
B36n0197_p0047a14 || 特別為他們蓋起了一座美麗的行宮建築這座行宮時用上
B36n0197_p0047a15 || 了很多容易着火的材料像黃麻蟲膠黃油油脂等連
B36n0197_p0047a16 || 粉刷牆壁的材料也是容易着火的他還巧妙地在行宮內各
處
B36n0197_p0047a17 || 堆放容易引火的乾燥東西又把惹人注意的坐椅和床鋪放
在
B36n0197_p0047a18 || 最容易着火的地點在行宮落成以前還為他們在城裏安全
居
B36n0197_p0047a19 || 住安排了各種設備般度族住進了這座蠟宮以後他們就打
B36n0197_p0047a20 || 算乘夜間大家熟睡時縱火焚燒蠟宮他們認為般度族受到的
的
B36n0197_p0047a21 || 無微不至的關懷和熱烈的款待可以消除一切猜疑人們會
認
B36n0197_p0047a22 || 為那是純粹的偶然事故做夢也不會想到要去責備俱盧族
B36n0197_p0047a25 || 14 般度族的逃亡
B36n0197_p0047a27 || 般度五子恭恭敬敬辭別長者並擁抱同伴以後動身去多
B36n0197_p0048a01 || 象城市民們送了他們一段路才懷着依依不捨的心情回城
B36n0197_p0048a02 || 臨別時維杜羅用一些只有堅戰一個人懂得的話警告堅戰
說

B36n0197_p0048a03 || 只有預見到狡猾的敵人意圖的人才能逃避危險有的
B36n0197_p0048a04 || 武器比鋼鐵更加厲害智者要避免滅亡必須知道防禦這種
B36n0197_p0048a05 || 武器的辦法大火能燒燬森林可是不能傷害一隻躲在洞裏
的
B36n0197_p0048a06 || 耗子或藏在地下的箭豬聰明人能憑着觀察天上星辰辨認
方
B36n0197_p0048a07 || 向
B36n0197_p0048a08 || 這些話是單獨暗示堅戰難敵有毒辣陰謀以及怎樣才能
B36n0197_p0048a09 || 脫離危險堅戰回答維杜羅表示他已明白其中含意後來
B36n0197_p0048a10 || 堅戰把這些話告訴了貢蒂后因此他們出發時雖然歡天喜
B36n0197_p0048a11 || 地到路途上却好像有愁雲籠罩天空子
B36n0197_p0048a12 || 多象城的居民聽說般度五子到他們城裏來了好不高
B36n0197_p0048a13 || 興都熱烈歡迎他們在特為他們預備的行宮佈置完竣以
B36n0197_p0048a14 || 前他們暫住在別的房子裏後來在布羅旃的引導之下他們
B36n0197_p0048a15 || 搬進了行宮這座行宮名字叫做吉祥宮用這個名字來
B36n0197_p0048a16 || 稱呼這個陷阱真是尖銳的諷刺堅戰記着維杜羅的警告
B36n0197_p0048a17 || 細心四處查看確定了這行宮毫無疑問是用易燃的材料建
築
B36n0197_p0048a18 || 成的堅戰對怖軍說雖然我們明知這兒是陷阱但是不
B36n0197_p0048a19 || 能讓布羅旃疑心到我們已經知道他的陰謀我們必須在適
當
B36n0197_p0048a20 || 的時候逃走他若是起了疑心我們逃走就困難了
B36n0197_p0048a21 || 於是他們住在這所房子裏裝得好像無憂無慮這時
B36n0197_p0048a22 || 維杜羅派遣一個技術優良的挖掘工人來秘密會見他們對
他
B36n0197_p0048a23 || 們說我的口令是維杜羅警告你們的隱語他派我來保衛
B36n0197_p0048a24 || 你們的安全幫助你們脫險
B36n0197_p0048a25 || 這以後這個工人瞞着布羅旃暗地作了許多天工作他
B36n0197_p0048a26 || 挖成了一個秘密出口從蠟宮地底下穿過牆壁和圍繞這個
區
B36n0197_p0049a01 || 城的壕溝到達外面
B36n0197_p0049a02 || 布羅旃住在這座行宮的大門口夜間般度五子全副武
B36n0197_p0049a03 || 裝戒備着在白天却總是到森林裏打獵表面上他們裝做完
B36n0197_p0049a04 || 全是尋歡作樂其實他們是去熟悉森林中的道路前面已經
B36n0197_p0049a05 || 說過他們小心翼翼不讓人疑心到他們已知道有人陰謀陷
B36n0197_p0049a06 || 害同時布羅旃一心想讓縱火謀殺的案子被人看成只是
B36n0197_p0049a07 || 偶然的失火不引起任何猜疑因而整整等了一年還沒有執
B36n0197_p0049a08 || 行計劃
B36n0197_p0049a09 || 最後布羅旃認為時機成熟而警覺的堅戰也知道大禍
B36n0197_p0049a10 || 即將臨頭召集了弟弟們告訴他們再不逃走就沒有機會
B36n0197_p0049a11 || 了
B36n0197_p0049a12 || 第一天貢蒂后擺設盛宴款待侍從她想灌醉他們使
B36n0197_p0049a13 || 他們到夜間沉睡不醒
B36n0197_p0049a14 || 半夜怖軍在宮中好幾處地方點着了火貢蒂后和般度

B36n0197_p0049a15 || 五子暗中摸索着走出了秘密地道立刻整個行宮捲入熊熊
夫

B36n0197_p0049a16 || 火行宮周圍人山人海擠滿了受驚的市民他們無可奈何

B36n0197_p0049a17 || 地高聲哭喊有些人盲目地忙做一團想撲滅大火却只是

B36n0197_p0049a18 || 白費力氣大家齊聲哭喊唉唉這事兒一定是難敵幹

B36n0197_p0049a19 || 的他把無辜的般度族全燒死了行宮化為灰燼布羅旃

B36n0197_p0049a20 || 的住宅也捲入大火他沒有來得及逃出來自作自受成子

B36n0197_p0049a21 || 自己的毒計的犧牲品多象城的居民把這件事報告了象城

B36n0197_p0049a22 || 消息是這樣發的般度族住的那座行宮已經燒掉了住在

B36n0197_p0049a23 || 裏面的人全遭了難沒有一人逃生

B36n0197_p0049a24 || 廣博大仙用美麗的文辭寫出當時持國王的心理狀態

B36n0197_p0049a25 || 正像一池深水水面溫暖而水底寒冷持國王的心也是同

B36n0197_p0049a26 || 時因快樂而熱又因悲傷而冷

B36n0197_p0050a01 || 持國王父子認為般度族已經被大火燒死了便像一般傷

B36n0197_p0050a02 || 心的親屬一樣脫去了衣服只穿一件表示哀悼的喪服跑到

B36n0197_p0050a03 || 河岸去舉行喪禮他們沒有省略任何一項居喪者應當做的

表

B36n0197_p0050a04 || 面禮節

B36n0197_p0050a05 || 有人注意到維杜羅不像別人那末悲傷認為這種態度符

B36n0197_p0050a06 || 合他那哲學家的性格其實那是因為維杜羅知道般度族已

平

B36n0197_p0050a07 || 安脫險有時他面現愁色只是因為他在想像般度族的艱苦

B36n0197_p0050a08 || 的流浪生活當他看到毗濕摩悲傷過分時就暗中安慰他

B36n0197_p0050a09 || 告訴他般度族已經順利脫逃了

B36n0197_p0050a10 || 怖軍看到母親和兄弟們由於連夜不睡加上擔驚受怕已耗

B36n0197_p0050a11 || 盡了體力疲乏不堪就拄着母親兩臂挾着無種和偕天

B36n0197_p0050a12 || 一手牽着堅戰一手牽着阿周那繼續前進他挑着這樣一

B36n0197_p0050a13 || 副重擔依然毫不費勁地走着像一頭威武的大象一樣邁開

B36n0197_p0050a14 || 大步闖過森林排開擋住去路的樹木當走到了恆河岸邊

B36n0197_p0050a15 || 的時候河裏正停泊着一條特別為他們預備的船有一個知

B36n0197_p0050a16 || 道他們秘密的船夫在船上守候他們在漆黑夜裏渡過了

B36n0197_p0050a17 || 河又進入一座大森林他們整夜悄悄地趕路夜色深深掩

B36n0197_p0050a18 || 蓋着他們只有野獸的可怕的吼聲劃破那無邊的靜寂最

B36n0197_p0050a19 || 後他們精疲力盡坐了下來他們口渴難忍疲倦得昏昏

B36n0197_p0050a20 || 思睡貢蒂后說我一定得伸伸腿了就算是持國的兒子

B36n0197_p0050a21 || 要在這兒捉住我我也顧不得了立刻躺下沉沉入

B36n0197_p0050a22 || 睡怖軍在濃密的森林裏暗中摸索尋找水源他找着了—

B36n0197_p0050a23 || 個池塘他把上衣浸濕又用荷葉做成杯子盛了水帶回去

B36n0197_p0050a24 || 給渴得快要死去的母親和兄弟喝就在大家熟睡得把一切

苦

B36n0197_p0050a25 || 難都忘了的時候怖軍依然清醒地坐在那兒沉思森林中

B36n0197_p0050a26 || 的樹木和蔓藤不都是互相幫助和平共處嗎為什麼惡毒的

持

B36n0197_p0051a01 || 國和難敵要這樣想法子害我們怖軍自己心地純潔不能

B36n0197_p0051a02 || 了解別人為什麼會起惡念因此十分傷心
B36n0197_p0051a03 || 般度族繼續前進他們克服了許多困難忍受了種種艱
B36n0197_p0051a04 || 苦有時為了要走得快一點他們只好背着母親走有
B36n0197_p0051a05 || 時疲乏得連英雄好漢也受不了時他們只得停下來休息
B36n0197_p0051a06 || 有時這些年輕人憑着精力充沛體格強壯還互相賽跑
B36n0197_p0051a07 || 途中他們遇見了廣博大仙大家上前鞠躬行禮得到
B36n0197_p0051a08 || 他的鼓勵和明智的勸告貢蒂后把所受的災難告訴了他廣
B36n0197_p0051a09 || 博大仙就用下面這些話安慰她
B36n0197_p0051a10 || 道德高尚的人並不能保證永遠不犯錯誤罪大惡極的
B36n0197_p0051a11 || 人也不是永遠一無可取人生是一個複雜的網活在這世上
B36n0197_p0051a12 || 的人沒有一個不是既做過好事也做過壞事的任何人都得
對
B36n0197_p0051a13 || 他自己的行為負責承受報應你們不必傷心他們聽從
B36n0197_p0051a14 || 廣博大仙的勸告穿上婆羅門的服裝到獨輪城去寄住在
B36n0197_p0051a15 || 一個婆羅門的家裏等待好日子的到來
B36n0197_p0051a18 || 15 誅鉢迦怪
B36n0197_p0051a20 || 般度族喬妝成婆羅門住在獨輪城弟兄五人每天在婆羅
B36n0197_p0051a21 || 門住的區域化緣乞食把乞討得到的帶回來交給母親母親
B36n0197_p0051a22 || 在家裏焦急地等待着他們如果到時候他們還不回來她就
B36n0197_p0051a23 || 十分擔心唯恐他們遭遇了什麼禍事
B36n0197_p0051a24 || 貢蒂把他們帶回來的食物平分為二一份給怖軍一份
B36n0197_p0051a25 || 由四弟兄和母親分食怖軍是風神之子體力驚人食量也
B36n0197_p0051a26 || 驚人他有一個外號叫狼腹意思就是食量大如狼
B36n0197_p0052a01 || 是時時刻刻都像在挨餓的不管吃多少永遠沒有個夠怖
B36n0197_p0052a02 || 軍的永遠填不飽的肚子跟他在獨輪城能得到的那麼一點
點食
B36n0197_p0052a03 || 物實在太不相稱了於是他越來越瘦使母親和兄弟們都很
B36n0197_p0052a04 || 發愁後來怖軍認識了一個陶器工人就去幫他掘土運
B36n0197_p0052a05 || 土陶器工人送給他一個大鉢盂作為酬報怖軍的這個討飯
B36n0197_p0052a06 || 鉢盂成了街上頑童的笑料
B36n0197_p0052a07 || 有一天四弟兄都出去乞食只剩下怖軍和母親留在家
B36n0197_p0052a08 || 裏他們忽聽到婆羅門房東的屋子裏傳出一片哭聲不用
B36n0197_p0052a09 || 說這家人一定是遭了什麼大禍了貢蒂想打聽一下是怎末
B36n0197_p0052a10 || 回事婆羅門和他的妻子起先都哭得說不出話來後來貢蒂
B36n0197_p0052a11 || 才聽到那婆羅門對妻子說話了他說苦命的愚蠢的婦人
B36n0197_p0052a12 || 啊雖然我幾次三番跟你說我們最好離開這座城可是你
B36n0197_p0052a13 || 不肯你堅持說你生在這兒長在這兒你的父母和親戚
B36n0197_p0052a14 || 也生在這兒死在這兒你一定要在這兒住下去現在我怎
B36n0197_p0052a15 || 麼能忍心讓你死呢你是一個慈愛的母親是給我生兒育女
B36n0197_p0052a16 || 的妻子我終身的伴侶你就是我的一切啊我萬不能讓你
B36n0197_p0052a17 || 死而我自己活下去這個小女孩兒是天神賜給我們的是
B36n0197_p0052a18 || 神委托我們到時候把她配給一位才貌相當的丈夫的把天
神
B36n0197_p0052a19 || 賜的擔任傳宗接代的人犧牲掉是不對的要把另一個孩子

B36n0197_p0052a20 || 我們的兒子送去死嗎那也是同樣不可能的他是我們生
B36n0197_p0052a21 || 前的唯一安慰和死後的唯一希望啊他要是死了我們怎能
B36n0197_p0052a22 || 活下去呢他要是死了誰來給我們和我們的祖先舉行祭祀
B36n0197_p0052a23 || 呢唉你不肯聽我的話現在你的倔強產生出這樣的惡果
B36n0197_p0052a24 || 來了要是我去送死呢這一雙兒女無人保護一定也活不
B36n0197_p0052a25 || 久叫我怎末辦啊倒不如大家一起死了吧說完這個
B36n0197_p0052a26 || 婆羅門又放聲大哭起來
B36n0197_p0053a01 || 妻子回答說我一向是你的好妻子我盡過了我的天
B36n0197_p0053a02 || 職生下了一兒一女你能夠撫養他們保護他們而我却
B36n0197_p0053a03 || 做不到扔出去的肉逃不過老鷹和烏鴉的啄食同樣可憐
B36n0197_p0053a04 || 的寡婦也免不了受卑鄙無耻的壞人凌辱一塊布沾滿了奶
B36n0197_p0053a05 || 油貪饞的一羣狗見了就會你爭我奪扯來扯去把布撕成
B36n0197_p0053a06 || 碎片同樣一個無人保護的女人也會落在壞人手裏由他
B36n0197_p0053a07 || 們爭奪拉扯要我保護兩個沒有父親的孤兒是萬萬辦不到
的
B36n0197_p0053a08 || 事你一死他們就會如魚失水悲慘地死去還是把我送去
B36n0197_p0053a09 || 給羅刹最好一個女人在丈夫活着的時候死去是莫夫的幸
B36n0197_p0053a10 || 福你知道這話是經典上說過的跟我道別吧請你照顧
B36n0197_p0053a11 || 我生下的孩子我跟你在一起過的日子一直很幸福我也積
B36n0197_p0053a12 || 了不少的善功我對你忠貞不二憑這一點我相信自己一
B36n0197_p0053a13 || 定能升天堂做一個好妻子就不會怕死我死後你可以另
B36n0197_p0053a14 || 聚一房妻子放勇敢些笑一笑讓我高興一下請你祝福
B36n0197_p0053a15 || 我把我送到羅刹那兒去吧
B36n0197_p0053a16 || 婆羅門聽到妻子的這一番話連忙把她親熱地抱住
B36n0197_p0053a17 || 妻子的愛情和勇氣使他感動萬分禁不住哭得像小孩子一
B36n0197_p0053a18 || 樣直到他勉強能哽咽着說出話來的時候他才回答道
B36n0197_p0053a19 || 我的愛妻啊我的賢妻啊你說的是什麼話沒有你我
B36n0197_p0053a20 || 能活下去嗎丈夫的第一個責任就是保護自己的妻子若是
B36n0197_p0053a21 || 我把你送給羅刹既不顧愛情又不管責任我豈不成了罪
B36n0197_p0053a22 || 大惡極的人了嗎
B36n0197_p0053a23 || 他們的女兒在一旁聽着這一場傷心的對話這時她哭
B36n0197_p0053a24 || 哭啼啼地插嘴說我雖是個小孩子可是請你們先聽一聽
B36n0197_p0053a25 || 我的話然後再決定怎麼辦合理只有我是你們可以送給羅
B36n0197_p0053a26 || 刹的多餘的人犧牲了我這一個人才可以救下全家讓我
B36n0197_p0054a01 || 做一隻小船載你們渡過這災難的大河吧假如你們兩人都
B36n0197_p0054a02 || 死了我和小兄弟活在這個慘酷的世界無依無靠也是
B36n0197_p0054a03 || 活不下去的我一個人死能使我們全家得救我的死是多末
B36n0197_p0054a04 || 大的幸福啊就為我的幸福着想你們也該把我送給羅刹
B36n0197_p0054a05 || 啊
B36n0197_p0054a06 || 父母二人聽到這可憐的孩子說出這樣勇敢的話由不得
B36n0197_p0054a07 || 又親熱地抱着她哭起來那個還和嬰兒差不多的小兒子看
到
B36n0197_p0054a08 || 大家都在哭便睜着明亮的眼睛稚氣地說道爸爸別
B36n0197_p0054a09 || 哭媽媽別哭姐姐別哭他依次走到每人跟前在

B36n0197_p0054a10 || 每人的懷裏坐一會然後站起來拿起一根木柴揮舞着
B36n0197_p0054a11 || 用孩子的可愛的高音說我拿這根棍打死那個羅剎孩
B36n0197_p0054a12 || 子的動作和語言引得大家不禁流着淚笑了出來可是這也不

B36n0197_p0054a13 || 過是更增加他們的痛苦而已貢蒂看到這正是可以插嘴的時

B36n0197_p0054a14 || 刻就進去探問他們傷心的原因問他們是否需要她幫助

B36n0197_p0054a15 || 婆羅門說老大娘這件禍事是你無法幫助的靠近

B36n0197_p0054a16 || 這座城有一個山洞洞裏住着一個殘忍凶猛的羅剎名

B36n0197_p0054a17 || 叫鉢迦十三年前這個羅剎霸佔了這座城和這一片國土從

B36n0197_p0054a18 || 此就殘暴地奴役我們原來統治這個國家的國王無法保護我

B36n0197_p0054a19 || 們逃到竹城去了最初這個羅剎只要高興就跑出洞來

B36n0197_p0054a20 || 餓得發瘋似的任意吞食這座城裏的男女和兒童老百姓們哀

B36n0197_p0054a21 || 求他訂個條件以限制這種漫無節制的屠殺他們求告他道

B36n0197_p0054a22 || 請你不要隨意殺害我們讓我們每星期一次送給你足夠的

B36n0197_p0054a23 || 肉米奶酪好酒和種種好吃的東西吧我們把這些東西

B36n0197_p0054a24 || 裝在一輛車上用兩頭牛拉着還輪流由每家派一個人趕車

B36n0197_p0054a25 || 去送給你你可以把這些食物連兩頭牛和那趕車的人都吃

B36n0197_p0054a26 || 掉只是請你不要像現在這樣隨意殺人羅剎接受了條

B36n0197_p0055a01 || 件從那時起這個凶猛的羅剎就保護我國不遭外寇入侵也

B36n0197_p0055a02 || 不受野獸擾害這一例規已實行很多年子

B36n0197_p0055a03 || 沒有一個英雄能救我們脫離災難所有想解救我們的

B36n0197_p0055a04 || 勇敢的人全都被羅剎打敗了殺死了老大娘我們的合法

B36n0197_p0055a05 || 的國王不能保護我們身為一個懦弱的國王的子民本不應該

B36n0197_p0055a06 || 結婚不應該生兒育女只有在善良而又威武的國王的庇護

B36n0197_p0055a07 || 下老百姓才有可能安家立業享受文化和家庭之樂如果

B36n0197_p0055a08 || 沒有一個好國王那麼妻子財富以及其他一切都是不安

B36n0197_p0055a09 || 全的很久以來我們只眼看別人悲傷而心裏難受現在可

B36n0197_p0055a10 || 輪到我們出一個人去送給羅剎吃了我沒有錢無法購買替

B36n0197_p0055a11 || 身不論送哪一個去慘死別的人也全都活不下去所以我

B36n0197_p0055a12 || 決定帶着全家上羅剎那兒去讓那凶惡貪吃的羅剎把我們全

B36n0197_p0055a13 || 家都吞吃掉你一定想知道我只有把這件事情告訴你使

B36n0197_p0055a14 || 你也跟着我們難過只有天神能搭救我們可是我們現在已

B36n0197_p0055a15 || 經絕望甚至對神也不抱希望子

B36n0197_p0055a16 || 貢蒂跟怖軍商量了一番回去對那婆羅門說善良的

B36n0197_p0055a17 || 人別傷心絕望了神是偉大的我有五個兒子可以派一

B36n0197_p0055a18 || 個把那些食物送給羅剎

B36n0197_p0055a19 || 婆羅門驚奇得跳了起來可是立刻悲哀地搖搖頭不願

B36n0197_p0055a20 || 意讓人代替他們去犧牲貢蒂又說婆羅門啊別害怕

B36n0197_p0055a21 || 我的兒子會念一種咒語由咒語產生的神力必定能殺死那

羅

B36n0197_p0055a22 || 剎我自己親眼見過他殺死很多同樣的羅剎可是這件事必
B36n0197_p0055a23 || 須保守秘密如果你洩漏了他的神力也就沒有了
B36n0197_p0055a24 || 貢蒂是恐怕這件事傳播出去讓難敵方面的人知道了
B36n0197_p0055a25 || 會懷疑到是般度的兒子幹的從而發現他們的下落
B36n0197_p0055a26 || 貢蒂的安排使怖軍興奮得心花怒放這時四兄弟帶着
B36n0197_p0056a01 || 化緣得來的食物回來了堅戰看到怖軍的臉上充滿了久已不

B36n0197_p0056a02 || 見的喜氣猜想他一定是決心去幹什麼危險的勾當便詢問
B36n0197_p0056a03 || 貢蒂貢蒂把一切都告訴了他
B36n0197_p0056a04 || 堅戰說什麼這不是胡鬧嗎我們不是憑着怖軍的
B36n0197_p0056a05 || 勇力才能安然入睡不擔心受怕嗎不是憑着怖軍的勇氣和膽

B36n0197_p0056a06 || 量才能希望恢復被詭詐的敵人搶去的國土嗎我們不是仗
怖
B36n0197_p0056a07 || 軍的勇力才能逃出蠟宮嗎怖軍是我們現在的依靠和將來的
的

B36n0197_p0056a08 || 指望而你却讓他去冒生命的危險我怕你是受苦太多變
B36n0197_p0056a09 || 糊塗子

B36n0197_p0056a10 || 貢蒂答道親愛的孩子我們在這位婆羅門家裏平平
B36n0197_p0056a11 || 安安住了許多年以德報德是一個人的天職是最高尚的美
B36n0197_p0056a12 || 德怖軍的神勇我是知道的我一點也不害怕你們還記得
B36n0197_p0056a13 || 他把我們從多象城怎樣帶出來的嗎還記得他殺死那妖怪
希

B36n0197_p0056a14 || 丁波嗎讓怖軍去做這件事正是我們對這婆羅門家庭應盡
B36n0197_p0056a15 || 的責任

B36n0197_p0056a16 || 隨後本城居民把各種各樣的肉精美的食品一罐一
B36n0197_p0056a17 || 罐的奶酪和酒送到這個婆羅門家裏放在由兩頭公牛拉着
的

B36n0197_p0056a18 || 車上怖軍上了車到羅剎住的山洞去了
B36n0197_p0056a19 || 車子在樂聲中前進照例到了一個地方老百姓們都回
B36n0197_p0056a20 || 頭逃命只讓怖軍一人乘車前進羅剎所住的洞窟前面屍骨
B36n0197_p0056a21 || 狼藉血髮遍地臭氣沖天充塞着毒蟲螞蟻怖軍看
B36n0197_p0057a01 || 到無數斷腿斷手和頭顱散亂在各處許多惡鳥發現了食物
B36n0197_p0057a02 || 在上空盤旋他停下車開始狼吞虎嚥地吃那些給羅剎準備
B36n0197_p0057a03 || 的食物他自言自語道我一定得先吃完這些東西等到
B36n0197_p0057a04 || 我和羅剎打了起來這些東西就會弄得一塌糊塗不能再吃
B36n0197_p0057a05 || 了況且我殺了他以後沾染上屍體的血污也不能再吃
B36n0197_p0057a06 || 了

B36n0197_p0057a07 || 羅剎等得不耐煩已經在發脾氣了看到怖軍的所作所為
B36n0197_p0057a08 || 更是怒不可遏怖軍同時也看到了他向他挑戰這個羅剎
B36n0197_p0057a09 || 身軀龐大鬚髮全紅一張血盆似的大嘴直連到耳朵邊他
B36n0197_p0057a10 || 衝向怖軍怖軍却毫不在意笑了一笑避開了他伸出來抓
B36n0197_p0057a11 || 人的手回過身背對着他照舊吃東西羅剎看到怖軍竟然

B36n0197_p0057a12 || 狂妄得背對着他就掄起拳頭在怖軍的背上亂打拳密如下
B36n0197_p0057a13 || 兩可是怖軍若無其事並不停止吃東西羅剎於是拔一棵
B36n0197_p0057a14 || 樹向怖軍擲去怖軍仍舊頭也不回只用左手輕輕掠開了
B36n0197_p0057a15 || 那大樹右手還在拿東西吃直到把最後一罐奶酪也吃得乾
B36n0197_p0057a16 || 乾淨淨怖軍才漱了漱口滿意地噓了一口氣站起來面向
B36n0197_p0057a17 || 着羅剎
B36n0197_p0057a18 || 兩人開始大戰怖軍有意耍弄羅剎一高興就把他打倒
B36n0197_p0057a19 || 在地上又喊他站起來再打像這樣怖軍把羅剎摔來摔去
B36n0197_p0057a20 || 許多次好像羅剎只是一個破布做的洋娃娃似的最後怖
B36n0197_p0057a21 || 軍把他扔在地上用膝蓋抵住他的背脊壓斷了他的骨頭羅
B36n0197_p0057a22 || 剎痛苦絕望地慘叫一聲口吐鮮血死了怖軍把這具屍體拖
B36n0197_p0057a23 || 到城門口然後回到那婆羅門的家裏他洗了一個澡才把
B36n0197_p0057a24 || 這一天的經過敘述一遍他的母親聽後歡喜極了
B36n0197_p0058a03 || 16 黑公主選婿
B36n0197_p0058a05 || 般度五子喬裝成婆羅門住在獨輪城的時候傳來一個消
B36n0197_p0058a06 || 息說般遮羅的國王木柱王有一個女兒叫黑公主要舉行選
婿
B36n0197_p0058a07 || 大典了獨輪城裏很多婆羅門想得到例有的禮物也想看看
B36n0197_p0058a08 || 王家婚禮的豪華和典禮的隆重都準備到般遮羅去貢蒂憑
B36n0197_p0058a09 || 着母性的本能察覺兒子們想到般遮羅去娶黑公主就對堅
戰
B36n0197_p0058a10 || 說我們在這個城裏住得太久了該走動走動了換個地
B36n0197_p0058a11 || 方住住吧這些高山和深谷我們也看厭了我們得到的布施
B36n0197_p0058a12 || 也越來越少了何必等到好日子過完了才走呢我們到木柱
B36n0197_p0058a13 || 王的國裏去吧聽說那是一個美麗富庶的國家哩貢蒂深
B36n0197_p0058a14 || 通人情世故善於體貼兒子的心情知道他們自己不好意思
B36n0197_p0058a15 || 開口便婉轉說出上面的話
B36n0197_p0058a16 || 婆羅門結隊去參觀婚禮裝作婆羅門的般度五子也混雜
B36n0197_p0058a17 || 在裏面他們跋涉長途終於到了木柱王的美麗的國都他
B36n0197_p0058a18 || 們以不知名的普通婆羅門的身份投宿在一個陶器工人家
裏
B36n0197_p0058a19 || 木柱王和德羅納表面上和好子實際上木柱王永遠忘不
B36n0197_p0058a20 || 了在德羅納手裏受到的侮辱永遠不能饒恕這個敵人木柱
B36n0197_p0058a21 || 王的一個願望就是把女兒嫁給阿周那他想德羅納既深愛
B36n0197_p0058a22 || 阿周那自然不會把愛徒的岳父看成自己的死敵而且一
B36n0197_p0058a23 || 旦發生戰事自己是阿周那的岳父力量當然要強得多
B36n0197_p0058a24 || 因為這個緣故木柱王聽到般度五子在多象城遇難的消息
感
B36n0197_p0058a25 || 到非常傷心直到又聽到了他們逃亡的流言後才安下心來
B36n0197_p0058a26 || 木柱王蓋了許多精緻的招待所給參加典禮的求婚者和賓
B36n0197_p0059a01 || 客住在這批招待所的中央就是富麗堂皇的婚禮大廳為子
B36n0197_p0059a02 || 款待賓客木柱王還作了種種的佈置和安排使賓客們能盡
B36n0197_p0059a03 || 情地玩樂這個盛大的典禮的熱鬧場面要連續十四天之久
B36n0197_p0059a04 || 婚禮大廳內放了一張大鐵弓想當選為女婿的人必須能

B36n0197_p0059a05 || 彎弓上弦並且用這張弓發射一枝鐵箭箭要穿過高高掛起
B36n0197_p0059a06 || 的旋轉的圓盤中央的小孔直中高懸頂上的箭靶這件事需
B36n0197_p0059a07 || 要有神力和神技才能辦到木柱王宣佈誰要想娶他的女
B36n0197_p0059a08 || 兒誰就得有此絕技
B36n0197_p0059a09 || 許多勇敢的王子從印度各地聚到這裏來持國王的兒子
B36n0197_p0059a10 || 們都來了還有迦爾納黑天童護妖連沙利耶也來
B36n0197_p0059a11 || 了除了競賽的人以外還來了一大羣觀眾和賓客一片喧鬧
B36n0197_p0059a12 || 聲音驚天動地好像大海上的波濤奔騰澎湃而在所有聲音
B36n0197_p0059a13 || 之上又響起了千百種樂器合奏的吉祥樂曲猛光騎馬在前面
開路他妹妹黑公主乘象在後面跟着公主剛剛行過婚前的
B36n0197_p0059a14 || 香湯沐浴容光煥發身披着絲綢衣服飄逸如仙下子夫
B36n0197_p0059a15 || 象走進大廳全廳中好像忽然處處都是她的天生絕色的光
B36n0197_p0059a16 || 輝在閃爍她手裏拿着花環向那些默默凝望着的勇敢的王
B36n0197_p0059a17 || 子們羞澀地看了一眼登上了祭壇這時婆羅門照例吟誦經
B36n0197_p0059a18 || 文把祭品投入火中等到經文末尾的祈禱和平的咒語誦
B36n0197_p0059a19 || 過音樂的花腔也奏完了猛光就拉着公主的手引她走到
B36n0197_p0059a20 || 大廳中央用響亮清晰的聲音宣告
B36n0197_p0059a21 || 在座的高貴的王子們請你們靜聽這兒有一張弓
B36n0197_p0059a22 || 那兒是箭靶這兒還有箭誰要是能連發五枝箭箭箭都穿
B36n0197_p0059a23 || 過轉盤中間的小孔射中箭靶而且出身高貴容貌端正
B36n0197_p0059a24 || 就可以娶我的妹妹說完又向公主介紹了在座的一些求婚
B36n0197_p0059a25 || 者的姓名家世和本人情況
B36n0197_p0059a26 || 不少有名望的王子一個接着一個站起來去彎弓上弦可
B36n0197_p0060a01 || 是弓太重太硬他們失敗了他們含羞帶愧回到原位童
B36n0197_p0060a02 || 護妖連沙利耶和難敵也都沒有成功
B36n0197_p0060a03 || 當迦爾納走向前去時在場的人都認為他可以成功可
B36n0197_p0060a04 || 是只有一發之差他沒有把弦上好弓弦從弓上滑脫下來
B36n0197_p0060a05 || 那張大弓就像是活的一樣從他手中蹦了出去於是議論四
B36n0197_p0060a06 || 起羣情激憤有人甚至說這是完全做不到的事用意無非
B36n0197_p0060a07 || 是要羞辱眾家王子突然喧鬧的聲音停止了因為在婆羅
B36n0197_p0060a08 || 門的隊伍中站起一位青年要向鐵弓走去
B36n0197_p0060a09 || 這位青年就是裝作婆羅門的阿周那他一向弓走去場
B36n0197_p0060a10 || 中又騷動起來婆羅門一伙人中也意見分歧有些人看到婆
B36n0197_p0060a11 || 羅門中居然有一個勇少年敢去競爭大為得意也有些人或
B36n0197_p0060a12 || 者心懷妒忌或者老於世故却說這孩子真是膽大妄為英
B36n0197_p0060a13 || 勇如迦爾納沙利耶等人都失敗了這個青年修道人還妄想
B36n0197_p0060a14 || 去參加競賽可是還有一些人見到這個青年氣宇軒昂風度
B36n0197_p0060a15 || 翩翩又有另一種意見他們說從他的儀表看來我們
B36n0197_p0060a16 || 相信他會得勝看來他很有自信顯然他自覺很有把握婆
B36n0197_p0060a17 || 羅門種姓的人體力可能差一點可是這件事難道是單憑蠻
B36n0197_p0060a18 || 力
B36n0197_p0060a19 || 幹得了的嗎修行的法力難道沒有用嗎為什麼他不能去試
B36n0197_p0060a20 || 一試這些人都祝他成功

B36n0197_p0060a21 || 阿周那走到放弓的地方向猛光問道婆羅門可以彎
B36n0197_p0060a22 || 這張弓嗎猛光回答說婆羅門不管是誰只要他能
B36n0197_p0060a23 || 彎這張弓射中這個靶子而且出身高貴容貌端正我的
B36n0197_p0060a24 || 妹妹就嫁給他作他的終身伴侶我的話既說出口決不會
B36n0197_p0060a25 || 翻悔的
B36n0197_p0060a26 || 阿周那先默念宇宙主宰那羅延然後拿起弓毫不費力
B36n0197_p0061a01 || 就安上了弓弦又拿起一枝箭搭在弓弦上向四周望了—
B36n0197_p0061a02 || 眼笑了一笑這時候全場靜寂鴉雀無聲阿周那毫不遲
B36n0197_p0061a03 || 疑一連發射五枝箭箭箭穿過轉盤箭箭命中把靶子射落
B36n0197_p0061a04 || 下來頓時羣情激動樂聲大作
B36n0197_p0061a05 || 在場的一大羣婆羅門高聲歡呼揮舞鹿皮衣好像是全
B36n0197_p0061a06 || 體婆羅門都娶了黑公主似的這一陣喧嚷簡直無法形容這
B36n0197_p0061a07 || 時黑公主容光越發嬌艷望着阿周那她眼中流露出幸福的
B36n0197_p0061a08 || 光輝她走到阿周那面前把花環給他戴上堅戰無種和
B36n0197_p0061a09 || 偕天趕緊回到陶器王人家裏把喜訊立刻告訴母親只有怖
B36n0197_p0061a10 || 軍恐怕阿周那會受到刹帝利的傷害還留在大廳沒有走
B36n0197_p0061a11 || 果然不出怖軍所料王子們怒氣冲冲高聲叫道這種選
B36n0197_p0061a12 || 婿方式並不是婆羅門的風俗如果這位公主不樂意嫁給王
B36n0197_p0061a13 || 子她可以一輩子不出嫁自焚而死一個婆羅門怎未能娶
B36n0197_p0061a14 || 她我們要反對這件婚事阻擋他們結婚保護正義挽救
B36n0197_p0061a15 || 選婿大典免受破壞看來一場混戰立刻就要發生了怖軍急
B36n0197_p0061a16 || 忙連根拔起一棵大樹撕去枝葉拿來當作大棍站在阿周
B36n0197_p0061a17 || 那身旁準備隨時迎敵黑公主默默無言牽着阿周那身上
B36n0197_p0061a18 || 的鹿皮衣站在那兒
B36n0197_p0061a19 || 黑天大力羅摩和別的一些人竭力安定那些鬧起來的王
B36n0197_p0061a20 || 子們阿周那乘機帶黑公主一起回陶器王人家裏去子
B36n0197_p0061a21 || 怖軍和阿周那帶着黑公主回臨時住處猛光遠遠跟着他
B36n0197_p0061a22 || 們暗中觀察情況他所看到的一切使得他又驚又喜趕
B36n0197_p0061a23 || 忙回宮秘密對木柱王說父王我想那幾個人正是般度五
B36n0197_p0061a24 || 子妹妹牽住那個年青人的鹿皮衣跟他們走一點也不感
B36n0197_p0061a25 || 到難為情我跟隨着他們看見了他們是五個人和一個尊貴
B36n0197_p0061a26 || 莊嚴的老夫人毫無疑問那老夫人就是貢蒂后
B36n0197_p0062a01 || 貢蒂和五個兒子接受木柱王的邀請到了宮廷堅戰暗告
B36n0197_p0062a02 || 國王他們確是般度五子同時也告訴國王他們五兄弟決
B36n0197_p0062a03 || 定合娶黑公主木柱王一知道他們是般度族很是高興由
B36n0197_p0062a04 || 於跟德羅納結仇而產生的種種憂慮立刻消除了可是他—
聽
B36n0197_p0062a05 || 到堅戰說五兄弟合娶黑公主不由得大吃一驚心頭一陣厭
B36n0197_p0062a06 || 惡
B36n0197_p0062a07 || 木柱王反對兄弟同妻他說這是什麼話這種邪
B36n0197_p0062a08 || 念怎末到你們腦袋裏去的這種傷風敗俗的辦法絲毫不符
合
B36n0197_p0062a09 || 我們的傳統啊
B36n0197_p0062a10 || 堅戰回答說國王啊請寬恕我們在我們遭受大難

B36n0197_p0062a11 的時候我們起誓說得到什麼東西都要五兄弟合享現在
B36n0197_p0062a12 我們不能違背誓言我們的母親也讓我們這樣做
B36n0197_p0062a13 最後木柱王只好答應為他們舉行了結婚典禮
B36n0197_p0062a16 17 天帝城
B36n0197_p0062a18 般遮羅國舉行選婿大典的情形傳到了象城維杜羅聽了
B36n0197_p0062a19 很高興他立刻去見持國王對他說國王啊木柱王的
B36n0197_p0062a20 女兒做了咱們家的兒媳婦了咱們家族比以前更強大了真是
是
B36n0197_p0062a21 福星高照大喜臨門啊
B36n0197_p0062a22 持國王盲目鍾愛兒子又因為難敵也去參加了選婿大
B36n0197_p0062a23 典他錯認為是難敵娶了黑公主根據這個誤會他回答維
B36n0197_p0062a24 杜羅說真是大喜事快去接黑公主來讓我們歡歡喜喜
B36n0197_p0062a25 熱熱鬧鬧迎接她
B36n0197_p0062a26 維杜羅慌忙更正他的誤會說天神保佑的般度五子
B36n0197_p0063a01 還活着是阿周那比賽得勝娶了木柱王的女兒五兄弟接
B36n0197_p0063a02 照經典規定的儀式合娶了黑公主般度族母子現在在木柱
王
B36n0197_p0063a03 的照顧下生活得很快樂持國王聽了維杜羅的話心裏很
B36n0197_p0063a04 失望可是表面上一點也沒有顯露出來
B36n0197_p0063a05 他裝作高興的樣子對維杜羅說維杜羅啊這個消息
B36n0197_p0063a06 叫我高興極了般度族真的還活着嗎我們還給他們辦過喪
B36n0197_p0063a07 事呢你的消息可讓我得到了安慰原來是這樣這樣所
B36n0197_p0063a08 以木柱王的女兒成了咱們家的兒媳婦了好好真是好消
B36n0197_p0063a09 息
B36n0197_p0063a10 難敵對般度族的妒忌和仇恨比從前更深了一倍因為他
B36n0197_p0063a11 現在知道般度五子居然逃出了蠟宮隱姓埋名過了一年
B36n0197_p0063a12 跟般遮羅國威武的國王聯了姻變得比以前更強了
B36n0197_p0063a13 難敵和他的弟弟難降一起去見舅舅沙基尼他們很懊喪
B36n0197_p0063a14 地對沙基尼說舅舅事情糟了我們錯信了布羅旃哪
B36n0197_p0063a15 知道我們的敵人般度族比我們聰明也比我們運氣好現在
B36n0197_p0063a16 他們跟猛光和束髮結成同盟了叫我們怎末辦啊
B36n0197_p0063a17 迦爾納和難敵同去見瞎眼的持國王
B36n0197_p0063a18 難敵說父王你對維杜羅說我們的好日子要來
B36n0197_p0063a19 了我們的宿仇般度族現在越來越強了不久一定會消滅我
B36n0197_p0063a20 們難道這就是我們的好日子嗎我們暗害他們的計策沒有
B36n0197_p0063a21 成功而他們又知道了這件事這更增加了危險現在已經
B36n0197_p0063a22 到了最後關頭我們如不立刻消滅他們自己就要被消滅
B36n0197_p0063a23 請你給我們出個主意吧
B36n0197_p0063a24 持國王回答說親愛的兒子你說的不錯可是我們
B36n0197_p0063a25 無論如何也不能讓維杜羅知道我們的心事因而我只能那
未
B36n0197_p0063a26 對他講現在聽聽你的意見你說我們該怎末辦
B36n0197_p0064a01 難敵說我心慌意亂想不出辦法來也許我們可以
B36n0197_p0064a02 利用他們不是一母所生這一點來瓦解他們使瑪德利的兒

子

B36n0197_p0064a03 || 和貢蒂的兒子彼此不和也許我們還可以賄賂木柱王讓他
B36n0197_p0064a04 || 加入我們這一邊他把女兒嫁給了般度五子這並不妨礙他
B36n0197_p0064a05 || 成為我們的同盟軍世上沒有什麼用錢財辦不到的事
B36n0197_p0064a06 || 迦爾納笑了笑說這不過是說空話
B36n0197_p0064a07 || 難敵接着說我們總得使般度族決不回來跟我們要現
B36n0197_p0064a08 || 在掌握在我們手裏的國土我們可以派遣一些婆羅門到木
柱

B36n0197_p0064a09 || 王的京城去見機行事散佈謠言並且分別告訴般度族的人
B36n0197_p0064a10 || 說他們來象城就會遇到很大的危險這樣他們不敢上這
B36n0197_p0064a11 || 兒來我們也就安全了

B36n0197_p0064a12 || 迦爾納回答這也是廢話你那樣嚇不倒他們
B36n0197_p0064a13 || 難敵又接着說我們難道不能利用黑公主在般度五兄
B36n0197_p0064a14 || 弟間製造不和嗎他們五兄弟合娶一房妻子這件事對我們
很

B36n0197_p0064a15 || 有利我們可以派精通戀愛學的人設法在他們兄弟間掀起
猜

B36n0197_p0064a16 || 疑和妒忌這事兒一定能辦到我們可以找一個美女勾引貢
B36n0197_p0064a17 || 蒂的兒子使黑公主跟他們分裂如果黑公主開始對誰起了
B36n0197_p0064a18 || 疑心我們就可以請那個人到象城來利用他實現計劃

B36n0197_p0064a19 || 迦爾納認為這條計策同樣可笑他說你的這些計
B36n0197_p0064a20 || 策一條也不中用對於般度族你不能用陰謀詭計取勝

B36n0197_p0064a21 || 他們在這兒住着的時候還只是一羣羽毛未豐的小鳥那時
B36n0197_p0064a22 || 我們尚且不能欺騙他們現在他們有了經驗又在木柱王的
B36n0197_p0064a23 || 保護之下你還以為我們能騙得了他們嗎他們已經看破你

B36n0197_p0064a24 || 的意圖了不會上當的從此以後陰謀詭計沒有用了你不
B36n0197_p0064a25 || 能在他們中間製造不和你也不能用金錢引誘那個機智而
又

B36n0197_p0064a26 || 正直的木柱王他決不會遺棄般度五子黑公主也永遠不會
B36n0197_p0065a01 || 跟他們分裂因此我們只有一條路可走就是在他們發展
B36n0197_p0065a02 || 得強大和得到更多盟友以前打他們我們應當在黑天帶着
雅

B36n0197_p0065a03 || 度族軍隊加入他們的集團以前就給般度族和木柱王一個
措手

B36n0197_p0065a04 || 不及的奇襲我們應當採用適合剎帝利身份的英勇的行動
打

B36n0197_p0065a05 || 破困難欺詐手段毫無用處
B36n0197_p0065a06 || 迦爾納說完這一番話持國王決定不下就把毗濕摩和
B36n0197_p0065a07 || 德羅納請來商量

B36n0197_p0065a08 || 毗濕摩聽到般度族還活着又娶了木柱王的女兒現在
B36n0197_p0065a09 || 正在岳父家裏作客心裏十分喜歡受到國王的諮詢時智
B36n0197_p0065a10 || 慮周詳明辨是非的毗濕摩回答說正當的做法是迎接他們

B36n0197_p0065a11 || 回來分一半國土給他們國內的老百姓也希望這樣處理
B36n0197_p0065a12 || 這是維護我們家族體面的唯一辦法關於蠟宮失火外面已

B36n0197_p0065a13||經有了不利於你的流言如果你把他們接回來給他們一半
B36n0197_p0065a14||國土所有對你的譴責和懷疑就會消除這就是我的忠告
B36n0197_p0065a15||德羅納也同樣規勸持國王而且提議派遣一個適當的使
B36n0197_p0065a16||者去實現和平友好的解決方案
B36n0197_p0065a17||迦爾納一聽這項建議勃然大怒他對難敵十分忠誠不
B36n0197_p0065a18||能同意把國土分一部份給般度族他對持國王說
B36n0197_p0065a19||我真料不到在你手裏得到榮華富貴的德羅納會提出
B36n0197_p0065a20||這樣一個意見一個國王對於臣下的意見應該嚴格審查然
B36n0197_p0065a21||後決定接受不接受
B36n0197_p0065a22||德羅納聽到迦爾納的話不禁怒氣上冲老眼圓睜說
B36n0197_p0065a23||道惡人你要引國王走上邪路假如持國王不聽從毗濕
B36n0197_p0065a24||摩和我的勸告俱盧族不久一定會滅亡
B36n0197_p0065a25||持國王又找維杜羅來商議維杜羅回答說
B36n0197_p0065a26||毗濕摩是我們家族的族長德羅納是我們的教師爺
B36n0197_p0066a01||他們的勸告英明而又公正不容忽視般度五子和難敵兄
B36n0197_p0066a02||弟同樣是你的孩子你該明白那些勸你傷害般度族的人實
B36n0197_p0066a03||際是在企圖毀滅這個家族木柱王父子和黑天以及黑天帶
領
B36n0197_p0066a04||的雅度族軍隊是般度族堅強的盟軍我們不可能在戰場上
打
B36n0197_p0066a05||敗他們迦爾納的意見愚蠢而荒謬外面已經謠傳我們曾經
B36n0197_p0066a06||想把般度族害死在蠟宮裏現在我們首先應該洗刷自己擺
B36n0197_p0066a07||脫惡名全國上下知道般度五子還活着都歡天喜地希望
B36n0197_p0066a08||再見到他們別聽信難敵的話迦爾納和沙恭尼只是魯莽少
B36n0197_p0066a09||年不懂政治不配向你提意見聽從毗濕摩的勸告吧
B36n0197_p0066a10||最後持國王決定分一半國土給般度族的兒子跟般度族
B36n0197_p0066a11||言歸於好他派遣維杜羅到般遮羅去迎接般度族和黑公主
B36n0197_p0066a12||維杜羅帶了各種各樣珠寶和別的貴重禮品坐着快車
B36n0197_p0066a13||到木柱王的都城去
B36n0197_p0066a14||維杜羅依禮向木柱王致敬代表持國王要求他送般度族
B36n0197_p0066a15||和黑公主回象城
B36n0197_p0066a16||木柱王不信任持國王可是他只說讓般度族自己決
B36n0197_p0066a17||定吧
B36n0197_p0066a18||維杜羅去見貢蒂后伏在她面前行禮貢蒂說奇武
B36n0197_p0066a19||的兒子啊你救了我的兒子我的兒子因而也就是你的孩子
B36n0197_p0066a20||子我信任你去與不去依你的勸告決定貢蒂也疑心持
B36n0197_p0066a21||國王不懷好意
B36n0197_p0066a22||維杜羅請她放心說你的兒子絕不會遭難他們將
B36n0197_p0066a23||繼承王位享有盛名來讓我們一同回去吧最後木
B36n0197_p0066a24||柱王同意他們回去於是維杜羅同般度五子貢蒂后黑公
B36n0197_p0066a25||主一起回到了象城
B36n0197_p0066a26||象城的街道潑上了水紮上了花朵市民熱烈歡迎這些
B36n0197_p0067a01||長期在外受難的親愛的王子歸來持國王按照決定把國土的

B36n0197_p0067a02 || 一半交給般度族堅戰依禮加冕為國王
B36n0197_p0067a03 || 持國王祝福新即位的堅戰王並向他道別對他說
B36n0197_p0067a04 || 我的弟弟般度把國家治理得十分富裕望你不辱先人
B36n0197_p0067a05 || 今名般度王樂於聽從我的意見望你也能像他一樣對待
B36n0197_p0067a06 || 我愛我我的兒子心腸不好又很高傲我這樣辦為的
B36n0197_p0067a07 || 是免除你們之間的衝突和仇恨到甘味城去吧定甘味城為
B36n0197_p0067a08 || 國都吧那是我們的舊京城我們的祖先洪呼王友鄰王和
B36n0197_p0067a09 || 迅行王都曾經住在那兒治理過國家去復興甘味城吧祝你
B36n0197_p0067a10 || 名揚四海
B36n0197_p0067a11 || 持國王用親切的口吻對堅戰王說了這一番話
B36n0197_p0067a12 || 般度族把廢城修整一新蓋起了宮廷和堡壘改名為天
B36n0197_p0067a13 || 帝城天帝城越來越富庶越來越美麗成了全世界讚美的
B36n0197_p0067a14 || 城市般度族一家住在那裏幸福地統治了三十六年他們
B36n0197_p0067a15 || 從未違背正法
B36n0197_p0067a18 || 18 花斑鳥
B36n0197_p0067a20 || 甘味城早已變成了一座森林地面高低不平長滿了荊
B36n0197_p0067a21 || 棘到處是荒廢了的古城遺迹在般度五子來到的時候那
B36n0197_p0067a22 || 簡直是一個非常可怕的地方裏面有飛禽走獸的巢穴還窩
B36n0197_p0067a23 || 藏着盜賊和惡棍因此黑天和阿周那決定放火燒去森林
B36n0197_p0067a24 || 在原址上建設一座新城市
B36n0197_p0067a25 || 有一隻花斑鳥帶着牠的四隻鳥雛在森林裏住着雄鳥跟
B36n0197_p0067a26 || 另一隻雌鳥在林中快樂地飛翔漫游根本不管自己的妻兒
B36n0197_p0068a01 || 只有雌鳥獨個兒看顧孩子黑天和阿周那命令焚燒森林於
B36n0197_p0068a02 || 是火勢到處蔓延大肆破壞這時那隻苦惱的雌鳥痛哭起
B36n0197_p0068a03 || 來說大火越來越近燒燬了一切快蔓延到我們這兒
B36n0197_p0068a04 || 來燒死我們所有在森林中的生物都悲痛絕望耳中只聽
B36n0197_p0068a05 || 到樹木倒地的慘酷的響聲可憐的沒有翅膀的孩子們啊你
B36n0197_p0068a06 || 們快成為大火的犧牲品了叫我怎末辦呢你們的父親遺棄
B36n0197_p0068a07 || 了我們我又體力不足不能帶着你們飛走啊
B36n0197_p0068a08 || 母鳥這樣哭喊小鳥聽了對她說媽媽請你別為
B36n0197_p0068a09 || 我們傷心把我們交給命運吧如果我們死在這兒我們將
B36n0197_p0068a10 || 來會投胎轉世過好日子的如果你為我們犧牲了生命我們
B36n0197_p0068a11 || 的家族就要斷絕子孫了快飛走吧飛到安全的地方去另
B36n0197_p0068a12 || 找一個伴侶過幸福的日子去吧你很快就會有別的孩子
B36n0197_p0068a13 || 就會忘記我們的媽媽請你想一想採取對我們家族最有
B36n0197_p0068a14 || 利的行動吧
B36n0197_p0068a15 || 雖然小鳥們這樣懇切求她母鳥却仍不願意離開自己的
B36n0197_p0068a16 || 孩子她說我要留在這兒讓大火把我們一起燒死吧
B36n0197_p0068a17 || 下面就是這個故事的背景有一個仙人名字叫遲護他
B36n0197_p0068a18 || 是個虔誠的修道人堅守誓願過着獨身生活可是當他想
B36n0197_p0068a19 || 進天堂的時候天堂的守門神却不讓他進去對他說沒
B36n0197_p0068a20 || 有後代的人不能上這兒來把他趕跑了 他於是投生為一
B36n0197_p0068a21 || 隻花斑鳥和一隻名叫晚年的雌鳥在一起生活晚年生下子
B36n0197_p0068a22 || 四個蛋後他就離開了晚年跟另一隻名字叫巧音的雌鳥到

森

B36n0197_p0068a23 || 林中飛翔游玩去了
B36n0197_p0068a24 || 晚年的四個蛋孵化成小鳥就是上面提到的那四隻鳥
B36n0197_p0068a25 || 雛因為它們是仙人的孩子所以能夠像上面所說的那樣安
B36n0197_p0068a26 || 慰自己的母親
B36n0197_p0069a01 || 後來母鳥對小鳥說這棵樹的旁邊有一個老鼠洞我
B36n0197_p0069a02 || 把你們放在洞口你們自己能鑽進洞去就可以逃避這次火
B36n0197_p0069a03 || 災我用泥土把洞口封住火焰就燒不到你們了等到大火
B36n0197_p0069a04 || 熄滅我會放你們出來
B36n0197_p0069a05 || 小鳥不願意牠們說洞裏的老鼠會吃掉我們與其
B36n0197_p0069a06 || 低聲下氣送給老鼠吃還不如讓大火燒死
B36n0197_p0069a07 || 母鳥想解除牠們的恐懼說道我看見那隻老鼠已經
B36n0197_p0069a08 || 給老鷹吃掉了現在洞裏已沒有危險了
B36n0197_p0069a09 || 可是小鳥們說洞裏一定還有別的老鼠老鷹吃掉一
B36n0197_p0069a10 || 隻老鼠還不能算是已經沒有危險請你先救自己的生命
B36n0197_p0069a11 || 趕快飛走吧乘這時候火還沒有燒到這兒還沒有燒着這棵
B36n0197_p0069a12 || 樹快飛走吧我們不能進老鼠洞去你為什麼要為我們犧
B36n0197_p0069a13 || 牲生命呢我們對你沒有做過任何好事怎末擔當得起你的
B36n0197_p0069a14 || 犧牲呢我們生下來以後只是給了你一些痛苦啊另找一個
B36n0197_p0069a15 || 伴侶過幸福的生活去吧如果我們給大火燒死我們會升
B36n0197_p0069a16 || 天的萬一天保佑我們能逃脫這次災難等大火熄滅後
B36n0197_p0069a17 || 你還可以在這兒找到我們的別耽擱了快走吧在孩子
B36n0197_p0069a18 || 們的不住催促之下母鳥只得飛走了
B36n0197_p0069a19 || 火焰包圍了這棵樹樹上的小鳥仍然互相唧唧啾啾快樂
B36n0197_p0069a20 || 地談話一點也不驚慌
B36n0197_p0069a21 || 小鳥中的大哥哥說聰明人能預先嗅到危險保持鎮
B36n0197_p0069a22 || 靜危險來時一點也不驚慌
B36n0197_p0069a23 || 弟弟們回答說你真是聰明而又老練能像你這樣堅
B36n0197_p0069a24 || 定的真是少有
B36n0197_p0069a25 || 大火燒到牠們身旁兄弟四個面帶笑容向大火說了下面
B36n0197_p0069a26 || 這一段話
B36n0197_p0070a01 || 火啊我們的母親離開了我們我們也沒有見過父
B36n0197_p0070a02 || 親因為我們一生下來他就不見了以煙為旗幟的原始的
B36n0197_p0070a03 || 神啊我們羽翼未成無依無靠只有你是我們唯一的保護
B36n0197_p0070a04 || 者除了您還有誰能照顧我們呢我們懇求你的庇護牠
B36n0197_p0070a05 || 們就像婆羅門修道人背誦吠陀經文似的向火神禱告
B36n0197_p0070a06 || 火燒燬了整個森林可是饒了這四個鳥雛沒有燒牠
B36n0197_p0070a07 || 們
B36n0197_p0070a08 || 火滅了母鳥回來很驚奇地看到孩子們未受傷害還
B36n0197_p0070a09 || 在快樂地談笑她擁抱牠們感到快樂極了
B36n0197_p0070a10 || 當大火燒得正旺的時候那隻雄鳥擔心雛鳥的安全便
B36n0197_p0070a11 || 對他的新的愛鳥巧音訴說心事受到了巧音的一頓責備後
B36n0197_p0070a12 || 來巧音聽他一次又一次的叫苦又生氣說你說的是真話
B36n0197_p0070a13 || 嗎我知道你的心思我知道你已經厭倦我想回到晚年的

B36n0197_p0070a14 || 身旁去了為什麼要藉口火災假裝關心孩子呢你自己告
B36n0197_p0070a15 || 訴過我火神已經答應你的請求晚年生的孩子不會給火燒
B36n0197_p0070a16 || 死的你最好還是說實話吧你想走就走去找你那情鳥晚
B36n0197_p0070a17 || 年去吧將來我也不過是千萬個被無耻的男子欺騙遺棄
B36n0197_p0070a18 || 而在森林裏流浪的癡心輕信的女性之一罷了你走吧
B36n0197_p0070a19 || 雄鳥遲護說你的猜疑毫無根據我投生為一隻鳥
B36n0197_p0070a20 || 就是為的生兒育女我當然關心牠們我只不過去看看牠
B36n0197_p0070a21 || 們很快就會回來的雄鳥這樣安慰了自己的新伴侶後
B36n0197_p0070a22 || 就到晚年棲息的那棵樹去了
B36n0197_p0070a23 || 晚年一點也不注意自己的丈夫只顧為孩子們活着而高
B36n0197_p0070a24 || 興後來她才回過頭來冷淡地問他為什麼來
B36n0197_p0070a25 || 雄鳥情意真摯地回答說我的孩子們都好嗎哪一個
B36n0197_p0070a26 || 是我的大孩子啊
B36n0197_p0071a01 || 晚年冷冰冰地截斷了他的話說誰大誰小跟你什麼
B36n0197_p0071a02 || 相干你為她而遺棄我回到她身邊去跟她去過好日子吧
B36n0197_p0071a03 || 遲護於是講了一些哲理他說一個女人做了母親對
B36n0197_p0071a04 || 丈夫就不關心了世界上的女人都是這樣的即使是無可責
B36n0197_p0071a05 || 備的極裕大仙也曾因此受到他的妻子無礙的冷淡啊
B36n0197_p0071a08 || 19 妖連
B36n0197_p0071a10 || 般度族統治天帝城政績輝煌堅戰王的左右憇憇國王
B36n0197_p0071a11 || 舉行王祭以取得皇帝的尊號
B36n0197_p0071a12 || 堅戰王邀請黑天來對這件事提點兒意見黑天一知道堅
B36n0197_p0071a13 || 戰想見他立刻給車子套上快馬趕到了天帝城
B36n0197_p0071a14 || 堅戰王對他說我的臣民勸我舉行王祭可是你知
B36n0197_p0071a15 || 道只有受到各國國王尊敬和歸順的人才有資格舉行這個
祭
B36n0197_p0071a16 || 祀取得皇帝的尊號請你給我出主意吧你不是盲目鍾愛朋
B36n0197_p0071a17 || 友看不見朋友的缺點不能避免偏袒的人你也不是一味討
B36n0197_p0071a18 || 好提意見只管叫人聽了歡喜却不管是否正確有益的人
B36n0197_p0071a19 || 黑天回答說一點不錯你現在還不能做皇帝只因
B36n0197_p0071a20 || 為摩竭陀的國王妖連還沒有死也沒有被征服他戰勝了很
B36n0197_p0071a21 || 多國王使他們成為臣屬所有的刹帝利包括勇猛的童護
B36n0197_p0071a22 || 在內都害怕他的武力對他十分恭順你沒有聽說猛軍的
B36n0197_p0071a23 || 兒子那個壞家伙剛沙的事嗎他做了妖連的女婿跟老丈人
B36n0197_p0072a01 || 勾結在一起以後我帶領着我的部下攻打過他們我們連續
B36n0197_p0072a02 || 打了三年最後我只得承認打不過他們離開摩倫羅搬到
B36n0197_p0072a03 || 西面的多門島去建立了一個新城市在那兒過富裕而安定
B36n0197_p0072a04 || 的生活我認為即使難敵和迦爾納以及別的人都不反對你
册
B36n0197_p0072a05 || 上皇帝的專號妖連也一定會出來反對的只有打敗他把
B36n0197_p0072a06 || 他殺死才能阻止他反對你那時你不但可以舉行王祭
B36n0197_p0072a07 || 同時還可以把那些被妖連關在監獄裏的痛苦不堪的國王
拯救
B36n0197_p0072a08 || 出來得到他們的擁戴

B36n0197_p0072a09 || 堅戰聽了黑天的這番話便說道我承認我不過是
B36n0197_p0072a10 || 公平正直治理自己的國家並且過着知足而幸福的生活的
很多

B36n0197_p0072a11 || 國王中的一個罷子想做皇帝不過是由於虛榮心在作怪為
B36n0197_p0072a12 || 什麼一個國王不能滿足於自己的國家呢我不想做皇帝子
B36n0197_p0072a13 || 說實話我自己對這個尊號並不十分感興趣要我這未做的
B36n0197_p0072a14 || 是我的弟弟們連你也害怕妖連我們還敢存什麼希望呢
B36n0197_p0072a15 || 怖軍却並不喜歡這種意氣消沉滿足於現狀的態度
B36n0197_p0072a16 || 怖軍說國王的最尊貴的美德莫過於懷有雄圖大略
B36n0197_p0072a17 || 一個人如果不知道自己的力量那末他強壯威武又有何用
B36n0197_p0072a18 || 我不甘心過這種優游自在安於現狀的生活一個人只要放
棄

B36n0197_p0072a19 || 懶散生活適當使用政治手腕他就能夠戰勝比自己力量雄
B36n0197_p0072a20 || 厚的人力量強大再加上策略英明就沒有什麼做不到的
B36n0197_p0072a21 || 事以我的體力加上黑天的智慧和阿周那的武藝還有什麼
B36n0197_p0072a22 || 事不能成功我們三人聯合起來動手毫不猶豫毫不恐
B36n0197_p0072a23 || 懼一定能戰勝勇武的妖連
B36n0197_p0072a24 || 黑天插嘴說當然應該把妖連除掉他是死有餘辜
B36n0197_p0072a25 || 的他無故把八十六位國王關進監獄他計劃殺掉一百個國
B36n0197_p0072a26 || 王現在只差十四個子如果怖軍和阿周那同意我可以陪
B36n0197_p0073a01 || 他們去走一趟我們三人聯合起來可以用計殺掉妖連把獄
B36n0197_p0073a02 || 中的國王釋放出來我贊成怖軍的意見
B36n0197_p0073a03 || 堅戰王不愛聽這樣的勸告他說這樣做等於是為子
B36n0197_p0073a04 || 滿足做皇帝的虛榮心而不惜犧牲像我的兩隻眼睛一樣的
怖軍

B36n0197_p0073a05 || 和阿周那我不願意讓他們去冒險依我看還是干脆放棄
B36n0197_p0073a06 || 這個想頭好
B36n0197_p0073a07 || 阿周那說我們出身於赫赫有名的世家如果老是這
B36n0197_p0073a08 || 樣活着不幹一點英雄事業那麼活着還有什麼意思一
B36n0197_p0073a09 || 個剎帝利縱然具有一切優良的品質如果他不肯奮發有
B36n0197_p0073a10 || 為也決不能成名奮鬥是成功之母只要我們各人努力盡
B36n0197_p0073a11 || 責就可以掌握命運一個有力量的人如果他懶惰懈怠
B36n0197_p0073a12 || 不去運用自己的條件仍然會遭到失敗絕大多數的失敗都
B36n0197_p0073a13 || 是由於不認識自己的力量我們知道自己力量強大我們也
B36n0197_p0073a14 || 不怕用盡自己全部力量為什麼堅戰要認為我們不能戰勝
妖

B36n0197_p0073a15 || 連呢我們等年老子再去穿上黃袍隱居森林修練苦
B36n0197_p0073a16 || 行渡過餘年吧現在我們應該過奮鬥的生活幹一番轟轟
B36n0197_p0073a17 || 烈烈的事業無愧於自己家族的傳統
B36n0197_p0073a18 || 黑天聽了這些話很高興說道貢蒂的兒子出身於
B36n0197_p0073a19 || 婆羅多名族的阿周那還會有什麼別的意見呢不管是英雄
B36n0197_p0073a20 || 還是懶漢都是要死去的一個剎帝利的最高責任就是要忠
於

B36n0197_p0073a21 || 自己的家世和信仰在正義的戰爭中把敵人戰敗獲得光榮

B36n0197_p0073a22 的聲譽
B36n0197_p0073a23 最後堅戰王也同意他們三人一致的意見認為殺死妖連
B36n0197_p0073a24 是他們的責任
B36n0197_p0074a03 20 誅妖連
B36n0197_p0074a05 三軍司令巨車王統治摩竭陀國是名聞四方的大英雄
B36n0197_p0074a06 他娶了迦尸國王的一對孿生女兒對他們發過誓說他必定
B36n0197_p0074a07 同樣看待她們決不偏心
B36n0197_p0074a08 巨車一直沒有兒女到了老年他把國事交給大臣帶
B36n0197_p0074a09 着兩個妻子到森林裏去修行他懷着盼望孩子的焦灼心情
去
B36n0197_p0074a10 見出身於喬答摩家族的橋尸迦仙人仙人很憐憫他便問他
B36n0197_p0074a11 想要什麼他回答說我無兒無女放棄了國土來到森林
B36n0197_p0074a12 裏求你賜給我孩子
B36n0197_p0074a13 仙人很同情他尋思怎樣幫助他忽然一個芒果掉在懷
B36n0197_p0074a14 裏仙人拿起芒果送給國王祝福他說拿去吧你將
B36n0197_p0074a15 如願得到孩子
B36n0197_p0074a16 國王把芒果一剖為二分給兩個妻子為的是遵守誓
B36n0197_p0074a17 言對誰也不偏心兩個妻子分享了這個果子後不久都懷
B36n0197_p0074a18 了孕孕期滿了臨盆生產事情出乎意料得到的不是所
B36n0197_p0074a19 期望的歡樂而是更大的痛苦原來兩人各生了半個孩子每
B36n0197_p0074a20 一半都是可怕的怪胎像個肉團子這兩個怪胎合起來實在
B36n0197_p0074a21 是一個完整的嬰兒兩胎平均對稱各有一隻眼一條腿
B36n0197_p0074a22 半個臉一隻耳朵依此類推
B36n0197_p0074a23 她們傷心極了便命令侍從把這兩團可怕的東西用布包
B36n0197_p0074a24 紮起來扔出去侍從遵照命令把布包扔在街上的一堆垃圾
B36n0197_p0074a25 上
B36n0197_p0074a26 一個吃人的羅剎女恰好走到那兒她看到這兩塊人肉
B36n0197_p0075a01 非常高興馬上把兩塊一同拿起來說也真巧這兩半個剛
B36n0197_p0075a02 好拼對了地方立刻連在一起變成一個完整無缺的活孩子
B36n0197_p0075a03 羅剎女吃了一驚不想殺害這個孩子了她變成一個美女去
B36n0197_p0075a04 找國王把孩子交給國王說這是你的孩子
B36n0197_p0075a05 國王喜出望外把孩子交給他的兩個妻子
B36n0197_p0075a06 這孩子因此名為妖連他力大無窮可是有一個弱點
B36n0197_p0075a07 因為他是兩半個合併起來的所以萬一有人用足夠的力量
=

B36n0197_p0075a08 劈他又會分裂成為兩半
B36n0197_p0075a09 決定了要去打敗並且殺死妖連以後黑天說現在妖
B36n0197_p0075a10 連的盟友罕沙希丁波迦剛沙和別的一些人都已經先後死
B36n0197_p0075a11 去妖連孤立無援這正是除去他的好時機帶軍隊去攻打
B36n0197_p0075a12 他是無用的我們必須用激將法跟他單人交戰把他殺
B36n0197_p0075a13 死
B36n0197_p0075a14 按照當時習俗一個剎帝利必須接受任何方式的挑戰
B36n0197_p0075a15 徒手或者使用武器第一種方式就是摔跤或拳擊到死
B36n0197_p0075a16 為止黑天和般度五子就是想利用這種剎帝利傳統方式把

妖

B36n0197_p0075a17 || 連殺死
B36n0197_p0075a18 || 他們披上樹皮衣手裏拿着拘舍聖草改扮成修道人
B36n0197_p0075a19 || 走進摩竭陀國到達妖連王的京城
B36n0197_p0075a20 || 這時妖連王正為不祥之兆所驚擾請了祭司來舉行贖罪
B36n0197_p0075a21 || 祭灑解災難自己同時也絕食齋戒黑天怖軍和阿周那
B36n0197_p0075a22 || 不帶武器走進王宮妖連王把他們當作出身尊貴的客人很
B36n0197_p0075a23 || 恭敬地接待他們怖軍和阿周那為了避免說謊對他的歡迎
B36n0197_p0075a24 || 沒有答話
B36n0197_p0075a25 || 黑天代表他們說話說禁語是這兩位修行人的
B36n0197_p0075a26 || 苦行之一現在他們不能說話夜半以後他們才能開口
B36n0197_p0076a01 || 妖連王在祭壇款待他們然後自己回到宮裏
B36n0197_p0076a02 || 妖連王接待尊貴的修行人的慣例是要在他們認為方便的
B36n0197_p0076a03 || 的時候才去跟他們談話因此他到半夜去會見客人三個
B36n0197_p0076a04 || 人的行動引起妖連王的疑心同時妖連王也注意到了他們
手
B36n0197_p0076a05 || 上有弓弦所勒的傷痕除此以外還有剎帝利的高傲氣概
B36n0197_p0076a06 || 當妖連王詢問他們的真實來意時他們很坦率地說
B36n0197_p0076a07 || 我們是你的敵人想立刻跟你交戰你可以在我們之中隨
B36n0197_p0076a08 || 意挑選一人跟你交手
B36n0197_p0076a09 || 妖連王問明了他們是誰以後說道黑天你本是個
B36n0197_p0076a10 || 看牛的而阿周那還只是個孩子怖軍是著名的大力士所
B36n0197_p0076a11 || 以我想跟怖軍交戰因為怖軍沒有攜帶武器所以豪俠的
B36n0197_p0076a12 || 妖連王同意跟他徒手作戰
B36n0197_p0076a13 || 怖軍和妖連王勢均力敵勇猛不相上下他們連續打了
B36n0197_p0076a14 || 十三天沒有休息黑天和阿周那在旁邊看着一會兒抱着
B36n0197_p0076a15 || 希望一會兒又懷着憂慮到第十四天妖連王露出了倦
B36n0197_p0076a16 || 容於是黑天提醒怖軍結果妖連王的時候到了
B36n0197_p0076a17 || 怖軍立刻把妖連王舉起在空中揮舞足足揮舞了有一
B36n0197_p0076a18 || 百個圈子然後把他猛擲在地上抓住他的兩條腿把他撕
B36n0197_p0076a19 || 成兩半怖軍高興得吼叫起來
B36n0197_p0076a20 || 撕開的兩半立刻並合起來妖連王又成了完整的人他
B36n0197_p0076a21 || 跳了起來精力百倍重新又攻打怖軍
B36n0197_p0076a22 || 怖軍看到這種情況驚呆了不知道該怎末辦他看見
B36n0197_p0076a23 || 黑天拾起一根稻草把稻草扯成兩半向相反的兩個方向拋
B36n0197_p0076a24 || 擲出去他領會了這個暗示第二次他又把妖連王撕開把
B36n0197_p0076a25 || 這兩半個身體拋擲到不同方向去使他們不能合攏妖連王
B36n0197_p0076a26 || 就這樣死了
B36n0197_p0077a01 || 黑天怖軍和阿周那釋放了被俘的王公貴族立了妖連
B36n0197_p0077a02 || 王的兒子為摩竭陀國王三人便回天帝城
B36n0197_p0077a03 || 妖連王已經除去沒有人能阻止般度族舉行王祭
B36n0197_p0077a04 || 子王祭舉辦得十分豪華堅戰王加上子皇帝的尊號
B36n0197_p0077a05 || 可是發生了一件不愉快的事使典禮減色在慶祝大典快結
束

B36n0197_p0077a06 的時候要決定得到最高榮譽的人選童護在很多國王聚集
B36n0197_p0077a07 的大會上傲慢無禮向黑天挑戰在這次戰鬥中童護被黑天
B36n0197_p0077a08 殺死了這個故事留在下一章裏講
B36n0197_p0077a11 21 首座客人
B36n0197_p0077a13 王祭典禮進行中獻禮的時候到了按照習俗應該最
B36n0197_p0077a14 先向在場客人中最傑出的人獻禮問題來了誰該最先受禮
B36n0197_p0077a15 呢老人家毗濕摩強調應當最先對多門島的國王黑天獻禮
B36n0197_p0077a16 這也是堅戰王本人的意見
B36n0197_p0077a17 堅戰王接受毗濕摩的提議命偕天把傳統規定的禮物先
B36n0197_p0077a18 獻給黑天
B36n0197_p0077a19 像罪惡與善良勢不兩立一樣仇恨黑天的車底國王童護
B36n0197_p0077a20 忍不住子
B36n0197_p0077a21 他哈哈大笑表示輕蔑又說多末可笑毫無道理
B36n0197_p0077a22 但是我也並不覺得奇怪徵求意見的人是個私生子這是辱
B36n0197_p0077a23 罵貢蒂的兒子堅戰提供意見的人是永遠向下流走的女人
B36n0197_p0077a24 生的這是指毗濕摩毗濕摩是恆河女神生的河流自然是
B36n0197_p0077a25 從高處流向低處那個獻禮的人又是個私生子當然會做
B36n0197_p0077a26 出這樣可笑的事來了至於那個受禮的人叫我怎末說呢
B36n0197_p0078a01 只能說他生下來是個笨蛋長夫子是個放牛的在座的人
B36n0197_p0078a02 大概都是啞巴吧否則為什麼都不開口呢這兒不是高貴的
B36n0197_p0078a03 人能停留下去的地方會場上有些國王對他喝彩聲鼓
B36n0197_p0078a04 勵子他他對堅戰王說道有這麼多國王聚集在這兒你
B36n0197_p0078a05 居然把第一份禮物給了黑天真是可耻不尊敬應該尊敬的
B36n0197_p0078a06 人尊敬不配受尊敬的人兩件事都是重大的罪惡雖然你
B36n0197_p0078a07 妄自尊大稱為皇帝却連這一點也不懂真是可憐
B36n0197_p0078a08 他越說氣越大又接着往下說在座的這些國王和英
B36n0197_p0078a09 雄都是你自己邀請來的你却心懷惡意藐視他們把朝廷中
B36n0197_p0078a10 首座客人的榮譽給了一個放牛的野人一個毫不足道的人
B36n0197_p0078a11 黑天的父親富天不過是猛軍王的一個奴僕連貴族血統都
算
B36n0197_p0078a12 不上難道你要乘此機會表示你對黑天的偏愛嗎你們還配
B36n0197_p0078a13 做般度王的兒子嗎般度的兒子們啊你們是少不更事
B36n0197_p0078a14 沒有教養一點也不懂得該怎樣領導一個朝廷上的集會這
B36n0197_p0078a15 個老邁的毗濕摩愚弄你們讓你們做了傻瓜了黑天
B36n0197_p0078a16 哼黑天還根本不是一個統治階級的人堅戰啊你怎末敢
B36n0197_p0078a17 在這樣一個堂皇的國王大會上把首座客人榮譽送給黑天
呢
B36n0197_p0078a18 按年齡說他也不配如果你是尊老他的父親不是還活着
B36n0197_p0078a19 嗎要說是尊師吧也絕對說不通你們的老師是德羅納
B36n0197_p0078a20 現在他不是也在大會上嗎難道黑天是主持祭祀的專家因
而
B36n0197_p0078a21 要尊敬他嗎決不可能因為精通祭祀的廣博仙人也在大會
B36n0197_p0078a22 上你還不如把首座的榮譽給毗濕摩雖然他老邁龍鍾到
B36n0197_p0078a23 底是你們家族中最年長的人你們家族請的老師慈憫大師

也

B36n0197_p0078a24 || 參加了大會你怎末可以把首座的榮譽給這個放牛的牧童
B36n0197_p0078a25 || 呢精通一切經典的英雄馬勇也在大會上你如何能忘了他
B36n0197_p0078a26 || 而去選擇黑天呢

B36n0197_p0079a01 || 聚集在這兒的王族人物中有難敵還有持斧羅摩的
B36n0197_p0079a02 || 門徒迦爾納還有那位曾經單獨打敗了妖連王的英雄怖軍
B36n0197_p0079a03 || 你由於幼稚無知的偏心把他們撇在一旁單單選上黑天做最

B36n0197_p0079a04 || 尊貴的客人這個黑天既不是貴族也不是英雄不是學
B36n0197_p0079a05 || 者也不是聖人甚至還不是白髮蒼蒼的老人他什麼也不
B36n0197_p0079a06 || 是不過是一個下賤的放牛郎罷了你把我們所有應邀前來
B36n0197_p0079a07 || 的客人全都侮辱了

B36n0197_p0079a08 || 各位國王我們同意堅戰加上皇帝的尊號並不是因
B36n0197_p0079a09 || 為我們懼怕他對個人來說我們不在乎他是朋友還是敵
B36n0197_p0079a10 || 人只因到處盛傳他為人正直我們才想看到他舉起正法的
B36n0197_p0079a11 || 旗幟不料他滿嘴道德和正法却這樣肆無忌憚地侮辱我
B36n0197_p0079a12 || 們黑天這個惡徒用不正當的手段殺了妖連王而堅戰把首
B36n0197_p0079a13 || 座榮譽給了他這裏面有什麼道德和正法可言呢從此以
B36n0197_p0079a14 || 後大家應當改稱堅戰為不義之徒才對

B36n0197_p0079a15 || 黑天啊你居然如此無禮膽敢接受那個受愚弄的般
B36n0197_p0079a16 || 度之子給你的這份榮譽你難道忘記自己是什麼人子嗎你
B36n0197_p0079a17 || 難道是把傳統的規矩忘光了嗎也許你是像狗一樣一口就
B36n0197_p0079a18 || 銜去沒有人看管的殘餘食物吧你真不知道這齣滑稽劇對於

B36n0197_p0079a19 || 你是一種嚴厲的嘲弄和羞辱嗎就像拿了五色繽紛的東西
給

B36n0197_p0079a20 || 瞎子看或者是把少女嫁給太監一樣給你顯赫的高位實在
B36n0197_p0079a21 || 是侮辱你啊

B36n0197_p0079a22 || 現在很明顯了原來這個自封皇帝的堅戰這個老朽
B36n0197_p0079a23 || 昏庸的毗濕摩和黑天這傢伙都是一類的東西
B36n0197_p0079a24 || 童護講完了這些毒辣的話以後站起來退出會場還招
B36n0197_p0079a25 || 呼別的國王也和他一起抗議這場侮辱有很多國王跟隨了
B36n0197_p0079a26 || 他

B36n0197_p0080a01 || 堅戰王追趕出去委婉地說好話想平息他們的怒氣
B36n0197_p0080a02 || 可是毫無效果他們的氣太大了無法平息下去童護的傲
B36n0197_p0080a03 || 慢的挑釁發展到了非決一死戰不可的程度於是童護和黑天

B36n0197_p0080a04 || 之間發生了一次猛烈的戰鬥結果是黑天把童護殺了
B36n0197_p0080a05 || 王祭依照規定進行堅戰被尊為皇帝

B36n0197_p0080a08 || 22 沙恭尼出主意
B36n0197_p0080a10 || 參加王祭的國王祭師和前輩老人在大典結束後
B36n0197_p0080a11 || 紛紛告辭回去了廣博仙人也來辭行堅戰王站起來致敬
B36n0197_p0080a12 || 在他旁邊坐下大仙對他說貢蒂的兒子啊你已經得到
B36n0197_p0080a13 || 皇帝的尊號了這是你當之無愧的願光榮的俱盧族由你而

B36n0197_p0080a14||更加顯赫請允許我告辭回自己的道院去吧
B36n0197_p0080a15||堅戰王對這位又是祖先又是師尊的仙人膜拜致敬說
B36n0197_p0080a16||道大師啊只有你能除去我心頭的恐懼智者從不祥的
B36n0197_p0080a17||徵兆中可以預言未來請告訴我不是童護的死已經應了
B36n0197_p0080a18||凶兆還是另有一些災難要隨之出現呢
B36n0197_p0080a19||廣博大仙回答說好孩子這以後的十三年中還有更
B36n0197_p0080a20||大的憂患和苦難凶兆指的是王族剎帝利的毀滅童護
B36n0197_p0080a21||的死並不算應了凶兆更大的災禍還在後頭千百國王將要
B36n0197_p0080a22||死亡舊的社會秩序要成為過去災難起自你們兄弟和難敵
B36n0197_p0080a23||兄弟之間的仇恨最後將爆發戰爭使王族剎帝利絕
B36n0197_p0080a24||滅沒有人能違抗命運願你堅持正法治理國家再會
B36n0197_p0080a25||吧廣博大仙隨即祝福了堅戰王自己回道院去了
B36n0197_p0080a26||廣博仙人的話使堅戰王感到悲哀他厭棄了世俗的名利
B36n0197_p0081a01||甚至生活本身他把全族大禍不可避免的預言轉告兄弟們
B36n0197_p0081a02||他感到生活是痛苦非凡而且無聊透頂而自己的命運更是特

特

B36n0197_p0081a03||別殘酷特別難以忍受
B36n0197_p0081a04||阿周那對他說你是國王不應該這樣驚慌不安讓
B36n0197_p0081a05||我們勇敢地面對命運盡我們的責任吧
B36n0197_p0081a06||堅戰王回答說兄弟們願天神保佑我們給我們智
B36n0197_p0081a07||慧我發誓此後十三年中決不對我的兄弟或者親戚使用粗
B36n0197_p0081a08||暴的言語我要避免一切可以引起衝突的口實我將決不讓
B36n0197_p0081a09||自己發怒因為憤怒是仇恨的根源我的修行就是不怒和不
B36n0197_p0081a10||引起衝突這樣廣博大仙的警告就對我們有益了兄弟
B36n0197_p0081a11||們聽了他的話都衷心同意
B36n0197_p0081a12||導致血染俱盧戰場的大屠殺的第一件事這一連串罪惡
B36n0197_p0081a13||災難的根源就是一場賭博堅戰王受了沙恭尼難敵的智
B36n0197_p0081a14||囊和災星的引誘參加了這次賭博可是聰明善良的堅戰王
B36n0197_p0081a15||應該知道這件事是會產生不幸後果的為什麼他居然肯讓

自

B36n0197_p0081a16||已走上這一步呢
B36n0197_p0081a17||主要原因是他堅持要跟堂兄弟維持友好關係不願違反
B36n0197_p0081a18||他們的願望而且被邀請進行一場雙方機會均等的賭博按
B36n0197_p0081a19||照當時的禮法他認為事關榮譽也不能輕易拒絕堅戰是急
B36n0197_p0081a20||欲培育好感却培養出了仇恨和死亡的惡毒種子
B36n0197_p0081a21||當堅戰王滿懷焦慮願意付出任何代價去避免衝突的時
B36n0197_p0081a22||候難敵的心中正因在天帝城見到般度族的富庶燃燒着嫉
B36n0197_p0081a23||妒的火焰他在天帝城參加王祭大典時見到堅戰的大殿上有
B36n0197_p0081a24||明晃晃耀眼的水晶門戶和很多品質精美的藝術品一切都

顯

B36n0197_p0081a25||示着無比的富饒和空前的繁盛他同時也看到不少國王甘

心

B36n0197_p0081a26||願意成為般度族的盟友這一切都使他痛苦得無法忍受他

B36n0197_p0082a01 || 一心只為般度族的興旺而憂愁起先還沒有聽到旁邊的沙恭

B36n0197_p0082a02 || 尼在對他說話

B36n0197_p0082a03 || 沙恭尼問他你為什麼嘆氣為什麼愁苦不安

B36n0197_p0082a04 || 難敵回答說那個堅戰有兄弟們環繞身旁就像天

B36n0197_p0082a05 || 神之王因陀羅一樣子童護在大會上被殺害在場的眾多國

B36n0197_p0082a06 || 王沒有一人敢上去為他報仇他們就像經商的吠舍種姓的大

B36n0197_p0082a07 || 一樣拿着自己的榮譽珠寶和財富去交換堅戰的好感看

B36n0197_p0082a08 || 到這些情況叫我怎末能不發愁唉活着有什麼好處啊

B36n0197_p0082a09 || 沙恭尼說難敵啊般度五子是你自己的兄弟你不

B36n0197_p0082a10 || 該妒忌他們的繁榮昌盛他們不過是享用他們的合法的遺

B36n0197_p0082a11 || 產他們只因運氣好才這樣富庶興隆他們並沒有傷害別

B36n0197_p0082a12 || 人你為什麼要妒忌他們呢他們強盛和幸福難道會削弱你

B36n0197_p0082a13 || 的勢力嗎你的兄弟和親戚都支持你聽從你德羅納馬

B36n0197_p0082a14 || 勇和迦爾納都在你這一邊毗濕摩慈憫大師勝車王丹

B36n0197_p0082a15 || 授王和我自己都是你的支持者為什麼你還要發愁你是能

B36n0197_p0082a16 || 夠征服全世界的別那末愁眉苦臉吧

B36n0197_p0082a17 || 難敵聽了這些話後說道沙恭尼啊的確有那末多

B36n0197_p0082a18 || 人在支持我那末我們為什麼不發動戰爭把般度族趕出天

B36n0197_p0082a19 || 帝城去呢

B36n0197_p0082a20 || 沙恭尼却說道不成那不容易可是我有一個辦

B36n0197_p0082a21 || 法可以不打仗不流血而把堅戰王逐出天帝城

B36n0197_p0082a22 || 難敵的眼睛閃着亮光可是這太難以相信了他用懷疑

B36n0197_p0082a23 || 的口吻問道舅舅不用犧牲任何人的生命就能把般度族

B36n0197_p0082a24 || 打倒這是可能的嗎你有什麼辦法呢

B36n0197_p0082a25 || 沙恭尼回答說堅戰喜歡擲骰子可是他是個外行

B36n0197_p0082a26 || 其中訣竅一點也不懂內行人能看見的好機會他看不見如

B36n0197_p0083a01 || 果我們邀請他來玩骰子他會遵守剎帝利的傳統規矩接受邀

B36n0197_p0083a02 || 請的我懂得這一門玩意兒的種種竅門可以替你賭堅戰

B36n0197_p0083a03 || 跟我對手會像一個小孩子一樣毫無辦法應付我可以不流

B36n0197_p0083a04 || 一滴血替你把他的國家和財富贏過來

B36n0197_p0083a07 || 23 邀賭

B36n0197_p0083a09 || 難敵和沙恭尼一起去見持國王沙恭尼首先開口說

B36n0197_p0083a10 || 道國王啊難敵痛苦不堪日漸消瘦你對他的難以忍

B36n0197_p0083a11 || 受的憂傷却漠不關心你為什麼這樣無情啊

B36n0197_p0083a12 || 溺愛兒子的持國王擁抱了難敵說道我真不懂為

B36n0197_p0083a13 || 什麼你要這樣不快樂你還有什麼沒有享受到的呢整個世

B36n0197_p0083a14 || 界都伏在你腳邊聽你受用你就像天神一樣周圍有各種各

B36n0197_p0083a15 || 樣的娛樂為什麼還要因愁苦而憔悴你已經從各位最高明

B36n0197_p0083a16 || 的專家那兒學習過吠陀經射術和別的科學技術子你是我

B36n0197_p0083a17 || 的長子繼承了王位你還要求什麼呢告訴我吧

B36n0197_p0083a18 || 難敵回答說父王我像大家一樣也吃也穿可是

B36n0197_p0083a19 || 我感到生活不能忍受過這種生活有什麼意味啊然後他
B36n0197_p0083a20 || 詳詳細細吐露出那吞蝕着自己生命而使生活失去樂趣的
嫉妒

B36n0197_p0083a21 || 和仇恨他講到他在般度族的都城看到的富庶他說看到
B36n0197_p0083a22 || 這些景象比損失自己所有的財產還要痛苦他大聲疾呼
B36n0197_p0083a23 || 滿足自己的命運不是刹帝利的特性恐懼和憐憫會降低國
B36n0197_p0083a24 || 王的尊嚴自從見到了堅戰的富足後我就再也不能滿足於
自

B36n0197_p0083a25 || 己的財富和享受了父王啊般度族強大了而我們衰微
B36n0197_p0083a26 || 子

B36n0197_p0083a27 || 持國王對他說親愛的孩子你是王后和我的長子
B36n0197_p0084a01 || 是我們光榮偉大負有盛名的家族的繼承人不要對般度
B36n0197_p0084a02 || 族懷仇恨親屬間的仇恨只能產生悲痛和死亡仇恨無罪的
B36n0197_p0084a03 || 親屬尤其是如此告訴我你為什麼恨無罪的堅戰他的成
B36n0197_p0084a04 || 功不就是我們的成功嗎我們的朋友不就是他的朋友嗎他
B36n0197_p0084a05 || 對我們毫不妒忌也不仇恨你的勇武和高貴也不下於他你
B36n0197_p0084a06 || 為什麼要妒忌自己的弟兄不行你不應該妒忌他們這
B36n0197_p0084a07 || 位老王雖然溺愛兒子可是仍然毫不躊躇地說出自己認為
是

B36n0197_p0084a08 || 公道的話

B36n0197_p0084a09 || 難敵根本不愛聽父親的這一番勸告他的回答幾乎是些
B36n0197_p0084a10 || 無禮的言辭

B36n0197_p0084a11 || 他回答說有學問而沒有智慧的人就像杓子浸在美味
B36n0197_p0084a12 || 的食品裏既不能嘗到味道也得不到任何好處你的勸告顯
B36n0197_p0084a13 || 然證明了你有治理國家的學問而沒有一絲半點政治家的
智

B36n0197_p0084a14 || 慧處世之道是一回事治理國家是另一回事兩者不能相
B36n0197_p0084a15 || 提並論祭主曾經說過忍耐和滿足是平民的德性却並

B36n0197_p0084a16 || 非國王的美德刹帝利的責任是不斷追求勝利不管道德
B36n0197_p0084a17 || 不道德反正是刹帝利就該追求勝利難敵這樣一路講下

B36n0197_p0084a18 || 去在政治上引經據典把壞事說成好事

B36n0197_p0084a19 || 這時沙恭尼插進來了他把邀請堅戰擲骰子的計劃詳詳
B36n0197_p0084a20 || 細細說給持國王聽他說這件事萬無一失可以不費一兵一

B36n0197_p0084a21 || 卒就把堅戰打得一敗塗地把他所有的一切奪取過來
B36n0197_p0084a22 || 奸詐的沙恭尼最後說你只要把貢蒂的兒子請來擲骰

B36n0197_p0084a23 || 子就成其餘的事由我包辦

B36n0197_p0084a24 || 難敵加上一句父王只要你同意把堅戰請來沙恭

B36n0197_p0084a25 || 尼就可以不費一兵把般度族的財富給我贏來

B36n0197_p0084a26 || 持國王說道你們的意見怕不算正當吧讓我們問問

B36n0197_p0085a01 || 維杜羅他會給我們正確的忠告

B36n0197_p0085a02 || 可是難敵却不願意父親去跟維杜羅商量他對父親說

B36n0197_p0085a03 || 維杜羅只能給我們講講陳腐不堪的普通道德教訓一點不

B36n0197_p0085a04 || 能幫助我們達到目的國策政略跟那些教科書上的偽善教
條

B36n0197_p0085a05 || 大不一樣這是硬性的東西只有用成功失敗來判斷它是否
B36n0197_p0085a06 || 正確何況維杜羅還偏愛般度族而根本不喜歡我這一
B36n0197_p0085a07 || 點你不是跟我一樣也知道得很清楚嗎
B36n0197_p0085a08 || 持國王說般度族很強大我認為跟他們作對並不是
B36n0197_p0085a09 || 聰明的舉動賭博只能引起仇恨賭博所煽動的激情將一發
B36n0197_p0085a10 || 而不可收拾我們還是別那末做好
B36n0197_p0085a11 || 可是難敵緊纏着父親他說聰明的政治家應該拋棄
B36n0197_p0085a12 || 一切恐懼憑自己的努力來保護自己我們現在力量還超過
B36n0197_p0085a13 || 他們難道這不是決一勝負的時機嗎只有現在發動才是真
B36n0197_p0085a14 || 正有遠見機會失去就永不再來了而且擲骰子這件事也不
B36n0197_p0085a15 || 是我們發明出來去傷害般度族的這是剎帝利經常用來消遣
B36n0197_p0085a16 || 的一種古老的娛樂如果這種娛樂可以使我們不用流血就
B36n0197_p0085a17 || 到目的那又有什麼害處
B36n0197_p0085a18 || 持國王回答說孩子我老子你愛怎末做就怎末做
B36n0197_p0085a19 || 吧可是你現在這種作法我是不贊成的我確信你將來會
B36n0197_p0085a20 || 後悔的這是命運在作弄我們
B36n0197_p0085a21 || 最後持國王辯不過兒子而且過於疲倦了看到勸服
B36n0197_p0085a22 || 兒子已毫無希望便表示同意命令僕從預備一個賭博大
B36n0197_p0085a23 || 廳可是他仍然私下跟維杜羅商量這件事
B36n0197_p0085a24 || 維杜羅說道國王啊這件事燃起的仇恨之火將永遠
B36n0197_p0085a25 || 撲滅不了准會把我們這家族毀子
B36n0197_p0085a26 || 持國王無法拒絕兒子的要求他說命運是萬能的
B36n0197_p0086a01 || 如果命運向着我們我們不必害怕如果不向着我們我們
B36n0197_p0086a02 || 也無能為力你代表我去請堅戰來擲骰子吧維杜羅接受
B36n0197_p0086a03 || 了持國王的命令去邀請堅戰子
B36n0197_p0086a04 || 智力薄弱的持國王雖然明知這件事是命運在作弄他們
B36n0197_p0086a05 || 然而由於溺愛終於在兒子的慾望面前屈服子
B36n0197_p0086a08 || 24 賭注
B36n0197_p0086a10 || 堅戰王一見到維杜羅就急忙問你為什麼這樣不快
B36n0197_p0086a11 || 樂象城的親友都好嗎國王和王子們都好嗎
B36n0197_p0086a12 || 維杜羅把自己的使命告知堅戰他說象城的人都安
B36n0197_p0086a13 || 好你們大家也都好吧我是代表持國王來邀請你們去看新
B36n0197_p0086a14 || 落成的賭博大廳的那座華麗的大廳蓋得簡直跟你的差不
B36n0197_p0086a15 || 多國王很希望你和你的兄弟們去看看並且在那兒賭一次
B36n0197_p0086a16 || 骰子然後回你們的國都
B36n0197_p0086a17 || 堅戰王好像跟維杜羅商量似的說賭博能引起剎帝
B36n0197_p0086a18 || 利的衝突聰明人總是盡可能避免賭博的我們向來聽從你
B36n0197_p0086a19 || 的勸告你看我們該怎末辦
B36n0197_p0086a20 || 維杜羅回答說誰都明白擲骰子是很多不幸事件的
B36n0197_p0086a21 || 根源我已經盡我能力反對過子可是國王仍然命令我來邀
B36n0197_p0086a22 || 請你們我只好來了去不去你們自己決定吧
B36n0197_p0086a23 || 維杜羅的警告沒有受到重視堅戰王帶着自己的弟弟和

B36n0197_p0086a24 || 隨從人員到象城去了

B36n0197_p0086a25 || 也許有人會問為什麼聰明的堅戰王會應邀前往其中

B36n0197_p0086a26 || 有三個原因第一人們常為情慾賭博和醉酒所驅使明

B36n0197_p0087a01 || 知故犯葬送自己堅戰王是喜歡賭博的第二按照剎帝

B36n0197_p0087a02 || 利的傳統風俗接受邀請去賭博是一種有關禮貌和榮譽的

B36n0197_p0087a03 || 事不能加以拒絕此外還有那第三個原因廣博仙人曾警

B36n0197_p0087a04 || 告他說他們和難敵兄弟間要起衝突衝突一直會發展到種

B36n0197_p0087a05 || 族的覆亡在那個時候他起誓決不給難敵以不滿或埋怨的

B36n0197_p0087a06 || 機會現在他忠於誓言所以不拒絕難敵的邀請以上各種

B36n0197_p0087a07 || 原因加上他自己的天性好賭使堅戰王接受了邀請到了象

B36n0197_p0087a08 || 城般度族及其隨從人員到達後在特別預備給他們的華麗

B36n0197_p0087a09 || 的宮殿裏住下休息了一天第二天一早例有的日常瑣事

B36n0197_p0087a10 || 一完堅戰王就到賭博大廳去了

B36n0197_p0087a11 || 寒暄已畢沙基尼向堅戰王宣告賭枱上的枱布已經鋪

B36n0197_p0087a12 || 好請他去擲骰子

B36n0197_p0087a13 || 最初堅戰王說國王啊賭博不是好事情賭博是

B36n0197_p0087a14 || 靠運氣不是靠勇武和德行精通世故的阿私多仙人提婆

B36n0197_p0087a15 || 羅仙人和別的明智的仙人們都說過賭博給欺詐造機會應

B36n0197_p0087a16 || 該避免他們還告訴我們對剎帝利說在戰場上獲得勝利

B36n0197_p0087a17 || 才是正當的途徑這話你並非不知道啊

B36n0197_p0087a18 || 可是他的心中愛好賭博的習性正在跟這個斷語作鬥爭

B36n0197_p0087a19 || 在內心的深處堅戰王是希望賭博的在他跟沙基尼辯論

B36n0197_p0087a20 || 中我們可以看出這種內心的矛盾來沙基尼這個機靈鬼立

B36n0197_p0087a21 || 刻就抓住了這個弱點說道賭博有什麼不好戰爭不也

B36n0197_p0087a22 || 是跟賭博一樣嗎甚至研究吠陀的學者在互相辯論時情況

B36n0197_p0087a23 || 不

B36n0197_p0087a23 || 也是跟賭博相同嗎有學問的總是會戰勝無知識的強者在

B36n0197_p0087a24 || 任何戰鬥中都會獲得勝利這些都不過是考驗一個人的能

B36n0197_p0087a25 || 力

B36n0197_p0087a25 || 和技巧而已那又有什麼不好至於結果如何反正不外是

B36n0197_p0087a26 || 本領高強的戰勝沒有本領的賭骰子也正是這樣假如你害

B36n0197_p0088a01 || 怕你就不用玩可是千萬別用賭博是正當不正當的老古話

B36n0197_p0088a02 || 作藉口來推托

B36n0197_p0088a03 || 堅戰王回答說好吧誰做我的對手呢

B36n0197_p0088a04 || 難敵說我負責這場賭博中財富和珠寶的賭注沙基

B36n0197_p0088a05 || 尼舅舅代替我擲骰子

B36n0197_p0088a06 || 堅戰王認為自己准能打敗難敵可是沙基尼是大家承認

B36n0197_p0088a07 || 的賭博專家又當別論於是他躊躇了說道別人代替

B36n0197_p0088a08 || 擲骰子沒有這種規矩吧

B36n0197_p0088a09 || 沙基尼嘲笑說我知道你又找出新的理由來推托了

B36n0197_p0088a10 || 堅戰臉紅了他把一切謹慎小心都丟到九霄雲外回答

B36n0197_p0088a11 || 說好吧我就賭

B36n0197_p0088a12 || 大廳裏擠滿了人德羅納慈憫大師毗濕摩維杜羅

B36n0197_p0088a13 || 和持國王都坐在那兒他們知道這場賭博必然沒有好收

B36n0197_p0088a14 場可是他們阻止不了只好坐在那兒觀看憂形於色那
B36n0197_p0088a15 些王子們則興高采烈聚精會神地觀賭
B36n0197_p0088a16 他們最初賭珠寶然後賭金銀然後賭車馬堅戰王總
B36n0197_p0088a17 是輸這些全輸光了堅戰王就把僕役當作賭注押上可是
B36n0197_p0088a18 也輸掉了他於是押上了象和軍隊又輸掉了骰子在沙恭
B36n0197_p0088a19 尼手裏好像能聽話似的他要擲什麼就是什麼
B36n0197_p0088a20 牛羊城市鄉村市民以及其他一切財富都讓堅戰
B36n0197_p0088a21 王輸掉了惡運仍然揪住他不放不肯停止他輸去了兄弟
B36n0197_p0088a22 們的和自己的一切裝飾甚至身上所穿的衣服也輸掉了惡
B36n0197_p0088a23 運仍然驅使着他或者倒不如說他逃不過沙恭尼的詭計
B36n0197_p0088a24 沙恭尼說你還有什麼東西可以下注
B36n0197_p0088a25 堅戰王說這兒是美麗的無種他臉色秀如天空也
B36n0197_p0088a26 是我的財產我把他押上了
B36n0197_p0089a01 沙恭尼說真的嗎我們很願意把你所愛的王子也贏
B36n0197_p0089a02 過來沙恭尼一邊說一邊擲骰子果然不出他所料又贏
B36n0197_p0089a03 了
B36n0197_p0089a04 全場震動
B36n0197_p0089a05 堅戰王說這兒是我的弟弟偕天他以精通各種技藝
B36n0197_p0089a06 著名我不該把他押上可是我還是把他押上來擲吧
B36n0197_p0089a07 沙恭尼一邊擲一邊說瞧我一擲就贏堅戰王又
B36n0197_p0089a08 把偕天輸掉了
B36n0197_p0089a09 奸詐的沙恭尼怕堅戰王到此為止不再擲了就用這樣的
B36n0197_p0089a10 話諷刺他說
B36n0197_p0089a11 怖軍和阿周那是你的親弟弟自然比瑪德利生的半親
B36n0197_p0089a12 兄弟要更親些我知道你不會賭他們
B36n0197_p0089a13 堅戰王什麼也不顧了這時又被那些說他薄待半親兄弟
B36n0197_p0089a14 的冷言冷語刺痛了他回答說傻瓜你想分裂我們嗎
B36n0197_p0089a15 你過着邪惡的生活怎未能懂得我們正直的生活是怎樣過
B36n0197_p0089a16 的
B36n0197_p0089a17 他接着說我把身經百戰戰無不勝的阿周那也押上
B36n0197_p0089a18 來擲吧
B36n0197_p0089a19 沙恭尼回答說我擲了說着他就擲下骰子堅戰
B36n0197_p0089a20 把阿周那也輸去了
B36n0197_p0089a21 重重災難使堅戰王更加瘋狂更加不顧一切他滿眼淚
B36n0197_p0089a22 水說道國王啊怖軍我的弟弟是我們戰場上的指
B36n0197_p0089a23 揮他像因陀羅大神一樣能叫妖魔心驚膽寒他從不忍受絲
B36n0197_p0089a24 毫屈辱全世界沒有人能比得過他的勇猛我把他也作為賭
B36n0197_p0089a25 注押上他又擲骰子把怖軍也輸去了
B36n0197_p0089a26 奸詐的沙恭尼問道你還有什麼可押的
B36n0197_p0090a01 堅戰王回答有還有我自己如果你贏了我就
B36n0197_p0090a02 做你的奴隸
B36n0197_p0090a03 瞧吧我又贏了沙恭尼邊擲邊說果然又贏了
B36n0197_p0090a04 接着沙恭尼站起來高聲叫喊般度族每一個人的名字並
B36n0197_p0090a05 且大聲宣告他們五人都已成了他的合法的奴隸了

B36n0197_p0090a06 會場的人靜寂無聲面面相覷只有沙恭尼轉身對堅戰王
B36n0197_p0090a07 說道你還有一件寶物賭上它你還可以獲得自由你
B36n0197_p0090a08 不能把你的妻子黑公主也押上再賭一回嗎
B36n0197_p0090a09 堅戰絕望地說道我押上她他不自覺地在發抖
B36n0197_p0090a10 在尊長們的席上發出了悲嘆和激動的聲音隨着大廳
B36n0197_p0090a11 的各個角落都高呼起可耻可耻來了激動得厲害的
B36n0197_p0090a12 竟哭了起來另一些人則汗流浹背感到世界末日已經來到
B36n0197_p0090a13 了似的
B36n0197_p0090a14 難敵兄弟和迦爾納高聲歡呼他們中間只有樂戰一人低
B36n0197_p0090a15 下了頭感到羞耻和悲哀嘆了一口氣沙恭尼擲下骰子
B36n0197_p0090a16 高叫道我贏了
B36n0197_p0090a17 難敵立刻轉身對維杜羅說去把黑公主帶來去把般
B36n0197_p0090a18 度五子的愛妻抓來從此以後她該在我們家裏掃地了叫
B36n0197_p0090a19 她別耽擱趕快來吧
B36n0197_p0090a20 維杜羅叫道你竟衝向必然的毀滅你是瘋了嗎你
B36n0197_p0090a21 正像只靠一根細繩子吊在萬丈懸崖之上你是給勝利衝昏
子
B36n0197_p0090a22 頭腦看不出危險可是你一定會掉進深淵去維杜羅這
B36n0197_p0090a23 樣斥責了難敵後就回頭對在場的人說堅戰自己已經失
B36n0197_p0090a24 去了自由失去了一切權利他就沒有權利再押黑公主了
B36n0197_p0090a25 我看俱盧族的滅亡就在眼前了持國王的兒子不顧善意的
冊
B36n0197_p0090a26 友的勸告已經走上到地獄去的道路了
B36n0197_p0091a01 難敵聽了維杜羅的話勃然大怒就對他的車夫如意說
B36n0197_p0091a02 維杜羅妒忌我們害怕般度族可是你不像他那樣你趕
B36n0197_p0091a03 快去去把黑公主帶來
B36n0197_p0091a06 25 黑公主的受難
B36n0197_p0091a08 如意受了主人的差遣到黑公主那兒去他對黑公主說
B36n0197_p0091a09 公主啊堅戰王擲骰子入了魔賭得把你也輸去了現在
B36n0197_p0091a10 你是屬於難敵了我受了難敵的差遣帶你去當他的侍女
B36n0197_p0091a11 在他家裏幹活從此以後你就是侍女子
B36n0197_p0091a12 黑公主舉行過王祭的皇帝的配偶給這個古怪的消息
B36n0197_p0091a13 驚呆了她問道如意你說什麼哪一個王子會拿自己
B36n0197_p0091a14 的妻子做賭注他沒有別的東西下注了嗎
B36n0197_p0091a15 如意回答說他把你押上是因為他輸去了一切財產
B36n0197_p0091a16 除你以外沒有別的可押了於是他告訴公主一切經過堅
B36n0197_p0091a17 戰王怎樣輸去了一切財產怎樣喪失了四個弟弟和自己以
後
B36n0197_p0091a18 又押上了公主
B36n0197_p0091a19 黑公主聽了這個消息雖然心痛欲裂魂飛魄散但她很
B36n0197_p0091a20 快就恢復了勇氣雙目射出怒火說道
B36n0197_p0091a21 車夫你回去去問問那個賭博的人是他先輸了自
B36n0197_p0091a22 己的還是先輸了妻子的要當眾問他把答覆告訴我
B36n0197_p0091a23 後你才能帶我走

B36n0197_p0091a24||如意回到大會上把黑公主提出的問題問堅戰王
B36n0197_p0091a25||堅戰王默默無言
B36n0197_p0091a26||於是難敵吩咐如意去把黑公主帶來讓她親自問她的丈夫
B36n0197_p0092a01||如意又去找黑公主很恭敬地對公主說公主卑賤
B36n0197_p0092a02||的難敵要你到大會上去親自問你的問題
B36n0197_p0092a03||黑公主回答說我不去你回大會上去提出這問
B36n0197_p0092a04||題叫他答覆
B36n0197_p0092a05||如意照着她的話做了
B36n0197_p0092a06||難敵大怒對他的弟弟難降說這個人是個笨蛋他
B36n0197_p0092a07||害怕怖軍你去把黑公主帶來就是拖也得把她拖來
B36n0197_p0092a08||壞心眼的難降接到這個命令立刻歡天喜地飛跑去執
B36n0197_p0092a09||行他到了黑公主所在的地方高叫道喂為什麼還不
B36n0197_p0092a10||快去你現在是屬於我們的了別害羞美麗的夫人我們
B36n0197_p0092a11||贏得了你你該稱我們的心才是快到大會上去吧他那
B36n0197_p0092a12||樣迫不及待好像是要用暴力拖她走
B36n0197_p0092a13||黑公主站起來渾身發抖滿懷悲痛向持國王的王后
B36n0197_p0092a14||後宮跑去想到那裏避難難降緊追過去一把抓住她的頭
B36n0197_p0092a15||髮把她拖到了大會上
B36n0197_p0092a16||黑公主一走進會場就抑制自己的悲痛向在座的尊長們
B36n0197_p0092a17||求援她說道這位國王受了精通賭博的壞人的欺騙自
B36n0197_p0092a18||己陷入了圈套你們怎末可以允許他把我作為賭注他自己
B36n0197_p0092a19||既是已經失去了自由怎末還可以繼續下賭注然後她伸
B36n0197_p0092a20||出兩臂抬起眼來眼淚汪汪帶着嗚咽聲陳訴道
B36n0197_p0092a21||如果你們愛過也尊敬過生育你們哺乳你們的母親
B36n0197_p0092a22||如果你們也珍視過妻女姐妹們的體面如果你們相信神明
B36n0197_p0092a23||遵守正法那末就不要讓我落進這種比死亡還殘酷的災難
中
B36n0197_p0092a24||吧
B36n0197_p0092a25||這一陣淒厲的哭訴聲像一頭受傷垂死的小鹿的呼聲一
B36n0197_p0092a26||樣尊長們聽了都悲傷羞愧得垂下了頭怖軍這時再也耐
B36n0197_p0093a01||不住了他怒吼一聲聲震四壁藉以宣泄滿懷氣憤對堅
B36n0197_p0093a02||戰王辛辣地說道放蕩無耻的職業賭徒尚且不會把跟他們
B36n0197_p0093a03||同居的娼婦作為賭注而你啊比那些人還壞居然把本柱
B36n0197_p0093a04||王的女兒扔給這些暴徒去隨意支配我再也無法忍受這種
邪
B36n0197_p0093a05||惡子你就是罪魁禍首偕天弟弟取火來我要用火焚燒
B36n0197_p0093a06||他那雙擲骰子的手
B36n0197_p0093a07||阿周那溫和地勸阻怖軍說你從來也沒有說過這樣粗
B36n0197_p0093a08||暴的話我們的敵人企圖把我們也誘入他們的羅網激我們
B36n0197_p0093a09||去幹壞事我們不要順着他們受他們愚弄要多加小心
B36n0197_p0093a10||怖軍以超人的自制力忍住了怒氣
B36n0197_p0093a11||持國王的一個兒子名叫奇耳看到黑公主的悲痛心中
B36n0197_p0093a12||不忍站起來說喂刹帝利種姓的英雄們你們為什麼
B36n0197_p0093a13||不作聲我知道自己年少不當發言可是你們的沉默逼得

B36n0197_p0093a14 我非說不可了聽吧人們安排了一個周密的計劃邀請堅
B36n0197_p0093a15 戰引誘他參加這次賭博又讓他把這位夫人押作賭注可
B36n0197_p0093a16 是他是沒有權利押上她的因為這位夫人不屬於堅戰一個
B36n0197_p0093a17 人憑這一點這個賭注就不合法何況堅戰把她作為賭注
B36n0197_p0093a18 時自己已經喪失了自由他自己既然已經不是一個自由人
B36n0197_p0093a19 了如何還可以再把她押作賭注呢此外另有一個反對的
B36n0197_p0093a20 理由應該提出來按照擲骰子的規則任何一方都不能要求
B36n0197_p0093a21 對方押上指定的賭注現在黑公主的作為賭注却是沙基尼
提

B36n0197_p0093a22 出來的如果我們考慮到以上各點我們應該承認我們贏
B36n0197_p0093a23 得她並不合法這就是我的意見
B36n0197_p0093a24 當年輕的奇耳這樣勇敢地申述自己意見時在座人們的
B36n0197_p0093a25 天賦的智慧頓然放出光輝照亮了他們的心靈場中響起了
B36n0197_p0093a26 震耳的歡呼他們喊正法保全了正法保全了
B36n0197_p0094a01 這時候迦爾納站起來說奇耳你忘記這兒有長者們
B36n0197_p0094a02 在座了憑你的年紀不過是一個小娃娃輪得到你來制定
B36n0197_p0094a03 法律嗎你愚昧無知輕率魯莽傷害了生養你的家族你
B36n0197_p0094a04 像鑽木取火時的火要燒掉生火的木頭你又像一隻惡鳥要
沾

B36n0197_p0094a05 污自己的巢在最初堅戰還是自由人時他就已經喪失了
B36n0197_p0094a06 所有的一切這當然也包括黑公主在內因此黑公主早就屬
B36n0197_p0094a07 於沙基尼了這件事已經無可爭辯連他們身上穿的衣服現
B36n0197_p0094a08 在也是沙基尼的財產了喂難降把般度五子和黑公主的
B36n0197_p0094a09 衣服剝下來交給沙基尼去吧
B36n0197_p0094a10 般度五子一聽到迦爾納的殘忍的言語感到自己必須把
B36n0197_p0094a11 最嚴重的考驗一直忍受到底他們脫下了上衣拋擲過去讓
B36n0197_p0094a12 大家知道他們是不惜任何代價都要維持榮譽和正法的
B36n0197_p0094a13 難降看到這情況就走向黑公主準備用暴力去奪取衣
B36n0197_p0094a14 服黑公主感到地上已無人能救助她在悲痛絕望中她祈求
B36n0197_p0094a15 天神垂憐援助她哀哭道宇宙的主宰啊我所崇拜信仰
B36n0197_p0094a16 的神啊在這種可怕的情況下別扔下我不管啊你是我僅有
B36n0197_p0094a17 的救星了保護我吧說着她就暈過去了當可惡的難
B36n0197_p0094a18 降恬不知耻上前去拉黑公主的長袍時善良的人們渾身戰
B36n0197_p0094a19 慄把眼光避開就在這時候天神慈悲一個奇迹出現
B36n0197_p0094a20 了難降怎末樣也不能剝光她的衣服他剝去了一件她身
B36n0197_p0094a21 上又出現了一件新的不一會兒會場上就堆積了一大堆鮮
B36n0197_p0094a22 艷的衣服難降剝得精疲力盡只得停止坐下來休息看
B36n0197_p0094a23 到這件奇事全場震驚善人們讚美天神掉下淚來
B36n0197_p0094a24 怖軍嘴唇顫抖着高聲發出一個可怕的誓言他叫道
B36n0197_p0094a25 我若是不撕開這個婆羅多族的敗類這個萬惡的難降
B36n0197_p0094a26 的胸膛喝乾他的心頭熱血那就讓我永遠進不了祖先所在
B36n0197_p0095a01 的天堂
B36n0197_p0095a02 忽然起了一陣胡狼的咆哮聲各處傳來驢子和鷲鳥的古
B36n0197_p0095a03 怪的慘厲的叫聲預示着災難臨頭

B36n0197_p0095a04 || 持國王明白這場風波會成為毀家滅族的因由這一次他
B36n0197_p0095a05 || 採取了有智慧有勇氣的行動他把黑公主叫到身邊用溫言
B36n0197_p0095a06 || 軟語安慰她他又回頭對堅戰王說你是個毫無過失的
B36n0197_p0095a07 || 人所以你不會和人作對望你寬宏大量饒恕了難敵的惡
B36n0197_p0095a08 || 行把這件事全部忘懷了吧把國王和財產以及別的一切都
B36n0197_p0095a09 || 拿回去恢復你的自由和幸福生活回天帝城去吧於是
B36n0197_p0095a10 || 般度五子離開了這座可惡的大廳驚疑頹喪心神不定覺
B36n0197_p0095a11 || 得突然解脫彷彿奇迹可是這樣的好事沒有繼續很久
B36n0197_p0095a12 || 堅戰王和他的兄弟們走後俱盧族的宮廷內發生了長時
B36n0197_p0095a13 || 間的激烈的爭辯難敵受了難降沙基尼和別的一些人的煽
B36n0197_p0095a14 || 動責備父親不該破壞他們的周密計劃以致功敗垂成他
B36n0197_p0095a15 || 引證祭主的格言說為了毀滅強敵可以不擇手段他又誇張
B36n0197_p0095a16 || 地描述般度五子的勇猛認為要想擊敗他們除了利用他們
B36n0197_p0095a17 || 的高傲和自尊心使用計策以外別無他法而具有自尊心的
B36n0197_p0095a18 || 剎帝利是不會拒絕擲骰子的邀請的於是難敵又設法得到
溺

B36n0197_p0095a19 || 愛他的父親的萬分無奈的不祥的允諾再一次引誘堅戰王
來

B36n0197_p0095a20 || 擲骰子

B36n0197_p0095a21 || 他們隨即又派遣一個使者去追趕回天帝城的堅戰王堅
B36n0197_p0095a22 || 戰王還沒有達到目的地就給使者追上了使者以持國王的名

B36n0197_p0095a23 || 義請他回去堅戰王聽到這個邀請說道禍福天定不
B36n0197_p0095a24 || 可避免如果我們還得擲一次骰子那也只得去擲別無他
B36n0197_p0095a25 || 法對擲骰子的邀請要保持榮譽就不能拒絕我只有接
B36n0197_p0095a26 || 受這正如廣博大仙所說的

B36n0197_p0096a01 || 世上哪有金色的羚羊

B36n0197_p0096a02 || 可是羅摩還要去追趕

B36n0197_p0096a03 || 每當災難降臨時

B36n0197_p0096a04 || 人的理智先混亂

B36n0197_p0096a06 || 堅戰王回到了象城在場的人都勸阻他可是他仍然坐

B36n0197_p0096a07 || 下來跟沙基尼賭博他好像成了惡魔所播弄的玩物用自己
B36n0197_p0096a08 || 的受難去減輕人類的痛苦這次的賭注是這樣的失敗的一

B36n0197_p0096a09 || 方和他的兄弟們被放逐到森林裏去過十二年第十三年還
要

B36n0197_p0096a10 || 隱姓埋名度過如果在第十三年給人認出來了還要重入森

B36n0197_p0096a11 || 林繼續流放十二年不用說這一次堅戰王仍然失敗了般

B36n0197_p0096a12 || 度族於是像一般人森林修道的人一樣發出了誓言這時所

B36n0197_p0096a13 || 有在座的人都羞愧得低下了頭

B36n0197_p0096a16 || 26 持國王的不安

B36n0197_p0096a18 || 般度族出發到森林裏去的時候人民中間起了一片喧嚷

B36n0197_p0096a19 || 慟哭聲他們蜂擁到街道上爬上屋頂攀登上高塔和夫

B36n0197_p0096a20 || 樹看着般度族遠行這些王子們過去本來是慣於乘鑲着珠

B36n0197_p0096a21 || 寶的車子或是騎威嚴的大象在吉祥的音樂聲中走動的

B36n0197_p0096a22 || 現在却在羣眾的悲嚎聲中靠自己的兩足跋涉長途了這時
四

B36n0197_p0097a01 || 面八方都是哭喊聲他們喊道天哪天哪天上的神難

B36n0197_p0097a02 || 道看不見這種情形嗎

B36n0197_p0097a03 || 瞎眼的持國王把維杜羅叫來要他講一講般度族被放逐

B36n0197_p0097a04 || 出走時的情形

B36n0197_p0097a05 || 維杜羅回答說貢蒂的兒子堅戰王走的時候臉上蒙着

B36n0197_p0097a06 || 一塊布掩軍眼睛看着自己的手臂走在他後面阿周那一面

B36n0197_p0097a07 || 走一面往地上撒沙子無種和偕天滿身塗着塵土緊跟着堅
戰

B36n0197_p0097a08 || 王黑公主和堅戰王同行披散頭髮遮住了容顏淚如雨

B36n0197_p0097a09 || 下祭師煙氏仙人伴隨着他們唱着讚頌死神閻摩王的吠

B36n0197_p0097a10 || 陀經文

B36n0197_p0097a11 || 持國王一聽到這些話心中更驚慌更害怕了他問道

B36n0197_p0097a12 || 老百姓們怎末說呢

B36n0197_p0097a13 || 維杜羅回答說大王啊我把所有各種姓和各種信仰

B36n0197_p0097a14 || 的人的話轉述給你聽吧他們說我們的首長離開我們

B36n0197_p0097a15 || 了真可恨這些俱盧族的老年人居然容許發生這樣的事

B36n0197_p0097a16 || 是貪心的持國王父子把般度的兒子趕入了森林的就在老

B36n0197_p0097a17 || 百姓責備我們的時候忽然間萬里無雲的晴天有一道一道
電

B36n0197_p0097a18 || 光閃爍山搖地震還出現了一些別的不祥之兆

B36n0197_p0097a19 || 當持國王和維杜羅談論的時候那羅陀大仙忽然出現在

B36n0197_p0097a20 || 他們面前宣告說從今天起再過十四年俱盧族就要因

B36n0197_p0097a21 || 為難敵所犯的罪行而滅亡說完就不見了

B36n0197_p0097a22 || 難敵和他的伙伴們很是害怕到德羅納跟前懇求德羅納

B36n0197_p0098a01 || 無論發生了什麼事都不要離開他們

B36n0197_p0098a02 || 德羅納很嚴肅地回答說我和智者們同樣相信般度

B36n0197_p0098a03 || 五子是神生的不可戰勝的可是我吃的是持國王父子的

B36n0197_p0098a04 || 飯他們信任我我的責任是幫他們打仗我將全心全意為

B36n0197_p0098a05 || 他們戰鬥然而命運是萬能的無法違抗的被放逐的般度

B36n0197_p0098a06 || 五子一定會懷着憤怒回來我當然知道什麼叫做憤怒因為

B36n0197_p0098a07 || 我親身經歷過我曾對木柱王懷着憤怒因此羞辱過他奪

B36n0197_p0098a08 || 去他的王位此後他心存不可消除的仇恨舉行祭祀求

B36n0197_p0098a09 || 神賜他一個能把我殺死的兒子聽說猛光就是這個兒子命

B36n0197_p0098a10 || 中注定他恰巧是般度五子的內兄和好友這一切都是命運

B36n0197_p0098a11 || 事先安排的你們的行動也指向同一結果你們的日子不長

B36n0197_p0098a12 || 了趕快盡可能做些好事吧舉行祭祀布施窮人享受些

B36n0197_p0098a13 || 正當的娛樂吧再過十四年司報應的神就要跟你們算賬

B36n0197_p0098a14 || 了難敵啊跟堅戰和好吧這是我給你的忠告可是當

B36n0197_p0098a15 || 然聽不聽由你

B36n0197_p0098a16 || 德羅納的話難敵一點兒也不愛聽

B36n0197_p0098a17 || 全勝問持國王國王啊你為什麼這樣煩惱

B36n0197_p0098a18 || 瞎眼王回答說傷害了般度族以後我怎末還能安心

B36n0197_p0098a19||呢
B36n0197_p0098a20||全勝說是啊命運不濟的人自己先會變糊塗以致
B36n0197_p0098a21||完全不能判斷是非時間是一切的毀滅者它只消叫人失去
B36n0197_p0098a22||理智行動荒唐自取滅亡它並不需要持槍弄棍將人的頭
B36n0197_p0098a23||顛打破你的兒子粗暴地侮辱了黑公主已經走上了自取滅
B36n0197_p0099a01||的道路子
B36n0197_p0099a02||持國王說政治家和遵守正法的人該走的道路我沒有
B36n0197_p0099a03||走却被自己的愚蠢的兒子引入歧途了我們正像你所說
B36n0197_p0099a04||的在向着深淵飛跑快掉進深淵去了
B36n0197_p0099a05||維杜羅總是忠告持國王的常常對他說你的兒子犯
B36n0197_p0099a06||了大錯堅戰受了騙幫助兒子改邪歸正是你的責任即使
B36n0197_p0099a07||到了現在你也該下令把你封給般度族的王國交回給他們
把
B36n0197_p0099a08||堅戰從森林中召回來跟他和解如果難敵蠻不講理不聽
B36n0197_p0099a09||話你甚至可以用強力約束他
B36n0197_p0099a10||最初維杜羅說這番話時持國王只是悶悶不樂垂頭
B36n0197_p0099a11||喪氣靜靜地聽着因為他知道維杜羅比自己聰明而且是
B36n0197_p0099a12||善意的可是一再勸說使他越來越不耐煩了
B36n0197_p0099a13||一天持國王忍耐不住了他大發脾氣對維杜羅嚷
B36n0197_p0099a14||道維杜羅你總是向着般度族反對我的兒子你不為
B36n0197_p0099a15||我們設想難敵是我的親生子我怎未能放棄他你勸我做
B36n0197_p0099a16||這末一樁違反天性的事我做得出來嗎我已經不信任你
B36n0197_p0099a17||了也不再需要你了你要是喜歡上般度族那兒去你就去
B36n0197_p0099a18||吧說完就轉臉不理維杜羅回後宮去了
B36n0197_p0099a19||維杜羅感到俱盧族必然會滅亡心中十分憂傷他依照
B36n0197_p0099a20||持國王的話乘着快馬駕的車子到般度族所住的森林去
B36n0197_p0099a21||了
B36n0197_p0099a22||持國王深深悔恨自己的魯莽他自己尋思道我幹出
B36n0197_p0099a23||什麼事來了我把明智的維杜羅趕到般度族的懷抱裏不是
B36n0197_p0099a24||加強他們的力量了嗎他這樣考慮以後就派全勝去見維杜
B36n0197_p0099a25||羅說自己已經後悔了請維杜羅原諒一個不幸的父親的輕
B36n0197_p0099a26||率的言語回到象城來
B36n0197_p0100a01||全勝趕緊到般度族所住的森林道院去他看到般度族披
B36n0197_p0100a02||着鹿皮在很多修道人的中間坐着他看到維杜羅也在那
B36n0197_p0100a03||兒於是傳達了持國王的話又附加說如果他不回去瞎
B36n0197_p0100a04||眼王會傷心而死的
B36n0197_p0100a05||軟心腸的維杜羅本是正法的化身聽了全勝的話十分感
B36n0197_p0100a06||動就回到了象城
B36n0197_p0100a07||持國王擁抱了維杜羅兩人間的隔閡給互相親愛的熱淚
B36n0197_p0100a08||沖洗乾淨了
B36n0197_p0100a09||一天慈氏仙人來到持國王的宮廷受到了非常恭敬的
B36n0197_p0100a10||接待
B36n0197_p0100a11||持國王求慈氏仙人賜福並問他道大仙啊你當然
B36n0197_p0100a12||在俱盧林看到過我的親愛的侄子般度五子了他們都好嗎

B36n0197_p0100a13 || 我們家族中間的和氣還會存在下去不受傷損嗎
B36n0197_p0100a14 || 慈氏仙人說我在喜樂林中碰見過堅戰林中修行的
B36n0197_p0100a15 || 人都去看他我聽到了象城所發生的事我很覺奇怪毗濕
B36n0197_p0100a16 || 摩和你還活着你們居然會讓這樣的事發生
B36n0197_p0100a17 || 難敵當時也在場慈氏仙人看到了就勸告他般度族
B36n0197_p0100a18 || 不只是本身勇武而且是木柱王和黑天的至親好友為子自
B36n0197_p0100a19 || 己的利益也不應該傷害般度族而應該和他們言歸於好
B36n0197_p0100a20 || 倔強愚蠢的難敵輕蔑地拍着自己的大腿用腳猛踏着
B36n0197_p0100a21 || 地哈哈大笑理也不理他就轉身走了
B36n0197_p0100a22 || 慈氏仙人勃然大怒他望着難敵說你傲慢得不成話
B36n0197_p0100a23 || 子你竟拍大腿來輕蔑一個對你懷着好意的人嗎你的大腿
B36n0197_p0100a24 || 會給怖軍的大杵打斷你要死在戰場上持國王聽見這
B36n0197_p0100a25 || 話跳了起來伏在這位仙人的脚前求他饒恕
B36n0197_p0100a26 || 慈氏仙人說如果你的兒子跟般度族言歸於好我的
B36n0197_p0101a01 || 詛咒就不會實現否則它一定生效說完怒氣冲冲大踏
B36n0197_p0101a02 || 步走了
B36n0197_p0101a05 || 27 黑天的誓言
B36n0197_p0101a07 || 沙魯瓦王聽到了好友童護被黑天殺害的消息以後怒不
B36n0197_p0101a08 || 可遏就帶領一支強大的軍隊去圍攻多門城那時黑天尚未
B36n0197_p0101a09 || 回去由老猛軍守衛城市多門城是一個建築在島上的要
B36n0197_p0101a10 || 塞有很多的防禦設備防守很嚴密它物資豐富軍備充
B36n0197_p0101a11 || 足有廣大的兵營並且守備軍隊裏還有不少著名的武士
B36n0197_p0101a12 || 猛軍下令嚴禁軍民人等在圍困時期飲酒和娛樂拆毀了一
切
B36n0197_p0101a13 || 橋樑禁止一切船隻駛入邊境的港口城牆修補完密要塞
B36n0197_p0101a14 || 周圍的壕溝裏插入了尖鐵樁嚴格管制交通城市各入口都
B36n0197_p0101a15 || 攔上了鐵絲網進出須憑通行證和口令這個在自然形勢上
B36n0197_p0101a16 || 已經是難以攻取的城市對增強防禦力量的一切設施仍然
毫
B36n0197_p0101a17 || 未忽視士兵的待遇提高了志願軍人在批准為戰士以前都
B36n0197_p0101a18 || 經過嚴格的審查
B36n0197_p0101a19 || 圍攻非常猛烈防守的人受盡艱苦黑天回來的時候
B36n0197_p0101a20 || 見到所愛的城市遭受這樣災難十分心痛就去反攻沙魯瓦
B36n0197_p0101a21 || 王把沙魯瓦王打敗迫使他立刻解圍直到這事完了黑
B36n0197_p0101a22 || 天方才知象城發生了擲骰子和般度族被放逐的事他立
刻
B36n0197_p0101a23 || 出發到般度族所住的森林去
B36n0197_p0101a24 || 跟黑天同去的人很多其中有博遮族和苾濕尼族的人
B36n0197_p0101a25 || 有車底國的國王勇旗王還有竭迦夜族的人他們都是忠於
B36n0197_p0101a26 || 般度族的
B36n0197_p0102a01 || 當他們聽到難敵的奸猾時心中充塞着正義的憤怒高
B36n0197_p0102a02 || 叫大地一定會喝掉這種壞人的鮮血黑公主走近黑天哭
B36n0197_p0102a03 || 哭啼啼傾訴自己所受到的屈辱
B36n0197_p0102a04 || 她說道我給人拖進了會場當時我身上只有一件衣

B36n0197_p0102a05 || 服持國王的兒子們殘暴地凌辱我惡狠狠地看着我受罪
B36n0197_p0102a06 || 他們認為我已經成了他們的奴隸稱呼我奴隸就像對待奴
B36n0197_p0102a07 || 隸一樣地對待我甚至毗濕摩和持國王也忘了我的出身和教

B36n0197_p0102a08 || 養以及我跟他們的關係了黑天啊甚至我的丈夫們也任憑
B36n0197_p0102a09 || 這些卑鄙無耻的流氓嘲弄我污辱我不來保護我怖軍的
B36n0197_p0102a10 || 體力阿周那的神弓都好像毫無用處了受到這樣極端的
B36n0197_p0102a11 || 挑釁即使是個懦弱的人也會生出力量和勇氣去把那萬惡
B36n0197_p0102a12 || 的罪人打死的般度五子個個是著名的英雄却讓難敵至今
B36n0197_p0102a13 || 還活着我般度王的兒媳竟被人揪住頭髮拖着走我
B36n0197_p0102a14 || 五個英雄的妻子竟受到這樣羞辱黑天啊甚至連你也對
B36n0197_p0102a15 || 我漠不關心了她站在那兒顫抖着痛苦得一陣陣抽搐
B36n0197_p0102a16 || 再也說不下去了

B36n0197_p0102a17 || 黑天深受感動他安慰哭哭啼啼的黑公主說別哭
B36n0197_p0102a18 || 啦那些折磨你的人將要血流遍體死在一次敗仗中我鄭重
B36n0197_p0102a19 || 地向你許諾你所受的屈辱會得到充分的報復我要盡量幫
B36n0197_p0102a20 || 助般度族你將來會成為皇后天會塌地會崩汪洋大海
B36n0197_p0102a21 || 會枯乾喜馬拉雅山會裂成兩半可是我告訴你我說的
B36n0197_p0102a22 || 話一定不會變更我立誓一定做到於是黑天在黑公主面
B36n0197_p0102a23 || 前莊嚴地宣誓
B36n0197_p0102a24 || 猛光也安慰妹妹告訴她司報應的天神會怎樣懲罰俱
B36n0197_p0102a25 || 盧族他說我會殺死德羅納束髮會叫毗濕摩陣亡怖
B36n0197_p0102a26 || 軍會要那個壞蛋難敵和他的兄弟們的命阿周那會把那個

車
B36n0197_p0103a01 || 夫的兒子迦爾納斬掉
B36n0197_p0103a02 || 黑天又說當你們遭遇到這個災難的時候我恰巧不
B36n0197_p0103a03 || 在多門城我要是在那兒決不會允許這次欺人的賭博發
B36n0197_p0103a04 || 生就算他們不請我我也會去鼓動德羅納慈憫大師和別
B36n0197_p0103a05 || 的老年人出來盡他們的責任我會不惜任何代價去阻止這場

場
B36n0197_p0103a06 || 害人的賭博然而沙恭尼作弄你們的時候我正因沙魯瓦圍
B36n0197_p0103a07 || 攻過我的城市在和他打仗直到我把他打敗了以後我才知
B36n0197_p0103a08 || 道擲骰子和後來的那些骯髒事情我不能立刻就解除你的悲

悲
B36n0197_p0103a09 || 痛我很難受可是你們知道一條斷堤在修好以前必然會
B36n0197_p0103a10 || 漏掉一些水的
B36n0197_p0103a11 || 然後黑天向大家告辭帶着阿周那的妻子妙賢和兒
B36n0197_p0103a12 || 子激昂回多門島去了猛光也帶着黑公主的幾個兒子回般

遮
B36n0197_p0103a13 || 羅去了
B36n0197_p0103a16 || 28 獸主賜的法寶
B36n0197_p0103a18 || 怖軍和黑公主初到森林時常跟堅戰王爭辯他們認為一
B36n0197_p0103a19 || 個刹帝利該有正當的憤怒不該忍耐和寬恕別人的輕慢與
侮

B36n0197_p0103a20 || 辱他們熱烈地爭辯引經據典來支持自己的論點堅戰王
B36n0197_p0103a21 || 總是堅定地回答說他們理當遵守諾言說容忍是最高美
B36n0197_p0103a22 || 德怖軍着急得心中像火燒一般想立刻去攻打難敵殺死
B36n0197_p0103a23 || 難敵收復自己的國土他認為一個戰士老那末柔順地在森
B36n0197_p0104a01 || 林裏住着實在不光榮
B36n0197_p0104a02 || 怖軍對堅戰王說你講話光管好聽就像那些只管聲
B36n0197_p0104a03 || 音準確而不知含義如何的背誦吠陀經典的人一樣你的理
智
B36n0197_p0104a04 || 混亂了你生來是一個刹帝利可是你從思想到行為全然不
B36n0197_p0104a05 || 像刹帝利就性情說你已經成了婆羅門子你忘記經典教
B36n0197_p0104a06 || 訓刹帝利要嚴峻要有冒險精神我們不應該讓持國王的那
B36n0197_p0104a07 || 些奸邪的兒子得意一個刹帝利如果不能戰勝欺騙自己的
敵
B36n0197_p0104a08 || 人還算什麼刹帝利呢如果為了殺死一個奸詐的仇人要去
B36n0197_p0104a09 || 入地獄那地獄對於我就是天堂了我的意見就是這樣你
B36n0197_p0104a10 || 的容忍在燒烤着我們它比火焰還厲害它把我和阿周那烤
B36n0197_p0104a11 || 得日夜不能安眠那些用陰謀詭計霸佔我們的國土的惡棍
現
B36n0197_p0104a12 || 在正在那兒享樂而你呢伏在這裏動也不動就像一條吃
B36n0197_p0104a13 || 飽了的蟒蛇一樣你說我們該遵守諾言可是舉世聞名的阿
B36n0197_p0104a14 || 周那能夠隱姓埋名嗎喜馬拉雅山能躲在一撮青草下面嗎
B36n0197_p0104a15 || 勇猛無畏的阿周那無種和偕天能夠躲藏起來嗎著名的黑
B36n0197_p0104a16 || 公主能走出去不被人認出來嗎縱然我們做了這些不可能
做
B36n0197_p0104a17 || 到的事持國王的兒子也會派探子把我們偵查出來的因此
B36n0197_p0104a18 || 之故我們的諾言無論如何不可能完成這只是叫我們再去
B36n0197_p0104a19 || 挨受另一次十三年放逐罷了經典也是支持我這個說法的
B36n0197_p0104a20 || 須知偷竊來的諾言不算是諾言投一把青草給一隻困倦的
公
B36n0197_p0104a21 || 牛就足以抵償破壞這樣一種諾言的罪過了你必須立刻下
決
B36n0197_p0104a22 || 心去殺敵報仇這是刹帝利的最高天職
B36n0197_p0104a23 || 怖軍一再堅持自己的意見不肯讓步黑公主也總是一
B36n0197_p0104a24 || 再申訴自己在難敵迦爾納和難降手中所遭受的屈辱並且
B36n0197_p0104a25 || 引證經典之言叫堅戰王內心不安堅戰王往往用陳腐的政
治
B36n0197_p0104a26 || 理論回答他們並且向他們說明兩方力量的對比
B36n0197_p0105a01 || 他往往說廣聲毗濕摩德羅納迦爾納和馬勇這
B36n0197_p0105a02 || 般人都在敵方陣營內難敵的眾兄弟也都精於戰鬥很多強
B36n0197_p0105a03 || 大的國王現在也站在他們那一邊毗濕摩和德羅納確實對
難
B36n0197_p0105a04 || 敵的品質並無好感可是他們不會捨棄他他們還準備為他
B36n0197_p0105a05 || 戰死疆場迦爾納精通一切武藝是個勇敢而又戰術純熟的
B36n0197_p0105a06 || 武士一旦開戰敵我兩方誰勝誰敗不能預定勝利拿不

B36n0197_p0105a07 || 穩就不能性急堅戰王這樣費盡心力去制止弟弟們的急
B36n0197_p0105a08 || 躁情緒
B36n0197_p0105a09 || 過了一些時候阿周那聽從廣博大仙的勸告到喜馬拉
B36n0197_p0105a10 || 雅山去修煉苦行目的在求得天神賜他新的武器他辭別子
B36n0197_p0105a11 || 眾兄弟後就去向黑公主告辭黑公主對他說阿周那
B36n0197_p0105a12 || 啊願你此去獲得成功願天神賜給你在你出生時貢蒂后所
B36n0197_p0105a13 || 希望所祈求的一切我們的幸福生命和榮譽都繫在你一人
B36n0197_p0105a14 || 身上望你得到新武器後就回來黑公主說了一些吉利話
B36n0197_p0105a15 || 給他送行
B36n0197_p0105a16 || 值得注意的是這些話雖然出於妻子黑公主的口實際
B36n0197_p0105a17 || 却是母親貢蒂后的祝福因為話是這未說的願天神賜給
B36n0197_p0105a18 || 你在你出生時貢蒂后所希望所祈求的一切
B36n0197_p0105a19 || 阿周那穿過濃密的森林到了叫做因陀羅峯的一座山
B36n0197_p0105a20 || 上在那兒遇到了一個老婆羅門那修行人滿臉笑容對阿周
B36n0197_p0105a21 || 那親切地說道孩子你身披甲冑手持武器你是誰
B36n0197_p0105a22 || 呀武器在這兒是毫無用處的這兒住的是戰勝了七情六慾
B36n0197_p0105a23 || 的修行人和仙人你穿着剎帝利的服裝來求什麼呢跟阿
B36n0197_p0105a24 || 周那說話的那位婆羅門就是天神之王因陀羅他來這兒為
的
B36n0197_p0105a25 || 是見一見自己的兒子
B36n0197_p0105a26 || 阿周那向他的天神父親施禮說道我是來尋求兵器
B36n0197_p0106a01 || 的求你賜給我兵器吧
B36n0197_p0106a02 || 因陀羅回答說阿周那啊兵器有什麼用處請求享
B36n0197_p0106a03 || 受快樂或者升入天堂享福吧
B36n0197_p0106a04 || 阿周那說天神之王啊我不尋求享樂和升天我離
B36n0197_p0106a05 || 開居住在林間的黑公主和眾兄弟來到這裏就為了得到兵
器
B36n0197_p0106a06 || 千眼神因陀羅說如果你有福見到三眼神濕婆得到
B36n0197_p0106a07 || 他的眷顧你就會得到天神的兵器了去為濕婆修苦行吧
B36n0197_p0106a08 || 因陀羅這樣說着就忽然不見了於是阿周那跑到喜馬拉雅
山
B36n0197_p0106a09 || 去修煉苦行祈求得到大自在天濕婆的眷顧
B36n0197_p0106a10 || 濕婆裝成獵人和他的妻子烏瑪一起到森林裏來打獵他
B36n0197_p0106a11 || 們這場打獵越來越追得迅疾越來越狂熱忽然有一頭野豬
B36n0197_p0106a12 || 驚跳起來去進攻阿周那阿周那就用他的神弓發射一箭射
B36n0197_p0106a13 || 中了這頭野豬就在這同一時刻扮作獵人的濕婆也用他的
B36n0197_p0106a14 || 神弓發射一箭貫穿了這野獸的身體
B36n0197_p0106a15 || 阿周那大聲高叫你是誰你為什麼帶着妻子到這森
B36n0197_p0106a16 || 林裏來遊逛你居然敢射擊我射中的野味嗎
B36n0197_p0106a17 || 這獵人帶着輕蔑口氣回答說我們居住在這兒這個
B36n0197_p0106a18 || 盛產野味的森林是屬於我們的你外表不夠堅強不像一個
B36n0197_p0106a19 || 森林居民你的四肢和舉止都說明你過的是一種舒適奢侈
B36n0197_p0106a20 || 的生活應該由我來問你你耽在這兒幹什麼獵人又
B36n0197_p0106a21 || 說這頭野豬是他射死的如果阿周那不同意歡迎阿周那

B36n0197_p0106a22 || 跟他決一勝負
B36n0197_p0106a23 || 再沒有比戰鬥更能叫阿周那歡喜了他跳起身來就對着
B36n0197_p0106a24 || 濕婆發射出一連串蛇一樣的利箭可是使他大吃一驚的是
B36n0197_p0106a25 || 這些箭不能傷害這位獵人却紛紛墮落像暴風雨時兩點碰
B36n0197_p0106a26 || 到高山頂上就瀉下地來一樣等到已無箭可射時阿周那就
B36n0197_p0107a01 || 拿起神弓去打濕婆可是獵人似乎毫不在意輕而易舉就從
B36n0197_p0107a02 || 他手中把弓扭過去哈哈大笑起來阿周那給一個看來是尋
B36n0197_p0107a03 || 尋常常的林中獵人行若無事地解除了武裝很是慚愧同時
B36n0197_p0107a04 || 也大為震驚幾乎起了疑心可是他還不膽怯又抽出刀來
B36n0197_p0107a05 || 繼續戰鬥刀又給獵人的堅如鐵石的身軀震得粉碎了現在
B36n0197_p0107a06 || 他已沒有武器只能赤手空拳跟這位可怕的陌生人扭打他
B36n0197_p0107a07 || 仍然不是對手獵人的鐵腕把他緊緊捉住緊得叫阿周那毫
B36n0197_p0107a08 || 無辦法脫身
B36n0197_p0107a09 || 阿周那被挫敗了被制服了他便謙卑地祈求神力幫
B36n0197_p0107a10 || 助默想濕婆就在默想的時候忽然靈機一動恍然大悟
B36n0197_p0107a11 || 悟立刻明白了這個獵人究竟是誰
B36n0197_p0107a12 || 他伏在這位天神脚前用悔恨和崇敬的激動的聲音請求
B36n0197_p0107a13 || 饒恕我饒恕你濕婆笑嘻嘻地說接着把他的神弓和
B36n0197_p0107a14 || 別的從他那兒奪取過來的武器都交還了同時還贈送給阿
周
B36n0197_p0107a15 || 那一件神的武器叫獸主之寶
B36n0197_p0107a16 || 阿周那的身體在強弱懸殊的戰鬥中受到損傷但一與三
B36n0197_p0107a17 || 眼神的身軀接觸就完全復原而且比以前體力加強百倍
B36n0197_p0107a18 || 更加光彩耀人濕婆對他說到天上向你的父親因陀羅致
B36n0197_p0107a19 || 敬去吧說完這話大神就像落日一般從眼前消失了
B36n0197_p0107a20 || 阿周那喜出望外高叫道我真的面對面見到了這位
B36n0197_p0107a21 || 天神了嗎我真有如此福份竟接觸了他的神體了嗎那我還
B36n0197_p0107a22 || 想要什麼呢就在這時候因陀羅的車夫摩多梨趕着神車
B36n0197_p0107a23 || 來把阿周那接到天神那兒去了
B36n0197_p0108a03 || 29 憂患是古來就有的
B36n0197_p0108a05 || 大力羅摩和黑天帶着隨從到般度族所住的森林中去夫
B36n0197_p0108a06 || 力羅摩見到了一切情況感到深切的憂傷他對黑天說
B36n0197_p0108a07 || 黑天啊看來善惡的報應在生活中是相反的瞧行
B36n0197_p0108a08 || 惡的難敵穿絲綢戴金飾治理着國家而有德的堅戰却披
B36n0197_p0108a09 || 着樹皮在森林中生活看到這種不配受的尊榮和不該有的
困
B36n0197_p0108a10 || 苦人們會喪失了對神明的信仰看到這個世界上善行惡行
B36n0197_p0108a11 || 的結果人們會認為經典中讚頌美德只是空談持國王將來
B36n0197_p0108a12 || 跟死神面對面時將怎樣解釋自己的行為為自己辯護呢
B36n0197_p0108a13 || 甚至高山和大地見到無罪的般度族和祭火所生的黑公主
居
B36n0197_p0108a14 || 住在這個森林裏也都在那兒啜泣呢
B36n0197_p0108a15 || 善戰坐在大力羅摩旁邊說道大力羅摩現在不是
B36n0197_p0108a16 || 悲傷的時候難道我們要等到堅戰來要求我們才去儘自己

B36n0197_p0108a17 的責任為般度族出力嗎你和黑天以及其他親友都還活
B36n0197_p0108a18 着為什麼般度族要在森林裏浪費寶貴的年月呢我們把自
B36n0197_p0108a19 己的力量聯合起來去攻打難敵吧我們有苾濕尼族的軍隊
B36n0197_p0108a20 確信力量足以摧毀俱盧族其實黑天和你自己就能夠輕而
B36n0197_p0108a21 易舉地戰勝他們又何必要什麼軍隊呢我自己希望戰勝迦
B36n0197_p0108a22 爾納所誇耀的射技把迦爾納的頭割下來我們去把難敵和
B36n0197_p0108a23 他的黨徒殺死在戰場上吧如果般度族要遵守諾言在森林
B36n0197_p0108a24 裏生活那我們就把王國交給激昂這末做既對他們有
B36n0197_p0108a25 利也適合我們這般勇士的身份
B36n0197_p0108a26 黑天仔細傾聽了這段言論後說話了他說你說得
B36n0197_p0109a01 不錯可是般度族不願意仗別人的力取得東西出身於英雄
B36n0197_p0109a02 世家的黑公主也是不愛聽這種話的堅戰決不會為子愛或
恐
B36n0197_p0109a03 懼而放棄正道等到放逐期限一滿般遮羅竭迦夜車底
B36n0197_p0109a04 的國王和我們聯合起來組成一支強大的武裝力量就可以
幫
B36n0197_p0109a05 助般度族戰勝他們的仇敵
B36n0197_p0109a06 堅戰王很喜歡黑天這番話
B36n0197_p0109a07 黑天懂得我他說真理比權勢財富重要得
B36n0197_p0109a08 多應該不惜任何代價保衛的不是國土而是真理真理需要
B36n0197_p0109a09 我們戰鬥時我們立刻為它戰鬥苾濕尼族的英雄們現在可
B36n0197_p0109a10 以回去了請你們相信時機成熟我們一定能會見的
B36n0197_p0109a11 堅戰王說了這些話把他們都送走了
B36n0197_p0109a12 這時阿周那還遠在喜馬拉雅山怖軍的急躁不耐已到了
B36n0197_p0109a13 不能忍受的地步他對堅戰王說
B36n0197_p0109a14 你知道我們的生命繫在阿周那身上他離開我們很久
B36n0197_p0109a15 了音訊全無如果我們喪失了他那末般遮羅國王善
B36n0197_p0109a16 戰甚至黑天都不能拯救我們了喪失了他我也決不能活
B36n0197_p0109a17 下去我們的憂患苦難乃至敵方的不斷增強都是由於
B36n0197_p0109a18 你那次愚蠢的賭博居住森林不是剎帝利的本份我們應該
B36n0197_p0109a19 立刻把阿周那召喚回來讓黑天幫助我們向持國王的兒子
B36n0197_p0109a20 宣戰只有殺死了邪惡的沙基尼迦爾納和難敵後我心頭
B36n0197_p0109a21 才能舒坦這件明顯的職責盡過以後你愛回到森林修行度
B36n0197_p0109a22 日也就隨你高興了用計策去殺害一個慣用計策的敵人並
B36n0197_p0109a23 不是罪惡我聽說阿闍婆吠陀裏面有一種能壓縮時間的咒
B36n0197_p0109a24 語如果我們能用這種方法把十三年縮短成十三天我們向
B36n0197_p0109a25 他們宣戰就是正當的了你就可以允許我在第十四天殺死
難
B36n0197_p0109a26 敵了
B36n0197_p0110a01 堅戰王聽了怖軍這番話慈愛地擁抱他想讓他的急躁
B36n0197_p0110a02 心情平和下來對他說親愛的兄弟等到十三年過去
B36n0197_p0110a03 你和掌握神弓的英雄阿周那就會在戰鬥中把難敵殺死你
要
B36n0197_p0110a04 忍耐到那時候放心吧罪惡滿盈的難敵和他那一幫人是逃

B36n0197_p0110a05 || 避不了的

B36n0197_p0110a06 || 滿懷憂傷的兩兄弟正在那兒爭論巨馬夫仙忽然到他們

B36n0197_p0110a07 || 修道的地方來了他們依禮接待他過了一會兒堅戰王對大

B36n0197_p0110a08 || 仙說

B36n0197_p0110a09 || 可敬的大仙啊我們的狡猾的敵人引誘我們去擲了這

B36n0197_p0110a10 || 一場骰子騙去了我們的王國和財富把我的英勇的兄弟們

B36n0197_p0110a11 || 和黑公主以及我自己趕到這森林中度日阿周那在很久以前

B36n0197_p0110a12 || 離開我們去尋求天神的武器到現在還沒有回來我們萬分

B36n0197_p0110a13 || 想念他他會帶着神授的兵器回來嗎什麼時候回來呢顯

B36n0197_p0110a14 || 然世上決沒有第二人像我這樣憂患重重子

B36n0197_p0110a15 || 夫仙回答說別老是這樣傷心吧阿周那會帶着神授

B36n0197_p0110a16 || 的武器回來的你們會在適當的時候把你們的敵人戰敗的

B36n0197_p0110a17 || 你說世上沒有人像你這樣不幸那是不確實的任何人受到

B36n0197_p0110a18 || 災難的考驗總愛說自己受到的不幸是異乎尋常的因為耳

B36n0197_p0110a19 || 聞目睹的事總不如親身經歷感受深切你聽到過尼奢陀國的

B36n0197_p0110a20 || 那羅王的故事嗎他在森林中居住時所受的苦楚比你厲害得

B36n0197_p0110a21 || 多他在一次擲骰子賭博時受了兄弟青蓮的欺騙失去了財

B36n0197_p0110a22 || 富和王國被放逐到森林裏去他沒有兄弟也沒有婆羅門陪

B36n0197_p0110a23 || 伴他比你還要不幸福黑暗時代的化身惡魔迦里使他喪失了

B36n0197_p0110a24 || 理智和辨別是非的能力以致他糊裏糊塗遺棄了伴隨他的妻

B36n0197_p0110a25 || 子孤身一人在森林中遊蕩幾乎成了瘋子現在拿你的

B36n0197_p0110a26 || 情況跟他比一比吧你有英勇的兄弟和貞淑的妻子陪伴着

B36n0197_p0111a01 || 你患難之中還有一些知識淵博的婆羅門支持你你神智清

B36n0197_p0111a02 || 醒意志堅定自己憐憫自己是很自然的可是你實在還不

B36n0197_p0111a03 || 能算是極端不幸

B36n0197_p0111a04 || 這位大仙接着就講述那羅王的一生大仙結束這個故事

B36n0197_p0111a05 || 後說了下面這些話

B36n0197_p0111a06 || 般度族啊那羅王遭受的不幸比你們的厲害得多可

B36n0197_p0111a07 || 是他一一勝利度過了最後還是過着幸福的生活你們理智

B36n0197_p0111a08 || 清明又有最親近的人生活在一起足以減輕痛苦你們的

B36n0197_p0111a09 || 時間有很多是花費在對於正法的崇高的思慮以及和精通吠陀

B36n0197_p0111a10 || 和吠檀多經典的婆羅門談論之中要堅毅地忍受一切災難和

B36n0197_p0111a11 || 困苦因為這是人類一般的命運並不是你們的特殊遭遇

B36n0197_p0111a12 || 這

B36n0197_p0111a13 || 這就是巨馬夫仙安慰堅戰王的話

B36n0197_p0111a16 || 30 投出仙人

B36n0197_p0111a18 || 那些隨着堅戰王住在天帝城的婆羅門都跟隨到森林裏來

B36n0197_p0111a19 || 子要維持那末龐大的一個隊伍是很困難的在阿周那出外

B36n0197_p0111a20 || 尋求天神的武器後不久一個名叫披髮的婆羅門仙人到般度

B36n0197_p0111a21 || 族的住處來了。他勸告堅戰王在出發朝拜聖地以前減縮自己

B36n0197_p0111a22 || 的隨從因為帶着那末一大羣人走路很不方便堅戰王早已

B36n0197_p0111a23 || 感到這個困難於是就向隨從宣告凡是不習慣過艱苦生

B36n0197_p0111a24 || 活不習慣吃粗糙而又稀少的食物的以及那些只是為了表

B36n0197_p0111a25 || 示忠誠才跟到森林裏來的都可以回到持國王那兒去假如

B36n0197_p0111a26 || 他們願意也可以到般遮羅國的本柱王那兒去

B36n0197_p0112a01 || 隨從大大縮減以後般度族就出發去朝聖一路上聽到

B36n0197_p0112a02 || 了很多有關各個聖地的故事和傳說投山仙人的故事就是其

B36n0197_p0112a03 || 中之一

B36n0197_p0112a04 || 傳說是這樣的投山仙人有一次看見幾個先輩的鬼魂在

B36n0197_p0112a05 || 那兒頭朝下倒懸着他就問他們是誰怎麼落到這樣困苦

B36n0197_p0112a06 || 的地步他們回答說親愛的孩子我們是你的祖先如果

B36n0197_p0112a07 || 你不娶妻生子盡你對我們應盡的責任在你以後就沒有人

B36n0197_p0112a08 || 祭祀我們了我們因而用這樣的苦行來催促你拯救我們脫離

B36n0197_p0112a09 || 險境

B36n0197_p0112a10 || 投山仙人聽到這番話後就決定結婚子

B36n0197_p0112a11 || 毗陀婆國的國王因為沒有子嗣而憂慮到投山仙人那兒

B36n0197_p0112a12 || 去求仙人賜給他子嗣投山仙人答應了他的要求宣告說

B36n0197_p0112a13 || 這位國王將有一個美麗的女兒同時提出條件說這位姑娘

B36n0197_p0112a14 || 日後必須嫁給他

B36n0197_p0112a15 || 不久王后就生下了一個女孩子取名殘印她成長為一

B36n0197_p0112a16 || 個千嬌百媚的絕色少女她的美名在刹帝利種姓間盛傳可

B36n0197_p0112a17 || 是任何一個王子都懼怕投山仙人不敢向她求婚

B36n0197_p0112a18 || 過了一些時候大仙來找國王要求娶這位公主

B36n0197_p0112a19 || 國王不願把嬌生慣養的公主嫁給一個過着森林原始生活

B36n0197_p0112a20 || 的修道人可是如果拒絕呢又怕觸怒了這位大仙於是十

B36n0197_p0112a21 || 分憂愁殘印十分關心父母發現了父母不快樂的原委後

B36n0197_p0112a22 || 就表示她答應而且是心甘情願嫁給這位仙人

B36n0197_p0112a23 || 國王寬心了於是投山仙人和殘印公主舉行了婚禮

B36n0197_p0112a24 || 當公主快要跟隨大仙到森林裏去住的時候大仙命令她

B36n0197_p0112a25 || 丟下自己的華麗的衣服和珍貴的珠寶殘印公主毫不遲疑地

B36n0197_p0112a26 || 把無價的首飾和服裝分送給女伴和侍從自己披着鹿皮裹

B36n0197_p0113a01 || 着樹皮衣歡歡喜喜隨着大仙走了

B36n0197_p0113a02 || 殘印公主和投山仙人在恆河源修行在這期間兩人間產

B36n0197_p0113a03 || 生了永矢不渝的強烈的愛情可是由於林間道院缺乏隱蔽的

B36n0197_p0113a04 || 地方殘印羞於過夫婦生活有一天她紅着臉委婉地對丈夫

B36n0197_p0113a05 || 吐露自己的思想

B36n0197_p0113a06 || 她說我想要從前在父親宮廷裏居住時所用的那種御
B36n0197_p0113a07 || 用的床還想要美麗的衣服和珍貴的珠寶也希望你服飾華
B36n0197_p0113a08 || 美這樣我們才能稱心如意地享受生活
B36n0197_p0113a09 || 投山仙人笑嘻嘻地回答道我既沒有錢也沒有辦法弄
B36n0197_p0113a10 || 到你所要求的東西我們只是居住森林的兩個乞兒啊
B36n0197_p0113a11 || 可是殘印知道丈夫的法力她說夫君啊你修煉菩
B36n0197_p0113a12 || 行法力高強無所不能只要你願意瞬息之間你就可以
B36n0197_p0113a13 || 獲得全世界的財富
B36n0197_p0113a14 || 投山仙人說這話不假可是若把苦行的法力用在獲得
B36n0197_p0113a15 || 無足重輕的世俗財富上那法力也很快就會化為烏有了
B36n0197_p0113a16 || 她回答說我並不要你浪費法力我只要你用一般婆
B36n0197_p0113a17 || 羅門的辦法獲得足夠我們過舒適生活的財富
B36n0197_p0113a18 || 投山仙人同意了他就以一個普通婆羅門的身份出去向
B36n0197_p0113a19 || 各國國王求布施
B36n0197_p0113a20 || 他到一個以富有聞名的國王那兒去
B36n0197_p0113a21 || 大仙對國王說我是來求布施的請給我一些不是來
B36n0197_p0113a22 || 自剝削或傷害別人的東西
B36n0197_p0113a23 || 國王表明了政府的收支實況對他說他可以隨意選擇
B36n0197_p0113a24 || 他所認為合適的東西仙人發現國王的財政收支賬目中是
沒
B36n0197_p0113a25 || 有餘款的政府的支出至少也是和收入相等
B36n0197_p0113a26 || 仙人看到這樣情況就說道接受這位國王的任何布
B36n0197_p0114a01 || 施都會加重人民的負擔因此我只好到別的地方去求布施
B36n0197_p0114a02 || 子仙人將要起身離開的時候國王對他說要陪他一起
B36n0197_p0114a03 || 走於是兩人就到了另一國家在那兒他們發現政府的收支
B36n0197_p0114a04 || 情況同樣是入不敷出
B36n0197_p0114a05 || 投山仙人想最好是到心術不正的阿修羅伊魯羅那兒去
B36n0197_p0114a06 || 試試自己的運氣
B36n0197_p0114a07 || 伊魯羅和他的弟弟伐達比對婆羅門懷着難以和解的仇
B36n0197_p0114a08 || 恨他們用一種古怪辦法殺害婆羅門伊魯羅偽裝慇懃好
B36n0197_p0114a09 || 客邀請婆羅門赴宴用魔術把弟弟變成山羊把假山羊殺
B36n0197_p0114a10 || 子做成食品給客人吃古代的婆羅門是吃葷的
B36n0197_p0114a11 || 伊魯羅有起死回生之術席散以後他就用法術召喚弟
B36n0197_p0114a12 || 弟已做成食品被吞入婆羅門腹中的伐達比這時候就會殘
酷
B36n0197_p0114a13 || 地狂笑着完整無缺安然無恙地破腹而出當然不幸的婆
B36n0197_p0114a14 || 羅門就這樣死在他們手中了他們用這樣辦法已經殺害不
少
B36n0197_p0114a15 || 婆羅門子
B36n0197_p0114a16 || 伊魯羅知道投山仙人來到鄰近十分高興認為一個好
B36n0197_p0114a17 || 婆羅門又落在他掌心之中了他便預備了照例的筵席歡迎
投
B36n0197_p0114a18 || 山仙人仙人大吃大嚼伐達比變成的羊肉現在只差伊魯羅
B36n0197_p0114a19 || 表演起死回生之術叫伐達比破腹而出了伊魯羅照例背誦

咒

B36n0197_p0114a20 || 子高叫伐達比出來
B36n0197_p0114a21 || 投山仙人輕輕撫摸自己的肚子笑着說伐達比啊
B36n0197_p0114a22 || 為了世間的和平和幸福在我腹中消化了吧
B36n0197_p0114a23 || 伊魯羅十分恐慌地一次又一次高叫伐達比出來
B36n0197_p0114a24 || 啊伐達比出來啊
B36n0197_p0114a25 || 可是沒有回答仙人告訴他這鬼把戲多耍了一次這
B36n0197_p0114a26 || 次伐達比可被消化掉了
B36n0197_p0115a01 || 這個阿修羅向仙人請罪把仙人需要的財物送了出來
B36n0197_p0115a02 || 於是投山能滿足殘印的願望了
B36n0197_p0115a03 || 投山問殘印她願意要十個尋常的好兒子呢還是要一
B36n0197_p0115a04 || 個有十倍於常人力量的卓越的兒子殘印回答說她願意要
B36n0197_p0115a05 || 一個才德超羣的兒子故事說後來殘印公主受仙人恩賜
B36n0197_p0115a06 || 如願生下了一個天才的兒子
B36n0197_p0115a07 || 有一次文底耶山妒忌須彌山要增大自己的體積去遮
B36n0197_p0115a08 || 蔽太陽月亮和行星天神不能阻止這個災害便向投山仙人
B36n0197_p0115a09 || 求救投山仙人便到文底耶山去對它說山中之王啊
B36n0197_p0115a10 || 我要跨過你到南方去請停止往上長等我從南方回來後你
B36n0197_p0115a11 || 再隨意增長吧現在請你等一等
B36n0197_p0115a12 || 文底耶山尊敬投山仙人答應了他的要求可是投山仙
B36n0197_p0115a13 || 人沒有回到北方來他定居在南方了所以文底耶山到今天
B36n0197_p0115a14 || 還是靜止不動沒有繼續增高
B36n0197_p0115a17 || 31 鹿角仙人
B36n0197_p0115a19 || 有人認為自幼養成對性生活茫然無知的人容易過禁慾
B36n0197_p0115a20 || 生活這是錯誤的下面的故事說明用無知來保護道德是
B36n0197_p0115a21 || 很靠不住的在史詩羅摩衍那中也有這個故事只是細
B36n0197_p0115a22 || 節略有些不同
B36n0197_p0116a01 || 無瓶仙人是像創世者大梵天一樣光輝的一位仙人他帶
B36n0197_p0116a02 || 着兒子鹿角仙人住在森林裏他那個兒子除了自己的父親
以
B36n0197_p0116a03 || 外沒有見過任何人不管是男人或女人
B36n0197_p0116a04 || 有一次盎伽國遭受到了可怕的大饑荒缺少雨水莊稼
B36n0197_p0116a05 || 枯萎人們接二連三地餓死一切生靈都痛苦不堪國王毛
B36n0197_p0116a06 || 足向婆羅門求教問他們有什麼辦法可以解救這次饑荒婆
B36n0197_p0116a07 || 羅門回答說至善的國王啊有一個過着真正絕慾生活的
B36n0197_p0116a08 || 年輕修行人名字叫鹿角他從苦行中獲得一種法力他走
B36n0197_p0116a09 || 到哪裏哪裏就能雨量充沛莊稼茂盛請他到咱們國裏來
B36n0197_p0116a10 || 吧
B36n0197_p0116a11 || 國王跟朝臣商議該用什麼方法才能把鹿角仙人從無瓶
B36n0197_p0116a12 || 大仙的道院中請來他聽從臣下建議召集了境內最迷人的
B36n0197_p0116a13 || 藝妓命令她們去把鹿角仙人請到盎伽國來
B36n0197_p0116a14 || 這些少女感到進退兩難不去吧怕違抗了命令得罪
B36n0197_p0116a15 || 國王去吧又怕觸怒了大仙最後她們決定去了決定
B36n0197_p0116a16 || 依靠天神的助力完成使全國免去饑饉的善舉她們在出發

B36n0197_p0116a17 去道院以前把這一場冒險事業的一切必需品安排得停停當當

B36n0197_p0116a18 當

B36n0197_p0116a19 藝妓的隊長把一艘大船佈置成一個美麗的花園花園裏

B36n0197_p0116a20 有人工的樹木和藤蘿園中央仿造了一所道院她把這艘船

B36n0197_p0116a21 泊在靠近無瓶仙人道院的河裏然後這些藝妓帶着忐忑不安

B36n0197_p0116a22 的心去拜訪那道院

B36n0197_p0116a23 很幸運大仙不在家她們感到良機難失其中一個美

B36n0197_p0116a24 貌的少女就走到大仙的兒子跟前去了

B36n0197_p0116a25 她對鹿角仙人說大仙你好嗎你的果子和根菜充

B36n0197_p0116a26 足嗎仙人們在林間修行想必很順利尊夫人的聲望想必與

B36n0197_p0117a01 日俱增你自己研究吠陀想必進步甚速這一套話是古代

B36n0197_p0117a02 修行人會面互相問候時經常用的

B36n0197_p0117a03 這位年輕的仙人從未見過如此美麗的人體也從未聽過

B36n0197_p0117a04 如此美妙的嗓音他雖然並未見過女人可是渴望社交的本

B36n0197_p0117a05 能特別是渴望和異性接觸的本能在見到這個優美的形象

B36n0197_p0117a06 時就在心中暗暗活動了他以為她跟他一樣是年輕的仙人

B36n0197_p0117a07 他感到心中起伏着一種難以言傳的喜悅他眼睛看着對方回

B36n0197_p0117a08 答道

B36n0197_p0117a09 看來你是一個高明的青年修道人我向你致敬請問

B36n0197_p0117a10 貴姓大名道院在哪裏修的是什麼道行接着他給了她

B36n0197_p0117a11 例有的招待

B36n0197_p0117a12 藝妓對他說我的道院離這兒有三由旬我帶了些

B36n0197_p0117a13 果子給你我不配受你拜伏之禮可是我要按照我們的習俗

B36n0197_p0117a14 回禮

B36n0197_p0117a15 她熱情地擁抱他把帶來的糖果送給他給他戴上了芳

B36n0197_p0117a16 香的花環還向他敬酒她又擁抱他告訴他那就是她們

B36n0197_p0117a17 招待貴賓的禮節那年輕的仙人認為這種禮節很好

B36n0197_p0117a18 不多久藝妓怕無瓶大仙回來就向鹿角告辭說祭火

B36n0197_p0117a19 的時候到了她該回去了她悄悄地溜出了道院

B36n0197_p0117a20 道院還沒有收拾打掃無瓶大仙回來了看到糖果狼籍

B36n0197_p0117a21 滿地住處很亂他吃了一驚矮樹和藤蘿有弄亂了的痕

B36n0197_p0117a22 迹兒子的臉上不像往常那樣神采煥發似乎經受過感情的

B36n0197_p0117a23 風波道院的日常簡單工作他也忘記做了

B36n0197_p0118a01 無瓶仙人很不安問兒子道好孩子你怎末到現在

B36n0197_p0118a02 還沒有把祭火用的木柴揀來誰把這些小樹折斷了的牛擠

B36n0197_p0118a03 過奶子嗎有什麼人來找過你誰給你這個古怪的花環你

B36n0197_p0118a04 為什麼神色惶惑

B36n0197_p0118a05 坦率而又天真爛漫的鹿角仙人回答說一個艷麗無比

B36n0197_p0118a06 的青年修道人上這兒來過他的豐姿和美色以及甜美的嗓音

B36n0197_p0118a07 我無法形容聽到他的聲音看到他的眼睛我內心激動

B36n0197_p0118a08 充滿不能言喻的幸福在他擁抱我的時候擁抱似乎是他
B36n0197_p0118a09 們見客的禮節我經歷了一種從未享受過的快樂從未
B36n0197_p0118a10 享受過就在嘗最香甜的果子時也沒有感到過這種快樂
B36n0197_p0118a11 他於是把美麗來客的姿態相貌以及所作所為敘述給父親聽

B36n0197_p0118a12 鹿角仙人面現愁容又說道我身如火焚渴望和那
B36n0197_p0118a13 青年修道人作伴我要去找他設法請他到這裏來他的深
B36n0197_p0118a14 情厚意聰明活潑我怎未能讓你想像得出呢我渴想去見他
B36n0197_p0118a15 鹿角仙人這樣斷斷續續吐露他從來沒有過的焦灼時無
B36n0197_p0118a16 瓶仙人已知道發生的是什麼事了他對兒子說孩子你
B36n0197_p0118a17 看見的不是青年修道人而是一個惡毒的魔鬼他就像所有
B36n0197_p0118a18 的魔鬼一樣想誘惑我們妨礙我們修煉苦行他們用種種
B36n0197_p0118a19 陰謀詭計來達到目的千萬別再讓他們接近你了這以
B36n0197_p0118a20 後無瓶仙人到森林裏去搜索這些傷害他兒子的壞人他搜
B36n0197_p0118a21 索了三天一無結果失望地回來了
B36n0197_p0118a22 另一次無瓶仙人離開道院去採集根菜和果子的時候
B36n0197_p0118a23 這個藝妓又悄悄來到了鹿角仙人所在的地方鹿角仙人遠遠

B36n0197_p0118a24 見到了她就跳起身來衝上前去歡迎她就像蓄水池缺了
B36n0197_p0118a25 口水突然衝出來一樣
B36n0197_p0118a26 這一次鹿角仙人等不及她示意就走近她照例行
B36n0197_p0119a01 禮接着對那藝妓說光輝的青年修道人在我父親回來以
B36n0197_p0119a02 前帶我到你們的道院去吧
B36n0197_p0119a03 這話正中藝妓心意她此行的目的就是這個於是雙雙
B36n0197_p0119a04 上了佈置成道院的那艘船一等仙人上了船船就啟碇開
B36n0197_p0119a05 行載着所歡迎的客人順流而下到了盍伽國可以想像得
B36n0197_p0119a06 出年輕仙人這次旅行有多麼快樂當他到達盍伽國時當
B36n0197_p0119a07 然比住在森林的時候增長了很多世俗的見識
B36n0197_p0119a08 鹿角仙人的到來毛足王無限高興他把佳賓請進特別
B36n0197_p0119a09 預備的佈置華麗的內宮正如婆羅門所預言的鹿角仙人
B36n0197_p0119a10 一踏進國境立刻大雨如注河流湖泊都滿了人民歡天
B36n0197_p0119a11 喜地毛足王把女兒平和公主嫁給了鹿角仙人
B36n0197_p0119a12 雖然國王的一切計劃圓滿實現了但是他還害怕無瓶仙
B36n0197_p0119a13 人會來尋找兒子詛咒他所以內心很不安他想消消無瓶
B36n0197_p0119a14 仙人的氣就在這位大仙來盍伽國可能經過的道路上散置

子
B36n0197_p0119a15 很多牛命令牧童們看見大仙時就說自己是鹿角仙人的僕
B36n0197_p0119a16 從來這裏歡迎主人的父親向他致敬並且侍候他
B36n0197_p0119a17 無瓶仙人在道院裏到處找不到兒子很生氣他想到這
B36n0197_p0119a18 件事大概是盍伽國王做的就怒氣沖沖越過河流穿過村
B36n0197_p0119a19 莊向都城走去好像要用怒火焚燒國王似的
B36n0197_p0119a20 可是每走一段路都看到屬於他兒子的雄壯的牛羣受
B36n0197_p0119a21 到兒子的僕從的歡迎致敬越走近都城怒氣也越來越微弱
B36n0197_p0119a22 子

B36n0197_p0119a23 || 他進了國都受到了隆重的接待被迎進國王的宮廷
B36n0197_p0119a24 || 他看見自己的兒子像天神之王一樣威嚴地坐在那兒兒子
旁
B36n0197_p0119a25 || 邊坐着兒媳平和公主平和公主的天姿國色使他心情舒暢
B36n0197_p0119a26 || 無瓶仙人祝福了國王他命令兒子說做一切使國王
B36n0197_p0120a01 || 高興的事吧生下一個兒子後再來森林跟我一起修行
B36n0197_p0120a02 || 鹿角仙人聽從了父親的吩咐
B36n0197_p0120a03 || 披髮仙人在結束這個故事後對堅戰王說就像達摩
B36n0197_p0120a04 || 衍蒂和那羅王悉達和羅摩無礙和極裕仙人殘印公主和
B36n0197_p0120a05 || 投山仙人黑公主和你一樣平和公主和鹿角仙人到了時候
B36n0197_p0120a06 || 就去森林中度日相親相愛禮拜天神這兒就是當年鹿角
B36n0197_p0120a07 || 仙人住過的道院在這些水流中沐浴洗滌罪過吧於是
B36n0197_p0120a08 || 般度的兒子們跳下水去沐浴並且膜拜天神
B36n0197_p0120a11 || 32 無益的修行谷購的故事
B36n0197_p0120a13 || 般度族在漫遊途中到了恆河岸上的吟贊仙人的道院遺
B36n0197_p0120a14 || 址
B36n0197_p0120a15 || 披髮仙人告訴他們關於這地方的故事
B36n0197_p0120a16 || 這是十車王的兒子婆羅多沐浴的地方因陀羅大神
B36n0197_p0120a17 || 曾用這水洗淨了他用不正當手段殺害弗栗多的罪行這兒
也
B36n0197_p0120a18 || 是永童仙人成道的地方這兒是天神的母親阿底提奉獻祭
品
B36n0197_p0120a19 || 求子的山頭堅戰王啊登上這座神聖的山峯使你生活黯
B36n0197_p0120a20 || 淡的災難就會過去在這條河流的流水中沐浴憤怒和情慾
B36n0197_p0120a21 || 就會蕩然不存隨後披髮仙人又詳詳細細敘述這個地方的
B36n0197_p0120a22 || 聖迹
B36n0197_p0120a23 || 故事是這樣開頭的一位修道人的兒子谷購就是在這
B36n0197_p0121a01 || 個地方死的
B36n0197_p0121a02 || 他接着說從前有兩個著名的婆羅門一個名叫持
B36n0197_p0121a03 || 力一個名叫吟贊他們是好朋友各自住在自己的道院裏
B36n0197_p0121a04 || 吟贊仙人和他的兩個兒子遠財和近財研究吠陀成了有名的
學
B36n0197_p0121a05 || 者持力仙人專心一志崇拜天神有一個兒子名叫谷購谷
B36n0197_p0121a06 || 購看到婆羅門尊敬修苦行的父親不如尊敬學問淵博的吟
贊仙
B36n0197_p0121a07 || 人便心懷嫉妒
B36n0197_p0121a08 || 谷購修煉苦行求因陀羅大神眷顧他用種種苦行磨折自
B36n0197_p0121a09 || 己引起了因陀羅的憐憫大神出現在他面前問他為什麼
B36n0197_p0121a10 || 使肉體這樣受苦
B36n0197_p0121a11 || 谷購回答說我希望精通吠陀經典學問比從古至今
B36n0197_p0121a12 || 任何人都高強我希望成為偉大的學者我修煉苦行就是為
B36n0197_p0121a13 || 的實現這個願望從師學習吠陀化費時間太長也太艱難
B36n0197_p0121a14 || 了我想憑修煉苦行直接獲得學問請你賜給我這個恩典
B36n0197_p0121a15 || 吧

B36n0197_p0121a16 因陀羅微笑着說道婆羅門啊你走錯路子回家去
B36n0197_p0121a17 訪求一個合適的老師從他學習吠陀去吧苦行不能增加學
B36n0197_p0121a18 識增加學識的方法是學習除了學習沒有別的道路說
B36n0197_p0121a19 完這些話因陀羅就不見了
B36n0197_p0121a20 可是谷購仍不放棄苦行他比以前更嚴酷地摧殘自己
B36n0197_p0121a21 甚至使天神也為之震驚感到不忍因陀羅又現身在谷購面
B36n0197_p0121a22 前警告他說你錯了求學問不是那末求的只有學習
B36n0197_p0121a23 才能使你獲得學識你的父親耐心學習學通了吠陀你同
B36n0197_p0121a24 樣也可以耐心求到學問回去讀經吧別再摧殘自己的身體
B36n0197_p0121a25 了那是沒有用的
B36n0197_p0121a26 谷購對因陀羅大神的第二次警告仍然毫不在意他蠻橫
B36n0197_p0122a01 無禮地宣稱如果他的求告得不到結果他要把自己的四肢
B36n0197_p0122a02 一一砍下來作為祭品投在祭火中他決不死心決不放棄
B36n0197_p0122a03 苦行
B36n0197_p0122a04 他繼續修苦行一天早上他去恆河沐浴見到一個相
B36n0197_p0122a05 貌清癯的老婆羅門在岸上辛勤地一把又一把往水裏扔擲
沙
B36n0197_p0122a06 土
B36n0197_p0122a07 谷購問道老人家你在做什麼
B36n0197_p0122a08 老人回答道我要築一道橫跨恆河的堤壩我一把又
B36n0197_p0122a09 一把往河裏扔沙土築成了沙堤後人們就可以順利過河
B36n0197_p0122a10 了瞧現在過河多末困難啊這是有益的工作不是嗎
B36n0197_p0122a11 谷購哈哈大笑說道你真是個傻瓜你愚蠢地一把
B36n0197_p0122a12 又一把往水裏扔擲沙土就能在這條大河裏築起沙堤來嗎
B36n0197_p0122a13 起來做更有益的事去吧
B36n0197_p0122a14 老人說是我的計劃更愚蠢呢還是你不去學習却要
B36n0197_p0122a15 憑藉苦行精通吠陀更愚蠢
B36n0197_p0122a16 谷購現在知道這個老人就是因陀羅了他這次很是謙
B36n0197_p0122a17 恭懇切地求因陀羅賞給他使學習成功的恩典
B36n0197_p0122a18 因陀羅用下面的話祝福他並安慰他
B36n0197_p0122a19 好吧我賜你這個恩典回去好好學習吠陀吧你將
B36n0197_p0122a20 來會成為一個學者的
B36n0197_p0122a23 33 谷購的結果
B36n0197_p0122a25 谷購鑽研吠陀成了學者他自負得不得了認為他的
B36n0197_p0122a26 學問是因陀羅大神賜給他的不是師傅傳授的持力仙人看
B36n0197_p0123a01 到兒子的這種態度很不以為然怕兒子會有朝一日因為輕
視
B36n0197_p0123a02 吟贊仙人而遭殃他認為必須提出警告
B36n0197_p0123a03 他對兒子說道天神賜恩典給堅持苦行的愚人就像
B36n0197_p0123a04 人把酒賣給傻瓜會叫那愚人喪失理智壞了心術終於毀
B36n0197_p0123a05 滅自己接着他講了一則故事解釋自己的勸告故事是這
B36n0197_p0123a06 樣的
B36n0197_p0123a07 古時候有一個著名的修行人名叫力慧他有一個兒子
B36n0197_p0123a08 不幸早死使他非常痛苦他於是修煉苦行求神賜給他一

B36n0197_p0123a09 個長生不死的兒子
B36n0197_p0123a10 天神告訴他這是不可能的凡是人都得死亡人的生
B36n0197_p0123a11 命必須得有一個限度他們要他自己定一個年限那修行人
B36n0197_p0123a12 回答說既然如此那末請你賜給我兒子高壽如山只要
B36n0197_p0123a13 那座山在他就得活着天神答應了他賜給他這個恩
B36n0197_p0123a14 典他生下了一個兒子取名叫具慧
B36n0197_p0123a15 具慧想到自己能活得像大山那末長壽認為自己永遠不
B36n0197_p0123a16 會死亡就越來越驕傲目中無人子
B36n0197_p0123a17 一天這個自高自大的人對一位名叫弓目的大仙橫蠻無
B36n0197_p0123a18 禮這位大仙當時就詛咒他化成灰燼可是這詛咒不發生效
B36n0197_p0123a19 果具慧仍然健康無恙這位大仙很是狼狽才記起了具慧
B36n0197_p0123a20 在出生時受到的恩典
B36n0197_p0123a21 弓目仙人化身為一頭野生的水牛用法力頂塌了山頭
B36n0197_p0123a22 把山踩成粉碎同時具慧也死了
B36n0197_p0123a23 持力仙人說完故事後嚴肅地警告兒子說從這古老
B36n0197_p0123a24 的故事中學點乖吧別那末自高自大毀了自己要養成自制
B36n0197_p0123a25 能力別做不道德的事別對高尚的吟贊仙人無禮
B36n0197_p0123a26 春天到了百花齊放樹木和藤蘿被鮮花點綴得十分美
B36n0197_p0124a01 麗整個樹林艷麗極了林中時時聽得到鳥兒的甜美的歌
B36n0197_p0124a02 聲
B36n0197_p0124a03 大地像處在愛神的魔力之下似的遠財的妻子獨個兒在
B36n0197_p0124a04 她公公的道院附近的花園中散步她的美麗灑脫和純潔融
B36n0197_p0124a05 合在一起使她像仙女一樣迷人這時候恰巧谷購來到那
B36n0197_p0124a06 兒為她的美色顛倒完全失去了理智和自制力就像好色
B36n0197_p0124a07 的禽獸一樣他挑逗她趁她又怕又羞不知所措的時候獸
B36n0197_p0124a08 性勃發把她拉到一個僻靜的所在污辱了她
B36n0197_p0124a09 吟贊仙人回到自己的道院看見兒媳在傷心痛哭無法
B36n0197_p0124a10 勸止當他知道了兒媳所受到的這樁可耻的暴行後不禁怒
B36n0197_p0124a11 不可遏他從頭上撥下一根頭髮把頭髮投在祭火中背誦
B36n0197_p0124a12 了一個咒子
B36n0197_p0124a13 立刻祭火中出現了一個跟他兒媳一樣美麗的少女仙
B36n0197_p0124a14 人又在一叢辮髮中拔下一根頭髮投在祭火中祭火中出來
子
B36n0197_p0124a15 一個可怕的鬼怪仙人命令他們兩個去殺害谷購兩個鬼怪
B36n0197_p0124a16 向大仙鞠躬接受了命令
B36n0197_p0124a17 谷購正在舉行早禱女怪走近他含笑勾引他乘他不
B36n0197_p0124a18 防備的時候拿起他的水罐一溜煙跑了男怪就在這時舉
B36n0197_p0124a19 矛向他衝來
B36n0197_p0124a20 谷購驚懼得站起身來他明白除非他用水洗淨了自己
B36n0197_p0124a21 他的咒子是不生效力的他於是找尋水罐他一發現水罐不
B36n0197_p0124a22 見了就奔向一個水池可是池中沒有水他走向附近的一
B36n0197_p0124a23 條小河就在他走近的時候河水也枯乾了他到處找不到
B36n0197_p0124a24 水可怕的鬼怪到處追趕他緊跟在後面谷購一味想逃
B36n0197_p0124a25 命他的罪行已消毀了他日夜禱告和齋戒得來的法力最

B36n0197_p0124a26 後他想跑到父親的祭壇去避難在極度恐懼之下他緊張
B36n0197_p0125a01 得相貌也變了那看守道院的人視力模糊看不清是他不
B36n0197_p0125a02 讓他進去他還想奪門而入可是鬼怪追上了他把他刺死
B36n0197_p0125a03 子
B36n0197_p0125a04 持力仙人回到道院來在門口見到了兒子的屍體他推
B36n0197_p0125a05 測是兒子對吟仙人無禮因而遭到這樣慘酷的結局
B36n0197_p0125a06 他哭着說可憐的孩子你死在你的驕傲和虛榮心上
B36n0197_p0125a07 面子任何婆羅門都不是用你那種方法學習吠陀的你異想
B36n0197_p0125a08 天開豈不是大大錯誤你為什麼舉止傲慢以至於受到這
B36n0197_p0125a09 樣的詛咒讓詛咒我的獨子死亡的吟贊死在他自己的一個
兒
B36n0197_p0125a10 子手中吧這位仙人又怒又傷心以至於這樣詛咒了吟贊
B36n0197_p0125a11 仙人
B36n0197_p0125a12 他清醒過來時在絕望中叫道啊只有沒有兒子的人
B36n0197_p0125a13 才是幸福的我不但失去了自己的獨子而且我傷心得發瘋
B36n0197_p0125a14 子竟又詛咒了我的好友和良伴我還活着幹什麼呢他
B36n0197_p0125a15 火葬了兒子同時自己縱身跳進火中死了
B36n0197_p0125a18 34 僅僅學問是不夠的
B36n0197_p0125a20 巨光王是吟贊仙人的弟子他請求師傅讓兩位師兄弟遠
B36n0197_p0125a21 財和近財來主持他所舉行的大祭祀兩弟兄得到了父親的
准
B36n0197_p0125a22 許歡歡喜喜到國王的京城去了
B36n0197_p0125a23 大祭祀正在籌備中一天遠財想回去看看妻子獨自
B36n0197_p0125a24 連夜趕路破曉前抵達了自己的道院曙光中他看見靠近
B36n0197_p0125a25 道院有一頭猛獸蹲在那裏似乎就要向他撲來他於是舉起
B36n0197_p0125a26 武器投擲過去把那猛獸刺死了走近一看他發現刺死的
B36n0197_p0126a01 原來不是林中猛獸是他把披着獸皮的父親錯殺了他不禁
B36n0197_p0126a02 又害怕又悲傷他明白錯殺父親是持力仙人詛咒的結果他
B36n0197_p0126a03 匆匆忙忙完成了父親的葬儀就去找近財把這件悲慘事告
B36n0197_p0126a04 訴了他還說為了不讓這件不幸事妨礙國王的大祭祀
B36n0197_p0126a05 你能不能代替我去舉行贖罪祭贖我在無意中所犯的罪過
B36n0197_p0126a06 好在出於無知而犯的罪過是可以贖的如果你肯代替我去
舉
B36n0197_p0126a07 行贖罪祭我就可以在這兒幫助國王主持大祭祀主持大祭
B36n0197_p0126a08 祀我可以獨力擔當不需要人幫忙而你現在還做不到
B36n0197_p0126a09 善良的弟弟同意了說道你就在這兒照料國王的祭祀
B36n0197_p0126a10 吧我去為你懺悔禳除殺害父親和殺害一個婆羅門的大
B36n0197_p0126a11 罪
B36n0197_p0126a12 善良的近財於是代表哥哥舉行贖罪儀式贖罪祭一完
B36n0197_p0126a13 他回來幫助哥哥照料國王的祭祀
B36n0197_p0126a14 罪行是不能由別人替贖的遠財造的罪孽並未洗去却
B36n0197_p0126a15 污染了心地企圖設計害人他看到弟弟容光煥發很是嫉
B36n0197_p0126a16 妒決定造謠誹謗他就在近財踏進祭壇的時候遠財高聲
B36n0197_p0126a17 叫嚷故意讓國王聽見他叫道這人犯了殺害婆羅門的

B36n0197_p0126a18 罪行怎麼能走進聖潔的祭壇來
B36n0197_p0126a19 近財憤慨地否認這種污蔑可是沒有人信他國王下令
B36n0197_p0126a20 驅逐他他蒙受恥辱被趕出祭壇
B36n0197_p0126a21 近財一再申訴冤枉說這件壞事是我哥哥做的不
B36n0197_p0126a22 過他也是出於錯覺不是故意的我已經舉行過贖罪祭代他
B36n0197_p0126a23 灑解罪惡了他這樣解釋使事情更糟了因為沒有人相信
B36n0197_p0126a24 他人人認為他是誣告德行高超的哥哥於是又給他加上子
B36n0197_p0126a25 一重罪
B36n0197_p0126a26 高尚的近財既被誣告作大逆不道又被誹謗作說謊者
B36n0197_p0127a01 感到世間無處可伸冤就隱居林間修苦行
B36n0197_p0127a02 天神對他很仁慈問他道善良的人啊你要求什麼
B36n0197_p0127a03 恩典呢這時候崇高的思想和深沉的禪定已經使他對哥哥
B36n0197_p0127a04 的行為毫無怒意了他只要求父親能復活哥哥能變好罪
B36n0197_p0127a05 惡能消除
B36n0197_p0127a06 天神們賜給了他這個恩典
B36n0197_p0127a07 披髮仙人在吟贊仙人的道院附近對堅戰王敘述了這個故
B36n0197_p0127a08 事接着說般度的兒子們啊在這條聖潔的河流裏洗淨
B36n0197_p0127a09 你們的情慾吧
B36n0197_p0127a10 近財和遠財同是一位大學者的兒子他們同樣受到父親
B36n0197_p0127a11 的教導後來同樣成為有名的學者可是學問是學問德行
B36n0197_p0127a12 是德行兩者不是一回事誰要想為善去惡當然必須能明是
B36n0197_p0127a13 非辨善惡可是這種明是非辨善惡的見識一定得滲入他每
—
B36n0197_p0127a14 念頭影響他一生的每一行為這樣知識才能化為德行如
B36n0197_p0127a15 果知識只是填鴨似的填入腦袋沒有好好消化便不能化為
B36n0197_p0127a16 德行這樣的知識像我們的衣服只是外表不能構成我們
B36n0197_p0127a17 的真實的一部份
B36n0197_p0127a20 35 八曲
B36n0197_p0127a22 般度族在森林中一處又一處遊覽聖地一天他們到了
B36n0197_p0127a23 一所道院這所道院是奧義書中記載的一些不朽人物居住
過
B36n0197_p0127a24 的披髮仙人把有關這地方的故事講給堅戰王聽
B36n0197_p0127a25 優陀羅迦是一位講授吠檀多的大仙他有一個學生名叫
B36n0197_p0127a26 迦果羅品德高超崇敬天神可是學問不算好別的學生
B36n0197_p0128a01 因而時常嘲笑他優陀羅迦却賞識他的正直虔誠和德行
B36n0197_p0128a02 不很在乎他學識是否淵博把女兒妙生嫁給了他
B36n0197_p0128a03 這一對夫婦生下了一個兒子孩子通常總是繼承父母雙
B36n0197_p0128a04 方的特質的幸而這孩子在才學方面並不像父親却像外祖
B36n0197_p0128a05 父還在母親腹中他就已通曉吠陀了每當迦果羅背誦吠
B36n0197_p0128a06 陀有了錯誤的時候這樣的事兒是經常發生的這胎兒就
B36n0197_p0128a07 在腹中蜷曲了身子鬧因此之故這孩子出生時身體有八
B36n0197_p0128a08 處是彎曲的因此就取名為八曲
B36n0197_p0128a09 有一天迦果羅運氣不好和密提羅國的宮廷學者萬底
B36n0197_p0128a10 之間發生了一場學術辯論迦果羅辯不過萬底不得不投水

B36n0197_p0128a11||而死
B36n0197_p0128a12||光陰易過八曲雖然還只是個孩子却已經成為博學之
B36n0197_p0128a13||士了他才十二歲已經完成了吠陀和吠檀多的學習
B36n0197_p0128a14||一天八曲聽到了一個消息說密提羅的國王遮那迦王
B36n0197_p0128a15||在舉行大祭祀在這期間要像往常一樣讓參加祭祀的學者
辯
B36n0197_p0128a16||論經典八曲於是請他的舅舅白旗作伴出發到密提羅去
B36n0197_p0128a17||在到祭壇去的路上他們遇見了國王和他的侍從國王
B36n0197_p0128a18||的侍從在前面吶喊讓開快給國王讓路八曲非但不
B36n0197_p0128a19||讓路還對侍從們說
B36n0197_p0128a20||王家侍從啊經典中有這末一條規定一切人連國
B36n0197_p0128a21||王也在內當然指的是有道明君都應該給瞎子殘廢
B36n0197_p0128a22||者婦女肩負重物的人以及精通吠陀的婆羅門讓路
B36n0197_p0128a23||國王聽到這婆羅門孩子說出這樣明智的話來大為驚
B36n0197_p0128a24||異他接受合理的批評讓開道路對侍從們說這婆羅
B36n0197_p0128a25||門少年說得對火總是火不管是大火小火都能燒東西
B36n0197_p0128a26||八曲和白旗踏進了祭祀大廳
B36n0197_p0129a01||守門的阻擋他們對他們說只有精通吠陀的老人可
B36n0197_p0129a02||以進去小孩子不能進去
B36n0197_p0129a03||八曲回答說我們不是普通孩子我們奉行修道人必
B36n0197_p0129a04||須奉行的一切規矩我們已學完了吠陀凡是掌握了吠檀多
B36n0197_p0129a05||真理的人決不會單從一個人的年齡或外貌來論斷人
B36n0197_p0129a06||守門人說住嘴別自吹自擂了像你這末一個小小
B36n0197_p0129a07||子怎末可能學過吠檀多懂得吠檀多呢
B36n0197_p0129a08||孩子說你的意思是說我不夠大不像一個腹內空
B36n0197_p0129a09||虛的過熟的西瓜一樣體積和年齡不可能表示價值學問
B36n0197_p0129a10||一個大個子老人可能只是一個高大的老傻瓜讓我過去吧
B36n0197_p0129a11||守門人說你的確不夠大也不夠高雖然你說話像個
B36n0197_p0129a12||白髮蒼蒼的修行人滾開
B36n0197_p0129a13||八曲回答說守門人啊白髮蒼蒼不能證明他智慮精
B36n0197_p0129a14||純只有學過吠陀和吠檀多掌握其中主要意義了解其精
B36n0197_p0129a15||髓的人才是真正的高士我到這兒來為的是找宮廷學者萬
B36n0197_p0129a16||底請把我的願望通報給遮那迦王
B36n0197_p0129a17||這時恰巧國王自己來到了他一眼就瞧出了這正是他先
B36n0197_p0129a18||前遇到過的那個早慧的孩子
B36n0197_p0129a19||國王問道你知道嗎我那位宮廷學者萬底已經駁倒
B36n0197_p0129a20||過很多大學者使他們啞口無言投海而死這還嚇不退
B36n0197_p0129a21||你你還膽敢來冒這種危險
B36n0197_p0129a22||八曲回答說你那位優秀的學者至今還沒有碰到過像
B36n0197_p0129a23||我這樣精通吠陀和吠檀多的人他遇到的是善良的人而不
是
B36n0197_p0129a24||真正的學者駁倒他們是輕而易舉的他却因此而自高自大
B36n0197_p0129a25||目空一切了我來這裏是向他討回一筆債的聽我的母親
B36n0197_p0129a26||說我父親在一場學術辯論中輸給了他投水自盡了我就

B36n0197_p0130a01 || 是來討這筆債的我毫不懷疑我能勝過他你會看到他被我
B36n0197_p0130a02 || 駁得像斷了輪子的車子一樣站不起來請把他召來吧
B36n0197_p0130a03 || 八曲見到了萬底他們定了一個辯論題目開始論戰
B36n0197_p0130a04 || 兩方都用盡了機智和學識去窘迫對方辯論完結在場的人
B36n0197_p0130a05 || 異口同聲宣稱八曲勝了萬底敗了宮廷學者只得低下了
B36n0197_p0130a06 || 頭接受懲罰投海自盡到水神的住處去了
B36n0197_p0130a07 || 於是八曲的父親迦果羅的在天之靈得到了安慰為兒子
B36n0197_p0130a08 || 的光榮感到愉快大史詩的作者借迦果羅的嘴教訓我們說
B36n0197_p0130a09 || 兒子不必像父親體弱的父親可能有強壯的兒子愚
B36n0197_p0130a10 || 昧的父親可能有博學的兒子從外表或年齡來論斷人的價
值

B36n0197_p0130a11 || 是錯誤的表面現象是靠不住的
B36n0197_p0130a12 || 從這些話可以知道學問不高的迦果羅並不是缺乏見識的
B36n0197_p0130a13 || 人

B36n0197_p0130a16 || 36 怖軍和大領猴

B36n0197_p0130a18 || 黑公主時常抱怨說沒有了阿周那這喜樂林變得毫
B36n0197_p0130a19 || 不美麗了阿周那不在我感到生活枯燥無味
B36n0197_p0130a20 || 自從阿周那去喜馬拉雅山尋求神賜武器離開了他們以
B36n0197_p0130a21 || 後兄弟四人都跟黑公主一樣感到離愁滿懷無法排遣
B36n0197_p0130a22 || 怖軍對黑公主說夫人啊你的話使我非常感動我
B36n0197_p0130a23 || 也為了阿周那的離去感到寂寞沒有了阿周那這美麗的森
B36n0197_p0130a24 || 林看來就像是一片荒涼黯然無色見不到阿周那我這一
B36n0197_p0130a25 || 片心寧靜不下去借天弟你覺得怎樣

B36n0197_p0130a26 || 借天說沒有了阿周那這道院就像是空的一樣讓
B36n0197_p0131a01 || 我們試試是不是遷居可以使我們較易忍受別離之苦
B36n0197_p0131a02 || 聖戰王對他的祭司煙氏仙人說我派我的弟弟阿周那
B36n0197_p0131a03 || 去求天神賜給武器這位勇敢機靈的英雄到現在還沒有回
B36n0197_p0131a04 || 來我派他到喜馬拉雅山去求天神之王因陀羅大神賜給武
B36n0197_p0131a05 || 器是因為一旦開戰毗濕摩德羅納慈憫和馬勇這幾位
B36n0197_p0131a06 || 英雄必然站在持國王的兒子方面來攻打我們有了神賜武
器

B36n0197_p0131a07 || 我們就可以把他們戰敗迦爾納能用神賜的法寶他時時刻
B36n0197_p0131a08 || 刻想和阿周那交戰我派阿周那去求因陀羅大神眷顧賜給
B36n0197_p0131a09 || 法寶因為對待那些俱盧族的英雄除了使用法寶以外沒有
別

B36n0197_p0131a10 || 的辦法可以取勝然而自從阿周那接受了這個艱難任務離
開

B36n0197_p0131a11 || 我們以後我們在和他同住過的地方總難免時時想念他因
B36n0197_p0131a12 || 而生活一無樂趣我想到別處去遊歷這樣可以使我們稍稍
B36n0197_p0131a13 || 容易忍受別離之苦你說我們上哪兒去好
B36n0197_p0131a14 || 煙氏仙人介紹了許多森林和聖地般度族為了減輕離
B36n0197_p0131a15 || 愁周遊各處他們花費了好多年月朝拜聖地傾聽關於聖
B36n0197_p0131a16 || 迹的傳說黑公主在攀登山嶺和穿越森林時每每感到體力不
平

B36n0197_p0131a17 支怖軍還有他的兒子瓶首常幫助他們不時鼓勵他
B36n0197_p0131a18 們使他們的勞苦得以減輕
B36n0197_p0131a19 他們在喜馬拉雅山一帶漫遊有一天到了一座可怕的
B36n0197_p0131a20 森林林中道路崎嶇不平堅戰王心中不安便對怖軍說
B36n0197_p0131a21 路途艱險黑公主受不了折磨他自己願意和無種披髮仙
B36n0197_p0131a22 人作伴深入森林希望怖軍和偕天留在恆河源陪伴黑公主
B36n0197_p0131a23 怖軍不同意他對堅戰王說離開阿周那所受的苦楚難
B36n0197_p0131a24 道還不足以提醒他如果再離開偕天黑公主和怖軍將要
B36n0197_p0131a25 怎樣痛苦嗎況且這座森林中到處是羅剎惡魔和野獸他
B36n0197_p0131a26 如何能放心讓堅戰王獨自前去道路誠然艱險但過那些最
B36n0197_p0132a01 艱險的道路時他可以背着黑公主過去他同樣可以背負無
B36n0197_p0132a02 種和偕天過去
B36n0197_p0132a03 堅戰王聽了怖軍的話就上前擁抱他祝福他願他體
B36n0197_p0132a04 力日益增長
B36n0197_p0132a05 黑公主笑着對堅戰王說誰也不用來背我我能走
B36n0197_p0132a06 不用為我操心
B36n0197_p0132a07 他們到達了喜馬拉雅山上妙臂王統治的俱鄰陀國他們
B36n0197_p0132a08 受到了妙臂王的招待在那兒休息了一些時候以後他們
B36n0197_p0132a09 到那羅延道院所在的美麗的森林中住下了
B36n0197_p0132a10 一天一陣微風從東北方吹來了一朵美麗的花落在黑
B36n0197_p0132a11 公主身邊黑公主拾起花來那朵花色兒又美味兒又香
B36n0197_p0132a12 黑公主興高采烈地拿給怖軍看說來看這朵花啊瞧
B36n0197_p0132a13 味兒多香樣兒多可愛我要拿給堅戰王看去請你採集些
B36n0197_p0132a14 這樣的花來吧我們要在喜樂林裏也種上這樣的花黑公
B36n0197_p0132a15 主飛跑着把花送給堅戰王去了
B36n0197_p0132a16 怖軍想討愛妻的歡心便找花去了他獨自一人順着香
B36n0197_p0132a17 氣吹來的方向走去毫沒有注意到路上的野獸
B36n0197_p0132a18 他不久就走到了一座山峯腳下的一座芭蕉林子裏他看
B36n0197_p0132a19 到有一個巨大的猴子躺在路上阻塞了道路那猴子全身閃
B36n0197_p0132a20 閃地發着火焰一般的光芒怖軍對它大聲吆喝想嚇退它
B36n0197_p0132a21 然而那猴子只是半睜着眼睛懶洋洋慢吞吞地說道我有點
B36n0197_p0132a22 不舒服所以躺在這兒你為什麼吵醒我你是個聰明的
B36n0197_p0132a23 人我只是獸按理說有理性的人類該垂憐低等動物我
B36n0197_p0132a24 看你恐怕有點不明是非吧你是誰想上哪兒去你不能再
B36n0197_p0132a25 往前走了這條山路是天神走的路人類是不能越過這界綫
B36n0197_p0132a26 的隨意挑選一點這兒的果子吃吧你要是聰明人就該安
B36n0197_p0133a01 安靜靜回去
B36n0197_p0133a02 怖軍不慣受這樣的藐視勃然大怒高聲叫道你是
B36n0197_p0133a03 誰你一個猴子膽敢如此放肆口出大言我是一個剎
B36n0197_p0133a04 帝利英雄俱盧族的後代貢蒂后的兒子你要知道我還
B36n0197_p0133a05 是風神之子呢現在快給我讓路你是不怕危險你就在
B36n0197_p0133a06 這兒擋路吧
B36n0197_p0133a07 猴子聽了這些話笑了笑說道對我是一個猴子可
B36n0197_p0133a08 是如果你硬要過去你會遭到毀滅的

B36n0197_p0133a09 怖軍說不用你擔心就是我死了也跟你不相干起
B36n0197_p0133a10 來開道路否則我就得強迫你子
B36n0197_p0133a11 猴子回答說我是個老邁的猴子沒有力氣站不起
B36n0197_p0133a12 來如果你一定得過去就從我身上跳過去吧
B36n0197_p0133a13 怖軍說跳過去很容易可是經典不許可否則我一
B36n0197_p0133a14 縱就能越過你和這座山頭就像當年大額猴橫跨大海一樣
B36n0197_p0133a15 那猴子作出驚異的樣子說道大英雄那橫跨大海
B36n0197_p0133a16 的大額猴是誰啊你要是知道他的故事請告訴我吧
B36n0197_p0133a17 怖軍吼着說你不知道誰是大額猴嗎那是我的哥
B36n0197_p0133a18 哥他跨過一百由旬寬闊的海洋去尋找羅摩的妻子悉達終
B36n0197_p0133a19 於找着了她在勇武和豪俠方面就像他一樣好了閑話
B36n0197_p0133a20 少說快站起來讓路別惹得我傷害了你
B36n0197_p0133a21 猴子回答說大英雄請耐住性子你既強壯就該
B36n0197_p0133a22 溫和要對老弱有憐憫之心我老弱無力站不起來你又
B36n0197_p0133a23 不願違反經典的規定跳過我去那末請你移開我的尾巴
B36n0197_p0133a24 空出一條路來吧
B36n0197_p0133a25 自誇力大無窮的怖軍想抓住那猴子的尾巴把牠拖開可
B36n0197_p0133a26 是他大吃一驚因為他用盡平生之力却不能移動絲毫他
B36n0197_p0134a01 咬緊牙齒使足了勁滿身大汗每一根筋都發出格格聲
B36n0197_p0134a02 音可是那尾巴却仍然分毫不動不管往上往下往左往右他
B36n0197_p0134a03 都拖不動他於是羞愧得垂下了頭低聲下氣地問道請
B36n0197_p0134a04 原諒我的冒犯你是誰你是神還是仙還是犍達縛
B36n0197_p0134a05 像大多數的英雄一樣怖軍見到了比自己高強的人也十分
尊
B36n0197_p0134a06 敬口氣變得像小學生見老師一樣子
B36n0197_p0134a07 大額猴回答說英武的般度之子啊我就是你剛才提
B36n0197_p0134a08 到的兄長大額猴風神之子這是通往仙靈世界的道路路
B36n0197_p0134a09 那邊住着夜叉和羅剎你再往前去就會遇到危險因而我
B36n0197_p0134a10 在這兒擋住你穿過這界限的人就不能再活了你要找尋的
B36n0197_p0134a11 香花這一條深水裏就有
B36n0197_p0134a12 怖軍歡喜欲狂說道我居然會在這兒見到哥哥我
B36n0197_p0134a13 成了世界上最有福的人子我想看到你橫渡海洋的雄姿
B36n0197_p0134a14 說着他就倒身俯伏在大額猴面前
B36n0197_p0134a15 大額猴笑盈盈地開始不斷增大自己的軀體不久就像大
B36n0197_p0134a16 山一樣充塞四方屹立在那兒怖軍又驚又喜兄長的神聖身
B36n0197_p0134a17 形他一向是一聽人說就驚訝不已現在真見到了他遮住了
B36n0197_p0134a18 眼睛因為大額猴全身閃閃發光使他睜不開眼
B36n0197_p0134a19 大額猴說怖軍在敵人面前我還能長得更大
B36n0197_p0134a20 大額猴縮小子身材恢復原來的樣子親熱擁抱怖軍
B36n0197_p0134a21 廣博大仙說這一擁抱使怖軍感到精神抖擻力氣比從
B36n0197_p0134a22 前更大了
B36n0197_p0134a23 大額猴說英雄回去吧有急難時就想到我我會
B36n0197_p0134a24 來救你的我擁抱你的時候感受到了當年有幸碰到羅摩的
B36n0197_p0134a25 神軀時那種快樂告訴我你要我給你什麼恩典

B36n0197_p0134a26 怖軍說我有福遇到你這就是般度族的幸運在你
B36n0197_p0135a01 的威力護佑下我們一定能戰勝敵人
B36n0197_p0135a02 大領猴臨別時祝福弟弟說
B36n0197_p0135a03 當你在戰場上像獅子似地怒吼時我的聲音就會跟你
B36n0197_p0135a04 的聲音匯合在一起令敵人膽戰心寒我將出現在你弟弟阿
B36n0197_p0135a05 周那所乘戰車的旗幟上祝你們勝利
B36n0197_p0135a06 大領猴把附近那條河流指給怖軍看那河裏長着他要找
B36n0197_p0135a07 尋的香花這使得怖軍立刻想起黑公主在等着他回去他於
B36n0197_p0135a08 是採集了花趕緊回去了
B36n0197_p0135a11 37 我不是鸛鳥
B36n0197_p0135a13 有一次摩根德耶大仙去探望般度族恰巧堅戰王在講女
B36n0197_p0135a14 性的美德他講道
B36n0197_p0135a15 世上還有比女性的堅忍和貞潔更足令人驚異的事嗎
B36n0197_p0135a16 她先在腹中懷胎然後生下孩子她看待那孩子比自己的生
B36n0197_p0135a17 命還要寶貴她經受痛苦和憂慮才把孩子送到了世上從此
B36n0197_p0135a18 以後她就一心一意關懷那孩子的健康和幸福女性度量寬
B36n0197_p0135a19 宏性格仁慈對於一個輕視妻子憎恨妻子使妻子遭受
B36n0197_p0135a20 種種不幸的壞丈夫還是能原諒他繼續愛他這是多末不
B36n0197_p0135a21 可思議啊
B36n0197_p0135a22 摩根德耶仙人聽了這番話便對堅戰王講了一個神聖的
B36n0197_p0135a23 故事
B36n0197_p0135a24 從前有一個婆羅門名字叫橋尸迦他十分堅定十分虔
B36n0197_p0135a25 誠地遵守青年修道人的誓願有一天他坐在一棵樹底下背誦
B36n0197_p0135a26 吠陀經可巧在樹上有一隻鸛鳥拉了屎那屎掉下來沾污了
B36n0197_p0136a01 他的頭他抬頭望了那鸛鳥一眼眼中的怒火殺死了鸛鳥
B36n0197_p0136a02 鸛鳥掉下地來死了婆羅門看到死鳥躺在地土感到很痛苦
B36n0197_p0136a03 如果願望自己會實現如果每一個輕率的或者憤怒時的
B36n0197_p0136a04 願望都會立刻產生效果那將是多末可怕啊那將有多少事
B36n0197_p0136a05 兒要令人悔恨啊幸虧願望是要依靠外在條件來完成的這
B36n0197_p0136a06 樣才使我們減少了不少罪行和不幸
B36n0197_p0136a07 橋尸迦在發怒的一瞬間心頭掠過了一個惡念這就殺害
B36n0197_p0136a08 了一隻無罪的鳥他為了這件事感到十分難過過了一些時
B36n0197_p0136a09 候他又照常去乞食了
B36n0197_p0136a10 他站在一家人家的門口求布施那時主婦正在洗滌器
B36n0197_p0136a11 皿橋尸迦等待着以為她洗滌完了就會來招呼他恰好主
B36n0197_p0136a12 人回來了那主人又累又餓於是主婦就去侍候丈夫為他
B36n0197_p0136a13 洗腳擦乾腳後又端飯給他她一心一意侍候丈夫看來似
B36n0197_p0136a14 乎忘了門口有行乞的人在等着她了侍候完了丈夫丈夫吃
B36n0197_p0136a15 飽了她拿出施捨的食物交給行乞的人說道我很抱
B36n0197_p0136a16 歉讓你等了那末久請原諒我吧
B36n0197_p0136a17 橋尸迦十分生氣說道夫人你叫我等得這末久
B36n0197_p0136a18 對人這樣冷淡是不對的
B36n0197_p0136a19 那婦人對婆羅門說至善的婆羅門啊請千萬原諒

B36n0197_p0136a20 || 我我侍候丈夫因此出來得晚了
B36n0197_p0136a21 || 婆羅門批評她說侍候丈夫是應該的可是對婆羅門
B36n0197_p0136a22 || 也不應當忽視啊看來你是一個傲慢無禮的女人
B36n0197_p0136a23 || 那婦人說別對我生氣你知道我讓你等久子是
B36n0197_p0136a24 || 因為我在盡侍候丈夫的責任我不是鸛鳥你的惡念不會把
B36n0197_p0136a25 || 我殺了你的憤怒也傷害不了一個盡妻子責任侍候丈夫的
B36n0197_p0136a26 || 婦人
B36n0197_p0137a01 || 婆羅門吃了一驚他覺得奇怪這婦人怎末會知道鸛鳥
B36n0197_p0137a02 || 的事
B36n0197_p0137a03 || 婦人接着說婆羅門啊你不懂得什麼是責任你也
B36n0197_p0137a04 || 並不了解憤怒是人類自身的最大仇敵請原諒我出來照應
你
B36n0197_p0137a05 || 晚了到密提羅國去找住在那城裏的法獵教導教導你正當
生
B36n0197_p0137a06 || 活的秘密吧
B36n0197_p0137a07 || 婆羅門很驚異他說我應該受你的批評你的正確
B36n0197_p0137a08 || 的批評會對我有益願你幸福無量他說完這些話就到密
B36n0197_p0137a09 || 提羅國去了
B36n0197_p0137a10 || 橋尸迦到了密提羅國就去找法獵的住處他認為法獵
B36n0197_p0137a11 || 必定是遠離普通人熙熙攘攘忙忙碌碌的生活而住在一所
靜
B36n0197_p0137a12 || 寂的道院裏他沿着寬闊的大道在這座大城市的花園和美
B36n0197_p0137a13 || 麗的房屋中尋找最後到了一家肉舖門前肉舖裏有一個
B36n0197_p0137a14 || 人在賣肉他的驚訝達到了頂點原來這賣肉的屠夫就是
B36n0197_p0137a15 || 法獵
B36n0197_p0137a16 || 這位婆羅門的震驚真是無法形容他心中厭惡遠遠
B36n0197_p0137a17 || 站在一邊屠夫突然從座位上站起來上前問婆羅門道
B36n0197_p0137a18 || 尊敬的先生你好是那貞淑的婆羅門太太讓你來找我
B36n0197_p0137a19 || 的嗎
B36n0197_p0137a20 || 婆羅門驚得呆若木鷄子
B36n0197_p0137a21 || 尊敬的先生我知道你為什麼來找我來跟我上我
B36n0197_p0137a22 || 家去吧屠夫說完就把婆羅門帶到了自己家裏婆羅門看
B36n0197_p0137a23 || 到了一個幸福家庭那屠夫對待父母的孝順特別叫他感動
B36n0197_p0137a24 || 橋尸迦從屠夫那兒受到了教育明白了什麼是正法什麼是
B36n0197_p0137a25 || 人的責任和職業這以後他回到家裏開始侍候父母子
B36n0197_p0137a26 || 這個責任是他以前很不重視的
B36n0197_p0138a03 || 38 惡人是永遠不會滿足的
B36n0197_p0138a05 || 不少婆羅門去探望被放逐的般度族其中有一個回到象
B36n0197_p0138a06 || 城後去見持國王持國王依禮接待他那婆羅門告訴持國
B36n0197_p0138a07 || 王出身貴族的般度族怎樣遭遇不幸過着風吹日曬極度
B36n0197_p0138a08 || 艱苦的生活持國王聽了心中大概也有點兒難受但是叫他
B36n0197_p0138a09 || 擔心的是他自己的兒子將要承擔的後果堅戰能不能永遠
制
B36n0197_p0138a10 || 止怖軍的正當的憤怒呢他害怕般度族的久受遏制的怒火

B36n0197_p0138a11 || 且爆發會像洪水泛濫不可收拾他內心憂慮私自思忖道
B36n0197_p0138a12 || 阿周那和怖軍一定是要懲罰我們的沙恭尼迦爾納
B36n0197_p0138a13 || 難敵和那眼光短淺的難降想吃蜂蜜高棲危枝却不知下面
B36n0197_p0138a14 || 正是怖軍的萬丈怒火在等着他們掉下去送死
B36n0197_p0138a15 || 瞎眼王又繼續想道唉我們為什麼要做貪慾的犧牲
B36n0197_p0138a16 || 品呢我們並不是為窮困所迫啊我們為什麼要走不正當的
B36n0197_p0138a17 || 道路呢我們不滿足自己的極度榮華却要貪圖權勢和財
B36n0197_p0138a18 || 富妄想獲得那不屬於自己的東西作了惡事不能不收穫惡
B36n0197_p0138a19 || 果阿周那已經從天上帶着神賜的武器回來了除了渴望復
B36n0197_p0138a20 || 仇而外還有什麼能吸引人從天上回到人間呢我們真是自
B36n0197_p0138a21 || 作自受啊這些念頭縈繞於持國王的心頭使他不得寧靜
B36n0197_p0138a22 || 雖然持國王如此煩惱沙恭尼迦爾納和難敵却高興得
B36n0197_p0138a23 || 暈頭轉向互相祝賀成功迦爾納和沙恭尼對難敵說堅
B36n0197_p0138a24 || 戰掌管的王國歸了我們了我們再也不用妒忌他們了難
B36n0197_p0138a25 || 敵回答說迦爾納你這話不錯可是假如我能親眼看見
B36n0197_p0138a26 || 般度族受罪並且在他們面前炫耀自己的歡樂以加深他們
B36n0197_p0139a01 || 的痛苦這豈不是痛快之上更加痛快只有到森林裏去看一
B36n0197_p0139a02 || 看般度族受罪才能使這份歡樂更為完滿然而父王不會准
B36n0197_p0139a03 || 許我們去的難敵想到父親會狠心不讓他享受這份快樂
B36n0197_p0139a04 || 竟然掉下淚來
B36n0197_p0139a05 || 難敵又說道父王害怕般度族認為他們已經修行得
B36n0197_p0139a06 || 道有了法力了認為一接近他們我們就有危險所以禁
B36n0197_p0139a07 || 止我們去森林看他們可是我告訴你們如果我們不親眼見
B36n0197_p0139a08 || 一見黑公主怖軍和阿周那在森林中如何受罪我們過去所
B36n0197_p0139a09 || 做的一切就是枉費心機了如果不去嘗嘗看到他們受罪的
極
B36n0197_p0139a10 || 大樂趣我覺得這種無所事事的舒服生活簡直是一種痛苦
B36n0197_p0139a11 || 沙恭尼和你必須想一辦法讓持國王允許我們到森林去看
般度
B36n0197_p0139a12 || 族受罪
B36n0197_p0139a13 || 第二天早上迦爾納滿臉笑容去找難敵聲稱自己已有
B36n0197_p0139a14 || 辦法解決困難了他說瞧我們到雙林牧場去進行每年
B36n0197_p0139a15 || 一次的牲畜檢查好不好這件事國王當然不會阻攔我們的
B36n0197_p0139a16 || 沙恭尼和難敵都贊成這個高明的計策就派了牧人的頭兒
去
B36n0197_p0139a17 || 見國王請求國王准許
B36n0197_p0139a18 || 可是國王不准許他說打獵雖然對王子們有益檢
B36n0197_p0139a19 || 查牲畜也很需要可是我聽說般度族正住在那森林裏你們
B36n0197_p0139a20 || 到那兒去是不合適的我不能同意你們到怖軍和阿周那住
的
B36n0197_p0139a21 || 地方附近去因為現在還有可能引起忿怒和衝突
B36n0197_p0139a22 || 難敵說我們不但不會走近他們而且會小心躲避他
B36n0197_p0139a23 || 們的

B36n0197_p0139a24 || 國王回答不管你們怎末樣小心反正接近就有危
B36n0197_p0139a25 || 險何況般度族在林中受難你們去打擾他們也是不對的
B36n0197_p0139a26 || 你部下任何一個士兵侵犯了他們就可能引起糾紛別人也可
B36n0197_p0140a01 || 以替你去點驗那些牲畜的
B36n0197_p0140a02 || 沙恭尼說國王啊堅戰是遵守正法的人他在大庭
B36n0197_p0140a03 || 廣眾中公開起過誓他的兄弟們聽從他的話貢蒂的兒子是
B36n0197_p0140a04 || 不會跟我們為仇的別阻擋難敵吧他愛好打獵讓他去點
B36n0197_p0140a05 || 驗完牲畜就回來我也陪他去我負責注意不讓任何人走近
B36n0197_p0140a06 || 般度族
B36n0197_p0140a07 || 國王又像往常一樣被說服了他說好吧隨你們吧
B36n0197_p0140a10 || 39 難敵受辱
B36n0197_p0140a12 || 俱盧族率領了強大部隊和不少隨從到了雙林難敵和迦
B36n0197_p0140a13 || 爾納想到可以親眼看到般度族的悲慘境況一路上眉開眼
B36n0197_p0140a14 || 笑毫不掩飾自己的高興他們駐扎在一些富麗堂皇的房子
B36n0197_p0140a15 || 裏離般度族的住處只有四哩遠
B36n0197_p0140a16 || 他們視察牛羣清點牲畜後便恣意跳舞打獵進行種
B36n0197_p0140a17 || 種森林中的娛樂和為他們佈置的別的娛樂活動
B36n0197_p0140a18 || 打獵的時候難敵率領一伙人到了一處景色怡人的池塘
B36n0197_p0140a19 || 邊那池塘正靠近般度族的道院難敵下令在塘邊紮營
B36n0197_p0140a20 || 犍達縛之王畫軍和他的隨從已先在池塘邊紮下了營帳
B36n0197_p0140a21 || 他們不許難敵的部下紮營部下便回稟難敵說他們在那兒
B36n0197_p0140a22 || 受到了一個渺不足道的王子和他率領的人的干涉
B36n0197_p0140a23 || 難敵聽見有人膽敢干涉他十分憤怒就指揮部下去趕
B36n0197_p0140a24 || 走那王子然後紮營
B36n0197_p0140a25 || 部下回到小湖邊想執行命令可是發現犍達縛人數眾
B36n0197_p0140a26 || 多他們寡不敵眾只好慌忙退走
B36n0197_p0141a01 || 難敵知道了這消息越發憤怒就率領大軍去清剿那
B36n0197_p0141a02 || 膽大妄為敢於違抗他意旨的敵人
B36n0197_p0141a03 || 犍達縛和難敵的部隊間展開了大戰最初俱盧族佔優
B36n0197_p0141a04 || 勢可是當犍達縛之王畫軍再集合部隊使用法寶反攻後情
B36n0197_p0141a05 || 況很快就轉變了迦爾納和別的俱盧族英雄丟了戰車失了
B36n0197_p0141a06 || 兵器匆匆忙忙含羞帶愧地退却下去只剩下難敵一人留
B36n0197_p0141a07 || 在戰場上隨即被畫軍捉住捆綁手脚裝入了戰車畫軍
B36n0197_p0141a08 || 吹起法螺表示勝利犍達縛俘虜了不少俱盧族的有名人物
B36n0197_p0141a09 || 俱盧族人員四處竄逃有些逃到般度族的道院中藏躲
B36n0197_p0141a10 || 怖軍聽到難敵失敗被俘的消息很覺高興他對堅戰王
B36n0197_p0141a11 || 說這些犍達縛替我們幹了這樁事我真想去謝謝他們
B36n0197_p0141a12 || 難敵來這兒準是想嘲笑我們他是罪有應得自作自受
B36n0197_p0141a13 || 可是堅戰王斥責他道兄弟這不是你該高興的時
B36n0197_p0141a14 || 候俱盧族是我們的至親他們在外人手裏受到的耻辱也就
B36n0197_p0141a15 || 是我們的耻辱我們不能袖手旁觀坐視不救
B36n0197_p0141a16 || 怖軍不以為然認為這話不近情理
B36n0197_p0141a17 || 他說這個凶犯想把我們活活燒死在蠟宮裏我們幹

B36n0197_p0141a18 嗎要去救他你對這末一個用毒藥害我把我捆綁住手足投
B36n0197_p0141a19 入河裏企圖淹死我的傢伙幹嗎還要憐憫呢對這些揪住黑
B36n0197_p0141a20 公主的頭髮把黑公主拖到大庭廣眾前侮辱的惡棍我們難
B36n0197_p0141a21 道還能有兄弟之情嗎
B36n0197_p0141a22 恰在這時候隱隱約約傳來了遠處難敵的一聲慘叫堅
B36n0197_p0141a23 戰王大為震動他駁斥了怖軍命令兄弟們搭救俱盧族怖
B36n0197_p0141a24 軍和阿周那聽從命令集合俱盧族的潰兵向犍達縛挑戰
B36n0197_p0141a25 然而晝軍無意跟般度族交手般度族一走近他就釋放了難
B36n0197_p0141a26 敵和別的俘虜說明他不過是想教訓教訓驕傲自大的俱盧
族
B36n0197_p0142a01 受了辱的俱盧族趕緊回象城去途中會合了戰鬥失利而逃
走
B36n0197_p0142a02 的迦爾納
B36n0197_p0142a03 難敵羞愧懊喪感到遠不如被晝軍殺死好他宣稱他要
B36n0197_p0142a04 絕食而死了
B36n0197_p0142a05 他對難降說你承襲王位治理國事吧我作了敵人的
B36n0197_p0142a06 笑料再也活不下去了
B36n0197_p0142a07 難降堅稱自己不配拒絕承繼王位抱住哥哥的腳夫
B36n0197_p0142a08 哭迦爾納看到他兄弟倆這樣悲苦很是難受
B36n0197_p0142a09 迦爾納說你們這樣是不合俱盧族英雄的身份的一
B36n0197_p0142a10 味愁苦有什麼用你們這樣只是叫你們的敵人高興吧子瞧
B36n0197_p0142a11 般度族吧他們受了辱從來沒有絕食啊
B36n0197_p0142a12 沙恭尼插口道聽迦爾納的話吧你得了般度族的王
B36n0197_p0142a13 國正該好好受用怎末忽然想要尋死了呢絕食是無濟於
B36n0197_p0142a14 事的如果你現在真懊悔自己所做的事那就應該跟般度族
B36n0197_p0142a15 言歸於好把王國還給他們
B36n0197_p0142a16 難敵聽了這些話邪念又佔了上風在他看來要把王
B36n0197_p0142a17 國還給般度族比打敗仗或者受到羞辱更壞上千百倍他嚷
B36n0197_p0142a18 道我總有一天會征服般度族的
B36n0197_p0142a19 迦爾納說這才是國王的口吻
B36n0197_p0142a20 迦爾納又接着說死有什麼意義只有活着才能做出
B36n0197_p0142a21 有價值的事
B36n0197_p0142a22 回家途中迦爾納又說聽着我對天發誓十三年
B36n0197_p0142a23 期限一滿我要在戰場上殺死阿周那於是他摸一摸劍
B36n0197_p0142a24 表示這是按劍起誓
B36n0197_p0143a03 40 黑天的饑餓
B36n0197_p0143a05 般度族在森林裏住着的時候難敵舉行了一次大祭祀
B36n0197_p0143a06 排場闊綽陳設奢華他原來想舉行王祭的可是婆羅
B36n0197_p0143a07 門告訴他堅戰王和持國王還活着他不能舉行勸他改為
B36n0197_p0143a08 毗濕奴祭他接受意見極其豪華地舉行了毗濕奴
B36n0197_p0143a09 祭
B36n0197_p0143a10 可是儀式完後市民私下評議說難敵的祭祀遠不如
B36n0197_p0143a11 堅戰王的王祭甚至還不到那時候十六分之一的場面
B36n0197_p0143a12 另一方面難敵的朋友們却稱讚難敵和他所舉行的祭祀說

B36n0197_p0143a13 是可以和當年迅行王曼陀多王婆羅多王等名王的祭祀相
B36n0197_p0143a14 比宮廷諂媚者也不吝嗇他們的奉承迦爾納對難敵說
B36n0197_p0143a15 王祭不過是推遲到般度族戰敗被殺以後罷了他又聲稱
B36n0197_p0143a16 自己的任務就是殺死阿周那
B36n0197_p0143a17 迦爾納當時在大庭廣眾中作了這樣的嚴肅的誓言在
B36n0197_p0143a18 殺死阿周那以前我一不飲酒食肉二不拒絕任何人的任何
B36n0197_p0143a19 要求
B36n0197_p0143a20 持國王的兒子們聽了大英雄迦爾納這樣發誓樂得高聲
B36n0197_p0143a21 歡呼他們感到好像般度族已經被殺了似的
B36n0197_p0143a22 探子把迦爾納發誓的消息報給住在森林中的般度族堅
B36n0197_p0143a23 戰王很感煩惱因為他一向看重迦爾納的勇武迦爾納胎中
B36n0197_p0143a24 帶來神甲無疑是一位大英雄
B36n0197_p0143a25 一天早晨堅戰王在醒來以前做了一個夢他夢見森林
B36n0197_p0143a26 中的野獸來哀求他遷移到別的森林去住不要把牠們殺得

—

B36n0197_p0144a01 個不剩野獸滿眼淚水懇切求告堅戰王受了感動便帶着
B36n0197_p0144a02 兄弟們搬到另一森林去住了
B36n0197_p0144a03 一天敝衣大仙帶了一萬弟子去看難敵難敵知道大仙
B36n0197_p0144a04 的脾氣不好親自小小心心安排有關待客的一切事宜大仙
B36n0197_p0144a05 見他殷勤好客待遇隆重很是滿意讓他請求一個恩典
B36n0197_p0144a06 難敵見自己居然安全渡過這一次考驗感到如釋重負
B36n0197_p0144a07 大仙讓他請求恩典他認為機會來了可以讓般度族嘗嘗大
B36n0197_p0144a08 仙發脾氣的滋味了就說大仙啊你接受我們的款待已
B36n0197_p0144a09 經使我們感到榮幸非凡了我們的堂兄弟在森林中住着請
B36n0197_p0144a10 你俯允也去看他們一次使他們也感到同樣的光榮和幸福
B36n0197_p0144a11 他還提出一個請仙人到森林去的時間那時間是他明知般
度
B36n0197_p0144a12 族必已吃完所有現成的食物絕沒有剩餘能招待不速之客
B36n0197_p0144a13 的
B36n0197_p0144a14 這位大仙一向喜歡考驗人便接受了難敵的要求
B36n0197_p0144a15 難敵很清楚般度族在森林中生活艱苦僅足以糊口
B36n0197_p0144a16 不可能招待大仙和他的隨從他們一定招待不了這些突然
來
B36n0197_p0144a17 到的客人因此不可避免要遭到大仙的可怕的詛咒這可比
B36n0197_p0144a18 向大仙要求任何其他恩典都更能使難敵高興
B36n0197_p0144a19 敝衣大仙照難敵的願望率領弟子去看望般度族了那時
B36n0197_p0144a20 般度族午餐已畢正在休息見仙人來到照例歡迎致敬
B36n0197_p0144a21 大仙說我們一會兒就回來我們很餓飯必須馬上準備
B36n0197_p0144a22 好說完這話他匆匆忙忙帶着弟子們到河邊沐浴去了
B36n0197_p0144a23 堅戰初到森林居住的時候由於修煉苦行太陽神賜給
B36n0197_p0144a24 他一個神奇的鉢盂名叫無盡鉢能永遠供給食物無窮無
B36n0197_p0144a25 盡太陽神在賜給他的時候說過用這個鉢盂供應你們十
B36n0197_p0144a26 二年內每日所需要的食物每天到人人餐畢黑公主也吃
B36n0197_p0145a01 了自己的一份時鉢盂才停止供給

B36n0197_p0145a02 遵照神的指示婆羅門和別的客人總是最先進食接着
B36n0197_p0145a03 是般度族兄弟吃飯最後才是黑公主進食當敝衣仙人來到
B36n0197_p0145a04 的時候所有的人包括黑公主在內都已經吃過飯了鉢
B36n0197_p0145a05 盃空了這一天不再供給食物了
B36n0197_p0145a06 黑公主心慌意亂手足無措大仙和他那一羣弟子沐浴
B36n0197_p0145a07 回來時她上哪兒去弄食物來呢她在廚房裏虔誠地禱告黑
B36n0197_p0145a08 天求黑天幫助她渡過難關使大仙不至於對她發怒
B36n0197_p0145a09 黑天立刻出現在她面前對她說我很餓快給我些
B36n0197_p0145a10 什麼吃吧吃完我們再談別的事情
B36n0197_p0145a11 真是難上加難她想依靠的盟友好像是倒到敵人一邊去
B36n0197_p0145a12 了她狼狽地高聲叫道黑天啊你為什麼這樣讓我為
B36n0197_p0145a13 難太陽神給的鉢盃今天已經停止供應而敝衣大仙恰巧來
B36n0197_p0145a14 了叫我怎末辦大仙和他那一羣弟子轉眼就要回來似乎
B36n0197_p0145a15 這份罪還不夠我受的你也在這關頭跑來嚷餓
B36n0197_p0145a16 黑天說我餓極了想吃你別推托把鉢盃拿來讓
B36n0197_p0145a17 我自己瞧瞧
B36n0197_p0145a18 黑公主把鉢盃拿給他鉢盃的邊緣上還黏着一小片煮熟
B36n0197_p0145a19 的菜和一粒米黑天把米和菜拿出來吃了他是以宇宙精神
B36n0197_p0145a20 的身份吃的
B36n0197_p0145a21 鉢中竟然剩下了一點給黑天吃黑公主還為自己粗心大
B36n0197_p0145a22 意沒有把鉢盃洗乾淨而感到慚愧
B36n0197_p0145a23 黑天吃了這一顆米後似乎已心滿意足他叫怖軍到河
B36n0197_p0145a24 邊去通知大仙食物已準備好等着他們來吃
B36n0197_p0145a25 怖軍莫名其妙可是他完全信賴黑天連忙跑到大仙和
B36n0197_p0145a26 他那些弟子沐浴的河邊去那羣人正在驚奇因為他們忽然
B36n0197_p0146a01 覺得餓極了的肚子已經飽了個個都像享受過盛筵款待的
客
B36n0197_p0146a02 人一樣滿足弟子們對大仙說我們讓堅戰王為我們準備
B36n0197_p0146a03 食物後來到這裏可是現在我們覺得飽得再也吃不下任何
東
B36n0197_p0146a04 西了敝衣仙人明白這是怎末一會事他對怖軍說我
B36n0197_p0146a05 們已吃過飯了你轉告堅戰王請他原諒我們吧說完
B36n0197_p0146a06 這一羣人就走了
B36n0197_p0146a07 解釋是這樣的整個宇宙都包容在黑天的身體裏他吃
B36n0197_p0146a08 一顆米飽了所有的人包括那位仙人在內同時也飽了
B36n0197_p0146a11 41 魔池
B36n0197_p0146a13 十二年的期限快滿了
B36n0197_p0146a14 一天一頭鹿在一個窮婆羅門的取火的臼上擦它的身
B36n0197_p0146a15 子當它起身離開時臼却套住了角那受驚的鹿便帶着臼
B36n0197_p0146a16 狂奔進森林裏去那時候還沒有火柴火是用木頭摩擦得來
B36n0197_p0146a17 的
B36n0197_p0146a18 啊鹿帶着我的取火臼跑了怎樣舉行火祭呢
B36n0197_p0146a19 那婆羅門無法可想只好跑來向般度族求救
B36n0197_p0146a20 般度族追趕那鹿可是那是一頭怪鹿一蹦一跳跑得快

B36n0197_p0146a21 極了。一直把般度族引到森林深處就不見了。般度族苦苦追
B36n0197_p0146a22 趕。結果是白費力氣。於是都垂頭喪氣坐在一棵榕樹下休
B36n0197_p0146a23 息。無種嘆道：「我們怎末變得這樣不中用了？甚至幫助婆
B36n0197_p0146a24 羅門辦這樣一件小事也不行了。」
B36n0197_p0146a25 怖軍說：「一點不錯。當年那些暴徒把黑公主拖到大庭
B36n0197_p0146a26 廣眾前侮辱時，我們就該殺了他們。我們受這些苦難還不是
B36n0197_p0147a01 因為當年沒有那末幹說着他悔恨地望着阿周那。」
B36n0197_p0147a02 阿周那表示同意說道：「我默默忍受那車夫的兒子
B36n0197_p0147a03 那鄉巴佬那大言不慚不知禮儀的傢伙的欺侮。一無舉動
B36n0197_p0147a04 所以活該落到這樣倒霉地步。」
B36n0197_p0147a05 堅戰王看到所有的人都喪失了歡樂和勇氣很發愁。他
B36n0197_p0147a06 想要是給他們一點事兒做做或者可以提起他們的興致
B36n0197_p0147a07 來。他正覺得口渴就對無種說：「兄弟，你爬上那棵樹去
B36n0197_p0147a08 望望近處有沒有池塘或者河流。」
B36n0197_p0147a09 無種爬上樹往四周一望說道：「我看見離這兒不遠
B36n0197_p0147a10 有水草和水鶴那邊必然有水。」
B36n0197_p0147a11 堅戰王派他去取些水來。
B36n0197_p0147a12 無種跑到那兒看見有一個池塘很是高興他自己也
B36n0197_p0147a13 很口乾。想在用箭壺盛水給哥哥。以前自己先解解渴。可是他
B36n0197_p0147a14 的手一伸進那清澈的水就聽到一個聲音在說：
B36n0197_p0147a15 「瑪德利的兒子，慢一點兒。這池塘是我的。要先回答
B36n0197_p0147a16 了我的問題才能喝水。」
B36n0197_p0147a17 無種吃了一驚。可是他口渴極了。不顧警告就喝了水。
B36n0197_p0147a18 立刻他支撐不住沉沉思睡倒身下去和死了一樣。
B36n0197_p0147a19 堅戰王奇怪無種為什麼遲遲不回。又派偕天去看是怎末
B36n0197_p0147a20 回事。偕天到了池塘邊看見兄弟躺在地上。他想莫非無
B36n0197_p0147a21 種受傷了。可是他口乾得像火燒一樣。在弄清楚事情真相
B36n0197_p0147a22 前他不由自主地奔向水邊去解渴。
B36n0197_p0147a23 那聲音又出現了。偕天啊。這是我的池塘。回答了我
B36n0197_p0147a24 的問題後你才可以飲水。」
B36n0197_p0147a25 像無種一樣。偕天也不注意警告。他喝了水立刻也倒
B36n0197_p0147a26 在地上。
B36n0197_p0148a01 偕天也沒有回來。堅戰王惶惑不安。又差遣阿周那去看
B36n0197_p0148a02 看是不是兩兄弟遇到了危險。要帶水來。他叮囑阿周
B36n0197_p0148a03 那說：「因為他口渴極了。」
B36n0197_p0148a04 阿周那飛快地跑去。他看見兩個弟弟都倒在池旁。死了。
B36n0197_p0148a05 他大為震驚。以為必是暗藏的敵人幹的。雖然他悲痛得心都
B36n0197_p0148a06 碎了。雖然他內心燃燒着復仇怒火。可是一切情緒都被可怕
B36n0197_p0148a07 的乾渴掩蓋住了。他不由自主地被急想飲水的願望逼迫到那
B36n0197_p0148a08 致命的池邊。那聲音又出現了。這池塘是我的。飲水前要
B36n0197_p0148a09 先回答我的問題。要是不服從。你會像你的兩個弟弟一樣。
B36n0197_p0148a10 阿周那勃然大怒叫道：「你是誰？快站出來。我要殺
B36n0197_p0148a11 你。」他把利箭接連射向發出聲音的方向。那看不見的人物

B36n0197_p0148a12 || 高聲嘲笑道你的箭只能傷害空氣你必須先回答我的問
B36n0197_p0148a13 || 題然後才能解渴如果你不那末做飲了水就會死
B36n0197_p0148a14 || 阿周那十分憤怒決定要揪出這個不可捉摸的敵人但
B36n0197_p0148a15 || 是他首先得治一治可怕的乾渴是啊乾渴是他必須首先消
B36n0197_p0148a16 || 滅的敵人他飲了水也倒地死了
B36n0197_p0148a17 || 堅戰王等得好不焦急回頭對怖軍說好兄弟英雄
B36n0197_p0148a18 || 阿周那也遲遲不見回來我們本來命運惡劣我們的兄弟可
B36n0197_p0148a19 || 能遇到什麼可怕的事了快去尋找他們同時帶水回來我
B36n0197_p0148a20 || 渴死了怖軍心中焦急一聲不作急急忙忙走了
B36n0197_p0148a21 || 看到三個弟弟死了躺在那兒我們不難想像他會怎樣悲
B36n0197_p0148a22 || 痛和憤怒他想這一定是夜叉幹的事我要捉到他們
B36n0197_p0148a23 || 把他們殺死可是我多末口渴啊還是先喝水再去打他
B36n0197_p0148a24 || 們才更有精神於是他走到池邊去喝水
B36n0197_p0148a25 || 那聲音高呼道注意怖軍你要喝水先得回答我的
B36n0197_p0148a26 || 問題你要是不聽我的話你會死的
B36n0197_p0149a01 || 誰在命令我怖軍高聲喊了一句他急忙喝水同
B36n0197_p0149a02 || 時用挑戰的目光向周圍一掃就在這當口他那強夫的力氣
B36n0197_p0149a03 || 像衣服似的從他身上滑脫了他也同樣倒在兄弟中間死了
B36n0197_p0149a04 || 堅戰王獨自一人內心憂急口中乾渴如入地獄他
B36n0197_p0149a05 || 想他們是遇到災難了嗎還是在森林中四處找水找不
B36n0197_p0149a06 || 着還是乾渴得暈倒了甚至死了呢他受不了這些憂慮
B36n0197_p0149a07 || 同時乾渴也忍不下去了便起身找尋兄弟和那池塘去了
B36n0197_p0149a08 || 堅戰王朝着兄弟們走過的方向走去穿過滿是野豬梅
B36n0197_p0149a09 || 花鹿和森林巨鳥的區域到達了一片美麗的綠草地那草地
B36n0197_p0149a10 || 環繞着一潭清澈的水在他看來那水就像是甘露一樣可是
B36n0197_p0149a11 || 當他一瞧見兄弟們躺在那兒像節日後祭神用的旗桿一樣
束
B36n0197_p0149a12 || 倒西歪亂倒在地上他再也遏制不住自己的悲痛放聲大哭
B36n0197_p0149a13 || 起來
B36n0197_p0149a14 || 怖軍和阿周那靜悄悄躺在那兒一動也不動堅戰王撫
B36n0197_p0149a15 || 摩着他們的臉哭道這難道就是我們無數次發誓許願的結
B36n0197_p0149a16 || 局嗎我們的放逐剛要滿期你們却死了天神也在患難中
B36n0197_p0149a17 || 遺棄我了
B36n0197_p0149a18 || 他看到他們強壯的四肢現在這樣軟弱無力心中悲苦而
B36n0197_p0149a19 || 又驚奇誰能有那末大力量把他們殺死呢他斷斷續續想
B36n0197_p0149a20 || 着看到無種和偕天躺在這兒死了我的心還不破碎我
B36n0197_p0149a21 || 的心真是鋼鐵做成的了從此以後我還活在世上幹什麼啊
B36n0197_p0149a22 || 忽然一陣奇異的感覺掠上了他的心頭他感到這不可能是
通
B36n0197_p0149a23 || 常事故世上沒有勇士能制服他那些兄弟而且他們身上沒
B36n0197_p0149a24 || 有足以致死的傷痕他們的神色又像人們靜靜睡眠時那樣
安
B36n0197_p0149a25 || 詳而不像是在憤怒中死去的這兒也找不到任何敵人的足
B36n0197_p0149a26 || 跡這必定是有人用過什麼法術也許這是難敵設下的毒

B36n0197_p0150a01 || 計難道是他在水裏撒下了毒藥於是堅戰王也走下池塘
B36n0197_p0150a02 || 去他也被乾渴驅向水邊了立刻那無形的人的聲音又像
B36n0197_p0150a03 || 以前一樣發出警告了
B36n0197_p0150a04 || 你的那些兄弟不聽我的話所以都死了你可別學他
B36n0197_p0150a05 || 們這池塘是我的要先回答了我的問題才能飲水
B36n0197_p0150a06 || 堅戰王知道這些話除了夜叉以外不可能是別人說的他
B36n0197_p0150a07 || 猜到弟弟們遇到什麼事了他想到了一個可能挽回局面的
辦

B36n0197_p0150a08 || 法他對那無形人的聲音說請發問吧
B36n0197_p0150a09 || 這聲音連珠似地發問了
B36n0197_p0150a10 || 它問道什麼使得太陽每天發光
B36n0197_p0150a11 || 堅戰王回答說大梵的法力
B36n0197_p0150a12 || 什麼使人渡過一切危險
B36n0197_p0150a13 || 勇敢使人渡過危險
B36n0197_p0150a14 || 人們學習什麼學問才有智慧
B36n0197_p0150a15 || 人們獲得智慧不是由於學習了哪一種經典而是因為
B36n0197_p0150a16 || 與有智慧的人結交
B36n0197_p0150a17 || 夜叉問道什麼是比较大地更加偉大的養育者
B36n0197_p0150a18 || 堅戰王回答撫養親生子女的母親是比较大地更加偉大
B36n0197_p0150a19 || 的養育者
B36n0197_p0150a20 || 什麼比天還高
B36n0197_p0150a21 || 父親
B36n0197_p0150a22 || 什麼比風還快
B36n0197_p0150a23 || 思想
B36n0197_p0150a24 || 什麼比乾了的草還枯萎
B36n0197_p0150a25 || 一顆悲哀的心
B36n0197_p0150a26 || 什麼是旅行者的良友
B36n0197_p0151a01 || 學識
B36n0197_p0151a02 || 誰是居家時的朋友
B36n0197_p0151a03 || 妻子
B36n0197_p0151a04 || 人死後有誰作伴
B36n0197_p0151a05 || 正法只有正法能在人死後的孤獨旅行中作伴
B36n0197_p0151a06 || 什麼是最大的容器
B36n0197_p0151a07 || 大地是最大的容器它包容一切
B36n0197_p0151a08 || 什麼是幸福
B36n0197_p0151a09 || 善行的結果就是幸福
B36n0197_p0151a10 || 人捨棄了什麼便得到一切人的愛
B36n0197_p0151a11 || 人捨棄了驕傲便會得到一切人的愛
B36n0197_p0151a12 || 失去了什麼能使人歡樂而不令人傷心
B36n0197_p0151a13 || 失去了憤怒我們便不再作憂傷的奴隸了
B36n0197_p0151a14 || 放棄了什麼人能成為富有
B36n0197_p0151a15 || 放棄了慾望人就成為富有
B36n0197_p0151a16 || 什麼使人成為一個真正的婆羅門是出身是善行
B36n0197_p0151a17 || 還是學識要明確回答

B36n0197_p0151a18||只有善行能使人成為一個真正的婆羅門出身和學識
B36n0197_p0151a19||都不能一個人無論怎樣學問好如果他耽溺於惡習不能自
B36n0197_p0151a20||拔他不能成為婆羅門一個行為卑鄙的人即使通曉四部
B36n0197_p0151a21||吠陀也要墮落為低賤的種姓
B36n0197_p0151a22||世上什麼事最奇怪
B36n0197_p0151a23||人們每天看到生物離開世間到死神閻摩王那兒去可
B36n0197_p0151a24||是活着的人仍然想要長生不死這就是最奇怪的事
B36n0197_p0151a25||像這樣夜叉提出了很多難題堅戰王一一作了回答
B36n0197_p0151a26||最後夜叉問道國王啊你的弟弟中有一人現在可以
B36n0197_p0152a01||復活你願意誰復活呢你選擇誰誰就能恢復生命
B36n0197_p0152a02||堅戰王想了一想回答道願寬胸長臂眼如蓮
B36n0197_p0152a03||花臉如烏雲像倒子的黑檀木一樣躺在地上的無種站起來
B36n0197_p0152a04||夜叉聽了很高興又問堅戰王道怖軍有一萬六千頭
B36n0197_p0152a05||大象之力而且我還聽說他是你所最愛的兄弟你為什麼不
B36n0197_p0152a06||選擇怖軍阿周那的武藝就是你的安全的保證你又為什麼
B36n0197_p0152a07||不選擇阿周那告訴我你寧願選擇無種而不選擇他們兩人
B36n0197_p0152a08||中的一人是為的什麼
B36n0197_p0152a09||堅戰王回答說夜叉呀正法是人唯一的保護者不
B36n0197_p0152a10||是怖軍也不是阿周那如果放棄了正法人就無可挽救了
B36n0197_p0152a11||貢蒂和瑪德利是我父親的兩個妻子我活着我是貢蒂的兒
B36n0197_p0152a12||子因而她沒有完全斷絕後嗣為了保持公平我要求瑪德
B36n0197_p0152a13||利的兒子無種復活
B36n0197_p0152a14||夜叉見堅戰王一無私心甚為喜悅就賜給他一個恩
B36n0197_p0152a15||典讓兄弟四人全恢復生命
B36n0197_p0152a16||鹿和夜叉其實都是死神閻摩喬裝的他這樣做為的是親
B36n0197_p0152a17||自看一看自己的兒子並且加以考驗閻摩擁抱堅戰並給他
B36n0197_p0152a18||祝福
B36n0197_p0152a19||閻摩說剩不了幾天你們的放逐期限就滿了第十三
B36n0197_p0152a20||年也會安然過去的任何敵人都發現不了你們你們全順利
B36n0197_p0152a21||完成你們的事業說罷他就不見了
B36n0197_p0152a22||毫無疑問般度族在放逐期中經歷了許多困難可是他
B36n0197_p0152a23||們的收穫也不少這段時間是他們受嚴格鍛煉和考驗的時
B36n0197_p0152a24||期經歷了這段時間他們變得比從前更高尚更堅強了阿
B36n0197_p0152a25||周那修煉了苦行帶了神賜的武器回來而且由於跟因陀羅
B36n0197_p0152a26||神接觸體力增強了怖軍在盛開香花的湖畔遇見了他的哥
B36n0197_p0153a01||哥大領神猴受到了大領猴的擁抱體力也增強了十倍堅
B36n0197_p0153a02||戰王在魔池旁邊遇到了自己的父親法王閻摩於是他也比
以
B36n0197_p0153a03||前十倍地光彩照人
B36n0197_p0153a04||護民仙人對鎮羣王敘述這個夜叉故事以後說凡是聽
B36n0197_p0153a05||到堅戰王遇見他父親的神聖故事的人永不會追隨邪惡永
B36n0197_p0153a06||不會去跟朋友爭吵永不會去貪圖別人的財產他們永不會
B36n0197_p0153a07||受貪慾支配永不會過度留戀人世間無常之物
B36n0197_p0153a10||42 充當侍役

B36n0197_p0153a12 || 婆羅門啊我們雖然受了持國王的兒子的欺騙失去
B36n0197_p0153a13 || 子王國陷於貧困可是這些年來我們跟大家一起在森林裏
B36n0197_p0153a14 || 仍然過得很快樂放逐生涯的第十三年快開始了這以後的
B36n0197_p0153a15 || 十二個月裏我們不能讓難敵的探子發現因而我們跟大家
分
B36n0197_p0153a16 || 離的時刻到了天知道哪一天大家才能不用擔驚受怕不
B36n0197_p0153a17 || 用躲躲藏藏重相見面請祝福我們吧我們但願能夠避開
B36n0197_p0153a18 || 那些由於懼怕或是企圖得到獎賞而想出賣我們給持國王
兒子
B36n0197_p0153a19 || 的人堅戰王向那些到如今一直跟他們兄弟一起過活的婆
B36n0197_p0153a20 || 羅門這樣講話他說這些話時聲音因感情激動而震顫
B36n0197_p0153a21 || 煙氏仙人安慰他說別離是痛苦的危險是多的嚴
B36n0197_p0153a22 || 重的可是你明慧而又博學不會動搖和喪氣的你們該喬
B36n0197_p0153a23 || 裝改扮天神之王因陀羅在給魔王打敗時就曾經喬裝為婆
羅
B36n0197_p0153a24 || 門隱姓埋名住在尼奢陀國他安全地躲藏着設法消滅子
B36n0197_p0153a25 || 自己的敵人你們也該這末做宇宙之神毗濕奴不是為了拯
B36n0197_p0153a26 || 救世界曾經變作阿底提腹中的胎兒經受凡人出生之苦才
B36n0197_p0154a01 || 奪取了鉢利皇帝的國家嗎人類的庇護者大神那羅延不是
曾
B36n0197_p0154a02 || 經進入因陀羅的武器才打敗了阿修羅王弗栗多嗎火神不
B36n0197_p0154a03 || 是為了天神之故曾經藏匿在水中嗎太陽神不是也每天要
隱
B36n0197_p0154a04 || 匿不見嗎無所不在之神遍入天毗濕奴為了殺死十首王
B36n0197_p0154a05 || 不是曾降生為十車王之子羅摩經歷了多年的苦難嗎最偉
B36n0197_p0154a06 || 大的神人已經在過去把為正當目的而喬裝改扮這件事神
聖化
B36n0197_p0154a07 || 了你也可以同樣戰勝敵人贏得尊榮
B36n0197_p0154a08 || 堅戰王辭別了婆羅門並遣散隨從回家後兄弟五人便退
B36n0197_p0154a09 || 居到森林中一個隱僻所在商討今後的行動堅戰王愁容滿
B36n0197_p0154a10 || 面問阿周那道你熟悉世界上各種情況你看我們最好上
B36n0197_p0154a11 || 哪兒去渡過這第十三年
B36n0197_p0154a12 || 阿周那回答道大王啊不是死神閻摩祝福過我們
B36n0197_p0154a13 || 嗎我們很容易就能在一起渡過這十二個月不會被人識
B36n0197_p0154a14 || 破很多美麗的地方我們都可以去住例如般遮羅國摩差
B36n0197_p0154a15 || 國沙魯阿國毗提訶國縛喝羅國陀沙那國蘇羅塞那
B36n0197_p0154a16 || 國羯陵伽國摩竭陀國都好挑選哪一國當然該由你決
B36n0197_p0154a17 || 定可是如果我要提意見的話我認為毗羅吒王的繁榮富強
B36n0197_p0154a18 || 而且景色迷人的摩差國最好
B36n0197_p0154a19 || 堅戰王回答說摩差國的國王毗羅吒威力強大並且
B36n0197_p0154a20 || 愛重我們他明辨是非而且虔修德行他不會被難敵收買
B36n0197_p0154a21 || 也不懼怕難敵我同意隱姓埋名住到他的國裏去
B36n0197_p0154a22 || 阿周那說那末國王你想在毗羅吒王的宮裏當什
B36n0197_p0154a23 || 麼差使呢

B36n0197_p0154a24 || 阿周那問這個問題時想到偉大正直舉行過王
B36n0197_p0154a25 || 祭的堅戰王要喬裝改扮侍候人異常傷心
B36n0197_p0154a26 || 堅戰王回答道我想請毗羅吒王接受我作他的侍臣
B36n0197_p0155a01 || 我可以憑談吐和擲骰子的技藝來取得他的歡心我將穿上
出
B36n0197_p0155a02 || 家人的服裝我擅長占卜吉凶通曉占星學吠陀吠檀
B36n0197_p0155a03 || 多倫理學政治學以及別的種種學問可以使他樂於用
B36n0197_p0155a04 || 我我當然得小心在意但也不必為我擔心我要告訴他
B36n0197_p0155a05 || 我是堅戰王的至友這些學識是當年有幸陪伴堅戰王時得
來
B36n0197_p0155a06 || 的怖軍你是殺死鉢迦怪和希丁波的英雄你要在毗羅吒
B36n0197_p0155a07 || 王屬下當什麼差使呢你殺過蓬頭怪救了我們你的勇氣
B36n0197_p0155a08 || 和精力就像要從你身上泛濫出來似的你改扮什麼才能隱
藏
B36n0197_p0155a09 || 起你的膂力過人才能使你在摩差國住着不被人識破呢
B36n0197_p0155a10 || 堅戰王向怖軍發問時眼中含着淚水
B36n0197_p0155a11 || 怖軍大笑着回答國王我想在毗羅吒的王宮裏當一
B36n0197_p0155a12 || 名廚子你可知道我食量大但同時也是一名烹飪專家我
B36n0197_p0155a13 || 會烹調他從未嘗過的精美食品討他歡喜我會砍伐森林中
B36n0197_p0155a14 || 的樹木使木柴堆積成山我還會跟那些來到他宮廷裏的大
B36n0197_p0155a15 || 力士比武叫他高興
B36n0197_p0155a16 || 這願望叫堅戰王擔心起來了他擔心怖軍如果跟人角力
B36n0197_p0155a17 || 比武災難就有可能降到他們頭上來怖軍立刻寬他的心
B36n0197_p0155a18 || 說道
B36n0197_p0155a19 || 我不殺死任何人我只是叫那些該受懲罰的角力家受
B36n0197_p0155a20 || 點兒罪我任何人也不殺害將來我還要制服瘋狂的公牛
B36n0197_p0155a21 || 水牛和別的野獸叫毗羅吒王開心
B36n0197_p0155a22 || 堅戰王然後問阿周那道你想幹什麼呢你怎樣隱藏
B36n0197_p0155a23 || 你那充沛的精力呢堅戰王問到這個問題時不由自主地
B36n0197_p0155a24 || 敘述起阿周那的輝煌功績來了他用二十節詩講述他弟弟
的
B36n0197_p0155a25 || 功勳是啊如果阿周那不配受讚頌誰還配呢
B36n0197_p0155a26 || 阿周那回答道可敬的兄長我會裝扮成太監侍候
B36n0197_p0156a01 || 宮中貴婦我將穿起上衣掩蓋弓弦磨擦的癢痕當年我拒絕
B36n0197_p0156a02 || 了廣延天女的挑逗說她像我的母親時她詛咒我要失去男
B36n0197_p0156a03 || 性只由於因陀羅的恩典這詛咒才只能生效一年而且
B36n0197_p0156a04 || 生效時間還由我自己決定我現在決定就在今後一年中失
去
B36n0197_p0156a05 || 男性我將穿上女衣戴上白色貝殼鐺子像婦女一樣編結
B36n0197_p0156a06 || 髮辮在毗羅吒王的後宮中服役我將教導婦女們歌舞求
B36n0197_p0156a07 || 職時我會說我是一向在堅戰王宮裏侍候黑公主的阿
B36n0197_p0156a08 || 周那說這話時回頭對黑公主微笑
B36n0197_p0156a09 || 堅戰王不禁流下淚來啊命運注定要讓婆羅多族的
B36n0197_p0156a10 || 後裔崇高如著名的須彌金山令名與勇武跟黑天等齊的人

B36n0197_p0156a11 去向毗羅吒王求作後宮的太監嗎他斷斷續續地說
B36n0197_p0156a12 堅戰王又回頭問無種願意幹什麼當他一想到無種的母
B36n0197_p0156a13 親瑪德利時眼淚脫眶而出子
B36n0197_p0156a14 無種回答道我要在毗羅吒王的馬廐裏工作我對訓
B36n0197_p0156a15 練馬照料馬感覺興趣我懂得馬的疾病和醫療法我不只
B36n0197_p0156a16 會騎馬馴馬並且也會駕御馬車我會說我曾經給般度
B36n0197_p0156a17 族照料過馬我相信毗羅吒王會用我的
B36n0197_p0156a18 堅戰王問偕天道你有天神的大師和祭司祭主仙人的
B36n0197_p0156a19 智慧又有阿修羅的教師太白仙人的學識你要幹什麼呢
B36n0197_p0156a20 偕天回答道讓無種看管馬我來照料牛我會保護
B36n0197_p0156a21 毗羅吒王的牛羣使牛不至患病不至受到野獸的襲擊
B36n0197_p0156a22 黑公主啊堅戰王要問她願意幹什麼可是說不出
B36n0197_p0156a23 口他把她看得比自己的生命還寶貴是應該受尊敬和保護
B36n0197_p0156a24 的他覺得跟她談侍候人就是褻瀆她是一位出身高貴嬌
B36n0197_p0156a25 生慣養的公主啊堅戰王想到這兒羞愧絕望得說不出話來
B36n0197_p0156a26 子
B36n0197_p0157a01 黑公主見他這樣傷心就說出了一番勇敢的話來
B36n0197_p0157a02 王中之王啊別為我傷心和焦急吧我要做毗羅吒王
B36n0197_p0157a03 後宮中的一個宮娥陪伴王后侍候公主充當宮娥我有權
B36n0197_p0157a04 保持自己的自由和貞操我會做些像梳髮編辮一類的輕微
勞
B36n0197_p0157a05 動排遣時日我會以談天來取悅他們我向王后求職時會
B36n0197_p0157a06 說當年我曾經在堅戰王的宮裏侍候過黑公主這樣我的
B36n0197_p0157a07 喬裝就可以不被人識破子
B36n0197_p0157a08 堅戰王稱讚黑公主的勇敢說道有福的人啊你說
B36n0197_p0157a09 出這樣的話真不辱沒你的家族
B36n0197_p0157a10 般度族這樣決定以後煙氏仙人祝福他們並告誡他們
B36n0197_p0157a11 道陪伴君王必須時刻小心必須少說話只有在問到時
B36n0197_p0157a12 才發言萬萬不可鹵莽插嘴應當在恰當的時候讚頌國王
B36n0197_p0157a13 一切事情無論巨細要通知了國王才能做國王就是化為人
形
B36n0197_p0157a14 的一團火焰對國王要不即不離不可太近又不要躲避
B36n0197_p0157a15 即使取得了國王的寵信權傾一時也仍然要經常記住立刻
B36n0197_p0157a16 會被撤職對國王過分信賴就是愚蠢誰也不可自恃寵信去
B36n0197_p0157a17 坐國王的座位或車子一個國王的臣僕應當永遠動作敏捷
B36n0197_p0157a18 言行謹慎受到國王尊敬時不可過分得意受了侮辱也不可
B36n0197_p0157a19 過於消沉
B36n0197_p0157a20 他不可洩漏囑他保守的秘密也不可接受人民的禮
B36n0197_p0157a21 物不可妒忌別的臣僕國王可能把愚蠢的人安置在機要的
B36n0197_p0157a22 位置上而不任用聰明人對這些任性事兒要置之不問對
B36n0197_p0157a23 宮中婦女越小心越好對待她們不可有絲毫無禮煙氏仙
B36n0197_p0157a24 人最後祝福般度族道這樣耐心侍候毗羅吒王一年後你
B36n0197_p0157a25 們就會收復你們失去的王位過幸福的日子子
B36n0197_p0158a03 43 誅暴保貞

B36n0197_p0158a05 堅戰王裝扮成出家修道人阿周那變成了太監其餘的
B36n0197_p0158a06 人也改扮了可是改扮遮不住他們原有的高貴的儀表和文雅

B36n0197_p0158a07 的舉止當他們向毗羅吒王求職時國王看他們像是天生就
B36n0197_p0158a08 的發號施令人物而不像是侍候人的因此最初很躊躇不
B36n0197_p0158a09 想僱用他們他們再三懇求他才勉強答應安置他們在各
B36n0197_p0158a10 人所要求的職位上

B36n0197_p0158a11 堅戰成了國王的侍臣陪伴國王擲骰子消遣怖軍當了
B36n0197_p0158a12 廚子的頭兒還要跟來到宮廷的有名的夫力士比武或者馴
B36n0197_p0158a13 服野獸使國王取樂

B36n0197_p0158a14 阿周那改名為巨葦教毗羅吒的女兒至上公主和別的婦
B36n0197_p0158a15 女跳舞歌唱和演奏樂器無種看管馬匹偕天照料牛羣
B36n0197_p0158a16 黑公主如果命運不那末殘酷她自己便有成羣侍女來
B36n0197_p0158a17 侍奉可是現在她侍候起毗羅吒王的王后妙施來了她以王
B36n0197_p0158a18 后的女伴兼侍女的身份住在後宮操作不適用於她做的活計
B36n0197_p0158a19 空竹是王后妙施的哥哥毗羅吒的軍隊的統帥毗羅吒
B36n0197_p0158a20 王的權勢和威名是倚仗他得來的他勢力強大因此人們常
B36n0197_p0158a21 說空竹是摩差國的真正國王老毗羅吒只是名義上的國王

而
B36n0197_p0158a22 已

B36n0197_p0158a23 空竹自負勇武自命能左右國王驕傲無比他為黑公
B36n0197_p0158a24 主的美麗所激動對黑公主懷着一種不能約制的感情他充
B36n0197_p0158a25 分相信自己的吸引力和權威從來也沒有想到一個小小的
B36n0197_p0158a26 侍女敢於抗拒他他擠眉弄眼勾引她使她很煩惱

B36n0197_p0159a01 黑公主不好意思把這件事告訴妙施后或別的人她只宣
B36n0197_p0159a02 揚她的丈夫是一些韃達縛誰要是想侮辱她誰就會莫名其
B36n0197_p0159a03 妙地被殺死她的品德和儀態使人人都相信這個韃達縛的故

B36n0197_p0159a04 事是真的可是空竹不是那樣容易被嚇倒的他仍然緊緊追
B36n0197_p0159a05 逐她調戲她逼迫得越來越厲害使黑公主最後不得不把
B36n0197_p0159a06 這件事告訴妙施后求她保護

B36n0197_p0159a07 空竹對自己的妹妹當然更有辦法他無耻地把自己的不
B36n0197_p0159a08 合法的相思病告訴妹妹要她幫助他說自己害單相思害得
B36n0197_p0159a09 要死了他說我痛苦極了自從見到了你那侍女我坐
B36n0197_p0159a10 立不安不能入睡你一定得救救我無論如何要叫她順從
B36n0197_p0159a11 我

B36n0197_p0159a12 王后先是勸阻他可是無效最後王后也只好答應了

B36n0197_p0159a13 兩人就定計陷害黑公主

B36n0197_p0159a14 一天夜裏空竹在家裏大張筵席招待賓客準備了很
B36n0197_p0159a15 多糖果和酒妙施把黑公主叫來交給她一把美麗的金壺
B36n0197_p0159a16 吩咐她到空竹家裏去要一壺酒來

B36n0197_p0159a17 時間那末晚還要獨個兒到色鬼空竹家裏去這使黑公
B36n0197_p0159a18 主很為難她請求王后另派一人可是雖然王后的侍女很
B36n0197_p0159a19 多黑公主又再三懇求妙施仍然不答應還假裝發怒厲

B36n0197_p0159a20 聲說我不派別人你一定得去可憐的黑公主只好服
B36n0197_p0159a21 從子
B36n0197_p0159a22 黑公主的恐懼證實了當她一走進空竹的家這個醉酒
B36n0197_p0159a23 又貪色的傢伙就調戲她硬求軟誘跟她糾纏不已
B36n0197_p0159a24 黑公主拒絕他對他說你是皇親國戚為什麼要來
B36n0197_p0159a25 找我這樣一個種姓低微的人你為什麼這樣不正經為什麼
B36n0197_p0159a26 要找我這個有夫之婦你會死的我的保護人那些健達
B36n0197_p0160a01 縛發起怒來會把你殺死的
B36n0197_p0160a02 黑公主不從他空竹就捉住她的手臂拉扯她可是黑
B36n0197_p0160a03 公主放下了手中的壺掙脫了身子一溜煙跑了瘋狂的空竹
B36n0197_p0160a04 緊跟在後拚命追趕黑公主逃到宮中放聲號哭可是就在
B36n0197_p0160a05 宮中喝醉了酒的權勢鼎盛肆無忌憚的空竹還是追逐她當
B36n0197_p0160a06 眾踢她罵她人人都害怕這個威力強大的大帥誰也不敢
B36n0197_p0160a07 上前阻攔
B36n0197_p0160a08 黑公主一想到遭受難堪的侮辱無人救援就傷心和憤怒
B36n0197_p0160a09 得不能忍受在極度痛苦之中她忘記了自己一伙人要是被
B36n0197_p0160a10 人早發現會有多大危險當夜她就去找怖軍把他喚醒傾
B36n0197_p0160a11 訴自己受到的委屈她訴完空竹怎樣粗暴地追逐自己凌辱
B36n0197_p0160a12 自己後神色淒然求怖軍保護她為她復仇她抽咽着說
B36n0197_p0160a13 我再也忍受不下去了你一定得立刻把那混蛋殺掉
B36n0197_p0160a14 就為了你們就為了幫助你們守誓約我才充當侍女來侍
B36n0197_p0160a15 候人甚至給國王預備擦身用的檀香膏這樣做我沒有抱
B36n0197_p0160a16 怨儘管以前我只侍奉過你們和我所敬愛的婆母可是現在
B36n0197_p0160a17 侍候這批壞東西每一分鐘都擔心會受到污辱啊我並不是
B36n0197_p0160a18 怕幹粗活瞧我的手說着她伸出了那雙因幹粗活
B36n0197_p0160a19 而開裂了染污了的手怖軍恭敬地把她的手拉到自己眼前
B36n0197_p0160a20 放在臉上又愛又憐又傷心說不出話來默默地給她擦乾
B36n0197_p0160a21 了眼淚終於他能出聲了他低沉地說道我不管堅戰
B36n0197_p0160a22 的諾言不管阿周那的勸誡也顧不得什麼危險了我要照
B36n0197_p0160a23 你所說的去幹我要立刻殺死空竹和他的黨羽他站了起
B36n0197_p0160a24 來
B36n0197_p0160a25 黑公主叫他別性急兩人商量了一番決定騙空竹晚間
B36n0197_p0160a26 獨自到舞廳的一個隱僻所在讓他把裝扮成婦人等候在那
兒
B36n0197_p0161a01 的怖軍錯當作黑公主
B36n0197_p0161a02 第二天早晨討厭的空竹又跟上她自吹自擂地對她
B36n0197_p0161a03 說宮娥我在國王面前摔你踢你有沒有人上前幫
B36n0197_p0161a04 你毗羅吒只是摩差國的名義上的國王我大軍的統帥才
B36n0197_p0161a05 是真正的統治者來別那末傻子來跟我同享榮華吧我
B36n0197_p0161a06 會做你的忠實的僕人的他求告她威逼她引誘她又奉
B36n0197_p0161a07 承她因貪慾而通紅的色眼就像要把她吞噬了似的
B36n0197_p0161a08 黑公主假意答應了對他說空竹相信我我不能
B36n0197_p0161a09 再拒絕你了可是我們的關係你不能讓你的親友中任何一
人

B36n0197_p0161a10||知道如果你起誓保守秘密我就答應你的要求
B36n0197_p0161a11||空竹很高興地接受了這個條件答應當天晚上獨自到指
B36n0197_p0161a12||定的地點去
B36n0197_p0161a13||黑公主對他說晚上舞廳不會有人宮女白天在那兒
B36n0197_p0161a14||學舞天一黑她們就回到自己屋裏去了你今晚到那兒去
B36n0197_p0161a15||我等着你到那時候我就隨你擺佈子
B36n0197_p0161a16||空竹聽了喜出望外
B36n0197_p0161a17||晚上空竹沐浴熏香修飾了一番往舞廳走去發
B36n0197_p0161a18||現門開着好不喜歡輕輕走了進去
B36n0197_p0161a19||在昏暗中他看見有人躺在一張小床上他想沒有問
B36n0197_p0161a20||題這當然是那位宮娥他在黑暗中摸索着走近床邊把手
B36n0197_p0161a21||輕輕放到躺着的人身上啊喲他接觸到的不是那宮娥的柔
B36n0197_p0161a22||軟的身體却是怖軍的鋼一樣的筋骨立刻怖軍像餓虎撲
B36n0197_p0161a23||食似地縱身把他揪倒在地可是空竹雖然吃一夫驚却
B36n0197_p0161a24||也並不示弱要為自己生命而戰鬥他認為自己必定是跟那
B36n0197_p0161a25||宮娥的一個犍達縛丈夫碰上了兩人猛烈地扭打起來兩人
B36n0197_p0161a26||真算得碰上了敵手因為那時候怖軍夫力羅摩和空竹三
B36n0197_p0162a01||人在體力和角鬥技術方面是被認為屬於同一等級的怖軍
和
B36n0197_p0162a02||空竹問鬥爭的激烈就像伐里和妙項兩個猴王間的鬥爭一
樣
B36n0197_p0162a03||最後怖軍殺死了空竹把空竹搗碎搓成了不成形狀的
B36n0197_p0162a04||肉團他把懲罰空竹的喜訊告訴給黑公主後便急忙回到廚
B36n0197_p0162a05||房洗完澡全身塗抹了香膏滿意地酣然大睡
B36n0197_p0162a06||黑公主喚醒宮廷侍衛對他們說空竹來糾纏我我
B36n0197_p0162a07||的犍達縛丈夫們就像我警告過他那樣把他幹掉了你們的
夫
B36n0197_p0162a08||帥做了色慾的犧牲品已經被殺了瞧這兒就是他她指
B36n0197_p0162a09||着空竹的屍身叫他們看那屍身已經不成形狀看不出是人
B36n0197_p0162a10||子
B36n0197_p0162a13||44 保衛摩差國
B36n0197_p0162a15||空竹的事件使黑公主成了全國人民心目中的可怕人物
B36n0197_p0162a16||了他們認為這個能迷住一切人的美人又可愛又可
B36n0197_p0162a17||怕因為有犍達縛防衛着她愛吃醋的犍達縛妒嫉起來是不
B36n0197_p0162a18||顧一切的因此他是皇室和全國人民的夫患還是把她送出
城
B36n0197_p0162a19||去為妙這樣考慮之下他們就跑去見妙施請求妙施趕
B36n0197_p0162a20||走黑公主
B36n0197_p0162a21||妙施對黑公主說我知道你是一位賢德的夫人可是
B36n0197_p0162a22||我希望你離開這兒我已經不再需要你子
B36n0197_p0163a01||只差一個月隱姓埋名的日期就滿了黑公主懇求允許
B36n0197_p0163a02||再住一個月她說到那時候她的犍達縛丈夫的計劃就實現
B36n0197_p0163a03||了他們就會來帶她走的那時犍達縛會非常感謝毗羅吒王
B36n0197_p0163a04||和他的國家不管感謝不感謝觸怒了犍達縛是危險的因

B36n0197_p0163a05 || 而妙施不敢拒絕黑公主的要求
B36n0197_p0163a06 || 第十三年一開始難敵的探子奉了特殊使命四出搜索般
B36n0197_p0163a07 || 度族去向可是一連數月到處搜索仍然不見蹤影於
B36n0197_p0163a08 || 是他們把搜尋失敗的結果報告給難敵並且對難敵說般度
B36n0197_p0163a09 || 族大概是在苦難中死了後來忽然聽到了一件新聞說勇武
B36n0197_p0163a10 || 的空竹為了一個女人給一個犍達縛赤手空拳打死了大家都
都
B36n0197_p0163a11 || 知道世上只有兩個人能打死空竹而怖軍是其中之一於是
B36n0197_p0163a12 || 就懷疑殺空竹的犍達縛可能是怖軍難敵還想到空竹致死的
的
B36n0197_p0163a13 || 原因是為了一個女人這也許就是黑公主他在會議上對大
B36n0197_p0163a14 || 家說出了自己的猜疑
B36n0197_p0163a15 || 他說我疑心般度族可能是躲在毗羅吒那兒毗羅吒
B36n0197_p0163a16 || 很倔強是不跟我們締交的國王之一我們最好去襲擊他
B36n0197_p0163a17 || 劫走他的牛羣如果般度族確是藏在那兒為了報答毗羅吒
B36n0197_p0163a18 || 招待他們的盛意他們必然出來跟我們作戰我們就一定能
B36n0197_p0163a19 || 夠當場指出他們來如果我們在規定期限以前發現了他們
B36n0197_p0163a20 || 他們就得回到森林裏去再住十二年如果從另一方面說
B36n0197_p0163a21 || 般度族不在那兒我們也毫無損失
B36n0197_p0163a22 || 三穴國的國王善佑熱烈支持難敵說摩差國的國王
B36n0197_p0163a23 || 是我的仇人空竹給過我很多麻煩空竹一死必然嚴重影響
B36n0197_p0163a24 || 了毗羅吒的軍力讓我現在就去攻打毗羅吒吧
B36n0197_p0163a25 || 迦爾納贊成這個提案他們一致決定讓善佑從南方進
B36n0197_p0163a26 || 攻摩差國把毗羅吒的軍隊吸引到南方去難敵帶着俱盧族
B36n0197_p0164a01 || 大軍出其不意自北進攻那兒的防禦力量一定是比較薄弱
B36n0197_p0164a02 || 的
B36n0197_p0164a03 || 善佑從南面侵入摩差國一路上奪取牲畜踐踏田園和
B36n0197_p0164a04 || 牧場牧人好不痛心忙跑去稟報毗羅吒毗羅吒當時多末
B36n0197_p0164a05 || 希望空竹還活着啊要是空竹還活着毫無問題一定能馬上
B36n0197_p0164a06 || 打退侵略軍的當他對剛迦剛迦是堅戰在毗羅吒宮中用的
B36n0197_p0164a07 || 名字這樣說的時候剛迦回答道國王不用煩惱我
B36n0197_p0164a08 || 雖然是一個隱士却也是個軍事專家我會身披甲冑坐戰
B36n0197_p0164a09 || 車去趕走你的敵人請命令你的廚子牛牧你的管馬人法
B36n0197_p0164a10 || 結你的牧人索護也都上戰車幫助我們作戰我聽說他們
B36n0197_p0164a11 || 都是優秀的戰士請你吩咐給我們準備作戰必需的戰車和
武
B36n0197_p0164a12 || 器
B36n0197_p0164a13 || 毗羅吒大喜對這個建議他哪有不接受之理戰車準備
B36n0197_p0164a14 || 好了般度五子除了阿周那外全都隨着毗羅吒王的軍隊出
B36n0197_p0164a15 || 發去跟善佑率領的大軍作戰了兩軍相遇打將起來打得
B36n0197_p0164a16 || 十分劇烈雙方死傷很多善佑進攻毗羅吒包圍了他的戰
B36n0197_p0164a17 || 車逼得他下車作戰乘機俘虜了他把他放在自己的戰車
B36n0197_p0164a18 || 裏摩差國的軍隊一見國王被俘就軍心渙散紛紛逃走
B36n0197_p0164a19 || 堅戰命令怖軍進攻善佑搭救毗羅吒重新集合四散的潰

B36n0197_p0164a20 || 軍
B36n0197_p0164a21 || 怖軍聽了堅戰的吩咐就去倒拔大樹堅戰慌忙止住
B36n0197_p0164a22 || 他對他說快別那樣也不許吶喊否則你的原形就要
B36n0197_p0164a23 || 顯露了要像別人一樣坐在車中用弓箭作戰
B36n0197_p0164a24 || 怖軍於是上了戰車進攻敵人救了毗羅吒俘虜了善
B36n0197_p0164a25 || 佑又集合逃兵重新編隊進軍打敗了善佑的軍隊
B36n0197_p0164a26 || 勝利的消息一傳到城裏人民歡聲雷動盛飾市容迎
B36n0197_p0165a01 || 接國王凱旋歸來
B36n0197_p0165a02 || 就在他們熱烈準備迎接國王凱旋的當兒難敵的大軍自
B36n0197_p0165a03 || 北方入侵了他們掠奪畜養在城郊的牲口猛衝過來把那
B36n0197_p0165a04 || 一帶成千成萬的牲口趕到一起包圍起來牧人的頭兒趕緊
進
B36n0197_p0165a05 || 城稟告太子優多羅說太子啊俱盧族來了來搶我們的
B36n0197_p0165a06 || 牲口來了國王到城南跟三穴國王作戰去了沒有人保護我
B36n0197_p0165a07 || 們我們很驚慌你是國王的兒子我們指望你來保護我
B36n0197_p0165a08 || 們為了王族的榮譽請去收復牲口吧
B36n0197_p0165a09 || 看牛的頭兒在老百姓面前特別是在宮廷的婦女面前
B36n0197_p0165a10 || 這樣對優多羅太子求告使優多羅太子頓感到勇氣十足傲
B36n0197_p0165a11 || 然答道只要能有人給我駕駛戰車我願意獨力去收復牲
B36n0197_p0165a12 || 口這樣也好顯顯我的武藝老百姓將會知道我的武藝
B36n0197_p0165a13 || 不在阿周那以下
B36n0197_p0165a14 || 太子說這些話的時候黑公主在後宮不禁暗暗好笑她
B36n0197_p0165a15 || 趕緊去對至上公主說公主大難臨頭了看牛的在對太
B36n0197_p0165a16 || 子報告說俱盧族的軍隊從北方來侵犯我們正在邊境掠
B36n0197_p0165a17 || 奪牲口太子急想去應戰需要一個駕駛戰車的御者這末
B36n0197_p0165a18 || 一點兒小事就能阻礙他獲得光榮和勝利嗎當然不能我告
B36n0197_p0165a19 || 訴你當年我侍候黑公主的時候我聽說巨葦曾經做過阿周
B36n0197_p0165a20 || 那的御者我還聽說這個巨葦曾跟阿周那學會了箭法請
B36n0197_p0165a21 || 命令巨葦立刻去給太子駕車吧
B36n0197_p0165a22 || 公主慌忙到太子跟前對太子說侍候過般度族名叫
B36n0197_p0165a23 || 持犁的那個宮娥對我說巨葦善於駕駛戰車他還真做過般
B36n0197_p0165a24 || 度族英雄阿周那的車夫呢快帶他去應戰救救我們滿載
B36n0197_p0165a25 || 光榮回來吧
B36n0197_p0165a26 || 太子同意了公主馬上跑到舞廳吩咐巨葦阿周那的
B36n0197_p0166a01 || 化名去駕戰車
B36n0197_p0166a02 || 她對他說俱盧族那些壞傢伙乘我父親不在搶走了
B36n0197_p0166a03 || 我父親的財產和牲口聽說你做過阿周那的御者還會打
B36n0197_p0166a04 || 仗去給太子駕戰車吧不用害怕太子會保護你的
B36n0197_p0166a05 || 阿周那忍住了笑裝出躊躇不願去的樣子勉強答應
B36n0197_p0166a06 || 了他還裝作不慣穿甲冑笨拙地披掛起來引起一陣夫
B36n0197_p0166a07 || 笑宮中婦女笑他膽小又告訴他不用害怕說太子會照顧
B36n0197_p0166a08 || 他他開了不少玩笑可是當他備馬的時候可以看出他至
B36n0197_p0166a09 || 少是一個好車夫他拉住馬繮繩的時候馬好像很喜歡受他
B36n0197_p0166a10 || 支配

B36n0197_p0166a11 || 太子會得勝的我們會奪取敵人的綉花袍子作為戰
B36n0197_p0166a12 || 利品分送給你們這是戰車載着太子趕去作戰時巨葦對
B36n0197_p0166a13 || 宮中婦女最後講的話
B36n0197_p0166a16 || 45 優多羅太子
B36n0197_p0166a18 || 優多羅太子熱情激蕩坐着巨葦駕駛的戰車從城裏出
B36n0197_p0166a19 || 發他命令巨葦快馬加鞭趕往俱盧族集合牲口的地方
B36n0197_p0166a20 || 一路無阻馬不停蹄不久已經望見敵軍起先只隱約
B36n0197_p0166a21 || 見到在衝天的塵埃中有一條閃光的帶子再往前去優多羅
B36n0197_p0166a22 || 看見了由毗濕摩德羅納慈憫難敵和迦爾納率領的佈成
B36n0197_p0166a23 || 陣勢的一支大軍他見到這樣的聲勢一路急忙趕來時本已
B36n0197_p0166a24 || 逐漸減少的勇氣就消失得乾乾淨淨了他嘴裏發乾毛髮直
B36n0197_p0166a25 || 豎四肢直哆嗦他雙手遮住眼不去看這可怕的景象
B36n0197_p0166a26 || 他說我怎末能單獨抵抗這樣一支大軍呢我沒有軍
B36n0197_p0167a01 || 隊啊我父親率領所有將士作戰去了全城沒有一兵一卒
B36n0197_p0167a02 || 要想一個人去抵擋這些世界聞名的英雄所率領的強大軍
隊
B36n0197_p0167a03 || 是毫無道理的巨葦呀把車趕回去吧
B36n0197_p0167a04 || 巨葦大笑道太子你上車時多末激昂慷慨多末意
B36n0197_p0167a05 || 志堅決婦女們盼你成功對你懷着極大的希望老百姓也
B36n0197_p0167a06 || 指望着你信賴你持犁宮娥誇獎我把我推薦給你假如
B36n0197_p0167a07 || 我們沒有收回牲口就回去我們就成為大家的笑料了我不
B36n0197_p0167a08 || 願把車往回趕讓我們沉着應戰吧別害怕說着巨葦
B36n0197_p0167a09 || 就驅車向前逼近敵方優多羅太子的苦惱簡直難以形容
B36n0197_p0167a10 || 他聲音顫抖着說我不能我真不能讓俱盧族把牲口趕
B36n0197_p0167a11 || 走吧婦女們要笑就讓她們笑吧我也顧不得了我們莫
B36n0197_p0167a12 || 非瘋子要去跟力量遠遠超過我們的敵人打仗別做傻瓜
B36n0197_p0167a13 || 快趕回去否則我要跳下車自己跑回去了說完優多羅
B36n0197_p0167a14 || 就拋下弓箭跳下車慌慌張張地向城市拔腳飛奔
B36n0197_p0167a15 || 阿周那追逐逃跑的太子高聲叫他停止逃跑要行動像
B36n0197_p0167a16 || 一個武士他追逐時辮子甩動衣襟飛舞太子則東奔西
B36n0197_p0167a17 || 跑想避開那雙要抓住他的手看到這幕戲的俱盧族戰士都
B36n0197_p0167a18 || 感到很好笑
B36n0197_p0167a19 || 德羅納看到了巨葦很覺奇怪這個人雖然裝束古怪
B36n0197_p0167a20 || 像是一個男子扮成的女人竟不知為什麼使他想起阿周那
B36n0197_p0167a21 || 來他說出這一點時迦爾納說這怎末能是阿周那縱
B36n0197_p0167a22 || 然是他又有什麼關係般度族其他的人都不在阿周那一
B36n0197_p0167a23 || 人能怎末樣對付我們據我看來國王帶着所有將士去抵抗
B36n0197_p0167a24 || 善佑單把太子留在城裏年輕的太子叫了後宮的一個太監
B36n0197_p0167a25 || 給他趕車就是這末一回事
B36n0197_p0167a26 || 可憐的優多羅苦苦哀求巨葦放他走說如果肯放他走
B36n0197_p0168a01 || 就要送給巨葦一大筆財產他哀告道我是我母親的獨
B36n0197_p0168a02 || 子我是在母親懷裏長大的孩子我害怕極了
B36n0197_p0168a03 || 可是巨葦要把他從他自己的鹵莽行動中救出來因而不
B36n0197_p0168a04 || 放他走他追逐他捉住他把他硬向車子拖去

B36n0197_p0168a05 || 優多羅於是哭着說我不該跨下海口我真是個傻瓜
B36n0197_p0168a06 || 呵我會碰到什麼災難呵
B36n0197_p0168a07 || 阿周那好言好語安慰他叫他別害怕對他說太
B36n0197_p0168a08 || 子別害怕我會跟俱盧族交戰的你幫我管着這些馬趕
B36n0197_p0168a09 || 着這輛車其餘的事由我來辦相信我的話逃避是從來沒
B36n0197_p0168a10 || 有好結果的我們會把敵人打退收回牲口一切光榮都將
B36n0197_p0168a11 || 歸於你阿周那說着就把太子舉到車上把繩繩塞進他手
B36n0197_p0168a12 || 裏叫他把車趕到墓地附近的一棵樹旁去
B36n0197_p0168a13 || 細心觀察這一切行動的德羅納認出這個穿戴得古古怪
B36n0197_p0168a14 || 怪的車夫是阿周那便和毗濕摩交換意見難敵轉身對迦爾
B36n0197_p0168a15 || 納說道管他是誰如果真是阿周那他落在我們掌心裏
B36n0197_p0168a16 || 子因為發現了他般度族就得進森林去再住十二年
B36n0197_p0168a17 || 趕到了樹跟前巨葦就吩咐太子下來叫他爬上樹去取
B36n0197_p0168a18 || 那藏在樹上的武器
B36n0197_p0168a19 || 太子又害怕又苦惱說道人們說那掛在樹上的是
B36n0197_p0168a20 || 一個老獵婦的屍體我怎末能去碰它你怎末能叫我做這樣
B36n0197_p0168a21 || 一件事
B36n0197_p0168a22 || 阿周那說太子那不是屍體我知道那裏面是般度
B36n0197_p0168a23 || 族的武器放膽爬上樹去取它下來吧別耽擱子
B36n0197_p0168a24 || 優多羅知道拒絕也沒有用就依着他爬上樹去心中懷
B36n0197_p0168a25 || 着極大的厭惡把繫在樹上的口袋解下然後爬下樹來可是
B36n0197_p0168a26 || 皮口袋一解開他看到了一批閃閃發光的武器就像太陽一
B36n0197_p0169a01 || 樣耀眼
B36n0197_p0169a02 || 這些金光閃閃的武器把優多羅驚呆了他閉上了眼睛
B36n0197_p0169a03 || 然後他鼓起勇氣去摸它們一下這一摸好像是有一股希望
和
B36n0197_p0169a04 || 勇敢的水流輸進了他的身體
B36n0197_p0169a05 || 他興奮地問道御者啊多奇怪你說這些弓箭
B36n0197_p0169a06 || 寶劍都是屬於般度族的他們不是失去了國土隱居在森林
中
B36n0197_p0169a07 || 嗎你認識他們嗎他們現在在哪兒
B36n0197_p0169a08 || 阿周那於是簡單告訴他般度族正在這兒王宮裏他
B36n0197_p0169a09 || 說侍候國王的剛迦就是堅戰王為你父親烹調佳餚美味
B36n0197_p0169a10 || 的廚子牛牧正是怖軍持犁宮娥是黑公主空竹因為侮辱子
B36n0197_p0169a11 || 她就被殺死了看馬的法結是無種管牛的索護是偕天
B36n0197_p0169a12 || 我就是阿周那別害怕太子你馬上就會看到我在毗濕摩
B36n0197_p0169a13 || 和德羅納和馬勇面前打敗俱盧族收復牲口你會成為著名
B36n0197_p0169a14 || 人物這對你也是一個教訓
B36n0197_p0169a15 || 優多羅於是合掌敬禮說道阿周那啊我能親眼見
B36n0197_p0169a16 || 到你是多末幸福啊你是戰無不勝的英雄跟我一接觸就
B36n0197_p0169a17 || 把信心和勇氣給了我子請原諒我由於無知而犯的錯誤吧
B36n0197_p0169a18 || 當他們向俱盧族走去時阿周那敘述了一些自己的戰
B36n0197_p0169a19 || 績使優多羅的新喚起的勇氣不至於又喪失後來他在俱
B36n0197_p0169a20 || 盧族陣前停了車跳下車來祈禱天神除去了手上的貝殼

B36n0197_p0169a21 鐮子換上皮護手用布繫住了散髮面向東方默想自己
B36n0197_p0169a22 的武器然後上車高興地拿起了他所熟悉的甘狄拔神弓
B36n0197_p0169a23 上了弓弦撥彈三聲那刺耳的高音震動四方俱盧大軍的
B36n0197_p0169a24 英雄們聽到這聲音彼此說道這一定是甘狄撥神弓的聲
B36n0197_p0169a25 音當阿周那站在車上顯現出他那天神般的軀體吹起了
B36n0197_p0169a26 自己的天授神螺時俱盧族將士驚恐萬分紛紛狂呼般度
B36n0197_p0170a01 族來了
B36n0197_p0170a04 46 放逐期滿了
B36n0197_p0170a06 阿周那的車子在路隆隆過去就像大地也隨着震動似
B36n0197_p0170a07 的俱盧族將士一聽到甘狄撥神弓的弦聲都嚇得膽戰心寒
B36n0197_p0170a08 德羅納焦急地說道將士們小心排列好阿周那
B36n0197_p0170a09 來了
B36n0197_p0170a10 難敵看到德羅納如此看重阿周那很不滿意他對迦爾
B36n0197_p0170a11 納說般度族許下諾言要在森林中住十二年第十三年
B36n0197_p0170a12 躲藏起來不讓發現如今十三年期限未滿而阿周那出現
B36n0197_p0170a13 了我們還怕什麼般度族就要回到森林中去再住十二年
B36n0197_p0170a14 的德羅納是有學問的人膽子小讓我們把他留在後方
B36n0197_p0170a15 上前作戰吧
B36n0197_p0170a16 迦爾納同意難敵的意見說道我們的將士無意作
B36n0197_p0170a17 戰害怕得渾身發抖他們說那手持弓箭傲然站立在車
B36n0197_p0170a18 上往我們這邊急急趕來的人是阿周那好吧即使他是持
B36n0197_p0170a19 斧羅摩我們也用不着害怕我願意獨自去阻擋這衝上前來
B36n0197_p0170a20 的戰士實踐我的諾言跟他作戰就算是其他的人都不上
B36n0197_p0170a21 前又有何妨讓他們把摩差國的牲口趕回去我來單獨跟
B36n0197_p0170a22 阿周那作戰掩護他們說完迦爾納就像往常一樣吹
B36n0197_p0170a23 起他的號角
B36n0197_p0170a24 慈憫大師聽到迦爾納的這些話便說這純粹是胡
B36n0197_p0170a25 鬧我們應該聯合起來去攻阿周那也只有這樣我們才能成
B36n0197_p0170a26 功別誇口你不要別人幫助能單獨對付他
B36n0197_p0171a01 迦爾納聽了大怒說道這位大師一向喜歡歌頌阿周
B36n0197_p0171a02 那誇大他的武功我不知道他這樣是出於害怕呢還是出
B36n0197_p0171a03 於偏愛般度族誰要害怕誰就不必出戰讓他看着那些食
B36n0197_p0171a04 人之祿忠人之事的人去拼命好了我只是一个普通軍人我
B36n0197_p0171a05 愛朋友恨敵人願意留在這兒作戰那些精通吠陀經典而
B36n0197_p0171a06 鍾愛敵人和誇獎敵人的又何必留在這兒迦爾納說這些
B36n0197_p0171a07 話時面現鄙夷之色
B36n0197_p0171a08 慈憫大師的外甥德羅納的兒子馬勇聽到他嘲笑這些
B36n0197_p0171a09 可敬的大師忍不住嚴厲地對迦爾納說我們還沒有把牲
B36n0197_p0171a10 口趕回象城去我們還得打仗你自吹自擂只是虛榮心在作
B36n0197_p0171a11 怪沒有什麼用處我們不是刹帝利是屬於背誦吠陀經典
B36n0197_p0171a12 的婆羅門種姓我在任何經典裏也找不到有一條說國王擲
般
B36n0197_p0171a13 子騙取國土是高尚的事那些作戰勝利征服別國的人也還
沒

B36n0197_p0171a14 || 有過分高呼大叫自誇自讚我不知道你有什麼值得驕傲
B36n0197_p0171a15 || 的火靜悄悄不作聲可是煮熟了食物太陽發光可是並
B36n0197_p0171a16 || 不照耀自己大地負擔一切生物和無生物也一聲不響
B36n0197_p0171a17 || 個擲骰子非法掠奪別人國土的人怎能要求讚揚騙取般度
族

B36n0197_p0171a18 || 國土不比設圈套捕捉無防備的小鳥更光榮些難敵啊迦爾
B36n0197_p0171a19 || 納啊你們這兩位英雄是在什麼戰役裏把般度族打敗了的
B36n0197_p0171a20 || 你們把黑公主拖到大庭廣眾之前難道你們還以此驕傲嗎
B36n0197_p0171a21 || 你們毀壞俱盧家族就像那沒有頭腦的傻子為了愛好檀木
的香

B36n0197_p0171a22 || 氣把巨大的檀木樹砍倒一樣你們會明白跟阿周那打仗不
B36n0197_p0171a23 || 像擲骰子那是大不相同的骰子擲出來的是二或四甘狄
B36n0197_p0171a24 || 撥神弓發射出來的却是利箭妄自尊大的傻瓜啊你們認為
B36n0197_p0171a25 || 沙恭尼能在戰場上鬼鬼祟祟憑欺詐幫你們打勝仗嗎
B36n0197_p0171a26 || 俱盧大軍的領袖們失去了耐心發了脾氣互相破口大
B36n0197_p0172a01 || 罵老人家毗濕摩看到這種情形很是傷心對他們說道
B36n0197_p0172a02 || 聰明人是決不辱罵老師的人在投入戰鬥以前先得小
B36n0197_p0172a03 || 心估計時間地點和環境即使是聰明人對待自己的事務
B36n0197_p0172a04 || 也常常要失去正確的判斷力發起怒來人就糊塗了平日
B36n0197_p0172a05 || 有見識的難敵也不認識那抵擋我們大軍的戰士是阿周那
子

B36n0197_p0172a06 || 馬勇啊別計較迦爾納的無禮言語吧你應該把這些話當作
B36n0197_p0172a07 || 是激將想激得老師們行動起來現在不是培養仇恨播種不
B36n0197_p0172a08 || 和的時候德羅納慈憫和馬勇應該忘記這事原諒他們
B36n0197_p0172a09 || 俱盧族就是走遍全世界也不能找到比德羅納大師和他那
文武

B36n0197_p0172a10 || 全材的兒子馬勇更高明的人物了他們既有經典的學識又
B36n0197_p0172a11 || 有戰士的氣概我們知道只有持斧羅摩才能跟德羅納相比
B36n0197_p0172a12 || 只有我們全體聯合起來才能戰勝阿周那讓我們擔當起目
前

B36n0197_p0172a13 || 的任務吧如果我們內部不和怎未能去打阿周那呢
B36n0197_p0172a14 || 老族長的高尚言論使他們的憤怒的情緒平靜下去了
B36n0197_p0172a15 || 毗濕摩又對難敵說國王啊阿周那來了十三年的
B36n0197_p0172a16 || 放逐期昨天已經滿了懂得星辰運行的人會告訴你你的計
B36n0197_p0172a17 || 算是錯誤的我知道當阿周那吹螺的時候期限已經滿了
B36n0197_p0172a18 || 請你在決定作戰以前再想一想如果你想跟般度族和好現
B36n0197_p0172a19 || 在正是時候你究竟想要公正的光榮的和平呢還是毀滅雙
B36n0197_p0172a20 || 方的戰爭仔細考慮考慮再作決定
B36n0197_p0172a21 || 難敵回答道可尊敬的老人我不願意和平我連一
B36n0197_p0172a22 || 個村莊也不給般度族我們準備戰爭吧
B36n0197_p0172a23 || 這時德羅納說讓難敵抽出四分之一兵力保衛自己回
B36n0197_p0172a24 || 象城去再抽四分之一兵力包圍牲口奪取牲口如果我們
B36n0197_p0172a25 || 不帶牛回去我們就是自認失敗我們五人率領其餘的兵跟
阿

B36n0197_p0172a26 || 周那作戰去
B36n0197_p0173a01 || 俱盧族大軍照這樣佈了陣勢
B36n0197_p0173a02 || 阿周那對太子說道優多羅啊我沒有看見難敵和難
B36n0197_p0173a03 || 敵的車子我看見毗濕摩穿着甲冑站在那裏大概難敵趕着
B36n0197_p0173a04 || 牲口回象城去了我們去趕上他奪回那些牲口吧阿周那
B36n0197_p0173a05 || 說着就避過了俱盧族軍隊追趕難敵和牲口臨行時他彎弓
B36n0197_p0173a06 || 搭箭射向他的老師和老族長毗濕摩脚前用這樣英雄的方式
B36n0197_p0173a07 || 恭敬地向他們行禮後便離開他們去追趕難敵了
B36n0197_p0173a08 || 阿周那到了集合牲口的地方擊潰了侵略軍然後囑咐
B36n0197_p0173a09 || 牧人把牲口趕回牛欄牧人十分高興地照辦了阿周那繼續
B36n0197_p0173a10 || 追趕難敵
B36n0197_p0173a11 || 看到這情形毗濕摩和別的俱盧族將領就衝上前去搭
B36n0197_p0173a12 || 救把阿周那團團圍住對他發射利箭阿周那打了一個極
B36n0197_p0173a13 || 漂亮的仗他先對付迦爾納把迦爾納趕出了戰場然後回
B36n0197_p0173a14 || 身進攻德羅納把德羅納打敗馬勇看到德羅納精疲力盡
B36n0197_p0173a15 || 便加入作戰攻擊阿周那這就給了阿周那一個機會讓德
B36n0197_p0173a16 || 羅納退出戰場然後馬勇和阿周那之間展開了一場激烈的戰
B36n0197_p0173a17 || 鬥當馬勇疲乏時慈憫上來接應跟阿周那交戰可是慈
B36n0197_p0173a18 || 憫也敗了於是全軍潰退雖然毗濕摩德羅納和別的將領
B36n0197_p0173a19 || 集合部下重整旗鼓繼續戰鬥可是將士們已無力作戰了
B36n0197_p0173a20 || 在毗濕摩和阿周那之間作了一次輝煌的戰鬥後他們終於
B36n0197_p0173a21 || 離
B36n0197_p0173a21 || 開了戰場據說毗濕摩和阿周那這次交戰連天神都趕來觀
B36n0197_p0173a22 || 看
B36n0197_p0173a23 || 阻擋阿周那追趕難敵的企圖就這樣破產了阿周那很快
B36n0197_p0173a24 || 就追上了難敵狠狠地攻打難敵難敵招架不住逃出了戰
B36n0197_p0173a25 || 場可是逃得不遠聽到阿周那笑他膽怯便又像巨蛇一樣
B36n0197_p0173a26 || 轉回身來繼續作戰毗濕摩和其他的人圍上前來保護他阿
B36n0197_p0174a01 || 周那戰鬥着最後用了一件法寶使得他們全都倒在戰場
B36n0197_p0174a02 || 上失去知覺在這種情形下阿周那搶去了他們的衣服
B36n0197_p0174a03 || 古時候搶走敵人衣服表示已得到決定的勝利
B36n0197_p0174a04 || 難敵醒來毗濕摩便叫他回去全軍打了這一個可耻的
B36n0197_p0174a05 || 敗仗折回象城
B36n0197_p0174a06 || 阿周那說道優多羅啊趕馬回去吧牲口已經收回
B36n0197_p0174a07 || 了敵人已經逃走了王子啊回到國內準備香膏塗身
B36n0197_p0174a08 || 披掛花朵吧
B36n0197_p0174a09 || 歸途上阿周那把武器像先前一樣收拾好掛在樹上
B36n0197_p0174a10 || 又把自己重新打扮成巨羣他先派遣使者進城去報告說優
B36n0197_p0174a11 || 多羅太子已經大獲全勝了
B36n0197_p0174a14 || 47 毗羅吒的誤會
B36n0197_p0174a16 || 打敗了三穴國的國王善佑後毗羅吒在老百姓的歡呼聲
B36n0197_p0174a17 || 中回到國都他到了宮中發覺優多羅不在宮內婦女們很

B36n0197_p0174a18 得意地告訴他太子去打俱盧族了她們毫不懷疑這個英俊
B36n0197_p0174a19 的太子能夠征服全世界可是國王聽了這消息心都涼了他
B36n0197_p0174a20 知道這個嬌生慣養的太子只帶着一個太監去擔當這樣
B36n0197_p0174a21 一件他不可能擔當的任務將會遭致什麼結果他悲痛極
B36n0197_p0174a22 了號哭道我那心愛的兒子現在大概已經死了
B36n0197_p0174a23 他於是命令大臣集中所有可能集合的兵力去搭救優多
B36n0197_p0174a24 羅如果他還活着就把他帶回來同時立刻派遣偵察兵去
B36n0197_p0174a25 找尋太子的下落
B36n0197_p0174a26 喬妝為修道人剛迦的堅戰王盡力安慰毗羅吒向他擔
B36n0197_p0175a01 保有巨葦給太子駕車太子一定平安無事他說你不
B36n0197_p0175a02 知道他我可知道誰要坐上他趕的車管保一定打勝仗
B36n0197_p0175a03 而且善佑失敗的消息一定已經傳過去想來俱盧族必然已
B36n0197_p0175a04 經退走了
B36n0197_p0175a05 這時候從戰場上來的使者到了帶來了優多羅打敗俱盧
B36n0197_p0175a06 族大軍收復牲口的好消息這個消息太好了甚至這位溺
B36n0197_p0175a07 愛兒子的國王也難以相信可是堅戰王笑嘻嘻地說別懷
B36n0197_p0175a08 疑子國王使者送的信不會錯的只要是巨葦趕車一定
B36n0197_p0175a09 成功你兒子的勝利毫不足怪我聽說甚至因陀羅大神的御
B36n0197_p0175a10 者或者黑天的御者也趕不上巨葦這些話在毗羅吒聽來簡
B36n0197_p0175a11 直荒謬之至但是他太高興了顧不得計較這些他把許多
B36n0197_p0175a12 珍寶賜給傳來好消息的使者命令舉國慶祝他宣佈我
B36n0197_p0175a13 戰勝善佑不算什麼太子的勝利才真是勝利一切拜神的地
B36n0197_p0175a14 方要舉行謝神的祈禱全城各主要街道都要插上旗子老百
B36n0197_p0175a15 姓要在勝利的樂聲中列隊游行要依法佈置一切去迎接我
那
B36n0197_p0175a16 英勇無雙的孩子
B36n0197_p0175a17 毗羅吒派遣文臣武將和少女去迎接兒子凱旋他退到後
B36n0197_p0175a18 宮叫持犁宮娥去取骰子來他對剛迦說我太高興了
B36n0197_p0175a19 來咱們玩一會兒吧於是坐下來跟堅戰王擲起了骰子
B36n0197_p0175a20 他們一面擲骰子一面談論很自然國王一心想着兒子
B36n0197_p0175a21 的偉大和勇武他說道瞧我那兒子得到多末夫的光
B36n0197_p0175a22 榮他把著名的俱盧族戰士都打跑了
B36n0197_p0175a23 堅戰王笑着回答是啊你的兒子真好福氣假如他
B36n0197_p0175a24 沒有那末夫福份他怎末能找到巨葦給他趕車呢
B36n0197_p0175a25 毗羅吒聽他不斷誇獎巨葦而不誇優多羅十分惱怒叫
B36n0197_p0175a26 道你幹嗎嘮嘮叨叨一次又一次講那太監每當我講到太
B36n0197_p0176a01 子的勝利你就嚕嚕蘇蘇誇獎那太監的駕車技術好像這也
B36n0197_p0176a02 是值得提的事情
B36n0197_p0176a03 剛迦的申辯使國王越發生氣剛迦說我說的是實
B36n0197_p0176a04 話巨葦不是普通人她趕的車從來不打敗仗不論誰坐在
B36n0197_p0176a05 車上不管任務多末艱巨都必然得勝
B36n0197_p0176a06 剛迦的倔強和傲慢叫毗羅吒再也忍不下去了他一生
B36n0197_p0176a07 氣抓起骰子往堅戰臉上擲去接着又往堅戰頰上批了一
B36n0197_p0176a08 掌堅戰受了傷臉上流下鮮血

B36n0197_p0176a09 持犁這時正在旁邊連忙上前用自己的衣襟給堅戰擦
B36n0197_p0176a10 血並把血擠在一隻金杯裏
B36n0197_p0176a11 國王怒氣不息問道為什麼這樣胡鬧為什麼要把
B36n0197_p0176a12 血放在杯子裏
B36n0197_p0176a13 持犁答道國王修道人的血不能掉在地上掉多少
B36n0197_p0176a14 滴在地上你的國土上就要大旱多少年因此我把血收集在
B36n0197_p0176a15 這個杯子裏我恐怕你還不知道剛迦的尊貴
B36n0197_p0176a16 這時守門人報道優多羅太子和巨葦到了太子等
B36n0197_p0176a17 待覲見國王毗羅吒興奮地站起來說讓他進來讓
B36n0197_p0176a18 他進來這時堅戰悄悄對守衛說讓太子一人進來
B36n0197_p0176a19 巨葦必須等一會兒
B36n0197_p0176a20 他怕引起一場災難才不讓巨葦進來他知道阿周那看到
B36n0197_p0176a21 他臉上的傷會不由自主地發怒阿周那決不會容忍堅戰受
B36n0197_p0176a22 人傷害除非是在公平的戰鬥中受傷
B36n0197_p0176a23 太子進來對國王行了禮當他轉身對剛迦行禮時看
B36n0197_p0176a24 到他臉上有血迹大為驚恐因為他已經知道剛迦就是偉大
B36n0197_p0176a25 的堅戰王子
B36n0197_p0176a26 他叫道國王啊誰傷害了這位偉大
B36n0197_p0177a01 毗羅吒看着兒子說幹嗎大驚小怪是我打了他
B36n0197_p0177a02 我聽到你光榮勝利的消息高興得了不得他却妒忌你不
B36n0197_p0177a03 識時務地藐視你每次我提到你這個倒霉的婆羅門就讚揚
B36n0197_p0177a04 你的那個太監車夫把勝利歸功於他這人真是愚蠢我打
B36n0197_p0177a05 了他很抱歉可是這事不值得一提
B36n0197_p0177a06 優多羅害怕極了嚷道哎呀你犯下大錯了趕快
B36n0197_p0177a07 跪在他腳前請求饒恕吧否則我們就會整個兒毀滅的
B36n0197_p0177a08 毗羅吒對這一切完全不能了解他站在那兒緊皺眉頭
B36n0197_p0177a09 不知該怎末辦可是優多羅焦急異常在旁一再催促他只
B36n0197_p0177a10 得屈服了對堅戰鞠躬賠禮請求原諒
B36n0197_p0177a11 這以後毗羅吒才擁抱兒子讓兒子坐下對他說
B36n0197_p0177a12 孩子你真是一個英雄我急切要聽聽整個戰役的經過
B36n0197_p0177a13 你怎末打敗俱盧大軍的你怎末收復牲口的
B36n0197_p0177a14 優多羅垂下了頭說道我並未戰勝任何軍隊也沒
B36n0197_p0177a15 有救出牲口所有這一切都是一個天神似的王子做的他扶
B36n0197_p0177a16 助我們把我從死亡中拯救出來把俱盧族將士打得飛跑
B36n0197_p0177a17 把牲口收回我却什麼也沒有做
B36n0197_p0177a18 國王簡直不相信自己的耳朵了那天神似的王子在哪
B36n0197_p0177a19 兒他問道我一定要見見這位英雄謝謝他救了我的
B36n0197_p0177a20 兒子擊退了我的敵人我要把我的女兒嫁給他快去帶他
B36n0197_p0177a21 進來
B36n0197_p0177a22 他現在不見了太子回答道可是我想也許
B36n0197_p0177a23 是今天也許是明天他會再來的他這樣說因為阿周
B36n0197_p0177a24 那的確是天神的兒子也的確化身為巨葦不見了
B36n0197_p0177a25 各界著名人物都聚集在國王的大殿裏祝賀國王和太子的
B36n0197_p0177a26 勝利有功的剛迦廚子牛牧巨葦索護以及法結也都

B36n0197_p0178a01 || 來了他們走進了大殿令人驚異的是他們不經邀請就坐到
B36n0197_p0178a02 || 親王席上去有人解釋說這些低微的人在艱苦的時候曾經
B36n0197_p0178a03 || 立下了功勳因而理該受到尊重
B36n0197_p0178a04 || 毗羅吒進殿來看見修道人剛迦和廚子等坐在親王和貴
B36n0197_p0178a05 || 族的席上不由得大為震怒高聲叱責般度族覺得自己開
B36n0197_p0178a06 || 玩笑已開夠了就顯出了本來面目使全場大驚
B36n0197_p0178a07 || 毗羅吒想到一年來是喬妝子的般度族王子和黑公主在侍
B36n0197_p0178a08 || 奉他高興得不得了感激地上前擁抱剛迦他口頭上把
B36n0197_p0178a09 || 自己的王國以及自己的一切奉獻給堅戰王事實上當然是這

這
B36n0197_p0178a10 || 一切又馬上收回了毗羅吒還堅持要把女兒嫁給阿周那
B36n0197_p0178a11 || 可是阿周那說不行這不合禮法公主從我學過音
B36n0197_p0178a12 || 樂和舞蹈我是她的老師是她的長輩最後阿周那同
B36n0197_p0178a13 || 意公主作她的兒媳許配給激昂
B36n0197_p0178a14 || 這時候從背信棄義的難敵那裏來了一羣使者他們
B36n0197_p0178a15 || 傳達難敵給堅戰的信說貢蒂的兒子啊難敵很抱歉地
B36n0197_p0178a16 || 說由於阿周那的鹵莽你們又得回森林去住了十三年未
B36n0197_p0178a17 || 滿期阿周那讓人認出來了按照你許下的諾言你們應該
B36n0197_p0178a18 || 到森林裏去再住十二年
B36n0197_p0178a19 || 堅戰王哈哈大笑使者快回去告訴難敵叫他先問問明
B36n0197_p0178a20 || 白尊長毗濕摩和別的懂得曆法的人一定會告訴他在阿周那

那
B36n0197_p0178a21 || 撥動神弓驚走你們的軍隊以前整整十三年的期限已經滿
子

B36n0197_p0178a24 || 48 會議

B36n0197_p0178a26 || 般度族需要隱姓埋名過日子的第十三年終於結束了般
B36n0197_p0179a01 || 度族再也不用喬妝改扮了他們離開了毗羅吒的都城以般
B36n0197_p0179a02 || 度五子的身分冠冕堂皇地公開住到摩差國的另一個地方
B36n0197_p0179a03 || 水沒城去他們從那兒派出了密使邀請親友到來
B36n0197_p0179a04 || 大力羅摩和黑天帶着阿周那的妻子妙賢和兒子激昂由
B36n0197_p0179a05 || 許多雅度族戰士伴送着從多門島來到摩差國的國王和般
B36n0197_p0179a06 || 度族在聲音嘹亮而又悠長的法螺聲中上前迎接他們帝軍
和

B36n0197_p0179a07 || 另外很多類似的人是前一年初在森林中離開了般度族的
此

B36n0197_p0179a08 || 時也乘車到水沒城來了迦尸國的國王和塞比耶的國王都
帶

B36n0197_p0179a09 || 着軍隊來到般遮羅國的國王木柱王率領三軍帶着束髮
B36n0197_p0179a10 || 猛光和黑公主的一羣兒子也到達了此外還有很多跟般度
族

B36n0197_p0179a11 || 友好的貴族也都來到水沒城集合

B36n0197_p0179a12 || 激昂和至上公主的婚禮是在友好的英雄們的光輝集會上

B36n0197_p0179a13 || 按照吠陀禮節舉行的婚禮過後大家到毗羅吒的會議大殿

B36n0197_p0179a14 || 舉行秘密會議黑天坐在堅戰王和毗羅吒旁邊大力羅摩和

B36n0197_p0179a15 || 善戰坐在木柱王旁邊當人聲靜下去時所有的眼睛都望着
B36n0197_p0179a16 || 黑天黑天站起來說話子
B36n0197_p0179a17 || 黑天對着靜悄悄的會場說道大家都知道這一次大騙
B36n0197_p0179a18 || 局的始末堅戰怎樣在賭博中受騙怎樣失去了王國怎樣
B36n0197_p0179a19 || 兄弟五人帶着黑公主被放逐到森林裏十三年來般度族的
兒
B36n0197_p0179a20 || 子們為了履行諾言默默忍受了一切苦難現在請大家好
B36n0197_p0179a21 || 好想一想然後商量出一個既符合正法又不損害般度族和
俱
B36n0197_p0179a22 || 盧族雙方榮譽和利益的辦法來堅戰不希望要求不該得到
的
B36n0197_p0179a23 || 東西他希望大家都好甚至對愚弄他叫他受了許多委屈
B36n0197_p0179a24 || 的難敵兄弟也不例外在你們提意見的時候要同時想到俱
B36n0197_p0179a25 || 盧族的詭計多端卑鄙可耻和般度族的高尚正直和寬洪大
量
B36n0197_p0179a26 || 要想出一個公平合理的解決方案來我們不知道難敵心中
在
B36n0197_p0180a01 || 想些什麼我覺得我們應該派一個能幹而正直的專使到他
那
B36n0197_p0180a02 || 兒去勸他把國土的一半歸還給堅戰和平解決這一案
B36n0197_p0180a03 || 這以後大力羅摩站起來對大家說話
B36n0197_p0180a04 || 你們剛才聽見黑天的話了他說他提出的解決
B36n0197_p0180a05 || 辦法是公正而又聰明的我很贊成因為這辦法對難敵和堅
B36n0197_p0180a06 || 戰雙方都有利如果貢蒂的兒子能用和平的辦法收回國土
B36n0197_p0180a07 || 那再好也沒有那對俱盧族對一切有關的人都是好的也
B36n0197_p0180a08 || 只有這樣大家才能過太平幸福的日子我想該有人去把堅
B36n0197_p0180a09 || 戰想要和平解決的願望傳達給難敵再從他那兒帶信回來
B36n0197_p0180a10 || 去的人應該是一個具有聲望和能力足以謀取和平和諒解
的
B36n0197_p0180a11 || 人
B36n0197_p0180a12 || 那位專使應該爭取毗濕摩持國王德羅納維杜
B36n0197_p0180a13 || 羅慈憫和馬勇的合作如果可能甚至爭取迦爾納和沙恭尼
B36n0197_p0180a14 || 的合作設法得到他們對貢蒂的兒子的支持他還必須是一
B36n0197_p0180a15 || 個在任何情況下都不會動怒的人當年堅戰明明知道會引
B36n0197_p0180a16 || 起什麼後果却執拗不聽朋友的勸告把王國作為賭注終
B36n0197_p0180a17 || 於失去了王國他也明明知道自己不是精嫻此道的沙恭尼
的
B36n0197_p0180a18 || 敵手他還是坐下去跟他賭博他現在不能抱怨只能懇求
B36n0197_p0180a19 || 他們歸還他應得的那份權益一個合適的使者應該不是一
個
B36n0197_p0180a20 || 戰爭挑撥者他應該不顧和平談判道路上有多麼困難而頑
強
B36n0197_p0180a21 || 地堅持到底王子們我希望你們對待難敵要運用策略跟
B36n0197_p0180a22 || 他和解我們要用一切力量避免武裝衝突只有從和平中產

B36n0197_p0180a23 生的東西才是有價值的戰爭只能產生惡果
B36n0197_p0180a24 大力羅摩的看法是這樣的當年堅戰把王國賭輸了的時
B36n0197_p0180a25 候他是明白自己做的事的因此他現在不該把它當作合法
B36n0197_p0180a26 權利來索取履行了誓約放逐期滿般度族只能由此獲得
B36n0197_p0181a01 人身自由而不能恢復國土這只是說他們不用再到森林
B36n0197_p0181a02 中去再住十二年子但是他們無權要求歸還國土堅戰只能
B36n0197_p0181a03 懇求他們歸還却不能認為那是合法權利向他們索取
B36n0197_p0181a04 大力羅摩不願意一家人自相殘殺他認為戰爭只能帶來
B36n0197_p0181a05 災禍
B36n0197_p0181a06 詩人借大力羅摩的嘴說出了這一條永恆的真理
B36n0197_p0181a07 雅度族的戰士善戰聽到大力羅摩這番話怒不可遏站
B36n0197_p0181a08 起來憤慨地說道
B36n0197_p0181a09 我認為大力羅摩的話毫無道理一個人只要能說會
B36n0197_p0181a10 道就可以為任何事情辯護可是把全世界上會說話的人都
B36n0197_p0181a11 找來也不能把錯誤說成正確或者把不公平說成公平夫
B36n0197_p0181a12 力羅摩的話使我作嘔我堅決反對他的主張大家都看見
B36n0197_p0181a13 過在同一棵樹上一根樹枝上果實累累另一樹枝上却光
B36n0197_p0181a14 禿禿地一無所有他們兩兄弟就是這樣的黑天講的話合情
B36n0197_p0181a15 合理而大力羅摩的話却毫無價值如果你們同意其實
B36n0197_p0181a16 這是無可懷疑的俱盧族騙取了堅戰應有的一份國土你
B36n0197_p0181a17 們讓他們繼續掌握這份國土就跟讓小偷繼續保存偷來的
東
B36n0197_p0181a18 西一樣不合理任何人要在堅戰身上挑錯都只是因為自己
B36n0197_p0181a19 膽子小害怕難敵決不是有什麼充分理由各位王子們請
B36n0197_p0181a20 原諒我的話粗暴據我所知那次賭博不是堅戰自願去的
B36n0197_p0181a21 是俱盧族施壓力硬把他邀去硬要這個技術不精而又不願
意
B36n0197_p0181a22 賭的堅戰在滿載災難的賭盤上跟一個騙子對局誓約已履
B36n0197_p0181a23 行堅戰為什麼還應該去向難敵卑躬屈節求告堅戰王不是
B36n0197_p0181a24 一個乞兒用不着向人乞討他跟他的兄弟信守誓約遵照
B36n0197_p0181a25 誓約在森林住了十二年又隱姓埋名過了十三個月而難敵
和
B36n0197_p0181a26 他的黨羽不知羞耻故意認為還有問題我要在戰場上擊敗
B36n0197_p0182a01 這些厚顏無耻的流氓叫他們向堅戰王求饒或者滅亡進
B36n0197_p0182a02 行一場正義的戰爭怎末會是不義的行為殺害持武器作戰
的
B36n0197_p0182a03 敵人有什麼罪過向敵人求告是自取侮辱如果難敵想打
B36n0197_p0182a04 仗那末好吧讓他來吧我們就準備迎戰別耽擱了我
B36n0197_p0182a05 們馬上準備戰爭吧不經過打仗難敵決不會交出土地來
B36n0197_p0182a06 浪費時間便是愚蠢
B36n0197_p0182a07 善戰語氣堅決木柱王聽了十分高興他站起來說
B36n0197_p0182a08 善戰說得對我贊成他的意見溫言軟語不能使難敵明白
B36n0197_p0182a09 道理我們準備戰爭通知親友趕快率領軍隊到來吧立刻
B36n0197_p0182a10 送信給沙利耶勇旗勝軍和竭迦夜族的國王吧我們當然

B36n0197_p0182a11 要派一個合適的使者到持國王那兒去我宮廷裏有一個主持

B36n0197_p0182a12 宗教儀式的婆羅門學問很好值得信任我們可以派他到

B36n0197_p0182a13 象城去請詳細指示他該對難敵說些什麼該怎樣送信給

B36n0197_p0182a14 毗濕摩持國王和德羅納

B36n0197_p0182a15 木柱王講完黑天站起來對他說

B36n0197_p0182a16 你的建議可以用也符合王族禮法大力羅摩和我對

B36n0197_p0182a17 雙方都有情誼我們是來參加至上公主的婚禮的現在要回

B36n0197_p0182a18 去了在各位國王中論年紀論智謀數你最高該你來為大家

B36n0197_p0182a19 出主意持國王也看重你德羅納和慈憫是你童年時代的朋

B36n0197_p0182a20 友由你去指示那位婆羅門進行和平談判是最適當的如果

B36n0197_p0182a21 那位婆羅門不能把難敵勸得回心轉意那末朋友們就準

B36n0197_p0182a22 備那不可避免的戰爭吧同時要送信給我們

B36n0197_p0182a23 會議結束黑天帶着同族的人回多門島去了般度族和

B36n0197_p0182a24 各同盟國進行備戰他們派遣使者到各友好的國家去那些

B36n0197_p0182a25 友邦趕忙動員自己的軍隊

B36n0197_p0182a26 這時候難敵兄弟也沒有閒着他們也在籌備應付即將

B36n0197_p0183a01 到來的衝突送信給親友請親友時刻準備着應戰雙方的

B36n0197_p0183a02 這些備戰消息很快就傳遍了各地詩人說匆匆忙忙不斷

B36n0197_p0183a03 往返的王子們到處引起了激蕩不安軍隊行軍的沉重步伐

震

B36n0197_p0183a04 動了大地

B36n0197_p0183a05 木柱王把他的婆羅門召來對他說道

B36n0197_p0183a06 你知道難敵的意圖也知道般度族的品德請你作為

B36n0197_p0183a07 般度族的特使去見難敵持國王不聽維杜羅的賢明的勸告

縱

B36n0197_p0183a08 容兒子欺騙了般度族你要去向這個優柔寡斷給兒子引入

B36n0197_p0183a09 子歧途的老王指示正法和智慧的道路你可以指望維杜羅

B36n0197_p0183a10 你的得力助手你的使命可能引起老一輩的政治家像毗濕

B36n0197_p0183a11 摩德羅納和慈憫之間以及各將領之間的意見分歧如果是

B36n0197_p0183a12 這樣他們求得統一意志需要有一段時間這就給了般度族

B36n0197_p0183a13 以完成備戰的時間只要你住在象城談判和平就能影響他

B36n0197_p0183a14 們的備戰這從般度族立場看來也是有利的如果真出現了

B36n0197_p0183a15 奇迹你能談判成功歸來那是更好了我並不期待難敵同

B36n0197_p0183a16 意和平解決然而派人去談和平對我們總是有利的

B36n0197_p0183a19 49 阿周那的御者

B36n0197_p0183a21 派了木柱王的婆羅門到象城去談判和平般度族同時向

B36n0197_p0183a22 那些預料會支持他們的王子發出通知請他們動員軍隊準

B36n0197_p0183a23 備作戰多門城是阿周那自己去的

B36n0197_p0183a24 從探子口中知道了這些情況後難敵也不虛擲光陰他

B36n0197_p0183a25 知道了黑天已經回國就選擇了最快的馬駕上車加鞭急

B36n0197_p0183a26 行奔赴多門城這兩個人難敵和阿周那在同一天到達

B36n0197_p0184a01 || 子多門城

B36n0197_p0184a02 || 黑天睡着了因為是近親難敵和阿周那都進了臥室

B36n0197_p0184a03 || 兩人守候黑天醒來難敵先到坐在床頭一個寶座上阿周

B36n0197_p0184a04 || 那則合掌肅立在床腳邊黑天醒來先看到站立在他眼前的阿

B36n0197_p0184a05 || 周那很親熱地招呼他然後轉過頭來也招呼子難敵黑天

B36n0197_p0184a06 || 問他們到多門城來有什麼事難敵先回答說

B36n0197_p0184a07 || 看來我們之間就要爆發戰爭了果真如此你得幫助

B36n0197_p0184a08 || 我阿周那和我都是你所鍾愛的我們都是你的至親你說

B36n0197_p0184a09 || 不出誰比誰對你更親近些我比他先到這兒按照傳統習

B36n0197_p0184a10 || 慣先來的該享有優先權黑天啊你是最最偉大的該

B36n0197_p0184a11 || 立下範例給人仿倣請你以行動證實傳統的禮法吧請記住我

B36n0197_p0184a12 || 是先來到這裏的

B36n0197_p0184a13 || 黑天回答道持國王的兒子啊可能是你先來到這

B36n0197_p0184a14 || 裏可是我一醒來首先看到的是貢蒂的兒子阿周那你先來

B36n0197_p0184a15 || 到阿周那先給我看到就在這一點上你們也是有同等權利

B36n0197_p0184a16 || 向我提出要求的因此我應該對雙方都給予幫助按照傳統

B36n0197_p0184a17 || 習慣分禮物是從最小的開始因而我讓阿周那先挑選我

B36n0197_p0184a18 || 的同族人戰鬥能力和我差不多他們組成的一支龐大軍隊幾

B36n0197_p0184a19 || 乎可以說是所向無敵我對你們的幫助是把他們算做一份

B36n0197_p0184a20 || 另一份是我個人可是我不拿武器也不實際參加作戰

B36n0197_p0184a21 || 他轉身對阿周那說阿周那你仔細考慮一下你願

B36n0197_p0184a22 || 意要不持寸鐵的我呢還是要武力強大的大軍你比難敵年

B36n0197_p0184a23 || 輕按照習慣該你先選擇你選擇吧

B36n0197_p0184a24 || 黑天剛一說完阿周那毫不遲疑恭恭敬敬地說道

B36n0197_p0184a25 || 只要你跟我們在一起儘管你不拿武器我也心滿意足

B36n0197_p0184a26 || 難敵認為阿周那選擇得太愚蠢禁不住心頭高興他歡

B36n0197_p0185a01 || 歡喜喜挑選了黑天的軍隊黑天答應了他他得到了一支強

B36n0197_p0185a02 || 大的兵力十分滿意跑到大力羅摩那兒把經過告訴了他

B36n0197_p0185a03 || 他講完後勇武的大力羅摩對他說難敵啊我在毗羅吒

B36n0197_p0185a04 || 的女兒結婚那時候的一次會上所說的話想來他們已全部

B36n0197_p0185a05 || 告

B36n0197_p0185a06 || 訴你了我為你辯護盡力幫你說話我一再對黑天說我

B36n0197_p0185a07 || 們跟雙方的關係是同樣的可是我沒有說服他我毫無辦

B36n0197_p0185a08 || 法我不能站到黑天所反對的方面去我不願幫助阿周那

B36n0197_p0185a09 || 同時也不能幫助你去反對黑天難敵啊你出身於光輝的

B36n0197_p0185a10 || 受到各地王族的尊敬的家族如果一定得打仗那末你就遵

B36n0197_p0185a11 || 照王族武士法規行事吧

B36n0197_p0185a12 || 難敵興高彩烈回到象城自言自語道阿周那這次夫

B36n0197_p0185a13 || 傻子多門城的大軍幫我作戰還有大力羅摩的願望也在我

B36n0197_p0185a14 || 這一邊黑天只剩下空身一人了

B36n0197_p0185a15 || 只剩下他們兩人時黑天笑嘻嘻地問阿周那道阿周

B36n0197_p0185a15 || 那你為什麼那樣傻為什麼挑選手無寸鐵的我一個人而
B36n0197_p0185a16 || 不要我的強大英勇的軍隊阿周那回答我的野心是
B36n0197_p0185a17 || 想建立像你那樣的豐功偉業你威武勇猛敢於單獨面對全
B36n0197_p0185a18 || 印度的王子和他們率領的部隊作戰我感覺我也能做到
B36n0197_p0185a19 || 因此我想請你不拿武器為我駕車我要坐你駕駛的戰車
B36n0197_p0185a20 || 上贏得勝利這是我很久以來的願望今天你滿足我這個
B36n0197_p0185a21 || 願望子
B36n0197_p0185a22 || 阿周那的決心使黑天很高興他又笑盈盈說出了這樣的
B36n0197_p0185a23 || 祝辭你要跟我競賽嗎祝你成功
B36n0197_p0185a24 || 以上就是黑天怎樣成了阿周那的御者的神聖故事
B36n0197_p0186a03 || 50 舅舅和外甥
B36n0197_p0186a05 || 摩德羅國的國王沙利耶是瑪德利的哥哥是無種和偕天
B36n0197_p0186a06 || 兩人的親舅舅他聽說般度族住在水沒城備戰就徵集了
B36n0197_p0186a07 || 一支龐大的軍隊開赴水沒城去跟般度族會合那軍隊龐大得
B36n0197_p0186a08 || 驚人紮營休息時佔地竟長達十五哩左右
B36n0197_p0186a09 || 難敵聽到了沙利耶率軍參戰的消息決定設法拉他到白
B36n0197_p0186a10 || 己這一邊來他命令部下給沙利耶及其軍隊以一切方便並
B36n0197_p0186a11 || 且盛大招待他們部下遵照命令在他們經過的道上修建了
幾
B36n0197_p0186a12 || 處裝修華美的休息站十分殷勤又十分闊綽地接待他們充
份
B36n0197_p0186a13 || 供給食物和飲料沙利耶對這一切款待極為滿意他誤以為
B36n0197_p0186a14 || 這是他的外甥堅戰所佈置的沙利耶率領大軍前進沉重的
B36n0197_p0186a15 || 步伐使大地隨之震動他受到的豐盛的款待使他十分高興
B36n0197_p0186a16 || 有一天他叫侍者進來對他們說
B36n0197_p0186a17 || 你們對我和我的部下太熱心了太周到了我要答謝
B36n0197_p0186a18 || 你們全體請轉告貢蒂的兒子必須允許我這樣做快去把他
B36n0197_p0186a19 || 的同意的话帶回來給我
B36n0197_p0186a20 || 侍從把這話稟報了自己的主人難敵
B36n0197_p0186a21 || 這些日子難敵一直在那許多人中暗暗照料沙利耶和他
B36n0197_p0186a22 || 的大軍現在抓住這個機會親自出現在沙利耶面前感謝他
B36n0197_p0186a23 || 接受俱盧族的招待這使沙利耶大吃一驚因為他一直不知
B36n0197_p0186a24 || 事情真象難敵明知他是去幫助般度族的而仍然照國王應
B36n0197_p0186a25 || 得的待遇慷慨招待他這使他很感動
B36n0197_p0186a26 || 他太感動了叫道你真是高貴而且寬洪大量我該
B36n0197_p0187a01 || 怎樣報答你呢
B36n0197_p0187a02 || 難敵答道我要求的報酬是你率領軍隊幫我打仗
B36n0197_p0187a03 || 沙利耶驚呆了
B36n0197_p0187a04 || 難敵接着對沙利耶說你對我們雙方是同樣的你看
B36n0197_p0187a05 || 待我必然也像看待般度族一樣你應該答應幫我的忙
B36n0197_p0187a06 || 沙利耶回答好吧
B36n0197_p0187a07 || 沙利耶為難敵的豐盛的款待所迷惑竟背棄了他應該愛
B36n0197_p0187a08 || 重的般度族而許下了為難敵作戰的諾言這件事指出接受
B36n0197_p0187a09 || 國王的厚待包藏着多末夫的危險

B36n0197_p0187a10 || 沙利耶感到未見到堅戰就回去是不對的就對難敵說
B36n0197_p0187a11 || 難敵相信我我已經許下了諾言可是我必須見一見堅
B36n0197_p0187a12 || 戰把我作的事情通知他一聲
B36n0197_p0187a13 || 難敵說去吧見過他就快回來可別忘了你的諾
B36n0197_p0187a14 || 言
B36n0197_p0187a15 || 祝你運氣好回宮去吧我不會失信的說完這
B36n0197_p0187a16 || 話沙利耶就趕往堅戰紮營的水沒城去了
B36n0197_p0187a17 || 般度族極隆重地接待摩德羅國國王沙利耶無種和偕天
B36n0197_p0187a18 || 看到自己的舅舅歡喜得沒法形容般度族兄弟們對他傾訴
B36n0197_p0187a19 || 這許多年來遭受的艱難困苦當談到當前的戰爭需要他幫
助
B36n0197_p0187a20 || 時沙利耶把答應幫助難敵的經過講了一遍堅戰立刻認識
B36n0197_p0187a21 || 到當初不該以為沙利耶幫助他們不成問題因而讓難敵鑽
子
B36n0197_p0187a22 || 空子堅戰盡量掩蓋着自己的失望對沙利耶說
B36n0197_p0187a23 || 偉大的戰士你答應了難敵不能失信你在戰場上
B36n0197_p0187a24 || 可以與黑天匹敵因而迦爾納要在戰場上殺阿周那一定會
B36n0197_p0187a25 || 請你給他駕車你要做阿周那致死的原因呢還是要救他
B36n0197_p0187a26 || 我知道我不該這樣要求你可是我仍然說出來了
B36n0197_p0188a01 || 沙利耶答道
B36n0197_p0188a02 || 我的孩子難敵騙取了我的諾言在戰場上我只得跟
B36n0197_p0188a03 || 你們作對可是當迦爾納和阿周那作戰時如果我恰巧是他
B36n0197_p0188a04 || 的御者我保證他作戰會受到挫折而阿周那可以平安無
B36n0197_p0188a05 || 事別害怕黑公主和你們全體遭受的苦難和屈辱會很快得
B36n0197_p0188a06 || 到報復成為往事此後你們就會轉好運誰也不能阻止或
B36n0197_p0188a07 || 改變命運注定的事我錯了請原諒我
B36n0197_p0188a10 || 51 弗栗多
B36n0197_p0188a12 || 從前有一個時候三界之主因陀羅傲慢異常把天神
B36n0197_p0188a13 || 一向重視的禮貌禮節棄之腦後當天神之師學問淵博無
B36n0197_p0188a14 || 所不知無所不曉為天神和阿修羅雙方尊敬的祭主來到他
的宮
B36n0197_p0188a15 || 廷時他安然坐在寶座上不起身迎接也不請他坐下例
B36n0197_p0188a16 || 有的一切禮節一概不做狂妄自大的因陀羅還自以為身為
君
B36n0197_p0188a17 || 王經典中規定享有特權可以坐着接見賓客因陀羅的無
B36n0197_p0188a18 || 禮傷了祭主的感情他認為這是由榮華富貴而來的驕傲便
B36n0197_p0188a19 || 一聲不響離開了朝廷朝廷上失去了這位德高望重的大師
B36n0197_p0188a20 || 隨着也失去了肅穆莊嚴的氣氛成為黯然無色的集會
B36n0197_p0188a21 || 因陀羅立刻明白自己過失之重大意識到這位大師的不
B36n0197_p0188a22 || 高興會給自己招來困難他想跪在他腳下請他寬恕可是
B36n0197_p0188a23 || 他不能那末做了因為祭主一怒而隱身不見了因陀羅為這
B36n0197_p0188a24 || 事抑鬱不樂祭主一去因陀羅力量也隨之下降而阿修羅
B36n0197_p0188a25 || 的力量却日益強大這種情況鼓勵了阿修羅向天神進攻大
B36n0197_p0188a26 || 梵天憐憫受到圍困的天神勸告他們另請一位新的老師

B36n0197_p0189a01 || 大梵天對他們說由於因陀羅的過失你們失去了祭
B36n0197_p0189a02 || 主現在去找大匠的兒子萬色吧求那位高仙來做你們的老
B36n0197_p0189a03 || 師一切就會好轉了
B36n0197_p0189a04 || 天神們受到了這些話的鼓勵便去找那青年修道人萬色
B36n0197_p0189a05 || 向他求告道你雖然年輕却精通吠陀懇求你俯允作我
B36n0197_p0189a06 || 們的老師
B36n0197_p0189a07 || 萬色同意了這對天神們很有利在他的指示和教導
B36n0197_p0189a08 || 下他們脫離了阿修羅的侵害
B36n0197_p0189a09 || 萬色的母親是阿修羅族的人因而因陀羅對他不很信
B36n0197_p0189a10 || 任因陀羅怕萬色由於血統關係會對天神不十分忠誠他的
B36n0197_p0189a11 || 疑心越來越深總擔心這個敵人的後代會危害自己於是想
B36n0197_p0189a12 || 引誘他犯錯誤從精神方面減弱他的力量他叫宮中迷人的
B36n0197_p0189a13 || 美女去勾引萬色可是萬色不上鉤任憑因陀羅的那些妖艷
B36n0197_p0189a14 || 的女郎怎樣挑逗這位青年修道人依然堅守獨身誓言毫不
B36n0197_p0189a15 || 動心因陀羅看到引誘的辦法行不通心生凶念有一天他
B36n0197_p0189a16 || 竟用金剛雷杵把萬色打死了
B36n0197_p0189a17 || 照這故事所講因為因陀羅犯了嚴重罪行世界替他受
B36n0197_p0189a18 || 到災難部份土地變成鹼地不宜耕種婦女患病而且有子
B36n0197_p0189a19 || 她們特有的不潔據說水面上起泡沫也是由於這個緣故
B36n0197_p0189a20 || 大匠知道兒子給因陀羅殘酷地殺害後又悲痛又憤怒
B36n0197_p0189a21 || 一心想為兒子報仇便舉行了一次大祭祀從祭火中跳出了
B36n0197_p0189a22 || 因陀羅的死敵弗栗多大匠派他去攻打天神之王對他說
B36n0197_p0189a23 || 因陀羅的敵人啊願你強壯願你能殺掉因陀羅
B36n0197_p0189a24 || 兩人大戰起來弗栗多佔了上風大戰進行得對因陀羅
B36n0197_p0189a25 || 不利時許多仙人和天神到遍入天毗濕奴那兒去求救
B36n0197_p0189a26 || 大神毗濕奴答應保護他們對他們說別害怕我將附在因
B36n0197_p0190a01 || 陀羅的金剛雷杵上助戰因陀羅最後會得勝的天神和仙
B36n0197_p0190a02 || 人們於是高高興興回去了
B36n0197_p0190a03 || 神仙們去找弗栗多對他說請你跟因陀羅和好吧
B36n0197_p0190a04 || 你們兩人勢均力敵是同樣勇敢同樣強壯的
B36n0197_p0190a05 || 弗栗多恭敬地回答道純潔無瑕的神仙啊請原諒
B36n0197_p0190a06 || 我我跟因陀羅怎末能做朋友呢在勢均力敵互爭上風的兩
B36n0197_p0190a07 || 人之間是不能有友誼的你們知道雙雄是不能並存的
B36n0197_p0190a08 || 仙人們回答說別那末多疑兩個好人能成為朋友
B36n0197_p0190a09 || 而且他們的友誼是經久不渝的
B36n0197_p0190a10 || 弗栗多讓步了說道那末好吧我不打了可是我
B36n0197_p0190a11 || 不相信因陀羅他會乘我不防備時攻打我的所以我要你們
B36n0197_p0190a12 || 給我一個恩典要保證因陀羅不能在白天也不能在黑夜
B36n0197_p0190a13 || 不能用乾燥的武器也不能用潮濕的武器不能使用石製
B36n0197_p0190a14 || 的木製的金屬製的武器或者弓箭來取我的性命
B36n0197_p0190a15 || 神仙們說道好吧
B36n0197_p0190a16 || 戰鬥停止了可是弗栗多所擔心的事果真很快就證實
B36n0197_p0190a17 || 了原來因陀羅表面上裝作跟弗栗多和好實際上時時刻刻
B36n0197_p0190a18 || 在等候機會殺害他一天傍晚因陀羅在海濱遇到了弗栗

B36n0197_p0190a19 多就乘着黃昏去打他兩人打了很久弗栗多讚揚子毗濕
B36n0197_p0190a20 奴一番對因陀羅說最下流無耻的人啊你幹嗎不用那
B36n0197_p0190a21 萬無一失的雷杵呢那雷杵有毗濕奴大神附在上面是神聖
B36n0197_p0190a22 化子的你拿它打我我就可以從而得福子
B36n0197_p0190a23 因陀羅砍去了他的右臂可是他並不泄氣用左手舉起
B36n0197_p0190a24 自己的鐵杵向兇手投擲過去因陀羅又砍去了他的左臂弗
B36n0197_p0190a25 栗多於子張開大口把因陀羅吞進肚裏去天神們看到因陀
羅
B36n0197_p0190a26 給弗栗多吞掉了大為驚慌
B36n0197_p0191a01 其實因陀羅並沒有死他撕破弗栗多的肚子出來了他
B36n0197_p0191a02 走到身旁的海水邊沿把雷杵猛力投向海水使海浪汹涌起
B36n0197_p0191a03 來浪花衝擊到弗栗多身上毗濕奴大神已附身在海浪的飛
B36n0197_p0191a04 沫中飛沫成了致命的武器雄壯的弗栗多倒地死了
B36n0197_p0191a05 長期的鬥爭這樣結束了受難的世界深深透了一口氣
B36n0197_p0191a06 可是戰爭的結束對於因陀羅是個恥辱因為他的勝利是用
罪
B36n0197_p0191a07 惡和欺騙手段得來的他羞愧得只好躲藏起來子
B36n0197_p0191a08 因陀羅的失蹤使天神和仙人很發愁他們因此去見那善
B36n0197_p0191a09 良而又勇武的友鄰王把天神王冠奉獻給他
B36n0197_p0191a10 友鄰王謙遜地拒絕道請原諒我我不能做你們的
B36n0197_p0191a11 王我是什麼人怎敢坐上因陀羅大神的寶座又怎未能保
B36n0197_p0191a12 護你們這是不可能的事可是神仙們堅持要他接受對
B36n0197_p0191a13 他說別推辭了做我們的王吧我們的善行功德和威力
B36n0197_p0191a14 都歸屬於你增加你原有的力量你眼睛看到誰誰的力量
B36n0197_p0191a15 就要為你吸收你將戰無不勝所向無敵友鄰王說不過
B36n0197_p0191a16 去終於同意子
B36n0197_p0191a19 52 友鄰王
B36n0197_p0191a21 因陀羅違反正義慘殺弗栗多犯了大罪不能再高據
B36n0197_p0191a22 王位成了逃亡者友鄰王接替他做了天神之王
B36n0197_p0191a23 友鄰王開始很好他在塵世做國王時積累下的功德和聲
B36n0197_p0191a24 譽幫助了他後來他墮落了天神之王的名位使他驕傲起
B36n0197_p0191a25 來他失去了往日的謙遜產生了一些非法的慾望
B36n0197_p0191a26 他放縱自己盡情享受天堂的樂趣他縱慾好色不加
B36n0197_p0192a01 克制一天他看到了因陀羅的妻子一見鍾情他懷着邪
B36n0197_p0192a02 念用命令的口吻對在場的天神說
B36n0197_p0192a03 為什麼天神之王的妻子舍脂天女不來見我我現在不
B36n0197_p0192a04 是天神之王嗎快送她到我房裏來
B36n0197_p0192a05 因陀羅的妻子知道了這件事十分憤怒她又害怕又痛
B36n0197_p0192a06 苦跑去向祭主哭訴道大師啊救救我吧別讓這個壞
B36n0197_p0192a07 人糟蹋我祭主答應保護她對她說別害怕因陀羅
B36n0197_p0192a08 不久就要回來你跟我一起住吧你和你的丈夫就快團聚
B36n0197_p0192a09 子
B36n0197_p0192a10 友鄰王知道了舍脂不願順從他到祭主的家裏躲避去
B36n0197_p0192a11 子異常憤怒

B36n0197_p0192a12 || 天神之王一發怒使天神很擔心他們諫道天神之
B36n0197_p0192a13 || 王啊別發怒吧你一怒世界就遭殃了舍脂是別人的妻
B36n0197_p0192a14 || 子不要想她你別胡思亂想走到邪路上去
B36n0197_p0192a15 || 可是那昏君不聽他們用嘲笑的口氣對他們說當年
B36n0197_p0192a16 || 因陀羅和仙人的妻子未耕通奸的時候你們的道德標準和善
善
B36n0197_p0192a17 || 行原則之類到哪裏去了你們當初不阻攔他現在又為什麼
B36n0197_p0192a18 || 要阻攔我因陀羅卑鄙無恥謀害正在祈禱的萬色的時候你
B36n0197_p0192a19 || 們做了什麼當他用詭計殺死弗栗多的時候你們的唯恐道
B36n0197_p0192a20 || 德淪亡的警惕心又在哪裏舍脂只有一條路可走就是來跟
B36n0197_p0192a21 || 我一起生活為你們着想最好是叫她順從我把她交給我
B36n0197_p0192a22 || 管他又下令道現在就去執行吧那些受驚的天神
B36n0197_p0192a23 || 決定去跟祭主商量怎末樣也得想辦法把舍脂送去給友鄰
B36n0197_p0192a24 || 王他們一起去見祭主把友鄰王的話講給他聽求舍脂天
B36n0197_p0192a25 || 女屈從友鄰王的慾望
B36n0197_p0192a26 || 這個貞節的舍脂天女聽了這話又羞又害怕渾身戰
B36n0197_p0193a01 || 慄哭着說天哪我辦不到婆羅門啊我上你這兒來
B36n0197_p0193a02 || 避難你要保護我呀
B36n0197_p0193a03 || 祭主安慰她說出賣避難者的人是會滅亡的大地不
B36n0197_p0193a04 || 會讓他播下的種子發芽的我不會拋棄你友鄰王的末日近
B36n0197_p0193a05 || 了別害怕他指點了一個從困難境況中脫身出來的方
B36n0197_p0193a06 || 法暗示她必須要求推遲婚期這個機靈的舍脂領會了他的
B36n0197_p0193a07 || 意思勇敢地到友鄰王的宮中去
B36n0197_p0193a08 || 友鄰王一見到她驕傲和情慾使他喪失了理智他得意
B36n0197_p0193a09 || 忘形地對她說美人兒別怕我是三界之主你做我的
B36n0197_p0193a10 || 妻子沒有什麼罪過
B36n0197_p0193a11 || 乍聽到這個壞人的話貞淑的舍脂因陀羅尼全身發
B36n0197_p0193a12 || 抖然而她很快就平靜下來安詳地回答道天神之王
B36n0197_p0193a13 || 呵在我成為你的妻子以前我有個要求我要知道因陀
B36n0197_p0193a14 || 羅是死了呢還是還活着如果他還活着那末他在哪裏
B36n0197_p0193a15 || 我要去探問尋找如果找不到那末我問心無愧可以改嫁
B36n0197_p0193a16 || 給你
B36n0197_p0193a17 || 友鄰王說你說得對去找他去吧可是一定得回
B36n0197_p0193a18 || 來要記住你已經答應嫁給我了說完他把舍脂送回
B36n0197_p0193a19 || 祭主家中
B36n0197_p0193a20 || 天神們到遍入天那兒去控訴友鄰王的罪行他們說
B36n0197_p0193a21 || 大神啊是你的神力奪去了弗栗多的生命可是因陀羅却
B36n0197_p0193a22 || 要代你受過他為了這事羞於見人躲藏起來了我們懇求
B36n0197_p0193a23 || 你指點他一條得救的路遍入天回答說叫他崇拜我
B36n0197_p0193a24 || 他就能免罪叫壞心眼的友鄰王滅亡
B36n0197_p0193a25 || 舍脂祈求貞節女神仗了貞節女神的恩典找到了因陀
B36n0197_p0193a26 || 羅藏身的地方因陀羅那時縮小得像一粒微塵躲藏在雪山
B36n0197_p0194a01 || 頂上蓮湖中一枝蓮花的梗子裏因陀羅就在這個狀態之下修

B36n0197_p0194a02 煉苦行等待情況好轉舍脂見到了他忍不住心酸淚下
B36n0197_p0194a03 她把自己受到的災難一一告訴了他
B36n0197_p0194a04 因陀羅叫她勇敢一點對她說友鄰王的末日快到
B36n0197_p0194a05 子你親自去通知他說同意嫁給他了叫他坐着仙人抬的
B36n0197_p0194a06 轎子到你住的地方去這樣他就會滅亡的
B36n0197_p0194a07 舍脂去見友鄰王遵照因陀羅的教導假裝同意嫁給
B36n0197_p0194a08 他這個愚蠢的友鄰王見她和顏悅色地回到自己身邊喜出
B36n0197_p0194a09 望外叫道有福的人我是你的奴僕聽從你的一切吩咐
B36n0197_p0194a10 你沒有爽約果真回來了
B36n0197_p0194a11 舍脂說是啊我回來了你可以做我的丈夫了可
B36n0197_p0194a12 是我要求你為我做一件我所想望的事你不是宇宙之主嗎
B36n0197_p0194a13 我要你比那毗濕奴大神比那濕婆大神比那些阿修羅還
B36n0197_p0194a14 要顯赫坐着七個仙人抬的轎子威風凜凜地到我住的地方
B36n0197_p0194a15 來這樣我才能歡歡喜喜迎接你嫁給你
B36n0197_p0194a16 友鄰王中計了他說好計劃你的想法真妙這使
B36n0197_p0194a17 我高興極了我具有神力眼睛看到誰誰的能力就能被我
B36n0197_p0194a18 吸收過來那末那些仙人當然應該來抬我囉我要完全按
B36n0197_p0194a19 照你的願望做他說完就讓舍脂回去了瘋癲的友鄰王把
B36n0197_p0194a20 仙人們找來吩咐他們抬他他這樣褻瀆聖人使三界都為
B36n0197_p0194a21 之震驚可是壞事還在後面呢轎子上了仙人的肩仙人們
B36n0197_p0194a22 往前抬去時友鄰王坐在上面一心想着美麗的舍脂在等着
B36n0197_p0194a23 他情急如火希望一步就到不斷地吆喝抬轎的仙人快
B36n0197_p0194a24 走後來甚至狂妄得踢了轎夫之一的投山仙人一脚嘴裏還
B36n0197_p0194a25 叫着 **sarpasarpasarpa** 的意思是快走可是
B36n0197_p0194a26 **sarpa** 還有另一意義就是蛇這個友鄰王貪淫好色妄
B36n0197_p0195a01 自尊大狂妄到了極點終於惡貫滿盈自食其果投山仙
B36n0197_p0195a02 人發怒了詛咒他道卑鄙無恥的東西你就從天庭掉到
B36n0197_p0195a03 塵世做蛇去吧
B36n0197_p0195a04 立刻友鄰王從天上跌下去變成了森林裏的一條蟒蛇
B36n0197_p0195a05 要等待數千年才得超生
B36n0197_p0195a06 因陀羅復位又成為天神之王舍脂天女的災難也就結
B36n0197_p0195a07 束了
B36n0197_p0195a08 沙利耶舅舅在水沒城講述因陀羅夫婦受難的故事給堅戰
B36n0197_p0195a09 王和黑公主聽想借此安慰他們他說勝利等待着有耐
B36n0197_p0195a10 心的人成功而驕傲的人要遭到慘敗你們兄弟和黑公主就
B36n0197_p0195a11 像因陀羅夫婦一樣經歷了說不盡的苦難現在你們的苦日子
B36n0197_p0195a12 快過去了國土快收復了那壞心眼的迦爾納和難敵會像友
B36n0197_p0195a13 鄰王一樣遭遇毀滅的
B36n0197_p0195a16 53 使者全勝
B36n0197_p0195a18 般度族在摩差國的水沒城紮營他們派出使者分赴各友
B36n0197_p0195a19 邦各友邦紛紛出兵於是他們不久就組成了一支包括七個
B36n0197_p0195a20 師的強大兵力俱盧族也同樣辦事他們徵到了包括十一個
B36n0197_p0195a21 師的兵力

B36n0197_p0195a22 || 古時候跟現在一樣一個師是由各個兵種按照兵法組成
B36n0197_p0195a23 || 的當時一個師計有兩萬一千八百七十輛戰車同樣數目的
B36n0197_p0195a24 || 象三倍於這數目的馬五倍於這數目的步兵步兵分別持
B36n0197_p0195a25 || 有各種武器以及別的裝備戰車是古代的裝甲車受過特別
B36n0197_p0195a26 || 訓練的戰象相當於今日的坦克
B36n0197_p0196a01 || 木柱王的婆羅門使者到了持國王宮廷例有的引見儀式
B36n0197_p0196a02 || 和問安禮節一過這位使者就代表般度族對聚集在朝廷上
的
B36n0197_p0196a03 || 君臣發言他說
B36n0197_p0196a04 || 正法是永恆的是永遠有效的這你們都知道用
B36n0197_p0196a05 || 不着提提持國王和般度王都是奇武王的兒子按照傳統
B36n0197_p0196a06 || 兩人都有權承繼奇武王的遺產然而現在持國王的兒子擁
有
B36n0197_p0196a07 || 全國之富而般度王的兒子却得不到他們該繼承的共同遺
產
B36n0197_p0196a08 || 中的一份這是無法辯解的不公道的事般度族是俱盧王朝
B36n0197_p0196a09 || 的後裔他們希望和平他們願意忘掉過去所受的苦難願
B36n0197_p0196a10 || 意讓過去的事成為過去他們不願意訴諸武力因為他們充
B36n0197_p0196a11 || 份知道戰爭沒有任何好處只能帶來滅亡因此請你們
B36n0197_p0196a12 || 考慮歸還他們應得的產業這樣做既符合正義也符合雙
B36n0197_p0196a13 || 方以前的協定請你們迅速決定
B36n0197_p0196a14 || 使者講完聰明勇敢的毗濕摩發言神明保佑般度
B36n0197_p0196a15 || 族安然無恙雖然他們受到很多國王的幫助力量足以作
B36n0197_p0196a16 || 戰但他們還不想訴諸武力依然要求和平解決我認為
B36n0197_p0196a17 || 歸還他們的產業是唯一合理的處理辦法
B36n0197_p0196a18 || 毗濕摩還沒有講完迦爾納就插進來怒氣冲冲對使者嚷
B36n0197_p0196a19 || 道
B36n0197_p0196a20 || 喂婆羅門你講的是什麼新事嗎老故事不用一再
B36n0197_p0196a21 || 提了那是於事無補的堅戰怎末能來索取他在賭台上輸掉
B36n0197_p0196a22 || 的產業如果堅戰還想要什麼東西那就讓他來求告一點恩
B36n0197_p0196a23 || 惠吧他現在傲慢無禮地提出要求不過是仗恃了他那些盟
B36n0197_p0196a24 || 國的軍力特別是摩差國和般遮羅國我明白告訴你吧恐
B36n0197_p0196a25 || 嚇是嚇不倒難敵得不到任何東西的既然般度族未能完成
B36n0197_p0196a26 || 誓約第十三年未滿就被人認了出來他們應該回到森林去
B36n0197_p0197a01 || 再過十二年然後回來
B36n0197_p0197a02 || 毗濕摩截斷了他的話說迦爾納你說的是一派胡
B36n0197_p0197a03 || 言如果我們不照這位使者的話做就得開戰我們一定戰
B36n0197_p0197a04 || 敗難敵和我們全體都會滅亡
B36n0197_p0197a05 || 朝廷上一陣緊張混亂使持國王只好出面干涉他對使者
B36n0197_p0197a06 || 說為了全世界的利益也為了般度族的幸福我決定派
B36n0197_p0197a07 || 全勝去見他們請立刻回去通知堅戰然後持國王把全勝
B36n0197_p0197a08 || 叫到一旁指示他道全勝到般度的兒子那兒去把我
B36n0197_p0197a09 || 的關懷告訴他們並為我問候黑天善戰和毗羅吒向那兒
B36n0197_p0197a10 || 的所有國王問好代表我上那兒去進行和談避免發生戰

B36n0197_p0197a11 || 爭
B36n0197_p0197a12 || 全勝作為和平使者去見堅戰引見的儀節一過全勝當
B36n0197_p0197a13 || 着在場的人對堅戰說
B36n0197_p0197a14 || 堅戰王我能親眼再見到你真是三生有幸我看到
B36n0197_p0197a15 || 各位國王在你周圍不由得聯想起因陀羅大神的朝廷我為
B36n0197_p0197a16 || 此高興持國王祝福你他願你身體健康心情愉快他憎
B36n0197_p0197a17 || 恨人談論戰爭他願意得到你的友誼他切望和平
B36n0197_p0197a18 || 堅戰聽了全勝的話很高興回答道
B36n0197_p0197a19 || 要是這樣持國王的兒子們就得救了而且我們夫
B36n0197_p0197a20 || 家都避免了一場悲劇我也是憎惡戰爭切望和平的只要把
B36n0197_p0197a21 || 我們的國土歸還我們我們就不記宿仇把經歷過的種種痛
B36n0197_p0197a22 || 苦統統忘掉
B36n0197_p0197a23 || 全勝又說持國王的兒子們蠻不講理他們不顧父親
B36n0197_p0197a24 || 的勸告也不聽老族長的明智之言依然像從前一樣懷着惡
B36n0197_p0197a25 || 意但是你不要失去耐心堅戰王啊你是永遠維護善行
B36n0197_p0197a26 || 的讓我們避免這場戰禍吧從戰爭得來的東西能給人幸福
B36n0197_p0198a01 || 嗎殺了親人得來的國土能給我們好處嗎請你不要開戰
B36n0197_p0198a02 || 吧一個人即使富有海內也免不了老死啊難敵兄弟是愚蠢
B36n0197_p0198a03 || 的但這不能成為你失去耐心和離開正道的理由就算他們
B36n0197_p0198a04 || 不把國土歸還你你也不該放棄至高無上的正法道路
B36n0197_p0198a05 || 堅戰回答說
B36n0197_p0198a06 || 全勝啊你說得很對正法是最好的財富可是難
B36n0197_p0198a07 || 道我們犯了錯誤嗎黑天了解正義和正法的複雜道理他對
B36n0197_p0198a08 || 我們雙方都懷着善意我願按照他的意見辦事
B36n0197_p0198a09 || 黑天說我願般度族幸福我也願持國王父子快樂
B36n0197_p0198a10 || 這事兒不好辦我想我親自去象城走一趟可以解決問題
B36n0197_p0198a11 || 如果我能在不損害般度族利益的條件下從俱盧族得到和
平
B36n0197_p0198a12 || 那最能令我高興了我要是能辦成功了俱盧族就死裏逃生
B36n0197_p0198a13 || 了我也算做了一件功德事般度族如果經過和平談判收復
B36n0197_p0198a14 || 了失去的產業他們仍然會忠於持國王的他們並不要求別
B36n0197_p0198a15 || 的但是也準備在必要時作戰和平或戰爭這兩條路持
B36n0197_p0198a16 || 國王可以任擇其一
B36n0197_p0198a17 || 然後堅戰對全勝說全勝請回到俱盧宮廷去為我
B36n0197_p0198a18 || 轉告安必迦的兒子持國王說在我們幼小的時候不
B36n0197_p0198a19 || 是由於你的慷慨我們才分得了一份國土嗎你曾經一度使
我
B36n0197_p0198a20 || 成了國王現在決不應拒絕給我們應得的一份而驅使我們
去
B36n0197_p0198a21 || 依靠別人的施捨過活親愛的伯父世界很大足夠容納我
B36n0197_p0198a22 || 們和俱盧族讓我們之間別起衝突吧請你代我這樣請求
B36n0197_p0198a23 || 持國王還請你把我的摯愛和尊敬轉達老族長毗濕摩要他
B36n0197_p0198a24 || 想辦法使他的兒孫們和和氣氣快快活活地生活也請同樣
轉

B36n0197_p0198a25 || 告維杜羅他最知道怎末辦才對我們大家有利他會對我們
B36n0197_p0198a26 || 按照這個觀點提出忠告還請你向難敵解釋轉達我的話
B36n0197_p0199a01 || 親愛的兄弟你使身為王子的我們披着獸皮在森林裏生
B36n0197_p0199a02 || 活你在朝廷的集會上侮辱並迫害我們的淚流滿面的妻子
B36n0197_p0199a03 || 這一切我們都默默忍受了現在至少該把我們的合法權利
歸
B36n0197_p0199a04 || 還我們別貪別人的東西我們是五個人跟我們和解你
B36n0197_p0199a05 || 至少得給我們五個村莊這樣做了我們也就滿意了全
B36n0197_p0199a06 || 勝啊請這樣轉告難敵我準備和平同時也準備戰爭
B36n0197_p0199a07 || 全勝聽完堅戰王的話便向黑天和般度族告辭回象城
B36n0197_p0199a08 || 去了
B36n0197_p0199a11 || 54 針尖大的地方也不給
B36n0197_p0199a13 || 持國王派了全勝去見般度族後心裏很着急一夜沒有
B36n0197_p0199a14 || 合眼他請了維杜羅來談了一通宵
B36n0197_p0199a15 || 維杜羅說最妥當的辦法是把般度族的那份國土歸還
B36n0197_p0199a16 || 他們這樣做才對雙方都有利你要用同樣的感情對待般度
B36n0197_p0199a17 || 族和自己的兒子處理這件事情正確的辦法也就是聰明的
B36n0197_p0199a18 || 辦法
B36n0197_p0199a19 || 維杜羅這樣細細忠告持國王
B36n0197_p0199a20 || 第二天早上全勝回到了象城把他在堅戰王宮廷中的
B36n0197_p0199a21 || 經過詳詳細細講給大家聽
B36n0197_p0199a22 || 他說最主要的是難敵該知道阿周那所說的話阿周
B36n0197_p0199a23 || 那說黑天和我要把難敵和他的黨羽全部掃蕩乾淨不要
B36n0197_p0199a24 || 誤解這一點我那神弓等待作戰已等得不耐煩了弓弦不用
B36n0197_p0199a25 || 我觸動就在那兒振動發出響聲箭在箭筒裏探出了頭焦
B36n0197_p0199a26 || 急地詢問什麼時候作戰什麼時候作戰全勝啊惡運使
B36n0197_p0200a01 || 愚蠢的難敵要跟黑天和我作戰就是因陀羅和天神們也不
能
B36n0197_p0200a02 || 擊敗我們呀這就是阿周那所說的話
B36n0197_p0200a03 || 毗濕摩勸告持國王別去抗拒阿周那和黑天的聯合力量
B36n0197_p0200a04 || 他說迦爾納一再誇口說要殺死般度五子可是他的武力
B36n0197_p0200a05 || 遠不如般度族的十六分之一你的兒子們聽信迦爾納的話
B36n0197_p0200a06 || 正在自取滅亡當阿周那在毗羅吒的都城擊退難敵的進攻
B36n0197_p0200a07 || 使難敵遭受屈辱時迦爾納做了什麼事當犍達縛捉住難敵
B36n0197_p0200a08 || 時那戰無不勝的迦爾納躲藏到哪兒去了擊退犍達縛的難
B36n0197_p0200a09 || 道不是阿周那嗎毗濕摩這樣嘲笑迦爾納警告俱盧族
B36n0197_p0200a10 || 老族長說的是我們應該採取的唯一辦法持國王
B36n0197_p0200a11 || 說智者都那末說而我自己也知道最好講和可是我有
B36n0197_p0200a12 || 什麼辦法任憑我怎樣反對這些傻瓜還是自作主張不來
B36n0197_p0200a13 || 聽我
B36n0197_p0200a14 || 難敵聽了這些意見後站起來說父親不用擔心我
B36n0197_p0200a15 || 們的安全不用害怕我們知道我們的實力有多大我們的
B36n0197_p0200a16 || 勝利是肯定的堅戰也知道這一點所以放棄了索取一個王
B36n0197_p0200a17 || 國的希望只乞討五個村莊了從這點看來明明白白他是

B36n0197_p0200a18 || 給我們的十一師的軍力嚇倒了般度族拿什麼來抵抗我們的

B36n0197_p0200a19 || 十一個師呢既然如此你為什麼還要懷疑我們的勝利

B36n0197_p0200a20 || 難敵對父親這樣說企圖使他振作起來

B36n0197_p0200a21 || 兒子別打仗吧持國王說有一半國土我們也

B36n0197_p0200a22 || 可以滿足了只要治理得好一半也夠了

B36n0197_p0200a23 || 難敵忍不住了叫道連針尖大的地方也不給般度

B36n0197_p0200a24 || 族說完他就離開了朝廷人們在緊張激動之中散開

B36n0197_p0200a25 || 了

B36n0197_p0200a26 || 現在我們講一講般度族在談些什麼全勝離開水沒城回

B36n0197_p0201a01 || 象城後堅戰王對黑天說

B36n0197_p0201a02 || 黑天啊全勝是持國王的代言人聽了他的話我摸

B36n0197_p0201a03 || 透了持國王的心思持國王是想不給寸土而得到和平最初

B36n0197_p0201a04 || 我很天真聽了他的話還很高興然而很快就明白我的高興

B36n0197_p0201a05 || 是毫無根據的他採取了中間路線口頭上說要求和平而

B36n0197_p0201a06 || 末了却暗示我們縱然得不到應得的權利也該溫和順從持

B36n0197_p0201a07 || 國王對我們不公道危機到來了只有你能保護我們我提

B36n0197_p0201a08 || 出我們只要五個村莊壞心眼的俱盧族連這也會拒絕的這

B36n0197_p0201a09 || 樣強硬我們怎末能容忍局勢如此緊急只有你能指點我

B36n0197_p0201a10 || 們只有你能說出我們現在的責任是什麼能引導我們走正

B36n0197_p0201a11 || 法和政治家的道路

B36n0197_p0201a12 || 黑天回答說為了你們雙方我決定到象城去我要

B36n0197_p0201a13 || 在持國王的朝廷上試試是否可以不進行戰爭而為你們爭得權

B36n0197_p0201a14 || 利如果成功這對全世界都有利

B36n0197_p0201a15 || 堅戰王說黑天千萬別去這時候到敵人那兒去有

B36n0197_p0201a16 || 什麼好處呢難敵剛愎成性一定會頑固到底我不願你到

B36n0197_p0201a17 || 那些肆無忌憚的人中去我們不能讓你去冒險俱盧族是什

B36n0197_p0201a18 || 麼事都做得出來的

B36n0197_p0201a19 || 黑天回答說堅戰我知道難敵的邪惡本性然而我

B36n0197_p0201a20 || 們仍然要努力進行一切爭取和平解決的辦法只有這樣全

B36n0197_p0201a21 || 世界才不會責備我們沒有盡一切可能避免戰爭我們不應放

B36n0197_p0201a22 || 棄任何可能的途徑不管成功的希望如何微弱別擔心我的

B36n0197_p0201a23 || 安全只要俱盧族敢企圖傷害我這個和平使者我就要叫他

B36n0197_p0201a24 || 們化為灰燼

B36n0197_p0201a25 || 堅戰說你是無所不知的你知道我們的心也了解

B36n0197_p0201a26 || 他們的在說明問題和說服別人的本領方面誰也比不上

B36n0197_p0202a01 || 你

B36n0197_p0202a02 || 黑天說是的我了解你們雙方的心意你永遠堅持

B36n0197_p0202a03 || 正義而他們永遠懷着仇恨妒忌和敵對情緒我要盡我的

B36n0197_p0202a04 || 能力爭取你們所重視的結果就是說不通過戰爭而獲得解

B36n0197_p0202a05 || 決即使解決方案只能使你們得到很少的東西徵兆不祥

B36n0197_p0202a06 || 預示戰爭就要到來然而職責召喚我們再作一次爭取和平

B36n0197_p0202a07 的努力

B36n0197_p0202a08 黑天說完就向般度族告辭乘自己的車趕往象城去了

B36n0197_p0202a11 55 使者黑天

B36n0197_p0202a13 善戰陪伴黑天到象城去出發以前黑天和般度族有一

B36n0197_p0202a14 次長時間的談話令人驚異的是連勇猛的怖軍也突然主張
和

B36n0197_p0202a15 平解決了他說最好和平解決免得全族滅亡

B36n0197_p0202a16 可是黑公主忘不了自己的受辱她緊握住自己的鬢髮

B36n0197_p0202a17 站在黑天面前聲音顫抖着哀痛地說黑天啊請看我

B36n0197_p0202a18 這些頭髮請按照榮譽所要求的辦事吧光榮的和平是不可

B36n0197_p0202a19 能的事即使阿周那和怖軍反對戰爭我的父親雖然老

B36n0197_p0202a20 邁也會帶着我的孩子們去作戰即使我的父親避開不去

B36n0197_p0202a21 我的孩子們也會由妙賢的兒子激昂率領去打俱盧族的我
為

B36n0197_p0202a22 了堅戰十三年來壓制住胸中的炎炎怒火現在可再也壓制

B36n0197_p0202a23 不住了她啜泣着回憶着那次奇耻大辱黑天深深感

B36n0197_p0202a24 動說道快別哭持國王的兒子們不會聽從我講和的

B36n0197_p0202a25 他們就快倒下了他們的屍體將是野狗和豺狼的食料你必

B36n0197_p0202a26 能活着看到我們勝利你受到的侮辱將很快全部得到報復

B36n0197_p0203a01 黑公主滿意了

B36n0197_p0203a02 黑天這一夜歇在狼地城附近當黑天前來拜訪的消息傳

B36n0197_p0203a03 到象城時全城為之激動持國王下令盛飾市容安排迎接

B36n0197_p0203a04 黑天的工作熱熱鬧鬧進行着持國王又下令難降的宮殿較

B36n0197_p0203a05 難敵的更寬大美麗該收拾停當供黑天及其隨從使用在

B36n0197_p0203a06 城外黑天的車子經過的道路上要選擇一些地方搭置涼亭

B36n0197_p0203a07 持國王跟維杜羅商量囑咐他說該預備好車輛和夫

B36n0197_p0203a08 象贈送黑天別的禮物也要準備妥當可是維杜羅回答

B36n0197_p0203a09 說黑天是不能用禮物收買的他來俱盧族的國中為了什

B36n0197_p0203a10 麼就送給他什麼好了他上這兒來不是為了和平解決爭端

B36n0197_p0203a11 嗎讓他達到目的得到和平這就行了別的禮品是不能

B36n0197_p0203a12 使他滿意的

B36n0197_p0203a13 黑天到了象城市民們萬人空巷聚集在盛裝的街道上

B36n0197_p0203a14 使黑天的車子只能緩緩前進他先到持國王宮中拜會然後

B36n0197_p0203a15 到維杜羅家裏貢蒂后在維杜羅家會見了他她想到兒子們

B36n0197_p0203a16 遭受的苦難不禁心酸難忍落下眼淚來黑天安慰了她

B36n0197_p0203a17 向她告辭後到難敵宮中去難敵歡迎他邀請他午餐黑

B36n0197_p0203a18 天笑盈盈地說使者只有在完成了使命後才能吃喝等我

B36n0197_p0203a19 辦成了事你再設筵款待我吧拒絕了難敵的邀請後黑

B36n0197_p0203a20 天回到了維杜羅家休息

B36n0197_p0203a21 維杜羅和黑天商議維杜羅告訴黑天難敵深信毗濕摩

B36n0197_p0203a22 和德羅納由於道義上的職責永遠不會背棄他他深信只要

B36n0197_p0203a23 有他們兩人支持他就沒有人能戰勝他因而驕傲非凡維

B36n0197_p0203a24 杜羅又責備黑天不該到難敵的宮中去因為所有了解難敵
晃

B36n0197_p0203a25 弟的人們都擔心他們會陰謀暗害黑天
B36n0197_p0203a26 黑天說你對難敵的看法很正確我來這兒並不存着
B36n0197_p0204a01 和平解決的希望我這樣做為的是不讓世界上的人們責備
B36n0197_p0204a02 我你也不必為我的生命擔心
B36n0197_p0204a03 第二天清早難敵和沙基尼來見黑天通知他說持國
B36n0197_p0204a04 王在等候他黑天偕同維杜羅一起入朝
B36n0197_p0204a05 黑天一進宮廷在場的人都站了起來黑天向長者行
B36n0197_p0204a06 禮向其他的人有說有笑打過招呼坐下來引見禮
B36n0197_p0204a07 過黑天站起來對持國王說明來訪的目的他毫不含混地
B36n0197_p0204a08 說出了般度族的要求他說持國王別讓你全族陷於毀
B36n0197_p0204a09 滅你錯把對你有利的好事看成對你不利的壞事而把壞事
B36n0197_p0204a10 又看成好事你有責任管教你的兒子般度族準備作戰但
B36n0197_p0204a11 他們希望和平他們願意在你的統治下過幸福生活對待他
們
B36n0197_p0204a12 像對待自己的兒子一樣吧你提出一個光榮的解決辦法全
B36n0197_p0204a13 世界會因此讚揚你的
B36n0197_p0204a14 持國王說朋友們全都知道我不該受責備我的願望正
B36n0197_p0204a15 是跟黑天說的完全一致但是我無能為力我的這些不肖
B36n0197_p0204a16 兒子不聽我的話黑天啊我求你去勸勸難敵
B36n0197_p0204a17 黑天轉身對難敵說你是一個高貴家族的後裔要遵
B36n0197_p0204a18 循正法你現在的想法跟你的身份完全不合而只符合於出
B36n0197_p0204a19 身下賤的人因為你的緣故這個著名的家族有了滅亡的危
B36n0197_p0204a20 險如果你聽從理智和正義般度族會自願擁護持國王做國
B36n0197_p0204a21 王你做太子分一半國土給他們跟他們講和吧
B36n0197_p0204a22 毗濕摩和德羅納也逼着難敵聽從黑天可是難敵的心意
B36n0197_p0204a23 毫不動搖
B36n0197_p0204a24 我可憐持國王和甘陀利后難敵的胡作非為一定要使
B36n0197_p0204a25 他們夫婦陷於孤獨和憂傷的境地維杜羅說
B36n0197_p0204a26 持國王又對兒子說如果你不聽黑天的勸告我們這
B36n0197_p0205a01 一族要滅亡的
B36n0197_p0205a02 德羅納和毗濕摩也再三勸告難敵叫他別走錯路所有
B36n0197_p0205a03 的人都逼迫難敵和平解決這使他十分憤怒他站起來說
B36n0197_p0205a04 黑天你偏愛般度族因此責備我在場的人也都譴責
B36n0197_p0205a05 我可是在這件事情上我不承認自己有絲毫可責備之處
B36n0197_p0205a06 般度族自願把國家作為賭注賭輸了失去國土這是當然
B36n0197_p0205a07 的這怎未能由我負責他們賭輸了按照條件到森林裏
B36n0197_p0205a08 去這也是榮譽所要求的是我哪一點錯了他們現在要來
B36n0197_p0205a09 尋釁挑戰要來屠殺我們我決不能對恐嚇屈服在我年幼
B36n0197_p0205a10 的時候老人們嚴重傷害了我們的利益不知道為什麼給
B36n0197_p0205a11 了般度族一份國土而他們是毫無權利承受那份土地的當
B36n0197_p0205a12 時我默認了但是他們在賭博中把國土輸掉了我拒絕歸還
B36n0197_p0205a13 他們我這樣做是完全沒有過錯的我不願給般度族一寸土
B36n0197_p0205a14 地甚至針尖大的地方也不給
B36n0197_p0205a15 當難敵在申述自己一無過失時黑天大笑着說這場

B36n0197_p0205a16 || 賭博是你和沙恭尼兩人串通了陷害他們的以後你又在王子

B36n0197_p0205a17 || 羣集的大會上凌辱黑公主虧你還能厚顏無耻地說得出自己

B36n0197_p0205a18 || 毫無罪過隨後黑天又提醒他一些暗害般度族的別的罪行

B36n0197_p0205a19 || 難降看到毗濕摩和其他的人都支持黑天對難敵的指責

B36n0197_p0205a20 || 便說哥哥看來這些人要用繩索把你捆綁起來獻給般度

B36n0197_p0205a21 || 族了我們離開吧於是難敵由他的兄弟們伴隨着大踏步

B36n0197_p0205a22 || 離開了朝廷

B36n0197_p0205a23 || 黑天又對着滿朝人說先生們剛沙和童護死後雅

B36n0197_p0205a24 || 度族和苾濕尼族生活得很幸福為了拯救一族有時候必須

B36n0197_p0205a25 || 犧牲個別的人不是有時為了挽救全國還得拋棄一個村莊嗎

B36n0197_p0205a26 || 我怕你們為了拯救全族只有犧牲難敵了這是唯一的出路

B36n0197_p0206a01 || 持國王對維杜羅說把有遠見的甘陀利請來吧可能

B36n0197_p0206a02 || 難敵會聽她的話於是派人去請甘陀利當她來到朝廷

B36n0197_p0206a03 || 後又派人去請難敵難敵兩眼通紅怒氣冲冲重又回到殿上

B36n0197_p0206a04 || 來甘陀利用種種方法勸他不要執迷不悟然而難敵說了一

B36n0197_p0206a05 || 聲不又離開了大殿

B36n0197_p0206a06 || 難敵和他的朋友們計劃捉拿黑天消息傳到了朝廷黑

B36n0197_p0206a07 || 天早就料到會發生此事大笑着顯示了他的神性

B36n0197_p0206a08 || 瞎眼的持國王仗黑天的神力暫時恢復了視力看見了黑

B36n0197_p0206a09 || 天的宇宙萬相子

B36n0197_p0206a10 || 蓮花眼的大神黑天啊看到了你的宇宙萬相我再也

B36n0197_p0206a11 || 不想看別的了我要求仍然什麼都看不見持國王對黑天

B36n0197_p0206a12 || 這樣說於是又成了瞎子

B36n0197_p0206a13 || 難敵頑固不化我們的一切努力都白費了持國王

B36n0197_p0206a14 || 對黑天說

B36n0197_p0206a15 || 黑天站起來離開了宮廷善戰和維杜羅在他倆旁陪着

B36n0197_p0206a16 || 他走開

B36n0197_p0206a17 || 黑天立即去見貢蒂后把一切經過告訴了她貢蒂后請他

B36n0197_p0206a18 || 把自己的祝福帶給他的兒子們她說實現一個刹帝利婦人

B36n0197_p0206a19 || 生育兒子的目的的時候來到了黑天啊願你保護我的兒子

B36n0197_p0206a20 || 一個刹帝利母親養育孩子的目的就是奉獻給戰爭黑天

B36n0197_p0206a21 || 登上了車趕回水沒城戰爭是不可避免的

B36n0197_p0206a24 || 56 情誼與責任

B36n0197_p0206a26 || 黑天去象城時大家把和平的一線希望寄托在他身上等

B36n0197_p0207a01 || 到他回來敘述了一切經過後連那微弱的一縷希望也消滅

B36n0197_p0207a02 || 了貢蒂后知道決死的戰爭不能避免時悲痛得不得了

B36n0197_p0207a03 || 我怎末能貢蒂想道怎末能把我的想法說出來

B36n0197_p0207a04 || 給兒子們聽呢我要說忍受這些恥辱吧別要土地子

B36n0197_p0207a05 || 避免戰爭吧違反刹帝利傳統的話我的兒子們怎能接受

B36n0197_p0207a06 || 呢同時她又想在戰爭中互相殘殺有什麼好

B36n0197_p0207a07 || 處全族滅亡了還有什麼幸福可言面對矛盾叫我如何是

B36n0197_p0207a08 好她預見到一方面是全盤毀滅另一方面是剎帝利的榮
B36n0197_p0207a09 譽要求這使她心頭好不煩惱
B36n0197_p0207a10 我那些孩子怎未能戰勝毗濕摩德羅納和迦爾納聯合
B36n0197_p0207a11 起來的強大力量呢那三人是戰無不勝的勇士我一想到他
B36n0197_p0207a12 們就心驚膽戰別人並不在我心上俱盧族方面只有這三人
B36n0197_p0207a13 是般度族的對手有希望殺死他們三人中德羅納或出於
B36n0197_p0207a14 愛或不願師徒交戰大概是不忍殺害他們的老祖父一定
B36n0197_p0207a15 不會殺他們可是迦爾納是般度族的大敵他急於殺死我的
B36n0197_p0207a16 兒子以討好難敵迦爾納武藝高強我一想到他要跟我的別
B36n0197_p0207a17 的幾個孩子交戰我的心痛苦得像火中的木柴一樣現在是
B36n0197_p0207a18 我去找迦爾納說明他的出生真相的時候了知道了自己的
B36n0197_p0207a19 出身他一定會放棄對難敵的支持的
B36n0197_p0207a20 貢蒂后為她的孩子們急得心亂如麻便跑到迦爾納日常
B36n0197_p0207a21 做晨禱的恆河岸去
B36n0197_p0207a22 迦爾納正在那兒祈禱他面向東方高舉雙手在沉思
B36n0197_p0207a23 默想貢蒂后安靜地站在他身後等着迦爾納專心致志禮
B36n0197_p0207a24 拜什麼都沒有覺到他直到炎熱的陽光照射到背上時才
B36n0197_p0207a25 覺察到周圍世界
B36n0197_p0207a26 禱告完畢迦爾納回過頭來看到貢蒂后站在他身後
B36n0197_p0208a01 扯住他上衣的衣裾遮在頭上以阻擋灼熱的陽光般度的王
B36n0197_p0208a02 后般度五子的母親會在那兒等候他做完禱告這使迦爾
B36n0197_p0208a03 納深為驚異大惑不解
B36n0197_p0208a04 迦爾納按照習俗規定的禮節向貢蒂后請安並說道王
B36n0197_p0208a05 后啊羅陀和車夫升車的兒子向您行禮我願為你效勞您
B36n0197_p0208a06 有什麼吩咐
B36n0197_p0208a07 迦爾納貢蒂后說你不是羅陀的兒子那車夫
B36n0197_p0208a08 也不是你的父親你別認為自己真是屬於趕車的種姓的人
B36n0197_p0208a09 你是太陽神的兒子你在王族的普利塔的腹中孕育成長普
B36n0197_p0208a10 利塔的另一個名字就是貢蒂願你有福她然後把迦爾納
B36n0197_p0208a11 出生的故事敘述給他聽又對他說你身披甲冑帶着
B36n0197_p0208a12 金耳環出生的人啊你不知道般度五子是你的親兄弟跟難
B36n0197_p0208a13 敵結盟仇恨他們依賴持國王的兒子生活跟你的身份不
B36n0197_p0208a14 合去和阿周那在一起成為國王之一吧願你和阿周那消
B36n0197_p0208a15 滅惡人整個世界都將受你們支配的你們的聲譽會遠播海
B36n0197_p0208a16 外就像大力羅摩和黑天兄弟倆一樣有五個兄弟環侍左
B36n0197_p0208a17 右你就像大梵天在眾神之中一樣格外光輝顯赫子處境
B36n0197_p0208a18 為難的時候應當首先滿足慈愛的雙親的願望這是我們的
B36n0197_p0208a19 經典所規定的最高的正法啊
B36n0197_p0208a20 迦爾納聽到自己的母親在他向太陽神禱告之後說這一番
B36n0197_p0208a21 話時內心感到太陽神在啟示他接受貢蒂后的要求可是他
B36n0197_p0208a22 再一想就認為這是太陽神在考驗他的忠誠和意志他感到
B36n0197_p0208a23 自己不應在這一方面有缺陷
B36n0197_p0208a24 他運用意志力抑制住個人利益的誘惑以及母子天性的衝
B36n0197_p0208a25 動他悲傷地然而堅定地說親愛的母親你說的話是違

B36n0197_p0208a26 || 反正法的如果我放棄了自己的責任那我所受的傷害要比
B36n0197_p0209a01 || 在戰場上受到敵人的任何傷害厲害得多當我是一個幼弱的

的
B36n0197_p0209a02 || 初生兒時你把我拋在河裏剝奪了我的生來應有的剎帝利
B36n0197_p0209a03 || 的權利而現在你却要我盡剎帝利的責任當年你拒絕給我
B36n0197_p0209a04 || 一切生靈的共同幸福母愛而現在為了你的其他兒子的
B36n0197_p0209a05 || 的利益忽然來告訴我這個故事如果我現在去參加般度族

—

B36n0197_p0209a06 || 邊人們不都要說我是出於害怕嗎我吃的是持國王兒子的
B36n0197_p0209a07 || 飯贏得了他們的信任他們把我看作他們的勇將十分重
B36n0197_p0209a08 || 視我對我照顧得無微不至而現在當戰爭即將爆發時
B36n0197_p0209a09 || 你却要我背叛主人去投奔般度族持國王的兒子們把我看
作

B36n0197_p0209a10 || 渡過此次險惡戰爭洪水的大船我自己也慫恿他們開戰我
B36n0197_p0209a11 || 怎未能變節遺棄他們世上還有比這種行為更為忘恩負義
更

B36n0197_p0209a12 || 為卑鄙無耻嗎今世甚至來世有任何東西值得付出這樣
B36n0197_p0209a13 || 沉重的代價嗎親愛的母親我一定得盡我的責任必要時
B36n0197_p0209a14 || 不惜獻出自己的生命否則我就不比一般竊賊高明這些
B36n0197_p0209a15 || 年來不過是在竊取食物罷了我在未來的戰爭中一定要盡
全

B36n0197_p0209a16 || 力和你的兒子們作戰我不能欺騙你請原諒我吧
B36n0197_p0209a17 || 但是他接着說我也不能讓我母親的要求完全
B36n0197_p0209a18 || 落空請把阿周那交給我吧或者是他或者是我在這場
B36n0197_p0209a19 || 戰爭中必須死亡我不殺害你的其他幾個兒子不管他們怎
B36n0197_p0209a20 || 末樣對待我戰士的母親啊你仍然會有五個兒子的或者
B36n0197_p0209a21 || 是我或者是阿周那兩人中會有一個活到大戰以後加上
B36n0197_p0209a22 || 另外四個你仍然有五個兒子

B36n0197_p0209a23 || 貢蒂后聽到親生的大兒子說話語氣這樣堅決堅守剎帝
B36n0197_p0209a24 || 利的傳統規定她心中充滿了激動和互相矛盾的感情她覺
B36n0197_p0209a25 || 得不好再說什麼便默默地擁抱他走開了

B36n0197_p0209a26 || 誰能違抗命運呢貢蒂后心裏想他至少答應了
B36n0197_p0210a01 || 不傷害我的四個兒子這已經夠了願神保佑他吧

B36n0197_p0210a04 || 57 般度族的大元帥

B36n0197_p0210a06 || 黑天回到水沒城後將在象城的經過告訴了般度族
B36n0197_p0210a07 || 我勸他們採取那既對他們有利而又合理的辦法可是
B36n0197_p0210a08 || 白費唇舌現在除了戰爭以外已無路可走了愚蠢的難敵不
B36n0197_p0210a09 || 聽從朝廷上各位尊長的善意勸告我們現在必須趕快準備
作

B36n0197_p0210a10 || 戰俱盧戰場已在等待着一場浩劫了

B36n0197_p0210a11 || 和平已毫無希望了堅戰對兄弟們說便下令動員

B36n0197_p0210a12 || 軍隊佈置陣勢

B36n0197_p0210a13 || 他們把軍隊組成七師任命木柱王毗羅吒王猛光

B36n0197_p0210a14 || 束髮善戰顯光和怖軍為各師司令然後商議選誰為大元

B36n0197_p0210a15 || 帥
B36n0197_p0210a16 || 堅戰王對偕天說
B36n0197_p0210a17 || 我們要在七人中選一人為大元帥他必須能夠抵得住
B36n0197_p0210a18 || 那摧敵成灰的大英雄毗濕摩他必須能隨機應變靈活調動
B36n0197_p0210a19 || 軍事力量你認為誰最能勝任
B36n0197_p0210a20 || 古時候在跟長者商議以前總是先徵求年輕人的意見
B36n0197_p0210a21 || 借以鼓勵年輕人使他們建立自信心如果先諮詢了長者
B36n0197_p0210a22 || 年輕人就不便說話因為提出不同的意見有對長者不敬的嫌
B36n0197_p0210a23 || 疑
B36n0197_p0210a24 || 讓我們選毗羅吒王做我們的元帥吧當我們隱姓埋
B36n0197_p0210a25 || 名喬妝改扮的時候他幫助了我們現在我們也是在他的
B36n0197_p0210a26 || 支持之下索取我們的那份國土的偕天回答
B36n0197_p0211a01 || 依我看來最好選木柱王為元帥依年齡智慧勇
B36n0197_p0211a02 || 氣出身和武力而論他都是第一流無種說黑公主
B36n0197_p0211a03 || 之父木柱王從持力學過箭術早就在等待機會和德羅納一
比
B36n0197_p0211a04 || 雌雄他為各國國王所尊敬他支持我們就像我們是他的親
B36n0197_p0211a05 || 兒子一樣應該由他率領全軍抵敵德羅納和毗濕摩
B36n0197_p0211a06 || 堅戰王然後徵求阿周那的意見
B36n0197_p0211a07 || 我認為猛光應該做我們戰場上的領袖這位英雄善於
B36n0197_p0211a08 || 控制感情而且他是命中注定要索取德羅納的性命的也只
B36n0197_p0211a09 || 有他能阻擋毗濕摩的箭而毗濕摩的箭是連勇武的持斧羅
摩
B36n0197_p0211a10 || 都要為之後退的除了他我想不出再有別人配做我們的元
帥
B36n0197_p0211a11 || 子阿周那回答
B36n0197_p0211a12 || 怖軍說國王啊阿周那的意見很正確可是仙人們
B36n0197_p0211a13 || 和尊長們說過束髮是為了索取毗濕摩的性命而出生的我
B36n0197_p0211a14 || 想選那容光煥發恍如持斧羅摩的束髮做元帥我認為除開
B36n0197_p0211a15 || 他誰也不能擊敗毗濕摩
B36n0197_p0211a16 || 堅戰王最後徵詢黑天的意見
B36n0197_p0211a17 || 黑天說提到的各位戰士都各有所長不愧當選為元
B36n0197_p0211a18 || 帥他們中的任何一人都能使俱盧族心驚膽怕然而全面看
B36n0197_p0211a19 || 來我贊成阿周那的意見任命猛光做你們的大元帥吧
B36n0197_p0211a20 || 於是那為黑公主主持選婿典禮把妹妹黑公主許配給阿
B36n0197_p0211a21 || 周那十三年來一直把妹妹在難敵宮中所受的侮辱深記心
頭
B36n0197_p0211a22 || 等待時機報復的木柱王的光輝的兒子猛光被任命為般度
族
B36n0197_p0211a23 || 全軍的大元帥了戰士們的吼聲吹奏法螺聲以及象羣的
B36n0197_p0211a24 || 叫聲震撼天空般度族大軍就在雄壯的呼聲中莊嚴地列隊
進
B36n0197_p0211a25 || 入了俱盧戰場

B36n0197_p0212a03 || 58 俱盧族的大元帥
B36n0197_p0212a05 || 毗濕摩指揮俱盧族大軍作戰難敵恭敬地對他行禮向
B36n0197_p0212a06 || 他說
B36n0197_p0212a07 || 請求你率領我們獲得勝利遠播威名像天神中的元
B36n0197_p0212a08 || 帥戰神鳩摩羅一樣我們願意像小牛犢跟隨老牛那樣跟隨
B36n0197_p0212a09 || 你
B36n0197_p0212a10 || 就這樣吧老太公回答但是你該明白我心中
B36n0197_p0212a11 || 有一個堅定的念頭我看待般度的兒子就像看待你們這些
持
B36n0197_p0212a12 || 國王的兒子一樣為履行諾言我要盡自己的責任率軍作
B36n0197_p0212a13 || 戰我的箭每天要在戰場上使千萬個將士倒下去但是要
B36n0197_p0212a14 || 殺害般度的兒子我却辦不到這場戰爭沒有得到我的同
B36n0197_p0212a15 || 意除了殺害般度五子這件事以外我將在戰爭中盡我一切
B36n0197_p0212a16 || 責任
B36n0197_p0212a17 || 再有一件事你所寵愛的迦爾納太陽神的兒子
B36n0197_p0212a18 || 反對我的領導不喜歡我的意見如果你願意你可以請
B36n0197_p0212a19 || 他一開始就擔負起領導全軍的責任指揮作戰我並不反
B36n0197_p0212a20 || 對
B36n0197_p0212a21 || 毗濕摩不喜歡迦爾納這個人和他的行為
B36n0197_p0212a22 || 迦爾納的自負的想法是只要毗濕摩活着我就不參
B36n0197_p0212a23 || 加戰爭他死了我才出來那時我要與阿周那決戰把他
B36n0197_p0212a24 || 殺死
B36n0197_p0212a25 || 難敵接受了毗濕摩的條件任命毗濕摩為全軍的大元
B36n0197_p0212a26 || 帥俱盧族的大軍像洪水一樣浩浩蕩蕩衝進了俱盧戰場
B36n0197_p0213a03 || 59 大力羅摩
B36n0197_p0213a05 || 大力羅摩黑天的卓越的哥哥到般度族營地來探訪
B36n0197_p0213a06 || 他穿着青色的綉衣像一頭獅子一樣巍巍然凜凜然走了
B36n0197_p0213a07 || 進來堅戰王黑天以及其他的人都熱烈地歡迎這位魁偉的
B36n0197_p0213a08 || 持犁武士這位來客向木柱王和毗羅吒王行禮畢坐在堅
B36n0197_p0213a09 || 戰王一旁
B36n0197_p0213a10 || 我來到俱盧戰場他說因為我聽說婆羅多的後
B36n0197_p0213a11 || 裔克制不住貪心憤怒以及憎恨的感情和談決裂已經宣
B36n0197_p0213a12 || 戰了
B36n0197_p0213a13 || 他由於感情激動停了一會兒然後繼續說堅戰
B36n0197_p0213a14 || 啊慘酷的毀滅正在面前大地將呈現一片血肉模糊屍體交
B36n0197_p0213a15 || 橫的恐怖景象刹帝利世界叫惡運逼瘋了聚集在這裏自尋
B36n0197_p0213a16 || 死亡我常對黑天說我們跟難敵的關係是跟般度族的關
B36n0197_p0213a17 || 係同樣的在他們這場愚蠢的爭執中我們不要偏袒任何一
B36n0197_p0213a18 || 方可是他不聽我的話他對阿周那的鍾愛引他走上歧
B36n0197_p0213a19 || 途加入你們這一方作戰據我看來他是贊成你們開戰
B36n0197_p0213a20 || 的我和黑天怎未能分站在敵對的兩個陣營裏呢怖軍和難
B36n0197_p0213a21 || 敵都是我的徒弟我同樣看重他們愛護他們我又怎未能
B36n0197_p0213a22 || 幫助一方打擊另一方呢我也不忍看俱盧家族毀滅啊因
B36n0197_p0213a23 || 此這次戰爭這場毀滅一切的大火災我不願參加這個

B36n0197_p0214a01 || 悲劇使我失去了對人世的留戀我要去各聖地漫游子
B36n0197_p0214a02 || 黑天的哥哥反對慘酷的戰爭說完這些話後離開了般
B36n0197_p0214a03 || 度族他心中懷着沉重的悲哀向神明尋找安慰去了
B36n0197_p0214a04 || 那次大戰只有兩個王子沒有參加一個是大力羅摩另
B36n0197_p0214a05 || 一個是福席城的統治者寶光寶光的妹妹艷光是嫁給黑天
B36n0197_p0214a06 || 的他的故事將在下一章中講到
B36n0197_p0214a09 || 60 艷光公主
B36n0197_p0214a11 || 毗陀婆國的國王具威有五個兒子和一個女兒女兒的名
B36n0197_p0214a12 || 字名叫艷光她美麗無比姿態迷人個性堅強她聽到黑
B36n0197_p0214a13 || 天的為人及其聲譽後很想跟黑天結婚她這個念頭一天比
B36n0197_p0214a14 || 一天強烈所有親屬都同意只除了她的大哥寶光太子因
B36n0197_p0214a15 || 為寶光和黑天彼此一向沒有好感寶光硬要父親把艷光嫁
給
B36n0197_p0214a16 || 車底國國王童護而不讓他把妹妹許配給多門島主黑天國
B36n0197_p0214a17 || 王老子寶光說話就算看來艷光要被逼嫁給童護了
B36n0197_p0214a18 || 艷光是吉祥天女下凡的化身她的心是完全屬於黑天
B36n0197_p0214a19 || 的因此她抑鬱不樂她怕父親拗不過專權的哥哥阻止不
B36n0197_p0214a20 || 了那樁不幸的婚事她集中了自己的意志力終於決定採取
B36n0197_p0214a21 || 一條脫離窘況的計策她丟開了少女的顧忌跟一位婆羅門
B36n0197_p0214a22 || 商量派他作她的使者送信給黑天托他把一切講給她那
B36n0197_p0214a23 || 愛人聽請求愛人來幫助他
B36n0197_p0215a01 || 於是那婆羅門到多門城去把艷光的苦況和要求講給黑
B36n0197_p0215a02 || 天聽並把艷光托他轉達的信交給了黑天信是這樣寫的
B36n0197_p0215a04 || 我的心已經許給你接受你作我的夫君子因
B36n0197_p0215a05 || 此我求你在童護用暴力把我帶走以前來救我事情
B36n0197_p0215a06 || 很急你必須明天趕到這兒童護和妖連的軍隊會
B36n0197_p0215a07 || 阻攔你你必須先戰勝他們然後才能得到我願你
B36n0197_p0215a08 || 成為勝利的英雄奪得我我的哥哥決定把我嫁給童
B36n0197_p0215a09 || 護婚禮中有一項儀式是要我帶着隨從到廟裏去禮
B36n0197_p0215a10 || 拜雪山神女那是你來拯救我的最好時機如
B36n0197_p0215a11 || 果你不來那我就結束自己的生命這樣至少在來
B36n0197_p0215a12 || 世還能跟你在一起
B36n0197_p0215a14 || 黑天念完了信立刻登上自己的車
B36n0197_p0215a15 || 奉國王命令毗陀婆國的國都罐城裝飾得華麗非凡公
B36n0197_p0215a16 || 主和童護的婚禮正在緊張地籌備中那迎親的新郎和隨來
的
B36n0197_p0215a17 || 他的親友已經聚集在城裏了他們全都是黑天的死敵
B36n0197_p0215a18 || 大力羅摩知道了黑天突然獨自一人偷偷出走猜想到必
B36n0197_p0215a19 || 定是為了毗陀婆國的公主他恐怕黑天單身一人會被那些
想
B36n0197_p0215a20 || 喝他的血的死敵所包圍就急急忙忙集合了一支強大的兵
方
B36n0197_p0215a21 || 向罐城出發
B36n0197_p0215a22 || 艷光公主離開了自己的內宮由侍從排列儀仗伴送着到

B36n0197_p0215a23 舉行祭神儀式的廟宇去
B36n0197_p0216a01 女神啊艷光禱告道我跪在你面前你知道我
B36n0197_p0216a02 對你怎樣崇敬望你保佑我讓黑天能做我的丈夫
B36n0197_p0216a03 走出神廟艷光看見了黑天的車子她就像鐵針給磁石
B36n0197_p0216a04 吸去似的一直奔向他登上他的車子黑天帶着她驅車便
B36n0197_p0216a05 走周圍的人一陣驚亂不知如何是好
B36n0197_p0216a06 僕從們奔向寶光太子報告出事經過
B36n0197_p0216a07 寶光起誓說我不殺黑天誓不回家他帶了一支夫
B36n0197_p0216a08 軍去追趕黑天這時大力羅摩恰巧帶着軍隊趕到於是兩軍
B36n0197_p0216a09 激戰最後敵人完全潰敗大力羅摩和黑天凱旋回國艷光
B36n0197_p0216a10 和黑天舉行了婚禮
B36n0197_p0216a11 打了敗仗的寶光羞於回到罐城去他在交戰的地點建了
B36n0197_p0216a12 一座新城名為福席城自己統治着
B36n0197_p0216a13 聽到俱盧大戰的消息後寶光率領了大隊人馬來到俱盧
B36n0197_p0216a14 戰場他表示要幫助般度族想借此贏得黑天的友誼
B36n0197_p0216a15 般度的兒子啊他對阿周那說敵軍聲勢浩大
B36n0197_p0216a16 我來支援你們我聽從你們指揮你們要我攻打敵人的什麼
B36n0197_p0216a17 陣地我就去攻打什麼陣地我有力量攻打德羅納慈憫
B36n0197_p0216a18 甚至毗濕摩我會幫你們打勝的請把你們的意見告訴我
B36n0197_p0216a19 阿周那對黑天看了一眼大笑道
B36n0197_p0216a20 福席城的王子啊阿周那說我們不怕敵軍人馬
B36n0197_p0216a21 眾多我們並不需要也不稀罕你來幫忙你或去或留隨
B36n0197_p0216a22 你的便好了
B36n0197_p0216a23 寶光聽到這話又羞又怒就帶領軍隊到難敵的陣營裏
B36n0197_p0216a24 去
B36n0197_p0216a25 他對難敵說般度族拒絕我幫助他們現在我的軍隊
B36n0197_p0216a26 可以為你效勞
B36n0197_p0217a01 難敵叫道你不是因為被般度族拒絕了才上這兒來
B36n0197_p0217a02 嗎我還不至於着急得要去拾他們拋棄了的東西呢
B36n0197_p0217a03 寶光兩處受辱有加參入作戰回到自己國中去了
B36n0197_p0217a06 61 不合作
B36n0197_p0217a08 大戰開始前一天俱盧族的大元帥老毗濕摩跟難敵在一
B36n0197_p0217a09 起討論戰局他為了鼓舞難敵的英雄氣概和樂觀精神列舉
B36n0197_p0217a10 俱盧族方面各將領的軍力武藝和勇氣難敵很是興奮到
B36n0197_p0217a11 後來迦爾納成為他們討論的話題了
B36n0197_p0217a12 毗濕摩說你寵愛迦爾納可是我認為他沒有什麼了
B36n0197_p0217a13 不起我不喜歡他對般度族的切齒痛恨而且他也太狂妄
B36n0197_p0217a14 了他妄自尊大專好凌辱別人我不把他列入第一流戰士
B36n0197_p0217a15 之中况且他已經把胎中帶來的神甲送了人我看在這場大
B36n0197_p0217a16 戰中他幫不了大忙更何況還有持斧羅摩詛咒過他說他在
B36n0197_p0217a17 最緊要的時候會記不起咒語以致法寶不聽他使喚將來他
B36n0197_p0217a18 和阿周那間的戰鬥將是凶多吉少毗濕摩據事直說毫不
B36n0197_p0217a19 隱諱使難敵和迦爾納極為不滿更糟的是德羅納也贊成老
B36n0197_p0217a20 太公的意見他說

B36n0197_p0217a21 || 迦爾納十分驕傲過於自信會使他疏忽戰略上的細
B36n0197_p0217a22 || 微之處由於粗心大意他會戰敗的
B36n0197_p0217a23 || 迦爾納聽了這些粗暴的話勃然大怒兩眼放光對着
B36n0197_p0217a24 || 老太公說老太爺你一向輕視我只因為不喜歡我妒
B36n0197_p0217a25 || 忌我你只要有機會就毫無理由地羞辱我我為了難敵之故
B36n0197_p0217a26 || 一直忍耐着你的嘲弄和攻擊你說這次大戰中我起不了大
作
B36n0197_p0218a01 || 用讓我把我的堅定不移的看法告訴你吧我確信要把
B36n0197_p0218a02 || 俱盧族的大事弄糟的是你而不是我你為什麼要隱藏自己
的
B36n0197_p0218a03 || 真實感情呢事實上你對難敵沒有真誠的情意只是他不知
B36n0197_p0218a04 || 道罷了 你憎恨我想離間我和難敵挑撥他來反對我你的
B36n0197_p0218a05 || 惡毒的意圖繼續發展竟低估我的力量把我貶得一文不值
B36n0197_p0218a06 || 來打擊我你行為墮落到不配做一個刹帝利的程度了在戰
B36n0197_p0218a07 || 士之間單憑年紀並不能受到尊敬只有靠自己的英勇才行
B36n0197_p0218a08 || 你別再破壞我和難敵的關係吧
B36n0197_p0218a09 || 迦爾納接着對難敵說
B36n0197_p0218a10 || 卓越的戰士考慮一下你自己的利益好好想一想
B36n0197_p0218a11 || 別太信賴這位老太爺他想在我們軍隊裏散播下不和的種
B36n0197_p0218a12 || 子他對我的評價不利於你他貶低我想使我垂頭喪氣
B36n0197_p0218a13 || 他已經變得老朽昏庸壽命不會久長了他高傲自大以至於
B36n0197_p0218a14 || 任何人都不在他眼裏當然老年人該受到尊敬長輩的經驗
B36n0197_p0218a15 || 是有用的但是經典警告我們說到了一定程度年長就成
B36n0197_p0218a16 || 為衰老而成熟就開始變為腐爛你任命毗濕摩為大元帥
B36n0197_p0218a17 || 我毫不懷疑你會由於其他人的功勳而獲得聲譽可是只要
是
B36n0197_p0218a18 || 他在發號施令我就不上戰場只有到他倒下以後我才上
B36n0197_p0218a19 || 陣
B36n0197_p0218a20 || 毗濕摩抑制住自己的憤怒回答道太陽之子啊我
B36n0197_p0218a21 || 們現在正處於緊急關頭要不然你此刻早已活不成了你
B36n0197_p0218a22 || 是俱盧族的魔鬼
B36n0197_p0218a23 || 難敵很是難過他說
B36n0197_p0218a24 || 恆河之子啊我需要你們兩人的幫助我毫不懷疑
B36n0197_p0218a25 || 你們兩人都將創造偉大的英雄事迹天一亮就要開戰了大
B36n0197_p0218a26 || 敵當前朋友之間別爭吵了吧
B36n0197_p0219a01 || 但是迦爾納堅持不願在毗濕摩任大元帥的期間拿起武器
B36n0197_p0219a02 || 作戰難敵最後也只好答應他這樣做了戰爭的最初十天
B36n0197_p0219a03 || 裏迦爾納沒有參加作戰但是他的部下是全部參戰的第
B36n0197_p0219a04 || 十天晚上當偉大的毗濕摩滿身是箭在戰場上躺着時迦爾
B36n0197_p0219a05 || 納到他跟前向他恭敬地賠禮請他饒恕求他祝福毗濕
B36n0197_p0219a06 || 摩一一答應了這以後迦爾納又合作了他自己提議德羅
B36n0197_p0219a07 || 納繼承毗濕摩做俱盧族軍隊的大元帥當德羅納也陣亡時
B36n0197_p0219a08 || 迦爾納便親自任指揮率領俱盧族大軍作戰
B36n0197_p0219a11 || 62 黑天的教導

B36n0197_p0219a13 || 諸事齊備快開戰了雙方戰士聚集在一起莊嚴地宣
B36n0197_p0219a14 || 誓要尊重作戰的傳統規則作戰的行為準則和作戰方法各
B36n0197_p0219a15 || 時代是不相同的只有心中記着摩訶婆羅多大戰時代的習
B36n0197_p0219a16 || 俗我們才能了解這篇史詩否則這故事有好些地方是很
B36n0197_p0219a17 || 難理解的
B36n0197_p0219a18 || 從下面的敘述中讀者可以略知俱盧戰場上作戰準則的
B36n0197_p0219a19 || 一個大概每天夕陽西下後戰事就停止了雙方可以像
B36n0197_p0219a20 || 朋友一樣自由地混雜在一起雙方力量相稱才允許單獨對
B36n0197_p0219a21 || 打而且不准用違反正法的方法攻擊對方例如不准打擊
B36n0197_p0219a22 || 離開戰場的或退却了的敵人馬上的人只能攻打馬上的人
B36n0197_p0219a23 || 不能去跟步行的人交戰同樣戰車隊象隊和步兵只能跟
B36n0197_p0219a24 || 敵方同樣種類同等數目的戰鬥力量作戰對於求饒性命的
大
B36n0197_p0219a25 || 和投降的人是不許殺害的當時未參與戰鬥的人不能對正在
在
B36n0197_p0219a26 || 跟別人交戰的敵人進行攻擊
B36n0197_p0220a01 || 去殺害解除了武裝的人或注意着別處而心不在焉的
B36n0197_p0220a02 || 人或正在退却的人或失去了盔甲的人都是不允許的
B36n0197_p0220a03 || 還不許射擊非戰鬥人員例如侍從或吹號擊鼓的人
B36n0197_p0220a04 || 這些是俱盧族和般度族雙方嚴肅地宣稱要遵守的規則
B36n0197_p0220a05 || 毗濕摩對着他指揮下的王子們說英雄們你們現在
B36n0197_p0220a06 || 有了一個光榮的時機在你們面前天堂之門敞開着跟
B36n0197_p0220a07 || 因陀羅和大梵天住在一起的快樂在等待着你們遵守武士的
的
B36n0197_p0220a08 || 正法追隨你們祖先的道路吧歡歡喜喜地作戰贏得名譽
B36n0197_p0220a09 || 和功勳吧一個刹帝利是願意戰死在疆場而不希望在床上
病
B36n0197_p0220a10 || 死或老死的王子們於是命令號兵吹奏號角同時高呼勝利
B36n0197_p0220a11 || 歸於俱盧族作為響應
B36n0197_p0220a12 || 毗濕摩的旗幟上閃爍着五顆星星和一枝棕櫚樹馬勇的
B36n0197_p0220a13 || 旗幟上用動着獅子尾巴德羅納的金色軍旗上一個修行人
B36n0197_p0220a14 || 的鉢盂和一張弓在閃閃發光難敵的著名的大纛旗上眼鏡
蛇
B36n0197_p0220a15 || 昂起了頭得意地舞蹈慈憫的旗子上畫着一頭大白牛勝車
B36n0197_p0220a16 || 的旗上是一隻野豬還有其他許多類似的旗子飄揚着於是
B36n0197_p0220a17 || 戰場成了五光十色的軍旗展覽會
B36n0197_p0220a18 || 看到俱盧族大軍已佈好陣勢堅戰王命令阿周那道
B36n0197_p0220a19 || 敵軍龐大我軍比較薄弱因此我們的戰略必須是
B36n0197_p0220a20 || 集中展開陣勢會削弱自己的力量把我們的部隊排列成針
B36n0197_p0220a21 || 形陣吧
B36n0197_p0220a22 || 阿周那看到雙方排好陣勢準備互相殘殺極為激動黑
B36n0197_p0220a23 || 天便跟他談論以平靜他的心情除去他的疑慮黑天在這
B36n0197_p0220a24 || 個緊要關頭對阿周那所說的話稱為薄伽梵歌這首
B36n0197_p0220a25 || 薄伽梵歌後來被千千萬萬人當作天神的教導受到他們

B36n0197_p0220a26 的衷心尊敬並且被認為人類文學中最珍貴的寶物之一
B36n0197_p0221a03 63 堅戰王祈求祝福
B36n0197_p0221a05 諸事齊備大戰即將開始在這緊張的時刻雙方軍隊
B36n0197_p0221a06 驚奇地看到般度的堅定而勇敢的兒子堅戰忽然解除甲冑
B36n0197_p0221a07 放下武器跳出戰車徒步走向俱盧軍的元帥堅戰王要
B36n0197_p0221a08 幹什麼每一個人看到般度之子這一次突然的沉默的行
B36n0197_p0221a09 動都這樣問而不能了解
B36n0197_p0221a10 阿周那也不懂這是怎末回事跳下車去追趕堅戰王其
B36n0197_p0221a11 餘的兄弟和黑天也同樣下車去追趕他們擔心的是堅戰王
B36n0197_p0221a12 會由於天性而突然決定在任何條件下跟敵人講和因而跑
過
B36n0197_p0221a13 去發表聲明
B36n0197_p0221a14 國王你為什麼做這樣的怪事要往敵人陣地走你
B36n0197_p0221a15 什麼也沒有跟我們說啊敵人已準備作戰全軍披掛甲冑
B36n0197_p0221a16 高舉武器可是你却解除甲冑放下兵器不帶隨從徒步
B36n0197_p0221a17 走向敵人陣地告訴我們你這是幹什麼啊阿周那這樣
B36n0197_p0221a18 對堅戰說可是堅戰王專心致志沉思默想依然不作一聲向
B36n0197_p0221a19 前走去這時洞察一切人心的黑天笑着說他是去找尊
B36n0197_p0221a20 長要求他們在可怕的戰爭開始以前給他祝福他感到進行
B36n0197_p0221a21 這樣一樁嚴重的大戰事先沒有正式請求長輩祝福和允許
是
B36n0197_p0221a22 不對的他要去請求老太公和德羅納大師的祝福因此解除
B36n0197_p0221a23 了武裝他這樣做是對的他懂得禮法只有這樣做過以
B36n0197_p0221a24 後我們才能順利交戰
B36n0197_p0221a25 難敵方面的人看到堅戰王雙手合十態度謙遜向前走
B36n0197_p0221a26 來想道般度之子看到我們力量強大害怕了來求和
B36n0197_p0222a01 了這人可真丟盡了刹帝利的臉我們刹帝利種姓怎末會生
B36n0197_p0222a02 出這樣一個懦夫來他們這樣互相談論辱罵堅戰王其
B36n0197_p0222a03 實他們看到不費力就得到勝利心裏還很高興
B36n0197_p0222a04 堅戰王穿過一層一層全副武裝的戰士行列徑直走到毗
B36n0197_p0222a05 濕摩的面前他俯下身去摸他的腳向他行禮說道
B36n0197_p0222a06 老祖父請允許我們開戰我們大膽敢跟你我們的
B36n0197_p0222a07 戰無不勝無人匹敵的老祖父交戰我們請求你在開戰前祝
福
B36n0197_p0222a08 我們
B36n0197_p0222a09 孩子老祖父回答說你是婆羅多族的後裔你
B36n0197_p0222a10 行為高尚符合我們的行為準則我看到你這樣很高興
B36n0197_p0222a11 作戰吧你會得勝的我行動不能自由我為職責所束縛
B36n0197_p0222a12 必須忠於王室必須站在俱盧族方面但是你是不會敗
B36n0197_p0222a13 的
B36n0197_p0222a14 這樣獲得了老祖父的允許和祝福後堅戰王去見德羅納
B36n0197_p0222a15 大師他按照見師的禮節環繞德羅納一周並且鞠躬行
B36n0197_p0222a16 禮德羅納也祝福他道
B36n0197_p0222a17 法王之子啊我不能逃避對俱盧族的責任我的財產

B36n0197_p0222a18 控制了我成了我的主人我受俱盧族的約束要為他們作
B36n0197_p0222a19 戰可是勝利是屬於你們的
B36n0197_p0222a20 堅戰王同樣見了慈憫大師和沙利耶舅舅得到了他們的
B36n0197_p0222a21 祝福然後回到般度族陣地
B36n0197_p0222a22 戰鬥開始了先是兩方主要將領手持同等武器單獨對
B36n0197_p0222a23 打毗濕摩跟阿周那善戰跟成鎧激昂跟偉力難敵跟怖
B36n0197_p0222a24 軍堅戰跟沙利耶猛光跟德羅納一對一對大戰起來同
B36n0197_p0222a25 樣成千上萬其他戰士也按照當時的戰爭規則一對一交戰
B36n0197_p0222a26 除了雙方力量均等的著名武士間的無數的單獨交戰外
B36n0197_p0223a01 也還有普通戰士的不選對手的戰鬥這種隨意的交戰和亂
殺

B36n0197_p0223a02 亂砍稱為混戰俱盧戰場的大戰中有很多這樣的混
B36n0197_p0223a03 戰在混戰中無數的人瘋狂地貪戀戰鬥而戰死了
B36n0197_p0223a04 戰場上遭受慘殺的士兵車夫象和馬的屍體堆積如山夫
B36n0197_p0223a05 地成了一片血泊使車輛難以通行
B36n0197_p0223a06 俱盧族在毗濕摩指揮下打了十天這以後由德羅納掛
B36n0197_p0223a07 帥德羅納一死迦爾納繼承帥位在戰爭的第十七天迦
B36n0197_p0223a08 爾納也陣亡了沙利耶在第十八天即大戰的最後一天做
B36n0197_p0223a09 了俱盧軍的統帥
B36n0197_p0223a10 到戰爭的後期很多野蠻殘酷不合武士風度的行為都做
B36n0197_p0223a11 出來了

B36n0197_p0223a14 64 大戰第一天

B36n0197_p0223a16 難降率領俱盧軍怖軍率領般度軍兩軍對陣殺聲震
B36n0197_p0223a17 天戰鼓聲號角聲法螺聲響徹雲霄馬在嘶象在
B36n0197_p0223a18 叫戰士們在咆哮箭像流星一般飛過天空父子叔侄
B36n0197_p0223a19 舅甥骨肉至親也不顧往日情誼互相搏鬥這真是一場可
B36n0197_p0223a20 怕的瘋狂的大屠殺
B36n0197_p0223a21 大戰第一天的上午般度軍連連失利毗濕摩的戰車馳
B36n0197_p0223a22 騁戰場就像死神在舞蹈一樣激昂忍受不了就向老祖宗
B36n0197_p0223a23 衝去一個最年老的和一個最年輕的戰士殺在一起引得天
B36n0197_p0223a24 神們也出來觀戰畫着金色樹的激昂的軍旗在車上迎風招
B36n0197_p0223a25 展成鎧中了他一箭沙利耶中了他五箭毗濕摩自己也給
B36n0197_p0223a26 激昂射中了九箭惡顏的戰車上的御者給激昂的一枝刀刃
B36n0197_p0224a01 箭射中頭顱滾下地來激昂的另一枝箭射斷了慈憫大師
B36n0197_p0224a02 的弓激昂的武藝贏得在雲端觀戰的天神們讚賞天神們向
B36n0197_p0224a03 他撒下一陣花雨毗濕摩和賞識他的戰士們都高叫道這
B36n0197_p0224a04 真是阿周那的好兒子

B36n0197_p0224a05 於是俱盧族戰士聯合起來向那英勇的青年進攻可是那
B36n0197_p0224a06 青年戰士依然神色自若以一當眾他用自己的箭擋開了所
B36n0197_p0224a07 有毗濕摩向他射來的箭他箭無虛發一箭射倒了老太公的
B36n0197_p0224a08 棕櫚樹旗幟怖軍在一旁看見欣喜欲狂大聲吼叫這使
B36n0197_p0224a09 他的勇敢的侄兒更精神抖擻奮勇向前
B36n0197_p0224a10 看到這位青年英雄如此勇武老族長好不喜歡他無可
B36n0197_p0224a11 奈何只得使出了全副本領來對付這個孩子毗羅吒和優多

B36n0197_p0224a12 羅父子木柱王的兒子猛光以及怖軍都上前來接應這位少
B36n0197_p0224a13 年英雄協力攻打老太公老太公只好把注意力轉向他們
B36n0197_p0224a14 毗羅吒之子優多羅騎着一頭大象向沙利耶猛衝過去沙利
B36n0197_p0224a15 耶的戰車上的馬被象踩死了沙利耶立刻向優多羅投擲鏢
B36n0197_p0224a16 槍不偏不倚刺中了他的胸口優多羅手中的驅象刺棒掉
B36n0197_p0224a17 下地來他自己也翻身落下象來死了可是他騎的大象還
B36n0197_p0224a18 不退後繼續往前衝直到鼻子給沙利耶割去身上中了很
B36n0197_p0224a19 多箭才長嘯一聲倒地陣亡沙利耶上了成鎧的戰車
B36n0197_p0224a20 優多羅的哥哥白淨看到沙利耶殺了小兄弟怒氣上衝
B36n0197_p0224a21 好似火上加了油便趕車衝向沙利耶七輛戰車上的戰士立
B36n0197_p0224a22 刻上前來支援沙利耶從各方面保護着他箭像陣雨一般射
B36n0197_p0224a23 向白淨標槍像閃電穿雲一般穿過天空白淨防禦得神出鬼
B36n0197_p0224a24 沒他發射利箭擋開射來的箭砍斷向他飛來的標槍白淨
B36n0197_p0224a25 的武藝使雙方戰士看得目瞪口呆難敵急忙派兵援助沙利
B36n0197_p0224a26 耶於是出現了一場激戰千萬戰士陣亡無數戰車破毀
B36n0197_p0225a01 馬和象死傷不計其數白淨打得難敵的士兵後退又衝上前
B36n0197_p0225a02 去進攻毗濕摩毗濕摩的旗幟又給白淨砍倒毗濕摩也斬了
B36n0197_p0225a03 白淨的馬和戰車上的御者兩人互相投擲標槍繼續戰鬥
B36n0197_p0225a04 白淨掄起巨錘擲向毗濕摩的戰車把車打得粉碎可是老太
B36n0197_p0225a05 公預知有此一着車子碎裂前已跳下車來他站在地上拉
B36n0197_p0225a06 緊弓弦對準白淨射去致命的一箭白淨中箭倒地陣亡
B36n0197_p0225a07 難降吹起號角高興得手舞足蹈毗濕摩接着向般度軍衝殺
B36n0197_p0225a08 過去
B36n0197_p0225a09 大戰第一天般度族方面死傷很重堅戰夫為驚恐而
B36n0197_p0225a10 難敵則樂不可支般度五子去找黑天焦急地和他商討應付
B36n0197_p0225a11 策略
B36n0197_p0225a12 婆羅多族的首長啊黑天對堅戰王說別害怕
B36n0197_p0225a13 神明賜給你這些勇武的兄弟為什麼你心中還存疑慮你還
B36n0197_p0225a14 有善戰還有毗羅吒還有木柱王和猛光此外還有我你
B36n0197_p0225a15 幹嗎要垂頭喪氣你忘了束髮是注定要索取毗濕摩性命的
B36n0197_p0225a16 了他在等待時機呢黑天這樣寬慰堅戰王
B36n0197_p0225a19 65 第二天
B36n0197_p0225a21 大戰第一天般度軍損兵折將很是狼狽大元帥猛光為了
B36n0197_p0225a22 防止重蹈覆轍想出了種種策略第二天小心翼翼地佈置了
B36n0197_p0225a23 陣容並用一切方法提高大家的信心
B36n0197_p0225a24 難敵由於第一天的成功很是自負他站在全軍中央對
B36n0197_p0225a25 他的將士致詞
B36n0197_p0225a26 武裝的英雄們他大聲說我們的勝利是毫無問
B36n0197_p0226a01 題的大家奮不顧身地打下去吧
B36n0197_p0226a02 毗濕摩帶着俱盧軍又去猛攻般度軍衝亂了般度軍的陣
B36n0197_p0226a03 勢殺死了無數戰士
B36n0197_p0226a04 阿周那對他的戰車御者黑天說如果老是這樣我們
B36n0197_p0226a05 的軍隊很快就要給老太公全部消滅了我認為除非殺了毗
B36n0197_p0226a06 濕摩無法救出我軍

B36n0197_p0226a07 || 黑天回答道那末阿周那準備好老太公的車子
B36n0197_p0226a08 || 就在那兒他驅車向毗濕摩趕去
B36n0197_p0226a09 || 車子飛奔過去老族長發箭迎戰難敵曾命令部下小心
B36n0197_p0226a10 || 在意保衛老太公不可任他陷入危險立刻所有協助老族
B36n0197_p0226a11 || 長的戰士都過來打阿周那阿周那毫不在意繼續作戰
B36n0197_p0226a12 || 大家都知道俱盧族方面只有老族長毗濕摩德羅納和
B36n0197_p0226a13 || 迦爾納三人可以抵擋阿周那阿周那不費力就把協助毗濕
摩
B36n0197_p0226a14 || 作戰的人掃蕩了他運用那張神弓的本領贏得了軍中全體
夫
B36n0197_p0226a15 || 將的讚美他的戰車閃電一般在敵人陣地上闖來闖去迅速
B36n0197_p0226a16 || 得使人眼睛都跟不上
B36n0197_p0226a17 || 難敵看着這場戰鬥心跳得越來越快他對偉大的毗濕
B36n0197_p0226a18 || 摩的信任開始動搖了
B36n0197_p0226a19 || 恆河之子啊難敵說就在你和德羅納還活着而
B36n0197_p0226a20 || 且打着仗的時候阿周那和黑天兩人就簡直要把我軍全部
消
B36n0197_p0226a21 || 滅了迦爾納對我的忠誠是真摯的可是只因為你的緣故
B36n0197_p0226a22 || 他現在站在一旁不來參戰我怕是上當了你不曾採取迅速
B36n0197_p0226a23 || 有效的方法除掉阿周那的
B36n0197_p0226a24 || 天神們自天下降觀看毗濕摩和阿周那這場大戰這兩人
B36n0197_p0226a25 || 是人間最出色的戰士雙方的戰車都駕着白色駿馬無數利
B36n0197_p0226a26 || 箭對射箭跟箭在空中相遇老太公的箭有時傷了阿周那或
B36n0197_p0227a01 || 黑天的胸部黑天站在那兒鮮血直流像盛開紅花的綠樹
B36n0197_p0227a02 || 一樣越發美麗阿周那看到他所愛重的御者中了箭勃然
B36n0197_p0227a03 || 大怒拉緊弓弦對準老太公發射他那百發百中的箭雙方
B36n0197_p0227a04 || 勢均力敵打了很久兩車緊接你來我往迅速異常簡
B36n0197_p0227a05 || 直說不出哪兒是阿周那哪兒是毗濕摩只能憑旗子識別
B36n0197_p0227a06 || 當戰場的一方正進行這驚人的大戰時另一方德羅納
B36n0197_p0227a07 || 和他的天生的敵人般遮羅國王之子黑公主之兄猛光之
B36n0197_p0227a08 || 間也展開了一場惡戰德羅納的攻擊很猛猛光受了重傷
B36n0197_p0227a09 || 可是猛光也以同等猛勁回擊德羅納他滿腔仇恨咬牙切
B36n0197_p0227a10 || 齒不斷向德羅納發射利箭投擲標槍和鐵錘德羅納防禦
B36n0197_p0227a11 || 得十分巧妙他用箭擋開了向他投擲過來的利箭標槍和沉
B36n0197_p0227a12 || 重的大錘在空中便把這些東西擊得粉碎猛光的弓給德羅
B36n0197_p0227a13 || 納的箭射中斷了很多次德羅納一箭射中了猛光的御者
B36n0197_p0227a14 || 御者倒地死了於是猛光手持大杵跳下車來向前奔去
B36n0197_p0227a15 || 德羅納又發射一箭把大杵打落猛光就抽出寶劍像一頭雄
B36n0197_p0227a16 || 獅撲向大象一樣衝向前去然而德羅納又射傷了他這時
B36n0197_p0227a17 || 怖軍看見了猛光的情況便向德羅納發射出密如陣雨的利
B36n0197_p0227a18 || 箭把猛光載上了自己的戰車
B36n0197_p0227a19 || 難敵看到這情形就派遣羯陵伽國的軍隊去抵擋怖軍
B36n0197_p0227a20 || 怖軍殺死了無數羯陵伽國的戰士他像死神一般在敵人隊
伍

B36n0197_p0227a21 裏橫衝直撞到處砍殺死傷慘重使全軍心驚膽戰
B36n0197_p0227a22 毗濕摩一見情況不妙趕來解救羯陵伽軍善戰激昂
B36n0197_p0227a23 和別的戰將擁上去援助怖軍善戰一箭射倒毗濕摩的御者
B36n0197_p0227a24 駕駛毗濕摩戰車的馬匹無人駕馭撒野狂奔把毗濕摩帶出
B36n0197_p0227a25 了戰場般度軍見毗濕摩離開戰場不禁狂喜乘此機會猛
B36n0197_p0227a26 攻俱盧軍這一天由於阿周那的英勇作戰俱盧軍的損失
B36n0197_p0228a01 很嚴重俱盧軍將領十分驚慌前一天的興奮消失了他們
B36n0197_p0228a02 焦急地等待着日落以便結束這一天的戰役
B36n0197_p0228a03 夕陽西下毗濕摩對德羅納說現在停戰很好我軍
B36n0197_p0228a04 已疲憊不堪心驚膽寒了
B36n0197_p0228a05 般度族方面阿周那和其他戰士得意揚揚回到軍營樂
B36n0197_p0228a06 隊齊奏樂曲在大戰的第二天的晚上俱盧軍的心情正和先

—
B36n0197_p0228a07 天晚間般度族的心情一樣

B36n0197_p0228a10 66 大戰第三天

B36n0197_p0228a12 第三天晚上毗濕摩把軍隊排列成鷹陣親自督率出
B36n0197_p0228a13 戰讓難敵帶領部下保衛後路他們佈置得十分周密任何
B36n0197_p0228a14 細節都不放過深信這一天不可能再出差錯
B36n0197_p0228a15 般度族的陣勢也佈置得很巧妙阿周那和猛光決定將
B36n0197_p0228a16 軍隊排成新月陣以便更有效地對付敵軍的鷹陣新月的右
B36n0197_p0228a17 角尖站着怖軍左角尖站着阿周那分別帶領兩邊部隊
B36n0197_p0228a18 戰鬥開始全軍立刻交鋒不多時血流成河車
B36n0197_p0228a19 象馬匹奔馳揚起的塵土遮蔽了太陽阿周那的攻勢很
B36n0197_p0228a20 猛然而敵軍仍堅守陣地不動
B36n0197_p0228a21 俱盧族集中力量向阿周那反攻標槍飛矛以及其他武
B36n0197_p0228a22 器飛越天空明晃晃如雷雨中的閃電利箭像大羣飛蝗向阿
B36n0197_p0228a23 周那的戰車撲來阿周那舉起著名的神弓以驚人技巧不斷
B36n0197_p0228a24 瀉出利箭在自己的戰車周圍建起了一座活動的堡壘
B36n0197_p0228a25 在另一點上沙恭尼帶領一支強大部隊對付善戰和激
B36n0197_p0228a26 昂善戰的戰車被沙恭尼擊碎他攀上了激昂的車兩人在
B36n0197_p0229a01 同一戰車上作戰他們擊敗了沙恭尼的軍隊
B36n0197_p0229a02 德羅納和毗濕摩聯合起來攻打堅戰無種和偕天上前幫
B36n0197_p0229a03 助長兄抵擋德羅納的攻勢
B36n0197_p0229a04 怖軍和兒子瓶首一起進攻難敵部隊這一天的戰鬥表示
B36n0197_p0229a05 出兒子的勇武蓋過了父親怖軍射中難敵難敵暈倒車上
B36n0197_p0229a06 他的御者趕快將車駛離戰場他恐怕全軍看到太子負傷會
B36n0197_p0229a07 喪失士氣可是就是這一着也引起了很大的混亂怖軍利用
B36n0197_p0229a08 這絕好時機在逃竄的俱盧軍中大殺一場德羅納和毗濕摩
B36n0197_p0229a09 看到俱盧軍如此混亂狼狽急忙奔來挽回軍心潰散的兵
B36n0197_p0229a10 集合起來重又見到難敵在前面領導他們
B36n0197_p0229a11 難敵對老太公說我們的軍隊被打散四處奔逃你
B36n0197_p0229a12 怎末還能袖手旁觀恐怕你對般度族過於仁慈了你為什麼
B36n0197_p0229a13 不坦白告訴我我愛般度族猛光和善戰是我的朋友我
B36n0197_p0229a14 不能打他們殺他們你該把你的情況跟我說明白這些

B36n0197_p0229a15 || 人決不是你的敵手只要你有心你輕而易舉就能把他們擊
B36n0197_p0229a16 || 敗現在你和德羅納最好把心裏的話坦白告訴我
B36n0197_p0229a17 || 難敵打敗了仗心緒惡劣又知道老太公並不贊同自己的
B36n0197_p0229a18 || 行為竟對毗濕摩說出這樣粗暴的話可是毗濕摩只笑了
B36n0197_p0229a19 || 笑說我不是明明白白勸告過你嗎你不聽我的勸告
B36n0197_p0229a20 || 決定開戰我曾經想阻止戰爭可是現在戰爭既已來到我
B36n0197_p0229a21 || 只有用全力盡我對你的責任我是一個老人我所做的已盡
B36n0197_p0229a22 || 了我的最大力量
B36n0197_p0229a23 || 老太公說完這些話重又投入戰鬥上午的情況對般度族
B36n0197_p0229a24 || 很有利這使興高彩烈的般度族多少有點粗心大意他們
B36n0197_p0229a25 || 沒有料到毗濕摩會重整旗鼓又來攻擊難敵的責備激怒了
老
B36n0197_p0229a26 || 太公現在他就像毀滅一切的大火一樣在戰場上奔馳他集
B36n0197_p0230a01 || 合兵將採取比以前更凶猛的攻勢襲擊般度軍這天下午他
B36n0197_p0230a02 || 的行動異常神速使般度軍覺得老太公好像化身為幾個毗
濕
B36n0197_p0230a03 || 摩同時在幾處作戰敢於抵擋他的人都被擊倒像飛蛾撲火
B36n0197_p0230a04 || 自找死亡般度軍大亂開始向四處奔逃黑天阿周那
B36n0197_p0230a05 || 束髮費盡心力想挽回頹勢安定軍心然而無效黑天說
B36n0197_p0230a06 || 阿周那緊急關頭到了你該堅持你的決定不要避開殺
B36n0197_p0230a07 || 死毗濕摩德羅納和其他親友尊長的責任你曾下了決心
B36n0197_p0230a08 || 現在你要把決心化為行動否則我們的軍隊就一敗塗地
B36n0197_p0230a09 || 了你現在必須去打老太公
B36n0197_p0230a10 || 阿周那說前進吧
B36n0197_p0230a11 || 阿周那的戰車飛速向毗濕摩趕去老太公發射一陣利箭
B36n0197_p0230a12 || 歡迎箭籠罩住了他的戰車阿周那彎弓連發三箭射斷了
B36n0197_p0230a13 || 老太公的弓老太公拿起另一張弓那弓也遭受到同樣命
B36n0197_p0230a14 || 運老太公看到阿周那箭術高妙心花怒放
B36n0197_p0230a15 || 英勇的戰士好啊他一面叫着一面又取一張弓
B36n0197_p0230a16 || 準確無誤地向阿周那的戰車連連發射
B36n0197_p0230a17 || 黑天不滿意阿周那的作戰方式老太公的箭來勢汹汹
B36n0197_p0230a18 || 可是阿周那未施展全副本領因為他不是全心全意地作戰
B36n0197_p0230a19 || 他對老太公未免太尊重了
B36n0197_p0230a20 || 黑天想如果阿周那一直這樣下去已經士氣不振的軍
B36n0197_p0230a21 || 隊就會一敗塗地不可收拾黑天駕御戰車的技巧很高可
B36n0197_p0230a22 || 是 he 和阿周那仍然給毗濕摩射中了很多次
B36n0197_p0230a23 || 黑天發怒了他高叫道阿周那我再也忍不住了
B36n0197_p0230a24 || 如果你不肯殺毗濕摩我要親自動手了他放下繮繩拿
B36n0197_p0230a25 || 起自己的武器神盤跳下車來向毗濕摩衝去
B36n0197_p0230a26 || 毗濕摩不但不慌反而面現喜色喊道來吧蓮眼
B36n0197_p0230a27 || 神啊來吧我向你致敬宇宙之神黑天啊你真是為了
B36n0197_p0231a01 || 我的緣故下車的嗎我把我的生命奉獻給你我要是被你殺
B36n0197_p0231a02 || 了我將在三界享受榮名賜我這個恩典吧願你親手結果
B36n0197_p0231a03 || 我的生命使我永脫苦海

B36n0197_p0231a04 || 阿周那看到這情景很難受他跳下車追趕黑天好不容
B36n0197_p0231a05 || 易追上了黑天他請求黑天回去
B36n0197_p0231a06 || 別對我失去耐心請回去吧我答應不再逃避責任
B36n0197_p0231a07 || 子他懇求黑天回去戰車的繮繩又在黑天手裏子阿周
B36n0197_p0231a08 || 那狂暴地進攻俱盧軍千萬人死在他手上第三天晚上俱
B36n0197_p0231a09 || 盧軍又遭慘敗他們在火把照耀下回到營中互相談論道
B36n0197_p0231a10 || 誰能比得上阿周那呢無怪他得勝了這一天阿周那
B36n0197_p0231a11 || 表現了驚人的勇武
B36n0197_p0231a14 || 67 第四天
B36n0197_p0231a16 || 戰事每天進行得大致相同敘述起來不過是單調的戰鬥
B36n0197_p0231a17 || 和屠殺然而大戰是摩訶婆羅多大史詩的中心情節如果
B36n0197_p0231a18 || 跳過去我們就不能充分了解大史詩中那麼多英雄的個性
子
B36n0197_p0231a19 || 天剛破曉毗濕摩又率領俱盧軍擺開陣勢他周圍站着
B36n0197_p0231a20 || 德羅納難敵和別的將領像天神環侍的手持雷杵的天神因
B36n0197_p0231a21 || 陀羅似的俱盧軍的戰車象馬排好陣勢準備作戰
B36n0197_p0231a22 || 彷彿雷雨時的天空景象
B36n0197_p0231a23 || 老族長下令衝鋒阿周那的車上飄揚着有大額神猴像的
B36n0197_p0232a01 || 軍旗他在車上望着敵方動靜準備迎戰戰鬥開始了馬
B36n0197_p0232a02 || 勇廣聲沙利耶晝軍和遮羅的兒子聯合起來將激昂團
B36n0197_p0232a03 || 團圍住激昂像雄獅敵五象一般抵擋他們阿周那看到他們
B36n0197_p0232a04 || 圍攻自己的兒子不禁大怒大吼一聲上前助戰戰鬥於
B36n0197_p0232a05 || 是格外猛烈猛光這時也帶了一支大軍來到遮羅的兒子陣
B36n0197_p0232a06 || 亡子遮羅自己也參加進來和沙利耶一起大戰猛光猛光的
B36n0197_p0232a07 || 弓給沙利耶的銳利武器擊中碎成兩段激昂看見就暴雨
B36n0197_p0232a08 || 般地向沙利耶猛射利箭沙利耶陷入險境難敵和他的兄弟
B36n0197_p0232a09 || 們不得不衝上前來援助沙利耶這時怖軍也在這一戰場上
B36n0197_p0232a10 || 出現了怖軍高舉起大杵難敵的兄弟們嚇得膽戰心驚難
B36n0197_p0232a11 || 敵見了大怒立刻驅使大隊巨象向怖軍衝去怖軍一見象羣
B36n0197_p0232a12 || 衝來便跳下車手舉鐵杵狂打巨象使象羣驚慌奔竄
B36n0197_p0232a13 || 反而衝散了俱盧軍的隊伍
B36n0197_p0232a14 || 怖軍攻象頗似因陀羅的與飛山作戰戰場上巨象的屍
B36n0197_p0232a15 || 體堆積成山那些逃竄的象踏死了無數士兵使俱盧軍大受
B36n0197_p0232a16 || 損害難敵下令總攻怖軍可是怖軍像山岩一樣堅強不動
B36n0197_p0232a17 || 這時般度軍戰士也趕來助戰難敵發射的箭中有一些射中
子
B36n0197_p0232a18 || 怖軍的胸脯怖軍又登上了自己的戰車
B36n0197_p0232a19 || 除憂現在是個好時辰怖軍對他的御者說我
B36n0197_p0232a20 || 看見很多持國王的兒子在我面前他們像樹上熟了的果子
—
B36n0197_p0232a21 || 樣等我打落下來好好拉緊繮繩向前趕去我要把這批壞
B36n0197_p0232a22 || 蛋發送到閻摩王那兒去
B36n0197_p0233a01 || 這一天難敵有八個兄弟死在怖軍手中難敵自己要不
B36n0197_p0233a02 || 是鐵甲裹身也早就死在怖軍箭下了難敵打得很猛怖軍的

B36n0197_p0233a03 || 弓給難敵射斷了怖軍拿起一張新弓搭上一枝帶刀刃的箭
B36n0197_p0233a04 || 向難敵射去把難敵的弓切為兩段難敵毫不畏縮拿起新
B36n0197_p0233a05 || 弓瞄準目標發射一箭恰好射中怖軍胸口箭的來勢很
B36n0197_p0233a06 || 猛怖軍向後一倒坐在車上這時般度軍戰將箭如雨
B36n0197_p0233a07 || 下向難敵射去瓶首看見父親受傷倒在車上憤怒地猛
B36n0197_p0233a08 || 撲俱盧軍他這股猛勁俱盧軍眼看是抵擋不住的
B36n0197_p0233a09 || 今天我們不能跟這個羅剎打了毗濕摩對德羅納
B36n0197_p0233a10 || 說我們的將士疲乏了現在已近日落羅剎的精力到晚
B36n0197_p0233a11 || 上是越發旺盛的我們明天再跟瓶首較量吧
B36n0197_p0233a12 || 老族長命令軍隊停戰回營過夜難敵滿眶淚水坐在自
B36n0197_p0233a13 || 己的營裏沉思這一天他喪失了不少兄弟
B36n0197_p0233a14 || 全勝啊持國王叫道每天你帶給我的總是凶
B36n0197_p0233a15 || 信你講的總是傷心事總是打敗仗親人陣亡我可再也
B36n0197_p0233a16 || 聽不下去了什麼戰略才能拯救我們的人呢我們怎末樣才
B36n0197_p0233a17 || 能戰勝呢我真害怕看來命運比人力要強大得多
B36n0197_p0233a18 || 國王全勝回答說這一切不都是你的愚蠢造成
B36n0197_p0233a19 || 的嗎悲傷有什麼用處我又怎末能為你假造喜訊你應該
B36n0197_p0233a20 || 堅強一點聽取真實消息
B36n0197_p0233a21 || 啊維杜羅的話快要證實了瞎眼老王說着沉入
B36n0197_p0233a22 || 深刻的悲哀之中
B36n0197_p0233a25 || 68 第五天
B36n0197_p0234a01 || 我像一個船破落水的人要只憑游泳渡過狂風暴雨中的
B36n0197_p0234a02 || 海洋我沉沒在悲苦的大海中是一定會淹死的
B36n0197_p0234a03 || 每次當全勝講述大戰情況時持國王抑制不住憂傷總
B36n0197_p0234a04 || 是這樣悲嘆
B36n0197_p0234a05 || 怖軍會把我的所有兒子殺盡的他說我不信我
B36n0197_p0234a06 || 們軍中有誰能保衛我的兒子不遭殺害難道毗濕摩德羅
B36n0197_p0234a07 || 納慈憫和馬勇都看着我們的軍隊驚惶逃跑而漠不關心嗎
B36n0197_p0234a08 || 他們的意圖究竟是什麼呢他們要在什麼時候幫助難敵怎
B36n0197_p0234a09 || 末樣幫助難敵我的兒子們怎末樣才能免於死亡啊
B36n0197_p0234a10 || 瞎眼老王說着話哭了起來
B36n0197_p0234a11 || 平靜一點吧國王啊全勝說般度族依仗正
B36n0197_p0234a12 || 義所以勝了你的兒子們雖然勇敢然而心術不正所
B36n0197_p0234a13 || 以命運對他們不利了他們過去對待般度族十分不公正現在
B36n0197_p0234a14 || 在
B36n0197_p0234a15 || 是自食其果般度族並不是靠巫術和魔法取勝的他們仍然
B36n0197_p0234a16 || 遵照剎帝利的傳統規定作戰他們的事業是正義的所以有
B36n0197_p0234a17 || 了力量朋友們勸告過你可是你對明智的意見置之不理
B36n0197_p0234a18 || 維杜羅毗濕摩德羅納和我都一再勸你別走那不智的道
B36n0197_p0234a19 || 路你一意孤行不肯聽從像一個愚蠢的病人拒絕喝苦口
B36n0197_p0234a20 || 良藥一樣你頑固地拒絕接受我們的拯救你的家族的忠告
B36n0197_p0234a21 || 寧願按照你那傻兒子的意圖辦事現在你憂慮起來了昨天
B36n0197_p0234a22 || 夜間難敵拿同樣的問題去問毗濕摩毗濕摩回答他的話跟
B36n0197_p0234a22 || 我現在回答你的一樣

B36n0197_p0234a23 大戰第四天的晚上戰事停止後難敵獨自到毗濕摩營
B36n0197_p0234a24 裏向他致敬後說
B36n0197_p0234a25 老太公人人知道你是個無所畏懼的戰士同樣德
B36n0197_p0234a26 羅納慈憫馬勇成鎧善巧廣聲奇耳和福授也和你
B36n0197_p0235a01 一樣這些久經戰陣的老將對死是毫不畏懼的無可懷疑
B36n0197_p0235a02 他們的勇力是無限的差不多跟你相等般度五子聯合起來
B36n0197_p0235a03 也戰勝不了你們中的任何一人可是有什麼在作怪使我
B36n0197_p0235a04 們天天敗在貢蒂的兒子手中呢
B36n0197_p0235a05 毗濕摩回答說太子聽我說每有機會我都盡過忠
B36n0197_p0235a06 告告訴你怎樣才對你有利可是你總是不聽老人的話現
B36n0197_p0235a07 在我還要告訴你你最好和般度的兒子講和為你自己也
B36n0197_p0235a08 為了全世界這是唯一的道路同屬王室你們可以共享富
B36n0197_p0235a09 貴我早就這樣勸告過你了你聽不進去反而不公正地對
B36n0197_p0235a10 待般度族現在是自食其果般度族是有黑天親自庇護的
B36n0197_p0235a11 你如何能妄想得勝呢現在和解也還不太遲跟你那些強大
B36n0197_p0235a12 的堂兄弟做朋友而不做敵人這才是治國之道如果你侮辱
B36n0197_p0235a13 了阿周那和黑天那末覆滅就在眼前因為他們不是凡人
B36n0197_p0235a14 乃是那羅和那羅延二神的化身
B36n0197_p0235a15 難敵告辭回營一夜未能入睡
B36n0197_p0235a16 第二天早上繼續開戰毗濕摩將俱盧軍陣容佈置得十分
B36n0197_p0235a17 堅強猛光也佈下了同樣強的陣勢怖軍像往常一樣做了先
B36n0197_p0235a18 鋒束髮猛光和善戰由其他將領協助在後面保衛着主力
B36n0197_p0235a19 軍堅戰王和一對孿生兄弟擔任斷後毗濕摩彎弓射箭般
B36n0197_p0235a20 度軍傷亡很重阿周那看見這樣情形對準毗濕摩射箭報復
B36n0197_p0235a21 難敵又找德羅納又照舊苛刻地抱怨一番德羅納嚴厲地責
B36n0197_p0235a22 備他道執拗的太子啊你說的是糊塗話你不知道般度
B36n0197_p0235a23 軍的力量我們已經用上全力了
B36n0197_p0235a24 德羅納猛攻般度軍善戰抵擋不住怖軍就轉移目標對
B36n0197_p0235a25 付德羅納戰鬥越來越激烈德羅納毗濕摩和沙利耶聯合
B36n0197_p0235a26 攻打怖軍束髮幫助怖軍向毗濕摩發出密如陣雨的利箭束
B36n0197_p0236a01 髮一參戰毗濕摩就退出了因為束髮出生時是個女的所
B36n0197_p0236a02 以毗濕摩堅持原則不允許自己攻打一位婦女往後就是
B36n0197_p0236a03 這條原則斷送了毗濕摩的生命德羅納看到毗濕摩走開便
B36n0197_p0236a04 上前猛攻束髮迫使他退却
B36n0197_p0236a05 第五天上午一場混戰雙方傷亡慘重下午難敵派
B36n0197_p0236a06 大隊人馬對付善戰善戰把他們全部殲滅又上前攻打廣
B36n0197_p0236a07 聲廣聲是一勁敵把善戰的士兵打得四處奔跑逼得善戰
B36n0197_p0236a08 處境危急善戰的十個兒子看到父親的窘境便協力進攻廣
B36n0197_p0236a09 聲為父親解圍廣聲不怕敵人眾多獨自應付圍攻毫不
B36n0197_p0236a10 懼怯他那百發百中的標槍把他們的武器打得粉碎把他們
B36n0197_p0236a11 全都殺死倒在戰場上像被雷電擊倒的許多大樹善戰見
B36n0197_p0236a12 子悲憤得瘋子似的猛衝上去殺廣聲兩個戰士的戰車撞在
B36n0197_p0236a13 一起碰得粉碎兩人於是一手持劍一手執盾單獨交
B36n0197_p0236a14 戰怖軍趕來把善戰硬拉進自己車中趕車走開因為怖軍

B36n0197_p0236a15 知道廣聲的劍術天下無敵不願善戰送死
B36n0197_p0236a16 這天晚上阿周那殺了成千上萬的戰士難敵派去鬥他的
B36n0197_p0236a17 將士像飛蛾投火一樣紛紛死亡夕陽西下毗濕摩下令收
B36n0197_p0236a18 兵般度軍的王子們圍着阿周那高聲讚揚他的武藝祝賀
B36n0197_p0236a19 他的勝利雙方將士各各回營後面隨着疲倦的馬匹和大
B36n0197_p0236a20 象
B36n0197_p0236a23 69 第六天
B36n0197_p0236a25 大戰第六天猛光遵照堅戰王的命令將般度軍排成怪
B36n0197_p0236a26 魚陣俱盧軍排的是蒼鷺陣古代鍛煉身體和打坐的姿勢
B36n0197_p0237a01 也有這類的名目戰陣是各種陣勢的總名作戰時究竟
B36n0197_p0237a02 應排列哪一種陣勢要隨當時的攻守策略的需要決定軍力
B36n0197_p0237a03 配備位置安排是按照具體情況隨着時代發展而決定的
B36n0197_p0237a04 第六天一清早就開始了大屠殺德羅納的御者陣亡德
B36n0197_p0237a05 羅納親執繩繩駕御戰車照舊彎弓射箭他像火燒棉花堆一
B36n0197_p0237a06 樣造成了極嚴重的傷亡不久雙方的陣勢都亂了彼此進
B36n0197_p0237a07 行猛烈的混戰血流成河屍橫遍野戰場上到處是戰士
B36n0197_p0237a08 馬匹大象的屍體以及破碎了的車輛殘骸
B36n0197_p0237a09 怖軍衝進敵人陣地找尋難敵的兄弟一心想結果他
B36n0197_p0237a10 們他們並不等他找尋自己圍了上來難降難拒惡
B36n0197_p0237a11 意慶勝勝軍奇耳畫軍善見美繪妙鎧惡耳等
B36n0197_p0237a12 人一起圍攻怖軍怖軍從來不知道什麼叫害怕單獨跟他們
B36n0197_p0237a13 全體作戰他們的願望是虜俘他而他却想當場把他們殺
B36n0197_p0237a14 死戰鬥的激烈像古代天神和阿修羅之間的那場大戰一樣
B36n0197_p0237a15 忽然那般度之子失去了耐心他跳下車來手持鐵杵向持
B36n0197_p0237a16 國王的兒子們跑去急於要殺死他們
B36n0197_p0237a17 猛光看見怖軍的車衝入敵人陣營大吃一驚他怕怖軍
B36n0197_p0237a18 失算慌忙前去救助他趕到怖軍的車旁發現御者駕着空
B36n0197_p0237a19 車怖軍不在上面他含着淚水向御者問道除憂我看
B36n0197_p0237a20 得比生命還寶貴的怖軍到哪兒去了很自然的猛光以為
B36n0197_p0237a21 怖軍已經遇難了
B36n0197_p0237a22 除憂鞠躬致敬對木柱王的兒子說
B36n0197_p0237a23 般度之子叫我在這兒等着我來不及作答他已手持
B36n0197_p0238a01 鐵杵徒步衝向敵人軍中去了猛光擔心怖軍被敵人圍攻
B36n0197_p0238a02 而死便順着怖軍走過的滿是大象屍體的道路驅車進入敵
B36n0197_p0238a03 陣追趕猛光找到怖軍時見他正四面受敵敵人都在車上
B36n0197_p0238a04 作戰而他手持鐵杵遍體鱗傷怒氣衝衝站在地上對付
B36n0197_p0238a05 他們猛光忙抱住他把他載入自己車中同時動手為他拔
B36n0197_p0238a06 去那些刺在身上的利箭
B36n0197_p0238a07 這時難敵命令戰士不等怖軍和猛光挑戰就上前攻打
B36n0197_p0238a08 那些俱盧族將士雖已無意繼續作戰却又聯合起來進攻猛
B36n0197_p0238a09 光從德羅納大師處得過一件法寶這時候他祭起法寶向敵
方
B36n0197_p0238a10 投去敵軍立刻昏昏沉沉不省人事不料難敵加入作戰也
B36n0197_p0238a11 祭起了法寶來破除猛光的使人昏迷的法寶正在這緊急當

B36n0197_p0238a12 口堅戰王派遣的援軍到了一支由激昂率領的有十二輛
B36n0197_p0238a13 戰車及其附屬配備的軍隊出現在戰場支援怖軍來了猛光
B36n0197_p0238a14 一見放下了心怖軍這時也已恢復過來準備再戰他進
B36n0197_p0238a15 子竭迦夜的車跟別人一起作戰
B36n0197_p0238a16 德羅納這一天打得真夠猛他殺了猛光的御者和馬匹
B36n0197_p0238a17 又擊碎了他的戰車木柱王之子只好坐進激昂的車子般度
B36n0197_p0238a18 軍開始潰退德羅納受到俱盧軍的呼歡喝彩
B36n0197_p0238a19 這一天混戰屠殺繼續進行不斷有一次怖軍和難敵
B36n0197_p0238a20 兩人冤家相逢他們照例互相辱罵隨即發箭交戰難敵中
B36n0197_p0238a21 箭昏倒在車上慈憫巧妙地救他出險把他載入自己車中
B36n0197_p0238a22 毗濕摩也親自趕到率領軍隊反攻擊散了般度軍太陽西
B36n0197_p0238a23 沉可是戰爭還繼續了一個鐘頭這一天仗打得很凶有成
B36n0197_p0238a24 千上萬將士陣亡
B36n0197_p0238a25 一天的戰事結束了堅戰王慶幸猛光和怖軍兩人的平安
B36n0197_p0238a26 歸來
B36n0197_p0239a03 70 第七天
B36n0197_p0239a05 難敵渾身是傷痛苦不堪去見毗濕摩對他說
B36n0197_p0239a06 戰事天天失利我們的陣勢被攻破我們的戰士大批
B36n0197_p0239a07 死亡你却仍然毫無作為
B36n0197_p0239a08 老族長好言好語安慰難敵說
B36n0197_p0239a09 你為什麼這樣喪氣我們不是都還健在嗎德羅納
B36n0197_p0239a10 沙利耶成鎧馬勇奇耳福授沙恭尼阿凡提國的兩
B36n0197_p0239a11 兄弟三穴國的國王摩竭陀國的國王和慈憫大師都還無
B36n0197_p0239a12 恙這些大將都在這兒願為你效死你為什麼還要這樣垂頭
B36n0197_p0239a13 喪氣振作起來吧
B36n0197_p0239a14 他說完話就發出了當天的命令
B36n0197_p0239a15 瞧那兒老族長對難敵說千萬戰車馬匹騎
B36n0197_p0239a16 士巨大的戰象還有那些來自各國的全副武裝的步兵都
B36n0197_p0239a17 在準備為你作戰有這樣優良的軍隊你甚至可以征服天
B36n0197_p0239a18 神別害怕
B36n0197_p0239a19 毗濕摩這樣鼓舞懊喪的難敵後給他一種治傷的香膏
B36n0197_p0239a20 難敵把香膏擦遍全身創傷感到周身輕快老太公的充滿信
B36n0197_p0239a21 心的話使他又振作起來重上戰場這天他們擺的是圓形
B36n0197_p0239a22 陣每一隻象配有七輛戰車每一輛戰車配有七個騎士每
B36n0197_p0239a23 一騎士配有十個弓箭手每一弓箭手配有十個盾牌手在周
圍
B36n0197_p0239a24 保護人人都披掛甲冑
B36n0197_p0239a25 難敵站在這支巨大而又裝備優良的軍隊中央像天神之
B36n0197_p0239a26 王因陀羅一樣
B36n0197_p0240a01 堅戰王把般度軍佈成金剛陣這一天很多戰區打得同
B36n0197_p0240a02 樣的激烈毗濕摩親自抵擋阿周那的進攻德羅納和毗羅吒
B36n0197_p0240a03 在另一戰場交手束髮和馬勇在另外一處展開大戰難敵和
B36n0197_p0240a04 猛光又在別一地方激戰無種和偕天跟親舅舅沙利耶打子
起

B36n0197_p0240a05 來阿凡提國的兩王對付戰憤怖軍獨自力戰成鎧畫軍
B36n0197_p0240a06 奇耳和難支此外瓶首和福授掌伸和善戰廣聲和勇
B36n0197_p0240a07 旗堅戰王和聞壽顯光和慈憫大師也一對一對在進行大
B36n0197_p0240a08 戰
B36n0197_p0240a09 毗羅吒敵不過德羅納失去了馬匹車輛和御者只好
B36n0197_p0240a10 登上他兒子桑伽的戰車毗羅吒的另外兩個兒子優多羅和
B36n0197_p0240a11 白淨在大戰第一天就犧牲了第七天當毗羅吒上了桑
B36n0197_p0240a12 伽的車的時候桑伽也陣亡了木柱王之子束髮被馬勇擊
B36n0197_p0240a13 敗他的戰車碎了他一手持劍一手執盾跳下車來馬
B36n0197_p0240a14 勇對準他的劍一鏢打去把劍打斷於是束髮揮舞斷劍使
B36n0197_p0240a15 出驚人之力向馬勇擲去可是中途又給馬勇的箭擋住束
B36n0197_p0240a16 髮遭到慘敗進入善戰的戰車退却了善戰和掌伸間的戰
B36n0197_p0240a17 鬥最初是善戰失利後來轉敗為勝掌伸逃走
B36n0197_p0240a18 猛光和難敵戰鬥難敵的馬匹被殺死他不得不下車
B36n0197_p0240a19 持劍作戰這時沙恭尼忙上來把這位太子載入自己車中撤
B36n0197_p0240a20 退成鎧猛攻怖軍可是力不勝任他失去了車馬自認失
B36n0197_p0240a21 敗向沙恭尼的車飛奔周身扎滿了怖軍的箭好像森林中
B36n0197_p0240a22 逃跑的箭豬
B36n0197_p0240a23 阿凡提國的文陀和阿奴文陀兄弟被戰憤打得全軍覆沒
B36n0197_p0240a24 福授襲擊瓶首把瓶首的軍隊全部擊潰瓶首獨自一人仍舊
B36n0197_p0240a25 勇敢應戰然而最後他也只得逃命這使俱盧軍夫為高興
B36n0197_p0240a26 沙利耶跟兩個外甥作戰無種的馬被殺了他上了偕天
B36n0197_p0241a01 的車兩人在同一車上繼續作戰沙利耶中了偕天的箭暈
B36n0197_p0241a02 倒車上御者熟練地驅車逃走救出了沙利耶
B36n0197_p0241a03 難敵的軍隊看到沙利耶退出戰場非常沮喪瑪德利的
B36n0197_p0241a04 雙生子吹奏法螺表示勝利乘勢猛攻使沙利耶的軍隊遭
B36n0197_p0241a05 到了嚴重損失
B36n0197_p0241a06 中午堅戰王率軍攻聞壽聞壽箭不虛發截阻堅戰王
B36n0197_p0241a07 發來的箭並刺穿了堅戰王的鎧甲使他身負重傷堅戰王
B36n0197_p0241a08 大怒猛力發射一箭正中聞壽胸甲這一天堅戰王失去常
B36n0197_p0241a09 態憤怒異常他殺了聞壽的御者和馬匹把聞壽的戰車打
B36n0197_p0241a10 得粉碎逼得聞壽只好徒步逃出戰場這使難敵軍中士氣更
B36n0197_p0241a11 加沮喪
B36n0197_p0241a12 顯光攻打慈憫喪失了戰車和御者他下車用大錘打死
B36n0197_p0241a13 了慈憫的御者和馬匹慈憫也下車站在地上射箭顯光中
B36n0197_p0241a14 了不少箭他舞動大錘向慈憫大師擲去可是慈憫箭術高
B36n0197_p0241a15 妙發箭截住了這柄大錘於是兩人各拿寶劍逼到面前進
B36n0197_p0241a16 行肉搏兩人同受重傷倒在地上這時怖軍趕到把顯光
B36n0197_p0241a17 放在自己車上載走了同時沙恭尼也用自己的車子救走了
B36n0197_p0241a18 慈憫大師
B36n0197_p0241a19 勇旗射中了廣聲九十六箭箭箭都中在胸前甲上襯着
B36n0197_p0241a20 他的光彩煥發的面容使他更加神光逼人猶如旭日方升
B36n0197_p0241a21 就在這樣的情況下他仍然逼得勇旗敗退
B36n0197_p0241a22 難敵的三個兄弟攻打激昂激昂使他們同遭慘敗可是

B36n0197_p0241a23 || 並不肯殺死他們因為怖軍曾經發誓要親手殺死他們毗濕
B36n0197_p0241a24 || 摩接著大戰激昂
B36n0197_p0241a25 || 阿周那看到了這種情形對自己的英雄御者說黑天
B36n0197_p0241a26 || 啊快把戰車駛向毗濕摩去
B36n0197_p0242a01 || 這時般度的其他兒子也來幫助阿周那了可是老太公竟
B36n0197_p0242a02 || 力敵五兄弟直到日落停戰的時候雙方戰士受了傷又極疲
B36n0197_p0242a03 || 乏都回營帳休息治傷隨後輕快的音樂奏了一個鐘頭
B36n0197_p0242a04 || 讓戰士們舒適地安歇詩人說這一個鐘頭之內沒有一個
B36n0197_p0242a05 || 字提到戰爭和仇恨這是一個像天界一樣幸福的時辰呈現
B36n0197_p0242a06 || 出一幅愉快的景象
B36n0197_p0242a09 || 71 第八天
B36n0197_p0242a11 || 第八天天剛發白毗濕摩把自己的軍隊擺成龜陣堅
B36n0197_p0242a12 || 戰王對猛光說
B36n0197_p0242a13 || 瞧那兒敵軍擺了龜陣你該馬上擺出一個可以攻破
B36n0197_p0242a14 || 龜陣的陣勢出來
B36n0197_p0242a15 || 猛光立刻執行任務把般度軍擺成三叉陣三叉的一個
B36n0197_p0242a16 || 尖上安置怖軍另一個尖上安置善戰讓堅戰王站在中央的
B36n0197_p0242a17 || 又尖上
B36n0197_p0242a18 || 這一天還在戰事初期怖軍已殺死了持國王的八個兒
B36n0197_p0242a19 || 子難敵一聽到這消息心涼了半截看來仿佛怖軍就要在
B36n0197_p0242a20 || 當天完成當初遭受侮辱時在大殿上所發的誓言似的阿周那
那
B36n0197_p0242a21 || 這天受到了沉重的打擊他的愛子宴豐陣亡了宴豐是他的
B36n0197_p0242a22 || 龍族妻子生的他特意趕到俱盧戰場來參加戰爭難敵派他
B36n0197_p0242a23 || 的羅剎朋友掌伸去對付這位龍族戰士在一場激烈的搏鬥
B36n0197_p0242a24 || 後宴豐陣亡了阿周那聽到這消息後完全喪失了作戰意
B36n0197_p0242a25 || 志他對黑天說維杜羅說得很明白雙方都會跌入不可
B36n0197_p0242a26 || 忍受的悲哀深淵裏我們這樣互相殘殺到底是為了什麼呢
B36n0197_p0243a01 || 不過是為了財產死了這末多人臨了我們或者他們勝利
B36n0197_p0243a02 || 了還有什麼快樂可言黑天啊我現在才知道堅戰的識見
B36n0197_p0243a03 || 是何等高遠了他說只要難敵肯給我們五個村庄別的都
B36n0197_p0243a04 || 歸自己他也滿意只要答應這個條件他就不願發動戰
B36n0197_p0243a05 || 爭可是難敵頑固不化甚至連五個村庄也不肯給以至於
B36n0197_p0243a06 || 雙方都犯了這些罪行我的繼續作戰只是因為怕人們笑我
B36n0197_p0243a07 || 卑怯笑我馴順地容忍別人作惡我一見橫臥在戰場上的陣
B36n0197_p0243a08 || 亡將士心中就感到無比的痛苦唉我們進行這種慘酷的
B36n0197_p0243a09 || 犯罪的勾當是多末邪惡啊
B36n0197_p0243a10 || 瓶首一見宴豐被殺發出一聲吶喊使敵人陣前將士個
B36n0197_p0243a11 || 個膽戰心驚他率領部下猛撲俱盧軍俱盧軍被他殺得死傷
B36n0197_p0243a12 || 無數陣腳動搖許多處被攻破難敵見此情形忙親自帶
B36n0197_p0243a13 || 領人馬衝向怖軍的這個兒子梵伽王帶着象隊也來助戰這
B36n0197_p0243a14 || 一天難敵勇猛極了他殺死了瓶首方面的大批戰士瓶首
B36n0197_p0243a15 || 投擲一鏢槍原可結束難敵的生命不料梵伽王眼明手快
B36n0197_p0243a16 || 迅速驅趕一象擋在難敵前面大象中鏢身亡難敵逃了性命

B36n0197_p0243a17 毗濕摩擔心太子的安全派德羅納領了大隊人馬上前接
B36n0197_p0243a18 應和瓶首交戰的這支人馬中有許多久經戰陣的老戰士他
B36n0197_p0243a19 們戰鬥得異常猛烈堅戰王怕瓶首有失派怖軍去助戰於
B36n0197_p0243a20 是戰鬥比以前更猛烈了
B36n0197_p0243a21 這一天難敵死了十六個兄弟
B36n0197_p0243a24 72 第九天
B36n0197_p0243a26 第九天早上戰鬥開始前難敵去跟老太公密談他夫
B36n0197_p0244a01 發牢騷訴說自己對戰爭的進行情況感到悲觀失望他言語
B36n0197_p0244a02 刻薄像尖刀一樣大大刺痛了老太公但是老太公是有涵養
B36n0197_p0244a03 的他只是悲哀地說道
B36n0197_p0244a04 像把奶油奉獻給祭火一樣我把自己的生命奉獻給你
B36n0197_p0244a05 了我對你這樣赤膽忠心用盡全力你為什麼還要侮辱
B36n0197_p0244a06 我你說話就像一個不明是非的糊塗蟲人們說人到將死
B36n0197_p0244a07 時會把大樹看成金子你現在看不見事物的真相了你的眼
B36n0197_p0244a08 光受了蒙蔽了你平日蓄意種下的仇恨現在該收穫成熟的
B36n0197_p0244a09 果實了你此刻最好的途徑只是盡你的力量戰鬥下去這也
B36n0197_p0244a10 正是你盡責任的一條大路要我舉起手來打一個婦女是辦
不
B36n0197_p0244a11 到的因而我決不能跟束髮作戰我也不能親手殺死般度的
B36n0197_p0244a12 兒子因為我的良心反對除開這兩件事我願盡我的能力
B36n0197_p0244a13 跟所有反對你的戰士作戰灰心是無用的像一個剎帝利一
B36n0197_p0244a14 樣戰鬥下去吧那樣不管事情結果如何光榮仍將屬於
B36n0197_p0244a15 你
B36n0197_p0244a16 毗濕摩對難敵說了這些話他用明智而熱情的言語鼓舞
B36n0197_p0244a17 了他然後就開始發號施令佈置這一天的戰事
B36n0197_p0244a18 難敵興奮起來了他找了難降來對他說兄弟把
B36n0197_p0244a19 我們的全部力量投入今天的戰鬥吧我已經相信老太公是
全
B36n0197_p0244a20 心全意為我們作戰了他說他只是對束髮不能用武器我
B36n0197_p0244a21 們必須留神別讓他暴露在束髮的面前如果獅子不屬於反
B36n0197_p0244a22 擊那麼野狗也能把獅子殺死的
B36n0197_p0244a23 激昂和掌伸之間展開一場大戰激昂表現出他的勇武並
B36n0197_p0244a24 不亞於他的聲譽卓著的父親最後掌伸只得徒步逃走
B36n0197_p0244a25 善戰和馬勇之間德羅納和阿周那之間也打得非常激
B36n0197_p0244a26 烈隨後般度五子協力攻打老太公難敵於是派遣難降去
B36n0197_p0245a01 支援這位老將毗濕摩打得十分凶猛把般度五子都擊退
B36n0197_p0245a02 般度軍全部潰散四處逃奔像迷途的牲畜在森林中東奔西
B36n0197_p0245a03 跑找尋歸路一樣
B36n0197_p0245a04 黑天停下車對阿周那說阿周那你們兄弟十三年來
B36n0197_p0245a05 一直在等待這個日子去殺老太公吧別躊躇了要記住一
B36n0197_p0245a06 個剎帝利的天職
B36n0197_p0245a07 阿周那低下頭不敢仰視回答說我寧願繼續在森
B36n0197_p0245a08 林中過流放生活也不願殺害老太公和幾位師長可是我服
B36n0197_p0245a09 從你趕上前去吧

B36n0197_p0245a10 || 阿周那無心作戰懷着痛苦的心情萬分無奈上前應
B36n0197_p0245a11 || 敵毗濕摩呢却像中午的太陽一樣猛烈
B36n0197_p0245a12 || 般度軍看見阿周那的戰車向毗濕摩趕去立刻恢復了勇
B36n0197_p0245a13 || 氣和秩序毗濕摩的箭又快又密完全遮蔽了阿周那的前進
B36n0197_p0245a14 || 中的戰車連車馬都看不出來了黑天不慌不忙謹慎地熟
B36n0197_p0245a15 || 練地驅車向前阿周那的箭多次射斷了毗濕摩的弓可是老
B36n0197_p0245a16 || 太公一再更換新弓繼續射擊
B36n0197_p0245a17 || 黑天叫道阿周那你這樣不是打仗說着他怒
B36n0197_p0245a18 || 氣沖沖手持神盤跳下車向老太公奔去
B36n0197_p0245a19 || 毗濕摩看見黑天來了叫道
B36n0197_p0245a20 || 啊蓮眼神我若能因你而脫此軀殼我就有福子
B36n0197_p0245a21 || 來吧來吧
B36n0197_p0245a22 || 阿周那跳下車追上了黑天伸手把黑天一把抱住叫
B36n0197_p0245a23 || 道黑天啊快別那樣別毀了自己的約言你說過這
B36n0197_p0245a24 || 次戰爭中你不用武器這該是我的事我一定擔任我一定
B36n0197_p0245a25 || 射箭殺死我所敬愛的老太公請登車拿起繩繩吧
B36n0197_p0245a26 || 阿周那追回黑天又打起來般度軍受了很大損失幸
B36n0197_p0246a01 || 而夕陽西下這一天的戰事結束了
B36n0197_p0246a04 || 73 毗濕摩歸天
B36n0197_p0246a06 || 是大戰的第十天了阿周那坐在束髮身後攻打毗濕摩
B36n0197_p0246a07 || 束髮的箭射中老太公的胸膛時老太公眼中火星四射一剎
B36n0197_p0246a08 || 那間這位老將怒火上衝眼中的光芒就像要把束髮燒成灰
燼
B36n0197_p0246a09 || 似的可是老太公立刻制止了自己他決定不讓自己激動得
B36n0197_p0246a10 || 跟束髮戰鬥起來因為束髮生下來是個女的和女人打仗不
B36n0197_p0246a11 || 是光榮的戰士行為他也知道自己的末日近了自己要保持
B36n0197_p0246a12 || 平靜束髮繼續射箭毫不理會對手的激動情緒這當兒
B36n0197_p0246a13 || 阿周那也硬了心腸從束髮身後瞄準毗濕摩鎧甲的脆弱處
B36n0197_p0246a14 || 趁老太公挺身直立不動時彎弓搭箭射去
B36n0197_p0246a15 || 箭密密地射在身上毗濕摩笑了笑對難降說這些
B36n0197_p0246a16 || 是阿周那的箭啊這不可能是束髮射的箭它們燒炙我的身
B36n0197_p0246a17 || 體就像小螃蟹在母親體內猛攻想撕裂母親的胸膛似的
B36n0197_p0246a18 || 老太公這樣看着他那愛徒的箭一面對難降說話一面取出
B36n0197_p0246a19 || 了一枝飛鏢向阿周那擲去阿周那連發三箭將飛鏢中途切
B36n0197_p0246a20 || 成碎片毗濕摩於是決定結束這場戰鬥他一手持劍一手
B36n0197_p0246a21 || 持盾像是要跳下車來可是還未來得及下車他的盾就給
B36n0197_p0246a22 || 阿周那的箭射得粉碎毗濕摩渾身是箭全身無一寸空隙
B36n0197_p0246a23 || 從車上跌下來老太公一倒下雲端觀戰的天神們都合掌致
B36n0197_p0246a24 || 敬芬芳的微風拂過清涼的兩點灑遍戰場
B36n0197_p0246a25 || 自天下降的恆河淨化大地和大地所養育的一切恆河女
B36n0197_p0246a26 || 神的兒子這位偉大而善良的毗濕摩這樣倒下了這位毫
B36n0197_p0247a01 || 無瑕疵的英雄曾自願犧牲讓父親福身王快樂這位無敵
B36n0197_p0247a02 || 的箭手曾挫敗持斧羅摩的驕氣這位正直無私主持正義的
大

B36n0197_p0247a03 就這樣清償了自己對難敵的債務他受了致命的重傷躺在
B36n0197_p0247a04 戰場上用他的鮮血淨化戰場老太公一倒下俱盧族的心
B36n0197_p0247a05 也跟著一起沉下去了
B36n0197_p0247a06 毗濕摩的身體並未觸地因為他全身有箭支撐着他的
B36n0197_p0247a07 身體顯現了從來未有的光彩像躺在光榮的床上似的他躺
B36n0197_p0247a08 在刺進他肉體的箭床上雙方軍隊這時候停止作戰了所有
B36n0197_p0247a09 的戰將都趕來圍住這位躺在箭床上的偉大的英雄人間名
王
B36n0197_p0247a10 恭敬地環侍毗濕摩像天神侍立在大梵天周圍一樣
B36n0197_p0247a11 我的頭懸着沒有東西倚靠老太公說站在他身
B36n0197_p0247a12 旁的王子們趕快取來了幾個墊子老太公笑了笑不要這些
B36n0197_p0247a13 枕頭却對阿周那說阿周那好孩子你給我一個適合
B36n0197_p0247a14 戰士用的枕頭吧
B36n0197_p0247a15 這位剛剛把利箭射倒老太公的阿周那聽到老太公對他
B36n0197_p0247a16 說的話就從箭囊裏取出三枝箭插在地上讓老太公的頭枕
B36n0197_p0247a17 在三枝箭的箭頭上
B36n0197_p0247a18 毗濕摩對周圍的將領說王子們我的頭正是要用
B36n0197_p0247a19 阿周那的箭做枕頭這枕頭使我很滿意我要像這樣躺著
B36n0197_p0247a20 直到太陽北移到那時我的靈魂才會離去在我去世的時
B36n0197_p0247a21 候你們中還活著的人可以來看我
B36n0197_p0247a22 老太公然後又回頭對阿周那說我渴極了給我一點
B36n0197_p0247a23 兒水
B36n0197_p0247a24 阿周那馬上拉滿弓向老太公右側的地上射出一箭從
B36n0197_p0247a25 箭穴中湧出一股泉水恰好噴到這位垂死的人的唇邊詩人
B36n0197_p0247a26 說恆河女神升上來給她的愛子解渴來了毗濕摩喝了水
B36n0197_p0248a01 感到舒服了
B36n0197_p0248a02 他對俱盧族的太子說難敵啊願你能明白過來你
B36n0197_p0248a03 看到阿周那怎樣取水給我解渴嗎你想世上除了他還有誰
B36n0197_p0248a04 能做出這樣的事來快跟他和解了吧願我的一死使你們的
B36n0197_p0248a05 戰爭也隨之停止孩子聽我的話跟般度族和平相處吧
B36n0197_p0248a06 難敵聽到老太公的話很不高興這個垂死的病人還不願
B36n0197_p0248a07 服藥他不想嘗到苦味
B36n0197_p0248a08 王子們各自回營休息去了
B36n0197_p0248a11 74 迦爾納和老族長
B36n0197_p0248a13 迦爾納聽到毗濕摩受傷垂危的消息慌忙趕去跪在他
B36n0197_p0248a14 的脚前說道
B36n0197_p0248a15 老族長羅陀的兒子無心得罪了你現在恭敬地俯伏
B36n0197_p0248a16 在你面前向你請罪
B36n0197_p0248a17 迦爾納謙卑地向老太公行禮後站了起來老族長很受
B36n0197_p0248a18 感動慈祥地將手放在他的頭上祝福他然後用親切的語
B36n0197_p0248a19 氣說年青人你不是羅陀的兒子你是貢蒂的長子這是
B36n0197_p0248a20 知道宇宙一切秘密的那羅陀仙人親自告訴我的太陽神的
兒
B36n0197_p0248a21 子呀我實際上並非不喜歡你只是看到你無緣無故越來越

B36n0197_p0248a22 || 仇恨般度族我很傷心我知道而且讚賞你的勇敢和慷慨
B36n0197_p0248a23 || 我也知道你的武藝是阿周那和黑天一流的你要跟般度族
做

B36n0197_p0248a24 || 朋友才好這才是你的正路因為你是他們的長兄啊我在
B36n0197_p0248a25 || 這次大戰中的活動結束了我希望你的仇恨也能同時結束
B36n0197_p0248a26 || 迦爾納呀這就是我的願望子
B36n0197_p0249a01 || 迦爾納恭敬地傾聽着回答說老太公我知道我
B36n0197_p0249a02 || 是貢蒂的兒子不是車夫生的可是我吃了難敵的飯必須
B36n0197_p0249a03 || 忠實到底不能半途背叛要我現在去投奔般度族是辦不到
B36n0197_p0249a04 || 的請允許我必要時用生命報答難敵對我的愛和信任我在
B36n0197_p0249a05 || 言語和行動兩方面都犯過嚴重錯誤請你一總饒恕我並給
我

B36n0197_p0249a06 || 祝福
B36n0197_p0249a07 || 這位卓越的大師知道正當行為的一切準則他想了想迦
B36n0197_p0249a08 || 爾納的話答道就照你的願望做吧因為那是正當的
B36n0197_p0249a09 || 在毗濕摩受傷垂死的時候戰爭並未停止俱盧族不聽
B36n0197_p0249a10 || 老族長的明智勸告仍繼續作戰
B36n0197_p0249a11 || 失去了毗濕摩的領導俱盧族大軍感覺好像羊羣失去牧
B36n0197_p0249a12 || 羊人似的的確在毗濕摩受傷倒下的時候俱盧族方面的
B36n0197_p0249a13 || 人曾經高呼迦爾納現在只有你留下來領導我們保護
B36n0197_p0249a14 || 我們子

B36n0197_p0249a15 || 俱盧族將士認為只要迦爾納同意指揮他們勝利是沒
B36n0197_p0249a16 || 有問題的大戰的最初十天毗濕摩率軍作戰太陽神的兒
B36n0197_p0249a17 || 子迦爾納沒有參加因為那時候他為老族長的責罵所激
B36n0197_p0249a18 || 怒曾經說只要你還能作戰我就不參加要是你殺了
B36n0197_p0249a19 || 般度五子給難敵贏得了勝利那再好沒有我只有高興
B36n0197_p0249a20 || 我將向國王告辭到森林中去可是如果你打了敗仗一
B36n0197_p0249a21 || 命歸天那末我你認為不配稱為車戰大將的人將乘戰
B36n0197_p0249a22 || 車去鬥一鬥那些你認為本領比我高強的人打敗他們給難
B36n0197_p0249a23 || 敵贏得勝利

B36n0197_p0249a24 || 迦爾納發出誓言後得到難敵的同意沒有參加前十天
B36n0197_p0249a25 || 的大戰現在毗濕摩躺在箭床上等待生命告終迦爾納徒步
B36n0197_p0249a26 || 趕到毗濕摩面前行禮後說道
B36n0197_p0250a01 || 戰勝持斧羅摩的老將啊你如今為束髮所傷倒在疆
B36n0197_p0250a02 || 場上了你是純潔的化身正直生活的典範如果你還像這
B36n0197_p0250a03 || 樣受傷倒下可見在這個世界上不可能有人以自己的功德
獲

B36n0197_p0250a04 || 得應有的結果了你是俱盧族賴以渡過憂患的船隻今後般
B36n0197_p0250a05 || 度族給俱盧族的打擊將更沉重而他們將來的憂患也必然
更

B36n0197_p0250a06 || 深了像燎原火勢將森林移為平地一樣阿周那和黑天一定
B36n0197_p0250a07 || 會把俱盧軍消滅了這將是必然的結果望你能轉過你那慈
B36n0197_p0250a08 || 祥的眼睛祝福我我已經接受指揮全軍的職務子
B36n0197_p0250a09 || 毗濕摩祝福迦爾納道像沃土之於種子像雨雲之於

B36n0197_p0250a10 || 生物你是永遠可信賴永遠忠誠的你為難敵效勞保衛
B36n0197_p0250a11 || 難敵吧你會為他征服了甘埔寨人你曾為他打敗過喜馬拉
B36n0197_p0250a12 || 雅山上的奔馳迅速的野人你曾為他戰敗了山中野族你為
B36n0197_p0250a13 || 他立下了無數功勞把俱盧大軍看作自己的財富好好保
B36n0197_p0250a14 || 護好好指揮吧祝你成功祝你好運跟你的敵人作戰去
B36n0197_p0250a15 || 吧
B36n0197_p0250a16 || 迦爾納受到老族長的祝福後登上戰車趕往戰場當
B36n0197_p0250a17 || 勇敢的迦爾納乘戰車進入戰場時難敵心花怒放他失去毗
B36n0197_p0250a18 || 濕摩的悲傷減輕一些了
B36n0197_p0250a21 || 75 德羅納擔任統帥
B36n0197_p0250a23 || 難敵和迦爾納商議誰該作全軍的大元帥
B36n0197_p0250a24 || 迦爾納說我們這一邊任何一個王族的戰將都可以擔
B36n0197_p0250a25 || 任全軍的最高統帥他們在英武剛強功勳戰術勇
B36n0197_p0250a26 || 氣膽量家世和智慧各方面都是相等的然而他們不能合
B36n0197_p0251a01 || 起來全當統帥如果選出一人來其餘的又要不高興還可
B36n0197_p0251a02 || 能因此不肯全力作戰這對我們是有害的因而我建議選王
B36n0197_p0251a03 || 子們和將領們的共同的老師德羅納大師為大元帥他確實
B36n0197_p0251a04 || 是今日所有武士中最偉大的人物在領導我軍作戰所需要
的
B36n0197_p0251a05 || 才能方面任何一個刹帝利也趕不上他任命他吧
B36n0197_p0251a06 || 難敵也認為這樣做對事情就决定了
B36n0197_p0251a07 || 難敵去見德羅納大師當著戰士們和王子們向他鞠躬行
B36n0197_p0251a08 || 禮說
B36n0197_p0251a09 || 尊敬的老師在種姓家世學識年齡智慧勇
B36n0197_p0251a10 || 敢以及武藝等各方面這兒的人誰也比不上你我請求你作
B36n0197_p0251a11 || 我們的大元帥在你的指揮之下我軍一定能獲得勝利
B36n0197_p0251a12 || 在場的各國國王發出歡呼和戰鬥時的吶喊表示接受這
B36n0197_p0251a13 || 個提議難敵因此異常高興
B36n0197_p0251a14 || 德羅納在巨雷般的歡呼聲中正式擔任大元帥職務就職
B36n0197_p0251a15 || 典禮中朝臣的讚頌和號角聲使俱盧族覺得仿佛他們已經
戰勝
B36n0197_p0251a16 || 了敵人他們一致熱烈擁護並且信任德羅納的領導
B36n0197_p0251a17 || 德羅納把軍隊排列成圓形陣開戰以來一直袖手旁觀的
B36n0197_p0251a18 || 迦爾納現在乘着他的巨大戰車馳騁在戰場上了這使俱盧
軍
B36n0197_p0251a19 || 產生了新的勇氣更加樂觀軍中到處談論毗濕摩不願殺害
B36n0197_p0251a20 || 般度的兒子沒有全心全意作戰現在迦爾納上了戰場毫
B36n0197_p0251a21 || 無疑問般度族要被消滅了
B36n0197_p0251a22 || 德羅納大師指揮作戰一總五天他雖然年邁却像一個
B36n0197_p0251a23 || 年輕戰士一般生龍活虎地活躍在戰場上無論什麼時候
B36n0197_p0251a24 || 只要是他率軍攻打般度軍就會像暴風雨時的雲頭一樣紛
紛
B36n0197_p0251a25 || 四散他親自給般度軍方面最勇武的將領交手他戰過善
B36n0197_p0251a26 || 戰怖軍阿周那猛光激昂木柱王和迦尸國王多次

B36n0197_p0252a01 || 擊敗了他們在他指揮作戰的五天中般度軍受到了他的嚴
B36n0197_p0252a02 || 重的打擊
B36n0197_p0252a05 || 76 活捉堅戰王
B36n0197_p0252a07 || 德羅納擔任了俱盧軍的統帥後難敵迦爾納和難降商
B36n0197_p0252a08 || 量好了一條計策難敵在找德羅納要他執行對他說
B36n0197_p0252a09 || 們大師啊我們要求你把堅戰活提交給我們我們不希
B36n0197_p0252a10 || 望別的甚至也不要求獲得全勝了要是你能為我們完成這
B36n0197_p0252a11 || 件任務那末我們對你在這次大戰中的指揮就感到非常滿
B36n0197_p0252a12 || 意了
B36n0197_p0252a13 || 德羅納聽到難敵這樣說十分高興因為他根本不願殺
B36n0197_p0252a14 || 死般度的兒子甚至不願有這個念頭他雖然為了執行自己
B36n0197_p0252a15 || 的職責忠實地協助俱盧族打仗可是他還是愛著貢蒂的兒
B36n0197_p0252a16 || 子們特別是那毫無邪念的堅戰所以當他一聽到難敵讓他
B36n0197_p0252a17 || 活捉堅戰便感到如釋重負喜出望外
B36n0197_p0252a18 || 他對難敵說難敵啊祝福你你也真的不願殺害堅
B36n0197_p0252a19 || 戰嗎我聽了真高興貢蒂后的長子堅戰真是沒有仇人的
B36n0197_p0252a20 || 所以大家才給他稱號叫他做未生怨你這偉大的決定
B36n0197_p0252a21 || 更證明了這一點連你都決定要活捉他而不殺他那末他
B36n0197_p0252a22 || 那無可比擬的光榮由此更要增長十倍了
B36n0197_p0252a23 || 啊難敵我知道你的意圖了德羅納接著說
B36n0197_p0252a24 || 你是想先戰敗般度族然後把他們的那份國土交還給他
B36n0197_p0252a25 || 們跟他們和平相處我從你的想活捉堅戰的願望中清清楚
B36n0197_p0252a26 || 楚看出你這意圖來了
B36n0197_p0253a01 || 德羅納非常高興又接着說真的堅戰是世上最有
B36n0197_p0253a02 || 福的人天神們紛紛賜福給貢蒂后的這個好兒子他連仇人
B36n0197_p0253a03 || 的心也爭取到了
B36n0197_p0253a04 || 可是難敵提出活捉堅戰的用意完全是另一回事當德
B36n0197_p0253a05 || 羅納一表示同意並且保證要盡最大的努力去捉住堅戰王
時
B36n0197_p0253a06 || 他就說出了自己的真實意圖
B36n0197_p0253a07 || 如果殺了堅戰非但什麼也得不到還會火上加油激
B36n0197_p0253a08 || 起般度族更大的憤怒戰爭會因此格外猛烈而難敵知道
B36n0197_p0253a09 || 這就意味着自己的全軍覆沒況且縱然戰爭殘酷地延續下
B36n0197_p0253a10 || 去直到雙方全都毀滅黑天總還活着他仍然會把政權交
B36n0197_p0253a11 || 給黑公主或貢蒂后那末殺掉堅戰又有何用他又想從
B36n0197_p0253a12 || 另一方面看如果把堅戰活捉住了戰爭就會加快結束並
B36n0197_p0253a13 || 且勝利將屬於自己這以後他還可以利用堅戰的善良天性和
和
B36n0197_p0253a14 || 對於剎帝利傳統的尊重想法子愚弄他肯定說堅戰會再
B36n0197_p0253a15 || 一次跌進賭骰子的陷阱裏再一次被放逐到森林裏去十天
B36n0197_p0253a16 || 的戰鬥使難敵領會到繼續作戰只能招致種族覆亡却不能
實
B36n0197_p0253a17 || 現自己的私願難敵把自己的這種意圖明明白白告訴了德
羅

B36n0197_p0253a18 納以後德羅納大師大失所望心中暗暗咒罵難敵但是他
B36n0197_p0253a19 覺得不管出於什麼動機不殺堅戰總是好事
B36n0197_p0253a20 德羅納向難敵鄭重保證願去活捉堅戰這消息被探子
B36n0197_p0253a21 傳到了般度族軍中般度族知道一旦這位大師決定了一椿
B36n0197_p0253a22 事保證要做到那末由於他的世無匹敵的戰術和勇力
B36n0197_p0253a23 情況是極端嚴重的他們急忙佈置兵力使堅戰王周圍永遠
B36n0197_p0253a24 不缺護衛的人不管有什麼事情發生他們都要小心警惕
B36n0197_p0253a25 留下足夠應付任何意外襲擊的兵力保護堅戰
B36n0197_p0253a26 德羅納大師指揮作戰的第一天大師自己大顯能為使
B36n0197_p0254a01 出了周身解數在般度族軍中橫衝直撞就像熊熊烈火焚燒
B36n0197_p0254a02 乾柴一樣地殲滅敵人他動作異常迅速使般度軍覺得他彷彿
B36n0197_p0254a03 有分身之術能同時在幾處出現他發射驟雨般的利箭
B36n0197_p0254a04 把戰場變作死神舞蹈的戲台
B36n0197_p0254a05 他在猛光所在之地把般度軍截為兩段許多著名的戰士
B36n0197_p0254a06 都進行單獨決戰偕天和精於法術的沙基尼猛烈對戰兩人
B36n0197_p0254a07 的戰車破碎了他們跳下地來像兩座山頭忽然有了生命能
B36n0197_p0254a08 行動似的手持大錘面對面狠鬥
B36n0197_p0254a09 怖軍和非念大戰雙方的戰車都破碎了沙利耶和自己
B36n0197_p0254a10 的外甥無種戰鬥着把無種打得狼狽而他還一直令人氣
B36n0197_p0254a11 惱地微笑着可是到末了沙利耶的車碎了旗倒了他自
B36n0197_p0254a12 認失敗退出了戰場慈憫大師和勇旗之間的一場戰鬥結果
B36n0197_p0254a13 是勇旗敗了此外善戰和成鎧之間毗羅吒和迦爾納之
B36n0197_p0254a14 間也進行了激烈的戰鬥激昂在這場戰鬥中又顯出了神
B36n0197_p0254a15 勇他孤身一人抵擋布盧子成鎧勝車和沙利耶的圍攻
B36n0197_p0254a16 並且打退了他們
B36n0197_p0254a17 後來沙利耶和怖軍展開大戰沙利耶戰敗退了去
B36n0197_p0254a18 去俱盧軍漸漸喪失勇氣般度軍一見更精神抖擻奮力
B36n0197_p0254a19 作戰攻破了俱盧軍的陣形
B36n0197_p0254a20 德羅納見此情形決定要挽回士氣便帶領軍隊直攻堅
B36n0197_p0254a21 戰王他的金光閃閃的戰車由四匹名貴的信度國駿馬駕駛
B36n0197_p0254a22 着直向堅戰王駛去堅戰王向他發射出有老鷹羽毛裝飾着
B36n0197_p0254a23 的帶着倒鈎的箭可是德羅納毫不在意飛快地繼續前進
B36n0197_p0254a24 堅戰王的弓給射斷了德羅納已近在眼前猛光想攔阻德羅
B36n0197_p0254a25 納可是攔不住全軍都在高叫堅戰王給捉住了現
B36n0197_p0254a26 在德羅納離堅戰王真是近在咫尺了
B36n0197_p0255a01 突然阿周那出現在戰場上了他的戰車飛一般地駛過
B36n0197_p0255a02 血污的戰地駛過堆積如山的屍首與斷肢殘骨大地在他那
B36n0197_p0255a03 戰車的車輪下隆隆作響阿周那一出場德羅納停止了
B36n0197_p0255a04 阿周那的那張神弓接連不斷傾瀉出飛箭來誰也看不到
B36n0197_p0255a05 箭是怎樣從箭筒取出的怎樣搭上弓弦的看來這張神弓
B36n0197_p0255a06 似乎自己會發出滔滔不絕的箭來漫天飛箭把戰場上的天
色
B36n0197_p0255a07 都遮蔽得陰暗了
B36n0197_p0255a08 德羅納退却了堅戰王沒有被俘虜這一天的戰事結束

B36n0197_p0255a09 || 了俱盧軍垂頭喪氣回到自己的營帳般度軍得意揚揚列隊
B36n0197_p0255a10 || 回營黑天和阿周那走在後面邊走邊談大戰的第十一天
B36n0197_p0255a11 || 這樣過去了
B36n0197_p0255a14 || 77 第十二天
B36n0197_p0255a16 || 活捉堅戰王的企圖失敗了德羅納對難敵說
B36n0197_p0255a17 || 事情很清楚只要阿周那在堅戰身旁我們無論怎樣
B36n0197_p0255a18 || 費勁也捉不住他我是願意去捉的如果有什麼策略能把阿
B36n0197_p0255a19 || 周那引到戰場的另一方去孤立堅戰我就能插入般度軍陣
B36n0197_p0255a20 || 地捉住堅戰我答應只要他不拋棄榮譽而逃避戰鬥我
B36n0197_p0255a21 || 一定捉住他交給你其實如果他逃跑了那我們也是贏
B36n0197_p0255a22 || 了是不是
B36n0197_p0255a23 || 三穴國的國王善佑聽了這些話跟他的兄弟商量了一
B36n0197_p0255a24 || 番定下了一個計策他們決定立下決死誓言向阿周那挑
B36n0197_p0255a25 || 戰把阿周那從堅戰身旁吸引開
B36n0197_p0255a26 || 於是他們召集了一支大軍坐在火旁身穿草編的衣
B36n0197_p0256a01 || 服像自己已經死亡了似的為自己舉行葬儀他們立誓道
B36n0197_p0256a02 || 不殺死阿周那我們絕不回來如果我們臨陣脫逃就讓
B36n0197_p0256a03 || 我們受到與犯下彌天大罪的人一樣的懲罰
B36n0197_p0256a04 || 在聖火前起了這樣的誓後他們向南方行進因為南方
B36n0197_p0256a05 || 是死亡之神的方向他們高呼阿周那啊阿周那啊
B36n0197_p0256a06 || 向阿周那挑戰這是一支偉大的敢死隊要完成德羅納所指
B36n0197_p0256a07 || 示的重要任務
B36n0197_p0256a08 || 阿周那回頭對堅戰王說國王呀敢死隊在呼喚我
B36n0197_p0256a09 || 叫我去應戰我不能不接受這樣的挑戰聽啊善佑和他的
B36n0197_p0256a10 || 部下在向我挑戰了我把他們全部消滅後立即回來請讓我
B36n0197_p0256a11 || 去吧
B36n0197_p0256a12 || 堅戰王說親愛的兄弟你是知道德羅納的意圖的
B36n0197_p0256a13 || 願你牢記在心再作決定德羅納答應過難敵要活捉我
B36n0197_p0256a14 || 這位大師箭法高妙無所不能他既勇敢又強壯不知什麼
B36n0197_p0256a15 || 叫疲乏他目光銳利任何事兒也逃不過他的眼
B36n0197_p0256a16 || 阿周那回答說國王啊有真勝在這兒保護你只要
B36n0197_p0256a17 || 他活着在你身旁就不會出任何事故的阿周那說完就請
B36n0197_p0256a18 || 這位般遮羅國的王子真勝在堅戰左右護衛自己像饑餓的
雄
B36n0197_p0256a19 || 獅似的奔去和敢死隊交戰了
B36n0197_p0256a20 || 看哪黑天那是三穴國的人他們明知自己必死
B36n0197_p0256a21 || 却陶醉於自己的誓言反而很高興他們真的為了自己將升
B36n0197_p0256a22 || 天堂樂得不知所以了阿周那跟他那卓越的御者說着話就
B36n0197_p0256a23 || 接近了那支敢死大軍
B36n0197_p0256a24 || 這是大戰的第十二天戰鬥十分激烈不久阿周那的
B36n0197_p0256a25 || 攻擊顯出了成績三穴國大軍的陣形開始動搖可是善佑提
B36n0197_p0256a26 || 出大家的誓詞來鼓舞士氣他說
B36n0197_p0257a01 || 英雄們我們在聖火前當着全軍將士立下誓言
B36n0197_p0257a02 || 既已立下可怕的誓言就不該畏縮千萬別叫大家笑話我

B36n0197_p0257a03 || 們於是敢死隊歡呼響應他們的領袖以下子必死決心的
B36n0197_p0257a04 || 最大勇氣和阿周那戰鬥
B36n0197_p0257a05 || 黑天啊他們決定作戰到底了快趕上前去阿周
B36n0197_p0257a06 || 那說
B36n0197_p0257a07 || 阿周那的戰車由黑天駕御着馳騁戰場仿佛當年天神跟
B36n0197_p0257a08 || 阿修羅大戰時因陀羅大神的戰車似的它一會兒到這裏一
B36n0197_p0257a09 || 會兒到那裏車到處阿周那的神弓便在三穴國的必死的大
B36n0197_p0257a10 || 軍中散佈死亡被衝破的隊伍中鮮血噴灑像盛開紅花的春
B36n0197_p0257a11 || 天的森林這場戰鬥異常凶猛有一個時候阿周那的戰車
B36n0197_p0257a12 || 和旗杆給勢如傾盆大雨的飛箭遮蔽得看不見了
B36n0197_p0257a13 || 黑天高叫道阿周那你還活着嗎
B36n0197_p0257a14 || 活着阿周那回答說他拉開神弓發出利箭驅
B36n0197_p0257a15 || 散了那陣箭雨
B36n0197_p0257a16 || 好像是毀滅之神樓陀羅在跳世界末日之舞戰場上呈
B36n0197_p0257a17 || 現出一幅可怕的景象到處是截斷的四肢和無頭的屍體
B36n0197_p0257a18 || 正當阿周那趕去對付敢死隊的時候德羅納下令猛攻般
B36n0197_p0257a19 || 度軍向堅戰王所在的地點衝鋒堅戰王看見他們襲來便
B36n0197_p0257a20 || 對般遮羅國王子真勝說
B36n0197_p0257a21 || 那婆羅門來捉我了注意點兒照顧好自己的軍隊
B36n0197_p0257a22 || 木柱王之子猛光不等德羅納上前就親自驅車迎戰
B36n0197_p0257a23 || 德羅納避開了猛光因為他知道自己註定要死在猛光
B36n0197_p0258a01 || 手上的不過現在還不到死的時候他把車轉了方向對木
B36n0197_p0258a02 || 柱王率領的大軍衝去木柱王的軍隊在德羅納手中傷亡慘
B36n0197_p0258a03 || 重戰場上血流成河德羅納然後把注意力轉向堅戰般度
B36n0197_p0258a04 || 軍很堅定發射利箭勢如雨下回擊德羅納
B36n0197_p0258a05 || 真勝猛攻德羅納的戰車雙方激烈地戰鬥在這場戰鬥
B36n0197_p0258a06 || 中德羅納儼然是嚴厲的毀滅之神的化身許多戰士一個接
着
B36n0197_p0258a07 || 一個被他殺死般遮羅國的王子弗利迦和真勝都陣亡了
B36n0197_p0258a08 || 看到這情況毗羅吒的兒子百軍上前去抵擋德羅納一
B36n0197_p0258a09 || 剎時百軍的頭顱便滾到了地上耳上的金環還在閃閃發光
B36n0197_p0258a10 || 另一個將領竭多摩接着去應戰也被殺了於是守財衝上前
B36n0197_p0258a11 || 去阻擋德羅納可是他也陣亡了
B36n0197_p0258a12 || 戰憤善戰束髮和至勇都想擊退德羅納可是反而都
B36n0197_p0258a13 || 給德羅納擊退了所有這些大將都不得不退却這時德羅納
B36n0197_p0258a14 || 已逼近堅戰王子
B36n0197_p0258a15 || 木柱王的另一個兒子般遮略發瘋似的竄上前去拼命阻攔
B36n0197_p0258a16 || 德羅納大師可是他也受了致命的重傷殞星似的掉下車來
B36n0197_p0258a17 || 於是難敵高興了對迦爾納說
B36n0197_p0258a18 || 迦爾納你看見我們這位神武的元戎的勇力了吧般
B36n0197_p0258a19 || 度軍中再也沒有人敢上前作戰了瞧敵軍在德羅納的攻擊
B36n0197_p0258a20 || 之下是多末混亂啊
B36n0197_p0258a21 || 迦爾納搖搖頭別那末自信他說般度族不是
B36n0197_p0258a22 || 那末容易征服的他們永遠不會投降他們受過的屈辱夫

B36n0197_p0258a23 大是不可能忘掉的你曾企圖毒死他們你曾設計活活把
B36n0197_p0258a24 他們燒死那次賭骰子你叫他們受盡侮辱你又逼迫他們
B36n0197_p0258a25 到森林裏去住了許多年月他們決不會投降的瞧那兒他
B36n0197_p0258a26 們重整旗鼓集中全部兵力進攻德羅納了瞧啊怖軍善
B36n0197_p0259a01 戰戰憤王法無種至勇木柱王毗羅吒束髮勇
B36n0197_p0259a02 旗以及別的將領都上前來緊緊逼住德羅納保護堅戰子
B36n0197_p0259a03 我們把這樣一副重擔子放在大師身上不該還站在這兒不
B36n0197_p0259a04 動他雖然勇武可是力量也有個限度狼羣聚集起來也能
B36n0197_p0259a05 困住一頭雄偉的大象把大象咬死的我們快上前去不能
B36n0197_p0259a06 再讓德羅納獨力作戰子
B36n0197_p0259a09 78 英勇的福授
B36n0197_p0259a11 德羅納試了很多次想俘虜堅戰王可是都失敗子
B36n0197_p0259a12 難敵帶着大羣巨象去攻怖軍怖軍在戰車上箭不虛發
B36n0197_p0259a13 保衛自己他發射出新月形箭頭的利箭切斷難敵的旗幟和
B36n0197_p0259a14 難敵手中的弓蔑戾車國的國王安伽看到太子如此困窘便
B36n0197_p0259a15 乘巨象來戰怖軍可是怖軍把象射倒殺死了這位國王於
B36n0197_p0259a16 是這一部分的俱盧軍驚恐慌亂四處逃散
B36n0197_p0259a17 當象羣奔竄的時候戰馬也大受驚嚇數千步兵給奔逃
B36n0197_p0259a18 的象和馬踏死
B36n0197_p0259a19 東光國的國王英勇的福授看到俱盧軍如此混亂不
B36n0197_p0259a20 禁怒從心起坐上他那頭著名的大象妙顏上前攻打怖軍
B36n0197_p0259a21 這頭巨獸張開兩片大耳捲動着長鼻一頭撞進怖軍的戰
B36n0197_p0259a22 車一瞬間馬和車成了亂七八糟的一堆看不出是什麼來
B36n0197_p0259a23 子可是怖軍已在緊急關頭跳到地上沒有遭難怖軍子解
B36n0197_p0259a24 象的一切習性他躲在這頭凶猛的巨象身下在一些致命的
B36n0197_p0259a25 地方痛打把象打得發了瘋像一個做陶器的輪子似的旋轉
B36n0197_p0259a26 不已牠一心想擺脫怖軍可是怖軍緊貼在它的四腿之間
B36n0197_p0260a01 下面折磨它大象低下頭來空鼻子捲住怖軍要在兩膝之
B36n0197_p0260a02 間把他擠碎怖軍却不知用了什麼法子逃了出來又鑽進巨
B36n0197_p0260a03 象的腿中間貼住象的肚子把這頭巨獸收拾得痛苦異常
B36n0197_p0260a04 怖軍用這種方式拖延時間盼望般度軍方面有人乘子象
B36n0197_p0260a05 來打福授的巨象使他能脫身出來可是怖軍躲在巨獸腹
B36n0197_p0260a06 下戰場上忽然不見了怖軍將士都認為他死了他們夫
B36n0197_p0260a07 叫怖軍陣亡了福授的大象把怖軍壓死了整個俱盧
B36n0197_p0260a08 戰場上一再聽到這種喊聲
B36n0197_p0260a09 堅戰王聽到這喊聲也認為怖軍真的死了他督促軍隊
B36n0197_p0260a10 去消滅福授於是陀沙那國的國王去戰福授他的象也是一
B36n0197_p0260a11 頭猛獸兩頭巨象大戰起來妙顏象的長牙從側面刺進陀沙
B36n0197_p0260a12 那王的大象的肚子陀沙那王的大象倒地死了這時候怖
B36n0197_p0260a13 軍從妙顏象下面安然鑽了出來般度軍看到怖軍還活着一
B36n0197_p0260a14 致歡呼起來
B36n0197_p0260a15 福授王現在四面受敵子可是他一點也不膽怯他神采
B36n0197_p0260a16 奕奕地乘坐在象背上好像山頭上的一叢野火他不管周圍
B36n0197_p0260a17 有多少敵人仍驅着象去攻善戰的戰車象用長鼻捲住了善

B36n0197_p0260a18 戰的車子把車高高舉起然後摔在地上善戰及時跳出了
B36n0197_p0260a19 車逃了性命他的御者大顯身手以靈活的動作和技巧救
B36n0197_p0260a20 了車也救了馬他把車收拾一下趕向善戰所在的地方去
B36n0197_p0260a21 福授王的巨象蹂躪了般度軍撞倒並殺死了許多將士
B36n0197_p0260a22 牠走到哪裏就引起那裏的驚恐福授王站在它的背上宛
B36n0197_p0260a23 如因陀羅大神跟阿修羅作戰時乘坐在仙象上一樣這大象
極
B36n0197_p0260a24 度憤怒展開兩耳伸出長鼻在般度軍中橫衝直闖踐踏
B36n0197_p0260a25 了無數馬匹車輛和士兵向它射去的箭似乎只能激起牠更
B36n0197_p0260a26 大的憤怒而不能傷害它像牧人在森林中隨意驅趕牲畜一
B36n0197_p0261a01 樣福授任意驅趕那在他前面的般度軍怖軍另備一輛新的
B36n0197_p0261a02 戰車又去鬥福授那妙顏象伸長了鼻子猛然噴出一股黏
B36n0197_p0261a03 液嚇壞了怖軍的戰車上的馬匹幾匹馬飛也似的撒野狂
B36n0197_p0261a04 奔御者制止不住牠們
B36n0197_p0261a05 戰場上這頭巨象猖獗之處塵土飛揚烏雲似的升起
B36n0197_p0261a06 來阿周那正在跟敢死隊作戰遠遠望見了同時也聽到了
B36n0197_p0261a07 福授的巨象所造成的喧鬧他擔心出事故對黑天說黑
B36n0197_p0261a08 天啊這是福授的妙顏象的叫聲這位東光國的國王和他那
B36n0197_p0261a09 頭大象是十分可怕的沒有人能敵得住他這種作戰方式他
B36n0197_p0261a10 一定打敗了我們的人把他們打得頭暈轉向了我們必須立
B36n0197_p0261a11 刻去解圍我們把敢死隊懲罰得夠了快趕往德羅納和堅戰
B36n0197_p0261a12 王作戰的地方去吧
B36n0197_p0261a13 於是黑天把戰車趕往主要戰綫
B36n0197_p0261a14 善佑兄弟在戰車後面追趕高叫停下停下同
B36n0197_p0261a15 時對着阿周那的戰車射箭
B36n0197_p0261a16 阿周那猶豫不決他想
B36n0197_p0261a17 這位善佑在向我挑戰我不願拒絕而北邊我們的陣
B36n0197_p0261a18 勢看來是攻破了又急需我們去解救
B36n0197_p0261a19 阿周那正在考慮怎末辦一支飛鏢向他擲來另一支擲
B36n0197_p0261a20 向黑天他於是勃然大怒對準目標發射三鏢逼得善佑返
B36n0197_p0261a21 身逃跑
B36n0197_p0261a22 他們急急忙忙趕到福授王大肆破壞的地點阿周那的車
B36n0197_p0261a23 一出現般度軍就振作起來秩序立刻恢復阿周那到了福
B36n0197_p0261a24 授所在的戰綫上福授乘着妙顏象向阿周那進攻仿佛是死
B36n0197_p0261a25 神的化身可是黑天的駕車技巧十分高妙這頭野獸的每一
B36n0197_p0261a26 次猛攻他都躲避過去了
B36n0197_p0262a01 福授向阿周那和黑天發箭勢如雨下可是阿周那已經
B36n0197_p0262a02 射破了巨象的鐵甲開始傷害這頭巨獸了福授看到自己的
B36n0197_p0262a03 大象支持不住就對着黑天擲去一支鏢槍阿周那忙彎弓搭
B36n0197_p0262a04 箭射去把鏢槍在空中截斷福授又擲出一支鏢槍擊中了
B36n0197_p0262a05 阿周那的頭盔
B36n0197_p0262a06 阿周那重整頭盔彎弓高叫福授睜眼再看一次這
B36n0197_p0262a07 個世界準備死吧
B36n0197_p0262a08 福授王是一位年歲極高的宿將他頭上的白髮和臉上的

B36n0197_p0262a09 || 皺紋使他具有獅子般的莊嚴相貌他真是老極了額上的肌
B36n0197_p0262a10 || 膚鬆弛得掛了下來遮住了他的眼睛他不得不用縞巾縛住
B36n0197_p0262a11 || 額上的折皺以免阻擋視線福授王品格純正行為高尚
B36n0197_p0262a12 || 並不是單憑勇武出名他是那時代勇士中最享盛名的一個
B36n0197_p0262a13 || 人們為了他的偉大稱他為因陀羅的朋友
B36n0197_p0262a14 || 向周圍看最後一眼吧阿周那對這位偉大的老人
B36n0197_p0262a15 || 說一面就發箭把他的弓射斷把他的箭筒射得粉碎又射
B36n0197_p0262a16 || 穿了他身上鐵甲的連接處
B36n0197_p0262a17 || 福授王既喪失了所有的武器就拿起驅象的刺棒猛然向
B36n0197_p0262a18 || 阿周那擲去他念了毗濕奴神咒對準要害投擲若不是黑
B36n0197_p0262a19 || 天插身其間讓自己作了靶子阿周那就已經喪命了這根
B36n0197_p0262a20 || 刺棒貼在黑天胸前像一串閃閃發光的項鍊念了毗濕奴神
咒
B36n0197_p0262a21 || 的武器不能傷害毗濕奴自己却成了這位大神圍在頸項上
的
B36n0197_p0262a22 || 裝飾品了
B36n0197_p0262a23 || 阿周那抗議道黑天啊你幹嗎讓自己作了靶子阻
B36n0197_p0262a24 || 擋敵人擲來的武器你說過你只是個御者一切戰鬥歸我
B36n0197_p0262a25 || 你怎末做出這樣的事來
B36n0197_p0262a26 || 親愛的阿周那你不懂這件武器要是擊中了你會
B36n0197_p0263a01 || 叫你喪命的它本來是我的東西現在是物歸原主黑天
B36n0197_p0263a02 || 一面說一面大笑接着阿周那射出一箭像一條蛇進入
B36n0197_p0263a03 || 螞蟻洞似的深深刺入了福授的巨象的頭部
B36n0197_p0263a04 || 福授還想驅策那巨獸向前衝可是它僵硬地站着一動
B36n0197_p0263a05 || 也不動這位老將的響亮的命令絲毫不起作用就像一個失
B36n0197_p0263a06 || 去了財富的人說的話連自己的妻子也不聽了
B36n0197_p0263a07 || 這頭大象像一座雄偉的山峯兀立不動過了一會突然
B36n0197_p0263a08 || 倒下來長牙猛插入土牠痛苦地大叫一聲氣絕身亡
B36n0197_p0263a09 || 阿周那看到這頭雄偉的巨獸死去不免有點兒惋惜他
B36n0197_p0263a10 || 還為自己不能留下大象而殺死福授感到遺憾阿周那的箭
又
B36n0197_p0263a11 || 把這位老王額上縛住折皺的縞巾射破折皺掛了下來老國
B36n0197_p0263a12 || 王立刻成了瞎子接着是一支銳利的有着月牙形箭頭的箭射
穿
B36n0197_p0263a13 || 了福授的胸膛福授王從象背上翻身跌倒像一棵大樹在暴
B36n0197_p0263a14 || 風雨中倒下一樣他的金項圈亮晶晶的正像那連根拔起的
夫
B36n0197_p0263a15 || 樹身上的花朵俱盧軍中頓時大亂
B36n0197_p0263a16 || 沙恭尼的兩個兄弟雄牛和不搖用盡平生之力對付阿
B36n0197_p0263a17 || 周那在他前後雙方夾攻可是兩個人的戰車很快都被阿周
B36n0197_p0263a18 || 那擊碎了兩兄弟死在戰場上就像一對乳獅兩人相貌同樣
B36n0197_p0263a19 || 高貴而且長得十分相像詩人說當別人都逃跑了的時
B36n0197_p0263a20 || 候這兩個勇敢的英雄沒有逃跑他們的身體向周圍發射出
B36n0197_p0263a21 || 奇異的光彩沙恭尼看到勇敢無比的兩個兄弟躺在戰場上

死

B36n0197_p0263a22 子憤怒已極他惡狠狠地上前攻擊阿周那使用了各種各
B36n0197_p0263a23 樣的法寶然而阿周那把所有的法寶都破了他只得離開戰
B36n0197_p0263a24 場盡他的馬匹的能力飛快逃跑
B36n0197_p0263a25 般度族大軍於是猛攻德羅納所率領的軍隊造成嚴重傷
B36n0197_p0263a26 亡直到血流成河太陽落下第十二天的戰事結束德羅
B36n0197_p0264a01 納下令停戰遭受慘敗的俱盧族軍隊心情十分沮喪地退回
夫

B36n0197_p0264a02 營般度族的軍隊却興高采烈將士圍繞着營火高談闊論
B36n0197_p0264a03 稱讚阿周那和其他引導他們得到勝利的英雄
B36n0197_p0264a06 79 激昂
B36n0197_p0264a08 第二天清早難敵怒氣沖沖懷着怨恨去見德羅納夫
B36n0197_p0264a09 師按照常例行禮已畢他當着許多將領對德羅納說
B36n0197_p0264a10 尊貴的婆羅門昨天堅戰就在你身旁如果你真想捉
B36n0197_p0264a11 他誰也擋不住你的可是你却沒有捉住他昨天那樣的事
B36n0197_p0264a12 我覺得無法解釋我不懂有什麼困難使你不能實行你的諾
B36n0197_p0264a13 言的確夫人物的行事不可理解
B36n0197_p0264a14 這樣冷言冷語的譏諷大大傷了德羅納的心
B36n0197_p0264a15 難敵德羅納說我為你把所有的武藝和力氣都
B36n0197_p0264a16 用上去了你的想法是跟國君的身份不相稱的我早就跟你
B36n0197_p0264a17 說過只要有阿周那在保護堅戰我們休想活捉堅戰只有
B36n0197_p0264a18 想法調開阿周那我們才有可能實行你的計劃現在我正在
B36n0197_p0264a19 想法子達到這一個目的
B36n0197_p0264a20 德羅納品格高貴制止了自己的正當憤怒還安慰懊喪
B36n0197_p0264a21 的難敵

B36n0197_p0264a22 第十三天敢死隊又向阿周那挑戰阿周那於是又去跟
B36n0197_p0264a23 他們作戰他們把戰場佈置在主要戰場的南邊這場大戰
B36n0197_p0264a24 其酷烈是當年聞所未聞見所未見的
B36n0197_p0264a25 阿周那離開了主要戰場去跟敢死隊作戰後德羅納把軍
B36n0197_p0264a26 隊佈置成蓮花陣猛攻堅戰王怖軍善戰顯光猛光
B36n0197_p0265a01 貢提王木柱王瓶首戰憤束髮至勇毗羅吒竭迦
B36n0197_p0265a02 夜族和室林遮族以及其他許多人都去抵擋德羅納可是德
羅

B36n0197_p0265a03 納的襲擊異常猛烈他們簡直無法招架
B36n0197_p0265a04 阿周那和妙賢公主的兒子激昂雖然還是個少年他的
B36n0197_p0265a05 勇武已經開始被人認為可以和舅父黑天父親阿周那並駕
齊

B36n0197_p0265a06 驅了堅戰王呼喚激昂對他說
B36n0197_p0265a07 好孩子德羅納大師在蹂躪我們的軍隊阿周那不在
B36n0197_p0265a08 這兒如果我們當他不在的時候打了敗仗他會傷透了心
B36n0197_p0265a09 的我們中間誰也破不了德羅納的陣勢你知道除了你誰
B36n0197_p0265a10 也破不了它我要求你接受這個任務
B36n0197_p0265a11 我能激昂回答說父親教過我怎樣破這樣的
B36n0197_p0265a12 陣毫無問題我可以衝進去但不幸的是進去了以後還必

B36n0197_p0265a13 須出來我可不知道該怎樣出來因為父親沒有教過我出陣
B36n0197_p0265a14 的方法
B36n0197_p0265a15 勇敢的孩子你把這個難以攻破的陣形衝開給我們
B36n0197_p0265a16 打開一個缺口我們全體會緊跟着你衝進去的我們會跟你
B36n0197_p0265a17 一起面臨一切困難決不會發生不能出來的問題
B36n0197_p0265a18 怖軍支持堅戰王的意見說只要你一衝破敵人的陣
B36n0197_p0265a19 形我就立刻緊跟着你進去猛光善戰般遮羅人竭迦夜
B36n0197_p0265a20 人和摩差國的大軍也都會跟着你進去只有攻破陣形這件事
B36n0197_p0265a21 要你一人擔當因為只有你會其餘的事歸我們幹我們會
B36n0197_p0265a22 擊敗俱盧軍的
B36n0197_p0265a23 激昂想到父親和舅舅黑天怖軍和堅戰王剛才說的話又
B36n0197_p0265a24 鼓舞了他加上他本性豪俠就把這件冒險事兒擔當下來了
B36n0197_p0265a25 我要讓我的卓越的父親和舅舅高興讓這件任務來考
B36n0197_p0265a26 驗我的勇氣吧激昂興奮地說
B36n0197_p0266a01 堅戰王祝福這位年輕人說願你的勇武不斷增長
B36n0197_p0266a02 善友瞧德羅納的旗子在那兒飄揚趕快一直到那
B36n0197_p0266a03 兒去激昂對他的御者說
B36n0197_p0266a04 快快快趕上去激昂一路上催促御者
B36n0197_p0266a05 願天神保佑你御者對激昂說從堅戰王把一副很
B36n0197_p0266a06 重的擔子擱在你的肩上了在衝進德羅納的陣勢以前再好好
B36n0197_p0266a07 想想吧德羅納武藝高強經驗豐富誰也敵不過他你年紀
B36n0197_p0266a08 輕輕的你的勇敢後面沒有他那樣的經驗作靠山啊
B36n0197_p0266a09 激昂笑着回答朋友我不是黑天的外甥阿周那的
B36n0197_p0266a10 兒子嗎誰有這樣的好家世恐懼是不敢接近我的這兒的
B36n0197_p0266a11 這些敵人他們的力氣還趕不上我的十六分之一呢快趕到
B36n0197_p0266a12 德羅納那兒去吧別猶豫了
B36n0197_p0266a13 御者服從了
B36n0197_p0266a14 年輕的駿馬駕着金色的戰車趕到附近時俱盧軍高叫
B36n0197_p0266a15 道激昂來了他到了般度族其餘將領緊跟着激昂
B36n0197_p0266a16 俱盧族戰士看到激昂的戰車飛快趕到很是驚慌
B36n0197_p0266a17 這是一個比阿周那還要勇敢的人他們想於是士
B36n0197_p0266a18 氣開始下降
B36n0197_p0266a19 激昂飛快過來像一頭幼獅撲向一羣大象在他的衝擊
B36n0197_p0266a20 下俱盧軍陣形起了波動波動很快變成一個缺口德羅納
B36n0197_p0266a21 親眼看着激昂攻破陣勢進來了可是在信度國王勝車的指
使
B36n0197_p0266a22 下陣勢隨即合攏般度族其他將領沒有來得及按照計劃跟
B36n0197_p0266a23 進陣去激昂孤立了
B36n0197_p0266a24 俱盧軍戰士上前抵擋激昂都像飛蛾撲火一個接着一
B36n0197_p0266a25 個死了激昂的箭專刺敵人甲冑的弱點敵人的屍體狼籍戰
B36n0197_p0266a26 場像散在祭壇上的拘舍聖草一樣戰場上到處是弓箭
B36n0197_p0267a01 刀盾標槍馬轡車篷戰斧大錘長槍鞭子法

B36n0197_p0267a02 螺混雜着陣亡戰士的斷頭折臂
B36n0197_p0267a03 難敵看見激昂在夫事殺戮怒不可遏親自衝上前去抵
B36n0197_p0267a04 擋這個年輕的勇士德羅納知道難敵在親自跟激昂作戰很
B36n0197_p0267a05 是擔心便派遣老兵宿將去保護太子他們費盡精力好不容
B36n0197_p0267a06 易才救出了太子激昂見難敵逃走大失所望他把憤怒發
B36n0197_p0267a07 泄在搭救難敵的戰士們身上把他們打得四散奔逃
B36n0197_p0267a08 此後一大羣久經戰陣的老將竟不顧羞耻忘了戰士風
B36n0197_p0267a09 度聯合起來同時進攻這位孤單的英雄把他團團圍在垓
B36n0197_p0267a10 心可是阿周那的兒子抵抗他們的聯合進攻恰像岩石抵抗
B36n0197_p0267a11 海潮沖擊一般德羅納馬勇慈憫迦爾納沙恭尼沙
B36n0197_p0267a12 利耶以及別的許多著名戰士都乘着戰車手拿各式各樣武
B36n0197_p0267a13 器攻打這位少年英雄可是都被擊退敗陣而走阿斯摩
B36n0197_p0267a14 迦趕着車飛一般地衝來襲擊激昂激昂笑了笑一陣箭當時
B36n0197_p0267a15 就把他結果了迦爾納的鐵甲也給激昂射穿了沙利耶負了
B36n0197_p0267a16 重傷坐在車上不能動彈他的弟弟見了不由得大怒趕上
B36n0197_p0267a17 去為哥哥報仇雪耻可是被激昂打得翻下車來車也被擊得
B36n0197_p0267a18 粉碎
B36n0197_p0267a19 就是這樣激昂孤身一人抵擋住一羣宿將施展他從
B36n0197_p0267a20 赫赫有名的父親和舅舅黑天學來的武藝詩人描寫這場廝
殺
B36n0197_p0267a21 時說德羅納大師滿眼含着喜悅和讚嘆的淚水
B36n0197_p0267a22 古往今來有哪個戰士比得上激昂這孩子德羅納對
B36n0197_p0267a23 慈憫說難敵聽了這話按捺不住怒火說道
B36n0197_p0267a24 這位大師偏愛阿周那因而不忍殺死激昂他不好好
B36n0197_p0267a25 跟他作戰反而讚美他是啊如果大師真想殺激昂那還
B36n0197_p0267a26 費得了什麼事
B36n0197_p0268a01 難敵經常這樣懷疑並抱怨毗濕摩和德羅納發動了這場
B36n0197_p0268a02 不義的戰爭後他時常用這種態度說話傷害這兩位明知他
B36n0197_p0268a03 行為不端仍然赤膽忠心對待他的夫師
B36n0197_p0268a04 難降怒吼一聲高叫道這個頑強的孩子現在該死
B36n0197_p0268a05 了他驅車上前進攻激昂
B36n0197_p0268a06 激昂和難降的戰車你來我去互相衝擊戰了很久後來
B36n0197_p0268a07 難降受傷暈倒在車上虧得御者及時設法把車子趕出戰場
B36n0197_p0268a08 才救了難降的性命
B36n0197_p0268a09 迦爾納猛射激昂使他很受困窘可是激昂終於一箭射
B36n0197_p0268a10 中了迦爾納的弓這位年少戰士乘機猛攻使迦爾納及其部
B36n0197_p0268a11 下落荒而逃俱盧軍看到這種情況完全喪失了鬥志
B36n0197_p0268a12 全軍慌亂戰士東奔西竄全不理會德羅納的高聲阻
B36n0197_p0268a13 止激昂掃蕩那些尚未逃走的人像夏季裏夫火焚燒乾燥的
B36n0197_p0268a14 叢林
B36n0197_p0268a17 80 激昂陣亡
B36n0197_p0268a19 般度軍將領按照計劃當激昂攻破俱盧軍陣形的時候
B36n0197_p0268a20 緊緊跟隨在後面不料持國王的女婿勇敢的信度國王勝
B36n0197_p0268a21 車以他的全部兵力撲向般度軍竟將陣中的缺口嚴密封閉

B36n0197_p0268a22 使般度軍無法衝進陣去堅戰王投擲一鏢擊斷了勝車王的
B36n0197_p0268a23 弓可是一轉眼勝車王又拿起了一張弓繼續向堅戰王射
B36n0197_p0268a24 出準確的利箭怖軍的箭十分厲害射倒了勝車王車上的車
B36n0197_p0268a25 篷和旗竿然而勝車王動作靈敏每毀掉一件裝備他就拿
B36n0197_p0268a26 起另一件他殺死了怖軍戰車上的馬匹怖軍只得到善戰的
B36n0197_p0269a01 車上去
B36n0197_p0269a02 勝車王就是這樣以堅強的武力阻擋了般度軍跟隨激昂入
B36n0197_p0269a03 陣作戰那少年英雄因而孤立被圍困在俱盧軍中
B36n0197_p0269a04 妙賢公主的兒子一身是膽毫不畏懼他攻打四周的將
B36n0197_p0269a05 士殺死大批敵人那些進攻他的士兵消失在他的箭下酷
B36n0197_p0269a06 似河流流向大海消失在大海之中俱盧軍陣腳在激昂的猛
攻
B36n0197_p0269a07 之下動搖了難敵的兒子羅奇蠻是一個勇猛的青年戰士他
B36n0197_p0269a08 撲向激昂退却的士兵看到了忙回來幫助羅奇蠻像大兩
B36n0197_p0269a09 傾注山頭似的向著激昂發射利箭阿周那的兒子仍然面不
改
B36n0197_p0269a10 色箭發如飛箭像新脫皮的蛇似的閃閃發光刺中了羅奇
B36n0197_p0269a11 蠻這位鼻子端正雙眉英俊鬚髮美麗的少年倒在戰場上
B36n0197_p0269a12 死了俱盧族士兵好不悲傷
B36n0197_p0269a13 難敵高叫道叫這個十惡不赦的激昂進地獄去於
B36n0197_p0269a14 是六員大將德羅納慈憫迦爾納馬勇偉力和成鎧圍
B36n0197_p0269a15 上了激昂
B36n0197_p0269a16 德羅納對迦爾納說要刺穿這年輕人的鐵甲是不可能
B36n0197_p0269a17 的對準他的馬繩射去射斷繩叫他無能為力然後
B36n0197_p0269a18 從他身後進攻
B36n0197_p0269a19 太陽神的兒子照做了激昂的弓被身後射來的箭射被
B36n0197_p0269a20 斷馬和御者也被殺死青年戰士喪失了這一切只能一手
B36n0197_p0269a21 持劍一手執盾站立在戰場面對敵人他面無懼色站
B36n0197_p0269a22 立在那兒就像是剎帝利正法的化身使周圍的戰士大為驚
B36n0197_p0269a23 異他舞動寶劍抵抗住所有圍住他的戰士他的劍法使周圍
B36n0197_p0269a24 的人眼花繚亂在他們眼中他簡直不是停留在地上而是長
B36n0197_p0269a25 了翅膀在空中飛行似的
B36n0197_p0269a26 德羅納一箭射斷了激昂手中的劍迦爾納的利箭又射碎
B36n0197_p0270a01 了他的盾牌
B36n0197_p0270a02 於是激昂彎下身去拿起他車上的一個車輪站立起來
B36n0197_p0270a03 把車輪揮舞得好像一張鐵餅面對着他周圍所有的敵人車
B36n0197_p0270a04 輪上的塵土掉在他身上詩人說這更增加了這位青年英雄
B36n0197_p0270a05 的天然美色他手持鐵餅打得非常猛烈像是第二個揮
B36n0197_p0270a06 動神盤的大神毗濕奴可是不多久他周圍的將士聯合起來
B36n0197_p0270a07 向他猛攻把他壓倒了車輪被擊得粉碎難降的兒子緊逼
B36n0197_p0270a08 上來拼命搏鬥兩人都跌翻在地難降的兒子先站起來乘
B36n0197_p0270a09 激昂正要起身的時候用鐵杵把他打死了
B36n0197_p0270a10 全勝對持國王說妙賢公主的兒子像一頭大象進入
B36n0197_p0270a11 了蓮花池孤身一人在俱盧軍中橫衝直撞攪得人仰馬翻

B36n0197_p0270a12 || 最後是寡不敵眾被殘酷地殺害了殺了他以後你們俱盧
B36n0197_p0270a13 || 軍圍繞着他的屍體跳舞像野蠻的獵人為獵到了野味而狂
歡
B36n0197_p0270a14 || 一樣軍中所有善良的人都為他的死感到傷心流下淚來
B36n0197_p0270a15 || 甚至盤旋在頭頂的猛禽也在喧叫好像是高呼別這樣
B36n0197_p0270a16 || 別這樣
B36n0197_p0270a17 || 當俱盧軍全軍吹奏法螺高呼勝利的時候持國王的兒子
B36n0197_p0270a18 || 樂戰對這一切起了反感他憤怒地叫道這是可恥的勾
B36n0197_p0270a19 || 當戰士們你們忘了武士的規則了你們應該感到羞耻
B36n0197_p0270a20 || 可是你們反而高嚷勝利幹了這末一件卑鄙到極點的事
B36n0197_p0270a21 || 還要狂歡真是愚蠢透頂瞎了眼看不到近在眼前的危
B36n0197_p0270a22 || 險
B36n0197_p0270a23 || 樂戰說了這番話憤憤地扔下武器離開了戰場持國
B36n0197_p0270a24 || 王的這個小兒子恐懼罪惡他的話對俱盧軍是逆耳之言然
B36n0197_p0270a25 || 而他是一個善良的人他說的是自己的良心話
B36n0197_p0271a03 || 81 哭子
B36n0197_p0271a05 || 堅戰王跌入悲哀的深淵裏了他哭道你戰勝了德羅
B36n0197_p0271a06 || 納馬勇和難敵你在敵人眼中是毀滅一切的野火現在你
B36n0197_p0271a07 || 長眠不醒了啊叫難降害怕得拔腿飛跑的戰士呀你真的
B36n0197_p0271a08 || 死了嗎我還要打什麼仗爭取什麼勝利呀我們還要王國
B36n0197_p0271a09 || 來幹什麼呢如今叫我拿什麼話來安慰阿周那又將怎樣跟
B36n0197_p0271a10 || 全身發抖像失去了小犢的母牛似的妙賢公主說話呢空洞
無
B36n0197_p0271a11 || 用的安慰話我怎末能說得出口呢的確野心是叫人喪失理
B36n0197_p0271a12 || 智的就像那想覓取蜂蜜的傻瓜掉進了蜂房下面的萬丈深
淵
B36n0197_p0271a13 || 一樣我想贏得勝利慫恿這年輕輕的孩子到前線去他的
B36n0197_p0271a14 || 生命中還有大量的愛情和歡樂沒有享受到啊世上再也沒
有
B36n0197_p0271a15 || 像我這樣的傻子當阿周那不在這兒的時候我非但沒有保
B36n0197_p0271a16 || 護他的愛子反而把他害了
B36n0197_p0271a17 || 堅戰王在營帳裏這樣痛哭將士們在周圍靜靜地悲痛地
B36n0197_p0271a18 || 坐着在想那位青年英雄的勇敢和他的淒慘的死亡
B36n0197_p0271a19 || 一向是這樣般度族一有了重大的不幸事故廣博夫仙
B36n0197_p0271a20 || 就來安慰他們他是他們的祖先同時也是他們的導師所
B36n0197_p0271a21 || 以這時候他又出現在堅戰王的面前了堅戰王隆重地接待
B36n0197_p0271a22 || 了他請他坐下對他說夫仙啊我的心情怎末樣也平
B36n0197_p0271a23 || 靜不下去了
B36n0197_p0271a24 || 廣博夫仙說你是聰明人是懂得道理的你不應該
B36n0197_p0271a25 || 讓自己這樣悲痛你既知道死亡到底是怎末一回事就不應
B36n0197_p0271a26 || 該像那些無知的人一樣傷心廣博夫仙繼續安慰堅戰王
B36n0197_p0272a01 || 道當夫梵天創造生物的時候心裏很憂慮他想生
B36n0197_p0272a02 || 物越來越多大地負擔不了如何是好夫梵天的這一個
B36n0197_p0272a03 || 念頭變成了一叢火焰火焰越來越大似乎要立刻把一切生

B36n0197_p0272a04 物都毀滅了這時樓陀羅來了他請求大梵天制止那毀滅之
B36n0197_p0272a05 火大梵天於是制服了大火使它服從一條規律這條規律
B36n0197_p0272a06 被人類叫做死亡這條規律以各種各樣的方式出現例如戰
B36n0197_p0272a07 死病死或遇禍而死由此平衡生與死死是生存的不可
B36n0197_p0272a08 避免的規律這是為了全世界的利益凡是忍受不了死亡或
B36n0197_p0272a09 者為死者過度悲痛的人都算不得真正有智慧憐憫死去的人

B36n0197_p0272a10 實在毫無道理那些活着的人才該受到憐憫哩
B36n0197_p0272a11 設完這番安慰話廣博大仙走了
B36n0197_p0272a12 阿周那和黑天殺敗了敢死隊以後向自己的營地趕來
B36n0197_p0272a13 在路上阿周那對黑天說黑天啊我不知道為什麼
B36n0197_p0272a14 心裏不寧貼我口乾舌燥感到一種不可解釋的哀愁莫非
B36n0197_p0272a15 堅戰王遇了難嗎黑天啊我很害怕
B36n0197_p0272a16 別為堅戰擔心黑天回答說他和你的其他弟兄
B36n0197_p0272a17 都平安無事
B36n0197_p0272a18 他們中途停下車來做晚禱禱告畢再登車趕往營地
B36n0197_p0272a19 當他臨近營帳的時候阿周那的不幸的預感更強烈了
B36n0197_p0272a20 黑天啊我們聽不到營帳中一向有的樂聲士兵們遠
B36n0197_p0272a21 遠望到我就垂下頭去不願看我他們的態度多末奇怪啊黑
B36n0197_p0272a22 天啊我害怕極了你說我的兄弟都平安嗎我很着急為
B36n0197_p0272a23 什麼激昂今天不像往日那樣跟他的弟兄們一起來迎接我
呢

B36n0197_p0272a24 他們進了營帳
B36n0197_p0272a25 為什麼你們都哭喪着臉激昂到那兒去了我怎末看
B36n0197_p0272a26 不到一張高興的臉呢我知道德羅納擺了蓮花陣據我所
B36n0197_p0273a01 知你們之中誰也破不了這陣勢是激昂衝進去了嗎他要
B36n0197_p0273a02 是衝進陣一定會陷在陣裏的我沒有教過他怎樣出陣呀
B36n0197_p0273a03 真的是他犧牲了嗎
B36n0197_p0273a04 他們的哭喪的臉色和不敢看阿周那的低垂的眼光證實了
B36n0197_p0273a05 阿周那的最大的恐懼這位喪失愛子的父親放聲大哭起來
B36n0197_p0273a06 天哪我那可愛的孩子真做了閻摩王的客人了嗎堅
B36n0197_p0273a07 戰怖軍猛光和舉世聞名的善戰你們真讓妙賢公主的兒
B36n0197_p0273a08 子給敵人殺害了嗎天哪叫我怎樣安慰妙賢怎樣跟黑公
B36n0197_p0273a09 主去說呀拿什麼話去安慰至上公主又有誰能去安慰她
B36n0197_p0273a10 呀

B36n0197_p0273a11 黑天對他的這位傷心的朋友說親愛的阿周那你不
B36n0197_p0273a12 該這樣悲傷生為刹帝利我們仗武器而生由武器而死
B36n0197_p0273a13 以軍事為職業走上戰場決不做逃兵的是時刻有死神陪伴
B36n0197_p0273a14 着他的戰士必須時刻準備着陣亡年輕的激昂如今已升上
了

B36n0197_p0273a15 白髮老戰士想在戰爭中上去的天堂了激昂的結果是所有的

B36n0197_p0273a16 的刹帝利命定的結果也是他們求之不得的結果如果你這
B36n0197_p0273a17 樣不正常地悲痛你的哥哥弟弟和各國國王都要無心作戰

B36n0197_p0273a18 || 子快別哭了振作起來鼓舞別人的鬥志吧
B36n0197_p0273a19 || 阿周那希望知道他那英勇的兒子的陣亡始末堅戰王講
B36n0197_p0273a20 || 道我鼓動激昂衝進敵人陣內因為我知道只有他能破
B36n0197_p0273a21 || 陣我對他說殺進蓮花陣去我們緊跟著你這立下這
B36n0197_p0273a22 || 樣大的功勞會叫你的父親和舅舅高興的這個年輕的英雄
聽
B36n0197_p0273a23 || 從我的話攻破惡陣衝進去了我們按照計劃緊跟在他後
B36n0197_p0273a24 || 面可是就在這時候萬惡的勝車來了它阻擋住我們使
B36n0197_p0273a25 || 攻破的缺口很快封閉起來我們於是無法跟隨激昂信度國
B36n0197_p0273a26 || 國王勝車把我們擋在陣外然後一大羣名將無耻地違背了
B36n0197_p0274a01 || 刹帝利作戰的規則聯合起來圍攻這匹馬單槍孤身陷陣的英
雄
B36n0197_p0274a02 || 雄把他殺死了
B36n0197_p0274a03 || 阿周那聽了全部經過又大為悲慟昏倒在地
B36n0197_p0274a04 || 清醒過來後他起誓道明天日落以前我要殺那置
B36n0197_p0274a05 || 我兒子於死地的勝車如果德羅納和慈憫敢來阻攔我連這
B36n0197_p0274a06 || 兩位大師也要殺掉講完這話他撥動弓弦黑天也吹奏
B36n0197_p0274a07 || 起他那神螺怖軍說阿周那的弓弦聲和黑天的神螺聲對
B36n0197_p0274a08 || 於持國王的兒子們就是死神的召喚
B36n0197_p0274a11 || 82 信度國王勝車
B36n0197_p0274a13 || 阿周那起誓的消息給敵人知道了探子報告難敵的朋友
B36n0197_p0274a14 || 說阿周那聽說勝車王是激昂致死的原因後發誓要在明天
B36n0197_p0274a15 || 日落以前殺死他
B36n0197_p0274a16 || 信度國赫赫有名的國王增武生了一個兒子取名勝車
B36n0197_p0274a17 || 這位王子出生的時候空中有一個聲音說這位王子將來
B36n0197_p0274a18 || 十分顯貴他將來要戰死疆場升入天堂歷代最優秀的武
B36n0197_p0274a19 || 士之一將要在戰場上砍下他的腦袋
B36n0197_p0274a20 || 所有的生物都是要死的可是不論怎樣智慧和勇敢的人
B36n0197_p0274a21 || 也並不歡迎死亡增武聽了宣佈他兒子命運的聲音後十分
憂
B36n0197_p0274a22 || 傷他以激動的心情發出了一個詛咒那個使我兒子的頭
B36n0197_p0274a23 || 滾到地上的人他自己的頭也要同時裂成碎片
B36n0197_p0274a24 || 勝車漸漸長大了到了成年增武把王位傳給了他自己
B36n0197_p0274a25 || 歸隱山林修仙學道以度餘年他住的道院靠近後來叫做
B36n0197_p0274a26 || 俱盧戰場的平原勝車一知道阿周那的誓言就想起了關於
B36n0197_p0275a01 || 自己死亡的預言害怕自己的末日來臨
B36n0197_p0275a02 || 他對難敵說我不想再打下去了讓我回國去吧
B36n0197_p0275a03 || 別害怕勝車難敵回答說這兒所有的老將和
B36n0197_p0275a04 || 戰士都要保護你的迦爾納畫軍非念廣聲沙利耶
B36n0197_p0275a05 || 牛軍多友慶勝博遮國王甘埔塞國王善巧真誓
B36n0197_p0275a06 || 奇耳惡顏難降妙臂羯陵伽國王阿凡提國的王子
B36n0197_p0275a07 || 們德羅納德羅納的卓越的兒子還有沙恭尼所有這些
B36n0197_p0275a08 || 戰士和我自己都在這兒你不會遭遇危險的我要命令全體
B36n0197_p0275a09 || 將士今天以保護你不受阿周那傷害為唯一任務你現在別

離

B36n0197_p0275a10 || 開我們勝車答應留下來又去找德羅納說
B36n0197_p0275a11 || 老師啊你教過我也教過阿周那你知道我們兩人
B36n0197_p0275a12 || 的武藝你對我們的估價怎樣
B36n0197_p0275a13 || 孩子我盡我做教師的責任對你們兩人並無偏愛
B36n0197_p0275a14 || 我給你們的教育是一樣的阿周那的武藝比你強是因為他
B36n0197_p0275a15 || 勤學苦練然而你也不必為此沮喪我們會把你安置在一個
B36n0197_p0275a16 || 強大的陣勢後面這陣勢是阿周那不易攻破的戰鬥吧別
B36n0197_p0275a17 || 辱沒了你的祖先死亡是我們每一個人都免不了的不論是
B36n0197_p0275a18 || 勇士還是儒夫戰士死於戰場輕而易舉進了天堂而別人
B36n0197_p0275a19 || 是要費盡千辛萬苦才能升天的別害怕戰鬥吧
B36n0197_p0275a20 || 德羅納對勝車說完了這番話就去佈置第二天的陣勢子
B36n0197_p0275a21 || 德羅納把勝車及其部下安置在防衛周密的一個位置上
B36n0197_p0275a22 || 那地點離主力軍後隊還有十二哩在勝車的周圍還佈置子
廣
B36n0197_p0275a23 || 聲迦爾納馬勇沙利耶牛軍和慈憫各人都帶領着自
B36n0197_p0275a24 || 己的部隊在這些將領和般度軍之間德羅納擺了三個陣
B36n0197_p0275a25 || 勢他把俱盧族的主力軍列成圓陣圓陣後面是蓮花陣蓮
B36n0197_p0275a26 || 花陣後面又有釘頭陣三個陣勢一個支持一個那後面才是
B36n0197_p0276a01 || 勝車德羅納站在圓陣的最前面他神采奕奕白盔白甲
B36n0197_p0276a02 || 坐在他那由栗色駿馬駕駛的有名的戰車上他的畫着祭壇
和
B36n0197_p0276a03 || 鹿皮座的旗子在上空迎風招展鼓勵俱盧軍奮不顧身視死
B36n0197_p0276a04 || 如歸難敵見到這個陣勢恢復了信心
B36n0197_p0276a05 || 持國王的一個兒子難支帶領了一支大軍包括一千輛戰
B36n0197_p0276a06 || 車一百匹戰象三千名騎士一萬名步兵一千五百名射
B36n0197_p0276a07 || 手走在主力軍前面吹着法螺向般度軍挑戰他高呼道
B36n0197_p0276a08 || 人們稱道阿周那的武功又說他給我們激怒了阿周
B36n0197_p0276a09 || 那在哪兒讓他上前來破陣吧讓他在將士們眼前像瓦罐碰
B36n0197_p0276a10 || 上岩石似的碰得粉碎吧
B36n0197_p0276a11 || 阿周那在離敵人不到兩箭遠的地方停下車來吹奏法螺
B36n0197_p0276a12 || 應戰然後俱盧族方面全軍吹起法螺
B36n0197_p0276a13 || 黑天向難支衝去阿周那說我們要穿過這象
B36n0197_p0276a14 || 隊
B36n0197_p0276a15 || 難支的大軍敗了像狂風猛襲煙散雲消一樣俱盧軍被
B36n0197_p0276a16 || 打得四散奔逃難降一見怒從心起率領強大的象軍包圍
B36n0197_p0276a17 || 阿周那難降是個大壞蛋可是他也很勇敢他凶猛地跟阿
B36n0197_p0276a18 || 周那交戰使戰場上遍地是屍首最後他打了敗仗抽身
B36n0197_p0276a19 || 回去加入德羅納的軍隊
B36n0197_p0276a20 || 阿周那的戰車飛快地向前駛去遇上了德羅納他對德
B36n0197_p0276a21 || 羅納大師說
B36n0197_p0276a22 || 聲譽卓著的人啊我喪失了愛子我來找信度國王報
B36n0197_p0277a01 || 仇我懇求你讓我實現誓言這位大師笑着回答道阿
B36n0197_p0277a02 || 周那你要去找勝車王必須先打敗我說着就暴雨似的對

B36n0197_p0277a03 || 阿周那的車連連射箭阿周那也回射可是都給德羅納輕輕
B36n0197_p0277a04 || 撥開了德羅納接着又發出火箭射中了黑天和阿周那般
B36n0197_p0277a05 || 度的兒子這才決心去射斷德羅納的弓他拉開神弓要射說
B36n0197_p0277a06 || 時遲那時快德羅納的箭恰好來到割斷了他的弓弦夫
B36n0197_p0277a07 || 師依然笑容滿面向着阿周那和他的車馬發出驟兩般的利
B36n0197_p0277a08 || 箭
B36n0197_p0277a09 || 阿周那向他反擊可是德羅納大師的箭兩把阿周那和戰
B36n0197_p0277a10 || 車籠罩在黑暗中子
B36n0197_p0277a11 || 黑天看到事情不妙說道阿周那別浪費時間子
B36n0197_p0277a12 || 往前趕吧跟這位婆羅門作戰無用看來他是永不會疲乏
B36n0197_p0277a13 || 的黑天一面說一面就趕車從大師的左側衝過去
B36n0197_p0277a14 || 站住不打败你的敵人休想過去
B36n0197_p0277a15 || 大師啊你是我的老師不是我的敵人作為你的弟
B36n0197_p0277a16 || 子我就像是你的兒子普天之下沒有人能戰勝你阿周
B36n0197_p0277a17 || 那說着和黑天兩人飛快地撤過德羅納向前趕去
B36n0197_p0277a18 || 阿周那又穿過了博遮族的軍隊擋住他去路的成鎧和善
B36n0197_p0277a19 || 巧都敗在他手中閻杵也想攔住阿周那雙方激烈交戰交
B36n0197_p0277a20 || 戰中閻杵失去了馬匹把手中的大杵向黑天擲去這大杵是
B36n0197_p0277a21 || 閻杵的母親奉祭天神感動了天神得來的如今他犯了天神
賜
B36n0197_p0277a22 || 杵時的禁戒大杵反射回來閻杵自己死在杵下子賜杵的
B36n0197_p0277a23 || 故事是這樣的
B36n0197_p0277a24 || 食葉修煉苦行贏得了伐樓拿大神的歡心大神賜給她
B36n0197_p0277a25 || 一個恩典說他的兒子閻杵將不會被任何敵人殺死
B36n0197_p0277a26 || 我將送給你兒子一支神杵只要他每次出戰都使用這
B36n0197_p0278a01 || 杵無論什麼敵人都不能打败他殺害他可是他必須記住不
B36n0197_p0278a02 || 能用這武器去攻擊不參加戰鬥的人如果犯了這條禁令武
B36n0197_p0278a03 || 器就會反身回擊殺死他自己伐樓會大神說完便賜給閻
B36n0197_p0278a04 || 杵一柄大錘似的杵閻杵在跟阿周那作戰時忘記了這條禁
B36n0197_p0278a05 || 令將神杵擲向駕御阿周那戰車而不作戰的黑天神杵擊中
B36n0197_p0278a06 || 了黑天胸部立刻反射回來猛擊閻杵好比法師拘住了一
B36n0197_p0278a07 || 個魔鬼只因念錯了咒語魔鬼就向他猛烈反撲同樣這
B36n0197_p0278a08 || 大杵反過來擊中了閻杵閻杵像被暴風雨擊斷的林中的大
樹
B36n0197_p0278a09 || 一樣倒在戰場上死了
B36n0197_p0278a10 || 於是甘埔寨國王率領軍隊攻打阿周那經過一場激烈的
B36n0197_p0278a11 || 戰鬥他也像過了節日以後倒下不用的大旗竿一樣躺倒地
B36n0197_p0278a12 || 上了
B36n0197_p0278a13 || 俱盧軍看到剛強的戰士閻杵和甘埔寨國王先後死了慌
B36n0197_p0278a14 || 亂起來閻壽和定壽弟兄倆想挽回頹勢兩人前後夾攻阿周
B36n0197_p0278a15 || 那把阿周那打得很狼狽有一次阿周那受傷發暈斜倚
B36n0197_p0278a16 || 在旗竿上黑天激勵了他阿周那清醒過來才又繼續戰
B36n0197_p0278a17 || 鬥他殺了那兩兄弟兩兄弟的兩個兒子繼起苦戰也被他
B36n0197_p0278a18 || 殺死了

B36n0197_p0278a19 阿周那又向前趕去一路上殺了無數勇士順利地駛往
B36n0197_p0278a20 勝車王所在地點
B36n0197_p0278a23 83 借甲
B36n0197_p0278a25 全勝講述阿周那的戰績持國王聽了高叫道全勝
B36n0197_p0278a26 啊當黑天到象城來談判的時候我告訴難敵這是一個絕
B36n0197_p0279a01 好的機會千萬別錯過我叫他跟他的堂兄弟講和我對他
B36n0197_p0279a02 說黑天做的是好事他的勸告不可忽視可是難敵不
B36n0197_p0279a03 聽他認為迦爾納和難降的意見比我的高明毀滅之神走進
B36n0197_p0279a04 了他的心房他是自取滅亡德羅納反對戰爭毗濕摩廣
B36n0197_p0279a05 聲慈憫和其他的人也同樣反對可是我那倔強的兒子不肯
B36n0197_p0279a06 聽從他那無窮的野心煽動他他陷入了仇恨和憤怒的網
B36n0197_p0279a07 裏發動了這次招致滅亡的戰爭
B36n0197_p0279a08 持國王悲嘆着全勝對他說國王啊你現在痛哭有
B36n0197_p0279a09 什麼用生命之水已白白流盡了你才想起要堵缺口嗎當
B36n0197_p0279a10 年你為什麼不阻止貢蒂的兒子賭博呢當時要是你阻擋了
B36n0197_p0279a11 這場大災難就根本不會發生要是後來你意志堅定堅決不
B36n0197_p0279a12 讓你那兒子走邪道這場災難也可以避免你明知這不是好
B36n0197_p0279a13 事却違反自己的正確判斷附和迦爾納和沙恭尼的蠢主
B36n0197_p0279a14 意現在黑天堅戰和德羅納已不再像從前那樣尊敬你子
B36n0197_p0279a15 黑天已知道你的正直是虛偽的了俱盧族的將士正在盡其
戰
B36n0197_p0279a16 士的天職奮勇作戰但他們力不勝任打不過阿周那黑
B36n0197_p0279a17 天善戰和怖軍難敵也盡其所能並沒有逃避你不該在
B36n0197_p0279a18 這時候來責罵他和他的忠心耿耿的將士
B36n0197_p0279a19 親愛的全勝你說得對我承認自己沒有盡到責任
B36n0197_p0279a20 命中注定的誰也不能更改把此刻發生的事全告訴我吧
B36n0197_p0279a21 不管是多末不如人意也請全告訴我吧悲痛得一陣一陣
B36n0197_p0279a22 起痙攣的老王這樣對全勝說全勝服從老王的命令繼續敘
B36n0197_p0279a23 述戰場情況
B36n0197_p0279a24 難敵看見阿周那的戰車得意揚揚地向着信度國的國王趕
B36n0197_p0279a25 去夫為震驚他衝到德羅納跟前尖刻地埋怨道
B36n0197_p0279a26 阿周那衝破大軍已經趕往勝車王所在的地點去了
B36n0197_p0280a01 那些保護勝車王的將士看到我軍大敗一定會失去鬥志夫
B36n0197_p0280a02 家相信阿周那不可能衝過你可是事實却證明不然他在
B36n0197_p0280a03 你眼前過去並未受到任何阻擋看來你是一貫地喜歡幫般
B36n0197_p0280a04 度族的忙我心裏很難過
B36n0197_p0280a05 大師啊告訴我我哪件事得罪了你你為什麼使我
B36n0197_p0280a06 一敗塗地我要是早知道你會這樣我就不會讓勝車王留在
B36n0197_p0280a07 這裏了他想回國去我不叫他走真是絕大的錯誤阿周
B36n0197_p0280a08 那若是攻打他他必然死亡絕對逃不過去請原諒我我
B36n0197_p0280a09 說得好愚蠢我是急瘋了請你親自去救勝車王吧
B36n0197_p0280a10 德羅納回答這急瘋子的難敵的請求道
B36n0197_p0280a11 太子你的責備是信口胡說毫無根據然而我也不怪
B36n0197_p0280a12 你我把你看作自己的兒子我愛你並不比愛馬勇稍差聽

B36n0197_p0280a13||我的話把這副甲冑接過去穿上它去擋住阿周那我不
B36n0197_p0280a14||能離開這兒瞧箭密如煙雲向這兒射來了般度軍正在
B36n0197_p0280a15||猛攻我們那不是堅戰嗎阿周那不在他身旁保護他這不
B36n0197_p0280a16||正是我們所希望的好機會嗎我們的計策要開花結果了我
B36n0197_p0280a17||現在一定要為你俘虜堅戰我不能捨了這目標去追趕阿周
B36n0197_p0280a18||那如果我忽視了主力軍去追趕阿周那我們的陣勢就要潰
B36n0197_p0280a19||散我們就敗了讓我給你披上這副甲冑放心去吧別害
B36n0197_p0280a20||怕你是久經戰陣武藝高強英勇過人的這副甲冑能抵
B36n0197_p0280a21||擋一切武器使你不受傷害任何襲擊都透不過這副甲冑
B36n0197_p0280a22||傷不了你的難敵啊像因陀羅穿上大梵天贈予的戰袍滿
B36n0197_p0280a23||懷信心地上前作戰吧祝你勝利
B36n0197_p0280a24||難敵恢復了信心遵照大師的指示穿了具有魔力的甲
B36n0197_p0280a25||冑率領一支強大的軍隊去打阿周那
B36n0197_p0280a26||阿周那已越過了俱盧大軍向勝車王躲藏的地方趕來
B36n0197_p0281a01||了黑天看見馬匹有點兒疲倦停下車來想解開繩子讓馬
B36n0197_p0281a02||匹休息一會正在這時候文陀和阿奴文陀兄弟二人突然來
B36n0197_p0281a03||襲擊阿周那兩人打了敗仗軍隊潰散兄弟倆都給阿周那
B36n0197_p0281a04||殺了黑天這才鬆開了馬讓馬在泥地上打滾馬歇了一
B36n0197_p0281a05||會力氣恢復過來了他們按照計劃繼續前進
B36n0197_p0281a06||阿周那回頭看渾蟲難敵趕來了好運氣長期以
B36n0197_p0281a07||來你忍住心頭怒火現在可以發泄了一切苦難都是眼前這
B36n0197_p0281a08||個人造成的他此刻自己送上來了不過你得記住他是一
B36n0197_p0281a09||個好射手箭術優良而且是一個動作靈敏體格強壯的鬥
B36n0197_p0281a10||士黑天說著就停下車來讓阿周那跟難敵交戰
B36n0197_p0281a11||難敵毫無懼色趕到阿周那身前
B36n0197_p0281a12||阿周那人說你武藝高強武功赫赫我可沒有親眼
B36n0197_p0281a13||見到過讓我瞧瞧你的武藝和膽力是否名不虛傳難敵在
B36n0197_p0281a14||跟阿周那開戰時這樣說
B36n0197_p0281a15||這場戰鬥真正激烈出乎黑天意料之外
B36n0197_p0281a16||阿周那我真覺得奇怪黑天說你的箭好像不
B36n0197_p0281a17||能射傷難敵似的那是怎末回事呢神弓發出的箭不能傷
B36n0197_p0281a18||人我還是第一遭看到這真奇怪莫非你雙臂無力了還
B36n0197_p0281a19||是神弓失去神力了為什麼射中難敵的箭刺不進去却掉下
地
B36n0197_p0281a20||來呢這真是古怪
B36n0197_p0281a21||阿周那笑着回答我明白了德羅納給這位老兄穿上
B36n0197_p0281a22||魔甲了魔甲的秘密我知道大師教過我這位老兄穿上
B36n0197_p0281a23||它大搖大擺像頭公牛你現在看笑話吧阿周那說完
B36n0197_p0281a24||又射起箭來他先射倒了難敵的馬匹御者和戰車然後射
B36n0197_p0281a25||斷了難敵的弓徹底解除了難敵的武裝這以後他射出了
B36n0197_p0281a26||針一樣的小箭這些小箭恰好鑽進魔甲遮蓋不住的部分深
B36n0197_p0282a01||入難敵體內後來難敵實在支持不住只好回頭逃跑了
B36n0197_p0282a02||難敵狼狽敗走後黑天吹奏法螺勝車王的部下聽了
B36n0197_p0282a03||嚇得膽戰心驚勝車王周圍的各位大將也大驚失色立刻上

B36n0197_p0282a04 || 車準備迎戰廣聲遮羅迦爾納牛軍慈憫沙利耶
B36n0197_p0282a05 || 馬勇和勝車王自己一共八員大將佈置好陣勢迎擊阿周那
B36n0197_p0282a08 || 84 堅戰的憂懼
B36n0197_p0282a10 || 般度軍看見難敵向阿周那所在的方向趕去就全力進攻
B36n0197_p0282a11 || 俱盧軍牽制住德羅納不讓他去協助勝車作戰猛光為此
B36n0197_p0282a12 || 率領軍隊一再衝擊德羅納結果是俱盧軍不得不在三條戰線
B36n0197_p0282a13 || 上作戰兵力大大削弱
B36n0197_p0282a14 || 猛光趕車一直向德羅納衝去進行猛烈攻擊德羅納的
B36n0197_p0282a15 || 栗色馬和猛光的灰色馬糾纏在一起宛如黃昏的雲彩猛光
B36n0197_p0282a16 || 拋下弓一手持刀一手持盾跳上德羅納的車他一會兒
B36n0197_p0282a17 || 站在車杠上一會兒站在馬上一會兒又跳上車輓不停地
B36n0197_p0282a18 || 攻擊德羅納他兩眼充血目含凶光看着他那天生的仇
B36n0197_p0282a19 || 人像要用怒火烤焦他這場戰鬥繼續了很久德羅納夫
B36n0197_p0282a20 || 怒張弓發箭這一箭要不是出乎意外地被善戰射來的箭中
B36n0197_p0282a21 || 途挑開就會要了猛光的命德羅納轉身和善戰交手般遮
B36n0197_p0282a22 || 羅國的戰士乘機將猛光搶走德羅納像一條黑色眼鏡蛇似的
B36n0197_p0282a23 || 噝噝怒叫眼睛由於憤怒佈滿了紅絲向善戰挑戰善戰是
B36n0197_p0282a24 || 般度軍方面的第一流勇將他看見名將德羅納向他叫陣便
B36n0197_p0282a25 || 迎上前去
B36n0197_p0282a26 || 前面這人放棄了天生的婆羅門職責從事戰鬥使般
B36n0197_p0283a01 || 度族大受苦難善戰對他的御者說難敵耀武揚威主
B36n0197_p0283a02 || 要就是依靠着他這個人自以為英雄蓋世狂妄得不得了
B36n0197_p0283a03 || 我必須教訓教訓他快駕車趕上去
B36n0197_p0283a04 || 善戰的御者於是鞭策着銀白色的馬飛快上前善戰和
B36n0197_p0283a05 || 德羅納互相射擊箭稠密得遮蔽了天日戰地一下子成了黑
B36n0197_p0283a06 || 暗世界鋼箭在空中飛來飛去閃閃發光像新脫皮的蛇在
B36n0197_p0283a07 || 亂竄
B36n0197_p0283a08 || 雙方的車篷和旗竿都被擊倒了兩人都流了很多血般
B36n0197_p0283a09 || 度族和俱盧族的戰士屏聲息氣觀戰他們不吶喊不作獅
B36n0197_p0283a10 || 吼也不吹奏法螺天神持明仙飛天和藥叉都在上空觀
B36n0197_p0283a11 || 看這場大戰
B36n0197_p0283a12 || 善戰的一枝瞄准目標的箭射斷了德羅納的弓德羅納不
B36n0197_p0283a13 || 得不拿起另一張弓就在他給弓上弦的時候新弓又給善戰
B36n0197_p0283a14 || 射斷了德羅納又拿起另一張也同樣給他射落地上這樣
B36n0197_p0283a15 || 一張又一張德羅納失去了一百零一張弓還不能發射一
B36n0197_p0283a16 || 箭大師自言自語道這個善戰是和羅摩成勇子阿
B36n0197_p0283a17 || 周那毗濕摩同等的第一流猛將他心喜自己遇到了一個
B36n0197_p0283a18 || 配得上的敵手這是行家見到自己所愛好的技術中出了高
手
B36n0197_p0283a19 || 時所感到的一種職業的喜悅德羅納發出的每一枝百發百
中
B36n0197_p0283a20 || 的箭善戰都能不慌不忙以同樣高明的手法應付

B36n0197_p0283a21 || 雙方勢均力敵戰鬥了很久舉世無雙的射手德羅納才
B36n0197_p0283a22 || 決心要善戰的性命放出了火神法寶可是善戰已看到連
B36n0197_p0283a23 || 忙放出水神法寶去抵擋
B36n0197_p0284a01 || 後來善戰的精力漸漸不濟了俱盧軍方面的戰士見到
B36n0197_p0284a02 || 了好不高興心滿意得地吶喊起來堅戰王看見善戰情況危
B36n0197_p0284a03 || 急忙命令身旁的將士去搭救他對猛光說我們的偉大
B36n0197_p0284a04 || 的善良的英雄善戰敵不過德羅納了子你應該立刻去救他否
B36n0197_p0284a05 || 則那婆羅門一會兒就要殺死他了子你為什麼躊躇馬上去
B36n0197_p0284a06 || 現在德羅納像貓捉小鳥似的在戲弄善戰已經是在死神掌
中
B36n0197_p0284a07 || 了堅戰王命令軍隊猛攻德羅納
B36n0197_p0284a08 || 好不容易救下了善戰恰在這時候黑天的法螺聲從阿
B36n0197_p0284a09 || 周那作戰的區域遠遠傳來
B36n0197_p0284a10 || 堅戰王喊道善戰啊我聽到了黑天的神螺聲可是
B36n0197_p0284a11 || 阿周那的神弓聲却聽不到莫非阿周那給勝車的朋友們包
圍
B36n0197_p0284a12 || 住陷於險境了阿周那前後都有敵人他早上就衝進了俱
B36n0197_p0284a13 || 盧軍現在白天已過去一大半還沒有回來為什麼只聽得
B36n0197_p0284a14 || 到黑天的法螺聲呢我擔心阿周那已經死去因而只有黑天
B36n0197_p0284a15 || 作戰了善戰啊沒有什麼事是你辦不到的你的親密的朋
B36n0197_p0284a16 || 友教導過你的阿周那處境危險了阿周那常在我面前誇
B36n0197_p0284a17 || 獎你說你武藝高強當我們居住森林時他對我講過
B36n0197_p0284a18 || 沒有第二個戰士能像善戰那樣啊看哪那邊塵土飛
B36n0197_p0284a19 || 揚我斷定是阿周那被圍困住了勝車本是一員猛將何況
B36n0197_p0284a20 || 那邊還有許多大將助戰都要拼死保衛他呢立刻去吧善
B36n0197_p0284a21 || 戰
B36n0197_p0284a22 || 善戰跟德羅納作戰以後已很疲乏了子他回答堅戰王道
B36n0197_p0284a23 || 賢德的國王啊我服從你的命令為了阿周那我有什麼
B36n0197_p0284a24 || 事不肯幹呢我的生命在我自己眼中是微不足道的如果你
B36n0197_p0284a25 || 命令我去跟天神作戰我也立刻動手可是請允許我把聰明
B36n0197_p0284a26 || 的黑天和阿周那離開時囑咐我的話轉告你他們對我說
B36n0197_p0285a01 || 在我們殺掉勝車回來以前你千萬不可離開堅戰你要小
B36n0197_p0285a02 || 心在意保護堅戰我們走了把這件事托付你俱盧軍方面
B36n0197_p0285a03 || 只有一員大將使我們擔心這就是德羅納德羅納立誓活捉
B36n0197_p0285a04 || 堅戰你是知道的我們去了把保護堅戰王安全的責任交
B36n0197_p0285a05 || 給你了黑天和阿周那臨走時是這樣囑咐我的阿周那把
B36n0197_p0285a06 || 這件任務放在我肩上相信我擔當得起我如何能違反他的
B36n0197_p0285a07 || 命令請不用擔心阿周那的安全沒有人能戰勝他信度國
B36n0197_p0285a08 || 王以及其他的人本領還不如他的十六分之一堅戰王啊如
B36n0197_p0285a09 || 果我走開我把保衛你安全的責任交給誰呢我看如果德羅
B36n0197_p0285a10 || 納來捉你這兒誰也抵擋不住他別叫我走吧在命令我離
B36n0197_p0285a11 || 開以前你要好好考慮一下
B36n0197_p0285a12 || 善戰啊堅戰王回答道我已經全盤考慮過了
B36n0197_p0285a13 || 我衡量子危險和需要才決定要你走你離開我是得到了我

B36n0197_p0285a14 的許可的有勇猛的怖軍在這兒照顧我的安全猛光也在這
B36n0197_p0285a15 兒此外還有許多其他將士呢不用為我擔憂
B36n0197_p0285a16 說着堅戰王把滿箱的箭以及其他兵器放進善戰的車
B36n0197_p0285a17 裏又為他換上精力充沛的馬匹然後祝福他叫他走
B36n0197_p0285a18 開
B36n0197_p0285a19 怖軍堅戰王交給你子要多加小心善戰對怖軍
B36n0197_p0285a20 說子就出發去找阿周那
B36n0197_p0285a21 善戰穿過敵軍時遇到強大的阻力他衝破重重抵抗一
B36n0197_p0285a22 路上殺死了無數戰士可是阻力十分堅強他前進得很慢
B36n0197_p0285a23 德羅納看見善戰離開堅戰就急忙進攻般度軍他不休息
B36n0197_p0285a24 不停頓終於攻破陣線使般度軍後退堅戰王大為震
B36n0197_p0285a25 驚
B36n0197_p0286a03 85 堅戰的希望
B36n0197_p0286a05 堅戰王對怖軍說阿周那沒有回來派去接應他的善
B36n0197_p0286a06 戰也沒有回來怖軍啊我越來越害怕了我聽見了黑天的
B36n0197_p0286a07 神螺却沒有聽到阿周那的神弓最勇敢最忠誠的朋友善戰
B36n0197_p0286a08 也沒有帶任何消息回來我是越來越放心不下了堅戰王
B36n0197_p0286a09 心裏非常着急
B36n0197_p0286a10 我從沒有見過你這樣激動怖軍回答別讓你的
B36n0197_p0286a11 勇氣低落你要怎樣就命令我吧可別讓自己的心輪陷在
B36n0197_p0286a12 煩惱的爛泥裏
B36n0197_p0286a13 最親愛的怖軍我怕阿周那已經陣亡了我覺得現在
B36n0197_p0286a14 是黑天在親自作戰了我聽見黑天的法螺聲沒有聽到神弓
的
B36n0197_p0286a15 響亮的弦聲我們的所有希望都寄托在阿周那身上可是
B36n0197_p0286a16 他這位無敵英雄恐怕已經死了我心亂如麻你要是肯
B36n0197_p0286a17 聽我的話快到阿周那那兒去跟阿周那和善戰一起看情
B36n0197_p0286a18 況辦事然後回來善戰已聽從我的吩咐殺入敵軍陣營
B36n0197_p0286a19 向阿周那那兒趕去了你現在也照樣去如果你眼見他們還
B36n0197_p0286a20 活著你就發出吼聲我聽了就會放心的
B36n0197_p0286a21 國王不要擔心我就去我會讓你知道他們平安
B36n0197_p0286a22 怖軍回答他立刻轉身對猛光說猛光你當然明白德
B36n0197_p0286a23 羅納正在打算活捉堅戰王保護國王是我們的首要責任可
B36n0197_p0286a24 是我又必須服從他執行他的命令現在我去了我托付你
B36n0197_p0286a25 小心照顧他
B36n0197_p0286a26 怖軍不用掛念放心去吧德羅納不先把我殺死
B36n0197_p0287a01 是絕對不能俘獲堅戰的木柱王的英雄兒子德羅納的致
B36n0197_p0287a02 命的敵人猛光這樣回答於是怖軍匆匆忙忙走了
B36n0197_p0287a03 俱盧軍全力包圍怖軍阻止他去援助阿周那可是他像
B36n0197_p0287a04 雄獅驅散羣獸一樣把敵人打得四散逃竄殺死了持國王的
B36n0197_p0287a05 十一個兒子怖軍走近了德羅納身邊德羅納叫道停
B36n0197_p0287a06 下我在這兒我是你的敵人你不打敗我休想過去你的
B36n0197_p0287a07 兄弟阿周那是得到了我的許可才過去的可是我不能讓你
B36n0197_p0287a08 走

B36n0197_p0287a09 || 德羅納說這番話時相信怖軍也會像阿周那那樣對他彬
B36n0197_p0287a10 || 彬有禮可是怖軍聽了他的話反而怒氣沖天用輕蔑的口吻
B36n0197_p0287a11 || 回答他
B36n0197_p0287a12 || 婆羅門阿周那並不是得到了你的許可才過去的他
B36n0197_p0287a13 || 打破了你的阻礙穿過了你的陣線才長驅直入的他沒有
B36n0197_p0287a14 || 傷害你不過是出於憐憫然而我不會像他那樣憐憫你我是
B36n0197_p0287a15 || 你的敵人從前有過一個時候你曾經是我們的老師處於
B36n0197_p0287a16 || 我們的父親的地位我們也像尊敬父親一般地尊敬你現在
B36n0197_p0287a17 || 你自己說了你是我們的敵人那末我就當你是敵人了說
B36n0197_p0287a18 || 完怖軍掄起大杵對德羅納的車子打去把那車子打得稀
B36n0197_p0287a19 || 爛德羅納只得換了一輛車這第二輛車又被他打碎於是
B36n0197_p0287a20 || 怖軍闖入俱盧軍打敗了所有擋路的人這一天德羅納失
B36n0197_p0287a21 || 了八輛戰車想擋住怖軍的博遮族軍隊全部被消滅他一路
B36n0197_p0287a22 || 上砍殺衝破層層障礙終於到達了阿周那和勝車作戰
B36n0197_p0287a23 || 的地方
B36n0197_p0287a24 || 怖軍遠遠望見了阿周那就像獅子般吼叫起來黑天和
B36n0197_p0287a25 || 阿周那聽到了他的吼聲大為高興也跟著大聲歡呼堅戰王
B36n0197_p0287a26 || 聽到了這些叫聲解除了疑心為阿周那祝福他默默思索
B36n0197_p0288a01 || 着今天日落以前阿周那的誓願將完成他將殺掉致激昂
B36n0197_p0288a02 || 死命的勝車凱旋回來勝車一死難敵可能求和了眼見那
B36n0197_p0288a03 || 末多同胞兄弟戰死疆場愚蠢的難敵該也能明白過來了許
B36n0197_p0288a04 || 許多多國王和偉大的戰士犧牲在戰場性格剛愎而眼光短
淺
B36n0197_p0288a05 || 的難敵也該能認識自己的錯誤而要求和平了吧我這些願
望
B36n0197_p0288a06 || 真能實現嗎老族長毗濕摩已獻出了生命我們中間的萬惡
B36n0197_p0288a07 || 的仇恨能因此消除我們能因此免去更殘酷的毀滅嗎
B36n0197_p0288a08 || 堅戰王這樣痴心盼望和平夢想和平的時候怖軍善戰
B36n0197_p0288a09 || 和阿周那正在跟敵人瘋狂地交戰
B36n0197_p0288a12 || 86 迦爾納和怖軍
B36n0197_p0288a14 || 阿周那離開堅戰王讓堅戰王應付德羅納的襲擊自己
B36n0197_p0288a15 || 去履行日落以前叫勝車橫屍在戰場的誓言勝車王是激昂
陣
B36n0197_p0288a16 || 亡的主要原因是他阻止了般度軍的支援造成了激昂的孤
B36n0197_p0288a17 || 立被圍和死亡我們已經知道堅戰王在焦急不安的心情下
如
B36n0197_p0288a18 || 何首先派了善戰然後又派了怖軍去協助阿周那怖軍到了
阿
B36n0197_p0288a19 || 周那作戰的地點發出了獅子吼堅戰王聽了知道怖軍已
B36n0197_p0288a20 || 見到阿周那阿周那還活着
B36n0197_p0288a21 || 這是作戰的第十四天戰場上有很多處打得極猛烈一
B36n0197_p0288a22 || 處是善戰和廣聲一處是怖軍和迦爾納另一處是阿周那和
B36n0197_p0288a23 || 勝車德羅納留在主要戰線上抵抗般遮羅國和般度族的進
B36n0197_p0288a24 || 攻同時也率軍反擊

B36n0197_p0288a25 難敵率領部下到達阿周那攻打勝車王的地區可是他很
B36n0197_p0288a26 快就戰敗返身跑了
B36n0197_p0289a01 戰場上不止一條戰線處在長久的瘋狂的戰鬥中戰線延
B36n0197_p0289a02 展得很長以致雙方的後方都受到威脅
B36n0197_p0289a03 難敵對德羅納說
B36n0197_p0289a04 阿周那怖軍和善戰竟然藐視我們順利地到達勝車
B36n0197_p0289a05 王所在的地區他們給了那位信度國王以很強的壓力在你
B36n0197_p0289a06 的指揮之下我們的陣勢會被攻破我們的計劃會全部破
B36n0197_p0289a07 產這委實太奇怪了人人都問這是怎末回事為什麼精通
B36n0197_p0289a08 戰術的著名的德羅納會如此失策這叫我怎樣回答我是被
B36n0197_p0289a09 你出賣子
B36n0197_p0289a10 難敵又一次這樣刻毒地責備德羅納德羅納不動聲色回
B36n0197_p0289a11 答道
B36n0197_p0289a12 難敵你的責備是無的放矢完全違反事實過去了
B36n0197_p0289a13 的事已無法彌補談也無益該想一想現在該怎末辦
B36n0197_p0289a14 老師這應該由你來建議你告訴我該怎末辦你該
B36n0197_p0289a15 把困難情況好好考慮一番然後決定策略讓我們趕快照着
B36n0197_p0289a16 做難敵驚惶失措地求告德羅納
B36n0197_p0289a17 德羅納回答孩子情況確實很嚴重三員大將出其
B36n0197_p0289a18 不意闖進我們陣地來了可是他們的情況和我們同樣嚴重
B36n0197_p0289a19 他們的後方受到威脅跟我們相同我們在他們的兩面他們
B36n0197_p0289a20 的處境也並不安全振作起來再到勝車王那兒去盡力幫助
B36n0197_p0289a21 他老想著過去的失敗和困難而心灰意懶是毫無用處的我
B36n0197_p0289a22 最好還留在這裏隨時看情況派援兵給你們我必須在這兒
B36n0197_p0289a23 牽制住般遮羅國和般度族的軍隊否則我們就要全盤垮了
B36n0197_p0289a24 於是難敵帶着生力軍又趕到阿周那和勝車戰鬥的地方去
B36n0197_p0289a25 子
B36n0197_p0289a26 怖軍不想跟迦爾納作戰不想跟他糾纏過久他一心一
B36n0197_p0290a01 意要到阿周那那兒去可是迦爾納決不讓他過去陣兩般射
B36n0197_p0290a02 箭阻攔他前進
B36n0197_p0290a03 這兩位戰士的差別是很顯著的迦爾納雄姿英發面
B36n0197_p0290a04 如蓮花神采奕奕滿臉堆笑他進攻怖軍時說着別
B36n0197_p0290a05 跑喂別像懦夫一樣的逃走啊等等的話而怖軍
B36n0197_p0290a06 呢迦爾納的嘲罵激得他怒火沖天迦爾納的笑容氣得他要
B36n0197_p0290a07 發狂在這場激烈的戰鬥中迦爾納笑盈盈滿不在意地應
B36n0197_p0290a08 付而怖軍怒氣沖沖行動粗暴迦爾納總想離遠一點發射
B36n0197_p0290a09 他那百發百中的箭而怖軍不顧利箭和飛鏢密密發來一味
B36n0197_p0290a10 想逼近迦爾納迦爾納做什麼都是不慌不忙從容不迫怖
B36n0197_p0290a11 軍却是性情急躁暴跳如雷盡量施展他那驚人的膂力
B36n0197_p0290a12 怖軍渾身是傷鮮血淋淋看來就像一棵盛開花朵的無
B36n0197_p0290a13 憂樹他仍然滿不在乎地攻擊迦爾納把迦爾納的弓打斷
B36n0197_p0290a14 車打爛迦爾納更換新車時臉上的笑意消失了力戰怖
B36n0197_p0290a15 軍怒從心起就像月圓之夜的汹涌海潮一樣兩人都力賽
B36n0197_p0290a16 猛虎捷如鷹隼火氣像激怒子的蟒蛇怖軍想着弟兄五人

B36n0197_p0290a17 || 和黑公主遭受的一切侮辱和損害便奮不顧身瘋狂作戰兩
B36n0197_p0290a18 || 人的戰車互相衝擊迦爾納車上的乳白色馬和怖軍的黑馬
擠

B36n0197_p0290a19 || 撞在一起很像大雷雨時的天上烏雲

B36n0197_p0290a20 || 迦爾納的弓裂了御者也搖晃着掉下車來了迦爾納揮

B36n0197_p0290a21 || 舞鏢槍向怖軍擲去怖軍躲過鏢槍繼續向迦爾納射箭迦

B36n0197_p0290a22 || 爾納這時已拿起了一張新弓

B36n0197_p0290a23 || 迦爾納一次又一次損失戰車難敵看到迦爾納情況不

B36n0197_p0290a24 || 利把弟弟難勝叫來對他說怖軍這壞蛋要殺死迦爾納

B36n0197_p0290a25 || 子快去打怖軍救出迦爾納

B36n0197_p0290a26 || 難勝聽從命令去攻怖軍怖軍一怒之下連發七箭送

B36n0197_p0291a01 || 子難勝的馬匹和御者的命難勝自己也受到致命重傷翻下

B36n0197_p0291a02 || 車來迦爾納看到難勝的血污的身軀像一條受傷了的蛇似
的

B36n0197_p0291a03 || 在地上蠕動悲痛已極環繞著這位陣亡的英雄致哀

B36n0197_p0291a04 || 怖軍並不停止戰鬥依然緊逼迦爾納

B36n0197_p0291a05 || 又一次迦爾納不得不另換新車他瞄準怖軍射出了他

B36n0197_p0291a06 || 那百發百中的箭怖軍中箭勃然大怒舞動大杵向迦爾納擲

B36n0197_p0291a07 || 去打碎了迦爾納的戰車打死了御者和馬匹也打斷了旗

B36n0197_p0291a08 || 竿現在迦爾納拉緊弓弦站在地上子

B36n0197_p0291a09 || 難敵派另一個兄弟去援助迦爾納惡顏奉命上前將迦爾

B36n0197_p0291a10 || 納載入自己車中

B36n0197_p0291a11 || 怖軍看到持國王的又一個兒子送死來了舐了舐嘴唇對

B36n0197_p0291a12 || 著那新來到的敵人連發九枝箭就在迦爾納攀上戰車的一
剎

B36n0197_p0291a13 || 那惡顏的鐵甲已被射穿倒下死了迦爾納見到這位戰士浴

B36n0197_p0291a14 || 血倒在自己身旁又悲不自禁站在那兒一動也不動呆子一
陣

B36n0197_p0291a15 || 怖軍殘忍地繼續進攻迦爾納利箭刺穿了迦爾納的戰甲

B36n0197_p0291a16 || 迦爾納受了傷他忍着痛立刻回擊使怖軍也全身負傷般度

B36n0197_p0291a17 || 的這個兒子仍不願停戰瘋狂地繼續進攻迦爾納眼見難敵
的

B36n0197_p0291a18 || 兄弟們為了自己的緣故一個接着一個死去心裏難受極子
肉

B36n0197_p0291a19 || 體的創傷加上心情的痛楚使他喪失勇氣終於敗走了這時

B36n0197_p0291a20 || 怖軍站在戰場上滿身是傷到處鮮血宛如通紅的火焰

B36n0197_p0291a21 || 高呼勝利退却了的迦爾納忍受不了又回身交戰

B36n0197_p0291a24 || 87 嚴守諾言

B36n0197_p0291a26 || 持國王聽到兒子們慘死和迦爾納戰敗的消息心頭凄

B36n0197_p0292a01 || 慘說道全勝啊我那些兒子飛蛾撲火似的慘死了頑

B36n0197_p0292a02 || 固的難敵給惡顏和難勝這兩個孩子送終了唉我又喪失了

B36n0197_p0292a03 || 兩個孩子這笨蛋還說迦爾納的勇氣和武藝舉世無雙

B36n0197_p0292a04 || 他在我們這邊誰也不能打敗我們只要迦爾納在我們這

B36n0197_p0292a05 || 邊連天神也不能打敗我們更不用提般度五子子現

B36n0197_p0292a06 || 在他該眼見怖軍打敗迦爾納了吧至少現在他該明白點子
B36n0197_p0292a07 || 吧唉全勝啊我那兒子使風神之子怖軍懷下了深仇大
B36n0197_p0292a08 || 恨怖軍勇力過人簡直是死神出現我們真要滅亡了
B36n0197_p0292a09 || 全勝答道國王啊不是你自己聽信你那愚蠢倔強的
B36n0197_p0292a10 || 兒子的話才造成這深仇大恨的嗎這場大禍追根究底罪魁
該
B36n0197_p0292a11 || 是你自己你當初無視毗濕摩和別的老人們的勸告現在自
B36n0197_p0292a12 || 食其果子責備你自己吧國王別責備迦爾納以及其他盡
B36n0197_p0292a13 || 力作戰的勇士
B36n0197_p0292a14 || 全勝這樣責備了瞎眼老王後又繼續把當時的情況告訴
B36n0197_p0292a15 || 他
B36n0197_p0292a16 || 持國王的五個兒子難支難忍惡意難持和慶勝
B36n0197_p0292a17 || 看到迦爾納給怖軍打得逃走了立刻衝上前去迦爾納一
B36n0197_p0292a18 || 見恢復了鬥志回過身來又繼續作戰怖軍最初不注意持
B36n0197_p0292a19 || 國王的這些兒子集中心力在迦爾納身上可是他們打得越
B36n0197_p0292a20 || 來越猛把怖軍激怒了於是怖軍轉而對付他們把他們五
B36n0197_p0292a21 || 人全體解決他們連同馬匹和御者都倒在戰場上死了這些
B36n0197_p0292a22 || 創口還在流血的躺在地上的年輕戰士仿佛是被狂風猛襲
連
B36n0197_p0292a23 || 根拔起的盛開紅色鮮花的一片森林
B36n0197_p0292a24 || 迦爾納看到又有一批王子為了自己慘死便使出了平生
B36n0197_p0292a25 || 之力比以前更猛烈地戰鬥怖軍也比前打得更厲害他一直
B36n0197_p0292a26 || 想著迦爾納給般度族造成的災難他用弓箭徹底解除了迦
爾
B36n0197_p0293a01 || 納的武裝殺了迦爾納的馬匹和御者迦爾納跳出車來向
B36n0197_p0293a02 || 怖軍拋出大杵怖軍以勢頭凶猛的箭擋住了杵又陣雨一般
B36n0197_p0293a03 || 向迦爾納放箭逼得他轉身徒步退却
B36n0197_p0293a04 || 觀戰的難敵傷心極了又派了七個弟弟畫導近畫
B36n0197_p0293a05 || 畫日美繪箭發畫兵畫鎧去援助迦爾納他們精力充
B36n0197_p0293a06 || 沛打得出神入化然而還是一個接着一個倒下死了因為
B36n0197_p0293a07 || 怖軍的火氣越來越旺他的攻擊誰也抵抗不住迦爾納看到
B36n0197_p0293a08 || 持國王的眾多兒子為自己犧牲了性命滿臉淚水登上了一
B36n0197_p0293a09 || 輛新車拼命攻打怖軍兩員猛將互相衝擊很像大雷雨時
B36n0197_p0293a10 || 的雲頭黑天善戰和阿周那觀看怖軍作戰讚賞不已俱
B36n0197_p0293a11 || 盧族方面廣聲慈憫大師馬勇沙利耶勝車以及其他
B36n0197_p0293a12 || 許多將士也驚奇怖軍的勇猛失聲讚嘆
B36n0197_p0293a13 || 這激怒了難敵也傷了難敵的心迦爾納的情況使他非
B36n0197_p0293a14 || 常擔心他怕怖軍這一天會把迦爾納殺了他又派了七個弟
B36n0197_p0293a15 || 弟指揮他們包圍怖軍同時進攻
B36n0197_p0293a16 || 七兄弟奉命進攻怖軍然而一個接着一個被怖軍的箭射
B36n0197_p0293a17 || 倒了人人熱愛的奇耳最後陣亡當怖軍看到他英勇作戰死
B36n0197_p0293a18 || 去心中深為不忍高叫道唉奇耳啊你是個正直
B36n0197_p0293a19 || 人懂得正法你忠於職責才服從命令作戰我不得不連
B36n0197_p0293a20 || 你這樣的人也殺死這場戰爭真是對我們的一個詛咒像你

B36n0197_p0293a21 和老祖宗毗濕摩這樣的人也不得不戰死
B36n0197_p0293a22 眼見來支援他的難敵的那些兄弟一個一個這樣被慘殺
B36n0197_p0293a23 迦爾納痛苦極了他背靠車座閉了眼不忍目睹這片慘
B36n0197_p0293a24 象然後他控制了自己的感情硬了心腸又繼續跟怖軍交
B36n0197_p0293a25 戰迦爾納手中的弓一張又一張給怖軍射斷他堅持不退
B36n0197_p0293a26 他換了十八次新弓他臉上的笑意早已消失如今跟怖軍
B36n0197_p0294a01 一樣他也露出了野蠻的狂怒來了他們兩人互相怒目而視
B36n0197_p0294a02 打得天昏地暗堅戰王已聽到怖軍的高出戰爭中各種喧嚷
聲
B36n0197_p0294a03 的獅子吼大為興奮跟德羅納作戰也越來越猛
B36n0197_p0294a04 在怖軍和迦爾納間又一次的激烈戰鬥中怖軍失去了馬
B36n0197_p0294a05 匹和御者不久車也被擊得粉碎於是怖軍拿起長矛向坐
B36n0197_p0294a06 在戰車中的迦爾納擲去迦爾納忙用箭擋住怖軍便一手持
B36n0197_p0294a07 劍一手持盾衝上來那面盾又給迦爾納立刻射穿於是怖軍
B36n0197_p0294a08 把寶劍扔過去將迦爾納的弓砍成兩半掉下地來迦爾納
B36n0197_p0294a09 又拿起另一張弓比以前更猛烈地向怖軍射擊怖軍怒不可
B36n0197_p0294a10 遏縱身去打迦爾納迦爾納在旗杆後面一躲免去了殺身
B36n0197_p0294a11 之禍怖軍又從迦爾納的車上跳下來他喪失了所有武器
B36n0197_p0294a12 赤手空拳站立在戰場上他利用戰場上死去的大象掩蔽自
B36n0197_p0294a13 己躲避迦爾納的箭繼續戰鬥他拾起任何手夠得到的東
B36n0197_p0294a14 西破車的輪子死馬死象的四肢等向迦爾納扔去一分
B36n0197_p0294a15 鐘也不停頓但這是不能持久的很快怖軍就處於極不利的
B36n0197_p0294a16 地位了迦爾納不禁狂喜對他說道飯桶你既不懂戰
B36n0197_p0294a17 術為什麼來這裏獻醜去森林吃果子和根菜養胖去吧你
B36n0197_p0294a18 是一個野人不配參加剎帝利的戰爭滾開迦爾納這樣
B36n0197_p0294a19 笑罵羞辱怖軍使怖軍怒火中燒却又無計可施然而迦
B36n0197_p0294a20 爾納想到自己對貢蒂后許下的諾言不肯下手殺害怖軍
B36n0197_p0294a21 黑天對阿周那說看啊阿周那怖軍給迦爾納逼迫
B36n0197_p0294a22 得多可憐
B36n0197_p0294a23 阿周那見到勇武的哥哥的窘狀氣憤得眼睛都紅了他
B36n0197_p0294a24 拉開神弓向迦爾納射箭迦爾納很高興地將注意力轉向阿
B36n0197_p0294a25 周那他對貢蒂后許諾過只殺死一個般度之子他決定把
B36n0197_p0294a26 這名額保留給阿周那

B36n0197_p0295a03 88 廣聲的結局
B36n0197_p0295a05 御者黑天對阿周那說善戰來了你的徒弟和朋友善
B36n0197_p0295a06 戰勝利地突破了敵人的防線上這兒來了
B36n0197_p0295a07 黑天我可不願意他來阿周那回答他離開堅
B36n0197_p0295a08 戰上我這兒來是不對的德羅納時時刻刻在找機會俘虜堅
B36n0197_p0295a09 戰善戰應該堅守崗位保衛他才是他却上這兒來了老
B36n0197_p0295a10 廣聲已經截住了善戰據我看把善戰派到這兒來實在是堅
B36n0197_p0295a11 戰王很大的錯誤
B36n0197_p0295a12 廣聲和善戰之間有着世仇這使他們成為死敵兩家結
B36n0197_p0295a13 仇的經過是這樣的當卓越的黑天的母親可敬的提婆吉
B36n0197_p0295a14 還是一個少女的時候很多王子爭著向她求婚因此引起了

B36n0197_p0295a15 月授和悉尼之間的一場大戰結果是悉尼勝了他為黑天的
B36n0197_p0295a16 父親富天把提婆吉載入車中帶走自從發生了這件事情以
B36n0197_p0295a17 後兩家就成了冤家善戰是悉尼的孫子廣聲是月授的兒
B36n0197_p0295a18 子在俱盧戰場的大戰中兩人各助一方處於敵對地位很
B36n0197_p0295a19 自然地這位老將廣聲一見到善戰立刻要向善戰挑戰
B36n0197_p0295a20 善戰啊廣聲叫道我知道你趾高氣揚自以為
B36n0197_p0295a21 武藝高強現在你可在我掌握中了我很快就要結果你我
B36n0197_p0295a22 早就在找這樣的一個機會了正如十車王的兒子羅奇蠻殺
死
B36n0197_p0295a23 勝帝一樣我今天要送你去見閻摩王這也可以叫那些被
B36n0197_p0296a01 你殺死的將士的寡婦高興一回
B36n0197_p0296a02 善戰大笑打斷了他的話說別誇口了事實勝於
B36n0197_p0296a03 雄辯別想用恐嚇對付勇士把你的本領施展出來吧別像
B36n0197_p0296a04 秋天的響雷那樣乾號子
B36n0197_p0296a05 兩人互相答話以後戰鬥開始了打得好不猛烈就像
B36n0197_p0296a06 兩頭雄獅互鬥似的
B36n0197_p0296a07 馬死了弓斷了雙方連戰車也沒有了他們現在只能
B36n0197_p0296a08 站在戰場上手拿寶劍和盾牌作戰後來雙方盾碎劍折手無
B36n0197_p0296a09 寸鐵死扭在一起兩人在地上打滾又縱身跳起來向對
B36n0197_p0296a10 方撲去再一同翻倒地上這樣的戰鬥延續了很久
B36n0197_p0296a11 阿周那這時全心全意注意着勝車的動作沒有注意到月
B36n0197_p0296a12 授的兒子和善戰之間的戰鬥可是御者黑天却十分關切善
戰
B36n0197_p0296a13 的命運因為他知道兩家的冤仇
B36n0197_p0296a14 阿周那黑天說善戰精疲力盡了廣聲快要把
B36n0197_p0296a15 他殺了
B36n0197_p0296a16 阿周那仍然只注意勝車的行動
B36n0197_p0296a17 善戰跟俱盧軍打過一仗已經疲乏不堪他到這裏又
B36n0197_p0296a18 被廣聲逼着應戰因而力量懸殊除非我們幫助他親愛的
B36n0197_p0296a19 善戰就要送命了黑天又說
B36n0197_p0296a20 黑天說着話的時候廣聲舉起善戰把他猛擲在地上
B36n0197_p0296a21 周圍觀戰的俱盧軍高叫善戰死了
B36n0197_p0296a22 黑天再一次喊苾濕尼族最優秀的人善戰躺在地
B36n0197_p0296a23 上快死了來幫助你的人現在在你眼前被人殺死了你還冷
B36n0197_p0296a24 眼旁觀無動於衷
B36n0197_p0296a25 廣聲揪住躺在地上的善戰拖着走很像一頭獅子拖曳一
B36n0197_p0296a26 頭大象
B36n0197_p0297a01 阿周那躊躇不決思想上很矛盾他對黑天說我沒
B36n0197_p0297a02 有向廣聲挑戰他也沒有向我挑戰他跟別人交戰時我怎末
B36n0197_p0297a03 能向他射箭呢我不願做這樣的事可是一個來幫助我的朋
B36n0197_p0297a04 友確實在我眼前快遭毒手了
B36n0197_p0297a05 阿周那的話剛說完天空被勝車發出的箭遮黑了阿周
B36n0197_p0297a06 那用箭兩回答勝車但他不時痛苦地回顧已緊抓在廣聲手
中

B36n0197_p0297a07 的善戰

B36n0197_p0297a08 黑天又逼着阿周那考慮善戰的情況他說阿周那

B36n0197_p0297a09 啊善戰喪失了一切武器現在他只能任憑廣聲擺布了

B36n0197_p0297a10 阿周那一回頭見到廣聲一脚踩在善戰身上手舉大刀

B36n0197_p0297a11 正要砍下去可是廣聲尚未來得及下毒手阿周那的箭勢如

B36n0197_p0297a12 閃電一剎那就把高舉的手臂斫去手臂掉在地上手中還

B36n0197_p0297a13 握着大刀廣聲大吃一驚回過頭來尋找射箭的人

B36n0197_p0297a14 貢蒂的兒子他叫道我沒有想到你會這樣這

B36n0197_p0297a15 樣放暗箭不算好漢我跟別人交戰你乘我冷不防攻擊我

B36n0197_p0297a16 俗語說得好沒有人能不受朋友的壞影響你的不合乎武士

B36n0197_p0297a17 道德的行為正好證明這話千真萬確阿周那你回去見你的

B36n0197_p0297a18 哥哥堅戰時這件勇敢的事兒你怎樣交代阿周那啊這個

B36n0197_p0297a19 壞主意是誰教給你的是從你的父親因陀羅大神學來的還

B36n0197_p0297a20 是從你的師父德羅納和慈憫那兒學的呢是什麼法典允許

你

B36n0197_p0297a21 向一個正在跟別人交戰而不能看到你的人射擊呢你幹的

事

B36n0197_p0297a22 是下流種子幹的勾當這大大傷損你的名譽看來這必然是

B36n0197_p0297a23 富天的兒子教唆你的你自己的品格還不至於做出這樣的

B36n0197_p0297a24 事一個血管裏流着高貴血液的人決想不到要幹這樣一椿

卑

B36n0197_p0297a25 鄙下流的事我知道必是那個無耻的黑天煽動你叫你這樣

B36n0197_p0297a26 做的斷了右臂的廣聲在俱盧戰場上這樣刻毒地譴責黑天

B36n0197_p0298a01 和阿周那

B36n0197_p0298a02 阿周那說廣聲你老子大概年齡影響了你的理

B36n0197_p0298a03 智你責罵黑天和我責罵得毫無道理你在我眼前殺害我

B36n0197_p0298a04 的朋友一個為了我而冒生命之險來作戰的人一個就像是

B36n0197_p0298a05 我的右手似的朋友一個已倒在地上只能任人擺布的人你

B36n0197_p0298a06 要去刺死這樣一個人我怎末能袖手旁觀呢我若是不插

B36n0197_p0298a07 手我就該進地獄了你說我跟黑天作了朋友墮落了普

B36n0197_p0298a08 天之下有誰不願意這樣墮落你理智錯亂了所以語無倫

B36n0197_p0298a09 次善戰來到這兒的時候已精疲力盡而且他的武器也不

B36n0197_p0298a10 夠你却向他挑戰你戰勝了他他敗後躺倒在地上毫無

B36n0197_p0298a11 辦法你依據的是什麼光榮典則竟然舉起刀來殺一個倒在

B36n0197_p0298a12 地上的戰士你曾經為殺死我那手無寸鐵疲憊不堪站立

B36n0197_p0298a13 不穩戰甲破碎的孩子激昂的那些勇士喝采我難道能忘記

B36n0197_p0298a14 嗎

B36n0197_p0298a15 廣聲聽了這番話並不回答却用左手將自己的箭散在

B36n0197_p0298a16 地上就在戰地上打起坐來了老戰士修行入定的景象深深

B36n0197_p0298a17 地感動了俱盧軍他們讚揚廣聲責備黑天和阿周那

B36n0197_p0298a18 阿周那說勇士們我立誓要保護每一個離我不出一

B36n0197_p0298a19 箭之遙的朋友我不能讓敵人把他殺了這是我立過的誓

B36n0197_p0298a20 願你們憑什麼責備我不加思索順嘴胡罵是不對的

B36n0197_p0298a21 對戰地上那些責備自己的戰士們說了這些話後阿周那

B36n0197_p0298a22 || 回頭對廣聲說
B36n0197_p0298a23 || 卓越的勇士啊你保護過許多來求你幫助的人要知
B36n0197_p0298a24 || 道你的遭遇是由於自己的錯誤責備我是不公道的如果你
B36n0197_p0298a25 || 同意就讓我們大家埋怨那統治刹帝利生活的暴力吧
B36n0197_p0298a26 || 廣聲聽後低頭致敬
B36n0197_p0299a01 || 善戰現在已神志清醒站起來了他一怒之下不顧一
B36n0197_p0299a02 || 切拾起一柄寶劍撲向坐在箭上打坐入定的廣聲周圍的
B36n0197_p0299a03 || 人驚叫起來黑天和阿周那衝上前去阻擋他然而遲了他
B36n0197_p0299a04 || 一劍揮去又快又猛割下了那老戰士的頭顱頭顱滾了
B36n0197_p0299a05 || 來身子却依然保持着打坐的姿勢在戰地上空觀戰的天神
B36n0197_p0299a06 || 和小神仙同聲祝福廣聲戰地上的每一個人都譴責善戰的
罪
B36n0197_p0299a07 || 行
B36n0197_p0299a08 || 善戰堅持說自己的行為是對的他說我昏倒下來的
B36n0197_p0299a09 || 時候這我個仇人將腳踩在躺下的我的身上想殺我因此
B36n0197_p0299a10 || 我也可以殺他不管他取的是什麼姿勢可是沒有人贊成
B36n0197_p0299a11 || 他的舉動
B36n0197_p0299a14 || 89 勝車被殺
B36n0197_p0299a16 || 迦爾納啊難敵說緊要關頭到了如果夜幕降
B36n0197_p0299a17 || 落以前勝車王尚未遇害這在阿周那就是奇耻大辱他會
B36n0197_p0299a18 || 為了誓言的未能兌現而自殺的阿周那一死般度族必然滅
B36n0197_p0299a19 || 亡王國將毫無問題屬於我們全權治理了天神們曾決定阿
B36n0197_p0299a20 || 周那是要自己結果自己的因而他會一時大意立下這不可
能
B36n0197_p0299a21 || 實現的誓願看來是我的好運來了我們千萬別放過這機
B36n0197_p0299a22 || 會我們無論如何要使他挑戰失敗這件事全仗你你的作
B36n0197_p0299a23 || 戰神技今天要受考驗了今天顯出你的神通來吧瞧夫
B36n0197_p0299a24 || 陽西斜了我不信日落前這一段時光裏阿周那能趕到勝車
王
B36n0197_p0299a25 || 身邊你馬勇沙利耶慈憫和我自己都必須盡力保衛勝
B36n0197_p0299a26 || 車王無論如何不能讓他在日落前的數小時內落在阿周那
手
B36n0197_p0300a01 || 中
B36n0197_p0300a02 || 迦爾納回答說我的國王啊我給怖軍打得遍體是
B36n0197_p0300a03 || 傷我疲倦不堪四肢無力雖然這樣我仍然要盡我所有
B36n0197_p0300a04 || 的力量我活着就是為了為你效勞
B36n0197_p0300a05 || 當迦爾納和難敵如此這般定計的時候阿周那正在猛攻
B36n0197_p0300a06 || 俱盧軍阿周那全力以赴要在日落以前穿過俱盧軍的防
B36n0197_p0300a07 || 線到達勝車王所在的地方
B36n0197_p0300a08 || 黑天將法螺放在口邊高奏牛調這調子是召喚他自己
B36n0197_p0300a09 || 的御者達祿迦趕車前來的信號當黑天的車子到來後善戰
B36n0197_p0300a10 || 乘這車去攻迦爾納他打得猛烈而且靈巧緊緊纏住迦爾
B36n0197_p0300a11 || 納使他無法脫身
B36n0197_p0300a12 || 達祿迦的趕車技術善戰的射箭技巧引得天神們

B36n0197_p0300a13 || 下來觀戰迦爾納的車上的四匹馬都受了傷御者坐不穩栽
子
B36n0197_p0300a14 || 下來接着旗竿斷了車也裂了失去了車的迦爾納站立在
B36n0197_p0300a15 || 戰地上這情況引起了俱盧軍中一陣大騷動迦爾納只好跑
B36n0197_p0300a16 || 過去上了難敵的車在這兒全勝對傾聽他敘述這樁事故的
B36n0197_p0300a17 || 持國王說世上最高明的箭手是黑天阿周那和善戰誰
B36n0197_p0300a18 || 也比不上他們
B36n0197_p0300a19 || 阿周那衝過攔路的俱盧軍到了勝車王所在的地方他
B36n0197_p0300a20 || 一想到眼前這人就是殺死激昂的兇手又想到俱盧族的種
種
B36n0197_p0300a21 || 罪行便怒從心起瘋狂地作戰他是能左手開弓的人拿
B36n0197_p0300a22 || 起神弓忽用左手忽用右手發射利箭嚇得敵人心驚膽
B36n0197_p0300a23 || 寒慌亂不堪覺得好像是死神張開可怕的大嘴來到了戰場
B36n0197_p0300a24 || 上
B36n0197_p0300a25 || 只有創作摩訶婆羅多的詩人才能描述阿周那和那些保衛
B36n0197_p0300a26 || 信度國國王的戰士馬勇以及別的偉大人物之間的這場戰
B36n0197_p0301a01 || 鬥他們全都打得十分猛烈可是全都失敗了不能阻擋阿
B36n0197_p0301a02 || 周那到達勝車王所在的地方
B36n0197_p0301a03 || 阿周那開始跟勝車王交戰了這場戰鬥歷時很久兩人
B36n0197_p0301a04 || 都不時望着西方因為白天快完了信度國王不是尋常的敵
B36n0197_p0301a05 || 人阿周那早先又已用盡了力量因此不易取勝太陽接近
B36n0197_p0301a06 || 地平線渲染得西方一片血紅色可是戰鬥依然進行不能
B36n0197_p0301a07 || 結束
B36n0197_p0301a08 || 只剩下一會兒工夫了看來阿周那的挑戰失敗了勝
B36n0197_p0301a09 || 車王得救了誓言沒有實現阿周那要丟臉了難敵自言
B36n0197_p0301a10 || 自語滿心歡喜
B36n0197_p0301a11 || 天黑了雙方軍隊一片聲高叫日落了勝車王沒有
B36n0197_p0301a12 || 死阿周那輸了般度軍垂頭喪氣俱盧軍高聲歡呼
B36n0197_p0301a13 || 勝車王回頭看著西方的地平線心裏想我得救了
B36n0197_p0301a14 || 他那時看不到太陽認為危險時間過去了不會被阿周那殺
B36n0197_p0301a15 || 死
B36n0197_p0301a16 || 然而就在這時刻黑天對阿周那說阿周那信度國
B36n0197_p0301a17 || 王看着地平線是我叫天色黑暗的其實太陽依然高掛天
B36n0197_p0301a18 || 空並未沉下去下手吧這是絕好的機會因為勝車王不
B36n0197_p0301a19 || 加防備
B36n0197_p0301a20 || 神弓飛出一箭像老鷹猝然撲下攫取小鷄似的帶走了
B36n0197_p0301a21 || 勝車王的頭
B36n0197_p0301a22 || 聽着阿周那黑天叫道快接連射箭別讓頭
B36n0197_p0301a23 || 顛落地要把頭顛送到增武的懷中去
B36n0197_p0301a24 || 於是阿周那施展神技連發奇妙的箭將頭顛從空中運
B36n0197_p0301a25 || 送過去這真是一幅奇景
B36n0197_p0301a26 || 增武正坐在道院的空地上閉着眼睛專心致志做晚
B36n0197_p0302a01 || 禱忽然他兒子的有着美麗的黑髮帶着金耳環的頭輕輕地
B36n0197_p0302a02 || 掉在他懷裏了老國王做完禱告站了起來懷裏的頭滾到

B36n0197_p0302a03 子地上正如他自己以前詛咒的自己的頭爆烈成為一百碎
B36n0197_p0302a04 片父子倆一起到勇士們死後所住的地方去了
B36n0197_p0302a05 黑天阿周那怖軍善戰戰憤和至勇高聲吹奏法
B36n0197_p0302a06 螺堅戰王聽到祝捷的螺聲知道阿周那的誓願實現了信
B36n0197_p0302a07 度國王死了他於是率領軍隊猛攻德羅納這時候夜幕已經
B36n0197_p0302a08 垂下可是在作戰第十四天日落時停戰的規約沒有遵守
B36n0197_p0302a09 戰鬥的狂熱一天比一天高漲規約和禁條一條一條地被破
壞

B36n0197_p0302a10 子

B36n0197_p0302a13 90 德羅納去世

B36n0197_p0302a15 凡是聽過摩訶婆羅多故事的人都知道怖軍和他的阿修
B36n0197_p0302a16 羅妻子生的著名的兒子瓶首的事迹在史詩的人物中有兩
B36n0197_p0302a17 個青年具備英勇堅強剛毅膽量過人而又性格溫厚的品
B36n0197_p0302a18 質這兩個青年一個是阿周那的兒子激昂另一個是怖軍的
B36n0197_p0302a19 兒子瓶首兩人都犧牲在俱盧戰場上
B36n0197_p0302a20 到了摩訶婆羅多大戰的後期雙方仇恨日深不滿足於
B36n0197_p0302a21 白天作戰夜晚停戰的規約了第十四天太陽已經下去戰
B36n0197_p0302a22 爭並未停息大家燃起了火炬在火炬的照耀下繼續作戰
B36n0197_p0302a23 俱盧戰場上呈現了一幅奇景這種場面是婆羅多族的國土
上

B36n0197_p0302a24 從未有過的雙方將士在數千支火把下使用夜間作戰的特
B36n0197_p0302a25 殊信號繼續交戰

B36n0197_p0302a26 瓶首和他的阿修羅部隊是夜間能增加力量的覺得在黑
B36n0197_p0303a01 暗中作戰格外有利便加緊猛攻難敵看到成千上萬的勇士
B36n0197_p0303a02 被瓶首和他的魔軍所消滅心膽俱裂因為這批軍隊能在空
B36n0197_p0303a03 中來往神出鬼沒無法提防

B36n0197_p0303a04 迦爾納啊快殺死傢伙否則我們就全軍覆沒了

B36n0197_p0303a05 別再耽擱了快殺掉他吧所有受困的俱盧族都這樣要求

B36n0197_p0303a06 迦爾納

B36n0197_p0303a07 這時候迦爾納自己被一個阿修羅的箭所傷也正在狂

B36n0197_p0303a08 怒他有一支百發百中的神茅是因陀羅大神給他的可是

B36n0197_p0303a09 只能用一次他保留到現在因為他知道他和阿周那之間不

B36n0197_p0303a10 可避免地要有一場你死我活的決鬥這支茅他要專用在阿
周

B36n0197_p0303a11 那身上現在他在夜戰的憤怒和混亂中一時衝動將神茅投
B36n0197_p0303a12 向那年青的巨人子

B36n0197_p0303a13 阿周那因此得救可是付出了巨大的代價怖軍的愛子

B36n0197_p0303a14 瓶首在半空中正對着俱盧軍傾瀉致命的利箭忽然掉下地

B36n0197_p0303a15 來死了使般度族陷入無限的悲痛

B36n0197_p0303a16 戰爭並未停頓德羅納殘暴地攻打所到之處般度軍夫

B36n0197_p0303a17 批死亡人人驚懼

B36n0197_p0303a18 阿周那啊黑天說要按戰爭的嚴格規矩作戰

B36n0197_p0303a19 那是誰也不能打敗這位德羅納的除非違背正法我們沒有

B36n0197_p0303a20 其他辦法對付他只有一樁事情能叫德羅納停戰他一聽到

B36n0197_p0303a21 || 馬勇戰死的消息就會喪失對生命的一切興趣拋下武器
B36n0197_p0303a22 || 現在得有個人去告訴德羅納馬勇已經陣亡
B36n0197_p0303a23 || 阿周那是決不讓自己說一句謊話的一聽到這個提議
B36n0197_p0303a24 || 不禁毛骨悚然在他身旁的一些人也反對這個想法誰也不
B36n0197_p0303a25 || 願協同說謊
B36n0197_p0303a26 || 堅戰王站在那兒深思熟慮了一會然後說道我來
B36n0197_p0304a01 || 承當這樁罪過於是打開了僵局
B36n0197_p0304a02 || 這事看來很古怪但是創世之初攪拌乳海的時候攪
B36n0197_p0304a03 || 出了可怕的毒汁有毀滅眾天神的危險當時不是夫自在天
B36n0197_p0304a04 || 上前吞了下去救了大家嗎為了拯救一個完全依靠他的朋
B36n0197_p0304a05 || 友羅摩不是不得不違反武士作戰的規矩承當了殺死伐
B36n0197_p0304a06 || 里的罪孽嗎同樣堅戰王現在決定擔受惡名因為除此
B36n0197_p0304a07 || 以外別無出路
B36n0197_p0304a08 || 怖軍舉起鐵杵向一頭喚作馬勇的巨象的頭上擊去巨
B36n0197_p0304a09 || 象倒地死亡怖軍殺死了巨象馬勇後走近德羅納指揮的部
B36n0197_p0304a10 || 隊高聲吼叫叫得人人能聽見他叫道我殺死馬勇
B36n0197_p0304a11 || 了怖軍在這以前從未做過甚至從未想到過要幹不榮
B36n0197_p0304a12 || 譽的事他說出了這句話後羞愧得無地自容
B36n0197_p0304a13 || 德羅納正要祭起大梵法寶聽了這話受到了沉重的打
B36n0197_p0304a14 || 擊可是這能是真的嗎他呼喚堅戰問道堅戰啊我
B36n0197_p0304a15 || 的兒子真的陣亡了嗎這位大師認為即使拿三界之主的高
位
B36n0197_p0304a16 || 來賄賂堅戰堅戰也不會說一句謊話的
B36n0197_p0304a17 || 德羅納這一問令黑天十分驚慌他說如果堅戰不
B36n0197_p0304a18 || 肯說謊誤了我們的事我們就完了德羅納的這件大梵法
B36n0197_p0304a19 || 寶威力無窮不可抵禦會把般度族完全消滅的
B36n0197_p0304a20 || 堅戰自己面臨當前要做的事也不禁不寒而栗然而在
B36n0197_p0304a21 || 內心深處他也希望獲得勝利他硬了心腸對自己說
B36n0197_p0304a22 || 我來擔當罪過吧然後大聲叫道是啊馬勇確實是
B36n0197_p0304a23 || 死了就在說話的當兒他感到這事兒幹得不光榮又低
B36n0197_p0305a01 || 低地用顫抖的聲音附加了幾個字說是大象馬勇這
B36n0197_p0305a02 || 幾個字給喧鬧聲淹沒了德羅納沒有聽見
B36n0197_p0305a03 || 國王啊他們犯下這樣一樁大罪了對着瞎眼的持
B36n0197_p0305a04 || 國王敘述戰事實況的全勝這樣說
B36n0197_p0305a05 || 當謊話一出堅戰的口堅戰坐車的輪子立刻着了地在
B36n0197_p0305a06 || 這以前他的車輪總是離地四吋從未碰過塵土在這以
B36n0197_p0305a07 || 前堅戰跟充滿虛偽的塵世有一段距離自從說了謊他立
B36n0197_p0305a08 || 刻下落塵世成了凡人他也一心圖謀勝利陷入虛偽
B36n0197_p0305a09 || 因而他的坐車也隨着下降到人間的道路上
B36n0197_p0305a10 || 德羅納一聽說愛子被殺對生活的眷戀就斷了他萬念
B36n0197_p0305a11 || 俱灰好像從來沒有想過要活當這位老將處於這樣狀態的
B36n0197_p0305a12 || 時候怖軍指着他高聲嚴厲地責備起來
B36n0197_p0305a13 || 你們婆羅門放棄了自己種姓應盡的職責來從事刹帝
B36n0197_p0305a14 || 利的戰爭事業給王族種下禍根若是你們婆羅門堅守由出

B36n0197_p0305a15 生規定的責任不走錯路王族就不至於走上這條毀滅的路
B36n0197_p0305a16 的你們教導說不殺是最高的正法而婆羅門是這條正法
B36n0197_p0305a17 的支持者和培養者可是你們自己背棄了自己種姓的智慧
B36n0197_p0305a18 無耻地幹起屠殺的勾當你們墮落到過這種犯罪的生活是我

B36n0197_p0305a19 們的大不幸
B36n0197_p0305a20 德羅納已經對生活毫無依戀了聽了怖軍的這番嘲罵
B36n0197_p0305a21 心頭更加痛苦他拋開自己的武器在戰車的座位上打起坐
B36n0197_p0305a22 來很快就入定了這時猛光手持利劍上了他的車盡管
B36n0197_p0305a23 戰場上周圍的人全都高聲喝阻可是德羅納的仇人利劍一
B36n0197_p0305a24 揮把這位老將的頭割下完成了命運給他的任務持力的
B36n0197_p0305a25 兒子的靈魂化為一縷光芒冉冉上天去了

B36n0197_p0306a03 91 迦爾納的死
B36n0197_p0306a05 德羅納一死俱盧軍任命迦爾納為大元帥迦爾納站在
B36n0197_p0306a06 由沙利耶駕御的華麗的戰車上他的威名和他那無所畏懼
充

B36n0197_p0306a07 滿信心的儀表使俱盧軍大為振奮戰爭又開始了
B36n0197_p0306a08 般度族跟占星家商量後選擇吉利時辰進行大戰阿周那
B36n0197_p0306a09 率軍攻迦爾納怖軍緊跟在車後助戰難降集中力量對怖
B36n0197_p0306a10 軍射箭勢如雨下怖軍忍着笑自言自語道這壞蛋現在
B36n0197_p0306a11 在我掌心之中逃不出去了今天我要實現對黑公主的諾
B36n0197_p0306a12 言我等待完成這個誓言也等待得太久了
B36n0197_p0306a13 怖軍想着當年難降對待黑公主的情形便怒從心起無法
B36n0197_p0306a14 遏制他扔下了武器縱下車來餓虎撲食似的撲向難降
B36n0197_p0306a15 他摔倒了難降扭折他的手臂一面叫道罪惡的畜牲
B36n0197_p0306a16 揪住黑公主頭髮的是這一隻該死的手嗎好吧我要把它從
B36n0197_p0306a17 你身上連根拔掉如果這兒有人想幫助你讓他來試試吧
B36n0197_p0306a18 怖軍虎視眈眈看着難敵高聲挑戰他撕下難降的胳膊
B36n0197_p0306a19 將那血淋淋的手臂拋在戰場上接着他實踐他那十三年前
B36n0197_p0306a20 的可怕的誓言像一頭野獸似的吸着飲着他那敵人體內的
B36n0197_p0306a21 鮮血並且瘋了似的在染遍鮮血的戰地上跳舞他吼道
B36n0197_p0306a22 我做到了我為這個罪大惡極的人立下的誓言已經實現
B36n0197_p0306a23 了現在輪到難敵了祭火已經升好讓那供神的犧牲準備
B36n0197_p0306a24 着吧

B36n0197_p0306a25 這景象使人人戰慄甚至勇武的迦爾納看到怖軍這樣狂
B36n0197_p0306a26 怒也顫抖起來
B36n0197_p0307a01 別害怕沙利耶對迦爾納說你不應當流露任何
B36n0197_p0307a02 迹象讓人誤認作恐懼難敵心情沮喪渾身顫抖的時候你
B36n0197_p0307a03 不該也這樣意氣消沉難降一死全軍的希望完全在你身上
B36n0197_p0307a04 了你必須挑起這副重擔你本是英勇的戰士應該跟阿周
B36n0197_p0307a05 那單獨作戰贏得地上的永恆的光榮或者是戰士的天堂
B36n0197_p0307a06 迦爾納聽了這番話後恢復了勇氣他憤怒得兩眼通
B36n0197_p0307a07 紅含着淚水命令沙利耶把車向阿周那驅去
B36n0197_p0307a08 打夠了馬勇真誠地對難敵說讓我們結束這制

B36n0197_p0307a09 造災難的仇恨吧親愛的朋友跟般度族和解停止作戰
B36n0197_p0307a10 吧
B36n0197_p0307a11 什麼那倔強的怖軍像貪饞的野獸一樣喝着人血在
B36n0197_p0307a12 我弟弟的殘損的身體上跳舞的時候所說的話你沒有聽見
B36n0197_p0307a13 嗎現在還能談什麼和平你為什麼還要說這些廢話難
B36n0197_p0307a14 敵對他說
B36n0197_p0307a15 難敵說完吩咐重新佈置陣容並下令進攻
B36n0197_p0307a16 隨後是一場大戰太陽神的兒子發射出一枝金光閃閃的
B36n0197_p0307a17 箭那箭噴着火直向阿周那衝去彷彿是一條蛇伸出了發光
B36n0197_p0307a18 的雙叉毒舌阿周那的御者黑天在這緊要關頭急忙緊壓
B36n0197_p0307a19 戰車把戰車壓入泥土中五指深使瞄准阿周那的蛇箭只帶
B36n0197_p0307a20 去了頭盔剛好沒有射中頭部阿周那又羞又怒臉色通
B36n0197_p0307a21 紅抽箭搭在弓弦上要結果迦爾納的生命這時迦爾納
B36n0197_p0307a22 的命定時刻到了正如預言所說他那戰車的左輪突陷入
B36n0197_p0307a23 了血泊他跳到地上要把車輪從泥濘的血地裏拔起
B36n0197_p0307a24 等一會兒他叫道我的車陷進地裏去了你是
B36n0197_p0307a25 一位有名的戰士並且知道正法你當然不會利用這個不公
B36n0197_p0307a26 平的機會暗算的我很快就可以把車弄好然後你愛怎末打
B36n0197_p0308a01 就隨你怎末打好子
B36n0197_p0308a02 阿周那躊躇了迦爾納為了這不幸事件也多少有點心慌
B36n0197_p0308a03 意亂他記起了當年所受到的詛咒他再一次要求阿周那重
B36n0197_p0308a04 視榮譽
B36n0197_p0308a05 黑天插嘴了哈哈迦爾納他叫道很好你
B36n0197_p0308a06 也居然記起有所謂公平和武士道德來了現在你處境困難
B36n0197_p0308a07 你自然記起了這些可是當初你和難敵難降沙恭尼將
B36n0197_p0308a08 黑公主拖進大殿加以侮辱的時候你怎末完全記不得呢你
B36n0197_p0308a09 幫着引誘那喜歡賭博而不精此道的堅戰去擲骰子你騙子
B36n0197_p0308a10 他那時候你的公平藏到哪兒去了當堅戰按照誓約在林中
B36n0197_p0308a11 度過了十二年第十三年又隱姓埋名度過後你們拒絕將他
B36n0197_p0308a12 那份國土歸還他那是公平的嗎那時候你現在所要求的
B36n0197_p0308a13 正法怎末樣子壞蛋們想毒死怖軍的時候你跟他們合謀
B36n0197_p0308a14 當般度五子被騙住在蠟宮時你也參與了活活燒死他們的
計
B36n0197_p0308a15 劃那些時候你的正法又怎末樣子呢強暴的手伸到了黑公
B36n0197_p0308a16 主身上你不加干涉還在一旁欣賞那時正法是怎樣教導
B36n0197_p0308a17 你的你在那時不是還戲弄過她嗎你說你的丈夫們不
B36n0197_p0308a18 保護你了去另外嫁一個丈夫吧那條舌頭當初不知羞耻
B36n0197_p0308a19 吐出那樣的話來現在却在講武士道德好一個武士道德
B36n0197_p0308a20 你們一羣暴徒圍住年輕的激昂無耻地殺了他這難道稱得
B36n0197_p0308a21 上武士道德嗎壞蛋啊別再講武士道德和公平合理了因
B36n0197_p0308a22 為你從來沒有重視過這些
B36n0197_p0308a23 當黑天為了懲懣阿周那下手這樣揭發迦爾納的時候
B36n0197_p0308a24 迦爾納一聲不作含羞帶愧垂下了頭他默默地登上子
B36n0197_p0308a25 車車輪依然陷在泥濘的血地裏他拿起弓對着阿周那射

B36n0197_p0308a26 || 出一支目標準確的箭用的力量那末大以至把阿周那震得
B36n0197_p0309a01 || 昏了過去迦爾納利用這個時機又跳下車來急急忙忙拔那
B36n0197_p0309a02 || 車輪可是詛咒的力量過於強大命運不照顧這位偉大的戰
B36n0197_p0309a03 || 士子車輪陷在血地裏任他使盡強大無比的力量還是動
B36n0197_p0309a04 || 也不動然後他想用他從持斧羅摩學來的祭放法寶的咒
B36n0197_p0309a05 || 語然而在他緊急需要的時候記不起來了這正符合持斧
B36n0197_p0309a06 || 羅摩的預言
B36n0197_p0309a07 || 阿周那啊別再浪費時間了黑天叫道射你的
B36n0197_p0309a08 || 箭殺死你那狡猾的敵人吧
B36n0197_p0309a09 || 阿周那的心動搖着他的手躊躇着不敢做不合武士道德
B36n0197_p0309a10 || 的事但是當黑天說了這話後詩人說阿周那接受了這
B36n0197_p0309a11 || 位大神的命令發出一箭割去了迦爾納的頭阿周那是
B36n0197_p0309a12 || 體現高貴品質的人詩人不忍把這有罪的行為歸他負責當
B36n0197_p0309a13 || 迦爾納使盡力量也拔不起那陷在血地裏的車輪時大神黑
天
B36n0197_p0309a14 || 慫恿阿周那殺死迦爾納按照當時流行的武士道德和作戰
規
B36n0197_p0309a15 || 矩這樣做是完全錯誤的除了大神黑天自己又有誰能負
B36n0197_p0309a16 || 起這破壞正法的責任呢
B36n0197_p0309a19 || 92 難敵
B36n0197_p0309a21 || 難敵目睹迦爾納陣亡悲痛得不得了慈憫大師為難敵
B36n0197_p0309a22 || 的悲痛所感動對他說只由於野心和貪慾我們把過重
B36n0197_p0309a23 || 的擔子壓在朋友們肩上他們毫無怨言地挑起重擔將生命
B36n0197_p0309a24 || 犧牲在戰場上到快樂的天堂去了你現在只剩下一條路可
B36n0197_p0309a25 || 走就是跟般度族和解太子呀這毀滅一切的戰爭千萬別
B36n0197_p0309a26 || 再繼續打下去了
B36n0197_p0310a01 || 甚至在灰心絕望的時候難敵也不愛聽這樣的忠告
B36n0197_p0310a02 || 他說也許曾經有過議和的機會但是那早已經過去
B36n0197_p0310a03 || 了般度族和我們之間親人的血債累累還能談什麼和平
B36n0197_p0310a04 || 如果我為了逃避死亡而投降了我又怎能逃避世人對我的
蔑
B36n0197_p0310a05 || 視如此屈辱地救出來的生命還有什麼幸福可言而且我的
B36n0197_p0310a06 || 兄弟親友全都死了我從和談獲得的國土上還能找到什麼
歡
B36n0197_p0310a07 || 樂
B36n0197_p0310a08 || 難敵這番話受到別人大聲喝采他們支持他他們選了
B36n0197_p0310a09 || 沙利耶當大元帥付予他最高指揮權沙利耶體格強壯跟
B36n0197_p0310a10 || 那些戰死在沙場的大將一樣勇敢軍隊在他的指揮下排開
了
B36n0197_p0310a11 || 陣勢又猛烈地作戰了
B36n0197_p0310a12 || 般度軍方面堅戰王親自率軍攻打沙利耶使人人驚奇
B36n0197_p0310a13 || 的是這位至今仍然號稱仁慈的化身的人竟然打得這樣
B36n0197_p0310a14 || 狂暴
B36n0197_p0310a15 || 雙方勢均力敵打了很久後來堅戰王將矛擲向沙利

B36n0197_p0310a16 || 耶擊中了他沙利耶的屍體像祭祀完畢後的巨大的旗竿一
B36n0197_p0310a17 || 樣倒了下來渾身是血
B36n0197_p0310a18 || 俱盧族的最後一員大將沙利耶陣亡後俱盧軍喪失了一
B36n0197_p0310a19 || 切希望持國王的那些還活着的兒子聯合起來圍攻怖軍怖
B36n0197_p0310a20 || 軍把他們全都殺了風神之子怖軍自從黑公主在大殿受辱
那
B36n0197_p0310a21 || 一天起就懷着這股怒氣已經十三年了他現在對自己說
B36n0197_p0310a22 || 我不算白活了可是難敵今天還活着說著獰笑起
B36n0197_p0310a23 || 來
B36n0197_p0310a24 || 沙恭尼率軍攻偕天的部隊不多久偕天發出一支鋒利
B36n0197_p0310a25 || 的刀頭箭一面罵道蠢貨這是報答你的彌天大罪的
B36n0197_p0310a26 || 箭飛過去像一把刀似的割斷了沙恭尼的頸子那詭計多端
的
B36n0197_p0311a01 || 腦袋俱盧族一切罪惡的根源滾到地上子
B36n0197_p0311a02 || 沒有了首腦敗軍潰散四處竄逃被得意揚揚的戰勝
B36n0197_p0311a03 || 者一人不留地盡情追殺婆羅多族之王啊你那十一支夫
B36n0197_p0311a04 || 軍就這樣全部消滅了數千名為你打仗的高傲而勇敢的王子
子
B36n0197_p0311a05 || 都死了只剩下難敵一人滿身帶傷昏昏沉沉還在戰場
B36n0197_p0311a06 || 上全勝這樣描述潰敗的情況給瞎眼王聽
B36n0197_p0311a07 || 難敵極力收拾殘軍然而沒有結果現在他差不多是孤
B36n0197_p0311a08 || 身一人了他拿起杵走向一個池塘他通身熱得像火在燒灼
B36n0197_p0311a09 || 一樣他一想下水他下水時自言自語道明智的維杜
B36n0197_p0311a10 || 羅知道要出什麼事情他告訴過我們
B36n0197_p0311a11 || 事後聰明有什麼用啊做了什麼事就要受什麼報應這
B36n0197_p0311a12 || 是規律
B36n0197_p0311a13 || 堅戰兄弟追索他們的大敵毫不放鬆一直到了這裏
B36n0197_p0311a14 || 難敵啊堅戰王高呼道你毀了家滅了族自
B36n0197_p0311a15 || 己倒想逃避死亡躲藏到這池塘裏來嗎你的驕氣哪裏去
B36n0197_p0311a16 || 了難道你不害羞上來打吧生為刹帝利你難道不敢打
B36n0197_p0311a17 || 仗害怕死亡
B36n0197_p0311a18 || 這些話刺痛了難敵難敵昂然回答道堅戰我不是
B36n0197_p0311a19 || 上這兒來逃命的我不是由於害怕才上這兒來的我跑進水
B36n0197_p0311a20 || 池為的是消除心中的熱火我既不怕死也並不想活可是
B36n0197_p0311a21 || 我為什麼還要打仗現在世上已沒有什麼需要我為它打仗
子
B36n0197_p0311a22 || 呀所有我這邊的人全都死了我不再想要王國子我把這
B36n0197_p0311a23 || 世界讓給你單獨享受你去當獨一無二的大皇帝吧
B36n0197_p0311a24 || 好啊這話真是慷慨尤其是在你說過連針尖夫的土地
B36n0197_p0311a25 || 地也不給我們之後當初我們要求和解要求你給我們一部
B36n0197_p0311a26 || 分土地你藐視我們的建議而現在你居然說全部都可以歸
B36n0197_p0312a01 || 我們子我們不是為了王位或土地才作戰的還需要我把你
B36n0197_p0312a02 || 的全部罪狀說一遍嗎你給我們的種種傷害和對黑公主的暴
暴

B36n0197_p0312a03||行只有用你的性命來抵償
B36n0197_p0312a04||敘述戰爭實況給瞎眼老王聽的全勝這時說你的兒子
B36n0197_p0312a05||難敵聽堅戰說出這樣殘酷無情的話立刻手持大杵從水裏
出
B36n0197_p0312a06||來
B36n0197_p0312a07||時運不濟的難敵走出了池塘說道來吧你們一個
B36n0197_p0312a08||一個來吧我是單身一人你們五人當然不會聯合起來打一
B36n0197_p0312a09||個無盔無甲疲倦已極渾身負傷的單身人
B36n0197_p0312a10||堅戰尖刻地回答道如果很多人聯合起來攻打一個人
B36n0197_p0312a11||是不對的那末請問你激昂是怎樣受圍攻怎樣被殺的
B36n0197_p0312a12||那孩子孤零零一人受到許多人共同圍攻這難道沒有得到
你
B36n0197_p0312a13||的同意嗎是啊人們在面臨不幸的時候才會記起正法和武
B36n0197_p0312a14||士道德向別人要求這些得了穿上你的戰甲任你在
B36n0197_p0312a15||們五人中選擇一人對打吧勝了讓你登王位死了你就進天
B36n0197_p0312a16||堂去
B36n0197_p0312a17||於是怖軍和難敵打了起來兩人的鐵杵碰在一起時火星
B36n0197_p0312a18||直冒難敵和怖軍兩人武藝相仿力氣相等打了很久不
B36n0197_p0312a19||分勝敗
B36n0197_p0312a20||觀戰的人爭論究竟誰會打勝黑天對阿周那說怖軍會
B36n0197_p0312a21||執行當年在大殿上立下的誓言打斷難敵的大腿怖軍聽到
B36n0197_p0312a22||這話馬上鮮明地記起了當年那樁嚴重的暴行他像獅子一
B36n0197_p0312a23||般縱身跳起掄着手中鐵杵對難敵股間擊去擊斷了兩條大
B36n0197_p0312a24||腿難敵受了致命傷沉重地跌倒地上怖軍又跳上已倒下
B36n0197_p0312a25||的身軀使勁踩敵人的頭瘋子似的在上面跳舞
B36n0197_p0312a26||快別這樣怖軍堅戰王叫道你已實行你的誓
B36n0197_p0313a01||言了難敵是一個王子而且是我們的堂兄弟你不該踩他
B36n0197_p0313a02||的頭黑天接着說這壞蛋的靈魂很快就要離開身體
B36n0197_p0313a03||子般度的兒子們啊難敵和他的伙伴都死了你們還留在
B36n0197_p0313a04||這裏幹什麼上車去吧
B36n0197_p0313a05||黑天說話的時候倒下的難敵又憤怒又痛恨臉紅得像
B36n0197_p0313a06||火焰他轉過眼睛看着黑天說你施展詭計害死了一些
B36n0197_p0313a07||遵照規矩勇敢作戰的戰士憑真實本領光明正大地打仗你
B36n0197_p0313a08||休想戰勝迦爾納毗濕摩或者德羅納你難道絲毫不覺得羞
B36n0197_p0313a09||愧嗎
B36n0197_p0313a10||臨死難敵對自己過去的行為仍然毫不懊悔
B36n0197_p0313a11||難敵啊黑天說你責備別人是無用的你貪圖
B36n0197_p0313a12||尊榮和權勢幹出了無數壞事你如今是罪有應得自食其
B36n0197_p0313a13||果
B36n0197_p0313a14||無耻的人難敵回答活着我是一個尊貴的
B36n0197_p0313a15||王子慷慨的朋友可怕的敵人人世間一切快樂國王所享
B36n0197_p0313a16||受不到的快樂甚至天神也不加輕視的快樂我都享盡了
B36n0197_p0313a17||這樣的生活以戰士的死亡來結果是最恰當不過了死了
B36n0197_p0313a18||我得意揚揚進天堂去跟我的朋友們兄弟們會見他們已

B36n0197_p0313a19 || 早在那兒等待着歡迎我你們留在塵世達不到目的而且
B36n0197_p0313a20 || 將為一切剎帝利所鄙視我折了腿躺在地上無能為力時怖
B36n0197_p0313a21 || 軍將腳踏到我頭上我毫不在意我何必還在乎這個不出
B36n0197_p0313a22 || 幾分鐘烏鴉和老鷹的爪子不是就要停在我的頭上子嗎
B36n0197_p0313a23 || 當難敵說到這兒的時候天神們從天上散下花雨來不正當
B36n0197_p0313a24 || 的慾望把難敵引入歧途心生惱怒幹出無數違背正法的事
B36n0197_p0313a25 || 來然而誰也不能懷疑持國王的這個兒子具有不可戰勝的英

B36n0197_p0313a26 || 雄氣慨

B36n0197_p0314a03 || 93 般度五子受責

B36n0197_p0314a05 || 戰爭快結束的時候大力羅摩朝拜聖地完畢來到俱盧戰

B36n0197_p0314a06 || 場他正好碰上怖軍和難敵在作最後的生死鬥爭他看見怖

B36n0197_p0314a07 || 軍打斷了難敵的大腿這一樁嚴重違反單人作戰規則的事引

B36n0197_p0314a08 || 起他的無窮怒火

B36n0197_p0314a09 || 呸你們真是下流剎帝利有打人臍下部分的嗎這

B36n0197_p0314a10 || 個怖軍極端卑鄙地把這條規則也破壞了他嚷了起來又

B36n0197_p0314a11 || 怒氣沖沖走近他的弟弟黑天高喊道你能看得下去任

B36n0197_p0314a12 || 他們胡作非為可是這種骯髒的戰爭我却瞧不慣說着

B36n0197_p0314a13 || 他就高舉鐵犁向那犯了法的怖軍走去這把犁是大力羅摩在

B36n0197_p0314a14 || 嚴重時刻用的武器像黑天的神盤一樣

B36n0197_p0314a15 || 黑天看到哥哥感情激動走向怖軍大吃一驚忙衝上

B36n0197_p0314a16 || 前去阻擋對他說般度五子是我們的朋友我們的至

B36n0197_p0314a17 || 親他們曾經在難敵手中遭受過不可忍受的種種屈辱當年

B36n0197_p0314a18 || 黑公主在大殿上受辱的時候怖軍曾宣誓說有一天我要

B36n0197_p0314a19 || 在作戰時用這柄鐵杵擊斷他的腿把他打死怖軍那時宣

B36n0197_p0314a20 || 佈過這樣一個嚴肅的誓言這是人人知道的一個剎帝利應

B36n0197_p0314a21 || 該實行自己的嚴肅的誓言你別讓怒火蒙蔽了心眼別冤屈

B36n0197_p0314a22 || 了清白無辜的般度五子在譴責怖軍以前你該先考慮到俱

B36n0197_p0314a23 || 盧族對般度族的種種凌辱如果一個人判斷某一行為不考慮

B36n0197_p0314a24 || 造成這一行為的一連串事實那末他的判斷一定是錯誤

B36n0197_p0314a25 || 的你如果不顧事情的來龍去脈只抓住其中某一舉動就下

B36n0197_p0314a26 || 斷語一定要犯絕大錯誤現在已經是世界歷史的第四時

B36n0197_p0315a01 || 代前一時代訂下的法律已不適用於怖軍打擊敵人的臍

B36n0197_p0315a02 || 下部分實在並不算錯因為那個人曾經三番五次千方百計謀

B36n0197_p0315a03 || 害過他的生命激昂身處重圍奮勇作戰時由於難敵的卑鄙

B36n0197_p0315a04 || 的煽動迦爾納才從激昂身後射斷了他的弓弦阿周那的年

B36n0197_p0315a05 || 輕的兒子孤立無援站在戰場上被無數戰士圍攻寡不敵

B36n0197_p0315a06 || 眾失去了弓失去了車就是這樣被他們以最卑劣的手段

B36n0197_p0315a07 || 殺害了的難敵生來就心腸壞一貫欺詐毀了全家族怖

B36n0197_p0315a08 || 軍殺死他毫無罪過怖軍忍受種種凌辱懷恨已經十三年

B36n0197_p0315a09 || 子難敵明知怖軍發過誓要打折他的大腿殺死他當他
B36n0197_p0315a10 || 向滿腹怒氣的般度五子挑戰時他明知這就是請怖軍來履
行

B36n0197_p0315a11 || 誓言你怎未能說是怖軍做錯了昵

B36n0197_p0315a12 || 黑天的話並不能改變大力羅摩的意見不過他的怒火平

B36n0197_p0315a13 || 息下去了他說

B36n0197_p0315a14 || 難敵將到保留給勇士們居住的快樂世界去了怖軍的

B36n0197_p0315a15 || 聲譽從此不清白了人們要說般度之子在打難敵時破壞了

B36n0197_p0315a16 || 作戰規則他的名字上從此永遠留着一大污點這地方我不

B36n0197_p0315a17 || 願再呆下去生了氣的大力羅摩說完這話立刻離開俱盧

B36n0197_p0315a18 || 戰場到多門島去了

B36n0197_p0315a19 || 黑天問堅戰道堅戰你好古怪你為什麼不作聲

B36n0197_p0315a20 || 啊黑天我看見怖軍跳到堂兄弟難敵的受了重傷的

B36n0197_p0315a21 || 身上踩他的頭我心裏難受得很我覺得我們這一族的光榮

B36n0197_p0315a22 || 算是完了我們受過俱盧族的虐待怖軍心中的痛苦和憤怒

B36n0197_p0315a23 || 我知道得很清楚我不想過於責備他我們已經殺掉慾望無

B36n0197_p0316a01 || 窮而理智有限的難敵我們何必還要爭論做的事是否合乎
道

B36n0197_p0316a02 || 德或者細細計較一個飽受凌辱的人的復仇是否適當呢

B36n0197_p0316a03 || 堅戰內心十分苦惱人們犯了法以後再找種種理由和

B36n0197_p0316a04 || 借口來開脫自己也並不能安慰自己的良心有高深智慧的

B36n0197_p0316a05 || 阿周那這時默默無言他既不表示贊成怖軍的行為也不說

B36n0197_p0316a06 || 一句譴責的話其餘在場的人都高聲痛罵難敵重述難敵

B36n0197_p0316a07 || 所做的一切壞事黑天轉身對他們說戰士們我們老是

B36n0197_p0316a08 || 滔滔不絕地罵一個打了敗仗負了致命重傷躺在地上的人
是

B36n0197_p0316a09 || 不對的我們不該說一個垂死的人的壞話他是個愚蠢的

B36n0197_p0316a10 || 人自尋死路他跟壞人結伴終於招致毀滅現在我們走

B36n0197_p0316a11 || 吧

B36n0197_p0316a12 || 極度痛苦躺在地上的難敵聽了黑天的話遏不住心頭怒

B36n0197_p0316a13 || 火他不顧會因此加重痛楚用手臂支撐自己半抬起身子

B36n0197_p0316a14 || 叫道下賤的東西小奴才你的老子富天不是剛沙的奴

B36n0197_p0316a15 || 才嗎你不配和王子們並起並坐你說話像一個無耻的小

B36n0197_p0316a16 || 人我看到你教唆怖軍對我大腿猛擊你認為我沒有看見

B36n0197_p0316a17 || 嗎你裝作無意之中跟阿周那談話指着自己的大腿實際

B36n0197_p0316a18 || 是指示怖軍叫他不必要遵守單人作戰的規定往我大腿上

B36n0197_p0316a19 || 打直到那時候我和怖軍是勢均力敵未分勝敗的你寡廉

B36n0197_p0316a20 || 鮮耻毫無惻隱之心試問老太公毗濕摩不是你定計害死的

B36n0197_p0316a21 || 嗎你明知老太公不屑跟婦女作戰寧願自身受重傷也决不

B36n0197_p0316a22 || 還手於是叫束髮在前面作掩護德羅納大師的死亡也是你

B36n0197_p0316a23 || 指使堅戰說謊造成的堅戰說出的那使德羅納拋棄手中弓
箭

B36n0197_p0316a24 || 的致命謊話實際是你的得意傑作當德羅納大師已停止作

B36n0197_p0316a25 || 戰丟下武器打坐入定默念上蒼的時候卑鄙的猛光乘機

B36n0197_p0316a26 || 攻擊他殺了他你不是未加攔阻反而表示高興嗎還有
B36n0197_p0317a01 || 那懷着壞心眼設法叫迦爾納把那枝一直為阿周那保留的
生死
B36n0197_p0317a02 || 攸關的神矛投向瓶首的不也是你嗎罪大惡極的人哪趁廣
B36n0197_p0317a03 || 聲的右臂已被人以不正當手段砍去停止作戰把箭鋪在地
B36n0197_p0317a04 || 上坐在上面打坐入定的時候煽動善戰殺他的一定也是
B36n0197_p0317a05 || 你也是你慫恿阿周那用卑怯的手段襲擊那正在拔出牢牢
陷
B36n0197_p0317a06 || 入戰場的泥濘地中的車輪的迦爾納才使迦爾納陣亡卑鄙
B36n0197_p0317a07 || 的人哪你是我們滅亡的唯一原因你用魔術叫天色暗下
B36n0197_p0317a08 || 來讓人認為太陽已經西沉叫信度國的勝車王相信白天已
B36n0197_p0317a09 || 經過去自己已經脫離危險不加提防於是受到慘殺你
B36n0197_p0317a10 || 的這件罪行已受到全世界的譴責了
B36n0197_p0317a11 || 難敵這樣滔滔不絕地譴責黑天以後傷口的痛楚和強烈
B36n0197_p0317a12 || 的忿怒使他精疲力盡他又倒了下去
B36n0197_p0317a13 || 甘陀利的兒子啊黑天說在你行將去世的時候
B36n0197_p0317a14 || 你為什麼還要發怒加重痛苦呢造成你今日的下場的是你
自
B36n0197_p0317a15 || 己的罪惡行為不要歸罪於我毗濕摩和德羅納是由於你的
B36n0197_p0317a16 || 罪惡而不得不死的迦爾納以及別的人的死亡也該由你來
負
B36n0197_p0317a17 || 責還需要我再說一遍你對待般度五子的那些罪惡嗎試問
B36n0197_p0317a18 || 對於你侮辱黑公主的暴行怎末樣的懲罰能算得上過重呢
B36n0197_p0317a19 || 由於自己胡作非為而招來的仇恨決不能成為譴責別人的
根
B36n0197_p0317a20 || 據你指摘我們行騙指摘我們道德墮落可是這一切都是
B36n0197_p0317a21 || 你的邪惡行為逼迫出來的你貪得無厭因而欠下的孽債
B36n0197_p0317a22 || 你已在戰場上還清了可是你死得勇敢因而你將要到那為
B36n0197_p0317a23 || 戰死疆場的剎帝利保留的快樂世界去
B36n0197_p0317a24 || 黑天我和我的親友一起到天堂去了你和你的朋友
B36n0197_p0317a25 || 們却要活在世上忍受悲哀倔強的難敵說
B36n0197_p0317a26 || 難敵又接着說我曾學習過吠陀經典我曾依法佈
B36n0197_p0318a01 || 施我曾統治那四面臨海的大地當我活着的時候我降服
B36n0197_p0318a02 || 了無數敵人人間的一切歡樂甚至天神不能藐視而帝王想
B36n0197_p0318a03 || 望不到的至高無上的權力都曾為我所有現在我以最適合
B36n0197_p0318a04 || 於終結剎帝利生命的武士陣亡的方式死去我將上天去會
B36n0197_p0318a05 || 見那些先我而去的朋友們和兄弟們他們正在迫切盼望着
B36n0197_p0318a06 || 我到底是誰更有福呢是我還是命定要留在這裏在
B36n0197_p0318a07 || 淒涼的室中悲悼被屠殺的朋友得到長久想望的勝利而滿
面
B36n0197_p0318a08 || 塗着送喪的灰燼的你們這些人呢這時天神們散下花來
B36n0197_p0318a09 || 覆蓋這位垂死的戰士犍達縛奏着樂空中驟然明亮黑天
B36n0197_p0318a10 || 和般度五子感覺到自己渺小了
B36n0197_p0318a11 || 黑天說難敵說的話有點兒道理你們不能用正當的

B36n0197_p0318a12 || 手段打敗他這個壞人在戰爭中是所向無敵的
B36n0197_p0318a15 || 94 馬勇
B36n0197_p0318a17 || 馬勇知道了難敵受傷垂危和他跟怖軍決鬥時的詳細情況
B36n0197_p0318a18 || 後他的正當的憤怒像波濤洶湧的大海一樣不可阻攔般度
B36n0197_p0318a19 || 族殺他父親所用的欺騙伎倆時刻在他心頭縈擾現在他知道
B36n0197_p0318a20 || 難敵也是由於敵人違反了武士的一切作戰規則才受了致命打
B36n0197_p0318a21 || 擊倒下的便走到難敵躺著的地方在那裏起了一個誓要
B36n0197_p0318a22 || 在當夜把般度族全族送去見閻摩王
B36n0197_p0318a23 || 難敵正在作垂死的掙扎聽見馬勇起了這樣一個誓歡
B36n0197_p0318a24 || 喜極了他立刻命令站在他身旁的人依禮任命馬勇為俱盧軍
B36n0197_p0318a25 || 的大元帥儀式完畢他對馬勇說我的一切希望全在你
B36n0197_p0318a26 || 身上子
B36n0197_p0319a01 || 這時太陽已經下去森林裏一片漆黑慈憫大師成鎧
B36n0197_p0319a02 || 和馬勇在一棵巨大的榕樹下停下來休息他們委實太疲倦
B36n0197_p0319a03 || 了慈憫大師和成鎧倒頭便睡熟可是馬勇心中又悲傷又
B36n0197_p0319a04 || 氣憤又懷著深仇大恨怎末樣也睡不著他傾聽著隨深夜
B36n0197_p0319a05 || 而來的各種夜間鷲鳥和猛獸的聲音反覆思索著怎樣實現對
B36n0197_p0319a06 || 難敵的諾言
B36n0197_p0319a07 || 榕樹下面三位戰士在休息榕樹的枝頭上有成百烏鴉棲
B36n0197_p0319a08 || 宿所有烏鴉全睡著了靜悄悄毫無聲息忽然一隻巨大的
B36n0197_p0319a09 || 貓頭鷹飛來襲擊這些烏鴉把牠們一個一個弄死了馬勇
B36n0197_p0319a10 || 發現貓頭鷹撕裂那些可憐的烏鴉時烏鴉夜間看不見東西
B36n0197_p0319a11 || 張惶失措東飛西逃終於被猛撲牠們的貓頭鷹一一殺害
B36n0197_p0319a12 || 於是他靈機一動想出了一個主意
B36n0197_p0319a13 || 我們輕而易舉就能把可惡的般度族和殺死我父親的般
B36n0197_p0319a14 || 遮羅族以及他們的幫兇幹掉的只要我們像這貓頭鷹襲擊
B36n0197_p0319a15 || 夜的烏鴉一樣乘夜間他們在營帳裏睡得甜甜的時候出其不
B36n0197_p0319a16 || 意去下手我這樣就可以報復他們對我們幹下的種種下流手
B36n0197_p0319a17 || 段子我深深感謝這隻貓頭鷹牠教我採取這種策略採取
B36n0197_p0319a18 || 適應情況轉變的策略不能算罪過如果我們乘著敵軍疲乏和
B36n0197_p0319a19 || 分散時進行襲擊是合法的話那末我們已失去了軍隊為
B36n0197_p0319a20 || 什麼就不能乘著敵人入睡時去進行偷襲呢這樣幹毫無不
B36n0197_p0319a21 || 妥而且只有這樣我們才能懲罰並戰勝這些用卑劣手段獲得
B36n0197_p0319a22 || 成功的般度族此外已別無辦法子
B36n0197_p0319a23 || 馬勇打定了主意馬上叫醒慈憫大師告訴他這個計

B36n0197_p0319a24 || 策慈憫大師聽了大吃一驚
B36n0197_p0319a25 || 決不能這樣幹他說這樣幹是完全錯誤的侵
B36n0197_p0319a26 || 襲已入睡的人是從來沒有過的這是違反刹帝利行為準則
的
B36n0197_p0320a01 || 前所未有的罪惡馬勇啊我們為誰打仗呢使我們參加這
B36n0197_p0320a02 || 場戰爭的人已經負了致命重傷即將死亡了我們對他已忠
心
B36n0197_p0320a03 || 耿耿地盡過我們的責任了我們用盡自己的能耐為這個貪
得
B36n0197_p0320a04 || 無厭心術不正的難敵打仗現在已一敗塗地無可挽回我們
B36n0197_p0320a05 || 還要繼續打下去是毫無意義而且是愚蠢的讓我們去謁見
持
B36n0197_p0320a06 || 國王和純潔的甘陀利后由他們兩人來處置我們吧讓我們
B36n0197_p0320a07 || 請教請教明智的維杜羅吧他們會告訴我們往後該怎末辦
B36n0197_p0320a08 || 慈憫大師說這些話的時候馬勇愈來愈悲痛愈來愈憤
B36n0197_p0320a09 || 怒了他苦痛地說
B36n0197_p0320a10 || 人人都認為自己想的是唯一正確的一個人的見地天
B36n0197_p0320a11 || 然受到自己知識的限制這些般度族犯下了卑鄙的罪行他
B36n0197_p0320a12 || 們用造謠的手段殺害了我的輕信人言品格高尚的父親他
們
B36n0197_p0320a13 || 違反武士道德殺害了難敵我毫不懷疑我所提出的辦法是
報
B36n0197_p0320a14 || 復這一切骯髒行為的正當辦法只有實現了這個計策我才
B36n0197_p0320a15 || 對得起我的主上和我的父親我主意已定決不更改我今
B36n0197_p0320a16 || 夜要到他們御去武裝睡覺的營帳中去乘着般度族和猛光
大
B36n0197_p0320a17 || 睡的時候殺了他們
B36n0197_p0320a18 || 慈憫大師聽到馬勇的這番話心裏十分悲痛他求告
B36n0197_p0320a19 || 說你是個有名望的人像乳白色布沾上了血迹一樣你
B36n0197_p0320a20 || 那清白的聲譽要因此沾上污點了殺害正在睡覺的人決不
可
B36n0197_p0320a21 || 能算是正當行為別那樣幹吧
B36n0197_p0320a22 || 大師你說的是什麼話這些般度族乘着我父親已拋
B36n0197_p0320a23 || 棄一切武器坐在那兒禱告的時候殺了他他們破壞正法
B36n0197_p0320a24 || 使正法蕩然不存迦爾納是站在地上拔車輪時被這羣不法
之
B36n0197_p0320a25 || 徒害死的難敵是被怖軍擊中臍下部分倒下的我們還有什
B36n0197_p0320a26 || 麼正法可遵循正法已被般度族徹底破壞了對這些依仗破
B36n0197_p0321a01 || 壞正法和武士道德才獲得勝利的匪徒我們何必講究是否
B36n0197_p0321a02 || 合法是否合乎武士道德呢即使因為殺了正在酣睡的猛
B36n0197_p0321a03 || 光殺了那個殘殺我的聲譽卓著的父親的人我可能被判
B36n0197_p0321a04 || 投胎轉世為一頭下賤的鳥或者一個毛毛蟲我也毫不在乎
B36n0197_p0321a05 || 我甘心情願承受這個處分說完這話不等別人回答
B36n0197_p0321a06 || 馬勇就給車套上馬準備出發了在他即將驅車離去的時

B36n0197_p0321a07 候慈憫和成鎧齊聲喊道慢點兒馬勇你到底決定
B36n0197_p0321a08 要怎樣幹我們不能贊成你的行動可是也不能放你一個
B36n0197_p0321a09 人去冒險你決定要走的道路我們也要跟着走你決意
B36n0197_p0321a10 要犯的罪行我們也要分擔於是他們和馬勇一起走
B36n0197_p0321a11 子
B36n0197_p0321a12 他們走近般度族的營帳猛光已解除盔甲在帳篷裏沉沉
B36n0197_p0321a13 酣睡馬勇縱身跳上他的身子不等他來得及抵抗就殘忍
B36n0197_p0321a14 地將他踢死了
B36n0197_p0321a15 他們殘酷地重覆着同樣的行為直到將正在營帳裏酣睡
B36n0197_p0321a16 的般遮羅族以及黑公主的所有兒子全數殺盡為止幹完了
這
B36n0197_p0321a17 件從來沒有人想到會在剎帝利之間發生的事慈憫大師成
B36n0197_p0321a18 鎧和馬勇走出營篷放火燒營火勢蔓延驚醒了睡夢中的
B36n0197_p0321a19 士兵士兵們張惶失措東奔西跑像他們曾在下面歇宿過的
B36n0197_p0321a20 那棵榕樹枝頭的烏鴉一樣這些士兵全被馬勇殘忍地殺害
B36n0197_p0321a21 子
B36n0197_p0321a22 我們盡了我們的責任了德羅納大師的兒子說
B36n0197_p0321a23 讓我們把這好消息報告給難敵吧只要我們能在他斷氣以
B36n0197_p0321a24 前趕到就好但願他能歡歡喜喜地死去
B36n0197_p0321a25 於是三個人急急忙忙趕去見難敵
B36n0197_p0322a03 95 報仇
B36n0197_p0322a05 難敵啊你還活着嗎請聽好消息吧高興吧般遮
B36n0197_p0322a06 羅族全被我們殺死了般度五子的兒子也全都死了他們已
B36n0197_p0322a07 全軍覆沒了我們乘他們入睡的時候進行了夜襲現在般
B36n0197_p0322a08 度族方面只剩下七個人了我們這方面剩下了慈憫大師成
B36n0197_p0322a09 鎧和我
B36n0197_p0322a10 垂死的難敵聽到馬勇這番話慢慢睜開眼睛氣喘吁吁
B36n0197_p0322a11 地掙扎着說出幾句話來馬勇啊偉大的毗濕摩和勇敢的
B36n0197_p0322a12 迦爾納都做不到的事你給我做了你使我快樂我死也瞑
B36n0197_p0322a13 目了難敵說完就斷氣了
B36n0197_p0322a14 堅戰發現了這場飛來大禍全軍在睡夢中被殲滅便悲
B36n0197_p0322a15 痛萬分號啕起來
B36n0197_p0322a16 就在得勝那一剎那我們全軍覆沒了戰敗的那一方反
B36n0197_p0322a17 倒成為勝利者了黑公主的孩子們逃過了武藝驚人的迦爾
納
B36n0197_p0322a18 的屠殺只因為我們不小心讓敵人當作小毛蟲一般全踩死
B36n0197_p0322a19 了我們的遭遇啊就像一艘商船順利地渡過了大海却在
B36n0197_p0322a20 返航的途中沉沒在一條小溪中一樣
B36n0197_p0322a21 黑公主遭遇了這無法安慰的事悲痛極了她走到堅戰
B36n0197_p0322a22 王跟前哭道難道沒有人為我的孩子報仇把那罪惡滔天
B36n0197_p0322a23 的兇手馬勇殺掉嗎
B36n0197_p0322a24 般度五子聽了這話立刻去搜索那殺人犯他們四出找
B36n0197_p0322a25 尋終於在恆河河畔找到了他他正藏身在廣博大仙後面
B36n0197_p0322a26 他看見般度五子和黑天來了悄悄拾起一片草葉念了毀滅

B36n0197_p0323a01 || 咒語發送出去同時說願這片草葉毀滅般度族葉
B36n0197_p0323a02 || 子對着至上公主的子宮衝去至上公主這時正懷着激昂的胎
B36n0197_p0323a03 || 兒要不是黑天加以阻攔救了胎兒般度族可能要滅亡
B36n0197_p0323a04 || 的這個胎兒就是後來的環住王般度五子退隱森林時堅
B36n0197_p0323a05 || 戰王把他立為繼承人
B36n0197_p0323a06 || 馬勇承認失敗將胎中帶來的頭上那顆光彩奪目的寶石
B36n0197_p0323a07 || 摘下來交給怖軍然後跑進森林裏去了怖軍拿着這顆無價
B36n0197_p0323a08 || 之寶去見黑公主說道純潔無瑕的天女呀這顆寶石歸
B36n0197_p0323a09 || 你了殺害你那些可愛的孩子的人已被我們擊敗了難敵已
B36n0197_p0323a10 || 死了難敵的鮮血我已喝過了我已報了仇雪了耻盡了
B36n0197_p0323a11 || 我的責任了
B36n0197_p0323a12 || 黑公主拿起寶石走向堅戰王行禮已畢說道賢德
B36n0197_p0323a13 || 的國王這寶石該安在你的皇冠上
B36n0197_p0323a16 || 96 誰能安慰
B36n0197_p0323a18 || 戰爭結束象城成了喪城城中所有的婦女和孩子都哭
B36n0197_p0323a19 || 哭啼啼悲悼他們的戰死疆場的至親至愛的人持國王在成
B36n0197_p0323a20 || 千成萬喪失親人的婦女伴同下到了俱盧戰場戰場上呈現
B36n0197_p0323a21 || 死亡和毀滅的慘酷景象瞎眼王想到過去的一切大聲痛
B36n0197_p0323a22 || 哭可是痛哭有什麼用啊
B36n0197_p0323a23 || 國王啊千言萬語也減輕不了一個失去親人的人的悲
B36n0197_p0323a24 || 痛數千王子為了你的兒子犧牲在戰場上現在該是你為死
B36n0197_p0323a25 || 者舉行喪禮的時候了全勝對持國王說
B36n0197_p0323a26 || 聰明而又善良的維杜羅企圖減輕國王的痛苦用種種辦
B36n0197_p0324a01 || 法安慰他他說不應當為陣亡的人悲傷靈魂離開了軀
B36n0197_p0324a02 || 體就跟世人沒有關係了他們再也不是你的兄弟兒子或
B36n0197_p0324a03 || 者親戚了你的那些兒子實在跟你毫無關係親屬關係隨着
B36n0197_p0324a04 || 死亡而終止因為它只是一種肉體的聯繫而對於永生的靈
B36n0197_p0324a05 || 魂僅僅是渺不足道的偶然事件生命從無到有又由死亡而
B36n0197_p0324a06 || 從有到無我們為什麼要哭他們那些英勇地戰死疆場的人
B36n0197_p0324a07 || 是去做因陀羅大神的客人受大神的款待去了為過去的事
B36n0197_p0324a08 || 傷心是既不能增加財富也不能得到歡樂於正法也毫無
B36n0197_p0324a09 || 補益
B36n0197_p0324a10 || 廣博夫仙也慈祥地走近持國王對他說親愛的孩
B36n0197_p0324a11 || 子我所要教導你的事都是你早已知道而不必向我學習的
B36n0197_p0324a12 || 你明白所有生物都是要死的我聽毗濕奴大神親自說過這
B36n0197_p0324a13 || 次大戰的發生是為了減輕大地的負擔因此這場災難不能
避
B36n0197_p0324a14 || 免從今以後堅戰是你的兒子了你要想法愛他忍受生
B36n0197_p0324a15 || 活的重擔不再悲傷
B36n0197_p0324a16 || 堅戰王穿過哭哭啼啼的一大羣婦女來到了持國王跟
B36n0197_p0324a17 || 前對他行禮致敬持國王擁抱了他可是那擁抱是沒有絲
B36n0197_p0324a18 || 毫感情的
B36n0197_p0324a19 || 然後有人報稱怖軍來了

B36n0197_p0324a20||持國王說來吧
B36n0197_p0324a21||黑天很聰明知道持國王的憤怒是何等厲害輕輕推開
B36n0197_p0324a22||了怖軍將一尊鐵像移在瞎眼王面前持國王把那尊鐵像緊
B36n0197_p0324a23||抱在懷裏這時他想到了懷裏這人殺害了自己所有的兒子
B36n0197_p0324a24||就越來越憤怒越來越抱得緊終於把那尊鐵像擠得粉碎
B36n0197_p0324a25||哎喲我制不住自己的憤怒持國王高叫道我
B36n0197_p0324a26||把親愛的怖軍弄死了
B36n0197_p0325a01||黑天對瞎眼王說
B36n0197_p0325a02||大王我知道要出這樣的事我已預先防止了這場災
B36n0197_p0325a03||難怖軍沒有給你弄死你擠碎的只是我放在你跟前給怖軍
B36n0197_p0325a04||替死的一尊鐵像願這末一來你的怒火得到宣泄怖軍現在
B36n0197_p0325a05||仍然活着並沒有死
B36n0197_p0325a06||持國王這才略略平靜了些祝福了怖軍和般度的其他兒
B36n0197_p0325a07||子然後般度五子向他告辭去見王后甘陀利
B36n0197_p0325a08||廣博大仙正和甘陀利在一起王后啊大仙對甘陀
B36n0197_p0325a09||利說別對般度五子生氣戰爭一開始你不是就對他們說
B36n0197_p0325a10||過正義在哪一邊哪一邊就一定獲勝嗎現在結果果
B36n0197_p0325a11||然如此老想着過去老懷着憤怒是不對的你現在應該運
B36n0197_p0325a12||用你的極大的堅忍力量
B36n0197_p0325a13||大仙我並不妒忌般度族得勝喪子之痛確實使我喪
B36n0197_p0325a14||失了理智可是般度五子也是我的兒子我知道全族滅亡是
B36n0197_p0325a15||難降和沙恭尼兩人造成的阿周那和怖軍並無罪過我知道
B36n0197_p0325a16||這場戰禍是驕傲造成的我的兒子命該如此我並不抱怨
B36n0197_p0325a17||然而怖軍當着黑天的臉向難敵挑戰他們打起來以後怖
B36n0197_p0325a18||軍知道難敵本領比自己高強單打不能取勝就打擊難敵的
B36n0197_p0325a19||肚臍以下部分把他打死黑天眼看着這一切不加阻攔這
B36n0197_p0325a20||件事是錯誤的我不能寬恕
B36n0197_p0325a21||聽見這番話怖軍走過來說
B36n0197_p0325a22||母親我是為了自衛才這樣做的不管是對是錯都
B36n0197_p0325a23||得請你饒恕你的兒子無人敵得過我為了自衛出此下策
B36n0197_p0325a24||這樣做毫無疑問是錯誤的可是我們受過你兒子各種各樣
的
B36n0197_p0325a25||欺侮他約堅戰去賭博愚弄了他他不願歸還非法佔領的
B36n0197_p0325a26||國土至於你那兒子怎樣對待一無過失的黑公主你也是知
B36n0197_p0326a01||道的如果我們當初在他作惡行兇的地點在那大殿上當
B36n0197_p0326a02||場殺了他你必定不會責備我們然而當時我們受堅戰的誓
B36n0197_p0326a03||言所束縛勉強制止了自己後來我們執行了約言終於在
B36n0197_p0326a04||戰場上得到了滿足母親啊你得饒恕我
B36n0197_p0326a05||好兒子如果你為了宣泄憤怒殺掉我九十九個兒
B36n0197_p0326a06||子給我留下一個我和我那年老的丈夫晚年也能在那個活
B36n0197_p0326a07||着的兒子身上得到安慰啊堅戰在哪裏呢叫他來她
B36n0197_p0326a08||說
B36n0197_p0326a09||聽到甘陀利呼喚堅戰王戰戰兢兢合掌走到那眼睛蒙着
B36n0197_p0326a10||手巾的王后跟前甘陀利因為丈夫眼瞎自己也終身蒙住

B36n0197_p0326a11 || 眼睛堅戰王向她深深鞠躬低聲說
B36n0197_p0326a12 || 王后忍心的堅戰在你面前他殺了你的兒子罪該
B36n0197_p0326a13 || 受你詛咒請你詛咒犯了如此大罪的人吧生命或王位我都
B36n0197_p0326a14 || 不在乎了說完就伏在地上觸她的腳行禮
B36n0197_p0326a15 || 甘陀利長嘆一聲默默無言她轉過臉去她知道如
B36n0197_p0326a16 || 果自己的目光透過蒙住眼的手中落在俯伏地上的堅戰身
上
B36n0197_p0326a17 || 堅戰就會當場化為灰燼可是正當她轉過臉去的時候她的
B36n0197_p0326a18 || 目光透過手巾的一個小孔隙落在伏在地上的堅戰的腳趾
上
B36n0197_p0326a19 || 子據詩人說那腳趾立刻燒焦了
B36n0197_p0326a20 || 阿周那知道那喪失愛子的甘陀利的怒火威力異常強
B36n0197_p0326a21 || 大躲在黑天身後不敢出來
B36n0197_p0326a22 || 聰明而又善良的甘陀利抑制住自己的憤怒祝福了般度
B36n0197_p0326a23 || 五子讓他們去見貢蒂
B36n0197_p0326a24 || 甘陀利轉身對喪失了所有兒子而悲悲切切的黑公主說
B36n0197_p0326a25 || 好女兒別傷心了誰能安慰我們啊是由於我的過錯這
B36n0197_p0326a26 || 一偉大的家族才完全覆滅的
B36n0197_p0327a03 || 97 堅戰的懊惱
B36n0197_p0327a05 || 般度族祭奠陣亡將士的亡靈舉行芝麻水祭在恆
B36n0197_p0327a06 || 河岸住了一個月
B36n0197_p0327a07 || 有一天那羅陀大仙出現在堅戰王眼前問堅戰王道
B36n0197_p0327a08 || 孩子黑天的眷顧阿周那的勇武以及你自己的正法的
B36n0197_p0327a09 || 力量使你贏得勝利現在你是全國之主了你快樂嗎
B36n0197_p0327a10 || 堅戰回答道大仙王國確實歸我掌管了可是我的
B36n0197_p0327a11 || 親屬都死了我們的那些可愛的兒子一個也沒有這勝利
B36n0197_p0327a12 || 在我看來無異是慘敗大仙啊我們把我們的親哥哥那堅
B36n0197_p0327a13 || 守道義重視榮譽英雄蓋世的迦爾納當作敵人殺了這
B36n0197_p0327a14 || 種弑兄的可怕罪行是我們迷戀財產的結果而他呢遵守許
B36n0197_p0327a15 || 給母親的諾言對我們不下毒手啊我是個罪人我是個
B36n0197_p0327a16 || 謀殺親兄的卑鄙的人我一想到這件事就懊惱萬分迦爾納
B36n0197_p0327a17 || 那雙腳多末像我們母親的腳啊當初大殿上發生那椿暴行
B36n0197_p0327a18 || 時我怒火上升可是看到他的那雙腳像極了貢蒂后的腳
B36n0197_p0327a19 || 我的怒氣平息下來了現在我記起這件事心頭越發痛苦
B36n0197_p0327a20 || 堅戰王說着便深深嘆了一口氣於是那羅陀大仙把有關迦
爾
B36n0197_p0327a21 || 納的事情以及迦爾納好幾次受到的詛咒講給堅戰王聽
B36n0197_p0327a22 || 有一次迦爾納見到阿周那的箭術比自己高明就去見
B36n0197_p0327a23 || 德羅納求德羅納教他使用大梵法寶德羅納拒絕了告訴
B36n0197_p0327a24 || 他自己不能隨便傳授除了德行無虧的婆羅門和修煉多種
B36n0197_p0327a25 || 苦行淨化了自己的刹帝利以外不能傳授給別人迦爾納就
B36n0197_p0327a26 || 跑到天帝山去他欺騙持斧羅摩說自己是婆羅門成了持
B36n0197_p0328a01 || 斧羅摩的學生他從持斧羅摩學習箭術還學得了不少使用
B36n0197_p0328a02 || 法寶的法術

B36n0197_p0328a03 || 一天迦爾納在持斧羅摩的道院附近的林子裏練習射
B36n0197_p0328a04 || 箭無意中射死了婆羅門的一頭牛那婆羅門很生氣詛咒
B36n0197_p0328a05 || 迦爾納說將來你打仗的時候戰車的輪子會陷在泥裏
B36n0197_p0328a06 || 你會像被你殺死的那頭無辜的牛一樣被人殺死
B36n0197_p0328a07 || 持斧羅摩極喜愛迦爾納把自己的射箭絕技統統教給
B36n0197_p0328a08 || 他又把收發大梵法寶的法術也毫無保留地傳授了他後
B36n0197_p0328a09 || 來持斧羅摩發現他不是婆羅門了經過是這樣的一天下
B36n0197_p0328a10 || 午老師持斧羅摩枕着迦爾納的腿睡着了一個蝎子在迦爾
B36n0197_p0328a11 || 納的大腿上咬了一個窟窿迦爾納怕驚醒老師靜靜地忍受
B36n0197_p0328a12 || 劇痛一動也不動熱血從傷口流出來驚醒了持斧羅摩
B36n0197_p0328a13 || 持斧羅摩知道發生了這樣的事大為憤怒對着他嚷道
B36n0197_p0328a14 || 你是個剎帝利否則你決不能忍受這樣的劇痛絲毫不
B36n0197_p0328a15 || 動說實話吧你不是婆羅門你欺騙了你的老師蠢東西
B36n0197_p0328a16 || 啊將來你面臨危險的時候你會忘了怎樣使用法寶你用
B36n0197_p0328a17 || 欺騙手段從我這兒學去的一切對你將一無用處
B36n0197_p0328a18 || 持斧羅摩仇恨剎帝利是大家都知道的他發現迦爾納是
B36n0197_p0328a19 || 一個剎帝利時一怒之下就這樣詛咒了他
B36n0197_p0328a20 || 迦爾納非常慷慨有一天阿周那的父親因陀羅大神喬
B36n0197_p0328a21 || 裝成婆羅門來求迦爾納施舍他要迦爾納把胎中帶來的神
甲
B36n0197_p0328a22 || 和耳環施舍給他迦爾納毫不遲疑地拿出來給他了從那個
B36n0197_p0328a23 || 時候起迦爾納的勇力就不如以前了
B36n0197_p0328a24 || 迦爾納對自己的母親貢蒂許下的至多只殺你們中的一
B36n0197_p0328a25 || 人的諾言持斧羅摩的詛咒給迦爾納射死了牛的婆羅門的
B36n0197_p0328a26 || 憤怒他的御者沙利耶對他的武力的嘲笑加上黑天的策
B36n0197_p0329a01 || 略這些因素共同造成了迦爾納的死亡別以為他的死是你
B36n0197_p0329a02 || 一人造成的你用不着悲傷那羅陀大仙說可是堅戰王
B36n0197_p0329a03 || 聽了這番話仍然不能安心
B36n0197_p0329a04 || 兒子你不用為迦爾納的死責備自己貢蒂后對堅
B36n0197_p0329a05 || 戰說他的父親太陽神親自勸過他勸他離開壞心眼的難
B36n0197_p0329a06 || 敵到你們那邊去我也盡力勸過他可是他不聽我們他的
B36n0197_p0329a07 || 死是自己造成的
B36n0197_p0329a08 || 母親啊你欺騙了我們堅戰王說你對我們隱
B36n0197_p0329a09 || 瞞了他的出生你是這樁大罪的原因願自此以後女人們再
B36n0197_p0329a10 || 也不能保守秘密
B36n0197_p0329a11 || 這是詩人敘述堅戰王痛悔自己殺害親兄弟因而詛咒一切
B36n0197_p0329a12 || 女人的一則故事
B36n0197_p0329a15 || 98 堅戰心安了
B36n0197_p0329a17 || 堅戰王想着戰爭中死去的每一個親人一天比一天更加
B36n0197_p0329a18 || 痛苦他悔恨極了決定出家到森林中修行以贖罪過
B36n0197_p0329a19 || 他對他的兄弟說對於王位和世上的一切享受我感
B36n0197_p0329a20 || 不到快樂也看不出有什麼好處來你們好好治理國事讓我
B36n0197_p0329a21 || 到森林裏去住吧
B36n0197_p0329a22 || 阿周那講述在家生活的尊貴以及不出家也能做到的一切

B36n0197_p0329a23 || 善事怖軍也發言口氣很粗魯他說
B36n0197_p0329a24 || 唉你說話就像一個沒有智慧的人只知背誦經典而
B36n0197_p0329a25 || 不知經典的道理出家修行不是剎帝利份內的事剎帝利應
B36n0197_p0329a26 || 該活得生氣勃勃執行他自己的職責而不是放棄活動到
B36n0197_p0330a01 || 森林裏去修道
B36n0197_p0330a02 || 無種也反對堅戰王的意見堅持說一個人的正當道路是
B36n0197_p0330a03 || 在家生活參與社會活動而出家修行這條路是很艱苦的偕
B36n0197_p0330a04 || 天的意見跟他們相仿他並且懇求堅戰王道你是我的哥
B36n0197_p0330a05 || 哥同時也是我的父親我的母親我的老師別離開
B36n0197_p0330a06 || 我們勉強跟我們在一起過日子吧
B36n0197_p0330a07 || 黑公主也說我們殺死難敵這一伙人是千該萬該的
B36n0197_p0330a08 || 我們為什麼要懊惱賞罰分明是國王的職責之一而且是一
B36n0197_p0330a09 || 項主要的責任不能逃避你已經給予為非作歹的人以罪有
B36n0197_p0330a10 || 應得的懲罰了這沒有什麼可後悔的現在你的神聖責任是
B36n0197_p0330a11 || 按照正法擔負起治國的重擔再別悲傷了
B36n0197_p0330a12 || 然後廣博大仙跟堅戰王長談舉出種種先例讓他明白
B36n0197_p0330a13 || 他的責任究竟是什麼然後勸他進象城擔當起治國的任務
B36n0197_p0330a14 || 堅戰王於是依禮在象城即位在正式管理國家以前他
B36n0197_p0330a15 || 去看望那躺在箭床上等待死亡的毗濕摩接受毗濕摩的祝
福
B36n0197_p0330a16 || 和關於治國之道的教訓
B36n0197_p0330a17 || 毗濕摩大師對堅戰王的這篇教訓就是大史詩中著名
B36n0197_p0330a18 || 的和平篇
B36n0197_p0330a19 || 毗濕摩講完這番話靈魂就脫殼而去了國王到恆河
B36n0197_p0330a20 || 去按照古老習慣舉行奠祭安撫亡靈祭儀完畢他走上
B36n0197_p0330a21 || 岸來在岸上停留了一會兒這時所有的悲慘事情又湧上
B36n0197_p0330a22 || 心頭他深感痛苦忍受不了就像一頭被獵人擊倒的象一
B36n0197_p0330a23 || 樣跌倒在地失去了知覺怖軍走上前來撫慰他對他說了
B36n0197_p0330a24 || 些安慰話持國王也來對他說你不該這樣悲傷國事在
B36n0197_p0330a25 || 等待着你去治理起來在你的兄弟和朋友的幫助下治理
B36n0197_p0330a26 || 國事吧你現在的責任是一個國王應負的責任悲痛這類事
B36n0197_p0331a01 || 留給我和甘陀利吧你符合戰士的正法在戰場上贏得了勝
B36n0197_p0331a02 || 利勝利者的責任如今等待着你去擔當啊我當初真是個
B36n0197_p0331a03 || 愚人我不重視維杜羅的話以致造成大錯我聽信難敵胡言
B36n0197_p0331a04 || 亂語終於上了大當像夢中見到過的黃金一樣光榮已消
B36n0197_p0331a05 || 逝了我那一百個兒子已到虛無世界去了但是我現在還
B36n0197_p0331a06 || 有你作兒子你別悲傷了吧
B36n0197_p0331a09 || 99 妒忌
B36n0197_p0331a11 || 祭過毗濕摩以後廣博大仙對悲痛萬分的堅戰王講了一
B36n0197_p0331a12 || 則關於祭主的故事
B36n0197_p0331a13 || 最聰明的人有時候也會心懷妒忌因而受到苦難的天神
B36n0197_p0331a14 || 的師尊祭主無所不知無所不曉精通所有的吠陀經典和
B36n0197_p0331a15 || 一切學問然而他也曾做過這種卑劣的感情的奴隸受過辱
B36n0197_p0331a16 || 丟過臉

B36n0197_p0331a17 祭主有一個弟弟名叫卷雲卷雲和哥哥同樣學問淵博
B36n0197_p0331a18 而且心地善良祭主因此對弟弟心生妒忌可憐的卷雲受到
B36n0197_p0331a19 祭主的種種迫害到後來實在忍受不下了於是裝作瘋人
B36n0197_p0331a20 一處又一處游蕩度日以避去哥哥的迫害
B36n0197_p0331a21 甘蔗王朝的風授主修了很艱難的苦行從財神俱比羅那
B36n0197_p0331a22 兒得到了喜馬拉雅山上的一座大金礦財富增加了以後他
B36n0197_p0331a23 決定要舉行一次盛大的祭祀他邀請祭主為他主持這次祭
B36n0197_p0331a24 祀可是祭主怕風授王會因此勝過了和自己有關的天神因
B36n0197_p0331a25 此雖然風授王再三懇求他仍拒絕主持風授王知道了卷
B36n0197_p0331a26 雲的情況後便尋到卷雲所在的地方去請他主持祭祀卷雲
B36n0197_p0332a01 最初拒絕了想推辭這個光榮的任務然而後來還是答應了
B36n0197_p0332a02 下來這件事使祭主對這位不幸的弟弟越發妒忌
B36n0197_p0332a03 他尋思道我那敵人卷雲要去為風授王主持大祭祀
B36n0197_p0332a04 了我怎末辦他左思右想以至妒忌的心情影響了自己的
B36n0197_p0332a05 健康他的健康狀況迅速下降他變得臉色蒼白形容瘦
B36n0197_p0332a06 削一天不如一天以至引起了因陀羅大神的注意
B36n0197_p0332a07 天神之王因陀羅走近神師向他行禮問道夫
B36n0197_p0332a08 師你怎末病了是什麼原因使得你這樣憔悴你睡得好
B36n0197_p0332a09 嗎僕役們侍候得好嗎他們是不是能體會你的願望不用
B36n0197_p0332a10 一一囑咐天神們對你是否有禮貌他們對你是不是有什麼
B36n0197_p0332a11 禮貌不周之處
B36n0197_p0332a12 經因陀羅這樣關切地詢問後祭主回答道天神之王
B36n0197_p0332a13 啊我睡在舒適的床上按時睡眠僕役們小心侍候我天
B36n0197_p0332a14 神們對我也沒有什麼失敬無禮之處說到這裏他的聲音
B36n0197_p0332a15 微弱說不下去了他意氣消沉已到了這種地步
B36n0197_p0332a16 你為什麼這樣憂傷因陀羅大神慈祥地問道
B36n0197_p0332a17 你為什麼越來越瘦面無血色告訴我是什麼使你這樣
B36n0197_p0332a18 煩惱
B36n0197_p0332a19 祭主於是把一切告訴了因陀羅卷云就要去主持一次
B36n0197_p0332a20 大祭祀了我日漸消瘦臉色蒼白就是為的這件事我是不由
B36n0197_p0332a21 自主地變成這樣子他說
B36n0197_p0332a22 因陀羅深為驚異
B36n0197_p0332a23 博學的婆羅門啊你可以隨心所欲得到任何東西你
B36n0197_p0332a24 還有什麼得不到呢你有智慧有學問連天神也請你作祭
B36n0197_p0332a25 師當明智的顧問卷云怎麼能傷害你你何必僅僅為了妒
B36n0197_p0332a26 忌而這樣自尋苦惱呢
B36n0197_p0333a01 真是有趣因陀羅竟然會像世人那末健忘忘了他自
B36n0197_p0333a02 己的事情反倒勸告起別人來了祭主提醒了他問他
B36n0197_p0333a03 你自己是不是高高興興看着敵人的勢力成長呢你想想
B36n0197_p0333a04 如果你處在我的地位會怎樣想你就知道我的心思了我
B36n0197_p0333a05 請求你幫助我對付這位卷雲你一定得想一個辦法使他失
B36n0197_p0333a06 敗
B36n0197_p0333a07 因陀羅就找了火神來跟他說去想個辦法停止風授
B36n0197_p0333a08 王的祭祀

B36n0197_p0333a09 火神答應了便去完成這個使命他走過的路上的樹木
B36n0197_p0333a10 花草都着起火來當他吼着奔馳過去時大地也震動起來
B36n0197_p0333a11 他使自己的神象出現在國王的面前
B36n0197_p0333a12 國王看見火神站在面前非常歡喜他命令侍者以往常
B36n0197_p0333a13 待客的禮節接待他不許怠慢他對他們說請他上
B36n0197_p0333a14 坐為他洗腳獻給他適合於他身份的禮物這一切全都
B36n0197_p0333a15 遵照着做了
B36n0197_p0333a16 火神然後告訴他自己為什麼上這兒來他對國王說
B36n0197_p0333a17 辭去卷雲如果你需要一個祭師我讓祭主親自來幫你
B36n0197_p0333a18 忙
B36n0197_p0333a19 卷雲聽了這話大為憤怒一個過着嚴正生活的青年修道
B36n0197_p0333a20 人的怒火有極強大的威力
B36n0197_p0333a21 不要胡說他對火神說別讓我的怒火把你燒
B36n0197_p0333a22 掉
B36n0197_p0333a23 火能把一切東西燒成灰燼可是青年修道人却能把火本
B36n0197_p0333a24 身燒毀
B36n0197_p0333a25 火神看到卷雲發怒哆嗦得像一張白楊樹的葉子趕緊
B36n0197_p0333a26 退却了他回到因陀羅那裏把遇到的事告訴因陀羅天神
B36n0197_p0334a01 之王不相信有這等事對他說火神你能燒毀世上的一
B36n0197_p0334a02 切東西如何能有別的東西燒毀你卷雲眼中的怒火要將你
B36n0197_p0334a03 化為灰燼的故事到底是怎末回事
B36n0197_p0334a04 火神回答天神之王呀別那末說修煉梵行的青年
B36n0197_p0334a05 修道人的道行和法力你不是不知道火神又提醒因陀羅
B36n0197_p0334a06 讓他記起自己因得罪了得道的人所吃過的苦頭
B36n0197_p0334a07 因陀羅不和他爭吵叫了一個犍達縛來對他說火
B36n0197_p0334a08 神已經失敗了現在我派你充當我的使者去叫風授王辭退
B36n0197_p0334a09 卷雲告訴他如果他不聽就會惹得我發怒死在我的怒
B36n0197_p0334a10 火之下
B36n0197_p0334a11 這犍達縛奉命去見風授王很忠實地傳達了因陀羅的使
B36n0197_p0334a12 命和警告
B36n0197_p0334a13 國王不聽說道我不能背棄一位忠實的朋友那是
B36n0197_p0334a14 罪大惡極的事我不能辭退卷雲
B36n0197_p0334a15 犍達縛說國王啊因陀羅要用雷杵來打你看你怎
B36n0197_p0334a16 麼活得了
B36n0197_p0334a17 就在他說話的時候半空中雷聲隆隆人人都知道那是
B36n0197_p0334a18 雷電之神來了都嚇得戰戰兢兢
B36n0197_p0334a19 國王大驚失色求卷雲救他
B36n0197_p0334a20 別害怕卷雲仙人對國王說接着他把自己的道行
B36n0197_p0334a21 法力化作行動逼得來作戰的因陀羅不得不要和平並充
B36n0197_p0334a22 任了大祭祀中的光輝的主神因陀羅接受了照例的祭品以
B36n0197_p0334a23 後告退回去了
B36n0197_p0334a24 祭主的出於妒忌的計劃一敗塗地修梵行的青年修道人
B36n0197_p0334a25 却獲得了勝利
B36n0197_p0335a03 100 優騰迦

B36n0197_p0335a05 戰爭結束黑天辭別了般度族到多門城去了在路上
B36n0197_p0335a06 他遇見了老朋友優騰迦黑天勒住了馬下車向這位婆羅門
B36n0197_p0335a07 行禮優騰迦回了禮照例問候親屬的安寧
B36n0197_p0335a08 優騰迦問道黑天你的表親般度族和俱盧族像親兄
B36n0197_p0335a09 弟那末互相親愛嗎他們身體都好嗎事業順利嗎
B36n0197_p0335a10 這位真率的隱士對那場大戰一無所知黑天聽見他那婆
B36n0197_p0335a11 羅門朋友發出這樣一個問題來吃了一驚他呆了一會兒
B36n0197_p0335a12 不知怎樣回答隨後他才溫和地把一切經過講了出來
B36n0197_p0335a13 仙人般度族和俱盧族之間發生過一次激烈的戰爭
B36n0197_p0335a14 我會想盡辦法去阻止他們使雙方和好然而無濟於事他
B36n0197_p0335a15 們不聽我差不多所有的人都死在戰場上了誰能阻擋命運
B36n0197_p0335a16 之神的手啊接着他敘述了一切經過
B36n0197_p0335a17 優騰迦一聽到這件事憤怒異常兩眼通紅對黑天說
B36n0197_p0335a18 黑天你是在那兒袖手旁觀毫不過問嗎你真是失
B36n0197_p0335a19 職了你一定是玩了一場把戲引導他們走上毀滅現在
B36n0197_p0335a20 準備受我的詛咒
B36n0197_p0335a21 黑天笑着說得了得了鎮靜點兒別一怒之下耗
B36n0197_p0335a22 費了你多年道行的果實請先聽我解釋這以後如果你還
B36n0197_p0335a23 要詛咒我就由你吧
B36n0197_p0335a24 黑天使發怒的婆羅門安靜下來以後顯出了自己的包羅
B36n0197_p0335a25 萬象的形像說
B36n0197_p0335a26 我常常下凡出生人間拯救世界並建立善法無論
B36n0197_p0336a01 我生為什麼形象我必須符合那形象的本性我生為神仙
B36n0197_p0336a02 時我就要像神仙那末行事如果我化身為藥叉或羅刹我
B36n0197_p0336a03 每一件事都要做得像一個藥叉或一個羅刹所做的一樣如
果
B36n0197_p0336a04 我生為凡人或者生為動物我行動就得像人或像動物以
B36n0197_p0336a05 完成我的功業我曾再三求告那愚蠢的俱盧族可是他們趾
B36n0197_p0336a06 高氣揚自命力量強大對我的勸告全不在意我曾企圖恐
B36n0197_p0336a07 嚇他們也不生效我一怒之下竟在他們面前顯示了自
B36n0197_p0336a08 己的神象甚至這樣也毫不生效他們堅決要為非作歹他
B36n0197_p0336a09 們開釁作戰他們一一死亡了啊德行高超的婆羅門呀
B36n0197_p0336a10 你不該對我發怒
B36n0197_p0336a11 黑天這樣解釋了以後優騰迦恢復了平靜黑天很高
B36n0197_p0336a12 興
B36n0197_p0336a13 我想給你一個恩典你說你願意要什麼黑天問
B36n0197_p0336a14 大神啊優騰迦說我看見了你看見了你包羅
B36n0197_p0336a15 萬象的形象難道還不知足我不想再要別的恩典了
B36n0197_p0336a16 可是黑天堅持要他說一個於是這位在沙漠中漫游的純
B36n0197_p0336a17 樸的婆羅門說好吧大神如果你一定要給我恩典就
B36n0197_p0336a18 讓我無論何時感到口渴就能喝到水吧請你給我這個恩典
B36n0197_p0336a19 黑天笑道不要別的了嗎好如你所願說完
B36n0197_p0336a20 他繼續上路了
B36n0197_p0336a21 一天優騰迦口渴難忍在那荒無人煙的地方找不到

B36n0197_p0336a22 || 一滴水喝他默想自己得到的恩典立刻一個打獵賤民出
B36n0197_p0336a23 || 現在他面前披着骯髒的破布手拉着皮帶牽着五隻獵
B36n0197_p0336a24 || 狗肩上抗着一個皮水袋這獵人對着優騰迦嘻嘻笑着說
B36n0197_p0336a25 || 看來你口渴了喝點水吧他把皮水袋上的竹嘴遞給婆
B36n0197_p0336a26 || 羅門讓他喝水
B36n0197_p0337a01 || 優騰迦看着這個人和這羣狗和那皮水袋心生厭惡說
B36n0197_p0337a02 || 道朋友我不要喝謝謝你
B36n0197_p0337a03 || 說完他想着黑天暗暗埋怨黑天這就是你給我的
B36n0197_p0337a04 || 全部恩典嗎
B36n0197_p0337a05 || 這打獵的賤民一次又一次請優騰迦喝水這只是使他越
B36n0197_p0337a06 || 來越憤怒他拒絕了隨即獵人和他的狗也消失了
B36n0197_p0337a07 || 優騰迦看到賤民消失得古怪心想他是誰他不可
B36n0197_p0337a08 || 能真是賤民這必然是試驗我的我這回錯得太糟糕了我
B36n0197_p0337a09 || 的哲學沒有用上我不接受賤民給我的水證明我自己是個
B36n0197_p0337a10 || 傲慢的傻瓜
B36n0197_p0337a11 || 優騰迦十分悔恨不一會兒黑天帶着法螺和神盤親自
B36n0197_p0337a12 || 現身在他面前
B36n0197_p0337a13 || 大神啊優騰迦叫道你給了我一個難題你這
B36n0197_p0337a14 || 末考驗我是應該的嗎讓一個不可接觸的賤民給我這個婆
羅
B36n0197_p0337a15 || 門喝不潔的水這算得是居心仁慈嗎優騰迦說這話時很
B36n0197_p0337a16 || 不滿意
B36n0197_p0337a17 || 黑天笑道優騰迦啊當你要求實現我所給你的恩典
B36n0197_p0337a18 || 的時候我為你請因陀羅把令人長生不死的甘露當作水帶
給
B36n0197_p0337a19 || 你他對我說他任何事情都願作却不能把飲子能長生不死
B36n0197_p0337a20 || 的甘露給一個凡人我說服了他他才答應把甘露當水給
B36n0197_p0337a21 || 你可是附了一個條件要我讓他扮作賤民考驗一下你的智
B36n0197_p0337a22 || 力看你是不是願意從一個賤民手中接水去飲我接受了這
B36n0197_p0337a23 || 條件相信你已得到智慧不受事物的表面現象迷惑哪知
B36n0197_p0337a24 || 道你却是這樣使我輸給因陀羅了優騰迦知道自己錯
B36n0197_p0337a25 || 了很是羞愧
B36n0197_p0338a03 || 101 一斤小米麵
B36n0197_p0338a05 || 俱盧戰場上的大戰結束以後堅戰即位為王舉行了一
B36n0197_p0338a06 || 次馬祭各地王子照例應邀參加儀式十分隆重全國各地
B36n0197_p0338a07 || 的婆羅門窮人以及衰老病弱的人們也大批來到這裏接受
B36n0197_p0338a08 || 豐盛的布施一切都辦得輝煌顯赫合乎祭祀的規定
B36n0197_p0338a09 || 不知從什麼地方忽然來了一隻鼯鼠出現在賓客和祭師
B36n0197_p0338a10 || 齊集的巨大的帳篷的中央在地上盤旋了一會以後像人一
B36n0197_p0338a11 || 樣地哈哈大笑起來好像是在嘲笑他們祭師們看到這異乎
B36n0197_p0338a12 || 尋常的奇事大為恐慌心想莫非是什麼惡意的精靈故意來
搗
B36n0197_p0338a13 || 亂來褻瀆神聖的祭祀
B36n0197_p0338a14 || 這鼯鼠的一半身子呈現閃閃發光的金色這值得人注意

B36n0197_p0338a15 的動物環顧一周對來自各國聚集在這大帳篷下參加典禮的

B36n0197_p0338a16 王子和飽學的婆羅門觀察一番以後開始說話了

B36n0197_p0338a17 在座的王子和祭師們請聽我說毫無疑問你們相

B36n0197_p0338a18 信你們的祭祀辦得很堂皇可是曾經有一個住在俱盧戰場

B36n0197_p0338a19 的貧窮的婆羅門施捨了一斤小米麵你們的輝煌的馬祭

B36n0197_p0338a20 以及與這祭祀有關的一切施捨加起來也抵不上那位窮婆羅

B36n0197_p0338a21 門的小小的布施你們把你們的祭祀看得太過分了請別那

B36n0197_p0338a22 末白負吧

B36n0197_p0338a23 金色鼬鼠的奇特鹵莽的發言使在場的人驚駭非常主持

B36n0197_p0338a24 這次祭祀的婆羅門祭司走向這頭鼬鼠對鼬鼠說

B36n0197_p0338a25 你從哪兒來的你幹嗎來干預這些善良而又高貴的人

B36n0197_p0338a26 們所舉行的祭祀你是誰你幹嗎出言不遜嘲笑我們的祭

B36n0197_p0339a01 祀這馬祭是按照經典規定辦理的毫無可指摘的地方你

B36n0197_p0339a02 不該輕蔑地嘲弄這樣盛大的祭祀來參加祭祀的每一個人

B36n0197_p0339a03 都得到了適當的招待以及應有的尊敬和禮品人人都滿意自

B36n0197_p0339a04 己得到的禮物心滿意足高高興興回家去咒語念得一點不

B36n0197_p0339a05 錯祭品依照禮節供奉給天神四種姓的人歡歡喜喜你為

B36n0197_p0339a06 什麼還要說這些怪話請解釋解釋

B36n0197_p0339a07 鼬鼠又大笑起來牠說

B36n0197_p0339a08 婆羅門啊我說的是實話我並不是妒忌堅戰王的福

B36n0197_p0339a09 分也不是妒忌你們之中任何一位我那末說決不是出於妒

B36n0197_p0339a10 忌你們剛才完成的輝煌的祭祀實在不如我看到的那貧窮的

B36n0197_p0339a11 婆羅門的布施那末偉大神明為了酬報他的布施他和他的

B36n0197_p0339a12 妻子兒子兒媳婦立刻進了天堂這是我親眼見到的真實

B36n0197_p0339a13 的事聽我講吧

B36n0197_p0339a14 遠在你們開戰以前俱盧戰場上住過一個婆羅門他

B36n0197_p0339a15 每日靠拾取遺落在田間的糧食生活他們一家四口他他

B36n0197_p0339a16 的妻子兒子和兒媳都是這樣過日子的每天下午他們坐

B36n0197_p0339a17 下來吃他們每日僅有的一頓飯拾不到足夠的糧食時他們

B36n0197_p0339a18 就得絕食一直餓到第二天下午若是拾得了多於一餐的糧

B36n0197_p0339a19 食他們也不保留一點兒到第二天這是一種高尚行為的嚴

B36n0197_p0339a20 格訓練是他們自己決心要遵守的規定

B36n0197_p0339a21 他們照這樣過了很多年有一年遭到大旱災到處

B36n0197_p0339a22 發生饑荒一切耕作停頓了既不播種也沒有收穫更沒

B36n0197_p0339a23 有任何糧食落在田間可以讓他們拾取婆羅門一家因此挨

B36n0197_p0339a24 子很多天的餓有一天他們忍着饑餓和炎熱東找西尋千

B36n0197_p0339a25 辛萬苦好不容易拾得了少量的小米他們回得家來把小米

B36n0197_p0339a26 磨成麵粉均分為四份做完禱告謝過神明以後急忙坐下

B36n0197_p0340a01 來吃恰巧這時候進來了一個餓極了的婆羅門他們見到突
B36n0197_p0340a02 然來了客人就站起來行禮請他一起吃這位高尚的婆羅
B36n0197_p0340a03 門和他的妻子兒子兒媳都因為能在這個時候接待客人感
B36n0197_p0340a04 到非常高興那居住俱盧戰場的婆羅門對客人說卓越的婆
B36n0197_p0340a05 羅門哪我是一個窮人這小米麵是按照正法得來的請
B36n0197_p0340a06 吃吧祝你有福說着就把自己那份小米麵給了客人那
B36n0197_p0340a07 客人狼吞虎嚥地吃了可是他吃完以後仍然很餓
B36n0197_p0340a08 那婆羅門看到他仍然饑餓而沒有滿足很着急不知
B36n0197_p0340a09 道怎末辦才好那時候他的妻子說話了丈夫把我的
B36n0197_p0340a10 一份也給他吧客人要是吃飽了我會感到很快樂的說
B36n0197_p0340a11 完就捧着自己的一份小米麵交給丈夫讓丈夫給客人吃
B36n0197_p0340a12 婆羅門說賢慧的妻子禽獸以及所有其他的動物
B36n0197_p0340a13 都照顧本族的女性難道人類不如牠們我不能接受你的建
B36n0197_p0340a14 議如果我讓你一個幫助我盡家主的神聖責任的人挨餓受
B36n0197_p0340a15 苦那末我又能在生前死後得到什麼親愛的人啊你瘦
B36n0197_p0340a16 得只剩下皮和骨你餓壞了我怎能讓你受這樣苦而自己
B36n0197_p0340a17 去求待客得到的好結果呢不我決不能接受
B36n0197_p0340a18 妻子回答說至善的婆羅門啊你誦讀經書難道
B36n0197_p0340a19 不信人類活動的目的正法利益以及其他對我們結
B36n0197_p0340a20 合在一起的夫婦二人是共同的嗎請體諒我的心情把我的
B36n0197_p0340a21 一份也施捨給我們這位求布施的客人吧你也在受餓跟我
B36n0197_p0340a22 一樣你不要讓我們之間有了差別請不要拒絕我的要求
B36n0197_p0340a23 婆羅門答應了把妻子那份食物給了客人客人貪婪
B36n0197_p0340a24 地接過去吃了可是他仍然饑餓那居住俱盧戰場的窮婆羅
B36n0197_p0340a25 們因此非常難過兒子看到了走上前來說父親這是
B36n0197_p0340a26 我的一份這位客人看來仍然饑餓請給他吃吧如果我們
B36n0197_p0341a01 能盡了我們應盡的責任我就真正高興了
B36n0197_p0341a02 父親越發痛苦了他叫道孩子老人耐得了餓
B36n0197_p0341a03 年輕人挨餓太慘了我怎能忍心拿掉你的一份
B36n0197_p0341a04 兒子堅持要父親接過去他說照顧年老的父親是
B36n0197_p0341a05 兒子的責任父子原是一體俗語說得好父親在兒子身上
B36n0197_p0341a06 獲得再生我的那份實在也就是你的我求你接過去給那饑
B36n0197_p0341a07 餓的客人吃吧
B36n0197_p0341a08 好孩子你的高尚品格以及你的克制自己的毅力
B36n0197_p0341a09 使我感到自豪你的一份我也接受了祝福你父親說完便
B36n0197_p0341a10 接過兒子的小米麵給了客人客人把第三份小米麵也吃了
B36n0197_p0341a11 可是仍然饑餓那個憑拾穗為生的婆羅門不知如何是好
B36n0197_p0341a12 當他正在為難的時候他的兒媳婦對他說
B36n0197_p0341a13 公公我願意把我的一份也施捨掉我樂意能傾我們
B36n0197_p0341a14 所有招待這位客人請接受我這一份祝福你的兒媳吧我
B36n0197_p0341a15 會因而獲得永恆的善果的
B36n0197_p0341a16 這位公公無限哀傷地說純潔無瑕的孩子呀你餓
B36n0197_p0341a17 得臉色慘白骨瘦如柴了你要把你的一份也給我讓我施捨
B36n0197_p0341a18 給這位客人獲得善果如果我接受了我真是犯了殘酷的

B36n0197_p0341a19 || 罪行了我怎忍心看着你這樣餓下去呢
B36n0197_p0341a20 || 女孩兒不聽她說公公你是我的主人的主人
B36n0197_p0341a21 || 我的老師的老師我的天神的天神我請求你接受我的小米
B36n0197_p0341a22 || 麵我自頭至足整個身體不是都該奉獻給主人為主人
B36n0197_p0341a23 || 服役嗎你理當幫助我獲得善果請拿去吧我求你
B36n0197_p0341a24 || 兒媳婦這樣求告了以後婆羅門把她的小米麵也接受
B36n0197_p0341a25 || 過來祝福她說賢慧的孩子祝你幸福
B36n0197_p0341a26 || 客人急忙接受了這最後的一份吃完了滿足了他說
B36n0197_p0342a01 || 你們以純潔的心靈竭盡了力量接待我一定會得
B36n0197_p0342a02 || 福的你們的布施使我很滿意看哪天神在散花讚美你們的
B36n0197_p0342a03 || 異乎尋常的犧牲了瞧天神和健達縛乘了光輝的車子帶
B36n0197_p0342a04 || 了隨從來接你和你的家屬上天堂了你的布施使你的一家
B36n0197_p0342a05 || 以及你的祖先都進入天國饑餓能使人失去理智離開正法
B36n0197_p0342a06 || 走入歧途饑餓能使人心中生惡念敬畏天神的人為饑餓所苦
B36n0197_p0342a07 || 也會失去信心可是你受餓也能勇敢地擺脫夫婦父子之
B36n0197_p0342a08 || 情置正法於一切之上輝煌顯赫的王祭和馬祭在你這單
B36n0197_p0342a09 || 純的待客行為的偉大犧牲之前顯得黯然無光毫不足道
B36n0197_p0342a10 || 車子在等着你們上車吧和你的家屬一起上天堂去吧
B36n0197_p0342a11 || 說完這番話這神秘的客人就不見了
B36n0197_p0342a12 || 鼬鼠講完了這個從前居住在俱盧戰場上靠拾穗過活的婆
B36n0197_p0342a13 || 羅門的故事後又接着說
B36n0197_p0342a14 || 當時我正在旁邊聞到了小米面的香味我的頭變成
B36n0197_p0342a15 || 了金色我於是跑過去快樂得在地上打滾那地上有一些
B36n0197_p0342a16 || 掉下的小米麵我身體的一邊也變成了閃亮的金色我轉過
B36n0197_p0342a17 || 身子來可是已沒有小米麵了另外的一邊仍然是原來的顏
B36n0197_p0342a18 || 色我希望自己能整個兒變成金色所以凡是盛大的祭祀和
B36n0197_p0342a19 || 苦行我都想法到場這次我聽到舉世聞名的堅戰王在舉行
B36n0197_p0342a20 || 祭祀相信那必然是第一流的因而到來可是我失望了
B36n0197_p0342a21 || 所以我說你們的盛大的馬祭比不上那位婆羅門施捨客人
小米
B36n0197_p0342a22 || 麵鼬鼠說完就不見了
B36n0197_p0342a25 || 102 堅戰王治國
B36n0197_p0342a27 || 般度族殺敗了俱盧族成了一國的絕對統治者他們負
B36n0197_p0343a01 || 起責任按照正法治理國事然而他們得不到他們所預期的
B36n0197_p0343a02 || 勝利者的快樂
B36n0197_p0343a03 || 鎮羣王問道般度族打了勝仗成為一國之主以後怎
B36n0197_p0343a04 || 樣對待持國王呢那朗誦廣博仙人的大史詩給國王聽的護
B36n0197_p0343a05 || 民仙人講了以下這一段故事
B36n0197_p0343a06 || 般度族對待傷心萬分的持國王非常恭敬他們盡力使他
B36n0197_p0343a07 || 快樂不讓他感到委屈堅戰王發佈命令都要徵得他的同
B36n0197_p0343a08 || 意失去一百個兒子像做了一場黃金夢的甘陀利得到貢蒂
后
B36n0197_p0343a09 || 像親姊妹一般的關懷和照顧黑公主依禮對她們兩位同樣
敬

B36n0197_p0343a10 || 重毫無差別堅戰王在持國王的屋子裏佈置富麗的坐椅
B36n0197_p0343a11 || 床鋪和裝飾品以及所有其他需要的東西他命令御廚房為
B36n0197_p0343a12 || 持國王預備最精美最可口的食物慈憫大師跟持國王住在
—
B36n0197_p0343a13 || 起陪伴他廣博大仙講述古代的啟發人智慧的故事安慰持
B36n0197_p0343a14 || 國王減輕他的痛苦在治理國事方面堅戰王事事諮詢
B36n0197_p0343a15 || 讓持國王感到堅戰王是在代自己管理國事而自己是一家
之
B36n0197_p0343a16 || 長依然掌握最高權力堅戰王說話十分小心從來不允許
B36n0197_p0343a17 || 自己說任何令那喪子的老人感到痛苦的話到象城來的各
國
B36n0197_p0343a18 || 王子像從前一樣尊敬持國王好像他仍然是國王似的宮娥
B36n0197_p0343a19 || 們也不讓甘陀利感到自己地位降低堅戰王嚴格訓誡兄弟
B36n0197_p0343a20 || 不許他們有任何使喪失了所有的兒子的伯父感受絲毫痛
苦的
B36n0197_p0343a21 || 行為弟兄們都嚴格遵守訓誡只有怖軍可能是例外持國
B36n0197_p0343a22 || 王對待般度五子也很慈愛他對他們沒有惡意就像他們對
B36n0197_p0343a23 || 他並無不善之念一樣
B36n0197_p0343a24 || 般度五子對待年老的伯父都很小心過了一些時候怖
B36n0197_p0343a25 || 軍開始觸犯持國王子他有時會由於不耐煩而違抗了老人
的
B36n0197_p0343a26 || 吩咐他有時讓持國王聽到這樣的話我們那羣橫行不法
B36n0197_p0344a01 || 的堂兄弟遭遇死亡是自作自受要怖軍忘記或寬恕難敵
B36n0197_p0344a02 || 迦爾納和難降簡直是不可能的甘陀利每聽到怖軍說那些
B36n0197_p0344a03 || 使持國王傷心的話便感到極度痛苦然而她是一位高尚而
B36n0197_p0344a04 || 且聰明的人每當她聽到怖軍的話而感到痛苦時她看看貢
B36n0197_p0344a05 || 蒂后心情就平靜下來貢蒂后是正法的化身能使人生容
B36n0197_p0344a06 || 忍之心十五年就這樣過去了
B36n0197_p0344a09 || 103 持國王
B36n0197_p0344a11 || 在堅戰王治下過了十五年持國王感到沒法再忍受痛苦
B36n0197_p0344a12 || 了怖軍時常謾罵傷了他的心他已沒有心腸再接受在堅戰
B36n0197_p0344a13 || 王命令之下的對他的禮貌和享受了他瞞着般度五子偷偷
B36n0197_p0344a14 || 絕食並修煉苦行甘陀利也私自絕食磨煉自己有一天
B36n0197_p0344a15 || 持國王請堅戰王到來對他說
B36n0197_p0344a16 || 孩子我祝福你我在你照顧之下已幸福地過了十五
B36n0197_p0344a17 || 年你對待我再好也沒有了我已經祭過祖先在這方面的
B36n0197_p0344a18 || 願望已全部滿足喪失愛子的甘陀利這些年來把自己的痛
B36n0197_p0344a19 || 苦放在一旁一直照料我的起居飲食我那些不法的兒子冒
B36n0197_p0344a20 || 犯黑公主犯了不可饒恕的錯誤又侵犯了你的合法繼承
B36n0197_p0344a21 || 權死得毫不冤枉可是他們作戰英勇死在疆場進了
B36n0197_p0344a22 || 接待勇士的天堂現在我和甘陀利兩人已到了準備過人生
B36n0197_p0344a23 || 最後階段的時候經典怎樣規定你是知道的現在我該到
B36n0197_p0344a24 || 森林裏去住了這些袍子該脫下來換上適合林居者的樹皮
B36n0197_p0344a25 || 和破舊衣服我想去森林居住在那兒為你祈福我要你允

B36n0197_p0344a26 || 許我這一件事讓我遵循先人的舊規吧你一國之主會
B36n0197_p0345a01 || 分享我修行所得的果實的
B36n0197_p0345a02 || 堅戰見了持國王聽他說了這一番話大為吃驚說
B36n0197_p0345a03 || 道我不知道你絕食齋戒睡在地上這樣折磨自己的肉
B36n0197_p0345a04 || 體這些事情我的兄弟也一點兒不知道我還認為你得到了
B36n0197_p0345a05 || 很好的照顧很快樂父親你忍受過無法慰藉的痛苦我
B36n0197_p0345a06 || 也看不出王位和享樂有什麼好來我是一個罪人貪慾和野
B36n0197_p0345a07 || 心騙我陷入罪惡讓你的兒子樂戰做國王吧或者你選定
B36n0197_p0345a08 || 一人去做國王吧如果你願意你自己治理國事照顧百
B36n0197_p0345a09 || 姓也好我要到森林裏去讓我結束這一段錯誤的歷史吧
B36n0197_p0345a10 || 我求你別叫我受到更重的譴責別令我更加羞愧我不是國
B36n0197_p0345a11 || 王你才是國王你要我准許你走我怎能准許或不准許你
B36n0197_p0345a12 || 呢我向你保證我對難敵所懷的忿恨已早過去毫無痕迹
B36n0197_p0345a13 || 了過去發生的事是命運安排的我們糊裏糊塗給命運做了
B36n0197_p0345a14 || 奴隸無能為力我們是你的孩子跟難敵兄弟一樣甘陀
B36n0197_p0345a15 || 利和貢蒂同是我的母親我她們的孩子對她們二位同樣
B36n0197_p0345a16 || 孝順如果你要去森林我一定跟隨你上那兒去侍候你
B36n0197_p0345a17 || 如果你隱居森林留我在這裏那我雖居王位又有什麼樂趣
B36n0197_p0345a18 || 我現在跪在你面前請求你饒恕我們過去所犯的錯誤侍候
B36n0197_p0345a19 || 你能使我內心寧貼感到真正快樂請給我這個機會這個
B36n0197_p0345a20 || 權利請千萬別離開我
B36n0197_p0345a21 || 持國王深深感動可是他說貢蒂的愛子啊我已決
B36n0197_p0345a22 || 心要去森林修行了不那末做我不能安心我已經在你家
B36n0197_p0346a01 || 裏住了這末多年了你和你家的人都對我非常恭敬現
B36n0197_p0346a02 || 在你必須讓我了此心願必須允許我走
B36n0197_p0346a03 || 持國王對雙手合掌激動地站在一旁發抖的堅戰王說了
B36n0197_p0346a04 || 這些話以後回頭對維杜羅和慈憫大師說
B36n0197_p0346a05 || 我請你們安慰國王讓他答應我的請求我決心要去
B36n0197_p0346a06 || 森林住我已不能再說別的話了我感到喉頭髮乾可能這
B36n0197_p0346a07 || 是由於年老我已說得太多我乏了說完他支持不
B36n0197_p0346a08 || 住靠在甘陀利身上暈過去了
B36n0197_p0346a09 || 堅戰王不忍看力大如象足以把代替怖軍的鐵像擠得粉碎
B36n0197_p0346a10 || 的偉大的老人這樣痛苦他現在瘦得骨骼突出失去知覺
B36n0197_p0346a11 || 可憐地倚在甘陀利身上像個乞丐
B36n0197_p0346a12 || 這都是我造成的嗎堅戰王責備自己我是個卑
B36n0197_p0346a13 || 鄙的小人對正法無知又缺乏智慧我的學識該受到詛
B36n0197_p0346a14 || 咒
B36n0197_p0346a15 || 他噴水在持國王臉上用自己那雙柔軟的手輕輕撫摸
B36n0197_p0346a16 || 他老人醒過來慈愛地緊抱住他喃喃地說我親愛的
B36n0197_p0346a17 || 孩子你的撫摸多末甜蜜啊我很快樂
B36n0197_p0346a18 || 這時候廣博大仙進來了當他們稟報他發生了什麼事以
B36n0197_p0346a19 || 後他對堅戰王說讓持國王讓俱盧族中最年長的人
B36n0197_p0346a20 || 稱了心願吧讓他到森林裏去吧他老子所有他的兒子都
B36n0197_p0346a21 || 先他去世了他不能再忍受悲痛了甘陀利有天神賜她智

B36n0197_p0346a22 || 慧勇敢地忍受了悲苦別阻礙他們的願望別讓持國王愁
B36n0197_p0346a23 || 苦憔悴死在這裏讓他去生活在森林的飽含蜂蜜的花叢中
B36n0197_p0346a24 || 聞聞那香味置世事於度外吧照國王的正法說應該死
B36n0197_p0346a25 || 於戰爭或者晚年退隱森林持國王統治過國家舉行祭過
B36n0197_p0346a26 || 祀當你們在森林中度那十三年的時候他曾倚仗兒子統治
B36n0197_p0347a01 || 江山享受榮華富貴大量布施財物他對你已無所求子
B36n0197_p0347a02 || 現在該是他去修行的時候了讓他得到你的出自衷心的同
B36n0197_p0347a03 || 意讓他心頭不懷憤怒離開這裏吧
B36n0197_p0347a04 || 堅戰王說遵命
B36n0197_p0347a05 || 廣博大仙回自己的道院去了
B36n0197_p0347a08 || 104 三位老人的死
B36n0197_p0347a10 || 堅戰王終於答應持國王的要求讓他退隱森林持國王
B36n0197_p0347a11 || 和甘陀利回到自己的居室結束了絕食開始進餐貢蒂坐在
B36n0197_p0347a12 || 甘陀利身旁一同吃飯持國王請堅戰王坐在旁邊給他最後
B36n0197_p0347a13 || 的祝福隨後老人手搭在甘陀利的肩上海走出門來慢慢地離
B36n0197_p0347a14 || 開象城走上去森林的道路甘陀利為了丈夫是瞎子立誓
B36n0197_p0347a15 || 終身不用眼睛臉上扎着一塊手巾她手搭在貢蒂的肩頭
B36n0197_p0347a16 || 慢慢隨着她走
B36n0197_p0347a17 || 貢蒂早已決定跟甘陀利一起到森林去在路上她對堅
B36n0197_p0347a18 || 戰王說兒子要記住你跟偕天說話的時候語氣要溫
B36n0197_p0347a19 || 和萬不可帶怒氣要懷着友愛記住那英勇地戰死疆場的迦
B36n0197_p0347a20 || 爾納他是我的兒子可是我犯了錯誤沒有告訴你們要
B36n0197_p0347a21 || 永遠愛黑公主永遠不要讓怖軍阿周那無種和偕天感受
B36n0197_p0347a22 || 苦惱你要永遠記住我的話一家的責任現在全部落在你身
B36n0197_p0347a23 || 上了
B36n0197_p0347a24 || 堅戰一直以為貢蒂是送行只陪伴甘陀利走一小段路
B36n0197_p0347a25 || 當他聽到貢蒂后這樣說吃了一驚半晌說不出話來他鎮
B36n0197_p0347a26 || 靜下來才說母親別這樣你祝福我們送我們去打
B36n0197_p0348a01 || 仗現在你丟下我們去森林居住是不對的
B36n0197_p0348a02 || 貢蒂主意堅定堅戰的懇求毫不生效
B36n0197_p0348a03 || 我必須會見我的丈夫不管他現在在哪裏我要跟甘
B36n0197_p0348a04 || 陀利一起在森林修行我不久就可會見你的父親別激動
B36n0197_p0348a05 || 回去吧回象城去吧願你永遠堅守正法貢蒂這樣祝福
B36n0197_p0348a06 || 了她的顯赫的兒子就分手了
B36n0197_p0348a07 || 堅戰王站在那兒默默無言貢蒂繼續前進不時回過
B36n0197_p0348a08 || 頭來望望堅戰望望另外幾個兒子三個老人魚貫而行
B36n0197_p0348a09 || 後一人的手搭在前一人的肩上海這幅三老人撇開兒子走向
森
B36n0197_p0348a10 || 林的圖畫詩人描繪得十分生動使讀者心裏感到悲哀好
B36n0197_p0348a11 || 像這分別是發生在自己家裏一樣
B36n0197_p0348a12 || 三位老人在森林住了三年全勝跟隨着他們一天持
B36n0197_p0348a13 || 國王齋戒沐浴已畢回到道院忽然森林起了火風勢很
B36n0197_p0348a14 || 大火焰蔓延各地鹿和野豬成羣結隊東奔西竄瘋狂地跳
B36n0197_p0348a15 || 進水池去持國王對全勝說火會把我們全包围住的你

B36n0197_p0348a16||最好逃命去吧說完瞎眼老王用手中遮住眼睛的甘陀
B36n0197_p0348a17||利和貢蒂三個人一起坐在地上以打坐入定的姿勢面向東
B36n0197_p0348a18||方平靜地讓自己卷進了大火
B36n0197_p0348a19||全勝是持國王一生的唯一的光明持國王看待他如同自
B36n0197_p0348a20||己的生命在三老人死後他到喜馬拉雅山修行以出家修
B36n0197_p0348a21||道的生活渡過了餘年
B36n0197_p0348a24||105 黑天逝世
B36n0197_p0348a26||俱盧戰場的大戰以後黑天在多門城統治了三十六年
B36n0197_p0349a01||屬於黑天那部落的苾濕尼族博遮族以及雅度族的其他支
B36n0197_p0349a02||系過的是奢侈放蕩的生活他們已放棄了所有的禮法
B36n0197_p0349a03||有一次多門城來了幾位仙人狂妄無禮的雅度族戲弄
B36n0197_p0349a04||了他們他們把一個年輕人打扮成婦女引去見可敬的客
B36n0197_p0349a05||人對客人說學識豐富的人們請告訴我們這位太太
B36n0197_p0349a06||將生男孩呢還是女孩
B36n0197_p0349a07||仙人們知道這是無禮的戲弄很是生氣說道他不
B36n0197_p0349a08||生男孩也不生女孩要生出一根鐵杵來這鐵杵會成為你
B36n0197_p0349a09||們全族的死神毀滅你們全體仙人們發出這個詛咒後
B36n0197_p0349a10||就離開了
B36n0197_p0349a11||愚蠢的雅度族看到這次玩笑的不愉快的結局有點兒驚
B36n0197_p0349a12||慌第二天他們大吃一驚發見那喬裝婦女的山巴果然有
B36n0197_p0349a13||了陣痛看哪他真的生出一根鐵杵來了他們十分恐怖
B36n0197_p0349a14||感到末日已近因為仙人們這樣詛咒過他們
B36n0197_p0349a15||他們商議了很久最後才把鐵杵磨成很細的粉末散在
B36n0197_p0349a16||大海中認為這樣就沒有危險了日子一天一天過去沒有
B36n0197_p0349a17||出任何事故季節更迭雨季來了撒過可怕的鐵杵粉末的
B36n0197_p0349a18||海岸邊忽然密密長出了燈心草雅度族的人見了心頭喜
B36n0197_p0349a19||歡覺得很好玩他們已經把仙人的詛咒忘得一乾二淨了
B36n0197_p0349a20||過了很久有一天雅度族的人到海岸上去野餐他們
B36n0197_p0349a21||整天飲酒跳舞狂歡作樂酒發生了作用最初大家歡歡喜
B36n0197_p0349a22||喜開玩笑隨後鬥起嘴來信口翻舊賬胡罵為小事互相爭
B36n0197_p0349a23||吵
B36n0197_p0349a24||雅度族中成鎧曾幫助俱盧族打仗而善戰當時是般度
B36n0197_p0349a25||族方面的戰將
B36n0197_p0349a26||善戰說喂成鎧你說刹帝利可以攻擊睡覺的戰
B36n0197_p0350a01||士殺死他們嗎你給我們部落帶來了永遠磨滅不了的奇耻
夫
B36n0197_p0350a02||辱了善戰嘲罵成鎧一羣喝醉了的雅度族人在旁邊
B36n0197_p0350a03||喝采成鎧受不了這樣的侮辱高叫道
B36n0197_p0350a04||膽小鬼你像屠夫一樣殺了右手已給你們砍去正在打
B36n0197_p0350a05||坐入定的偉大的廣聲你竟敢罵我另一羣酒鬼隨聲附
B36n0197_p0350a06||和開始嘲笑善戰的野蠻行為
B36n0197_p0350a07||不一會兒雅度族的人或站在善戰一邊或站在成鎧一
B36n0197_p0350a08||邊全體加入了這場爭吵他們最初是互相謾罵不久又動
B36n0197_p0350a09||起武來很快就發展成了任意廝殺善戰拔出刀來縱身向成

B36n0197_p0350a10 鎧撲去砍去了他的頭顱大聲叫道瞧這是殺死睡覺
B36n0197_p0350a11 戰士的膽小鬼的結局
B36n0197_p0350a12 其他的人立刻拿起酒碗酒壺以及其他手頭的東西向
B36n0197_p0350a13 善戰打去
B36n0197_p0350a14 黑天的兒子明光也參與這場鬥爭上前去救護善戰兩
B36n0197_p0350a15 方發生了你死我活的混戰結果善戰和明光都被殺死了黑
B36n0197_p0350a16 天知道命定的時刻已到就跟大家一同隨手把海邊長高子
的
B36n0197_p0350a17 燈心草拔起來雅度族所有的人都學他的樣引起了混亂的
B36n0197_p0350a18 大屠殺仙人的詛咒起了作用
B36n0197_p0350a19 由鐵杵生出來的燈心草被注定要死的人在瘋狂中拔出
B36n0197_p0350a20 來都變成子鐵杵他們拿起這些鐵杵互相打擊不多久
B36n0197_p0350a21 他們全體都死在這場酒後的毆打中了
B36n0197_p0350a22 大力羅摩看到這情形心生厭惡而且萬分羞愧便在地
B36n0197_p0350a23 上坐下來在人定中離開了人世當時他額上發出一道光
B36n0197_p0350a24 芒像一條銀色的蛇投向大海消逝了那羅延下凡化身為
B36n0197_p0350a25 大力羅摩的史迹就這樣結束了
B36n0197_p0350a26 黑天眼看着本族的人都如預言所說那樣自取滅亡當他
B36n0197_p0351a01 見到大力羅摩死去便在曠野漫遊沉思默想考慮結束自
B36n0197_p0351a02 己的下凡他自言自語道時候到了我該走了隨即
B36n0197_p0351a03 躺在地上睡着了
B36n0197_p0351a04 在海邊樹林裏一個獵人正在打獵黑天躺在灌木林中
B36n0197_p0351a05 地上獵人遠遠望去誤以為是一頭野獸他拉開弓對着
B36n0197_p0351a06 黑天射去一箭射中了黑天的脚心穿過了黑天全身偉夫
B36n0197_p0351a07 的黑天這樣離開了人世
B36n0197_p0351a10 106 堅戰受到最後考驗
B36n0197_p0351a12 黑天逝世和雅度族滅亡的兇訊傳到了象城般度五子知
B36n0197_p0351a13 道了這消息以後他們對塵世的僅有的一點依戀也喪失了
B36n0197_p0351a14 他們把激昂的兒子環住立為國王兄弟五人帶着黑公主離
開
B36n0197_p0351a15 了京城他們一路朝拜聖地最後到了喜馬拉雅山半路上
B36n0197_p0351a16 有一條狗一直跟隨他們六個人和一條狗爬山越嶺進行最
B36n0197_p0351a17 後一次的朝聖他們千辛萬苦爬山途中一個接着一個精疲
B36n0197_p0351a18 力盡倒下死了最年輕的最先死黑公主偕天和無種一
B36n0197_p0351a19 個接着一個御下了肉身的負擔然後是阿周那然後那體
B36n0197_p0351a20 力驚人的怖軍也死了堅戰王看着自己的親人一個一個倒
B36n0197_p0351a21 下依然安詳地向前走毫不悲傷因為真理的光芒在他前
B36n0197_p0351a22 面照耀他已經明白什麼是幻想什麼是真實了那狗依然
B36n0197_p0351a23 跟隨着他正法以狗的形象跟隨堅戰攀登艱苦的山路而他
B36n0197_p0351a24 的兄弟他的妻子都先他逝去只剩下他孤零零一人
B36n0197_p0351a25 最後他到達了一處高峯因陀羅大神坐着車現身在他
B36n0197_p0351a26 面前對他說
B36n0197_p0352a01 你的兄弟和黑公主已先你到達了你拖着沉重的肉身
B36n0197_p0352a02 落後了我是來接你的你帶着你的肉身上車來跟我一起

B36n0197_p0352a03 || 升天吧當堅戰登車就座的時候那狗也爬上來了
B36n0197_p0352a04 || 不行不行因陀羅說天堂上沒有狗的位置
B36n0197_p0352a05 || 說着就把狗推開了
B36n0197_p0352a06 || 那末那兒也沒有我的位置了堅戰王說他不肯
B36n0197_p0352a07 || 撤下他的忠實的伙伴獨自上車登天
B36n0197_p0352a08 || 正法之王閻摩來考驗堅戰的忠義他很滿意兒子的行
B36n0197_p0352a09 || 為那狗立刻不見了
B36n0197_p0352a10 || 堅戰到了天堂看見了難敵這位俱盧族之王坐在壯麗
B36n0197_p0352a11 || 的寶座上像太陽一樣放射光輝英武女神和一羣仙女環侍
B36n0197_p0352a12 || 在他左右堅戰看不到自己的親兄弟以及其他的人
B36n0197_p0352a13 || 堅戰很驚異
B36n0197_p0352a14 || 天堂的居民哪我的兄弟在哪裏呢堅戰問這
B36n0197_p0352a15 || 個貪心不足目光短淺的人在這裏我不願跟他在一起這
B36n0197_p0352a16 || 個人的妒忌和怨恨害得我們把至親好友都殺了當年就是
B36n0197_p0352a17 || 他這個狼心狗肺的人指使人當着我們把舉行過神聖婚禮
B36n0197_p0352a18 || 許配給我們的純潔的黑公主拖進大殿加以侮辱而我們受
正
B36n0197_p0352a19 || 法所約束不能行動我不願看見這個人告訴我我的兄
B36n0197_p0352a20 || 弟在哪裏我希望到他們住的地方去堅戰說着目光離
B36n0197_p0352a21 || 開了那巍然端坐的難敵
B36n0197_p0352a22 || 那無所不知無所不曉的天仙那羅陀對堅戰王不以為然地
B36n0197_p0352a23 || 笑了笑說道
B36n0197_p0352a24 || 聲譽卓著的國王啊你錯了進天堂的人不懷惡意
B36n0197_p0352a25 || 別那末奚落難敵英勇的難敵是由於執行了刹帝利的正法
才
B36n0197_p0352a26 || 獲得現在的地位的凡人時代的事情不該長記心頭否則會
B36n0197_p0353a01 || 產生惡念的望你聽從天意跟難敵王一起在這兒住下吧
B36n0197_p0353a02 || 天堂不容許人有仇恨之心你帶着肉身來到這裏所以有這
B36n0197_p0353a03 || 些不健康的感情拋棄吧我的孩子
B36n0197_p0353a04 || 堅戰王回答
B36n0197_p0353a05 || 大仙難敵是一個罪人他不明是非他使好人受
B36n0197_p0353a06 || 苦他煽動仇恨和忿怒他使無數的人死亡他能到這個戰
B36n0197_p0353a07 || 士的天堂來那末哪兒是比這更榮耀的地方呢我那些勇
B36n0197_p0353a08 || 敢善良的兄弟和黑公主必然是在那邊住着我迫切想看到
他
B36n0197_p0353a09 || 們看到迦爾納看到所有為我戰死沙場的朋友們和王子
B36n0197_p0353a10 || 們這兒沒有他們我還想重見毗羅吒木柱王勇旗和般
B36n0197_p0353a11 || 遮羅國的王子束髮我又多末想見到激昂和黑公主那些可
愛
B36n0197_p0353a12 || 的孩子啊這兒也沒有他們那些為了我的緣故像聖油注
B36n0197_p0353a13 || 入祭火似的躍身在熊熊戰火中犧牲的人在哪兒呢我一個
B36n0197_p0353a14 || 也看不到所有這些人都上哪兒去了啊我必須跟他們住在
B36n0197_p0353a15 || 一起戰爭結束後我的母親要我也為迦爾納設祭至今我
B36n0197_p0353a16 || 想起這件事還痛苦不堪我不知道他是我的親哥哥把他害

B36n0197_p0353a17 死了我也渴望見到他我看得比我自己的生命還寶貴的怖
B36n0197_p0353a18 軍酷似因陀羅本人的阿周那雙生子無種和偕天還有我
B36n0197_p0353a19 們的親愛的黑公主他們都堅持正法我渴望看到他們跟
B36n0197_p0353a20 他們大家在一起我不希望住在天堂裏離開了他們我在
B36n0197_p0353a21 天堂有什麼好呢他們所在的地方對我說就是天堂我的天
B36n0197_p0353a22 堂並不在這裏
B36n0197_p0353a23 聽到這番話的天仙回答道
B36n0197_p0353a24 堅戰啊如果你真想跟他們在一起你立刻就走吧
B36n0197_p0353a25 不用耽擱了他們派了一名侍者為他引路
B36n0197_p0353a26 使者在前面走堅戰在後面跟他們走着走著周圍就
B36n0197_p0354a01 黑暗了在昏暗中隱約可以看到一些怪模怪樣的可怕的東
B36n0197_p0354a02 西他穿過一段血漿和腐肉築成的滑膩的道路道路上滿是
B36n0197_p0354a03 發臭了的屍體和骨骸還有死人的頭髮到處是蛆蟲在蠕蠕
B36n0197_p0354a04 爬動空氣臭不可聞他還到處看到殘肢斷體
B36n0197_p0354a05 堅戰很害怕很惶惑他向前走着千萬種感觸折磨着
B36n0197_p0354a06 他的心靈
B36n0197_p0354a07 我們還要走多遠啊我的兄弟到底在哪裏呢告訴
B36n0197_p0354a08 我我的朋友他痛苦極了這樣詢問使者
B36n0197_p0354a09 使者淡淡地回答他說如果你想回去我們可以折回
B36n0197_p0354a10 去
B36n0197_p0354a11 這惡劣的氣息實在難聞有一剎那王夫堅戰真想回去
B36n0197_p0354a12 了可是就在這當口仿佛猜到了他的心事似的四面掀起
B36n0197_p0354a13 了一片哭喊聲那些聲音他聽來似乎熟悉但又聽不清
B36n0197_p0354a14 楚
B36n0197_p0354a15 那一片聲音懇求他道堅戰啊別回去至少在這兒
B36n0197_p0354a16 再過一會兒吧你在這兒能使我們暫時減輕痛苦你來的時
B36n0197_p0354a17 候帶來了一陣甜蜜新鮮的空氣使我們的痛苦略略減輕
B36n0197_p0354a18 貢蒂的兒子呀只要看到你我們就能感到安慰就能痛苦
B36n0197_p0354a19 得好一些待着吧即使是很短的一段時間也好別回去
B36n0197_p0354a20 你在這兒的時候我們的痛苦能暫時消除
B36n0197_p0354a21 堅戰站在那裏聽到四周這一片哭喊聲痛苦得不知所
B36n0197_p0354a22 措這一片似曾相識的慘痛的叫喊聲使他充滿了憐憫之心
B36n0197_p0354a23 他高叫道
B36n0197_p0354a24 唉可憐的鬼魂啊你們這樣痛哭哀號到底是誰
B36n0197_p0354a25 呢你們是為了什麼上這兒來的
B36n0197_p0354a26 國王我是迦爾納有一個聲音這樣回答
B36n0197_p0355a01 我是怖軍另一個聲音說
B36n0197_p0355a02 我是阿周那第三個高呼的聲音
B36n0197_p0355a03 黑公主又一個聲音哀怨地哭喊
B36n0197_p0355a04 我是無種我是偕天我們是黑公主的兒
B36n0197_p0355a05 子悲慘的聲音從四面八方接連不斷傳來堅戰越來越痛
B36n0197_p0355a06 苦終於忍受不下去了他哭道
B36n0197_p0355a07 這些人究竟犯了什麼罪呢持國王的兒子難敵又做過
B36n0197_p0355a08 了什麼好事呢為什麼持國王的兒子難敵像因陀羅似的端

坐

B36n0197_p0355a09 || 在天堂而這些人却要在地獄受罪我是清醒的還是在做
B36n0197_p0355a10 || 夢我的頭腦昏亂了嗎我是瘋了嗎
B36n0197_p0355a11 || 堅戰憤怒極了他咒罵天神痛斥正法他回頭對天神
B36n0197_p0355a12 || 的侍者嚴厲地說回到你主人那兒去我的兄弟沒有犯別
B36n0197_p0355a13 || 的罪只犯了對我忠誠的罪竟被拘留在地獄裏受苦我也
B36n0197_p0355a14 || 要跟他們在一起
B36n0197_p0355a15 || 使者回去把堅戰的話報告了因陀羅
B36n0197_p0355a16 || 這樣過了一天的三十分之一時間堅戰正站在那兒悲
B36n0197_p0355a17 || 苦因陀羅和閻摩出現在他面前他們一來黑暗立即席卷
B36n0197_p0355a18 || 而去可怖的景象也隨之消失罪人和他們所受的苦難也看
B36n0197_p0355a19 || 不到了一陣香風襲來正法之神閻摩笑着向自己的兒子堅
B36n0197_p0355a20 || 戰說
B36n0197_p0355a21 || 大智大慧的人這是我第三次考驗你了你為了弟兄
B36n0197_p0355a22 || 願意留在地獄裏國王和統治者都不免經歷地獄即使時
B36n0197_p0355a23 || 間很短也必須經過一下所以你也注定要經歷一天的三十

分

B36n0197_p0355a24 || 之一時間的地獄之苦卓越的阿周那和你所愛的怖軍並不
真

B36n0197_p0355a25 || 在地獄裏正直的迦爾納和你認為在地獄受苦的其他的人
B36n0197_p0355a26 || 都不是真在地獄受苦這是考驗你的幻象這不是地獄是
B36n0197_p0356a01 || 天堂你不看見那周游三界的那羅陀仙人還在那邊嗎別悲
B36n0197_p0356a02 || 傷了
B36n0197_p0356a03 || 閻摩對堅戰說了這一番話後堅戰就從人的形象變成
B36n0197_p0356a04 || 了神凡人的形象一消失忿怒和仇恨等感情亦隨之消逝
B36n0197_p0356a05 || 了無迹象了這時堅戰看到了迦爾納和他其餘的幾個兄弟同
B36n0197_p0356a06 || 時也看到了持國王的兒子們全都儀態安詳毫無恨意成
B36n0197_p0356a07 || 了天神這次重聚使堅戰終於得到了和平和真正幸福

B36n0197_pc001a03 || 內容提要

B36n0197_pc001a05 || 「摩訶婆羅多」是印度的一部篇幅巨大的史詩，是經過
B36n0197_pc001a06 || 多少代的人的創作和修訂才完成的，大約是兩三千年以
前的

B36n0197_pc001a07 || 作品。故事中心是婆羅多王族的般度的兒子和持國的兒
子之

B36n0197_pc001a08 || 間爭奪王國的一次大戰。參加這次大戰的還有許多王國
和部

B36n0197_pc001a09 || 族。大戰前後又有不少的曲折情節。這部史詩概括了上
古印

B36n0197_pc001a10 || 度社會的各個方面，表現了當時的複雜鬥爭，包含了大
量的

B36n0197_pc001a11 || 神話、傳說和政治、宗教、文化的傳統理論，成為包羅
萬象

B36n0197_pc001a12 || 的民族史詩，對古代和現代的印度人民的生活思想發生
了極

B36n0197_pc001a13 || 大的影響，是世界文學寶庫中一部輝煌的巨作。

B36n0197_pc001a14 || 這一現代改寫本扼要而生動地敘述了大史詩的主要故

B36n0197_pc001a15 || 事，也收容了一些插話。青年讀者讀了這本書，不僅可以欣

B36n0197_pc001a16 || 賞這一偉大文學遺產的重要內容，而且可以得到一些關於上

B36n0197_pc001a17 || 古社會的知識，增加對於印度人民精神生活的了解，由此提

B36n0197_pc001a18 || 高文學修養，擴大知識範圍。

B36n0197_pd001a02 || 關於印度大史詩

B36n0197_pd001a03 || 《摩訶婆羅多》

B36n0197_pd001a06 || 大家知道，印度是有悠久歷史的一個國家，印度的文學

B36n0197_pd001a07 || 作品也非常豐富。

B36n0197_pd001a08 || 印度的最古老的書，也是最古老的文學作品集，是叫做

B36n0197_pd001a09 || 「吠陀」的四部經典和跟這些經典有關係的許多書。這是三

B36n0197_pd001a10 || 千幾百年以前一直到兩千幾百年以前的古書。平常稱這些書

B36n0197_pd001a11 || 中所表現的時代為「吠陀時代」。這些古書大致是從氏族社

B36n0197_pd001a12 || 會、原始公社到階級社會開始形成和鞏固時期的產物。這個

B36n0197_pd001a13 || 時代早已死亡了。可是這些古書還一直被印度人認為最神聖

B36n0197_pd001a14 || 的經典，現在還是這樣。自然，不信仰印度教的人不承認這

B36n0197_pd001a15 || 些書是神聖的，不過這些人在印度人中不是多數。

B36n0197_pd001a16 || 「吠陀」經典中最晚出的一些書名為「奧義書」，也稱

B36n0197_pd001a17 || 為「吠檀多」。這些書裏的哲學思想，後來發展了，在近代

B36n0197_pd001a18 || 現代印度很有勢力。

B36n0197_pd001a19 || 「吠陀時代」以後的印度古書中最重要和最有影響的是

B36n0197_pd001a20 || 幾部史詩。這些書可以叫做史詩，是因為它們的體裁是很長

B36n0197_pd001a21 || 的詩歌，而內容又都是以敘述故事為主體。可是它們並不是

B36n0197_pd001a22 || 單純的敘事詩歌，實際上這些都是古代文化傳統的重要的總

B36n0197_pd001a23 || 結，不過採取了文學的形式吧了。這一類書中主要的是：

B36n0197_pd001a24 || 「摩訶婆羅多」，「羅摩衍那」，還有一些「往世書」，其

B36n0197_pd001a25 || 中最有影響的是「薄伽梵往世書」。往世書產生的時代比較

B36n0197_pd001a26 || 晚，表現了新的綜合的傾向，主要思想跟前兩部書不相

同。

B36n0197_pd002a01 || 平常都只把前兩部書叫做古代印度的兩大史詩。這兩大史

B36n0197_pd002a02 || 詩，尤其是「羅摩衍那」，在近一千年內有了許多現代

B36n0197_pd002a03 || 的改寫本。現代印度人民中最流行的「羅摩衍那」，並

B36n0197_pd002a04 || 原來的用印度古代語言（梵語）寫的舊詩，而是幾百年

B36n0197_pd002a05 || 多詩人用各種印度語言寫的新詩。其實這些都是利用舊

B36n0197_pd002a06 || 適應新時代的新書，只有主要故事還是古書原有的。

B36n0197_pd002a07 || 兩部史詩雖然形式相仿，可是性質仍不相同。「羅摩衍

B36n0197_pd002a08 || 那」可以說是一個神化的英雄羅摩的傳記，寫羅摩的一

B36n0197_pd002a09 || 跡，中心故事簡單些，人物也少些，比較接近我們通常

B36n0197_pd002a10 || 史詩。梵語的原書在古代印度也被稱為「第一部詩」。

「摩

B36n0197_pd002a11 || 訶婆羅多」不但故事更複雜，敘述了許多古代氏族、部

B36n0197_pd002a12 || 國家的興亡，而且包括了古代印度文化的各個方面，表

B36n0197_pd002a13 || 社會生活的種種面貌，容納了廣泛的知識、理論和教訓，

B36n0197_pd002a14 || 帶有強烈的政治性。這簡直是一部詩體的大百科全書。

古代

B36n0197_pd002a15 || 印度人並不把它叫做詩，而是叫做「歷史」（原意是

「曾經

B36n0197_pd002a16 || 這樣發生過」）。「羅摩衍那」原書到了現代不如後來的用

B36n0197_pd002a17 || 現代語言改寫的詩那樣流行了。可是「摩訶婆羅多」只

B36n0197_pd002a18 || 為無數作品的泉源，枝枝節節地部分供後來人利用，雖

B36n0197_pd002a19 || 有不少現代印度語言的翻譯本和改寫本，但是改寫它的

B36n0197_pd002a20 || 有一部能夠代替它。事實上也沒有人有過這樣的企圖，

B36n0197_pd002a21 || 人能重現它的全部內容，改寫的本子不過是傳達一下其

B36n0197_pd002a22 || 主要故事，或則利用來宣傳自己的觀點而已。

B36n0197_pd002a23 || 「摩訶婆羅多」的意思是「偉大的婆羅多族」。印度在

B36n0197_pd002a24 || 擺脫殖民地地位獲得獨立後規定國名叫做「婆羅多」。

這是

B36n0197_pd002a25 || 「婆羅多族居住的地方」的簡稱，是印度的傳統名稱之一，

B36n0197_pd002a26 || 它的來源就是這部史詩。現代印度人認為「摩訶婆羅多」是

B36n0197_pd003a01 || 他們的民族史詩。這部詩裏面的許多人物和故事是印度人民

B36n0197_pd003a02 || 非常熟悉的。一般老百姓雖然不能直接讀梵語的原書（不過

B36n0197_pd003a03 || 古代人民可能聽得懂這樣的不太難的文言詩歌），可是從迎

B36n0197_pd003a04 || 神賽會、節日的史詩演唱中，從無數的詩歌、戲劇、舞蹈和

B36n0197_pd003a05 || 其他文學藝術形式中，從現代語言的翻譯本、改寫本中，仍

B36n0197_pd003a06 || 知道它的內容。其實我們應說「摩訶婆羅多」本來是民間文學藝術創作的一個總結，

B36n0197_pd003a07 || 由許多知識分子在古代一個長

B36n0197_pd003a08 || 時期中加上自己的觀點寫下來的，因此它的內容在人民中間

B36n0197_pd003a09 || 仍然存在着，發展着，而書面的結晶又對口頭文學有着影

B36n0197_pd003a10 || 響。這樣說大概更加符合事實。「一個人旅行全印度，看到

B36n0197_pd003a11 || 了一切東西，可是除非他讀了『羅摩衍那』和『摩訶婆羅多』

B36n0197_pd003a12 || （至少是要通過一個好的譯本讀過），他不能了解印度的生

B36n0197_pd003a13 || 活方式。」這話並不完全是誇張的說法。

B36n0197_pd003a14 || 「摩訶婆羅多」原書是一部極長的詩。它相當於「羅摩

B36n0197_pd003a15 || 衍那」的四倍。照印度的計算方法，它大約有十萬「頌」。

B36n0197_pd003a16 || 一個「頌」等於我們的四行詩，所以照樣分行譯出來就會有

B36n0197_pd003a17 || 四十萬行左右。全書分成十八篇，各篇有長有短。每一篇中

B36n0197_pd003a18 || 又分成一些章，用另一些篇名分別概括這些章的內容。原書

B36n0197_pd003a19 || 的十八篇列表如下：

B36n0197_pd003a20 || 原書的篇：

B36n0197_pd003a21 || 1. 始初篇 7. 德羅納篇

B36n0197_pd003a22 || 2. 大會篇 8. 迦爾納篇

B36n0197_pd003a23 || 3. 森林篇 9. 沙利耶篇

B36n0197_pd003a24 || 4. 毗羅吒篇 10. 夜襲篇

B36n0197_pd003a25 || 5. 幹旋篇 11. 婦女篇
 B36n0197_pd003a26 || 6. 毗濕摩篇 12. 和平篇
 B36n0197_pd004a01 || 13. 教誡篇 16. 杵戰篇
 B36n0197_pd004a02 || 14. 馬祭篇 17. 遠行篇
 B36n0197_pd004a03 || 15. 林居篇 18. 升天篇
 B36n0197_pd004a04 || 這一部大史詩的作者是誰？傳統的說法是廣博仙人（毗
 B36n0197_pd004a05 || 耶沙）。這顯然是不可靠的。照現在流傳的大史詩看來，
 它
 B36n0197_pd004a06 || 不可能是一個時期一個作者的作品。大概是在很古的年
 代裏
 B36n0197_pd004a07 || 有一首口頭流傳的歌唱一次大戰的史詩，後來許多古代
 傳說
 B36n0197_pd004a08 || 都被包容進去了。再後來，許多人利用這首詩來保存並
 宣傳
 B36n0197_pd004a09 || 文化知識和當時所需要的理論、觀點，因此又不斷增加
 新的
 B36n0197_pd004a10 || 成分。由於時代久遠，社會基礎和人與人的關係有了根
 本改
 B36n0197_pd004a11 || 變，許多本來不成問題的事成了不可理解的和不能容忍
 的，
 B36n0197_pd004a12 || 於是又有人以新時代的觀點來說明傳統的已經神聖化了
 不可
 B36n0197_pd004a13 || 更改的故事。這樣長的詩歌顯然不能一次連續唱完，勢
 必分
 B36n0197_pd004a14 || 段分節來唱，因此書中出現了許多重覆和矛盾。現在印
 度的
 B36n0197_pd004a15 || 這部大史詩的傳本很多，彼此互有不同。這可以證明，
 原書
 B36n0197_pd004a16 || 本來是帶有流動性的長時期的集體創作。連最古的部分
 大概
 B36n0197_pd004a17 || 也經過長久的不止一人的修訂。
 B36n0197_pd004a18 || 照這樣看，這部大史詩的年代應該隨其中的成分而定。
 B36n0197_pd004a19 || 書裏有很古的社會現象，例如兄弟五人共一妻，男的人
 贅生
 B36n0197_pd004a20 || 下兒子又走，氏族血統照母系算等等。這說明原來的史
 詩核
 B36n0197_pd004a21 || 心記錄了上古母系氏族社會還未完全消亡時的一個歷史
 傳
 B36n0197_pd004a22 || 說。這本是一首戰爭史詩。現在的每篇詩的開頭都有一
 節同
 B36n0197_pd004a23 || 樣的詩說，敬禮天神以後就高唱「勝利」，因此有些人
 以為
 B36n0197_pd004a24 || 這史詩本來的名稱是「凱歌」（勝利）。到發展成為一
 首巨型

B36n0197_pd004a25 || 長詩時，詩題大概是「婆羅多」（婆羅多族之歌），再擴大

B36n0197_pd004a26 || 才變為「摩訶婆羅多」（偉大的婆羅多族之歌）。除了顯然

B36n0197_pd005a01 || 可以證明是後來增加的成分以外，照全詩所表現的社會和政

B36n0197_pd005a02 || 治情況看，還是在氏族轉變為奴隸制國家的過程之中。詩中

B36n0197_pd005a03 || 所謂「國王」實際只是在不同的社會發展階段上的部落酋長

B36n0197_pd005a04 || 和開始掌握權力的王族奴隸主。雖然詩中說般度族和俱盧族

B36n0197_pd005a05 || 同屬婆羅多族，但雙方的情形是很不一樣的。看來所描寫的

B36n0197_pd005a06 || 不僅是許多部落之間的一場大戰，而且是時代矛盾的一次尖

B36n0197_pd005a07 || 銳衝突。雙方對於男女的社會地位，對於血統和社會關係，

B36n0197_pd005a08 || 對於「王位」的繼承權利，對於戰爭中應守的規則，都有不一

B36n0197_pd005a09 || 致的了解，甚至相反的看法。經濟上還沒有城市和鄉村的明

B36n0197_pd005a10 || 顯對立，沒有商業的交換，只有聚集居住的「城市」和分散

B36n0197_pd005a11 || 居住的「森林」。財產主要是牲畜，土地和農業的重要性還

B36n0197_pd005a12 || 不十分顯著。軍事上技術雖有發展，但武器仍然是杵和弓箭

B36n0197_pd005a13 || 為主，武士作戰要乘笨重的戰車。政治制度和階級關係還不

B36n0197_pd005a14 || 鮮明。持國王的兒子難敵也被稱為「國王」（本書中照一般

B36n0197_pd005a15 || 的人習慣稱為「太子」，只有少數幾處稱國王。），而老王

B36n0197_pd005a16 || 對兒子並無權力，族中最年長的毗濕摩也不能支配青年，反

B36n0197_pd005a17 || 要服從他。一般居民是自由人。同時，奴隸已經出現。社會

B36n0197_pd005a18 || 上分化出來的武士（刹帝利）和祭司（婆羅門）分掌軍事和

B36n0197_pd005a19 || 文化，已經形成了自由人中的特殊等級。不過「婆羅門」還

B36n0197_pd005a20 || 可以作戰，車夫的儿子也能成為武士，分別不像後來那樣僵

B36n0197_pd005a21 || 化。不能確切證明主要生產勞動是由奴隸進行，但可以判

B36n0197_pd005a22 || 斷，當時的印度廣大地區中有各種各樣的氏族部落和國家，

B36n0197_pd005a23 || 其中有野蠻的氏族被稱為「羅刹」、「藥叉（夜叉）」、「韃

B36n0197_pd005a24 || 達縛」等等，也有較高級的部落，還有初步形成階級統治、

B36n0197_pd005a25 || 脫離氏族約束、鄙視女性、掌握奴隸的地區如象城，其代表

B36n0197_pd005a26 || 人就是被斥為貪心極大的難敵。以上這些是大史詩的骨幹故

B36n0197_pd006a01 || 事所表現的情況。適應這些複雜情況的道德標準也互不相

B36n0197_pd006a02 || 同。因此，氏族、部落、國家的衝突包含着社會制度和意識

B36n0197_pd006a03 || 形態的衝突。這種矛盾在一次毀滅性的大戰中得到解決。

B36n0197_pd006a04 || 時代繼續發展，在宗教支配下的社會道德標準也在改

B36n0197_pd006a05 || 變。「摩訶婆羅多」大史詩不能不在形成以後受到新時代的

B36n0197_pd006a06 || 知識分子的修正補充。印度教分成一些教派，最流行的有兩

B36n0197_pd006a07 || 派。一是崇拜毀滅之神大自在天（濕婆）的一派，另一派是

B36n0197_pd006a08 || 崇拜遍入天（毗濕奴）的。這兩派並不是直接互相敵對矛盾

B36n0197_pd006a09 || 的，而是各有社會基礎，代表着不同傾向而互相補充的。古

B36n0197_pd006a10 || 代印度長期存在着原始的農村公社作為國家的基層組織。王

B36n0197_pd006a11 || 國分立的時代比較久長，統一的大帝國很少能鞏固下來。因

B36n0197_pd006a12 || 此反映人間情況的天上的神的關係也是如此。宗教中沒有統

B36n0197_pd006a13 || 一的控制一切的上帝，而只有各種不同的神。但是統一的要

B36n0197_pd006a14 || 求是有的。崇拜大神遍入天的一派創造了大神下凡的理論，

B36n0197_pd006a15 || 後來集中表現在「薄伽梵往世書」裏。這種理論把「羅摩衍

B36n0197_pd006a16 || 那」中的英雄羅摩和「摩訶婆羅多」中的英雄黑天都看作遍

B36n0197_pd006a17 || 入天的化身，利用普遍流傳的史詩作為宣傳工具。這樣，大

B36n0197_pd006a18 || 史詩本是教導王族、戰士、國家統治者的世俗的書，加上了

B36n0197_pd006a19 || 婆羅門祭司所需要保存的文化內容，又加上了遍入天一派的

B36n0197_pd006a20 || 宗教和哲學的理論；於是詩中的主角之一黑天，便由酋長、

B36n0197_pd006a21 || 軍師、戰士升格為說教者和大神的化身，而「摩訶婆羅多」

B36n0197_pd006a22 || 和「羅摩衍那」一樣，成為宗教的聖典了。這一變化的完成

B36n0197_pd006a23 || 可能已在公元開始前後不久。這以後還有枝節的補充修正，

B36n0197_pd006a24 || 但現在流傳的大史詩的形象已經確定下來了。根據現存傳本

B36n0197_pd006a25 || 校勘推定出來的大史詩面目只能到這一階段為止。

B36n0197_pd006a26 || 現在對本書中涉及的印度神話、社會情況和思想作一些說明。

B36n0197_pd007a01 || 說明。

B36n0197_pd007a02 || 神有兩大類。一是「吠陀時代」的神，一是後來印度教

B36n0197_pd007a03 || 中的大神。

B36n0197_pd007a04 || 「吠陀時代」的神反映生產力低下的原始社會中人類的

B36n0197_pd007a05 || 想像。他們最初只是自然力量的人的形象和對上古英雄的模

B36n0197_pd007a06 || 糊回憶的影子。他們只是一些神生不死的人，自由自在享

B36n0197_pd007a07 || 樂，飲酒，作戰。後來這些神中有很多都隨着原始社會消逝

B36n0197_pd007a08 || 了，留下來的還具有原來的名字和性格，但地位遠不如後來

B36n0197_pd007a09 || 的神了。「吠陀時代」的神中最重要的是因陀羅。他被稱為

B36n0197_pd007a10 || 「天神之王」，實際上他對其他的神毫無統治的權力，不過

B36n0197_pd007a11 || 是一個酋長的反映而已。這些天神的敵人後來總稱為「阿修

B36n0197_pd007a12 || 羅」。他們彼此之間經常作戰。這明顯是古代氏族的神化。

B36n0197_pd007a13 || 天神雖然號稱威力很大，但並不能對人施行權力，往往還需

B36n0197_pd007a14 || 要人間的幫助。他們的行為，用後代的眼光看，常常是很不

B36n0197_pd007a15 || 道德的。在史詩中出現的這一類的神有因陀羅、火神、風

B36n0197_pd007a16 || 神、太陽神等。他們名義上是神，實際上是人，跟我們平常

B36n0197_pd007a17 || 所謂神很不一樣。

B36n0197_pd007a18 || 印度教的大神有三個。一個是大梵天，是創造之神。他

B36n0197_pd007a19 || 有四個頭，騎一隻天鵝，創造了世界，可是威力並不很大，

B36n0197_pd007a20 || 只能掌管創造。一個是濕婆，有時用「吠陀」中的同性質的

B36n0197_pd007a21 || 神名叫他「樓陀羅」。他的稱號很多，我們可以只稱他為

B36n0197_pd007a22 || 「大自在天」。這是個毀滅之神。他有三隻眼睛，一柄三股

B36n0197_pd007a23 || 叉，騎一頭大白牛，頭上有新月做裝飾，頸上圍着一條蛇。

B36n0197_pd007a24 || 模仿男性生殖器的石像是他的象徵。這是很古的生殖器崇拜

B36n0197_pd007a25 || 的遺物，後來跟這位大神結合為一了。現在印度人還很普遍

B36n0197_pd007a26 || 地崇拜他。他是苦行之神，終年在喜馬拉雅山（雪山）上修

B36n0197_pd008a01 || 道，不大管人間的事，只是有極強大的降魔威力，其他一切

B36n0197_pd008a02 || 神都比不上他。他又是舞蹈之神。他的妻子是雪山神女（喜

B36n0197_pd008a03 || 馬拉雅山的女兒）。這位女神有兩個降魔化身，一是難近

B36n0197_pd008a04 || 母，一是時母（迦利女神），形象都很兇惡，跟她本來的美

B36n0197_pd008a05 || 女面貌完全兩樣。東印度的人崇拜這位女神的降魔形象的很

B36n0197_pd008a06 || 多。他們兩人的兒子是戰神鳩摩羅，他有六個頭，十二隻手

B36n0197_pd008a07 || 臂，騎一隻孔雀。還有個兒子是羣主，是象頭人身的矮胖

B36n0197_pd008a08 || 子，騎一隻老鼠。另一個大神名叫毗濕奴，或譯作遍入天，

B36n0197_pd008a09 || 稱號極多。那羅延也是他。他是保護之神。他的特點是下凡

B36n0197_pd008a10 || 救世。他有十次下凡化身為動物或人。主要的化身是一次下

B36n0197_pd008a11 || 凡成為羅摩，一次下凡成為黑天。羅摩的事迹全部在「羅摩

B36n0197_pd008a12 || 衍那」裏敘述了。黑天的事迹却不全在「摩訶婆羅多」裏。

B36n0197_pd008a13 || 「薄伽梵往世書」寫的就是遍入天十次下凡的故事。那裏面

B36n0197_pd008a14 || 寫黑天本是一個牧童，後來才成為英雄。牧童黑天的故事更

B36n0197_pd008a15 || 為人所喜愛。「摩訶婆羅多」裏的黑天只因傳授了「薄伽梵

B36n0197_pd008a16 || 歌」才顯示出自己的神性。遍入天有四隻手，拿着神螺、神

B36n0197_pd008a17 || 盤、神杵和蓮花，在大海中躺在一條巨蛇身上。他的妻子是

B36n0197_pd008a18 || 吉祥天女，象徵財富。大梵天、大自在天、遍入天，這三位

B36n0197_pd008a19 || 大神被現代印度教徒看作一體，代表宇宙的創造、保全、毀

B36n0197_pd008a20 || 滅三個方面。

B36n0197_pd008a21 || 「吠陀」的和印度教的神顯然是屬於不同時代的。社會

B36n0197_pd008a22 || 發展了，國家權力擴大了，階級鬥爭激烈了，新的神便應人

B36n0197_pd008a23 || 的要求出現，威力更大，可以降魔拯救世界，甚至下凡來做

B36n0197_pd008a24 || 英雄和說教者了。

B36n0197_pd008a25 || 此外還有一些小神仙，名目很多，韃達縛、持明、婆藪

B36n0197_pd008a26 || 等都是。他們彷彿是半人半神的異族。還有羅刹、藥叉（夜

B36n0197_pd009a01 || 叉）也是這一類。這似乎是指野蠻的氏族。

B36n0197_pd009a02 || 仙人是在印度傳統信仰中佔很重要地位的一種人。一般

B36n0197_pd009a03 || 說，他們都是修道的人。他們修煉種種苦行才得到法力，往

B36n0197_pd009a04 || 往被稱為大仙。法力最高的，神和人都怕他。天神因陀羅常

B36n0197_pd009a05 || 派天女去破壞仙人修行，使他得不到法力。仙人的最大本領

B36n0197_pd009a06 || 是能「詛咒」。他運用苦行的力量作出預言，說要出現什麼

B36n0197_pd009a07 || 壞事，就一定會實現，無法逃避。凡人的「詛咒」也有效，

B36n0197_pd009a08 || 但並不能都有仙人的力量那樣大。這些仙人可以運用法力使

B36n0197_pd009a09 || 高山低頭，河水讓路。有個那羅陀大仙是游行天上地下的特

B36n0197_pd009a10 || 殊的仙人。他經常到處通風報信，作種種預言。有個敞衣仙

B36n0197_pd009a11 || 人是著名好發脾氣詛咒人的。仙人不一定是單身的，也可

B36n0197_pd009a12 || 以娶妻生子，但在修煉苦行的時候不能結婚，否則修行就要

B36n0197_pd009a13 || 中斷。仙人有時也會死亡。他們跟佛教的「羅漢」、
「苦
B36n0197_pd009a14 || 薩」，道教的神仙，有些相同，又有些不同。他們生活
在高
B36n0197_pd009a15 || 山上或森林裏，採集野果和根菜，養牛飲牛奶，祭火，
念
B36n0197_pd009a16 || 經，著書，傳道。這樣的人是真實的，法力是想像的。
印度
B36n0197_pd009a17 || 社會中有這樣一種人，到現在還沒有絕迹。他們修的苦
行很
B36n0197_pd009a18 || 奇怪，常常絕食。修煉的方法叫做「瑜伽」，也有很多
種，
B36n0197_pd009a19 || 有的好像一種體育鍛煉，有的完全是精神鍛煉。最普通
的是
B36n0197_pd009a20 || 打坐；打坐到一定程度，仿佛睡着了，叫做「入定」。
打坐
B36n0197_pd009a21 || 有種種姿勢，種種名目。這些隨佛教傳到中國，就是和
尚所
B36n0197_pd009a22 || 謂「坐禪」。「禪」是個印度字的譯音，意思是集中注
意沉
B36n0197_pd009a23 || 思默想。
B36n0197_pd009a24 || 一般說，仙人實際是保存並傳播傳統文化的人。他們可
B36n0197_pd009a25 || 以在森林中建立道院，收門徒。門徒稱為「青年修道
人」，
B36n0197_pd009a26 || 不結婚，稱為修「梵行」。門徒如果堅持修道下去，可
以成
B36n0197_pd010a01 || 為仙人。不然的話，也可以學完了道回家去結婚生子，
到了
B36n0197_pd010a02 || 老年再來森林修道，成為「林居者」，最後做「出家
人」。
B36n0197_pd010a03 || 這樣被認為人生的正常途徑。學道，家居，林居，出家
稱為
B36n0197_pd010a04 || 人生四階段。自然，不照這程序，青年或中年出家也可
以。
B36n0197_pd010a05 || 門徒要侍候老師，但不必出錢養老師，只要和老師共同
生
B36n0197_pd010a06 || 活，到學道成功以後再送禮給老師作酬謝。他們的生活
靠自
B36n0197_pd010a07 || 己，也往往靠國王的「供養」。國王需要他們的文化，
又害
B36n0197_pd010a08 || 怕他們的法力，常承認一些仙人作為大師。有的大師到
宮廷
B36n0197_pd010a09 || 中去做國師，有的像「教師爺」，有的成了國王的祭司，
這

B36n0197_pd010a10 || 些一般都不再算是仙人了。仙人是不擔任世俗職務，沒有職

B36n0197_pd010a11 || 業的；他們的職業只是修行傳道。朝拜聖地也是他們要做的

B36n0197_pd010a12 || 事，但平常人朝拜聖地的更多。聖地極多，往往是在河流

B36n0197_pd010a13 || (特別是恆河) 沿岸直到喜馬拉雅山上。傳說中古代仙人住

B36n0197_pd010a14 || 處往往成為聖地。最初，「吠陀」經典的作者被稱為仙人，

B36n0197_pd010a15 || 後來，傳授經典的，修道的，都成為仙人了。自然，也有並

B36n0197_pd010a16 || 無文化而只有「法力」的仙人。這樣的文化教育方式在印度

B36n0197_pd010a17 || 流傳了幾千年，佛教的「叢林」(森林，在中國成為廟宇的

B36n0197_pd010a18 || 別名)、「羅漢」、「菩薩」(指著書和修道的，其他是另一

B36n0197_pd010a19 || 類型)也是這一傳統的另一形式。現在印度山中還有這樣的

B36n0197_pd010a20 || 道院和仙人。印度民族主義革命領袖甘地有一個住的地方被

B36n0197_pd010a21 || 稱為道院。現代印度大詩人泰戈爾創辦國際大學時，在樹林

B36n0197_pd010a22 || 中上課，這也被認為現代的道院。甘地和泰戈爾雖沒有仙人

B36n0197_pd010a23 || 之名，但是甘地的稱號「聖雄」，泰戈爾的稱號「師尊」，

B36n0197_pd010a24 || 都是仙人稱號。泰戈爾的父親的稱號就是「大仙」。由此可

B36n0197_pd010a25 || 見，關於古代仙人的傳說是有現實背景的，而這種傳統到現

B36n0197_pd010a26 || 在還沒有完全滅亡。當然，今天那些還保留只適合古代社會

B36n0197_pd011a01 || 的道院的極少數仙人是與世隔絕，等於不存在了；但是有些

B36n0197_pd011a02 || 帶有新內容和新形式的道院還在起着作用，好像中國以前的

B36n0197_pd011a03 || 私塾。

B36n0197_pd011a04 || 除了上面說的自己修道的和住道院傳道的仙人以外，還

B36n0197_pd011a05 || 有一種游行教化的人。這有兩類不同情況。一是像佛教的

B36n0197_pd011a06 || 「頭陀」、「行者」一樣，乞食為生，游行而不教化。另一

B36n0197_pd011a07 ||類是在社會中生活，依靠「乞食」（或者說「受供養」）過

B36n0197_pd011a08 ||活，同時向人傳教，做無定居的老師。這都和仙人相似。不

B36n0197_pd011a09 ||同的是前面說的兩種仙人定居於一般社會生活之外，這兩種

B36n0197_pd011a10 ||人却是參預在社會生活之內而無定居。本來仙人只是前面那

B36n0197_pd011a11 ||樣的，而後面這樣的叫做「沙門」。我們通常所說的「沙

B36n0197_pd011a12 ||門」專指佛教和尚；在印度「沙門」、「和尚」並不都是佛

B36n0197_pd011a13 ||教的。仙人一般是「婆羅門」家族出身，「沙門」並不要求

B36n0197_pd011a14 ||是「婆羅門」出身。兩者所傳的教義也是對立的。後來，兩

B36n0197_pd011a15 ||者互相轉化，「沙門」有廟宇住，有帝王供養，「婆羅門」

B36n0197_pd011a16 ||也往往游行教化了。印度的佛教衰亡以後，「沙門」差不多

B36n0197_pd011a17 ||成為歷史名詞了。於是不論什麼教派的出家修道的人，不管

B36n0197_pd011a18 ||是否傳道，都被認為出家人。在這部大史詩中，「沙門」的

B36n0197_pd011a19 ||教義（首先是「戒殺」，即「非暴力」）雖然出現，可是沒

B36n0197_pd011a20 ||有提到「沙門」，給王族作祭司和老師的仍是「婆羅門」仙

B36n0197_pd011a21 ||人。「沙門」這樣的傳統現在印度還有。甘地的生活，尤其

B36n0197_pd011a22 ||是他在村莊中游行教化，宣傳提倡「非暴力」（即「戒殺」

B36n0197_pd011a23 ||擴大為「不害」，不傷害人）的鬥爭，還是運用了人民所熟

B36n0197_pd011a24 ||悉的仙人和「沙門」的傳統。

B36n0197_pd011a25 ||祭祀是婆羅門仙人的重要工作。最初是簡單的，只是在

B36n0197_pd011a26 ||火裏澆奶油，念經誦咒。後來生產力提高，祭祀發展成為大

B36n0197_pd012a01 ||規模的典禮。有時國王還舉行特殊的「王祭」、「馬祭」等

B36n0197_pd012a02 ||以顯示強大，擴充勢力。統治者舉行祭祀，婆羅門仙人借此

B36n0197_pd012a03 ||得到大量的報酬，叫做「布施」。「布施」後來經仙人們大

B36n0197_pd012a04 || 力歌頌，成為重要的德行；「布施」不只在祭祀中，接受

B36n0197_pd012a05 || 「布施」的也不限於仙人了。佛教徒也稱贊「布施」，不過

B36n0197_pd012a06 || 不是祭祀中的，佛教反對這樣的祭祀。

B36n0197_pd012a07 || 仙人的語言既有異乎尋常的力量，所以除了預言壞事的

B36n0197_pd012a08 || 「詛咒」之外，還可以預言好事，叫做賜「恩典」。表示願

B36n0197_pd012a09 || 望求福便是求「恩典」。在史詩中看來，好像賜「恩典」多

B36n0197_pd012a10 || 半是天神的事，而發「詛咒」多半是仙人的事，彷彿彼此有

B36n0197_pd012a11 || 點兒分工。至於個人起的誓，那叫做「誓願」，也有約束的

B36n0197_pd012a12 || 力量，說到必須做到。

B36n0197_pd012a13 || 祭祀、苦行、「詛咒」、「恩典」都是生產力低下時人

B36n0197_pd012a14 || 類想控制自然力量的願望的產物。那時人類生活很困難，很

B36n0197_pd012a15 || 不穩定。人們在狩獵、游牧、耕種等生產活動和日常生活中

B36n0197_pd012a16 || 經常遭遇自然力量的危害；因此，想像出天神來，向他們祈

B36n0197_pd012a17 || 福。這是對自然屈服妥協的一方面。另一方面，他們又想出

B36n0197_pd012a18 || 一些辦法來對自然進行鬥爭。有些是實踐中得來的有效的科

B36n0197_pd012a19 || 學技術，有些是幻想出來的巫術。因為當時的人還不能很快

B36n0197_pd012a20 || 認識並使行動符合自然界的客觀規律，所以各種辦法效果往

B36n0197_pd012a21 || 往不穩定，不能經常確切判斷那樣一定有效。因此巫術和技術

B36n0197_pd012a22 || 時常相混。到社會上出現一些通曉和執行這類巫術的人時，

B36n0197_pd012a23 || 這些事就神秘化起來，這些人就成為當時有文化的人。他們

B36n0197_pd012a24 || 和掌握了戰爭技術的有「武化」的人，在生產力提高、有可

B36n0197_pd012a25 || 能靠剝削別人勞動來生活的時候，就在氏族和公社中奪取權

B36n0197_pd012a26 || 力。社會分工轉成了階級分化。這些有文化的人宣傳祭祀和

B36n0197_pd013a01 || 苦行的控制自然的力量，宣傳所念的經咒的力量，一直到宣

B36n0197_pd013a02 || 傳他們所特有的語言的力量，說這是生產和生活中不可缺少

B36n0197_pd013a03 || 的支配力量，借此增加自己威望，鞏固自己地位。這兩種人

B36n0197_pd013a04 || 利用氏族社會遺留下來的重視氏族血統的思想，把這些特殊

B36n0197_pd013a05 || 社會功能和社會地位跟血統結合起來，叫做「種姓」，極力

B36n0197_pd013a06 || 加以鞏固。最初，「種姓」只大致分為四個：「婆羅門」是

B36n0197_pd013a07 || 掌握文化的祭司和巫師，「刹帝利」是執掌武器從事戰爭的

B36n0197_pd013a08 || 王族，他們結合起來掌握統治權力。大史詩中的主要內容便

B36n0197_pd013a09 || 是描述他們的活動。一般的公社中的自由人民稱為「吠舍」。

B36n0197_pd013a10 || 這和前兩種都算是上等人。從事體力勞動只管生產的人叫做

B36n0197_pd013a11 || 「首陀羅」，被認為下等人。算在公社成員以外的奴隸、俘

B36n0197_pd013a12 || 虜和外族被認為賤民和野人，不算在「種姓」以內。這是最

B36n0197_pd013a13 || 初階級分化時的情況，是腦力勞動和體力勞動，文化、武力

B36n0197_pd013a14 || 和生產，彼此分裂而社會上出現等級、階級時的情景。後

B36n0197_pd013a15 || 來，農村公社的組織形式在印度雖然長期存在，可是整個社

B36n0197_pd013a16 || 會不斷發展，「種姓」制度表面上維持原來劃分的形式，實

B36n0197_pd013a17 || 際內容却日益複雜，常有變化。在西方殖民主義侵入印度以

B36n0197_pd013a18 || 後，公社完全瓦解，連形式也不再存在了。整個社會生活起

B36n0197_pd013a19 || 了根本的變化。但是「種姓」的殘餘還存在，到今天還起着

B36n0197_pd013a20 || 阻撓社會前進的反動作用。當然，這早已不是史詩中描寫的

B36n0197_pd013a21 || 那樣的「種姓」了，可是人們的意識上還認為是傳統的東西

B36n0197_pd013a22 || 原封未動。

B36n0197_pd013a23 || 這部大史詩儘管來源出自民間，而且包括了很多民間傳

B36n0197_pd013a24 || 說，但是它却掌握在婆羅門、刹帝利的手裏，經過他們

(主

B36n0197_pd013a25 || 要是婆羅門) 的加工，以描寫和傳播他們所關心、所需要的

B36n0197_pd013a26 || 東西為主要內容，染上了他們的片面的色彩。就現在的大史

B36n0197_pd014a01 || 詩說，它一方面是重要的古代印度歷史、文化、文學的寶

B36n0197_pd014a02 || 庫，另一方面也是古代印度的一部「資治通鑒」。它具有人

B36n0197_pd014a03 || 民性，同時也有反動、落後的方面。

B36n0197_pd014a04 || 原書裏包含的宿命論的觀點，有許多顯然不是故事本身

B36n0197_pd014a05 || 必然具有的，而是編纂者或加工者的思想。原書中還有些透

B36n0197_pd014a06 || 露人民要和命運對抗並戰勝命運的思想。生死「輪回」(即

B36n0197_pd014a07 || 死後再托生) 的思想，天堂、地獄的想法，「報應」的理論，

B36n0197_pd014a08 || 都隨佛教傳到我國，是大家都知道的。不過「報應」的理論

B36n0197_pd014a09 || 需要略加說明。這是宿命論的一個發展。本來命運是神秘不

B36n0197_pd014a10 || 可捉摸的，可是後來發展出一種理論(主要是佛教的)，說

B36n0197_pd014a11 || 命運並沒有主宰者，只是一種必然規律。做什麼事就有什麼

B36n0197_pd014a12 || 結果，有了行為(叫做「業」) 不能不負責任，所謂「善有

B36n0197_pd014a13 || 善報，惡有惡報」。可是有些事明明不見同類的報應，怎樣

B36n0197_pd014a14 || 解釋呢? 於是聯繫起「輪回」的理論，認為死後再生，還要

B36n0197_pd014a15 || 受報，所謂「若是未報，時辰未到」。這樣想法，一方面雖

B36n0197_pd014a16 || 然在某種程度上改變了人對命運的消極順從的態度，另一方

B36n0197_pd014a17 || 面又使人屈服於當時的環境，仍然把它當作過去行為的「報

B36n0197_pd014a18 || 應」，無法改變。所以歸根究底，這種理論是教人不要反抗

B36n0197_pd014a19 || 而遵守當時社會的道德規範，是服務於統治階級的理論。大

B36n0197_pd014a20 || 史詩的故事中不少是並不符合這種理論的，但是編纂加工的

B36n0197_pd014a21 || 人却作了很多這樣的解說。這種論點在現代印度還很流行。

B36n0197_pd014a22	大史詩裏廣泛宣傳了「正法」的思想。它所指的是當時
B36n0197_pd014a23	社會制度所規定的每一社會成員的社會地位和職責，首先是
B36n0197_pd014a24	本「種姓」的職責。這是企圖使社會制度永久鞏固的統治階
B36n0197_pd014a25	級的理論。大史詩的故事裏有一些表現社會制度變革時期新
B36n0197_pd014a26	舊「正法」矛盾衝突的情況，有一些是個人要求和社會
B36n0197_pd015a01	規定相矛盾衝突的情況，也有一些是符合原來的「正法」而
B36n0197_pd015a02	為後來另一社會制度下的人認為不合後來的「正法」的情況。
B36n0197_pd015a03	大史詩的編纂者、加工者都用「正法」理論加以解釋，並
B36n0197_pd015a04	宣傳自己的「正法」觀點。改寫的人又用自己的觀點使古代的
B36n0197_pd015a05	「正法」理論符合於他所認為合理的現代的要求。我們
B36n0197_pd015a06	知道，社會的道德標準是隨時代、階級而不同的。「正法」
B36n0197_pd015a07	的理論是抽象的，空洞的；問題在於具體的內容和實質。
B36n0197_pd015a08	「摩訶婆羅多」的時代離我們太遠了。它本是許多來源
B36n0197_pd015a09	不同、性質不同的故事結集，後來經過更發展了的社會
B36n0197_pd015a10	中的文人的編纂加工，現在我們看到的又是根據現代印度人
B36n0197_pd015a11	改寫本而寫的故事提要。書中的許多情況是古代的，但又跟
B36n0197_pd015a12	現代印度社會生活氣息相通。我們要記住這些，才能正確欣
B36n0197_pd015a13	賞它，而又不為其中的矛盾所迷惑，更不致陷入其中所宣
B36n0197_pd015a14	傳的思想而不自覺。
B36n0197_pe001a01	目錄
B36n0197_pe001a03	關於印度大史詩《摩訶婆羅多》1
B36n0197_pe001a05	緣起 1
B36n0197_pe001a07	1.天誓 5
B36n0197_pe001a08	2.毗濕摩的誓言 8
B36n0197_pe001a09	3.安巴和毗濕摩 11
B36n0197_pe001a10	4.天乘和雲發 16
B36n0197_pe001a11	5.天乘的婚事 20
B36n0197_pe001a12	6.迅行王 26
B36n0197_pe001a13	7.維杜羅 28

B36n0197_pe001a14	8. 貢蒂 31
B36n0197_pe001a15	9. 般度王的死 33
B36n0197_pe001a16	10. 怖軍 35
B36n0197_pe001a17	11. 迦爾納 37
B36n0197_pe001a18	12. 德羅納 41
B36n0197_pe001a19	13. 蠟宮 44
B36n0197_pe001a20	14. 般度族的逃亡 47
B36n0197_pe001a21	15. 誅鉢迦怪 51
B36n0197_pe001a22	16. 黑公主選婿 58
B36n0197_pe001a23	17. 天帝城 62
B36n0197_pe001a24	18. 花斑鳥 67
B36n0197_pe001a25	19. 妖連 71
B36n0197_pe001a26	20. 誅妖連 74
B36n0197_pe001a27	21. 首座客人 77
B36n0197_pe001a28	22. 沙恭尼出主意 80
B36n0197_pe002a01	23. 邀賭 83
B36n0197_pe002a02	24. 賭注 86
B36n0197_pe002a03	25. 黑公主的受難 91
B36n0197_pe002a04	26. 持國王的不安 96
B36n0197_pe002a05	27. 黑天的誓言 101
B36n0197_pe002a06	28. 獸主賜的法寶 103
B36n0197_pe002a07	29. 憂患是古來就有的 108
B36n0197_pe002a08	30. 投山仙人 111
B36n0197_pe002a09	31. 鹿角仙人 115
B36n0197_pe002a10	32. 無益的修行：谷購的故事 120
B36n0197_pe002a11	33. 谷購的結果 122
B36n0197_pe002a12	34. 僅僅學問是不夠的 125
B36n0197_pe002a13	35. 八曲 127
B36n0197_pe002a14	36. 怖軍和大額猴 130
B36n0197_pe002a15	37. 我不是鸛鳥 135
B36n0197_pe002a16	38. 惡人是永遠不會滿足的 138
B36n0197_pe002a17	39. 難敵受辱 140
B36n0197_pe002a18	40. 黑天的饑餓 143
B36n0197_pe002a19	41. 魔池 146
B36n0197_pe002a20	42. 充當侍役 153
B36n0197_pe002a21	43. 誅暴保貞 158
B36n0197_pe002a22	44. 保衛摩差國 162
B36n0197_pe002a23	45. 優多羅太子 166
B36n0197_pe002a24	46. 放逐期滿了 170
B36n0197_pe002a25	47. 毗羅吒的誤會 174
B36n0197_pe002a26	48. 會議 178
B36n0197_pe002a27	49. 阿周那的御者 183
B36n0197_pe002a28	50. 舅舅和外甥 186
B36n0197_pe003a01	51. 弗栗多 188

B36n0197_pe003a02	52.友鄰王 191
B36n0197_pe003a03	53.使者全勝 195
B36n0197_pe003a04	54.針尖大的地方也不給 199
B36n0197_pe003a05	55.使者黑天 202
B36n0197_pe003a06	56.情誼與責任 206
B36n0197_pe003a07	57.般度族的大元帥 210
B36n0197_pe003a08	58.俱盧族的大元帥 212
B36n0197_pe003a09	59.大力羅摩 213
B36n0197_pe003a10	60.艷光公主 214
B36n0197_pe003a11	61.不合作 217
B36n0197_pe003a12	62.黑天的教育 219
B36n0197_pe003a13	63.堅戰王祈求祝福 221
B36n0197_pe003a14	64.大戰第一天 223
B36n0197_pe003a15	65.第二天 225
B36n0197_pe003a16	66.大戰第三天 228
B36n0197_pe003a17	67.第四天 231
B36n0197_pe003a18	68.第五天 233
B36n0197_pe003a19	69.第六天 236
B36n0197_pe003a20	70.第七天 239
B36n0197_pe003a21	71.第八天 242
B36n0197_pe003a22	72.第九天 243
B36n0197_pe003a23	73.毗濕摩歸天 246
B36n0197_pe003a24	74.迦爾納和老族長 248
B36n0197_pe003a25	75.德羅納擔任統帥 250
B36n0197_pe003a26	76.活捉堅戰王 252
B36n0197_pe003a27	77.第十二天 255
B36n0197_pe003a28	78.英勇的福授 259
B36n0197_pe004a01	79.激昂 264
B36n0197_pe004a02	80.激昂陣亡 268
B36n0197_pe004a03	81.哭子 271
B36n0197_pe004a04	82.信度國王勝車 274
B36n0197_pe004a05	83.借甲 278
B36n0197_pe004a06	84.堅戰的憂懼 282
B36n0197_pe004a07	85.堅戰的希望 286
B36n0197_pe004a08	86.迦爾納和怖軍 288
B36n0197_pe004a09	87.嚴守諾言 291
B36n0197_pe004a10	88.廣聲的結局 295
B36n0197_pe004a11	89.勝車被殺 299
B36n0197_pe004a12	90.德羅納去世 302
B36n0197_pe004a13	91.迦爾納的死 306
B36n0197_pe004a14	92.難敵 309
B36n0197_pe004a15	93.般度五子受責 314
B36n0197_pe004a16	94.馬勇 318
B36n0197_pe004a17	95.報仇 322

B36n0197_pe004a18 || 96.誰能安慰 323
B36n0197_pe004a19 || 97.堅戰的懊惱 327
B36n0197_pe004a20 || 98.堅戰心安了 329
B36n0197_pe004a21 || 99.妒忌 331
B36n0197_pe004a22 || 100.優騰迦 335
B36n0197_pe004a23 || 101.一斤小米麵 338
B36n0197_pe004a24 || 102.堅戰王治國 342
B36n0197_pe004a25 || 103.持國王 344
B36n0197_pe004a26 || 104.三位老人的死 347
B36n0197_pe004a27 || 105.黑天逝世 348
B36n0197_pe004a28 || 106.堅戰受到最後考驗 351

B36n0197_pf001a03 || 緣起
B36n0197_pf001a05 || 吠陀經典的著名作者廣博仙人是一位大仙的兒子，他創
B36n0197_pf001a06 || 造了大史詩「摩訶婆羅多」。
B36n0197_pf001a07 || 廣博仙人先完成了大史詩的腹稿，就思量怎末樣把這個
B36n0197_pf001a08 || 神聖的故事交給世人。他默想創造世界的大梵天，大梵
天就
B36n0197_pf001a09 || 出現在他面前。他低頭合掌向大梵天致敬，並且懇求道：
B36n0197_pf001a10 || 「大神啊！我已經想好一部傑出的作品，可是不知道找
B36n0197_pf001a11 || 誰來在我口述時把它記錄下來。」
B36n0197_pf001a12 || 大梵天稱讚了他，又對他說：「大仙，你可以把羣主請
B36n0197_pf001a13 || 來，請他把你所講的記錄下來。」說完這些話，大梵天
就不
B36n0197_pf001a14 || 見了。於是廣博仙人默想羣主，隨着，羣主出現在他的
面前。
B36n0197_pf001a15 || 他依禮迎接羣主，並請求幫助。他說：
B36n0197_pf001a16 || 「羣主啊，我要口述『摩訶婆羅多』的故事，請求你把
B36n0197_pf001a17 || 它記錄下來。」
B36n0197_pf001a18 || 羣主回答道：「好吧，我依了你，可是必須讓我不停不
B36n0197_pf001a19 || 歇地寫，你呢，也必須不停不歇地講。只有在這個條件
下，
B36n0197_pf001a20 || 我才願意記錄。」
B36n0197_pf001a21 || 廣博仙人同意了，但是他也向羣主提出了一個條件作為
B36n0197_pf001a22 || 防備。他說：「就這樣吧，可是，你先得把我的意思弄
明白
B36n0197_pf001a23 || 了才許寫下來。」
B36n0197_pf002a01 || 羣主笑了笑也同意了。於是大仙開始唱出「摩訶婆羅
B36n0197_pf002a02 || 多」的故事。他有時候作出幾段複雜的詩句，逼得羣主
非停
B36n0197_pf002a03 || 下筆來思索不可。他也就利用這時機創作出許多詩句存
在心
B36n0197_pf002a04 || 裏。這樣，一部偉大史詩就經廣博仙人口述，由羣主記
錄下
B36n0197_pf002a05 || 來了。

B36n0197_pf002a06 || 這事發生在發明印刷術以前，當時知識的唯一倉庫便是
B36n0197_pf002a07 || 學者的記憶。廣博仙人最初把這部大史詩教給了自己的
兒子
B36n0197_pf002a08 || 蘇迦。後來他又講給許多別的徒弟聽。要不是這樣，這
部書
B36n0197_pf002a09 || 恐怕早已失傳了。
B36n0197_pf002a10 || 傳說是這樣的：仙人那羅陀把這部大史詩誦給天神聽；
B36n0197_pf002a11 || 蘇迦把大史詩教給犍達縛、羅剎和夜叉。廣博仙人有一
個道
B36n0197_pf002a12 || 德高尚而又博學的大徒弟護民，他把大史詩傳給人類。
B36n0197_pf002a13 || 當偉大的環住王的兒子鎮羣王舉行一次大規模祭祀的
B36n0197_pf002a14 || 時候，護民仙人應鎮羣王的要求誦出了這部大史詩。後
來，
B36n0197_pf002a15 || 以壽那迦為首的一羣修行人在飄忽林舉行大祭，蘇多對
那些
B36n0197_pf002a16 || 修行人說：「我有幸聽到過廣博大仙創作的『摩訶婆羅
多』
B36n0197_pf002a17 || 大史詩，這部史詩教育人類了解正法和人生的其他目的。
我
B36n0197_pf002a18 || 很願意把這史詩講給你們聽。」那些修行人聽了他的話
就把
B36n0197_pf002a19 || 他團團圍住，熱心聽講。
B36n0197_pf002a20 || 蘇多接着說：「我參加了鎮羣王舉行的祭祀大會，在大
B36n0197_pf002a21 || 會上聽到了護民仙人誦出『摩訶婆羅多』大史詩，其中
包括
B36n0197_pf002a22 || 主要故事和許多插話。後來，我作了一次長途旅行，到
各個
B36n0197_pf002a23 || 聖地去朝拜，也到過大史詩中描寫的大戰的戰場。現在，
我
B36n0197_pf003a01 || 來到這兒會見你們。」接着，他就在大會上開始誦出
「摩訶
B36n0197_pf003a02 || 婆羅多」大史詩。
B36n0197_pf003a03 || 福身王死後花釧做了象城的王，花釧王以後由奇武承繼
B36n0197_pf003a04 || 王位。奇武王有兩個兒子，一個叫持國，一個叫般度。
大兒
B36n0197_pf003a05 || 子持國天生眼瞎，因而由弟弟般度承襲王位。般度在做
國王
B36n0197_pf003a06 || 的期間犯了某種罪行，只好帶着兩個妻子到森林中去住。
他
B36n0197_pf003a07 || 在森林中修行了很多年。
B36n0197_pf003a08 || 當他們住在森林中的時候，般度的兩個妻子，貢蒂和瑪
B36n0197_pf003a09 || 德利一共生了五個兒子。就是後來著名的般度五子。般
度死
B36n0197_pf003a10 || 在森林裏。林中修道的仙人們撫養般度五子長大。

B36n0197_pf003a11 || 五弟兄的老大堅戰長到了十六歲，仙人們把他們都送回
B36n0197_pf003a12 || 象城，交付給老族長毗濕摩。
B36n0197_pf003a13 || 很快，般度五子就精通了吠陀與吠檀多的經典，同時還
B36n0197_pf003a14 || 掌握了各種技藝，特別是刹帝利（武士）所必須的武藝。
他
B36n0197_pf003a15 || 們的堂兄弟，瞎眼的持國王的一百個兒子，因此很妒忌
他
B36n0197_pf003a16 || 們，想用種種方法去害他們。
B36n0197_pf003a17 || 最後這個家族的族長毗濕摩出面調停，使他們互相諒
B36n0197_pf003a18 || 解，和平共處。就這樣，般度族和俱盧族（持國王的兒
子們）
B36n0197_pf003a19 || 分國而治，各在自己的國都裏統治，前者的國都是天帝
城，
B36n0197_pf003a20 || 後者的國都是象城。
B36n0197_pf003a21 || 過了一些時候，按照當時流行的一種武士習俗，俱盧族
B36n0197_pf003a22 || 與般度族之間舉行了一次擲骰子的賭博。沙恭尼代表俱
盧族
B36n0197_pf003a23 || 贏了堅戰王。結果，般度族被放逐出去十三年。他們帶
着他
B36n0197_pf003a24 || 們的忠誠的妻子黑公主離開國土到森林中去住。
B36n0197_pf003a25 || 他們遵照賭博時所定的條件，在森林中過了十二年又隱
B36n0197_pf003a26 || 姓埋名度過了第十三年。後來當他們回去向持國王的長
子難
B36n0197_pf004a01 || 敵要求自己應繼承的一份遺產時，難敵却霸佔了他們的
國
B36n0197_pf004a02 || 家，拒絕還給他們。終於發生了戰爭。到末了，般度族
打敗
B36n0197_pf004a03 || 了難敵，收復了自己的國土。
B36n0197_pf004a04 || 般度五子治理國家三十六年後，把王位傳給他們的孫子
B36n0197_pf004a05 || 環住王，自己帶着黑公主，穿着樹皮衣，到森林中去了。
B36n0197_pf004a06 || 這是「摩訶婆羅多」故事的中心內容。我國（印度）這
B36n0197_pf004a07 || 部古老而又神奇的史詩中，除了敘述般度族的經歷外，
還包
B36n0197_pf004a08 || 括了許多作為例證的插話以及崇高的教訓。「摩訶婆羅
多」
B36n0197_pf004a09 || 實際上是一個藏着數不清的珍珠寶石的海洋。它和另一
部大
B36n0197_pf004a10 || 史詩「羅摩衍那」同是我們祖國的道德與文化的一個取
之不
B36n0197_pf004a11 || 盡用之不竭的泉源。
B36n0197_pf005a03 || 1.天誓
B36n0197_pf005a05 || 「不管你是誰，你總得做我的妻子。」福身王對恆河女
B36n0197_pf005a06 || 神這樣說。當時恆河女神化作凡人樣子，站在他面前。
她的

B36n0197_pf005a07 || 美絕人寰的模樣使國王如醉如痴。

B36n0197_pf005a08 || 這個國王為了獲得她的愛情，甘心情願把王國、財富，

B36n0197_pf005a09 || 自己所有的一切，甚至生命都獻出去。

B36n0197_pf005a10 || 恆河女神回答說：「國王啊，我可以做你的妻子，但是

B36n0197_pf005a11 || 有一個條件。你必須答應我，不論你或者別的任何人都永遠

B36n0197_pf005a12 || 不來盤問我，不許問我是誰，不許問我是從哪兒來的。

我所

B36n0197_pf005a13 || 做的事兒，不論是好是壞，都不許你干涉。無論發生了什麼

B36n0197_pf005a14 || 事也不許你對我發怒。還不許你講任何叫我生氣的話。

假如

B36n0197_pf005a15 || 你違了約，我就會立刻離開你。你同意嗎？」

B36n0197_pf005a16 || 這個在迷戀中的國王發誓說他什麼都同意。於是恆河女

B36n0197_pf005a17 || 神做了他的妻子，和他住在一起。

B36n0197_pf005a18 || 國王的心為女神的幽嫺貞靜的儀態和堅定不移的愛情所

B36n0197_pf005a19 || 俘虜了。他們生活得十分美滿，都不覺得時光是怎樣過去的。

B36n0197_pf005a20 || 她生了許多孩子。每一個孩子生下來，她就抱到恆河邊

B36n0197_pf005a21 || 去，把孩子拋在恆河裏，然後笑容滿面回到國王跟前來。

B36n0197_pf005a22 || 福神王對她的這種殘酷行為感到驚懼和痛苦。但想到自

B36n0197_pf005a23 || 己的誓約，只得默默忍受。他時常懷疑她到底是誰，她到底

B36n0197_pf005a24 || 是從哪兒來的。為什麼她做的事就像一個嗜殺的女巫一樣。

B36n0197_pf005a25 || 然而為自己的約言所束縛，又因為非常寵愛她，他沒有吐露

B36n0197_pf005a26 || 任何一個譴責或規勸的字眼。

B36n0197_pf006a01 || 像這樣，她殺了七個孩子。當第八個孩子出生時，她又

B36n0197_pf006a02 || 要去把孩子拋在恆河裏。福神王可再也不能沉默了。

B36n0197_pf006a03 || 他叫道：「停止，停止，這種行為多末可怕！多末違逆

B36n0197_pf006a04 || 天理！為什麼你這樣狠心，嗜好殺害自己的無辜嬰兒？」

國

B36n0197_pf006a05 || 王大聲疾呼去制止她。

B36n0197_pf006a06 || 「大王啊！」恆河女神回答說：「你忘記你的誓言了。

B36n0197_pf006a07 || 你的心已放在你的孩子身上了。你不再需要我了。我要走

B36n0197_pf006a08 || 了。我不再殺害這個孩子了。但是，在裁判我以前，請先聽

B36n0197_pf006a09 || 一聽我的故事。我是人神同敬的恆河女神。只因為極裕大仙

B36n0197_pf006a10 || 的詛咒，我才不得已充當這末一個狠毒的角色。極裕大仙詛

B36n0197_pf006a11 || 咒八位神仙要降生世間，八位神仙苦苦求我，感動了我，

我

B36n0197_pf006a12 || 才答應做他們的母親。我為你生下他們，這對你也有好處。

B36n0197_pf006a13 || 就因為你對那八位神仙做了這件功德，你將來會升天。我現

B36n0197_pf006a14 || 在把你的小兒子帶去撫養一段時期，以後，再把他當作一件

B36n0197_pf006a15 || 禮物還給你。」說完這些話，女神帶着孩子不見了。就是這

B36n0197_pf006a16 || 個孩子後來成了著名的毗濕摩。

B36n0197_pf006a17 || 這八位神仙被極裕大仙詛咒的故事是這樣的：有一次，

B36n0197_pf006a18 || 他們帶着妻子到一處山裏去遊玩。正好極裕大仙修道的地方

B36n0197_pf006a19 || 也在那兒。八弟兄中的一人看見大仙的一頭牛，名字叫南迪

B36n0197_pf006a20 || 尼的，正在那兒吃草。牛的極其美麗的仙姿把他吸引住了。

B36n0197_pf006a21 || 他指給太太們看。太太們也一致稱讚這頭仙牛。其中一位太

B36n0197_pf006a22 || 太要求自己的丈夫捉住這牛。

B36n0197_pf006a23 || 丈夫回答道：「我們是神仙，要奶牛做什麼？要知道極

B36n0197_pf006a24 || 裕大仙是這一帶地方的主人，這牛是屬於他的。凡人喝了這

B36n0197_pf006a25 || 頭牛的奶會長生不老，但對我們這些已經長生不老的神仙可

B36n0197_pf006a26 || 毫無用處。無緣無故冒犯大仙，你們想值得值得？」

B36n0197_pf007a01 || 這一番話並沒有說服那位太太。她說：「在凡人中我有

B36n0197_pf007a02 || 一個好友，我要牛是為了她。我們可以在大仙回家以前把牛

B36n0197_pf007a03 || 帶跑。這是我的心願。你一定得為我做這件事。」最後她的

B36n0197_pf007a04 || 丈夫依了她。八弟兄一起把牛和小牛犢捉住帶跑了。

B36n0197_pf007a05 || 極裕大仙回到自己的道院後發現母牛和小牛失掉了。因

B36n0197_pf007a06 || 為它們是他每天舉行宗教儀式所不可少的。很快，他就運用

B36n0197_pf007a07 || 神通，知道了這件事的全部經過。他在盛怒之下發出了一個

B36n0197_pf007a08 || 詛咒去懲罰那八位神仙。這位修行得道的大仙詛咒他們降生

B36n0197_pf007a09 || 人間做凡人。當他們知道了這個詛咒時懊悔已來不及了。他

B36n0197_pf007a10 || 們只好祈求大仙大發慈悲，加以寬恕。

B36n0197_pf007a11 || 大仙說：「我的詛咒是一定要實現的。捉住牛的那位神

B36n0197_pf007a12 || 光仙將要光榮地長期活在世上。其餘的七仙一生下來就

可以

B36n0197_pf007a13 || 恢復自由，重作神仙。我說過的話不能無效，我只能把詛咒

B36n0197_pf007a14 || 減輕到這樣程度。」極裕大仙說完這番話，又專心致力於修

B36n0197_pf007a15 || 行了。他的道行已經因為發怒詛咒，微受傷損。仙人修苦行

B36n0197_pf007a16 || 能獲得發這種詛咒的神力，但每一次使用這種神力是必然會

B36n0197_pf007a17 || 耗去自己的一部份道行的。

B36n0197_pf007a18 || 這八位神仙寬心了。他們跑到恆河女神面前，懇求她

B36n0197_pf007a19 || 說：「我們求你做我們的母親。請為了我們的緣故下降人間

B36n0197_pf007a20 || 跟一個傑出的凡人結婚吧。請你一生下我們就把我們拋到河

B36n0197_pf007a21 || 裏去，使我們能擺脫詛咒。」恆河女神接受了他們的請求，

B36n0197_pf007a22 || 下降人間，做了福身王的妻子。

B36n0197_pf007a23 || 福身王在恆河女神帶着第八個孩子離開了他以後，就放

B36n0197_pf007a24 || 棄了一切感官享受，以苦行的精神來管理國家。有一天，他

B36n0197_pf007a25 || 沿着恆河岸散步，忽然看見一個有着天神首長因陀羅那樣美

B36n0197_pf007a26 || 麗身材的孩子。那孩子正在射箭玩兒。箭射得密如堤壩，直

B36n0197_pf008a01 || 對着泛濫的恆河。他跟雄偉的河流遊戲，就像頑皮的孩子

B36n0197_pf008a02 || 對待寵愛他的母親一樣。福身王看見了這幅情景，驚愕得

B36n0197_pf008a03 || 呆了。這時恆河女神忽然出現，告訴他，這就是他自己的

B36n0197_pf008a04 || 兒子。

B36n0197_pf008a05 || 她說：「國王啊，這就是我為你生的第八個孩子。我把

B36n0197_pf008a06 || 他撫養到如今。他的名字叫天誓。他精通戰術，和持斧羅摩

B36n0197_pf008a07 || 一樣勇武。他從極裕大仙學習了吠陀和吠檀多經典，精通了

B36n0197_pf008a08 || 太白仙人所擅長的一切學問與技藝。把這孩子帶回去吧。他

B36n0197_pf008a09 || 是一個傑出的射手，一個英雄，同時也是一個偉大的政治

B36n0197_pf008a10 || 家。」然後她祝福孩子，引孩子見了父王，自己又消逝不

B36n0197_pf008a11 || 見了。

B36n0197_pf008a14 || 2.毗濕摩的誓言

B36n0197_pf008a16 || 國王歡天喜地接受了這個出色的小王子天誓，立為太子。

B36n0197_pf008a17 || 四年過去了。一天，國王正在閻牟那河畔散步，忽然聞

B36n0197_pf008a18 || 到一種人間少有的芳香。他尋找香氣的來源，追踪下去，見

B36n0197_pf008a19 || 到了一個美麗如仙的少女。這個少女曾得到一位仙人賞賜的

B36n0197_pf008a20 || 恩典，身體能散發出一種奇異的芳香。現在佈滿林間的就是

B36n0197_pf008a21 || 這種芳香。

B36n0197_pf008a22 || 自從恆河女神離開以後，國王一直控制着自己的情慾；

B36n0197_pf008a23 || 可是一見到這個絕色美女，他約束不住自己了。他心中產生

B36n0197_pf008a24 || 了克制不住的慾望。他要求她作自己的妻子。

B36n0197_pf008a25 || 少女對他說：「我是漁家女，是漁夫頭兒的女兒。請你

B36n0197_pf008a26 || 去問我的父親，求得他的同意吧。」她的聲音跟她的容貌一

B36n0197_pf009a01 || 少女的父親是一個很有心計的人。

B36n0197_pf009a02 || 他說：「國王啊！沒有問題，這個女孩子像別的女孩子

B36n0197_pf009a03 || 一樣是要嫁人的。而你呢，的確配得上她。可是，你要得到

B36n0197_pf009a04 || 她，還先得給我一個保證。」

B36n0197_pf009a05 || 福身王回答說：「假如是一個合理的要求，我會答應。」

B36n0197_pf009a06 || 漁夫的頭兒說：「我的條件就是這女孩子生下的兒子必

B36n0197_pf009a07 || 須繼承你的王位。」

B36n0197_pf009a08 || 雖然國王為愛情顛倒，却不能答應這件事。因為這意味

B36n0197_pf009a09 || 着要讓已經立為太子的恆河女神之子天神似的天誓讓位。

付

B36n0197_pf009a10 || 出這樣一個代價是他不能不感到羞於出口的。他於是回到自

己的國都象城，為希望落空而懊喪，但是沒有對任何人講起

B36n0197_pf009a11 || 這件事，只是獨自一人悶悶不樂。

B36n0197_pf009a12 || 一天，天誓問父親：「父王，你要什麼有什麼，為什麼

B36n0197_pf009a13 || 還要那樣不快樂？是什麼事兒使得你這樣憔悴？你憔悴得就

B36n0197_pf009a14 || 像私下有傷心事的人一樣了。」

B36n0197_pf009a15 || 國王回答道：「好兒子，你說得對，我的確有一件心事

B36n0197_pf009a16 || 使我煩惱。你是我的獨子，你的志趣在武功方面，人世間生

B36n0197_pf009a17 || 命是那樣靠不住，而戰爭又那末頻繁，假如有什麼不幸降在

B36n0197_pf009a18 || 你身上，我們這個家族就完了。當然，你勝似百子；可是通

B36n0197_pf009a20 || 曉經典的人們說，在這無常的世上，只有一個兒子就和沒有

B36n0197_pf009a21 || 兒子一樣。依靠一個人來延續我們的家族是不妥當的。而子

B36n0197_pf009a22 || 子孫孫綿延不絕是我的高於一切的願望。我就是為這件事苦

B36n0197_pf009a23 || 惱。」國王吞吞吐吐，支吾其辭，不好意思把整個故事講給

B36n0197_pf009a24 || 兒子聽。

B36n0197_pf009a25 || 聰明的天誓明白國王這種心情的背後必定還有一個秘密

B36n0197_pf010a01 || 原因，就去問國王的車夫。從車夫那兒他知道了國王在閻牟

B36n0197_pf010a02 || 那河邊遇見漁家女的事。他於是跑到漁夫的頭兒那裏，為自

B36n0197_pf010a03 || 己的父親求婚。

B36n0197_pf010a04 || 這位漁夫待他很恭敬，可是毫不讓步。他對天誓說：

B36n0197_pf010a05 || 「如果我的女兒確實配做國王的王后，她生下的兒子難道就

B36n0197_pf010a06 || 不配做國王嗎？可是你已經是太子了，將來自然要繼承王

B36n0197_pf010a07 || 位。這就是橫在這樁婚事中的障礙。」

B36n0197_pf010a08 || 天誓回答：「我保證你女兒生下的兒子會繼承王位。我

B36n0197_pf010a09 || 答應放棄繼承權，把繼承權讓給她的兒子」天誓為此起了一

B36n0197_pf010a10 || 個誓。

B36n0197_pf010a11 || 漁夫頭兒說：「婆羅多族的最優秀的人啊！你說的這種

B36n0197_pf010a12 || 事是直到如今王族中還沒有人做過的。你真是一個英雄。我

B36n0197_pf010a13 || 答應你，讓你親自把我的女兒帶到你的父王那兒去。可是，作

B36n0197_pf010a14 || 為這女孩兒的父親，我還有幾句話要說，請再耐心聽一聽。

B36n0197_pf010a15 || 我相信你是個守信的人，不會背約，可是我怎未能希望你的

B36n0197_pf010a16 || 後代也放棄他們的天生權利呢？你生的兒子將來自然會像你

B36n0197_pf010a17 || 一樣是傑出的英雄，如果他們想用武力搶奪王位，那就難以

B36n0197_pf010a18 || 對付了。這種憂慮還使我不能放心。」

B36n0197_pf010a19 || 天誓一心想滿足國王的願望，聽到女孩兒的父親提出這

B36n0197_pf010a20 || 樣一個難以解決的問題時，他就宣佈要做最偉大的犧牲。他

B36n0197_pf010a21 || 對女孩兒的父親舉手宣誓說：「我將永不結婚。我要堅守貞

B36n0197_pf010a22 || 操，獨身一世。」當這位英雄說出他的犧牲自己的誓願時，

B36n0197_pf010a23 || 天神在他頭上散花，空中響起了「毗濕摩」「毗濕摩」的

B36n0197_pf010a24 || 呼聲。「毗濕摩」的意思就是一個發出可怕的誓願而且能堅

B36n0197_pf010a25 || 持到底的人。從這時起，「毗濕摩」就成了天誓的著名的稱

B36n0197_pf010a26 || 號了。起了誓後，恆河之子就引那名叫貞信的姑娘去見自己

B36n0197_pf011a01 || 的父親。

B36n0197_pf011a02 || 貞信後為福身王生下兩個兒子，名叫花釧和奇武。兩人

B36n0197_pf011a03 || 相繼為王。奇武王有兩個兒子，名叫持國和般度。一個是皇

B36n0197_pf011a04 || 后安必迦所生，一個是皇后安波利迦所生。持國有一百兒

B36n0197_pf011a05 || 子，通稱持國百子（俱盧族之子）。般度有五子，就是著名

B36n0197_pf011a06 || 的般度五子（般度族之子）。

B36n0197_pf011a07 || 毗濕摩後來成了全族尊敬的老族長，他一直活到著名的

B36n0197_pf011a08 || 俱盧戰場上的大戰結束。

B36n0197_pf011a10 || 這一家族的世系

B36n0197_pf011a11 || 福身王（貞信后所生）奇武王（安波利迦后所生）般度王般度五子（般度族）

B36n0197_pf011a12 || （安必迦后所生）持國王持國百子（俱盧族）

B36n0197_pf011a13 || 花釧王

B36n0197_pf011a14 || （恆河女神所生）毗濕摩（原名天誓）

B36n0197_pf011a24 || 3.安巴和毗濕摩

B36n0197_pf011a26 || 貞信后的兒子花釧王在和一個犍達縛戰鬥時陣亡了。他

B36n0197_pf012a01 || 沒有兒子，他的弟弟奇武成了合法的繼承人，繼承了王位。

B36n0197_pf012a02 || 奇武王那時還未成年，毗濕摩便為他攝政，直到他長大。

B36n0197_pf012a03 || 奇武王長成後，毗濕摩便為他尋找王后。聽到迦尸國的

B36n0197_pf012a04 || 三位公主要按照古代刹帝利（武士）習俗擇婿時，他就趕到

B36n0197_pf012a05 || 那裏去，想為弟弟把這三位公主娶來。憍薩羅國，梵伽國，

B36n0197_pf012a06 || 奔度羅國，羯陵伽國以及其他許多國的國王和王子都裝扮得

B36n0197_pf012a07 || 漂漂亮亮趕到那裏去參加公主的選婿大典。那三位公主以美

B36n0197_pf012a08 || 色和才能名聞天下，所以求婚者之間競爭得很激烈。

B36n0197_pf012a09 || 毗濕摩是刹帝利種姓中著名的武藝超羣的戰士。最初大

B36n0197_pf012a10 || 家以為這位人人敬畏的英雄只是來看看選婿大典的盛況

的；

B36n0197_pf012a11 || 後來知道他也是來求婚的，青年王子們就很喪氣，十分不痛

B36n0197_pf012a12 || 快。他們不知道他實在是為了弟弟奇武王來的。

B36n0197_pf012a13 || 王子們公然嘲弄毗濕摩說：「這位婆羅多族最尊貴最聰

B36n0197_pf012a14 || 明的人，忘了自己的年紀了，忘了自己曾經發誓終身不娶

B36n0197_pf012a15 || 了。選婿大典跟他這個老頭兒有什麼相干？好不可笑！」

選

B36n0197_pf012a16 || 擇夫婿的那幾位公主對他老人家也只是看了一眼就不再理

B36n0197_pf012a17 || 了。

B36n0197_pf012a18 || 毗濕摩氣往上衝，他向聚集在那裏的王子們挑戰，要求

B36n0197_pf012a19 || 比武。他把他們一一打敗，把三位公主載入車中，趕回象

B36n0197_pf012a20 || 城。他走了沒有多遠，被梭波羅國的沙魯瓦王截住，雙方打

B36n0197_pf012a21 || 了起來。原來安巴公主早有心選沙魯瓦王為婿，兩人已經心

B36n0197_pf012a22 || 心相印了。經過一場苦戰，毗濕摩把沙魯瓦王打敗了。

這本

B36n0197_pf012a23 || 不足為奇，毗濕摩原是一名無敵的射手啊。由於公主們的請

B36n0197_pf012a24 || 求，毗濕摩才饒了沙魯瓦王的性命。

B36n0197_pf012a25 || 毗濕摩帶着三位公主到了象城，就準備為奇武王舉行

B36n0197_pf012a26 || 婚禮。親友到齊即將行禮時，安巴公主冷笑着對毗濕摩說：

B36n0197_pf013a01 || 「恆河之子啊！經典中的規定你是知道的。我心中已經選定

B36n0197_pf013a02 || 了梭波羅國的沙魯瓦王作我的丈夫。你却把我搶到這裏來。

B36n0197_pf013a03 || 你是精通經典的，現在既知道了這種情況，你就按照規定辦

B36n0197_pf013a04 || 事吧。」

B36n0197_pf013a05 || 毗濕摩認為她反駁得有理，就派人依禮護送她到沙魯瓦

B36n0197_pf013a06 || 王那裏去。她的兩個妹妹，安必迦和安波利迦與奇武王的婚

B36n0197_pf013a07 || 禮則照常舉行。

B36n0197_pf013a08 || 安巴高高興興去見沙魯瓦王，把事情的經過告訴他，對

B36n0197_pf013a09 || 他說：「我心中早就選中了你。現在毗濕摩把我送回給你

B36n0197_pf013a10 || 了。請按照經典的規定娶我吧。」

B36n0197_pf013a11 || 沙魯瓦王回答她說：「毗濕摩當着大眾把我打敗，把你

B36n0197_pf013a12 || 帶走，我已受到了侮辱；因此，現在我不能娶你了。你

回到

B36n0197_pf013a13 || 他那裏去，聽他發落吧。」沙魯瓦王說完這些話，把她送回

B36n0197_pf013a14 || 給毗濕摩。

B36n0197_pf013a15 || 她回到象城，把這種情形告訴了毗濕摩。毗濕摩勸奇武

B36n0197_pf013a16 || 王娶她；可是奇武王拒絕跟一個心在別人身上的姑娘結婚。

B36n0197_pf013a17 || 安巴於是要求毗濕摩自己娶她，因為她沒有別的出路

B36n0197_pf013a18 || 了。

B36n0197_pf013a19 || 雖然毗濕摩覺得很對不起安巴，但是要他背棄誓言是辦

B36n0197_pf013a20 || 不到的事。他只好再三勸奇武王改變念頭，可是仍然毫無結

B36n0197_pf013a21 || 果。於是他告訴安巴說，現在已經毫無辦法，她只有再回到

B36n0197_pf013a22 || 沙魯瓦王那裏去，想辦法勸沙魯瓦王回心轉意。她起先認為

B36n0197_pf013a23 || 這樣有傷自己的尊嚴，不肯做，於是在象城住下，度過了悠

B36n0197_pf013a24 || 長的年月。到後來，實在灰心絕望了，她才萬不得已又到沙

B36n0197_pf013a25 || 魯瓦王那裏去，可是發現沙魯瓦王還是心如鐵石，不肯收

B36n0197_pf013a26 || 容。

B36n0197_pf014a01 || 這位眼如蓮花的安巴公主在絕望和憂傷之中熬過了六

B36n0197_pf014a02 || 年。她受盡了苦難，變得冷酷無情了。她的滿腹柔情已化為

B36n0197_pf014a03 || 怨恨，她痛恨毗濕摩，認為他是自己一切苦難的根源。

她尋

B36n0197_pf014a04 || 找一個能夠戰勝毗濕摩的王子去殺死毗濕摩，給自己報仇；

B36n0197_pf014a05 || 可是找不到這樣一個人，連第一流的武士也害怕毗濕摩，對

B36n0197_pf014a06 || 她的求告毫不動心。最後，她只好修煉苦行，懇求戰神的眷

B36n0197_pf014a07 || 顧。戰神憐憫她，出現在她的面前，賜給她一串永不凋謝的

B36n0197_pf014a08 || 蓮花花環，告訴她，戴上這串花環的人就會成為毗濕摩的死

B36n0197_pf014a09 || 敵。

B36n0197_pf014a10 || 安巴接下了花環，又去求告每一位武士，求他收下戰神

B36n0197_pf014a11 || 所賜的這份禮物，為她報仇。可是仍然沒有人能斗胆和毗濕

B36n0197_pf014a12 || 摩對抗。到末了，她去求木柱王，木柱王也拒絕了她的求

B36n0197_pf014a13 || 告。於是她把花環掛在木柱王的宮門口，自己到森林裏去

B36n0197_pf014a14 || 了。

B36n0197_pf014a15 || 她在森林中遇見了一些修道人，把自己的不幸遭遇告

B36n0197_pf014a16 || 訴他們。這些修道人勸她去哀求持斧羅摩。她聽從了他們

B36n0197_pf014a17 || 的勸告。

B36n0197_pf014a18 || 持斧羅摩聽了她的痛苦的故事以後，大為感動，對她

B36n0197_pf014a19 || 說：「好孩子，你現在打算怎麼樣？如果你願意的話，我可

B36n0197_pf014a20 || 以叫沙魯瓦王跟你結婚。」

B36n0197_pf014a21 || 安巴說：「不，我不願意。我已經不再想到結婚成家和

B36n0197_pf014a22 || 享受幸福了。現在我一生中只剩下一件事，就是向毗濕摩復

B36n0197_pf014a23 || 仇。我所求的唯一恩典就是毗濕摩的死亡。」

B36n0197_pf014a24 || 持斧羅摩一方面對安巴的痛苦深切同情，一方面他對剎

B36n0197_pf014a25 || 帝利原就有宿怨，便接受了安巴的懇求，去和毗濕摩作戰。

B36n0197_pf014a26 || 雙方勢均力敵，都是當時最負盛名的戰士，這場戰鬥進行了

B36n0197_pf015a01 || 很久，最後，持斧羅摩不得不承認戰敗。他告訴安巴說：

B36n0197_pf015a02 || 「我已經盡我所能，可是失敗了。去求毗濕摩哀憐你吧。這

B36n0197_pf015a03 || 是你唯一的出路了。」

B36n0197_pf015a04 || 安巴為憂傷和憤怒銷磨得形神憔悴，只是仗着胸中一股

B36n0197_pf015a05 || 復仇怒火才使她還能活下去。現在，人世間已無人能幫助她

B36n0197_pf015a06 || 了，她便跑到喜馬拉雅山去修苦行，求大神濕婆垂憐。大神

B36n0197_pf015a07 || 濕婆出現在她面前，賜給她一個恩典，許她在下一世殺死毗

B36n0197_pf015a08 || 濕摩。

B36n0197_pf015a09 || 安巴急欲投胎轉世，滿足自己心願，便堆起一個火葬

B36n0197_pf015a10 || 堆，縱身跳入火中。她把自己心中的怒火傾瀉到幾乎不能比

B36n0197_pf015a11 || 怒火更加強烈的火焰裏了。

B36n0197_pf015a12 || 由於大自在天（濕婆）的恩典，安巴降生為木柱王的女

B36n0197_pf015a13 || 兒。這位公主出生後不到幾年，見到那永不凋謝的花環依舊

B36n0197_pf015a14 || 懸掛在宮門上（因為沒有人不怕毗濕摩，誰也不敢碰它），

B36n0197_pf015a15 || 便把花環取下來掛在自己項上。木柱王見到女兒竟這樣胆大

B36n0197_pf015a16 || 妄為，怕毗濕摩遷怒於他，大為驚慌，就把女兒從京城

放逐

B36n0197_pf015a17 || 到森林裏去。公主在森林裏修行，過了一段時期，變成了一

B36n0197_pf015a18 || 個男子，被稱為束髮戰士。

B36n0197_pf015a19 || 後來，阿周那在俱盧戰場上坐着束髮駕駛的戰車和毗濕

B36n0197_pf015a20 || 摩作戰，毗濕摩知道轉世投胎的安巴本是一個女子，他按照

B36n0197_pf015a21 || 戰士的規矩，無論如何都不和他對打。就這樣，阿周那在東

B36n0197_pf015a22 || 髮掩護下戰勝了毗濕摩。其實，主要原因是毗濕摩知道自己

B36n0197_pf015a23 || 逗留在世上的冗長可厭的年月已經結束，甘心情願戰敗。毗

B36n0197_pf015a24 || 濕摩在自己最後一次作戰所受到的箭中，拔出那些刺得最深

B36n0197_pf015a25 || 的，說道：「這是阿周那射的，不是束髮射的。」這位偉大

B36n0197_pf015a26 || 的戰士就這樣倒下去了。

B36n0197_pf016a03 || 4. 天乘和雲發

B36n0197_pf016a05 || 上古時候，天神與阿修羅之間曾為爭做三界之主而發

B36n0197_pf016a06 || 生激烈戰爭。交戰雙方都有高明的導師：天神方面的導師是

B36n0197_pf016a07 || 精通吠陀經典的仙人祭主（木星）；阿修羅所依賴的導師是

B36n0197_pf016a08 || 智慧高超的太白仙人（金星）。可是阿修羅方面有一個絕對

B36n0197_pf016a09 || 有利的條件，就是太白仙人知道起死回生的秘訣，因而那些

B36n0197_pf016a10 || 在戰場上死去的阿修羅可以一次又一次死而復活，繼續與天

B36n0197_pf016a11 || 神作戰。天神方面呢，沒有人知道這秘訣，因而在這種長期

B36n0197_pf016a12 || 消耗戰裏自然處於極不利的地位。

B36n0197_pf016a13 || 天神們去找祭主的兒子雲發，請求幫助。他們懇求他想

B36n0197_pf016a14 || 辦法去贏得太白仙人的好感，使太白仙人收他做徒弟。

他們

B36n0197_pf016a15 || 說，只要他能親近太白仙人，獲得信任，他就可以用正當或

B36n0197_pf016a16 || 不正當的方法學到起死回生之術，從而天神所處的不利地位

B36n0197_pf016a17 || 可以改善。

B36n0197_pf016a18 || 雲發接受了他們的請求，出發去見太白仙人。太白仙人

B36n0197_pf016a19 || 那時住在阿修羅之王牛節的都城裏。雲發到了太白仙人的家

B36n0197_pf016a20 ||裏，行禮已畢，對太白仙人說道：「我是雲發，是安吉羅仙

B36n0197_pf016a21 ||人的孫子，祭主仙人的兒子。我是一個學道的青年人，想在

B36n0197_pf016a22 ||你的門下求學。」按照經典規定，一個合格的學生可以向任

B36n0197_pf016a23 ||何一個智慧的教師求教，教師不能拒絕；所以太白仙人收留

B36n0197_pf017a01 ||了他。太白仙人對他說道：「雲發，你出身名門，我收你做

B36n0197_pf017a02 ||我的徒弟。我還願意由此表示我對祭主仙人的尊敬。」

B36n0197_pf017a03 ||雲發在太白仙人門下過了很多年。老師指定他做的家務

B36n0197_pf017a04 ||事，他做得很好。太白仙人有一個可愛的女兒，名叫天乘，

B36n0197_pf017a05 ||極得仙人的寵愛。雲發一心一意討好她，侍候她，為她唱

B36n0197_pf017a06 ||歌，跳舞，跟她作種種遊戲，獲得了她的歡心，可是並未違

B36n0197_pf017a07 ||反青年修道人該守的誓願。

B36n0197_pf017a08 ||阿修羅知道了這件事以後，懷疑雲發的目的是騙取太白

B36n0197_pf017a09 ||仙人的起死回生術。他們很着急，便想辦法去加以阻撓。

B36n0197_pf017a10 ||有一天，正當雲發為老師放牛時，阿修羅捉住了他，把

B36n0197_pf017a11 ||他撕成碎片，丟在地上喂了狗。後來牛回家了，雲發却沒有

B36n0197_pf017a12 ||回來。天乘心頭驚慌，便跑到她父親那裏放聲大哭，說：

B36n0197_pf017a13 ||「太陽下山了，你的晚間祭火儀式也舉行過了，牛也已經自

B36n0197_pf017a14 ||己跑回家來了，而雲發還沒有回來，我怕他遭到什麼災難

B36n0197_pf017a15 ||了。要沒有雲發，我就活不下去了啊！」

B36n0197_pf017a16 ||這位慈愛的父親便運用起死回生術把這個死去的青年召

B36n0197_pf017a17 ||喚回來。雲發立刻復活了，笑嘻嘻地走來對老師行禮。天乘

B36n0197_pf017a18 ||問他為什麼回來得那末晚，他就把他放牛時被阿修羅突然捉

B36n0197_pf017a19 ||住殺害的事告訴了她。他不知道自己是怎樣活過來的，可是

B36n0197_pf017a20 ||知道確實是復活了，回來了。

B36n0197_pf017a21 ||又一次，雲發到森林裏去為天乘採花，又被阿修羅捉住

B36n0197_pf017a22 ||殺了。他們把他的屍體搗得稀爛，攪在海水裏。天乘等了很

B36n0197_pf017a23 ||久，不見他回來，又像上次那樣去找父親。她父親又用起

B36n0197_pf017a24 ||死回生術把他救活了。從雲發口中他們知道了這次事情

的

B36n0197_pf017a25 || 經過。

B36n0197_pf017a26 || 阿修羅第三次殺害雲發時，用了自以為很聰明的辦法，
B36n0197_pf018a01 || 把雲發的屍體燒成灰，把屍灰混在酒裏，送給太白仙人喝。

B36n0197_pf018a02 || 太白仙人沒有疑心，把酒喝下去了。又一次牛自己回家來，

B36n0197_pf018a03 || 天乘又一次去找父親，苦苦哀求他救活雲發。

B36n0197_pf018a04 || 太白仙人安慰女兒說：「雖然我幾次三番救活雲發，但
B36n0197_pf018a05 || 是阿修羅似乎非謀害他不可。算了，人總是要死的，像你這

B36n0197_pf018a06 || 樣的聰明人何必為這事傷心呢？你年輕，美麗，善良，你的

B36n0197_pf018a07 || 前途還是幸福無量的。」

B36n0197_pf018a08 || 天乘深深愛着雲發。有史以來，智慧的格言從來是不能
B36n0197_pf018a09 || 治療喪失愛人的痛苦的。她說：「雲發，安吉羅仙人的孫

B36n0197_pf018a10 || 子，祭主仙人的兒子，是個毫無過失的孩子。他忠心耿耿為

B36n0197_pf018a11 || 我們服務，工作不知疲倦。我十分愛他。他被人殺害了，生

B36n0197_pf018a12 || 活對於我就成了一片淒涼，我不能忍受，我只能跟他去死

B36n0197_pf018a13 || 了。」於是天乘就開始絕食。

B36n0197_pf018a14 || 太白仙人看到女兒這樣悲傷，心痛極了，於是對阿修羅
B36n0197_pf018a15 || 十分惱怒；又想到阿修羅犯了殺害婆羅門的罪行，懲罰一定

B36n0197_pf018a16 || 不輕。就又作法召喚雲發復活。施行法術後，雲發復活了。

B36n0197_pf018a17 || 但他是攪和在酒裏給太白仙人吞下去了的，這時他還在太白

B36n0197_pf018a18 || 仙人的肚子裏。這樣一種特殊處境使他走不出來，只能在

B36n0197_pf018a19 || 太白仙人腹中答應召喚。太白仙人又驚奇又憤怒，叫道：
B36n0197_pf018a20 || 「喂，徒弟！你怎末會到我肚子中去的？這也是阿修羅幹的

B36n0197_pf018a21 || 嗎？太可惡了！我真想立刻把這些阿修羅殺死，參加到天神

B36n0197_pf018a22 || 一邊去。現在你把全部經過告訴我吧。」雲發處境很不舒

B36n0197_pf018a23 || 服，他仍忍耐着，把經過詳情說了一遍。

B36n0197_pf018a24 || 背誦史詩的護民仙人接着說：這位崇高而又嚴峻的太白
B36n0197_pf018a25 || 仙人忿怒異常。他為了人類的利益，宣告道：

B36n0197_pf018a26 || 「從今以後，愚蠢無知而飲酒的人將喪失道德，遭受一

B36n0197_pf019a01 || 切人的鄙棄。這是我給人類的教訓。人們必須把這話看成不

B36n0197_pf019a02 || 可違背的莊嚴的訓誡。」

B36n0197_pf019a03 || 然後他回頭對女兒天乘說：

B36n0197_pf019a04 || 「好女兒，現在你面前有了一個難題：如果要雲發活，

B36n0197_pf019a05 || 他就得弄破我的肚子才能出來，也就是說我得死。他的生命

B36n0197_pf019a06 || 必須拿我的生命交換。」

B36n0197_pf019a07 || 天乘哭起來了：「天哪！怎末樣我也是個死。你們兩個

B36n0197_pf019a08 || 人，誰死了我都活不成。」

B36n0197_pf019a09 || 太白仙人尋思解決困難的辦法。他忽然靈機一動，發現

B36n0197_pf019a10 || 了唯一解決問題的好辦法。他對雲發說：「祭主的兒子啊！

B36n0197_pf019a11 || 我現在才知道你為什麼上我這裏來了。……你的目的達到

B36n0197_pf019a12 || 了！為了天乘，我必須叫你活，同樣，為了天乘，我又不能

B36n0197_pf019a13 || 讓自己死。唯一的辦法就是傳授你起死回生術，好讓你在破

B36n0197_pf019a14 || 了我的肚子把我弄死以後還能把我救活。你必須用我傳授你

B36n0197_pf019a15 || 的法術救活我，天乘才不會因為我們兩人中任何一人死去而

B36n0197_pf019a16 || 悲痛。」於是太白仙人把起死回生術傳授給雲發，立刻雲發

B36n0197_pf019a17 || 就像雲開月見似的從太白仙人肚子裏鑽了出來；而太白仙人

B36n0197_pf019a18 || 呢，却因受了重傷倒下死了。

B36n0197_pf019a19 || 雲發立刻運用新學會的法術把太白仙人救活。他拜倒在

B36n0197_pf019a20 || 太白仙人面前，說：「老師本是門徒的父親，我現在從你腹

B36n0197_pf019a21 || 中生出來，你又成為我的母親了。」

B36n0197_pf019a22 || 雲發在太白仙人教導下又過了很多年。誓願期滿後，他

B36n0197_pf019a23 || 辭別老師回到天神世界去。臨別時，天乘謙卑地對他說：

B36n0197_pf019a24 || 「安吉羅仙人的孫子啊！你出身高貴，學識淵博，品格高

B36n0197_pf019a25 || 超，使我深深愛慕。在你謹守青年修道人的誓願之時，我已

B36n0197_pf019a26 || 對你柔情脈脈，深懷愛意。你現在應該報答我的愛情，娶我

B36n0197_pf020a01 || 為妻，使我快樂。祭主仙人和你都是值得我侍奉的人。」

B36n0197_pf020a02 || 可是雲發却對她說：

B36n0197_pf020a03 || 「純潔無瑕的姑娘啊！你是我老師的女兒，永遠值得我

B36n0197_pf020a04 || 尊敬；可是我是從你父親肚子裏生出來的，因而我也是

你的

B36n0197_pf020a05 || 兄弟。我的姐姐！你不能要求我娶你啊！」

B36n0197_pf020a06 || 天乘盡力勸雲發說：「你不是我父親的兒子，你是祭主

B36n0197_pf020a07 || 的兒子。我曾經使你死而復生，那只是因為我愛你。—

—真

B36n0197_pf020a08 || 的，我一直都在愛着你，希望你做我的丈夫。你拋棄我

這樣

B36n0197_pf020a09 || 一個純潔無瑕，誠心愛你的人是不對的。」

B36n0197_pf020a10 || 雲發回答道：「別想說服我做那不該做的事。你是多

B36n0197_pf020a11 || 末迷人，甚至現在，你發怒時，還比平時更加迷人。可

是

B36n0197_pf020a12 || 我是你的兄弟啊！跟我道別吧！願你永遠盡心侍奉我的

老師

B36n0197_pf020a13 || 太白仙人。」說完這些話，雲發很有禮貌地告辭，回到

天神

B36n0197_pf020a14 || 之王因陀羅的住處去了。

B36n0197_pf020a15 || 太白仙人只好安慰女兒一番。

B36n0197_pf020a18 || 5.天乘的婚事

B36n0197_pf020a20 || 一個很熱的下午，天乘和阿修羅之王牛節的女兒們一起

B36n0197_pf020a21 || 在森林裏遊玩。她們玩得又舒服又疲倦，便脫下衣服，

把衣

B36n0197_pf020a22 || 服放在岸上，跳進林間一個池塘的涼水裏洗澡去了。忽

然—

B36n0197_pf020a23 || 陣大風吹來，把她們的衣服吹得亂成一堆了。這樣，在

她們

B36n0197_pf020a24 || 重穿上衣服的時候就免不了出差錯。可巧牛節王的女兒

多

B36n0197_pf020a25 || 福公主穿上了天乘的衣服。天乘有點着惱，便半開玩笑

地

B36n0197_pf020a26 || 說：「學生的女兒穿上了老師的女兒的衣服，恐怕不合

禮法

B36n0197_pf021a01 || 吧。」

B36n0197_pf021a02 || 這些話本有一半兒是開玩笑，可是多福認了真，勃然大

B36n0197_pf021a03 || 怒，以十分傲慢的態度對天乘說：「你難道不知道你父

親每

B36n0197_pf021a04 || 天要向我的父王低聲下氣行禮嗎？你難道不是一個依靠

我父

B36n0197_pf021a05 || 親施捨的乞兒的女兒嗎？你忘了我是高貴的王族的公主，

也

B36n0197_pf021a06 || 忘了你自己的乞兒家世了。你膽敢對我這樣說話！」多

福越

B36n0197_pf021a07 || 說氣越大，不禁怒火上衝，竟打了天乘一個嘴巴，還把

她推

B36n0197_pf021a08 || 進了一口枯井。那些阿修羅姑娘認為天乘已經死了，就

回王

B36n0197_pf021a09 || 宮去了。

B36n0197_pf021a10 || 天乘跌進枯井，却並沒有死；只是井壁太陡，無法爬出

B36n0197_pf021a11 || 來，情況很慘。這時候婆羅多族的迅行王正在林間打獵。

機
B36n0197_pf021a12 || 緣巧合，他到這地方來找水解渴。他對着井中一望，看見裏

B36n0197_pf021a13 || 面有發亮的東西；再逼近一看，大吃一驚，原來有一位美麗

B36n0197_pf021a14 || 的姑娘躺在井中。

B36n0197_pf021a15 || 他問道：「戴着明亮的耳環、有着紅色的指甲的美麗的

B36n0197_pf021a16 || 姑娘呀！你是誰？你的父親是誰？什麼家世？怎樣跌進井裏

B36n0197_pf021a17 || 去的？」

B36n0197_pf021a18 || 天乘回答道：「我是太白仙人的女兒。我父親不知道我

B36n0197_pf021a19 || 掉在井裏了。請拉我出來吧。」說完，她舉起雙手。迅行王

B36n0197_pf021a20 || 拉住了她的手，把她從井裏救了出來。

B36n0197_pf021a21 || 天乘不願意回到牛節王的國都去。她把多福的舉動想了

B36n0197_pf021a22 || 又想，覺得回去很不安全。她對迅行王說：「你拉過了這個

B36n0197_pf021a23 || 姑娘的右手，你就得跟這個姑娘結婚。我覺得你各方面都

B36n0197_pf022a01 || 配做我的丈夫。」

B36n0197_pf022a02 || 迅行王回答說：「可愛的人啊！我是一個刹帝利，而你

B36n0197_pf022a03 || 是一個婆羅門姑娘，我怎末能跟你結婚？太白仙人是配作全

B36n0197_pf022a04 || 世界的導師的，他的女兒怎末可以下嫁給像我這樣一個屬於

B36n0197_pf022a05 || 刹帝利種姓的人呢？可尊敬的姑娘啊，你回家吧。」迅行王

B36n0197_pf022a06 || 說完這些話，就回到自己的京城去了。

B36n0197_pf022a07 || 按照古代習俗，一個刹帝利姑娘可以嫁給一個婆羅門男

B36n0197_pf022a08 || 子；可是，一個婆羅門姑娘却不准嫁給一個刹帝利男子。這

B36n0197_pf022a09 || 個規定主要是為了保持女系血統不致下降。因此，「順婚」，

B36n0197_pf022a10 || 意思是嫁給一個比自己種姓高的人是合法的；反之，「逆

B36n0197_pf022a11 || 婚」，意思是嫁給一個比自己種姓低的人，就為經典所禁止

B36n0197_pf022a12 || 了。

B36n0197_pf022a13 || 天乘不想回家，她留在林間一棵樹的蔭影下，浸沉在

B36n0197_pf022a14 || 憂傷中。

B36n0197_pf022a15 || 太白仙人愛天乘甚於自己的生命。女兒與同伴出去玩了
B36n0197_pf022a16 || 那末久不見回來，他很不放心。他派一個女人去尋找，
這女使

B36n0197_pf022a17 || 者東尋西找好不容易才走近了這棵樹。她看見天乘正垂
頭喪

B36n0197_pf022a18 || 氣坐在樹下，又氣又惱，眼珠兒都紅了。她就問發生了
什麼

B36n0197_pf022a19 || 事。

B36n0197_pf022a20 || 天乘說：「朋友，快去告訴我父親，說我再也不踏進牛

B36n0197_pf022a21 || 節王的京城了。」她叫那女人回太白仙人那兒去。

B36n0197_pf022a22 || 太白仙人一聽說女兒這樣傷心，非常不安，慌忙趕去

B36n0197_pf022a23 || 看女兒。

B36n0197_pf022a24 || 他安慰女兒說：「一個人的幸與不幸決定於自己的行為

B36n0197_pf022a25 || 是否高尚，別人行善或作惡絲毫不能影響我們。」他想
用這

B36n0197_pf022a26 || 些智慧的言語安慰女兒。

B36n0197_pf023a01 || 天乘又傷心又憤怒，回答道：「父親，我的優點和缺點

B36n0197_pf023a02 || 是我個人的事情，你別管吧。但是，你得告訴我，牛節
王的

B36n0197_pf023a03 || 女兒多福說得對不對。她說你只是一個對國王歌功頌德
的宮

B36n0197_pf023a04 || 廷供奉；又說我是一個靠諂媚求得布施的乞兒的女兒。
她肆

B36n0197_pf023a05 || 無忌憚地欺負我還以為不夠，又迎面打了我一掌，還把
我推進

B36n0197_pf023a06 || 旁邊的井裏。因而我再也不能在她父親的國境裏住下去
了。」

B36n0197_pf023a07 || 天乘說完又哭了。

B36n0197_pf023a08 || 太白仙人擺出一副神氣十足的架子，莊嚴隆重地說道：

B36n0197_pf023a09 || 「天乘！你不是一個宮廷供奉的女兒，你的父親並不是
靠諂

B36n0197_pf023a10 || 媚過活的。你是一個為全世界所景仰的人的女兒。甚至
於天

B36n0197_pf023a11 || 神之王因陀羅也知道這種情形，而牛節王也並非不知道
他受

B36n0197_pf023a12 || 了我的恩惠。可是，高尚的人是不吹噓自己的德行的，
因而

B36n0197_pf023a13 || 我不再談我自己了。起來吧，女兒！你是婦女中的一顆
無比

B36n0197_pf023a14 || 的寶石，給家庭帶來無限幸福。忍耐一點，和我一起回
家去

B36n0197_pf023a15 || 吧！」

B36n0197_pf023a16 || 大史詩的作者廣博仙人用下面這段太白仙人勸告女兒的

B36n0197_pf023a17 || 話來忠告世人：

B36n0197_pf023a18 || 「能忍受鄰人辱罵的人就能征服世界。能控制自己怒火
B36n0197_pf023a19 || 像駕馭野馬一樣的人才是真正的御者，而那些僅僅手握
繮繩

B36n0197_pf023a20 || 却任馬匹胡奔亂跑的人並不算是御者。能像蛇蛻皮似的
消除

B36n0197_pf023a21 || 自己怒火的才是真正的英雄。受到別人的嚴重打擊能毫
不動

B36n0197_pf023a22 || 搖的人才能達到自己的目的。從來不發怒的人比之那些
遵照

B36n0197_pf023a23 || 經典規定虔誠進行了一百年祭祀的宗教儀式主義者還要
高

B36n0197_pf023a24 || 超。愛發怒的人會被自己的僕人，朋友，兄弟，妻子所
棄

B36n0197_pf023a25 || 絕，會脫離道德和真理。一個有智慧的人對於孩子們所
說的

B36n0197_pf023a26 || 話是決不會記在心頭的。」

B36n0197_pf024a01 || 天乘謙恭地對她父親說：「我雖然還只是個年輕的女孩
B36n0197_pf024a02 || 子，但是你教導我的偉大的真理，我希望自己還不至於
因年

B36n0197_pf024a03 || 幼無知而不能接受。可是和毫無禮貌的人生活在一起是
不合

B36n0197_pf024a04 || 適的。有智慧的人不會去和辱罵自己家庭的人作伴。那
些行

B36n0197_pf024a05 || 為惡劣的人不論怎末樣富貴，都是真正賤民，不能列入
四種

B36n0197_pf024a06 || 姓以內。有道德的人不該跟他們混雜在一起。牛節王的
女兒

B36n0197_pf024a07 || 辱罵我的話使我怒火中燒。刀槍的傷總有一天會好，火
燙傷

B36n0197_pf024a08 || 也會漸漸復原，可是言語的創傷要叫人痛苦一輩子。」

B36n0197_pf024a09 || 太白仙人到牛節王那兒去，眼睛瞪着國王，嚴肅地說道：

B36n0197_pf024a10 || 「國王啊，雖然犯罪的人不一定立刻受到懲罰，但是他

B36n0197_pf024a11 || 們遲早總要受到報應，身敗名裂的。祭主仙人的兒子雲
發是

B36n0197_pf024a12 || 一個青年修道人。他克制情慾，從未犯過罪。他對我忠
誠，

B36n0197_pf024a13 || 從未離開正道。可是你的手下人却企圖殺害他。我忍耐
了這

B36n0197_pf024a14 || 件事。我的女兒很重視自己的榮譽。她受到你女兒對她
的辱

B36n0197_pf024a15 || 罵，還被你女兒推進井裏。她再也不能站在你的國土上
了。

B36n0197_pf024a16 || 不和她在一起，我同樣不能住下去。所以，我要離開你
的國

B36n0197_pf024a17 || 土了。」

B36n0197_pf024a18 || 阿修羅之王牛節聽了這些話，大為震驚，說道：「你責

B36n0197_pf024a19 || 備我的事，我一點兒也不知道。如果你離開我，我就只能跳

B36n0197_pf024a20 || 火自殺了。」

B36n0197_pf024a21 || 太白仙人回答說：「我對於女兒的幸福比之對於你和你

B36n0197_pf024a22 || 們阿修羅的命運要關切得多，因為她是我唯一的寶物，我把

B36n0197_pf024a23 || 她看得比自己的生命還寶貴。如果你能平息她的怒氣，那就

B36n0197_pf024a24 || 無話可說；否則，我只有一走。」

B36n0197_pf024a25 || 牛節王於是帶着隨從到天乘站在那兒的那棵樹下。他們

B36n0197_pf024a26 || 跪在她腳前，央求她回去。

B36n0197_pf025a01 || 天乘態度堅決，她說：「我要使罵我是乞兒之女的多福

B36n0197_pf025a02 || 做我的侍女，在我父親讓我出嫁以後，跟隨到我丈夫家去侍

B36n0197_pf025a03 || 候我。」

B36n0197_pf025a04 || 牛節王答應了，命令隨從去把多福帶來。

B36n0197_pf025a05 || 多福承認錯誤，向天乘鞠躬賠罪。她說：「就照我的女

B36n0197_pf025a06 || 伴天乘說的辦吧。我願意去做她的侍女。不要因為我犯了錯

B36n0197_pf025a07 || 誤而使我父親失去了導師。」於是天乘息了怒，跟父親一起

B36n0197_pf025a08 || 回家了。

B36n0197_pf025a09 || 天乘又一次遇見了迅行王。她又要求他娶她為妻，對他

B36n0197_pf025a10 || 說，他既已携過她的右手，就該娶她。迅行王又一次拒絕，

B36n0197_pf025a11 || 說剎帝利娶婆羅門姑娘是不合法的。最後，兩人一起到太白

B36n0197_pf025a12 || 仙人那兒，徵得了太白仙人的同意。這是一個「逆婚」例

B36n0197_pf025a13 || 子，只有在特殊情況下才能這樣做。當然經典裏規定了什麼

B36n0197_pf025a14 || 合法，什麼不合法；可是婚事一旦成就，也就無法取消

B36n0197_pf025a15 || 了。

B36n0197_pf025a16 || 迅行王和天乘在一起度過了長期的幸福生活。多福隨着

B36n0197_pf025a17 || 天乘做侍女。有一天，多福暗地裏和迅行王相會，求他也娶

B36n0197_pf025a18 || 自己做妻子。迅行王聽從了，背着天乘跟多福成了親。

B36n0197_pf025a19 || 後來天乘知道了這件事，她當然十分生氣，就到父親那

B36n0197_pf025a20 || 兒去哭訴。太白仙人一怒就詛咒迅行王未老先衰。

B36n0197_pf025a21 || 迅行王那時正年富力強，忽然變成了一個龍鍾老人。他

B36n0197_pf025a22 || 苦苦哀求太白仙人饒恕。

B36n0197_pf025a23 || 太白仙人沒有忘記他從井裏救出天乘的事，終於心腸

B36n0197_pf025a24 || 軟了。

B36n0197_pf025a25 || 他說：「國王啊，你已經失去光輝的青春了。詛咒是不

B36n0197_pf025a26 || 能收回的。可是如果你能找到一個人，使他願意把自己的青

B36n0197_pf026a01 || 春跟你的老年交換，這交換可以生效。」這樣賜福給迅

行王

B36n0197_pf026a02 || 以後就和他分別了。

B36n0197_pf026a05 || 6. 迅行王

B36n0197_pf026a07 || 迅行王是般度族的一位祖先。他從來沒有打過敗仗。他

B36n0197_pf026a08 || 遵循經典的教訓，虔誠地崇拜天神，尊敬祖先。他名揚四

B36n0197_pf026a09 || 海，人們公認他是一個造福人民的帝王。

B36n0197_pf026a10 || 但是前面說過，他做了對不起妻子天乘的事，受到太白

B36n0197_pf026a11 || 仙人的詛咒，未老先衰了。大史詩摩訶婆羅多的作者描

寫他

B36n0197_pf026a12 || 說：「迅行王進入了老境，毀壞了容顏，忍受着不幸。」

不

B36n0197_pf026a13 || 消說，強壯的青年突然衰老下來是極其可悲的，這樣的人不

B36n0197_pf026a14 || 但感到喪失了青春的懊惱，而且還有對青春的新鮮回憶

加重

B36n0197_pf026a15 || 他的苦痛。

B36n0197_pf026a16 || 迅行王雖然看到自己突然成了老人，可是仍舊放不下感

B36n0197_pf026a17 || 官享受的慾望。他有五個兒子，個個都容貌出眾，才德

超

B36n0197_pf026a18 || 羣。迅行王把他們召來，哀求他們，想打動他們的孝心。

他

B36n0197_pf026a19 || 對他們說：「你們的外祖父詛咒了我，使我出乎意外地

未老

B36n0197_pf026a20 || 先衰了。可是，生活的樂趣我還沒有享受夠啊。因為我

不知

B36n0197_pf026a21 || 道自己會變成這樣，所以過去過的是一種清心寡慾的生活，

B36n0197_pf026a22 || 連應該享受的也還沒有享受過。你們中該有一個人接受

我的

B36n0197_pf026a23 || 老年的重擔，把自己的青春換給我。誰要是答應做這件事，

B36n0197_pf026a24 || 就可以做國王。我還想有青年的充沛精力來享受人生樂

B36n0197_pf026a25 || 趣。」

B36n0197_pf026a26 || 他首先要求他的大兒子跟他交換。大兒子回答說：「偉

B36n0197_pf027a01 || 大的國王啊！我可不能跟你交換。要是我接受了你的老年，

B36n0197_pf027a02 || 婦女和僕役們就會嘲笑我了。你不是更疼愛我的弟弟們嗎？

B36n0197_pf027a03 || 還是讓他們跟你交換吧！」

B36n0197_pf027a04 || 他要求第二個兒子跟他交換。第二個兒子很溫和地拒絕

B36n0197_pf027a05 || 了他，跟他說：「父親，你要我接受你的老年。老年不
光是

B36n0197_pf027a06 || 毀壞體力和容顏，依我看來，老年也要使智力衰退。我
還不

B36n0197_pf027a07 || 夠資格跟你交換。」

B36n0197_pf027a08 || 第三個兒子這樣回答：「老年人不能騎馬騎象，話也說

B36n0197_pf027a09 || 不清楚。變成了這種可憐相，叫我怎末辦呢？我不能同
意。」

B36n0197_pf027a10 || 國王看到三個兒子都使他失望，很是生氣。他對第四個

B36n0197_pf027a11 || 兒子抱着較多的希望，對他說：「你應該接受我的老年，
把

B36n0197_pf027a12 || 青春換給我。你要是這末做了，過些日子，我會把青春
還給

B36n0197_pf027a13 || 你，收回自己由受到詛咒而得來的那份衰老。」

B36n0197_pf027a14 || 第四個兒子請求父親原諒，他對父親說，這件事他沒法

B36n0197_pf027a15 || 答應，因為老年人事事要請人幫助，甚至保持自己身體
清潔

B36n0197_pf027a16 || 也得仰仗別人，太慘了。雖然他非常愛父親，可是這件
事他

B36n0197_pf027a17 || 辦不到。

B36n0197_pf027a18 || 迅行王看到四個兒子都拒絕了他，十分悲傷。他懷着最

B36n0197_pf027a19 || 後一縷希望，請求小兒子跟他交換，因為小兒子到現在
為止

B36n0197_pf027a20 || 還從來沒有使他失望過。

B36n0197_pf027a21 || 迅行王對他說：「你得救救我。你瞧，我受了太白仙人

B36n0197_pf027a22 || 的詛咒，成了鷄皮鶴髮，衰老得這個模樣了。我真受不
了。

B36n0197_pf027a23 || 假如你肯把這些苦難接受過去，我就可以再多享受一會
兒

B36n0197_pf027a24 || 樂趣。我很快就會把青春依舊還給你，收回自己的老年
和

B36n0197_pf027a25 || 它所帶來的一切苦難。請你行行好，別像你的哥哥們那
末拒

B36n0197_pf027a26 || 絕我吧。」最小的兒子布盧動了孝心，對迅行王說：
「父

B36n0197_pf028a01 || 親，我樂意把我的青春給你，減去你的老年的苦惱，和
治理

B36n0197_pf028a02 || 國家的麻煩。祝你快樂。」迅行王聽到了這些話，就連
忙擁

B36n0197_pf028a03 || 抱他。

B36n0197_pf028a04 || 迅行王一接觸兒子，就變成了青年人。布盧接受了父親

B36n0197_pf028a05 || 的老年，治理國家，獲得了極大的聲譽。

B36n0197_pf028a06 || 迅行王長久享受生活的樂趣，還是不能滿足。後來他到
B36n0197_pf028a07 || 財神俱比羅的花園去和一個仙女一起過了許多年。在這
樣長

B36n0197_pf028a08 || 久的歲月裏，他想用縱慾來熄滅慾火，可是毫無結果。
他終

B36n0197_pf028a09 || 於恍然大悟。他回到布盧那兒去，對他說：

B36n0197_pf028a10 || 「親愛的兒子啊！情慾是不能用縱慾撲滅的，就像火不
B36n0197_pf028a11 || 能用油來撲滅一樣。這道理我早聽說過，也從書本上讀
到

B36n0197_pf028a12 || 過，可是到今天我才真正體會了。不管是糧食也好，金
子也

B36n0197_pf028a13 || 好，牲畜或者女人也好，任何東西都滿足不了人的慾望。
人

B36n0197_pf028a14 || 只能從超愛憎的心理狀態中得到心境平和。這就是達到了

B36n0197_pf028a15 || 『梵』的境界。現在，收回你的青春，英明而公正地治
理

B36n0197_pf028a16 || 國家去吧。」

B36n0197_pf028a17 || 迅行王講完這些話，就把老年收了回去，把恢復青春的

B36n0197_pf028a18 || 布盧立為國王，然後到森林中隱居去了。他在森林中修
行度

B36n0197_pf028a19 || 日，到了相當時候，升入天堂。

B36n0197_pf028a22 || 7.維杜羅

B36n0197_pf029a01 || 曼陀仙人獲得了意志的力量和經典的知識後就在苦行和

B36n0197_pf029a02 || 修道中渡他的歲月。他住在郊外森林中的一所道院裏。

有一

B36n0197_pf029a03 || 天，他正在那所樹葉蓋的茅屋外面的樹蔭下打坐，忽然
一羣

B36n0197_pf029a04 || 強盜飛跑着穿過樹林，後面緊跟着追捕他們的軍隊。逃
命的

B36n0197_pf029a05 || 強盜認為這所道院便於躲藏，便跑了進去。他們把贓物
放在

B36n0197_pf029a06 || 屋角裏，自己躲藏了起來。軍隊這時也跟蹤到了道院。

B36n0197_pf029a07 || 這支軍隊的隊長以命令的口氣詢問正在專心打坐的曼陀

B36n0197_pf029a08 || 仙人：「你看到那伙強盜過去嗎？他們跑到哪兒去了？

趕快

B36n0197_pf029a09 || 回答我，好讓我們去追拿！」曼陀仙人正在打坐入定，
沒有

B36n0197_pf029a10 || 作聲。隊長粗暴地再三問他。

B36n0197_pf029a11 || 然而這位仙人什麼也沒有聽見。就在這時候，幾個兵走

B36n0197_pf029a12 || 進了道院，發現那些丟失的東西在屋裏。他們就去報告
隊長。

B36n0197_pf029a13 || 軍隊隨即進去搜索，把隱藏着的盜賊連贓物都搜出來了。

B36n0197_pf029a14 || 隊長想道：「現在我才明白為什麼這個婆羅門裝做沉默

B36n0197_pf029a15 的修道人了，原來他是個強盜頭兒，這件搶劫案就是他主使

B36n0197_pf029a16 的。」他於是命令士兵在這兒看守，自己到國王那兒去，報

B36n0197_pf029a17 告國王說拿住了曼陀仙人和他收藏的贓物。

B36n0197_pf029a18 國王聽說強盜頭兒竟敢披着婆羅門仙人的外衣欺騙世

B36n0197_pf029a19 人，十分憤怒。他不等查明事實真相，就下令把他認為是罪

B36n0197_pf029a20 人的仙人處死。

B36n0197_pf029a21 隊長回到道院，把曼陀仙人刺在槍尖上，把贓物送交給

B36n0197_pf029a22 國王。

B36n0197_pf029a23 這位有道仙人雖然被扎在槍尖上，却並沒有死；因為他

B36n0197_pf029a24 受刑的時候正在入定，入定的法力使他能保持生命。後來，

B36n0197_pf029a25 住在這座森林中別的地方的修道人來到他的道院，問他怎末

B36n0197_pf029a26 會落到這樣悲慘的境地。

B36n0197_pf030a01 曼陀仙人回答：「我能埋怨誰呢？是保衛世界的國王的

B36n0197_pf030a02 手下人這樣處罰我啊。」

B36n0197_pf030a03 國王聽說這個扎在槍尖上的仙人仍然活着，而且森林中

B36n0197_pf030a04 的其他仙人還圍着看他，不覺又驚奇，又害怕。他急忙帶着

B36n0197_pf030a05 侍從來到森林中，立刻下令把仙人從槍尖上放下來。國王跪

B36n0197_pf030a06 在仙人面前戰戰兢兢地請求仙人饒恕他無意中犯的罪過。

B36n0197_pf030a07 曼陀仙人倒不生國王的氣。他直接到主持正義的法王

B36n0197_pf030a08 那兒，問坐在寶座上的法王：「我犯了什麼罪，要受這次磨

B36n0197_pf030a09 難？」

B36n0197_pf030a10 法王知道這位仙人神通廣大，便十分謙恭地回答道：

B36n0197_pf030a11 「大仙啊，你曾經虐待過鳥兒、蟲兒，所以要受這一次磨

B36n0197_pf030a12 難。你難道不知道善有善報，惡有惡報，事無大小，報應不

B36n0197_pf030a13 爽嗎？」

B36n0197_pf030a14 曼陀仙人聽到法王這樣回答，大吃一驚，問法王道：

B36n0197_pf030a15 「我什麼時候犯過這樣的罪呢？」

B36n0197_pf030a16 法王回答說：「在你小時候。」

B36n0197_pf030a17 曼陀仙人於是對法王發出一個詛咒。他說：「你對一個

B36n0197_pf030a18 不懂事的小孩子所犯的錯誤處分未免太重了。投生人間做凡

B36n0197_pf030a19 人去吧！」

B36n0197_pf030a20 法王受到曼陀仙人的詛咒，投胎成為維杜羅（智者）。

B36n0197_pf030a21 維杜羅是奇武的妻子安波利迦的侍女生的。

B36n0197_pf030a22 || 廣博仙人說，三界之中沒有人能趕得上維杜羅的道德和
B36n0197_pf030a23 || 學問。當持國王准許兒子們舉行擲骰子賭博時，維杜羅
跪在

B36n0197_pf031a01 || 持國王脚前，堅決反對。他說：「國王啊！我不能贊同
這

B36n0197_pf031a02 || 件事。這會引起你的兒子們內爭，請你千萬別准許這場
賭

B36n0197_pf031a03 || 博。」

B36n0197_pf031a04 || 持國王也用種種方法勸阻他的不肖兒子，對他說：「別

B36n0197_pf031a05 || 舉行這場賭博了。維杜羅不贊成。聰明的維杜羅見識高
超，

B36n0197_pf031a06 || 處處關心我們的幸福。他說這次賭博一定會產生殘酷的
仇

B36n0197_pf031a07 || 恨，使我們和我們的國家同歸於盡。」然而難敵不聽勸
告。

B36n0197_pf031a08 || 持國王溺愛兒子，糊塗了，放棄了自己的正確判斷，才
向堅

B36n0197_pf031a09 || 戰主發出了致命的邀請。

B36n0197_pf031a12 || 8. 貢蒂

B36n0197_pf031a14 || 黑天的祖父蘇羅是雅度族的一位有德的祖先。他的女兒

B36n0197_pf031a15 || 普利塔以美麗和賢淑著名。蘇羅因為堂兄弟貢提王沒有
孩

B36n0197_pf031a16 || 子，就把這個女兒過繼給他。從此普利塔就隨着繼父改
名為

B36n0197_pf031a17 || 貢蒂了。

B36n0197_pf031a18 || 當貢蒂還是一個小姑娘的時候，敝衣仙人和她父親家作

B36n0197_pf031a19 || 客。這期間，貢蒂小心翼翼誠心誠意地侍候了仙人一年。
敝

B36n0197_pf031a20 || 衣仙人很喜歡這個小姑娘，教會她一個神奇的咒子。他
說：

B36n0197_pf031a21 || 「只要背誦這個咒子，你要哪位天神下來，哪位天神就
會出

B36n0197_pf031a22 || 現在你面前，賜給你一個跟他自己同樣偉大的兒子。」

仙人

B36n0197_pf031a23 || 給小姑娘這末一個恩典，是因為他用法力預見到這位姑
娘將

B36n0197_pf031a24 || 來要嫁的丈夫會遭受不幸。

B36n0197_pf032a01 || 貢蒂年輕好奇，不能等待，立刻就去試驗這個咒子的神

B36n0197_pf032a02 || 力。她抬頭看見光輝的太陽高掛天空，就背誦咒子，召
請太

B36n0197_pf032a03 || 陽神。立刻，彤雲密布，天色黑了，太陽神在雲的遮蔽
之下

B36n0197_pf032a04 || 到了美麗的貢蒂公主面前，太陽神站在那裏用熱烈的炙
人心

B36n0197_pf032a05 || 靈的讚賞眼光望着她。公主看到這位光彩逼人的天神出現，

B36n0197_pf032a06 || 驚慌地問道：「天神啊！你是誰呀？」

B36n0197_pf032a07 || 太陽神回答道：「親愛的姑娘，我是太陽，是你剛才念
B36n0197_pf032a08 || 的求子咒召喚來的。」

B36n0197_pf032a09 || 貢蒂嚇了一跳，說：「我是一個沒有出嫁的姑娘，要受
B36n0197_pf032a10 || 我父親管束的，怎末可以做母親呢？而且我也不想做啊。

B36n0197_pf032a11 || 我只是想試試敝衣仙人賜給我的恩典有沒有效吧了。請
你原

B36n0197_pf032a12 || 諒我年幼無知，做出這樁傻事情來。你趕快回去吧。」
可是

B36n0197_pf032a13 || 太陽神受咒子的法力所約束，不能就那末回去。而貢蒂
這方

B36n0197_pf032a14 || 面呢，又非常害怕受到責備。於是太陽神便對她說：

B36n0197_pf032a15 || 「誰也不會責備你的；你生下了我的兒子以後會重新成
B36n0197_pf032a16 || 為處女。」

B36n0197_pf032a17 || 賜給全世界以光明和生命的太陽神使貢蒂懷了孕。神的
B36n0197_pf032a18 || 兒子是一懷孕就出生的，用不着像人類那樣經過九個月

漫長

B36n0197_pf032a19 || 而又苦痛的妊娠期。

B36n0197_pf032a20 || 貢蒂隨即生下了迦爾納。他神采奕奕，美麗非凡，就像
B36n0197_pf032a21 || 太陽神一樣。他生下來時披着神甲，還戴着一對耳環。

他後

B36n0197_pf032a22 || 來成了全世界最偉大的英雄之一。貢蒂由於太陽神的恩
典，

B36n0197_pf032a23 || 生下孩子後又成為處女。

B36n0197_pf032a24 || 貢蒂不知道怎樣處置這個孩子。她為了掩蓋錯誤，把孩
子

B36n0197_pf032a25 || 放在一個封了口的匣子裏，放在河上，任它漂流。恰好
有一

B36n0197_pf032a26 || 個無兒無女的车夫看到了這個匣子，他把匣子撈了上來，
打

B36n0197_pf033a01 || 開一看，原來裏面盛着一個美麗非凡的孩子。他又驚又
喜，

B36n0197_pf033a02 || 便把孩子交給妻子。車夫的妻子像親生母親一樣用心愛
這個

B36n0197_pf033a03 || 孩子。於是，太陽神的兒子迦爾納長大成為車夫的儿子。

B36n0197_pf033a04 || 貢蒂到了該出嫁的年紀了。貢提王為她舉行了選婿大典，

B36n0197_pf033a05 || 邀請所有的鄰國王子參加。公主品貌出眾，名聞四方，
許多

B36n0197_pf033a06 || 傾心愛慕她的人都來參加競選。婆羅多族的光輝的代表，
般

B36n0197_pf033a07 || 度王，光彩照人，壓倒了在場的別的王。公主選中了他，

B36n0197_pf033a08 || 把花環套在他的項上。婚禮依禮舉行後，貢蒂隨着丈夫到了

B36n0197_pf033a09 || 象城。

B36n0197_pf033a10 || 後來般度王聽從毗濕摩的勸告並遵照當時流行的習俗，

B36n0197_pf033a11 || 又娶了摩德利王的妹妹瑪德利。

B36n0197_pf033a14 || 9.般度王的死

B36n0197_pf033a16 || 有一天，般度王出外打獵，恰好一位仙人和自己的妻子

B36n0197_pf033a17 || 喬妝為鹿也在森林裏作樂。般度王不知道這鹿是仙人扮的，

B36n0197_pf033a18 || 一箭射中了牡鹿。仙人受傷死了，臨死時詛咒般度王道：

B36n0197_pf033a19 || 「犯罪的人啊！將來你一嘗到床第之樂，你就得死。」

般度

B36n0197_pf033a20 || 王聽到這個詛咒，十分傷心，回到宮裏，把國事委托給

毗濕

B36n0197_pf033a21 || 摩和維杜羅，自己帶着兩個妻子隱居到森林中去，在森林裏

B36n0197_pf033a22 || 過着禁慾的生活。貢蒂看到般度王十分希望有子嗣，可是仙

B36n0197_pf033a23 || 人的詛咒使他不能生育，就把敝衣仙人教給她求子咒的事告

訴了他。

B36n0197_pf033a24 || 訴了他。

B36n0197_pf033a25 || 於是般度王慫恿貢蒂和瑪德利利用咒子。天神們受了求

B36n0197_pf033a26 || 子咒的召喚使她們生下了般度五子。這五個孩子是在森林裏

B36n0197_pf034a01 || 出生，在修道人中長大的。般度王和他的妻兒在森林裏

過了

B36n0197_pf034a02 || 很多年。

B36n0197_pf034a03 || 一個春光明媚的日子，般度王和瑪德利見到森林中的

B36n0197_pf034a04 || 花、草、蟲、鳥以及別的生物無不生氣盎然，不覺春心蕩漾，

B36n0197_pf034a05 || 忘了自己的憂傷。雖然瑪德利再三堅決拒絕，般度却受不了

B36n0197_pf034a06 || 季節的誘惑，控制不住自己。立刻仙人的詛咒生效，般度死

B36n0197_pf034a07 || 了。

B36n0197_pf034a08 || 瑪德利不能抑制自己的悲傷，因為她認為自己對國王的

B36n0197_pf034a09 || 死應該負責。她把親生的兩個孩子托付給貢蒂，請貢蒂留在

B36n0197_pf034a10 || 世上做這兩個無爹無娘的孩子的母親，自己便跳入火葬

般度

B36n0197_pf034a11 || 王的熊熊烈火中殉葬了。

B36n0197_pf034a12 || 森林中的修道人把傷心萬分的孀婦貢蒂和般度五子送回

B36n0197_pf034a13 || 象城，交付給毗濕摩。那時候堅戰還只有十六歲。

B36n0197_pf034a14 || 那些修道人到象城報告般度死在森林中的消息後，舉國

B36n0197_pf034a15 || 上下異常悲傷。維杜羅，毗濕摩，廣博仙人，持國王，以及

B36n0197_pf034a16 || 其他的人為般度王舉行了喪禮。全國人民悲痛得像喪失了自

B36n0197_pf034a17 || 己的親人似的。

B36n0197_pf034a18 || 廣博仙人對老祖母貞信說：「過去在快樂中度過，未來

B36n0197_pf034a19 || 却隱藏着很多憂患。像做了一場好夢一樣，世界已度過了

B36n0197_pf034a20 || 他的青春時代，現在要進入幻滅、罪惡、哀傷和痛苦的時期

B36n0197_pf034a21 || 了。時間是無情的。你用不着待在這兒眼見災難與不幸

B36n0197_pf034a22 || 降落

B36n0197_pf034a22 || 到這個家族頭上。你還是離開城市到森林的道院中去度

B36n0197_pf034a23 || 你的

B36n0197_pf034a23 || 餘年吧。」貞信后同意了。她帶着安必迦和安波利迦到

B36n0197_pf034a24 || 森林

B36n0197_pf034a24 || 中去了。這三位老王后經過修行到達了幸福的最高境界，

B36n0197_pf034a25 || 避

B36n0197_pf034a25 || 免了為自己的子孫悲傷。

B36n0197_pf035a03 || 10. 怖軍

B36n0197_pf035a05 || 般度的五個兒子和持國的一百個兒子住在象城，在歡樂

B36n0197_pf035a06 || 中成長起來。般度的第二個兒子怖軍勇力超羣。他時常

B36n0197_pf035a07 || 欺負

B36n0197_pf035a07 || 持國的長子難敵和他的弟弟們，揪住他們的頭髮一頓亂

B36n0197_pf035a08 || 打。

B36n0197_pf035a08 || 他精於游泳，有時候挾住他們中的一個或幾個，跳進池

B36n0197_pf035a09 || 塘，

B36n0197_pf035a09 || 浸在水裏不出來，差一點沒把他們淹死。他們要是爬上

B36n0197_pf035a10 || 了

B36n0197_pf035a10 || 樹，他會站在樹底下使勁踢樹，叫他們像熟了的果子一

B36n0197_pf035a11 || 樣跌

B36n0197_pf035a11 || 落下來。怖軍這樣地作弄他們，使得他們身上永遠佈滿

B36n0197_pf035a12 || 青一

B36n0197_pf035a12 || 塊紫一塊的傷痕。因此，持國的兒子們從小就對怖軍懷

B36n0197_pf035a13 || 着深

B36n0197_pf035a13 || 刻的仇恨，也就不足為奇了。

B36n0197_pf035a14 || 王子們漸漸長大，慈憫大師教他們練武藝，射箭，以及

B36n0197_pf035a15 || 王子們該學的別的本領。難敵妒忌怖軍，心地變壞了，

B36n0197_pf035a16 || 做出

B36n0197_pf035a16 || 很多不正當的事來。

B36n0197_pf035a17 || 難敵心裏很不痛快，因為自己的父親是瞎子，王位由叔

B36n0197_pf035a18 || 叔般度承襲，般度一死，太子堅戰就要登基為王。他認

B36n0197_pf035a19 || 為瞎

B36n0197_pf035a19 || 子父親懦弱無能，必須自己來阻止堅戰登位，就設法謀

害怖

B36n0197_pf035a20 || 軍。他用種種辦法來實現自己的決定，以為怖軍一死，般度

B36n0197_pf035a21 || 族的勢力就會隨之衰落。

B36n0197_pf035a22 || 難敵兄弟計劃把怖軍投入恆河，把阿周那和堅戰禁閉起

B36n0197_pf035a23 || 來，然後奪取王位。難敵於是帶着弟弟和般度五子去恆河游

B36n0197_pf035a24 || 泳。游泳畢，大家都很疲倦，就在帳篷裏躺下睡覺。怖軍體

B36n0197_pf035a25 || 力消耗得更多，何況他的食物裏又是下過毒的，就昏昏沉沉

B36n0197_pf035a26 || 在恆河岸上倒下了。難敵於是把他用野藤捆綁起來，拋入河

B36n0197_pf036a01 || 中。難敵這壞蛋早就在河裏插上了一些尖銳的鐵釘子，想使

B36n0197_pf036a02 || 怖軍一掉下去就給釘子扎死。幸而怖軍掉下去的地方恰好沒

B36n0197_pf036a03 || 有釘子，水裏的毒蛇雖咬了他，但毒蛇的毒液剛好和他吃下

B36n0197_pf036a04 || 去的毒藥以毒攻毒兩相抵消，怖軍依然安全無恙。後來河水

B36n0197_pf036a05 || 又把他冲上了岸。

B36n0197_pf036a06 || 難敵認為水裏既滿佈釘子，又有那末多毒蛇，怖軍必死

B36n0197_pf036a07 || 無疑，就興高采烈地帶着其他的人回城了。

B36n0197_pf036a08 || 堅戰問怖軍哪兒去了，難敵告訴他說，已早回城了。堅

B36n0197_pf036a09 || 戰信以為真。他回到家裏，便急忙問母親，母親却回答說還

B36n0197_pf036a10 || 沒有回來。堅戰於是懷疑怖軍遭到暗算，便帶領弟弟回到森

B36n0197_pf036a11 || 林，四處找尋，可是哪兒也找不到，他們只好垂頭喪氣，萬

B36n0197_pf036a12 || 分傷心地回家。

B36n0197_pf036a13 || 後來怖軍醒了。他拖着沉重的步子狼狽地回到家裏。貢

B36n0197_pf036a14 || 蒂和堅戰喜出望外，趕緊迎接他，擁抱他。怖軍的身子中過

B36n0197_pf036a15 || 了毒，反而比從前更加強壯了。

B36n0197_pf036a16 || 貢蒂把維杜羅請來，暗地告訴他說：「難敵這孩子又壞

B36n0197_pf036a17 || 又殘酷，他想殺死怖軍，謀取王位，我十分擔憂。」

B36n0197_pf036a18 || 維杜羅回答：「你說得對，可是這想法千萬別讓人知

B36n0197_pf036a19 || 道。如果難敵這壞小子受了責備，他會更加恨你們。好在你

B36n0197_pf036a20 || 的兒子都注定長壽，你不必擔憂。」

B36n0197_pf036a21 || 堅戰也警告怖軍說：「這事兒別張揚出去。從此以後我

B36n0197_pf036a22 || 們要小心謹慎，互相幫助，保護自己。」

B36n0197_pf036a23 || 難敵見到怖軍居然活着回來，大為吃驚。他的妒忌和仇
B36n0197_pf036a24 || 恨更加深了。他長嘆一聲，煩惱不已。

B36n0197_pf037a03 || 11. 迦爾納

B36n0197_pf037a05 || 般度五子和持國百子先從慈憫大師學習武藝，後來又拜
B36n0197_pf037a06 || 德羅納為師繼續學習。他們選定了一個日子在較場表演，
讓

B36n0197_pf037a07 || 王族中人看看他們的武藝，也邀請了公眾觀看他們所熱
愛的

B36n0197_pf037a08 || 王子們的成就，因而較場上擠滿了人，情緒十分高漲。
阿周

B36n0197_pf037a09 || 那武藝高強，使在場的廣大觀眾看得目不轉睛，讚嘆不
已。

B36n0197_pf037a10 || 難敵又恨又妒忌，氣得臉色發青。

B36n0197_pf037a11 || 天色將晚，較場入口處忽然有人敲打着胳膊表示挑戰，
B36n0197_pf037a12 || 聲音像打雷一樣，使在場的人都對那方向去看。他們看
見羣

B36n0197_pf037a13 || 眾正以敬畏的神情不聲不響地讓路，一個天神似的青年
穿過

B36n0197_pf037a14 || 人羣進較場來了。這個青年神采奕奕，威儀逼人，驕傲
地向

B36n0197_pf037a15 || 四周一看，對慈憫大師和德羅納漫不經心地微微一鞠躬，
然

B36n0197_pf037a16 || 後大踏步走向阿周那。弟兄倆會面了。他們受了命運的
嘲

B36n0197_pf037a17 || 弄，都不知對方是親骨肉。那進來的青年就是迦爾納。
B36n0197_pf037a18 || 迦爾納聲如巨雷，對着阿周那叫道：「阿周那！你剛才
B36n0197_pf037a19 || 做的，我全能做，而且還能比你做得好。瞧我的吧！」
B36n0197_pf037a20 || 好戰的迦爾納得到德羅納的允許，立刻輕而易舉不慌不
B36n0197_pf037a21 || 忙地把阿周那所表演過的武藝重覆做了一遍。難敵看了
大

B36n0197_pf037a22 || 喜，伸出手臂，抱住迦爾納，說道：「歡迎你，武藝高
強的

B36n0197_pf037a23 || 人！天神保佑，把你賜給我們。我和俱盧國都願意聽從
你指

B36n0197_pf037a24 || 揮。」

B36n0197_pf037a25 || 迦爾納說：「王爺！感謝你。我迦爾納只要求兩件事：
B36n0197_pf037a26 || 一件是你的愛，一件是跟阿周那的一對一比武。」

B36n0197_pf038a01 || 難敵又緊緊擁抱迦爾納，說道：「今後我們當分享富
B36n0197_pf038a02 || 貴。」

B36n0197_pf038a03 || 難敵心中湧現着熱愛，阿周那却感到受了侮辱，胸中燃
B36n0197_pf038a04 || 燒着憤怒。當迦爾納像山峯一樣兀立着接受俱盧族的祝
賀

B36n0197_pf038a05 || 時，阿周那狠狠地瞪着他，對他說：「迦爾納！我要是
殺了

B36n0197_pf038a06 || 你，你就得立刻進地獄，地獄正是為那些不經邀請就猛
闖進

B36n0197_pf038a07 || 來，不經准許就喋喋不休的人預備的。」

B36n0197_pf038a08 || 迦爾納鄙夷不屑地哈哈大笑，說道：「阿周那呀，較場
B36n0197_pf038a09 || 是誰都可以進來的，不是為你一個人預備的。政權是要
依靠

B36n0197_pf038a10 || 力量來決定的，正法也是以力量為基礎的。然而空談是
弱者

B36n0197_pf038a11 || 的武器。何必用語言爭吵，還是用弓箭爭個高下吧。」

B36n0197_pf038a12 || 阿周那接受挑戰，得到德羅納的允許，匆匆忙忙跟兄弟

B36n0197_pf038a13 || 們擁抱後，就站在那兒準備交戰。迦爾納也辭別了俱盧
族兄

B36n0197_pf038a14 || 弟，手持武器面對阿周那站着。

B36n0197_pf038a15 || 這時候，兩位英雄的天神父親。似乎想鼓勵兒子作戰，

B36n0197_pf038a16 || 也來親自觀看這場命運攸關的戰鬥。雷火之神因陀羅，
和擁

B36n0197_pf038a17 || 有無限光芒的太陽神同時出現在天空。

B36n0197_pf038a18 || 貢蒂一看見迦爾納，就認出是自己的頭生子，立刻暈過

B36n0197_pf038a19 || 去了。維杜羅急忙命侍女服侍她。她蘇醒過來。驚惶失
措，

B36n0197_pf038a20 || 十分痛苦。

B36n0197_pf038a21 || 兩人正想開打，精通決鬥規則的慈憫大師插進來站在他

B36n0197_pf038a22 || 們中間，對迦爾納說道：「這位準備跟你決鬥的王子是
俱盧

B36n0197_pf038a23 || 族的後裔，貢蒂后和般度王的兒子。勇士！請你也宣告
你的

B36n0197_pf038a24 || 赫赫家世和雙親的姓名。阿周那知道了你的出身，才可
以跟

B36n0197_pf038a25 || 你交戰。高貴的王子是決不跟不知名的冒險家單獨交手

B36n0197_pf038a26 || 的。」

B36n0197_pf039a01 || 迦爾納一聽到這些話，他的頭立刻像一朵承受不住大雨

B36n0197_pf039a02 || 的蓮花一樣垂下去了。

B36n0197_pf039a03 || 難敵站起來說：「如果這場決鬥僅僅因為迦爾納不是王

B36n0197_pf039a04 || 子而不能進行，那很容易解決。我封迦爾納為盎伽王。」

他

B36n0197_pf039a05 || 於是請求毗濕摩和持國王同意，完成了一切必要的儀式，
授

B36n0197_pf039a06 || 予迦爾納以盎伽國的統治權，把王冠、寶石以及別的國
王徽

B36n0197_pf039a07 || 誌給了迦爾納。看來，兩位青年英雄要開始交手了，忽
然迦

B36n0197_pf039a08 || 爾納的養父，老車夫升車手拄拐杖，戰戰兢兢進了較場。

B36n0197_pf039a09 || 新立為盎伽王的迦爾納看到這位老人立刻低下頭恭恭敬

B36n0197_pf039a10 || 敬行禮。老人稱他為兒子，用哆嗦着的瘦胳膊抱住他，

喜歡

B36n0197_pf039a11 || 得熱淚縱橫，眼淚滴在那本來已為加冕用的聖水淋濕了的頭

B36n0197_pf039a12 || 上。

B36n0197_pf039a13 || 怖軍看到這幅情景，發出一陣狂笑，說道：

B36n0197_pf039a14 || 「啊，原來不過是一個車夫的兒子，照你的身份，拿馬

B36n0197_pf039a15 || 鞭子去吧。你不配死在阿周那手中，也不配做盎伽王。」

B36n0197_pf039a16 || 迦爾納聽到這些侮辱他的話，痛苦得嘴唇直哆嗦，默然

B36n0197_pf039a17 || 望着西沉的太陽，長嘆一聲。這時難敵憤慨地說：

B36n0197_pf039a18 || 「怖軍！你不該說這樣的話。勇敢是測量武士的標準。

B36n0197_pf039a19 || 追溯英雄的家世如同追溯大河的源頭，是毫無意義的舉動。

B36n0197_pf039a20 || 我可以給你舉出千百個例子證明許多偉大的人物出身卑微。

B36n0197_pf039a21 || 連你自己的出身也未必經得住人家盤問。瞧這位戰士！瞧他

B36n0197_pf039a22 || 那天神似的模樣，天神似的舉止，他的神甲，他的耳環，他

B36n0197_pf039a23 || 的使用武器的技巧。羚羊焉能產虎子？這位武士的出身必然

B36n0197_pf039a24 || 含有秘密。你說他不配當盎伽王？我却確信他可以統治全世

B36n0197_pf039a25 || 界。」

B36n0197_pf039a26 || 難敵在盛怒之下讓迦爾納上了自己的車子，驅車走了。

B36n0197_pf040a01 || 夕陽西沉，羣眾亂哄哄地散去。他們在燈光下三五成羣

B36n0197_pf040a02 || 地高聲談論。有人稱讚阿周那，有人稱讚迦爾納，也有人稱

B36n0197_pf040a03 || 讚難敵，各有各的偏向。

B36n0197_pf040a04 || 大神因陀羅預見到自己的兒子阿周那和迦爾納之間不可

B36n0197_pf040a05 || 避免地要發生一次劇烈的戰鬥，就改扮成一個婆羅門，下凡

B36n0197_pf040a06 || 去找迦爾納。迦爾納以慷慨好施著名；因陀羅就要求他施捨

B36n0197_pf040a07 || 耳環和神甲。雖然太陽神曾托夢警告過迦爾納，說因陀羅會

B36n0197_pf040a08 || 如此這般來欺騙他，迦爾納仍然不肯拒絕因陀羅的要求。他

B36n0197_pf040a09 || 割下了自己胎中帶來的耳環和神甲，施捨給這個婆羅門。

B36n0197_pf040a10 || 天神之王因陀羅驚喜萬分，收下了禮物，稱讚迦爾納做

B36n0197_pf040a11 || 了別人做不到的事。他出於羞愧也變得寬宏大度了，讓迦爾

B36n0197_pf040a12 || 納隨意向他要求一個恩典。

B36n0197_pf040a13 || 迦爾納說：「我要你把那件能致敵人死命的法寶送給

B36n0197_pf040a14 || 我。」因陀羅答應了，可是附帶一個致命的條件。他說：

B36n0197_pf040a15 || 「你只能用這法寶打死一個敵人，不論他是誰。在打死一個
B36n0197_pf040a16 || 敵人之後，這件法寶便會不聽你使喚而回到我手裏來。」
說
B36n0197_pf040a17 || 完這些話，因陀羅不見了。
B36n0197_pf040a18 || 迦爾納曾自稱是婆羅門，拜持斧羅摩為師。他從持斧羅
摩
B36n0197_pf040a19 || 摩那兒學得了運用一件無敵法寶的咒語。有一天，持斧
羅摩
B36n0197_pf040a20 || 枕在迦爾納的膝上睡覺。一個蝎子螫了迦爾納的大腿，
頓時
B36n0197_pf040a21 || 血流如注，疼痛難忍。可是迦爾納怕驚醒老師，忍耐着，
—
B36n0197_pf040a22 || 動也不動。持斧羅摩醒來，看到從創口流出來的血，說：
B36n0197_pf040a23 || 「好徒弟，你不是婆羅門，這樣的痛楚只有剎帝利才能
受得
B36n0197_pf040a24 || 了。對我說實話吧。」
B36n0197_pf040a25 || 迦爾納承認自己說了謊話，說他不是婆羅門，實是一個
B36n0197_pf040a26 || 車夫的兒子。持斧羅摩聽了大怒，就詛咒迦爾納說：
「因為
B36n0197_pf041a01 || 你欺騙了老師，你所學得的咒語在緊要關頭會不聽你使
喚。
B36n0197_pf041a02 || 到你注定要死的時候，你會把這個咒語忘記得乾乾淨
淨。」
B36n0197_pf041a03 || 就是這個詛咒使得迦爾納在最後一次作戰的緊急關頭忘
B36n0197_pf041a04 || 掉了一直記得很好的咒語。迦爾納是難敵的忠實的朋友，
直
B36n0197_pf041a05 || 到最後都忠心耿耿幫助俱盧族。在毗濕摩和德羅納陣亡
後，
B36n0197_pf041a06 || 他成了俱盧族軍隊的統帥，作戰兩天，戰績輝煌。最後，
他
B36n0197_pf041a07 || 所乘的車子的車輪陷入地裏，他拔不起車來，無法前進。
在
B36n0197_pf041a08 || 這樣情況下，他被阿周那殺死了。貢蒂后非常傷心，尤
其是
B36n0197_pf041a09 || 因為到那時她還不得不隱瞞真相，所以格外感到痛苦。
B36n0197_pf041a12 || 12. 德羅納
B36n0197_pf041a14 || 德羅納是一個名叫持力的婆羅門的兒子，他修畢吠陀與
B36n0197_pf041a15 || 吠檀多後就專心研究箭法，成了第一流的射手。他和般
遮羅
B36n0197_pf041a16 || 國王的太子木柱是同學，在同一所道院裏上學。兩人的
父親
B36n0197_pf041a17 || 又是朋友，因而關係親密，一種青年間常見的融洽無間
的友

B36n0197_pf041a18 || 誼日漸成長。木柱憑着天真的熱情，常對德羅納說，等到將

B36n0197_pf041a19 || 來自己做了國王，要把國土的一半贈送給他。

B36n0197_pf041a20 || 德羅納學業結束後跟慈憫大師的妹妹結了婚，生了一個

B36n0197_pf041a21 || 兒子，取名馬勇。德羅納熱愛妻兒，為了妻兒，他想到了從

B36n0197_pf041a22 || 前沒有注意過的財富。他聽說持斧羅摩在散財給婆羅門，就

B36n0197_pf041a23 || 趕快跑去；可是已經太晚了，持斧羅摩散盡財產，快要到森

B36n0197_pf041a24 || 林隱居去了。持斧羅摩見到德羅納很覺抱歉，一心想給他一

B36n0197_pf041a25 || 點什麼，就表示願意把自己的天下無敵的武藝教給他。

B36n0197_pf041a26 || 德羅納很高興，同意了。他本來就是一個高明的射手，

B36n0197_pf042a01 || 從此以後又成為無人能敵的武術大師了。在那個好戰的時代

B36n0197_pf042a02 || 裏，他是值得任何一個國王熱誠歡迎的教師。

B36n0197_pf042a03 || 那時，般遮羅國的老王死了，木柱做了國王。德羅納記

B36n0197_pf042a04 || 起少年時代兩人的情誼，記起木柱以前表示過要好好款待

B36n0197_pf042a05 || 他，甚至願意分贈國土，就跑去找木柱，深信自己會受到厚

B36n0197_pf042a06 || 待。不料，他發現當了國王的木柱跟當年做學生的木柱大不

B36n0197_pf042a07 || 相同了。木柱王一聽德羅納自稱是他的老友，不但不高興，

B36n0197_pf042a08 || 反而認為簡直是僭越跋扈不能容忍。他為富貴衝昏了頭腦，

B36n0197_pf042a09 || 居然對德羅納說：「婆羅門！你怎敢對我如此親密？怎敢稱

B36n0197_pf042a10 || 我作朋友？一個在位的國王和一個流浪的乞兒之間何來友

B36n0197_pf042a11 || 誼？如果你想憑藉早年的一點兒相識關係對一個統治國家的

B36n0197_pf042a12 || 帝王攀交情，你真是愚不可及了。窮漢和財主，野人和學

B36n0197_pf042a13 || 者，儒夫與英雄，怎能交朋友？友誼只存在於地位相等的人

B36n0197_pf042a14 || 之間。一個飄泊無定的乞兒不可能是一個掌握統治權的君主

B36n0197_pf042a15 || 的朋友。」德羅納耳中聽着辱罵的聲音，心中懷着憤怒的火

B36n0197_pf042a16 || 焰，被逐出了宮廷。

B36n0197_pf042a17 || 他心中發誓要懲罰這個傲慢無禮的國王，懲罰他對自己

B36n0197_pf042a18 || 的侮辱和否認少年時代神聖友誼的罪過。他繼續尋找職業，

B36n0197_pf042a19 || 到了象城，在內兄慈憫大師家裏住了幾天，沒有露面。

B36n0197_pf042a20 || 有一天，象城的王子們在郊外玩球。忽然球連着堅戰的

B36n0197_pf042a21 || 指環一起掉下一口井裏去了。王子們圍着井觀看，看見井底

B36n0197_pf042a22 || 的指環透過明淨的水在閃閃發光，可是他們想不出用什麼方

B36n0197_pf042a23 || 法把它取出來。這時候，他們沒有注意到旁邊正站着一個膚

B36n0197_pf042a24 || 色黝黑的婆羅門在望着他們微笑。

B36n0197_pf042a25 || 「王子們！」那婆羅門說出一番話來叫他們吃了一驚：

B36n0197_pf042a26 || 「你們是英勇的婆羅多族的後裔。任何一個精通武藝的人都

B36n0197_pf043a01 || 知道怎樣才能把球取上來，你們為什麼不能？要不要我幫你

B36n0197_pf043a02 || 們忙？」

B36n0197_pf043a03 || 堅戰大笑，開玩笑說：「婆羅門啊！你要是能把球取出

B36n0197_pf043a04 || 來，慈憫大師一定會好好招待你一頓飯。」於是這位陌生的

B36n0197_pf043a05 || 婆羅門德羅納就拿起一根草，嘴裏念念有詞，像射箭一樣把

B36n0197_pf043a06 || 草投進了井裏。這根草緊緊黏住了掉進去的球。他又投進類

B36n0197_pf043a07 || 似的草，一根接着一根，草和草黏連一起，組成一根鏈子，

B36n0197_pf043a08 || 德羅納就用它把球牽了出來。

B36n0197_pf043a09 || 王子們看得目瞪口呆，又驚又喜，請求他把指環也取出

B36n0197_pf043a10 || 來。德羅納借了一張弓，搭箭在弓弦上，一箭射去，直穿指

B36n0197_pf043a11 || 環，又帶着指環反射了出來。婆羅門笑嘻嘻地把指環還給了

B36n0197_pf043a12 || 堅戰。

B36n0197_pf043a13 || 王子們看到這樣的絕技十分驚奇，對德羅納說：「婆羅

B36n0197_pf043a14 || 門啊！我們向你致敬，你是誰？有什麼事兒可以讓我們為你

B36n0197_pf043a15 || 效勞？」他們對他鞠躬行禮。

B36n0197_pf043a16 || 德羅納回答：「王子們，去問毗濕摩吧。他會告訴你

B36n0197_pf043a17 || 們，我是誰。」

B36n0197_pf043a18 || 毗濕摩從王子們的敘述中明白這個婆羅門不是別人，必

B36n0197_pf043a19 || 然是著名的德羅納大師。他認為請他來繼續教導般度五子和

B36n0197_pf043a20 || 持國百子是最好不過的事；於是，以特殊禮儀接待他，聘請他

B36n0197_pf043a21 || 教授王子們武藝。

B36n0197_pf043a22 || 持國百子和般度五子精通武藝後，德羅納就派遣迦爾納

B36n0197_pf043a23 || 和難敵去生擒木柱王，作為報答師恩的行動。兩人照老師的

B36n0197_pf043a24 || 命令去做，可是沒有成功。老師於是又派遣阿周那去。

阿周

B36n0197_pf043a25 || 那戰敗了木柱王，把他和他的大臣俘虜了，押送回來，交

B36n0197_pf043a26 || 給德羅納。

B36n0197_pf044a01 || 德羅納笑嘻嘻地對木柱王說：「大王，別害怕，我不會

B36n0197_pf044a02 || 殺害你。我們本是童年時代的同伴，可是你忘了舊交情，侮

B36n0197_pf044a03 || 辱了我。你對我說：只有國王才能做國王的朋友。好，現在

B36n0197_pf044a04 || 我佔領了你的國土，我是國王了。然而我仍願意跟你恢復交

B36n0197_pf044a05 || 情。我把我征服得來的原來是你的國土分一半給你。我相信

B36n0197_pf044a06 || 只有在地位相等的人之間才有可能建立友誼；現在我們兩人

B36n0197_pf044a07 || 各有你原來國土的一半，該是地位相等了吧？」

B36n0197_pf044a08 || 德羅納認為這樣已足以報復自己昔日所受的恥辱了，就

B36n0197_pf044a09 || 釋放木柱並依禮款待他。

B36n0197_pf044a10 || 木柱王的驕氣受到了打擊。虛榮心受到傷害的痛苦最難

B36n0197_pf044a11 || 忍受，因此，仇恨德羅納並要求報復就成為支配木柱王生活

B36n0197_pf044a12 || 的無上熱情。他苦苦修行，齋戒，祭祀，祈求天神賜給他一

B36n0197_pf044a13 || 個能殺死德羅納的兒子和一個能嫁給阿周那的女兒。他的努

B36n0197_pf044a14 || 力獲得了成功。他生下了猛光，這便是後來俱盧大戰中般度

B36n0197_pf044a15 || 族方面的統帥，而且在一個離奇錯綜的情況下殺死了除此以

B36n0197_pf044a16 || 外無法戰勝的德羅納。木柱王還生下了黑公主，她後來嫁了

B36n0197_pf044a17 || 般度五子。

B36n0197_pf044a20 || 13.蠟宮

B36n0197_pf044a22 || 難敵看到怖軍體格強壯，阿周那武藝高強，心裏越來越

B36n0197_pf044a23 || 妒忌。沙恭尼和迦爾納兩人成了難敵陷害般度族的軍師，幫

B36n0197_pf044a24 || 他出壞主意。可憐的持國王無疑是一個聰明人，他也疼愛侄

B36n0197_pf044a25 || 兒，可是意志薄弱，溺愛自己的孩子，自己的孩子明明

無

B36n0197_pf044a26 || 理，他也認為有理；有時候甚至明知不對也隨着他們錯下

B36n0197_pf045a01 || 去。

B36n0197_pf045a02 || 難敵想出種種辦法陷害般度族，幸虧維杜羅想拯救這個
B36n0197_pf045a03 || 家族免犯大罪，暗暗幫助，般度族才得逃生。

B36n0197_pf045a04 || 難敵認為最不能饒恕般度族的事便是，象城的居民時常
B36n0197_pf045a05 || 公開稱讚般度族，並且堅決表示，只有堅戰一人配做國

王。

B36n0197_pf045a06 || 他們時常聚在一起議論說：「持國王天生眼瞎，無論如
何不

B36n0197_pf045a07 || 能做國王，現在也不該掌管國事。毗濕摩忠於真理，堅
守不

B36n0197_pf045a08 || 做國王的誓言也不可能登位。因而只有堅戰一人配做國
王，

B36n0197_pf045a09 || 只有他能公正統治俱盧家族和這個國家。」人民到處這
樣議

B36n0197_pf045a10 || 論。這些話在難敵耳中像毒藥一樣忍受不了，使他胸中
燃燒

B36n0197_pf045a11 || 起憤怒和妒忌的火焰。

B36n0197_pf045a12 || 他去見持國王，責備這種輿論。他說：「父親，老百姓
B36n0197_pf045a13 || 在胡言亂語，他們甚至對毗濕摩和你老人家這樣應當尊

敬的

B36n0197_pf045a14 || 人都不尊敬了。他們說堅戰應該立刻即位做國王。堅戰
要是

B36n0197_pf045a15 || 真的做了國王，我們可遭殃了。你因為眼瞎才由你的弟
弟繼

B36n0197_pf045a16 || 承王位。如果堅戰繼承他父親做國王，我們會落到什麼
樣的

B36n0197_pf045a17 || 境地？我們的子孫還有什麼前途？堅戰以後是堅戰的兒
子承

B36n0197_pf045a18 || 繼，然後是堅戰的孫子，永遠是他的子子孫孫做國王。
我們

B36n0197_pf045a19 || 降落為他們的窮本家，甚至衣食都得仰仗他們。唉！像
B36n0197_pf045a20 || 這樣，還不如進地獄好！」

B36n0197_pf045a21 || 持國王聽了這些話，想了一想，說：「兒子，你說的是
B36n0197_pf045a22 || 實情。可是堅戰是不會失德的。他愛一切人。他的確繼

承了

B36n0197_pf045a23 || 他死去的父親的一切美德。大家稱讚他，必然擁護他。
曾經

B36n0197_pf045a24 || 敬佩般度的高尚人格的文武大臣當然也會支持他。人民
像崇

B36n0197_pf045a25 || 拜偶像似的崇拜般度族，我們反對他們是沒有希望成功
的。

B36n0197_pf045a26 || 那時我們做了不公正的事，老百姓會起來叛變，會殺掉我

B36n0197_pf046a01 || 們，或者放逐我們。我們所得到的只能是極大的屈辱。」

B36n0197_pf046a02 || 難敵回答道：「你的恐懼是毫無根據的。毗濕摩至少會

B36n0197_pf046a03 || 保持中立，馬勇是忠於我的，這意味着他的父親德羅納和

B36n0197_pf046a04 || 舅舅慈憫也會站在我們一邊。維杜羅不能公開反對我們，不講

B36n0197_pf046a05 || 別的原因，只要提到他沒有力量這一點就夠了。請你馬上把

B36n0197_pf046a06 || 般度族送到多象城去吧。告訴你實話，我痛苦極了，再也忍

B36n0197_pf046a07 || 受不下去了。我的心像刀扎一般，整夜不能睡覺，覺得活着

B36n0197_pf046a08 || 簡直是受罪。把般度族送到多象城去以後，我們可以想法加

B36n0197_pf046a09 || 強我們自己的隊伍。」

B36n0197_pf046a10 || 過了一些時候，一些政客受到拉攏加入了難敵的小集

B36n0197_pf046a11 || 團，他們也用同樣的話來勸告持國王。沙恭尼的臣子微粟是

B36n0197_pf046a12 || 這幫人的頭兒。他對國王說：「國王呀！你應該提防般度五

B36n0197_pf046a13 || 子，因為他們的受人愛戴就是對你的威脅。般度五子是你的

B36n0197_pf046a14 || 侄兒，可是越是近親，危險越嚴重。他們實在太強盛了。」

B36n0197_pf046a15 || 微粟接着說：「國王，請恕我說出冒犯你的話。我認為

B36n0197_pf046a16 || 一個威武的國王應該名副其實，有行動表現。要是沒有行

B36n0197_pf046a17 || 動，誰能相信他真有實力呢？國家大事必須嚴守秘密，巧計

B36n0197_pf046a18 || 良謀只能用實行來公佈。仇敵應當及早鏟除，須知一根刺留

B36n0197_pf046a19 || 在體內就會使周圍潰爛成瘡。強敵自然應當掃蕩，而跳樑小

B36n0197_pf046a20 || 丑也不可忽視，須知星星之火可以燎原。殺強敵必須用計；

B36n0197_pf046a21 || 對敵人仁慈乃是愚蠢。國王啊！你應該提防般度五子，他們

B36n0197_pf046a22 || 實在太強盛了。」

B36n0197_pf046a23 || 難敵告訴持國王他在網羅黨羽方面已獲得成功。他說：

B36n0197_pf046a24 || 「我已經用金錢名位收買了王室侍從，我也已經把大臣們爭

B36n0197_pf046a25 || 取過來。只要你肯巧言勸說般度族到多象城去，京城和

整個

B36n0197_pf046a26 || 國家就會屬於我們，他們在這裏會連一個朋友也沒有。我們

B36n0197_pf047a01 || 一旦掌握了全國，他們就沒有危害我們的力量了。那時甚至

B36n0197_pf047a02 || 讓他們回來也不要緊了。」

B36n0197_pf047a03 || 聽到許多人說出自己也願意相信的話，持國王心動了。

B36n0197_pf047a04 || 他同意了兒子的主張。現在就只差實行這計策了。大臣們於

B36n0197_pf047a05 || 是在般度五子面前盛讚多象城的美麗，又提到那兒將盛大慶

B36n0197_pf047a06 || 祝大神濕婆的節日。尤其是持國王也用十分關切的口吻勸他

B36n0197_pf047a07 || 們去，說不但盛會值得看，而且那邊的人民也熱烈盼望見他

B36n0197_pf047a08 || 們。五兄弟毫不疑心，輕而易舉就給說動了。於是般度五子

B36n0197_pf047a09 || 辭別了毗濕摩和別的長輩動身去多象城。

B36n0197_pf047a10 || 難敵得意揚揚，和迦爾納、沙恭尼定計在多象城殺害賈

B36n0197_pf047a11 || 蒂母子。他們派臣下布羅旃前往，給他秘密指示。布羅旃保

B36n0197_pf047a12 || 證自己將忠實執行計劃。

B36n0197_pf047a13 || 布羅旃執行命令，在般度族出發以前，早就趕到多象城，

B36n0197_pf047a14 || 特別為他們蓋起了一座美麗的行宮。建築這座行宮時，用上

B36n0197_pf047a15 || 了很多容易着火的材料。像黃麻、蟲膠、黃油、油脂等，連

B36n0197_pf047a16 || 粉刷牆壁的材料也是容易着火的。他還巧妙地在行宮內各處

B36n0197_pf047a17 || 堆放容易引火的乾燥東西，又把惹人注意的坐椅和床鋪放在

B36n0197_pf047a18 || 最容易着火的地點，在行宮落成以前還為他們在城裏安全居

B36n0197_pf047a19 || 住安排了各種設備。般度族住進了這座蠟宮以後，他們就打

B36n0197_pf047a20 || 算乘夜間大家熟睡時縱火焚燒蠟宮。他們認為般度族受到的

B36n0197_pf047a21 || 無微不至的關懷和熱烈的款待可以消除一切猜疑，人們會認

B36n0197_pf047a22 || 為那是純粹的偶然事故，做夢也不會想到要去責備俱盧族。

B36n0197_pf047a25 || 14.般度族的逃亡

B36n0197_pf047a27 || 般度五子恭恭敬敬辭別長者並擁抱同伴以後，動身去多

B36n0197_pf048a01 || 象城。市民們送了他們一段路才懷着依依不捨的心情回

城。

B36n0197_pf048a02 || 臨別時維杜羅用一些只有堅戰一個人懂得的話警告堅戰說：

B36n0197_pf048a03 || 「只有預見到狡猾的敵人意圖的人才能逃避危險。有的
B36n0197_pf048a04 || 武器比鋼鐵更加厲害。智者要避免滅亡，必須知道防禦這種

B36n0197_pf048a05 || 武器的辦法。大火能燒燬森林可是不能傷害一隻躲在洞裏的

B36n0197_pf048a06 || 耗子或藏在地下的箭豬。聰明人能憑着觀察天上星辰辨認方

B36n0197_pf048a07 || 向。」

B36n0197_pf048a08 || 這些話是單獨暗示堅戰，難敵有毒辣陰謀以及怎樣才能
B36n0197_pf048a09 || 脫離危險。堅戰回答維杜羅，表示他已明白其中含意。

後來

B36n0197_pf048a10 || 堅戰把這些話告訴了貢蒂后。因此，他們出發時雖然歡天喜

B36n0197_pf048a11 || 地，到路途上却好像有愁雲籠罩天空了。

B36n0197_pf048a12 || 多象城的居民聽說般度五子到他們城裏來了，好不高

B36n0197_pf048a13 || 興，都熱烈歡迎他們。在特為他們預備的行宮佈置完竣以

B36n0197_pf048a14 || 前，他們暫住在別的房子裏。後來在布羅旃的引導之下他們

B36n0197_pf048a15 || 搬進了行宮。這座行宮名字叫做「吉祥宮」。用這個名字來

B36n0197_pf048a16 || 稱呼這個陷阱，真是尖銳的諷刺。堅戰記着維杜羅的警告，

B36n0197_pf048a17 || 細心四處查看，確定了這行宮毫無疑問是用易燃的材料建築

B36n0197_pf048a18 || 成的。堅戰對怖軍說：「雖然我們明知這兒是陷阱，但是不

B36n0197_pf048a19 || 能讓布羅旃疑心到我們已經知道他的陰謀。我們必須在適當

B36n0197_pf048a20 || 的時候逃走。他若是起了疑心，我們逃走就困難了。」

B36n0197_pf048a21 || 於是他們住在這所房子裏，裝得好像無憂無慮。這時，

B36n0197_pf048a22 || 維杜羅派遣一個技術優良的挖掘工人來秘密會見他們，對他

B36n0197_pf048a23 || 們說：「我的口令是維杜羅警告你們的隱語。他派我來保衛

B36n0197_pf048a24 || 你們的安全，幫助你們脫險。」

B36n0197_pf048a25 || 這以後，這個工人瞞着布羅旃暗地作了許多天工作。他
B36n0197_pf048a26 || 挖成了一個秘密出口，從蠟宮地底下穿過牆壁和圍繞這個區

B36n0197_pf049a01 || 城的壕溝到達外面。

B36n0197_pf049a02 || 布羅旃住在這座行宮的大門口。夜間，般度五子全副武

B36n0197_pf049a03 || 裝戒備着，在白天却總是到森林裏打獵。表面上他們裝做完

B36n0197_pf049a04 || 全是尋歡作樂，其實他們是去熟悉森林中的道路。前面已經

B36n0197_pf049a05 || 說過，他們小心翼翼不讓人疑心到他們已知道有人陰謀陷

B36n0197_pf049a06 || 害。同時，布羅旃一心想讓縱火謀殺的案子被人看成只是

B36n0197_pf049a07 || 偶然的失火，不引起任何猜疑，因而整整等了一年還沒有執

B36n0197_pf049a08 || 行計劃。

B36n0197_pf049a09 || 最後，布羅旃認為時機成熟，而警覺的堅戰也知道大禍

B36n0197_pf049a10 || 即將臨頭，召集了弟弟們，告訴他們，再不逃走就沒有機會

B36n0197_pf049a11 || 了。

B36n0197_pf049a12 || 第一天，貢蒂后擺設盛宴款待侍從。她想灌醉他們，使

B36n0197_pf049a13 || 他們到夜間沉睡不醒。

B36n0197_pf049a14 || 半夜，怖軍在宮中好幾處地方點着了火。貢蒂后和般度

B36n0197_pf049a15 || 五子暗中摸索着走出了秘密地道。立刻整個行宮捲入熊熊大

B36n0197_pf049a16 || 火。行宮周圍人山人海，擠滿了受驚的市民。他們無可奈何

B36n0197_pf049a17 || 地高聲哭喊。有些人盲目地忙做一團，想撲滅大火，却只是

B36n0197_pf049a18 || 白費力氣。大家齊聲哭喊：「唉！唉！這事兒一定是難敵幹

B36n0197_pf049a19 || 的。他把無辜的般度族全燒死了。」行宮化為灰燼。布羅旃

B36n0197_pf049a20 || 的住宅也捲入大火。他沒有來得及逃出來，自作自受，成了

B36n0197_pf049a21 || 自己的毒計的犧牲品。多象城的居民把這件事報告了象城。

B36n0197_pf049a22 || 消息是這樣發的：「般度族住的那座行宮已經燒掉了，住在

B36n0197_pf049a23 || 裏面的人全遭了難，沒有一人逃生。」

B36n0197_pf049a24 || 廣博大仙用美麗的文辭寫出當時持國王的心理狀態：

B36n0197_pf049a25 || 「正像一池深水，水面溫暖而水底寒冷，持國王的心也是同

B36n0197_pf049a26 || 時因快樂而熱又因悲傷而冷。」

B36n0197_pf050a01 || 持國王父子認為般度族已經被大火燒死了，便像一般傷

B36n0197_pf050a02 || 心的親屬一樣脫去了衣服，只穿一件表示哀悼的喪服，跑到

B36n0197_pf050a03 || 河岸去舉行喪禮。他們沒有省略任何一項居喪者應當做的表的

B36n0197_pf050a04 || 面禮節。

B36n0197_pf050a05 || 有人注意到維杜羅不像別人那末悲傷，認為這種態度符

B36n0197_pf050a06 || 合他那哲學家的性格，其實那是因為維杜羅知道般度族已平

B36n0197_pf050a07 || 安脫險。有時他面現愁色，只是因為他在想像般度族的艱苦

B36n0197_pf050a08 || 的流浪生活。當他看到毗濕摩悲傷過分時，就暗中安慰他，

B36n0197_pf050a09 || 告訴他般度族已經順利脫逃了。

B36n0197_pf050a10 || 怖軍看到母親和兄弟們由於連夜不睡加上擔驚受怕已耗

B36n0197_pf050a11 || 盡了體力，疲乏不堪，就扛着母親，兩臂挾着無種和偕天，

B36n0197_pf050a12 || 一手牽着堅戰，一手牽着阿周那，繼續前進。他挑着這樣一

B36n0197_pf050a13 || 副重擔，依然毫不費勁地走着，像一頭威武的大象一樣邁開

B36n0197_pf050a14 || 大步，闖過森林，排開擋住去路的樹木。當走到了恆河岸邊

B36n0197_pf050a15 || 的時候，河裏正停泊着一條特別為他們預備的船，有一個知

B36n0197_pf050a16 || 道他們秘密的船夫在船上守候。他們在漆黑夜裏渡過了

B36n0197_pf050a17 || 河，又進入一座大森林。他們整夜悄悄地趕路，夜色深深掩

B36n0197_pf050a18 || 蓋着他們，只有野獸的可怕的吼聲劃破那無邊的靜寂。最

B36n0197_pf050a19 || 後，他們精疲力盡，坐了下來。他們口渴難忍，疲倦得昏昏

B36n0197_pf050a20 || 思睡。貢蒂后說：「我一定得伸伸腿了。就算是持國的兒子

B36n0197_pf050a21 || 要在這兒捉住我，我也顧不得了。」她立刻躺下，沉沉入

B36n0197_pf050a22 || 睡。怖軍在濃密的森林裏暗中摸索，尋找水源。他找着了一

B36n0197_pf050a23 || 個池塘。他把上衣浸濕，又用荷葉做成杯子，盛了水帶回去

B36n0197_pf050a24 || 給渴得快要死去的母親和兄弟喝。就在大家熟睡得把一切苦

B36n0197_pf050a25 || 難都忘了的時候，怖軍依然清醒地坐在那兒沉思：「森林中

B36n0197_pf050a26 || 的樹木和蔓藤不都是互相幫助和平共處嗎？為什麼惡毒的持

B36n0197_pf051a01 || 國和難敵要這樣想法子害我們？」怖軍自己心地純潔，不能

B36n0197_pf051a02 || 了解別人為什麼會起惡念，因此十分傷心。

B36n0197_pf051a03 || 般度族繼續前進，他們克服了许多困難，忍受了種種艱
B36n0197_pf051a04 || 苦。有時，為了要走得快一點，他們只好背着母親走。
有
B36n0197_pf051a05 || 時，疲乏得連英雄好漢也受不了時，他們只得停下來休
息。

B36n0197_pf051a06 || 有時，這些年輕人憑着精力充沛體格強壯還互相賽跑。
B36n0197_pf051a07 || 途中，他們遇見了廣博大仙。大家上前鞠躬行禮，得到
B36n0197_pf051a08 || 他的鼓勵和明智的勸告。貢蒂后把所受的災難告訴了他，
廣
B36n0197_pf051a09 || 博大仙就用下面這些話安慰她：
B36n0197_pf051a10 || 「道德高尚的人並不能保證永遠不犯錯誤，罪大惡極的
B36n0197_pf051a11 || 人也不是永遠一無可取。人生是一個複雜的網。活在這
世上
B36n0197_pf051a12 || 的人沒有一個不是既做過好事也做過壞事的。任何人都
得對
B36n0197_pf051a13 || 他自己的行為負責，承受報應。你們不必傷心。」他們
聽從
B36n0197_pf051a14 || 廣博大仙的勸告，穿上婆羅門的服裝，到獨輪城去，寄
住在
B36n0197_pf051a15 || 一個婆羅門的家裏，等待好日子的到來。
B36n0197_pf051a18 || 15. 誅鉢迦怪
B36n0197_pf051a20 || 般度族喬妝成婆羅門住在獨輪城。弟兄五人每天在婆羅
B36n0197_pf051a21 || 門住的區域化緣乞食，把乞討得到的帶回來交給母親。
母親
B36n0197_pf051a22 || 在家裏焦急地等待着他們。如果到時候他們還不回來，
她就
B36n0197_pf051a23 || 十分擔心，唯恐他們遭遇了什麼禍事。
B36n0197_pf051a24 || 貢蒂把他們帶回來的食物平分爲二，一份給怖軍，一份
B36n0197_pf051a25 || 由四弟兄和母親分食。怖軍是風神之子，體力驚人，食
量也
B36n0197_pf051a26 || 驚人。他有一個外號叫「狼腹」，意思就是食量大如狼。
狼
B36n0197_pf052a01 || 是時時刻刻都像在挨餓的，不管吃多少，永遠沒有個夠。
怖
B36n0197_pf052a02 || 軍的永遠填不飽的肚子跟他在獨輪城能得到的那麼一點
點食
B36n0197_pf052a03 || 物實在太不相稱了。於是他越來越瘦，使母親和兄弟們
都很
B36n0197_pf052a04 || 發愁。後來，怖軍認識了一個陶器工人，就去幫他掘土，
運
B36n0197_pf052a05 || 土。陶器工人送給他一個大鉢盂作為酬報。怖軍的這個
討飯
B36n0197_pf052a06 || 鉢盂成了街上頑童的笑料。
B36n0197_pf052a07 || 有一天四弟兄都出去乞食，只剩下怖軍和母親留在家

B36n0197_pf052a08 || 裏。他們忽聽到婆羅門房東的屋子裏傳出一片哭聲。不用

B36n0197_pf052a09 || 說，這家人一定是遭了什麼大禍了。貢蒂想打聽一下是怎末

B36n0197_pf052a10 || 回事。婆羅門和他的妻子起先都哭得說不出話來，後來貢蒂

B36n0197_pf052a11 || 才聽到那婆羅門對妻子說話了。他說：「苦命的愚蠢的婦人

B36n0197_pf052a12 || 啊！雖然我幾次三番跟你說，我們最好離開這座城，可是你

B36n0197_pf052a13 || 不肯。你堅持說，你生在這兒，長在這兒，你的父母和親戚

B36n0197_pf052a14 || 也生在這兒，死在這兒，你一定要在這兒住下去。現在我怎

B36n0197_pf052a15 || 麼能忍心讓你死呢？你是一個慈愛的母親，是給我生兒育女

B36n0197_pf052a16 || 的妻子，我終身的伴侶，你就是我的一切啊！我萬不能讓你

B36n0197_pf052a17 || 死，而我自己活下去。這個小女孩兒是天神賜給我們的，是

B36n0197_pf052a18 || 神委托我們到時候把她配給一位才貌相當的丈夫的。把天神

B36n0197_pf052a19 || 賜的擔任傳宗接代的人犧牲掉是不對的。要把另一個孩子，

B36n0197_pf052a20 || 我們的兒子，送去死嗎？那也是同樣不可能的。他是我們生

B36n0197_pf052a21 || 前的唯一安慰和死後的唯一希望啊！他要是死了，我們怎能

B36n0197_pf052a22 || 活下去呢？他要是死了，誰來給我們和我們的祖先舉行祭祀

B36n0197_pf052a23 || 呢？唉！你不肯聽我的話，現在你的倔強產生出這樣的惡果

B36n0197_pf052a24 || 來了。要是我去送死呢，這一雙兒女無人保護一定也活不

B36n0197_pf052a25 || 久。叫我怎末辦啊？倒不如大家一起死了吧。」說完，這個

B36n0197_pf052a26 || 婆羅門又放聲大哭起來。

B36n0197_pf053a01 || 妻子回答說：「我一向是你的好妻子，我盡過了我的天

B36n0197_pf053a02 || 職，生下了一兒一女。你能夠撫養他們，保護他們，而我却

B36n0197_pf053a03 || 做不到。扔出去的肉逃不過老鷹和烏鴉的啄食；同樣，可憐

B36n0197_pf053a04 || 的寡婦也免不了受卑鄙無恥的壞人凌辱。一塊布沾滿了奶

B36n0197_pf053a05 || 油，貪饞的一羣狗見了就會你爭我奪，扯來扯去，把布撕成

B36n0197_pf053a06 || 碎片；同樣，一個無人保護的女人也會落在壞人手裏，由他

B36n0197_pf053a07 || 們爭奪拉扯。要我保護兩個沒有父親的孤兒是萬萬辦不到的

B36n0197_pf053a08 || 事。你一死，他們就會如魚失水悲慘地死去。還是把我送去

B36n0197_pf053a09 || 給羅剎最好。一個女人在丈夫活着的時候死去是莫大的幸

B36n0197_pf053a10 || 福。你知道，這話是經典上說過的。跟我道別吧。請你照顧

B36n0197_pf053a11 || 我生下的孩子。我跟你在一起過的日子一直很幸福。我也積

B36n0197_pf053a12 || 了不少的善功。我對你忠貞不二，憑這一點，我相信自己一

B36n0197_pf053a13 || 定能升天堂。做一個好妻子就不會怕死。我死後，你可以另

B36n0197_pf053a14 || 聚一房妻子。放勇敢些，笑一笑，讓我高興一下。請你祝福

B36n0197_pf053a15 || 我，把我送到羅剎那兒去吧。」

B36n0197_pf053a16 || 婆羅門聽到妻子的這一番話，連忙把她親熱地抱住。

B36n0197_pf053a17 || 妻子的愛情和勇氣使他感動萬分，禁不住哭得像小孩子一

B36n0197_pf053a18 || 樣。直到他勉強能哽咽着說出話來的時候，他才回答道：

B36n0197_pf053a19 || 「我的愛妻啊！我的賢妻啊！你說的是什麼話？沒有你，我

B36n0197_pf053a20 || 能活下去嗎？丈夫的第一個責任就是保護自己的妻子。若是

B36n0197_pf053a21 || 我把你送給羅剎，既不顧愛情，又不管責任，我豈不成了罪

B36n0197_pf053a22 || 大惡極的人了嗎？」

B36n0197_pf053a23 || 他們的女兒在一旁聽着這一場傷心的對話，這時，她哭

B36n0197_pf053a24 || 哭啼啼地插嘴說：「我雖是個小孩子，可是請你們先聽一聽

B36n0197_pf053a25 || 我的話，然後再決定怎麼辦合理。只有我是你們可以送給羅

B36n0197_pf053a26 || 剎的多餘的人。犧牲了我這一個人，才可以救下全家。讓我

B36n0197_pf054a01 || 做一隻小船，載你們渡過這災難的大河吧。假如你們兩人都

B36n0197_pf054a02 || 死了，我和小兄弟活在這個慘酷的世界，無依無靠，也是

B36n0197_pf054a03 || 活不下去的。我一個人死能使我們全家得救，我的死是

多末

B36n0197_pf054a04 || 大的幸福啊！就為我的幸福着想，你們也該把我送給羅剎

B36n0197_pf054a05 || 啊。」

B36n0197_pf054a06 || 父母二人聽到這可憐的孩子說出這樣勇敢的話，由不得

B36n0197_pf054a07 || 又親熱地抱着她哭起來。那個還和嬰兒差不多的小兒子看到

B36n0197_pf054a08 || 大家都在哭，便睜着明亮的眼睛，稚氣地說道：「爸爸！別

B36n0197_pf054a09 || 哭。媽媽！別哭。姐姐！別哭。」他依次走到每人跟前，在

B36n0197_pf054a10 || 每人的懷裏坐一會，然後站起來，拿起一根木柴，揮舞着，

B36n0197_pf054a11 || 用孩子的可愛的高音說：「我拿這根棍打死那個羅剎。」孩

B36n0197_pf054a12 || 子的動作和語言引得大家不禁流着淚笑了出來，可是這也不

B36n0197_pf054a13 || 過是更增加他們的痛苦而已。貢蒂看到這正是可以插嘴的時

B36n0197_pf054a14 || 刻，就進去探問他們傷心的原因，問他們是否需要她幫助。

B36n0197_pf054a15 || 婆羅門說：「老大娘！這件禍事是你無法幫助的。靠近

B36n0197_pf054a16 || 這座城，有一個山洞，洞裏住着一個殘忍、凶猛的羅剎，名

B36n0197_pf054a17 || 叫鉢迦。十三年前這個羅剎霸佔了這座城和這一片國土，從

B36n0197_pf054a18 || 此就殘暴地奴役我們。原來統治這個國家的國王無法保護我

B36n0197_pf054a19 || 們，逃到竹城去了。最初，這個羅剎只要高興就跑出洞來，

B36n0197_pf054a20 || 餓得發瘋似的任意吞食這座城裏的男女和兒童。老百姓們哀

B36n0197_pf054a21 || 求他訂個條件以限制這種漫無節制的屠殺。他們求告他道：

B36n0197_pf054a22 || 『請你不要隨意殺害我們。讓我們每星期一次送給你足夠的

B36n0197_pf054a23 || 肉、米、奶酪、好酒和種種好吃的東西吧。我們把這些東西

B36n0197_pf054a24 || 裝在一輛車上，用兩頭牛拉着，還輪流由每家派一個人趕車

B36n0197_pf054a25 || 去送給你。你可以把這些食物連兩頭牛，和那趕車的人都吃

B36n0197_pf054a26 || 掉，只是請你不要像現在這樣隨意殺人。』羅剎接受了條

B36n0197_pf055a01 || 件。從那時起，這個凶猛的羅刹就保護我國不遭外寇人
侵也

B36n0197_pf055a02 || 不受野獸擾害。這一例規已實行很多年了。」

B36n0197_pf055a03 || 「沒有一個英雄能救我們脫離災難。所有想解救我們的
B36n0197_pf055a04 || 勇敢的人全都被羅刹打敗了，殺死了。老大娘！我們的
合法

B36n0197_pf055a05 || 的國王不能保護我們。身為一個懦弱的國王的子民本不
應該

B36n0197_pf055a06 || 結婚，不應該生兒育女。只有在善良而又威武的國王的
庇護

B36n0197_pf055a07 || 下，老百姓才有可能安家立業，享受文化和家庭之樂。
如果

B36n0197_pf055a08 || 沒有一個好國王，那麼，妻子、財富以及其他一切都是
不安

B36n0197_pf055a09 || 全的。很久以來，我們只眼看別人悲傷而心裏難受，現
在可

B36n0197_pf055a10 || 輪到我們出一個人去送給羅刹吃了。我沒有錢，無法購
買替

B36n0197_pf055a11 || 身。不論送哪一個去慘死，別的人也全都活不下去。所
以我

B36n0197_pf055a12 || 決定帶着全家上羅刹那兒去，讓那凶惡貪吃的羅刹把我
們全

B36n0197_pf055a13 || 家都吞吃掉。你一定想知道，我只有把這件事情告訴你，
使

B36n0197_pf055a14 || 你也跟着我們難過。只有天神能搭救我們；可是我們現
在已

B36n0197_pf055a15 || 經絕望，甚至對神也不抱希望了。」

B36n0197_pf055a16 || 貢蒂跟怖軍商量了一番，回去對那婆羅門說：「善良的
B36n0197_pf055a17 || 人，別傷心絕望了。神是偉大的。我有五個兒子，可以
派一

B36n0197_pf055a18 || 個把那些食物送給羅刹。」

B36n0197_pf055a19 || 婆羅門驚奇得跳了起來，可是立刻悲哀地搖搖頭，不願

B36n0197_pf055a20 || 意讓人代替他們去犧牲。貢蒂又說：「婆羅門啊！別害
怕。

B36n0197_pf055a21 || 我的兒子會念一種咒語，由咒語產生的神力必定能殺死
那羅

B36n0197_pf055a22 || 刹。我自己親眼見過他殺死很多同樣的羅刹。可是這件
事必

B36n0197_pf055a23 || 須保守秘密。如果你洩漏了，他的神力也就沒有了。」

B36n0197_pf055a24 || 貢蒂是恐怕這件事傳播出去，讓難敵方面的人知道了，

B36n0197_pf055a25 || 會懷疑到是般度的兒子幹的，從而發現他們的下落。

B36n0197_pf055a26 || 貢蒂的安排使怖軍興奮得心花怒放。這時，四兄弟帶着

B36n0197_pf056a01 || 化緣得來的食物回來了。堅戰看到怖軍的臉上充滿了久
已不

B36n0197_pf056a02 || 見的喜氣，猜想他一定是決心去幹什麼危險的勾當，便詢問

B36n0197_pf056a03 || 貢蒂。貢蒂把一切都告訴了他。

B36n0197_pf056a04 || 堅戰說：「什麼？這不是胡鬧嗎？我們不是憑着怖軍的

B36n0197_pf056a05 || 勇力才能安然入睡不擔心受怕嗎？不是憑着怖軍的勇氣和膽

B36n0197_pf056a06 || 量才能希望恢復被詭詐的敵人搶去的國土嗎？我們不是仗怖

B36n0197_pf056a07 || 軍的勇力才能逃出蠟宮嗎？怖軍是我們現在的依靠和將來的

B36n0197_pf056a08 || 指望，而你却讓他去冒生命的危險。我怕你是受苦太多，變

B36n0197_pf056a09 || 糊塗了。」

B36n0197_pf056a10 || 貢蒂答道：「親愛的孩子！我們在這位婆羅門家裏平平

B36n0197_pf056a11 || 安安住了許多年。以德報德是一個人的天職，是最高尚的美

B36n0197_pf056a12 || 德。怖軍的神勇我是知道的，我一點也不害怕。你們還記得

B36n0197_pf056a13 || 他把我們從多象城怎樣帶出來的嗎？還記得他殺死那妖怪希

B36n0197_pf056a14 || 丁波嗎？讓怖軍去做這件事正是我們對這婆羅門家庭應盡

B36n0197_pf056a15 || 的責任。」

B36n0197_pf056a16 || 隨後，本城居民把各種各樣的肉，精美的食品，一罐一

B36n0197_pf056a17 || 罐的奶酪和酒送到這個婆羅門家裏，放在由兩頭公牛拉着的

B36n0197_pf056a18 || 車上。怖軍上了車，到羅剎住的山洞去了。

B36n0197_pf056a19 || 車子在樂聲中前進。照例到了一個地方，老百姓們都回

B36n0197_pf056a20 || 頭逃命，只讓怖軍一人乘車前進。羅剎所住的洞窟前面屍骨

B36n0197_pf056a21 || 狼藉，血，髮遍地，臭氣冲天，充塞着毒蟲、螞蟻。怖軍看

B36n0197_pf057a01 || 到無數斷腿、斷手和頭顱散亂在各處，許多惡鳥發現了食物

B36n0197_pf057a02 || 在上空盤旋。他停下車，開始狼吞虎嚥地吃那些給羅剎準備

B36n0197_pf057a03 || 的食物。他自言自語道：「我一定得先吃完這些東西，等到

B36n0197_pf057a04 || 我和羅剎打了起來，這些東西就會弄得一塌糊塗不能再吃

B36n0197_pf057a05 || 了。況且我殺了他以後，沾染上屍體的血污，也不能再吃

B36n0197_pf057a06 || 了。」

B36n0197_pf057a07 || 羅剎等得不耐煩已經在發脾氣了，看到怖軍的所作所為

B36n0197_pf057a08 || 更是怒不可遏。怖軍同時也看到了他，向他挑戰。這個羅剎

B36n0197_pf057a09 || 身軀龐大，鬚髮全紅，一張血盆似的大嘴直連到耳朵邊。他

B36n0197_pf057a10 || 衝向怖軍，怖軍却毫不在意，笑了一笑，避開了他伸出來抓

B36n0197_pf057a11 || 人的手，回過身，背對着他照舊吃東西。羅剎看到怖軍竟然

B36n0197_pf057a12 || 狂妄得背對着他，就掄起拳頭在怖軍的背上亂打。拳密如下

B36n0197_pf057a13 || 雨，可是怖軍若無其事，並不停止吃東西。羅剎於是拔一棵

B36n0197_pf057a14 || 樹，向怖軍擲去，怖軍仍舊頭也不回，只用左手輕輕掠開了

B36n0197_pf057a15 || 那大樹，右手還在拿東西吃。直到把最後一罐奶酪也吃得乾

B36n0197_pf057a16 || 乾淨淨，怖軍才漱了漱口，滿意地噓了一口氣，站起來面向

B36n0197_pf057a17 || 着羅剎。

B36n0197_pf057a18 || 兩人開始大戰。怖軍有意耍弄羅剎，一高興就把他打倒

B36n0197_pf057a19 || 在地上，又喊他站起來再打。像這樣，怖軍把羅剎摔來摔去

B36n0197_pf057a20 || 許多次，好像羅剎只是一個破布做的洋娃娃似的。最後，怖

B36n0197_pf057a21 || 軍把他扔在地上，用膝蓋抵住他的背脊，壓斷了他的骨頭。羅

B36n0197_pf057a22 || 剎痛苦絕望地慘叫一聲，口吐鮮血死了。怖軍把這具屍體拖

B36n0197_pf057a23 || 到城門口，然後回到那婆羅門的家裏。他洗了一個澡，才把

B36n0197_pf057a24 || 這一天的經過敘述一遍。他的母親聽後，歡喜極了。

B36n0197_pf058a03 || 16.黑公主選婿

B36n0197_pf058a05 || 般度五子喬裝成婆羅門住在獨輪城的時候，傳來一個消

B36n0197_pf058a06 || 息說，般遮羅的國王木柱王有一個女兒叫黑公主，要舉行選婿

B36n0197_pf058a07 || 大典了。獨輪城裏很多婆羅門想得到例有的禮物，也想看看

B36n0197_pf058a08 || 王家婚禮的豪華和典禮的隆重，都準備到般遮羅去。貢蒂憑

B36n0197_pf058a09 || 着母性的本能察覺兒子們想到般遮羅去娶黑公主，就對堅戰

B36n0197_pf058a10 || 說：「我們在這個城裏住得太久了，該走動走動了。換個地

B36n0197_pf058a11 || 方住住吧。這些高山和深谷我們也看厭了。我們得到的

布施

B36n0197_pf058a12 || 也越來越少了。何必等到好日子過完了才走呢？我們到木柱

B36n0197_pf058a13 || 王的國裏去吧。聽說那是一個美麗富庶的國家哩。」賈蒂深

B36n0197_pf058a14 || 通人情世故，善於體貼兒子的心情，知道他們自己不好意思

B36n0197_pf058a15 || 開口，便婉轉說出上面的話。

B36n0197_pf058a16 || 婆羅門結隊去參觀婚禮。裝作婆羅門的般度五子也混雜

B36n0197_pf058a17 || 在裏面。他們跋涉長途，終於到了木柱王的美麗的國都。他

B36n0197_pf058a18 || 們以不知名的普通婆羅門的身份投宿在一個陶器工人家裏。

B36n0197_pf058a19 || 木柱王和德羅納表面上和好了，實際上木柱王永遠忘不

B36n0197_pf058a20 || 了在德羅納手裏受到的侮辱，永遠不能饒恕這個敵人。

木柱

B36n0197_pf058a21 || 王的一個願望就是把女兒嫁給阿周那。他想，德羅納既深愛

B36n0197_pf058a22 || 阿周那，自然不會把愛徒的岳父看成自己的死敵，而且，

B36n0197_pf058a23 || 一旦發生戰事，自己是阿周那的岳父，力量當然要強大得多。

B36n0197_pf058a24 || 因為這個緣故，木柱王聽到般度五子在多象城遇難的消息感

B36n0197_pf058a25 || 到非常傷心，直到又聽到了他們逃亡的流言後才安下心來。

B36n0197_pf058a26 || 木柱王蓋了許多精緻的招待所給參加典禮的求婚者和賓

B36n0197_pf059a01 || 客住。在這批招待所的中央就是富麗堂皇的婚禮大廳。

為了

B36n0197_pf059a02 || 款待賓客，木柱王還作了種種的佈置和安排，使賓客們能盡

B36n0197_pf059a03 || 情地玩樂。這個盛大的典禮的熱鬧場面要連續十四天之久。

B36n0197_pf059a04 || 婚禮大廳內放了一張大鐵弓。想當選為女婿的人必須能

B36n0197_pf059a05 || 彎弓上弦，並且用這張弓發射一枝鐵箭，箭要穿過高高掛起

B36n0197_pf059a06 || 的旋轉的圓盤中央的小孔，直中高懸頂上的箭靶。這件事需

B36n0197_pf059a07 || 要有神力和神技才能辦到。木柱王宣佈，誰要想娶他的女

B36n0197_pf059a08 || 兒，誰就得有此絕技。

B36n0197_pf059a09 || 許多勇敢的王子從印度各地聚到這裏來。持國王的兒子

B36n0197_pf059a10 || 們都來了，還有迦爾納、黑天、童護、妖連、沙利耶也來

B36n0197_pf059a11 || 了。除了競賽的人以外還來了一大羣觀眾和賓客。一片喧鬧

B36n0197_pf059a12 || 聲音驚天動地，好像大海上的波濤奔騰澎湃，而在所有聲音

B36n0197_pf059a13 || 之上又響起了千百種樂器合奏的吉祥樂曲。猛光騎馬在前面

B36n0197_pf059a14 || 開路，他妹妹黑公主乘象在後面跟着。公主剛剛行過婚前的

B36n0197_pf059a15 || 香湯沐浴，容光煥發，身披着絲綢衣服，飄逸如仙，下了大

B36n0197_pf059a16 || 象，走進大廳，全廳中好像忽然處處都是她的天生絕色的光

B36n0197_pf059a17 || 輝在閃爍。她手裏拿着花環，向那些默默凝望着的勇敢的王

B36n0197_pf059a18 || 子們羞澀地看了一眼，登上了祭壇。這時婆羅門照例吟誦經

B36n0197_pf059a19 || 文，把祭品投入火中。等到經文末尾的祈禱和平的咒語誦

B36n0197_pf059a20 || 過，音樂的花腔也奏完了，猛光就拉着公主的手，引她走到

B36n0197_pf059a21 || 大廳中央，用響亮清晰的聲音宣告：

B36n0197_pf059a22 || 「在座的高貴的王子們！請你們靜聽：這兒有一張弓，

B36n0197_pf059a23 || 那兒是箭靶，這兒還有箭。誰要是能連發五枝箭，箭箭都穿

B36n0197_pf059a24 || 過轉盤中間的小孔，射中箭靶，而且出身高貴，容貌端正，

B36n0197_pf059a25 || 就可以娶我的妹妹。」說完又向公主介紹了在座的一些求婚

B36n0197_pf059a26 || 者的姓名，家世和本人情況。

B36n0197_pf060a01 || 不少有名望的王子一個接着一個站起來去彎弓上弦，可

B36n0197_pf060a02 || 是弓太重太硬，他們失敗了。他們含羞帶愧回到原位。

童

B36n0197_pf060a03 || 護、妖連、沙利耶和難敵也都沒有成功。

B36n0197_pf060a04 || 當迦爾納走向前去時，在場的人都認為他可以成功。可

B36n0197_pf060a05 || 是只有一發之差，他沒有把弦上好，弓弦從弓上滑脫下來，

B36n0197_pf060a06 || 那張大弓就像是活的一樣從他手中蹦了出去。於是議論四

B36n0197_pf060a07 || 起，羣情激憤，有人甚至說這是完全做不到的事，用意無非

B36n0197_pf060a08 || 是要羞辱眾家王子。突然，喧鬧的聲音停止了。因為在婆羅

B36n0197_pf060a09 || 門的隊伍中站起一位青年要向鐵弓走去。

B36n0197_pf060a10 || 這位青年就是裝作婆羅門的阿周那。他一向弓走去，場

B36n0197_pf060a11 || 中又騷動起來。婆羅門一伙人中也意見分歧。有些人看到婆

B36n0197_pf060a12 || 羅門中居然有一個勇少年敢去競爭，大為得意。也有些人或

B36n0197_pf060a13 || 者心懷妒忌，或者老於世故，却說這孩子真是膽大妄為，英

B36n0197_pf060a14 || 勇如迦爾納、沙利耶等人都失敗了，這個青年修道人還妄想

B36n0197_pf060a15 || 去參加競賽。可是還有一些人見到這個青年氣宇軒昂，風度

B36n0197_pf060a16 || 翩翩，又有另一種意見。他們說：「從他的儀表看來，我們

B36n0197_pf060a17 || 相信他會得勝。看來他很有自信，顯然他自覺很有把握。婆

B36n0197_pf060a18 || 羅門種姓的人體力可能差一點，可是這件事難道是單憑蠻力

B36n0197_pf060a19 || 幹得了的嗎？修行的法力難道沒有用嗎？為什麼他不能去試

B36n0197_pf060a20 || 一試？」這些人都祝他成功。

B36n0197_pf060a21 || 阿周那走到放弓的地方，向猛光問道：「婆羅門可以彎

B36n0197_pf060a22 || 這張弓嗎？」猛光回答說：「婆羅門！不管是誰，只要他能

B36n0197_pf060a23 || 彎這張弓，射中這個靶子，而且出身高貴，容貌端正，我的

B36n0197_pf060a24 || 妹妹就嫁給他，作他的終身伴侶。我的話既說出口，決不會

B36n0197_pf060a25 || 翻悔的。」

B36n0197_pf060a26 || 阿周那先默念宇宙主宰那羅延，然後拿起弓，毫不費力

B36n0197_pf061a01 || 就安上了弓弦；又拿起一枝箭搭在弓弦上，向四周望了

B36n0197_pf061a02 || 眼，笑了一笑。這時候全場靜寂，鴉雀無聲。阿周那毫不遲

B36n0197_pf061a03 || 疑一連發射五枝箭，箭箭穿過轉盤，箭箭命中，把靶子射落

B36n0197_pf061a04 || 下來。頓時羣情激動，樂聲大作。

B36n0197_pf061a05 || 在場的一大羣婆羅門高聲歡呼，揮舞鹿皮衣，好像是全體婆羅門都娶了黑公主似的。這一陣喧嚷簡直無法形容。這

B36n0197_pf061a07 || 時黑公主容光越發嬌艷，望着阿周那，她眼中流露出幸福的

B36n0197_pf061a08 || 光輝。她走到阿周那面前，把花環給他戴上。堅戰、無種和

B36n0197_pf061a09 || 偕天趕緊回到陶器工人家裏，把喜訊立刻告訴母親。只有怖

B36n0197_pf061a10 || 軍恐怕阿周那會受到剎帝利的傷害，還留在大廳沒有走。

B36n0197_pf061a11 || 果然不出怖軍所料，王子們怒氣冲冲高聲叫道：這種選

B36n0197_pf061a12 || 婿方式並不是婆羅門的風俗。如果這位公主不樂意嫁給王

B36n0197_pf061a13 || 子，她可以一輩子不出嫁，自焚而死。一個婆羅門怎末能娶

B36n0197_pf061a14 || 她？我們要反對這件婚事，阻擋他們結婚，保護正義，挽救

B36n0197_pf061a15 || 選婿大典免受破壞。看來一場混戰立刻就要發生了。怖軍急

B36n0197_pf061a16 || 忙連根拔起一棵大樹，撕去枝葉，拿來當作大棍，站在阿周

B36n0197_pf061a17 || 那身旁，準備隨時迎敵，黑公主默默無言，牽着阿周那身上

B36n0197_pf061a18 || 的鹿皮衣，站在那兒。

B36n0197_pf061a19 || 黑天、大力羅摩和別的一些人竭力安定那些鬧起來的王子們。

B36n0197_pf061a20 || 阿周那乘機帶黑公主一起回陶器工人家裏去了。

B36n0197_pf061a21 || 怖軍和阿周那帶着黑公主回臨時住處，猛光遠遠跟着他們，

B36n0197_pf061a22 || 暗中觀察情況。他所看到的一切，使得他又驚又喜，趕

B36n0197_pf061a23 || 忙回宮秘密對木柱王說：「父王！我想那幾個人正是般度五

B36n0197_pf061a24 || 子。妹妹牽住那個年青人的鹿皮衣，跟他們走，一點也不感

B36n0197_pf061a25 || 到難為情。我跟隨着他們，看見了他們是五個人和一個尊貴

B36n0197_pf061a26 || 莊嚴的老夫人。毫無疑問那老夫人就是貢蒂后。」

B36n0197_pf062a01 || 貢蒂和五個兒子接受木柱王的邀請到了宮廷。堅戰暗告

B36n0197_pf062a02 || 國王，他們確是般度五子。同時也告訴國王，他們五兄弟決

B36n0197_pf062a03 || 定合娶黑公主。木柱王一知道他們是般度族，很是高興。由

B36n0197_pf062a04 || 於跟德羅納結仇而產生的種種憂慮立刻消除了。可是他一聽

B36n0197_pf062a05 || 到堅戰說五兄弟合娶黑公主，不由得大吃一驚，心頭一陣厭

B36n0197_pf062a06 || 惡。

B36n0197_pf062a07 || 木柱王反對兄弟同妻，他說：「這是什麼話！這種邪

B36n0197_pf062a08 || 念怎末到你們腦袋裏去的？這種傷風敗俗的辦法絲毫不符合

B36n0197_pf062a09 || 我們的傳統啊！」

B36n0197_pf062a10 || 堅戰回答說：「國王啊！請寬恕我們。在我們遭受大難

B36n0197_pf062a11 || 的時候，我們起誓說，得到什麼東西都要五兄弟合享。現在

B36n0197_pf062a12 || 我們不能違背誓言。我們的母親也讓我們這樣做。」

B36n0197_pf062a13 || 最後木柱王只好答應，為他們舉行了結婚典禮。

B36n0197_pf062a16 || 17.天帝城

B36n0197_pf062a18 || 般遮羅國舉行選婿大典的情形傳到了象城，維杜羅聽了

B36n0197_pf062a19 || 很高興。他立刻去見持國王，對他說：「國王啊！木柱王的

B36n0197_pf062a20 || 女兒做了咱們家的兒媳婦了。咱們家族比以前更強大了真是

B36n0197_pf062a21 || 福星高照大喜臨門啊。」

B36n0197_pf062a22 || 持國王盲目鍾愛兒子，又因為難敵也去參加了選婿大

B36n0197_pf062a23 || 典，他錯認為是難敵娶了黑公主。根據這個誤會，他回答維

B36n0197_pf062a24 || 杜羅說：「真是大喜事。快去接黑公主來。讓我們歡歡喜喜

B36n0197_pf062a25 || 熱熱鬧鬧迎接她。」

B36n0197_pf062a26 || 維杜羅慌忙更正他的誤會，說：「天神保佑的般度五子

B36n0197_pf063a01 || 還活着。是阿周那比賽得勝，娶了木柱王的女兒。五兄弟按

B36n0197_pf063a02 || 照經典規定的儀式合娶了黑公主。般度族母子現在在木柱王

B36n0197_pf063a03 || 的照顧下生活得很快樂。」持國王聽了維杜羅的話，心裏很

B36n0197_pf063a04 || 失望，可是表面上一點也沒有顯露出來。

B36n0197_pf063a05 || 他裝作高興的樣子對維杜羅說：「維杜羅啊！這個消息

B36n0197_pf063a06 || 叫我高興極了。般度族真的還活着嗎？我們還給他們辦過喪

B36n0197_pf063a07 || 事呢。你的消息可讓我得到了安慰。原來是這樣。這樣，所

B36n0197_pf063a08 || 以木柱王的女兒成了咱們家的兒媳婦了。好，好，真是好消

B36n0197_pf063a09 || 息。」

B36n0197_pf063a10 || 難敵對般度族的妒忌和仇恨比從前更深了一倍，因為他

B36n0197_pf063a11 || 現在知道，般度五子居然逃出了蠟宮，隱姓埋名過了一年，

B36n0197_pf063a12 || 跟般遮羅國威武的國王聯了姻，變得比以前更強了。

B36n0197_pf063a13 || 難敵和他的弟弟難降一起去見舅舅沙恭尼。他們很懊喪

B36n0197_pf063a14 || 地對沙恭尼說：「舅舅！事情糟了。我們錯信了布羅旃。哪

B36n0197_pf063a15 || 知道我們的敵人般度族比我們聰明，也比我們運氣好。現在

B36n0197_pf063a16 || 他們跟猛光和東髮結成同盟了。叫我們怎末辦啊？」

B36n0197_pf063a17 || 迦爾納和難敵同去見瞎眼的持國王。

B36n0197_pf063a18 || 難敵說：「父王！你對維杜羅說，我們的好日子要來

B36n0197_pf063a19 || 了。我們的宿仇般度族現在越來越強大，不久一定會消

滅我

B36n0197_pf063a20 || 們，難道這就是我們的好日子嗎？我們暗害他們的計策沒有

B36n0197_pf063a21 || 成功，而他們又知道了這件事，這更增加了危險。現在已經

B36n0197_pf063a22 || 到了最後關頭，我們如不立刻消滅他們，自己就要被消滅。

B36n0197_pf063a23 || 請你給我們出個主意吧。」

B36n0197_pf063a24 || 持國王回答說：「親愛的兒子，你說的不錯。可是我們

B36n0197_pf063a25 || 無論如何也不能讓維杜羅知道我們的心事，因而我只能那末

B36n0197_pf063a26 || 對他講。現在聽聽你的意見，你說我們該怎末辦？」

B36n0197_pf064a01 || 難敵說：「我心慌意亂，想不出辦法來。也許我們可以

B36n0197_pf064a02 || 利用他們不是一母所生這一點來瓦解他們，使瑪德利的兒子

B36n0197_pf064a03 || 和貢蒂的兒子彼此不和。也許我們還可以賄賂木柱王，讓他

B36n0197_pf064a04 || 加入我們這一邊。他把女兒嫁給了般度五子，這並不妨礙他

B36n0197_pf064a05 || 成為我們的同盟軍。世上沒有什麼用錢財辦不到的事。」

B36n0197_pf064a06 || 迦爾納笑了笑，說：「這不過是說空話。」

B36n0197_pf064a07 || 難敵接着說：「我們總得使般度族決不回來跟我們要現

B36n0197_pf064a08 || 在掌握在我們手裏的國土。我們可以派遣一些婆羅門到木柱

B36n0197_pf064a09 || 王的京城去見機行事，散佈謠言，並且分別告訴般度族的人

B36n0197_pf064a10 || 說，他們來象城就會遇到很大的危險。這樣，他們不敢上這

B36n0197_pf064a11 || 兒來，我們也就安全了。」

B36n0197_pf064a12 || 迦爾納回答：「這也是廢話。你那樣嚇不倒他們。」

B36n0197_pf064a13 || 難敵又接着說：「我們難道不能利用黑公主在般度五兄

B36n0197_pf064a14 || 弟間製造不和嗎？他們五兄弟合娶一房妻子這件事對我們很

B36n0197_pf064a15 || 有利。我們可以派精通戀愛學的人設法在他們兄弟間掀起猜

B36n0197_pf064a16 || 疑和妒忌。這事兒一定能辦到。我們可以找一個美女勾引貢

B36n0197_pf064a17 || 蒂的兒子，使黑公主跟他們分裂。如果黑公主開始對誰起了

B36n0197_pf064a18 || 疑心，我們就可以請那個人到象城來，利用他實現計劃。」

B36n0197_pf064a19 || 迦爾納認為這條計策同樣可笑。他說：「你的這些計

B36n0197_pf064a20 || 策，一條也不中用。對於般度族，你不能用陰謀詭計取勝。

B36n0197_pf064a21 || 他們在這兒住着的時候，還只是一羣羽毛未豐的小鳥，那時

B36n0197_pf064a22 || 我們尚且不能欺騙他們，現在他們有了經驗，又在木柱王的

B36n0197_pf064a23 || 保護之下，你還以為我們能騙得了他們嗎？他們已經看破你

B36n0197_pf064a24 || 的意圖了，不會上當的。從此以後陰謀詭計沒有用了。你不

B36n0197_pf064a25 || 能在他們中間製造不和。你也不能用金錢引誘那個機智而又

B36n0197_pf064a26 || 正直的木柱王。他決不會遺棄般度五子。黑公主也永遠不會

B36n0197_pf065a01 || 跟他們分裂。因此，我們只有一條路可走，就是在他們發展

B36n0197_pf065a02 || 得強大和得到更多盟友以前打他們。我們應當在黑天帶着雅

B36n0197_pf065a03 || 度族軍隊加入他們的集團以前就給般度族和木柱王一個措手

B36n0197_pf065a04 || 不及的奇襲。我們應當採用適合剎帝利身份的英勇的行動打

B36n0197_pf065a05 || 破困難。欺詐手段毫無用處。」

B36n0197_pf065a06 || 迦爾納說完這一番話。持國王決定不下，就把毗濕摩和

B36n0197_pf065a07 || 德羅納請來商量。

B36n0197_pf065a08 || 毗濕摩聽到般度族還活着，又娶了木柱王的女兒，現在

B36n0197_pf065a09 || 正在岳父家裏作客，心裏十分喜歡。受到國王的諮詢時，智

B36n0197_pf065a10 || 慮周詳明辨是非的毗濕摩回答說：「正當的做法是迎接他們

B36n0197_pf065a11 || 回來，分一半國土給他們。國內的老百姓也希望這樣處理。

B36n0197_pf065a12 || 這是維護我們家族體面的唯一辦法。關於蠟宮失火，外面已

B36n0197_pf065a13 || 經有了不利於你的流言。如果你把他們接回來，給他們一半

B36n0197_pf065a14 || 國土，所有對你的譴責和懷疑就會消除。這就是我的忠告。」

B36n0197_pf065a15 || 德羅納也同樣規勸持國王，而且提議派遣一個適當的使

B36n0197_pf065a16 || 者去實現和平友好的解決方案。

B36n0197_pf065a17 || 迦爾納一聽這項建議勃然大怒。他對難敵十分忠誠，不

B36n0197_pf065a18 || 能同意把國土分一部份給般度族。他對持國王說：

B36n0197_pf065a19 || 「我真料不到，在你手裏得到榮華富貴的德羅納會提出

B36n0197_pf065a20 || 這樣一個意見。一個國王對於臣下的意見應該嚴格審查，然

B36n0197_pf065a21 || 後決定接受不接受。」

B36n0197_pf065a22 || 德羅納聽到迦爾納的話，不禁怒氣上沖，老眼圓睜，說
B36n0197_pf065a23 || 道：「惡人！你要引國王走上邪路。假如持國王不聽從
毗濕
B36n0197_pf065a24 || 摩和我的勸告，俱盧族不久一定會滅亡。」
B36n0197_pf065a25 || 持國王又找維杜羅來商議。維杜羅回答說：
B36n0197_pf065a26 || 「毗濕摩是我們家族的族長。德羅納是我們的教師爺，
B36n0197_pf066a01 || 他們的勸告，英明而又公正，不容忽視。般度五子和難
敵兄
B36n0197_pf066a02 || 弟同樣是你的孩子。你該明白，那些勸你傷害般度族的
人實
B36n0197_pf066a03 || 際是在企圖毀滅這個家族。木柱王父子和黑天以及黑天
帶領
B36n0197_pf066a04 || 的雅度族軍隊是般度族堅強的盟軍，我們不可能在戰場
上打
B36n0197_pf066a05 || 敗他們。迦爾納的意見愚蠢而荒謬。外面已經謠傳我們
曾經
B36n0197_pf066a06 || 想把般度族害死在蠟宮裏，現在我們首先應該洗刷自己，
擺
B36n0197_pf066a07 || 脫惡名。全國上下知道般度五子還活着，都歡天喜地，
希望
B36n0197_pf066a08 || 再見到他們。別聽信難敵的話。迦爾納和沙恭尼只是魯
莽少
B36n0197_pf066a09 || 年，不懂政治，不配向你提意見。聽從毗濕摩的勸告
吧。」
B36n0197_pf066a10 || 最後，持國王決定分一半國土給般度族的兒子，跟般度
族
B36n0197_pf066a11 || 言歸於好。他派遣維杜羅到般遮羅去迎接般度族和黑公
主。
B36n0197_pf066a12 || 維杜羅帶了各種各樣珠寶和別的貴重禮品，坐着快車，
B36n0197_pf066a13 || 到木柱王的都城去。
B36n0197_pf066a14 || 維杜羅依禮向木柱王致敬，代表持國王要求他送般度族
B36n0197_pf066a15 || 和黑公主回象城。
B36n0197_pf066a16 || 木柱王不信任持國王，可是他只說：「讓般度族自己決
B36n0197_pf066a17 || 定吧。」
B36n0197_pf066a18 || 維杜羅去見貢蒂后，伏在她面前行禮。貢蒂說：「奇武
B36n0197_pf066a19 || 的兒子啊！你救了我的兒子，我的兒子因而也就是你的
孩子
B36n0197_pf066a20 || 了。我信任你，去與不去依你的勸告決定。」貢蒂也疑
心持
B36n0197_pf066a21 || 國王不懷好意。
B36n0197_pf066a22 || 維杜羅請她放心，說：「你的兒子絕不會遭難。他們將
B36n0197_pf066a23 || 繼承王位，享有盛名。來！讓我們一同回去吧。」最後，
木
B36n0197_pf066a24 || 柱王同意他們回去。於是維杜羅同般度五子、貢蒂后、

黑公

B36n0197_pf066a25 || 主一起回到了象城。

B36n0197_pf066a26 || 象城的街道潑上了水，繫上了花朵，市民熱烈歡迎這些

B36n0197_pf067a01 || 長期在外受難的親愛的王子歸來。持國王按照決定把國土的

B36n0197_pf067a02 || 一半交給般度族。堅戰依禮加冕為國王。

B36n0197_pf067a03 || 持國王祝福新即位的堅戰王，並向他道別，對他說：

B36n0197_pf067a04 || 「我的弟弟般度把國家治理得十分富裕，望你不辱先人

B36n0197_pf067a05 || 令名。般度王樂於聽從我的意見，望你也能像他一樣對待

B36n0197_pf067a06 || 我，愛我。我的兒子心腸不好，又很高傲；我這樣辦，為的

B36n0197_pf067a07 || 是免除你們之間的衝突和仇恨。到甘味城去吧，定甘味城為

B36n0197_pf067a08 || 國都吧，那是我們的舊京城，我們的祖先洪呼王、友鄰王和

B36n0197_pf067a09 || 迅行王都曾經住在那兒治理過國家。去復興甘味城吧。祝你

B36n0197_pf067a10 || 名揚四海。」

B36n0197_pf067a11 || 持國王用親切的口吻對堅戰王說了這一番話。

B36n0197_pf067a12 || 般度族把廢城修整一新，蓋起了宮廷和堡壘，改名為天

B36n0197_pf067a13 || 帝城。天帝城越來越富庶，越來越美麗，成了全世界讚美的

B36n0197_pf067a14 || 城市。般度族一家住在那裏，幸福地統治了三十六年，他們

B36n0197_pf067a15 || 從未違背正法。

B36n0197_pf067a18 || 18.花斑鳥

B36n0197_pf067a20 || 甘味城早已變成了一座森林，地面高低不平，長滿了荊

B36n0197_pf067a21 || 棘，到處是荒廢了的古城遺迹。在般度五子來到的時候，那

B36n0197_pf067a22 || 簡直是一個非常可怕的地方，裏面有飛禽走獸的巢穴，還窩

B36n0197_pf067a23 || 藏着盜賊和惡棍。因此，黑天和阿周那決定放火燒去森林，

B36n0197_pf067a24 || 在原址上建設一座新城市。

B36n0197_pf067a25 || 有一隻花斑鳥帶着牠的四隻鳥雛在森林裏住着。雄鳥跟

B36n0197_pf067a26 || 另一隻雌鳥在林中快樂地飛翔漫游，根本不管自己的妻兒，

B36n0197_pf068a01 || 只有雌鳥獨個兒看顧孩子。黑天和阿周那命令焚燒森林，於

B36n0197_pf068a02 || 是火勢到處蔓延大肆破壞。這時，那隻苦惱的雌鳥痛哭起

B36n0197_pf068a03 || 來。說：「大火越來越近，燒燬了一切，快蔓延到我們這兒

B36n0197_pf068a04 || 來燒死我們了。所有在森林中的生物都悲痛絕望，耳中只聽

B36n0197_pf068a05 || 到樹木倒地的慘酷的響聲。可憐的沒有翅膀的孩子們啊！你

B36n0197_pf068a06 || 們快成為大火的犧牲品了。叫我怎末辦呢？你們的父親遺棄

B36n0197_pf068a07 || 了我們，我又體力不足，不能帶着你們飛走啊！」

B36n0197_pf068a08 || 母鳥這樣哭喊，小鳥聽了，對她說：「媽媽，請你別為

B36n0197_pf068a09 || 我們傷心，把我們交給命運吧。如果我們死在這兒，我們將

B36n0197_pf068a10 || 來會投胎轉世過好日子的。如果你為我們犧牲了生命，我們

B36n0197_pf068a11 || 的家族就要斷絕子孫了。快飛走吧。飛到安全的地方去，另

B36n0197_pf068a12 || 找一個伴侶，過幸福的日子去吧。你很快就會有別的孩子，

B36n0197_pf068a13 || 就會忘記我們的。媽媽，請你想一想，採取對我們家族最有

B36n0197_pf068a14 || 利的行動吧。」

B36n0197_pf068a15 || 雖然小鳥們這樣懇切求她，母鳥却仍不願意離開自己的

B36n0197_pf068a16 || 孩子。她說：「我要留在這兒。讓大火把我們一起燒死吧。」

B36n0197_pf068a17 || 下面就是這個故事的背景：有一個仙人名字叫遲護。他

B36n0197_pf068a18 || 是個虔誠的修道人，堅守誓願，過着獨身生活，可是當他想

B36n0197_pf068a19 || 進天堂的時候，天堂的守門神却不讓他進去，對他說：「沒

B36n0197_pf068a20 || 有後代的人不能上這兒來。」把他趕跑了。他於是投生為一

B36n0197_pf068a21 || 隻花斑鳥，和一隻名叫晚年的雌鳥在一起生活。晚年生下了

B36n0197_pf068a22 || 四個蛋後，他就離開了晚年跟另一隻名字叫巧音的雌鳥到森

B36n0197_pf068a23 || 林中飛翔游玩去了。

B36n0197_pf068a24 || 晚年的四個蛋，孵化成小鳥，就是上面提到的那四隻鳥

B36n0197_pf068a25 || 雛。因為它們是仙人的孩子，所以能夠像上面所說的那樣安

B36n0197_pf068a26 || 慰自己的母親。

B36n0197_pf069a01 || 後來母鳥對小鳥說：「這棵樹的旁邊有一個老鼠洞。我

B36n0197_pf069a02 || 把你們放在洞口，你們自己能鑽進洞去，就可以逃避這次火

B36n0197_pf069a03 || 災。我用泥土把洞口封住，火焰就燒不到你們了。等到大火

B36n0197_pf069a04 || 熄滅，我會放你們出來。」

B36n0197_pf069a05 || 小鳥不願意。牠們說：「洞裏的老鼠會吃掉我們。與其
B36n0197_pf069a06 || 低聲下氣送給老鼠吃，還不如讓大火燒死。」
B36n0197_pf069a07 || 母鳥想解除牠們的恐懼，說道：「我看見那隻老鼠已經
B36n0197_pf069a08 || 給老鷹吃掉了。現在洞裏已沒有危險了。」
B36n0197_pf069a09 || 可是小鳥們說：「洞裏一定還有別的老鼠。老鷹吃掉一
B36n0197_pf069a10 || 隻老鼠，還不能算是已經沒有危險。請你先救自己的生命，
B36n0197_pf069a11 || 趕快飛走吧。乘這時候火還沒有燒到這兒，還沒有燒着
這棵
B36n0197_pf069a12 || 樹，快飛走吧。我們不能進老鼠洞去。你為什麼要為我
們犧
B36n0197_pf069a13 || 牲生命呢？我們對你沒有做過任何好事，怎末擔當得起
你的
B36n0197_pf069a14 || 犧牲呢？我們生下來以後只是給了你一些痛苦啊。另找
一個
B36n0197_pf069a15 || 伴侶，過幸福的生活去吧。如果我們給大火燒死，我們
會升
B36n0197_pf069a16 || 天的。萬一天保佑，我們能逃脫這次災難；等大火熄滅
後，
B36n0197_pf069a17 || 你還可以在這兒找到我們的。別耽擱了，快走吧！」在
孩子
B36n0197_pf069a18 || 們的不住催促之下，母鳥只得飛走了。
B36n0197_pf069a19 || 火焰包圍了這棵樹，樹上的小鳥仍然互相唧唧啾啾快樂
B36n0197_pf069a20 || 地談話，一點也不驚慌。
B36n0197_pf069a21 || 小鳥中的大哥哥說：「聰明人能預先嗅到危險，保持鎮
B36n0197_pf069a22 || 靜，危險來時一點也不驚慌。」
B36n0197_pf069a23 || 弟弟們回答說：「你真是聰明而又老練，能像你這樣堅
B36n0197_pf069a24 || 定的真是少有。」
B36n0197_pf069a25 || 大火燒到牠們身旁，兄弟四個面帶笑容向大火說了下面
B36n0197_pf069a26 || 這一段話：
B36n0197_pf070a01 || 「火啊，我們的母親離開了我們。我們也沒有見過父
B36n0197_pf070a02 || 親，因為我們一生下來，他就不見了。以煙為旗幟的原始的
B36n0197_pf070a03 || 神啊！我們羽翼未成，無依無靠，只有你是我們唯一的
保護
B36n0197_pf070a04 || 者。除了您還有誰能照顧我們呢？我們懇求你的庇護。」
牠
B36n0197_pf070a05 || 們就像婆羅門修道人背誦吠陀經文似的向火神禱告。
B36n0197_pf070a06 || 火燒燬了整個森林，可是饒了這四個鳥雛，沒有燒牠
B36n0197_pf070a07 || 們。
B36n0197_pf070a08 || 火滅了。母鳥回來，很驚奇地看到孩子們未受傷害，還
B36n0197_pf070a09 || 在快樂地談笑。她擁抱牠們，感到快樂極了。
B36n0197_pf070a10 || 當大火燒得正旺的時候，那隻雄鳥擔心雛鳥的安全，便
B36n0197_pf070a11 || 對他的新的愛鳥巧音訴說心事，受到了巧音的一頓責備。

後

B36n0197_pf070a12 || 來巧音聽他一次又一次的叫苦，又生氣說：「你說的是真話

B36n0197_pf070a13 || 嗎？我知道你的心思。我知道你已經厭倦我，想回到晚年的

B36n0197_pf070a14 || 身旁去了。為什麼要藉口火災，假裝關心孩子呢？你自己告

B36n0197_pf070a15 || 訴過我，火神已經答應你的請求，晚年生的孩子不會給火燒

B36n0197_pf070a16 || 死的。你最好還是說實話吧。你想走就走。去找你那情鳥晚

B36n0197_pf070a17 || 年去吧！將來我也不過是千萬個被無耻的男子欺騙，遺棄，

B36n0197_pf070a18 || 而在森林裏流浪的癡心輕信的女性之一罷了。你走吧！」

B36n0197_pf070a19 || 雄鳥遲護說：「你的猜疑毫無根據。我投生為一隻鳥，

B36n0197_pf070a20 || 就是為的生兒育女，我當然關心牠們。我只不過去看看牠

B36n0197_pf070a21 || 們，很快就會回來的。」雄鳥這樣安慰了自己的新伴侶後，

B36n0197_pf070a22 || 就到晚年棲息的那棵樹去了。

B36n0197_pf070a23 || 晚年一點也不注意自己的丈夫，只顧為孩子們活着而高

B36n0197_pf070a24 || 興。後來她才回過頭來，冷淡地問他為什麼來。

B36n0197_pf070a25 || 雄鳥情意真摯地回答說：「我的孩子們都好嗎？哪一個

B36n0197_pf070a26 || 是我的大孩子啊？」

B36n0197_pf071a01 || 晚年冷冰冰地截斷了他的話，說：「誰大，誰小，跟你什麼

B36n0197_pf071a02 || 相干？你為她而遺棄我，回到她身邊去，跟她去過好日子吧！」

B36n0197_pf071a03 || 遲護於是講了一些哲理；他說：「一個女人做了母親對

B36n0197_pf071a04 || 丈夫就不關心了。世界上的女人都是這樣的。即使是無可責

B36n0197_pf071a05 || 備的極裕大仙也曾因此受到他的妻子無礙的冷淡啊。」

B36n0197_pf071a08 || 19.妖連

B36n0197_pf071a10 || 般度族統治天帝城，政績輝煌。堅戰王的左右慫恿國王

B36n0197_pf071a11 || 舉行「王祭」以取得皇帝的尊號。

B36n0197_pf071a12 || 堅戰王邀請黑天來對這件事提點兒意見。黑天一知道堅

B36n0197_pf071a13 || 戰想見他，立刻給車子套上快馬，趕到了天帝城。

B36n0197_pf071a14 || 堅戰王對他說：「我的臣民勸我舉行，『王祭』。可是，你知

B36n0197_pf071a15 || 道，只有受到各國國王尊敬和歸順的人才有資格舉行這個祭

B36n0197_pf071a16 || 祀，取得皇帝的尊號。請你給我出主意吧。你不是盲目鍾愛朋

B36n0197_pf071a17 || 友，看不見朋友的缺點，不能避免偏袒的人。你也不是

一味討

B36n0197_pf071a18 || 好，提意見只管叫人聽了歡喜、却不管是否正確有益的人。」

B36n0197_pf071a19 || 黑天回答說：「一點不錯。你現在還不能做皇帝，只因
B36n0197_pf071a20 || 為摩竭陀的國王妖連還沒有死，也沒有被征服。他戰勝了很

B36n0197_pf071a21 || 多國王，使他們成為臣屬。所有的剎帝利，包括勇猛的童護

B36n0197_pf071a22 || 在內，都害怕他的武力，對他十分恭順。你沒有聽說猛軍的

B36n0197_pf071a23 || 兒子那個壞家伙剛沙的事嗎？他做了妖連的女婿跟老丈人

B36n0197_pf072a01 || 勾結在一起以後，我帶領着我的部下攻打過他們。我們連續

B36n0197_pf072a02 || 打了三年，最後我只得承認打不過他們，離開摩偷羅，搬到

B36n0197_pf072a03 || 西面的多門島去，建立了一個新城市，在那兒過富裕而安定

B36n0197_pf072a04 || 的生活。我認為即使難敵和迦爾納以及別的人都不反對你加

B36n0197_pf072a05 || 上皇帝的專號，妖連也一定會出來反對的。只有打敗他，把

B36n0197_pf072a06 || 他殺死才能阻止他反對你。那時你不但可以舉行『王祭』，

B36n0197_pf072a07 || 同時還可以把那些被妖連關在監獄裏的痛苦不堪的國王拯救

B36n0197_pf072a08 || 出來，得到他們的擁戴。」

B36n0197_pf072a09 || 堅戰聽了黑天的這番話，便說道：「我承認，我不過是
B36n0197_pf072a10 || 公平正直治理自己的國家並且過着知足而幸福的生活的很多

B36n0197_pf072a11 || 國王中的一個罷了，想做皇帝不過是由於虛榮心在作怪。為

B36n0197_pf072a12 || 什麼一個國王不能滿足於自己的國家呢？我不想做皇帝了。

B36n0197_pf072a13 || 說實話，我自己對這個尊號並不十分感興趣。要我這末做的

B36n0197_pf072a14 || 是我的弟弟們。連你也害怕妖連，我們還敢存什麼希望呢？」

B36n0197_pf072a15 || 怖軍却並不喜歡這種意氣消沉滿足於現狀的態度。

B36n0197_pf072a16 || 怖軍說：「國王的最尊貴的美德莫過於懷有雄圖大略。

B36n0197_pf072a17 || 一個人如果不知道自己的力量，那末他強壯威武又有何用？

B36n0197_pf072a18 || 我不甘心過這種優游自在安於現狀的生活。一個人只要放棄

B36n0197_pf072a19 || 懶散生活，適當使用政治手腕，他就能夠戰勝比自己力量雄

B36n0197_pf072a20 || 厚的人。力量強大再加上策略英明，就沒有什麼做不到的

B36n0197_pf072a21 || 事。以我的體力加上黑天的智慧和阿周那的武藝，還有什麼

B36n0197_pf072a22 || 事不能成功？我們三人聯合起來動手，毫不猶豫，毫不恐

B36n0197_pf072a23 || 懼，一定能戰勝勇武的妖連。」

B36n0197_pf072a24 || 黑天插嘴說：「當然應該把妖連除掉，他是死有餘辜

B36n0197_pf072a25 || 的。他無故把八十六位國王關進監獄。他計劃殺掉一百個國

B36n0197_pf072a26 || 王，現在只差十四個了。如果怖軍和阿周那同意，我可以陪

B36n0197_pf073a01 || 他們去走一趟。我們三人聯合起來可以用計殺掉妖連，把獄

B36n0197_pf073a02 || 中的國王釋放出來。我贊成怖軍的意見。」

B36n0197_pf073a03 || 堅戰王不愛聽這樣的勸告。他說：「這樣做等於是為了

B36n0197_pf073a04 || 滿足做皇帝的虛榮心而不惜犧牲像我的兩隻眼睛一樣的怖軍

B36n0197_pf073a05 || 和阿周那。我不願意讓他們去冒險。依我看，還是干脆放棄

B36n0197_pf073a06 || 這個想頭好。」

B36n0197_pf073a07 || 阿周那說：「我們出身於赫赫有名的世家，如果老是這

B36n0197_pf073a08 || 樣活着，不幹一點英雄事業，那麼，活着還有什麼意思？

B36n0197_pf073a09 || 一個剎帝利，縱然具有一切優良的品質，如果他不肯奮發有

B36n0197_pf073a10 || 為，也決不能成名。奮鬥是成功之母。只要我們各人努力盡

B36n0197_pf073a11 || 責，就可以掌握命運。一個有力量的人，如果他懶惰懈怠，

B36n0197_pf073a12 || 不去運用自己的條件，仍然會遭到失敗。絕大多數的失敗都

B36n0197_pf073a13 || 是由於不認識自己的力量。我們知道自己力量強大，我們也

B36n0197_pf073a14 || 不怕用盡自己全部力量。為什麼堅戰要認為我們不能戰勝妖

B36n0197_pf073a15 || 連呢？我們等年老了，再去穿上黃袍，隱居森林，修練苦

B36n0197_pf073a16 || 行，渡過餘年吧。現在我們應該過奮鬥的生活，幹一番轟轟

B36n0197_pf073a17 || 烈烈的事業，無愧於自己家族的傳統。」

B36n0197_pf073a18 || 黑天聽了這些話很高興，說道：「賁蒂的兒子，出身於

B36n0197_pf073a19 || 婆羅多名族的阿周那，還會有什麼別的意見呢？不管是英雄

B36n0197_pf073a20 || 還是懶漢都是要死去的。一個剎帝利的最高責任就是要忠於

B36n0197_pf073a21 || 自己的家世和信仰，在正義的戰爭中把敵人戰敗，獲得光榮

B36n0197_pf073a22 || 的聲譽。」

B36n0197_pf073a23 || 最後堅戰王也同意他們三人一致的意見，認為殺死妖連

B36n0197_pf073a24 || 是他們的責任。

B36n0197_pf074a03 || 20. 誅妖連

B36n0197_pf074a05 || 三軍司令巨車王統治摩竭陀國，是名聞四方的大英雄。

B36n0197_pf074a06 || 他娶了迦尸國王的一對孿生女兒，對他們發過誓說，他必定

B36n0197_pf074a07 || 同樣看待她們，決不偏心。

B36n0197_pf074a08 || 巨車一直沒有兒女。到了老年，他把國事交給大臣，帶

B36n0197_pf074a09 || 着兩個妻子到森林裏去修行。他懷着盼望孩子的焦灼心情去

B36n0197_pf074a10 || 見出身於喬答摩家族的僑尸迦仙人。仙人很憐憫他，便問他

B36n0197_pf074a11 || 想要什麼。他回答說：「我無兒無女，放棄了國土來到森林

B36n0197_pf074a12 || 裏。求你賜給我孩子。」

B36n0197_pf074a13 || 仙人很同情他，尋思怎樣幫助他，忽然一個芒果掉在懷

B36n0197_pf074a14 || 裏。仙人拿起芒果，送給國王，祝福他說：「拿去吧。你將

B36n0197_pf074a15 || 如願得到孩子。」

B36n0197_pf074a16 || 國王把芒果一剖為二，分給兩個妻子，為的是遵守誓

B36n0197_pf074a17 || 言，對誰也不偏心。兩個妻子分享了這個果子後，不久都懷

B36n0197_pf074a18 || 了孕。孕期滿了，臨盆生產。事情出乎意料，得到的不是所

B36n0197_pf074a19 || 期望的歡樂而是更大的痛苦。原來兩人各生了半個孩子。每

B36n0197_pf074a20 || 一半都是可怕的怪胎，像個肉團子。這兩個怪胎合起來實在

B36n0197_pf074a21 || 是一個完整的嬰兒。兩胎平均對稱，各有一隻眼，一條腿，

B36n0197_pf074a22 || 半個臉，一隻耳朵，依此類推。

B36n0197_pf074a23 || 她們傷心極了，便命令侍從把這兩團可怕的東西用布包

B36n0197_pf074a24 || 紮起來扔出去。侍從遵照命令，把布包扔在街上的一堆垃圾

B36n0197_pf074a25 || 上。

B36n0197_pf074a26 || 一個吃人的羅剎女恰好走到那兒。她看到這兩塊人肉，

B36n0197_pf075a01 || 非常高興，馬上把兩塊一同拿起來。說也真巧，這兩半

個剛

B36n0197_pf075a02 || 好拼對了地方，立刻連在一起變成一個完整無缺的活孩子。

B36n0197_pf075a03 || 羅剎女吃了一驚，不想殺害這個孩子了。她變成一個美女，去

B36n0197_pf075a04 || 找國王，把孩子交給國王，說：「這是你的孩子。」

B36n0197_pf075a05 || 國王喜出望外，把孩子交給他的兩個妻子。

B36n0197_pf075a06 || 這孩子因此名為妖連。他力大無窮，可是有一個弱點：

B36n0197_pf075a07 || 因為他是兩半個合併起來的，所以萬一有人用足夠的力量一

B36n0197_pf075a08 || 劈，他又會分裂成為兩半。

B36n0197_pf075a09 || 決定了要去打敗並且殺死妖連以後，黑天說：「現在妖

B36n0197_pf075a10 || 連的盟友罕沙、希丁波迦、剛沙和別的一些人都已經先後死

B36n0197_pf075a11 || 去，妖連孤立無援，這正是除去他的好時機。帶軍隊去攻打

B36n0197_pf075a12 || 他是無用的。我們必須用激將法，跟他單人交戰，把他殺

B36n0197_pf075a13 || 死。」

B36n0197_pf075a14 || 按照當時習俗，一個剎帝利必須接受任何方式的挑戰，

B36n0197_pf075a15 || ——徒手或者使用武器。第一種方式就是摔跤或拳擊，到死

B36n0197_pf075a16 || 為止。黑天和般度五子就是想利用這種剎帝利傳統方式把妖

B36n0197_pf075a17 || 連殺死。

B36n0197_pf075a18 || 他們披上樹皮衣，手裏拿着拘舍聖草，改扮成修道人，

B36n0197_pf075a19 || 走進摩竭陀國，到達妖連王的京城。

B36n0197_pf075a20 || 這時妖連王正為不祥之兆所驚擾，請了祭司來舉行贖罪

B36n0197_pf075a21 || 祭，禳解災難，自己同時也絕食齋戒。黑天、怖軍和阿周那

B36n0197_pf075a22 || 不帶武器走進王宮。妖連王把他們當作出身尊貴的客人，很

B36n0197_pf075a23 || 恭敬地接待他們。怖軍和阿周那為了避免說謊，對他的歡迎

B36n0197_pf075a24 || 沒有答話。

B36n0197_pf075a25 || 黑天代表他們說話，說：「『禁語』是這兩位修行人的

B36n0197_pf075a26 || 苦行之一。現在他們不能說話。夜半以後他們才能開口。」

B36n0197_pf076a01 || 妖連王在祭壇款待他們，然後自己回到宮裏。

B36n0197_pf076a02 || 妖連王接待尊貴的修行人的慣例是要在他們認為方便的

B36n0197_pf076a03 || 的時候才去跟他們談話。因此，他到半夜去會見客人。

三個

B36n0197_pf076a04 || 人的行動引起妖連王的疑心，同時妖連王也注意到了他們手

B36n0197_pf076a05 || 上有弓弦所勒的傷痕，除此以外還有刹帝利的高傲氣概。

B36n0197_pf076a06 || 當妖連王詢問他們的真實來意時，他們很坦率地說：

B36n0197_pf076a07 || 「我們是你的敵人，想立刻跟你交戰。你可以在我們之中隨

B36n0197_pf076a08 || 意挑選一人跟你交手。」

B36n0197_pf076a09 || 妖連王問明了他們是誰以後，說道：「黑天，你本是個

B36n0197_pf076a10 || 看牛的，而阿周那還只是個孩子，怖軍是著名的大力士，所

B36n0197_pf076a11 || 以我想跟怖軍交戰。」因為怖軍沒有攜帶武器，所以豪

B36n0197_pf076a12 || 俠的

B36n0197_pf076a12 || 妖連王同意跟他徒手作戰。

B36n0197_pf076a13 || 怖軍和妖連王勢均力敵，勇猛不相上下。他們連續打了

B36n0197_pf076a14 || 十三天，沒有休息。黑天和阿周那在旁邊看着，一會兒

B36n0197_pf076a15 || 抱着

B36n0197_pf076a15 || 希望，一會兒又懷着憂慮。到第十四天，妖連王露出了

B36n0197_pf076a16 || 倦

B36n0197_pf076a16 || 容，於是黑天提醒怖軍：結果妖連王的時候到了。

B36n0197_pf076a17 || 怖軍立刻把妖連王舉起，在空中揮舞，足足揮舞了有一

B36n0197_pf076a18 || 百個圈子，然後把他猛擲在地上，抓住他的兩條腿，把

B36n0197_pf076a19 || 他撕

B36n0197_pf076a19 || 成兩半。怖軍高興得吼叫起來。

B36n0197_pf076a20 || 撕開的兩半立刻並合起來，妖連王又成了完整的人。他

B36n0197_pf076a21 || 跳了起來，精力百倍，重新又攻打怖軍。

B36n0197_pf076a22 || 怖軍看到這種情況，驚呆了，不知道該怎末辦。他看見

B36n0197_pf076a23 || 黑天拾起一根稻草，把稻草扯成兩半，向相反的兩個方

B36n0197_pf076a24 || 向拋

B36n0197_pf076a24 || 擲出去，他領會了這個暗示。第二次他又把妖連王撕開，

B36n0197_pf076a25 || 把

B36n0197_pf076a25 || 這兩半個身體拋擲到不同方向去，使他們不能合攏。妖

B36n0197_pf076a26 || 連王

B36n0197_pf076a26 || 就這樣死了。

B36n0197_pf077a01 || 黑天、怖軍和阿周那釋放了被俘的王公貴族，立了妖連

B36n0197_pf077a02 || 王的兒子為摩竭陀國王，三人便回天帝城。

B36n0197_pf077a03 || 妖連王已經除去，沒有人能阻止般度族舉行「王祭」

B36n0197_pf077a04 || 了。「王祭」舉辦得十分豪華。堅戰王加上了皇帝的尊

B36n0197_pf077a05 || 號。

B36n0197_pf077a05 || 可是發生了一件不愉快的事使典禮減色。在慶祝大典快

B36n0197_pf077a06 || 結束

B36n0197_pf077a06 || 的時候，要決定得到最高榮譽的人選，童護在很多國王

B36n0197_pf077a07 || 聚集

B36n0197_pf077a07 || 的大會上傲慢無禮，向黑天挑戰。在這次戰鬥中童護被

B36n0197_pf077a08 || 黑天

B36n0197_pf077a08 || 殺死了。這個故事留在下一章裏講。

B36n0197_pf077a11 || 21. 首座客人

B36n0197_pf077a13 || 「王祭」典禮進行中獻禮的時候到了。按照習俗應該最
B36n0197_pf077a14 || 先向在場客人中最傑出的人獻禮。問題來了。誰該最先
受禮

B36n0197_pf077a15 || 呢？老人家毗濕摩強調應當最先對多門島的國王黑天獻
禮。

B36n0197_pf077a16 || 這也是堅戰王本人的意見。

B36n0197_pf077a17 || 堅戰王接受毗濕摩的提議，命偕天把傳統規定的禮物先

B36n0197_pf077a18 || 獻給黑天。

B36n0197_pf077a19 || 像罪惡與善良勢不兩立一樣，仇恨黑天的車底國王童護

B36n0197_pf077a20 || 忍不住了。

B36n0197_pf077a21 || 他哈哈大笑表示輕蔑，又說：「多末可笑，毫無道理，

B36n0197_pf077a22 || 但是我也並不覺得奇怪。徵求意見的人是個私生子（這
是辱

B36n0197_pf077a23 || 罵貢蒂的兒子堅戰），提供意見的人是永遠向下流走的
女人

B36n0197_pf077a24 || 生的（這是指毗濕摩；毗濕摩是恆河女神生的，河流自
然是

B36n0197_pf077a25 || 從高處流向低處）。那個獻禮的人又是個私生子，當然
會做

B36n0197_pf077a26 || 出這樣可笑的事來了。至於那個受禮的人，叫我怎末說
呢？

B36n0197_pf078a01 || 只能說，他生下來是個笨蛋，長大了是個放牛的。在座
的人

B36n0197_pf078a02 || 大概都是啞巴吧？否則為什麼都不開口呢？這兒不是高
貴的

B36n0197_pf078a03 || 人能停留下去的地方。」會場上有些國王對他喝彩。彩
聲鼓

B36n0197_pf078a04 || 勵了他。他對堅戰王說道：「有這麼多國王聚集在這兒，
你

B36n0197_pf078a05 || 居然把第一份禮物給了黑天，真是可耻。不尊敬應該尊
敬的

B36n0197_pf078a06 || 人，尊敬不配受尊敬的人，兩件事都是重大的罪惡。雖
然你

B36n0197_pf078a07 || 妄自尊大稱為皇帝，却連這一點也不懂，真是可憐。」

B36n0197_pf078a08 || 他越說氣越大，又接着往下說：「在座的這些國王和英

B36n0197_pf078a09 || 雄都是你自己邀請來的；你却心懷惡意藐視他們，把朝
廷中

B36n0197_pf078a10 || 首座客人的榮譽給了一個放牛的野人，一個微不足道的
人。

B36n0197_pf078a11 || 黑天的父親富天不過是猛軍王的一個奴僕，連貴族血統
都算

B36n0197_pf078a12 || 不上。難道你要乘此機會表示你對黑天的偏愛嗎？你們
還配

B36n0197_pf078a13 || 做般度王的兒子嗎？般度的兒子們啊！你們是少不更事，

B36n0197_pf078a14 || 沒有教養，一點也不懂得該怎樣領導一個朝廷上的集會。
這

B36n0197_pf078a15 || 個老邁的毗濕摩愚弄你們，讓你們做了傻瓜了。黑天——

B36n0197_pf078a16 || 哼！黑天還根本不是一個統治階級的人！堅戰啊！你怎
末敢

B36n0197_pf078a17 || 在這樣一個堂皇的國王大會上把首座客人榮譽送給黑天
呢？

B36n0197_pf078a18 || 按年齡說，他也不配。如果你是尊者，他的父親不是還
活着

B36n0197_pf078a19 || 嗎？要說是尊者吧，也絕對說不通。你們的老師是德羅
納，

B36n0197_pf078a20 || 現在他不是也在大會上嗎？難道黑天是主持祭祀的專家
因而

B36n0197_pf078a21 || 要尊敬他嗎？決不可能，因為精通祭祀的廣博仙人也在
大會

B36n0197_pf078a22 || 上。你還不如把首座的榮譽給毗濕摩，雖然他老邁龍鍾，
到

B36n0197_pf078a23 || 底是你們家族中最年長的人。你們家族請的老師慈憫大
師也

B36n0197_pf078a24 || 參加了大會，你怎末可以把首座的榮譽給這個放牛的牧
童

B36n0197_pf078a25 || 呢？精通一切經典的英雄馬勇也在大會上。你如何能忘
了他

B36n0197_pf078a26 || 而去選擇黑天呢？

B36n0197_pf079a01 || 「聚集在這兒的王族人物中，有難敵，還有持斧羅摩的

B36n0197_pf079a02 || 門徒迦爾納，還有那位曾經單獨打敗了妖連王的英雄佈
軍。

B36n0197_pf079a03 || 你由於幼稚無知的偏心把他們撇在一旁，單單選上黑天
做最

B36n0197_pf079a04 || 尊貴的客人。這個黑天，既不是貴族也不是英雄，不是
學

B36n0197_pf079a05 || 者，也不是聖人，甚至還不是白髮蒼蒼的老人，他什麼
也不

B36n0197_pf079a06 || 是，不過是一個下賤的放牛郎罷了！你把我們所有應邀
前來

B36n0197_pf079a07 || 的客人侮辱了。

B36n0197_pf079a08 || 「各位國王，我們同意堅戰加上皇帝的尊號，並不是因

B36n0197_pf079a09 || 為我們懼怕他。對個人來說，我們不在乎他是朋友還是
敵

B36n0197_pf079a10 || 人。只因到處盛傳他為人正直，我們才想看到他舉起正
法的

B36n0197_pf079a11 || 旗幟。不料他滿嘴道德和正法，却這樣肆無忌憚地侮辱
我

B36n0197_pf079a12 || 們。黑天這個惡徒用不正當的手段殺了妖連王，而堅戰把首

B36n0197_pf079a13 || 座榮譽給了他。這裏面有什麼道德和正法可言呢？從此以

B36n0197_pf079a14 || 後，大家應當改稱堅戰為不義之徒才對。

B36n0197_pf079a15 || 「黑天啊！你居然如此無禮，膽敢接受那個受愚弄的般

B36n0197_pf079a16 || 度之子給你的這份榮譽。你難道忘記自己是什麼人了嗎？你

B36n0197_pf079a17 || 難道是把傳統的規矩忘光了嗎？也許你是像狗一樣，一口就

B36n0197_pf079a18 || 銜去沒有人看管的殘餘食物吧？你真不知道這齣滑稽劇對於

B36n0197_pf079a19 || 你是一種嚴厲的嘲弄和羞辱嗎？就像拿了五色繽紛的東西給

B36n0197_pf079a20 || 瞎子看，或者是把少女嫁給太監一樣，給你顯赫的高位實在

B36n0197_pf079a21 || 是侮辱你啊！

B36n0197_pf079a22 || 「現在很明顯了：原來這個自封皇帝的堅戰，這個老朽

B36n0197_pf079a23 || 昏庸的毗濕摩，和黑天這傢伙都是一類的東西。」

B36n0197_pf079a24 || 童護講完了這些毒辣的話以後，站起來退出會場，還招

B36n0197_pf079a25 || 呼別的國王也和他一起抗議這場侮辱。有很多國王跟隨了

B36n0197_pf079a26 || 他。

B36n0197_pf080a01 || 堅戰王追趕出去，委婉地說好話，想平息他們的怒氣；

B36n0197_pf080a02 || 可是毫無效果，他們的氣太大了，無法平息下去。童護的傲

B36n0197_pf080a03 || 慢的挑畔發展到了非決一死戰不可的程度，於是童護和黑天

B36n0197_pf080a04 || 之間發生了一次猛烈的戰鬥。結果是黑天把童護殺了。

B36n0197_pf080a05 || 「王祭」依照規定進行。堅戰被尊為皇帝。

B36n0197_pf080a08 || 22.沙恭尼出主意

B36n0197_pf080a10 || 參加「王祭」的國王、祭師和前輩老人，在大典結束後

B36n0197_pf080a11 || 紛紛告辭回去了。廣博仙人也來辭行。堅戰王站起來致敬，

B36n0197_pf080a12 || 在他旁邊坐下。大仙對他說：「貢蒂的兒子啊！你已經得到

B36n0197_pf080a13 || 皇帝的尊號了，這是你當之無愧的。願光榮的俱盧族由你而

B36n0197_pf080a14 || 更加顯赫。請允許我告辭，回自己的道院去吧。」

B36n0197_pf080a15 || 堅戰王對這位又是祖先又是師尊的仙人膜拜致敬，說

B36n0197_pf080a16 || 道：「大師啊！只有你能除去我心頭的恐懼。智者從不祥的

B36n0197_pf080a17 || 徵兆中可以預言未來。請告訴我，是不是童護的死已經應了

B36n0197_pf080a18 || 凶兆，還是另有一些災難要隨之出現呢？」

B36n0197_pf080a19 || 廣博大仙回答說：「好孩子，這以後的十三年中還有更

B36n0197_pf080a20 || 大的憂患和苦難。凶兆指的是王族（剎帝利）的毀滅，
童護

B36n0197_pf080a21 || 的死並不算應了凶兆，更大的災禍還在後頭。千百國王
將要

B36n0197_pf080a22 || 死亡，舊的社會秩序要成為過去。災難起自你們兄弟和
難敵

B36n0197_pf080a23 || 兄弟之間的仇恨。最後將爆發戰爭，使王族（剎帝利）
絕

B36n0197_pf080a24 || 滅。沒有人能違抗命運。願你堅持正法，治理國家。再
會

B36n0197_pf080a25 || 吧。」廣博大仙隨即祝福了堅戰王，自己回道院去了。

B36n0197_pf080a26 || 廣博仙人的話使堅戰王感到悲哀。他厭棄了世俗的名利

B36n0197_pf081a01 || 甚至生活本身。他把全族大禍不可避免的預言轉告兄弟
們。

B36n0197_pf081a02 || 他感到生活是痛苦非凡而且無聊透頂，而自己的命運更
是特

B36n0197_pf081a03 || 別殘酷，特別難以忍受。

B36n0197_pf081a04 || 阿周那對他說：「你是國王，不應該這樣驚慌不安。讓

B36n0197_pf081a05 || 我們勇敢地面對命運，盡我們的責任吧。」

B36n0197_pf081a06 || 堅戰王回答說：「兄弟們，願天神保佑我們，給我們智

B36n0197_pf081a07 || 慧。我發誓，此後十三年中決不對我的兄弟或者親戚使
用粗

B36n0197_pf081a08 || 暴的言語。我要避免一切可以引起衝突的口實，我將決
不讓

B36n0197_pf081a09 || 自己發怒，因為憤怒是仇恨的根源。我的修行就是不怒
和不

B36n0197_pf081a10 || 引起衝突。這樣，廣博大仙的警告就對我們有益了。」
兄弟

B36n0197_pf081a11 || 們聽了他的話都衷心同意。

B36n0197_pf081a12 || 導致血染俱盧戰場的大屠殺的第一件事，這一連串罪惡

B36n0197_pf081a13 || 災難的根源，就是一場賭博。堅戰王受了沙恭尼（難敵
的智

B36n0197_pf081a14 || 囊和災星）的引誘參加了這次賭博。可是聰明善良的堅
戰王

B36n0197_pf081a15 || 應該知道這件事是會產生不幸後果的，為什麼他居然肯
讓自

B36n0197_pf081a16 || 己走上這一步呢？

B36n0197_pf081a17 || 主要原因是他堅持要跟堂兄弟維持友好關係，不願違反

B36n0197_pf081a18 || 他們的願望；而且被邀請進行一場雙方機會均等的賭博，
按

B36n0197_pf081a19 || 照當時的禮法，他認為事關榮譽也不能輕易拒絕。堅戰
是急

B36n0197_pf081a20 || 欲培育好感，却培養出了仇恨和死亡的惡毒種子。

B36n0197_pf081a21 || 當堅戰王滿懷焦慮，願意付出任何代價去避免衝突的時

B36n0197_pf081a22 || 候，難敵的心中正因在天帝城見到般度族的富庶燃燒着嫉妒

B36n0197_pf081a23 || 的火焰。他在天帝城參加王祭大典時，見到堅戰的大殿

上有

B36n0197_pf081a24 || 明晃晃耀眼的水晶門戶和很多品質精美的藝術品，一切都顯

都顯

B36n0197_pf081a25 || 示着無比的富饒和空前的繁盛。他同時也看到不少國王

甘心

B36n0197_pf081a26 || 願意成為般度族的盟友。這一切都使他痛苦得無法忍受。他

他

B36n0197_pf082a01 || 一心只為般度族的興旺而憂愁，起先還沒有聽到旁邊的沙恭

沙恭

B36n0197_pf082a02 || 尼在對他說話。

B36n0197_pf082a03 || 沙恭尼問他：「你為什麼嘆氣？為什麼愁苦不安？」

B36n0197_pf082a04 || 難敵回答說：「那個堅戰，有兄弟們環繞身旁，就像天

B36n0197_pf082a05 || 神之王因陀羅一樣了。童護在大會上被殺害，在場的眾多國

多國

B36n0197_pf082a06 || 王沒有一人敢上去為他報仇。他們就像經商的吠舍種姓

的人

B36n0197_pf082a07 || 一樣，拿着自己的榮譽、珠寶和財富去交換堅戰的好感。看

看

B36n0197_pf082a08 || 到這些情況叫我怎末能不發愁。唉！活着有什麼好處

啊？」

B36n0197_pf082a09 || 沙恭尼說：「難敵啊，般度五子是你自己的兄弟，你不

B36n0197_pf082a10 || 該妒忌他們的繁榮昌盛。他們不過是享用他們的合法的遺

遺

B36n0197_pf082a11 || 產。他們只因運氣好才這樣富庶興隆，他們並沒有傷害

別

B36n0197_pf082a12 || 人，你為什麼要妒忌他們呢？他們強盛和幸福難道會削弱你

弱你

B36n0197_pf082a13 || 的勢力嗎？你的兄弟和親戚都支持你，聽從你。德羅納、

馬

B36n0197_pf082a14 || 勇和迦爾納都在你這一邊。毗濕摩，慈憫大師，勝車王，

月

B36n0197_pf082a15 || 授王和我自己都是你的支持者，為什麼你還要發愁？你是能

是能

B36n0197_pf082a16 || 夠征服全世界的。別那末愁眉苦臉吧。」

B36n0197_pf082a17 || 難敵聽了這些話後，說道：「沙恭尼啊，的確有那末多

B36n0197_pf082a18 || 人在支持我。那末我們為什麼不發動戰爭，把般度族趕

出天

B36n0197_pf082a19 || 帝城去呢？」

B36n0197_pf082a20 || 沙恭尼却說道：「不成，那不容易。可是我有一個辦

B36n0197_pf082a21 || 法，可以不打仗，不流血，而把堅戰王逐出天帝城。」

B36n0197_pf082a22 || 難敵的眼睛閃着亮光，可是這太難以相信了。他用懷疑

B36n0197_pf082a23 || 的口吻問道：「舅舅，不用犧牲任何人的生命就能把般度族

B36n0197_pf082a24 || 打倒，這是可能的嗎？你有什麼辦法呢？」

B36n0197_pf082a25 || 沙恭尼回答說：「堅戰喜歡擲骰子，可是他是個外行，

B36n0197_pf082a26 || 其中訣竅一點也不懂，內行人能看見的好機會他看不見。如

B36n0197_pf083a01 || 果我們邀請他來玩骰子，他會遵守剎帝利的傳統規矩接受邀

B36n0197_pf083a02 || 請的。我懂得這一門玩意兒的種種竅門，可以替你賭。堅戰

B36n0197_pf083a03 || 跟我對手，會像一個小孩子一樣毫無辦法應付。我可以不流

B36n0197_pf083a04 || 一滴血替你把他的國家和財富贏過來。」

B36n0197_pf083a07 || 23.邀賭

B36n0197_pf083a09 || 難敵和沙恭尼一起去見持國王，沙恭尼首先開口，說

B36n0197_pf083a10 || 道：「國王啊！難敵痛苦不堪，日漸消瘦。你對他的難以忍

B36n0197_pf083a11 || 受的憂傷却漠不關心。你為什麼這樣無情啊？」

B36n0197_pf083a12 || 溺愛兒子的持國王擁抱了難敵，說道：「我真不懂，為

B36n0197_pf083a13 || 什麼你要這樣不快樂？你還有什麼沒有享受到的呢？整個世

B36n0197_pf083a14 || 界都伏在你腳邊，聽你受用。你就像天神一樣周圍有各種各

B36n0197_pf083a15 || 樣的娛樂，為什麼還要因愁苦而憔悴？你已經從各位最高明

B36n0197_pf083a16 || 的專家那兒學習過吠陀經、射術和別的科學技術了。你是我

B36n0197_pf083a17 || 的長子，繼承了王位。你還要求什麼呢？告訴我吧。」

B36n0197_pf083a18 || 難敵回答說：「父王，我像大家一樣，也吃也穿，可是

B36n0197_pf083a19 || 我感到生活不能忍受。過這種生活有什麼意味啊？」然後他

B36n0197_pf083a20 || 詳詳細細吐露出那吞蝕着自己生命而使生活失去樂趣的嫉妒

B36n0197_pf083a21 || 和仇恨。他講到他在般度族的都城看到的富庶。他說，看到

B36n0197_pf083a22 || 這些景象比損失自己所有的財產還要痛苦。他大聲疾呼：

B36n0197_pf083a23 || 「滿足自己的命運不是剎帝利的特性。恐懼和憐憫會降低國

B36n0197_pf083a24 || 王的尊嚴。自從見到了堅戰的富足後我就再也不能滿足於自

B36n0197_pf083a25 || 己的財富和享受了。父王啊，般度族強大了，而我們衰微

B36n0197_pf083a26 || 了。」

B36n0197_pf083a27 || 持國王對他說：「親愛的孩子，你是王后和我的長子，

B36n0197_pf084a01 || 是我們光榮、偉大、負有盛名的家族的繼承人。不要對
般度

B36n0197_pf084a02 || 族懷仇恨。親屬間的仇恨只能產生悲痛和死亡，仇恨無
罪的

B36n0197_pf084a03 || 親屬尤其是如此。告訴我，你為什麼恨無罪的堅戰？他
的成

B36n0197_pf084a04 || 功不就是我們的成功嗎？我們的朋友不就是他的朋友嗎？
他

B36n0197_pf084a05 || 對我們毫不妒忌也不仇恨。你的勇武和高貴也不下於他。
你

B36n0197_pf084a06 || 為什麼要妒忌自己的弟兄？不行，你不應該妒忌他們。」
這

B36n0197_pf084a07 || 位老王雖然溺愛兒子，可是仍然毫不躊躇地說出自己認
為是

B36n0197_pf084a08 || 公道的話。

B36n0197_pf084a09 || 難敵根本不愛聽父親的這一番勸告。他的回答幾乎是些

B36n0197_pf084a10 || 無禮的言辭。

B36n0197_pf084a11 || 他回答說：「有學問而沒有智慧的人就像杓子浸在美味

B36n0197_pf084a12 || 的食品裏，既不能嘗到味道也得不到任何好處。你的勸
告顯

B36n0197_pf084a13 || 然證明了你有治理國家的學問而沒有一絲半點政治家的
智

B36n0197_pf084a14 || 慧。處世之道是一回事，治理國家是另一回事，兩者不
能相

B36n0197_pf084a15 || 提並論。祭主曾經說過：『忍耐和滿足是平民的德性，
却並

B36n0197_pf084a16 || 非國王的美德。』刹帝利的責任是不斷追求勝利。不管
道德

B36n0197_pf084a17 || 不道德，反正是刹帝利就該追求勝利。」難敵這樣一路
講下

B36n0197_pf084a18 || 去，在政治上引經據典，把壞事說成好事。

B36n0197_pf084a19 || 這時沙恭尼插進來了。他把邀請堅戰擲骰子的計劃詳詳

B36n0197_pf084a20 || 細細說給持國王聽。他說這件事萬無一失，可以不費一
兵一

B36n0197_pf084a21 || 卒就把堅戰打得一敗塗地，把他所有的一切奪取過來。

B36n0197_pf084a22 || 奸詐的沙恭尼最後說：「你只要把貢蒂的兒子請來擲骰

B36n0197_pf084a23 || 子就成。其餘的事由我包辦。」

B36n0197_pf084a24 || 難敵加上一句：「父王，只要你同意把堅戰請來，沙恭

B36n0197_pf084a25 || 尼就可以不費一兵，把般度族的財富給我贏來。」

B36n0197_pf084a26 || 持國王說道：「你們的意見怕不算正當吧。讓我們問問

B36n0197_pf085a01 || 維杜羅。他會給我們正確的忠告。」

B36n0197_pf085a02 || 可是難敵却不願意父親去跟維杜羅商量。他對父親說：

B36n0197_pf085a03 || 「維杜羅只能給我們講講陳腐不堪的普通道德教訓，一點不

B36n0197_pf085a04 || 能幫助我們達到目的。國策政略跟那些教科書上的偽善教條

B36n0197_pf085a05 || 大不一樣。這是硬性的東西，只有用成功失敗來判斷它是否

B36n0197_pf085a06 || 正確。何況維杜羅還偏愛般度族，而根本不喜歡我。這

B36n0197_pf085a07 || 點，你不是跟我一樣也知道得很清楚嗎？」

B36n0197_pf085a08 || 持國王說：「般度族很強大，我認為跟他們作對並不是

B36n0197_pf085a09 || 聰明的舉動。賭博只能引起仇恨。賭博所煽動的激情將一發

B36n0197_pf085a10 || 而不可收拾。我們還是別那末做好。」

B36n0197_pf085a11 || 可是難敵緊纏着父親，他說：「聰明的政治家應該拋棄

B36n0197_pf085a12 || 一切恐懼，憑自己的努力來保護自己。我們現在力量還超過

B36n0197_pf085a13 || 他們，難道這不是決一勝負的時機嗎？只有現在發動才是真

B36n0197_pf085a14 || 正有遠見。機會失去就永不再來了。而且擲骰子這件事也不

B36n0197_pf085a15 || 是我們發明出來去傷害般度族的。這是剎帝利經常用來消遣

B36n0197_pf085a16 || 的一種古老的娛樂。如果這種娛樂可以使我們不用流血就達

B36n0197_pf085a17 || 到目的，那又有什麼害處？」

B36n0197_pf085a18 || 持國王回答說：「孩子，我老了。你愛怎末做就怎末做

B36n0197_pf085a19 || 吧。可是你現在這種作法，我是不贊成的。我確信你將來會

B36n0197_pf085a20 || 後悔的。這是命運在作弄我們。」

B36n0197_pf085a21 || 最後，持國王辯不過兒子，而且過於疲倦了，看到勸服

B36n0197_pf085a22 || 兒子已毫無希望，便表示同意，命令僕從預備一個賭博大

B36n0197_pf085a23 || 廳。可是他仍然私下跟維杜羅商量這件事。

B36n0197_pf085a24 || 維杜羅說道：「國王啊，這件事燃起的仇恨之火將永遠

B36n0197_pf085a25 || 撲滅不了，准會把我們這家族毀了。」

B36n0197_pf085a26 || 持國王無法拒絕兒子的要求，他說：「命運是萬能的。

B36n0197_pf086a01 || 如果命運向着我們，我們不必害怕；如果不向着我們，我們

B36n0197_pf086a02 || 也無能為力。你代表我去請堅戰來擲骰子吧。」維杜羅接受

B36n0197_pf086a03 || 了持國王的命令去邀請堅戰了。

B36n0197_pf086a04 || 智力薄弱的持國王雖然明知這件事是命運在作弄他們，

B36n0197_pf086a05 || 然而由於溺愛，終於在兒子的慾望面前屈服了。

B36n0197_pf086a08 || 24.賭注

B36n0197_pf086a10 || 堅戰王一見到維杜羅，就急忙問：「你為什麼這樣不快
B36n0197_pf086a11 || 樂？象城的親友都好嗎？國王和王子們都好嗎？」
B36n0197_pf086a12 || 維杜羅把自己的使命告知堅戰，他說：「象城的人都安
B36n0197_pf086a13 || 好。你們大家也都好吧？我是代表持國王來邀請你們去
看新
B36n0197_pf086a14 || 落成的賭博大廳的。那座華麗的大廳蓋得簡直跟你的差不
不
B36n0197_pf086a15 || 多。國王很希望你和你的兄弟們去看看，並且在那兒賭
一次
B36n0197_pf086a16 || 骰子，然後回你們的國都。」
B36n0197_pf086a17 || 堅戰王好像跟維杜羅商量似的，說：「賭博能引起剎帝
B36n0197_pf086a18 || 利的衝突。聰明人總是盡可能避免賭博的。我們向來聽
從你
B36n0197_pf086a19 || 的勸告。你看我們該怎末辦？」
B36n0197_pf086a20 || 維杜羅回答說：「誰都明白，擲骰子是很多不幸事件的
B36n0197_pf086a21 || 根源。我已經盡我能力反對過了。可是國王仍然命令我
來邀
B36n0197_pf086a22 || 請你們。我只好來了。去不去，你們自己決定吧。」
B36n0197_pf086a23 || 維杜羅的警告沒有受到重視，堅戰王帶着自己的弟弟和
B36n0197_pf086a24 || 隨從人員到象城去了。
B36n0197_pf086a25 || 也許有人會問：為什麼聰明的堅戰王會應邀前往？其中
B36n0197_pf086a26 || 有三個原因：第一，人們常為情慾、賭博和醉酒所驅使，
明
B36n0197_pf087a01 || 知故犯，葬送自己；堅戰王是喜歡賭博的。第二，按照
剎帝
B36n0197_pf087a02 || 利的傳統風俗，接受邀請去賭博是一種有關禮貌和榮譽
的
B36n0197_pf087a03 || 事，不能加以拒絕。此外還有那第三個原因：廣博仙人
曾警
B36n0197_pf087a04 || 告他說，他們和難敵兄弟間要起衝突，衝突一直會發展
到種
B36n0197_pf087a05 || 族的覆亡。在那個時候，他起誓決不給難敵以不滿或埋
怨的
B36n0197_pf087a06 || 機會。現在他忠於誓言，所以不拒絕難敵的邀請。以上
各種
B36n0197_pf087a07 || 原因加上他自己的天性好賭，使堅戰王接受了邀請，到
了象
B36n0197_pf087a08 || 城。般度族及其隨從人員到達後，在特別預備給他們的
華麗
B36n0197_pf087a09 || 的宮殿裏住下，休息了一天。第二天一早，例有的日常
瑣事
B36n0197_pf087a10 || 一完，堅戰王就到賭博大廳去了。
B36n0197_pf087a11 || 寒暄已畢，沙恭尼向堅戰王宣告：賭枱上的枱布已經鋪
B36n0197_pf087a12 || 好，請他去擲骰子。

B36n0197_pf087a13 || 最初，堅戰王說：「國王啊，賭博不是好事情。賭博是
B36n0197_pf087a14 || 靠運氣，不是靠勇武和德行。精通世故的阿私多仙人、
提婆
B36n0197_pf087a15 || 羅仙人和別的明智的仙人們都說過，賭博給欺詐造機會，
應
B36n0197_pf087a16 || 該避免。他們還告訴我們，對剎帝利說，在戰場上獲得
勝利
B36n0197_pf087a17 || 才是正當的途徑。這話你並非不知道啊。」
B36n0197_pf087a18 || 可是他的心中愛好賭博的習性正在跟這個斷語作鬥爭。
B36n0197_pf087a19 || 在內心的深處，堅戰王是希望賭博的。在他跟沙恭尼辯
論
B36n0197_pf087a20 || 中，我們可以看出這種內心的矛盾來。沙恭尼這個機靈
鬼立
B36n0197_pf087a21 || 刻就抓住了這個弱點，說道：「賭博有什麼不好？戰爭
不也
B36n0197_pf087a22 || 是跟賭博一樣嗎？甚至研究吠陀的學者在互相辯論時情
況不
B36n0197_pf087a23 || 也是跟賭博相同嗎？有學問的總是會戰勝無知識的。強
者在
B36n0197_pf087a24 || 任何戰鬥中都會獲得勝利。這些都不過是考驗一個人的
能力
B36n0197_pf087a25 || 和技巧而已。那又有什麼不好？至於結果如何，反正不
外是
B36n0197_pf087a26 || 本領高強的戰勝沒有本領的。賭骰子也正是這樣。假如
你害
B36n0197_pf088a01 || 怕，你就不用玩；可是千萬別用賭博是正當不正當的老
古話
B36n0197_pf088a02 || 作藉口來推托。」
B36n0197_pf088a03 || 堅戰王回答說：「好吧。誰做我的對手呢？」
B36n0197_pf088a04 || 難敵說：「我負責這場賭博中財富和珠寶的賭注。沙恭
B36n0197_pf088a05 || 尼舅舅代替我擲骰子。」
B36n0197_pf088a06 || 堅戰王認為自己准能打敗難敵；可是沙恭尼是大家承認
B36n0197_pf088a07 || 的賭博專家，又當別論。於是他躊躇了，說道：「別人
代替
B36n0197_pf088a08 || 擲骰子，沒有這種規矩吧？」
B36n0197_pf088a09 || 沙恭尼嘲笑說：「我知道你又找出新的理由來推托了。」
B36n0197_pf088a10 || 堅戰臉紅了。他把一切謹慎小心都丟到九霄雲外，回答
B36n0197_pf088a11 || 說：「好吧。我就賭。」
B36n0197_pf088a12 || 大廳裏擠滿了人。德羅納、慈憫大師、毗濕摩、維杜羅
B36n0197_pf088a13 || 和持國王都坐在那兒。他們知道，這場賭博必然沒有好
收
B36n0197_pf088a14 || 場；可是他們阻止不了，只好坐在那兒觀看，憂形於色。
那
B36n0197_pf088a15 || 些王子們則興高采烈聚精會神地觀賭。

B36n0197_pf088a16 || 他們最初賭珠寶，然後賭金銀，然後賭車馬，堅戰王總
B36n0197_pf088a17 || 是輸。這些全輸光了，堅戰王就把僕役當作賭注押上。
可是

B36n0197_pf088a18 || 也輸掉了。他於是押上了象和軍隊，又輸掉了。骰子在
沙恭

B36n0197_pf088a19 || 尼手裏好像能聽話似的。他要擲什麼就是什麼。

B36n0197_pf088a20 || 牛、羊、城市、鄉村、市民以及其他一切財富都讓堅戰
B36n0197_pf088a21 || 王輸掉了。惡運仍然揪住他不放，不肯停止。他輸去了
兄弟

B36n0197_pf088a22 || 們的和自己的一切裝飾，甚至身上所穿的衣服也輸掉了。
惡

B36n0197_pf088a23 || 運仍然驅使着他，或者倒不如說他逃不過沙恭尼的詭計。

B36n0197_pf088a24 || 沙恭尼說：「你還有什麼東西可以下注？」

B36n0197_pf088a25 || 堅戰王說：「這兒是美麗的無種。他臉色秀如天空，也
B36n0197_pf088a26 || 是我的財產，我把他押上了。」

B36n0197_pf089a01 || 沙恭尼說：「真的嗎？我們很願意把你所愛的王子也贏
B36n0197_pf089a02 || 過來。」沙恭尼一邊說一邊擲骰子，果然不出他所料，
又贏

B36n0197_pf089a03 || 了。

B36n0197_pf089a04 || 全場震動。

B36n0197_pf089a05 || 堅戰王說：「這兒是我的弟弟偕天。他以精通各種技藝
B36n0197_pf089a06 || 著名。我不該把他押上。可是我還是把他押上。來擲

吧！」

B36n0197_pf089a07 || 沙恭尼一邊擲一邊說：「瞧，我一擲就贏。」堅戰王又
B36n0197_pf089a08 || 把偕天輸掉了。

B36n0197_pf089a09 || 奸詐的沙恭尼怕堅戰王到此為止不再擲了，就用這樣的
B36n0197_pf089a10 || 話諷刺他說：

B36n0197_pf089a11 || 「怖軍和阿周那是你的親弟弟，自然比瑪德利生的半親
B36n0197_pf089a12 || 兄弟要更親些。我知道你不會賭他們。」

B36n0197_pf089a13 || 堅戰王什麼也不顧了，這時又被那些說他薄待半親兄弟
B36n0197_pf089a14 || 的冷言冷語刺痛了，他回答說：「傻瓜！你想分裂我們

嗎？

B36n0197_pf089a15 || 你過着邪惡的生活，怎末能懂得我們正直的生活是怎樣
過

B36n0197_pf089a16 || 的？」

B36n0197_pf089a17 || 他接着說：「我把身經百戰戰無不勝的阿周那也押上。

B36n0197_pf089a18 || 來擲吧！」

B36n0197_pf089a19 || 沙恭尼回答說：「我擲了。」說着他就擲下骰子。堅戰
B36n0197_pf089a20 || 把阿周那也輸去了。

B36n0197_pf089a21 || 重重災難使堅戰王更加瘋狂，更加不顧一切。他滿眼淚
B36n0197_pf089a22 || 水，說道：「國王啊，怖軍，我的弟弟，是我們戰場上

的指

B36n0197_pf089a23 || 揮，他像因陀羅大神一樣能叫妖魔心驚膽寒，他從不忍
受絲

B36n0197_pf089a24 || 毫屈辱，全世界沒有人能比得過他的勇猛。我把他也作為賭

B36n0197_pf089a25 || 注押上。」他又擲骰子，把怖軍也輸去了。

B36n0197_pf089a26 || 奸詐的沙恭尼問道：「你還有什麼可押的？」

B36n0197_pf090a01 || 堅戰王回答：「有，還有我自己。如果你贏了，我就

B36n0197_pf090a02 || 做你的奴隸。」

B36n0197_pf090a03 || 「瞧吧，我又贏了。」沙恭尼邊擲邊說，果然又贏了。

B36n0197_pf090a04 || 接着，沙恭尼站起來，高聲叫喊般度族每一個人的名字，

並

B36n0197_pf090a05 || 且大聲宣告他們五人都已成了他的合法的奴隸了。

B36n0197_pf090a06 || 會場的人靜寂無聲面面相覷。只有沙恭尼轉身對堅戰王

B36n0197_pf090a07 || 說道：「你還有一件寶物。賭上它，你還可以獲得自由。你

B36n0197_pf090a08 || 不能把你的妻子黑公主也押上，再賭一回嗎？」

B36n0197_pf090a09 || 堅戰絕望地說道：「我押上她。」他不自覺地在發抖。

B36n0197_pf090a10 || 在尊長們的席上發出了悲嘆和激動的聲音。隨着，大廳

B36n0197_pf090a11 || 的各個角落都高呼起「可耻！可耻！」來了。激動得厲害的

B36n0197_pf090a12 || 竟哭了起來。另一些人則汗流浹背，感到世界末日已經

來到

B36n0197_pf090a13 || 了似的。

B36n0197_pf090a14 || 難敵兄弟和迦爾納高聲歡呼。他們中間只有樂戰一人低

B36n0197_pf090a15 || 下了頭，感到羞耻和悲哀，嘆了一口氣。沙恭尼擲下骰

子，

B36n0197_pf090a16 || 高叫道：「我贏了。」

B36n0197_pf090a17 || 難敵立刻轉身對維杜羅說：「去把黑公主帶來。去把般

B36n0197_pf090a18 || 度五子的愛妻抓來。從此以後，她該在我們家裏掃地了。」

叫

B36n0197_pf090a19 || 她別耽擱，趕快來吧。」

B36n0197_pf090a20 || 維杜羅叫道：「你竟衝向必然的毀滅，你是瘋了嗎？你

B36n0197_pf090a21 || 正像只靠一根細繩子吊在萬丈懸崖之上。你是給勝利衝

昏了

B36n0197_pf090a22 || 頭腦，看不出危險，可是你一定會掉進深淵去。」維杜

羅這

B36n0197_pf090a23 || 樣斥責了難敵後，就回頭對在場的人說：「堅戰自己已經失

了。

B36n0197_pf090a24 || 去了自由，失去了一切權利，他就沒有權利再押黑公主

了。

B36n0197_pf090a25 || 我看俱盧族的滅亡就在眼前了。持國王的兒子不顧善意的朋

B36n0197_pf090a26 || 友的勸告，已經走上到地獄去的道路了。」

B36n0197_pf091a01 || 難敵聽了維杜羅的話勃然大怒，就對他的車夫如意說：

B36n0197_pf091a02 || 「維杜羅妒忌我們，害怕般度族。可是你不像他那樣。你趕

B36n0197_pf091a03||快去，去把黑公主帶來。」

B36n0197_pf091a06||25.黑公主的受難

B36n0197_pf091a08||如意受了主人的差遣到黑公主那兒去。他對黑公主說：

B36n0197_pf091a09||「公主啊，堅戰王擲骰子入了魔，賭得把你也輸去了。現在

B36n0197_pf091a10||你是屬於難敵了。我受了難敵的差遣，帶你去做他的侍女，

B36n0197_pf091a11||在他家裏幹活，從此以後你就是侍女了。」

B36n0197_pf091a12||黑公主，舉行過王祭的皇帝的配偶，給這個古怪的消息

B36n0197_pf091a13||驚呆了。她問道：「如意，你說什麼？哪一個王子會拿自己

B36n0197_pf091a14||的妻子做賭注？他沒有別的東西下注了嗎？」

B36n0197_pf091a15||如意回答說：「他把你押上是因為他輸去了一切財產，

B36n0197_pf091a16||除你以外沒有別的可押了。」於是他告訴公主一切經過，堅

B36n0197_pf091a17||戰王怎樣輸去了一切財產，怎樣喪失了四個弟弟和自己以後

B36n0197_pf091a18||又押上了公主。

B36n0197_pf091a19||黑公主聽了這個消息，雖然心痛欲裂魂飛魄散，但她很

B36n0197_pf091a20||快就恢復了勇氣，雙目射出怒火，說道：

B36n0197_pf091a21||「車夫！你回去。去問問那個賭博的人。是他先輸了自

B36n0197_pf091a22||己的，還是先輸了妻子的。要當眾問他。把答覆告訴我

B36n0197_pf091a23||以

B36n0197_pf091a23||後，你才能帶我走。」

B36n0197_pf091a24||如意回到大會上，把黑公主提出的問題問堅戰王。

B36n0197_pf091a25||堅戰王默默無言。

B36n0197_pf091a26||於是難敵吩咐如意去把黑公主帶來讓她親自問她的丈夫。

B36n0197_pf092a01||如意又去找黑公主，很恭敬地對公主說：「公主，卑賤

B36n0197_pf092a02||的難敵要你到大會上去親自問你的問題。」

B36n0197_pf092a03||黑公主回答說：「我不去。你回大會上去，提出這問

B36n0197_pf092a04||題，叫他答覆。」

B36n0197_pf092a05||如意照着她的話做了。

B36n0197_pf092a06||難敵大怒，對他的弟弟難降說：「這個人是個笨蛋。他

B36n0197_pf092a07||害怕怖軍。你去把黑公主帶來，就是拖也得把她拖來。」

B36n0197_pf092a08||壞心眼的難降接到這個命令，立刻歡天喜地飛跑着去執

B36n0197_pf092a09||行。他到了黑公主所在的地方，高叫道：「喂，為什麼還不

B36n0197_pf092a10||快去？你現在是屬於我們的了。別害羞，美麗的夫人。我們

B36n0197_pf092a11||贏得了你，你該稱我們的心才是。快到大會上去吧！」

B36n0197_pf092a12||他那

B36n0197_pf092a12||樣迫不及待，好像是要用暴力拖她走。

B36n0197_pf092a13||黑公主站起來，渾身發抖，滿懷悲痛，向持國王的王后

B36n0197_pf092a14||後宮跑去，想到那裏避難。難降緊追過去，一把抓住她

的頭

B36n0197_pf092a15 || 髮，把她拖到了大會上。

B36n0197_pf092a16 || 黑公主一走進會場，就抑制自己的悲痛向在座的尊長們

B36n0197_pf092a17 || 求援。她說道：「這位國王受了精通賭博的壞人的欺騙，自

B36n0197_pf092a18 || 己陷入了圈套。你們怎末可以允許他把我作為賭注？他自己

B36n0197_pf092a19 || 既是已經失去了自由，怎末還可以繼續下賭注？」然後她伸

B36n0197_pf092a20 || 出兩臂，抬起眼來，眼淚汪汪，帶着嗚咽聲，陳訴道：

B36n0197_pf092a21 || 「如果你們愛過也尊敬過生育你們、哺乳你們的母親，

B36n0197_pf092a22 || 如果你們也珍視過妻女姐妹們的體面，如果你們相信神明，

B36n0197_pf092a23 || 遵守正法，那末就不要讓我落進這種比死亡還殘酷的災難中

B36n0197_pf092a24 || 吧。」

B36n0197_pf092a25 || 這一陣淒厲的哭訴聲像一頭受傷垂死的小鹿的呼聲一

B36n0197_pf092a26 || 樣，尊長們聽了都悲傷羞愧得垂下了頭。怖軍這時再也耐

B36n0197_pf093a01 || 不住了。他怒吼一聲，聲震四壁，藉以宣泄滿懷氣憤，對堅

B36n0197_pf093a02 || 戰王辛辣地說道：「放蕩無恥的職業賭徒尚且不會把跟他們

B36n0197_pf093a03 || 同居的娼婦作為賭注，而你啊，比那些人還壞，居然把木柱

B36n0197_pf093a04 || 王的女兒扔給這些暴徒去隨意支配。我再也無法忍受這種邪

B36n0197_pf093a05 || 惡了。你就是罪魁禍首。偕天弟弟，取火來。我要用火焚燒

B36n0197_pf093a06 || 他那雙擲骰子的手。」

B36n0197_pf093a07 || 阿周那溫和地勸阻怖軍說：「你從來也沒有說過這樣粗

B36n0197_pf093a08 || 暴的話。我們的敵人企圖把我們也誘入他們的羅網，激我們

B36n0197_pf093a09 || 去幹壞事。我們不要順着他們，受他們愚弄。要多加小心。」

B36n0197_pf093a10 || 怖軍以超人的自制力忍住了怒氣。

B36n0197_pf093a11 || 持國王的一個兒子名叫奇耳，看到黑公主的悲痛，心中

B36n0197_pf093a12 || 不忍，站起來說：「喂，剎帝利種姓的英雄們！你們為什麼

B36n0197_pf093a13 || 不作聲？我知道自己年少，不當發言，可是你們的沉默逼得

B36n0197_pf093a14 || 我非說不可了。聽吧。人們安排了一個周密的計劃邀請堅

B36n0197_pf093a15 || 戰，引誘他參加這次賭博，又讓他把這位夫人押作賭注。

可

B36n0197_pf093a16 || 是他是沒有權利押上她的，因為這位夫人不屬於堅戰一個

B36n0197_pf093a17 || 人。憑這一點，這個賭注就不合法。何況堅戰把她作為賭注

B36n0197_pf093a18 || 時自己已經喪失了自由，他自己既然已經不是一個自由人

B36n0197_pf093a19 || 了，如何還可以再把她押作賭注呢？此外，另有一個反對的

B36n0197_pf093a20 || 理由應該提出來。按照擲骰子的規則，任何一方都不能要求

B36n0197_pf093a21 || 對方押上指定的賭注。現在黑公主的作為賭注却是沙恭尼提

B36n0197_pf093a22 || 出來的。如果我們考慮到以上各點，我們應該承認，我們贏

B36n0197_pf093a23 || 得她並不合法。這就是我的意見。」

B36n0197_pf093a24 || 當年輕的奇耳這樣勇敢地申述自己意見時，在座人們的

B36n0197_pf093a25 || 天賦的智慧頓然放出光輝，照亮了他們的心靈。場中響起了

B36n0197_pf093a26 || 震耳的歡呼。他們喊：「正法保全了，正法保全了！」

B36n0197_pf094a01 || 這時候迦爾納站起來說：「奇耳，你忘記這兒有長者們

B36n0197_pf094a02 || 在座了。憑你的年紀，不過是一個小娃娃，輪得到你來制定

B36n0197_pf094a03 || 法律嗎？你愚昧無知，輕率魯莽，傷害了生養你的家族。你

B36n0197_pf094a04 || 像鑽木取火時的火要燒掉生火的木頭，你又像一隻惡鳥要沾

B36n0197_pf094a05 || 污自己的巢。在最初，堅戰還是自由人時，他就已經喪失了

B36n0197_pf094a06 || 所有的一切，這當然也包括黑公主在內。因此黑公主早就屬

B36n0197_pf094a07 || 於沙恭尼了。這件事已經無可爭辯。連他們身上穿的衣服現

B36n0197_pf094a08 || 在也是沙恭尼的財產了。喂，難降，把般度五子和黑公主的

B36n0197_pf094a09 || 衣服剝下來交給沙恭尼去吧。」

B36n0197_pf094a10 || 般度五子一聽到迦爾納的殘忍的言語，感到自己必須把

B36n0197_pf094a11 || 最嚴重的考驗一直忍受到底。他們脫下了上衣拋擲過去，讓

B36n0197_pf094a12 || 大家知道他們是不惜任何代價都要維持榮譽和正法的。

B36n0197_pf094a13 || 難降看到這情況就走向黑公主，準備用暴力去奪取衣

B36n0197_pf094a14 || 服。黑公主感到地上已無人能救助她，在悲痛絕望中她祈求

B36n0197_pf094a15 || 天神垂憐援助。她哀哭道：「宇宙的主宰啊！我所崇拜

信仰

B36n0197_pf094a16 || 的神啊！在這種可怕的情況下別扔下我不管啊！你是我僅有

B36n0197_pf094a17 || 的救星了。保護我吧。」說着，她就暈過去了。當可惡的難

B36n0197_pf094a18 || 降恬不知耻上前去拉黑公主的長袍時，善良的人們渾身戰

B36n0197_pf094a19 || 慄，把眼光避開。就在這時候，天神慈悲，一個奇迹出現

B36n0197_pf094a20 || 了。難降怎末樣也不能剝光她的衣服。他剝去了一件，她身

B36n0197_pf094a21 || 上又出現了一件新的。不一會兒，會場上就堆積了一大堆鮮

B36n0197_pf094a22 || 艷的衣服。難降剝得精疲力盡，只得停止，坐下來休息。看

B36n0197_pf094a23 || 到這件奇事，全場震驚，善人們讚美天神，掉下淚來。

B36n0197_pf094a24 || 怖軍嘴唇顫抖着高聲發出一個可怕的誓言。他叫道：

B36n0197_pf094a25 || 「我若是不撕開這個婆羅多族的敗類，這個萬惡的難降

B36n0197_pf094a26 || 的胸膛，喝乾他的心頭熱血，那就讓我永遠進不了祖先所在

B36n0197_pf095a01 || 的天堂。」

B36n0197_pf095a02 || 忽然起了一陣胡狼的咆哮聲。各處傳來驢子和鷲鳥的古

B36n0197_pf095a03 || 怪的慘厲的叫聲，預示着災難臨頭。

B36n0197_pf095a04 || 持國王明白這場風波會成為毀家滅族的因由，這一次他

B36n0197_pf095a05 || 採取了有智慧有勇氣的行動。他把黑公主叫到身邊，用溫言

B36n0197_pf095a06 || 軟語安慰她。他又回頭對堅戰王說：「你是個毫無過失的

B36n0197_pf095a07 || 人，所以你不會和人作對。望你寬宏大量，饒恕了難敵的惡

B36n0197_pf095a08 || 行，把這件事全部忘懷了吧。把國王和財產以及別的一切

B36n0197_pf095a09 || 拿回去，恢復你的自由和幸福生活，回天帝城去吧。」於是

B36n0197_pf095a10 || 般度五子離開了這座可惡的大廳，驚疑頹喪，心神不定，覺

B36n0197_pf095a11 || 得突然解脫，彷彿奇迹。可是這樣的好事沒有繼續很久。

B36n0197_pf095a12 || 堅戰王和他的兄弟們走後，俱盧族的宮廷內發生了長時

B36n0197_pf095a13 || 間的激烈的爭辯。難敵受了難降、沙恭尼和別的一些人的煽

B36n0197_pf095a14 || 動，責備父親不該破壞他們的周密計劃，以致功敗垂成。他

B36n0197_pf095a15 || 引證祭主的格言說，為了毀滅強敵可以不擇手段。他又誇張

B36n0197_pf095a16 || 地描述般度五子的勇猛，認為要想擊敗他們，除了利用他們

B36n0197_pf095a17 || 的高傲和自尊心使用計策以外，別無他法。而具有自尊心的

B36n0197_pf095a18 || 剎帝利是不會拒絕擲骰子的邀請的。於是難敵又設法得到溺

B36n0197_pf095a19 || 愛他的父親的萬分無奈的不祥的允諾，再一次引誘堅戰王來

B36n0197_pf095a20 || 擲骰子。

B36n0197_pf095a21 || 他們隨即又派遣一個使者去追趕回天帝城的堅戰王。堅

B36n0197_pf095a22 || 戰王還沒有達到目的地就給使者追上了。使者以持國王的名

B36n0197_pf095a23 || 義請他回去。堅戰王聽到這個邀請，說道：「禍福天定，不

B36n0197_pf095a24 || 可避免。如果我們還得擲一次骰子，那也只得去擲，別無他

B36n0197_pf095a25 || 法。對擲骰子的邀請，要保持榮譽，就不能拒絕。我只有接

B36n0197_pf095a26 || 受。」這正如廣博大仙所說的：

B36n0197_pf096a01 || 「世上哪有金色的羚羊，

B36n0197_pf096a02 || 可是羅摩還要去追趕。

B36n0197_pf096a03 || 每當災難降臨時，

B36n0197_pf096a04 || 人的理智先混亂。」

B36n0197_pf096a06 || 堅戰王回到了象城。在場的人都勸阻他，可是他仍然坐

B36n0197_pf096a07 || 下來跟沙恭尼賭博。他好像成了惡魔所播弄的玩物，用自己

B36n0197_pf096a08 || 的受難去減輕人類的痛苦。這次的賭注是這樣的：失敗的一

B36n0197_pf096a09 || 方和他的兄弟們被放逐到森林裏去過十二年，第十三年還要

B36n0197_pf096a10 || 隱姓埋名度過。如果在第十三年給人認出來了，還要重入森

B36n0197_pf096a11 || 林繼續流放十二年。不用說，這一次堅戰王仍然失敗了。般

B36n0197_pf096a12 || 度族於是像一般入森林修道的人一樣發出了誓言。這時，所

B36n0197_pf096a13 || 有在座的人都羞愧得低下了頭。

B36n0197_pf096a16 || 26.持國王的不安

B36n0197_pf096a18 || 般度族出發到森林裏去的時候，人民中間起了一片喧嚷

B36n0197_pf096a19 || 慟哭聲。他們蜂擁到街道上，爬上了屋頂，攀登上高塔和大

B36n0197_pf096a20 || 樹，看着般度族遠行。這些王子們過去本來是慣於乘鑲着珠

B36n0197_pf096a21 || 寶的車子，或是騎威嚴的大象，在吉祥的音樂聲中走動

的；

B36n0197_pf096a22 || 現在却在羣眾的悲嚎聲中靠自己的兩足跋涉長途了。這時四

B36n0197_pf097a01 || 面八方都是哭喊聲，他們喊道：「天哪！天哪！天上的神難

B36n0197_pf097a02 || 道看不見這種情形嗎？」

B36n0197_pf097a03 || 瞎眼的持國王把維杜羅叫來，要他講一講般度族被放逐
B36n0197_pf097a04 || 出走時的情形。

B36n0197_pf097a05 || 維杜羅回答說：「貢蒂的兒子堅戰王走的時候臉上蒙着
B36n0197_pf097a06 || 一塊布。怖軍眼睛看着自己的手臂走在他後面。阿周那一面

B36n0197_pf097a07 || 走一面往地上撒沙子。無種和偕天滿身塗着塵土緊跟着堅戰

B36n0197_pf097a08 || 王。黑公主和堅戰王同行，披散頭髮遮住了容顏，淚如雨

B36n0197_pf097a09 || 下。祭師煙氏仙人伴隨着他們，唱着讚頌死神閻摩王的吠

B36n0197_pf097a10 || 陀經文。」

B36n0197_pf097a11 || 持國王一聽到這些話，心中更驚慌更害怕了。他問道：

B36n0197_pf097a12 || 「老百姓們怎末說呢？」

B36n0197_pf097a13 || 維杜羅回答說：「大王啊，我把所有各種姓和各種信仰
B36n0197_pf097a14 || 的人的話轉述給你聽吧。他們說：『我們的首長離開我們

B36n0197_pf097a15 || 了。真可恨，這些俱盧族的老年人居然容許發生這樣的事。

B36n0197_pf097a16 || 是貪心的持國王父子把般度的兒子趕入了森林的。』就在老

B36n0197_pf097a17 || 百姓責備我們的時候，忽然間萬里無雲的晴天有一道一道電

B36n0197_pf097a18 || 光閃爍，山搖地震，還出現了一些別的不祥之兆。」

B36n0197_pf097a19 || 當持國王和維杜羅談論的時候，那羅陀大仙忽然出現在
B36n0197_pf097a20 || 他們面前，宣告說：「從今天起再過十四年，俱盧族就要因

B36n0197_pf097a21 || 為難敵所犯的罪行而滅亡。」說完就不見了。

B36n0197_pf097a22 || 難敵和他的伙伴們很是害怕，到德羅納跟前懇求德羅納
B36n0197_pf098a01 || 無論發生了什麼事都不要離開他們。

B36n0197_pf098a02 || 德羅納很嚴肅地回答說：「我和智者們同樣相信，般度
B36n0197_pf098a03 || 五子是神生的，不可戰勝的。可是我吃的是持國王父子的

B36n0197_pf098a04 || 飯，他們信任我，我的責任是幫他們打仗。我將全心全意為

B36n0197_pf098a05 || 他們戰鬥。然而命運是萬能的，無法違抗的。被放逐的般度

B36n0197_pf098a06 || 五子一定會懷着憤怒回來。我當然知道什麼叫做憤怒，

因為

B36n0197_pf098a07 || 我親身經歷過。我曾對木柱王懷着憤怒，因此羞辱過他，奪

B36n0197_pf098a08 || 去他的王位。此後，他心存不可消除的仇恨，舉行祭祀，求

B36n0197_pf098a09 || 神賜他一個能把我殺死的兒子。聽說猛光就是這個兒子。命

B36n0197_pf098a10 || 中注定，他恰巧是般度五子的內兄和好友。這一切都是命運

B36n0197_pf098a11 || 事先安排的。你們的行動也指向同一結果。你們的日子不長

B36n0197_pf098a12 || 了。趕快盡可能做些好事吧。舉行祭祀，布施窮人，享受些

B36n0197_pf098a13 || 正當的娛樂吧。再過十四年，司報應的神就要跟你們算賬

B36n0197_pf098a14 || 了。難敵啊！跟堅戰和好吧。這是我給你的忠告。可是，當

B36n0197_pf098a15 || 然，聽不聽由你。」

B36n0197_pf098a16 || 德羅納的話難敵一點兒也不愛聽。

B36n0197_pf098a17 || 全勝問持國王：「國王啊，你為什麼這樣煩惱？」

B36n0197_pf098a18 || 瞎眼王回答說：「傷害了般度族以後，我怎末還能安心
B36n0197_pf098a19 || 呢？」

B36n0197_pf098a20 || 全勝說：「是啊，命運不濟的人自己先會變糊塗，以致
B36n0197_pf098a21 || 完全不能判斷是非。時間是一切的毀滅者，它只消叫人

失去

B36n0197_pf098a22 || 理智，行動荒唐，自取滅亡。它並不需要持槍弄棍將人的頭

B36n0197_pf098a23 || 顛打破。你的兒子粗暴地侮辱了黑公主，已經走上了自取滅

B36n0197_pf099a01 || 的道路了。」

B36n0197_pf099a02 || 持國王說：「政治家和遵守正法的人該走的道路我沒有
B36n0197_pf099a03 || 走，却被自己的愚蠢的兒子引入歧途了。我們正像你所說

說

B36n0197_pf099a04 || 的，在向着深淵飛跑，快掉進深淵去了。」

B36n0197_pf099a05 || 維杜羅總是忠告持國王的，常常對他說：「你的兒子犯
B36n0197_pf099a06 || 了大錯。堅戰受了騙。幫助兒子改邪歸正是你的責任。

即使

B36n0197_pf099a07 || 到了現在你也該下令把你封給般度族的王國交回給他們。把

B36n0197_pf099a08 || 堅戰從森林中召回來，跟他和解。如果難敵蠻不講理，不聽

B36n0197_pf099a09 || 話。你甚至可以用強力約束他。」

B36n0197_pf099a10 || 最初，維杜羅說這番話時，持國王只是悶悶不樂，垂頭
B36n0197_pf099a11 || 喪氣，靜靜地聽着。因為他知道維杜羅比自己聰明，而

且是

B36n0197_pf099a12 || 善意的。可是一再勸說使他越來越不耐煩了。

B36n0197_pf099a13 || 一天，持國王忍耐不住了。他大發脾氣，對維杜羅嘆

B36n0197_pf099a14 || 道：「維杜羅，你總是向着般度族，反對我的兒子。你不為

B36n0197_pf099a15 || 我們設想，難敵是我的親生子，我怎末能放棄他？你勸我做

B36n0197_pf099a16 || 這末一樁違反天性的事，我做得出來嗎？我已經不信任你

B36n0197_pf099a17 || 了，也不再需要你了。你要是喜歡上般度族那兒去，你就去

B36n0197_pf099a18 || 吧。」說完，就轉臉不理維杜羅，回後宮去了。

B36n0197_pf099a19 || 維杜羅感到俱盧族必然會滅亡，心中十分憂傷。他依照

B36n0197_pf099a20 || 持國王的話，乘着快馬駕的車子，到般度族所住的森林去

B36n0197_pf099a21 || 了。

B36n0197_pf099a22 || 持國王深深悔恨自己的魯莽。他自己尋思道：「我幹出

B36n0197_pf099a23 || 什麼事來了？我把明智的維杜羅趕到般度族的懷抱裏，不是

B36n0197_pf099a24 || 加強他們的力量了嗎？」他這樣考慮以後就派全勝去見維杜

B36n0197_pf099a25 || 羅，說自己已經後悔了，請維杜羅原諒一個不幸的父親的輕

B36n0197_pf099a26 || 率的言語，回到象城來。

B36n0197_pf100a01 || 全勝趕緊到般度族所住的森林道院去。他看到般度族披

B36n0197_pf100a02 || 着鹿皮，在很多修道人的中間坐着。他看到維杜羅也在那

B36n0197_pf100a03 || 兒，於是傳達了持國王的話，又附加說，如果他不回去，瞎

B36n0197_pf100a04 || 眼王會傷心而死的。

B36n0197_pf100a05 || 軟心腸的維杜羅本是正法的化身，聽了全勝的話十分感

B36n0197_pf100a06 || 動，就回到了象城。

B36n0197_pf100a07 || 持國王擁抱了維杜羅。兩人間的隔閡給互相親愛的熱淚

B36n0197_pf100a08 || 沖洗乾淨了。

B36n0197_pf100a09 || 一天，慈氏仙人來到持國王的宮廷，受到了非常恭敬的

B36n0197_pf100a10 || 接待。

B36n0197_pf100a11 || 持國王求慈氏仙人賜福，並問他道：「大仙啊，你當然

B36n0197_pf100a12 || 在俱盧林看到過我的親愛的侄子般度五子了。他們都好嗎？

B36n0197_pf100a13 || 我們家族中間的和氣還會存在下去不受傷損嗎？」

B36n0197_pf100a14 || 慈氏仙人說：「我在喜樂林中碰見過堅戰。林中修行的

B36n0197_pf100a15 || 人都去看他。我聽到了象城所發生的事。我很覺奇怪，毗濕

B36n0197_pf100a16 || 摩和你還活着，你們居然會讓這樣的事發生。」

B36n0197_pf100a17 || 難敵當時也在場。慈氏仙人看到了，就勸告他：般度族
B36n0197_pf100a18 || 不只是本身勇武，而且是木柱王和黑天的至親好友。為
了自
B36n0197_pf100a19 || 己的利益也不應該傷害般度族，而應該和他們言歸於好。
B36n0197_pf100a20 || 倔強愚蠢的難敵輕蔑地拍着自己的大腿，用腳猛踏着
B36n0197_pf100a21 || 地，哈哈大笑，理也不理他，就轉身走了。
B36n0197_pf100a22 || 慈氏仙人勃然大怒。他望着難敵說：「你傲慢得不成話
B36n0197_pf100a23 || 了。你竟拍大腿來輕蔑一個對你懷着好意的人嗎？你的
大腿
B36n0197_pf100a24 || 會給怖軍的大杵打斷，你要死在戰場上。」持國王聽見
這
B36n0197_pf100a25 || 話，跳了起來，伏在這位仙人的腳前求他饒恕。
B36n0197_pf100a26 || 慈氏仙人說：「如果你的兒子跟般度族言歸於好，我的
B36n0197_pf101a01 || 詛咒就不會實現。否則它一定生效。」說完，怒氣冲冲
大踏
B36n0197_pf101a02 || 步走了。
B36n0197_pf101a05 || 27.黑天的誓言
B36n0197_pf101a07 || 沙魯瓦王聽到了好友童護被黑天殺害的消息以後，怒不
B36n0197_pf101a08 || 可遏，就帶領一支強大的軍隊去圍攻多門城。那時黑天
尚未
B36n0197_pf101a09 || 回去，由老猛軍守衛城市。多門城是一個建築在島上的
要
B36n0197_pf101a10 || 塞，有很多的防禦設備，防守很嚴密。它物資豐富，軍
備充
B36n0197_pf101a11 || 足，有廣大的兵營，並且守備軍隊裏還有不少著名的武
士。
B36n0197_pf101a12 || 猛軍下令嚴禁軍民人等在圍困時期飲酒和娛樂，拆毀了
一切
B36n0197_pf101a13 || 橋樑，禁止一切船隻駛入邊境的港口。城牆修補完密。
要塞
B36n0197_pf101a14 || 周圍的壕溝裏插入了尖鐵樁。嚴格管制交通，城市各人
口都
B36n0197_pf101a15 || 攔上了鐵絲網，進出須憑通行證和口令。這個在自然形
勢上
B36n0197_pf101a16 || 已經是難以攻取的城市，對增強防禦力量的一切設施仍
然毫
B36n0197_pf101a17 || 未忽視。士兵的待遇提高了。志願軍人在批准為戰士以
前都
B36n0197_pf101a18 || 經過嚴格的審查。
B36n0197_pf101a19 || 圍攻非常猛烈，防守的人受盡艱苦。黑天回來的時候，
B36n0197_pf101a20 || 見到所愛的城市遭受這樣災難，十分心痛，就去反攻沙
魯瓦
B36n0197_pf101a21 || 王，把沙魯瓦王打敗，迫使他立刻解圍。直到這事完了，
黑

B36n0197_pf101a22 || 天方才知象城發生了擲骰子和般度族被放逐的事。他立刻

B36n0197_pf101a23 || 出發到般度族所住的森林去。

B36n0197_pf101a24 || 跟黑天同去的人很多。其中有博遮族和苾濕尼族的人。

B36n0197_pf101a25 || 有車底國的國王勇旗王，還有竭迦夜族的人，他們都是忠於

B36n0197_pf101a26 || 般度族的。

B36n0197_pf102a01 || 當他們聽到難敵的奸獪時，心中充塞着正義的憤怒，高

B36n0197_pf102a02 || 叫：大地一定會喝掉這種壞人的鮮血。黑公主走近黑天，哭

B36n0197_pf102a03 || 哭啼啼，傾訴自己所受到的屈辱。

B36n0197_pf102a04 || 她說道：「我給人拖進了會場，當時我身上只有一件衣

B36n0197_pf102a05 || 服。持國王的兒子們殘暴地凌辱我，惡狠狠地看着我受罪。

B36n0197_pf102a06 || 他們認為我已經成了他們的奴隸，稱呼我奴隸，就像對待奴

B36n0197_pf102a07 || 隸一樣地對待我。甚至毗濕摩和持國王也忘了我的出身和教

B36n0197_pf102a08 || 養以及我跟他們的關係了。黑天啊！甚至我的丈夫們也任憑

B36n0197_pf102a09 || 這些卑鄙無耻的流氓嘲弄我，污辱我，不來保護我。怖軍的

B36n0197_pf102a10 || 體力，阿周那的神弓，都好像毫無用處了。受到這樣極端的

B36n0197_pf102a11 || 挑畔，即使是個懦弱的人，也會生出力量和勇氣去把那萬惡

B36n0197_pf102a12 || 的罪人打死的。般度五子個個是著名的英雄，却讓難敵至今

B36n0197_pf102a13 || 還活着。我，般度王的兒媳，竟被人揪住頭髮拖着走。我，

B36n0197_pf102a14 || 五個英雄的妻子，竟受到這樣羞辱。黑天啊！甚至連你也對

B36n0197_pf102a15 || 我漠不關心了。」她站在那兒顫抖着，痛苦得一陣陣抽搐，

B36n0197_pf102a16 || 再也說不下去了。

B36n0197_pf102a17 || 黑天深受感動，他安慰哭哭啼啼的黑公主，說：「別哭

B36n0197_pf102a18 || 啦，那些折磨你的人將要血流遍體死在一次敗仗中。我鄭重

B36n0197_pf102a19 || 地向你許諾：你所受的屈辱會得到充分的報復。我要盡量幫

B36n0197_pf102a20 || 助般度族。你將來會成為皇后。天會塌，地會崩，汪洋大海

B36n0197_pf102a21 || 會枯乾，喜馬拉雅山會裂成兩半，可是，我告訴你，我說的

B36n0197_pf102a22 || 話一定不會變更。我立誓一定做到。」於是黑天在黑公主面

B36n0197_pf102a23 || 前莊嚴地宣誓。

B36n0197_pf102a24 || 猛光也安慰妹妹，告訴她，司報應的天神會怎樣懲罰俱

B36n0197_pf102a25 || 盧族。他說：「我會殺死德羅納。束髮會叫毗濕摩陣亡。怖

B36n0197_pf102a26 || 軍會要那個壞蛋難敵和他的兄弟們的命。阿周那會把那個車

B36n0197_pf103a01 || 夫的兒子迦爾納斬掉。」

B36n0197_pf103a02 || 黑天又說：「當你們遭遇到這個災難的時候，我恰巧不

B36n0197_pf103a03 || 在多門城。我要是在那兒，決不會允許這次欺人的賭博發

B36n0197_pf103a04 || 生。就算他們不請我，我也會去鼓動德羅納、慈憫大師和別

B36n0197_pf103a05 || 的老年人出來盡他們的責任。我會不惜任何代價去阻止這場

B36n0197_pf103a06 || 害人的賭博。然而沙恭尼作弄你們的時候，我正因沙魯瓦圍

B36n0197_pf103a07 || 攻過我的城市在和他打仗。直到我把他打敗了以後，我才知

B36n0197_pf103a08 || 道擲骰子和後來的那些骯髒事情。我不能立刻就解除你的悲

B36n0197_pf103a09 || 痛，我很難受；可是你們知道，一條斷堤在修好以前必然會

B36n0197_pf103a10 || 漏掉一些水的。」

B36n0197_pf103a11 || 然後，黑天向大家告辭，帶着阿周那的妻子妙賢和兒

B36n0197_pf103a12 || 子激昂回多門島去了。猛光也帶着黑公主的幾個兒子回般遮

B36n0197_pf103a13 || 羅去了。

B36n0197_pf103a16 || 28. 獸主賜的法寶

B36n0197_pf103a18 || 怖軍和黑公主初到森林時常跟堅戰王爭辯。他們認為一

B36n0197_pf103a19 || 個剎帝利該有正當的憤怒，不該忍耐和寬恕別人的輕慢與侮

B36n0197_pf103a20 || 辱。他們熱烈地爭辯，引經據典來支持自己的論點。堅戰王

B36n0197_pf103a21 || 總是堅定地回答說，他們理當遵守諾言，說容忍是最高美

B36n0197_pf103a22 || 德。怖軍着急得心中像火燒一般，想立刻去攻打難敵，殺死

B36n0197_pf103a23 || 難敵，收復自己的國土。他認為一個戰士老那末柔順地在森

B36n0197_pf104a01 || 林裏住着實在不光榮。

B36n0197_pf104a02 || 怖軍對堅戰王說：「你講話光管好聽，就像那些只管聲

B36n0197_pf104a03 || 音準確而不知含義如何的背誦吠陀經典的人一樣，你的

理智

B36n0197_pf104a04 || 混亂了。你生來是一個剎帝利，可是你從思想到行為全然不

B36n0197_pf104a05 || 像剎帝利。就性情說，你已經成了婆羅門了。你忘記經典教

B36n0197_pf104a06 || 訓剎帝利要嚴峻，要有冒險精神。我們不應該讓持國王的那

B36n0197_pf104a07 || 些奸邪的兒子得意。一個剎帝利如果不能戰勝欺騙自己的敵

B36n0197_pf104a08 || 人，還算什麼剎帝利呢？如果為了殺死一個奸詐的仇人要去

B36n0197_pf104a09 || 入地獄，那地獄對於我就是天堂了。我的意見就是這樣。你

B36n0197_pf104a10 || 的容忍在燒烤着我們，它比火焰還厲害。它把我和阿周那烤

B36n0197_pf104a11 || 得日夜不能安眠。那些用陰謀詭計霸佔我們的國土的惡棍現

B36n0197_pf104a12 || 在正在那兒享樂，而你呢，伏在這裏動也不動，就像一條吃

B36n0197_pf104a13 || 飽了的蟒蛇一樣。你說我們該遵守諾言。可是舉世聞名的阿

B36n0197_pf104a14 || 周那能夠隱姓埋名嗎？喜馬拉雅山能躲在一撮青草下面嗎？

B36n0197_pf104a15 || 勇猛無畏的阿周那、無種和偕天能夠躲藏起來嗎？著名的黑

B36n0197_pf104a16 || 公主能走出去不被人認出來嗎？縱然我們做了這些不可能做

B36n0197_pf104a17 || 到的事，持國王的兒子也會派探子把我們偵查出來的。因此

B36n0197_pf104a18 || 之故，我們的諾言無論如何不可能完成，這只是叫我們再去

B36n0197_pf104a19 || 挨受另一次十三年放逐罷了。經典也是支持我這個說法的。

B36n0197_pf104a20 || 須知偷竊來的諾言不算是諾言。投一把青草給一隻困倦的公

B36n0197_pf104a21 || 牛就足以抵償破壞這樣一種諾言的罪過了。你必須立刻下決

B36n0197_pf104a22 || 心去殺敵報仇。這是剎帝利的最高天職。」

B36n0197_pf104a23 || 怖軍一再堅持自己的意見，不肯讓步。黑公主也總是一

B36n0197_pf104a24 || 再申訴自己在難敵、迦爾納和難降手中所遭受的屈辱，並且

B36n0197_pf104a25 || 引證經典之言叫堅戰王內心不安。堅戰王往往用陳腐的政治

B36n0197_pf104a26 || 理論回答他們，並且向他們說明兩方力量的對比。

B36n0197_pf105a01 || 他往往說：「廣聲、毗濕摩、德羅納、迦爾納和馬勇這
B36n0197_pf105a02 || 般人都在敵方陣營內，難敵的眾兄弟也都精於戰鬥。很多強

B36n0197_pf105a03 || 大的國王現在也站在他們那一邊。毗濕摩和德羅納確實
對難

B36n0197_pf105a04 || 敵的品質並無好感，可是他們不會捨棄他，他們還準備
為他

B36n0197_pf105a05 || 戰死疆場。迦爾納精通一切武藝，是個勇敢而又戰術純
熟的

B36n0197_pf105a06 || 武士。一旦開戰，敵我兩方誰勝誰敗不能預定。勝利拿
不

B36n0197_pf105a07 || 穩，就不能性急。」堅戰王這樣費盡心力去制止弟弟們
的急

B36n0197_pf105a08 || 躁情緒。

B36n0197_pf105a09 || 過了一些時候，阿周那聽從廣博大仙的勸告，到喜馬拉

B36n0197_pf105a10 || 雅山去修煉苦行，目的在求得天神賜他新的武器。他辭
別了

B36n0197_pf105a11 || 眾兄弟後，就去向黑公主告辭。黑公主對他說：「阿周
那

B36n0197_pf105a12 || 啊！願你此去獲得成功。願天神賜給你在你出生時貢蒂
后所

B36n0197_pf105a13 || 希望所祈求的一切。我們的幸福、生命和榮譽都繫在你
一人

B36n0197_pf105a14 || 身上。望你得到新武器後就回來。」黑公主說了一些吉
利話

B36n0197_pf105a15 || 給他送行。

B36n0197_pf105a16 || 值得注意的是，這些話雖然出於妻子黑公主的口，實際

B36n0197_pf105a17 || 却是母親貢蒂后的祝福；因為話是這末說的：「願天神
賜給

B36n0197_pf105a18 || 你在你出生時貢蒂后所希望所祈求的一切。」

B36n0197_pf105a19 || 阿周那穿過濃密的森林，到了叫做因陀羅峯的一座山

B36n0197_pf105a20 || 上，在那兒遇到了一個老婆羅門。那修行人滿臉笑容對
阿周

B36n0197_pf105a21 || 那親切地說道：「孩子，你身披甲冑，手持武器，你是
誰

B36n0197_pf105a22 || 呀？武器在這兒是毫無用處的。這兒住的是戰勝了七情
六慾

B36n0197_pf105a23 || 的修行人和仙人，你穿着剎帝利的服裝來求什麼呢？」

跟阿

B36n0197_pf105a24 || 周那說話的那位婆羅門就是天神之王因陀羅。他來這兒
為的

B36n0197_pf105a25 || 是見一見自己的兒子。

B36n0197_pf105a26 || 阿周那向他的天神父親施禮，說道：「我是來尋求兵器

B36n0197_pf106a01 || 的。求你賜給我兵器吧。」

B36n0197_pf106a02 || 因陀羅回答說：「阿周那啊，兵器有什麼用處？請求享
B36n0197_pf106a03 || 受快樂或者升入天堂享福吧。」
B36n0197_pf106a04 || 阿周那說：「天神之王啊，我不尋求享樂和升天，我離
B36n0197_pf106a05 || 開居住在林間的黑公主和眾兄弟來到這裏就為了得到兵
器。」
B36n0197_pf106a06 || 千眼神因陀羅說：「如果你有福見到三眼神濕婆，得到
B36n0197_pf106a07 || 他的眷顧，你就會得到天神的兵器了。去為濕婆修苦行
吧。」
B36n0197_pf106a08 || 因陀羅這樣說着就忽然不見了。於是阿周那跑到喜馬拉
雅山
B36n0197_pf106a09 || 去修煉苦行，祈求得到大自在天（濕婆）的眷顧。
B36n0197_pf106a10 || 濕婆裝成獵人和他的妻子烏瑪一起到森林裏來打獵。他
B36n0197_pf106a11 || 們這場打獵越來越追得迅疾，越來越狂熱。忽然有一頭
野豬
B36n0197_pf106a12 || 驚跳起來去進攻阿周那，阿周那就用他的神弓發射一箭，
射
B36n0197_pf106a13 || 中了這頭野豬。就在這同一時刻，扮作獵人的濕婆也用
他的
B36n0197_pf106a14 || 神弓發射一箭，貫穿了這野獸的身體。
B36n0197_pf106a15 || 阿周那大聲高叫：「你是誰？你為什麼帶着妻子到這森
B36n0197_pf106a16 || 林裏來遊逛？你居然敢射擊我射中的野味嗎？」
B36n0197_pf106a17 || 這獵人帶着輕蔑口氣回答說：「我們居住在這兒，這個
B36n0197_pf106a18 || 盛產野味的森林是屬於我們的。你外表不夠堅強，不像
一個
B36n0197_pf106a19 || 森林居民。你的四肢和舉止都說明你過的是一種舒適、
奢侈
B36n0197_pf106a20 || 的生活。應該由我來問你，你耽在這兒幹什麼？」獵人
又
B36n0197_pf106a21 || 說，這頭野豬是他射死的；如果阿周那不同意，歡迎阿
周那
B36n0197_pf106a22 || 跟他決一勝負。
B36n0197_pf106a23 || 再沒有比戰鬥更能叫阿周那歡喜了。他跳起身來就對着
B36n0197_pf106a24 || 濕婆發射出一連串蛇一樣的利箭。可是使他大吃一驚的
是，
B36n0197_pf106a25 || 這些箭不能傷害這位獵人，却紛紛墮落，像暴風雨時兩
點碰
B36n0197_pf106a26 || 到高山頂上就瀉下地來一樣。等到已無箭可射時，阿周
那就
B36n0197_pf107a01 || 拿起神弓去打濕婆。可是獵人似乎毫不在意，輕而易易
就從
B36n0197_pf107a02 || 他手中把弓扭過去，哈哈大笑起來。阿周那給一個看來
是尋
B36n0197_pf107a03 || 尋常常的林中獵人行若無事地解除了武裝，很是慚愧，
同時

B36n0197_pf107a04 || 也大為震驚，幾乎起了疑心。可是他還不膽怯，又抽出刀來

B36n0197_pf107a05 || 繼續戰鬥。刀又給獵人的堅如鐵石的身軀震得粉碎了。現在

B36n0197_pf107a06 || 他已沒有武器，只能赤手空拳跟這位可怕的陌生人扭打。他

B36n0197_pf107a07 || 仍然不是對手。獵人的鐵腕把他緊緊捉住，緊得叫阿周那毫

B36n0197_pf107a08 || 無辦法脫身。

B36n0197_pf107a09 || 阿周那被挫敗了，被制服了，他便謙卑地祈求神力幫

B36n0197_pf107a10 || 助，默想濕婆。就在默想的時候，忽然靈機一動，恍然大悟

B36n0197_pf107a11 || 悟，立刻明白了這個獵人究竟是誰。

B36n0197_pf107a12 || 他伏在這位天神腳前，用悔恨和崇敬的激動的聲音請求

B36n0197_pf107a13 || 饒恕。「我饒恕你。」濕婆笑嘻嘻地說。接着把他的神弓和

B36n0197_pf107a14 || 別的從他那兒奪取過來的武器都交還了，同時還贈送給阿周

B36n0197_pf107a15 || 那一件神的武器，叫「獸主之寶」。

B36n0197_pf107a16 || 阿周那的身體在強弱懸殊的戰鬥中受到損傷，但一與三

B36n0197_pf107a17 || 眼神的身軀接觸，就完全復原，而且比以前體力加強百倍，

B36n0197_pf107a18 || 更加光彩耀人。濕婆對他說：「到天上向你的父親因陀羅致

B36n0197_pf107a19 || 敬去吧。」說完這話大神就像落日一般從眼前消失了。

B36n0197_pf107a20 || 阿周那喜出望外，高叫道：「我真的面對面見到了這位

B36n0197_pf107a21 || 天神了嗎？我真有如此福份竟接觸了他的神體了嗎？那我還

B36n0197_pf107a22 || 想要什麼呢？」就在這時候，因陀羅的車夫摩多梨趕着神車

B36n0197_pf107a23 || 來，把阿周那接到天神那兒去了。

B36n0197_pf108a03 || 29. 憂患是古來就有的

B36n0197_pf108a05 || 大力羅摩和黑天帶着隨從到般度族所住的森林中去。大

B36n0197_pf108a06 || 力羅摩見到了一切情況，感到深切的憂傷。他對黑天說：

B36n0197_pf108a07 || 「黑天啊，看來善惡的報應在生活中是相反的。瞧，行

B36n0197_pf108a08 || 惡的難敵穿絲綢，戴金飾，治理着國家；而有德的堅戰却披

B36n0197_pf108a09 || 着樹皮在森林中生活。看到這種不配受的尊榮和不該有的困

B36n0197_pf108a10 || 苦，人們會喪失了對神明的信仰。看到這個世界上善行惡行

B36n0197_pf108a11 || 的結果，人們會認為經典中讚頌美德只是空談。持國王將來

B36n0197_pf108a12 || 跟死神面對面時，將怎樣解釋自己的行為，為自己辯護

呢？

B36n0197_pf108a13 || 甚至高山和大地，見到無罪的般度族和祭火所生的黑公主居

B36n0197_pf108a14 || 住在這個森林裏，也都在那兒啜泣呢。」

B36n0197_pf108a15 || 善戰坐在大力羅摩旁邊，說道：「大力羅摩，現在不是
B36n0197_pf108a16 || 悲傷的時候。難道我們要等到堅戰來要求我們，才去儘自己

B36n0197_pf108a17 || 的責任，為般度族出力嗎？你和黑天以及其他親友都還活

B36n0197_pf108a18 || 着，為什麼般度族要在森林裏浪費寶貴的年月呢？我們把自

B36n0197_pf108a19 || 己的力量聯合起來去攻打難敵吧。我們有茲濕尼族的軍隊，

B36n0197_pf108a20 || 確信力量足以摧毀俱盧族。其實，黑天和你自己就能夠輕而

B36n0197_pf108a21 || 易舉地戰勝他們，又何必要什麼軍隊呢？我自己希望戰勝迦

B36n0197_pf108a22 || 爾納所誇耀的射技，把迦爾納的頭割下來。我們去把難敵和

B36n0197_pf108a23 || 他的黨徒殺死在戰場上吧。如果般度族要遵守諾言，在森林

B36n0197_pf108a24 || 裏生活，那我們就把王國交給激昂。這末做，既對他們有

B36n0197_pf108a25 || 利，也適合我們這般勇士的身份。」

B36n0197_pf108a26 || 黑天仔細傾聽了這段言論後，說話了。他說：「你說得
B36n0197_pf109a01 || 不錯。可是般度族不願意仗別人的力取得東西。出身於英雄

B36n0197_pf109a02 || 世家的黑公主也是不愛聽這種話的。堅戰決不會為了愛或恐

B36n0197_pf109a03 || 懼而放棄正道。等到放逐期限一滿，般遮羅、竭迦夜、車底

B36n0197_pf109a04 || 的國王和我們聯合起來組成一支強大的武裝力量，就可以幫

B36n0197_pf109a05 || 助般度族戰勝他們的仇敵。」

B36n0197_pf109a06 || 堅戰王很喜歡黑天這番話。

B36n0197_pf109a07 || 「黑天懂得我。」他說。「真理比權勢、財富重要得

B36n0197_pf109a08 || 多。應該不惜任何代價保衛的不是國土而是真理。真理需要

B36n0197_pf109a09 || 我們戰鬥時，我們立刻為它戰鬥。茲濕尼族的英雄們現在可

B36n0197_pf109a10 || 以回去了。請你們相信，時機成熟，我們一定能會見的。」

B36n0197_pf109a11 || 堅戰王說了這些話，把他們都送走了。

B36n0197_pf109a12 || 這時阿周那還遠在喜馬拉雅山。怖軍的急躁不耐已到了

B36n0197_pf109a13 || 不能忍受的地步。他對堅戰王說：

B36n0197_pf109a14 || 「你知道我們的生命繫在阿周那身上。他離開我們很久

B36n0197_pf109a15 || 了，音訊全無。如果我們喪失了他，那末，般遮羅國王，
善

B36n0197_pf109a16 || 戰，甚至黑天都不能拯救我們了。喪失了他，我也決不能活

B36n0197_pf109a17 || 下去。我們的憂患、苦難、乃至敵方的不斷增強，都是
由於

B36n0197_pf109a18 || 你那次愚蠢的賭博。居住森林不是剎帝利的本份。我們
應該

B36n0197_pf109a19 || 立刻把阿周那召喚回來，讓黑天幫助我們，向持國王的
兒子

B36n0197_pf109a20 || 宣戰。只有殺死了邪惡的沙恭尼、迦爾納和難敵後，我
心頭

B36n0197_pf109a21 || 才能舒坦。這件明顯的職責盡過以後，你愛回到森林修
行度

B36n0197_pf109a22 || 日，也就隨你高興了。用計策去殺害一個慣用計策的敵
人並

B36n0197_pf109a23 || 不是罪惡。我聽說阿闍婆吠陀裏面有一種能壓縮時間的
咒

B36n0197_pf109a24 || 語。如果我們能用這種方法把十三年縮短成十三天，我
們向

B36n0197_pf109a25 || 他們宣戰就是正當的了，你就可以允許我在第十四天殺
死難

B36n0197_pf109a26 || 敵了。」

B36n0197_pf110a01 || 堅戰王聽了怖軍這番話，慈愛地擁抱他，想讓他的急躁

B36n0197_pf110a02 || 心情平和下來，對他說：「親愛的兄弟，等到十三年過
去，

B36n0197_pf110a03 || 你和掌握神弓的英雄阿周那就會在戰鬥中把難敵殺死。
你要

B36n0197_pf110a04 || 忍耐到那時候。放心吧，罪惡滿盈的難敵和他那一幫人
是逃

B36n0197_pf110a05 || 避不了的。」

B36n0197_pf110a06 || 滿懷憂傷的兩兄弟正在那兒爭論，巨馬大仙忽然到他們

B36n0197_pf110a07 || 修道的地方來了。他們依禮接待他。過了一會兒堅戰王
對大

B36n0197_pf110a08 || 仙說：

B36n0197_pf110a09 || 「可敬的大仙啊！我們的狡猾的敵人引誘我們去擲了這

B36n0197_pf110a10 || 一場骰子，騙去了我們的王國和財富，把我的英勇的兄
弟們

B36n0197_pf110a11 || 和黑公主以及我自己趕到這森林中度日。阿周那在很久
以前

B36n0197_pf110a12 || 離開我們去尋求天神的武器，到現在還沒有回來。我們
萬分

B36n0197_pf110a13 || 想念他。他會帶着神授的兵器回來嗎？什麼時候回來呢？
顯

B36n0197_pf110a14 || 然世上決沒有第二人像我這樣憂患重重了。」

B36n0197_pf110a15 || 大仙回答說：「別老是這樣傷心吧。阿周那會帶着神授
B36n0197_pf110a16 || 的武器回來的。你們會在適當的時候把你們的敵人戰敗
的。

B36n0197_pf110a17 || 你說世上沒有人像你這樣不幸，那是不確實的。任何人
受到

B36n0197_pf110a18 || 災難的考驗，總愛說自己受到的不幸是異乎尋常的，因
為耳

B36n0197_pf110a19 || 聞目睹的事總不如親身經歷感受深切。你聽到過尼奢陀
國的

B36n0197_pf110a20 || 那羅王的故事嗎？他在森林中居住時所受的苦楚比你厲
害得

B36n0197_pf110a21 || 多。他在一次擲骰子賭博時受了兄弟青蓮的欺騙，失去
了財

B36n0197_pf110a22 || 富和王國，被放逐到森林裏去。他沒有兄弟也沒有婆羅
門陪

B36n0197_pf110a23 || 伴他，比你還要不幸。黑暗時代的化身惡魔迦里使他喪
失了

B36n0197_pf110a24 || 理智和辨別是非的能力，以致他糊裏糊塗遺棄了伴隨他
的妻

B36n0197_pf110a25 || 子，孤身一人在森林中遊蕩，幾乎成了瘋子。現在，拿
你的

B36n0197_pf110a26 || 情況跟他比一比吧。你有英勇的兄弟和貞淑的妻子陪伴
着

B36n0197_pf111a01 || 你，患難之中還有一些知識淵博的婆羅門支持你。你神
智清

B36n0197_pf111a02 || 醒，意志堅定。自己憐憫自己是很自然的，可是你實在
還不

B36n0197_pf111a03 || 能算是極端不幸。」

B36n0197_pf111a04 || 這位大仙接着就講述那羅王的一生。大仙結束這個故事
B36n0197_pf111a05 || 後，說了下面這些話：

B36n0197_pf111a06 || 「般度族啊，那羅王遭受的不幸比你們的厲害得多，可
B36n0197_pf111a07 || 是他一一勝利度過了，最後還是過着幸福的生活。你們
理智

B36n0197_pf111a08 || 清明，又有最親近的人生活在一起，足以減輕痛苦。你
們的

B36n0197_pf111a09 || 時間有很多是花費在對於正法的崇高的思慮以及和精通
吠陀

B36n0197_pf111a10 || 和吠檀多經典的婆羅門談論之中。要堅毅地忍受一切災
難和

B36n0197_pf111a11 || 困苦，因為這是人類一般的命運，並不是你們的特殊的
遭

B36n0197_pf111a12 || 遇。」

B36n0197_pf111a13 || 這就是巨馬大仙安慰堅戰王的話。

B36n0197_pf111a16 || 30.投山仙人

B36n0197_pf111a18 || 那些隨着堅戰王住在天帝城的婆羅門都跟隨到森林裏來

B36n0197_pf111a19 || 了。要維持那末龐大的一個隊伍是很困難的。在阿周那出外

B36n0197_pf111a20 || 尋求天神的武器後不久，一個名叫披髮的婆羅門仙人到般度

B36n0197_pf111a21 || 族的住處來了。他勸告堅戰王在出發朝拜聖地以前減縮自己

B36n0197_pf111a22 || 的隨從，因為帶着那末一大羣人走路很不方便。堅戰王早已

B36n0197_pf111a23 || 感到這個困難，於是就向隨從宣告：凡是不習慣過艱苦生

B36n0197_pf111a24 || 活，不習慣吃粗糙而又稀少的食物的，以及那些只是為了表

B36n0197_pf111a25 || 示忠誠才跟到森林裏來的，都可以回到持國王那兒去；假如

B36n0197_pf111a26 || 他們願意，也可以到般遮羅國的木柱王那兒去。

B36n0197_pf112a01 || 隨從大大縮減以後，般度族就出發去朝聖。一路上聽到

B36n0197_pf112a02 || 了很多有關各個聖地的故事和傳說，投山仙人的故事就是其

B36n0197_pf112a03 || 中之一。

B36n0197_pf112a04 || 傳說是這樣的：投山仙人有一次看見幾個先輩的鬼魂在

B36n0197_pf112a05 || 那兒頭朝下倒懸着。他就問他們是誰，怎麼落到這樣困苦的

B36n0197_pf112a06 || 地步。他們回答說：「親愛的孩子，我們是你的祖先。如果

B36n0197_pf112a07 || 你不娶妻生子，盡你對我們應盡的責任，在你以後就沒有人

B36n0197_pf112a08 || 祭祀我們了。我們因而用這樣的苦行來催促你拯救我們脫離

B36n0197_pf112a09 || 險境。」

B36n0197_pf112a10 || 投山仙人聽到這番話後，就決定結婚了。

B36n0197_pf112a11 || 毗陀婆國的國王因為沒有子嗣而憂慮，到投山仙人那兒

B36n0197_pf112a12 || 去，求仙人賜給他子嗣。投山仙人答應了他的要求，宣告說

B36n0197_pf112a13 || 這位國王將有一個美麗的女兒，同時提出條件說，這位姑娘

B36n0197_pf112a14 || 日後必須嫁給他。

B36n0197_pf112a15 || 不久王后就生下了一個女孩子，取名殘印。她成長為一

B36n0197_pf112a16 || 個千嬌百媚的絕色少女。她的美名在刹帝利種姓間盛傳，可

B36n0197_pf112a17 || 是任何一個王子都懼怕投山仙人，不敢向她求婚。

B36n0197_pf112a18 || 過了一些時候大仙來找國王，要求娶這位公主。

B36n0197_pf112a19 || 國王不願把嬌生慣養的公主嫁給一個過着森林原始生活

B36n0197_pf112a20 || 的修道人，可是如果拒絕呢，又怕觸怒了這位大仙，於是十

B36n0197_pf112a21 || 分憂愁。殘印十分關心父母，發現了父母不快樂的原委後，

B36n0197_pf112a22 || 就表示她答應，而且是心甘情願，嫁給這位仙人。

B36n0197_pf112a23 || 國王寬心了。於是投山仙人和殘印公主舉行了婚禮。

B36n0197_pf112a24 || 當公主快要跟隨大仙到森林裏去住的時候，大仙命令她

B36n0197_pf112a25 || 丟下自己的華麗的衣服和珍貴的珠寶。殘印公主毫不遲疑地

B36n0197_pf112a26 || 把無價的首飾和服裝分送給女伴和侍從，自己披着鹿皮，裹

B36n0197_pf113a01 || 着樹皮衣，歡歡喜喜隨着大仙走了。

B36n0197_pf113a02 || 殘印公主和投山仙人在恆河源修行。在這期間兩人間產

B36n0197_pf113a03 || 生了永矢不渝的強烈的愛情。可是由於林間道院缺乏隱蔽的

B36n0197_pf113a04 || 地方，殘印羞於過夫婦生活。有一天她紅着臉委婉地對丈夫

B36n0197_pf113a05 || 吐露自己的思想。

B36n0197_pf113a06 || 她說：「我想要從前在父親宮廷裏居住時所用的那種御

B36n0197_pf113a07 || 用的床，還想要美麗的衣服和珍貴的珠寶，也希望你服飾華

B36n0197_pf113a08 || 美。這樣，我們才能稱心如意地享受生活。」

B36n0197_pf113a09 || 投山仙人笑嘻嘻地回答道：「我既沒有錢也沒有辦法弄

B36n0197_pf113a10 || 到你所要求的東西。我們只是居住森林的兩個乞兒啊。」

B36n0197_pf113a11 || 可是殘印知道丈夫的法力，她說：「夫君啊，你修煉苦

B36n0197_pf113a12 || 行，法力高強，無所不能。只要你願意，瞬息之間你就可以

B36n0197_pf113a13 || 獲得全世界的財富。」

B36n0197_pf113a14 || 投山仙人說，這話不假，可是若把苦行的法力用在獲得

B36n0197_pf113a15 || 無足重輕的世俗財富上，那法力也很快就會化為烏有了。

B36n0197_pf113a16 || 她回答說：「我並不要你浪費法力。我只要你用一般婆

B36n0197_pf113a17 || 羅門的辦法獲得足夠我們過舒適生活的財富。」

B36n0197_pf113a18 || 投山仙人同意了。他就以一個普通婆羅門的身份出去向

B36n0197_pf113a19 || 各國國王求布施。

B36n0197_pf113a20 || 他到一個以富有聞名的國王那兒去。

B36n0197_pf113a21 || 大仙對國王說：「我是來求布施的。請給我一些不是來

B36n0197_pf113a22 || 自剝削或傷害別人的東西。」

B36n0197_pf113a23 || 國王表明了政府的收支實況，對他說，他可以隨意選擇

B36n0197_pf113a24 || 他所認為合適的東西。仙人發現國王的財政收支賬目中是沒

B36n0197_pf113a25 || 有餘款的。政府的支出至少也是和收入相等。

B36n0197_pf113a26 || 仙人看到這樣情況就說道：「接受這位國王的任何布

B36n0197_pf114a01 || 施，都會加重人民的負擔，因此我只好到別的地方去求布施

B36n0197_pf114a02 || 了。」仙人將要起身離開的時候，國王對他說，要陪他一起

B36n0197_pf114a03 || 走。於是兩人就到了另一國家。在那兒他們發現政府的收支

B36n0197_pf114a04 || 情況同樣是人不敷出。

B36n0197_pf114a05 || 投山仙人想，最好是到心術不正的阿修羅伊魯羅那兒去

B36n0197_pf114a06 || 試試自己的運氣。

B36n0197_pf114a07 || 伊魯羅和他的弟弟伐達比對婆羅門懷着難以和解的仇

B36n0197_pf114a08 || 恨。他們用一種古怪辦法殺害婆羅門。伊魯羅偽裝慇懃好

B36n0197_pf114a09 || 客，邀請婆羅門赴宴，用魔術把弟弟變成山羊，把假山羊殺

B36n0197_pf114a10 || 了，做成食品給客人吃。古代的婆羅門是吃葷的。

B36n0197_pf114a11 || 伊魯羅有起死回生之術。席散以後，他就用法術召喚弟

B36n0197_pf114a12 || 弟。已做成食品被吞入婆羅門腹中的伐達比這時候就會殘酷

B36n0197_pf114a13 || 地狂笑着，完整無缺安然無恙地破腹而出。當然，不幸的婆

B36n0197_pf114a14 || 羅門就這樣死在他們手中了。他們用這樣辦法已經殺害不少

B36n0197_pf114a15 || 婆羅門了。

B36n0197_pf114a16 || 伊魯羅知道投山仙人來到鄰近，十分高興，認為一個好

B36n0197_pf114a17 || 婆羅門又落在他掌心之中了。他便預備了照例的筵席歡迎投

B36n0197_pf114a18 || 山仙人。仙人大吃大嚼伐達比變成的羊肉。現在只差伊魯羅

B36n0197_pf114a19 || 表演起死回生之術叫伐達比破腹而出了。伊魯羅照例背誦咒

B36n0197_pf114a20 || 子，高叫「伐達比，出來！」

B36n0197_pf114a21 || 投山仙人輕輕撫摸自己的肚子，笑着說：「伐達比啊，

B36n0197_pf114a22 || 為了世間的和平和幸福，在我腹中消化了吧。」

B36n0197_pf114a23 || 伊魯羅十分恐慌地一次又一次高叫：「伐達比，出來

B36n0197_pf114a24 || 啊！伐達比，出來啊！」

B36n0197_pf114a25 || 可是沒有回答。仙人告訴他，這鬼把戲多耍了一次，這

B36n0197_pf114a26 || 次伐達比可被消化掉了。

B36n0197_pf115a01 || 這個阿修羅向仙人請罪，把仙人需要的財物送了出來。

B36n0197_pf115a02 || 於是投山能滿足殘印的願望了。

B36n0197_pf115a03 || 投山問殘印，她願意要十個尋常的好兒子呢，還是要一

B36n0197_pf115a04 || 個有十倍於常人力量的卓越的兒子。殘印回答說，她願意要

B36n0197_pf115a05 || 一個才德超羣的兒子。故事說，後來殘印公主受仙人恩賜，

B36n0197_pf115a06 || 如願生下了一個天才的兒子。

B36n0197_pf115a07 || 有一次，文底耶山妒忌須彌山，要增大自己的體積去遮

B36n0197_pf115a08 || 蔽太陽、月亮和行星。天神不能阻止這個災害便向投山仙人

B36n0197_pf115a09 || 求救。投山仙人便到文底耶山去，對它說：「山中之王啊！

B36n0197_pf115a10 || 我要跨過你到南方去。請停止往上長，等我從南方回來後你

B36n0197_pf115a11 || 再隨意增長吧。現在請你等一等。」

B36n0197_pf115a12 || 文底耶山尊敬投山仙人，答應了他的要求。可是投山仙

B36n0197_pf115a13 || 人沒有回到北方來，他定居在南方了。所以文底耶山到今天

B36n0197_pf115a14 || 還是靜止不動，沒有繼續增高。

B36n0197_pf115a17 || 31.鹿角仙人

B36n0197_pf115a19 || 有人認為，自幼養成對性生活茫然無知的人容易過禁慾

B36n0197_pf115a20 || 生活，這是錯誤的。下面的故事說明，用無知來保護道德是

B36n0197_pf115a21 || 很靠不住的。在史詩「羅摩衍那」中也有這個故事。只是細

B36n0197_pf115a22 || 節略有些不同。

B36n0197_pf116a01 || 無瓶仙人是像創世者大梵天一樣光輝的一位仙人。他帶

B36n0197_pf116a02 || 着兒子鹿角仙人住在森林裏。他那個兒子除了自己的父親以

B36n0197_pf116a03 || 外沒有見過任何人，不管是男人或女人。

B36n0197_pf116a04 || 有一次盎伽國遭受到了可怕的大饑荒。缺少雨水，莊稼

B36n0197_pf116a05 || 枯萎，人們接二連三地餓死，一切生靈都痛苦不堪。國王毛

B36n0197_pf116a06 || 足向婆羅門求教，問他們有什麼辦法可以解救這次饑荒。婆

B36n0197_pf116a07 || 羅門回答說：「至善的國王啊！有一個過着真正絕慾生活的

B36n0197_pf116a08 || 年輕修行人，名字叫鹿角。他從苦行中獲得一種法力，他走

B36n0197_pf116a09 || 到哪裏，哪裏就能雨量充沛，莊稼茂盛。請他到咱們國裏來

B36n0197_pf116a10 || 吧。」

B36n0197_pf116a11 || 國王跟朝臣商議，該用什麼方法才能把鹿角仙人從無瓶

B36n0197_pf116a12 || 大仙的道院中請來。他聽從臣下建議，召集了境內最迷人的

B36n0197_pf116a13 || 藝妓，命令她們去把鹿角仙人請到盎伽國來。

B36n0197_pf116a14 || 這些少女感到進退兩難。不去吧，怕違抗了命令，得罪

B36n0197_pf116a15 || 國王；去吧，又怕觸怒了大仙。最後，她們決定去了。決定

B36n0197_pf116a16 || 依靠天神的助力，完成使全國免去饑饉的善舉。她們在

出發

B36n0197_pf116a17 || 去道院以前，把這一場冒險事業的一切必需品安排得停停當

B36n0197_pf116a18 || 當。

B36n0197_pf116a19 || 藝妓的隊長把一艘大船佈置成一個美麗的花園。花園裏

B36n0197_pf116a20 || 有人工的樹木和藤蘿，園中央仿造了一所道院。她把這艘船

B36n0197_pf116a21 || 泊在靠近無瓶仙人道院的河裏。然後這些藝妓帶着忐忑不安

B36n0197_pf116a22 || 的心去拜訪那道院。

B36n0197_pf116a23 || 很幸運，大仙不在家。她們感到良機難失，其中一個美

B36n0197_pf116a24 || 貌的少女就走到大仙的兒子跟前去了。

B36n0197_pf116a25 || 她對鹿角仙人說：「大仙，你好嗎？你的果子和根菜充

B36n0197_pf116a26 || 足嗎？仙人們在林間修行想必很順利？尊大人的聲望想必與

B36n0197_pf117a01 || 日俱增？你自己研究吠陀想必進步甚速？」這一套話是古代

B36n0197_pf117a02 || 修行人會面互相問候時經常用的。

B36n0197_pf117a03 || 這位年輕的仙人從未見過如此美麗的人體，也從未聽過

B36n0197_pf117a04 || 如此美妙的嗓音。他雖然並未見過女人，可是渴望社交的本

B36n0197_pf117a05 || 能，特別是渴望和異性接觸的本能，在見到這個優美的形象

B36n0197_pf117a06 || 時，就在心中暗暗活動了，他以為她跟他一樣是年輕的仙人，

B36n0197_pf117a07 || 他感到心中起伏着一種難以言傳的喜悅。他眼睛看着對方回

B36n0197_pf117a08 || 答道：

B36n0197_pf117a09 || 「看來你是一個高明的青年修道人。我向你致敬。請問

B36n0197_pf117a10 || 貴姓大名？道院在哪裏？修的是什麼道行？」接着他給了她

B36n0197_pf117a11 || 例有的招待。

B36n0197_pf117a12 || 藝妓對他說：「我的道院離這兒有三由旬。我帶了些

B36n0197_pf117a13 || 果子給你。我不配受你拜伏之禮，可是我要按照我們的習俗

B36n0197_pf117a14 || 回禮。」

B36n0197_pf117a15 || 她熱情地擁抱他，把帶來的糖果送給他，給他戴上了芳

B36n0197_pf117a16 || 香的花環，還向他敬酒。她又擁抱他，告訴他，那就是她們

B36n0197_pf117a17 || 招待貴賓的禮節。那年輕的仙人認為這種禮節很好。

B36n0197_pf117a18 || 不多久，藝妓怕無瓶大仙回來，就向鹿角告辭，說祭火

B36n0197_pf117a19 || 的時候到了，她該回去了。她悄悄地溜出了道院。

B36n0197_pf117a20 || 道院還沒有收拾打掃，無瓶大仙回來了。看到糖果狼籍

B36n0197_pf117a21 || 滿地，住處很亂，他吃了一驚。矮樹和藤蘿有弄亂了的

痕

B36n0197_pf117a22 || 迹。兒子的臉上不像往常那樣神采煥發，似乎經受過感情的

B36n0197_pf117a23 || 風波。道院的日常簡單工作他也忘記做了。

B36n0197_pf118a01 || 無瓶仙人很不安，問兒子道：「好孩子，你怎末到現在

B36n0197_pf118a02 || 還沒有把祭火用的木柴揀來？誰把這些小樹折斷了的？

牛擠

B36n0197_pf118a03 || 過奶了嗎？有什麼人來找過你？誰給你這個古怪的花環？

你

B36n0197_pf118a04 || 為什麼神色惶惑？」

B36n0197_pf118a05 || 坦率而又天真爛漫的鹿角仙人回答說：「一個艷麗無比

B36n0197_pf118a06 || 的青年修道人上這兒來過。他的豐姿和美色以及甜美的

嗓音

B36n0197_pf118a07 || 我無法形容。聽到他的聲音，看到他的眼睛，我內心激動，

B36n0197_pf118a08 || 充滿不能言喻的幸福。在他擁抱我的時候——擁抱似乎是他

B36n0197_pf118a09 || 們見客的禮節——我經歷了一種從未享受過的快樂——

從未

B36n0197_pf118a10 || 享受過，就在嘗最最香甜的果子時也沒有感到過這種快樂。」

B36n0197_pf118a11 || 他於是把美麗來客的姿態、相貌以及所作所為敘述給父親聽。

B36n0197_pf118a12 || 鹿角仙人面現愁容，又說道：「我身如火焚，渴望和那

B36n0197_pf118a13 || 青年修道人作伴。我要去找他，設法請他到這裏來。他的深

的深

B36n0197_pf118a14 || 情厚意聰明活潑我怎末能讓你想像得出呢？我渴想去見他。」

B36n0197_pf118a15 || 鹿角仙人這樣斷斷續續吐露他從來沒有過的焦灼時，無

B36n0197_pf118a16 || 瓶仙人已知道發生的是什麼事了。他對兒子說：「孩子，

你

B36n0197_pf118a17 || 看見的不是青年修道人，而是一個惡毒的魔鬼。他就像所有

B36n0197_pf118a18 || 的魔鬼一樣，想誘惑我們，妨礙我們修煉苦行。他們用種種

B36n0197_pf118a19 || 陰謀詭計來達到目的。千萬別再讓他們接近你了。」這以

B36n0197_pf118a20 || 後，無瓶仙人到森林裏去搜索這些傷害他兒子的壞人。

他搜

B36n0197_pf118a21 || 索了三天，一無結果，失望地回來了。

B36n0197_pf118a22 || 另一次，無瓶仙人離開道院去採集根菜和果子的時候，

B36n0197_pf118a23 || 這個藝妓又悄悄來到了鹿角仙人所在的地方。鹿角仙人

遠遠

B36n0197_pf118a24 || 見到了她，就跳起身來衝上前去歡迎她，就像蓄水池缺

了

B36n0197_pf118a25 || 口，池水突然衝出來一樣。

B36n0197_pf118a26 || 這一次，鹿角仙人等不及她示意，就走近她，照例行

B36n0197_pf119a01 || 禮，接着對那藝妓說：「光輝的青年修道人，在我父親回來以

B36n0197_pf119a02 || 前，帶我到你們的道院去吧。」

B36n0197_pf119a03 || 這話正中藝妓心意，她此行的目的就是這個。於是雙雙

B36n0197_pf119a04 || 上了佈置成道院的那艘船。一等仙人上了船，船就啟碇開

B36n0197_pf119a05 || 行，載着所歡迎的客人順流而下，到了盎伽國。可以想像得

B36n0197_pf119a06 || 出，年輕仙人這次旅行有多麼快樂。當他到達盎伽國時，當

B36n0197_pf119a07 || 然比住在森林的時候增長了很多世俗的見識。

B36n0197_pf119a08 || 鹿角仙人的到來毛足王無限高興。他把佳賓請進特別

B36n0197_pf119a09 || 預備的，佈置華麗的內宮。正如婆羅門所預言的，鹿角仙人

B36n0197_pf119a10 || 一踏進國境，立刻大雨如注，河流、湖泊都滿了。人民歡天

B36n0197_pf119a11 || 喜地。毛足王把女兒平和公主嫁給了鹿角仙人。

B36n0197_pf119a12 || 雖然國王的一切計劃圓滿實現了，但是他還害怕無瓶仙

B36n0197_pf119a13 || 人會來尋找兒子，詛咒他，所以內心很不安。他想消消無瓶

B36n0197_pf119a14 || 仙人的氣，就在這位大仙來盎伽國可能經過的道路上散置了

B36n0197_pf119a15 || 很多牛，命令牧童們看見大仙時就說自己是鹿角仙人的僕

B36n0197_pf119a16 || 從，來這裏歡迎主人的父親，向他致敬，並且侍候他。

B36n0197_pf119a17 || 無瓶仙人在道院裏到處找不到兒子，很生氣。他想到這

B36n0197_pf119a18 || 件事大概是盎伽國王做的，就怒氣沖沖越過河流，穿過村

B36n0197_pf119a19 || 莊，向都城走去，好像要用怒火焚燒國王似的。

B36n0197_pf119a20 || 可是每走一段路，都看到屬於他兒子的雄壯的牛羣，受

B36n0197_pf119a21 || 到兒子的僕從的歡迎致敬，越走近都城，怒氣也越來越微弱

B36n0197_pf119a22 || 了。

B36n0197_pf119a23 || 他進了國都，受到了隆重的接待，被迎進國王的宮廷。

B36n0197_pf119a24 || 他看見自己的兒子像天神之王一樣威嚴地坐在那兒，兒子旁

B36n0197_pf119a25 || 邊坐着兒媳平和公主。平和公主的天姿國色使他心情舒暢。

B36n0197_pf119a26 || 無瓶仙人祝福了國王。他命令兒子說：「做一切使國王

B36n0197_pf120a01 || 高興的事吧。生下一個兒子後，再來森林跟我一起修行。」

B36n0197_pf120a02 || 鹿角仙人聽從了父親的吩咐。

B36n0197_pf120a03 || 披髮仙人在結束這個故事後，對堅戰王說：「就像達摩

B36n0197_pf120a04 || 衍蒂和那羅王，悉達和羅摩，無礙和極裕仙人，殘印公
主和

B36n0197_pf120a05 || 投山仙人，黑公主和你一樣，平和公主和鹿角仙人到了
時候

B36n0197_pf120a06 || 就去森林中度日，相親相愛，禮拜天神。這兒就是當年
鹿角

B36n0197_pf120a07 || 仙人住過的道院。在這些水流中沐浴，洗滌罪過吧。」
於是

B36n0197_pf120a08 || 般度的兒子們跳下水去沐浴，並且膜拜天神。

B36n0197_pf120a11 || 32.無益的修行：谷購的故事

B36n0197_pf120a13 || 般度族在漫遊途中到了恆河岸上的吟贊仙人的道院遺

B36n0197_pf120a14 || 址。

B36n0197_pf120a15 || 披髮仙人告訴他們關於這地方的故事：

B36n0197_pf120a16 || 「這是十車王的兒子婆羅多沐浴的地方。因陀羅大神

B36n0197_pf120a17 || 曾用這水洗淨了他用不正當手段殺害弗栗多的罪行。這
兒也

B36n0197_pf120a18 || 是永童仙人成道的地方。這兒是天神的母親阿底提奉獻
祭品

B36n0197_pf120a19 || 求子的山頭。堅戰王啊，登上這座神聖的山峯，使你生
活黯

B36n0197_pf120a20 || 淡的災難就會過去。在這條河流的流水中沐浴，憤怒和
情慾

B36n0197_pf120a21 || 就會蕩然不存。」隨後披髮仙人又詳詳細細敘述這個地
方的

B36n0197_pf120a22 || 聖迹。

B36n0197_pf120a23 || 故事是這樣開頭的：「一位修道人的兒子谷購就是在這

B36n0197_pf121a01 || 個地方死的。」

B36n0197_pf121a02 || 他接着說：「從前有兩個著名的婆羅門，一個名叫持

B36n0197_pf121a03 || 力，一個名叫吟贊。他們是好朋友，各自住在自己的道
院裏

B36n0197_pf121a04 || 吟贊仙人和他的兩個兒子遠財和近財研究吠陀成了有名
的學

B36n0197_pf121a05 || 者。持力仙人專心一志崇拜天神，有一個兒子名叫谷購。
谷

B36n0197_pf121a06 || 購看到婆羅門尊敬修苦行的父親不如尊敬學問淵博的吟
贊仙

B36n0197_pf121a07 || 人，便心懷嫉妒。」

B36n0197_pf121a08 || 谷購修煉苦行求因陀羅大神眷顧。他用種種苦行磨折自

B36n0197_pf121a09 || 己，引起了因陀羅的憐憫。大神出現在他面前，問他為
什麼

B36n0197_pf121a10 || 使肉體這樣受苦。

B36n0197_pf121a11 || 谷購回答說：「我希望精通吠陀經典，學問比從古至今

B36n0197_pf121a12 || 任何人都高強。我希望成為偉大的學者。我修煉苦行就是為

B36n0197_pf121a13 || 的實現這個願望。從師學習吠陀化費時間太長，也太艱難

B36n0197_pf121a14 || 了。我想憑修煉苦行直接獲得學問。請你賜給我這個恩典

B36n0197_pf121a15 || 吧。」

B36n0197_pf121a16 || 因陀羅微笑着說道：「婆羅門啊，你走錯路了。回家去

B36n0197_pf121a17 || 訪求一個合適的老師，從他學習吠陀去吧。苦行不能增加學

B36n0197_pf121a18 || 識。增加學識的方法是學習，除了學習沒有別的道路。」說

B36n0197_pf121a19 || 完這些話，因陀羅就不見了。

B36n0197_pf121a20 || 可是谷購仍不放棄苦行。他比以前更嚴酷地摧殘自己，

B36n0197_pf121a21 || 甚至使天神也為之震驚，感到不忍。因陀羅又現身在谷購面

B36n0197_pf121a22 || 前，警告他說：「你錯了。求學問不是那末求的。只有學習

B36n0197_pf121a23 || 才能使你獲得學識。你的父親耐心學習，學通了吠陀；你同

B36n0197_pf121a24 || 樣也可以耐心求到學問。回去讀經吧。別再摧殘自己的身體

B36n0197_pf121a25 || 了，那是沒有用的。」

B36n0197_pf121a26 || 谷購對因陀羅大神的第二次警告仍然毫不在意。他蠻橫

B36n0197_pf122a01 || 無禮地宣稱：如果他的求告得不到結果，他要把自己的四肢

B36n0197_pf122a02 || 一一砍下來作為祭品，投在祭火中。他決不死心，決不放棄

B36n0197_pf122a03 || 苦行。

B36n0197_pf122a04 || 他繼續修苦行。一天早上，他去恆河沐浴，見到一個相

B36n0197_pf122a05 || 貌清癯的老婆羅門，在岸上辛勤地一把又一把往水裏扔擲沙

B36n0197_pf122a06 || 土。

B36n0197_pf122a07 || 谷購問道：「老人家，你在做什麼？」

B36n0197_pf122a08 || 老人回答道：「我要築一道橫跨恆河的堤壩。我一把又

B36n0197_pf122a09 || 一把往河裏扔沙土，築成了沙堤後，人們就可以順利過河

B36n0197_pf122a10 || 了。瞧，現在過河多末困難啊。這是有益的工作，不是嗎？」

B36n0197_pf122a11 || 谷購哈哈大笑，說道：「你真是個傻瓜。你愚蠢地一把

B36n0197_pf122a12 || 又一把往水裏扔擲沙土，就能在這條大河裏築起沙堤來嗎？

B36n0197_pf122a13 || 起來，做更有益的事去吧。」

B36n0197_pf122a14 || 老人說：「是我的計劃更愚蠢呢，還是你不去學習却要

B36n0197_pf122a15 || 憑藉苦行精通吠陀更愚蠢？」

B36n0197_pf122a16 || 谷購現在知道這個老人就是因陀羅了。他這次很是謙

B36n0197_pf122a17 || 恭，懇切地求因陀羅賞給他使學習成功的恩典。

B36n0197_pf122a18 || 因陀羅用下面的話祝福他，並安慰他：

B36n0197_pf122a19 || 「好吧，我賜你這個恩典。回去好好學習吠陀吧。你將

B36n0197_pf122a20 || 來會成為一個學者的。」

B36n0197_pf122a23 || 33. 谷購的結果

B36n0197_pf122a25 || 谷購鑽研吠陀，成了學者。他自負得不得了，認為他的

B36n0197_pf122a26 || 學問是因陀羅大神賜給他的，不是師傅傳授的。持力仙人看

B36n0197_pf123a01 || 到兒子的這種態度很不以為然，怕兒子會有朝一日因為

B36n0197_pf123a02 || 輕視

B36n0197_pf123a02 || 吟贊仙人而遭殃。他認為必須提出警告。

B36n0197_pf123a03 || 他對兒子說道：「天神賜恩典給堅持苦行的愚人，就像

B36n0197_pf123a04 || 人把酒賣給傻瓜，會叫那愚人喪失理智，壞了心術，終於毀

B36n0197_pf123a05 || 滅自己。」接着他講了一則故事解釋自己的勸告。故事

B36n0197_pf123a06 || 是這

B36n0197_pf123a06 || 樣的：

B36n0197_pf123a07 || 古時候，有一個著名的修行人，名叫力慧。他有一個兒

B36n0197_pf123a08 || 子

B36n0197_pf123a08 || 不幸早死，使他非常痛苦。他於是修煉苦行，求神賜給

B36n0197_pf123a09 || 他一個長生不死的兒子。

B36n0197_pf123a10 || 天神告訴他，這是不可能的。凡是人都得死亡。人的生

B36n0197_pf123a11 || 命必須得有一個限度。他們要他自己定一個年限。那修

B36n0197_pf123a12 || 行人

B36n0197_pf123a12 || 回答說：「既然如此，那末請你賜給我兒子高壽如山；

B36n0197_pf123a13 || 只要

B36n0197_pf123a13 || 那座山在，他就得活着。」天神答應了他，賜給他這個

B36n0197_pf123a14 || 恩

B36n0197_pf123a14 || 典。他生下了一個兒子，取名叫具慧。

B36n0197_pf123a15 || 具慧想到自己能活得像大山那末長壽，認為自己永遠不

B36n0197_pf123a16 || 會死亡，就越來越驕傲，目中無人了。

B36n0197_pf123a17 || 一天，這個自高自大的人對一位名叫弓目的大仙橫蠻無

B36n0197_pf123a18 || 禮。這位大仙當時就詛咒他化成灰燼。可是這詛咒不發

B36n0197_pf123a19 || 生效

B36n0197_pf123a19 || 果，具慧仍然健康無恙。這位大仙很是狼狽，才記起了

B36n0197_pf123a20 || 具慧

B36n0197_pf123a20 || 在出生時受到的恩典。

B36n0197_pf123a21 || 弓目仙人化身為一頭野生的水牛，用法力頂塌了山頭，

B36n0197_pf123a22 || 把山踩成粉碎。同時具慧也死了。

B36n0197_pf123a23 || 持力仙人說完故事後，嚴肅地警告兒子說：「從這古老

B36n0197_pf123a24 || 的故事中學點乖吧。別那末自高自大毀了自己。要養成

自制

B36n0197_pf123a25 || 能力。別做不道德的事。別對高尚的吟贊仙人無禮。」

B36n0197_pf123a26 || 春天到了，百花齊放，樹木和藤蘿被鮮花點綴得十分美

B36n0197_pf124a01 || 麗。整個樹林艷麗極了。林中時時聽得到鳥兒的甜美的歌

B36n0197_pf124a02 || 聲。

B36n0197_pf124a03 || 大地像處在愛神的魔力之下似的。遠財的妻子獨個兒在

B36n0197_pf124a04 || 她公公的道院附近的花園中散步。她的美麗、灑脫和純

潔融

B36n0197_pf124a05 || 合在一起，使她像仙女一樣迷人。這時候，恰巧谷購來

B36n0197_pf124a06 || 到那兒，為她的美色顛倒，完全失去了理智和自制力，就像

B36n0197_pf124a07 || 好色的禽獸一樣。他挑逗她，趁她又怕又羞不知所措的時候，

B36n0197_pf124a08 || 獸性勃發，把她拉到一個僻靜的所在，污辱了她。

B36n0197_pf124a09 || 吟贊仙人回到自己的道院，看見兒媳在傷心痛哭，無法

B36n0197_pf124a10 || 勸止。當他知道了兒媳所受到的這樁可耻的暴行後，不

禁怒

B36n0197_pf124a11 || 不可遏。他從頭上撥下一根頭髮，把頭髮投在祭火中，

背誦

B36n0197_pf124a12 || 了一個咒子。

B36n0197_pf124a13 || 立刻，祭火中出現了一個跟他兒媳一樣美麗的少女。仙

B36n0197_pf124a14 || 人又在一叢辮髮中拔下一根頭髮投在祭火中，祭火中出

來了

B36n0197_pf124a15 || 一個可怕的鬼怪。仙人命令他們兩個去殺害谷購。兩個

鬼怪

B36n0197_pf124a16 || 向大仙鞠躬接受了命令。

B36n0197_pf124a17 || 谷購正在舉行早禱。女怪走近他，含笑勾引他，乘他不

B36n0197_pf124a18 || 防備的時候，拿起他的水罐，一溜煙跑了。男怪就在這

時舉

B36n0197_pf124a19 || 矛向他衝來。

B36n0197_pf124a20 || 谷購驚懼得站起身來。他明白除非他用水洗淨了自己，

B36n0197_pf124a21 || 他的咒子是不生效力的。他於是找尋水罐。他一發現水

罐不

B36n0197_pf124a22 || 見了，就奔向一個水池，可是池中沒有水。他走向附近

的一

B36n0197_pf124a23 || 條小河。就在他走近的時候河水也枯乾了。他到處找不

到

B36n0197_pf124a24 || 水。可怕的鬼怪到處追趕他，緊跟在後面。谷購一味想

逃

B36n0197_pf124a25 || 命。他的罪行已消毀了他日夜禱告和齋戒得來的法力。

最

B36n0197_pf124a26 || 後，他想跑到父親的祭壇去避難。在極度恐懼之下，他

緊張

B36n0197_pf125a01 || 得相貌也變了。那看守道院的人視力模糊，看不清是他，不

B36n0197_pf125a02 || 讓他進去。他還想奪門而入，可是鬼怪追上了他，把他刺死

B36n0197_pf125a03 || 了。

B36n0197_pf125a04 || 持力仙人回到道院來，在門口見到了兒子的屍體。他推

B36n0197_pf125a05 || 測是兒子對吟 仙人無禮，因而遭到這樣慘酷的結局。

B36n0197_pf125a06 || 他哭着說：「可憐的孩子！你死在你的驕傲和虛榮心上

B36n0197_pf125a07 || 面了。任何婆羅門都不是用你那種方法學習吠陀的。你異想

B36n0197_pf125a08 || 天開，豈不是大大錯誤？你為什麼舉止傲慢，以至於受到這

B36n0197_pf125a09 || 樣的詛咒？讓詛咒我的獨子死亡的吟贊死在他自己的一個兒

B36n0197_pf125a10 || 子手中吧！」這位仙人又怒又傷心，以至於這樣詛咒了吟贊

B36n0197_pf125a11 || 仙人。

B36n0197_pf125a12 || 他清醒過來時在絕望中叫道：「啊！只有沒有兒子的人

B36n0197_pf125a13 || 才是幸福的。我不但失去了自己的獨子，而且我傷心得發瘋

B36n0197_pf125a14 || 了，竟又詛咒了我的好友和良伴。我還活着幹什麼呢？」他

B36n0197_pf125a15 || 火葬了兒子，同時自己縱身跳進火中死了。

B36n0197_pf125a18 || 34. 僅僅學問是不夠的

B36n0197_pf125a20 || 巨光王是吟贊仙人的弟子。他請求師傅讓兩位師兄弟遠

B36n0197_pf125a21 || 財和近財來主持他所舉行的大祭祀。兩弟兄得到了父親的准

B36n0197_pf125a22 || 許，歡歡喜喜到國王的京城去了。

B36n0197_pf125a23 || 大祭祀正在籌備中。一天，遠財想回去看看妻子，獨自

B36n0197_pf125a24 || 連夜趕路，破曉前抵達了自己的道院。曙光中，他看見靠近

B36n0197_pf125a25 || 道院有一頭猛獸蹲在那裏，似乎就要向他撲來；他於是舉起

B36n0197_pf125a26 || 武器投擲過去，把那猛獸刺死了。走近一看，他發現刺死的

B36n0197_pf126a01 || 原來不是林中猛獸，是他把披着獸皮的父親錯殺了。他不禁

B36n0197_pf126a02 || 又害怕又悲傷。他明白錯殺父親是持力仙人詛咒的結果。他

B36n0197_pf126a03 || 匆匆忙忙完成了父親的葬儀，就去找近財，把這件悲慘事告

B36n0197_pf126a04 || 訴了他，還說：「為了不讓這件不幸事妨礙國王的大祭祀，

B36n0197_pf126a05 || 你能不能代替我去舉行贖罪祭，贖我在無意中所犯的罪過。

B36n0197_pf126a06 || 好在出於無知而犯的罪過是可以贖的。如果你肯代替我去舉

B36n0197_pf126a07 || 行贖罪祭，我就可以在這兒幫助國王主持大祭祀。主持大祭

B36n0197_pf126a08 || 祀我可以獨力擔當，不需要人幫忙，而你現在還做不到。」

B36n0197_pf126a09 || 善良的弟弟同意了，說道：「你就在這兒照料國王的祭祀

B36n0197_pf126a10 || 吧。我去為你懺悔，禳除殺害父親和殺害一個婆羅門的大

B36n0197_pf126a11 || 罪。」

B36n0197_pf126a12 || 善良的近財於是代表哥哥舉行贖罪儀式。贖罪祭一完，

B36n0197_pf126a13 || 他回來幫助哥哥照料國王的祭祀。

B36n0197_pf126a14 || 罪行是不能由別人替贖的。遠財造的罪孽並未洗去，却

B36n0197_pf126a15 || 污染了心地，企圖設計害人。他看到弟弟容光煥發，很是嫉

B36n0197_pf126a16 || 妒，決定造謠誹謗他。就在近財踏進祭壇的時候，遠財高聲

B36n0197_pf126a17 || 叫嚷，故意讓國王聽見。他叫道：「這人犯了殺害婆羅門的

B36n0197_pf126a18 || 罪行，怎麼能走進聖潔的祭壇來？」

B36n0197_pf126a19 || 近財憤慨地否認這種污蔑，可是沒有人信他。國王下令

B36n0197_pf126a20 || 驅逐他。他蒙受恥辱被趕出祭壇。

B36n0197_pf126a21 || 近財一再申訴冤枉，說：「這件壞事是我哥哥做的，不

B36n0197_pf126a22 || 過他也是出於錯覺，不是故意的。我已經舉行過贖罪祭代他

B36n0197_pf126a23 || 禳解罪惡了。」他這樣解釋使事情更糟了。因為沒有人相信

B36n0197_pf126a24 || 他，人人認為他是誣告德行高超的哥哥，於是又給他加上了

B36n0197_pf126a25 || 一重罪。

B36n0197_pf126a26 || 高尚的近財既被誣告作大逆不道，又被誹謗作說謊者，

B36n0197_pf127a01 || 感到世間無處可伸冤，就隱居林間修苦行。

B36n0197_pf127a02 || 天神對他很仁慈，問他道：「善良的人啊，你要求什麼

B36n0197_pf127a03 || 恩典呢？」這時候崇高的思想和深沉的禪定已經使他對哥哥

B36n0197_pf127a04 || 的行為毫無怒意了。他只要求父親能復活，哥哥能變好，罪

B36n0197_pf127a05 || 惡能消除。

B36n0197_pf127a06 || 天神們賜給了他這個恩典。

B36n0197_pf127a07 || 披髮仙人在吟贊仙人的道院附近對堅戰王敘述了這個故

B36n0197_pf127a08 || 事，接着說：「般度的兒子們啊，在這條聖潔的河流裏

洗淨

B36n0197_pf127a09 || 你們的情慾吧。」

B36n0197_pf127a10 || 近財和遠財同是一位大學者的兒子。他們同樣受到父親
B36n0197_pf127a11 || 的教導，後來同樣成為有名的學者。可是學問是學問，

德行

B36n0197_pf127a12 || 是德行，兩者不是一回事。誰要想為善去惡當然必須能
明是

B36n0197_pf127a13 || 非辨善惡；可是這種明是非辨善惡的見識一定得滲入他
每一

B36n0197_pf127a14 || 念頭，影響他一生的每一行為，這樣知識才能化為德行。
如

B36n0197_pf127a15 || 果知識只是填鴨似的填入腦袋，沒有好好消化，便不能
化為

B36n0197_pf127a16 || 德行。這樣的知識像我們的衣服，只是外表，不能構成
我們

B36n0197_pf127a17 || 的真實的一部份。

B36n0197_pf127a20 || 35.八曲

B36n0197_pf127a22 || 般度族在森林中一處又一處遊覽聖地。一天，他們到了

B36n0197_pf127a23 || 一所道院，這所道院是奧義書中記載的一些不朽人物居
住過

B36n0197_pf127a24 || 的。披髮仙人把有關這地方的故事講給堅戰王聽。

B36n0197_pf127a25 || 優陀羅迦是一位講授吠檀多的大仙，他有一個學生名叫

B36n0197_pf127a26 || 迦果羅，品德高超，崇敬天神，可是學問不算好。別的
學生

B36n0197_pf128a01 || 因而時常嘲笑他。優陀羅迦却賞識他的正直、虔誠和德
行，

B36n0197_pf128a02 || 不很在乎他學識是否淵博，把女兒妙生嫁給了他。

B36n0197_pf128a03 || 這一對夫婦生下了一個兒子。孩子通常總是繼承父母雙

B36n0197_pf128a04 || 方的特質的。幸而這孩子在才學方面並不像父親，却像
外祖

B36n0197_pf128a05 || 父。還在母親腹中，他就已通曉吠陀了。每當迦果羅背
誦吠

B36n0197_pf128a06 || 陀有了錯誤的時候（這樣的事兒是經常發生的），這胎
兒就

B36n0197_pf128a07 || 在腹中蜷曲了身子鬧。因此之故，這孩子出生時，身體
有八

B36n0197_pf128a08 || 處是彎曲的，因此就取名為八曲。

B36n0197_pf128a09 || 有一天，迦果羅運氣不好，和密提羅國的宮廷學者萬底

B36n0197_pf128a10 || 之間發生了一場學術辯論。迦果羅辯不過萬底，不得不
投水

B36n0197_pf128a11 || 而死。

B36n0197_pf128a12 || 光陰易過，八曲雖然還只是個孩子，却已經成為博學之

B36n0197_pf128a13 || 士了。他才十二歲已經完成了吠陀和吠檀多的學習。

B36n0197_pf128a14 || 一天，八曲聽到了一個消息，說密提羅的國王遮那迦正

B36n0197_pf128a15 || 在舉行大祭祀。在這期間要像往常一樣讓參加祭祀的學者辯

B36n0197_pf128a16 || 論經典。八曲於是請他的舅舅白旗作伴出發到密提羅去。

B36n0197_pf128a17 || 在到祭壇去的路上，他們遇見了國王和他的侍從。國王

B36n0197_pf128a18 || 的侍從在前面吶喊：「讓開！快給國王讓路！」八曲非但不

B36n0197_pf128a19 || 讓路，還對侍從們說：

B36n0197_pf128a20 || 「王家侍從啊！經典中有這末一條規定：一切人，連國

B36n0197_pf128a21 || 王也在內（當然指的是有道明君），都應該給瞎子、殘廢

B36n0197_pf128a22 || 者、婦女、肩負重物的人、以及精通吠陀的婆羅門讓路。」

B36n0197_pf128a23 || 國王聽到這婆羅門孩子說出這樣明智的話來，大為驚

B36n0197_pf128a24 || 異。他接受合理的批評，讓開道路，對侍從們說：「這婆羅

B36n0197_pf128a25 || 門少年說得對。火總是火，不管是大火小火都能燒東西。」

B36n0197_pf128a26 || 八曲和白旗踏進了祭祀大廳。

B36n0197_pf129a01 || 守門的阻擋他們，對他們說：「只有精通吠陀的老人可

B36n0197_pf129a02 || 以進去，小孩子不能進去。」

B36n0197_pf129a03 || 八曲回答說：「我們不是普通孩子。我們奉行修道人必

B36n0197_pf129a04 || 須奉行的一切規矩，我們已學完了吠陀。凡是掌握了吠檀多

B36n0197_pf129a05 || 真理的人決不會單從一個人的年齡或外貌來論斷人。」

B36n0197_pf129a06 || 守門人說：「住嘴！別自吹自擂了。像你這末一個小小

B36n0197_pf129a07 || 子怎末可能學過吠檀多，懂得吠檀多呢？」

B36n0197_pf129a08 || 孩子說：「你的意思是說，我不夠大，不像一個腹內空

B36n0197_pf129a09 || 虛的過熟的西瓜一樣？體積和年齡不可能表示價值、學問。

B36n0197_pf129a10 || 一個大個子老人可能只是一個高大的老傻瓜。讓我過去吧！」

B36n0197_pf129a11 || 守門人說：「你的確不夠大也不夠高，雖然你說話像個

B36n0197_pf129a12 || 白髮蒼蒼的修行人。滾開！」

B36n0197_pf129a13 || 八曲回答說：「守門人啊！白髮蒼蒼不能證明他智慮精

B36n0197_pf129a14 || 純。只有學過吠陀和吠檀多，掌握其中主要意義，了解其精

B36n0197_pf129a15 || 髓的人，才是真正的高士。我到這兒來為的是找宮廷學者萬

B36n0197_pf129a16 || 底。請把我的願望通報給遮那迦王。」

B36n0197_pf129a17 || 這時恰巧國王自己來到了。他一眼就瞧出了這正是他先

B36n0197_pf129a18 || 前遇到過的那個早慧的孩子。

B36n0197_pf129a19 || 國王問道：「你知道嗎，我那位宮廷學者萬底已經駁倒

B36n0197_pf129a20 || 過很多大學者，使他們啞口無言，投海而死？這還嚇不退

B36n0197_pf129a21 || 你？你還膽敢來冒這種危險？」

B36n0197_pf129a22 || 八曲回答說：「你那位優秀的學者至今還沒有碰到過像

B36n0197_pf129a23 || 我這樣精通吠陀和吠檀多的人。他遇到的是善良的人而
不是

B36n0197_pf129a24 || 真正的學者，駁倒他們是輕而易舉的，他却因此而自高
自大

B36n0197_pf129a25 || 目空一切了。我來這裏是向他討回一筆債的。聽我的母
親

B36n0197_pf129a26 || 說，我父親在一場學術辯論中輸給了他，投水自盡了。
我就

B36n0197_pf130a01 || 是來討這筆債的。我毫不懷疑我能勝過他。你會看到他
被我

B36n0197_pf130a02 || 駁得像斷了輪子的車子一樣站不起來。請把他召來吧。」

B36n0197_pf130a03 || 八曲見到了萬底。他們定了一個辯論題目。開始論戰。

B36n0197_pf130a04 || 兩方都用盡了機智和學識去窘迫對方。辯論完結，在場
的人

B36n0197_pf130a05 || 異口同聲宣稱：八曲勝了，萬底敗了。宮廷學者只得低
下了

B36n0197_pf130a06 || 頭，接受懲罰，投海自盡，到水神的住處去了。

B36n0197_pf130a07 || 於是八曲的父親迦果羅的在天之靈得到了安慰，為兒子

B36n0197_pf130a08 || 的光榮感到愉快。大史詩的作者借迦果羅的嘴教訓我們
說：

B36n0197_pf130a09 || 「兒子不必像父親。體弱的父親可能有強壯的兒子。愚

B36n0197_pf130a10 || 昧的父親可能有博學的兒子。從外表或年齡來論斷人的
價值

B36n0197_pf130a11 || 是錯誤的。表面現象是靠不住的。」

B36n0197_pf130a12 || 從這些話可以知道學問不高的迦果羅並不是缺乏見識的

B36n0197_pf130a13 || 人。

B36n0197_pf130a16 || 36. 怖軍和大額猴

B36n0197_pf130a18 || 黑公主時常抱怨說：「沒有了阿周那，這喜樂林變得毫

B36n0197_pf130a19 || 不美麗了。阿周那不在，我感到生活枯燥無味。」

B36n0197_pf130a20 || 自從阿周那去喜馬拉雅山尋求神賜武器離開了他們以

B36n0197_pf130a21 || 後，兄弟四人都跟黑公主一樣感到離愁滿懷，無法排遣。

B36n0197_pf130a22 || 怖軍對黑公主說：「夫人啊，你的話使我非常感動，我

B36n0197_pf130a23 || 也為了阿周那的離去感到寂寞。沒有了阿周那，這美麗
的森

B36n0197_pf130a24 || 林看來就像是一片荒涼，黯然無色。見不到阿周那，我
這一

B36n0197_pf130a25 || 片心寧靜不下去。偕天弟，你覺得怎樣？」

B36n0197_pf130a26 || 偕天說：「沒有了阿周那，這道院就像是空的一樣。讓

B36n0197_pf131a01 || 我們試試，是不是遷居可以使我們較易忍受別離之苦。」

B36n0197_pf131a02 || 堅戰王對他的祭司煙氏仙人說：「我派我的弟弟阿周那

B36n0197_pf131a03 || 去求天神賜給武器。這位勇敢機靈的英雄到現在還沒有
回

B36n0197_pf131a04 || 來。我派他到喜馬拉雅山去求天神之王因陀羅大神賜給
武
B36n0197_pf131a05 || 器，是因為一旦開戰，毗濕摩、德羅納、慈憫和馬勇這
幾位
B36n0197_pf131a06 || 英雄必然站在持國王的兒子方面來攻打我們。有了神賜
武器
B36n0197_pf131a07 || 我們就可以把他們戰敗。迦爾納能用神賜的法寶。他時
時刻
B36n0197_pf131a08 || 刻想和阿周那交戰。我派阿周那去求因陀羅大神眷顧，
賜給
B36n0197_pf131a09 || 法寶，因為對待那些俱盧族的英雄除了使用法寶以外沒
有別
B36n0197_pf131a10 || 的辦法可以取勝。然而自從阿周那接受了這個艱難任務
離開
B36n0197_pf131a11 || 我們以後，我們在和他同住過的地方總難免時時想念他，
因
B36n0197_pf131a12 || 而生活一無樂趣。我想到別處去遊歷，這樣可以使我們
稍稍
B36n0197_pf131a13 || 容易忍受別離之苦。你說我們上哪兒去好？」
B36n0197_pf131a14 || 煙氏仙人介紹了許多森林和聖地。般度族為了減輕離
B36n0197_pf131a15 || 愁，周遊各處。他們花費了好多年月朝拜聖地，傾聽關
於聖
B36n0197_pf131a16 || 迹的傳說。黑公主在攀登山嶺和穿越森林時每每感到體
力不
B36n0197_pf131a17 || 支。怖軍，還有他的兒子瓶首，常幫助他們，不時鼓勵
他
B36n0197_pf131a18 || 們，使他們的勞苦得以減輕。
B36n0197_pf131a19 || 他們在喜馬拉雅山一帶漫遊。有一天，到了一座可怕的
B36n0197_pf131a20 || 森林，林中道路崎嶇不平。堅戰王心中不安，便對怖軍
說：
B36n0197_pf131a21 || 路途艱險，黑公主受不了折磨，他自己願意和無種、披
髮仙
B36n0197_pf131a22 || 人作伴深入森林。希望怖軍和偕天留在恆河源陪伴黑公
主。
B36n0197_pf131a23 || 怖軍不同意。他對堅戰王說，離開阿周那所受的苦楚難
B36n0197_pf131a24 || 道還不足以提醒他，如果再離開偕天、黑公主和怖軍，
將要
B36n0197_pf131a25 || 怎樣痛苦嗎？況且這座森林中到處是羅剎、惡魔和野獸，
他
B36n0197_pf131a26 || 如何能放心讓堅戰王獨自前去。道路誠然艱險，但過那
些最
B36n0197_pf132a01 || 艱險的道路時，他可以背着黑公主過去，他同樣可以背
負無
B36n0197_pf132a02 || 種和偕天過去。

B36n0197_pf132a03 || 堅戰王聽了怖軍的話，就上前擁抱他，祝福他，願他體
B36n0197_pf132a04 || 力日益增長。

B36n0197_pf132a05 || 黑公主笑着對堅戰王說：「誰也不用來背我。我能走。
B36n0197_pf132a06 || 不用為我操心。」

B36n0197_pf132a07 || 他們到達了喜馬拉雅山上妙臂王統治的俱鄰陀國。他們
B36n0197_pf132a08 || 受到了妙臂王的招待，在那兒休息了一些時候。以後，
他們

B36n0197_pf132a09 || 到那羅延道院所在的美麗的森林中住下了。

B36n0197_pf132a10 || 一天，一陣微風從東北方吹來了一朵美麗的花，落在黑
B36n0197_pf132a11 || 公主身邊。黑公主拾起花來。那朵花色兒又美，味兒又
香，

B36n0197_pf132a12 || 黑公主興高采烈地拿給怖軍看。說：「來看這朵花啊。
瞧，

B36n0197_pf132a13 || 味兒多香，樣兒多可愛。我要拿給堅戰王看去。請你採
集些

B36n0197_pf132a14 || 這樣的花來吧。我們要在喜樂林裏也種上這樣的花。」
黑公

B36n0197_pf132a15 || 主飛跑着把花送給堅戰王去了。

B36n0197_pf132a16 || 怖軍想討愛妻的歡心，便找花去了。他獨自一人順着香
B36n0197_pf132a17 || 氣吹來的方向走去，毫沒有注意到路上的野獸。

B36n0197_pf132a18 || 他不久就走到了一座山峯腳下的一座芭蕉林子裏。他看
B36n0197_pf132a19 || 到有一個巨大的猴子躺在路上，阻塞了道路。那猴子全
身閃

B36n0197_pf132a20 || 閃地發着火焰一般的光芒。怖軍對它大聲吆喝，想嚇退
它。

B36n0197_pf132a21 || 然而那猴子只是半睜着眼睛懶洋洋慢吞吞地說道：「我
有點

B36n0197_pf132a22 || 不舒服，所以躺在這兒。你為什麼吵醒我？你是個聰明的
的

B36n0197_pf132a23 || 人，我只是獸。按理說，有理性的人類該垂憐低等動物。
我

B36n0197_pf132a24 || 看你恐怕有點不明是非吧。你是誰？想上哪兒去？你不
能再

B36n0197_pf132a25 || 往前走了。這條山路是天神走的路。人類是不能越過這
界綫

B36n0197_pf132a26 || 的。隨意挑選一點這兒的果子吃吧。你要是聰明人，就
該安

B36n0197_pf133a01 || 安靜靜回去。」

B36n0197_pf133a02 || 怖軍不慣受這樣的藐視，勃然大怒，高聲叫道：「你是
B36n0197_pf133a03 || 誰？你，一個猴子，膽敢如此放肆，口出大言。我是一
個剎

B36n0197_pf133a04 || 帝利英雄，俱盧族的後代，貢蒂后的兒子。你要知道，
我還

B36n0197_pf133a05 || 是風神之子呢。現在快給我讓路。你要是不怕危險，你

就在

B36n0197_pf133a06 || 這兒擋路吧！」

B36n0197_pf133a07 || 猴子聽了這些話笑了笑說道：「對，我是一個猴子。可

B36n0197_pf133a08 || 是如果你硬要過去，你會遭到毀滅的。」

B36n0197_pf133a09 || 怖軍說：「不用你擔心，就是我死了也跟你不相干。起

B36n0197_pf133a10 || 來，開道路，否則我就得強迫你了。」

B36n0197_pf133a11 || 猴子回答說：「我是個老邁的猴子，沒有力氣，站不起

B36n0197_pf133a12 || 來。如果你一定得過去，就從我身上跳過去吧。」

B36n0197_pf133a13 || 怖軍說：「跳過去很容易，可是經典不許可。否則我一

B36n0197_pf133a14 || 縱就能越過你和這座山頭，就像當年大額猴橫跨大海一
樣。」

B36n0197_pf133a15 || 那猴子作出驚異的樣子，說道：「大英雄，那橫跨大海

B36n0197_pf133a16 || 的大額猴是誰啊？你要是知道他的故事，請告訴我吧。」

B36n0197_pf133a17 || 怖軍吼着說：「你不知道誰是大額猴嗎？那是我的哥

B36n0197_pf133a18 || 哥。他跨過一百由旬寬闊的海洋去尋找羅摩的妻子悉達，
終

B36n0197_pf133a19 || 於找着了牠。我在勇武和豪俠方面就像他一樣。好了，
閑話

B36n0197_pf133a20 || 少說，快站起來讓路，別惹得我傷害了你。」

B36n0197_pf133a21 || 猴子回答說：「大英雄，請耐住性子。你既強壯，就該

B36n0197_pf133a22 || 溫和，要對老弱有憐憫之心。我老弱無力，站不起來；

你又

B36n0197_pf133a23 || 不願違反經典的規定，跳過我去；那末請你移開我的尾
巴，

B36n0197_pf133a24 || 空出一條路來吧。」

B36n0197_pf133a25 || 自誇力大無窮的怖軍想抓住那猴子的尾巴把牠拖開。可

B36n0197_pf133a26 || 是他大吃一驚，因為他用盡平生之力，却不能移動絲毫。

他

B36n0197_pf134a01 || 咬緊牙齒，使足了勁，滿身大汗，每一根筋都發出格格
的聲

B36n0197_pf134a02 || 音，可是那尾巴却仍然分毫不動。不管往上往下往左往
右他

B36n0197_pf134a03 || 都拖不動。他於是羞愧得垂下了頭，低聲下氣地問道：
「請

B36n0197_pf134a04 || 原諒我的冒犯。你是誰？你是神，還是仙？還是韃達
縛？」

B36n0197_pf134a05 || 像大多數的英雄一樣，怖軍見到了比自己高強的人也十
分尊

B36n0197_pf134a06 || 敬，口氣變得像小學生見老師一樣了。

B36n0197_pf134a07 || 大額猴回答說：「英武的般度之子啊！我就是你剛才提

B36n0197_pf134a08 || 到的兄長大額猴，風神之子。這是通往仙靈世界的道路。
路

B36n0197_pf134a09 || 那邊住着夜叉和羅剎。你再往前去，就會遇到危險，因
而我

B36n0197_pf134a10 || 在這兒擋住你。穿過這界限的人就不能再活了。你要找尋的

B36n0197_pf134a11 || 香花這一條深水裏就有。」

B36n0197_pf134a12 || 怖軍歡喜欲狂，說道：「我居然會在這兒見到哥哥，我

B36n0197_pf134a13 || 成了世界上最有福的人了。我想看到你橫渡海洋的雄

姿。」

B36n0197_pf134a14 || 說着，他就倒身俯伏在大額猴面前。

B36n0197_pf134a15 || 大額猴笑盈盈地開始不斷增大自己的軀體，不久就像大

B36n0197_pf134a16 || 山一樣充塞四方屹立在那兒。怖軍又驚又喜。兄長的神聖身

形他一向是一聽人說就驚訝不已，現在真見到了。他遮

住了

B36n0197_pf134a18 || 眼睛，因為大額猴全身閃閃發光使他睜不開眼。

B36n0197_pf134a19 || 大額猴說：「怖軍，在敵人面前我還能長得更大。」

B36n0197_pf134a20 || 大額猴縮小了身材，恢復原來的樣子，親熱擁抱怖軍。

B36n0197_pf134a21 || 廣博大仙說，這一擁抱使怖軍感到精神抖擻，力氣比從

B36n0197_pf134a22 || 前更大了。

B36n0197_pf134a23 || 大額猴說：「英雄，回去吧。有急難時就想到我，我會

B36n0197_pf134a24 || 來救你的。我擁抱你的時候，感受到了當年有幸碰到羅摩的

神軀時那種快樂。告訴我你要我給你什麼恩典？」

B36n0197_pf134a26 || 怖軍說：「我有福遇到你，這就是般度族的幸運。在你

B36n0197_pf135a01 || 的威力護佑下，我們一定能戰勝敵人。」

B36n0197_pf135a02 || 大額猴臨別時祝福弟弟說：

B36n0197_pf135a03 || 「當你在戰場上像獅子似地怒吼時，我的聲音就會跟你

B36n0197_pf135a04 || 的聲音匯合在一起，令敵人膽戰心寒。我將出現在你弟

弟阿

B36n0197_pf135a05 || 周那所乘戰車的旗幟上。祝你們勝利。」

B36n0197_pf135a06 || 大額猴把附近那條河流指給怖軍看。那河裏長着他要找

B36n0197_pf135a07 || 尋的香花。這使得怖軍立刻想起黑公主在等着他回去。

他於

B36n0197_pf135a08 || 是採集了花，趕緊回去了。

B36n0197_pf135a11 || 37.我不是鸛鳥

B36n0197_pf135a13 || 有一次摩根德耶大仙去探望般度族。恰巧堅戰王在講女

B36n0197_pf135a14 || 性的美德。他講道：

B36n0197_pf135a15 || 「世上還有比女性的堅忍和貞潔更足令人驚異的事嗎？

B36n0197_pf135a16 || 她先在腹中懷胎，然後生下孩子，她看待那孩子比自己的生

B36n0197_pf135a17 || 命還要寶貴。她經受痛苦和憂慮才把孩子送到了世上，從此

B36n0197_pf135a18 || 以後她就一心一意關懷那孩子的健康和幸福。女性度量寬

B36n0197_pf135a19 || 宏，性格仁慈，對於一個輕視妻子，憎恨妻子，使妻子遭受

B36n0197_pf135a20 || 種種不幸的壞丈夫，還是能原諒他，繼續愛他。這是多末不

B36n0197_pf135a21 || 可思議啊！」

B36n0197_pf135a22 || 摩根德耶仙人聽了這番話，便對堅戰王講了一個神聖的

B36n0197_pf135a23 || 故事。

B36n0197_pf135a24 || 從前有一個婆羅門名字叫橋尸迦。他十分堅定，十分虔

B36n0197_pf135a25 || 誠地遵守青年修道人的誓願。有一天他坐在一棵樹底下背誦

B36n0197_pf135a26 || 吠陀經。可巧在樹上有一隻鸛鳥拉了屎，那屎掉下來沾污了

B36n0197_pf136a01 || 他的頭。他抬頭望了那鸛鳥一眼，眼中的怒火殺死了鸛鳥。

B36n0197_pf136a02 || 鸛鳥掉下地來死了。婆羅門看到死鳥躺在地上，感到很痛苦。

B36n0197_pf136a03 || 如果願望自己會實現，如果每一個輕率的或者憤怒時的

B36n0197_pf136a04 || 願望都會立刻產生效果，那將是多末可怕啊！那將有多少事

B36n0197_pf136a05 || 兒要令人悔恨啊！幸虧願望是要依靠外在條件來完成的。這

B36n0197_pf136a06 || 樣才使我們減少了不少罪行和不幸。

B36n0197_pf136a07 || 橋尸迦在發怒的一瞬間心頭掠過了一個惡念，這就殺害

B36n0197_pf136a08 || 了一隻無罪的鳥。他為了這件事感到十分難過。過了一些時

B36n0197_pf136a09 || 候，他又照常去乞食了。

B36n0197_pf136a10 || 他站在一家人家的門口求布施。那時主婦正在洗滌器

B36n0197_pf136a11 || 皿。橋尸迦等待着，以為她洗滌完了就會來招呼他。恰好主

B36n0197_pf136a12 || 人回來了。那主人又累又餓，於是主婦就去侍候丈夫，為他

B36n0197_pf136a13 || 洗腳，擦乾腳後又端飯給他。她一心一意侍候丈夫，看來似

B36n0197_pf136a14 || 乎忘了門口有行乞的人在等着她了。侍候完了丈夫，丈夫吃

B36n0197_pf136a15 || 飽了，她拿出施捨的食物交給行乞的人，說道：「我很抱

B36n0197_pf136a16 || 歉，讓你等了那末久，請原諒我吧。」

B36n0197_pf136a17 || 橋尸迦十分生氣，說道：「夫人，你叫我等得這末久，

B36n0197_pf136a18 || 對人這樣冷淡是不對的。」

B36n0197_pf136a19 || 那婦人對婆羅門說：「至善的婆羅門啊，請千萬原諒

B36n0197_pf136a20 || 我。我侍候丈夫，因此出來得晚了。」

B36n0197_pf136a21 || 婆羅門批評她說：「侍候丈夫是應該的，可是對婆羅門

B36n0197_pf136a22 || 也不應當忽視啊。看來你是一個傲慢無禮的女人。」

B36n0197_pf136a23 || 那婦人說：「別對我生氣。你知道，我讓你等久了，是

B36n0197_pf136a24 || 因為我在盡侍候丈夫的責任。我不是鸛鳥。你的惡念不

會把

B36n0197_pf136a25 || 我殺了。你的憤怒也傷害不了一個盡妻子責任侍候丈夫的

B36n0197_pf136a26 || 婦人。」

B36n0197_pf137a01 || 婆羅門吃了一驚。他覺得奇怪，這婦人怎末會知道鸛鳥

B36n0197_pf137a02 || 的事。

B36n0197_pf137a03 || 婦人接着說：「婆羅門啊，你不懂得什麼是責任，你也

B36n0197_pf137a04 || 並不了解憤怒是人類自身的最大仇敵。請原諒我出來照

B36n0197_pf137a05 || 應你

B36n0197_pf137a06 || 晚了。到密提羅國去找住在那城裏的法獵教導教導你正

B36n0197_pf137a07 || 當生

B36n0197_pf137a08 || 活的秘密吧。」

B36n0197_pf137a09 || 婆羅門很驚異：他說：「我應該受你的批評。你的正確

B36n0197_pf137a10 || 的批評會對我有益。願你幸福無量。」他說完這些話就

B36n0197_pf137a11 || 到密

B36n0197_pf137a12 || 提羅國去了。

B36n0197_pf137a13 || 橋尸迦到了密提羅國就去找法獵的住處。他認為法獵

B36n0197_pf137a14 || 必定是遠離普通人熙熙攘攘忙忙碌碌的生活而住在一所

B36n0197_pf137a15 || 靜

B36n0197_pf137a16 || 寂的道院裏。他沿着寬闊的大道在這座大城市的花園和美

B36n0197_pf137a17 || 麗的房屋中尋找，最後到了一家肉舖門前。肉舖裏有一

B36n0197_pf137a18 || 個

B36n0197_pf137a19 || 人在賣肉。他的驚訝達到了頂點，原來這賣肉的屠夫就是

B36n0197_pf137a20 || 法獵。

B36n0197_pf137a21 || 這位婆羅門的震驚真是無法形容。他心中厭惡，遠遠

B36n0197_pf137a22 || 站在一邊。屠夫突然從座位上站起來，上前問婆羅門道：

B36n0197_pf137a23 || 「可敬的先生，你好？是那貞淑的婆羅門太太讓你來找

B36n0197_pf137a24 || 我

B36n0197_pf137a25 || 的嗎？」

B36n0197_pf137a26 || 婆羅門驚得呆若木鷄了。

B36n0197_pf138a03 || 「可敬的先生，我知道你為什麼來找我。來，跟我上我

B36n0197_pf138a04 || 家去吧。」屠夫說完就把婆羅門帶到了自己家裏。婆羅

B36n0197_pf138a05 || 門看

B36n0197_pf138a06 || 到了一個幸福家庭。那屠夫對待父母的孝順特別叫他感

B36n0197_pf138a07 || 動。

B36n0197_pf138a08 || 橋尸迦從屠夫那兒受到了教育，明白了什麼是正法，什

B36n0197_pf138a09 || 麼是

B36n0197_pf138a10 || 人的責任和職業。這以後，他回到家裏，開始侍候父母

B36n0197_pf138a11 || 了。

B36n0197_pf138a12 || 這個責任是他以前很不重視的。

B36n0197_pf138a13 || 38. 惡人是永遠不會滿足的

B36n0197_pf138a14 || 不少婆羅門去探望被放逐的般度族。其中有一個回到象

B36n0197_pf138a06 || 城後去見持國王。持國王依禮接待他。那婆羅門告訴持國

B36n0197_pf138a07 || 王，出身貴族的般度族怎樣遭遇不幸，過着風吹日曬，極度

B36n0197_pf138a08 || 艱苦的生活。持國王聽了心中大概也有點兒難受，但是叫他

B36n0197_pf138a09 || 擔心的是他自己的兒子將要承擔的後果。堅戰能不能永遠制

B36n0197_pf138a10 || 止怖軍的正當的憤怒呢？他害怕般度族的久受遏制的怒火一

B36n0197_pf138a11 || 旦爆發，會像洪水泛濫不可收拾。他內心憂慮私自思忖道：

B36n0197_pf138a12 || 「阿周那和怖軍一定是要懲罰我們的。沙恭尼、迦爾納、

B36n0197_pf138a13 || 難敵和那眼光短淺的難降想吃蜂蜜，高棲危枝，却不知下面

B36n0197_pf138a14 || 正是怖軍的萬丈怒火在等着他們掉下去送死。」

B36n0197_pf138a15 || 瞎眼王又繼續想道：「唉，我們為什麼要做貪慾的犧牲

B36n0197_pf138a16 || 品呢？我們並不是為窮困所迫啊。我們為什麼要走不正

B36n0197_pf138a17 || 道路呢？我們不滿足自己的極度榮華，却要貪圖權勢和財

B36n0197_pf138a18 || 富，妄想獲得那不屬於自己的東西。作了惡事不能不收

B36n0197_pf138a19 || 果。阿周那已經從天上帶着神賜的武器回來了。除了渴望復

B36n0197_pf138a20 || 仇而外，還有什麼能吸引人從天上回到人間呢？我們真是自

B36n0197_pf138a21 || 作自受啊！」這些念頭縈繞於持國王的心頭，使他不得寧靜。

B36n0197_pf138a22 || 雖然持國王如此煩惱，沙恭尼、迦爾納和難敵却高興得

B36n0197_pf138a23 || 暈頭轉向，互相祝賀成功。迦爾納和沙恭尼對難敵說：

「堅

B36n0197_pf138a24 || 戰掌管的王國歸了我們了。我們再也不用妒忌他們了。」

難

B36n0197_pf138a25 || 敵回答說：「迦爾納，你這話不錯。可是，假如我能親眼看見

B36n0197_pf138a26 || 般度族受罪，並且在他們面前炫耀自己的歡樂，以加深他們

B36n0197_pf139a01 || 的痛苦，這豈不是痛快之上更加痛快？只有到森林裏去看一

B36n0197_pf139a02 || 看般度族受罪，才能使這份歡樂更為完滿。然而父王不會准

B36n0197_pf139a03 || 許我們去的。」難敵想到父親會狠心不讓他享受這份快樂，

B36n0197_pf139a04 || 竟然掉下淚來。

B36n0197_pf139a05 || 難敵又說道：「父王害怕般度族，認為他們已經修行得

B36n0197_pf139a06 || 道，有了法力了；認為一接近他們，我們就有危險；所以禁

B36n0197_pf139a07 || 止我們去森林看他們。可是我告訴你們，如果我們不親眼見

B36n0197_pf139a08 || 一見黑公主、怖軍和阿周那在森林中如何受罪，我們過去所

B36n0197_pf139a09 || 做的一切就是枉費心機了。如果不去嘗嘗看到他們受罪的極

B36n0197_pf139a10 || 大樂趣，我覺得這種無所事事的舒服生活簡直是一種痛苦。

B36n0197_pf139a11 || 沙恭尼和你必須想一辦法讓持國王允許我們到森林去看般度

B36n0197_pf139a12 || 族受罪。」

B36n0197_pf139a13 || 第二天早上，迦爾納滿臉笑容去找難敵，聲稱自己已有

B36n0197_pf139a14 || 辦法解決困難了。他說：「瞧，我們到雙林牧場去進行每年

B36n0197_pf139a15 || 一次的牲畜檢查好不好？這件事國王當然不會阻攔我們的。」

B36n0197_pf139a16 || 沙恭尼和難敵都贊成這個高明的計策，就派了牧人的頭兒去

B36n0197_pf139a17 || 見國王，請求國王准許。

B36n0197_pf139a18 || 可是國王不准許。他說：「打獵雖然對王子們有益，檢

B36n0197_pf139a19 || 查牲畜也很需要；可是我聽說般度族正住在那森林裏，你們

B36n0197_pf139a20 || 到那兒去是不合適的。我不能同意你們到怖軍和阿周那那住的

B36n0197_pf139a21 || 地方附近去，因為現在還有可能引起忿怒和衝突。」

B36n0197_pf139a22 || 難敵說：「我們不但不會走近他們，而且會小心躲避他們的。」

B36n0197_pf139a23 || 們的。」

B36n0197_pf139a24 || 國王回答：「不管你們怎末樣小心，反正接近就有危

B36n0197_pf139a25 || 險。何況般度族在林中受難，你們去打擾他們也是不對的。

B36n0197_pf139a26 || 你部下任何一個士兵侵犯了他們就可能引起糾紛。別人也可

B36n0197_pf140a01 || 以替你去點驗那些牲畜的。」

B36n0197_pf140a02 || 沙恭尼說：「國王啊，堅戰是遵守正法的人。他在大庭

B36n0197_pf140a03 || 廣眾中公開起過誓。他的兄弟們聽從他的話。貢蒂的兒子是

B36n0197_pf140a04 || 不會跟我們為仇的。別阻擋難敵吧。他愛好打獵。讓他去點

B36n0197_pf140a05 || 驗完牲畜就回來。我也陪他去，我負責注意不讓任何人走近

B36n0197_pf140a06 || 般度族。」

B36n0197_pf140a07 || 國王又像往常一樣被說服了。他說：「好吧，隨你們吧。」

B36n0197_pf140a10 || 39. 難敵受辱

B36n0197_pf140a12 || 俱盧族率領了強大部隊和不少隨從到了雙林。難敵和迦

B36n0197_pf140a13 || 爾納想到可以親眼看到般度族的悲慘境況，一路上眉開眼

B36n0197_pf140a14 || 笑，毫不掩飾自己的高興。他們駐扎在一些富麗堂皇的房子

B36n0197_pf140a15 || 裏，離般度族的住處只有四哩遠。

B36n0197_pf140a16 || 他們視察牛羣清點牲畜後，便恣意跳舞，打獵，進行種

B36n0197_pf140a17 || 種森林中的娛樂和為他們佈置的別的娛樂活動。

B36n0197_pf140a18 || 打獵的時候，難敵率領一伙人到了一處景色怡人的池塘

B36n0197_pf140a19 || 邊。那池塘正靠近般度族的道院。難敵下令在塘邊紮營。

B36n0197_pf140a20 || 犍達縛之王畫軍和他的隨從已先在池塘邊紮下了營帳，

B36n0197_pf140a21 || 他們不許難敵的部下紮營。部下便回稟難敵說，他們在那兒

B36n0197_pf140a22 || 受到了一個渺不足道的王子和他率領的人的干涉。

B36n0197_pf140a23 || 難敵聽見有人膽敢干涉他，十分憤怒，就指揮部下去趕

B36n0197_pf140a24 || 走那王子，然後紮營。

B36n0197_pf140a25 || 部下回到小湖邊想執行命令，可是發現犍達縛人數眾

B36n0197_pf140a26 || 多，他們寡不敵眾，只好慌忙退走。

B36n0197_pf141a01 || 難敵知道了這消息，越發憤怒，就率領大軍去清剿那

B36n0197_pf141a02 || 膽大妄為敢於違抗他意旨的敵人。

B36n0197_pf141a03 || 犍達縛和難敵的部隊間展開了大戰。最初俱盧族佔優

B36n0197_pf141a04 || 勢；可是當犍達縛之王畫軍再集合部隊使用法寶反攻後，

情

B36n0197_pf141a05 || 況很快就轉變了。迦爾納和別的俱盧族英雄丟了戰車，

失了

B36n0197_pf141a06 || 兵器，匆匆忙忙，含羞帶愧地退却下去。只剩下難敵一人留

B36n0197_pf141a07 || 在戰場上，隨即被畫軍捉住，捆綁手脚，裝入了戰車。畫軍

B36n0197_pf141a08 || 吹起法螺表示勝利。犍達縛俘虜了不少俱盧族的有名人物。

B36n0197_pf141a09 || 俱盧族人員四處竄逃，有些逃到般度族的道院中藏躲。

B36n0197_pf141a10 || 怖軍聽到難敵失敗被俘的消息很覺高興。他對堅戰王

B36n0197_pf141a11 || 說：「這些犍達縛替我們幹了這樁事。我真想去謝謝他們。」

B36n0197_pf141a12 || 難敵來這兒準是想嘲笑我們。他是罪有應得，自作自

受。」

B36n0197_pf141a13 || 可是堅戰王斥責他道：「兄弟，這不是你該高興的時候。

B36n0197_pf141a14 || 俱盧族是我們的至親。他們在外人手裏受到的恥辱也就

B36n0197_pf141a15 || 是我們的耻辱。我們不能袖手旁觀，坐視不救。」

B36n0197_pf141a16 || 怖軍不以為然，認為這話不近情理。

B36n0197_pf141a17 || 他說：「這個凶犯想把我們活活燒死在蠟宮裏，我們幹

B36n0197_pf141a18 || 嗎要去救他？你對這末一個用毒藥害我，把我捆綁住手足投

B36n0197_pf141a19 || 入河裏企圖淹死我的傢伙，幹嗎還要憐憫呢？對這些揪住黑

B36n0197_pf141a20 || 公主的頭髮，把黑公主拖到大庭廣眾前侮辱的惡棍，我們難

B36n0197_pf141a21 || 道還能有兄弟之情嗎？」

B36n0197_pf141a22 || 恰在這時候，隱隱約約傳來了遠處難敵的一聲慘叫。堅

B36n0197_pf141a23 || 戰王大為震動。他駁斥了怖軍，命令兄弟們搭救俱盧族。

怖

B36n0197_pf141a24 || 軍和阿周那聽從命令，集合俱盧族的潰兵，向韃達縛挑戰。

B36n0197_pf141a25 || 然而晝軍無意跟般度族交手。般度族一走近，他就釋放了難

B36n0197_pf141a26 || 敵和別的俘虜，說明他不過是想教訓教訓驕傲自大的俱盧族，

B36n0197_pf142a01 || 受了辱的俱盧族趕緊回象城去，途中會合了戰鬥失利而逃走

B36n0197_pf142a02 || 的迦爾納。

B36n0197_pf142a03 || 難敵羞愧懷喪，感到遠不如被晝軍殺死好。他宣稱他要

B36n0197_pf142a04 || 絕食而死了。

B36n0197_pf142a05 || 他對難降說：「你承襲王位治理國事吧。我作了敵人的

B36n0197_pf142a06 || 笑料，再也活不下去了。」

B36n0197_pf142a07 || 難降堅稱自己不配，拒絕承繼王位，抱住哥哥的腳大

B36n0197_pf142a08 || 哭。迦爾納看到他兄弟倆這樣悲苦，很是難受。

B36n0197_pf142a09 || 迦爾納說：「你們這樣是不合俱盧族英雄的身份的。一

B36n0197_pf142a10 || 味愁苦有什麼用？你們這樣只是叫你們的敵人高興吧了。

瞧

B36n0197_pf142a11 || 般度族吧。他們受了辱從來沒有絕食啊。」

B36n0197_pf142a12 || 沙恭尼插口道：「聽迦爾納的話吧。你得了般度族的王

B36n0197_pf142a13 || 國，正該好好受用，怎末忽然想要尋死了呢？絕食是無濟於

B36n0197_pf142a14 || 事的。如果你現在真懊悔自己所做的事，那就應該跟般度族

B36n0197_pf142a15 || 言歸於好，把王國還給他們。」

B36n0197_pf142a16 || 難敵聽了這些話，邪念又佔了上風。在他看來，要把王

B36n0197_pf142a17 || 國還給般度族，比打敗仗或者受到羞辱更壞上千百倍。

他嚷

B36n0197_pf142a18 || 道：「我總有一天會征服般度族的。」

B36n0197_pf142a19 || 迦爾納說：「這才是國王的口吻。」

B36n0197_pf142a20 || 迦爾納又接着說：「死有什麼意義？只有活着才能做出

B36n0197_pf142a21 || 有價值的事。」

B36n0197_pf142a22 || 回家途中，迦爾納又說：「聽着，我對天發誓：十三年

B36n0197_pf142a23 || 期限一滿，我要在戰場上殺死阿周那。」於是他摸一摸劍，

B36n0197_pf142a24 || 表示這是按劍起誓。

B36n0197_pf143a03 || 40.黑天的饑餓

B36n0197_pf143a05 || 般度族在森林裏住着的時候，難敵舉行了一次大祭祀。

B36n0197_pf143a06 || 排場闊綽，陳設奢華。他原來想舉行「王祭」的，可是婆羅

B36n0197_pf143a07 || 門告訴他，堅戰王和持國王還活着，他不能舉行，勸他改為

B36n0197_pf143a08 || 「毗濕奴祭」。他接受意見，極其豪華地舉行了「毗濕奴

B36n0197_pf143a09 || 祭」。

B36n0197_pf143a10 || 可是，儀式完後，市民私下評議說，難敵的祭祀遠不如

B36n0197_pf143a11 || 堅戰王的「王祭」，甚至還不到那時候十六分之一的場面。

B36n0197_pf143a12 || 另一方面，難敵的朋友們却稱讚難敵和他所舉行的祭祀，說

B36n0197_pf143a13 || 是可以和當年迅行王、曼陀多王、婆羅多王等名王的祭祀相

B36n0197_pf143a14 || 比。宮廷諂媚者也不吝嗇他們的奉承。迦爾納對難敵說，

B36n0197_pf143a15 || 「王祭」不過是推遲到般度族戰敗被殺以後罷了。他又聲稱

B36n0197_pf143a16 || 自己的任務就是殺死阿周那。

B36n0197_pf143a17 || 迦爾納當時在大庭廣眾中作了這樣的嚴肅的誓言：「在

B36n0197_pf143a18 || 殺死阿周那以前，我一不飲酒食肉，二不拒絕任何人的任何

B36n0197_pf143a19 || 要求。」

B36n0197_pf143a20 || 持國王的兒子們聽了大英雄迦爾納這樣發誓，樂得高聲

B36n0197_pf143a21 || 歡呼。他們感到好像般度族已經被殺了似的。

B36n0197_pf143a22 || 探子把迦爾納發誓的消息報給住在森林中的般度族。堅

B36n0197_pf143a23 || 戰王很感煩惱，因為他一向看重迦爾納的勇武。迦爾納胎中

B36n0197_pf143a24 || 帶來神甲，無疑是一位大英雄。

B36n0197_pf143a25 || 一天早晨，堅戰王在醒來以前做了一個夢。他夢見森林

B36n0197_pf143a26 || 中的野獸來哀求他遷移到別的森林去住，不要把牠們殺得一

B36n0197_pf144a01 || 個不剩。野獸滿眼淚水懇切求告，堅戰王受了感動，便帶着

B36n0197_pf144a02 || 兄弟們搬到另一森林去住了。

B36n0197_pf144a03 || 一天，敝衣大仙帶了一萬弟子去看難敵。難敵知道大仙

B36n0197_pf144a04 || 的脾氣不好，親自小小心心安排有關待客的一切事宜。大仙

B36n0197_pf144a05 || 見他殷勤好客，待遇隆重，很是滿意，讓他請求一個恩典。

B36n0197_pf144a06 || 難敵見自己居然安全渡過這一次考驗，感到如釋重負。

B36n0197_pf144a07 || 大仙讓他請求恩典，他認為機會來了，可以讓般度族嘗嘗大

B36n0197_pf144a08 || 仙發脾氣的滋味了，就說：「大仙啊！你接受我們的款待已

B36n0197_pf144a09 || 經使我們感到榮幸非凡了。我們的堂兄弟在森林中住着。請

B36n0197_pf144a10 || 你俯允也去看他們一次，使他們也感到同樣的光榮和幸福。」

B36n0197_pf144a11 || 他還提出一個請仙人到森林去的時間；那時間是他明知般度

B36n0197_pf144a12 || 族必已吃完所有現成的食物，絕沒有剩餘能招待不速之客

B36n0197_pf144a13 || 的。

B36n0197_pf144a14 || 這位大仙一向喜歡考驗人，便接受了難敵的要求。

B36n0197_pf144a15 || 難敵很清楚，般度族在森林中生活艱苦，僅足以糊口，

B36n0197_pf144a16 || 不可能招待大仙和他的隨從。他們一定招待不了這些突然來

B36n0197_pf144a17 || 到的客人，因此不可避免要遭到大仙的可怕的詛咒。這可比

B36n0197_pf144a18 || 向大仙要求任何其他恩典都更能使難敵高興。

B36n0197_pf144a19 || 敝衣大仙照難敵的願望率領弟子去看望般度族了。那時

B36n0197_pf144a20 || 般度族午餐已畢，正在休息，見仙人來到，照例歡迎致敬。

B36n0197_pf144a21 || 大仙說：「我們一會兒就回來。我們很餓，飯必須馬上準備

B36n0197_pf144a22 || 好。」說完這話，他匆匆忙忙帶着弟子們到河邊沐浴去了。

B36n0197_pf144a23 || 堅戰初到森林居住的時候，由於修煉苦行，太陽神賜給

B36n0197_pf144a24 || 他一個神奇的鉢盂名叫無盡鉢，能永遠供給食物，無窮無

B36n0197_pf144a25 || 盡。太陽神在賜給他的時候說過：「用這個鉢盂供應你們十

B36n0197_pf144a26 || 二年內每日所需要的食物。每天，到人人餐畢，黑公主也吃

B36n0197_pf145a01 || 了自己的一份時，鉢盂才停止供給。」

B36n0197_pf145a02 || 遵照神的指示，婆羅門和別的客人總是最先進食，接着

B36n0197_pf145a03 || 是般度族兄弟吃飯，最後才是黑公主進食。當敝衣仙人來到

B36n0197_pf145a04 || 的時候，所有的人，包括黑公主在內，都已經吃過飯了，鉢

B36n0197_pf145a05 || 盂空了，這一天不再供給食物了。

B36n0197_pf145a06 || 黑公主心慌意亂，手足無措。大仙和他那一羣弟子沐浴
B36n0197_pf145a07 || 回來時，她上哪兒去弄食物來呢？她在廚房裏虔誠地禱
告黑

B36n0197_pf145a08 || 天，求黑天幫助她渡過難關，使大仙不至於對她發怒。
B36n0197_pf145a09 || 黑天立刻出現在她面前，對她說：「我很餓，快給我些
B36n0197_pf145a10 || 什麼吃吧。吃完我們再談別的事情。」
B36n0197_pf145a11 || 真是難上加難。她想依靠的盟友好像是倒到敵人一邊去
B36n0197_pf145a12 || 了。她狼狽地高聲叫道：「黑天啊！你為什麼這樣讓我
為

B36n0197_pf145a13 || 難。太陽神給的鉢盂今天已經停止供應，而敝衣大仙恰
巧來

B36n0197_pf145a14 || 了，叫我怎末辦？大仙和他那一羣弟子轉眼就要回來。
似乎

B36n0197_pf145a15 || 這份罪還不夠我受的，你也在這關頭跑來嚷餓。」
B36n0197_pf145a16 || 黑天說：「我餓極了，想吃。你別推托。把鉢盂拿來讓
B36n0197_pf145a17 || 我自己瞧瞧。」
B36n0197_pf145a18 || 黑公主把鉢盂拿給他。鉢盂的邊緣上還黏着一小片煮熟
B36n0197_pf145a19 || 的菜和一粒米。黑天把米和菜拿出來吃了。他是以宇宙
精神

B36n0197_pf145a20 || 的身份吃的。
B36n0197_pf145a21 || 鉢中竟然剩下了一點給黑天吃。黑公主還為自己粗心大
B36n0197_pf145a22 || 意沒有把鉢盂洗乾淨而感到慚愧。
B36n0197_pf145a23 || 黑天吃了這一顆米後，似乎已心滿意足。他叫怖軍到河
B36n0197_pf145a24 || 邊去通知大仙食物已準備好，等着他們來吃。
B36n0197_pf145a25 || 怖軍莫名其妙，可是他完全信賴黑天，連忙跑到大仙和
B36n0197_pf145a26 || 他那些弟子沐浴的河邊去。那羣人正在驚奇，因為他們
忽然

B36n0197_pf146a01 || 覺得餓極了的肚子已經飽了。個個都像享受過盛筵款待
的客

B36n0197_pf146a02 || 人一樣滿足。弟子們對大仙說：「我們讓堅戰王為我們
準備

B36n0197_pf146a03 || 食物後來到這裏，可是現在我們覺得飽得再也吃不下任
何東

B36n0197_pf146a04 || 西了。」敝衣仙人明白這是怎末一會事。他對怖軍說：
「我

B36n0197_pf146a05 || 們已吃過飯了。你轉告堅戰王，請他原諒我們吧。」說
完

B36n0197_pf146a06 || 這一羣人就走了。
B36n0197_pf146a07 || 解釋是這樣的：整個宇宙都包容在黑天的身體裏。他吃
B36n0197_pf146a08 || 一顆米飽了，所有的人，包括那位仙人在內，同時也飽
了。

B36n0197_pf146a11 || 41. 魔池

B36n0197_pf146a13 || 十二年的期限快滿了。

B36n0197_pf146a14 || 一天，一頭鹿在一個窮婆羅門的取火的白上擦它的身

B36n0197_pf146a15 子。當它起身離開時，白却套住了角。那受驚的鹿便帶着白

B36n0197_pf146a16 狂奔進森林裏去。那時候還沒有火柴，火是用木頭摩擦得來

B36n0197_pf146a17 的。

B36n0197_pf146a18 「啊！鹿帶着我的取火白跑了。我怎樣舉行火祭呢？」

B36n0197_pf146a19 那婆羅門無法可想，只好跑來向般度族求救。

B36n0197_pf146a20 般度族追趕那鹿。可是那是一頭怪鹿，一蹦一跳跑得快

B36n0197_pf146a21 極了，一直把般度族引到森林深處就不見了。般度族苦苦追

B36n0197_pf146a22 趕，結果是白費力氣，於是都垂頭喪氣坐在一棵榕樹下休

B36n0197_pf146a23 息。無種嘆道：「我們怎末變得這樣不中用了。甚至幫助婆

B36n0197_pf146a24 羅門辦這樣一件小事也不行了。」

B36n0197_pf146a25 怖軍說：「一點不錯。當年那些暴徒把黑公主拖到大庭

B36n0197_pf146a26 廣眾前侮辱時，我們就該殺了他們。我們受這些苦難還不是

B36n0197_pf147a01 因為當年沒有那末幹？」說着，他悔恨地望着阿周那。

B36n0197_pf147a02 阿周那表示同意，說道：「我默默忍受那車夫的兒子，

B36n0197_pf147a03 那鄉巴佬，那大言不慚不知禮儀的傢伙的欺侮，一無舉動。

B36n0197_pf147a04 所以活該落到這樣倒霉地步。」

B36n0197_pf147a05 堅戰王看到所有的人都喪失了歡樂和勇氣，很發愁。他

B36n0197_pf147a06 想，要是給他們一點事兒做做，或者可以提起他們的興致

B36n0197_pf147a07 來。他正覺得口渴，就對無種說：「兄弟，你爬上那棵樹去

B36n0197_pf147a08 望望，近處有沒有池塘或者河流？」

B36n0197_pf147a09 無種爬上樹，往四周一望，說道：「我看見離這兒不遠

B36n0197_pf147a10 有水草和水鶴。那邊必然有水。」

B36n0197_pf147a11 堅戰王派他去取些水來。

B36n0197_pf147a12 無種跑到那兒，看見有一個池塘，很是高興。他自己也

B36n0197_pf147a13 很口乾，想在用箭壺盛水給哥哥以前自己先解解渴。可是他

B36n0197_pf147a14 的手一伸進那清澈的水，就聽到一個聲音在說：

B36n0197_pf147a15 「瑪德利的兒子！慢一點兒。這池塘是我的。要先回答

B36n0197_pf147a16 了我的問題才能喝水。」

B36n0197_pf147a17 無種吃了一驚。可是他口渴極了，不顧警告就喝了水。

B36n0197_pf147a18 立刻他支撐不住，沉沉思睡，倒身下去，和死了一樣。

B36n0197_pf147a19 堅戰王奇怪無種為什麼遲遲不回，又派偕天去看是怎末

B36n0197_pf147a20 回事。偕天到了池塘邊，看見兄弟躺在地上，他想，莫非無

B36n0197_pf147a21 種受傷了。可是他口乾得像火燒一樣。在弄清楚事情真

相

B36n0197_pf147a22 || 前，他不由自主地奔向水邊去解渴。

B36n0197_pf147a23 || 那聲音又出現了：「偕天啊，這是我的池塘。回答了我

B36n0197_pf147a24 || 的問題後你才可以飲水。」

B36n0197_pf147a25 || 像無種一樣，偕天也不注意警告。他喝了水，立刻也倒

B36n0197_pf147a26 || 在地上。

B36n0197_pf148a01 || 偕天也沒有回來。堅戰王惶惑不安，又差遣阿周那去看

B36n0197_pf148a02 || 看，是不是兩兄弟遇到了危險。「要帶水來。」他叮囑

阿周

B36n0197_pf148a03 || 那說，因為他口渴極了。

B36n0197_pf148a04 || 阿周那飛快地跑去。他看見兩個弟弟都倒在池旁死了。

B36n0197_pf148a05 || 他大為震驚，以為必是暗藏的敵人幹的。雖然他悲痛得

心都

B36n0197_pf148a06 || 碎了，雖然他內心燃燒着復仇怒火，可是一切情緒都被

可怕

B36n0197_pf148a07 || 的乾渴掩蓋住了。他不由自主地被急想飲水的願望逼迫

到那

B36n0197_pf148a08 || 致命的池邊。那聲音又出現了：「這池塘是我的。飲水

前要

B36n0197_pf148a09 || 先回答我的問題。要是不服從，你會像你的兩個弟弟一

樣。」

B36n0197_pf148a10 || 阿周那勃然大怒，叫道：「你是誰？快站出來！我要殺

B36n0197_pf148a11 || 你。」他把利箭接連射向發出聲音的方向。那看不見的人

物

B36n0197_pf148a12 || 高聲嘲笑道：「你的箭只能傷害空氣。你必須先回答我的

問

B36n0197_pf148a13 || 題然後才能解渴。如果你不那末做，飲了水就會死。」

B36n0197_pf148a14 || 阿周那十分憤怒，決定要揪出這個不可捉摸的敵人。但

B36n0197_pf148a15 || 是他首先得治一治可怕的乾渴。是啊，乾渴是他必須首

先消

B36n0197_pf148a16 || 滅的敵人。他飲了水，也倒地死了。

B36n0197_pf148a17 || 堅戰王等得好不焦急，回頭對怖軍說：「好兄弟，英雄

B36n0197_pf148a18 || 阿周那也遲遲不見回來。我們本來命運惡劣，我們的兄

弟可

B36n0197_pf148a19 || 能遇到什麼可怕的事了。快去尋找他們，同時帶水回來。

我

B36n0197_pf148a20 || 渴死了。」怖軍心中焦急，一聲不作，急急忙忙走了。

B36n0197_pf148a21 || 看到三個弟弟死了躺在那兒，我們不難想像他會怎樣悲

B36n0197_pf148a22 || 痛和憤怒。他想：「這一定是夜叉幹的事。我要捉到他們，

們，

B36n0197_pf148a23 || 把他們殺死。可是，我多末口渴啊，還是先喝水，再去

打他

B36n0197_pf148a24 || 們才更有精神。」於是他走到池邊去喝水。

B36n0197_pf148a25 || 那聲音高呼道：「注意，怖軍！你要喝水先得回答我的

B36n0197_pf148a26 || 問題。你要是不聽我的話，你會死的。」

B36n0197_pf149a01 || 「誰在命令我？」怖軍高聲喊了一句。他急忙喝水，同

B36n0197_pf149a02 || 時用挑戰的目光向周圍一掃。就在這當口，他那強大的力氣

B36n0197_pf149a03 || 像衣服似的從他身上滑脫了。他也同樣倒在兄弟中間死了。

B36n0197_pf149a04 || 堅戰王獨自一人，內心憂急，口中乾渴，如入地獄。他

B36n0197_pf149a05 || 想：「他們是遇到災難了嗎？還是在森林中四處找水找不

B36n0197_pf149a06 || 着？還是乾渴得暈倒了甚至死了呢？」他受不了這些憂慮，

B36n0197_pf149a07 || 同時乾渴也忍不下去了，便起身找尋兄弟和那池塘去了。

B36n0197_pf149a08 || 堅戰王朝着兄弟們走過的方向走去。穿過滿是野豬、梅花鹿和森林巨鳥的區域，到達了一片美麗的綠草地。那

B36n0197_pf149a09 || 草地

B36n0197_pf149a10 || 環繞着一潭清澈的水。在他看來那水就像是甘露一樣。可是

B36n0197_pf149a11 || 當他一瞧見兄弟們躺在那兒，像節日後祭神用的旗桿一樣東

B36n0197_pf149a12 || 倒西歪亂倒在地上，他再也遏制不住自己的悲痛，放聲大哭

B36n0197_pf149a13 || 起來。

B36n0197_pf149a14 || 怖軍和阿周那靜悄悄躺在那兒，一動也不動。堅戰王撫

B36n0197_pf149a15 || 摩着他們的臉哭道：「這難道就是我們無數次發誓許願的結

B36n0197_pf149a16 || 局嗎？我們的放逐剛要滿期，你們却死了。天神也在患難中

B36n0197_pf149a17 || 遺棄我了！」

B36n0197_pf149a18 || 他看到他們強壯的四肢現在這樣軟弱無力，心中悲苦而

B36n0197_pf149a19 || 又驚奇。誰能有那末大力量把他們殺死呢？他斷斷續續想

B36n0197_pf149a20 || 着：「看到無種和偕天躺在這兒死了，我的心還不破碎，我

B36n0197_pf149a21 || 的心真是鋼鐵做成的了。從此以後我還活在世上幹什麼啊？」

B36n0197_pf149a22 || 忽然一陣奇異的感覺掠上了他的心頭。他感到這不可能是通

B36n0197_pf149a23 || 常事故。世上沒有勇士能制服他那些兄弟。而且他們身上沒

B36n0197_pf149a24 || 有足以致死的傷痕，他們的神色又像人們靜靜睡眠時那樣安

B36n0197_pf149a25 || 詳而不像是在憤怒中死去的。這兒也找不到任何敵人的足

B36n0197_pf149a26 || 跡。這必定是有人用過什麼法術。也許這是難敵設下的

毒

B36n0197_pf150a01 || 計？難道是他在水裏撒下了毒藥？於是堅戰王也走下池塘

B36n0197_pf150a02 || 去。他也被乾渴驅向水邊了。立刻，那無形的人的聲音又像

B36n0197_pf150a03 || 以前一樣發出警告了。

B36n0197_pf150a04 || 「你的那些兄弟不聽我的話，所以都死了。你可別學他

B36n0197_pf150a05 || 們。這池塘是我的。要先回答了我的問題才能飲水。」

B36n0197_pf150a06 || 堅戰王知道這些話除了夜叉以外不可能是別人說的。他

B36n0197_pf150a07 || 猜到弟弟們遇到什麼事了。他想到了一個可能挽回局面的辦

B36n0197_pf150a08 || 法。他對那無形人的聲音說：「請發問吧。」

B36n0197_pf150a09 || 這聲音連珠似地發問了。

B36n0197_pf150a10 || 它問道：「什麼使得太陽每天發光？」

B36n0197_pf150a11 || 堅戰王回答說：「大梵的法力。」

B36n0197_pf150a12 || 「什麼使人渡過一切危險？」

B36n0197_pf150a13 || 「勇敢使人渡過危險。」

B36n0197_pf150a14 || 「人們學習什麼學問才有智慧？」

B36n0197_pf150a15 || 「人們獲得智慧不是由於學習了哪一種經典，而是因為

B36n0197_pf150a16 || 與有智慧的人結交。」

B36n0197_pf150a17 || 夜叉問道：「什麼比大地更加偉大的養育者？」

B36n0197_pf150a18 || 堅戰王回答：「撫養親生子女的母親是比大地更加偉大

B36n0197_pf150a19 || 的養育者。」

B36n0197_pf150a20 || 「什麼比天還高？」

B36n0197_pf150a21 || 「父親。」

B36n0197_pf150a22 || 「什麼比風還快？」

B36n0197_pf150a23 || 「思想。」

B36n0197_pf150a24 || 「什麼比乾了的草還枯萎？」

B36n0197_pf150a25 || 「一顆悲哀的心。」

B36n0197_pf150a26 || 「什麼是旅行者的良友？」

B36n0197_pf151a01 || 「學識。」

B36n0197_pf151a02 || 「誰是居家時的朋友？」

B36n0197_pf151a03 || 「妻子。」

B36n0197_pf151a04 || 「人死後有誰作伴？」

B36n0197_pf151a05 || 「正法。只有正法能在人死後的孤獨旅行中作伴。」

B36n0197_pf151a06 || 「什麼是最大的容器？」

B36n0197_pf151a07 || 「大地是最大的容器。它包容一切。」

B36n0197_pf151a08 || 「什麼是幸福？」

B36n0197_pf151a09 || 「善行的結果就是幸福。」

B36n0197_pf151a10 || 「人捨棄了什麼便得到一切人的愛？」

B36n0197_pf151a11 || 「人捨棄了驕傲便會得到一切人的愛。」

B36n0197_pf151a12 || 「失去了什麼能使人歡樂而不令人傷心？」

B36n0197_pf151a13 || 「失去了憤怒，我們便不再作憂傷的奴隸了。」

B36n0197_pf151a14 || 「放棄了什麼，人能成為富有？」

B36n0197_pf151a15 || 「放棄了慾望人就成為富有。」

B36n0197_pf151a16 || 「什麼使人成為一個真正的婆羅門？是出身、是善行，

B36n0197_pf151a17 || 還是學識？要明確回答。」

B36n0197_pf151a18 || 「只有善行能使人成為一個真正的婆羅門，出身和學識

B36n0197_pf151a19 || 都不能。一個人無論怎樣學問好，如果他耽溺於惡習不能自

B36n0197_pf151a20 || 拔，他不能成為婆羅門。一個行為卑鄙的人，即使通曉

四部

B36n0197_pf151a21 || 吠陀，也要墮落為低賤的種姓。」

B36n0197_pf151a22 || 「世上什麼事最奇怪？」

B36n0197_pf151a23 || 「人們每天看到生物離開世間到死神閻摩王那兒去，可

B36n0197_pf151a24 || 是活着的人仍然想要長生不死。這就是最奇怪的事。」

B36n0197_pf151a25 || 像這樣，夜叉提出了很多難題，堅戰王一一作了回答。

B36n0197_pf151a26 || 最後夜叉問道：「國王啊！你的弟弟中有一人現在可以

B36n0197_pf152a01 || 復活，你願意誰復活呢？你選擇誰，誰就能恢復生命？」

B36n0197_pf152a02 || 堅戰王想了一想，回答道：「願寬胸，長臂，眼如蓮

B36n0197_pf152a03 || 花，臉如烏雲，像倒了的黑檀木一樣躺在地上的無種站

起來。」

B36n0197_pf152a04 || 夜叉聽了很高興，又問堅戰王道：「怖軍有一萬六千頭

B36n0197_pf152a05 || 大象之力，而且我還聽說他是你所最愛的兄弟，你為什麼不

B36n0197_pf152a06 || 選擇怖軍？阿周那的武藝就是你的安全的保證，你又為什麼

什麼

B36n0197_pf152a07 || 不選擇阿周那？告訴我，你寧願選擇無種而不選擇他們

兩人

B36n0197_pf152a08 || 中的一人，是為的什麼？」

B36n0197_pf152a09 || 堅戰王回答說：「夜叉呀！正法是人唯一的保護者，不

B36n0197_pf152a10 || 是怖軍也不是阿周那。如果放棄了正法，人就無可挽救

了。

B36n0197_pf152a11 || 貢蒂和瑪德利是我父親的兩個妻子。我活着，我是貢蒂

的兒

B36n0197_pf152a12 || 子，因而她沒有完全斷絕後嗣。為了保持公平，我要求

瑪德

B36n0197_pf152a13 || 利的兒子無種復活。」

B36n0197_pf152a14 || 夜叉見堅戰王一無私心，甚為喜悅，就賜給他一個恩

B36n0197_pf152a15 || 典，讓兄弟四人全恢復生命。

B36n0197_pf152a16 || 鹿和夜叉其實都是死神閻摩喬裝的。他這樣做為的是親

B36n0197_pf152a17 || 自看一看自己的兒子，並且加以考驗。閻摩擁抱堅戰並

給他

B36n0197_pf152a18 || 祝福。

B36n0197_pf152a19 || 閻摩說：「剩不了幾天你們的放逐期限就滿了。第十三

B36n0197_pf152a20 || 年也會安然過去的。任何敵人都發現不了你們。你們全

順利

B36n0197_pf152a21 || 完成你們的事業。」說罷，他就不見了。

B36n0197_pf152a22 || 毫無疑問，般度族在放逐期中經歷了許多困難，可是他
B36n0197_pf152a23 || 們的收穫也不少。這段時間是他們受嚴格鍛煉和考驗的時
期。
B36n0197_pf152a24 || 期。經歷了這段時間，他們變得比從前更高尚更堅強了。
阿
B36n0197_pf152a25 || 周那修煉了苦行，帶了神賜的武器回來，而且由於跟因
陀羅
B36n0197_pf152a26 || 神接觸，體力增強了。怖軍在盛開香花的湖畔遇見了他的哥
的哥
B36n0197_pf153a01 || 哥大領神猴，受到了大領猴的擁抱，體力也增強了十倍。
堅
B36n0197_pf153a02 || 戰王在魔池旁邊遇到了自己的父親法王閻摩，於是他也
比以
B36n0197_pf153a03 || 前十倍地光彩照人。
B36n0197_pf153a04 || 護民仙人對鎮羣王敘述這個夜叉故事以後說：「凡是聽
B36n0197_pf153a05 || 到堅戰王遇見他父親的神聖故事的人，永不會追隨邪惡，永
永
B36n0197_pf153a06 || 不會去跟朋友爭吵，永不會去貪圖別人的財產。他們永
不會
B36n0197_pf153a07 || 受貪慾支配，永不會過度留戀人世間無常之物。」
B36n0197_pf153a10 || 42. 充當侍役
B36n0197_pf153a12 || 「婆羅門啊！我們雖然受了持國王的兒子的欺騙，失去
B36n0197_pf153a13 || 了王國，陷於貧困，可是這些年來我們跟大家一起在森
林裏
B36n0197_pf153a14 || 仍然過得很快樂。放逐生涯的第十三年快開始了。這以
後的
B36n0197_pf153a15 || 十二個月裏我們不能讓難敵的探子發現，因而我們跟大
家分
B36n0197_pf153a16 || 離的時刻到了。天知道，哪一天大家才能不用擔驚受怕，
不
B36n0197_pf153a17 || 用躲躲藏藏，重相見面。請祝福我們吧。我們但願能夠
避開
B36n0197_pf153a18 || 那些由於懼怕或是企圖得到獎賞而想出賣我們給持國王
兒子
B36n0197_pf153a19 || 的人。」堅戰王向那些到如今一直跟他們兄弟一起過活
的婆
B36n0197_pf153a20 || 羅門這樣講話。他說這些話時，聲音因感情激動而震顫。
B36n0197_pf153a21 || 煙氏仙人安慰他說：「別離是痛苦的，危險是多的，嚴
B36n0197_pf153a22 || 重的；可是你明慧而又博學，不會動搖和喪氣的。你們
該喬
B36n0197_pf153a23 || 裝改扮。天神之王因陀羅在給魔王打敗時就曾經喬裝為
婆羅
B36n0197_pf153a24 || 門，隱姓埋名住在尼奢陀國。他安全地躲藏着，設法消
滅了

B36n0197_pf153a25 || 自己的敵人。你們也該這末做。宇宙之神毗濕奴不是為了拯
B36n0197_pf153a26 || 救世界曾經變作阿底提腹中的胎兒，經受凡人出生之苦，才
B36n0197_pf154a01 || 奪取了鉢利皇帝的國家嗎？人類的庇護者大神那羅延不是曾
B36n0197_pf154a02 || 經進入因陀羅的武器，才打敗了阿修羅王弗栗多嗎？火
神不
B36n0197_pf154a03 || 是為了天神之故曾經藏匿在水中嗎？太陽神不是也每天
要隱
B36n0197_pf154a04 || 匿不見嗎？無所不在之神遍入天（毗濕奴）為了殺死十
首王
B36n0197_pf154a05 || 不是曾降生為十車王之子羅摩，經歷了多年的苦難嗎？
最偉
B36n0197_pf154a06 || 大的神人已經在過去把為正當目的而喬裝改扮這件事神
聖化
B36n0197_pf154a07 || 了。你也可以同樣戰勝敵人贏得尊榮。」
B36n0197_pf154a08 || 堅戰王辭別了婆羅門並遣散隨從回家後，兄弟五人便退
B36n0197_pf154a09 || 居到森林中一個隱僻所在，商討今後的行動。堅戰王愁
容滿
B36n0197_pf154a10 || 面問阿周那道：「你熟悉世界上各種情況。你看我們最
好上
B36n0197_pf154a11 || 哪兒去渡過這第十三年？」
B36n0197_pf154a12 || 阿周那回答道：「大王啊！不是死神閻摩祝福過我們
B36n0197_pf154a13 || 嗎？我們很容易就能在一起渡過這十二個月，不會被人
識
B36n0197_pf154a14 || 破。很多美麗的地方我們都可以去住，例如般遮羅國，
摩差
B36n0197_pf154a15 || 國，沙魯阿國，毗提訶國，縛喝羅國，陀沙那國，蘇羅
塞那
B36n0197_pf154a16 || 國，羯陵伽國，摩竭陀國，都好。挑選哪一國當然該由
你決
B36n0197_pf154a17 || 定，可是如果我要提意見的話，我認為毗羅吒王的繁榮
富強
B36n0197_pf154a18 || 而且景色迷人的摩差國最好。」
B36n0197_pf154a19 || 堅戰王回答說：「摩差國的國王毗羅吒威力強大，並且
B36n0197_pf154a20 || 愛重我們。他明辨是非而且虔修德行。他不會被難敵收
買，
B36n0197_pf154a21 || 也不懼怕難敵。我同意隱姓埋名住到他的國裏去。」
B36n0197_pf154a22 || 阿周那說：「那末，國王，你想在毗羅吒王的宮裏當什
B36n0197_pf154a23 || 麼差使呢？」
B36n0197_pf154a24 || 阿周那問這個問題時，想到偉大、正直、舉行過「王
B36n0197_pf154a25 || 祭」的堅戰王要喬裝改扮侍候人，異常傷心。
B36n0197_pf154a26 || 堅戰王回答道：「我想請毗羅吒王接受我作他的侍臣。」

B36n0197_pf155a01 || 我可以憑談吐和擲骰子的技藝來取得他的歡心。我將穿上出

B36n0197_pf155a02 || 家人的服裝。我擅長占卜吉凶，通曉占星學、吠陀、吠檀

B36n0197_pf155a03 || 多、倫理學、政治學、以及別的種種學問，可以使他樂於用

B36n0197_pf155a04 || 我。我當然得小心在意，但也不必為我擔心。我要告訴他，

B36n0197_pf155a05 || 我是堅戰王的至友。這些學識是當年有幸陪伴堅戰王時得來

B36n0197_pf155a06 || 的。怖軍，你是殺死鉢迦怪和希丁波的英雄，你要在毗羅吒

B36n0197_pf155a07 || 王屬下當什麼差使呢？你殺過蓬頭怪，救了我們。你的勇氣

B36n0197_pf155a08 || 和精力就像要從你身上泛濫出來似的。你改扮什麼才能隱藏

B36n0197_pf155a09 || 起你的膂力過人，才能使你在摩差國住着不被人識破呢？」

B36n0197_pf155a10 || 堅戰王向怖軍發問時，眼中含着淚水。

B36n0197_pf155a11 || 怖軍大笑着回答：「國王，我想在毗羅吒的王宮裏當一

B36n0197_pf155a12 || 名廚子。你可知道我食量大，但同時也是一名烹飪專家？我

B36n0197_pf155a13 || 會烹調他從未嘗過的精美食品，討他歡喜。我會砍伐森林中

B36n0197_pf155a14 || 的樹木，使木柴堆積成山。我還會跟那些來到他宮廷裏的大

B36n0197_pf155a15 || 力士比武，叫他高興。」

B36n0197_pf155a16 || 這願望叫堅戰王擔心起來了。他擔心怖軍如果跟人角力

B36n0197_pf155a17 || 比武，災難就有可能降到他們頭上來。怖軍立刻寬他的心，

B36n0197_pf155a18 || 說道：

B36n0197_pf155a19 || 「我不殺死任何人。我只是叫那些該受懲罰的角力家受

B36n0197_pf155a20 || 點兒罪。我任何人也不殺害。將來我還要制服瘋狂的公牛、

B36n0197_pf155a21 || 水牛和別的野獸，叫毗羅吒王開心。」

B36n0197_pf155a22 || 堅戰王然後問阿周那道：「你想幹什麼呢？你怎樣隱藏

B36n0197_pf155a23 || 你那充沛的精力呢？」堅戰王問到這個問題時，不由自主地

B36n0197_pf155a24 || 敘述起阿周那的輝煌功績來了。他用二十節詩講述他弟弟的

B36n0197_pf155a25 || 功勳。是啊，如果阿周那不配受讚頌，誰還配呢？

B36n0197_pf155a26 || 阿周那回答道：「可敬的兄長，我會裝扮成太監，侍候

B36n0197_pf156a01 || 宮中貴婦。我將穿上上衣，掩蓋弓弦磨擦的癢痕。當年我拒絕

B36n0197_pf156a02 || 了廣延天女的挑逗，說她像我的母親時，她詛咒我要失去男

B36n0197_pf156a03 || 性。只由於因陀羅的恩典，這詛咒才只能生效一年，而且

B36n0197_pf156a04 || 生效時間還由我自己決定。我現在決定就在今後一年中失去

B36n0197_pf156a05 || 男性。我將穿上女衣，戴上白色貝殼鐲子，像婦女一樣編結

B36n0197_pf156a06 || 髮辮，在毗羅吒王的後宮中服役。我將教導婦女們歌舞。求

B36n0197_pf156a07 || 職時我會說：『我是一向在堅戰王宮裏侍候黑公主的。』」阿

B36n0197_pf156a08 || 周那說這話時回頭對黑公主微笑。

B36n0197_pf156a09 || 堅戰王不禁流下淚來。「啊，命運注定要讓婆羅多族的

B36n0197_pf156a10 || 後裔，崇高如著名的須彌金山，令名與勇武跟黑天等齊的人

B36n0197_pf156a11 || 去向毗羅吒王求作後宮的太監嗎？」他斷斷續續地說。

B36n0197_pf156a12 || 堅戰王又回頭問無種願意幹什麼。當他一想到無種的母

B36n0197_pf156a13 || 親瑪德利時，眼淚脫眶而出了。

B36n0197_pf156a14 || 無種回答道：「我要在毗羅吒王的馬廐裏工作。我對訓

B36n0197_pf156a15 || 練馬、照料馬感覺興趣。我懂得馬的疾病和醫療法。我不只

B36n0197_pf156a16 || 會騎馬，馴馬，並且也會駕御馬車。我會說，我曾經給般度

B36n0197_pf156a17 || 族照料過馬。我相信毗羅吒王會用我的。」

B36n0197_pf156a18 || 堅戰王問偕天道：「你有天神的大師和祭司祭主仙人的

B36n0197_pf156a19 || 智慧，又有阿修羅的教師太白仙人的學識，你要幹什麼呢？」

B36n0197_pf156a20 || 偕天回答道：「讓無種看管馬，我來照料牛。我會保護

B36n0197_pf156a21 || 毗羅吒王的牛羣，使牛不至患病，不至受到野獸的襲擊。」

B36n0197_pf156a22 || 「黑公主啊！」堅戰王要問她願意幹什麼，可是說不出

B36n0197_pf156a23 || 口。他把她看得比自己的生命還寶貴，是應該受尊敬和保護

B36n0197_pf156a24 || 的。他覺得跟她談侍候人就是褻瀆。她是一位出身高貴，嬌

B36n0197_pf156a25 || 生慣養的公主啊！堅戰王想到這兒，羞愧絕望得說不出話來

B36n0197_pf156a26 || 了。

B36n0197_pf157a01 || 黑公主見他這樣傷心，就說出了一番勇敢的話來：

B36n0197_pf157a02 || 「王中之王啊，別為我傷心和焦急吧。我要做毗羅吒王

B36n0197_pf157a03 || 後宮中的一個宮娥，陪伴王后，侍候公主。充當宮娥我有權

B36n0197_pf157a04 || 保持自己的自由和貞操。我會做些像梳髮編辮一類的輕

微勞

B36n0197_pf157a05 || 動排遣時日。我會以談天來取悅他們。我向王后求職時會

B36n0197_pf157a06 || 說，當年我曾經在堅戰王的宮裏侍候過黑公主。這樣，我的

B36n0197_pf157a07 || 喬裝就可以不被人識破了。」

B36n0197_pf157a08 || 堅戰王稱讚黑公主的勇敢，說道：「有福的人啊，你說

B36n0197_pf157a09 || 出這樣的話真不辱沒你的家族。」

B36n0197_pf157a10 || 般度族這樣決定以後，煙氏仙人祝福他們，並告誡他們

B36n0197_pf157a11 || 道：「陪伴君王必須時刻小心。必須少說話，只有在問到時

B36n0197_pf157a12 || 才發言，萬萬不可鹵莽插嘴。應當在恰當的時候讚頌國王。

B36n0197_pf157a13 || 一切事情無論巨細要通知了國王才能做。國王就是化為人形

B36n0197_pf157a14 || 的一團火焰。對國王要不即不離，不可太近，又不要躲避。

B36n0197_pf157a15 || 即使取得了國王的寵信，權傾一時，也仍然要經常記住立刻

B36n0197_pf157a16 || 會被撤職。對國王過分信賴就是愚蠢。誰也不可自恃寵信去

B36n0197_pf157a17 || 坐國王的座位或車子。一個國王的臣僕應當永遠動作敏捷，

B36n0197_pf157a18 || 言行謹慎。受到國王尊敬時不可過分得意，受了侮辱也不可

B36n0197_pf157a19 || 過於消沉。」

B36n0197_pf157a20 || 「他不可洩漏囑他保守的秘密，也不可接受人民的禮

B36n0197_pf157a21 || 物。不可妒忌別的臣僕。國王可能把愚蠢的人安置在機要的

B36n0197_pf157a22 || 位置上，而不任用聰明人。對這些任性事兒要置之不問。對

B36n0197_pf157a23 || 宮中婦女越小心越好。對待她們不可有絲毫無禮。」煙氏仙

B36n0197_pf157a24 || 人最後祝福般度族道：「這樣耐心侍候毗羅吒王一年後，你

B36n0197_pf157a25 || 們就會收復你們失去的王位，過幸福的日子了。」

B36n0197_pf158a03 || 43. 誅暴保貞

B36n0197_pf158a05 || 堅戰王裝扮成出家修道人。阿周那變成了太監。其餘的

B36n0197_pf158a06 || 人也改扮了。可是改扮遮不住他們原有的高貴的儀表和文雅

B36n0197_pf158a07 || 的舉止。當他們向毗羅吒王求職時，國王看他們像是天生就

B36n0197_pf158a08 || 的發號施令人物，而不像是侍候人的，因此最初很躊躇，不

B36n0197_pf158a09 || 想僱用他們。他們再三懇求，他才勉強答應，安置他們在各

B36n0197_pf158a10 || 人所要求的職位上。

B36n0197_pf158a11 || 堅戰成了國王的侍臣，陪伴國王擲骰子消遣。怖軍當了

B36n0197_pf158a12 || 廚子的頭兒，還要跟來到宮廷的有名的大力士比武，或者馴

B36n0197_pf158a13 || 服野獸，使國王取樂。

B36n0197_pf158a14 || 阿周那改名為巨葦，教毗羅吒的女兒至上公主和別的婦

B36n0197_pf158a15 || 女跳舞、歌唱和演奏樂器。無種看管馬匹。偕天照料牛羣。

B36n0197_pf158a16 || 黑公主，如果命運不那末殘酷，她自己便有成羣侍女來

B36n0197_pf158a17 || 侍奉，可是現在她侍候起毗羅吒王的王后妙施來了。她以王

B36n0197_pf158a18 || 后的女伴兼侍女的身份住在後宮，操作不適用於她做的活計。

B36n0197_pf158a19 || 空竹是王后妙施的哥哥，毗羅吒的軍隊的統帥。毗羅吒

B36n0197_pf158a20 || 王的權勢和威名是倚仗他得來的。他勢力強大，因此人們常

B36n0197_pf158a21 || 說空竹是摩差國的真正國王，老毗羅吒只是名義上的國王而

B36n0197_pf158a22 || 已。

B36n0197_pf158a23 || 空竹自負勇武，自命能左右國王，驕傲無比。他為黑公

B36n0197_pf158a24 || 主的美麗所激動，對黑公主懷着一種不能約制的感情。

他充

B36n0197_pf158a25 || 分相信自己的吸引力和權威，從來也沒有想到，一個小小的

B36n0197_pf158a26 || 侍女敢於抗拒他。他擠眉弄眼勾引她，使她很煩惱。

B36n0197_pf159a01 || 黑公主不好意思把這件事告訴妙施后或別的人。她只宣

B36n0197_pf159a02 || 揚她的丈夫是一些犍達縛，誰要是想侮辱她，誰就會莫名其妙

B36n0197_pf159a03 || 妙地被殺死。她的品德和儀態使人人都相信這個犍達縛的故

B36n0197_pf159a04 || 事是真的。可是空竹不是那樣容易被嚇倒的。他仍然緊緊追

B36n0197_pf159a05 || 逐她，調戲她，逼迫得越來越厲害，使黑公主最後不得不把

B36n0197_pf159a06 || 這件事告訴妙施后，求她保護。

B36n0197_pf159a07 || 空竹對自己的妹妹當然更有辦法。他無耻地把自己的不

B36n0197_pf159a08 || 合法的相思病告訴妹妹，要她幫助。他說自己害單相思害得

B36n0197_pf159a09 || 要死了。他說：「我痛苦極了。自從見到了你那侍女，我坐

B36n0197_pf159a10 || 立不安，不能入睡。你一定得救救我，無論如何要叫她順從

B36n0197_pf159a11 || 我。」

B36n0197_pf159a12 || 王后先是勸阻他，可是無效，最後王后也只好答應了。

B36n0197_pf159a13 || 兩人就定計陷害黑公主。

B36n0197_pf159a14 || 一天夜裏，空竹在家裏大張筵席，招待賓客，準備了很

B36n0197_pf159a15 || 多糖果和酒。妙施把黑公主叫來，交給她一把美麗的金壺，

B36n0197_pf159a16 || 吩咐她到空竹家裏去要一壺酒來。

B36n0197_pf159a17 || 時間那末晚，還要獨個兒到色鬼空竹家裏去，這使黑公

B36n0197_pf159a18 || 主很為難，她請求王后另派一人。可是雖然王后的侍女很

B36n0197_pf159a19 || 多，黑公主又再三懇求，妙施仍然不答應，還假裝發怒，厲

B36n0197_pf159a20 || 聲說：「我不派別人。你一定得去。」可憐的黑公主只好服

B36n0197_pf159a21 || 從了。

B36n0197_pf159a22 || 黑公主的恐懼證實了。當她一走進空竹的家，這個醉酒

B36n0197_pf159a23 || 又貪色的傢伙就調戲她，硬求軟誘跟她糾纏不已。

B36n0197_pf159a24 || 黑公主拒絕他，對他說：「你是皇親國戚，為什麼要來

B36n0197_pf159a25 || 找我這樣一個種姓低微的人？你為什麼這樣不正經？為什麼

B36n0197_pf159a26 || 要找我這個有夫之婦？你會死的。我的保護人，那些韃達

B36n0197_pf160a01 || 縛，發起怒來會把你殺死的。」

B36n0197_pf160a02 || 黑公主不從他，空竹就捉住她的手臂，拉扯她。可是黑

B36n0197_pf160a03 || 公主放下了手中的壺，掙脫了身子，一溜煙跑了。瘋狂的空竹

B36n0197_pf160a04 || 緊跟在後，拚命追趕。黑公主逃到宮中放聲號哭；可是就在

B36n0197_pf160a05 || 宮中，喝醉了酒的權勢鼎盛肆無忌憚的空竹還是追逐她，當

B36n0197_pf160a06 || 眾踢她，罵她。人人都害怕這個威力強大的大帥，誰也不敢

B36n0197_pf160a07 || 上前阻攔。

B36n0197_pf160a08 || 黑公主一想到遭受難堪的侮辱無人救援，就傷心和憤怒

B36n0197_pf160a09 || 得不能忍受。在極度痛苦之中，她忘記了自己一伙人要是被

B36n0197_pf160a10 || 人早發現會有多大危險。當夜她就去找怖軍，把他喚醒，傾

B36n0197_pf160a11 || 訴自己受到的委屈。她訴完空竹怎樣粗暴地追逐自己，凌辱

B36n0197_pf160a12 || 自己後，神色淒然，求怖軍保護她，為她復仇。她抽咽着說：

B36n0197_pf160a13 || 「我再也忍受不下去了。你一定得立刻把那混蛋殺掉。

B36n0197_pf160a14 || 就為了你們，就為了幫助你們守誓約，我才充當侍女來

侍

B36n0197_pf160a15 || 候人，甚至給國王預備擦身用的檀香膏。這樣做，我沒有抱

B36n0197_pf160a16 || 怨，儘管以前我只侍奉過你們和我所敬愛的婆母。可是現在

B36n0197_pf160a17 || 侍候這批壞東西，每一分鐘都擔心會受到污辱啊。我並不是

B36n0197_pf160a18 || 怕幹粗活——瞧，我的手。」說着，她伸出了那雙因幹粗活

B36n0197_pf160a19 || 而開裂了染污了的手。怖軍恭敬地把她的手拉到自己眼前，

B36n0197_pf160a20 || 放在臉上，又愛又憐又傷心，說不出話來，默默地給她擦乾

B36n0197_pf160a21 || 了眼淚。終於，他能出聲了。他低沉地說道：「我不管堅戰

B36n0197_pf160a22 || 的諾言，不管阿周那的勸誡，也顧不得什麼危險了。我要照

B36n0197_pf160a23 || 你所說的去幹。我要立刻殺死空竹和他的黨羽！」他站了起

B36n0197_pf160a24 || 來。

B36n0197_pf160a25 || 黑公主叫他別性急。兩人商量了一番，決定騙空竹晚間

B36n0197_pf160a26 || 獨自到舞廳的一個隱僻所在，讓他把裝扮成婦人等候在那兒

B36n0197_pf161a01 || 的怖軍錯當作黑公主。

B36n0197_pf161a02 || 第二天早晨，討厭的空竹又跟上她，自吹自擂地對她

B36n0197_pf161a03 || 說：「宮娥！我在國王面前摔你，踢你，有沒有人上前幫

B36n0197_pf161a04 || 你？毗羅吒只是摩差國的名義上的國王。我，大軍的統帥，才

B36n0197_pf161a05 || 是真正的統治者。來！別那末傻了。來跟我同享榮華吧。我

B36n0197_pf161a06 || 會做你的忠實的僕人的。」他求告她，威逼她，引誘她又奉

B36n0197_pf161a07 || 承她，因貪慾而通紅的色眼就像要把她吞噬了似的。

B36n0197_pf161a08 || 黑公主假意答應了。對他說：「空竹，相信我，我不能

B36n0197_pf161a09 || 再拒絕你了。可是我們的關係你不能讓你的親友中任何一人

B36n0197_pf161a10 || 知道。如果你起誓保守秘密，我就答應你的要求。」

B36n0197_pf161a11 || 空竹很高興地接受了這個條件，答應當天晚上獨自到指

B36n0197_pf161a12 || 定的地點去。

B36n0197_pf161a13 || 黑公主對他說：「晚上舞廳不會有人。宮女白天在那兒

B36n0197_pf161a14 || 學舞，天一黑她們就回到自己屋裏去了。你今晚到那兒去。

B36n0197_pf161a15 || 我等着你。到那時候，我就隨你擺佈了。」

B36n0197_pf161a16 || 空竹聽了喜出望外。

B36n0197_pf161a17 || 晚上，空竹沐浴，熏香，修飾了一番，往舞廳走去，發

B36n0197_pf161a18 || 現門開着，好不喜歡，輕輕走了進去。

B36n0197_pf161a19 || 在昏暗中他看見有人躺在一張小床上。他想，沒有問

B36n0197_pf161a20 || 題，這當然是那位宮娥。他在黑暗中摸索着走近床邊，
把手

B36n0197_pf161a21 || 輕輕放到躺着的人身上。啊喲，他接觸到的不是那宮娥
的柔

B36n0197_pf161a22 || 軟的身體，却是怖軍的鋼一樣的筋骨。立刻，怖軍像餓
虎撲

B36n0197_pf161a23 || 食似地縱身把他揪倒在地上。可是，空竹雖然吃一大驚，
却

B36n0197_pf161a24 || 也並不示弱，要為自己生命而戰鬥。他認為自己必定是
跟那

B36n0197_pf161a25 || 宮娥的一個韃達縛丈夫碰上了。兩人猛烈地扭打起來。
兩人

B36n0197_pf161a26 || 真算得碰上了敵手，因為那時候，怖軍、大力羅摩和空
竹三

B36n0197_pf162a01 || 人在體力和角鬥技術方面是被認為屬於同一等級的。怖
軍和

B36n0197_pf162a02 || 空竹間鬥爭的激烈就像伐里和妙項兩個猴王間的鬥爭一
樣。

B36n0197_pf162a03 || 最後怖軍殺死了空竹，把空竹搗碎，搓成了不成形狀的

B36n0197_pf162a04 || 肉團。他把懲罰空竹的喜訊告訴給黑公主後，便急忙回
到廚

B36n0197_pf162a05 || 房，洗完澡，全身塗抹了香膏，滿意地酣然大睡。

B36n0197_pf162a06 || 黑公主喚醒宮廷侍衛，對他們說：「空竹來糾纏我。我

B36n0197_pf162a07 || 的韃達縛丈夫們就像我警告過他那樣把他幹掉了。你們
的大

B36n0197_pf162a08 || 帥做了色慾的犧牲品，已經被殺了。瞧，這兒就是他。」
她指

B36n0197_pf162a09 || 着空竹的屍身叫他們看。那屍身已經不成形狀，看不出
是人

B36n0197_pf162a10 || 了。

B36n0197_pf162a13 || 44. 保衛摩差國

B36n0197_pf162a15 || 空竹的事件使黑公主成了全國人民心目中的可怕人物

B36n0197_pf162a16 || 了。他們認為：「這個能迷住一切人的美人，又可愛又
可

B36n0197_pf162a17 || 怕，因為有韃達縛防衛着她。愛吃醋的韃達縛妒嫉起來
是不

B36n0197_pf162a18 || 顧一切的，因此他是皇室和全國人民的大患，還是把她
送出城

B36n0197_pf162a19 || 去為妙。」這樣考慮之下，他們就跑去見妙施，請求妙
施趕

B36n0197_pf162a20 || 走黑公主。

B36n0197_pf162a21 || 妙施對黑公主說：「我知道你是一位賢德的夫人，可是

B36n0197_pf162a22 || 我希望你離開這兒。我已經不再需要你了。」

B36n0197_pf163a01 || 只差一個月，隱姓埋名的日期就滿了。黑公主懇求允許

B36n0197_pf163a02 || 再住一個月。她說，到那時候她的犍達縛丈夫的計劃就實現

B36n0197_pf163a03 || 了，他們就會來帶她走的；那時犍達縛會非常感謝毗羅吒王

B36n0197_pf163a04 || 和他的國家。不管感謝不感謝，觸怒了犍達縛是危險的，因

B36n0197_pf163a05 || 而妙施不敢拒絕黑公主的要求。

B36n0197_pf163a06 || 第十三年一開始，難敵的探子奉了特殊使命四出搜索般

B36n0197_pf163a07 || 度族去向；可是一連數月，到處搜索，仍然不見蹤影。

於

B36n0197_pf163a08 || 是他們把搜尋失敗的結果報告給難敵；並且對難敵說：

般度

B36n0197_pf163a09 || 族大概是在苦難中死了。後來忽然聽到了一件新聞，說

勇武

B36n0197_pf163a10 || 的空竹為了一個女人給一個犍達縛赤手空拳打死了。大

大家都

B36n0197_pf163a11 || 知道世上只有兩個人能打死空竹，而怖軍是其中之一；

於是

B36n0197_pf163a12 || 就懷疑殺空竹的犍達縛可能是怖軍。難敵還想到空竹致

死的

B36n0197_pf163a13 || 原因是為了一個女人，這也許就是黑公主。他在會議上

對大

B36n0197_pf163a14 || 家說出了自己的猜疑。

B36n0197_pf163a15 || 他說：「我疑心般度族可能是躲在毗羅吒那兒。毗羅吒

B36n0197_pf163a16 || 很倔強，是不跟我們締交的國王之一。我們最好去襲擊

他，

B36n0197_pf163a17 || 劫走他的牛羣。如果般度族確是藏在那兒，為了報答毗

羅吒

B36n0197_pf163a18 || 招待他們的盛意，他們必然出來跟我們作戰，我們就一

定能

B36n0197_pf163a19 || 夠當場指出他們來。如果我們在規定期限以前發現了他

們，

B36n0197_pf163a20 || 他們就得回到森林裏去再住十二年。如果，從另一方面

說，

B36n0197_pf163a21 || 般度族不在那兒，我們也毫無損失。」

B36n0197_pf163a22 || 三穴國的國王善佑熱烈支持難敵，說：「摩差國的國王

B36n0197_pf163a23 || 是我的仇人。空竹給過我很多麻煩。空竹一死必然嚴重

影響

B36n0197_pf163a24 || 了毗羅吒的軍力。讓我現在就去攻打毗羅吒吧。」

B36n0197_pf163a25 || 迦爾納贊成這個提案。他們一致決定，讓善佑從南方進

B36n0197_pf163a26 || 攻摩差國，把毗羅吒的軍隊吸引到南方去。難敵帶着俱盧族

B36n0197_pf164a01 || 大軍，出其不意自北進攻，那兒的防禦力量一定是比較薄弱

B36n0197_pf164a02 || 的。

B36n0197_pf164a03 || 善佑從南面侵入摩差國，一路上奪取牲畜，踐踏田園和
B36n0197_pf164a04 || 牧場。牧人好不痛心，忙跑去稟報毗羅吒。毗羅吒當時多末

B36n0197_pf164a05 || 希望空竹還活着啊。要是空竹還活着，毫無問題一定能馬上

B36n0197_pf164a06 || 打退侵略軍的。當他對剛迦（剛迦是堅戰在毗羅吒宮中用的

B36n0197_pf164a07 || 名字）這樣說的時候，剛迦回答道：「國王，不用煩惱。我

B36n0197_pf164a08 || 雖然是一個隱士，却也是個軍事專家。我會身披甲冑，坐戰

B36n0197_pf164a09 || 車去趕走你的敵人。請命令你的廚子牛牧、你的管馬人法

B36n0197_pf164a10 || 結、你的牧人索護，也都上戰車幫助我們作戰。我聽說他們

B36n0197_pf164a11 || 都是優秀的戰士。請你吩咐給我們準備作戰必需的戰車和武

B36n0197_pf164a12 || 器。」

B36n0197_pf164a13 || 毗羅吒大喜，對這個建議他哪有不接受之理。戰車準備

B36n0197_pf164a14 || 好了。般度五子除了阿周那外，全都隨着毗羅吒王的軍隊出

B36n0197_pf164a15 || 發去跟善佑率領的大軍作戰了。兩軍相遇，打將起來；打得

B36n0197_pf164a16 || 十分劇烈，雙方死傷很多。善佑進攻毗羅吒，包圍了他的戰

B36n0197_pf164a17 || 車，逼得他下車作戰，乘機俘虜了他，把他放在自己的戰車

B36n0197_pf164a18 || 裏。摩差國的軍隊一見國王被俘，就軍心渙散，紛紛逃走。

B36n0197_pf164a19 || 堅戰命令怖軍進攻善佑，搭救毗羅吒，重新集合四散的潰

B36n0197_pf164a20 || 軍。

B36n0197_pf164a21 || 怖軍聽了堅戰的吩咐，就去倒拔大樹。堅戰慌忙止住

B36n0197_pf164a22 || 他；對他說：「快別那樣，也不許吶喊，否則你的原形就要

B36n0197_pf164a23 || 顯露了。要像別人一樣坐在車中用弓箭作戰。」

B36n0197_pf164a24 || 怖軍於是上了戰車，進攻敵人，救了毗羅吒，俘虜了善

B36n0197_pf164a25 || 佑；又集合逃兵，重新編隊，進軍打敗了善佑的軍隊。

B36n0197_pf164a26 || 勝利的消息一傳到城裏，人民歡聲雷動，盛飾市容，迎

B36n0197_pf165a01 || 接國王凱旋歸來。

B36n0197_pf165a02 || 就在他們熱烈準備迎接國王凱旋的當兒，難敵的大軍自

B36n0197_pf165a03 || 北方入侵了。他們掠奪畜養在城郊的牲口，猛衝過來，把那

B36n0197_pf165a04 || 一帶成千成萬的牲口趕到一起包圍起來。牧人的頭兒趕緊進

B36n0197_pf165a05 || 城稟告太子優多羅說：「太子啊！俱盧族來了，來搶我們的

B36n0197_pf165a06 || 牲口來了。國王到城南跟三穴國王作戰去了，沒有人保護我

B36n0197_pf165a07 || 們，我們很驚慌。你是國王的兒子，我們指望你來保護我

B36n0197_pf165a08 || 們。為了王族的榮譽，請去收復牲口吧。」

B36n0197_pf165a09 || 看牛的頭兒在老百姓面前，特別是在宮廷的婦女面前，

B36n0197_pf165a10 || 這樣對優多羅太子求告，使優多羅太子頓感到勇氣十足，傲

B36n0197_pf165a11 || 然答道：「只要能有人給我駕駛戰車，我願意獨力去收復牲

B36n0197_pf165a12 || 口。這樣，也好顯顯我的武藝。老百姓將會知道，我的武藝

B36n0197_pf165a13 || 不在阿周那以下。」

B36n0197_pf165a14 || 太子說這些話的時候，黑公主在後宮不禁暗暗好笑。她

B36n0197_pf165a15 || 趕緊去對至上公主說：「公主，大難臨頭了。看牛的在對太

B36n0197_pf165a16 || 子報告，說，俱盧族的軍隊從北方來侵犯我們，正在邊境掠

B36n0197_pf165a17 || 奪牲口。太子急想去應戰，需要一個駕駛戰車的御者。這末

B36n0197_pf165a18 || 一點兒小事就能阻礙他獲得光榮和勝利嗎？當然不能。我告

B36n0197_pf165a19 || 訴你，當年我侍候黑公主的時候，我聽說巨葦曾經做過阿周

B36n0197_pf165a20 || 那的御者。我還聽說，這個巨葦曾跟阿周那學會了箭法。請

B36n0197_pf165a21 || 命令巨葦立刻去給太子駕車吧。」

B36n0197_pf165a22 || 公主慌忙到太子跟前，對太子說：「侍候過般度族名叫

B36n0197_pf165a23 || 持犁的那個宮娥對我說，巨葦善於駕駛戰車，他還真做過般

B36n0197_pf165a24 || 度族英雄阿周那的車夫呢。快帶他去應戰，救救我們，滿載

B36n0197_pf165a25 || 光榮回來吧。」

B36n0197_pf165a26 || 太子同意了。公主馬上跑到舞廳，吩咐巨葦（阿周那的

B36n0197_pf166a01 || 化名）去駕戰車。

B36n0197_pf166a02 || 她對他說：「俱盧族那些壞傢伙乘我父親不在，搶走了

B36n0197_pf166a03 || 我父親的財產和牲口。聽說你做過阿周那的御者，還會打

B36n0197_pf166a04 || 仗。去給太子駕戰車吧。——不用害怕，太子會保護你的。」

B36n0197_pf166a05 || 阿周那忍住了笑，裝出躊躇不願去的樣子，勉強答應
B36n0197_pf166a06 || 了。他還裝作不慣穿甲冑，笨拙地披掛起來，引起一陣大

B36n0197_pf166a07 || 笑。宮中婦女笑他膽小，又告訴他不用害怕，說太子會照顧

B36n0197_pf166a08 || 他。他開了不少玩笑。可是當他備馬的時候，可以看出他至

B36n0197_pf166a09 || 少是一個好車夫。他拉住馬繮繩的時候，馬好像很喜歡受他

B36n0197_pf166a10 || 支配。

B36n0197_pf166a11 || 「太子會得勝的。我們會奪取敵人的綉花袍子，作為戰

B36n0197_pf166a12 || 利品分送給你們。」這是戰車載着太子趕去作戰時，巨葦對

B36n0197_pf166a13 || 宮中婦女最後講的話。

B36n0197_pf166a16 || 45.優多羅太子

B36n0197_pf166a18 || 優多羅太子熱情激蕩，坐着巨葦駕駛的戰車，從城裏出

B36n0197_pf166a19 || 發。他命令巨葦快馬加鞭，趕往俱盧族集合牲口的地方。

B36n0197_pf166a20 || 一路無阻，馬不停蹄，不久已經望見敵軍。起先只隱約

B36n0197_pf166a21 || 見到在衝天的塵埃中有一條閃光的帶子。再往前去，優多羅

B36n0197_pf166a22 || 看見了由毗濕摩、德羅納、慈憫、難敵和迦爾納率領的佈成

B36n0197_pf166a23 || 陣勢的一支大軍。他見到這樣的聲勢，一路急忙趕來時本已

B36n0197_pf166a24 || 逐漸減少的勇氣就消失得乾乾淨淨了。他嘴裏發乾，毛髮直

B36n0197_pf166a25 || 豎，四肢直哆嗦。他雙手遮住眼，不去看這可怕的景象。

B36n0197_pf166a26 || 他說：「我怎末能單獨抵抗這樣一支大軍呢？我沒有軍

B36n0197_pf167a01 || 隊啊。我父親率領所有將士作戰去了。全城沒有一兵一卒。

B36n0197_pf167a02 || 要想一個人去抵擋這些世界聞名的英雄所率領的強大軍隊，

B36n0197_pf167a03 || 是毫無道理的。巨葦呀！把車趕回去吧。」

B36n0197_pf167a04 || 巨葦大笑道：「太子，你上車時多末激昂慷慨，多末意

B36n0197_pf167a05 || 志堅決。婦女們盼你成功，對你懷着極大的希望。老百姓也

B36n0197_pf167a06 || 指望着你，信賴你。持犁宮娥誇獎我，把我推薦給你。假如

B36n0197_pf167a07 || 我們沒有收回牲口就回去，我們就成為大家的笑料了。我不

B36n0197_pf167a08 || 願把車往回趕。讓我們沉着應戰吧。別害怕。」說着，巨葦

B36n0197_pf167a09 || 就驅車向前，逼近敵方。優多羅太子的苦惱簡直難以形容。

B36n0197_pf167a10 || 他聲音顫抖着說：「我不能，我真不能。讓俱盧族把牲口趕

B36n0197_pf167a11 || 走吧。婦女們要笑，就讓她們笑吧。我也顧不得了。我們莫

B36n0197_pf167a12 || 非瘋了？要去跟力量遠遠超過我們的敵人打仗？別做傻瓜！

B36n0197_pf167a13 || 快趕回去！否則我要跳下車自己跑回去了。」說完，優多羅

B36n0197_pf167a14 || 就拋下弓箭，跳下車，慌慌張張地向城市拔腳飛奔。

B36n0197_pf167a15 || 阿周那追逐逃跑的太子，高聲叫他停止逃跑，要行動像

B36n0197_pf167a16 || 一個武士。他追逐時，辮子甩動，衣襟飛舞；太子則東奔西

B36n0197_pf167a17 || 跑，想避開那雙要抓住他的手。看到這幕戲的俱盧族戰士都

B36n0197_pf167a18 || 感到很好笑。

B36n0197_pf167a19 || 德羅納看到了巨葦，很覺奇怪。這個人雖然裝束古怪，

B36n0197_pf167a20 || 像是一個男子扮成的女人，竟不知為什麼使他想起阿周那

B36n0197_pf167a21 || 來。他說出這一點時，迦爾納說：「這怎末能是阿周那？縱

B36n0197_pf167a22 || 然是他，又有什麼關係？般度族其他的人都不在，阿周那一

B36n0197_pf167a23 || 人能怎末樣對付我們？據我看來，國王帶着所有將士去抵抗

B36n0197_pf167a24 || 善佑，單把太子留在城裏，年輕的太子叫了後宮的一個太監

B36n0197_pf167a25 || 給他趕車。就是這末一回事。」

B36n0197_pf167a26 || 可憐的優多羅苦苦哀求巨葦放他走，說如果肯放他走，

B36n0197_pf168a01 || 就要送給巨葦一大筆財產。他哀告道：「我是我母親的獨

B36n0197_pf168a02 || 子。我是在母親懷裏長大的孩子。我害怕極了。」

B36n0197_pf168a03 || 可是巨葦要把他從他自己的鹵莽行動中救出來，因而不

B36n0197_pf168a04 || 放他走。他追逐他，捉住他，把他硬向車子拖去。

B36n0197_pf168a05 || 優多羅於是哭着說：「我不該跨下海口。我真是個傻瓜

B36n0197_pf168a06 || 呵！我會碰到什麼災難呵？」

B36n0197_pf168a07 || 阿周那好言好語安慰他。叫他別害怕，對他說：「太

B36n0197_pf168a08 || 子，別害怕。我會跟俱盧族交戰的。你幫我管着這些馬，趕

B36n0197_pf168a09 || 着這輛車，其餘的事由我來辦。相信我的話，逃避是從

來沒

B36n0197_pf168a10 || 有好結果的。我們會把敵人打退，收回牲口。一切光榮都將

B36n0197_pf168a11 || 歸於你。」阿周那說着就把太子舉到車上，把繩子塞進他手

B36n0197_pf168a12 || 裏，叫他把車趕到墓地附近的一棵樹旁去。

B36n0197_pf168a13 || 細心觀察這一切行動的德羅納，認出這個穿戴得古古怪

B36n0197_pf168a14 || 怪的車夫是阿周那，便和毗濕摩交換意見。難敵轉身對迦爾

B36n0197_pf168a15 || 納說道：「管他是誰！如果真是阿周那，他落在我們掌心裏

B36n0197_pf168a16 || 了。因為發現了他，般度族就得進森林去再住十二年。」

B36n0197_pf168a17 || 趕到了樹跟前，巨葦就吩咐太子下來，叫他爬上樹去取

B36n0197_pf168a18 || 那藏在樹上的武器。

B36n0197_pf168a19 || 太子又害怕又苦惱，說道：「人們說，那掛在樹上的是

B36n0197_pf168a20 || 一個老獵婦的屍體。我怎末能去碰它？你怎末能叫我做這樣

B36n0197_pf168a21 || 一件事？」

B36n0197_pf168a22 || 阿周那說：「太子，那不是屍體。我知道那裏面是般度

B36n0197_pf168a23 || 族的武器。放膽爬上樹去取它下來吧。別耽擱了。」

B36n0197_pf168a24 || 優多羅知道拒絕也沒有用，就依着他爬上樹去，心中懷

B36n0197_pf168a25 || 着極大的厭惡把繫在樹上的口袋解下，然後爬下樹來。

可是

B36n0197_pf168a26 || 皮口袋一解開，他看到了一批閃閃發光的武器，就像太陽一

B36n0197_pf169a01 || 樣耀眼。

B36n0197_pf169a02 || 這些金光閃閃的武器把優多羅驚呆了。他閉上了眼睛，

B36n0197_pf169a03 || 然後他鼓起勇氣去摸它們一下。這一摸好像是有一股希望和

B36n0197_pf169a04 || 勇敢的水流輸進了他的身體。

B36n0197_pf169a05 || 他興奮地問道：「御者啊，多奇怪！你說這些弓、箭、

B36n0197_pf169a06 || 寶劍都是屬於般度族的。他們不是失去了國土隱居在森林中

B36n0197_pf169a07 || 嗎？你認識他們嗎？他們現在在哪兒？」

B36n0197_pf169a08 || 阿周那於是簡單告訴他，般度族正在這兒王宮裏。他

B36n0197_pf169a09 || 說：「侍候國王的剛迦就是堅戰王。為你父親烹調佳餚美味

B36n0197_pf169a10 || 的廚子牛牧正是怖軍。持犁宮娥是黑公主，空竹因為侮辱了

B36n0197_pf169a11 || 她，就被殺死了。看馬的法結是無種，管牛的索護是偕天。

B36n0197_pf169a12 || 我就是阿周那。別害怕。太子，你馬上就會看到我在毗濕摩

B36n0197_pf169a13 || 和德羅納和馬勇面前打敗俱盧族，收復牲口。你會成為著名

B36n0197_pf169a14 || 人物。這對你也是一個教訓。」

B36n0197_pf169a15 || 優多羅於是合掌敬禮，說道：「阿周那啊！我能親眼見

B36n0197_pf169a16 || 到你，是多末幸福啊。你是戰無不勝的英雄，跟我一接觸就

B36n0197_pf169a17 || 把信心和勇氣給了我了。請原諒我由於無知而犯的錯誤吧！」

B36n0197_pf169a18 || 當他們向俱盧族走去時，阿周那敘述了一些自己的戰

B36n0197_pf169a19 || 績，使優多羅的新喚起的勇氣不至於又喪失。後來，他在俱

B36n0197_pf169a20 || 盧族陣前停了車，跳下車來，祈禱天神，除去了手上的貝殼

B36n0197_pf169a21 || 鐮子，換上皮護手，用布繫住了散髮，面向東方，默想自己

B36n0197_pf169a22 || 的武器，然後上車，高興地拿起了他所熟悉的甘狄拔神弓，

B36n0197_pf169a23 || 上了弓弦，撥彈三聲。那刺耳的高音震動四方。俱盧大軍的

B36n0197_pf169a24 || 英雄們聽到這聲音，彼此說道：「這一定是甘狄撥神弓的聲

B36n0197_pf169a25 || 音。」當阿周那站在車上顯現出他那天神般的軀體，吹起了

B36n0197_pf169a26 || 自己的天授神螺時，俱盧族將士驚恐萬分，紛紛狂呼：般度

B36n0197_pf170a01 || 族來了。

B36n0197_pf170a04 || 46.放逐期滿了

B36n0197_pf170a06 || 阿周那的車子在路隆隆過去，就像大地也隨着震動似

B36n0197_pf170a07 || 的。俱盧族將士一聽到甘狄撥神弓的弦聲都嚇得膽戰心寒。

B36n0197_pf170a08 || 德羅納焦急地說道：「將士們，小心！排列好！阿周那

B36n0197_pf170a09 || 來了。」

B36n0197_pf170a10 || 難敵看到德羅納如此看重阿周那，很不滿意。他對迦爾

B36n0197_pf170a11 || 納說：「般度族許下諾言，要在森林中住十二年，第十三年

B36n0197_pf170a12 || 躲藏起來不讓發現。如今十三年期限未滿，而阿周那出現

B36n0197_pf170a13 || 了。我們還怕什麼？般度族就要回到森林中去再住十二年

B36n0197_pf170a14 || 的。德羅納是有學問的人，膽子小，讓我們把他留在後方，

B36n0197_pf170a15 || 上前作戰吧。」

B36n0197_pf170a16 || 迦爾納同意難敵的意見，說道：「我們的將士無意作

B36n0197_pf170a17 || 戰，害怕得渾身發抖。他們說，那手持弓箭，傲然站立在車

B36n0197_pf170a18 || 上，往我們這邊急急趕來的人是阿周那。好吧，即使他

是持

B36n0197_pf170a19 || 斧羅摩，我們也用不着害怕。我願意獨自去阻擋這衝上前來

B36n0197_pf170a20 || 的戰士，實踐我的諾言，跟他作戰。就算是其他的人都不上

B36n0197_pf170a21 || 前，又有何妨。讓他們把摩差國的牲口趕回去。我來單獨跟

B36n0197_pf170a22 || 阿周那作戰，掩護他們。」說完，迦爾納就像往常一樣，吹

B36n0197_pf170a23 || 起他的號角。

B36n0197_pf170a24 || 慈憫大師聽到迦爾納的這些話，便說：「這純粹是胡

B36n0197_pf170a25 || 鬧。我們應該聯合起來去攻阿周那。也只有這樣我們才能成

B36n0197_pf170a26 || 功。別誇口你不要別人幫助能單獨對付他。」

B36n0197_pf171a01 || 迦爾納聽了大怒，說道：「這位大師一向喜歡歌頌阿周

B36n0197_pf171a02 || 那，誇大他的武功。我不知道他這樣是出於害怕呢，還是出

B36n0197_pf171a03 || 於偏愛般度族。誰要害怕，誰就不必出戰，讓他看着那些食

B36n0197_pf171a04 || 人之祿忠人之事的人去拼命好了。我只是一個普通軍人，我

B36n0197_pf171a05 || 愛朋友，恨敵人，願意留在這兒作戰。那些精通吠陀經典而

B36n0197_pf171a06 || 鍾愛敵人和誇獎敵人的人又何必留在這兒？」迦爾納說這些

B36n0197_pf171a07 || 話時面現鄙夷之色。

B36n0197_pf171a08 || 慈憫大師的外甥，德羅納的兒子馬勇，聽到他嘲笑這些

B36n0197_pf171a09 || 可敬的大師，忍不住嚴厲地對迦爾納說：「我們還沒有把牲

B36n0197_pf171a10 || 口趕回象城去，我們還得打仗。你自吹自擂只是虛榮心在作

B36n0197_pf171a11 || 怪，沒有什麼用處。我們不是剎帝利，是屬於背誦吠陀經典

B36n0197_pf171a12 || 的婆羅門種姓。我在任何經典裏也找不到有一條說國王擲骰

B36n0197_pf171a13 || 子騙取國土是高尚的事。那些作戰勝利征服別國的人也還沒

B36n0197_pf171a14 || 有過分高呼大叫，自誇自讚。我不知道你有什麼值得驕傲

B36n0197_pf171a15 || 的。火靜悄悄不作聲，可是煮熟了食物。太陽發光，可是並

B36n0197_pf171a16 || 不照耀自己。大地負擔一切生物和無生物，也一聲不響。

B36n0197_pf171a17 || 一個擲骰子非法掠奪別人國土的人怎能要求讚揚？騙取般

度族

B36n0197_pf171a18 || 國土不比設圈套捕捉無防備的小鳥更光榮些。難敵啊，迦爾

B36n0197_pf171a19 || 納啊，你們這兩位英雄是在什麼戰役裏把般度族打敗了的？

B36n0197_pf171a20 || 你們把黑公主拖到大庭廣眾之前，難道你們還以此驕傲嗎？

B36n0197_pf171a21 || 你們毀壞俱盧家族就像那沒有頭腦的傻子為了愛好檀木的香

B36n0197_pf171a22 || 氣把巨大的檀木樹砍倒一樣。你們會明白，跟阿周那打仗不

B36n0197_pf171a23 || 像擲骰子。那是大不相同的。骰子擲出來的是二或四，甘狄

B36n0197_pf171a24 || 撥神弓發射出來的却是利箭。妄自尊大的傻瓜啊，你們認為

B36n0197_pf171a25 || 沙恭尼能在戰場上鬼鬼祟祟憑欺詐幫你們打勝仗嗎？」

B36n0197_pf171a26 || 俱盧大軍的領袖們失去了耐心，發了脾氣，互相破口大

B36n0197_pf172a01 || 罵。老人家毗濕摩看到這種情形，很是傷心，對他們說

道：

B36n0197_pf172a02 || 「聰明人是決不辱罵老師的。人在投入戰鬥以前先得小

B36n0197_pf172a03 || 心估計時間、地點和環境。即使是聰明人，對待自己的事務

B36n0197_pf172a04 || 也常常要失去正確的判斷力。發起怒來，人就糊塗了。

平日

B36n0197_pf172a05 || 有見識的難敵也不認識那抵擋我們大軍的戰士是阿周那了。

B36n0197_pf172a06 || 馬勇啊，別計較迦爾納的無禮言語吧。你應該把這些話當作

B36n0197_pf172a07 || 是激將，想激得老師們行動起來。現在不是培養仇恨播種不

B36n0197_pf172a08 || 和的時候。德羅納、慈憫和馬勇應該忘記這事，原諒他們。

B36n0197_pf172a09 || 俱盧族就是走遍全世界也不能找到比德羅納大師和他那文武

B36n0197_pf172a10 || 全材的兒子馬勇更高明的人物了。他們既有經典的學識，又

B36n0197_pf172a11 || 有戰士的氣概。我們知道只有持斧羅摩才能跟德羅納相比。

B36n0197_pf172a12 || 只有我們全體聯合起來才能戰勝阿周那。讓我們擔當起目前

B36n0197_pf172a13 || 的任務吧。如果我們內部不和，怎末能去打阿周那呢？」

B36n0197_pf172a14 || 老族長的高尚言論使他們的憤怒的情緒平靜下去了。

B36n0197_pf172a15 || 毗濕摩又對難敵說：「國王啊！阿周那來了。十三年的

B36n0197_pf172a16 || 放逐期昨天已經滿了。懂得星辰運行的人會告訴你，你

的計

B36n0197_pf172a17 || 算是錯誤的。我知道當阿周那吹螺的時候，期限已經滿了。

B36n0197_pf172a18 || 請你在決定作戰以前再想一想。如果你想跟般度族和好，現

B36n0197_pf172a19 || 在正是時候。你究竟想要公正的光榮的和平呢，還是毀滅雙

B36n0197_pf172a20 || 方的戰爭？仔細考慮考慮，再作決定。」

B36n0197_pf172a21 || 難敵回答道：「可尊敬的老人，我不願意和平。我連一

B36n0197_pf172a22 || 個村莊也不給般度族。我們準備戰爭吧。」

B36n0197_pf172a23 || 這時德羅納說：「讓難敵抽出四分之一兵力保衛自己回

B36n0197_pf172a24 || 象城去。再抽四分之一兵力包圍牲口，奪取牲口。如果我們

B36n0197_pf172a25 || 不帶牛回去，我們就是自認失敗。我們五人率領其餘的兵跟阿

B36n0197_pf172a26 || 周那作戰去。」

B36n0197_pf173a01 || 俱盧族大軍照這樣佈了陣勢。

B36n0197_pf173a02 || 阿周那對太子說道：「優多羅啊，我沒有看見難敵和難

B36n0197_pf173a03 || 敵的車子。我看見毗濕摩穿着甲冑站在那裏。大概難敵趕着

B36n0197_pf173a04 || 牲口回象城去了。我們去趕上他奪回那些牲口吧。」阿周那

B36n0197_pf173a05 || 說着就避過了俱盧族軍隊，追趕難敵和牲口。臨行時他彎弓

B36n0197_pf173a06 || 搭箭射向他的老師和老族長毗濕摩腳前，用這樣英雄的方式

B36n0197_pf173a07 || 恭敬地向他們行禮後，便離開他們去追趕難敵了。

B36n0197_pf173a08 || 阿周那到了集合牲口的地方，擊潰了侵略軍，然後囑咐

B36n0197_pf173a09 || 牧人把牲口趕回牛欄。牧人十分高興地照辦了。阿周那繼續

B36n0197_pf173a10 || 追趕難敵。

B36n0197_pf173a11 || 看到這情形，毗濕摩和別的俱盧族將領就衝上前去搭

B36n0197_pf173a12 || 救，把阿周那團團圍住，對他發射利箭。阿周那打了一個極

B36n0197_pf173a13 || 漂亮的仗。他先對付迦爾納，把迦爾納趕出了戰場。然後回

B36n0197_pf173a14 || 身進攻德羅納，把德羅納打敗。馬勇看到德羅納精疲力盡，

B36n0197_pf173a15 || 便加入作戰，攻擊阿周那。這就給了阿周那一個機會，讓德

B36n0197_pf173a16 || 羅納退出戰場。然後馬勇和阿周那之間展開了一場激烈的戰

B36n0197_pf173a17 || 鬥。當馬勇疲乏時，慈憫上來接應，跟阿周那交戰。可是慈

B36n0197_pf173a18 || 憫也敗了。於是全軍潰退。雖然毗濕摩、德羅納和別的將領

B36n0197_pf173a19 || 集合部下重整旗鼓，繼續戰鬥，可是將士們已無力作戰了。

B36n0197_pf173a20 || 在毗濕摩和阿周那之間作了一次輝煌的戰鬥後，他們終於離

B36n0197_pf173a21 || 開了戰場。據說毗濕摩和阿周那這次交戰，連天神都趕來觀

B36n0197_pf173a22 || 看。

B36n0197_pf173a23 || 阻擋阿周那追趕難敵的企圖就這樣破產了。阿周那很快

B36n0197_pf173a24 || 就追上了難敵，狠狠地攻打難敵。難敵招架不住，逃出了戰

B36n0197_pf173a25 || 場；可是逃得不遠，聽到阿周那笑他膽怯，便又像巨蛇一樣

B36n0197_pf173a26 || 轉回身來繼續作戰。毗濕摩和其他的人圍上前來保護他。阿

B36n0197_pf174a01 || 周那戰鬥着，最後，用了一件法寶，使得他們全都倒在戰場

B36n0197_pf174a02 || 上，失去知覺。在這種情形下，阿周那搶去了他們的衣服。

B36n0197_pf174a03 || 古時候，搶走敵人衣服表示已得到決定的勝利。

B36n0197_pf174a04 || 難敵醒來，毗濕摩便叫他回去。全軍打了這一個可恥的

B36n0197_pf174a05 || 敗仗，折回象城。

B36n0197_pf174a06 || 阿周那說道：「優多羅啊！趕馬回去吧。牲口已經收回

B36n0197_pf174a07 || 了。敵人已經逃走了。王子啊，回到國內，準備香膏塗身，

B36n0197_pf174a08 || 披掛花朵吧。」

B36n0197_pf174a09 || 歸途上，阿周那把武器像先前一樣收拾好，掛在樹上，

B36n0197_pf174a10 || 又把自己重新打扮成巨葦。他先派遣使者進城去報告，說優

B36n0197_pf174a11 || 多羅太子已經大獲全勝了。

B36n0197_pf174a14 || 47.毗羅吒的誤會

B36n0197_pf174a16 || 打敗了三穴國的國王善佑後，毗羅吒在老百姓的歡呼聲

B36n0197_pf174a17 || 中回到國都。他到了宮中，發覺優多羅不在宮內。婦女們很

B36n0197_pf174a18 || 得意地告訴他，太子去打俱盧族了。她們毫不懷疑這個英俊

B36n0197_pf174a19 || 的太子能夠征服全世界。可是國王聽了這消息心都涼了。他

B36n0197_pf174a20 || 知道，這個嬌生慣養的太子，只帶着一個太監，去擔當這樣

B36n0197_pf174a21 || 一件他不可能擔當的任務，將會遭致什麼結果。他悲痛極

B36n0197_pf174a22 || 了，號哭道：「我那心愛的兒子現在大概已經死了。」

B36n0197_pf174a23 || 他於是命令大臣集中所有可能集合的兵力，去搭救優多
B36n0197_pf174a24 || 羅，如果他還活着，就把他帶回來。同時立刻派遣偵察
兵去

B36n0197_pf174a25 || 找尋太子的下落。

B36n0197_pf174a26 || 喬妝為修道人剛迦的堅戰王盡力安慰毗羅吒，向他擔

B36n0197_pf175a01 || 保，有巨葦給太子駕車，太子一定平安無事。他說：

「你不

B36n0197_pf175a02 || 知道他，我可知道。誰要坐上他趕的車，管保一定打勝
仗。

B36n0197_pf175a03 || 而且，善佑失敗的消息一定已經傳過去，想來俱盧族必
然已

B36n0197_pf175a04 || 經退走了。」

B36n0197_pf175a05 || 這時候從戰場上來的使者到了，帶來了優多羅打敗俱盧

B36n0197_pf175a06 || 族大軍，收復牲口的好消息。這個消息太好了，甚至這
位溺

B36n0197_pf175a07 || 愛兒子的國王也難以相信。可是堅戰王笑嘻嘻地說：

「別懷

B36n0197_pf175a08 || 疑了，國王。使者送的信不會錯的。只要是巨葦趕車，
一定

B36n0197_pf175a09 || 成功。你兒子的勝利毫不足怪。我聽說甚至因陀羅大神的御
的御

B36n0197_pf175a10 || 者或者黑天的御者也趕不上巨葦。」這些話在毗羅吒聽
來簡

B36n0197_pf175a11 || 直荒謬之至，但是他太高興了，顧不得計較這些。他把
許多

B36n0197_pf175a12 || 珍寶賜給傳來好消息的使者，命令舉國慶祝。他宣佈：

「我

B36n0197_pf175a13 || 戰勝善佑不算什麼；太子的勝利才真是勝利。一切拜神
的地

B36n0197_pf175a14 || 方要舉行謝神的祈禱。全城各主要街道都要插上旗子。

老百

B36n0197_pf175a15 || 姓要在勝利的樂聲中列隊游行。要依法佈置一切去迎接
我那

B36n0197_pf175a16 || 英勇無雙的孩子。」

B36n0197_pf175a17 || 毗羅吒派遣文臣武將和少女去迎接兒子凱旋。他退到後

B36n0197_pf175a18 || 宮，叫持犁宮娥去取骰子來。他對剛迦說：「我太高興
了。

B36n0197_pf175a19 || 來，咱們玩一會兒吧。」於是坐下來跟堅戰王擲起了骰
子。

B36n0197_pf175a20 || 他們一面擲骰子一面談論。很自然，國王一心想着兒子

B36n0197_pf175a21 || 的偉大和勇武。他說道：「瞧，我那兒子得到多末大的
光

B36n0197_pf175a22 || 榮。他把著名的俱盧族戰士都打跑了。」

B36n0197_pf175a23 || 堅戰王笑着回答：「是啊，你的兒子真好福氣，假如他

B36n0197_pf175a24 || 沒有那末大福份，他怎末能找到巨葦給他趕車呢？」

B36n0197_pf175a25 || 毗羅吒聽他不斷誇獎巨葦而不誇優多羅，十分惱怒，叫

B36n0197_pf175a26 || 道：「你幹嗎嘮嘮叨叨一次又一次講那太監？每當我講
到大

B36n0197_pf176a01 || 子的勝利，你就嚕嚕蘇蘇誇獎那太監的駕車技術，好像
這也

B36n0197_pf176a02 || 是值得提的事情。」

B36n0197_pf176a03 || 剛迦的申辯使國王越發生氣。剛迦說：「我說的是實

B36n0197_pf176a04 || 話。巨葦不是普通人。她趕的車從來不打敗仗。不論誰
坐在

B36n0197_pf176a05 || 車上，不管任務多末艱巨，都必然得勝。」

B36n0197_pf176a06 || 剛迦的倔強和傲慢叫毗羅吒再也忍不下去了。他一生

B36n0197_pf176a07 || 氣，抓起骰子往堅戰臉上擲去，接着又往堅戰頰上批了
一

B36n0197_pf176a08 || 掌。堅戰受了傷，臉上流下鮮血。

B36n0197_pf176a09 || 持犁這時正在旁邊，連忙上前用自己的衣襟給堅戰擦

B36n0197_pf176a10 || 血，並把血擠在一隻金杯裏。

B36n0197_pf176a11 || 國王怒氣不息，問道：「為什麼這樣胡鬧？為什麼要把

B36n0197_pf176a12 || 血放在杯子裏？」

B36n0197_pf176a13 || 持犁答道：「國王，修道人的血不能掉在地上。掉多少

B36n0197_pf176a14 || 滴在地上，你的國土上就要大旱多少年。因此我把血收
集在

B36n0197_pf176a15 || 這個杯子裏。我恐怕你還不知道剛迦的尊貴。」

B36n0197_pf176a16 || 這時，守門人報道：「優多羅太子和巨葦到了。太子等

B36n0197_pf176a17 || 待觀見國王。」毗羅吒興奮地站起來。說：「讓他進來，
讓

B36n0197_pf176a18 || 他進來。」這時，堅戰悄悄對守衛說：「讓太子一人進
來，

B36n0197_pf176a19 || 巨葦必須等一會兒。」

B36n0197_pf176a20 || 他怕引起一場災難才不讓巨葦進來。他知道阿周那看到

B36n0197_pf176a21 || 他臉上的傷，會不由自主地發怒。阿周那決不會容忍堅
戰受

B36n0197_pf176a22 || 人傷害，除非是在公平的戰鬥中受傷。

B36n0197_pf176a23 || 太子進來，對國王行了禮。當他轉身對剛迦行禮時，看

B36n0197_pf176a24 || 到他臉上有血迹，大為驚恐，因為他已經知道剛迦就是
偉大

B36n0197_pf176a25 || 的堅戰王了。

B36n0197_pf176a26 || 他叫道：「國王啊，誰傷害了這位偉人？」

B36n0197_pf177a01 || 毗羅吒看着兒子，說：「幹嗎大驚小怪？是我打了他。

B36n0197_pf177a02 || 我聽到你光榮勝利的消息，高興得了不得，他却妒忌你，
不

B36n0197_pf177a03 || 識時務地藐視你。每次我提到你，這個倒霉的婆羅門就
讚揚

B36n0197_pf177a04 || 你的那個太監車夫，把勝利歸功於他。這人真是愚蠢。

我打

B36n0197_pf177a05 || 了他很抱歉，可是這事不值得一提。」

B36n0197_pf177a06 || 優多羅害怕極了，嚷道：「哎呀！你犯下大錯了。趕快

B36n0197_pf177a07 || 跪在他脚前請求饒恕吧，否則我們就會整個兒毀滅的。」

B36n0197_pf177a08 || 毗羅吒對這一切完全不能了解。他站在那兒緊皺眉頭，

B36n0197_pf177a09 || 不知該怎末辦。可是優多羅焦急異常，在旁一再催促，

他只

B36n0197_pf177a10 || 得屈服了，對堅戰鞠躬賠禮，請求原諒。

B36n0197_pf177a11 || 這以後，毗羅吒才擁抱兒子，讓兒子坐下，對他說：

B36n0197_pf177a12 || 「孩子，你真是一個英雄。我急切要聽聽整個戰役的經過。

B36n0197_pf177a13 || 你怎末打敗俱盧大軍的？你怎末收復牲口的？」

B36n0197_pf177a14 || 優多羅垂下了頭，說道：「我並未戰勝任何軍隊，也沒

B36n0197_pf177a15 || 有救出牲口。所有這一切都是一個天神似的王子做的。

他扶

B36n0197_pf177a16 || 助我們，把我從死亡中拯救出來，把俱盧族將士打得飛跑，

B36n0197_pf177a17 || 把牲口收回，我却什麼也沒有做。」

B36n0197_pf177a18 || 國王簡直不相信自己的耳朵了。「那天神似的王子在哪

B36n0197_pf177a19 || 兒？」他問道：「我一定要見見這位英雄，謝謝他救了

我的

B36n0197_pf177a20 || 兒子，擊退了我的敵人。我要把我的女兒嫁給他。快去

帶他

B36n0197_pf177a21 || 進來。」

B36n0197_pf177a22 || 「他現在不見了。」太子回答道，「可是，我想，也許

B36n0197_pf177a23 || 是今天，也許是明天，他會再來的。」他這樣說，因為

阿周

B36n0197_pf177a24 || 那的確是天神的兒子，也的確化身為巨葦不見了。

B36n0197_pf177a25 || 各界著名人物都聚集在國王的大殿裏祝賀國王和太子的

B36n0197_pf177a26 || 勝利。有功的剛迦、廚子牛牧、巨葦、索護、以及法結

也都

B36n0197_pf178a01 || 來了。他們走進了大殿。令人驚異的是他們不經邀請就

坐到

B36n0197_pf178a02 || 親王席上去。有人解釋說，這些低微的人在艱苦的時候曾經

B36n0197_pf178a03 || 立下了功勳，因而理該受到尊重。

B36n0197_pf178a04 || 毗羅吒進殿來，看見修道人剛迦和廚子等坐在親王和貴

B36n0197_pf178a05 || 族的席上，不由得大為震怒，高聲叱責。般度族覺得自

己開

B36n0197_pf178a06 || 玩笑已開夠了，就顯出了本來面目，使全場大驚。

B36n0197_pf178a07 || 毗羅吒想到一年來是喬妝了的般度族王子和黑公主在侍

B36n0197_pf178a08 || 奉他，高興得不得了。他感激地上前擁抱剛迦。他口頭

上把

B36n0197_pf178a09 || 自己的王國以及自己的一切奉獻給堅戰王；事實上當然

是這

B36n0197_pf178a10 || 一切又馬上收回了。毗羅吒還堅持要把女兒嫁給阿周那。

B36n0197_pf178a11 || 可是阿周那說：「不行，這不合禮法。公主從我學過音

B36n0197_pf178a12 || 樂和舞蹈。我是她的老師，是她的長輩。」最後，阿周

那同

B36n0197_pf178a13 || 意公主作她的兒媳，許配給激昂。

B36n0197_pf178a14 || 這時候，從背信棄義的難敵那裏，來了一羣使者。他們

B36n0197_pf178a15 || 傳達難敵給堅戰的信說：「貢蒂的兒子啊！難敵很抱歉

地

B36n0197_pf178a16 || 說，由於阿周那的鹵莽，你們又得回森林去住了。十三

年未

B36n0197_pf178a17 || 滿期，阿周那讓人認出來了。按照你許下的諾言，你們

應該

B36n0197_pf178a18 || 到森林裏去再住十二年。」

B36n0197_pf178a19 || 堅戰王哈哈大笑：「使者，快回去告訴難敵，叫他先問

問明

B36n0197_pf178a20 || 白。尊長毗濕摩和別的懂得曆法的人一定會告訴他，在阿周那

B36n0197_pf178a21 || 撥動神弓驚走你們的軍隊以前，整整十三年的期限已經滿了」。

B36n0197_pf178a24 || 48. 會議

B36n0197_pf178a26 || 般度族需要隱姓埋名過日子的第十三年終於結束了。般

B36n0197_pf179a01 || 度族再也不用喬妝改扮了。他們離開了毗羅吒的都城，

以般

B36n0197_pf179a02 || 度五子的身分冠冕堂皇地公開住到摩差國的另一個地方——

B36n0197_pf179a03 || 水沒城去。他們從那兒派出了密使，邀請親友到來。

B36n0197_pf179a04 || 大力羅摩和黑天帶着阿周那的妻子妙賢和兒子激昂，由

B36n0197_pf179a05 || 許多雅度族戰士伴送着，從多門島來到。摩差國的國王

和般

B36n0197_pf179a06 || 度族在聲音嘹亮而又悠長的法螺聲中上前迎接他們。帝

軍和

B36n0197_pf179a07 || 另外很多類似的人是前一年初在森林中離開了般度族的，

此

B36n0197_pf179a08 || 時也乘車到水沒城來了。迦尸國的國王和塞比耶的國王

都帶

B36n0197_pf179a09 || 着軍隊來到。般遮羅國的國王木柱王率領三軍，帶着束

髮、

B36n0197_pf179a10 || 猛光和黑公主的一羣兒子也到達了。此外還有很多跟般

度族

B36n0197_pf179a11 || 友好的貴族也都來到水沒城集合。

B36n0197_pf179a12 || 激昂和至上公主的婚禮是在友好的英雄們的光輝集會上

B36n0197_pf179a13 || 按照吠陀禮節舉行的。婚禮過後，大家到毗羅吒的會議

大殿

B36n0197_pf179a14 || 舉行秘密會議。黑天坐在堅戰王和毗羅吒旁邊。大力羅摩和

B36n0197_pf179a15 || 善戰坐在木柱王旁邊。當人聲靜下去時，所有的眼睛都望着

B36n0197_pf179a16 || 黑天，黑天站起來說話了。

B36n0197_pf179a17 || 黑天對着靜悄悄的會場說道：「大家都知道這一次大騙

B36n0197_pf179a18 || 局的始末。堅戰怎樣在賭博中受騙，怎樣失去了王國，怎樣

B36n0197_pf179a19 || 兄弟五人帶着黑公主被放逐到森林裏。十三年來，般度族的兒

B36n0197_pf179a20 || 子們為了履行諾言，默默忍受了一切苦難。現在，請大家好

B36n0197_pf179a21 || 好想一想，然後商量出一個既符合正法又不損害般度族和俱

B36n0197_pf179a22 || 盧族雙方榮譽和利益的辦法來。堅戰不希望要求不該得到的

B36n0197_pf179a23 || 東西。他希望大家都好，甚至對愚弄他，叫他受了很多委屈

B36n0197_pf179a24 || 的難敵兄弟也不例外。在你們提意見的時候，要同時想到俱

B36n0197_pf179a25 || 盧族的詭計多端卑鄙可耻和般度族的高尚正直和寬洪大量。

B36n0197_pf179a26 || 要想出一個公平合理的解決方案來。我們不知道難敵心中在

B36n0197_pf180a01 || 想些什麼，我覺得我們應該派一個能幹而正直的專使到他那

B36n0197_pf180a02 || 兒去，勸他把國土的一半歸還給堅戰，和平解決這一案。」

B36n0197_pf180a03 || 這以後，大力羅摩站起來對大家說話。

B36n0197_pf180a04 || 「你們剛才聽見黑天的話了。」他說：「他提出的解決

B36n0197_pf180a05 || 辦法是公正而又聰明的。我很贊成，因為這辦法對難敵和堅

B36n0197_pf180a06 || 戰雙方都有利。如果貢蒂的兒子能用和平的辦法收回國土，

B36n0197_pf180a07 || 那再好也沒有，那對俱盧族，對一切有關的人都是好的也

B36n0197_pf180a08 || 只有這樣，大家才能過太平幸福的日子。我想該有人去把堅

B36n0197_pf180a09 || 戰想要和平解決的願望傳達給難敵，再從他那兒帶信回來。

B36n0197_pf180a10 || 去的人應該是一個具有聲望和能力，足以謀取和平和諒解的

B36n0197_pf180a11 || 人。

B36n0197_pf180a12 || 「那位專使應該爭取毗濕摩、持國王、德羅納、維杜

B36n0197_pf180a13 || 羅、慈憫和馬勇的合作，如果可能甚至爭取迦爾納和沙恭尼

B36n0197_pf180a14 || 的合作，設法得到他們對貢蒂的兒子的支持。他還必須是一

B36n0197_pf180a15 || 個在任何情況下都不會動怒的人。當年，堅戰明明知道會引

B36n0197_pf180a16 || 起什麼後果，却執拗不聽朋友的勸告，把王國作為賭注，終

B36n0197_pf180a17 || 於失去了王國。他也明明知道自己不是精嫻此道的沙恭尼的

B36n0197_pf180a18 || 敵手，他還是坐下去跟他賭博。他現在不能抱怨，只能懇求

B36n0197_pf180a19 || 他們歸還他應得的那份權益。一個合適的使者應該不是一個

B36n0197_pf180a20 || 戰爭挑撥者，他應該不顧和平談判道路上有多大困難而頑強

B36n0197_pf180a21 || 地堅持到底。王子們，我希望你們對待難敵要運用策略，跟

B36n0197_pf180a22 || 他和解。我們要用一切力量避免武裝衝突。只有從和平中產

B36n0197_pf180a23 || 生的東西才是有價值的。戰爭只能產生惡果。」

B36n0197_pf180a24 || 大力羅摩的看法是這樣的：當年堅戰把王國賭輸了的時

B36n0197_pf180a25 || 候，他是明白自己做的事的，因此他現在不該把它當作合法

B36n0197_pf180a26 || 權利來索取。履行了誓約，放逐期滿，般度族只能由此獲得

B36n0197_pf181a01 || 人身自由，而不能恢復國土。這只是說，他們不用再到森林

B36n0197_pf181a02 || 中去再住十二年了；但是他們無權要求歸還國土。堅戰只能

B36n0197_pf181a03 || 懇求他們歸還，却不能認為那是合法權利，向他們索取。

B36n0197_pf181a04 || 大力羅摩不願意一家人自相殘殺，他認為戰爭只能帶來

B36n0197_pf181a05 || 災禍。

B36n0197_pf181a06 || 詩人借大力羅摩的嘴說出了這一條永恆的真理。

B36n0197_pf181a07 || 雅度族的戰士善戰聽到大力羅摩這番話，怒不可遏，站

B36n0197_pf181a08 || 起來憤慨地說道：

B36n0197_pf181a09 || 「我認為大力羅摩的話毫無道理。一個人只要能說會

B36n0197_pf181a10 || 道，就可以為任何事情辯護；可是把全世界上會說話的人都

B36n0197_pf181a11 || 找來，也不能把錯誤說成正確，或者把不公平說成公平。大

B36n0197_pf181a12 || 力羅摩的話使我作嘔。我堅決反對他的主張。大家都看見

B36n0197_pf181a13 || 過，在同一棵樹上，一根樹枝上果實累累，另一樹枝上

却光

B36n0197_pf181a14 || 禿禿地一無所有。他們兩兄弟就是這樣的：黑天講的話合情

B36n0197_pf181a15 || 合理，而大力羅摩的話却毫無價值。如果你們同意——其實

B36n0197_pf181a16 || 這是無可懷疑的——俱盧族騙取了堅戰應有的一份國土，你

B36n0197_pf181a17 || 們讓他們繼續掌握這份國土，就跟讓小偷繼續保存偷來的東

B36n0197_pf181a18 || 西一樣不合理。任何人要在堅戰身上挑錯，都只是因為自己

B36n0197_pf181a19 || 膽子小害怕難敵，決不是有什麼充分理由。各位王子們，請

B36n0197_pf181a20 || 原諒我的話粗暴。據我所知，那次賭博不是堅戰自願去的，

B36n0197_pf181a21 || 是俱盧族施壓力硬把他邀去，硬要這個技術不精而又不願意

B36n0197_pf181a22 || 賭的堅戰在滿載災難的賭盤上跟一個騙子對局。誓約已履

B36n0197_pf181a23 || 行，堅戰為什麼還應該去向難敵卑躬屈節求告？堅戰王不是

B36n0197_pf181a24 || 一個乞兒，用不着向人乞討。他跟他的兄弟信守誓約，遵照

B36n0197_pf181a25 || 誓約在森林住了十二年又隱姓埋名過了十二個月，而難敵和

B36n0197_pf181a26 || 他的黨羽不知羞耻，故意認為還有問題。我要在戰場上擊敗

B36n0197_pf182a01 || 這些厚顏無耻的流氓，叫他們向堅戰王求饒，或者滅亡。進

B36n0197_pf182a02 || 行一場正義的戰爭怎末會是不義的行為？殺害持武器作戰的

B36n0197_pf182a03 || 敵人有什麼罪過？向敵人求告是自取侮辱。如果難敵想打

B36n0197_pf182a04 || 仗，那末好吧，讓他來吧，我們就準備迎戰。別耽擱了，我

B36n0197_pf182a05 || 們馬上準備戰爭吧。不經過打仗，難敵決不會交出土地來。

B36n0197_pf182a06 || 浪費時間便是愚蠢。」

B36n0197_pf182a07 || 善戰語氣堅決，木柱王聽了十分高興。他站起來說：

B36n0197_pf182a08 || 「善戰說得對，我贊成他的意見。溫言軟語不能使難敵明白

B36n0197_pf182a09 || 道理。我們準備戰爭，通知親友趕快率領軍隊到來吧。立刻

B36n0197_pf182a10 || 送信給沙利耶、勇旗、勝軍和竭迦夜族的國王吧。我們

當然

B36n0197_pf182a11 || 要派一個合適的使者到持國王那兒去。我宮廷裏有一個主持

B36n0197_pf182a12 || 宗教儀式的婆羅門，學問很好，值得信任，我們可以派他到

B36n0197_pf182a13 || 象城去。請詳細指示他，該對難敵說些什麼，該怎樣送信給

B36n0197_pf182a14 || 毗濕摩、持國王和德羅納。」

B36n0197_pf182a15 || 木柱王講完，黑天站起來對他說：

B36n0197_pf182a16 || 「你的建議可以用，也符合王族禮法。大力羅摩和我對

B36n0197_pf182a17 || 雙方都有情誼。我們是來參加至上公主的婚禮的，現在要回

B36n0197_pf182a18 || 去了。在各位國王中論年紀論智謀數你最高，該你來為大家

B36n0197_pf182a19 || 出主意。持國王也看重你，德羅納和慈憫是你童年時代的朋

B36n0197_pf182a20 || 友。由你去指示那位婆羅門進行和平談判是最適當的。如果

B36n0197_pf182a21 || 那位婆羅門不能把難敵勸得回心轉意，那末，朋友們，就準

B36n0197_pf182a22 || 備那不可避免的戰爭吧，同時要送信給我們。」

B36n0197_pf182a23 || 會議結束，黑天帶着同族的人回多門島去了。般度族和

B36n0197_pf182a24 || 各同盟國進行備戰。他們派遣使者到各友好的國家去。那些

B36n0197_pf182a25 || 友邦趕忙動員自己的軍隊。

B36n0197_pf182a26 || 這時候，難敵兄弟也沒有閒着，他們也在籌備應付即將

B36n0197_pf183a01 || 到來的衝突，送信給親友，請親友時刻準備着應戰。雙方的

B36n0197_pf183a02 || 這些備戰消息很快就傳遍了各地。詩人說：「匆匆忙忙不斷

B36n0197_pf183a03 || 往返的王子們到處引起了激蕩不安，軍隊行軍的沉重步伐震

B36n0197_pf183a04 || 動了大地。」

B36n0197_pf183a05 || 木柱王把他的婆羅門召來，對他說道：

B36n0197_pf183a06 || 「你知道難敵的意圖，也知道般度族的品德。請你作為

B36n0197_pf183a07 || 般度族的特使去見難敵。持國王不聽維杜羅的賢明的勸告，縱

B36n0197_pf183a08 || 容兒子欺騙了般度族。你要去向這個優柔寡斷給兒子引入了

B36n0197_pf183a09 || 了歧途的老王指示正法和智慧的道路。你可以指望維杜羅作

B36n0197_pf183a10 || 你的得力助手。你的使命可能引起老一輩的政治家像毗濕

B36n0197_pf183a11 || 摩、德羅納和慈憫之間以及各將領之間的意見分歧。如

果是

B36n0197_pf183a12 || 這樣，他們求得統一意志需要有一段時間，這就給了般度族

B36n0197_pf183a13 || 以完成備戰的時間。只要你住在象城談判和平，就能影響他

B36n0197_pf183a14 || 們的備戰，這從般度族立場看來也是有利的。如果真出現了

B36n0197_pf183a15 || 奇迹，你能談判成功歸來，那是更好了。我並不期待難敵同

B36n0197_pf183a16 || 意和平解決，然而派人去談和平對我們總是有利的。」

B36n0197_pf183a19 || 49.阿周那的御者

B36n0197_pf183a21 || 派了木柱王的婆羅門到象城去談判和平，般度族同時向

B36n0197_pf183a22 || 那些預料會支持他們的王子發出通知，請他們動員軍隊，準

B36n0197_pf183a23 || 備作戰。多門城是阿周那自己去的。

B36n0197_pf183a24 || 從探子口中知道了這些情況後，難敵也不虛擲光陰。他

B36n0197_pf183a25 || 知道了黑天已經回國，就選擇了最快的馬，駕上車，加鞭急

B36n0197_pf183a26 || 行，奔赴多門城。這兩個人，難敵和阿周那，在同一天到達

B36n0197_pf184a01 || 了多門城。

B36n0197_pf184a02 || 黑天睡着了。因為是近親，難敵和阿周那都進了臥室。

B36n0197_pf184a03 || 兩人守候黑天醒來。難敵先到，坐在床頭一個寶座上；阿周

B36n0197_pf184a04 || 那則合掌肅立在床腳邊。黑天醒來先看到站立在他眼前的阿

B36n0197_pf184a05 || 周那，很親熱地招呼他，然後轉過頭來也招呼了難敵。黑天

B36n0197_pf184a06 || 問他們到多門城來有什麼事。難敵先回答說：

B36n0197_pf184a07 || 「看來我們之間就要爆發戰爭了。果真如此，你得幫助

B36n0197_pf184a08 || 我。阿周那和我都是你所鍾愛的，我們都是你的至親。你說

B36n0197_pf184a09 || 不出誰比誰對你更親近些。我比他先到這兒，按照傳統習

B36n0197_pf184a10 || 慣，先來的該享有優先權。黑天啊，你是最最偉大的，該

B36n0197_pf184a11 || 立下範例給人仿效。請你以行動證實傳統的禮法吧。請記住我

B36n0197_pf184a12 || 是先來到這裏的。」

B36n0197_pf184a13 || 黑天回答道：「持國王的兒子啊，可能是你先來到這

B36n0197_pf184a14 || 裏，可是我一醒來首先看到的是貢蒂的兒子阿周那。你先來

B36n0197_pf184a15 || 到，阿周那先給我看到。就在這一點上你們也是有同等權利

B36n0197_pf184a16 || 向我提出要求的。因此我應該對雙方都給予幫助。按照傳統

B36n0197_pf184a17 || 習慣，分禮物是從最小的開始，因而我讓阿周那先挑選。我

B36n0197_pf184a18 || 的同族人戰鬥能力和我差不多，他們組成的一支龐大軍隊幾

B36n0197_pf184a19 || 乎可以說是所向無敵。我對你們的幫助是把他們算做一份，

B36n0197_pf184a20 || 另一份是我個人，可是我不拿武器，也不實際參加作戰。」

B36n0197_pf184a21 || 他轉身對阿周那說：「阿周那，你仔細考慮一下。你願

B36n0197_pf184a22 || 意要不持寸鐵的我呢，還是要武力強大的大軍。你比難敵年

B36n0197_pf184a23 || 輕，按照習慣，該你先選擇。你選擇吧。」

B36n0197_pf184a24 || 黑天剛一說完，阿周那毫不遲疑，恭恭敬敬地說道：

B36n0197_pf184a25 || 「只要你跟我們在一起，儘管你不拿武器，我也心滿意足。」

B36n0197_pf184a26 || 難敵認為阿周那選擇得太愚蠢，禁不住心頭高興。他歡

B36n0197_pf185a01 || 歡喜喜挑選了黑天的軍隊。黑天答應了他。他得到了一支強

B36n0197_pf185a02 || 大的兵力十分滿意，跑到大力羅摩那兒，把經過告訴了他。

B36n0197_pf185a03 || 他講完後，勇武的大力羅摩對他說：「難敵啊，我在毗羅吒

B36n0197_pf185a04 || 的女兒結婚那時候的一次會上所說的話，想來他們已全部告

B36n0197_pf185a05 || 訴你了。我為你辯護，盡力幫你說話。我一再對黑天說，我

B36n0197_pf185a06 || 們跟雙方的關係是同樣的，可是我沒有說服他。我毫無辦

B36n0197_pf185a07 || 法。我不能站到黑天所反對的方面去。我不願幫助阿周那，

B36n0197_pf185a08 || 同時也不能幫助你去反對黑天。難敵啊，你出身於光輝的，

B36n0197_pf185a09 || 受到各地王族的尊敬的家族。如果一定得打仗，那末你就遵

B36n0197_pf185a10 || 照王族武士法規行事吧。」

B36n0197_pf185a11 || 難敵興高彩烈回到象城，自言自語道：「阿周那這次太

B36n0197_pf185a12 || 傻了。多門城的大軍幫我作戰，還有大力羅摩的願望也在我

B36n0197_pf185a13 || 這一邊。黑天只剩下空身一人了。」

B36n0197_pf185a14 || 只剩下他們兩人時，黑天笑嘻嘻地問阿周那道：「阿周

B36n0197_pf185a15 || 那，你為什麼那樣傻？為什麼挑選手無寸鐵的我一個人而

B36n0197_pf185a16 || 不要我的強大英勇的軍隊？」阿周那回答：「我的野心是

B36n0197_pf185a17 || 想建立像你那樣的豐功偉業。你威武勇猛敢於單獨面對全

B36n0197_pf185a18 || 印度的王子和他們率領的部隊作戰。我感覺我也能做到。

B36n0197_pf185a19 || 因此我想請你不拿武器為我駕車，我要坐你駕駛的戰車

B36n0197_pf185a20 || 上贏得勝利。這是我很久以來的願望，今天你滿足我這個

B36n0197_pf185a21 || 願望了。」

B36n0197_pf185a22 || 阿周那的決心使黑天很高興，他又笑盈盈說出了這樣的

B36n0197_pf185a23 || 祝辭：「你要跟我競賽嗎？祝你成功。」

B36n0197_pf185a24 || 以上就是黑天怎樣成了阿周那的御者的神聖故事。

B36n0197_pf186a03 || 50.舅舅和外甥

B36n0197_pf186a05 || 摩德羅國的國王沙利耶是瑪德利的哥哥，是無種和偕天

B36n0197_pf186a06 || 兩人的親舅舅。他聽說般度族住在水沒城備戰，就徵集了一

B36n0197_pf186a07 || 支龐大的軍隊，開赴水沒城去跟般度族會合。那軍隊龐大得

B36n0197_pf186a08 || 驚人，紮營休息時，佔地竟長達十五哩左右。

B36n0197_pf186a09 || 難敵聽到了沙利耶率軍參戰的消息，決定設法拉他到自

B36n0197_pf186a10 || 己這一邊來。他命令部下給沙利耶及其軍隊以一切方便，並

B36n0197_pf186a11 || 且盛大招待他們。部下遵照命令在他們經過的道上修建了幾

B36n0197_pf186a12 || 處裝修華美的休息站，十分殷勤又十分闊綽地接待他們。充份

B36n0197_pf186a13 || 供給食物和飲料。沙利耶對這一切款待極為滿意，他誤以為

B36n0197_pf186a14 || 這是他的外甥堅戰所佈置的。沙利耶率領大軍前進，沉重的

B36n0197_pf186a15 || 步伐使大地隨之震動。他受到的豐盛的款待使他十分高興。

B36n0197_pf186a16 || 有一天，他叫侍者進來，對他們說：

B36n0197_pf186a17 || 「你們對我和我的部下太熱心了，太周到了，我要答謝

B36n0197_pf186a18 || 你們全體。請轉告貢蒂的兒子必須允許我這樣做，快去把他

B36n0197_pf186a19 || 的同意話帶回來給我。」

B36n0197_pf186a20 || 侍從把這話稟報了自己的主人難敵。

B36n0197_pf186a21 || 這些日子，難敵一直在那許多人中暗暗照料沙利耶和他

B36n0197_pf186a22 || 的大軍，現在抓住這個機會親自出現在沙利耶面前，感謝他

B36n0197_pf186a23 || 接受俱盧族的招待。這使沙利耶大吃一驚，因為他一直不知

B36n0197_pf186a24 || 事情真象。難敵明知他是去幫助般度族的，而仍然照國

王應

B36n0197_pf186a25 得的待遇慷慨招待他，這使他很感動。
B36n0197_pf186a26 他太感動了，叫道：「你真是高貴而且寬洪大量。我該
B36n0197_pf187a01 怎樣報答你呢？」
B36n0197_pf187a02 難敵答道：「我要求的報酬是你率領軍隊幫我打仗。」
B36n0197_pf187a03 沙利耶驚呆了。
B36n0197_pf187a04 難敵接着對沙利耶說：「你對我們雙方是同樣的。你看
B36n0197_pf187a05 待我必然也像看待般度族一樣。你應該答應幫我的忙。」
B36n0197_pf187a06 沙利耶回答：「好吧。」
B36n0197_pf187a07 沙利耶為難敵的豐盛的款待所迷惑，竟背棄了他應該愛
B36n0197_pf187a08 重的般度族，而許下了為難敵作戰的諾言。這件事指出
接受

B36n0197_pf187a09 國王的厚待包藏着多末大的危險。
B36n0197_pf187a10 沙利耶感到未見到堅戰就回去是不對的，就對難敵說：
B36n0197_pf187a11 「難敵，相信我，我已經許下了諾言。可是我必須見一
見堅

B36n0197_pf187a12 戰，把我作的事情通知他一聲。」
B36n0197_pf187a13 難敵說：「去吧，見過他就快回來。可別忘了你的諾
B36n0197_pf187a14 言。」
B36n0197_pf187a15 「祝你運氣好。回宮去吧。我不會失信的。」說完這
B36n0197_pf187a16 話，沙利耶就趕往堅戰紮營的水沒城去了。
B36n0197_pf187a17 般度族極隆重地接待摩德羅國國王沙利耶。無種和偕天
B36n0197_pf187a18 看到自己的舅舅，歡喜得沒法形容。般度族兄弟們對他
傾訴

B36n0197_pf187a19 這許多年來遭受的艱難困苦。當談到當前的戰爭需要他
幫助
B36n0197_pf187a20 時，沙利耶把答應幫助難敵的經過講了一遍。堅戰立刻
認識

B36n0197_pf187a21 到當初不該以為沙利耶幫助他們不成問題，因而讓難敵
鑽了
B36n0197_pf187a22 空子。堅戰盡量掩蓋着自己的失望，對沙利耶說：
B36n0197_pf187a23 「偉大的戰士，你答應了難敵，不能失信。你在戰場上
B36n0197_pf187a24 可以與黑天匹敵，因而迦爾納要在戰場上殺阿周那，一
定會

B36n0197_pf187a25 請你給他駕車。你要做阿周那致死的原因呢？還是要救
他？

B36n0197_pf187a26 我知道我不該這樣要求你，可是我仍然說出來了。」
B36n0197_pf188a01 沙利耶答道：
B36n0197_pf188a02 「我的孩子，難敵騙取了我的諾言，在戰場上我只得跟
B36n0197_pf188a03 你們作對。可是當迦爾納和阿周那作戰時，如果我恰巧
是他

B36n0197_pf188a04 的御者，我保證他作戰會受到挫折，而阿周那可以平安
無

B36n0197_pf188a05 事。別害怕。黑公主和你們全體遭受的苦難和屈辱會很

快得

B36n0197_pf188a06 || 到報復，成為往事。此後你們就會轉好運。誰也不能阻止或

B36n0197_pf188a07 || 改變命運注定的事。我錯了，請原諒我。」

B36n0197_pf188a10 || 51.弗栗多

B36n0197_pf188a12 || 從前，有一個時候，三界之主因陀羅傲慢異常，把天神

B36n0197_pf188a13 || 一向重視的禮貌、禮節棄之腦後。當天神之師、學問淵博無

B36n0197_pf188a14 || 所不知無所不曉為天神和阿修羅雙方尊敬的祭主來到他的宮

B36n0197_pf188a15 || 廷時，他安然坐在寶座上，不起身迎接，也不請他坐下，例

B36n0197_pf188a16 || 有的一切禮節一概不做。狂妄自大的因陀羅還自以為身為君

B36n0197_pf188a17 || 王，經典中規定享有特權，可以坐着接見賓客。因陀羅的無

B36n0197_pf188a18 || 禮傷了祭主的感情，他認為這是由榮華富貴而來的驕傲，便

B36n0197_pf188a19 || 一聲不響離開了朝廷。朝廷上失去了這位德高望重的大師，

B36n0197_pf188a20 || 隨着也失去了肅穆莊嚴的氣氛，成為黯然無色的集會。

B36n0197_pf188a21 || 因陀羅立刻明白自己過失之重大，意識到這位大師的不

B36n0197_pf188a22 || 高興會給自己招來困難。他想跪在他腳下，請他寬恕。

可是

B36n0197_pf188a23 || 他不能那末做了，因為祭主一怒而隱身不見了。因陀羅為這

B36n0197_pf188a24 || 事抑鬱不樂。祭主一去，因陀羅力量也隨之下降，而阿修羅

B36n0197_pf188a25 || 的力量却日益強大。這種情況鼓勵了阿修羅向天神進攻。大

B36n0197_pf188a26 || 梵天憐憫受到圍困的天神，勸告他們另請一位新的老師。

B36n0197_pf189a01 || 大梵天對他們說：「由於因陀羅的過失，你們失去了祭

B36n0197_pf189a02 || 主。現在去找大匠的兒子萬色吧。求那位高仙來做你們的老

B36n0197_pf189a03 || 師，一切就會好轉了。」

B36n0197_pf189a04 || 天神們受到了這些話的鼓勵便去找那青年修道人萬色，

B36n0197_pf189a05 || 向他求告道：「你雖然年輕，却精通吠陀，懇求你俯允作我

B36n0197_pf189a06 || 們的老師。」

B36n0197_pf189a07 || 萬色同意了。這對天神們很有利；在他的指示和教導

B36n0197_pf189a08 || 下，他們脫離了阿修羅的侵害。

B36n0197_pf189a09 || 萬色的母親是阿修羅族的人，因而因陀羅對他不很信

B36n0197_pf189a10 || 任。因陀羅怕萬色由於血統關係會對天神不十分忠誠。

他的

B36n0197_pf189a11 || 疑心越來越深，總擔心這個敵人的後代會危害自己，於是想

B36n0197_pf189a12 || 引誘他犯錯誤，從精神方面減弱他的力量。他叫宮中迷人的

B36n0197_pf189a13 || 美女去勾引萬色，可是萬色不上鉤。任憑因陀羅的那些妖艷

B36n0197_pf189a14 || 的女郎怎樣挑逗，這位青年修道人依然堅守獨身誓言，毫不

B36n0197_pf189a15 || 動心。因陀羅看到引誘的辦法行不通，心生凶念，有一天他

B36n0197_pf189a16 || 竟用金剛雷杵把萬色打死了。

B36n0197_pf189a17 || 照這故事所講，因為因陀羅犯了嚴重罪行，世界替他受

B36n0197_pf189a18 || 到災難：部份土地變成鹼地，不宜耕種；婦女患病而且有了

B36n0197_pf189a19 || 她們特有的不潔；據說水面上起泡沫也是由於這個緣故。

B36n0197_pf189a20 || 大匠知道兒子給因陀羅殘酷地殺害後，又悲痛又憤怒，

B36n0197_pf189a21 || 一心想為兒子報仇，便舉行了一次大祭祀。從祭火中跳出了

B36n0197_pf189a22 || 因陀羅的死敵弗栗多。大匠派他去攻打天神之王，對他說：

B36n0197_pf189a23 || 「因陀羅的敵人啊，願你強壯，願你能殺掉因陀羅。」

B36n0197_pf189a24 || 兩人大戰起來，弗栗多佔了上風。大戰進行得對因陀羅

B36n0197_pf189a25 || 不利時，許多仙人和天神到遍入天（毗濕奴）那兒去求救。

B36n0197_pf189a26 || 大神毗濕奴答應保護他們，對他們說：「別害怕，我將附在因

B36n0197_pf190a01 || 陀羅的金剛雷杵上助戰。因陀羅最後會得勝的。」天神和仙

B36n0197_pf190a02 || 人們於是高高興興回去了。

B36n0197_pf190a03 || 神仙們去找弗栗多，對他說：「請你跟因陀羅和好吧。

B36n0197_pf190a04 || 你們兩人勢均力敵，是同樣勇敢同樣強壯的。」

B36n0197_pf190a05 || 弗栗多恭敬地回答道：「純潔無瑕的神仙啊，請原諒

B36n0197_pf190a06 || 我。我跟因陀羅怎末能做朋友呢？在勢均力敵互爭上風的兩

B36n0197_pf190a07 || 人之間是不能有友誼的。你們知道，雙雄是不能並存的。」

B36n0197_pf190a08 || 仙人們回答說：「別那末多疑，兩個好人能成為朋友，

B36n0197_pf190a09 || 而且他們的友誼是經久不渝的。」

B36n0197_pf190a10 || 弗栗多讓步了，說道：「那末好吧，我不打了。可是我

B36n0197_pf190a11 || 不相信因陀羅。他會乘我不防備時攻打我的。所以我要你們

B36n0197_pf190a12 || 給我一個恩典：要保證因陀羅不能在白天，也不能在黑夜，

B36n0197_pf190a13 || 不能用乾燥的武器，也不能用潮濕的武器，不能使用石

製

B36n0197_pf190a14 || 的、木製的、金屬製的武器或者弓箭，來取我的性命。」

B36n0197_pf190a15 || 神仙們說道：「好吧。」

B36n0197_pf190a16 || 戰鬥停止了。可是弗栗多所擔心的事果真很快就證實

B36n0197_pf190a17 || 了。原來因陀羅表面上裝作跟弗栗多和好，實際上時時刻刻

B36n0197_pf190a18 || 在等候機會殺害他。一天傍晚，因陀羅在海濱遇到了弗栗

B36n0197_pf190a19 || 多，就乘着黃昏去打他。兩人打了很久。弗栗多讚揚了毗濕

B36n0197_pf190a20 || 奴一番，對因陀羅說：「最下流無耻的人啊！你幹嗎不用那

B36n0197_pf190a21 || 萬無一失的雷杵呢？那雷杵有毗濕奴大神附在上面，是神聖

B36n0197_pf190a22 || 化了的。你拿它打我，我就可以從而得福了。」

B36n0197_pf190a23 || 因陀羅砍去了他的右臂，可是他並不泄氣，用左手舉起

B36n0197_pf190a24 || 自己的鐵杵向兇手投擲過去。因陀羅又砍去了他的左臂。弗

B36n0197_pf190a25 || 栗多於了張開大口把因陀羅吞進肚裏去。天神們看到因陀羅

B36n0197_pf190a26 || 給弗栗多吞掉了，大為驚慌。

B36n0197_pf191a01 || 其實因陀羅並沒有死，他撕破弗栗多的肚子出來了。他

B36n0197_pf191a02 || 走到身旁的海水邊沿，把雷杵猛力投向海水，使海浪湧起

B36n0197_pf191a03 || 來，浪花衝擊到弗栗多身上。毗濕奴大神已附身在海浪的飛

B36n0197_pf191a04 || 沫中，飛沫成了致命的武器，雄壯的弗栗多倒地死了。

B36n0197_pf191a05 || 長期的鬥爭這樣結束了。受難的世界深深透了一口氣。

B36n0197_pf191a06 || 可是戰爭的結束對於因陀羅是個恥辱，因為他的勝利是用罪

B36n0197_pf191a07 || 惡和欺騙手段得來的。他羞愧得只好躲藏起來了。

B36n0197_pf191a08 || 因陀羅的失蹤使天神和仙人很發愁，他們因此去見那善

B36n0197_pf191a09 || 良而又勇武的友鄰王，把天神王冠奉獻給他。

B36n0197_pf191a10 || 友鄰王謙遜地拒絕道：「請原諒我。我不能做你們的

B36n0197_pf191a11 || 王。我是什麼人，怎敢坐上因陀羅大神的寶座？又怎末能保

B36n0197_pf191a12 || 護你們？這是不可能的事。」可是神仙們堅持要他接受，對

B36n0197_pf191a13 || 他說：「別推辭了，做我們的王吧。我們的苦行功德和威力

B36n0197_pf191a14 || 都歸屬於你，增加你原有的力量。你眼睛看到誰，誰的力量

B36n0197_pf191a15 || 就要為你吸收，你將戰無不勝所向無敵。」友鄰王說不過

過

B36n0197_pf191a16 去，終於同意了。

B36n0197_pf191a19 52.友鄰王

B36n0197_pf191a21 因陀羅違反正義，慘殺弗栗多，犯了大罪，不能再高據

B36n0197_pf191a22 王位，成了逃亡者。友鄰王接替他，做了天神之王。

B36n0197_pf191a23 友鄰王開始很好，他在塵世做國王時積累下的功德和聲

B36n0197_pf191a24 譽幫助了他。後來他墮落了。天神之王的名位使他驕傲起

B36n0197_pf191a25 來。他失去了往日的謙遜，產生了一些非法的慾望。

B36n0197_pf191a26 他放縱自己，盡情享受天堂的樂趣。他縱慾好色，不加

B36n0197_pf192a01 克制。一天，他看到了因陀羅的妻子，一見鍾情。他懷

B36n0197_pf192a02 念，用命令的口吻對在場的天神說：

B36n0197_pf192a03 「為什麼天神之王的妻子舍脂天女不來見我？我現在不

B36n0197_pf192a04 是天神之王嗎？快送她到我房裏來。」

B36n0197_pf192a05 因陀羅的妻子知道了這件事，十分憤怒。她又害怕又痛

B36n0197_pf192a06 苦，跑去向祭主哭訴道：「大師啊，救救我吧，別讓這

B36n0197_pf192a07 個壞人糟蹋我。」祭主答應保護她，對她說：「別害怕。因

B36n0197_pf192a08 陀羅不久就要回來。你跟我一起住吧。你和你的丈夫就快團

B36n0197_pf192a09 聚了。」

B36n0197_pf192a10 友鄰王知道了舍脂不願順從他，到祭主的家裏躲避去

B36n0197_pf192a11 了，異常憤怒。

B36n0197_pf192a12 天神之王一發怒，使天神很擔心。他們諫道：「天神之

B36n0197_pf192a13 王啊，別發怒吧。你一怒，世界就遭殃了。舍脂是別人

B36n0197_pf192a14 的妻

B36n0197_pf192a15 子，不要想她。你別胡思亂想走到邪路上去。」

B36n0197_pf192a16 可是那昏君不聽他們，用嘲笑的口氣對他們說：「當年

B36n0197_pf192a17 因陀羅和仙人的妻子未耕通奸的時候，你們的道德標準

B36n0197_pf192a18 和善

B36n0197_pf192a19 行原則之類到哪裏去了？你們當初不阻攔他，現在又為

B36n0197_pf192a20 什麼

B36n0197_pf192a21 要阻攔我？因陀羅卑鄙無恥謀害正在祈禱的萬色的時候，

B36n0197_pf192a22 你

B36n0197_pf192a23 們做了什麼？當他用詭計殺死弗栗多的時候，你們的唯

B36n0197_pf192a24 恐道

B36n0197_pf192a25 德淪亡的警惕心又在哪裏？舍脂只有一條路可走，就是

B36n0197_pf192a26 來跟

B36n0197_pf192a27 我一起生活。為你們着想，最好是叫她順從我，把她交

B36n0197_pf192a28 給我

B36n0197_pf192a29 管。」他又下令道：「現在就去執行吧。」那些受驚的

B36n0197_pf192a30 天神

B36n0197_pf192a31 決定去跟祭主商量，怎末樣也得想辦法把舍脂送去給友

鄰

B36n0197_pf192a24 || 王。他們一起去見祭主，把友鄰王的話講給他聽，求舍脂天

B36n0197_pf192a25 || 女屈從友鄰王的慾望。

B36n0197_pf192a26 || 這個貞節的舍脂天女聽了這話，又羞又害怕，渾身戰
B36n0197_pf193a01 || 慄，哭着說：「天哪，我辦不到。婆羅門啊，我上你這兒來

B36n0197_pf193a02 || 避難，你要保護我呀。」

B36n0197_pf193a03 || 祭主安慰她說：「出賣避難者的人是會滅亡的。大地不
B36n0197_pf193a04 || 會讓他播下的種子發芽的。我不會拋棄你。友鄰王的末日近

B36n0197_pf193a05 || 了。別害怕。」他指點了一個從困難境況中脫身出來的方

B36n0197_pf193a06 || 法，暗示她必須要求推遲婚期。這個機靈的舍脂領會了他的

B36n0197_pf193a07 || 意思，勇敢地到友鄰王的宮中去了。

B36n0197_pf193a08 || 友鄰王一見到她，驕傲和情慾使他喪失了理智。他得意
B36n0197_pf193a09 || 忘形地對她說：「美人兒，別怕。我是三界之主，你做我的

B36n0197_pf193a10 || 妻子，沒有什麼罪過。」

B36n0197_pf193a11 || 乍聽到這個壞人的話，貞淑的舍脂（因陀羅尼）全身發
B36n0197_pf193a12 || 抖，然而她很快就平靜下來，安詳地回答道：「天神之王

B36n0197_pf193a13 || 呵，在我成為你的妻子以前，我有個要求。我要知道，因陀

B36n0197_pf193a14 || 羅是死了呢，還是還活着？如果他還活着，那末他在哪裏？

B36n0197_pf193a15 || 我要去探問尋找。如果找不到，那末我問心無愧，可以改嫁

B36n0197_pf193a16 || 給你了。」

B36n0197_pf193a17 || 友鄰王說：「你說得對。去找他去吧。可是一定得回
B36n0197_pf193a18 || 來。要記住，你已經答應嫁給我了。」說完，他把舍脂送回

B36n0197_pf193a19 || 祭主家中。

B36n0197_pf193a20 || 天神們到遍入天那兒去控訴友鄰王的罪行。他們說：
B36n0197_pf193a21 || 「大神啊，是你的神力奪去了弗栗多的生命，可是因陀羅却

B36n0197_pf193a22 || 要代你受過。他為了這事羞於見人，躲藏起來了。我們懇求

B36n0197_pf193a23 || 你指點他一條得救的路。」遍入天回答說：「叫他崇拜我，

B36n0197_pf193a24 || 他就能免罪，叫壞心眼的友鄰王滅亡。」

B36n0197_pf193a25 || 舍脂祈求貞節女神，仗了貞節女神的恩典，找到了因陀
B36n0197_pf193a26 || 羅藏身的地方。因陀羅那時縮小得像一粒微塵，躲藏在

雪山

B36n0197_pf194a01 || 頂上蓮湖中一枝蓮花的梗子裏。因陀羅就在這個狀態之下修

B36n0197_pf194a02 || 煉苦行，等待情況好轉。舍脂見到了他，忍不住心酸淚下。

B36n0197_pf194a03 || 她把自己受到的災難一一告訴了他。

B36n0197_pf194a04 || 因陀羅叫她勇敢一點，對她說：「友鄰王的末日快到

B36n0197_pf194a05 || 了。你親自去通知他說，同意嫁給他了，叫他坐着仙人抬的

B36n0197_pf194a06 || 轎子到你住的地方去。這樣，他就會滅亡的。」

B36n0197_pf194a07 || 舍脂去見友鄰王，遵照因陀羅的教導，假裝同意嫁給

B36n0197_pf194a08 || 他。這個愚蠢的友鄰王見她和顏悅色地回到自己身邊，喜出

B36n0197_pf194a09 || 望外，叫道：「有福的人，我是你的奴僕，聽從你的一切吩咐

B36n0197_pf194a10 || 咐。你沒有爽約，果真回來了。」

B36n0197_pf194a11 || 舍脂說：「是啊，我回來了。你可以做我的丈夫了。可

B36n0197_pf194a12 || 是我要求你為我做一件我所想望的事。你不是宇宙之主

B36n0197_pf194a13 || 嗎？我要你比那毗濕奴大神，比那濕婆大神，比那些阿修羅，還

B36n0197_pf194a14 || 要顯赫，坐着七個仙人抬的轎子威風凜凜地到我住的地方

B36n0197_pf194a15 || 來。這樣，我才能歡歡喜喜迎接你，嫁給你。」

B36n0197_pf194a16 || 友鄰王中計了。他說：「好計劃！你的想法真妙。這使

B36n0197_pf194a17 || 我高興極了。我具有神力，眼睛看到誰，誰的能力就能被我

B36n0197_pf194a18 || 吸收過來。那末，那些仙人當然應該來抬我囉。我要完全按

B36n0197_pf194a19 || 照你的願望做。」他說完就讓舍脂回去了。瘋癲的友鄰王把

B36n0197_pf194a20 || 仙人們找來，吩咐他們抬他。他這樣褻瀆聖人，使三界都為

B36n0197_pf194a21 || 之震驚。可是壞事還在後面呢。轎子上了仙人的肩，仙人們

B36n0197_pf194a22 || 往前抬去時，友鄰王坐在上面，一心想着美麗的舍脂在等着

B36n0197_pf194a23 || 他，情急如火，希望一步就到，不斷地吆喝抬轎的仙人快

B36n0197_pf194a24 || 走。後來甚至狂妄得踢了轎夫之一的投山仙人一脚，嘴裏還

B36n0197_pf194a25 || 叫着：「sarpa, sarpa。」（sarpa 的意思是快走，可是

B36n0197_pf194a26 || sarpa 還有另一意義，就是蛇。）這個友鄰王貪淫好色，

妄

B36n0197_pf195a01 || 自尊大，狂妄到了極點，終於惡貫滿盈，自食其果。投山仙

B36n0197_pf195a02 || 人發怒了，詛咒他道：「卑鄙無恥的東西，你就從天庭掉到

B36n0197_pf195a03 || 塵世做蛇去吧。」

B36n0197_pf195a04 || 立刻友鄰王從天上跌下去，變成了森林裏的一條蟒蛇，

B36n0197_pf195a05 || 要等待數千年，才得超生。

B36n0197_pf195a06 || 因陀羅復位，又成為天神之王，舍脂天女的災難也就結

B36n0197_pf195a07 || 束了。

B36n0197_pf195a08 || 沙利耶舅舅在水沒城講述因陀羅夫婦受難的故事給堅戰

B36n0197_pf195a09 || 王和黑公主聽，想借此安慰他們。他說：「勝利等待着有耐

B36n0197_pf195a10 || 心的人。成功而驕傲的人要遭到慘敗。你們兄弟和黑公主就

B36n0197_pf195a11 || 像因陀羅夫婦一樣經歷了說不盡的苦難。現在你們的苦日子

B36n0197_pf195a12 || 快過去了，國土快收復了。那壞心眼的迦爾納和難敵會像友

B36n0197_pf195a13 || 鄰王一樣遭遇毀滅的。」

B36n0197_pf195a16 || 53.使者全勝

B36n0197_pf195a18 || 般度族在摩差國的水沒城紮營。他們派出使者分赴各友

B36n0197_pf195a19 || 邦。各友邦紛紛出兵，於是他們不久就組成了一支包括七個

B36n0197_pf195a20 || 師的強大兵力。俱盧族也同樣辦事，他們徵到了包括十一個

B36n0197_pf195a21 || 師的兵力。

B36n0197_pf195a22 || 古時候跟現在一樣，一個師是由各個兵種按照兵法組成

B36n0197_pf195a23 || 的。當時一個師計有兩萬一千八百七十輛戰車，同樣數目的

B36n0197_pf195a24 || 象，三倍於這數目的馬，五倍於這數目的步兵，步兵分別持

B36n0197_pf195a25 || 有各種武器以及別的裝備。戰車是古代的裝甲車，受過特別

B36n0197_pf195a26 || 訓練的戰象相當於今日的坦克。

B36n0197_pf196a01 || 木柱王的婆羅門使者到了持國王宮廷。例有的引見儀式

B36n0197_pf196a02 || 和問安禮節一過，這位使者就代表般度族對聚集在朝廷上的

B36n0197_pf196a03 || 君臣發言。他說：

B36n0197_pf196a04 || 「正法是永恆的，是永遠有效的。這，你們都知道，用

B36n0197_pf196a05 || 不着提提。持國王和般度王都是奇武王的兒子。按照傳統，

B36n0197_pf196a06 || 兩人都有權承繼奇武王的遺產。然而現在持國王的兒子擁有

B36n0197_pf196a07 || 全國之富，而般度王的兒子却得不到他們該繼承的共同遺產

B36n0197_pf196a08 || 中的一份。這是無法辯解的不公道的事。般度族是俱盧王朝

B36n0197_pf196a09 || 的後裔，他們希望和平。他們願意忘掉過去所受的苦難，願

B36n0197_pf196a10 || 意讓過去的事成為過去。他們不願意訴諸武力；因為他們充

B36n0197_pf196a11 || 份知道，戰爭沒有任何好處，只能帶來滅亡。因此，請你們

B36n0197_pf196a12 || 考慮，歸還他們應得的產業。這樣做既符合正義，也符合雙

B36n0197_pf196a13 || 方以前的協定。請你們迅速決定。」

B36n0197_pf196a14 || 使者講完，聰明勇敢的毗濕摩發言：「神明保佑，般度

B36n0197_pf196a15 || 族安然無恙。雖然他們受到很多國王的幫助，力量足以作

B36n0197_pf196a16 || 戰，但他們還不想訴諸武力，依然要求和平解決。我認為，

B36n0197_pf196a17 || 歸還他們的產業是唯一合理的處理辦法。」

B36n0197_pf196a18 || 毗濕摩還沒有講完，迦爾納就插進來怒氣冲冲對使者嚷

B36n0197_pf196a19 || 道：

B36n0197_pf196a20 || 「喂，婆羅門，你講的是什麼新事嗎？老故事不用再

B36n0197_pf196a21 || 提了。那是於事無補的。堅戰怎未能來索取他在賭台上輸掉

B36n0197_pf196a22 || 的產業？如果堅戰還想要什麼東西，那就讓他來求告一點恩

B36n0197_pf196a23 || 惠吧。他現在傲慢無禮地提出要求，不過是仗恃了他那些盟

B36n0197_pf196a24 || 國的軍力，特別是摩差國和般遮羅國。我明白告訴你吧。恐

B36n0197_pf196a25 || 嚇是嚇不倒難敵，得不到任何東西的。既然般度族未能完成

B36n0197_pf196a26 || 誓約，第十三年未滿就被人認了出來，他們應該回到森林去

B36n0197_pf197a01 || 再過十二年然後回來。」

B36n0197_pf197a02 || 毗濕摩截斷了他的話，說：「迦爾納，你說的是一派胡

B36n0197_pf197a03 || 言。如果我們不照這位使者的話做，就得開戰，我們一定戰

B36n0197_pf197a04 || 敗，難敵和我們全體都會滅亡。」

B36n0197_pf197a05 || 朝廷上一陣緊張混亂使持國王只好出面干涉。他對使者

B36n0197_pf197a06 || 說：「為了全世界的利益，也為了般度族的幸福，我決定派

B36n0197_pf197a07 || 全勝去見他們。請立刻回去通知堅戰。」然後持國王把全勝

B36n0197_pf197a08 || 叫到一旁，指示他道：「全勝，到般度的兒子那兒去，把我
B36n0197_pf197a09 || 的關懷告訴他們，並為我問候黑天、善戰和毗羅吒，向那兒
B36n0197_pf197a10 || 的所有國王問好。代表我上那兒去進行和談，避免發生戰
B36n0197_pf197a11 || 爭。」
B36n0197_pf197a12 || 全勝作為和平使者去見堅戰。引見的儀節一過，全勝當
B36n0197_pf197a13 || 着在場的人對堅戰說：
B36n0197_pf197a14 || 「堅戰王，我能親眼再見到你，真是三生有幸。我看到
B36n0197_pf197a15 || 各位國王在你周圍，不由得聯想起因陀羅大神的朝廷。我為
B36n0197_pf197a16 || 此高興。持國王祝福你，他願你身體健康，心情愉快。他憎
B36n0197_pf197a17 || 恨人談論戰爭。他願意得到你的友誼。他切望和平。」
B36n0197_pf197a18 || 堅戰聽了全勝的話，很高興，回答道：
B36n0197_pf197a19 || 「要是這樣，持國王的兒子們就得救了，而且，我們大
B36n0197_pf197a20 || 家都避免了一場悲劇。我也是憎惡戰爭切望和平的。只
要把
B36n0197_pf197a21 || 我們的國土歸還我們，我們就不記宿仇，把經歷過的種種痛
B36n0197_pf197a22 || 苦統統忘掉。」
B36n0197_pf197a23 || 全勝又說：「持國王的兒子們蠻不講理。他們不顧父親
B36n0197_pf197a24 || 的勸告，也不聽老族長的明智之言，依然像從前一樣懷
着惡
B36n0197_pf197a25 || 意。但是你不要失去耐心。堅戰王啊，你是永遠維護善
行
B36n0197_pf197a26 || 的。讓我們避免這場戰禍吧。從戰爭得來的東西能給人
幸福
B36n0197_pf198a01 || 嗎？殺了親人得來的國土能給我們好處嗎？請你不要開
戰
B36n0197_pf198a02 || 吧。一個人即使富有海內也免不了老死啊。難敵兄弟是
愚蠢
B36n0197_pf198a03 || 的，但這不能成為你失去耐心和離開正道的理由。就算
他們
B36n0197_pf198a04 || 不把國土歸還你，你也不該放棄至高無上的正法道路。」
B36n0197_pf198a05 || 堅戰回答說：
B36n0197_pf198a06 || 「全勝啊，你說得很對。正法是最好的財富。可是，難
B36n0197_pf198a07 || 道我們犯了錯誤嗎？黑天了解正義和正法的複雜道理。
他對
B36n0197_pf198a08 || 我們雙方都懷着善意。我願按照他的意見辦事。」
B36n0197_pf198a09 || 黑天說：「我願般度族幸福。我也願持國王父子快樂。
B36n0197_pf198a10 || 這事兒不好辦。我想，我親自去象城走一趟可以解決問
題。

B36n0197_pf198a11 || 如果我能在不損害般度族利益的條件下從俱盧族得到和平，

B36n0197_pf198a12 || 那最能令我高興了。我要是能辦成功了，俱盧族就死裏逃生

B36n0197_pf198a13 || 了。我也算做了一件功德事。般度族如果經過和平談判收復

B36n0197_pf198a14 || 了失去的產業，他們仍然會忠於持國王的。他們並不要

B36n0197_pf198a15 || 求別的，但是也準備在必要時作戰。和平或戰爭，這兩條路，持

B36n0197_pf198a16 || 國王可以任擇其一。」

B36n0197_pf198a17 || 然後堅戰對全勝說：「全勝，請回到俱盧宮廷去，為我

B36n0197_pf198a18 || 轉告安必迦的兒子（持國王）說：『在我們幼小的時候，不

B36n0197_pf198a19 || 是由於你的慷慨我們才分得了一份國土嗎？你曾經一度使我

B36n0197_pf198a20 || 成了國王，現在決不應拒絕給我們應得的一份而驅使我們去

B36n0197_pf198a21 || 依靠別人的施捨過活。親愛的伯父，世界很大，足夠容納我

B36n0197_pf198a22 || 們和俱盧族。讓我們之間別起衝突吧。』請你代我這樣請求

B36n0197_pf198a23 || 持國王。還請你把我的摯愛和尊敬轉達老族長毗濕摩，要他

B36n0197_pf198a24 || 想辦法使他的兒孫們和和氣氣快快活活地生活。也請同樣轉

B36n0197_pf198a25 || 告維杜羅。他最知道怎末辦才對我們大家有利，他會對我們

B36n0197_pf198a26 || 按照這個觀點提出忠告。還請你向難敵解釋，轉達我的話：

B36n0197_pf199a01 || 『親愛的兄弟，你使身為王子的我們披着獸皮在森林裏生

B36n0197_pf199a02 || 活，你在朝廷的集會上侮辱並迫害我們的淚流滿面的妻子，

B36n0197_pf199a03 || 這一切我們都默默忍受了。現在至少該把我們的合法權利歸

B36n0197_pf199a04 || 還我們。別貪別人的東西。我們是五個人。跟我們和解，你

B36n0197_pf199a05 || 至少得給我們五個村莊。這樣做了，我們也就滿意了。』全

B36n0197_pf199a06 || 勝啊，請這樣轉告難敵。我準備和平，同時也準備戰爭。」

B36n0197_pf199a07 || 全勝聽完堅戰王的話，便向黑天和般度族告辭，回象城

B36n0197_pf199a08 || 去了。

B36n0197_pf199a11 || 54. 針尖大的地方也不給

B36n0197_pf199a13 || 持國王派了全勝去見般度族後，心裏很着急，一夜沒有

B36n0197_pf199a14 || 合眼。他請了維杜羅來，談了一通宵。

B36n0197_pf199a15 || 維杜羅說：「最妥當的辦法是把般度族的那份國土歸還

B36n0197_pf199a16 || 他們。這樣做才對雙方都有利。你要用同樣的感情對待般度

B36n0197_pf199a17 || 族和自己的兒子。處理這件事情，正確的辦法也就是聰明的

B36n0197_pf199a18 || 辦法。」

B36n0197_pf199a19 || 維杜羅這樣細細忠告持國王。

B36n0197_pf199a20 || 第二天早上，全勝回到了象城，把他在堅戰王宮廷中的

B36n0197_pf199a21 || 經過詳詳細細講給大家聽。

B36n0197_pf199a22 || 他說：「最主要的是難敵該知道阿周那所說的話。阿周

B36n0197_pf199a23 || 那說：『黑天和我要把難敵和他的黨羽全部掃蕩乾淨。不要

B36n0197_pf199a24 || 誤解這一點。我那神弓等待作戰已等得不耐煩了。弓弦不用

B36n0197_pf199a25 || 我觸動就在那兒振動，發出響聲。箭在箭筒裏探出了頭，焦

B36n0197_pf199a26 || 急地詢問：什麼時候作戰？什麼時候作戰？全勝啊，惡運使

B36n0197_pf200a01 || 愚蠢的難敵要跟黑天和我作戰。就是因陀羅和天神們也不能

B36n0197_pf200a02 || 擊敗我們呀。」這就是阿周那所說的話。」

B36n0197_pf200a03 || 毗濕摩勸告持國王別去抗拒阿周那和黑天的聯合力量。

B36n0197_pf200a04 || 他說：「迦爾納一再誇口說要殺死般度五子，可是他的武力

B36n0197_pf200a05 || 遠不如般度族的十六分之一。你的兒子們聽信迦爾納的話，

B36n0197_pf200a06 || 正在自取滅亡。當阿周那在毗羅吒的都城擊退難敵的進攻，

B36n0197_pf200a07 || 使難敵遭受屈辱時，迦爾納做了什麼事？當韃達縛捉住難敵

B36n0197_pf200a08 || 時，那戰無不勝的迦爾納躲藏到哪兒去了？擊退韃達縛的難

B36n0197_pf200a09 || 道不是阿周那嗎？」毗濕摩這樣嘲笑迦爾納，警告俱盧族。

B36n0197_pf200a10 || 「老族長說的是我們應該採取的唯一辦法。」持國王

B36n0197_pf200a11 || 說。「智者都那末說，而我自己也知道最好講和。可是我有

B36n0197_pf200a12 || 什麼辦法？任憑我怎樣反對，這些傻瓜還是自作主張，不來

B36n0197_pf200a13 || 聽我。」

B36n0197_pf200a14 || 難敵聽了這些意見後，站起來說：「父親，不用擔心我

B36n0197_pf200a15 || 們的安全，不用害怕。我們知道我們的實力有多大。我們的

B36n0197_pf200a16 || 勝利是肯定的。堅戰也知道這一點，所以放棄了索取一個王

B36n0197_pf200a17 || 國的希望，只乞討五個村莊了。從這點看來，明明白白他是

B36n0197_pf200a18 || 給我們的十一師的軍力嚇倒了。般度族拿什麼來抵抗我們的

B36n0197_pf200a19 || 十一個師呢？既然如此，你為什麼還要懷疑我們的勝利？」

B36n0197_pf200a20 || 難敵對父親這樣說，企圖使他振作起來。

B36n0197_pf200a21 || 「兒子，別打仗吧。」持國王說。「有一半國土我們也

B36n0197_pf200a22 || 可以滿足了。只要治理得好，一半也夠了。」

B36n0197_pf200a23 || 難敵忍不住了，叫道：「連針尖大的地方也不給般度

B36n0197_pf200a24 || 族。」說完，他就離開了朝廷。人們在緊張激動之中散開

B36n0197_pf200a25 || 了。

B36n0197_pf200a26 || 現在我們講一講般度族在談些什麼。全勝離開水沒城回

B36n0197_pf201a01 || 象城後，堅戰王對黑天說：

B36n0197_pf201a02 || 「黑天啊，全勝是持國王的代言人。聽了他的話，我摸

B36n0197_pf201a03 || 透了持國王的心思。持國王是想不給寸土而得到和平。

最初

B36n0197_pf201a04 || 我很天真，聽了他的話還很高興；然而很快就明白我的高興

B36n0197_pf201a05 || 是毫無根據的。他採取了中間路線，口頭上說要求和平，而

B36n0197_pf201a06 || 末了却暗示我們縱然得不到應得的權利，也該溫和順從。持

B36n0197_pf201a07 || 國王對我們不公道。危機到來了。只有你能保護我們。我提

B36n0197_pf201a08 || 出我們只要五個村莊。壞心眼的俱盧族連這也會拒絕的。這

B36n0197_pf201a09 || 樣強硬，我們怎未能容忍？局勢如此緊急，只有你能指點我

B36n0197_pf201a10 || 們。只有你能說出我們現在的責任是什麼，能引導我們走正

B36n0197_pf201a11 || 法和政治家的道路。」

B36n0197_pf201a12 || 黑天回答說：「為了你們雙方，我決定到象城去。我要

B36n0197_pf201a13 || 在持國王的朝廷上試試是否可以不進行戰爭而為你們爭得權

B36n0197_pf201a14 || 利。如果成功，這對全世界都有利。」

B36n0197_pf201a15 || 堅戰王說：「黑天，千萬別去。這時候到敵人那兒去有

B36n0197_pf201a16 || 什麼好處呢？難敵剛愎成性，一定會頑固到底。我不願你到

B36n0197_pf201a17 || 那些肆無忌憚的人中去。我們不能讓你去冒險。俱盧族是什

B36n0197_pf201a18 || 麼事都做得出來的。」

B36n0197_pf201a19 || 黑天回答說：「堅戰，我知道難敵的邪惡本性，然而我

B36n0197_pf201a20 || 們仍然要努力進行一切爭取和平解決的辦法。只有這樣，全

B36n0197_pf201a21 || 世界才不會責備我們沒有盡一切可能避免戰爭。我們不

B36n0197_pf201a22 || 應放棄任何可能的途徑，不管成功的希望如何微弱。別擔心我的

B36n0197_pf201a23 || 安全。只要俱盧族敢企圖傷害我這個和平使者，我就要叫他

B36n0197_pf201a24 || 們化為灰燼！」

B36n0197_pf201a25 || 堅戰說：「你是無所不知的。你知道我們的心，也了解

B36n0197_pf201a26 || 他們的。在說明問題和說服別人的本領方面，誰也比不上

B36n0197_pf202a01 || 你。」

B36n0197_pf202a02 || 黑天說：「是的，我了解你們雙方的心意。你永遠堅持

B36n0197_pf202a03 || 正義，而他們永遠懷着仇恨、妒忌和敵對情緒。我要盡我的

B36n0197_pf202a04 || 能力爭取你們所重視的結果，就是說，不通過戰爭而獲得解

B36n0197_pf202a05 || 決，即使解決方案只能使你們得到很少的東西。徵兆不祥，

B36n0197_pf202a06 || 預示戰爭就要到來。然而，職責召喚我們再作一次爭取和平

B36n0197_pf202a07 || 的努力。」

B36n0197_pf202a08 || 黑天說完就向般度族告辭，乘自己的車趕往象城去了。

B36n0197_pf202a11 || 55.使者黑天

B36n0197_pf202a13 || 善戰陪伴黑天到象城去。出發以前，黑天和般度族有一

B36n0197_pf202a14 || 次長時間的談話。令人驚異的是連勇猛的怖軍也突然主張和

B36n0197_pf202a15 || 平解決了。他說：「最好和平解決，免得全族滅亡。」

B36n0197_pf202a16 || 可是黑公主忘不了自己的受辱。她緊握住自己的鬢髮，

B36n0197_pf202a17 || 站在黑天面前，聲音顫抖着，哀痛地說：「黑天啊，請看我

B36n0197_pf202a18 || 這些頭髮。請按照榮譽所要求的辦事吧。光榮的和平是不可

B36n0197_pf202a19 || 能的事。即使阿周那和怖軍反對戰爭，我的父親，雖然老

B36n0197_pf202a20 || 邁，也會帶着我的孩子們去作戰。即使我的父親避開不去，

B36n0197_pf202a21 || 我的孩子們也會由妙賢的兒子激昂率領去打俱盧族的。我為

B36n0197_pf202a22 || 了堅戰，十三年來壓制住胸中的炎炎怒火；現在可再也壓制

B36n0197_pf202a23 || 不住了。」她啜泣着，回憶着那次奇耻大辱。黑天深深感

B36n0197_pf202a24 || 動，說道：「快別哭。持國王的兒子們不會聽從我講和的。

B36n0197_pf202a25 || 他們就快倒下了。他們的屍體將是野狗和豺狼的食料。你必

B36n0197_pf202a26 || 能活着看到我們勝利。你受到的侮辱將很快全部得到報復。」

B36n0197_pf203a01 || 黑公主滿意了。

B36n0197_pf203a02 || 黑天這一夜歇在狼地城附近。當黑天前來拜訪的消息傳

B36n0197_pf203a03 || 到象城時，全城為之激動。持國王下令盛飾市容。安排迎接

B36n0197_pf203a04 || 黑天的工作熱熱鬧鬧進行着。持國王又下令，難降的宮殿較

B36n0197_pf203a05 || 難敵的更寬大美麗，該收拾停當，供黑天及其隨從使用；在

B36n0197_pf203a06 || 城外黑天的車子經過的道路上，要選擇一些地方搭置涼亭。

B36n0197_pf203a07 || 持國王跟維杜羅商量，囑咐他說：「該預備好車輛和大

B36n0197_pf203a08 || 象贈送黑天。別的禮物也要準備妥當。」可是維杜羅回答

B36n0197_pf203a09 || 說：「黑天是不能用禮物收買的。他來俱盧族的國中為了什

B36n0197_pf203a10 || 麼，就送給他什麼好了。他上這兒來不是為了和平解決爭端

B36n0197_pf203a11 || 嗎？讓他達到目的，得到和平，這就行了。別的禮品是不能

B36n0197_pf203a12 || 使他滿意的。」

B36n0197_pf203a13 || 黑天到了象城。市民們萬人空巷聚集在盛裝的街道上，

B36n0197_pf203a14 || 使黑天的車子只能緩緩前進。他先到持國王宮中拜會，然後

B36n0197_pf203a15 || 到維杜羅家裏。貢蒂后在維杜羅家會見了他。她想到兒子們

B36n0197_pf203a16 || 遭受的苦難，不禁心酸難忍，落下眼淚來。黑天安慰了她，

B36n0197_pf203a17 || 向她告辭後，到難敵宮中去。難敵歡迎他，邀請他午餐。黑

B36n0197_pf203a18 || 天笑盈盈地說：「使者只有在完成了使命後才能吃喝。等我

B36n0197_pf203a19 || 辦成了事，你再設筵款待我吧。」拒絕了難敵的邀請後，黑

B36n0197_pf203a20 || 天回到了維杜羅家休息。

B36n0197_pf203a21 || 維杜羅和黑天商議。維杜羅告訴黑天，難敵深信毗濕摩
B36n0197_pf203a22 || 和德羅納由於道義上的職責，永遠不會背棄他。他深信
只要
B36n0197_pf203a23 || 有他們兩人支持他，就沒有人能戰勝他，因而驕傲非凡。
維
B36n0197_pf203a24 || 杜羅又責備黑天不該到難敵的宮中去，因為所有了解難
敵兄
B36n0197_pf203a25 || 弟的人們都擔心他們會陰謀暗害黑天。
B36n0197_pf203a26 || 黑天說：「你對難敵的看法很正確。我來這兒並不存着
B36n0197_pf204a01 || 和平解決的希望，我這樣做為的是不讓世界上的人們責
備
B36n0197_pf204a02 || 我。你也不必為我的生命擔心。」
B36n0197_pf204a03 || 第二天清早，難敵和沙恭尼來見黑天，通知他說，持國
B36n0197_pf204a04 || 王在等候他。黑天偕同維杜羅一起入朝。
B36n0197_pf204a05 || 黑天一進宮廷，在場的人都站了起來，黑天向長者行
B36n0197_pf204a06 || 禮，向其他的人有說有笑打過招呼，坐了下來。引見禮
—
B36n0197_pf204a07 || 過，黑天站起來，對持國王說明來訪的目的。他毫不含
混地
B36n0197_pf204a08 || 說出了般度族的要求。他說：「持國王，別讓你全族陷
於毀
B36n0197_pf204a09 || 滅。你錯把對你有利的好事看成對你不利的壞事，而把
壞事
B36n0197_pf204a10 || 又看成好事。你有責任管教你的兒子。般度族準備作戰，
但
B36n0197_pf204a11 || 他們希望和平。他們願意在你的統治下過幸福生活。對
待他們
B36n0197_pf204a12 || 像對待自己的兒子一樣吧。你提出一個光榮的解決辦法，
全
B36n0197_pf204a13 || 世界會因此讚揚你的。」
B36n0197_pf204a14 || 持國王說：「朋友們全都知道我不該受責備。我的願望
正
B36n0197_pf204a15 || 是跟黑天說的完全一致。但是我無能為力。我的這些不
肖
B36n0197_pf204a16 || 兒子不聽我的話。黑天啊，我求你去勸勸難敵。」
B36n0197_pf204a17 || 黑天轉身對難敵說：「你是一個高貴家族的後裔。要遵
B36n0197_pf204a18 || 循正法。你現在的想法跟你的身份完全不合，而只符合
於出
B36n0197_pf204a19 || 身下賤的人。因為你的緣故，這個著名的家族有了滅亡
的危
B36n0197_pf204a20 || 險。如果你聽從理智和正義，般度族會自願擁護持國王
做國
B36n0197_pf204a21 || 王，你做太子。分一半國土給他們，跟他們講和吧。」
B36n0197_pf204a22 || 毗濕摩和德羅納也逼着難敵聽從黑天。可是難敵的心意

B36n0197_pf204a23 || 毫不動搖。

B36n0197_pf204a24 || 「我可憐持國王和甘陀利后。難敵的胡作非為一定要使

B36n0197_pf204a25 || 他們夫婦陷於孤獨和憂傷的境地。」維杜羅說。

B36n0197_pf204a26 || 持國王又對兒子說：「如果你不聽黑天的勸告，我們這

B36n0197_pf205a01 || 一族要滅亡的。」

B36n0197_pf205a02 || 德羅納和毗濕摩也再三勸告難敵，叫他別走錯路。所有

B36n0197_pf205a03 || 的人都逼迫難敵和平解決，這使他十分憤怒。他站起來說：

B36n0197_pf205a04 || 「黑天，你偏愛般度族，因此責備我。在場的人也都譴責

B36n0197_pf205a05 || 我，可是在這件事情上，我不承認自己有絲毫可責備之處。

B36n0197_pf205a06 || 般度族自願把國家作為賭注，賭輸了，失去國土，這是當然

B36n0197_pf205a07 || 的。這怎末能由我負責？他們賭輸了，按照條件到森林裏

B36n0197_pf205a08 || 去，這也是榮譽所要求的。是我哪一點錯了，他們現在要來

B36n0197_pf205a09 || 尋釁挑戰，要來屠殺我們？我決不能對恐嚇屈服。在我年幼

B36n0197_pf205a10 || 的時候，老人們嚴重傷害了我們的利益，不知道為什麼，給

B36n0197_pf205a11 || 了般度族一份國土，而他們是毫無權利承受那份土地的。當

B36n0197_pf205a12 || 時我默認了。但是他們在賭博中把國土輸掉了。我拒絕歸還

B36n0197_pf205a13 || 他們。我這樣做是完全沒有過錯的。我不願給般度族一寸土

B36n0197_pf205a14 || 地，甚至針尖大的地方也不給。」

B36n0197_pf205a15 || 當難敵在申述自己一無過失時，黑天大笑著說：「這場

B36n0197_pf205a16 || 賭博是你和沙恭尼兩人串通了陷害他們的。以後你又在王子

B36n0197_pf205a17 || 羣集的大會上凌辱黑公主，虧你還能厚顏無耻地說得出自己

B36n0197_pf205a18 || 毫無罪過。」隨後黑天又提醒他一些暗害般度族的別的罪行。

B36n0197_pf205a19 || 難降看到毗濕摩和其他的人都支持黑天對難敵的指責，

B36n0197_pf205a20 || 便說：「哥哥，看來這些人要用繩索把你捆綁起來獻給般度

B36n0197_pf205a21 || 族了。我們離開吧。」於是難敵由他的兄弟們伴隨着大踏步

B36n0197_pf205a22 || 離開了朝廷。

B36n0197_pf205a23 || 黑天又對着滿朝人說：「先生們，剛沙和童護死後，雅

B36n0197_pf205a24 || 度族和苾濕尼族生活得很幸福。為了拯救一族，有時候

必須

B36n0197_pf205a25 || 犧牲個別的人。不是有時為了挽救全國還得拋棄一個村莊嗎？

B36n0197_pf205a26 || 我怕你們為了拯救全族只有犧牲難敵了。這是唯一的出路。」

B36n0197_pf206a01 || 持國王對維杜羅說：「把有遠見的甘陀利請來吧。可能
B36n0197_pf206a02 || 難敵會聽她的話。」於是派人去請甘陀利。當她來到朝廷

B36n0197_pf206a03 || 後，又派人去請難敵。難敵兩眼通紅怒氣冲冲重又回到殿上

B36n0197_pf206a04 || 來。甘陀利用種種方法勸他不要執迷不悟，然而難敵說了一

B36n0197_pf206a05 || 聲「不」，又離開了大殿。

B36n0197_pf206a06 || 難敵和他的朋友們計劃捉拿黑天。消息傳到了朝廷。黑

B36n0197_pf206a07 || 天早就料到會發生此事，大笑着顯示了他的神性。

B36n0197_pf206a08 || 瞎眼的持國王仗黑天的神力暫時恢復了視力，看見了黑

B36n0197_pf206a09 || 天的宇宙萬相了。

B36n0197_pf206a10 || 「蓮花眼的大神黑天啊，看到了你的宇宙萬相，我再也

B36n0197_pf206a11 || 不想看別的了。我要求仍然什麼都看不見。」持國王對黑天

B36n0197_pf206a12 || 這樣說，於是又成了瞎子。

B36n0197_pf206a13 || 「難敵頑固不化，我們的一切努力都白費了。」持國王

B36n0197_pf206a14 || 對黑天說。

B36n0197_pf206a15 || 黑天站起來，離開了宮廷，善戰和維杜羅在他倆旁陪着

B36n0197_pf206a16 || 他走開。

B36n0197_pf206a17 || 黑天立即去見貢蒂后，把一切經過告訴了她。貢蒂后請他

B36n0197_pf206a18 || 把自己的祝福帶給他的兒子們。她說：「實現一個剎帝利婦人

B36n0197_pf206a19 || 生育兒子的目的的時候來到了。黑天啊，願你保護我的兒子！」

B36n0197_pf206a20 || 一個剎帝利母親養育孩子的目的就是奉獻給戰爭。黑天

B36n0197_pf206a21 || 登上了車，趕回水沒城。戰爭是不可避免了。

B36n0197_pf206a24 || 56. 情誼與責任

B36n0197_pf206a26 || 黑天去象城時大家把和平的一線希望寄托在他身上，等

B36n0197_pf207a01 || 到他回來敘述了一切經過後，連那微弱的一線希望也消滅

B36n0197_pf207a02 || 了。貢蒂后知道決死的戰爭不能避免時，悲痛得不得了。

B36n0197_pf207a03 || 「我怎末能，」貢蒂后想道，「怎末能把我的想法說出來

B36n0197_pf207a04 || 給兒子們聽呢？我要說：『忍受這些恥辱吧。別要土地了，

B36n0197_pf207a05 || 避免戰爭吧。』違反剎帝利傳統的話，我的兒子們怎能接受

B36n0197_pf207a06 || 呢？」「同時，」她又想，「在戰爭中互相殘殺有什麼

好

B36n0197_pf207a07 || 處？全族滅亡了還有什麼幸福可言？面對矛盾，叫我如何是

B36n0197_pf207a08 || 好？」她預見到一方面是全盤毀滅，另一方面是剎帝利的榮

B36n0197_pf207a09 || 譽要求，這使她心頭好不煩惱。

B36n0197_pf207a10 || 「我那些孩子怎末能戰勝毗濕摩、德羅納和迦爾納聯合

B36n0197_pf207a11 || 起來的強大力量呢？那三人是戰無不勝的勇士；我一想到他

B36n0197_pf207a12 || 們就心驚膽戰。別人並不在我心上。俱盧族方面只有這三人

B36n0197_pf207a13 || 是般度族的對手，有希望殺死他們。三人中，德羅納或出於

B36n0197_pf207a14 || 愛，或不願師徒交戰，大概是不忍殺害他們的。老祖父一定

B36n0197_pf207a15 || 不會殺他們。可是迦爾納是般度族的大敵。他急於殺死我的

B36n0197_pf207a16 || 兒子以討好難敵。迦爾納武藝高強，我一想到他要跟我的別

B36n0197_pf207a17 || 的幾個孩子交戰，我的心痛苦得像火中的木柴一樣。現在是

B36n0197_pf207a18 || 我去找迦爾納，說明他的出生真相的時候了。知道了自己的

B36n0197_pf207a19 || 出身，他一定會放棄對難敵的支持的。」

B36n0197_pf207a20 || 貢蒂后為她的孩子們急得心亂如麻，便跑到迦爾納日常

B36n0197_pf207a21 || 做晨禱的恆河岸去。

B36n0197_pf207a22 || 迦爾納正在那兒祈禱。他面向東方，高舉雙手，在沉思

B36n0197_pf207a23 || 默想。貢蒂后安靜地站在他身後等着。迦爾納專心致志禮

B36n0197_pf207a24 || 拜，什麼都沒有覺到；他直到炎熱的陽光照射到背上時，才

B36n0197_pf207a25 || 覺察到周圍世界。

B36n0197_pf207a26 || 禱告完畢，迦爾納回過頭來，看到貢蒂后站在他身後，

B36n0197_pf208a01 || 扯住他上衣的衣裾遮在頭上以阻擋灼熱的陽光。般度的王

B36n0197_pf208a02 || 后，般度五子的母親，會在那兒等候他做完禱告，這使迦爾

B36n0197_pf208a03 || 納深為驚異，大惑不解。

B36n0197_pf208a04 || 迦爾納按照習俗規定的禮節向貢蒂后請安並說道：「王

B36n0197_pf208a05 || 后啊，羅陀和車夫升車的兒子向您行禮。我願為您效勞。您

B36n0197_pf208a06 || 有什麼吩咐？」

B36n0197_pf208a07 || 「迦爾納，」貢蒂后說：「你不是羅陀的兒子，那車夫

B36n0197_pf208a08 || 也不是你的父親。你別認為自己真是屬於趕車的種姓的

人。

B36n0197_pf208a09 || 你是太陽神的兒子。你在王族的普利塔的腹中孕育成長。普

B36n0197_pf208a10 || 利塔的另一個名字就是貢蒂。願你有福。」她然後把迦爾納

B36n0197_pf208a11 || 出生的故事敘述給他聽。又對他說：「你，身披甲冑，帶着

B36n0197_pf208a12 || 金耳環出生的人啊，你不知道般度五子是你的親兄弟，跟難

B36n0197_pf208a13 || 敵結盟，仇恨他們。依賴持國王的兒子生活跟你的身份不

B36n0197_pf208a14 || 合。去和阿周那在一起，成為國王之一吧。願你和阿周那消

B36n0197_pf208a15 || 滅惡人。整個世界都將受你們支配的。你們的聲譽會遠播海

B36n0197_pf208a16 || 外，就像大力羅摩和黑天兄弟倆一樣。有五個兄弟環侍左

B36n0197_pf208a17 || 右，你就像大梵天在眾神之中一樣，格外光輝顯赫了。處境

B36n0197_pf208a18 || 為難的時候，應當首先滿足慈愛的雙親的願望。這是我們的

B36n0197_pf208a19 || 經典所規定的最高的正法啊。」

B36n0197_pf208a20 || 迦爾納聽到自己的母親在他向太陽神禱告之後說這一番

B36n0197_pf208a21 || 話時，內心感到太陽神在啟示他接受貢蒂后的要求。可是他

B36n0197_pf208a22 || 再一想，就認為這是太陽神在考驗他的忠誠和意志。他感到

B36n0197_pf208a23 || 自己不應在這一方面有缺陷。

B36n0197_pf208a24 || 他運用意志力抑制住個人利益的誘惑以及母子天性的衝

B36n0197_pf208a25 || 動。他悲傷地然而堅定地說：「親愛的母親，你說的話是違

B36n0197_pf208a26 || 反正法的。如果我放棄了自己的責任，那我所受的傷害要比

B36n0197_pf209a01 || 在戰場上受到敵人的任何傷害厲害得多。當我是一個幼弱的

B36n0197_pf209a02 || 初生兒時，你把我拋在河裏，剝奪了我的生來應有的剎帝利

B36n0197_pf209a03 || 的權利，而現在你却要我盡剎帝利的責任。當年你拒絕給我

B36n0197_pf209a04 || 一切生靈的共同幸福——母愛，而現在，為了你的其他兒子的

B36n0197_pf209a05 || 的利益忽然來告訴我這個故事。如果我現在去參加般度族一

B36n0197_pf209a06 || 邊，人們不都要說我是出於害怕嗎？我吃的是持國王兒

子的

B36n0197_pf209a07 || 飯，贏得了他們的信任，他們把我看作他們的勇將，十分重

B36n0197_pf209a08 || 視我，對我照顧得無微不至；而現在，當戰爭即將爆發時，

B36n0197_pf209a09 || 你却要我背叛主人去投奔般度族。持國王的兒子們把我看作

B36n0197_pf209a10 || 渡過此次險惡戰爭洪水的大船。我自己也慫恿他們開戰。我

B36n0197_pf209a11 || 怎未能變節遺棄他們？世上還有比這種行為更為忘恩負義更

B36n0197_pf209a12 || 為卑鄙無恥嗎？今世，甚至來世，有任何東西值得付出這樣

B36n0197_pf209a13 || 沉重的代價嗎？親愛的母親，我一定得盡我的責任，必要時

B36n0197_pf209a14 || 不惜獻出自己的生命；否則，我就不比一般竊賊高明，這些

B36n0197_pf209a15 || 年來不過是在竊取食物罷了。我在未來的戰爭中一定要盡全

B36n0197_pf209a16 || 力和你的兒子們作戰。我不能欺騙你。請原諒我吧。」

B36n0197_pf209a17 || 「但是，」他接着說：「我也不能讓我母親的要求完全

B36n0197_pf209a18 || 落空。請把阿周那交給我吧。或者是他，或者是我，在這場

B36n0197_pf209a19 || 戰爭中必須死亡。我不殺害你的其他幾個兒子，不管他們怎

B36n0197_pf209a20 || 末樣對待我。戰士的母親啊，你仍然會有五個兒子的。或者

B36n0197_pf209a21 || 是我，或者是阿周那，兩人中會有一個活到大戰以後；加上

B36n0197_pf209a22 || 另外四個，你仍然有五個兒子。」

B36n0197_pf209a23 || 貢蒂后聽到親生的大兒子說話語氣這樣堅決，堅守剎帝

B36n0197_pf209a24 || 利的傳統規定，她心中充滿了激動和互相矛盾的感情。她覺

B36n0197_pf209a25 || 得不好再說什麼，便默默地擁抱他，走開了。

B36n0197_pf209a26 || 「誰能違抗命運呢？」貢蒂后心裏想。「他至少答應了

B36n0197_pf210a01 || 不傷害我的四個兒子。這已經夠了。願神保佑他吧。」

B36n0197_pf210a04 || 57.般度族的大元帥

B36n0197_pf210a06 || 黑天回到水沒城後，將在象城的經過告訴了般度族。

B36n0197_pf210a07 || 「我勸他們採取那既對他們有利而又合理的辦法，可是

B36n0197_pf210a08 || 白費唇舌。現在除了戰爭以外已無路可走了。愚蠢的難敵不

B36n0197_pf210a09 || 聽從朝廷上各位尊長的善意勸告。我們現在必須趕快準備作

B36n0197_pf210a10 || 戰。俱盧戰場已在等待着一場浩劫了。」

B36n0197_pf210a11 || 「和平已毫無希望了。」堅戰對兄弟們說，便下令動員
B36n0197_pf210a12 || 軍隊，佈置陣勢。
B36n0197_pf210a13 || 他們把軍隊組成七師，任命木柱王、毗羅吒王、猛光、
B36n0197_pf210a14 || 束髮、善戰、顯光和怖軍為各師司令，然後商議選誰為
大元
B36n0197_pf210a15 || 帥。
B36n0197_pf210a16 || 堅戰王對偕天說：
B36n0197_pf210a17 || 「我們要在七人中選一人為大元帥。他必須能夠抵得住
B36n0197_pf210a18 || 那摧敵成灰的大英雄毗濕摩。他必須能隨機應變，靈活
調動
B36n0197_pf210a19 || 軍事力量。你認為誰最能勝任？」
B36n0197_pf210a20 || 古時候，在跟長者商議以前總是先徵求年輕人的意見，
B36n0197_pf210a21 || 借以鼓勵年輕人，使他們建立自信心。如果先諮詢了長
者，
B36n0197_pf210a22 || 年輕人就不便說話，因為提出不同的意見有對長者不敬
的嫌
B36n0197_pf210a23 || 疑。
B36n0197_pf210a24 || 「讓我們選毗羅吒王做我們的元帥吧。當我們隱姓埋
B36n0197_pf210a25 || 名，喬妝改扮的時候，他幫助了我們；現在我們也是在他
他的
B36n0197_pf210a26 || 支持之下索取我們的那份國土的。」偕天回答。
B36n0197_pf211a01 || 「依我看來，最好選木柱王為元帥。依年齡、智慧、勇
B36n0197_pf211a02 || 氣、出身和武力而論，他都是第一流。」無種說。「黑
公主
B36n0197_pf211a03 || 之父木柱王從持力學過箭術，早就在等待機會和德羅納
一比
B36n0197_pf211a04 || 雌雄，他為各國國王所尊敬，他支持我們就像我們是他的
親
B36n0197_pf211a05 || 兒子一樣，應該由他率領全軍抵敵德羅納和毗濕摩。」
B36n0197_pf211a06 || 堅戰王然後徵求阿周那的意見。
B36n0197_pf211a07 || 「我認為猛光應該做我們戰場上的領袖。這位英雄善於
B36n0197_pf211a08 || 控制感情，而且他是命中注定要索取德羅納的性命的。
也只
B36n0197_pf211a09 || 有他能阻擋毗濕摩的箭，而毗濕摩的箭是連勇武的持斧
羅摩
B36n0197_pf211a10 || 都要為之後退的。除了他我想不出再有別人配做我們的
元帥
B36n0197_pf211a11 || 了。」阿周那回答。
B36n0197_pf211a12 || 怖軍說：「國王啊，阿周那的意見很正確。可是仙人們
B36n0197_pf211a13 || 和尊長們說過，束髮是為了索取毗濕摩的性命而生的。
我
B36n0197_pf211a14 || 想選那容光煥發，恍如持斧羅摩的束髮做元帥。我認為
除開
B36n0197_pf211a15 || 他誰也不能擊敗毗濕摩。」

B36n0197_pf211a16 || 堅戰王最後徵詢黑天的意見。

B36n0197_pf211a17 || 黑天說：「提到的各位戰士都各有所長，不愧當選為元

B36n0197_pf211a18 || 帥。他們中的任何一人都能使俱盧族心驚膽怕。然而全
面看

B36n0197_pf211a19 || 來，我贊成阿周那的意見。任命猛光做你們的大元帥
吧。」

B36n0197_pf211a20 || 於是那為黑公主主持選婿典禮，把妹妹黑公主許配給阿

B36n0197_pf211a21 || 周那，十三年來一直把妹妹在難敵宮中所受的侮辱深記
心頭

B36n0197_pf211a22 || 等待時機報復的木柱王的光輝的兒子猛光，被任命為般
度族

B36n0197_pf211a23 || 全軍的大元帥了。戰士們的吼聲，吹奏法螺聲，以及象
羣的

B36n0197_pf211a24 || 叫聲震撼天空。般度族大軍就在雄壯的呼聲中莊嚴地列
隊進

B36n0197_pf211a25 || 入了俱盧戰場。

B36n0197_pf212a03 || 58. 俱盧族的大元帥

B36n0197_pf212a05 || 毗濕摩指揮俱盧族大軍作戰。難敵恭敬地對他行禮，向

B36n0197_pf212a06 || 他說：

B36n0197_pf212a07 || 「請求你率領我們獲得勝利，遠播威名，像天神中的元

B36n0197_pf212a08 || 帥，戰神鳩摩羅一樣。我們願意像小牛犢跟隨老牛那樣
跟隨

B36n0197_pf212a09 || 你。」

B36n0197_pf212a10 || 「就這樣吧。」老太公回答。「但是你該明白，我心中

B36n0197_pf212a11 || 有一個堅定的念頭。我看待般度的兒子就像看待你們這
些持

B36n0197_pf212a12 || 國王的兒子一樣。為履行諾言，我要盡自己的責任，率
軍作

B36n0197_pf212a13 || 戰。我的箭每天要在戰場上使千萬個將士倒下去。但是
要我

B36n0197_pf212a14 || 殺害般度的兒子，我却辦不到。這場戰爭沒有得到我的
同

B36n0197_pf212a15 || 意。除了殺害般度五子這件事以外，我將在戰爭中盡我
一切

B36n0197_pf212a16 || 責任。」

B36n0197_pf212a17 || 「再有一件事：你所寵愛的迦爾納，太陽神的兒子，

B36n0197_pf212a18 || 反對我的領導，不喜歡我的意見，如果你願意，你可以
請

B36n0197_pf212a19 || 他一開始就擔負起領導全軍的責任，指揮作戰，我並不
反

B36n0197_pf212a20 || 對。」

B36n0197_pf212a21 || 毗濕摩不喜歡迦爾納這個人和他的行為。

B36n0197_pf212a22 || 迦爾納的自負的想法是：「只要毗濕摩活着，我就不參

B36n0197_pf212a23 || 加戰爭。他死了，我才出來。那時我要與阿周那決戰，

把他

B36n0197_pf212a24 || 殺死。」

B36n0197_pf212a25 || 難敵接受了毗濕摩的條件，任命毗濕摩為全軍的大元

B36n0197_pf212a26 || 帥。俱盧族的大軍像洪水一樣浩浩蕩蕩衝進了俱盧戰場。

B36n0197_pf213a03 || 59.大力羅摩

B36n0197_pf213a05 || 大力羅摩，黑天的卓越的哥哥，到般度族營地來探訪。

B36n0197_pf213a06 || 他穿着青色的綢衣，像一頭獅子一樣，巍巍然，凜凜然
走了

B36n0197_pf213a07 || 進來。堅戰王、黑天以及其他的人都熱烈地歡迎這位魁
偉的

B36n0197_pf213a08 || 持犁武士。這位來客向木柱王和毗羅吒王行禮畢，坐在
堅

B36n0197_pf213a09 || 戰王一旁。

B36n0197_pf213a10 || 「我來到俱盧戰場，」他說：「因為我聽說婆羅多的後

B36n0197_pf213a11 || 裔克制不住貪心、憤怒以及憎恨的感情，和談決裂，已
經宣

B36n0197_pf213a12 || 戰了。」

B36n0197_pf213a13 || 他由於感情激動，停了一會兒，然後繼續說：「堅戰

B36n0197_pf213a14 || 啊，慘酷的毀滅正在面前。大地將呈現一片血肉模糊屍
體交

B36n0197_pf213a15 || 橫的恐怖景象。剎帝利世界叫惡運逼瘋了，聚集在這裏
自尋

B36n0197_pf213a16 || 死亡。我常對黑天說：『我們跟難敵的關係是跟般度族
的關

B36n0197_pf213a17 || 係同樣的。在他們這場愚蠢的爭執中，我們不要偏袒任
何一

B36n0197_pf213a18 || 方。』可是他不聽我的話。他對阿周那的鍾愛引他走上
歧

B36n0197_pf213a19 || 途，加入你們這一方作戰。據我看來，他是贊成你們開
戰

B36n0197_pf213a20 || 的。我和黑天怎未能分站在敵對的兩個陣營裏呢？怖軍
和難

B36n0197_pf213a21 || 敵都是我的徒弟，我同樣看重他們，愛護他們。我又怎
未能

B36n0197_pf213a22 || 幫助一方打擊另一方呢？我也不忍看俱盧家族毀滅啊。
因

B36n0197_pf213a23 || 此，這次戰爭，這場毀滅一切的大火災，我不願參加。
這個

B36n0197_pf214a01 || 悲劇使我失去了對人世的留戀，我要去各聖地漫游了。」

B36n0197_pf214a02 || 黑天的哥哥反對慘酷的戰爭，說完這些話後，離開了般

B36n0197_pf214a03 || 度族。他心中懷着沉重的悲哀，向神明尋找安慰去了。

B36n0197_pf214a04 || 那次大戰只有兩個王子沒有參加。一個是大力羅摩，另

B36n0197_pf214a05 || 一個是福席城的統治者寶光。寶光的妹妹艷光是嫁給黑
天

B36n0197_pf214a06 || 的。他的故事將在下一章中講到。

B36n0197_pf214a09 || 60. 艷光公主

B36n0197_pf214a11 || 毗陀婆國的國王具威有五個兒子和一個女兒。女兒的名

B36n0197_pf214a12 || 字名叫艷光。她美麗無比，姿態迷人，個性堅強。她聽到黑

B36n0197_pf214a13 || 天的為人及其聲譽後，很想跟黑天結婚。她這個念頭一

B36n0197_pf214a14 || 天強烈。所有親屬都同意，只除了她的大哥寶光太子，

B36n0197_pf214a15 || 為寶光和黑天彼此一向沒有好感。寶光硬要父親把艷光

B36n0197_pf214a16 || 車底國國王童護，而不讓他把妹妹許配給多門島主黑天。

B36n0197_pf214a17 || 王老了，寶光說話就算，看來艷光要被逼嫁給童護了。

B36n0197_pf214a18 || 艷光是吉祥天女下凡的化身，她的心是完全屬於黑天

B36n0197_pf214a19 || 的，因此她抑鬱不樂。她怕父親拗不過專權的哥哥，阻

B36n0197_pf214a20 || 止不

B36n0197_pf214a21 || 了那樁不幸的婚事。她集中了自己的意志力，終於決定

B36n0197_pf214a22 || 採取

B36n0197_pf214a23 || 一條脫離窘況的計策。她丟開了少女的顧忌，跟一位婆

B36n0197_pf215a01 || 羅門

B36n0197_pf215a02 || 商量，派他作她的使者，送信給黑天，托他把一切講給

B36n0197_pf215a03 || 她那

B36n0197_pf215a04 || 愛人聽，請求愛人來幫助他。

B36n0197_pf215a05 || 於是那婆羅門到多門城去，把艷光的苦況和要求講給黑

B36n0197_pf215a06 || 天聽，並把艷光托他轉達的信交給了黑天。信是這樣寫

B36n0197_pf215a07 || 的：

B36n0197_pf215a08 || 我的心已經許給你，接受你作我的夫君了。因

B36n0197_pf215a09 || 此我求你在童護用暴力把我帶走以前來救我。事情

B36n0197_pf215a10 || 很急，你必須明天趕到這兒。童護和妖連的軍隊會

B36n0197_pf215a11 || 阻攔你，你必須先戰勝他們，然後才能得到我。願你

B36n0197_pf215a12 || 成為勝利的英雄奪得我。我的哥哥決定把我嫁給童

B36n0197_pf215a13 || 護。婚禮中有一項儀式是要我帶着隨從到廟裏去禮

B36n0197_pf215a14 || 拜雪山神女。那是你來拯救我的最好時機。如

B36n0197_pf215a15 || 果你不來，那我就結束自己的生命；這樣至少在來

B36n0197_pf215a16 || 世還能跟你在一起。

B36n0197_pf215a17 || 黑天念完了信，立刻登上自己的車。

B36n0197_pf215a18 || 奉國王命令，毗陀婆國的國都罐城裝飾得華麗非凡。公

B36n0197_pf215a19 || 主和童護的婚禮正在緊張地籌備中。那迎親的新郎和隨

B36n0197_pf215a20 || 來的

B36n0197_pf215a21 || 他的親友已經聚集在城裏了。他們全都是黑天的死敵。

B36n0197_pf215a22 || 大力羅摩知道了黑天突然獨自一人偷偷出走，猜想到必

B36n0197_pf215a23 || 定是為了毗陀婆國的公主。他恐怕黑天單身一人會被那

B36n0197_pf215a24 || 些想

B36n0197_pf215a20 喝他的血的死敵所包圍，就急急忙忙集合了一支強大的兵力

B36n0197_pf215a21 向罐城出發。

B36n0197_pf215a22 艷光公主離開了自己的內宮，由侍從排列儀仗伴送着到
B36n0197_pf215a23 舉行祭神儀式的廟宇去。

B36n0197_pf216a01 「女神啊，」艷光禱告道，「我跪在你面前。你知道我
B36n0197_pf216a02 對你怎樣崇敬。望你保佑我，讓黑天能做我的丈夫。」

B36n0197_pf216a03 走出神廟，艷光看見了黑天的車子。她就像鐵針給磁石
B36n0197_pf216a04 吸去似的，一直奔向他，登上他的車子。黑天帶着她驅

車便

B36n0197_pf216a05 走。周圍的人一陣驚亂，不知如何是好。

B36n0197_pf216a06 僕從們奔向寶光太子，報告出事經過。

B36n0197_pf216a07 寶光起誓說：「我不殺黑天誓不回家。」他帶了一支大
B36n0197_pf216a08 軍去追趕黑天。這時大力羅摩恰巧帶着軍隊趕到。於是

兩軍

B36n0197_pf216a09 激戰。最後敵人完全潰敗。大力羅摩和黑天凱旋回國。

艷光

B36n0197_pf216a10 和黑天舉行了婚禮。

B36n0197_pf216a11 打了敗仗的寶光羞於回到罐城去。他在交戰的地點建了
B36n0197_pf216a12 一座新城，名為福席城，自己統治着。

B36n0197_pf216a13 聽到俱盧大戰的消息後，寶光率領了大隊人馬來到俱盧
B36n0197_pf216a14 戰場。他表示要幫助般度族，想借此贏得黑天的友誼。

B36n0197_pf216a15 「般度的兒子啊，」他對阿周那說：「敵軍聲勢浩大，
B36n0197_pf216a16 我來支援你們。我聽從你們指揮，你們要我攻打敵人的

什麼

B36n0197_pf216a17 陣地，我就去攻打什麼陣地。我有力量攻打德羅納、慈
憫，

B36n0197_pf216a18 甚至毗濕摩。我會幫你們打勝的。請把你們的意見告訴
我。」

B36n0197_pf216a19 阿周那對黑天看了一眼，大笑道：

B36n0197_pf216a20 「福席城的王子啊，」阿周那說：「我們不怕敵軍人馬
B36n0197_pf216a21 眾多。我們並不需，也不稀罕你來幫忙。你或去或留，

隨

B36n0197_pf216a22 你的便好了。」

B36n0197_pf216a23 寶光聽到這話，又羞又怒，就帶領軍隊到難敵的陣營裏
B36n0197_pf216a24 去。

B36n0197_pf216a25 他對難敵說：「般度族拒絕我幫助他們。現在我的軍隊
B36n0197_pf216a26 可以為你效勞。」

B36n0197_pf217a01 難敵叫道：「你不是因為被般度族拒絕了才上這兒來

B36n0197_pf217a02 嗎？我還不至於着急得要去拾他們拋棄了的東西呢。」

B36n0197_pf217a03 寶光兩處受辱，有加參入作戰，回到自己國中去了。

B36n0197_pf217a06 61.不合作

B36n0197_pf217a08 大戰開始前一天，俱盧族的大元帥老毗濕摩跟難敵在一

B36n0197_pf217a09 起討論戰局。他為了鼓舞難敵的英雄氣概和樂觀精神，

列舉

B36n0197_pf217a10 || 俱盧族方面各將領的軍力、武藝和勇氣。難敵很是興奮。到

B36n0197_pf217a11 || 後來，迦爾納成為他們討論的話題了。

B36n0197_pf217a12 || 毗濕摩說：「你寵愛迦爾納，可是我認為他沒有什麼了

B36n0197_pf217a13 || 不起。我不喜歡他對般度族的切齒痛恨。而且他也太狂妄

B36n0197_pf217a14 || 了。他妄自尊大，專好凌辱別人。我不把他列入第一流戰士

B36n0197_pf217a15 || 之中。況且他已經把胎中帶來的神甲送了人。我看在這場大

B36n0197_pf217a16 || 戰中他幫不了大忙。更何況還有持斧羅摩詛咒過他，說他在

B36n0197_pf217a17 || 最緊要的時候會記不起咒語，以致法寶不聽他使喚。將來他

B36n0197_pf217a18 || 和阿周那間的戰鬥將是凶多吉少。」毗濕摩據事直說，毫不

B36n0197_pf217a19 || 隱諱，使難敵和迦爾納極為不滿。更糟的是德羅納也贊成老

B36n0197_pf217a20 || 太公的意見。他說：

B36n0197_pf217a21 || 「迦爾納十分驕傲，過於自信，會使他疏忽戰略上的細

B36n0197_pf217a22 || 微之處。由於粗心大意，他會戰敗的。」

B36n0197_pf217a23 || 迦爾納聽了這些粗暴的話，勃然大怒，兩眼放光，對着

B36n0197_pf217a24 || 老太公說：「老太爺，你一向輕視我，只因為不喜歡我，妒

B36n0197_pf217a25 || 忌我。你只要有機會就毫無理由地羞辱我。我為了難敵之故

B36n0197_pf217a26 || 一直忍耐着你的嘲弄和攻擊。你說這次大戰中我起不了大作

B36n0197_pf218a01 || 用。讓我把我的堅定不移的看法告訴你吧。我確信，要把

B36n0197_pf218a02 || 俱盧族的大事弄糟的是你而不是我。你為什麼要隱藏自己的

B36n0197_pf218a03 || 真實感情呢？事實上你對難敵沒有真誠的情意，只是他不知

B36n0197_pf218a04 || 道罷了。你憎恨我，想離間我和難敵，挑撥他來反對我。你的

B36n0197_pf218a05 || 惡毒的意圖繼續發展，竟低估我的力量，把我貶得一文不值

B36n0197_pf218a06 || 來打擊我。你行為墮落到不配做一個剎帝利的程度了。在戰

B36n0197_pf218a07 || 士之間單憑年紀並不能受到尊敬，只有靠自己的英勇才行。

B36n0197_pf218a08 || 你別再破壞我和難敵的關係吧。」

B36n0197_pf218a09 || 迦爾納接着對難敵說：

B36n0197_pf218a10 || 「卓越的戰士，考慮一下你自己的利益，好好想一想。

B36n0197_pf218a11 || 別太信賴這位老太爺。他想在我們軍隊裏散播下不和的種

B36n0197_pf218a12 || 子。他對我的評價不利於你。他貶低我，想使我垂頭喪氣。

B36n0197_pf218a13 || 他已經變得老朽昏庸，壽命不會久長了。他高傲自大以至於

B36n0197_pf218a14 || 任何人都不在他眼裏。當然老年人該受到尊敬，長輩的經驗

B36n0197_pf218a15 || 是有用的；但是經典警告我們說，到了一定程度，年長就成

B36n0197_pf218a16 || 為衰老，而成熟就開始變為腐爛。你任命毗濕摩為大元帥，

B36n0197_pf218a17 || 我毫不懷疑你會由於其他人的功勳而獲得聲譽。可是只要是

B36n0197_pf218a18 || 他在發號施令，我就不上戰場。只有到他倒下以後，我才上

B36n0197_pf218a19 || 陣。」

B36n0197_pf218a20 || 毗濕摩抑制住自己的憤怒，回答道：「太陽之子啊！我

B36n0197_pf218a21 || 們現在正處於緊急關頭，要不然，你此刻早已活不成了。你

B36n0197_pf218a22 || 是俱盧族的魔鬼。」

B36n0197_pf218a23 || 難敵很是難過，他說：

B36n0197_pf218a24 || 「恆河之子啊！我需要你們兩人的幫助。我毫不懷疑，

B36n0197_pf218a25 || 你們兩人都將創造偉大的英雄事迹。天一亮就要開戰了。大

B36n0197_pf218a26 || 敵當前，朋友之間別爭吵了吧。」

B36n0197_pf219a01 || 但是迦爾納堅持不願在毗濕摩任大元帥的期間拿起武器

B36n0197_pf219a02 || 作戰。難敵最後也只好答應他這樣做了。戰爭的最初十天

B36n0197_pf219a03 || 裏，迦爾納沒有參加作戰，但是他的部下是全部參戰的。第

B36n0197_pf219a04 || 十天晚上，當偉大的毗濕摩滿身是箭在戰場上躺着時，迦爾

B36n0197_pf219a05 || 納到他跟前，向他恭敬地賠禮，請他饒恕，求他祝福。毗濕

B36n0197_pf219a06 || 摩一一答應了。這以後，迦爾納又合作了。他自己提議德羅

B36n0197_pf219a07 || 納繼承毗濕摩做俱盧族軍隊的大元帥。當德羅納也陣亡時，

B36n0197_pf219a08 || 迦爾納便親自任指揮，率領俱盧族大軍作戰。

B36n0197_pf219a11 || 62.黑天的教導

B36n0197_pf219a13 || 諸事齊備，快開戰了。雙方戰士聚集在一起莊嚴地宣

B36n0197_pf219a14 || 誓，要尊重作戰的傳統規則。作戰的行為準則和作戰方法各

B36n0197_pf219a15 || 時代是不相同的。只有心中記着「摩訶婆羅多」大戰時代的習

B36n0197_pf219a16 || 俗，我們才能了解這篇史詩；否則，這故事有好些地方是很

B36n0197_pf219a17 || 難理解的。

B36n0197_pf219a18 || 從下面的敘述中，讀者可以略知俱盧戰場上作戰準則的

B36n0197_pf219a19 || 一個大概。每天，夕陽西下後，戰事就停止了，雙方可以像

B36n0197_pf219a20 || 朋友一樣自由地混雜在一起。雙方力量相稱才允許單獨對

B36n0197_pf219a21 || 打，而且不准用違反正法的方法攻擊對方。例如，不准打擊

B36n0197_pf219a22 || 離開戰場的或退却了的敵人。馬上的人只能攻打馬上的人，

B36n0197_pf219a23 || 不能去跟步行的人交戰。同樣，戰車隊、象隊和步兵只能跟

B36n0197_pf219a24 || 敵方同樣種類同等數目的戰鬥力量作戰。對於求饒性命的人

B36n0197_pf219a25 || 和投降的人是不許殺害的。當時未參與戰鬥的人不能對正在

B36n0197_pf219a26 || 跟別人交戰的敵人進行攻擊。

B36n0197_pf220a01 || 去殺害解除了武裝的人，或注意着別處而心不在焉的

B36n0197_pf220a02 || 人，或正在退却的人，或失去了盔甲的人，都是不允許的。

B36n0197_pf220a03 || 還不許射擊非戰鬥人員，例如侍從或吹號擊鼓的人。

B36n0197_pf220a04 || 這些是俱盧族和般度族雙方嚴肅地宣稱要遵守的規則。

B36n0197_pf220a05 || 毗濕摩對着他指揮下的王子們說：「英雄們，你們現在

B36n0197_pf220a06 || 有了一個光榮的時機。在你們面前，天堂之門敞開着。

跟

B36n0197_pf220a07 || 因陀羅和大梵天住在一起的快樂在等待着你們。遵守武士的

B36n0197_pf220a08 || 正法，追隨你們祖先的道路吧。歡歡喜喜地作戰，贏得名譽

B36n0197_pf220a09 || 和功勳吧。一個刹帝利是願意戰死在疆場而不希望在床上病

B36n0197_pf220a10 || 死或老死的。」王子們於是命令號兵吹奏號角同時高呼勝利

B36n0197_pf220a11 || 歸於俱盧族作為響應。

B36n0197_pf220a12 || 毗濕摩的旗幟上閃爍着五顆星星和一枝棕櫚樹。馬勇的

B36n0197_pf220a13 || 旗幟上用動着獅子尾巴。德羅納的金色軍旗上，一個修行人

B36n0197_pf220a14 || 的鉢盂和一張弓在閃閃發光。難敵的著名的大纛旗上眼

鏡蛇

B36n0197_pf220a15 || 昂起了頭得意地舞蹈。慈憫的旗子上畫着一頭大白牛。

勝車

B36n0197_pf220a16 || 的旗上是一隻野豬。還有其他許多類似的旗子飄揚着。

於是

B36n0197_pf220a17 || 戰場成了五光十色的軍旗展覽會。

B36n0197_pf220a18 || 看到俱盧族大軍已佈好陣勢，堅戰王命令阿周那道：

B36n0197_pf220a19 || 「敵軍龐大，我軍比較薄弱，因此，我們的戰略必須是

B36n0197_pf220a20 || 集中。展開陣勢會削弱自己的力量。把我們的部隊排列

成針

B36n0197_pf220a21 || 形陣吧。」

B36n0197_pf220a22 || 阿周那看到雙方排好陣勢準備互相殘殺，極為激動。黑

B36n0197_pf220a23 || 天便跟他談論，以平靜他的心情，除去他的疑慮。黑天

在這

B36n0197_pf220a24 || 個緊要關頭對阿周那所說的話，稱為「薄伽梵歌」。這

首

B36n0197_pf220a25 || 「薄伽梵歌」後來被千千萬萬人當作天神的教導，受到

他們

B36n0197_pf220a26 || 的衷心尊敬，並且被認為人類文學中最珍貴的寶物之一。

B36n0197_pf221a03 || 63. 堅戰王祈求祝福

B36n0197_pf221a05 || 諸事齊備，大戰即將開始。在這緊張的時刻，雙方軍隊

B36n0197_pf221a06 || 驚奇地看到般度的堅定而勇敢的兒子。堅戰忽然解除甲

冑，

B36n0197_pf221a07 || 放下武器，跳出戰車，徒步走向俱盧軍的元帥。「堅戰

王要

B36n0197_pf221a08 || 幹什麼？」每一個人看到般度之子這一次突然的沉默的行

行

B36n0197_pf221a09 || 動，都這樣問而不能了解。

B36n0197_pf221a10 || 阿周那也不懂這是怎末回事。跳下車去追趕堅戰王。其

B36n0197_pf221a11 || 餘的兄弟和黑天也同樣下車去追趕。他們擔心的是：堅

戰王

B36n0197_pf221a12 || 會由於天性而突然決定在任何條件下跟敵人講和，因而

跑過

B36n0197_pf221a13 || 去發表聲明。

B36n0197_pf221a14 || 「國王，你為什麼做這樣的怪事，要往敵人陣地走？你

B36n0197_pf221a15 || 什麼也沒有跟我們說啊。敵人已準備作戰，全軍披掛甲

冑，

B36n0197_pf221a16 || 高舉武器，可是你却解除甲冑，放下兵器，不帶隨從，

徒步

B36n0197_pf221a17 || 走向敵人陣地。告訴我們，你這是幹什麼啊？」阿周那

這樣

B36n0197_pf221a18 || 對堅戰說。可是堅戰王專心致志，沉思默想，依然不作

一聲向

B36n0197_pf221a19 || 前走去。這時，洞察一切人心的黑天笑着說：「他是去

找尊

B36n0197_pf221a20 || 長，要求他們在可怕的戰爭開始以前給他祝福。他感到進行

B36n0197_pf221a21 || 這樣一樁嚴重的大戰，事先沒有正式請求長輩祝福和允許是

B36n0197_pf221a22 || 不對的。他要去請求老太公和德羅納大師的祝福，因此解除

B36n0197_pf221a23 || 了武裝。他這樣做是對的。他懂得禮法。只有這樣做過以

B36n0197_pf221a24 || 後，我們才能順利交戰。」

B36n0197_pf221a25 || 難敵方面的人看到堅戰王雙手合十，態度謙遜，向前走

B36n0197_pf221a26 || 來，想道：「般度之子看到我們力量強大，害怕了，來求和

B36n0197_pf222a01 || 了。這人可真丟盡了剎帝利的臉。我們剎帝利種姓怎末會生

B36n0197_pf222a02 || 出這樣一個儒夫來？」他們這樣互相談論，辱罵堅戰王；其

B36n0197_pf222a03 || 實他們看到不費力就得到勝利，心裏還很高興。

B36n0197_pf222a04 || 堅戰王穿過一層一層全副武裝的戰士行列，徑直走到毗

B36n0197_pf222a05 || 濕摩的面前。他俯下身去，摸他的腳，向他行禮，說道：

B36n0197_pf222a06 || 「老祖父，請允許我們開戰。我們大膽敢跟你，我們的

B36n0197_pf222a07 || 戰無不勝無人匹敵的老祖父交戰。我們請求你在開戰前祝福

B36n0197_pf222a08 || 我們。」

B36n0197_pf222a09 || 「孩子，」老祖父回答說：「你是婆羅多族的後裔。你

B36n0197_pf222a10 || 行為高尚，符合我們的行為準則。我看到你這樣，很高興。

B36n0197_pf222a11 || 作戰吧。你會得勝的。我行動不能自由。我為職責所束縛，

B36n0197_pf222a12 || 必須忠於王室，必須站在俱盧族方面。但是，你是不會敗

B36n0197_pf222a13 || 的。」

B36n0197_pf222a14 || 這樣獲得了老祖父的允許和祝福後，堅戰王去見德羅納

B36n0197_pf222a15 || 大師，他按照見師的禮節，環繞德羅納一周，並且鞠躬行

B36n0197_pf222a16 || 禮。德羅納也祝福他道：

B36n0197_pf222a17 || 「法王之子啊，我不能逃避對俱盧族的責任。我的財產

B36n0197_pf222a18 || 控制了我，成了我的主人。我受俱盧族的約束，要為他們作

B36n0197_pf222a19 || 戰。可是，勝利是屬於你們的。」

B36n0197_pf222a20 || 堅戰王同樣見了慈憫大師和沙利耶舅舅，得到了他們的

B36n0197_pf222a21 || 祝福，然後回到般度族陣地。

B36n0197_pf222a22 || 戰鬥開始了。先是兩方主要將領手持同等武器單獨對

B36n0197_pf222a23 || 打。毗濕摩跟阿周那，善戰跟成鎧，激昂跟偉力，難敵

跟怖

B36n0197_pf222a24 || 軍，堅戰跟沙利耶，猛光跟德羅納，一對一對大戰起來。

同

B36n0197_pf222a25 || 樣，成千上萬其他戰士也按照當時的戰爭規則一對一交

戰。

B36n0197_pf222a26 || 除了雙方力量均等的著名武士間的無數的單獨交戰外，

B36n0197_pf223a01 || 也還有普通戰士的不選對手的戰鬥。這種隨意的交戰和

亂殺

B36n0197_pf223a02 || 亂砍稱為「混戰」。俱盧戰場的大戰中有很多這樣的

「混

B36n0197_pf223a03 || 戰」。在「混戰」中，無數的人瘋狂地貪戀戰鬥而戰死

了。

B36n0197_pf223a04 || 戰場上遭受慘殺的士兵、車夫、象和馬的屍體堆積如山。

大

B36n0197_pf223a05 || 地成了一片血泊，使車輛難以通行。

B36n0197_pf223a06 || 俱盧族在毗濕摩指揮下打了十天。這以後由德羅納掛

B36n0197_pf223a07 || 帥。德羅納一死，迦爾納繼承帥位。在戰爭的第十七天，

迦

B36n0197_pf223a08 || 爾納也陣亡了。沙利耶在第十八天，即大戰的最後一天，

做

B36n0197_pf223a09 || 了俱盧軍的統帥。

B36n0197_pf223a10 || 到戰爭的後期，很多野蠻殘酷不合武士風度的行為都做

B36n0197_pf223a11 || 出來了。

B36n0197_pf223a14 || 64.大戰第一天

B36n0197_pf223a16 || 難降率領俱盧軍，怖軍率領般度軍，兩軍對陣，殺聲震

B36n0197_pf223a17 || 天。戰鼓聲，號角聲，法螺聲，響徹雲霄。馬在嘶，象

在

B36n0197_pf223a18 || 叫，戰士們在咆哮。箭像流星一般飛過天空。父子、叔

侄、

B36n0197_pf223a19 || 舅甥、骨肉至親也不顧往日情誼，互相搏鬥。這真是一

場可

B36n0197_pf223a20 || 怕的，瘋狂的大屠殺。

B36n0197_pf223a21 || 大戰第一天的上午，般度軍連連失利。毗濕摩的戰車馳

B36n0197_pf223a22 || 騁戰場，就像死神在舞蹈一樣。激昂忍受不了，就向老

祖宗

B36n0197_pf223a23 || 衝去。一個最年老的和一個最年輕的戰士殺在一起，引

得天

B36n0197_pf223a24 || 神們也出來觀戰。畫着金色樹的激昂的軍旗在車上迎風

招

B36n0197_pf223a25 || 展。成鎧中了他一箭，沙利耶中了他五箭。毗濕摩自己

也給

B36n0197_pf223a26 || 激昂射中了九箭。惡顏的戰車上的御者給激昂的一枝

「刀刃

B36n0197_pf224a01 || 箭」射中，頭顱滾下地來。激昂的另一枝箭射斷了慈憫

大師

B36n0197_pf224a02 || 的弓。激昂的武藝贏得在雲端觀戰的天神們讚賞，天神們向

B36n0197_pf224a03 || 他撒下一陣花雨。毗濕摩和賞識他的戰士們都高叫道：「這

B36n0197_pf224a04 || 真是阿周那的好兒子！」

B36n0197_pf224a05 || 於是俱盧族戰士聯合起來向那英勇的青年進攻。可是那

B36n0197_pf224a06 || 青年戰士依然神色自若，以一當眾。他用自己的箭擋開了所

B36n0197_pf224a07 || 有毗濕摩向他射來的箭。他箭無虛發，一箭射倒了老太公的

B36n0197_pf224a08 || 棕櫚樹旗幟。怖軍在一旁看見，欣喜欲狂，大聲吼叫，這使

B36n0197_pf224a09 || 他的勇敢的侄兒更精神抖擻奮勇向前。

B36n0197_pf224a10 || 看到這位青年英雄如此勇武，老族長好不喜歡。他無可

B36n0197_pf224a11 || 奈何，只得使出了全副本領來對付這個孩子。毗羅吒和優多

B36n0197_pf224a12 || 羅父子，木柱王的兒子猛光，以及怖軍都上前來接應這位少

B36n0197_pf224a13 || 年英雄，協力攻打老太公。老太公只好把注意力轉向他們。

B36n0197_pf224a14 || 毗羅吒之子優多羅騎着一頭大象，向沙利耶猛衝過去。沙利

B36n0197_pf224a15 || 耶的戰車上的馬被象踩死了。沙利耶立刻向優多羅投擲鏢

B36n0197_pf224a16 || 槍，不偏不倚，刺中了他的胸口。優多羅手中的驅象刺棒掉

B36n0197_pf224a17 || 下地來，他自己也翻身落下象來，死了。可是他騎的大象還

B36n0197_pf224a18 || 不退後，繼續往前衝，直到鼻子給沙利耶割去，身上中了很

B36n0197_pf224a19 || 多箭，才長嘯一聲倒地陣亡。沙利耶上了成鎧的戰車。

B36n0197_pf224a20 || 優多羅的哥哥白淨看到沙利耶殺了小兄弟，怒氣上衝，

B36n0197_pf224a21 || 好似火上加了油，便趕車衝向沙利耶。七輛戰車上的戰士立

B36n0197_pf224a22 || 刻上前來支援沙利耶，從各方面保護着他。箭像陣雨一般射

B36n0197_pf224a23 || 向白淨，標槍像閃電穿雲一般穿過天空。白淨防禦得神出鬼

B36n0197_pf224a24 || 沒。他發射利箭擋開射來的箭，砍斷向他飛來的標槍。白淨

B36n0197_pf224a25 || 的武藝使雙方戰士看得目瞪口呆。難敵急忙派兵援助沙利

B36n0197_pf224a26 || 耶，於是出現了一場激戰。千萬戰士陣亡，無數戰車破

毀，
B36n0197_pf225a01 || 馬和象死傷不計其數。白淨打得難敵的士兵後退，又衝上前
B36n0197_pf225a02 || 去進攻毗濕摩。毗濕摩的旗幟又給白淨砍倒，毗濕摩也斬了
B36n0197_pf225a03 || 白淨的馬和戰車上的御者。兩人互相投擲標槍，繼續戰鬥。
B36n0197_pf225a04 || 白淨掄起巨錘擲向毗濕摩的戰車，把車打得粉碎。可是老太
B36n0197_pf225a05 || 公預知有此一着，車子碎裂前已跳下車來。他站在地上，拉
B36n0197_pf225a06 || 緊弓弦，對準白淨射去致命的一箭。白淨中箭，倒地陣亡。
B36n0197_pf225a07 || 難降吹起號角，高興得手舞足蹈。毗濕摩接着向般度軍衝殺
B36n0197_pf225a08 || 過去。
B36n0197_pf225a09 || 大戰第一天，般度族方面死傷很重。堅戰大為驚恐，而
B36n0197_pf225a10 || 難敵則樂不可支。般度五子去找黑天，焦急地和他商討應付
B36n0197_pf225a11 || 策略。
B36n0197_pf225a12 || 「婆羅多族的首長啊，」黑天對堅戰王說：「別害怕。
B36n0197_pf225a13 || 神明賜給你這些勇武的兄弟。為什麼你心中還存疑慮？你還
B36n0197_pf225a14 || 有善戰，還有毗羅吒，還有木柱王和猛光，此外還有我。你
B36n0197_pf225a15 || 幹嗎要垂頭喪氣？你忘了束髮是注定要索取毗濕摩性命的
B36n0197_pf225a16 || 了。他在等待時機呢。」黑天這樣寬慰堅戰王。
B36n0197_pf225a19 || 65. 第二天
B36n0197_pf225a21 || 大戰第一天般度軍損兵折將很是狼狽。大元帥猛光為了
B36n0197_pf225a22 || 防止重蹈覆轍，想出了種種策略。第二天小心翼翼地佈置了
B36n0197_pf225a23 || 陣容，並用一切方法提高大家的信心。
B36n0197_pf225a24 || 難敵由於第一天的成功很是自負。他站在全軍中央，對
B36n0197_pf225a25 || 他的將士致詞。
B36n0197_pf225a26 || 「武裝的英雄們，」他大聲說：「我們的勝利是毫無問
B36n0197_pf226a01 || 題的。大家奮不顧身地打下去吧。」
B36n0197_pf226a02 || 毗濕摩帶着俱盧軍又去猛攻般度軍，衝亂了般度軍的陣
B36n0197_pf226a03 || 勢，殺死了無數戰士。
B36n0197_pf226a04 || 阿周那對他的戰車御者黑天說：「如果老是這樣，我們
B36n0197_pf226a05 || 的軍隊很快就要給老太公全部消滅了。我認為，除非殺了毗
B36n0197_pf226a06 || 濕摩，無法救出我軍。」
B36n0197_pf226a07 || 黑天回答道：「那末，阿周那，準備好。老太公的車子

B36n0197_pf226a08 || 就在那兒。」他驅車向毗濕摩趕去。

B36n0197_pf226a09 || 車子飛奔過去。老族長發箭迎戰。難敵曾命令部下小心

B36n0197_pf226a10 || 在意保衛老太公，不可任他陷入危險。立刻，所有協助
老族

B36n0197_pf226a11 || 長的戰士都過來打阿周那。阿周那毫不在意，繼續作戰。

B36n0197_pf226a12 || 大家都知道，俱盧族方面只有老族長毗濕摩，德羅納和

B36n0197_pf226a13 || 迦爾納三人可以抵擋阿周那。阿周那不費力就把協助毗
濕摩

B36n0197_pf226a14 || 作戰的人掃蕩了。他運用那張神弓的本領贏得了軍中全
體大

B36n0197_pf226a15 || 將的讚美。他的戰車閃電一般在敵人陣地上闖來闖去，
迅速

B36n0197_pf226a16 || 得使人眼睛都跟不上。

B36n0197_pf226a17 || 難敵看着這場戰鬥，心跳得越來越快。他對偉大的毗濕

B36n0197_pf226a18 || 摩的信任開始動搖了。

B36n0197_pf226a19 || 「恆河之子啊，」難敵說：「就在你和德羅納還活着而

B36n0197_pf226a20 || 且打着仗的時候，阿周那和黑天兩人就簡直要把我軍全
部消

B36n0197_pf226a21 || 滅了。迦爾納對我的忠誠是真摯的，可是只因為你的緣
故，

B36n0197_pf226a22 || 他現在站在一旁不來參戰。我怕是上當了。你不會採取
迅速

B36n0197_pf226a23 || 有效的方法除掉阿周那的。」

B36n0197_pf226a24 || 天神們自天下降觀看毗濕摩和阿周那這場大戰。這兩人

B36n0197_pf226a25 || 是人間最出色的戰士。雙方的戰車都駕着白色駿馬。無
數利

B36n0197_pf226a26 || 箭對射，箭跟箭在空中相遇。老太公的箭有時傷了阿周
那或

B36n0197_pf227a01 || 黑天的胸部。黑天站在那兒，鮮血直流，像盛開紅花的
綠樹

B36n0197_pf227a02 || 一樣，越發美麗。阿周那看到他所愛重的御者中了箭，
勃然

B36n0197_pf227a03 || 大怒，拉緊弓弦，對準老太公發射他那百發百中的箭，
雙方

B36n0197_pf227a04 || 勢均力敵，打了很久。兩車緊接，你來我往，迅速異常，
簡

B36n0197_pf227a05 || 直說不出哪兒是阿周那，哪兒是毗濕摩，只能憑旗子識
別。

B36n0197_pf227a06 || 當戰場的一方正進行這驚人的大戰時，另一方，德羅納

B36n0197_pf227a07 || 和他的天生的敵人，般遮羅國王之子，黑公主之兄，猛
光之

B36n0197_pf227a08 || 間也展開了一場惡戰。德羅納的攻擊很猛，猛光受了重
傷。

B36n0197_pf227a09 || 可是猛光也以同等猛勁回擊德羅納。他滿腔仇恨，咬牙

切

B36n0197_pf227a10 || 齒，不斷向德羅納發射利箭，投擲標槍和鐵錘。德羅納防禦

B36n0197_pf227a11 || 得十分巧妙。他用箭擋開了向他投擲過來的利箭、標槍和沉

B36n0197_pf227a12 || 重的大錘，在空中便把這些東西擊得粉碎。猛光的弓給德羅

B36n0197_pf227a13 || 納的箭射中，斷了很多次。德羅納一箭射中了猛光的御者，

B36n0197_pf227a14 || 御者倒地死了。於是猛光手持大杵，跳下車來，向前奔去。

B36n0197_pf227a15 || 德羅納又發射一箭把大杵打落。猛光就抽出寶劍，像一頭雄

B36n0197_pf227a16 || 獅撲向大象一樣，衝向前去。然而德羅納又射傷了他。這時

B36n0197_pf227a17 || 怖軍看見了猛光的情況，便向德羅納發射出密如陣雨的利

B36n0197_pf227a18 || 箭，把猛光載上了自己的戰車。

B36n0197_pf227a19 || 難敵看到這情形，就派遣羯陵伽國的軍隊去抵擋怖軍。

B36n0197_pf227a20 || 怖軍殺死了無數羯陵伽國的戰士。他像死神一般在敵人隊伍

B36n0197_pf227a21 || 裏橫衝直撞，到處砍殺。死傷慘重使全軍心驚膽戰。

B36n0197_pf227a22 || 毗濕摩一見情況不妙，趕來解救羯陵伽軍。善戰，激昂

B36n0197_pf227a23 || 和別的戰將擁上去援助怖軍。善戰一箭射倒毗濕摩的御者，

B36n0197_pf227a24 || 駕駛毗濕摩戰車的馬匹無人駕馭，撒野狂奔，把毗濕摩帶出

B36n0197_pf227a25 || 了戰場。般度軍見毗濕摩離開戰場，不禁狂喜，乘此機會猛

B36n0197_pf227a26 || 攻俱盧軍。這一天，由於阿周那的英勇作戰，俱盧軍的損失

B36n0197_pf228a01 || 很嚴重。俱盧軍將領十分驚慌，前一天的興奮消失了。他們

B36n0197_pf228a02 || 焦急地等待着日落，以便結束這一天的戰役。

B36n0197_pf228a03 || 夕陽西下。毗濕摩對德羅納說：「現在停戰很好，我軍

B36n0197_pf228a04 || 已疲憊不堪，心驚膽寒了。」

B36n0197_pf228a05 || 般度族方面，阿周那和其他戰士得意揚揚回到軍營，樂

B36n0197_pf228a06 || 隊齊奏樂曲。在大戰的第二天的晚上，俱盧軍的心情正和先一

B36n0197_pf228a07 || 天晚間般度族的心情一樣。

B36n0197_pf228a10 || 66.大戰第三天

B36n0197_pf228a12 || 第三天晚上，毗濕摩把軍隊排列成鷹陣，親自督率出

B36n0197_pf228a13 || 戰，讓難敵帶領部下保衛後路。他們佈置得十分周密，任何

B36n0197_pf228a14 || 細節都不放過，深信這一天不可能再出差錯。

B36n0197_pf228a15 || 般度族的陣勢也佈置得很巧妙。阿周那和猛光，決定將

B36n0197_pf228a16 || 軍隊排成新月陣，以便更有效地對付敵軍的鷹陣。新月的右

B36n0197_pf228a17 || 角尖站着怖軍，左角尖站着阿周那，分別帶領兩邊部隊。

B36n0197_pf228a18 || 戰鬥開始。全軍立刻交鋒。不多時，血流成河，車、

B36n0197_pf228a19 || 象、馬匹奔馳，揚起的塵土遮蔽了太陽。阿周那的攻勢很

B36n0197_pf228a20 || 猛，然而敵軍仍堅守陣地不動。

B36n0197_pf228a21 || 俱盧族集中力量向阿周那反攻。標槍、飛矛以及其他武

B36n0197_pf228a22 || 器飛越天空，明晃晃如雷雨中的閃電。利箭像大羣飛蝗向阿

B36n0197_pf228a23 || 周那的戰車撲來。阿周那舉起著名的神弓，以驚人技巧不斷

B36n0197_pf228a24 || 瀉出利箭，在自己的戰車周圍建起了一座活動的堡壘。

B36n0197_pf228a25 || 在另一點上，沙恭尼帶領一支強大部隊對付善戰和激昂。

B36n0197_pf228a26 || 善戰的戰車被沙恭尼擊碎，他攀上了激昂的車，兩人在

B36n0197_pf229a01 || 同一戰車上作戰。他們擊敗了沙恭尼的軍隊。

B36n0197_pf229a02 || 德羅納和毗濕摩聯合起來攻打堅戰。無種和偕天上前幫

B36n0197_pf229a03 || 助長兄抵擋德羅納的攻勢。

B36n0197_pf229a04 || 怖軍和兒子瓶首一起進攻難敵部隊。這一天的戰鬥表示

B36n0197_pf229a05 || 出兒子的勇武蓋過了父親。怖軍射中難敵。難敵暈倒車上。

B36n0197_pf229a06 || 他的御者趕快將車駛離戰場。他恐怕全軍看到太子負傷，會

B36n0197_pf229a07 || 喪失士氣。可是就是這一着也引起了很大的混亂。怖軍利用

B36n0197_pf229a08 || 這絕好時機，在逃竄的俱盧軍中大殺一場。德羅納和毗濕摩

B36n0197_pf229a09 || 看到俱盧軍如此混亂狼狽，急忙奔來，挽回軍心。潰散的兵

B36n0197_pf229a10 || 集合起來，重又見到難敵在前面領導他們。

B36n0197_pf229a11 || 難敵對老太公說：「我們的軍隊被打散，四處奔逃，你

B36n0197_pf229a12 || 怎末還能袖手旁觀？恐怕你對般度族過於仁慈了。你為什麼

B36n0197_pf229a13 || 不坦白告訴我：『我愛般度族，猛光和善戰是我的朋友，我

B36n0197_pf229a14 || 不能打他們，殺他們。』你該把你的情況跟我說明白。這些

B36n0197_pf229a15 || 人決不是你的敵手；只要你有心，你輕而易舉就能把他們擊

B36n0197_pf229a16 || 敗。現在你和德羅納最好把心裏的話坦白告訴我。」

B36n0197_pf229a17 || 難敵打敗了仗心緒惡劣，又知道老太公並不贊同自己的

B36n0197_pf229a18 || 行為，竟對毗濕摩說出這樣粗暴的話。可是毗濕摩只笑了

B36n0197_pf229a19 || 笑，說：「我不是明明白白勸告過你嗎？你不聽我的勸告，

B36n0197_pf229a20 || 決定開戰。我曾經想阻止戰爭；可是現在戰爭既已來到，我

B36n0197_pf229a21 || 只有用全力盡我對你的責任。我是一個老人。我所做的已盡

B36n0197_pf229a22 || 了我的最大力量了。」

B36n0197_pf229a23 || 老太公說完這些話重又投入戰鬥。上午的情況對般度族

B36n0197_pf229a24 || 很有利，這使興高彩烈的般度族多少有點粗心大意。他們

B36n0197_pf229a25 || 沒有料到毗濕摩會重整旗鼓又來攻擊。難敵的責備激怒了老

B36n0197_pf229a26 || 太公，現在他就像毀滅一切的大火一樣在戰場上奔馳。他集

B36n0197_pf230a01 || 合兵將採取比以前更凶猛的攻勢襲擊般度軍。這天下午，他

B36n0197_pf230a02 || 的行動異常神速，使般度軍覺得老太公好像化身為幾個毗濕

B36n0197_pf230a03 || 摩同時在幾處作戰。敢於抵擋他的人都被擊倒，像飛蛾撲火

B36n0197_pf230a04 || 自找死亡。般度軍大亂，開始向四處奔逃。黑天、阿周那、

B36n0197_pf230a05 || 束髮費盡心力想挽回頹勢，安定軍心，然而無效。黑天說：

B36n0197_pf230a06 || 「阿周那，緊急關頭到了。你該堅持你的決定，不要避開殺

B36n0197_pf230a07 || 死毗濕摩、德羅納和其他親友尊長的責任。你曾下了決心，

B36n0197_pf230a08 || 現在你要把決心化為行動。否則，我們的軍隊就一敗塗地

B36n0197_pf230a09 || 了。你現在必須去打老太公。」

B36n0197_pf230a10 || 阿周那說：「前進吧。」

B36n0197_pf230a11 || 阿周那的戰車飛速向毗濕摩趕去。老太公發射一陣利箭

B36n0197_pf230a12 || 歡迎，箭籠罩住了他的戰車。阿周那彎弓連發三箭，射斷了

B36n0197_pf230a13 || 老太公的弓。老太公拿起另一張弓，那弓也遭受到同樣命

B36n0197_pf230a14 || 運。老太公看到阿周那箭術高妙，心花怒放。

B36n0197_pf230a15 || 「英勇的戰士，好啊！」他一面叫着一面又取一張弓，

B36n0197_pf230a16 || 準確無誤地向阿周那的戰車連連發射。

B36n0197_pf230a17 || 黑天不滿意阿周那的作戰方式。老太公的箭來勢汹汹，

B36n0197_pf230a18 || 可是阿周那未施展全副本領，因為他不是全心全意地作

戰。

B36n0197_pf230a19 || 他對老太公未免太尊重了。

B36n0197_pf230a20 || 黑天想，如果阿周那一直這樣下去，已經士氣不振的軍

B36n0197_pf230a21 || 隊就會一敗塗地，不可收拾。黑天駕御戰車的技巧很高，可

B36n0197_pf230a22 || 是他和阿周那仍然給毗濕摩射中了很多次。

B36n0197_pf230a23 || 黑天發怒了。他高叫道：「阿周那，我再也忍不住了。

B36n0197_pf230a24 || 如果你不肯殺毗濕摩，我要親自動手了。」他放下繮繩，拿

B36n0197_pf230a25 || 起自己的武器神盤，跳下車來，向毗濕摩衝去。

B36n0197_pf230a26 || 毗濕摩不但不慌，反而面現喜色，喊道：「來吧，蓮眼

B36n0197_pf230a27 || 神啊，來吧。我向你致敬。宇宙之神黑天啊，你真是為了

B36n0197_pf231a01 || 我的緣故下車的嗎？我把我的生命奉獻給你。我若是被你殺

B36n0197_pf231a02 || 了，我將在三界享受榮名。賜我這個恩典吧。願你親手結果

B36n0197_pf231a03 || 我的生命，使我永脫苦海。」

B36n0197_pf231a04 || 阿周那看到這情景很難受。他跳下車追趕黑天。好不容易

B36n0197_pf231a05 || 追上了黑天，他請求黑天回去。

B36n0197_pf231a06 || 「別對我失去耐心。請回去吧。我答應不再逃避責任

B36n0197_pf231a07 || 了。」他懇求黑天回去。戰車的繮繩又在黑天手裏了。

阿周

B36n0197_pf231a08 || 那狂暴地進攻俱盧軍，千萬人死在他手上。第三天晚上，俱

B36n0197_pf231a09 || 盧軍又遭慘敗。他們在火把照耀下回到營中，互相談論道：

B36n0197_pf231a10 || 「誰能比得上阿周那呢？無怪他得勝了。」這一天，阿周那

B36n0197_pf231a11 || 表現了驚人的勇武。

B36n0197_pf231a14 || 67. 第四天

B36n0197_pf231a16 || 戰事每天進行得大致相同。敘述起來不過是單調的戰鬥

B36n0197_pf231a17 || 和屠殺。然而，大戰是摩訶婆羅多大史詩的中心情節，如果

B36n0197_pf231a18 || 跳過去，我們就不能充分了解大史詩中那麼多英雄的個性了。

B36n0197_pf231a19 || 天剛破曉，毗濕摩又率領俱盧軍擺開陣勢。他周圍站着

B36n0197_pf231a20 || 德羅納、難敵和別的將領，像天神環侍的手持雷杵的天神因

B36n0197_pf231a21 || 陀羅似的。俱盧軍的戰車、象、馬，排好陣勢，準備作戰，

B36n0197_pf231a22 || 彷彿雷雨時的天空景象。

B36n0197_pf231a23 || 老族長下令衝鋒。阿周那的車上飄揚着有大額神猴像的

B36n0197_pf232a01 || 軍旗，他在車上望着敵方動靜，準備迎戰。戰鬥開始了。

馬

B36n0197_pf232a02 || 勇、廣聲、沙利耶、晝軍、和遮羅的兒子聯合起來將激昂團

B36n0197_pf232a03 || 團圍住。激昂像雄獅敵五象一般抵擋他們。阿周那看到他們

B36n0197_pf232a04 || 圍攻自己的兒子，不禁大怒，大吼一聲，上前助戰。戰鬥於

B36n0197_pf232a05 || 是格外猛烈。猛光這時也帶了一支大軍來到。遮羅的兒子陣

B36n0197_pf232a06 || 亡了。遮羅自己也參加進來和沙利耶一起大戰猛光。猛光的

B36n0197_pf232a07 || 弓給沙利耶的銳利武器擊中，碎成兩段。激昂看見，就暴雨

B36n0197_pf232a08 || 般地向沙利耶猛射利箭。沙利耶陷入險境。難敵和他的兄弟

B36n0197_pf232a09 || 們不得不衝上前來援助沙利耶。這時，怖軍也在這一戰場上

B36n0197_pf232a10 || 出現了。怖軍高舉起大杵，難敵的兄弟們嚇得膽戰心驚。難

B36n0197_pf232a11 || 敵見了大怒，立刻驅使大隊巨象向怖軍衝去。怖軍一見象羣

B36n0197_pf232a12 || 衝來，便跳下車，手舉鐵杵，狂打巨象，使象羣驚慌奔竄，

B36n0197_pf232a13 || 反而衝散了俱盧軍的隊伍。

B36n0197_pf232a14 || 怖軍攻象頗似因陀羅的與飛山作戰。戰場上巨象的屍

B36n0197_pf232a15 || 體堆積成山。那些逃竄的象踏死了無數士兵，使俱盧軍大受

B36n0197_pf232a16 || 損害。難敵下令總攻怖軍，可是怖軍像山岩一樣堅強不動。

B36n0197_pf232a17 || 這時般度軍戰士也趕來助戰。難敵發射的箭中有一些射中了

B36n0197_pf232a18 || 怖軍的胸脯。怖軍又登上了自己的戰車。

B36n0197_pf232a19 || 「除憂，現在是個好時辰，」怖軍對他的御者說。「我

B36n0197_pf232a20 || 看見很多持國王的兒子在我面前，他們像樹上熟了的果子一

B36n0197_pf232a21 || 樣等我打落下來。好好拉緊繮繩，向前趕去。我要把這批壞

B36n0197_pf232a22 || 蛋發送到閻摩王那兒去。」

B36n0197_pf233a01 || 這一天，難敵有八個兄弟死在怖軍手中。難敵自己要不

B36n0197_pf233a02 || 是鐵甲裹身也早就死在怖軍箭下了。難敵打得很猛。怖軍的

B36n0197_pf233a03 || 弓給難敵射斷了。怖軍拿起一張新弓，搭上一枝帶刀刃的箭

B36n0197_pf233a04 || 向難敵射去，把難敵的弓切為兩段。難敵毫不畏縮，拿

起新

B36n0197_pf233a05 || 弓，瞄準目標發射一箭，恰好射中怖軍胸口。箭的來勢很

B36n0197_pf233a06 || 猛，怖軍向後一倒，坐在車上。這時，般度軍戰將箭如

B36n0197_pf233a07 || 雨，向難敵射去。瓶首看見父親受傷，倒在車上，憤怒地猛

B36n0197_pf233a08 || 撲俱盧軍，他這股猛勁，俱盧軍眼看是抵擋不住的。

B36n0197_pf233a09 || 「今天我們不能跟這個羅剎打了。」毗濕摩對德羅納

B36n0197_pf233a10 || 說。「我們的將士疲乏了。現在已近日落。羅剎的精力到

B36n0197_pf233a11 || 上是越發旺盛的。我們明天再跟瓶首較量吧。」

B36n0197_pf233a12 || 老族長命令軍隊停戰，回營過夜。難敵滿眶淚水坐在自

B36n0197_pf233a13 || 己的營裏沉思。這一天他喪失了不少兄弟。

B36n0197_pf233a14 || 「全勝啊！」持國王叫道，「每天你帶給我的總是凶

B36n0197_pf233a15 || 信。你講的總是傷心事，總是打敗仗，親人陣亡。我可再

B36n0197_pf233a16 || 聽不下去了。什麼戰略才能拯救我們的人呢？我們怎末

B36n0197_pf233a17 || 能戰勝呢？我真害怕。看來命運比人力要強大得多。」

B36n0197_pf233a18 || 「國王。」全勝回答說：「這一切不都是你的愚蠢造成

B36n0197_pf233a19 || 的嗎？悲傷有什麼用處？我又怎末能為你假造喜訊？你應該

B36n0197_pf233a20 || 堅強一點，聽取真實消息。」

B36n0197_pf233a21 || 「啊！維杜羅的話快要證實了。」瞎眼老王說着，沉入

B36n0197_pf233a22 || 深刻的悲哀之中。

B36n0197_pf233a25 || 68.第五天

B36n0197_pf234a01 || 「我像一個船破落水的人要只憑游泳渡過狂風暴雨中的

B36n0197_pf234a02 || 海洋。我沉沒在悲苦的大海中是一定會淹死的。」

B36n0197_pf234a03 || 每次當全勝講述大戰情況時，持國王抑制不住憂傷，總

B36n0197_pf234a04 || 是這樣悲嘆。

B36n0197_pf234a05 || 「怖軍會把我的所有兒子殺盡的。」他說。「我不信我

B36n0197_pf234a06 || 們軍中有誰能保衛我的兒子不遭殺害。難道毗濕摩、德羅

B36n0197_pf234a07 || 納、慈憫和馬勇都看着我們的軍隊驚惶逃跑而漠不關心嗎？

B36n0197_pf234a08 || 他們的意圖究竟是什麼呢？他們要在什麼時候幫助難敵，怎

B36n0197_pf234a09 || 末樣幫助難敵？我的兒子們怎末樣才能免於死亡啊？」

B36n0197_pf234a10 || 瞎眼老王說着話哭了起來。

B36n0197_pf234a11 || 「平靜一點吧，國王啊。」全勝說。「般度族依仗正

B36n0197_pf234a12 || 義，所以勝了。你的兒子們雖然勇敢，然而心術不正，所

B36n0197_pf234a13 || 以命運對他們不利了。他們過去對待般度族十分不公正，

現在

B36n0197_pf234a14 || 是自食其果。般度族並不是靠巫術和魔法取勝的。他們仍然

B36n0197_pf234a15 || 遵照剎帝利的傳統規定作戰。他們的事業是正義的，所以有

B36n0197_pf234a16 || 了力量。朋友們勸告過你，可是你對明智的意見置之不理。

B36n0197_pf234a17 || 維杜羅、毗濕摩、德羅納和我都一再勸你別走那不智的道

B36n0197_pf234a18 || 路；你一意孤行，不肯聽從。像一個愚蠢的病人拒絕喝

B36n0197_pf234a19 || 良藥一樣，你頑固地拒絕接受我們的拯救你的家族的忠告，

B36n0197_pf234a20 || 寧願按照你那傻兒子的意圖辦事。現在你憂慮起來了。昨天

B36n0197_pf234a21 || 夜間，難敵拿同樣的問題去問毗濕摩，毗濕摩回答他的話跟

B36n0197_pf234a22 || 我現在回答你的一樣。」

B36n0197_pf234a23 || 大戰第四天的晚上，戰事停止後，難敵獨自到毗濕摩營

B36n0197_pf234a24 || 裏，向他致敬後說：

B36n0197_pf234a25 || 「老太公，人人知道你是個無所畏懼的戰士。同樣，德

B36n0197_pf234a26 || 羅納、慈憫、馬勇、成鎧、善巧、廣聲、奇耳和福授也和你

B36n0197_pf235a01 || 一樣，這些久經戰陣的老將對死是毫不畏懼的。無可懷疑，

B36n0197_pf235a02 || 他們的勇力是無限的，差不多跟你相等。般度五子聯合起來

B36n0197_pf235a03 || 也戰勝不了你們中的任何一人。可是，有什麼在作怪，使我

B36n0197_pf235a04 || 們天天敗在貢蒂的兒子手中呢？」

B36n0197_pf235a05 || 毗濕摩回答說：「太子，聽我說。每有機會我都盡過忠

B36n0197_pf235a06 || 告，告訴你怎樣才對你有利。可是你總是不聽老人的話。現

B36n0197_pf235a07 || 在我還要告訴你，你最好和般度的兒子講和。為你自己，也

B36n0197_pf235a08 || 為了全世界，這是唯一的道路。同屬王室，你們可以共享富

B36n0197_pf235a09 || 貴。我早就這樣勸告過你了，你聽不進去，反而不公正地對

B36n0197_pf235a10 || 待般度族。現在是自食其果。般度族是有黑天親自庇護的。

B36n0197_pf235a11 || 你如何能妄想得勝呢？現在和解也還不太遲。跟你那些強大

B36n0197_pf235a12 || 的堂兄弟做朋友而不做敵人，這才是治國之道。如果你

侮辱

B36n0197_pf235a13 || 了阿周那和黑天，那末覆滅就在眼前，因為他們不是凡人，

B36n0197_pf235a14 || 乃是那羅和那羅延二神的化身。」

B36n0197_pf235a15 || 難敵告辭回營，一夜未能入睡。

B36n0197_pf235a16 || 第二天早上繼續開戰。毗濕摩將俱盧軍陣容佈置得十分

B36n0197_pf235a17 || 堅強。猛光也佈下了同樣強的陣勢。怖軍像往常一樣做了先

B36n0197_pf235a18 || 鋒。束髮、猛光和善戰由其他將領協助，在後面保衛着主力

B36n0197_pf235a19 || 軍。堅戰王和一對孿生兄弟擔任斷後。毗濕摩彎弓射箭。般

B36n0197_pf235a20 || 度軍傷亡很重。阿周那看見這樣情形，對準毗濕摩射箭報復

B36n0197_pf235a21 || 難敵又找德羅納，又照舊苛刻地抱怨一番。德羅納嚴厲地責

B36n0197_pf235a22 || 備他道：「執拗的太子啊，你說的是糊塗話。你不知道般度

B36n0197_pf235a23 || 軍的力量。我們已經用上全力了。」

B36n0197_pf235a24 || 德羅納猛攻般度軍。善戰抵擋不住。怖軍就轉移目標對

B36n0197_pf235a25 || 付德羅納。戰鬥越來越激烈。德羅納、毗濕摩和沙利耶聯合

B36n0197_pf235a26 || 攻打怖軍。束髮幫助怖軍向毗濕摩發出密如陣雨的利箭。束

B36n0197_pf236a01 || 髮一參戰，毗濕摩就退出了；因為束髮出生時是個女的，所

B36n0197_pf236a02 || 以毗濕摩堅持原則，不允許自己攻打一位婦女。往後，就是

B36n0197_pf236a03 || 這條原則斷送了毗濕摩的生命。德羅納看到毗濕摩走開，便

B36n0197_pf236a04 || 上前猛攻束髮，迫使他退却。

B36n0197_pf236a05 || 第五天上午，一場混戰，雙方傷亡慘重。下午，難敵派

B36n0197_pf236a06 || 大隊人馬對付善戰。善戰把他們全部殲滅，又上前攻打廣

B36n0197_pf236a07 || 聲。廣聲是一勁敵，把善戰的士兵打得四處奔跑，逼得善戰

B36n0197_pf236a08 || 處境危急。善戰的十個兒子看到父親的窘境，便協力進攻廣

B36n0197_pf236a09 || 聲，為父親解圍。廣聲不怕敵人眾多，獨自應付圍攻，毫不

B36n0197_pf236a10 || 懼怯。他那百發百中的標槍把他們的武器打得粉碎，把他們

B36n0197_pf236a11 || 全都殺死，倒在戰場上，像被雷電擊倒的許多大樹。善戰見

B36n0197_pf236a12 || 了，悲憤得瘋了似的猛衝上去殺廣聲。兩個戰士的戰車撞在

B36n0197_pf236a13 || 一起，碰得粉碎。兩人於是一手持劍，一手執盾，單獨交

B36n0197_pf236a14 || 戰，怖軍趕來把善戰硬拉進自己車中，趕車走開；因為怖軍

B36n0197_pf236a15 || 知道廣聲的劍術天下無敵，不願善戰送死。

B36n0197_pf236a16 || 這天晚上阿周那殺了成千上萬的戰士。難敵派去鬥他的

B36n0197_pf236a17 || 將士像飛蛾投火一樣紛紛死亡。夕陽西下，毗濕摩下令收

B36n0197_pf236a18 || 兵，般度軍的王子們圍着阿周那，高聲讚揚他的武藝，祝賀

B36n0197_pf236a19 || 他的勝利。雙方將士各各回營，後面隨着疲倦的馬匹和大

B36n0197_pf236a20 || 象。

B36n0197_pf236a23 || 69.第六天

B36n0197_pf236a25 || 大戰第六天，猛光遵照堅戰王的命令，將般度軍排成怪

B36n0197_pf236a26 || 魚陣。俱盧軍排的是蒼鷺陣。古代鍛煉身體和打坐的姿勢

B36n0197_pf237a01 || 也有這類的名目。「戰陣」是各種陣勢的總名。作戰時究竟

B36n0197_pf237a02 || 應排列哪一種陣勢，要隨當時的攻守策略的需要決定。軍力

B36n0197_pf237a03 || 配備，位置安排，是按照具體情況隨着時代發展而決定的。

B36n0197_pf237a04 || 第六天一清早就開始了大屠殺。德羅納的御者陣亡，德

B36n0197_pf237a05 || 羅納親執繮繩駕御戰車，照舊彎弓射箭。他像火燒棉花堆一

B36n0197_pf237a06 || 樣造成了極嚴重的傷亡。不久，雙方的陣勢都亂了。彼此進

B36n0197_pf237a07 || 行猛烈的混戰。血流成河，屍橫遍野，戰場上到處是戰士、

B36n0197_pf237a08 || 馬匹、大象的屍體以及破碎了的車輛殘骸。

B36n0197_pf237a09 || 怖軍衝進敵人陣地，找尋難敵的兄弟，一心想結果他

B36n0197_pf237a10 || 們。他們並不等他找尋，自己圍了上來。難降、難拒、惡

B36n0197_pf237a11 || 意、慶勝、勝軍、奇耳、畫軍、善見、美繪、妙鎧、惡耳等

B36n0197_pf237a12 || 人一起圍攻怖軍。怖軍從來不知道什麼叫害怕，單獨跟他們

B36n0197_pf237a13 || 全體作戰。他們的願望是虜俘他，而他却想當場把他們殺

B36n0197_pf237a14 || 死。戰鬥的激烈像古代天神和阿修羅之間的那場大戰一樣。

B36n0197_pf237a15 || 忽然，那般度之子失去了耐心，他跳下車來，手持鐵杵向持

B36n0197_pf237a16 || 國王的兒子們跑去，急於要殺死他們。

B36n0197_pf237a17 || 猛光看見怖軍的車衝入敵人陣營，大吃一驚。他怕怖軍

B36n0197_pf237a18 || 失算，慌忙前去救助。他趕到怖軍的車旁，發現御者駕着空

B36n0197_pf237a19 || 車，怖軍不在上面。他含着淚水向御者問道：「除憂，我看

B36n0197_pf237a20 || 得比生命還寶貴的怖軍到哪兒去了？」很自然的，猛光以為

B36n0197_pf237a21 || 怖軍已經遇難了。

B36n0197_pf237a22 || 除憂鞠躬致敬，對木柱王的兒子說：

B36n0197_pf237a23 || 「般度之子叫我在這兒等着，我來不及作答，他已手持

B36n0197_pf238a01 || 鐵杵，徒步衝向敵人軍中去了。」猛光擔心怖軍被敵人圍攻

B36n0197_pf238a02 || 而死，便順着怖軍走過的滿是大象屍體的道路，驅車進入敵

B36n0197_pf238a03 || 陣追趕。猛光找到怖軍時，見他正四面受敵。敵人都在車上

B36n0197_pf238a04 || 作戰，而他手持鐵杵，遍體鱗傷，怒氣衝衝，站在地上對付

B36n0197_pf238a05 || 他們。猛光忙抱住他，把他載入自己車中，同時動手為他拔

B36n0197_pf238a06 || 去那些刺在身上的利箭。

B36n0197_pf238a07 || 這時，難敵命令戰士不等怖軍和猛光挑戰就上前攻打。

B36n0197_pf238a08 || 那些俱盧族將士雖已無意繼續作戰，却又聯合起來進攻。猛

B36n0197_pf238a09 || 光從德羅納大師處得過一件法寶。這時候他祭起法寶向敵方

B36n0197_pf238a10 || 投去，敵軍立刻昏昏沉沉不省人事。不料難敵加入作戰，也

B36n0197_pf238a11 || 祭起了法寶來破除猛光的使人昏迷的法寶。正在這緊急當

B36n0197_pf238a12 || 口，堅戰王派遣的援軍到了。一支由激昂率領的，有十二輛

B36n0197_pf238a13 || 戰車及其附屬配備的軍隊出現在戰場，支援怖軍來了。猛光

B36n0197_pf238a14 || 一見，放下了心。怖軍這時也已恢復過來，準備再戰。他進

B36n0197_pf238a15 || 了竭迦夜的車，跟別人一起作戰。

B36n0197_pf238a16 || 德羅納這一天打得真夠猛。他殺了猛光的御者和馬匹，

B36n0197_pf238a17 || 又擊碎了他的戰車。木柱王之子只好坐進激昂的車子。般度

B36n0197_pf238a18 || 軍開始潰退。德羅納受到俱盧軍的呼歡喝彩。

B36n0197_pf238a19 || 這一天，混戰屠殺繼續進行不斷。有一次，怖軍和難敵
B36n0197_pf238a20 || 兩人冤家相逢。他們照例互相辱罵，隨即發箭交戰。難
敵中
B36n0197_pf238a21 || 箭昏倒在車上。慈憫巧妙地救他出險，把他載入自己車
中。
B36n0197_pf238a22 || 毗濕摩也親自趕到，率領軍隊反攻，擊散了般度軍。太
陽西
B36n0197_pf238a23 || 沉，可是戰爭還繼續了一個鐘頭。這一天仗打得很凶，
有成
B36n0197_pf238a24 || 千上萬將士陣亡。
B36n0197_pf238a25 || 一天的戰事結束了。堅戰王慶幸猛光和怖軍兩人的平安
B36n0197_pf238a26 || 歸來。
B36n0197_pf239a03 || 70.第七天
B36n0197_pf239a05 || 難敵渾身是傷，痛苦不堪，去見毗濕摩，對他說：
B36n0197_pf239a06 || 「戰事天天失利。我們的陣勢被攻破，我們的戰士大批
B36n0197_pf239a07 || 死亡，你却仍然毫無作為。」
B36n0197_pf239a08 || 老族長好言好語安慰難敵說：
B36n0197_pf239a09 || 「你為什麼這樣喪氣？我們不是都還健在嗎？德羅納、
B36n0197_pf239a10 || 沙利耶、成鎧、馬勇、奇耳、福授、沙恭尼、阿凡提國
的兩
B36n0197_pf239a11 || 兄弟、三穴國的國王、摩竭陀國的國王和慈憫大師都還
無
B36n0197_pf239a12 || 恙。這些大將都在這兒願為你效死。你為什麼還要這樣
垂頭
B36n0197_pf239a13 || 喪氣？振作起來吧。」
B36n0197_pf239a14 || 他說完話就發出了當天的命令。
B36n0197_pf239a15 || 「瞧那兒，」老族長對難敵說：「千萬戰車、馬匹、騎
B36n0197_pf239a16 || 士、巨大的戰象、還有那些來自各國的全副武裝的步兵，
都
B36n0197_pf239a17 || 在準備為你作戰。有這樣優良的軍隊，你甚至可以征服
天
B36n0197_pf239a18 || 神。別害怕。」
B36n0197_pf239a19 || 毗濕摩這樣鼓舞懊喪的難敵後，給他一種治傷的香膏。
B36n0197_pf239a20 || 難敵把香膏擦遍全身創傷，感到周身輕快。老太公的充
滿信
B36n0197_pf239a21 || 心的話使他又振作起來，重上戰場。這天他們擺的是圓
形
B36n0197_pf239a22 || 陣。每一隻象配有七輛戰車。每一輛戰車配有七個騎士。
每
B36n0197_pf239a23 || 一騎士配有十個弓箭手。每一弓箭手配有十個盾牌手在
周圍
B36n0197_pf239a24 || 保護。人人都披掛甲冑。
B36n0197_pf239a25 || 難敵站在這支巨大而又裝備優良的軍隊中央，像天神之
B36n0197_pf239a26 || 王因陀羅一樣。

B36n0197_pf240a01 || 堅戰王把般度軍佈成金剛陣。這一天，很多戰區打得同
B36n0197_pf240a02 || 樣的激烈。毗濕摩親自抵擋阿周那的進攻。德羅納和毗
羅吒
B36n0197_pf240a03 || 在另一戰場交手。束髮和馬勇在另外一處展開大戰。難
敵和
B36n0197_pf240a04 || 猛光又在別一地方激戰。無種和偕天跟親舅舅沙利耶打
了起
B36n0197_pf240a05 || 來。阿凡提國的兩王對付戰憤。怖軍獨自力戰成鎧、畫
軍、
B36n0197_pf240a06 || 奇耳和難支。此外，瓶首和福授，掌伸和善戰，廣聲和
勇
B36n0197_pf240a07 || 旗，堅戰王和聞壽，顯光和慈憫大師也一對一對在進行大
大
B36n0197_pf240a08 || 戰。
B36n0197_pf240a09 || 毗羅吒敵不過德羅納，失去了馬匹、車輛和御者，只好
B36n0197_pf240a10 || 登上他兒子桑伽的戰車。毗羅吒的另外兩個兒子，優多
羅和
B36n0197_pf240a11 || 白淨，在大戰第一天就犧牲了。在第七天，當毗羅吒上
了桑
B36n0197_pf240a12 || 伽的車的時候，桑伽也陣亡了。木柱王之子束髮被馬勇
擊
B36n0197_pf240a13 || 敗。他的戰車碎了。他一手持劍，一手執盾，跳下車來。
馬
B36n0197_pf240a14 || 勇對準他的劍一鏢打去，把劍打斷。於是束髮揮舞斷劍，
使
B36n0197_pf240a15 || 出驚人之力，向馬勇擲去；可是中途又給馬勇的箭擋住。
束
B36n0197_pf240a16 || 髮遭到慘敗，進入善戰的戰車，退却了。善戰和掌伸間
的戰
B36n0197_pf240a17 || 鬥，最初是善戰失利，後來轉敗為勝，掌伸逃走。
B36n0197_pf240a18 || 猛光和難敵戰鬥，難敵的馬匹被殺死，他不得不下車，
B36n0197_pf240a19 || 持劍作戰。這時沙恭尼忙上來，把這位太子載入自己車
中撤
B36n0197_pf240a20 || 退。成鎧猛攻怖軍，可是力不勝任。他失去了車馬，自
認失
B36n0197_pf240a21 || 敗，向沙恭尼的車飛奔，周身扎滿了怖軍的箭，好像森
林中
B36n0197_pf240a22 || 逃跑的箭豬。
B36n0197_pf240a23 || 阿凡提國的文陀和阿奴文陀兄弟被戰憤打得全軍覆沒。
B36n0197_pf240a24 || 福授襲擊瓶首，把瓶首的軍隊全部擊潰。瓶首獨自一人
仍舊
B36n0197_pf240a25 || 勇敢應戰。然而最後他也只得逃命，這使俱盧軍大為高
興。
B36n0197_pf240a26 || 沙利耶跟兩個外甥作戰。無種的馬被殺了。他上了偕天

B36n0197_pf241a01 || 的車，兩人在同一車上繼續作戰。沙利耶中了偕天的箭，暈

B36n0197_pf241a02 || 倒車上。御者熟練地驅車逃走，救出了沙利耶。

B36n0197_pf241a03 || 難敵的軍隊看到沙利耶退出戰場，非常沮喪。瑪德利的

B36n0197_pf241a04 || 雙生子吹奏法螺，表示勝利，乘勢猛攻，使沙利耶的軍隊遭

B36n0197_pf241a05 || 到了嚴重損失。

B36n0197_pf241a06 || 中午，堅戰王率軍攻聞壽。聞壽箭不虛發，截阻堅戰王

B36n0197_pf241a07 || 發來的箭，並刺穿了堅戰王的鎧甲，使他身負重傷。堅戰王

B36n0197_pf241a08 || 大怒，猛力發射一箭，正中聞壽胸甲。這一天堅戰王失去常

B36n0197_pf241a09 || 態，憤怒異常。他殺了聞壽的御者和馬匹，把聞壽的戰車打

B36n0197_pf241a10 || 得粉碎，逼得聞壽只好徒步逃出戰場。這使難敵軍中士氣更

B36n0197_pf241a11 || 加沮喪。

B36n0197_pf241a12 || 顯光攻打慈憫，喪失了戰車和御者，他下車用大錘打死

B36n0197_pf241a13 || 了慈憫的御者和馬匹。慈憫也下車，站在地上射箭。顯光中

B36n0197_pf241a14 || 了不少箭。他舞動大錘，向慈憫大師擲去。可是慈憫箭術高

B36n0197_pf241a15 || 妙，發箭截住了這柄大錘。於是兩人各拿寶劍，逼到面前進

B36n0197_pf241a16 || 行肉搏。兩人同受重傷，倒在地上。這時怖軍趕到，把顯光

B36n0197_pf241a17 || 放在自己車上載走了。同時，沙恭尼也用自己的車子救走了

B36n0197_pf241a18 || 慈憫大師。

B36n0197_pf241a19 || 勇旗射中了廣聲九十六箭，箭箭都中在胸前甲上，襯着

B36n0197_pf241a20 || 他的光彩煥發的面容，使他更加神光逼人，猶如旭日方升。

B36n0197_pf241a21 || 就在這樣的情況下，他仍然逼得勇旗敗退。

B36n0197_pf241a22 || 難敵的三個兄弟攻打激昂，激昂使他們同遭慘敗，可是

B36n0197_pf241a23 || 並不肯殺死他們，因為怖軍曾經發誓要親手殺死他們。

毗濕

B36n0197_pf241a24 || 摩接著大戰激昂。

B36n0197_pf241a25 || 阿周那看到了這種情形，對自己的英雄御者說：「黑天

B36n0197_pf241a26 || 啊！快把戰車駛向毗濕摩去。」

B36n0197_pf242a01 || 這時般度的其他兒子也來幫助阿周那了。可是老太公竟

B36n0197_pf242a02 || 力敵五兄弟直到日落停戰的時候。雙方戰士受了傷，又極疲

B36n0197_pf242a03 || 乏，都回營帳休息治傷。隨後，輕快的音樂奏了一個鐘頭，

B36n0197_pf242a04 || 讓戰士們舒適地安歇。詩人說，這一個鐘頭之內，沒有一個

B36n0197_pf242a05 || 字提到戰爭和仇恨，這是一個像天界一樣幸福的時辰，呈現

B36n0197_pf242a06 || 出一幅愉快的景象。

B36n0197_pf242a09 || 71.第八天

B36n0197_pf242a11 || 第八天，天剛發白，毗濕摩把自己的軍隊擺成龜陣。堅

B36n0197_pf242a12 || 戰王對猛光說：

B36n0197_pf242a13 || 「瞧那兒，敵軍擺了龜陣。你該馬上擺出一個可以攻破

B36n0197_pf242a14 || 龜陣的陣勢出來。」

B36n0197_pf242a15 || 猛光立刻執行任務。把般度軍擺成三叉陣。三叉的一個

B36n0197_pf242a16 || 尖上安置怖軍，另一個尖上安置善戰，讓堅戰王站在中央的

B36n0197_pf242a17 || 叉尖上。

B36n0197_pf242a18 || 這一天，還在戰事初期，怖軍已殺死了持國王的八個兒

B36n0197_pf242a19 || 子。難敵一聽到這消息，心諒了半截。看來仿佛怖軍就

B36n0197_pf242a20 || 要在當天完成當初遭受侮辱時在大殿上所發的誓言似的。阿周那

B36n0197_pf242a21 || 這天受到了沉重的打擊。他的愛子宴豐陣亡了。宴豐是

B36n0197_pf242a22 || 他的龍族妻子生的。他特意趕到俱盧戰場來參加戰爭。難敵

B36n0197_pf242a23 || 派他的羅剎朋友掌伸去對付這位龍族戰士。在一場激烈的搏鬥

B36n0197_pf242a24 || 鬥後，宴豐陣亡了。阿周那聽到這消息後，完全喪失了作戰意

B36n0197_pf242a25 || 志。他對黑天說：「維杜羅說得很明白。雙方都會跌入不可

B36n0197_pf242a26 || 忍受的悲哀深淵裏。我們這樣互相殘殺到底是為了什麼呢？

B36n0197_pf243a01 || 不過是為了財產。死了這末多人，臨了，我們或者他們

B36n0197_pf243a02 || 勝利了，還有什麼快樂可言？黑天啊，我現在才知道堅戰的

B36n0197_pf243a03 || 識見是何等高遠了。他說，只要難敵肯給我們五個村庄，別

B36n0197_pf243a04 || 的歸自己，他也滿意。只要答應這個條件，他就不願發動

B36n0197_pf243a05 || 戰爭。可是難敵頑固不化，甚至連五個村庄也不肯給，以至於

B36n0197_pf243a06 || 雙方都犯了這些罪行。我的繼續作戰，只是因為怕人們笑我

B36n0197_pf243a07 || 卑怯，笑我馴順地容忍別人作惡。我一見橫臥在戰場上

的陣

B36n0197_pf243a08 || 亡將士，心中就感到無比的痛苦。唉，我們進行這種慘酷的

B36n0197_pf243a09 || 犯罪的勾當，是多末邪惡啊！」

B36n0197_pf243a10 || 瓶首一見宴豐被殺，發出一聲吶喊，使敵人陣前將士個

B36n0197_pf243a11 || 個膽戰心驚。他率領部下猛撲俱盧軍。俱盧軍被他殺得死傷

B36n0197_pf243a12 || 無數，陣腳動搖，許多處被攻破。難敵見此情形，忙親自帶

B36n0197_pf243a13 || 領人馬衝向怖軍的這個兒子。梵伽王帶着象隊也來助戰。這

B36n0197_pf243a14 || 一天，難敵勇猛極了。他殺死了瓶首方面的大批戰士。

瓶首

B36n0197_pf243a15 || 投擲一鏢槍，原可結束難敵的性命，不料梵伽王眼明手快，

B36n0197_pf243a16 || 迅速驅趕一象擋在難敵前面。大象中鏢身亡，難敵逃了性命。

B36n0197_pf243a17 || 毗濕摩擔心太子的安全，派德羅納領了大隊人馬上前接

B36n0197_pf243a18 || 應。和瓶首交戰的這支人馬中有許多久經戰陣的老戰士。他

他

B36n0197_pf243a19 || 們戰鬥得異常猛烈。堅戰王怕瓶首有失，派怖軍去助戰。於

B36n0197_pf243a20 || 是戰鬥比以前更猛烈了。

B36n0197_pf243a21 || 這一天難敵死了十六個兄弟。

B36n0197_pf243a24 || 72.第九天

B36n0197_pf243a26 || 第九天早上，戰鬥開始前，難敵去跟老太公密談。他大

B36n0197_pf244a01 || 發牢騷，訴說自己對戰爭的進行情況感到悲觀失望。他言語

B36n0197_pf244a02 || 刻薄，像尖刀一樣大大刺痛了老太公。但是老太公是有涵養

B36n0197_pf244a03 || 的。他只是悲哀地說道：

B36n0197_pf244a04 || 「像把奶油奉獻給祭火一樣，我把自己的生命奉獻給你

B36n0197_pf244a05 || 了。我對你這樣赤膽忠心，用盡全力，你為什麼還要侮辱

B36n0197_pf244a06 || 我？你說話就像一個不明是非的糊塗蟲。人們說，人到將死

B36n0197_pf244a07 || 時會把大樹看成金子。你現在看不見事物的真相了。你的眼

B36n0197_pf244a08 || 光受了蒙蔽了。你平日蓄意種下的仇恨，現在該收穫成熟

B36n0197_pf244a09 || 果實了。你此刻最好的途徑只是盡你的力量戰鬥下去。

這也

B36n0197_pf244a10 || 正是你盡責任的一條大路。要我舉起手來打一個婦女是辦不

B36n0197_pf244a11 || 到的，因而我決不能跟束髮作戰。我也不能親手殺死般度的

B36n0197_pf244a12 || 兒子，因為我的良心反對。除開這兩件事，我願盡我的能力

B36n0197_pf244a13 || 跟所有反對你的戰士作戰。灰心是無用的。像一個刹帝利—

B36n0197_pf244a14 || 樣戰鬥下去吧。那樣，不管事情結果如何，光榮仍將屬於

B36n0197_pf244a15 || 你。」

B36n0197_pf244a16 || 毗濕摩對難敵說了這些話，他用明智而熱情的言語鼓舞

B36n0197_pf244a17 || 了他，然後就開始發號施令佈置這一天的戰事。

B36n0197_pf244a18 || 難敵興奮起來了。他找了難降來，對他說：「兄弟，把

B36n0197_pf244a19 || 我們的全部力量投入今天的戰鬥吧。我已經相信老太公是全

B36n0197_pf244a20 || 心全意為我們作戰了。他說，他只是對束髮不能用武器。我

B36n0197_pf244a21 || 們必須留神別讓他暴露在束髮的面前。如果獅子不屬於反

B36n0197_pf244a22 || 擊，那麼，野狗也能把獅子殺死的。」

B36n0197_pf244a23 || 激昂和掌伸之間展開一場大戰。激昂表現出他的勇武並

B36n0197_pf244a24 || 不亞於他的聲譽卓著的父親。最後，掌伸只得徒步逃走。

B36n0197_pf244a25 || 善戰和馬勇之間，德羅納和阿周那之間，也打得非常激

B36n0197_pf244a26 || 烈。隨後，般度五子協力攻打老太公。難敵於是派遣難降去

B36n0197_pf245a01 || 支援這位老將。毗濕摩打得十分凶猛，把般度五子都擊退。

B36n0197_pf245a02 || 般度軍全部潰散，四處逃奔，像迷途的牲畜在森林中東奔西

B36n0197_pf245a03 || 跑找尋歸路一樣。

B36n0197_pf245a04 || 黑天下車對阿周那說：「阿周那，你們兄弟十三年來

B36n0197_pf245a05 || 一直在等待這個日子。去殺老太公吧，別躊躇了。要記住—

B36n0197_pf245a06 || 個刹帝利的天職。」

B36n0197_pf245a07 || 阿周那低下頭，不敢仰視，回答說：「我寧願繼續在森

B36n0197_pf245a08 || 林中過流放生活，也不願殺害老太公和幾位師長。可是我服

B36n0197_pf245a09 || 從你。趕上前去吧。」

B36n0197_pf245a10 || 阿周那無心作戰，懷着痛苦的心情，萬分無奈上前應

B36n0197_pf245a11 || 敵。毗濕摩呢，却像中午的太陽一樣猛烈。

B36n0197_pf245a12 || 般度軍看見阿周那的戰車向毗濕摩趕去，立刻恢復了勇

B36n0197_pf245a13 || 氣和秩序。毗濕摩的箭又快又密，完全遮蔽了阿周那的前進

B36n0197_pf245a14 || 中的戰車，連車馬都看不出來了。黑天不慌不忙，謹慎地熟

B36n0197_pf245a15 || 練地驅車向前。阿周那的箭多次射斷了毗濕摩的弓；可是老

B36n0197_pf245a16 || 太公一再更換新弓，繼續射擊。

B36n0197_pf245a17 || 黑天叫道：「阿周那，你這樣不是打仗。」說着，他怒

B36n0197_pf245a18 || 氣沖沖，手持神盤跳下車，向老太公奔去。

B36n0197_pf245a19 || 毗濕摩看見黑天來了，叫道：

B36n0197_pf245a20 || 「啊，蓮眼神，我若能因你而脫此軀殼，我就有福了。

B36n0197_pf245a21 || 來吧，來吧！」

B36n0197_pf245a22 || 阿周那跳下車，追上了黑天，伸手把黑天一把抱住，叫

B36n0197_pf245a23 || 道：「黑天啊，快別那樣。別毀了自己的約言。你說過，這

B36n0197_pf245a24 || 次戰爭中你不用武器。這該是我的事。我一定擔任。我一定

B36n0197_pf245a25 || 射箭殺死我所敬愛的老太公。請登車拿起繩索吧。」

B36n0197_pf245a26 || 阿周那追回黑天，又打起來。般度軍受了很大損失。幸

B36n0197_pf246a01 || 而夕陽西下，這一天的戰事結束了。

B36n0197_pf246a04 || 73.毗濕摩歸天

B36n0197_pf246a06 || 是大戰的第十天了。阿周那坐在束髮身後攻打毗濕摩。

B36n0197_pf246a07 || 束髮的箭射中老太公的胸膛時，老太公眼中火星四射。

一剎

B36n0197_pf246a08 || 那間這位老將怒火上衝，眼中的光芒就像要把束髮燒成灰燼

B36n0197_pf246a09 || 似的。可是老太公立刻制止了自己。他決定不讓自己激動得

B36n0197_pf246a10 || 跟束髮戰鬥起來，因為束髮生下來是個女的，和女人打仗不

B36n0197_pf246a11 || 是光榮的戰士行為。他也知道自己的末日近了，要自己保持

B36n0197_pf246a12 || 平靜。束髮繼續射箭，毫不理會對手的激動情緒。這當兒，

B36n0197_pf246a13 || 阿周那也硬了心腸，從束髮身後瞄準毗濕摩鎧甲的脆弱處，

B36n0197_pf246a14 || 趁老太公挺身直立不動時，彎弓搭箭射去。

B36n0197_pf246a15 || 箭密密地射在身上，毗濕摩笑了笑，對難降說：「這些

B36n0197_pf246a16 || 是阿周那的箭啊！這不可能是束髮射的箭。它們燒炙我的身

B36n0197_pf246a17 || 體，就像小螃蟹在母親體內猛攻，想撕裂母親的胸膛似的。」

B36n0197_pf246a18 || 老太公這樣看着他那愛徒的箭，一面對難降說話，一面取出

B36n0197_pf246a19 || 了一枝飛鏢向阿周那擲去。阿周那連發三箭，將飛鏢中途切

B36n0197_pf246a20 || 成碎片。毗濕摩於是決定結束這場戰鬥。他一手持劍，一手

B36n0197_pf246a21 || 持盾，像是要跳下車來，可是還未來得及下車，他的盾就給

B36n0197_pf246a22 || 阿周那的箭射得粉碎。毗濕摩渾身是箭，全身無一寸空隙，

B36n0197_pf246a23 || 從車上跌下來。老太公一倒下，雲端觀戰的天神們都合掌致

B36n0197_pf246a24 || 敬，芬芳的微風拂過，清涼的兩點灑遍戰場。

B36n0197_pf246a25 || 自天下降的恆河淨化大地和大地所養育的一切。恆河女

B36n0197_pf246a26 || 神的兒子，這位偉大而善良的毗濕摩，這樣倒下了。這位毫

B36n0197_pf247a01 || 無瑕疵的英雄，曾自願犧牲，讓父親福身王快樂。這位無敵

B36n0197_pf247a02 || 的箭手曾挫敗持斧羅摩的驕氣。這位正直無私主持正義的人

B36n0197_pf247a03 || 就這樣清償了自己對難敵的債務。他受了致命的重傷，躺在

B36n0197_pf247a04 || 戰場上，用他的鮮血淨化戰場。老太公一倒下，俱盧族的心

B36n0197_pf247a05 || 也跟著一起沉下去了。

B36n0197_pf247a06 || 毗濕摩的身體並未觸地，因為他全身有箭支撐着。他的

B36n0197_pf247a07 || 身體顯現了從來未有的光彩，像躺在光榮的床上似的，他躺

B36n0197_pf247a08 || 在刺進他肉體的箭床上。雙方軍隊這時候停止作戰了。所有

B36n0197_pf247a09 || 的戰將都趕來圍住這位躺在箭床上的偉大的英雄。人間名王

B36n0197_pf247a10 || 恭敬地環侍毗濕摩，像天神侍立在大梵天周圍一樣。

B36n0197_pf247a11 || 「我的頭懸着，沒有東西倚靠。」老太公說。站在他身

B36n0197_pf247a12 || 旁的王子們趕快取來了幾個墊子。老太公笑了笑，不要這些

B36n0197_pf247a13 || 枕頭，却對阿周那說：「阿周那，好孩子，你給我一個適合

B36n0197_pf247a14 || 戰士用的枕頭吧。」

B36n0197_pf247a15 || 這位剛剛把利箭射倒老太公的阿周那，聽到老太公對他

B36n0197_pf247a16 || 說的話，就從箭囊裏取出三枝箭插在地上，讓老太公的頭枕

B36n0197_pf247a17 || 在三枝箭的箭頭上。

B36n0197_pf247a18 || 毗濕摩對周圍的將領說：「王子們，我的頭正是要用

B36n0197_pf247a19 || 阿周那的箭做枕頭。這枕頭使我很滿意。我要像這樣躺著，

B36n0197_pf247a20 || 直到太陽北移。到那時我的靈魂才會離去。在我去世的時

B36n0197_pf247a21 || 候，你們中還活著的人可以來看我。」

B36n0197_pf247a22 || 老太公然後又回頭對阿周那說：「我渴極了。給我一點

B36n0197_pf247a23 || 兒水。」

B36n0197_pf247a24 || 阿周那馬上拉滿弓，向老太公右側的地上射出一箭。從

B36n0197_pf247a25 || 箭穴中湧出一股泉水，恰好噴到這位垂死的人的唇邊。

詩人

B36n0197_pf247a26 || 說：「恆河女神升上來給她的愛子解渴來了。毗濕摩喝了水，

B36n0197_pf248a01 || 感到舒服了。」

B36n0197_pf248a02 || 他對俱盧族的太子說：「難敵啊，願你能明白過來。你

B36n0197_pf248a03 || 看到阿周那怎樣取水給我解渴嗎？你想，世上除了他還有誰

B36n0197_pf248a04 || 能做出這樣的事來？快跟他和解了吧。願我的一死使你們的

B36n0197_pf248a05 || 戰爭也隨之停止。孩子，聽我的話，跟般度族和平相處吧。」

B36n0197_pf248a06 || 難敵聽到老太公的話很不高興。這個垂死的病人還不願

B36n0197_pf248a07 || 服藥。他不想嘗到苦味。

B36n0197_pf248a08 || 王子們各自回營休息去了。

B36n0197_pf248a11 || 74. 迦爾納和老族長

B36n0197_pf248a13 || 迦爾納聽到毗濕摩受傷垂危的消息，慌忙趕去，跪在他

B36n0197_pf248a14 || 的脚前說道：

B36n0197_pf248a15 || 「老族長，羅陀的兒子無心得罪了你，現在恭敬地俯伏

B36n0197_pf248a16 || 在你面前，向你請罪。」

B36n0197_pf248a17 || 迦爾納謙卑地向老太公行禮後，站了起來。老族長很受

B36n0197_pf248a18 || 感動，慈祥地將手放在他的頭上，祝福他，然後用親切的語

B36n0197_pf248a19 || 氣說：「年青人，你不是羅陀的兒子，你是貢蒂的長子。這是

B36n0197_pf248a20 || 知道宇宙一切秘密的那羅陀仙人親自告訴我的。太陽神的兒

B36n0197_pf248a21 || 子呀，我實際上並非不喜歡你。只是看到你無緣無故越來越

B36n0197_pf248a22 || 仇恨般度族，我很傷心。我知道而且讚賞你的勇敢和慷慨，

B36n0197_pf248a23 || 我也知道你的武藝是阿周那和黑天一流的。你要跟般度族做

B36n0197_pf248a24 || 朋友才好，這才是你的正路，因為你是他們的長兄啊。我在

B36n0197_pf248a25 || 這次大戰中的活動結束了，我希望你的仇恨也能同時結束。

B36n0197_pf248a26 || 迦爾納呀，這就是我的願望了。」

B36n0197_pf249a01 || 迦爾納恭敬地傾聽着，回答說：「老太公，我知道，我

B36n0197_pf249a02 || 是貢蒂的兒子，不是車夫生的。可是我吃了難敵的飯，必須

B36n0197_pf249a03 || 忠實到底，不能半途背叛。要我現在去投奔般度族是辦

不到

B36n0197_pf249a04 || 的。請允許我必要時用生命報答難敵對我的愛和信任。

我在

B36n0197_pf249a05 || 言語和行動兩方面都犯過嚴重錯誤。請你一總饒恕我並給我

B36n0197_pf249a06 || 祝福。」

B36n0197_pf249a07 || 這位卓越的大師知道正當行為的一切準則。他想了想迦

B36n0197_pf249a08 || 爾納的話，答道：「就照你的願望做吧，因為那是正當的。」

B36n0197_pf249a09 || 在毗濕摩受傷垂死的時候，戰爭並未停止。俱盧族不聽

B36n0197_pf249a10 || 老族長的明智勸告，仍繼續作戰。

B36n0197_pf249a11 || 失去了毗濕摩的領導，俱盧族大軍感覺好像羊羣失去牧

B36n0197_pf249a12 || 羊人似的。的確，在毗濕摩受傷倒下的時候，俱盧族方面的

B36n0197_pf249a13 || 人曾經高呼：「迦爾納，現在只有你留下來領導我們，保護

B36n0197_pf249a14 || 我們了。」

B36n0197_pf249a15 || 俱盧族將士認為，只要迦爾納同意指揮他們，勝利是沒

B36n0197_pf249a16 || 有問題的。大戰的最初十天，毗濕摩率軍作戰，太陽神的兒

B36n0197_pf249a17 || 子迦爾納沒有參加。因為那時候，他為老族長的責罵所激

B36n0197_pf249a18 || 怒，曾經說：「只要你還能作戰，我就不參加。要是你殺了

B36n0197_pf249a19 || 般度五子，給難敵贏得了勝利，那再好沒有，我只有高興，

B36n0197_pf249a20 || 我將向國王告辭，到森林中去。可是，如果你打了敗仗，

B36n0197_pf249a21 || 命歸天，那末，我，你認為不配稱為車戰大將的人，將乘戰

B36n0197_pf249a22 || 車去鬥一鬥那些你認為本領比我高強的人，打敗他們，給難

B36n0197_pf249a23 || 敵贏得勝利。」

B36n0197_pf249a24 || 迦爾納發出誓言後，得到難敵的同意，沒有參加前十天

B36n0197_pf249a25 || 的大戰。現在毗濕摩躺在箭床上等待生命告終，迦爾納徒步

B36n0197_pf249a26 || 趕到毗濕摩面前，行禮後，說道：

B36n0197_pf250a01 || 「戰勝持斧羅摩的老將啊，你如今為束髮所傷，倒在疆

B36n0197_pf250a02 || 場上了。你是純潔的化身，正直生活的典範。如果你還像這

B36n0197_pf250a03 || 樣受傷倒下，可見在這個世界上不可能有人以自己的功德獲

B36n0197_pf250a04 || 得應有的結果了。你是俱盧族賴以渡過憂患的船隻。今後般

B36n0197_pf250a05 || 度族給俱盧族的打擊將更沉重，而他們將來的憂患也必然更

B36n0197_pf250a06 || 深了。像燎原火勢將森林移為平地一樣，阿周那和黑天一定

B36n0197_pf250a07 || 會把俱盧軍消滅了。這將是必然的結果。望你能轉過你那慈

B36n0197_pf250a08 || 祥的眼睛祝福我，我已經接受指揮全軍的職務了。」

B36n0197_pf250a09 || 毗濕摩祝福迦爾納道：「像沃土之於種子，像雨雲之於

B36n0197_pf250a10 || 生物，你是永遠可信賴，永遠忠誠的。你為難敵效勞，保衛

B36n0197_pf250a11 || 難敵吧。你會為他征服了甘埔寨人。你曾為他打敗過喜馬拉

B36n0197_pf250a12 || 雅山上的奔馳迅速的野人。你曾為他戰敗了山中野族。你為

B36n0197_pf250a13 || 他立下了無數功勞。把俱盧大軍看作自己的財富，好好保

B36n0197_pf250a14 || 護，好好指揮吧。祝你成功。祝你好運。跟你的敵人作戰去

B36n0197_pf250a15 || 吧。」

B36n0197_pf250a16 || 迦爾納受到老族長的祝福後，登上戰車，趕往戰場。當

B36n0197_pf250a17 || 勇敢的迦爾納乘戰車進入戰場時，難敵心花怒放。他失去毗

B36n0197_pf250a18 || 濕摩的悲傷減輕一些了。

B36n0197_pf250a21 || 75. 德羅納擔任統帥

B36n0197_pf250a23 || 難敵和迦爾納商議，誰該作全軍的大元帥。

B36n0197_pf250a24 || 迦爾納說：「我們這一邊任何一個王族的戰將都可以擔

B36n0197_pf250a25 || 任全軍的最高統帥。他們在英武、剛強、功勳、戰術、勇

B36n0197_pf250a26 || 氣、膽量、家世和智慧各方面都是相等的。然而他們不能合

B36n0197_pf251a01 || 起來全當統帥。如果選出一人來，其餘的又要不高興，還可

B36n0197_pf251a02 || 能因此不肯全力作戰，這對我們是有害的。因而我建議選王

B36n0197_pf251a03 || 子們和將領們的共同的老師，德羅納大師為大元帥。他確實

B36n0197_pf251a04 || 是今日所有武士中最偉大的人物。在領導我軍作戰所需要的

B36n0197_pf251a05 || 才能方面，任何一個剎帝利也趕不上他。任命他吧。」

B36n0197_pf251a06 || 難敵也認為這樣做對，事情就決定了。

B36n0197_pf251a07 || 難敵去見德羅納大師，當著戰士們和王子們向他鞠躬行

B36n0197_pf251a08 || 禮，說：

B36n0197_pf251a09 || 「尊敬的老師，在種姓、家世、學識、年齡、智慧、勇

B36n0197_pf251a10 || 敢以及武藝等各方面，這兒的人誰也比不上你。我請求

你作

B36n0197_pf251a11 || 我們的大元帥。在你的指揮之下，我軍一定能獲得勝利。」

B36n0197_pf251a12 || 在場各國國王發出歡呼和戰鬥時的吶喊，表示接受這
B36n0197_pf251a13 || 個提議。難敵因此異常高興。

B36n0197_pf251a14 || 德羅納在巨雷般的歡呼聲中正式擔任大元帥職務。就職
B36n0197_pf251a15 || 典禮中朝臣的讚頌和號角聲使俱盧族覺得仿佛他們已經
戰勝

B36n0197_pf251a16 || 了敵人。他們一致熱烈擁護並且信任德羅納的領導。

B36n0197_pf251a17 || 德羅納把軍隊排列成圓形陣。開戰以來一直袖手旁觀的
B36n0197_pf251a18 || 迦爾納現在乘着他的巨大戰車馳騁在戰場上了。這使俱
盧軍

B36n0197_pf251a19 || 產生了新的勇氣，更加樂觀。軍中到處談論毗濕摩不願
殺害

B36n0197_pf251a20 || 般度的兒子，沒有全心全意作戰；現在迦爾納上了戰場，
毫

B36n0197_pf251a21 || 無疑問，般度族要被消滅了。

B36n0197_pf251a22 || 德羅納大師指揮作戰一總五天。他雖然年邁，却像一個
B36n0197_pf251a23 || 年輕戰士一般，生龍活虎地活躍在戰場上。無論什麼時候，

B36n0197_pf251a24 || 只要是他率軍攻打，般度軍就會像暴風雨時的雲頭一樣
紛紛

B36n0197_pf251a25 || 四散。他親自給般度軍方面最勇武的將領交手。他戰過
善

B36n0197_pf251a26 || 戰、怖軍、阿周那、猛光、激昂、木柱王和迦尸國王，
多次

B36n0197_pf252a01 || 擊敗了他們。在他指揮作戰的五天中，般度軍受到了他的嚴
的嚴

B36n0197_pf252a02 || 重的打擊。

B36n0197_pf252a05 || 76.活捉堅戰王

B36n0197_pf252a07 || 德羅納擔任了俱盧軍的統帥後，難敵、迦爾納和難降商
B36n0197_pf252a08 || 量好了一條計策。難敵在找德羅納，要他執行，對他說：

B36n0197_pf252a09 || 們「大師啊，我們要求你把堅戰活捉交給我們。我們
不希

B36n0197_pf252a10 || 望別的，甚至也不要求獲得全勝了。要是你能為我們完
成這

B36n0197_pf252a11 || 件任務，那末，我們對你在這次大戰中的指揮就感到非常滿
非常滿

B36n0197_pf252a12 || 意了。」

B36n0197_pf252a13 || 德羅納聽到難敵這樣說，十分高興，因為他根本不願殺
B36n0197_pf252a14 || 死般度的兒子。甚至不願有這個念頭。他雖然為了執行
自己

B36n0197_pf252a15 || 的職責，忠實地協助俱盧族打仗，可是他還是愛著貢蒂
的兒

B36n0197_pf252a16 || 子們，特別是那毫無邪念的堅戰。所以當他一聽到難敵讓他

B36n0197_pf252a17 || 活捉堅戰，便感到如釋重負，喜出望外。

B36n0197_pf252a18 || 他對難敵說：「難敵啊，祝福你。你也真的不願殺害堅
B36n0197_pf252a19 || 戰嗎？我聽了真高興。貢蒂后的長子堅戰真是沒有仇人的，

B36n0197_pf252a20 || 所以大家才給他稱號，叫他做『未生怨』。你這偉大的決定

B36n0197_pf252a21 || 更證明了這一點。連你都決定要活捉他而不殺他，那末，他

B36n0197_pf252a22 || 那無可比擬的光榮由此更要增長十倍了。」

B36n0197_pf252a23 || 「啊，難敵，我知道你的意圖了。」德羅納接著說。

B36n0197_pf252a24 || 「你是想先戰敗般度族，然後把他們的那份國土交還給他

B36n0197_pf252a25 || 們，跟他們和平相處。我從你的想活捉堅戰的願望中清清楚楚

B36n0197_pf252a26 || 楚看出你這意圖來了。」

B36n0197_pf253a01 || 德羅納非常高興，又接着說：「真的，堅戰是世上最有
B36n0197_pf253a02 || 福的人。天神們紛紛賜福給貢蒂后的這個好兒子。他連仇人

B36n0197_pf253a03 || 的心也爭取到了。」

B36n0197_pf253a04 || 可是，難敵提出活捉堅戰的用意完全是另一回事。當德
B36n0197_pf253a05 || 羅納一表示同意並且保證要盡最大的努力去捉住堅戰王時，

B36n0197_pf253a06 || 他就說出了自己的真實意圖。

B36n0197_pf253a07 || 如果殺了堅戰，非但什麼也得不到，還會火上加油，激
B36n0197_pf253a08 || 起般度族更大的憤怒。戰爭會因此格外猛烈，而難敵知道，

B36n0197_pf253a09 || 這就意味着自己的全軍覆沒。況且，縱然戰爭殘酷地延續下

B36n0197_pf253a10 || 去，直到雙方全都毀滅，黑天總還活着，他仍然會把政權交

B36n0197_pf253a11 || 給黑公主或貢蒂后。那末，殺掉堅戰又有何用？他又想，從

B36n0197_pf253a12 || 另一方面看，如果把堅戰活捉住了，戰爭就會加快結束，並

B36n0197_pf253a13 || 且勝利將屬於自己。這以後他還可以利用堅戰的善良天性和

B36n0197_pf253a14 || 對於剎帝利傳統的尊重，想法子愚弄他。肯定說，堅戰會再

B36n0197_pf253a15 || 一次跌進賭骰子的陷阱裏，再一次被放逐到森林裏去。十天

B36n0197_pf253a16 || 的戰鬥使難敵領會到繼續作戰只能招致種族覆亡，却不能實

B36n0197_pf253a17 || 現自己的私願。難敵把自己的這種意圖明明白白告訴了德羅

B36n0197_pf253a18 || 納以後，德羅納大師大失所望，心中暗暗咒罵難敵。但是他

B36n0197_pf253a19 || 覺得，不管出於什麼動機，不殺堅戰總是好事。

B36n0197_pf253a20 || 德羅納向難敵鄭重保證，願去活捉堅戰，這消息被探子

B36n0197_pf253a21 || 傳到了般度族軍中。般度族知道，一旦這位大師決定了一

樁

B36n0197_pf253a22 || 事，保證要做到，那末，由於他的世無匹敵的戰術和勇力，

B36n0197_pf253a23 || 情況是極端嚴重的。他們急忙佈置兵力，使堅戰王周圍永遠

B36n0197_pf253a24 || 不缺護衛的人。不管有什麼事情發生，他們都要小心警惕，

B36n0197_pf253a25 || 留下足夠應付任何意外襲擊的兵力保護堅戰。

B36n0197_pf253a26 || 德羅納大師指揮作戰的第一天，大師自己大顯能為，使

B36n0197_pf254a01 || 出了周身解數，在般度族軍中橫衝直撞，就像熊熊烈火

焚燒

B36n0197_pf254a02 || 乾柴一樣地殲滅敵人。他動作異常迅速，使般度軍覺得他彷彿

B36n0197_pf254a03 || 有分身之術，能同時在幾處出現，他發射驟雨般的利箭，

B36n0197_pf254a04 || 把戰場變作死神舞蹈的戲台。

B36n0197_pf254a05 || 他在猛光所在之地把般度軍截為兩段。許多著名的戰士

B36n0197_pf254a06 || 都進行單獨決戰。偕天和精於法術的沙恭尼猛烈對戰。

兩人

B36n0197_pf254a07 || 的戰車破碎了，他們跳下地來，像兩座山頭忽然有了生命能

B36n0197_pf254a08 || 行動似的，手持大錘面對面狠鬥。

B36n0197_pf254a09 || 怖軍和非念大戰，雙方的戰車都破碎了。沙利耶和自己

B36n0197_pf254a10 || 的外甥無種戰鬥着，把無種打得狼狽，而他還一直令人

氣

B36n0197_pf254a11 || 惱地微笑着。可是到末了，沙利耶的車碎了，旗倒了，他自

他自

B36n0197_pf254a12 || 認失敗，退出了戰場。慈憫大師和勇旗之間的一場戰鬥

結果

B36n0197_pf254a13 || 是勇旗敗了。此外，善戰和成鎧之間，毗羅吒和迦爾納之

之

B36n0197_pf254a14 || 間，也進行了激烈的戰鬥。激昂在這場戰鬥中又顯出了神

神

B36n0197_pf254a15 || 勇。他孤身一人抵擋布盧子、成鎧、勝車和沙利耶的圍攻，

攻，

B36n0197_pf254a16 || 並且打退了他們。

B36n0197_pf254a17 || 後來，沙利耶和怖軍展開大戰，沙利耶戰敗，退了下

B36n0197_pf254a18 || 去。俱盧軍漸漸喪失勇氣。般度軍一見，更精神抖擻，奮力

B36n0197_pf254a19 || 作戰，攻破了俱盧軍的陣形。

B36n0197_pf254a20 || 德羅納見此情形，決定要挽回士氣，便帶領軍隊直攻堅

B36n0197_pf254a21 || 戰王。他的金光閃閃的戰車由四匹名貴的信度國駿馬駕駛

B36n0197_pf254a22 || 着，直向堅戰王駛去。堅戰王向他發射出有老鷹羽毛裝飾着

B36n0197_pf254a23 || 的帶着倒鈎的箭。可是德羅納毫不在意，飛快地繼續前進。

B36n0197_pf254a24 || 堅戰王的弓給射斷了。德羅納已近在眼前。猛光想攔阻德羅

B36n0197_pf254a25 || 納，可是攔不住。全軍都在高叫：「堅戰王給捉住了。」

現

B36n0197_pf254a26 || 在德羅納離堅戰王真是近在咫尺了。

B36n0197_pf255a01 || 突然，阿周那出現在戰場上了。他的戰車飛一般地駛過

B36n0197_pf255a02 || 血污的戰地，駛過堆積如山的屍首與斷肢殘骨。大地在他那

B36n0197_pf255a03 || 戰車的車輪下隆隆作響。阿周那一出場，德羅納停止了。

B36n0197_pf255a04 || 阿周那的那張神弓接連不斷傾瀉出飛箭來。誰也看不到

B36n0197_pf255a05 || 箭是怎樣從箭筒取出的，怎樣搭上弓弦的。看來，這張神弓

B36n0197_pf255a06 || 似乎自己會發出滔滔不絕的箭來。漫天飛箭把戰場上的天色

B36n0197_pf255a07 || 都遮蔽得陰暗了。

B36n0197_pf255a08 || 德羅納退却了。堅戰王沒有被俘虜。這一天的戰事結束

B36n0197_pf255a09 || 了。俱盧軍垂頭喪氣回到自己的營帳。般度軍得意揚揚列隊

B36n0197_pf255a10 || 回營。黑天和阿周那走在後面，邊走邊談。大戰的第十一天

B36n0197_pf255a11 || 這樣過去了。

B36n0197_pf255a14 || 77.第十二天

B36n0197_pf255a16 || 活捉堅戰王的企圖失敗了。德羅納對難敵說：

B36n0197_pf255a17 || 「事情很清楚，只要阿周那在堅戰身旁，我們無論怎樣

B36n0197_pf255a18 || 費勁也捉不住他。我是願意去捉的。如果有什麼策略能把阿

B36n0197_pf255a19 || 周那引到戰場的另一方去，孤立堅戰，我就能插入般度軍陣

B36n0197_pf255a20 || 地，捉住堅戰。我答應，只要他不拋棄榮譽而逃避戰鬥，我

B36n0197_pf255a21 || 一定捉住他交給你。其實，如果他逃跑了，那我們也是贏

B36n0197_pf255a22 || 了是不是？」

B36n0197_pf255a23 || 三穴國的國王善佑聽了這些話，跟他的兄弟商量了一

B36n0197_pf255a24 || 番，定下了一個計策。他們決定立下決死誓言，向阿周那挑

B36n0197_pf255a25 || 戰，把阿周那從堅戰身旁吸引開。

B36n0197_pf255a26 || 於是他們召集了一支大軍，坐在火旁，身穿草編的衣

B36n0197_pf256a01 || 服，像自己已經死亡了似的為自己舉行葬儀。他們立誓道：

B36n0197_pf256a02 || 「不殺死阿周那，我們絕不回來。如果我們臨陣脫逃，就讓

B36n0197_pf256a03 || 我們受到與犯下彌天大罪的人一樣的懲罰。」

B36n0197_pf256a04 || 在聖火前起了這樣的誓後，他們向南方行進，因為南方

B36n0197_pf256a05 || 是死亡之神的方向。他們高呼：「阿周那啊，阿周那啊，」

B36n0197_pf256a06 || 向阿周那挑戰。這是一支偉大的敢死隊，要完成德羅納所指

B36n0197_pf256a07 || 示的重要任務。

B36n0197_pf256a08 || 阿周那回頭對堅戰王說：「國王呀，敢死隊在呼喚我，

B36n0197_pf256a09 || 叫我去應戰。我不能不接受這樣的挑戰。聽啊，善佑和他的

B36n0197_pf256a10 || 部下在向我挑戰了。我把他們全部消滅後立即回來。請讓我

B36n0197_pf256a11 || 去吧。」

B36n0197_pf256a12 || 堅戰王說：「親愛的兄弟，你是知道德羅納的意圖的。

B36n0197_pf256a13 || 願你牢記在心，再作決定。德羅納答應過難敵，要活捉我。

B36n0197_pf256a14 || 這位大師箭法高妙，無所不能。他既勇敢又強壯，不知什麼

B36n0197_pf256a15 || 叫疲乏。他目光銳利，任何事兒也逃不過他的眼。」

B36n0197_pf256a16 || 阿周那回答說：「國王啊，有真勝在這兒保護你。只要

B36n0197_pf256a17 || 他活着在你身旁，就不會出任何事故的。」阿周那說完就請

B36n0197_pf256a18 || 這位般遮羅國的王子真勝在堅戰左右護衛。自己像饑餓的雄

B36n0197_pf256a19 || 獅似的奔去和敢死隊交戰了。

B36n0197_pf256a20 || 「看哪，黑天，那是三穴國的人。他們明知自己必死，

B36n0197_pf256a21 || 却陶醉於自己的誓言，反而很高興。他們真的為了自己將升

B36n0197_pf256a22 || 天堂樂得不知所以了。」阿周那跟他那卓越的御者說着話就

B36n0197_pf256a23 || 接近了那支敢死大軍。

B36n0197_pf256a24 || 這是大戰的第十二天。戰鬥十分激烈。不久，阿周那的

B36n0197_pf256a25 || 攻擊顯出了成績，三穴國大軍的陣形開始動搖。可是善佑提

B36n0197_pf256a26 || 出大家的誓詞來鼓舞士氣。他說：

B36n0197_pf257a01 || 「英雄們，我們在聖火前，當着全軍將士，立下誓言。

B36n0197_pf257a02 || 既已立下可怕的誓言，就不該畏縮。千萬別叫大家笑話我

B36n0197_pf257a03 || 們。」於是敢死隊歡呼響應他們的領袖，以下了必死決心的

B36n0197_pf257a04 || 最大勇氣和阿周那戰鬥。

B36n0197_pf257a05 || 「黑天啊，他們決定作戰到底了。快趕上前去！」阿周

B36n0197_pf257a06 || 那說。

B36n0197_pf257a07 || 阿周那的戰車由黑天駕御着馳騁戰場，仿佛當年天神跟

B36n0197_pf257a08 || 阿修羅大戰時因陀羅大神的戰車似的。它一會兒到這裏，

B36n0197_pf257a09 || 一會兒到那裏，車到處，阿周那的神弓便在三穴國的必死的大

B36n0197_pf257a10 || 軍中散佈死亡。被衝破的隊伍中鮮血噴灑，像盛開紅花的春

B36n0197_pf257a11 || 天的森林。這場戰鬥異常凶猛。有一個時候，阿周那的戰車

B36n0197_pf257a12 || 和旗杆給勢如傾盆大雨的飛箭遮蔽得看不見了。

B36n0197_pf257a13 || 黑天高叫道：「阿周那，你還活着嗎？」

B36n0197_pf257a14 || 「活着，」阿周那回答說。他拉開神弓，發出利箭，驅

B36n0197_pf257a15 || 散了那陣箭雨。

B36n0197_pf257a16 || 好像是毀滅之神樓陀羅在跳世界末日之舞。戰場上呈

B36n0197_pf257a17 || 現出一幅可怕的景象，到處是截斷的四肢和無頭的屍體。

B36n0197_pf257a18 || 正當阿周那趕去對付敢死隊的時候，德羅納下令猛攻般

B36n0197_pf257a19 || 度軍，向堅戰王所在的地點衝鋒。堅戰王看見他們襲來，便

B36n0197_pf257a20 || 對般遮羅國王子真勝說：

B36n0197_pf257a21 || 「那婆羅門來捉我了。注意點兒，照顧好自己的軍隊。」

B36n0197_pf257a22 || 木柱王之子猛光不等德羅納上前，就親自驅車迎戰。

B36n0197_pf257a23 || 德羅納避開了猛光，因為他知道自己是要死在猛光

B36n0197_pf258a01 || 手上的，不過現在還不到死的時候。他把車轉了方向，對木

B36n0197_pf258a02 || 柱王率領的大軍衝去。木柱王的軍隊在德羅納手中傷亡慘

B36n0197_pf258a03 || 重，戰場上血流成河。德羅納然後把注意力轉向堅戰。般度

B36n0197_pf258a04 || 軍很堅定，發射利箭，勢如雨下，回擊德羅納。

B36n0197_pf258a05 || 真勝猛攻德羅納的戰車。雙方激烈地戰鬥。在這場戰鬥

B36n0197_pf258a06 || 中德羅納儼然是嚴厲的毀滅之神的化身。許多戰士一個接着

B36n0197_pf258a07 || 一個被他殺死。般遮羅國的王子弗利迦和真勝都陣亡了。

B36n0197_pf258a08 || 看到這情況，毗羅吒的兒子百軍上前去抵擋德羅納。一

B36n0197_pf258a09 || 剎時百軍的頭顱便滾到了地上，耳上的金環還在閃閃發光。

B36n0197_pf258a10 || 另一個將領竭多摩接着去應戰，也被殺了。於是守財衝

上前

B36n0197_pf258a11 || 去阻擋德羅納，可是他也陣亡了。

B36n0197_pf258a12 || 戰憤、善戰、束髮和至勇都想擊退德羅納，可是反而都

B36n0197_pf258a13 || 給德羅納擊退了。所有這些大將都不得不退却。這時德羅納

B36n0197_pf258a14 || 已逼近堅戰王了。

B36n0197_pf258a15 || 木柱王的另一個兒子般遮略發瘋似的竄上前去拼命阻攔

B36n0197_pf258a16 || 德羅納大師。可是他也受了致命的重傷，殞星似的掉下車來。

B36n0197_pf258a17 || 於是難敵高興了，對迦爾納說：

B36n0197_pf258a18 || 「迦爾納，你看見我們這位神武的元戎的勇力了吧？般

B36n0197_pf258a19 || 度軍中再也沒有人敢上前作戰了。瞧，敵軍在德羅納的攻擊

B36n0197_pf258a20 || 之下是多末混亂啊。」

B36n0197_pf258a21 || 迦爾納搖搖頭。「別那末自信。」他說。「般度族不是

B36n0197_pf258a22 || 那末容易征服的。他們永遠不會投降。他們受過的屈辱太

B36n0197_pf258a23 || 大，是不可能忘掉的。你曾企圖毒死他們。你曾設計活活把

B36n0197_pf258a24 || 他們燒死。那次賭骰子，你叫他們受盡侮辱。你又逼迫他們

B36n0197_pf258a25 || 到森林裏去住了許多年月。他們決不會投降的。瞧那兒，他

B36n0197_pf258a26 || 們重整旗鼓，集中全部兵力進攻德羅納了。瞧啊，怖軍、善

B36n0197_pf259a01 || 戰、戰憤、王法、無種、至勇、木柱王、毗羅吒、束髮、勇

B36n0197_pf259a02 || 旗、以及別的將領都上前來緊緊逼住德羅納，保護堅戰了。

B36n0197_pf259a03 || 我們把這樣一副重擔子放在大師身上，不該還站在這兒不

B36n0197_pf259a04 || 動。他雖然勇武，可是力量也有個限度。狼羣聚集起來也能

B36n0197_pf259a05 || 困住一頭雄偉的大象，把大象咬死的。我們快上前去。不能

B36n0197_pf259a06 || 再讓德羅納獨力作戰了。」

B36n0197_pf259a09 || 78. 英勇的福授

B36n0197_pf259a11 || 德羅納試了很多次，想俘虜堅戰王，可是都失敗了。

B36n0197_pf259a12 || 難敵帶着大羣巨象去攻怖軍。怖軍在戰車上箭不虛發，

B36n0197_pf259a13 || 保衛自己。他發射出新月形箭頭的利箭，切斷難敵的旗幟和

B36n0197_pf259a14 || 難敵手中的弓。蔑戾車國的國王安伽看到太子如此困窘，便

B36n0197_pf259a15 || 乘巨象來戰怖軍。可是怖軍把象射倒，殺死了這位國王。

於

B36n0197_pf259a16 || 是這一部分的俱盧軍驚恐慌亂，四處逃散。

B36n0197_pf259a17 || 當象羣奔竄的時候，戰馬也大受驚嚇，數千步兵給奔逃

B36n0197_pf259a18 || 的象和馬踏死。

B36n0197_pf259a19 || 東光國的國王，英勇的福授，看到俱盧軍如此混亂，不

B36n0197_pf259a20 || 禁怒從心起，坐上他那頭著名的大象妙顏，上前攻打怖軍。

B36n0197_pf259a21 || 這頭巨獸張開兩片大耳，捲動着長鼻，一頭撞進怖軍的戰

B36n0197_pf259a22 || 車。一瞬間，馬和車成了亂七八糟的一堆，看不出是什麼來

B36n0197_pf259a23 || 了。可是怖軍已在緊急關頭跳到地上，沒有遭難。怖軍了解

B36n0197_pf259a24 || 象的一切習性。他躲在這頭凶猛的巨象身下，在一些致命的

B36n0197_pf259a25 || 地方痛打，把象打得發了瘋，像一個做陶器的輪子似的旋轉

B36n0197_pf259a26 || 不已。牠一心想擺脫怖軍，可是怖軍緊貼在它的四腿之間，

B36n0197_pf260a01 || 下面折磨它。大象低下頭來空鼻子捲住怖軍，要在兩膝之

B36n0197_pf260a02 || 間把他擠碎。怖軍却不知用了什麼法子逃了出來，又鑽進巨

B36n0197_pf260a03 || 象的腿中間，貼住象的肚子，把這頭巨獸收拾得痛苦異常。

B36n0197_pf260a04 || 怖軍用這種方式拖延時間，盼望般度軍方面有人乘了象

B36n0197_pf260a05 || 來打福授的巨象，使他能脫身出來。可是，怖軍躲在巨獸腹

B36n0197_pf260a06 || 下，戰場上忽然不見了怖軍，將士都認為他死了。他們大

B36n0197_pf260a07 || 叫：「怖軍陣亡了！福授的大象把怖軍壓死了！」整個俱盧

B36n0197_pf260a08 || 戰場上一再聽到這種喊聲。

B36n0197_pf260a09 || 堅戰王聽到這喊聲，也認為怖軍真的死了。他督促軍隊

B36n0197_pf260a10 || 去消滅福授。於是陀沙那國的國王去戰福授。他的象也

B36n0197_pf260a11 || 是一頭猛獸。兩頭巨象大戰起來。妙顏象的長牙從側面刺進陀沙

B36n0197_pf260a12 || 那王的大象的肚子。陀沙那王的大象倒地死了。這時候，怖

B36n0197_pf260a13 || 軍從妙顏象下面安然鑽了出來。般度軍看到怖軍還活着，

B36n0197_pf260a14 || 致歡呼起來。

B36n0197_pf260a15 || 福授王現在四面受敵了。可是他一點也不膽怯。他神采

B36n0197_pf260a16 || 奕奕地乘坐在象背上，好像山頭上的一叢野火。他不管周圍

B36n0197_pf260a17 || 有多少敵人，仍驅着象去攻善戰的戰車。象用長鼻捲住了善

B36n0197_pf260a18 || 戰的車子，把車高高舉起，然後摔在地上。善戰及時跳出了

B36n0197_pf260a19 || 車，逃了性命。他的御者大顯身手，以靈活的動作和技巧救

B36n0197_pf260a20 || 了車也救了馬。他把車收拾一下，趕向善戰所在的地方去。

B36n0197_pf260a21 || 福授王的巨象蹂躪了般度軍，撞倒並殺死了許多將士。

B36n0197_pf260a22 || 牠走到哪裏，就引起那裏的驚恐。福授王站在它的背上，宛

B36n0197_pf260a23 || 如因陀羅大神跟阿修羅作戰時乘坐在仙象上一樣。這大象極

B36n0197_pf260a24 || 度憤怒，展開兩耳，伸出長鼻，在般度軍中橫衝直闖，踐踏

B36n0197_pf260a25 || 了無數馬匹、車輛和士兵。向它射去的箭似乎只能激起牠更

B36n0197_pf260a26 || 大的憤怒而不能傷害它。像牧人在森林中隨意驅趕牲畜一

B36n0197_pf261a01 || 樣，福授任意驅趕那在他前面的般度軍。怖軍另備一輛新的

B36n0197_pf261a02 || 戰車，又去鬥福授。那妙顏象伸長了鼻子，猛然噴出一股黏

B36n0197_pf261a03 || 液，嚇壞了怖軍的戰車上的馬匹，幾匹馬飛也似的撒野狂

B36n0197_pf261a04 || 奔，御者制止不住牠們。

B36n0197_pf261a05 || 戰場上，這頭巨象猖獗之處，塵土飛揚，烏雲似的升起

B36n0197_pf261a06 || 來。阿周那正在跟敢死隊作戰，遠遠望見了，同時也聽到了

B36n0197_pf261a07 || 福授的巨象所造成的喧鬧。他擔心出事故，對黑天說：「黑

B36n0197_pf261a08 || 天啊，這是福授的妙顏象的叫聲。這位東光國的國王和他那

B36n0197_pf261a09 || 頭大象是十分可怕的。沒有人能敵得住他這種作戰方式。他

B36n0197_pf261a10 || 一定打敗了我們的人，把他們打得頭暈轉向了。我們必須立

B36n0197_pf261a11 || 刻去解圍。我們把敢死隊懲罰得夠了。快趕往德羅納和堅戰

B36n0197_pf261a12 || 王作戰的地方去吧。」

B36n0197_pf261a13 || 於是黑天把戰車趕往主要戰綫。

B36n0197_pf261a14 || 善佑兄弟在戰車後面追趕，高叫：「停下！停下！」同

B36n0197_pf261a15 || 時對着阿周那的戰車射箭。

B36n0197_pf261a16 || 阿周那猶豫不決，他想：

B36n0197_pf261a17 || 「這位善佑在向我挑戰，我不願拒絕。而北邊我們的陣

B36n0197_pf261a18 || 勢看來是攻破了，又急需我們去解救。」

B36n0197_pf261a19 || 阿周那正在考慮怎末辦，一支飛鏢向他擲來，另一支擲

B36n0197_pf261a20 || 向黑天。他於是勃然大怒，對準目標發射三鏢，逼得善佑返

B36n0197_pf261a21 || 身逃跑。

B36n0197_pf261a22 || 他們急急忙忙趕到福授王大肆破壞的地點。阿周那的車

B36n0197_pf261a23 || 一出現，般度軍就振作起來，秩序立刻恢復。阿周那到了福

B36n0197_pf261a24 || 授所在的戰綫上。福授乘着妙顏象向阿周那進攻，仿佛是死

B36n0197_pf261a25 || 神的化身，可是黑天的駕車技巧十分高妙，這頭野獸的每一

B36n0197_pf261a26 || 次猛攻他都躲避過去了。

B36n0197_pf262a01 || 福授向阿周那和黑天發箭，勢如雨下。可是阿周那已經

B36n0197_pf262a02 || 射破了巨象的鐵甲，開始傷害這頭巨獸了。福授看到自己的

B36n0197_pf262a03 || 大象支持不住，就對着黑天擲去一支標槍。阿周那忙彎

B36n0197_pf262a04 || 弓搭

B36n0197_pf262a05 || 箭射去，把標槍在空中截斷。福授又擲出一支標槍，擊

B36n0197_pf262a06 || 中了

B36n0197_pf262a07 || 阿周那的頭盔。

B36n0197_pf262a08 || 阿周那重整頭盔，彎弓高叫：「福授，睜眼再看一次這

B36n0197_pf262a09 || 個世界，準備死吧！」

B36n0197_pf262a10 || 福授王是一位年歲極高的宿將。他頭上的白髮和臉上的

B36n0197_pf262a11 || 皺紋使他具有獅子般的莊嚴相貌。他真是老極了，額上的肌

B36n0197_pf262a12 || 膚鬆弛得掛了下來，遮住了他的眼睛，他不得不用綢巾

B36n0197_pf262a13 || 縛住

B36n0197_pf262a14 || 額上的折皺，以免阻擋視線。福授王品格純正，行為高尚，

B36n0197_pf262a15 || 並不是單憑勇武出名。他是那時代勇士中最享盛名的一個。

B36n0197_pf262a16 || 人們為了他的偉大，稱他為「因陀羅的朋友。」

B36n0197_pf262a17 || 「向周圍看最後一眼吧。」阿周那對這位偉大的老人

B36n0197_pf262a18 || 說，一面就發箭把他的弓射斷，把他的箭筒射得粉碎，又射

B36n0197_pf262a19 || 穿了他身上鐵甲的聯接處。

B36n0197_pf262a20 || 福授王既喪失了所有的武器，就拿起驅象的刺棒猛然向

B36n0197_pf262a21 || 阿周那擲去。他念了毗濕奴神咒，對準要害投擲。若不是黑

B36n0197_pf262a22 || 天插身其間，讓自己作了靶子，阿周那就已經喪命了。

這根

B36n0197_pf262a20 || 刺棒貼在黑天胸前像一串閃閃發光的項鍊。念了毗濕奴神咒

B36n0197_pf262a21 || 的武器不能傷害毗濕奴自己，却成了這位大神圍在頸項上的

B36n0197_pf262a22 || 裝飾品了。

B36n0197_pf262a23 || 阿周那抗議道：「黑天啊，你幹嗎讓自己作了靶子，阻
B36n0197_pf262a24 || 擋敵人擲來的武器？你說過你只是個御者，一切戰鬥歸我。

B36n0197_pf262a25 || 你怎末做出這樣的事來？」

B36n0197_pf262a26 || 「親愛的阿周那，你不懂。這件武器要是擊中了你，會
B36n0197_pf263a01 || 叫你喪命的。它本來是我的東西，現在是物歸原主。」

黑天

B36n0197_pf263a02 || 一面說，一面大笑。接着，阿周那射出一箭，像一條蛇進入

B36n0197_pf263a03 || 螞蟻洞似的深深刺入了福授的巨象的頭部。

B36n0197_pf263a04 || 福授還想驅策那巨獸向前衝，可是它僵硬地站着，一動
B36n0197_pf263a05 || 也不動。這位老將的響亮的命令絲毫不起作用，就像一個失

B36n0197_pf263a06 || 去了財富的人，說的話連自己的妻子也不聽了。

B36n0197_pf263a07 || 這頭大象像一座雄偉的山峯兀立不動，過了一會，突然
B36n0197_pf263a08 || 倒下來，長牙猛插入土，牠痛苦地大叫一聲，氣絕身亡。

B36n0197_pf263a09 || 阿周那看到這頭雄偉的巨獸死去，不免有點兒惋惜，他
B36n0197_pf263a10 || 還為自己不能留下大象而殺死福授感到遺憾。阿周那的

箭又

B36n0197_pf263a11 || 把這位老王額上縛住折皺的綢巾射破。折皺掛了下來，老國

B36n0197_pf263a12 || 王立刻成了瞎子。接着，一支銳利的有着月牙形箭頭的箭射穿

B36n0197_pf263a13 || 了福授的胸膛。福授王從象背上翻身跌倒，像一棵大樹在暴

B36n0197_pf263a14 || 風雨中倒下一樣。他的金項圈亮晶晶的正像那連根拔起的大

B36n0197_pf263a15 || 樹身上的花朵。俱盧軍中頓時大亂。

B36n0197_pf263a16 || 沙恭尼的兩個兄弟，雄牛和不搖，用盡平生之力對付阿
B36n0197_pf263a17 || 周那，在他前後雙方夾攻。可是兩個人的戰車很快都被

阿周

B36n0197_pf263a18 || 那擊碎了。兩兄弟死在戰場上就像一對乳獅。兩人相貌

同樣

B36n0197_pf263a19 || 高貴，而且長得十分相像。詩人說，當別人都逃跑了的時

B36n0197_pf263a20 || 候，這兩個勇敢的英雄沒有逃跑，他們的身體向周圍發射出

B36n0197_pf263a21 || 奇異的光彩。沙恭尼看到勇敢無比的兩個兄弟躺在戰場

上死

B36n0197_pf263a22 || 了，憤怒已極。他惡狠狠地上前攻擊阿周那，使用了各種各

B36n0197_pf263a23 || 樣的法寶。然而阿周那把所有的法寶都破了。他只得離開戰

B36n0197_pf263a24 || 場，盡他的馬匹的能力飛快逃跑。

B36n0197_pf263a25 || 般度族大軍於是猛攻德羅納所率領的軍隊，造成嚴重傷

B36n0197_pf263a26 || 亡，直到血流成河，太陽落下，第十二天的戰事結束。

德羅

B36n0197_pf264a01 || 納下令停戰，遭受慘敗的俱盧族軍隊心情十分沮喪地退回大

B36n0197_pf264a02 || 營。般度族的軍隊却興高采烈，將士圍繞着營火高談闊論，

B36n0197_pf264a03 || 稱讚阿周那和其他引導他們得到勝利的英雄。

B36n0197_pf264a06 || 79.激昂

B36n0197_pf264a08 || 第二天清早，難敵怒氣沖沖，懷着怨恨去見德羅納大

B36n0197_pf264a09 || 師。按照常例行禮已畢，他當着許多將領對德羅納說：

B36n0197_pf264a10 || 「尊貴的婆羅門，昨天堅戰就在你身旁，如果你真想捉

B36n0197_pf264a11 || 他，誰也擋不住你的，可是你却沒有捉住他。昨天那樣的事

B36n0197_pf264a12 || 我覺得無法解釋。我不懂，有什麼困難使你不能實行你的諾

B36n0197_pf264a13 || 言。的確大人物的行事不可理解。」

B36n0197_pf264a14 || 這樣冷言冷語的譏諷大大傷了德羅納的心。

B36n0197_pf264a15 || 「難敵，」德羅納說：「我為你把所有的武藝和力氣都

B36n0197_pf264a16 || 用上去了。你的想法是跟國君的身份不相稱的。我早就跟你

B36n0197_pf264a17 || 說過，只要有阿周那在保護堅戰，我們休想活捉堅戰。

只有

B36n0197_pf264a18 || 想法調開阿周那，我們才有可能實行你的計劃。現在我正在

B36n0197_pf264a19 || 想法子達到這一個目的。」

B36n0197_pf264a20 || 德羅納品格高貴，制止了自己的正當憤怒，還安慰懊喪

B36n0197_pf264a21 || 的難敵。

B36n0197_pf264a22 || 第十三天，敢死隊又向阿周那挑戰，阿周那於是又去跟

B36n0197_pf264a23 || 他們作戰。他們把戰場佈置在主要戰場的南邊。這場大戰，

B36n0197_pf264a24 || 其酷烈是當年聞所未聞見所未見的。

B36n0197_pf264a25 || 阿周那離開了主要戰場去跟敢死隊作戰後，德羅納把軍

B36n0197_pf264a26 || 隊佈置成蓮花陣，猛攻堅戰王。怖軍、善戰、顯光、猛光、

B36n0197_pf265a01 || 貢提王、木柱王、瓶首、戰憤、束髮、至勇、毗羅吒、竭迦

B36n0197_pf265a02 || 夜族和室林遮族以及其他許多人都去抵擋德羅納；可是

德羅

B36n0197_pf265a03 || 納的襲擊異常猛烈，他們簡直無法招架。

B36n0197_pf265a04 || 阿周那和妙賢公主的兒子激昂，雖然還是個少年，他的

B36n0197_pf265a05 || 勇武已經開始被人認為可以和舅父黑天、父親阿周那並駕齊

B36n0197_pf265a06 || 驅了。堅戰王呼喚激昂，對他說：

B36n0197_pf265a07 || 「好孩子，德羅納大師在蹂躪我們的軍隊。阿周那不在

B36n0197_pf265a08 || 這兒。如果我們當他不在的時候打了敗仗，他會傷透了心

B36n0197_pf265a09 || 的。我們中間誰也破不了德羅納的陣勢。你知道，除了你誰

B36n0197_pf265a10 || 也破不了它。我要求你接受這個任務。」

B36n0197_pf265a11 || 「我能，」激昂回答說。「父親教過我怎樣破這樣的

B36n0197_pf265a12 || 陣。毫無問題我可以衝進去。但不幸的是進去了以後，還必

B36n0197_pf265a13 || 須出來。我可不知道該怎樣出來，因為父親沒有教過我出陣

B36n0197_pf265a14 || 的方法。」

B36n0197_pf265a15 || 「勇敢的孩子，你把這個難以攻破的陣形衝開，給我們

B36n0197_pf265a16 || 打開一個缺口。我們全體會緊跟着你衝進去的。我們會跟你

B36n0197_pf265a17 || 一起面臨一切困難。決不會發生不能出來的問題。」

B36n0197_pf265a18 || 怖軍支持堅戰王的意見，說：「只要你一衝破敵人的陣

B36n0197_pf265a19 || 形，我就立刻緊跟着你進去。猛光、善戰、般遮羅人、竭迦夜

B36n0197_pf265a20 || 人和摩差國的大軍也都會跟着你進去。只有攻破陣形這件事

B36n0197_pf265a21 || 要你一人擔當，因為只有你會；其餘的事歸我們幹，我們會

B36n0197_pf265a22 || 擊敗俱盧軍的。」

B36n0197_pf265a23 || 激昂想到父親和舅舅黑天，怖軍和堅戰王剛才說的話又

B36n0197_pf265a24 || 鼓舞了他，加上他本性豪俠，就把這件冒險事兒擔當下來了。

B36n0197_pf265a25 || 「我要讓我的卓越的父親和舅舅高興。讓這件任務來考驗我的勇氣吧。」激昂興奮地說。

B36n0197_pf266a01 || 堅戰王祝福這位年輕人說：「願你的勇武不斷增長。」

B36n0197_pf266a02 || 「善友，瞧，德羅納的旗子在那兒飄揚。趕快一直到那

B36n0197_pf266a03 || 兒去。」激昂對他的御者說。

B36n0197_pf266a04 || 「快，快，快趕上去。」激昂一路上催促御者。

B36n0197_pf266a05 || 「願天神保佑你！」御者對激昂說。「從堅戰王把一副很

B36n0197_pf266a06 || 重的擔子擱在你的肩上了。在衝進德羅納的陣勢以前再好好

B36n0197_pf266a07 || 想想吧。德羅納武藝高強經驗豐富，誰也敵不過他。你

年紀

B36n0197_pf266a08 || 輕輕的，你的勇敢後面沒有他那樣的經驗作靠山啊。」

B36n0197_pf266a09 || 激昂笑着回答：「朋友，我不是黑天的外甥、阿周那的

B36n0197_pf266a10 || 兒子嗎？誰有這樣的好家世？恐懼是不敢接近我的。這兒的

B36n0197_pf266a11 || 這些敵人，他們的力氣還趕不上我的十六分之一呢！快趕到

B36n0197_pf266a12 || 德羅納那兒去吧。別猶豫了。」

B36n0197_pf266a13 || 御者服從了。

B36n0197_pf266a14 || 年輕的駿馬駕着金色的戰車趕到附近時，俱盧軍高叫

B36n0197_pf266a15 || 道：「激昂來了！他到了！」般度族其餘將領緊跟着激昂。

B36n0197_pf266a16 || 俱盧族戰士看到激昂的戰車飛快趕到，很是驚慌。

B36n0197_pf266a17 || 「這是一個比阿周那還要勇敢的人，」他們想；於是士

B36n0197_pf266a18 || 氣開始下降。

B36n0197_pf266a19 || 激昂飛快過來，像一頭幼獅撲向一羣大象。在他的衝擊

B36n0197_pf266a20 || 下，俱盧軍陣形起了波動。波動很快變成一個缺口。德羅納

B36n0197_pf266a21 || 親眼看着激昂攻破陣勢進來了。可是在信度國王勝車

B36n0197_pf266a22 || 的指使下，陣勢隨即合攏。般度族其他將領沒有來得及按照計

B36n0197_pf266a23 || 劃跟進陣去。激昂孤立了！

B36n0197_pf266a24 || 俱盧軍戰士上前抵擋激昂，都像飛蛾撲火，一個接着一

B36n0197_pf266a25 || 個死了。激昂的箭專刺敵人甲冑的弱點。敵人的屍體狼籍戰

B36n0197_pf266a26 || 場，像散在祭壇上的拘舍聖草一樣。戰場上到處是弓、箭、

B36n0197_pf267a01 || 刀、盾、標槍、馬轡、車篷、戰斧、大錘、長槍、鞭子、法

B36n0197_pf267a02 || 螺，混雜着陣亡戰士的斷頭、折臂。

B36n0197_pf267a03 || 難敵看見激昂在場上殺戮，怒不可遏，親自衝上前去抵

B36n0197_pf267a04 || 擋這個年輕的勇士。德羅納知道難敵在親自跟激昂作戰，很

B36n0197_pf267a05 || 是擔心，便派遣老兵宿將去保護太子。他們費盡精力好不容

B36n0197_pf267a06 || 易才救出了太子。激昂見難敵逃走，大失所望。他把憤怒發

B36n0197_pf267a07 || 泄在搭救難敵的戰士們身上，把他們打得四散奔逃。

B36n0197_pf267a08 || 此後，一大羣久經戰陣的老將竟不顧羞耻、忘了戰士風

B36n0197_pf267a09 || 度，聯合起來同時進攻這位孤單的英雄，把他團團圍在垓

B36n0197_pf267a10 || 心。可是阿周那的兒子抵抗他們的聯合進攻，恰像岩石抵抗

B36n0197_pf267a11 || 海潮沖擊一般。德羅納、馬勇、慈憫、迦爾納、沙恭尼、沙

B36n0197_pf267a12 || 利耶、以及別的許多著名戰士都乘着戰車，手拿各式各樣武

B36n0197_pf267a13 || 器，攻打這位少年英雄；可是都被擊退，敗陣而走。阿斯摩

B36n0197_pf267a14 || 迦趕着車飛一般地衝來襲擊激昂。激昂笑了笑，一陣箭

B36n0197_pf267a15 || 就把他結果了。迦爾納的鐵甲也給激昂射穿了。沙利耶負了

B36n0197_pf267a16 || 重傷，坐在車上不能動彈。他的弟弟見了不由得大怒，趕上

B36n0197_pf267a17 || 去為哥哥報仇雪耻；可是被激昂打得翻下車來，車也被擊得

B36n0197_pf267a18 || 粉碎。

B36n0197_pf267a19 || 就是這樣，激昂孤身一人，抵擋住一羣宿將，施展他從

B36n0197_pf267a20 || 赫赫有名的父親和舅舅黑天學來的武藝。詩人描寫這場廝殺

B36n0197_pf267a21 || 時說，德羅納大師滿眼含着喜悅和讚嘆的淚水。

B36n0197_pf267a22 || 「古往今來有哪個戰士比得上激昂這孩子？」德羅納對

B36n0197_pf267a23 || 慈憫說。難敵聽了這話，按捺不住怒火，說道：

B36n0197_pf267a24 || 「這位大師偏愛阿周那，因而不忍殺死激昂。他不好好

B36n0197_pf267a25 || 跟他作戰，反而讚美他。是啊，如果大師真想殺激昂，那還

B36n0197_pf267a26 || 費得了什麼事？」

B36n0197_pf268a01 || 難敵經常這樣懷疑並抱怨毗濕摩和德羅納。發動了這場

B36n0197_pf268a02 || 不義的戰爭後，他時常用這種態度說話，傷害這兩位明知他

B36n0197_pf268a03 || 行為不端仍然赤膽忠心對待他的大師。

B36n0197_pf268a04 || 難降怒吼一聲，高叫道：「這個頑強的孩子現在該死

B36n0197_pf268a05 || 了！」他驅車上前進攻激昂。

B36n0197_pf268a06 || 激昂和難降的戰車你來我去互相衝擊，戰了很久。後來

B36n0197_pf268a07 || 難降受傷暈倒在車上；虧得御者及時設法把車子趕出戰場，

B36n0197_pf268a08 || 才救了難降的性命。

B36n0197_pf268a09 || 迦爾納猛射激昂，使他很受困窘。可是激昂終於一箭射

B36n0197_pf268a10 || 中了迦爾納的弓。這位年少戰士乘機猛攻，使迦爾納及其部

B36n0197_pf268a11 || 下落荒而逃。俱盧軍看到這種情況，完全喪失了鬥志。

B36n0197_pf268a12 || 全軍慌亂，戰士東奔西竄，全不理會德羅納的高聲阻

B36n0197_pf268a13 || 止。激昂掃蕩那些尚未逃走的人，像夏季裏大火焚燒乾燥的

B36n0197_pf268a14 || 叢林。

B36n0197_pf268a17 || 80. 激昂陣亡

B36n0197_pf268a19 || 般度軍將領按照計劃，當激昂攻破俱盧軍陣形的時候，
B36n0197_pf268a20 || 緊緊跟隨在後面。不料持國王的女婿，勇敢的信度國國王勝
王勝
B36n0197_pf268a21 || 車以他的全部兵力撲向般度軍，竟將陣中的缺口嚴密封閉，
B36n0197_pf268a22 || 使般度軍無法衝進陣去。堅戰王投擲一鏢，擊斷了勝車
王的
B36n0197_pf268a23 || 弓。可是一轉眼，勝車王又拿起了一張弓，繼續向堅戰
王射
B36n0197_pf268a24 || 出準確的利箭。怖軍的箭十分厲害，射倒了勝車王車上
的車
B36n0197_pf268a25 || 篷和旗竿。然而勝車王動作靈敏，每毀掉一件裝備，他
就拿
B36n0197_pf268a26 || 起另一件。他殺死了怖軍戰車上的馬匹。怖軍只得到善
戰的
B36n0197_pf269a01 || 車上去。
B36n0197_pf269a02 || 勝車王就是這樣以堅強的武力阻擋了般度軍跟隨激昂人
B36n0197_pf269a03 || 陣作戰。那少年英雄因而孤立，被圍困在俱盧軍中。
B36n0197_pf269a04 || 妙賢公主的兒子一身是膽，毫不畏懼。他攻打四周的將
B36n0197_pf269a05 || 士，殺死大批敵人。那些進攻他的士兵消失在他的箭下，
酷
B36n0197_pf269a06 || 似河流流向大海消失在大海之中。俱盧軍陣腳在激昂的
猛攻
B36n0197_pf269a07 || 之下動搖了。難敵的兒子羅奇蠻是一個勇猛的青年戰士，
他
B36n0197_pf269a08 || 撲向激昂。退却的士兵看到了，忙回來幫助羅奇蠻，像
大雨
B36n0197_pf269a09 || 傾注山頭似的向著激昂發射利箭。阿周那的兒子仍然面
不改
B36n0197_pf269a10 || 色，箭發如飛，箭像新脫皮的蛇似的閃閃發光，刺中了
羅奇
B36n0197_pf269a11 || 蠻。這位鼻子端正，雙眉英俊，鬚髮美麗的少年倒在戰
場上
B36n0197_pf269a12 || 死了。俱盧族士兵好不悲傷。
B36n0197_pf269a13 || 難敵高叫道：「叫這個十惡不赦的激昂進地獄去！」於
B36n0197_pf269a14 || 是六員大將，德羅納、慈憫、迦爾納、馬勇、偉力和成
鎧圍
B36n0197_pf269a15 || 上了激昂。
B36n0197_pf269a16 || 德羅納對迦爾納說：「要刺穿這年輕人的鐵甲是不可能
B36n0197_pf269a17 || 的。對準他的馬繮繩射去，射斷繮繩，叫他無能為力，
然後
B36n0197_pf269a18 || 從他身後進攻。」
B36n0197_pf269a19 || 太陽神的兒子照做了。激昂的弓被身後射來的箭射被
B36n0197_pf269a20 || 斷，馬和御者也被殺死。青年戰士喪失了這一切，只能

一手

B36n0197_pf269a21 || 持劍，一手執盾，站立在戰場，面對敵人。他面無懼色，站

B36n0197_pf269a22 || 立在那兒，就像是剎帝利正法的化身，使周圍的戰士大為驚

B36n0197_pf269a23 || 異。他舞動寶劍抵抗住所有圍住他的戰士。他的劍法使周圍

B36n0197_pf269a24 || 的人眼花繚亂；在他們眼中，他簡直不是停留在地上而是長

B36n0197_pf269a25 || 了翅膀在空中飛行似的。

B36n0197_pf269a26 || 德羅納一箭射斷了激昂手中的劍。迦爾納的利箭又射碎

B36n0197_pf270a01 || 了他的盾牌。

B36n0197_pf270a02 || 於是激昂彎下身去拿起他車上的一個車輪，站立起來，

B36n0197_pf270a03 || 把車輪揮舞得好像一張鐵餅，面對着他周圍所有的敵人。

B36n0197_pf270a04 || 車輪上的塵土掉在他身上，詩人說，這更增加了這位青年英雄

B36n0197_pf270a05 || 的天然美色。他手持「鐵餅」打得非常猛烈，像是第二個揮

B36n0197_pf270a06 || 動神盤的大神毗濕奴。可是不多久，他周圍的將士聯合起來

B36n0197_pf270a07 || 向他猛攻，把他壓倒了。車輪被擊得粉碎。難降的兒子緊逼

B36n0197_pf270a08 || 上來拼命搏鬥。兩人都跌翻在地。難降的兒子先站起來，乘

B36n0197_pf270a09 || 激昂正要起身的時候，用鐵杵把他打死了。

B36n0197_pf270a10 || 全勝對持國王說：「妙賢公主的兒子，像一頭大象進入

B36n0197_pf270a11 || 了蓮花池，孤身一人在俱盧軍中橫衝直撞，攪得人仰馬翻，

B36n0197_pf270a12 || 最後是寡不敵眾，被殘酷地殺害了。殺了他以後，你們俱盧

B36n0197_pf270a13 || 軍圍繞着他的屍體跳舞，像野蠻的獵人為獵到了野味而狂歡

B36n0197_pf270a14 || 一樣。軍中所有善良的人都為他的死感到傷心，流下淚來。

B36n0197_pf270a15 || 甚至盤旋在頭頂的猛禽也在喧叫，好像是高呼：『別這樣！』

B36n0197_pf270a16 || 『別這樣！』。」

B36n0197_pf270a17 || 當俱盧軍全軍吹奏法螺高呼勝利的時候，持國王的兒子

B36n0197_pf270a18 || 樂戰對這一切起了反感。他憤怒地叫道：「這是可恥的勾

B36n0197_pf270a19 || 當。戰士們！你們忘了武士的規則了。你們應該感到羞恥，

B36n0197_pf270a20 || 可是你們反而高嚷勝利。幹了這末一件卑鄙到極點的事，

B36n0197_pf270a21 || 還要狂歡，真是愚蠢透頂，瞎了眼，看不到近在眼前的危

B36n0197_pf270a22 || 險。」

B36n0197_pf270a23 || 樂戰說了這番話，憤憤地扔下武器，離開了戰場。持國

B36n0197_pf270a24 || 王的這個小兒子恐懼罪惡。他的話對俱盧軍是逆耳之言。然

B36n0197_pf270a25 || 而他是一個善良的人，他說的是自己的良心話。

B36n0197_pf271a03 || 81. 哭子

B36n0197_pf271a05 || 堅戰王跌入悲哀的深淵裏了。他哭道：「你戰勝了德羅

B36n0197_pf271a06 || 納、馬勇和難敵，你在敵人眼中是毀滅一切的野火，現在你

B36n0197_pf271a07 || 長眠不醒了。啊，叫難降害怕得拔腿飛跑的戰士呀，你真的

B36n0197_pf271a08 || 死了嗎？我還要打什麼仗，爭取什麼勝利呀？我們還要王國

B36n0197_pf271a09 || 來幹什麼呢？如今叫我拿什麼話來安慰阿周那？又將怎樣跟

B36n0197_pf271a10 || 全身發抖像失去了小犢的母牛似的妙賢公主說話呢？空洞無

B36n0197_pf271a11 || 用的安慰話我怎末能說得出口呢？的確，野心是叫人喪失理

B36n0197_pf271a12 || 智的。就像那想覓取蜂蜜的傻瓜掉進了蜂房下面的萬丈深淵

B36n0197_pf271a13 || 一樣，我想贏得勝利，慫恿這年輕輕的孩子到前線去。他的

B36n0197_pf271a14 || 生命中還有大量的愛情和歡樂沒有享受到啊。世上再也沒有

B36n0197_pf271a15 || 像我這樣的傻了。當阿周那不在這兒的時候，我非但沒有保

B36n0197_pf271a16 || 護他的愛子，反而把他害了。」

B36n0197_pf271a17 || 堅戰王在營帳裏這樣痛哭。將士們在周圍靜靜地悲痛地

B36n0197_pf271a18 || 坐着，在想那位青年英雄的勇敢和他的淒慘的死亡。

B36n0197_pf271a19 || 一向是這樣：般度族一有了重大的不幸事故，廣博大仙

B36n0197_pf271a20 || 就來安慰他們。他是他們的祖先，同時也是他們的導師。所

B36n0197_pf271a21 || 以這時候他又出現在堅戰王的面前了。堅戰王隆重地接待

B36n0197_pf271a22 || 了他，請他坐下，對他說：「大仙啊，我的心情怎末樣也平

B36n0197_pf271a23 || 靜不下去了。」

B36n0197_pf271a24 || 廣博大仙說：「你是聰明人，是懂得道理的。你不應該

B36n0197_pf271a25 || 讓自己這樣悲痛。你既知道死亡到底是怎末一回事，就不應

B36n0197_pf271a26 || 該像那些無知的人一樣傷心。」廣博大仙繼續安慰堅戰

王

B36n0197_pf272a01 || 道：「當大梵天創造生物的時候，心裏很憂慮。他想：『生

B36n0197_pf272a02 || 物越來越多，大地負擔不了，如何是好。』大梵天的這一個

B36n0197_pf272a03 || 念頭變成了一叢火焰。火焰越來越大，似乎要立刻把一切生

B36n0197_pf272a04 || 物都毀滅了。這時樓陀羅來了。他請求大梵天制止那毀滅之

B36n0197_pf272a05 || 火。大梵天於是制服了大火，使它服從一條規律。這條規律

B36n0197_pf272a06 || 被人類叫做死亡。這條規律以各種各樣的方式出現：例如戰

B36n0197_pf272a07 || 死，病死或遇禍而死。由此平衡生與死。死亡是生存的不可

B36n0197_pf272a08 || 避免的規律，這是為了全世界的利益。凡是忍受不了死亡或

B36n0197_pf272a09 || 者為死者過度悲痛的人都算不得真正有智慧。憐憫死去的人

B36n0197_pf272a10 || 實在毫無道理。那些活着的人才該受到憐憫哩。」

B36n0197_pf272a11 || 設完這番安慰話，廣博大仙走了。

B36n0197_pf272a12 || 阿周那和黑天殺敗了敢死隊以後，向自己的營地趕來。

B36n0197_pf272a13 || 在路上阿周那對黑天說：「黑天啊，我不知道為什麼，

B36n0197_pf272a14 || 心裏不寧貼。我口乾舌燥，感到一種不可解釋的哀愁。莫非

B36n0197_pf272a15 || 堅戰王遇了難嗎？黑天啊，我很害怕。」

B36n0197_pf272a16 || 「別為堅戰擔心，」黑天回答說：「他和你的其他弟兄

B36n0197_pf272a17 || 都平安無事。」

B36n0197_pf272a18 || 他們中途停下車來做晚禱。禱告畢，再登車趕往營地。

B36n0197_pf272a19 || 當他臨近營帳的時候，阿周那的不幸的預感更強烈了。

B36n0197_pf272a20 || 「黑天啊，我們聽不到營帳中一向有的樂聲。士兵們遠

B36n0197_pf272a21 || 遠望到我就垂下頭去不願看我。他們的態度多末奇怪啊。

黑

B36n0197_pf272a22 || 天啊，我害怕極了。你說我的兄弟都平安嗎？我很着急，為

B36n0197_pf272a23 || 什麼激昂今天不像往日那樣跟他的弟兄們一起來迎接我呢？」

B36n0197_pf272a24 || 他們進了營帳。

B36n0197_pf272a25 || 「為什麼你們都哭喪着臉？激昂到那兒去了？我怎末看

B36n0197_pf272a26 || 不到一張高興的臉呢？我知道德羅納擺了蓮花陣。據我所

B36n0197_pf273a01 || 知，你們之中誰也破不了這陣勢。是激昂衝進去了嗎？他要

B36n0197_pf273a02 || 是衝進陣，一定會陷在陣裏的。我沒有教過他怎樣出陣

呀。

B36n0197_pf273a03 || 真的是他犧牲了嗎？」

B36n0197_pf273a04 || 他們的哭喪的臉色和不敢看阿周那的低垂的眼光證實了

B36n0197_pf273a05 || 阿周那的最大的恐懼。這位喪失愛子的父親放聲大哭起來。

B36n0197_pf273a06 || 「天哪，我那可愛的孩子真做了閻摩王的客人了嗎？堅

B36n0197_pf273a07 || 戰、怖軍、猛光和舉世聞名的善戰，你們真讓妙賢公主的兒

B36n0197_pf273a08 || 子給敵人殺害了嗎？天哪，叫我怎樣安慰妙賢？怎樣跟黑公

B36n0197_pf273a09 || 主去說呀？拿什麼話去安慰至上公主，又有誰能去安慰她

B36n0197_pf273a10 || 呀？」

B36n0197_pf273a11 || 黑天對他的這位傷心的朋友說：「親愛的阿周那，你不

B36n0197_pf273a12 || 該這樣悲傷。生為剎帝利，我們仗武器而生，由武器而死。

B36n0197_pf273a13 || 以軍事為職業，走上戰場決不做逃兵的，是時刻有死神陪伴

B36n0197_pf273a14 || 着他的。戰士必須時刻準備着陣亡。年輕的激昂如今已升上了

B36n0197_pf273a15 || 白髮老戰士想在戰爭中上去的天堂了。激昂的結果是所有的

B36n0197_pf273a16 || 的剎帝利命定的結果，也是他們求之不得的結果。如果你這

B36n0197_pf273a17 || 樣不正常地悲痛，你的哥哥弟弟和各國國王都要無心作戰

B36n0197_pf273a18 || 了。快別哭了。振作起來鼓舞別人的鬥志吧。」

B36n0197_pf273a19 || 阿周那希望知道他那英勇的兒子的陣亡始末。堅戰王講

B36n0197_pf273a20 || 道：「我鼓動激昂衝進敵人陣內，因為我知道只有他能破

B36n0197_pf273a21 || 陣。我對他說：『殺進蓮花陣去。我們緊跟著你。這立下這

B36n0197_pf273a22 || 樣大的功勞會叫你的父親和舅舅高興的。』這個年輕的英雄聽

B36n0197_pf273a23 || 從我的話，攻破惡陣，衝進去了。我們按照計劃緊跟在他後

B36n0197_pf273a24 || 面。可是就在這時候，萬惡的勝車來了，他阻擋住我們，使

B36n0197_pf273a25 || 攻破的缺口很快封閉起來，我們於是無法跟隨激昂。信度國

B36n0197_pf273a26 || 國王勝車把我們擋在陣外，然後，一大羣名將無耻地違背了

B36n0197_pf274a01 || 剎帝利作戰的規則，聯合起來圍攻這匹馬單槍孤身陷陣的英

B36n0197_pf274a02 || 雄，把他殺死了。」

B36n0197_pf274a03 || 阿周那聽了全部經過，又大為悲慟，昏倒在地上。

B36n0197_pf274a04 || 清醒過來後，他起誓道：「明天日落以前，我要殺那置

B36n0197_pf274a05 || 我兒子於死地的勝車。如果德羅納和慈憫敢來阻攔，我連這

B36n0197_pf274a06 || 兩位大師也要殺掉。」講完這話，他撥動弓弦。黑天也吹奏

B36n0197_pf274a07 || 起他那神螺。怖軍說：「阿周那的弓弦聲和黑天的神螺聲對

B36n0197_pf274a08 || 於持國王的兒子們就是死神的召喚。」

B36n0197_pf274a11 || 82.信度國王勝車

B36n0197_pf274a13 || 阿周那起誓的消息給敵人知道了。探子報告難敵的朋友

B36n0197_pf274a14 || 說：阿周那聽說勝車王是激昂致死的原因後，發誓要在明天

B36n0197_pf274a15 || 日落以前殺死他。

B36n0197_pf274a16 || 信度國赫赫有名的國王增武生了一個兒子，取名勝車。

B36n0197_pf274a17 || 這位王子出生的時候，空中有一個聲音說：「這位王子將來

B36n0197_pf274a18 || 十分顯貴。他將來要戰死疆場，升入天堂。歷代最優秀的武

B36n0197_pf274a19 || 士之一將要在戰場上砍下他的腦袋。」

B36n0197_pf274a20 || 所有的生物都是要死的，可是不論怎樣智慧和勇敢的人

B36n0197_pf274a21 || 也並不歡迎死亡。增武聽了宣佈他兒子命運的聲音後十分憂

B36n0197_pf274a22 || 傷。他以激動的心情發出了一個詛咒：「那個使我兒子的頭

B36n0197_pf274a23 || 滾到地上的人，他自己的頭也要同時裂成碎片。」

B36n0197_pf274a24 || 勝車漸漸長大，到了成年，增武把王位傳給了他，自己

B36n0197_pf274a25 || 歸隱山林，修仙學道，以度餘年。他住的道院靠近後來叫做

B36n0197_pf274a26 || 俱盧戰場的平原。勝車一知道阿周那的誓言，就想起了關於

B36n0197_pf275a01 || 自己死亡的預言，害怕自己的末日來臨。

B36n0197_pf275a02 || 他對難敵說：「我不想再打下去了。讓我回國去吧。」

B36n0197_pf275a03 || 「別害怕，勝車，」難敵回答說：「這兒所有的老將和

B36n0197_pf275a04 || 戰士都要保護你的。迦爾納、晝軍、非念、廣聲、沙利耶、

B36n0197_pf275a05 || 牛軍、多友、慶勝、博遮國王、甘埔寨國王、善巧、真誓、

B36n0197_pf275a06 || 奇耳、惡顏、難降、妙臂、羯陵伽國王、阿凡提國的王子

B36n0197_pf275a07 || 們、德羅納、德羅納的卓越的兒子，還有沙恭尼，所有這些

B36n0197_pf275a08 || 戰士和我自己都在這兒，你不會遭遇危險的。我要命令

全體

B36n0197_pf275a09 || 將士今天以保護你不受阿周那傷害為唯一任務。你現在別離

B36n0197_pf275a10 || 開我們。」勝車答應留下來，又去找德羅納說：

B36n0197_pf275a11 || 「老師啊，你教過我，也教過阿周那，你知道我們兩人
B36n0197_pf275a12 || 的武藝，你對我們的估價怎樣？」

B36n0197_pf275a13 || 「孩子，我盡我做教師的責任，對你們兩人並無偏愛。

B36n0197_pf275a14 || 我給你們的教育是一樣的。阿周那的武藝比你強，是因為他

B36n0197_pf275a15 || 勤學苦練。然而你也不必為此沮喪。我們會把你安置在一個

B36n0197_pf275a16 || 強大的陣勢後面，這陣勢是阿周那不易攻破的。戰鬥吧，別

B36n0197_pf275a17 || 辱沒了你的祖先。死亡是我們每一個人都免不了的，不論是

B36n0197_pf275a18 || 勇士還是儒夫。戰士死於戰場。輕而易舉進了天堂，而別人

B36n0197_pf275a19 || 是要費盡千辛萬苦才能升天的。別害怕。戰鬥吧。」

B36n0197_pf275a20 || 德羅納對勝車說完了這番話就去佈置第二天的陣勢了。

B36n0197_pf275a21 || 德羅納把勝車及其部下安置在防衛周密的一個位置上，

B36n0197_pf275a22 || 那地點離主力軍後隊還有十二哩。在勝車的周圍還佈置了廣

B36n0197_pf275a23 || 聲、迦爾納、馬勇、沙利耶、牛軍和慈憫，各人都帶領着自

B36n0197_pf275a24 || 己的部隊。在這些將領和般度軍之間，德羅納擺了三個陣

B36n0197_pf275a25 || 勢。他把俱盧族的主力軍列成圓陣。圓陣後面是蓮花陣。蓮

B36n0197_pf275a26 || 花陣後面又有釘頭陣。三個陣勢一個支持一個。那後面才是

B36n0197_pf276a01 || 勝車。德羅納站在圓陣的最前面。他神采奕奕，白盔白甲，

B36n0197_pf276a02 || 坐在他那由栗色駿馬駕駛的有名的戰車上。他的畫着祭壇和

B36n0197_pf276a03 || 鹿皮座的旗子在上空迎風招展，鼓勵俱盧軍奮不顧身視死

B36n0197_pf276a04 || 如歸。難敵見到這個陣勢，恢復了信心。

B36n0197_pf276a05 || 持國王的一個兒子難支帶領了一支大軍，包括一千輛戰

B36n0197_pf276a06 || 車，一百匹戰象，三千名騎士，一萬名步兵，一千五百名射

B36n0197_pf276a07 || 手，走在主力軍前面，吹着法螺向般度軍挑戰。他高呼道：

B36n0197_pf276a08 || 「人們稱道阿周那的武功，又說他給我們激怒了。阿周

B36n0197_pf276a09 || 那在哪兒？讓他上前來破陣吧。讓他在將士們眼前像瓦

罐碰

B36n0197_pf276a10 || 上岩石似的碰得粉碎吧。」

B36n0197_pf276a11 || 阿周那在離敵人不到兩箭遠的地方停下車來，吹奏法螺

B36n0197_pf276a12 || 應戰。然後，俱盧族方面全軍吹起法螺。

B36n0197_pf276a13 || 「黑天，向難支衝去，」阿周那說：「我們要穿過這象

B36n0197_pf276a14 || 隊。」

B36n0197_pf276a15 || 難支的大軍敗了。像狂風猛襲煙散雲消一樣，俱盧軍被

B36n0197_pf276a16 || 打得四散奔逃。難降一見，怒從心起，率領強大的象軍

包圍

B36n0197_pf276a17 || 阿周那。難降是個大壞蛋，可是他也很勇敢。他凶猛地

跟阿

B36n0197_pf276a18 || 周那交戰，使戰場上遍地是屍首。最後，他打了敗仗，

抽身

B36n0197_pf276a19 || 回去加入德羅納的軍隊。

B36n0197_pf276a20 || 阿周那的戰車飛快地向前駛去，遇上了德羅納。他對德

B36n0197_pf276a21 || 羅納大師說：

B36n0197_pf276a22 || 「聲譽卓著的人啊，我喪失了愛子，我來找信度國王報

B36n0197_pf277a01 || 仇。我懇求你讓我實現誓言。」這位大師笑着回答道：

「阿

B36n0197_pf277a02 || 周那，你要去找勝車王必須先打敗我。」說着就暴雨似

的對

B36n0197_pf277a03 || 阿周那的車連連射箭。阿周那也回射，可是都給德羅納

輕輕

B36n0197_pf277a04 || 撥開了。德羅納接着又發出火箭，射中了黑天和阿周那。

般

B36n0197_pf277a05 || 度的兒子這才決心去射斷德羅納的弓。他拉開神弓要射，

說

B36n0197_pf277a06 || 時遲，那時快，德羅納的箭恰好來到，割斷了他的弓弦。

大

B36n0197_pf277a07 || 師依然笑容滿面，向着阿周那和他的車馬發出驟雨般的

利

B36n0197_pf277a08 || 箭。

B36n0197_pf277a09 || 阿周那向他反擊。可是德羅納大師的箭雨把阿周那和戰

B36n0197_pf277a10 || 車籠罩在黑暗中了。

B36n0197_pf277a11 || 黑天看到事情不妙，說道：「阿周那，別浪費時間了。

B36n0197_pf277a12 || 往前趕吧，跟這位婆羅門作戰無用。看來他是永不會疲

乏

B36n0197_pf277a13 || 的。」黑天一面說，一面就趕車從大師的左側衝過去。

B36n0197_pf277a14 || 「站住！不打败你的敵人，休想過去。」

B36n0197_pf277a15 || 「大師啊，你是我的老師，不是我的敵人。作為你的弟

B36n0197_pf277a16 || 子，我就像是你的兒子。普天之下沒有人能戰勝你。」

阿周

B36n0197_pf277a17 || 那說着，和黑天兩人飛快地撇過德羅納向前趕去。

B36n0197_pf277a18 || 阿周那又穿過了博遮族的軍隊。擋住他去路的成鎧和善

B36n0197_pf277a19 || 巧都敗在他手中。聞杵也想攔住阿周那。雙方激烈交戰。交

B36n0197_pf277a20 || 戰中聞杵失去了馬匹，把手中的大杵向黑天擲去。這大杵是

B36n0197_pf277a21 || 聞杵的母親奉祭天神感動了天神得來的。如今他犯了天神賜

B36n0197_pf277a22 || 杵時的禁戒，大杵反射回來，聞杵自己死在杵下了。賜杵的

B36n0197_pf277a23 || 故事是這樣的：

B36n0197_pf277a24 || 食葉修煉苦行，贏得了伐樓拿大神的歡心。大神賜給她

B36n0197_pf277a25 || 一個恩典，說他的兒子聞杵將不會被任何敵人殺死。

B36n0197_pf277a26 || 「我將送給你兒子一支神杵。只要他每次出戰都使用這

B36n0197_pf278a01 || 杵，無論什麼敵人都不能打敗他，殺害他。可是他必須記住，不

B36n0197_pf278a02 || 能用這武器去攻擊不參加戰鬥的人。如果犯了這條禁令，武

B36n0197_pf278a03 || 器就會反身回擊，殺死他自己。」伐樓會大神說完便賜給聞

B36n0197_pf278a04 || 杵一柄大錘似的杵。聞杵在跟阿周那作戰時，忘記了這條禁

B36n0197_pf278a05 || 令，將神杵擲向駕御阿周那戰車而不作戰的黑天。神杵擊中

B36n0197_pf278a06 || 了黑天胸部，立刻反射回來，猛擊聞杵。好比法師拘住了一

B36n0197_pf278a07 || 個魔鬼，只因念錯了咒語，魔鬼就向他猛烈反撲；同樣，這

B36n0197_pf278a08 || 大杵反過來擊中了聞杵。聞杵像被暴風雨擊斷的林中的大樹

B36n0197_pf278a09 || 一樣倒在戰場上死了。

B36n0197_pf278a10 || 於是甘埔寨國王率領軍隊攻打阿周那。經過一場激烈的

B36n0197_pf278a11 || 戰鬥，他也像過了節日以後倒下不用的大旗竿一樣，躺倒地

B36n0197_pf278a12 || 上了。

B36n0197_pf278a13 || 俱盧軍看到剛強的戰士聞杵和甘埔寨國王先後死了，慌

B36n0197_pf278a14 || 亂起來。聞壽和定壽弟兄倆想挽回頹勢，兩人前後夾攻阿周

B36n0197_pf278a15 || 那，把阿周那打得很狼狽。有一次，阿周那受傷發暈，斜倚

B36n0197_pf278a16 || 在旗竿上。黑天激勵了他，阿周那清醒過來，才又繼續戰

B36n0197_pf278a17 || 鬥。他殺了那兩兄弟，兩兄弟的兩個兒子繼起苦戰，也

B36n0197_pf278a18 || 被他殺死了。

B36n0197_pf278a19 || 阿周那又向前趕去。一路上殺了無數勇士，順利地駛往

B36n0197_pf278a20 || 勝車王所在地點。

B36n0197_pf278a23 || 83.借甲

B36n0197_pf278a25 || 全勝講述阿周那的戰績，持國王聽了，高叫道：「全勝

B36n0197_pf278a26 || 啊！當黑天到象城來談判的時候，我告訴難敵，這是一個絕

B36n0197_pf279a01 || 好的機會，千萬別錯過。我叫他跟他的堂兄弟講和。我對他

B36n0197_pf279a02 || 說：『黑天做的是好事。他的勸告不可忽視。』可是難敵不

B36n0197_pf279a03 || 聽。他認為迦爾納和難降的意見比我的高明。毀滅之神走進

B36n0197_pf279a04 || 了他的心房，他是自取滅亡。德羅納反對戰爭。毗濕摩、廣

B36n0197_pf279a05 || 聲、慈憫和其他的人也同樣反對。可是我那倔強的兒子不肯

B36n0197_pf279a06 || 聽從。他那無窮的野心煽動他，他陷入了仇恨和憤怒的網

B36n0197_pf279a07 || 裏，發動了這次招致滅亡的戰爭。」

B36n0197_pf279a08 || 持國王悲嘆着。全勝對他說：「國王啊，你現在痛哭有

B36n0197_pf279a09 || 什麼用？生命之水已白白流盡了，你才想起要堵缺口嗎？當

B36n0197_pf279a10 || 年你為什麼不阻止貢蒂的兒子賭博呢？當時要是你阻擋了，

B36n0197_pf279a11 || 這場大災難就根本不會發生。要是後來你意志堅定，堅決不

B36n0197_pf279a12 || 讓你那兒子走邪道，這場災難也可以避免。你明知這不是好

B36n0197_pf279a13 || 事，却違反自己的正確判斷，附和迦爾納和沙恭尼的蠢主

B36n0197_pf279a14 || 意。現在黑天、堅戰和德羅納已不再像從前那樣尊敬你了。

B36n0197_pf279a15 || 黑天已知道你的正直是虛偽的了。俱盧族的將士正在盡其戰

B36n0197_pf279a16 || 士的天職，奮勇作戰，但他們力不勝任，打不過阿周那、黑

B36n0197_pf279a17 || 天、善戰和怖軍。難敵也盡其所能，並沒有逃避。你不該在

B36n0197_pf279a18 || 這時候來責罵他和他的忠心耿耿的將士。」

B36n0197_pf279a19 || 「親愛的全勝，你說得對。我承認自己沒有盡到責任。

B36n0197_pf279a20 || 命中注定的，誰也不能更改。把此刻發生的事全告訴我吧。

B36n0197_pf279a21 || 不管是多末不如人意，也請全告訴我吧。」悲痛得一陣一陣

B36n0197_pf279a22 || 起痙攣的老王這樣對全勝說。全勝服從老王的命令，繼

續敘

B36n0197_pf279a23 || 述戰場情況。

B36n0197_pf279a24 || 難敵看見阿周那的戰車得意揚揚地向着信度國的國王趕

B36n0197_pf279a25 || 去，大為震驚。他衝到德羅納跟前，尖刻地埋怨道：

B36n0197_pf279a26 || 「阿周那衝破大軍，已經趕往勝車王所在的地點去了。

B36n0197_pf280a01 || 那些保護勝車王的將士看到我軍大敗，一定會失去鬥志。

大

B36n0197_pf280a02 || 家相信，阿周那不可能衝過你，可是事實却證明不然。

他在

B36n0197_pf280a03 || 你眼前過去，並未受到任何阻擋。看來你是一貫地喜歡

幫般

B36n0197_pf280a04 || 度族的忙。我心裏很難過。

B36n0197_pf280a05 || 「大師啊，告訴我，我哪件事得罪了你？你為什麼使我

B36n0197_pf280a06 || 一敗塗地？我要是早知道你會這樣，我就不會讓勝車王

留在

B36n0197_pf280a07 || 這裏了。他想回國去，我不叫他走，真是絕大的錯誤。

阿周

B36n0197_pf280a08 || 那若是攻打他，他必然死亡，絕對逃不過去。請原諒我。

我

B36n0197_pf280a09 || 說得好愚蠢，我是急瘋了。請你親自去救勝車王吧。」

B36n0197_pf280a10 || 德羅納回答這急瘋了的難敵的請求道：

B36n0197_pf280a11 || 「太子，你的責備是信口胡說毫無根據；然而我也不怪

B36n0197_pf280a12 || 你。我把你看作自己的兒子，我愛你並不比愛馬勇稍差。

聽

B36n0197_pf280a13 || 我的話，把這副甲冑接過去，穿上它，去擋住阿周那。

我不

B36n0197_pf280a14 || 能離開這兒。瞧，箭密如煙雲向這兒射來了。般度軍正

在

B36n0197_pf280a15 || 猛攻我們。那不是堅戰嗎？阿周那不在他身旁保護他。

這不

B36n0197_pf280a16 || 正是我們所希望的好機會嗎？我們的計策要開花結果了。

我

B36n0197_pf280a17 || 現在一定要為你俘虜堅戰。我不能捨了這目標去追趕阿

周

B36n0197_pf280a18 || 那。如果我忽視了主力軍去追趕阿周那，我們的陣勢就

要潰

B36n0197_pf280a19 || 散，我們就敗了。讓我給你披上這副甲冑。放心去吧。

別害

B36n0197_pf280a20 || 怕。你是久經戰陣，武藝高強，英勇過人的。這副甲冑

能抵

B36n0197_pf280a21 || 擋一切武器，使你不受傷害。任何襲擊都透不過這副甲

冑，

B36n0197_pf280a22 || 傷不了你的。難敵啊，像因陀羅穿上大梵天贈予的戰袍，

滿

B36n0197_pf280a23 || 懷信心地上前作戰吧。祝你勝利。」

B36n0197_pf280a24 || 難敵恢復了信心，遵照大師的指示，穿了具有魔力的甲

B36n0197_pf280a25 || 冑，率領一支強大的軍隊，去打阿周那。

B36n0197_pf280a26 || 阿周那已越過了俱盧大軍，向勝車王躲藏的地方趕來

B36n0197_pf281a01 || 了。黑天看見馬匹有點兒疲倦，停下車來，想解開繩子讓馬

B36n0197_pf281a02 || 匹休息一會。正在這時候，文陀和阿奴文陀兄弟二人突然來

B36n0197_pf281a03 || 襲擊阿周那。兩人打了敗仗，軍隊潰散，兄弟倆都給阿周那

B36n0197_pf281a04 || 殺了。黑天這才鬆開了馬，讓馬在泥地上打滾。馬歇了一

B36n0197_pf281a05 || 會，力氣恢復過來了。他們按照計劃繼續前進。

B36n0197_pf281a06 || 「阿周那，回頭看，渾蟲難敵趕來了。好運氣！長期以

B36n0197_pf281a07 || 來你忍住心頭怒火，現在可以發泄了。一切苦難都是眼前這

B36n0197_pf281a08 || 個人造成的，他此刻自己送上來了。不過你得記住，他是一

B36n0197_pf281a09 || 個好射手，箭術優良；而且是一個動作靈敏體格強壯的鬥

B36n0197_pf281a10 || 士。」黑天說著就停下車來，讓阿周那跟難敵交戰。

B36n0197_pf281a11 || 難敵毫無懼色，趕到阿周那身前。

B36n0197_pf281a12 || 「阿周那，人說你武藝高強，武功赫赫，我可沒有親眼

B36n0197_pf281a13 || 見到過。讓我瞧瞧你的武藝和膽力是否名不虛傳。」難敵在

B36n0197_pf281a14 || 跟阿周那開戰時這樣說。

B36n0197_pf281a15 || 這場戰鬥真正激烈，出乎黑天意料之外。

B36n0197_pf281a16 || 「阿周那，我真覺得奇怪，」黑天說：「你的箭好像不

B36n0197_pf281a17 || 能射傷難敵似的，那是怎末回事呢？神弓發出的箭不能傷

B36n0197_pf281a18 || 人，我還是第一遭看到。這真奇怪。莫非你雙臂無力了？還

B36n0197_pf281a19 || 是神弓失去神力了？為什麼射中難敵的箭刺不進去却掉

B36n0197_pf281a20 || 下地

B36n0197_pf281a20 || 來呢？這真是古怪！」

B36n0197_pf281a21 || 阿周那笑着回答：「我明白了。德羅納給這位老兄穿上

B36n0197_pf281a22 || 魔甲了。魔甲的秘密我知道，大師教過我。這位老兄穿上

B36n0197_pf281a23 || 它，大搖大擺，像頭公牛。你現在看笑話吧。」阿周那說完

B36n0197_pf281a24 || 又射起箭來。他先射倒了難敵的馬匹、御者和戰車，然後射

B36n0197_pf281a25 || 斷了難敵的弓，徹底解除了難敵的武裝。這以後，他射出了

B36n0197_pf281a26 || 針一樣的小箭。這些小箭恰好鑽進魔甲遮蓋不住的部分，深

B36n0197_pf282a01 || 入難敵體內。後來難敵實在支持不住，只好回頭逃跑了。

B36n0197_pf282a02 || 難敵狼狽敗走後，黑天吹奏法螺。勝車王的部下聽了，

B36n0197_pf282a03 || 嚇得膽戰心驚。勝車王周圍的各位大將也大驚失色，立刻上

B36n0197_pf282a04 || 車準備迎戰。廣聲、遮羅、迦爾納、牛軍、慈憫、沙利耶、

B36n0197_pf282a05 || 馬勇和勝車王自己一共八員大將，佈置好陣勢迎擊阿周那。

B36n0197_pf282a08 || 84. 堅戰的憂懼

B36n0197_pf282a10 || 般度軍看見難敵向阿周那所在的方向趕去，就全力進攻

B36n0197_pf282a11 || 俱盧軍，牽制住德羅納，不讓他去協助勝車作戰。猛光為此

B36n0197_pf282a12 || 率領軍隊一再衝擊德羅納。結果是俱盧軍不得不在三條戰線

B36n0197_pf282a13 || 上作戰，兵力大大削弱。

B36n0197_pf282a14 || 猛光趕車一直向德羅納衝去，進行猛烈攻擊。德羅納的

B36n0197_pf282a15 || 栗色馬和猛光的灰色馬糾纏在一起，宛如黃昏的雲彩。

猛光

B36n0197_pf282a16 || 拋下弓，一手持刀，一手持盾，跳上德羅納的車。他一會兒

B36n0197_pf282a17 || 站在車杠上，一會兒站在馬上，一會兒又跳上車軛，不停地

B36n0197_pf282a18 || 攻擊德羅納。他兩眼充血，目含凶光，看着他那天生的仇

B36n0197_pf282a19 || 人，像要用怒火烤焦他。這場戰鬥繼續了很久。德羅納大

B36n0197_pf282a20 || 怒，張弓發箭。這一箭要不是出乎意外地被善戰射來的箭中

B36n0197_pf282a21 || 途挑開，就會要了猛光的命。德羅納轉身和善戰交手。

般遮

B36n0197_pf282a22 || 羅國的戰士乘機將猛光搶走。德羅納像一條黑色眼鏡蛇似的

B36n0197_pf282a23 || 噝噝怒叫，眼睛由於憤怒佈滿了紅絲，向善戰挑戰。善戰是

B36n0197_pf282a24 || 般度軍方面的第一流勇將。他看見名將德羅納向他叫陣，便

B36n0197_pf282a25 || 迎上前去。

B36n0197_pf282a26 || 「前面這人放棄了天生的婆羅門職責，從事戰鬥，使般

B36n0197_pf283a01 || 度族大受苦難。」善戰對他的御者說。「難敵耀武揚威，主

B36n0197_pf283a02 || 要就是依靠着他。這個人自以為英雄蓋世，狂妄得不得了。

B36n0197_pf283a03 || 我必須教訓教訓他。快駕車趕上去。」

B36n0197_pf283a04 || 善戰的御者於是鞭策着銀白色的馬，飛快上前。善戰和

B36n0197_pf283a05 || 德羅納互相射擊，箭稠密得遮蔽了天日，戰地一下子成了黑

B36n0197_pf283a06 || 暗世界。鋼箭在空中飛來飛去，閃閃發光，像新脫皮的蛇在

B36n0197_pf283a07 || 亂竄。

B36n0197_pf283a08 || 雙方的車篷和旗竿都被擊倒了。兩人都流了很多血。般

B36n0197_pf283a09 || 度族和俱盧族的戰士屏聲息氣觀戰。他們不吶喊，不作獅

B36n0197_pf283a10 || 吼，也不吹奏法螺。天神，持明仙，飛天和藥叉都在上空觀

B36n0197_pf283a11 || 看這場大戰。

B36n0197_pf283a12 || 善戰的一枝瞄准目標的箭射斷了德羅納的弓，德羅納不

B36n0197_pf283a13 || 得不拿起另一張弓。就在他給弓上弦的時候，新弓又給

B36n0197_pf283a14 || 善戰射斷了。德羅納又拿起另一張，也同樣給他射落地上。這樣

B36n0197_pf283a15 || 一張又一張，德羅納失去了一百零一張弓，還不能發射一

B36n0197_pf283a16 || 箭。大師自言自語道：「這個善戰是和羅摩、成勇子、阿

B36n0197_pf283a17 || 周那、毗濕摩同等的第一流猛將。」他心喜自己遇到了一個

B36n0197_pf283a18 || 配得上的敵手。這是行家見到自己所愛好的技術中出了

B36n0197_pf283a19 || 高手

B36n0197_pf283a19 || 時所感到的一種職業的喜悅。德羅納發出的每一枝百發百中

B36n0197_pf283a20 || 的箭，善戰都能不慌不忙以同樣高明的手法應付。

B36n0197_pf283a21 || 雙方勢均力敵，戰鬥了很久。舉世無雙的射手德羅納才

B36n0197_pf283a22 || 決心要善戰的性命，放出了火神法寶。可是善戰已看到，連

B36n0197_pf283a23 || 忙放出水神法寶去抵擋。

B36n0197_pf284a01 || 後來，善戰的精力漸漸不濟了。俱盧軍方面的戰士見到

B36n0197_pf284a02 || 了好不高興，心滿意得地吶喊起來。堅戰王看見善戰情況危

B36n0197_pf284a03 || 急，忙命令身旁的將士去搭救。他對猛光說：「我們的偉大

B36n0197_pf284a04 || 的善良的英雄善戰敵不過德羅納了。你應該立刻去救他。否

B36n0197_pf284a05 || 則那婆羅門一會兒就要殺死他了。你為什麼躊躇？馬上去。

B36n0197_pf284a06 || 現在德羅納像貓捉小鳥似的在戲弄善戰。已經是在死神掌中

B36n0197_pf284a07 || 了。」堅戰王命令軍隊猛攻德羅納。

B36n0197_pf284a08 || 好不容易救下了善戰。恰在這時候，黑天的法螺聲從阿

B36n0197_pf284a09 || 周那作戰的區域遠遠傳來。

B36n0197_pf284a10 || 堅戰王喊道：「善戰啊，我聽到了黑天的神螺聲，可是

B36n0197_pf284a11 || 阿周那的神弓聲却聽不到。莫非阿周那給勝車的朋友們
包圍

B36n0197_pf284a12 || 住，陷於險境了？阿周那前後都有敵人。他早上就衝進
了俱

B36n0197_pf284a13 || 盧軍，現在白天已過去一大半，還沒有回來。為什麼只
聽得

B36n0197_pf284a14 || 到黑天的法螺聲呢？我擔心阿周那已經死去，因而只有
黑天

B36n0197_pf284a15 || 作戰了。善戰啊，沒有什麼事是你辦不到的。你的親密
的朋

B36n0197_pf284a16 || 友，教導過你的阿周那，處境危險了。阿周那常在我面
前誇

B36n0197_pf284a17 || 獎你，說你武藝高強。當我們居住森林時，他對我講過：

B36n0197_pf284a18 || 『沒有第二個戰士能像善戰那樣。』啊，看哪！那邊塵
土飛

B36n0197_pf284a19 || 揚。我斷定是阿周那被圍困住了。勝車本是一員猛將，
何況

B36n0197_pf284a20 || 那邊還有許多大將助戰，都要拼死保衛他呢？立刻去吧，
善

B36n0197_pf284a21 || 戰。」

B36n0197_pf284a22 || 善戰跟德羅納作戰以後已很疲乏了。他回答堅戰王道：

B36n0197_pf284a23 || 「賢德的國王啊，我服從你的命令。為了阿周那，我有
什麼

B36n0197_pf284a24 || 事不肯幹呢？我的生命在我自己眼中是微不足道的。如
果你

B36n0197_pf284a25 || 命令我去跟天神作戰，我也立刻動手。可是請允許我把
聰明

B36n0197_pf284a26 || 的黑天和阿周那離開時囑咐我的話轉告你。他們對我說：

B36n0197_pf285a01 || 『在我們殺掉勝車回來以前，你千萬不可離開堅戰。你
要小

B36n0197_pf285a02 || 心在意保護堅戰。我們走了，把這件事托付你。俱盧軍
方面

B36n0197_pf285a03 || 只有一員大將使我們擔心，這就是德羅納。德羅納立誓
活捉

B36n0197_pf285a04 || 堅戰，你是知道的。我們去了，把保護堅戰王安全的責
任交

B36n0197_pf285a05 || 給你了。」黑天和阿周那臨走時是這樣囑咐我的。阿周
那把

B36n0197_pf285a06 || 這件任務放在我肩上，相信我擔當得起。我如何能違反
他的

B36n0197_pf285a07 || 命令？請不用擔心阿周那的安全。沒有人能戰勝他。信度國

B36n0197_pf285a08 || 王以及其他的人本領還不如他的十六分之一。堅戰王啊，如

B36n0197_pf285a09 || 果我走開，我把保衛你安全的責任交給誰呢？我看如果德羅

B36n0197_pf285a10 || 納來捉你，這兒誰也抵擋不住他。別叫我走吧。在命令我離

B36n0197_pf285a11 || 開以前，你要好好考慮一下。」

B36n0197_pf285a12 || 「善戰啊，」堅戰王回答道，「我已經全盤考慮過了。

B36n0197_pf285a13 || 我衡量了危險和需要，才決定要你走。你離開我是得到了我

B36n0197_pf285a14 || 的許可的。有勇猛的怖軍在這兒照顧我的安全。猛光也在這

B36n0197_pf285a15 || 兒。此外還有許多其他將士呢。不用為我擔憂。」

B36n0197_pf285a16 || 說着，堅戰王把滿箱的箭以及其他兵器放進善戰的車

B36n0197_pf285a17 || 裏，又為他換上精力充沛的馬匹，然後祝福他，叫他走

B36n0197_pf285a18 || 開。

B36n0197_pf285a19 || 「怖軍，堅戰王交給你了。要多加小心。」善戰對怖軍

B36n0197_pf285a20 || 說了，就出發去找阿周那。

B36n0197_pf285a21 || 善戰穿過敵軍時遇到強大的阻力。他衝破重重抵抗，一

B36n0197_pf285a22 || 路上殺死了無數戰士。可是阻力十分堅強，他前進得很慢。

B36n0197_pf285a23 || 德羅納看見善戰離開堅戰，就急忙進攻般度軍，他不休息，

B36n0197_pf285a24 || 不停頓，終於攻破陣線，使般度軍後退。堅戰王大為震

B36n0197_pf285a25 || 驚。

B36n0197_pf286a03 || 85.堅戰的希望

B36n0197_pf286a05 || 堅戰王對怖軍說：「阿周那沒有回來。派去接應他的善

B36n0197_pf286a06 || 戰也沒有回來。怖軍啊，我越來越害怕了。我聽見了黑天的

B36n0197_pf286a07 || 神螺，却沒有聽到阿周那的神弓。最勇敢最忠誠的朋友善戰

B36n0197_pf286a08 || 也沒有帶任何消息回來。我是越來越放心不下了。」堅戰王

B36n0197_pf286a09 || 心裏非常着急。

B36n0197_pf286a10 || 「我從沒有見過你這樣激動。」怖軍回答。「別讓你的

B36n0197_pf286a11 || 勇氣低落。你要怎樣，就命令我吧。可別讓自己的心輪陷在

B36n0197_pf286a12 || 煩惱的爛泥裏。」

B36n0197_pf286a13 || 「最親愛的怖軍，我怕阿周那已經陣亡了。我覺得現在

B36n0197_pf286a14 || 是黑天在親自作戰了。我聽見黑天的法螺聲沒有聽到神弓的

B36n0197_pf286a15 || 響亮的弦聲。我們的所有希望都寄托在阿周那身上，可

是

B36n0197_pf286a16 || 他，這位無敵英雄，恐怕已經死了。我心亂如麻。你要是肯

B36n0197_pf286a17 || 聽我的話，快到阿周那那兒去，跟阿周那和善戰一起，看情

B36n0197_pf286a18 || 況辦事，然後回來。善戰已聽從我的吩咐，殺入敵軍陣營，

B36n0197_pf286a19 || 向阿周那那兒趕去了。你現在也照樣去。如果你眼見他們還

B36n0197_pf286a20 || 活著，你就發出吼聲，我聽了就會放心的。」

B36n0197_pf286a21 || 「國王，不要擔心，我就去。我會讓你知曉他們平安。」

B36n0197_pf286a22 || 怖軍回答。他立刻轉身對猛光說：「猛光，你當然明白，德

B36n0197_pf286a23 || 羅納正在打算活捉堅戰王。保護國王是我們的首要責任；可

B36n0197_pf286a24 || 是我又必須服從他，執行他的命令。現在我去了，我托付你

B36n0197_pf286a25 || 小心照顧他。」

B36n0197_pf286a26 || 「怖軍，不用掛念。放心去吧。德羅納不先把我殺死，

B36n0197_pf287a01 || 是絕對不能俘獲堅戰的。」木柱王的英雄兒子，德羅納的致

B36n0197_pf287a02 || 命的敵人，猛光這樣回答。於是怖軍匆匆忙忙走了。

B36n0197_pf287a03 || 俱盧軍全力包圍怖軍，阻止他去援助阿周那。可是他像

B36n0197_pf287a04 || 雄獅驅散羣獸一樣，把敵人打得四散逃竄，殺死了持國王的

B36n0197_pf287a05 || 十一個兒子。怖軍走近了德羅納身邊。德羅納叫道：「停

B36n0197_pf287a06 || 下，我在這兒，我是你的敵人。你不打敗我休想過去。你的

B36n0197_pf287a07 || 兄弟阿周那是得到了我的許可才過去的。可是我不能讓你

B36n0197_pf287a08 || 走。」

B36n0197_pf287a09 || 德羅納說這番話時，相信怖軍也會像阿周那那樣對他彬

B36n0197_pf287a10 || 彬有禮。可是怖軍聽了他的話反而怒氣沖天，用輕蔑的口吻

B36n0197_pf287a11 || 回答他：

B36n0197_pf287a12 || 「婆羅門！阿周那並不是得到了你的許可才過去的。他

B36n0197_pf287a13 || 打破了你的阻礙，穿過了你的陣線，才長驅直入的。他沒有

B36n0197_pf287a14 || 傷害你不過是出於憐憫。然而我不會像他那樣憐憫你。我是

B36n0197_pf287a15 || 你的敵人。從前有過一個時候，你曾經是我們的老師，處於

B36n0197_pf287a16 || 我們的父親的地位。我們也像尊敬父親一般地尊敬你。

現在

B36n0197_pf287a17 || 你自己說了你是我們的敵人。那末我就當你是敵人了！」說

B36n0197_pf287a18 || 完，怖軍掄起大杵對德羅納的車子打去，把那車子打得稀

B36n0197_pf287a19 || 爛。德羅納只得換了一輛車。這第二輛車又被他打碎。於是

B36n0197_pf287a20 || 怖軍闖入俱盧軍，打敗了所有擋路的人。這一天，德羅納失

B36n0197_pf287a21 || 了八輛戰車。想擋住怖軍的博遮族軍隊全部被消滅。他一路

B36n0197_pf287a22 || 上大砍大殺，衝破層層障礙，終於到達了阿周那和勝車作戰

B36n0197_pf287a23 || 的地方。

B36n0197_pf287a24 || 怖軍遠遠望見了阿周那，就像獅子般吼叫起來。黑天和

B36n0197_pf287a25 || 阿周那聽到了他的吼聲大為高興，也跟著大聲歡呼。堅戰王

B36n0197_pf287a26 || 聽到了這些叫聲，解除了疑心，為阿周那祝福。他默默思索

B36n0197_pf288a01 || 着：「今天日落以前阿周那的誓願將完成。他將殺掉致激昂

B36n0197_pf288a02 || 死命的勝車凱旋回來。勝車一死，難敵可能求和了。眼見那

B36n0197_pf288a03 || 末多同胞兄弟戰死疆場，愚蠢的難敵該也能明白過來了。許

B36n0197_pf288a04 || 許多多國王和偉大的戰士犧牲在戰場，性格剛愎而眼光短淺

B36n0197_pf288a05 || 的難敵也該能認識自己的錯誤而要求和平了吧。我這些願望

B36n0197_pf288a06 || 真能實現嗎？老族長毗濕摩已獻出了生命。我們中間的萬惡

B36n0197_pf288a07 || 的仇恨能因此消除，我們能因此免去更殘酷的毀滅嗎？」

B36n0197_pf288a08 || 堅戰王這樣痴心盼望和平夢想和平的時候，怖軍、善戰、

B36n0197_pf288a09 || 和阿周那正在跟敵人瘋狂地交戰。

B36n0197_pf288a12 || 86.迦爾納和怖軍

B36n0197_pf288a14 || 阿周那離開堅戰王，讓堅戰王應付德羅納的襲擊，自己

B36n0197_pf288a15 || 去履行日落以前叫勝車橫屍在戰場的誓言。勝車王是激昂陣

B36n0197_pf288a16 || 亡的主要原因。是他阻止了般度軍的支援，造成了激昂的孤

B36n0197_pf288a17 || 立被圍和死亡。我們已經知道堅戰王在焦急不安的心情下如

B36n0197_pf288a18 || 何首先派了善戰然後又派了怖軍去協助阿周那。怖軍到了阿

B36n0197_pf288a19 || 周那作戰的地點，發出了獅子吼。堅戰王聽了，知道怖軍已

B36n0197_pf288a20 || 見到阿周那，阿周那還活着。

B36n0197_pf288a21 || 這是作戰的第十四天，戰場上有很多處打得極猛烈。一

B36n0197_pf288a22 || 處是善戰和廣聲，一處是怖軍和迦爾納，另一處是阿周那和

B36n0197_pf288a23 || 勝車。德羅納留在主要戰線上抵抗般遮羅國和般度族的進

B36n0197_pf288a24 || 攻，同時也率軍反擊。

B36n0197_pf288a25 || 難敵率領部下到達阿周那攻打勝車王的地區，可是他很

B36n0197_pf288a26 || 快就戰敗，返身跑了。

B36n0197_pf289a01 || 戰場上不止一條戰線處在長久的瘋狂的戰鬥中。戰線延

B36n0197_pf289a02 || 展得很長，以致雙方的後方都受到威脅。

B36n0197_pf289a03 || 難敵對德羅納說：

B36n0197_pf289a04 || 「阿周那，怖軍和善戰竟然藐視我們，順利地到達勝車

B36n0197_pf289a05 || 王所在的地區。他們給了那位信度國王以很強的壓力。

在你

B36n0197_pf289a06 || 的指揮之下，我們的陣勢會被攻破，我們的計劃會全部破

B36n0197_pf289a07 || 產，這委實太奇怪了。人人都問這是怎末回事，為什麼精通

B36n0197_pf289a08 || 戰術的著名的德羅納會如此失策？這叫我怎樣回答？我是被

B36n0197_pf289a09 || 你出賣了。」

B36n0197_pf289a10 || 難敵又一次這樣刻毒地責備德羅納。德羅納不動聲色回

B36n0197_pf289a11 || 答道：

B36n0197_pf289a12 || 「難敵，你的責備是無的放矢，完全違反事實。過去了

B36n0197_pf289a13 || 的事已無法彌補，談也無益。該想一想現在該怎末辦。」

B36n0197_pf289a14 || 「老師，這應該由你來建議。你告訴我該怎末辦。你該

B36n0197_pf289a15 || 把困難情況好好考慮一番，然後決定策略，讓我們趕快照着

B36n0197_pf289a16 || 做。」難敵驚惶失措地求告德羅納。

B36n0197_pf289a17 || 德羅納回答：「孩子，情況確實很嚴重。三員大將出其

B36n0197_pf289a18 || 不意闖進我們陣地來了。可是他們的情況和我們同樣嚴重。

B36n0197_pf289a19 || 他們的後方受到威脅跟我們相同。我們在他們的兩面，他們

B36n0197_pf289a20 || 的處境也並不安全。振作起來，再到勝車王那兒去盡力幫助

B36n0197_pf289a21 || 他。老想著過去的失敗和困難而心灰意懶是毫無用處的。我

B36n0197_pf289a22 || 最好還留在這裏，隨時看情況派援兵給你們。我必須在這兒

B36n0197_pf289a23 || 牽制住般遮羅國和般度族的軍隊。否則我們就要全盤垮

了。」

B36n0197_pf289a24 || 於是難敵帶着生力軍又趕到阿周那和勝車戰鬥的地方去
B36n0197_pf289a25 || 了。

B36n0197_pf289a26 || 怖軍不想跟迦爾納作戰，不想跟他糾纏過久。他一心一
B36n0197_pf290a01 || 意要到阿周那那兒去。可是迦爾納決不讓他過去。陣兩
般射

B36n0197_pf290a02 || 箭阻攔他前進。

B36n0197_pf290a03 || 這兩位戰士的差別是很顯著的——迦爾納雄姿英發，面
B36n0197_pf290a04 || 如蓮花，神采奕奕，滿臉堆笑。他進攻怖軍時，說着
「別

B36n0197_pf290a05 || 跑」，「喂，別像懦夫一樣的逃走啊，」等等的話。而
怖軍

B36n0197_pf290a06 || 呢，迦爾納的嘲罵激得他怒火沖天，迦爾納的笑容氣得
他要

B36n0197_pf290a07 || 發狂。在這場激烈的戰鬥中，迦爾納笑盈盈滿不在意地
應

B36n0197_pf290a08 || 付；而怖軍怒氣沖沖，行動粗暴。迦爾納總想離遠一點
發射

B36n0197_pf290a09 || 他那百發百中的箭；而怖軍不顧利箭和飛鏢密密發來，
一味

B36n0197_pf290a10 || 想逼近迦爾納。迦爾納做什麼都是不慌不忙，從容不迫；
怖

B36n0197_pf290a11 || 軍却是性情急躁，暴跳如雷，盡量施展他那驚人的膂力。

B36n0197_pf290a12 || 怖軍渾身是傷，鮮血淋漓，看來就像一棵盛開花朵的無
B36n0197_pf290a13 || 憂樹。他仍然滿不在乎地攻擊迦爾納，把迦爾納的弓打

斷，
B36n0197_pf290a14 || 車打爛。迦爾納更換新車時，臉上的笑意消失了。他力
戰怖

B36n0197_pf290a15 || 軍，怒從心起，就像月圓之夜的汹涌海潮一樣。兩人都
力賽

B36n0197_pf290a16 || 猛虎，捷如鷹隼，火氣像激怒了的蟒蛇。怖軍想着弟兄
五人

B36n0197_pf290a17 || 和黑公主遭受的一切侮辱和損害便奮不顧身，瘋狂作戰。
兩

B36n0197_pf290a18 || 人的戰車互相衝擊，迦爾納車上的乳白色馬和怖軍的黑
馬擠

B36n0197_pf290a19 || 撞在一起，很像大雷雨時的天上烏雲。

B36n0197_pf290a20 || 迦爾納的弓裂了。御者也搖晃着掉下車來了。迦爾納揮
B36n0197_pf290a21 || 舞鏢槍向怖軍擲去。怖軍躲過鏢槍，繼續向迦爾納射箭。

迦
B36n0197_pf290a22 || 爾納這時已拿起了一張新弓。

B36n0197_pf290a23 || 迦爾納一次又一次損失戰車。難敵看到迦爾納情況不

B36n0197_pf290a24 || 利，把弟弟難勝叫來，對他說：「怖軍這壞蛋要殺死迦
爾納

B36n0197_pf290a25 || 了。快去打怖軍，救出迦爾納。」

B36n0197_pf290a26 || 難勝聽從命令去攻怖軍。怖軍一怒之下，連發七箭，送

B36n0197_pf291a01 || 了難勝的馬匹和御者的命；難勝自己也受到致命重傷，
翻下

B36n0197_pf291a02 || 車來。迦爾納看到難勝的血污的身軀像一條受傷了的蛇
似的

B36n0197_pf291a03 || 在地上蠕動，悲痛已極，環繞著這位陣亡的英雄致哀。

B36n0197_pf291a04 || 怖軍並不停止戰鬥，依然緊逼迦爾納。

B36n0197_pf291a05 || 又一次，迦爾納不得不另換新車。他瞄準怖軍射出了他

B36n0197_pf291a06 || 那百發百中的箭。怖軍中箭勃然大怒，舞動大杵向迦爾
納擲

B36n0197_pf291a07 || 去，打碎了迦爾納的戰車，打死了御者和馬匹，也打斷
了旗

B36n0197_pf291a08 || 竿。現在迦爾納拉緊弓弦站在地上了。

B36n0197_pf291a09 || 難敵派另一個兄弟去援助迦爾納。惡顏奉命上前將迦爾

B36n0197_pf291a10 || 納載入自己車中。

B36n0197_pf291a11 || 怖軍看到持國王的又一個兒子送死來了，舐了舐嘴唇，
對

B36n0197_pf291a12 || 著那新來到的敵人連發九枝箭，就在迦爾納攀上戰車的
一剎

B36n0197_pf291a13 || 那，惡顏的鐵甲已被射穿，倒下死了。迦爾納見到這位
戰士浴

B36n0197_pf291a14 || 血倒在自己身旁，又悲不自禁，站在那兒一動也不動，
呆了一陣。

B36n0197_pf291a15 || 怖軍殘忍地繼續進攻迦爾納。利箭刺穿了迦爾納的戰甲，

B36n0197_pf291a16 || 迦爾納受了傷。他忍着痛立刻回擊，使怖軍也全身負傷。
般度

B36n0197_pf291a17 || 的這個兒子仍不願停戰，瘋狂地繼續進攻。迦爾納眼見
難敵的

B36n0197_pf291a18 || 兄弟們為了自己的緣故一個接着一個死去，心裏難受極
了。肉

B36n0197_pf291a19 || 體的創傷加上心情的痛楚，使他喪失勇氣，終於敗走了。
這時

B36n0197_pf291a20 || 怖軍站在戰場上，滿身是傷，到處鮮血，宛如通紅的火
焰，

B36n0197_pf291a21 || 高呼勝利。退却了的迦爾納忍受不了，又回身交戰。

B36n0197_pf291a24 || 87. 嚴守諾言

B36n0197_pf291a26 || 持國王聽到兒子們慘死和迦爾納戰敗的消息，心頭凄

B36n0197_pf292a01 || 慘，說道：「全勝啊，我那些兒子飛蛾撲火似的慘死了。
頑

B36n0197_pf292a02 || 固的難敵給惡顏和難勝這兩個孩子送終了。唉，我又喪
失了

B36n0197_pf292a03 || 兩個孩子！這笨蛋還說：『迦爾納的勇氣和武藝舉世無
雙，

B36n0197_pf292a04 || 他在我們這邊，誰也不能打敗我們。只要迦爾納在我們這

B36n0197_pf292a05 || 邊，連天神也不能打敗我們，更不用提般度五子了。」
現

B36n0197_pf292a06 || 在，他該眼見怖軍打敗迦爾納了吧？至少現在他該明白

B36n0197_pf292a07 || 吧？唉，全勝啊，我那兒子使風神之子怖軍懷下了深仇大

B36n0197_pf292a08 || 恨。怖軍勇力過人，簡直是死神出現。我們真要滅亡了。」

B36n0197_pf292a09 || 全勝答道：「國王啊，不是你自己聽信你那愚蠢倔強的

B36n0197_pf292a10 || 兒子的話才造成這深仇大恨的嗎？這場大禍追根究底罪魁該

B36n0197_pf292a11 || 是你自己。你當初無視毗濕摩和別的老人們的勸告，現在自

B36n0197_pf292a12 || 食其果了。責備你自己吧，國王。別責備迦爾納以及其他盡

B36n0197_pf292a13 || 力作戰的勇士。」
B36n0197_pf292a14 || 全勝這樣責備了瞎眼老王後，又繼續把當時的情況告訴

B36n0197_pf292a15 || 他。
B36n0197_pf292a16 || 持國王的五個兒子，難支、難忍、惡意、難持和慶勝，

B36n0197_pf292a17 || 看到迦爾納給怖軍打得逃走了，立刻衝上前去。迦爾納

B36n0197_pf292a18 || 見，恢復了鬥志，回過身來又繼續作戰。怖軍最初不注意持

B36n0197_pf292a19 || 國王的這些兒子，集中心力在迦爾納身上。可是他們打得越

B36n0197_pf292a20 || 來越猛，把怖軍激怒了。於是怖軍轉而對付他們，把他們五

B36n0197_pf292a21 || 人全體解決。他們連同馬匹和御者都倒在戰場上死了。這些

B36n0197_pf292a22 || 創口還在流血的躺在地上的年輕戰士，仿佛是被狂風猛襲連

B36n0197_pf292a23 || 根拔起的盛開紅色鮮花的一片森林。
B36n0197_pf292a24 || 迦爾納看到又有一批王子為了自己慘死，便使出了平生

B36n0197_pf292a25 || 之力比以前更猛烈地戰鬥。怖軍也比前打得更厲害。他一直

B36n0197_pf292a26 || 想著迦爾納給般度族造成的災難。他用弓箭徹底解除了迦爾

B36n0197_pf293a01 || 納的武裝，殺了迦爾納的馬匹和御者。迦爾納跳出車來，向

B36n0197_pf293a02 || 怖軍拋出大杵。怖軍以勢頭凶猛的箭擋住了杵，又陣雨一般

B36n0197_pf293a03 || 向迦爾納放箭，逼得他轉身徒步退却。

B36n0197_pf293a04 || 觀戰的難敵傷心極了，又派了七個弟弟，畫導、近畫、
B36n0197_pf293a05 || 畫日、美繪、箭發、畫兵、畫鎧去援助迦爾納。他們精力充

B36n0197_pf293a06 || 沛，打得出神入化，然而還是一個接着一個倒下死了；
因為

B36n0197_pf293a07 || 怖軍的火氣越來越旺，他的攻擊誰也抵抗不住。迦爾納
看到

B36n0197_pf293a08 || 持國王的眾多兒子為自己犧牲了性命，滿臉淚水，登上
了一

B36n0197_pf293a09 || 輛新車，拼命攻打怖軍。兩員猛將互相衝擊，很像大雷
雨時

B36n0197_pf293a10 || 的雲頭。黑天、善戰和阿周那觀看怖軍作戰，讚賞不已。
俱

B36n0197_pf293a11 || 盧族方面，廣聲、慈憫大師、馬勇、沙利耶、勝車以及
其他

B36n0197_pf293a12 || 許多將士也驚奇怖軍的勇猛，失聲讚嘆。

B36n0197_pf293a13 || 這激怒了難敵，也傷了難敵的心。迦爾納的情況使他非
B36n0197_pf293a14 || 常擔心。他怕怖軍這一天會把迦爾納殺了。他又派了七

個弟

B36n0197_pf293a15 || 弟，指揮他們包圍怖軍，同時進攻。

B36n0197_pf293a16 || 七兄弟奉命進攻怖軍，然而一個接着一個被怖軍的箭射
B36n0197_pf293a17 || 倒了。人人熱愛的奇耳最後陣亡。當怖軍看到他英勇作

戰死

B36n0197_pf293a18 || 去，心中深為不忍，高叫道：「唉，奇耳啊，你是個正
直

B36n0197_pf293a19 || 人，懂得正法。你忠於職責，才服從命令作戰。我不得
不連

B36n0197_pf293a20 || 你這樣的人也殺死。這場戰爭真是對我們的一個詛咒，
像你

B36n0197_pf293a21 || 和老祖宗毗濕摩這樣的人也不得不戰死了。」

B36n0197_pf293a22 || 眼見來支援他的難敵的那些兄弟一個一個這樣被慘殺，
B36n0197_pf293a23 || 迦爾納痛苦極了。他背靠車座，閉了眼，不忍目睹這片

慘

B36n0197_pf293a24 || 象。然後他控制了自己的感情，硬了心腸，又繼續跟怖
軍交

B36n0197_pf293a25 || 戰。迦爾納手中的弓一張又一張給怖軍射斷，他堅持不
退。

B36n0197_pf293a26 || 他換了十八次新弓。他臉上的笑意早已消失，如今，跟
怖軍

B36n0197_pf294a01 || 一樣，他也露出了野蠻的狂怒來了。他們兩人互相怒目
而視

B36n0197_pf294a02 || 打得天昏地暗。堅戰王已聽到怖軍的高出戰爭中各種喧
嚷聲

B36n0197_pf294a03 || 的獅子吼，大為興奮，跟德羅納作戰也越來越猛。

B36n0197_pf294a04 || 在怖軍和迦爾納間又一次的激烈戰鬥中，怖軍失去了馬
B36n0197_pf294a05 || 匹和御者，不久，車也被擊得粉碎，於是怖軍拿起長矛
向坐
B36n0197_pf294a06 || 在戰車中的迦爾納擲去。迦爾納忙用箭擋住。怖軍便一
手持
B36n0197_pf294a07 || 劍一手持盾衝上來。那面盾又給迦爾納立刻射穿。於是
怖軍
B36n0197_pf294a08 || 把寶劍扔過去，將迦爾納的弓砍成兩半，掉下地來。迦
爾納
B36n0197_pf294a09 || 又拿起另一張弓，比以前更猛烈地向怖軍射擊。怖軍怒
不可
B36n0197_pf294a10 || 遏，縱身去打迦爾納。迦爾納在旗杆後面一躲，免去了
殺身
B36n0197_pf294a11 || 之禍。怖軍又從迦爾納的車上跳下來，他喪失了所有武
器，
B36n0197_pf294a12 || 赤手空拳，站立在戰場上。他利用戰場上死了的大象掩
蔽自
B36n0197_pf294a13 || 己，躲避迦爾納的箭，繼續戰鬥。他拾起任何手夠得到
的東
B36n0197_pf294a14 || 西，破車的輪子，死馬死象的四肢等，向迦爾納扔去，
一分
B36n0197_pf294a15 || 鐘也不停頓。但這是不能持久的。很快怖軍就處於極不
利的
B36n0197_pf294a16 || 地位了。迦爾納不禁狂喜，對他說道：「飯桶！你既不
懂戰
B36n0197_pf294a17 || 術，為什麼來這裏獻醜？去森林吃果子和根菜養胖去吧。
你
B36n0197_pf294a18 || 是一個野人，不配參加剎帝利的戰爭。滾開！」迦爾納
這樣
B36n0197_pf294a19 || 笑罵，羞辱怖軍，使怖軍怒火中燒，却又無計可施。然
而迦
B36n0197_pf294a20 || 爾納想到自己對貢蒂后許下的諾言，不肯下手殺害怖軍。
B36n0197_pf294a21 || 黑天對阿周那說：「看啊，阿周那！怖軍給迦爾納逼迫
B36n0197_pf294a22 || 得多可憐。」
B36n0197_pf294a23 || 阿周那見到勇武的哥哥的窘狀，氣憤得眼睛都紅了。他
B36n0197_pf294a24 || 拉開神弓，向迦爾納射箭。迦爾納很高興地將注意力轉
向阿
B36n0197_pf294a25 || 周那。他對貢蒂后許諾過，只殺死一個般度之子，他決
定把
B36n0197_pf294a26 || 這名額保留給阿周那。
B36n0197_pf295a03 || 88.廣聲的結局
B36n0197_pf295a05 || 御者黑天對阿周那說：「善戰來了。你的徒弟和朋友善
B36n0197_pf295a06 || 戰勝利地突破了敵人的防線上這兒來了。」
B36n0197_pf295a07 || 「黑天，我可不願意他來，」阿周那回答，「他離開堅

B36n0197_pf295a08 || 戰上我這兒來是不對的。德羅納時時刻刻在找機會俘虜堅

B36n0197_pf295a09 || 戰。善戰應該堅守崗位，保衛他才是。他却上這兒來了。老

B36n0197_pf295a10 || 廣聲已經截住了善戰。據我看，把善戰派到這兒來實在是堅

B36n0197_pf295a11 || 戰王很大的錯誤。」

B36n0197_pf295a12 || 廣聲和善戰之間有着世仇。這使他們成為死敵。兩家結

B36n0197_pf295a13 || 仇的經過是這樣的：當卓越的黑天的母親，可敬的提婆吉，

B36n0197_pf295a14 || 還是一個少女的時候，很多王子爭著向她求婚，因此引起了

B36n0197_pf295a15 || 月授和悉尼之間的一場大戰。結果是悉尼勝了，他為黑天的

B36n0197_pf295a16 || 父親富天把提婆吉載入車中帶走。自從發生了這件事情以

B36n0197_pf295a17 || 後，兩家就成了冤家。善戰是悉尼的孫子，廣聲是月授的兒

B36n0197_pf295a18 || 子。在俱盧戰場的大戰中兩人各助一方，處於敵對地位。很

B36n0197_pf295a19 || 自然地，這位老將廣聲一見到善戰，立刻要向善戰挑戰。

B36n0197_pf295a20 || 「善戰啊，」廣聲叫道，「我知道你趾高氣揚，自以為

B36n0197_pf295a21 || 武藝高強。現在你可在我掌握中了。我很快就要結果你。我

B36n0197_pf295a22 || 早就在找這樣的一個機會了。正如十車王的兒子羅奇蠻殺死

B36n0197_pf295a23 || 勝帝一樣，我今天要送你去見閻摩王。這也可以叫那些被

B36n0197_pf296a01 || 你殺死的將士的寡婦高興一回。」

B36n0197_pf296a02 || 善戰大笑，打斷了他的話，說：「別誇口了。事實勝於

B36n0197_pf296a03 || 雄辯。別想用恐嚇對付勇士。把你的本領施展出來吧。別像

B36n0197_pf296a04 || 秋天的響雷那樣乾號了。」

B36n0197_pf296a05 || 兩人互相答話以後，戰鬥開始了。打得好不猛烈，就像

B36n0197_pf296a06 || 兩頭雄獅互鬥似的。

B36n0197_pf296a07 || 馬死了，弓斷了，雙方連戰車也沒有了。他們現在只能

B36n0197_pf296a08 || 站在戰場上手拿寶劍和盾牌作戰。後來雙方盾碎劍折，手無

B36n0197_pf296a09 || 寸鐵，死扭在一起。兩人在地上打滾，又縱身跳起來，向對

B36n0197_pf296a10 || 方撲去，再一同翻倒地上。這樣的戰鬥延續了很久。

B36n0197_pf296a11 || 阿周那這時全心全意注意着勝車的動作，沒有注意到月

B36n0197_pf296a12 || 授的兒子和善戰之間的戰鬥。可是御者黑天却十分關切善戰

B36n0197_pf296a13 的命運，因為他知道兩家的冤仇。

B36n0197_pf296a14 「阿周那，」黑天說：「善戰精疲力盡了。廣聲快要把他殺了。」

B36n0197_pf296a15 他殺了。」

B36n0197_pf296a16 阿周那仍然只注意勝車的行動。

B36n0197_pf296a17 「善戰跟俱盧軍打過一仗，已經疲乏不堪；他到這裏又被廣聲逼着應戰，因而力量懸殊。除非我們幫助他，親愛的

B36n0197_pf296a18 愛的

B36n0197_pf296a19 善戰就要送命了。」黑天又說。

B36n0197_pf296a20 黑天說着話的時候，廣聲舉起善戰，把他猛擲在地上。

B36n0197_pf296a21 周圍觀戰的俱盧軍高叫：「善戰死了。」

B36n0197_pf296a22 黑天再一次喊：「苾濕尼族最優秀的人，善戰，躺在地

B36n0197_pf296a23 上快死了。來幫助你的人現在在你眼前被人殺死了。你還冷

B36n0197_pf296a24 眼旁觀，無動於衷！」

B36n0197_pf296a25 廣聲揪住躺在地上的善戰拖着走，很像一頭獅子拖曳一

B36n0197_pf296a26 頭大象。

B36n0197_pf297a01 阿周那躊躇不決，思想上很矛盾。他對黑天說：「我沒

B36n0197_pf297a02 有向廣聲挑戰，他也沒有向我挑戰。他跟別人交戰時我怎末

B36n0197_pf297a03 能向他射箭呢？我不願做這樣的事。可是一個來幫助我的朋

B36n0197_pf297a04 友確實在我眼前快遭毒手了。」

B36n0197_pf297a05 阿周那的話剛說完，天空被勝車發出的箭遮黑了。阿周

B36n0197_pf297a06 那用箭兩回答勝車，但他不時痛苦地回顧已緊抓在廣聲手中

B36n0197_pf297a07 的善戰。

B36n0197_pf297a08 黑天又逼着阿周那考慮善戰的情況。他說：「阿周那

B36n0197_pf297a09 啊，善戰喪失了一切武器，現在他只能任憑廣聲擺布了。」

B36n0197_pf297a10 阿周那一回頭，見到廣聲一脚踩在善戰身上，手舉大刀

B36n0197_pf297a11 正要砍下去。可是廣聲尚未來得及下毒手，阿周那的箭勢如

B36n0197_pf297a12 閃電，一剎那就把高舉的手臂斫去。手臂掉在地上，手中還

B36n0197_pf297a13 握着大刀。廣聲大吃一驚，回過頭來尋找射箭的人。

B36n0197_pf297a14 「貢蒂的兒子，」他叫道，「我沒有想到你會這樣！這

B36n0197_pf297a15 樣放暗箭不算好漢。我跟別人交戰，你乘我冷不防攻擊我。

B36n0197_pf297a16 俗語說得好，沒有人能不受朋友的壞影響。你的不合乎武士

B36n0197_pf297a17 道德的行為正好證明這話千真萬確。阿周那，你回去見你的

B36n0197_pf297a18 哥哥堅戰時，這件勇敢的事兒你怎樣交代？阿周那啊，這個

B36n0197_pf297a19 || 壞主意是誰教給你的？是從你的父親因陀羅大神學來的，還

B36n0197_pf297a20 || 是從你的師父德羅納和慈憫那兒學的呢？是什麼法典允許你

B36n0197_pf297a21 || 向一個正在跟別人交戰而不能看到你的人射擊呢？你幹的事

B36n0197_pf297a22 || 是下流種子幹的勾當。這大大傷損你的名譽。看來這必然是

B36n0197_pf297a23 || 富天的兒子教唆你的。你自己的品格還不至於做出這樣的

B36n0197_pf297a24 || 事。一個血管裏流着高貴血液的人決想不到要幹這樣一樁卑

B36n0197_pf297a25 || 鄙下流的事。我知道必是那個無耻的黑天煽動你，叫你這樣

B36n0197_pf297a26 || 做的。」斷了右臂的廣聲在俱盧戰場上這樣刻毒地譴責黑天

B36n0197_pf298a01 || 和阿周那。

B36n0197_pf298a02 || 阿周那說：「廣聲，你老了，大概年齡影響了你的理

B36n0197_pf298a03 || 智。你責罵黑天和我，責罵得毫無道理。你在我眼前殺害我

B36n0197_pf298a04 || 的朋友，一個為了我而冒生命之險來作戰的人，一個就像是

B36n0197_pf298a05 || 我的右手似的朋友，一個已倒在地上只能任人擺布的人。你

B36n0197_pf298a06 || 要去刺死這樣一個人，我怎末能袖手旁觀呢？我若是不插

B36n0197_pf298a07 || 手，我就該進地獄了。你說我跟黑天作了朋友，墮落了。普

B36n0197_pf298a08 || 天之下有誰不願意這樣墮落？你理智錯亂了，所以語無倫

B36n0197_pf298a09 || 次。善戰來到這兒的時候已精疲力盡，而且他的武器也不

B36n0197_pf298a10 || 夠，你却向他挑戰。你戰勝了他。他敗後躺倒在地上，毫無

B36n0197_pf298a11 || 辦法。你依據的是什麼光榮典則，竟然舉起刀來殺一個倒在

B36n0197_pf298a12 || 地上的戰士？你曾經為殺死我那手無寸鐵，疲憊不堪，站立

B36n0197_pf298a13 || 不穩，戰甲破碎的孩子激昂的那些勇士喝采，我難道能忘記

B36n0197_pf298a14 || 嗎？」

B36n0197_pf298a15 || 廣聲聽了這番話，並不回答，却用左手將自己的箭散在

B36n0197_pf298a16 || 地上，就在戰地上打起坐來了。老戰士修行入定的景象深深

B36n0197_pf298a17 || 地感動了俱盧軍。他們讚揚廣聲，責備黑天和阿周那。
B36n0197_pf298a18 || 阿周那說：「勇士們，我立誓要保護每一個離我不出一
B36n0197_pf298a19 || 箭之遙的朋友，我不能讓敵人把他殺了。這是我立過的
誓

B36n0197_pf298a20 || 願。你們憑什麼責備我？不加思索順嘴胡罵是不對的。」
B36n0197_pf298a21 || 對戰地上那些責備自己的戰士們說了這些話後，阿周那
B36n0197_pf298a22 || 回頭對廣聲說：
B36n0197_pf298a23 || 「卓越的勇士啊，你保護過許多來求你幫助的人。要知
B36n0197_pf298a24 || 道你的遭遇是由於自己的錯誤。責備我是不公道的。如
果你

B36n0197_pf298a25 || 同意，就讓我們大家埋怨那統治刹帝利生活的暴力吧！」
B36n0197_pf298a26 || 廣聲聽後，低頭致敬。
B36n0197_pf299a01 || 善戰現在已神志清醒，站起來了。他一怒之下不顧一
B36n0197_pf299a02 || 切，拾起一柄寶劍，撲向坐在箭上打坐入定的廣聲。周
圍的

B36n0197_pf299a03 || 人驚叫起來。黑天和阿周那衝上前去阻擋他。然而遲了。
他

B36n0197_pf299a04 || 一劍揮去，又快又猛，割下了那老戰士的頭顱。頭顱滾
了下來

B36n0197_pf299a05 || 來，身子却依然保持着打坐的姿勢。在戰地上空觀戰的
天神

B36n0197_pf299a06 || 和小神仙同聲祝福廣聲。戰地上的每一個人都譴責善戰
的罪

B36n0197_pf299a07 || 行。

B36n0197_pf299a08 || 善戰堅持說自己的行為是對的。他說：「我昏倒下來的
B36n0197_pf299a09 || 時候，這我個仇人將腳踩在躺下的我的身上，想殺我。

因此

B36n0197_pf299a10 || 我也可以殺他，不管他取的是什麼姿勢。」可是沒有人
贊成

B36n0197_pf299a11 || 他的舉動。

B36n0197_pf299a14 || 89.勝車被殺

B36n0197_pf299a16 || 「迦爾納啊，」難敵說：「緊要關頭到了。如果夜幕降
B36n0197_pf299a17 || 落以前，勝車王尚未遇害，這在阿周那就是奇耻大辱。

他會

B36n0197_pf299a18 || 為了誓言的未能兌現而自殺的。阿周那一死，般度族必
然滅

B36n0197_pf299a19 || 亡，王國將毫無問題屬於我們全權治理了。天神們曾決
定阿

B36n0197_pf299a20 || 周那是要自己結果自己的，因而他會一時大意立下這不
可能

B36n0197_pf299a21 || 實現的誓願。看來是我的好運來了。我們千萬別放過這
機

B36n0197_pf299a22 || 會。我們無論如何要使他挑戰失敗。這件事全仗你。你
的作

B36n0197_pf299a23 || 戰神技今天要受考驗了。今天，顯出你的神通來吧。瞧，太

B36n0197_pf299a24 || 陽西斜了。我不信日落前這一段時光裏阿周那能趕到勝車王

B36n0197_pf299a25 || 身邊。你，馬勇，沙利耶，慈憫和我自己都必須盡力保衛勝

B36n0197_pf299a26 || 車王，無論如何不能讓他在日落前的數小時內落在阿周那手

B36n0197_pf300a01 || 中。」

B36n0197_pf300a02 || 迦爾納回答說：「我的國王啊，我給怖軍打得遍體是

B36n0197_pf300a03 || 傷。我疲倦不堪，四肢無力。雖然這樣，我仍然要盡我所有

B36n0197_pf300a04 || 的力量。我活着就是為了為你效勞。」

B36n0197_pf300a05 || 當迦爾納和難敵如此這般定計的時候，阿周那正在猛攻

B36n0197_pf300a06 || 俱盧軍。阿周那全力以赴，要在日落以前穿過俱盧軍的防

B36n0197_pf300a07 || 線，到達勝車王所在的地方。

B36n0197_pf300a08 || 黑天將法螺放在口邊，高奏牛調。這調子是召喚他自己

B36n0197_pf300a09 || 的御者達祿迦趕車前來的信號。當黑天的車子到來後，善戰

B36n0197_pf300a10 || 乘這車去攻迦爾納。他打得猛烈而且靈巧，緊緊纏住迦爾

B36n0197_pf300a11 || 納，使他無法脫身。

B36n0197_pf300a12 || 達祿迦的趕車技術，善戰的射箭技巧，引得天神們

B36n0197_pf300a13 || 下來觀戰。迦爾納的車上的四匹馬都受了傷，御者坐不穩栽了

B36n0197_pf300a14 || 下來。接着，旗竿斷了，車也裂了。失去了車的迦爾納站立在

B36n0197_pf300a15 || 戰地上。這情況引起了俱盧軍中一陣大騷動。迦爾納只好跑

B36n0197_pf300a16 || 過去上了難敵的車。在這兒，全勝對傾聽他敘述這樁事故的

B36n0197_pf300a17 || 持國王說：「世上最高明的箭手是黑天、阿周那和善戰，誰

B36n0197_pf300a18 || 也比不上他們。」

B36n0197_pf300a19 || 阿周那衝過攔路的俱盧軍，到了勝車王所在的地方。他

B36n0197_pf300a20 || 一想到眼前這人就是殺死激昂的兇手，又想到俱盧族的種種

B36n0197_pf300a21 || 罪行，便怒從心起，瘋狂地作戰。他是能左手開弓的人，拿

B36n0197_pf300a22 || 起神弓，忽用左手，忽用右手，發射利箭，嚇得敵人心驚膽

B36n0197_pf300a23 || 寒，慌亂不堪，覺得好像是死神張開可怕的大嘴來到了戰場

B36n0197_pf300a24 || 上。

B36n0197_pf300a25 || 只有創作摩訶婆羅多的詩人才能描述阿周那和那些保衛

B36n0197_pf300a26 || 信度國國王的戰士，馬勇以及別的偉大人物之間的這場戰

B36n0197_pf301a01 || 鬥。他們全都打得十分猛烈，可是全都失敗了，不能阻擋阿

B36n0197_pf301a02 || 周那到達勝車王所在的地方。

B36n0197_pf301a03 || 阿周那開始跟勝車王交戰了。這場戰鬥歷時很久。兩人

B36n0197_pf301a04 || 都不時望着西方，因為白天快完了。信度國王不是尋常的敵

B36n0197_pf301a05 || 人，阿周那早先又已用盡了力量，因此不易取勝。太陽接近

B36n0197_pf301a06 || 地平線，渲染得西方一片血紅色。可是戰鬥依然進行，不能

B36n0197_pf301a07 || 結束。

B36n0197_pf301a08 || 「只剩下一會兒工夫了。看來阿周那的挑戰失敗了。勝

B36n0197_pf301a09 || 車王得救了。誓言沒有實現，阿周那要丟臉了。」難敵自言

B36n0197_pf301a10 || 自語，滿心歡喜。

B36n0197_pf301a11 || 天黑了。雙方軍隊一片聲高叫：「日落了，勝車王沒有

B36n0197_pf301a12 || 死。阿周那輸了。」般度軍垂頭喪氣，俱盧軍高聲歡呼。

B36n0197_pf301a13 || 勝車王回頭看著西方的地平線，心裏想：「我得救了。」

B36n0197_pf301a14 || 他那時看不到太陽，認為危險時間過去了，不會被阿周那殺

B36n0197_pf301a15 || 死了。

B36n0197_pf301a16 || 然而就在這時刻，黑天對阿周那說：「阿周那，信度國

B36n0197_pf301a17 || 王看着地平線。是我叫天色黑暗的，其實太陽依然高掛天

B36n0197_pf301a18 || 空，並未沉下去。下手吧。這是絕好的機會，因為勝車王不

B36n0197_pf301a19 || 加防備。」

B36n0197_pf301a20 || 神弓飛出一箭，像老鷹猝然撲下攫取小鷄似的，帶走了

B36n0197_pf301a21 || 勝車王的頭。

B36n0197_pf301a22 || 「聽着，阿周那，」黑天叫道：「快接連射箭，別讓頭

B36n0197_pf301a23 || 顛落地，要把頭顛送到增武的懷中去。」

B36n0197_pf301a24 || 於是阿周那施展神技，連發奇妙的箭，將頭顛從空中運

B36n0197_pf301a25 || 送過去。這真是一幅奇景。

B36n0197_pf301a26 || 增武正坐在道院的空地上，閉着眼睛，專心致志做晚

B36n0197_pf302a01 || 禱。忽然他兒子的有着美麗的黑髮，帶着金耳環的頭輕輕地

B36n0197_pf302a02 || 掉在他懷裏了。老國王做完禱告，站了起來，懷裏的頭滾到

B36n0197_pf302a03 || 了地上。正如他自己以前詛咒的，自己的頭爆烈成為一

百碎

B36n0197_pf302a04 || 片。父子倆一起到勇士們死後所住的地方去了。

B36n0197_pf302a05 || 黑天、阿周那、怖軍、善戰、戰憤和至勇高聲吹奏法

B36n0197_pf302a06 || 螺。堅戰王聽到祝捷的螺聲，知道阿周那的誓願實現了，
信

B36n0197_pf302a07 || 度國王死了。他於是率領軍隊猛攻德羅納。這時候夜幕
已經

B36n0197_pf302a08 || 垂下。可是在作戰第十四天，日落時停戰的規約沒有遵
守。

B36n0197_pf302a09 || 戰鬥的狂熱一天比一天高漲，規約和禁條一條一條地被
破壞

B36n0197_pf302a10 || 了。

B36n0197_pf302a13 || 90. 德羅納去世

B36n0197_pf302a15 || 凡是聽過摩訶婆羅多故事的人，都知道怖軍和他的阿修

B36n0197_pf302a16 || 羅妻子生的著名的兒子瓶首的事迹。在史詩的人物中，
有兩

B36n0197_pf302a17 || 個青年具備英勇、堅強、剛毅、膽量過人而又性格溫厚
的品

B36n0197_pf302a18 || 質。這兩個青年一個是阿周那的兒子激昂，另一個是怖
軍的

B36n0197_pf302a19 || 兒子瓶首。兩人都犧牲在俱盧戰場上。

B36n0197_pf302a20 || 到了摩訶婆羅多大戰的後期，雙方仇恨日深，不滿足於

B36n0197_pf302a21 || 白天作戰夜晚停戰的規約了。第十四天，太陽已經下去，
戰

B36n0197_pf302a22 || 爭並未停息。大家燃起了火炬，在火炬的照耀下繼續作
戰。

B36n0197_pf302a23 || 俱盧戰場上呈現了一幅奇景。這種場面是婆羅多族的國
土上

B36n0197_pf302a24 || 從未有過的。雙方將士在數千支火把下，使用夜間作戰
的特

B36n0197_pf302a25 || 殊信號，繼續交戰。

B36n0197_pf302a26 || 瓶首和他的阿修羅部隊是夜間能增加力量的，覺得在黑

B36n0197_pf303a01 || 暗中作戰格外有利，便加緊猛攻。難敵看到成千上萬的
勇士

B36n0197_pf303a02 || 被瓶首和他的魔軍所消滅，心膽俱裂，因為這批軍隊能
在空

B36n0197_pf303a03 || 中來往，神出鬼沒，無法提防。

B36n0197_pf303a04 || 「迦爾納啊，快殺死傢伙，否則我們就全軍覆沒了。

B36n0197_pf303a05 || 別再耽擱了，快殺掉他吧。」所有受困的俱盧族都這樣
要求

B36n0197_pf303a06 || 迦爾納。

B36n0197_pf303a07 || 這時候，迦爾納自己被一個阿修羅的箭所傷也正在狂

B36n0197_pf303a08 || 怒。他有一支百發百中的神矛，是因陀羅大神給他的，
可是

B36n0197_pf303a09 || 只能用一次。他保留到現在，因為他知道他和阿周那之

間不

B36n0197_pf303a10 || 可避免地要有一場你死我活的決鬥，這支茅他要專用在阿周

B36n0197_pf303a11 || 那身上。現在他在夜戰的憤怒和混亂中一時衝動，將神茅投

B36n0197_pf303a12 || 向那年青的巨人了。

B36n0197_pf303a13 || 阿周那因此得救，可是付出了巨大的代價。怖軍的愛子

B36n0197_pf303a14 || 瓶首，在半空中正對着俱盧軍傾瀉致命的利箭，忽然掉下地

B36n0197_pf303a15 || 來死了，使般度族陷入無限的悲痛。

B36n0197_pf303a16 || 戰爭並未停頓。德羅納殘暴地攻打，所到之處般度軍大

B36n0197_pf303a17 || 批死亡，人人驚懼。

B36n0197_pf303a18 || 「阿周那啊，」黑天說：「要按戰爭的嚴格規矩作戰，

B36n0197_pf303a19 || 那是誰也不能打敗這位德羅納的。除非違背正法，我們沒有

B36n0197_pf303a20 || 其他辦法對付他。只有一樁事情能叫德羅納停戰。他一聽到

B36n0197_pf303a21 || 馬勇戰死的消息，就會喪失對生命的一切興趣，拋下武器。

B36n0197_pf303a22 || 現在得有個人去告訴德羅納，馬勇已經陣亡。」

B36n0197_pf303a23 || 阿周那是決不讓自己說一句謊話的，一聽到這個提議，

B36n0197_pf303a24 || 不禁毛骨悚然。在他身旁的一些人也反對這個想法，誰也不

B36n0197_pf303a25 || 願協同說謊。

B36n0197_pf303a26 || 堅戰王站在那兒，深思熟慮了一會，然後說道：「我來

B36n0197_pf304a01 || 承當這樁罪過。」於是打開了僵局。

B36n0197_pf304a02 || 這事看來很古怪。但是創世之初，攪拌乳海的時候，攪

B36n0197_pf304a03 || 出了可怕的毒汁，有毀滅眾天神的危險，當時不是大自在天

B36n0197_pf304a04 || 上前吞了下去，救了大家嗎？為了拯救一個完全依靠他的朋

B36n0197_pf304a05 || 友，羅摩不是不得不違反武士作戰的規矩，承當了殺死伐

B36n0197_pf304a06 || 里的罪孽嗎？同樣，堅戰王現在決定擔受惡名，因為除此

B36n0197_pf304a07 || 以外別無出路。

B36n0197_pf304a08 || 怖軍舉起鐵杵，向一頭喚作馬勇的巨象的頭上擊去。巨

B36n0197_pf304a09 || 象倒地死亡。怖軍殺死了巨象馬勇後，走近德羅納指揮的部

B36n0197_pf304a10 || 隊，高聲吼叫，叫得人人能聽見。他叫道：「我殺死馬勇

B36n0197_pf304a11 || 了！」怖軍在這以前從未做過，甚至從未想到過，要幹不榮

B36n0197_pf304a12 || 譽的事。他說出了這句話後，羞愧得無地自容。

B36n0197_pf304a13 || 德羅納正要祭起大梵法寶，聽了這話，受到了沉重的打
B36n0197_pf304a14 || 擊。可是這能是真的嗎？他呼喚堅戰，問道：「堅戰啊，我

B36n0197_pf304a15 || 的兒子真的陣亡了嗎？」這位大師認為即使拿三界之主的高位

B36n0197_pf304a16 || 來賄賂堅戰，堅戰也不會說一句謊話的。

B36n0197_pf304a17 || 德羅納這一問，令黑天十分驚慌。他說：「如果堅戰不
B36n0197_pf304a18 || 肯說謊，誤了我們的事，我們就完了。德羅納的這件大梵法

B36n0197_pf304a19 || 寶威力無窮，不可抵禦，會把般度族完全消滅的。」

B36n0197_pf304a20 || 堅戰自己面臨當前要做的事，也不禁不寒而栗。然而在
B36n0197_pf304a21 || 內心深處，他也希望獲得勝利。他硬了心腸，對自己說：
B36n0197_pf304a22 || 「我來擔當罪過吧。」然後大聲叫道：「是啊，馬勇確實是

B36n0197_pf304a23 || 死了。」就在說話的當兒，他感到這事兒幹得不光榮，又低

B36n0197_pf305a01 || 低地用顫抖的聲音附加了幾個字，說：「是大象馬勇。」這

B36n0197_pf305a02 || 幾個字給喧鬧聲淹沒了，德羅納沒有聽見。

B36n0197_pf305a03 || 「國王啊，他們犯下這樣一樁大罪了。」對着瞎眼的持
B36n0197_pf305a04 || 國王敘述戰事實況的全勝這樣說。

B36n0197_pf305a05 || 當謊話一出堅戰的口，堅戰坐車的輪子立刻着了地。在
B36n0197_pf305a06 || 這以前，他的車輪總是離地四吋，從未碰過塵土。在這以

B36n0197_pf305a07 || 前，堅戰跟充滿虛偽的塵世有一段距離；自從說了謊，他立

B36n0197_pf305a08 || 刻下落塵世，成了凡人。他也一心圖謀勝利，陷入虛偽，
B36n0197_pf305a09 || 因而他的坐車也隨着下降到人間的道路上了。

B36n0197_pf305a10 || 德羅納一聽說愛子被殺，對生活的眷戀就斷了。他萬念
B36n0197_pf305a11 || 俱灰，好像從來沒有想過要活。當這位老將處於這樣狀態的

B36n0197_pf305a12 || 時候，怖軍指着他高聲嚴厲地責備起來：

B36n0197_pf305a13 || 「你們婆羅門放棄了自己種姓應盡的職責，來從事刹帝
B36n0197_pf305a14 || 利的戰爭事業，給王族種下禍根。若是你們婆羅門堅守由出

B36n0197_pf305a15 || 生規定的責任，不走錯路，王族就不至於走上這條毀滅的路

B36n0197_pf305a16 || 的。你們教導說，不殺是最高正法，而婆羅門是這條正法

B36n0197_pf305a17 || 的支持者和培養者。可是你們自己背棄了自己種姓的智慧，

B36n0197_pf305a18 || 無耻地幹起屠殺的勾當。你們墮落到過這種犯罪的生活是我

B36n0197_pf305a19 || 們的大不幸。」

B36n0197_pf305a20 || 德羅納已經對生活毫無依戀了。聽了怖軍的這番嘲罵，
B36n0197_pf305a21 || 心頭更加痛苦。他拋開自己的武器，在戰車的坐位上打起坐

B36n0197_pf305a22 || 來，很快就入定了。這時猛光手持利劍，上了他的車。
盡管

B36n0197_pf305a23 || 戰場上周圍的人全都高聲喝阻，可是德羅納的仇人利劍一

B36n0197_pf305a24 || 揮，把這位老將的頭割下，完成了命運給他的任務。持力的

B36n0197_pf305a25 || 兒子的靈魂化為一縷光芒，冉冉上天去了。

B36n0197_pf306a03 || 91.迦爾納的死

B36n0197_pf306a05 || 德羅納一死，俱盧軍任命迦爾納為大元帥。迦爾納站在
B36n0197_pf306a06 || 由沙利耶駕御的華麗的戰車上。他的威名和他那無所畏懼充

B36n0197_pf306a07 || 滿信心的儀表使俱盧軍大為振奮。戰爭又開始了。

B36n0197_pf306a08 || 般度族跟占星家商量後選擇吉利時辰進行大戰。阿周那

B36n0197_pf306a09 || 率軍攻迦爾納，怖軍緊跟在車後助戰。難降集中力量，對怖

B36n0197_pf306a10 || 軍射箭，勢如雨下。怖軍忍着笑自言自語道：「這壞蛋現在

B36n0197_pf306a11 || 在我掌心之中，逃不出去了。今天我要實現對黑公主的諾

B36n0197_pf306a12 || 言。我等待完成這個誓言也等待得太久了。」

B36n0197_pf306a13 || 怖軍想着當年難降對待黑公主的情形便怒從心起，無法
B36n0197_pf306a14 || 遏制。他扔下了武器，縱下車來，餓虎撲食似的撲向難降。

B36n0197_pf306a15 || 他摔倒了難降，扭折他的手臂，一面叫道：「罪惡的畜牲，

B36n0197_pf306a16 || 揪住黑公主頭髮的是這一隻該死的手嗎？好吧，我要把它從

B36n0197_pf306a17 || 你身上連根拔掉。如果這兒有人想幫助你，讓他來試試吧！」

B36n0197_pf306a18 || 怖軍虎視眈眈，看着難敵，高聲挑戰。他撕下難降的胳膊，

B36n0197_pf306a19 || 將那血淋淋的手臂拋在戰場上。接着，他實踐他那十三年前

B36n0197_pf306a20 || 的可怕的誓言，像一頭野獸似的，吸着飲着他那敵人體內的

B36n0197_pf306a21 || 鮮血，並且瘋了似的在染遍鮮血的戰地上跳舞。他吼道：

B36n0197_pf306a22 || 「我做到了。我為這個罪大惡極的人立下的誓言已經實現

B36n0197_pf306a23 || 了。現在輪到難敵了。祭火已經升好，讓那供神的犧牲準備

B36n0197_pf306a24 || 着吧。」

B36n0197_pf306a25 || 這景象使人人戰慄。甚至勇武的迦爾納看到怖軍這樣狂
B36n0197_pf306a26 || 怒，也顫抖起來。

B36n0197_pf307a01 || 「別害怕，」沙利耶對迦爾納說：「你不應當流露任何
B36n0197_pf307a02 || 迹象，讓人誤認作恐懼。難敵心情沮喪渾身顫抖的時候，
你
B36n0197_pf307a03 || 不該也這樣意氣消沉。難降一死，全軍的希望完全在你
身上
B36n0197_pf307a04 || 了。你必須挑起這副重擔。你本是英勇的戰士，應該跟
阿周
B36n0197_pf307a05 || 那單獨作戰，贏得地上的永恆的光榮，或者是戰士的天
堂。」

B36n0197_pf307a06 || 迦爾納聽了這番話後，恢復了勇氣。他憤怒得兩眼通
B36n0197_pf307a07 || 紅，含着淚水，命令沙利耶把車向阿周那驅去。
B36n0197_pf307a08 || 「打夠了。」馬勇真誠地對難敵說：「讓我們結束這制
B36n0197_pf307a09 || 造災難的仇恨吧。親愛的朋友，跟般度族和解，停止作
戰
B36n0197_pf307a10 || 吧。」
B36n0197_pf307a11 || 「什麼？那倔強的怖軍像貪饞的野獸一樣喝着人血，在
B36n0197_pf307a12 || 我弟弟的殘損的身體上跳舞的時候所說的話，你沒有聽見
見
B36n0197_pf307a13 || 嗎？現在還能談什麼和平？你為什麼還要說這些廢話？」
難
B36n0197_pf307a14 || 敵對他說。
B36n0197_pf307a15 || 難敵說完，吩咐重新佈置陣容，並下令進攻。
B36n0197_pf307a16 || 隨後是一場大戰。太陽神的兒子發射出一枝金光閃閃的
B36n0197_pf307a17 || 箭。那箭噴着火直向阿周那衝去，彷彿是一條蛇伸出了
發光
B36n0197_pf307a18 || 的雙叉毒舌。阿周那的御者黑天，在這緊要關頭，急忙
緊壓
B36n0197_pf307a19 || 戰車，把戰車壓入泥土中五指深，使瞄準阿周那的蛇箭
只帶
B36n0197_pf307a20 || 去了頭盔，剛好沒有射中頭部。阿周那又羞又怒，臉色
通
B36n0197_pf307a21 || 紅，抽箭搭在弓弦上，要結果迦爾納的性命。這時，迦
爾納
B36n0197_pf307a22 || 的命定時刻到了，正如預言所說，他那戰車的左輪突陷
入
B36n0197_pf307a23 || 了血泊。他跳到地上，要把車輪從泥濘的血地裏拔起。
B36n0197_pf307a24 || 「等一會兒！」他叫道，「我的車陷進地裏去了。你是
B36n0197_pf307a25 || 一位有名的戰士，並且知道正法，你當然不會利用這個
不公
B36n0197_pf307a26 || 平的機會暗算的。我很快就可以把車弄好，然後你愛怎
末打
B36n0197_pf308a01 || 就隨你怎末打好了。」

B36n0197_pf308a02 || 阿周那躊躇了。迦爾納為了這不幸事件也多少有點心慌
B36n0197_pf308a03 || 意亂。他記起了當年所受到的詛咒。他再一次要求阿周那重

B36n0197_pf308a04 || 視榮譽。

B36n0197_pf308a05 || 黑天插嘴了。「哈哈，迦爾納，」他叫道，「很好，你
B36n0197_pf308a06 || 也居然記起有所謂公平和武士道德來了！現在你處境困難，

B36n0197_pf308a07 || 你自然記起了這些；可是當初，你和難敵、難降、沙恭尼將

B36n0197_pf308a08 || 黑公主拖進大殿加以侮辱的時候，你怎末完全記不得呢？你

B36n0197_pf308a09 || 幫着引誘那喜歡賭博而不精此道的堅戰去擲骰子，你騙了

B36n0197_pf308a10 || 他；那時候你的公平藏到哪兒去了？當堅戰按照誓約在林中

B36n0197_pf308a11 || 度過了十二年，第十三年又隱姓埋名度過後，你們拒絕將他

B36n0197_pf308a12 || 那份國土歸還他，那是公平的嗎？那時候，你現在所要求的

B36n0197_pf308a13 || 正法怎末樣了？壞蛋們想毒死怖軍的時候，你跟他們合謀。

B36n0197_pf308a14 || 當般度五子被騙住在蠟宮時，你也參與了活活燒死他們的計

B36n0197_pf308a15 || 劃。那些時候你的正法又怎末樣了呢？強暴的手伸到了黑公

B36n0197_pf308a16 || 主身上，你不加干涉，還在一旁欣賞，那時正法是怎樣教導

B36n0197_pf308a17 || 你的？你在那時不是還戲弄過她嗎？你說：『你的丈夫們不

B36n0197_pf308a18 || 保護你了。去另外嫁一個丈夫吧。』那條舌頭當初不知羞耻

B36n0197_pf308a19 || 吐出那樣的話來，現在却在講武士道德。好一個武士道德！

B36n0197_pf308a20 || 你們一羣暴徒圍住年輕的激昂，無耻地殺了他，這難道稱得

B36n0197_pf308a21 || 上武士道德嗎？壞蛋啊，別再講武士道德和公平合理了，因

B36n0197_pf308a22 || 為你從來沒有重視過這些。」

B36n0197_pf308a23 || 當黑天為了懲憑阿周那下手，這樣揭發迦爾納的時候，

B36n0197_pf308a24 || 迦爾納一聲不作，含羞帶愧，垂下了頭。他默默地登上了

B36n0197_pf308a25 || 車，車輪依然陷在泥濘的血地裏。他拿起弓，對着阿周那射

B36n0197_pf308a26 || 出一支目標準確的箭，用的力量那末大，以至把阿周那

震得

B36n0197_pf309a01 || 昏了過去。迦爾納利用這個時機，又跳下車來急急忙忙拔那

B36n0197_pf309a02 || 車輪。可是詛咒的力量過於強大，命運不照顧這位偉大的戰

B36n0197_pf309a03 || 士了。車輪陷在血地裏，任他使盡強大無比的力量，還是動

B36n0197_pf309a04 || 也不動。然後，他想用他從持斧羅摩學來的祭放法寶的咒

B36n0197_pf309a05 || 語，然而在他緊急需要的時候，記不起來了。這正符合持斧

B36n0197_pf309a06 || 羅摩的預言。

B36n0197_pf309a07 || 「阿周那啊，別再浪費時間了。」黑天叫道。「射你的

B36n0197_pf309a08 || 箭，殺死你那狡猾的敵人吧。」

B36n0197_pf309a09 || 阿周那的心動搖着。他的手躊躇着不敢做不合武士道德

B36n0197_pf309a10 || 的事。但是當黑天說了這話後，詩人說：「阿周那接受了這

B36n0197_pf309a11 || 位大神的命令，發出一箭，割去了迦爾納的頭。」阿周那是

B36n0197_pf309a12 || 體現高貴品質的人，詩人不忍把這有罪的行為歸他負責。當

B36n0197_pf309a13 || 迦爾納使盡力量也拔不起那陷在血地裏的車輪時，大神黑天

B36n0197_pf309a14 || 慫恿阿周那殺死迦爾納。按照當時流行的武士道德和作戰規

B36n0197_pf309a15 || 矩，這樣做是完全錯誤的。除了大神黑天自己，又有誰能負

B36n0197_pf309a16 || 起這破壞正法的責任呢？

B36n0197_pf309a19 || 92.難敵

B36n0197_pf309a21 || 難敵目睹迦爾納陣亡，悲痛得不得了。慈憫大師為難敵

B36n0197_pf309a22 || 的悲痛所感動，對他說：「只由於野心和貪慾，我們把過重

B36n0197_pf309a23 || 的擔子壓在朋友們肩上。他們毫無怨言地挑起重擔，將生命

B36n0197_pf309a24 || 犧牲在戰場上，到快樂的天堂去了。你現在只剩下一條路可

B36n0197_pf309a25 || 走，就是跟般度族和解。太子呀，這毀滅一切的戰爭千萬別

B36n0197_pf309a26 || 再繼續打下去了。」

B36n0197_pf310a01 || 甚至在灰心絕望的時候，難敵也不愛聽這樣的忠告。

B36n0197_pf310a02 || 他說：「也許曾經有過議和的機會，但是那早已經過去

B36n0197_pf310a03 || 了。般度族和我們之間親人的血債累累，還能談什麼和平？

B36n0197_pf310a04 || 如果我為了逃避死亡而投降了，我又怎能逃避世人對我

的蔑

B36n0197_pf310a05 || 視？如此屈辱地救出來的生命還有什麼幸福可言？而且我的

B36n0197_pf310a06 || 兄弟親友全都死了，我從和談獲得的國土上還能找到什麼歡

B36n0197_pf310a07 || 樂？」

B36n0197_pf310a08 || 難敵這番話受到別人大聲喝采。他們支持他。他們選了

B36n0197_pf310a09 || 沙利耶當大元帥，付予他最高指揮權。沙利耶體格強壯，跟

B36n0197_pf310a10 || 那些戰死在沙場的大將一樣勇敢。軍隊在他的指揮下排開了

B36n0197_pf310a11 || 陣勢，又猛烈地作戰了。

B36n0197_pf310a12 || 般度軍方面，堅戰王親自率軍攻打沙利耶。使人人驚奇

B36n0197_pf310a13 || 的是，這位至今仍然號稱「仁慈的化身」的人竟然打得這樣

B36n0197_pf310a14 || 狂暴。

B36n0197_pf310a15 || 雙方勢均力敵，打了很久。後來堅戰王將茅擲向沙利

B36n0197_pf310a16 || 耶，擊中了他。沙利耶的屍體像祭祀完畢後的巨大的旗竿一

B36n0197_pf310a17 || 樣倒了下來，渾身是血。

B36n0197_pf310a18 || 俱盧族的最後一員大將沙利耶陣亡後，俱盧軍喪失了一

B36n0197_pf310a19 || 切希望。持國王的那些還活着的兒子聯合起來圍攻怖軍。怖

B36n0197_pf310a20 || 軍把他們全都殺了。風神之子怖軍自從黑公主在大殿受辱那

B36n0197_pf310a21 || 一天起就懷着這股怒氣，已經十三年了。他現在對自己說：

B36n0197_pf310a22 || 「我不算白活了。可是難敵今天還活着。」說著，癡笑起

B36n0197_pf310a23 || 來。

B36n0197_pf310a24 || 沙恭尼率軍攻借天的部隊。不多久，借天發出一支鋒利

B36n0197_pf310a25 || 的刀頭箭，一面罵道：「蠢貨，這是報答你的彌天大罪的。」

B36n0197_pf310a26 || 箭飛過去像一把刀似的割斷了沙恭尼的頸子。那詭計多端的

B36n0197_pf311a01 || 腦袋，俱盧族一切罪惡的根源，滾到地上了。

B36n0197_pf311a02 || 沒有了首腦，敗軍潰散，四處竄逃，被得意揚揚的戰勝

B36n0197_pf311a03 || 者一人不留地盡情追殺。「婆羅多族之王啊，你那十一支大

B36n0197_pf311a04 || 軍就這樣全部消滅了。數千名為你打仗的高傲而勇敢的王子

B36n0197_pf311a05 || 都死了。只剩下難敵一人，滿身帶傷，昏昏沉沉，還在戰場

B36n0197_pf311a06 || 上。」全勝這樣描述潰敗的情況給瞎眼王聽。

B36n0197_pf311a07 || 難敵極力收拾殘軍，然而沒有結果。現在他差不多是孤
B36n0197_pf311a08 || 身一人了。他拿起杵走向一個池塘。他通身熱得像火在
燒灼

B36n0197_pf311a09 || 一樣，他一心想下水。他下水時自言自語道：「明智的
維杜

B36n0197_pf311a10 || 羅知道要出什麼事情，他告訴過我們。」
B36n0197_pf311a11 || 事後聰明有什麼用啊？做了什麼事就要受什麼報應，這
B36n0197_pf311a12 || 是規律。

B36n0197_pf311a13 || 堅戰兄弟追索他們的大敵毫不放鬆，一直到了這裏。
B36n0197_pf311a14 || 「難敵啊！」堅戰王高呼道：「你毀了家，滅了族，自
B36n0197_pf311a15 || 己倒想逃避死亡，躲藏到這池塘裏來嗎？你的驕氣哪裏
去

B36n0197_pf311a16 || 了？難道你不害羞？上來打吧！生為剎帝利，你難道不
敢打

B36n0197_pf311a17 || 仗，害怕死亡？」
B36n0197_pf311a18 || 這些話刺痛了難敵。難敵昂然回答道：「堅戰，我不是
B36n0197_pf311a19 || 上這兒來逃命的。我不是由於害怕才上這兒來的。我跑
進水

B36n0197_pf311a20 || 池為的是消除心中的熱火。我既不怕死，也並不想活，
可是

B36n0197_pf311a21 || 我為什麼還要打仗？現在世上已沒有什麼需要我為它打
仗了

B36n0197_pf311a22 || 呀！所有我這邊的人全都死了。我不再想要王國了。我
把這

B36n0197_pf311a23 || 世界讓給你單獨享受。你去當獨一無二的大皇帝吧。」
B36n0197_pf311a24 || 「好啊，這話真是慷慨，尤其是在你說過連針尖大的土
B36n0197_pf311a25 || 地也不給我們之後。當初我們要求和解，要求你給我們
一部

B36n0197_pf311a26 || 分土地，你藐視我們的建議；而現在你居然說全部都可
以歸

B36n0197_pf312a01 || 我們了。我們不是為了王位或土地才作戰的。還需要我
把你

B36n0197_pf312a02 || 的全部罪狀說一遍嗎？你給我們的種種傷害和對黑公主
的暴

B36n0197_pf312a03 || 行，只有用你的性命來抵償。」

B36n0197_pf312a04 || 敘述戰爭實況給瞎眼老王聽的全勝這時說：「你的兒子
B36n0197_pf312a05 || 難敵聽堅戰說出這樣殘酷無情的話，立刻手持大杵從水
裏出

B36n0197_pf312a06 || 來。」

B36n0197_pf312a07 || 時運不濟的難敵走出了池塘，說道：「來吧，你們一個
B36n0197_pf312a08 || 一個來吧。我是單身一人。你們五人當然不會聯合起來
打一

B36n0197_pf312a09 || 個無盔無甲，疲倦已極，渾身負傷的單身人。」

B36n0197_pf312a10 || 堅戰尖刻地回答道：「如果很多人聯合起來攻打一個人

B36n0197_pf312a11 || 是不對的，那末請問你，激昂是怎樣受圍攻，怎樣被殺的？

B36n0197_pf312a12 || 那孩子孤零零一人受到許多人共同圍攻，這難道沒有得到你

B36n0197_pf312a13 || 的同意嗎？是啊，人們在面臨不幸的時候才會記起正法和武

B36n0197_pf312a14 || 士道德，向別人要求這些。得了，穿上你的戰甲，任你在

B36n0197_pf312a15 || 們五人中選擇一人對打吧。勝了讓你登王位，死了你就

B36n0197_pf312a16 || 進天堂去。」

B36n0197_pf312a17 || 於是怖軍和難敵打了起來。兩人的鐵杵碰在一起時火星

B36n0197_pf312a18 || 直冒。難敵和怖軍兩人武藝相仿，力氣相等，打了很久，不

B36n0197_pf312a19 || 分勝敗。

B36n0197_pf312a20 || 觀戰的人爭論究竟誰會打勝。黑天對阿周那說，怖軍會

B36n0197_pf312a21 || 執行當年在大殿上立下的誓言，打斷難敵的大腿。怖軍

B36n0197_pf312a22 || 聽到這話，馬上鮮明地記起了當年那樁嚴重的暴行。他像獅子一

B36n0197_pf312a23 || 般縱身跳起，掄着手中鐵杵對難敵股間擊去，擊斷了兩

B36n0197_pf312a24 || 條大腿。難敵受了致命傷，沉重地跌倒地上。怖軍又跳上已

B36n0197_pf312a25 || 倒下的身軀，使勁踩敵人的頭，瘋了似的在上面跳舞。

B36n0197_pf312a26 || 「快別這樣，怖軍，」堅戰王叫道。「你已實行你的誓

B36n0197_pf313a01 || 言了。難敵是一個王子，而且是我們的堂兄弟。你不該

B36n0197_pf313a02 || 踩他的頭。」黑天接着說：「這壞蛋的靈魂很快就要離開身

B36n0197_pf313a03 || 體了。般度的兒子們啊，難敵和他的伙伴都死了，你們還

B36n0197_pf313a04 || 留在這裏幹什麼？上車去吧。」

B36n0197_pf313a05 || 黑天說話的時候，倒下的難敵又憤怒又痛恨，臉紅得像

B36n0197_pf313a06 || 火焰。他轉過眼睛，看着黑天說：「你施展詭計害死了一些

B36n0197_pf313a07 || 遵照規矩勇敢作戰的戰士。憑真實本領光明正大地打仗，你

B36n0197_pf313a08 || 休想戰勝迦爾納、毗濕摩或者德羅納。你難道絲毫不覺得羞

B36n0197_pf313a09 || 愧嗎？」

B36n0197_pf313a10 || 臨死，難敵對自己過去的行為仍然毫不懊悔。

B36n0197_pf313a11 || 「難敵啊，」黑天說：「你責備別人是無用的。你貪圖

B36n0197_pf313a12 || 尊榮和權勢，幹出了無數壞事。你如今是罪有應得，自

食其

B36n0197_pf313a13 || 果。」

B36n0197_pf313a14 || 「無耻的人！」難敵回答。「活着，我是一個尊貴的

B36n0197_pf313a15 || 王子，慷慨的朋友，可怕的敵人。人世間一切快樂，國王所享

B36n0197_pf313a16 || 受不到的快樂，甚至天神也不加輕視的快樂，我都享盡了。

B36n0197_pf313a17 || 這樣的生活以戰士的死亡來結果，是最恰當不過了。死了，

B36n0197_pf313a18 || 我得意揚揚進天堂，去跟我的朋友們、兄弟們會見。他們已

B36n0197_pf313a19 || 早在那兒等待着歡迎我。你們留在塵世，達不到目的，而且

B36n0197_pf313a20 || 將為一切剎帝利所鄙視。我折了腿躺在地上無能為力時，怖

B36n0197_pf313a21 || 軍將腳踏到我頭上，我毫不在意。我何必還在乎這個？

B36n0197_pf313a22 || 幾分鐘，烏鴉和老鷹的爪子不是就要停在我的頭上了嗎？」

B36n0197_pf313a23 || 當難敵說到這兒的時候，天神們從天上散下花雨來。不正當

B36n0197_pf313a24 || 的慾望把難敵引入歧途，心生惱怒，幹出無數違背正法的事

B36n0197_pf313a25 || 來；然而誰也不能懷疑持國王的這個兒子具有不可戰勝的英

B36n0197_pf313a26 || 雄氣概。

B36n0197_pf314a03 || 93.般度五子受責

B36n0197_pf314a05 || 戰爭快結束的時候，大力羅摩朝拜聖地完畢來到俱盧戰

B36n0197_pf314a06 || 場。他正好碰上怖軍和難敵在作最後的生死鬥爭。他看見怖

B36n0197_pf314a07 || 軍打斷了難敵的大腿。這一樁嚴重違反單人作戰規則的事引

B36n0197_pf314a08 || 起他的無窮怒火。

B36n0197_pf314a09 || 「呸！你們真是下流！剎帝利有打人臍下部分的嗎？這

B36n0197_pf314a10 || 個怖軍極端卑鄙地把這條規則也破壞了。」他嚷了起來，又

B36n0197_pf314a11 || 怒氣沖沖走近他的弟弟黑天，高喊道：「你能看得下去，任

B36n0197_pf314a12 || 他們胡作非為；可是這種骯髒的戰爭我却瞧不慣！」說着，

B36n0197_pf314a13 || 他就高舉鐵犁向那犯了法的怖軍走去。這把犁是大力羅摩在

B36n0197_pf314a14 || 嚴重時刻用的武器，像黑天的神盤一樣。

B36n0197_pf314a15 || 黑天看到哥哥感情激動，走向怖軍，大吃一驚，忙衝上

B36n0197_pf314a16 || 前去阻擋，對他說：「般度五子是我們的朋友，我們的至
至
B36n0197_pf314a17 || 親。他們曾經在難敵手中遭受過不可忍受的種種屈辱。
當年
B36n0197_pf314a18 || 黑公主在大殿上受辱的時候，怖軍曾宣誓說：『有一天
我要
B36n0197_pf314a19 || 在作戰時用這柄鐵杵擊斷他的腿，把他打死。』怖軍那
時宣
B36n0197_pf314a20 || 佈過這樣一個嚴肅的誓言，這是人人知道的。一個剎帝
利應
B36n0197_pf314a21 || 該實行自己的嚴肅的誓言。你別讓怒火蒙蔽了心眼，別
冤屈
B36n0197_pf314a22 || 了清白無辜的般度五子。在譴責怖軍以前，你該先考慮
到俱
B36n0197_pf314a23 || 盧族對般度族的種種凌辱。如果一個人判斷某一行為不
考慮
B36n0197_pf314a24 || 造成這一行為的一連串事實，那末，他的判斷一定是錯
誤
B36n0197_pf314a25 || 的。你如果不顧事情的來龍去脈，只抓住其中某一舉動
就下
B36n0197_pf314a26 || 斷語，一定要犯絕大錯誤。現在已經是世界歷史的第四
時
B36n0197_pf315a01 || 代，前一時代訂下的法律已不適用了。怖軍打擊敵人的
臍
B36n0197_pf315a02 || 下部分實在並不算錯，因為那個人曾經三番五次千方百
計謀
B36n0197_pf315a03 || 害過他的生命。激昂身處重圍奮勇作戰時，由於難敵的
卑鄙
B36n0197_pf315a04 || 的煽動，迦爾納才從激昂身後射斷了他的弓弦。阿周那
的年
B36n0197_pf315a05 || 輕的兒子孤立無援，站在戰場上被無數戰士圍攻，寡不
敵
B36n0197_pf315a06 || 眾，失去了弓，失去了車，就是這樣被他們以最卑劣的
手段
B36n0197_pf315a07 || 殺害了的。難敵生來就心腸壞，一貫欺詐，毀了全家族。
怖
B36n0197_pf315a08 || 軍殺死他毫無罪過。怖軍忍受種種凌辱，懷恨已經十三
年
B36n0197_pf315a09 || 了。難敵明知怖軍發過誓，要打折他的大腿，殺死他；
當他
B36n0197_pf315a10 || 向滿腹怒氣的般度五子挑戰時，他明知這就是請怖軍來
履行
B36n0197_pf315a11 || 誓言。你怎末能說是怖軍做錯了呢？」
B36n0197_pf315a12 || 黑天的話並不能改變大力羅摩的意見，不過他的怒火平

B36n0197_pf315a13 || 息下去了。他說：

B36n0197_pf315a14 || 「難敵將到保留給勇士們居住的快樂世界去了。怖軍的

B36n0197_pf315a15 || 聲譽從此不清白了。人們要說，般度之子在打難敵時破壞了

B36n0197_pf315a16 || 作戰規則。他的名字上從此永遠留着一大污點。這地方我不

B36n0197_pf315a17 || 願再呆下去。」生了氣的大力羅摩說完這話，立刻離開俱盧

B36n0197_pf315a18 || 戰場到多門島去了。

B36n0197_pf315a19 || 黑天問堅戰道：「堅戰，你好古怪，你為什麼不作聲？」

B36n0197_pf315a20 || 「啊，黑天，我看見怖軍跳到堂兄弟難敵的受了重傷的

B36n0197_pf315a21 || 身上踩他的頭，我心裏難受得很。我覺得我們這一族的光榮

B36n0197_pf315a22 || 算是完了。我們受過俱盧族的虐待。怖軍心中的痛苦和憤怒

B36n0197_pf315a23 || 我知道得很清楚。我不想過於責備他。我們已經殺掉慾望無

B36n0197_pf316a01 || 窮而理智有限的難敵，我們何必還要爭論做的事是否合乎道

B36n0197_pf316a02 || 德，或者細細計較一個飽受凌辱的人的復仇是否適當呢？」

B36n0197_pf316a03 || 堅戰內心十分苦惱。人們犯了法以後，再找種種理由和

B36n0197_pf316a04 || 借口來開脫自己，也並不能安慰自己的良心。有高深智慧的

B36n0197_pf316a05 || 阿周那這時默默無言。他既不表示贊成怖軍的行為，也不說

B36n0197_pf316a06 || 一句譴責的話。其餘在場的人都高聲痛罵難敵，重述難敵

B36n0197_pf316a07 || 所做的一切壞事。黑天轉身對他們說：「戰士們，我們老是

B36n0197_pf316a08 || 滔滔不絕地罵一個打了敗仗、負了致命重傷躺在地上的

B36n0197_pf316a09 || 人是

B36n0197_pf316a09 || 不對的。我們不該說一個垂死的人的壞話。他是個愚蠢的

B36n0197_pf316a10 || 人，自尋死路。他跟壞人結伴，終於招致毀滅。現在我們走

B36n0197_pf316a11 || 吧。」

B36n0197_pf316a12 || 極度痛苦躺在地上的難敵聽了黑天的話，遏不住心頭怒

B36n0197_pf316a13 || 火。他不顧會因此加重痛楚，用手臂支撐自己，半抬起身子

B36n0197_pf316a14 || 叫道：「下賤的東西！小奴才！你的老子富天不是剛沙的奴

B36n0197_pf316a15 || 才嗎？你不配和王子們並起並坐。你說話像一個無耻的小

B36n0197_pf316a16 || 人。我看到你教唆怖軍對我大腿猛擊。你認為我沒有看見

B36n0197_pf316a17 || 嗎？你裝作無意之中跟阿周那談話，指着自己的大腿，實際

B36n0197_pf316a18 || 是指示怖軍，叫他不必遵守單人作戰的規定，往我大腿上

B36n0197_pf316a19 || 打。直到那時候，我和怖軍是勢均力敵未分勝敗的。你寡廉

B36n0197_pf316a20 || 鮮耻毫無惻隱之心。試問，老太公毗濕摩不是你定計害死的

B36n0197_pf316a21 || 嗎？你明知老太公不屑跟婦女作戰，寧願自身受重傷也決不

B36n0197_pf316a22 || 還手，於是叫束髮在前面作掩護。德羅納大師的死亡也是你

B36n0197_pf316a23 || 指使堅戰說謊造成的。堅戰說出的那使德羅納拋棄手中弓箭

B36n0197_pf316a24 || 的致命謊話實際是你的得意傑作。當德羅納大師已停止作

B36n0197_pf316a25 || 戰，丟下武器，打坐入定默念上蒼的時候，卑鄙的猛光乘機

B36n0197_pf316a26 || 攻擊他，殺了他，你不是未加攔阻，反而表示高興嗎？還有

B36n0197_pf317a01 || 那懷着壞心眼設法叫迦爾納把那枝一直為阿周那保留的生死

B36n0197_pf317a02 || 攸關的神茅投向瓶首的不也是你嗎？罪大惡極的人哪！趁廣

B36n0197_pf317a03 || 聲的右臂已被人以不正當手段砍去，停止作戰，把箭鋪在地

B36n0197_pf317a04 || 上，坐在上面打坐入定的時候，煽動善戰殺他的一定也是

B36n0197_pf317a05 || 你。也是你慫恿阿周那用卑怯的手段襲擊那正在拔出牢牢陷

B36n0197_pf317a06 || 入戰場的泥濘地中的車輪的迦爾納，才使迦爾納陣亡。卑鄙

B36n0197_pf317a07 || 的人哪，你是我們滅亡的唯一原因。你用魔術叫天色暗下

B36n0197_pf317a08 || 來，讓人認為太陽已經西沉，叫信度國的勝車王相信白天已

B36n0197_pf317a09 || 經過去，自己已經脫離危險，不加提防，於是受到慘殺。你

B36n0197_pf317a10 || 的這件罪行已受到全世界的譴責了。」

B36n0197_pf317a11 || 難敵這樣滔滔不絕地譴責黑天以後，傷口的痛楚和強烈

B36n0197_pf317a12 || 的忿怒使他精疲力盡，他又倒了下去。

B36n0197_pf317a13 || 「甘陀利的兒子啊，」黑天說：「在你行將去世的時候，

B36n0197_pf317a14 || 你為什麼還要發怒加重痛苦呢？造成你今日的下場的是你自

B36n0197_pf317a15 || 己的罪惡行為；不要歸罪於我。毗濕摩和德羅納是由於你的

B36n0197_pf317a16 || 罪惡而不得不死的。迦爾納以及別的人的死亡也該由你來負

B36n0197_pf317a17 || 責。還需要我再說一遍你對待般度五子的那些罪惡嗎？試問

B36n0197_pf317a18 || 對於你侮辱黑公主的暴行，怎末樣的懲罰能算得上過重呢？

B36n0197_pf317a19 || 由於自己胡作非為而招來的仇恨決不能成為譴責別人的根

B36n0197_pf317a20 || 據。你指摘我們行騙，指摘我們道德墮落，可是這一切都是

B36n0197_pf317a21 || 你的邪惡行為逼迫出來的。你貪得無厭因而欠下的孽債，

B36n0197_pf317a22 || 你已在戰場上還清了。可是你死得勇敢，因而你將要到那為

B36n0197_pf317a23 || 戰死疆場的剎帝利保留的快樂世界去。」

B36n0197_pf317a24 || 「黑天，我和我的親友一起到天堂去了。你和你的朋友

B36n0197_pf317a25 || 們却要活在世上忍受悲哀。」倔強的難敵說。

B36n0197_pf317a26 || 難敵又接着說：「我曾學習過吠陀經典。我曾依法佈

B36n0197_pf318a01 || 施。我曾統治那四面臨海的大地。當我活着的時候，我降服

B36n0197_pf318a02 || 了無數敵人。人間的一切歡樂，甚至天神不能藐視而帝王想

B36n0197_pf318a03 || 望不到的，至高無上的權力，都曾為我所有。現在我以最適合

B36n0197_pf318a04 || 於終結剎帝利生命的武士陣亡的方式死去。我將上天去會

B36n0197_pf318a05 || 見那些先我而去的朋友們和兄弟們。他們正在迫切盼望着

B36n0197_pf318a06 || 我。到底是誰更有福呢？是我，還是命定要留在這裏，在

B36n0197_pf318a07 || 淒涼的室中悲悼被屠殺的朋友，得到長久想望的勝利而滿面

B36n0197_pf318a08 || 塗着送喪的灰燼的你們這些人呢？」這時，天神們散下花來

B36n0197_pf318a09 || 覆蓋這位垂死的戰士，犍達縛奏着樂，空中驟然明亮。黑天

B36n0197_pf318a10 || 和般度五子感覺到自己渺小了。

B36n0197_pf318a11 || 黑天說：「難敵說的話有點兒道理。你們不能用正當的

B36n0197_pf318a12 || 手段打敗他。這個壞人在戰爭中是所向無敵的。」

B36n0197_pf318a15 || 94.馬勇

B36n0197_pf318a17 || 馬勇知道了難敵受傷垂危和他跟怖軍決鬥時的詳細情況

B36n0197_pf318a18 || 後，他的正當的憤怒像波濤洶湧的大海一樣不可阻攔。
般度

B36n0197_pf318a19 || 族殺他父親所用的欺騙伎倆時刻在他心頭縈擾。現在他
知道

B36n0197_pf318a20 || 難敵也是由於敵人違反了武士的一切作戰規則才受了致
命打

B36n0197_pf318a21 || 擊倒下的，便走到難敵躺著的地方，在那裏起了一個誓，
要

B36n0197_pf318a22 || 在當夜把般度族全族送去見閻摩王。

B36n0197_pf318a23 || 難敵正在作垂死的掙扎，聽見馬勇起了這樣一個誓，歡
B36n0197_pf318a24 || 喜極了。他立刻命令站在他身旁的人依禮任命馬勇為俱
盧軍

B36n0197_pf318a25 || 的大元帥。儀式完畢，他對馬勇說：「我的一切希望全
在你

B36n0197_pf318a26 || 身上了。」

B36n0197_pf319a01 || 這時太陽已經下去，森林裏一片漆黑。慈憫大師、成鎧
B36n0197_pf319a02 || 和馬勇在一棵巨大的榕樹下停下來休息。他們委實太疲
倦

B36n0197_pf319a03 || 了，慈憫大師和成鎧倒頭便睡熟。可是馬勇心中又悲傷，
又

B36n0197_pf319a04 || 氣憤，又懷著深仇大恨，怎末樣也睡不着。他傾聽著隨
深夜

B36n0197_pf319a05 || 而來的各種夜間鷲鳥和猛獸的聲音，反覆思索著怎樣實
現對

B36n0197_pf319a06 || 難敵的諾言。

B36n0197_pf319a07 || 榕樹下面三位戰士在休息，榕樹的枝頭上有成百烏鴉棲
B36n0197_pf319a08 || 宿。所有烏鴉全睡着了，靜悄悄毫無聲息。忽然一隻巨
大的

B36n0197_pf319a09 || 貓頭鷹飛來，襲擊這些烏鴉，把牠們一個一個弄死了。
馬勇

B36n0197_pf319a10 || 發現貓頭鷹撕裂那些可憐的烏鴉時，烏鴉夜間看不見東
西，

B36n0197_pf319a11 || 張惶失措，東飛西逃，終於被猛撲牠們的貓頭鷹一一殺
害。

B36n0197_pf319a12 || 於是他靈機一動，想出了一個主意：

B36n0197_pf319a13 || 「我們輕而易舉就能把可惡的般度族和殺死我父親的般
B36n0197_pf319a14 || 遮羅族以及他們的幫兇幹掉的。只要我們像這貓頭鷹襲
擊夜

B36n0197_pf319a15 || 盲的烏鴉一樣，乘夜間他們在營帳裏睡得甜甜的時候出
其不

B36n0197_pf319a16 || 意去下手。我這樣就可以報復他們對我們幹下的種種下
流手

B36n0197_pf319a17 || 段了。我深深感謝這隻貓頭鷹，牠教我採取這種策略。
採取

B36n0197_pf319a18 || 適應情況轉變的策略不能算罪過。如果我們乘着敵軍疲乏和

B36n0197_pf319a19 || 分散時進行襲擊是合法的話，那末，我們已失去了軍隊，為

B36n0197_pf319a20 || 什麼就不能乘着敵人入睡時去進行偷襲呢？這樣幹毫無不

B36n0197_pf319a21 || 妥。而且只有這樣我們才能懲罰並戰勝這些用卑劣手段獲得

B36n0197_pf319a22 || 成功的般度族。此外已別無辦法了。」

B36n0197_pf319a23 || 馬勇打定了主意，馬上叫醒慈憫大師，告訴他這個計

B36n0197_pf319a24 || 策。慈憫大師聽了大吃一驚。

B36n0197_pf319a25 || 「決不能這樣幹，」他說：「這樣幹是完全錯誤的。侵

B36n0197_pf319a26 || 襲已入睡的人是從來沒有過的。這是違反剎帝利行為準則的

B36n0197_pf320a01 || 前所未有的罪惡。馬勇啊，我們為誰打仗呢？使我們參加這

B36n0197_pf320a02 || 場戰爭的人已經負了致命重傷即將死亡了。我們對他已忠心

B36n0197_pf320a03 || 耿耿地盡過我們的責任了。我們用盡自己的能耐為這個貪得

B36n0197_pf320a04 || 無厭心術不正的難敵打仗，現在已一敗塗地無可挽回，我們

B36n0197_pf320a05 || 還要繼續打下去是毫無意義而且是愚蠢的。讓我們去謁見持

B36n0197_pf320a06 || 國王和純潔的甘陀利后，由他們兩人來處置我們吧。讓我們

B36n0197_pf320a07 || 請教請教明智的維杜羅吧。他們會告訴我們往後該怎末辦。」

B36n0197_pf320a08 || 慈憫大師說這些話的時候，馬勇愈來愈悲痛，愈來愈憤

B36n0197_pf320a09 || 怒了。他苦痛地說：

B36n0197_pf320a10 || 「人人都認為自己想的是唯一正確的。一個人的見地天

B36n0197_pf320a11 || 然受到自己知識的限制。這些般度族犯下了卑鄙的罪行。他

B36n0197_pf320a12 || 們用造謠的手段殺害了我的輕信人言品格高尚的父親。他們

B36n0197_pf320a13 || 違反武士道德殺害了難敵。我毫不懷疑我所提出的辦法是報

B36n0197_pf320a14 || 復這一切骯髒行為的正當辦法。只有實現了這個計策，我才

B36n0197_pf320a15 || 對得起我的主上和我的父親。我主意已定，決不更改。我今

B36n0197_pf320a16 || 夜要到他們御去武裝睡覺的營帳中去，乘着般度族和猛光入

B36n0197_pf320a17 || 睡的時候殺了他們。」

B36n0197_pf320a18 || 慈憫大師聽到馬勇的這番話，心裏十分悲痛。他求告
B36n0197_pf320a19 || 說：「你是個有名望的人。像乳白色布沾上了血迹一樣，
你
B36n0197_pf320a20 || 那清白的聲譽要因此沾上污點了。殺害正在睡覺的人決
不可
B36n0197_pf320a21 || 能算是正當行為。別那樣幹吧。」
B36n0197_pf320a22 || 「大師，你說的是什麼話？這些般度族乘着我父親已拋
B36n0197_pf320a23 || 棄一切武器，坐在那兒禱告的時候殺了他。他們破壞正
法，
B36n0197_pf320a24 || 使正法蕩然不存。迦爾納是站在地上拔車輪時被這羣不
法之
B36n0197_pf320a25 || 徒害死的。難敵是被怖軍擊中臍下部分倒下的。我們還
有什
B36n0197_pf320a26 || 麼正法可遵循？正法已被般度族徹底破壞了。對這些依
仗破
B36n0197_pf321a01 || 壞正法和武士道德才獲得勝利的匪徒，我們何必講究是
否
B36n0197_pf321a02 || 合法，是否合乎武士道德呢？即使因為殺了正在酣睡的
猛
B36n0197_pf321a03 || 光，殺了那個殘殺我的聲譽卓著的父親的人，我可能被
判
B36n0197_pf321a04 || 投胎轉世為一頭下賤的鳥或者一個毛毛蟲，我也毫不在
乎。
B36n0197_pf321a05 || 我甘心情願承受這個處分。」說完這話，不等別人回答，
B36n0197_pf321a06 || 馬勇就給車套上馬，準備出發了。在他即將驅車離去的
時
B36n0197_pf321a07 || 候，慈憫和成鎧齊聲喊道：「慢點兒，馬勇，你到底決
定
B36n0197_pf321a08 || 要怎樣幹？我們不能贊成你的行動，可是也不能放你一
個
B36n0197_pf321a09 || 人去冒險。你決定要走的道路，我們也要跟着走。你決
意
B36n0197_pf321a10 || 要犯的罪行，我們也要分擔。」於是他們和馬勇一起走
B36n0197_pf321a11 || 了。
B36n0197_pf321a12 || 他們走近般度族的營帳。猛光已解除盔甲在帳篷裏沉沉
B36n0197_pf321a13 || 酣睡。馬勇縱身跳上他的身子，不等他來得及抵抗，就
殘忍
B36n0197_pf321a14 || 地將他踢死了。
B36n0197_pf321a15 || 他們殘酷地重覆着同樣的行為，直到將正在營帳裏酣睡
B36n0197_pf321a16 || 的般遮羅族以及黑公主的所有兒子全數殺盡為止。幹完
了這
B36n0197_pf321a17 || 件從來沒有人想到會在剎帝利之間發生的事，慈憫大師、
成
B36n0197_pf321a18 || 鎧和馬勇走出營篷，放火燒營。火勢蔓延，驚醒了睡夢

中的

B36n0197_pf321a19 || 士兵。士兵們張惶失措東奔西跑，像他們曾在下面歇宿過的

B36n0197_pf321a20 || 那棵榕樹枝頭的烏鴉一樣。這些士兵全被馬勇殘忍地殺害

B36n0197_pf321a21 || 了。

B36n0197_pf321a22 || 「我們盡了我們的責任了。」德羅納大師的兒子說，

B36n0197_pf321a23 || 「讓我們把這好消息報告給難敵吧。只要我們能在他斷氣以

B36n0197_pf321a24 || 前趕到就好。但願他能歡歡喜喜地死去。」

B36n0197_pf321a25 || 於是三個人急急忙忙趕去見難敵。

B36n0197_pf322a03 || 95.報仇

B36n0197_pf322a05 || 「難敵啊，你還活着嗎？請聽好消息吧。高興吧。般遮

B36n0197_pf322a06 || 羅族全被我們殺死了。般度五子的兒子也全都死了。他們已

B36n0197_pf322a07 || 全軍覆沒了。我們乘他們入睡的時候進行了夜襲。現在，般

B36n0197_pf322a08 || 度族方面只剩下七個人了。我們這方面剩下了慈憫大師、成

B36n0197_pf322a09 || 鎧和我。」

B36n0197_pf322a10 || 垂死的難敵聽到馬勇這番話，慢慢睜開眼睛，氣喘吁吁

B36n0197_pf322a11 || 地掙扎着說出幾句話來：「馬勇啊，偉大的毗濕摩和勇敢的

B36n0197_pf322a12 || 迦爾納都做不到的事，你給我做了。你使我快樂。我死也瞑

B36n0197_pf322a13 || 目了。」難敵說完，就斷氣了。

B36n0197_pf322a14 || 堅戰發現了這場飛來大禍，全軍在睡夢中被殲滅，便悲

B36n0197_pf322a15 || 痛萬分，號啕起來：

B36n0197_pf322a16 || 「就在得勝那一剎那我們全軍覆沒了。戰敗的那一方反

B36n0197_pf322a17 || 倒成為勝利者了。黑公主的孩子們逃過了武藝驚人的迦爾納

B36n0197_pf322a18 || 的屠殺，只因為我們不小心，讓敵人當作小毛蟲一般全

B36n0197_pf322a19 || 了。我們的遭遇啊，就像一艘商船順利地渡過了大海，却在

B36n0197_pf322a20 || 返航的途中沉沒在一條小溪中一樣。」

B36n0197_pf322a21 || 黑公主遭遇了這無法安慰的事，悲痛極了。她走到堅戰

B36n0197_pf322a22 || 王跟前哭道：「難道沒有人為我的孩子報仇，把那罪惡滔天

B36n0197_pf322a23 || 的兇手馬勇殺掉嗎？」

B36n0197_pf322a24 || 般度五子聽了這話立刻去搜索那殺人犯。他們四出找

B36n0197_pf322a25 || 尋，終於在恆河河畔找到了他，他正藏身在廣博大仙後面。

B36n0197_pf322a26 || 他看見般度五子和黑天來了，悄悄拾起一片草葉，念了

毀滅

B36n0197_pf323a01 || 咒語，發送出去，同時說：「願這片草葉毀滅般度族。」

葉

B36n0197_pf323a02 || 子對着至上公主的子宮衝去。至上公主這時正懷着激昂的胎

B36n0197_pf323a03 || 兒。要不是黑天加以阻攔，救了胎兒，般度族可能要滅亡

B36n0197_pf323a04 || 的。這個胎兒就是後來的環住王。般度五子退隱森林時，堅

B36n0197_pf323a05 || 戰王把他立為繼承人。

B36n0197_pf323a06 || 馬勇承認失敗，將胎中帶來的頭上那顆光彩奪目的寶石

B36n0197_pf323a07 || 摘下來交給怖軍，然後跑進森林裏去了。怖軍拿着這顆無價

B36n0197_pf323a08 || 之寶去見黑公主，說道：「純潔無瑕的天女呀，這顆寶石歸

B36n0197_pf323a09 || 你了。殺害你那些可愛的孩子的人已被我們擊敗了。難敵已

B36n0197_pf323a10 || 死了。難敵的鮮血我已喝過了。我已報了仇，雪了耻，盡了

B36n0197_pf323a11 || 我的責任了。」

B36n0197_pf323a12 || 黑公主拿起寶石走向堅戰王，行禮已畢，說道：「賢德

B36n0197_pf323a13 || 的國王，這寶石該安在你的皇冠上。」

B36n0197_pf323a16 || 96.誰能安慰？

B36n0197_pf323a18 || 戰爭結束，象城成了喪城。城中所有的婦女和孩子都哭

B36n0197_pf323a19 || 哭啼啼，悲悼他們的戰死疆場的至親至愛的人。持國王在成

B36n0197_pf323a20 || 千成萬喪失親人的婦女伴同下，到了俱盧戰場。戰場上呈現

B36n0197_pf323a21 || 死亡和毀滅的慘酷景象。瞎眼王想到過去的一切，大聲痛

B36n0197_pf323a22 || 哭。可是痛哭有什麼用啊？

B36n0197_pf323a23 || 「國王啊，千言萬語也減輕不了一個失去親的人的悲

B36n0197_pf323a24 || 痛。數千王子為了你的兒子犧牲在戰場上。現在該是你為死

B36n0197_pf323a25 || 者舉行喪禮的時候了。」全勝對持國王說。

B36n0197_pf323a26 || 聰明而又善良的維杜羅企圖減輕國王的痛苦，用種種辦

B36n0197_pf324a01 || 法安慰他。他說：「不應當為陣亡的人悲傷。靈魂離開了軀

B36n0197_pf324a02 || 體，就跟世人沒有關係了。他們再也不是你的兄弟、兒子或

B36n0197_pf324a03 || 者親戚了。你的那些兒子實在跟你毫無關係。親屬關係隨着

B36n0197_pf324a04 || 死亡而終止，因為它只是一種肉體的聯繫，而對於永生的靈

B36n0197_pf324a05 || 魂僅僅是渺不足道的偶然事件。生命從無到有，又由死亡而

B36n0197_pf324a06 || 從有到無。我們為什麼要哭他們？那些英勇地戰死疆場的人

B36n0197_pf324a07 || 是去做因陀羅大神的客人，受大神的款待去了。為過去的事

B36n0197_pf324a08 || 傷心，是既不能增加財富，也不能得到歡樂，於正法也毫無

B36n0197_pf324a09 || 補益。」

B36n0197_pf324a10 || 廣博大仙也慈祥地走近持國王，對他說：「親愛的孩

B36n0197_pf324a11 || 子，我所要教導你的事，都是你早已知道而不必向我學習的。

B36n0197_pf324a12 || 你明白所有生物都是要死的。我聽毗濕奴大神親自說過，這

B36n0197_pf324a13 || 次大戰的發生是為了減輕大地的負擔。因此這場災難不能避

B36n0197_pf324a14 || 免。從今以後，堅戰是你的兒子了。你要想法愛他，忍受生

B36n0197_pf324a15 || 活的重擔，不再悲傷。」

B36n0197_pf324a16 || 堅戰王穿過哭哭啼啼的一大羣婦女，來到了持國王跟

B36n0197_pf324a17 || 前，對他行禮致敬。持國王擁抱了他，可是那擁抱是沒有絲

B36n0197_pf324a18 || 毫感情的。

B36n0197_pf324a19 || 然後有人報稱，怖軍來了。

B36n0197_pf324a20 || 持國王說：「來吧。」

B36n0197_pf324a21 || 黑天很聰明，知道持國王的憤怒是何等厲害，輕輕推開

B36n0197_pf324a22 || 了怖軍，將一尊鐵像移在瞎眼王面前。持國王把那尊鐵像緊

B36n0197_pf324a23 || 抱在懷裏。這時他想到了懷裏這人殺害了自己所有的兒子，

B36n0197_pf324a24 || 就越來越憤怒，越來越抱得緊，終於把那尊鐵像擠得粉碎。

B36n0197_pf324a25 || 「哎喲，我制不住自己的憤怒，」持國王高叫道，「我

B36n0197_pf324a26 || 把親愛的怖軍弄死了。」

B36n0197_pf325a01 || 黑天對瞎眼王說：

B36n0197_pf325a02 || 「大王，我知道要出這樣的事，我已預先防止了這場災

B36n0197_pf325a03 || 難。怖軍沒有給你弄死。你擠碎的只是我放在你跟前給怖軍

B36n0197_pf325a04 || 替死的一尊鐵像。願這末一來你的怒火得到宣泄。怖軍現在

B36n0197_pf325a05 || 仍然活着，並沒有死。」

B36n0197_pf325a06 || 持國王這才略略平靜了些，祝福了怖軍和般度的其他兒

B36n0197_pf325a07 || 子。然後般度五子向他告辭，去見王后甘陀利。

B36n0197_pf325a08 || 廣博大仙正和甘陀利在一起。「王后啊，」大仙對甘陀

B36n0197_pf325a09 || 利說：「別對般度五子生氣。戰爭一開始你不是就對他們說

B36n0197_pf325a10 || 過，『正義在哪一邊，哪一邊就一定獲勝』嗎？現在結果果

B36n0197_pf325a11 || 然如此。老想着過去，老懷着憤怒是不對的。你現在應該運

B36n0197_pf325a12 || 用你的極大的堅忍力量。」

B36n0197_pf325a13 || 「大仙，我並不妒忌般度族得勝。哀子之痛確實使我喪

B36n0197_pf325a14 || 失了理智。可是般度五子也是我的兒子。我知道全族滅亡是

B36n0197_pf325a15 || 難降和沙恭尼兩人造成的。阿周那和怖軍並無罪過。我知道

B36n0197_pf325a16 || 這場戰禍是驕傲造成的，我的兒子命該如此，我並不抱怨。

B36n0197_pf325a17 || 然而怖軍當着黑天的臉，向難敵挑戰。他們打起來以後，怖

B36n0197_pf325a18 || 軍知道難敵本領比自己高強，單打不能取勝，就打擊難敵的

B36n0197_pf325a19 || 肚臍以下部分，把他打死。黑天眼看着這一切不加阻攔。這

B36n0197_pf325a20 || 件事是錯誤的。我不能寬恕。」

B36n0197_pf325a21 || 聽見這番話，怖軍走過來說：

B36n0197_pf325a22 || 「母親，我是為了自衛才這樣做的。不管是對是錯，都

B36n0197_pf325a23 || 得請你饒恕。你的兒子無人敵得過。我為了自衛出此下策。

B36n0197_pf325a24 || 這樣做毫無疑問是錯誤的。可是我們受過你兒子各種各樣的

B36n0197_pf325a25 || 欺侮。他約堅戰去賭博，愚弄了他。他不願歸還非法佔領的

B36n0197_pf325a26 || 國土。至於你那兒子怎樣對待一無過失的黑公主，你也是知

B36n0197_pf326a01 || 道的。如果我們當初在他作惡行兇的地點，在那大殿上，當

B36n0197_pf326a02 || 場殺了他，你必定不會責備我們。然而當時我們受堅戰的誓

B36n0197_pf326a03 || 言所束縛，勉強制止了自己。後來我們執行了約言，終於在

B36n0197_pf326a04 || 戰場上得到了滿足。母親啊，你得饒恕我。」

B36n0197_pf326a05 || 「好兒子，如果你為了宣泄憤怒，殺掉我九十九個兒

B36n0197_pf326a06 || 子，給我留下一個，我和我那年老的丈夫晚年也能在那個活

B36n0197_pf326a07 || 着的兒子身上得到安慰啊。堅戰在哪裏呢？叫他來。」她

B36n0197_pf326a08 || 說。

B36n0197_pf326a09 || 聽到甘陀利呼喚，堅戰王戰戰兢兢合掌走到那眼睛蒙着
B36n0197_pf326a10 || 手巾的王后跟前。（甘陀利因為丈夫眼瞎，自己也終身
蒙住

B36n0197_pf326a11 || 眼睛。）堅戰王向她深深鞠躬，低聲說：

B36n0197_pf326a12 || 「王后，忍心的堅戰在你面前，他殺了你的兒子，罪該

B36n0197_pf326a13 || 受你詛咒。請你詛咒犯了如此大罪的人吧。生命或王位
我都

B36n0197_pf326a14 || 不在乎了。」說完就伏在地上，觸她的脚行禮。

B36n0197_pf326a15 || 甘陀利長嘆一聲，默默無言。她轉過臉去。她知道，如

B36n0197_pf326a16 || 果自己的目光透過蒙住眼的手巾落在俯伏地上的堅戰身
上，

B36n0197_pf326a17 || 堅戰就會當場化為灰燼。可是正當她轉過臉去的時候，
她的

B36n0197_pf326a18 || 目光透過手巾的一個小孔隙落在伏在地上的堅戰的脚
趾上

B36n0197_pf326a19 || 了。據詩人說，那脚趾立刻燒焦了。

B36n0197_pf326a20 || 阿周那知道，那喪失愛子的甘陀利的怒火威力異常強

B36n0197_pf326a21 || 大，躲在黑天身後，不敢出來。

B36n0197_pf326a22 || 聰明而又善良的甘陀利抑制住自己的憤怒，祝福了般度

B36n0197_pf326a23 || 五子，讓他們去見貢蒂。

B36n0197_pf326a24 || 甘陀利轉身對喪失了所有兒子而悲悲切切的黑公主說：

B36n0197_pf326a25 || 「好女兒，別傷心了。誰能安慰我們啊。是由於我的過
錯這

B36n0197_pf326a26 || 一偉大的家族才完全覆滅的。」

B36n0197_pf327a03 || 97. 堅戰的懊惱

B36n0197_pf327a05 || 般度族祭奠陣亡將士的亡靈，舉行「芝麻水祭」，在恆

B36n0197_pf327a06 || 河岸住了一個月。

B36n0197_pf327a07 || 有一天，那羅陀大仙出現在堅戰王眼前，問堅戰王道：

B36n0197_pf327a08 || 「孩子，黑天的眷顧，阿周那的勇武，以及你自己的正
法的

B36n0197_pf327a09 || 力量，使你贏得勝利。現在你是全國之主了。你快樂
嗎？」

B36n0197_pf327a10 || 堅戰回答道：「大仙，王國確實歸我掌管了。可是我的

B36n0197_pf327a11 || 親屬都死了。我們的那些可愛的兒子一個也沒有了。這
勝利

B36n0197_pf327a12 || 在我看來無異是慘敗。大仙啊，我們把我們的親哥哥，
那堅

B36n0197_pf327a13 || 守道義，重視榮譽，英雄蓋世的迦爾納，當作敵人殺了。
這

B36n0197_pf327a14 || 種弑兄的可怕罪行是我們迷戀財產的結果。而他呢，遵
守許

B36n0197_pf327a15 || 給母親的諾言，對我們不下毒手。啊，我是個罪人。我
是個

B36n0197_pf327a16 || 謀殺親兄的卑鄙的人。我一想到這件事就懊惱萬分。迦

爾納

B36n0197_pf327a17 || 那雙腳多末像我們母親的腳啊。當初大殿上發生那椿暴行

B36n0197_pf327a18 || 時，我怒火上升；可是看到他的那雙腳像極了貢蒂后的腳，

B36n0197_pf327a19 || 我的怒氣平息下來了。現在我記起這件事，心頭越發痛苦。」

B36n0197_pf327a20 || 堅戰王說着便深深嘆了一口氣。於是那羅陀大仙把有關迦爾

B36n0197_pf327a21 || 納的事情以及迦爾納好幾次受到的詛咒講給堅戰王聽。

B36n0197_pf327a22 || 有一次，迦爾納見到阿周那的箭術比自己高明，就去見

B36n0197_pf327a23 || 德羅納，求德羅納教他使用大梵法寶。德羅納拒絕了，告訴

B36n0197_pf327a24 || 他，自己不能隨便傳授，除了德行無虧的婆羅門和修煉多種

B36n0197_pf327a25 || 苦行淨化了自己的刹帝利以外，不能傳授給別人。迦爾納就

B36n0197_pf327a26 || 跑到天帝山去。他欺騙持斧羅摩，說自己是婆羅門，成了持

B36n0197_pf328a01 || 斧羅摩的學生。他從持斧羅摩學習箭術，還學得了不少使用

B36n0197_pf328a02 || 法寶的法術。

B36n0197_pf328a03 || 一天，迦爾納在持斧羅摩的道院附近的林子裏練習射

B36n0197_pf328a04 || 箭，無意中射死了婆羅門的一頭牛。那婆羅門很生氣，詛咒

B36n0197_pf328a05 || 迦爾納說：「將來你打仗的時候，戰車的輪子會陷在泥裏；

B36n0197_pf328a06 || 你會像被你殺死的那頭無辜的牛一樣被人殺死。」

B36n0197_pf328a07 || 持斧羅摩極喜愛迦爾納，把自己的射箭絕技統統教給

B36n0197_pf328a08 || 他，又把收發大梵法寶的法術也毫無保留地傳授了他。後

B36n0197_pf328a09 || 來，持斧羅摩發現他不是婆羅門了。經過是這樣的：一天下

B36n0197_pf328a10 || 午，老師持斧羅摩枕着迦爾納的腿睡着了。一個蝎子在迦爾

B36n0197_pf328a11 || 納的大腿上咬了一個窟窿。迦爾納怕驚醒老師，靜靜地忍受

B36n0197_pf328a12 || 劇痛，一動也不動。熱血從傷口流出來，驚醒了持斧羅摩。

B36n0197_pf328a13 || 持斧羅摩知道發生了這樣的事，大為憤怒，對着他嚷道：

B36n0197_pf328a14 || 「你是個刹帝利。否則你決不能忍受這樣的劇痛絲毫不

B36n0197_pf328a15 || 動。說實話吧。你不是婆羅門。你欺騙了你的老師。蠢東西

B36n0197_pf328a16 || 啊，將來你面臨危險的時候，你會忘了怎樣使用法寶，

你用

B36n0197_pf328a17 || 欺騙手段從我這兒學去的一切對你將一無用處。」

B36n0197_pf328a18 || 持斧羅摩仇恨刹帝利是大家都知道的。他發現迦爾納是

B36n0197_pf328a19 || 一個刹帝利時，一怒之下就這樣詛咒了他。

B36n0197_pf328a20 || 迦爾納非常慷慨，有一天，阿周那的父親因陀羅大神喬

B36n0197_pf328a21 || 裝成婆羅門來求迦爾納施舍。他要迦爾納把胎中帶來的

神甲

B36n0197_pf328a22 || 和耳環施舍給他。迦爾納毫不遲疑地拿出來給他了。從

那個

B36n0197_pf328a23 || 時候起，迦爾納的勇力就不如以前了。

B36n0197_pf328a24 || 「迦爾納對自己的母親貢蒂許下的至多只殺你們中的一

B36n0197_pf328a25 || 人的諾言，持斧羅摩的詛咒，給迦爾納射死了牛的婆羅

門的

B36n0197_pf328a26 || 憤怒，他的御者沙利耶對他的武力的嘲笑，加上黑天的

策

B36n0197_pf329a01 || 略，這些因素共同造成了迦爾納的死亡。別以為他的死

是你

B36n0197_pf329a02 || 一人造成的。你用不着悲傷。」那羅陀大仙說。可是堅

戰王

B36n0197_pf329a03 || 聽了這番話仍然不能安心。

B36n0197_pf329a04 || 「兒子，你不用為迦爾納的死責備自己。」貢蒂后對堅

B36n0197_pf329a05 || 戰說。「他的父親太陽神親自勸過他，勸他離開壞心眼的難

的難

B36n0197_pf329a06 || 敵到你們那邊去。我也盡力勸過他。可是他不聽我們。

他的

B36n0197_pf329a07 || 死是自己造成的。」

B36n0197_pf329a08 || 「母親啊，你欺騙了我們，」堅戰王說：「你對我們隱

B36n0197_pf329a09 || 瞞了他的出生。你是這樁大罪的原因。願自此以後女人

們再

B36n0197_pf329a10 || 也不能保守秘密。」

B36n0197_pf329a11 || 這是詩人敘述堅戰王痛悔自己殺害親兄弟因而詛咒一切

B36n0197_pf329a12 || 女人的一則故事。

B36n0197_pf329a15 || 98.堅戰心安了

B36n0197_pf329a17 || 堅戰王想着戰爭中死去的每一個親人，一天比一天更加

B36n0197_pf329a18 || 痛苦。他悔恨極了，決定出家到森林中修行，以贖罪過。

B36n0197_pf329a19 || 他對他的兄弟說：「對於王位和世上的一切享受，我感

B36n0197_pf329a20 || 不到快樂也看不出有什麼好處來。你們好好治理國事，

讓我

B36n0197_pf329a21 || 到森林裏去住吧。」

B36n0197_pf329a22 || 阿周那講述在家生活的尊貴以及不出家也能做到的一切

B36n0197_pf329a23 || 善事。怖軍也發言，口氣很粗魯。他說：

B36n0197_pf329a24 || 「唉，你說話就像一個沒有智慧的人，只知背誦經典而

B36n0197_pf329a25 || 不知經典的道理。出家修行不是刹帝利份內的事。刹帝

利應

B36n0197_pf329a26 || 該活得生氣勃勃，執行他自己的職責，而不是放棄活動，到

B36n0197_pf330a01 || 森林裏去修道。」

B36n0197_pf330a02 || 無種也反對堅戰王的意見，堅持說一個人的正當道路是

B36n0197_pf330a03 || 在家生活參與社會活動，而出家修行這條路是很艱苦的。偕

B36n0197_pf330a04 || 天的意見跟他們相仿，他並且懇求堅戰王道：「你是我的哥

B36n0197_pf330a05 || 哥，同時也是我的父親，我的母親，我的老師。別離開

B36n0197_pf330a06 || 我們，勉強跟我們在一起過日子吧。」

B36n0197_pf330a07 || 黑公主也說：「我們殺死難敵這一伙人是千該萬該的。

B36n0197_pf330a08 || 我們為什麼要懊惱？賞罰分明是國王的職責之一，而且是一

B36n0197_pf330a09 || 項主要的責任，不能逃避。你已經給予為非作歹的人以罪有

B36n0197_pf330a10 || 應得的懲罰了。這沒有什麼可後悔的。現在你的神聖責任是

B36n0197_pf330a11 || 按照正法擔負起治國的重擔。再別悲傷了。」

B36n0197_pf330a12 || 然後廣博大仙跟堅戰王長談，舉出種種先例，讓他明白

B36n0197_pf330a13 || 他的責任究竟是什麼，然後勸他進象城擔當起治國的任務。

B36n0197_pf330a14 || 堅戰王於是依禮在象城即位。在正式管理國家以前，他

B36n0197_pf330a15 || 去看望那躺在箭床上等待死亡的毗濕摩，接受毗濕摩的祝福

B36n0197_pf330a16 || 和關於治國之道的教訓。

B36n0197_pf330a17 || 毗濕摩大師對堅戰王的這篇教訓，就是大史詩中著名

B36n0197_pf330a18 || 的「和平篇」。

B36n0197_pf330a19 || 毗濕摩講完這番話，靈魂就脫殼而去了。國王到恆河

B36n0197_pf330a20 || 去，按照古老習慣舉行奠祭，安撫亡靈。祭儀完畢，他走上

B36n0197_pf330a21 || 岸來，在岸上停留了一會兒。這時，所有的悲慘事情又湧上

B36n0197_pf330a22 || 心頭，他深感痛苦，忍受不了，就像一頭被獵人擊倒的象一

B36n0197_pf330a23 || 樣跌倒在地，失去了知覺。怖軍走上前來撫慰他，對他說了

B36n0197_pf330a24 || 些安慰話。持國王也來對他說：「你不該這樣悲傷。國事在

B36n0197_pf330a25 || 等待着你去治理，起來，在你的兄弟和朋友的幫助下，治理

B36n0197_pf330a26 || 國事吧。你現在的責任是一個國王應負的責任。悲痛這類事

B36n0197_pf331a01 || 留給我和甘陀利吧。你符合戰士的正法，在戰場上贏得了勝

B36n0197_pf331a02 || 利。勝利者的責任如今等待着你去擔當。啊，我當初真是個

B36n0197_pf331a03 || 愚人，我不重視維杜羅的話以致造成大錯。我聽信難敵胡言

B36n0197_pf331a04 || 亂語，終於上了大當。像夢中見到過的黃金一樣，光榮已消

B36n0197_pf331a05 || 逝了，我那一百個兒子已到虛無世界去了。但是，我現在還

B36n0197_pf331a06 || 有你作兒子。你別悲傷了吧。」

B36n0197_pf331a09 || 99.妒忌

B36n0197_pf331a11 || 祭過毗濕摩以後，廣博大仙對悲痛萬分的堅戰王講了一

B36n0197_pf331a12 || 則關於祭主的故事。

B36n0197_pf331a13 || 最聰明的人有時候也會心懷妒忌因而受到苦難的。天神

B36n0197_pf331a14 || 的師尊祭主無所不知，無所不曉，精通所有的吠陀經典和一

B36n0197_pf331a15 || 切學問，然而他也曾做過這種卑劣的感情的奴隸，受過

B36n0197_pf331a16 || 丟過臉。

B36n0197_pf331a17 || 祭主有一個弟弟名叫卷雲。卷雲和哥哥同樣學問淵博，

B36n0197_pf331a18 || 而且心地善良。祭主因此對弟弟心生妒忌。可憐的卷雲受到

B36n0197_pf331a19 || 祭主的種種迫害，到後來實在忍受不下了，於是裝作瘋人，

B36n0197_pf331a20 || 一處又一處游蕩度日，以避去哥哥的迫害。

B36n0197_pf331a21 || 甘蔗王朝的風授主修了很艱難的苦行，從財神俱比羅那

B36n0197_pf331a22 || 兒得到了喜馬拉雅山上的一座大金礦。財富增加了以後，他

B36n0197_pf331a23 || 決定要舉行一次盛大的祭祀。他邀請祭主為他主持這次祭

B36n0197_pf331a24 || 祀。可是祭主怕風授王會因此勝過了和自己有關的天神，因

B36n0197_pf331a25 || 此，雖然風授王再三懇求，他仍拒絕主持。風授王知道了卷

B36n0197_pf332a01 || 雲的情況後，便尋到卷雲所在的地方去請他主持祭祀。卷雲

B36n0197_pf332a02 || 最初拒絕了，想推辭這個光榮的任務，然而後來還是答應了

B36n0197_pf332a03 || 下來。這件事使祭主對這位不幸的弟弟越發妒忌。

B36n0197_pf332a04 || 他尋思道：「我那敵人卷雲要去為風授王主持大祭祀

B36n0197_pf332a05 || 了。我怎末辦？」他左思右想以至妒忌的心情影響了自己的

B36n0197_pf332a06 || 健康。他的健康狀況迅速下降。他變得臉色蒼白，形容瘦削，一天不如一天，以至引起了因陀羅大神的注意。

B36n0197_pf332a07 || 天神之王因陀羅走近神師，向他行禮，問他道：「大
B36n0197_pf332a08 || 師，你怎末病了？是什麼原因使得你這樣憔悴？你睡得好
好
B36n0197_pf332a09 || 嗎？僕役們侍候得好嗎？他們是不是能體會你的願望，
不用
B36n0197_pf332a10 || 一一囑咐？天神們對你是否有禮貌？他們對你是不是有
什麼
B36n0197_pf332a11 || 禮貌不周之處？」
B36n0197_pf332a12 || 經因陀羅這樣關切地詢問後，祭主回答道：「天神之王
B36n0197_pf332a13 || 啊，我睡在舒適的床上，按時睡眠。僕役們小心侍候我。
天
B36n0197_pf332a14 || 神們對我也沒有什麼失敬無禮之處。」說到這裏，他的
聲音
B36n0197_pf332a15 || 微弱，說不下去了。他意氣消沉已到了這種地步。
B36n0197_pf332a16 || 「你為什麼這樣憂傷？」因陀羅大神慈祥地問他道：
B36n0197_pf332a17 || 「你為什麼越來越瘦，面無血色？告訴我，是什麼使你
這樣
B36n0197_pf332a18 || 煩惱？」
B36n0197_pf332a19 || 祭主於是把一切告訴了因陀羅。「卷云就要去主持一次
B36n0197_pf332a20 || 大祭祀了。我日漸消瘦臉色蒼白就是為的這件事。我是
不由
B36n0197_pf332a21 || 自主地變成這樣了。」他說。
B36n0197_pf332a22 || 因陀羅深為驚異：
B36n0197_pf332a23 || 「博學的婆羅門啊，你可以隨心所欲得到任何東西，你
B36n0197_pf332a24 || 還有什麼得不到呢？你有智慧，有學問，連天神也請你
作祭
B36n0197_pf332a25 || 師，當明智的顧問。卷云怎麼能傷害你？你何必僅僅為
了妒
B36n0197_pf332a26 || 忌而這樣自尋苦惱呢？」
B36n0197_pf333a01 || 真是有趣，因陀羅竟然會像世人那末健忘，忘了他自
B36n0197_pf333a02 || 己的事情，反倒勸告起別人來了。祭主提醒了他，問他：
B36n0197_pf333a03 || 「你自己是不是高高興興看着敵人的勢力成長呢？你想
想
B36n0197_pf333a04 || 如果你處在我的地位會怎樣想，你就知道我的心思了。
我
B36n0197_pf333a05 || 請求你幫助我對付這位卷雲。你一定得想一個辦法使他
失
B36n0197_pf333a06 || 敗。」
B36n0197_pf333a07 || 因陀羅就找了火神來，跟他說：「去想個辦法停止風授
B36n0197_pf333a08 || 王的祭祀。」
B36n0197_pf333a09 || 火神答應了，便去完成這個使命。他走過的路上的樹木
B36n0197_pf333a10 || 花草都着起火來。當他吼着奔馳過去時，大地也震動起
來。
B36n0197_pf333a11 || 他使自己的神象出現在國王的面前。

B36n0197_pf333a12 || 國王看見火神站在面前，非常歡喜。他命令侍者以往常
B36n0197_pf333a13 || 待客的禮節接待他。「不許怠慢，」他對他們說：「請
他上

B36n0197_pf333a14 || 坐，為他洗腳，獻給他適合於他身份的禮物。」這一切
全都

B36n0197_pf333a15 || 遵照着做了。

B36n0197_pf333a16 || 火神然後告訴他，自己為什麼上這兒來。他對國王說：

B36n0197_pf333a17 || 「辭去卷雲。如果你需要一個祭師，我讓祭主親自來幫
你

B36n0197_pf333a18 || 忙。」

B36n0197_pf333a19 || 卷雲聽了這話大為憤怒。一個過着嚴正生活的青年修道

B36n0197_pf333a20 || 人的怒火有極強大的威力。

B36n0197_pf333a21 || 「不要胡說！」他對火神說：「別讓我的怒火把你燒

B36n0197_pf333a22 || 掉。」

B36n0197_pf333a23 || 火能把一切東西燒成灰燼，可是青年修道人却能把火本

B36n0197_pf333a24 || 身燒毀。

B36n0197_pf333a25 || 火神看到卷雲發怒，哆嗦得像一張白楊樹的葉子，趕緊

B36n0197_pf333a26 || 退却了。他回到因陀羅那裏，把遇到的事告訴因陀羅。

天神

B36n0197_pf334a01 || 之王不相信有這等事，對他說：「火神，你能燒毀世上
的一

B36n0197_pf334a02 || 切東西，如何能有別的東西燒毀你？卷雲眼中的怒火要
將你

B36n0197_pf334a03 || 化為灰燼的故事到底是怎末回事？」

B36n0197_pf334a04 || 火神回答：「天神之王呀，別那末說。修煉梵行的青年

B36n0197_pf334a05 || 修道人的道行和法力你不是不知道。」火神又提醒因陀
羅，

B36n0197_pf334a06 || 讓他記起自己因得罪了得道的人所吃過的苦頭。

B36n0197_pf334a07 || 因陀羅不和他爭吵，叫了一個犍達縛來，對他說：「火

B36n0197_pf334a08 || 神已經失敗了。現在我派你充當我的使者，去叫風授王
辭退

B36n0197_pf334a09 || 卷雲。告訴他，如果他不聽，就會惹得我發怒，死在我
的怒

B36n0197_pf334a10 || 火之下。」

B36n0197_pf334a11 || 這犍達縛奉命去見風授王，很忠實地傳達了因陀羅的使

B36n0197_pf334a12 || 命和警告。

B36n0197_pf334a13 || 國王不聽，說道：「我不能背棄一位忠實的朋友，那是

B36n0197_pf334a14 || 罪大惡極的事。我不能辭退卷雲。」

B36n0197_pf334a15 || 犍達縛說：「國王啊，因陀羅要用雷杵來打你，看你怎

B36n0197_pf334a16 || 麼活得了？」

B36n0197_pf334a17 || 就在他說話的時候，半空中雷聲隆隆，人人都知道那是

B36n0197_pf334a18 || 雷電之神來了，都嚇得戰戰兢兢。

B36n0197_pf334a19 || 國王大驚失色，求卷雲救他。

B36n0197_pf334a20 || 「別害怕，」卷雲仙人對國王說。接着他把自己的道行

B36n0197_pf334a21 || 法力化作行動，逼得來作戰的因陀羅不得不要和平，並充

B36n0197_pf334a22 || 任了大祭祀中的光輝的主神。因陀羅接受了照例的祭品以

B36n0197_pf334a23 || 後，告退回去了。

B36n0197_pf334a24 || 祭主的出於妒忌的計劃一敗塗地。修梵行的青年修道人

B36n0197_pf334a25 || 却獲得了勝利。

B36n0197_pf335a03 || 100. 優騰迦

B36n0197_pf335a05 || 戰爭結束，黑天辭別了般度族，到多門城去了。在路上

B36n0197_pf335a06 || 他遇見了老朋友優騰迦。黑天勒住了馬，下車向這位婆羅門

B36n0197_pf335a07 || 行禮。優騰迦回了禮，照例問候親屬的安寧。

B36n0197_pf335a08 || 優騰迦問道：「黑天，你的表親般度族和俱盧族像親兄

B36n0197_pf335a09 || 弟那末互相親愛嗎？他們身體都好嗎？」事業順利嗎？

B36n0197_pf335a10 || 這位真率的隱士對那場大戰一無所知。黑天聽見他那婆

B36n0197_pf335a11 || 羅門朋友發出這樣一個問題來，吃了一驚。他呆了一會兒，

B36n0197_pf335a12 || 不知怎樣回答。隨後他才溫和地把一切經過講了出來。

B36n0197_pf335a13 || 「仙人，般度族和俱盧族之間發生過一次激烈的戰爭。

B36n0197_pf335a14 || 我會想盡辦法去阻止他們，使雙方和好，然而無濟於事。他

B36n0197_pf335a15 || 們不聽我。差不多所有的人都死在戰場上了。誰能阻擋命運

B36n0197_pf335a16 || 之神的手啊。」接着，他敘述了一切經過。

B36n0197_pf335a17 || 優騰迦一聽到這件事，憤怒異常，兩眼通紅，對黑天說：

B36n0197_pf335a18 || 「黑天，你是在那兒袖手旁觀，毫不過問嗎？你真是失

B36n0197_pf335a19 || 職了。你一定是玩了一場把戲，引導他們走上毀滅，現在，

B36n0197_pf335a20 || 準備受我的詛咒！」

B36n0197_pf335a21 || 黑天笑着說：「得了，得了，鎮靜點兒。別一怒之下耗

B36n0197_pf335a22 || 費了你多年道行的果實。請先聽我解釋，這以後，如果你還

B36n0197_pf335a23 || 要詛咒我，就由你了吧！」

B36n0197_pf335a24 || 黑天使發怒的婆羅門安靜下來以後，顯出了自己的包羅

B36n0197_pf335a25 || 萬象的形像，說：

B36n0197_pf335a26 || 「我常常下凡，出生人間，拯救世界並建立善法。無論

B36n0197_pf336a01 || 我生為什麼形象，我必須符合那形象的本性。我生為神仙

B36n0197_pf336a02 || 時，我就要像神仙那末行事。如果我化身為藥叉或羅剎，我

B36n0197_pf336a03 || 每一件事都要做得像一個藥叉或一個羅剎所做的一樣。

如果

B36n0197_pf336a04 || 我生為凡人，或者生為動物，我行動就得像人或像動物，

以

B36n0197_pf336a05 || 完成我的功業。我曾再三求告那愚蠢的俱盧族。可是他們趾

B36n0197_pf336a06 || 高氣揚，自命力量強大，對我的勸告全不在意。我曾企圖恐

B36n0197_pf336a07 || 嚇他們，也不生效果。我一怒之下，竟在他們面前顯示了自

B36n0197_pf336a08 || 己的神象。甚至這樣也毫不生效。他們堅決要為非作歹。他

B36n0197_pf336a09 || 們開釁作戰。他們一一死亡了。啊，德行高超的婆羅門呀，

B36n0197_pf336a10 || 你不該對我發怒。」

B36n0197_pf336a11 || 黑天這樣解釋了以後，優騰迦恢復了平靜。黑天很高

B36n0197_pf336a12 || 興。

B36n0197_pf336a13 || 「我想給你一個恩典。你說，你願意要什麼？」黑天問。

B36n0197_pf336a14 || 「大神啊，」優騰迦說：「我看見了你，看見了你包羅

B36n0197_pf336a15 || 萬象的形象，難道還不知足？我不想再要別的恩典了。」

B36n0197_pf336a16 || 可是黑天堅持要他說一個，於是這位在沙漠中漫游的純

B36n0197_pf336a17 || 樸的婆羅門說：「好吧，大神，如果你一定要給我恩典，就

B36n0197_pf336a18 || 讓我無論何時感到口渴就能喝到水吧。請你給我這個恩典。」

B36n0197_pf336a19 || 黑天笑道：「不要別的了嗎？好，如你所願。」說完，

B36n0197_pf336a20 || 他繼續上路了。

B36n0197_pf336a21 || 一天，優騰迦口渴難忍，在那荒無人煙的地方，找不到

B36n0197_pf336a22 || 一滴水喝。他默想自己得到的恩典，立刻，一個打獵賤民出

B36n0197_pf336a23 || 現在他面前，披着骯髒的破布，手拉着皮帶，牽着五隻

B36n0197_pf336a24 || 狗，肩上抗着一個皮水袋。這獵人對着優騰迦嘻嘻笑着說：

B36n0197_pf336a25 || 「看來你口渴了，喝點水吧。」他把皮水袋上的竹嘴遞給婆

B36n0197_pf336a26 || 羅門讓他喝水。

B36n0197_pf337a01 || 優騰迦看着這個人和這羣狗和那皮水袋，心生厭惡，說

B36n0197_pf337a02 || 道：「朋友，我不要喝，謝謝你。」

B36n0197_pf337a03 || 說完，他想着黑天，暗暗埋怨黑天：「這就是你給我的

B36n0197_pf337a04 || 全部恩典嗎？」

B36n0197_pf337a05 || 這打獵的賤民一次又一次請優騰迦喝水，這只是使他越

B36n0197_pf337a06 || 來越憤怒。他拒絕了。隨即獵人和他的狗也消失了。

B36n0197_pf337a07 || 優騰迦看到賤民消失得古怪，心想：「他是誰？他不可

B36n0197_pf337a08 || 能真是賤民。這必然是試驗我的。我這回錯得太糟糕了。我

B36n0197_pf337a09 || 的哲學沒有用上。我不接受賤民給我的水，證明我自己是個

B36n0197_pf337a10 || 傲慢的傻瓜。」

B36n0197_pf337a11 || 優騰迦十分悔恨。不一會兒，黑天帶着法螺和神盤親自

B36n0197_pf337a12 || 現身在他面前。

B36n0197_pf337a13 || 「大神啊！」優騰迦叫道，「你給了我一個難題。你這

B36n0197_pf337a14 || 末考驗我是應該的嗎？讓一個不可接觸的賤民給我這個
婆羅

B36n0197_pf337a15 || 門喝不潔的水，這算得是居心仁慈嗎？」優騰迦說這話
時很

B36n0197_pf337a16 || 不滿意。

B36n0197_pf337a17 || 黑天笑道：「優騰迦啊，當你要求實現我所給你的恩典

B36n0197_pf337a18 || 的時候，我為你請因陀羅把令人長生不死的甘露當作水
帶給

B36n0197_pf337a19 || 你。他對我說，他任何事情都願作，却不能把飲了能長
生不死

B36n0197_pf337a20 || 的甘露給一個凡人。我說服了他，他才答應把甘露當水
給

B36n0197_pf337a21 || 你，可是附了一個條件，要我讓他扮作賤民考驗一下你的
智

B36n0197_pf337a22 || 力，看你是不是願意從一個賤民手中接水去飲。我接受
了這

B36n0197_pf337a23 || 條件，相信你已得到智慧，不受事物的表面現象迷惑。
哪知

B36n0197_pf337a24 || 道你却是這樣，使我輸給因陀羅了。」優騰迦知道自己
錯

B36n0197_pf337a25 || 了，很是羞愧。

B36n0197_pf338a03 || 101.一斤小米麵

B36n0197_pf338a05 || 俱盧戰場上的大戰結束以後，堅戰即位為王，舉行了一

B36n0197_pf338a06 || 次馬祭。各地王子照例應邀參加，儀式十分隆重。全國
各地

B36n0197_pf338a07 || 的婆羅門、窮人以及衰老病弱的人們也大批來到這裏，
接受

B36n0197_pf338a08 || 豐盛的布施。一切都辦得輝煌顯赫，合乎祭祀的規定。

B36n0197_pf338a09 || 不知從什麼地方忽然來了一隻鼯鼠，出現在賓客和祭師

B36n0197_pf338a10 || 齊集的巨大的帳篷的中央，在地上盤旋了一會以後，像
人一

B36n0197_pf338a11 || 樣地哈哈大笑起來，好像是在嘲笑他們。祭師們看到這
異乎

B36n0197_pf338a12 || 尋常的奇事大為恐慌，心想，莫非是什麼惡意的精靈故
意來搗

B36n0197_pf338a13 || 亂，來褻瀆神聖的祭祀。

B36n0197_pf338a14 || 這鼯鼠的一半身子呈現閃閃發光的金色。這值得人注意

B36n0197_pf338a15 || 的動物環顧一周，對來自各國聚集在這大帳篷下參加典
禮的

B36n0197_pf338a16 || 王子和飽學的婆羅門觀察一番以後，開始說話了：

B36n0197_pf338a17 || 「在座的王子和祭師們，請聽我說。毫無疑問，你們相
B36n0197_pf338a18 || 信你們的祭祀辦得很堂皇。可是，曾經有一個住在俱盧
戰場
B36n0197_pf338a19 || 的貧窮的婆羅門，施捨了一斤小米麵；你們的輝煌的馬
祭，
B36n0197_pf338a20 || 以及與這祭祀有關的一切施捨，加起來也抵不上那位窮
婆羅
B36n0197_pf338a21 || 門的小小的布施。你們把你們的祭祀看得太過分了。請
別那
B36n0197_pf338a22 || 末自負吧。」
B36n0197_pf338a23 || 金色鼯鼠的奇特鹵莽的發言使在場的人驚駭非常。主持
B36n0197_pf338a24 || 這次祭祀的婆羅門祭司走向這頭鼯鼠，對鼯鼠說：
B36n0197_pf338a25 || 「你從哪兒來的？你幹嗎來干預這些善良而又高貴的人
B36n0197_pf338a26 || 們所舉行的祭祀？你是誰？你幹嗎出言不遜，嘲笑我們
的祭
B36n0197_pf339a01 || 祀？這馬祭是按照經典規定辦理的，毫無可指摘的地方。
你
B36n0197_pf339a02 || 不該輕蔑地嘲弄這樣盛大的祭祀。來參加祭祀的每一個人
人都
B36n0197_pf339a03 || 得到了適當的招待以及應有的尊敬和禮品。人人都滿意
自己
B36n0197_pf339a04 || 得到的禮物，心滿意足高高興興回家去。咒語念得一點
不
B36n0197_pf339a05 || 錯。祭品依照禮節供奉給天神。四種姓的人歡歡喜喜。
你為
B36n0197_pf339a06 || 什麼還要說這些怪話？請解釋解釋。」
B36n0197_pf339a07 || 鼯鼠又大笑起來，牠說：
B36n0197_pf339a08 || 「婆羅門啊，我說的是實話。我並不是妒忌堅戰王的福
B36n0197_pf339a09 || 分，也不是妒忌你們之中任何一位。我那末說決不是出
於妒
B36n0197_pf339a10 || 忌。你們剛才完成的輝煌的祭祀實在不如我看到的那貧
窮的
B36n0197_pf339a11 || 婆羅門的布施那末偉大。神明為了酬報他的布施，他和
他的
B36n0197_pf339a12 || 妻子，兒子，兒媳婦立刻進了天堂。這是我親眼見到的
真實
B36n0197_pf339a13 || 的事。聽我講吧。」
B36n0197_pf339a14 || 「遠在你們開戰以前，俱盧戰場上住過一個婆羅門。他
B36n0197_pf339a15 || 每日靠拾取遺落在田間的糧食生活。他們一家四口，他、
他
B36n0197_pf339a16 || 的妻子、兒子和兒媳都是這樣過日子的。每天下午，他
們坐
B36n0197_pf339a17 || 下來吃他們每日僅有的一頓飯。拾不到足夠的糧食時，
他們

B36n0197_pf339a18 || 就得絕食，一直餓到第二天下午。若是捨得了多於一餐的糧

B36n0197_pf339a19 || 食，他們也不保留一點兒到第二天。這是一種高尚行為的嚴

B36n0197_pf339a20 || 格訓練，是他們自己決心要遵守的規定。」

B36n0197_pf339a21 || 「他們照這樣過了很多年。有一年，遭到大旱災，到處

B36n0197_pf339a22 || 發生饑荒。一切耕作停頓了，既不播種，也沒有收穫，更沒

B36n0197_pf339a23 || 有任何糧食落在田間可以讓他們拾取。婆羅門一家因此挨了

B36n0197_pf339a24 || 很多天的餓。有一天，他們忍着饑餓和炎熱，東找西尋，千

B36n0197_pf339a25 || 辛萬苦，好不容易捨得了少量的小米。他們回得家來把小米

B36n0197_pf339a26 || 磨成麵粉，均分為四份，做完禱告，謝過神明以後急忙坐下

B36n0197_pf340a01 || 來吃。恰巧這時候進來了一個餓極了的婆羅門。他們見到突

B36n0197_pf340a02 || 然來了客人，就站起來行禮，請他一起吃。這位高尚的婆羅

B36n0197_pf340a03 || 門和他的妻子、兒子、兒媳都因為能在這個時候接待客人感

B36n0197_pf340a04 || 到非常高興。那居住俱盧戰場的婆羅門對客人說：『卓

B36n0197_pf340a05 || 越的婆羅門哪，我是一個窮人。這小米麵是按照正法得來的。請

B36n0197_pf340a06 || 吃吧。祝你有福。』說着就把自己那份小米麵給了客人。那

B36n0197_pf340a07 || 客人狼吞虎嚥地吃了。可是他吃完以後仍然很餓。」

B36n0197_pf340a08 || 「那婆羅門看到他仍然饑餓而沒有滿足，很着急，不知

B36n0197_pf340a09 || 道怎末辦才好。那時候，他的妻子說話了：『丈夫，把我的

B36n0197_pf340a10 || 一份也給他吧。客人要是吃飽了，我會感到很快樂的。』說

B36n0197_pf340a11 || 完，就捧着自己的一份小米麵交給丈夫，讓丈夫給客人吃。」

B36n0197_pf340a12 || 「婆羅門說：『賢慧的妻子，禽獸以及所有其他的動物

B36n0197_pf340a13 || 都照顧本族的女性，難道人類不如牠們？我不能接受你的建

B36n0197_pf340a14 || 議。如果我讓你，一個幫助我盡家主的神聖責任的人挨餓受

B36n0197_pf340a15 || 苦，那末，我又能在生前死後得到什麼？親愛的人啊，你瘦

B36n0197_pf340a16 || 得只剩下皮和骨，你餓壞了。我怎能讓你受這樣苦，而

自己

B36n0197_pf340a17 || 去求待客得到的好結果呢？不，我決不能接受。』」

B36n0197_pf340a18 || 「妻子回答說：『至善的婆羅門啊，你誦讀經書，難道

B36n0197_pf340a19 || 不信人類活動的目的——正法、利益以及其他——對我們結

B36n0197_pf340a20 || 合在一起的夫婦二人是共同的嗎？請體諒我的心情，把我的

B36n0197_pf340a21 || 一份也施捨給我們這位求布施的客人吧。你也在受餓，跟我

B36n0197_pf340a22 || 一樣。你不要讓我們之間有了差別。請不要拒絕我的要求。』」

B36n0197_pf340a23 || 「婆羅門答應了，把妻子那份食物給了客人。客人貪婪

B36n0197_pf340a24 || 地接過去吃了。可是他仍然饑餓。那居住俱盧戰場的窮婆羅

B36n0197_pf340a25 || 們因此非常難過。兒子看到了，走上前來說：『父親，這是

B36n0197_pf340a26 || 我的一份。這位客人看來仍然饑餓，請給他吃吧。如果我們

B36n0197_pf341a01 || 能盡了我們應盡的責任，我就真正高興了。』」

B36n0197_pf341a02 || 「父親越發痛苦了。他叫道：『孩子，老人耐得了餓。

B36n0197_pf341a03 || 年輕人挨餓太慘了。我怎能忍心拿掉你的一份？』」

B36n0197_pf341a04 || 「兒子堅持要父親接過去。他說：『照顧年老的父親是

B36n0197_pf341a05 || 兒子的責任。父子原是一體。俗語說得好，父親在兒子身上

B36n0197_pf341a06 || 獲得再生。我的那份實在也就是你的。我求你接過去給那饑

B36n0197_pf341a07 || 餓的客人吃吧。』」

B36n0197_pf341a08 || 「『好孩子，你的高尚品格以及你的克制自己的毅力，

B36n0197_pf341a09 || 使我感到自豪。你的一份我也接受了。祝福你！』父親說完便

B36n0197_pf341a10 || 接過兒子的小米麵給了客人。客人把第三份小米麵也吃了，

B36n0197_pf341a11 || 可是仍然饑餓。那個憑拾穗為生的婆羅門不知如何是好

B36n0197_pf341a12 || 了。』」

B36n0197_pf341a13 || 「當他正在為難的時候，他的兒媳婦對他說：

B36n0197_pf341a13 || 「『公公，我願意把我的一份也施捨掉。我樂意能傾我們

B36n0197_pf341a14 || 所有招待這位客人。請接受我這一份，祝福你的兒媳吧。我

B36n0197_pf341a15 || 會因而獲得永恆的善果的。』」

B36n0197_pf341a16 || 「這位公公無限哀傷地說：『純潔無瑕的孩子呀，你餓

B36n0197_pf341a17 || 得臉色慘白骨瘦如柴了。你要把你的一份也給我，讓我施捨

B36n0197_pf341a18 || 給這位客人，獲得善果。如果我接受了，我真是犯了殘

酷的

B36n0197_pf341a19 || 罪行了。我怎忍心看着你這樣餓下去呢？』」

B36n0197_pf341a20 || 「女孩兒不聽。她說：『公公，你是我的主人的主人，

B36n0197_pf341a21 || 我的老師的老師，我的天神的天神。我請求你接受我的

小米

B36n0197_pf341a22 || 麵。我，自頭至足，整個身體不是都該奉獻給主人，為

主人

B36n0197_pf341a23 || 服役嗎？你理當幫助我獲得善果。請拿去吧。我求

你。』」

B36n0197_pf341a24 || 「兒媳婦這樣求告了以後，婆羅門把她的小米麵也接受

B36n0197_pf341a25 || 過來，祝福她說：『賢慧的孩子，祝你幸福。』」

B36n0197_pf341a26 || 「客人急忙接受了這最後的一份，吃完了，滿足了。他

說：「

B36n0197_pf342a01 || 「『你們以純潔的心靈，竭盡了力量接待我，一定會得

B36n0197_pf342a02 || 福的。你們的布施使我很滿意。看哪，天神在散花讚美

你們的

B36n0197_pf342a03 || 異乎尋常的犧牲了。瞧，天神和韃達縛乘了光輝的車子，

帶

B36n0197_pf342a04 || 了隨從，來接你和你的家屬上天堂了。你的布施使你的

一家

B36n0197_pf342a05 || 以及你的祖先都進入天國。饑餓能使人失去理智，離開

正法，

B36n0197_pf342a06 || 走入歧途。饑餓能使人心生惡念。敬畏天神的人為饑餓

所苦

B36n0197_pf342a07 || 也會失去信心。可是你，受餓也能勇敢地擺脫夫婦父子

之

B36n0197_pf342a08 || 情，置正法於一切之上。輝煌顯赫的王祭和馬祭，在你

這單

B36n0197_pf342a09 || 純的待客行為的偉大犧牲之前，顯得黯然無光，毫不足

道。

B36n0197_pf342a10 || 車子在等着你們。上車吧。和你的家屬一起上天堂去

吧。』

B36n0197_pf342a11 || 說完這番話，這神秘的客人就不見了。」

B36n0197_pf342a12 || 鼬鼠講完了這個從前居住在俱盧戰場上靠拾穗過活的婆

B36n0197_pf342a13 || 羅門的故事後，又接着說：

B36n0197_pf342a14 || 「當時我正在旁邊，聞到了小米面的香味，我的頭變成

B36n0197_pf342a15 || 了金色。我於是跑過去，快樂得在地上打滾。那地上有

一些

B36n0197_pf342a16 || 掉下的小米麵，我身體的一邊也變成了閃亮的金色。我

轉過

B36n0197_pf342a17 || 身子來，可是已沒有小米麵了，另外的一邊仍然是原來的

顏

B36n0197_pf342a18 || 色。我希望自己能整個兒變成金色，所以凡是盛大的祭

祀和

B36n0197_pf342a19 || 苦行我都想法到場。這次，我聽到舉世聞名的堅戰王在舉行

B36n0197_pf342a20 || 祭祀，相信那必然是第一流的，因而到來。可是我失望了。

B36n0197_pf342a21 || 所以我說你們的盛大的馬祭比不上那位婆羅門施捨客人小米

B36n0197_pf342a22 || 麵。」鼬鼠說完就不見了。

B36n0197_pf342a25 || 102. 堅戰王治國

B36n0197_pf342a27 || 般度族殺敗了俱盧族，成了一國的絕對統治者。他們負起責任，按照正法治理國事。然而他們得不到他們所預期的

B36n0197_pf343a02 || 勝利者的快樂。

B36n0197_pf343a03 || 鎮羣王問道：「般度族打了勝仗成為一國之主以後，怎樣對待持國王呢？」那朗誦廣博仙人的大史詩給國王聽的護

B36n0197_pf343a05 || 民仙人講了以下這一段故事：

B36n0197_pf343a06 || 般度族對待傷心萬分的持國王非常恭敬。他們盡力使他快樂，不讓他感到委屈。堅戰王發佈命令都要徵得他的同

B36n0197_pf343a08 || 意。失去一百個兒子像做了一場黃金夢的甘陀利得到貢蒂后

B36n0197_pf343a09 || 像親姊妹一般的關懷和照顧。黑公主依禮對她們兩位同樣敬

B36n0197_pf343a10 || 重，毫無差別。堅戰王在持國王的屋子裏佈置富麗的坐椅、

B36n0197_pf343a11 || 床鋪和裝飾品，以及所有其他需要的東西。他命令御廚房為

B36n0197_pf343a12 || 持國王預備最精美最可口的食物。慈憫大師跟持國王住在一

B36n0197_pf343a13 || 起，陪伴他。廣博大仙講述古代的啟發人智慧的故事安慰持

B36n0197_pf343a14 || 國王，減輕他的痛苦。在治理國事方面，堅戰王事事諮詢，

B36n0197_pf343a15 || 讓持國王感到堅戰王是在代自己管理國事，而自己是一家之

B36n0197_pf343a16 || 長，依然掌握最高權力。堅戰王說話十分小心，從來不允許

B36n0197_pf343a17 || 自己說任何令那喪子的老人感到痛苦的話。到象城來的各國

B36n0197_pf343a18 || 王子像從前一樣尊敬持國王，好像他仍然是國王似的。宮娥

B36n0197_pf343a19 || 們也不讓甘陀利感到自己地位降低。堅戰王嚴格訓誡兄弟，

B36n0197_pf343a20 || 不許他們有任何使喪失了所有的兒子的伯父感受絲毫痛

苦的

B36n0197_pf343a21 || 行為。弟兄們都嚴格遵守訓誡，只有怖軍可能是例外。

持國

B36n0197_pf343a22 || 王對待般度五子也很慈愛。他對他們沒有惡意，就像他們對

B36n0197_pf343a23 || 他並無不善之念一樣。

B36n0197_pf343a24 || 般度五子對待年老的伯父都很小心。過了一些時候，怖

B36n0197_pf343a25 || 軍開始觸犯持國王了。他有時會由於不耐煩而違抗了老人

人的

B36n0197_pf343a26 || 吩咐。他有時讓持國王聽到這樣的話：「我們那羣橫行

不法

B36n0197_pf344a01 || 的堂兄弟遭遇死亡是自作自受。」要怖軍忘記或寬恕難

敵、

B36n0197_pf344a02 || 迦爾納和難降，簡直是不可能的。甘陀利每聽到怖軍說

那些

B36n0197_pf344a03 || 使持國王傷心的話，便感到極度痛苦。然而她是一位高

尚而

B36n0197_pf344a04 || 且聰明的人。每當她聽到怖軍的話而感到痛苦時，她看

看貢

B36n0197_pf344a05 || 蒂后，心情就平靜下來。貢蒂后是正法的化身，能使人

生容

B36n0197_pf344a06 || 忍之心。十五年就這樣過去了。

B36n0197_pf344a09 || 103.持國王

B36n0197_pf344a11 || 在堅戰王治下過了十五年，持國王感到沒法再忍受痛苦

B36n0197_pf344a12 || 了。怖軍時常謾罵傷了他的心。他已沒有心腸再接受在

堅戰

B36n0197_pf344a13 || 王命令之下的對他的禮貌和享受了。他瞞着般度五子，

偷偷

B36n0197_pf344a14 || 絕食並修煉苦行。甘陀利也私自絕食，磨煉自己。有一

天，

B36n0197_pf344a15 || 持國王請堅戰王到來，對他說：

B36n0197_pf344a16 || 「孩子，我祝福你。我在你照顧之下已幸福地過了十五

B36n0197_pf344a17 || 年。你對待我再好也沒有了。我已經祭過祖先，在這方

面的

B36n0197_pf344a18 || 願望已全部滿足。喪失愛子的甘陀利，這些年來把自己的

痛

B36n0197_pf344a19 || 苦放在一旁，一直照料我的起居飲食。我那些不法的兒

子冒

B36n0197_pf344a20 || 犯黑公主，犯了不可饒恕的錯誤，又侵犯了你的合法繼

承

B36n0197_pf344a21 || 權，死得毫不冤枉。可是他們作戰英勇，死在疆場，進

了

B36n0197_pf344a22 || 接待勇士的天堂。現在，我和甘陀利兩人已到了準備過

人生

B36n0197_pf344a23 || 最後階段的時候。經典怎樣規定，你是知道的。現在我該到

B36n0197_pf344a24 || 森林裏去住了。這些袍子該脫下來，換上適合林居者的樹皮

B36n0197_pf344a25 || 和破舊衣服。我想去森林居住，在那兒為你祈福。我要你允

B36n0197_pf344a26 || 許我這一件事。讓我遵循先人的舊規吧。你，一國之主，會

B36n0197_pf345a01 || 分享我修行所得的果實的。」

B36n0197_pf345a02 || 堅戰見了持國王，聽他說了這一番話，大為吃驚，說

B36n0197_pf345a03 || 道：「我不知道你絕食齋戒，睡在地上，這樣折磨自己的肉

B36n0197_pf345a04 || 體。這些事情我的兄弟也一點兒不知道。我還認為你得到了

B36n0197_pf345a05 || 很好的照顧，很快樂。父親，你忍受過無法慰藉的痛苦。我

B36n0197_pf345a06 || 也看不出王位和享樂有什麼好來。我是一個罪人。貪慾和野

B36n0197_pf345a07 || 心騙我陷入罪惡。讓你的兒子樂戰做國王吧。或者你選定

B36n0197_pf345a08 || 一人去做國王吧。如果你願意，你自己治理國事，照顧百

B36n0197_pf345a09 || 姓也好。我要到森林裏去。讓我結束這一段錯誤的歷史吧。

B36n0197_pf345a10 || 我求你別叫我受到更重的譴責，別令我更加羞愧。我不是國

B36n0197_pf345a11 || 王。你才是國王。你要我准許你走。我怎能准許或不准許你

B36n0197_pf345a12 || 呢？我向你保證，我對難敵所懷的忿恨已早過去，毫無痕迹

B36n0197_pf345a13 || 了。過去發生的事是命運安排的。我們糊裏糊塗給命運做了

B36n0197_pf345a14 || 奴隸，無能為力。我們是你的孩子，跟難敵兄弟一樣。甘陪

B36n0197_pf345a15 || 利和貢蒂同是我的母親。我，她們的孩子，對她們二位同樣

B36n0197_pf345a16 || 孝順。如果你要去森林，我一定跟隨你，上那兒去侍候你。

B36n0197_pf345a17 || 如果你隱居森林留我在這裏，那我雖居王位又有什麼樂趣？

B36n0197_pf345a18 || 我現在跪在你面前，請求你饒恕我們過去所犯的錯誤。侍候

B36n0197_pf345a19 || 你能使我內心寧貼，感到真正快樂。請給我這個機會，這個

B36n0197_pf345a20 || 權利。請千萬別離開我。」

B36n0197_pf345a21 || 持國王深深感動，可是他說：「賁蒂的愛子啊，我已決

B36n0197_pf345a22 || 心要去森林修行了。不那末做，我不能安心。我已經在
你家

B36n0197_pf346a01 || 裏住了這末多年了。你和所有你家的人都對我非常恭敬。
現

B36n0197_pf346a02 || 在你必須讓我了此心願，必須允許我走。」

B36n0197_pf346a03 || 持國王對雙手合掌，激動地站在一旁發抖的堅戰王說了

B36n0197_pf346a04 || 這些話以後，回頭對維杜羅和慈憫大師說：

B36n0197_pf346a05 || 「我請你們安慰國王，讓他答應我的請求。我決心要去

B36n0197_pf346a06 || 森林住。我已不能再說別的話了。我感到喉頭髮乾。可
可能這

B36n0197_pf346a07 || 是由於年老。我已說得太多。我乏了。」說完，他支持
不

B36n0197_pf346a08 || 住，靠在甘陀利身上暈過去了。

B36n0197_pf346a09 || 堅戰王不忍看力大如象足以把代替怖軍的鐵像擠得粉碎

B36n0197_pf346a10 || 的偉大的老人這樣痛苦。他現在瘦得骨骼突出，失去知
覺，

B36n0197_pf346a11 || 可憐地倚在甘陀利身上，像個乞丐。

B36n0197_pf346a12 || 「這都是我造成的嗎？」堅戰王責備自己。「我是個卑

B36n0197_pf346a13 || 鄙的小人，對正法無知，又缺乏智慧。我的學識該受到
詛

B36n0197_pf346a14 || 咒。」

B36n0197_pf346a15 || 他噴水在持國王臉上，用自己那雙柔軟的手輕輕撫摸

B36n0197_pf346a16 || 他。老人醒過來，慈愛地緊抱住他，喃喃地說：「我親
愛的

B36n0197_pf346a17 || 孩子，你的撫摸多末甜蜜啊！我很快樂。」

B36n0197_pf346a18 || 這時候廣博大仙進來了。當他們稟報他發生了什麼事以

B36n0197_pf346a19 || 後，他對堅戰王說：「讓持國王，讓俱盧族中最年長的
人，

B36n0197_pf346a20 || 稱了心願吧。讓他到森林裏去吧。他老了。所有他的兒
子都

B36n0197_pf346a21 || 先他去世了。他不能再忍受悲痛了。甘陀利有天神賜她
智

B36n0197_pf346a22 || 慧，勇敢地忍受了悲苦。別阻礙他們的願望。別讓持國
王愁

B36n0197_pf346a23 || 苦憔悴，死在這裏。讓他去生活在森林的飽含蜂蜜的花
叢中

B36n0197_pf346a24 || 間，聞那香味，置世事於度外吧。照國王的正法說，應
該死

B36n0197_pf346a25 || 於戰爭，或者晚年退隱森林。持國王統治過國家，舉行
祭過

B36n0197_pf346a26 || 祀。當你們在森林中度那十三年的時候，他曾倚仗兒子
統治

B36n0197_pf347a01 || 江山，享受榮華富貴，大量布施財物。他對你已無所求了。

B36n0197_pf347a02 || 現在該是他去修行的時候了。讓他得到你的出自衷心的同

B36n0197_pf347a03 || 意，讓他心頭不懷憤怒離開這裏吧。」

B36n0197_pf347a04 || 堅戰王說：「遵命。」

B36n0197_pf347a05 || 廣博大仙回自己的道院去了。

B36n0197_pf347a08 || 104.三位老人的死

B36n0197_pf347a10 || 堅戰王終於答應持國王的要求，讓他退隱森林。持國王

B36n0197_pf347a11 || 和甘陀利回到自己的居室結束了絕食，開始進餐。貢蒂坐在

B36n0197_pf347a12 || 甘陀利身旁一同吃飯。持國王請堅戰王坐在旁邊，給他最後

B36n0197_pf347a13 || 的祝福。隨後老人手搭在甘陀利的肩上走出門來，慢慢地離

B36n0197_pf347a14 || 開象城，走上去森林的道路。甘陀利為了丈夫是瞎子，立誓

B36n0197_pf347a15 || 終身不用眼睛，臉上扎着一塊手巾。她手搭在貢蒂的肩頭，

B36n0197_pf347a16 || 慢慢隨着她走。

B36n0197_pf347a17 || 貢蒂早已決定跟甘陀利一起到森林去。在路上，她對堅

B36n0197_pf347a18 || 戰王說：「兒子，要記住，你跟偕天說話的時候語氣要溫

B36n0197_pf347a19 || 和，萬不可帶怒氣。要懷着友愛記住那英勇地戰死疆場的迦

B36n0197_pf347a20 || 爾納。他是我的兒子，可是我犯了錯誤，沒有告訴你們。要

B36n0197_pf347a21 || 永遠愛黑公主。永遠不要讓怖軍、阿周那、無種和偕天感受

B36n0197_pf347a22 || 苦惱。你要永遠記住我的話。一家的責任現在全部落在你身

B36n0197_pf347a23 || 上了。」

B36n0197_pf347a24 || 堅戰一直以為貢蒂是送行，只陪伴甘陀利走一小段路。

B36n0197_pf347a25 || 當他聽到貢蒂后這樣說，吃了一驚，半晌說不出話來。他鎮

B36n0197_pf347a26 || 靜下來，才說：「母親，別這樣，你祝福我們，送我們去打

B36n0197_pf348a01 || 仗。現在你丟下我們去森林居住是不對的。」

B36n0197_pf348a02 || 貢蒂主意堅定，堅戰的懇求毫不生效。

B36n0197_pf348a03 || 「我必須會見我的丈夫，不管他現在在哪裏。我要跟甘

B36n0197_pf348a04 || 陀利一起在森林修行。我不久就可會見你的父親。別激動，

B36n0197_pf348a05 || 回去吧。回象城去吧。願你永遠堅守正法。」貢蒂這樣祝福

B36n0197_pf348a06 || 了她的顯赫的兒子，就分手了。

B36n0197_pf348a07 || 堅戰王站在那兒，默默無言。貢蒂繼續前進，不時回過

B36n0197_pf348a08 || 頭來，望望堅戰，望望另外幾個兒子。三個老人魚貫而

行，

B36n0197_pf348a09 || 後一人的手搭在前一人的肩上。這幅三老人撇開兒子走向森

林的圖畫，詩人描繪得十分生動，使讀者心裏感到悲哀，

好

B36n0197_pf348a11 || 像這分別是發生在自己家裏一樣。

B36n0197_pf348a12 || 三位老人在森林住了三年。全勝跟隨着他們。一天，持

B36n0197_pf348a13 || 國王齋戒沐浴已畢，回到道院。忽然森林起了火。風勢

很

B36n0197_pf348a14 || 大，火焰蔓延各地。鹿和野豬成羣結隊東奔西竄，瘋狂

地跳

B36n0197_pf348a15 || 進水池去。持國王對全勝說：「火會把我們全包围住的。

你

B36n0197_pf348a16 || 最好逃命去吧。」說完，瞎眼老王、用手巾遮住眼睛的

甘陀

B36n0197_pf348a17 || 利和貢蒂三個人一起坐在地上，以打坐入定的姿勢面向

東

B36n0197_pf348a18 || 方，平靜地讓自己卷進了大火。

B36n0197_pf348a19 || 全勝是持國王一生的唯一的光明，持國王看待他如同自

B36n0197_pf348a20 || 己的生命。在三老人死後，他到喜馬拉雅山修行，以出

家修

B36n0197_pf348a21 || 道的生活渡過了餘年。

B36n0197_pf348a24 || 105. 黑天逝世

B36n0197_pf348a26 || 俱盧戰場的大戰以後，黑天在多門城統治了三十六年。

B36n0197_pf349a01 || 屬於黑天那部落的苾濕尼族、博遮族以及雅度族的其他

支

B36n0197_pf349a02 || 系，過的是奢侈放蕩的生活。他們已放棄了所有的禮法。

B36n0197_pf349a03 || 有一次，多門城來了幾位仙人。狂妄無禮的雅度族戲弄

B36n0197_pf349a04 || 了他們。他們把一個年輕人打扮成婦女，引去見可敬的

客

B36n0197_pf349a05 || 人，對客人說：「學識豐富的人們，請告訴我們，這位

太太

B36n0197_pf349a06 || 將生男孩呢，還是女孩？」

B36n0197_pf349a07 || 仙人們知道這是無禮的戲弄，很是生氣，說道：「他不

B36n0197_pf349a08 || 生男孩，也不生女孩，要生出一根鐵杵來。這鐵杵會成

為你

B36n0197_pf349a09 || 們全族的死神，毀滅你們全體。」仙人們發出這個詛咒

後，

B36n0197_pf349a10 || 就離開了。

B36n0197_pf349a11 || 愚蠢的雅度族看到這次玩笑的不愉快的結局，有點兒驚

B36n0197_pf349a12 || 慌。第二天，他們大吃一驚，發見那喬裝婦女的山巴果

然有

B36n0197_pf349a13 || 了陣痛。看哪，他真的生出一根鐵杵來了！他們十分恐怖，

B36n0197_pf349a14 || 感到末日已近，因為仙人們這樣詛咒過他們。

B36n0197_pf349a15 || 他們商議了很久，最後才把鐵杵磨成很細的粉末，散在

B36n0197_pf349a16 || 大海中，認為這樣就沒有危險了。日子一天一天過去，沒有

B36n0197_pf349a17 || 出任何事故。季節更迭，雨季來了，撒過可怕的鐵杵粉末的

B36n0197_pf349a18 || 海岸邊忽然密密長出了燈心草。雅度族的人見了，心頭喜

B36n0197_pf349a19 || 歡，覺得很好玩。他們已經把仙人的詛咒忘得一乾二淨了。

B36n0197_pf349a20 || 過了很久，有一天，雅度族的人到海岸上去野餐，他們

B36n0197_pf349a21 || 整天飲酒跳舞，狂歡作樂，酒發生了作用。最初大家歡歡喜

B36n0197_pf349a22 || 喜開玩笑，隨後鬥起嘴來，信口翻舊賬胡罵，為小事互相爭

B36n0197_pf349a23 || 吵。

B36n0197_pf349a24 || 雅度族中，成鎧曾幫助俱盧族打仗，而善戰當時是般度

B36n0197_pf349a25 || 族方面的戰將。

B36n0197_pf349a26 || 善戰說：「喂，成鎧，你說，剎帝利可以攻擊睡覺的戰

B36n0197_pf350a01 || 士殺死他們嗎？你給我們部落帶來了永遠磨滅不了的奇耻大

B36n0197_pf350a02 || 辱了。」善戰嘲罵成鎧，一羣喝醉了的雅度族人在旁邊

B36n0197_pf350a03 || 喝采。成鎧受不了這樣的侮辱，高叫道：

B36n0197_pf350a04 || 「膽小鬼，你像屠夫一樣殺了右手已給你們砍去正在打

B36n0197_pf350a05 || 坐入定的偉大的廣聲，你竟敢罵我。」另一羣酒鬼隨聲附

B36n0197_pf350a06 || 和，開始嘲笑善戰的野蠻行為。

B36n0197_pf350a07 || 不一會兒，雅度族的人或站在善戰一邊，或站在成鎧一

B36n0197_pf350a08 || 邊，全體加入了這場爭吵。他們最初是互相謾罵，不久又動

B36n0197_pf350a09 || 起武來，很快就發展成了任意廝殺。善戰拔出刀來縱身向成

B36n0197_pf350a10 || 鎧撲去，砍去了他的頭顱，大聲叫道：「瞧，這是殺死睡覺

B36n0197_pf350a11 || 戰士的膽小鬼的結局。」

B36n0197_pf350a12 || 其他的人立刻拿起酒碗、酒壺以及其他手頭的東西，向

B36n0197_pf350a13 || 善戰打去。

B36n0197_pf350a14 || 黑天的兒子明光也參與這場鬥爭，上前去救護善戰。兩

B36n0197_pf350a15 || 方發生了你死我活的混戰，結果善戰和明光都被殺死了。

黑

B36n0197_pf350a16 || 天知道命定的時刻已到，就跟大家一同隨手把海邊長高

了的

B36n0197_pf350a17 || 燈心草拔起來。雅度族所有的人都學他的樣，引起了混亂的

B36n0197_pf350a18 || 大屠殺。仙人的詛咒起了作用。

B36n0197_pf350a19 || 由鐵杵生出來的燈心草，被注定要死的人在瘋狂中拔出

B36n0197_pf350a20 || 來，都變成了鐵杵。他們拿起這些鐵杵互相打擊。不多久，

B36n0197_pf350a21 || 他們全體都死在這場酒後的毆打中了。

B36n0197_pf350a22 || 大力羅摩看到這情形，心生厭惡而且萬分羞愧，便在地

B36n0197_pf350a23 || 上坐下來，在入定中離開了人世。當時他額上發出一道光

B36n0197_pf350a24 || 芒，像一條銀色的蛇，投向大海消逝了。那羅延下凡化身為

B36n0197_pf350a25 || 大力羅摩的史迹就這樣結束了。

B36n0197_pf350a26 || 黑天眼看着本族的人都如預言所說那樣自取滅亡。當他

B36n0197_pf351a01 || 見大力羅摩死去，便在曠野漫遊，沉思默想，考慮結束自

B36n0197_pf351a02 || 己的下凡。他自言自語道：「時候到了。我該走了。」

隨即

B36n0197_pf351a03 || 躺在地上睡着了。

B36n0197_pf351a04 || 在海邊樹林裏，一個獵人正在打獵。黑天躺在灌木林中

B36n0197_pf351a05 || 地上。獵人遠遠望去，誤以為是一頭野獸。他拉開弓，對着

B36n0197_pf351a06 || 黑天射去一箭，射中了黑天的脚心，穿過了黑天全身。

偉大

B36n0197_pf351a07 || 的黑天這樣離開了人世。

B36n0197_pf351a10 || 106. 堅戰受到最後考驗

B36n0197_pf351a12 || 黑天逝世和雅度族滅亡的兇訊傳到了象城。般度五子知

B36n0197_pf351a13 || 道了這消息以後，他們對塵世的僅有的一點依戀也喪失了。

B36n0197_pf351a14 || 他們把激昂的兒子環住立為國王。兄弟五人帶着黑公主離開

B36n0197_pf351a15 || 了京城。他們一路朝拜聖地，最後到了喜馬拉雅山。半路上

B36n0197_pf351a16 || 有一條狗一直跟隨他們。六個人和一條狗爬山越嶺，進行最

B36n0197_pf351a17 || 後一次的朝聖。他們千辛萬苦爬山，途中一個接着一個精疲

B36n0197_pf351a18 || 力盡倒下死了。最年輕的最先死。黑公主、偕天和無種，

一

B36n0197_pf351a19 || 個接着一個，御下了肉身的負擔。然後是阿周那，然後那體

B36n0197_pf351a20 || 力驚人的怖軍也死了。堅戰王看着自己的親人一個一個倒

倒

B36n0197_pf351a21 || 下，依然安詳地向前走，毫不悲傷；因為真理的光芒在他前
B36n0197_pf351a22 || 面照耀，他已經明白什麼是幻想，什麼是真實了。那狗依然
B36n0197_pf351a23 || 跟隨着他。正法以狗的形象跟隨堅戰攀登艱苦的山路，而他
B36n0197_pf351a24 || 的兄弟，他的妻子，都先他逝去，只剩下他孤零零一人。
B36n0197_pf351a25 || 最後，他到達了一處高峯。因陀羅大神坐着車現身在他
B36n0197_pf351a26 || 面前，對他說：
B36n0197_pf352a01 || 「你的兄弟和黑公主已先你到達了。你拖着沉重的肉身
B36n0197_pf352a02 || 落後了。我是來接你的。你帶着你的肉身上車來，跟我一起
B36n0197_pf352a03 || 升天吧。」當堅戰登車就座的時候，那狗也爬上來了。
B36n0197_pf352a04 || 「不行，不行，」因陀羅說：「天堂上沒有狗的位置。」
B36n0197_pf352a05 || 說着，就把狗推開了。
B36n0197_pf352a06 || 「那末，那兒也沒有我的位置了。」堅戰王說。他不肯
B36n0197_pf352a07 || 撇下他的忠實的伙伴獨自上車登天。
B36n0197_pf352a08 || 正法之王閻摩來考驗堅戰的忠義，他很滿意兒子的行
B36n0197_pf352a09 || 為。那狗立刻不見了。
B36n0197_pf352a10 || 堅戰到了天堂。看見了難敵。這位俱盧族之王坐在壯麗
B36n0197_pf352a11 || 的寶座上，像太陽一樣放射光輝。英武女神和一羣仙女環侍
B36n0197_pf352a12 || 在他左右。堅戰看不到自己的親兄弟以及其他的人。
B36n0197_pf352a13 || 堅戰很驚異。
B36n0197_pf352a14 || 「天堂的居民哪，我的兄弟在哪裏呢？」堅戰問。「這
B36n0197_pf352a15 || 個貪心不足，目光短淺的人在這裏。我不願跟他在一起。這
B36n0197_pf352a16 || 個人的妒忌和怨恨害得我們把至親好友都殺了。當年就是
B36n0197_pf352a17 || 他，這個狼心狗肺的人，指使人當着我們把舉行過神聖
B36n0197_pf352a18 || 婚禮
B36n0197_pf352a18 || 許配給我們的純潔的黑公主拖進大殿加以侮辱，而我們受正
B36n0197_pf352a19 || 法所約束，不能行動。我不願看見這個人。告訴我，我的兄
B36n0197_pf352a20 || 弟在哪裏？我希望到他們住的地方去。」堅戰說着，目光離
B36n0197_pf352a21 || 開了那巍然端坐的難敵。
B36n0197_pf352a22 || 那無所不知無所不曉的天仙那羅陀對堅戰王不以為然地
B36n0197_pf352a23 || 笑了笑，說道：
B36n0197_pf352a24 || 「聲譽卓著的國王啊，你錯了。進天堂的人不懷惡意。
B36n0197_pf352a25 || 別那末奚落難敵。英勇的難敵是由於執行了剎帝利的正
B36n0197_pf352a26 || 法才
B36n0197_pf352a26 || 獲得現在的地位的。凡人時代的事情不該長記心頭，否

則會

B36n0197_pf353a01 || 產生惡念的。望你聽從天意，跟難敵王一起在這兒住下吧。

B36n0197_pf353a02 || 天堂不容許人有仇恨之心。你帶着肉身來到這裏，所以有這

B36n0197_pf353a03 || 些不健康的感情。拋棄吧，我的孩子。」

B36n0197_pf353a04 || 堅戰王回答：

B36n0197_pf353a05 || 「大仙，難敵是一個罪人，他不明是非，他使好人受

B36n0197_pf353a06 || 苦，他煽動仇恨和忿怒，他使無數的人死亡，他能到這個戰

B36n0197_pf353a07 || 士的天堂來，那末，哪兒是比這更榮耀的地方呢？我那些勇

B36n0197_pf353a08 || 敢善良的兄弟和黑公主必然是在那邊住着，我迫切想看到他

B36n0197_pf353a09 || 們，看到迦爾納，看到所有為我戰死沙場的朋友們和王子

B36n0197_pf353a10 || 們。這兒沒有他們。我還想重見毗羅吒、木柱王、勇旗和般

B36n0197_pf353a11 || 遮羅國的王子東髮。我又多末想見到激昂和黑公主那些可愛

B36n0197_pf353a12 || 的孩子啊，這兒也沒有他們。那些為了我的緣故，像聖油注

B36n0197_pf353a13 || 入祭火似的，躍身在熊熊戰火中犧牲的人在哪兒呢？我一個

B36n0197_pf353a14 || 也看不到。所有這些人都上哪兒去了啊？我必須跟他們住在

B36n0197_pf353a15 || 一起。戰爭結束後，我的母親要我也為迦爾納設祭。至今我

B36n0197_pf353a16 || 想起這件事還痛苦不堪。我不知道他是我的親哥哥，把他害

B36n0197_pf353a17 || 死了，我也渴望見到他。我看得比我自己的生命還寶貴的怖

B36n0197_pf353a18 || 軍，酷似因陀羅本人的阿周那，雙生子無種和偕天，還有我

B36n0197_pf353a19 || 們的親愛的黑公主，他們都堅持正法，我渴望看到他們，跟

B36n0197_pf353a20 || 他們大家在一起。我不希望住在天堂裏。離開了他們，我在

B36n0197_pf353a21 || 天堂有什麼好呢？他們所在的地方對我說就是天堂。我的天

B36n0197_pf353a22 || 堂並不在這裏。」

B36n0197_pf353a23 || 聽到這番話的天仙回答道：

B36n0197_pf353a24 || 「堅戰啊，如果你真想跟他們在一起，你立刻就走吧。

B36n0197_pf353a25 || 不用耽擱了。」他們派了一名侍者為他引路。

B36n0197_pf353a26 使者在前面走，堅戰在後面跟。他們走着走着，周圍就
B36n0197_pf354a01 黑暗了。在昏暗中隱約可以看到一些怪模怪樣的可怕的
東
B36n0197_pf354a02 西。他穿過一段血漿和腐肉築成的滑膩的道路。道路上
滿是
B36n0197_pf354a03 發臭了的屍體和骨骸，還有死人的頭髮。到處是蛆蟲在
蠕蠕
B36n0197_pf354a04 爬動。空氣臭不可聞。他還到處看到殘肢斷體。
B36n0197_pf354a05 堅戰很害怕，很惶恐。他向前走着，千萬種感觸折磨着
B36n0197_pf354a06 他的心靈。
B36n0197_pf354a07 「我們還要走多遠啊？我的兄弟到底在哪裏呢？告訴
B36n0197_pf354a08 我，我的朋友。」他痛苦極了，這樣詢問使者。
B36n0197_pf354a09 使者淡淡地回答他說：「如果你想回去，我們可以折回
B36n0197_pf354a10 去。」
B36n0197_pf354a11 這惡劣的氣息實在難聞，有一剎那工夫，堅戰真想回去
B36n0197_pf354a12 了。可是就在這當口，仿佛猜到了他的心事似的，四面
掀起
B36n0197_pf354a13 了一片哭喊聲。那些聲音，他聽來似乎熟悉，但又聽不
清
B36n0197_pf354a14 楚。
B36n0197_pf354a15 那一片聲音懇求他道：「堅戰啊，別回去！至少在這兒
B36n0197_pf354a16 再過一會兒吧。你在這兒能使我們暫時減輕痛苦。你來的時
候，帶來了一陣甜蜜新鮮的空氣，使我們的痛苦略略減
輕。
B36n0197_pf354a17 貢蒂的兒子呀，只要看到你，我們就能感到安慰，就能
痛苦
B36n0197_pf354a19 得好一些。待着吧，即使是很短的一段時間也好。別回
去。
B36n0197_pf354a20 你在這兒的時候，我們的痛苦能暫時消除。」
B36n0197_pf354a21 堅戰站在那裏聽到四周這一片哭喊聲，痛苦得不知所
B36n0197_pf354a22 措。這一片似曾相識的慘痛的叫喊聲使他充滿了憐憫之
心。
B36n0197_pf354a23 他高叫道：
B36n0197_pf354a24 「唉，可憐的鬼魂啊！你們這樣痛哭哀號，到底是誰
B36n0197_pf354a25 呢？你們是為了什麼上這兒來的？」
B36n0197_pf354a26 「國王，我是迦爾納。」有一個聲音這樣回答。
B36n0197_pf355a01 「我是怖軍。」另一個聲音說。
B36n0197_pf355a02 「我是阿周那。」第三個高呼的聲音。
B36n0197_pf355a03 「黑公主。」又一個聲音哀怨地哭喊。
B36n0197_pf355a04 「我是無種。」「我是借天。」「我們是黑公主的兒
B36n0197_pf355a05 子。」悲慘的聲音從四面八方接連不斷傳來。堅戰越來
越痛
B36n0197_pf355a06 苦，終於忍受不下去了。他哭道：

B36n0197_pf355a07 || 「這些人究竟犯了什麼罪呢？持國王的兒子難敵又做過
B36n0197_pf355a08 || 了什麼好事呢？為什麼持國王的兒子難敵像因陀羅似的
端坐

B36n0197_pf355a09 || 在天堂，而這些人却要在地獄受罪？我是清醒的還是在
做

B36n0197_pf355a10 || 夢？我的頭腦昏亂了嗎？我是瘋了嗎？」

B36n0197_pf355a11 || 堅戰憤怒極了。他咒罵天神，痛斥正法。他回頭對天神
B36n0197_pf355a12 || 的侍者嚴厲地說：「回到你主人那兒去。我的兄弟沒有
犯別

B36n0197_pf355a13 || 的罪，只犯了對我忠誠的罪，竟被拘留在地獄裏受苦。
我也

B36n0197_pf355a14 || 要跟他們在一起。」

B36n0197_pf355a15 || 使者回去，把堅戰的話報告了因陀羅。

B36n0197_pf355a16 || 這樣過了一天的三十分之一時間。堅戰正站在那兒悲

B36n0197_pf355a17 || 苦，因陀羅和閻摩出現在他面前。他們一來，黑暗立即
席卷

B36n0197_pf355a18 || 而去，可怖的景象也隨之消失。罪人和他們所受的苦難
也看

B36n0197_pf355a19 || 不到了。一陣香風襲來，正法之神閻摩笑着向自己的兒
子堅

B36n0197_pf355a20 || 戰說：

B36n0197_pf355a21 || 「大智大慧的人，這是我第三次考驗你了。你為了弟兄

B36n0197_pf355a22 || 願意留在地獄裏，國王和統治者都不免經歷地獄。即使
時

B36n0197_pf355a23 || 間很短也必須經過一下。所以你也注定要經歷一天的三
十分

B36n0197_pf355a24 || 之一時間的地獄之苦。卓越的阿周那和你所愛的怖軍並
不真

B36n0197_pf355a25 || 在地獄裏。正直的迦爾納和你認為在地獄受苦的其他的
人，

B36n0197_pf355a26 || 都不是真在地獄受苦。這是考驗你的幻象。這不是地獄，
是

B36n0197_pf356a01 || 天堂。你不看見那周游三界的那羅陀仙人還在那邊嗎？
別悲

B36n0197_pf356a02 || 傷了。」

B36n0197_pf356a03 || 閻摩對堅戰說了這一番話後，堅戰就從人的形象變成了

B36n0197_pf356a04 || 神。凡人的形象一消失，忿怒和仇恨等感情亦隨之消逝，
了

B36n0197_pf356a05 || 無迹象了。這時堅戰看到了迦爾納和他其餘的幾個兄弟，
同

B36n0197_pf356a06 || 時也看到了持國王的兒子們，全都儀態安詳，毫無恨意，
成

B36n0197_pf356a07 || 了天神。這次重聚使堅戰終於得到了和平和真正幸福。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 1

- B36n0198_p1000a02 || 獻給
- B36n0198_p1000a03 || 史里拉巴拉迪瓦維耶佈珊拿
- B36n0198_p1000a04 || ŚRĪLABALADEVAVIDYĀBHŪṢAṆA
- B36n0198_p1000a05 || 他對吠檀多維丹達 Vedānta 哲學作出雋永的高文達巴斯耶評述
- B36n0198_p1000a07 || 以下是一些世界上不同時間和地域的
- B36n0198_p1000a08 || 有名人士對這部歷史性巨著最顯著的鑑賞書評
- B36n0198_p1000a09 || 在晨曦裏我將智慧沐浴於博伽梵歌宏大環宇的哲學中相形之下現
- B36n0198_p1000a10 || 代世界和文學不覺變得這樣渺小和瑣碎
- B36n0198_p1000a11 || HenryDavidThoreau1817-62
- B36n0198_p1000a12 || 美國詩人亨利大衛索洛
- B36n0198_p1000a13 || 博伽梵歌眾書之首就好像是整個王朝與我們說話不是細小
- B36n0198_p1000a14 || 沒有價值的而是偉大平靜和貫徹始終的一個古代的智慧所發出的聲音
- B36n0198_p1000a15 || 在另外一個年代和氣氛中引起默思和置予縈繞着我們的同一問題
- B36n0198_p1000a16 || RalphWaldoEmerson1803-82
- B36n0198_p1000a17 || 美國哲學家魯杜華杜愛默生
- B36n0198_p1000a18 || 梵歌是有史以來永恆哲學中最蘊藏豐富和最具啟發性的書籍之一
- B36n0198_p1000a19 || 這一點足以解釋它對印度人以及全人類的永恆價值
- B36n0198_p1000a20 || AldousHuxley1894-1963
- B36n0198_p1000a21 || 英國作家阿鐸斯赫胥黎
- B36n0198_p1000a22 || 當我閱讀博伽梵歌的時候我詢問自己神怎樣創造這個宇宙其他
- B36n0198_p1000a23 || 的一切事情看來都是多餘的
- B36n0198_p1000a24 || AlbertEinstein1879-1955
- B36n0198_p1000a25 || 美籍科學家阿爾拔愛恩斯坦
- B36n0198_p1000a26 || 當代哲學梵文語學及印度宗史學的權威人士所發出對世尊 AC 巴帝
- B36n0198_p1000a27 || 維丹達巴佈巴所作博伽梵歌原本的讚頌
- B36n0198_p1000a28 || AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴開始了翻譯梵文原著的宗教哲學書籍王
- B36n0198_p1000a29 || 作古印度文化寶庫中最著名的便是博伽梵歌原本現在巴帝維丹達書籍信託
- B36n0198_p1000a30 || 出版社將這部書獻給學者及大眾給予他們一個將自己浸潤於古印度哲學中的
- B36n0198_p1000a31 || 極好機會
- B36n0198_p1000a32 || ProfessorKantimagKumar 干迪馬昆摩教授
- B36n0198_p1000a33 || SanskritandIndo-EuropeanPhilology 牛津大學及加爾各

答大學

B36n0198_p1000a34 || OxfordUniversityCalcuttaUniversity 梵文及印歐語文學系

B36n0198_p1000a35 || 我對 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴的學術性及權威性的博伽梵歌版本

B36n0198_p1000a36 || 印像最佳它有迪云拿加利梵文字體的句段輔以羅馬音譯準確的字

B36n0198_p1000a37 || 意清楚的譯文及特出而容易理解的註義它可以作為一個學過梵文的人更進

B36n0198_p1000a38 || 一步自我教導之用它不單祇對學者和一般人是一部最有價值的書而且還是

B36n0198_p1000a39 || 一部極有用的參考書和課本我極其樂意向我的學生推薦這是一部佳作

B36n0198_p1000a40 || DrSamuelDAtkinsD 山姆 D 艾健斯博士

B36n0198_p1000a41 || ProfessorofSanskritandVedicPhilology 普林斯頓大學

B36n0198_p1000a42 || PrincetonUniversity 梵文及吠陀語文學教授

B36n0198_p1000a43 || 我有機會研究過幾本由巴帝維丹達書籍信託出版社所印行的書覺得它

B36n0198_p1000a44 || 們的水準甚高對大學中印度宗教講座有極大的價值這一部由巴帝維丹達書

B36n0198_p1000a45 || 籍信託出版社印行的博伽梵歌譯本尤其如此

B36n0198_p1000a46 || DrFredericBUnderwood 腓特力 B 彥特活博士

B36n0198_p1000a47 || DepartmentofReligion 哥倫比亞大學

B36n0198_p1000a48 || ColumbiaUniversity 宗教系

B36n0198_p1000a49 || 雖然博伽梵歌一部印度的宗教經典曾經多次被翻譯然而 AC 巴

B36n0198_p1000a50 || 帝維丹達史華米巴佈巴加上註解的譯本仍是極其重要的一部

B36n0198_p1000a51 || DrStillsonJudah 史狄遜猶夫博士

B36n0198_p1000a52 || ProfessoroftheHistoryofReligions 加利福尼亞州畢克里市

B36n0198_p1000a53 || DirectorofLibrary 宗教歷史系教授

B36n0198_p1000a54 || TheGraduateTheologicalUnion 神學研究團圖書館主任

B36n0198_p1000a55 || BerkeleyCalifornia

B36n0198_p1000a56 || 由世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴所作的博伽梵歌譯本是一部天才

B36n0198_p1000a57 || 的靈性巨著具有高超的哲學性主題深入感受有力及佳妙的精撰和註釋

B36n0198_p1000a58 || 我不知道應當多讚揚博伽梵歌的譯文和大胆的解釋呢還是那無盡豐饒的意

B36n0198_p1000a59 || 見就算是譯文梵歌也極其雋美我從來沒有讀過一本這樣具權威性的梵

B36n0198_p1000a60 || 歌這是一部純厚的譯著作我大力推薦這部書給所有興趣於梵文和印度文化

B36n0198_p1000a61 || 的學生在現代人的知識及倫理生活方面這本書將會在未來有一段長遠的時

B36n0198_p1000a62 || 間佔着重要的地位

B36n0198_p1000a63 || DrShaligramShukla 沙利葛含肅基拉博士

B36n0198_p1000a64 || AssistantProfessorofLinguistics 華盛頓喬治市大學

B36n0198_p1000a65 || GeorgetownUniversityWashington 語言學系助教

B36n0198_p1000a66 || 博伽梵歌是純愛之教這首古代的哲學詩梵歌所教導的是沉思

B36n0198_p1000a67 || 的寧靜捨離向主史里基士拿效忠及表現於一切行動方面的無所執著—祇

B36n0198_p1000a68 || 問耕耘不問收穫但求完成上帝的意旨別無他意

B36n0198_p1000a69 || 湯瑪士麥頓

B36n0198_p1000a70 || 天主教神父神秘家

B36n0198_p1000a71 || 博伽梵歌目錄及每章簡介

B36n0198_p1000a72 || 最顯著的鑑賞書評 vi

B36n0198_p1000a73 || 英譯前言 xii

B36n0198_p1000a74 || 中譯本前言 xv

B36n0198_p1000a75 || 序言 xvi

B36n0198_p1000a76 || 博伽梵歌原本中譯序言 xvii

B36n0198_p1000a77 || 導言 xix

B36n0198_p1000a78 || 使徒傳遞系列 x1

B36n0198_p1000a79 || 第一章在庫勒雪查戰場上閱兵 1

B36n0198_p1000a80 || 五千年以前在印度一個神聖的地方庫勒雪查有兩隊軍隊結集準備開戰

B36n0198_p1000a81 || 一邊軍隊的主將阿尊拿要面對由朋友及親屬組成的敵人對方是由他伯父狄達

B36n0198_p1000a82 || 拉斯韃王壞心腸的兒子杜約丹拿領導在兩隊軍隊中阿尊拿因為同情心而不勝

B36n0198_p1000a83 || 感慨於是他便詢問他的戰車伕基士拿為什麼他不能夠執行作為戰士的任務和

B36n0198_p1000a84 || 作戰

B36n0198_p1000a85 || 第二章梵歌內容撮要 34

B36n0198_p1000a86 || 在這第二章中基士拿責備祂的朋友阿尊拿為什麼他不去執行一個戰士的任

B36n0198_p1000a87 || 務阿尊拿向基士拿皈依及拜祂為師向祂學習靈魂是永恆的和身體祇是短暫

B36n0198_p1000a88 || 的行業瑜伽或是沒有期望享受工作結果地工作也在這裏有解釋

B36n0198_p1000a89 || 第三章行業瑜伽 107

B36n0198_p1000a90 || 在這第三章中再進一步解釋不依附結果地工作的科學這樣的工作是對至

B36n0198_p1000a91 || 尊的奉獻祇是出於責任而沒有任何物質報酬的期待

B36n0198_p1000a92 || 第四章超自然的知識 149

B36n0198_p1000a93 || 在第四章的開始至尊主祂自己親自敘述主的超然活動超

然知識是通過一

B36n0198_p1000a94 || 個使徒傳遞系列沒有變更地傳下來的不同靈性進步的方法在這裏撮要它們

B36n0198_p1000a95 || 全部都終極地指向接受一個真正的靈魂導師向他服從地詢問作出服務而子

B36n0198_p1000a96 || 解絕對的真理主基士拿宣稱一個在知識中的人能夠看到所有的生物體都是祂

B36n0198_p1000a97 || 永恆的僕人

B36n0198_p1000a98 || 第五章行業瑜伽基士拿知覺行動化 195

B36n0198_p1000a99 || 這一章所解釋的是基士拿知覺實際的應用在基士拿知覺中工作便是以神

B36n0198_p1000b01 || 是主人和靈魂是祂永恆僕人的完整知識去工作從這一章中可以實際地知道怎

B36n0198_p1000b02 || 樣去喚起一個人蘊藏的基士拿知覺

B36n0198_p1000b03 || 第六章數論瑜伽 224

B36n0198_p1000b04 || 這一章解釋了八重瑜伽體系阿士當格瑜伽也將巴帝瑜伽和陰陽瑜伽

B36n0198_p1000b05 || 比較結論是最高的瑜祇是一個冥想着和以愛和奉獻心侍奉基士拿的人

B36n0198_p1000b06 || 第七章對真理的認識 270

B36n0198_p1000b07 || 這一章完整地描述了基士拿知覺的本性基士拿是充滿着所有富裕的祂

B36n0198_p1000b08 || 怎樣展示這些富裕也描述了還有的是四類依附基士拿的幸運的人和四類永不

B36n0198_p1000b09 || 皈依基士拿的不幸的人也在這一章被描述

B36n0198_p1000b10 || 第八章臻達至尊 308

B36n0198_p1000b11 || 主基士拿在這一章裏回答阿尊拿不同的問題由什麼是婆羅門開始主也

B36n0198_p1000b12 || 解釋了因果獲利性活動奉獻性服務與瑜伽原則與及奉獻性服務的純潔狀

B36n0198_p1000b13 || 況

B36n0198_p1000b14 || 第九章最機密的知識 335

B36n0198_p1000b15 || 博伽梵歌的這一章被稱為教育之王因為這是所有以前解釋過的哲理的要

B36n0198_p1000b16 || 素現在主說這第九章包括了解靈魂與身體之間的分別所有機密知識之王便

B36n0198_p1000b17 || 是對神的奉獻性服務

B36n0198_p1000b18 || 第十章至尊的富裕 376

B36n0198_p1000b19 || 在這一章裏主向基士拿解釋祂特別的富裕與及展示

B36n0198_p1000b20 || 第十一章宇宙形象 417

B36n0198_p1000b21 || 這一章揭示出主是萬原之原整個宇宙經由主基士拿向阿尊拿展示阿尊

B36n0198_p1000b22 || 拿現在深信基士拿是萬原之原與及以超靈存在於每一個人的心中

B36n0198_p1000b23 || 第十二章奉獻性服務 463

B36n0198_p1000b24 || 我們從這一章中知道在各種對絕對真理的覺悟程序中巴帝瑜伽或奉獻性

B36n0198_p1000b25 || 服務是最高的如果一個人真的想要得到具有至尊無上性格神首的聯誼他便

B36n0198_p1000b26 || 要參與奉獻性服務這裏也解釋了領向完整成就的不同階段

B36n0198_p1000b27 || 第十三章自然享受者與知覺 483

B36n0198_p1000b28 || 這一章描述我們怎樣來到這個物質世界與及怎樣通過獲利性活動知識

B36n0198_p1000b29 || 的培養與及奉獻性服務的培養而將自己解脫雖然我們有別於物質的身體但

B36n0198_p1000b30 || 是我們不知怎樣地却與它關連起來

B36n0198_p1000b31 || 第十四章物質自然的三個型態 517

B36n0198_p1000b32 || 在這一章中具有至尊無上性格的神首解釋物質自然型態是什麼它們怎樣

B36n0198_p1000b33 || 操作怎樣束縛與及怎樣得到解脫一個了解這一章的人會達到完整的階

B36n0198_p1000b34 || 段

B36n0198_p1000b35 || 第十五章至尊者的瑜伽 541

B36n0198_p1000b36 || 物質世界與靈性世界的關係在這一章中有揭示兩類型的人被條件限制

B36n0198_p1000b37 || 了的靈魂與及解脫了的靈魂在這裏也有解釋

B36n0198_p1000b38 || 第十六章聖潔及邪惡的本性 564

B36n0198_p1000b39 || 這一章敘述的是聖潔的人及邪惡的人的品質他們的哲學與及他們將會到

B36n0198_p1000b40 || 達的目的地也有述及結論是一個不追隨經典所定下守則的人被稱為邪惡的

B36n0198_p1000b41 || 人一個忠心追隨經典訓示的人被稱為聖潔的人

B36n0198_p1000b42 || 第十七章信仰的分歧 587

B36n0198_p1000b43 || 這一章解釋了在祭祀苦修及佈施的執行上有不同類型的信仰結論是任

B36n0198_p1000b44 || 何對至尊沒有信仰所做的事情是不恆久的和在這一生及下一生中都沒有用處

B36n0198_p1000b45 || 第十八章結論完整的遁棄 609

B36n0198_p1000b46 || 所有的教導都在這一章中撮要生命的目標是遁棄與及達到超越三個物質

B36n0198_p1000b47 || 自然型態的超然地位這可以通過完全向具有至尊無上性格的神首史里基士拿

B36n0198_p1000b48 || 皈依而達到

B36n0198_p1000b49 || 附錄 671

B36n0198_p1000b50 || 作者小傳

B36n0198_p1000b51 || 字彙

B36n0198_p1000b52 || 參考經典書籍

B36n0198_p1000b53 || 梵文拼音指導

B36n0198_p1000b54 || 國際基士拿知覺協會邀請書

B36n0198_p1000b55 || 國際基士拿知覺協會世界各地地址

B36n0198_p1000b56 || 英譯前言

B36n0198_p1000b57 || 博伽梵歌 *Bhagavad-gītā* 是一部最出名和最常被翻譯的吠陀 *Vedic* 宗教

B36n0198_p1000b58 || 文學著作它這裏指英譯本為何會對西方人士產生如此大的吸引是一個有趣的問題它有戲劇性的內容因為它所描述的背景是兩隊旗幟飄揚各守陣地準備開戰的軍隊它有不明確的意味阿尊拿 *Arjuna* 和他的車伕基士拿

B36n0198_p1000b61 || *Kṛṣṇa* 在陣前的對話正是阿尊拿所不能決定的基本問題他應否參戰和殺死那

B36n0198_p1000b62 || 些是他的朋和親戚的人呢它有神秘的一面因為基士拿在阿尊拿面前展示了

B36n0198_p1000b63 || 祂的宇宙形狀它有一個異常複雜的宗教觀念和對於知識工作紀律信仰

B36n0198_p1000b64 || 和它們互問關係的看法這些問題都曾經困擾着不同時代不同地點的其它宗

B36n0198_p1000b65 || 教書本內所談的不獨是詩一般情感的流露而是一個達到宗教滿足感的特定

B36n0198_p1000b66 || 方法除了來自南印度的長著博伽瓦達普蘭那 *Bhāgavata-purāṇa* 外梵歌

B36n0198_p1000b67 || *Bhagavad-gīta* 的簡稱是最常被引述的歌地亞外士那瓦 *Gauḍīya Vaiṣṇava*

B36n0198_p1000b68 || 派哲學著作這一派哲學的現世嫡系導師便是史華米巴帝維丹達 *Swami*

B36n0198_p1000b69 || *Bhaktivedānta* 此外士那瓦學派 *Vaiṣṇavism* 的創立人或復興人是公元

B36n0198_p1000b70 || 1486-1533 年生於孟加拉的史里基士拿采坦耶摩訶巴佈 *Śrī Kṛṣṇa-*

B36n0198_p1000b71 || *Caitanya Mahāprabhu* 也是目前在印度次大陸東部最有勢力的宗教力量

B36n0198_p1000b72 || 歌地亞外士那瓦派認為巴帝 *Bhakti* 意指虔誠的奉獻是達到人與神之間

B36n0198_p1000b73 || 的愛的直接和有效的宗教力量而基士拿本身便是至高無上的神並不是任何

B36n0198_p1000b74 || 一個神祇的化身它的教義是將一個人的全部作業奉獻給神從聖典中聆聽基

B36n0198_p1000b75 || 士拿的故事歌頌基士拿的名字清洗沐浴和衣着基士拿的穆狄 *mūrti*

B36n0198_p1000b76 || 餵養祂和取食祭餘的食物越是這樣做便越能溶滙在祂的聖恩中以至改變了自

B36n0198_p1000b77 || 已奉事者終於變成為一個接近基士拿的人和能夠與主會面

B36n0198_p1000b78 || 史華米巴帝維丹達以正統的方法來闡述梵歌還有西方的讀者可以有機

B36n0198_p1000b79 || 會看看一個基士拿的信徒怎樣去解釋自己的讀本這是一部註釋豐富和出名的

B36n0198_p1000b80 || 吠陀傳統著作所以從許多角度來說它都是受歡迎的它可以被用作大學生重

B36n0198_p1000b81 || 要的課本它可以讓我們聆聽一個技巧高超的譯述者對這樣高深的宗教哲理作

B36n0198_p1000b82 || 出解釋它讓我們洞察到歌地亞外士那瓦學派正宗的和具高度說服力的見解

B36n0198_p1000b83 || 它讓梵文 **Sanskrit** 學者在機會在書中所印的迪云拿加利 **Devanagari** 字體和音

B36n0198_p1000b84 || 譯中去解釋或甚至辯議梵文的原義雖然我以為史華米 **Swami** 的梵文學術性

B36n0198_p1000b85 || 地位是無可置疑的最後對那些並非專門讀者來說書中流暢的文字和虔

B36n0198_p1000b86 || 誠的態度真是可以打動很多敏感讀者的心靈同時書中的插圖是由美國信徒所

B36n0198_p1000b87 || 繪畫這對那些熟識當代印度宗教藝術的人住來說可能有點感到驚異

B36n0198_p1000b88 || 史華米巴帝維丹達對於一般學者那些研究歌地亞外士那瓦學派哲學的

B36n0198_p1000b89 || 人和越來越對古典吠陀哲理有興趣的西方讀者作了一個很大的服務通過在這

B36n0198_p1000b90 || 荒落的世代中這本闡釋嶄新而雋永的著名讀本的問世他大大地增進了我們的

B36n0198_p1000b91 || 理解這是不可置疑的

B36n0198_p1000b92 || 小愛德華 **C** 地莫教授

B36n0198_p1000b93 || **Professor Edward C Dimock Jr**

B36n0198_p1000b94 || 芝加哥大學南亞洲語言及文化學系

B36n0198_p1000b95 || 中譯本前言

B36n0198_p1000b96 || 聽說世尊 **AC** 巴帝維丹達史華米巴佈巴的博伽梵歌原本被翻譯成中文實

B36n0198_p1000b97 || 在讓我高興這是一件艱難而巨大的工作可是擔任這個工作的青年信徒表現

B36n0198_p1000b98 || 得非常好我認為翻譯得不但正確也相當易讀

B36n0198_p1000b99 || 我只曉得別的博伽梵歌的譯本還有兩個但是一個不太完全一個却代表

B36n0198_p1000c01 || 另外一種不同的梵歌訓誥的傳統目前的這個譯本是非常可取的因為不但包

B36n0198_p1000c02 || 括全部的梵文原本也包括譯者對 **AC** 巴帝維丹達史華米巴佈巴寫的詳盡注

B36n0198_p1000c03 || 釋所作的謹慎翻譯

B36n0198_p1000c04 || 中國對吠陀思想和印度人民的宗教性一向未加注意造成隔膜這部新翻

B36n0198_p1000c05 || 譯的出現將在打破這種隔膜上起作用因此它特別受到我的歡迎何以特別

B36n0198_p1000c06 || 受到我的歡迎因為我總希望世界上的不同文化都能得到認可彼此能夠互相

B36n0198_p1000c07 || 欣賞

B36n0198_p1000c08 || 從事這個翻譯工作很不容易由於上述的隔膜造成了把這部翻譯呈獻給

B36n0198_p1000c09 || 中國讀者的大部份困難而有的時候根本不能在中國典籍中找到合適的相當語

B36n0198_p1000c10 || 來讓人瞭解這個很美的博伽梵歌我也不得不指出關於研究印度文獻的中文參

B36n0198_p1000c11 || 考書極少中國的確深受佛教的影響但是佛教在中國已經中國化不能代表

B36n0198_p1000c12 || 純粹的印度宇宙觀了我盼望不久的將來中印這兩個世界上最大的民族能

B36n0198_p1000c13 || 彼此有意義地交換思想和觀點我相信這部值得讚揚的新翻譯已向這方面跨了

B36n0198_p1000c14 || 重要的一步

B36n0198_p1000c15 || 哈佛大學

B36n0198_p1000c16 || 東亞州語言及文化學系

B36n0198_p1000c17 || 梅維恆博士

B36n0198_p1000c18 || DrVictorHMair

B36n0198_p1000c19 || 序言

B36n0198_p1000c20 || 我曾將博伽梵歌原本英文版用現在的形式寫出來但當這部書初

B36n0198_p1000c21 || 版的時候原稿不幸地被縮短至不足四百頁沒有插圖和從史里瑪博伽梵歌

B36n0198_p1000c22 || ŚrīmadBhāgavad-gītā 中而來的大多數節段都沒有解釋我的其他著作

B36n0198_p1000c23 || 例如史里瑪博伽瓦譚 ŚrīmadBhāgavatam 史里至尊奧義書 ŚrīIśopaniṣad

B36n0198_p1000c24 || 等所採用的辦法都是我先寫原著的節段跟着是英文意譯一字一字的梵

B36n0198_p1000c25 || 英解義譯文然後是全節意旨這樣做可使書本很有真實性和學術感而

B36n0198_p1000c26 || 且意義顯明所以我當時並不高興將原稿截短後來博伽梵歌需求量增加

B36n0198_p1000c27 || 許多學者和信徒也要求我將這部書以本來面目問世而麥美倫公司 Messrs

B36n0198_p1000c28 || MacmillanandCo 也同意印出本書的原版因此現在的目的便是將這部巨

B36n0198_p1000c29 || 著的原版連同它嫡傳的註解貢獻出來好使基士拿知覺運動更為鞏固和蓬勃

B36n0198_p1000c30 || 我們的基士拿知覺運動因為是基於博伽梵歌原本所以是純真具有歷史

B36n0198_p1000c31 || 性權威自然和超越一切範疇的特別是對於年青一代而言它逐漸成為全世界

B36n0198_p1000c32 || 最流行的運動對於年長的一代也漸能引起興趣年長先生們的熱心程度可

B36n0198_p1000c33 || 從我弟子們的父親和祖父成為這個基士拿知覺運動大組織的終身會員見諸一

B36n0198_p1000c34 || 斑在洛杉磯很多父母親都來到我跟前感謝我帶領這個世界性的基士拿知覺運動

B36n0198_p1000c35 || 動他們中有些人說我在美國發起這個運動是美國人的大幸其實這個運動

B36n0198_p1000c36 || 的父親是基士拿本人在很久以前便開始通過使徒傳遞至人類社會如果我在

B36n0198_p1000c37 || 這方面有任何功勞都不是屬於我個人的而是屬於我永恆的靈魂導師世

B36n0198_p1000c38 || 尊唵韋施紐巴達巴拉瑪罕沙巴里哇午阿闍黎耶一〇八史里史里

B36n0198_p1000c39 || 瑪巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米摩訶喇查巴佈巴 His Divine

B36n0198_p1000c40 || Grace Om Viṣṇupāda Paramahansa Parivrājākācārya 108 Śrīśrīmad

B36n0198_p1000c41 || Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhupāda

B36n0198_p1000c42 || 如果說我本人在這件事情上有任何功勞的話那祇是我盡力將博伽梵歌原

B36n0198_p1000c43 || 本毫無歪曲地貢獻出來在我的博伽梵歌原本未問世之前幾乎所有博伽梵歌

B36n0198_p1000c44 || 的英譯本都是為了滿足個人慾望而寫的但是我們的意圖却是為了履行傳達至

B36n0198_p1000c45 || 高無上的神基士拿或譯克釋拏的使命而寫博伽梵歌原本是為了要傳

B36n0198_p1000c46 || 達基士拿的意志我們並不像其他世俗的推考者如政治家哲學家或科學家一

B36n0198_p1000c47 || 樣儘管他們在其他方面知識很豐富但是對於基士拿却知道得甚少當基士

B36n0198_p1000c48 || 拿說 man-manābhavam ad-bhaktom ad-yājīmārṇnamaskuru 等時我

B36n0198_p1000c49 || 們並不像其他所謂學者一樣說基士拿和祂的內在靈魂是不同的基士拿是絕對

B36n0198_p1000c50 || 的在基士拿的名字基士拿的形像基士拿的特質基士拿的消遣之間並無

B36n0198_p1000c51 || 任何不同基士拿的絕對地位對於那些不是基士拿

paramparā 嫡系信徒

B36n0198_p1000c52 || 的人來說是很難被了解的通常那些所謂學者政治家哲學家
家和史華米可

B36n0198_p1000c53 || 以控制意念和感官的人都乏備了對基士拿完整的知識寫
博伽梵歌的評註

B36n0198_p1000c54 || 時他們不是抹殺便是排斥基士拿這些對博伽梵歌非權威
性的評論名為摩耶

B36n0198_p1000c55 || 華弟巴士耶 Māyāvādī-Bhāṣya 主采坦耶 Lord Caitanya
叫我們對那些非權

B36n0198_p1000c56 || 威性的人提高警覺主采坦耶很清楚地說任何人想由摩耶
華弟的角度去了解博

B36n0198_p1000c57 || 伽梵歌是會鑄成大錯的錯誤的結果將會使到被誤引的博
伽梵歌讀者在靈性指

B36n0198_p1000c58 || 引的道路上感到迷惘和不能夠回家回到至高的神那裏去

B36n0198_p1000c59 || 如同基士拿每隔梵王婆羅賀摩的一天即每隔八十六億年
降臨這個星球

B36n0198_p1000c60 || 的目的一樣我們唯一目標是要將博伽梵歌原本獻出來指
引被條件限制了的學

B36n0198_p1000c61 || 生在博伽梵歌中這個目標是這樣地述及我們應該原原本
本的接受不然便

B36n0198_p1000c62 || 沒有意思去了解這本書和它原述者主基士拿主基士拿最
初在百億萬年對

B36n0198_p1000c63 || 太陽神講述博伽梵歌直接和基於基士拿的權威我們要接
受這個事實和了解博

B36n0198_p1000c64 || 伽梵歌的歷史性意義沒有通過基士拿的意志去了解梵歌
是一個極大的罪過

B36n0198_p1000c65 || 為了免於觸犯這個罪過我們便要像基士拿的第一個門徒
阿尊拿一樣地以至高

B36n0198_p1000c66 || 無上性格神首的觀念去認識主這樣的認識便會真正有益
和權威地造福人類社

B36n0198_p1000c67 || 會去完成生命的使命

B36n0198_p1000c68 || 基士拿知覺運動對人類社會是必要的因為它使生命達到
完滿的境界博

B36n0198_p1000c69 || 伽梵歌中很詳盡地解釋如何去做不幸地世俗的爭論者利
用了博伽梵歌來進

B36n0198_p1000c70 || 行他們邪惡的習性錯誤地引領羣眾去正確地了解生命簡
單的原則每個人都

B36n0198_p1000c71 || 應該認識到神或基士拿是如何的偉大和每個個體生命的
實際地位每個人都應

B36n0198_p1000c72 || 該認識到個體生命永遠是僕人的身份除非他侍奉基士拿
不然便會侍奉物質

B36n0198_p1000c73 || 世界中三種不同型態下所產生各類型的幻影這樣便會在
輪迴的圈子中打轉

B36n0198_p1000c74 || 就算那所謂摩耶華弟的推考者也不能幸免這個知識造成

子一門重要的科學

B36n0198_p1000c75 || 而每一個生物體都應該為了本身的利益去聆聽它

B36n0198_p1000c76 || 一般人尤其是在這卡利年代 Age of Kali 都被困於基士拿的外在能

B36n0198_p1000c77 || 量裏他們錯誤地認為物質的進步會使每一個人都感到快樂他們不知道物質

B36n0198_p1000c78 || 的外在本性是很頑強的因為每一個人都受制於物質本性嚴密的定律一個生

B36n0198_p1000c79 || 物體很快樂地是主的一部份所以它的天然任務便是去侍奉主在迷惑中一個

B36n0198_p1000c80 || 人會通過滿足身體官能的各種形態去得到快樂但他將永遠得不到快樂他

B36n0198_p1000c81 || 應該以滿足主的感受來代替滿足自己個人的物質感受這便是生命最完滿的境

B36n0198_p1000c82 || 界主需要這樣祂命令這樣去做要了解這是博伽梵歌的中心我們的基士

B36n0198_p1000c83 || 拿知覺運動是教導整個世界這個中心思想因為我們並沒有沾污博伽梵歌原本

B36n0198_p1000c84 || 的主題任何人認真地想從博伽梵歌的學習中得到成果便應從基士拿知覺運

B36n0198_p1000c85 || 動中請求幫助和在主的直接帶領下實實在在地認識博伽梵歌所以我們的希望

B36n0198_p1000c86 || 是人們會從閱讀如我們在這裏所貢獻出的博伽梵歌原本中取得最大成果就算

B36n0198_p1000c87 || 祇有一個人成為主的真正純潔奉獻者我們都將會認為嘗試是成功子

B36n0198_p1000c88 || AC 巴帝維丹達史華米

B36n0198_p1000c89 || 一九七一年五月十二日於澳洲雪梨

B36n0198_p1000c90 || 博伽梵歌原本中譯序言

B36n0198_p1000c91 || 博伽梵歌神之歌是經過一個五千年來沒有中斷過的使徒傳遞系列

B36n0198_p1000c92 || 傳下來的所以在這裏稱為博伽梵歌原本梵歌不單祇是吠陀文學的精華更

B36n0198_p1000c93 || 是喚起全世界人類靈性覺悟的基士拿知覺運動的最基本讀物先師世尊 AC

B36n0198_p1000c94 || 巴帝維丹達史華米巴佈巴為了傳播這個訊息而對梵歌原本用英文作了極握要的

B36n0198_p1000c95 || 翻譯及解釋並囑命弟子們將梵歌再翻譯成世界各地的文字及加以印行這部

B36n0198_p1000c96 || 中譯本便是在這個大前題下寫成的在全書十八章各節的中譯及要旨中譯者

B36n0198_p1000c97 || 的唯一資格便是沒有半點混雜原樣地從英文翻譯過來因為這是接受博伽梵歌

B36n0198_p1000c98 || 的正當態度如梵歌第四章第三十四節所述

B36n0198_p1000c99 || tadvidhipranipātena
B36n0198_p1000d01 || paripras̄nenasevayā
B36n0198_p1000d02 || upadekṣyantitejñānaṁ
B36n0198_p1000d03 || jñānīnastattva-darśinaḥ
B36n0198_p1000d04 || 試圖去接近一個靈魂導師從而學習真理服從地詢問他和
對他效勞服
B36n0198_p1000d05 || 務自覺了的靈魂可以將知識啟迪給你因為他已經見過真
理
B36n0198_p1000d06 || 譯者在此懇請讀者諸君能抱着一個開明的態度進入了解
博伽梵歌原本的精
B36n0198_p1000d07 || 神因為這是主史里基士拿的話我們將會因此而受益無窮
祇要有人能領悟
B36n0198_p1000d08 || 這中譯本的意旨和成為具有至尊無上性格神首的奉獻者
譯者便沒有辜負了這
B36n0198_p1000d09 || 個使命
B36n0198_p1000d10 || 雅蘇瑪蒂書達踏薩
B36n0198_p1000d11 || Yaśomatisūtadāsā
B36n0198_p1000d13 || 圖
B36n0198_p1000d14 || 導言
B36n0198_p1000d15 || omajñāna-timirāndhasyajñānāñjana-śalākayā
B36n0198_p1000d16 || cakṣurunmilitaṁyenatasmaīśrī-guravenamaḥ
B36n0198_p1000d17 || śrī-caitanya-mano'bhīṣṭamsthāpitaṁyenabhū-tale
B36n0198_p1000d18 || svayaṁrūpaḥkadāmahyaṁdadātisva-padāntikam
B36n0198_p1000d19 || 我誕生在最黑暗的愚昧中而我的靈魂導師用知識的火炬
睜開了我的眼
B36n0198_p1000d20 || 請我向他作虔敬的揖拜
B36n0198_p1000d21 || 史里拉勞巴哥史華米巴佈巴
ŚrīlaRūpaGosvāmīPrabhupāda 為子
B36n0198_p1000d22 || 履行主采坦耶 LordCaitanya 的志願而在這個物質世界
創立了傳道使命他
B36n0198_p1000d23 || 何時才會讓我庇蔭於他蓮花足下呢
B36n0198_p1000d24 || vand'hamśrī-guroḥśrī-yuta-pada-kamalaśrī-
gurūnvaiṣṇavāṁśca
B36n0198_p1000d25 || śrī-rūpaṁsāgrajātamsaha-gaṇa-
raghunāthānviṭaṁsa-jīvam
B36n0198_p1000d26 || sādvaitaṁsāvadhūtaṁparijana-sahitaṁkṛṣṇa-caitanya-
devaṁ
B36n0198_p1000d27 || śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādānsaha-gaṇa-lalitā-śrī-
viśākhānviṭaṁśca
B36n0198_p1000d28 || 我向我靈魂導師的蓮花足下和所有外士那瓦人士
Vaiṣṇavas 足下作虔敬的
B36n0198_p1000d29 || 揖拜我向史拉勞巴哥史華米 ŚrīlaRūpaGosvāmī 的蓮花
足下與及他的
B36n0198_p1000d30 || 長兄珊拿坦拿哥史華米 SanātanaGosvāmī 瓦琨那陀達
沙 Raghunātha
B36n0198_p1000d31 || Dāsa 及瓦琨那陀巴克陀 RaghunāthaBhaṭṭa 高巴拉巴

赫陀 **Gopāla**

B36n0198_p1000d32 || **Bhaṭṭa** 和史里拉芝瓦哥史華米 **ŚrīlaJīvaGosvāmī** 作虔敬的揖拜我向

B36n0198_p1000d33 || 主基士拿采坦耶 **LordKṛṣṇaCaitanya** 和主尼鐵晏蘭達 **LordNityānanda**

B36n0198_p1000d34 || 與及阿特威陀阿闍黎耶 **AdvaitaĀcārya** 加達哈拿 **Gadādhara** 史里瓦沙

B36n0198_p1000d35 || **Śrīvāsa** 和其他同僚作虔敬的揖拜我向史里瑪蒂媯姐環尼 **ŚrīmatīRādhārāṇī**

B36n0198_p1000d36 || 和史里基士拿及他們的同伴史里拿烈達 **ŚrīLalitā** 和維沙卡 **Viśākhā**

B36n0198_p1000d37 || 作虔敬的揖拜

B36n0198_p1000d38 || **hēkṛṣṇakarunā-sindhodīna-bandhojagat-pate**

B36n0198_p1000d39 || **gopeśagopikā-kāntarādhā-kāntanamo'stute**

B36n0198_p1000d40 || 啊我親愛的基士拿您是苦惱者的朋友和萬物創造的來源您是牧牛女

B36n0198_p1000d41 || **gopis** 的主人和媯姐環尼的愛人我向您作虔敬的揖拜

B36n0198_p1000d42 || **tapta-kāñcana-gaurāṅgirādhēvṛndāvaneśvari**

B36n0198_p1000d43 || **vṛṣabhānu-sutedevipraṇamāmihari-priye**

B36n0198_p1000d44 || 我向全身膚色如煇金的溫達文拿 **Vṛndāvana** 之后媯姐環尼致敬您是

B36n0198_p1000d45 || 溫莎班露 **Vṛṣabhānu** 王之女主基士拿非常寵愛您

B36n0198_p1000d46 || **vāñchā-kalpatarubhyaścakṛpā-sindhubhya-evaca**

B36n0198_p1000d47 || **patitānāṅpāvanebhyovaiṣṇavebhyonamonamaḥ**

B36n0198_p1000d48 || 我向所有的外士那瓦 **Vaisnava** 主的奉獻者作虔敬的揖拜他們是可以

B36n0198_p1000d49 || 和如願樹一樣地滿足每一個人的願望和對墮落了的靈魂充滿憐愛心

B36n0198_p1000d50 || **śrīkṛṣṇacaitanyaprabhunityānanda**

B36n0198_p1000d51 || **śrīadvaitagadādharaśrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda**

B36n0198_p1000d52 || 我向史里基士拿采坦耶巴佈尼鐵晏蘭達史里阿特威陀加達哈拿史

B36n0198_p1000d53 || 里瓦沙和其他一系列的事奉者作虔敬的揖作

B36n0198_p1000d54 || **harekṛṣṇaharekṛṣṇakṛṣṇakṛṣṇaharehare**

B36n0198_p1000d55 || **harerāmaharerāmarāmaharehare**

B36n0198_p1000d56 || 哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利

B36n0198_p1000d57 || 哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利

B36n0198_p1000d58 || 博伽梵歌又名吉吐般尼沙 **Gītopaniṣad** 它是吠陀 **Vedic** 知識的撮要和

B36n0198_p1000d59 || 吠陀文學中最重要的一部奧義書 **Upaniṣad** 博伽梵歌已經有很多英文的譯

B36n0198_p1000d60 || 本為何還要另外的一本呢可以這樣解釋最近有位美國的女士要我介紹一

B36n0198_p1000d61 || 本英譯的博伽梵歌當然在美國已經有很多博伽梵歌的英譯本但如同在印度

B36n0198_p1000d62 || 一樣在我所看過的版本中沒有一本可以嚴格地說是具有權威性的因為幾

B36n0198_p1000d63 || 乎在每一版本中註譯者都是表達了自己的意見而沒有觸及到博伽梵歌原本的

B36n0198_p1000d64 || 精神

B36n0198_p1000d65 || 博伽梵歌的精神在博伽梵歌裏面述及到的是這樣如果我們想服用某種藥

B36n0198_p1000d66 || 物我們便要依照藥方上的指示去做我們不能根據自己的測度或是朋友的意

B36n0198_p1000d67 || 思去服用一定要依照藥方上的指示或醫生吩咐才可同樣道理博伽梵歌是

B36n0198_p1000d68 || 應該通過講述者本身來接受的博伽梵歌的講述者便是主史里基士拿在博伽

B36n0198_p1000d69 || 梵歌的每一篇中被描述為具有至高者性格的神博伽梵 Bhagavān 博伽

B36n0198_p1000d70 || 梵一詞有時是指一些有力量的半神人很明確地在這裏博伽梵是指稱主史里

B36n0198_p1000d71 || 基士拿本身為一偉大性格的人但同時我們應該知道主史里基士拿是具有至高

B36n0198_p1000d72 || 性格的神所有偉大的靈魂導師 acaryas 如山伽阿闍黎耶 Śaṅkarācārya 喇瑪

B36n0198_p1000d73 || 璠阿闍黎耶 Rāmānujācārya 摩特華闍黎耶 Madhvācārya 年巴伽史華米

B36n0198_p1000d74 || Nimbārka Svāmī 史里采坦耶摩訶巴佈 Śrī Caitanya Mahāprabhu 和很多

B36n0198_p1000d75 || 其他印度吠陀知識權威都承認了這一點主本身在博伽梵歌中亦把自己作為具

B36n0198_p1000d76 || 有至高無上人格的神在婆羅賀摩三滅達經 Brahma-saṁhitā 和所有的普蘭那

B36n0198_p1000d77 || 經 Purāṇas 尤其是名為博伽瓦達普蘭那經 Bhāgavata Purāṇa 的史里瑪博伽

B36n0198_p1000d78 || 瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 中基士拿是這樣被接受了 Kṛṣṇastubhagavān

B36n0198_p1000d79 || svayam 所以我們應該把博伽梵歌看作是在具有至高無上性格的神所指示下

B36n0198_p1000d80 || 一樣的來接受

B36n0198_p1000d81 || 在梵歌的第四章中主說

B36n0198_p1000d82 || 1 imāṁvivasvatēyogaṁproktavānaḥamavyayam

B36n0198_p1000d83 || vivasvānmanaveprāḥamanurikṣvākave'bravīt

B36n0198_p1000d84 || 2 evaṁparamparā-prāptamimāṁrājarṣayoviduḥ

B36n0198_p1000d85 || sakāleneḥamahatāyogonaṣṭaḥparantapa

B36n0198_p1000d86 || 3 saevāyāmayāte'dyayogaḥproktaḥpurāṇaḥ

B36n0198_p1000d87 || bhakto'simesakhācētirahasyaṁhyetaduttamam

B36n0198_p1000d88 || 這裏主告訴阿尊拿 Arjuna 說這種瑜伽博伽梵歌神的頌歌首先是講

B36n0198_p1000d89 || 述及太陽神聽跟着太陽神將它傳述及曼紐 Manu 跟着曼紐把它傳述給給伊

B36n0198_p1000d90 || 士瓦古 Ikṣvāku 如此這樣使徒傳系地一個傳一個這種瑜伽便這樣流傳下

B36n0198_p1000d91 || 去但是經過年遠日久傳失了結果主便要重新再講述它這次便是在庫勒雪

B36n0198_p1000d92 || 查戰場上對阿尊拿說的

B36n0198_p1000d93 || 祂告訴阿尊拿祂之所以將最高的秘密向他講述是因為祂是祂的奉獻者和朋

B36n0198_p1000d94 || 友這裏的旨意是博伽梵歌是特別為主的奉獻者而設有三種類型的超無主義

B36n0198_p1000d95 || 者幾亞尼 jñānī 瑜祁 yogī 和巴達 Bhakta 即非人格性神主義者冥想

B36n0198_p1000d96 || 者和奉獻者在這裏主基士拿很明顯地告訴阿尊拿說祂要將他成為一個新的

B36n0198_p1000d97 || paramparā 巴南喇使徒傳系的受聽者因為舊的傳系中斷了所以主的

B36n0198_p1000d98 || 意旨是要重新創立一個巴南巴喇一個從思想上與由太陽神傳來相符的使徒傳

B36n0198_p1000d99 || 系同時這也是主的意旨要透過阿尊拿重新傳播祂的道理祂想阿尊拿成為子

B36n0198_p1000e01 || 解博伽梵歌的權威因此我們見到阿尊拿被訓導了博伽梵歌因為祂是主的奉

B36n0198_p1000e02 || 獻者基士拿的直接學生也是祂親密的朋友因此博伽梵歌最能使具有與阿

B36n0198_p1000e03 || 尊拿相同品質的人了解亦即是說他應該是主的直接奉獻者一旦當他成為主

B36n0198_p1000e04 || 的奉獻者時他與主的關係便是直接的這是一件很漫長的事情但簡單地說來

B36n0198_p1000e05 || 一個奉獻者與具有至高無上性格的神的關係有五種

B36n0198_p1000e06 || 一一個人可以為在被動狀況下的奉獻者

B36n0198_p1000e07 || 二一個人可以為在主動狀況下的奉獻者

B36n0198_p1000e08 || 三一個人可以為朋友身份的奉獻者

B36n0198_p1000e09 || 四一個人可以為父母身份的奉獻

B36n0198_p1000e10 || 五一個人可以為夫婦愛侶關係的奉獻者

B36n0198_p1000e11 || 阿尊拿與主的是朋友的關係當然這個朋友的關係和物質世界中所找到的

B36n0198_p1000e12 || 朋友關係有着天壤之別這並非每一個人所能有的超然朋友關係當然每一個

B36n0198_p1000e13 || 人和主都有一個獨特的關係這個關係會因虔誠的奉獻而發展起來但在我們

B36n0198_p1000e14 || 目前的生命狀況中我們不但忘記了至尊的主而且還忘記了與主永恆的關

B36n0198_p1000e15 || 係在億億兆兆生物體中的每一個生物體都與主有一個永

恆的特定關係這

B36n0198_p1000e16 || 個關係名為史瓦勞巴 *svarūpa* 通過虔誠的奉獻一個人可以使這個史瓦勞巴

B36n0198_p1000e17 || 復甦那個階段名為史華勞巴適底一個人的固有地位的完滿化因此阿

B36n0198_p1000e18 || 尊拿是一個奉獻者而他與主是以朋友的關係交往

B36n0198_p1000e19 || 我們要注意的一點是阿尊拿怎樣去接受博伽梵歌他接受的態度可在第十

B36n0198_p1000e20 || 章中找到

B36n0198_p1000e21 || 12arjunauvāca

B36n0198_p1000e22 || parambrahmaparamdhāmapavitramparamambhavan

B36n0198_p1000e23 || puruṣaṁśāśvataṁdivyamādi-devamajamvibhum

B36n0198_p1000e24 || 13āhustvāmṛṣayaḥsarvedevarṣirnāradastathā

B36n0198_p1000e25 || asitodevalovyāsaḥsvayaṁcaivabravīṣime

B36n0198_p1000e26 || 14sarvametaḍṭṭamanyeyanmāmvasikeśava

B36n0198_p1000e27 || nahitebhagavanvyaktirvidurdevānadānavāḥ

B36n0198_p1000e28 || 阿尊拿說您是至高的婆羅門至終的目的至高的居所和淨化者絕

B36n0198_p1000e29 || 對的真理和永恆的聖人您是最原始的神超然和原本的您是天上的和統有

B36n0198_p1000e30 || 美艷所有的偉大聖賢如拿拉達 *Nārada* 阿斯陀 *Asita* 德瓦拉 *Devala* 和

B36n0198_p1000e31 || 維亞薩 *Vyāsa* 都這樣頌揚您而您現在也親自這樣告訴我啊基士拿我

B36n0198_p1000e32 || 將您所告訴我的一切當作真理接受主啊一般的神或魔鬼都不能認識您的本

B36n0198_p1000e33 || 性 1012-14

B36n0198_p1000e34 || 從具有至高無上性格的神口中聆聽過博伽梵歌之後阿尊拿接受了基士拿

B36n0198_p1000e35 || 為 *ParamBrahma* 至高的婆羅門每一個生物體都是婆羅門但至高的生

B36n0198_p1000e36 || 物體或具有至高無上性格的神首是至高的婆羅門 *Paramdhāma* 意即祂

B36n0198_p1000e37 || 是至高的歇息或所有事物的居所 *pavitram* 意即祂是純潔的沒有受到物質

B36n0198_p1000e38 || 的沾染 *puruṣam* 意即祂是至高的享受者 *divyam* 超然的 *ādi-devam* 具有

B36n0198_p1000e39 || 至高無上性格的神首 *ajam* 未生的和 *vibhum* 最偉大的全面遍透的

B36n0198_p1000e40 || 或許有人會認為既然基士拿是阿尊拿的朋友阿尊拿對祂說這些話祇是出

B36n0198_p1000e41 || 於阿諛奉承但是阿尊拿為了要將博伽梵歌讀者心中的這類疑問打消在他的

B36n0198_p1000e42 || 下一些句子中附上這些讚揚說基士拿不單祇是被他接受具有至高無上性格的神

B36n0198_p1000e43 || 首還有權威人仕如聖賢拿拉達阿斯陀德瓦拉維亞薩等都是這樣說這

B36n0198_p1000e44 || 些偉大的人物都被所有的靈魂導師承認為傳播原本吠陀知識的所以阿尊拿告

B36n0198_p1000e45 || 訴基士拿說他對祂所說的一切都接受為真 Sarvametadrtamanye 我對

B36n0198_p1000e46 || 您所說的一切都接受為真理阿尊拿又說神的性格是很難被了解就算偉大

B36n0198_p1000e47 || 的半神人也不能了解祂即是高於人類的生物也不能了解主所以如果一個人

B36n0198_p1000e48 || 在沒有成為奉獻者之前他怎能了解史里基士拿呢

B36n0198_p1000e49 || 所以對博伽梵歌應該以上一種奉獻的精神來接受一個人不應該想着他和

B36n0198_p1000e50 || 基士拿是平等的也不應該想着基士拿是一個普通的人物或祇是一個很偉大的

B36n0198_p1000e51 || 人最低限度在理論上主基士拿是具有至高無上性格的神首阿尊拿這樣

B36n0198_p1000e52 || 說博伽梵歌這樣說和試圖了解博伽梵歌的人也這樣說所以我們應該最低

B36n0198_p1000e53 || 限度在理論上接受史里基士拿為具有至高無上性格的神以這種信服的精神我

B36n0198_p1000e54 || 們便可以了解博伽梵歌除非一個人以一種信服的精神來閱讀博伽梵歌不然

B36n0198_p1000e55 || 這部書就變得神奇而難以被了解了因為它是一個極大的玄奧

B36n0198_p1000e56 || 那麼博伽梵歌是什麼博伽梵歌的目的是要將人類從物質生存的無知中解

B36n0198_p1000e57 || 放出來每一個人都有許多方面的困難正如阿尊拿因為要參加庫勒雪查的戰

B36n0198_p1000e58 || 役而處於困境中一樣阿尊拿向史里基士拿皈依而結產生子博伽梵歌不單祇

B36n0198_p1000e59 || 是阿尊拿我們每個人都因為這個物質的生存而充滿了憂慮我們這個生存是

B36n0198_p1000e60 || 處於不存在的氣氛中其實我們是不會被不存在所威脅我們的存在是永恆

B36n0198_p1000e61 || 的但是不知如何地我們都被處於阿撒-asat 中阿撒是指那些不存在的東西

B36n0198_p1000e62 || 在芸芸眾多在受苦的人中祇有很少數人會詢問他們的處境他們是什

B36n0198_p1000e63 || 麼他們為什麼會被處於這個困惑的地步等等除非一個人覺悟到質問他的苦

B36n0198_p1000e64 || 惱除非他領會到他並不想受苦而要找出一個解除所有這些苦惱的辦法他便

B36n0198_p1000e65 || 不算是一個完滿的人當這類疑問在一個人的心意上泛起

時人性便開始了

B36n0198_p1000e66 || 婆羅賀摩經典 **Brahma-sūtra** 中這種詢問名為 "**brahma-jijñāsā**" 婆羅真理

B36n0198_p1000e67 || 索除非一個人詢問及絕真理的本質不然他的每一項活動都會被認為是失敗

B36n0198_p1000e68 || 的因此那些開始詢問為何他們要受苦或他們從何處而來和他們死後將往

B36n0198_p1000e69 || 何處去等問題的人是要了解博伽梵歌的理想學生一個真誠的學生要對至

B36n0198_p1000e70 || 高無上性格的神具有堅定的敬意阿尊拿便是一個這樣的學生

B36n0198_p1000e71 || 當人類忘記了人生的真正目的時主基士拿便特別降臨在世上來重申這個

B36n0198_p1000e72 || 目的就算是這樣在許多許多醒覺了的人中或許祇有一人已進入了解他固

B36n0198_p1000e73 || 有地位的意識這博伽梵歌便是對他而說的其實我們都是被無知之虎所跟隨

B36n0198_p1000e74 || 着但主對所有生物都很仁慈特別是對人類為此神申述了博伽梵歌使到

B36n0198_p1000e75 || 祂的朋友阿尊拿成為祂的學生

B36n0198_p1000e76 || 阿尊拿因為和主基士拿是同僚所以他是在所有愚昧之上但阿尊拿在庫勒

B36n0198_p1000e77 || 雪查戰場上被置於愚昧中去詢問主基士拿有關於人生的問題好使主能夠解答

B36n0198_p1000e78 || 它們後世的人類從而得益和定下人生計劃這樣人們便可以照着去做和使人

B36n0198_p1000e79 || 生的使命完滿化

B36n0198_p1000e80 || 博伽梵歌的主題指引到五種真理的認識神的科學首先被解釋跟着便是

B36n0198_p1000e81 || 生物體芝瓦 **jīvas** 的法定地位這裏有伊士瓦拉 **īśvara** 意即控制者和芝

B36n0198_p1000e82 || 瓦 **jīvas** 被控制的生物體如果一個生物體說他不是在被控制之下而是自由

B36n0198_p1000e83 || 的他便是神志不清生物體在每一種情況下都是被控制的最低限度在這個

B36n0198_p1000e84 || 條件限制下的生命是這樣因此在博伽梵歌中所討論的主題是伊士瓦拉最高

B36n0198_p1000e85 || 的控制者和芝瓦被控制的生物體巴克蒂 **prakṛti** 物質本性和時間

B36n0198_p1000e86 || 整個宇宙存在的或物質本性所展示的片段和因果作業 **karma** 也一起被

B36n0198_p1000e87 || 討論及整個宇宙的展示充滿着不同的作業而所有的生物體皆從事於不同的

B36n0198_p1000e88 || 作業中我們應該從博伽梵歌中學習神是什麼生物體是什

麼巴蒂克是什

B36n0198_p1000e89 || 麼宇宙的展示是什麼它是怎樣被時間所控制和生物體的作業是什麼

B36n0198_p1000e90 || 從博伽梵歌中所討論的這個基本命題裏可以確立的是至高無上的神或基

B36n0198_p1000e91 || 士拿或婆羅門或至高的控制者或巴拉邁瑪 **Paramātmā** 你可以用你

B36n0198_p1000e92 || 所喜歡的任何名字是最偉大的生物體在本質上和至高的控制者相似例

B36n0198_p1000e93 || 如主可以控制宇宙間的一切事物及物質本性等這將會在博伽梵歌的後面幾

B36n0198_p1000e94 || 章中說及物質本性並不是獨立的她是在主的指引下作為正如主基士拿說

B36n0198_p1000e95 || 巴克蒂 **Prakṛti** 是在我的指引下工作當我們看見奇妙的事情在這個

B36n0198_p1000e96 || 宇宙中發生時我們應該知道在宇宙展示的後面有一個控制者以為沒有控制

B36n0198_p1000e97 || 者是幼稚的想法例如一個小孩或許以為一部汽車不用馬或其他動拉動而能

B36n0198_p1000e98 || 夠行走是奇妙的但是一個神志清醒的成人曉得這部汽車的工程結構他知道

B36n0198_p1000e99 || 這部機器的後面是有一個人一個司機駕駛着同樣地最高的主是一個指

B36n0198_p1000f01 || 示所有事物工作的司機而芝瓦或生物體如在以後的幾章中所說是被主接

B36n0198_p1000f02 || 受為祂所屬的部份金的一小點也是金從海洋中取來的一滴水也是鹹的司

B36n0198_p1000f03 || 樣地我們這些生物體作為最高控制者伊士瓦拉或博伽梵主史里基

B36n0198_p1000f04 || 士拿的所屬部份是有着至高主的所有品質的微小度量的因為我們是微小的

B36n0198_p1000f05 || 伊士瓦拉受示的伊士瓦拉我們試圖控制自然正如我們想控制太空和其他

B36n0198_p1000f06 || 的恆星一樣因為這個控制的傾向是基士拿所有的雖然我們有主宰物質自然

B36n0198_p1000f07 || 的意圖我們應該知道我們不是至高的控制者這點在博伽梵歌中有所解釋

B36n0198_p1000f08 || 什麼是物質自然本性在梵歌中的解釋是為低等的巴克蒂低等的本

B36n0198_p1000f09 || 質生物體被解釋為高等的巴克蒂巴克蒂不論是高等或低等永遠被控制

B36n0198_p1000f10 || 巴克蒂是女性她是被主所控制正如一個妻子的活動是被她的丈夫所控制一

B36n0198_p1000f11 || 樣巴克蒂是永遠受示的受制於主管制者生物體和物質自

然同樣是受

B36n0198_p1000f12 || 制者為至高的主所控制根據博伽梵歌所說一切生物體雖然是至高主的

B36n0198_p1000f13 || 所屬部份依然被認作是巴克蒂博伽梵歌第七章第五節這樣說-Apareyam

B36n0198_p1000f14 || itastvanyām 這巴克蒂是我的低等自然 Prakṛtiṁviddhimeparām

B36n0198_p1000f15 || jīva-bhūtāṁmahā-bāho 在這之外有另外一個巴克蒂 jīva-bhūtām 生物

B36n0198_p1000f16 || 體

B36n0198_p1000f17 || 巴克蒂本身為三種品質所形成良好型態熱情型態和愚昧型態在這三

B36n0198_p1000f18 || 種型態之上是永恆的時間這三種型態的交替結合和在永恆時間的控制及條件

B36n0198_p1000f19 || 限制下產生的活動名為業因果這些活動在不能記憶及的時間已經在

B36n0198_p1000f20 || 進行着而我們是享受着或苦受着我們活動的果實舉例如我是一個商人因

B36n0198_p1000f21 || 為勤奮地用腦筋工作而積聚了一大筆銀行存款我便是一個享受者但是假如

B36n0198_p1000f22 || 我在經營中虧了本我便是一個苦受者同樣地在生命的每一行列中我們享

B36n0198_p1000f23 || 受着或苦受着工作的成果這便是因果

B36n0198_p1000f24 || 伊士瓦拉至高的主芝瓦生物體巴克蒂自然永恆時間和

B36n0198_p1000f25 || 因果作業都在博伽梵歌中被解釋到在這五者中主生物體物質自然

B36n0198_p1000f26 || 和時間是永恆的巴克蒂的展示可能是短暫的但並不是假的有些哲學家說

B36n0198_p1000f27 || 物質自然的展示是假的但根據博伽梵歌的哲學或外士那瓦-Vaiṣṇavas 人士來

B36n0198_p1000f28 || 說則不是這樣世界的展示並不被認作是假的而是真的但短暫的好比一

B36n0198_p1000f29 || 朵橫越天空的雲或滋長五穀的雨季的來臨當雨季過後和雲飄過後所有經

B36n0198_p1000f30 || 過滋潤的農作物便會乾涸同樣地這個物質的展示在某段時間內產生停留

B36n0198_p1000f31 || 一會然後消失這便是巴克蒂的操作但這個循環是永恆的因此巴克蒂是永

B36n0198_p1000f32 || 恆的並不是假的主指引這些為我的巴克蒂這個物質自然是至高的被

B36n0198_p1000f33 || 隔離能量同樣地生物體也是至高主的能量但是他們並不是被隔離的他們

B36n0198_p1000f34 || 是永恆地受牽連着所以主生物體物質自然和時間都是相互牽連和永恆

B36n0198_p1000f35 || 的不過其餘的一項因果却不是永恆的因果的影響可能在很久以前便

B36n0198_p1000f36 || 發生了我們從不能記憶及的時間已經享受着或苦受着我們活動的果實但

B36n0198_p1000f37 || 是我們可以改變我們作業的後果這個改變便視乎我們知識的完整性而定我

B36n0198_p1000f38 || 們都受事於各種不同的活動中毫無疑問地我們都不知道應該做些什麼活動才

B36n0198_p1000f39 || 可以停止所有這些活動的作用和反應但博伽梵歌對這點也解釋到

B36n0198_p1000f40 || 伊士瓦拉的地位是至高的知覺芝瓦或生物體因為是至高主的所屬部

B36n0198_p1000f41 || 份也是有知覺的生物體和物質自然兩者都是巴克蒂至高主的能量但兩

B36n0198_p1000f42 || 者中祇有芝瓦是有知覺的另外一個巴克蒂沒有知覺分別就在此所以芝瓦

B36n0198_p1000f43 || 巴克蒂被稱為是上等的因為芝瓦有有着與主相同的知覺能力主所有的是至

B36n0198_p1000f44 || 高的知覺但我們不能夠說芝瓦生物體所有的也是至高知覺生物體在任何完

B36n0198_p1000f45 || 整的階段也不能有絕對的知覺說他有的理論是一個錯誤的理論他的知覺是

B36n0198_p1000f46 || 有的但並不是完整地或至高地知覺着

B36n0198_p1000f47 || 博伽梵歌的第十三章將會解釋到芝瓦和伊士瓦拉兩者間的分別主是伽士

B36n0198_p1000f48 || 查讚 *kṣetra-jñāḥ* 有知覺的正如生物一樣但是生物體祇是知覺到他自己的

B36n0198_p1000f49 || 身體而主是知覺到所有的身體因為他處於每一個生物體的心中他知覺到

B36n0198_p1000f50 || 每一個芝瓦的心理動向我們不應該忘記這一點再解釋到巴拉邁瑪 *Paramātmā*

B36n0198_p1000f51 || 具有至高無上性格的神以控制者 *Īśvara* 的身份活在每一個人的心中他

B36n0198_p1000f52 || 對生物體發出指示根據他自己的願望去做生物體經常忘記了做什麼首先他

B36n0198_p1000f53 || 下了決心怎樣去做但跟着他便受着自己的因果反應所束縛放棄了一個身體

B36n0198_p1000f54 || 以後他進入了另個身體好像我們更換舊衣服一樣跟着靈魂的投生他苦

B36n0198_p1000f55 || 受着過去活動的作用和反應當生物體在良好型態或神志清醒的時候這些活動

B36n0198_p1000f56 || 可以改變他會明白應該採取什麼行動去做如果他這樣做他便可以完全改

B36n0198_p1000f57 || 變他過往活動的作用和反應因此因果並不是永恆的所以

我們可以說這五

B36n0198_p1000f58 || 者伊士瓦拉芝瓦巴克蒂時間和因果中四者是永恆的祇有因果並

B36n0198_p1000f59 || 不是永恆的

B36n0198_p1000f60 || 至高的知覺伊士瓦拉和生物體相同的地方是主的知覺和生物體的知覺都

B36n0198_p1000f61 || 是超然的知覺並不是由於物質的聯繫而產生這是一個錯誤的觀念知覺是

B36n0198_p1000f62 || 在某些規定條件湊合下發展起來的理論在博伽梵歌中並不接受知覺或許會被

B36n0198_p1000f63 || 物質環境遮蓋而被歪曲地反映了好比光透過了有顏色的玻璃後便會像是某種

B36n0198_p1000f64 || 顏色一樣但主的知覺是不會被物質所影響的主基士拿說 **mayādhyakṣeṇa**

B36n0198_p1000f65 || **prakṛtiḥ** 當祂降臨到物質宇宙時祂的知覺並沒有受物質所影響假

B36n0198_p1000f66 || 如祂是的話祂便不會如祂在博伽梵歌裏一樣而變成不適合講述超然的事物

B36n0198_p1000f67 || 如果一個人的知覺仍沒有脫離物質的污染他便不能講述超然世界的任何事物

B36n0198_p1000f68 || 所以主並沒有被物質所污染我們的知覺現在是受物質所污染博伽梵歌教導

B36n0198_p1000f69 || 我們怎樣去淨化這物質沾污了的知覺在純潔的知覺中我們的行動便會配合

B36n0198_p1000f70 || 伊士瓦拉的意志便會使我們快樂並不是說我們要停止活動而是我們的活

B36n0198_p1000f71 || 動要純潔化淨化了的活動稱為巴帝 **bhakti** 巴帝的活動在外表上看來如其

B36n0198_p1000f72 || 他的活動一樣但是它們並不是沾染了的一個愚昧的人可能以為一個奉獻者

B36n0198_p1000f73 || 的做作與普通人無異但這類知識膚淺的人並不知道奉獻者或主的活動並沒有

B36n0198_p1000f74 || 受不潔的知覺或物質所染污它們超然於物質本性的三種型態之上在這裏

B36n0198_p1000f75 || 我們應該明白我們現在的知覺是染污了的

B36n0198_p1000f76 || 當我們被物質沾染後我們叫做被條件限制了虛假的知覺表現於我是物

B36n0198_p1000f77 || 質自然產物的印象這叫做假的自我一個陶醉於驅體意識的人並不能理解到

B36n0198_p1000f78 || 他的處境博伽梵歌之被講述是為了要將一個人從生命是驅體的意念中解放出

B36n0198_p1000f79 || 來阿尊拿將自己處於這樣的一個位置是為了要接受主的訓示一個人必須要

B36n0198_p1000f80 || 從生命是驅體的意念中解放出來這是一個超自然主義者

的首要活動一個人

B36n0198_p1000f81 || 若果想要解放想要自由便首先要學習他並不是這個物質的身體穆地

B36n0198_p1000f82 || **mukti** 或解放的意思是不受物質意念的牽制在史里瑪博伽瓦譚 **Śrīmad-Bhāgavatam**

B36n0198_p1000f83 || 中解放的定義是穆地即解脫出這個物質世界所沾污的知覺而處

B36n0198_p1000f84 || 於純潔的知覺中博伽梵歌的所有訓示都是為了要喚起這個純潔的知覺所以

B36n0198_p1000f85 || 從梵歌的最後幾段中可以讀到基士拿問阿尊拿他現在是否處於純潔的知覺中

B36n0198_p1000f86 || 淨化子的知覺即是跟從主的訓示去做這便是淨化子的知覺的本意因為我

B36n0198_p1000f87 || 們知覺本來已經存在着是主的所屬的一部份但我們是會被低等型態的接觸

B36n0198_p1000f88 || 所影響而主因為是最高的所以並不受影響這便是至高的主與條件限制

B36n0198_p1000f89 || 子的靈魂的分別

B36n0198_p1000f90 || 這種知覺是什麼這種知覺是我我是什麼在沾染子的知覺中

B36n0198_p1000f91 || 我是即我是我所觀察到一切的主人我是享受者這個世界週轉着是因

B36n0198_p1000f92 || 為每一個生物體都想着他是這個物質世界的創造者和主人物質的知覺有兩種

B36n0198_p1000f93 || 心理上的分類一類是我是創造者另外的是我是享受者但實際上至高的主

B36n0198_p1000f94 || 才是真正的創造者和享受者而生物體既是至高主的所屬部份並不是創造

B36n0198_p1000f95 || 者或享受者而是合作者他是被創造者和被享受的例如機器的一部份和

B36n0198_p1000f96 || 整個機器合作着身體的一部份和整個身體同作着手足眼夫腿和其他

B36n0198_p1000f97 || 器官都是身體的一部份但他們都不是享受者胃才是享受者腿走動手供

B36n0198_p1000f98 || 給食物牙齒嘴嚼而其他身體的各部份也是為了滿足胃而工作因為胃是補充

B36n0198_p1000f99 || 身體養料的主要部份所以每一樣東西都給了胃養樹要灌溉它的根養身要

B36n0198_p1000g01 || 飼餵胃因為身體如果要處於健康的狀況身體的各部份必須合作去飼餵胃

B36n0198_p1000g02 || 同樣地至高的主是享受者和創作者作為下屬生物體的我們是應該合作去

B36n0198_p1000g03 || 滿足祂的這種合作對我們其實是有幫助正如胃所吸收子的食物有助於其身

B36n0198_p1000g04 || 體各部份一樣如果手指不把食物送進胃裏而要自己食用他們是會感到失望

B36n0198_p1000g05 || 的創造和享樂的中心對象是至高的主而生物體是合作者通過合作他們享

B36n0198_p1000g06 || 樂這個關係又如主人與僕人一樣如果主人感到完全滿意子僕人自然便會

B36n0198_p1000g07 || 滿意同樣地至高的主是需要被滿足的雖然生物體本身也有創造和享受這

B36n0198_p1000g08 || 個物質世界的傾向因為創造展示宇宙世界的主也有這些傾向

B36n0198_p1000g09 || 所以我們在博伽梵歌中可以找到整體是包括着至高的控制者被控制的生

B36n0198_p1000g10 || 物體展示了的宇宙永恆時間和因果或作業這些都在書中解釋到

B36n0198_p1000g11 || 所有這些總括在一起形成了整體這個整體便稱為至高的絕對真理整體和完

B36n0198_p1000g12 || 全的絕對真理便是具有至高無上性格的神史里基士拿所有的展示都是因為他

B36n0198_p1000g13 || 各種不同的能量祂是完全的整體

B36n0198_p1000g14 || 在梵歌中也解釋到非人格性的婆羅門也附屬於整體在婆羅賀摩經典

B36n0198_p1000g15 || **Brahma-sūtra** 中對婆羅門的更明確解釋是好比陽光的射線非人格性的婆羅

B36n0198_p1000g16 || 門是具有至高無上性格神的光芒非人格性的婆羅門是絕對整體不完整的知

B36n0198_p1000g17 || 覺在第十三章中所講及的巴拉邁瑪 **Paramātmā** 概念也是一樣我們將看

B36n0198_p1000g18 || 到具有至高無上性格的神普努索淡瑪 **Puruṣottama** 超越於非人格性的婆羅

B36n0198_p1000g19 || 門和局部知覺的巴拉邁瑪之上具有至高無上性格的神是稱為薩智安南

B36n0198_p1000g20 || 達維伽哈 **sac-cid-ānanda-vigraha** 婆羅賀摩三滅達經 **Brahma-saṁhitā** 是

B36n0198_p1000g21 || 這樣開始的 **Īśvaraḥparamaḥkṛṣṇaḥsac-cid-ānanda-vigrahaḥ/anādir**

B36n0198_p1000g22 || **ādirgovindaḥsarva-kāraṇa-kāraṇam** 基士拿是萬原之原祂是最初的始

B36n0198_p1000g23 || 原祂是永恆生命知識和快樂的形狀非人格性的婆羅門知覺是祂 **sat**

B36n0198_p1000g24 || 生命形態的知覺巴拉邁知覺是祂 **cit** 永恆知識的知覺但基士拿

B36n0198_p1000g25 || 具有至高無上性格的神的知覺是所有超然形態的知覺 **satcit** 和 **ānanda**

B36n0198_p1000g26 || 生命知識快樂的完整形狀 **vigraha** 中

B36n0198_p1000g27 || 智慧並不十分高的人認為至高的真理是非人格性的然而祂是一個超然的

B36n0198_p1000g28 || 人所有的吠陀文學中都這樣說

Nityonityānāmcetanaścetanānām 正如

B36n0198_p1000g29 || 我們都是個別的生物體和有着我們的個別性至高的絕對真理在最後也是一個

B36n0198_p1000g30 || 人而對至高無上神的覺悟是所有超然形態的覺悟完全的整體並不是沒有形

B36n0198_p1000g31 || 狀的如果祂是沒有形狀的或祂是少於其他東西祂便不是完全的整體完

B36n0198_p1000g32 || 全的整體必須有我們所經驗到的和超越我們所經驗到的一切東西不然便不是

B36n0198_p1000g33 || 完整的完全的整體具有至高無上性格的神是有着無限能量的

B36n0198_p1000g34 || 基士拿怎樣在各種不同能量之內操作也在博伽梵歌中述及這個我們處身

B36n0198_p1000g35 || 其中的現象世界或物質世界本身也是完整的因為根據數論哲學 Sāṅkhya

B36n0198_p1000g36 || philosophy 短暫展示物質宇宙中的二十四種元素是被安排到可以完全供給維

B36n0198_p1000g37 || 繫這個宇宙所需的一切資源沒有一樣東西是外來的也沒有一樣東西是需要

B36n0198_p1000g38 || 的這個展示的時間是被至高整體的能量所管限當這個時間到後這些短暫

B36n0198_p1000g39 || 的展示都會被整體完整的安排所毀滅對小的整體單位即生物體來說知

B36n0198_p1000g40 || 覺整體的工具是完整的而所有不完整經驗的由來是因為對整體的認識不夠完

B36n0198_p1000g41 || 整因此博伽梵歌包含着吠陀智慧的完整知識

B36n0198_p1000g42 || 所有吠陀知識是沒有錯誤和完美無缺的而印度人接受吠陀知識為完整沒

B36n0198_p1000g43 || 有錯誤的例如牛糞是動物的糞便而根據史密第 Smṛti 或吠陀訓諭如果

B36n0198_p1000g44 || 一個人觸摸到動物的糞便要沐浴清潔自己但在吠陀經典中牛糞被認為是

B36n0198_p1000g45 || 一種清潔劑我們或許會為這是自相矛盾的它之所以被接受是因為這是吠陀的

B36n0198_p1000g46 || 訓諭而事實上如果一個這樣接受了他便不會做錯後來近代的科學證明了

B36n0198_p1000g47 || 牛糞中包含着防腐特性所以吠陀知識是完整的因為它沒有疑問和錯誤而

B36n0198_p1000g48 || 博伽梵歌更是所有吠陀知識的精華

B36n0198_p1000g49 || 吠陀知識並不是一個鑽研的問題我們的研究工作有缺陷因為我們用以

B36n0198_p1000g50 || 研究的感官是有缺陷的我們接受完整知識正如博伽梵歌中所說是要通過

B36n0198_p1000g51 || 巴南巴喇-paramparā使徒傳遞的制度得來我們要從至高的靈魂導師主本

B36n0198_p1000g52 || 人透過一系列的靈魂導師而來的正確源泉學習知識阿尊拿是從主史里基士

B36n0198_p1000g53 || 拿那裏學習的學生他完全接受了祂所說的一切而沒有辯駁一個人是不準

B36n0198_p1000g54 || 許接受博伽梵歌的一部份而否決另外一部份的我們應該毫無置疑地沒有刪

B36n0198_p1000g55 || 除地和沒有自己幻覺測度地接受博伽梵歌應該以最完整的吠陀知識的態度來

B36n0198_p1000g56 || 接受吠陀知識是通過超然的來原去接受最初的幾句話是由主親自說的

B36n0198_p1000g57 || 主所說的話和一個世俗的人所說的話很有分別因為一個世俗的人患有四項缺

B36n0198_p1000g58 || 點一他一定會犯錯誤二他肯定會被迷惑三他有欺騙別人的

B36n0198_p1000g59 || 傾向四他受不完整的感官所限制有着這四項缺陷一個人不能夠完整

B36n0198_p1000g60 || 地傳遞全面所有一切的知識

B36n0198_p1000g61 || 吠陀知識並不是由這些有缺陷的生物體所傳授它直接傳授到婆羅賀摩

B36n0198_p1000g62 || 梵王-Brahmā第一個被創造的生物體的心中而婆羅賀摩又

B36n0198_p1000g63 || 正如他原本從主那裏得來一樣將這個知識發揚於他的兒子和門徒主是

B36n0198_p1000g64 || pūrṇam全面完整的祂沒有可能受制於物質定律所以一個人應該聰明到

B36n0198_p1000g65 || 能夠知道主是宇宙中所有事物的唯一擁有者而且祂是原本的創造者婆羅賀

B36n0198_p1000g66 || 摩的創造者在第十一章中主被稱為巴比達摩訶 prapitāmaha 因為婆羅賀

B36n0198_p1000g67 || 摩被稱為比達摩訶-pitāmaha 祖父而祂是祖父的創造者所以沒有人應

B36n0198_p1000g68 || 該自稱是任何東西的擁有者而應該只接受那些由主給與用以維持自己生活和

B36n0198_p1000g69 || 本份的東西

B36n0198_p1000g70 || 有很多例子可以指示我們怎樣去利用那些由主給與我們的東西這也在博

B36n0198_p1000g71 || 伽梵歌中講述到最初阿尊拿決定不在庫勒雪查 Kurukṣetra 之役中上陣這

B36n0198_p1000g72 || 是他自己的主意阿尊拿告訴主他不能夠在殺戮了自己的族人之後享受王國

B36n0198_p1000g73 || 這個決定是基於軀體的因為他想着他自己的軀體和他軀體的連繫是他的兄

B36n0198_p1000g74 || 弟姪兒兄弟祖父等等他這樣想是為了要滿足他軀體的需要博伽梵歌

B36n0198_p1000g75 || 是由主說來改變他見解的阿尊拿終於決定在主的指示下參戰他說 **karīṣye**

B36n0198_p1000g76 || **vacanam̐tava** 我將會依照祢的說話去做

B36n0198_p1000g77 || 在這個世界裏人們不用像豬一樣地粗勞他應該用智慧去子解人類生命

B36n0198_p1000g78 || 的重要性和拒絕去像普通動物一樣地作為與生活一個人應該尋求子解生命的

B36n0198_p1000g79 || 目的這個指示在所有的吠陀文學中都有說明而精萃便在博伽梵歌中吠陀

B36n0198_p1000g80 || 文學是為人類不是為動物而設的動物可以殺戮其他動物對牠們來說並沒

B36n0198_p1000g81 || 有罪惡但是如果一個人為了滿足他不能控制的食慾而殺子一隻動物他必須

B36n0198_p1000g82 || 要負破壞自然定律的責任在博伽梵歌中很清楚地解釋到根據不同自然型態有

B36n0198_p1000g83 || 三種不同的活動良好熱情和愚昧的活動同樣地也有三種食物良好

B36n0198_p1000g84 || 熱情和愚昧的食物這些都很清楚地被闡述了如果我們好好地利用博伽梵歌

B36n0198_p1000g85 || 的教導我們的整個生命便會純潔化而最後我們便可以到達超越這個物質天

B36n0198_p1000g86 || 空的目的地和境界

B36n0198_p1000g87 || 那個目的地名為珊拿坦拿 **sanātana** 天空永恆的靈性天空在這個物質

B36n0198_p1000g88 || 世界裏我們發覺每一樣東西都是短暫的它來到世上停留一段時間製造了

B36n0198_p1000g89 || 一些副產品漸漸衰微然後消失那便是物質世界的定律無論我們以這個身

B36n0198_p1000g90 || 體或一個水果或一事物來做舉例都是一樣但在這個世界之外我們知道有

B36n0198_p1000g91 || 另外一個世界這個世界有着珊拿坦拿永恆的本質芝瓦 **jīva** 也是被描述為

B36n0198_p1000g92 || 永恆的在第十一章中主也是被描述作永恆的我們和主之間有一個親密的關

B36n0198_p1000g93 || 係正因為我們在本質上是同一個珊拿坦拿達摩 **sanātana-dharma** 或天

B36n0198_p1000g94 || 空珊拿坦拿至高人格的神和珊拿坦拿生物體博伽梵歌的整個目的便是復

B36n0198_p1000g95 || 甦我們的珊拿坦拿業務或珊拿坦拿達摩 **sanātana-dharma** 即是生物體永

B36n0198_p1000g96 || 恆的業務我們現在是暫時投身於各種不同的活動中但這些都要經過負起由

B36n0198_p1000g97 || 主所特定的活動和放棄了短暫的動活後淨化起來那便稱為我們純潔的生命

B36n0198_p1000g98 || 至高的主和他超然的居所都是珊拿坦拿生物體也是而至高的主和生物

B36n0198_p1000g99 || 體在珊拿坦拿居所的聯繫便是人類生命的完滿境界主對生物體是很仁慈的

B36n0198_p1000h01 || 因為他們全是祂的兒子在博伽梵歌裏主基士拿宣佈 sarva-yoniṣuḥamṁ

B36n0198_p1000h02 || bīja-pradaḥpitā 我是萬物的父親當然根據不同的因果而有不同種類

B36n0198_p1000h03 || 的生物體但在這裏主說祂是我們全體的父親因此主降臨到來啟導所有這些

B36n0198_p1000h04 || 墮落了和被局限了的靈魂回到珊拿坦永恆的天空好使珊拿坦拿的生物體可以

B36n0198_p1000h05 || 回復他們永恆的位置與主永恆地聯繫在一起主親自以不同的化身到來或差

B36n0198_p1000h06 || 使祂親信的僕人兒子或祂的同僚或阿闍黎耶 ācārya 來啟導被條限了的靈

B36n0198_p1000h07 || 魂

B36n0198_p1000h08 || 因此珊拿坦拿達摩並不表示任何派系性的宗教這是永恆的生物體與永

B36n0198_p1000h09 || 恆的至高主之間的永恆職份珊拿坦拿如前所說是表示生物體永恆的業務喇

B36n0198_p1000h10 || 瑪瑙阿闍黎耶 Ramanujacarya 解釋珊拿坦拿一字為沒有開始和終結的

B36n0198_p1000h11 || 所以當我們說珊拿坦拿達摩時我們必定要接受史里喇瑪瑙阿闍黎耶的權威當它

B36n0198_p1000h12 || 是沒有開始和結束的

B36n0198_p1000h13 || 宗教這一詞和珊拿坦拿達摩有多少差別宗教表達信仰的意思但信

B36n0198_p1000h14 || 仰是可以變的一個人可能對某一項程序有信仰但他會改變這個信仰而轉移

B36n0198_p1000h15 || 到另外一個但珊拿坦拿達摩是指那不可能改變的活動例如流質是不能與

B36n0198_p1000h16 || 水分開的正如熱不能與火分開一樣同樣地永恆的生物體的永恆職務是不

B36n0198_p1000h17 || 能與生物體分開的當我們說珊拿坦拿達摩時我們必須要接受史里喇瑪瑙

B36n0198_p1000h18 || 阿闍黎耶的權威當它是沒有開始和結束的沒有開始和沒有終結的便不是派系

B36n0198_p1000h19 || 的因為它沒有被任何界限所規範但是那些屬於某些派系信仰的人會錯誤地

B36n0198_p1000h20 || 認為珊拿坦拿達摩也是有派系性的如果我們以現代科學的眼光來研究我們

B36n0198_p1000h21 || 可以發覺到珊拿坦拿達摩是全世界所有人的事務而不是宇宙間所有生物

B36n0198_p1000h22 || 的事務

B36n0198_p1000h23 || 不是永恆的宗教信仰可能在人類歷史記錄中有某一段的開始但是珊拿坦

B36n0198_p1000h24 || 拿達摩的歷史是沒有開始的因為它是永恆地與生物體共存着就以生物體來

B36n0198_p1000h25 || 說權威的婆羅門法律集 **śāstras** 指出生物體是沒有生和死的在梵歌中說生

B36n0198_p1000h26 || 物體永不出生也永不死亡他是永恆的和不能被毀滅的而他在短暫的物質

B36n0198_p1000h27 || 身體毀滅後也繼續生存對於珊拿坦拿達摩這個宗教概念我們應該從這個字

B36n0198_p1000h28 || 的梵文字根來理解達摩 **Dharma** 意指與某樣物體共同存在的東西我們的

B36n0198_p1000h29 || 結論是有火便有光和熱沒有光和熱火這個字便沒有意思子同樣地我們

B36n0198_p1000h30 || 應該去發現生物體重要的一部份那經常和他在一起的一部份那經常的部份

B36n0198_p1000h31 || 便是他永恆的品質而那永恆的品質便是他永恆的宗教

B36n0198_p1000h32 || 當珊拿坦拿哥史華米詢問史里采坦耶摩訶巴佈 **Śrī Caitanya Mahāprabhu**

B36n0198_p1000h33 || 有關於每一個生物體的史瓦勞巴 **svarūpa** 時主回答說生物體的史瓦勞巴或

B36n0198_p1000h34 || 法定的地位是為具有至高無上性格的主服務如果我們分析一下主采坦耶這句

B36n0198_p1000h35 || 說話我們很容易地看到每一個生物體都是不斷地為另一生物體服務一個生

B36n0198_p1000h36 || 物體以兩種方式服務於別的生物體這樣做生物體便享受生命低等動物服

B36n0198_p1000h37 || 役於人正如僕人服役主人一樣甲服事乙主人乙服事丙主人丙服事于主

B36n0198_p1000h38 || 人如此下去在這樣情形之下我們可以看到一個朋友服務另外一個朋友

B36n0198_p1000h39 || 母親服事兒子妻子服事丈夫丈夫服事妻子等等如果我們這樣追究下去

B36n0198_p1000h40 || 可以見到在生物體的社會中這項活動的從事並沒有例外政治家以他的宣言公

B36n0198_p1000h41 || 佈於大眾用以表明他自己的服務能力投票者想到他可能為社會作出貢獻和服

B36n0198_p1000h42 || 務於是便投以這個政治家寶貴的一票店員服務於顧客藝術家服務於資本

B36n0198_p1000h43 || 家資本家服務於家庭家庭以永恆的生物體的永恆力量服務於國家這樣我

B36n0198_p1000h44 || 們便可以發覺沒有一個生物體可免於不服務於別的生物體因此我們可以斷定

B36n0198_p1000h45 || 服務是生物體的固定部份而作出服務便是生物的永恆宗教

B36n0198_p1000h46 || 但是人們仍會認為自己屬於某段時間與環境之下所產生的信仰而說自己是

B36n0198_p1000h47 || 印度教回教基督教佛教或其它的宗教這些名稱都是非珊拿坦拿達摩

B36n0198_p1000h48 || 的一個印度教徒可能改變他的信仰而為回教徒一個回教徒可能變為印度教

B36n0198_p1000h49 || 徒或一個基督教徒可能改變他的信仰等等但在任何情況之下宗教信仰的改

B36n0198_p1000h50 || 變並沒有影響到永恆地為別人服務的事業印度教徒回教徒或基督教徒在任

B36n0198_p1000h51 || 何情況之下都是某人的僕人所以置身於某一宗派並不是置身於一個人的珊

B36n0198_p1000h52 || 拿坦拿達摩作出服務才是珊拿坦拿達摩

B36n0198_p1000h53 || 實際上我們都是以服務於至高的主而與祂連在一起至高的主是至高的享

B36n0198_p1000h54 || 受者而我們生物體是祂的服事者我們是為祂的享樂而被創造的如果我們

B36n0198_p1000h55 || 參與和主在一起的永恆享樂我們便會感到快樂我們如果不這樣做便不會感

B36n0198_p1000h56 || 到快樂單獨地快樂是不可能的正如身體如果不向至高者作出永恆的愛心服

B36n0198_p1000h57 || 務是不會感到快樂的

B36n0198_p1000h58 || 博伽梵歌並不批准崇拜各半人神或對他們作出服務在第七章第二十節中

B36n0198_p1000h59 || 說

B36n0198_p1000h60 || kāmāistaistairhṛt-ajñānāḥprapadyante'nya-devatāḥ

B36n0198_p1000h61 || taṁtaṁniyamamāsthāyaprakṛtyāniyatāḥsvayā

B36n0198_p1000h62 || 那些心意被物質慾望分歧了的人向半人神臣服並根據他們自己的本性遵

B36n0198_p1000h63 || 守崇拜特定教條和規則博 720 在這裏很簡單地說那些被慾望所指

B36n0198_p1000h64 || 引的人崇拜半人神而不是至高的主基士拿當我們說基士拿的名字時我們並

B36n0198_p1000h65 || 不是指任何派系的名字基士拿的意思是至高的快樂至高的主是所有快樂的

B36n0198_p1000h66 || 泉源或貯藏所在已證實了我們都是找尋快樂
Ānandamayo'bhyāsātVs

B36n0198_p1000h67 || 112 生物體如主一樣是充滿着知覺的他們都在追求快樂主是永遠

B36n0198_p1000h68 || 地快樂的如果生物體和主同在一起和祂合作參與祂的行列他們便會感到

B36n0198_p1000h69 || 快樂

B36n0198_p1000h70 || 主降臨到這個不能免死的世界來上演祂在溫達文拿 Vṛndāvana 的充滿快

B36n0198_p1000h71 || 樂的消遣時光當史里基士拿在溫達文拿時祂與祂的牧童朋友祂少的女朋

B36n0198_p1000h72 || 友與溫達文拿的居民和所有母牛的活動都是充滿快樂的溫達文拿的全體居

B36n0198_p1000h73 || 民祇知道有基士拿基士拿甚至不鼓勵他的父親南達瑪哈拉扎崇拜半人神因陀

B36n0198_p1000h74 || 羅 Indra 因為祂想說明人們不用崇拜任何半人神他們祇須崇拜至高的主

B36n0198_p1000h75 || 因為他們的終極目的是要回到祂的居所

B36n0198_p1000h76 || 在博伽梵歌第十五章第六段中對主史里基士拿的居所有這樣的描述

B36n0198_p1000h77 || natadbhāsayatesūryonaśaśāṅkonapāvakaḥ

B36n0198_p1000h78 || yadgatvānanivartantetaddhāmaparamaṁmama

B36n0198_p1000h79 || 我的那個居所並不是被太陽或月亮或電所照耀任何人達到這個地方便

B36n0198_p1000h80 || 不用回到這物質世界博 156

B36n0198_p1000h81 || 這句段描述了永恆的天堂是怎樣的我們以日月星等的物質概念來聯

B36n0198_p1000h82 || 想它但主說在永恆的天空裏是不用日月或任何火的因為靈性的天空已被

B36n0198_p1000h83 || 婆羅約地 brahmajyoti 由至高的主身上所發出的光芒所照耀着我們很困

B36n0198_p1000h84 || 難地試圖去其它的星球但是去認識至高的主的居所並不困難這個居所名為

B36n0198_p1000h85 || 高珞伽 Goloka 在婆羅賀摩三滅達經 Brahma-saṁhitā 中有這樣美麗描述

B36n0198_p1000h86 || Golokaevanivasatyakhilātma-bhūtaḥ 主永遠居住在祂高珞伽的居所

B36n0198_p1000h87 || 但祂可以從這個世界達到在這方面主顯示祂真正的形狀薩智安南

B36n0198_p1000h88 || 達維伽哈 sac-cid-ānanda-vigraha 當祂顯是這個形狀時我們便不用想像

B36n0198_p1000h89 || 祂是怎樣的為了不去鼓勵這種幻想性的測度通過參密遜達喇 Śyāmasundara

B36n0198_p1000h90 || 的形狀祂降臨和顯示出自己不幸地智慧不很高的人譏笑祂因為祂以

B36n0198_p1000h91 || 一個人的身份來到我們當中遊玩但我們也不應因此便以為主是我們其中的一

B36n0198_p1000h92 || 個憑着祂的能量祂以祂的真正形狀顯示在我們跟前和展

示子衲的消遣時光

B36n0198_p1000h93 || 這些消遣時光正是在衲的居所中所能看到的一樣

B36n0198_p1000h94 || 在光芒萬丈的靈性天空中浮游着無數的恆星那些婆羅約地從至高的居

B36n0198_p1000h95 || 所基士拿瑠伽 **Kṛṣṇaloka** 中發射出來而那些並不是物質的安南達瑪達

B36n0198_p1000h96 || 晉瑪雅恆星 **anandamaya-cinmaya** 則浮遊於上主說 **natadbhāsayate**

B36n0198_p1000h97 || **sūryonaśaśāṅkonapāvakaḥyadgatvānanivartantetaddhāmaparamaṅ**

B36n0198_p1000h98 || **mama** 一個可以達到靈性天空的人並不再須要回來物質的天空在物質

B36n0198_p1000h99 || 的天空中就算我們去到最高的恆星婆羅門瑠伽

Brahmaloka 我們會找到同等

B36n0198_p1000i01 || 的生命情況即生老病死更何況是月球呢

B36n0198_p1000i02 || 沒有一個在物質宇宙中的星球可免於這四項物質生存原則因此主在博伽

B36n0198_p1000i03 || 梵歌中說 **ābrahma-bhuvanāḷlokāḥpunarāvartino'rjuna** 生物體從

B36n0198_p1000i04 || 一個星球去到另外的一個星球並不是經過機械的安排而是通過一個靈性的步

B36n0198_p1000i05 || 驟 **yāntideva-vratādevānpitṛnyāntipitṛ-vratāḥ** 如果我們想星際旅行

B36n0198_p1000i06 || 是不用機械安排的梵歌教導說 **yāntideva-vratādevān** 月亮太陽和其它

B36n0198_p1000i07 || 較高的恆星名為史瓦格瑠伽 **svargaloka** 有三種不同地位的恆星高等中

B36n0198_p1000i08 || 和低等恆星系統地球屬於中等的恆星系統博伽梵歌告訴我們怎樣去那些較

B36n0198_p1000i09 || 高等恆星系統德瓦瑠伽 **devaloka** 祇須採用一個很簡單的公式 **yānti**

B36n0198_p1000i10 || **deva-vratādevān** 一個人祇需要崇拜某一個星球的某個半人神便可以去丹

B36n0198_p1000i11 || 球太陽或任何其他的高等恆星系統

B36n0198_p1000i12 || 然而博伽梵歌並不建議我們去任何一個在這些物質世界裏的星球因為就

B36n0198_p1000i13 || 算我們通過一些機械的裝置或許飛行四萬年誰人有這樣長壽去到最高的

B36n0198_p1000i14 || 恆星婆羅門瑠伽我們仍然會找到生老病死的物質痛苦但一個人

B36n0198_p1000i15 || 如果想到最高的恆星基士拿瑠伽或任何在靈性天空內的恆星便不會找到

B36n0198_p1000i16 || 這些物質痛苦在靈性天空的芸芸眾星中有一顆最高的星名為高瑠伽溫達文拿

B36n0198_p1000i17 || **GolokaVṛndāvana** 它是原本的最高性格的神史里基士拿

的原本居所恆星

B36n0198_p1000i18 || 在博伽梵歌中有着全部這些資料指導我們怎樣去脫離這個物質世界而在靈性天

B36n0198_p1000i19 || 空中開始一個真正快樂的生活

B36n0198_p1000i20 || 在博伽梵歌第十五章中這樣描述物質世界的真實情況

B36n0198_p1000i21 || ūrdhva-mūlamadhaḥ-śākhamaśvatthamprāhuravyayam

B36n0198_p1000i22 || chandāmsiyasyaparṇāniyastamvedasaveda-vit

B36n0198_p1000i23 || 至高的主說有一棵根向上樹枝向下的榕樹它的葉子是吠陀詩歌懂

B36n0198_p1000i24 || 得這棵樹的人便是吠陀經典的認識者博 151 在這裏物質世界被描述

B36n0198_p1000i25 || 為一棵根向上而樹枝向下的樹我們看過根向上的樹如果一個人站在河邊或

B36n0198_p1000i26 || 水塘他可以看見在水中樹的倒影是反轉的樹枝向下而根向上同樣地這

B36n0198_p1000i27 || 個物質世界也是靈性世界的倒影物質世界祇是真實的倒影而已在影子中並

B36n0198_p1000i28 || 沒有真實性或實質但在影子中我們知道有實質和真實的存在在沙漠中並沒

B36n0198_p1000i29 || 有水但在幻像中我們知道有水這件東西在物質世界中並沒有水並沒有快

B36n0198_p1000i30 || 樂真正的水和真正的快樂是在靈性的世界裏

B36n0198_p1000i31 || 主提議我們採取以下的態度達到靈性世界

B36n0198_p1000i32 || nirmāna-mohājita-saṅga-doṣā

B36n0198_p1000i33 || adhyātma-nityāvinivṛtta-kāmāḥ

B36n0198_p1000i34 || dvandvairvimuktāḥsukha-duḥkha-samjñair

B36n0198_p1000i35 || gacchantyamūḍhāḥpadamavyayaṁtat

B36n0198_p1000i36 || 那個 padamavyayam 或永恆的王國可以為一個涅槃那莫訶 nirmāna-

B36n0198_p1000i37 || moha 的人所達到那是什麼意思我們是在追求名位有人想做一個兒子

B36n0198_p1000i38 || 有人想做主人有人想做總統或一個有錢人或一個皇帝或某某人祇要我們有

B36n0198_p1000i39 || 一天附屬於這些名位我們便附屬於身體因為名位是屬於身體的但我們不

B36n0198_p1000i40 || 是這些身體理解到這一點便是靈魂自覺的第一步我們與物質自然的三種型

B36n0198_p1000i41 || 態連繫着但我們必須通過對主的虔誠奉獻去得到超脫假如我們不依附對主

B36n0198_p1000i42 || 的虔誠奉獻我們便不能脫離於物質自然的型態名位和附屬是出於我們的慾

B36n0198_p1000i43 || 念我們想主宰物質自然的渴望祇要我們一天不放棄這個主宰物質自然的傾

B36n0198_p1000i44 || 向便沒有機會回到至高的國度珊拿坦拿達摩那裏去那個不會被毀滅的

B36n0198_p1000i45 || 永恆王國可以為一個不被虛假物質享受的引誘迷惑的人
一個處於至高主的服

B36n0198_p1000i46 || 務的人所達到一個這樣處身的人可以很容易地達到最高的
居所

B36n0198_p1000i47 || 在梵歌其他的地方中也這樣說

B36n0198_p1000i48 || **avyakto'kṣaraityuktastamāhuḥparamāṅgatim**

B36n0198_p1000i49 || **yamprāpyananivartantetaddhāmaparamamama**

B36n0198_p1000i50 || **Avyakta** 意即不被顯示的就算物質世界也不是全部顯示
在我們的眼前

B36n0198_p1000i51 || 我們的感官是這樣不健全連這個物質宇宙的的星球也不能
全部看到在吠陀文

B36n0198_p1000i52 || 學中我們可以得到所有星球的資料信不信可任我們自己
選擇所有重要的恆

B36n0198_p1000i53 || 星都在吠陀文學特別是在史里瑪博伽瓦譚 **Śrīmad-**
Bhāgavatam 中描述

B36n0198_p1000i54 || 到而超越這個物質天空的靈性世界描述為 **avyakta** 不被
顯示的一個人應

B36n0198_p1000i55 || 該想着和渴望去到至高的王國因為一旦達到那個王國他
便不用再回到這個

B36n0198_p1000i56 || 物質世界裏

B36n0198_p1000i57 || 跟着我們或許會問一個人應該怎樣達到至高主的居所呢
在第八章中有

B36n0198_p1000i58 || 這樣的記載

B36n0198_p1000i59 || **anta-kālecāmāmevasmaranmuktvākalevaram**

B36n0198_p1000i60 || **yaḥprayātisamad-bhāvamyātināstyatrasaṁsayah**

B36n0198_p1000i61 || 任何人在生命結束離開他的身體時記着我的話便毫無疑
問地得到

B36n0198_p1000i62 || 我的本性博 85 一個人在死亡的時候想着基士拿便到基士
拿那裏

B36n0198_p1000i63 || 去一個人應該記着基士拿的形象如果他想着這個形象時
離開身體的話他

B36n0198_p1000i64 || 便可以抵達靈性的王國 **Mad-bhāvam** 是指至尊生物的至
尊本性至尊生物

B36n0198_p1000i65 || 是薩智安南達維伽哈永恆充滿知識和快樂的我們現在的
身體並

B36n0198_p1000i66 || 不是薩智安南達的它是阿撒 **asat** 不是撒 **sat** 它並不是永
恆的它是

B36n0198_p1000i67 || 可以毀滅的它並不是智充滿知識的而是充滿着愚昧的我
們沒有靈性王

B36n0198_p1000i68 || 國的知識我們甚至連這個物質世界都沒有完整的知識有
很多事情都是我們

B36n0198_p1000i69 || 所不知的身體也是涅安南達 **nirānanda** 不是充滿着快樂
而是充滿着苦惱的

B36n0198_p1000i70 || 我們在物質世界中所經驗到的都起自身體但一個人離開
這個身體的時候想着

B36n0198_p1000i71 || 具有至尊無上性格的神首便立即得到一個薩智安南達的身體如主基士拿在

B36n0198_p1000i72 || 第八章第五節中所答允的一樣他得到了我的本性

B36n0198_p1000i73 || 在物質世界中離開這個身體而得到另外一個身體的程序也是有組織的在

B36n0198_p1000i74 || 決定了下一生他會得到一個什麼身體後一個人便死亡較高的權威並不是生

B36n0198_p1000i75 || 物體自己作出這個決定根據我們在這一生中的活動我們不是提升便是下

B36n0198_p1000i76 || 降這一生是來生的準備如果我們能夠準備在這一生中提升到神的王國肯

B36n0198_p1000i77 || 定地在離開這個物質身體之後我們便會得到一個像主一樣的靈性身體

B36n0198_p1000i78 || 如前所述有幾類型不同的超然主義者婆羅門華弟 brahmavādi 巴拉

B36n0198_p1000i79 || 邁瑪華弟 paramātmāvādi 與及奉獻者在靈性的天空婆羅約地中有無

B36n0198_p1000i80 || 數靈性的恆星而這些恆星的數量遠較在物質世界中所有恆星的數量為大這

B36n0198_p1000i81 || 個物質世界估計為祇有創造的四分之一在這個物質的部份有着億兆個宇宙及

B36n0198_p1000i82 || 上頭的太陽月亮及其它星球然而這整個物質的創造祇是整個創造的一部

B36n0198_p1000i83 || 份主要的創造是在靈性的空間一個想溶滙在至尊婆羅門存在中人可以立

B36n0198_p1000i84 || 即地被轉移到至尊主的婆羅約地因而達到靈性的天空

B36n0198_p1000i85 || 想享受與主為伴的奉獻者得以進入無數的外琨達

Vaikunṭha 恆星而至

B36n0198_p1000i86 || 尊主則以四隻手的全體出席化身那拉央納 Nārāyaṇa 及以不同的名字如巴端

B36n0198_p1000i87 || 拿 Pradyumna 安尼勞達 Aniruddha 高文達 Govinda 等與他為伍因此

B36n0198_p1000i88 || 在生命結束的時候超然主義者不是想着婆羅約地便是想着巴拉邁瑪或是具

B36n0198_p1000i89 || 有至尊無上性格的神首史里基士拿在這三種情況下他們都進入靈性天空但

B36n0198_p1000i90 || 祇有奉獻者或那個與至尊主有個人接觸的人才能夠進入維琨達恆星主對

B36n0198_p1000i91 || 於這一點再加上一句這是毫無疑問的我們必須要深信這一點我們不

B36n0198_p1000i92 || 應該拒絕那不符合我們幻覺的事情我們的態度應該像是阿尊拿的一樣我

B36n0198_p1000i93 || 相信祢所說的一切因此當主說在死亡的時候誰以婆羅門或巴拉邁瑪或具有性

B36n0198_p1000i94 || 格的神首想着祂便肯定地得以進入靈性的天空這是毫無疑問的並沒有不

B36n0198_p1000i95 || 相信的餘地

B36n0198_p1000i96 || 在死亡的時候怎樣去想着至尊生物的資料也可以在博伽梵歌中找到

B36n0198_p1000i97 || ~~yamyamvāpismaranbhāvaṁtyajatyantekalevaram~~

B36n0198_p1000i98 || ~~taṁtamevaitikaunteyasadātad-bhāva-bhāvitaḥ~~

B36n0198_p1000i99 || 在那一種狀況下一個人離開他現在的身體在下一生中他便必定會達到

B36n0198_p1000j01 || 那個景況博-86 物質自然是至高主的能量中的一種展示在韋施紐普蘭

B36n0198_p1000j02 || 那經-~~ViṣṇuPurāṇa~~ 中至高主全部能量如韋施紐沙帝巴拿璞達-~~Viṣṇu-~~

B36n0198_p1000j03 || ~~śaktiḥparāproktā~~ 等都被描述到至高的主有無數各樣不同和超越我們理解

B36n0198_p1000j04 || 力的能量然而博學的聖賢或解脫了的靈魂曾研究過這些能量和它們分析為

B36n0198_p1000j05 || 三種所有的能量都是屬於韋施紐沙帝-~~Viṣṇu-śakti~~ 即是它們都是主韋施

B36n0198_p1000j06 || 紐的各種能力那種能量是巴拿-~~para~~ 超然的生物體也屬於高等能量其它

B36n0198_p1000j07 || 的能量或物質能量皆處於愚昧型態在臨終的時候我們可以留在這個物

B36n0198_p1000j08 || 質世界的低等能量或我們可以轉移到靈性世界的能量在日常生活中我們習

B36n0198_p1000j09 || 慣地想着物質的或靈性的能量有這樣多的文刊如報紙小說等使我們的思想

B36n0198_p1000j10 || 滿佈物質能量我們現有灌輸了這些文刊的思想應該轉移到吠陀文學方面

B36n0198_p1000j11 || 去因此偉大的聖賢寫了很多吠陀文學如普蘭那經等普蘭那經並不是虛構

B36n0198_p1000j12 || 的它們是歷史事實在采坦耶查里丹滅達經-~~Caitanya-caritāmṛita~~ 中有樣

B36n0198_p1000j13 || 的一句

B36n0198_p1000j14 || ~~māyāmugdhajivernāhisvataḥkṛṣṇa-jñān~~

B36n0198_p1000j15 || ~~jiverakṛpāyakailākṛṣṇaveda-purāṇa~~

B36n0198_p1000j16 || ~~CcMadhya20122~~

B36n0198_p1000j17 || 善忘的生物體或被條件限制了靈魂忘卻了他們與至高主的關係他們浸

B36n0198_p1000j18 || 淫在物質活動的思想中為了要提升他們的思想到靈性的天空基士拿供給了

B36n0198_p1000j19 || 大量的吠陀文學首先祂將吠陀經-~~Vedas~~ 分為四部然後祂在普蘭那經中加以

B36n0198_p1000j20 || 解釋為了較低理解力的人祂寫了摩訶伯拉達-~~Mahābhārata~~ 而博伽梵歌便

B36n0198_p1000j21 || 在摩訶伯拉達中跟着所有的吠陀文學便在維丹達吠檀多
樞查經 Vedānta

B36n0198_p1000j22 || sūtra 中撮要為了將來的教導祂對維丹達樞查經作出了
一部名為史

B36n0198_p1000j23 || 里博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 的著述我們應該經常用
心閱讀這些吠陀文

B36n0198_p1000j24 || 學正如唯物論者用心閱報紙什誌和其它物質的刊物我們
應該轉移到閱讀

B36n0198_p1000j25 || 這些由維亞薩迪瓦 Vyāsadeva 給我們的文刊這樣我們便
可以在死亡的時候

B36n0198_p1000j26 || 記起至高的主那是主所提議的唯一途徑而祂保證其後果
說那是毫無疑

B36n0198_p1000j27 || 問的博 87

B36n0198_p1000j28 || tasmātsarveṣukāleṣumāmanusmarayudhyaca

B36n0198_p1000j29 || mayyarpita-mano-buddhirmāmevaiśyasyasamśayaḥ

B36n0198_p1000j30 || 因此阿尊拿你應該常常想着我而同時你應該繼續你被指
定的職責

B36n0198_p1000j31 || 而參戰當你的心意和活動常常固定於我每事都以為我為
事時你便毫無疑

B36n0198_p1000j32 || 問地會達到我

B36n0198_p1000j33 || 祂並不指導阿尊拿祇是記着祂而放棄他的職業不主永不
建議任何不實

B36n0198_p1000j34 || 際的事情在這物質世界中一個人為了要維持身體所需必
須工作人類社會

B36n0198_p1000j35 || 是根據工作而被劃分或四個社會階層婆羅門 brāhmana
剎坦利耶 kṣatriya

B36n0198_p1000j36 || 毗舍 vaiśya 和戍陀 śūdra 婆羅門或知識階層在一方工作
剎坦利耶或管理階

B36n0198_p1000j37 || 層在另外一面工作而商人階層和勞動階層也做着他們特
定的職務在人類社

B36n0198_p1000j38 || 會中無論一個人是勞動者商人戰士行政人員農夫或隸屬
於最高階層

B36n0198_p1000j39 || 的知識份子科學家或神學家他們都要工作來求生存所以
主告訴阿尊拿說

B36n0198_p1000j40 || 他不用放棄他的職業但當他從事於他的職務時必須記着
基士拿假如他不

B36n0198_p1000j41 || 訓練自己在為生存而工作時記着基士拿他便不可能在死
亡的時候記着基士拿

B36n0198_p1000j42 || 子主采坦耶也勸我們這樣做祂說一個人應該以經常歌頌
主的名字為練習

B36n0198_p1000j43 || 主的名字和主並沒有分別所以主基士拿對阿尊拿所教導
的記着我和主采

B36n0198_p1000j44 || 坦耶所訓示的經常歌頌主基士拿的名字是同一指示因為
基士拿和基士拿

B36n0198_p1000j45 || 的名字並無分別在絕對的情況下被指稱的或指稱兩者沒有分別所以我們

B36n0198_p1000j46 || 應該練習經常記着主每日廿四小時地通過歌頌祂的名字來鑄造我們日常的生

B36n0198_p1000j47 || 活使到我們能夠常常記着祂

B36n0198_p1000j48 || 這個怎樣可以辦到呢導師們舉了下述的一個例子如果一個已結婚的女

B36n0198_p1000j49 || 人依戀着另外一個男人或一個男人依戀着他太太以外的另外一個女人這種

B36n0198_p1000j50 || 依戀情度便算得相當強一個這樣依戀的人會經常地想着他的愛人想着她愛

B36n0198_p1000j51 || 人的妻子會在做家務時也經常想着與他會晤實際上她在做家務時更為小心而

B36n0198_p1000j52 || 使她的丈夫不懷疑她的依戀同樣地我們應該想着至高的愛人史里基士拿

B36n0198_p1000j53 || 而同時很有效的做着我們物質的職務這裏需要一個很強烈的愛心如果我們

B36n0198_p1000j54 || 對至高的主有一顆強烈的愛心我們便能夠在履行我們工作的同時記着祂但

B36n0198_p1000j55 || 我們必須要發展這愛的意識好像阿尊拿是經常想着基士拿的他是基士拿的

B36n0198_p1000j56 || 忠誠伴侶而同時他是一個戰士基士拿並不勸告他放棄參戰和到森林去沉

B36n0198_p1000j57 || 思當基士拿將瑜伽方法詳述給阿尊拿聽時阿尊拿說修習這種方法對他來說

B36n0198_p1000j58 || 實在是太難了

B36n0198_p1000j59 || arjunauvāca

B36n0198_p1000j60 || yo'yaṁyogastvayāproktaḥsāmyenamadhusūdana

B36n0198_p1000j61 || etasyāharṇapaśyāmicāñcalatvātsthitirṁsthirām

B36n0198_p1000j62 || 阿尊拿說啊瑪瑚蘇丹拿祢撮述的瑜伽方式對我來說是不實際和不

B36n0198_p1000j63 || 能容忍的因為心意是動盪不穩定的博 633

B36n0198_p1000j64 || 但主說

B36n0198_p1000j65 || yogināmapisarveṣāmmad-gatenāntarātmanā

B36n0198_p1000j66 || śraddhāvānbhajateyomāṁsameyuktatamomataḥ

B36n0198_p1000j67 || 在所有瑜祇 yogīs 中那個以極大的信心生活於我以超然愛的事

B36n0198_p1000j68 || 奉崇拜我便是在瑜伽中最親切地與我連在一起的人而且是最高

B36n0198_p1000j69 || 的博 647 所以那個經常想着至高主的人便是最偉大的瑜祇最崇高的

B36n0198_p1000j70 || 幾亞尼思想家 jñānī 同時也是最高的奉獻者主跟着對阿尊拿說作為一

B36n0198_p1000j71 || 個剎坦利耶他不能放棄戰爭但假如阿尊拿作戰時記着基士拿他便會在死亡

B36n0198_p1000j72 || 的時候記着祂一個人應該完全委身於對主的超然愛心服務中

B36n0198_p1000j73 || 我們不單祇用身體工作事實上還用心意和智慧工作所以如果智慧和心

B36n0198_p1000j74 || 意都是用於事奉至高主的思維中很自然地感官便也會事奉祂在表面上感

B36n0198_p1000j75 || 官的活動似乎是一樣其實意識知覺是改變了博伽梵歌教導一個人如何將心

B36n0198_p1000j76 || 意和智慧溶滙於對主的思想中這樣的溶滙可使一個人將自己置身於主的國度

B36n0198_p1000j77 || 裏如果心意是用於對基士拿服務感官很自動地也用於對祂的服務技巧便

B36n0198_p1000j78 || 在這裏也就是博伽梵歌的秘密完全溶滙於史里基士拿的思想中

B36n0198_p1000j79 || 現代的人作出很大努力到月球去但他並沒有勞力將自己作靈性的提升

B36n0198_p1000j80 || 如果一個人尚有五十年的生命他應該利用那段短短的時間來培植記着具有至

B36n0198_p1000j81 || 高性格神首的習慣這個習慣便是以下的奉獻方式

B36n0198_p1000j82 || śravaṇamkīrtanamviṣṇoḥsmaraṇampāda-sevanam

B36n0198_p1000j83 || arcanamvandanamdāsyamsakhyamātma-nivedanam

B36n0198_p1000j84 || 在這九種方式中最容易的便是史瓦宛南 **sravanam** 從自覺子的人那裏

B36n0198_p1000j85 || 聆聽博伽梵歌會使一個人的思想轉移到至高的生物上這會引領到尼士查拉

B36n0198_p1000j86 || **niścala** 記着至高的主會使一個人離開肉體後得到一個可以和至高主同在一

B36n0198_p1000j87 || 起的靈性身體

B36n0198_p1000j88 || 主繼續說

B36n0198_p1000j89 || **abhyāsa-yoga-yuktenacetasānānya-gāminā**

B36n0198_p1000j90 || **paramāmpuruṣamdivyaṁyātipārthānucintayan**

B36n0198_p1000j91 || 練習這種記憶不要變志永遠想着至高的神啊琨提之子這樣一

B36n0198_p1000j92 || 個人便可以肯定地達到神聖的至高性格神首的星球博 88

B36n0198_p1000j93 || 這不是一個很難的過程不過一個人應該從一個有經驗的人一個已

B36n0198_p1000j94 || 經實行這樣做的人那裏學習一個人的心意是不定的但應該經常練習將心意

B36n0198_p1000j95 || 集中於至高主史里基士拿的形像或祂名字的聲音中心意的本性是浮游的飄

B36n0198_p1000j96 || 忽地由這件事情轉移到那件事情但它可以穩定於基士拿的聲音的震動中所

B36n0198_p1000j97 || 以一個人應該冥想着巴拉密普努琛 **paramāmpuruṣam** 至高的人由此而

B36n0198_p1000j98 || 達到祂至終自覺的道路和方法至終的目的都在博伽梵歌

中述及而這知

B36n0198_p1000j99 || 識之門是為每一個人而開的沒有一個人被拒諸於外每一個階層的人住都可

B36n0198_p1000k01 || 以以想着祂的方法去接近祂因為聽着和思想着祂是每一個人都可以辦到的

B36n0198_p1000k02 || 主繼續說

B36n0198_p1000k03 || māmhipārthavyapāśrityaye'pisyuḥpāpa-yonayaḥ

B36n0198_p1000k04 || striyovaiśyastathāsūdrāste'piyāntiparāṁgatim

B36n0198_p1000k05 || kiṁpunarbrāhmaṇāḥpuṇyābhaktārājarṣayastathā

B36n0198_p1000k06 || anityamasukhamlokamimamprāpyabhajasvamām

B36n0198_p1000k07 || 啊彼利達之子任何求護於我的人一個婦人一個商人或一

B36n0198_p1000k08 || 個出生於下等家庭的人都可以達到至高的目的地至於那些婆羅門那些正

B36n0198_p1000k09 || 義的人那些奉獻者和聖賢的君子是多麼的更為偉大啊在這悲慘的世界

B36n0198_p1000k10 || 裏他們都固定於對主的虔誠奉獻中博 932-43

B36n0198_p1000k11 || 人類在生命的較低等地位一個商人一個婦人或一個勞動者中也可

B36n0198_p1000k12 || 以達到至尊並不需要高度發展的智慧要點是任何人接受子巴帝瑜伽的原則

B36n0198_p1000k13 || 和接受了至高的主為生命的最偉大的至善

summumbonum 最高的指標最

B36n0198_p1000k14 || 結的目的便可在靈性的天空中接近主如果一個人接受了子在博伽梵歌裏所展

B36n0198_p1000k15 || 示的原則他便可以使他的生命完滿化和完滿地解決由變幻物質生存所引起所

B36n0198_p1000k16 || 有人生問題這便是博伽梵歌全書的要旨所在

B36n0198_p1000k17 || 總括來說博伽梵歌是一部要很小心閱讀學習的超然文學它可以使一個

B36n0198_p1000k18 || 人免於所有的恐慌

B36n0198_p1000k19 || nehābhikrama-nāśo'stipratyavāyonaividyaṭe

B36n0198_p1000k20 || svalpamapyasyadharmasyatrāyatamahatobhayāt

B36n0198_p1000k21 || 在這項的努力中並沒有損失或缺少在這路程上的一小點進步也可以使

B36n0198_p1000k22 || 一個人免於最危險的恐慌博 240 如果一個人誠心誠意研讀博伽梵歌

B36n0198_p1000k23 || 他所有已往過錯的反應都不會發生在他的身上在博伽梵歌的最後一段中主史

B36n0198_p1000k24 || 里基士拿這樣宣佈

B36n0198_p1000k25 || sarva-dharmānparityajyamāmekamśaraṇamvraja

B36n0198_p1000k26 || ahamtvāmsarva-pāpebhyomokṣayiṣyāmimāśucaḥ

B36n0198_p1000k27 || 放棄所有各類形式的宗教皈依我便會保護你免於所有罪惡的反應

B36n0198_p1000k28 || 因此你不用懼怕博 1866 所以主對那些皈依於祂的人負起全責祂

B36n0198_p1000k29 || 撤消所有罪惡的反應

B36n0198_p1000k30 || 一個人每日用水洗澡可清潔他的身體但一個人如祇要有一次在博伽梵歌

B36n0198_p1000k31 || 宛如恆河的聖水中洗一次澡他便可以將物質世界的污垢洗淨因為博伽

B36n0198_p1000k32 || 梵歌是由主所講述的一個人不用閱讀其它的吠陀文學一個人祇需有恆地細

B36n0198_p1000k33 || 心聆聽和閱讀博伽梵歌在現世中人類因為太過縛束於世俗的活動而不能夠

B36n0198_p1000k34 || 完全閱讀所有的吠陀文學但這是不需要的祇此博伽梵歌一書便足夠了因

B36n0198_p1000k35 || 為它是所有吠陀文學的要素和因為它是由具有至高無上性格的神首所口述據

B36n0198_p1000k36 || 說一個飲恆河水的人會肯定得到救贖更何況一個啜飲博伽梵歌水的人呢梵

B36n0198_p1000k37 || 歌是由韋施紐 Visnu 所述的摩訶百拉達 Mahābhārata 的甘露因為主基士拿

B36n0198_p1000k38 || 是原本的韋施紐它是由具有至高無上性格的神首口中所發射出來的甘露而

B36n0198_p1000k39 || 恆河據說是從主的蓮花足下流出來的當然至高主的口和足並沒有分別但處

B36n0198_p1000k40 || 於我們的地位我們應該明白博伽梵歌比恆河更為重要

B36n0198_p1000k41 || 博伽梵歌好像一頭母牛而主基士拿是正在擠這頭母牛牛奶的牧牛童那

B36n0198_p1000k42 || 牛奶是吠陀經的精華而阿尊拿好像是一只乳牛聰明的人偉大的聖賢和純

B36n0198_p1000k43 || 潔的奉獻者都飲用這博伽梵歌甘露般的牛奶

B36n0198_p1000k44 || 在現世中人們都渴望祇有一本聖典一個神一個宗教和一份職業所

B36n0198_p1000k45 || 以就讓這個世界有一本共同的經典博伽梵歌就讓這個世界有一個唯一的

B36n0198_p1000k46 || 神史里基士拿一個唯一的曼陀羅 mantra 哈利基士拿哈利基士拿

B36n0198_p1000k47 || 基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利和唯

B36n0198_p1000k48 || 一的職業對具有至高無上性格神首的服務

B36n0198_p1000k49 || 使徒傳遞系列

B36n0198_p1000k50 || **Evamparamparā-prāptamimāṅrājarṣayoviduḥ** 梵歌 42 這部博

B36n0198_p1000k51 || 伽梵歌原本通過下列的使徒傳遞系列相傳下來

B36n0198_p1000k52 || 一基士拿 Kṛṣṇa 二婆羅賀摩梵王 Brahmā 三拿拉達

B36n0198_p1000k53 || Nārada 四維亞薩 Vyāsa 五瑪特華 Madhva 六毘曼那伯

B36n0198_p1000k54 || Padmanābha 七尼爾哈利 Nṛhari 八瑪訶瓦 Mādhava 九阿

B36n0198_p1000k55 || 蘇伯 Akṣobhya 十邁耶鐵陀 Jayatīrtha 十一幾亞拿仙柱 Jñānasindhu
B36n0198_p1000k56 || 十二泰彥尼迪 Dayānidhi 十三維太安尼迪 Vidyānidhi 十
B36n0198_p1000k57 || 四喇仁陀羅 Rājendra 十五齊耶達摩 Jayadharmā 十六
普努索淡
B36n0198_p1000k58 || 瑪 Puruṣottama 十七婆羅門耶鐵陀 Brahmaṇyatīrtha 十
八維亞薩
B36n0198_p1000k59 || 鐵陀 Vyāsātīrtha 十九拉克士密巴迪 Lakṣmīpati 二十瑪
訶文陀羅
B36n0198_p1000k60 || 普尼 MādhavendraPurī 廿一伊士瓦拉普尼 IśvaraPurī
尼鐵瓦
B36n0198_p1000k61 || 蘭達 Nityānanda 阿特威陀 Advaita 廿二主采坦耶
LordCaitanya
B36n0198_p1000k62 || 廿三勞巴 Rūpa 史瓦勞巴 Svarūpa 珊拿坦拿 Sanātana
廿四瓦
B36n0198_p1000k63 || 琨那陀 Raghunātha 芝瓦 Jīva 廿五基士拿達沙
Kṛṣṇadāsa 廿六
B36n0198_p1000k64 || 瓦拿洛譚瑪 Narottama 廿七維士瓦那陀 Viśvanātha 廿
八巴拉
B36n0198_p1000k65 || 迪 Baladeva 迦干那陀 Jagannātha 廿九巴帝文勞
Bhaktivinode 三
B36n0198_p1000k66 || 十歌拉基首拉 Gaurakīśora 卅一巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂
Bhaktisiddhānta
B36n0198_p1000k67 || Sarasvatī 卅二世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴 His
B36n0198_p1000k68 || DivineGraceACBhaktivedantaSwamiPrabhupāda
B36n0198_p1000k69 || 博伽梵歌
B36n0198_p1000k70 || 圖解
B36n0198_p1000k71 || 圖
B36n0198_p1000k72 || HisDivineGraceACBhaktivedantaSwamiPrabhupāda
B36n0198_p1000k73 || 世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴
B36n0198_p1000k74 || 國際基士拿知覺協會的創辦人及從印度到西方最偉大的
基士拿知覺導
B36n0198_p1000k75 || 師
B36n0198_p1000k76 || 圖
B36n0198_p1000k77 || 史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米摩訶喇查
ŚrīlaBhaktisiddhānta
B36n0198_p1000k78 || SarasvatīGosvāmīMahārāja
B36n0198_p1000k79 || 世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴的靈魂導師興及近世
最顯赫的學者
B36n0198_p1000k80 || 及奉獻者
B36n0198_p1000k81 || 圖
B36n0198_p1000k82 || 史里拉哥拉基索拉達沙巴巴芝摩訶喇查
SrīlaGauraKīśoraDās
B36n0198_p1000k83 || BābājīMahārāja
B36n0198_p1000k84 || 史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米的靈魂導師及史

里拉巴帝文勞

B36n0198_p1000k85 || 德古的至交學生

B36n0198_p1000k86 || 圖

B36n0198_p1000k87 || 史里拉巴帝文勞德古 ŚrīlaBhaktivinodaṬhākura 將基士拿知覺運

B36n0198_p1000k88 || 動祝禱整個世界的先鋒

B36n0198_p1000k89 || 圖

B36n0198_p1000k90 || 史里班查特達 SriPanca-tattva

B36n0198_p1000k91 || 主史里基士拿采坦耶最理想史里瑪博伽梵歌的傳道師圍繞着祂

B36n0198_p1000k92 || 的是祂的主要同伴

B36n0198_p1000k93 || 圖

B36n0198_p1000k94 || 阿尊拿在聆聽過博伽梵歌後便準備按照主基士拿的指示去作戰

B36n0198_p1000k95 || 1873

B36n0198_p1000k96 || 圖

B36n0198_p1000k97 || 五千年前盲眼國王狄達拉斯韃坐在王位上詢問他的秘書山齋耶有關於

B36n0198_p1000k98 || 在聖地庫勒雪查那裏將要發生的一場戰事因為山齋耶有着千里眼的神秘

B36n0198_p1000k99 || 力量在戰場上基士拿和阿尊拿之間的對話便在他心中揭示 11

B36n0198_p1000l01 || 圖

B36n0198_p1000l02 || 惡毒心腸的王子杜約丹拿將戰場上的情形描述給在惡棍那邊的元帥當

B36n0198_p1000l03 || 阿闍黎耶聽坐在椅上的便是阿闍黎耶 13

B36n0198_p1000l04 || 圖

B36n0198_p1000l05 || 在戰爭開始之前基士拿和阿尊拿吹響靈性的貝殼響號表示戰爭的開

B36n0198_p1000l06 || 始 114

B36n0198_p1000l07 || 圖

B36n0198_p1000l08 || 阿尊拿要基士拿將戰車駛住對陣軍隊的中間看看誰上戰場當阿尊拿

B36n0198_p1000l09 || 發現正在準備互相殘殺的兩軍隊是由他親密的朋友及親屬組成的時候他

B36n0198_p1000l10 || 的心意上便泛起了一個問題 124

B36n0198_p1000l11 || 圖

B36n0198_p1000l12 || 當阿尊拿看到他的朋友及親屬的時候他便變得很不快樂微笑中的

B36n0198_p1000l13 || 基士拿正在準備向阿尊拿解釋靈魂知識告訴他沒有理由去悲傷因為他親

B36n0198_p1000l14 || 屬的靈魂是不會被殺的因為阿尊拿是一個戰士雖然他並不願意基士

B36n0198_p1000l15 || 拿告訴他為了責任他是有義務去作戰 126-29

B36n0198_p1000i16 || 圖

B36n0198_p1000i17 || 主史里基士拿並不是一個普通的人祂是我們現在所生活的物質世界

B36n0198_p1000i18 || 及那些永恆地充滿知識及快樂的生物體所生活的靈性世界的主人當摩訶

B36n0198_p1000i19 || 韋施紐基士拿的一個擴展睡在有因海洋的時候祂呼出無數的宇宙

B36n0198_p1000i20 || 跟着另外的一個擴展加佈達卡沙宜韋施紐再進入每一個宇宙 156

B36n0198_p1000i21 || 圖

B36n0198_p1000i22 || 這便是基士拿的樣子基士拿的身體是雲一般美麗的顏色祂蓮花一

B36n0198_p1000i23 || 般的臉孔就像太陽一般輝煌祂的衣服有着珠寶和發出光亮祂的身體有

B36n0198_p1000i24 || 花環圍繞 46

B36n0198_p1000i25 || 圖

B36n0198_p1000i26 || 因為基士拿是至尊的所以祂能夠展示出不同的形象在這幅圖中祂

B36n0198_p1000i27 || 有着四隻手和分別持着貝殼響號圓碟蓮花和棍 1315

B36n0198_p1000i28 || 圖

B36n0198_p1000i29 || 在這個物質世界之內主基士拿以超靈住在每個人的心裏祂見證及允

B36n0198_p1000i30 || 許個別靈魂的活動靈魂及超靈好像同一棵樹上的兩隻鳥一隻鳥正在進

B36n0198_p1000i31 || 食樹上的果實而另外的一隻鳥則在見證 222

B36n0198_p1000i32 || 圖

B36n0198_p1000i33 || 這個物質世界的最大展示祇代表基士拿無限能量的部份在星星中

B36n0198_p1000i34 || 我是月亮圖中上在野獸中我是獅子圖左下在魚類

B36n0198_p1000i35 || 中我是鯊魚 1041

B36n0198_p1000i36 || 圖

B36n0198_p1000i37 || 容納整個宇宙的基士拿形象展示給了阿尊拿但是主並不失去祂本來

B36n0198_p1000i38 || 永恆的身份祂仍然與阿尊拿坐在戰車上 119-13

B36n0198_p1000i39 || 圖

B36n0198_p1000i40 || 當一個皈依子的靈魂了解基士拿榮耀的時候他便變成有資格進入靈

B36n0198_p1000i41 || 性世界基士拿在那裏進行愛的交換這幅圖裏基士拿在溫達文拿的也滿

B36n0198_p1000i42 || 拿河岸上與祂的長兄巴拉喇瑪牧童朋友和蘇拉比母牛追逐嬉戲

B36n0198_p1000i43 || 圖

B36n0198_p1000i44 || 基士拿在不同的時間以不同的形象來到這個世界上教導及創立宗教原

B36n0198_p1000145 || 則環繞着在中間基士拿原本形象的是十個祂永恆的形象從左下角開始

B36n0198_p1000146 || 順時鐘方向便是祂們出現在這個物質世界的次序—瑪斯耶魚化身

B36n0198_p1000147 || 二現瑪龜化身三瓦拉瑕熊化向四尼星瑕迪瓦

B36n0198_p1000148 || 獅化身五瓦曼拿迪瓦矮子化身六巴拉蘇喇瑪戰士

B36n0198_p1000149 || 化身七主喇瑪詹陀君王八基士拿及巴拉喇瑪丸

B36n0198_p1000150 || 佛祖十主革蓋 47

B36n0198_p1000151 || 圖

B36n0198_p1000152 || 那些智力推考家及並不從事於對主奉獻性服務的學者不能夠了解基士

B36n0198_p1000153 || 拿無窮的富裕因此他們以為祂是一個普通的人 911

B36n0198_p1000154 || 圖

B36n0198_p1000155 || 一個人必需從真正的資料來源那裏接受有關主史里基士拿的知識基

B36n0198_p1000156 || 士拿解釋說這個博伽梵歌的靈性資料是從導師傳學生一代一代的傳下來

B36n0198_p1000157 || 圖上方基士拿教導太陽神維瓦士環這博伽梵歌的科學下方是維瓦士環教

B36n0198_p1000158 || 導他的兒子曼紐右面圓圈是曼紐教導他的兒子伊士瓦古 41

B36n0198_p1000159 || 圖

B36n0198_p1000160 || 基士拿向阿尊拿解釋被身體所困的靈魂在超靈旁邊的火花正在改變

B36n0198_p1000161 || 身體從童年到青年到老年而至死亡跟着靈魂便進入另外一個母親的

B36n0198_p1000162 || 子宮就好像圖上的人改變衣服一樣靈魂在改變身體 213

B36n0198_p1000163 || 圖

B36n0198_p1000164 || 圖

B36n0198_p1000165 || 一個人在這一生受物質自然影響下的思想

B36n0198_p1000166 || 及行為決定來生他要接受什麼類型的身體如

B36n0198_p1000167 || 果一個喜歡吃肉他會得到一個老虎的身

B36n0198_p1000168 || 體如果一個人什麼東西都吃他會得到一個

B36n0198_p1000169 || 豬的身體如果一個人喜歡暴露自己的身體

B36n0198_p1000170 || 他便得到一棵樹的身體可以在任何天氣下都不

B36n0198_p1000171 || 穿衣服站立如果他喜歡睡覺他會得到一頭

B36n0198_p1000172 || 熊的身體 158

B36n0198_p1000173 || 圖

B36n0198_p1000174 || 影片連續不斷快速地在銀幕上出現畫面看來祇有一幅而實際上是很

B36n0198_p1000175 || 多幅同樣地我們可以看到在時間上一個人的身體在沒有注意下慢慢改

B36n0198_p1000176 || 變不過心中的靈魂以火花代表並不改變 222

B36n0198_p1000177 || 圖

B36n0198_p1000i78 || 平等的視覺純潔的靈魂能夠看到每一個人實際上是基士拿的永恆

B36n0198_p1000i79 || 僕人 518

B36n0198_p1000i80 || 圖

B36n0198_p1000i81 || 被迷幻子的靈魂的戰車物質的身體五匹馬代表五個感官舌

B36n0198_p1000i82 || 眼耳鼻及皮膚駕御用的韁象徵心意車伏是智慧而乘客則是

B36n0198_p1000i83 || 靈魂 634

B36n0198_p1000i84 || 圖

B36n0198_p1000i85 || 物質宇宙的土水火空氣和以太由身體代表細緻的身體心

B36n0198_p1000i86 || 意智慧和虛假自我由額上的紅點代表由超靈陪伴的靈魂處於粗畧

B36n0198_p1000i87 || 身體的心中物質宇宙是由精靈維繫 74-5

B36n0198_p1000i88 || 圖

B36n0198_p1000i89 || 在圖中的生物體被火一般的慾望閉封靈魂按照不同程度慾望的遮蓋

B36n0198_p1000i90 || 而接受不同類型的物質身體圖上的火被煙遮蓋象徵人體生命左下方

B36n0198_p1000i91 || 是有塵埃遮蓋的一面鏡子象徵動物生命右下方是被子宮腹蓋的胎兒

B36n0198_p1000i92 || 象徵植物生命 338-39

B36n0198_p1000i93 || 圖

B36n0198_p1000i94 || 這幅圖片從上至下畫出靈魂的智慧怎樣受迷惑當一個人想着感

B36n0198_p1000i95 || 官對象的時候便發展了對它們的依附由這些依附發展了色慾色慾引

B36n0198_p1000i96 || 起了憤怒憤怒引起了迷幻迷幻混亂了記憶力當記憶力被混亂後智慧

B36n0198_p1000i97 || 便失去當智慧失去了以後一個人便再次掉進物質世界的淵池裏

B36n0198_p1000i98 || 262-63

B36n0198_p1000i99 || 圖

B36n0198_p1000m01 || 眾生物體可以說是被物質世界裏一棵迷惑的大樹所糾纏圖上的是靈

B36n0198_p1000m02 || 性世界永恆居所高珞伽溫達文拿裏的史里基士拿及祂的永恆伴侶史里

B36n0198_p1000m03 || 瑪蒂媯姐環尼下面倒轉的榕樹代表物質世界靈性世界一個歪曲了的倒

B36n0198_p1000m04 || 影半人神在上面的樹枝人類在中間的樹枝動物在下面的樹枝右

B36n0198_p1000m05 || 面的一個人以不依附的武器砍除樹枝將自己脫出糾纏 451-3

B36n0198_p1000m06 || 圖

B36n0198_p1000m07 || 不同種類的身體是按照不同程度慾望的遮蓋由物質自然創造圖下動

B36n0198_p1000m08 || 植物王國裏的生物體都是在愚昧的型態圖中的人類社會是在熱情型態的

B36n0198_p1000m09 || 影響之下而圖上的半人神及較高的生物體是在良好型態

B36n0198_p1000m10 || 1414-15-18

B36n0198_p1000m11 || 圖

B36n0198_p1000m12 || 按照他們所處的物質自然型態而從事於不同職責的人左上一個婆

B36n0198_p1000m13 || 羅門良好型態右上一個剎但利耶熱情型態左下一個毗舍

B36n0198_p1000m14 || 熱情愚昧混合型態右下一個戍陀愚昧型態這四個社會階層

B36n0198_p1000m15 || 的代表都想着主基士拿與及向他獻出工作的成果 1841-46

B36n0198_p1000m16 || 圖

B36n0198_p1000m17 || 按照不同的自然型態崇拜也可以分為三類型圖上對半人神的崇拜

B36n0198_p1000m18 || 是在良好型態圖中一個人崇拜世俗的偉人這是在熱情型態圖下是愚

B36n0198_p1000m19 || 昧型態的婦人崇拜一棵有鬼魂居住的樹與及另外一個人崇拜一面死人的墳

B36n0198_p1000m20 || 墓 174

B36n0198_p1000m21 || 圖

B36n0198_p1000m22 || 我們所吃進的食物也可以分成三個自然型態右上的青年男女在購買

B36n0198_p1000m23 || 良好型態的食物水果蔬菜五穀及牛奶圖右坐在餐桌傍的一對夫

B36n0198_p1000m24 || 婦正在進食熱情型態的食物這會引起痛楚和疾病圖左老年人看着動

B36n0198_p1000m25 || 物被殺戮後所買的肉這是愚昧型態的食物 178-10

B36n0198_p1000m26 || 圖

B36n0198_p1000m27 || 圖上是住在超然居所的媯姐及基士拿圖下是四類並不皈依神的惡棍

B36n0198_p1000m28 || 與及四類向他作奉獻服務的虔誠的人 715-16

B36n0198_p1000m29 || 圖

B36n0198_p1000m30 || 站在樓梯轉角的兩個人有解脫及迷幻的選擇其中一個人向上望追

B36n0198_p1000m31 || 隨指往媯姐及基士拿的靈魂導師另外的一個人接受摩耶基士拿迷幻能

B36n0198_p1000m32 || 量的代表獻上的花環他便被代表色慾貪婪及憤怒的人用繩索綁

B36n0198_p1000m33 || 着代表摩耶的女人慢慢將他引往地獄去 165

B36n0198_p1000m34 || 圖

B36n0198_p1000m35 || 這裏所描繪的是邪惡的品質 1610-18

B36n0198_p1000m36 || 圖

B36n0198_p1000m37 || 因為人類進行吃肉喝酒賭博及與女人有不正常沾染的關係整個

B36n0198_p1000m38 || 世界都受着核子爆炸毀滅的威脅 169

B36n0198_p1000m39 || 圖

B36n0198_p1000m40 || 對主不同程度的奉獻性服務圖中經常歌頌主的聖名的奉獻者是最完

B36n0198_p1000m41 || 整的在兩傍的是通過瑜伽非人性的冥想及智力推考去子解至尊的人

B36n0198_p1000m42 || 圖中下是那些將工作勞動的成果獻出及做着社會福利工作的慈善家和為主

B36n0198_p1000m43 || 作少許效勞的人

B36n0198_p1000m44 || 圖

B36n0198_p1000m45 || 崇拜基士拿領往離開這個物質世界的解脫基士拿接受以愛和奉獻心

B36n0198_p1000m46 || 供奉的一塊葉水果花和水 926

B36n0198_p1000m47 || 圖

B36n0198_p1000m48 || 在森林裏進行冥想的瑜祁試圖通過控制自己的身體心意智慧將

B36n0198_p1000m49 || 自己的注意力集中於心裏面的主基士拿而得到解脫 611-14

B36n0198_p1000m50 || 圖

B36n0198_p1000m51 || 唱頌神的聖名的奉獻者被基士拿及祂的僕人半人神祝福 312

B36n0198_p1000m52 || 圖

B36n0198_p1000m53 || 如果一個人成為主基士拿的奉獻者祂便會前來拯救一個這樣皈依子

B36n0198_p1000m54 || 的靈魂祂會坐在祂的羽毛座駕加路達上將祂的奉獻者從生與死的海

B36n0198_p1000m55 || 洋拯救出來 126-7

B36n0198_p1000m56 || 圖

B36n0198_p1000m57 || 小麻雀想喝乾海洋的水去取回她的蛋主基士拿看到祂的堅決便派加

B36n0198_p1000m58 || 路達駁嚇海洋將蛋送回來否則便吸乾海洋的水同樣地當基士拿看到

B36n0198_p1000m59 || 祂虔誠的奉獻者的決心祂便在很多方面幫助他取得進步 624

B36n0198_p1000m60 || 圖

B36n0198_p1000m61 || 在戰車上的兩個人是誰戰車的駕御者是主基士拿最富裕的一

B36n0198_p1000m62 || 個祂擁有無限的美麗財富名聲知識力量與及摒棄手持弓箭的

B36n0198_p1000m63 || 戰士是阿尊拿主基士拿的朋友及奉獻者 1878

B36n0198_p1000m64 || 圖

B36n0198_p1000m65 || 在這年代主基士拿是主采坦耶的化身圖中的主采坦耶帶

領上千的群

B36n0198_p1000m66 || 眾集體唱頌主基士拿的聖名祂由祂的首席同僚尼鐵晏蘭達巴佈站在祂

B36n0198_p1000m67 || 右邊的第一位伴同 310

B36n0198_p1001a01 || 第一章

B36n0198_p1001a02 || 圖

B36n0198_p1001a18 || 在庫勒雪查戰場上閱兵

B36n0198_p1001a20 || 第一節

B36n0198_p1001a22 || dhṛtarāṣṭrauvāca

B36n0198_p1001a23 || dharma-kṣetrekuru-kṣetre

B36n0198_p1001a24 || samavetāyuyutsavaḥ

B36n0198_p1001a25 || māmakāḥpāṇḍavāścaiva

B36n0198_p1001a26 || kimakurvatasañjaya

B36n0198_p1001a28 || dhṛtarāṣṭraḥ 狄達拉斯韃王 uvāca 說 dharma-kṣetre 在朝

B36n0198_p1001a29 || 聖的地方 kuru-kṣetre 在名叫庫勒雪查的地方 samavetāḥ 結集

B36n0198_p1001a30 || yuyutsavaḥ 正想參戰 māmakāḥ 我方的兒子們 pāṇḍavāḥ

B36n0198_p1001a31 || 班杜的兒子們 ca 和 eva 必定 kim 什麼 akurvata 他們

B36n0198_p1001a32 || 幹 sañjaya 啊山齋耶

B36n0198_p1001a34 || 譯文

B36n0198_p1001a36 || 狄達拉斯韃說山齋耶啊在朝聖的地方庫勒雪查結集後我的兒子們

B36n0198_p1001a37 || 和班杜的兒子們都想參戰他們幹了些什麼

B36n0198_p1002a02 || 要旨

B36n0198_p1002a04 || 博伽梵歌是一門很廣泛地被閱讀到的有關神的科學也在梵歌摩訶邁

B36n0198_p1002a05 || Gītā-māhātmya 梵歌的禮讚中撮要書中說一個人應該在一個史里基士

B36n0198_p1002a06 || 拿奉獻者的幫助下很考究地去閱讀和了解博伽梵歌不要出於個人動機性的演

B36n0198_p1002a07 || 譯在博伽梵歌中已有一個很明顯的怎樣去了解它的例子阿尊拿是直接

B36n0198_p1002a08 || 從主那裏學習聆聽梵歌的如果一個人能夠很幸運地通過使徒傳系沒有動機性

B36n0198_p1002a09 || 的演譯地去了解博伽梵歌他便超越了閱讀所有的吠陀智慧和所有世界上的經

B36n0198_p1002a10 || 典一個人不但可以在博伽梵歌中找到所有其它的經典所包括的東西還可以

B36n0198_p1002a11 || 找到其它地方沒有的東西那便是梵歌特有的標準它是完整的神的科學因

B36n0198_p1002a12 || 為它是直接由具有至高無上性格的神主史里基士拿所講述

B36n0198_p1002a13 || 如在摩訶伯拉達 Mahābhārata 中所述狄達拉斯韃和山

齋耶所討論的題

B36n0198_p1002a14 || 目構成了這個偉大哲學的基本原理這個哲學發展自庫勒雪查戰場一個太

B36n0198_p1002a15 || 古吠陀時代朝聖的聖地它是由主親身降臨到這個星球為子要指導人類而講述

B36n0198_p1002a16 || 的

B36n0198_p1002a17 || 達摩雪查 **dharmakṣetra** 一字一個宗教儀式舉行的地方是有意義

B36n0198_p1002a18 || 的因為在庫勒雪查戰場上具有至高無上性格的神是在阿尊拿那方出現狄

B36n0198_p1002a19 || 達拉斯韃庫勒兄弟的父親對於他兒子們的勝利極表懷疑在疑惑中他詢

B36n0198_p1002a20 || 問他的秘書山齋耶我的兒子們和班杜的兒子們幹些什麼他深知他的兒

B36n0198_p1002a21 || 子們和他弟弟班杜的兒子們在庫勒雪查戰場上結集是為子要決心參戰他的詢

B36n0198_p1002a22 || 問仍然是有意思的他不想他的姪兒堂兄弟之間妥協而想知道他兒子們在戰場

B36n0198_p1002a23 || 上的命運因為戰役是被安排在庫勒雪查舉行一個在吠陀經中講及為天上

B36n0198_p1002a24 || 的居民也用來參拜的地方狄達拉斯韃因為聖地對戰役結果的可能影響而變得

B36n0198_p1002a25 || 很恐慌他很清楚地知道這對阿尊拿和班杜的兒們必定有好處因為他們本性

B36n0198_p1002a26 || 都是很善良的山齋耶是維亞薩 **Vyāsa** 的學生蒙維亞薩之恩山齋耶可以在

B36n0198_p1002a27 || 狄達拉斯韃的房間中也能透視到庫勒雪查戰場上所發生的事情所以狄達拉斯

B36n0198_p1002a28 || 韃詢問他有關於戰場上的情況

B36n0198_p1002a29 || 班達瓦 **Pāṇḍavas** 班杜的兒子們和狄達拉斯韃的兒子們都屬於同一個家

B36n0198_p1002a30 || 族但狄達拉斯韃的意向是他故意只稱他的兒子們為庫勒 **Kurus** 而將班杜的

B36n0198_p1002a31 || 兒子們從家族傳襲中趕出來由此可知狄達拉斯韃和他的姪兒班杜的兒子

B36n0198_p1002a32 || 們之間所處的關係正如在田中多餘的草要被除去我們可以想像到由這

B36n0198_p1002a33 || 件事情的開始在庫勒雪查宗教場地因宗教之父史里基士拿的在場

B36n0198_p1002a34 || 多餘的植物如狄達拉斯韃的兒子杜約丹拿 **Duryodhana** 和其他人將會被剷除

B36n0198_p1002a35 || 而由尤帝斯棟拉 **Yudhiṣṭhira** 為首的徹底宗教人住將會為主所樹立這便是達

B36n0198_p1002a36 || 摩雪查 **dharmakṣetre** 和庫勒雪查 **kuru-kṣetre** 兩字除

子歷史性和吠陀重要性

B36n0198_p1002a37 || 以外的意思

B36n0198_p1003a02 || 第三節

B36n0198_p1003a04 || sañjayauvāca

B36n0198_p1003a05 || dr̥ṣtvātupāṇḍavānikam̐

B36n0198_p1003a06 || vyūḍhamduryodhanastadā

B36n0198_p1003a07 || ācāryamupasaṅgamyā

B36n0198_p1003a08 || rājāvacaṇamabravīt

B36n0198_p1003a10 || sañjayaḥ 山齋耶 uvāca 說 dr̥ṣtvā 看了以後 tu 但

B36n0198_p1003a11 || pāṇḍavanikam 班達瓦兄弟的手下士兵 vyūḍham 在軍隊佈陣中 duryodhanaḥ

B36n0198_p1003a12 || 杜約丹拿王 tadā 那時 ācāryam 老師 upasaṅgamyā

B36n0198_p1003a13 || 行近 rājā 國王 vacaṇam 字句 abravīt 講話

B36n0198_p1003a15 || 譯文

B36n0198_p1003a17 || 山齋耶說王啊杜約丹拿王看過了班杜之子所結集的軍隊後便到他

B36n0198_p1003a18 || 老師的跟前開始講以下這些話

B36n0198_p1003a20 || 要旨

B36n0198_p1003a22 || 狄達斯拉韃生下來便是盲的不幸地他同時也缺乏靈性的領悟力他很

B36n0198_p1003a23 || 清楚地知道他的兒子們也在宗教的事情上同樣盲目他也確知到他們永不會達

B36n0198_p1003a24 || 到如班達瓦兄弟他們生來便是很虔誠的同等的領悟但他仍然對聖地的影

B36n0198_p1003a25 || 響覺得懷疑山齋耶明白到他之所以詢問戰場情況的目的因此他想鼓勵那個

B36n0198_p1003a26 || 沮喪的國王而警告他說他的兒子受了聖地的影響而不肯作任何妥協山齋耶告

B36n0198_p1003a27 || 訴國王說他的兒子杜約丹拿看過了班達瓦兄弟的軍事力量後立即去找他的元

B36n0198_p1003a28 || 帥當阿闍黎耶 Droṇācārya 告訴他實際的處境雖然杜約丹拿是國王因為

B36n0198_p1003a29 || 事情的重要性仍然要去找他的元帥所以他很適宜做政治家但杜約丹拿的外

B36n0198_p1003a30 || 交行動外飾掩蓋不了在觀看到班達瓦兄弟的軍事陣容後所感到的恐懼

B36n0198_p1003a32 || 第三節

B36n0198_p1003a34 || paśyaitāmpāṇḍu-putrāṇām

B36n0198_p1003a35 || ācāryamahatīmcamūm

B36n0198_p1003a36 || vyūḍhāṁdrupada-putreṇa

B36n0198_p1003a37 || tavaśiṣyenadhimatā

B36n0198_p1004a02 || paśya 瞧 etām 這 pāṇḍu-putrāṇām 班杜兒子們的

B36n0198_p1004a03 || ācārya 噢老師 mahatīm 偉大的 camūm 軍事力量 vyūḍhām

B36n0198_p1004a04 || 安排 drupada-putreṇa 由杜巴達 Drupada 的兒子 tava

你

B36n0198_p1004a05 || 的 śiṣyeṇa 徒弟 dhīmatā 很聰明的

B36n0198_p1004a07 || 譯文

B36n0198_p1004a09 || 噢我的老師瞧這班杜兒子們的偉大軍隊這樣技巧地由你聰明的徒弟

B36n0198_p1004a10 || 杜巴達的兒子所安排

B36n0198_p1004a12 || 要旨

B36n0198_p1004a14 || 杜約丹拿是一個成功的政治家他想指出婆羅門元帥當阿闍黎耶的弱點

B36n0198_p1004a15 || 當阿闍黎耶和杜巴達王阿尊拿妻子杜巴蒂的父親有些政治上的紛爭結果

B36n0198_p1004a16 || 杜巴達舉行了一次很隆重的祭祀而得到了有一個可以殺當阿闍黎耶的兒子的

B36n0198_p1004a17 || 祝福當阿闍黎耶很清楚地知道這一點但他是一個民主的婆羅門當杜巴達

B36n0198_p1004a18 || 的兒子狄斯達端拿 Dhr̥ṣṭadyumna 被委為跟他學習軍事教育時他毫不猶

B36n0198_p1004a19 || 疑地將所有的軍事秘密傳授給他現在在庫勒雪查戰場上狄斯達端拿是站

B36n0198_p1004a20 || 在班杜瓦兄弟的一邊他們的軍隊陣形是由他從當阿闍黎耶那裏學來後所安排

B36n0198_p1004a21 || 的杜約丹拿指出當阿闍黎耶這點錯處以使他在作戰時提高警惕和不要妥協

B36n0198_p1004a22 || 同時他還想指出他不應在對抗班杜瓦兄弟時表現寬大因為他們也是當阿闍黎

B36n0198_p1004a23 || 耶的愛徒阿尊拿是他特別寵愛和出色的學生杜約丹拿又警告說在作戰中這

B36n0198_p1004a24 || 樣寬大會招致失敗

B36n0198_p1004a26 || 第四節

B36n0198_p1004a28 || atraśūrāmaheṣvāsā

B36n0198_p1004a29 || bhīmārjuna-samāyudhi

B36n0198_p1004a30 || yuyudhānovirāṭasca

B36n0198_p1004a31 || drupadaścamaḥā-rathaḥ

B36n0198_p1004a33 || atra 這裏 śūrāḥ 英雄 maheṣvāsāḥ 強壯的弓箭手

bhīmārjuna

B36n0198_p1004a34 || 彼瑪和阿尊拿 samāḥ 平等 yudhi 在戰爭中 yuyudhānaḥ

B36n0198_p1004a35 || 尤尤當拿 virāṭaḥ 維瓦達 ca 也有 drupadaḥ 杜巴達 ca

B36n0198_p1004a36 || 也有 mahārathaḥ 偉大的戰士

B36n0198_p1005a02 || 譯文

B36n0198_p1005a04 || 在這隊軍隊中有很多英雄的弓箭手在作戰中可以比得上彼瑪和阿尊拿

B36n0198_p1005a05 || 也有偉大的戰士如尤尤當拿維瓦達和杜巴達

B36n0198_p1005a07 || 要旨

B36n0198_p1005a09 || 雖然狄斯達端拿在當阿闍黎耶的強大兵法力量下不算是一個很重要的障

B36n0198_p1005a10 || 礙但有很多其他人是引起恐懼的原因他們都被杜約丹拿認為是致勝的絆腳

B36n0198_p1005a11 || 石因為每一個人都如彼瑪和阿尊拿般強大他知道彼瑪和阿尊拿的力量因

B36n0198_p1005a12 || 此他以他們來比較

B36n0198_p1005a14 || 第五節

B36n0198_p1005a16 || dhṛṣṭaketuścekitānaḥ

B36n0198_p1005a17 || kāśirājaścavīryavān

B36n0198_p1005a18 || purujitkuntibhojaśca

B36n0198_p1005a19 || śaibyaścanara-puṅgavaḥ

B36n0198_p1005a21 || dhṛṣṭaketuḥ 狄斯達格度 cekitānaḥ 車格坦拿 kāśirājaḥ 葛

B36n0198_p1005a22 || 西瓦札 ca 也有 vīryavān 很強大的 purujit 普努芝

B36n0198_p1005a23 || kuntibhojaḥ 琨提寶耶 ca 也有 śaibyaḥ 洒巴亞 ca 也有

B36n0198_p1005a24 || nara-puṅgavaḥ 人類社會中的英雄

B36n0198_p1005a26 || 譯文

B36n0198_p1005a28 || 那邊還有偉大英勇孔武有力的戰士如狄斯達格度車格坦拿葛西瓦

B36n0198_p1005a29 || 札普努芝琨提寶耶和洒巴亞

B36n0198_p1005a31 || 第六節

B36n0198_p1005a33 || yudhāmanyuścavikrānta

B36n0198_p1005a34 || uttamaujāścavīryavān

B36n0198_p1005a35 || saubhadrodraupadeyāśca

B36n0198_p1005a36 || sarvaevamahā-rathāḥ

B36n0198_p1006a02 || yudhāmanyuḥ 尤夫曼猶 ca 和 vikrāntaḥ 強大的 utamaujāḥ

B36n0198_p1006a03 || 歐達卯耶 vīryavān 很有力量的 saubhadraḥ 蘇巴達的

B36n0198_p1006a04 || 兒子 draupadeyāḥ 杜巴蒂的兒子們 ca 和 sarve 所有 eva

B36n0198_p1006a05 || 肯定的 mahārathāḥ 偉大的戰車戰士

B36n0198_p1006a07 || 譯文

B36n0198_p1006a09 || 那邊有強大的尤夫曼猶很有力量的歐達卯耶蘇巴達的兒子和杜巴蒂的

B36n0198_p1006a10 || 兒子們所有這些都是偉大的戰車戰士

B36n0198_p1006a12 || 第七節

B36n0198_p1006a14 || asmākaṃtuviśiṣṭāye

B36n0198_p1006a15 || tān nibodhadvijottama

B36n0198_p1006a16 || nāyakāmasainyasya

B36n0198_p1006a17 || samjñārtham tān bravīmite

B36n0198_p1006a19 || asmākaṃ 我們的 tu 但 viśiṣṭāḥ 特別強大的 ye 那些

B36n0198_p1006a20 || tān 他們 nibodha 請留意 dvijottama 最佳的婆羅門 nāyakāḥ

B36n0198_p1006a21 || 將領 mama 我的 sainyasya 兵士的 samjñā-artham 報

B36n0198_p1006a22 || 告 tān 他們 bravīmi 我說給 te 你的

B36n0198_p1006a24 || 譯文

B36n0198_p1006a26 || 啊最佳的婆羅門讓我報告給你聽有特別資格領導我們軍

隊的將領名

B36n0198_p1006a27 || 字

B36n0198_p1006a29 || 第八節

B36n0198_p1006a31 || bhavānbhīṣmaścakarnaśca

B36n0198_p1006a32 || kṛpaścāsamitiñjayaḥ

B36n0198_p1006a33 || aśvatthāmāvikarnaśca

B36n0198_p1006a34 || saumadattistathaivaca

B36n0198_p1006a36 || bhavān 你本人 bhīṣmaḥ 祖父彼斯瑪 ca 和 karnaḥ

B36n0198_p1006a37 || 干拿 ca 和 kṛpaḥ 基伯 ca 和 samitiñjayaḥ 長勝將軍

B36n0198_p1007a01 || aśvatthāmā 阿斯瓦譚瑪 vikarnaḥ 維干拿 ca 還有 saumadattiḥ

B36n0198_p1007a02 || 桑瑪達陀的兒子 tathā 至於 eva 肯定的 ca 和

B36n0198_p1007a04 || 譯文

B36n0198_p1007a06 || 人物有如你本人彼斯瑪干拿基伯阿斯瓦譚瑪維干拿和名叫布理

B36n0198_p1007a07 || 斯喇瓦的桑瑪達陀的兒子都是戰場上的長勝將軍

B36n0198_p1007a09 || 要旨

B36n0198_p1007a11 || 杜約丹拿指出這場戰役中的特別英雄他們都是長勝的維干拿是杜約丹

B36n0198_p1007a12 || 拿的兄弟阿斯瓦譚瑪是當阿闍黎耶的兒子而桑瑪達帝或布理斯喇瓦是巴里

B36n0198_p1007a13 || 伽斯王 Bāhlikas 的兒子干拿是阿尊拿同母異父的兄弟因為他是琨提王后未

B36n0198_p1007a14 || 嫁班杜王前所生的基伯阿闍黎耶娶了當阿闍黎耶的學生妹妹

B36n0198_p1007a16 || 第九節

B36n0198_p1007a18 || anyecabahavaḥsūrā

B36n0198_p1007a19 || mad-arthetyakta-jīvitāḥ

B36n0198_p1007a20 || nānā-śastra-praharaṇāḥ

B36n0198_p1007a21 || sarveyuddha-viśāradāḥ

B36n0198_p1007a23 || anye 許多其他 ca 還有 bahavaḥ 很大數量的 sūrāḥ

B36n0198_p1007a24 || 英雄 mad-arthē 為了我 tyakta-jīvitāḥ 準備貢獻出了生命 nānā

B36n0198_p1007a25 || 很多 praharaṇāḥ 裝配備 śastra 武器 sarve 所有他們

B36n0198_p1007a26 || yuddha 戰役 viśāradāḥ 在軍事科學上很有經驗

B36n0198_p1007a28 || 譯文

B36n0198_p1007a30 || 還有許多其他的英雄都準備為了我而獻出他們的生命他們全部都配備有

B36n0198_p1007a31 || 各式各樣的武器他們都在軍事科學上很有經驗

B36n0198_p1007a33 || 要旨

B36n0198_p1007a35 || 至於其他的戰士如齋耶札達 Jayadratha 偈達瓦瑪 Kṛtavarmā 沙

B36n0198_p1007a36 || 耶 Śalya 等全部都準備為了杜約丹拿而付出他們的生命換句話說他們

B36n0198_p1007a37 || 將因為參加了杜約丹拿的罪惡行列而註定在庫勒雪查一

役中死亡當然杜約

B36n0198_p1007a38 || 丹拿還滿以為有這樣多有力量的朋友在他那一邊勝利必定是屬於他的

B36n0198_p1008a02 || 第十節

B36n0198_p1008a04 || aparyāptaṁtadasmākam

B36n0198_p1008a05 || balambhīṣmābhirakṣitam

B36n0198_p1008a06 || paryāptaṁtavidameteṣāṁ

B36n0198_p1008a07 || balambhīmābhirakṣitam

B36n0198_p1008a09 || aparyāptam 不可估計的 tat 那 asmākam 我們的 balam

B36n0198_p1008a10 || 力量 bhīṣma 祖父彼斯瑪 abhiraṣitam 完全受護於 paryāptam

B36n0198_p1008a11 || 有限的 tu 但 idam 所有這些 eteṣāṁ 班達瓦兄弟的

B36n0198_p1008a12 || balam 力量 bhīma 彼瑪 abhirakṣitam 很小心地被保護着

B36n0198_p1008a14 || 譯文

B36n0198_p1008a16 || 我們的力量是不可估計的而我們是完全受祖父彼斯瑪的保護至於班達

B36n0198_p1008a17 || 瓦兄弟的力量只是由彼瑪很小心地保護着是有限的

B36n0198_p1008a19 || 要旨

B36n0198_p1008a21 || 在這裏杜約丹拿作了一個比較力量的審察他以為他軍隊的力量是無可估

B36n0198_p1008a22 || 計因為是由最有經驗的將領祖父彼斯瑪保護着在另外一邊班達瓦兄

B36n0198_p1008a23 || 弟的力量是有限的因為是由一個經驗較次的將領彼瑪所保護着在彼斯

B36n0198_p1008a24 || 瑪面前彼瑪就不算什麼一回事了杜約丹達非常嫉忌彼瑪因為他清楚地知

B36n0198_p1008a25 || 道如果他要死的話只有彼瑪能殺他但他同時又以彼斯瑪的在場對勝利充滿

B36n0198_p1008a26 || 信心因為他是一個更好的將領所以他的結論是他必定可以贏得這場戰事

B36n0198_p1008a28 || 第十一節

B36n0198_p1008a30 || ayaneṣucasarveṣu

B36n0198_p1008a31 || yathā-bhāgamavasthitāḥ

B36n0198_p1008a32 || bhīṣmamevābhirakṣantu

B36n0198_p1008a33 || bhavantaḥsarvaevahi

B36n0198_p1008a35 || ayaneṣu 在戰略性的要點 ca 和 sarveṣu 每一處地方

B36n0198_p1008a36 || yathā-bhāgam 在不同的佈陣下 avasthitāḥ 部署 bhīṣmam 向

B36n0198_p1008a37 || 祖父彼斯瑪 eva 確定的 abhirakṣantu 作出支持 bhavantaḥ

B36n0198_p1008a38 || 你們全部 sarve 分別的 eva 確定的 hi 和正確的

B36n0198_p1009a02 || 譯文

B36n0198_p1009a04 || 現在你們全體都要向祖父彼斯瑪作出支持在軍隊的陣形中站好你們個別

B36n0198_p1009a05 || 的戰略性要點

B36n0198_p1009a07 || 要旨
B36n0198_p1009a09 || 杜約丹拿在讚揚了彼斯瑪的力量一番以後想及其他的人或許會認為他們
B36n0198_p1009a10 || 被低估了所以以他一貫的政治手腕用上述的說話將實際情況改良一下他
B36n0198_p1009a11 || 強調說彼斯瑪毫無疑問是最偉大的英雄但他是一個老年人所以每人都應該
B36n0198_p1009a12 || 從各方面保護他他會親自應戰而敵人會從他無暇顧及的一方面取得利益
B36n0198_p1009a13 || 所以其他的英雄都不應該離開他們自己的戰略崗位而讓敵人衝破陣勢杜約丹
B36n0198_p1009a14 || 拿很清楚地感覺到庫勒兄弟的勝利全靠彼斯瑪的在場他對彼斯瑪和當阿闍黎
B36n0198_p1009a15 || 耶的支持很有信心因為他知道當阿尊拿的妻子杜巴蒂在無望中向他們請求主
B36n0198_p1009a16 || 持公道而被迫當着眾將軍面前脫去衣服時他們連一句話也沒有說雖然他知
B36n0198_p1009a17 || 道這兩位將軍對班達瓦兄弟有多少愛念他希望這些愛念都會如習慣上在賭博
B36n0198_p1009a18 || 的時候一樣地完全被拋開
B36n0198_p1009a20 || 第十三節
B36n0198_p1009a22 || tasyasañjanayanharṣam
B36n0198_p1009a23 || kuru-vṛddhaḥpitāmahaḥ
B36n0198_p1009a24 || śimha-nādamvinadyoccaiḥ
B36n0198_p1009a25 || śaṅkhamdadhmaupratāpavān
B36n0198_p1009a27 || tasya 他的 sañjanayan 在增加中 harṣam 歡騰 kuru-vṛddhaḥ
B36n0198_p1009a28 || 庫勒王朝的長者彼斯瑪 pitāmahaḥ 祖父 śimha-nādam
B36n0198_p1009a29 || 如獅子般的吼聲 vinadya 震盪 uccaiḥ 很大聲 śaṅkham
B36n0198_p1009a30 || 貝殼號角 dadhmau 吹奏 pratāpavān 英勇的
B36n0198_p1009a32 || 譯文
B36n0198_p1009a34 || 於是彼斯瑪庫勒王朝偉大英勇的長者武士們的祖父吹奏起他那响亮
B36n0198_p1009a35 || 如獅吼的貝殼號角使杜約丹拿感到歡騰
B36n0198_p1009a37 || 要旨
B36n0198_p1009a39 || 庫勒王朝的長者可以了解到他孫兒杜約丹拿內心的意思同時出於天然的
B36n0198_p1010a01 || 同情心他大聲吹響他的貝殼號角來振奮他扮演出他獅子的角式間接地
B36n0198_p1010a02 || 通過號角的意義他告訴那個沮喪的孫兒杜約丹拿說在這場戰爭中勝利是沒
B36n0198_p1010a03 || 有希望的因為至高的主基士拿是在另外的一邊但是他的責任仍然是要去
B36n0198_p1010a04 || 指揮戰爭所以在這方面痛苦是不可避免的
B36n0198_p1010a06 || 第十三節

B36n0198_p1010a08 || tataḥśaṅkhāścabheryaśca
B36n0198_p1010a09 || paṇavānaka-gomukhāḥ
B36n0198_p1010a10 || sahasaivābhyahanyanta
B36n0198_p1010a11 || saśabdastumulo'bhavat
B36n0198_p1010a13 || tataḥ 隨着 śaṅkhāḥ 貝殼響號 ca 和 bheryaḥ 角笛
B36n0198_p1010a14 || ca 和 paṇava-ānaka 喇叭和鼓 go-mukhāḥ 號角 sahasā
B36n0198_p1010a15 || 突然同在一起 eva 肯定的 abhyahanyanta 在同一時間
被吹奏 saḥ
B36n0198_p1010a16 || 那 śabdah 複合的聲音 tumulaḥ 喧噪的 abhavat 變得
B36n0198_p1010a18 || 譯文
B36n0198_p1010a20 || 隨着貝殼響號角笛喇叭鼓和號角都在同一時間被吹奏起
來複合
B36n0198_p1010a21 || 的聲音變得非常喧器
B36n0198_p1010a23 || 第十四節
B36n0198_p1010a25 || tataḥśvetairhayairyukte
B36n0198_p1010a26 || mahatisyandanesthitau
B36n0198_p1010a27 || mādhabaḥpāṇḍavaścaiva
B36n0198_p1010a28 || divyauśaṅkhaupradadhmatuḥ
B36n0198_p1010a30 || tataḥ 隨着 śvetaiḥ 由白色的 hayaiḥ 馬 yukte 連接
B36n0198_p1010a31 || 着 mahati 在偉大的 syandane 戰車 sthitau 這樣地處於
B36n0198_p1010a32 || mādhabaḥ 瑪訶瓦幸運女神的丈夫即基士拿 pāṇḍavaḥ
班杜
B36n0198_p1010a33 || 之子即阿尊拿 ca 和 eva 確定的 divyau 超然的 śaṅkha
B36n0198_p1010a34 || 貝殼響號 pradadhmatuḥ 吹奏起來
B36n0198_p1011a02 || 譯文
B36n0198_p1011a04 || 在另外一邊主基士拿和阿尊拿同時坐在由白馬拉的戰車
上吹奏起他們
B36n0198_p1011a05 || 超然的貝殼響號
B36n0198_p1011a07 || 要旨
B36n0198_p1011a09 || 和彼斯瑪所吹奏的貝殼響號相對基士拿和阿尊拿手上的
貝殼響號被描述
B36n0198_p1011a10 || 為超然的超然貝殼響號的聲音表示出對方是沒有勝利的
希望因為基士拿是
B36n0198_p1011a11 || 在班杜瓦兄弟的一邊 Jayastupāṇḍu-
putrāṇāṃyeṣāṃpakṣejanārdanaḥ
B36n0198_p1011a12 || 勝利永遠是屬於像班杜之子的人
B36n0198_p1011a13 || 因為主基士拿是與他們相交往而無論何時何地有主在場
幸運的女神也
B36n0198_p1011a14 || 同時一起因為幸運女神是永遠不會離開她的丈夫而獨處
的因此勝利和幸
B36n0198_p1011a15 || 運是等待着阿尊拿這已由韋施紐或主基士拿所吹奏出的
超然之聲顯示出
B36n0198_p1011a16 || 還有他們倆所坐的戰車是由艾里 Agni 火之神造給阿尊
拿的這表示無
B36n0198_p1011a17 || 論在這三個世界內的任何地方駕御這部戰車都可以戰勝

四方所向無敵

B36n0198_p1011a19 || 第十五節

B36n0198_p1011a21 || pāñcajanyaṁhr̥ṣīkeśo

B36n0198_p1011a22 || devadattam̐dhanañjayaḥ

B36n0198_p1011a23 || pauṇḍram̐dadhmaumahā-śaṅkham̐

B36n0198_p1011a24 || bhīma-karmāvṛkodaraḥ

B36n0198_p1011a26 || pāñcajanyam 名為班查真耶的貝殼響號 hr̥ṣīkeśaḥ 赫斯克沙

B36n0198_p1011a27 || 基士拿指揮奉獻者感官的主 devadattam 名為迪瓦達壇的貝殼的

B36n0198_p1011a28 || 響號 dhanañjayaḥ 丹南札耶阿尊拿財富的得者 pauṇḍram

B36n0198_p1011a29 || 名為保烈湛的貝殼 dadhmau 吹奏 mahā-śaṅkham 恐佈的貝殼響

B36n0198_p1011a30 || 號 bhīma-karmā 做艱巨吃力工作的人 vṛkodaraḥ 維高達拉食量

B36n0198_p1011a31 || 龐大的人即彼瑪

B36n0198_p1011a33 || 譯文

B36n0198_p1011a35 || 跟着主基士拿吹起祂那名為班查真耶的貝殼響號阿尊拿吹起他那名為

B36n0198_p1011a36 || 迪瓦達壇的貝殼響號而彼瑪那個做艱巨吃力工作和食量龐大的人吹起

B36n0198_p1011a37 || 他那名為保烈湛的恐佈貝殼響號

B36n0198_p1012a02 || 要旨

B36n0198_p1012a04 || 主基士拿在這一節中被稱為赫斯克沙 Hr̥ṣīkeśa 因為祂是所有感官的擁有

B36n0198_p1012a05 || 者生物體是祂所屬的部份所以生物體的感官也是祂感官所屬的部份非人

B36n0198_p1012a06 || 性主義者不能夠解釋生物體的感官所以他們都通常主觀地形容所有生物體為

B36n0198_p1012a07 || 沒有感官的或非人性的主處於所有生物體的心中指揮他們的感官但是

B36n0198_p1012a08 || 祂的指揮程度則有賴於生物體怎樣降服於祂對一個純潔的奉獻者來說祂直

B36n0198_p1012a09 || 接控制他的感官這裏在庫勒雪查戰場上主直接控制阿尊拿的超然感官所

B36n0198_p1012a10 || 以有赫斯克沙這個特殊的名字主根據各種不同的活動而有不同的名字例如

B36n0198_p1012a11 || 祂的名字是瑪瑚蘇丹拿 Madhusūdana 因為祂殺死名為瑪瑚 Madhu 的惡魔

B36n0198_p1012a12 || 祂的名字是高文達 Govinda 因為祂給母牛和感官快樂祂的名字是瓦蘇第瓦

B36n0198_p1012a13 || Vāsudeva 因為祂以瓦蘇弟瓦的兒子降生祂的名字是迪瓦姬蘭達拿 Devakī-

B36n0198_p1012a14 || nandana 因為祂接受迪瓦姬為祂的母親祂的名字是雅蘇

達蘭達拿因為祂

B36n0198_p1012a15 || 報以祂童年的時光給在溫達文拿 *Vṛndāvana* 的雅蘇達祂的名字是巴達莎

B36n0198_p1012a16 || 拉蒂 *Pārtha-sārathi* 因為祂做祂朋友阿尊拿的戰車伙同樣地祂的名字是赫

B36n0198_p1012a17 || 斯克沙因為祂在庫勒雪查的戰場上給予阿尊拿指示

B36n0198_p1012a18 || 阿尊拿在這一節中被稱為丹南札耶因為祂幫助他的哥哥搜集財富用以供

B36n0198_p1012a19 || 給國王舉行各種祭祀時的開支同樣地彼瑪被稱為維高達拉因為他食量龐

B36n0198_p1012a20 || 大和可以做艱巨吃力的工作如殺死惡魔克英頂霸

Hiḍimba 因此由主為

B36n0198_p1012a21 || 首的班達瓦兄弟那邊各個性格不同的人所吹奏的特別貝殼響號都能使參戰的

B36n0198_p1012a22 || 士兵感到鼓舞在另外的一面則並無這些特點並無主基士拿最高的指揮

B36n0198_p1012a23 || 者和幸運女神在場所以他們是預先註定要吃敗仗的這便是由貝殼響號發

B36n0198_p1012a24 || 出的聲音所表示的信號

B36n0198_p1012a26 || 第十六至十八節

B36n0198_p1012a28 || *anantavijayamrājā*

B36n0198_p1012a29 || *kuntī-putroyudhiṣṭhiraḥ*

B36n0198_p1012a30 || *nakulaḥsahadevaśca*

B36n0198_p1012a31 || *sughoṣa-maṇipuṣpakau*

B36n0198_p1012a32 || *kāśyaścaparameśvāsaḥ*

B36n0198_p1012a33 || *śikhaṇḍīcamahā-rathaḥ*

B36n0198_p1012a34 || *dhṛṣṭadyumnovirāṭaśca*

B36n0198_p1012a35 || *sātyakiścāparājitaḥ*

B36n0198_p1012a36 || *drupadodraupadeyāśca*

B36n0198_p1013a01 || *sarvaśaḥpṛthivī-pate*

B36n0198_p1013a02 || *saubhadraścamahā-bāhuḥ*

B36n0198_p1013a03 || *śaṅkhāndadhmuḥpṛthakpṛthak*

B36n0198_p1013a05 || *anantavijayam* 名為安南達維齋耶的貝殼 *rājā* 國王 *kuntī-*

B36n0198_p1013a06 || *putraḥ* 琨提之子 *yudhiṣṭhiraḥ* 尤帝斯棣拉 *nakulaḥ* 那古拉

B36n0198_p1013a07 || *sahadevaḥ* 沙哈迪瓦 *ca* 和 *sughoṣa-maṇipuṣpakaḥ* 分別名為

B36n0198_p1013a08 || 蘇可撒和曼尼普斯巴伽的貝殼 *kāśyaḥ* 嘉時瓦環拿施國王 *ca*

B36n0198_p1013a09 || 和 *parameśvāsaḥ* 偉夫的射手 *śikhaṇḍī* 施汗第 *ca* 和 *mahā-*

B36n0198_p1013a10 || *rathaḥ* 一個可以以一敵千的人 *dhṛṣṭadyumnaḥ* 狄斯達端拿杜

B36n0198_p1013a11 || 巴達王之子 *virāṭaḥ* 維瓦達給在避難中的班杜瓦兄弟予以庇護的王

B36n0198_p1013a12 || 子 ca 和 sātyakiḥ 徹耶基即尤尤當拿主基士拿的戰車
B36n0198_p1013a13 || 伏 ca 和 aparājitaḥ 從未被征服過的 drupadaḥ 杜巴達
B36n0198_p1013a14 || 班卡拉 Pāñcāla 之王 draupadeyāḥ 杜巴蒂的兒子們 ca
和
B36n0198_p1013a15 || sarvaśaḥ 所有 pṛthivī-pate 啊國王 saubhadraḥ 蘇巴達
的兒
B36n0198_p1013a16 || 子阿比曼如 Abhimanyuca 和 mahā-bāhuḥ 很充份地武
裝
B36n0198_p1013a17 || śaṅkhān 貝殼 dadhmuḥ 吹起 pṛthakpṛthak 分別地
B36n0198_p1013a19 || 譯文
B36n0198_p1013a21 || 尤帝斯棣拉王琨提之子吹起他名為安南達維齋耶的貝殼
響號那古拉
B36n0198_p1013a22 || 和沙哈迪瓦分別吹起名為蘇可徹和曼尼普斯巴伽的偉大
的射手嘉時國王偉
B36n0198_p1013a23 || 大戰士施汗第狄斯達端拿維瓦達和未曾被征服過的徹耶
基還有杜巴達
B36n0198_p1013a24 || 杜巴蒂的兒子們和其他戰士如蘇哈達的兒子國王啊他們
都很充份地武裝
B36n0198_p1013a25 || 和分別吹起他們的貝殼響號
B36n0198_p1013a27 || 要旨
B36n0198_p1013a29 || 山齋耶很技巧地告訴狄達拉斯韃王他欺騙班杜諸子和意
圖使他的兒子登上
B36n0198_p1013a30 || 王位的愚昧政策是不值得讚揚的各種跡像經已顯示出整
個庫勒王朝將會在戰
B36n0198_p1013a31 || 役中被殺從祖父彼斯瑪開始下至曾孫如阿比曼如等和其
他從世界各地來的國
B36n0198_p1013a32 || 王全部都在場和經已註定劫數難逃這場大災禍都是歸咎
於狄達拉斯韃王因
B36n0198_p1013a33 || 為他鼓勵他兒子們所行的政策
B36n0198_p1014a02 || 第十九節
B36n0198_p1014a04 || saghoṣodhārtarāṣṭrāṇām
B36n0198_p1014a05 || hr̥dayānivyadārayat
B36n0198_p1014a06 || nabhaścāpṛthivīmcaiva
B36n0198_p1014a07 || tumulo'bhyanunādayan
B36n0198_p1014a09 || saḥ 那 ghoṣaḥ 震盪 dhartarastranam 狄達拉斯韃兒子
們
B36n0198_p1014a10 || 的 hr̥dayani 心 vyadarayat 分裂 nabhaḥ 天空 ca 和
pṛthivim
B36n0198_p1014a11 || 地面上 ca 和 eva 的確 tumulaḥ 喧闐的
abhyanunadayan
B36n0198_p1014a12 || 回音
B36n0198_p1014a14 || 譯文
B36n0198_p1014a16 || 那些貝殼響號的聲音變得很喧囂激昂在天空和地面上震
盪着使到狄達
B36n0198_p1014a17 || 拉斯韃兒子們的內心也不禁顫慄起來心胆俱裂

B36n0198_p1014a19 || 要旨
B36n0198_p1014a21 || 當彼斯瑪和在杜約丹拿那邊其他的人吹奏起他們各自的
貝殼響號時班杜
B36n0198_p1014a22 || 瓦兄弟這邊的人並沒有心弦震盪這件事情並沒有被提及
但在這一節中特別
B36n0198_p1014a23 || 提及到狄達拉斯韃兒子們的內心被班杜瓦兄弟這邊的震
音所驚恐這是因為班
B36n0198_p1014a24 || 杜瓦兄弟和他們對基士拿充滿信心的關係一個受護於至
高主的人就算在最
B36n0198_p1014a25 || 大的災害中也不懼怕任何東西
B36n0198_p1014a27 || 第二十節
B36n0198_p1014a29 || athavyavasthitāndrṣtvā
B36n0198_p1014a30 || dhārtarāṣṭrānkapi-dhvajaḥ
B36n0198_p1014a31 || pravṛtteśastra-sampāte
B36n0198_p1014a32 || dhanurudyamyapāṇḍavaḥ
B36n0198_p1014a33 || hrṣikeśamtadāvākyam
B36n0198_p1014a34 || idamāhamahī-pate
B36n0198_p1014a36 || atha 那時候 vyavasthitān 處於 drṣtvā 看着
dhārtarāṣṭrān
B36n0198_p1014a37 || 狄達拉斯韃的兒子們 kapi-dhvajaḥ 幟有漢奴曼
Hanumān 的旗號
B36n0198_p1015a01 || pravṛtte 正想幹 śastra-sampāte 發射弓箭 dhanuḥ 弓
udyamya
B36n0198_p1015a02 || 拿起後 pāṇḍavaḥ 班杜的兒子阿尊拿 hrṣikeśam 向主基
士
B36n0198_p1015a03 || 拿 tadā 在那時 vākyam 話 idam 這些 āha 說 mahī-
B36n0198_p1015a04 || pate 國王啊
B36n0198_p1015a06 || 譯文
B36n0198_p1015a08 || 國王啊在那時候阿尊拿班杜之子坐在他的戰車上他的旗
幟上
B36n0198_p1015a09 || 有漢奴曼的徽號他正在拿起弓準備射箭他看着狄達拉斯
韃的兒子國王
B36n0198_p1015a10 || 啊阿尊拿對赫斯克沙基士拿講了這些話
B36n0198_p1015a12 || 要旨
B36n0198_p1015a14 || 戰爭快要開始了從上述的幾節中可以知道狄達拉斯韃的
兒子們是怎麼地
B36n0198_p1015a15 || 被班杜瓦兄弟意想不到的軍事陣式所喪胆這是因為有主
基士拿在戰場上直接
B36n0198_p1015a16 || 指導他們的關係阿尊拿旗幟上漢奴曼的徽號是另外一個
勝利的象徵因為漢
B36n0198_p1015a17 || 奴曼在主喇瑪 Rāma 與瓦文拿 Rāvaṇa 的戰爭中幫助喇
瑪而取得勝利現在喇
B36n0198_p1015a18 || 瑪和漢奴曼二人都在阿尊拿的戰車中幫助他主基士拿便
是喇瑪本人而每當
B36n0198_p1015a19 || 喇瑪在場的時候祂的永恆忠僕漢奴曼和祂的永恆伴侶斯

姐 Sītā 幸運女

B36n0198_p1015a20 || 神也都必定在場因此阿尊拿是沒有理由去懼怕任何敵人的最主要還是

B36n0198_p1015a21 || 所有感官的主人主基士拿親自在場給他指導這樣阿尊拿在執行這

B36n0198_p1015a22 || 場戰事中有著所有好的忠告在由主對祂永恆的奉獻者這樣吉兆的安排下勝

B36n0198_p1015a23 || 利是註定的子

B36n0198_p1015a25 || 第二十一至二十三節

B36n0198_p1015a27 || arjunauvāca

B36n0198_p1015a28 || senayorubhayormadhye

B36n0198_p1015a29 || rathamsthāpayame'cyuta

B36n0198_p1015a30 || yāvadetānnirīkṣe'ham

B36n0198_p1015a31 || yoddhu-kāmānavasthitān

B36n0198_p1015a32 || kairmayāsahayoddhavyam

B36n0198_p1015a33 || asminraṇa-samudyame

B36n0198_p1015a35 || arjunaḥ 阿尊拿 uvāca 說 senayoḥ 關於軍隊的 ubhayoḥ

B36n0198_p1015a36 || 兩方面的 madhye 在兩者間 ratham 戰車 sthāpaya 請

B36n0198_p1015a37 || 駛靠 me 我的 acyuta 啊沒有錯誤的人 yāvat 只要 etān

B36n0198_p1016a01 || 所有這些 nirīkṣe 看來是 aham 我 yoddhu-kāmān 想作

B36n0198_p1016a02 || 戰 avasthitān 在戰場上排列 kaiḥ 和這些人 mayā 由我

B36n0198_p1016a03 || saha 與 yoddhavyam 作戰 asmin 在這 raṇa 鬥爭

B36n0198_p1016a04 || samudyame 試圖

B36n0198_p1016a06 || 譯文

B36n0198_p1016a08 || 阿尊拿說啊沒有錯誤的人請將我的戰車駛靠兩陣的中間好使我

B36n0198_p1016a09 || 能夠看到那些人在場那些人想戰爭和那些人意圖在這場大戰中與我對敵

B36n0198_p1016a11 || 要旨

B36n0198_p1016a13 || 儘管主基士拿是具有至高無上性格的神只是出於沒有原因的同情心祂便

B36n0198_p1016a14 || 為祂的朋友服務祂對祂的奉獻者的寵愛是永遠不會失落的因此祂在這裏被

B36n0198_p1016a15 || 稱為沒有錯誤的人作為一個戰車伏祂要執行阿尊拿的命令因為祂並沒有

B36n0198_p1016a16 || 猶疑地這樣去做祂便被稱為沒有錯誤的人雖然祂接受了子作為祂奉獻者戰車

B36n0198_p1016a17 || 伏的地位祂至尊的地位仍然是絲毫沒有被降低在任何的情況下祂仍然是

B36n0198_p1016a18 || 具有至尊無上性格的神赫斯克沙所有感官的主人主和祂事奉者的關係是

B36n0198_p1016a19 || 非常甜蜜和超然的事奉者常常想對主作出服務而同樣地主也想着有一有機

B36n0198_p1016a20 || 會便也報以祂的事奉者一些服務祂認為讓祂純潔的奉獻者處於有利地位給祂

B36n0198_p1016a21 || 命令比祂本身發命令更能令祂感到快樂作為主人每人都受命於祂沒有

B36n0198_p1016a22 || 一個人是在祂之上來命令祂但當祂找到一個命令祂的純潔奉獻者雖然祂是

B36n0198_p1016a23 || 所有處境下沒有錯誤的主人祂得到超然的快樂

B36n0198_p1016a24 || 作為主純潔的奉獻者阿尊拿是不想和他的堂兄弟及親戚作戰的但他因

B36n0198_p1016a25 || 為杜約丹拿的固執而被迫來到陣前杜約丹拿並不同意和平協議所以他很

B36n0198_p1016a26 || 想看看為首在陣前的是誰儘管在戰場上是沒有講和的機會他依然想再看看

B36n0198_p1016a27 || 他們究竟想要戰爭到甚麼程度

B36n0198_p1016a29 || 第二十三節

B36n0198_p1016a31 || yotsyamānānavekṣe'haṃ

B36n0198_p1016a32 || yaete'trasamāgatāḥ

B36n0198_p1016a33 || dhārṭarāṣṭrasyadurbuddher

B36n0198_p1016a34 || yuddhepriya-cikīrṣavaḥ

B36n0198_p1016a36 || yotsyamānān 那些將會參戰的人 avekṣe 讓我看 aham

B36n0198_p1017a01 || 我 ye 誰 ete 那些 atra 這裏 samāgatāḥ 結集

dhartarastrasya

B36n0198_p1017a02 || 狄達拉斯韃的兒子 durbuddheḥ 壞心腸的 yuddhe 在

B36n0198_p1017a03 || 戰爭中 priya 好的 cikīrṣavaḥ 討好

B36n0198_p1017a05 || 譯文

B36n0198_p1017a07 || 讓我看那些來到這裏參戰想討好壞心腸的狄達拉斯韃的兒子的人

B36n0198_p1017a09 || 要旨

B36n0198_p1017a11 || 杜約丹拿和他的父親狄達拉斯韃串同想奪取班達瓦兄弟的王位是個公開的

B36n0198_p1017a12 || 秘密所以那些參加入杜約丹拿那一邊的人必定是蛇鼠一窩阿尊拿想在未

B36n0198_p1017a13 || 開戰前看看他們究竟是誰但他無意與他們作和平的談判而他也想趁此估計

B36n0198_p1017a14 || 一下他們的力量雖然他因為基士拿坐在他身傍而對勝利頗有信心

B36n0198_p1017a16 || 第二十四節

B36n0198_p1017a18 || sañjayauvāca

B36n0198_p1017a19 || evamuktōhrṣīkeśo

B36n0198_p1017a20 || guḍākeśenabhārata

B36n0198_p1017a21 || senayorubhayormadhye

B36n0198_p1017a22 || sthāpayitvārathottamam

B36n0198_p1017a24 || sañjayaḥ 山齋耶 uvāca 說 evam 如此 uktaḥ 至言

B36n0198_p1017a25 || hrṣīkeśaḥ 主基士拿 guḍākeśena 由阿尊拿 bhārata 啊伯拉達

B36n0198_p1017a26 || 的後裔 senayoḥ 軍隊的 ubhayoḥ 雙方面的 madhye 中間

B36n0198_p1017a27 || sthāpayitvā 放置在 rathottamam 最好的戰車
B36n0198_p1017a29 || 譯文
B36n0198_p1017a31 || 山齋耶說啊伯拉達的後裔主基士拿這樣被阿尊拿致言以後便將
B36n0198_p1017a32 || 那最好的戰車駛進兩隊軍隊的陣中
B36n0198_p1017a34 || 要旨
B36n0198_p1017a36 || 在這段中阿尊拿被稱為古達克沙 Guḍākeśa 古達伽 guḍāka 的意思是睡
B36n0198_p1017a37 || 眠而一個征服了睡眠的人被稱為古達克沙睡眠還有愚昧的意思所以阿尊
B36n0198_p1018a01 || 拿因為與基士拿的友誼而征服了睡眠和愚昧作為一個基士拿的偉大奉獻者
B36n0198_p1018a02 || 他連一刻也不能忘記基士拿因為這是一個奉獻者的本性不論在醒覺或睡眠
B36n0198_p1018a03 || 中一個主的奉獻者不停地想着基士拿的名字型態品質和閒暇如此地一
B36n0198_p1018a04 || 個基士拿的奉獻者便可以因為不停地想着基士拿而征服睡眠和愚昧這便叫基
B36n0198_p1018a05 || 士拿知覺或三摩地 samadhi 作為赫斯克沙或每個生命體的官感和心智的
B36n0198_p1018a06 || 引導者基士拿是可以理解到阿尊拿要將戰車駛進兩陣中的意思祂這樣做後
B36n0198_p1018a07 || 便講了下述的話
B36n0198_p1018a09 || 第二十五節
B36n0198_p1018a11 || bhīṣma-droṇa-pramukhataḥ
B36n0198_p1018a12 || sarveṣāṁcamahīkṣitām
B36n0198_p1018a13 || uvācapārthapaśyitān
B36n0198_p1018a14 || samavetānkurūṇi
B36n0198_p1018a16 || bhīṣma 祖父彼斯瑪 droṇa 教師當拿 pramukhataḥ 在前
B36n0198_p1018a17 || 面 sarveṣām 所有 ca 和 mahīkṣitām 世界各地的首領
B36n0198_p1018a18 || uvāca 說 pārtha 啊巴達 Pṛthā 彼利姐 pārtha 之子 paśya 看
B36n0198_p1018a19 || etān 所有他們 samavetān 結集 kurūn 庫勒王朝的所有成員
B36n0198_p1018a20 || iti 如此
B36n0198_p1018a22 || 譯文
B36n0198_p1018a24 || 在彼斯瑪當拿和全世界所有其他的首腦人物面前主赫斯克沙
B36n0198_p1018a25 || 說啊巴達你看所有庫勒族的人都齊集在這裏
B36n0198_p1018a27 || 要旨
B36n0198_p1018a29 || 作為所有生物體的超靈主基士拿可以了解阿尊拿想着些甚麼赫斯克沙
B36n0198_p1018a30 || 一字的應用表示祂知道一切事情而巴達或彼利姐或琨提之子是指阿尊拿作
B36n0198_p1018a31 || 為一個朋友祂想告訴阿尊拿因為他是彼利姐祂自己父親

瓦蘇弟瓦的姊妹

B36n0198_p1018a32 || 之子所以祂同意為阿尊拿的戰車伕現在基士拿告訴阿尊拿叫他看所有

B36n0198_p1018a33 || 庫勒王朝的成員是甚麼意思阿尊拿想就此停止而不戰爭嗎基士拿從來

B36n0198_p1018a34 || 不意料祂姨母的兒子有這樣的思想主便以這種朋友間開玩笑的方式測度到阿

B36n0198_p1018a35 || 尊拿的心意

B36n0198_p1019a02 || 第二十六節

B36n0198_p1019a04 || tatrāpaśyatsthītānpārthaḥ

B36n0198_p1019a05 || pitṛnathapitāmahān

B36n0198_p1019a06 || ācāryānmātulānbhrātrn

B36n0198_p1019a07 || putrānpautrānsakhīmsthā

B36n0198_p1019a08 || śvaśurānsuhrdaścaiva

B36n0198_p1019a09 || senayorubhayorapi

B36n0198_p1019a11 || tatra 那裏 apaśyat 他可以看見 sthītān 站着 pārthaḥ

B36n0198_p1019a12 || 即阿尊拿 pitṛn 父親們 atha 還有 pitāmahān 祖父們 ācāryān

B36n0198_p1019a13 || 老師們 mātulān 舅父們 bhrātrn 兄弟們 putrān 兒

B36n0198_p1019a14 || 子們 pautrān 孫兒們 sakhīn 朋友們 tathā 還有 śvaśurān

B36n0198_p1019a15 || 岳父 suhrdaḥ 祝福者 ca 和 eva 確實地 senayoḥ 軍

B36n0198_p1019a16 || 隊的 ubhayoḥ 兩方面的 api 包括

B36n0198_p1019a18 || 譯文

B36n0198_p1019a20 || 那裏阿尊拿可以在兩陣的軍隊中看到他的父親們祖父們老師們舅父

B36n0198_p1019a21 || 們兄弟們兒子們孫兒們朋友們還有他的岳父和祝福者全都在

B36n0198_p1019a22 || 場

B36n0198_p1019a24 || 要旨

B36n0198_p1019a26 || 在戰場上阿尊拿可以看到各樣的親戚他見到的人物如布理斯喇瓦他父

B36n0198_p1019a27 || 親的同僚祖父彼斯瑪和桑瑪達陀老師如當阿闍黎耶和基伯闍黎耶舅舅如

B36n0198_p1019a28 || 沙耶和沙琨尼 Śakuni 兄弟如杜約丹拿兒子如拉克曼拿 Lakṣmaṇa 朋友

B36n0198_p1019a29 || 如阿斯瓦譚瑪祝福者如偈達瓦瑪等他還可以看到許多朋友的軍隊

B36n0198_p1019a31 || 第二十七節

B36n0198_p1019a33 || tānsamīkṣyasakaunteyaḥ

B36n0198_p1019a34 || sarvānbandhūnavasthitān

B36n0198_p1019a35 || kṛpayāparayāviṣṭe

B36n0198_p1019a36 || viṣṭidannidamabravīt

B36n0198_p1020a02 || tān 所有他們 samīkṣya 看過以後 saḥ 他 kaunteyaḥ

B36n0198_p1020a03 || 琨提之子 sarvān 所有各樣 bandhūn 親戚 avasthitān 處於

B36n0198_p1020a04 || kṛpayā 出於同情心 parayā 高級的 āviṣṭaḥ 十分感動 viṣīdan

B36n0198_p1020a05 || 在悲愴中 idam 如此 abravīt 說

B36n0198_p1020a07 || 譯文

B36n0198_p1020a09 || 當琨提的兒子阿尊拿看到了各種各樣的親戚和朋友之後由於同情心

B36n0198_p1020a10 || 驅使而變得十分感動跟着便說了以下的話

B36n0198_p1020a12 || 第二十八節

B36n0198_p1020a14 || arjuṇauvāca

B36n0198_p1020a15 || dr̥ṣṭvemaṁsvajanaṁkṛṣṇa

B36n0198_p1020a16 || yuyutsumaṁsamupasthitam

B36n0198_p1020a17 || sīdantimamagātrāṇi

B36n0198_p1020a18 || mukhaṁcapariśuṣyati

B36n0198_p1020a20 || arjunaḥ 阿尊拿 uvāca 說 dr̥ṣṭvā 看了以後 imam 所

B36n0198_p1020a21 || 有這些 svajanam 族人 kṛṣṇa 啊基士拿 yuyutsum 全部在

B36n0198_p1020a22 || 戰爭狀態中 samu-pasthitam 全部在場 sīdanti 震顫 mama 我

B36n0198_p1020a23 || 的 gātrāṇi 四肢 mukham 口 ca 和 pariśuṣyati 乾涸起

B36n0198_p1020a24 || 來

B36n0198_p1020a26 || 譯文

B36n0198_p1020a28 || 阿尊拿說我親愛的基士拿看到我的朋友和親戚全部在我眼前處於戰

B36n0198_p1020a29 || 爭狀態中後我感覺到四肢在震顫口在乾涸

B36n0198_p1020a31 || 要旨

B36n0198_p1020a33 || 任何一個對主真正忠心的人都有着聖人和半人神所有的好品質至於並非

B36n0198_p1020a34 || 奉獻者的人無論他由教育和知識得來的資格有多高都缺乏了神聖的品質

B36n0198_p1020a35 || 因此阿尊拿一看到他的族人朋友和親戚在戰場以後便立即被對他們的同

B36n0198_p1020a36 || 情心所激動因為他們決定互相殺戮他從開始便對他的兵士憐憫但他還對

B36n0198_p1020a37 || 對方的兵士同情因為他預見了他們死亡的來臨所以當他想到這些的時候

B36n0198_p1020a38 || 他的四肢感到震顫和口變得乾涸他對各人都處於戰爭狀態多少感到驚異差

B36n0198_p1021a01 || 不多整個團體阿尊拿的所有血統關係的親屬都來和他開戰這的確感動了

B36n0198_p1021a02 || 一個如阿尊拿的仁慈奉獻者雖然在這裏沒有講及我們仍然可以想像到阿尊

B36n0198_p1021a03 || 拿不單四肢震顫和口部乾涸他還由於同情心而放聲大哭阿尊拿的這種象徵

B36n0198_p1021a04 || 不是由於他的脆弱而是由於他的軟心腸一個主的純潔奉獻者的特徵所以

B36n0198_p1021a05 || 有以下的一句話

B36n0198_p1021a06 || *yasyāstibhaktirbhagavatyakiñcanā*

B36n0198_p1021a07 || *sarvaiguṇaistatrasamāstesurāḥ*

B36n0198_p1021a08 || *harāvabhaktasyakutomahadguṇā*

B36n0198_p1021a09 || *manorathenāsatidhāvatobahiḥ*

B36n0198_p1021a10 || 一個對至高無上的神首作出不變志奉獻的人有着半人神的所有好品質

B36n0198_p1021a11 || 但一個並不是主的奉獻者的人祇有着很少價值的物質資格這是因為他祇在腦

B36n0198_p1021a12 || 力的範疇內打轉和必定會被眩目的物資能量所吸引博
51812

B36n0198_p1021a14 || 第二十九節

B36n0198_p1021a16 || *vepathuścaśarīreme*

B36n0198_p1021a17 || *roma-harṣaścajāyate*

B36n0198_p1021a18 || *gāṇḍivāṃsraṃsatehastāt*

B36n0198_p1021a19 || *tvakcaivaparidahyate*

B36n0198_p1021a21 || *vepathuḥ* 身體的發抖 *ca* 和 *śarīre* 在身體上 *me* 我

B36n0198_p1021a22 || 的 *roma-harṣaḥ* 怒髮衝冠 *ca* 和 *jāyate* 正在發生 *gāṇḍivam*

B36n0198_p1021a23 || 阿尊拿的弓 *sraṃsate* 滑下來 *hastāt* 從手中 *tvak* 皮膚 *ca*

B36n0198_p1021a24 || 和 *eva* 的確地 *paridahyate* 發燒

B36n0198_p1021a26 || 譯文

B36n0198_p1021a28 || 我的身體在發抖我的頭髮直豎我的弓干地瓦 **Gandiva** 從我的手中滑

B36n0198_p1021a29 || 下我的皮膚在發燒

B36n0198_p1021a31 || 要旨

B36n0198_p1021a33 || 有兩種的身體發抖和有兩種的頭髮直豎這種景象發生於極大的靈性狂喜

B36n0198_p1021a34 || 或在物質環境下感到極大的恐懼在超然的自覺中並沒有恐懼阿尊拿的象徵

B36n0198_p1021a35 || 是出於物質恐懼的處境生命的喪失還有從別的象徵可顯示出他變得不

B36n0198_p1021a36 || 耐煩到連他有名的弓干地瓦也從手中滑落因為他的心火在燃燒他感覺到皮

B36n0198_p1021a37 || 膚在燃燒這全都是由於對生命的物質觀念所引起

B36n0198_p1022a02 || 第三十節

B36n0198_p1022a04 || *nacaśaknomyavasthātum*

B36n0198_p1022a05 || *bhramatīvacamemaṇḥ*

B36n0198_p1022a06 || *nimittānicapaśyāmi*

B36n0198_p1022a07 || *viparītānikeśava*

B36n0198_p1022a09 || *na* 或 *ca* 和 *śaknomi* 我可能 *avasthātum* 停留

B36n0198_p1022a10 || *bhramati* 忘卻 *iva* 正當 *ca* 和 *me* 我的 *maṇḥ* 心意

B36n0198_p1022a11 || *nimittāni* 引起 *ca* 和 *paśyāmi* 我預見 *viparītāni* 剛剛

B36n0198_p1022a12 || 相反 *keśava* 啊殺死妖怪克斯 **Keśī** 的人即基士拿

B36n0198_p1022a14 || 譯文

B36n0198_p1022a16 || 我現在再不能站在這裏了我正在忘記自己我的心意彷彿我祇能預見

B36n0198_p1022a17 || 罪惡啊殺死妖怪克斯的人

B36n0198_p1022a19 || 要旨

B36n0198_p1022a21 || 因為忍耐性的不夠阿尊拿再不能停留在戰場上而他神智的脆弱也令他

B36n0198_p1022a22 || 正在忘記自己對物質東西的過份依戀使一個人的生存處於困惑的境界

B36n0198_p1022a23 || **Bhayaṁdvitīyābhiniveśataḥ** 這種懼怕和失去神經平衡的狀態發生於那些對

B36n0198_p1022a24 || 物質環境太過注意的人身上阿尊拿祇預見戰場上的悲劇他就算打勝子敵

B36n0198_p1022a25 || 人也不會感到快樂

B36n0198_p1022a26 || **nimitta** 一字在這裏很重要當一個人預見的祇是沮喪時他會想為

B36n0198_p1022a27 || 甚麼我會在這裏每一個人都是為了他自己和自己的福利打算沒有一個人

B36n0198_p1022a28 || 想到最高的自我

B36n0198_p1022a29 || 阿尊拿是應該不理會自己的利益而服從於基士拿的意志的那才是每一個

B36n0198_p1022a30 || 人真正的自我利益被局限了的靈魂忘記了這一點所以便受着物質的痛苦

B36n0198_p1022a31 || 阿尊拿以為他戰爭的勝利祇能給他帶來悲哀

B36n0198_p1022a33 || 第三十一節

B36n0198_p1022a35 || **nacaśreyo'nupaśyāmi**

B36n0198_p1022a36 || **hatvāsvajanamāhave**

B36n0198_p1022a37 || **nakāṅkṣevijayamkṛṣṇa**

B36n0198_p1022a38 || **nacarājyaṁsukhānica**

B36n0198_p1023a02 || **na** 不 **ca** 和 **śreyah** 好處 **anupaśyāmi** 我預見 **hatvā**

B36n0198_p1023a03 || 屠殺了 **svajanam** 自己的族人 **āhave** 在戰爭中 **na** 不

B36n0198_p1023a04 || **kāṅkṣe** 意欲 **vijayam** 勝利 **kṛṣṇa** 啊基士拿 **na** 不 **ca**

B36n0198_p1023a05 || 和 **rājyam** 王位 **sukhāni** 跟着的快樂 **ca** 和

B36n0198_p1023a07 || 譯文

B36n0198_p1023a09 || 我並不覺得在這場戰爭中殺了我的族人有甚麼好處我親愛的基士拿我

B36n0198_p1023a10 || 也不想得到任何跟着而來的勝利王位和快樂

B36n0198_p1023a12 || 要旨

B36n0198_p1023a14 || 被條限了的靈魂因為不知道一個人的真正自我利益是韋施紐或基士

B36n0198_p1023a15 || 拿所以被因身體而來的關係所吸引並想在這些處境中得到快樂在迷惘

B36n0198_p1023a16 || 中他們忘記了基士拿也是物質快樂的泉源阿尊拿看來好像也忘記了一個剎

B36n0198_p1023a17 || 怛利耶 **ksatriya** 戰士及統治階層所應有的道德規範據說有兩種人即在

B36n0198_p1023a18 || 基士拿的親自命令下戰死沙場的剎怛利耶或完全奉獻於靈性文化的出家人才有

B36n0198_p1023a19 || 資格進入光芒萬丈和有威力的太陽星球阿尊拿連他的敵人也不願意殺何況

B36n0198_p1023a20 || 是他的親戚呢他以為殺死了他的族人後不會感到快樂所以他也不願意去作

B36n0198_p1023a21 || 戰正如一個不感到飢餓的人不想去覓食一樣他現在決定到森林去過一個在

B36n0198_p1023a22 || 沮喪中的隱居生活但是作為一個剎怛利耶他需要一個王位以維持他的生

B36n0198_p1023a23 || 活因為一個剎怛利耶不能夠担任任何其它的工作但阿尊拿並沒有王位他

B36n0198_p1023a24 || 得到王位的唯一機會是和他的兄弟表親作戰而取回他父親所遺留下來的王位

B36n0198_p1023a25 || 他不願意這樣做所以他認為對他較為適合的是到森林去過一個在沮喪中的隱

B36n0198_p1023a26 || 居生活

B36n0198_p1023a28 || 第三十二至三十五節

B36n0198_p1023a30 || kimnorājyenagovinda

B36n0198_p1023a31 || kimbhogairjīvitena

B36n0198_p1023a32 || yeṣāmarthekāṅkṣitamno

B36n0198_p1023a33 || rājyambhogāḥsukhānica

B36n0198_p1023a34 || taime'vasthitāyuddhe

B36n0198_p1023a35 || prāṇāṁstyaktvāghanānica

B36n0198_p1023a36 || ācāryāḥpitarāḥputrāḥ

B36n0198_p1023a37 || tathaivacapitāmahāḥ

B36n0198_p1024a01 || mātulāḥśvaśurāḥpaurāḥ

B36n0198_p1024a02 || śyālāḥsambandhinastathā

B36n0198_p1024a03 || etānnahantumicchāmi

B36n0198_p1024a04 || ghnato'pimadhusūdana

B36n0198_p1024a05 || apitrailokya-rājyasya

B36n0198_p1024a06 || hetoḥkimnumahī-kṛte

B36n0198_p1024a07 || nihatyadhārtarāṣṭrānaḥ

B36n0198_p1024a08 || kāprīṭṭisyaḥjanārdana

B36n0198_p1024a10 || kim 有什麼用 naḥ 對我們 rājyena 王位 govinda 啊

B36n0198_p1024a11 || 基士拿 kim 什麼 bhogaiḥ 享樂 jīvitena 這樣過活 vā

B36n0198_p1024a12 || 或 yeṣām 為誰 arthe 為這件事 kāṅkṣitam 欲 naḥ 我們

B36n0198_p1024a13 || 的 rājyam 王位 bhogāḥ 物質的享樂 sukhāni 所有的快樂

B36n0198_p1024a14 || ca 和 te 所有他們 ime 這些 avasthitāḥ 處於 yuddhe

B36n0198_p1024a15 || 在這戰場上 prāṇān 生命 tyaktvā 放棄 dhanāni 財富 ca

B36n0198_p1024a16 || 和 ācāryāḥ 老師們 pitarāḥ 父親們 putrāḥ 兒子們

B36n0198_p1024a17 || tathā 還有 eva 確定的 ca 和 pitāmahāḥ 祖父們 mātulāḥ

B36n0198_p1024a18 || 舅父們 śvaśurāḥ 岳父們 paurāḥ 孫兒們 śyālāḥ 襟兄弟

B36n0198_p1024a19 || 們 sambandhināḥ 親屬們 tathā 還有 etān 所有這些 na

B36n0198_p1024a20 || 永不 hantum 為殺戮 icchāmi 我想得到 ghnataḥ 被殺

B36n0198_p1024a21 || api 即使 madhusūdana 啊殺死惡魔瑪瑚的人即基士拿

api

B36n0198_p1024a22 || 縱使 trailokya 三個世界的 rājyasya 王朝的 hetoh 作為

B36n0198_p1024a23 || 交換 kim 更何況 nu 祇是 mahī-krte 為了地球 nihatya

B36n0198_p1024a24 || 由殺戮 dhārtarāṣṭrān 狄達拉斯韃的兒子們 nah 我們的 kā

B36n0198_p1024a25 || 什麼 prītiḥ 樂趣 syāt 將會有 janārdana 啊所有生物的維

B36n0198_p1024a26 || 持者

B36n0198_p1024a28 || 譯文

B36n0198_p1024a30 || 啊高文達當我們想要的人都排列在陣前時王位幸福或甚至生命本

B36n0198_p1024a31 || 身對我們來說又有甚麼用呢啊瑪瑚蘇丹拿當老師們父親們兒子們

B36n0198_p1024a32 || 祖父們舅父們岳父們孫兒們襟兄弟們和所有的親屬們都準備放棄他們

B36n0198_p1024a33 || 的生命和財產而站在我們面前時縱使我會生存我為甚麼要殺他們呢啊

B36n0198_p1024a34 || 眾生的維持者我並不準備與他們作戰就算以三個世界的代價為交換也不願

B36n0198_p1024a35 || 意更何況是這個地球呢

B36n0198_p1025a02 || 要旨

B36n0198_p1025a04 || 阿尊拿稱呼主基士拿為高文達因為基士拿是牛和感官的快樂對象阿尊拿

B36n0198_p1025a05 || 用這個有意義的字來指出將會令他感官得到滿足的東西雖然高文達並不是為

B36n0198_p1025a06 || 子滿足我們的感官但如果我們去滿足高文達的感官自動地我們的感官便會

B36n0198_p1025a07 || 得到滿足在物質上每一個人都想滿足他自己的感官而他神是這些滿足

B36n0198_p1025a08 || 的供應者主會根據各生物體所應得的而滿足他們的感官但並不根據他們的

B36n0198_p1025a09 || 欲望情形而定當一個人採取相反的方法即試圖去滿足高文達的感官而沒

B36n0198_p1025a10 || 有想着去滿足自己的感官那麼由於高文達的恩賜生物體的所有欲望便會得

B36n0198_p1025a11 || 到滿足阿尊拿對團體和家庭成員的濃厚感情部份是出於對他們的自然同情

B36n0198_p1025a12 || 心所以他打算不參戰每個人都想對他的親戚和朋友表示富裕但阿尊拿恐

B36n0198_p1025a13 || 怕他所有的親戚和朋友都會在戰場上陣亡他便會在勝利後不能把財富與他們

B36n0198_p1025a14 || 分享這是物質生活的一個典型計算但超然的生活是不同的因為一個奉獻

B36n0198_p1025a15 || 者想滿足主的欲望如果獲得主的准許他可以為主的服務而接收各種類型的

B36n0198_p1025a16 || 富裕但如果主不願意他連一絲一毫也不應該接受阿尊拿
不想殺他的親

B36n0198_p1025a17 || 戚如果有需要殺他們的話他想基士拿親自殺死他們在這
裏他不知道基士

B36n0198_p1025a18 || 拿在他們未來到戰場之前已經殺了他們阿尊拿他現在祇
是成為基士拿的一種

B36n0198_p1025a19 || 工具這件事會在以下各章中揭露作為主的一個當然奉獻
者阿尊拿不喜歡

B36n0198_p1025a20 || 對他作惡的表兄弟和兄弟報復但主的計劃是他們全部都
要被殺死主的奉獻

B36n0198_p1025a21 || 者並不向做錯事的人報復但主並不容忍任何由惡人對他的
奉獻者所幹的罪

B36n0198_p1025a22 || 過主可以根據祂自己的決定寬恕一個人但他並不是寬恕
任何一個傷害他的

B36n0198_p1025a23 || 奉獻者的人因此雖然阿尊拿想寬恕他們主決定要殺死那些
惡人

B36n0198_p1025a25 || 第三十六節

B36n0198_p1025a27 || pāpamevāśrayedasmān

B36n0198_p1025a28 || hatvaitānātātāyinaḥ

B36n0198_p1025a29 || tasmānnārhāvayamhantum

B36n0198_p1025a30 || dhārtarāṣṭrānsvabāndhavān

B36n0198_p1025a31 || svajanaṁhikathamhatvā

B36n0198_p1025a32 || sukhinaḥsyāmamādhava

B36n0198_p1025a34 || pāpam 罪惡 eva 確實的 āśrayet 會降臨在 asmān 我

B36n0198_p1025a35 || 們 hatvā 由殺戮 etān 所有這些 ātatāyinaḥ 侵犯者
tasmāt

B36n0198_p1025a36 || 所以 na 永不 arhāḥ 值得 vayam 我們 hantum 去

B36n0198_p1025a37 || 殺 dhārtarāṣṭrān 狄達拉斯韃的兒子們 svabāndhavān
和朋友們

B36n0198_p1026a01 || svajanam 族人 hi 必定的 katham 如何 hatvā 由殺戮

B36n0198_p1026a02 || sukhinaḥ 快樂 syāma 變成 mādhava 瑪訶瓦基士拿幸

B36n0198_p1026a03 || 運女神的丈夫

B36n0198_p1026a05 || 譯文

B36n0198_p1026a07 || 如果我們殺戮了這些侵犯者罪惡會降臨在我們身上所以
殺死狄達拉斯

B36n0198_p1026a08 || 韃的兒子們和我們的朋友是不正當的我們得到些甚麼啊
基士拿幸運女神

B36n0198_p1026a09 || 的丈夫我們又怎能會殺戮了自己的族人後感到快樂呢

B36n0198_p1026a11 || 要旨

B36n0198_p1026a13 || 根據吠陀的訓示有六種類型的侵犯者——一個下毒的人三
一個

B36n0198_p1026a14 || 放火燒屋的人三一個以致命凶器攻擊他人的人四一個掠
奪別人財

B36n0198_p1026a15 || 富的人五一個侵佔別人土地的人和六一個俘擄別人妻子
的人這

B36n0198_p1026a16 || 些侵犯者是要立即被處死的殺死這些侵犯者並沒有罪過對一個普通人來說

B36n0198_p1026a17 || 殺死這些侵犯者並不算甚麼但阿尊拿並不是一個普通的人他的品性是聖潔

B36n0198_p1026a18 || 的所以他想在聖潔中與他們處理這件事但這種聖潔不適用於一個剎怛利

B36n0198_p1026a19 || 耶雖然在國家行政中一個有責任的人須要聖潔但他不應該懦弱例如喇

B36n0198_p1026a20 || 瑪君主 Lord Rāma 是這樣聖潔許多人都渴望在他的國家中生活 Rāma-rājya

B36n0198_p1026a21 || 但喇瑪君主從來沒有半點怯懦瓦文拿 Rāvaṇa 是一個侵犯者因為他

B36n0198_p1026a22 || 擄去喇瑪的妻子斯姐 Sītā 但喇瑪君主給了他史無前例的教訓在阿尊拿的情

B36n0198_p1026a23 || 況下要考慮的是那種特殊類型的侵犯者即是他的祖父他的老師朋友

B36n0198_p1026a24 || 兒子和孫兒等因為他們阿尊拿不想採取和普通一個侵犯者一般的嚴酷行

B36n0198_p1026a25 || 動還有聖潔的人是應寬恕別人的這種訓示對聖潔的人來說還較任何政治

B36n0198_p1026a26 || 危機來得重要阿尊拿考慮到若以政治理由殺死他自己的族人不如以宗教和聖

B36n0198_p1026a27 || 潔原因饒恕他們好所以他不單純是以短暫的物質身體快樂來考慮這一件事

B36n0198_p1026a28 || 究竟由此得來的王位和快樂並不是永恆的所以為何他要冒着生命和永恆救

B36n0198_p1026a29 || 贖之險而去殺戮他的族人呢在這方面阿尊拿稱呼基士拿為瑪訶瓦或幸運

B36n0198_p1026a30 || 女神的丈夫也是有意思的他想向基士拿指出作為幸運女神的丈夫他不

B36n0198_p1026a31 || 應指使阿尊拿做一些會帶來不幸後果的事但是基士拿永遠不給任何人帶來不

B36n0198_p1026a32 || 幸更何況是他的奉獻者呢

B36n0198_p1026a34 || 第三十七至三十八節

B36n0198_p1026a36 || yadyapyetenapaśyanti

B36n0198_p1026a37 || lobhopahata-cetasaḥ

B36n0198_p1027a01 || kula-kṣaya-kṛtāṁdoṣaṁ

B36n0198_p1027a02 || mitra-drohecapātakam

B36n0198_p1027a03 || kathāṁnājñeyamasmābhiḥ

B36n0198_p1027a04 || pāpādasmanñivartitum

B36n0198_p1027a05 || kula-kṣaya-kṛtāṁdoṣaṁ

B36n0198_p1027a06 || prapaśyadbhirjanārdana

B36n0198_p1027a08 || yadi 假如 api 確定的 ete 他們 na 並不 paśyanti

B36n0198_p1027a09 || 看見 lobha 貪婪 upahata 被征服 cetasaḥ 心 kula-kṣaya

B36n0198_p1027a10 || 殺害家庭 kṛtam 作了 doṣam 錯誤 mitra-drohe 與朋友爭

B36n0198_p1027a11 || 執 *ca* 和 *pātakam* 罪惡的反應 *katham* 為什麼 *na* 不
B36n0198_p1027a12 || 會 *jñeyam* 知道這個 *asmābhiḥ* 由我們 *pāpāt* 從罪惡而
來的
B36n0198_p1027a13 || *asmāt* 我們的 *nivartitum* 停止 *kula-kṣaya* 王朝毀滅
kṛtam
B36n0198_p1027a14 || 這樣做 *doṣam* 罪惡 *prapaśyadbhiḥ* 由那些可以察見的
人
B36n0198_p1027a15 || *janārdana* 啊贊納丹拿即基士拿
B36n0198_p1027a17 || 譯文
B36n0198_p1027a19 || 啊贊納丹拿雖然這些被貪婪征服了本心的人認為殺害家
庭和與朋友作
B36n0198_p1027a20 || 戰爭執並沒有甚麼不妥而我們這些知道這是罪惡的人為
甚麼還要幹這些事
B36n0198_p1027a21 || 呢
B36n0198_p1027a23 || 要旨
B36n0198_p1027a25 || 一個剎怛利耶在習慣上不拒絕敵對派系邀請去打仗和賭
博在這慣例下
B36n0198_p1027a26 || 阿尊拿不能夠拒絕杜約丹拿派系的挑戰在這方面阿尊拿
認為對方可能漠視
B36n0198_p1027a27 || 了挑戰的後果但是他能夠察見這些惡果而不願接受挑戰
當後果是好的時
B36n0198_p1027a28 || 候職責是要遵守的但當後果是相反的話便不一定要遵守
衡量過這些好
B36n0198_p1027a29 || 處與壞處後阿尊拿決定不作戰
B36n0198_p1027a31 || 第三十九節
B36n0198_p1027a33 || *kula-kṣayepraṇaśyanti*
B36n0198_p1027a34 || *kula-dharmāḥsanātānāḥ*
B36n0198_p1027a35 || *dharmenaṣṭekularṁkṛtsnam*
B36n0198_p1027a36 || *adharmo'bhībhavatyuta*
B36n0198_p1028a01 || *kula-kṣaye* 家庭的破壞 *praṇaśyanti* 被摧毀了 *kula-*
dharmāḥ
B36n0198_p1028a02 || 家庭制度傳統 *sanātānāḥ* 永恆的 *dharme* 在宗教上
naṣṭe
B36n0198_p1028a03 || 被毀壞了 *kulam* 家庭 *kṛtsnam* 整體 *adharmāḥ* 非宗教
B36n0198_p1028a04 || 的 *abhibhavati* 變成 *uta* 據說
B36n0198_p1028a06 || 譯文
B36n0198_p1028a08 || 隨着王朝的毀滅永恆的家庭傳統制度被破壞了家庭的其
他份子便作出
B36n0198_p1028a09 || 各類非宗教性的事情
B36n0198_p1028a11 || 要旨
B36n0198_p1028a13 || 在華納斯喇瑪 *varṇāśrama* 制度體系中有很多的宗教傳
統原則用以幫助
B36n0198_p1028a14 || 家庭的成員正常的成長和得到靈性的價值家庭中的長者
有責任去進行由出生
B36n0198_p1028a15 || 至死亡的淨化步驟但在這些長者死亡後這些傳統的家庭

淨化行動便會終

B36n0198_p1028a16 || 止剩下來的年青一輩便會發展各種非宗教性的不良習慣因而喪失了他們

B36n0198_p1028a17 || 靈魂自救的機會因此家庭中的長者是沒有理由被殺死的

B36n0198_p1028a19 || 第四十節

B36n0198_p1028a21 || ~~adharmābhibhavātkṛṣṇa~~

B36n0198_p1028a22 || ~~praduṣyantikula-striyaḥ~~

B36n0198_p1028a23 || ~~strīṣuduṣṭāsuvārṣṇeya~~

B36n0198_p1028a24 || ~~jāyatevarṇa-saṅkaraḥ~~

B36n0198_p1028a26 || ~~adharma~~ 非宗教 ~~abhibhavāt~~ 在盛行中 ~~kṛṣṇa~~ 啊基士

B36n0198_p1028a27 || 拿 ~~praduṣyanti~~ 變為染污子 ~~kula-striyaḥ~~ 家庭婦女 ~~strīṣu~~ 女

B36n0198_p1028a28 || 性的 ~~duṣṭāsu~~ 這樣染污了 ~~vārṣṇeya~~ 啊韋施尼 ~~Vṛṣṇi~~ 的後裔

B36n0198_p1028a29 || ~~jāyate~~ 這樣變或 ~~varṇa-saṅkaraḥ~~ 不想要的後裔

B36n0198_p1028a31 || 譯文

B36n0198_p1028a33 || 當非宗教在家庭中盛行的時候啊基士拿家庭中的婦女便會墮落而從

B36n0198_p1028a34 || 女性的染污而來的啊韋施紐的後裔便是不想要的後代

B36n0198_p1028a36 || 要旨

B36n0198_p1028a38 || 在人類社會中良好的人口是和平繁榮和生命上取得靈性進步的基本原

B36n0198_p1029a01 || 則華納斯喇瑪宗教原則的制定是使社會上大多數為良好的人口以利於國家和

B36n0198_p1029a02 || 團體一般性精神上的進步這樣的人口有賴於女性的操守和忠貞正如孩童很

B36n0198_p1029a03 || 容易學壞一樣婦女也很容易墮落所以婦女和孩童需要有家庭中的長者保

B36n0198_p1029a04 || 護婦女因為從事於各樣宗教性的活動便不會幹出姦淫的事據詹納奇亞班狄

B36n0198_p1029a05 || ~~CāṇakyaPaṇḍit~~ 所說一般婦人並不十分聰明所以不很可靠因此各類不

B36n0198_p1029a06 || 同的家庭傳統宗教活動應該常常使她們約束著這樣她們的貞節和侍奉便會生

B36n0198_p1029a07 || 出好的人口可以有資格加入華納斯喇瑪制度若果這華納斯喇瑪達摩即信

B36n0198_p1029a08 || 仰失敗了婦女便自然地 and 男人混在一起如此一來便會引致淫亂和帶來不

B36n0198_p1029a09 || 想要的後代不負責任的男人從而在社會上做更多敗德喪行的事這樣人類社

B36n0198_p1029a10 || 會中便會產生很多不想要的兒童而引起戰爭和疫症

B36n0198_p1029a12 || 第四十一節

B36n0198_p1029a14 || ~~saṅkaronarakāyaiva~~

B36n0198_p1029a15 || ~~kula-ghnānāṅkulasyaca~~

B36n0198_p1029a16 || ~~patantipitarohyeṣāṁ~~

B36n0198_p1029a17 || **lupta-piṇḍodaka-kriyāḥ**
B36n0198_p1029a19 || **saṅkaraḥ** 這些不想要的兒童 **narakāya** 地獄般的生活
eva
B36n0198_p1029a20 || 的確 **kula-ghnānām** 殺害家庭的人 **kulasya** 家庭的 **ca** 和
B36n0198_p1029a21 || **patanti** 墮落 **pitarāḥ** 祖宗 **hi** 的確 **eṣām** 他們的 **lupta**
B36n0198_p1029a22 || 停止 **piṇḍa** 祭品 **udaka** 水 **kriyāḥ** 表現
B36n0198_p1029a24 || 譯文
B36n0198_p1029a26 || 當不想要的人口增加後家庭和破壞家庭制度的人都處於
地獄一般的狀態
B36n0198_p1029a27 || 中在這些敗壞子的家庭裏再沒有對祖宗的水和食物祭祀
B36n0198_p1029a29 || 要旨
B36n0198_p1029a31 || 根據獲利性活動的規例對家庭祖宗的週期性水和食物的
祭祀是必需的
B36n0198_p1029a32 || 這是指拜祭韋施紐因為嗜食祭祀韋施紐後的食物是可以
使一個人從各種類型
B36n0198_p1029a33 || 的罪惡活動中解脫出來有時祖宗會因為各樣罪惡的反應
而苦受著有時他們
B36n0198_p1029a34 || 甚至不能得到一個物質的軀體而停留在鬼魂的軀體狀況
中所以當後裔向祖
B36n0198_p1029a35 || 宗供奉祭餘的巴薩啖祭餘 **prasādam** 食物時祖宗便會從
鬼魂或其他惡劣
B36n0198_p1029a36 || 的生命型態中被解救這些對祖宗的幫助是家庭的傳統是
過非奉獻性生活的
B36n0198_p1030a01 || 人所要遵從的儀節一個過着奉獻性生活的人不需要作如
此的活動祇要作奉
B36n0198_p1030a02 || 獻性的服務一個人便可將千百個祖宗從各樣的困苦中解
脫出來在博伽瓦
B36n0198_p1030a03 || 譚 **Bhāgavatam** 中有這樣的一句
B36n0198_p1030a04 || **devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāmpitrṇṇāṁ**
B36n0198_p1030a05 || **nakiṅkaronāyamṛṇīcarājan**
B36n0198_p1030a06 || **sarvātmanāyaḥśaraṇaṁsaranyaṁ**
B36n0198_p1030a07 || **gatomukundaṁparihṛtyakartam**
B36n0198_p1030a08 || 任何一個向穆琨達 **Mukunda** 的蓮花足下求得庇護的人
超生的給與
B36n0198_p1030a09 || 者放棄了所有的義務專心一致地前進便不會欠半人神聖
賢一般的生
B36n0198_p1030a10 || 物體家庭份子人類或祖宗任何的責任或義務博 11541 這
些義
B36n0198_p1030a11 || 務會自動因對具有至高無上性格神首的服務和事奉而被
履行
B36n0198_p1030a13 || 第四十二節
B36n0198_p1030a15 || **doṣairetaiḥkula-ghnānāṁ**
B36n0198_p1030a16 || **varṇa-saṅkara-kāraikāḥ**
B36n0198_p1030a17 || **utsādyantejāti-dharmāḥ**
B36n0198_p1030a18 || **kula-dharmāścaśāśvatāḥ**

B36n0198_p1030a20 || doṣaiḥ 由於這樣的錯誤 etaiḥ 所有這些 kula-ghnānām
家

B36n0198_p1030a21 || 庭毀滅者的 varṇa-sankara 不想要的兒童 kārakaiḥ 由辦
事者

B36n0198_p1030a22 || utsādyante 引致破壞 jāti-dharmāḥ 團體計劃 kula-
dharmāḥ

B36n0198_p1030a23 || 家庭傳統 ca 和 śāśvatāḥ 永恆的

B36n0198_p1030a25 || 譯文

B36n0198_p1030a27 || 由於家庭毀滅者的惡行所有各樣的團體計劃和家庭福利
活動都因此而受

B36n0198_p1030a28 || 破壞

B36n0198_p1030a30 || 要旨

B36n0198_p1030a32 || 人類社會的四個階層和家庭福利活動連繫在一起是根據
珊拿坦拿達摩

B36n0198_p1030a33 || sanātana-dharma 或華納斯喇瑪 varṇāśrama 制度而訂
定為子要使人能夠得

B36n0198_p1030a34 || 到他終極的救贖所以由不負責任的社會領袖破壞了傳統
的珊拿坦拿達摩而

B36n0198_p1030a35 || 帶來了社會混亂的結果便是人們忘記了人生的目的韋施
紐這些領袖是盲

B36n0198_p1030a36 || 目的追隨這些領袖的人必定會被帶往混亂中去

B36n0198_p1031a02 || 第四十三節

B36n0198_p1031a04 || utsanna-kula-dharmāṇām

B36n0198_p1031a05 || manuṣyāṇāṁjanārdana

B36n0198_p1031a06 || narakeniyatamvāso

B36n0198_p1031a07 || bhavatītyanuśuśrūma

B36n0198_p1031a09 || utsanna 破壞 kula-dharmāṇām 那些有家庭傳統的
manuṣyāṇām

B36n0198_p1031a10 || 這些人的 janārdana 贊納丹拿即基士拿 narake 在地

B36n0198_p1031a11 || 獄 niyatam 常常 vāsaḥ 住所 bhavati 這樣變成 iti 如

B36n0198_p1031a12 || 此 anuśuśrūma 我從使徒傳遞系列中聽到

B36n0198_p1031a14 || 譯文

B36n0198_p1031a16 || 啊基士拿人類的維持者我從使徒傳遞系列中聽到那些破
壞家庭傳統

B36n0198_p1031a17 || 的人常常住在地獄中

B36n0198_p1031a19 || 要旨

B36n0198_p1031a21 || 阿尊拿的辯論所根據不是他自己的個人經驗而是從權威
方面所聽來的這

B36n0198_p1031a22 || 便是得到真正知識的方法一個人沒有得到具有真正知識
的人的幫助不會達到

B36n0198_p1031a23 || 認識這些知識的地步在華納斯喇瑪制度中有項功德要一
個人死前進行沐浴來

B36n0198_p1031a24 || 洗脫他過往的罪惡一個經常過罪惡活動的人更需利用名
為巴耶釋達 prāyaś-

B36n0198_p1031a25 || citta 的沐浴功德來贖過如果不這樣做一個人必會因惡行

的結果而被遣往

B36n0198_p1031a26 || 地獄般的恆星去過着悽慘的生活

B36n0198_p1031a28 || 第四十四節

B36n0198_p1031a30 || ahobatamahat-pāpaḥ

B36n0198_p1031a31 || kartumvyavasitāvayam

B36n0198_p1031a32 || yadrājya-sukha-lobhena

B36n0198_p1031a33 || hantumsvajanamudyatāḥ

B36n0198_p1031a35 || ahaḥ 噢 bata 這是何等奇怪 mahat 極大的 pāpam

B36n0198_p1031a36 || 罪惡 kartum 去做 vyavasitāḥ 決定了 vayam 我們 yat

B36n0198_p1031a37 || 因此而 rājya 王位 sukha-lobhena 為皇室快樂慾望所驅使 hantum

B36n0198_p1032a01 || 去殺 svajanam 族人 udyatāḥ 試圖

B36n0198_p1032a03 || 譯文

B36n0198_p1032a05 || 啊我們被為了享受皇室快樂的慾望所驅使而試圖去做出極大的愚蠢罪行

B36n0198_p1032a06 || 是何等奇怪

B36n0198_p1032a08 || 要旨

B36n0198_p1032a10 || 為自私目的所驅使一個人可能會做出殺死自己的兄弟父親或母親等罪

B36n0198_p1032a11 || 行在歷史上已有很多的例子但阿尊拿是一個主的聖潔奉獻者他時常都察

B36n0198_p1032a12 || 覺着道德原則而很小心地想避免這些活動

B36n0198_p1032a14 || 第四十五節

B36n0198_p1032a16 || yadimāmapratikāram

B36n0198_p1032a17 || aśastramśastra-pāṇayaḥ

B36n0198_p1032a18 || dhārtarāṣṭrāraṇehanyus

B36n0198_p1032a19 || tanmekṣematarambhavet

B36n0198_p1032a21 || yadi 縱使 mām 對我 apratikāram 沒有反抗地 aśastram

B36n0198_p1032a22 || 沒有好好地裝配 śastra-pāṇayaḥ 手上拿着武器的人 dhārtarāṣṭrāḥ

B36n0198_p1032a23 || 狄達拉斯韃的兒子們 raṇe 在戰場上 hanyuḥ 會殺死 tat

B36n0198_p1032a24 || 那 me 我的 kṣemataram 還好 bhavet 變成

B36n0198_p1032a26 || 譯文

B36n0198_p1032a28 || 我想讓狄達拉斯韃的兒子們殺死我手中沒有武器也沒有反抗比和他們

B36n0198_p1032a29 || 交戰還來得好

B36n0198_p1032a31 || 要旨

B36n0198_p1032a33 || 剎怛利耶的比武傳統是不應對一個沒有武器和不願意的敵人作出攻擊但

B36n0198_p1032a34 || 阿尊拿在這樣一個尷尬處境中決定就算敵人攻擊他也不反抗他沒有考慮到對

B36n0198_p1032a35 || 方是這樣堅決地要作戰所有這些象徵都是因為他是一個主的偉大奉獻者而有

B36n0198_p1032a36 || 一個軟心腸的原故

B36n0198_p1033a02 || 第四十六節

B36n0198_p1033a04 || sañjayauvāca
 B36n0198_p1033a05 || evamuktvārjunaḥsaṅkhye
 B36n0198_p1033a06 || rathopasthaupāviśat
 B36n0198_p1033a07 || visrjyasa-śaramcāpaṁ
 B36n0198_p1033a08 || śoka-saṁvigna-mānasaḥ
 B36n0198_p1033a10 || sañjayaḥ 山齋耶 uvāca 說 evam 這樣 uktvā 說着
 B36n0198_p1033a11 || arjunaḥ 阿尊拿 saṅkhye 在戰場上 ratha 戰車 upasthaḥ
 B36n0198_p1033a12 || 處於 upāviśat 再坐下 visrjya 放在一邊 sa-śaram 還有箭
 B36n0198_p1033a13 || cāpaṁ 弓 śoka 悲哀 saṁvigna 苦惱 mānasaḥ 在心意
 B36n0198_p1033a14 || 中
 B36n0198_p1033a16 || 譯文
 B36n0198_p1033a18 || 山齋耶說阿尊拿在戰場上說了這些話後便把他的弓箭放在一邊坐
 B36n0198_p1033a19 || 在戰車傍他的內心充滿了悲哀
 B36n0198_p1033a21 || 要旨
 B36n0198_p1033a23 || 當觀察敵人的形勢時阿尊拿是站在戰車上的但他感到這樣悲愴以至再
 B36n0198_p1033a24 || 坐下來將弓和箭都放在一邊這樣一個仁慈和軟心腸的人在對主的奉獻服
 B36n0198_p1033a25 || 事中有資格接受自我的知識
 B36n0198_p1033a27 || 這樣便結束了巴帝維丹達對博伽梵歌第一章有關於在庫勒雪查

B36n0198_p1033a28 || 戰場上閱兵的各節要旨和內容

B36n0198_pg005a02 || 獻 給
 B36n0198_pg005a03 || 史里拉巴拉迪瓦維耶佈珊拿
 B36n0198_pg005a04 || **SRIILA BALADEVA**
VIDYĀBHŪṢANA

B36n0198_pg005a05 || 他對吠檀多 (維丹達) **Vedānta** 哲學作出雋永的「高文達·巴斯耶」評述。

B36n0198_pg007a02 || 以下是一些世界上不同時間和地域的

B36n0198_pg007a03 || 有名人士對這部歷史性巨著最顯著的鑑賞書評

B36n0198_pg007a04 || 「在晨曦裏我將智慧沐浴於博伽梵歌宏大環宇的哲學中，相形之下現

B36n0198_pg007a05 || 代世界和文學不覺變得這樣渺小和瑣碎。」

B36n0198_pg007a06 || **Henry David Thoreau (1817-62)**

B36n0198_pg007a07 || 美國詩人 亨利·大衛·索洛

B36n0198_pg007a08 || 「博伽梵歌……眾書之首；就好像是整個王朝與我們說話，不是細小

B36n0198_pg007a09 || 沒有價值的，而是偉大、平靜和貫徹始終的，一個古代的智慧所發出的聲音，

B36n0198_pg007a10 || 在另外一個年代和氣氛中。引起默思和置予縈繞着我們的同一問題。」

B36n0198_pg007a11 || **Ralph Waldo Emerson (1803-82)**

B36n0198_pg007a12 || 美國哲學家 魯杜·華杜·愛默生

B36n0198_pg007a13 || 「梵歌是有史以來永恆哲學中最蘊藏豐富和最具啟發性

的書籍之一，

B36n0198_pg007a14 || 這一點足以解釋它對印度人以及全人類的永恆價值。」

B36n0198_pg007a15 || Aldous Huxley (1894-1963)

B36n0198_pg007a16 || 英國作家 阿鐸斯·赫胥黎

B36n0198_pg007a17 || 「當我閱讀博伽梵歌的時候，我詢問自己神怎樣創造這個宇宙。其他

B36n0198_pg007a18 || 的一切事情看來都是多餘的了。」

B36n0198_pg007a19 || Albert Einstein (1879-1955)

B36n0198_pg007a20 || 美籍科學家 阿爾拔·愛因斯坦

B36n0198_pg008a01 || 當代哲學，梵文語學，及印度宗史學的權威人仕所發出對世尊 A. C. 巴帝

B36n0198_pg008a02 || 維丹達巴佈巴所作博伽梵歌原本的讚頌：

B36n0198_pg008a03 || 「A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴開始了翻譯梵文原著的宗教哲學書籍工

B36n0198_pg008a04 || 作。古印度文化寶庫中最著名的便是博伽梵歌原本。現在巴帝維丹達書籍信託

B36n0198_pg008a05 || 出版社將這部書獻給學者及大眾，給予他們一個將自己浸潤於古印度哲學中的

B36n0198_pg008a06 || 極好機會。」

B36n0198_pg008a07 || Professor Kantimag Kumar 干迪馬·昆摩教授

B36n0198_pg008a08 || Sanskrit and Indo-European Philology 牛津大

學及加爾各答大學

B36n0198_pg008a09 || Oxford University Calcutta University 梵文及印

B36n0198_pg008a10 || 「我對 A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴的學術性及權威性的博伽梵歌版本

B36n0198_pg008a11 || 印像最佳。它有迪云拿加利（梵文字體）的句段，輔以羅馬音譯，準確的字

B36n0198_pg008a12 || 意，清楚的譯文及特出而容易理解的註義，它可以作為一個學過梵文的人更進

B36n0198_pg008a13 || 一步自我教導之用。它不單祇對學者和一般人是一部最有價值的書，而且還是

B36n0198_pg008a14 || 一部極有用的參考書和課本。我極其樂意向我的學生推薦。這是一部佳作。」

B36n0198_pg008a15 || Dr. Samuel D. Atkins D. 山姆 D. 艾健斯博士

B36n0198_pg008a16 || Professor of Sanskrit and Vedic Philology 普林

斯頓大學 梵文及吠陀語文學教授

B36n0198_pg008a18 || 「我有機會研究過幾本由巴帝維丹達書籍信託出版社所印行的書，覺得它

B36n0198_pg008a19 || 們的水準甚高，對大學中印度宗教講座有極大的價值。這一部由巴帝維丹達書

B36n0198_pg008a20 || 籍信託出版社印行的博伽梵歌譯本尤其如此。」

B36n0198_pg008a21 || Dr. Frederic B. Underwood 腓特力 B. 彥特活博

士

B36n0198_pg008a22 || Department of Religion 哥倫比亞大學

B36n0198_pg008a23 || Columbia University 宗教系

B36n0198_pg009a01 || 「雖然博伽梵歌（一部印度的宗教經典）曾經多次被翻譯，然而 A. C. 巴

B36n0198_pg009a02 || 帝維丹達史華米巴佈巴加上註解的譯本，仍是極其重要的一部。」

B36n0198_pg009a03 || Dr. Stillson Judah 史狄遜·猶大博士

B36n0198_pg009a04 || Professor of the History of Religions 加利福尼亞州畢克里市

B36n0198_pg009a05 || Director of Library 宗教歷史系教授

B36n0198_pg009a06 || The Graduate Theological Union 神學研究團圖書館主任

B36n0198_pg009a07 || Berkeley, California

B36n0198_pg009a08 || 「由世尊 A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴所作的博伽梵歌譯本是一部天才

B36n0198_pg009a09 || 的靈性巨著，具有高超的哲學性主題，深入感受，有力及佳妙的精撰和註釋，

B36n0198_pg009a10 || 我不知道應當多讚揚博伽梵歌的譯文和大胆的解釋呢，還是那無盡豐饒的意

B36n0198_pg009a11 || 見。就算是譯文，梵歌也極其雋美，我從來沒有讀過一本這樣具權威性的梵

B36n0198_pg009a12 || 歌，這是一部純厚的譯著作，我大力推薦這部書給所有興趣於梵文和印度文化

B36n0198_pg009a13 || 的學生，在現代人的知識及倫理生活方面，這本書將會

B36n0198_pg009a14 || 在未來有一段長遠的時

B36n0198_pg009a15 || 間佔着重要的地位。」

B36n0198_pg009a16 || Dr. Shaligram Shukla 沙利葛含·肅基拉博士

B36n0198_pg009a16 || Assistant Professor of Linguistics 華盛頓喬治

B36n0198_pg009a17 || Georgetown University, Washington 語言學系助教

B36n0198_pg009a18 || 「博伽梵歌是純愛之教……這首古代的哲學詩——梵歌——所教導的是：沉思

B36n0198_pg009a19 || 的寧靜；捨離；向主史里基士拿效忠；及表現於一切行動方面的無所執著——祇

B36n0198_pg009a20 || 問耕耘，不問收穫；但求完成上帝的意旨，別無他意。」

B36n0198_pg009a21 || 湯瑪士·麥頓

B36n0198_pg009a22 || 天主教神父，神秘家

B36n0198_pg010a01 || 博伽梵歌目錄及每章簡介

B36n0198_pg010a02 || 最顯著的鑑賞書評 vi

B36n0198_pg010a03 || 英譯前言 xii

B36n0198_pg010a04 || 中譯本前言 xv

B36n0198_pg010a05 || 序言 xvi

B36n0198_pg010a06 || 博伽梵歌原本中譯序言 xvii

B36n0198_pg010a07 || 導言 xix

B36n0198_pg010a08 || 使徒傳遞系列 x1

B36n0198_pg010a09 || 第一章 在庫勒雪查戰場上閱兵 1

B36n0198_pg010a10 || 五千年以前，在印度一個神聖的地方庫勒雪查有兩隊軍隊結集準備開戰。

B36n0198_pg010a11 || 一邊軍隊的主將阿尊拿要面對由朋友及親屬組成的敵人，對方是由他伯父狄達

B36n0198_pg010a12 || 拉斯韃王壞心腸的兒子杜約巴拿領導。在兩隊軍隊中阿尊拿因為同情心而不勝

B36n0198_pg010a13 || 感慨，於是他便詢問他的戰車伏基士拿為什麼他不能夠執行作為戰士的任務和

B36n0198_pg010a14 || 作戰。

B36n0198_pg010a15 || 第二章 梵歌內容撮要 34

B36n0198_pg010a16 || 在這第二章中基士拿責備祂的朋友阿尊拿為什麼他不去執行一個戰士的任

B36n0198_pg010a17 || 務，阿尊拿向基士拿皈依及拜祂為師，向祂學習靈魂是永恆的和身體祇是短暫

B36n0198_pg010a18 || 的。行業瑜伽——或是沒有期望享受工作結果地工作也在這裏有解釋。

B36n0198_pg010a19 || 第三章 行業瑜伽 107

B36n0198_pg010a20 || 在這第三章中再進一步解釋不依附結果地工作的科學。這樣的工作是對至

B36n0198_pg010a21 || 尊的奉獻，祇是出於責任而沒有任何物質報酬的期待。

B36n0198_pg010a22 || 第四章 超自然的知識 149

B36n0198_pg010a23 || 在第四章的開始至尊主祂自己親自敘述主的超然活動。超然知識是通過一

B36n0198_pg010a24 || 個使徒傳遞系列沒有變更地傳下來的，不同靈性進步的方法在這裏撮要，它們

B36n0198_pg010a25 || 全部都終極地指向接受一個真正的靈魂導師、向他服從地詢問、作出服務而了

B36n0198_pg011a01 || 解絕對的真理，主基士拿宣稱一個在知識中的人能夠看到所有的生物體都是祂

B36n0198_pg011a02 || 永恆的僕人。

B36n0198_pg011a03 || 第五章 行業瑜伽——基士拿知覺行動化 195

B36n0198_pg011a04 || 這一章所解釋的是基士拿知覺實際的應用，在基士拿知覺中工作便是以神

B36n0198_pg011a05 || 是主人和靈魂是祂永恆僕人的完整知識去工作。從這一章中可以實際地知道怎

B36n0198_pg011a06 || 樣去喚起一個人蘊藏的基士拿知覺。

B36n0198_pg011a07 || 第六章 數論瑜伽 224

B36n0198_pg011a08 || 這一章解釋了八重瑜伽體系（阿士當格瑜伽），也將巴帝瑜伽和陰陽瑜伽

B36n0198_pg011a09 || 比較，結論是最高的瑜珈是一個冥想着和以愛和奉獻心

侍奉基士拿的人。

B36n0198_pg011a10 || 第七章 對真理的認識 270

B36n0198_pg011a11 || 這一章完整地描述了基士拿知覺的本性。基士拿是充滿着所有富裕的，祂

B36n0198_pg011a12 || 怎樣展示這些富裕也描述了；還有的是四類依附基士拿的幸運的人和四類永不

B36n0198_pg011a13 || 皈依基士拿的不幸的人也在這一章被描述。

B36n0198_pg011a14 || 第八章 臻達至尊 308

B36n0198_pg011a15 || 主基士拿在這一章裏回答阿尊拿不同的問題，由什麼是婆羅門開始，主也

B36n0198_pg011a16 || 解釋了因果、獲利性活動、奉獻性服務與瑜伽原則，與及奉獻性服務的純潔狀

B36n0198_pg011a17 || 況。

B36n0198_pg011a18 || 第九章 最機密的知識 335

B36n0198_pg011a19 || 博伽梵歌的這一章被稱為教育之王，因為這是所有以前解釋過的哲理的要

B36n0198_pg011a20 || 素。現在主說這第九章包括了解靈魂與身體之間的分別；所有機密知識之王便

B36n0198_pg011a21 || 是對神的奉獻性服務。

B36n0198_pg011a22 || 第十章 至尊的富裕 376

B36n0198_pg011a23 || 在這一章裏主向基士拿解釋祂特別的富裕與及展示。

B36n0198_pg011a24 || 第十一章 宇宙形象 417

B36n0198_pg011a25 || 這一章揭示出主是萬原之原。整個宇宙經由主基士拿向阿尊拿展示，阿尊

B36n0198_pg011a22 || 拿現在深信基士拿是萬原之原與及以超靈存在於每一個人的心中。

B36n0198_pg011a23 || 第十二章 奉獻性服務 463

B36n0198_pg011a24 || 我們從這一章中知道在各種對絕對真理的覺悟程序中，巴帝瑜伽或奉獻性

B36n0198_pg011a25 || 服務是最高的。如果一個人真的想要得到具有至尊無上性格神首的聯誼，他便

B36n0198_pg011a26 || 要參與奉獻性服務。這裏也解釋了領向完整成就的不同階段。

B36n0198_pg012a01 || 第十三章 自然、享受者、與知覺 483

B36n0198_pg012a02 || 這一章描述我們怎樣來到這個物質世界，與及怎樣通過獲利性活動、知識

B36n0198_pg012a03 || 的培養與及奉獻性服務的培養而將自己解脫。雖然我們有別於物質的身體，但

B36n0198_pg012a04 || 是我們不知怎樣地却與它關連起來。

B36n0198_pg012a05 || 第十四章 物質自然的三個型態 517

B36n0198_pg012a06 || 在這一章中具有至尊無上性格的神首解釋物質自然型態是什麼，它們怎樣

B36n0198_pg012a07 || 操作，怎樣束縛，與及怎樣得到解脫，一個了解這一章的人會達到完整的階

B36n0198_pg012a08 || 段。

B36n0198_pg012a09 || 第十五章 至尊者的瑜伽 541

B36n0198_pg012a10 || 物質世界與靈性世界的關係在這一章中有揭示。兩類型的人，被條件限制

B36n0198_pg012a11 || 了的靈魂與及解脫了的靈魂在這裏也有解釋。

B36n0198_pg012a12 || 第十六章 聖潔及邪惡的本性 564

B36n0198_pg012a13 || 這一章敘述的是聖潔的人及邪惡的人的品質。他們的哲學與及他們將會到

B36n0198_pg012a14 || 達的目的地也有述及。結論是一個不追隨經典所定下守則的人被稱為邪惡的

B36n0198_pg012a15 || 人；一個忠心追隨經典訓示的人被稱為聖潔的人。

B36n0198_pg012a16 || 第十七章 信仰的分歧 587

B36n0198_pg012a17 || 這一章解釋了在祭祀、苦修及佈施的執行上有不同類型的信仰。結論是任

B36n0198_pg012a18 || 何對至尊沒有信仰所做的事情是不恆久的和在這一生及下一生中都沒有用處。

B36n0198_pg012a19 || 第十八章 結論——完整的遁棄 609

B36n0198_pg012a20 || 所有的教導都在這一章中撮要，生命的目標是遁棄與及達到超越三個物質

B36n0198_pg012a21 || 自然型態的超然地位。這可以通過完全向具有至尊無上性格的神首史里基士拿

B36n0198_pg012a22 || 皈依而達到。

B36n0198_pg012a23 || 附錄 671

B36n0198_pg012a24 || 作者小傳

B36n0198_pg012a25 || 字彙

B36n0198_pg012a26 || 參考經典書籍

B36n0198_pg012a27 || 梵文拼音指導

B36n0198_pg012a28 || 國際基士拿知覺協會邀請書

B36n0198_pg012a29 || 國際基士拿知覺協會世界各地地址

B36n0198_pg013a01 || 英譯前言

B36n0198_pg013a02 || 博伽梵歌 **Bhagavad-gītā** 是一部最出名和最常被翻譯的吠陀 **Vedic** 宗教

B36n0198_pg013a03 || 文學著作。它（這裏指英譯本）為何會對西方人士產生如此大的吸引是一個有

B36n0198_pg013a04 || 趣的問題。它有戲劇性的內容：因為它所描述的背景是兩隊旗幟飄揚，各守陣

B36n0198_pg013a05 || 地準備開戰的軍隊。它有不明確的意味——阿尊拿 **Arjuna** 和他的車伕基士拿

B36n0198_pg013a06 || **Krsna** 在陣前的對話正是阿尊拿所不能決定的基本問題：他應否參戰和殺死那

B36n0198_pg013a07 || 些是他的朋和親戚的人呢？它有神秘的一面，因為基士拿在阿尊拿面前展示了

B36n0198_pg013a08 || 祂的宇宙形狀。它有一個異常複雜的宗教觀念和對於知識、工作、紀律、信仰

B36n0198_pg013a09 || 和它們互間關係的看法。這些問題都曾經困擾着不同時代，不同地點的其它宗教。

B36n0198_pg013a10 || 教。書本內所談的不獨是詩一般情感的流露，而是一個達到宗教滿足感的特定

B36n0198_pg013a11 || 方法。除了來自南印度的長著博伽瓦達普蘭那 **Bhāgavata-purāṇa** 外，梵歌

B36n0198_pg013a12 || (**Bhagavad-gita** 的簡稱) 是最常被引述的歌地亞外士那瓦 **Gauḍīya Vaiṣṇava**

B36n0198_pg013a13 || 派哲學著作。這一派哲學的現世嫡系導師便是史華米·巴帝維丹達 **Swami**

B36n0198_pg013a14 || **Bhaktivedanta**。此外士那瓦學派 **Vaiṣṇavism** 的創立人或復興人是公元

B36n0198_pg013a15 || 1486-1533 年生於孟加拉的史里基士拿——采坦耶摩訶巴佈 **Śrī Kṛṣṇa-**

B36n0198_pg013a16 || **Caitanya Mahāprabhu**，也是目前在印度次大陸東部最有勢力的宗教力量。

B36n0198_pg013a17 || 歌地亞外士那瓦派認為巴帝 (**Bhakti**——意指虔誠的奉獻) 是達到人與神之間

B36n0198_pg013a18 || 的愛的直接和有效的宗教力量，而基士拿本身便是至高無上的神，並不是任何

B36n0198_pg013a19 || 一個神祇的化身。它的教義是將一個人的全部作業奉獻給神，從聖典中聆聽基

B36n0198_pg013a20 || 士拿的故事，歌頌基士拿的名字，清洗、沐浴和衣着基士拿的「穆狄」**mūrti**，

B36n0198_pg013a21 || 餵養祂和取食祭餘的食物，越是這樣做便越能溶滙在祂的聖恩中以至改變了自

B36n0198_pg013a22 || 己：奉事者終於變成為一個接近基士拿的人和能夠與主會面。

B36n0198_pg013a23 || 史華米·巴帝維丹達以正統的方法來闡述梵歌。還有西方的讀者可以有機

B36n0198_pg013a24 || 會看看一個基士拿的信徒怎樣去解釋自己的讀本。這是一部註釋豐富和出名的

B36n0198_pg013a25 || 吠陀傳統著作，所以從許多角度來說它都是受歡迎的，它可以被用作大學生重

B36n0198_pg013a26 || 要的課本，它可以讓我們聆聽一個技巧高超的譯述者對這樣高深的宗教哲理作

B36n0198_pg013a27 || 出解釋，它讓我們洞察到歌地亞外士那瓦學派正宗的和具高度說服力的見解。

B36n0198_pg013a28 || 它讓梵文 **Sanskrit** 學者在機會在書中所印的迪云拿加利 **Devanagari** 字體和音

B36n0198_pg013a29 || 譯中去解釋或甚至辯議梵文的原義 (雖然我以為史華米 **Swami** 的梵文學術性

B36n0198_pg013a30 || 地位是無可置疑的)。最後，對那些並非專門讀者來說，書中流暢的文字和虔

B36n0198_pg013a31 || 誠的態度真是可以打動很多敏感讀者的心靈。同時書中的插圖是由美國信徒所

B36n0198_pg013a32 || 繪畫，這對那些熟識當代印度宗教藝術的人仕來說可能有點感到驚異。

B36n0198_pg013a33 || 史華米·巴帝維丹達對於一般學者，那些研究歌地亞外士那瓦學派哲學的

B36n0198_pg013a34 || 人和越來越對古典吠陀哲理有興趣的西方讀者作了一個很大的服務。通過在這

B36n0198_pg014a01 || 荒落的世代中這本闡釋嶄新而雋永的著名讀本的問世，他大大地增進了我們的

B36n0198_pg014a02 || 理解——這是不可置疑的。

B36n0198_pg014a03 || 小愛德華·C·地莫教授

B36n0198_pg014a04 || Professor Edward CDimock, Jr.

B36n0198_pg014a05 || 芝加哥大學南亞洲語言及文化學系

B36n0198_pg015a01 || 中譯本前言

B36n0198_pg015a02 || 聽說世尊 A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴的博伽梵歌原本被翻譯成中文實

B36n0198_pg015a03 || 在讓我高興。這是一件艱難而巨大的工作，可是擔任這個工作的青年信徒表現

B36n0198_pg015a04 || 得非常好，我認為翻譯得不但正確，也相當易讀。

B36n0198_pg015a05 || 我只曉得別的博伽梵歌的譯本還有兩個，但是一個不太完全，一個却代表

B36n0198_pg015a06 || 另外一種不同的梵歌訓誥的傳統。目前的這個譯本是非常可取的，因為不但包

B36n0198_pg015a07 || 括全部的梵文原本，也包括譯者對 A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴寫的詳盡注

B36n0198_pg015a08 || 釋所作的謹慎翻譯。

B36n0198_pg015a09 || 中國對吠陀思想和印度人民的宗教性一向未加注意，造成隔膜。這部新翻

B36n0198_pg015a10 || 譯的出現，將在打破這種隔膜上起作用，因此它特別受到我的歡迎。何以特別

B36n0198_pg015a11 || 受到我的歡迎？因為我總希望世界上的不同文化都能得到認可，彼此能夠互相

B36n0198_pg015a12 || 欣賞。

B36n0198_pg015a13 || 從事這個翻譯工作很不容易。由於上述的隔膜，造成了把這部翻譯呈獻給

B36n0198_pg015a14 || 中國讀者的大部份困難。而有的時候根本不能在中國典籍中找到合適的相當語

B36n0198_pg015a15 || 來讓人瞭解這個很美的博伽梵歌。我也不得不指出關於研究印度文獻的中文參

B36n0198_pg015a16 || 考書極少。中國的確深受佛教的影響，但是佛教在中國已經中國化，不能代表

B36n0198_pg015a17 || 純粹的印度宇宙觀了。我盼望不久的將來，中、印這兩個世界上最大的民族能

B36n0198_pg015a18 || 彼此有意義地交換思想和觀點。我相信這部值得讚揚的新翻譯已向這方面跨了

B36n0198_pg015a19 || 重要的一步。

B36n0198_pg015a20 || 哈佛大學

B36n0198_pg015a21 || 東亞州語言及文化學系

B36n0198_pg015a22 || 梅維恆博士

B36n0198_pg015a23 || Dr. Victor H. Mair

B36n0198_pg016a01 || 序言

B36n0198_pg016a02 || 我曾將「博伽梵歌原本」（英文版）用現在的形式寫出來。但當這部書初

B36n0198_pg016a03 || 版的時候，原稿不幸地被縮短至不足四百頁，沒有插圖和從史里瑪博伽梵歌

B36n0198_pg016a04 || Śrīmad Bhāgavad-gītā 中而來的大多數節段都沒有解釋。我的其他著作——

B36n0198_pg016a05 || 例如史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad Bhāgavatam，史里至尊奧義書 Śrī Iśopaniṣad

B36n0198_pg016a06 || 等——所採用的辦法都是我先寫原著的節段，跟着是英文意譯，一字一字的梵

B36n0198_pg016a07 || ——英解義，譯文，然後是全節意旨。這樣做可使書本很有真實性和學術感而

B36n0198_pg016a08 || 且意義顯明。所以我當時並不高興將原稿截短，後來博伽梵歌需求量增加了，

B36n0198_pg016a09 || 許多學者和信徒也要求我將這部書以本來面目問世，而麥美倫公司（Messrs.

B36n0198_pg016a10 || Macmillan and Co.）也同意印出本書的原版。因此現在的目的便是將這部巨

B36n0198_pg016a11 || 著的原版連同它嫡傳的註解貢獻出來好使基士拿知覺運動更為鞏固和蓬勃。

B36n0198_pg016a12 || 我們的基士拿知覺運動因為是基於博伽梵歌原本，所以是純真，具有歷史

B36n0198_pg016a13 || 性權威，自然和超越一切範疇的。特別是對於年青一代而言它逐漸成為全世界

B36n0198_pg016a14 || 最流行的運動，對於年長的一代也漸能引起興趣，年長先生們的熱心程度，可

B36n0198_pg016a15 || 從我弟子們的父親和祖父成為這個基士拿知覺運動大組織的終身會員見諸一

B36n0198_pg016a16 || 斑。在洛杉磯很多父母親都來到我跟前感謝我帶領這個世界性的基士拿知覺運

B36n0198_pg016a17 || 動。他們中有些人說我在美國發起這個運動，是美國人的大幸。其實這個運動

B36n0198_pg016a18 || 的父親是基士拿本人，在很久以前便開始通過使徒傳遞至人類社會。如果我在

B36n0198_pg016a19 || 這方面有任何功勞，都不是屬於我個人的，而是屬於我永恆的靈魂導師——世

B36n0198_pg016a20 || 尊 · 唵 · 韋施紐巴達 · 巴拉瑪罕沙 · 巴里哇乍阿闍黎耶 · 一〇八 · 史里 · 史里

B36n0198_pg016a21 || 瑪 · 巴帝士丹達 · 莎拉斯瓦蒂 · 哥史華米 · 摩訶喇查 · 巴佈巴 · His Divine

B36n0198_pg016a22 || Grace Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya 108 Śrī śrīmad

B36n0198_pg016a23 || Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmi Mahārāja Prabhupāda.

B36n0198_pg016a24 || 如果說我本人在這件事情上有任何功勞的話，那祇是我盡力將博伽梵歌原

B36n0198_pg016a25 || 本毫無歪曲地貢獻出來。在我的博伽梵歌原本未問世之前，幾乎所有博伽梵歌

B36n0198_pg016a26 || 的英譯本都是為了滿足個人慾望而寫的。但是我們的意圖却是為了履行傳達至

B36n0198_pg016a27 || 高無上的神——基士拿（或譯克釋拏）的使命而寫，博伽梵歌原本是為了要傳

B36n0198_pg016a28 || 達基士拿的意志，我們並不像其他世俗的推考者如政治家、哲學家或科學家一

B36n0198_pg016a29 || 樣，儘管他們在其他方面知識很豐富，但是對於基士拿却知道得甚少。當基士

B36n0198_pg016a30 || 拿說 man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru 等時，我

B36n0198_pg016a31 || 們並不像其他所謂學者一樣說基士拿和祂的內在靈魂是不同的。基士拿是絕對

B36n0198_pg016a32 || 的，在基士拿的名字、基士拿的形像、基士拿的特質、基士拿的消遣之間並無

B36n0198_pg016a33 || 任何不同。基士拿的絕對地位對於那些不是基士拿 paramparā（嫡系）信徒

B36n0198_pg016a34 || 的人來說是很難被了解的。通常那些所謂學者、政治家、哲學家和史華米（可

B36n0198_pg016a35 || 以控制意念和感官的人），都乏備了對基士拿完整的知識，寫博伽梵歌的評註

B36n0198_pg017a01 || 時，他們不是抹殺便是排斥基士拿。這些對博伽梵歌非權威性的評論名為摩耶

B36n0198_pg017a02 || 華弟巴士耶 Māyāvādī-Bhāṣya，主采坦耶 Lord Caitanya 叫我們對那些非權

B36n0198_pg017a03 || 威性的人提高警覺。主采坦耶很清楚地說任何人想由摩耶華弟的角度去了解博

B36n0198_pg017a04 || 伽梵歌是會鑄成大錯的。錯誤的結果將會使到被誤引的博伽梵歌讀者在靈性指

B36n0198_pg017a05 || 引的道路上感到迷惘和不能夠回家，回到至高的神那裏去。

B36n0198_pg017a06 || 如同基士拿每隔梵王婆羅賀摩的一天，即每隔八十六億年，降臨這個星球

B36n0198_pg017a07 || 的目的一樣，我們唯一目標是要將博伽梵歌原本獻出來

指引被條件限制了

B36n0198_pg017a08 || 生。在博伽梵歌中這個目標是這樣地述及，我們應該原原本本的接受；不然便

B36n0198_pg017a09 || 沒有意思去了解這本書和它原述者——主基士拿。主基士拿最初在百億萬年對

B36n0198_pg017a10 || 太陽神講述博伽梵歌，直接和基於基士拿的權威我們要接受這個事實和了解博

B36n0198_pg017a11 || 伽梵歌的歷史性意義，沒有通過基士拿的意志去了解梵歌是一個極大的罪過。

B36n0198_pg017a12 || 為了免於觸犯這個罪過，我們便要像基士拿的第一個門徒阿尊拿一樣地以至高

B36n0198_pg017a13 || 無上性格神首的觀念去認識主。這樣的認識便會真正有益和權威地造福人類社

B36n0198_pg017a14 || 會去完成生命的使命。

B36n0198_pg017a15 || 基士拿知覺運動對人類社會是必要的，因為它使生命達到完滿的境界。博

B36n0198_pg017a16 || 伽梵歌中很詳盡地解釋如何去做。不幸地，世俗的爭論者利用了博伽梵歌來進

B36n0198_pg017a17 || 行他們邪惡的習性，錯誤地引領羣眾去正確地了解生命簡單的原則。每個人都

B36n0198_pg017a18 || 應該認識到神或基士拿是如何的偉大和每個個體生命的實際地位。每個人都應

B36n0198_pg017a19 || 該認識到個體生命永遠是僕人的身份；除非他侍奉基士拿，不然便會侍奉物質

B36n0198_pg017a20 || 世界中三種不同型態下所產生各類型的幻影。這樣便會在輪迴的圈子中打轉，

B36n0198_pg017a21 || 就算那所謂摩耶華弟的推考者也不能幸免。這個知識造成了一門重要的科學，

B36n0198_pg017a22 || 而每一個生物體都應該為了本身的利益去聆聽它。

B36n0198_pg017a23 || 一般人，尤其是在這卡利年代（Age of Kali），都被困於基士拿的外在能

B36n0198_pg017a24 || 量裏，他們錯誤地認為物質的進步會使每一個人都感到快樂。他們不知道物質

B36n0198_pg017a25 || 的外在本性是很頑強的，因為每一個人都受制於物質本性嚴密的定律。一個生

B36n0198_pg017a26 || 物體很快樂地是主的一部份，所以它的天然任務便是去侍奉主。在迷惑中一個

B36n0198_pg017a27 || 人會通過滿足身體官能的各種形態去得到快樂，但他將永遠得不到快樂。他

B36n0198_pg017a28 || 應該以滿足主的感受來代替滿足自己個人的物質感受。這便是生命最完滿的境

B36n0198_pg017a29 || 界。主需要這樣，祂命令這樣去做。要了解這是博伽梵歌的中心。我們的基士

B36n0198_pg017a30 || 拿知覺運動是教導整個世界這個中心思想，因為我們並

沒有沾污博伽梵歌原本
B36n0198_pg017a31 的主題，任何人認真地想從博伽梵歌的學習中得到成果，便應從基士拿知覺運
B36n0198_pg017a32 動中請求幫助和在主的直接帶領下實實在在地認識博伽梵歌。所以我們的希望
B36n0198_pg017a33 是人們會從閱讀如我們在這裏所貢獻出的博伽梵歌原本中取得最大成果，就算
B36n0198_pg017a34 祇有一個人成為主的真正純潔奉獻者我們都將會認為嘗試是成功了。

B36n0198_pg017a35 A.C 巴帝維丹達·史華米
B36n0198_pg017a36 一九七一年五月十二日於澳洲雪梨
B36n0198_pg018a01 博伽梵歌原本中譯序言
B36n0198_pg018a02 博伽梵歌——神之歌——是經過一個五千年來沒有中斷過的使徒傳遞系列
B36n0198_pg018a03 傳下來的，所以在這裏稱為博伽梵歌原本。梵歌不單祇是吠陀文學的精華，更
B36n0198_pg018a04 是喚起全世界人類靈性覺悟的基士拿知覺運動的最基本讀物。先師世尊 A. C.
B36n0198_pg018a05 巴帝維丹達史華米巴佈巴為了傳播這個訊息而對梵歌原本用英文作了極握要的
B36n0198_pg018a06 翻譯及解釋，並囑命弟子們將梵歌再翻譯成世界各地的文字及加以印行。這部
B36n0198_pg018a07 中譯本便是在這個大前題下寫成的，在全書十八章各節的中譯及要旨中，譯者
B36n0198_pg018a08 的唯一資格便是沒有半點混雜原樣地從英文翻譯過來，因為這是接受博伽梵歌
B36n0198_pg018a09 的正當態度，如梵歌第四章第三十四節所述：
B36n0198_pg018a10 tad viddhi pranipātena
B36n0198_pg018a11 paripraśnena sevayā
B36n0198_pg018a12 upadekṣyanti te jñānaṁ
B36n0198_pg018a13 jñāninas tattva-darśinah
B36n0198_pg018a14 「試圖去接近一個靈魂導師從而學習真理、服從地詢問他和對他效勞服
B36n0198_pg018a15 務，自覺了的靈魂可以將知識啟迪給你，因為他已經見過真理。」
B36n0198_pg018a16 譯者在此懇請讀者諸君能抱着一個開明的態度進入了解博伽梵歌原本的精
B36n0198_pg018a17 神，因為這是主史里基士拿的話，我們將會因此而受益無窮。祇要有人能領悟
B36n0198_pg018a18 這中譯本的意旨和成為具有至尊無上性格神首的奉獻者，譯者便沒有辜負了這
B36n0198_pg018a19 個使命。
B36n0198_pg018a20 雅蘇瑪蒂書達·踏薩
B36n0198_pg018a21 Yaśomatisūta dāsa
B36n0198_pg019a02 【圖】

B36n0198_pg019a03 || 導言
B36n0198_pg019a04 || om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
B36n0198_pg019a05 || cakṣur unmīlitaṁ yena tasmai śrī-gurave
namaḥ
B36n0198_pg019a06 || śrī-caitanya-mano 'bhīṣṭaṁ sthāpitaṁ yena
bhū-tale
B36n0198_pg019a07 || svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-
padāntikam.
B36n0198_pg019a08 || 我誕生在最黑暗的愚昧中，而我的靈魂導師用知識的火
炬睜開了我的眼
B36n0198_pg019a09 || 睛。我向他作虔敬的揖拜。
B36n0198_pg019a10 || 史里拉·勞巴·哥史華米巴佈巴 Śrīla Rūpa Gosvāmī
Prabhupāda 為了
B36n0198_pg019a11 || 履行主采坦耶 Lord Caitanya 的志願而在這個物質世
界創立了傳道使命，他
B36n0198_pg019a12 || 何時才會讓我庇蔭於他蓮花足下呢？
B36n0198_pg019a13 || vand 'haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ
śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca
B36n0198_pg019a14 || śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-
raghunāthānviṭaṁ taṁ sa-jīvam
B36n0198_pg019a15 || sādvaītaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ
kṛṣṇa-caitanya-devaṁ
B36n0198_pg019a16 || śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-
viśākhānviṭāṁś ca.
B36n0198_pg020a01 || 我向我靈魂導師的蓮花足下和所有外土那瓦人士
Vaiṣṇavas 足下作虔敬的
B36n0198_pg020a02 || 揖拜。我向史拉·勞巴·哥史華米 Śrīla Rūpa
Gosvāmī 的蓮花足下與及他的
B36n0198_pg020a03 || 長兄珊拿坦拿·哥史華米 Sanātana Gosvāmī，瓦琨
那陀·達沙 Raghunātha
B36n0198_pg020a04 || Dāsa 及瓦琨那陀·巴克陀 Raghunātha Bhaṭṭa，高
巴拉·巴赫陀 Gopāla
B36n0198_pg020a05 || Bhaṭṭa 和史里拉·芝瓦·哥史華米 Śrīla Jīva
Gosvāmī 作虔敬的揖拜。我向
B36n0198_pg020a06 || 主基士拿采坦耶 Lord Kṛṣṇa Caitanya 和主尼鐵晏蘭
達 Lord Nityānanda
B36n0198_pg020a07 || 與及阿特威陀·阿闍黎耶 Advaita Ācārya 加達哈拿
Gadādhara，史里瓦沙
B36n0198_pg020a08 || Śrīvāsa 和其他同僚作虔敬的揖拜。我向史里瑪蒂·
媯姐環尼 Śrīmatī Rādhārāṇī
B36n0198_pg020a09 || 和史里基士拿及祂們的同伴史里拿烈達 Śrī Lalitā 和維
沙卡 Viśākhā
B36n0198_pg020a10 || 作虔敬的揖拜。
B36n0198_pg020a11 || he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-
pate
B36n0198_pg020a12 || gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te.

B36n0198_pg020a13 || 啊！我親愛的基士拿，您是苦惱者的朋友和萬物創造的來源。您是牧牛女

B36n0198_pg020a14 || gopis 的主人和媧姐環尼的愛人。我向您作虔敬的揖拜。

B36n0198_pg020a15 || tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari

B36n0198_pg020a16 || vṛṣabhānu-sute devī praṇamāmi hari-priye.

B36n0198_pg020a17 || 我向全身膚色如鎊金的溫達文拿 Vṛndāvana 之后媧姐環尼致敬。您是

B36n0198_pg020a18 || 溫莎班露 Vṛṣabhānu 王之女主基士拿非常寵愛您。

B36n0198_pg020a19 || vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya-eva ca

B36n0198_pg020a20 || patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ.

B36n0198_pg020a21 || 我向所有的外士那瓦 Vaisnava 主的奉獻者作虔敬的揖拜。他們是可以

B36n0198_pg020a22 || 和如願樹一樣地滿足每一個人的願望和對墮落了的靈魂充滿憐愛心。

B36n0198_pg020a23 || śrī kṛṣṇa caitanya prabhu nityānanda

B36n0198_pg020a24 || śrī advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda.

B36n0198_pg020a25 || 我向史里基士拿采坦耶、巴佈尼鐵晏蘭達、史里阿特威陀、加達哈拿、史

B36n0198_pg020a26 || 里瓦沙和其他一系列的事奉者作虔敬的揖作。

B36n0198_pg020a27 || hare kṛṣṇa, hare kṛṣṇa, kṛṣṇa kṛṣṇa, hare hare

B36n0198_pg020a28 || hare rāma, hare rāma, rāma rāma, hare hare.

B36n0198_pg020a29 || 哈利基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈利哈利

B36n0198_pg020a30 || 哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈利。

B36n0198_pg021a01 || 博伽梵歌又名吉吐般尼沙 Gitopaniṣad。它是吠陀 Vedic 知識的撮要和

B36n0198_pg021a02 || 吠陀文學中最重要的一部奧義書 Upanisad。博伽梵歌已經有很多英文的譯

B36n0198_pg021a03 || 本，為何還要另外的一本呢？可以這樣解釋：最近有位美國的女士要我介紹一

B36n0198_pg021a04 || 本英譯的博伽梵歌、當然在美國已經有很多博伽梵歌的英譯本，但如同在印度

B36n0198_pg021a05 || 一樣，在我所看過的版本中，沒有一本可以嚴格地說是具有權威性的，因為幾

B36n0198_pg021a06 || 乎在每一版本中，註譯者都是表達了自己的意見而沒有觸及到博伽梵歌原本的

B36n0198_pg021a07 || 精神。

B36n0198_pg021a08 || 博伽梵歌的精神在博伽梵歌裏面述及到的是這樣：如果我們想服用某種藥

B36n0198_pg021a09 || 物，我們便要依照藥方上的指示去做。我們不能根據自己的測度或是朋友的意

B36n0198_pg021a10 || 思去服用，一定要依照藥方上的指示或醫生吩咐才可。

同樣道理，博伽梵歌是
B36n0198_pg021a11 || 應該通過講述者本身來接受的。博伽梵歌的講述者便是
主史里基士拿，在博伽
B36n0198_pg021a12 || 梵歌的每一篇中被描述為具有至高者性格的神——博伽
梵 Bhagavān。「博伽
B36n0198_pg021a13 || 梵」一詞有時是指一些有力量的半神人，很明確地在這
裏博伽梵是指稱主史里
B36n0198_pg021a14 || 基士拿本身為一偉大性格的人，但同時我們應該知道主
史里基士拿是具有至高
B36n0198_pg021a15 || 性格的神，所有偉大的靈魂導師 acaryas 如山伽阿闍
黎耶 Śaṅkarācārya 喇瑪
B36n0198_pg021a16 || 璫阿闍黎耶 Rāmānujācārya 摩特華闍黎耶
Madhvācārya，年巴伽史華米
B36n0198_pg021a17 || Nimbārka Svāmī，史里采坦耶摩訶巴佈 Śrī
Caitanya Mahāprabhu 和很多
B36n0198_pg021a18 || 其他印度吠陀知識權威都承認了這一點。主本身在博伽
梵歌中亦把自己作為具
B36n0198_pg021a19 || 有至高無上人格的神，在婆羅賀摩三滅達經 Brahma-
samhitā 和所有的普蘭那
B36n0198_pg021a20 || 經 Purāṇas，尤其是名為博伽瓦達普蘭那經
Bhāgavata Purāṇa 的史里瑪博伽
B36n0198_pg021a21 || 瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 中基士拿是這樣被接受了
(Kṛṣṇas tu bhagavān
B36n0198_pg021a22 || svayam)。所以我們應該把博伽梵歌看作是在具有至
高無上性格的神所指示下
B36n0198_pg021a23 || 一樣的來接受。
B36n0198_pg021a24 || 在梵歌的第四章中主說：
B36n0198_pg021a25 || (1) imaṁ vivasvate yogaṁ proktavān aham
avyayam
B36n0198_pg021a26 || vivasvān manave prāha manur ikṣvākave
'bravīt.
B36n0198_pg021a27 || (2) evaṁ paramparā-prāptam imaṁ
rājarṣayo viduḥ
B36n0198_pg021a28 || sa kāleneha mahatā yogo naṣṭaḥ
parantapa.
B36n0198_pg021a29 || (3) sa evāyaṁ mayā te 'dya yogaḥ proktaḥ
purāṇaḥ
B36n0198_pg021a30 || bhakto 'si me sakhā ceti rahasyaṁ hy
etaḍ uttamam.
B36n0198_pg021a31 || 這裏主告訴阿尊拿 Arjuna 說這種瑜伽：博伽梵歌（神
的頌歌）首先是講
B36n0198_pg021a32 || 述及太陽神聽，跟着太陽神將它傳述及曼紐 Manu，跟
着曼紐把它傳述給給伊
B36n0198_pg021a33 || 士瓦古 Ikṣvāku，如此這樣使徒傳系地一個傳一個，這
種瑜伽便這樣流傳下

B36n0198_pg021a34 || 去。但是經過年遠日久傳失了，結果主便要重新再講述它。這次便是在庫勒雪

B36n0198_pg021a35 || 查戰場上對阿尊拿說的。

B36n0198_pg022a01 || 祂告訴阿尊拿祂之所以將最高的秘密向他講述是因為祂是祂的奉獻者和朋

B36n0198_pg022a02 || 友。這裏的旨意是博伽梵歌是特別為主的奉獻者而設，有三種類型的超無主義

B36n0198_pg022a03 || 者：幾亞尼 jñānī，瑜祁 yogī 和巴達 Bhakta，即非人格性神主義者，冥想

B36n0198_pg022a04 || 者和奉獻者。在這裏，主基士拿很明顯地告訴阿尊拿說祂要將他成為一個新的

B36n0198_pg022a05 || paramparā 巴南喇（使徒傳系）的受聽者，因為舊的傳系中斷了。所以主的

B36n0198_pg022a06 || 意旨是要重新創立一個巴南巴喇，一個從思想上與由太陽神傳來相符的使徒傳

B36n0198_pg022a07 || 系。同時這也是主的意旨要透過阿尊拿重新傳播祂的道理。祂想阿尊拿成為了

B36n0198_pg022a08 || 解博伽梵歌的權威。因此我們見到阿尊拿被訓導了博伽梵歌，因為他是主的奉

B36n0198_pg022a09 || 獻者，基士拿的直接學生，也是祂親密的朋友。因此博伽梵歌最能使具有與阿

B36n0198_pg022a10 || 尊拿相同品質的人了解。亦即是說他應該是主的直接奉獻者。一旦當他成為主

B36n0198_pg022a11 || 的奉獻者時他與主的關係便是直接的。這是一件很漫長的事情，但簡單地說來

B36n0198_pg022a12 || 一個奉獻者與具有至高無上性格的神的關係有五種：

B36n0198_pg022a13 || 一、一個人可以為在被動狀況下的奉獻者；

B36n0198_pg022a14 || 二、一個人可以為在主動狀況下的奉獻者；

B36n0198_pg022a15 || 三、一個人可以為朋友身份的奉獻者；

B36n0198_pg022a16 || 四、一個人可以為父母身份的奉獻者；

B36n0198_pg022a17 || 五、一個人可以為夫婦愛侶關係的奉獻者。

B36n0198_pg022a18 || 阿尊拿與主的是朋友的關係。當然這個朋友的關係和物質世界中所找到的

B36n0198_pg022a19 || 朋友關係有着天壤之別。這並非每一個人所能有的超然朋友關係。當然每一個

B36n0198_pg022a20 || 人和主都有一個獨特的關係，這個關係會因虔誠的奉獻而發展起來。但在我們

B36n0198_pg022a21 || 目前的生命狀況中，我們不但忘記了至尊的主，而且還忘記了與主永恆的關

B36n0198_pg022a22 || 係。在億億兆兆生物體中的每一個生物體，都與主有一個永恆的特定關係，這

B36n0198_pg022a23 || 個關係名為史瓦勞巴 svarūpa。通過虔誠的奉獻，一個人可以使這個史瓦勞巴

B36n0198_pg022a24 || 復甦，那個階段名為史華勞巴。適底——一個人的固有

地位的完滿化。因此阿

B36n0198_pg022a25 || 尊拿是一個奉獻者，而他與主是以朋友的關係交往。

B36n0198_pg022a26 || 我們要注意的一點是阿尊拿怎樣去接受博伽梵歌。他接受的態度可在第十

B36n0198_pg022a27 || 章中找到。

B36n0198_pg022a28 || (12) arjuna uvāca

B36n0198_pg022a29 || param brahma param dhāma pavitraṁ

paramaṁ bhavān

B36n0198_pg022a30 || puruṣaṁ śāśvataṁ divyaṁ ādi-devam

ajam vibhum

B36n0198_pg022a31 || (13) āhus tvāṁ ṛṣayaḥ sarve devarṣir

nāradaś tathā

B36n0198_pg022a32 || asito devalo vyāsaḥ svayaṁ caiva

bravīṣi me.

B36n0198_pg022a33 || (14) sarvam etad ṛtaṁ manye yan mām

vadaśi keśava

B36n0198_pg022a34 || na hi te bhagavan vyaktiṁ vidur devā

na dānavāḥ.

B36n0198_pg022a35 || 「阿尊拿說：您是至高的婆羅門，至終的目的，至高的居所和淨化者，絕

B36n0198_pg023a01 || 對的真理和永恆的聖人。您是最原始的神，超然和本來的，您是天上的和統有

B36n0198_pg023a02 || 美艷。所有的偉大聖賢如拿拉達 Nārada、阿斯陀

Asita、德瓦拉 Devala、和

B36n0198_pg023a03 || 維亞薩 Vyāsa 都這樣頌揚您，而您現在也親自這樣告訴我。啊！基士拿，我

B36n0198_pg023a04 || 將您所告訴我的一切當作真理接受。主啊，一般的神或魔鬼都不能認識您的本

B36n0198_pg023a05 || 性。」 (10.12-14)

B36n0198_pg023a06 || 從具有至高無上性格的神口中聆聽過博伽梵歌之後，阿尊拿接受了基士拿

B36n0198_pg023a07 || 為 Param Brahma，至高的婆羅門。每一個生物體都是婆羅門，但至高的生

B36n0198_pg023a08 || 物體，或具有至高無上性格的神首，是至高的婆羅門。

Param dhāma 意即祂

B36n0198_pg023a09 || 是至高的歇息或所有事物的居所，pavitraṁ 意即祂是純潔的，沒有受到物質

B36n0198_pg023a10 || 的沾染，puruṣam 意即祂是至高的享受者，divyaṁ

超然的，ādi-devam 具有

B36n0198_pg023a11 || 至高無上性格的神首，ajam 未生的，和 vibhum 最偉大的，全面遍透的。

B36n0198_pg023a12 || 或許有人會認為既然基士拿是阿尊拿的朋友，阿尊拿對祂說這些話祇是出

B36n0198_pg023a13 || 於阿諛奉承。但是阿尊拿為了要將博伽梵歌讀者心中的這類疑問打消，在他的

B36n0198_pg023a14 || 下一些句子中附上這些讚揚說基士拿不單祇是被他接受具有至高無上性格的神

B36n0198_pg023a15 || 首，還有權威人仕如聖賢拿拉達、阿斯陀、德瓦拉、維亞薩等都是這樣說。這

B36n0198_pg023a16 || 些偉大的人物都被所有的靈魂導師承認為傳播原本吠陀知識的。所以阿尊拿告

B36n0198_pg023a17 || 訴基士拿說他對祂所說的一切都接受為真。 Sarvam etad rtaṁ manye 「我對

B36n0198_pg023a18 || 您所說的一切都接受為真理」阿尊拿又說神的性格是很難被了解的，就算偉大

B36n0198_pg023a19 || 的半神人也不能了解祂。即是高於人類的生物也不能了解主，所以如果一個人

B36n0198_pg023a20 || 在沒有成為奉獻者之前他怎能了解史里基士拿呢？

B36n0198_pg023a21 || 所以對博伽梵歌應該以上一種奉獻的精神來接受。一個人不應該想着他和

B36n0198_pg023a22 || 基士拿是平等的，也不應該想着基士拿是一個普通的人物或祇是一個很偉大的

B36n0198_pg023a23 || 人。最低限度在理論上，主基士拿是具有至高無上性格的神首，阿尊拿這樣

B36n0198_pg023a24 || 說，博伽梵歌這樣說，和試圖了解博伽梵歌的人也這樣說，所以我們應該最低

B36n0198_pg023a25 || 限度在理論上接受史里基士拿為具有至高無上性格的神，以這種信服的精神我

B36n0198_pg023a26 || 們便可以了解博伽梵歌。除非一個人以一種信服的精神來閱讀博伽梵歌，不然

B36n0198_pg023a27 || 這部書就變得神奇而難以被了解了，因為它是一個極大的玄奧。

B36n0198_pg023a28 || 那麼博伽梵歌是什麼？博伽梵歌的目的是要將人類從物質生存的無知中解

B36n0198_pg023a29 || 放出來。每一個人都有許多方面的困難，正如阿尊拿因為要參加庫勒雪查的戰

B36n0198_pg023a30 || 役而處於困境中一樣。阿尊拿向史里基士拿皈依而結產生了博伽梵歌。不單祇

B36n0198_pg023a31 || 是阿尊拿，我們每個人都因為這個物質的生存而充滿了憂慮。我們這個生存是

B36n0198_pg023a32 || 處於不存在的氣氛中，其實我們是不會被不存在所威脅，我們的存在是永恆

B36n0198_pg023a33 || 的，但是不知如何地我們都被處於阿撒 asat 中。阿撒是指那些不存在的東西。

B36n0198_pg023a34 || 在芸芸眾多在受苦的人中，祇有很少數人會詢問他們的處境，他們是什

B36n0198_pg023a35 || 麼，他們為什麼會被處於這個困惑的地步等等。除非一個人覺悟到質問他的苦

B36n0198_pg023a36 || 惱，除非他領會到他並不想受苦而要找出一個解除所有

這些苦惱的辦法，他便
B36n0198_pg023a37 || 不算是一個完滿的人。當這類疑問在一個人的心意上氾起時人性便開始了。在
B36n0198_pg024a01 || 婆羅賀摩經典 **Brahma-sūtra** 中這種詢問名為 "brahma-jijñāsā" 婆羅真理
B36n0198_pg024a02 || 索。除非一個人詢問及絕真理的本質，不然他的每一項活動都會被認為是失敗
B36n0198_pg024a03 || 的。因此那些開始詢問為何他們要受苦？或他們從何處而來？和他們死後將往
B36n0198_pg024a04 || 何處去？等問題的人；是要了解博伽梵歌的理想學生。一個真誠的學生要對至
B36n0198_pg024a05 || 高無上性格的神具有堅定的敬意。阿尊拿便是一個這樣的學生。
B36n0198_pg024a06 || 當人類忘記了人生的真正目的時，主基士拿便特別降臨在世上來重申這個
B36n0198_pg024a07 || 目的。就算是這樣，在許多許多醒覺了的人中，或許祇有一人已進入了解他固
B36n0198_pg024a08 || 有地位的意識，這博伽梵歌便是對他而說的。其實我們都是被無知之虎所跟隨
B36n0198_pg024a09 || 着，但主對所有生物都很仁慈，特別是對人類。為此神申述了博伽梵歌，使到
B36n0198_pg024a10 || 祂的朋友阿尊拿成為祂的學生。
B36n0198_pg024a11 || 阿尊拿因為和主基士拿是同僚所以他是在所有愚昧之上，但阿尊拿在庫勒
B36n0198_pg024a12 || 雪查戰場上被置於愚昧中去詢問主基士拿有關於人生的問題，好使主能夠解答
B36n0198_pg024a13 || 它們，後世的人類從而得益和定下人生計劃。這樣人們便可以照着去做和使人
B36n0198_pg024a14 || 生的使命完滿化。
B36n0198_pg024a15 || 博伽梵歌的主題指引到五種真理的認識。神的科學首先被解釋，跟着便是
B36n0198_pg024a16 || 生物體芝瓦 **jīva** (**s**) 的法定地位。這裏有伊士瓦拉 **īśvara**，意即控制者，和芝
B36n0198_pg024a17 || 瓦 **jīvas**，被控制的生物體。如果一個生物體說他不是
B36n0198_pg024a18 || 在被控制之下而是自由
B36n0198_pg024a19 || 的，他便是神志不清。生物體在每一種情況下都是被控制的，最低限度在這個
B36n0198_pg024a19 || 條件限制下的生命是這樣。因此在博伽梵歌中所討論的主題是伊士瓦拉，最高
B36n0198_pg024a20 || 的控制者，和芝瓦，被控制的生物體。巴克蒂 **prakṛti** (物質本性) 和時間
B36n0198_pg024a21 || (整個宇宙存在的或物質本性所展示的片段) 和因果 (作業) **karma** 也一起被
B36n0198_pg024a22 || 討論及。整個宇宙的展示充滿着不同的作業，而所有的

生物體皆從事於不同的

B36n0198_pg024a23 || 作業中。我們應該從博伽梵歌中學習神是什麼，生物體是什麼，巴蒂克是什

B36n0198_pg024a24 || 麼，宇宙的展示是什麼，它是怎樣被時間所控制，和生物體的作業是什麼。

B36n0198_pg024a25 || 從博伽梵歌中所討論的這個基本命題裏可以確立的是至高無上的神，或基

B36n0198_pg024a26 || 士拿，或婆羅門，或至高的控制者，或巴拉邁瑪 Paramātmā——你可以用你

B36n0198_pg024a27 || 所喜歡的任何名字——是最偉大的。生物體在本質上和至高的控制者相似。例

B36n0198_pg024a28 || 如主可以控制宇宙間的一切事物，及物質本性等，這將會在博伽梵歌的後面幾

B36n0198_pg024a29 || 章中說及。物質本性並不是獨立的。她是在主的指引下作為。正如主基士拿說

B36n0198_pg024a30 || 「巴克蒂 Prakṛti 是在『我』的指引下工作。」當我們看見奇妙的事情在這個

B36n0198_pg024a31 || 宇宙中發生時，我們應該知道在宇宙展示的後面有一個控制者。以為沒有控制

B36n0198_pg024a32 || 者是幼稚的想法。例如，一個小孩或許以為一部汽車不用馬或其他動拉動而能

B36n0198_pg024a33 || 夠行走是奇妙的。但是一個神志清醒的成人曉得這部汽車的工程結構，他知道

B36n0198_pg024a34 || 這部機器的後面是有一個人——一個司機駕駛着。同樣地，最高的主是一個指

B36n0198_pg024a35 || 示所有事物工作的司機。而芝瓦或生物體，如在以後的幾章中所說，是被主接

B36n0198_pg024a36 || 受為祂所屬的部份。金的一小點也是金，從海洋中取來的一滴水也是鹹的；同

B36n0198_pg024a37 || 樣地，我們這些生物體，作為最高控制者——伊士瓦拉，或博伽梵，主史里基

B36n0198_pg025a01 || 士拿的所屬部份，是有着至高主的所有品質的微小度量的，因為我們是微小的

B36n0198_pg025a02 || 伊士瓦拉，受示的伊士瓦拉。我們試圖控制自然，正如我們想控制太空和其他

B36n0198_pg025a03 || 的恆星一樣，因為這個控制的傾向是基士拿所有的。雖然我們有主宰物質自然

B36n0198_pg025a04 || 的意圖，我們應該知道我們不是至高的控制者。這點在博伽梵歌中有所解釋。

B36n0198_pg025a05 || 什麼是物質自然（本性）？在梵歌中的解釋是為低等的巴克蒂，低等的本

B36n0198_pg025a06 || 質。生物體被解釋為高等的巴克蒂。巴克蒂不論是高等或低等，永遠被控制。

B36n0198_pg025a07 || 巴克蒂是女性，她是被主所控制，正如一個妻子的活動

是被她的丈夫所控制一
B36n0198_pg025a08 || 樣。巴克蒂是永遠受示的，受制於主——管制者。生物
體和物質自然同樣是受
B36n0198_pg025a09 || 管制者，為至高的主所控制。根據博伽梵歌所說，一切生
物體，雖然是至高主的
B36n0198_pg025a10 || 所屬部份，依然被認作是巴克蒂。博伽梵歌第七章第五
節這樣說：「Apareyam
B36n0198_pg025a11 || itas tv anyām」 「這巴克蒂是我的低等自然。」
「Prakṛtiṁ viddhi me parām
B36n0198_pg025a12 || jīva-bhūtām mahā-bāho」 在這之外有另外一個巴克
蒂：jīva-bhūtām，生物
B36n0198_pg025a13 || 體。
B36n0198_pg025a14 || 巴克蒂本身為三種品質所形成：良好型態、熱情型態和
愚昧型態。在這三
B36n0198_pg025a15 || 種型態之上是永恆的時間，這三種型態的交替結合和在
永恆時間的控制及條件
B36n0198_pg025a16 || 限制下產生的活動名為「業」（因果）。這些活動在不
能記憶及的時間已經在
B36n0198_pg025a17 || 進行着，而我們是享受着或苦受着我們活動的果實。舉
例如我是一個商人，因
B36n0198_pg025a18 || 為勤奮地用腦筋工作而積聚了一大筆銀行存款，我便是一
個享受者。但是假如
B36n0198_pg025a19 || 我在經營中虧了本，我便是一個苦受者。同樣地，在生
命的每一行列中我們享
B36n0198_pg025a20 || 受着或苦受着工作的成果，這便是因果。
B36n0198_pg025a21 || 伊士瓦拉（至高的主）、芝瓦（生物體）、巴克蒂（自
然）、永恆時間和
B36n0198_pg025a22 || 因果（作業）都在博伽梵歌中被解釋到。在這五者中：
主、生物體、物質自然
B36n0198_pg025a23 || 和時間是永恆的。巴克蒂的展示可能是短暫的，但並不是
假的。有些哲學家說
B36n0198_pg025a24 || 物質自然的展示是假的，但根據博伽梵歌的哲學或外士
那瓦 Vaiṣṇavas 人士來
B36n0198_pg025a25 || 說，則不是這樣。世界的展示並不被認作是假的；而是
真的但短暫的。好比一
B36n0198_pg025a26 || 朵橫越天空的雲，或滋長五穀的雨季的來臨。當雨季過
後和雲飄過後，所有經
B36n0198_pg025a27 || 過滋潤的農作物便會乾涸。同樣地，這個物質的展示在
某段時間內產生，停留
B36n0198_pg025a28 || 一會然後消失。這便是巴克蒂的操作，但這個循環是永
恆的，因此巴克蒂是永
B36n0198_pg025a29 || 恆的；並不是假的。主指引這些為「我的巴克蒂」。這
個物質自然是至高的被
B36n0198_pg025a30 || 隔離能量，同樣地生物體也是至高主的能量，但是他們

並不是被隔離的。他們
B36n0198_pg025a31 || 是永恆地受牽連着。所以主、生物體、物質自然和時間
都是相互牽連和永恆
B36n0198_pg025a32 || 的。不過，其餘的一項——因果却不是永恆的。因果的
影響可能在很久以前便
B36n0198_pg025a33 || 發生了。我們從不能記憶及的時間已經享受着或苦受着，
我們活動的果實，但
B36n0198_pg025a34 || 是我們可以改變我們作業的後果，這個改變便視乎我們
知識的完整性而定。我
B36n0198_pg025a35 || 們都受事於各種不同的活動中。毫無疑問地我們都不知
道應該做些什麼活動才
B36n0198_pg025a36 || 可以停止所有這些活動的作用和反應，但博伽梵歌對這
點也解釋到。
B36n0198_pg025a37 || 伊士瓦拉的地位是至高的知覺。芝瓦，或生物體，因為
是至高主的所屬部
B36n0198_pg026a01 || 份，也是有知覺的。生物體和物質自然兩者都是巴克蒂，
至高主的能量，但兩
B36n0198_pg026a02 || 者中祇有芝瓦是有知覺的；另外一個巴克蒂沒有知覺，
分別就在此，所以芝瓦
B36n0198_pg026a03 || 巴克蒂被稱為是上等的，因為芝瓦有着與主相同的知
覺能力。主所有的是至
B36n0198_pg026a04 || 高的知覺，但我們不能夠說芝瓦生物體所有的也是至高
知覺。生物體在任何完
B36n0198_pg026a05 || 整的階段也不能有絕對的知覺，說他有的理論是一個錯
誤的理論。他的知覺是
B36n0198_pg026a06 || 有的，但並不是完整地或至高地知覺着。
B36n0198_pg026a07 || 博伽梵歌的第十三章將會解釋到芝瓦和伊士瓦拉兩者間
的分別。主是伽士
B36n0198_pg026a08 || 查讀 **kṣetra-jñāḥ**，有知覺的，正如生物一樣，但是生
物體祇是知覺到他自己的
B36n0198_pg026a09 || 身體，而主是知覺到所有的身體。因為祂處於每一個生
物體的心中，祂知覺到
B36n0198_pg026a10 || 每一個芝瓦的心理動向。我們不應該忘記這一點。再解
釋到巴拉邁瑪 **Paramātmā**，
B36n0198_pg026a11 || 具有至高無上性格的神以控制者 **īśvara** 的身份活在每
一個人的心中，祂
B36n0198_pg026a12 || 對生物體發出指示根據他自己的願望去做。生物體經常
忘記了做什麼。首先他
B36n0198_pg026a13 || 下了決心怎樣去做，但跟着他便受着自己的因果反應所
束縛。放棄了一個身體
B36n0198_pg026a14 || 以後，他進入了另個身體，好像我們更換舊衣服一樣。
跟着靈魂的投生，他苦
B36n0198_pg026a15 || 受着過去活動的作用和反應。當生物體在良好型態或神
志清醒的時候這些活動

B36n0198_pg026a16 || 可以改變，他會明白應該採取什麼行動去做。如果他這樣做，他便可以完全改

B36n0198_pg026a17 || 變他過往活動的作用和反應。因此，因果並不是永恆的。所以我們可以說這五

B36n0198_pg026a18 || 者（伊士瓦拉，芝瓦，巴克蒂，時間、和因果）中四者是永恆的，祇有因果並

B36n0198_pg026a19 || 不是永恆的。

B36n0198_pg026a20 || 至高的知覺伊士瓦拉和生物體相同的地方是：主的知覺和生物體的知覺都

B36n0198_pg026a21 || 是超然的，知覺並不是由於物質的聯繫而產生，這是一個錯誤的觀念。知覺是

B36n0198_pg026a22 || 在某些規定條件湊合下發展起來的理論在博伽梵歌中並不接受。知覺或許會被

B36n0198_pg026a23 || 物質環境遮蓋而被歪曲地反映了，好比光透過了有顏色的玻璃後便會像是某種

B36n0198_pg026a24 || 顏色一樣，但主的知覺是不會被物質所影響的。主基士拿說：「mayādhyakṣeṇa

B36n0198_pg026a25 || prakṛtiḥ」。當祂降臨到物質宇宙時，祂的知覺並沒有受物質所影響。假

B36n0198_pg026a26 || 如祂是的話，祂便不會如祂在博伽梵歌裏一樣而變成不適合講述超然的事物。

B36n0198_pg026a27 || 如果一個人的知覺仍沒有脫離物質的污染他便不能講述超然世界的任何事物，

B36n0198_pg026a28 || 所以主並沒有被物質所污染。我們的知覺現在是受物質所污染，博伽梵歌教導

B36n0198_pg026a29 || 我們怎樣去淨化這物質沾污了的知覺。在純潔的知覺中，我們的行動便會配合

B36n0198_pg026a30 || 伊士瓦拉的意志，便會使我們快樂。並不是說我們要停止活動。而是我們的活

B36n0198_pg026a31 || 動要純潔化，淨化了的活動稱為巴帝 bhakti。巴帝的活動在外表上看來如其

B36n0198_pg026a32 || 他的活動一樣，但是它們並不是沾染了的。一個愚昧的人可能以為一個奉獻者

B36n0198_pg026a33 || 的做作與普通人無異，但這類知識膚淺的人並不知道奉獻者或主的活動並沒有

B36n0198_pg026a34 || 受不潔的知覺或物質所染污，它們超然於物質本性的三種型態之上。在這裏，

B36n0198_pg026a35 || 我們應該明白我們現在的知覺是染污了的。

B36n0198_pg026a36 || 當我們被物質沾染後，我們叫做被條件限制了。虛假的知覺表現於我是物

B36n0198_pg026a37 || 質自然產物的印象。這叫做假的自我。一個陶醉於驅體意識的人並不能理解到

B36n0198_pg027a01 || 他的處境。博伽梵歌之被講述是為了要將一個人從生命是驅體的意念中解放出

B36n0198_pg027a02 || 來，阿尊拿將自己處於這樣的一個位置是為了要接受主的訓示。一個人必須要

B36n0198_pg027a03 || 從生命是驅體的意念中解放出來，這是一個超自然主義者的首要活動。一個人

B36n0198_pg027a04 || 若果想要解放，想要自由，便首先要學習他並不是這個物質的身體。「穆地」

B36n0198_pg027a05 || mukti 或解放的意思是不受物質意念的牽制。在史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam

B36n0198_pg027a06 || 中解放的定義是：「穆地即解脫出這個物質世界所沾污的知覺而處

B36n0198_pg027a07 || 於純潔的知覺中，博伽梵歌的所有訓示都是為了要喚起這個純潔的知覺，所以

B36n0198_pg027a08 || 從梵歌的最後幾段中可以讀到基士拿問阿尊拿他現在是否處於純潔的知覺中。

B36n0198_pg027a09 || 淨化了的知覺即是跟從主的訓示去做。這便是淨化了的知覺的本意。」因為我

B36n0198_pg027a10 || 們知覺本來已經存在着，是主的所屬的一部份；但我們是會被低等型態的接觸

B36n0198_pg027a11 || 所影響。而主，因為是最高的，所以並不受影響。這便是至高的主與條件限制

B36n0198_pg027a12 || 了的靈魂的分別。

B36n0198_pg027a13 || 這種知覺是什麼？這種知覺是「我是」。我是什麼？在沾染了的知覺中

B36n0198_pg027a14 || 「我是」即我是我所觀察到一切的主人。我是享受者。這個世界週轉着是因

B36n0198_pg027a15 || 為每一個生物體都想着他是這個物質世界的創造者和主人。物質的知覺有兩種

B36n0198_pg027a16 || 心理上的分類：一類是我是創造者，另外的是我是享受者。但實際上至高的主

B36n0198_pg027a17 || 才是真正的創造者和享受者，而生物體，既是至高主的所屬部份，並不是創造

B36n0198_pg027a18 || 者或享受者，而是合作者。他是被創造者和被享受的。例如，機器的一部份和

B36n0198_pg027a19 || 整個機器合作着；身體的一部份和整個身體同作着。手、足、眼、大腿和其他

B36n0198_pg027a20 || 器官都是身體的一部份，但他們都不是享受者，胃才是享受者。腿走動，手供

B36n0198_pg027a21 || 給食物，牙齒嚼嚼而其他身體的各部份也是為了滿足胃而工作，因為胃是補充

B36n0198_pg027a22 || 身體養料的主要部份，所以每一樣東西都給了胃。養樹要灌溉它的根，養身要

B36n0198_pg027a23 || 飼餵胃，因為身體如果要處於健康的狀況，身體的各部份必須合作去飼餵胃。

B36n0198_pg027a24 || 同樣地，至高的主是享受者和創作者，作為下屬生物體

的我們，是應該合作去
B36n0198_pg027a25 || 滿足祂的。這種合作對我們其實是有幫助，正如胃所吸
收了的食物有助於其身
B36n0198_pg027a26 || 體各部份一樣。如果手指不把食物送進胃裏而要自己食
用，他們是會感到失望
B36n0198_pg027a27 || 的。創造和享樂的中心對象是至高的主，而生物體是合
作者。通過合作他們享
B36n0198_pg027a28 || 樂。這個關係又如主人與僕人一樣，如果主人感到完全
滿意了，僕人自然便會
B36n0198_pg027a29 || 滿意。同樣地，至高的主是需要被滿足的，雖然生物體
本身也有創造和享受這
B36n0198_pg027a30 || 個物質世界的傾向，因為創造展示宇宙世界的主也有這
些傾向。
B36n0198_pg027a31 || 所以我們在博伽梵歌中可以找到整體是包括着至高的控
制者，被控制的生
B36n0198_pg027a32 || 物體，展示了的宇宙，永恆時間，和因果（或作業），
這些都在書中解釋到。
B36n0198_pg027a33 || 所有這些總括在一起形成了整體，這個整體便稱為至高的
絕對真理。整體和完
B36n0198_pg027a34 || 全的絕對真理便是具有至高無上性格的神史里基士拿。
所有的展示都是因為他
B36n0198_pg027a35 || 各種不同的能量，祂是完全的整體。
B36n0198_pg027a36 || 在梵歌中也解釋到非人格性的婆羅門，也附屬於整體。
在婆羅賀摩經典
B36n0198_pg027a37 || **Brahma-sūtra** 中對婆羅門的更明確解釋是好比陽光的
射線。非人格性的婆羅
B36n0198_pg028a01 || 門是具有至高無上性格神的光芒。非人格性的婆羅門是
絕對整體不完整的知
B36n0198_pg028a02 || 覺，在第十二章中所講及的巴拉邁瑪 **Paramātmā** 概念
也是一樣。我們將會看
B36n0198_pg028a03 || 到具有至高無上性格的神，普努索淡瑪 **Puruṣottama**
超越於非人格性的婆羅
B36n0198_pg028a04 || 門和局部知覺的巴拉邁瑪之上。具有至高無上性格的神
是稱為薩、智、安南
B36n0198_pg028a05 || 達、維伽哈 **sac-cid-ānanda-vigraha**。婆羅賀摩三滅
達經 **Brahma-saṁhitā** 是
B36n0198_pg028a06 || 這樣開始的：**īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-**
ānanda-vigrahaḥ / anādir
B36n0198_pg028a07 || **ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam**。「基士拿是
萬原之原。祂是最初的始
B36n0198_pg028a08 || 原，祂是永恆生命，知識和快樂的形狀。」非人格性的
婆羅門知覺是祂 **sat**
B36n0198_pg028a09 || （生命）形態的知覺。巴拉邁知覺是祂 **cit**（永恆知識）
的知覺。但基士拿，

B36n0198_pg028a10 || 具有至高無上性格的神的知覺是所有超然形態的知覺：sat, cit, 和 ānanda

B36n0198_pg028a11 || (生命、知識、快樂) 的完整形狀 **vigraha** 中。

B36n0198_pg028a12 || 智慧並不十分高的人認為至高的真理是非人格性的，然而祂是一個超然的

B36n0198_pg028a13 || 人，所有的吠陀文學中都這樣說。 **Nityo nityānām cetanaś cetanānām** 正如

B36n0198_pg028a14 || 我們都是個別的生物體和有着我們的個別性，至高的絕對真理在最後也是一個

B36n0198_pg028a15 || 人，而對至高無上神的覺悟是所有超然形態的覺悟。完全的整體並不是沒有形

B36n0198_pg028a16 || 狀的。如果祂是沒有形狀的，或祂是少於其他東西，祂便不是完全的整體。完

B36n0198_pg028a17 || 全的整體必須有我們所經驗到的和超越我們所經驗到的一切東西，不然便不是

B36n0198_pg028a18 || 完整的。完全的整體，具有至高無上性格的神，是有着無限能量的。

B36n0198_pg028a19 || 基士拿怎樣在各種不同能量之內操作也在博伽梵歌中述及。這個我們處身

B36n0198_pg028a20 || 其中的現象世界或物質世界本身也是完整的，因為根據數論哲學 **Sāṅkhya**

B36n0198_pg028a21 || **philosophy**，短暫展示物質宇宙中的二十四種元素是被安排到可以完全供給維

B36n0198_pg028a22 || 繫這個宇宙所需的一切資源。沒有一樣東西是外來的；也沒有一樣東西是需要

B36n0198_pg028a23 || 的。這個展示的時間是被至高整體的能量所管限，當這個時間到後，這些短暫

B36n0198_pg028a24 || 的展示都會被整體完整的安排所毀滅。對小的整體單位，即生物體來說，知

B36n0198_pg028a25 || 覺整體的工具是完整的，而所有不完整經驗的由來是因為對整體的認識不夠完

B36n0198_pg028a26 || 整，因此博伽梵歌包含着吠陀智慧的完整知識。

B36n0198_pg028a27 || 所有吠陀知識是沒有錯誤和完美無缺的，而印度人接受吠陀知識為完整沒

B36n0198_pg028a28 || 有錯誤的。例如，牛糞是動物的糞便，而根據史密第 **Smṛti** 或吠陀訓諭，如果

B36n0198_pg028a29 || 一個人觸摸到動物的糞便要沐浴清潔自己。但在吠陀經典中，牛糞被認為是一

B36n0198_pg028a30 || 種清潔劑。我們或許會為這是自相矛盾的，它之所以被接受是因為這是吠陀的

B36n0198_pg028a31 || 訓諭，而事實上如果一個這樣接受了，他便不會做錯；後來近代的科學證明了

B36n0198_pg028a32 || 牛糞中包含着防腐特性。所以吠陀知識是完整的，因為它沒有疑問和錯誤，而

B36n0198_pg028a33 || 博伽梵歌更是所有吠陀知識的精華。

B36n0198_pg028a34 || 吠陀知識並不是一個鑽研的問題。我們的研究工作有缺陷，因為我們用以

B36n0198_pg028a35 || 研究的感官是有缺陷的。我們接受完整知識，正如博伽梵歌中所說，是要通過

B36n0198_pg028a36 || 巴南巴喇 paramparā 使徒傳遞的制度得來。我們要從至高的靈魂導師，主本

B36n0198_pg028a37 || 人，透過一系列的靈魂導師而來的正確源泉學習知識。阿尊拿是從主史里基士

B36n0198_pg029a01 || 拿那裏學習的學生——他完全接受了祂所說的一切而沒有辯駁。一個人是不準

B36n0198_pg029a02 || 許接受博伽梵歌的一部份而否決另外一部份的。我們應該毫無置疑地、沒有刪

B36n0198_pg029a03 || 除地和沒有自己幻覺測度地接受博伽梵歌。應該以最完整的吠陀知識的態度來

B36n0198_pg029a04 || 接受。吠陀知識是通過超然的來原去接受，最初的幾句話是由主親自說的，

B36n0198_pg029a05 || 主所說的話和一個世俗的人所說的話很有分別，因為一個世俗的人患有四項缺

B36n0198_pg029a06 || 點：（一）他一定會犯錯誤，（二）他肯定會被迷惑，（三）他有欺騙別人的

B36n0198_pg029a07 || 傾向，（四）他受不完整的感官所限制。有着這四項缺陷，一個人不能夠完整

B36n0198_pg029a08 || 地傳遞全面所有一切的知識。

B36n0198_pg029a09 || 吠陀知識並不是由這些有缺陷的生物體所傳授。它直接傳授到婆羅賀摩

B36n0198_pg029a10 || （梵王） Brahmā——第一個被創造的生物體——的心中。而婆羅賀摩，又

B36n0198_pg029a11 || 正如他原本從主那裏得來一樣，將這個知識發揚於他的兒子和門徒。主是

B36n0198_pg029a12 || pūrṇam，全面完整的，祂沒有可能受制於物質定律。所以一個人應該聰明到

B36n0198_pg029a13 || 能夠知道主是宇宙中所有事物的唯一擁有者，而且祂是原本的創造者，婆羅賀

B36n0198_pg029a14 || 摩的創造者。在第十一章中，主被稱為巴比達摩訶 prapitāmaha 因為婆羅賀

B36n0198_pg029a15 || 摩被稱為比達摩訶 pitāmaha——祖父，而祂是祖父的創造者。所以沒有人應

B36n0198_pg029a16 || 該自稱是任何東西的擁有者；而應該只接受那些由主給與用以維持自己生活和

B36n0198_pg029a17 || 本份的東西。

B36n0198_pg029a18 || 有很多例子可以指示我們怎樣去利用那些由主給與我們的東西。這也在博

B36n0198_pg029a19 || 伽梵歌中講述到。最初，阿尊拿決定不在庫勒雪查

Kurukṣetra 之役中上陣。這
B36n0198_pg029a20 || 是他自己的主意。阿尊拿告訴主他不能夠在殺戮了自己的族人之後享受王國。
B36n0198_pg029a21 || 這個決定是基於軀體的，因為他想着他自己的軀體和他軀體的連繫是他的兄
B36n0198_pg029a22 || 弟、姪兒、兄弟、祖父等等。他這樣想是為了要滿足他軀體的需要。博伽梵歌
B36n0198_pg029a23 || 是由主說來改變他見解的，阿尊拿終於決定在主的指示下參戰，他說：「**karisye**
B36n0198_pg029a24 || **vacanam tava**。」「我將會依照祢的說話去做。」
B36n0198_pg029a25 || 在這個世界裏人們不用像豬一樣地粗勞——他應該用智慧去了解人類生命
B36n0198_pg029a26 || 的重要性和拒絕去像普通動物一樣地作為與生活。一個人應該尋求了解生命的
B36n0198_pg029a27 || 目的，這個指示在所有的吠陀文學中都有說明，而精萃便在博伽梵歌中。吠陀
B36n0198_pg029a28 || 文學是為人類，不是為動物而設的。動物可以殺戮其他動物，對牠們來說並沒
B36n0198_pg029a29 || 有罪惡，但是如果一個人為了滿足他不能控制的食慾而殺了一隻動物，他必須
B36n0198_pg029a30 || 要負破壞自然定律的責任。在博伽梵歌中很清楚地解釋到根據不同自然型態有
B36n0198_pg029a31 || 三種不同的活動：良好、熱情和愚昧的活動。同樣地，也有三種食物：良好、
B36n0198_pg029a32 || 熱情和愚昧的食物。這些都很清楚地被闡述了。如果我們好好地利用博伽梵歌
B36n0198_pg029a33 || 的教導，我們的整個生命便會純潔化，而最後我們便可以到達超越這個物質天
B36n0198_pg029a34 || 空的目的地和境界。
B36n0198_pg029a35 || 那個目的地名為珊拿坦拿 **sanātana** 天空，永恆的靈性天空。在這個物質
B36n0198_pg029a36 || 世界裏我們發覺每一樣東西都是短暫的。它來到世上，停留一段時間，製造了
B36n0198_pg029a37 || 一些副產品。漸漸衰微然後消失。那便是物質世界的定律、無論我們以這個身
B36n0198_pg030a01 || 體、或一個水果或一事物來做舉例都是一樣。但在這個世界之外我們知道有
B36n0198_pg030a02 || 另外一個世界。這個世界有着珊拿坦拿永恆的本質。芝瓦 **jīva** 也是被描述為
B36n0198_pg030a03 || 永恆的，在第十一章中主也是被描述作永恆的。我們和主之間有一個親密的關
B36n0198_pg030a04 || 係，正因為我們在本質上是同一個——珊拿坦拿達摩 **sanātana-dharma** 或天
B36n0198_pg030a05 || 空，珊拿坦拿至高人格的神和珊拿坦拿生物體——博伽

梵歌的整個目的便是復

B36n0198_pg030a06 || 甦我們的珊拿坦拿業務，或珊拿坦拿達摩 **sanātana-dharma**，即是生物體永

B36n0198_pg030a07 || 恆的業務。我們現在是暫時投身於各種不同的活動中，但這些都要經過負起由

B36n0198_pg030a08 || 主所特定的活動和放棄了短暫的動活後淨化起來，那便稱為我們純潔的生命。

B36n0198_pg030a09 || 至高的主和他超然的居所都是珊拿坦拿，生物體也是。而至高的主和生物

B36n0198_pg030a10 || 體在珊拿坦拿居所的聯繫便是人類生命的完滿境界。主對生物體是很仁慈的，

B36n0198_pg030a11 || 因為他們全是祂的兒子。在博伽梵歌裏主基士拿宣佈：「**sarva-yoniṣu..āhaṁ**

B36n0198_pg030a12 || **bīja-pradaḥ pitā**」 「我是萬物的父親。」當然根據不同的因果而有不同種類

B36n0198_pg030a13 || 的生物體，但在這裏主說祂是我們全體的父親。因此主降臨到來啟導所有這些

B36n0198_pg030a14 || 墮落了和被局限了的靈魂回到珊拿坦永恆的天空，好使珊拿坦拿的生物體可以

B36n0198_pg030a15 || 回復他們永恆的位置與主永恆地聯繫在一起。主親自以不同的化身到來，或差

B36n0198_pg030a16 || 使祂親信的僕人，兒子或祂的同僚或阿闍黎耶 **ācārya** 來啟導被條限了的靈

B36n0198_pg030a17 || 魂。

B36n0198_pg030a18 || 因此，珊拿坦拿達摩並不表示任何派系性的宗教。這是永恆的生物體與永

B36n0198_pg030a19 || 恆的至高主之間的永恆職份。珊拿坦拿如前所說是表示生物體永恆的業務。喇

B36n0198_pg030a20 || 瑪瑙阿闍黎耶 **Ramanujacarya** 解釋珊拿坦拿一字為「沒有開始和終結的」，

B36n0198_pg030a21 || 所以當我們說珊拿坦拿達摩時我們必定要接受史里喇瑪瑙阿闍黎耶的權威當它

B36n0198_pg030a22 || 是沒有開始和結束的。

B36n0198_pg030a23 || 「宗教」這一詞和珊拿坦拿達摩有多少差別。宗教表達信仰的意思，但信

B36n0198_pg030a24 || 仰是可以變的。一個人可能對某一項程序有信仰，但他會改變這個信仰而轉移

B36n0198_pg030a25 || 到另外一個，但珊拿坦拿達摩是指那不可能改變的活動。例如，流質是不能與

B36n0198_pg030a26 || 水分開的，正如熱不能與火分開一樣。同樣地，永恆的生物體的永恆職務是不

B36n0198_pg030a27 || 能與生物體分開的。當我們說珊拿坦拿達摩時，我們必須要接受史里喇瑪瑙

B36n0198_pg030a28 || 阿闍黎耶的權威當它是沒有開始和結束的。沒有開始和

沒有終結的便不是派系

B36n0198_pg030a29 的，因為它沒有被任何界限所規範。但是那些屬於某些派系信仰的人會錯誤地

B36n0198_pg030a30 認為珊拿坦拿達摩也是有派系性的，如果我們以現代科學的眼光來研究，我們

B36n0198_pg030a31 可以發覺到珊拿坦拿達摩是全世界所有人的事務——不，而是宇宙間所有生物

B36n0198_pg030a32 的事務。

B36n0198_pg030a33 不是永恆的宗教信仰可能在人類歷史記錄中有某一段的開始，但是珊拿坦

B36n0198_pg030a34 拿達摩的歷史是沒有開始的，因為它是永恆地與生物體共存着。就以生物體來

B36n0198_pg030a35 說，權威的婆羅門法律集 **sāstras** 指出生物體是沒有生和死的。在梵歌中說生

B36n0198_pg030a36 物體永不出生，也永不死亡。他是永恆的和不能被毀滅的，而他在短暫的物質

B36n0198_pg030a37 身體毀滅後也繼續生存。對於珊拿坦拿達摩這個宗教概念，我們應該從這個字

B36n0198_pg031a01 的梵文字根來理解。達摩 **Dharma** 意指與某樣物體共同存在的東西。我們的

B36n0198_pg031a02 結論是有火便有光和熱；沒有光和熱，火這個字便沒有意思了。同樣地，我們

B36n0198_pg031a03 應該去發現生物體重要的一部份，那經常和他在一起的一部份。那經常的部份

B36n0198_pg031a04 便是他永恆的品質，而那永恆的品質便是他永恆的宗教。

B36n0198_pg031a05 當珊拿坦拿哥史華米詢問史里采坦耶摩訶巴佈 **Śrī**

Caitanya Mahāprabhu

B36n0198_pg031a06 有關於每一個生物體的史瓦勞巴 **svarūpa** 時，主回答說生物體的史瓦勞巴或

B36n0198_pg031a07 法定的地位是為具有至高無上性格的主服務。如果我們分析一下主采坦耶這句

B36n0198_pg031a08 說話，我們很容易地看到每一個生物體都是不斷地為另一生物體服務。一個生

B36n0198_pg031a09 物體以兩種方式服務於別的生物體。這樣做，生物體便享受生命。低等動物服

B36n0198_pg031a10 役於人，正如僕人服役主人一樣。甲服事乙主人，乙服事丙主人，丙服事丁主

B36n0198_pg031a11 人，如此下去。在這樣情形之下，我們可以看到一個朋友服務另外一個朋友，

B36n0198_pg031a12 母親服事兒子，妻子服事丈夫，丈夫服事妻子等等，如果我們這樣追究下去，

B36n0198_pg031a13 可以見到在生物體的社會中這項活動的從事並沒有例外。政治家以他的宣言公

B36n0198_pg031a14 佈於大眾用以表明他自己的服務能力，投票者想到他可

能為社會作出貢獻和服
B36n0198_pg031a15 務，於是便投以這個政治家寶貴的一票。店員服務於顧
客，藝術家服務於資本
B36n0198_pg031a16 家。資本家服務於家庭，家庭以永恆的生物體的永恆力
量服務於國家。這樣我
B36n0198_pg031a17 們便可以發覺沒有一個生物體可免於不服務於別的生物
體，因此我們可以斷定
B36n0198_pg031a18 服務是生物體的固定部份而作出服務便是生物的永恆宗
教。
B36n0198_pg031a19 但是人們仍會認為自己屬於某段時間與環境之下所產生
的信仰而說自己是
B36n0198_pg031a20 印度教、回教、基督教、佛教或其它的宗教。這些名稱
都是非珊拿坦拿達摩
B36n0198_pg031a21 的。一個印度教徒可能改變他的信仰而為回教徒，一個
回教徒可能變為印度教
B36n0198_pg031a22 徒。或一個基督教徒可能改變他的信仰等等。但在任何
情況之下宗教信仰的改
B36n0198_pg031a23 變並沒有影響到永恆地為別人服務的事業。印度教徒、
回教徒或基督教徒在任
B36n0198_pg031a24 何情況之下都是某人的僕人。所以，置身於某一宗派並
不是置身於一個人的珊
B36n0198_pg031a25 拿坦拿達摩。作出服務才是珊拿坦拿達摩。
B36n0198_pg031a26 實際上我們都是以服務於至高的主而與祂連在一起。至
高的主是至高的享
B36n0198_pg031a27 受者，而我們生物體是祂的服事者。我們是為祂的享樂
而被創造的，如果我們
B36n0198_pg031a28 參與和主在一起的永恆享樂，我們便會感到快樂。我們
如果不這樣做便不會感
B36n0198_pg031a29 到快樂。單獨地快樂是不可能的，正如身體如果不向至
高者作出永恆的愛心服
B36n0198_pg031a30 務是不會感到快樂的。
B36n0198_pg031a31 博伽梵歌並不批准崇拜各半人神或對他們作出服務。在
第七章第二十節中
B36n0198_pg031a32 說：
B36n0198_pg031a33 kāmāis tais tair ḥṛt-ajñānāḥ prapadyante 'nya-
devatāḥ
B36n0198_pg031a34 taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ
svayā.
B36n0198_pg031a35 「那些心意被物質慾望分歧了的人向半人神臣服並根據
他們自己的本性遵
B36n0198_pg031a36 守崇拜特定教條和規則。」（博 7.20）在這裏很簡單
地說，那些被慾望所指
B36n0198_pg032a01 引的人崇拜半人神而不是至高的主基士拿。當我們說基
士拿的名字時，我們並
B36n0198_pg032a02 不是指任何派系的名字。基士拿的意思是至高的快樂，

至高的主是所有快樂的

B36n0198_pg032a03 || 泉源或貯藏所在已證實了。我們都是找尋快樂。

Ānandamayo 'bhyāsāt (Vs.

B36n0198_pg032a04 || 1.1.2) 生物體，如主一樣，是充滿着知覺的，他們都在追求快樂。主是永遠

B36n0198_pg032a05 || 地快樂的，如果生物體和主同在一起，和祂合作參與祂的行列，他們便會感到

B36n0198_pg032a06 || 快樂。

B36n0198_pg032a07 || 主降臨到這個不能免死的世界來上演祂在溫達文拿 Vṛndāvana 的充滿快

B36n0198_pg032a08 || 樂的消遣時光。當史里基士拿在溫達文拿時，祂與祂的牧童朋友，祂少的女朋

B36n0198_pg032a09 || 友，與溫達文拿的居民和所有母牛的活動都是充滿快樂的。溫達文拿的全體居

B36n0198_pg032a10 || 民祇知道有基士拿，基士拿甚至不鼓勵他的父親南達瑪哈拉扎崇拜半人神因陀

B36n0198_pg032a11 || 羅 Indra 因為祂想說明人們不用崇拜任何半人神。他們祇須崇拜至高的主，

B36n0198_pg032a12 || 因為他們的終極目的是要回到祂的居所。

B36n0198_pg032a13 || 在博伽梵歌第十五章第六段中對主史里基士拿的居所有這樣的描述：

B36n0198_pg032a14 || na tad bhāsayate sūryo na śaśāṅko na pāvakaḥ

B36n0198_pg032a15 || yad gatvā na nivartante tad dhāma paramaṁ mama.

B36n0198_pg032a16 || 「我的那個居所並不是被太陽或月亮或電所照耀。任何人達到這個地方便

B36n0198_pg032a17 || 不用回到這物質世界。」(博 15.6)

B36n0198_pg032a18 || 這句段描述了永恆的天堂是怎樣的，我們以日、月、星等的物質概念來聯

B36n0198_pg032a19 || 想它。但主說在永恆的天空裏是不用日、月或任何火的，因為靈性的天空已被

B36n0198_pg032a20 || 婆羅約地 brahmajyoti——由至高的主身上所發出的光芒所照耀着。我們很困

B36n0198_pg032a21 || 難地試圖去其它的星球，但是去認識至高的主的居所並不困難。這個居所名為

B36n0198_pg032a22 || 高珞伽 Goloka，在婆羅賀摩三滅達經 Brahma-saṁhitā 中有這樣美麗描述：

B36n0198_pg032a23 || Goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ。主永遠居住在祂高珞伽的居所，

B36n0198_pg032a24 || 但祂可以從這個世界達到。在這方面主顯示祂真正的形狀——薩、智、安南

B36n0198_pg032a25 || 達、維伽哈 sac-cid-ānanda-vigraha。當祂顯是這個形狀時，我們便不用想像

B36n0198_pg032a26 || 祂是怎樣的。為了不去鼓勵這種幻想性的測度，通過參

密遜達喇 **Syāmasundara**

B36n0198_pg032a27 || 的形狀，祂降臨和顯示出自己。不幸地，智慧不很高的人譏笑祂因為祂以

B36n0198_pg032a28 || 一個人的身份來到我們當中遊玩。但我們也不應因此便以為主是我們其中的一

B36n0198_pg032a29 || 個。憑着祂的能量祂以祂的真正形狀顯示在我們跟前和展示了祂的消遣時光，

B36n0198_pg032a30 || 這些消遣時光正是在祂的居所中所能看到的一樣。

B36n0198_pg032a31 || 在光芒萬丈的靈性天空中浮游着無數的恆星，那些婆羅約地從至高的居

B36n0198_pg032a32 || 所——基士拿瑠伽 **Kṛṣṇaloka** 中發射出來，而那些並不是物質的安南達瑪達。

B36n0198_pg032a33 || 晉瑪雅恆星 **anandamaya-cinmaya** 則浮遊於上。主說：
na tad bhāsayate

B36n0198_pg032a34 || **sūryo na śasāṅko na pāvakaḥ yad gatvā na nivartante tad dhāma paramam**

B36n0198_pg032a35 || **mama** 一個可以達到靈性天空的人並不再須要回來物質的天空。在物質

B36n0198_pg032a36 || 的天空中，就算我們去到最高的恆星婆羅門瑠伽 **Brahmaloka** 我們會找到同等

B36n0198_pg033a01 || 的生命情況，即生、老、病、死。更何況是月球呢？

B36n0198_pg033a02 || 沒有一個在物質宇宙中的星球可免於這四項物質生存原則。因此主在博伽

B36n0198_pg033a03 || 梵歌中說：「**ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino 'rjuna**。」生物體從

B36n0198_pg033a04 || 一個星球去到另外的一個星球，並不是經過機械的安排而是通過一個靈性的步

B36n0198_pg033a05 || 驟。**yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ**。如果我們想星際旅行

B36n0198_pg033a06 || 是不用機械安排的。梵歌教導說：**yānti deva-vratā devān** 月亮、太陽和其它

B36n0198_pg033a07 || 較高的恆星名為史瓦格瑠伽 **svargaloka**。有三種不同地位的恆星：高等、中

B36n0198_pg033a08 || 和低等恆星系統。地球屬於中等的恆星系統。博伽梵歌告訴我們怎樣去那些較

B36n0198_pg033a09 || 高等恆星系統（德瓦瑠伽 **devaloka**），祇須採用一個很簡單的公式：**yānti**

B36n0198_pg033a10 || **deva-vratā devān**。一個人祇需要崇拜某一個星球的某個半人神便可以去月

B36n0198_pg033a11 || 球、太陽或任何其他的高等恆星系統。

B36n0198_pg033a12 || 然而博伽梵歌並不建議我們去任何一個在這些物質世界裏的星球，因為就

B36n0198_pg033a13 || 算我們通過一些機械的裝置或許飛行四萬年（誰人有這樣長壽？）去到最高的

B36n0198_pg033a14 || 恆星——婆羅門瑠伽，我們仍然會找到生、老、病、死

的物質痛苦。但一個人
B36n0198_pg033a15 || 如果想到最高的恆星，基士拿瑠伽，或任何在靈性天空內的恆星，便不會找到
B36n0198_pg033a16 || 這些物質痛苦。在靈性天空的芸芸眾星中有一顆最高的星名為高瑠伽溫達文拿
B36n0198_pg033a17 || **Goloka Vṛndāvana**，它是原本的**最高性格的神史里基士拿**的原本居所恆星。
B36n0198_pg033a18 || 在博伽梵歌中有着全部這些資料指導我們怎樣去脫離這個物質世界而在靈性天
B36n0198_pg033a19 || 空中開始一個真正快樂的生活。
B36n0198_pg033a20 || 在博伽梵歌第十五章中，這樣描述物質世界的真實情況：
B36n0198_pg033a21 || **ūrdhva-mūlam adhaḥ-sākham aśvattham**
prāhur avyayam
B36n0198_pg033a22 || **chandārṁsi yasya parṇāni yas taṁ veda sa**
veda-vit
B36n0198_pg033a23 || 「至高的主說，有一棵根向上樹枝向下的榕樹，它的葉子是吠陀詩歌。懂
B36n0198_pg033a24 || 得這棵樹的人便是吠陀經典的認識者。」（博 15.1）
在這裏，物質世界被描述
B36n0198_pg033a25 || 為一棵根向上而樹枝向下的樹。我們看過根向上的樹：如果一個人站在河邊或
B36n0198_pg033a26 || 水塘，他可以看見在水中樹的倒影是反轉的。樹枝向下而根向上。同樣地，這
B36n0198_pg033a27 || 個物質世界也是靈性世界的倒影。物質世界祇是真實的倒影而已。在影子中並
B36n0198_pg033a28 || 沒有真實性或實質，但在影子中我們知道有實質和真實的存在。在沙漠中並沒
B36n0198_pg033a29 || 有水，但在幻像中我們知道有水這件東西。在物質世界中並沒有水，並沒有快
B36n0198_pg033a30 || 樂；真正的水和真正的快樂是在靈性的世界裏。
B36n0198_pg033a31 || 主提議我們採取以下的態度達到靈性世界：
B36n0198_pg033a32 || **nirmāna-mohā jita-saṅga-doṣā**
B36n0198_pg033a33 || **adhyātma-nityā vinivṛtta-kāmāḥ**
B36n0198_pg033a34 || **dvandvair vimuktāḥ sukha-duḥkha-saṁjñair**
B36n0198_pg033a35 || **gacchanty amūḍhāḥ padam avyayaṁ tat**
B36n0198_pg034a01 || 那個 **padam avyayam** 或永恆的王國可以為一個涅槃那·莫訶 **nirmāna-**
B36n0198_pg034a02 || **moha** 的人所達到。那是什麼意思？我們是在追求名位。有人想做一個兒子，
B36n0198_pg034a03 || 有人想做主人，有人想做總統或一個有錢人或一個皇帝或某某人。祇要我們有
B36n0198_pg034a04 || 一天附屬於這些名位，我們便附屬於身體，因為名位是屬於身體的。但我們不
B36n0198_pg034a05 || 是這些身體，理解到這一點便是靈魂自覺的第一步，我們與物質自然的三種型

B36n0198_pg034a06 || 態連繫着，但我們必須通過對主的虔誠奉獻去得到超脫。假如我們不依附對主

B36n0198_pg034a07 || 的虔誠奉獻，我們便不能脫離於物質自然的型態。名位和附屬是出於我們的慾

B36n0198_pg034a08 || 念，我們想主宰物質自然的渴望。祇要我們一天不放棄這個主宰物質自然的傾

B36n0198_pg034a09 || 向，便沒有機會回到至高的國度——珊拿坦拿達摩那裏去。那個不會被毀滅的

B36n0198_pg034a10 || 永恆王國，可以為一個不被虛假物質享受的引誘迷惑的人一個處於至高主的服

B36n0198_pg034a11 || 務的人所達到。一個這樣處身的人可以很容易地達到最高的居所。

B36n0198_pg034a12 || 在梵歌其他的地方中也這樣說：

B36n0198_pg034a13 || avyakto 'kṣara ity uktas tam āhuḥ paramān gatim

B36n0198_pg034a14 || yaṁ prāpya na nivartante tad dhāma paramaṁ mama

B36n0198_pg034a15 || Avyakta 意即不被顯示的。就算物質世界也不是全部顯示在我們的眼前。

B36n0198_pg034a16 || 我們的感官是這樣不健全，連這個物質宇宙的的星球也不能全部看到。在吠陀文

B36n0198_pg034a17 || 學中我們可以得到所有星球的資料，信不信可任我們自己選擇。所有重要的恆

B36n0198_pg034a18 || 星都在吠陀文學——特別是在史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 中。描述

B36n0198_pg034a19 || 到而超越這個物質天空的靈性世界，描述為 avyakta，不被顯示的。一個人應

B36n0198_pg034a20 || 該想着和渴望去到至高的王國，因為一旦達到那個王國，他便不用再回到這個

B36n0198_pg034a21 || 物質世界裏。

B36n0198_pg034a22 || 跟着，我們或許會問一個人應該怎樣達到至高主的居所呢？在第八章中有

B36n0198_pg034a23 || 這樣的記載：

B36n0198_pg034a24 || anta-kāle ca mām eva smaran muktvā kalevaram

B36n0198_pg034a25 || yaḥ prayāti sa mad-bhāvam yāti nāsty atra saṁśayaḥ

B36n0198_pg034a26 || 「任何人在生命結束離開他的身體時記着『我』的話，便毫無疑問地得到

B36n0198_pg034a27 || 『我』的本性。」（博 8.5）一個人在死亡的時候想着基士拿便到基士拿那裏

B36n0198_pg034a28 || 去。一個人應該記着基士拿的形象，如果他想着這個形象時離開身體的話，他

B36n0198_pg034a29 || 便可以抵達靈性的王國。Mad-bhāvam 是指至尊生物的至尊本性。至尊生物

B36n0198_pg034a30 || 是薩、智、安南達、維伽哈——永恆、充滿知識和快樂的，我們現在的身體並

B36n0198_pg034a31 || 不是薩、智、安南達的，它是阿撒 **asat**，不是撒 **sat**。它並不是永恆的；它是

B36n0198_pg034a32 || 可以毀滅的。它並不是智，充滿知識的，而是充滿着愚昧的。我們沒有靈性王

B36n0198_pg034a33 || 國的知識，我們甚至連這個物質世界都沒有完整的知識，有很多事情都是我們

B36n0198_pg034a34 || 所不知的。身體也是涅安南達 **nirānanda** 不是充滿着快樂而是充滿着苦惱的。

B36n0198_pg034a35 || 我們在物質世界中所經驗到的都起自身體；但一個人離開這個身體的時候想着

B36n0198_pg035a01 || 具有至尊無上性格的神首便立即得到一個薩智、安南達的身體，如主基士拿在

B36n0198_pg035a02 || 第八章第五節中所答允的一樣：「他得到了『我』的本性。」

B36n0198_pg035a03 || 在物質世界中離開這個身體而得到另外一個身體的程序也是有組織的。在

B36n0198_pg035a04 || 決定了下一生他會得到一個什麼身體後一個人便死亡。較高的權威，並不是生

B36n0198_pg035a05 || 物體自己，作出這個決定。根據我們在一生中的活動，我們不是提升便是下

B36n0198_pg035a06 || 降。這一生是來生的準備。如果我們能夠準備在這一生中提升到神的王國，肯

B36n0198_pg035a07 || 定地，在離開這個物質身體之後，我們便會得到一個像主一樣的靈性身體。

B36n0198_pg035a08 || 如前所述，有幾類型不同的超然主義者：婆羅門華弟 **brahmavādi**，巴拉

B36n0198_pg035a09 || 邁瑪華弟 **paramātmāvādi**，與及奉獻者。在靈性的天空（婆羅約地）中有無

B36n0198_pg035a10 || 數靈性的恆星。而這些恆星的數量遠較在物質世界中所有恆星的數量為大。這

B36n0198_pg035a11 || 個物質世界估計為祇有創造的四份之一。在這個物質的部份有着億兆個宇宙及

B36n0198_pg035a12 || 上頂的太陽，月亮及其它星球。然而這整個物質的創造祇是整個創造的一部

B36n0198_pg035a13 || 份。主要的創造是在靈性的空間。一個想溶滙在至尊婆羅門存在中人，可以立

B36n0198_pg035a14 || 即地被轉移到至尊主的婆羅約地因而達到靈性的天空。

B36n0198_pg035a15 || 想享受與主為伴的奉獻者得以進入無數的外琨達 **Vaikuntha** 恆星，而至

B36n0198_pg035a16 || 尊主則以四隻手的全體出席化身那拉央納 **Nārāyaṇa** 及以不同的名字如巴端

B36n0198_pg035a17 || 拿 **Pradyumna**、安尼勞達 **Aniruddha**、高文達

Govinda 等與他為伍。因此

B36n0198_pg035a18 || 在生命結束的時候，超然主義者不是想着婆羅約地，便是想着巴拉邁瑪或是具

B36n0198_pg035a19 || 有至尊無上性格的神首史里基士拿。在這三種情況下他們都進入靈性天空；但

B36n0198_pg035a20 || 祇有奉獻者，或那個與至尊主有個人接觸的人，才能夠進入維琨達恆星。主對

B36n0198_pg035a21 || 於這一點再加上一句：「這是毫無疑問的。」我們必須要深信這一點。我們不

B36n0198_pg035a22 || 應該拒絕那不符合我們幻覺的事情；我們的態度應該像是阿尊拿的一樣：「我

B36n0198_pg035a23 || 相信祢所說的一切。」因此當主說在死亡的時候誰以婆羅門或巴拉邁瑪或具有性

B36n0198_pg035a24 || 格的神首想着祂，便肯定地得以進入靈性的天空，這是毫無疑問的，並沒有不

B36n0198_pg035a25 || 相信的餘地。

B36n0198_pg035a26 || 在死亡的時候怎樣去想着至尊生物的資料也可以在博伽梵歌中找到：

B36n0198_pg035a27 || **yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante**
kalevaram

B36n0198_pg035a28 || **taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-**
bhāvitaḥ

B36n0198_pg035a29 || 「在那一種狀況下一個人離開他現在的身體，在下一生中他便必定會達到

B36n0198_pg035a30 || 那個景況。」（博 8.6）物質自然是至高主的能量中的一種展示。在韋施紐普蘭

B36n0198_pg035a31 || 那經 **Viṣṇu Purāṇa** 中至高主全部能量如韋施紐·沙帝·巴拿·璞達 **Viṣṇu-**

B36n0198_pg035a32 || **śaktiḥ parā proktā** 等都被描述到。至高的主有無數各樣不同和超越我們理解

B36n0198_pg035a33 || 力的能量：然而，博學的聖賢或解脫了的靈魂曾研究過這些能量和它們分析為

B36n0198_pg035a34 || 三種。所有的能量都是屬於韋施紐·沙帝 **Viṣṇu-śakti**，即是它們都是主韋施

B36n0198_pg035a35 || 紐的各種能力。那種能量是巴拿 **para** 超然的，生物體也屬於高等能量。其它

B36n0198_pg035a36 || 的能量，或物質能量，皆處於愚昧型態。在臨終的時候，我們可以留在這個物

B36n0198_pg036a01 || 質世界的低等能量，或我們可以轉移到靈性世界的能量。在日常生活中我們習

B36n0198_pg036a02 || 慣地想着物質的或靈性的能量。有這樣多的文刊如報紙、小說等使我們的思想

B36n0198_pg036a03 || 滿佈物質能量。我們現有灌輸了這些文刊的思想，應該轉移到吠陀文學方面

B36n0198_pg036a04 || 去。因此，偉大的聖賢寫了很多吠陀文學如普蘭那經等。

普蘭那經並不是虛構

B36n0198_pg036a05 || 的，它們是歷史事實。在采坦耶·查里丹滅達經

Caitanya-caritāmṛita 中有樣

B36n0198_pg036a06 || 的一句：

B36n0198_pg036a07 || mayā mugdha jiver nāhi svataḥ kṛṣṇa-jñān

B36n0198_pg036a08 || jivera kṛpāya kailā kṛṣṇa veda-purāna

B36n0198_pg036a09 || (Cc.

Madhya 20.122)

B36n0198_pg036a10 || 善忘的生物體或被條件限制了了的靈魂忘卻了他們與至高主的關係，他們浸

B36n0198_pg036a11 || 淫在物質活動的思想中。為了要提升他們的思想到靈性的天空，基士拿供給了

B36n0198_pg036a12 || 大量的吠陀文學。首先祂將吠陀經 Vedas 分為四部，然後祂在普蘭那經中加以

B36n0198_pg036a13 || 解釋。為了較低理解力的人祂寫了摩訶伯拉達

Mahābhārata。而博伽梵歌便

B36n0198_pg036a14 || 在摩訶伯拉達中。跟着所有的吠陀文學便在維丹達（吠檀多）·樞查經 Vedānta

B36n0198_pg036a15 || -sūtra 中撮要。為了將來的教導，祂對維丹達·樞查經作出了一部名為史

B36n0198_pg036a16 || 里博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 的著述。我們應該經常用心閱讀這些吠陀文

B36n0198_pg036a17 || 學。正如唯物論者用心閱報紙、什誌和其它物質的刊物，我們應該轉移到閱讀

B36n0198_pg036a18 || 這些由維亞薩迪瓦 Vyāsadeva 給我們的文刊；這樣我們便可以在死亡的時候

B36n0198_pg036a19 || 記起至高的主。那是主所提議的唯一途徑，而祂保證其後果說：「那是毫無疑

B36n0198_pg036a20 || 問的。」（博 8.7）。

B36n0198_pg036a21 || tasmāt sarveṣu kāleṣu mām anusmara yudhya ca

B36n0198_pg036a22 || mayy arpita-mano-buddhir mām evaiśyasy asaṁsayah.

B36n0198_pg036a23 || 「因此，阿尊拿，你應該常常想着我，而同時你應該繼續你被指定的職責

B36n0198_pg036a24 || 而參戰。當你的心意和活動常常固定於我，每事都以為我為事時，你便毫無疑

B36n0198_pg036a25 || 問地會達到我。」

B36n0198_pg036a26 || 祂並不指導阿尊拿祇是記着祂而放棄他的職業。不，主永不建議任何不實

B36n0198_pg036a27 || 際的事情。在這物質世界中，一個人為了要維持身體所需必須工作。人類社會

B36n0198_pg036a28 || 是根據工作而被劃分或四個社會階層：婆羅門

brāhmana，剎怛利耶 kṣatriya，

B36n0198_pg036a29 || 毗舍 vaiśya 和戍陀 sūdra。婆羅門或知識階層在一方

工作，刹坦利耶或管理階

B36n0198_pg036a30 || 層在另外一面工作，而商人階層和勞動階層也做着他們特定的職務。在人類社

B36n0198_pg036a31 || 會中，無論一個人是勞動者，商人、戰士、行政人員、農夫或隸屬於最高階層

B36n0198_pg036a32 || 的知識份子、科學家或神學家，他們都要工作來求生存。所以主告訴阿尊拿說

B36n0198_pg036a33 || 他不用放棄他的職業，但當他從事於他的職務時必須記着基士拿。假如他不

B36n0198_pg036a34 || 訓練自己在為生存而工作時記着基士拿，他便不可能在死亡的時候記着基士拿

B36n0198_pg036a35 || 了。主采坦耶也勸我們這樣做。祂說一個人應該以經常歌頌主的名字為練習。

B36n0198_pg037a01 || 主的名字和主並沒有分別。所以主基士拿對阿尊拿所教導的「記着我」和主采

B36n0198_pg037a02 || 坦耶所訓示的「經常歌頌主基士拿的名字」是同一指示，因為基士拿和基士拿

B36n0198_pg037a03 || 的名字並無分別。在絕對的情況下被指稱的或指稱兩者沒有分別。所以我們

B36n0198_pg037a04 || 應該練習經常記着主，每日廿四小時地通過歌頌祂的名字來鑄造我們日常的生

B36n0198_pg037a05 || 活，使到我們能夠常常記着祂。

B36n0198_pg037a06 || 這個怎樣可以辦到呢？導師們舉了下述的一個例子：如果一個已結婚的女

B36n0198_pg037a07 || 人依戀着另外一個男人，或一個男人依戀着他太太以外的另外一個女人，這種

B36n0198_pg037a08 || 依戀情度便算得相當強。一個這樣依戀的人會經常地想着他的愛人。想着她愛

B36n0198_pg037a09 || 人的妻子會在做家務時也經常想着與他會晤，實際上她在做家務時更為小心而

B36n0198_pg037a10 || 使她的丈夫不懷疑她的依戀。同樣地，我們應該想着至高的愛人，史里基士拿

B36n0198_pg037a11 || 而同時很有效的做着我們物質的職務。這裏需要一個很強烈的愛心。如果我們

B36n0198_pg037a12 || 對至高的主有一顆強烈的愛心，我們便能夠在履行我們工作的同時記着祂。但

B36n0198_pg037a13 || 我們必須要發展這愛的意識。好像阿尊拿是經常想着基士拿的；他是基士拿的

B36n0198_pg037a14 || 忠誠伴侶，而同時他是一個戰士。基士拿並不勸告他放棄參戰和到森林去沉

B36n0198_pg037a15 || 思。當基士拿將瑜伽方法詳述給阿尊拿聽時，阿尊拿說修習這種方法對他來說

B36n0198_pg037a16 || 實在是太難了。

B36n0198_pg037a17 || arjuna uvāca

B36n0198_pg037a18 || yo 'yaṁ yogas tvayā proktaḥ sāmyena
madhusūdana
B36n0198_pg037a19 || etasyāhaṁ na paśyāmi cañcalatvāt sthitiṁ
sthirām.
B36n0198_pg037a20 || 「阿尊拿說：啊！瑪瑚蘇丹拿，祢撮述的瑜伽方式對我
來說是不實際和不
B36n0198_pg037a21 || 能容忍的，因為心意是動盪不穩定的。」（博 6.33）
B36n0198_pg037a22 || 但主說：
B36n0198_pg037a23 || yoginām api sarveṣāṁ mad-gatenāntarātmanā
B36n0198_pg037a24 || śraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo
mataḥ
B36n0198_pg037a25 || 「在所有瑜祇 yogīs 中，那個以極大的信心生活於
『我』，以超然愛的事
B36n0198_pg037a26 || 奉崇拜『我』，便是在瑜伽中最親切地與『我』連在一
起的人，而且是最高
B36n0198_pg037a27 || 的。」（博 6.47）所以那個經常想着至高主的人便是
最偉大的瑜祇，最崇高的
B36n0198_pg037a28 || 幾亞尼（思想家）jñānī，同時也是最高的奉獻者，主
跟着對阿尊拿說作為一
B36n0198_pg037a29 || 個剎但利耶他不能放棄戰爭，但假如阿尊拿作戰時記着
基士拿，他便會在死亡
B36n0198_pg037a30 || 的時候記着祂。一個人應該完全委身於對主的超然愛心
服務中。
B36n0198_pg037a31 || 我們不單祇用身體工作，事實上還用心意和智慧工作。
所以如果智慧和心
B36n0198_pg037a32 || 意都是用於事奉至高主的思維中，很自然地感官便也會
事奉祂。在表面上，感
B36n0198_pg037a33 || 官的活動似乎是一樣，其實意識知覺是改變了。博伽梵
歌教導一個人如何將心
B36n0198_pg037a34 || 意和智慧溶滙於對主的思想中。這樣的溶滙可使一個人
將自己置身於主的國度
B36n0198_pg037a35 || 裏。如果心意是用於對基士拿服務，感官很自動地也用於
對祂的服務。技巧便
B36n0198_pg038a01 || 在這裏，也就是博伽梵歌的秘密：完全溶滙於史里基士
拿的思想中。
B36n0198_pg038a02 || 現代的人作出很大努力到月球去，但他並沒有勞力將自
己作靈性的提升。
B36n0198_pg038a03 || 如果一個人尚有五十年的生命，他應該利用那段短短的時間來培植記着具有至
B36n0198_pg038a04 || 高性格神首的習慣。這個習慣便是以下的奉獻方式：
B36n0198_pg038a05 || śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-
sevanam
B36n0198_pg038a06 || arcanaṁ vandanam dāsyam sakhyam ātma-
nivedanam.
B36n0198_pg038a07 || 在這九種方式中，最容易的便是史瓦宛南 sravanam，

從自覺了的人那裏

B36n0198_pg038a08 || 聆聽博伽梵歌，會使一個人的思想轉移到至高的生物上。這會引領到尼士查拉

B36n0198_pg038a09 || niścala，記着至高的主，會使一個人離開肉體後得到一個可以和至高主同在

B36n0198_pg038a10 || 起的靈性身體。

B36n0198_pg038a11 || 主繼續說：

B36n0198_pg038a12 || abhyāsa-yoga-yuktena cetasā nānya-gāminā

B36n0198_pg038a13 || paramam puruṣam divyam yāti

pārthānucintayan.

B36n0198_pg038a14 || 「練習這種記憶，不要變志，永遠想着至高的神。啊，琨提之子，這樣一

B36n0198_pg038a15 || 個人便可以肯定地達到神聖的——至高性格神首的星球。」（博 8.8）

B36n0198_pg038a16 || 這不是一個很難的過程。不過，一個人應該從一個有經驗的人——一個已

B36n0198_pg038a17 || 經實行這樣做的人那裏學習。一個人的心意是不定的，但應該經常練習將心意

B36n0198_pg038a18 || 集中於至高主史里基士拿的形像或祂名字的聲音中。心意的本性是浮游的，飄

B36n0198_pg038a19 || 忽地由這件事情轉移到那件事情，但它可以穩定於基士拿的聲音的震動中。所

B36n0198_pg038a20 || 以一個人應該冥想着巴拉密普努琛 paramam puruṣam——至高的人，由此而

B36n0198_pg038a21 || 達到祂。至終自覺的道路和方法，至終的目的，都在博伽梵歌中述及，而這知

B36n0198_pg038a22 || 識之門是為每一個人而開的，沒有一個人被拒諸於外，每一個階層的人仕都可

B36n0198_pg038a23 || 以以想着祂的方法去接近祂。因為聽着和思想着祂是每一個人都可以辦到的。

B36n0198_pg038a24 || 主繼續說：

B36n0198_pg038a25 || mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayah

B36n0198_pg038a26 || striyo vaiśyas tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim

B36n0198_pg038a27 || kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā bhaktā rājarṣayas tathā

B36n0198_pg038a28 || anityam asukham lokam imam prāpya bhajasva mām.

B36n0198_pg038a29 || 「啊，彼利達之子，任何求護於『我』的人，一個婦人、一個商人、或一

B36n0198_pg038a30 || 個出生於下等家庭的人，都可以達到至高的目的地。至於那些婆羅門，那些正

B36n0198_pg038a31 || 義的人，那些奉獻者和聖賢的君子，是多麼的更為偉大啊！在這悲慘的世界

B36n0198_pg038a32 || 裏，他們都固定於對主的虔誠奉獻中。」（博 9.32-43）

B36n0198_pg038a33 || 人類在生命的較低等地位（一個商人，一個婦人，或一個勞動者）中也可

B36n0198_pg038a34 || 以達到至尊，並不需要高度發展的智慧。要點是任何人接受了巴帝瑜伽的原則

B36n0198_pg039a01 || 和接受了至高的主為生命的最偉大的至善 **summum bonum**，最高的指標，最

B36n0198_pg039a02 || 結的目的，便可在靈性的天空中接近主。如果一個人接受了在博伽梵歌裏所展

B36n0198_pg039a03 || 示的原則，他便可以使他的生命完滿化和完滿地解決由變幻物質生存所引起所

B36n0198_pg039a04 || 有人生問題。這便是博伽梵歌全書的要旨所在。

B36n0198_pg039a05 || 總括來說，博伽梵歌是一部要很小心閱讀學習的超然文學。它可以使一個

B36n0198_pg039a06 || 人免於所有的恐慌。

B36n0198_pg039a07 || **nehābhikrama-nāśo 'sti pratyavāyo na vidyate**

B36n0198_pg039a08 || **svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt**

B36n0198_pg039a09 || 「在這項的努力中並沒有損失或缺少，在這路程上的一小點進步也可以使

B36n0198_pg039a10 || 一個人免於最危險的恐慌。」（博 2.40）如果一個人誠心誠意研讀博伽梵歌，

B36n0198_pg039a11 || 他所有已往過錯的反應都不會發生在他的身上，在博伽梵歌的最後一段中主史

B36n0198_pg039a12 || 里基士拿這樣宣佈：

B36n0198_pg039a13 || **sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja**

B36n0198_pg039a14 || **ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucah.**

B36n0198_pg039a15 || 「放棄所有各類形式的宗教皈依『我』便會保護你免於所有罪惡的反應。

B36n0198_pg039a16 || 因此，你不用懼怕。」（博 18.66）所以主對那些皈依於祂的人負起全責，祂

B36n0198_pg039a17 || 撤消所有罪惡的反應。

B36n0198_pg039a18 || 一個人每日用水洗澡可清潔他的身體，但一個人如祇要有一次在博伽梵歌

B36n0198_pg039a19 || （宛如恆河的聖水）中洗一次澡，他便可以將物質世界的污垢洗淨。因為博伽

B36n0198_pg039a20 || 梵歌是由主所講述的，一個人不用閱讀其它的吠陀文學。一個人祇需有恆地細

B36n0198_pg039a21 || 心聆聽和閱讀博伽梵歌。在現世中，人類因為太過縛束於世俗的活動而不能夠

B36n0198_pg039a22 || 完全閱讀所有的吠陀文學；但這是不需要的。祇此博伽梵歌一書便足夠了，因

B36n0198_pg039a23 || 為它是所有吠陀文學的要素和因為它是由具有至高無上

性格的神首所口述。據

B36n0198_pg039a24 || 說一個飲恆河水的人會肯定得到救贖，更何況一個啜飲博伽梵歌水的人呢！梵

B36n0198_pg039a25 || 歌是由韋施紐 Visnu 所述的摩訶百拉達 Mahābhārata 的甘露，因為主基士拿

B36n0198_pg039a26 || 是原本的韋施紐。它是由具有至高無上性格的神首口中所發射出來的甘露，而

B36n0198_pg039a27 || 恆河據說是從主的蓮花足下流出來的。當然至高主的口和足並沒有分別，但處

B36n0198_pg039a28 || 於我們的地位我們應該明白博伽梵歌比恆河更為重要。

B36n0198_pg039a29 || 博伽梵歌好像一頭母牛，而主基士拿是正在擠這頭母牛牛奶的牧牛童。那

B36n0198_pg039a30 || 牛奶是吠陀經的精華，而阿尊拿好像是一只乳牛。聰明的人，偉大的聖賢和純

B36n0198_pg039a31 || 潔的奉獻者都飲用這博伽梵歌甘露般的牛奶。

B36n0198_pg039a32 || 在現世中，人們都渴望祇有一本聖典，一個神，一個宗教和一份職業。所

B36n0198_pg039a33 || 以就讓這個世界有一本共同的經典——博伽梵歌。就讓這個世界有一個唯一的

B36n0198_pg039a34 || 神——史里基士拿。一個唯一的曼陀羅 mantra——哈利基士拿，哈利基士拿，

B36n0198_pg039a35 || 基士拿基士拿，哈利哈利，哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈利。和唯

B36n0198_pg039a36 || 一的職業——對具有至高無上性格神首的服務。

B36n0198_pg040a01 || 使徒傳遞系列

B36n0198_pg040a02 || Evarṁ paramparā-prāptam imāṁ rājarṣayo viduḥ (梵歌 4·2) 這部博

B36n0198_pg040a03 || 伽梵歌原本通過下列的使徒傳遞系列相傳下來：

B36n0198_pg040a04 || (一) 基士拿 Kṛṣṇa，(二) 婆羅賀摩 (梵王) Brahmā，(三) 拿拉達

B36n0198_pg040a05 || Nārada；(四) 維亞薩 Vyāsa，(五) 瑪特華 Madhva，(六) 毘曼那伯

B36n0198_pg040a06 || Padmanābha，(七) 尼爾哈利 Nṛhari，(八) 瑪訶瓦 Mādhava，(九) 阿

B36n0198_pg040a07 || 蘇伯 Akṣobhya，(十) 邁耶鐵陀 Jayatīrtha，(十一) 幾亞拿仙杜 Jñānasindhu，

B36n0198_pg040a08 || (十二) 泰彥尼迪 Dayānidhi，(十三) 維太安尼迪 Vidyānidhi，(十

B36n0198_pg040a09 || 四) 喇仁陀羅 Rājendra，(十五) 齊耶達摩 Jayadharmā，(十六) 普努索淡

B36n0198_pg040a10 || 瑪 Puruṣottama，(十七) 婆羅門耶鐵陀 Brahmanyaīrtha，(十八) 維亞薩

B36n0198_pg040a11 || 鐵陀 Vyāsaīrtha，(十九) 拉克士密巴迪 Lakṣmīpati，(二十) 瑪訶文陀羅。

B36n0198_pg040a12 || 普尼 **Mādhavendra Purī**，(廿一) 伊士瓦拉·普尼 **Ilśvara Purī**，(尼鐵瓦
B36n0198_pg040a13 || 蘭達 **Nityānanda**，阿特威陀 **Advaita**)，(廿二) 主
采坦耶 **Lord Caitanya**，
B36n0198_pg040a14 || (廿三) 勞巴 **Rūpa** (史瓦勞巴 **Svarūpa**，珊拿坦拿
Sanātana)，(廿四) 瓦
B36n0198_pg040a15 || 琨那陀 **Raghunātha**，芝瓦 **Jīva**，(廿五) 基士拿達
沙 **Kṛṣṇadāsa**，(廿六)
B36n0198_pg040a16 || 瓦拿洛譚瑪 **Narottama**，(廿七) 維士瓦那陀
Viśvanātha，(廿八) (巴拉
B36n0198_pg040a17 || 迪 **Baladeva**) 迦干那陀 **Jagannātha**，(廿九) 巴帝
文勞 **Bhaktivinoda**。(三
B36n0198_pg040a18 || 十) 歌拉基首拉 **Gaurakīśora**，(卅一) 巴帝士丹達·
莎拉斯瓦蒂 **Bhaktisiddhānta**
B36n0198_pg040a19 || **Sarasvatī**，(卅二) 世尊 **A. C. 巴帝維丹達·史華米·**
巴佈巴 **His**
B36n0198_pg040a20 || **Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami**
Prahupāda.
B36n0198_ph001a01 || 博伽梵歌
B36n0198_ph001a02 || 圖解
B36n0198_ph002a01 || 【圖】
B36n0198_ph002a02 || **His Divine Grace A. C. Bhaktivedanta Swami**
Prahupāda
B36n0198_ph002a03 || 世尊 **AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴**
B36n0198_ph002a04 || 國際基士拿知覺協會的創辦人及從印度到西方最偉大的
基士拿知覺導
B36n0198_ph002a05 || 師。
B36n0198_ph003a01 || 【圖】
B36n0198_ph003a02 || 史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米摩訶喇查 **Śrīla**
Bhaktisiddhānta
B36n0198_ph003a03 || **Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja**.
B36n0198_ph003a04 || 世尊 **AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴**的靈魂導師與及近世
最顯赫的學者
B36n0198_ph003a05 || 及奉獻者。
B36n0198_ph004a01 || 【圖】
B36n0198_ph004a02 || 史里拉哥拉基索拉達沙巴巴芝摩訶喇查 **Srila Gaura**
Kīśora Dās
B36n0198_ph004a03 || **Bābājī Mahārāja**
B36n0198_ph004a04 || 史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米的靈魂導師及史
里拉巴帝文勞
B36n0198_ph004a05 || 德古的至交學生。
B36n0198_ph005a01 || 【圖】
B36n0198_ph005a02 || 史里拉巴帝文勞德古 **Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura** 將
基士拿知覺運
B36n0198_ph005a03 || 動祝禱整個世界的先鋒。

B36n0198_ph006a01 || 【圖】

B36n0198_ph006a02 || 史里班查特達 Sri Panca-tattva

B36n0198_ph006a03 || 主史里基士拿采坦耶——最理想史里瑪博伽梵歌的傳道師，圍繞着祂

B36n0198_ph006a04 || 的是祂的主要同伴。

B36n0198_ph007a01 || 【圖】

B36n0198_ph007a02 || 阿尊拿在聆聽過博伽梵歌後便準備按照主基士拿的指示去作戰。

B36n0198_ph007a03 || (18.73)

B36n0198_ph008a01 || 【圖】

B36n0198_ph008a02 || 五千年前盲眼國王狄達拉斯韃坐在王位上詢問他的秘書山齋耶有關於

B36n0198_ph008a03 || 在聖地庫勒雪查那裏將要發生的一場戰事。因為山齋耶有着千里眼的神秘

B36n0198_ph008a04 || 力量，在戰場上基士拿和阿尊拿之間的對話便在他心中揭示。(1.1)

B36n0198_ph009a01 || 【圖】

B36n0198_ph009a02 || 惡毒心腸的王子杜約丹拿將戰場上的情形描述給在惡棍那邊的元帥當

B36n0198_ph009a03 || 阿闍黎耶聽，坐在椅上的便是阿闍黎耶。(1.3)

B36n0198_ph010a01 || 【圖】

B36n0198_ph010a02 || 在戰爭開始之前，基士拿和阿尊拿吹響靈性的貝殼響號表示戰爭的開

B36n0198_ph010a03 || 始。(1.14)

B36n0198_ph011a01 || 【圖】

B36n0198_ph011a02 || 阿尊拿要基士拿將戰車駛住對陣軍隊的中間看看誰上戰場，當阿尊拿

B36n0198_ph011a03 || 發現正在準備互相殘殺的兩軍隊是由他親密的朋友及親屬組成的時候，他

B36n0198_ph011a04 || 的心意上便泛起了一個問題。(1.24)

B36n0198_ph012a01 || 【圖】

B36n0198_ph012a02 || 當阿尊拿看到他的朋友及親屬的時候，他便變得很不快樂，微笑中的

B36n0198_ph012a03 || 基士拿正在準備向阿尊拿解釋靈魂知識告訴他沒有理由去悲傷：因為他親

B36n0198_ph012a04 || 屬的靈魂是不會被殺的。因為阿尊拿是一個戰士，雖然他並不願意，基士

B36n0198_ph012a05 || 拿告訴他為了責任他是有義務去作戰。(1.26-29)

B36n0198_ph013a01 || 【圖】

B36n0198_ph013a02 || 主史里基士拿並不是一個普通的人，祂是我們現在所生活的物質世界

B36n0198_ph013a03 || 及那些永恆地充滿知識及快樂的生物體所生活的靈性世界的主人。當摩訶

B36n0198_ph013a04 || 韋施紐(基士拿的一個擴展)睡在有因海洋的時候，祂

呼出無數的宇宙；

B36n0198_ph013a05 || 跟着另外的一個擴展加佈達卡沙宜韋施紐再進入每一個宇宙。(15.6)

B36n0198_ph014a01 || 【圖】

B36n0198_ph014a02 || 這便是基士拿的樣子，基士拿的身體是雲一般美麗的顏色，祂蓮花一

B36n0198_ph014a03 || 般的臉孔就像太陽一般輝煌，祂的衣服有着珠寶和發出光亮，祂的身體有

B36n0198_ph014a04 || 花環圍繞。(4.6)

B36n0198_ph015a01 || 【圖】

B36n0198_ph015a02 || 因為基士拿是至尊的，所以祂能夠展示出不同的形象。在這幅圖中祂

B36n0198_ph015a03 || 有着四隻手和分別持着貝殼響號、圓碟、蓮花和棍。(13.15)

B36n0198_ph016a01 || 【圖】

B36n0198_ph016a02 || 在這個物質世界之內主基士拿以超靈住在每個人的心裏，祂見證及允

B36n0198_ph016a03 || 許個別靈魂的活動。靈魂及超靈好像同一棵樹上的兩隻鳥，一隻鳥正在進

B36n0198_ph016a04 || 食樹上的果實而另外的一隻鳥則在見證。(2.22)

B36n0198_ph017a01 || 【圖】

B36n0198_ph017a02 || 這個物質世界的最大展示祇代表基士拿無限能量的部份；「在星星中

B36n0198_ph017a03 || 我是月亮。」(圖中上)，「在野獸中我是獅子」(圖左下)，「在魚類

B36n0198_ph017a04 || 中我是鯊魚」。(10.41)

B36n0198_ph018a01 || 【圖】

B36n0198_ph018a02 || 容納整個宇宙的基士拿形象展示給了阿尊拿。但是主並不失去祂本來

B36n0198_ph018a03 || 永恆的身份，祂仍然與阿尊拿坐在戰車上。(11.9-13)

B36n0198_ph019a01 || 【圖】

B36n0198_ph019a02 || 當一個皈依了的靈魂了解基士拿榮耀的時候，他便變成有資格進入靈

B36n0198_ph019a03 || 性世界。基士拿在那裏進行愛的交換。這幅圖裏基士拿在溫達文拿的也滿

B36n0198_ph019a04 || 拿河岸上與祂的長兄巴拉喇瑪、牧童朋友和蘇拉比母牛追逐嬉戲。

B36n0198_ph020a01 || 【圖】

B36n0198_ph020a02 || 基士拿在不同的時間以不同的形象來到這個世界上教導及創立宗教原

B36n0198_ph020a03 || 則。環繞着在中間基士拿原本形象的是十個祂永恆的形象。從左下角開始

B36n0198_ph020a04 || 順時鐘方向便是祂們出現在這個物質世界的次序(一)瑪斯耶(魚化身)、

B36n0198_ph020a05 || (二) 琨瑪 (龜化身)、(三) 瓦拉瑕 (熊化向)、(四) 尼星瑕迪瓦

B36n0198_ph020a06 || (獅化身)、(五) 瓦曼拿迪瓦 (矮子化身)、(六) 巴拉蘇喇瑪 (戰士

B36n0198_ph020a07 || 化身)、(七) 主喇瑪詹陀 (君王)、(八) 基士拿及巴拉喇瑪、(九)

B36n0198_ph020a08 || 佛祖、(十) 主革蓋。(4.7)

B36n0198_ph021a01 || 【圖】

B36n0198_ph021a02 || 那些智力推考家及並不從事於對主奉獻性服務的學者不能夠了解基士

B36n0198_ph021a03 || 拿無窮的富裕，因此他們以為祂是一個普通的人。

(9.11)

B36n0198_ph022a01 || 【圖】

B36n0198_ph022a02 || 一個人必需從真正的資料來源那裏接受有關主史里基士拿的知識。基

B36n0198_ph022a03 || 士拿解釋說這個博伽梵歌的靈性資料是從導師傳學生一代一代的傳下來。

B36n0198_ph022a04 || 圖上方基士拿教導太陽神維瓦士環這博伽梵歌的科學，下方是維瓦士環教

B36n0198_ph022a05 || 導他的兒子曼紐、右面圓圈是曼紐教導他的兒子伊士瓦古。(4.1)

B36n0198_ph023a01 || 【圖】

B36n0198_ph023a02 || 基士拿向阿尊拿解釋被身體所困的靈魂 (在超靈傍邊的火花正在改變

B36n0198_ph023a03 || 身體)，從童年到青年到老年而至死亡，跟着靈魂便進入另外一個母親的

B36n0198_ph023a04 || 子宮。就好像圖上的人改變衣服一樣，靈魂在改變身體。(2.13)

B36n0198_ph024a01 || 【圖】

B36n0198_ph024a02 || 一個人在這一生受物質自然影響下的思想

B36n0198_ph024a03 || 及行為決定來生他要接受什麼類型的身體。如

B36n0198_ph024a04 || 果一個喜歡吃肉，他會得到一個老虎的身

B36n0198_ph024a05 || 體；如果一個人什麼東西都吃，他會得到一個豬的身體。

B36n0198_ph025a01 || 【圖】

B36n0198_ph025a02 || 如果一個人喜歡暴露自己的身體，

B36n0198_ph025a03 || 他便得到一棵樹的身體可以在任何天氣下都不

B36n0198_ph025a04 || 穿衣服站立；如果他喜歡睡覺，他會得到一頭

B36n0198_ph025a05 || 熊的身體。(15.8)

B36n0198_ph026a01 || 【圖】

B36n0198_ph026a02 || 影片連續不斷快速地在銀幕上出現，畫面看來祇有一幅而實際上是很

B36n0198_ph026a03 || 多幅，同樣地我們可以看到在時間上一個人的身體在沒有注意下慢慢改

B36n0198_ph026a04 || 變，不過，心中的靈魂 (以火花代表) 並不改變。

(2.22)

B36n0198_ph027a01 || 【圖】

B36n0198_ph027a02 || 「平等的視覺」純潔的靈魂能夠看到每一個人實際上是基士拿的永恆

B36n0198_ph027a03 || 僕人。(5.18)

B36n0198_ph028a01 || 【圖】

B36n0198_ph028a02 || 被迷幻了的靈魂的戰車——物質的身體。五匹馬代表五個感官（舌、

B36n0198_ph028a03 || 眼、耳、鼻、及皮膚），駕御用的韁象徵心意，車伕是智慧，而乘客則是

B36n0198_ph028a04 || 靈魂。(6.34)

B36n0198_ph029a01 || 【圖】

B36n0198_ph029a02 || 物質宇宙的土、水、火、空氣和以太由身體代表，細緻的身體——心

B36n0198_ph029a03 || 意、智慧和虛假自我——由額上的紅點代表，由超靈倍伴的靈魂處於粗畧

B36n0198_ph029a04 || 身體的心中，物質宇宙是由精靈維繫。(7.4-5)

B36n0198_ph030a01 || 【圖】

B36n0198_ph030a02 || 在圖中的生物體被火一般的慾望閉封。靈魂按照不同程度慾望的遮蓋

B36n0198_ph030a03 || 而接受不同類型的物質身體。圖上的火被煙遮蓋，象徵人體生命；左下方

B36n0198_ph030a04 || 是有塵埃遮蓋的一面鏡子，象徵動物生命；右下方是被子宮腹蓋的胎兒、

B36n0198_ph030a05 || 象徵植物生命。(3.38-39)

B36n0198_ph031a01 || 【圖】

B36n0198_ph031a02 || 這幅圖片（從上至下）畫出靈魂的智慧怎樣受迷惑。當一個人想着感

B36n0198_ph031a03 || 官對象的時候，便發展了對它們的依附，由這些依附發展了色慾、色慾引

B36n0198_ph031a04 || 起了憤怒、憤怒引起了迷幻、迷幻混亂了記憶力、當記憶力被混亂後智慧

B36n0198_ph031a05 || 便失去，當智慧失去了以後，一個人便再次掉進物質世界的淵池裏。

B36n0198_ph031a06 || (2.62-63)

B36n0198_ph032a01 || 【圖】

B36n0198_ph032a02 || 眾生物體可以說是被物質世界裏一棵迷惑的大樹所糾纏。圖上的是靈

B36n0198_ph032a03 || 性世界永恆居所——高瑤伽溫達文拿裏的史里基士拿及祂的永恆伴侶史里

B36n0198_ph032a04 || 瑪蒂媯姐環尼，下面倒轉的榕樹代表物質世界（靈性世界一個歪曲了的倒

B36n0198_ph032a05 || 影）。半人神在上面的樹枝、人類在中間的樹枝、動物在下面的樹枝。右

B36n0198_ph032a06 || 面的一個人以不依附的武器砍除樹枝將自己脫出糾纏。
(15.1-3)

B36n0198_ph033a01 || 【圖】

B36n0198_ph033a02 || 不同種類的身體是按照不同程度慾望的遮蓋由物質自然創造。圖下動

B36n0198_ph033a03 || 植物王國裏的生物體都是在愚昧的型態；圖中的人類社會是在熱情型態的

B36n0198_ph033a04 || 影響之下；而圖上的半人神及較高的生物體是在良好型態。

B36n0198_ph033a05 || (14.14-15-18)

B36n0198_ph034a01 || 【圖】

B36n0198_ph034a02 || 按照他們所處的物質自然型態而從事於不同職責的人。
左上：一個婆

B36n0198_ph034a03 || 羅門——良好型態；右上：一個剎怛利耶——熱情型態；
左下：一個毗舍

B36n0198_ph034a04 || ——熱情愚昧混合型態；右下：一個戍陀——愚昧型態。
這四個社會階層

B36n0198_ph034a05 || 的代表都想着主基士拿與及向祂獻出工作的成果。
(18.41-46)

B36n0198_ph035a01 || 【圖】

B36n0198_ph035a02 || 按照不同的自然型態，崇拜也可以分為三類型：圖上對半人神的崇拜

B36n0198_ph035a03 || 是在良好型態；圖中一個人崇拜世俗的偉人，這是在熱情型態；圖下是愚

B36n0198_ph035a04 || 昧型態的婦人崇拜一棵有鬼魂居住的樹與及另外一個人崇拜一面死人的墳

B36n0198_ph035a05 || 墓。(17.4)

B36n0198_ph036a01 || 【圖】

B36n0198_ph036a02 || 我們所吃進的食物也可以分成三個自然型態。右上的青年男女在購買

B36n0198_ph036a03 || 良好型態的食物（水果、蔬菜、五穀及牛奶）。圖右坐在餐桌傍的一對夫

B36n0198_ph036a04 || 婦正在進食熱情型態的食物，這會引起痛楚和疾病。圖左：老年人看着動

B36n0198_ph036a05 || 物被殺戮後所買的肉，這是愚昧型態的食物。(17.8-10)

B36n0198_ph037a01 || 【圖】

B36n0198_ph037a02 || 圖上是住在超然居所的媯姐及基士拿。圖下是四類並不皈依神的惡棍

B36n0198_ph037a03 || 與及四類向祂作奉獻服務的虔誠的人。(7.15-16)

B36n0198_ph038a01 || 【圖】

B36n0198_ph038a02 || 站在樓梯轉角的兩個人有解脫及迷幻的選擇。其中一個人向上望，追

B36n0198_ph038a03 || 隨指往媯姐及基士拿的靈魂導師；另外的一個人接受摩

耶（基士拿迷幻能
B36n0198_ph038a04 || 量的代表）獻上的花環，他便被代表色慾、貪婪、及憤怒的人用繩索綁
B36n0198_ph038a05 || 着，代表摩耶的女人慢慢將他引往地獄去。（16.5）
B36n0198_ph039a01 || 【圖】
B36n0198_ph039a02 || 這裏所描繪的是邪惡的品質。（16.10-18）
B36n0198_ph040a01 || 【圖】
B36n0198_ph040a02 || 因為人類進行吃肉、喝酒、賭博及與女人有不正常沾染的關係，整個
B36n0198_ph040a03 || 世界都受着核子爆炸毀滅的威脅。（16.9）
B36n0198_ph041a01 || 【圖】
B36n0198_ph041a02 || 對主不同程度的奉獻性服務。圖中經常歌頌主的聖名的奉獻者是最完
B36n0198_ph041a03 || 整的，在兩傍的是通過瑜伽、非人性的冥想及智力推考去了解至尊的人，
B36n0198_ph041a04 || 圖中下是那些將工作勞動的成果獻出及做着社會福利工作的慈善家和為主
B36n0198_ph041a05 || 作少許效勞的人。
B36n0198_ph042a01 || 【圖】
B36n0198_ph042a02 || 崇拜基士拿領往離開這個物質世界的解脫。基士拿接受以愛和奉獻心
B36n0198_ph042a03 || 供奉的一塊葉、水果、花和水。（9.26）
B36n0198_ph043a01 || 【圖】
B36n0198_ph043a02 || 在森林裏進行冥想的瑜祁試圖通過控制自己的身體、心意、智慧、將
B36n0198_ph043a03 || 自己的注意力集中於心裏面的主基士拿而得到解脫。（6.11-14）
B36n0198_ph044a01 || 【圖】
B36n0198_ph044a02 || 唱頌神的聖名的奉獻者被基士拿及祂的僕人半人神祝福。（3.12）
B36n0198_ph045a01 || 【圖】
B36n0198_ph045a02 || 如果一個人成為主基士拿的奉獻者，祂便會前來拯救一個這樣皈依了
B36n0198_ph045a03 || 的靈魂。祂會坐在祂的羽毛座駕——加路達上將祂的奉獻者從生與死的海
B36n0198_ph045a04 || 洋拯救出來。（12.6-7）
B36n0198_ph046a01 || 【圖】
B36n0198_ph046a02 || 小麻雀想喝乾海洋的水去取回她的蛋，主基士拿看到祂的堅決便派加
B36n0198_ph046a03 || 路達齋嚇海洋將蛋送回來，否則便吸乾海洋的水。同樣地，當基士拿看到
B36n0198_ph046a04 || 祂虔誠的奉獻者的決心，祂便在很多方面幫助他取得進步。（6.24）
B36n0198_ph047a01 || 【圖】

B36n0198_ph047a02 || 在戰車上的兩個人是誰？戰車的駕御者是主基士拿——最富裕的一

B36n0198_ph047a03 || 個，祂擁有無限的美麗、財富、名聲、知識、力量與及摒棄。手持弓箭的

B36n0198_ph047a04 || 戰士是阿尊拿——主基士拿的朋友及奉獻者。（18.78）

B36n0198_ph048a01 || 【圖】

B36n0198_ph048a02 || 在這年代主基士拿是主采坦耶的化身，圖中的主采坦耶帶領上千的群

B36n0198_ph048a03 || 眾集體唱頌主基士拿的聖名。祂由祂的首席同僚尼鐵晏蘭達巴佈（站在祂

B36n0198_ph048a04 || 右邊的第一位）伴同。（3.10）

B36n0198_pi001a01 || 第一章

B36n0198_pi001a02 || 【圖】

B36n0198_pi001a18 || 在庫勒雪查戰場上閱兵

B36n0198_pi001a20 || 第一節

B36n0198_pi001a22 || dhṛtarāṣṭra uvāca

B36n0198_pi001a23 || dharma-kṣetre kuru-kṣetre

B36n0198_pi001a24 || samavetā yuyutsavaḥ

B36n0198_pi001a25 || māmakāḥ pāṇdavās caiva

B36n0198_pi001a26 || kim akurvata sañjaya

B36n0198_pi001a28 || dhṛtarāṣṭraḥ——狄達拉斯韃王；uvāca——說；dharma-kṣetre——在朝

B36n0198_pi001a29 || 聖的地方；kuru-kṣetre——在名叫庫勒雪查的地方；samavetāḥ——結集；

B36n0198_pi001a30 || yuyutsavaḥ——正想參戰；māmakāḥ——我方（的兒子們）；pāṇdavāḥ——

B36n0198_pi001a31 || 班杜的兒子們；ca——和；eva——必定；kim——什麼；akurvata——他們

B36n0198_pi001a32 || 幹；sañjaya——啊！山齋耶。

B36n0198_pi001a34 || 譯文

B36n0198_pi001a36 || 狄達拉斯韃說：「山齋耶啊！在朝聖的地方庫勒雪查結集後，我的兒子們

B36n0198_pi001a37 || 和班杜的兒子們都想參戰，他們幹了些什麼？」

B36n0198_pi002a02 || 要旨

B36n0198_pi002a04 || 博伽梵歌是一門很廣泛地被閱讀到的有關神的科學，也在梵歌·摩訶邁

B36n0198_pi002a05 || Gītā-māhātmya（梵歌的禮讚）中撮要，書中說一個人應該在一個史里基士

B36n0198_pi002a06 || 拿奉獻者的幫助下很考究地去閱讀和了解博伽梵歌，不要出於個人動機性的演

B36n0198_pi002a07 || 譯。在博伽梵歌中已有一個很明顯的怎樣去了解它的例子——阿尊拿是直接

B36n0198_pi002a08 || 從主那裏學習聆聽梵歌的。如果一個人能夠很幸運地通過使徒傳系沒有動機性

B36n0198_pi002a09 || 的演譯地去了解博伽梵歌，他便超越了閱讀所有的吠陀

智慧和所有世界上的經典。一個人不但可以在博伽梵歌中找到所有其它的經典所包括的東西，還可以找到其它地方沒有的東西。那便是梵歌特有的標準。它是完整的神的科學，因為它是直接由具有至高無上性格的神——主史里基士拿所講述。

如在摩訶伯拉達 **Mahābhārata** 中所述，狄達拉斯韃和山齋耶所討論的題目構成了這個偉大哲學的基本原理。這個哲學發展自庫勒雪查戰場——一個太古吠陀時代朝聖的聖地。它是由主親身降臨到這個星球為了要指導人類而講述的。

達摩雪查 **dharma-kṣetra** 一字（一個宗教儀式舉行的地方）是有意義的，因為在庫勒雪查戰場上，具有至高無上性格的神是在阿尊拿那方出現。狄達拉斯韃——庫勒兄弟的父親，對於他兒子們的勝利極表懷疑。在疑惑中，他詢問他的秘書山齋耶：「我的兒子們和班杜的兒子們幹些什麼？」他深知他的兒子們和他弟弟班杜的兒子們在庫勒雪查戰場上結集是為了要決心參戰。他的詢問仍然是有意思的。他不想他的姪兒堂兄弟之間妥協而想知道他兒子們在戰場上的命運。因為戰役是被安排在庫勒雪查舉行——一個在吠陀經中講及為天上的居民也用來參拜的地方，狄達拉斯韃因為聖地對戰役結果的可能影響而變得

很恐慌。他很清楚地知道這對阿尊拿和班杜的兒們必定有好處，因為他們本性都是很善良的。山齋耶是維亞薩 **Vyāsa** 的學生，蒙維亞薩之恩，山齋耶可以在狄達拉斯韃的房間中也能透視到庫勒雪查戰場上所發生的事情。所以狄達拉斯韃詢問他有關於戰場上的情況。

班達瓦 **Pāṇḍavas**（班杜的兒子們）和狄達拉斯韃的兒子們都屬於同一個家族，但狄達拉斯韃的意向是他故意只稱他的兒子們為庫勒 **Kurus**，而將班杜的兒子們從家族傳襲中趕出來。由此可知狄達拉斯韃和他的姪兒——班杜的兒子們——之間所處的關係。正如在田中多餘的草要被除去，

我們可以想像到由這

B36n0198_pi002a33 || 件事情的開始，在庫勒雪查宗教場地因宗教之父——史里基士拿——的在場，

B36n0198_pi002a34 || 多餘的植物如狄達拉斯韃的兒子杜約丹拿 Duryodhana 和其他人將會被剷除

B36n0198_pi002a35 || 而由尤帝斯棣拉 Yudhiṣṭhira 為首的徹底宗教人仕將會為主所樹立。這便是達

B36n0198_pi002a36 || 摩雪查 dharma-kṣetre 和庫勒雪查 kuru-kṣetre 兩字除了歷史性和吠陀重要性

B36n0198_pi002a37 || 以外的意思。

B36n0198_pi003a02 || 第二節

B36n0198_pi003a04 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi003a05 || dr̥ṣṭvā tu pāṇḍavānīkaṃ

B36n0198_pi003a06 || vyūḍhaṃ duryodhanas tadā

B36n0198_pi003a07 || ācāryam upasaṅgamyā

B36n0198_pi003a08 || rājā vacanam abravīt

B36n0198_pi003a10 || sañjayaḥ——山齋耶； uvāca——說； dr̥ṣṭvā——看了以後； tu——但；

B36n0198_pi003a11 || pāṇḍavanīkaṃ 班達瓦兄弟的手下士兵； vyūḍhaṃ——在軍隊佈陣中； duryodhanaḥ

B36n0198_pi003a12 || ——杜約丹拿王； tadā——那時； ācāryam——老師； upasaṅgamyā——

B36n0198_pi003a13 || 行近； rājā——國王； vacanam——字句； abravīt——講話。

B36n0198_pi003a15 || 譯文

B36n0198_pi003a17 || 山齋耶說：「王啊，杜約丹拿王看過了班杜之子所結集的軍隊後，便到他

B36n0198_pi003a18 || 老師的跟前開始講以下這些話。」

B36n0198_pi003a20 || 要旨

B36n0198_pi003a22 || 狄達斯拉韃生下來便是盲的。不幸地，他同時也缺乏靈性的領悟力。他很

B36n0198_pi003a23 || 清楚地知道他的兒子們也在宗教的事情上同樣盲目，他也確知到他們永不會達

B36n0198_pi003a24 || 到如班達瓦兄弟（他們生來便是很虔誠的）同等的領悟。但他仍然對聖地的影

B36n0198_pi003a25 || 響覺得懷疑。山齋耶明白到他之所以詢問戰場情況的目的。因此他想鼓勵那個

B36n0198_pi003a26 || 沮喪的國王而警告他說他的兒子受了聖地的影響而不肯作任何妥協。山齋耶告

B36n0198_pi003a27 || 訴國王說他的兒子杜約丹拿看過了班達瓦兄弟的軍事力量後，立即去找他的元

B36n0198_pi003a28 || 帥當阿闍黎耶 Droṇācārya，告訴他實際的處境。雖然杜約丹拿是國王，因為

B36n0198_pi003a29 || 事情的重要性仍然要去找他的元帥。所以他很適宜做政治家。但杜約丹拿的外

B36n0198_pi003a30 || 交行動外飾掩蓋不了在觀看到班達瓦兄弟的軍事陣容後所感到的恐懼。

B36n0198_pi003a32 || 第三節

B36n0198_pi003a34 || paśyaitām pāṇḍu-putrāṇām

B36n0198_pi003a35 || ācārya mahatīm camūm

B36n0198_pi003a36 || vyūdhām drupada-putreṇa

B36n0198_pi003a37 || tava śiṣyeṇa dhīmatā

B36n0198_pi004a02 || paśya — 瞧； etām — 這； pāṇḍu-putrāṇām — 班杜兒子們的；

B36n0198_pi004a03 || ācārya — 噢，老師； mahatīm — 偉大的； camūm — 軍事力量； vyūdhām

B36n0198_pi004a04 || — 安排 — ； drupada-putreṇa — 由杜巴達 Drupada 的兒子； tava — 你

B36n0198_pi004a05 || 的； śiṣyeṇa — 徒弟； dhīmatā — 很聰明的。

B36n0198_pi004a07 || 譯文

B36n0198_pi004a09 || 噢，我的老師，瞧這班杜兒子們的偉大軍隊，這樣技巧地由你聰明的徒弟

B36n0198_pi004a10 || — 杜巴達的兒子所安排。

B36n0198_pi004a12 || 要旨

B36n0198_pi004a14 || 杜約丹拿是一個成功的政治家，他想指出婆羅門元帥當阿闍黎耶的弱點。

B36n0198_pi004a15 || 當阿闍黎耶和杜巴達王（阿尊拿妻子杜巴蒂的父親）有些政治上的紛爭。結果，

B36n0198_pi004a16 || 杜巴達舉行了一次很隆重的祭祀，而得到了有一個可以殺當阿闍黎耶的兒子的

B36n0198_pi004a17 || 祝福。當阿闍黎耶很清楚地知道這一點，但他是一個民主的婆羅門，當杜巴達

B36n0198_pi004a18 || 的兒子——狄斯達端拿 Dhṛṣṭadyumna 被委為跟他學習軍事教育時，他毫不猶

B36n0198_pi004a19 || 疑地將所有的軍事秘密傳授給他。現在，在庫勒雪查戰場上，狄斯達端拿是站

B36n0198_pi004a20 || 在班杜瓦兄弟的一邊，他們的軍隊陣形是由他從當阿闍黎耶那裏學來後所安排

B36n0198_pi004a21 || 的。杜約丹拿指出當阿闍黎耶這點錯處以使他在作戰時提高警惕和不要妥協。

B36n0198_pi004a22 || 同時他還想指出他不應在對抗班杜瓦兄弟時表現寬大，因為他們也是當阿闍黎

B36n0198_pi004a23 || 耶的愛徒，阿尊拿是他特別寵愛和出色的學生。杜約丹拿又警告說在作戰中這

B36n0198_pi004a24 || 樣寬大會招致失敗。

B36n0198_pi004a26 || 第四節

B36n0198_pi004a28 || atra śūrā maheṣvāsā

B36n0198_pi004a29 || bhīmārjuna-samā yudhi

B36n0198_pi004a30 || yuyudhāno virāṭaś ca

B36n0198_pi004a31 || drupadaś ca mahā-rathaḥ

B36n0198_pi004a33 || atra——這裏； sūrāḥ——英雄； maheṣvāsāḥ——強壯的弓箭手； bhīmārjuna

B36n0198_pi004a34 ||——彼瑪和阿尊拿； samāḥ——平等； yudhi——在戰爭中； yuyudhānaḥ

B36n0198_pi004a35 ||——尤尤當拿； virāṭaḥ——維瓦達； ca——也有； drupadaḥ——杜巴達； ca

B36n0198_pi004a36 ||——也有； mahārathaḥ——偉大的戰士。

B36n0198_pi005a02 || 譯文

B36n0198_pi005a04 || 在這隊軍隊中有很多英雄的弓箭手，在作戰中可以比得上彼瑪和阿尊拿；

B36n0198_pi005a05 || 也有偉大的戰士如尤尤當拿、維瓦達和杜巴達。

B36n0198_pi005a07 || 要旨

B36n0198_pi005a09 || 雖然狄斯達端拿在當阿闍黎耶的強大兵法力量下不是一個很重要的障礙，但有很多其他人是引起恐懼的原因。他們都被杜約丹拿認為是致勝的絆腳石，因為每一個人人都如彼瑪和阿尊拿般強大。他知道彼瑪和阿尊拿的力量，因此他以他們來比較。

B36n0198_pi005a12 || 此他以他們來比較。

B36n0198_pi005a14 || 第五節

B36n0198_pi005a16 || dhr̥ṣṭaketuś cekitānaḥ

B36n0198_pi005a17 || kāśirājaś ca vīryavān

B36n0198_pi005a18 || purujit kuntibhojaś ca

B36n0198_pi005a19 || śaibyaś ca nara-puṅgavaḥ

B36n0198_pi005a21 || dhr̥ṣṭaketuḥ——狄斯達格度； cekitānaḥ——車格坦拿； kāśirājaḥ——葛

B36n0198_pi005a22 || 西瓦札； ca——也有； vīryavān——很強大的； purujit——普努芝；

B36n0198_pi005a23 || kuntibhojaḥ——琨提寶耶； ca——也有； śaibyaḥ——洒巴亞； ca——也有；

B36n0198_pi005a24 || nara-puṅgavaḥ——人類社會中的英雄。

B36n0198_pi005a26 || 譯文

B36n0198_pi005a28 || 那邊還有偉大、英勇、孔武有力的戰士如狄斯達格度、車格坦拿、葛西瓦

B36n0198_pi005a29 || 札、普努芝、琨提寶耶和洒巴亞。

B36n0198_pi005a31 || 第六節

B36n0198_pi005a33 || yudhāmanyuś ca vikrānta

B36n0198_pi005a34 || uttamaujāś ca vīryavān

B36n0198_pi005a35 || saubhadro draupadeyāś ca

B36n0198_pi005a36 || sarva eva mahā-rathāḥ

B36n0198_pi006a02 || yudhāmanyuḥ——尤大曼猶； ca——和； vikrāntaḥ——強大的； utamaujāḥ

B36n0198_pi006a03 ||——歐達卯耶； vīryavān——很有力量的； saubhadraḥ——蘇巴達的

B36n0198_pi006a04 || 兒子； draupadeyāḥ——杜巴蒂的兒子們； ca——和；

sarve——所有；eva
B36n0198_pi006a05 || ——肯定的；mahārathāḥ——偉大的戰車戰士。
B36n0198_pi006a07 || 譯文
B36n0198_pi006a09 || 那邊有強大的尤大曼猶，很有力量的歐達卯耶、蘇巴達的兒子和杜巴蒂的
B36n0198_pi006a10 || 兒子們。所有這些都是偉大的戰車戰士。
B36n0198_pi006a12 || 第七節
B36n0198_pi006a14 || asmākaṁ tu viśiṣṭā ye
B36n0198_pi006a15 || tān nibodha dvijottama
B36n0198_pi006a16 || nāyakā mama sainyasya
B36n0198_pi006a17 || saṁjñārtham tān bravīmi te
B36n0198_pi006a19 || asmākaṁ——我們的；tu——但；viśiṣṭāḥ——特別強大的；ye——那些；
B36n0198_pi006a20 || tān——他們；nibodha——請留意；dvijottama——最佳的婆羅門；nāyakāḥ
B36n0198_pi006a21 || ——將領；mama——我的；sainyasya——兵士的；saṁjñā-artham——報
B36n0198_pi006a22 || 告；tān——他們；bravīmi——我說給；te——你的。
B36n0198_pi006a24 || 譯文
B36n0198_pi006a26 || 啊，最佳的婆羅門，讓我報告給你聽有特別資格領導我們軍隊的將領名字。
B36n0198_pi006a27 || 字。
B36n0198_pi006a29 || 第八節
B36n0198_pi006a31 || bhavān bhīṣmaś ca karṇaś ca
B36n0198_pi006a32 || kṛpaś ca samitiñjayaḥ
B36n0198_pi006a33 || aśvatthāmā vikarnaś ca
B36n0198_pi006a34 || saumadattis tathaiva ca
B36n0198_pi006a36 || bhavān——你本人；bhīṣmaḥ——祖父彼斯瑪；ca——和；karṇaḥ——
B36n0198_pi006a37 || 干拿；ca——和；kṛpaḥ——基伯；ca——和；samitiñjayaḥ——長勝將軍；
B36n0198_pi007a01 || aśvatthāmā——阿斯瓦譚瑪；vikarnaḥ——維干拿；ca——還有；saumadattiḥ
B36n0198_pi007a02 || 桑瑪達陀的兒子；tathā——至於；eva——肯定的；ca——和。
B36n0198_pi007a04 || 譯文
B36n0198_pi007a06 || 人物有如你本人，彼斯瑪、干拿、基伯、阿斯瓦譚瑪、維干拿和名叫布理
B36n0198_pi007a07 || 斯喇瓦的桑瑪達陀的兒子，都是戰場上的長勝將軍。
B36n0198_pi007a09 || 要旨
B36n0198_pi007a11 || 杜約丹拿指出這場戰役中的特別英雄，他們都是長勝的。維干拿是杜約丹
B36n0198_pi007a12 || 拿的兄弟，阿斯瓦譚瑪是當阿闍黎耶的兒子，而桑瑪達帝或布理斯喇瓦是巴里
B36n0198_pi007a13 || 伽斯王 Bāhlikas 的兒子。干拿是阿尊拿同母異父的兄

弟，因為他是琨提王后未

B36n0198_pi007a14 || 嫁班杜王前所生的。基伯（阿闍黎耶）娶了當阿闍黎耶的學生妹妹。

B36n0198_pi007a16 || 第九節

B36n0198_pi007a18 || anye ca bahavaḥ sūrā

B36n0198_pi007a19 || mad-arthe tyakta-jīvitāḥ

B36n0198_pi007a20 || nānā-śastra-praharaṇāḥ

B36n0198_pi007a21 || sarve yuddha-viśāradāḥ

B36n0198_pi007a23 || anye——許多其他； ca——還有； bahavaḥ——很大數量的； sūrāḥ——

B36n0198_pi007a24 || 英雄； mad-arthe——為了我； tyakta-jīvitāḥ——準備貢獻出了生命； nānā

B36n0198_pi007a25 || ——很多； praharaṇāḥ——裝配備； śastra——武器； sarve——所有他們；

B36n0198_pi007a26 || yuddha——戰役； viśāradāḥ——在軍事科學上很有經驗。

B36n0198_pi007a28 || 譯文

B36n0198_pi007a30 || 還有許多其他的英雄都準備為了我而獻出他們的生命。他們全部都配備有

B36n0198_pi007a31 || 各式各樣的武器，他們都在軍事科學上很有經驗。

B36n0198_pi007a33 || 要旨

B36n0198_pi007a35 || 至於其他的戰士——如齋耶札達 Jayadratha，偈達瓦瑪 Kṛtavarmā，沙

B36n0198_pi007a36 || 耶 Śalya 等——全部都準備為了杜約丹拿而付出他們的生命。換句話說，他們

B36n0198_pi007a37 || 將因為參加了杜約丹拿的罪惡行列而註定在庫勒雪查一役中死亡。當然。杜約

B36n0198_pi007a38 || 丹拿還滿以為有這樣多有力量的朋友在他那一邊，勝利必定是屬於他的。

B36n0198_pi008a02 || 第十節

B36n0198_pi008a04 || aparyāptam tad asmākaṁ

B36n0198_pi008a05 || balaṁ bhīṣmābhirakṣitam

B36n0198_pi008a06 || paryāptam tv idam eteṣāṁ

B36n0198_pi008a07 || balaṁ bhīmābhirakṣitam

B36n0198_pi008a09 || aparyāptam——不可估計的； tat——那； asmākam——我們的； balaṁ

B36n0198_pi008a10 || ——力量； bhīṣma——祖父彼斯瑪； abhirakṣitam——完全受護於； paryāptam

B36n0198_pi008a11 || ——有限的； tu——但； idam——所有這些； eteṣāṁ——班達瓦兄弟的；

B36n0198_pi008a12 || balaṁ——力量； bhīma——彼瑪； abhirakṣitam——很小心地被保護着。

B36n0198_pi008a14 || 譯文

B36n0198_pi008a16 || 我們的力量是不可估計的，而我們是完全受祖父彼斯瑪的保護；至於班達

B36n0198_pi008a17 || 瓦兄弟的力量，只是由彼瑪很小心地保護着，是有限的。

B36n0198_pi008a19 || 要旨

B36n0198_pi008a21 || 在這裏杜約丹拿作了一個比較力量的審察，他以為他軍隊的力量是無可估

B36n0198_pi008a22 || 計，因為是由最有經驗的將領——祖父彼斯瑪保護着。在另外一邊，班達瓦兄

B36n0198_pi008a23 || 弟的力量是有限的，因為是由一個經驗較次的將領——彼瑪所保護着。在彼斯

B36n0198_pi008a24 || 瑪面前，彼瑪就不算什麼一回事了。杜約丹達非常嫉忌彼瑪，因為他清楚地知

B36n0198_pi008a25 || 道如果他要死的話，只有彼瑪能殺他。但他同時又以彼斯瑪的在場對勝利充滿

B36n0198_pi008a26 || 信心，因為他是一個更好的將領。所以他的結論是他必定可以贏得這場戰事。

B36n0198_pi008a28 || 第十一節

B36n0198_pi008a30 || ayaneṣu ca sarveṣu

B36n0198_pi008a31 || yathā-bhāgam avasthitāḥ

B36n0198_pi008a32 || bhīṣmam evābhirakṣantu

B36n0198_pi008a33 || bhavantaḥ sarva eva hi

B36n0198_pi008a35 || ayaneṣu——在戰略性的要點；ca——和；sarveṣu——每一處地方；

B36n0198_pi008a36 || yathā-bhāgam——在不同的佈陣下；avasthitāḥ——部署；bhīṣmam——向

B36n0198_pi008a37 || 祖父彼斯瑪；eva——確定的；abhirak-ṣantu——作出支持；bhavantaḥ——

B36n0198_pi008a38 || 你們全部；sarve——分別的；eva——確定的；hi——和正確的。

B36n0198_pi009a02 || 譯文

B36n0198_pi009a04 || 現在你們全體都要向祖父彼斯瑪作出支持，在軍隊的陣形中站好你們個別

B36n0198_pi009a05 || 的戰略性要點。

B36n0198_pi009a07 || 要旨

B36n0198_pi009a09 || 杜約丹拿在讚揚了彼斯瑪的力量一番以後，想及其他的人或許會認為他們

B36n0198_pi009a10 || 被低估了，所以以他一貫的政治手腕，用上述的說話將實際情況改良一下。他

B36n0198_pi009a11 || 強調說彼斯瑪毫無疑問是最偉大的英雄，但他是一個老年人，所以每人都應該

B36n0198_pi009a12 || 從各方面保護他。他會親自應戰，而敵人會從他無暇顧及的一方面取得利益。

B36n0198_pi009a13 || 所以其他的英雄都不應該離開他們自己的戰略崗位而讓敵人衝破陣勢。杜約丹

B36n0198_pi009a14 || 拿很清楚地感覺到庫勒兄弟的勝利全靠彼斯瑪的在場。他對彼斯瑪和當阿闍黎

B36n0198_pi009a15 || 耶的支持很有信心，因為他知道當阿尊拿的妻子杜巴蒂

在無望中向他們請求主

B36n0198_pi009a16 || 持公道而被迫當着眾將軍面前脫去衣服時，他們連一句話也沒有說。雖然他知

B36n0198_pi009a17 || 道這兩位將軍對班達瓦兄弟有多少愛念，他希望這些愛念都會如習慣上在賭博

B36n0198_pi009a18 || 的時候一樣地完全被拋開。

B36n0198_pi009a20 || 第十二節

B36n0198_pi009a22 || tasya sañjanayan harṣam

B36n0198_pi009a23 || kuru-vṛddhaḥ pitāmahaḥ

B36n0198_pi009a24 || śirṅha-nādaṁ vinadyoccaiḥ

B36n0198_pi009a25 || śaṅkhaṁ dadhmau pratāpavān

B36n0198_pi009a27 || tasya——他的； sañjanayan——在增加中；

harṣam——歡騰； kuru-vṛddhaḥ

B36n0198_pi009a28 || ——庫勒王朝的長者（彼斯瑪）； pitāmahaḥ——祖父； śirṅha-nādam

B36n0198_pi009a29 || ——如獅子般的吼聲； vinadya——震盪； ucchaiḥ——很大聲； śaṅkham——

B36n0198_pi009a30 || 貝殼號角； dadhmau——吹奏； pratāpavān——英勇的。

B36n0198_pi009a32 || 譯文

B36n0198_pi009a34 || 於是彼斯瑪，庫勒王朝偉大英勇的長者，武士們的祖父，吹奏起他那响亮

B36n0198_pi009a35 || 如獅吼的貝殼號角，使杜約丹拿感到歡騰。

B36n0198_pi009a37 || 要旨

B36n0198_pi009a39 || 庫勒王朝的長者可以了解到他孫兒杜約丹拿內心的意思，同時出於天然的

B36n0198_pi010a01 || 同情心，他大聲吹響他的貝殼號角來振奮他，扮演出他獅子的角式。間接地，

B36n0198_pi010a02 || 通過號角的意義，他告訴那個沮喪的孫兒杜約丹拿說：在這場戰爭中勝利是沒

B36n0198_pi010a03 || 有希望的，因為至高的主基士拿是在另外的一邊。但是，他的責任仍然是要去

B36n0198_pi010a04 || 指揮戰爭，所以在這方面，痛苦是不可避免的。

B36n0198_pi010a06 || 第十三節

B36n0198_pi010a08 || tataḥ śaṅkhāś ca bheryaś ca

B36n0198_pi010a09 || paṇavānaka-gomukhāḥ

B36n0198_pi010a10 || sahasaivābhyahanyanta

B36n0198_pi010a11 || sa śabdāś tumulo 'bhavat

B36n0198_pi010a13 || tataḥ——隨着； śaṅkhāḥ——貝殼響號； ca——和； bheryaḥ——角笛；

B36n0198_pi010a14 || ca——和； paṇava-ānaka——喇叭和鼓； go-mukhāḥ——號角； sahasā——

B36n0198_pi010a15 || 突然同在一起； eva——肯定的； abhyahanyanta——在同一時間被吹奏； saḥ

B36n0198_pi010a16 || ——那； śabdāḥ——複合的聲音； tumulaḥ——喧噪的；

abhavat——變得。

B36n0198_pi010a18 || 譯文

B36n0198_pi010a20 || 隨着，貝殼響號、角笛、喇叭、鼓和號角都在同一時間被吹奏起來，複合

B36n0198_pi010a21 || 的聲音變得非常喧囂。

B36n0198_pi010a23 || 第十四節

B36n0198_pi010a25 || tataḥ śvetair hayair yukte

B36n0198_pi010a26 || mahati syandane sthitau

B36n0198_pi010a27 || mādavaḥ pāṇḍavaś caiva

B36n0198_pi010a28 || divyau śaṅkhau pradadhmatuḥ

B36n0198_pi010a30 || tataḥ——隨着； śvetair——由白色的； hayair——馬； yukte——連接

B36n0198_pi010a31 || 着； mahati——在偉大的； syandane——戰車； sthitau——這樣地處於；

B36n0198_pi010a32 || mādavaḥ——瑪訶瓦（幸運女神的丈夫），即基士拿； pāṇḍavaḥ——班杜

B36n0198_pi010a33 || 之子，即阿尊拿； ca——和； eva——確定的； divyau——超然的； śaṅkhau

B36n0198_pi010a34 || ——貝殼響號； pradadhmatuḥ——吹奏起來。

B36n0198_pi011a02 || 譯文

B36n0198_pi011a04 || 在另外一邊，主基士拿和阿尊拿同時坐在由白馬拉的戰車上，吹奏起他們

B36n0198_pi011a05 || 超然的貝殼響號。

B36n0198_pi011a07 || 要旨

B36n0198_pi011a09 || 和彼斯瑪所吹奏的貝殼響號相對，基士拿和阿尊拿手上的貝殼響號被描述

B36n0198_pi011a10 || 為超然的，超然貝殼響號的聲音表示出對方是沒有勝利的希望，因為基士拿是

B36n0198_pi011a11 || 在班杜瓦兄弟的一邊。 Jayas tu pāṇḍu-putrāṇām yeṣāṁ pakṣe janārdanaḥ。

B36n0198_pi011a12 || 勝利永遠是屬於像班杜之子的人。

B36n0198_pi011a13 || 因為主基士拿是與他們相交往，而無論何時何地有主在場，幸運的女神也

B36n0198_pi011a14 || 同時一起，因為幸運女神是永遠不會離開她的丈夫而獨處的。因此，勝利和幸

B36n0198_pi011a15 || 運是等待着阿尊拿，這已由韋施紐，或主基士拿所吹奏出的超然之聲顯示出。

B36n0198_pi011a16 || 還有，他們倆所坐的戰車是由艾里 Agni（火之神）造給阿尊拿的，這表示無

B36n0198_pi011a17 || 論在這三個世界內的任何地方駕御這部戰車都可以戰勝四方，所向無敵。

B36n0198_pi011a19 || 第十五節

B36n0198_pi011a21 || pāñcājanyaṁ hr̥ṣīkeśo

B36n0198_pi011a22 || devadattam̐ dhanañjayaḥ

B36n0198_pi011a23 || paṇḍraṁ dadhmau mahā-śaṅkham̐

B36n0198_pi011a24 || **bhīma-karmā vṛkodarah**
B36n0198_pi011a26 || **pāñcajanyam**——名為班查真耶的貝殼響號；
hr̥ṣīkeśaḥ——赫斯克沙
B36n0198_pi011a27 || (基士拿，指揮奉獻者感官的主)；**devadattam**——
名為迪瓦達壇的貝殼的
B36n0198_pi011a28 || 響號；**dhanañjayaḥ**——丹南札耶 (阿尊拿，財富的得
者)；**pauṇḍram**——
B36n0198_pi011a29 || 名為保烈湛的貝殼；**dadhmau**——吹奏；**mahā-**
śaṅkham——恐怖的貝殼響
B36n0198_pi011a30 || 號；**bhīma-karmā**——做艱巨吃力工作的人，
vṛkodarah——維高達拉，食量
B36n0198_pi011a31 || 龐大的人 (即彼瑪)。
B36n0198_pi011a33 || 譯文
B36n0198_pi011a35 || 跟着，主基士拿吹起祂那名為班查真耶的貝殼響號；阿
尊拿吹起他那名為
B36n0198_pi011a36 || 迪瓦達壇的貝殼響號；而彼瑪——那個做艱巨吃力工作
和食量龐大的人，吹起
B36n0198_pi011a37 || 他那名為保烈湛的恐怖貝殼響號。
B36n0198_pi012a02 || 要旨
B36n0198_pi012a04 || 主基士拿在這一節中被稱為赫斯克沙 **Hr̥ṣīkeśa**，因為
祂是所有感官的擁有
B36n0198_pi012a05 || 者。生物體是祂所屬的部份，所以生物體的感官也是祂
感官所屬的部份。非人
B36n0198_pi012a06 || 性主義者不能夠解釋生物體的感官，所以他們都通常主
觀地形容所有生物體為
B36n0198_pi012a07 || 沒有感官的，或非人性的。主處於所有生物體的心中指
揮他們的感官。但是，
B36n0198_pi012a08 || 祂的指揮程度則有賴於生物體怎樣降服於祂，對一個純
潔的奉獻者來說，祂直
B36n0198_pi012a09 || 接控制他的感官。這裏在庫勒雪查戰場上，主直接控制
阿尊拿的超然感官，所
B36n0198_pi012a10 || 以有赫斯克沙這個特殊的名字。主根據各種不同的活動
而有不同的名字。例如
B36n0198_pi012a11 || 祂的名字是瑪瑚蘇丹拿 **Madhusūdana** 因為祂殺死名為
瑪瑚 **Madhu** 的惡魔；
B36n0198_pi012a12 || 祂的名字是高文達 **Govinda**，因為祂給母牛和感官快樂；
祂的名字是瓦蘇第瓦
B36n0198_pi012a13 || **Vāsudeva** 因為祂以瓦蘇第瓦的兒子降生；祂的名字是
迪瓦姬、蘭達拿 **Devaki-**
B36n0198_pi012a14 || **nandana** 因為祂接受迪瓦姬為祂的母親；祂的名字是雅
蘇達、蘭達拿因為祂
B36n0198_pi012a15 || 報以祂童年的時光給在溫達文拿 **Vṛndāvana** 的雅蘇達；
祂的名字是巴達、莎
B36n0198_pi012a16 || 拉蒂 **Pārtha-sārathi** 因為祂做祂朋友阿尊拿的戰車伕。

同樣地，祂的名字是赫

B36n0198_pi012a17 || 斯克沙，因為祂在庫勒雪查的戰場上給予阿尊拿指示。

B36n0198_pi012a18 || 阿尊拿在這一節中被稱為丹南札耶，因為祂幫助他的哥哥搜集財富用以供

B36n0198_pi012a19 || 給國王舉行各種祭祀時的開支。同樣地，彼瑪被稱為維高達拉，因為他食量龐

B36n0198_pi012a20 || 大和可以做艱巨吃力的工作：如殺死惡魔克英頂霸 Hiḍimba。因此，由主為

B36n0198_pi012a21 || 首的班達瓦兄弟那邊各個性格不同的人所吹奏的特別貝殼響號，都能使參戰的

B36n0198_pi012a22 || 士兵感到鼓舞。在另外的一面則並無這些特點，並無主基士拿——最高的指揮

B36n0198_pi012a23 || 者和幸運女神在場。所以他們是預先註定要吃敗仗的——這便是由貝殼響號發

B36n0198_pi012a24 || 出的聲音所表示的信號。

B36n0198_pi012a26 || 第十六至十八節

B36n0198_pi012a28 || anantavijayaṁ rājā

B36n0198_pi012a29 || kuntī-putro yudhiṣṭhiraḥ

B36n0198_pi012a30 || nakulaḥ sahadevaś ca

B36n0198_pi012a31 || sughoṣa-maṇipuṣpakaḥ

B36n0198_pi012a32 || kāśyaś ca parameṣvāsaḥ

B36n0198_pi012a33 || śikhaṇḍī ca mahā-rathaḥ

B36n0198_pi012a34 || dhṛṣṭadyumno virātaś ca

B36n0198_pi012a35 || sātyakiś cāparājitaḥ

B36n0198_pi012a36 || drupado draupadeyaś ca

B36n0198_pi013a01 || sarvaśaḥ pṛthivī-pate

B36n0198_pi013a02 || saubhadraś ca mahā-bāhuḥ

B36n0198_pi013a03 || śaṅkhān dadhmuḥ pṛthak pṛthak

B36n0198_pi013a05 || anantavijayam——名為安南達維齋耶的貝殼； rājā——

——國王； kuntī-

B36n0198_pi013a06 || putraḥ——琨提之子； yudhiṣṭhiraḥ——尤帝斯棣拉；

nakulaḥ——那古拉；

B36n0198_pi013a07 || sahadevaḥ——沙哈迪瓦； ca——和； sughoṣa-

maṇipuṣpakaḥ——分別名為

B36n0198_pi013a08 || 蘇可撒和曼尼普斯巴伽的貝殼； kāśyaḥ——嘉時（瓦環

拿施）國王； ca——

B36n0198_pi013a09 || 和； parameṣvāsaḥ——偉大的射手； śikhaṇḍī——施

汗第； ca——和； mahā-

B36n0198_pi013a10 || rathaḥ——一個可以以一敵千的人；

dhṛṣṭadyumnaḥ——狄斯達端拿（杜

B36n0198_pi013a11 || 巴達王之子）； virātaḥ——維瓦達（給在避難中的班杜

瓦兄弟予以庇護的王

B36n0198_pi013a12 || 子）； ca——和； sātyakiḥ——徹耶基（即尤尤當拿——

——主基士拿的戰車

B36n0198_pi013a13 || 仗）； ca——和； aparājitaḥ——從未被征服過的；

drupadaḥ——杜巴達；

B36n0198_pi013a14 || 班卡拉 Pāñcāla——之王； draupadeyāḥ——杜巴蒂的兒子們； ca——和；

B36n0198_pi013a15 || sarvaśaḥ——所有； pṛthivī-pate——啊，國王； saubhadraḥ——蘇巴達的兒

B36n0198_pi013a16 || 子（阿比曼如 Abhimanyu）； ca——和； mahā-bāhuḥ——很充份地武裝；

B36n0198_pi013a17 || śaṅkhān——貝殼； dadhmuḥ——吹起； pṛthak pṛthak——分別地。

B36n0198_pi013a19 || 譯文

B36n0198_pi013a21 || 尤帝斯棣拉王（琨提之子）吹起他名為安南達維齋耶的貝殼響號；那古拉

B36n0198_pi013a22 || 和沙哈迪瓦分別吹起名為蘇可徹和曼尼普斯巴伽的。偉大的射手嘉時國王，偉

B36n0198_pi013a23 || 大戰士施汗第、狄斯達端拿、維瓦達和未曾被征服過的徹耶基，還有杜巴達、

B36n0198_pi013a24 || 杜巴蒂的兒子們和其他戰士，如蘇哈達的兒子。國王啊，他們都很充份地武裝

B36n0198_pi013a25 || 和分別吹起他們的貝殼響號。

B36n0198_pi013a27 || 要旨

B36n0198_pi013a29 || 山齋耶很技巧地告訴狄達拉斯韃王他欺騙班杜諸子和意圖使他的兒子登上

B36n0198_pi013a30 || 王位的愚昧政策是不值得讚揚的。各種跡像經已顯示出整個庫勒王朝將會在戰

B36n0198_pi013a31 || 役中被殺。從祖父彼斯瑪開始下至曾孫如阿比曼如等和其他從世界各地來的國

B36n0198_pi013a32 || 王全部都在場和經已註定劫數難逃。這場大災禍都是歸咎於狄達拉斯韃王，因

B36n0198_pi013a33 || 為他鼓勵他兒子們所行的政策。

B36n0198_pi014a02 || 第十九節

B36n0198_pi014a04 || sa ghoṣo dhārtarāṣṭrāṇām

B36n0198_pi014a05 || hṛdayāni vyadārayat

B36n0198_pi014a06 || nabhaś ca pṛthivīm caiva

B36n0198_pi014a07 || tumulo 'bhyanunādayan

B36n0198_pi014a09 || saḥ——那； ghoṣaḥ——震盪； dhartarastranam——狄達拉斯韃兒子們

B36n0198_pi014a10 || 的； hṛdayani——心； vyadarayat——分裂；

nabhah——天空； ca 和； pṛthivim

B36n0198_pi014a11 || ——地面上； ca——和； eva——的確； tumulah——

喧闐的； abhyanunadayan

B36n0198_pi014a12 || ——回音。

B36n0198_pi014a14 || 譯文

B36n0198_pi014a16 || 那些貝殼響號的聲音變得很喧囂激昂，在天空和地面上震盪着，使到狄達

B36n0198_pi014a17 || 拉斯韃兒子們的內心也不禁顫慄起來，心胆俱裂。

B36n0198_pi014a19 || 要旨

B36n0198_pi014a21 || 當彼斯瑪和在杜約丹拿那邊其他的人吹奏起他們各自的貝殼響號時，班杜

B36n0198_pi014a22 || 瓦兄弟這邊的人並沒有心弦震盪。這件事情並沒有被提及，但在這一節中特別

B36n0198_pi014a23 || 提及到狄達拉斯韃兒子們的內心被班杜瓦兄弟這邊的震音所驚恐。這是因為班

B36n0198_pi014a24 || 杜瓦兄弟和他們對基士拿充滿信心的關係。一個受護於至高主的人，就算在最

B36n0198_pi014a25 || 大的災害中，也不懼怕任何東西。

B36n0198_pi014a27 || 第二十節

B36n0198_pi014a29 || atha vyavasthitān dr̥ṣtvā

B36n0198_pi014a30 || dhārtarāṣṭrān kapi-dhvajaḥ

B36n0198_pi014a31 || pravṛtte śastra-sampāte

B36n0198_pi014a32 || dhanur udyamya pāṇḍavaḥ

B36n0198_pi014a33 || hr̥ṣikeśam tadā vākyam

B36n0198_pi014a34 || idam āha mahī-pate

B36n0198_pi014a36 || atha——那時候；vyavasthitān——處於；dr̥ṣtvā——看着；dhārtarāṣṭrān

B36n0198_pi014a37 || ——狄達拉斯韃的兒子們；kapi-dhvajaḥ——幟有漢奴曼 Hanumān 的旗號；

B36n0198_pi015a01 || pravṛtte——正想幹；śastra-sampāte 發射弓箭；dhanuḥ——弓；udyamya

B36n0198_pi015a02 || ——拿起後；pāṇḍavaḥ——班杜的兒子（阿尊拿）；hr̥ṣikeśam——向主基士

B36n0198_pi015a03 || 拿；tadā——在那時；vākyam——話；idam——這些；āha——說；mahī-

B36n0198_pi015a04 || pate——國王啊！

B36n0198_pi015a06 || 譯文

B36n0198_pi015a08 || 國王啊，在那時候阿尊拿——班杜之子——坐在他的戰車上，他的旗幟上

B36n0198_pi015a09 || 有漢奴曼的徽號，他正在拿起弓準備射箭，他看着狄達拉斯韃的兒子，國王

B36n0198_pi015a10 || 啊，阿尊拿對赫斯克沙（基士拿）講了這些話：

B36n0198_pi015a12 || 要旨

B36n0198_pi015a14 || 戰爭快要開始了。從上述的幾節中可以知道狄達拉斯韃的兒子們是怎麼地

B36n0198_pi015a15 || 被班杜瓦兄弟意想不到的軍事陣式所喪胆。這是因為有主基士拿在戰場上直接

B36n0198_pi015a16 || 指導他們的關係。阿尊拿旗幟上漢奴曼的徽號是另外一個勝利的象徵，因為漢

B36n0198_pi015a17 || 奴曼在主喇瑪 Rāma 與瓦文拿 Rāvaṇa 的戰爭中幫助喇瑪而取得勝利。現在喇

B36n0198_pi015a18 || 瑪和漢奴曼二人都在阿尊拿的戰車中幫助他。主基士拿便是喇瑪本人，而每當

B36n0198_pi015a19 || 喇瑪在場的時候，祂的永恆忠僕漢奴曼和祂的永恆伴侶

斯姐 Sītā——幸運女

B36n0198_pi015a20 || 神，也都必定在場。因此，阿尊拿是沒有理由去懼怕任何敵人的。最主要還是

B36n0198_pi015a21 || 所有感官的主人——主基士拿——親自在場給他指導。這樣，阿尊拿在執行這

B36n0198_pi015a22 || 場戰事中有着所有好的忠告。在由主對祂永恆的奉獻者這樣吉兆的安排下，勝

B36n0198_pi015a23 || 利是註定的了。

B36n0198_pi015a25 || 第二十一至二十二節

B36n0198_pi015a27 || arjuna uvāca

B36n0198_pi015a28 || senayor ubhayor madhye

B36n0198_pi015a29 || ratham sthāpaya me 'cyuta

B36n0198_pi015a30 || yāvad etān nirīkṣe 'haṁ

B36n0198_pi015a31 || yoddhu-kāmān avasthitān

B36n0198_pi015a32 || kair mayā saha yoddhavyam

B36n0198_pi015a33 || asmin raṇa-samudyame

B36n0198_pi015a35 || arjunaḥ——阿尊拿； uvāca——說； senayor——關於軍隊的； ubhayor

B36n0198_pi015a36 || ——兩方面的； madhye——在兩者間； ratham——戰車； sthāpaya——請

B36n0198_pi015a37 || 駛靠； me——我的； acyuta——啊，沒有錯誤的人； yāvat——只要； etān

B36n0198_pi016a01 || ——所有這些； nirīkṣe——看來是； ahaṁ——我； yoddhu-kāmān——想作

B36n0198_pi016a02 || 戰； avasthitān——在戰場上排列； kair——和這些人； mayā——由我；

B36n0198_pi016a03 || saha——與； yoddhavyam——作戰； asmin——在這； raṇa——鬥爭；

B36n0198_pi016a04 || samudyame——試圖。

B36n0198_pi016a06 || 譯文

B36n0198_pi016a08 || 阿尊拿說：「啊，沒有錯誤的人，請將我的戰車駛靠兩陣的中間，好使我

B36n0198_pi016a09 || 能夠看到那些人在場，那些人想戰爭，和那些人意圖在這場大戰中與我對敵。」

B36n0198_pi016a11 || 要旨

B36n0198_pi016a13 || 儘管主基士拿是具有至高無上性格的神，只是出於沒有原因的同情心祂便

B36n0198_pi016a14 || 為祂的朋友服務。祂對祂的奉獻者的寵愛是永遠不會失落的，因此祂在這裏被

B36n0198_pi016a15 || 稱為沒有錯誤的人。作為一個戰車伏，祂要執行阿尊拿的命令，因為祂並沒有

B36n0198_pi016a16 || 猶疑地這樣去做，祂便被稱為沒有錯誤的人。雖然祂接受了作為祂奉獻者戰車

B36n0198_pi016a17 || 伏的地位，祂至尊的地位仍然是絲毫沒有被降低。在任何的情況下，祂仍然是

B36n0198_pi016a18 || 具有至尊無上性格的神——赫斯克沙——所有感官的主人。主和祂事奉者的關係是

B36n0198_pi016a19 || 非常甜蜜和超然的，事奉者常常想對主作出服務，而同樣地，主也想着一有機

B36n0198_pi016a20 || 會便也報以祂的事奉者一些服務。祂認為讓祂純潔的奉獻者處於有利地位給祂

B36n0198_pi016a21 || 命令，比祂本身發命令更能令祂感到快樂。作為主人，每人都受命於祂，沒有

B36n0198_pi016a22 || 一個人是在祂之上來命令祂。但當祂找到一個命令祂的純潔奉獻者，雖然祂是

B36n0198_pi016a23 || 所有處境下沒有錯誤的主人，祂得到超然的快樂。

B36n0198_pi016a24 || 作為主純潔的奉獻者，阿尊拿是不想和他的堂兄弟及親戚作戰的，但他因

B36n0198_pi016a25 || 為杜約丹拿的固執而被迫來到陣前，杜約丹拿並不同意和平協議。所以，他很

B36n0198_pi016a26 || 想看看為首在陣前的是誰。儘管在戰場上是沒有講和的機會，他依然想再看看

B36n0198_pi016a27 || 他們究竟想要戰爭到甚麼程度。

B36n0198_pi016a29 || 第二十三節

B36n0198_pi016a31 || yotsyamānān avekṣe 'ham

B36n0198_pi016a32 || ya ete 'tra samāgatāḥ

B36n0198_pi016a33 || dhārtarāṣṭrasya durbuddher

B36n0198_pi016a34 || yuddhe priya-cikīrṣavaḥ

B36n0198_pi016a36 || yotsyamānān——那些將會參戰的人；avekṣe——讓我看；aham——

B36n0198_pi017a01 || 我；ye——誰；ete——那些；atra——這裏；samāgatāḥ——結集；dhartarastrasya

B36n0198_pi017a02 || ——狄達拉斯韃的兒子；durbuddheḥ——壞心腸的；yuddhe——在

B36n0198_pi017a03 || 戰爭中；priya——好的；cikīrṣavaḥ——討好。

B36n0198_pi017a05 || 譯文

B36n0198_pi017a07 || 讓我看那些來到這裏參戰，想討好壞心腸的狄達拉斯韃的兒子的人。

B36n0198_pi017a09 || 要旨

B36n0198_pi017a11 || 杜約丹拿和他的父親狄達拉斯韃串同想奪取班達瓦兄弟的王位是個公開的

B36n0198_pi017a12 || 秘密。所以，那些參加入杜約丹拿那一邊的人必定是蛇鼠一窩。阿尊拿想在未

B36n0198_pi017a13 || 開戰前看看他們究竟是誰，但他無意與他們作和平的談判。而他也想趁此估計

B36n0198_pi017a14 || 一下他們的力量，雖然他因為基士拿坐在他身傍而對勝利頗有信心。

B36n0198_pi017a16 || 第二十四節

B36n0198_pi017a18 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi017a19 || evam ukto hr̥ṣīkeśo

B36n0198_pi017a20 || **guḍākeśena bhārata**
 B36n0198_pi017a21 || **senayor ubhayor madhye**
 B36n0198_pi017a22 || **sthāpayitvā rathottamam**
 B36n0198_pi017a24 || **sañjayaḥ**——山齋耶； **uvāca**——說； **evam**——如此；
uktaḥ——至言；
 B36n0198_pi017a25 || **hr̥ṣīkeśaḥ**——主基士拿； **guḍākeśena**——由阿尊拿；
bhārata——啊，伯拉達
 B36n0198_pi017a26 || 的後裔； **senayoḥ**——軍隊的； **ubhayoḥ**——雙方面的；
madhye——中間；
 B36n0198_pi017a27 || **sthāpayitvā**——放置在； **rathottamam**——最好的戰
 車。
 B36n0198_pi017a29 || 譯文
 B36n0198_pi017a31 || 山齋耶說：「啊，伯拉達的後裔，主基士拿這樣被阿尊
 拿致言以後，便將
 B36n0198_pi017a32 || 那最好的戰車駛進兩隊軍隊的陣中。」
 B36n0198_pi017a34 || 要旨
 B36n0198_pi017a36 || 在這段中阿尊拿被稱為古達克沙 **Guḍākeśa**，古達伽
guḍāka 的意思是睡
 B36n0198_pi017a37 || 眠，而一個征服了睡眠的人被稱為古達克沙。睡眠還有
 愚昧的意思。所以阿尊
 B36n0198_pi018a01 || 拿因為與基士拿的友誼而征服了睡眠和愚昧。作為一個
 基士拿的偉大奉獻者，
 B36n0198_pi018a02 || 他連一刻也不能忘記基士拿，因為這是一個奉獻者的本
 性。不論在醒覺或睡眠
 B36n0198_pi018a03 || 中，一個主的奉獻者不停地想着基士拿的名字、型態、
 品質和閒暇。如此地一
 B36n0198_pi018a04 || 個基士拿的奉獻者便可以因為不停地想着基士拿而征服
 睡眠和愚昧。這便叫基
 B36n0198_pi018a05 || 士拿知覺，或三摩地 **samadhi**。作為赫斯克沙，或每個
 生命體的官感和心智的
 B36n0198_pi018a06 || 引導者，基士拿是可以理解到阿尊拿要將戰車駛進兩陣
 中的意思，祂這樣做後
 B36n0198_pi018a07 || 便講了下述的話。
 B36n0198_pi018a09 || 第二十五節
 B36n0198_pi018a11 || **bhīṣma-droṇa-pramukhataḥ**
 B36n0198_pi018a12 || **sarveṣāṃ ca mahīkṣitām**
 B36n0198_pi018a13 || **uvāca pārtha paśyaitān**
 B36n0198_pi018a14 || **samavetān kurūn iti**
 B36n0198_pi018a16 || **bhīṣma**——祖父彼斯瑪； **droṇa**——教師當拿；
pramukhataḥ——在前
 B36n0198_pi018a17 || 面； **sarveṣāṃ**——所有； **ca**——和； **mahīkṣitām**——
 世界各地的首領；
 B36n0198_pi018a18 || **uvāca**——說； **pārtha**——啊，巴達 **Pr̥thā**（彼利姪
pārtha 之子）； **paśya**——看；
 B36n0198_pi018a19 || **etān**——所有他們； **samavetān**——結集； **kurūn**——

庫勒王朝的所有成員；

B36n0198_pi018a20 || iti——如此。

B36n0198_pi018a22 || 譯文

B36n0198_pi018a24 || 在彼斯瑪、當拿、和全世界所有其他的首腦人物面前——主——赫斯克沙

B36n0198_pi018a25 || 說：「啊！巴達，你看，所有庫勒族的人都齊集在這裏。」

B36n0198_pi018a27 || 要旨

B36n0198_pi018a29 || 作為所有生物體的超靈，主基士拿可以了解阿尊拿想着些甚麼。赫斯克沙

B36n0198_pi018a30 || 一字的應用表示祂知道一切事情。而巴達或彼利姐或琨提之子是指阿尊拿。作

B36n0198_pi018a31 || 為一個朋友，祂想告訴阿尊拿因為他是彼利姐（祂自己父親瓦蘇弟瓦的姊妹）

B36n0198_pi018a32 || 之子，所以祂同意為阿尊拿的戰車伏。現在基士拿告訴阿尊拿叫他「看，所有

B36n0198_pi018a33 || 庫勒王朝的成員。」是甚麼意思？阿尊拿想就此停止而不戰爭嗎？基士拿從來

B36n0198_pi018a34 || 不意料祂姨母的兒子有這樣的思想。主便以這種朋友間開玩笑的方式測度到阿

B36n0198_pi018a35 || 尊拿的心意。

B36n0198_pi019a02 || 第二十六節

B36n0198_pi019a04 || tatrāpaśyat sthitān pārthaḥ

B36n0198_pi019a05 || pitṛn atha pitāmahān

B36n0198_pi019a06 || ācāryān mātulān bhrātrn

B36n0198_pi019a07 || putrān pautrān sakhīms tathā

B36n0198_pi019a08 || śvaśūrān suhṛdaś caiva

B36n0198_pi019a09 || senayor ubhayor api

B36n0198_pi019a11 || tatra——那裏；apaśyat——他可以看見；sthitān——站着；pārthaḥ——

B36n0198_pi019a12 || 即阿尊拿；pitṛn——父親們；atha——還有；

pitāmahān——祖父們；ācāryān

B36n0198_pi019a13 || ——老師們；mātulān——舅父們；bhrātrn——兄弟們；putrān——兒

B36n0198_pi019a14 || 子們；pautrān——孫兒們；sakhīn——朋友們；

tathā——還有；śvaśūrān

B36n0198_pi019a15 || ——岳父；suhṛdaḥ——祝福者；ca——和；eva——確實地；senayoḥ——軍

B36n0198_pi019a16 || 隊的；ubhayoḥ——兩方面的；api——包括。

B36n0198_pi019a18 || 譯文

B36n0198_pi019a20 || 那裏阿尊拿可以在兩陣的軍隊中看到他的父親們、祖父們、老師們、舅父

B36n0198_pi019a21 || 們、兄弟們、兒子們、孫兒們、朋友們，還有他的岳父和祝福者——全都在

B36n0198_pi019a22 || 場。

B36n0198_pi019a24 || 要旨

B36n0198_pi019a26 || 在戰場上阿尊拿可以看到各樣的親戚，他見到的人物如布里斯喇瓦，他父

B36n0198_pi019a27 || 親的同僚，祖父彼斯瑪和桑瑪達陀，老師如當阿闍黎耶和基伯闍黎耶，舅舅如

B36n0198_pi019a28 || 沙耶和沙琨尼 Śakuni，兄弟如杜約丹拿，兒子如拉克曼拿 Lakṣmaṇa，朋友

B36n0198_pi019a29 || 如阿斯瓦譚瑪，祝福者如偈達瓦瑪等。他還可以看到許多朋友的軍隊。

B36n0198_pi019a31 || 第二十七節

B36n0198_pi019a33 || tān samīkṣya sa kaunteyaḥ

B36n0198_pi019a34 || sarvān bandhūn avasthitān

B36n0198_pi019a35 || kṛpayā parayāviṣṭo

B36n0198_pi019a36 || viṣīdann idam abravīt

B36n0198_pi020a02 || tān——所有他們； samīkṣya——看過以後； saḥ——他； kaunteyaḥ——

B36n0198_pi020a03 || 琨提之子； sarvān——所有各樣； bandhūn——親戚； avasthitān——處於；

B36n0198_pi020a04 || kṛpayā——出於同情心； parayā——高級的； āviṣṭaḥ——十分感動； viṣīdan

B36n0198_pi020a05 || ——在悲愴中； idam——如此； abravīt——說。

B36n0198_pi020a07 || 譯文

B36n0198_pi020a09 || 當琨提的兒子，阿尊拿，看到了各種各樣的親戚和朋友之後，由於同情心

B36n0198_pi020a10 || 驅使而變得十分感動，跟着便說了以下的話：

B36n0198_pi020a12 || 第二十八節

B36n0198_pi020a14 || arjuna uvāca

B36n0198_pi020a15 || drṣṭvemaṁ svajānaṁ kṛṣṇa

B36n0198_pi020a16 || yuyuṣum samupasthitam

B36n0198_pi020a17 || sīdanti mama gātrāṇi

B36n0198_pi020a18 || mukhaṁ ca pariśuṣyati

B36n0198_pi020a20 || arjunaḥ——阿尊拿； uvāca——說； drṣṭvā——看了以後； imam——所

B36n0198_pi020a21 || 有這些； svajānam——族人； kṛṣṇa——啊，基士拿； yuyuṣum——全部在

B36n0198_pi020a22 || 戰爭狀態中； samu-pasthitam——全部在場； sīdanti——震顫； mama——我

B36n0198_pi020a23 || 的； gātrāṇi——四肢； mukham——口； ca——和； pariśuṣyati——乾涸起

B36n0198_pi020a24 || 來。

B36n0198_pi020a26 || 譯文

B36n0198_pi020a28 || 阿尊拿說：「我親愛的基士拿，看到我的朋友和親戚全部在我眼前處於戰

B36n0198_pi020a29 || 爭狀態中後，我感覺到四肢在震顫，口在乾涸。」

B36n0198_pi020a31 || 要旨

B36n0198_pi020a33 || 任何一個對主真正忠心的人都有着聖人和半人神所有的好品質，至於並非

B36n0198_pi020a34 || 奉獻者的人，無論他由教育和知識得來的資格有多高，都缺乏了神聖的品質。

B36n0198_pi020a35 || 因此，阿尊拿一看到他的族人、朋友和親戚在戰場以後，便立即被對他們的同

B36n0198_pi020a36 || 情心所激動，因為他們決定互相殺戮。他從開始便對他的兵士憐憫，但他還對

B36n0198_pi020a37 || 對方的兵士同情，因為他預見了他們死亡的來臨。所以當他想到這些的時候，

B36n0198_pi020a38 || 他的四肢感到震顫和口變得乾涸。他對各人都處於戰爭狀態多少感到驚異，差

B36n0198_pi021a01 || 不多整個團體，阿尊拿的所有血統關係的親屬，都來和他開戰。這的確感動了

B36n0198_pi021a02 || 一個如阿尊拿的仁慈奉獻者。雖然在這裏沒有講及，我們仍然可以想像到阿尊

B36n0198_pi021a03 || 拿不單四肢震顫和口部乾涸，他還由於同情心而放聲大哭。阿尊拿的這種象徵

B36n0198_pi021a04 || 不是由於他的脆弱而是由於他的軟心腸——一個主的純潔奉獻者的特徵。所以

B36n0198_pi021a05 || 有以下的一句話：

B36n0198_pi021a06 || yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā

B36n0198_pi021a07 || sarvair guṇais tatra samāste surāḥ

B36n0198_pi021a08 || harāv abhaktasya kuto mahad guṇā

B36n0198_pi021a09 || mano rathenāsati dhāvato bahiḥ

B36n0198_pi021a10 || 「一個對至高無上的神首作出不變志奉獻的人有着半人神的所有好品質。

B36n0198_pi021a11 || 但一個並不是主的奉獻者的人祇有着很少價值的物質資格。這是因為他祇在腦

B36n0198_pi021a12 || 力的範疇內打轉和必定會被眩目的物資能量所吸引。」

(博 5.18.12)

B36n0198_pi021a14 || 第二十九節

B36n0198_pi021a16 || vepathuś ca śarīre me

B36n0198_pi021a17 || roma-harṣaś ca jāyate

B36n0198_pi021a18 || gāṇḍivam sraṁsate hastāt

B36n0198_pi021a19 || tvak caiva paridahyate

B36n0198_pi021a21 || vepathuḥ——身體的發抖；ca——和；śarīre——在身體上；me——我

B36n0198_pi021a22 || 的；roma-harṣaḥ——怒髮衝冠；ca——和；jāyate——正在發生；gāṇḍivam

B36n0198_pi021a23 || 阿尊拿的弓；sraṁsate——滑下來；hastāt——從手中；tvak——皮膚；ca

B36n0198_pi021a24 || ——和；eva——的確地；paridahyate——發燒。

B36n0198_pi021a26 || 譯文

B36n0198_pi021a28 || 我的身體在發抖，我的頭髮直豎，我的弓干地瓦

Gandiva 從我的手中滑
 B36n0198_pi021a29 || 下，我的皮膚在發燒。
 B36n0198_pi021a31 || 要旨
 B36n0198_pi021a33 || 有兩種的身體發抖和有兩種的頭髮直豎。這種景象發生於極大的靈性狂喜
 B36n0198_pi021a34 || 或在物質環境下感到極大的恐懼。在超然的自覺中並沒有恐懼，阿尊拿的象徵
 B36n0198_pi021a35 || 是出於物質恐懼的處境——生命的喪失。還有從別的象徵可顯示出；他變得不能
 B36n0198_pi021a36 || 耐煩到連他有名的弓干地瓦也從手中滑落，因為他的心火在燃燒，他感覺到皮
 B36n0198_pi021a37 || 膚在燃燒。這全都是由於對生命的物質觀念所引起。
 B36n0198_pi022a02 || 第三十節
 B36n0198_pi022a04 || na ca śaknomy avasthātum
 B36n0198_pi022a05 || bhramatīva ca me manah
 B36n0198_pi022a06 || nimittāni ca paśyāmi
 B36n0198_pi022a07 || viparītāni keśava
 B36n0198_pi022a09 || na——或；ca——和；śaknomi——我可能；
 avasthātum——停留；
 B36n0198_pi022a10 || bhramati——忘卻；iva——正當；ca——和；me——
 我的；manah——心意；
 B36n0198_pi022a11 || nimittāni——引起；ca——和；paśyāmi——我預見；
 viparītāni——剛剛
 B36n0198_pi022a12 || 相反；keśava——啊，殺死妖怪克斯 Keśi 的人（即基士拿）。
 B36n0198_pi022a14 || 譯文
 B36n0198_pi022a16 || 我現在再不能站在這裏了。我正在忘記自己，我的心意彷彿，我祇能預見
 B36n0198_pi022a17 || 罪惡，啊，殺死妖怪克斯的人。
 B36n0198_pi022a19 || 要旨
 B36n0198_pi022a21 || 因為忍耐性的不夠，阿尊拿再不能停留在戰場上，而他神智的脆弱也令他
 B36n0198_pi022a22 || 正在忘記自己。對物質東西的過份依戀，使一個人的生存處於困惑的境界。
 B36n0198_pi022a23 || Bhayaṁ dvitīyābhiniveśataḥ；這種懼怕和失去神經平衡的狀態發生於那些對
 B36n0198_pi022a24 || 物質環境太過注意的人身上。阿尊拿祇預見戰場上的悲劇——他就算打勝了敵
 B36n0198_pi022a25 || 人也不會感到快樂。
 B36n0198_pi022a26 || nimitta 一字在這裏很重要。當一個人預見的祇是沮喪時，他會想：「為
 B36n0198_pi022a27 || 甚麼我會在這裏？」每一個人都是為了他自己和自己的福利打算。沒有一個人
 B36n0198_pi022a28 || 想到最高的「自我」。
 B36n0198_pi022a29 || 阿尊拿是應該不理會自己的利益而服從於基士拿的意志

的，那才是每一個

B36n0198_pi022a30 || 人真正的自我利益。被局限了的靈魂忘記了這一點，所以便受着物質的痛苦。

B36n0198_pi022a31 || 阿尊拿以為他戰爭的勝利祇能給他帶來悲哀。

B36n0198_pi022a33 || 第三十一節

B36n0198_pi022a35 || na ca śreyo 'nupaśyāmi

B36n0198_pi022a36 || hatvā svajanam āhave

B36n0198_pi022a37 || na kāñkṣe vijayaṁ kṛṣṇa

B36n0198_pi022a38 || na ca rājyaṁ sukhāni ca

B36n0198_pi023a02 || na——不；ca——和；śreyaḥ——好處；

anupaśyāmi——我預見；hatvā

B36n0198_pi023a03 || ——屠殺了；svajanam——自己的族人；āhave——在戰爭中；na——不；

B36n0198_pi023a04 || kāñkṣe——意欲；vijayam——勝利；kṛṣṇa——啊，基士拿；na——不；ca

B36n0198_pi023a05 || ——和；rājyam——王位；sukhāni——跟着的快樂；ca——和。

B36n0198_pi023a07 || 譯文

B36n0198_pi023a09 || 我並不覺得在這場戰爭中殺了我的族人有甚麼好處，我親愛的基士拿，我

B36n0198_pi023a10 || 也不想得到任何跟着而來的勝利、王位和快樂。

B36n0198_pi023a12 || 要旨

B36n0198_pi023a14 || 被條限了的靈魂因為不知道一個人的真正自我利益，是韋施紐（或基士

B36n0198_pi023a15 || 拿），所以被因身體而來的關係所吸引，並想在這些處境中得到快樂，在迷惘

B36n0198_pi023a16 || 中，他們忘記了基士拿也是物質快樂的泉源。阿尊拿看來好像也忘記了一個剎

B36n0198_pi023a17 || 但利耶 kṣatriya（戰士及統治階層）所應有的道德規範。據說有兩種人：即在

B36n0198_pi023a18 || 基士拿的親自命令下戰死沙場的剎但利耶或完全奉獻於靈性文化的出家人才有

B36n0198_pi023a19 || 資格進入光芒萬丈和有威力的太陽星球。阿尊拿連他的敵人也不願意殺，何況

B36n0198_pi023a20 || 是他的親戚呢。他以為殺死了他的族人後不會感到快樂，所以他不願意去作

B36n0198_pi023a21 || 戰，正如一個不感到飢餓的人不想去煮食一樣。他現在決定到森林去過一個在

B36n0198_pi023a22 || 沮喪中的隱居生活。但是作為一個剎但利耶，他需要一個王位以維持他的生

B36n0198_pi023a23 || 活，因為一個剎但利耶不能夠擔任任何其它的工作。但阿尊拿並沒有王位，他

B36n0198_pi023a24 || 得到王位的唯一機會是和他的兄弟表親作戰而取回他父親所遺留下來的王位，

B36n0198_pi023a25 || 他不願意這樣做，所以他認為對他較為適合的是到森林

去過一個在沮喪中的隱

B36n0198_pi023a26 居生活。

B36n0198_pi023a28 第三十二至三十五節

B36n0198_pi023a30 kim no rājyena govinda

B36n0198_pi023a31 kim bhogair jīvitena vā

B36n0198_pi023a32 yeṣām arthe kāṅkṣitam no

B36n0198_pi023a33 rājyaṁ bhogaḥ sukhāni ca

B36n0198_pi023a34 ta ime 'vasthitā yuddhe

B36n0198_pi023a35 prāṇāms tyaktvā dhanāni ca

B36n0198_pi023a36 ācāryāḥ pitarāḥ putrās

B36n0198_pi023a37 tathaiva ca pitāmahāḥ

B36n0198_pi024a01 mātulāḥ śvaśurāḥ pautrāḥ

B36n0198_pi024a02 śyālāḥ sambandhinas tathā

B36n0198_pi024a03 etān na hantum icchāmi

B36n0198_pi024a04 ghnato 'pi madhusūdana

B36n0198_pi024a05 api trailokya-rājyasya

B36n0198_pi024a06 hetoḥ kim nu mahī-kṛte

B36n0198_pi024a07 nihatya dhārtarāṣṭrān naḥ

B36n0198_pi024a08 kā prītiḥ syāj janārdana

B36n0198_pi024a10 kim 有什麼用； naḥ 對我們； rājyena 王位；
govinda 啊，

B36n0198_pi024a11 基士拿； kim 什麼； bhogaiḥ 享樂； jīvitena —
— 這樣過活； vā —

B36n0198_pi024a12 或； yeṣām 為誰； arthe 為這件事；
kāṅkṣitam 欲； naḥ 我們

B36n0198_pi024a13 的； rājyam 王位； bhogaḥ 物質的享樂；
sukhāni 所有的快樂；

B36n0198_pi024a14 ca 和； te 所有他們； ime 這些；
avasthitāḥ 處於； yuddhe —

B36n0198_pi024a15 在這戰場上； prāṇān 生命； tyaktvā 放棄；
dhanāni 財富； ca

B36n0198_pi024a16 — 和； ācāryāḥ 老師們； pitarāḥ 父親們；
putrāḥ 兒子們；

B36n0198_pi024a17 tathā 還有； eva 確定的； ca 和；
pitāmahāḥ 祖父們； mātulāḥ

B36n0198_pi024a18 — 舅父們； śvaśurāḥ 岳父們； pautrāḥ 孫兒
們； śyālāḥ 襟兄弟

B36n0198_pi024a19 們； sambandhinaḥ 親屬們； tathā 還有；
etān 所有這些； na

B36n0198_pi024a20 — 永不； hantum 為殺戮； icchāmi 我想得到；
ghnataḥ 被殺；

B36n0198_pi024a21 api 即使； madhusūdana 啊， 殺死惡魔瑪瑚的
人（即基士拿）； api

B36n0198_pi024a22 — 縱使； trailokya 三個世界的； rājyasya 王
朝的； hetoḥ 作為

B36n0198_pi024a23 交換； kim 更何況； nu 祇是； mahī-kṛte —

為了地球； nihatya——
B36n0198_pi024a24 || 由殺戮； dhārtarāṣṭrān——狄達拉斯韃的兒子們；
naḥ——我們的； kā——
B36n0198_pi024a25 || 什麼； prītiḥ——樂趣； syāt——將會有； janārdana——
啊，所有生物的維
B36n0198_pi024a26 || 持者。
B36n0198_pi024a28 || 譯文
B36n0198_pi024a30 || 啊，高文達，當我們想要的人都排列在陣前時王位、幸
福、或甚至生命本
B36n0198_pi024a31 || 身對我們來說又有甚麼用呢？啊，瑪瑚蘇丹拿，當老師
們、父親們、兒子們、
B36n0198_pi024a32 || 祖父們、舅父們、岳父們、孫兒們、襟兄弟們和所有的
親屬們都準備放棄他們
B36n0198_pi024a33 || 的生命和財產而站在我們面前時，縱使我會生存，我為
甚麼要殺他們呢？啊，
B36n0198_pi024a34 || 眾生的維持者，我並不準備與他們作戰，就算以三個世
界的代價為交換也不願
B36n0198_pi024a35 || 意，更何況是這個地球呢？
B36n0198_pi025a02 || 要旨
B36n0198_pi025a04 || 阿尊拿稱呼主基士拿為高文達因為基士拿是牛和感官的
快樂對象。阿尊拿
B36n0198_pi025a05 || 用這個有意義的字來指出將會令他感官得到滿足的東西。
雖然高文達並不是為
B36n0198_pi025a06 || 了滿足我們的感官，但如果我們去滿足高文達的感官，
自動地我們的感官便會
B36n0198_pi025a07 || 得到滿足。在物質上，每一個人都想滿足他自己的感官，
而他想神是這些滿足
B36n0198_pi025a08 || 的供應者。主會根據各生物體所應得的而滿足他們的感
官，但並不根據他們的
B36n0198_pi025a09 || 欲望情形而定。當一個人採取相反的方法——即試圖去
滿足高文達的感官而沒
B36n0198_pi025a10 || 有想着去滿足自己的感官——那麼由於高文達的恩賜生
物體的所有欲望便會得
B36n0198_pi025a11 || 到滿足。阿尊拿對團體和家庭成員的濃厚感情部份，是
出於對他們的自然同情
B36n0198_pi025a12 || 心，所以他打算不參戰。每個人都想對他的親戚和朋友
表示富裕，但阿尊拿恐
B36n0198_pi025a13 || 怕他所有的親戚和朋友都會在戰場上陣亡，他便會在勝
利後不能把財富與他們
B36n0198_pi025a14 || 分享。這是物質生活的一個典型計算。但超然的生活是
不同的。因為一個奉獻
B36n0198_pi025a15 || 者想滿足主的欲望，如果獲得主的准許，他可以為主的
服務而接收各種類型的
B36n0198_pi025a16 || 富裕，但如果主不願意，他連一絲一毫也不應該接受。

阿尊拿不想殺他的親

B36n0198_pi025a17 || 戚，如果有需要殺他們的話，他想基士拿親自殺死他們。在這裏他不知道基士

B36n0198_pi025a18 || 拿在他們未來到戰場之前已經殺了他們。阿尊拿他現在祇是成為基士拿的一種

B36n0198_pi025a19 || 工具。這件事會在以下各章中揭露。作為主的一個當然奉獻者，阿尊拿不喜歡

B36n0198_pi025a20 || 對他作惡的表兄弟和兄弟報復，但主的計劃是他們全部都要被殺死。主的奉獻

B36n0198_pi025a21 || 者並不向做錯事的人報復，但主並不容忍任何由惡人對他的奉獻者所幹的罪

B36n0198_pi025a22 || 過。主可以根據祂自己的決定寬恕一個人，但他並不是寬恕任何一個傷害他的

B36n0198_pi025a23 || 奉獻者的人。因此，雖然阿尊拿想寬恕他們，主決定要殺死那些惡人。

B36n0198_pi025a25 || 第三十六節

B36n0198_pi025a27 || pāpam evāśrayed asmān

B36n0198_pi025a28 || hatvaitān ātatāyinaḥ

B36n0198_pi025a29 || tasmān nārhā vyaṁ hantum

B36n0198_pi025a30 || dhārtarāṣṭrān svabāndhavān

B36n0198_pi025a31 || svajānaṁ hi katham hatvā

B36n0198_pi025a32 || sukhinaḥ syāma mādhava

B36n0198_pi025a34 || pāpam — 罪惡； eva — 確實的； āśrayet — 會降臨在； asmān — 我

B36n0198_pi025a35 || 們； hatvā — 由殺戮； etān — 所有這些； ātatāyinaḥ — 侵犯者； tasmāt

B36n0198_pi025a36 || — 所以； na — 永不； arhāḥ — 值得； vyaṁ — 我們； hantum — 去

B36n0198_pi025a37 || 殺； dhārtarāṣṭrān — 狄達拉斯韃的兒子們； svabāndhavān — 和朋友們；

B36n0198_pi026a01 || svajānam — 族人； hi — 必定的； katham — 如何； hatvā — 由殺戮；

B36n0198_pi026a02 || sukhinaḥ — 快樂； syāma — 變成； mādhava — 瑪訶瓦（基士拿），幸

B36n0198_pi026a03 || 運女神的丈夫。

B36n0198_pi026a05 || 譯文

B36n0198_pi026a07 || 如果我們殺戮了這些侵犯者，罪惡會降臨在我們身上。所以殺死狄達拉斯

B36n0198_pi026a08 || 韃的兒子們和我們的朋友是不正當的。我們得到些甚麼？啊基士拿，幸運女神

B36n0198_pi026a09 || 的丈夫，我們又怎能會殺戮了自己的族人後感到快樂呢？

B36n0198_pi026a11 || 要旨

B36n0198_pi026a13 || 根據吠陀的訓示有六種類型的侵犯者：（一）一個下毒的人，（二）一個

B36n0198_pi026a14 || 放火燒屋的人，（三）一個以致命凶器攻擊他人的人，

(四) 一個掠奪別人財

B36n0198_pi026a15 || 富的人，(五) 一個侵佔別人土地的人，和(六) 一個俘擄別人妻子的人。這

B36n0198_pi026a16 || 些侵犯者是要立即被處死的，殺死這些侵犯者並沒有罪過。對一個普通人來說

B36n0198_pi026a17 || 殺死這些侵犯者並不算甚麼，但阿尊拿並不是一個普通的人。他的品性是聖潔

B36n0198_pi026a18 || 的，所以他想在聖潔中與他們處理這件事。但這種聖潔不適用於一個剎但利

B36n0198_pi026a19 || 耶。雖然在國家行政中一個有責任的人須要聖潔，但他不應該懦弱。例如，喇

B36n0198_pi026a20 || 瑪君主 Lord Rāma 是這樣聖潔，許多人都渴望在他的國家中生活 (Rāma-rājya)，

B36n0198_pi026a21 || 但喇瑪君主從來沒有半點怯懦。瓦文拿 Rāvaṇa 是一個侵犯者，因為他

B36n0198_pi026a22 || 擄去喇瑪的妻子斯妲 Sītā，但喇瑪君主給了他史無前例的教訓。在阿尊拿的情

B36n0198_pi026a23 || 況下要考慮的是那種特殊類型的侵犯者，即是：他的祖父，他的老師，朋友，

B36n0198_pi026a24 || 兒子和孫兒等。因為他們，阿尊拿不想採取和普通一個侵犯者一般的嚴酷行

B36n0198_pi026a25 || 動。還有，聖潔的人是應寬恕別人的。這種訓示對聖潔的人來說還較任何政治

B36n0198_pi026a26 || 危機來得重要。阿尊拿考慮到若以政治理由殺死他自己的族人不如以宗教和聖

B36n0198_pi026a27 || 潔原因饒恕他們好。所以他不單純是以短暫的物質身體快樂來考慮這一件事。

B36n0198_pi026a28 || 究竟，由此得來的王位和快樂並不是永恆的，所以為何他要冒着生命和永恆救

B36n0198_pi026a29 || 贖之險而去殺戮他的族人呢？在這方面，阿尊拿稱呼基士拿為瑪訶瓦，或幸運

B36n0198_pi026a30 || 女神的丈夫，也是有意思的。他想向基士拿指出作為幸運女神的丈夫，他不

B36n0198_pi026a31 || 應指使阿尊拿做一些會帶來不幸後果的事。但是基士拿永遠不給任何人帶來不

B36n0198_pi026a32 || 幸，更何況是他的奉獻者呢？

B36n0198_pi026a34 || 第三十七至三十八節

B36n0198_pi026a36 || yadyapy ete na paśyanti

B36n0198_pi026a37 || lobhopahata-cetasaḥ

B36n0198_pi027a01 || kula-kṣaya-kṛtaṁ doṣaṁ

B36n0198_pi027a02 || mitra-drohe ca pātakam

B36n0198_pi027a03 || kathaṁ na jñeyam asmābhiḥ

B36n0198_pi027a04 || pāpād asmān nivartitum

B36n0198_pi027a05 || kula-kṣaya-kṛtaṁ doṣaṁ

B36n0198_pi027a06 || prapaśyadbhir janārdana

B36n0198_pi027a08 || yadi——假如； api——確定的； ete——他們； na——並不； paśyanti

B36n0198_pi027a09 || ——看見； lobha——貪婪； upahata——被征服； cetasaḥ——心； kula-kṣaya

B36n0198_pi027a10 || ——殺害家庭； kṛtam——作了； doṣam——錯誤； mitra-drohe——與朋友爭

B36n0198_pi027a11 || 執； ca——和； pātakam——罪惡的反應； katham——為什麼； na——不

B36n0198_pi027a12 || 會； jñeyam——知道這個； asmābhiḥ——由我們； pāpāt——從罪惡而來的；

B36n0198_pi027a13 || asmāt——我們的； nivartitum——停止； kula-kṣaya——王朝毀滅； kṛtam

B36n0198_pi027a14 || ——這樣做； doṣam——罪惡； prapaśyadbhiḥ——由那些可以察見的人；

B36n0198_pi027a15 || janārdana——啊，贊納丹拿（即基士拿）。

B36n0198_pi027a17 || 譯文

B36n0198_pi027a19 || 啊，贊納丹拿，雖然這些被貪婪征服了本心的人認為殺害家庭和與朋友作

B36n0198_pi027a20 || 戰爭執並沒有甚麼不妥，而我們這些知道這是罪惡的人，為甚麼還要幹這些事

B36n0198_pi027a21 || 呢？

B36n0198_pi027a23 || 要旨

B36n0198_pi027a25 || 一個剎但利耶在習慣上不拒絕敵對派系邀請去打仗和賭博，在這慣例下，

B36n0198_pi027a26 || 阿尊拿不能夠拒絕杜約丹拿派系的挑戰。在這方面，阿尊拿認為對方可能漠視

B36n0198_pi027a27 || 了挑戰的後果，但是他能夠察見這些惡果而不願接受挑戰。當後果是好的時

B36n0198_pi027a28 || 候，職責是要遵守的，但當後果是相反的話，便不一定要遵守。衡量過這些好

B36n0198_pi027a29 || 處與壞處後，阿尊拿決定不作戰。

B36n0198_pi027a31 || 第三十九節

B36n0198_pi027a33 || kula-kṣaye praṇaśyanti

B36n0198_pi027a34 || kula-dharmāḥ sanātanaḥ

B36n0198_pi027a35 || dharme naṣṭe kulam kṛtsnam

B36n0198_pi027a36 || adharmo 'bhibhavaty uta

B36n0198_pi028a01 || kula-kṣaye——家庭的破壞； praṇaśyanti——被摧毀了； kula-dharmāḥ

B36n0198_pi028a02 || ——家庭制度傳統； sanātanaḥ——永恆的；

dharme——在宗教上； naṣṭe

B36n0198_pi028a03 || ——被毀壞了； kulam——家庭； kṛtsnam——整體；

adharmāḥ——非宗教

B36n0198_pi028a04 || 的； abhibhavati——變成； uta——據說。

B36n0198_pi028a06 || 譯文

B36n0198_pi028a08 || 隨着王朝的毀滅，永恆的家庭傳統制度被破壞了，家庭

的其他份子便作出

B36n0198_pi028a09 || 各類非宗教性的事情。

B36n0198_pi028a11 || 要旨

B36n0198_pi028a13 || 在華納斯喇瑪 **varṇāśrama** 制度體系中有很多的宗教傳統原則，用以幫助

B36n0198_pi028a14 || 家庭的成員正常的成長和得到靈性的價值。家庭中的長者有責任去進行由出生

B36n0198_pi028a15 || 至死亡的淨化步驟。但在這些長者死亡後，這些傳統的家庭淨化行動便會終

B36n0198_pi028a16 || 止，剩下來的年青一輩，便會發展各種非宗教性的不良習慣，因而喪失了他們

B36n0198_pi028a17 || 靈魂自救的機會。因此，家庭中的長者是沒有理由被殺死的。

B36n0198_pi028a19 || 第四十節

B36n0198_pi028a21 || **adharmābhibhavāt kṛṣṇa**

B36n0198_pi028a22 || **praduṣyanti kula-striyaḥ**

B36n0198_pi028a23 || **striṣu duṣṭāsu vārṣṇeya**

B36n0198_pi028a24 || **jāyate varṇa-saṅkaraḥ**

B36n0198_pi028a26 || **adharma**——非宗教；**abhibhavāt**——在盛行中；

kṛṣṇa——啊，基士

B36n0198_pi028a27 || **拿**；**praduṣyanti**——變為染污了；**kula-striyaḥ**——家庭婦女；**striṣu**——女

B36n0198_pi028a28 || 性的；**duṣṭāsu**——這樣染污了；**vārṣṇeya**——啊，韋施尼 **Vṛṣṇi** 的後裔；

B36n0198_pi028a29 || **jāyate**——這樣變或；**varṇa-saṅkaraḥ**——不想要的後裔。

B36n0198_pi028a31 || 譯文

B36n0198_pi028a33 || 當非宗教在家庭中盛行的時候，啊基士拿，家庭中的婦女便會墮落，而從

B36n0198_pi028a34 || 女性的染污而來的，啊！韋施紐的後裔，便是不想要的後代。

B36n0198_pi028a36 || 要旨

B36n0198_pi028a38 || 在人類社會中良好的人口是和平、繁榮和生命上取得靈性進步的基本原

B36n0198_pi029a01 || 則。華納斯喇瑪宗教原則的制定是使社會上大多數為良好的人口以利於國家和

B36n0198_pi029a02 || 團體一般性精神上的進步。這樣的人口有賴於女性的操守和忠貞。正如孩童很

B36n0198_pi029a03 || 容易學壞一樣，婦女也很容易墮落。所以，婦女和孩童需要有家庭中的長者保

B36n0198_pi029a04 || 護。婦女因為從事於各樣宗教性的活動便不會幹出姦淫的事。據詹納奇亞班狄

B36n0198_pi029a05 || **Cāṇakya Paṇḍit** 所說，一般婦人並不十分聰明所以不很可靠。因此，各類不

B36n0198_pi029a06 || 同的家庭傳統宗教活動應該常常使她們約束著，這樣她

們的貞節和侍奉便會生

B36n0198_pi029a07 || 出好的人口可以有資格加入華納斯喇瑪制度。若果這華納斯喇瑪·達摩（即信

B36n0198_pi029a08 || 仰）失敗了，婦女便自然地 and 男人混在一起，如此一來便會引致淫亂和帶來不

B36n0198_pi029a09 || 想要的後代。不負責任的男人從而在社會上做更多敗德喪行的事，這樣人類社

B36n0198_pi029a10 || 會中便會產生很多不想要的兒童而引起戰爭和疫症。

B36n0198_pi029a12 || 第四十一節

B36n0198_pi029a14 || saṅkaro narakāyaiva

B36n0198_pi029a15 || kula-ghnānām kulasya ca

B36n0198_pi029a16 || patanti pitaro hy eṣāṁ

B36n0198_pi029a17 || lupta-piṇḍodaka-kriyāḥ

B36n0198_pi029a19 || saṅkaraḥ——這些不想要的兒童；narakāya——地獄般的生活；eva——

B36n0198_pi029a20 || 的確；kula-ghnānām——殺害家庭的人；kulasya——家庭的；ca——和；

B36n0198_pi029a21 || patanti——墮落；pitarāḥ——祖宗；hi——的確；eṣāṁ——他們的；lupta

B36n0198_pi029a22 || ——停止；piṇḍa——祭品；udaka——水；kriyāḥ——表現。

B36n0198_pi029a24 || 譯文

B36n0198_pi029a26 || 當不想要的人口增加後，家庭和破壞家庭制度的人都處於地獄一般的狀態

B36n0198_pi029a27 || 中。在這些敗壞了的家庭裏，再沒有對祖宗的水和食物祭祀。

B36n0198_pi029a29 || 要旨

B36n0198_pi029a31 || 根據獲利性活動的規例，對家庭祖宗的週期性水和食物的祭祀是必需的。

B36n0198_pi029a32 || 這是指拜祭韋施紐，因為嗜食祭祀韋施紐後的食物是可以使一個人從各種類型

B36n0198_pi029a33 || 的罪惡活動中解脫出來，有時祖宗會因為各樣罪惡的反應而苦受著，有時他們

B36n0198_pi029a34 || 甚至不能得到一個物質的軀體而停留在鬼魂的軀體狀況中。所以，當後裔向祖

B36n0198_pi029a35 || 宗供奉祭餘的巴薩啖（祭餘）prasādam 食物時，祖宗便會從鬼魂或其他惡劣

B36n0198_pi029a36 || 的生命型態中被解救。這些對祖宗的幫助是家庭的傳統，是過非奉獻性生活的

B36n0198_pi030a01 || 人所要遵從的儀節。一個過着奉獻性生活的人不需要作如此的活動，祇要作奉

B36n0198_pi030a02 || 獻性的服務，一個人便可將千百個祖宗從各樣的困苦中解脫出來。在博伽瓦

B36n0198_pi030a03 || 譚 Bhāgavatam：中有這樣的一句：

B36n0198_pi030a04 || devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ pitṛṇāṁ

B36n0198_pi030a05 || na kiṅkaro nāyamrñi ca rājan
B36n0198_pi030a06 || sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ śaraṇyaṁ
B36n0198_pi030a07 || gato mukundaṁ parihr̥tya kartam
B36n0198_pi030a08 || 「任何一個向穆琨達 Mukunda 的蓮花足下求得庇護的人——超生的給與

B36n0198_pi030a09 || 者，放棄了所有的義務，專心一致地前進，便不會欠半人神、聖賢、一般的生

B36n0198_pi030a10 || 物體、家庭份子、人類或祖宗任何的責任或義務。」
(博 11.5.41) 這些義

B36n0198_pi030a11 || 務會自動因對具有至高無上性格神首的服務和事奉而被履行。

B36n0198_pi030a13 || 第四十二節

B36n0198_pi030a15 || doṣair etaiḥ kula-ghnānām

B36n0198_pi030a16 || varṇa-saṅkara-kāraḥ

B36n0198_pi030a17 || utsādyante jāti-dharmāḥ

B36n0198_pi030a18 || kula-dharmās ca śāśvatāḥ

B36n0198_pi030a20 || doṣaiḥ——由於這樣的錯誤； etaiḥ——所有這些；
kula-ghnānām——家

B36n0198_pi030a21 || 庭毀滅者的； varṇa-sankara——不想要的兒童；
kāraḥ——由辦事者；

B36n0198_pi030a22 || utsādyante——引致破壞； jāti-dharmāḥ——團體計劃；
kula-dharmāḥ——

B36n0198_pi030a23 || 家庭傳統； ca——和； śāśvatāḥ——永恆的。

B36n0198_pi030a25 || 譯文

B36n0198_pi030a27 || 由於家庭毀滅者的惡行，所有各樣的團體計劃和家庭福利活動都因此而受

B36n0198_pi030a28 || 破壞。

B36n0198_pi030a30 || 要旨

B36n0198_pi030a32 || 人類社會的四個階層和家庭福利活動連繫在一起是根據
珊拿坦拿·達摩

B36n0198_pi030a33 || sanātana-dharma 或華納斯喇瑪 varṇāśrama 制度而
訂定，為了要使人能夠得

B36n0198_pi030a34 || 到他終極的救贖。所以由不負責任的社會領袖破壞了傳
統的珊拿坦拿達摩，而

B36n0198_pi030a35 || 帶來了社會混亂的結果便是人們忘記了人生的目的——
韋施紐。這些領袖是盲

B36n0198_pi030a36 || 目的，追隨這些領袖的人必定會被帶往混亂中去。

B36n0198_pi031a02 || 第四十三節

B36n0198_pi031a04 || utsanna-kula-dharmāṇām

B36n0198_pi031a05 || manuṣyāṇām janārdana

B36n0198_pi031a06 || narake niyataṁ vāso

B36n0198_pi031a07 || bhavatīty anuśūruma

B36n0198_pi031a09 || utsanna——破壞； kula-dharmāṇām——那些有家庭
傳統的； manuṣyāṇām

B36n0198_pi031a10 || ——這些人的； janārdana——贊納丹拿，即基士拿；
narake——在地

B36n0198_pi031a11 || 獄； **niyatam**——常常； **vāsaḥ**——住所； **bhavati**——
這樣變成； **iti**——如

B36n0198_pi031a12 || 此； **anuśūruma**——我從使徒傳遞系列中聽到。

B36n0198_pi031a14 || 譯文

B36n0198_pi031a16 || 啊！**基士拿**，**人類的維持者**，我從使徒傳遞系列中聽到
那些破壞家庭傳統

B36n0198_pi031a17 || 的人常常住在地獄中。

B36n0198_pi031a19 || 要旨

B36n0198_pi031a21 || 阿尊拿的辯論所根據不是他自己的個人經驗而是從權威
方面所聽來的，這

B36n0198_pi031a22 || 便是得到真正知識的方法。一個人沒有得到具有真正知
識的人的幫助不會達到

B36n0198_pi031a23 || 認識這些知識的地步。在華納斯喇瑪制度中有項功德要
一個人死前進行沐浴來

B36n0198_pi031a24 || 洗脫他過往的罪惡。一個經常過罪惡活動的人更需利用
名為巴耶釋達 **prāyaś-**

B36n0198_pi031a25 || **citta** 的沐浴功德來贖過。如果不這樣做，一個人必會因
惡行的結果而被遣往

B36n0198_pi031a26 || 地獄般的恆星去過着悽慘的生活。

B36n0198_pi031a28 || 第四十四節

B36n0198_pi031a30 || **aho bata mahat-pāpaṁ**

B36n0198_pi031a31 || **kartuṁ vyavasitā vayam**

B36n0198_pi031a32 || **yad rājya-sukha-lobhena**

B36n0198_pi031a33 || **hantuṁ svajanam udyatāḥ**

B36n0198_pi031a35 || **ahaḥ**——噢； **bata**——這是何等奇怪； **mahat**——極大
的； **pāpam**——

B36n0198_pi031a36 || 罪惡； **kartum**——去做； **vyavasitāḥ**——決定了；
vayam——我們； **yad**——

B36n0198_pi031a37 || 因此而； **rājya**——王位； **sukha-lobhena**——為皇室快
樂慾望所驅使； **hantum**

B36n0198_pi032a01 || ——去殺； **svajanam**——族人； **udyatāḥ**——試圖。

B36n0198_pi032a03 || 譯文

B36n0198_pi032a05 || 啊！我們被為了享受皇室快樂的慾望所驅使而試圖去做
出極大的愚蠢罪行

B36n0198_pi032a06 || 是何等奇怪。

B36n0198_pi032a08 || 要旨

B36n0198_pi032a10 || 為自私目的所驅使，一個人可能會做出殺死自己的兄弟、
父親或母親等罪

B36n0198_pi032a11 || 行。在歷史上已有很多的例子。但阿尊拿是一個主的聖
潔奉獻者，他時常都察

B36n0198_pi032a12 || 覺着道德原則而很小心地想避免這些活動。

B36n0198_pi032a14 || 第四十五節

B36n0198_pi032a16 || **yadi mām apratīkāram**

B36n0198_pi032a17 || **aśastraṁ śastra-pāṇayaḥ**

B36n0198_pi032a18 || **dhārtarāṣṭrā raṇe hanyus**

B36n0198_pi032a19 || tan me kṣemataram bhavet
B36n0198_pi032a21 || yadi——縱使； mām——對我； apratikāram——沒有
反抗地； aśastram
B36n0198_pi032a22 || ——沒有好好地裝配； śastra-pāṇayaḥ——手上拿着武
器的人； dhārtarāṣṭrāḥ
B36n0198_pi032a23 || ——狄達拉斯韃的兒子們； raṇe——在戰場上；
hanyuḥ——會殺死； tat——
B36n0198_pi032a24 || 那； me——我的； kṣemataram——還好； bhavet——
變成。

B36n0198_pi032a26 || 譯文
B36n0198_pi032a28 || 我想讓狄達拉斯韃的兒子們殺死我，手中沒有武器也沒有
反抗，比和他們

B36n0198_pi032a29 || 交戰還來得好。
B36n0198_pi032a31 || 要旨
B36n0198_pi032a33 || 刹但利耶的比武傳統是不應對一個沒有武器和不願意的
敵人作出攻擊。但

B36n0198_pi032a34 || 阿尊拿在這樣一個尷尬處境中決定就算敵人攻擊他也不
反抗。他沒有考慮到對

B36n0198_pi032a35 || 方是這樣堅決地要作戰。所有這些象徵都是因為他是一
個主的偉大奉獻者而有

B36n0198_pi032a36 || 一個軟心腸的原故。

B36n0198_pi033a02 || 第四十六節

B36n0198_pi033a04 || sañjaya uvāca
B36n0198_pi033a05 || evam uktvārjunah saṅkhye
B36n0198_pi033a06 || rathopastha upāviśat
B36n0198_pi033a07 || visrjya sa-śaram cāpaṁ
B36n0198_pi033a08 || śoka-saṁvigna-mānasaḥ
B36n0198_pi033a10 || sañjayaḥ——山齋耶； uvāca——說； evam——這樣；
uktvā——說着；

B36n0198_pi033a11 || arjunah——阿尊拿； saṅkhye——在戰場上； ratha——
戰車； upasthaḥ——

B36n0198_pi033a12 || 處於； upāviśat——再坐下； visrjya——放在一邊；
sa-śaram——還有箭；

B36n0198_pi033a13 || cāpaṁ——弓； śoka——悲哀； saṁvigna——苦惱；
mānasaḥ——在心意

B36n0198_pi033a14 || 中。

B36n0198_pi033a16 || 譯文

B36n0198_pi033a18 || 山齋耶說：「阿尊拿，在戰場上說了這些話後。便把他
的弓箭放在一邊坐

B36n0198_pi033a19 || 在戰車傍，他的內心充滿了悲哀。」

B36n0198_pi033a21 || 要旨

B36n0198_pi033a23 || 當觀察敵人的形勢時，阿尊拿是站在戰車上的，但他感
到這樣悲愴以至再

B36n0198_pi033a24 || 坐下來，將弓和箭都放在一邊。這樣一個仁慈和軟心腸
的人，在對主的奉獻服

B36n0198_pi033a25 || 事中，有資格接受自我的知識。

B36n0198_pi033a27 || 這樣便結束了巴帝維丹達對博伽梵歌第一章有關於在庫勒雪查

B36n0198_pi033a28 || 戰場上閱兵的各節要旨和內容。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 2

B36n0198_p1034a01 || 第二章

B36n0198_p1034a02 || 圖

B36n0198_p1034a19 || 梵歌內容撮要

B36n0198_p1034a21 || 第一節

B36n0198_p1034a23 || sañjayauvāca

B36n0198_p1034a24 || taṁtathākṛpayāviṣṭam

B36n0198_p1034a25 || aśru-pūrṇākulekṣaṇam

B36n0198_p1034a26 || viṣṭidantamidamvākyam

B36n0198_p1034a27 || uvācamadhusūdanaḥ

B36n0198_p1034a29 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 tam 對阿尊拿 tathā 因此

B36n0198_p1034a30 || kṛpayā 由於同情心 āviṣṭam 充滿著 aśru-pūrṇa 眼淚盈盈

B36n0198_p1034a31 || ākula 在沮喪中 ikṣaṇam 眼睛 viṣṭidantam 哀傷者 idam

B36n0198_p1034a32 || 這 vākyam 話 uvāca 說 madhusūdanaḥ 瑪瑚蘇丹拿殺死

B36n0198_p1034a33 || 惡魔瑪瑚的人

B36n0198_p1034a35 || 譯文

B36n0198_p1034a37 || 山齋耶說瑪瑚蘇丹拿即基士拿看著阿尊拿在極大的悲愴充滿同

B36n0198_p1035a01 || 情心和眼淚盈盈中於是便是說了以下的話

B36n0198_p1035a03 || 要旨

B36n0198_p1035a05 || 物質性的同情心悲愴和眼淚都是對真正自我愚昧的象徵自覺便是對

B36n0198_p1035a06 || 永恆靈魂的同情在這一節中瑪瑚蘇丹拿一字是有意思的主基士拿殺死子惡

B36n0198_p1035a07 || 魔瑪瑚現在阿尊拿想基士拿殺死令他在執行職責上失措的錯誤思想惡魔沒

B36n0198_p1035a08 || 有人知道同情心應該在甚麼時候適用對一個淹溺中的人的衣服發生同情是荒

B36n0198_p1035a09 || 謬之談拯救一個人的外在衣服他的物質身體並不能將一個掉進無知海洋

B36n0198_p1035a10 || 中的人解救出來一個不知道這點而為外在衣服傷心的人稱為戍陀 sudra

B36n0198_p1035a11 || 或一個不必要地悲愴的人阿尊拿是一個剎怛利耶這種品行並不是他所應有

B36n0198_p1035a12 || 的儘管這樣主基士拿可以消解愚昧中人的悲傷博伽梵歌便是因為這個原

B36n0198_p1035a13 || 因而由主唱頌出來這一章通過物質身體和靈魂的分析研究而教導我們自覺

B36n0198_p1035a14 || 並由至高的權威主史里基士拿解釋這種自覺可從因果性工作中對我觀念固

B36n0198_p1035a15 || 定集中而得到

B36n0198_p1035a17 || 第二節

B36n0198_p1035a19 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1035a20 || kutastvākaśmalamidam

B36n0198_p1035a21 || viṣamesamupasthitam

B36n0198_p1035a22 || anārya-juṣṭamasvargyam

B36n0198_p1035a23 || akīrti-karamarjuna

B36n0198_p1035a25 || śrībhagavānuvāca 具有至高無上性格的神首說 **kutaḥ** 由那裏

B36n0198_p1035a26 || 來 tvā 對你 **kaśmalam** 污穢 **idam** 這悲愴 **viṣame** 這危

B36n0198_p1035a27 || 機的時刻 **samupasthitam** 到來 **anārya** 安納耶不知道生命價值的

B36n0198_p1035a28 || 人 **juṣṭam** 執行 **asvargyam** 不會指引到高等恆星的 **akīrti** 惡

B36n0198_p1035a29 || 名 **karam** 的原因 **arjuna** 啊阿尊拿

B36n0198_p1035a31 || 譯文

B36n0198_p1035a33 || 至尊的人博伽梵說我親愛的阿尊拿為甚麼這些不純潔的東西會

B36n0198_p1035a34 || 降臨在你身上呢它們不適宜於一個知道生命漸進價值的人它們不會帶引到

B36n0198_p1035a35 || 更高的恆星而只會帶來惡名

B36n0198_p1036a02 || 要旨

B36n0198_p1036a04 || 基士拿和具有至尊無上性格的神首是完全一樣的所以在整部梵歌中主基

B36n0198_p1036a05 || 士拿被稱為博伽梵博伽梵是絕對真理的終極絕對真理可通過三個階段

B36n0198_p1036a06 || 來認識即婆羅門 **Brahman** 或處處都在的非人性精靈巴拉邁瑪 **Paramatma**

B36n0198_p1036a07 || 或在所有生物體心中至高者所局處的一部份和博伽梵 **Bhagavan** 或具

B36n0198_p1036a08 || 有至高無上性格的神首主基士拿在史里瑪博伽梵瓦譚 **Srimad-Bhagavatam**

B36n0198_p1036a09 || 中對絕對真理的這種概念有以下的解釋

B36n0198_p1036a10 || **vadantitattatva-vidastattvaṁyajñānamadvayam**

B36n0198_p1036a11 || **brahmetiparamātmētibhagavānitiśabdyate**

B36n0198_p1036a12 || 絕對真理是由知道絕對真理者經過三個階段來了解它們都是同一樣的

B36n0198_p1036a13 || 絕對真理的這三個階段便是婆羅門巴拉邁瑪和博伽梵博譚 4214

B36n0198_p1036a14 || 這三個神聖的現象可以用太陽的舉例來解釋因為太陽也有三個現象即陽

B36n0198_p1036a15 || 光太陽表面和太陽球本身一個祇是研究陽光的人是初級的學生一個知道

B36n0198_p1036a16 || 太陽表面的人較為深入而一個進入太陽球的人便是最高的普通對太陽光在

B36n0198_p1036a17 || 宇宙中的輻射力量和它非人性方面的耀目光芒感到滿足的學生可以和那些祇

B36n0198_p1036a18 || 能理解絕對真理婆羅門現象一面的人相比較進步的學生可以知道太陽表面

B36n0198_p1036a19 || 可以和絕對真理巴拉邁瑪的知識相比而那些能夠進入太陽心臟的學生可以比

B36n0198_p1036a20 || 擬為那些能夠理解到至尊絕對真理人性表徵的人所以雖然所有對絕對真理

B36n0198_p1036a21 || 進行研究的學生都是面對同一件事然而巴達 **bhaktas** 或理解到絕對真理博

B36n0198_p1036a22 || 伽梵一面的超然主義者是最高的太陽光太陽表面和內在的活動對太陽來說不

B36n0198_p1036a23 || 能分開但這三個階段的學生卻不能算在同一等級中

B36n0198_p1036a24 || 梵文博伽梵一詞由偉大的權威巴拉沙喇牟尼

ParāśaraMuni 華沙

B36n0198_p1036a25 || 施瓦 **Vyāsadeva** 的父親所解釋

B36n0198_p1036a26 || 至尊的擁有所有財富所有力量所有名譽所有美麗所有知識和所有

B36n0198_p1036a27 || 遁世的人便被稱為博伽梵有很多人是有錢很有勢力很美麗很出名

B36n0198_p1036a28 || 很有學問和很能夠拋開一切但沒有人能夠說他擁有所有和全部的財富力量

B36n0198_p1036a29 || 等等祇有基士拿能這樣說因為祂是具有至高無上性格的神首沒有一個生

B36n0198_p1036a30 || 物體包括梵王 **Brahmā** 施威神 **Lordśiva** 或拿拉央納

Nārāyaṇa 會擁有

B36n0198_p1036a31 || 如基士拿的富裕因此梵王本人在梵王三滅達經中或稱婆羅賀摩三滅達經

B36n0198_p1036a32 || **Brahma-saṁhitā** 的結論是主基士拿是具有至高無上性格的神首沒有人高於

B36n0198_p1036a33 || 祂和可以與祂相比祂是最原始的主或博伽梵名為高文達 **Govinda** 祂是

B36n0198_p1036a34 || 萬原之原

B36n0198_p1036a35 || **Īśvaraḥparamaḥkṛṣṇaḥsac-cid-ānanda-vigrahaḥ**

B36n0198_p1036a36 || **anādirādirgovindaḥsarva-kāraṇa-kāraṇam**

B36n0198_p1036a37 || 有很多人物有著博伽梵的特性但基士拿是至尊的因為沒有人能超越

B36n0198_p1036a38 || 祂祂是至尊的人而祂的身體是永恆的充滿著知識和快樂祂是原始的主

B36n0198_p1037a01 || 高文達和萬原之原梵王三滅達經 51

B36n0198_p1037a02 || 在史里瑪博伽瓦譚中也述及一系列的具有至高無上性格的神首的化身但

B36n0198_p1037a03 || 基士拿被認為是最原始的神首許許多多的神的化身由祂而擴展出來

B36n0198_p1037a04 || etecāṁśa-kalāḥpumsaḥkṛṣṇastubhagavānsvayam

B36n0198_p1037a05 || indrāri-vyākulaṁlokamṛḍayantiyugeyuge

B36n0198_p1037a06 || 在下表中展出的神首的化身是至高主的全面擴展或全面擴展的部份但

B36n0198_p1037a07 || 基士拿是具有至高無上性格的神首本身博譚 1328

B36n0198_p1037a08 || 所以基士拿是原始具有至高無上性格的神首絕對的真理超靈和非人

B36n0198_p1037a09 || 性婆羅門的始原

B36n0198_p1037a10 || 在具有至高無上性格的神首面前阿尊拿對族人的悲愴的確是不需要的

B36n0198_p1037a11 || 所以基士拿用 **Kutas** 從那裏來一字來表示祂的驚訝這樣非男子漢的情感

B36n0198_p1037a12 || 是不應由具有高度文化屬於亞利安的人 **Āryans** 所有亞利安一字適用於那些

B36n0198_p1037a13 || 知道生命的價值和有一個基於靈性自覺文化的人被生命物質化概念所帶領的

B36n0198_p1037a14 || 人並不知道生命的目的是對絕對真理韋施紐或博伽梵的覺悟他們被物質世

B36n0198_p1037a15 || 界的外在型態所吸引因此並不知道解脫是什麼沒有怎樣去解脫物質縛束知

B36n0198_p1037a16 || 識的人名為非亞利安人雖然阿尊拿是一個剎怛利耶但他因拒絕戰爭而違背

B36n0198_p1037a17 || 了他被指定的職責這種懦弱的行為被稱為非亞利安人所應有這種對職責的

B36n0198_p1037a18 || 違背並不幫助一個人在靈性生活上取得進步也不會給一個人在世上有出名的

B36n0198_p1037a19 || 機會主基士拿並不批准阿尊拿對他族人這種所謂的同情心

B36n0198_p1037a21 || 第三節

B36n0198_p1037a23 || klaibyaṁmāsmagamaḥpārtha

B36n0198_p1037a24 || naitattvayyupapadyate

B36n0198_p1037a25 || kṣudraṁhṛdaya-daurbalyaṁ

B36n0198_p1037a26 || tyaktvottiṣṭhaparantapa

B36n0198_p1037a28 || klaibyam 無能 mā 不要 sma 拿起 gamaḥ 進入

B36n0198_p1037a29 || pārtha 啊彼利姐之子 na 永不 etat 如此 tvayi 對你

B36n0198_p1037a30 || upapadyate 是適合的 kṣudram 很少 hṛdaya 心

daurbalyam

B36n0198_p1037a31 || 軟弱 tyaktvā 放棄 uttiṣṭha 起來 parantapa 啊敵人的

B36n0198_p1037a32 || 懲罰者

B36n0198_p1037a34 || 譯文

B36n0198_p1037a36 || 啊彼利姐之子不要屈服於這種使人墮落的無能這對你並

不適合拋

B36n0198_p1037a37 || 棄你心中的軟弱站起來吧啊敵人的懲罰者

B36n0198_p1038a02 || 要旨

B36n0198_p1038a04 || 阿尊拿被稱為彼利姐之子彼利姐是基士拿父親瓦蘇弟瓦的姊妹所

B36n0198_p1038a05 || 以阿尊拿和基士拿有血統之親如果一個剎怛利耶的兒子拒絕戰爭他便祇是

B36n0198_p1038a06 || 一個名義上的剎怛利耶如果一個婆羅門的兒子的行為非宗教性他祇是一個

B36n0198_p1038a07 || 名義上的婆羅門這樣的剎怛利耶和婆羅門是他們父親的不肖子阿尊拿是基

B36n0198_p1038a08 || 士拿的最親密朋友而基士拿在戰車上直接指導他但是儘管有這樣多的利

B36n0198_p1038a09 || 益假如阿尊拿放棄了戰爭他便會做出了一件敗壞名譽的行為所以基士拿

B36n0198_p1038a10 || 說阿尊拿的這種態度不適合於他的性格阿尊拿可以辯駁說他放棄戰爭的義舉

B36n0198_p1038a11 || 是為了尊敬彼斯瑪和他的親屬但基士拿認為這種義氣不為權威所批准所以

B36n0198_p1038a12 || 這所謂義舉或非暴力應為像阿尊拿般的人在基士拿的指導下被放棄

B36n0198_p1038a14 || 第四節

B36n0198_p1038a16 || arjunauvāca

B36n0198_p1038a17 || kathambhīṣmamahaṁsaṅkhye

B36n0198_p1038a18 || droṇaṁcamadhusūdana

B36n0198_p1038a19 || iṣubhiḥpratiyotsyāmi

B36n0198_p1038a20 || pūjārḥāvarisūdana

B36n0198_p1038a22 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 katham 怎樣 bhīṣmam 對彼斯

B36n0198_p1038a23 || 瑪 aham 我 saṅkhye 在戰爭中 droṇam 對當拿

Dro`naca

B36n0198_p1038a24 || 和 madhusūdana 啊殺死瑪瑚的人 iṣubhiḥ 以弓箭 pratiyotsyāmi

B36n0198_p1038a25 || 要還擊 pūjā-arḥau 那些值得崇拜的人 arisūdana 啊

B36n0198_p1038a26 || 殺死敵人的人

B36n0198_p1038a28 || 譯文

B36n0198_p1038a30 || 阿尊拿說啊殺死瑪瑚的人即基士拿我怎能夠在陣上以弓箭還

B36n0198_p1038a31 || 擊那些如彼斯瑪與當拿那樣地值得我崇拜的人呢

B36n0198_p1038a33 || 要旨

B36n0198_p1038a35 || 可尊敬的長者如祖父彼斯瑪和老師當阿闍黎耶當拿是經常值得崇拜

B36n0198_p1038a36 || 的縱使他們進攻也不應該反擊他們對長者連一句說話也不反駁是一項禮

B36n0198_p1038a37 || 貌雖然他們有時比較嚴酷但他們不應被冷酷地對待因此阿尊拿怎能對

B36n0198_p1038a38 || 他們還擊呢基士拿會否攻擊祂自己的祖父烏格森納
Ugrasena 或祂的老師山

B36n0198_p1039a01 || 地盤尼牟尼 SāndīpaniMuni 呢這是阿尊拿對基士拿提出的
辯駁

B36n0198_p1039a03 || 第五節

B36n0198_p1039a05 || gurūnahatvāhimahānubhāvān

B36n0198_p1039a06 || śreyobhoktum̐bhaikṣyamapīhaloke

B36n0198_p1039a07 || hatvārtha-kāmāṁstugurūnihaiva

B36n0198_p1039a08 || bhuñjīyabhogānrudhira-pradigdhān

B36n0198_p1039a10 || gurūn 長輩 ahatvā 由殺戮 hi 確定的 mahā-anubhāvān

B36n0198_p1039a11 || 偉大的靈魂 śreyah 比較好些 bhoktum 享受人生
bhaikṣyam

B36n0198_p1039a12 || 求乞 api 就算 iha 在這一生中 loka 在這世界上 hatvā

B36n0198_p1039a13 || 殺戮 artha 利祿 kāmān 這樣欲望 tu 但 gurūn 長

B36n0198_p1039a14 || 輩 iha 在這世界中 eva 的確地 bhuñjīya 要享受 bhogān

B36n0198_p1039a15 || 可供享樂的東西 rudhira 血 pradigdhān 染上

B36n0198_p1039a17 || 譯文

B36n0198_p1039a19 || 在這個世界上求乞為生比以我們的老師們偉大靈魂的生
命換取來的生活好

B36n0198_p1039a20 || 得多雖然他們有敵意但是他們究竟是長輩假如他們被殺
的話我們的勝

B36n0198_p1039a21 || 利品便會染上血漬

B36n0198_p1039a23 || 要旨

B36n0198_p1039a25 || 根據經典的規法一個作可憎行為的老師已經喪失了他的
判斷力而應當被

B36n0198_p1039a26 || 置之不理彼斯瑪和當拿是因為杜約丹拿對他們財政上的
協助而被迫站在他的

B36n0198_p1039a27 || 一邊縱使他們不應該單純地以經濟的援助而接受這個地
位在這個處境下

B36n0198_p1039a28 || 他們喪失了作為老師的尊嚴但阿尊拿仍然以長輩身份來
看待他們所以在殺

B36n0198_p1039a29 || 死了他們後而獲得物質上的利益便相等於享受染上了血
的勝利品一樣

B36n0198_p1039a31 || 第六節

B36n0198_p1039a33 || nacaitadvidmaḥkatarannogarīyo

B36n0198_p1039a34 || yadvājayemayadivānojayeyuḥ

B36n0198_p1039a35 || yānevahatvānajijīviṣāmas

B36n0198_p1039a36 || te'vasthitāḥpramukhedhārtarāṣṭrāḥ

B36n0198_p1040a02 || na 或 ca 和 etat 這 vidmaḥ 知道 katarat 那個

B36n0198_p1040a03 || naḥ 我們 garīyaḥ 好些 yat 什麼 vā 或 jayema 征

B36n0198_p1040a04 || 服我們 yadi 如果 vā 或 naḥ 我們 jayeyuḥ 征服 yān

B36n0198_p1040a05 || 那些 eva 的確地 hatvā 由殺戮 na 不 jijīviṣāmaḥ

B36n0198_p1040a06 || 想過活 te 所有他們 avasthitāḥ 都處於 pramukhe 在前面

B36n0198_p1040a07 || dhārtarāṣṭrāḥ 狄達拉斯韃的子孫

B36n0198_p1040a09 || 譯文

B36n0198_p1040a11 || 我們也不知道那樣比較好去征服他們還是讓他們征服狄達拉斯韃的

B36n0198_p1040a12 || 兒子們在這戰場上正站在我們的前面就算殺死了他們我們也不願意過活

B36n0198_p1040a14 || 要旨

B36n0198_p1040a16 || 雖然打仗是剌怛利耶的責任阿尊拿不知道他應否參戰而冒不必要暴行之

B36n0198_p1040a17 || 險還是棄戰而過着求乞的生活如果他不去征服別人求乞便成為他唯一維

B36n0198_p1040a18 || 持生活的方式而勝利也未必是肯定的因為雙方都有得勝的可能就算勝利

B36n0198_p1040a19 || 會屬於他們因為他們參戰的理由是正直的如果狄達拉斯韃的子孫戰死沙

B36n0198_p1040a20 || 場沒有他們過活是很難的這種情況是對他們的另一種挫敗阿尊拿這些考

B36n0198_p1040a21 || 慮證明了他不單祇是主的一個偉大奉獻者他還是高度的開明和完全控制了自

B36n0198_p1040a22 || 己的心意和感官雖然他生長於皇室他想以求乞為生的念頭是另外一個超脫

B36n0198_p1040a23 || 的表徵從這些品質和他對史里基士拿他的靈魂導師言語指示的深信中可

B36n0198_p1040a24 || 以知道他是真正有道德的人如此阿尊拿便被認為可以得到解脫除非感官是

B36n0198_p1040a25 || 受控制了否則不能被提升到知識高度的水平上而沒有知識和奉獻則沒有解

B36n0198_p1040a26 || 脫的機會阿尊拿除了他物質關係的德性以外還有着以上所有資格的德性

B36n0198_p1040a28 || 第七節

B36n0198_p1040a30 || kārṇya-doṣopahata-svabhāvaḥ

B36n0198_p1040a31 || prcchāmitvāmdharma-saṁmūḍha-cetāḥ

B36n0198_p1040a32 || yacchreyaḥsyānniścitaṁbrūhitanme

B36n0198_p1040a33 || śiṣyaste'haṁśādhimāmtvāmprapannam

B36n0198_p1040a35 || kārṇya 吝嗇 doṣa 弱點 upahata 受着 svabhāvaḥ

B36n0198_p1040a36 || 性格 prcchāmi 我詢問 tvām 對祢 dharma 宗教 saṁmūḍha

B36n0198_p1040a37 || 在困惑 cetāḥ 心中 yat 什麼 śreyah 所有好的 syāt

B36n0198_p1041a01 || 或許 niścitam 有信心地 brūhi 告訴 tat 什麼 me 對我

B36n0198_p1041a02 || śiṣyaḥ 門徒 te 祢的 aham 我是 śādhī 指導 mām

B36n0198_p1041a03 || 我 tvām 對祢 prapannam 皈依

B36n0198_p1041a05 || 譯文

B36n0198_p1041a07 || 現在我對我的責任感到迷惘和因為軟弱而失去了一切鎮定在這情形下我

B36n0198_p1041a08 || 要求祢清楚地告訴我什麼是對我最好的我現在是祢的門徒和一個向祢皈依

B36n0198_p1041a09 || 子的靈魂請指導我罷

B36n0198_p1041a11 || 要旨

B36n0198_p1041a13 || 根據自然的定律物質活動的整個體系對每一個人都是煩惱的來源在每

B36n0198_p1041a14 || 一步中都有煩惱所以我們應該要找尋一個真正的靈魂導師來正確地指導我們

B36n0198_p1041a15 || 去實踐生命的目的所有的吠陀文學都勸告我們去找尋一個真正的靈魂導師以

B36n0198_p1041a16 || 解脫於不是出於我們所願而發生的人生困惑就好像森林的火災不知怎樣地燃

B36n0198_p1041a17 || 燒着一樣同樣地這個世界的處境便是生活的難題不問我們的意旨而自動地

B36n0198_p1041a18 || 出現沒有人想要火但是它產生了我們就變得困惑因此吠陀的智慧勸告

B36n0198_p1041a19 || 說要解決生命的煩惱和了解這個答案的科學一個人需要去接觸一個在使徒傳

B36n0198_p1041a20 || 遞系列中的靈魂導師一個有着真正的靈魂導師的人會知道一切所以我

B36n0198_p1041a21 || 們不應該停留在物質的困惑中而應該去找尋一個靈魂導師這便是這一節的要

B36n0198_p1041a22 || 旨

B36n0198_p1041a23 || 誰是在物質煩惱中的人呢他便是那個不懂得人生問題的人在格伽奧義

B36n0198_p1041a24 || 書 Garga Upaniṣad 中對在困惑中的人有這樣的描述

B36n0198_p1041a25 || yovāetadaṣaramgārgyaviditvāsmāllōkātpraitisakṛpaṇaḥ

B36n0198_p1041a26 || 不以人類的身份去解決人生問題的便是一個吝嗇的人他便會像貓狗一

B36n0198_p1041a27 || 樣地離開這個世界而沒有了解到自覺的科學這人類身體的生命便是生物體

B36n0198_p1041a28 || 用來解決生命問題最有價值的資產所以一個不好好地利用這個機會的人便是

B36n0198_p1041a29 || 一個吝嗇者在另一方面有婆羅門或一個有足夠智慧去利用這個身體來解

B36n0198_p1041a30 || 決所有生存問題的人

B36n0198_p1041a31 || 基班納 kṛpaṇas 或吝嗇的人們浪費了他們的生命於對家庭社會國家

B36n0198_p1041a32 || 等在物質生命觀念下的過份溺愛一個人往往基於血緣從附於家庭生活即

B36n0198_p1041a33 || 妻子兒女和其他成員基班納以為他可以保護他的家庭成員免於死亡或者

B36n0198_p1041a34 || 基班納想着他的家庭或社會可以把他從死亡邊緣中挽救出來這種對家庭的依

B36n0198_p1041a35 || 附在低等動物對子女的愛護中也可以找到阿尊拿既然是聰明人他可以理解

B36n0198_p1041a36 || 到他對家庭成員的鍾愛和希望保護他們免於死亡是他所以感到困惑的原因雖

B36n0198_p1041a37 || 然他明白要戰爭的責任正在等着他仍然由於困苦的弱點他不能夠履行職

B36n0198_p1042a01 || 務所以他詢問至尊的靈魂導師主基士拿作出一個決定性的解答他將自己

B36n0198_p1042a02 || 奉獻為一個基士拿的門徒他想停止朋友問的談話師傅和門徒問的談話是嚴

B36n0198_p1042a03 || 肅的而現在阿尊拿想在認許了的靈魂導師面前作非常嚴肅的談話所以基

B36n0198_p1042a04 || 士拿便是博伽梵歌科學的原本靈魂導師而阿尊拿便是第一個去了解梵歌的門

B36n0198_p1042a05 || 徒阿尊拿怎樣去了解博伽梵歌已在梵歌中說明但是愚蠢世俗的學者解釋說

B36n0198_p1042a06 || 一個人不必對基士拿以人的身份皈依而是對基士拿的內在未生皈依基

B36n0198_p1042a07 || 士拿的外在和內在都沒有分別而任何一個沒有這種理解而想去了解博伽梵歌

B36n0198_p1042a08 || 的便是最愚蠢的人

B36n0198_p1042a10 || 第八節

B36n0198_p1042a12 || nahiprapaśyāmimamāpanudyād

B36n0198_p1042a13 || yacchokamucchoṣaṇamindriyāṇām

B36n0198_p1042a14 || avāpyabhūmāvasapatnamṛddham

B36n0198_p1042a15 || rājyaṃsurāṇāmapicādhīpatyam

B36n0198_p1042a17 || na 不要 hi 確定的 prapaśyāmi 我看見 mama 我的

B36n0198_p1042a18 || apanudyāt 他們可以趕跑 yat 那 śokam 悲愴 ucchoṣaṇam

B36n0198_p1042a19 || 乾涸起來 indriyāṇām 感官的 avāpya 達到 bhūmau 在

B36n0198_p1042a20 || 地球上 asapatnam 沒有敵手 ṛddham 繁榮 rājyam 王國

B36n0198_p1042a21 || surāṇām 半人神的 api 就算 ca 和 ādhīpatyam 尊貴

B36n0198_p1042a23 || 譯文

B36n0198_p1042a25 || 我沒有辦法趕走這正在使我的感官乾涸的悲愴就算贏得一個在地球上沒

B36n0198_p1042a26 || 有匹敵的王國和有着天上半人神般的尊貴也不能使這悲愴消滅

B36n0198_p1042a28 || 要旨

B36n0198_p1042a30 || 儘管阿尊拿提出這樣多基於宗教知識和道德訓示的理由作為辯駁他看來

B36n0198_p1042a31 || 如果沒有他靈魂的導師主史里基士拿的幫助是不能夠真正地解決他的問題

B36n0198_p1042a32 || 的他可以理解到他的所謂知識不能解決自己難題而這些難題正在威脅着他

B36n0198_p1042a33 || 的生存若他沒有一個如主基士拿的靈魂導師的幫助則不能夠解決這些困惑

B36n0198_p1042a34 || 學術性知識學位和高職位等對於解決人生問題都沒有用

幫助祇可以從一個

B36n0198_p1042a35 || 如基士拿的靈魂導師而來所以結論是一個百分之百基士拿知覺的靈魂導師是

B36n0198_p1042a36 || 真正的靈魂導師因為他能夠解決人生的難題主采坦耶說一個對基士拿知覺

B36n0198_p1042a37 || 科學了解的導師是真正的靈魂導師不論他的社會地位如何

B36n0198_p1043a01 || kibāviprakibānyāsīśūdrakenenaya

B36n0198_p1043a02 || yeikṛṣṇa-tattvā-vettaseiguruhaya

B36n0198_p1043a03 || 采坦耶查里丹滅達經瑪耶 8127

B36n0198_p1043a04 || 無論一個人是維巴 vipra 對吠陀智慧有知識的學者或誕生於一個低

B36n0198_p1043a05 || 等家庭或在出家狀況中祇要他是基士拿科學的導師他便是一個絕對適合

B36n0198_p1043a06 || 和真正的靈魂導師所以在未成為基士拿知覺知識科學的大師之前沒有人

B36n0198_p1043a07 || 能夠成為一個真正的靈魂導師在吠陀文學中還這樣說

B36n0198_p1043a08 || ṣaṭ-karma-nipuṇovipromantra-tantra-viśāradaḥ

B36n0198_p1043a09 || avaiṣṇavogururnasyādvaiṣṇavaḥśvapaceguruḥ

B36n0198_p1043a10 || 一個很有學問的婆羅門就算諳熟所有的吠陀知識也不適合做一個靈魂

B36n0198_p1043a11 || 導師除非他是一個外士那瓦或一個精通基士拿知覺科學的人但是一個生

B36n0198_p1043a12 || 長於低等家庭階層的人如果是一個外士那瓦或具有基士拿知覺卻可以成為一

B36n0198_p1043a13 || 個靈魂導師

B36n0198_p1043a14 || 物質生存的問題生老病死都不能夠因財富的積聚和經濟發

B36n0198_p1043a15 || 展而被豁免在世界上有許多國家都充滿着物質生活的設備富裕和充份地經

B36n0198_p1043a16 || 濟發展但是物質生存的問題仍然存在他們從不同方向找尋和平但他達到

B36n0198_p1043a17 || 真正快樂的唯一途徑是查詢基士拿或博伽梵歌和史里瑪博伽瓦譚構成基士

B36n0198_p1043a18 || 拿科學的書或基士拿的真正代表處於基士拿知覺的人

B36n0198_p1043a19 || 如果經濟的發展和物質安樂能夠驅走一個人對家庭社會國家或國際間

B36n0198_p1043a20 || 醉夢的哀悼阿尊拿便不會說就算地球上一個不能匹敵的王國或在上天眾恆星

B36n0198_p1043a21 || 半人神般的尊貴都不能驅走他的悲愴所以他追求基士拿知覺的庇護這便是

B36n0198_p1043a22 || 正確地帶領到和平協調之路經濟發展或地球的統治權由於物質性的劇變可

B36n0198_p1043a23 || 以隨時完結就算進入了較高的恆星體系正如人類現在想到月球去一樣也

B36n0198_p1043a24 || 可以在一剎那間了結博伽梵歌證明了這一點

kṣīṇepuṇyamartyalokaṃ

B36n0198_p1043a25 || viśanti 當虔誠活動的結果了結之後一個人便由快樂的頂點降至生命的最

B36n0198_p1043a26 || 低地位世界上很多政客都是這樣地掉下來這樣的下跌祇會帶來更多的悲

B36n0198_p1043a27 || 愴

B36n0198_p1043a28 || 因此如果我們想永遠終止悲愴我們便要好像阿尊拿一樣求護於基士

B36n0198_p1043a29 || 拿阿尊拿請求基士拿徹底地解決他的問題這便是基士拿知覺之道

B36n0198_p1043a31 || 第九節

B36n0198_p1043a33 || sañjayauvāca

B36n0198_p1043a34 || evamuktivāhrṣikeśaṃ

B36n0198_p1043a35 || guḍākeśaḥparantapaḥ

B36n0198_p1043a36 || nayotsyaitigovindam

B36n0198_p1043a37 || uktvātūṣṇīmbabhūvaha

B36n0198_p1044a02 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 evam 這麼 uktvā 講話

hrṣikeśam

B36n0198_p1044a03 || 向基士拿感官的主人 guḍākeśaḥ 阿尊拿克服愚昧的主

B36n0198_p1044a04 || parantapaḥ 敵人的懲罰者 nayotsye 我將不會參戰 iti 如

B36n0198_p1044a05 || govindam 對基士拿歡愉的給予者 uktvā 說着 tūṣṇīm 沒

B36n0198_p1044a06 || 作聲 babhūva 變得 ha 的確地

B36n0198_p1044a08 || 譯文

B36n0198_p1044a10 || 山齋耶說這樣說完以後阿尊拿敵人的懲罰者告訴基士拿

B36n0198_p1044a11 || 文達我不參戰跟着便不再作聲

B36n0198_p1044a13 || 要旨

B36n0198_p1044a15 || 狄達拉斯韃在聽到了阿尊拿不參戰而要離開戰場求乞為

B36n0198_p1044a16 || 興但山齋耶指出阿尊拿是有能力殺死他的敵人

B36n0198_p1044a17 || 他失望雖然阿尊拿目前是受了家庭愛念的假悲哀而暫時

B36n0198_p1044a18 || 於基士拿至尊的靈魂導師作為一個門徒這表示出他很快

B36n0198_p1044a19 || 念的假悲愴中被解脫出來而將會受啟迪自我覺悟的完整

B36n0198_p1044a20 || 那時便會肯定地參戰因此狄達拉斯韃的喜悅便會受挫阿

B36n0198_p1044a21 || 尊拿將會被基士拿

B36n0198_p1044a23 || 第十節

B36n0198_p1044a25 || tamuvācahrṣikeśaḥ
B36n0198_p1044a26 || prahasannivabhārata
B36n0198_p1044a27 || senayorubhayormadhye
B36n0198_p1044a28 || viṣīdantamidamvacaḥ
B36n0198_p1044a30 || tam 向他 uvāca 說 hrṣikeśaḥ 感官的主人基士拿
prahasan
B36n0198_p1044a31 || 微笑着 iva 那樣 bhārata 啊狄達拉斯韃伯拉達的後
B36n0198_p1044a32 || 裔 senayoḥ 軍隊的 ubhayoḥ 雙方的 madhye 之間
viṣīdantam
B36n0198_p1044a33 || 對在悲愴中的人 idam 以下的 vacaḥ 說話
B36n0198_p1044a35 || 譯文
B36n0198_p1044a37 || 啊伯拉達的後裔那時候基士拿微笑地在兩陣之中對在悲
愴中的阿尊拿
B36n0198_p1044a38 || 說了以下的話
B36n0198_p1045a02 || 要旨
B36n0198_p1045a04 || 赫斯克沙 Hrṣikeśa 和古達克沙 Guḍākeśa 兩者的談話
是以親密朋友的身份
B36n0198_p1045a05 || 進行作為朋友兩者的地位是平等的但其中一個自願地成
為另外一個的學
B36n0198_p1045a06 || 生基士拿在笑着因為一個朋友選擇變為門徒作為萬物之
主祂是每一個人
B36n0198_p1045a07 || 的主人而永遠處於較高的地位但是主接受一個想成為祂
的朋友兒子愛人
B36n0198_p1045a08 || 或奉獻者的人或一個想祂處於這地位的人但當祂被接受
為主人時祂便立
B36n0198_p1045a09 || 刻以這個身份對門徒作應有的嚴肅談話這個主人與門徒
間的談話是在兩隊軍
B36n0198_p1045a10 || 隊當前公開以使所有人都能得益所以博伽梵歌的談話並
不是為任何特別的個
B36n0198_p1045a11 || 人社會或團體而設而是為了所有的人無論朋友和敵人都有
權去聆聽
B36n0198_p1045a13 || 第十一節
B36n0198_p1045a15 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1045a16 || aśocyānanvaśocastvaṁ
B36n0198_p1045a17 || prajñā-vādāmścabhāṣase
B36n0198_p1045a18 || gatāsūnagatāsūmśca
B36n0198_p1045a19 || nānuśocanti paṇḍitāḥ
B36n0198_p1045a21 || śrībhagavānuvāca 具有至高無上性格的神首說
aśocyān 那不
B36n0198_p1045a22 || 值得悲愴的 anvaśocaḥ 你正在悲哀 tvam 你 prajñā-
vādān 有
B36n0198_p1045a23 || 學識的談話 ca 和 bhāṣase 講着 gata 失去 asūn 生命
B36n0198_p1045a24 || agata 不是過往的 asūn 生命 ca 和 na 永生 anuśocanti
B36n0198_p1045a25 || 悲愴 paṇḍitāḥ 有學識的人
B36n0198_p1045a27 || 譯文

B36n0198_p1045a29 || 萬福的主說你一面說着有學識的說話一面為不值得悲愴的事物傷

B36n0198_p1045a30 || 感那些有智慧的人不會為生存的或已死的事物悲愴

B36n0198_p1045a32 || 要旨

B36n0198_p1045a34 || 主立刻以老師的身份來責罰學生間接地叫他蠢材主說你的說話好像

B36n0198_p1045a35 || 是一個有學識的人但你不知道一個真正有學識的人一個懂得什麼是肉體

B36n0198_p1045a36 || 什麼是靈魂的人不會為身體的任何一個階段無論生或死而悲哀在以後的

B36n0198_p1045a37 || 幾章中會講到知識的意思是要去認識物質和靈魂和這兩者的控制者阿尊拿

B36n0198_p1045a38 || 辯駁說宗教的原則應較政治和社會關係為重要但他不知道對物質靈魂和至

B36n0198_p1046a01 || 尊者的知識較宗教的禮節還來得重要因為他缺乏了這一方面的知識他不應

B36n0198_p1046a02 || 該自以為是一個很有學識的人正因為他不是一個很有學識的人他便對不值

B36n0198_p1046a03 || 得悲哀的東西悲哀身體是被生下來的和註定今天或明天便要毀滅所以身

B36n0198_p1046a04 || 體並不像靈魂般重要一個知道這點的人是真正有學識的對他來說就算物質

B36n0198_p1046a05 || 身體在任何情況下也沒有值得悲哀的理由

B36n0198_p1046a07 || 第十二節

B36n0198_p1046a09 || natvevāhamjātunāsam

B36n0198_p1046a10 || natvaṁnemejanādhipāḥ

B36n0198_p1046a11 || nacaivanabhaviṣyāmaḥ

B36n0198_p1046a12 || sarvevayamataḥparam

B36n0198_p1046a14 || na 永不 tu 但是 eva 的確地 aham 我 jātu 變

B36n0198_p1046a15 || 成 na 永不 āsam 存在 na 不是這樣 tvam 你本身 na

B36n0198_p1046a16 || 不 ime 所有這些 janādhipāḥ 帝王 na 永不 ca 和

B36n0198_p1046a17 || eva 的確地 na 不是那樣 bhaviṣyāmaḥ 會存在 sarve 所有

B36n0198_p1046a18 || 我們 vayam 我們 ataḥparam 此後

B36n0198_p1046a20 || 譯文

B36n0198_p1046a22 || 從來沒有一個時候我不存在或你或所有這些帝王或在未來我們之中

B36n0198_p1046a23 || 任何一人會停止存在

B36n0198_p1046a25 || 要旨

B36n0198_p1046a27 || 在吠陀諸經中嘉答奧義書 **KaṭhaUpaniṣad** 和史威達斯華達拉奧義書

B36n0198_p1046a28 || ŚvetāśvataraUpaniṣad 都說具有至高無上性格的神首是無窮盡數量生物體的

B36n0198_p1046a29 || 維持者以他們不同的處境和根據他們個別的工作和工作反應而定具有至高

B36n0198_p1046a30 || 無上性格的神首還以祂全體的一部份活在每一個生物體的心中祇有神聖能看

B36n0198_p1046a31 || 見內在和外在同一的至尊主的人才能真正地得到完整和永恆的和平

B36n0198_p1046a32 || nityonityānām cetanaś cetanānām

B36n0198_p1046a33 || ekobahūnāmyovidadhātikāmān

B36n0198_p1046a34 || tamātmastharīnyenupaśyantidhīrās

B36n0198_p1046a35 || teṣāṁśāntiḥśāśvatīnetareṣām

B36n0198_p1046a36 || 嘉答 2213

B36n0198_p1047a01 || 給予阿尊拿的同一吠陀真理還給予了世界上所有那些自以為十分有學識但

B36n0198_p1047a02 || 實際上祇有很少知識的人主很清楚地說祂本身阿尊拿和在戰場上聚集的所

B36n0198_p1047a03 || 有國王都是永恆的個別生物體而主則永恆地是個別生物體在條限狀況下和在

B36n0198_p1047a04 || 他們解脫狀況下的維持者具有至高無上性格的神首是至尊的個人而阿尊

B36n0198_p1047a05 || 拿主的永恆夥伴和所有在那裏結集的帝王都是個別的永恆的人並不是

B36n0198_p1047a06 || 他們在過往不以個體存在也不是他們不再會以永恆的人存在他們的個別性

B36n0198_p1047a07 || 既在過往存在也會繼續不斷地存在於將來所以對任何人悲愴是沒有理由

B36n0198_p1047a08 || 的

B36n0198_p1047a09 || 摩耶華弟 Māyāvādī 理論是當個別靈魂解脫了當摩耶 māyā 或幻影的外

B36n0198_p1047a10 || 衣被分離以後便會合併於非人性的婆羅門而失去個別的存在這個理論在這裏

B36n0198_p1047a11 || 不為主基士拿至尊的權威所支持也對我們想着個別性祇存在於被條限子

B36n0198_p1047a12 || 狀況下的看法不支持基士拿很清楚地在這裏說在將來主和其他的個別性

B36n0198_p1047a13 || 如在奧義諸書中所證實也將會永恆地繼續着基士拿這項聲言是權威性的

B36n0198_p1047a14 || 因為基士拿不會被迷惑假如個別性不是一個事實則基士拿不會強調說他在

B36n0198_p1047a15 || 將來也是一樣不變摩耶華弟哲學家或許會辯說基士拿所講的個別性並不是靈

B36n0198_p1047a16 || 性的而是物質的就算接受了這個個別性是物質的論調又怎能分辨出基士拿

B36n0198_p1047a17 || 的個別性呢基士拿確言了祂在過往的個別性和證實了祂將來的個別性祂還

B36n0198_p1047a18 || 在其他方面證實了它的個別性連非人性的婆羅門也被宣言為下屬於祂基士

B36n0198_p1047a19 || 拿始終維持着祂靈性上的個別性假如祂被接受為一個在

個別知覺中普通的被

B36n0198_p1047a20 || 條限子的靈魂袖的博伽梵歌便沒有價值成為權威經典——
個有着人類四項缺

B36n0198_p1047a21 || 點的普通人沒有能力去教導值得聆聽的東西梵歌是超越
於這些文學沒有——

B36n0198_p1047a22 || 本世俗的書能和博伽梵歌相比當一個人接受了基士拿是
普通人以後梵歌便

B36n0198_p1047a23 || 喪失了它全部的重要性摩耶華弟人士辯駁說在這一節中
所講及的雙重性祇是

B36n0198_p1047a24 || 慣例上的而它所指的祇是身體但在這一節之前這樣的一
個身體概念已經被禁

B36n0198_p1047a25 || 制子在禁制子生物體的身體概念以後基士拿又怎會再來
一個基於身體的慣

B36n0198_p1047a26 || 例見議呢因此個別性繼續在靈性領域存在偉大的靈魂導
師如史里喇瑪璠

B36n0198_p1047a27 || 查 SriRamanuja 和其他人士等都證實了這一點在梵歌中
很多處都很清楚地

B36n0198_p1047a28 || 提及到這靈性上的個別性而為那些是主奉獻者的人所了
解那些妒忌基士拿是

B36n0198_p1047a29 || 具有至尊無上性格的神首的人沒有一條真正通往這偉大
文學之道一個非奉獻

B36n0198_p1047a30 || 者接近梵歌的教導就有如蜜蜂在舐着瓶外的蜜糖一樣祇
有打開蓋子才能嘗到

B36n0198_p1047a31 || 蜜糖的味道同樣地博伽梵歌的奧妙祇為奉獻者所了解也
正如在書中的第

B36n0198_p1047a32 || 四章所說沒有別的人能嘗到它梵歌也不能妒忌主的存在
的人所觸摸所

B36n0198_p1047a33 || 以摩耶華弟人士對梵歌的解釋是整個真理最誤引性的演
譯主采坦耶禁止我

B36n0198_p1047a34 || 們閱讀由摩耶華弟人士所作的評述和加以警告說一個人
通過這樣對摩耶華弟

B36n0198_p1047a35 || 哲學的了解了便喪失了所有了解梵歌秘密的能力如果個別
性祇是指在經驗界

B36n0198_p1047a36 || 的宇宙而言那便不需要主的教導個別靈魂和主的複數性
是一個永恆的事

B36n0198_p1047a37 || 實而在吠陀諸經中也如上述地證實了這一點

B36n0198_p1048a02 || 第十三節

B36n0198_p1048a04 || dehino'sminyathādehe

B36n0198_p1048a05 || kaumāramyauvanamjarā

B36n0198_p1048a06 || tathādehāntara-prāptir

B36n0198_p1048a07 || dhīrastatranamuhyati

B36n0198_p1048a09 || dehinah 被身體所困的 asmin 在這 yathā 如 dehe 在

B36n0198_p1048a10 || 身體中 kaumāram 童年 yauvanam 青年 jarā 老年 tathā

B36n0198_p1048a11 || 同樣地 dehāntara 身體的變動 prāptih 成就 dhīrah 清醒

B36n0198_p1048a12 || 的人 tatra 為此 na 永不 muhyati 被惑

B36n0198_p1048a14 || 譯文

B36n0198_p1048a16 || 當被身體所困的靈魂不斷地演變在這個身體中由童年至青年至老年

B36n0198_p1048a17 || 同樣地靈魂在身體死亡後投胎到另外一個身體自覺子的靈魂並不為這變化所

B36n0198_p1048a18 || 困惑

B36n0198_p1048a20 || 要旨

B36n0198_p1048a22 || 因為每一生物體都是個別的靈魂他的身體每一刻都在改變著有時身為

B36n0198_p1048a23 || 孩童有時為青年也有時為老年但同樣的靈魂是在那裏而沒有經過任何改

B36n0198_p1048a24 || 變這個別的靈魂最後在死亡時將身體改變而投胎到另外一個身體因為在下

B36n0198_p1048a25 || 一次誕生中肯定地不論是物質的或靈性的都會有另外一個身體所以阿尊拿

B36n0198_p1048a26 || 對死亡的悲愴是沒有理由的而他所最關切的彼斯瑪和當拿也不例外相反

B36n0198_p1048a27 || 地他應該為他們身體由舊的轉為新的而喜悅因為這樣會更新他們的能量

B36n0198_p1048a28 || 這樣的身體變更根據他在生命中的作為而決定他各種形式的享樂或受苦

B36n0198_p1048a29 || 所以彼斯瑪和當拿因為是高貴的靈魂必定會在下一世得到靈性的身體或最

B36n0198_p1048a30 || 低限度得到生活在天堂的身體而得到物質生存的高等享受因此在任何一面說

B36n0198_p1048a31 || 來悲愴是沒有理由的

B36n0198_p1048a32 || 任何一個具有對個別靈魂超靈和物質和靈性兩自然性的組合結構的完

B36n0198_p1048a33 || 整知識的人被稱為一個狄拉 **dhīra** 或最清醒的人這樣的一個人永不會被

B36n0198_p1048a34 || 身體的變更所困惑摩耶弟華人士認為靈魂是整體性的理論不能被接受

B36n0198_p1048a35 || 理由是靈魂不能被切割為片段這樣切割成為個別的靈魂使到至尊者變成可

B36n0198_p1048a36 || 以成為片段或變更的違反了至尊的靈魂是不變的原則

B36n0198_p1048a37 || 在博伽梵歌中證實了至尊的片碎部份永恆地存在著珊拿坦拿和名為

B36n0198_p1048a38 || 基撒拉 **kṣara** 即他們有傾向墮落到物質的自然界中這些片碎的部份永恆

B36n0198_p1049a01 || 地是這樣的就算是解脫了以後個別的靈魂也是一樣片段的但一旦

B36n0198_p1049a02 || 解脫了以後他便過着一個永恆地充滿快樂和與具有至高無上性格的神首在一

B36n0198_p1049a03 || 起充滿知識的生活反射的理論可以被應用到超靈的身上

因為祂是存在於

B36n0198_p1049a04 || 每一個個別不同的身體上和被稱為巴拉邁瑪
Paramātmā 不同於個別的生物

B36n0198_p1049a05 || 體當天空倒映在水上時反映出太陽月亮和星星等星星可
以和生物相

B36n0198_p1049a06 || 比而太陽和月亮可以比喻為至尊的主個別的片段靈魂由
阿尊拿代表而至

B36n0198_p1049a07 || 尊的靈魂便是至高性格的神首史里基士拿在第四章的開
端中我們可以知道他

B36n0198_p1049a08 || 們不是處於同一等級的如果阿尊拿和基士拿是在同一等
級和基士拿不是高於

B36n0198_p1049a09 || 阿尊拿的話他們倆教導者和被教導者的關係便變得沒有
意思了如果他們倆

B36n0198_p1049a10 || 人都是被迷幻能量摩耶所欺騙便不再需要有人作導師和
另外一人是被教

B36n0198_p1049a11 || 導者這樣的教導會變成無用因為在摩耶 māyā 的掌握中
沒有一個人

B36n0198_p1049a12 || 能成為權威性的導師在本書的處境下主基士拿被接受為
至尊的主在地位上

B36n0198_p1049a13 || 高於生物體阿尊拿一個在摩耶欺騙下被忘記了的靈魂

B36n0198_p1049a15 || 第十四節

B36n0198_p1049a17 || mātṛā-sparsāsṭukaunteya

B36n0198_p1049a18 || śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ

B36n0198_p1049a19 || āgamāpāyino'nityās

B36n0198_p1049a20 || tāmstitikṣasvabhārata

B36n0198_p1049a22 || mātṛā 慾欲的 sparsāḥ 感覺 tu 祇是 kaunteya 啊

B36n0198_p1049a23 || 琨提之子 śīta 冬天 uṣṇa 夏天 sukha 快樂 duḥkha-dāḥ

B36n0198_p1049a24 || 給予痛苦 āgama 出現 apāyinaḥ 消失 anityāḥ 不是永恆
的

B36n0198_p1049a25 || tān 所有他們 titikṣasva 祇要容忍 bhārata 啊伯拉達王朝
的

B36n0198_p1049a26 || 後裔

B36n0198_p1049a28 || 譯文

B36n0198_p1049a30 || 啊琨提之子快樂和煩惱非永久性的出現和它們在適當時
候的消失

B36n0198_p1049a31 || 就好像是冬季和夏季的出現和消失一樣它們起自官感的
觸覺啊伯拉達之

B36n0198_p1049a32 || 子孫一個人要學習怎樣容忍它們而不至於被困擾

B36n0198_p1049a34 || 要旨

B36n0198_p1049a36 || 在任務的正當執行中一個人要學習快樂和煩惱非永久性的
出現和消失

B36n0198_p1049a37 || 根據吠陀的訓示一個人在晨早起來便要沐浴連在瑪伽的
月份一月至三月

B36n0198_p1050a01 || 也不例外在那時候非常寒冷但儘管這樣一個忠於宗教原
則的人並不猶疑

B36n0198_p1050a02 || 地去沐浴同樣地一個婦人並不猶疑在五月和六月夏季最熱的時份到廚

B36n0198_p1050a03 || 房去煮食一個人就算是氣候的不便也要執行他的責任同樣地戰爭是剝削

B36n0198_p1050a04 || 利耶的宗教原則雖然一個人要和一些朋友和親戚戰爭他也不應該違背他應

B36n0198_p1050a05 || 負的責任他應該遵守由宗教原則所定下來的規例才可以達到知識的階段因

B36n0198_p1050a06 || 為祇有通過知識和奉獻一個人才能夠從摩耶幻影的掌握中解脫出來

B36n0198_p1050a07 || 稱呼阿尊拿的兩個不同的名字也是有意義的剛迪亞 Kaunteya 表明了

B36n0198_p1050a08 || 母系偉大的血統關係伯拉達 Bhārata 表示了他父系的顯貴從兩方面他都

B36n0198_p1050a09 || 有一個尊貴的傳統一個尊貴的傳統帶來了對事物的責任和適當職務的履行

B36n0198_p1050a10 || 因此他不能逃避戰爭

B36n0198_p1050a12 || 第十五節

B36n0198_p1050a14 || yamhinavyathayantye

B36n0198_p1050a15 || puruṣaṁpuruṣarṣabha

B36n0198_p1050a16 || sama-duḥkha-sukhaṁdhīraṁ

B36n0198_p1050a17 || so'mṛtatvāyakalpate

B36n0198_p1050a19 || yam 一個是 hi 的確地 na 永不 vyathayanti 在煩惱

B36n0198_p1050a20 || 中 ete 所有這些 puruṣam 對一個人 puruṣarṣabha 人中的表

B36n0198_p1050a21 || 表者 sama 沒有被改變的 duḥkha 煩惱 sukham 快樂 dhīraṁ

B36n0198_p1050a22 || 耐心的 saḥ 他 amṛtatvāya 對於解脫 kalpate 被認為有

B36n0198_p1050a23 || 資格

B36n0198_p1050a25 || 譯文

B36n0198_p1050a27 || 啊人中的表表者阿尊拿不為快樂和煩惱所打擾和穩定地處於兩者

B36n0198_p1050a28 || 問的人肯定地有資格得到解脫

B36n0198_p1050a30 || 要旨

B36n0198_p1050a32 || 任何一個有堅定決心於高度靈魂自覺和能夠同樣地容忍煩惱和快樂侵襲的

B36n0198_p1050a33 || 人肯定地有資格得到解脫在華納斯喇瑪制度中生命的第四個階段即出

B36n0198_p1050a34 || 家的階段托砵僧 sannyāsa 是一個很痛苦的境況但一個真誠地想使到

B36n0198_p1050a35 || 他生命得到完整的人必定會在各種困難中接受托砵僧的階段困難通常是由於

B36n0198_p1050a36 || 要切斷家庭的關係放棄了妻子和兒女但如果有人能夠忍受這些困難他到

B36n0198_p1050a37 || 達靈魂自覺的道路必定是完整的同樣地在阿尊拿執行剝

但利耶-kṣatriya 職

B36n0198_p1051a01 || 務中雖然和家庭成員或所愛的人交戰是很困難的他被勸要堅持到底主采

B36n0198_p1051a02 || 坦耶在二十四歲時出家而祂的親屬年輕的妻子和老母都沒有別的人照

B36n0198_p1051a03 || 顧但為了更高的原因他出了家和堅定地執行更高的任務那便是達到超脫於

B36n0198_p1051a04 || 物質束縛的途徑

B36n0198_p1051a06 || 第十六節

B36n0198_p1051a08 || nāsatavidyatēbhāve

B36n0198_p1051a09 || nābhāvavidyatesataḥ

B36n0198_p1051a10 || ubhayorapidrṣṭo'ntas

B36n0198_p1051a11 || tvanayostattva-darśibhiḥ

B36n0198_p1051a13 || na 永不 asataḥ 非存在的 vidyate 那裏有 bhāvaḥ 持

B36n0198_p1051a14 || 久性 na 永不 abhāvaḥ 改變著品質 vidyate 那裏有 sataḥ

B36n0198_p1051a15 || 永恆的 ubhayaḥ 兩者的 api 真實的 drṣṭaḥ 遵守 antaḥ

B36n0198_p1051a16 || 結論 tu 但是 anayoḥ 他們的 tattva 真理 darśibhiḥ

B36n0198_p1051a17 || 由先見者

B36n0198_p1051a19 || 譯文

B36n0198_p1051a21 || 真理的先見者的結論是非存在的東西沒有持久性而存在的東西不會終

B36n0198_p1051a22 || 止這是先見者研究過兩者本性後的結論

B36n0198_p1051a24 || 要旨

B36n0198_p1051a26 || 變動中的身體沒有持久性身體每一刻因為不同細胞的變化和反應而在不

B36n0198_p1051a27 || 斷改變為現代醫學所承認因此成長和年老是在身體中進行着縱使身體和心

B36n0198_p1051a28 || 意在變化著靈魂是永久存在的那便是物質和精神的分別本質上身體是

B36n0198_p1051a29 || 不斷地改變而靈魂則是永恆的這個結論是被所有等級的真理先見者不

B36n0198_p1051a30 || 論是非人性的或人性的所確立在韋施紐普蘭拿 ViṣṇuPurāṇa 經中說

B36n0198_p1051a31 || 韋施紐和他的居所全都有著自明的靈性存在

Jyotīṃṣivīṣṇurbhavanāni

B36n0198_p1051a32 || viṣṇuḥ 存在和非存在兩字祇是對靈性和物質而言那便是所有真理先見者的

B36n0198_p1051a33 || 觀感

B36n0198_p1051a34 || 這便是主對所有被愚昧影響所困惑了的生物體教導的開始愚昧的剷除有

B36n0198_p1051a35 || 賴於崇拜者和被崇拜者永恆關係的重建和跟著而來對具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1051a36 || 和所屬部份生物體的分別的了解一個人可以通過對自己的徹底研究而了解至

B36n0198_p1051a37 || 尊者的本性自身和至尊者的分別可以比擬於部份和整體

的關係在維丹達

B36n0198_p1052a01 || 樞查經 *Vedānta Sūtras* 和史里瑪博伽瓦譚 *Śrīmad-Bhāgavatam* 中至尊者

B36n0198_p1052a02 || 被接納為所有被發射物的本原這樣的發射物可以由高等和低等的自然次序所

B36n0198_p1052a03 || 體驗正如將會在第七章中所揭示眾生物體隸屬於高等的本性雖然能量和

B36n0198_p1052a04 || 能量者之間並無分別但是有能量者被接受為至尊的而能量或自然被接受為

B36n0198_p1052a05 || 下屬的因此眾生物體永遠是下屬於至尊的主猶如主人和僕人老師和被教

B36n0198_p1052a06 || 導者一樣這樣清楚的知識在愚昧的知覺下是不能夠被子解的為子要趕走這

B36n0198_p1052a07 || 樣的愚昧主便為所有時代的所有生物體的啟明而教導博伽梵歌

B36n0198_p1052a09 || 第十七節

B36n0198_p1052a11 || *avināśitvadviddhi*

B36n0198_p1052a12 || *yenasarvamidamtatam*

B36n0198_p1052a13 || *vināśamavyayasyāsyā*

B36n0198_p1052a14 || *nakaścikartumarhati*

B36n0198_p1052a16 || *avināśi* 不會被毀滅的 *tu* 但是 *tat* 那 *viddhi* 知道它

B36n0198_p1052a17 || *yena* 由誰 *sarvam* 整個身體 *idam* 這 *tatam* 擴展 *vināśam*

B36n0198_p1052a18 || 毀滅 *avyayasya* 屬於不會被毀滅的 *asya* 它的 *nakaścit*

B36n0198_p1052a19 || 沒有人 *kartum* 去做 *arhati* 能夠

B36n0198_p1052a21 || 譯文

B36n0198_p1052a23 || 要知道那遍透整個身體的東西是不會被毀滅的沒有人能夠摧毀不能被毀

B36n0198_p1052a24 || 滅的靈魂

B36n0198_p1052a26 || 要旨

B36n0198_p1052a28 || 這一節再清楚地解釋遍透著整個身體的靈魂的真正本性每個人都知道什

B36n0198_p1052a29 || 麼東西遍佈整個身體那就是知覺每個人都感覺著身體部份或全部的痛苦和

B36n0198_p1052a30 || 快樂這知覺的遍佈祇是限於一個人自己身體之內一個人身體內的快樂和痛

B36n0198_p1052a31 || 苦並不為別人所知覺所以每一個身體便是每一個個別靈魂的居所而靈

B36n0198_p1052a32 || 魂存在的象徵則顯示於個別的知覺力

B36n0198_p1052a33 || 這靈魂被描述為髮尖頂端一萬份之一的大小在史威達斯華達拉奧義書

B36n0198_p1052a34 || *Śvetāśvatara Upaniṣad* 中證明了這一點

B36n0198_p1052a35 || *bālāgra-śata-bhāgasyaśata dhākalpitasyaca*

B36n0198_p1052a36 || *bhāgojīvaḥsavijñeyasacānantyāyakalpate*

B36n0198_p1053a01 || 當一根頭髮頂端被分成一百份這一百份的每一份再被分

成一百份那

B36n0198_p1053a02 || 一份的尺寸便是靈魂的大小史威-59 同樣地在博伽瓦譚中也有這樣

B36n0198_p1053a03 || 的描述

B36n0198_p1053a04 || keśāgra-śata-bhāgasyaśatāmśaḥsādṛśātmakaḥ

B36n0198_p1053a05 || jīvaḥsūkṣma-svarūpo'yaṁsaṅkhyātītohicit-kaṇaḥ

B36n0198_p1053a06 || 有無數的靈魂原子微粒它們大小如髮尖頂端的一萬份之

B36n0198_p1053a07 || 因此靈魂的個別微粒是一個小於物質原子的靈性原子而物質原子則

B36n0198_p1053a08 || 是無數的這微小的靈性火花便是物質身體的基本原理而這靈性火花遍佈

B36n0198_p1053a09 || 於整個身體就如某些藥物對於整個身體的擴散作用一樣這靈魂在整個身體

B36n0198_p1053a10 || 的流動性便是知覺那便是靈魂存在的證明任何一個凡人都能夠明白到物

B36n0198_p1053a11 || 質的身體減去知覺便是一個已死亡的身體而這個知覺是不能以任何物質

B36n0198_p1053a12 || 的操作使其能在身體復甦的所以知覺並不是出於任何數量的物質合併而是

B36n0198_p1053a13 || 由於靈魂的存在在蒙達伽奧義書 MuṇḍakaUpaniṣad 中對靈魂原子的量度

B36n0198_p1053a14 || 有更進一步的解釋

B36n0198_p1053a15 || eṣo'ṅurātmācetasāveditavyo

B36n0198_p1053a16 || yasminprāṇaḥpañcadhāsamviveśa

B36n0198_p1053a17 || prāṇaiścittaṁsarvamotamprajānām

B36n0198_p1053a18 || yasminviśuddhevibhavatyēṣātmā

B36n0198_p1053a19 || 靈魂是如原子的大小和可以通過完整智慧來了解這原子靈魂浮游於五

B36n0198_p1053a20 || 種氣體之上即呼氣 prāṇa 吸氣 apāna 周氣 vyāna 平氣 amāna 和魂氣

B36n0198_p1053a21 || udāna 和處於心臟之中而將它的影響遍佈被體困著的生物體的整個身體

B36n0198_p1053a22 || 當靈魂從五種物質的污染中被淨化後靈性的影響便會被展示蒙-319

B36n0198_p1053a23 || 陰陽瑜伽 haṭha-yoga 制度是為了要運用不同的靜坐姿勢來控制這五種環

B36n0198_p1053a24 || 繞著純潔靈魂的氣體不是為了任何物質的得益而是為了要使微細的靈魂

B36n0198_p1053a25 || 能夠從物質環境的網縛中解脫

B36n0198_p1053a26 || 這靈魂原子的法定地位為所有的吠陀文學所接受也可以由一個健全的

B36n0198_p1053a27 || 人在實際經驗中領畧得到祇有不健全的人才會以為這靈魂原子是遍佈的韋施

B36n0198_p1053a28 || 紐達瓦 Viṣṇu-tattva

B36n0198_p1053a29 || 靈魂原子的影響可以遍傳在一個特定的身體上根據蒙達伽奧義書說這

B36n0198_p1053a30 || 個靈魂原子是處於每個生物體的心臟中因為靈魂原子的夫小超越於物質性科

B36n0198_p1053a31 || 學家的理解能力他們中有些人便愚蠢地推說是沒有靈魂的個別的靈魂原子

B36n0198_p1053a32 || 是肯定地在心中和超靈在一起身體活動的能量便由體內這部份發放出來從

B36n0198_p1053a33 || 肺中帶著氧氣的紅血球是從靈魂那裏得到能量的當靈魂離開了這個位置之

B36n0198_p1053a34 || 後產生鎔解熱的血液活動便會停止醫學界承認了紅血球的重要性但他們

B36n0198_p1053a35 || 不能夠確定能量的來源是靈魂不過他們承認心臟是所有身體能量的集中點

B36n0198_p1053a36 || 這些精靈的原子微粒可以比喻為太陽光綫的份子在陽光中有無數的發

B36n0198_p1054a01 || 光分子同樣地至高主的片碎部份便是至高主光芒的原子火花名為巴

B36n0198_p1054a02 || 伯 *prabhā* 或高等能量吠陀知識和現代科學都不否定身體中靈魂的存在

B36n0198_p1054a03 || 而靈魂的科學便由具有至高無上性格的神首親自在博伽梵歌中清楚地描述

B36n0198_p1054a05 || 第十八節

B36n0198_p1054a07 || *antavantimedehā*

B36n0198_p1054a08 || *nityasyoktāḥśārīṇaḥ*

B36n0198_p1054a09 || *anāśino'prameyasya*

B36n0198_p1054a10 || *tasmādyudhyasvabhārata*

B36n0198_p1054a12 || *antavantaḥ* 可以消滅的 *ime* 所有這些 *dehāḥ* 物質身體

B36n0198_p1054a13 || *nityasya* 永恆地存在 *uktāḥ* 據說 *śārīṇaḥ* 被體困子的靈魂

B36n0198_p1054a14 || *anāśinaḥ* 永不會被毀滅 *aprameyasya* 不能被量度的 *tasmāt*

B36n0198_p1054a15 || 因此 *yudhyasva* 作戰 *bhārata* 啊伯拉達的後裔

B36n0198_p1054a17 || 譯文

B36n0198_p1054a19 || 祇有不會被毀滅不能被量度的和永恆的生物體的物質身體才會被摧毀

B36n0198_p1054a20 || 因此啊伯拉達的後裔作戰罷

B36n0198_p1054a22 || 要旨

B36n0198_p1054a24 || 這物質身體在本質上是會被消滅的它會立即完結或許一百年後才會這

B36n0198_p1054a25 || 樣祇是時間問題而已並沒有機會無止境地保持著但是靈魂是細小到連敵

B36n0198_p1054a26 || 人也看不見更遑論被殺呢如在前一節中所述它是這樣細小甚至沒有人知

B36n0198_p1054a27 || 道怎樣去量度它所以從兩個角度看來都沒有悲哀的理由

因為生物體是不能

B36n0198_p1054a28 || 真正地被殺而物質的身體也不能夠被保留在任何的一段時間之內和永遠地被

B36n0198_p1054a29 || 保護著整個靈魂的微細分子根據他的工作而得到這物質身體所以我們必須

B36n0198_p1054a30 || 利用和遵守宗教的原則在維丹達樞查經中生物體有資格成為光線因為他

B36n0198_p1054a31 || 是至尊光線的所屬部份就像陽光維繫著整個宇宙一樣靈魂的光線便維繫著

B36n0198_p1054a32 || 這個物質的身體一旦靈魂離開了這個物質身體以後身體便開始腐化所以

B36n0198_p1054a33 || 維持著這個身體的便是靈魂身體本身並不重要阿尊拿被勸告要作戰和為子

B36n0198_p1054a34 || 宗教的理由而犧牲這個物質的身體

B36n0198_p1055a02 || 第十九節

B36n0198_p1055a04 || yaenamvettihantāram

B36n0198_p1055a05 || yaścainammanyatehatam

B36n0198_p1055a06 || ubhautaunavijānīto

B36n0198_p1055a07 || nāyamhantinahanyate

B36n0198_p1055a09 || yaḥ 任何人 enam 這 vetti 知道 hantāram 兇手

B36n0198_p1055a10 || yaḥ 任何人 ca 和 enam 這 manyate 想 hatam 被

B36n0198_p1055a11 || 殺 ubhau 他們兩者 tau 他們 na 永不 vijānītaḥ 在知識

B36n0198_p1055a12 || 中 na 永不 ayam 這 hanti 殺死 na 或 hanyate 被

B36n0198_p1055a13 || 殺

B36n0198_p1055a15 || 譯文

B36n0198_p1055a17 || 以為生物體是殺人者或被殺者的人並不了解一個在具有知識的人知道自

B36n0198_p1055a18 || 我並不殺戮或被殺

B36n0198_p1055a20 || 要旨

B36n0198_p1055a22 || 當一個被體困的生物體被致命的武器所傷時要知道在體內的生物體並

B36n0198_p1055a23 || 沒有被殺靈魂是小的沒有可能被任何的物質武器所傷這已在上一節可見

B36n0198_p1055a24 || 生物體因為他的魂性地位是不可以被殺的被殺的或以為是被殺的祇是

B36n0198_p1055a25 || 身體而已不過這並不是鼓勵身體的殺戮吠陀的訓示是 māhimśyāt

B36n0198_p1055a26 || sarva-bhūtāni 從不對任何人作出暴行對生物體並沒有被殺的了解也

B36n0198_p1055a27 || 不是鼓勵對動物的殺戮沒有命令而去殺死任何人的身體是可惡的要被國家

B36n0198_p1055a28 || 的法律和主的法律所懲罰不過阿尊拿是為了宗教的理由而去執行殺戮而

B36n0198_p1055a29 || 不是妄想出來的

B36n0198_p1055a31 || 第二十節

B36n0198_p1055a33 || najāyatemriyatevākadācin
B36n0198_p1055a34 || nāyambhūtvābhavitāvānabhūyaḥ
B36n0198_p1055a35 || ajonityaḥśāśvato'yampurāṇo
B36n0198_p1055a36 || nahanyatehanyamāneśarīre
B36n0198_p1056a02 || na 永不 jāyate 投生 mriyate 永不死亡 vā 或 kadācit
B36n0198_p1056a03 || 在任何時間過去現在或將來 na 永不 ayam 這
B36n0198_p1056a04 || bhūtvā 得到生命 bhavitā 會成為 vā 或 na 不 bhūyaḥ
B36n0198_p1056a05 || 或曾經是 ajaḥ 未生的 nityaḥ 永恆的 śāśvataḥ 固定的
B36n0198_p1056a06 || ayam 這 purāṇaḥ 最老的 na 永不 hanyate 已殺
hanyamāne
B36n0198_p1056a07 || 被殺 śarīre 由身體
B36n0198_p1056a09 || 譯文
B36n0198_p1056a11 || 對於靈魂來說並沒有誕生或死亡或者出現了以後便不再
存在他是未生
B36n0198_p1056a12 || 的永恆的永存的不死的和原始的他不因身體的被殺而被
殺
B36n0198_p1056a14 || 要旨
B36n0198_p1056a16 || 在品質上至尊精靈的微小原子片斷和至尊者是一致的他
不經過像身體
B36n0198_p1056a17 || 般的變更有時靈魂被稱為穩定或古他斯達 kūtastha 身體
要經過六種
B36n0198_p1056a18 || 變更它從母體的子宮中出生逗留一段時間生長產生一些
影響慢慢式
B36n0198_p1056a19 || 微而最後隱沒和被遺忘靈魂則不經過這些變更靈魂並不
是被生的但他
B36n0198_p1056a20 || 得到一個物質的身體而是這個身體出生靈魂並不在那裏
出生靈魂也不死
B36n0198_p1056a21 || 亡任何事物有出生便有死亡因為靈魂並沒有出生他所以
沒有過去現在
B36n0198_p1056a22 || 或將來他是永恆的永存的和原始的即是並沒有他得以存
在的歷史可稽
B36n0198_p1056a23 || 在身體概念的印象下我們追求靈魂的出生歷史等等靈魂
並不在任何時間像
B36n0198_p1056a24 || 身體一樣會變老所以一個所謂老人會感到他如在童年或
少年期間的精
B36n0198_p1056a25 || 神身體的變更並不影響到靈魂靈魂並不像樹或其他任何
物質的東西一樣會
B36n0198_p1056a26 || 腐化靈魂也沒有副產品身體的副產品即子女也是不同的
個別靈魂而
B36n0198_p1056a27 || 由於身體的關係他們以某人的子女身份出現身體由於靈
魂的存在而發展
B36n0198_p1056a28 || 但靈魂並沒有支路或變更所以靈魂是免於身體的六種變
更的
B36n0198_p1056a29 || 在嘉答奧義書中我們可以找到以下相同的一段
B36n0198_p1056a30 || najāyatemriyatevāvipaścīn

B36n0198_p1056a31 || nāyamkutaścinnavibhūvakaścit
B36n0198_p1056a32 || ajonityaḥśāśvato'yampurāṇo
B36n0198_p1056a33 || nahanyatehanyamāneśarīre
B36n0198_p1056a34 || 嘉答 1218
B36n0198_p1056a35 || 這一段的意思及要旨和博伽梵歌中一樣但在這一段中有一個特別的字
B36n0198_p1056a36 || vipaścit 意思是有學問或有知識
B36n0198_p1056a37 || 靈魂是充滿知識的和永遠充滿知覺所以知覺便是靈魂的象徵縱使
B36n0198_p1056a38 || 一個人在心靈魂的居所中找不到它他依然可以從知覺的存在去了解靈魂
B36n0198_p1056a39 || 的存在有些時候我們因為雲層在天空中或其他理由而找不到太陽但是太陽
B36n0198_p1057a01 || 的光線是永遠在那裏的我們便確信那是日間一旦在晨早天空中有少許的光
B36n0198_p1057a02 || 線我們便明白太陽已在天空了同樣的因為在所有的身體中無論是人
B36n0198_p1057a03 || 或動物的有一些知覺我們便明白到靈魂的存在不過這靈魂的知覺是和
B36n0198_p1057a04 || 至尊者的知覺不同因為至高的知覺是所有的知識過去現在或將來個
B36n0198_p1057a05 || 別靈魂的知覺是善忘的當他忘記了他真正本性的時候他從基士拿的高等課
B36n0198_p1057a06 || 程中得到教育的啟迪但是基士拿則不同於善忘的靈魂如果是的話基士拿
B36n0198_p1057a07 || 教導博伽梵歌便沒有用子
B36n0198_p1057a08 || 有兩種靈魂即微小的分子靈魂 aṇu-ātmā 和超靈 vibhu-ātmā 在
B36n0198_p1057a09 || 嘉答奧義書中也有以下的證明
B36n0198_p1057a10 || aṇoranīyānmahatomahiyān
B36n0198_p1057a11 || ātmāsyajantornihitoguhāyām
B36n0198_p1057a12 || tamakratuḥpaśyatīvīta-śoko
B36n0198_p1057a13 || dhātuḥprasādānmahimānamātmanaḥ
B36n0198_p1057a14 || 嘉答 1220
B36n0198_p1057a15 || 超靈 Paramātmā 和原子靈 jīvātmā 兩者都處於生物體的同一個身
B36n0198_p1057a16 || 體內和同一個心臟中祇有完全免於物質慾望和悲愴的人才能夠因為主的仁慈
B36n0198_p1057a17 || 而了解靈魂的偉大基士拿也是超靈的泉源這將會在以下的幾章中展示
B36n0198_p1057a18 || 而阿尊拿是在忘記他自己真正本性中的微小靈魂所以他要被基士拿或祂的
B36n0198_p1057a19 || 真正代表靈魂導師所啟迪
B36n0198_p1057a21 || 第二十一節
B36n0198_p1057a23 || vedāvināśīnaṁnityaṁ

B36n0198_p1057a24 || yaenamajamavyayam
B36n0198_p1057a25 || kathamsapurusaḥpārtha
B36n0198_p1057a26 || kamghātayatihantikam
B36n0198_p1057a28 || veda 在知識中 avināśinam 不能被毀滅的 nityam 永遠
B36n0198_p1057a29 || yaḥ 人 enam 這靈魂 ajam 不是出生來的 avyayam
B36n0198_p1057a30 || 不變的 katham 怎樣 saḥ 他 puruṣaḥ 人 pārtha 啊巴
B36n0198_p1057a31 || 達阿尊拿 kam 誰 ghātayati 傷害 hanit 殺 kam 誰
B36n0198_p1057a33 || 譯文
B36n0198_p1057a35 || 啊巴達一個知道靈魂是不能被毀滅的不是生出來的永恆的和不變
B36n0198_p1057a36 || 的人又怎會殺死任何人和引起任何人去殺戮呢
B36n0198_p1058a02 || 要旨
B36n0198_p1058a04 || 每一件事物都有它正當功用而一個處於完整知識中的人知道如何去正當
B36n0198_p1058a05 || 地運用它同樣地暴力也有它的功用如何地運用暴力便有賴於有知識的
B36n0198_p1058a06 || 人子雖然法官對一個犯謀殺罪的人判以死刑法官不能被譴責因為他是根
B36n0198_p1058a07 || 據法律而施暴力於另外一個人在曼奴三滅達經 Manu-samhitā 人類的法律
B36n0198_p1058a08 || 書中支持一個殺人兇手應該被判死刑以使他的下一世不再苦受他犯下的罪
B36n0198_p1058a09 || 過所以一個國王將一個殺人兇手問吊其實是有好處的同樣地當基士
B36n0198_p1058a10 || 拿下令作戰時結論便是為至高的公正而採用暴力因此阿尊拿應該服從指
B36n0198_p1058a11 || 示因為他知道為基士拿作戰的暴力並不是暴力究竟人或更正確一點靈
B36n0198_p1058a12 || 魂是不會被殺的所以為了正義的執行所謂暴力是被准許的一項
B36n0198_p1058a13 || 外科手術並不是為了要殺死病人而是要醫治他所以在基士拿的指揮下由阿
B36n0198_p1058a14 || 尊拿去執行的作戰有着完整的知識因此並沒有罪惡反應的可能
B36n0198_p1058a16 || 第二十二節
B36n0198_p1058a18 || vāsāmsijīrṇāniyathāvihāya
B36n0198_p1058a19 || navānigrhṇātinaro'parāṇi
B36n0198_p1058a20 || tathāśarīrāṇivihāyajīrṇāny
B36n0198_p1058a21 || anyānisamyātinavānidehī
B36n0198_p1058a23 || vāsāmsi 衣服 jīrṇāni 殘舊的 yathā 本來的樣子 vihāya
B36n0198_p1058a24 || 放棄 navāni 新衣服 grhṇāti 接受 naraḥ 一個人 aparāṇi
B36n0198_p1058a25 || 其他 tathā 同樣地 śarīrāṇi 身體 vihāya 放棄 jīrṇāni
B36n0198_p1058a26 || 老和無用的 anyāni 不同的 samyāti 真正地接受 navāni
B36n0198_p1058a27 || 新的一套 dehī 被體困的
B36n0198_p1058a29 || 譯文

B36n0198_p1058a31 || 正如一個人換上新衣服而放棄舊衣服同樣地靈魂接受新的物質身體而

B36n0198_p1058a32 || 拋棄舊和沒有用的身體

B36n0198_p1058a34 || 要旨

B36n0198_p1058a36 || 原子個別靈魂轉換身體是一件被接受了的事實儘管有些現代的科學家

B36n0198_p1058a37 || 不相信靈魂的存在同時他們不能解釋發於心臟的能量泉源但是他們要接受

B36n0198_p1058a38 || 由童年至少年少年至青年青年至老年身體的不斷變更再由老年轉移到另

B36n0198_p1059a01 || 外一個身體這已在上一節中解釋過

B36n0198_p1059a02 || 原子個別靈魂到另外一個身體的轉移是超靈特許的恩典超靈滿足原子

B36n0198_p1059a03 || 靈的願望猶如一個朋友滿足另外一個朋友的願望吠陀經典如蒙達伽奧義

B36n0198_p1059a04 || 書 *Munḍaka Upaniṣad* 和史威達斯華達拉奧義書 *Śvetāśvatara Upaniṣad* 將

B36n0198_p1059a05 || 靈魂和超靈比喻為兩隻友好的鳥坐在同一棵樹上其中的一隻鳥個別的原子

B36n0198_p1059a06 || 靈魂正在啄食樹上的果實而另外的一隻鳥基士拿祇是望着祂的朋友

B36n0198_p1059a07 || 在這兩隻鳥中雖然他們都有着同一的品質然而一隻被物質樹上的果實

B36n0198_p1059a08 || 所吸引了另外一隻祇是見證着祂朋友的活動基士拿是見證着的鳥而阿尊

B36n0198_p1059a09 || 拿是啄食着的鳥雖然他們是朋友一個依然是主人另外一個是僕人原子

B36n0198_p1059a10 || 靈魂忘記了這種關係是一個人由一棵樹轉到另外一棵樹或一個身體轉到另外一

B36n0198_p1059a11 || 個身體的原因芝瓦靈魂 *jīvasoul* 在物質身體上作很艱苦的鬥爭但一旦他

B36n0198_p1059a12 || 同意接受另外的一隻鳥為至尊的靈魂導師正如阿尊拿同意跟着基士拿的指

B36n0198_p1059a13 || 示去做一樣下屬的鳥便立即從悲愴中被解脫出來嘉答奧義書和史威達斯

B36n0198_p1059a14 || 華達拉奧義書兩經都證明了這一點

B36n0198_p1059a15 || *samānevṛkṣepuruṣonimagne*

B36n0198_p1059a16 || *'nīśayāśocatimuhyamānaḥ*

B36n0198_p1059a17 || *juṣṭaṁyadāpaśyatyanyamīśamasya*

B36n0198_p1059a18 || *mahimānamitīvīta-śokaḥ*

B36n0198_p1059a19 || 雖然這兩隻鳥都在同一棵樹上但在啄食中的一隻因為享受着樹上的果

B36n0198_p1059a20 || 實而處於渴望與憂鬱的狀態中祇要他一朝將臉孔轉向他的朋友知道祂是主

B36n0198_p1059a21 || 和讚頌祂在受難中的鳥便立即從渴望中被解脫出來阿尊

拿現在已經將

B36n0198_p1059a22 || 他的臉轉向他永恆的朋友基士拿和正在從祂那裏了解博伽梵歌這樣聆

B36n0198_p1059a23 || 聽基士拿的話他便可以了解主的至高榮耀和免於悲愴

B36n0198_p1059a24 || 阿尊拿在這裏被主勸告說不要為他祖父和他老師的身體變更而悲哀他應

B36n0198_p1059a25 || 該為了以在正義的戰爭中殺死他們的身體而感到高興因為他們得以立即從各

B36n0198_p1059a26 || 樣身體活動的反應中被洗脫一個在祭壇前或在正當的戰爭中貢獻出生命的

B36n0198_p1059a27 || 人便會立即從身體的反應中被洗脫和晉升到生命的更高階段所以阿尊拿的

B36n0198_p1059a28 || 悲愴是沒有理由的

B36n0198_p1059a30 || 第二十三節

B36n0198_p1059a32 || nainamchindantiśastrāṇi

B36n0198_p1059a33 || nainamdahatipāvakaḥ

B36n0198_p1059a34 || nacainamkledayantyāpe

B36n0198_p1059a35 || naśoṣayati mārutaḥ

B36n0198_p1060a02 || na 永不 enam 向這靈魂 chindanti 可被切成片塊 śastrāṇi

B36n0198_p1060a03 || 所有武器 na 永不 enam 向這靈魂 dahati 燃燒 pāvakaḥ

B36n0198_p1060a04 || 火 na 永不 ca 還有 enam 向靈魂 kledayanti

B36n0198_p1060a05 || 濕 āpaḥ 水 na 永不 śoṣayati 乾 mārutaḥ 風

B36n0198_p1060a07 || 譯文

B36n0198_p1060a09 || 靈魂永遠不能夠被任何武器切成片塊不能被火所燒不能被水所濕也

B36n0198_p1060a10 || 不能被風所吹打

B36n0198_p1060a12 || 要旨

B36n0198_p1060a14 || 所有各類型的武器火燄兩風暴等都不能殺死靈魂在那時候除了子現

B36n0198_p1060a15 || 在的火器之外還有由土水空氣和以太 ether 所做成的武器現在的核子武

B36n0198_p1060a16 || 器也被歸類為屬火的武器但從前還有由其它物質元素所組成的武器火器可

B36n0198_p1060a17 || 以被水器所克這是近代科學所不知的現代科學家也不知道風暴武器的知

B36n0198_p1060a18 || 識無論如何靈魂是不能被任何數量的武器或科學設計切成片碎的個別的

B36n0198_p1060a19 || 靈魂也不能從原本的大靈魂中分割出來摩耶華弟人士不能夠描述個別的靈魂

B36n0198_p1060a20 || 從愚昧中演變而結果被迷惑的能量所遮蓋因為他們是永恆的珊拿坦拿個

B36n0198_p1060a21 || 別原子靈魂他們會被迷幻能量所掩蓋這樣他們便離開了至高主的相伴好

B36n0198_p1060a22 || 像火花一樣雖然有着火同一的品質但在離開了火之後是

會熄滅的在瓦拉

B36n0198_p1060a23 || 哈普蘭那經 **Varāhapurāṇa** 中生物體被描述為至高者的被分開的所屬部

B36n0198_p1060a24 || 份根據博伽梵歌他們永遠是這樣的因此就算從迷幻中被解脫了以後

B36n0198_p1060a25 || 如從主對阿尊拿的教導中可見生物體依然是一個個別的身份阿尊拿因從基

B36n0198_p1060a26 || 士拿那裏得來的知識而得到解脫但他從沒有與基士拿成為一體

B36n0198_p1060a28 || 第二十四節

B36n0198_p1060a30 || **acchedyo'yamadāhyo'yam**

B36n0198_p1060a31 || **akledyo'śoṣyaevaca**

B36n0198_p1060a32 || **nityaḥsarva-gataḥsthāṇur**

B36n0198_p1060a33 || **acalo'yamsanātanaḥ**

B36n0198_p1060a35 || **acchedyaḥ** 不會破碎的 **ayam** 這靈魂 **adāhyaḥ** 不能被燒

B36n0198_p1060a36 || 毀 **ayam** 這靈魂 **akledyaḥ** 不能溶解的 **aśoṣyaḥ** 不能乾涸的

B36n0198_p1060a37 || **eva** 的確地 **ca** 和 **nityaḥ** 永存的 **sarva-gataḥ** 遍透的

B36n0198_p1060a38 || **sthāṇuḥ** 不變的 **acalaḥ** 不能被移動的 **ayam** 這靈魂 **sanātanaḥ**

B36n0198_p1061a01 || 永恆地這樣

B36n0198_p1061a03 || 譯文

B36n0198_p1061a05 || 這個別的靈魂是不會破碎或不能溶解的也不能被燒毀或乾涸他是永存

B36n0198_p1061a06 || 的遍透的不變的不能被移動的和永恆地是這樣

B36n0198_p1061a08 || 要旨

B36n0198_p1061a10 || 原子靈魂的所有這些資格都肯定地證明一元論靈魂是永恆的整個精靈的原

B36n0198_p1061a11 || 子部份他永恆地依然是同一原子而沒有變動同一體的理論在這裏很難應

B36n0198_p1061a12 || 用因為個別的靈魂從沒有被意想到會變成一個純潔的在從物質的污染中解

B36n0198_p1061a13 || 脫了以後原子靈魂或許情願在具有至高無上性格的神首的耀光中作為一點靈

B36n0198_p1061a14 || 性的火花但有智慧的靈魂會進入靈性的恆星與最高的神首同在一起

B36n0198_p1061a15 || 遍透 **sarva-gataḥ** 一詞很有意義因為生物體是存在於神的所有

B36n0198_p1061a16 || 創造中他們生活在陸上在水中在空氣中和泥土裏或甚至在火中他們

B36n0198_p1061a17 || 在火中被消滅了的說法是不能被接受的因為在這段中很清楚地指出靈魂是

B36n0198_p1061a18 || 不會被火所燒毀所以毫無疑問在太陽中有着具有身體適應的生物存

B36n0198_p1061a19 || 在如果太陽球是沒有生物居住則 **sarva-gataḥ** 存在於每

一處一字

B36n0198_p1061a20 || 便變成沒有意思子

B36n0198_p1061a22 || 第二十五節

B36n0198_p1061a24 || avyakto'yamacintyo'yam

B36n0198_p1061a25 || avikāryo'yamucyate

B36n0198_p1061a26 || tasmādevamviditvainaṃ

B36n0198_p1061a27 || nānuśocitumarhasi

B36n0198_p1061a29 || avyaktaḥ 隱形的 ayam 這靈魂 acintyaḥ 不可思議的

B36n0198_p1061a30 || ayam 這靈魂 avikāryaḥ 不變的 ayam 這靈魂 ucyate 據

B36n0198_p1061a31 || 說 tasmāt 所以 evam 是這樣 viditvā 知道得很清楚

enaṃ

B36n0198_p1061a32 || 這靈魂 na 不要 anuśocitum 會為它悲愴 arhasi 你應該

B36n0198_p1061a34 || 譯文

B36n0198_p1061a36 || 據說靈魂是看不見的不可思議的是永不更改或不變的知道子這個以

B36n0198_p1061a37 || 後你便不應該再為身體而悲愴

B36n0198_p1062a02 || 要旨

B36n0198_p1062a04 || 如前所述如果根據我們的物質計算來量度靈魂的大小連最強力的顯微

B36n0198_p1062a05 || 鏡也不能看到所以他是隱形的沒有人能夠從實驗中確立靈魂的存在祇

B36n0198_p1062a06 || 有從 śruti 或吠陀智慧中可以證明我們要接受這一真理因為雖然這是一件

B36n0198_p1062a07 || 可以知覺到的事實但再沒有別的來源可以了解靈魂的存在有很多東西我們

B36n0198_p1062a08 || 祇能以更高權威的理由來接受根據母親的權威沒有人能夠否定他父親的存

B36n0198_p1062a09 || 在除了母親的權威以外再沒有別的資源來了解父親的身份同樣地除了

B36n0198_p1062a10 || 研究吠陀經典以外再沒有別的資源去了解靈魂了換句話說人類的實驗性知

B36n0198_p1062a11 || 識是不能夠理解靈魂的靈魂是知覺性和知覺這也在吠陀經中說明了我

B36n0198_p1062a12 || 們也要接受這一點不同於身體的改變靈魂是沒有變更的在永恆的不變

B36n0198_p1062a13 || 中靈魂與無限至高靈魂的比較依然是原子性至高靈魂是無限大的而原子

B36n0198_p1062a14 || 靈魂是無限小的所以無限小的靈魂因為沒有改變是永遠不能夠和無限

B36n0198_p1062a15 || 大的靈魂或具有至高無上性格的神首相等這個概念在吠陀諸經中以

B36n0198_p1062a16 || 不同的方式重複地表達用以證實靈魂概念的穩重性對事物的重複論說對我們

B36n0198_p1062a17 || 貫徹地和沒有錯誤地去了解它是必須的

B36n0198_p1062a19 || 第二十六節

B36n0198_p1062a21 || athacainamñitya-jātaṁ
B36n0198_p1062a22 || nityamvāmanyasemṛtam
B36n0198_p1062a23 || tathāpitvammahā-bāho
B36n0198_p1062a24 || nainamśocitumarhasi
B36n0198_p1062a26 || atha 如果即使 ca 還有 enam 這靈魂 nitya-jātam
B36n0198_p1062a27 || 永遠降生 nityam 永遠 vā 或 manyase 這樣想 mṛtam
B36n0198_p1062a28 || 已死的 tathāpi 仍然 tvam 你 mahā-bāho 臂力強大的人
na
B36n0198_p1062a29 || 永不 enam 關於靈魂 śocitum 去悲傷 arhasi 值得
B36n0198_p1062a31 || 譯文
B36n0198_p1062a33 || 如果即使你以為靈魂是永遠誕生和死亡的你也沒有理由
去悲傷啊
B36n0198_p1062a34 || 臂力強大的人
B36n0198_p1062a36 || 要旨
B36n0198_p1062a38 || 有一派別的哲學家 and 佛教徒很近似他們不相信靈魂在身體
以外的分別存
B36n0198_p1063a01 || 在當主基士拿講述這博伽梵歌時這些哲學家好像也存在
他們被稱為洛伽
B36n0198_p1063a02 || 耶底格人士 lokāyatikas 和外百史格人士 Vaibhāṣikas 這些
哲學家說生命的
B36n0198_p1063a03 || 象徵或靈魂在物質配合的某一成熟條件下產生現代的唯
物科學家和唯物
B36n0198_p1063a04 || 哲學家也有類似的想法據他們說身體是物理原素的湊合
而在某一階段
B36n0198_p1063a05 || 生命的象徵便產生自物理和化學原素的相互作用人類學
便是基於這哲理現
B36n0198_p1063a06 || 在很多在美國流行的假宗教也是傾向於這個哲學和傾向
於虛無的非奉獻性佛
B36n0198_p1063a07 || 教派系
B36n0198_p1063a08 || 就算阿尊拿如外百史格哲學一樣不相信靈魂的存在也沒有
值得悲傷的理
B36n0198_p1063a09 || 由沒有人會為了某一堆化學品的喪失而悲傷和停止執行
他被指定的工作另
B36n0198_p1063a10 || 一方面在現代的科學和科學戰爭中有許多噸的化學品被
傾倒於對方而取得勝
B36n0198_p1063a11 || 利根據外百史格哲學那所謂靈魂或 ātmā 便會跟着身體
的毀滅而消失所
B36n0198_p1063a12 || 以在任何一方面不管阿尊拿接受吠陀的結論說是有原子
靈魂的或他不相信靈
B36n0198_p1063a13 || 魂的存在他也沒有理由去悲傷根據這一理論既然有這樣
多的生物體從物質
B36n0198_p1063a14 || 中產生和這樣多的生物體在每一刻中被消滅並沒有需要
為這些事故而傷
B36n0198_p1063a15 || 感假使他不是冒着靈魂再降生之險阿尊拿沒有理由去害
怕因殺死他祖父和

B36n0198_p1063a16 || 老師而帶來的罪惡反應但在同時基士拿諷刺地稱他為 mahā-bāhu 臂力

B36n0198_p1063a17 || 強大的因為他究竟並不接受遺棄了吠陀智慧的外百史格理論作為一個剎怛

B36n0198_p1063a18 || 利耶阿尊拿是屬於吠陀文化的他不得不繼續追隨它的原則

B36n0198_p1063a20 || 第二十七節

B36n0198_p1063a22 || jātasyahidhruvomṛtyur

B36n0198_p1063a23 || dhruvaṃjanmamṛtasyaca

B36n0198_p1063a24 || tasmādaparihārye'rthe

B36n0198_p1063a25 || natvaṃśocitumarhasi

B36n0198_p1063a27 || jātasya 一個已經降生的人 hi 必定地 dhruvaḥ 一個事實

B36n0198_p1063a28 || mṛtyuḥ 死亡 dhruvam 這也是一件事實 janma 誕生 mṛtasya

B36n0198_p1063a29 || 屬於已死的 ca 還有 tasmāt 所以 aparihārye 為了那不能

B36n0198_p1063a30 || 避免的 arthe 在這件事中 na 不要 tvam 你 śocitum 去

B36n0198_p1063a31 || 悲傷 arhasi 應得

B36n0198_p1063a33 || 譯文

B36n0198_p1063a35 || 一個已經誕生的人死亡是肯定的而一個已死亡的人誕生是肯定的

B36n0198_p1063a36 || 因此在你不能避免的責任執行中你不應該悲傷

B36n0198_p1064a02 || 要旨

B36n0198_p1064a04 || 一個人要根據他一生的活動而再投生而過完了這一段的活動之後一個

B36n0198_p1064a05 || 人要死亡和投生下一世這樣生與死的輪迴便一個接一個的繼續着而沒有辦

B36n0198_p1064a06 || 法超脫這生死的輪迴並不是支持不必要的謀害殺戮和戰爭但在同時暴

B36n0198_p1064a07 || 力和戰爭是人類社會中為保持法律和秩序而不能避免的

B36n0198_p1064a08 || 庫勒雪查一役既是主的意旨是不能避免的一件事而為正義而戰是一個

B36n0198_p1064a09 || 剎怛利耶的責任他在執行他正當的任務中為何要因他親屬的死亡而害怕或傷

B36n0198_p1064a10 || 心他並不應得到因破壞法律而受制於罪行的反應這是他懼怕的原因如果

B36n0198_p1064a11 || 避免了正當責任的執行他也不能防止他親屬的死亡而且他還會因行動方向

B36n0198_p1064a12 || 的錯誤選擇而被降格

B36n0198_p1064a14 || 第二十八節

B36n0198_p1064a16 || avyaktādīnibhūtāni

B36n0198_p1064a17 || vyakta-madhyānibhārata

B36n0198_p1064a18 || avyakta-nidhanānyeva

B36n0198_p1064a19 || tatrakāparidevanā

B36n0198_p1064a21 || avyaktādīni 在開始時未被展示的 bhūtāni 所有被創造的 vyakta

B36n0198_p1064a22 || 被展示的 madhyāni 在中央 bhārata 啊伯拉達的後裔
B36n0198_p1064a23 || avyakta 不被展示的 nidhanāni 所有被消滅的 eva 就是
這樣
B36n0198_p1064a24 || tatra 因此 kā 什麼 paridevanā 悲傷
B36n0198_p1064a26 || 譯文
B36n0198_p1064a28 || 所有被創造的生物在他們開始時不展示在中間的階段展
示而當他們被
B36n0198_p1064a29 || 消滅時不再展示因此有什麼需要去悲傷呢
B36n0198_p1064a31 || 要旨
B36n0198_p1064a33 || 接受了兩個派系的哲學家一派相信靈魂的存在而另外一
派不相信
B36n0198_p1064a34 || 以後在兩者來講都沒有理由去悲傷不相信靈魂存在的人
被吠陀智慧的追隨
B36n0198_p1064a35 || 者稱為無神論者縱使為了辯論的緣故我們接受了無神論
的理論也沒有去
B36n0198_p1064a36 || 悲傷的理由在靈魂存在之外物質元素在創造時是不展示
的從這不展示的
B36n0198_p1064a37 || 微妙階段中跟着而來的便是展示正如從以太中空氣產生
子從空氣中
B36n0198_p1064a38 || 火產生子從火中水產生子而從水中土展示了從泥土中跟
着有各類
B36n0198_p1065a01 || 型的展示發生例如一幢高樓大廈從泥土中展示當它被拆
卸後展示的再度
B36n0198_p1065a02 || 變成不展示的而在終極階段保持在原子的狀態能量不變
的定律依然生效但
B36n0198_p1065a03 || 因時間的流經事物是在展示或不展示中分別便在這裏所
以在展示或不展
B36n0198_p1065a04 || 示的階段中去悲傷都沒有理由不知怎樣地在不展示的階
段中物體也沒有
B36n0198_p1065a05 || 喪失在開始和在結尾所有元素都不被展示祇是在中間它
們被展示了這
B36n0198_p1065a06 || 些都沒有真正的物質分別
B36n0198_p1065a07 || 如果我們接受了在博伽梵歌中所表明的吠陀結論
antavantimedehāḥ
B36n0198_p1065a08 || 所有物質身體都在適當的時候被消滅
nityasyoktāḥsarīriṇaḥ 但靈魂是永恆
B36n0198_p1065a09 || 的我們記着身體永遠好像一件外衣一樣為何我們要為一
件外衣的更換而悲
B36n0198_p1065a10 || 傷呢物質的身體和永恆的靈魂比較並沒有實際的存在就
好像一場夢一樣
B36n0198_p1065a11 || 在夢中我們或許會想着我們在天空飛翔或許坐在戰車上
當國王但當我們醒
B36n0198_p1065a12 || 來後我們看到自己既不在天空也不坐在戰車上吠陀的智
慧鼓勵基於物質身

B36n0198_p1065a13 || 體不存在的自覺所以不管我們相信靈魂的存在或不相信靈魂的存在也沒

B36n0198_p1065a14 || 有理由為身體的喪失而悲哀

B36n0198_p1065a16 || 第二十九節

B36n0198_p1065a18 || āścaryavatpaśyatikaścitenam-

B36n0198_p1065a19 || āścaryavadvadatitathaivacānyaḥ

B36n0198_p1065a20 || āścaryavaccainamanyaḥśrṇoti

B36n0198_p1065a21 || śrutvāpyenamvedanacaivakaścit

B36n0198_p1065a23 || āścaryavat 驚奇的 paśyati 看見 kaścit 一些 enam 這

B36n0198_p1065a24 || 靈魂 āścaryavat 驚奇的 vadati 講話 tathā 那裏 eva 的

B36n0198_p1065a25 || 確地 ca 和 anyaḥ 別的人 āścaryavat 同樣驚奇的 ca 還

B36n0198_p1065a26 || 有 enam 這靈魂 anyaḥ 別人 śrṇoti 聆聽 śrutvā 聽到了

B36n0198_p1065a27 || 以後 api 即使 enam 這靈魂 veda 知道 na 永不 ca

B36n0198_p1065a28 || 和 eva 的確地 kaścit 任何人

B36n0198_p1065a30 || 譯文

B36n0198_p1065a32 || 這些人看作靈魂是驚奇的有些人形容他是驚奇的有些人聽到他是驚奇

B36n0198_p1065a33 || 的至於其他人即使聽到過他以後一點也不能懂得他

B36n0198_p1065a35 || 要旨

B36n0198_p1065a37 || 因為吉吐奧義書 Gītopaniṣad 是大致上基於奧義諸書的原則在嘉答奧義

B36n0198_p1066a01 || 書 KaṭhaUpaniṣad 中可以找到以下的一段並不足以為奇

B36n0198_p1066a02 || śravaṇāyāpibahubhiryonalabhyaḥ

B36n0198_p1066a03 || śrṇvanto'pibahavoyaḥnavidyuḥ

B36n0198_p1066a04 || āścaryovaktākuśalo'syalabdhā

B36n0198_p1066a05 || āścaryojñātākuśalānuśiṣṭaḥ

B36n0198_p1066a06 || 原子靈魂在一頭龐大動物的身體內在一棵大榕樹的身體內也在微生細

B36n0198_p1066a07 || 菌內還有他們億萬個才佔有一寸空間的事實的確是非常驚奇的祇有少許知

B36n0198_p1066a08 || 識的人或不夠刻苦的人不能夠了解個別原子靈性火花的奇異就算是由對字

B36n0198_p1066a09 || 宙的第一個生物梵王 Brahmā 傳達課程的最高權威者解釋也不例外由於夫

B36n0198_p1066a10 || 體上事物的物質觀念在這個年代中的夫多數人都不能想像一個這樣小的物

B36n0198_p1066a11 || 體會同時變得這樣大和這樣小因此人們在組合上或通過描述看成靈魂本

B36n0198_p1066a12 || 身為奇妙的雖然如果沒有自我的認識所有為生存而奮鬥的活動都會帶來最

B36n0198_p1066a13 || 後失敗是一件事實但是人們因為受了物質能量的迷惑往往祇是沉迷於為求

B36n0198_p1066a14 || 感覺官能滿足的事物上而缺少了去了解自我認識這個問題的時間或許一個

B36n0198_p1066a15 || 人不知道他要去想着靈魂和找出一個解決物質困苦的答案

案

B36n0198_p1066a16 || 有些有興趣去聆聽有關於靈魂的人會參加好的講座但有時因為愚昧的

B36n0198_p1066a17 || 關係他們接受了至尊靈魂和原子靈魂是沒有大小地同一樣的錯誤指引要找

B36n0198_p1066a18 || 一個完全了解到靈魂的地位超靈和原子靈的不同作用的關係和其他大小細節

B36n0198_p1066a19 || 的人是很困難的而要找一個真真正正從靈魂知識中完全得益和能夠從各方面

B36n0198_p1066a20 || 描述靈魂的地位的人便更難了但是如果一旦一個人能夠明白到有關靈魂的問

B36n0198_p1066a21 || 題他的一生便算得成功無論如何最容易了解自我這個問題的步驟便是

B36n0198_p1066a22 || 沒有受其它的理論所歪曲地接受由最高的權威主基士拿所講述的博伽梵歌

B36n0198_p1066a23 || 宣言但這也需要很多在這一世或前世的懺悔和犧牲一個人才能夠接受基士

B36n0198_p1066a24 || 拿為具有至高無上性格的神首不過基士拿可以從一個純潔奉獻者沒有原由的

B36n0198_p1066a25 || 恩惠得以知曉再沒有別的途徑了

B36n0198_p1066a27 || 第三十節

B36n0198_p1066a29 || dehīnityamavadhyo'yaṁ

B36n0198_p1066a30 || dehesarvasyabhārata

B36n0198_p1066a31 || tasmātsarvāṇibhūtāni

B36n0198_p1066a32 || natvaṁśocitumarhasi

B36n0198_p1066a34 || dehī 物質身體的主人 nityam 永恆地 avadhyah 不能被殺

B36n0198_p1066a35 || 的 ayam 這靈魂 dehe 在身體中 sarvasya 每一個人的 bhārata

B36n0198_p1066a36 || 啊伯拉達的後裔 tasmāt 所以 sarvāṇi 所有 bhūtāni

B36n0198_p1067a01 || 出生的生物體 na 永不 tvam 你本身 śocitum 去悲

B36n0198_p1067a02 || 傷 arhasi 值得

B36n0198_p1067a04 || 譯文

B36n0198_p1067a06 || 啊伯拉達的後裔住在身體內的他是永恆和永遠不會被殺死的所以你

B36n0198_p1067a07 || 不需要為任何生物而悲傷

B36n0198_p1067a09 || 要旨

B36n0198_p1067a11 || 主現在對指導靈魂不變的一章作結論在對不滅的靈魂的各種描述中主

B36n0198_p1067a12 || 基士拿確立了靈魂是不死的而身體是短暫的所以阿尊拿作為一個剎怛利耶

B36n0198_p1067a13 || kṣatriya 是不應該因為恐懼他的祖父和老師彼斯瑪和當拿的將會在戰

B36n0198_p1067a14 || 場死亡而放棄他的責任基於史里基士拿的權威一個人要相信有一個不同於

B36n0198_p1067a15 || 物質身體的靈魂並不是沒有靈魂這一會事或是生命的象徵祇是發展自因化

B36n0198_p1067a16 || 學物品相互反應所產生的某一物質成熟階段雖然靈魂是不死的但這並不是

B36n0198_p1067a17 || 獎勵暴力如在戰爭中有這樣的需要時並不阻撓這樣做那個需要是由主的

B36n0198_p1067a18 || 允許所決定而並不是任意來的

B36n0198_p1067a20 || 第三十一節

B36n0198_p1067a22 || svadharmamapicāvekṣya

B36n0198_p1067a23 || navikampitumarhasi

B36n0198_p1067a24 || dharmyāddhiyuddhācchreyo'nyat

B36n0198_p1067a25 || kṣatriyasyanavidyate

B36n0198_p1067a27 || svadharmam 一個人自己的宗教原則 api 還有 ca 真正

B36n0198_p1067a28 || 的 avekṣya 考慮到 na 永不 vikampitum 去猶疑 arhasi

B36n0198_p1067a29 || 你應該 dharmyāt 由於宗教原則 hi 真的 yuddhāt 戰爭的

B36n0198_p1067a30 || śreyaḥ 更佳的職務 anyat 任何其它的事情 kṣatriyasya 剎坦利

B36n0198_p1067a31 || 耶的 na 並不 vidyate 存在

B36n0198_p1067a33 || 譯文

B36n0198_p1067a35 || 就以你作為一個剎坦利耶的特定責任而論你應該知道再沒有比為宗教原

B36n0198_p1067a36 || 則而作戰更佳的職務所以並沒有再猶疑的需要

B36n0198_p1068a02 || 要旨

B36n0198_p1068a04 || 在社會行政的四個階層中第二個階層為了好的行政事項名為剎坦利

B36n0198_p1068a05 || 耶 kṣatriya 剎 kṣat 的意思是傷害一個保護受害者的人名為 kṣatriya 剎坦

B36n0198_p1068a06 || 利耶 trayate 去保護的意思在剎坦利耶的訓練中包括有森林中的殺

B36n0198_p1068a07 || 戮一個剎坦利耶會進入森林裏面對面與一隻老虎挑戰和用劍向老虎戰鬥

B36n0198_p1068a08 || 當老虎被殺後牠便會被貴族地火化在札埔 Jaipur 郡中的剎坦利耶國王到

B36n0198_p1068a09 || 現在仍沿用這種制度剎坦利耶會受特別訓練作挑戰和殺戮因為宗教性的暴

B36n0198_p1068a10 || 力有時是一個必需的元素所以剎坦利耶是不準備直接地接受托鉢僧 sannyāsa

B36n0198_p1068a11 || 或歸隱的地位在政治中非暴力或許是一種外交手法但它永遠不是

B36n0198_p1068a12 || 一個要素或原則在宗教法律書中有以下的一段

B36n0198_p1068a13 || āhaveṣumitho'nyonyamjighāmsantomahikṣitaḥ

B36n0198_p1068a14 || yuddhamānāḥparamśaktyāsvargamnyāntyaparānmukhāḥ

B36n0198_p1068a15 || yajñeṣupaśavobrahmanhanyantesatataṁdvijaiḥ

B36n0198_p1068a16 || saṁskṛtāḥkilamantraīscate'pisvargamavāpnuvan

B36n0198_p1068a17 || 在戰場上一個國王或剎怛利耶對另外一個妒忌他的國王的戰爭死後

B36n0198_p1068a18 || 有資格進入天堂般的恆星正如在祭火上祭祀動物的婆羅門也有資格進入天

B36n0198_p1068a19 || 堂般的恆星一樣因此在戰場上基於宗教原則的殺戮和在祭火上對動物的

B36n0198_p1068a20 || 殺戮都不作暴行論每一個人都因為涉及的宗教原則而受益被犧牲的動

B36n0198_p1068a21 || 物不須要經過漸進的形狀演變而立即可以得到一個人體的生命至於在戰

B36n0198_p1068a22 || 場上被殺的剎怛利耶和獻出祭祀的婆羅門同樣都可以到達天堂般的恆星

B36n0198_p1068a23 || 有兩類型的史華達摩 svadharmas 特定的責任一日一個人未得到解

B36n0198_p1068a24 || 脫他便要依照宗教原則做着某特定身體的職務以達到解脫當一個人得到解

B36n0198_p1068a25 || 脫後一個人的史華達摩特定的責任便變成靈性的而不再在物質身體

B36n0198_p1068a26 || 的概念內在生命的身體概念中對婆羅門和剎怛利耶都有特定的責任而這

B36n0198_p1068a27 || 些責任是不能避免的史華達摩是由主所任命這個將會在第四章中清楚解

B36n0198_p1068a28 || 釋在身體的階層史華達摩被稱為華納斯喇瑪達摩 Varṇāśrama-dharma 或

B36n0198_p1068a29 || 一個人到靈性了解的踏腳石人類的文化由華納斯喇瑪達摩的階段開始即根

B36n0198_p1068a30 || 據身體本性得來的型態而進行特定的責任依照華納斯喇瑪達摩而在某一行業

B36n0198_p1068a31 || 中執行一個人的特定職務可以使人提升到生命的更高地位

B36n0198_p1068a33 || 第三十三節

B36n0198_p1068a35 || yadṛcchayācopapannam

B36n0198_p1068a36 || svarga-dvāramapāvṛtam

B36n0198_p1068a37 || sukhinaḥkṣatriyāḥpārtha

B36n0198_p1068a38 || labhanteyuddhamidrśam

B36n0198_p1069a02 || yadṛcchayā 由於本意 ca 和 upapannam 達到 svarga

B36n0198_p1069a03 || 天堂般的恆星 dvāram 門前 apāvṛtam 大開 sukhinaḥ 很

B36n0198_p1069a04 || 開心 kṣatriyāḥ 皇族的成員 pārtha 啊彼利姐之子

labhante

B36n0198_p1069a05 || 可以達到 yuddham 戰爭 Idrśam 像這樣的

B36n0198_p1069a07 || 譯文

B36n0198_p1069a09 || 啊巴達那些作戰機會不求而自來的剎怛利耶是多麼快樂因為這將為

B36n0198_p1069a10 || 他們啟開天堂般恆星的門

B36n0198_p1069a12 || 要旨

B36n0198_p1069a14 || 作為世界的最高導師主基士拿認為阿尊拿所說我並不發覺戰爭有什

B36n0198_p1069a15 || 麼好處它會帶進地獄持久的居留的話是不適當的阿尊拿這些說話祇是

B36n0198_p1069a16 || 出於愚昧他想在他特定職責的執行中不用暴力一個剎怛利耶在戰場上不使

B36n0198_p1069a17 || 用暴力是蠢材的哲學在巴拉沙喇史密第 Parāśara-smṛti 或宗教訓義中由華

B36n0198_p1069a18 || 沙迪瓦 Vyāsadeva 的父親偉大聖賢巴拉沙喇 Parāśara 所作有這樣的說明

B36n0198_p1069a19 || kṣatriyohiprajāraṣaṅśāstra-pāṇihpradaṅḍayan

B36n0198_p1069a20 || nirjityaparasaṅyādikṣitindharmenapālayet

B36n0198_p1069a21 || 剎怛利耶的責任便是要從各種困難中保護市民為了這個原因他要

B36n0198_p1069a22 || 在適當的情形下使用暴力去維持法紀因此他要去征服蠻王的戰士和以宗教的

B36n0198_p1069a23 || 原則統治整個世界

B36n0198_p1069a24 || 在種種情況之下阿尊拿都沒有理由拒絕戰爭如果他征服了敵人他便

B36n0198_p1069a25 || 可以享受王國假如他戰死他便會晉升到為他夫開中門的天堂恆星在兩方

B36n0198_p1069a26 || 面來說作戰對他都是有利的

B36n0198_p1069a28 || 第三十三節

B36n0198_p1069a30 || athacettvamimandharmyam

B36n0198_p1069a31 || saṅgrāmam-nakarīṣyasi

B36n0198_p1069a32 || tataḥsvadharmamkīrtimca

B36n0198_p1069a33 || hitvāpāpamavāpsyasi

B36n0198_p1069a35 || atha 所以 cet 如果 tvam 你 imam 這 dharmyam

B36n0198_p1069a36 || 宗教的責任 saṅgrāmam 戰爭 na 不要 karīṣyasi 執行

B36n0198_p1069a37 || tataḥ 這樣 svadharmam 你的宗教責任 kīrtim 聲譽 ca

B36n0198_p1069a38 || 和 hitvā 喪失 pāpam 罪惡反應 avāpsyasi 贏得

B36n0198_p1070a02 || 譯文

B36n0198_p1070a04 || 假如你不參與這場聖戰你便肯定地會因為疏忽了你的責任而招至罪惡和

B36n0198_p1070a05 || 因而喪失了子你作為一個戰士的盛名

B36n0198_p1070a07 || 要旨

B36n0198_p1070a09 || 阿尊拿是一個出名的戰士他因為和很多半人神包括施威神在內交戰

B36n0198_p1070a10 || 而贏得盛名在對扮作獵人的施威神交戰和打敗他後阿尊拿取得主的歡心和

B36n0198_p1070a11 || 獲得一件名為 pāsūpata-astra 的武器每個人都知道他是一個偉大的戰士當

B36n0198_p1070a12 || 阿闍黎耶給他祝福和賜給他一件連他的老師也可以殺的特別武器所以他從各

B36n0198_p1070a13 || 方面權威包括他的義父天帝因陀羅那裏得到很多軍事上

的獎狀但假

B36n0198_p1070a14 || 如他放棄戰爭他不單祇忽畧了他作為一個剌但利耶的特定責任他還會因此

B36n0198_p1070a15 || 而喪失了他所有的榮耀和美名而要準備走到地獄的路上換句話說他會因為

B36n0198_p1070a16 || 棄戰不是參戰而去地獄

B36n0198_p1070a18 || 第三十四節

B36n0198_p1070a20 || akīrtimcāpibhūtāni

B36n0198_p1070a21 || kathayīṣyanti'tevyayāṃ

B36n0198_p1070a22 || sambhāvitasyacākīrtir

B36n0198_p1070a23 || maraṇādatiricyate

B36n0198_p1070a25 || akīrtim 污名 ca 和 api 之上 bhūtāni 所有人 kathayīṣyanti

B36n0198_p1070a26 || 會講及 te 你的 avyayāṃ 永遠 sambhāvitasya

B36n0198_p1070a27 || 對一個值得尊敬的人 ca 和 akīrtiḥ 壞聲譽 maraṇāt 和死比

B36n0198_p1070a28 || 較 atiricyate 變得還要

B36n0198_p1070a30 || 譯文

B36n0198_p1070a32 || 人們會常常講及你的污名對於一個已經有榮譽的人來說不名譽比死還

B36n0198_p1070a33 || 要劣

B36n0198_p1070a35 || 要旨

B36n0198_p1070a37 || 作為阿尊拿的朋友和哲學家主基士拿現在對阿尊拿的拒絕戰爭作出最後

B36n0198_p1070a38 || 的判決主說阿尊拿如果你離開戰場人們在你真正逃跑之前便會指你

B36n0198_p1071a01 || 是懦夫假如你想儘管人們叫你的壞名你會因逃避戰爭而保存你的生命我

B36n0198_p1071a02 || 的勸告便是你還是戰死沙場對於一個像你這樣值得尊敬的人來說污名比死

B36n0198_p1071a03 || 還要劣所以你不應為生命而逃避不如死在戰場上罷那會免除你濫用了我

B36n0198_p1071a04 || 的友誼而得來的污名和保存你在社會上的信望

B36n0198_p1071a05 || 所以主的最後決定是要阿尊拿死於戰場而不要棄戰

B36n0198_p1071a07 || 第三十五節

B36n0198_p1071a09 || bhayādraṇāduparatam

B36n0198_p1071a10 || maṃsyantetvāṃmahā-rathāḥ

B36n0198_p1071a11 || yeṣāṃcatvāmbahu-mato

B36n0198_p1071a12 || bhūtvāyāsyasilāghavam

B36n0198_p1071a14 || bhayāt 由於驚恐 raṇāt 自戰場中 uparatam 停止 maṃsyante

B36n0198_p1071a15 || 會以為 tvāṃ 對你 mahā-rathāḥ 偉大的將領 yeṣāṃ

B36n0198_p1071a16 || 那些人 ca 和 tvam 你 bahu-mataḥ 在龐大的估量中

B36n0198_p1071a17 || bhūtvā 會變成 yāsyasi 會去 lāghavam 貶低價值

B36n0198_p1071a19 || 譯文

B36n0198_p1071a21 || 極之崇拜你的名字和名譽的將領會以為你是因為恐懼而離開戰場因此

B36n0198_p1071a22 || 他們把你當作懦夫

B36n0198_p1071a24 || 要旨

B36n0198_p1071a26 || 主基士拿繼續對阿尊拿講述祂的判決你以為偉大的將領如杜約丹拿

B36n0198_p1071a27 || 干拿和別的人士知道你的棄戰是因為出於你對兄弟和祖父的同情心嗎他

B36n0198_p1071a28 || 們會以為你離開是因為對生命的恐懼因此他們對你的性格的高估便會幻

B36n0198_p1071a29 || 滅

B36n0198_p1071a31 || 第三十六節

B36n0198_p1071a33 || avācya-vādānścabahūn

B36n0198_p1071a34 || vadiṣyantitavāhitāḥ

B36n0198_p1071a35 || nindantastavasāmarthyam

B36n0198_p1071a36 || tatoduḥkhataramnukim

B36n0198_p1072a02 || avācya 惡意的 vādān 措詞 ca 和 bahūn 很多 vadiṣyanti

B36n0198_p1072a03 || 會說 tava 你的 ahitāḥ 敵人 nindantaḥ 在誹謗中

B36n0198_p1072a04 || tava 你的 sāmartyam 能力 tataḥ 此後 duḥkhataram 更

B36n0198_p1072a05 || 加痛苦 nu 當然 kim 有什麼

B36n0198_p1072a07 || 譯文

B36n0198_p1072a09 || 你的敵人會說你的壞話和誹謗你的能力還會有什麼能令你更痛苦的呢

B36n0198_p1072a11 || 要旨

B36n0198_p1072a13 || 主基士拿最初對阿尊拿出於同情心的不期然請願覺得驚異祂形容他的心

B36n0198_p1072a14 || 情祇是適宜於非亞利安人現在在這樣多的說話中祂證實子祂針對阿尊拿所

B36n0198_p1072a15 || 謂同情心的聲明

B36n0198_p1072a17 || 第三十七節

B36n0198_p1072a19 || hatovāprāpsyasisvargaṁ

B36n0198_p1072a20 || jītvāvābhokṣyasemahīm

B36n0198_p1072a21 || tasmāduttiṣṭhakaunteya

B36n0198_p1072a22 || yuddhāyakṛtanīścayaḥ

B36n0198_p1072a24 || nataḥ 被殺 vā 或 prāpsyasi 你贏得 svargam 天堂

B36n0198_p1072a25 || jītvā 征服 vā 或 bhokṣyase 你享受 mahīm 世界 tasmāt

B36n0198_p1072a26 || 所以 uttiṣṭha 起來 kaunteya 琨提之子 yuddhāya 去作

B36n0198_p1072a27 || 戰 kṛta 決心 nīścayaḥ 未知數

B36n0198_p1072a29 || 譯文

B36n0198_p1072a31 || 啊琨提之子你或是在戰役中被殺而得以到達天堂般的恆星或是你會

B36n0198_p1072a32 || 取得征服勝利而享受地球王國因此起來和抱着決心作戰罷

B36n0198_p1072a34 || 要旨

B36n0198_p1072a36 || 雖然阿尊拿那一邊的勝望是未知之數但他仍然要參戰因

為就算因此而

B36n0198_p1072a37 || 被殺他也會被提昇至天堂般的恆星

B36n0198_p1073a02 || 第三十八節

B36n0198_p1073a04 || sukha-duḥkhesamekṛtvā

B36n0198_p1073a05 || lābhālābhaujājayau

B36n0198_p1073a06 || tato yuddhāyayujyasva

B36n0198_p1073a07 || naivampāpamavāpsyasi

B36n0198_p1073a09 || sukha 快樂 duḥkhe 在苦惱中 same 相等的 kṛtvā 這

B36n0198_p1073a10 || 樣做 lābhālābhau 在失落也在得益中 Jayājayau 在挫敗也在勝利

B36n0198_p1073a11 || 中 tataḥ 此後 yuddhāya 為了戰爭的原故 yujyasva 去戰爭

B36n0198_p1073a12 || na 永不 evam 這樣做 pāpam 罪惡反應 avāpsyasi 你會贏

B36n0198_p1073a13 || 得

B36n0198_p1073a15 || 譯文

B36n0198_p1073a17 || 你要為作戰而作戰沒有考慮到快樂或苦惱喪失或得益勝利或失敗

B36n0198_p1073a18 || 如此你便永不會招至罪惡

B36n0198_p1073a20 || 要旨

B36n0198_p1073a22 || 主基士拿現在直接說阿尊拿應該為戰爭而戰爭因為祂冀望這場戰爭在

B36n0198_p1073a23 || 基士拿知覺的活動中並沒有快樂或苦惱利潤或得益勝利或挫敗的考慮

B36n0198_p1073a24 || 每一件事都是為基士拿而做的這便是超然的知覺所以並沒有物質活動的反

B36n0198_p1073a25 || 應誰為他自己的官感享受而作為不論是在良好或在熱情中都受制於好或

B36n0198_p1073a26 || 壞的反應但誰完全將自己投身於基士拿知覺活動中便不再如一個人在普通

B36n0198_p1073a27 || 的活動過程中一樣對任何人有義務或欠任何人任何東西

B36n0198_p1073a28 || devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāmpitrṇām

B36n0198_p1073a29 || nakiṅkaronāyamṛṇīcarājan

B36n0198_p1073a30 || sarvātmanāyaḥśaraṇamśavaṇyaṁ

B36n0198_p1073a31 || gatamukundaṁparihṛtyakartam

B36n0198_p1073a32 || 博 11541

B36n0198_p1073a33 || 任何一個完全皈依於基士拿穆琨達 Mukunda 放棄了所有的其它

B36n0198_p1073a34 || 責任的人便不再是一個負債者或對任何人有義務包括半人神聖賢

B36n0198_p1073a35 || 普羅大眾族人人類或祖宗在內那便是在這一節中基士拿對阿尊拿的問

B36n0198_p1073a36 || 接指示在以下的幾節中會有更詳細的解釋

B36n0198_p1074a02 || 第三十九節

B36n0198_p1074a04 || eṣāte'bhīhitāsāṅkhye

B36n0198_p1074a05 || buddhīryogētvimāṁśṛṇu
B36n0198_p1074a06 || buddhyāyuktōyayāpārtha
B36n0198_p1074a07 || karma-bandhamprahāsyasi
B36n0198_p1074a09 || eṣā 所有這些 te 對你 abhihitā 描述 sāṅkhye 經過分
B36n0198_p1074a10 || 析研究 buddhiḥ 智慧 yoge 沒有報酬的工作 tu 但是
imām
B36n0198_p1074a11 || 這 śṛṇu 請聽 buddhyā 經過智慧 yuktaḥ 切合於 yayā
B36n0198_p1074a12 || 由那 pārtha 啊彼利姐之子 karma-bandham 反應的圈套
B36n0198_p1074a13 || prahāsyasi 你可以被釋放
B36n0198_p1074a15 || 譯文
B36n0198_p1074a17 || 直至這裏我向你講述了數論哲學 sāṅkhya 的分析性知識
現在請聽有
B36n0198_p1074a18 || 關於一個人沒有報酬地工作的瑜伽啊彼利姐之子當你以
這樣的智慧去做
B36n0198_p1074a19 || 時你便可以將自己從工作的圈套中解脫出來
B36n0198_p1074a21 || 要旨
B36n0198_p1074a23 || 根據涅烏地 Nirukti 或吠陀字典三琪亞 sāṅkhya 的意思
是詳細地描
B36n0198_p1074a24 || 述現象而三琪亞指那描述靈魂真正本性的哲學而瑜伽涉
及到官感的控制
B36n0198_p1074a25 || 阿尊拿不參戰的見議是基於官能的享受他忘記了自己的
首要任務而想停止戰
B36n0198_p1074a26 || 爭因為他想如果不殺害他的親戚和族人他會比由征服他的
表親和兄弟狄
B36n0198_p1074a27 || 達拉斯韃的兒子們所得來的王國的享受還要快樂一些在
兩方面來說原則
B36n0198_p1074a28 || 上都是出於官感的享受由征服族人而得來的快樂和看着
族人活着的快樂兩
B36n0198_p1074a29 || 者都是基於個人的官能享受因為這包含着智慧和責任的
犧牲所以基士拿想
B36n0198_p1074a30 || 向阿尊拿解釋說殺死他祖父的身體並不是殺死靈魂本身
而祂解釋說所有個
B36n0198_p1074a31 || 別的人包括主在內都是永恆的個體在現在是個體和他們
在將來也依然
B36n0198_p1074a32 || 是個體因為我們全部都是永恆地個別的靈魂而我們祇是
以不同的方式改變
B36n0198_p1074a33 || 我們的身體衣服而已但事實上就算在得到解脫於物質衣
服的束縛以後我
B36n0198_p1074a34 || 們仍然保有我們的個別性一個很具分析性的身體和靈魂
的研究便這樣由主
B36n0198_p1074a35 || 基士拿銘刻地解釋出來而這從不同角度的靈魂與身體知
識的描述便在涅烏地
B36n0198_p1074a36 || 字典中稱為三琪亞 sāṅkhya 這三琪亞不同於無神論嘉比
拉 Kapila 的三琪亞
B36n0198_p1074a37 || 沉思哲學 Sāṅkhyaphilosophy 在騙子嘉比拉的三琪亞之

前三琪亞哲學是

B36n0198_p1074a38 || 由真正的主嘉比拉在史里瑪博伽瓦譚中說明主嘉比拉是主基士拿的化身祂

B36n0198_p1075a01 || 向祂的母親迪瓦嫵娣解釋這哲學祂很清楚地解釋說普努沙 **Puruṣa** 或至高的

B36n0198_p1075a02 || 主是活動的和祂在凝視巴克蒂 **prakṛti** 中創造的這個在吠陀諸經和在博伽梵

B36n0198_p1075a03 || 歌中都被接受了吠陀經中說到主凝視着巴克蒂或自然而將她孕育了個別

B36n0198_p1075a04 || 的原子靈魂所有這些個體都在物質世界中為感官享受而工作着在物質能量

B36n0198_p1075a05 || 的幻覺中他們都想着自己是享受者這種思想的極端是生物體想在得到解脫

B36n0198_p1075a06 || 後與主合一這便是摩耶或感官享受迷幻力的最後陷阱要經過很多世的感官

B36n0198_p1075a07 || 享受活動一個偉大的靈魂才會向瓦蘇弟瓦 **Vāsudeva** 主基士拿皈依從

B36n0198_p1075a08 || 此而滿足對最後真理的追求

B36n0198_p1075a09 || 阿尊拿已經透過皈依基士拿而接受祂為他的靈魂導師 **śiṣyaste'haṁsādhi**

B36n0198_p1075a10 || **māmtvāṁprapannam** 結果基士拿現在便對他講述智慧瑜伽 **buddhi-**

B36n0198_p1075a11 || **yoga** 或因果瑜伽 **karma-yoga** 的運用或換句話說祇是對主的感官享受奉獻

B36n0198_p1075a12 || 性服務的實踐這智慧瑜伽在第十章第十節中很清楚地被解釋為直接與主聯繫

B36n0198_p1075a13 || 的因為祂以巴拉邁瑪的身份處於每一個人的心中但這種聯繫除奉獻性服務

B36n0198_p1075a14 || 之外是不會發生的所以一個處於對主奉獻或超然性愛心服務中或換句話

B36n0198_p1075a15 || 說即處於基士拿知覺的人由於主的特別恩賜而達到這智慧瑜伽的地步因

B36n0198_p1075a16 || 此主說祂祇是對那些出於超然性愛心而經常從事於奉獻性服務的人祂才賜予

B36n0198_p1075a17 || 純潔的愛心奉獻知識那樣奉獻者便很容易地在永遠快樂的天國中接近祂

B36n0198_p1075a18 || 因此在本節中所說及的智慧瑜伽便是對主的奉獻性服務而在這裏所提到

B36n0198_p1075a19 || 的三琪亞一字和由騙子嘉比拉所演述的無神論三琪亞瑜伽一點也沒有關係所

B36n0198_p1075a20 || 以我們不要誤會在這裏所講的三琪亞瑜伽和無神論的三琪亞有任何聯繫在那

B36n0198_p1075a21 || 時候這哲學也沒有影響力而主基士拿也管不着去提及這無神論的哲學性推

B36n0198_p1075a22 || 測真正的三琪亞哲學在史里瑪博伽瓦譚中由主嘉比利講述但就算那三琪亞

B36n0198_p1075a23 || 也和現在的題目沒有關連在這裏三琪亞的意思是身體和靈魂的分析性描

B36n0198_p1075a24 || 述主基士拿對靈魂作出一個分析性的描述是為了要帶領阿尊拿到智慧瑜伽

B36n0198_p1075a25 || 或巴帝瑜伽的地步所以主基士拿的三琪亞和在博伽瓦譚中主嘉比拉所述的三

B36n0198_p1075a26 || 琪亞是同一樣的他們都是巴帝瑜伽所以祂說祇有智慧較低的人會對三琪亞

B36n0198_p1075a27 || 瑜伽和巴帝瑜伽作出分別

B36n0198_p1075a28 || 當然無神論的三琪亞瑜伽和巴帝瑜伽一點也沒有關連但是不很聰明的

B36n0198_p1075a29 || 人說無神論的三琪亞瑜伽在博伽梵歌中被提及所以我們要明白智慧瑜伽的意

B36n0198_p1075a30 || 思是在基士拿知覺中工作處於充滿着天福和智慧的奉獻性服務中一個祇是

B36n0198_p1075a31 || 為主的滿足而工作的人不論工作如何艱難是工作於智慧瑜伽的原則下而覺

B36n0198_p1075a32 || 得自己經常處於超然的天福中通過這超然的從事由於主的恩賜一個人可以

B36n0198_p1075a33 || 自動地得到所有的超然性品質因此他的解脫本身便是完滿的並不再需要特

B36n0198_p1075a34 || 別的努力來得到知識處於基士拿知覺中的工作和獲利性的工作尤其是為了

B36n0198_p1075a35 || 家庭或物質快樂而從事的感官享受是有很大的分別所以智慧瑜伽便是我們

B36n0198_p1075a36 || 所從事的工作中的超然品質

B36n0198_p1076a02 || 第四十節

B36n0198_p1076a04 || *nehābhikrama-nāśo'sti*

B36n0198_p1076a05 || *pratyavāyona vidyate*

B36n0198_p1076a06 || *svalpamapyasyadharmasya*

B36n0198_p1076a07 || *trāyatamahatobhayāt*

B36n0198_p1076a09 || *na* 並沒有 *iha* 在這世界 *abhikrama* 努力去 *nāśaḥ*

B36n0198_p1076a10 || 損失 *asti* 那裏有 *pratyavāyaḥ* 減少 *na* 永不 *vidyate* 那

B36n0198_p1076a11 || 裏有 *svalpam* 很少 *api* 雖然 *asya* 這些 *dharmasya* 這職

B36n0198_p1076a12 || 業的 *trāyate* 解除 *mahataḥ* 很大的 *bhayāt* 自危險中

B36n0198_p1076a14 || 譯文

B36n0198_p1076a16 || 在這努力中並沒有損失或減少就算在這路途上一點小的進步也可保護一

B36n0198_p1076a17 || 個人不至陷入最危險的恐懼中

B36n0198_p1076a19 || 要旨

B36n0198_p1076a21 || 在基士拿知覺中的活動或為基士拿利益而沒有感官享受期望的作為是具

B36n0198_p1076a22 || 有工作中最超然的品質就算這些活動的一小點開端也沒

有阻礙那小的開端

B36n0198_p1076a23 || 在任何階段中也不會失去任何在物質層次的工作開始了便要很好地完成它

B36n0198_p1076a24 || 不然整個嘗試便會失敗但任何在基士拿知覺中的工作就算未完成都有一個

B36n0198_p1076a25 || 永恆的影響力所以就算一個進行基士拿知覺的工作的人未能完成工作他

B36n0198_p1076a26 || 也不會有所損失在基士拿知覺中所做了的百份之一的工
作有着永恆的結

B36n0198_p1076a27 || 果而第二次便是從百份之二開始至於在物質活動中如果沒有百份之一百

B36n0198_p1076a28 || 的成功是沒有得益的阿央米拉 *Ajāmila* 所做的工作祇有幾成在基士拿知覺

B36n0198_p1076a29 || 中但他所享受的結果因為主的恩賜是百份之一百的這方面在史里瑪博

B36n0198_p1076a30 || 伽梵歌中有很好的一節

B36n0198_p1076a31 || *tyaktvāsva-dharmaṁcaraṇāmbujamharer*

B36n0198_p1076a32 || *bhajannapakko'thapatattatoyadi*

B36n0198_p1076a33 || *yatrakvavābhadramabhūdamuṣyakirṁ*

B36n0198_p1076a34 || *kovārthaāpto'bhajatāṁsva-dharmataḥ*

B36n0198_p1076a35 || 如果一個人放棄了自我享受的追求而在基士拿知覺中工作因為沒有完

B36n0198_p1076a36 || 成而掉下來他有什麼損失呢而假如一個人完滿地完成了他的物質性活動

B36n0198_p1076a37 || 他又會得到些什麼呢博 11517 正如基督徒所說一個人贏得整個世

B36n0198_p1076a38 || 界而損失了他永恆的靈魂又得到什麼益處呢

B36n0198_p1077a01 || 物質性的活動和它們的結果會跟着身體而完結但在基士拿知覺中的工

B36n0198_p1077a02 || 作就算在身體的死亡後也可以將一個人重新帶到基士拿知覺中最低限度

B36n0198_p1077a03 || 在下一世中有機會再投生為人一是在一個很有教養的婆羅門家庭中或是

B36n0198_p1077a04 || 在一個很有錢的貴族家庭中好使他能夠有更進一步提升的機會那便是在基

B36n0198_p1077a05 || 士拿意識工作中的獨有高貴品質

B36n0198_p1077a07 || 第四十一節

B36n0198_p1077a09 || *vyavasāyātmikābuddhir*

B36n0198_p1077a10 || *ekehakuru-nandana*

B36n0198_p1077a11 || *bahu-śākhāhyantāśca*

B36n0198_p1077a12 || *buddhayo'vyavasāyinām*

B36n0198_p1077a14 || *vyavasāyātmikā* 堅決的基士拿知覺 *buddhiḥ* 聰明 *ekā* 祇有

B36n0198_p1077a15 || 一個 *iha* 在這個世界上 *kuru-nandana* 庫勒族的寵兒 *bahu-śākhāḥ*

B36n0198_p1077a16 || 各樣的枝幹 hi 的確 anantāḥ 沒有限制的 ca 還有 buddhayaḥ

B36n0198_p1077a17 || 智慧 avyavasāyinām 不是在基士拿知覺中的

B36n0198_p1077a19 || 譯文

B36n0198_p1077a21 || 那些在這路途上的人意志是堅決的他們的目標祇有一個啊庫勒族的

B36n0198_p1077a22 || 寵兒沒有決心的人智慧是參差不齊的

B36n0198_p1077a24 || 要旨

B36n0198_p1077a26 || 一個人在基士拿知覺中提升到生命中最完滿問段的堅強信仰稱為 vyavasāyātmikā

B36n0198_p1077a27 || 智慧采坦耶查里丹滅達經中說

B36n0198_p1077a28 || 'śraddhā' śabde viśvāsakahesudṛḍhaniścaya

B36n0198_p1077a29 || kṛṣṇebhaktikāilesarva-karmakṛtahaya

B36n0198_p1077a30 || 信仰的意思是毫無動搖地相信一些崇高的東西當一個人從事於基士拿知

B36n0198_p1077a31 || 覺的任務時他不用在物質世界中做些與家庭傳統人道或國家有義務的事

B36n0198_p1077a32 || 情獲利性的活動是由於一個人過往好與壞做作反應的參與當一個人在基士

B36n0198_p1077a33 || 拿知覺中醒來後他並不再需要去為好的結果而從事活動當一個人處於基士

B36n0198_p1077a34 || 拿知覺後所有的活動都是在絕對的層次因為他們不再受制於如好與壞的雙

B36n0198_p1077a35 || 重性或二元性基士拿知覺的最完滿問段是生命物質概念的拋棄這一境界

B36n0198_p1077a36 || 會因基士拿知覺的進步而自動達到一個人在基士拿知覺中堅決的目的是

B36n0198_p1077a37 || 基於具有一個人會逐漸認識到瓦蘇弟瓦或基士拿是所有展示原因根源的知識

B36n0198_p1078a01 || Vāsudevaḥ sarvāmitisamahātmāsudurlabhaḥ 正如倒在樹根的水會

B36n0198_p1078a02 || 自動地遍佈到樹幹和樹葉去在基士拿知覺中一個人可以對每一個人作出服務

B36n0198_p1078a03 || 即自己家庭社會國家人道等等假如基士拿滿足於一個人的活

B36n0198_p1078a04 || 動則每一個人都會得到滿足

B36n0198_p1078a05 || 在基士拿知覺中的服務最好是在基士拿的真正代表靈魂導師的能幹指

B36n0198_p1078a06 || 引下進行因為他知道學生的本性和能夠指點他在基士拿知覺中如何去做如

B36n0198_p1078a07 || 此一個人要純熟地在基士拿知覺中便要堅決地聽命於基士拿的代表他要以

B36n0198_p1078a08 || 生命的使命般來接受真正的靈魂導師的指示史拉維士瓦那陀卓嘉華弟

B36n0198_p1078a09 || 德古 Śrīla Viśvanātha Cakravartī Thākura 在他對靈魂導師

有名的頌禱中教

B36n0198_p1078a10 || 導我們說

B36n0198_p1078a11 || yasyaprasādādbhagavat-prasāde

B36n0198_p1078a12 || yasyāprasādānnagatiḥkuto'pi

B36n0198_p1078a13 || dhyāyamstuvamstasyayaśastri-sandhyam

B36n0198_p1078a14 || vandeguroḥśrī-caraṇāravindam

B36n0198_p1078a15 || 通過滿足靈魂導師具有至高無上性格的神首會被滿足如果不滿足靈

B36n0198_p1078a16 || 魂導師則沒有機會被提昇到基士拿知覺的層次所以我應該沉思和一日三次

B36n0198_p1078a17 || 禱求他的恩賜和向他我的靈魂導師作虔敬的揖拜

B36n0198_p1078a18 || 不過整個步驟有賴於靈魂不是身體概念的完整知識不是理論性的

B36n0198_p1078a19 || 而是實踐行動的在結果性活動的表現中再沒有感官享受的機會一個不是

B36n0198_p1078a20 || 堅決地心智穩定的人會被各種結果性活動所分歧

B36n0198_p1078a22 || 第四十二至四十三節

B36n0198_p1078a24 || yāmimāṃpuṣpitām vācam

B36n0198_p1078a25 || pravadantyavipaścitāḥ

B36n0198_p1078a26 || veda-vāda-ratāḥ pārtha

B36n0198_p1078a27 || nānyadastītvādinaḥ

B36n0198_p1078a29 || kāmātmānaḥ svarga-parā

B36n0198_p1078a30 || janma-karma-phala-pradām

B36n0198_p1078a31 || kriyā-viśeṣa-bahulām

B36n0198_p1078a32 || bhogaiśvarya-gatim prati

B36n0198_p1078a34 || yāmimām 所有這些 puṣpitām 花巧的 vācam 言詞 pravadanti

B36n0198_p1078a35 || 說 avipaścitāḥ 祇有很少知識的人 veda-vāda-ratāḥ 吠

B36n0198_p1078a36 || 陀經典的假想追隨者 pārtha 啊彼利姐之子 na 永不 anyat

B36n0198_p1079a01 || 其它的東西 asti 那裏有 iti 這 vādinaḥ 擁護 kāmātmānaḥ

B36n0198_p1079a02 || 想欲感官的享受 svarga-parāḥ 目的在要達到天堂般的恆星 janma-

B36n0198_p1079a03 || karma-phala-pradām 結果是獲利性的行動好的來生等 kriyā-viśeṣa

B36n0198_p1079a04 || 華麗的慶祝 bahulām 各適的 bhoga 感官享受 aiśvarya 富

B36n0198_p1079a05 || 裕 gatim 進步 prati 向着

B36n0198_p1079a07 || 譯文

B36n0198_p1079a09 || 知識很少的人很隨附於吠陀經的花言巧語它們祇是推薦能夠達到天堂般

B36n0198_p1079a10 || 恆星好的出生權力等的各樣獲利性活動因為想得到富裕的生活和感官享

B36n0198_p1079a11 || 受他們說再沒有別的了

B36n0198_p1079a13 || 要旨

B36n0198_p1079a15 || 一般人都不很十分聰明因為他們的愚昧他們主要是依附於由吠陀經中因

B36n0198_p1079a16 || 果干達 karma-kāṇḍa 部份所推薦的利益性活動他們祇是要求感官享受的

B36n0198_p1079a17 || 建議好使能夠在有酒女人和物質富裕很普遍的天堂生活在吠陀經中有很多

B36n0198_p1079a18 || 能夠達到天堂般恆星祭祀的推薦特別是紐狄斯湯瑪 jyotiṣṭoma 的祭祀

B36n0198_p1079a19 || 事實上據說任何想到達天堂般恆星的人都要舉行祭祀而祇有少許知識的

B36n0198_p1079a20 || 人便以為這是整個吠陀智慧的目的對於這些沒有經驗的人來說他們是很難

B36n0198_p1079a21 || 處於基士拿知覺的堅決行動中正如傻子依附着有毒樹上的花而不知道這些吸引的結果同樣地未被啟迪的人被這些天堂般的富裕和跟着而來的感官享受

B36n0198_p1079a22 || 所吸引

B36n0198_p1079a23 || 在吠陀經因果干達的一段中據說那些每四個月做一次懺悔的人有資格啜

B36n0198_p1079a24 || 食桑瑪拿沙 somarasa 飲料而變成不死和非常快樂就算在這個地球上也有很

B36n0198_p1079a25 || 多人想飲桑瑪拿沙以便能有精力去進行感官享受這些人

B36n0198_p1079a26 || 不信物質束縛的解脫

B36n0198_p1079a27 || 和很依附於吠陀祭祀的華麗儀式他們通常都是肉慾的他們除了天堂般的享

B36n0198_p1079a28 || 受以外什麼也不想要有着天使般漂亮的女人和大量桑瑪拿沙酒供應的蘭丹

B36n0198_p1079a29 || 那嘉蘭那 nandanakānana 花園是有的這樣的身體享樂是肉慾的所以有

B36n0198_p1079a30 || 些人祇是嚮往於物質的和短暫的享受做物質世界的主人

B36n0198_p1079a31 || 第四十四節

B36n0198_p1079a32 || bhogaiśvarya-prasaktānām

B36n0198_p1079a33 || tayāpahṛta-cetasām

B36n0198_p1079a34 || vyavasāyātmikābuddhiḥ

B36n0198_p1079a35 || samādhau na vidhīyate

B36n0198_p1080a01 || bhoga 物質的享樂 aiśvarya 富裕 prasaktānām 那些這樣

B36n0198_p1080a02 || 依附著的 tayā 被這些東西 apahṛta-cetasām 心意被困惑的 vyavasāyātmikā

B36n0198_p1080a03 || 堅決 buddhiḥ 對主的奉獻性服務 samādhau 在

B36n0198_p1080a04 || 控制下的心意 na 永不 vidhīyate 會發生

B36n0198_p1080a05 || 譯文

B36n0198_p1080a06 || 在那些太過依附於感官享受物質富裕和受這些東西所困惑的人的心意

B36n0198_p1080a07 || 中對至高主奉獻性服務的決定是不會發生的

B36n0198_p1080a12 || 要旨

B36n0198_p1080a14 || 三摩地 samādhi 的意思是穩定心意吠陀字典涅烏地 Nirukti

B36n0198_p1080a15 || 說 samyagādhiyate'sminnātmātattva-yāthātmyam 當心意穩定於子

B36n0198_p1080a16 || 解自我時便是三摩地對物質感官享受有興趣的人永遠不能達到三摩地

B36n0198_p1080a17 || 的境界被這些短暫東西所困惑子的人也不能他們大抵是被物質能量所蒙

B36n0198_p1080a18 || 蔽

B36n0198_p1080a20 || 第四十五節

B36n0198_p1080a22 || traigunya-viṣayāvedā

B36n0198_p1080a23 || nistraigunyobhavārjuna

B36n0198_p1080a24 || nirdvandvonya-sattva-stha

B36n0198_p1080a25 || niryoga-kṣemaātmavān

B36n0198_p1080a27 || traigunya 有關於物質自然的三種型態 viṣayāḥ 所討論的題目

B36n0198_p1080a28 || vedāḥ 吠陀文獻 nistraigunyaḥ 在一個純正的靈性生存狀態中 bhava

B36n0198_p1080a29 || 要 arjuna 啊阿尊拿 nirdvandvaḥ 免於相對事物之苦

B36n0198_p1080a30 || nitya-sattva-sthaḥ 永遠處於 sattva 良好中 niryoga-kṣemaḥ

B36n0198_p1080a31 || 免於求取和保有的思想 ātmavān 處於自我中

B36n0198_p1080a33 || 譯文

B36n0198_p1080a35 || 吠陀諸經主要是討論有關於物質自然三種型態的題目啊阿尊拿提升

B36n0198_p1080a36 || 於這些型態之上要超然於它們免於對所有的雙重性和對獲得和安全的焦

B36n0198_p1080a37 || 慮要處於自我中

B36n0198_p1081a02 || 要旨

B36n0198_p1081a04 || 所有的物質活動都涉及物質自然三種型態中的作用和反應它們祇是引

B36n0198_p1081a05 || 致束縛在物質世界中的獲利性結果吠陀諸經主要是講及有關獲利性的活動

B36n0198_p1081a06 || 好使大眾能夠逐漸提升於感官享受領域之上而到達超然的層次作為主基士

B36n0198_p1081a07 || 拿的學生和朋友阿尊拿被勸說要將他自己提升至吠陀哲學的超然層次開始

B36n0198_p1081a08 || 的便是婆羅真理索 brahma-jijñāsā 或對最高超然存在的問題在物質世界

B36n0198_p1081a09 || 中的所有生物都很艱苦地為生存而競爭主在創造了物質世界後為了他們

B36n0198_p1081a10 || 而給與吠陀智慧勸告他們怎樣生活和脫離這個物質的纏結當感官享受性的

B36n0198_p1081a11 || 活動即因果干達的一章結束後靈性自覺的一章便以奧義

書的形式供獻

B36n0198_p1081a12 || 出來奧義書 Upaniṣads 是吠陀諸經的一部份正如博伽梵歌是第五部吠陀

B36n0198_p1081a13 || 經即摩訶百拉達 Mahābhārata 博伽梵歌劃出超然生活的開始

B36n0198_p1081a14 || 祇要有物質身體存在的一日便會有物質型態的作用和反應一個人要學

B36n0198_p1081a15 || 習容忍像快樂與困苦或冷與熱的相對性這樣才能免於得失的焦慮當一個

B36n0198_p1081a16 || 人完全依賴著基士拿的好意時便能達到處於超然的境界中

B36n0198_p1081a18 || 第四十六節

B36n0198_p1081a20 || yāvānarthaudapāne

B36n0198_p1081a21 || sarvataḥsamplutodake

B36n0198_p1081a22 || tāvānsarveṣuvedeṣu

B36n0198_p1081a23 || brāhmaṇasyavijānataḥ

B36n0198_p1081a25 || yāvān 所有那 arthaḥ 是為了 udapāne 在一個水井中

B36n0198_p1081a26 || sampluta-udake 在一個大水塘 tāvān 同樣地 sarveṣu 在各方

B36n0198_p1081a27 || 面 vedeṣu 吠陀文獻 brāhmaṇasya 知道至尊婆羅門的人 vijānataḥ

B36n0198_p1081a28 || 處於完整知識中的人的

B36n0198_p1081a30 || 譯文

B36n0198_p1081a32 || 細小水池所供給的所有目的可以立即為大水塘所供應同樣地吠陀諸

B36n0198_p1081a33 || 經的所有可以被一個知道它們背後目的的人所供給

B36n0198_p1081a35 || 要旨

B36n0198_p1081a37 || 在吠陀文獻裏因果干達部份所述及的儀式和祭祀是為了要慢慢發展自

B36n0198_p1081a38 || 覺而自覺的目的則很清楚地在博伽梵歌第十五章中說明 15.15 研究吠

B36n0198_p1082a01 || 陀經的目的是為了要認識主基士拿一切事物的始源因此自覺的意思

B36n0198_p1082a02 || 是了解基士拿和一個人與祂永恆的關係在博伽梵歌第十五章中還有提及生物

B36n0198_p1082a03 || 體與基士拿的關係生物體是基士拿所屬的部份所以個別生物體基士拿知

B36n0198_p1082a04 || 覺的復甦是吠陀知識的最完滿階段在史里瑪博伽瓦譚 3.33.7 中有以下

B36n0198_p1082a05 || 的確證

B36n0198_p1082a06 || ahobataśvapaco'togariyān

B36n0198_p1082a07 || yay-jihvāgrevaratatenāmatubhyam

B36n0198_p1082a08 || tepustapastejuhuvuḥsasnurāryā

B36n0198_p1082a09 || brahmānūcurnāmagṛṇantiyete

B36n0198_p1082a10 || 啊我的主一個經常唱著祢聖名的人雖然降生於一個祭達

拉 **candala**

B36n0198_p1082a11 || 吃狗肉的人的家庭也處於最高的自覺地步這樣的一個人必定根據吠

B36n0198_p1082a12 || 陀儀式實踐了各樣的懺悔和犧牲還有多次在朝聖的聖地沐浴後閱讀吠陀文

B36n0198_p1082a13 || 獻這樣的一個人被認為是亞利安家族中最好的一個所以一個人應該

B36n0198_p1082a14 || 聰明到能夠了解吠陀經的目的而不祇是依附形式和不應該有被提升到天堂般

B36n0198_p1082a15 || 的國度去得到好的感官享受的慾望對普通人來說在這個年代中要完全遵

B36n0198_p1082a16 || 守吠陀儀式的規則及維丹達吠檀多經及奧義書的訓示是不可能的去執

B36n0198_p1082a17 || 行吠陀經的訓示需要很多的時間能力知識和資源在這個年代中根本

B36n0198_p1082a18 || 上是不可能的不過如主采坦耶所有墮落了的靈魂的救主所推薦達到

B36n0198_p1082a19 || 吠陀文化最佳目的的方法便是歌頌神的聖名當主采坦耶被一個偉大的吠陀

B36n0198_p1082a20 || 學者百嘉珊蘭達莎拉斯瓦蒂 **Prakāśānanda Sarasvatī** 問主祂為什麼

B36n0198_p1082a21 || 要像一個重感情的人一樣唱著主的聖名而不去研究吠檀多哲學時主答

B36n0198_p1082a22 || 說祂的靈魂導師發覺祂是一個大蠢材所以叫祂唱主基士拿的聖名祂這樣

B36n0198_p1082a23 || 做了而變得瘋如一個癲子一樣在這卡利年代中大部份的人都是愚蠢的

B36n0198_p1082a24 || 和沒有足夠的教育去了解維丹達哲學即吠陀吠檀多哲學達到吠陀哲學目

B36n0198_p1082a25 || 的的最佳辦法便是不違抗地歌頌主的聖名維丹達是吠陀智慧的末句而維

B36n0198_p1082a26 || 丹達哲理的作者和知悉者便是主基士拿而最高的維丹達人士便是從歌頌主的

B36n0198_p1082a27 || 聖名中取得快樂的偉大靈魂那便是所有吠陀神秘思想的最後目的

B36n0198_p1082a29 || 第四十七節

B36n0198_p1082a31 || **karmaṇyevādhikāraṣṭe**

B36n0198_p1082a32 || **māphaleṣukadācana**

B36n0198_p1082a33 || **mākarma-phala-heturbhūr**

B36n0198_p1082a34 || **mātesaṅgo'stvakarmaṇi**

B36n0198_p1082a36 || **karmaṇi** 被指定的職務 **eva** 的確地 **adhikāraḥ** 權利 **te**

B36n0198_p1083a01 || 你的 **mā** 永不 **phaleṣu** 的結果 **kadācana** 在任何時間 **mā**

B36n0198_p1083a02 || 永不 **karma-phala** 在工作的結果中 **hetuḥ** 原因 **bhūḥ** 變得

B36n0198_p1083a03 || **mā** 永不 **te** 你的 **saṅgaḥ** 依附 **astu** 有 **akarmaṇi** 在

B36n0198_p1083a04 || 不做作中
B36n0198_p1083a06 || 譯文
B36n0198_p1083a08 || 你有去幹你被指定的職務的權利但你沒有享受行動結果的資格不要以
B36n0198_p1083a09 || 為你自己是這些活動結果的原由也不要依附著不去幹你的任務
B36n0198_p1083a11 || 要旨
B36n0198_p1083a13 || 在這裏有三種考慮被規定的任務無定性的工作和沒有活動被指定
B36n0198_p1083a14 || 的任務是指一個人仍在物質自然型態中所執行的活動無定性的工作是指
B36n0198_p1083a15 || 不被權威當局所允許的活動而沒有活動的意思是不去幹一個人所指定的任
B36n0198_p1083a16 || 務主勸告阿尊拿不要沒有活動他應該要沒有依附著結果地去幹他被指定的
B36n0198_p1083a17 || 工作一個依附著工作結果的人也是活動的原由如此他便是這些活動結果
B36n0198_p1083a18 || 的享受者或苦受者
B36n0198_p1083a19 || 至於被指定性的活動可以被分為三個細種類即慣例性的工作緊急性的
B36n0198_p1083a20 || 工作和想要做的活動慣例性工作在經典訓示的定義中是沒有想得到結果
B36n0198_p1083a21 || 而做的規定性工作是一個人所應該做的所以是處於良好型態中有結果
B36n0198_p1083a22 || 性的工作變成束縛的原由所以這些工作不是吉兆的每一個人都有私
B36n0198_p1083a23 || 有的特權去執行他被指定的任務但要沒有依附著結果地去進行工作這樣沒
B36n0198_p1083a24 || 有利益的規定性任務如此肯定地能將一個人帶往超脫之路
B36n0198_p1083a25 || 阿尊拿因此便被主所勸告以作戰為一種任務而不依附於它的結果他在
B36n0198_p1083a26 || 戰場上的不參戰也是依附的另一面這樣的依附永遠不能引領一個人至得
B36n0198_p1083a27 || 救的道路任何的依附正面的或負面的都是束縛的原因無活動是罪惡
B36n0198_p1083a28 || 的因此作為任務的作戰是對阿尊拿救贖的唯一吉兆的途徑
B36n0198_p1083a30 || 第四十八節
B36n0198_p1083a32 || *yoga-sthaḥkurukarmāṇi*
B36n0198_p1083a33 || *saṅgamtyaktvādhanañjaya*
B36n0198_p1083a34 || *siddhy-asiddhyoḥsamobhūtvā*
B36n0198_p1083a35 || *samatvaṁyogaucyate*
B36n0198_p1083a37 || *yoga-sthaḥ* 穩定地在瑜伽中 *kuru* 執行 *karmāṇi* 你的職
B36n0198_p1084a01 || 責 *saṅgam* 依附 *tyaktvā* 放棄了以後 *dhanañjaya* 啊丹南

札

B36n0198_p1084a02 || 耶 *siddhi-asiddhyoḥ* 在成功和失敗中 *samaḥ* 同樣的 *bhūtvā*

B36n0198_p1084a03 || 變成子以後 *samatvam* 心意的平衡 *yogaḥ* 瑜伽 *ucyate* 被名

B36n0198_p1084a04 || 為

B36n0198_p1084a06 || 譯文

B36n0198_p1084a08 || 啊阿尊拿要穩定地處於瑜伽中執行你的任務和放棄失敗或成功的依

B36n0198_p1084a09 || 附這樣的心意平衡便是瑜伽

B36n0198_p1084a11 || 要旨

B36n0198_p1084a13 || 基士拿告訴阿尊拿說他應該在瑜伽中去行動而那瑜伽是什麼呢瑜伽

B36n0198_p1084a14 || 的意思是通過控制經常打擾的感官而將心意集中到至尊者身上而誰是至尊

B36n0198_p1084a15 || 者呢至尊者便是主因為祂親自告訴阿尊拿去參戰阿尊拿便再與參戰的結

B36n0198_p1084a16 || 果沒有關連得益或勝利祇是與基士拿有關阿尊拿祇是被勸要遵從基士拿的

B36n0198_p1084a17 || 任命去做遵從基士拿的任命是真正的瑜伽這是通過名為基士拿知覺的步

B36n0198_p1084a18 || 驟去實踐一個人祇有通過基士拿知覺才能放棄擁有感一個人要成為基士拿

B36n0198_p1084a19 || 的僕人或基士拿的僕人的僕人那才是在基士拿知覺中去執行任務的途徑祇

B36n0198_p1084a20 || 有這樣才能幫助一個人在瑜伽中去行動

B36n0198_p1084a21 || 阿尊拿是一個剎但利耶他參與華納斯喇瑪達摩的制度韋施紐普蘭那

B36n0198_p1084a22 || 經 *ViṣṇuPurāṇa* 中說華納斯喇瑪達摩的中心便是去滿足韋施紐沒有人

B36n0198_p1084a23 || 應該像物質世界的慣例一樣去滿足自己而要去滿足基士拿因此除非一個

B36n0198_p1084a24 || 人去滿足基士拿他不能正確地遵從華納斯喇瑪達摩的原則間接地阿尊

B36n0198_p1084a25 || 拿被勸說要如基士拿告訴他一樣地去做

B36n0198_p1084a27 || 第四十九節

B36n0198_p1084a29 || *dūreṇahyavaramkarma*

B36n0198_p1084a30 || *buddhi-yogāddhanañjaya*

B36n0198_p1084a31 || *buddhausāraṇamanviccha*

B36n0198_p1084a32 || *krpaṇāḥphala-hetavaḥ*

B36n0198_p1084a34 || *dūreṇa* 在一個遠距離外拋棄它 *hi* 的確地 *avaram* 可嫌的

B36n0198_p1084a35 || *karma* 因果 *buddhi-yogāt* 基於基士拿知覺的力量 *dhanañjaya*

B36n0198_p1084a36 || 啊征服財富的人 *buddhau* 在這知覺中 *śaraṇam* 完全的

降

B36n0198_p1084a37 || 服 *anviccha* 欲望 *kṛpaṇāḥ* 吝吝者 *phala-hetavaḥ* 想得到結

B36n0198_p1085a01 || 果性活動的人

B36n0198_p1085a03 || 譯文

B36n0198_p1085a05 || 啊丹南札耶你要通過奉獻性服務將自己免於所有結果性的活動和完

B36n0198_p1085a06 || 全降服於那種知覺中那些想享受他們工作結果的人是吝吝者

B36n0198_p1085a08 || 要旨

B36n0198_p1085a10 || 一個人真正地達到了解自己的固有地位是主的永恆僕人時便會放棄所

B36n0198_p1085a11 || 有的事務而在基士拿知覺中工作如前所述智慧瑜伽的意思是對主超然

B36n0198_p1085a12 || 性的愛心服務這樣的奉獻性服務才是生物體的正确活動途徑祇有吝吝者

B36n0198_p1085a13 || 才想享受他們工作的果實而更進一步陷於物質的束縛中除了基士拿知覺

B36n0198_p1085a14 || 中的工作外所有的活動都是可嫌的因為它們將工作者繼續綁在生與死的

B36n0198_p1085a15 || 循環上因此一個人永遠不應想着是工作的原因每一件事都應該為子滿足基

B36n0198_p1085a16 || 士拿而在基士拿知覺中進行吝吝者不知道怎樣去運用他們由幸運或辛勤工作

B36n0198_p1085a17 || 而得來的資產一個人應該將全部精力在基士拿知覺中工作才會使到他的生

B36n0198_p1085a18 || 命成功好像吝吝者一樣不幸的人不會將他們的人類精力放到主的服務

B36n0198_p1085a19 || 中去

B36n0198_p1085a21 || 第五十節

B36n0198_p1085a23 || *buddhi-yuktojahātiha*

B36n0198_p1085a24 || *ubhesukṛta-duṣkṛte*

B36n0198_p1085a25 || *tasmādyogāyayujyasva*

B36n0198_p1085a26 || *yogaḥkarmasukauśalam*

B36n0198_p1085a28 || *buddhi-yuktaḥ* 一個從事於奉獻性服務的人 *jahāti* 可以逃避出

B36n0198_p1085a29 || *iha* 在這一生中 *ubhe* 在兩者中 *sukṛta-duṣkṛte* 在好或壞的結果

B36n0198_p1085a30 || 中 *tasmāt* 所以 *yogāya* 為子奉獻性服務的理由 *yujyasva* 這樣

B36n0198_p1085a31 || 從事着 *yogaḥ* 基士拿知覺 *karmasu* 在所有的活動中 *kauśalam*

B36n0198_p1085a32 || 藝術

B36n0198_p1085a34 || 譯文

B36n0198_p1085a36 || 一個從事於奉獻性服務的人在這一生內也可以脫離於好

或壞的行動

B36n0198_p1085a37 || 所以要努力從事瑜伽啊阿尊拿那才是所有工作的藝術

B36n0198_p1086a02 || 要旨

B36n0198_p1086a04 || 從記不起的年代以來每一生物體都積聚了他好或壞工作的各種反應

B36n0198_p1086a05 || 如此他便不斷地忽略了他的固有地位一個人的愚昧可以由博伽梵歌的教

B36n0198_p1086a06 || 導所剷除因為它教導一個人向主史里基士拿在所有方面皈依和從而超脫於一

B36n0198_p1086a07 || 世又一世的活動性連鎖反應的犧牲所以阿尊拿被勸說要在基士拿知覺淨

B36n0198_p1086a08 || 化結果性活動的情序中去工作

B36n0198_p1086a10 || 第五十一節

B36n0198_p1086a12 || karma-jambuddhi-yuktāhi

B36n0198_p1086a13 || phalaṁtyaktvāmanīṣiṇaḥ

B36n0198_p1086a14 || janma-bandha-vinirmuktāḥ

B36n0198_p1086a15 || padaṁgacchantyanāmayaṁ

B36n0198_p1086a17 || karma-jam 因為因果性的活動 buddhi-yuktāḥ 在奉獻性服務中

B36n0198_p1086a18 || 所做的 hi 的確地 phalam 結果 tyaktvā 放棄 manīṣiṇaḥ

B36n0198_p1086a19 || 聖賢奉獻者 janma-bandha 生與死的束縛 vinirmuktāḥ 超脫了的

B36n0198_p1086a20 || 靈魂 padaṁ 位置 gacchanti 達到 anāmayaṁ 沒有苦難

B36n0198_p1086a22 || 譯文

B36n0198_p1086a24 || 聰明的人從事於奉獻服務和求主的庇護還有通過放棄在物質世界中活動

B36n0198_p1086a25 || 的結果而脫離生與死的循環這樣他們便可以達到沒有苦難的境界

B36n0198_p1086a27 || 要旨

B36n0198_p1086a29 || 超脫了的靈魂尋找那沒有物質苦難的地方在博伽瓦譚中說

B36n0198_p1086a30 || samāśritāyepadapallava-plavaṁ

B36n0198_p1086a31 || mahat-padaṁpuṇya-yaśomurāreḥ

B36n0198_p1086a32 || bhāvambudhirvatsa-padaṁparampadaṁ

B36n0198_p1086a33 || parampadaṁnyadvipadāṁnateṣāṁ

B36n0198_p1086a34 || 博譚 101458

B36n0198_p1086a35 || 因為主是宇宙展示對那些接受了主的蓮花足為船的人的庇護所和以穆琨

B36n0198_p1086a36 || 達出名因為祂是解脫 mukti 的給與者這個物質世界的海洋便祇像牛腳印

B36n0198_p1086a37 || 上的一注水一樣 Parampadam 或那沒有物質苦難的地方或維琨達 Vaikuṁṭha

B36n0198_p1086a38 || 才是他的目標並不是在生命的每一步中都有危險的地方

B36n0198_p1087a01 || 由於愚昧一個人不知道這物質世界是每一步都有危險的苦難地方祇是

B36n0198_p1087a02 || 由於愚昧智慧較低的人想通過結果性的活動而將處境改善以為這些活動的

B36n0198_p1087a03 || 結果會使他們快樂他們不知道在這宇宙中沒有一種物質的身體能夠使生命沒

B36n0198_p1087a04 || 有苦難生命的苦難即生老病死出現於物質世界中的每一處地方

B36n0198_p1087a05 || 但當一個人了解到他真正的固有定位是主的永恆僕人時便知道具有至高無上

B36n0198_p1087a06 || 性格神首的位置而將自己從事於對主的超然性愛心服務中結果他變成有資格

B36n0198_p1087a07 || 進入維琨達諸恆星那裏沒有物質的苦難生活也沒有時間的影響和死亡認

B36n0198_p1087a08 || 識一個人的固有定位即也是知道主的超越性地位一個錯誤地以為生物體的地

B36n0198_p1087a09 || 位和主的地位是在同一階層的人被認為是處於黑暗中而不能夠將自己從事於

B36n0198_p1087a10 || 對主的奉獻性服務他自己變成了主人而為重複的生與死鋪路但一個了解到

B36n0198_p1087a11 || 他侍奉性位置的人會將自己轉移到對主的侍奉中而立即有資格進入維琨達珞伽

B36n0198_p1087a12 || **Vaikunṭhaloka** 為了主的理由的服務名為行業瑜伽或智慧瑜伽或簡單的

B36n0198_p1087a13 || 詞句對主的奉獻性服務

B36n0198_p1087a15 || 第五十二節

B36n0198_p1087a17 || **yadātemoha-kalilaṃ**

B36n0198_p1087a18 || **buddhirvyatitariṣyati**

B36n0198_p1087a19 || **tadāgantāsinirvedaṃ**

B36n0198_p1087a20 || **śrotavyasyaśrutasyaca**

B36n0198_p1087a22 || **yadā** 當 **te** 你的 **moha** 幻覺的 **kalilam** 濃密的森林

B36n0198_p1087a23 || **buddhiḥ** 具智慧的超然性服務 **vyatitariṣyati** 超越 **tadā** 在那時

B36n0198_p1087a24 || 候 **gantāsi** 你會去 **nirvedam** 無情 **śrotavyasya** 所有那些會被

B36n0198_p1087a25 || 聽到的 **śrutasya** 所有那些已經被聽到的 **ca** 還有

B36n0198_p1087a27 || 譯文

B36n0198_p1087a29 || 當你的智慧過了幻覺的濃密森林以後你會變得對所有已聽到的和將會被

B36n0198_p1087a30 || 聽到的都不為所動

B36n0198_p1087a32 || 要旨

B36n0198_p1087a34 || 有許多好的例子表明在主的偉大奉獻者的生命中怎樣執行對主的奉獻性服

B36n0198_p1087a35 || 務而變得無理會吠陀儀式當一個人實際上了解基士拿和他與基士拿的關係

B36n0198_p1087a36 || 時儘管是一個有經驗的婆羅門他自然地便會變得無理會結果性活動的儀

B36n0198_p1087a37 || 式史里瑪訶文陀普尼 ŚrīMādhavendraPurī 一個偉大的奉獻者和在

B36n0198_p1088a01 || 奉獻者系列中的導師說

B36n0198_p1088a02 || sandhyā-vandanabhadramastubhavatobhoḥsnānatubhyaṁname

B36n0198_p1088a03 || bhodevāḥpitarascatarpaṇa-vidhaunāhaṁkṣamaḥkṣamyatām

B36n0198_p1088a04 || yatrakvāpiniṣadyayādava-kulottamasyakaṁsa-dviṣaḥ

B36n0198_p1088a05 || smāraṁsmāramaghaṁharāmitadalaṁmanyekimanyen ame

B36n0198_p1088a06 || 主啊在我每日三次的祈禱中所有的榮譽都屬於祢在沐浴中我向祢

B36n0198_p1088a07 || 揖拜半人神啊祖先啊請饒恕我不能夠對你們作出敬禮現在無論我坐

B36n0198_p1088a08 || 在什麼地方我都可以記得起耶杜皇朝的後裔基士拿甘撒的敵人我便

B36n0198_p1088a09 || 可以將自己免於所有罪惡的束縛我想這對我來說已經足夠了

B36n0198_p1088a10 || 吠陀的儀式和禮節對初學者是必要的每日三次去領悟各類的頌禱在早

B36n0198_p1088a11 || 上沐浴對祖先致敬等但當一個人在全面性的基士拿知覺中和從事於對祢的

B36n0198_p1088a12 || 超然性的愛心服務時一個人變得不再理會這些規限性的原則因為他已經達

B36n0198_p1088a13 || 到完整的境界如果一個人能夠通過對至尊的主基士拿的服務而達到領悟的地

B36n0198_p1088a14 || 步他便不將須要去執行在各經典訓示中所推薦的各類懺悔和犧牲同樣地

B36n0198_p1088a15 || 如果一個人沒有了解到吠陀諸經的目的是接近基士拿而祇是從事於儀式中

B36n0198_p1088a16 || 他便是在白浪費時間而無所得益在基士拿知覺中的人超越了 śabda-brahma

B36n0198_p1088a17 || 或吠陀諸經及諸奧義書的界限

B36n0198_p1088a19 || 第五十三節

B36n0198_p1088a21 || śruti-vipratipannāte

B36n0198_p1088a22 || yadāsthāsyatiniścalā

B36n0198_p1088a23 || samādhāvacalābuddhis

B36n0198_p1088a24 || tadāyogamavāpsyasi

B36n0198_p1088a26 || śruti 吠陀的揭示 vipratipannā 沒有受吠陀諸經中獲利性結果的

B36n0198_p1088a27 || 影響 te 你的 yadā 當時 sthāsyati 保存 niścalā 不為所

B36n0198_p1088a28 || 動 samādhau 在超然的知覺或基士拿知覺中 acalā 不動搖的

B36n0198_p1088a29 || buddhiḥ 智慧 tadā 在那時候 yogam 自覺 avāpsyasi 你會

B36n0198_p1088a30 || 達到
B36n0198_p1088a32 || 譯文
B36n0198_p1088a34 || 當你的心意不再為吠陀諸經的花巧言詞所動和當它固定於自覺的出神恍
B36n0198_p1088a35 || 昏時你便會得到神聖的知覺
B36n0198_p1089a02 || 要旨
B36n0198_p1089a04 || 說一個人在三摩地 **samadhi** 中即是說一個人已經完全覺悟到基士拿知
B36n0198_p1089a05 || 覺即是一個人在完全三摩地中時已經覺悟到婆羅門 **Brahman** 超靈 **Paramātmā**
B36n0198_p1089a06 || 和博伽梵 **Bhagavān** 自覺的最完美階段是了解到一個人永恆地是基
B36n0198_p1089a07 || 士拿的僕人和一個人的唯一事務便是在基士拿知覺中執行他的任務一個基
B36n0198_p1089a08 || 士拿知覺的人或主的不動搖的事奉者不應被吠陀經的花巧言語所困惑或
B36n0198_p1089a09 || 者從事於可以提升到天堂般國度的獲利性活動在基士拿知覺中一個人直接
B36n0198_p1089a10 || 與基士拿溝通而在那超然的境界中由基士拿所發出的所有指示都可以被
B36n0198_p1089a11 || 了解一個人肯定地可以通過這些活動而得到結論性的知識一個人祇要遵
B36n0198_p1089a12 || 從基士拿或祂的代表靈魂導師的命令便行
B36n0198_p1089a14 || 第五十四節
B36n0198_p1089a16 || **arjunauvāca**
B36n0198_p1089a17 || **sthita-prajñasyakābhāṣā**
B36n0198_p1089a18 || **samādhi-sthasyakeśava**
B36n0198_p1089a19 || **sthita-dhīḥkimprabhāṣeta**
B36n0198_p1089a20 || **kimāsītavrajetakim**
B36n0198_p1089a22 || **arjunaḥuvāca** 阿尊拿說 **sthita-prajñasys** 一個處於堅定的基士
B36n0198_p1089a23 || 拿知覺中的人 **kā** 什麼 **bhāṣā** 語言 **samādhi-sthasya** 處於神昏
B36n0198_p1089a24 || 中人的 **keśava** 啊基士拿 **sthita-dhīḥ** 一個堅定於基士拿知覺中的
B36n0198_p1089a25 || 人 **kim** 什麼 **prabhāṣeta** 說 **kim** 怎樣 **āsīta** 保留 **vrajeta**
B36n0198_p1089a26 || 步行 **kim** 怎樣
B36n0198_p1089a28 || 譯文
B36n0198_p1089a30 || 阿尊拿說一個知覺這樣地融滙於超然的境界中的人的象徵是什麼他
B36n0198_p1089a31 || 怎樣說話和講什麼言語他又怎樣坐立
B36n0198_p1089a33 || 要旨
B36n0198_p1089a35 || 正如一個人根據他不同的處境而有不同的特徵同樣地一個處於基士拿知
B36n0198_p1089a36 || 覺的人無論在說話步行思想感受等方面都有他的特質一

個有錢的

B36n0198_p1089a37 || 人具有所以被稱為有錢人的特徵一個有病的人具有所以被稱為有病人的

B36n0198_p1089a38 || 特徵或一個有學識的人也具有他的特徵因此一個在基士拿超然知覺中的

B36n0198_p1090a01 || 人也有他怎樣對付事物的特徵一個人可以從博伽梵歌中知道他的特徵最

B36n0198_p1090a02 || 要緊的是在基士拿知覺中的人怎樣說話因為說話是一個人的最重要品質據

B36n0198_p1090a03 || 說一個愚蠢的人如果不說話便不會被發覺而一個衣著很好的愚人除非他

B36n0198_p1090a04 || 說話否則是不會被察覺出的但一旦他說話他便將自己顯露出來了一個

B36n0198_p1090a05 || 基士拿知覺著的人的最顯著象徵是他祇是講及基士拿和有關於他的事情下

B36n0198_p1090a06 || 面所述的便是跟著而來的別的特徵

B36n0198_p1090a08 || 第五十五節

B36n0198_p1090a10 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1090a11 || prajahātiyadākāmān

B36n0198_p1090a12 || sarvānpārthamano-gatān

B36n0198_p1090a13 || ātmanyevātmanātuṣṭaḥ

B36n0198_p1090a14 || sthita-prajñastadocyate

B36n0198_p1090a16 || śrībhagavānuvāca 具有至高無上性格的神首說

prajahāti-放

B36n0198_p1090a17 || 棄-yadā 當時候-kāmān 感官享受的慾望 sarvān 各式各樣的

B36n0198_p1090a18 || pārtha 啊彼利姐之子 manah-gatān 心智推敲的 ātmani 在

B36n0198_p1090a19 || 靈魂的純潔境界中-eva 的確地 ātmanā 由淨化子的心意 tuṣṭaḥ

B36n0198_p1090a20 || 滿足了 sthita-prajñāḥ 超然地處於 tadā 在那時候 ucyate

B36n0198_p1090a21 || 被認為是

B36n0198_p1090a23 || 譯文

B36n0198_p1090a25 || 萬福的主說啊巴達當一個人放棄了各式各樣由心智推敲所引起的

B36n0198_p1090a26 || 感官慾望和當他的心意祇在自處中找到滿足時他便被認為是處於純潔的超

B36n0198_p1090a27 || 然知覺中

B36n0198_p1090a29 || 要旨

B36n0198_p1090a31 || 博伽瓦譚證實了任何一個完全處於基士拿知覺中或對主作奉獻性服務的

B36n0198_p1090a32 || 人有著偉大聖賢的所有好品質而一個不是這樣超然地處置的人沒有好的

B36n0198_p1090a33 || 資格因為他必定躲避在他自己的心智推敲中因此如在這裏所確說的一個人

B36n0198_p1090a34 || 需要放棄所有各類由心智推敲所製造出來的感官慾望表面上這些感官慾望

B36n0198_p1090a35 || 是不能被制止的但一個人如果於基士拿知覺中從事很自動地感官慾望便不

B36n0198_p1090a36 || 需要很大的努力而被克服所以一個人應該沒有猶疑地將自己從事於基士拿

B36n0198_p1090a37 || 知覺中因為這奉獻性的服務會立即幫助一個人到達超然知覺的層次高度發

B36n0198_p1091a01 || 展的靈魂會因知覺到自己是至尊的主的永恆僕人而常常對自處感到滿足這

B36n0198_p1091a02 || 樣的一個超然地處置的人再沒有由物質而來的感官慾望他因處於永恆地事

B36n0198_p1091a03 || 奉至尊的主的自然地位而永遠處於快樂中

B36n0198_p1091a05 || 第五十六節

B36n0198_p1091a07 || duḥkheṣvanudvigna-manāḥ

B36n0198_p1091a08 || sukheṣuvigata-spr̥haḥ

B36n0198_p1091a09 || vīta-rāga-bhaya-krodhaḥ

B36n0198_p1091a10 || sthita-dhīrmunirucyate

B36n0198_p1091a12 || duḥkheṣu 在三重的苦難中 anudvigna-manāḥ 心意沒有被激動

B36n0198_p1091a13 || sukheṣu 在快樂中 vigata-spr̥haḥ 沒有過份提起興趣 vīta 免

B36n0198_p1091a14 || 於 rāga 依附 bhaya 恐懼 krodhaḥ 憤怒 sthita-dhīḥ 一

B36n0198_p1091a15 || 個穩定的人 munīḥ 聖賢 ucyate 被稱為

B36n0198_p1091a17 || 譯文

B36n0198_p1091a19 || 一個並不為三重的苦難所擾亂當在快樂的時候並不昂然自得及免於依

B36n0198_p1091a20 || 附恐懼和憤怒的人被稱為一個有著穩定心意的聖賢

B36n0198_p1091a22 || 要旨

B36n0198_p1091a24 || 牟尼 muni 一字的意思是一個能夠刺激他的心智於各方面的精神上推

B36n0198_p1091a25 || 測而沒有達到一個事實結論的人據說每一個牟尼都有不同角度的看法除

B36n0198_p1091a26 || 非一個牟尼不同於另一個牟尼否則嚴格來說他便不能被稱為牟尼 Nāsau

B36n0198_p1091a27 || muniryasyamatamnabinnam 但如主在這裏所說的一個史鐵達底牟尼

B36n0198_p1091a28 || sthita-dhi-muni 和普通的牟尼有別一個史鐵達底牟尼是經常在基士拿

B36n0198_p1091a29 || 知覺中因為他已經窮盡了推考的能事他已經超越了腦力推測的階段而達

B36n0198_p1091a30 || 到了主史里基士拿或瓦蘇弟瓦是一切的結論他被稱為一個心智穩定的牟

B36n0198_p1091a31 || 尼這樣的一個完全基士拿知覺的人並不受三重性苦難打擊的影響因為他接

B36n0198_p1091a32 || 受了所有的苦難是主的仁慈他以為自己因過往的罪行而應該要受更多的困

B36n0198_p1091a33 || 難還有他將他的困苦看作因為主的慈悲而被減少到最低點同樣的當

B36n0198_p1091a34 || 他快樂的時候他認為是主的恩賜以為自己不值得這些快樂他了解這

B36n0198_p1091a35 || 是因為主的恩惠而使他處於一個這樣舒適的狀態中和能夠對主作出更佳的服

B36n0198_p1091a36 || 務為了要對主的服務他是永遠勇敢活躍和不受依附或逆意的左右依附

B36n0198_p1091a37 || 的意思是接受事物為自己的感官享受而分離則是這些感官依附的不在但一

B36n0198_p1092a01 || 個堅定於基士拿知覺中的人沒有依附也沒有分離因為他的生命已經奉獻對

B36n0198_p1092a02 || 主的服務結果就算他的試圖不成功也不會發怒一個基士拿知覺的人

B36n0198_p1092a03 || 經常有著堅強穩定的意志

B36n0198_p1092a05 || 第五十七節

B36n0198_p1092a07 || yaḥsarvatrānabhisnehas

B36n0198_p1092a08 || tattatprāpyaśubhāśubham

B36n0198_p1092a09 || nābhinandinadveṣṭi

B36n0198_p1092a10 || tasyaprajñāpratiṣṭhitā

B36n0198_p1092a12 || yaḥ 誰 sarvatra 每一處地方 anabhisnehaḥ 沒有寵愛 tat

B36n0198_p1092a13 || 那 tat 那 prāpya 達到 śubha 好 aśubham 壞 na

B36n0198_p1092a14 || 永不 abhinandati 祈求 na 永不 dveṣṭi 妒忌 tasya

B36n0198_p1092a15 || 他的 prajñā 完整知識 pratiṣṭhita 堅定於

B36n0198_p1092a17 || 譯文

B36n0198_p1092a19 || 誰沒有依附誰不會因為得到好處而歡悅也不會因為得到壞處而悲哀

B36n0198_p1092a20 || 他便是堅定地處於完整知識的覺悟中

B36n0198_p1092a22 || 要旨

B36n0198_p1092a24 || 在物質世界中經常有著好或壞的變遷一個不受這些物質變遷所沖激不

B36n0198_p1092a25 || 受好與壞影響的人這樣的人被認為是處於基士拿知覺中一個人一日生活在

B36n0198_p1092a26 || 物質世界中一日便有碰到好與壞的機會因為這個世界是充滿著二元性的

B36n0198_p1092a27 || 但一個堅定於基士拿知覺的人就不會為好與壞所影響而祇是關心著基士拿

B36n0198_p1092a28 || 一切絕對好的這樣在基士拿的知覺中使一個人處於完整的超然地位

B36n0198_p1092a29 || 在技術上名為三摩地 samādhi

B36n0198_p1092a31 || 第五十八節

B36n0198_p1092a33 || yadāsamharatecāyaṁ

B36n0198_p1092a34 || kūrmo'ṅgānīvasarvaśaḥ

B36n0198_p1092a35 || indriyāṅindriyārthebhyas
B36n0198_p1092a36 || tasyaprajñāpratiṣṭhitā
B36n0198_p1093a01 || yadā 當時 samharate 捲起 ca 和 ayam 所有這些
B36n0198_p1093a02 || kūrmaḥ 烏龜 aṅgāni 四肢 iva 好像 sarvaśaḥ 一起
B36n0198_p1093a03 || indriyāni 感官 indriya-arthebhyaḥ 從感官對象中 tasya 他的
B36n0198_p1093a04 || prajñā 知覺 pratiṣṭhitā 堅定於
B36n0198_p1093a06 || 譯文
B36n0198_p1093a08 || 一個能夠像烏龜將牠的四肢收縮在壳內般能夠將自己的
感官從感官對象
B36n0198_p1093a09 || 中抽出來的人便算是真正地處於知識中
B36n0198_p1093a11 || 要旨
B36n0198_p1093a13 || 一個習瑜伽者奉獻者或自覺子的靈魂是一個能夠按照他的
計劃去控制
B36n0198_p1093a14 || 感官的人大多數人都是感官的僕人和被感官的指示所帶
引那便是對一個
B36n0198_p1093a15 || 習瑜伽者怎樣自處的答案感官好比毒蛇它們想自由地和
無拘無束地活動
B36n0198_p1093a16 || 習瑜伽者或奉獻者要好像一個服蛇的人一樣很有力地去
控制這些蛇他從
B36n0198_p1093a17 || 不准許牠們單獨地活動在聖典中有很多訓示有些是不要
做的有些是要做
B36n0198_p1093a18 || 的除非一個人能夠遵守要做的和不要做的將自己管束於
感官享樂中否則
B36n0198_p1093a19 || 是不可能堅定地處於基士拿知覺中在這裏所舉最佳的例
子便是烏龜烏龜能
B36n0198_p1093a20 || 夠在任何時間捲起牠的感官又能為了特定的原因使它們
復現同樣地基士
B36n0198_p1093a21 || 拿知覺的人的感官是為了對主服務中某些特定的原因而
用的不然便收起
B36n0198_p1093a22 || 來永遠保留感官為基士拿的服務而用的一個好譬喻便是
烏龜因為它將感官
B36n0198_p1093a23 || 藏在裏面
B36n0198_p1093a25 || 第五十九節
B36n0198_p1093a27 || viṣayāvinivartante
B36n0198_p1093a28 || nirāhārasyadehinaḥ
B36n0198_p1093a29 || rasa-varjamraso'pyasya
B36n0198_p1093a30 || paramdr̥ṣṭvānivartate
B36n0198_p1093a32 || viṣayāḥ 感官享樂的對象 vinivartante 是練習禁止接觸的
nirāhārasya
B36n0198_p1093a33 || 經過負面的制止 dehinaḥ 對被體困的 rasa-varjam 放
B36n0198_p1093a34 || 棄那滋味 rasāḥ 享樂的感官 api 雖然有 asya 他的
param
B36n0198_p1093a35 || 更高級的東西 dr̥ṣṭvā 由經驗 nivartate 停止
B36n0198_p1093a37 || 譯文

B36n0198_p1093a39 || 被體困了的靈魂雖然對感官對象的滋味仍然存在仍能夠禁止感官享

B36n0198_p1094a01 || 受不過在通過終止這些享受而經驗到更高的滋味時他便處於堅定的知覺

B36n0198_p1094a02 || 中

B36n0198_p1094a04 || 要旨

B36n0198_p1094a06 || 除非一個人處於超然的地位否則不可能停止感官享受禁止感官享受的

B36n0198_p1094a07 || 條例和規則就好像禁止一個有病的人進食某類食物一樣病人方面是不會喜

B36n0198_p1094a08 || 歡這些限制或失去對食物味覺的同樣地一些精神上的感官制止方法如阿士

B36n0198_p1094a09 || 當格瑜伽 *aṣṭāṅga-yoga* 中的守意 *yama* 持禁 *niyama* 打坐 *āsana* 呼

B36n0198_p1094a10 || 吸控制 *prāṇāyāma* 巴軋哈拉 *pratyāhāra* 達蘭拿 *dharanā* 入定 *dhyāna* 等

B36n0198_p1094a11 || 是為了那些智慧沒有這樣高和沒有更佳知識的人但一個在基士拿知覺下進取

B36n0198_p1094a12 || 的人嘗到至高主基士拿的甘美後便不再對死的物質東西發生興趣所以

B36n0198_p1094a13 || 對在生命的靈性進步中智力較低的初學者來說限制是需要的但這些限制祇

B36n0198_p1094a14 || 是對基士拿知覺有興趣的人有用一旦一個人真正地處於基士拿知覺中後他

B36n0198_p1094a15 || 便自動失去了對這些死物的味道

B36n0198_p1094a17 || 第六十節

B36n0198_p1094a19 || *yatato hy apikaunteya*

B36n0198_p1094a20 || *puruṣasya vipaścitaḥ*

B36n0198_p1094a21 || *indriyāṅi pramāthīni*

B36n0198_p1094a22 || *haranti prasabhammanah*

B36n0198_p1094a24 || *yataḥ* 在努力中 *hi* 的確地 *api* 雖然 *kaunteya* 啊

B36n0198_p1094a25 || 琨提之子 *puruṣasya* 那人的 *vipaścitaḥ* 充滿着判別性的知識 *indriyāṅi*

B36n0198_p1094a26 || 感官 *pramāthīni* 被刺激 *haranti* 有力地拋開 *prasabham*

B36n0198_p1094a27 || 用力 *manah* 心意

B36n0198_p1094a29 || 譯文

B36n0198_p1094a31 || 啊阿尊拿感官是這樣地衝動和堅強連一個有判斷力想努力控制它們

B36n0198_p1094a32 || 的人的心意也可以強行地帶走

B36n0198_p1094a34 || 要旨

B36n0198_p1094a36 || 有很多有學問的聖賢哲學家 and 超自然主義者都想征服他們的感官但

B36n0198_p1095a01 || 是儘管他們努力有時連其中最偉大的一個也因為被刺激起的心意而作了子物

B36n0198_p1095a02 || 質感官享樂的犧牲就算維士瓦米查 *Viśvāmitra* 一個偉大

的聖賢和習瑜伽

B36n0198_p1095a03 || 者雖然他曾經用各巖酷的方法和瑜伽術來控制感官也被媚娜佳 Menakā 誘

B36n0198_p1095a04 || 至性的享樂還有其它在世界歷史上這樣多相同的例子所以如果不是在完全

B36n0198_p1095a05 || 的基士拿知覺中是很難控制心意和感官的沒有將心意從事於基士拿是不能

B36n0198_p1095a06 || 終止這些物質的事務史里也滿拿閣黎耶

ŚrīYāmunācārya 一個偉大的

B36n0198_p1095a07 || 聖人和奉獻者所作的實例是因為我已經集中心意在主基士拿蓮花足下修持

B36n0198_p1095a08 || 侍奉正在享受着一個更新的超然境界中忽然想到與一個女人的性生活時

B36n0198_p1095a09 || 我的臉便立即轉過來和向那念頭唾吐

B36n0198_p1095a10 || 基士拿知覺是一件這樣超然的好事情以至物質的享樂自動地變得沒有

B36n0198_p1095a11 || 味道就好像一個饑餓的人已經被足夠數量有營養的食物所滿足了摩訶喇

B36n0198_p1095a12 || 查安巴里沙 Mahārāja Ambarīṣa 也祇是因為他的心意從事於基士拿知覺中

B36n0198_p1095a13 || 而征服了一個偉的瑜祈柱瓦沙牟尼 Durvāsā Muni

B36n0198_p1095a15 || 第六十一節

B36n0198_p1095a17 || tānisarvāṇisaṁyamya

B36n0198_p1095a18 || yuktaāsītamata-parah

B36n0198_p1095a19 || vaśehiyasyendriyāṇi

B36n0198_p1095a20 || tasyaprajñāpratiṣṭhitā

B36n0198_p1095a22 || tāni 那些感官 sarvāṇi 所有 saṁyamya 在控制之下 yuktaḥ

B36n0198_p1095a23 || 因從事於 āsīta 因這樣處於 mata-parah 與我的關係

B36n0198_p1095a24 || vaśe 在完全的服從下 hi 的確地 yasya 一個人 indriyāṇi

B36n0198_p1095a25 || 感官 tasya 他的 prajñā 知覺 pratiṣṭhitā 堅定於

B36n0198_p1095a27 || 譯文

B36n0198_p1095a29 || 一個控制他的感官和將他的知覺堅定於我的人被稱為一個有穩定智慧

B36n0198_p1095a30 || 的人

B36n0198_p1095a32 || 要旨

B36n0198_p1095a34 || 在這一節中很清楚地解釋到完整瑜伽的最高概念便是基士拿知覺除非

B36n0198_p1095a35 || 一個人是基士拿知覺着否則是不能夠控制感官的如前所述夫賢柱瓦沙牟

B36n0198_p1095a36 || 尼挑起一場對摩訶喇查安巴里沙的口角而柱瓦沙牟尼因為驕傲而不必要地

B36n0198_p1096a01 || 變得勃怒因此不能夠控制他的感官在另一方面國王安巴里沙雖然不像那

B36n0198_p1096a02 || 賢人一樣是一個有法術的瑜祈習瑜伽者但他是一個主的

奉獻者所以能

B36n0198_p1096a03 || 夠靜默地容忍那賢者的所有不公平的待遇和得到勝利國王是因為以下的資格

B36n0198_p1096a04 || 而能夠控制他的感官以下是在史里瑪博伽瓦譚所述

B36n0198_p1096a06 || savaimanaḥkṛṣṇapadāravindayor

B36n0198_p1096a07 || vacāmsivaikuṅṭha-guṇānuvarṇane

B36n0198_p1096a08 || karauharermandira-mārjanādiṣu

B36n0198_p1096a09 || śrutimcakārācyuta-sat-kathodaye

B36n0198_p1096a10 || mukunda-liṅgālaya-darśanedṛśau

B36n0198_p1096a11 || tad-bhṛtya-gātra-sparśe'ṅga-saṅgamam

B36n0198_p1096a12 || ghrāṇamcatat-pāda-saroja-saurabhe

B36n0198_p1096a13 || śrīmat-tulasyārasanāmtad-arpite

B36n0198_p1096a14 || pādauhareḥkṣetra-padānusarpaṇe

B36n0198_p1096a15 || śirohṛṣīkeśa-padābhivandane

B36n0198_p1096a16 || kāmamcadāsyenatukāma-kāmyayā

B36n0198_p1096a17 || yathottamaśloka-janāśrayāraṭiḥ

B36n0198_p1096a19 || 安巴里沙國王將他的心意堅定於主基士拿的蓮花足下將他的言詞

B36n0198_p1096a20 || 從事於對主的居所的描述他的雙眼觀看主的形象他的身體觸碰那奉獻

B36n0198_p1096a21 || 者的身體他的鼻孔嗅那奉獻過主的蓮花足後的花的芬香他的舌頭嘗那

B36n0198_p1096a22 || 奉獻過給祂後的荼拉蒔 **tulasī** 葉子他的雙足走到祂的廟宇所在的聖地他

B36n0198_p1096a23 || 的頭顱向主揖拜和他的慾望滿足主的慾望所有這些的資格使他可

B36n0198_p1096a24 || 以成為一個主的邁百拉 **mat-parah** 奉獻者博譚 9518-20

B36n0198_p1096a25 || 邁百拉一字在這裏非常有意思一個人怎樣可以成為一個邁百拉可從

B36n0198_p1096a26 || 摩訶喇查安巴里沙的一生中可看到

B36n0198_p1096a27 || 巴拉迪瓦維耶佈珊拿 **BaladevaVidyābhūṣaṇa** 一個偉大的學者和在

B36n0198_p1096a28 || 邁百拉行列中的導師這樣評說 **mad-bhakti-prabhāvenasarvendriya-vijaya**

B36n0198_p1096a29 || **pūrvikā-svātmadṛṣṭiḥsulabhetibhāvah** 感官祇能夠因為對基士拿的奉

B36n0198_p1096a30 || 獻性服務的力量而完全受控制有時所舉的是火的例子正如在裏面的小

B36n0198_p1096a31 || 火焰燃燒房裏的一切東西同樣地主韋施紐處於習瑜伽者的心中燃燒了所

B36n0198_p1096a32 || 有的不純潔的東西瑜伽經典 **Yoga-sūtra** 也指定對韋施紐的冥想而不是

B36n0198_p1096a33 || 對虛無的冥想那些冥想者某些不是韋施紐形像的所謂瑜祈習瑜伽者祇

B36n0198_p1096a34 || 是浪費他們的時間於找尋一些幻影中我們應該知覺着基士拿對至高性格

B36n0198_p1096a35 || 的神首奉獻這才是真正瑜伽的宗旨
B36n0198_p1097a02 || 第六十二節
B36n0198_p1097a04 || dhyāyatoviṣayānpuṁsaḥ
B36n0198_p1097a05 || saṅgasteṣūpajāyate
B36n0198_p1097a06 || saṅgātsañjāyatekāmaḥ
B36n0198_p1097a07 || kāmātkrodho'bhijāyate
B36n0198_p1097a09 || dhyāyataḥ 當熟思着 viṣayān 感官對象 puṁsaḥ 那人的
B36n0198_p1097a10 || saṅgaḥ 依附 teṣu 在感官對象中 upajāyate 產生 saṅgāt
B36n0198_p1097a11 || 依附 sañjāyate 發展 kāmaḥ 慾望 kāmāt 由慾望 krodhoḥ
B36n0198_p1097a12 || 憤怒 abhijāyate 展示
B36n0198_p1097a14 || 譯文
B36n0198_p1097a16 || 當一個人熟思着感官對象的時候對它們產生了依附又由
這些依附發展
B36n0198_p1097a17 || 成為慾望又由慾望引起了憤怒
B36n0198_p1097a19 || 要旨
B36n0198_p1097a21 || 一個不是知覺着基士拿的人在思想着感官對象的時候是
難避免有物質
B36n0198_p1097a22 || 慾念的感官需要一些真正的事務如果它們不是從事於對
主超然的愛的服務
B36n0198_p1097a23 || 中它們必定會追尋從事一些物質性服務在這物質世界中
每一個人包括施
B36n0198_p1097a24 || 威神 LordŚiva 和梵王 LordBrahmā 還有其他在天堂恆
星的半人神在內
B36n0198_p1097a25 || 都受感官對象的影響而脫離這個物質存在迷惘的唯一方
法便是變得基士拿
B36n0198_p1097a26 || 知覺着有一次施威神正在沉思中但當巴娃蒂 Pārvatī 刺
激他的時候他同
B36n0198_p1097a27 || 意了她享受感官快樂的見議結果便是嘉弟克耶
Kārtikeya 的誕生當哈利達
B36n0198_p1097a28 || 沙德古 HaridāsaṬhākura 是一個主的年輕奉獻者的時候
他同樣地被摩耶
B36n0198_p1097a29 || 蒂維 MayaDevi 的化身所引誘但哈利達沙因為他對主基
士拿沒有雜質的奉
B36n0198_p1097a30 || 獻很容易地通過這個考驗如在上節史里也滿拿闍黎耶所
述一個主的虔誠
B36n0198_p1097a31 || 奉獻者因為他對與主連在一起的更高精神享樂滋味而避
開所有物質的感官
B36n0198_p1097a32 || 享樂那便是成功的秘訣所以一個不是在基士拿知覺中的
人無論他對人為
B36n0198_p1097a33 || 的感官壓制怎樣有力最後都是會失敗的因為祇要一絲念
的感官享受便會
B36n0198_p1097a34 || 引起去滿足他的慾望
B36n0198_p1098a02 || 第六十三節
B36n0198_p1098a04 || krodhādbhavatisaṁmohaḥ
B36n0198_p1098a05 || saṁmohātsmṛti-vibhramaḥ

B36n0198_p1098a06 || smṛti-bhramśādbuddhi-nāśo
B36n0198_p1098a07 || buddhi-nāśātpranaśyati
B36n0198_p1098a09 || krodhāt 由憤怒 bhavati 而來 sammohah 完全的幻覺
B36n0198_p1098a10 || sammohāh 由幻覺 smṛti 記憶的 vibhramah 困惑 smṛit-
B36n0198_p1098a11 || bhramśāt 記憶困惑之後 buddhi-nāśah 智慧的失去
buddhi-nāśāt
B36n0198_p1098a12 || 而由智慧的失去 pranaśyati 掉下來
B36n0198_p1098a14 || 譯文
B36n0198_p1098a16 || 由憤怒而來的是迷幻由迷幻而來的便是記憶的困惑當記
憶被困惑後
B36n0198_p1098a17 || 智慧便跟着失去了而當智慧失去後一個人便重新掉進物
質的池潭裏
B36n0198_p1098a19 || 要旨
B36n0198_p1098a21 || 經過基士拿知覺的發展一個人可以知道一事一物在對主
的服務中都是
B36n0198_p1098a22 || 有用的那些沒有基士拿知覺知識的人人工地試圖去避開
物質對象結果
B36n0198_p1098a23 || 他們雖然得到物質束縛的解脫但他們未有達到遁隱的完
整階段在另一方面
B36n0198_p1098a24 || 一個在基士拿知覺中的人懂得怎樣去運用每一樣東西為
主服務因此他並沒
B36n0198_p1098a25 || 有成為一個物質知覺的犧牲者舉例來說一個非人性主義
者以為主或
B36n0198_p1098a26 || 絕對既然不是人便不能進食非人性主義者便試圖去避免
好的食物
B36n0198_p1098a27 || 一個奉獻者知道基士拿是至高的享受者和祂進食全部奉
獻給他的食物這
B36n0198_p1098a28 || 樣對主奉獻過好的食物以後奉獻者便取用餘下的名為巴
薩啖 prasādam 祭
B36n0198_p1098a29 || 餘的食物所以每一樣東西都變得靈性化而沒有掉下來的
危險奉獻者在基士
B36n0198_p1098a30 || 拿知覺中取用巴薩啖而非奉獻者以為是物質而拒絕它因
此非人性主義者
B36n0198_p1098a31 || 因為他人工的遁隱而不能享受生活由於這個原因心意的一
點刺激便把
B36n0198_p1098a32 || 他重新拉下物質存在的池潭據說這樣的一個靈魂雖然提
升到超脫的境地
B36n0198_p1098a33 || 也因為沒有奉獻性服務的支持而再次掉下來
B36n0198_p1099a02 || 第六十四節
B36n0198_p1099a04 || rāga-dveṣa-vimuktaistu
B36n0198_p1099a05 || viṣayānindriyaiścāran
B36n0198_p1099a06 || ātma-vaśyairvidheyātmā
B36n0198_p1099a07 || prasādamadhigacchati
B36n0198_p1099a09 || rāga 依附 dveṣa 超脫 vimuktaiḥ 由一個免於這些事物的
B36n0198_p1099a10 || 人 tu 但是 viṣayān 感官對象 indriyaiḥ 由感官 caran 做

B36n0198_p1099a11 || 着 ātma-vaśyaiḥ 一個能夠控制的人 vidheyātmā 一個遵從調整子

B36n0198_p1099a12 || 的自由的人 prasādam 主的恩惠 adhigacchati 達到

B36n0198_p1099a14 || 譯文

B36n0198_p1099a16 || 一個能夠通過遵守調整子的自由原則來控制感官的人可以得到主的恩

B36n0198_p1099a17 || 惠而變得免於所有的依附和嫌惡

B36n0198_p1099a19 || 要旨

B36n0198_p1099a21 || 在前面已經解釋過一個人可能運用一些人工的步驟外在地去控制感官但

B36n0198_p1099a22 || 除非感官是從事於對主的超然服務不然每一刻都有可能掉下來雖然一個

B36n0198_p1099a23 || 在全面基士拿知覺的人可能表面上在慾欲的層次但是因為他基士拿知覺

B36n0198_p1099a24 || 着他沒有對慾欲活動的依附基士拿知覺着的人祇是關心着基士拿的滿足

B36n0198_p1099a25 || 而沒有別的所以他是超然於所有的依附如果基士拿需要奉獻者可以做任

B36n0198_p1099a26 || 何一件他並不想做的事情如果基士拿並不需要他不會做那平常為了他自己

B36n0198_p1099a27 || 的滿足而去做的事情所以去做或不去做是在他控制之下因為他祇在基士拿

B36n0198_p1099a28 || 的指示下去做這知覺便是主沒有原由的慈悲因此奉獻者儘管仍然依附在慾

B36n0198_p1099a29 || 欲的層次上仍可以這樣地做得到

B36n0198_p1099a31 || 第六十五節

B36n0198_p1099a33 || prasādesarva-duḥkhānām

B36n0198_p1099a34 || hānirasyopajāyate

B36n0198_p1099a35 || prasanna-cetasohyāśu

B36n0198_p1099a36 || buddhiḥpariyavatiṣṭhate

B36n0198_p1099a38 || prasāde 得到主沒有原由的悲慈以後 sarva 所有 duḥkhānām

B36n0198_p1100a01 || 物質的困苦 hāniḥ 毀滅 asya 他的 upajāyate 發生

B36n0198_p1100a02 || prasanna-cetasoḥ 心意快樂的 hi 的確地 āśu 很快地 buddhiḥ

B36n0198_p1100a03 || 智慧 pari 足夠地 avatiṣṭhate 樹立

B36n0198_p1100a05 || 譯文

B36n0198_p1100a07 || 對於一個這樣地處於神聖知覺的人物質生存的三重苦難不再存在在這

B36n0198_p1100a08 || 樣快樂的境界中一個人的智慧很快地便變得穩健

B36n0198_p1100a10 || 第六十六節

B36n0198_p1100a12 || nāstibuddhirayuktasya

B36n0198_p1100a13 || nacāyuktasyabhāvanā

B36n0198_p1100a14 || nacābhāvayataḥśāntir

B36n0198_p1100a15 || aśāntasyakutaḥsukham

B36n0198_p1100a17 || **naasti** 不會有 **buddhiḥ** 超然的智慧 **ayuktasya** 一個不是
B36n0198_p1100a18 || 與基士拿知覺聯繫着的人的 **na** 或 **ca** 和 **ayuktasya** 一個
B36n0198_p1100a19 || 缺乏基士拿知覺的人 **bhāvanā** 堅定於快樂的心意 **na** 或
ca
B36n0198_p1100a20 || 和 **abhāvayataḥ** 一個並不堅定的 **śāntiḥ** 平靜 **aśāntasya**
不平
B36n0198_p1100a21 || 靜的 **kutaḥ** 那裏有 **sukham** 快樂
B36n0198_p1100a23 || 譯文
B36n0198_p1100a25 || 一個不是在超然知覺中的人就不會有一個在控制下的心
意或穩健的智
B36n0198_p1100a26 || 慧沒有這些便不會有平靜的可能而沒有平靜又怎能會有
快樂呢
B36n0198_p1100a28 || 要旨
B36n0198_p1100a30 || 除非一個人在基士拿知覺中否則便不會有平靜的可能所
以在第五章第
B36n0198_p1100a31 || 二十九節中證實了當一個人了解到基士拿是所有犧牲和
懺悔所帶來好結果的唯
B36n0198_p1100a32 || 一享受者和祂是所有宇宙展示的擁有人祂是芸芸眾生的
真正朋友時一個
B36n0198_p1100a33 || 人才能得到真正的平靜所以如果一個人不是基士拿知覺
着心意是不會有終
B36n0198_p1100a34 || 極的目的騷動不安是由於缺乏一個最後的目的而當一個
人確定了基士拿是
B36n0198_p1100a35 || 享受者擁有者和每事每物的朋友後一個人才可以以一個
穩定的心意得
B36n0198_p1100a36 || 到平靜因此無論他在表面上是如何做到生活寧靜和精神
上的進步一個從
B36n0198_p1100a37 || 事於沒有和基士拿發生關係事務的人是必定會常在煩惱
中和得不到平靜基
B36n0198_p1101a01 || 士拿知覺是一個祇有與基士拿發生關係後才能得到的白
明的平靜境界
B36n0198_p1101a03 || 第六十七節
B36n0198_p1101a05 || **indriyāṇāṁhīcaratām**
B36n0198_p1101a06 || **yanmano'nuvidhīyate**
B36n0198_p1101a07 || **tadasyaharatiprajñām**
B36n0198_p1101a08 || **vāyurnāvamivāmbhasi**
B36n0198_p1101a10 || **indriyāṇām** 感官的 **hi** 的確地 **caratām** 當漂泊於 **yat**
B36n0198_p1101a11 || 那 **manaḥ** 心意 **anuvidhīyate** 變得經常從事於 **tat** 那
asya
B36n0198_p1101a12 || 他的 **harati** 帶走 **prajñām** 智慧 **vāyuḥ** 風 **nāvam**
B36n0198_p1101a13 || 一艘船 **iva** 像 **ambhasi** 在水面上
B36n0198_p1101a15 || 譯文
B36n0198_p1101a17 || 好像水面上的一艘船被一股強風帶走一樣就算一個人固
定心意所及的
B36n0198_p1101a18 || 任何一個感官也能帶走一個人的智慧

B36n0198_p1101a20 || 要旨
B36n0198_p1101a22 || 除非所有的感官是從事對主的服務不然祇要他們其中一個是從事於感
B36n0198_p1101a23 || 官享受都能使奉獻者遠離超然精神進步的途徑正如摩訶
喇查安巴里沙的—
B36n0198_p1101a24 || 生所有的感官都應該從事於基士拿知覺中那才是控制心
意的正確技巧
B36n0198_p1101a26 || 第六十八節
B36n0198_p1101a28 || tasmādyasyamahā-bāho
B36n0198_p1101a29 || nigr̥hītānisarvaśaḥ
B36n0198_p1101a30 || indriyāṇīndriyārthebhyas
B36n0198_p1101a31 || tasyaprajñāpratiṣṭhitā
B36n0198_p1101a33 || tasmāt 所以 yasya 一個人的 mahā-bāho 啊臂力強大的
B36n0198_p1101a34 || 人 nigr̥hītāni 這樣抑制 sarvaśaḥ 各方面 indriyāṇi 感官
B36n0198_p1101a35 || indriya-arthebhyaḥ 為了感官對象 tasya 他的 prajñā 智
慧
B36n0198_p1101a36 || pratiṣṭhitā 堅定於
B36n0198_p1102a02 || 譯文
B36n0198_p1102a04 || 所以啊臂力強大的人一個感官可以被抑制於感官對象的
人必定有
B36n0198_p1102a05 || 着穩健的智慧
B36n0198_p1102a07 || 要旨
B36n0198_p1102a09 || 正如敵人要被更高的力量所壓制同樣地感官是不能被任
何人為的努力所
B36n0198_p1102a10 || 抑制的而是要通過將它們從事於對主的服務來遣發一個
子解到祇有通過基
B36n0198_p1102a11 || 士拿知覺才能真正地將智慧穩定並且應該在一個真正的
靈魂導師的指示之
B36n0198_p1102a12 || 下實踐這一門藝術的人稱為薩哈伽 sādḥaka 或一個適宜
於得到解脫的
B36n0198_p1102a13 || 學生
B36n0198_p1102a15 || 第六十九節
B36n0198_p1102a17 || yānisāsarva-bhūtānām
B36n0198_p1102a18 || tasyāmjāgartisaṁyamī
B36n0198_p1102a19 || yasyāmjāgratibhūtāni
B36n0198_p1102a20 || sānisāpaśyatomuneḥ
B36n0198_p1102a22 || yā 什麼 nisā 是夜晚 sarva 所有 bhūtānām 生物體的
B36n0198_p1102a23 || tasyām 在那 jāgarti 醒覺的 saṁyamī 自我控制的人
yasyām
B36n0198_p1102a24 || 在其中 jāgrati 醒覺 bhūtāni 眾生 sā 那是 nisā 晚
B36n0198_p1102a25 || 上 paśyataḥ 對於內向自檢的人 muneḥ 聖賢
B36n0198_p1102a27 || 譯文
B36n0198_p1102a29 || 眾生的黑夜便是自我控制者的醒覺時間而眾生的醒覺時
間便是內向
B36n0198_p1102a30 || 自檢聖賢的晚上

B36n0198_p1102a32 || 要旨
B36n0198_p1102a34 || 有兩種類的聰明人精於為感官享受而作各種物質活動的人和內向自檢
B36n0198_p1102a35 || 及醒悟於努力自覺的人自省聖賢或有思想的人的活動便是浸迷於物質的人
B36n0198_p1102a36 || 的夜晚唯物思想的人在這樣的一個晚上因為對他們自覺的愚昧而沉睡
B36n0198_p1102a37 || 着自省的聖賢則在唯物主義者的晚上提高警覺聖賢在靈性知識的漸進
B36n0198_p1102a38 || 中感受超然的樂趣至於身在物質性活動的人因為對自覺的愚昧而夢想
B36n0198_p1103a01 || 着各式各樣的感官享樂在睡眠的狀態中有時感到快樂有時感到煩惱自
B36n0198_p1103a02 || 省的人經常不理會物質的快樂和煩惱他不理會物質的反應而繼續進行他
B36n0198_p1103a03 || 的自覺活動
B36n0198_p1103a05 || 第七十節
B36n0198_p1103a07 || āpūryamāṇamacala-pratiṣṭhaṁ
B36n0198_p1103a08 || samudramāpaḥpraviśantiyadvat
B36n0198_p1103a09 || tadvatkāmayampraviśantisarve
B36n0198_p1103a10 || saśāntimāpnotinakāma-kāmī
B36n0198_p1103a12 || āpūryamāṇam 經常充滿着 acala-pratiṣṭham 穩定地處於
B36n0198_p1103a13 || samudram 海洋 āpaḥ 水 praviśanti 進入 yadvat 如
B36n0198_p1103a14 || tadvat 這樣 kāmaḥ 慾望 yam 向— praviśanti 進入
B36n0198_p1103a15 || sarve 所有 saḥ 那人 śāntim 平靜 āpnoti 得到 na
B36n0198_p1103a16 || 不 kāma-kāmī 一個想滿足慾望的人
B36n0198_p1103a18 || 譯文
B36n0198_p1103a20 || 唯有一個不受不停的慾流打擾的人就好像河流湧進那永遠被充填但
B36n0198_p1103a21 || 經常保持靜止的海洋一樣才能夠得到自我平靜而試圖去滿足這些慾望的
B36n0198_p1103a22 || 人則不可以
B36n0198_p1103a24 || 要旨
B36n0198_p1103a26 || 雖然龐大的海洋經常充滿着水而特別是在雨季仍然會有更多的水流
B36n0198_p1103a27 || 入但海洋依然保持穩定它並沒有被騷動也沒有高越水位的邊緣對一個
B36n0198_p1103a28 || 堅定於基士拿知覺的人來說這也是真的一個人一日有着物質的身體身體對
B36n0198_p1103a29 || 感官享受的需求是會繼續的不過奉獻者因為他的完滿而不被這些慾望所
B36n0198_p1103a30 || 打擾一個基士拿知覺着的人並不需要什麼因為主會滿足他所有物質方面
B36n0198_p1103a31 || 的所需所以他就像海洋一樣自身永遠是滿盈的慾望可能

會像河水向海

B36n0198_p1103a32 || 洋地一樣向他流去但他穩定地從事他的活動他一點兒也不為感官享樂的慾

B36n0198_p1103a33 || 望所動那便是一個有着基士拿知覺的人的證明雖然慾望依然存在但他

B36n0198_p1103a34 || 已經沒有去滿足物質感官的傾向了因為他滿足於對主的超然的愛心服務他

B36n0198_p1103a35 || 能夠像海洋一樣保持穩定所以能夠享受完全的平靜其他的人就算滿足慾望

B36n0198_p1103a36 || 達到解脫的地步也不能得到平靜還用說其它物質方面的成功追尋好果的

B36n0198_p1103a37 || 工作者救生者和追尋神秘力量的習瑜伽者都不快樂因為他們的慾望得

B36n0198_p1104a01 || 不到滿足但在基士拿知覺中的人因對主的事奉而感到快樂他再沒有慾望

B36n0198_p1104a02 || 去被滿足了實際上他不渴望得到所謂物質束縛的解脫基士拿的奉獻者沒

B36n0198_p1104a03 || 有物質慾望所以他們處於完整的平靜中

B36n0198_p1104a05 || 第七十一節

B36n0198_p1104a07 || viḥāyakāmānyaḥsarvān

B36n0198_p1104a08 || pumāṁścaratiniḥsṛṣṭaḥ

B36n0198_p1104a09 || nirmamonirahaṅkāraḥ

B36n0198_p1104a10 || saśāntimadhigacchati

B36n0198_p1104a12 || viḥāya 在放棄了以後 kāmān 所有為感官享受的物質慾望-yaḥ

B36n0198_p1104a13 || 這個人 sarvān 所有 pumān 一個人 carati 生活 niḥsṛṣṭaḥ

B36n0198_p1104a14 || 沒有慾望 nirmamaḥ 沒有擁有的意念 nirahaṅkāraḥ 沒

B36n0198_p1104a15 || 有虛假的自我 saḥ 所有 śāntim 完全的平靜

adhigacchati 達

B36n0198_p1104a16 || 到

B36n0198_p1104a18 || 譯文

B36n0198_p1104a20 || 一個完全放棄了感官慾望享受的人沒有慾望地生活放棄了所有擁有的

B36n0198_p1104a21 || 意念和虛假的自我祇有這樣的人才能得到真正的平靜

B36n0198_p1104a23 || 要旨

B36n0198_p1104a25 || 變得沒有慾望的意念是不去想任何感官享受的東西換句話說想變為

B36n0198_p1104a26 || 基士拿知覺着實在便是去慾望了解到一個人的真正地位是基士拿的永恆僕

B36n0198_p1104a27 || 人不錯誤地自稱是這個物質的身體和沒有聲言擁有世界上的任何東西便是

B36n0198_p1104a28 || 基士拿知覺的完整階段一個處於這完整階段的人知道基士拿是一切事物的主

B36n0198_p1104a29 || 人所以每一件事都要為了基士拿的滿足而使用阿尊拿不

想為他自己的感

B36n0198_p1104a30 || 官滿足而參戰但當他變成完全知覺着基士拿的時候他參戰了因為基士拿

B36n0198_p1104a31 || 想他參戰對他自己來說並沒有作戰的慾望但為了基士拿同一個阿尊拿盡

B36n0198_p1104a32 || 子全力作戰為了滿足基士拿的慾望是真正的沒有慾望這不是人為的試圖

B36n0198_p1104a33 || 去斷絕慾望生物體不可能沒有慾望或沒有感覺但他要改變慾望的本質—

B36n0198_p1104a34 || 個在物質上沒有慾望的人確切地知道每樣事物都是屬於基士拿的 *īśāvāsyam*

B36n0198_p1104a35 || *idaṁsarvam* 所以他不會錯誤地宣稱是任何事物的擁有者這超然的

B36n0198_p1104a36 || 知識是基於自覺即完整地了解到每一生物體的靈性身份是永恆地基士拿的

B36n0198_p1104a37 || 所屬部份因此生物體的永恆地位是永不在基士拿的層次或高於祂這個對基

B36n0198_p1105a01 || 士拿知覺的了解是真正和平的基本原則

B36n0198_p1105a03 || 第七十二節

B36n0198_p1105a05 || *eṣābrāhmīsthitihpārtha*

B36n0198_p1105a06 || *naināmprāpyavimuhyaṭi*

B36n0198_p1105a07 || *sthitvāsyāṁanta-kāle'pi*

B36n0198_p1105a08 || *brahma-nirvāṇamrcchati*

B36n0198_p1105a10 || *eṣā* 這 *brāhmī* 靈性的 *sthitih* 處境 *pārtha* 啊彼利

B36n0198_p1105a11 || 姐之子 *na* 永不 *enām* 這 *prāpya* 達到 *vimuhyaṭi* 困惑

B36n0198_p1105a12 || *sthitvā* 這樣地處於 *asyām* 既然是這樣 *anta-kāle* 在生命的盡

B36n0198_p1105a13 || 頭 *api* 還有 *brahma-nirvāṇam* 靈性的神的神的國度 *rcchati*

B36n0198_p1105a14 || 達到

B36n0198_p1105a16 || 譯文

B36n0198_p1105a18 || 那便是靈性和神聖生活的途徑達到了以後一個人便不再感到困惑一個

B36n0198_p1105a19 || 人處於這個境界就算在死亡的時候也可以進入神的神的國度

B36n0198_p1105a21 || 要旨

B36n0198_p1105a23 || 一個人可以立即在一秒鐘之內達到基士拿知覺或聖潔的生活或一個

B36n0198_p1105a24 || 人可能經過數百萬次投生也不能夠得到生命的這一個境界這祇是了解和接受

B36n0198_p1105a25 || 事實的問題凱萬加摩訶喇查 *KhaṭvāṅgaMahārāja* 在他臨死前的數分鐘

B36n0198_p1105a26 || 依於基士拿而達到這生命的境界涅槃 *Nirvāṇa* 的意思是物質生活的終結根

B36n0198_p1105a27 || 據佛家哲學在物質生命完結後祇有空虛的一片但博伽梵歌的教導則不同

B36n0198_p1105a28 || 真正的生命在這物質生命的終結後才開始對於粗畧的唯

物主義者來說知道

B36n0198_p1105a29 || 一個人要終止這物質性的生活便足夠了但對於在靈性上取得進步的人來說

B36n0198_p1105a30 || 在這物質生命的終結後還有另外一個生命在結束這一生之前如果一個人

B36n0198_p1105a31 || 幸運地變得知覺着基士拿他便立即達到婆羅涅槃 *Brahma-nirvāṇa* 的境界

B36n0198_p1105a32 || 神的王國和對主的奉獻性服務並沒有分別因為它們兩者都在絕對的層次從

B36n0198_p1105a33 || 事於對主的超然性愛心服務便是已達到靈性的王國在物質世界中有滿足

B36n0198_p1105a34 || 感官的活動而在靈性世界中則有基士拿知覺的活動就算在這一世中基

B36n0198_p1105a35 || 士拿知覺的晉達即是婆羅門境界的晉達一個處於基士拿知覺中的人已經確

B36n0198_p1105a36 || 實地進入了神的王國

B36n0198_p1106a01 || 婆羅門即是事物的相反所以 *brāhmīsthitih* 的意思是不在物質性活

B36n0198_p1106a02 || 動的階層在博伽梵歌中對主的奉獻性服務被接受為在解脫的階段所以

B36n0198_p1106a03 || *brāhmīsthitih* 便是從物質束縛中的解脫

B36n0198_p1106a04 || 史里拉巴帝文勞德古 *ŚrīlaBhaktivinodeṬhākura* 將這博伽梵歌的第三章

B36n0198_p1106a05 || 撮要為全書的目錄在博伽梵歌中所討論的論題是行業瑜伽思考瑜伽和巴

B36n0198_p1106a06 || 帝瑜伽 *karma-yogajñāna-yogabhakti-yoga* 在第三章中行業瑜伽和思

B36n0198_p1106a07 || 考瑜伽已經很清楚地被討論過而巴帝瑜伽的一瞥也在此提及這便作為全書

B36n0198_p1106a08 || 的目錄

B36n0198_p1106a10 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第三章有關於它目

B36n0198_p1106a11 || 錄的各節要旨

B36n0198_pi034a01 || 第二章

B36n0198_pi034a02 || 【圖】

B36n0198_pi034a19 || 梵歌內容撮要

B36n0198_pi034a21 || 第一節

B36n0198_pi034a23 || *sañjaya uvāca*

B36n0198_pi034a24 || *taṁ tathā kṛpayāviṣṭam*

B36n0198_pi034a25 || *aśru-pūrṇākulekṣaṇam*

B36n0198_pi034a26 || *viṣīdantam idaṁ vākyam*

B36n0198_pi034a27 || *uvāca madhusūdanaḥ*

B36n0198_pi034a29 || *sañjayaḥ uvāca*——山齋耶說；*taṁ*——對阿尊拿；

tathā——因此；

B36n0198_pi034a30 || *kṛpayā*——由於同情心；*āviṣṭam*——充滿著；*aśru-*

pūrṇa——眼淚盈盈；
B36n0198_pi034a31 || ākula——在沮喪中； ikṣaṇam——眼睛；
viṣīdantam——哀傷者； idam——
B36n0198_pi034a32 || 這； vākyam——話； uvāca——說；
madhusūdanaḥ——瑪瑚蘇丹拿（殺死
B36n0198_pi034a33 || 惡魔瑪瑚的人）。
B36n0198_pi034a35 || 譯文
B36n0198_pi034a37 || 山齋耶說：「瑪瑚蘇丹拿（即基士拿）看著阿尊拿在極大的悲愴、充滿同
B36n0198_pi035a01 || 情心和眼淚盈盈中，於是便是說了以下的話：」
B36n0198_pi035a03 || 要旨
B36n0198_pi035a05 || 物質性的同情心，悲愴和眼淚都是對真正自我愚昧的象徵，自覺便是對
B36n0198_pi035a06 || 永恆靈魂的同情。在這一節中瑪瑚蘇丹拿一字是有意義的。主基士拿殺死了惡
B36n0198_pi035a07 || 魔瑪瑚，現在阿尊拿想基士拿殺死令他在執行職責上失措的錯誤思想惡魔。沒
B36n0198_pi035a08 || 有人知道同情心應該在甚麼時候適用，對一個淹溺中的人的衣服發生同情是荒
B36n0198_pi035a09 || 謬之談。拯救一個人的外在衣服——他的物質身體並不能將一個掉進無知海洋
B36n0198_pi035a10 || 中的人解救出來。一個不知道這點而為外在衣服傷心的人稱為「戍陀」 sudra
B36n0198_pi035a11 || 或一個不必要地悲愴的人。阿尊拿是一個剎但利耶，這種品行並不是他所應有
B36n0198_pi035a12 || 的。儘管這樣，主基士拿可以消解愚昧中人的悲傷，博伽梵歌便是因為這個原
B36n0198_pi035a13 || 因而由主唱頌出來。這一章通過物質身體和靈魂的分析研究而教導我們自覺，
B36n0198_pi035a14 || 並由至高的權威，主史里基士拿解釋。這種自覺可從因果性工作中對我觀念固
B36n0198_pi035a15 || 定集中而得到。
B36n0198_pi035a17 || 第二節
B36n0198_pi035a19 || śrī bhagavān uvāca
B36n0198_pi035a20 || kutas tvā kaśmalam idaṁ
B36n0198_pi035a21 || viṣame samupasthitam
B36n0198_pi035a22 || anārya-juṣṭam asvargyam
B36n0198_pi035a23 || akīrti-karam arjuna
B36n0198_pi035a25 || śrī bhagavān uvāca——具有至高無上性格的神首說；
kutaḥ——由那裏
B36n0198_pi035a26 || 來； tvā——對你； kaśmalam——污穢； idaṁ——這
悲愴； viṣame——這危
B36n0198_pi035a27 || 機的時刻； samupasthitam——到來； anārya——安
納耶，不知道生命價值的
B36n0198_pi035a28 || 人； juṣṭam——執行； asvargyam——不會指引到高

等恆星的； **akīrti**——惡
B36n0198_pi035a29 || 名； **karam**——的原因； **arjuna**——啊，阿尊拿。
B36n0198_pi035a31 || 譯文
B36n0198_pi035a33 || 至尊的人「博伽梵」說：「我親愛的阿尊拿，為甚麼這些不純潔的東西會
B36n0198_pi035a34 || 降臨在你身上呢？它們不適宜於一個知道生命漸進價值的人。它們不會帶引到
B36n0198_pi035a35 || 更高的恆星而只會帶來惡名。」
B36n0198_pi036a02 || 要旨
B36n0198_pi036a04 || 基士拿和具有至尊無上性格的神首是完全一樣的。所以在整部梵歌中主基
B36n0198_pi036a05 || 士拿被稱為「博伽梵」。博伽梵是絕對真理的終極。絕對真理可通過三個階段
B36n0198_pi036a06 || 來認識：即婆羅門 **Brahman** 或處處都在的非人性精靈；巴拉邁瑪 **Paramatma**
B36n0198_pi036a07 || ——或在所有生物體心中至高者所局處的一部份；和博伽梵 **Bhagavan**，或具
B36n0198_pi036a08 || 有至高無上性格的神首——主基士拿，在史里瑪博伽梵瓦譚 **Srimad-Bhagavatam**
B36n0198_pi036a09 || 中對絕對真理的這種概念有以下的解釋：
B36n0198_pi036a10 || **vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam**
B36n0198_pi036a11 || **brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate**
B36n0198_pi036a12 || 「絕對真理是由知道絕對真理者經過三個階段來了解，它們都是同一樣的。
B36n0198_pi036a13 || 絕對真理的這三個階段便是：婆羅門、巴拉邁瑪和博伽梵。」（博譚 1.2.11）
B36n0198_pi036a14 || 這三個神聖的現象可以用太陽的舉例來解釋，因為太陽也有三個現象，即陽
B36n0198_pi036a15 || 光，太陽表面和太陽球本身。一個祇是研究陽光的人是初級的學生，一個知道
B36n0198_pi036a16 || 太陽表面的人較為深入，而一個進入太陽球的人便是最高的。普通對太陽光在
B36n0198_pi036a17 || 宇宙中的輻射力量和它非人性方面的耀目光芒感到滿足的學生，可以和那些祇
B36n0198_pi036a18 || 能理解絕對真理婆羅門現象一面的人相比。較進步的學生可以知道太陽表面，
B36n0198_pi036a19 || 可以和絕對真理巴拉邁瑪的知識相比。而那些能夠進入太陽心臟的學生可以比
B36n0198_pi036a20 || 擬為那些能夠理解到至尊絕對真理人性表徵的人。所以，雖然所有對絕對真理
B36n0198_pi036a21 || 進行研究的學生都是面對同一件事。然而巴達 **bhaktas**，或理解到絕對真理博
B36n0198_pi036a22 || 伽梵一面的超然主義者是最高太陽光、太陽表面和內

在的活動對太陽來說不

B36n0198_pi036a23 || 能分開，但這三個階段的學生卻不能算在同一等級中。

B36n0198_pi036a24 || 梵文「博伽梵」一詞由偉大的權威巴拉沙喇牟尼

Parāśara Muni——華沙

B36n0198_pi036a25 || 迪瓦 Vyāsadeva 的父親所解釋。

B36n0198_pi036a26 || 至尊的擁有所有財富，所有力量，所有名譽，所有美麗，所有知識和所有

B36n0198_pi036a27 || 遁世的人便被稱為博伽梵。有很多人是很有錢，很有勢力，很美麗，很出名，

B36n0198_pi036a28 || 很有學問和很能夠拋開一切；但沒有人能夠說他擁有所有和全部的財富、力量

B36n0198_pi036a29 || 等等。祇有基士拿能這樣說，因為祂是具有至高無上性格的神首。沒有一個生

B36n0198_pi036a30 || 物體，包括梵王 Brahmā，施威神 Lord Śiva 或拿拉央納 Nārāyaṇa，會擁有

B36n0198_pi036a31 || 如基士拿的富裕。因此梵王本人在梵王三滅達經中（或稱婆羅賀摩三滅達經）

B36n0198_pi036a32 || Brahma-saṁhitā 的結論是主基士拿是具有至高無上性格的神首。沒有人高於

B36n0198_pi036a33 || 祂和可以與祂相比，祂是最原始的主，或博伽梵，名為高文達 Govinda。祂是

B36n0198_pi036a34 || 萬原之原。

B36n0198_pi036a35 || īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ

B36n0198_pi036a36 || anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam

B36n0198_pi036a37 || 「有很多人物有著博伽梵的特性，但基士拿是至尊的，因為沒有人能超越

B36n0198_pi036a38 || 祂。祂是至尊的人。而祂的身體是永恆的，充滿著知識和快樂。祂是原始的主

B36n0198_pi037a01 || 高文達和萬原之原。」（梵王三滅達經 5.1）

B36n0198_pi037a02 || 在史里瑪博伽瓦譚中也述及一系列的具有至高無上性格的神首的化身，但

B36n0198_pi037a03 || 基士拿被認為是最原始的神首，許許多多的神的化身由祂而擴展出來：

B36n0198_pi037a04 || ete cāṁśa-kalāḥ puṁśaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam

B36n0198_pi037a05 || indrāri-vyākulaṁ lokaṁ mṛḍayanti yuge yuge

B36n0198_pi037a06 || 「在下表中展出的神首的化身是至高主的全面擴展或全面擴展的部份，但

B36n0198_pi037a07 || 基士拿是具有至高無上性格的神首本身。」（博譚 1.3.28）

B36n0198_pi037a08 || 所以，基士拿是原始具有至高無上性格的神首，絕對的真理，超靈和非凡

B36n0198_pi037a09 || 性婆羅門的始原。

B36n0198_pi037a10 || 在具有至高無上性格的神首面前，阿尊拿對族人的悲愴的確是不需要的，

B36n0198_pi037a11 || 所以基士拿用 **Kutas** 「從那裏來」一字來表示祂的驚訝。這樣非男子漢的情感

B36n0198_pi037a12 || 是不應由具有高度文化屬於亞利安的人 **Āryans** 所有。亞利安一字適用於那些

B36n0198_pi037a13 || 知道生命的價值和有一個基於靈性自覺文化的人。被生命物質化概念所帶領的

B36n0198_pi037a14 || 人並不知道生命的目的是對絕對真理、韋施紐或博伽梵的覺悟。他們被物質世

B36n0198_pi037a15 || 界的外在型態所吸引，因此並不知道解脫是什麼。沒有怎樣去解脫物質縛束知

B36n0198_pi037a16 || 識的人名為非亞利安人。雖然阿尊拿是一個剎怛利耶，但他因拒絕戰爭而違背

B36n0198_pi037a17 || 了他被指定的職責。這種懦弱的行為被稱為非亞利安人所應有。這種對職責的

B36n0198_pi037a18 || 違背並不幫助一個人在靈性生活上取得進步，也不會給一個人在世上有出名的

B36n0198_pi037a19 || 機會。主基士拿並不批准阿尊拿對他族人這種所謂的同情心。

B36n0198_pi037a21 || 第三節

B36n0198_pi037a23 || **klaibyaṁ mā sma gamaḥ pārtha**

B36n0198_pi037a24 || **naitat tvayy upapadyate**

B36n0198_pi037a25 || **kṣudraṁ hṛdaya-daurbalyaṁ**

B36n0198_pi037a26 || **tyaktvottiṣṭha parantapa**

B36n0198_pi037a28 || **klaibyam**——無能；**mā**——不要；**sma**——拿起；**gamaḥ**——進入；

B36n0198_pi037a29 || **pārtha**——啊，彼利姐之子；**na**——永不；**etat**——如此；**tvayi**——對你；

B36n0198_pi037a30 || **upapadyate**——是適合的；**kṣudram**——很少；**hṛdaya**——心；**daurbalyam**

B36n0198_pi037a31 || ——軟弱；**tyaktvā**——放棄；**uttiṣṭha**——起來；**parantapa**——啊，敵人的

B36n0198_pi037a32 || 懲罰者。

B36n0198_pi037a34 || 譯文

B36n0198_pi037a36 || 啊，彼利姐之子，不要屈服於這種使人墮落的無能。這對你並不適合，拋

B36n0198_pi037a37 || 棄你心中的軟弱站起來吧！啊，敵人的懲罰者。

B36n0198_pi038a02 || 要旨

B36n0198_pi038a04 || 阿尊拿被稱為「彼利姐之子」，彼利姐是基士拿父親瓦蘇弟瓦的姊妹。所

B36n0198_pi038a05 || 以阿尊拿和基士拿有血統之親。如果一個剎怛利耶的兒子拒絕戰爭，他便祇是

B36n0198_pi038a06 || 一個名義上的剎怛利耶，如果一個婆羅門的兒子的行為

非宗教性，他祇是一個
B36n0198_pi038a07 || 名義上的婆羅門。這樣的剎但利耶和婆羅門是他們父親的不肖子。阿尊拿是基
B36n0198_pi038a08 || 士拿的最親密朋友，而基士拿在戰車上直接指導他；但是儘管有這樣多的利
B36n0198_pi038a09 || 益，假如阿尊拿放棄了戰爭，他便會做出了一件敗壞名譽的行為；所以基士拿
B36n0198_pi038a10 || 說阿尊拿的這種態度不適合於他的性格。阿尊拿可以辯駁說他放棄戰爭的義舉
B36n0198_pi038a11 || 是為了尊敬彼斯瑪和他的親屬，但基士拿認為這種義氣不為權威所批准。所以
B36n0198_pi038a12 || 這所謂義舉或非暴力應為像阿尊拿般的人在基士拿的指導下被放棄。

B36n0198_pi038a14 || 第四節

B36n0198_pi038a16 || arjuna uvāca
B36n0198_pi038a17 || katham bhiṣmam ahaṁ saṅkhye
B36n0198_pi038a18 || droṇam ca madhusūdana
B36n0198_pi038a19 || iṣubhiḥ pratiyotsyāmi
B36n0198_pi038a20 || pūjārhāv arisūdana

B36n0198_pi038a22 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說；katham——怎樣；
bhiṣmam——對彼斯
B36n0198_pi038a23 || 瑪；aham——我；saṅkhye——在戰爭中；droṇam——對當拿 Dro`na；ca
B36n0198_pi038a24 || ——和；madhusūdana——啊，殺死瑪瑚的人；
iṣubhiḥ——以弓箭；pratiyotsyāmi
B36n0198_pi038a25 || ——要還擊；pūjā-arhau——那些值得崇拜的人；
arisūdana——啊，

B36n0198_pi038a26 || 殺死敵人的人。
B36n0198_pi038a28 || 譯文

B36n0198_pi038a30 || 阿尊拿說：「啊，殺死瑪瑚的人（即基士拿），我怎能夠在陣上以弓箭還

B36n0198_pi038a31 || 擊那些如彼斯瑪與當拿那樣地值得我崇拜的人呢？」

B36n0198_pi038a33 || 要旨

B36n0198_pi038a35 || 可尊敬的長者如祖父彼斯瑪和老師當阿闍黎耶（當拿）是經常值得崇拜

B36n0198_pi038a36 || 的。縱使他們進攻，也不應該反擊他們。對長者連一句說話也不反駁是一項禮

B36n0198_pi038a37 || 貌。雖然他們有時比較嚴酷，但他們不應被冷酷地對待。因此，阿尊拿怎能對

B36n0198_pi038a38 || 他們還擊呢？基士拿會否攻擊他自己的祖父烏格森納 Ugrasena 或他的老師山

B36n0198_pi039a01 || 地盤尼牟尼 Sāndīpani Muni 呢？這是阿尊拿對基士拿提出的辯駁。

B36n0198_pi039a03 || 第五節

B36n0198_pi039a05 || gurūn ahatvā hi mahānubhāvān

B36n0198_pi039a06 || śreyo bhoktum bhaiksyam apīha loke
B36n0198_pi039a07 || hatvārtha-kāmāms tu gurūn ihaiva
B36n0198_pi039a08 || bhuñjīya bhogān rudhira-pradigdhān
B36n0198_pi039a10 || gurūn——長輩； ahatvā——由殺戮； hi——確定的；
mahā-anubhāvān

B36n0198_pi039a11 || ——偉大的靈魂； śreyaḥ——比較好些； bhoktum——
——享受人生； bhaiksyam

B36n0198_pi039a12 || ——求乞； api——就算； iha——在這一一生中； loke——
——在這世界上； hatvā

B36n0198_pi039a13 || ——殺戮； artha——利祿； kāmān——這樣欲望；
tu——但； gurūn——長

B36n0198_pi039a14 || 輩； iha——在這世界中； eva——的確地； bhuñjīya——
——要享受； bhogān——

B36n0198_pi039a15 || 可供享樂的東西； rudhira——血； pradigdhān——染
上。

B36n0198_pi039a17 || 譯文

B36n0198_pi039a19 || 在這個世界上求乞為生比以我們的老師們偉大靈魂的生
命換取來的生活好

B36n0198_pi039a20 || 得多。雖然他們有敵意，但是他們究竟是長輩。假如他
們被殺的話，我們的勝

B36n0198_pi039a21 || 利品便會染上血漬。

B36n0198_pi039a23 || 要旨

B36n0198_pi039a25 || 根據經典的規法，一個作可憎行為的老師已經喪失了他
的判斷力而應當被

B36n0198_pi039a26 || 置之不理。彼斯瑪和當拿是因為杜約丹拿對他們財政上
的協助而被迫站在他的

B36n0198_pi039a27 || 一邊，縱使他們不應該單純地以經濟的援助而接受這個
地位。在這個處境下，

B36n0198_pi039a28 || 他們喪失了作為老師的尊嚴。但阿尊拿仍然以長輩身份
來看待他們，所以在殺

B36n0198_pi039a29 || 死了他們後而獲得物質上的利益便相等於享受染上了血
的勝利品一樣。

B36n0198_pi039a31 || 第六節

B36n0198_pi039a33 || na caitad vidmaḥ kataran no garīyo

B36n0198_pi039a34 || yad vā jayema yadi vā no jayeyuḥ

B36n0198_pi039a35 || yān eva hatvā na jijīviṣāmas

B36n0198_pi039a36 || te 'vasthitāḥ pramukhe dhārtarāṣṭrāḥ

B36n0198_pi040a02 || na——或； ca——和； etat——這； vidmaḥ——知道；
katarat——那個；

B36n0198_pi040a03 || naḥ——我們； garīyaḥ——好些； yat——什麼； vā——
——或； jayema——征

B36n0198_pi040a04 || 服我們； yadi——如果； vā——或； naḥ——我們；
jayeyuḥ——征服； yān

B36n0198_pi040a05 || ——那些； eva——的確地； hatvā——由殺戮； na——
——不； jijīviṣāmaḥ——

B36n0198_pi040a06 || 想過活； te——所有他們； avasthitāḥ——都處於；
 pramukhe——在前面；

B36n0198_pi040a07 || dhārtarāṣṭrāḥ——狄達拉斯韃的子孫。

B36n0198_pi040a09 || 譯文

B36n0198_pi040a11 || 我們也不知道那樣比較好——去征服他們還是讓他們征服。狄達拉斯韃的

B36n0198_pi040a12 || 兒子們在這戰場上正站在我們的前面，就算殺死了他們，我們也不願意過活。

B36n0198_pi040a14 || 要旨

B36n0198_pi040a16 || 雖然打仗是剎但利耶的責任，阿尊拿不知道他應否參戰而冒不必要暴行之

B36n0198_pi040a17 || 險，還是棄戰而過着求乞的生活。如果他不去征服別人，求乞便成為他唯一維

B36n0198_pi040a18 || 持生活的方式。而勝利也未必是肯定的，因為雙方都有得勝的可能。就算勝利

B36n0198_pi040a19 || 會屬於他們（因為他們參戰的理由是正直的），如果狄達拉斯韃的子孫戰死沙

B36n0198_pi040a20 || 場，沒有他們過活是很難的。這種情況是對他們的另一種挫敗。阿尊拿這些考

B36n0198_pi040a21 || 慮證明了他不單祇是主的一個偉大奉獻者，他還是高度的開明和完全控制了自

B36n0198_pi040a22 || 己的心意和感官。雖然他生長於皇室，他想以求乞為生的念頭是另外一個超脫

B36n0198_pi040a23 || 的表徵。從這些品質和他對史里基士拿（他的靈魂導師）言語指示的深信中可

B36n0198_pi040a24 || 以知道他是真正有道德的人。如此阿尊拿便被認為可以得到解脫。除非感官是

B36n0198_pi040a25 || 受控制了，否則不能被提升到知識高度的水平上，而沒有知識和奉獻則沒有解

B36n0198_pi040a26 || 脫的機會。阿尊拿除了他物質關係的德性以外，還有着以上所有資格的德性。

B36n0198_pi040a28 || 第七節

B36n0198_pi040a30 || kāraṇya-doṣopahata-svabhāvaḥ

B36n0198_pi040a31 || pṛcchāmi tvāṁ dharma-saṁmūḍha-

B36n0198_pi040a32 || cetāḥ

B36n0198_pi040a33 || yac chreyaḥ syān niścitaṁ brūhi taṁ me

B36n0198_pi040a33 || śiṣyas te 'haṁ sādhi māṁ tvāṁ

prapannam

B36n0198_pi040a35 || kāraṇya——吝嗇； doṣa——弱點； upahata——受着； svabhāvaḥ——

B36n0198_pi040a36 || 性格； pṛcchāmi——我詢問； tvāṁ——對祢； dharma——宗教； saṁmūḍha

B36n0198_pi040a37 || ——在困惑； cetāḥ——心中； yat——什麼； śreyaḥ——所有好的； syāt——

B36n0198_pi041a01 || 或許； niścitaṁ——有信心地； brūhi——告訴； tat——

—什麼； me——對我；
B36n0198_pi041a02 || śiṣyaḥ——門徒； te——祢的； aham——我是；
śādhi——指導； mām——
B36n0198_pi041a03 || 我； tvām——對祢； prapannam——皈依。
B36n0198_pi041a05 || 譯文
B36n0198_pi041a07 || 現在我對我的責任感到迷惘和因為軟弱而失去了一切鎮
定。在這情形下我
B36n0198_pi041a08 || 要求祢清楚地告訴我什麼是對我最好的。我現在是祢的
門徒，和一個向祢皈依
B36n0198_pi041a09 || 了的靈魂。請指導我罷。
B36n0198_pi041a11 || 要旨
B36n0198_pi041a13 || 根據自然的定律物質活動的整個體系，對每一個人都是
煩惱的來源。在每
B36n0198_pi041a14 || 一步中都有煩惱，所以我們應該要找尋一個真正的靈魂
導師來正確地指導我們
B36n0198_pi041a15 || 去實踐生命的目的。所有的吠陀文學都勸告我們去找尋
一個真正的靈魂導師以
B36n0198_pi041a16 || 解脫於不是出於我們所願而發生的人生困惑。就好像森
林的火災不知怎樣地燃
B36n0198_pi041a17 || 燒着一樣。同樣地，這個世界的處境便是生活的難題不
問我們的意旨而自動地
B36n0198_pi041a18 || 出現。沒有人想要火，但是它產生了，我們就變得困惑。
因此吠陀的智慧勸告
B36n0198_pi041a19 || 說要解決生命的煩惱和了解這個答案的科學，一個人需
要去接觸一個在使徒傳
B36n0198_pi041a20 || 遞系列中的靈魂導師。一個有着真正的靈魂導師的人會
知道一切。所以，我
B36n0198_pi041a21 || 們不應該停留在物質的困惑中而應該去找尋一個靈魂導
師，這便是這一節的要
B36n0198_pi041a22 || 旨。
B36n0198_pi041a23 || 誰是在物質煩惱中的人呢？他便是那個不懂得人生問題
的人。在格伽奧義
B36n0198_pi041a24 || 書 Garga Upaniṣad 中對在困惑中的人有這樣的描述：
B36n0198_pi041a25 || yo vā etad akṣaraṁ gārgy aviditvāsmāl lokāt
praiti sa kṛpaṇaḥ
B36n0198_pi041a26 || 「不以人類的身份去解決人生問題的便是一個吝嗇的人，
他便會像貓狗一
B36n0198_pi041a27 || 樣地離開這個世界而沒有了解到自覺的科學。」這人類
身體的生命便是生物體
B36n0198_pi041a28 || 用來解決生命問題最有價值的資產；所以一個不好好地
利用這個機會的人便是
B36n0198_pi041a29 || 一個吝嗇者。在另一方面，有婆羅門，或一個有足夠智
慧去利用這個身體來解
B36n0198_pi041a30 || 決所有生存問題的人。

B36n0198_pi041a31 || 基班納 **kr̥paṇas** 或吝嗇的人們，浪費了他們的生命於對家庭、社會、國家

B36n0198_pi041a32 || 等在物質生命觀念下的過份溺愛。一個人往往基於血緣，從附於家庭生活，即

B36n0198_pi041a33 || 妻子、兒女和其他成員。基班納以為他可以保護他的家庭成員免於死亡，或者

B36n0198_pi041a34 || 基班納想着他的家庭或社會可以把他從死亡邊緣中挽救出來。這種對家庭的依

B36n0198_pi041a35 || 附在低等動物對子女的愛護中也可以找到。阿尊拿既然是聰明人，他可以理解

B36n0198_pi041a36 || 到他對家庭成員的鍾愛和希望保護他們免於死亡是他所以感到困惑的原因。雖

B36n0198_pi041a37 || 然他明白要戰爭的責任正在等着他，仍然由於困苦的弱點，他不能夠履行職

B36n0198_pi042a01 || 務。所以他詢問至尊的靈魂導師，主基士拿作出一個決定性的解答。他將自己

B36n0198_pi042a02 || 奉獻為一個基士拿的門徒。他想停止朋友間的談話。師傅和門徒間的談話是嚴

B36n0198_pi042a03 || 肅的，而現在阿尊拿想在認許了的靈魂導師面前作非常嚴肅的談話。所以基

B36n0198_pi042a04 || 士拿便是博伽梵歌科學的原本靈魂導師，而阿尊拿便是第一個去了解梵歌的門

B36n0198_pi042a05 || 徒。阿尊拿怎樣去了解博伽梵歌已在梵歌中說明。但是愚蠢世俗的學者解釋說

B36n0198_pi042a06 || 一個人不必對基士拿以人的身份皈依，而是對「基士拿的內在未生」皈依。基

B36n0198_pi042a07 || 士拿的外在和內在都沒有分別。而任何一個沒有這種理解而想去了解博伽梵歌

B36n0198_pi042a08 || 的，便是最愚蠢的人。

B36n0198_pi042a10 || 第八節

B36n0198_pi042a12 || **na hi prapaśyāmi mamāpanudyād**

B36n0198_pi042a13 || **yac chokam ucchoṣaṇam indriyāṇām**

B36n0198_pi042a14 || **avāpya bhūmāv asapatnam ṛddham**

B36n0198_pi042a15 || **rājyaṁ surāṇām api cādhipatyam**

B36n0198_pi042a17 || **na**——不要； **hi**——確定的； **prapaśyāmi**——我看見； **mama**——我的；

B36n0198_pi042a18 || **apanudyāt**——他們可以趕跑； **yat**——那； **śokam**——悲愴； **ucchoṣaṇam**

B36n0198_pi042a19 || ——乾涸起來； **indriyāṇām**——感官的； **avāpya**——達到； **bhūmau**——在

B36n0198_pi042a20 || 地球上； **asapatnam**——沒有敵手； **ṛddham**——繁榮； **rājyam**——王國；

B36n0198_pi042a21 || **surāṇām**——半人神的； **api**——就算； **ca**——和； **ādhipatyam**——尊貴。

B36n0198_pi042a23 || 譯文

B36n0198_pi042a25 || 我沒有辦法趕走這正在使我的感官乾涸的悲愴。就算贏得一個在地球上沒

B36n0198_pi042a26 || 有匹敵的王國和有着天上半人神般的尊貴，也不能使這悲愴消滅。

B36n0198_pi042a28 || 要旨

B36n0198_pi042a30 || 儘管阿尊拿提出這樣多基於宗教知識和道德訓示的理由作為辯駁，他看來

B36n0198_pi042a31 || 如果沒有他靈魂的導師——主史里基士拿的幫助是不能夠真正地解決他的問題

B36n0198_pi042a32 || 的。他可以理解到他的所謂知識不能解決自己難題，而這些難題正在威脅着他

B36n0198_pi042a33 || 的生存；若他沒有一個如主基士拿的靈魂導師的幫助則不能夠解決這些困惑。

B36n0198_pi042a34 || 學術性知識、學位和高職位等對於解決人生問題都沒有用，幫助祇可以從一個

B36n0198_pi042a35 || 如基士拿的靈魂導師而來。所以結論是一個百分之百基士拿知覺的靈魂導師是

B36n0198_pi042a36 || 真正的靈魂導師，因為他能夠解決人生的難題。主采坦耶說一個對基士拿知覺

B36n0198_pi042a37 || 科學了解的導師是真正的靈魂導師，不論他的社會地位如何。

B36n0198_pi043a01 || kibāvipra kibā nyāsī śūdra kene naya

B36n0198_pi043a02 || yei kṛṣṇa-tattvā-vetta sei guru haya

B36n0198_pi043a03 || (采坦耶·查里丹滅達經，瑪耶 8.127)

B36n0198_pi043a04 || 「無論一個人是維巴 vipra (對吠陀智慧有知識的學者) 或誕生於一個低

B36n0198_pi043a05 || 等家庭，或在出家狀況中，祇要他是基士拿科學的導師，他便是一個絕對適合

B36n0198_pi043a06 || 和真正的靈魂導師。」所以在未成為基士拿知覺知識科學的大師之前，沒有人

B36n0198_pi043a07 || 能夠成為一個真正的靈魂導師。在吠陀文學中還這樣說：

B36n0198_pi043a08 || ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-
viśāradaḥ

B36n0198_pi043a09 || avaiṣṇavo gurur na syād vaiṣṇavaḥ
śvapaco guruḥ

B36n0198_pi043a10 || 「一個很有學問的婆羅門，就算諳熟所有的吠陀知識也不適合做一個靈魂

B36n0198_pi043a11 || 導師，除非他是一個外士那瓦，或一個精通基士拿知覺科學的人。但是一個生

B36n0198_pi043a12 || 長於低等家庭階層的人如果是一個外士那瓦或具有基士拿知覺，卻可以成為一

B36n0198_pi043a13 || 個靈魂導師。」

B36n0198_pi043a14 || 物質生存的問題——生、老、病、死——都不能夠因財富的積聚和經濟發

B36n0198_pi043a15 || 展而被豁免。在世界上有許多國家都充滿着物質生活的設備、富裕和充份地經

B36n0198_pi043a16 || 濟發展，但是物質生存的問題仍然存在。他們從不同方向找尋和平，但他達到

B36n0198_pi043a17 || 真正快樂的唯一途徑是查詢基士拿、或博伽梵歌和史里瑪博伽瓦譚（構成基士

B36n0198_pi043a18 || 拿科學的書）、或基士拿的真正代表——處於基士拿知覺的人。

B36n0198_pi043a19 || 如果經濟的發展和物質安樂能夠驅走一個人對家庭、社會、國家或國際間

B36n0198_pi043a20 || 醉夢的哀悼，阿尊拿便不會說就算地球上一個不能匹敵的王國或在上天眾恆星

B36n0198_pi043a21 || 半人神般的尊貴都不能驅走他的悲愴。所以他追求基士拿知覺的庇護，這便是

B36n0198_pi043a22 || 正確地帶領到和平協調之路。經濟發展或地球的統治權由於物質性的劇變，可

B36n0198_pi043a23 || 以隨時完結。就算進入了較高的恆星體系，正如人類現在想到月球去一樣，也

B36n0198_pi043a24 || 可以在一剎那間了結。博伽梵歌證明了這一點： **kṣīṇe puṇye martyalokam**

B36n0198_pi043a25 || **viśanti**。「當虔誠活動的結果了結之後，一個人便由快樂的頂點降至生命的最

B36n0198_pi043a26 || 低地位。」世界上很多政客都是這樣地掉下來。這樣的下跌祇會帶來更多的悲

B36n0198_pi043a27 || 愴。

B36n0198_pi043a28 || 因此，如果我們想永遠終止悲愴，我們便要好像阿尊拿一樣求護於基士

B36n0198_pi043a29 || 拿。阿尊拿請求基士拿徹底地解決他的問題，這便是基士拿知覺之道。

B36n0198_pi043a31 || 第九節

B36n0198_pi043a33 || **sañjaya uvāca**

B36n0198_pi043a34 || **evam uktvā hr̥ṣīkeśam**

B36n0198_pi043a35 || **guḍākeśaḥ parantapaḥ**

B36n0198_pi043a36 || **na yotsya iti govindam**

B36n0198_pi043a37 || **uktvā tūṣṇīm babhūva ha**

B36n0198_pi044a02 || **sañjayaḥ uvāca**——山齋耶說；**evam**——這麼；

uktvā——講話；**hr̥ṣīkeśam**

B36n0198_pi044a03 || ——向基士拿，感官的主人；**guḍākeśaḥ**——阿尊拿，克服愚昧的主人；

B36n0198_pi044a04 || **parantapaḥ**——敵人的懲罰者；**na yotsye**——我將不會參戰；**iti**——如此；

B36n0198_pi044a05 || **govindam**——對基士拿；歡愉的給予者；**uktvā**——說着；**tūṣṇīm**——沒有

B36n0198_pi044a06 || 作聲；**babhūva**——變得；**ha**——的確地。

B36n0198_pi044a08 || 譯文

B36n0198_pi044a10 || 山齋耶說：「這樣說完以後，阿尊拿，敵人的懲罰者，告訴基士拿道『高

B36n0198_pi044a11 || 文達，我不參戰。』跟着便不再作聲。」

B36n0198_pi044a13 || 要旨

B36n0198_pi044a15 || 狄達拉斯韃在聽到了阿尊拿不參戰而要離開戰場求乞為生後一定感到很高

B36n0198_pi044a16 || 興。但山齋耶指出阿尊拿是有能力殺死他的敵人（parantapaḥ）一事而再次令

B36n0198_pi044a17 || 他失望。雖然阿尊拿目前是受了家庭愛念的假悲哀而暫時被感動了，但他皈依

B36n0198_pi044a18 || 於基士拿——至尊的靈魂導師，作為一個門徒。這表示出他很快便會從家庭愛

B36n0198_pi044a19 || 念的假悲愴中被解脫出來而將會受啟迪自我覺悟的完整知識，即基士拿知覺，

B36n0198_pi044a20 || 那時便會肯定地參戰。因此狄達拉斯韃的喜悅便會受挫，阿尊拿將會被基士拿

B36n0198_pi044a21 || 啟迪而作戰到底。

B36n0198_pi044a23 || 第十節

B36n0198_pi044a25 || tam uvāca hr̥ṣīkeśaḥ

B36n0198_pi044a26 || prahasann iva bhārata

B36n0198_pi044a27 || senayor ubhayor madhye

B36n0198_pi044a28 || viśīdantam idam vacaḥ

B36n0198_pi044a30 || tam——向他； uvāca——說； hr̥ṣīkeśaḥ——感官的主人，基士拿； prahasann

B36n0198_pi044a31 || ——微笑着； iva——那樣； bhārata——啊，狄達拉斯韃，伯拉達的後

B36n0198_pi044a32 || 裔； senayoḥ——軍隊的； ubhayoḥ——雙方的； madhye——之間； viśīdantam

B36n0198_pi044a33 || ——對在悲愴中的人； idam——以下的； vacaḥ——說話。

B36n0198_pi044a35 || 譯文

B36n0198_pi044a37 || 啊，伯拉達的後裔，那時候基士拿微笑地在兩陣之中對在悲愴中的阿尊拿

B36n0198_pi044a38 || 說了以下的話：

B36n0198_pi045a02 || 要旨

B36n0198_pi045a04 || 赫斯克沙 Hr̥ṣīkeśa 和古達克沙 Guḍākeśa 兩者的談話是以親密朋友的身份

B36n0198_pi045a05 || 進行。作為朋友，兩者的地位是平等的，但其中一個自願地成為另外一個的學

B36n0198_pi045a06 || 生。基士拿在笑着因為一個朋友選擇變為門徒。作為萬物之主，祂是每一個人

B36n0198_pi045a07 || 的主人而永遠處於較高的地位，但是主接受一個想成為祂的朋友、兒子、愛人

B36n0198_pi045a08 || 或奉獻者的人，或一個想祂處於這地位的人。但當祂被接受為主人時，祂便立

B36n0198_pi045a09 || 刻以這個身份對門徒作應有的嚴肅談話。這個主人與門徒間的談話是在兩隊軍

B36n0198_pi045a10 || 隊當前公開以使所有人都能得益。所以博伽梵歌的談話並不是為任何特別的個

B36n0198_pi045a11 || 人、社會或團體而設，而是為了所有的人，無論朋友和敵人都有權去聆聽。

B36n0198_pi045a13 || 第十一節

B36n0198_pi045a15 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi045a16 || aśocyān anvaśocas tvam

B36n0198_pi045a17 || prajñā-vādānś ca bhāṣase

B36n0198_pi045a18 || gatāsūn agatāsūmś ca

B36n0198_pi045a19 || nānuśocanti paṇḍitāḥ

B36n0198_pi045a21 || śrī bhagavān uvāca——具有至高無上性格的神首說；aśocyān——那不

B36n0198_pi045a22 || 值得悲愴的；anvaśocaḥ——你正在悲哀；tvam——你；prajñā-vādān——有

B36n0198_pi045a23 || 學識的談話；ca——和；bhāṣase——講着；gata——失去；asūn——生命；

B36n0198_pi045a24 || agata——不是過往的；asūn——生命；ca——和；na——永生；anuśocanti

B36n0198_pi045a25 || ——悲愴；paṇḍitāḥ——有學識的人。

B36n0198_pi045a27 || 譯文

B36n0198_pi045a29 || 萬福的主說：「你一面說着有學識的說話，一面為不值得悲愴的事物傷

B36n0198_pi045a30 || 感。那些有智慧的人不會為生存的或已死的事物悲愴。」

B36n0198_pi045a32 || 要旨

B36n0198_pi045a34 || 主立刻以老師的身份來責罰學生，間接地叫他蠢材。主說：你的說話好像

B36n0198_pi045a35 || 是一個有學識的人，但你不知道一個真正有學識的人——一個懂得什麼是肉體

B36n0198_pi045a36 || 什麼是靈魂的人——不會為身體的任何一個階段無論生或死而悲哀。在以後的

B36n0198_pi045a37 || 幾章中會講到，知識的意思是要去認識物質和靈魂和這兩者的控制者。阿尊拿

B36n0198_pi045a38 || 辯駁說宗教的原則應較政治和社會關係為重要，但他不知道對物質、靈魂和至

B36n0198_pi046a01 || 尊者的知識較宗教的禮節還來得重要。因為他缺乏了這一方面的知識，他不應

B36n0198_pi046a02 || 該自以為是一個很有學識的人，正因為他不是一個很有學識的人，他便對不值

B36n0198_pi046a03 || 得悲哀的東西悲哀。身體是被生下來的和註定今天或明天便要被毀滅；所以身

B36n0198_pi046a04 || 體並不像靈魂般重要。一個知道這點的人是真正有學識的，對他來說就算物質

B36n0198_pi046a05 || 身體在任何情況下也沒有值得悲哀的理由。

B36n0198_pi046a07 || 第十二節

B36n0198_pi046a09 || na tv evāhaṁ jātu nāsaṁ

B36n0198_pi046a10 || na tvaṁ neme janādhipāḥ

B36n0198_pi046a11 || na caiva na bhaviṣyāmaḥ

B36n0198_pi046a12 || sarve vayam ataḥ param

B36n0198_pi046a14 || na——永不； tu——但是； eva——的確地； aham——我； jātu——變

B36n0198_pi046a15 || 成； na——永不； āsam——存在； na——不是這樣； tvam——你本身； na

B36n0198_pi046a16 || ——不； ime——所有這些； janādhipāḥ——帝王； na——永不； ca——和；

B36n0198_pi046a17 || eva——的確地； na——不是那樣； bhaviṣyāmaḥ——會存在； sarve——所有

B36n0198_pi046a18 || 我們； vayam——我們； ataḥ param——此後。

B36n0198_pi046a20 || 譯文

B36n0198_pi046a22 || 從來沒有一個時候我不存在，或你，或所有這些帝王；或在未來我們之中

B36n0198_pi046a23 || 任何一人會停止存在。

B36n0198_pi046a25 || 要旨

B36n0198_pi046a27 || 在吠陀諸經中，嘉答奧義書 **Kaṭha Upaniṣad** 和史威達斯華達拉奧義書

B36n0198_pi046a28 || **Śvetāśvatara Upaniṣad** 都說具有至高無上性格的神首是無窮盡數量生物體的

B36n0198_pi046a29 || 維持者，以他們不同的處境和根據他們個別的工作和工作反應而定。具有至高

B36n0198_pi046a30 || 無上性格的神首還以祂全體的一部份活在每一個生物體的心中。祇有神聖能看

B36n0198_pi046a31 || 見內在和外在同一的至尊主的人才能真正地得到完整和永恆的和平。

B36n0198_pi046a32 || nityo nityānāṁ cetanaś cetanānāṁ

B36n0198_pi046a33 || eko bahūnāṁ yo vidadhāti kāmān

B36n0198_pi046a34 || tam ātmasthaṁ ye nupaśyanti dhīrās

B36n0198_pi046a35 || teṣāṁ śāntiḥ śāśvatī netareṣāṁ

B36n0198_pi046a36 || (嘉答 2.2.13)

B36n0198_pi047a01 || 給予阿尊拿的同一吠陀真理還給予了世界上所有那些自以為十分有學識但

B36n0198_pi047a02 || 實際上祇有很少知識的人。主很清楚地說祂本身、阿尊拿和在戰場上聚集的所

B36n0198_pi047a03 || 有國王都是永恆的個別生物體，而主則永恆地是個別生物體在條限狀況下和在

B36n0198_pi047a04 || 他們解脫狀況下的維持者。具有至高無上性格的神首是至尊的個人，而阿尊

B36n0198_pi047a05 || 拿——主的永恆夥伴和所有在那裏結集的帝王都是個別的，永恆的人。並不是

B36n0198_pi047a06 || 他們在過往不以個體存在，也不是他們不再會以永恆的

人存在。他們的個別性
B36n0198_pi047a07 既在過往存在，也會繼續不斷地存在於將來。所以，對
任何人悲愴是沒有理由
B36n0198_pi047a08 的。
B36n0198_pi047a09 摩耶華弟 Māyāvādī 理論是當個別靈魂解脫了，當摩耶
māyā 或幻影的外
B36n0198_pi047a10 衣被分離以後便會合併於非人性的婆羅門而失去個別
的存在，這個理論在這裏
B36n0198_pi047a11 不為主基士拿——至尊的權威所支持，也對我們想着個
別性祇存在於被條限了
B36n0198_pi047a12 狀況下的看法不支持。基士拿很清楚地在這裏說：在將
來主和其他的個別性，
B36n0198_pi047a13 如在奧義諸書中所證實，也將會永恆地繼續着。基士拿
這項聲言是權威性的，
B36n0198_pi047a14 因為基士拿不會被迷惑。假如個別性不是一個事實，則
基士拿不會強調說他在
B36n0198_pi047a15 將來也是一樣不變。摩耶華弟哲學家或許會辯說基士拿
所講的個別性並不是靈
B36n0198_pi047a16 性的，而是物質的。就算接受了這個別性是物質的論調，
又怎能分辨出基士拿
B36n0198_pi047a17 的個別性呢？基士拿確言了祂在過往的個別性和證實了
祂將來的個別性。祂還
B36n0198_pi047a18 在其他方面證實了它的個別性，連非人性的婆羅門也被
宣言為下屬於祂。基士
B36n0198_pi047a19 拿始終維持着祂靈性上的個別性，假如祂被接受為一個
在個別知覺中普通的被
B36n0198_pi047a20 條限了的靈魂，祂的博伽梵歌便沒有價值成為權威經典。
一個有着人類四項缺
B36n0198_pi047a21 點的普通人沒有能力去教導值得聆聽的東西。梵歌是超
越於這些文學。沒有一
B36n0198_pi047a22 本世俗的書能和博伽梵歌相比，當一個人接受了基士拿
是普通人以後，梵歌便
B36n0198_pi047a23 喪失了它全部的重要性。摩耶華弟人士辯駁說在這一節
中所講及的雙重性祇是
B36n0198_pi047a24 慣例上的而它所指的祇是身體。但在這一節之前這樣
的一個身體概念已經被禁
B36n0198_pi047a25 制了。在禁制了生物體的身體概念以後，基士拿又怎會
再來一個基於身體的慣
B36n0198_pi047a26 例見議呢？因此，個別性繼續在靈性領域存在，偉大的
靈魂導師如史里喇瑪瑠
B36n0198_pi047a27 查 Sri Ramanuja 和其他人士等都證實了這一點。在梵
歌中很多處都很清楚地
B36n0198_pi047a28 提及到這靈性上的個別性而為那些是主奉獻者的人所了
解。那些妒忌基士拿是

B36n0198_pi047a29 || 具有至尊無上性格的神首的人沒有一條真正通往這偉大文學之道。一個非奉獻

B36n0198_pi047a30 || 者接近梵歌的教導就有如蜜蜂在舐着瓶外的蜜糖一樣。祇有打開蓋子才能嘗到

B36n0198_pi047a31 || 蜜糖的味道。同樣地，博伽梵歌的奧妙祇為奉獻者所了解；也正如在書中的第

B36n0198_pi047a32 || 四章所說，沒有別的人能嘗到它。梵歌也不能妒忌主的存在的人所觸摸。所

B36n0198_pi047a33 || 以，摩耶華弟人士對梵歌的解釋是整個真理最誤引性的演譯。主采坦耶禁止我

B36n0198_pi047a34 || 們閱讀由摩耶華弟人士所作的評述和加以警告說：一個人通過這樣對摩耶華弟

B36n0198_pi047a35 || 哲學的了解，便喪失了所有了解梵歌秘密的能力。如果個別性祇是指在經驗界

B36n0198_pi047a36 || 的宇宙而言，那便不需要主的教導。個別靈魂和主的複數性是一個永恆的事

B36n0198_pi047a37 || 實，而在吠陀諸經中也如上述地證實了這一點。

B36n0198_pi048a02 || 第十三節

B36n0198_pi048a04 || dehino 'smīn yathā dehe

B36n0198_pi048a05 || kaumāraṁ yauvanam jarā

B36n0198_pi048a06 || tathā dehāntara-prāptir

B36n0198_pi048a07 || dhīras tatra na muhyati

B36n0198_pi048a09 || dehinah—被身體所困的；asmin—在這；yathā—一如；dehe—在

B36n0198_pi048a10 || 身體中；kaumāram—童年；yauvanam—青年；jarā—老年；tathā

B36n0198_pi048a11 || —同樣地；dehāntara—身體的變動；prāptiḥ—成就；dhīrah—清醒

B36n0198_pi048a12 || 的人；tatra—為此；na—永不；muhyati—被惑。

B36n0198_pi048a14 || 譯文

B36n0198_pi048a16 || 當被身體所困的靈魂不斷地演變，在這個身體中，由童年至青年至老年，

B36n0198_pi048a17 || 同樣地靈魂在身體死亡後投胎到另外一個身體，自覺了的靈魂並不為這變化所

B36n0198_pi048a18 || 困惑。

B36n0198_pi048a20 || 要旨

B36n0198_pi048a22 || 因為每一生物體都是個別的靈魂，他的身體每一刻都在改變著，有時身為

B36n0198_pi048a23 || 孩童，有時為青年，也有時為老年。但同樣的靈魂是在那裏而沒有經過任何改

B36n0198_pi048a24 || 變。這個別的靈魂最後在死亡時將身體改變而投胎到另外一個身體；因為在下

B36n0198_pi048a25 || 一次誕生中肯定地不論是物質的或靈性的都會有另外一個身體——所以阿尊拿

B36n0198_pi048a26 || 對死亡的悲愴是沒有理由的，而他所最關切的彼斯瑪和

當拿也不例外。相反

B36n0198_pi048a27 || 地，他應該為他們身體由舊的轉為新的而喜悅，因為這樣會更新他們的能量。

B36n0198_pi048a28 || 這樣的身體變更，根據他在生命中的作為，而決定他各種形式的享樂或受苦。

B36n0198_pi048a29 || 所以彼斯瑪和當拿因為是高貴的靈魂，必定會在下一世得到靈性的身體，或最

B36n0198_pi048a30 || 低限度得到生活在天堂的身體而得到物質生存的高等享受。因此在任何一面說

B36n0198_pi048a31 || 來，悲愴是沒有理由的。

B36n0198_pi048a32 || 任何一個具有對個別靈魂、超靈、和物質和靈性兩自然性的組合結構的完

B36n0198_pi048a33 || 整知識的人，被稱為一個狄拉 **dhīra** 或最清醒的人。這樣的一個人，永不會被

B36n0198_pi048a34 || 身體的變更所困惑，摩耶弟華人士，認為靈魂是整體性的理論，不能被接受，

B36n0198_pi048a35 || 理由是靈魂不能被切割為片段。這樣切割成為個別的靈魂，使到至尊者變成可

B36n0198_pi048a36 || 以成為片段或變更的，違反了至尊的靈魂是不變的原則。

B36n0198_pi048a37 || 在博伽梵歌中證實了，至尊的片碎部份永恆地存在著（珊拿坦拿）和名為

B36n0198_pi048a38 || 基撒拉 **kṣara**；即，他們有傾向墮落到物質的自然界中。這些片碎的部份永恆

B36n0198_pi049a01 || 地是這樣的，就算是解脫了以後，個別的靈魂也是一樣——片段的。但一旦

B36n0198_pi049a02 || 解脫了以後，他便過着一個永恆地充滿快樂和與具有至高無上性格的神首在一

B36n0198_pi049a03 || 起，充滿知識的生活。反射的理論可以被應用到超靈的身上，因為祂是存在於

B36n0198_pi049a04 || 每一個個別不同的身體上和被稱為巴拉邁瑪 **Paramātmā**，不同於個別的生物

B36n0198_pi049a05 || 體。當天空倒映在水上時，反映出太陽、月亮和星星等，星星可以和生物相

B36n0198_pi049a06 || 比，而太陽和月亮可以比喻為至尊的主。個別片段靈魂由阿尊拿代表，而至

B36n0198_pi049a07 || 尊的靈魂便是至高性格的神首史里基士拿。在第四章的開端中我們可以知道他

B36n0198_pi049a08 || 們不是處於同一等級的。如果阿尊拿和基士拿是在同一等級和基士拿不是高於

B36n0198_pi049a09 || 阿尊拿的話，他們倆教導者和被教導者的關係便變得沒有意思了。如果他們倆

B36n0198_pi049a10 || 人都是被迷幻能量（摩耶）所欺騙，便不再需要有人作導師和另外一人是被教

B36n0198_pi049a11 || 導者。這樣的教導會變成無用，因為在（摩耶）**māyā**

的掌握中，沒有一個人

B36n0198_pi049a12 || 能成為權威性的導師。在本書的處境下主基士拿被接受為至尊的主，在地位上

B36n0198_pi049a13 || 高於生物體——阿尊拿——一個在摩耶欺騙下被忘記了的靈魂。

B36n0198_pi049a15 || 第十四節

B36n0198_pi049a17 || mātrā-sparśās tu kaunteya

B36n0198_pi049a18 || śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ

B36n0198_pi049a19 || āgamāpāyino 'nityās

B36n0198_pi049a20 || tāms titikṣasva bhārata

B36n0198_pi049a22 || mātrā——慾欲的；sparśāḥ——感覺；tu——祇是；kaunteya——啊，

B36n0198_pi049a23 || 琨提之子；śīta——冬天；uṣṇa——夏天；sukha——快樂；duḥkha-dāḥ——

B36n0198_pi049a24 || 給予痛苦；āgama——出現；apāyinaḥ——消失；anityāḥ——不是永恆的；

B36n0198_pi049a25 || tān——所有他們；titikṣasva——祇要容忍；bhārata——啊，伯拉達王朝的

B36n0198_pi049a26 || 後裔。

B36n0198_pi049a28 || 譯文

B36n0198_pi049a30 || 啊，琨提之子，快樂和煩惱非永久性的出現，和它們在適當時候的消失，

B36n0198_pi049a31 || 就好像是冬季和夏季的出現和消失一樣。它們起自官感的觸覺，啊，伯拉達之

B36n0198_pi049a32 || 子孫，一個人要學習怎樣容忍它們而不至於被困擾。

B36n0198_pi049a34 || 要旨

B36n0198_pi049a36 || 在任務的正當執行中，一個人要學習快樂和煩惱非永久性的出現和消失。

B36n0198_pi049a37 || 根據吠陀的訓示，一個人在晨早起來便要沐浴，連在瑪伽的月份（一月至二月）

B36n0198_pi050a01 || 也不例外。在那時候非常寒冷，但儘管這樣，一個忠於宗教原則的人並不猶疑

B36n0198_pi050a02 || 地去沐浴。同樣地，一個婦人並不猶疑在五月和六月（夏季最熱的時份）到廚

B36n0198_pi050a03 || 房去煮食。一個人就算是氣候的不便也要執行他的責任。同樣地，戰爭是剎但

B36n0198_pi050a04 || 利耶的宗教原則，雖然一個人要和一些朋友和親戚戰爭，他也不應該違背他應

B36n0198_pi050a05 || 負的責任。他應該遵守由宗教原則所定下來的規例才可以達到知識的階段，因

B36n0198_pi050a06 || 為祇有通過知識和奉獻一個人才能夠從摩耶（幻影）的掌握中解脫出來。

B36n0198_pi050a07 || 稱呼阿尊拿的兩個不同的名字也是有意義的：剛迪亞 Kaunteya 表明了他

B36n0198_pi050a08 || 母系偉大的血統關係：伯拉達 Bhārata 表示了他父系的

顯貴。從兩方面他都

B36n0198_pi050a09 || 有一個尊貴的傳統。一個尊貴的傳統帶來了對事物的責任和適當職務的履行；

B36n0198_pi050a10 || 因此，他不能逃避戰爭。

B36n0198_pi050a12 || 第十五節

B36n0198_pi050a14 || yam hi na vyathayanty ete

B36n0198_pi050a15 || puruṣam puruṣarṣabha

B36n0198_pi050a16 || sama-duḥkha-sukham dhīram

B36n0198_pi050a17 || so 'mṛtatvāya kalpate

B36n0198_pi050a19 || yam 一個是； hi 的確地； na 永不；

vyathayanti 在煩惱

B36n0198_pi050a20 || 中； ete 所有這些； puruṣam 對一個人；

puruṣarṣabha 人中的表

B36n0198_pi050a21 || 表者； sama 沒有被改變的； duḥkha 煩惱；

sukham 快樂； dhīram

B36n0198_pi050a22 || 耐心的； saḥ 他； amṛtatvāya 對於解脫；

kalpate 被認為有

B36n0198_pi050a23 || 資格。

B36n0198_pi050a25 || 譯文

B36n0198_pi050a27 || 啊，人中的表表者（阿尊拿），不為快樂和煩惱所打擾和穩定地處於兩者

B36n0198_pi050a28 || 間的人肯定地有資格得到解脫。

B36n0198_pi050a30 || 要旨

B36n0198_pi050a32 || 任何一個有堅定決心於高度靈魂自覺和能夠同樣地容忍煩惱和快樂侵襲的

B36n0198_pi050a33 || 人，肯定地有資格得到解脫。在華納斯喇瑪制度中生命的第四個階段——即出

B36n0198_pi050a34 || 家的階段（托砵僧 sannyāsa），是一個很痛苦的境況。但一個真誠地想使到

B36n0198_pi050a35 || 他生命得到完整的人必定會在各種困難中接受托砵僧的階段。困難通常是由於

B36n0198_pi050a36 || 要切斷家庭的關係，放棄了妻子和兒女，但如果有人能夠忍受這些困難，他到

B36n0198_pi050a37 || 達靈魂自覺的道路必定是完整的。同樣地，在阿尊拿執行刹怛利耶 kṣatriya 職

B36n0198_pi051a01 || 務中，雖然和家庭成員或所愛的人交戰是很困難的，他被勸要堅持到底。主采

B36n0198_pi051a02 || 坦耶在二十四歲時出家，而祂的親屬——年輕的妻子和老母，都沒有別的人照

B36n0198_pi051a03 || 顧，但為了更高的原因他出了家和堅定地執行更高的任務。那便是達到超脫於

B36n0198_pi051a04 || 物質束縛的途徑。

B36n0198_pi051a06 || 第十六節

B36n0198_pi051a08 || nāsato vidyate bhāvo

B36n0198_pi051a09 || nābhāvo vidyate sataḥ

B36n0198_pi051a10 || ubhayor api dr̥ṣṭo 'ntas
B36n0198_pi051a11 || tv anayos tattva-dars̥ibhiḥ
B36n0198_pi051a13 || na——永不； asataḥ——非存在的； vidyate——那裏有； bhāvaḥ——持
B36n0198_pi051a14 || 久性； na——永不； abhāvaḥ——改變著品質； vidyate——那裏有； sataḥ
B36n0198_pi051a15 || ——永恆的； ubhayoḥ——兩者的； api——真實的； dr̥ṣṭaḥ——遵守； antaḥ
B36n0198_pi051a16 || ——結論； tu——但是； anayoḥ——他們的； tattva——真理； dars̥ibhiḥ——
B36n0198_pi051a17 || 由先見者。
B36n0198_pi051a19 || 譯文
B36n0198_pi051a21 || 真理的先見者的結論是：非存在的東西沒有持久性，而存在的東西不會終
B36n0198_pi051a22 || 止。這是先見者研究過兩者本性後的結論。
B36n0198_pi051a24 || 要旨
B36n0198_pi051a26 || 變動中的身體沒有持久性。身體每一刻因為不同細胞的變化和反應而在不
B36n0198_pi051a27 || 斷改變為現代醫學所承認：因此成長和年老是在身體中進行着。縱使身體和心
B36n0198_pi051a28 || 意在變化著，靈魂是永久存在的。那便是物質和精神的分別。本質上，身體是
B36n0198_pi051a29 || 不斷地改變，而靈魂則是永恆的。這個結論是被所有等級的真理先見者——不
B36n0198_pi051a30 || 論是非人性的或人性的——所確立。在韋施紐普蘭拿 Viṣṇu Purāṇa 經中說
B36n0198_pi051a31 || 韋施紐和他的居所全都有著自明的靈性存在。
 「Jyotīṃṣi viṣṇur bhavanāni
B36n0198_pi051a32 || viṣṇuḥ」存在和非存在兩字祇是對靈性和物質而言。那便是所有真理先見者的
B36n0198_pi051a33 || 觀感。
B36n0198_pi051a34 || 這便是主對所有被愚昧影響所困惑了的生物體教導的開始。愚昧的剷除有
B36n0198_pi051a35 || 賴於崇拜者和被崇拜者永恆關係的重建和跟著而來對具有至尊無上性格的神首
B36n0198_pi051a36 || 和所屬部份生物體的分別的了解。一個人可以通過對自己的徹底研究而了解至
B36n0198_pi051a37 || 尊者的本性，自身和至尊者的分別可以比擬於部份和整體的關係。在維丹達·
B36n0198_pi052a01 || 樞查經 Vedānta Sūtras 和史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 中，至尊者
B36n0198_pi052a02 || 被接納為所有被發射物的本原。這樣的發射物可以由高等和低等的自然次序所
B36n0198_pi052a03 || 體驗。正如將會在第七章中所揭示，眾生物體隸屬於高

等的本性。雖然能量和
B36n0198_pi052a04 能量者之間並無分別，但是有能量者被接受為至尊的，
而能量或自然被接受為
B36n0198_pi052a05 下屬的。因此眾生物體永遠是下屬於至尊的主，猶如主
人和僕人，老師和被教
B36n0198_pi052a06 導者一樣。這樣清楚的知識在愚昧的知覺下是不能夠被
了解的，為了要趕走這
B36n0198_pi052a07 樣的愚昧，主便為所有時代的所有生物體的啟明而教導
博伽梵歌。

B36n0198_pi052a09 第十七節

B36n0198_pi052a11 avināṣi tu tad viddhi

B36n0198_pi052a12 yena sarvam idaṁ tatam

B36n0198_pi052a13 vināśam avyayasyāṣya

B36n0198_pi052a14 na kaścit kartum arhati

B36n0198_pi052a16 avināṣi——不會被毀滅的；tu——但是；tat——那；
viddhi——知道它；

B36n0198_pi052a17 yena——由誰；sarvam——整個身體；idaṁ——這；
tatam——擴展；vināśam

B36n0198_pi052a18 ——毀滅；avyayasya——屬於不會被毀滅的；asya——
它的；na kaścit

B36n0198_pi052a19 ——沒有人；kartum——去做；arhati——能夠。

B36n0198_pi052a21 譯文

B36n0198_pi052a23 要知道那遍透整個身體的東西是不會被毀滅的。沒有人
能夠摧毀不能被毀

B36n0198_pi052a24 滅的靈魂。

B36n0198_pi052a26 要旨

B36n0198_pi052a28 這一節再清楚地解釋遍透著整個身體的靈魂的真正本性。
每個人都知道什

B36n0198_pi052a29 麼東西遍佈整個身體：那就是知覺。每個人都感覺著身
體部份或全部的痛苦和

B36n0198_pi052a30 快樂。這知覺的遍佈祇是限於一個人自己身體之內。一
個人身體內的快樂和痛

B36n0198_pi052a31 苦，並不為別人所知覺。所以每一個身體，便是每一個
個別靈魂的居所，而靈

B36n0198_pi052a32 魂存在的象徵，則顯示於個別的知覺力。

B36n0198_pi052a33 這靈魂被描述為髮尖頂端一萬份之一的大小。在史威達
斯華達拉奧義書

B36n0198_pi052a34 Śvetāśvatara Upaniṣad 中證明了這一點：

B36n0198_pi052a35 bālāgra-śata-bhāgasya śatadhā kalpitasya
ca

B36n0198_pi052a36 bhāgo jīvaḥ sa vijñeyaḥ sa cānantyāya
kalpate

B36n0198_pi053a01 「當一根頭髮頂端被分成一百份，這一百份的每一份再
被分成一百份，那

B36n0198_pi053a02 一份的尺寸便是靈魂的大小。」（史威 5.9）同樣地，

在博伽瓦譚中也有這樣

B36n0198_pi053a03 的描述：

B36n0198_pi053a04 keśāgra-śata-bhāgasya śatāṁśaḥ
sādṛśātmakaḥ

B36n0198_pi053a05 jīvaḥ sūkṣma-svarūpo 'yaṁ saṅkhyātīto hi
cit-kaṇaḥ

B36n0198_pi053a06 「有無數的靈魂原子微粒，它們大小如髮尖頂端的一萬份之一。」

B36n0198_pi053a07 因此，靈魂的個別微粒，是一個小於物質原子的靈性原子，而物質原子則

B36n0198_pi053a08 是無數的。這微小的靈性火花，便是物質身體的基本原理，而這靈性火花遍佈

B36n0198_pi053a09 於整個身體，就如某些藥物對於整個身體的擴散作用一樣，這靈魂在整個身體

B36n0198_pi053a10 的流動性便是知覺，那便是靈魂存在的證明。任何一個凡人，都能夠明白到物

B36n0198_pi053a11 質的身體減去知覺，便是一個已死亡的身體，而這個知覺，是不能以任何物質

B36n0198_pi053a12 的操作使其能在身體復甦的。所以知覺並不是出於任何數量的物質合併，而是

B36n0198_pi053a13 由於靈魂的存在。在蒙達伽奧義書 **Muṇḍaka Upaniṣad** 中對靈魂原子的量度

B36n0198_pi053a14 有更進一步的解釋：

B36n0198_pi053a15 eṣo 'nurātmā cetasā veditavyo

B36n0198_pi053a16 yasmin prāṇaḥ pañcadhā saṁviveśa

B36n0198_pi053a17 prāṇaiś cittam sarvam oṭam prajānām

B36n0198_pi053a18 yasmin viśuddhe vibhavaty eṣa ātmā

B36n0198_pi053a19 「靈魂是如原子的大小和可以通過完整智慧來了解。這原子靈魂浮游於五

B36n0198_pi053a20 種氣體之上（即呼氣 **prāṇa**，吸氣 **apāna**，周氣 **vyāna**，平氣 **amāna** 和魂氣

B36n0198_pi053a21 **udāna**），和處於心臟之中而將它的影響遍佈被體困著的生物體的整個身體。

B36n0198_pi053a22 當靈魂從五種物質的污染中被淨化後，靈性的影響便會被展示。」（蒙 3.1.9）

B36n0198_pi053a23 陰陽瑜伽 **haṭha-yoga** 制度是為了要運用不同的靜坐姿勢來控制這五種環

B36n0198_pi053a24 繞著純潔靈魂的氣體——不是為了任何物質的得益，而是為了要使微細的靈魂

B36n0198_pi053a25 能夠從物質環境的網縛中解脫。

B36n0198_pi053a26 這靈魂原子的法定地位，為所有的吠陀文學所接受，也可以由一個健全的

B36n0198_pi053a27 人在實際經驗中領畧得到。祇有不健全的人才會以為這靈魂原子是遍佈的韋施

B36n0198_pi053a28 紐達瓦 **Viṣṇu-tattva**。

B36n0198_pi053a29 || 靈魂原子的影響可以遍傳在一個特定的身體上。根據蒙達伽奧義書說，這

B36n0198_pi053a30 || 個靈魂原子是處於每個生物體的心臟中，因為靈魂原子的大小超越於物質性科

B36n0198_pi053a31 || 學家的理解能力，他們中有些人便愚蠢地推說是沒有靈魂的。個別的靈魂原子

B36n0198_pi053a32 || 是肯定地在心中和超靈在一起，身體活動的能量便由體內這部份發放出來。從

B36n0198_pi053a33 || 肺中帶著氧氣的紅血球，是從靈魂那裏得到能量的。當靈魂離開了這個位置之

B36n0198_pi053a34 || 後，產生溶解熱的血液活動便會停止。醫學界承認了紅血球的重要性，但他們

B36n0198_pi053a35 || 不能夠確定能量的來源是靈魂，不過他們承認心臟是所有身體能量的集中點。

B36n0198_pi053a36 || 這些精靈的原子微粒，可以比喻為太陽光綫的份子。在陽光中有無數的發

B36n0198_pi054a01 || 光分子，同樣地，至高主的片碎部份便是至高主光芒的原子火花，名為「巴

B36n0198_pi054a02 || 伯」 **prabhā** 或高等能量。吠陀知識和現代科學都不否定身體中靈魂的存在，

B36n0198_pi054a03 || 而靈魂的科學，便由具有至高無上性格的神首親自在博伽梵歌中清楚地描述。

B36n0198_pi054a05 || 第十八節

B36n0198_pi054a07 || **antavanta ime dehā**

B36n0198_pi054a08 || **nityasyuktāḥ śārīraṇaḥ**

B36n0198_pi054a09 || **anāśino 'prameyasya**

B36n0198_pi054a10 || **tasmād yudhyasva bhārata**

B36n0198_pi054a12 || **antavantaḥ**——可以消滅的；**ime**——所有這些；

dehāḥ——物質身體；

B36n0198_pi054a13 || **nityasya**——永恆地存在；**uktāḥ**——據說；

śārīraṇaḥ——被體困了的靈魂；

B36n0198_pi054a14 || **anāśinaḥ**——永不會被毀滅；**aprameyasya**——不能被量度的；**tasmāt**——

B36n0198_pi054a15 || 因此；**yudhyasva**——作戰；**bhārata**——啊，伯拉達的後裔。

B36n0198_pi054a17 || 譯文

B36n0198_pi054a19 || 祇有不會被毀滅，不能被量度的和永恆的生物體的物質身體才會被摧毀；

B36n0198_pi054a20 || 因此，啊，伯拉達的後裔，作戰罷。

B36n0198_pi054a22 || 要旨

B36n0198_pi054a24 || 這物質身體在本質上是會被消滅的。它會立即完結，或許一百年後才會這

B36n0198_pi054a25 || 樣，祇是時間問題而已，並沒有機會無止境地保持著。但是靈魂是細小到連敵

B36n0198_pi054a26 || 人也看不見，更遑論被殺呢？如在前一節中所述，它是

這樣細小甚至沒有人知道怎樣去量度它。所以從兩個角度看來都沒有悲哀的理由，因為生物體是不能真正地被殺，而物質的身體也不能夠被保留在任何的一段時間之內和永遠地被保護著。整個靈魂的微細分子根據他的工作而得到這物質身體，所以我們必須利用和遵守宗教的原則。在維丹達樞查經中，生物體有資格成為光線，因為他是至尊光線的所屬部份。就像陽光維繫著整個宇宙一樣，靈魂的光線便維繫著這個物質的身體。一旦靈魂離開了這個物質身體以後，身體便開始腐化；所以維持著這個身體的便是靈魂。身體本身並不重要。阿尊拿被勸告要作戰和為了宗教的理由而犧牲這個物質的身體。

第十九節

ya enam vetti hantāram
 yaś cainam manyate hatam
 ubhau tau na vijānīto
 nāyaṁ hanti na hanyate

yaḥ——任何人；enam——這；vetti——知道；hantāram——兇手；
 yaḥ——任何人；ca——和；enam——這；manyate——想；hatam——被殺；ubhau——他們兩者；tau——他們；na——永不；vijānītaḥ——在知識中；na——永不；ayam——這；hanti——殺死；na——或；hanyate——被殺。

譯文

以為生物體是殺人者或被殺者的人並不了解。一個在具有知識的人知道自
 我並不殺戮或被殺。
 要旨
 當一個被體困的生物體，被致命的武器所傷時，要知道在體內的生物體並沒有被殺。靈魂是小的得沒有可能被任何的物質武器所傷，這已在上一節可見。
 生物體因為他的魂性地位，是不可以被殺的。被殺的，或以為是被殺的祇是身體而已。不過，這並不是鼓勵身體的殺戮。吠陀的訓示是：「māhimsyāt sarva-bhūtāni」，從不對任何人作出暴行。對生物體並沒有被殺的了解，也

B36n0198_pi055a27 || 不是鼓勵對動物的殺戮。沒有命令而去殺死任何人的身體。是可惡的要被國家

B36n0198_pi055a28 || 的法律和主的法律所懲罰。不過，阿尊拿是為了宗教的理由而去執行殺戮，而

B36n0198_pi055a29 || 不是妄想出來的。

B36n0198_pi055a31 || 第二十節

B36n0198_pi055a33 || na jāyate mriyate vā kadācin

B36n0198_pi055a34 || nāyam bhūtvā bhavitā vā na bhūyaḥ

B36n0198_pi055a35 || ajo nityaḥ śāśvato 'yam purāṇo

B36n0198_pi055a36 || na hanyate hanyamāne śarīre

B36n0198_pi056a02 || na——永不；jāyate——投生；mriyate——永不死亡；vā——或；kadācit

B36n0198_pi056a03 || ——在任何時間（過去，現在或將來）；na——永不；ayam——這；

B36n0198_pi056a04 || bhūtvā——得到生命；bhavitā——會成為；vā——或；na——不；bhūyaḥ

B36n0198_pi056a05 || ——或曾經是；ajaḥ——未生的；nityaḥ——永恆的；śāśvataḥ——固定的；

B36n0198_pi056a06 || ayam——這；purāṇaḥ——最老的；na——永不；hanyate——已殺；hanyamāne

B36n0198_pi056a07 || ——被殺；śarīre——由身體。

B36n0198_pi056a09 || 譯文

B36n0198_pi056a11 || 對於靈魂來說並沒有誕生或死亡。或者出現了以後便不再存在。他是未生

B36n0198_pi056a12 || 的，永恆的，永存的，不死的和原始的。他不因身體的被殺而被殺。

B36n0198_pi056a14 || 要旨

B36n0198_pi056a16 || 在品質上，至尊精靈的微小原子片斷和至尊者是一致的。他不經過像身體

B36n0198_pi056a17 || 般的變更。有時靈魂被稱為穩定，或「古他斯達」kūṭastha。身體要經過六種

B36n0198_pi056a18 || 變更。它從母體的子宮中出生，逗留一段時間，生長，產生一些影響，慢慢式

B36n0198_pi056a19 || 微，而最後隱沒和被遺忘。靈魂則不經過這些變更。靈魂並不是被生的，但他

B36n0198_pi056a20 || 得到一個物質的身體，而是這個身體出生。靈魂並不在那裏出生，靈魂也不死

B36n0198_pi056a21 || 亡。任何事物有出生便有死亡。因為靈魂並沒有出生，他所以沒有過去，現在

B36n0198_pi056a22 || 或將來。他是永恆的，永存的和原始的，即是並沒有他得以存在的歷史可稽。

B36n0198_pi056a23 || 在身體概念的印象下，我們追求靈魂的出生歷史等等。靈魂並不在任何時間像

B36n0198_pi056a24 || 身體一樣會變老。所以一個所謂「老人」會感到他如在童年或少年期間的精

B36n0198_pi056a25 || 神。身體的變更並不影響到靈魂。靈魂並不像樹或其他任何物質的東西一樣會

B36n0198_pi056a26 || 腐化。靈魂也沒有副產品。身體的副產品，即子女，也是不同的個別靈魂：而

B36n0198_pi056a27 || 由於身體的關係，他們以某人的子女身份出現。身體由於靈魂的存在而發展，

B36n0198_pi056a28 || 但靈魂並沒有支路或變更。所以靈魂是免於身體的六種變更的。

B36n0198_pi056a29 || 在嘉答奧義書中我們可以找到以下相同的一段：

B36n0198_pi056a30 || na jāyate mriyate vā vipaścīn

B36n0198_pi056a31 || nāyam kutaścīn na vibhūva kaścīt

B36n0198_pi056a32 || ajo nityaḥ śāśvato 'yaṁ purāṇo

B36n0198_pi056a33 || na hanyate hanyamāne śarīre

B36n0198_pi056a34 || (嘉答 1.2.18)

B36n0198_pi056a35 || 這一段的意思及要旨和博伽梵歌中一樣，但在這一段中有一個特別的字，

B36n0198_pi056a36 || vipaścīn，意思是有學問或有知識。

B36n0198_pi056a37 || 靈魂是充滿知識的，和永遠充滿知覺。所以，知覺便是靈魂的象徵。縱使

B36n0198_pi056a38 || 一個人在心——靈魂的居所中找不到它，他依然可以從知覺的存在去了解靈魂

B36n0198_pi056a39 || 的存在。有些時候我們因為雲層在天空中或其他理由而找不到太陽，但是太陽

B36n0198_pi057a01 || 的光線是永遠在那裏的，我們便確信那是日間。一旦在晨早天空中有少許的光

B36n0198_pi057a02 || 線，我們便明白太陽已在天空了。同樣的，因為在所有的身體中——無論是人

B36n0198_pi057a03 || 或動物的——有一些知覺，我們便明白到靈魂的存在。不過這靈魂的知覺是和

B36n0198_pi057a04 || 至尊者的知覺不同，因為至高的知覺是所有的知識——過去，現在或將來。個

B36n0198_pi057a05 || 別靈魂的知覺是善忘的。當他忘記了他真正本性的時候，他從基士拿的高等課

B36n0198_pi057a06 || 程中得到教育的啟迪。但是基士拿則不同於善忘的靈魂。如果是的話，基士拿

B36n0198_pi057a07 || 教導博伽梵歌便沒有用了。

B36n0198_pi057a08 || 有兩種靈魂——即微小的分子靈魂 (aṇu-ātmā) 和超靈 (vibhu-ātmā)。在

B36n0198_pi057a09 || 嘉答奧義書中也有以下的證明：

B36n0198_pi057a10 || aṇor aṇīyān mahato mahīyān

B36n0198_pi057a11 || ātmāsya jaṅtor nihito guhāyām

B36n0198_pi057a12 || tam akraṭuḥ paśyati vīta-śoko

B36n0198_pi057a13 || dhātuḥ prasādān mahimānam

ātmanah

B36n0198_pi057a14 ||

(嘉答 1.2.20)

B36n0198_pi057a15 || 「超靈 (Paramātmā) 和原子靈 (jīvātmā) 兩者都處於生物體的另一個身

B36n0198_pi057a16 || 體內和同一個心臟中，祇有完全免於物質慾望和悲愴的人才能夠因為主的仁慈

B36n0198_pi057a17 || 而了解靈魂的偉大。」基士拿也是超靈的泉源，這將會在以下的幾章中展示；

B36n0198_pi057a18 || 而阿尊拿是在忘記他自己真正本性中的微小靈魂。所以他要被基士拿，或祂的

B36n0198_pi057a19 || 真正代表 (靈魂導師) 所啟迪。

B36n0198_pi057a21 || 第二十一節

B36n0198_pi057a23 || vedāvināśinam nityam

B36n0198_pi057a24 || ya enam ajam avyayam

B36n0198_pi057a25 || katham sa puruṣaḥ pārtha

B36n0198_pi057a26 || kam ghātayati hanti kam

B36n0198_pi057a28 || veda 在知識中；avināśinam 不能被毀滅的；nityam 永遠；

B36n0198_pi057a29 || yaḥ 人；enam 這 (靈魂)；ajam 不是出生來的；avyayam 不

B36n0198_pi057a30 || 變的；katham 怎樣；saḥ 他；puruṣaḥ 人；pārtha 啊，巴

B36n0198_pi057a31 || 達 (阿尊拿)；kam 誰；ghātayati 傷害；hanit 殺；kam 誰。

B36n0198_pi057a33 || 譯文

B36n0198_pi057a35 || 啊，巴達，一個知道靈魂是不能被毀滅的，不是生出來的，永恆的和不變

B36n0198_pi057a36 || 的人，又怎會殺死任何人和引起任何人去殺戮呢？

B36n0198_pi058a02 || 要旨

B36n0198_pi058a04 || 每一件事物都有它正當功用，而一個處於完整知識中的人知道如何去正當

B36n0198_pi058a05 || 地運用它。同樣地，暴力也有它的功用——如何地運用暴力便有賴於有知識的

B36n0198_pi058a06 || 人了。雖然法官對一個犯謀殺罪的人判以死刑，法官不能被譴責，因為他是根

B36n0198_pi058a07 || 據法律而施暴力於另外一個人。在曼奴三滅達經 Manu-saṁhitā 人類的法律

B36n0198_pi058a08 || 書中，支持一個殺人兇手應該被判死刑，以使他的下一世不再苦受他犯下的罪

B36n0198_pi058a09 || 過。所以，一個國王將一個殺人兇手問吊，其實是有好處的。同樣地，當基士

B36n0198_pi058a10 || 拿下令作戰時，結論便是為至高的公正而採用暴力。因此，阿尊拿應該服從指

B36n0198_pi058a11 || 示，因為他知道為基士拿作戰的暴力並不是暴力。究竟人或更正確一點——靈

B36n0198_pi058a12 || 魂——是不會被殺的。所以為了正義的執行，所謂「暴力」是被准許的。一項

B36n0198_pi058a13 || 外科手術並不是為了要殺死病人，而是要醫治他。所以在基士拿的指揮下由阿

B36n0198_pi058a14 || 尊拿去執行的作戰有着完整的知識，因此並沒有罪惡反應的可能。

B36n0198_pi058a16 || 第二十二節

B36n0198_pi058a18 || vāsāmsi jīrṇāni yathā vihāya

B36n0198_pi058a19 || navāni gr̥hṇāti nara 'parāṇi

B36n0198_pi058a20 || tathā śarīrāni vihāya jīrṇāny

B36n0198_pi058a21 || anyāni samyāti navāni dehī

B36n0198_pi058a23 || vāsāmsi——衣服；jīrṇāni——殘舊的；yathā——本來的樣子；vihāya

B36n0198_pi058a24 || ——放棄；navāni——新衣服；gr̥hṇāti——接受；naraḥ——一個人；aparāṇi

B36n0198_pi058a25 || ——其他；tathā——同樣地；śarīrāni——身體；vihāya——放棄；jīrṇāni

B36n0198_pi058a26 || ——老和無用的；anyāni——不同的；samyāti——真正地接受；navāni

B36n0198_pi058a27 || ——新的一套；dehī——被體困的。

B36n0198_pi058a29 || 譯文

B36n0198_pi058a31 || 正如一個人換上新衣服而放棄舊衣服；同樣地，靈魂接受新的物質身體而

B36n0198_pi058a32 || 拋棄舊和沒有用的身體。

B36n0198_pi058a34 || 要旨

B36n0198_pi058a36 || 原子個別靈魂轉換身體，是一件被接受了的事實。儘管有些現代的科學家

B36n0198_pi058a37 || 不相信靈魂的存在，同時他們不能解釋發於心臟的能量泉源，但是他們要接受

B36n0198_pi058a38 || 由童年至少年，少年至青年，青年至老年身體的不斷變更。再由老年轉移到另

B36n0198_pi059a01 || 外一個身體。這已在上一節中解釋過。

B36n0198_pi059a02 || 原子個別靈魂到另外一個身體的轉移，是超靈特許的恩典。超靈滿足原子

B36n0198_pi059a03 || 靈的願望，猶如一個朋友滿足另外一個朋友的願望。吠陀經典，如蒙達伽奧義

B36n0198_pi059a04 || 書 Muṇḍaka Upaniṣad 和史威達斯華達拉奧義書 Svetāśvatara Upaniṣad 將

B36n0198_pi059a05 || 靈魂和超靈比喻為兩隻友好的鳥坐在同一棵樹上。其中的一隻鳥（個別的原

B36n0198_pi059a06 || 靈魂）正在啄食樹上的果實，而另外的一隻鳥（基士拿）祇是望着祂的朋友。

B36n0198_pi059a07 || 在這兩隻鳥中——雖然他們都有着同一的品質——然而一隻被物質樹上的果實

B36n0198_pi059a08 || 所吸引了，另外一隻祇是見證着祂朋友的活動。基士拿

是見證着的鳥，而阿尊

B36n0198_pi059a09 || 拿是啄食着的鳥。雖然他們是朋友，一個依然是主人，另外一個是僕人。原子

B36n0198_pi059a10 || 靈魂忘記了這種關係是一個人由一棵樹轉到另外一棵樹或一個身體轉到另外一

B36n0198_pi059a11 || 個身體的原因。芝瓦靈魂 **jīva soul** 在物質身體上作很艱苦的鬥爭，但一旦他

B36n0198_pi059a12 || 同意接受另外的一隻鳥為至尊的靈魂導師——正如阿尊拿同意跟着基士拿的指

B36n0198_pi059a13 || 示去做一樣——下屬的鳥便立即從悲愴中被解脫出來。嘉答奧義書和史威達斯

B36n0198_pi059a14 || 華達拉奧義書兩經都證明了這一點：

B36n0198_pi059a15 || **samāne vṛkṣe puruṣo nimagno**

B36n0198_pi059a16 || **'nīśayā śocati muhyamāṇaḥ**

B36n0198_pi059a17 || **juṣṭam yadā paśyaty anyam īśam asya**

B36n0198_pi059a18 || **mahimānam iti vīta-śokaḥ**

B36n0198_pi059a19 || 「雖然這兩隻鳥都在同一棵樹上，但在啄食中的一隻因為享受着樹上的果

B36n0198_pi059a20 || 實而處於渴望與憂鬱的狀態中，祇要他一朝將臉孔轉向他的朋友，知道祂是主

B36n0198_pi059a21 || 和讚頌祂——在受難中的鳥便立即從渴望中被解脫出來。」阿尊拿現在已經將

B36n0198_pi059a22 || 他的臉轉向他永恆的朋友——基士拿，和正在從祂那裏了解博伽梵歌。這樣聆

B36n0198_pi059a23 || 聽基士拿的話，他便可以了解主的至高榮耀和免於悲愴。

B36n0198_pi059a24 || 阿尊拿在這裏被主勸告說不要為他祖父和他老師的身體變更而悲哀。他應

B36n0198_pi059a25 || 該為了以在正義的戰爭中殺死他們的身體而感到高興，因為他們得以立即從各

B36n0198_pi059a26 || 樣身體活動的反應中被洗脫。一個在祭壇前或在正當的戰爭中貢獻出生命的

B36n0198_pi059a27 || 人，便會立即從身體的反應中被洗脫和晉升到生命的更高階段。所以阿尊拿的

B36n0198_pi059a28 || 悲愴是沒有理由的。

B36n0198_pi059a30 || 第二十三節

B36n0198_pi059a32 || **nainam chindanti śastrāṇi**

B36n0198_pi059a33 || **nainam dahati pāvakaḥ**

B36n0198_pi059a34 || **na cainam kledayanti āpo**

B36n0198_pi059a35 || **na śoṣayati mārutaḥ**

B36n0198_pi060a02 || **na**——永不；**enam**——向這靈魂；**chindanti**——可被切成片塊；**śastrāṇi**

B36n0198_pi060a03 || ——所有武器；**na**——永不；**enam**——向這靈魂；**dahati**——燃燒；**pāvakaḥ**

B36n0198_pi060a04 || ——火；**na**——永不；**ca**——還有；**enam**——向靈魂；**kledayanti**——

B36n0198_pi060a05 || 濕； āpaḥ——水； na——永不； śoṣayati——乾；
mārutah——風。

B36n0198_pi060a07 || 譯文

B36n0198_pi060a09 || 靈魂永遠不能夠被任何武器切成片塊，不能被火所燒，
不能被水所濕，也

B36n0198_pi060a10 || 不能被風所吹打。

B36n0198_pi060a12 || 要旨

B36n0198_pi060a14 || 所有各類型的武器：火燄、雨、風暴等都不能殺死靈魂。
在那時候除了現

B36n0198_pi060a15 || 在的火器之外還有由土、水、空氣和以太 ether 所做成的
武器。現在的核子武

B36n0198_pi060a16 || 器也被歸類為屬火的武器，但從前還有由其它物質元素
所組成的武器。火器可

B36n0198_pi060a17 || 以被水器所克，這是近代科學所不知的。現代科學家也
不知道風暴武器的知

B36n0198_pi060a18 || 識。無論如何，靈魂是不能被任何數量的武器或科學設
計切成片碎的，個別的

B36n0198_pi060a19 || 靈魂也不能從原本的大靈魂中分割出來。摩耶華弟人士
不能夠描述個別的靈魂

B36n0198_pi060a20 || 從愚昧中演變而結果被迷惑的能量所遮蓋。因為他們是
永恆的（珊拿坦拿）個

B36n0198_pi060a21 || 別原子靈魂，他們會被迷幻能量所掩蓋，這樣他們便離
開了至高主的相伴，好

B36n0198_pi060a22 || 像火花一樣，雖然有着火同一的品質，但在離開了火之
後是會熄滅的。在瓦拉

B36n0198_pi060a23 || 哈普蘭那經 Varāha purāṇa 中，生物體被描述為至高
者的被分開的所屬部

B36n0198_pi060a24 || 份。根據博伽梵歌，他們永遠是這樣的。因此。就算從
迷幻中被解脫了以後，

B36n0198_pi060a25 || 如從主對阿尊拿的教導中可見，生物體依然是一個個別
的身份。阿尊拿因從基

B36n0198_pi060a26 || 士拿那裏得來的知識而得到解脫，但他從沒有與基士拿
成為一體。

B36n0198_pi060a28 || 第二十四節

B36n0198_pi060a30 || acchedyo 'yam adāhyo 'yam

B36n0198_pi060a31 || akledyo 'śoṣya eva ca

B36n0198_pi060a32 || nityaḥ sarva-gataḥ sthānuḥ

B36n0198_pi060a33 || acalo 'yam sanātanaḥ

B36n0198_pi060a35 || acchedyaḥ——不會破碎的； ayam——這靈魂；
adāhyaḥ——不能被燒

B36n0198_pi060a36 || 毀； ayam——這靈魂； akledyaḥ——不能溶解的；
aśoṣyaḥ——不能乾涸的；

B36n0198_pi060a37 || eva——的確地； ca——和； nityaḥ——永存的；
sarva-gataḥ——遍透的；

B36n0198_pi060a38 || sthānuḥ——不變的； acalaḥ——不能被移動的；

ayam——這靈魂； sanātanaḥ

B36n0198_pi061a01 || ——永恆地這樣。

B36n0198_pi061a03 || 譯文

B36n0198_pi061a05 || 這個別的靈魂是不會破碎或不能溶解的，也不能被燒毀或乾涸。他是永存

B36n0198_pi061a06 || 的、遍透的、不變的、不能被移動的和永恆地是這樣。

B36n0198_pi061a08 || 要旨

B36n0198_pi061a10 || 原子靈魂的所有這些資格都肯定地證明一元論靈魂是永恆的整個精靈的原

B36n0198_pi061a11 || 子部份，他永恆地依然是同一原子而沒有變動。同一體的理論在這裏很難應

B36n0198_pi061a12 || 用，因為個別的靈魂從沒有被意想不到會變成一個純潔的。在從物質的污染中解

B36n0198_pi061a13 || 脫了以後，原子靈魂或許情願在具有至高無上性格的神首的耀光中作為一點靈

B36n0198_pi061a14 || 性的火花，但有智慧的靈魂會進入靈性的恆星與最高的神首同在一起。

B36n0198_pi061a15 || 「遍透」 sarva-gataḥ——一詞很有意義，因為生物體是存在於神的所有

B36n0198_pi061a16 || 創造中。他們生活在陸上，在水中，在空氣中，和泥土裏或甚至在火中。他們

B36n0198_pi061a17 || 在火中被消滅了的說法，是不能被接受的，因為在這段中很清楚地指出靈魂是

B36n0198_pi061a18 || 不會被火所燒毀。所以，毫無疑問，在太陽中有着具有身體適應的生物存

B36n0198_pi061a19 || 在。如果太陽球是沒有生物居住，則 sarva-gataḥ——存在於每一處——一字

B36n0198_pi061a20 || 便變成沒有意思了。

B36n0198_pi061a22 || 第二十五節

B36n0198_pi061a24 || avyakto 'yam acintyo 'yam

B36n0198_pi061a25 || avikāryo 'yam ucyate

B36n0198_pi061a26 || tasmād evaṁ viditvainaṁ

B36n0198_pi061a27 || nānuśocitum arhasi

B36n0198_pi061a29 || avyaktāḥ——隱形的； ayam——這靈魂； acintyaḥ——不可思議的；

B36n0198_pi061a30 || ayam——這靈魂； avikāryaḥ——不變的； ayam——這靈魂； ucyate——據

B36n0198_pi061a31 || 說； tasmāt——所以； evaṁ——是這樣； viditvā——知道得很清楚； enaṁ——

B36n0198_pi061a32 || 這靈魂； na——不要； anuśocitum——會為它悲愴； arhasi——你應該。

B36n0198_pi061a34 || 譯文

B36n0198_pi061a36 || 據說靈魂是看不見的，不可思議的，是永不更改或不變的。知道了這個以

B36n0198_pi061a37 || 後，你便不應該再為身體而悲愴。

B36n0198_pi062a02 || 要旨

B36n0198_pi062a04 || 如前所述，如果根據我們的物質計算來量度靈魂的大小，連最強力的顯微

B36n0198_pi062a05 || 鏡也不能看到；所以，他是隱形的。沒有人能夠從實驗中確立靈魂的存在，祇

B36n0198_pi062a06 || 有從 śruti 或吠陀智慧中可以證明。我們要接受這一真理，因為雖然這是一件

B36n0198_pi062a07 || 可以知覺到的事實，但再沒有別的來源可以了解靈魂的存在。有很多東西我們

B36n0198_pi062a08 || 祇能以更高權威的理由來接受。根據母親的權威，沒有人能夠否定他父親的存

B36n0198_pi062a09 || 在。除了母親的權威以外，再沒有別的資源來了解父親的身份。同樣地，除了

B36n0198_pi062a10 || 研究吠陀經典以外再沒有別的資源去了解靈魂了，換句話說，人類的實驗性知

B36n0198_pi062a11 || 識是不能夠理解靈魂的。靈魂是知覺性和知覺——這也在吠陀經中說明了，我

B36n0198_pi062a12 || 們也要接受這一點。不同於身體的改變，靈魂是沒有變更的。在永恆的不變

B36n0198_pi062a13 || 中，靈魂與無限至高靈魂的比較依然是原子性。至高靈魂是無限大的，而原子

B36n0198_pi062a14 || 靈魂是無限小的。所以，無限小的靈魂，因為沒有改變，是永遠不能夠和無限

B36n0198_pi062a15 || 大的靈魂——或具有至高無上性格的神首——相等。這個概念在吠陀諸經中以

B36n0198_pi062a16 || 不同的方式重複地表達用以證實靈魂概念的穩重性。對事物的重複論說對我們

B36n0198_pi062a17 || 貫徹地和沒有錯誤地去了解它是必須的。

B36n0198_pi062a19 || 第二十六節

B36n0198_pi062a21 || atha cainaṃ nitya-jātaṃ

B36n0198_pi062a22 || nityaṃ vā manyase mṛtam

B36n0198_pi062a23 || tathāpi tvam mahā-bāho

B36n0198_pi062a24 || nainaṃ śocitum arhasi

B36n0198_pi062a26 || atha——如果，即使； ca——還有； enam——這靈魂； nitya-jātam——

B36n0198_pi062a27 || 永遠降生； nityam——永遠； vā——或； manyase——這樣想； mṛtam——

B36n0198_pi062a28 || 已死的； tathāpi——仍然； tvam——你； mahā-bāho——臂力強大的人； na

B36n0198_pi062a29 || ——永不； enam——關於靈魂； śocitum——去悲傷； arhasi——值得。

B36n0198_pi062a31 || 譯文

B36n0198_pi062a33 || 如果，即使你以為靈魂是永遠誕生和死亡的，你也沒有理由去悲傷，啊，

B36n0198_pi062a34 || 臂力強大的人。

B36n0198_pi062a36 || 要旨
B36n0198_pi062a38 || 有一派別的哲學家 and 佛教徒很近似，他們不相信靈魂在身體以外的分別存在。
B36n0198_pi063a01 || 在。當主基士拿講述這博伽梵歌時，這些哲學家好像也存在，他們被稱為洛伽
B36n0198_pi063a02 || 耶底格人士 **lokāyatikas** 和外百史格人士 **Vaibhāṣikas**。這些哲學家說生命的
B36n0198_pi063a03 || 象徵，或靈魂，在物質配合的某一成熟條件下產生。現代的唯物科學家和唯物
B36n0198_pi063a04 || 哲學家也有類似的想法。據他們說，身體是物理原素的湊合，而在某一階段，
B36n0198_pi063a05 || 生命的象徵便產生自物理和化學原素的相互作用。人類學便是基於這哲理。現
B36n0198_pi063a06 || 在，很多在美國流行的假宗教也是傾向於這個哲學和傾向於虛無的非奉獻性佛
B36n0198_pi063a07 || 教派系。
B36n0198_pi063a08 || 就算阿尊拿如外百史格哲學一樣不相信靈魂的存在，也沒有值得悲傷的理
B36n0198_pi063a09 || 由。沒有人會為了某一堆化學品的喪失而悲傷和停止執行他被指定的工作。另
B36n0198_pi063a10 || 一方面，在現代的科學和科學戰爭中有許多噸的化學品被傾倒於對方而取得勝
B36n0198_pi063a11 || 利。根據外百史格哲學，那所謂靈魂或 **ātmā** 便會跟着身體的毀滅而消失。所
B36n0198_pi063a12 || 以在任何一方面，不管阿尊拿接受吠陀的結論說是有原子靈魂的或他不相信靈
B36n0198_pi063a13 || 魂的存在他也沒有理由去悲傷。根據這一理論，既然有這樣多的生物體從物質
B36n0198_pi063a14 || 中產生，和這樣多的生物體在每一刻中被消滅，並沒有需要為這些事故而傷
B36n0198_pi063a15 || 感。假使他不是冒着靈魂再降生之險，阿尊拿沒有理由去害怕因殺死他祖父和
B36n0198_pi063a16 || 老師而帶來的罪惡反應。但在同時，基士拿諷刺地稱他為 **mahā-bāhu**，臂力
B36n0198_pi063a17 || 強大的，因為他究竟並不接受遺棄了吠陀智慧的外百史格理論。作為一個剎怛
B36n0198_pi063a18 || 利耶，阿尊拿是屬於吠陀文化的，他不得不繼續追隨它的原則。
B36n0198_pi063a20 || 第二十七節
B36n0198_pi063a22 || **jātasya hi dhruvo mṛtyur**
B36n0198_pi063a23 || **dhruvaṁ janma mṛtasya ca**
B36n0198_pi063a24 || **tasmād aparihārye 'rthe**
B36n0198_pi063a25 || **na tvaṁ śocitum arhasi**
B36n0198_pi063a27 || **jātasya**——一個已經降生的人；**hi**——必定地；**dhruvaḥ**——一個事實；

B36n0198_pi063a28 || **mṛtyuḥ**——死亡；**dhruvam**——這也是一件事實；
janma——誕生；**mṛtasya**
B36n0198_pi063a29 || ——屬於已死的；**ca**——還有；**tasmāt**——所以；
aparihārye——為了那不能
B36n0198_pi063a30 || 避免的；**arthe**——在這件事中；**na**——不要；**tvam**——你；**śocitum**——去
B36n0198_pi063a31 || 悲傷；**arhasi**——應得。
B36n0198_pi063a33 || 譯文
B36n0198_pi063a35 || 一個已經誕生的人，死亡是肯定的；而一個已死亡的人，
 誕生是肯定的。
B36n0198_pi063a36 || 因此，在你不能避免的責任執行中，你不應該悲傷。
B36n0198_pi064a02 || 要旨
B36n0198_pi064a04 || 一個人要根據他一生的活動而再投生，而過完了這一段
 的活動之後，一個
B36n0198_pi064a05 || 人要死亡和投生下一世。這樣，生與死的輪迴便一個接
 一個的繼續着而沒有辦
B36n0198_pi064a06 || 法超脫。這生死的輪迴並不是支持不必要的謀害、殺戮
 和戰爭。但在同時，暴
B36n0198_pi064a07 || 力和戰爭是人類社會中為保持法律和秩序而不能避免的。
B36n0198_pi064a08 || 庫勒雪查一役既是主的意旨，是不能避免的一件事，而
 為正義而戰是一個
B36n0198_pi064a09 || 剎但利耶的責任。他在執行他正當的任務中為何要因他
 親屬的死亡而害怕或傷
B36n0198_pi064a10 || 心？他並不應得到因破壞法律而受制於罪行的反應，這
 是他懼怕的原因。如果
B36n0198_pi064a11 || 避免了正當責任的執行，他也不能防止他親屬的死亡。
 而且他還會因行動方向
B36n0198_pi064a12 || 的錯誤選擇而被降格。
B36n0198_pi064a14 || 第二十八節
B36n0198_pi064a16 || **avyaktādīni bhūtāni**
B36n0198_pi064a17 || **vyakta-madhyāni bhārata**
B36n0198_pi064a18 || **avyakta-nidhanāny eva**
B36n0198_pi064a19 || **tatra kā paridevanā**
B36n0198_pi064a21 || **avyaktādīni**——在開始時未被展示的；**bhūtāni**——所
 有被創造的；**vyakta**
B36n0198_pi064a22 || ——被展示的；**madhyāni**——在中央；**bhārata**——啊，
 伯拉達的後裔；
B36n0198_pi064a23 || **avyakta**——不被展示的；**nidhanāni**——所有被消滅的；
eva——就是這樣；
B36n0198_pi064a24 || **tatra**——因此；**kā**——什麼；**paridevanā**——悲傷。
B36n0198_pi064a26 || 譯文
B36n0198_pi064a28 || 所有被創造的生物在他們開始時不展示，在中間的階段
 展示，而當他們被
B36n0198_pi064a29 || 消滅時不再展示。因此有什麼需要去悲傷呢？
B36n0198_pi064a31 || 要旨

B36n0198_pi064a33 || 接受了兩個派系的哲學家——一派相信靈魂的存在而另外一派不相信——

B36n0198_pi064a34 || 以後，在兩者來講都沒有理由去悲傷。不相信靈魂存在的人被吠陀智慧的追隨

B36n0198_pi064a35 || 者稱為無神論者。縱使為了辯論的緣故，我們接受了無神論的理論，也沒有去

B36n0198_pi064a36 || 悲傷的理由。在靈魂存在之外，物質元素在創造時是不展示的。從這不展示的

B36n0198_pi064a37 || 微妙階段中，跟着而來的便是展示，正如從以太中，空氣產生了；從空氣中，

B36n0198_pi064a38 || 火產生了；從火中，水產生了；而從水中，土展示了。從泥土中，跟着有各類

B36n0198_pi065a01 || 型的展示發生。例如一幢高樓大廈從泥土中展示。當它被拆卸後，展示的再度

B36n0198_pi065a02 || 變成不展示的而在終極階段保持在原子的狀態。能量不變的定律依然生效，但

B36n0198_pi065a03 || 因時間的流經事物是在展示或不展示中——分別便在這裏。所以在展示或不展

B36n0198_pi065a04 || 示的階段中去悲傷都沒有理由。不知怎樣地，在不展示的階段中，物體也沒有

B36n0198_pi065a05 || 喪失。在開始和在結尾，所有元素都不被展示，祇是在中間它們被展示了，這

B36n0198_pi065a06 || 些都沒有真正的物質分別。

B36n0198_pi065a07 || 如果我們接受了在博伽梵歌中所表明的吠陀結論 (antavanta ime dehāḥ)

B36n0198_pi065a08 || 所有物質身體都在適當的時候被消滅 (nityasyoktāḥ śarīraḥ) 但靈魂是永恆

B36n0198_pi065a09 || 的，我們記着身體永遠好像一件外衣一樣；為何我們要為一件外衣的更換而悲

B36n0198_pi065a10 || 傷呢？物質的身體和永恆的靈魂比較並沒有實際的存在，就好像一場夢一樣。

B36n0198_pi065a11 || 在夢中我們或許會想着我們在天空飛翔，或許坐在戰車上當國王，但當我們醒

B36n0198_pi065a12 || 來後，我們看到自己既不在天空也不坐在戰車上。吠陀的智慧鼓勵基於物質身

B36n0198_pi065a13 || 體不存在的自覺。所以，不管我們相信靈魂的存在或不相信靈魂的存在，也沒

B36n0198_pi065a14 || 有理由為身體的喪失而悲哀。

B36n0198_pi065a16 || 第二十九節

B36n0198_pi065a18 || āścaryavat paśyati kaścit enam-

B36n0198_pi065a19 || āścaryavad vadati tathaiva cānyaḥ

B36n0198_pi065a20 || āścaryavac cainam anyaḥ śṛnoti

B36n0198_pi065a21 || śrutvāpy enam veda na caiva kaścit

B36n0198_pi065a23 || āścaryavat——驚奇的；paśyati——看見；kaścit——一些；enam——這

B36n0198_pi065a24 || 靈魂； āścaryavat — 驚奇的； vadati — 講話；
tathā — 那裏； eva — 的
B36n0198_pi065a25 || 確地； ca — 和； anyah — 別的人； āścaryavat —
同樣驚奇的； ca — 還
B36n0198_pi065a26 || 有； enam — 這靈魂； anyah — 別人； śṛṇoti — 聆
聽； śutvā — 聽到了
B36n0198_pi065a27 || 以後； api — 即使； enam — 這靈魂； veda — 知道；
na — 永不； ca —

B36n0198_pi065a28 || 和； eva — 的確地； kaścit — 任何人。

B36n0198_pi065a30 || 譯文

B36n0198_pi065a32 || 這些人看作靈魂是驚奇的，有些人形容他是驚奇的，有
些人聽到他是驚奇

B36n0198_pi065a33 || 的，至於其他人，即使聽到過他以後，一點也不能懂得
他。

B36n0198_pi065a35 || 要旨

B36n0198_pi065a37 || 因為吉吐奧義書 Gītopaniṣad 是大致上基於奧義諸書的
原則，在嘉答奧義

B36n0198_pi066a01 || 書 Kaṭha Upaniṣad 中可以找到以下的一段並不足以為
奇：

B36n0198_pi066a02 || śravaṇāyāpi bahubhir yo na labhyaḥ

B36n0198_pi066a03 || śṛṇvanto 'pi bahavo yaḥ na vidyaḥ

B36n0198_pi066a04 || āścaryo vaktā kuśalo 'sya labdhā

B36n0198_pi066a05 || āścaryo jñātā kuśalānuśiṣṭaḥ

B36n0198_pi066a06 || 原子靈魂在一頭龐大動物的身體內，在一棵大榕樹的身
體內，也在微生細

B36n0198_pi066a07 || 菌內，還有他們億萬個才佔有一寸空間的事實的確是非
常驚奇的。祇有少許知

B36n0198_pi066a08 || 識的人，或不夠刻苦的人不能夠了解個別原子靈性火花
的奇異，就算是由對宇

B36n0198_pi066a09 || 宙的第一個生物梵王 Brahmā 傳達課程的最高權威者解
釋也不例外。由於大

B36n0198_pi066a10 || 體上事物的物質觀念，在這個年代中的大多數人，都不
能想像一個這樣小的物

B36n0198_pi066a11 || 體，會同時變得這樣大和這樣小。因此人們在組合上或
通過描述，看成靈魂本

B36n0198_pi066a12 || 身為奇妙的。雖然如果沒有自我的認識，所有為生存而
奮鬥的活動都會帶來最

B36n0198_pi066a13 || 後失敗是一件事實，但是人們因為受了物質能量的迷惑，
往往祇是沉迷於為求

B36n0198_pi066a14 || 感覺官能滿足的事物上，而缺少了去了解自我認識這個
問題的時間。或許一個

B36n0198_pi066a15 || 人不知道他要去想着靈魂和找出一個解決物質困苦的答案。
案。

B36n0198_pi066a16 || 有些有興趣去聆聽有關於靈魂的人，會參加好的講座，
但有時因為愚昧的

B36n0198_pi066a17 || 關係，他們接受了至尊靈魂和原子靈魂是沒有大小地同一樣的錯誤指引。要找

B36n0198_pi066a18 || 一個完全了解到靈魂的地位，超靈和原子靈的不同作用的關係和其他大小細節

B36n0198_pi066a19 || 的人是很困難的。而要找一個真真正正從靈魂知識中完全得益和能夠從各方面

B36n0198_pi066a20 || 描述靈魂的地位的人便更難了，但是如果一旦一個人能夠明白到有關靈魂的問

B36n0198_pi066a21 || 題，他的一生便算得成功。無論如何，最容易了解自我這個問題的步驟，便是

B36n0198_pi066a22 || 沒有受其它的理論所歪曲地接受由最高的權威——主基士拿所講述的博伽梵歌

B36n0198_pi066a23 || 宣言。但這也需要很多在這一世或前世的懺悔和犧牲，一個人才能夠接受基士

B36n0198_pi066a24 || 拿為具有至高無上性格的神首，不過基士拿可以從一個純潔奉獻者沒有原由的

B36n0198_pi066a25 || 恩惠得以知曉，再沒有別的途徑了。

B36n0198_pi066a27 || 第三十節

B36n0198_pi066a29 || **dehī nityam avadhyo 'yaṁ**

B36n0198_pi066a30 || **dehe sarvasya bhārata**

B36n0198_pi066a31 || **tasmāt sarvāṇi bhūtāni**

B36n0198_pi066a32 || **na tvam śocitum arhasi**

B36n0198_pi066a34 || **dehī**——物質身體的主人；**nityam**——永恆地；

avadhyaḥ——不能被殺

B36n0198_pi066a35 || 的；**ayaṁ**——這靈魂；**dehe**——在身體中；

sarvasya——每一個人的；**bhārata**

B36n0198_pi066a36 || ——啊，伯拉達的後裔；**tasmāt**——所以；**sarvāṇi**——所有；**bhūtāni**

B36n0198_pi067a01 || ——（出生的）生物體；**na**——永不；**tvam**——你本身；**śocitum**——去悲

B36n0198_pi067a02 || 傷；**arhasi**——值得。

B36n0198_pi067a04 || 譯文

B36n0198_pi067a06 || 啊，伯拉達的後裔，住在身體內的他是永恆和永遠不會被殺死的。所以你

B36n0198_pi067a07 || 不需要為任何生物而悲傷。

B36n0198_pi067a09 || 要旨

B36n0198_pi067a11 || 主現在對指導靈魂不變的一章作結論。在對不滅的靈魂的各種描述中，主

B36n0198_pi067a12 || 基士拿確立了靈魂是不死的而身體是短暫的。所以阿尊拿作為一個剎怛利耶

B36n0198_pi067a13 || **kṣatriya** 是不應該因為恐懼他的祖父和老師——彼斯瑪和當拿——的將會在戰

B36n0198_pi067a14 || 場死亡而放棄他的責任。基於史里基士拿的權威，一個人要相信有一個不同於

B36n0198_pi067a15 || 物質身體的靈魂，並不是沒有靈魂這一會事，或是生命

的象徵祇是發展自因化

B36n0198_pi067a16 || 學物品相互反應所產生的某一物質成熟階段。雖然靈魂是不死的，但這並不是

B36n0198_pi067a17 || 獎勵暴力，如在戰爭中有這樣的需要時，並不阻撓這樣做。那個需要是由主的

B36n0198_pi067a18 || 允許所決定，而並不是任意來的。

B36n0198_pi067a20 || 第三十一節

B36n0198_pi067a22 || svadharmam api cāvekṣya

B36n0198_pi067a23 || na vikampitum arhasi

B36n0198_pi067a24 || dharmyāddhi yuddhāc chreyo 'nyat

B36n0198_pi067a25 || kṣatriyasya na vidyate

B36n0198_pi067a27 || svadharmam——一個人自己的宗教原則；api——還有；ca——真正

B36n0198_pi067a28 || 的；avekṣya——考慮到；na——永不；

vikampitum——去猶疑；arhasi——

B36n0198_pi067a29 || 你應該；dharmyāt——由於宗教原則；hi——真的；

yuddhāt——戰爭的；

B36n0198_pi067a30 || śreyaḥ——更佳的職務；anyat——任何其它的事情；

kṣatriyasya——剎怛利

B36n0198_pi067a31 || 耶的；na——並不；vidyate——存在。

B36n0198_pi067a33 || 譯文

B36n0198_pi067a35 || 就以你作為一個剎怛利耶的特定責任而論，你應該知道再沒有比為宗教原

B36n0198_pi067a36 || 則而作戰更佳的職務；所以並沒有再猶疑的需要。

B36n0198_pi068a02 || 要旨

B36n0198_pi068a04 || 在社會行政的四個階層中，第二個階層，為了好的行政事項，名為剎怛利

B36n0198_pi068a05 || 耶 kṣatriya。剎 kṣat 的意思是傷害。一個保護受害者的人名為 kṣatriya 剎怛

B36n0198_pi068a06 || 利耶 (trayate——去保護的意思)。在剎怛利耶的訓練中包括有森林中的殺

B36n0198_pi068a07 || 戮，一個剎怛利耶會進入森林裏，面對面與一隻老虎挑戰和用劍向老虎戰鬥。

B36n0198_pi068a08 || 當老虎被殺後，牠便會被貴族地火化。在札埔 Jaipur 郡中的剎怛利耶國王到

B36n0198_pi068a09 || 現在仍沿用這種制度。剎怛利耶會受特別訓練作挑戰和殺戮，因為宗教性的暴

B36n0198_pi068a10 || 力，有時是一個必需的要素。所以，剎怛利耶是不準備直接地接受托鉢僧 sannyāsa

B36n0198_pi068a11 || 或歸隱的地位。在政治中非暴力，或許是一種外交手法，但它永遠不是

B36n0198_pi068a12 || 一個要素或原則。在宗教法律書中有以下的一段：

B36n0198_pi068a13 || āhaveṣu mitho 'nyonyam̐ jighāmsanto

mahīkṣitah

B36n0198_pi068a14 || yuddhamānāḥ param̐ śaktyā svargam̐

yānty aparāṇmukhāḥ

B36n0198_pi068a15 ||

yajñeṣu paśavo brahman hanyante

satataṁ dvijaiḥ

B36n0198_pi068a16 ||

saṁskṛtāḥ kila mantraiś ca te 'pi svargam

avāpnuvan

B36n0198_pi068a17 ||

「在戰場上，

一個國王或剎怛利耶對另外一個妒忌他的國王的戰爭，死後

B36n0198_pi068a18 ||

有資格進入天堂般的恆星，

正如在祭火上祭祀動物的婆羅門，也有資格進入天

B36n0198_pi068a19 ||

堂般的恆星一樣。」

因此，在戰場上基於宗教原則的殺戮和在祭火上對動物的

B36n0198_pi068a20 ||

殺戮，都不作暴行論，

每一個人都因為涉及的宗教原則而受益。被犧牲的動

B36n0198_pi068a21 ||

物，不須要經過漸進的形狀演變，

而立即可以得到一個人體的生命；至於在戰

B36n0198_pi068a22 ||

場上被殺的剎怛利耶和獻出祭祀的婆羅門，

同樣都可以到達天堂般的恆星。

B36n0198_pi068a23 ||

有兩類型的史華達摩

svadharmas——特定的責任。一日一個人未得到解

B36n0198_pi068a24 ||

脫，他便要依照宗教原則做着某特定身體的職務以達到

解脫。當一個人得到解

B36n0198_pi068a25 ||

脫後，一個人的史華達摩

——特定的責任——便變成靈性的而不再在物質身體

B36n0198_pi068a26 ||

的概念內。在生命的身體概念中，

對婆羅門和剎怛利耶都有特定的責任，而這

B36n0198_pi068a27 ||

些責任是不能避免的。史華達摩是由主所任命，

這個將會在第四章中清楚解

B36n0198_pi068a28 ||

釋。在身體的階層史華達摩被稱為華納斯喇瑪達摩

Varṇāśrama-dharma，或

B36n0198_pi068a29 ||

一個人到靈性了解的踏腳石，

人類的文化由華納斯喇瑪達摩的階段開始，即根

B36n0198_pi068a30 ||

據身體本性得來的型態而進行特定的責任。依照華納斯

喇瑪達摩而在某一行業

B36n0198_pi068a31 ||

中執行一個人的特定職務，

可以使人提升到生命的更高地位。

B36n0198_pi068a32 ||

第三十二節

B36n0198_pi068a35 ||

yadṛcchayā copapannaṁ

B36n0198_pi068a36 ||

svarga-dvāram apāvṛtam

B36n0198_pi068a37 ||

sukhinaḥ kṣatriyāḥ pārtha

B36n0198_pi068a38 ||

labhante yuddham īdṛśam

B36n0198_pi069a02 ||

yadṛcchayā——由於本意；

ca——和； upapannaṁ——達到； svarga

B36n0198_pi069a03 ||

——天堂般的恆星；

dvāram——門前； apāvṛtam——大開； sukhinaḥ——很

B36n0198_pi069a04 ||

開心；

kṣatriyāḥ——皇族的成員； pārtha——啊，彼

利姐之子； labhante

B36n0198_pi069a05 || ——可以達到； yuddham——戰爭； idṛśam——像這樣的。

B36n0198_pi069a07 || 譯文

B36n0198_pi069a09 || 啊，巴達，那些作戰機會不求而自來的剎但利耶是多麼快樂，因為這將為

B36n0198_pi069a10 || 他們啟開天堂般恆星的門。

B36n0198_pi069a12 || 要旨

B36n0198_pi069a14 || 作為世界的最高導師，主基士拿認為阿尊拿所說：「我並不發覺戰爭有什

B36n0198_pi069a15 || 麼好處，它會帶進地獄持久的居留。」的話是不適當的。阿尊拿這些說話祇是

B36n0198_pi069a16 || 出於愚昧。他想在他特定職責的執行中不用暴力。一個剎但利耶在戰場上不使

B36n0198_pi069a17 || 用暴力是蠢材的哲學，在巴拉沙喇史密第 Parāśara-smṛti 或宗教訓義中（由華

B36n0198_pi069a18 || 沙迪瓦 Vyāsadeva 的父親偉大聖賢巴拉沙喇 Parāśara 所作）有這樣的說明：

B36n0198_pi069a19 || kṣatriyo hi prajā rakṣan śastra-pāṇiḥ
pradaṇḍayan

B36n0198_pi069a20 || nirjitya parasainyādi kṣitim dharmeṇa
pālayet

B36n0198_pi069a21 || 「剎但利耶的責任，便是要從各種困難中保護市民，為了這個原因，他要

B36n0198_pi069a22 || 在適當的情形下使用暴力去維持法紀。因此他要去征服蠻王的戰士和以宗教的

B36n0198_pi069a23 || 原則統治整個世界。」

B36n0198_pi069a24 || 在種種情況之下，阿尊拿都沒有理由拒絕戰爭。如果他征服了敵人；他便

B36n0198_pi069a25 || 可以享受王國；假如他戰死，他便會晉升到為他大開中門的天堂恆星。在兩方

B36n0198_pi069a26 || 面來說作戰對他都是有利的。

B36n0198_pi069a28 || 第三十三節

B36n0198_pi069a30 || atha cet tvam imaṁ dharmyaṁ

B36n0198_pi069a31 || saṅgrāmam-na kariṣyasi

B36n0198_pi069a32 || tataḥ svadharmam kīrtim ca

B36n0198_pi069a33 || hitvā pāpam avāpsyasi

B36n0198_pi069a35 || atha——所以； cet——如果； tvam——你； imaṁ——這； dharmyaṁ

B36n0198_pi069a36 || ——宗教的責任； saṅgrāmam——戰爭； na——不要； kariṣyasi——執行；

B36n0198_pi069a37 || tataḥ——這樣； svadharmam——你的宗教責任； kīrtim——聲譽； ca——

B36n0198_pi069a38 || 和； hitvā——喪失； pāpam——罪惡反應； avāpsyasi——贏得。

B36n0198_pi070a02 || 譯文
B36n0198_pi070a04 || 假如你不參與這場聖戰，你便肯定地會因為疏忽了你的責任而招至罪惡和
B36n0198_pi070a05 || 因而喪失了你作為一個戰士的盛名。
B36n0198_pi070a07 || 要旨
B36n0198_pi070a09 || 阿尊拿是一個出名的戰士，他因為和很多半人神（包括施威神在內）交戰
B36n0198_pi070a10 || 而贏得盛名。在對扮作獵人的施威神交戰和打敗他後，阿尊拿取得主的歡心和
B36n0198_pi070a11 || 獲得一件名為 **pāsupata-astra** 的武器。每個人都知道他是一個偉大的戰士。當
B36n0198_pi070a12 || 阿闍黎耶給他祝福和賜給他一件連他的老師也可以殺的特別武器。所以他從各
B36n0198_pi070a13 || 方面權威（包括他的義父——天帝因陀羅）那裏得到很多軍事上的獎狀。但假
B36n0198_pi070a14 || 如他放棄戰爭，他不單祇忽畧了他作為一個剎但利耶的特定責任，他還會因此
B36n0198_pi070a15 || 而喪失了他所有的榮耀和美名而要準備走到地獄的路上。換句話說，他會因為
B36n0198_pi070a16 || 棄戰，不是參戰，而去地獄。
B36n0198_pi070a18 || 第三十四節
B36n0198_pi070a20 || **akīrtiṃ cāpi bhūtāni**
B36n0198_pi070a21 || **kathayiṣyanti te 'vyayām**
B36n0198_pi070a22 || **sambhāvitasya cākīrtir**
B36n0198_pi070a23 || **maraṇād atiricyate**
B36n0198_pi070a25 || **akīrtim**——污名；**ca**——和；**api**——之上；
bhūtāni——所有人；**kathayiṣyanti**
B36n0198_pi070a26 || ——會講及；**te**——你的；**avyayām**——永遠；
sambhāvitasya——
B36n0198_pi070a27 || 對一個值得尊敬的人；**ca**——和；**akīrtiḥ**——壞聲譽；
maraṇāt——和死比
B36n0198_pi070a28 || 較；**atiricyate**——變得還要。
B36n0198_pi070a30 || 譯文
B36n0198_pi070a32 || 人們會常常講及你的污名，對於一個已經有榮譽的人來說，不名譽比死還
B36n0198_pi070a33 || 要劣。
B36n0198_pi070a35 || 要旨
B36n0198_pi070a37 || 作為阿尊拿的朋友和哲學家，主基士拿現在對阿尊拿的拒絕戰爭作出最後
B36n0198_pi070a38 || 的判決。主說：「阿尊拿，如果你離開戰場，人們在你真正逃跑之前便會指你
B36n0198_pi071a01 || 是懦夫。假如你想儘管人們叫你的壞名，你會因逃避戰爭而保存你的生命，我
B36n0198_pi071a02 || 的勸告便是你還是戰死沙場。對於一個像你這樣值得尊敬的人來說，污名比死

B36n0198_pi071a03 還要劣。所以你不應為生命而逃避；不如死在戰場上罷。那會免除你濫用了我

B36n0198_pi071a04 的友誼而得來的污名和保存你在社會上的信望。」

B36n0198_pi071a05 所以，主的最後決定是要阿尊拿死於戰場而不要棄戰。

B36n0198_pi071a07 第三十五節

B36n0198_pi071a09 bhayād raṇād uparataṁ

B36n0198_pi071a10 maṁsyante tvāṁ mahā-rathāḥ

B36n0198_pi071a11 yeṣāṁ ca tvaṁ bahu-mato

B36n0198_pi071a12 bhūtvā yāsyasi lāghavam

B36n0198_pi071a14 bhayāt——由於驚恐； raṇāt——自戰場中；

uparataṁ——停止； maṁsyante

B36n0198_pi071a15 ——會以為； tvāṁ——對你； mahā-rathāḥ——偉大的將領； yeṣāṁ

B36n0198_pi071a16 ——那些人； ca——和； tvam——你； bahu-mataḥ——在龐大的估量中；

B36n0198_pi071a17 bhūtvā——會變成； yāsyasi——會去； lāghavam——貶低價值。

B36n0198_pi071a19 譯文

B36n0198_pi071a21 極之崇拜你的名字和名譽的將領，會以為你是因為恐懼而離開戰場，因此

B36n0198_pi071a22 他們把你當作懦夫。

B36n0198_pi071a24 要旨

B36n0198_pi071a26 主基士拿繼續對阿尊拿講述祂的判決：「你以為偉大的將領如杜約丹拿。

B36n0198_pi071a27 干拿，和別的人士知道你的棄戰，是因為出於你對兄弟和祖父的同情心嗎？他

B36n0198_pi071a28 們會以為你離開，是因為對生命的恐懼。因此他們對你的性格的高估便會幻

B36n0198_pi071a29 滅。」

B36n0198_pi071a31 第三十六節

B36n0198_pi071a33 avācya-vādāṁś ca bahūn

B36n0198_pi071a34 vadiṣyanti tavāhitāḥ

B36n0198_pi071a35 nindantas tava sāmartyaṁ

B36n0198_pi071a36 tato duḥkhataraṁ nu kim

B36n0198_pi072a02 avācya——惡意的； vādān——措詞； ca——和；

bahūn——很多； vadiṣyanti

B36n0198_pi072a03 ——會說； tava——你的； ahitāḥ——敵人；

nindantaḥ——在誹謗中；

B36n0198_pi072a04 tava——你的； sāmartyam——能力； tataḥ——此後； duḥkhataram——更

B36n0198_pi072a05 加痛苦； nu——當然； kim——有什麼。

B36n0198_pi072a07 譯文

B36n0198_pi072a09 你的敵人會說你的壞話和誹謗你的能力。還會有什麼能令你更痛苦的呢？

B36n0198_pi072a11 要旨

B36n0198_pi072a13 || 主基士拿最初對阿尊拿出於同情心的不期然請願覺得驚異，祂形容他的心

B36n0198_pi072a14 || 情祇是適宜於非亞利安人。現在在這樣多的說話中，祂證實了祂針對阿尊拿所

B36n0198_pi072a15 || 謂同情心的聲明。

B36n0198_pi072a17 || 第三十七節

B36n0198_pi072a19 || hato vā prāpsyasi svargaṃ

B36n0198_pi072a20 || jitvā vā bhoksyase mahīm

B36n0198_pi072a21 || tasmād uttiṣṭha kaunteya

B36n0198_pi072a22 || yuddhāya kṛta niścayaḥ

B36n0198_pi072a24 || nataḥ——被殺； vā——或； prāpsyasi——你贏得； svargaṃ——天堂；

B36n0198_pi072a25 || jitvā——征服； vā——或； bhoksyase——你享受； mahīm——世界； tasmāt

B36n0198_pi072a26 || ——所以； uttiṣṭha——起來； kaunteya——琨提之子； yuddhāya——去作

B36n0198_pi072a27 || 戰； kṛta——決心； niścayaḥ——未知數。

B36n0198_pi072a29 || 譯文

B36n0198_pi072a31 || 啊，琨提之子，你或是在戰役中被殺而得以到達天堂般的恆星，或是你會

B36n0198_pi072a32 || 取得征服勝利而享受地球王國。因此，起來和抱着決心作戰罷。

B36n0198_pi072a34 || 要旨

B36n0198_pi072a36 || 雖然阿尊拿那一邊的勝望是未知之數，但他仍然要參戰；因為就算因此而

B36n0198_pi072a37 || 被殺，他也會被提昇至天堂般的恆星。

B36n0198_pi073a02 || 第三十八節

B36n0198_pi073a04 || sukha-duḥkhe same kṛtvā

B36n0198_pi073a05 || lābhālābhau jayājayau

B36n0198_pi073a06 || tato yuddhāya yujyasva

B36n0198_pi073a07 || naivaṃ pāpam avāpsyasi

B36n0198_pi073a09 || sukha——快樂； duḥkhe——在苦惱中； same——相等的； kṛtvā——這

B36n0198_pi073a10 || 樣做； lābhālābhau——在失落也在得益中；

Jayājayau——在挫敗也在勝利

B36n0198_pi073a11 || 中； tataḥ——此後； yuddhāya——為了戰爭的原故； yujyasva——去戰爭；

B36n0198_pi073a12 || na——永不； evam——這樣做； pāpam——罪惡反應； avāpsyasi——你會贏

B36n0198_pi073a13 || 得。

B36n0198_pi073a15 || 譯文

B36n0198_pi073a17 || 你要為作戰而作戰，沒有考慮到快樂或苦惱，喪失或得益，勝利或失敗

B36n0198_pi073a18 || ——如此，你便永不會招至罪惡。

B36n0198_pi073a20 || 要旨

B36n0198_pi073a22 || 主基士拿現在直接說阿尊拿應該為戰爭而戰爭，因為祂冀望這場戰爭。在

B36n0198_pi073a23 || 基士拿知覺的活動中，並沒有快樂或苦惱，利潤或得益，勝利或挫敗的考慮。

B36n0198_pi073a24 || 每一件事都是為基士拿而做的，這便是超然的知覺；所以並沒有物質活動的反

B36n0198_pi073a25 || 應。誰為他自己的官感享受而作為，不論是在良好或在熱情中，都受制於好或

B36n0198_pi073a26 || 壞的反應。但誰完全將自己投身於基士拿知覺活動中，便不再如一個人在普通

B36n0198_pi073a27 || 的活動過程中一樣對任何人有義務，或欠任何人任何東西。

B36n0198_pi073a28 || **devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ pitṛṇāṁ**
B36n0198_pi073a29 || **na kiṅkaro nāyamṛṇī ca rājan**
B36n0198_pi073a30 || **sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ śavaṇyaṁ**
B36n0198_pi073a31 || **gato mukundaṁ parihṛtya kartam**
B36n0198_pi073a32 || (博
11.5.41)

B36n0198_pi073a33 || 「任何一個完全皈依於基士拿——穆琨達 **Mukunda**，放棄了所有的其它

B36n0198_pi073a34 || 責任的人，便不再是一個負債者，或對任何人有義務——包括半人神、聖賢、

B36n0198_pi073a35 || 普羅大眾、族人，人類或祖宗在內。」那便是在這一節中基士拿對阿尊拿的問

B36n0198_pi073a36 || 接指示，在以下的幾節中會有更詳細的解釋。

B36n0198_pi074a02 || 第三十九節

B36n0198_pi074a04 || **eṣā te 'bhihitā sāṅkhya**
B36n0198_pi074a05 || **buddhir yoge tv imāṁ śṛṇu**
B36n0198_pi074a06 || **buddhyā yukto yayā pārtha**
B36n0198_pi074a07 || **karma-bandhaṁ prahāsyasi**

B36n0198_pi074a09 || **eṣā**——所有這些；**te**——對你；**abhihitā**——描述；**sāṅkhya**——經過分

B36n0198_pi074a10 || 析研究；**buddhiḥ**——智慧；**yoge**——沒有報酬的工作；**tu**——但是；**imām**

B36n0198_pi074a11 || ——這；**śṛṇu**——請聽；**buddhyā**——經過智慧；**yuktaḥ**——切合於；**yayā**

B36n0198_pi074a12 || ——由那；**pārtha**——啊，彼利姐之子；**karma-bandham**——反應的圈套；

B36n0198_pi074a13 || **prahāsyasi**——你可以被釋放。

B36n0198_pi074a15 || 譯文

B36n0198_pi074a17 || 直至這裏我向你講述了數論哲學 **sāṅkhya**——的分析性知識。現在請聽有

B36n0198_pi074a18 || 關於一個人沒有報酬地工作的瑜伽。啊，彼利姐之子，當你以這樣的智慧去做

B36n0198_pi074a19 || 時，你便可以將自己從工作的圈套中解脫出來。

B36n0198_pi074a21 || 要旨

B36n0198_pi074a23 || 根據涅烏地 **Nirukti**，或吠陀字典，三琪亞 **saṅkhya** 的意思是詳細地描述現象，而三琪亞指那描述靈魂真正本性的哲學。而瑜伽涉及到官感的控制。

B36n0198_pi074a24 || 阿尊拿不參戰的見識是基於官能的享受。他忘記了自己的首要任務而想停止戰爭，因為他想如果不殺害他的親戚和族人，他會比由征服他的表親和兄弟（狄達拉斯韃的兒子們）所得來的王國的享受還要快樂一些。在兩方面來說，原則上都是出於官感的享受。由征服族人而得來的快樂和看着族人活着的快樂，兩者都是基於個人的官能享受，因為這包含着智慧和責任的犧牲。所以基士拿想向阿尊拿解釋說殺死他祖父的身體，並不是殺死靈魂本身，而祂解釋說所有個別的人，包括主在內，都是永恆的個體；在現在是個體，和他們在將來也依然是個體。因為我們全部都是永恆地個別的靈魂，而我們祇是以不同的方式改變我們的身體衣服而已。但事實上，就算在得到解脫於物質衣服的束縛，以後我們仍然保有我們的個別性。一個很具分析性的身體和靈魂的研究，便這樣由主基士拿銘刻地解釋出來，而這從不同角度的靈魂與身體知識的描述便在涅烏地字典中稱為三琪亞 **saṅkhya**。這三琪亞不同於無神論嘉比拉 **Kapila** 的三琪亞沉思哲學 **Sāṅkhya philosophy**。在騙子嘉比拉的三琪亞之前，三琪亞哲學是由真正的主嘉比拉在史里瑪博伽瓦譚中說明。主嘉比拉是主基士拿的化身，祂向祂的母親迪瓦嫵娣解釋這哲學。祂很清楚地解釋說普努沙 **Puruṣa** 或至高的主是活動的和祂在凝視巴克蒂 **prakṛti** 中創造的。這個在吠陀諸經和在博伽梵歌中都被接受了。吠陀經中說到主凝視着巴克蒂，或自然，而將她孕育了個別個體的原子靈魂。所有這些個體都在物質世界中為感官享受而工作着，在物質能量的幻覺中，他們都想着自己是享受者。這種思想的極端是生物體想在得到解脫後與主合一。這便是摩耶或感官享受迷幻力的最後陷阱。

要經過很多世的感官

B36n0198_pi075a07 || 享受活動，一個偉大的靈魂才會向瓦蘇弟瓦

Vāsudeva——主基士拿皈依，從

B36n0198_pi075a08 || 此而滿足對最後真理的追求。

B36n0198_pi075a09 || 阿尊拿已經透過皈依基士拿而接受祂為他的靈魂導師：

śiṣyas te 'haṁ śādhi

B36n0198_pi075a10 || mām tvām prapannam。結果，基士拿現在便對他講述智慧瑜伽 buddhi-

B36n0198_pi075a11 || yoga 或因果瑜伽 karma-yoga 的運用，或換句話說，祇是對主的感官享受奉獻

B36n0198_pi075a12 || 性服務的實踐。這智慧瑜伽在第十章第十節中很清楚地被解釋為直接與主聯繫

B36n0198_pi075a13 || 的，因為祂以巴拉邁瑪的身份處於每一個人的心中。但這種聯繫除奉獻性服務

B36n0198_pi075a14 || 之外是不會發生的。所以一個處於對主奉獻或超然性愛心服務中，或換句話

B36n0198_pi075a15 || 說，即處於基士拿知覺的人由於主的特別恩賜而達到這智慧瑜伽的地步。因

B36n0198_pi075a16 || 此，主說祂祇是對那些出於超然性愛心而經常從事於奉獻性服務的人祂才賜予

B36n0198_pi075a17 || 純潔的愛心奉獻知識。那樣奉獻者便很容易地在永遠快樂的天國中接近祂。

B36n0198_pi075a18 || 因此在本節中所說及的智慧瑜伽便是對主的奉獻性服務，而在這裏所提到

B36n0198_pi075a19 || 的三琪亞一字和由騙子嘉比拉所演述的無神論三琪亞瑜伽一點也沒有關係。所

B36n0198_pi075a20 || 以我們不要誤會在這裏所講的三琪亞瑜伽和無神論的三琪亞有任何聯繫，在那

B36n0198_pi075a21 || 時候這哲學也沒有影響力，而主基士拿也管不着去提及這無神論的哲學性推

B36n0198_pi075a22 || 測。真正的三琪亞哲學在史里瑪博伽瓦譚中由主嘉比利講述，但就算那三琪亞

B36n0198_pi075a23 || 也和現在的題目沒有關連。在這裏，三琪亞的意思是身體和靈魂的分析性描

B36n0198_pi075a24 || 述。主基士拿對靈魂作出一個分析性的描述是為了要帶領阿尊拿到智慧瑜伽，

B36n0198_pi075a25 || 或巴帝瑜伽的地步。所以主基士拿的三琪亞和在博伽瓦譚中主嘉比拉所述的三

B36n0198_pi075a26 || 琪亞是同一樣的。他們都是巴帝瑜伽。所以祂說祇有智慧較低的人會對三琪亞

B36n0198_pi075a27 || 瑜伽和巴帝瑜伽作出分別。

B36n0198_pi075a28 || 當然，無神論的三琪亞瑜伽和巴帝瑜伽一點也沒有關連，但是不很聰明的

B36n0198_pi075a29 || 人說無神論的三琪亞瑜伽在博伽梵歌中被提及。所以我

們要明白智慧瑜伽的意

B36n0198_pi075a30 || 思是在基士拿知覺中工作，處於充滿着天福和智慧的奉獻性服務中。一個祇是

B36n0198_pi075a31 || 為主的滿足而工作的人，不論工作如何艱難，是工作於智慧瑜伽的原則下而覺

B36n0198_pi075a32 || 得自己經常處於超然的天福中。通過這超然的從事，由於主的恩賜一個人可以

B36n0198_pi075a33 || 自動地得到所有的超然性品質，因此他的解脫本身便是完滿的，並不再需要特

B36n0198_pi075a34 || 別的努力來得到知識。處於基士拿知覺中的工作和獲利性的工作，尤其是為了

B36n0198_pi075a35 || 家庭或物質快樂而從事的感官享受，是有很大的分別，所以智慧瑜伽便是我們

B36n0198_pi075a36 || 所從事的工作中的超然品質。

B36n0198_pi076a02 || 第四十節

B36n0198_pi076a04 || **nehābhikrama-nāśo 'sti**

B36n0198_pi076a05 || **pratyavāyo na vidyate**

B36n0198_pi076a06 || **svalpam apy asya dharmasya**

B36n0198_pi076a07 || **trāyate mahato bhayāt**

B36n0198_pi076a09 || **na**——並沒有；**iha**——在這世界；**abhikrama**——努力去；**nāśah**——

B36n0198_pi076a10 || 損失；**asti**——那裏有；**pratyavāyah**——減少；**na**——永不；**vidyate**——那

B36n0198_pi076a11 || 裏有；**svalpam**——很少；**api**——雖然；**asya**——這些；**dharmasya**——這職

B36n0198_pi076a12 || 業的；**trāyate**——解除；**mahataḥ**——很大的；**bhayāt**——自危險中。

B36n0198_pi076a14 || 譯文

B36n0198_pi076a16 || 在這努力中並沒有損失或減少，就算在這路途上一點小的進步也可保護一

B36n0198_pi076a17 || 個人不至陷入最危險的恐懼中。

B36n0198_pi076a19 || 要旨

B36n0198_pi076a21 || 在基士拿知覺中的活動，或為基士拿利益而沒有感官享受期望的作為是具

B36n0198_pi076a22 || 有工作中最超然的品質。就算這些活動的一小點開端也沒有阻礙，那小的開端

B36n0198_pi076a23 || 在任何階段中也不會失去。任何在物質層次的工作開始了便要很好地完成它，

B36n0198_pi076a24 || 不然整個嘗試便會失敗。但任何在基士拿知覺中的工作，就算未完成都有一個

B36n0198_pi076a25 || 永恆的影響力，所以就算一個進行基士拿知覺的工作的人，未能完成工作，他

B36n0198_pi076a26 || 也不會有所損失。在基士拿知覺中所做了的百份之一的工作，有着永恆的結

B36n0198_pi076a27 || 果；而第二次便是從百份之二開始；至於在物質活動中，

如果沒有百份之一百
 B36n0198_pi076a28 的成功，是沒有得益的。阿央米拉 **Ajāmila** 所做的工作
 祇有幾成在基士拿知覺
 B36n0198_pi076a29 中，但他所享受的結果，因為主的恩賜，是百份之一百
 的。這方面在史里瑪博
 B36n0198_pi076a30 伽梵歌中有很好的一節：
 B36n0198_pi076a31 **tyaktvā sva-dharmaṁ caraṇāmbujam harer**
 B36n0198_pi076a32 **bhajan na pakko 'tha patet tato yadi**
 B36n0198_pi076a33 **yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ**
 B36n0198_pi076a34 **ko vārtha āpto 'bhajatām sva-**
dharmataḥ
 B36n0198_pi076a35 「如果一個人放棄了自我享受的追求而在基士拿知覺中
 工作。因為沒有完
 B36n0198_pi076a36 成而掉下來，他有什麼損失呢？而假如一個人完滿地完
 成了他的物質性活動，
 B36n0198_pi076a37 他又會得到些什麼呢？」（博 1.15.17）正如基督徒所
 說：「一個人贏得整個世
 B36n0198_pi076a38 界而損失了他永恆的靈魂，又得到什麼益處呢？」
 B36n0198_pi077a01 物質性的活動和它們的結果會跟着身體而完結。但在基
 士拿知覺中的工
 B36n0198_pi077a02 作，就算在身體的死亡後，也可以將一個人重新帶到基
 士拿知覺中。最低限度
 B36n0198_pi077a03 在下一世中有機會再投生為人——是在一個很有教養
 的婆羅門家庭中，或是
 B36n0198_pi077a04 在一個很有錢的貴族家庭中，好使他能夠有更進一步提
 升的機會。那便是在基
 B36n0198_pi077a05 士拿意識工作中的獨有高貴品質。
 B36n0198_pi077a07 第四十一節
 B36n0198_pi077a09 **vyavasāyātmikā buddhir**
 B36n0198_pi077a10 **ekeha kuru-nandana**
 B36n0198_pi077a11 **bahu-sākhā hy anantās ca**
 B36n0198_pi077a12 **buddhayo 'vyavasāyinām**
 B36n0198_pi077a14 **vyavasāyātmikā**——堅決的基士拿知覺；**buddhiḥ**——
 聰明；**ekā**——祇有
 B36n0198_pi077a15 一個；**iha**——在這個世界上；**kuru-nandana**——庫勒
 族的寵兒；**bahu-sākhāḥ**
 B36n0198_pi077a16 ——各樣的枝幹；**hi**——的確；**anantāḥ**——沒有限制
 的；**ca**——還有；**buddhayaḥ**
 B36n0198_pi077a17 ——智慧；**avyavasāyinām**——不是在基士拿知覺中的。
 B36n0198_pi077a19 譯文
 B36n0198_pi077a21 那些在這路途上的人意志是堅決的，他們的目標祇有一
 個。啊！庫勒族的
 B36n0198_pi077a22 寵兒，沒有決心的人智慧是參差不齊的。
 B36n0198_pi077a24 要旨
 B36n0198_pi077a26 一個人在基士拿知覺中提升到生命中最完滿間段的堅強

信仰稱為 **vyavasāyātmikā**

B36n0198_pi077a27 || 智慧。采坦耶·查里丹滅達經中說：

B36n0198_pi077a28 || **'śraddhā 'śabde viśvāsa kahe sudṛḍha niścaya**

B36n0198_pi077a29 || **kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya**

B36n0198_pi077a30 || 信仰的意思是毫無動搖地相信一些崇高的東西。當一個人從事於基士拿知

B36n0198_pi077a31 || 覺的任務時，他不用在物質世界中做些與家庭傳統，人道或國家有義務的事

B36n0198_pi077a32 || 情。獲利性的活動是由於一個人過往好與壞做作反應的參與。當一個人在基士

B36n0198_pi077a33 || 拿知覺中醒來後，他並不再需要去為好的結果而從事活動。當一個人處於基士

B36n0198_pi077a34 || 拿知覺後，所有的活動都是在絕對的層次，因為他們不再受制於如好與壞的雙

B36n0198_pi077a35 || 重性或二元性。基士拿知覺的最完滿階段是生命物質概念的拋棄。這一境界

B36n0198_pi077a36 || 會因基士拿知覺的進步而自動達到。一個人在基士拿知覺中堅決的目的，是

B36n0198_pi077a37 || 基於具有一個人會逐漸認識到瓦蘇弟瓦，或基士拿是所有展示原因根源的知識

B36n0198_pi078a01 || (**Vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ**)。正如倒在樹根的水會

B36n0198_pi078a02 || 自動地遍佈到樹幹和樹葉去，在基士拿知覺中一個人可以對每一個人作出服務

B36n0198_pi078a03 || ——即自己、家庭、社會、國家、人道等等。假如基士拿滿足於一個人的活

B36n0198_pi078a04 || 動，則每一個人都會得到滿足。

B36n0198_pi078a05 || 在基士拿知覺中的服務最好是在基士拿的真正代表——靈魂導師的能幹指

B36n0198_pi078a06 || 引下進行，因為他知道學生的本性和能夠指點他在基士拿知覺中如何去做。如

B36n0198_pi078a07 || 此，一個人要純熟地在基士拿知覺中便要堅決地聽命於基士拿的代表，他要以

B36n0198_pi078a08 || 生命的使命般來接受真正的靈魂導師的指示。史拉·維士瓦那陀·卓嘉華弟·

B36n0198_pi078a09 || 德古 **Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura** 在他對靈魂導師有名的頌禱中教

B36n0198_pi078a10 || 導我們說：

B36n0198_pi078a11 || **yasya prasādād bhagavat-prasādo**

B36n0198_pi078a12 || **yasyāprasādāna gatiḥ kuto 'pi**

B36n0198_pi078a13 || **dhyāyaṁ stuvāṁs tasya yaśas tri-**

sandhyaṁ

B36n0198_pi078a14 || **vande guroḥ śrī-caraṇāravindam**

B36n0198_pi078a15 || 「通過滿足靈魂導師，具有至高無上性格的神首會被滿

足。如果不滿足靈

B36n0198_pi078a16 || 魂導師，則沒有機會被提昇到基士拿知覺的層次。所以我應該沉思和一日三次

B36n0198_pi078a17 || 禱求他的恩賜，和向他——我的靈魂導師作虔敬的揖拜。」

B36n0198_pi078a18 || 不過整個步驟，有賴於靈魂不是身體概念的完整知識——不是理論性的，

B36n0198_pi078a19 || 而是實踐行動的，在結果性活動的表現中，再沒有感官享受的機會。一個不是

B36n0198_pi078a20 || 堅決地心智穩定的人，會被各種結果性活動所分歧。

B36n0198_pi078a22 || 第四十二——至四十三節

B36n0198_pi078a24 || yām imām puṣpitām vācam

B36n0198_pi078a25 || pravadanty avipaścitaḥ

B36n0198_pi078a26 || veda-vāda-ratāḥ pārtha

B36n0198_pi078a27 || nānyad astīti vādinah

B36n0198_pi078a29 || kāmātmānaḥ svarga-parā

B36n0198_pi078a30 || janma-karma-phala-pradām

B36n0198_pi078a31 || kriyā-viśeṣa-bahulām

B36n0198_pi078a32 || bhogaiśvarya-gatim prati

B36n0198_pi078a34 || yām imām——所有這些； puṣpitām——花巧的；

vācam——言詞； pravadanti

B36n0198_pi078a35 || ——說； avipaścitaḥ——祇有很少知識的人； veda-vāda-ratāḥ——吠

B36n0198_pi078a36 || 陀經典的假想追隨者； pārtha——啊，彼利姐之子； na——永不； anyat——

B36n0198_pi079a01 || 其它的東西； asti——那裏有； iti——這； vādinah——擁護； kāmātmānaḥ

B36n0198_pi079a02 || ——想欲感官的享受； svarga-parāḥ——目的在要達到天堂般的恆星； janma-

B36n0198_pi079a03 || karma-phala-pradām——結果是獲利性的行動，好的來生等； kriyā-viśeṣa——

B36n0198_pi079a04 || 華麗的慶祝； bahulām——各適的； bhoga——感官享受； aiśvarya——富

B36n0198_pi079a05 || 裕； gatim——進步； prati——向着。

B36n0198_pi079a07 || 譯文

B36n0198_pi079a09 || 知識很少的人很隨附於吠陀經的花言巧語；它們祇是推薦能夠達到天堂般

B36n0198_pi079a10 || 恆星，好的出生，權力等的各樣獲利性活動。因為想得到富裕的生活和感官享

B36n0198_pi079a11 || 受，他們說再沒有別的了。

B36n0198_pi079a13 || 要旨

B36n0198_pi079a15 || 一般人都不是很十分聰明，因為他們的愚昧他們主要是依附於由吠陀經中因

B36n0198_pi079a16 || 果，干達 karma-kāṇḍa 部份所推薦的利益性活動。他們祇是要求感官享受的

B36n0198_pi079a17 || 建議，好使能夠在有酒女人和物質富裕很普遍的天堂生活。在吠陀經中有很多

B36n0198_pi079a18 || 能夠達到天堂般恆星祭祀的推薦，特別是「紐狄斯湯瑪」*vyotiṣṭoma* 的祭祀。

B36n0198_pi079a19 || 事實上，據說任何想到達天堂般恆星的人，都要舉行祭祀，而祇有少許知識的

B36n0198_pi079a20 || 人便以為這是整個吠陀智慧的目的。對於這些沒有經驗的人來說，他們是很難

B36n0198_pi079a21 || 處於基士拿知覺的堅決行動中。正如傻子依附着有毒樹上的花而不知道這些吸

B36n0198_pi079a22 || 引的結果，同樣地，未被啟迪的人被這些天堂般的富裕和跟着而來的感官享受

B36n0198_pi079a23 || 所吸引。

B36n0198_pi079a24 || 在吠陀經因果·干達的一段中據說那些每四個月做一次懺悔的人有資格啜

B36n0198_pi079a25 || 食桑瑪拿沙 *somarasa* 飲料而變成不死和非常快樂。就算在這個地球上也有很

B36n0198_pi079a26 || 多人想飲桑瑪拿沙以便能有精力去進行感官享受。這些人不信物質束縛的解脫

B36n0198_pi079a27 || 和很依附於吠陀祭祀的華麗儀式。他們通常都是肉慾的，他們除了天堂般的享

B36n0198_pi079a28 || 受以外，什麼也不想要。有着天使般漂亮的女人和大量桑瑪拿沙酒供應的蘭丹

B36n0198_pi079a29 || 那·嘉蘭那 *nandanakānana* 花園是有的。這樣的身體享樂是肉慾的；所以有

B36n0198_pi079a30 || 些人祇是嚮往於物質的和短暫的享受，做物質世界的主人。

B36n0198_pi079a32 || 第四十四節

B36n0198_pi079a34 || *bhogaiśvarya-prasaktānām*

B36n0198_pi079a35 || *tayāpahṛta-cetasām*

B36n0198_pi079a36 || *vyavasāyātmikā buddhiḥ*

B36n0198_pi079a37 || *samādhau na vidhīyate*

B36n0198_pi080a02 || *bhoga*——物質的享樂；*aiśvarya*——富裕；*prasaktānām*——那些這樣

B36n0198_pi080a03 || 依附著的；*tayā*——被這些東西；*apahṛta-cetasām*——心意被困惑的；*vyavasāyātmikā*

B36n0198_pi080a04 || ——堅決；*buddhiḥ*——對主的奉獻性服務；*samādhau*——在

B36n0198_pi080a05 || 控制下的心意；*na*——永不；*vidhīyate*——會發生。

B36n0198_pi080a07 || 譯文

B36n0198_pi080a09 || 在那些太過依附於感官享受，物質富裕和受這些東西所困惑的人的心意

B36n0198_pi080a10 || 中，對至高主奉獻性服務的決定是不會發生的。

B36n0198_pi080a12 || 要旨

B36n0198_pi080a14 || 三摩地 *samādhi* 的意思是「穩定心意」。吠陀字典——

—**涅烏地 Nirukti**

B36n0198_pi080a15 || 說：**samyag ādhīyate 'sminn ātmatattva-yāthāmyam**，「當心意穩定於了

B36n0198_pi080a16 || 解自我時，便是三摩地。」對物質感官享受有興趣的人，永遠不能達到三摩地

B36n0198_pi080a17 || 的境界，被這些短暫東西所困惑了的人也不能。他們大抵是被物質能量所蒙

B36n0198_pi080a18 || 蔽。

B36n0198_pi080a20 || 第四十五節

B36n0198_pi080a22 || **traiguṇya-viṣayā vedā**

B36n0198_pi080a23 || **nistraiguṇyo bhavārjuna**

B36n0198_pi080a24 || **nirdvandvo nitya-sattva-stho**

B36n0198_pi080a25 || **niryoga-kṣema ātmavān**

B36n0198_pi080a27 || **traiguṇya**——有關於物質自然的三種型態；**viṣayāḥ**——所討論的題目；

B36n0198_pi080a28 || **vedāḥ**——吠陀文獻；**nistraiguṇyaḥ**——在一個純正的靈性生存狀態中；**bhava**

B36n0198_pi080a29 || ——要；**arjuna**——啊，阿尊拿；**nirdvandvaḥ**——免於相對事物之苦；

B36n0198_pi080a30 || **nitya-sattva-sthaḥ**——永遠處於；**sattva**——（良好）中；**niryoga-kṣemaḥ**

B36n0198_pi080a31 || ——免於求取和保有的思想；**ātmavān**——處於自我中。

B36n0198_pi080a33 || 譯文

B36n0198_pi080a35 || 吠陀諸經主要是討論有關於物質自然三種型態的題目。啊，阿尊拿，提升

B36n0198_pi080a36 || 於這些型態之上。要超然於它們。免於對所有的雙重性和對獲得和安全的焦

B36n0198_pi080a37 || 慮，要處於自我中。

B36n0198_pi081a02 || 要旨

B36n0198_pi081a04 || 所有的物質活動，都涉及物質自然三種型態中的作用和反應。它們祇是引

B36n0198_pi081a05 || 致束縛在物質世界中的獲利性結果。吠陀諸經主要是講及有關獲利性的活動，

B36n0198_pi081a06 || 好使大眾能夠逐漸提升於感官享受領域之上，而到達超然的層次，作為主基士

B36n0198_pi081a07 || 拿的學生和朋友，阿尊拿被勸說要將他自己提升至吠陀哲學的超然層次，開始

B36n0198_pi081a08 || 的便是婆羅真理索 **brahma-jijñāsā**，或對最高超然存在的問題。在物質世界

B36n0198_pi081a09 || 中的所有生物，都很艱苦地為生存而競爭。主在創造了物質世界後，為了他們

B36n0198_pi081a10 || 而給與吠陀智慧，勸告他們怎樣生活和脫離這個物質的纏結。當感官享受性的

B36n0198_pi081a11 || 活動，即因果·干達的一章結束後，靈性自覺的一章，便以奧義書的形式供獻

B36n0198_pi081a12 || 出來，奧義書 Upaniṣads 是吠陀諸經的一部份，正如博伽梵歌是第五部吠陀

B36n0198_pi081a13 || 經，即摩訶百拉達 Mahābhārata。博伽梵歌劃出超然生活的開始。

B36n0198_pi081a14 || 祇要有物質身體存在的一日，便會有物質型態的作用和反應。一個人要學

B36n0198_pi081a15 || 習容忍像快樂與困苦，或冷與熱的相對性，這樣才能免於得失的焦慮。當一個

B36n0198_pi081a16 || 人完全依賴著基士拿的好意時，便能達到處於超然的境界中。

B36n0198_pi081a18 || 第四十六節

B36n0198_pi081a20 || yāvān artha udapāne

B36n0198_pi081a21 || sarvataḥ samplutodake

B36n0198_pi081a22 || tāvān sarveṣu vedeṣu

B36n0198_pi081a23 || brāhmaṇasya vijānataḥ

B36n0198_pi081a25 || yāvān——所有那； arthaḥ——是為了； udapāne——在一個水井中；

B36n0198_pi081a26 || sampluta-udake——在一個大水塘； tāvān——同樣地； sarveṣu——在各方

B36n0198_pi081a27 || 面； vedeṣu——吠陀文獻； brāhmaṇasya——知道至尊婆羅門的人； vijānataḥ

B36n0198_pi081a28 || ——處於完整知識中的人的。

B36n0198_pi081a30 || 譯文

B36n0198_pi081a32 || 細小水池所供給的所有目的，可以立即為大水塘所供應。同樣地，吠陀諸

B36n0198_pi081a33 || 經的所有，可以被一個知道它們背後目的的人所供給。

B36n0198_pi081a35 || 要旨

B36n0198_pi081a37 || 在吠陀文獻裏因果。干達部份所述及的儀式和祭祀，是為了要慢慢發展自

B36n0198_pi081a38 || 覺。而自覺的目的，則很清楚地在博伽梵歌第十五章中說明（15.15）：研究吠

B36n0198_pi082a01 || 陀經的目的，是為了要認識主基士拿，一切事物的始源。因此，自覺的意思，

B36n0198_pi082a02 || 是了解基士拿和一個人與祂永恆的關係。在博伽梵歌第十五章中還有提及生物

B36n0198_pi082a03 || 體與基士拿的關係。生物體是基士拿所屬的部份；所以，個別生物體基士拿知

B36n0198_pi082a04 || 覺的復甦，是吠陀知識的最完滿階段。在史里瑪博伽瓦譚（3.33.7）中有以下

B36n0198_pi082a05 || 的確證：

B36n0198_pi082a06 || aho bata śvapaco 'to garīyān

B36n0198_pi082a07 || yay-jihvāgre vartate nāma tubhyam

B36n0198_pi082a08 || tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā

B36n0198_pi082a09 || brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te

B36n0198_pi082a10 || 「啊，我的主，一個經常唱著祂聖名的人，雖然降生於

一個祭達拉 **candala**

B36n0198_pi082a11 || (吃狗肉的人) 的家庭，也處於最高的自覺地步。這樣的一個人，必定根據吠

B36n0198_pi082a12 || 陀儀式實踐了各樣的懺悔和犧牲，還有多次在朝聖的聖地沐浴後，閱讀吠陀文

B36n0198_pi082a13 || 獻。這樣的一個人，被認為是亞利安家族中最好的一個。」所以一個人，應該

B36n0198_pi082a14 || 聰明到能夠了解吠陀經的目的，而不祇是依附形式和不應該有被提升到天堂般

B36n0198_pi082a15 || 的國度去得到好的感官享受的慾望。對普通人來說，在這個年代中，要完全遵

B36n0198_pi082a16 || 守吠陀儀式的規則及維丹達（吠檀多）經及奧義書的訓示，是不可能的。去執

B36n0198_pi082a17 || 行吠陀經的訓示，需要很多的時間、能力、知識和資源。在這個年代中，根本

B36n0198_pi082a18 || 上是不可能的。不過，如主采坦耶——所有墮落了的靈魂的救主所推薦，達到

B36n0198_pi082a19 || 吠陀文化最佳目的的方法，便是歌頌神的聖名。當主采坦耶被一個偉大的吠陀

B36n0198_pi082a20 || 學者：百嘉珊蘭達·莎拉斯瓦蒂 **Prakāśānanda Sarasvatī** 問主——祂為什麼

B36n0198_pi082a21 || 要像一個重感情的人，一樣唱著主的聖名，而不去研究吠檀多哲學時，主答

B36n0198_pi082a22 || 說：祂的靈魂導師發覺祂是一個大蠢材，所以叫祂唱主基士拿的聖名。祂這樣

B36n0198_pi082a23 || 做了，而變得瘋如一個癲子一樣。在這卡利年代中，大部份的人都是愚蠢的，

B36n0198_pi082a24 || 和沒有足夠的教育去了解維丹達哲學（即吠陀吠檀多哲學）；達到吠陀哲學目

B36n0198_pi082a25 || 的的最佳辦法，便是不違抗地歌頌主的聖名。維丹達是吠陀智慧的末句，而維

B36n0198_pi082a26 || 丹達哲理的作者和知悉者便是主基士拿；而最高的維丹達人士便是從歌頌主的

B36n0198_pi082a27 || 聖名中，取得快樂的偉大靈魂。那便是所有吠陀神秘思想的最後目的。

B36n0198_pi082a29 || 第四十七節

B36n0198_pi082a31 || **karmaṇy evādhikāras te**

B36n0198_pi082a32 || **mā phaleṣu kadācana**

B36n0198_pi082a33 || **mā karma-phala-hetur bhūr**

B36n0198_pi082a34 || **mā te saṅgo 'stv akarmaṇi**

B36n0198_pi082a36 || **karmaṇi**——被指定的職務；**eva**——的確地；

adhikārah——權利；**te**——

B36n0198_pi083a01 || 你的；**mā**——永不；**phaleṣu**——的結果；

kadācana——在任何時間；**mā**——

B36n0198_pi083a02 || 永不；**karma-phala**——在工作的結果中；**hetuḥ**——

原因； bhūḥ——變得；
B36n0198_pi083a03 || mā——永不； te——你的； saṅgaḥ——依附； astu——有； akarmanī——在
B36n0198_pi083a04 || 不做作中。
B36n0198_pi083a06 || 譯文
B36n0198_pi083a08 || 你有去幹你被指定的職務的權利，但你沒有享受行動結果的資格。不要以
B36n0198_pi083a09 || 為你自己是這些活動結果的原由，也不要依附著不去幹你的任務。
B36n0198_pi083a11 || 要旨
B36n0198_pi083a13 || 在這裏有三種考慮：被規定的任務，無定性的工作，和沒有活動。被指定
B36n0198_pi083a14 || 的任務，是指一個人仍在物質自然型態中所執行的活動。無定性的工作，是指
B36n0198_pi083a15 || 不被權威當局所允許的活動，而沒有活動的意思，是不去幹一個人所指定的任
B36n0198_pi083a16 || 務。主勸告阿尊拿不要沒有活動，他應該要沒有依附著結果地去幹他被指定的
B36n0198_pi083a17 || 工作。一個依附著工作結果的人也是活動的原由。如此，他便是這些活動結果
B36n0198_pi083a18 || 的享受者或苦受者。
B36n0198_pi083a19 || 至於被指定性的活動可以被分為三個細種類：即慣例性的工作，緊急性的
B36n0198_pi083a20 || 工作和想要做的活動。慣例性工作，在經典訓示的定義中，是沒有想得到結果
B36n0198_pi083a21 || 而做的。規定性工作，是一個人所應該做的，所以是處於良好型態中。有結果
B36n0198_pi083a22 || 性的工作，變成束縛的原由；所以這些工作，不是吉兆的。每一個人，都有私
B36n0198_pi083a23 || 有的特權去執行他被指定的任務。但要沒有依附著結果地去進行工作；這樣沒
B36n0198_pi083a24 || 有利益的規定性任務，如此肯定地能將一個人帶往超脫之路。
B36n0198_pi083a25 || 阿尊拿因此便被主所勸告，以作戰為一種任務而不依附於它的結果。他在
B36n0198_pi083a26 || 戰場上的不參戰，也是依附的另一面。這樣的依附，永遠不能引領一個人至得
B36n0198_pi083a27 || 救的道路。任何的依附，正面的或負面的，都是束縛的原因。無活動是罪惡
B36n0198_pi083a28 || 的。因此，作為任務的作戰，是對阿尊拿救贖的唯一吉兆的途徑。
B36n0198_pi083a30 || 第四十八節
B36n0198_pi083a32 || yoga-sthaḥ kuru karmāṇi
B36n0198_pi083a33 || saṅgam tyaktvā dhanañjaya
B36n0198_pi083a34 || siddhy-asiddhyoḥ samo bhūtvā

B36n0198_pi083a35 || samatvaṃ yoga ucyate
B36n0198_pi083a37 || yoga-sthaḥ——穩定地在瑜伽中； kuru——執行；
karmāṇi——你的職
B36n0198_pi084a01 || 責； saṅgam——依附； tyaktvā——放棄了以後；
dhanañjaya——啊，丹南札
B36n0198_pi084a02 || 耶； siddhi-asiddhyoḥ——在成功和失敗中；
samaḥ——同樣的； bhūtvā——
B36n0198_pi084a03 || 變成了以後； samatvam——心意的平衡； yogaḥ——
瑜伽； ucyate——被名
B36n0198_pi084a04 || 為。
B36n0198_pi084a06 || 譯文
B36n0198_pi084a08 || 啊，阿尊拿，要穩定地處於瑜伽中。執行你的任務和放
棄失敗或成功的依
B36n0198_pi084a09 || 附。這樣的心意平衡便是瑜伽。
B36n0198_pi084a11 || 要旨
B36n0198_pi084a13 || 基士拿告訴阿尊拿說：他應該在瑜伽中去行動。而那瑜
伽是什麼呢？瑜伽
B36n0198_pi084a14 || 的意思是通過控制經常打擾的感官，而將心意集中到至
尊者身上？而誰是至尊
B36n0198_pi084a15 || 者呢？至尊者便是主。因為祂親自告訴阿尊拿去參戰，
阿尊拿便再與參戰的結
B36n0198_pi084a16 || 果沒有關連。得益或勝利祇是與基士拿有關；阿尊拿祇
是被勸要遵從基士拿的
B36n0198_pi084a17 || 任命去做。遵從基士拿的任命，是真正的瑜伽，這是通
過名為基士拿知覺的步
B36n0198_pi084a18 || 驟去實踐。一個人祇有通過基士拿知覺才能放棄擁有感。
一個人要成為基士拿
B36n0198_pi084a19 || 的僕人或基士拿的僕人的僕人。那才是在基士拿知覺中
去執行任務的途徑，祇
B36n0198_pi084a20 || 有這樣，才能幫助一個人在瑜伽中去行動。
B36n0198_pi084a21 || 阿尊拿是一個刹怛利耶，他參與華納斯喇瑪·達摩的制
度。韋施紐普蘭那
B36n0198_pi084a22 || 經 Viṣṇu Purāṇa 中說華納斯喇瑪·達摩的中心，便是
去滿足韋施紐。沒有人
B36n0198_pi084a23 || 應該像物質世界的慣例一樣去滿足自己，而要去滿足基
士拿。因此，除非一個
B36n0198_pi084a24 || 人去滿足基士拿，他不能正確地遵從華納斯喇瑪·達摩
的原則。間接地，阿尊
B36n0198_pi084a25 || 拿被勸說要如基士拿告訴他一樣地去做。
B36n0198_pi084a27 || 第四十九節
B36n0198_pi084a29 || dūreṇa hy avaram karma
B36n0198_pi084a30 || buddhi-yogād dhanañjaya
B36n0198_pi084a31 || buddhau śaraṇam anviccha
B36n0198_pi084a32 || kṛpṇāḥ phala-hetavaḥ
B36n0198_pi084a34 || dūreṇa——在一個遠距離外拋棄它； hi——的確地；

avaram——可嫌的；
 B36n0198_pi084a35 || karma——因果； buddhi-yogāt——基於基士拿知覺的力量； dhanañjaya
 B36n0198_pi084a36 || ——啊，征服財富的人； buddhau——在這知覺中；
 śaraṇam——完全的降
 B36n0198_pi084a37 || 服； anviccha——欲望； kṛpaṇāḥ——吝嗇者； phala-
 hetavaḥ——想得到結
 B36n0198_pi085a01 || 果性活動的人。
 B36n0198_pi085a03 || 譯文
 B36n0198_pi085a05 || 啊，丹南札耶，你要通過奉獻性服務將自己免於所有結
 果性的活動，和完
 B36n0198_pi085a06 || 全降服於那種知覺中。那些想享受他們工作結果的人是
 吝嗇者。
 B36n0198_pi085a08 || 要旨
 B36n0198_pi085a10 || 一個人真正地達到了了解自己的固有地位，是主的永恆僕
 人時，便會放棄所
 B36n0198_pi085a11 || 有的事務，而在基士拿知覺中工作。如前所述，智慧瑜
 伽的意思，是對主超然
 B36n0198_pi085a12 || 性的愛心服務。這樣的奉獻性服務，才是生物體的正确
 活動途徑。祇有吝嗇者
 B36n0198_pi085a13 || 才想享受他們工作的果實，而更進一步陷於物質的束縛
 中。除了在基士拿知覺
 B36n0198_pi085a14 || 中的工作外，所有的活動，都是可嫌的，因為它們將工
 作者繼續綁在生與死的
 B36n0198_pi085a15 || 循環上。因此一個人永遠不應想着是工作的原因。每一
 件事都應該為了滿足基
 B36n0198_pi085a16 || 士拿而在基士拿知覺中進行。吝嗇者不知道怎樣去運用
 他們由幸運或辛勤工作
 B36n0198_pi085a17 || 而得來的資產。一個人應該將全部精力在基士拿知覺中
 工作，才會使到他的生
 B36n0198_pi085a18 || 命成功。好像吝嗇者一樣，不幸的人，不會將他們的人
 類精力，放到主的服務
 B36n0198_pi085a19 || 中去。
 B36n0198_pi085a21 || 第五十節
 B36n0198_pi085a23 || buddhi-yukto jahātīha
 B36n0198_pi085a24 || ubhe sukṛta-duṣkṛte
 B36n0198_pi085a25 || tasmād yogāya yujyasva
 B36n0198_pi085a26 || yogaḥ karmasu kauśalam
 B36n0198_pi085a28 || buddhi-yuktaḥ——一個從事於奉獻性服務的人；
 jahāti——可以逃避出；
 B36n0198_pi085a29 || iha——在這一生中； ubhe——在兩者中； sukṛta-
 duṣkṛte——在好或壞的結果
 B36n0198_pi085a30 || 中； tasmāt——所以； yogāya——為了奉獻性服務的
 理由； yujyasva——這樣
 B36n0198_pi085a31 || 從事着； yogaḥ——基士拿知覺； karmasu——在所有

的活動中； **kauśalam**——

B36n0198_pi085a32 || 藝術。

B36n0198_pi085a34 || 譯文

B36n0198_pi085a36 || 一個從事於奉獻性服務的人，在這一生內，也可以脫離於好或壞的行動。

B36n0198_pi085a37 || 所以要努力從事瑜伽，啊，阿尊拿，那才是所有工作的藝術。

B36n0198_pi086a02 || 要旨

B36n0198_pi086a04 || 從記不起的年代以來，每一生物體，都積聚了他好或壞工作的各種反應。

B36n0198_pi086a05 || 如此，他便不斷地忽略了他的固有地位。一個人的愚昧，可以由博伽梵歌的教導所剷除，因為它教導一個人向主史里基士拿在所有方面皈依和從而超脫於一

B36n0198_pi086a07 || 世又一世的活動性連鎖反應的犧牲。所以阿尊拿被勸說要在基士拿知覺——淨

B36n0198_pi086a08 || 化結果性活動的情序中去工作。

B36n0198_pi086a10 || 第五十一節

B36n0198_pi086a12 || **karma-jaṁ buddhi-yuktā hi**

B36n0198_pi086a13 || **phalaṁ tyaktvā manīṣiṇaḥ**

B36n0198_pi086a14 || **janma-bandha-vinirmuktāḥ**

B36n0198_pi086a15 || **padam gacchanty anāmayam**

B36n0198_pi086a17 || **karma-jaṁ**——因為因果性的活動； **buddhi-yuktāḥ**——在奉獻性服務中

B36n0198_pi086a18 || 所做的； **hi**——的確地； **phalam**——結果； **tyaktvā**——放棄； **manīṣiṇaḥ**——

B36n0198_pi086a19 || 聖賢奉獻者； **janma-bandha**——生與死的束縛； **vinirmuktāḥ**——超脫了的

B36n0198_pi086a20 || 靈魂； **padam**——位置； **gacchanti**——達到； **anāmayam**——沒有苦難。

B36n0198_pi086a22 || 譯文

B36n0198_pi086a24 || 聰明的人從事於奉獻服務和求主的庇護，還有通過放棄在物質世界中活動

B36n0198_pi086a25 || 的結果，而脫離生與死的循環。這樣他們便可以達到沒有苦難的境界。

B36n0198_pi086a27 || 要旨

B36n0198_pi086a29 || 超脫了的靈魂尋找那沒有物質苦難的地方。在博伽瓦譚中說：

B36n0198_pi086a30 || **samāśritā ye padapallava-plavaṁ**

B36n0198_pi086a31 || **mahat-padam puṇya-yaśo murāreḥ**

B36n0198_pi086a32 || **bhāvambudhir vatsa-padam param padam**

B36n0198_pi086a33 || **param padam yad vipadām na teṣām**

B36n0198_pi086a34 || (博譚

10.14.58)

B36n0198_pi086a35 || 「因為主是宇宙展示對那些接受了主的蓮花足為船的人

的庇護所和以穆琨

B36n0198_pi086a36 || 達出名，因為祂是解脫 **mukti** 的給與者，這個物質世界的海洋便祇像牛 footprint

B36n0198_pi086a37 || 上的一洼水一樣。 **Param padam** 或那沒有物質苦難的地方，或維琨達 **Vaikuṅṭha**，

B36n0198_pi086a38 || 才是他的目標，並不是在生命的每一步中都有危險的地方。」

B36n0198_pi087a01 || 由於愚昧，一個人不知道這物質世界是每一步都有危險的苦難地方，祇是

B36n0198_pi087a02 || 由於愚昧，智慧較低的人想通過結果性的活動而將處境改善，以為這些活動的

B36n0198_pi087a03 || 結果會使他們快樂。他們不知道在這宇宙中沒有一種物質的身體能夠使生命沒

B36n0198_pi087a04 || 有苦難。生命的苦難，即生、老、病、死，出現於物質世界中的每一處地方。

B36n0198_pi087a05 || 但當一個人了解到他真正的固有定位是主的永恆僕人時，便知道具有至高無上

B36n0198_pi087a06 || 性格神首的位置而將自己從事於對主的超然性愛心服務中。結果他變成有資格

B36n0198_pi087a07 || 進入維琨達諸恆星，那裏沒有物質的苦難生活，也沒有時間的影響和死亡，認

B36n0198_pi087a08 || 識一個人的固有定位即也是知道主的超越性地位。一個錯誤地以為生物體的地

B36n0198_pi087a09 || 位和主的地位是在同一階層的人被認為是處於黑暗中，而不能夠將自己從事於

B36n0198_pi087a10 || 對主的奉獻性服務。他自己變成了主人而為重複的生與死鋪路。但一個了解到

B36n0198_pi087a11 || 他侍奉性位置的人會將自己轉移到對主的侍奉中而立即有資格進入維琨達瑜伽

B36n0198_pi087a12 || **Vaikuṅṭhaloka**。為了主的理由的服務，名為行業瑜伽或智慧瑜伽，或簡單的

B36n0198_pi087a13 || 詞句：對主的奉獻性服務。

B36n0198_pi087a15 || 第五十二節

B36n0198_pi087a17 || **yadā te moha-kalilam**

B36n0198_pi087a18 || **buddhir vyatitariṣyati**

B36n0198_pi087a19 || **tadā gantāsi nirvedaṁ**

B36n0198_pi087a20 || **śrotavyasya śrutasya ca**

B36n0198_pi087a22 || **yadā**——當； **te**——你的； **moha**——幻覺的；

kalilam——濃密的森林；

B36n0198_pi087a23 || **buddhiḥ**——具智慧的超然性服務； **vyatitariṣyati**——

超越； **tadā**——在那時

B36n0198_pi087a24 || 候； **gantāsi**——你會去； **nirvedaṁ**——無情；

śrotavyasya——所有那些會被

B36n0198_pi087a25 || 聽到的； **śrutasya**——所有那些已經被聽到的； **ca**——

還有。

B36n0198_pi087a27 || 譯文

B36n0198_pi087a29 || 當你的智慧過了幻覺的濃密森林以後，你會變得對所有已聽到的和將會被

B36n0198_pi087a30 || 聽到的都不為所動。

B36n0198_pi087a32 || 要旨

B36n0198_pi087a34 || 有許多好的例子表明在主的偉大奉獻者的生命中怎樣執行對主的奉獻性服

B36n0198_pi087a35 || 務而變得不理會吠陀儀式。當一個人實際上了解基士拿和他與基士拿的關係

B36n0198_pi087a36 || 時，儘管是一個有經驗的婆羅門，他自然地便會變得不理會結果性活動的儀

B36n0198_pi087a37 || 式。史里瑪訶文陀·普尼 Śrī Mādhavendra Purī——

B36n0198_pi088a01 || 一個偉大的奉獻者和在

B36n0198_pi088a01 || 奉獻者系列中的導師說：

B36n0198_pi088a02 || sandhyā-vandana bhadram astu bhavato

B36n0198_pi088a03 || bhoḥ snāna tubhyaṁ namo

B36n0198_pi088a03 || bho devāḥ pitaraś ca tarpaṇa-vidhau nāhaṁ

B36n0198_pi088a04 || kṣamaḥ kṣamyatām

B36n0198_pi088a04 || yatra kvāpi niṣadya yādava-kulottamasya

B36n0198_pi088a05 || kaṁsa-dviṣaḥ

B36n0198_pi088a05 || smāraṁ smāram aghaṁ harāmi tad alaṁ

B36n0198_pi088a05 || manye kim anyena me

B36n0198_pi088a06 || 「主啊，在我每日三次的祈禱中，所有的榮譽都屬於祢。在沐浴中我向祢

B36n0198_pi088a07 || 揖拜。半人神啊，祖先啊，請饒恕我不能夠對你們作出敬禮。現在，無論我坐

B36n0198_pi088a08 || 在什麼地方，我都可以記得起耶杜皇朝的後裔（基士拿），甘撒的敵人，我便

B36n0198_pi088a09 || 可以將自己免於所有罪惡的束縛。我想這對我來說已經足夠了。」

B36n0198_pi088a10 || 吠陀的儀式和禮節對初學者是必要的：每日三次去領悟各類的頌禱，在早

B36n0198_pi088a11 || 上沐浴，對祖先致敬等。但當一個人在全面性的基士拿知覺中和從事於對祢的

B36n0198_pi088a12 || 超然性的愛心服務時，一個人變得不再理會這些規限性的原則，因為他已經達

B36n0198_pi088a13 || 到完整的境界。如果一個人能夠通過對至尊的主基士拿的服務而達到領悟的地

B36n0198_pi088a14 || 步，他便不將須要去執行在各經典訓示中所推薦的各類懺悔和犧牲。同樣地，

B36n0198_pi088a15 || 如果一個人沒有了解到吠陀諸經的目的是接近基士拿，而祇是從事於儀式中，

B36n0198_pi088a16 || 他便是在白浪費時間而無所得益。在基士拿知覺中的人超越了 śabda-brahma

B36n0198_pi088a17 || 或吠陀諸經及諸奧義書的界限。

B36n0198_pi088a19 || 第五十三節
 B36n0198_pi088a21 || śruti-vipratipannā te
 B36n0198_pi088a22 || yadā sthāsyati niścalā
 B36n0198_pi088a23 || samādhāv acalā buddhiḥ
 B36n0198_pi088a24 || tadā yogam avāpsyasi
 B36n0198_pi088a26 || śruti——吠陀的揭示； vipratipannā——沒有受吠陀諸經中獲利性結果的
 B36n0198_pi088a27 || 影響； te——你的； yadā——當時候； sthāsyati——保存； niścalā——不為所
 B36n0198_pi088a28 || 動； samādhau——在超然的知覺，或基士拿知覺中； acalā——不動搖的；
 B36n0198_pi088a29 || buddhiḥ——智慧； tada——在那時候； yogam——自覺； avāpsyasi——你會
 B36n0198_pi088a30 || 達到。
 B36n0198_pi088a32 || 譯文
 B36n0198_pi088a34 || 當你的心意不再為吠陀諸經的花巧言詞所動，和當它固定於自覺的出神恍
 B36n0198_pi088a35 || 昏時，你便會得到神聖的知覺。
 B36n0198_pi089a02 || 要旨
 B36n0198_pi089a04 || 說一個人在三摩地 samadhi 中，即是說一個人已經完全覺悟到基士拿知
 B36n0198_pi089a05 || 覺；即是，一個人在完全三摩地中時已經覺悟到婆羅門 Brahman，超靈 Paramātmā
 B36n0198_pi089a06 || 和博伽梵 Bhagavān。自覺的最完美階段是了解到一個人永恆地是基
 B36n0198_pi089a07 || 士拿的僕人，和一個人的唯一事務便是在基士拿知覺中執行他的任務。一個基
 B36n0198_pi089a08 || 士拿知覺的人，或主的不動搖的事奉者，不應被吠陀經的花巧言語所困惑，或
 B36n0198_pi089a09 || 者從事於可以提升到天堂般國度的獲利性活動。在基士拿知覺中，一個人直接
 B36n0198_pi089a10 || 與基士拿溝通。而在那超然的境界中，由基士拿所發出的所有指示，都可以被
 B36n0198_pi089a11 || 了解。一個人肯定地，可以通過這些活動而得到結論性的知識。一個人祇要遵
 B36n0198_pi089a12 || 從基士拿或祂的代表靈魂導師的命令便行。
 B36n0198_pi089a14 || 第五十四節
 B36n0198_pi089a16 || arjuna uvāca
 B36n0198_pi089a17 || sthita-prajñasya kā bhāṣā
 B36n0198_pi089a18 || samādhi-sthasya keśava
 B36n0198_pi089a19 || sthita-dhīḥ kiṁ prabhāseta
 B36n0198_pi089a20 || kim āsīta vrajeta kiṁ
 B36n0198_pi089a22 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； sthita-prajñasya——一個處於堅定的基士
 B36n0198_pi089a23 || 拿知覺中的人； kā——什麼； bhāṣā——語言；

samādhi-sthasya——處於神昏

B36n0198_pi089a24 || 中人的； keśava——啊，基士拿； sthita-dhīḥ——
個堅定於基士拿知覺中的

B36n0198_pi089a25 || 人； kim——什麼； prabhāṣeta——說； kim——怎樣；
āsīta——保留； vrajeta

B36n0198_pi089a26 || ——步行； kim——怎樣。

B36n0198_pi089a28 || 譯文

B36n0198_pi089a30 || 阿尊拿說：「一個知覺這樣地融滙於超然的境界中的人
的象徵是什麼？他

B36n0198_pi089a31 || 怎樣說話和講什麼言語？他又怎樣坐立？」

B36n0198_pi089a33 || 要旨

B36n0198_pi089a35 || 正如一個人根據他不同的處境而有不同的特徵，同樣地
一個處於基士拿知

B36n0198_pi089a36 || 覺的人，無論在說話，步行，思想，感受等方面都有他的
的特質。一個有錢的

B36n0198_pi089a37 || 人，具有所以被稱為有錢人的特徵；一個有病的人，具
有所以被稱為有病人的

B36n0198_pi089a38 || 特徵；或一個有學識的人，也具有他的特徵；因此一個
在基士拿超然知覺中的

B36n0198_pi090a01 || 人，也有他怎樣對付事物的特徵。一個人可以從博伽梵
歌中知道他的特徵。最

B36n0198_pi090a02 || 要緊的是在基士拿知覺中的人怎樣說話，因為說話是一
個人的最重要品質。據

B36n0198_pi090a03 || 說一個愚蠢的人，如果不說話便不會被發覺，而一個衣
著很好的愚人，除非他

B36n0198_pi090a04 || 說話，否則是不會被察覺出的，但一旦他說話，他便將
自己顯露出來了。一個

B36n0198_pi090a05 || 基士拿知覺著的人的最顯著象徵。是他祇是講及基士拿
和有關於他的事情。下

B36n0198_pi090a06 || 面所述的便是跟著而來的別的特徵。

B36n0198_pi090a08 || 第五十五節

B36n0198_pi090a10 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi090a11 || prajahāti yadā kāmān

B36n0198_pi090a12 || sarvān pārtha mano-gatān

B36n0198_pi090a13 || ātmany evātmanā tuṣṭaḥ

B36n0198_pi090a14 || sthita-prajñas tadocyate

B36n0198_pi090a16 || śrī bhagavān uvāca——具有至高無上性格的神首說：
prajahāti——放

B36n0198_pi090a17 || 棄； yadā——當時候； kāmān——感官享受的慾望；
sarvān——各式各樣的；

B36n0198_pi090a18 || pārtha——啊，彼利姐之子； manaḥ-gatān——心智推
敲的； ātmani——在

B36n0198_pi090a19 || 靈魂的純潔境界中； eva——的確地； ātmanā——由淨
化了的心意； tuṣṭaḥ

B36n0198_pi090a20 || ——滿足了； sthita-prajñāḥ——超然地處於； tadā——

—在那時候； ucyate—

B36n0198_pi090a21 || 被認為是。

B36n0198_pi090a23 || 譯文

B36n0198_pi090a25 || 萬福的主說：「啊，巴達，當一個人放棄了各式各樣由心智推敲所引起的

B36n0198_pi090a26 || 感官慾望，和當他的心意祇在白處中找到滿足時，他便被認為是處於純潔的超

B36n0198_pi090a27 || 然知覺中。」

B36n0198_pi090a29 || 要旨

B36n0198_pi090a31 || 博伽瓦譚證實了任何一個完全處於基士拿知覺中，或對主作奉獻性服務的

B36n0198_pi090a32 || 人，有著偉大聖賢的所有好品質，而一個不是這樣超然地處置的人，沒有好的

B36n0198_pi090a33 || 資格，因為他必定躲避在他自己的心智推敲中。因此如在這裏所確說的一個人

B36n0198_pi090a34 || 需要放棄所有各類由心智推敲所製造出來的感官慾望。

表面上，這些感官慾望

B36n0198_pi090a35 || 是不能被制止的，但一個人如果於基士拿知覺中從事，很自動地感官慾望便不

B36n0198_pi090a36 || 需要很大的努力而被克服。所以，一個人應該沒有猶疑地將自己從事於基士拿

B36n0198_pi090a37 || 知覺中，因為這奉獻性的服務會立即幫助一個人到達超然知覺的層次。高度發

B36n0198_pi091a01 || 展的靈魂會因知覺到自己是至尊的主的永恆僕人，而常常對自處感到滿足。這

B36n0198_pi091a02 || 樣的一個超然地處置的人，再沒有由物質而來的感官慾望；他因處於永恆地事

B36n0198_pi091a03 || 奉至尊的主的自然地位，而永遠處於快樂中。

B36n0198_pi091a05 || 第五十六節

B36n0198_pi091a07 || duḥkheṣv anudvigna-manāḥ

B36n0198_pi091a08 || sukheṣu vigata-spr̥haḥ

B36n0198_pi091a09 || vīta-rāga-bhaya-krodhaḥ

B36n0198_pi091a10 || sthita-dhīr munir ucyate

B36n0198_pi091a12 || duḥkheṣu——在三重的苦難中； anudvigna-manāḥ——心意沒有被激動；

B36n0198_pi091a13 || sukheṣu——在快樂中； vigata-spr̥haḥ——沒有過份提起興趣； vīta——免

B36n0198_pi091a14 || 於； rāga——依附； bhaya——恐懼； krodhaḥ——憤怒； sthita-dhīr——

B36n0198_pi091a15 || 個穩定的人； munir——聖賢； ucyate——被稱為。

B36n0198_pi091a17 || 譯文

B36n0198_pi091a19 || 一個並不為三重的苦難所擾亂，當在快樂的時候並不昂然自得及免於依

B36n0198_pi091a20 || 附、恐懼和憤怒的人，被稱為一個有著穩定心意的聖賢。

B36n0198_pi091a22 || 要旨

B36n0198_pi091a24 || 牟尼 muni 一字的意思，是一個能夠刺激他的心智於各方面的精神上推

B36n0198_pi091a25 || 測，而沒有達到一個事實結論的人。據說每一個牟尼都有不同角度的看法，除

B36n0198_pi091a26 || 非一個牟尼不同於另一個牟尼，否則嚴格來說他便不能被稱為牟尼。Nāsau

B36n0198_pi091a27 || munir yasya matam na binnam。但如主在這裏所說的一個史鐵達·底·牟尼

B36n0198_pi091a28 || sthita-dhi-muni，和普通的牟尼有別。一個史鐵達·底·牟尼是經常在基士拿

B36n0198_pi091a29 || 知覺中，因為他已經窮盡了推考的能事。他已經超越了腦力推測的階段，而達

B36n0198_pi091a30 || 到了主史里基士拿，或瓦蘇弟瓦，是一切的結論。他被稱為一個心智穩定的牟

B36n0198_pi091a31 || 尼。這樣的一個完全基士拿知覺的人並不受三重性苦難打擊的影響，因為他接

B36n0198_pi091a32 || 受了所有的苦難是主的仁慈，他以為自己因過往的罪行，而應該要受更多的困

B36n0198_pi091a33 || 難；還有他將他的困苦，看作因為主的慈悲，而被減少到最低點。同樣的，當

B36n0198_pi091a34 || 他快樂的時候，他認為是主的恩賜，以為自己不值得這些快樂；他了解到這

B36n0198_pi091a35 || 是因為主的恩惠，而使他處於一個這樣舒適的狀態中和能夠對主作出更佳服

B36n0198_pi091a36 || 務。為了要對主的服務，他是永遠勇敢、活躍和不受依附或逆意的左右。依附

B36n0198_pi091a37 || 的意思是接受事物為自己的感官享受，而分離則是這些感官依附的不在。但一

B36n0198_pi092a01 || 個堅定於基士拿知覺中的人沒有依附也沒有分離，因為他的生命，已經奉獻對

B36n0198_pi092a02 || 主的服務。結果，就算他的試圖不成功，也不會發怒，一個基士拿知覺的人，

B36n0198_pi092a03 || 經常有著堅強穩定的意志。

B36n0198_pi092a05 || 第五十七節

B36n0198_pi092a07 || yaḥ sarvatrānabhisnehas

B36n0198_pi092a08 || tat tat prāpya śubhāśubham

B36n0198_pi092a09 || nābhinandati na dveṣṭi

B36n0198_pi092a10 || tasya prajñā pratiṣṭhitā

B36n0198_pi092a12 || yaḥ——誰；sarvatra——每一處地方；anabhisnehaḥ——沒有寵愛；tat

B36n0198_pi092a13 || ——那；tat——那；prāpya——達到；śubha——好；aśubham——壞；na

B36n0198_pi092a14 || ——永不；abhinandati——祈求；na——永不；dveṣṭi——妒忌；tasya——

B36n0198_pi092a15 || 他的；prajñā——完整知識；pratiṣṭhitā——堅定於。

B36n0198_pi092a17 || 譯文

B36n0198_pi092a19 || 誰沒有依附，誰不會因為得到好處而歡悅，也不會因為得到壞處而悲哀，

B36n0198_pi092a20 || 他便是堅定地處於完整知識的覺悟中。

B36n0198_pi092a22 || 要旨

B36n0198_pi092a24 || 在物質世界中經常有著好或壞的變遷。一個不受這些物質變遷所沖激，不

B36n0198_pi092a25 || 受好與壞影響的人，這樣的人被認為是處於基士拿知覺中。一個人一日生活在

B36n0198_pi092a26 || 物質世界中，一日便有碰到好與壞的機會，因為這個世界是充滿著二元性的。

B36n0198_pi092a27 || 但一個堅定於基士拿知覺的人就不會為好與壞所影響，而祇是關心著基士拿

B36n0198_pi092a28 || ——一切絕對好的。這樣在基士拿的知覺中，使一個人處於完整的超然地位，

B36n0198_pi092a29 || 在技術上名為三摩地 samādhi。

B36n0198_pi092a31 || 第五十八節

B36n0198_pi092a33 || yadā samharate cāyam

B36n0198_pi092a34 || kūrmo 'ngānīva sarvaśaḥ

B36n0198_pi092a35 || indriyāṅindriyārthebhyas

B36n0198_pi092a36 || tasya prajñā pratiṣṭhitā

B36n0198_pi093a01 || yadā——當時； samharate——捲起； ca——和； ayam——所有這些；

B36n0198_pi093a02 || kūrmaḥ——烏龜； aṅgāni——四肢； iva——好像； sarvaśaḥ——一起；

B36n0198_pi093a03 || indriyāni——感官； indriya-arthebhyaḥ——從感官對象中； tasya——他的；

B36n0198_pi093a04 || prajñā——知覺； pratiṣṭhitā——堅定於。

B36n0198_pi093a06 || 譯文

B36n0198_pi093a08 || 一個能夠像烏龜將牠的四肢收縮在壳內般，能夠將自己的感官從感官對象

B36n0198_pi093a09 || 中抽出來的人，便算是真正地處於知識中。

B36n0198_pi093a11 || 要旨

B36n0198_pi093a13 || 一個習瑜伽者，奉獻者，或自覺了的靈魂是一個能夠按照他的計劃去控制

B36n0198_pi093a14 || 感官的人。大多數人都是感官的僕人，和被感官的指示所帶引。那便是對一個

B36n0198_pi093a15 || 習瑜伽者怎樣自處的答案。感官好比毒蛇，它們想自由地和無拘無束地活動。

B36n0198_pi093a16 || 習瑜伽者，或奉獻者要好像一個服蛇的人一樣，很有力地去控制這些蛇。他從

B36n0198_pi093a17 || 不准許牠們單獨地活動。在聖典中有很多訓示：有些是不要做的；有些是要做

B36n0198_pi093a18 || 的。除非一個人能夠遵守要做的和不要做的，將自己管束於感官享樂中，否則

B36n0198_pi093a19 || 是不可能堅定地處於基士拿知覺中。在這裏所舉最佳的例子便是烏龜。烏龜能

B36n0198_pi093a20 || 夠在任何時間捲起牠的感官，又能為了特定的原因使它們復現。同樣地，基士

B36n0198_pi093a21 || 拿知覺的人的感官是為了對主服務中某些特定的原因而用的，不然，便收起

B36n0198_pi093a22 || 來。永遠保留感官為基士拿的服務而用的一個好譬喻便是烏龜，因為它將感官

B36n0198_pi093a23 || 藏在裏面。

B36n0198_pi093a25 || 第五十九節

B36n0198_pi093a27 || viṣayā vinivartante

B36n0198_pi093a28 || nirāhārasya dehinaḥ

B36n0198_pi093a29 || rasa-varjaṁ raso 'py asya

B36n0198_pi093a30 || paraṁ dr̥ṣṭvā nivartate

B36n0198_pi093a32 || viṣayāḥ——感官享樂的對象；vinivartante——是練習禁止接觸的；nirāhārasya

B36n0198_pi093a33 || ——經過負面的制止；dehinaḥ——對被體困的；rasa-varjam——放

B36n0198_pi093a34 || 棄那滋味；rasaḥ——享樂的感官；api——雖然有；asya——他的；param

B36n0198_pi093a35 || ——更高級的東西；dr̥ṣṭvā——由經驗；nivartate——停止。

B36n0198_pi093a37 || 譯文

B36n0198_pi093a39 || 被體困了的靈魂，雖然對感官對象的滋味仍然存在，仍能夠禁止感官享

B36n0198_pi094a01 || 受。不過，在通過終止這些享受而經驗到更高的滋味時，他便處於堅定的知覺

B36n0198_pi094a02 || 中。

B36n0198_pi094a04 || 要旨

B36n0198_pi094a06 || 除非一個人處於超然的地位，否則不可能停止感官享受。禁止感官享受的

B36n0198_pi094a07 || 條例和規則，就好像禁止一個有病的人進食某類食物一樣，病人方面是不會喜

B36n0198_pi094a08 || 歡這些限制或失去對食物味覺的。同樣地，一些精神上的感官制止方法如阿士

B36n0198_pi094a09 || 當格瑜伽 aṣṭāṅga-yoga 中的守意 yama，持禁，niyama，打坐，āsana，呼

B36n0198_pi094a10 || 吸控制 prāṇāyāma 巴軋哈拉 pratyāhāra 達蘭拿 dharaṇā 入定 dhyāna 等，

B36n0198_pi094a11 || 是為了那些智慧沒有這樣高和沒有更佳知識的人。但一個在基士拿知覺下進取

B36n0198_pi094a12 || 的人，嘗到至高主基士拿的甘美後，便不再對死的物質東西發生興趣。所以，

B36n0198_pi094a13 || 對在生命的靈性進步中智力較低的初學者來說，限制是需要的，但這些限制祇

B36n0198_pi094a14 || 是對基士拿知覺有興趣的人有用；一旦一個人真正地處於基士拿知覺中後，他
B36n0198_pi094a15 || 便自動失去了對這些死物的味道。
B36n0198_pi094a17 || 第六十節
B36n0198_pi094a19 || **yatato hy api kaunteya**
B36n0198_pi094a20 || **puruṣasya vipāścitaḥ**
B36n0198_pi094a21 || **indriyāṇi pramāthīni**
B36n0198_pi094a22 || **haranti prasabhaṁ manaḥ**
B36n0198_pi094a24 || **yatataḥ**——在努力中；**hi**——的確地；**api**——雖然；**kaunteya**——啊，
B36n0198_pi094a25 || 琨提之子；**puruṣasya**——那人的；**vipāścitaḥ**——充滿着判別性的知識；**indriyāṇi**
B36n0198_pi094a26 || ——感官；**pramāthīni**——被刺激；**haranti**——有力地拋開；**prasabhaṁ**
B36n0198_pi094a27 || ——用力；**manaḥ**——心意。
B36n0198_pi094a29 || 譯文
B36n0198_pi094a31 || 啊，阿尊拿，感官是這樣地衝動和堅強，連一個有判斷力想努力控制它們
B36n0198_pi094a32 || 的人的心意，也可以強行地帶走。
B36n0198_pi094a34 || 要旨
B36n0198_pi094a36 || 有很多有學問的聖賢、哲學家和超自然主義者，都想征服他們的感官，但
B36n0198_pi095a01 || 是儘管他們努力，有時連其中最偉大的一個也因為被刺激起的心意，而作了物
B36n0198_pi095a02 || 質感官享樂的犧牲。就算維士瓦米查 **Viśvāmītra**，一個偉大的聖賢和習瑜伽
B36n0198_pi095a03 || 者，雖然他曾經用各嚴酷的方法和瑜伽術來控制感官，也被媚娜佳 **Menakā** 誘
B36n0198_pi095a04 || 至性的享樂，還有其它在世界歷史上這樣多相同的例子。所以如果不是在完全
B36n0198_pi095a05 || 的基士拿知覺中，是很難控制心意和感官的。沒有將心意從事於基士拿是不能
B36n0198_pi095a06 || 終止這些物質的事務。史里也滿拿闍黎耶 **Śrī Yāmunācārya**——一個偉大的
B36n0198_pi095a07 || 聖人和奉獻者所作的實例是：「因為我已經集中心意在主基士拿蓮花足下修持
B36n0198_pi095a08 || 侍奉，正在享受着一個更新的超然境界中，忽然想到與一個女人的性生活時，
B36n0198_pi095a09 || 我的臉便立即轉過來，和向那念頭唾吐。」
B36n0198_pi095a10 || 基士拿知覺，是一件這樣超然的好事情，以至物質的享樂自動地變得沒有
B36n0198_pi095a11 || 味道。就好像一個饑餓的人，已經被足夠數量有營養的食物所滿足了。摩訶喇
B36n0198_pi095a12 || 查·安巴里沙 **Mahārāja Ambarīṣa** 也祇是因為他的心意從事於基士拿知覺中

B36n0198_pi095a13 || 而征服了一個偉的瑜祈——杜瓦沙牟尼 **Durvāsā Muni** 。

B36n0198_pi095a15 || 第六十一節

B36n0198_pi095a17 || **tāni sarvāṇi saṁyamya**

B36n0198_pi095a18 || **yukta āsīta mat-parah**

B36n0198_pi095a19 || **vaśe hi yasyendriyāṇi**

B36n0198_pi095a20 || **tasya prajñā pratiṣṭhitā**

B36n0198_pi095a22 || **tāni**——那些感官；**sarvāṇi**——所有；**saṁyamya**——在控制之下；**yuktaḥ**

B36n0198_pi095a23 || ——因從事於；**āsīta**——因這樣處於；**mat-parah**——與「我」的關係；

B36n0198_pi095a24 || **vaśe**——在完全的服從下；**hi**——的確地；**yasya**——一個人；**indriyāṇi**——

B36n0198_pi095a25 || 感官；**tasya**——他的；**prajñā**——知覺；**pratiṣṭhitā**——堅定於。

B36n0198_pi095a27 || 譯文

B36n0198_pi095a29 || 一個控制他的感官和將他的知覺堅定於「我」的人被稱為一個有穩定智慧

B36n0198_pi095a30 || 的人。

B36n0198_pi095a32 || 要旨

B36n0198_pi095a34 || 在這一節中，很清楚地解釋到完整瑜伽的最高概念便是基士拿知覺。除非

B36n0198_pi095a35 || 一個人是基士拿知覺着，否則是不能夠控制感官的，如前所述，大賢杜瓦沙牟

B36n0198_pi095a36 || 尼挑起一場對摩訶喇查·安巴里沙的口角，而杜瓦沙牟尼因為驕傲而不必要地

B36n0198_pi096a01 || 變得勃怒，因此不能夠控制他的感官。在另一方面，國王安巴里沙雖然不像那

B36n0198_pi096a02 || 賢人一樣是一個有法術的瑜祈（習瑜伽者），但他是一個主的奉獻者，所以能

B36n0198_pi096a03 || 夠靜默地容忍那賢者的所有不公平的待遇和得到勝利。

國王是因為以下的資格

B36n0198_pi096a04 || 而能夠控制他的感官，以下是在史里瑪博伽瓦譚所述：

B36n0198_pi096a06 || **sa vai manaḥ kṛṣṇa padāravindayoḥ**

B36n0198_pi096a07 || **vacāṁsi vaikunṭha-guṇānuvarṇane**

B36n0198_pi096a08 || **karau harer mandira-mārjanādiṣu**

B36n0198_pi096a09 || **śrutim cakārcyuta-sat-kathodaye**

B36n0198_pi096a10 || **mukunda-liṅgālaya-darśane dr̥śau**

B36n0198_pi096a11 || **tad-bhṛtya-gātra-sparśe 'nga-**

saṅgamam

B36n0198_pi096a12 || **ghrāṇam ca tat-pāda-saroja-saurabhe**

B36n0198_pi096a13 || **śrīmat-tulasyā rasanām tad-arpite**

B36n0198_pi096a14 || **pādaḥ hareḥ kṣetra-padānusarpaṇe**

B36n0198_pi096a15 || **śiro hr̥ṣīkeśa-padābhivandane**

B36n0198_pi096a16 || **kāmaṁ ca dāsye na tu kāma-kāmyayā**

B36n0198_pi096a17 || **yathottamaśloka-janāśrayā ratiḥ**

B36n0198_pi096a19 || 「安巴里沙國王將他的心意，堅定於主基士拿的蓮花足

下，將他的言詞，

B36n0198_pi096a20 || 從事於對主的居所的描述，他的雙眼，觀看主的形象，他的身體，觸碰那奉獻

B36n0198_pi096a21 || 者的身體，他的鼻孔，嗅那奉獻過主的蓮花足後的花的芬香，他的舌頭，嘗那

B36n0198_pi096a22 || 奉獻過給祂後的荼拉蔴 **tulasī** 葉子，他的雙足，走到祂的廟宇所在的聖地，他

B36n0198_pi096a23 || 的頭顱，向主揖拜，和他的慾望，滿足主的慾望……所有這些的資格，使他可

B36n0198_pi096a24 || 以成為一個主的邁巴拉 **mat-parah** 奉獻者。」（博譚 9.5.18-20）

B36n0198_pi096a25 || 邁巴拉一字，在這裏非常有意思。一個人怎樣可以成為一個邁巴拉，可從

B36n0198_pi096a26 || 摩訶喇查·安巴里沙的一生中可看到。

B36n0198_pi096a27 || 巴拉迪瓦·維耶佈珊拿 **Baladeva Vidyābhūṣaṇa**——一個偉大的學者和在

B36n0198_pi096a28 || 邁巴拉行列中的導師這樣評說：「**mad-bhakti-prabhāvena sarvendriya-vijaya**

B36n0198_pi096a29 || **pūrvikā-svātma dṛṣṭiḥ sulabheti bhāvaḥ**」 「感官祇能夠因為對基士拿的奉

B36n0198_pi096a30 || 獻性服務的力量而完全受控制。」有時所舉的是火的例子：「正如在裏面的小

B36n0198_pi096a31 || 火焰，燃燒房裏的一切東西，同樣地主韋施紐處於習瑜伽者的心中，燃燒了所

B36n0198_pi096a32 || 有的不純潔的東西。」瑜伽經典 **Yoga-sūtra** 也指定對韋施紐的冥想，而不是

B36n0198_pi096a33 || 對虛無的冥想，那些冥想者某些，不是韋施紐形像的所謂瑜祈（習瑜伽者）祇

B36n0198_pi096a34 || 是浪費他們的時間於找尋一些幻影中。我們應該知覺着基士拿——對至高性格

B36n0198_pi096a35 || 的神首奉獻。這才是真正瑜伽的宗旨。

B36n0198_pi097a02 || 第六十二節

B36n0198_pi097a04 || **dhyāyato viṣayān puṁsaḥ**

B36n0198_pi097a05 || **saṅgas teṣūpajāyate**

B36n0198_pi097a06 || **saṅgāt sañjāyate kāmāḥ**

B36n0198_pi097a07 || **kāmāt krodho 'bhijāyate**

B36n0198_pi097a09 || **dhyāyataḥ**——當熟思着；**viṣayān**——感官對象；**puṁsaḥ**——那人的；

B36n0198_pi097a10 || **saṅgaḥ**——依附；**teṣu**——在感官對象中；**upajāyate**——產生；**saṅgāt**——

B36n0198_pi097a11 || 依附；**sañjāyate**——發展；**kāmāḥ**——慾望；**kāmāt**——由慾望；**krodhoḥ**

B36n0198_pi097a12 || ——憤怒；**abhijāyate**——展示。

B36n0198_pi097a14 || 譯文

B36n0198_pi097a16 || 當一個人熟思着感官對象的時候，對它們產生了依附，

又由這些依附發展

B36n0198_pi097a17 || 成為慾望，又由慾望引起了憤怒。

B36n0198_pi097a19 || 要旨

B36n0198_pi097a21 || 一個不是知覺着基士拿的人，在思想着感官對象的時候，是難避免有物質

B36n0198_pi097a22 || 慾念的。感官需要一些真正的事務，如果它們不是從事於對主超然的愛的服務

B36n0198_pi097a23 || 中，它們必定會追尋從事一些物質性服務。在這物質世界中每一個人，包括施

B36n0198_pi097a24 || 威神 Lord Śiva 和梵王 Lord Brahmā，還有其他在天堂恆星的半人神在內，

B36n0198_pi097a25 || 都受感官對象的影響，而脫離這個物質存在迷惘的唯一方法：便是變得基士拿

B36n0198_pi097a26 || 知覺着。有一次施威神正在沉思中，但當巴娃蒂 Pārvati 刺激他的時候，他同

B36n0198_pi097a27 || 意了她享受感官快樂的見議，結果便是嘉弟克耶 Kārtikeya 的誕生。當哈利達

B36n0198_pi097a28 || 沙·德古 Haridāsa Ṭhākura 是一個主的年輕奉獻者的時候，他同樣地被摩耶

B36n0198_pi097a29 || 蒂維 Maya Devi 的化身所引誘，但哈利達沙因為他對主基士拿沒有雜質的奉

B36n0198_pi097a30 || 獻，很容易地通過這個考驗。如在上節史里也滿拿闍黎耶所述，一個主的虔誠

B36n0198_pi097a31 || 奉獻者，因為他對與主連在一起的更高精神享樂滋味，而避開所有物質的感官

B36n0198_pi097a32 || 享樂。那便是成功的秘訣。所以一個不是在基士拿知覺中的人，無論他對人為

B36n0198_pi097a33 || 的感官壓制怎樣有力，最後都是會失敗的，因為祇要一絲念的感官享受，便會

B36n0198_pi097a34 || 引起去滿足他的慾望。

B36n0198_pi098a02 || 第六十三節

B36n0198_pi098a04 || krodhād bhavati saṁmohaḥ

B36n0198_pi098a05 || saṁmohāt smṛti-vibhramah

B36n0198_pi098a06 || smṛti-bhraṁśād buddhi-nāśo

B36n0198_pi098a07 || buddhi-nāśāt praṇāsyati

B36n0198_pi098a09 || krodhāt——由憤怒； bhavati——而來；

saṁmohaḥ——完全的幻覺；

B36n0198_pi098a10 || saṁmohāh——由幻覺； smṛti——記憶的；

vibhramah——困惑； smṛti-

B36n0198_pi098a11 || bhraṁśāt——記憶困惑之後； buddhi-nāśaḥ——智慧的失去； buddhi-nāśāt

B36n0198_pi098a12 || ——而由智慧的失去； praṇāsyati——掉下來。

B36n0198_pi098a14 || 譯文

B36n0198_pi098a16 || 由憤怒而來的是迷幻，由迷幻而來的便是記憶的困惑。當記憶被困惑後，

B36n0198_pi098a17 || 智慧便跟着失去了，而當智慧失去後，一個人便重新掉進物質的池潭裏。

B36n0198_pi098a19 || 要旨

B36n0198_pi098a21 || 經過基士拿知覺的發展，一個人可以知道一事一物在對主的服務中，都是

B36n0198_pi098a22 || 有用的。那些沒有基士拿知覺知識的人，人工地試圖去避開物質對象，結果，

B36n0198_pi098a23 || 他們雖然得到物質束縛的解脫，但他們未有達到遁隱的完整階段。在另一方面，

B36n0198_pi098a24 || 一個在基士拿知覺中的人，懂得怎樣去運用每一樣東西為主服務；因此他並沒

B36n0198_pi098a25 || 有成為一個物質知覺的犧牲者。舉例來說，一個非人性主義者，以為主，或

B36n0198_pi098a26 || 「絕對」既然不是人，便不能進食，非人性主義者，便試圖去避免好的食物。

B36n0198_pi098a27 || 一個奉獻者，知道基士拿是至高的享受者，和祂進食全部奉獻給他的食物。這

B36n0198_pi098a28 || 樣對主奉獻過好的食物以後，奉獻者便取用餘下的，名為巴薩啖 prasādam 祭

B36n0198_pi098a29 || 餘的食物。所以每一樣東西都變得靈性化而沒有掉下來的危險。奉獻者在基士

B36n0198_pi098a30 || 拿知覺中取用巴薩啖，而非奉獻者以為是物質而拒絕它。因此非人性主義者，

B36n0198_pi098a31 || 因為他人工的遁隱，而不能享受生活；由於這個原因，心意的一點刺激，便把

B36n0198_pi098a32 || 他重新拉下物質存在的池潭。據說這樣的一個靈魂，雖然提升到超脫的境地，

B36n0198_pi098a33 || 也因為沒有奉獻性服務的支持，而再次掉下來。

B36n0198_pi099a02 || 第六十四節

B36n0198_pi099a04 || rāga-dveṣa-vimuktaiḥ tu

B36n0198_pi099a05 || viṣayān indriyaiś caran

B36n0198_pi099a06 || ātma-vaśyaiḥ vidheyātmā

B36n0198_pi099a07 || prasādam adhigacchati

B36n0198_pi099a09 || rāga——依附；dveṣa——超脫；vimuktaiḥ——由一個免於這些事物的

B36n0198_pi099a10 || 人；tu——但是；viṣayān——感官對象；indriyaiḥ——由感官；caran——做

B36n0198_pi099a11 || 着；ātma-vaśyaiḥ——一個能夠控制的人；vidheyātmā——一個遵從調整了

B36n0198_pi099a12 || 的自由的人；prasādam——主的恩惠；adhigacchati——達到。

B36n0198_pi099a14 || 譯文

B36n0198_pi099a16 || 一個能夠通過遵守調整了的自由原則來控制感官的人，可以得到主的恩

B36n0198_pi099a17 || 惠，而變得免於所有的依附和嫌惡。

B36n0198_pi099a19 || 要旨
B36n0198_pi099a21 || 在前面已經解釋過一個人可能運用一些人工的步驟外在地去控制感官，但
B36n0198_pi099a22 || 除非感官是從事於對主的超然服務，不然，每一刻都有可能掉下來。雖然一個
B36n0198_pi099a23 || 在全面基士拿知覺的人，可能表面上在慾欲的層次，但是因為他基士拿知覺
B36n0198_pi099a24 || 着，他沒有對慾欲活動的依附。基士拿知覺着的人，祇是關心着基士拿的滿足
B36n0198_pi099a25 || 而沒有別的。所以他是超然於所有的依附。如果基士拿需要，奉獻者可以做任
B36n0198_pi099a26 || 何一件他並不想做的事情；如果基士拿並不需要，他不會做那平常為了他自己
B36n0198_pi099a27 || 的滿足而去做的事情。所以去做或不去做是在他控制之下，因為他祇在基士拿
B36n0198_pi099a28 || 的指示下去做。這知覺便是主沒有原由的慈悲，因此奉獻者儘管仍然依附在慾
B36n0198_pi099a29 || 欲的層次上仍可以這樣地做得到。

B36n0198_pi099a31 || 第六十五節

B36n0198_pi099a33 || prasāde sarva-duḥkhānām
B36n0198_pi099a34 || hānir asyopajāyate
B36n0198_pi099a35 || prasanna-cetaso hy āśu
B36n0198_pi099a36 || buddhiḥ paryavatiṣṭhate
B36n0198_pi099a38 || prasāde——得到主沒有原由的慈悲以後； sarva——所有； duḥkhānām

B36n0198_pi100a01 || ——物質的困苦； hāniḥ——毀滅； asya——他的； upajāyate——發生；

B36n0198_pi100a02 || prasanna-cetasoḥ——心意快樂的； hi——的確地； āśu——很快地； buddhiḥ

B36n0198_pi100a03 || ——智慧； pari——足夠地； avatiṣṭhate——樹立。

B36n0198_pi100a05 || 譯文

B36n0198_pi100a07 || 對於一個這樣地處於神聖知覺的人，物質生存的三重苦難不再存在；在這

B36n0198_pi100a08 || 樣快樂的境界中，一個人的智慧很快地便變得穩健。

B36n0198_pi100a10 || 第六十六節

B36n0198_pi100a12 || nāsti buddhir ayuktasya
B36n0198_pi100a13 || na cāyuktasya bhāvanā
B36n0198_pi100a14 || na cābhāvayataḥ śāntir
B36n0198_pi100a15 || aśāntasya kutaḥ sukham
B36n0198_pi100a17 || na asti——不會有； buddhiḥ——超然的智慧； ayuktasya——一個不是

B36n0198_pi100a18 || （與基士拿知覺）聯繫着的人的； na——或； ca——和； ayuktasya——一個

B36n0198_pi100a19 || 缺乏基士拿知覺的人； bhāvanā——堅定於快樂的心意； na——或； ca——

B36n0198_pi100a20 || 和； **abhāvayataḥ**——一個並不堅定的； **sāntiḥ**——平
靜； **aśāntasya**——不平

B36n0198_pi100a21 || 靜的； **kutaḥ**——那裏有； **sukham**——快樂。

B36n0198_pi100a23 || 譯文

B36n0198_pi100a25 || 一個不是在超然知覺中的人，就不會有一個在控制下的
心意或穩健的智

B36n0198_pi100a26 || 慧，沒有這些，便不會有平靜的可能。而沒有平靜，又
怎能會有快樂呢？

B36n0198_pi100a28 || 要旨

B36n0198_pi100a30 || 除非一個人在基士拿知覺中，否則便不會有平靜的可能。
所以在第五章第

B36n0198_pi100a31 || 二十九節中證實了當一個人了解到基士拿是所有犧牲和
懺悔所帶來好結果的唯

B36n0198_pi100a32 || 一享受者，和祂是所有宇宙展示的擁有人，祂是芸芸眾
生的真正朋友時，一個

B36n0198_pi100a33 || 人才能得到真正的平靜。所以如果一個人不是基士拿知
覺着，心意是不會有終

B36n0198_pi100a34 || 極的目的。騷動不安是由於缺乏一個最後的目的，而當
一個人確定了基士拿是

B36n0198_pi100a35 || 享受者，擁有者和每事每物的朋友後，一個人才可以
(以一個穩定的心意)得

B36n0198_pi100a36 || 到平靜。因此，無論他在表面上是如何做到生活寧靜和
精神上的進步，一個從

B36n0198_pi100a37 || 事於沒有和基士拿發生關係事務的人，是必定會常在煩
惱中和得不到平靜。基

B36n0198_pi101a01 || 士拿知覺是一個祇有與基士拿發生關係後才能得到的自
明的平靜境界。

B36n0198_pi101a03 || 第六十七節

B36n0198_pi101a05 || **indriyāṇām hi caratām**

B36n0198_pi101a06 || **yan mano 'nuvidhīyate**

B36n0198_pi101a07 || **tad asya harati prajñām**

B36n0198_pi101a08 || **vāyur nāvam ivāmbhasi**

B36n0198_pi101a10 || **indriyāṇām**——感官的； **hi**——的確地； **caratām**——
當漂泊於； **yat**——

B36n0198_pi101a11 || 那； **manaḥ**——心意； **anuvīdhīyate**——變得經常從事
於； **tat**——那； **asya**

B36n0198_pi101a12 || ——他的； **harati**——帶走； **prajñām**——智慧；
vāyur——風； **nāvam**——

B36n0198_pi101a13 || 一艘船； **iva**——像； **ambhasi**——在水面上。

B36n0198_pi101a15 || 譯文

B36n0198_pi101a17 || 好像水面上的一艘船，被一股強風帶走一樣，就算一個
人固定心意所及的

B36n0198_pi101a18 || 任何一個感官，也能帶走一個人的智慧。

B36n0198_pi101a20 || 要旨

B36n0198_pi101a22 || 除非所有的感官是從事對主的服務，不然，祇要他們其

中一個是從事於感

B36n0198_pi101a23 || 官享受，都能使奉獻者遠離超然精神進步的途徑。正如摩訶喇查安巴里沙的一

B36n0198_pi101a24 || 生，所有的感官都應該從事於基士拿知覺中，那才是控制心意的正確技巧。

B36n0198_pi101a26 || 第六十八節

B36n0198_pi101a28 || tasmād yasya mahā-bāho

B36n0198_pi101a29 || nigrhītāni sarvaśaḥ

B36n0198_pi101a30 || indriyāṇīndriyārthebhyas

B36n0198_pi101a31 || tasya prajñā pratiṣṭhitā

B36n0198_pi101a33 || tasmāt——所以； yasya——一個人的； mahā-bāho——啊，臂力強大的

B36n0198_pi101a34 || 人； nigrhītāni——這樣抑制； sarvaśaḥ——各方面； indriyāṇi——感官；

B36n0198_pi101a35 || indriya-arthebhyaḥ——為了感官對象； tasya——他的； prajñā——智慧；

B36n0198_pi101a36 || pratiṣṭhitā——堅定於。

B36n0198_pi102a02 || 譯文

B36n0198_pi102a04 || 所以，啊，臂力強大的人，一個感官可以被抑制於感官對象的人，必定有

B36n0198_pi102a05 || 着穩健的智慧。

B36n0198_pi102a07 || 要旨

B36n0198_pi102a09 || 正如敵人要被更高的力量所壓制，同樣地感官是不能被任何人為的努力所

B36n0198_pi102a10 || 抑制的，而是要通過將它們從事於對主的服務來遣發。一個了解到祇有通過基

B36n0198_pi102a11 || 士拿知覺，才能真正地將智慧穩定，並且應該在一個真正的靈魂導師的指示之

B36n0198_pi102a12 || 下，實踐這一門藝術的人，稱為薩哈伽 sādḥaka——或一個適宜於得到解脫的

B36n0198_pi102a13 || 學生。

B36n0198_pi102a15 || 第六十九節

B36n0198_pi102a17 || yā nisā sarva-bhūtānām

B36n0198_pi102a18 || tasyām jāgati saṁyamī

B36n0198_pi102a19 || yasyām jāgrati bhūtāni

B36n0198_pi102a20 || sā nisā paśyato muneḥ

B36n0198_pi102a22 || yā——什麼； nisā——是夜晚； sarva——所有； bhūtānām——生物體的；

B36n0198_pi102a23 || tasyām——在那； jāgati——醒覺的； saṁyamī——自我控制的人； yasyām

B36n0198_pi102a24 || ——在其中； jāgrati——醒覺； bhūtāni——眾生； sā——那是； nisā——晚

B36n0198_pi102a25 || 上； paśyataḥ——對於內向自檢的人； muneḥ——聖賢。

B36n0198_pi102a27 || 譯文

B36n0198_pi102a29 || 眾生的黑夜，便是自我控制者的醒覺時間；而眾生的醒覺時間，便是內向

B36n0198_pi102a30 || 自檢聖賢的晚上。

B36n0198_pi102a32 || 要旨

B36n0198_pi102a34 || 有兩種類的聰明人：精於為感官享受而作各種物質活動的人，和內向自檢

B36n0198_pi102a35 || 及醒悟於努力自覺的人。自省聖賢或有思想的人的活動，便是浸迷於物質的人

B36n0198_pi102a36 || 的夜晚。唯物思想的人，在這樣的一個晚上，因為對他們自覺的愚昧而沉睡

B36n0198_pi102a37 || 着。自省的聖賢則在唯物主義者的「晚上」提高警覺。聖賢在靈性知識的漸進

B36n0198_pi102a38 || 中，感受超然的樂趣，至於身在物質性活動的人，因為對自覺的愚昧，而夢想

B36n0198_pi103a01 || 着各式各樣的感官享樂，在睡眠的狀態中，有時感到快樂，有時感到煩惱。自

B36n0198_pi103a02 || 省的人，經常不理會物質的快樂和煩惱。他不理會物質的反應，而繼續進行他

B36n0198_pi103a03 || 的自覺活動。

B36n0198_pi103a05 || 第七十節

B36n0198_pi103a07 || āpūryamāṇam acala-pratiṣṭham

B36n0198_pi103a08 || samudram āpaḥ praviśanti yadvat

B36n0198_pi103a09 || tadvat kāmā yaṁ praviśanti sarve

B36n0198_pi103a10 || sa śāntim āpnoti na kāma-kāmī

B36n0198_pi103a12 || āpūryamāṇam——經常充滿着；acala-pratiṣṭham——穩定地處於；

B36n0198_pi103a13 || samudram——海洋；āpaḥ——水；praviśanti——進入；yadvat——如；

B36n0198_pi103a14 || tadvat——這樣；kāmāḥ——慾望；yaṁ——向一；praviśanti——進入；

B36n0198_pi103a15 || sarve——所有；saḥ——那人；śāntim——平靜；āpnoti——得到；na——

B36n0198_pi103a16 || 不；kāma-kāmī——一個想滿足慾望的人。

B36n0198_pi103a18 || 譯文

B36n0198_pi103a20 || 唯有一個不受不停的慾流打擾的人——就好像河流湧進那永遠被充填，但

B36n0198_pi103a21 || 經常保持靜止的海洋一樣——才能夠得到自我平靜，而試圖去滿足這些慾望的

B36n0198_pi103a22 || 人則不可以。

B36n0198_pi103a24 || 要旨

B36n0198_pi103a26 || 雖然龐大的海洋，經常充滿着水，而特別是在雨季，仍然會有更多的水流

B36n0198_pi103a27 || 入。但海洋依然保持穩定；它並沒有被騷動，也沒有高越水位的邊緣。對一個

B36n0198_pi103a28 || 堅定於基士拿知覺的人來說這也是真的。一個人一日有

着物質的身體，身體對
 B36n0198_pi103a29 || 感官享受的需求，是會繼續的。不過，奉獻者因為他的
 完滿而不被這些慾望所
 B36n0198_pi103a30 || 打擾。一個基士拿知覺着的人，並不需要什麼，因為主
 會滿足他所有物質方面
 B36n0198_pi103a31 || 的所需，所以他就像海洋一樣——自身永遠是滿盈的。
 慾望可能會像河水向海
 B36n0198_pi103a32 || 洋地一樣向他流去，但他穩定地從事他的活動，他一點
 兒也不為感官享樂的慾
 B36n0198_pi103a33 || 望所動。那便是一個有着基士拿知覺的人的證明——雖
 然慾望依然存在，但他
 B36n0198_pi103a34 || 已經沒有去滿足物質感官的傾向了。因為他滿足於對主
 的超然的愛心服務，他
 B36n0198_pi103a35 || 能夠像海洋一樣保持穩定，所以能夠享受完全的平靜。
 其他的人就算滿足慾望
 B36n0198_pi103a36 || 達到解脫的地步，也不能得到平靜，還用說其它物質方
 面的成功。追尋好果的
 B36n0198_pi103a37 || 工作者，救生者，和追尋神秘力量的習瑜伽者，都不快
 樂，因為他們的慾望得
 B36n0198_pi104a01 || 不到滿足。但在基士拿知覺中的人，因對主的事奉而感
 到快樂，他再沒有慾望
 B36n0198_pi104a02 || 去被滿足了。實際上，他不渴望得到所謂物質束縛的解
 脫。基士拿的奉獻者沒
 B36n0198_pi104a03 || 有物質慾望，所以他們處於完整的平靜中。
 B36n0198_pi104a05 || 第七十一節
 B36n0198_pi104a07 || vihāya kāmān yaḥ sarvān
 B36n0198_pi104a08 || pumānś carati niḥspṛhaḥ
 B36n0198_pi104a09 || nirmamo nirahaṅkāraḥ
 B36n0198_pi104a10 || sa śāntim adhigacchati
 B36n0198_pi104a12 || vihāya——在放棄了以後； kāmān——所有為感官享受
 的物質慾望； yaḥ
 B36n0198_pi104a13 || ——這個人； sarvān——所有； pumān——一個人；
 carati——生活； niḥspṛhaḥ
 B36n0198_pi104a14 || ——沒有慾望； nirmamaḥ——沒有擁有的意念；
 nirahaṅkāraḥ——沒
 B36n0198_pi104a15 || 有虛假的自我； saḥ——所有； śāntim——完全的平靜；
 adhigacchati——達
 B36n0198_pi104a16 || 到。
 B36n0198_pi104a18 || 譯文
 B36n0198_pi104a20 || 一個完全放棄了感官慾望享受的人，沒有慾望地生活，
 放棄了所有擁有的
 B36n0198_pi104a21 || 意念和虛假的自我——祇有這樣的人才能得到真正的平
 靜。
 B36n0198_pi104a23 || 要旨
 B36n0198_pi104a25 || 變得沒有慾望的意念，是不去想任何感官享受的東西。

換句話說，想變為

B36n0198_pi104a26 || 基士拿知覺着，實在便是去慾望。了解到一個人的真正地位是基士拿的永恆僕

B36n0198_pi104a27 || 人，不錯誤地自稱是這個物質的身體和沒有聲言擁有世界上的任何東西，便是

B36n0198_pi104a28 || 基士拿知覺的完整階段。一個處於這完整階段的人知道基士拿是一切事物的主

B36n0198_pi104a29 || 人，所以每一件事，都要為了基士拿的滿足而使用。阿尊拿不想為他自己的感

B36n0198_pi104a30 || 官滿足而參戰，但當他變成完全知覺着基士拿的時候，他參戰了，因為基士拿

B36n0198_pi104a31 || 想他參戰。對他自己來說，並沒有作戰的慾望。但為了基士拿同一個阿尊拿盡

B36n0198_pi104a32 || 了全力作戰。為了滿足基士拿的慾望，是真正的沒有慾望；這不是人為的試圖

B36n0198_pi104a33 || 去斷絕慾望。生物體不可能沒有慾望或沒有感覺，但他要改變慾望的本質。一

B36n0198_pi104a34 || 個在物質上沒有慾望的人，確切地知道每樣事物都是屬於基士拿的 (īśāvāsyam

B36n0198_pi104a35 || idam sarvam)，所以他不會錯誤地宣稱是任何事物的擁有者。這超然的

B36n0198_pi104a36 || 知識是基於自覺——即完整地了解到每一生物體的靈性身份是永恆地基士拿的

B36n0198_pi104a37 || 所屬部份，因此生物體的永恆地位是永不在基士拿的層次或高於祂。這個對基

B36n0198_pi105a01 || 士拿知覺的了解，是真正和平的基本原則。

B36n0198_pi105a03 || 第七十二節

B36n0198_pi105a05 || eṣā brāhmī sthitiḥ pārtha

B36n0198_pi105a06 || nainām prāpya vimuhyati

B36n0198_pi105a07 || sthivāsyām anta-kāle 'pi

B36n0198_pi105a08 || brahma-nirvāṇam ṛcchati

B36n0198_pi105a10 || eṣā——這； brāhmī——靈性的； sthitiḥ——處境；

pārtha——啊，彼利

B36n0198_pi105a11 || 姐之子； na——永不； enām——這； prāpya——達到；

vimuhyati——困惑；

B36n0198_pi105a12 || sthivā——這樣地處於； asyām——既然是這樣；

anta-kāle——在生命的盡

B36n0198_pi105a13 || 頭； api——還有； brahma-nirvāṇam——靈性的（神的國度）； ṛcchati——

B36n0198_pi105a14 || 達到。

B36n0198_pi105a16 || 譯文

B36n0198_pi105a18 || 那便是靈性和神聖生活的途徑，達到了以後一個人便不再感到困惑，一個

B36n0198_pi105a19 || 人處於這個境界，就算在死亡的時候，也可以進入神的國度。

B36n0198_pi105a21 || 要旨

B36n0198_pi105a23 || 一個人可以立即在一秒鐘之內，達到基士拿知覺或聖潔的生活——或一個

B36n0198_pi105a24 || 人可能經過數百萬次投生也不能夠得到生命的這一個境界。這祇是了解和接受

B36n0198_pi105a25 || 事實的問題。凱萬加摩訶喇查 **Khaṭvāṅga Mahārāja** 在他臨死前的數分鐘

B36n0198_pi105a26 || 依於基士拿而達到這生命的境界。涅槃 **Nirvāṇa** 的意思是物質生活的終結。根

B36n0198_pi105a27 || 據佛家哲學，在物質生命完結後祇有空虛的一片，但博伽梵歌的教導則不同。

B36n0198_pi105a28 || 真正的生命在這物質生命的終結後才開始。對於粗畧的唯物主義者來說，知道

B36n0198_pi105a29 || 一個人要終止這物質性的生活便足夠了，但對於在靈性上取得進步的人來說，

B36n0198_pi105a30 || 在這物質生命的終結後，還有另外一個生命。在結束這一生之前，如果一個人

B36n0198_pi105a31 || 幸運地變得知覺着基士拿，他便立即達到婆羅涅槃 **Brahma-nirvāṇa** 的境界。

B36n0198_pi105a32 || 神的王國和對主的奉獻性服務並沒有分別。因為它們兩者都在絕對的層次，從

B36n0198_pi105a33 || 事於對主的超然性愛心服務，便是已達到靈性的王國。在物質世界中，有滿足

B36n0198_pi105a34 || 感官的活動，而在靈性世界中，則有基士拿知覺的活動。就算在這一世中，基

B36n0198_pi105a35 || 士拿知覺的晉達即是婆羅門境界的晉達，一個處於基士拿知覺中的人，已經確

B36n0198_pi105a36 || 實地進入了神的王國。

B36n0198_pi106a01 || 婆羅門即是事物的相反。所以 **brāhmī sthitiḥ** 的意思是：「不在物質性活

B36n0198_pi106a02 || 動的階層。」在博伽梵歌中對主的奉獻性服務被接受為在解脫的階段。所以

B36n0198_pi106a03 || **brāhmī sthitiḥ** 便是從物質束縛中的解脫。

B36n0198_pi106a04 || 史里拉巴帝文勞德古 **Śrīla Bhaktivinode Ṭhākura** 將這博伽梵歌的第二章

B36n0198_pi106a05 || 撮要為全書的目錄。在博伽梵歌中所討論的論題是行業瑜伽，思考瑜伽，和巴

B36n0198_pi106a06 || 帝瑜伽（**karma-yoga, jñāna-yoga, bhakti-yoga**）。在第二章中行業瑜伽和思

B36n0198_pi106a07 || 考瑜伽已經很清楚地被討論過，而巴帝瑜伽的一瞥也在此提及，這便作為全書

B36n0198_pi106a08 || 的目錄。

B36n0198_pi106a10 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第二章有關

於它目

B36n0198_pi106a11 || 錄的各節要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 3

- B36n0198_p1107a01 || 第三章
B36n0198_p1107a02 || 圖
B36n0198_p1107a19 || 行業瑜伽
B36n0198_p1107a21 || 第一節
B36n0198_p1107a23 || arjunauvāca
B36n0198_p1107a24 || jyāyasīcetkarmanaste
B36n0198_p1107a25 || matābuddhirjanārdana
B36n0198_p1107a26 || tatkiṁkarmanighore māṁ
B36n0198_p1107a27 || niyojayasikeśava
B36n0198_p1107a29 || arjunaḥ 阿尊拿 uvāca 說 jyāyasī 很激動地說 cet 雖
B36n0198_p1107a30 || 然 karmanāḥ 比結果性活動 te 你的 matā 意見 buddhiḥ
B36n0198_p1107a31 || 智慧 janārdana 啊贊納丹拿基士拿 tat 所以 kim 為什
B36n0198_p1107a32 || 麼 karmani 在活動中 ghore 恐怖的 māṁ 我 niyojayasi
B36n0198_p1107a33 || 使我從事於 keśava 啊基士拿
B36n0198_p1107a35 || 譯文
B36n0198_p1107a37 || 阿尊拿說啊贊納丹拿 Janārdana 啊克撒華 Keśava 如果
祢認
B36n0198_p1108a01 || 為智慧比獲利性的工作好的話為什麼祢要催促我參與這
場恐怖的戰爭呢
B36n0198_p1108a03 || 要旨
B36n0198_p1108a05 || 具有至高無上性格的神首史里基士拿為了使祂的親密朋
友阿尊拿從物質悲
B36n0198_p1108a06 || 愴的海洋中拯救出來已經在前一章中很詳盡地描述了靈
魂的結構而所推薦
B36n0198_p1108a07 || 的覺悟道路便是智慧瑜伽 buddhi-yoga 或基士拿知覺有
時基士拿知覺被誤
B36n0198_p1108a08 || 解為慣性一個有這樣誤解的人常常退縮到一個隱蔽的地
方歌頌着主基士拿
B36n0198_p1108a09 || 的聖名而希望變得完全知覺着基士拿但沒有經過在基士
拿知覺哲理中受
B36n0198_p1108a10 || 訓一個人並不適宜在隱蔽的地方歌頌基士拿的聖名因為
這樣做祇會引起
B36n0198_p1108a11 || 無知大眾的廉價敬重阿尊拿也以為基士拿知覺或智慧瑜
伽或靈性知識進步的
B36n0198_p1108a12 || 智慧為一些好像從活動性生活的歸隱和在一個幽靜的地
方進行懺悔和修行
B36n0198_p1108a13 || 的事情換句話說他想技巧地以基士拿知覺作為迴避戰爭
的藉口但作為一
B36n0198_p1108a14 || 個誠實的學生他將這件事詢問老師基士拿他應該怎樣去

做最好在答覆中

B36n0198_p1108a15 || 主基士拿很詳盡地在這第三章中解釋了行業瑜伽或在基士拿知覺中的工作

B36n0198_p1108a17 || 第二節

B36n0198_p1108a19 || vyāmiśreṇevavākyena

B36n0198_p1108a20 || buddhim mohayasivame

B36n0198_p1108a21 || tadekaṁ vadaniścitya

B36n0198_p1108a22 || yenaśreyo'hamāpnuyām

B36n0198_p1108a24 || vyāmiśreṇa 由雙關性的 iva 如 vākyena 字句 buddhim

B36n0198_p1108a25 || 智慧 mohayasi 困惑的 iva 如 me 我的 tat 所以

B36n0198_p1108a26 || ekam 唯一的一個 vada 請說 niścitya 確定 yena 由於

B36n0198_p1108a27 || śreyah 真正的得益 ayam 我 āpnuyām 可以得到它

B36n0198_p1108a29 || 譯文

B36n0198_p1108a31 || 我的智慧被祢雙關性的指示所困惑所以請決定性地告訴我什麼對我最

B36n0198_p1108a32 || 有益處

B36n0198_p1108a34 || 要旨

B36n0198_p1108a36 || 在前一章作為博伽梵歌的前奏中解釋到很多途徑如三琪亞瑜伽

B36n0198_p1108a37 || sāṅkhya-yoga 智慧瑜伽 buddhi-yoga 以智慧控制感官沒有獲利性慾望地

B36n0198_p1109a01 || 工作和一個初學者的地位等這些全部都沒有系統地提及到了為子行動和

B36n0198_p1109a02 || 了解一個較嚴密的指示大綱是需要的所以阿尊拿想澄清這些表面上混亂的

B36n0198_p1109a03 || 事物好使任何一個普通的人都可以沒有誤解地加以接受儘管基士拿沒有

B36n0198_p1109a04 || 意思用言詞的堆砌來擾惑阿尊拿但阿尊拿在慣性或活動性服務兩方面都不

B36n0198_p1109a05 || 能夠追隨基士拿知覺的步驟換句話說由於他的詢問他已經在為所有認真地想

B36n0198_p1109a06 || 了解博伽梵歌秘密的學生掃清了基士拿知覺的道路障礙

B36n0198_p1109a08 || 第三節

B36n0198_p1109a10 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1109a11 || loka'smindvi-vidhāniṣṭhā

B36n0198_p1109a12 || purāproktāmayānagha

B36n0198_p1109a13 || jñāna-yogenasāṅkhyānām

B36n0198_p1109a14 || karma-yogenayoginām

B36n0198_p1109a16 || śrībhagavānuvāca 具有至高無上性格的神首說 loka 在世界

B36n0198_p1109a17 || 上 asmin 這 dvi-vidhā 兩類型的 niṣṭhā 信仰 purā 以

B36n0198_p1109a18 || 前 proktā 據說 mayā 由我 anagha 啊沒有罪惡的人

B36n0198_p1109a19 || jñāna-yogena 通過知識連繫的步驟 sāṅkhyānām 經驗哲學家的

B36n0198_p1109a20 || karma-yogena 通過奉獻的連繫步驟 yoignām 奉獻者的

B36n0198_p1109a22 || 譯文

B36n0198_p1109a24 || 萬福的主說啊沒有罪行的阿尊拿我已經解釋過有兩類型認識自

B36n0198_p1109a25 || 我的人有些人傾向於通過經驗和哲學性的推考來了解祂其他的人則傾向

B36n0198_p1109a26 || 於通過奉獻性的工作來認識祂

B36n0198_p1109a28 || 要旨

B36n0198_p1109a30 || 在第二章第三十九節中主解釋了兩類型的方法即思考瑜伽或稱三

B36n0198_p1109a31 || 琪亞瑜伽 **Sāṅkhya-yoga** 和行業瑜伽或智慧瑜伽在這一節中主再作更

B36n0198_p1109a32 || 清楚的解釋思考瑜伽 **Sāṅkhya-yoga** 或對靈魂和物質本性的分析研究便

B36n0198_p1109a33 || 是那些傾向於揣測和通過實驗知識和哲學去了解事物的人的討論題目其他的

B36n0198_p1109a34 || 一類人如在第二章第六十一節中所述在基士拿知覺中工作主也在第三十九節

B36n0198_p1109a35 || 中解釋到通過智慧瑜伽或基士拿知覺原則的工作一個人可以免於行動的束

B36n0198_p1109a36 || 縛還有在這過程中並沒有瑕疵同一原理在第六十一節中被更清楚地解釋

B36n0198_p1110a01 || 到這智慧瑜伽完全依賴於最高者或更確定的依賴於基士拿這樣

B36n0198_p1110a02 || 所有的感官便很容易地受控制所以這兩種瑜伽作為宗教和哲學是相互關連

B36n0198_p1110a03 || 的宗教沒有哲學便是情操或有時狂熱而哲學沒有宗教便是智力的推考

B36n0198_p1110a04 || 最後的目的是基士拿因為真誠地追尋絕對真理的哲學家最後找到了基士拿知

B36n0198_p1110a05 || 覺這也在博伽梵歌中說明了整個過程便是去了解自我與超我的關係和真正

B36n0198_p1110a06 || 地位間接的方法便是哲學推考一個人如果這樣做便可以慢慢地達到基士拿

B36n0198_p1110a07 || 知覺的地步另外的方法便是直接地將每一樣事情都連接到在基士拿知覺中在

B36n0198_p1110a08 || 這兩者中基士拿知覺的途徑較佳因為它並不依賴哲學的方法來淨化感官基

B36n0198_p1110a09 || 士拿知覺本身便是淨化的步驟奉獻性服務的直接方法是容易和同時是崇高的

B36n0198_p1110a11 || 第四節

B36n0198_p1110a13 || **nakarmaṇāmanārambhān**

B36n0198_p1110a14 || **naiṣkarmyaṁpuruṣo'śnute**

B36n0198_p1110a15 || **nacasannyasanādeva**

B36n0198_p1110a16 || **siddhiṁsamadhigacchati**

B36n0198_p1110a18 || **na** 沒有 **karmaṇām** 被指定職責的 **anārambhāt** 沒有表

現

B36n0198_p1110a19 || **naiṣkarmyam** 免於反應 **puruṣaḥ** 人 **aśnute** 達到 **na** 不

B36n0198_p1110a20 || **ca** 還有 **sannyasanāt** 由於隱退 **eva** 單祇 **siddhim** 成功

B36n0198_p1110a21 || **samadhigacchati** 達到

B36n0198_p1110a23 || 譯文

B36n0198_p1110a25 || 一個人祇是靠不工作是不能達到免於反應的解脫境界單祇是隱退也不能

B36n0198_p1110a26 || 得到完整圓滿

B36n0198_p1110a28 || 要旨

B36n0198_p1110a30 || 生命中隱退的階段可以通過指定任務完滿執行這任務的作用是為子要

B36n0198_p1110a31 || 淨化物質觀念者的心的淨化過程後被接受沒有淨化的步驟一個人不可能

B36n0198_p1110a32 || 成功地急遽接受生命中的第四個階段出家根據經驗論的哲學家認為祇要

B36n0198_p1110a33 || 接受了出家或從獲利性活動中退隱一個人便可立即變得與拿拉央納 **Nārāyaṇa**

B36n0198_p1110a34 || 同一德行但主基士拿並不允准這原則沒有心靈的純化出家祇是對

B36n0198_p1110a35 || 社會制度的一種騷擾在另一方面如果一個人加入了對主的超然性服務就

B36n0198_p1110a36 || 算沒有執行他被指定的工作主對他的任何情度的進展都接受智慧瑜伽

B36n0198_p1111a01 || **Svalpamapyasyacharmasyatrāyatamahatobhayāt** 就算這個原則的一

B36n0198_p1111a02 || 小點表現也可以使一個人克服艱巨的困難

B36n0198_p1111a04 || 第五節

B36n0198_p1111a06 || **nahikaścitkṣaṇamapi**

B36n0198_p1111a07 || **jātutiṣṭhatyakarmakṛt**

B36n0198_p1111a08 || **kāryatehyavaśaḥkarma**

B36n0198_p1111a09 || **sarvaḥprakṛti-jairguṇaiḥ**

B36n0198_p1111a11 || **na** 不 **hi** 的確地 **kaścit** 任何人 **kṣaṇam** 就算片刻 **api**

B36n0198_p1111a12 || 還有 **jātu** 就算 **tiṣṭhati** 站著 **akarma-kṛt** 沒有幹着一些東

B36n0198_p1111a13 || 西 **kāryate** 被迫工作 **hi** 的確地 **avaśaḥ** 沒有幫助地 **karma**

B36n0198_p1111a14 || 工作 **sarvaḥ** 每一樣東西 **prakṛti-jaiḥ** 由於物質本性的型態

B36n0198_p1111a15 || **guṇaiḥ** 由品質

B36n0198_p1111a17 || 譯文

B36n0198_p1111a19 || 所有人都被迫於無奈何地根據物質自然型態所產生的衝動去幹一些事情

B36n0198_p1111a20 || 所以沒有一個人可以停止幹一些事情就算片刻也不可以

B36n0198_p1111a22 || 要旨

B36n0198_p1111a24 || 這並不是因為被體困了生命的問題而是靈魂的本性總是永遠活動的沒

B36n0198_p1111a25 || 有靈魂的存在物質身體便不能夠運動身體祇是為靈魂所駕御的一部車輛

B36n0198_p1111a26 || 而靈魂是永遠活動和不能夠片刻地停止的既然是這樣靈魂便要從事於基士

B36n0198_p1111a27 || 拿知覺中的完美工作不然它便會從事於由迷幻能量所操縱的任命因為與物

B36n0198_p1111a28 || 質能量的接觸靈魂得到了物質的型態為了要使受了這些接觸的靈魂淨化

B36n0198_p1111a29 || 便要從事於在教訓集 Śāstras 中所喻令的被指派責任但如果靈魂從事於它在

B36n0198_p1111a30 || 基士拿知覺的自然任務中他可以做的任何事情對他都是好的史里瑪博伽瓦

B36n0198_p1111a31 || 譚證實了這一點

B36n0198_p1111a32 || tyaktvāsva-dharmaṁcaraṇāmbujamharer

B36n0198_p1111a33 || bhajannapakvo'thapatettatoyadi

B36n0198_p1111a34 || yatrakvavābhadramabhūdamuṣyakiṁ

B36n0198_p1111a35 || kovārthāpto'bhajatāṁsva-dharmataḥ

B36n0198_p1111a36 || 如果一個人從事於基士拿知覺雖然他未必遵從教訓集中的被指定任務

B36n0198_p1112a01 || 或正確地執行奉獻性服務就算他未能達到標準而掉下來對他來說並沒有罪

B36n0198_p1112a02 || 惡或損失而縱使他進行了教訓集中的所有淨化訓示如果他並不是知覺着基

B36n0198_p1112a03 || 士拿他又可以從這些中得到些什麼益處呢博譚 1517 所以淨化的過

B36n0198_p1112a04 || 程直到基士拿知覺點為止是需要的因此出家或任何的淨化步驟是幫助達

B36n0198_p1112a05 || 到最後的目的而變成知覺着基士拿沒有這些的話一切的事情都是失敗的

B36n0198_p1112a07 || 第六節

B36n0198_p1112a09 || karmendriyāṅisaṁyamya

B36n0198_p1112a10 || yaāstemanasāsmaran

B36n0198_p1112a11 || indriyārthānvimūḍhātmā

B36n0198_p1112a12 || mithyācāraḥsaucyate

B36n0198_p1112a14 || karma-indriyāṅi 五個感覺器官 saṁyamya 控制 yaḥ 任何

B36n0198_p1112a15 || 人 āste 停留於 smaran 想着 indriya-arthān 感官對象 vimūḍha

B36n0198_p1112a16 || 愚蠢的 ātmā 靈魂 mithyā-ācāraḥ 冒充者 saḥ 他

B36n0198_p1112a17 || ucyate 被稱為

B36n0198_p1112a19 || 譯文

B36n0198_p1112a21 || 一個制止感覺官能於活動但心意盤旋於感官對象的人實在是欺騙自己

B36n0198_p1112a22 || 而被稱為假裝者

B36n0198_p1112a24 || 要旨

B36n0198_p1112a26 || 有很多假裝者拒絕在基士拿知覺中工作祇是裝模作樣地
沉思實際上是

B36n0198_p1112a27 || 將心意集中於感官享樂這些假裝者可能講解乾涸的哲學
來威嚇世故的追隨

B36n0198_p1112a28 || 者但是根據這一節中所述他們是最大的欺騙者為了感官
享樂一個人可

B36n0198_p1112a29 || 以充任社會各階層的其中之一如果一個人追隨他特定地
位所應遵守的條例和

B36n0198_p1112a30 || 原則他可以在淨化他自己的生存中慢慢的取得進步但是
他如果外表上是個

B36n0198_p1112a31 || 習瑜伽者而事實上是找尋感官享受對象的話縱使他有時
講哲學的論調也

B36n0198_p1112a32 || 應該被視為最大的欺騙者他的知識並沒有價值因為這樣
一個罪人知識的影

B36n0198_p1112a33 || 響力已經被主的迷幻力量所帶走這樣一個假裝者的心意
經常不純潔所以他

B36n0198_p1112a34 || 瑜伽的沉思是徹底地沒有價值的

B36n0198_p1113a02 || 第七節

B36n0198_p1113a04 || yastvindriyāṇimanasā

B36n0198_p1113a05 || niyamyārabhate' rjuna

B36n0198_p1113a06 || karmendriyaiḥ karma-yogam

B36n0198_p1113a07 || asaktaḥ sa viśiṣyate

B36n0198_p1113a09 || yaḥ 一個人 tu 但 indriyāṇi 感官 manasā 由心意

B36n0198_p1113a10 || niyamya 調整 ārabhate 開始 arjuna 啊阿尊拿
karmaindriyaiḥ

B36n0198_p1113a11 || 由活躍的感覺器官 karma-yogam 奉獻 asaktaḥ 沒有

B36n0198_p1113a12 || 依附 saḥ 他 viśiṣyate 遠比較好些

B36n0198_p1113a14 || 譯文

B36n0198_p1113a16 || 在另一方面誰以心意控制感官和使他的活躍器官沒有依
附地從事於奉獻

B36n0198_p1113a17 || 工作中便是更高的人

B36n0198_p1113a19 || 要旨

B36n0198_p1113a21 || 遠較成為一個為了沒有檢束的生活和感官享樂的假超然
主義者來得好的

B36n0198_p1113a22 || 便是保持一個人自己的工作 and 執行生命的任務從而脫離
於物質的束縛 and 進入

B36n0198_p1113a23 || 神的王國最重要的 svārtha-gati 或為自我利益的目標便
是直達韋施紐

B36n0198_p1113a24 || Viṣṇu 整個華納斯喇瑪的制度便是特別設計來幫助我們
達到這個生命的目

B36n0198_p1113a25 || 標一個在家人也可以通過規律化的基士拿知覺活動而抵
達這目的地為子

B36n0198_p1113a26 || 自覺一個人可以過一個如在教訓集 śāstras 中所述的控
制下的生活和繼續

B36n0198_p1113a27 || 沒有依附地進行他的工作從而取得進步這樣一個真誠地

追隨這方法的人遠

B36n0198_p1113a28 || 比那採取上演精神主義來欺騙無知大眾的假裝者處於更好的地位一個誠懇的

B36n0198_p1113a29 || 清道夫遠比為求生活而沉思的走江湖者為佳

B36n0198_p1113a31 || 第八節

B36n0198_p1113a33 || niyatam̐kurukarmatvaṁ

B36n0198_p1113a34 || karmajyāyohyakarmaṇaḥ

B36n0198_p1113a35 || śarīra-yātrāpicate

B36n0198_p1113a36 || naprasiddhyedakarmanāḥ

B36n0198_p1113a38 || niyatam 被指定的 kuru 做 karma 責任 tvam 你

B36n0198_p1114a01 || karma 工作 jyāyaḥ 好些 hi 較 akarmaṇaḥ 沒有工作

B36n0198_p1114a02 || śarīra 身體的 yātrā 維持 api 連 ca 還有 te 你的

B36n0198_p1114a03 || na 不 prasiddhyet 生效 akarmaṇaḥ 沒有工作

B36n0198_p1114a05 || 譯文

B36n0198_p1114a07 || 去執行你被指定的職責因為工作活動較不工作活動為佳一個人沒有工

B36n0198_p1114a08 || 作連他的物質身體也不能夠維持

B36n0198_p1114a10 || 要旨

B36n0198_p1114a12 || 有很多假裝的冥想者錯誤地表示自己有著高貴的出身還有很多出名的

B36n0198_p1114a13 || 職業人住虛假的自以為為了生命上的精神進步而犧牲子一切主基士拿並不

B36n0198_p1114a14 || 想阿尊拿成為一個假裝者而要照著一個剎怛利耶的被指定任務去做阿尊拿

B36n0198_p1114a15 || 是一個在家人和一名軍事將領所以對他來說還是繼續保持現狀和執行一

B36n0198_p1114a16 || 個有家室的剎怛利耶所應做的宗教任務好些這樣的活動慢慢地清洗一個世

B36n0198_p1114a17 || 俗人的心和使他免於物質的污染為了維持生活所謂歸隱是永遠不為主所

B36n0198_p1114a18 || 核准的任何的宗教經典也不批准究竟一個人是需要一些工作來保持身體與

B36n0198_p1114a19 || 靈魂合一沒有經過物質傾向的淨化是不應該任意地放棄工作的任何在這

B36n0198_p1114a20 || 個物質世界中的人都有著主宰物質自然或即為了感官享受的不純潔傾向這

B36n0198_p1114a21 || 樣被沾污的傾向要被洗淨沒有通過被指定的責任這樣做之前一個人不

B36n0198_p1114a22 || 應試圖成為一個放棄了工作而賴其他人養活的超自然主義者

B36n0198_p1114a24 || 第九節

B36n0198_p1114a26 || yajñārthātkarmaṇo'nyatra

B36n0198_p1114a27 || loko'yam̐karma-bandhanaḥ

B36n0198_p1114a28 || tad-artham̐karmakaunteya

B36n0198_p1114a29 || mukta-saṅgaḥsamācara

B36n0198_p1114a31 || yajña-arthāt 祇是為了耶冉拿 Yajña 或韋施紐的緣故 karmaṇaḥ

B36n0198_p1114a32 || 工作 anyatra 不然 lokah 這世界 ayam 這 karma-bandhanaḥ

B36n0198_p1114a33 || 工作所產生的束縛 tat 祂 artham 為子的原因 karma

B36n0198_p1114a34 || 業即工作 kaunteya 啊琨提之子 mukta-saṅgaḥ 解脫於

B36n0198_p1114a35 || 聯誼 samācara 十全十美地去做

B36n0198_p1115a02 || 譯文

B36n0198_p1115a04 || 為了韋施紐而犧牲的工作一定要執行不然工作便會將人束縛在這個物

B36n0198_p1115a05 || 質世界上所以啊琨提之子你要為祂的滿足而執行你被指定的職責這

B36n0198_p1115a06 || 樣你便會永遠保持不依附和免於束縛

B36n0198_p1115a08 || 要旨

B36n0198_p1115a10 || 既然一個人就算是維持身體也要工作某一特定社會地位和品質的特派王

B36n0198_p1115a11 || 作便是為了這個原因而製訂的耶冉拿的意思是主韋施紐或犧牲性工作的執

B36n0198_p1115a12 || 行吠陀經訓令 yajñovaiviṣṇuḥ 換句話說不論一個人執行被指定的耶

B36n0198_p1115a13 || 冉拿或直接侍奉主韋施紐目的都是一樣所以如在這一節中所說基士拿如覺便

B36n0198_p1115a14 || 是耶冉拿的執行

B36n0198_p1115a15 || 華納斯喇瑪制度也指向於這個要使主韋施紐滿足

B36n0198_p1115a16 || Varṇāśramācāra-vatāpuruṣeṇaparāḥpumān/viṣṇurārādhyate

B36n0198_p1115a17 || 韋施紐普蘭拿經 388 所以一個人要為了韋施紐的滿足而工作在這個

B36n0198_p1115a18 || 物質世界中任何其它的工作都會是束縛的原因因為好或壞工作兩者都有他們

B36n0198_p1115a19 || 的反應而任何的反應都將作事者束縛著因此一個人應該在基士拿知覺中

B36n0198_p1115a20 || 工作去滿足基士拿或韋施紐而在這些活動的執行中一個人已處於解

B36n0198_p1115a21 || 脫的地步這是工作的偉大藝術在開始的時候這個步驟需要很良好的技巧

B36n0198_p1115a22 || 的指引所以一個人應該在一個主基士拿奉獻者熟練的指示下或主基士拿祂

B36n0198_p1115a23 || 自己的直接指示下阿尊拿有這樣的機會很勤奮地去做沒有一件事情是應

B36n0198_p1115a24 || 該為感官滿足而做而為了滿足基士拿的每一件事情都應該去做這樣的習慣

B36n0198_p1115a25 || 不單祇能夠使一個人免於工作的反應還可以慢慢地將一個人提升到對主的超

B36n0198_p1115a26 || 然的愛心服務中祇有這樣一個人才能晉升到神的王國

B36n0198_p1115a28 || 第十節
B36n0198_p1115a30 || saha-yajñāḥprajāḥsrṣṭvā
B36n0198_p1115a31 || purovācaprajāpatiḥ
B36n0198_p1115a32 || anenaprasaviṣyadhvam
B36n0198_p1115a33 || eṣavo'stviṣṭa-kāma-dhuk
B36n0198_p1115a35 || saha 一同地 yajñāḥ 犧牲祭祀 prajāḥ 世代 srṣṭvā 創
B36n0198_p1115a36 || 造 purā 古代的 uvāca 說 prajā-patiḥ 萬物的主 anena
B36n0198_p1115a37 || 由這 prasaviṣyadhvam 越來越繁榮 eṣaḥ 的確地 vaḥ 你的
的
B36n0198_p1116a01 || astu 就這樣 iṣṭa 所有想欲的 kāma-dhuk 給與者
B36n0198_p1116a03 || 譯文
B36n0198_p1116a05 || 在創造的開端眾生的主派出了一代一代的人類和半人神
還有對韋施紐
B36n0198_p1116a06 || 的犧牲祭祀並且這樣祝福他們說您們要因為耶冉拿祭祀
而感到快
B36n0198_p1116a07 || 樂因為它的實踐能令您們獲賜所有想欲的東西
B36n0198_p1116a09 || 要旨
B36n0198_p1116a11 || 由萬物的創造主韋施紐所創造的物質世界是供給被局限
子的靈魂一
B36n0198_p1116a12 || 個機會回到家回到神首那裏去所有在物質創造中的生物
體都因為他
B36n0198_p1116a13 || 們忘記了與主基士拿具有至高無上性格神首的關係而被
物質自然所局限
B36n0198_p1116a14 || 子吠陀的原則是幫助我們去了解這個永恆的關係在博伽
梵歌中這樣說
B36n0198_p1116a15 || vedaiścasarvairahamevavedyaḥ 主說吠陀諸經的目的
是去了解祂
B36n0198_p1116a16 || 吠陀的讚詩這樣說 patimviśvasyātmeśvaram 所以生物體
的主人便是具有至
B36n0198_p1116a17 || 尊無上性格的神首韋施紐在史里瑪博伽瓦譚中央拉肅伽
第瓦哥士華米
B36n0198_p1116a18 || ŚrīlaŚukadevaGosvāmī 在很多方面描述主為 pati
B36n0198_p1116a19 || śriyaḥ-patiryajña-patiḥprajā-patir
B36n0198_p1116a20 || dhiyāmpatirloka-patirdharā-patiḥ
B36n0198_p1116a21 || patirgatiścāndhaka-vṛṣṇi-sātvatām
B36n0198_p1116a22 || prasīdatāmmehagavānsatāmpatiḥ
B36n0198_p1116a23 || 博譚-2420
B36n0198_p1116a24 || prajā-pati 便是主韋施紐祂是所有生物所有世界和所有
美物的主人
B36n0198_p1116a25 || 與及是每一個人的保護者主創造了這個物質世界以使被
局限子的靈魂學習怎
B36n0198_p1116a26 || 樣去施行耶冉拿犧牲來滿足韋施紐好使他們處於物質世
界中也能夠沒有
B36n0198_p1116a27 || 渴望地生活這樣完結了現在的物質身體以後他們便能夠
進入神的王國那

B36n0198_p1116a28 || 便是被局限了的靈魂的整個程序經過耶冉拿的實施被局限了的靈魂慢慢地

B36n0198_p1116a29 || 地變得基士拿知覺着和變得在各方面都神聖起來在這卡利 Kali 年代三克

B36n0198_p1116a30 || 喜耶冉拿 saṅkīrtana-yajña 神的聖名的歌頌是為吠陀經典所推薦這個

B36n0198_p1116a31 || 超然的方法是由主采坦耶所介紹以拯救這個年代所有的人三克喜耶冉拿

B36n0198_p1116a32 || 和基士拿知覺並駕齊驅史里瑪博伽瓦譚對主基士拿在祂的奉獻者身份中主

B36n0198_p1116a33 || 采坦耶有以下的描述還特別地提及三克喜耶冉拿

B36n0198_p1116a34 || kṛṣṇa-varṇam̐tvīṣākṛṣṇāmsāṅgopāṅgāstra-pārṣadam

B36n0198_p1116a35 || yajñaiḥsaṅkīrtana-prāyairyajantihisu-medhasaḥ

B36n0198_p1116a36 || 在這卡利年代那些被賦與足夠智慧的人會施行三克喜耶冉拿來崇拜

B36n0198_p1116a37 || 由祂的同僚所陪伴的主博譚 11529 其它在吠陀文學中所述的耶冉拿在這

B36n0198_p1116a38 || 卡利年代中不容易實施但三克喜耶冉拿在所有方面都是最容易和滿足的

B36n0198_p1117a02 || 第十一節

B36n0198_p1117a04 || devānbhāvayatānena

B36n0198_p1117a05 || tedeṅvābhāvayantuvaḥ

B36n0198_p1117a06 || parasparambhāvayantaḥ

B36n0198_p1117a07 || śreyasparamavāpsyatha

B36n0198_p1117a09 || devān 半人神 bhāvayata 被討好了以後 anena 由這祭祀

B36n0198_p1117a10 || te 那些 devāḥ 半人神 bhāvayantu 會使喜悅 vaḥ 你

B36n0198_p1117a11 || parasparam 相互的 bhāvayantaḥ 互相滿足 sreyasḥ 恩賜

B36n0198_p1117a12 || param 至高者 avāpsyatha 你會達到

B36n0198_p1117a14 || 譯文

B36n0198_p1117a16 || 半人神為祭祀犧牲所討好了以後也會使你喜悅如此互相滋潤便會帶

B36n0198_p1117a17 || 來大眾的繁榮

B36n0198_p1117a19 || 要旨

B36n0198_p1117a21 || 半人神是被賦與管理能力的物質事務行政官所以空氣光水和一切用

B36n0198_p1117a22 || 以維持每一個生物體身體和靈魂的恩賜都是由半人神所統御的他們是具有

B36n0198_p1117a23 || 至高無上性格神首身體各部份無數的助手他們的快樂和不快樂有賴於人類

B36n0198_p1117a24 || 所舉行的耶冉拿有些耶冉拿是用以滿足某某半人神但就算這樣做主章施

B36n0198_p1117a25 || 紐也在所有的耶冉拿中作為主要的受益者而受崇拜在博伽梵歌中也提到基士

B36n0198_p1117a26 || 拿本身是所有耶冉拿的受益者 bhoktāraṁyajña-tapasām 因此耶冉拿

B36n0198_p1117a27 || 巴地 **yajña-pati** 的最後滿足便是所有耶冉拿的主要目的
當這些耶冉拿被

B36n0198_p1117a28 || 完整地實施後自然地主管各供應部門的半人神被討好了
便沒有天然產品供

B36n0198_p1117a29 || 應的缺乏

B36n0198_p1117a30 || 耶冉拿的舉行還有許多副利益終極是帶領至物質束縛的
解脫由於耶

B36n0198_p1117a31 || 冉拿的實施所有的活動變得淨化了在吠陀經中這樣說

B36n0198_p1117a32 || **āhāra-śuddhausattva-śuddhiḥsattva-śuddhau**

B36n0198_p1117a33 || **dhruvāsmṛtiḥsmṛti-lambhesarva-**
granthīnām vipramokṣaḥ

B36n0198_p1117a34 || 如將會在以下一節中所述由於耶冉拿的實施一個人的食
物變得聖潔

B36n0198_p1117a35 || 子而吃了聖潔的食物一個人的生存便變得純化而由於生
存的純潔記憶

B36n0198_p1117a36 || 的組織也變得聖化了而當記憶力聖化了以後一個人可以
想及解脫之道所

B36n0198_p1117a37 || 有這些聯合起來便帶住基士拿知覺今天社會的極大所需

B36n0198_p1118a02 || 第十二節

B36n0198_p1118a04 || **iṣṭānbhogānhivodevā**

B36n0198_p1118a05 || **dāsyanteyajña-bhāvitāḥ**

B36n0198_p1118a06 || **tairdattānapradāyaibhyo**

B36n0198_p1118a07 || **yobhuktestenaevasaḥ**

B36n0198_p1118a09 || **iṣṭān** 想欲的 **bhogān** 生命所需 **hi** 的確地 **vaḥ** 對你

B36n0198_p1118a10 || **devāḥ** 半人神 **dāsyante** 獲得 **yajña-bhāvitāḥ** 為祭祀的
執行所

B36n0198_p1118a11 || 滿足後 **taiḥ** 由他們 **dattān** 給與的東西 **apradāya** 沒有供
奉

B36n0198_p1118a12 || **ebhyaḥ** 向半人神 **yaḥ** 誰 **bhukte** 享用 **stenaḥ** 盜賊 **eva**

B36n0198_p1118a13 || 的確地 **saḥ** 他是

B36n0198_p1118a15 || 譯文

B36n0198_p1118a17 || 掌管生命各樣所需的半人神為耶冉拿犧牲祭祀的舉行所
滿足後便

B36n0198_p1118a18 || 供給人類所有的必需品但誰享用這些禮物而不報以對半
人神的供奉便的確

B36n0198_p1118a19 || 是一個盜賊

B36n0198_p1118a21 || 要旨

B36n0198_p1118a23 || 半人神是代表具有至高無上性格神首韋施紐所授權的供
應代理人因

B36n0198_p1118a24 || 此他們應該被指定的耶冉拿的舉行來滿足在吠陀諸經中
有對不同的半人神

B36n0198_p1118a25 || 所特定不同的耶冉拿但所有這些在最後都是用來供奉具
有至高無上性格的神

B36n0198_p1118a26 || 首對於那些不能夠了解神首是什麼的人給半人神的祭祀
是被推薦的根據

B36n0198_p1118a27 || 有關人等不同的物質品性吠陀經推薦各類型的耶冉拿對各不同的半人神的

B36n0198_p1118a28 || 崇拜也是基於同一原則即根據不同的品質而定舉例說吃肉的人被推薦

B36n0198_p1118a29 || 去崇拜代表物質自然鬼怪形像的卡利女神而在女神之前動物的犧牲是被推

B36n0198_p1118a30 || 薦的但對於那些在良好型態中的人對韋施紐的超然崇拜是被推薦的但是

B36n0198_p1118a31 || 終極地所有的耶冉拿都是為了要慢慢地提升到超然的境界對於普通的人最

B36n0198_p1118a32 || 低限度五種耶冉拿名為班查摩訶耶冉拿 **pañca-mahāyajña** 是需要的

B36n0198_p1118a33 || 不過一個人應該知道人類社會的一切生命所需都是由主的半人神代理所

B36n0198_p1118a34 || 供應沒有人能夠製造出任何東西拿人類社會的食物來舉例所有在良好形

B36n0198_p1118a35 || 態中人的食物如五穀水果蔬菜牛奶糖等和非吃素者的食物如肉類

B36n0198_p1118a36 || 等都不是人類所能製造出來的再拿熱光水空氣等來舉例它們全部都

B36n0198_p1118a37 || 是生命所需但沒有一樣是由人類社會所能製造的沒有至尊的主便沒有足

B36n0198_p1118a38 || 夠的陽光月光雨水風等沒有這些便沒有人能夠生存明顯地我

B36n0198_p1118a39 || 們的生命有賴於主的供給就算在我們的製造企業中我們需要這樣多的原料

B36n0198_p1119a01 || 如金屬琉璃水銀錳和其它主要元素也是由主的代理人所供應目的是我

B36n0198_p1119a02 || 們應該要好好地利用它們來使我們的身體健康強壯而能夠達到自覺和生命

B36n0198_p1119a03 || 的最終目標即解脫於物質存在的鬥爭這個生命的目標可以由耶冉拿的

B36n0198_p1119a04 || 執行而達到假如我們忘記了人生的目的而祇顧著從主的代理人中取得供應

B36n0198_p1119a05 || 來滿足感官和變得越來越被不是創世目的的物質存在所纏結的確我們便

B36n0198_p1119a06 || 變成子盜賊因此而受物質自然的定律所懲罰一個盜賊的社會永遠不會有快

B36n0198_p1119a07 || 樂因為他們的生命沒有目標粗畧的物質盜賊沒有生命的終極目標他們祇

B36n0198_p1119a08 || 是為了感官享樂他們也沒有怎樣去執行耶冉拿的知識而主采坦耶開啟了最

B36n0198_p1119a09 || 容易的耶冉拿實施即三克夏耶冉拿 **saṅkīrtana-yajña** 在世界上任何一個

B36n0198_p1119a10 || 接受了基士拿知覺原則的人都能夠實踐
B36n0198_p1119a12 || 第十三節
B36n0198_p1119a14 || ~~yajña-śiṣṭāśinaḥsanto~~
B36n0198_p1119a15 || ~~mucyantesarva-killbiṣaiḥ~~
B36n0198_p1119a16 || ~~bhuñjatetetvaghampāpā~~
B36n0198_p1119a17 || ~~yepacantyātma-kāraṇāt~~
B36n0198_p1119a19 || ~~yajña-śiṣṭa~~ 耶冉拿舉行後所取用的食物 ~~aśinaḥ~~ 進食者 ~~santaḥ~~
B36n0198_p1119a20 || 奉獻者 ~~mucyante~~ 免除於 ~~sarva~~ 各種的 ~~killbiṣaiḥ~~ 罪惡
B36n0198_p1119a21 || ~~bhuñjate~~ 享受 ~~te~~ 他們 ~~tu~~ 但是 ~~agham~~ 重大的罪過
B36n0198_p1119a22 || ~~pāpāḥ~~ 罪人 ~~ye~~ 那些 ~~pacanti~~ 預備食物 ~~ātma-kāraṇāt~~ 為
B36n0198_p1119a23 || 了感官享樂
B36n0198_p1119a25 || 譯文
B36n0198_p1119a27 || 主的奉獻者被免於各種罪惡因為他們進食祭餘的食物其他預備食物為
B36n0198_p1119a28 || 自己個人感官享受的人實際上是吃進罪惡
B36n0198_p1119a30 || 要旨
B36n0198_p1119a32 || 至高主的奉獻者或在基士拿知覺中的人被稱為三陀 ~~santas~~ 他們如在
B36n0198_p1119a33 || 婆羅賀摩三滅達經中所述是經常地愛著主 ~~premāñjana-
cchurita-bhakti-vilocanena~~
B36n0198_p1119a34 || ~~santaḥsadaivahrdayeṣuvilokayanti~~ 這些三陀因為經常以愛固
B36n0198_p1119a35 || 結着具有至高無上性格的神首高文達 ~~Govinda~~ 所有快樂的給與者或
B36n0198_p1119a36 || 穆琨達 ~~Mukunda~~ 解脫的給與者或基士拿全面吸引的人不會沒有
B36n0198_p1119a37 || 首先供奉給至高者前而接受任何東西因此這些奉獻者經常以各種型態的奉
B36n0198_p1120a01 || 獻性服務來實施耶冉拿如史瓦宛南 ~~śravaṇam~~ 克亶南 ~~kīrtanam~~ 史瑪
B36n0198_p1120a02 || 環南 ~~smaraṇam~~ 雅常南 ~~arcanam~~ 等這些耶冉拿的舉行使他們經常都保
B36n0198_p1120a03 || 持不沾染在物質世界中因與罪惡聯系的污垢其他為自己或為感官享受而預備
B36n0198_p1120a04 || 食物的人不單祇是盜賊還吃進了各種罪惡一個人如果同時是盜賊和有
B36n0198_p1120a05 || 罪又怎能夠快樂呢這是不可能的所以為了要使人們在各方面都感到快
B36n0198_p1120a06 || 樂他們便應該被教導怎樣去在完全的基士拿知覺中舉行淺易的三克亶耶冉拿
B36n0198_p1120a07 || ~~saṅkīrtana-yajña~~ 儀式不然在這個世界上便不會有和平和快樂子
B36n0198_p1120a09 || 第十四節
B36n0198_p1120a11 || ~~annādbhavanti bhūtāni~~

B36n0198_p1120a12 || parjanyaḍanna-sambhavaḥ
B36n0198_p1120a13 || yajñādbhavatiparjanyo
B36n0198_p1120a14 || yajñāḥkarma-samudbhavaḥ
B36n0198_p1120a16 || annāt 當穀類 bhavanti 生長 bhūtāni 物質身體 parjanyaḥ
B36n0198_p1120a17 || 由兩水 anna 五穀 sambhavaḥ 變成可能 yajñāt 由於
B36n0198_p1120a18 || 祭祀的執行 bhavati 變得可能 parjanyaḥ 兩 yajñāḥ 耶冉
拿
B36n0198_p1120a19 || 的舉行 karma 被指定的任務 samudbhavaḥ 而誕生
B36n0198_p1120a21 || 譯文
B36n0198_p1120a23 || 所有生物身體的生長有賴於由兩水所產生的五穀而兩水的
產生是由
B36n0198_p1120a24 || 於耶冉拿祭祀的舉行而耶冉拿是因被指定的任務而誕生
的
B36n0198_p1120a26 || 要旨
B36n0198_p1120a28 || 一個偉大的博伽梵歌的評述者史拉巴拉迪瓦維耶佈珊拿
ŚrīlaBaladeva
B36n0198_p1120a29 || Vidyābhūṣaṇa 這樣寫
B36n0198_p1120a30 || yeindrādy-aṅgatayāvasthitāmyajñāṁsarveśvaraṁ
B36n0198_p1120a31 || viṣṇumabhyarceyataccheṣamaśnantitena-
B36n0198_p1120a32 || taddeha-yāntrāṁsampādayantitesantaḥ
B36n0198_p1120a33 || sarveśvarasyabhaktāḥsarva-
kilviṣairanādikālavivṛddhair
B36n0198_p1120a34 || ātmānubhava-pratibandhakair
B36n0198_p1120a35 || nikhilaiḥpāpairvimucyante
B36n0198_p1120a36 || 至尊的主被稱為耶冉拿普努沙 yajña-puruṣaḥ 或所有祭
祀的受益
B36n0198_p1120a37 || 人是侍奉祂的所有半人神的主人好像身體的四肢服務於
整體一樣半人神
B36n0198_p1121a01 || 如因陀羅天神 Indra 旃陀羅月神 Candra 華武那水神
Varuṇa
B36n0198_p1121a02 || 等是管理物質事務的被委任官員而吠陀諸經則指示怎樣
祭祀來滿足這些半人
B36n0198_p1121a03 || 神以使他們喜悅地供給足夠的空氣光水來供應五穀的生
產當主基士拿
B36n0198_p1121a04 || 被崇拜後作為主四肢的半人神便會自動地被崇拜所以並
沒有分開地去崇拜
B36n0198_p1121a05 || 半人神的必要為了這原因在基士拿知覺中的主的奉獻者
供奉食物給基士
B36n0198_p1121a06 || 拿然後進食這是一個靈性上滋養身體的程序這樣做不單
祇身體上過往
B36n0198_p1121a07 || 的罪惡反應被撤銷而且身體還變得免疫於所有物質自然
的污染當有疫症流
B36n0198_p1121a08 || 行的時候一劑疫苗的注射可以保護一個人免於受這疫
症的侵襲同樣
B36n0198_p1121a09 || 地供奉給主韋施紐後由我們吃進的食物令我們對物質愛
慕有足夠的抵抗

B36n0198_p1121a10 || 一個習慣於這樣做的人被稱為主的奉獻者所以一個在基士拿知覺中祇進

B36n0198_p1121a11 || 食供奉給基士拿後食物的人可以反抗過往物質沾污的反應這些沾染是不

B36n0198_p1121a12 || 利於靈魂自覺上進步的在另一方面一個並不這樣做的人繼續增進罪惡活

B36n0198_p1121a13 || 動而預備下一個豬或狗的身體來苦受所有罪惡的後果反應物質世界是充滿

B36n0198_p1121a14 || 著污垢的而一個人接受了主的巴薩啖 **prasādam** 供奉給韋施紐的食物可

B36n0198_p1121a15 || 以免受於這些侵襲至於一個並不這樣做的人便受沾污的影響

B36n0198_p1121a16 || 五穀和蔬菜是實際上的食物人類吃各種穀物蔬菜水果等而動物吃

B36n0198_p1121a17 || 五穀和蔬菜的殘屑草和植物等習慣於吃肉的人也需要蔬菜的種植來吃動

B36n0198_p1121a18 || 物所以歸根究底我們是有賴於農作物的生產而不是夫工廠的生產農作

B36n0198_p1121a19 || 物的生產充足與否有賴於是否有足夠的雨水而這些雨水是由半人神如因陀

B36n0198_p1121a20 || 羅太陽月亮等所控制的他們全都是主的僕人主可以由犧牲祭祀來滿

B36n0198_p1121a21 || 足因此那些不能夠這樣做的人便會處於貧乏中這是自然的定律耶冉

B36n0198_p1121a22 || 拿尤其是特定在這年代中的三克夏耶冉拿是最低限度為子免使食物的缺

B36n0198_p1121a23 || 乏而應施行的

B36n0198_p1121a25 || 第十五節

B36n0198_p1121a27 || **karmabrahmodbhavaṁviddhi**

B36n0198_p1121a28 || **brahmākṣara-samudbhavam**

B36n0198_p1121a29 || **tasmātsarva-gatambrahma**

B36n0198_p1121a30 || **nityamyajñepratiṣṭhitam**

B36n0198_p1121a32 || **karma** 工作 **brahma** 吠陀經 **udbhavam** 由而產生

B36n0198_p1121a33 || **viddhi** 一個人應該知道 **brahma** 吠陀經 **akṣara** 至尊的婆羅

B36n0198_p1121a34 || 門具有無上性格的神首 **samudbhavam** 直接被展示 **tasmāt** 所以

B36n0198_p1121a35 || **sarva-gatam** 遍透的 **brahma** 超越性 **nityam** 永恆地

B36n0198_p1121a36 || **yajñe** 在祭祀中 **pratiṣṭhitam** 處於

B36n0198_p1122a02 || 譯文

B36n0198_p1122a04 || 吠陀經製定了節制的活動而吠陀經是直接由具有至高無上性格的神首所

B36n0198_p1122a05 || 展示的結果是遍透的超然性便永恆地處於祭祀的舉行中

B36n0198_p1122a07 || 要旨

B36n0198_p1122a09 || 在本節中耶冉拿達行業 **Yajñārthakarma** 或祇為基士拿

滿足的工作

B36n0198_p1122a10 || 必需要更直接了當地表明如果我們要為耶冉拿普努沙 yajña-puruṣa 韋

B36n0198_p1122a11 || 施紐的感足而工作我們便要在婆羅門或超然的吠陀經典中找尋指示因此

B36n0198_p1122a12 || 吠陀經便是工作指示的教條任何沒有吠陀經典的指示而做的工作被稱為違行

B36n0198_p1122a13 || 業 vikarma 或沒有被授權的罪惡性的工作所以一個人應該經常從吠陀經中

B36n0198_p1122a14 || 找尋指引以免於工作的反應正如一個在普通生活中的人要在國家的指示下工

B36n0198_p1122a15 || 作同樣地一個人要在主至尊國家的指示下工作這些吠陀經中的指示直

B36n0198_p1122a16 || 接從具有至高無上性格的神首的呼吸中展示據說 asyamahatobhūtasya

B36n0198_p1122a17 || naśvasitametadyadṛg-vedoyajurvedaḥsāma-vedo'tharvāṅgirasah

B36n0198_p1122a18 || 四部吠陀經即梨俱吠陀 Rg-veda 耶柔吠陀 Yajur-veda 婆摩吠陀

B36n0198_p1122a19 || Sāma-veda 和阿達婆吠陀 Atharva-veda 都是由偉大神首的呼吸中發放出

B36n0198_p1122a20 || 來全能的主如在婆羅賀摩三滅達經所證是可以在呼吸空氣中說話的

B36n0198_p1122a21 || 因為主的全能而能夠以祂每一個感官做所有其他感官的工作換句話說主可

B36n0198_p1122a22 || 以呼吸講話祂也可以用眼播種事實上據說祂瞥視一下自然物質便種孕子眾

B36n0198_p1122a23 || 生在創造子和播種子被條件限制了的靈魂於自然物質的子宮後祂以吠陀智

B36n0198_p1122a24 || 慧給於指示這些被局限了的靈魂怎樣能夠回到家回到神首那裏去我們應該

B36n0198_p1122a25 || 時時緊記在物質自然中被局限了的靈魂都很渴望物質享受但吠陀的指示是這

B36n0198_p1122a26 || 種使一個人可以滿足他的被歪曲了的慾望而在完結了這所謂享受後便回到神

B36n0198_p1122a27 || 首那裏去這是一個被局限了的靈魂得到解脫的機會所以被局限了的靈魂應

B36n0198_p1122a28 || 該試圖去實施耶冉拿而變得基士拿知覺着就算那些不能遵守吠陀訓示的人也

B36n0198_p1122a29 || 可以接受基士拿知覺的原則那可以代替吠陀耶冉拿或行業的實施

B36n0198_p1122a31 || 第十六節

B36n0198_p1122a33 || evaṁpravartitamcakram

B36n0198_p1122a34 || nānuvartayatihayaḥ

B36n0198_p1122a35 || aghāyurindriyārāme

B36n0198_p1122a36 || moghaṁpārthasajīvati
B36n0198_p1123a02 || evam 如此地被指定 pravartitam 在吠陀經中樹立
cakram
B36n0198_p1123a03 || 循環 na 並不 anuvartayati 採取 iha 在這一生中 yah
B36n0198_p1123a04 || 誰 aghāyuh 充滿罪惡的生命 indriya-ārāmaḥ 滿足於感
官享受
B36n0198_p1123a05 || mogham 沒有用 pārtha 啊彼利姐之子即阿尊拿 saḥ
B36n0198_p1123a06 || 個這樣做的人 jīvati 生活
B36n0198_p1123a08 || 譯文
B36n0198_p1123a10 || 我親愛的阿尊拿一個不遵守這被指定的吠陀制度的祭祀
的人必定會過
B36n0198_p1123a11 || 着罪惡的生活一個祇顧感官的人生命是白費的
B36n0198_p1123a13 || 要旨
B36n0198_p1123a15 || 在這裏主非議那些拜金主義者拼命工作和享受感官樂趣
所以對於那些
B36n0198_p1123a16 || 想享受這物質世界的人上述施行耶冉拿的循環是絕對需
要的一個不遵守
B36n0198_p1123a17 || 這些規則的人過着的是一個非常危險的生活而越來越受
責難根據自然的定
B36n0198_p1123a18 || 律這人體的生命是為了在三方面的任何一方面取得自覺
這便是行業瑜
B36n0198_p1123a19 || 伽 karma-yoga 思考瑜伽 jñāna-yoga 或巴帝瑜伽
bhakti-yoga 對於那些
B36n0198_p1123a20 || 已經凌駕於好或惡之上的超然主義者來說並沒有需要緊
密地追隨被指定的耶
B36n0198_p1123a21 || 冉拿的實施但那些從事於感官享樂的人需要上述耶冉拿
實施的循環來淨
B36n0198_p1123a22 || 化有各種類型的活動那些不是基士拿知覺着的人必定處
於感官性的知
B36n0198_p1123a23 || 覺所以他們需要幹虔誠的工作耶冉拿制度的設計是以便
感官知覺的人可
B36n0198_p1123a24 || 以滿足他們的慾望而不至被綑縛於感官享受性工作的反
應中世界的繁榮
B36n0198_p1123a25 || 並不靠我們的努力而是有賴於至高主的背後安排和直接
由半人神所施行因
B36n0198_p1123a26 || 此耶冉拿的目的地是指向在吠陀經中所述的某特別半人神
間接地這是基士
B36n0198_p1123a27 || 拿知覺的實踐因為當一個人熟習於耶冉拿的施行後一個
人心定會變得基士
B36n0198_p1123a28 || 拿知覺着但如果經過耶冉拿的實施一個人仍沒有變得基
士拿知覺着這些
B36n0198_p1123a29 || 原則祇能算是道德規範而已所以一個人不應該限制他的
進步於道德規範
B36n0198_p1123a30 || 下而要超越他們以達到基士拿知覺

B36n0198_p1123a32 || 第十七節
B36n0198_p1123a34 || yastvātma-ratirevasyād
B36n0198_p1123a35 || ātma-trptaścamānavaḥ
B36n0198_p1123a36 || ātmanyevacasantuṣṭas
B36n0198_p1123a37 || tasyakāryamnavidyate
B36n0198_p1124a02 || yaḥ 誰 tu 但 ātma-ratiḥ 得到快樂 eva 的確地 syāt
B36n0198_p1124a03 || 保持 ātma-trptaḥ 自明 ca 和 mānavaḥ 一個人 ātmani
B36n0198_p1124a04 || 在他自己中 eva 祇是 ca 和 santuṣṭaḥ 完全地滿足了
B36n0198_p1124a05 || tasya 他的 kāryam 責任 na 並不 vidyate 存在
B36n0198_p1124a07 || 譯文
B36n0198_p1124a09 || 誰能夠在自我中得到快樂在自我中放光明單祇是在自我
中喜悅得到滿
B36n0198_p1124a10 || 足完全的滿足對於他來說不再有責任去負
B36n0198_p1124a12 || 要旨
B36n0198_p1124a14 || 一個完全在基士拿知覺中的人完全地滿足於他在基士拿
知覺中的活
B36n0198_p1124a15 || 動便不再有什麼責任去執行因為他的基士拿知覺所有內
在的不純潔都被
B36n0198_p1124a16 || 清洗了這效果相當於數以千次的耶冉拿的施行經過這樣
的知覺清洗一個
B36n0198_p1124a17 || 人對於他和至尊主的永恆關係變得充滿着信念因此他的
任務由於主的恩
B36n0198_p1124a18 || 賜而變得自明了所以他對吠陀的訓示再沒有什麼義務這
樣一個基士拿
B36n0198_p1124a19 || 知覺着的人對物質活動不再感到興趣也不再追尋享樂於
物質的節目如酒
B36n0198_p1124a20 || 女人和類似的沉溺中
B36n0198_p1124a22 || 第十八節
B36n0198_p1124a24 || naivatasyakṛtenārtho
B36n0198_p1124a25 || nākṛtenehakaścana
B36n0198_p1124a26 || nacāsyasarva-bhūteṣu
B36n0198_p1124a27 || kaścidartha-vyapāśrayaḥ
B36n0198_p1124a29 || na 永不 eva 的確地 tasya 他的 kṛtena 由於任務的執
B36n0198_p1124a30 || 行 arthaḥ 目的 na 永不 akṛtena 沒有執行任務 iha 在
B36n0198_p1124a31 || 這世界上 kaścana 任何 na 永不 ca 和 asya 他的 sarva-
B36n0198_p1124a32 || bhūteṣu 在眾生中 kaścit 任何 artha 目的 vyapa-
āśrayaḥ
B36n0198_p1124a33 || 求庇護
B36n0198_p1124a35 || 譯文
B36n0198_p1124a37 || 一個自覺子的人在他被指定任務的執行中並沒有目的去
滿足他亦沒
B36n0198_p1124a38 || 有任何原因不去做這些工作他亦沒有需要去依賴任何其
他的生物
B36n0198_p1125a02 || 要旨
B36n0198_p1125a04 || 一個自覺子的人除了基士拿知覺中的活動以外再沒有

義務去執行任

B36n0198_p1125a05 || 何被指定的工作如將會在以下數節中解釋到基士拿知覺也不是沒有活動

B36n0198_p1125a06 || 一個基士拿知覺着的人並不求庇護於任何人或半人神他在基士拿知覺中所

B36n0198_p1125a07 || 做的任何事情已足夠他義務的執行

B36n0198_p1125a09 || 第十九節

B36n0198_p1125a11 || tasmādasaktaḥsatataṁ

B36n0198_p1125a12 || kāryaṁkarmasamācara

B36n0198_p1125a13 || asaktohyācarankarma

B36n0198_p1125a14 || paramāpnotipūruṣaḥ

B36n0198_p1125a16 || tasmāt 所以 asaktaḥ 沒有依附 satatam 持久地 kāryam

B36n0198_p1125a17 || 作為職責 karma 工作 samācara 執行 asaktaḥ 不依附 hi

B36n0198_p1125a18 || 的確地 ācaran 在執行中 karma 工作 param 至尊 āpnoti

B36n0198_p1125a19 || 達到 pūruṣaḥ 一個人

B36n0198_p1125a21 || 譯文

B36n0198_p1125a23 || 所以一個人應該沒有依附着工作的成果地和作為必要任務地去活動因為

B36n0198_p1125a24 || 沒有依附地工作可以使一個人達到至尊

B36n0198_p1125a26 || 要旨

B36n0198_p1125a28 || 至尊對奉獻者來說是具有無上性格的神首對非人性主義者來說便是解

B36n0198_p1125a29 || 脫所以一個為基士拿工作或在基士拿知覺中的人在正當的指引和沒有依附

B36n0198_p1125a30 || 着工作的成果下便確實地在生命至尊目的前進中取得進步阿尊拿被命令應該

B36n0198_p1125a31 || 在庫勒雪查戰場中沒有任何依附地為了基士拿的利益而戰因為基士拿想他作

B36n0198_p1125a32 || 戰那便是由具有至尊無上性格的神首史里基士拿所推薦的最高度完整活

B36n0198_p1125a33 || 動吠陀儀式如被指定的祭祀犧牲一樣是為了在感官享受領域中所作不虔

B36n0198_p1125a34 || 敬活動的淨化而實施的但在基士拿知覺中的活動超越了好或壞工作的反應

B36n0198_p1125a35 || 一個基士拿知覺着的人再沒有依附着結果而祇是代表基士拿去活動他參與

B36n0198_p1125a36 || 各種的活動但完全地沒有依附

B36n0198_p1126a02 || 第二十節

B36n0198_p1126a04 || karmaṇaivahisamsiddhim

B36n0198_p1126a05 || āsthitājanakādayaḥ

B36n0198_p1126a06 || loka-saṅgrahamevāpi

B36n0198_p1126a07 || sampāśyankartumarhasi

B36n0198_p1126a09 || karmaṇā 由工作 eva 就算 hi 的確地 samsiddhim 完

B36n0198_p1126a10 || 整 āsthitāḥ 處於 janaka-ādayaḥ 像贊納伽的國王和其他人 eva

B36n0198_p1126a11 || 還有 **api** 為了的原因 **sampaśyan** 考慮到 **kartum** 去
B36n0198_p1126a12 || 活動 **arhasi** 應得
B36n0198_p1126a14 || 譯文
B36n0198_p1126a16 || 就算國王如贊納伽和其他的人都由於被指定任務的執行而達到完美的階段所以為了要教育人民大眾你應該執行你的工作
B36n0198_p1126a17 || 要旨
B36n0198_p1126a19 || 國王如贊納伽和其他人全都是已經自覺了的靈魂因此他們便沒有義務
B36n0198_p1126a21 || 去執行吠陀經中指派的任務儘管這樣他們仍然執行所有被指定的活動為
B36n0198_p1126a22 || 人民大眾以身作則贊納伽是斯姐 **Sītā** 的父親和主史里喇瑪的岳父因為是
B36n0198_p1126a23 || 主的一個偉大奉獻者他是處於超然的境界但因為他是米堤拉 **Mithilā** 印
B36n0198_p1126a24 || 度百哈 **Behar** 省的一郡的國王他要教導他的子民怎樣正義地在戰場上作
B36n0198_p1126a25 || 戰他和跟從他的部下參戰以教導平民大眾暴力在有理由辯駁失敗後
B36n0198_p1126a26 || 的處境中是需要的在庫勒雪查戰役之前連具有至尊無上性格的神首也盡力
B36n0198_p1126a27 || 去避免戰爭但對方決意作戰為了這樣一個正確的原因是有作戰的需要
B36n0198_p1126a28 || 雖然一個處於基士拿知覺的人或不再對物質世界有興趣他仍然工作以教
B36n0198_p1126a29 || 導大眾怎樣去生活和怎樣去做在基士拿知覺中有經驗的人可以幹一些別人
B36n0198_p1126a30 || 會跟隨着去做的事情這將會在以下的一節中解釋到
B36n0198_p1126a31 || 第二十一節
B36n0198_p1126a32 || **yadyadācaratiśreṣṭhaḥ**
B36n0198_p1126a33 || **tattadevetarojanaḥ**
B36n0198_p1126a34 || **sayatpramāṇamkurute**
B36n0198_p1126a35 || **lokastadanuvartate**
B36n0198_p1127a01 || **yat** 無論 **yat** 任何 **ācarati** 他怎樣去做 **śreṣṭhaḥ** 尊敬
B36n0198_p1127a02 || 的領袖 **tat** 那 **tat** 祇有那 **eva** 的確地 **itarahaḥ** 普通的
B36n0198_p1127a03 || **janaḥ** 人 **saḥ** 他 **yat** 任何 **pramāṇam** 證據 **kurute**
B36n0198_p1127a04 || 這樣執行 **lokaḥ** 整個世界 **tat** 那 **anuvartate** 步其後塵
B36n0198_p1127a05 || 譯文
B36n0198_p1127a06 || 一個偉人無論做了任何事情普通人都會追隨着他而他所定下作為行動
B36n0198_p1127a07 || 示範的任何標準都為整個世界所跟從
B36n0198_p1127a08 || 要旨
B36n0198_p1127a09 || 平民大眾需要一個能夠以身作則去教導別人的領袖一個領袖如果他自己
B36n0198_p1127a10 || 吸烟便不能教導大眾停止吸烟主采坦耶說一個導師在教

導別人之前應

B36n0198_p1127a16 || 該先要行為檢點一個這樣地教導的人被稱為阿闍黎耶 ācārya 或理想

B36n0198_p1127a17 || 的導師所以一個導師應該遵從聖典 śāstra 的原則去教導普通人導師不能夠

B36n0198_p1127a18 || 製造一些違反訓示聖典原則的規律訓示經典如曼奴三滅達經 Manu-saṁhitā

B36n0198_p1127a19 || 和其他類似的經典被認為是人類社會所應遵從的標準書籍因此領袖的教

B36n0198_p1127a20 || 導應該基於由偉大導師所實踐的標準規律原則史里瑪博伽瓦譚也確定了一

B36n0198_p1127a21 || 個人應該追隨偉大奉獻者的後塵那便是靈魂自覺道路的正確進步方法國王

B36n0198_p1127a22 || 或一個國家的行政領袖父親和學校老師被認為是一般無知大眾理所當然的領

B36n0198_p1127a23 || 袖所有這些當然的領袖對他們的從屬有一個很大的責任所以他們應該熟

B36n0198_p1127a24 || 諳道德和精神規範的標準書籍

B36n0198_p1127a26 || 第二十二節

B36n0198_p1127a28 || namepārthāstikartavyam

B36n0198_p1127a29 || triṣulokeṣukiñcana

B36n0198_p1127a30 || nānavāptamavāptavyam

B36n0198_p1127a31 || vartaevacakarmaṇi

B36n0198_p1127a33 || na 沒有 me 我的 pārtha 啊彼利姐之子 asti 有

B36n0198_p1127a34 || kartavyam 任何被指定的任務 triṣu 在三個 lokaṣu 恆星系統

B36n0198_p1127a35 || kiñcana 任何東西 na 沒有 anavāptam 缺少 avāptavyam

B36n0198_p1127a36 || 去得到 varte 從事於 eva 的確地 ca 還有 karmaṇi 在

B36n0198_p1127a37 || 個被指定的職責中

B36n0198_p1128a02 || 譯文

B36n0198_p1128a04 || 啊彼利姐之子在三個恆星體系中並沒有指定給我的工作我亦不缺少

B36n0198_p1128a05 || 任何東西我亦不需要得到任何東西而仍然我在從事於工作中

B36n0198_p1128a07 || 要旨

B36n0198_p1128a09 || 吠陀文學這樣地描述具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1128a10 || tamīśvarāṇāṁparamaṁmaheśvaraṁ

B36n0198_p1128a11 || tamdevatānāṁparamaṁcadaivatam

B36n0198_p1128a12 || patimpatināṁparamaṁparastād

B36n0198_p1128a13 || vidāmadevaṁbhuvaneśamīdyam

B36n0198_p1128a14 || natasyakāryaṁkaraṇaṁcavidyate

B36n0198_p1128a15 || natat-samaścābhyadhikaścadrśyate

B36n0198_p1128a16 || parāsyasaktirvividhaivaśrūyate

B36n0198_p1128a17 || svā-bhāvikiññāna-bala-kriyāca

B36n0198_p1128a18 || 至尊的主是所有其他控制者的控制者祂是各恆星系統領袖中最高者

B36n0198_p1128a19 || 每一個人都在祂控制之下所有的生物體祇是由主委與某特定的力量他們本

B36n0198_p1128a20 || 身並不是至尊的祂也是受所有半人神的崇敬和是所有指揮者的至高指揮因

B36n0198_p1128a21 || 此祂是超然於所有各類的物質領袖和控制者而受所有人的崇拜沒有人大於

B36n0198_p1128a22 || 祂是萬原之原

B36n0198_p1128a23 || 祂不像普通的生物體所有着一樣的身體型態祂的身體和祂的靈魂並沒

B36n0198_p1128a24 || 有分別祂是絕對的祂所有的感官都是超然的祂任何的一個感官都能夠

B36n0198_p1128a25 || 做其他感官的活動所以沒有人大於祂或相等於祂祂的能量是多方面的

B36n0198_p1128a26 || 因此祂的行為是自動跟着次序地上演出來史威達斯華達拉奧義書 Śvet

B36n0198_p1128a27 || āśvatara Upaniṣad 67-8

B36n0198_p1128a28 || 因為具有無上性格神首的每一樣東西都是充份地富裕和存在於完全的真

B36n0198_p1128a29 || 理中所以具有至尊無上性格的神首並沒有任何任務一個需要接受工作結果

B36n0198_p1128a30 || 的人有着被指派的任務但一個在三個恆星體系中都不需要得到任何東西

B36n0198_p1128a31 || 的人當然是沒有責任但是主基士拿仍然以剎怛利耶首領的身份參與庫勒雪

B36n0198_p1128a32 || 查之役因為剎怛利耶是有責去任保護在困苦中的人雖然祂是超越於訓示經

B36n0198_p1128a33 || 典中所有的規則祂仍然不會做任何違反訓示經典的事情

B36n0198_p1129a02 || 第二十三節

B36n0198_p1129a04 || yadihyahamnavarteyaṁ

B36n0198_p1129a05 || jātukarmaṇyatandritaḥ

B36n0198_p1129a06 || mamavartmānuvartante

B36n0198_p1129a07 || manuṣyāḥpārthasarvaśaḥ

B36n0198_p1129a09 || yadi 如果 hi 當然 aham 我 na 並不 varteyam

B36n0198_p1129a10 || 如此從事 jātu 永遠 karmaṇi 在被指定責任的執行中 atandritaḥ

B36n0198_p1129a11 || 很細心地 mama 我的 vartma 途徑 anuvartante 會跟

B36n0198_p1129a12 || 隨 manuṣyāḥ 所有人 pārtha 啊彼利姐的兒子 sarvaśaḥ 在

B36n0198_p1129a13 || 各方面

B36n0198_p1129a15 || 譯文

B36n0198_p1129a17 || 因為如果我不從事於工作啊彼利姐之子肯定地所有的人便會追隨我

B36n0198_p1129a18 || 這樣的途徑

B36n0198_p1129a20 || 要旨

B36n0198_p1129a22 || 為了保持社會和平及靈性生活進步上的平衡每一個有文

化的人都有一

B36n0198_p1129a23 || 些傳統的家庭慣例去遵守雖然這些規律和守則是為了被局限了的靈魂而不

B36n0198_p1129a24 || 是主基士拿而設但因為祂降臨來創立宗教原則祂遵從了這些規定的守則

B36n0198_p1129a25 || 不然的話一般人便不會追隨祂的步伐因為祂是最高的權威從史里瑪博伽

B36n0198_p1129a26 || 瓦譚中可以知道主基士拿在家中和家外都遵守了一個在家人所應有的宗教義

B36n0198_p1129a27 || 務

B36n0198_p1129a29 || 第二十四節

B36n0198_p1129a31 || utsīdeyurimelokā

B36n0198_p1129a32 || nakuryāṅkarmacedaham

B36n0198_p1129a33 || saṅkarasyacakartāsyām

B36n0198_p1129a34 || upahanyāmimāḥprajāḥ

B36n0198_p1129a36 || utsīdeyuh 置於摧毀 ime 所有這些 lokāḥ 世界 na 不

B36n0198_p1129a37 || 要 kuryām 執行 karma 被指定的任務 cet 如果 aham

B36n0198_p1129a38 || 我 saṅkarasya 不想要的人口 ca 和 kartā 創造者 syām

B36n0198_p1130a01 || 將會 upahanyām 毀壞 imāḥ 所有這些 prajāḥ 生物體

B36n0198_p1130a03 || 譯文

B36n0198_p1130a05 || 假如我停止工作所有這些世界將會被置於摧毀我也將會引起

B36n0198_p1130a06 || 不想要人口的產生我便會因此而毀壞所有情操生物的和平

B36n0198_p1130a08 || 要旨

B36n0198_p1130a10 || 華納三加拉 varṇa-saṅkara 是擾亂社會大眾和平的不想要人口為了要制

B36n0198_p1130a11 || 止這社會性的騷擾便有規定的守則和規律以使人口自動地變得和平和趨向

B36n0198_p1130a12 || 於生命上的靈性進步當主基士拿降臨時祂所對付的當然是這些規律和守

B36n0198_p1130a13 || 則以保持履行這些要事的威嚴和必要性主是所有生物體的父親如果生物

B36n0198_p1130a14 || 體被誤引了間接地是主的責任所以每當一般規律性原則被棄置主本人便

B36n0198_p1130a15 || 降臨到來糾正社會不過要注意的是雖然我們要追隨主的步伐我們應該記着

B36n0198_p1130a16 || 我們不能摹仿祂追隨和摹仿並不在同一層次我們不能摹仿主在童年時舉起

B36n0198_p1130a17 || 歌瓦罕納山 GovardhanaHill 這對人類來說是不可能的我們要遵從祂的指

B36n0198_p1130a18 || 示但我們在任何時間也不可能摹仿祂史里瑪博伽瓦譚證實了這一點

B36n0198_p1130a19 || naitatsamācarejjātumanasāpihyanīśvaraḥ

B36n0198_p1130a20 || vinaśyatyācaranmauḍhyādyathā'rudro'bdhijaṁviṣam

B36n0198_p1130a21 || *īśravāṇāṁ vacaḥ satyaṁ tathaivācaritaṁ kvacit*
B36n0198_p1130a22 || *teṣāṁ yatsva-vacoyuktaṁ buddhimāṁ statsamācareṭ*
B36n0198_p1130a23 || 一個人祇要遵從主和祂所授權僕人的指示去做他們的指示對我們是絕
B36n0198_p1130a24 || 對有益的任何一個有智慧的人都會照着這些指示去做但一個人應該設法不
B36n0198_p1130a25 || 去摹仿他們的活動一個人不應該摹仿施威神 Lord Śiva 去飲整個海洋的毒
B36n0198_p1130a26 || 藥博譚 103330
B36n0198_p1130a27 || 我們應該經常考慮到伊士瓦拉 *īśvaraḥ* 或那些能夠實際上控制太陽和
B36n0198_p1130a28 || 月亮運行軌迹的半人神為較高的尊長沒有這些力量便不能夠摹仿這些具有超
B36n0198_p1130a29 || 等力量的伊士瓦拉施威神喝毒藥是到了吞飲整個海洋的程度但任何一個普
B36n0198_p1130a30 || 通的人祇要試圖飲這毒藥的一小許便會被殺有很多施威神的虛假奉獻者
B36n0198_p1130a31 || 沉迷於抽大麻烟和類似的麻醉性藥物而忘記了這樣摹仿施威神的舉動實際
B36n0198_p1130a32 || 上是將死亡拉到面前來同樣地有很多主基士拿的假奉獻者祇願摹仿主的哪
B36n0198_p1130a33 || 沙里拉 *rāsa-līlā* 或愛的舞蹈而忘記了他們不能夠舉起歌瓦罕納山 Govardhana
B36n0198_p1130a34 || Hill 所以最好便是不要去摹仿有力量的人而祇要遵從他們的指示
B36n0198_p1130a35 || 亦不要沒有資格而站在他們的地位有許多神的所謂化身都沒具有至尊神
B36n0198_p1130a36 || 首的力量
B36n0198_p1131a02 || 第二十五節
B36n0198_p1131a04 || *saktāḥ karmaṇyavidvāṁso*
B36n0198_p1131a05 || *yathā kurvantibhārata*
B36n0198_p1131a06 || *kuryādvidvāṁstathāsaktāś*
B36n0198_p1131a07 || *cikīrṣurloka-saṅgraham*
B36n0198_p1131a09 || *saktāḥ* 依附着 *karmaṇi* 被指定的任務 *avidvāṁsaḥ* 愚昧的
B36n0198_p1131a10 || 人 *yathā* 有着 *kurvanti* 去做 *bhārata* 啊伯拉達的後裔
B36n0198_p1131a11 || *kuryāt* 應該去做 *vidvān* 有學識的人 *tathā* 因此 *asaktāḥ*
B36n0198_p1131a12 || 沒有依附 *cikīrṣuḥ* 想欲 *loka-saṅgraham* 帶領着普通的人
B36n0198_p1131a14 || 譯文
B36n0198_p1131a16 || 好像愚昧的人依附着工作的成果而執行他們的職務同樣地有學識的人
B36n0198_p1131a17 || 也可以沒有依附地為了帶領民眾緊靠正確途徑而行動
B36n0198_p1131a19 || 要旨
B36n0198_p1131a21 || 一個在基士拿知覺中的人和一個不是在基士拿知覺中的

人的分別便是

B36n0198_p1131a22 || 不同的慾望一個在基士拿知覺中的人不會做任何不是導致基士拿知覺發展

B36n0198_p1131a23 || 的事情他或許完全像一個太過依附着物質的愚昧的人一樣地去活動但不同

B36n0198_p1131a24 || 的地方便是一個人從事於這些活動是為了滿足他自己的感官而另外一個

B36n0198_p1131a25 || 是為了要滿足基士拿所以那個基士拿知覺着的人使用以示範大眾怎樣去行

B36n0198_p1131a26 || 動和怎樣去將活動的結果從事於基士拿知覺的目的

B36n0198_p1131a28 || 第二十六節

B36n0198_p1131a30 || nabuddhi-bhedamjanayed

B36n0198_p1131a31 || ajñānāmkarma-saṅginām

B36n0198_p1131a32 || joṣayetsarva-karmāṇi

B36n0198_p1131a33 || vidvānyuktaḥsamācāraṇ

B36n0198_p1131a35 || na 不要 buddhi-bhedam 分裂智慧 janayet 去幹 ajñānām

B36n0198_p1131a36 || 愚蠢人的 karma-saṅginām 依附於結果性工作 joṣayet 吻合

B36n0198_p1131a37 || sarva 所有 karmāṇi 工作 vidvān 有學識的人 yuktaḥ 全

B36n0198_p1131a38 || 部都從事於 samācāraṇ 執業

B36n0198_p1132a02 || 譯文

B36n0198_p1132a04 || 不要讓有智慧的人去分裂那些附於結果性活動的愚昧者的意向他們不應

B36n0198_p1132a05 || 被鼓勵不去工作而是帶着奉獻的精神從事工作

B36n0198_p1132a07 || 要旨

B36n0198_p1132a09 || Vedaiscasarvairahamevavedyah 那便是所有吠陀儀式的終結所

B36n0198_p1132a10 || 有的儀式所有祭祀犧牲的舉行和在吠陀經內所記載的一切東西包括子所

B36n0198_p1132a11 || 有物質性活動的指示是為了要了解基士拿生命的最終目的但因為那些

B36n0198_p1132a12 || 被條件限制了靈魂除了感官享受以外便不知道任何東西他們抱着這個

B36n0198_p1132a13 || 目的來學習吠陀經典不過通過感官的節制一個人會漸漸被提升到基士拿

B36n0198_p1132a14 || 知覺的地步所以一個在基士拿知覺中覺悟了的靈魂不應該妨礙別人的活動

B36n0198_p1132a15 || 或了解而應該示範如何去將工作的成果奉獻給基士拿服務有學識的基士

B36n0198_p1132a16 || 拿知覺着的人可以做到令為了感官活動而工作的愚昧人去學習怎樣去做和怎

B36n0198_p1132a17 || 樣去守行為雖然是不應該去打擾在愚昧中人的活動但一個稍為發展了基士

B36n0198_p1132a18 || 拿知覺的人仍然可以直接被引領到對主的服務而不須等

候其它的吠陀公

B36n0198_p1132a19 || 式對於這個幸運的人來說他不需要追隨吠陀儀式因為在直接的基士拿知

B36n0198_p1132a20 || 覺中一個人祇要追隨他特定的職責便可以得到一切的成果

B36n0198_p1132a22 || 第二十七節

B36n0198_p1132a24 || prakṛteḥkriyamāṇāni

B36n0198_p1132a25 || guṇaiḥkarmāṇisarvaśaḥ

B36n0198_p1132a26 || ahaṅkāra-vimūḍhātmā

B36n0198_p1132a27 || kartāhamitimanyate

B36n0198_p1132a29 || prakṛteḥ 物質本性的 kriyamāṇāni 所有已經做了的事情 guṇaiḥ

B36n0198_p1132a30 || 由形態 karmāṇi 活動 sarvaśaḥ 所有各類形的 ahaṅkāra-

B36n0198_p1132a31 || vimūḍha 由假的自我所困惑 ātmā 靈魂 kartā 作為者

aham

B36n0198_p1132a32 || 我 iti 如此 manyate 想

B36n0198_p1132a34 || 譯文

B36n0198_p1132a36 || 被困惑了的靈魂因為受了物質自然三種形態的影響以為自己是所有活

B36n0198_p1132a37 || 動的作為者其實這些祇是由自然經手實施

B36n0198_p1133a02 || 要旨

B36n0198_p1133a04 || 在同一等級中工作的兩個人一個在基士拿知覺而另外一個在物質知覺

B36n0198_p1133a05 || 中看來好像在同一層次但其實他們兩者之間是有天壤之別的在物質知

B36n0198_p1133a06 || 覺中的人因為虛假自我而滿以為他是一切事情的作為者他並不知道物體的

B36n0198_p1133a07 || 構造是出於在主監視下工作的物質自然唯物者不曉得終極他是在基士拿的

B36n0198_p1133a08 || 控制之下在虛假自我中的人以為是在獨立地做着所有事情那便是無知的

B36n0198_p1133a09 || 象徵他不知道這粗畧的和精細的身體是在具有至尊無上性格神首命令下物

B36n0198_p1133a10 || 質自然的產物正因為這樣的身體的和精神的活動都應該從事於對基士拿的

B36n0198_p1133a11 || 服務處於基士拿知覺中愚昧的人忘記了具有至尊無上性格的神首被稱為

B36n0198_p1133a12 || 赫斯克沙 Hrīkeśa 或物質身體感官的主人由於他長久以來誤用了感官於感

B36n0198_p1133a13 || 官滿足中他實際上是被虛假自我所困擾因而使他忘記了與基士拿的永恆關

B36n0198_p1133a14 || 係

B36n0198_p1133a16 || 第二十八節

B36n0198_p1133a18 || tattvavittumahā-bāho

B36n0198_p1133a19 || guṇa-karma-vibhāgayoḥ

B36n0198_p1133a20 || ~~guṇāguṇeṣuvartanta~~
B36n0198_p1133a21 || ~~itimatvānasajjate~~
B36n0198_p1133a23 || ~~tattvavit~~ 知道絕對真理的人 ~~tu~~ 但是 ~~mahā-bāho~~ 啊臂力
B36n0198_p1133a24 || 強大的人 ~~guṇa-karma~~ 在物質影響下工作 ~~vibhāgayoḥ~~
分別 ~~guṇāḥ~~
B36n0198_p1133a25 || 感官 ~~guṇeṣu~~ 在感官享受中 ~~varante~~ 這樣地從事 ~~iti~~ 如
B36n0198_p1133a26 || 此 ~~matvā~~ 想着 ~~nr~~ 永不 ~~sajjate~~ 變得依附着
B36n0198_p1133a28 || 譯文
B36n0198_p1133a30 || 啊臂力強大的人一個對絕對真理有真正知識者不會從事
於感官和感官
B36n0198_p1133a31 || 滿足中的活動因為他知道奉獻工作和為了獲利而工作兩者之間的分別
B36n0198_p1133a33 || 要旨
B36n0198_p1133a35 || 絕對真理的知悉者深明他在物質聯繫中所處的困惑地位
他知道他是具
B36n0198_p1133a36 || 有至尊無上性格的神首基士拿的所屬部份而他的位置是
不應該在物質創
B36n0198_p1133a37 || 造中他知道他的真正身份是有着永恆快樂和知識的至尊
者的所屬部份他
B36n0198_p1133a38 || 發覺到不知怎樣地他受困在生命的物質觀念中在他生存的
純潔狀況中他是
B36n0198_p1134a01 || 應該將他的活動吻合對具有至尊無上性格的神首基士拿
的奉獻性服務因
B36n0198_p1134a02 || 此他將自己從事於基士拿知覺的活動而自然地變得不依
附於物質感官的活
B36n0198_p1134a03 || 動因為這些都是環境性和暫時性的他知道他生命的物質
處境是在主的至高
B36n0198_p1134a04 || 控制之下因此他並不受所有各類的物質反應所打擾反而
認為是主的恩賜
B36n0198_p1134a05 || 根據史里瑪博伽瓦譚說一個知道絕對真理的三個不同現
象即婆羅門
B36n0198_p1134a06 || ~~Brahman~~ 巴拉邁瑪 ~~Paramātmā~~ 和具有至尊無上性格的
神首的人稱為德
B36n0198_p1134a07 || 華域 ~~tattvavit~~ 因為他還知道他自己在與至尊者關係中的
真正地位
B36n0198_p1134a09 || 第二十九節
B36n0198_p1134a11 || ~~prakṛterguṇa-saṁmūḍhāḥ~~
B36n0198_p1134a12 || ~~sajjanteguṇa-karmasu~~
B36n0198_p1134a13 || ~~tānakṛtsna-vidomandān~~
B36n0198_p1134a14 || ~~kṛtsna-vinnavicālayet~~
B36n0198_p1134a16 || ~~prakṛteḥ~~ 受物質型態所推動 ~~guṇa-saṁmūḍhāḥ~~ 被物質
認同所愚
B36n0198_p1134a17 || 惑 ~~sajjante~~ 從事於 ~~guṇa-karmasu~~ 在物質活動中 ~~tān~~ 所
有那
B36n0198_p1134a18 || 些 ~~akṛtsna-vidāḥ~~ 祇有貧乏知識的人 ~~mandān~~ 懶於去子

解白覺

B36n0198_p1134a19 || *kṛtsna-vit* 有着實際知識的人 *na* 不會 *vicālayet* 試圖去刺激

B36n0198_p1134a21 || 譯文

B36n0198_p1134a23 || 受了物質自然型態的困惑愚昧的人完全地從事於物質性活動而變得依附

B36n0198_p1134a24 || 着但有智慧的人不應該去打擾他們雖然這些職務因為執行者缺乏知識

B36n0198_p1134a25 || 而是較低等的

B36n0198_p1134a27 || 要旨

B36n0198_p1134a29 || 那些不能夠接受知識的人錯誤地認同於粗畧的物質知覺而充滿着物質

B36n0198_p1134a30 || 的稱位這身體是物體自然的產物一個太過依附於身體知覺的人稱為曼旦

B36n0198_p1134a31 || *mandān* 或一個沒有了解靈魂的懶惰人愚昧的人以為身體便是自己與別

B36n0198_p1134a32 || 人的身體關係便被接受為親族身體誕生的地方便是崇拜的對象而宗教禮儀

B36n0198_p1134a33 || 的形式便被認為是目的社會工作國家主義和利他主義便是這類物質性

B36n0198_p1134a34 || 命的人的一些活動在這些任命的魔力之下他們在物質界中經常是忙碌的

B36n0198_p1134a35 || 靈性覺悟對於他們祇是一個無稽之談所以他們沒有興趣這些被困惑的人

B36n0198_p1134a36 || 或許也會從事於生命的基本道德原則如非暴力和類似的物質性慈善工作至

B36n0198_p1134a37 || 於那些在靈性生活中受到啟示的人不要試圖去刺激這些沉迷於物質的人還

B36n0198_p1135a01 || 是靜靜地進行自己的靈性活動較好

B36n0198_p1135a02 || 愚昧的人不能夠讚賞在基士拿知覺中的活動所以主基士拿勸告我們不要

B36n0198_p1135a03 || 去打擾他們而白白浪費了寶貴的時間但主的奉獻者比較主還仁慈因為他

B36n0198_p1135a04 || 們了解主的目的因此甚至他們冒着各類的危險去接觸那些愚昧的人使他

B36n0198_p1135a05 || 們從事於基士拿知覺的活動因為這對於人類是絕對需要的

B36n0198_p1135a07 || 第三十節

B36n0198_p1135a09 || *mayisarvāṇīkarmāṇi*

B36n0198_p1135a10 || *sannyasyādhyātma-cetasā*

B36n0198_p1135a11 || *nirāśīrnirmamobhūtvā*

B36n0198_p1135a12 || *yudhyasvavigata-jvaraḥ*

B36n0198_p1135a14 || *mayi* 對我 *sarvāṇi* 所有各類的 *karmāṇi* 活動 *sannyasya*

B36n0198_p1135a15 || 徹底地放棄了 *adhyātma* 充滿着自我的知識 *cetasā* 知

B36n0198_p1135a16 || 覺 *nirāśīḥ* 沒有利益的欲望 *nirmamaḥ* 沒有擁有權

bhūtvā 這

B36n0198_p1135a17 || 樣地 yudhyasva 作戰 vigata-jvarah 沒有昏睡地

B36n0198_p1135a19 || 譯文

B36n0198_p1135a21 || 因此啊阿尊拿將你的所有工作成果交付給我專心專意向着

B36n0198_p1135a22 || 我免於獲取的欲望和免除自我主義和昏睡狀況作戰罷

B36n0198_p1135a24 || 要旨

B36n0198_p1135a26 || 這一節清楚地表明了博伽梵歌的整個意旨主教導說一個人要變成完全

B36n0198_p1135a27 || 基士拿知覺着正如軍紀一樣地去執行任務這個訓示看來有點困難儘管這

B36n0198_p1135a28 || 樣依賴着基士拿責任一定要執行因為這是生物體的法定地位生物體不

B36n0198_p1135a29 || 依賴與至高主的合作便不會感到快樂因為生物體的永恆法定地位便是要

B36n0198_p1135a30 || 服從於主的欲望所以好像主是他的司令官一樣阿尊拿被史里基士拿命令去

B36n0198_p1135a31 || 作戰一個人要為了至尊主的好意而犧牲一切同時又要沒有主權要求地去履

B36n0198_p1135a32 || 行被指定的任務阿尊拿不用去考慮主的命令他祇需要去執行祂的命令至

B36n0198_p1135a33 || 尊主是所有靈魂的靈魂所以一個人完全單純地依賴着至尊的靈魂而沒有個

B36n0198_p1135a34 || 人的考慮或換句話說一個完全地基士拿知覺着的人稱為阿業瑪徹達沙

B36n0198_p1135a35 || adhyātma-cetasā 尼拉施 nirasih 的意思是一個人要遵從導師的命令去做一

B36n0198_p1135a36 || 個人也不應該想得到獲利性的結果一個收銀員可能為他的僱主點數數以億

B36n0198_p1135a37 || 計的錢但他自己連一文錢也不佔有同樣地一個人要理解到這個世界上沒

B36n0198_p1136a01 || 有一樣東西是屬於個人的每一樣東西都是屬於至尊的主那便是基士拿所說

B36n0198_p1136a02 || mayi 向我的真正要旨當一個人在基士拿知覺中做作時他必定不會說

B36n0198_p1136a03 || 任何東西是屬於他的這種知覺名為涅瑪瑪 nirmama 或沒有東西是屬於我

B36n0198_p1136a04 || 的如果有任何勉強去執行這樣一個沒有考慮身體關係的所謂族人的嚴厲命

B36n0198_p1136a05 || 令這種勉強便應該拋開這樣一個人便可以成為維加達查拉 vigata-jvara

B36n0198_p1136a06 || 或沒有沸騰的心理及昏睡狀態每一個人根據他的品質和地位都有一個特定

B36n0198_p1136a07 || 的工作去執行而所有這些責任都可以如上述在基士拿知

覺中執行這將會

B36n0198_p1136a08 || 帶領一個人到解脫的道路上去

B36n0198_p1136a10 || 第三十一節

B36n0198_p1136a12 || yemematamidamñityam

B36n0198_p1136a13 || anutiṣṭhantimānavāḥ

B36n0198_p1136a14 || śraddhāvanto'nasūyanto

B36n0198_p1136a15 || mucyantete'pikarmabhiḥ

B36n0198_p1136a17 || ye 那些人 me 我的 matam 訓示 idam 這 nityam

B36n0198_p1136a18 || 永恆的官能 anutiṣṭhanti 有規律地執行 mānavāḥ 人類 śraddhāvantaḥ

B36n0198_p1136a19 || 有着信心及奉獻 anasūyantaḥ 沒有妒忌 mucyante

B36n0198_p1136a20 || 變成免於 te 所有這些 api 就算 karmabhiḥ 由結果性活動定

B36n0198_p1136a21 || 律的束縛

B36n0198_p1136a23 || 譯文

B36n0198_p1136a25 || 一個根據我的訓示去執行他職務和忠誠及沒有妒忌地追隨這教導的

B36n0198_p1136a26 || 人可以免於獲利性活動的束縛

B36n0198_p1136a28 || 要旨

B36n0198_p1136a30 || 具有至高無上性格的神首基士拿的訓示是所有吠陀智慧的要素也

B36n0198_p1136a31 || 是永恆地和沒有例外的真理正如吠陀經是永恆的所以這基士拿知覺的真理

B36n0198_p1136a32 || 也是永恆的一個人應該對這訓示有堅定的信念和沒有對主妒忌有很多寫博

B36n0198_p1136a33 || 伽梵歌評著的哲學家都對基士拿沒有信心他們永遠不會從獲利性活動的束縛

B36n0198_p1136a34 || 中得到解脫但一個對主的永恆訓示有着堅定信心的普通人就算不能要人執

B36n0198_p1136a35 || 行這些使命也可以超脫於因果定律的束縛在開始基士拿知覺的時候一個

B36n0198_p1136a36 || 人未必能夠完全執行作主的訓示但因為一個人不後悔這原則和誠懇地沒有顧

B36n0198_p1136a37 || 及失望地工作他一定會被提升到純粹基士拿知覺的階段上

B36n0198_p1137a02 || 第三十二節

B36n0198_p1137a04 || yetvetadabhyasūyanto

B36n0198_p1137a05 || nānutiṣṭhantimematam

B36n0198_p1137a06 || sarva-jñāna-vimūḍhāmstān

B36n0198_p1137a07 || vidhinaṣṭānacetasaḥ

B36n0198_p1137a09 || ye 那些 tu 不過 etat 這 abhyasūyantaḥ 出於妒忌

B36n0198_p1137a10 || na 並不 anutiṣṭhanti 經常地施行 me 我的 matam 訓

B36n0198_p1137a11 || 示 sarva-jñāna 所有各類的知識 vimūḍhān 完全地被愚弄了 tān

B36n0198_p1137a12 || 他們 vidhi 知道得清楚 naṣṭān 被摧毀了 acetasaḥ 沒有

B36n0198_p1137a13 || 基士拿知覺
B36n0198_p1137a15 || 譯文
B36n0198_p1137a17 || 不過那些因為妒忌而不理會這些教導和不經常地施行的人被認為是喪盡
B36n0198_p1137a18 || 了所有的知識被愚弄了和註定地受愚昧的束縛
B36n0198_p1137a20 || 要旨
B36n0198_p1137a22 || 這裏很清楚表明了不是基士拿知覺著的蔽端正如對最高執行首腦命令的
B36n0198_p1137a23 || 違反是要受處分一樣對具有至高無上性格神首命令的違抗也有某些的懲
B36n0198_p1137a24 || 罰一個不聽命令的人不管他多偉大對他自己至高的婆羅門巴拉邁瑪
B36n0198_p1137a25 || 和最高性格的神首却愚昧無知這是因為他的心是空置的所以他沒有得到生
B36n0198_p1137a26 || 命完滿化的希望
B36n0198_p1137a28 || 第三十三節
B36n0198_p1137a30 || sadṛśamceṣṭatesvasyāḥ
B36n0198_p1137a31 || prakṛterjñānavānapi
B36n0198_p1137a32 || prakṛtimyāntibhūtāni
B36n0198_p1137a33 || nigrahaḥkimkariṣyati
B36n0198_p1137a35 || sadṛśam 按照著 ceṣṭate 試圖 svasyāḥ 一個人自己的本性
B36n0198_p1137a36 || prakṛteḥ 型態 jñānavān 有學識的人 api 雖然 prakṛtim
B36n0198_p1137a37 || 自然 yānti 經過 bhūtāni 眾生 nigrahaḥ 壓制 kim 什
B36n0198_p1137a38 || 麼 kariṣyati 能夠做
B36n0198_p1138a02 || 譯文
B36n0198_p1138a04 || 就算一個有知識的人也會按照他自己的本性去行動因為每個人都追隨
B36n0198_p1138a05 || 他的本性抑制又能做到些什麼呢
B36n0198_p1138a07 || 要旨
B36n0198_p1138a09 || 除非一個人是處於基士拿知覺的超然境界中否則他不能幸免於物質自然
B36n0198_p1138a10 || 型態的影響這在第七章第十四節中由主所證實了所以就
B36n0198_p1138a11 || 算在世俗層次中受
B36n0198_p1138a11 || 教育最高的人也不能單靠理論知識而脫離於摩耶 māyā 的纏絆或將靈
B36n0198_p1138a12 || 魂脫離於身體也不可以有很多所謂精神主義者外表上看來對這門科學有
B36n0198_p1138a13 || 深度的認識但內在和私底裏他們完全受制於特定的自然型態而不能超越
B36n0198_p1138a14 || 它們在學術上一個人可能非常有學問但因為他長久以來和物質自然的接
B36n0198_p1138a15 || 觸而處於束縛中基士拿知覺對於一個就算從事於被指定任務的人也能夠幫
B36n0198_p1138a16 || 助他脫離於物質的纏結所以如果不是完全地基士拿知覺

著一個人不應該

B36n0198_p1138a17 || 貿貿然地拋棄了他被指定的職責而表面上做一個所謂瑜
祁 yogī 或超自然主

B36n0198_p1138a18 || 義者較佳的是依然保持處於一個人自己的位置而努力試
圖在高度的訓練下

B36n0198_p1138a19 || 去達到基士拿知覺如此一個人便能夠脫離摩耶的掌握

B36n0198_p1138a21 || 第三十四節

B36n0198_p1138a23 || indriyasyendriyasyārthe

B36n0198_p1138a24 || rāga-dveṣauvyavasthitau

B36n0198_p1138a25 || tayorna vaśam āgacchet

B36n0198_p1138a26 || tauhyasya paripanthinau

B36n0198_p1138a28 || indriyasya 感官的 indriyasya arthe 對感官對象的 rāga
依

B36n0198_p1138a29 || 附 dveṣau 也在棄絕中 vyavasthitau 置於規則之下
tayoḥ 他

B36n0198_p1138a30 || 們的 na 永不 vaśam 控制 āgacchet 一個人應該來到 tau

B36n0198_p1138a31 || 那些 hi 的確地是 asya 他的 paripanthinau 絆腳石

B36n0198_p1138a33 || 譯文

B36n0198_p1138a35 || 被體困子的生物對感官對象有吸引和抗拒的感應但是一
個人不應該受

B36n0198_p1138a36 || 感官和感官對象的控制而墮落因為它的是通往自覺途徑
的絆腳石

B36n0198_p1139a02 || 要旨

B36n0198_p1139a04 || 那些在基士拿知覺中的人很自然地不願意去從事物質的
感官享樂但那

B36n0198_p1139a05 || 些不在這知覺中的人應該遵從訓示經典的守則和規例沒
有限制的感官享

B36n0198_p1139a06 || 受是物質困鎖的原由但一個追隨訓示經典守則和規例的
人不會受感官對

B36n0198_p1139a07 || 象的纏繞舉例來說性的享樂對被條限了的靈魂是需要的
而性的享樂

B36n0198_p1139a08 || 在婚姻制度的准許下是可以的根據經典的指示一個人是
被禁止和非他妻子

B36n0198_p1139a09 || 的其他女人發生性關係所有其他的女人都應該被視為母
親一樣但是儘管

B36n0198_p1139a10 || 有著這些訓示一個男人依然傾向於與別的女人發生性關
係這些傾向應該被

B36n0198_p1139a11 || 壓制否則它們會是到自覺途徑的絆腳石一旦有著物質的
身體物質身體

B36n0198_p1139a12 || 的需要守則規範下是被允許的但是我們不應該依靠這
些特許一個人要追

B36n0198_p1139a13 || 隨那些守則和規例不依附著它們因為在規律下的感官滿
足也可能使人迷

B36n0198_p1139a14 || 途就好像在聖道上也有意外的可能就算在維護得最好的
路道上也沒有

B36n0198_p1139a15 || 人能夠確保沒有危險的因為與物質接觸的原故感官享受的精神已經流行

B36n0198_p1139a16 || 子很久很久所以縱使在條限下的感官享受也有掉下來的機會應該用盡所

B36n0198_p1139a17 || 有的方法來避免對條限子的感官享受的依附但對基士拿愛的服務能使人

B36n0198_p1139a18 || 棄絕於各樣的感官性活動因此沒有人應該試圖在生命的任何階段拋棄基士

B36n0198_p1139a19 || 拿知覺整個不依附於各類型的感官享受的目的是最後能夠處於基士拿知覺

B36n0198_p1139a20 || 的境界

B36n0198_p1139a22 || 第三十五節

B36n0198_p1139a24 || śreyānsva-dharmovigrahaḥ

B36n0198_p1139a25 || para-dharmātsvanuṣṭhitāt

B36n0198_p1139a26 || sva-dharmenidhanamśreyaḥ

B36n0198_p1139a27 || para-dharmobhayaḥ

B36n0198_p1139a29 || śreyān 遠來得好些 sva-dharmaḥ 一個人被指定的職責 vigrahaḥ

B36n0198_p1139a30 || 就算有錯誤性 para-dharmāt 和別人的職責 svanuṣṭhitāt 就

B36n0198_p1139a31 || 算完美的做好 sva-dharma 在一個人被指定的職責中 nidhanam 破

B36n0198_p1139a32 || 壞 śreyaḥ 較好 para-dharmaḥ 指定給別人的任務 bhaya-āvahaḥ

B36n0198_p1139a33 || 危險

B36n0198_p1139a35 || 譯文

B36n0198_p1139a37 || 就算是有錯誤性的任務一個人去執行它遠較執行別人的任務為佳在一個

B36n0198_p1139a38 || 人職責執行上的破壞性行動也較從事別人的職務好追隨別人的途徑是危險的

B36n0198_p1140a02 || 要旨

B36n0198_p1140a04 || 所以一個人應該在完全的基士拿知覺中去執行他被指定的任務而不是別

B36n0198_p1140a05 || 人的任務被指定的任務在物質自然的影響下補充一個人的心理狀況靈

B36n0198_p1140a06 || 性的任務是在靈魂導師的命令下對基士拿的超然服務在物質和靈性兩方

B36n0198_p1140a07 || 面一個人都應該緊抓他被指定的任務就算到死亡也不模仿別人的任務在

B36n0198_p1140a08 || 精神層次上的職責和物質層次上的職責可能有別但追隨權威指導的原則對

B36n0198_p1140a09 || 執行者來說是永遠對的當一個人在受物質自然型態的影響時他應該追隨

B36n0198_p1140a10 || 特定處境下的被指定任務而不應該模仿別人舉例說一個婆羅門因為處

B36n0198_p1140a11 || 於良好的型態中不用暴力而一個剎怛利耶因為是處於熱情的型態中被

B36n0198_p1140a12 || 准許用暴力這樣對一個剎怛利耶來說遵從著暴力的規則而被殲滅遠較

B36n0198_p1140a13 || 模仿一個追隨非暴力原則的婆羅門為佳每個人都要慢慢地洗滌他的心而不

B36n0198_p1140a14 || 是草率地去做當他超越物質自然型態而完全處於基士拿知覺時他就能夠在

B36n0198_p1140a15 || 一個真正的靈魂導師的指引下去幹任何事情在那基士拿知覺的完整階段

B36n0198_p1140a16 || 中一個剎怛利耶可以做一個婆羅門的事而一個婆羅門也可以做剎怛利耶的

B36n0198_p1140a17 || 事在超然的階段物質世界的分辨方法不再適用了一個例子是維士瓦米查

B36n0198_p1140a18 || Viśvāmitra 原本是一個剎怛利耶但後來他擔任了一個婆羅門的職務而巴拉

B36n0198_p1140a19 || 蘇喇瑪 Paraśurāma 原本是一個婆羅門但後來他幹著一個剎怛利耶的任務

B36n0198_p1140a20 || 他們因為是超然地處置而可以這樣做但一個人一日仍然在物質的層次他需

B36n0198_p1140a21 || 要按照物質自然的型態去進行他的任務同時地他也應該有著完全的基士拿

B36n0198_p1140a22 || 知覺

B36n0198_p1140a24 || 第三十六節

B36n0198_p1140a26 || arjunauvāca

B36n0198_p1140a27 || athakenaprayukto'yaṁ

B36n0198_p1140a28 || pāpaṁcaratipūruṣaḥ

B36n0198_p1140a29 || anicchannapivārṣṇeya

B36n0198_p1140a30 || balādivaniyojitaḥ

B36n0198_p1140a32 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 atha 此後 kena 由什麼 prayuktaḥ

B36n0198_p1140a33 || 被迫使 ayam 一個人 pāpam 罪惡 carati 行為

B36n0198_p1140a34 || pūruṣaḥ 一個人 anicchann 不是出於所欲 api 雖然 vārṣṇeya

B36n0198_p1140a35 || 啊維士尼 Vṛṣṇi 的後裔 balāt 強行 iva 好像 niyojitaḥ

B36n0198_p1140a36 || 從事於

B36n0198_p1141a02 || 譯文

B36n0198_p1141a04 || 阿尊拿說啊維士尼的後裔一個人是怎樣地被迫去做罪惡的行為

B36n0198_p1141a05 || 就算不願意地好像強行地從事一樣

B36n0198_p1141a07 || 要旨

B36n0198_p1141a09 || 一個生物體作為至尊者的所屬部份原本是靈性的純潔的和免於所有

B36n0198_p1141a10 || 物質的沾染所以本質上他是不受制於物質世界中的罪惡但當他與物質自

B36n0198_p1141a11 || 然接觸後便沒有猶疑地做出這樣多的罪行有時甚至違背自己的意旨阿尊

B36n0198_p1141a12 || 拿對基士拿這個詢問是血氣方剛的是有關於生物體歪曲子的本質雖然有時

B36n0198_p1141a13 || 生物體不想去犯罪但他仍然被迫去做不過罪惡的行動不是由生物體內在

B36n0198_p1141a14 || 的超靈所強迫而是由於其他如主在下一節中所述的原因

B36n0198_p1141a16 || 第三十七節

B36n0198_p1141a18 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1141a19 || kāmaeṣakrodhaeṣa

B36n0198_p1141a20 || rajoguṇa-samudbhavaḥ

B36n0198_p1141a21 || mahā-śanomaḥā-pāpmā

B36n0198_p1141a22 || viddhyenamihavairiṇam

B36n0198_p1141a24 || śrībhagavānuvāca 具有最高性格的神首說 kāmahaḥ 慾望 eṣaḥ

B36n0198_p1141a25 || 所有這些 krodhaḥ 憤怒 eṣaḥ 所有這些 rajo-guṇa 熱情的

B36n0198_p1141a26 || 型態 samudbhavaḥ 生於 mahā-śanaḥ 吞沒一切的 mahā-pāpmā

B36n0198_p1141a27 || 罪大惡極的 viddhi 知道 enam 這 iha 在物質世界中

B36n0198_p1141a28 || vairiṇam 最大的敵人

B36n0198_p1141a30 || 譯文

B36n0198_p1141a32 || 萬福的主說阿尊拿這祇是慾念產生於與物質熱情型態的接觸和跟

B36n0198_p1141a33 || 著變為憤怒這便是吞沒一切的這個世界的罪惡敵人

B36n0198_p1141a35 || 要旨

B36n0198_p1141a37 || 當一個生物體與物質創造接觸時他對基士拿永恆的愛便因與熱情型態的

B36n0198_p1141a38 || 聯繫而轉變為慾念換句話說對愛神的感覺便轉變為慾念好像牛奶與酸的

B36n0198_p1142a01 || 羅望子混合後便變成酸乳酪再繼續下去當慾望得不到滿足時便會轉為憤

B36n0198_p1142a02 || 怒憤怒會變為迷幻而迷幻便繼續着物質的生存因此慾念便是生物體的最

B36n0198_p1142a03 || 大敵人誘使純潔的生物體繼續被困縛於物質世界的便是慾念憤怒是愚昧型

B36n0198_p1142a04 || 態的展示這些型態以憤怒和其它的附屬系列顯示所以假如熱情的型態不是

B36n0198_p1142a05 || 降落到愚昧型態的話是可以根據被指定的生活方式和行為而提升到良好的型

B36n0198_p1142a06 || 態那樣一個人便可以因為精神的依附而不至降落到憤怒的層次

B36n0198_p1142a07 || 具有至高無上性格的神首為了祂永恆地在增進中的精神快樂而將自己化為

B36n0198_p1142a08 || 多樣型態而生物便是這精神快樂的所屬部份他們也有部

份的自主權但因

B36n0198_p1142a09 || 為自主權的濫用當奉獻性的態度變成感官享受的傾向時他們便在慾念的擺

B36n0198_p1142a10 || 動下這個物質的創造是主創造來利便被條限子的靈魂去滿足他們慾念的傾

B36n0198_p1142a11 || 向而當他們對長久的慾欲活動厭倦了以後生物體便開始詢問他們自己真正

B36n0198_p1142a12 || 的地位

B36n0198_p1142a13 || 這個詢問便是吠陀經典的開始內中這樣說

athātobrahma-jijñāsā

B36n0198_p1142a14 || 一個人應該詢問誰是至尊者在史里瑪博伽瓦譚中至尊者的定義為 janmādyasya

B36n0198_p1142a15 || yato'nvayāditarataśca 或一切事物的始源是至尊的婆羅門因

B36n0198_p1142a16 || 此慾念的始源也是來自至尊者所以如果慾念被轉為對至尊者的愛或轉變

B36n0198_p1142a17 || 為基士拿知覺或換句話說每事的慾望都是為了基士拿如此慾念與憤

B36n0198_p1142a18 || 怒也可以靈性化主喇瑪 LordRāma 的偉大侍從漢奴曼 Hanuman 將他的憤

B36n0198_p1142a19 || 怒轉向於他的敵人而滿足主所以當慾望和憤怒被用於基士拿知覺時他們

B36n0198_p1142a20 || 便變成我們的朋友而不是敵人

B36n0198_p1142a22 || 第三十八節

B36n0198_p1142a24 || dhūmenāvriyatevahnir

B36n0198_p1142a25 || yathādarśomalena

B36n0198_p1142a26 || yatholbenāvṛtogarbhas

B36n0198_p1142a27 || tathātenedamāvṛtam

B36n0198_p1142a29 || dhūmena 被烟 āvriyate 遮蓋 vahnir 火 yathā 正如

B36n0198_p1142a30 || ādarśaḥ 鏡子 malena 被塵埃 ca 還有 yathā 正如 ulbena

B36n0198_p1142a31 || 被子宮 āvṛtaḥ 所遮蓋 garbhaḥ 胎兒 tathā 這樣 tena

B36n0198_p1142a32 || 被那慾念 idam 這 āvṛtam 被遮蓋

B36n0198_p1142a34 || 譯文

B36n0198_p1142a36 || 如火被烟所掩蓋如一面鏡子被塵埃所遮蓋又如胎兒被子宮所孕育腹蓋

B36n0198_p1143a01 || 一樣生物體是被不同情度的慾念所遮蓋

B36n0198_p1143a03 || 要旨

B36n0198_p1143a05 || 有三種程度的遮蓋蒙蔽了生物體的純潔知覺生物體的純潔知覺或基

B36n0198_p1143a06 || 士拿知覺因此不能顯現出而受阻碍這遮蓋祇是不同展示下的慾念如火中的

B36n0198_p1143a07 || 烟鏡中的塵和子宮內的胎兒當慾念比喻為烟時可以理解到的是生命的火

B36n0198_p1143a08 || 花祇能隱約可現換句話說當生物體祇是少許地展示他的基士拿知覺時他

B36n0198_p1143a09 || 可以被喻為被烟所遮蓋的火雖然有烟必有火但早期的火是不會明顯的這

B36n0198_p1143a10 || 階段便好像是基士拿知覺的開始階段鏡中的塵埃好比洗滌心鏡的各種精神步

B36n0198_p1143a11 || 驟最有效的方法便是歌頌主的聖名被子宮所覆蓋的胎兒的比例顯示出一個

B36n0198_p1143a12 || 無可藥救的處境因為在子宮內的嬰兒連移動也不可能這個階段的生存狀態

B36n0198_p1143a13 || 可以比喻為樹木樹木也是生物體但是它們因為欲慾的極度發展而置於這樣

B36n0198_p1143a14 || 的一個狀況以至差不多完全喪失了知覺遮蓋子的鏡子被比喻為雀鳥和野獸

B36n0198_p1143a15 || 而被烟蓋的火被比喻為人類在人類的狀況生物體可能恢復一點的基士拿知

B36n0198_p1143a16 || 覺而假如他繼續發展靈性生命的火燄可以在生命的人體狀態下被燃燒小

B36n0198_p1143a17 || 心控制火中的烟火可以變為更加旺盛因此人體的生命是給生物體的一個希

B36n0198_p1143a18 || 望而能夠逃脫出物質生存的束縛在生命的人體狀況下一個人可以在能幹者

B36n0198_p1143a19 || 的指導下發展基士拿知覺而戰勝敵人慾念

B36n0198_p1143a21 || 第三十九節

B36n0198_p1143a23 || āvṛtamjñānametena

B36n0198_p1143a24 || jñāninonitya-vairiṇā

B36n0198_p1143a25 || kāma-rūpeṇakaunteya

B36n0198_p1143a26 || duṣpūreṇānalena

B36n0198_p1143a28 || āvṛtam 蓋着 jñānam 純潔的知覺 etena 由這 jñāninaḥ

B36n0198_p1143a29 || 識者的 nitya-vairiṇā 永恆的敵人 kāma-rūpeṇa 以慾的型態

B36n0198_p1143a30 || kaunteya 啊琨提之子 duṣpūreṇa 永遠不會被滿足 analena

B36n0198_p1143a31 || 被火 ca 還有

B36n0198_p1143a33 || 譯文

B36n0198_p1143a35 || 如此一個人的純潔知覺便被那以慾念狀況出現的永恆敵人所遮蔽這慾

B36n0198_p1143a36 || 念永不會被滿足而且還像火一樣地燃燒

B36n0198_p1144a02 || 要旨

B36n0198_p1144a04 || 根據曼奴史密第 Manu-smṛti 所載慾念是不會被任何份量的感官享受所

B36n0198_p1144a05 || 滿足的就好像火是永不會為不斷燃料的供應所能撲滅一樣在這物質世界

B36n0198_p1144a06 || 中所有活動的中心便是性因此這個物質世界被稱為邁鈍耶阿加拉 maithunya

B36n0198_p1144a07 || āgāra 或性生活的枷鎖在普通的監獄裏犯人被囚禁在監倉內同樣

B36n0198_p1144a08 || 地違背了主的法律的犯人是被性生活所枷鎖基於感官享
受的物質文化進步

B36n0198_p1144a09 || 即是增長一個生物體物質生存的期間所以這慾念是生物
體被縛在這個物質世

B36n0198_p1144a10 || 界的愚昧象徵當一個人享受感官享樂時或許會有一些快
樂但實際上那所謂

B36n0198_p1144a11 || 快樂的感受是感官享受者的終極敵人

B36n0198_p1144a13 || 第四十節

B36n0198_p1144a15 || indriyāṇimanobuddhir

B36n0198_p1144a16 || asyādhiṣṭhānamucyate

B36n0198_p1144a17 || etairvimohayatyeṣa

B36n0198_p1144a18 || jñānamāvṛtyadehinam

B36n0198_p1144a20 || indriyāṇi 感覺官能 manah 心意 buddhiḥ 知慧 asya

B36n0198_p1144a21 || 慾念的 adhiṣṭhānam 所處的地方 ucyate 名為 etaiḥ 由所
有這

B36n0198_p1144a22 || 些 vimohayati 困擾 eṣaḥ 這 jñānam 知識 āvṛtya 蓋着

B36n0198_p1144a23 || dehinam 被體困的

B36n0198_p1144a25 || 譯文

B36n0198_p1144a27 || 感官心意和智慧便是這慾念所處的地方而這慾念蒙蔽子
生物體的真正

B36n0198_p1144a28 || 智識和困擾着他

B36n0198_p1144a30 || 要旨

B36n0198_p1144a32 || 敵人已經佔領了被局限了的靈魂身體中各重要位置因此
主基士拿指示出

B36n0198_p1144a33 || 那些地方好使想征服敵人的人能夠知道在那裏會找到他
心意是所有感官活動

B36n0198_p1144a34 || 的中心因此一切感官享受的主意都貯藏於心意中結果便
是心意和感官都變

B36n0198_p1144a35 || 成了慾念的居所其次智慧部門成為了這些慾念傾向的首
府智慧是靈魂的

B36n0198_p1144a36 || 隔鄰慾欲的智慧影響靈魂去承認虛假自我與物質心意和
感官的認同靈魂

B36n0198_p1144a37 || 變得沉迷於物質感官的享受和錯誤地認為這是真正的快
樂在史里瑪博伽瓦譚

B36n0198_p1144a38 || 中對這靈魂的虛假認同有一段很好的解釋

B36n0198_p1145a01 || yasyātma-buddhiḥkuṇāpetri-dhātuke

B36n0198_p1145a02 || sva-dhīḥkalatrādiṣubhaumaidyadhīḥ

B36n0198_p1145a03 || yat-tīrtha-buddhiḥsalitenakarhicij

B36n0198_p1145a04 || janeṣvabhijñeṣusaevagokkharah

B36n0198_p1145a05 || 一個認同這由三種元素所組成的身體為他自己身體的副
產品為他的族

B36n0198_p1145a06 || 人認為出生的地點值得崇拜和去朝聖地的目的是為了沐
浴而不是去會晤具

B36n0198_p1145a07 || 有超然知識者的人會被認為祇配做一隻驢或一隻牛

B36n0198_p1145a09 || 第四十一節

B36n0198_p1145a11 || tasmāttvamindriyāṅyādau
B36n0198_p1145a12 || niyamyabharaṭarṣabha
B36n0198_p1145a13 || pāpmānamprajahiḥyenam
B36n0198_p1145a14 || jñāna-vijñāna-nāśanam
B36n0198_p1145a16 || tasmāt 因此 tvam 你 indriyāṅi 感官 ādau 在開始的
B36n0198_p1145a17 || 時候 niyamyā 經過調整 bharaṭarṣabha 啊伯拉達後裔之
首
B36n0198_p1145a18 || pāpmānam 罪惡的巨大象徵 prajahi 壓制 hi 當然地
enam
B36n0198_p1145a19 || 這 jñāna 知識 vijñāna 純潔靈魂的科學知識 nāśanam
B36n0198_p1145a20 || 毀滅者
B36n0198_p1145a22 || 譯文
B36n0198_p1145a24 || 因此啊阿尊拿伯拉達人中之俊傑在開始的時候便要通過
條限子的
B36n0198_p1145a25 || 感官來抑壓罪惡慾念的巨大敵人殺掉這知識和自覺的毀
滅者
B36n0198_p1145a27 || 要旨
B36n0198_p1145a29 || 主勸告阿尊拿在開始的時候便要控制感官使到他能夠壓
制最巨大的罪惡
B36n0198_p1145a30 || 敵人慾念因為它毀壞了自覺尤其是自我知識的推動力幾
亞南 jñānam
B36n0198_p1145a31 || 是指自我的知識而與不是自我的知識有別或換句話說即
靈魂不是身體
B36n0198_p1145a32 || 的知識維幾亞南 vijñānam 是指靈魂的特定知識和一個
人的法定地位和
B36n0198_p1145a33 || 他與超靈關係的知識在史里瑪博伽瓦譚裏有這樣的解釋
jñānaṁparama
B36n0198_p1145a34 || guhyamṁmeyad-vijñānasamanvitam/sarahasyamṁtad-
aṅgaṁcagrḥāna
B36n0198_p1145a35 || gaditamṁmayā 自我和至尊者的知識因為受摩耶 maya 的
蒙蔽而非常
B36n0198_p1145a36 || 機密和神秘但這些知識和特定的覺悟如果由主親自解釋
是可以了解的
B36n0198_p1145a37 || 博伽梵歌給予我們這知識這對自我的特定知識生物體是
主的所屬部份所
B36n0198_p1146a01 || 以他們祇是為子要對主服務這個知覺名為基士拿知覺因
此從生命一開始的
B36n0198_p1146a02 || 時候一個人便要學習這基士拿知覺因而可以變得完全地
基士拿知覺着和依
B36n0198_p1146a03 || 照這樣去行動
B36n0198_p1146a04 || 慾念祇是每個生物體很自然地對神的愛的歪曲反映但假
如一個人在開始
B36n0198_p1146a05 || 的時候便被教導基士拿知覺那對神自然的愛便不會變壞
而成為慾望當對神
B36n0198_p1146a06 || 的愛變成慾念後是很難使它變回正常狀態的不過基士拿

知覺是這樣地有

B36n0198_p1146a07 || 力量就算一個遲學者也能夠跟隨調整了的奉獻性服務原則而成為一個愛神

B36n0198_p1146a08 || 的人因此從生命的任何階段或從了解到它重要性的時候開始一個人可

B36n0198_p1146a09 || 以開始在基士拿知覺中調限感官而將慾念轉變為對神的愛人類生命的最

B36n0198_p1146a10 || 完整階段

B36n0198_p1146a12 || 第四十二節

B36n0198_p1146a14 || indriyāṇiparāṇyāhur

B36n0198_p1146a15 || indriyebhyaḥparammanah

B36n0198_p1146a16 || manasastuparābuddhir

B36n0198_p1146a17 || yobuddheḥparatastusah

B36n0198_p1146a19 || indriyāṇī 感官 parāṇi 較高的 āhuḥ 據說 indriyebhyaḥ

B36n0198_p1146a20 || 高於感官 param 較高 manah 心意 manasaḥ 高於心意

B36n0198_p1146a21 || tu 還有 parā 較高的 buddhiḥ 智慧 yaḥ 一個 buddheḥ

B36n0198_p1146a22 || 高於智慧 parataḥ 較高 tu 但是 saḥ 他

B36n0198_p1146a24 || 譯文

B36n0198_p1146a26 || 正常運動中的感官高於死物心意高於感官而智慧則高於心意至於

B36n0198_p1146a27 || 他靈魂則更高於智慧

B36n0198_p1146a29 || 要旨

B36n0198_p1146a31 || 各感官是慾欲活動的不同出口慾念被保存在身體之內但它有通過感官

B36n0198_p1146a32 || 的出路所以感官較高於整個身體當有更高的知覺基士拿知覺時是不使

B36n0198_p1146a33 || 用這些出口的在基士拿知覺中靈魂與至尊性格的神首作直接的聯繫所以如

B36n0198_p1146a34 || 在這裏所述的身體各官能最後都終止於至尊的靈魂身體的活動即是感覺的

B36n0198_p1146a35 || 官能而停止感官即是停止所有的身體活動但因為心意是活躍的雖然身體

B36n0198_p1146a36 || 是在靜止狀態但是心意依然是活動的猶如在夢中一樣但在心意之上是

B36n0198_p1146a37 || 智慧的堅決而在智慧之上的便是真正的靈魂所以假如靈魂是直接地侍奉

B36n0198_p1147a01 || 於主自然地所有其它的屬下即智慧心意和感官便會自動地侍奉主在嘉答

B36n0198_p1147a02 || 奧義書中有一段說感官滿足的對象較高於感官而心意則高於感官對象所以

B36n0198_p1147a03 || 假如心意是直接不斷地從事於對主的服務感官便沒有機會可能從事於其他事

B36n0198_p1147a04 || 情這精神上的態度已經被解釋過了假如心意是從事於對主的超然服務它

B36n0198_p1147a05 || 便沒有機會從事於低等的傾向在嘉答奧義書中靈魂被描

述為摩汗 mahān

B36n0198_p1147a06 || 偉大的所以靈魂是高於一切即感官對象感官心意和智慧所以直接

B36n0198_p1147a07 || 地了解靈魂的法定地位便是整個問題的解決辦法

B36n0198_p1147a08 || 一個人應該用智慧來尋找出靈魂的法定地位然後將心意經常從事於基士

B36n0198_p1147a09 || 拿知覺中那便解決了整個問題一個初步的靈性主義者通常被勸告不要去

B36n0198_p1147a10 || 接近感官對象一個人需要用智慧來加強心意如果用智慧將一個人的心意從

B36n0198_p1147a11 || 事於基士拿知覺逃過對具有至高無上性格的神首的完全皈依心意便會自動

B36n0198_p1147a12 || 地變得較為堅強雖然感官也像蛇一般非常強大但有如沒有子毒牙的蛇一

B36n0198_p1147a13 || 樣它們是不再有害的了

B36n0198_p1147a14 || 不過雖然靈魂是智慧心意和感官的主人除非它是因為在基士拿知覺中

B36n0198_p1147a15 || 與基士拿的聯繫而加強否則也會因為被刺激了的心意而難免有機會下跌

B36n0198_p1147a17 || 第四十三節

B36n0198_p1147a19 || evaṁbuddheḥparambuddhvā

B36n0198_p1147a20 || saṁstabhyātmānamātmanā

B36n0198_p1147a21 || jahiśatrummahā-bāho

B36n0198_p1147a22 || kāma-rūpaṁdurāsadam

B36n0198_p1147a24 || evam 如此 buddheḥ 智慧的 param 較高的 buddhvā

B36n0198_p1147a25 || 這樣地知道 saṁstabhya 由穩定 ātmānam 心意 ātmanā 經過

B36n0198_p1147a26 || 思慮的智慧 jahi 征服 śatrum 敵人 mahā-bāho 啊臂力強夫

B36n0198_p1147a27 || 的人 kāma-rūpaṁ 慾念的形狀 durāsadam 可怕的

B36n0198_p1147a29 || 譯文

B36n0198_p1147a31 || 如此這樣知道一個人是超然於物質感官心意和智慧後一個人應該由

B36n0198_p1147a32 || 高的自我控制低的自我這樣透過精神的力量去征服這名為慾念的無

B36n0198_p1147a33 || 厭足的敵人

B36n0198_p1147a35 || 要旨

B36n0198_p1147a37 || 博伽梵歌中的這一章第三章是通過了解自己是具有至高無上性格神首

B36n0198_p1148a01 || 永恆僕人而結論性地置於基士拿知覺的指引下並不是顧及非人性的虛無是終

B36n0198_p1148a02 || 極的目標在生命的物質性生存裏一個人一定會受到慾欲習性和想掌握物質

B36n0198_p1148a03 || 自然資源意念的影響佔有慾和感官享受慾是被局限於靈魂的最大敵人但由

B36n0198_p1148a04 || 於基士拿知覺的力量一個人可以控制物質感官心意和智慧一個人或許不

B36n0198_p1148a05 || 會突然地放棄工作和被指定的職責但通過慢慢的發展基士拿知覺一個人可

B36n0198_p1148a06 || 以處於一個超然的地位而不受物質感官和心意的影響這便是指向於一個

B36n0198_p1148a07 || 人純潔身份的穩定智慧這便是本章的大要在物質生存的未成熟階段中哲

B36n0198_p1148a08 || 學性的推考和所謂瑜伽姿勢人為控制感官的練習是不能夠幫助一個人走往靈

B36n0198_p1148a09 || 性生活的他必需要在更高的智慧下在基士拿知覺中受訓

B36n0198_p1148a11 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第三章有關於行業

B36n0198_p1148a12 || 瑜伽或在基士拿知覺中一個人被指定職責的執行的要旨

B36n0198_pi107a01 || 第三章

B36n0198_pi107a02 || 【圖】

B36n0198_pi107a19 || 行業瑜伽

B36n0198_pi107a21 || 第一節

B36n0198_pi107a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi107a24 || jyāyasī cet karmaṇas te

B36n0198_pi107a25 || matā buddhir janārdana

B36n0198_pi107a26 || tat kiṁ karmaṇi ghore mām

B36n0198_pi107a27 || niyojayasi keśava

B36n0198_pi107a29 || arjunaḥ——阿尊拿； uvāca——說； jyāyasī——很激動地說； cet——雖

B36n0198_pi107a30 || 然； karmaṇaḥ——比結果性活動； te——你的； matā——意見； buddhiḥ——

B36n0198_pi107a31 || 智慧； janārdana——啊，贊納丹拿（基士拿）； tat——所以； kim——為什

B36n0198_pi107a32 || 麼； karmaṇi——在活動中； ghore——恐怖的； mām——我； niyojayasi——

B36n0198_pi107a33 || 使我從事於； keśava——啊！基士拿。

B36n0198_pi107a35 || 譯文

B36n0198_pi107a37 || 阿尊拿說：「啊！贊納丹拿 Janārdana，啊！克撒華 Keśava，如果祢認

B36n0198_pi108a01 || 為智慧比獲利性的工作好的話，為什麼祢要催促我參與這場恐怖的戰爭呢。」

B36n0198_pi108a03 || 要旨

B36n0198_pi108a05 || 具有至高無上性格的神首史里基士拿為了使祂的親密朋友阿尊拿從物質悲

B36n0198_pi108a06 || 愴的海洋中拯救出來，已經在前一章中很詳盡地描述了靈魂的結構。而所推薦

B36n0198_pi108a07 || 的覺悟道路便是：智慧瑜伽 buddhi-yoga，或基士拿知覺。有時基士拿知覺被誤

B36n0198_pi108a08 || 解為慣性，一個有這樣誤解的人，常常退縮到一個隱蔽

的地方歌頌着主基士拿
B36n0198_pi108a09 的聖名，而希望變得完全知覺着基士拿。但沒有經過在
基士拿知覺哲理中受
B36n0198_pi108a10 訓，一個人並不適宜在隱蔽的地方歌頌基士拿的聖名，
因為這樣做，祇會引起
B36n0198_pi108a11 無知大眾的廉價敬重。阿尊拿也以為基士拿知覺或智慧
瑜伽或靈性知識進步的
B36n0198_pi108a12 智慧，為一些好像從活動性生活的歸隱，和在一個幽靜
的地方進行懺悔和修行
B36n0198_pi108a13 的事情。換句話說，他想技巧地以基士拿知覺作為迴避
戰爭的藉口。但作為一
B36n0198_pi108a14 個誠實的學生，他將這件事詢問老師基士拿他應該怎樣
去做最好。在答覆中，
B36n0198_pi108a15 主基士拿很詳盡地在這第三章中解釋了行業瑜伽，或在
基士拿知覺中的工作。

B36n0198_pi108a17 第二節

B36n0198_pi108a19 vyāmiśreṇeva vākyena
B36n0198_pi108a20 buddhiṃ mohayasīva me
B36n0198_pi108a21 tad ekaṃ vada niścītya
B36n0198_pi108a22 yena śreyo 'ham āpnuyām
B36n0198_pi108a24 vyāmiśreṇa——由雙關性的；iva——如；vākyena——
一字句；buddhiṃ

B36n0198_pi108a25 ——智慧；mohayasi——困惑的；iva——如；me——
我的；tat——所以；

B36n0198_pi108a26 ekam——唯一的一個；vada——請說；niścītya——
確定；yena——由於；

B36n0198_pi108a27 śreyaḥ——真正的得益；ayam——我；āpnuyām——
可以得到它。

B36n0198_pi108a29 譯文

B36n0198_pi108a31 我的智慧被祢雙關性的指示所困惑。所以，請決定性地
告訴我什麼對我最

B36n0198_pi108a32 有益處。

B36n0198_pi108a34 要旨

B36n0198_pi108a36 在前一章——作為博伽梵歌的前奏中，解釋到很多途徑
如三琪亞瑜伽

B36n0198_pi108a37 sāṅkhya-yoga，智慧瑜伽 buddhi-yoga，以智慧控制
感官，沒有獲利性慾望地

B36n0198_pi109a01 工作，和一個初學者的地位等。這些全部都沒有系統地
提及到了。為了行動和

B36n0198_pi109a02 了解，一個較嚴密的指示大綱是需要的。所以阿尊拿想
澄清這些表面上混亂的

B36n0198_pi109a03 事物，好使任何一個普通的人，都可以沒有誤解地加以
接受。儘管基士拿沒有

B36n0198_pi109a04 意思用言詞的堆砌來擾惑阿尊拿，但阿尊拿在慣性或活
動性服務兩方面，都不

B36n0198_pi109a05 || 能夠追隨基士拿知覺的步驟。換句話說，由於他的詢問他已經在為所有認真地想

B36n0198_pi109a06 || 了解博伽梵歌秘密的學生掃清了基士拿知覺的道路障礙。

B36n0198_pi109a08 || 第三節

B36n0198_pi109a10 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi109a11 || loke 'smin dvi-vidhā niṣṭhā

B36n0198_pi109a12 || purā proktā mayānagha

B36n0198_pi109a13 || jñāna-yogena sāṅkhyānām

B36n0198_pi109a14 || karma-yogena yoginām

B36n0198_pi109a16 || śrī bhagavān uvāca——具有至高無上性格的神首說；
loke——在世界

B36n0198_pi109a17 || 上；asmin——這；dvi-vidhā——兩類型的；niṣṭhā——信仰；purā——以

B36n0198_pi109a18 || 前；proktā——據說；mayā——由「我」；anagha——啊，沒有罪惡的人；

B36n0198_pi109a19 || jñāna-yogena——通過知識連繫的步驟；
sāṅkhyānām——經驗哲學家的；

B36n0198_pi109a20 || karma-yogena——通過奉獻的連繫步驟；yoginām——奉獻者的。

B36n0198_pi109a22 || 譯文

B36n0198_pi109a24 || 萬福的主說：「啊，沒有罪行的阿尊拿，我已經解釋過有兩類型認識『自

B36n0198_pi109a25 || 我』的人。有些人傾向於通過經驗和哲學性的推考來了解祂，其他的人則傾向

B36n0198_pi109a26 || 於通過奉獻性的工作來認識祂。」

B36n0198_pi109a28 || 要旨

B36n0198_pi109a30 || 在第二章第三十九節中，主解釋了兩類型的方法——即思考瑜伽（或稱三

B36n0198_pi109a31 || 琪亞瑜伽）Sāṅkhyā-yoga 和行業瑜伽，或智慧瑜伽。在這一節中，主再作更

B36n0198_pi109a32 || 清楚的解釋。思考瑜伽 Sāṅkhyā-yoga，或對靈魂和物質本性的分析研究，便

B36n0198_pi109a33 || 是那些傾向於揣測和通過實驗知識和哲學去了解事物的人的討論題目。其他的

B36n0198_pi109a34 || 一類人如在第二章第六十一節中所述在基士拿知覺中工作。主也在第三十九節

B36n0198_pi109a35 || 中解釋到通過智慧瑜伽，或基士拿知覺原則的工作，一個人可以免於行動的束

B36n0198_pi109a36 || 縛；還有，在這過程中並沒有瑕疵。同一原理在第六十一節中被更清楚地解釋

B36n0198_pi110a01 || 到——這智慧瑜伽完全依賴於最高者（或更確定的，依賴於基士拿），這樣，

B36n0198_pi110a02 || 所有的感官便很容易地受控制。所以這兩種瑜伽作為宗教和哲學是相互關連

B36n0198_pi110a03 || 的。宗教沒有哲學便是情操，或有時狂熱，而哲學沒有

宗教便是智力的推考。

B36n0198_pi110a04 || 最後的目的是基士拿，因為真誠地追尋絕對真理的哲學家最後找到了基士拿知

B36n0198_pi110a05 || 覺。這也在博伽梵歌中說明了。整個過程便是去了解自我與超我的關係和真正

B36n0198_pi110a06 || 地位。間接的方法便是哲學推考，一個人如果這樣做便可以慢慢地達到基士拿

B36n0198_pi110a07 || 知覺的地步；另外的方法便是直接地將每一樣事情都連接在基士拿知覺中。在

B36n0198_pi110a08 || 這兩者中，基士拿知覺的途徑較佳因為它並不依賴哲學的方法來淨化感官。基

B36n0198_pi110a09 || 士拿知覺本身便是淨化的步驟，奉獻性服務的直接方法是容易和同時是崇高的。

B36n0198_pi110a11 || 第四節

B36n0198_pi110a13 || na karmaṇām anārambhān

B36n0198_pi110a14 || naiṣkarmaṃ puruṣo 'śnute

B36n0198_pi110a15 || na ca sannyasanād eva

B36n0198_pi110a16 || siddhiṃ samadhigacchati

B36n0198_pi110a18 || na——沒有； karmaṇām——被指定職責的； anārambhāt——沒有表現；

B36n0198_pi110a19 || naiṣkarmaṃ——免於反應； puruṣah——人；

aśnute——達到； na——不；

B36n0198_pi110a20 || ca——還有； sannyasanāt——由於隱退； eva——單
祇； siddhiṃ——成功；

B36n0198_pi110a21 || samadhigacchati——達到。

B36n0198_pi110a23 || 譯文

B36n0198_pi110a25 || 一個人祇是靠不工作是不能達到免於反應的解脫境界，單祇是隱退也不能

B36n0198_pi110a26 || 得到完整圓滿。

B36n0198_pi110a28 || 要旨

B36n0198_pi110a30 || 生命中隱退的階段，可以通過指定任務完滿執行（這任務的作用是為了要

B36n0198_pi110a31 || 淨化物質觀念者的心）的淨化過程後被接受。沒有淨化的步驟，一個人不可能

B36n0198_pi110a32 || 成功地急遽接受生命中的第四個階段（出家）。根據經驗論的哲學家認為，祇要

B36n0198_pi110a33 || 接受了出家，或從獲利性活動中退隱，一個人便可立即變得與拿拉央納 Nārāyaṇa

B36n0198_pi110a34 || 同一德行。但主基士拿並不允准這原則。沒有心靈的純化，出家祇是對

B36n0198_pi110a35 || 社會制度的一種騷擾。在另一方面，如果一個人加入了對主的超然性服務，就

B36n0198_pi110a36 || 算沒有執行他被指定的工作，主對他的任何情度的進展都接受（智慧瑜伽）

B36n0198_pi111a01 || Svalpam apy asya charamasya trāyate mahato

bhayāt。就算這個原則的一
 B36n0198_pi111a02 || 小點表現，也可以使一個人克服艱巨的困難。
 B36n0198_pi111a04 || 第五節
 B36n0198_pi111a06 || na hi kaścit kṣaṇam api
 B36n0198_pi111a07 || jātu tiṣṭhaty akarmakṛt
 B36n0198_pi111a08 || kāryate hy avaśaḥ karma
 B36n0198_pi111a09 || sarvaḥ prakṛti-jair guṇaiḥ
 B36n0198_pi111a11 || na——不；hi——的確地；kaścit——任何人；
 kṣaṇam——就算片刻；api
 B36n0198_pi111a12 || ——還有；jātu——就算；tiṣṭhati——站著；akarma-
 kṛt——沒有幹着一些東
 B36n0198_pi111a13 || 西；kāryate——被迫工作；hi——的確地；avaśaḥ——
 ——沒有幫助地；karma
 B36n0198_pi111a14 || ——工作；sarvaḥ——每一樣東西；prakṛti-jaiḥ——由
 於物質本性的型態；
 B36n0198_pi111a15 || guṇaiḥ——由品質。
 B36n0198_pi111a17 || 譯文
 B36n0198_pi111a19 || 所有人都被迫於無奈何地根據物質自然型態所產生的衝
 動去幹一些事情；
 B36n0198_pi111a20 || 所以沒有一個人可以停止幹一些事情，就算片刻也不可
 以。
 B36n0198_pi111a22 || 要旨
 B36n0198_pi111a24 || 這並不是因為被體困了生命的問題，而是靈魂的本性總
 是永遠活動的。沒
 B36n0198_pi111a25 || 有靈魂的存在，物質身體便不能夠運動。身體祇是為靈
 魂所駕御的一部車輛，
 B36n0198_pi111a26 || 而靈魂是永遠活動和不能夠片刻地停止的。既然是這樣，
 靈魂便要從事於基士
 B36n0198_pi111a27 || 拿知覺中的完美工作，不然它便會從事於由迷幻能量所
 操縱的任命。因為與物
 B36n0198_pi111a28 || 質能量的接觸，靈魂得到了物質的型態，為了要使受了
 這些接觸的靈魂淨化，
 B36n0198_pi111a29 || 便要從事於在教訓集 **Sāstras** 中所喻令的被指派責任。
 但如果靈魂從事於它在
 B36n0198_pi111a30 || 基士拿知覺的自然任務中，他可以做的任何事情對他都是
 好的。史里瑪博伽瓦
 B36n0198_pi111a31 || 譚證實了這一點：
 B36n0198_pi111a32 || tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam harer
 B36n0198_pi111a33 || bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
 B36n0198_pi111a34 || yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ
 B36n0198_pi111a35 || ko vārtha āpto 'bhajatām sva-
 dharmataḥ
 B36n0198_pi111a36 || 「如果一個人從事於基士拿知覺，雖然他未必遵從教訓
 集中的被指定任務
 B36n0198_pi112a01 || 或正確地執行奉獻性服務，就算他未能達到標準而掉下

來，對他來說並沒有罪
B36n0198_pi112a02 || 惡或損失。而縱使他進行了教訓集中的所有淨化訓示，
如果他並不是知覺着基
B36n0198_pi112a03 || 士拿，他又可以從這些中得到些什麼益處呢？」（博譚
1.5.17）所以淨化的過
B36n0198_pi112a04 || 程，直到基士拿知覺點為止是需要的。因此出家或任何
的淨化步驟，是幫助達
B36n0198_pi112a05 || 到最後的目的而變成知覺着基士拿，沒有這些的話一切
的事情都是失敗的。

B36n0198_pi112a07 || 第六節

B36n0198_pi112a09 || karmendriyāṇi saṁyamya

B36n0198_pi112a10 || ya āste manasā smaran

B36n0198_pi112a11 || indriyārthān vimūḍhātmā

B36n0198_pi112a12 || mithyācāraḥ sa ucyate

B36n0198_pi112a14 || karma-indriyāṇi——五個感覺器官；saṁyamya——
控制；yaḥ——任何

B36n0198_pi112a15 || 人；āste——停留於；smaran——想着；indriya-
arthān——感官對象；vimūḍha

B36n0198_pi112a16 || ——愚蠢的；ātmā——靈魂；mithyā-ācāraḥ——冒充
者；saḥ——他；

B36n0198_pi112a17 || ucyate——被稱為。

B36n0198_pi112a19 || 譯文

B36n0198_pi112a21 || 一個制止感覺官能於活動，但心意盤旋於感官對象的人，
實在是欺騙自己

B36n0198_pi112a22 || 而被稱為假裝者。

B36n0198_pi112a24 || 要旨

B36n0198_pi112a26 || 有很多假裝者拒絕在基士拿知覺中工作，祇是裝模作樣
地沉思，實際上是

B36n0198_pi112a27 || 將心意集中於感官享樂。這些假裝者，可能講解乾涸的
哲學來威嚇世故的追隨

B36n0198_pi112a28 || 者，但是根據這一節中所述，他們是最大的欺騙者。為
了感官享樂，一個人可

B36n0198_pi112a29 || 以充任社會各階層的其中之一，如果一個人追隨他特定
地位所應遵守的條例和

B36n0198_pi112a30 || 原則，他可以在淨化他自己的生存中慢慢的取得進步。
但是他如果外表上是個

B36n0198_pi112a31 || 習瑜伽者，而事實上是找尋感官享受對象的話，縱使他
有時講哲學的論調，也

B36n0198_pi112a32 || 應該被視為最大的欺騙者。他的知識並沒有價值，因為
這樣一個罪人知識的影

B36n0198_pi112a33 || 響力已經被主的迷幻力量所帶走。這樣一個假裝者的心
意經常不純潔，所以他

B36n0198_pi112a34 || 瑜伽的沉思是徹底地沒有價值的。

B36n0198_pi113a02 || 第七節

B36n0198_pi113a04 || yas tv indriyāṇi manasā

B36n0198_pi113a05 || niyamyārabhate 'rjuna
 B36n0198_pi113a06 || karmendriyaiḥ karma-yogam
 B36n0198_pi113a07 || asaktaḥ sa viśiṣyate
 B36n0198_pi113a09 || yaḥ——一個人； tu——但； indriyāṇi——感官；
 manasā——由心意；
 B36n0198_pi113a10 || niyamyā——調整； ārabhate——開始； arjuna——啊，
 阿尊拿； karmaindriyaiḥ
 B36n0198_pi113a11 || ——由活躍的感覺器官； karma-yogam——奉獻；
 asaktaḥ——沒有
 B36n0198_pi113a12 || 依附； saḥ——他； viśiṣyate——遠比較好些。
 B36n0198_pi113a14 || 譯文
 B36n0198_pi113a16 || 在另一方面，誰以心意控制感官和使他的活躍器官沒有
 依附地從事於奉獻
 B36n0198_pi113a17 || 工作中便是更高的人。
 B36n0198_pi113a19 || 要旨
 B36n0198_pi113a21 || 遠較成為一個為了沒有檢束的生活和感官享樂的假超然
 主義者來得好的，
 B36n0198_pi113a22 || 便是保持一個人自己的工作和執行生命的任務；從而脫
 離於物質的束縛和進入
 B36n0198_pi113a23 || 神的王國。最重要的 svārtha-gati，或為自我利益的目
 標，便是直達韋施紐
 B36n0198_pi113a24 || Viṣṇu。整個華納斯喇瑪的制度便是特別設計來幫助我
 們達到這個生命的目
 B36n0198_pi113a25 || 標。一個在家人也可以通過規律化的基士拿知覺活動，
 而抵達這目的地。為了
 B36n0198_pi113a26 || 自覺，一個人可以過一個如在教訓集 sāstras 中所述的
 控制下的生活，和繼續
 B36n0198_pi113a27 || 沒有依附地進行他的工作從而取得進步。這樣一個真誠
 地追隨這方法的人，遠
 B36n0198_pi113a28 || 比那採取上演精神主義來欺騙無知大眾的假裝者處於更
 好的地位。一個誠懇的
 B36n0198_pi113a29 || 清道夫，遠比為求生活而沉思的走江湖者為佳。
 B36n0198_pi113a31 || 第八節
 B36n0198_pi113a33 || niyataṁ kuru karma tvam
 B36n0198_pi113a34 || karma jyāyo hy akarmaṇaḥ
 B36n0198_pi113a35 || śarīra-yātrāpi ca te
 B36n0198_pi113a36 || na prasiddhyed akarmaṇaḥ
 B36n0198_pi113a38 || niyatam——被指定的； kuru——做； karma——責任；
 tvam——你；
 B36n0198_pi114a01 || karma——工作； jyāyaḥ——好些； hi——較；
 akarmaṇaḥ——沒有工作；
 B36n0198_pi114a02 || śarīra——身體的； yātrā——維持； api——連； ca——
 還有； te——你的；
 B36n0198_pi114a03 || na——不； prasiddhyet——生效； akarmaṇaḥ——沒
 有工作。

B36n0198_pi114a05 || 譯文

B36n0198_pi114a07 || 去執行你被指定的職責，因為工作活動較不工作活動為佳。一個人沒有工

B36n0198_pi114a08 || 作連他的物質身體也不能夠維持。

B36n0198_pi114a10 || 要旨

B36n0198_pi114a12 || 有很多假裝的冥想者，錯誤地表示自己有著高貴的出身，還有很多出名的

B36n0198_pi114a13 || 職業人仕，虛假的自以為為了生命上的精神進步而犧牲了一切。主基士拿並不

B36n0198_pi114a14 || 想阿尊拿成為一個假裝者，而要照著一個剎怛利耶的被指定任務去做。阿尊拿

B36n0198_pi114a15 || 是一個在家人和一名軍事將領，所以對他來說，還是繼續保持現狀，和執行一

B36n0198_pi114a16 || 個有家室的剎怛利耶所應做的宗教任務好些。這樣的活動，慢慢地清洗一個世

B36n0198_pi114a17 || 俗人的心，和使他免於物質的污染。為了維持生活所謂歸隱，是永遠不為主所

B36n0198_pi114a18 || 核准的，任何的宗教經典也不批准。究竟一個人是需要一些工作來保持身體與

B36n0198_pi114a19 || 靈魂合一。沒有經過物質傾向的淨化，是不應該任意地放棄工作的。任何在這

B36n0198_pi114a20 || 個物質世界中的人，都有著主宰物質自然或即為了感官享受的不純潔傾向。這

B36n0198_pi114a21 || 樣被沾污的傾向要被洗淨。沒有（通過被指定的責任）這樣做之前，一個人不

B36n0198_pi114a22 || 應試圖成為一個放棄了工作，而賴其他人養活的超自然主義者。

B36n0198_pi114a24 || 第九節

B36n0198_pi114a26 || yajñārthāt karmaṇo 'nyatra

B36n0198_pi114a27 || loko 'yañ karma-bandhanaḥ

B36n0198_pi114a28 || tad-arthaṁ karma kaunteya

B36n0198_pi114a29 || mukta-saṅgaḥ samācara

B36n0198_pi114a31 || yajña-arthāt——祇是為了耶冉拿 Yajña 或韋施紐的緣故； karmaṇaḥ——

B36n0198_pi114a32 || 工作； anyatra——不然； lokaḥ——這世界； ayam——這； karma-bandhanaḥ

B36n0198_pi114a33 || ——工作所產生的束縛； tat——祂； artham——為了……的原因； karma

B36n0198_pi114a34 || ——業（即工作）； kaunteya——啊，琨提之子； mukta-saṅgaḥ——解脫於

B36n0198_pi114a35 || 聯誼； samācara——十全十美地去做。

B36n0198_pi115a02 || 譯文

B36n0198_pi115a04 || 為了韋施紐而犧牲的工作，一定要執行，不然工作便會將人束縛在這個物

B36n0198_pi115a05 || 質世界上。所以，啊，琨提之子，你要為祂的滿足而執

行你被指定的職責，這
 B36n0198_pi115a06 樣你便會永遠保持不依附和免於束縛。
 B36n0198_pi115a08 要旨
 B36n0198_pi115a10 既然一個人就算是維持身體也要工作，某一特定社會地位和品質的特派工
 B36n0198_pi115a11 作便是為了這個原因而製訂的。耶冉拿的意思是主韋施紐，或犧牲性工作的執
 B36n0198_pi115a12 行。吠陀經訓令：yajño vai viṣṇuḥ。換句話說，不論一個人執行被指定的耶
 B36n0198_pi115a13 冉拿或直接侍奉主韋施紐目的都是一樣。所以如在這一節中所說基士拿如覺便
 B36n0198_pi115a14 是耶冉拿的執行。
 B36n0198_pi115a15 華納斯喇瑪制度也指向於這個要使主韋施紐滿足。
 B36n0198_pi115a16 「Varṇāśramācāra-vatā puruṣeṇa paraḥ pumān / viṣṇur ārādhyate...」
 B36n0198_pi115a17 (韋施紐·普蘭拿經 3.8.8) 所以一個人要為了韋施紐的滿足而工作。在這個
 B36n0198_pi115a18 物質世界中任何其它的工作都會是束縛的原因，因為好或壞工作兩者都有他們
 B36n0198_pi115a19 的反應，而任何的反應都將作事者束縛著。因此，一個人應該在基士拿知覺中
 B36n0198_pi115a20 工作，去滿足基士拿（或韋施紐）；而在這些活動的執行中，一個人已處於解
 B36n0198_pi115a21 脫的地步。這是工作的偉大藝術，在開始的時候，這個步驟需要很良好的技巧
 B36n0198_pi115a22 的指引。所以一個人應該在一個主基士拿奉獻者熟練的指示下，或主基士拿袖
 B36n0198_pi115a23 自己的直接指示下（阿尊拿有這樣的機會）很勤奮地去做。沒有一件事情是應
 B36n0198_pi115a24 該為感官滿足而做，而為了滿足基士拿的每一件事情都應該去做。這樣的習慣
 B36n0198_pi115a25 不單祇能夠使一個人免於工作的反應，還可以慢慢地將一個人提升到對主的超
 B36n0198_pi115a26 然的愛心服務中。祇有這樣一個人才能晉升到神的王國。

B36n0198_pi115a28 第十節

B36n0198_pi115a30 saha-yajñāḥ prajāḥ sṛṣṭvā
 B36n0198_pi115a31 purovāca prajāpatiḥ
 B36n0198_pi115a32 anena prasaviṣyadhvam
 B36n0198_pi115a33 eṣa vo 'stv iṣṭa-kāma-dhuk
 B36n0198_pi115a35 saha——同地；yajñāḥ——犧牲祭祀；prajāḥ——
 世代；sṛṣṭvā——創
 B36n0198_pi115a36 造；purā——古代的；uvāca——說；prajā-patiḥ——
 萬物的主；anena——
 B36n0198_pi115a37 由這；prasaviṣyadhvam——越來越繁榮；eṣaḥ——
 的確地；vaḥ——你的；

B36n0198_pi116a01 || astu——就這樣； iṣṭa——所有想欲的； kāma-dhuk——給與者。

B36n0198_pi116a03 || 譯文

B36n0198_pi116a05 || 在創造的開端，眾生的主派出了一代一代的人類和半人神，還有對韋施紐

B36n0198_pi116a06 || 的犧牲祭祀，並且這樣祝福他們說：「您們要因為耶冉拿（祭祀）而感到快

B36n0198_pi116a07 || 樂，因為它的實踐能令您們獲賜所有想欲的東西。」

B36n0198_pi116a09 || 要旨

B36n0198_pi116a11 || 由萬物的創造主（韋施紐）所創造的物質世界，是供給被局限了的靈魂一

B36n0198_pi116a12 || 個機會，回到家——回到神首那裏去。所有在物質創造中的生物體，都因為他

B36n0198_pi116a13 || 們忘記了與主基士拿——具有至高無上性格神首的關係，而被物質自然所局限

B36n0198_pi116a14 || 了。吠陀的原則是幫助我們去了解這個永恆的關係，在博伽梵歌中這樣說：

B36n0198_pi116a15 || vedaiś ca sarvair aham eva vedyaḥ。主說吠陀諸經的目的是去了解祂。吠

B36n0198_pi116a16 || 陀的讚詩這樣說： patim viśvasyātmeśvaram。所以生物體的主人便是具有至

B36n0198_pi116a17 || 尊無上性格的神首——韋施紐。在史里瑪博伽瓦譚中史拉肅伽第瓦哥士華米

B36n0198_pi116a18 || Śrīla Śukadeva Gosvāmī 在很多方面描述主為 pati：

B36n0198_pi116a19 || śriyaḥ-patir yajña-patiḥ prajā-patir

B36n0198_pi116a20 || dhiyām patir loka-patir dharā-patiḥ

B36n0198_pi116a21 || patir gatiś cāndhaka-vṛṣṇi-sātvatām

B36n0198_pi116a22 || prasīdatām me bhagavān satām patiḥ

B36n0198_pi116a23 || (博譚 2.4.20)

B36n0198_pi116a24 || prajā-pati 便是主韋施紐，祂是所有生物，所有世界和所有美物的主人，

B36n0198_pi116a25 || 與及是每一個人的保護者。主創造了這個物質世界以使得被局限了的靈魂學習怎

B36n0198_pi116a26 || 樣去施行耶冉拿（犧牲）來滿足韋施紐，好使他們處於物質世界中也能夠沒有

B36n0198_pi116a27 || 渴望地生活。這樣完結了現在的物質身體以後，他們便能夠進入神的王國。那

B36n0198_pi116a28 || 便是被局限了的靈魂的整個程序。經過耶冉拿的實施，被局限了的靈魂慢慢地

B36n0198_pi116a29 || 地變得基士拿知覺着和變得在各方面都神聖起來。在這卡利 Kali 年代，三克

B36n0198_pi116a30 || 夏·耶冉拿 saṅkīrtana-yajña（神的聖名的歌頌）是為吠陀經典所推薦。這個

B36n0198_pi116a31 || 超然的方法，是由主采坦耶所介紹以拯救這個年代所有

的人。三克夏·耶冉拿

B36n0198_pi116a32 || 和基士拿知覺並駕齊驅。史里瑪博伽瓦譚對主基士拿在祂的奉獻者身份中（主

B36n0198_pi116a33 || 采坦耶）有以下的描述，還特別地提及三克夏·耶冉拿。

B36n0198_pi116a34 || **kṛṣṇa-varṇam tviṣākṛṣṇām**

sāṅgopāṅgāstra-pārsadam

B36n0198_pi116a35 || **yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ**

B36n0198_pi116a36 || 「在這卡利年代，那些被賦與足夠智慧的人會施行三克夏·耶冉拿來崇拜

B36n0198_pi116a37 || 由祂的同儕所陪伴的主。」（博譚 11.5.29）其它在吠陀文學中所述的耶冉拿在這

B36n0198_pi116a38 || 卡利年代中不容易實施，但三克夏·耶冉拿在所有方面都是最容易和滿足的。

B36n0198_pi117a02 || 第十一節

B36n0198_pi117a04 || **devān bhāvayatānena**

B36n0198_pi117a05 || **te devā bhāvayantu vaḥ**

B36n0198_pi117a06 || **parasparam bhāvayantaḥ**

B36n0198_pi117a07 || **śreyah param avāpsyatha**

B36n0198_pi117a09 || **devān**——半人神；**bhāvayata**——被討好了以後；**anena**——由這祭祀；

B36n0198_pi117a10 || **te**——那些；**devāḥ**——半人神；**bhāvayantu**——會使喜悅；**vaḥ**——你；

B36n0198_pi117a11 || **parasparam**——相互的；**bhāvayantaḥ**——互相滿足；**sreyah**——恩賜；

B36n0198_pi117a12 || **param**——至高者；**avāpsyatha**——你會達到。

B36n0198_pi117a14 || 譯文

B36n0198_pi117a16 || 半人神為祭祀犧牲所討好了以後，也會使你喜悅；如此互相滋潤，便會帶

B36n0198_pi117a17 || 來大眾的繁榮。

B36n0198_pi117a19 || 要旨

B36n0198_pi117a21 || 半人神是被賦與管理能力的物質事務行政官。所以空氣、光、水和一切用

B36n0198_pi117a22 || 以維持每一個生物體身體和靈魂的恩賜，都是由半人神所統御的，他們是具有

B36n0198_pi117a23 || 至高無上性格神首身體各部份無數的助手。他們的快樂和不快樂，有賴於人類

B36n0198_pi117a24 || 所舉行的耶冉拿。有些耶冉拿是用以滿足某某半人神；但就算這樣做，主韋施

B36n0198_pi117a25 || 紐也在所有的耶冉拿中作為主要的受益者而受崇拜，在博伽梵歌中也提到基士

B36n0198_pi117a26 || 拿本身是所有耶冉拿的受益者：**bhoktāraṁ yajñatapasām**。因此，耶冉拿·

B36n0198_pi117a27 || 巴地 **yajña-pati** 的最後滿足，便是所有耶冉拿的主要目的。當這些耶冉拿被

B36n0198_pi117a28 || 完整地實施後，自然地主管各供應部門的半人神被討好了，便沒有天然產品供

B36n0198_pi117a29 || 應的缺乏。

B36n0198_pi117a30 || 耶冉拿的舉行，還有許多副利益，終極是帶領至物質束縛的解脫。由於耶

B36n0198_pi117a31 || 冉拿的實施，所有的活動變得淨化了，在吠陀經中這樣說：

B36n0198_pi117a32 || āhāra-śuddhau sattva-śuddhiḥ sattva-śuddhau

B36n0198_pi117a33 || dhruvā smṛtiḥ smṛti-lambhe sarva-granthīnāṁ vipra mokṣaḥ

B36n0198_pi117a34 || 如將會在以下一節中所述，由於耶冉拿的實施，一個人的食物變得聖潔

B36n0198_pi117a35 || 了，而吃了聖潔的食物，一個人的生存便變得純化；而由於生存的純潔，記憶

B36n0198_pi117a36 || 的組織也變得聖化了，而當記憶力聖化了以後，一個人可以想及解脫之道，所

B36n0198_pi117a37 || 有這些聯合起來便帶住基士拿知覺——今天社會的極大所需。

B36n0198_pi118a02 || 第十二節

B36n0198_pi118a04 || iṣṭān bhogān hi vo devā

B36n0198_pi118a05 || dāsyante yajña-bhāvitāḥ

B36n0198_pi118a06 || tair dattān apradāyaibhyo

B36n0198_pi118a07 || yo bhukte stena eva saḥ

B36n0198_pi118a09 || iṣṭān——想欲的；bhogān——生命所需；hi——的確地；vaḥ——對你；

B36n0198_pi118a10 || devāḥ——半人神；dāsyante——獲得；yajña-bhāvitāḥ——為祭祀的執行所

B36n0198_pi118a11 || 滿足後；taiḥ——由他們；dattān——給與的東西；apradāya——沒有供奉；

B36n0198_pi118a12 || ebhyaḥ——向半人神；yaḥ——誰；bhukte——享用；stenaḥ——盜賊；eva

B36n0198_pi118a13 || ——的確地；saḥ——他是。

B36n0198_pi118a15 || 譯文

B36n0198_pi118a17 || 掌管生命各樣所需的半人神，為耶冉拿（犧牲祭祀）的舉行所滿足後，便

B36n0198_pi118a18 || 供給人類所有的必需品。但誰享用這些禮物而不報以對半人神的供奉，便的確

B36n0198_pi118a19 || 是一個盜賊。

B36n0198_pi118a21 || 要旨

B36n0198_pi118a23 || 半人神是代表具有至高無上性格神首——韋施紐所授權的供應代理人。因

B36n0198_pi118a24 || 此他們應該被指定的耶冉拿的舉行來滿足，在吠陀諸經中，有對不同的半人神

B36n0198_pi118a25 || 所特定不同的耶冉拿，但所有這些在最後都是用來供奉

具有至高無上性格的神

B36n0198_pi118a26 || 首。對於那些不能夠了解神首是什麼的人，給半人神的祭祀是被推薦的。根據

B36n0198_pi118a27 || 有關人等不同的物質品性，吠陀經推薦各類型的耶冉拿。對各不同的半人神的

B36n0198_pi118a28 || 崇拜也是基於同一原則——即根據不同的品質而定。舉例說：吃肉的人被推薦

B36n0198_pi118a29 || 去崇拜代表物質自然鬼怪形像的卡利女神，而在女神之前，動物的犧牲是被推

B36n0198_pi118a30 || 薦的。但對於那些在良好型態中的人，對韋施紐的超然崇拜是被推薦的。但是

B36n0198_pi118a31 || 終極地，所有的耶冉拿都是為了要慢慢地提升到超然的境界。對於普通的人最

B36n0198_pi118a32 || 低限度五種耶冉拿（名為「班查摩訶耶冉拿」 pañca-mahāyajña）是需要的。

B36n0198_pi118a33 || 不過一個人應該知道人類社會的一切生命所需，都是由主的半人神代理所

B36n0198_pi118a34 || 供應。沒有人能夠製造出任何東西。拿人類社會的食物來舉例：所有在良好形

B36n0198_pi118a35 || 態中人的食物，如五穀、水果、蔬菜、牛奶、糖、等和非吃素者的食物如肉類

B36n0198_pi118a36 || 等都不是人類所能製造出來的。再拿熱、光、水、空氣等來舉例，它們全部都

B36n0198_pi118a37 || 是生命所需，但沒有一樣是由人類社會所能製造的。沒有至尊的主，便沒有足

B36n0198_pi118a38 || 夠的陽光、月光、雨水、風、等，沒有這些，便沒有人能夠生存。明顯地，我

B36n0198_pi118a39 || 們的生命有賴於主的供給。就算在我們的製造企業中，我們需要這樣多的原料

B36n0198_pi119a01 || 如金屬、琉璃、水銀、錳和其它主要元素也是由主的代理人所供應，目的是我

B36n0198_pi119a02 || 們應該要好好地去利用它們來使我們的身體健康強壯，而能夠達到自覺和生命

B36n0198_pi119a03 || 的最終目標——即解脫於物質存在的鬥爭。這個生命的目標，可以由耶冉拿的

B36n0198_pi119a04 || 執行而達到。假如我們忘記了人生的目的，而祇顧著從主的代理人中取得供應

B36n0198_pi119a05 || 來滿足感官，和變得越來越被不是創世目的的物質存在所纏結；的確，我們便

B36n0198_pi119a06 || 變成了盜賊，因此而受物質自然的定律所懲罰。一個盜賊的社會永遠不會有快

B36n0198_pi119a07 || 樂，因為他們的生命沒有目標。粗畧的物質盜賊沒有生命的終極目標。他們祇

B36n0198_pi119a08 || 是為了感官享樂；他們也沒有怎樣去執行耶冉拿的知識。

而主采坦耶開啟了最

B36n0198_pi119a09 || 容易的耶冉拿實施——即三克夏耶冉拿 **saṅkīrtana-yajña** 在世界上任何一個

B36n0198_pi119a10 || 接受了基士拿知覺原則的人都能夠實踐。

B36n0198_pi119a12 || 第十三節

B36n0198_pi119a14 || **yajña-śiṣṭāśinaḥ santo**

B36n0198_pi119a15 || **mucyante sarva-kilbiṣaiḥ**

B36n0198_pi119a16 || **bhuñjate te tv agham pāpā**

B36n0198_pi119a17 || **ye pacanty ātma-kāraṇāt**

B36n0198_pi119a19 || **yajña-śiṣṭa**——耶冉拿舉行後所取用的食物；**aśinaḥ**——進食者；**santaḥ**

B36n0198_pi119a20 || ——奉獻者；**mucyante**——免除於；**sarva**——各種的；**kilbiṣaiḥ**——罪惡；

B36n0198_pi119a21 || **bhuñjate**——享受；**te**——他們；**tu**——但是；**aghamaḥ**——重大的罪過；

B36n0198_pi119a22 || **pāpāḥ**——罪人；**ye**——那些；**pacanti**——預備食物；**ātma-kāraṇāt**——為

B36n0198_pi119a23 || 了感官享樂。

B36n0198_pi119a25 || 譯文

B36n0198_pi119a27 || 主的奉獻者被免於各種罪惡，因為他們進食祭餘的食物。其他預備食物為

B36n0198_pi119a28 || 自己個人感官享受的人，實際上是吃進罪惡。

B36n0198_pi119a30 || 要旨

B36n0198_pi119a32 || 至高主的奉獻者，或在基士拿知覺中的人，被稱為三陀 **santas**，他們如在

B36n0198_pi119a33 || 婆羅賀摩三滅達經中所述是經常地愛著主：

premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena

B36n0198_pi119a34 || **santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti**。這些三陀，因為經常以愛固

B36n0198_pi119a35 || 結着具有至高無上性格的神首，高文達 **Govinda**（所有快樂的給與者），或

B36n0198_pi119a36 || 穆琨達 **Mukunda**（解脫的給與者），或基士拿（全面吸引的人），不會沒有

B36n0198_pi119a37 || 首先供奉給至高者前而接受任何東西。因此這些奉獻者，經常以各種型態的奉

B36n0198_pi120a01 || 獻性服務，來實施耶冉拿如：史瓦宛南 **śravaṇam**，克夏南 **kīrtanam**，史瑪

B36n0198_pi120a02 || 環南 **smaraṇam**，雅常南 **arcanam** 等，這些耶冉拿的舉行，使他們經常都保

B36n0198_pi120a03 || 持不沾染在物質世界中因與罪惡聯系的污垢。其他為自己或為感官享受而預備

B36n0198_pi120a04 || 食物的人，不單祇是盜賊，還吃進了各種罪惡。一個人如果同時是盜賊和有

B36n0198_pi120a05 || 罪，又怎能夠快樂呢？這是不可能的。所以為了要使人們在各方面都感到快

B36n0198_pi120a06 || 樂，他們便應該被教導怎樣去在完全的基士拿知覺中舉行淺易的三克夏耶冉拿

B36n0198_pi120a07 || saṅkīrtana-yajña 儀式。不然，在這個世界上便不會有和平和快樂了。

B36n0198_pi120a09 || 第十四節

B36n0198_pi120a11 || annād bhavanti bhūtāni

B36n0198_pi120a12 || parjanyaḍ anna-sambhavaḥ

B36n0198_pi120a13 || yajñād bhavati parjanyo

B36n0198_pi120a14 || yajñaḥ karma-samudbhavaḥ

B36n0198_pi120a16 || annāt——當穀類； bhavanti——生長； bhūtāni——物質身體； parjanyaḥ

B36n0198_pi120a17 || ——由雨水； anna——五穀； sambhavaḥ——變成可能； yajñāt——由於

B36n0198_pi120a18 || 祭祀的執行； bhavati——變得可能； parjanyaḥ——雨； yajñaḥ——耶冉拿

B36n0198_pi120a19 || 的舉行； karma——被指定的任務； samudbhavaḥ——而誕生。

B36n0198_pi120a21 || 譯文

B36n0198_pi120a23 || 所有生物身體的生長，有賴於由雨水所產生的五穀，而雨水的產生，是由

B36n0198_pi120a24 || 於耶冉拿（祭祀）的舉行，而耶冉拿是因被指定的任務而誕生的。

B36n0198_pi120a26 || 要旨

B36n0198_pi120a28 || 一個偉大的博伽梵歌的評述者，史拉·巴拉迪瓦·維耶佈珊拿 Śrīla Baladeva

B36n0198_pi120a29 || Vidyābhūṣaṇa 這樣寫：

B36n0198_pi120a30 || ye indrādy-aṅga tayāvasthitaṁ yajñaṁ sarveśvaraṁ

B36n0198_pi120a31 || viṣṇum abhyarcya taccheṣam aśnanti tena-

B36n0198_pi120a32 || taddeha-yāntrāṁ sampādayanti, te santaḥ

B36n0198_pi120a33 || sarveśvarasya bhaktāḥ sarva-kilviṣair

anādikāla vivṛddhair

B36n0198_pi120a34 || ātmānubhava-pratibandhakair

B36n0198_pi120a35 || nikhilaiḥ pāpair vimucyante.

B36n0198_pi120a36 || 至尊的主被稱為耶冉拿·普努沙 yajña-puruṣaḥ——或所有祭祀的受益

B36n0198_pi120a37 || 人，是侍奉祂的所有半人神的主人，好像身體的四肢服務於整體一樣。半人神

B36n0198_pi121a01 || 如因陀羅（天神） Indra，旃陀羅（月神） Candra，華武那（水神） Varuṇa

B36n0198_pi121a02 || 等是管理物質事務的被委任官員，而吠陀諸經則指示怎樣祭祀來滿足這些半人

B36n0198_pi121a03 || 神，以使他們喜悅地供給足夠的空氣、光、水來供應五穀的生產。當主基士拿

B36n0198_pi121a04 || 被崇拜後，作為主四肢的半人神便會自動地被崇拜；所以並沒有分開地去崇拜

B36n0198_pi121a05 || 半人神的必要。為了這原因，在基士拿知覺中的主的奉獻者，供奉食物給基士
B36n0198_pi121a06 || 拿然後進食——這是一個靈性上滋養身體的程序。這樣做，不單祇身體上過往
B36n0198_pi121a07 || 的罪惡反應被撤銷，而且身體還變得免疫於所有物質自然的污染。當有疫症流
B36n0198_pi121a08 || 行的時候，一劑疫苗的注射，可以保護一個人免於受這疫症的侵襲。同樣
B36n0198_pi121a09 || 地，供奉給主韋施紐後由我們吃進的食物，令我們對物質愛慕有足夠的抵抗，
B36n0198_pi121a10 || 一個習慣於這樣做的人，被稱為主的奉獻者。所以一個在基士拿知覺中，祇進
B36n0198_pi121a11 || 食供奉給基士拿後食物的人，可以反抗過往物質沾污的反應，這些沾污，是不
B36n0198_pi121a12 || 利於靈魂自覺上進步的。在另一方面，一個並不這樣做的人繼續增進罪惡活
B36n0198_pi121a13 || 動，而預備下一個豬或狗的身體來苦受所有罪惡的後果反應，物質世界是充滿
B36n0198_pi121a14 || 著污垢的，而一個人接受了主的巴薩啖 **prasādam**（供奉給韋施紐的食物）可
B36n0198_pi121a15 || 以免疫於這些侵襲，至於一個並不這樣做的人，便受沾污的影響。
B36n0198_pi121a16 || 五穀和蔬菜是實際上的食物。人類吃各種穀物、蔬菜、水果等，而動物吃
B36n0198_pi121a17 || 五穀和蔬菜的殘屑、草和植物等。習慣於吃肉的人，也需要蔬菜的種植來吃動
B36n0198_pi121a18 || 物。所以歸根究底，我們是有賴於農作物的生產，而不是大工廠的生產。農作
B36n0198_pi121a19 || 物的生產充足與否，有賴於是否有足夠的雨水，而這些雨水是由半人神如因陀
B36n0198_pi121a20 || 羅、太陽、月亮等所控制的，他們全都是主的僕人。主可以由犧牲祭祀來滿
B36n0198_pi121a21 || 足；因此那些不能夠這樣做的人，便會處於貧乏中——這是自然的定律。耶冉
B36n0198_pi121a22 || 拿，尤其是特定在這年代中的三克夏·耶冉拿，是最低限度為了免使食物的缺
B36n0198_pi121a23 || 乏而應施行的。
B36n0198_pi121a25 || 第十五節
B36n0198_pi121a27 || **karma brahmodbhavaṃ vidhi**
B36n0198_pi121a28 || **brahmākṣara-samudbhavam**
B36n0198_pi121a29 || **tasmāt sarva-gataṃ brahma**
B36n0198_pi121a30 || **nityaṃ yajñe pratiṣṭhitam**
B36n0198_pi121a32 || **karma**——工作；**brahma**——吠陀經；**udbhavam**——由……而產生；
B36n0198_pi121a33 || **vidhi**——一個人應該知道；**brahma**——吠陀經；

akṣara——至尊的婆羅

B36n0198_pi121a34 || 門（具有無上性格的神首）； samudbhavam——直接
被展示； tasmāt——所以；

B36n0198_pi121a35 || sarva-gatam——遍透的； brahma——「超越性」；
nityam——永恆地；

B36n0198_pi121a36 || yajñe——在祭祀中； pratiṣṭhitam——處於。

B36n0198_pi122a02 || 譯文

B36n0198_pi122a04 || 吠陀經製定了節制的活動，而吠陀經是直接由具有至高
無上性格的神首所

B36n0198_pi122a05 || 展示的。結果是遍透的「超然性」便永恆地處於祭祀的
舉行中。

B36n0198_pi122a07 || 要旨

B36n0198_pi122a09 || 在本節中耶冉拿達·行業 Yajñārtha karma，或祇為基
士拿滿足的工作

B36n0198_pi122a10 || 必需要更直接了當地表明。如果我們要為耶冉拿·普努
沙——yajña-puruṣa 章

B36n0198_pi122a11 || 施紐的感足而工作，我們便要在婆羅門，或超然的吠陀
經典中找尋指示。因此

B36n0198_pi122a12 || 吠陀經便是工作指示的教條。任何沒有吠陀經典的指示
而做的工作被稱為違行

B36n0198_pi122a13 || 業 vikarma，或沒有被授權的罪惡性的工作。所以一個
人應該經常從吠陀經中

B36n0198_pi122a14 || 找尋指引以免於工作的反應。正如一個在普通生活中的
人要在國家的指示下工

B36n0198_pi122a15 || 作，同樣地，一個人要在主至尊國家的指示下工作。這
些吠陀經中的指示直

B36n0198_pi122a16 || 接從具有至高無上性格的神首的呼吸中展示。據說：

asya mahato bhūtasya

B36n0198_pi122a17 || naśvasitam etad yad ṛg-vedo yajurvedaḥ sāma-
vedo 'tharvān girasaḥ。

B36n0198_pi122a18 || 「四部吠陀經——即梨俱吠陀 Ṛg-veda，耶柔吠陀

Yajur-veda，婆摩吠陀

B36n0198_pi122a19 || Sāma-veda 和阿達婆吠陀 Atharva-veda——都是由
偉大神首的呼吸中發放出

B36n0198_pi122a20 || 來。」全能的主如在婆羅賀摩·三滅達經所證，是可以
在呼吸空氣中說話的，

B36n0198_pi122a21 || 因為主的全能而能夠以祂每一個感官做所有其他感官的
工作。換句話說，主可

B36n0198_pi122a22 || 以呼吸講話，祂也可以用眼播種。事實上據說祂瞥視一
下自然物質便種孕了眾

B36n0198_pi122a23 || 生。在創造了和播種了被條件限制了靈魂於自然物質
的子宮後，祂以吠陀智

B36n0198_pi122a24 || 慧給於指示這些被局限了的靈魂怎樣能夠回到家，回到
神首那裏去。我們應該

B36n0198_pi122a25 || 時時緊記在物質自然中被局限了的靈魂都很渴望物質享受。但吠陀的指示是這

B36n0198_pi122a26 || 種使一個人可以滿足他的被歪曲了的慾望，而在完結了這所謂享受後便回到神

B36n0198_pi122a27 || 首那裏去。這是一個被局限了的靈魂得到解脫的機會；所以被局限了的靈魂應

B36n0198_pi122a28 || 該試圖去實施耶冉拿而變得基士拿知覺着。就算那些不能遵守吠陀訓示的人也

B36n0198_pi122a29 || 可以接受基士拿知覺的原則，那可以代替吠陀耶冉拿或行業的實施。

B36n0198_pi122a31 || 第十六節

B36n0198_pi122a33 || evaṁ pravartitaṁ cakram

B36n0198_pi122a34 || nānuvartayatiḥa yaḥ

B36n0198_pi122a35 || aghāyur indriyārāmo

B36n0198_pi122a36 || mogham pārtha sa jīvati

B36n0198_pi123a02 || evam——如此地被指定； pravartitam——在吠陀經中樹立； cakram——

B36n0198_pi123a03 || 循環； na——並不； anuvartayati——採取； iha——在這一一生中； yaḥ——

B36n0198_pi123a04 || 誰； aghāyuh——充滿罪惡的生命； indriya-ārāmaḥ——滿足於感官享受；

B36n0198_pi123a05 || mogham——沒有用； pārtha——啊，彼利姐之子（即阿尊拿）； saḥ——

B36n0198_pi123a06 || 個這樣做的人； jīvati——生活。

B36n0198_pi123a08 || 譯文

B36n0198_pi123a10 || 我親愛的阿尊拿，一個不遵守這被指定的吠陀制度的祭祀的人，必定會過

B36n0198_pi123a11 || 着罪惡的生活，一個祇顧感官的人生命是白費的。

B36n0198_pi123a13 || 要旨

B36n0198_pi123a15 || 在這裏主非議那些拜金主義者拼命工作，和享受感官樂趣。所以對於那些

B36n0198_pi123a16 || 想享受這物質世界的人，上述施行耶冉拿的循環，是絕對需要的。一個不遵守

B36n0198_pi123a17 || 這些規則的人，過着的是一個非常危險的生活而越來越受責難。根據自然的定

B36n0198_pi123a18 || 律，這人體的生命，是為了在三方面的任何一方面取得自覺，這便是：行業瑜

B36n0198_pi123a19 || 伽 karma-yoga，思考瑜伽 jñāna-yoga，或巴帝瑜伽 bhakti-yoga。對於那些

B36n0198_pi123a20 || 已經凌駕於好或惡之上的超然主義者來說，並沒有需要緊密地追隨被指定的耶

B36n0198_pi123a21 || 冉拿的實施；但那些從事於感官享樂的人，需要上述耶冉拿實施的循環來淨

B36n0198_pi123a22 || 化。有各種類型的活動，那些不是基士拿知覺着的人，必定處於感官性的知

B36n0198_pi123a23 || 覺；所以他們需要幹虔誠的工作。耶冉拿制度的設計，是以便感官知覺的人可

B36n0198_pi123a24 || 以滿足他們的慾望，而不至被綑縛於感官享受性工作的反應中。世界的繁榮，

B36n0198_pi123a25 || 並不靠我們的努力，而是有賴於至高主的背後安排和直接由半人神所施行。因

B36n0198_pi123a26 || 此，耶冉拿的目的，是指向在吠陀經中所述的某特別半人神。間接地這是基士

B36n0198_pi123a27 || 拿知覺的實踐，因為當一個人熟習於耶冉拿的施行後，一個人心定會變得基士

B36n0198_pi123a28 || 拿知覺着。但如果經過耶冉拿的實施，一個人仍沒有變得基士拿知覺着，這些

B36n0198_pi123a29 || 原則，祇能算是道德規範而已。所以一個人不應該限制他的進步於道德規範

B36n0198_pi123a30 || 下，而要超越他們以達到基士拿知覺。

B36n0198_pi123a32 || 第十七節

B36n0198_pi123a34 || yas tv ātma-ratir eva syād

B36n0198_pi123a35 || ātma-trptaś ca mānavaḥ

B36n0198_pi123a36 || ātmany eva ca santuṣṭas

B36n0198_pi123a37 || tasya kāryam na vidyate

B36n0198_pi124a02 || yah——誰； tu——但； ātma-ratiḥ——得到快樂；

eva——的確地； syāt

B36n0198_pi124a03 || ——保持； ātma-trptaḥ——自明； ca——和；

mānavaḥ——一個人； ātmani

B36n0198_pi124a04 || ——在他自己中； eva——祇是； ca——和；

santuṣṭaḥ——完全地滿足了；

B36n0198_pi124a05 || tasya——他的； kāryam——責任； na——並不；

vidyate——存在。

B36n0198_pi124a07 || 譯文

B36n0198_pi124a09 || 誰能夠在自我中得到快樂，在自我中放光明，單祇是在自我中喜悅得到滿

B36n0198_pi124a10 || 足，完全的滿足——對於他來說不再有責任去負。

B36n0198_pi124a12 || 要旨

B36n0198_pi124a14 || 一個「完全」在基士拿知覺中的人，完全地滿足於他在基士拿知覺中的活

B36n0198_pi124a15 || 動，便不再有什麼責任去執行。因為他的基士拿知覺，所有內在的不純潔都被

B36n0198_pi124a16 || 清洗了，這效果相當於數以千次的耶冉拿的施行。經過這樣的知覺清洗，一個

B36n0198_pi124a17 || 人對於他和至尊主的永恆關係，變得充滿着信念。因此，他的任務由於主的恩

B36n0198_pi124a18 || 賜，而變得自明了，所以他對吠陀的訓示，再沒有什麼義務。這樣一個基士拿

B36n0198_pi124a19 || 知覺着的人，對物質活動不再感到興趣，也不再追尋享樂於物質的節目如酒、

B36n0198_pi124a20 || 女人和類似的沉溺中。

B36n0198_pi124a22 || 第十八節

B36n0198_pi124a24 || naiva tasya kṛtenārtho

B36n0198_pi124a25 || nākṛteneha kaścana

B36n0198_pi124a26 || na cāśya sarva-bhūteṣu

B36n0198_pi124a27 || kaścīd artha-vyapāśrayaḥ

B36n0198_pi124a29 || na——永不；eva——的確地；tasya——他的；
kṛtena——由於任務的執

B36n0198_pi124a30 || 行；arthaḥ——目的；na——永不；akṛtena——沒有
執行任務；iha——在

B36n0198_pi124a31 || 這世界上；kaścana——任何；na——永不；ca——和；
asya——他的；sarva-

B36n0198_pi124a32 || bhūteṣu——在眾生中；kaścīd——任何；artha——目
的；vyapa-āśrayaḥ——

B36n0198_pi124a33 || 求庇護。

B36n0198_pi124a35 || 譯文

B36n0198_pi124a37 || 一個自覺了的人，在他被指定任務的執行中，並沒有目
的去滿足，他亦沒

B36n0198_pi124a38 || 有任何原因不去做這些工作。他亦沒有需要去依賴任何
其他的生物。

B36n0198_pi125a02 || 要旨

B36n0198_pi125a04 || 一個自覺了的人，除了在基士拿知覺中的活動以外，再
沒有義務去執行任

B36n0198_pi125a05 || 何被指定的工作。如將會在以下數節中解釋到，基士拿
知覺也不是沒有活動。

B36n0198_pi125a06 || 一個基士拿知覺着的人，並不求庇護於任何人或半人神。
他在基士拿知覺中所

B36n0198_pi125a07 || 做的任何事情，已足夠他義務的執行。

B36n0198_pi125a09 || 第十九節

B36n0198_pi125a11 || tasmād asaktaḥ satatam

B36n0198_pi125a12 || kāryam karma samācara

B36n0198_pi125a13 || asakto hy ācāraṁ karma

B36n0198_pi125a14 || param āpnoti pūruṣaḥ

B36n0198_pi125a16 || tasmāt——所以；asaktaḥ——沒有依附；satatam——
持久地；kāryam

B36n0198_pi125a17 || 作為職責；karma——工作；samācara——執行；
asaktaḥ——不依附；hi——

B36n0198_pi125a18 || 的確地；ācāraṁ——在執行中；karma——工作；
param——至尊；āpnoti

B36n0198_pi125a19 || ——達到；pūruṣaḥ——一個人。

B36n0198_pi125a21 || 譯文

B36n0198_pi125a23 || 所以一個人應該沒有依附着工作的成果地和作為必要任
務地去活動；因為

B36n0198_pi125a24 || 沒有依附地工作可以使一個人達到至尊。

B36n0198_pi125a26 || 要旨

B36n0198_pi125a28 || 至尊對奉獻者來說是具有無上性格的神首，對非人性主義者來說便是解

B36n0198_pi125a29 || 脫。所以一個為基士拿工作或在基士拿知覺中的人，在正當的指引和沒有依附

B36n0198_pi125a30 || 着工作的成果下便確實地在生命至尊目的前進中取得進步。阿尊拿被命令應該

B36n0198_pi125a31 || 在庫勒雪查戰場中沒有任何依附地為了基士拿的利益而戰，因為基士拿想他作

B36n0198_pi125a32 || 戰。那便是由具有至尊無上性格的神首——史里基士拿所推薦的最高度完整活

B36n0198_pi125a33 || 動。吠陀儀式，如被指定的祭祀犧牲一樣，是為了在感官享受領域中所作不虔

B36n0198_pi125a34 || 敬活動的淨化而實施的。但在基士拿知覺中的活動超越了好或壞工作的反應，

B36n0198_pi125a35 || 一個基士拿知覺着的人，再沒有依附着結果而祇是代表基士拿去活動。他參與

B36n0198_pi125a36 || 各種的活動，但完全地沒有依附。

B36n0198_pi126a02 || 第二十節

B36n0198_pi126a04 || karmaṇaiva hi saṃsiddhim

B36n0198_pi126a05 || āsthitā janakādayaḥ

B36n0198_pi126a06 || loka-saṅgraham evāpi

B36n0198_pi126a07 || sampāśyan kartum arhasi

B36n0198_pi126a09 || karmaṇā——由工作；eva——就算；hi——的確地；samsiddhim——完

B36n0198_pi126a10 || 整；āsthitāḥ——處於；janaka-ādayaḥ——像贊納伽的國王和其他人；eva

B36n0198_pi126a11 || ——還有；api——為了……的原因；sampāśyan——考慮到；kartum——去

B36n0198_pi126a12 || 活動；arhasi——應得。

B36n0198_pi126a14 || 譯文

B36n0198_pi126a16 || 就算國王如贊納伽和其他的人，都由於被指定任務的執行而達到完美的階

B36n0198_pi126a17 || 段。所以為了要教育人民大眾，你應該執行你的工作。

B36n0198_pi126a19 || 要旨

B36n0198_pi126a21 || 國王如贊納伽和其他人，全都是已經自覺了的靈魂；因此他們便沒有義務

B36n0198_pi126a22 || 去執行吠陀經中指派的任務。儘管這樣，他們仍然執行所有被指定的活動，為

B36n0198_pi126a23 || 人民大眾以身作則。贊納伽是斯妲 Sītā 的父親和主史里喇瑪的岳父，因為是

B36n0198_pi126a24 || 主的一個偉大奉獻者，他是處於超然的境界，但因為他是米堤拉 Mithilā (印

B36n0198_pi126a25 || 度百哈 Behar 省的一郡) 的國王，他要教導他的子民怎樣正義地在戰場上作

B36n0198_pi126a26 || 戰。他和跟從他的部下參戰，以教導平民大眾、暴力—

—在有理由辯駁失敗後

B36n0198_pi126a27 || 的處境中是需要的。在庫勒雪查戰役之前，連具有至尊無上性格的神首也盡力

B36n0198_pi126a28 || 去避免戰爭，但對方決意作戰。為了這樣一個正確的原因，是有作戰的需要。

B36n0198_pi126a29 || 雖然，一個處於基士拿知覺的人，或不再對物質世界有興趣，他仍然工作以教

B36n0198_pi126a30 || 導大眾怎樣去生活和怎樣去做。在基士拿知覺中有經驗的人，可以幹一些別人

B36n0198_pi126a31 || 會跟隨着去做的事情，這將會在以下的一節中解釋到。

B36n0198_pi126a33 || 第二十一節

B36n0198_pi126a35 || yad yad ācarati śreṣṭhas

B36n0198_pi126a36 || tat tad evetaro janaḥ

B36n0198_pi126a37 || sa yat pramāṇaṁ kurute

B36n0198_pi126a38 || lokas tad anuvartate

B36n0198_pi127a02 || yat——無論；yat——任何；ācarati——他怎樣去做；śreṣṭhaḥ——尊敬

B36n0198_pi127a03 || 的領袖；tat——那；tat——祇有那；eva——的確地；itarah——普通的；

B36n0198_pi127a04 || janaḥ——人；saḥ——他；yat——任何；

pramāṇam——證據；kurute——

B36n0198_pi127a05 || 這樣執行；lokaḥ——整個世界；tat——那；

anuvartate——步其後塵。

B36n0198_pi127a07 || 譯文

B36n0198_pi127a09 || 一個偉人無論做了任何事情，普通人都會追隨着他。而他所定下作為行動

B36n0198_pi127a10 || 示範的任何標準，都為整個世界所跟從。

B36n0198_pi127a12 || 要旨

B36n0198_pi127a14 || 平民大眾需要一個能夠以身作則去教導別人的領袖。一個領袖如果他自己

B36n0198_pi127a15 || 吸烟，便不能教導大眾停止吸烟。主采坦耶說：一個導師在教導別人之前，應

B36n0198_pi127a16 || 該先要行為檢點。一個這樣地教導的人，被稱為「阿闍黎耶」ācārya，或理想

B36n0198_pi127a17 || 的導師。所以一個導師應該遵從聖典 śāstra 的原則去教導普通人。導師不能夠

B36n0198_pi127a18 || 製造一些違反訓示聖典原則的規律。訓示經典如曼奴三滅達經 Manu-saṁhitā

B36n0198_pi127a19 || 和其他類似的經典，被認為是人類社會所應遵從的標準書籍。因此領袖的教

B36n0198_pi127a20 || 導，應該基於由偉大導師所實踐的標準規律原則。史里瑪博伽瓦譚也確定了一

B36n0198_pi127a21 || 個人應該追隨偉大奉獻者的後塵，那便是靈魂自覺道路的正確進步方法。國王

B36n0198_pi127a22 || 或一個國家的行政領袖，父親和學校老師被認為是一般

無知大眾理所當然的領袖

B36n0198_pi127a23 || 袖。所有這些當然的領袖，對他們的從屬有一個很大的責任，所以他們應該熟

B36n0198_pi127a24 || 諳道德和精神規範的標準書籍。

B36n0198_pi127a26 || 第二十二節

B36n0198_pi127a28 || na me pārthāsti kartavyam

B36n0198_pi127a29 || triṣu lokeṣu kiñcana

B36n0198_pi127a30 || nānavāptam avāptavyam

B36n0198_pi127a31 || varta eva ca karmaṇi

B36n0198_pi127a33 || na——沒有； me——我的； pārtha——啊，彼利姐之子； asti——有；

B36n0198_pi127a34 || kartavyam——任何被指定的任務； triṣu——在三個； lokeṣu——恆星系統；

B36n0198_pi127a35 || kiñcana——任何東西； na——沒有； anavāptam——缺少； avāptavyam——

B36n0198_pi127a36 || 去得到； varte——從事於； eva——的確地； ca——還有； karmaṇi——在一

B36n0198_pi127a37 || 個被指定的職責中。

B36n0198_pi128a02 || 譯文

B36n0198_pi128a04 || 啊，彼利姐之子，在三個恆星體系中並沒有指定給我的工作。我亦不缺少

B36n0198_pi128a05 || 任何東西，我亦不需要得到任何東西——而仍然我在從事於工作中。

B36n0198_pi128a07 || 要旨

B36n0198_pi128a09 || 吠陀文學這樣地描述具有至尊無上性格的神首：

B36n0198_pi128a10 || tam īśvarāṇām paramam maheśvaram

B36n0198_pi128a11 || tam devatānām paramam ca daivatam

B36n0198_pi128a12 || patim patinām paramam parastād

B36n0198_pi128a13 || vidāma devam bhuvaneśam īdyam

B36n0198_pi128a14 || na tasya kāryam karaṇam ca vidyate

B36n0198_pi128a15 || na tat-samaś cābhyadhikaś ca drśyate

B36n0198_pi128a16 || parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate

B36n0198_pi128a17 || svā-bhāvikī jñāna-bala-kriyā ca

B36n0198_pi128a18 || 「至尊的主是所有其他控制者的控制者，祂是各恆星系統領袖中最高者。

B36n0198_pi128a19 || 每一個人都在祂控制之下。所有的生物體祇是由主委與某特定的力量；他們本

B36n0198_pi128a20 || 身並不是至尊的。祂也是受所有半人神的崇敬和是所有指揮者的至高指揮。因

B36n0198_pi128a21 || 此，祂是超然於所有各類的物質領袖和控制者而受所有人的崇拜。沒有人大於

B36n0198_pi128a22 || 祂，祂是萬原之原。」

B36n0198_pi128a23 || 「祂不像普通的生物體所有着一樣的身體型態。祂的身體和祂的靈魂並沒

B36n0198_pi128a24 || 有分別。祂是絕對的。祂所有的感官都是超然的。祂任何的一個感官，都能夠

B36n0198_pi128a25 || 做其他感官的活動。所以，沒有人大於祂或相等於祂。祂的能量是多方面的，

B36n0198_pi128a26 || 因此祂的行為，是自動跟着次序地上演出來。」（史威達斯華達拉奧義書 Svet

B36n0198_pi128a27 || āśvatara Upaniṣad 6.7-8)

B36n0198_pi128a28 || 因為具有無上性格神首的每一樣東西，都是充份地富裕和存在於完全的真

B36n0198_pi128a29 || 理中；所以具有至尊無上性格的神首並沒有任何任務。一個需要接受工作結果

B36n0198_pi128a30 || 的人，有着被指派的任務，但一個在三個恆星體系中，都不需要得到任何東西

B36n0198_pi128a31 || 的人，當然是沒有責任。但是主基士拿仍然以剎怛利耶首領的身份參與庫勒雪

B36n0198_pi128a32 || 查之役，因為剎怛利耶是有責去任保護在困苦中的人。雖然祂是超越於訓示經

B36n0198_pi128a33 || 典中所有的規則，祂仍然不會做任何違反訓示經典的事情。

B36n0198_pi129a02 || 第二十三節

B36n0198_pi129a04 || yadi hy ahaṁ na varteyaṁ

B36n0198_pi129a05 || jātu karmaṇy atandritaḥ

B36n0198_pi129a06 || mama vartmānuvartante

B36n0198_pi129a07 || manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ

B36n0198_pi129a09 || yadi——如果； hi——當然； aham——我； na——並不； varteyam——

B36n0198_pi129a10 || 如此從事； jātu——永遠； karmaṇi——在被指定責任的執行中； atandritaḥ

B36n0198_pi129a11 || ——很細心地； mama——我的； vartma——途徑； anuvartante——會跟

B36n0198_pi129a12 || 隨； manuṣyāḥ——所有人； pārtha——啊，彼利姐的兒子； sarvaśaḥ——在

B36n0198_pi129a13 || 各方面。

B36n0198_pi129a15 || 譯文

B36n0198_pi129a17 || 因為如果我不從事於工作，啊，彼利姐之子，肯定地所有的人便會追隨我

B36n0198_pi129a18 || 這樣的途徑。

B36n0198_pi129a20 || 要旨

B36n0198_pi129a22 || 為了保持社會和平及靈性生活進步上的平衡，每一個有文化的人，都有一

B36n0198_pi129a23 || 些傳統的家庭慣例去遵守。雖然這些規律和守則，是為了被局限了的靈魂而不

B36n0198_pi129a24 || 是主基士拿而設，但因為祂降臨來創立宗教原則，祂遵從了這些規定的守則。

B36n0198_pi129a25 || 不然的話，一般人便不會追隨祂的步伐，因為祂是最高權威。從史里瑪博伽

B36n0198_pi129a26 || 瓦譚中可以知道主基士拿在家中和家外，都遵守了一個

在家人所應有的宗教義

B36n0198_pi129a27 || 務。

B36n0198_pi129a29 || 第二十四節

B36n0198_pi129a31 || utsīdeyur ime lokā

B36n0198_pi129a32 || na kuryām karma cet aham

B36n0198_pi129a33 || saṅkarasya ca kartā syām

B36n0198_pi129a34 || upahanyām imāḥ prajāḥ

B36n0198_pi129a36 || utsīdeyuḥ — 置於摧毀； ime — 所有這些； lokāḥ — 世界； na — 不

B36n0198_pi129a37 || 要； kuryām — 執行； karma — 被指定的任務； cet — 如果； aham —

B36n0198_pi129a38 || 「我」； saṅkarasya — 不想要的人口； ca — 和； kartā — 創造者； syām

B36n0198_pi130a01 || — 將會； upahanyām — 毀壞； imāḥ — 所有這些； prajāḥ — 生物體。

B36n0198_pi130a03 || 譯文

B36n0198_pi130a05 || 假如「我」停止工作，所有這些世界將會被置於摧毀。「我」也將會引起

B36n0198_pi130a06 || 不想要人口的產生，「我」便會因此而毀壞所有情操生物的和平。

B36n0198_pi130a08 || 要旨

B36n0198_pi130a10 || 華納三加拉 varṇa-saṅkara 是擾亂社會大眾和平的不想要人口。為了要制

B36n0198_pi130a11 || 止這社會性的騷擾，便有規定的守則和規律，以使人口自動地變得和平和趨向

B36n0198_pi130a12 || 於生命上的靈性進步。當主基士拿降臨時，祂所對付的當然是這些規律和守

B36n0198_pi130a13 || 則，以保持履行這些要事的威嚴和必要性。主是所有生物體的父親，如果生物

B36n0198_pi130a14 || 體被誤引了，間接地是主的責任。所以每當一般規律性原則被棄置，主本人便

B36n0198_pi130a15 || 降臨到來糾正社會。不過要注意的是雖然我們要追隨主的步伐，我們應該記着

B36n0198_pi130a16 || 我們不能摹仿祂。追隨和摹仿並不在同一層次。我們不能摹仿主在童年時舉起

B36n0198_pi130a17 || 歌瓦罕納山 Govardhana Hill。這對人類來說是不可能的。我們要遵從祂的指

B36n0198_pi130a18 || 示，但我們在任何時間也不可能摹仿祂。史里瑪博伽瓦譚證實了這一點：

B36n0198_pi130a19 || naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ

B36n0198_pi130a20 || vinaśyaty ācaran mauḍhyād yathā 'rudro 'bdhijaṁ viṣam

B36n0198_pi130a21 || Īśravāṇām vacaḥ satyaṁ tathaivācaritaṁ kvacit

B36n0198_pi130a22 || teṣāṁ yat sva-vaco yuktaṁ buddhimāns
tat samācaret

B36n0198_pi130a23 || 「一個人祇要遵從主和祂所授權僕人的指示去做。他們的指示對我們是絕

B36n0198_pi130a24 || 對有益的，任何一個有智慧的人都會照着這些指示去做。但一個人應該設法不

B36n0198_pi130a25 || 去摹仿他們的活動。一個人不應該摹仿施威神 Lord Śiva 去飲整個海洋的毒

B36n0198_pi130a26 || 藥。」（博譚 10.33.30）

B36n0198_pi130a27 || 我們應該經常考慮到伊士瓦拉 īśvaras——或那些能夠實際上控制太陽和

B36n0198_pi130a28 || 月亮運行軌迹的半人神為較高的尊長。沒有這些力量便不能夠摹仿這些具有超

B36n0198_pi130a29 || 等力量的伊士瓦拉。施威神喝毒藥是到了吞飲整個海洋的程度，但任何一個普

B36n0198_pi130a30 || 通的人，祇要試圖飲這毒藥的一小許便會被殺。有很多施威神的虛假奉獻者，

B36n0198_pi130a31 || 沉迷於抽大蔴烟和類似的麻醉性藥物，而忘記了這樣摹仿施威神的舉動，實際

B36n0198_pi130a32 || 上是將死亡拉到面前來。同樣地有很多主基士拿的假奉獻者，祇願摹仿主的哪

B36n0198_pi130a33 || 沙·里拉 rāsa-līlā 或愛的舞蹈，而忘記了他們不能夠舉起歌瓦罕納山 Govardhana

B36n0198_pi130a34 || Hill。所以最好便是不要去摹仿有力量的人，而祇要遵從他們的指示；

B36n0198_pi130a35 || 亦不要沒有資格而站在他們的地位。有許多神的所謂「化身」都沒具有至尊神

B36n0198_pi130a36 || 首的力量。

B36n0198_pi131a02 || 第二十五節

B36n0198_pi131a04 || saktāḥ karmaṇy avidvāṁso

B36n0198_pi131a05 || yathā kurvanti bhārata

B36n0198_pi131a06 || kuryād vidvāns tathāsaktāś

B36n0198_pi131a07 || cikīrṣur loka-saṅgraham

B36n0198_pi131a09 || saktāḥ——依附着； karmaṇi——被指定的任務； avidvāṁsaḥ——愚昧的

B36n0198_pi131a10 || 人； yathā——有着； kurvanti——去做； bhārata——啊，伯拉達的後裔；

B36n0198_pi131a11 || kuryāt——應該去做； vidvān——有學識的人； tathā——因此； asaktāḥ——

B36n0198_pi131a12 || 沒有依附； cikīrṣuḥ——想欲； loka-saṅgraham——帶領着普通的人。

B36n0198_pi131a14 || 譯文

B36n0198_pi131a16 || 好像愚昧的人依附着工作的成果而執行他們的職務，同樣地有學識的人，

B36n0198_pi131a17 || 也可以沒有依附地為了帶領民眾緊靠正確途徑而行動。

B36n0198_pi131a19 || 要旨
B36n0198_pi131a21 || 一個在基士拿知覺中的人，和一個不是在基士拿知覺中的人的分別，便是
B36n0198_pi131a22 || 不同的慾望。一個在基士拿知覺中的人，不會做任何不是導致基士拿知覺發展
B36n0198_pi131a23 || 的事情。他或許完全像一個太過依附着物質的愚昧的人一樣地去活動，但不同
B36n0198_pi131a24 || 的地方，便是一個人從事於這些活動，是為了滿足他自己的感官，而另外一個
B36n0198_pi131a25 || 是為了要滿足基士拿。所以那個基士拿知覺着的人，便用以示範大眾怎樣去行
B36n0198_pi131a26 || 動，和怎樣去將活動的結果，從事於基士拿知覺的目的。
B36n0198_pi131a28 || 第二十六節
B36n0198_pi131a30 || na buddhi-bhedam janayed
B36n0198_pi131a31 || ajñānām karma-saṅginām
B36n0198_pi131a32 || joṣayet sarva-karmāṇi
B36n0198_pi131a33 || vidvān yuktaḥ samācaran
B36n0198_pi131a35 || na——不要；buddhi-bhedam——分裂智慧；janayet——去幹；ajñānām——愚蠢人的；karma-saṅginām——依附於結果性工作；joṣayet——吻合；
B36n0198_pi131a36 || sarva——所有；karmāṇi——工作；vidvān——有學識的人；yuktaḥ——全部都從事於；samācaran——執業。
B36n0198_pi131a38 || 譯文
B36n0198_pi132a02 || 不要讓有智慧的人去分裂那些附於結果性活動的愚昧者的意向。他們不應
B36n0198_pi132a05 || 被鼓勵不去工作，而是帶着奉獻的精神從事工作。
B36n0198_pi132a07 || 要旨
B36n0198_pi132a09 || Vedais ca sarvair aham eva vedyaḥ：那便是所有吠陀儀式的終結。所
B36n0198_pi132a10 || 有的儀式，所有祭祀犧牲的舉行，和在吠陀經內所記載的一切東西，包括了所
B36n0198_pi132a11 || 有物質性活動的指示，是為了要了解基士拿——生命的最終目的。但因為那些
B36n0198_pi132a12 || 被條件限制了靈魂，除了感官享受以外，便不知道任何東西，他們抱着這個
B36n0198_pi132a13 || 目的來學習吠陀經典。不過，通過感官的節制，一個人會漸漸被提升到基士拿
B36n0198_pi132a14 || 知覺的地步。所以一個在基士拿知覺中覺悟了的靈魂，不應該妨礙別人的活動
B36n0198_pi132a15 || 或了解，而應該示範如何去將工作的成果，奉獻給基士拿服務。有學識的基士
B36n0198_pi132a16 || 拿知覺着的人，可以做到令為了感官活動而工作的愚昧人去學習怎樣去做和怎

B36n0198_pi132a17 || 樣去守行為。雖然是不應該去打擾在愚昧中人的活動，
但一個稍為發展了基士
B36n0198_pi132a18 || 拿知覺的人，仍然可以直接被引領到對主的服務，而不
須等候其它的吠陀公
B36n0198_pi132a19 || 式。對於這個幸運的人來說，他不需要追隨吠陀儀式，
因為在直接的基士拿知
B36n0198_pi132a20 || 覺中，一個人祇要追隨他特定的職責，便可以得到一切
的成果。

B36n0198_pi132a22 || 第二十七節

B36n0198_pi132a24 || prakṛteḥ kriyamāṇāni

B36n0198_pi132a25 || guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ

B36n0198_pi132a26 || ahaṅkāra-vimūḍhātmā

B36n0198_pi132a27 || kartāham iti manyate

B36n0198_pi132a29 || prakṛteḥ——物質本性的；kriyamāṇāni——所有已經
做了的事情；guṇaiḥ

B36n0198_pi132a30 || ——由形態；karmāṇi——活動；sarvaśaḥ——所有各
類形的；ahaṅkāra-

B36n0198_pi132a31 || vimūḍha——由假的自我所困惑；ātma——靈魂；

kartā——作為者；aham

B36n0198_pi132a32 || ——我；iti——如此；manyate——想。

B36n0198_pi132a34 || 譯文

B36n0198_pi132a36 || 被困惑了的靈魂，因為受了物質自然三種形態的影響，
以為自己是所有活

B36n0198_pi132a37 || 動的作為者，其實這些祇是由自然經手實施。

B36n0198_pi133a02 || 要旨

B36n0198_pi133a04 || 在同一等級中工作的兩個人：一個在基士拿知覺而另外
一個在物質知覺

B36n0198_pi133a05 || 中，看來好像在同一層次，但其實他們兩者之間，是有
天壤之別的。在物質知

B36n0198_pi133a06 || 覺中的人，因為虛假自我而滿以為他是一切事情的作為
者。他並不知道物體的

B36n0198_pi133a07 || 構造：是出於在主監視下工作的物質自然。唯物者不曉
得終極他是在基士拿的

B36n0198_pi133a08 || 控制之下。在虛假自我中的人，以為是在獨立地做着所
有事情，那便是無知的

B36n0198_pi133a09 || 象徵。他不知道這粗畧的和精細的身體，是在具有至尊
無上性格神首命令下物

B36n0198_pi133a10 || 質自然的產物，正因為這樣的身體的和精神的活動，都
應該從事於對基士拿的

B36n0198_pi133a11 || 服務——處於基士拿知覺中。愚昧的人忘記了具有至尊
無上性格的神首被稱為

B36n0198_pi133a12 || 赫斯克沙 Hṛṣīkeśa，或物質身體感官的主人，由於他
長久以來誤用了感官於感

B36n0198_pi133a13 || 官滿足中，他實際上是被虛假自我所困擾，因而使他忘
記了與基士拿的永恆關

B36n0198_pi133a14 || 係。

B36n0198_pi133a16 || 第二十八節

B36n0198_pi133a18 || tattvavit tu mahā-bāho

B36n0198_pi133a19 || guṇa-karma-vibhāgayoḥ

B36n0198_pi133a20 || guṇā guṇeṣu vartanta

B36n0198_pi133a21 || iti matvā na sajjate

B36n0198_pi133a23 || tattvavit——知道絕對真理的人； tu——但是； mahā-bāho——啊，臂力

B36n0198_pi133a24 || 強大的人； guṇa-karma——在物質影響下工作； vibhāgayoḥ——分別； guṇāḥ

B36n0198_pi133a25 || ——感官； guṇeṣu——在感官享受中； vartante——這樣地從事； iti——如

B36n0198_pi133a26 || 此； matvā——想着； nr——永不； sajjate——變得依附。

B36n0198_pi133a28 || 譯文

B36n0198_pi133a30 || 啊，臂力強大的人，一個對絕對真理有真正知識者不會從事於感官和感官

B36n0198_pi133a31 || 滿足中的活動，因為他知道奉獻工作和為了獲利而工作兩者之間的分別。

B36n0198_pi133a33 || 要旨

B36n0198_pi133a35 || 絕對真理的知悉者，深明他在物質聯繫中所處的困惑地位。他知道他是具

B36n0198_pi133a36 || 有至尊無上性格的神首——基士拿的所屬部份，而他的位置是不應該在物質創

B36n0198_pi133a37 || 造中。他知道他的真正身份：是有着永恆快樂和知識的至尊者的所屬部份，他

B36n0198_pi133a38 || 發覺到不知怎樣地他受困在生命的物質觀念中。在他生存的純潔狀況中，他是

B36n0198_pi134a01 || 應該將他的活動吻合對具有至尊無上性格的神首——基士拿的奉獻性服務。因

B36n0198_pi134a02 || 此他將自己從事於基士拿知覺的活動，而自然地變得不依附於物質感官的活

B36n0198_pi134a03 || 動，因為這些都是環境性和暫時性的。他知道他生命的物質處境是在主的至高

B36n0198_pi134a04 || 控制之下；因此他並不受所有各類的物質反應所打擾，反而認為是主的恩賜。

B36n0198_pi134a05 || 根據史里瑪博伽瓦譚說，一個知道絕對真理的三個不同現象——即婆羅門

B36n0198_pi134a06 || Brahman，巴拉邁瑪 Paramātmā 和具有至尊無上性格的神首——的人稱為德

B36n0198_pi134a07 || 華域 tattvavit，因為他還知道他自己在與至尊者關係中的真正地位。

B36n0198_pi134a09 || 第二十九節

B36n0198_pi134a11 || prakṛter guṇa-saṁmūḍhāḥ

B36n0198_pi134a12 || sajjante guṇa-karmasu

B36n0198_pi134a13 || tān akṛtsna-vido mandān
B36n0198_pi134a14 || kṛtsna-vin na vicālayet
B36n0198_pi134a16 || prakṛteḥ 受物質型態所推動； guṇa-
saṁmūḍhāḥ 被物質認同所愚
B36n0198_pi134a17 || 惑； sajjante 從事於； guṇa-karmasu 在物質
活動中； tān 所有那
B36n0198_pi134a18 || 些； akṛtsna-vidah 祇有貧乏知識的人； mandān—
—懶於去了解自覺；
B36n0198_pi134a19 || kṛtsna-vit 有着實際知識的人； na 不會；
vicālayet 試圖去刺激。
B36n0198_pi134a21 || 譯文
B36n0198_pi134a23 || 受了物質自然型態的困惑，愚昧的人完全地從事於物質
性活動而變得依附
B36n0198_pi134a24 || 着。但有智慧的人，不應該去打擾他們，雖然這些職務，
因為執行者缺乏知識
B36n0198_pi134a25 || 而是較低等的。
B36n0198_pi134a27 || 要旨
B36n0198_pi134a29 || 那些不能夠接受知識的人，錯誤地認同於粗畧的物質知
覺，而充滿着物質
B36n0198_pi134a30 || 的稱位。這身體是物體自然的產物，一個太過依附於身
體知覺的人，稱為曼旦
B36n0198_pi134a31 || mandān，或一個沒有了解靈魂的懶惰人。愚昧的人以
為身體便是自己；與別
B36n0198_pi134a32 || 人的身體關係便被接受為親族；身體誕生的地方是崇
拜的對象，而宗教禮儀
B36n0198_pi134a33 || 的形式，便被認為是目的。社會工作，國家主義和利他
主義，便是這類物質任
B36n0198_pi134a34 || 命的人的一些活動。在這些任命的魔力之下，他們在物
質界中經常是忙碌的，
B36n0198_pi134a35 || 靈性覺悟對於他們祇是一個無稽之談，所以他們沒有興
趣。這些被困惑的人，
B36n0198_pi134a36 || 或許也會從事於生命的基本道德原則：如非暴力和類似
的物質性慈善工作。至
B36n0198_pi134a37 || 於那些在靈性生活中受到啟示的人，不要試圖去刺激這
些沉迷於物質的人，還
B36n0198_pi135a01 || 是靜靜地進行自己的靈性活動較好。
B36n0198_pi135a02 || 愚昧的人不能夠讚賞在基士拿知覺中的活動，所以主基
士拿勸告我們不要
B36n0198_pi135a03 || 去打擾他們，而白白浪費了寶貴的時間。但主的奉獻者
比較主還仁慈，因為他
B36n0198_pi135a04 || 們了解主的目的。因此甚至他們冒着各類的危險，去接
觸那些愚昧的人，使他
B36n0198_pi135a05 || 們從事於基士拿知覺的活動，因為這對於人類是絕對需
要的。

B36n0198_pi135a07 || 第三十節

B36n0198_pi135a09 || mayi sarvāṇi karmāṇi

B36n0198_pi135a10 || sannyasyādhyātma-cetasā

B36n0198_pi135a11 || nirāśīr nirmamo bhūtvā

B36n0198_pi135a12 || yudhyasva vigata-jvaraḥ

B36n0198_pi135a14 || mayi——對「我」； sarvāṇi——所有各類的；
karmāṇi——活動； sannyasya

B36n0198_pi135a15 || ——徹底地放棄了； adhyātma——充滿着自我的知識；
cetasā——知

B36n0198_pi135a16 || 覺； nirāśīḥ——沒有利益的欲望； nirmamaḥ——沒有
擁有權； bhūtvā——這

B36n0198_pi135a17 || 樣地； yudhyasva——作戰； vigata-jvaraḥ——沒有昏
睡地。

B36n0198_pi135a19 || 譯文

B36n0198_pi135a21 || 因此，啊！阿尊拿，將你的所有工作成果交付給「我」，
專心專意向着

B36n0198_pi135a22 || 「我」，免於獲取的欲望和免除自我主義和昏睡狀況，
作戰罷。

B36n0198_pi135a24 || 要旨

B36n0198_pi135a26 || 這一節清楚地表明了博伽梵歌的整個意旨。主教導說：
一個人要變成完全

B36n0198_pi135a27 || 基士拿知覺着，正如軍紀一樣地去執行任務。這個訓示
看來有點困難；儘管這

B36n0198_pi135a28 || 樣，依賴着基士拿，責任一定要執行，因為這是生物體
的法定地位。生物體不

B36n0198_pi135a29 || 依賴與至高主的合作，便不會感到快樂，因為生物體的
永恆法定地位，便是要

B36n0198_pi135a30 || 服從於主的欲望。所以好像主是他的司令官一樣，阿尊
拿被史里基士拿命令去

B36n0198_pi135a31 || 作戰。一個人要為了至尊主的好意而犧牲一切，同時又
要沒有主權要求地去履

B36n0198_pi135a32 || 行被指定的任務。阿尊拿不用去考慮主的命令，他祇需
要去執行祂的命令。至

B36n0198_pi135a33 || 尊主是所有靈魂的靈魂；所以一個人完全單純地依賴着
至尊的靈魂，而沒有個

B36n0198_pi135a34 || 人的考慮，或換句話說，一個完全地基士拿知覺着的人，
稱為阿業瑪·徹達沙

B36n0198_pi135a35 || adhyātma-cetasā 尼拉施 nirasih 的意思是一個人要
遵從導師的命令去做。一

B36n0198_pi135a36 || 個人也不應該想得到獲利性的結果。一個收銀員，可能
為他的僱主點數數以億

B36n0198_pi135a37 || 計的錢，但他自己連一文錢也不佔有。同樣地，一個人
要理解到這個世界上沒

B36n0198_pi136a01 || 有一樣東西是屬於個人的，每一樣東西都是屬於至尊的
主。那便是基士拿所說

B36n0198_pi136a02 || mayi 向「我」的真正要旨。當一個人在基士拿知覺中做作時，他必定不會說

B36n0198_pi136a03 || 任何東西是屬於他的。這種知覺：名為涅瑪瑪 nirmama 或沒有東西是屬於我

B36n0198_pi136a04 || 的。如果有任何勉強去執行這樣一個沒有考慮身體關係的所謂族人的嚴厲命

B36n0198_pi136a05 || 令，這種勉強便應該拋開，這樣一個人便可以成為維加達·查拉 vigata-jvara，

B36n0198_pi136a06 || 或沒有沸騰的心理及昏睡狀態。每一個人根據他的品質和地位，都有一個特定

B36n0198_pi136a07 || 的工作去執行，而所有這些責任，都可以如上述在基士拿知覺中執行。這將會

B36n0198_pi136a08 || 帶領一個人到解脫的道路上去。

B36n0198_pi136a10 || 第三十一節

B36n0198_pi136a12 || ye me matam idam nityam

B36n0198_pi136a13 || anuṣṭhanti mānavāḥ

B36n0198_pi136a14 || śraddhāvanto 'nasūyanto

B36n0198_pi136a15 || mucyante te 'pi karmabhiḥ

B36n0198_pi136a17 || ye——那些人； me——我的； matam——訓示；

idam——這； nityam

B36n0198_pi136a18 || ——永恆的官能； anuṣṭhanti——有規律地執行；

mānavāḥ——人類； śraddhāvantaḥ

B36n0198_pi136a19 || ——有着信心及奉獻； anasūyantaḥ——沒有妒忌；

mucyante——

B36n0198_pi136a20 || 變成免於； te——所有這些； api——就算；

karmabhiḥ——由結果性活動定

B36n0198_pi136a21 || 律的束縛。

B36n0198_pi136a23 || 譯文

B36n0198_pi136a25 || 一個根據「我」的訓示去執行他職務和忠誠及沒有妒忌地追隨這教導的

B36n0198_pi136a26 || 人，可以免於獲利性活動的束縛。

B36n0198_pi136a28 || 要旨

B36n0198_pi136a30 || 具有至高無上性格的神首——基士拿的訓示，是所有吠陀智慧的要素，也

B36n0198_pi136a31 || 是永恆地和沒有例外的真理。正如吠陀經是永恆的，所以這基士拿知覺的真理

B36n0198_pi136a32 || 也是永恆的。一個人應該對這訓示有堅定的信念和沒有對主妒忌。有很多寫博

B36n0198_pi136a33 || 伽梵歌評著的哲學家都對基士拿沒有信心。他們永遠不會從獲利性活動的束縛

B36n0198_pi136a34 || 中得到解脫。但一個對主的永恆訓示有着堅定信心的普通人，就算不能要人執

B36n0198_pi136a35 || 行這些使命，也可以超脫於因果定律的束縛。在開始基士拿知覺的時候，一個

B36n0198_pi136a36 || 人未必能夠完全執行作主的訓示，但因為一個人不後悔

這原則和誠懇地沒有顧

B36n0198_pi136a37 及失望地工作，他一定會被提升到純粹基士拿知覺的階段上。

B36n0198_pi137a02 第三十二節

B36n0198_pi137a04 ye tv etad abhyasūyanto

B36n0198_pi137a05 nānutiṣṭhanti me matam

B36n0198_pi137a06 sarva-jñāna-vimūdhāms tān

B36n0198_pi137a07 viddhī naṣṭān acetasaḥ

B36n0198_pi137a09 ye 那些； tu 不過； etad 這；

abhyasūyantaḥ 出於妒忌；

B36n0198_pi137a10 na 並不； anutiṣṭhanti 經常地施行； me

「我的」； matam 訓

B36n0198_pi137a11 示； sarva-jñāna 所有各類的知識； vimūdhān

完全地被愚弄了； tān

B36n0198_pi137a12 他們； viddhī 知道得清楚； naṣṭān 被摧毀

了； acetasaḥ 沒有

B36n0198_pi137a13 基士拿知覺。

B36n0198_pi137a15 譯文

B36n0198_pi137a17 不過那些因為妒忌而不理會這些教導和不經常地施行的人，被認為是喪盡

B36n0198_pi137a18 了所有的知識，被愚弄了和註定地受愚昧的束縛。

B36n0198_pi137a20 要旨

B36n0198_pi137a22 這裏很清楚表明了不是基士拿知覺著的蔽端，正如對最高執行首腦命令的

B36n0198_pi137a23 違反，是要受處分一樣，對具有至高無上性格神首命令的違抗，也有某些的懲

B36n0198_pi137a24 罰。一個不聽命令的人，不管他多偉大，對他自己，至高的婆羅門、巴拉邁瑪

B36n0198_pi137a25 和最高性格的神首却愚昧無知，這是因為他的心是空置的，所以他沒有得到生

B36n0198_pi137a26 命完滿化的希望。

B36n0198_pi137a28 第三十三節

B36n0198_pi137a30 sadṛśam ceṣṭate svasyāḥ

B36n0198_pi137a31 prakṛter jñānavān api

B36n0198_pi137a32 prakṛtim yānti bhūtāni

B36n0198_pi137a33 nigrahaḥ kim kariṣyati

B36n0198_pi137a35 sadṛśam 按照著； ceṣṭate 試圖； svasyāḥ

——一個人自己的本性；

B36n0198_pi137a36 prakṛteḥ 型態； jñānavān 有學識的人； api

——雖然； prakṛtim

B36n0198_pi137a37 自然； yānti 經過； bhūtāni 眾生； nigrahaḥ

——壓制； kim 什

B36n0198_pi137a38 麼； kariṣyati 能夠做。

B36n0198_pi138a02 譯文

B36n0198_pi138a04 就算一個有知識的人，也會按照他自己的本性去行動，

因為每個人都追隨

B36n0198_pi138a05 || 他的本性；抑制又能做到些什麼呢？

B36n0198_pi138a07 || 要旨

B36n0198_pi138a09 || 除非一個人是處於基士拿知覺的超然境界中，否則他不能幸免於物質自然

B36n0198_pi138a10 || 型態的影響，這在第七章第十四節中由主所證實了。所以就算在世俗層次中受

B36n0198_pi138a11 || 教育最高的人，也不能單靠理論知識而脫離於「摩耶」*māyā* 的纏絆，或將靈

B36n0198_pi138a12 || 魂脫離於身體也不可以。有很多所謂精神主義者，外表上看來，對這門科學有

B36n0198_pi138a13 || 深度的認識，但內在和私底裏，他們完全受制於特定的自然型態，而不能超越

B36n0198_pi138a14 || 它們。在學術上，一個人可能非常有學問，但因為他長久以來和物質自然的接

B36n0198_pi138a15 || 觸而處於束縛中。基士拿知覺對於一個就算從事於被指定任務的人，也能夠幫

B36n0198_pi138a16 || 助他脫離於物質的纏結。所以，如果不是完全地基士拿知覺著，一個人不應該

B36n0198_pi138a17 || 貿貿然地拋棄了他被指定的職責，而表面上做一個所謂瑜祁 *yogī* 或超自然主

B36n0198_pi138a18 || 義者。較佳的是依然保持處於一個人自己的位置，而努力試圖在高度的訓練下

B36n0198_pi138a19 || 去達到基士拿知覺。如此一個人便能夠脫離摩耶的掌握。

B36n0198_pi138a21 || 第三十四節

B36n0198_pi138a23 || *indriyasyendriyasyārthe*

B36n0198_pi138a24 || *rāga-dveṣau vyavasthitau*

B36n0198_pi138a25 || *tayor na vaśam āgacchet*

B36n0198_pi138a26 || *tau hy asya paripanthinau*

B36n0198_pi138a28 || *indriyasya*——感官的；*indriyasya arthe*——對感官對象的；*rāga*——依

B36n0198_pi138a29 || 附；*dveṣau*——也在棄絕中；*vyavasthitau*——置於規則之下；*tayor*——他

B36n0198_pi138a30 || 們的；*na*——永不；*vaśam*——控制；*āgacchet*——一個人應該來到；*tau*——

B36n0198_pi138a31 || 那些；*hi*——的確地是；*asya*——他的；*paripanthinau*——絆腳石。

B36n0198_pi138a33 || 譯文

B36n0198_pi138a35 || 被體困了的生物，對感官對象有吸引和抗拒的感應，但是一個人不應該受

B36n0198_pi138a36 || 感官和感官對象的控制而墮落，因為它的是通往自覺途徑的絆腳石。

B36n0198_pi139a02 || 要旨

B36n0198_pi139a04 || 那些在基士拿知覺中的人，很自然地不願意去從事物質的感官享樂。但那

B36n0198_pi139a05 || 些不在這知覺中的人，應該遵從訓示經典的守則和規例。沒有限制的感官享

B36n0198_pi139a06 || 受，是物質困鎖的原由；但一個追隨訓示經典守則和規例的人，不會受感官對

B36n0198_pi139a07 || 象的纏繞。舉例來說，性的享樂，對被條限了的靈魂是需要的，而性的享樂，

B36n0198_pi139a08 || 在婚姻制度的准許下是可以的。根據經典的指示，一個人是被禁止和非他妻子

B36n0198_pi139a09 || 的其他女人發生性關係。所有其他的女人，都應該被視為母親一樣。但是儘管

B36n0198_pi139a10 || 有著這些訓示，一個男人依然傾向於與別的女人發生性關係。這些傾向應該被

B36n0198_pi139a11 || 壓制；否則，它們會是到自覺途徑的絆腳石。一日有著物質的身體，物質身體

B36n0198_pi139a12 || 的需要，在守則規範下是被允許的。但是我們不應該依靠這些特許，一個人要追

B36n0198_pi139a13 || 隨那些守則和規例，不依附著它們，因為在規律下的感官滿足，也可能使人迷

B36n0198_pi139a14 || 途——就好像在聖道上也有意外的可能，就算在維護得最好的路道上，也沒有

B36n0198_pi139a15 || 人能夠確保沒有危險的。因為與物質接觸的原故，感官享受的精神，已經流行

B36n0198_pi139a16 || 了很久很久。所以縱使在條限下的感官享受，也有掉下來的機會；應該用盡所

B36n0198_pi139a17 || 有的方法，來避免對條限了的感官享受的依附。但對基士拿愛的服務，能使人

B36n0198_pi139a18 || 棄絕於各樣的感官性活動。因此，沒有人應該試圖在生命的任何階段拋棄基士

B36n0198_pi139a19 || 拿知覺。整個不依附於各類型的感官享受的目的：是最後能夠處於基士拿知覺

B36n0198_pi139a20 || 的境界。

B36n0198_pi139a22 || 第三十五節

B36n0198_pi139a24 || śreyān sva-dharmo viguṇaḥ

B36n0198_pi139a25 || para-dharmāt svanuṣṭhitāt

B36n0198_pi139a26 || sva-dharme nidhanaṁ śreyāḥ

B36n0198_pi139a27 || para-dharmo bhayāvahaḥ

B36n0198_pi139a29 || śreyān——遠來得好些； sva-dharmaḥ——一個人被指定的職責； viguṇaḥ

B36n0198_pi139a30 || ——就算有錯誤性； para-dharmāt——和別人的職責； svanuṣṭhitāt——就

B36n0198_pi139a31 || 算完美的做好； sva-dharme——在一個人被指定的職責中； nidhanam——破

B36n0198_pi139a32 || 壞； śreyāḥ——較好； para-dharmaḥ——指定給別人的任務； bhaya-āvahaḥ

B36n0198_pi139a33 || ——危險。

B36n0198_pi139a35 || 譯文
B36n0198_pi139a37 || 就算是有錯誤性的任務，一個人去執行它遠較執行別人的任務為佳。在一個
B36n0198_pi139a38 || 人職責執行上的破壞性行動也較從事別人的職務好，追隨別人的途徑是危險的。
B36n0198_pi140a02 || 要旨
B36n0198_pi140a04 || 所以一個人應該在完全的基士拿知覺中去執行他被指定的任務，而不是別
B36n0198_pi140a05 || 人的任務。被指定的任務，在物質自然的影響下，補充一個人的心理狀況。靈
B36n0198_pi140a06 || 性的任務，是在靈魂導師的命令下對基士拿的超然服務。在物質和靈性兩方
B36n0198_pi140a07 || 面，一個人都應該緊抓他被指定的任務，就算到死亡也不模仿別人的任務。在
B36n0198_pi140a08 || 精神層次上的職責和物質層次上的職責可能有別，但追隨權威指導的原則，對
B36n0198_pi140a09 || 執行者來說，是永遠對的。當一個人在受物質自然型態的影響時，他應該追隨
B36n0198_pi140a10 || 特定處境下的被指定任務，而不應該模仿別人。舉例說，一個婆羅門，因為處
B36n0198_pi140a11 || 於良好的型態中，不用暴力；而一個剎怛利耶，因為是處於熱情的型態中，被
B36n0198_pi140a12 || 准許用暴力。這樣，對一個剎怛利耶來說，遵從著暴力的規則而被殲滅，遠較
B36n0198_pi140a13 || 模仿一個追隨非暴力原則的婆羅門為佳。每個人都要慢慢地洗滌他的心，而不
B36n0198_pi140a14 || 是草率地去做。當他超越物質自然型態而完全處於基士拿知覺時，他就能夠在
B36n0198_pi140a15 || 一個真正的靈魂導師的指引下去幹任何事情。在那基士拿知覺的完整階段
B36n0198_pi140a16 || 中，一個剎怛利耶可以做一個婆羅門的事，而一個婆羅門也可以做剎怛利耶的
B36n0198_pi140a17 || 事。在超然的階段，物質世界的分辨方法不再適用了。一個例子是維士瓦米查
B36n0198_pi140a18 || Viśvāmītra 原本是一個剎怛利耶，但後來他擔任了一個婆羅門的職務，而巴拉
B36n0198_pi140a19 || 蘇喇瑪 Paraśurāma 原本是一個婆羅門，但後來他幹著一個剎怛利耶的任務。
B36n0198_pi140a20 || 他們因為是超然地處置而可以這樣做；但一個人一日仍然在物質的層次，他需
B36n0198_pi140a21 || 要按照物質自然的型態去進行他的任務，同時地，他也應該有著完全的基士拿
B36n0198_pi140a22 || 知覺。
B36n0198_pi140a24 || 第三十六節

B36n0198_pi140a26 || arjuna uvāca
 B36n0198_pi140a27 || atha kena prayukto 'yaṁ
 B36n0198_pi140a28 || pāpaṁ carati pūraṣaḥ
 B36n0198_pi140a29 || anicchann api vārṣṇeya
 B36n0198_pi140a30 || balād iva niyojitaḥ
 B36n0198_pi140a32 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說；atha——此後；kena——
 由什麼；prayuktaḥ
 B36n0198_pi140a33 || ——被迫使；ayam——一個人；pāpam——罪惡；
 carati——行為；
 B36n0198_pi140a34 || pūraṣaḥ——一個人；anicchan——不是出於所欲；
 api——雖然；vārṣṇeya
 B36n0198_pi140a35 || ——啊，維士尼（Vṛṣṇi）的後裔；balāt——強行；
 iva——好像；niyojitaḥ
 B36n0198_pi140a36 || ——從事於。

B36n0198_pi141a02 || 譯文

B36n0198_pi141a04 || 阿尊拿說：「啊，維士尼的後裔，一個人是怎樣地被迫去做罪惡的行為？」

B36n0198_pi141a05 || 就算不願意地，好像強行地從事一樣。」

B36n0198_pi141a07 || 要旨

B36n0198_pi141a09 || 一個生物體，作為至尊者的所屬部份，原本是靈性的，純潔的和免於所有

B36n0198_pi141a10 || 物質的沾染。所以本質上，他是不受制於物質世界中的罪惡。但當他與物質自

B36n0198_pi141a11 || 然接觸後，便沒有猶疑地做出這樣多的罪行，有時甚至違背自己的意旨。阿尊

B36n0198_pi141a12 || 拿對基士拿這個詢問是血氣方剛的，是有關於生物體歪曲了的本質。雖然有時

B36n0198_pi141a13 || 生物體不想去犯罪，但他仍然被迫去做。不過罪惡的行動，不是由生物體內在

B36n0198_pi141a14 || 的超靈所強迫，而是由於其他如主在下一節中所述的原因。

B36n0198_pi141a16 || 第三十七節

B36n0198_pi141a18 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi141a19 || kāma eṣa krodha eṣa

B36n0198_pi141a20 || rajoguṇa-samudbhavaḥ

B36n0198_pi141a21 || mahā-śano mahā-pāpmā

B36n0198_pi141a22 || viddhy enam iha vairiṇam

B36n0198_pi141a24 || śrī bhagavān uvāca——具有最高性格的神首說；

kāmaḥ——慾望；eṣaḥ

B36n0198_pi141a25 || ——所有這些；krodhaḥ——憤怒；eṣaḥ——所有這些；

rajo-guṇa——熱情的

B36n0198_pi141a26 || 型態；samudbhavaḥ——生於；mahā-śanaḥ——吞沒一切的；mahā-pāpmā

B36n0198_pi141a27 || ——罪大惡極的；viddhi——知道；enam——這；

iha——在物質世界中；

B36n0198_pi141a28 || **vairiṇam**——最大的敵人。

B36n0198_pi141a30 || 譯文

B36n0198_pi141a32 || 萬福的主說：「**阿尊拿**，這祇是慾念，產生於與物質熱情型態的接觸和跟

B36n0198_pi141a33 || 著變為憤怒，這便是吞沒一切的——這個世界的罪惡敵人。」

B36n0198_pi141a35 || 要旨

B36n0198_pi141a37 || 當一個生物體與物質創造接觸時，他對基士拿永恆的愛便因與熱情型態的

B36n0198_pi141a38 || 聯繫而轉變為慾念，換句話說，對愛神的感覺便轉變為慾念，好像牛奶與酸的

B36n0198_pi142a01 || 羅望子混合後便變成酸乳酪。再繼續下去，當慾望得不到滿足時便會轉為憤

B36n0198_pi142a02 || 怒；憤怒會變為迷幻，而迷幻便繼續着物質的生存。因此慾念便是生物體的最

B36n0198_pi142a03 || 大敵人，誘使純潔的生物體繼續被困縛於物質世界的便是慾念。憤怒是愚昧型

B36n0198_pi142a04 || 態的展示；這些型態以憤怒和其它的附屬系列顯示。所以假如熱情的型態不是

B36n0198_pi142a05 || 降落到愚昧型態的話，是可以根據被指定的生活方式和行為而提升到良好的型

B36n0198_pi142a06 || 態，那樣一個人便可以因為精神的依附而不至降落到憤怒的層次。

B36n0198_pi142a07 || 具有至高無上性格的神首為了祂永恆地在增進中的精神快樂而將自己化為

B36n0198_pi142a08 || 多樣型態，而生物便是這精神快樂的所屬部份。他們也有部份的自主權，但因

B36n0198_pi142a09 || 為自主權的濫用，當奉獻性的態度變成感官享受的傾向時，他們便在慾念的擺

B36n0198_pi142a10 || 動下。這個物質的創造是主創造來利便被條限了的靈魂去滿足他們慾念的傾

B36n0198_pi142a11 || 向，而當他們對長久的慾欲活動厭倦了以後，生物體便開始詢問他們自己真正

B36n0198_pi142a12 || 的地位。

B36n0198_pi142a13 || 這個詢問便是吠陀經典的開始，內中這樣說：**athāto brahma-jijñāsā**，

B36n0198_pi142a14 || 一個人應該詢問誰是至尊者。在史里瑪博伽瓦譚中至尊者的定義為 **janmādy asya**

B36n0198_pi142a15 || **yato 'nvayād itarataś ca**，或：一切事物的始源是至尊的婆羅門。因

B36n0198_pi142a16 || 此，慾念的始源也是來自至尊者。所以如果慾念被轉為對至尊者的愛，或轉變

B36n0198_pi142a17 || 為基士拿知覺——或換句話說，每事的慾望都是為了基士拿——如此慾念與憤

B36n0198_pi142a18 || 怒也可以靈性化。主喇瑪 Lord Rāma 的偉大侍從漢奴曼 Hanuman 將他的憤

B36n0198_pi142a19 || 怒轉向於他的敵人而滿足主。所以，當慾望和憤怒被用於基士拿知覺時，他們

B36n0198_pi142a20 || 便變成我們的朋友而不是敵人。

B36n0198_pi142a22 || 第三十八節

B36n0198_pi142a24 || dhūmenāvriyate vahnir

B36n0198_pi142a25 || yathādarśo malena ca

B36n0198_pi142a26 || yatholbenāvṛto garbhas

B36n0198_pi142a27 || tathā tenedam āvṛtam

B36n0198_pi142a29 || dhūmena——被烟；āvriyate——遮蓋；vahniḥ——火；yathā——正如；

B36n0198_pi142a30 || ādarśaḥ——鏡子；malena——被塵埃；ca——還有；yathā——正如；ulbena

B36n0198_pi142a31 || ——被子宮；āvṛtaḥ——所遮蓋；garbhaḥ——胎兒；tathā——這樣；tena

B36n0198_pi142a32 || ——被那慾念；idam——這；āvṛtam——被遮蓋。

B36n0198_pi142a34 || 譯文

B36n0198_pi142a36 || 如火被烟所掩蓋；如一面鏡子被塵埃所遮蓋；又如胎兒被子宮所孕育腹蓋

B36n0198_pi143a01 || 一樣，生物體是被不同情度的慾念所遮蓋。

B36n0198_pi143a03 || 要旨

B36n0198_pi143a05 || 有三種程度的遮蓋蒙蔽了生物體的純潔知覺，生物體的純潔知覺，或基

B36n0198_pi143a06 || 士拿知覺因此不能顯現出而受阻碍。這遮蓋祇是不同展示下的慾念，如火中的

B36n0198_pi143a07 || 烟，鏡中的塵和子宮內的胎兒。當慾念比喻為烟時，可以理解到的是生命的火

B36n0198_pi143a08 || 花祇能隱約可現。換句話說，當生物體祇是少許地展示他的基士拿知覺時，他

B36n0198_pi143a09 || 可以被喻為被烟所遮蓋的火。雖然有烟必有火，但早期的火是不會明顯的。這

B36n0198_pi143a10 || 階段便好像是基士拿知覺的開始階段。鏡中的塵埃好比洗滌心鏡的各種精神步

B36n0198_pi143a11 || 驟。最有效的方法便是歌頌主的聖名。被子宮所覆蓋的胎兒的比例顯示出一個

B36n0198_pi143a12 || 無可藥救的處境，因為在子宮內的嬰兒連移動也不可能。這個階段的生存狀態

B36n0198_pi143a13 || 可以比喻為樹木。樹木也是生物體，但是它們因為欲慾的極度發展而置於這樣

B36n0198_pi143a14 || 的一個狀況以至差不多完全喪失了知覺。遮蓋了的鏡子被比喻為雀鳥和野獸，

B36n0198_pi143a15 || 而被烟蓋的火被比喻為人類。在人類的狀況，生物體可能恢復一點的基士拿知

B36n0198_pi143a16 || 覺，而假如他繼續發展，靈性生命的火燄可以在生命的

人體狀態下被燃燒。小

B36n0198_pi143a17 || 心控制火中的烟，火可以變為更加旺盛。因此人體的生命是給生物體的一個希

B36n0198_pi143a18 || 望而能夠逃脫出物質生存的束縛。在生命的人體狀況下，一個人可以在能幹者

B36n0198_pi143a19 || 的指導下發展基士拿知覺而戰勝敵人——慾念。

B36n0198_pi143a21 || 第三十九節

B36n0198_pi143a23 || āvṛtam jñānam etena

B36n0198_pi143a24 || jñānino nitya-vairiṇā

B36n0198_pi143a25 || kāma-rūpeṇa kaunteya

B36n0198_pi143a26 || duṣpūreṇānalena ca

B36n0198_pi143a28 || āvṛtam——蓋着；jñānam——純潔的知覺；etena——由這；jñāninaḥ

B36n0198_pi143a29 || ——識者的；nitya-vairiṇā——永恆的敵人；kāma-rūpeṇa——以慾的型態；

B36n0198_pi143a30 || kaunteya——啊，琨提之子；duṣpūreṇa——永遠不會被滿足；analena——

B36n0198_pi143a31 || 被火；ca——還有。

B36n0198_pi143a33 || 譯文

B36n0198_pi143a35 || 如此，一個人的純潔知覺便被那以慾念狀況出現的永恆敵人所遮蔽，這慾

B36n0198_pi143a36 || 念永不會被滿足而且還像火一樣地燃燒。

B36n0198_pi144a02 || 要旨

B36n0198_pi144a04 || 根據曼奴史密第 Manu-smṛti 所載，慾念是不會被任何份量的感官享受所

B36n0198_pi144a05 || 滿足的，就好像火是永不會為不斷燃料的供應所能撲滅一樣。在這物質世界

B36n0198_pi144a06 || 中，所有活動的中心便是性，因此這個物質世界被稱為邁鈍耶·阿加拉 maithunya

B36n0198_pi144a07 || āgāra 或性生活的枷鎖。在普通的監獄裏，犯人被囚禁在監倉內；同樣

B36n0198_pi144a08 || 地，違背了主的法律的犯人是被性生活所枷鎖。基於感官享受的物質文化進步

B36n0198_pi144a09 || 即是增長一個生物體物質生存的期間。所以這慾念是生物體被縛在這個物質世

B36n0198_pi144a10 || 界的愚昧象徵。當一個人享受感官享樂時或許會有一些快樂，但實際上那所謂

B36n0198_pi144a11 || 快樂的感受是感官享受者的終極敵人。

B36n0198_pi144a13 || 第四十節

B36n0198_pi144a15 || indriyāṇi mano buddhir

B36n0198_pi144a16 || asyādhiṣṭhānam ucyate

B36n0198_pi144a17 || etair vimohayaty eṣa

B36n0198_pi144a18 || jñānam āvṛtya dehinam

B36n0198_pi144a20 || indriyāṇi——感覺官能；manaḥ——心意；buddhiḥ——知慧；asya——

B36n0198_pi144a21 || 慾念的； **adhiṣṭhānam**——所處的地方； **ucyate**——名為； **etaiḥ**——由所有這

B36n0198_pi144a22 || 些； **vimohayati**——困擾； **eṣaḥ**——這； **jñānam**——知識； **āvṛtya**——蓋着；

B36n0198_pi144a23 || **dehinam**——被體困的。

B36n0198_pi144a25 || 譯文

B36n0198_pi144a27 || 感官、心意和智慧便是這慾念所處的地方，而這慾念蒙蔽了生物體的真正

B36n0198_pi144a28 || 智識和困擾着他。

B36n0198_pi144a30 || 要旨

B36n0198_pi144a32 || 敵人已經佔領了被局限了的靈魂身體中各重要位置，因此主基士拿指示出

B36n0198_pi144a33 || 那些地方好使想征服敵人的人能夠知道在那裏會找到他。心意是所有感官活動

B36n0198_pi144a34 || 的中心，因此一切感官享受的主意都貯藏於心意中；結果便是心意和感官都變

B36n0198_pi144a35 || 成了慾念的居所。其次，智慧部門成為了這些慾念傾向的首府。智慧是靈魂的

B36n0198_pi144a36 || 隔鄰。慾欲的智慧影響靈魂去承認虛假自我與物質，心意和感官的認同。靈魂

B36n0198_pi144a37 || 變得沉迷於物質感官的享受和錯誤地認為這是真正的快樂。在史里瑪博伽瓦譚

B36n0198_pi144a38 || 中對這靈魂的虛假認同有一段很好的解釋：

B36n0198_pi145a01 || **yasyātma-buddhiḥ kuṅāpe tri-dhātuke**

B36n0198_pi145a02 || **sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma idyadhīḥ**

B36n0198_pi145a03 || **yat-tīrtha-buddhiḥ salite na karhicij**

B36n0198_pi145a04 || **janeṣv abhijñeṣu sa eva gokharaḥ**

B36n0198_pi145a05 || 「一個認同這由三種元素所組成的身體為他自己，身體的副產品為他的族

B36n0198_pi145a06 || 人，認為出生的地點值得崇拜，和去朝聖地的目的是為了沐浴而不是去會晤具

B36n0198_pi145a07 || 有超然知識者的人，會被認為祇配做一隻驢或一隻牛。」

B36n0198_pi145a09 || 第四十一節

B36n0198_pi145a11 || **tasmāt tvam indriyāṅy ādau**

B36n0198_pi145a12 || **niyamyā bharatarṣabha**

B36n0198_pi145a13 || **pāpmānam prajahi hy enam**

B36n0198_pi145a14 || **jñāna-vijñāna-nāśanam**

B36n0198_pi145a16 || **tasmāt**——因此； **tvam**——你； **indriyāṅi**——感官； **ādau**——在開始的

B36n0198_pi145a17 || 時候； **niyamyā**——經過調整； **bharatarṣabha**——啊，伯拉達後裔之首；

B36n0198_pi145a18 || **pāpmānam**——罪惡的巨大象徵； **prajahi**——壓制； **hi**——當然地； **enam**

B36n0198_pi145a19 || ——這； **jñāna**——知識； **vijñāna**——純潔靈魂的科學知識； **nāśanam**——

B36n0198_pi145a20 || 毀滅者。

B36n0198_pi145a22 || 譯文

B36n0198_pi145a24 || 因此，啊，阿尊拿，伯拉達人中之俊傑，在開始的時候便要通過條限了的

B36n0198_pi145a25 || 感官來抑壓罪惡「慾念」的巨大敵人，殺掉這知識和自覺的毀滅者。

B36n0198_pi145a27 || 要旨

B36n0198_pi145a29 || 主勸告阿尊拿在開始的時候便要控制感官，使到他能夠壓制最巨大的罪惡

B36n0198_pi145a30 || 敵人——慾念，因為它毀壞了自覺，尤其是自我知識的推動力。幾亞南 jñānam

B36n0198_pi145a31 || 是指自我的知識而與不是自我的知識有別，或換句話說，即靈魂不是身體

B36n0198_pi145a32 || 的知識。維幾亞南 vijñānam——是指靈魂的特定知識和一個人的法定地位和

B36n0198_pi145a33 || 他與超靈關係的知識。在史里瑪博伽瓦譚裏有這樣的解釋：jñānaṁ parama

B36n0198_pi145a34 || guhyaṁ me yad-vijñāna samanvitam/sarahasyaṁ tad-aṅgaṁ ca gṛhāna

B36n0198_pi145a35 || gaditaṁ mayā，「自我和至尊者的知識，因為受摩耶 maya 的蒙蔽，而非常

B36n0198_pi145a36 || 機密和神秘，但這些知識和特定的覺悟，如果由主親自解釋是可以了解的。」

B36n0198_pi145a37 || 博伽梵歌給予我們這知識，這對自我的特定知識。生物體是主的所屬部份，所

B36n0198_pi146a01 || 以他們祇是為了要對主服務。這個知覺名為基士拿知覺。因此從生命一開始的

B36n0198_pi146a02 || 時候，一個人便要學習這基士拿知覺，因而可以變得完全地基士拿知覺着和依

B36n0198_pi146a03 || 照這樣去行動。

B36n0198_pi146a04 || 慾念祇是每個生物體很自然地對神的愛的歪曲反映，但假如一個人在開始

B36n0198_pi146a05 || 的時候便被教導基士拿知覺，那對神自然的愛便不會變壞而成為慾望。當對神

B36n0198_pi146a06 || 的愛變成慾念後，是很難使它變回正常狀態的。不過，基士拿知覺是這樣地有

B36n0198_pi146a07 || 力量，就算一個遲學者也能夠跟隨調整了的奉獻性服務原則，而成為一個愛神

B36n0198_pi146a08 || 的人。因此，從生命的任何階段，或從了解到它重要性的時候開始，一個人可

B36n0198_pi146a09 || 以開始在基士拿知覺中，調限感官而將慾念轉變為對神的愛——人類生命的最

B36n0198_pi146a10 || 完整階段。

B36n0198_pi146a12 || 第四十二節

B36n0198_pi146a14 || indriyāṇi parāṇy āhur

B36n0198_pi146a15 || indriyebhyaḥ param manah
B36n0198_pi146a16 || manasas tu parā buddhir
B36n0198_pi146a17 || yo buddheḥ paratas tu saḥ
B36n0198_pi146a19 || indriyāṇī——感官； parāṇī——較高的； āhuḥ——據
說； indriyebhyaḥ
B36n0198_pi146a20 || ——高於感官； param——較高； manah——心意；
manasah——高於心意；
B36n0198_pi146a21 || tu——還有； parā——較高的； buddhiḥ——智慧；
yah——一個； buddheḥ
B36n0198_pi146a22 || ——高於智慧； parataḥ——較高； tu——但是； saḥ——
他。

B36n0198_pi146a24 || 譯文

B36n0198_pi146a26 || 正常運動中的感官高於死物；心意高於感官；而智慧則
高於心意；至於

B36n0198_pi146a27 || 他——「靈魂」則更高於智慧。

B36n0198_pi146a29 || 要旨

B36n0198_pi146a31 || 各感官是慾欲活動的不同出口。慾念被保存在身體之內，
但它有通過感官

B36n0198_pi146a32 || 的出路。所以感官較高於整個身體。當有更高的知覺，
基士拿知覺時，是不使

B36n0198_pi146a33 || 用這些出口的。在基士拿知覺中靈魂與至尊性格的神首
作直接的聯繫；所以如

B36n0198_pi146a34 || 在這裏所述的身體各官能，最後都終止於至尊的靈魂。
身體的活動即是感覺的

B36n0198_pi146a35 || 官能，而停止感官即是停止所有的身體活動。但因為心
意是活躍的，雖然身體

B36n0198_pi146a36 || 是在靜止狀態，但是心意依然是活動的——猶如在夢中
一樣。但在心意之上是

B36n0198_pi146a37 || 智慧的堅決，而在智慧之上的便是真正的靈魂。所以，
假如靈魂是直接地侍奉

B36n0198_pi147a01 || 於主，自然地所有其它的屬下：即智慧心意和感官便會
自動地侍奉主。在嘉答

B36n0198_pi147a02 || 奧義書中有一段說感官滿足的對象較高於感官，而心意
則高於感官對象，所以

B36n0198_pi147a03 || 假如心意是直接不斷地從事於對主的服務，感官便沒有
機會可能從事於其他事

B36n0198_pi147a04 || 情。這精神上的態度已經被解釋過了。假如心意是從事
於對主的超然服務，它

B36n0198_pi147a05 || 便沒有機會從事於低等的傾向。在嘉答奧義書中靈魂被
描述為摩汗 mahān，

B36n0198_pi147a06 || 偉大的。所以靈魂是高於一切——即感官對象、感官、
心意和智慧。所以直接

B36n0198_pi147a07 || 地了解靈魂的法定地位便是整個問題的解決辦法。

B36n0198_pi147a08 || 一個人應該用智慧來尋找出靈魂的法定地位，然後將心
意經常從事於基士

B36n0198_pi147a09 || 拿知覺中。那便解決了整個問題。一個初步的靈性主義者，通常被勸告不要去

B36n0198_pi147a10 || 接近感官對象。一個人需要用智慧來加強心意。如果用智慧將一個人的心意從

B36n0198_pi147a11 || 事於基士拿知覺，逃過對具有至高無上性格的神首的完全皈依，心意便會自動

B36n0198_pi147a12 || 地變得較為堅強，雖然感官也像蛇一般非常強大，但有如沒有了毒牙的蛇一

B36n0198_pi147a13 || 樣，它們是不再有為的了。

B36n0198_pi147a14 || 不過雖然靈魂是智慧、心意和感官的主人，除非它是因為在基士拿知覺中

B36n0198_pi147a15 || 與基士拿的聯繫而加強，否則也會因為被刺激了的心意而難免有機會下跌。

B36n0198_pi147a17 || 第四十三節

B36n0198_pi147a19 || evaṁ buddheḥ param buddhvā

B36n0198_pi147a20 || saṁstabhyātmānam ātmanā

B36n0198_pi147a21 || jahi śatrum mahā-bāho

B36n0198_pi147a22 || kāma-rūpaṁ durāsadam

B36n0198_pi147a24 || evam——如此；buddheḥ——智慧的；param——較高的；buddhvā——

B36n0198_pi147a25 || 這樣地知道；saṁstabhya——由穩定；ātmānam——心意；ātmanā——經過

B36n0198_pi147a26 || 思慮的智慧；jahi——征服；śatrum——敵人；mahā-bāho——啊，臂力強大

B36n0198_pi147a27 || 的人；kāma-rūpaṁ——慾念的形狀；durāsadam——可怕的。

B36n0198_pi147a29 || 譯文

B36n0198_pi147a31 || 如此這樣，知道一個人是超然於物質感官、心意和智慧後，一個人應該由

B36n0198_pi147a32 || 高的自我控制低的自我，這樣——透過精神的力量——去征服這名為慾念的無

B36n0198_pi147a33 || 厭足的敵人。

B36n0198_pi147a35 || 要旨

B36n0198_pi147a37 || 博伽梵歌中的這一章（第三章）是通過了解自己是具有至高無上性格神首

B36n0198_pi148a01 || 永恆僕人而結論性地置於基士拿知覺的指引下，並不是顧及非人性的虛無是終

B36n0198_pi148a02 || 極的目標。在生命的物質性生存裏，一個人一定會受到慾欲習性和想掌握物質

B36n0198_pi148a03 || 自然資源意念的影響。佔有慾和感官享受慾是被局限了靈魂的最大敵人；但由

B36n0198_pi148a04 || 於基士拿知覺的力量，一個人可以控制物質感官、心意和智慧。一個人或許不

B36n0198_pi148a05 || 會突然地放棄工作和被指定的職責；但通過慢慢的發展基士拿知覺，一個人可

B36n0198_pi148a06 || 以處於一個超然的地位，而不受物質感官和心意的影響——這便是指向於一個
B36n0198_pi148a07 || 人純潔身份的穩定智慧。這便是本章的大要。在物質生存的未成熟階段中，哲
B36n0198_pi148a08 || 學性的推考和所謂瑜伽姿勢人為控制感官的練習，是不能夠幫助一個人走往靈
B36n0198_pi148a09 || 性生活的。他必需要在更高的智慧下在基士拿知覺中受訓。
B36n0198_pi148a11 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第三章有關於行業
B36n0198_pi148a12 || 瑜伽，或在基士拿知覺中一個人被指定職責的執行的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 4

B36n0198_p1149a01 || 第四章
B36n0198_p1149a02 || 圖
B36n0198_p1149a19 || 超自然的知識
B36n0198_p1149a21 || 第一節
B36n0198_p1149a23 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1149a24 || imamvivasvateyogaṁ
B36n0198_p1149a25 || proktavānahamavyayam
B36n0198_p1149a26 || vivasvānmanaveprāha
B36n0198_p1149a27 || manurikṣvākave'bravīt
B36n0198_p1149a29 || śrībhagavānuvāca 最高性格的神首說 imam 這
vivasvate
B36n0198_p1149a30 || 向太陽神 yogam 一個人與至尊關係的科學 proktavān
訓示 aham
B36n0198_p1149a31 || 我 avyayam 不會被毀滅的 vivasvān 維瓦士環 Vivasvān
夫
B36n0198_p1149a32 || 陽神的名字 manave 向人類的父親外瓦士華達
Vaivasvataprāha
B36n0198_p1149a33 || 告訴 manuḥ 人類的父親 ikṣvākave 向伊士瓦古國王
abravīt
B36n0198_p1149a34 || 說
B36n0198_p1150a02 || 譯文
B36n0198_p1150a04 || 萬福的主說我將這不能被毀滅的瑜伽科學訓導太陽神維
瓦士環 Vivasvān
B36n0198_p1150a05 || 維瓦士環將它訓示於曼紐 Manu 人類的父親而曼紐又依
次將它傳
B36n0198_p1150a06 || 於伊士瓦古 Ikṣvāku
B36n0198_p1150a08 || 要旨
B36n0198_p1150a10 || 在這裏我們知道博伽梵歌源遠至在很久以前當它被述於
皇室及所有行星的
B36n0198_p1150a11 || 國王的時候這門科學是特別為了保護居民而設的所以皇

室應該了解它以

B36n0198_p1150a12 || 便能夠統治市民和保護他們免於慾欲的物質束縛人體的生命是為了發展與最

B36n0198_p1150a13 || 高性格神首永恆關係的靈性知識而所有國家和所有恆星的行政首長都有責任

B36n0198_p1150a14 || 通過教育文化和奉獻來灌輸市民這些課程換句話說所有各國行政首長的

B36n0198_p1150a15 || 作用是傳播基士拿知覺以使人民能夠從這偉大的科學中得益和利用人體生

B36n0198_p1150a16 || 命的機會去追隨一條成功的途徑

B36n0198_p1150a17 || 在這個千年期中的太陽神名為維瓦士環 ~~Vivasvān~~ 太陽系中所有行星

B36n0198_p1150a18 || 的始源太陽球的國王在婆羅賀摩三滅達經中這樣說

B36n0198_p1150a19 || ~~yac-cakṣureṣasavitāsakala-grahāṇāṁ~~

B36n0198_p1150a20 || ~~rājāsamasta-sura-mūrttiraśeṣa-tojāḥ~~

B36n0198_p1150a21 || ~~yasyājñayābhramatisambhṛta-kālacakro~~

B36n0198_p1150a22 || ~~govindamādi-puruṣaṁtamahaṁbhajāmi~~

B36n0198_p1150a23 || 梵王 LordBrahmā 說讓我崇拜具有至尊無上性格的神首高文達

B36n0198_p1150a24 || 基士拿祂是最原始的人在祂的命令下所有行星的國王太陽得到了

B36n0198_p1150a25 || 無限的力量和熱能太陽代表主的眼睛和在遵從主的命令下環繞它的軌道

B36n0198_p1150a26 || 太陽是所有行星之王而太陽神目前名為維瓦士環統治這個以光和熱

B36n0198_p1150a27 || 供應和控制其它行星的太陽球它是在基士拿的命令下旋轉而主基士拿原本

B36n0198_p1150a28 || 使維瓦士環作為祂的第一個門徒去了解博伽梵歌的科學因此博伽梵歌並不是

B36n0198_p1150a29 || 一本無重要性世俗學者的推考性論文而自太古以來便是一部知識書籍在摩

B36n0198_p1150a30 || 訶婆羅多詩篇 MahābhārataŚānti-parva34851-52 中我們可以如下地追

B36n0198_p1150a31 || 溯博伽梵歌的歷史

B36n0198_p1150a32 || ~~tretā-yugādaucatatovivasvānmanavedadau~~

B36n0198_p1150a33 || ~~manuścaloka-bhṛty-arthamsutāyekṣvākavedadau~~

B36n0198_p1150a34 || ~~ikṣvākuṅcākathitovyāpyalokānavasthitāḥ~~

B36n0198_p1150a35 || 在特達年代 Tretā-yuga 千年期的初期由維瓦士環將這與至尊關

B36n0198_p1150a36 || 係的科學傳給曼紐人類的始祖曼紐將它給與他的兒子摩訶喇查伊士瓦古 Mahārāja

B36n0198_p1150a37 || Ikṣvāku 這個地球的國王和主喇瑪詹陀

LordRāmacandra 所出現

B36n0198_p1150a38 || 的瓦琨 Raghu 王朝的遠祖因此博伽梵歌在摩訶喇查伊士瓦古的時代已經

B36n0198_p1151a01 || 開始存在於人類社會
B36n0198_p1151a02 || 在目前我們已經過了長達四十三萬二千年的卡利年代 Kali-yuga 中的五千
B36n0198_p1151a03 || 年在這之前的是達巴拉年代 Dvāpara-yuga 八十萬年再之前是特達年
B36n0198_p1151a04 || 代 Tretā-yuga 一百三十萬年如此計算在二百萬五千年之前曼紐對他
B36n0198_p1151a05 || 的門徒和兒子這個地球的國王摩訶喇查伊士瓦古講述這博伽梵歌現在這
B36n0198_p1151a06 || 個曼紐的年代計算為持續三億五百三十萬年已過去的有一億二千四十萬年
B36n0198_p1151a07 || 而在曼紐出世之前博伽梵歌由主對祂的門徒太陽神維瓦士環講述大略的估
B36n0198_p1151a08 || 計是博伽梵歌在一億二千四十萬年前已經被講述而在人類的社會中它已存在
B36n0198_p1151a09 || 了二百萬年之久又大約在五千年前由主再將它對阿尊拿講述這便是根據梵
B36n0198_p1151a10 || 歌本身和根據講者主史里基士拿本身的演譯而大約估計出來的博伽梵歌歷史
B36n0198_p1151a11 || 主將梵歌對太陽神維瓦士環講述因為他也是一個剎怛利耶而且又是所有剎
B36n0198_p1151a12 || 怛利耶或名為戌耶瓦孟沙 sūrya-varṁśa 太陽神後裔剎怛利耶的父親因為博伽
B36n0198_p1151a13 || 梵歌是由具有至尊無上性格神首所講述的所以它的價值不亞於吠陀經典而
B36n0198_p1151a14 || 這知識是 apauruṣeya 超人的正如吠陀指示是沒有經過人類演譯原本地被
B36n0198_p1151a15 || 接受梵歌也因此要沒有經過世俗演譯地去接受世俗的爭論者也許根據他們
B36n0198_p1151a16 || 的意見去推測博伽梵歌但那並不是博伽梵歌的原樣因此博伽梵歌應該經
B36n0198_p1151a17 || 過使徒傳系原本地被接受這裏所描述的是主將它對太陽神講述太陽神對他
B36n0198_p1151a18 || 的兒子曼紐講述而曼紐對他的兒子伊士瓦古講述
B36n0198_p1151a20 || 第二節
B36n0198_p1151a22 || evaṁparamparā-prāptam
B36n0198_p1151a23 || imaṁrājarṣayoviduḥ
B36n0198_p1151a24 || sakālenehamahatā
B36n0198_p1151a25 || yogonaṣṭaḥparantapa
B36n0198_p1151a27 || evam 這麼 paramparā 使徒傳系 prāptam 被接受 imam
B36n0198_p1151a28 || 這門科學 rājarṣayaḥ 聖賢的國王 viduḥ 了解 saḥ 那知
B36n0198_p1151a29 || 識 kālena 時間的流轉 iha 在這個世界上 mahatā 由偉大的
B36n0198_p1151a30 || yogah 一個人與至尊者關係的科學 naṣṭaḥ 散播 parantapa 啊

B36n0198_p1151a31 || 阿尊拿敵人的屈服者
B36n0198_p1151a33 || 譯文
B36n0198_p1151a35 || 這門至尊的科學是這樣地通過使徒傳遞系列被接受聖賢
的國王都經過這
B36n0198_p1151a36 || 途徑去了解它但隨着時光的流轉這傳系被中斷了因此這
門科學的原樣也看
B36n0198_p1152a01 || 來是遺失了
B36n0198_p1152a03 || 要旨
B36n0198_p1152a05 || 這裏很清楚的指出梵歌是特別為了聖賢的國王而設因為
他們要執行它的
B36n0198_p1152a06 || 宗旨去統治市民當然博伽梵歌不是為了邪惡的人而設他
們不會為了任何人
B36n0198_p1152a07 || 的利益去撒播它的價值而會根據個人的狂想去設計各樣
的解釋一旦當原本的
B36n0198_p1152a08 || 宗旨為不道德的評述家的不良動機擴散後便有需要再重
創這使徒傳遞系列
B36n0198_p1152a09 || 五千年前主親自偵察到使徒傳系中斷了所以祂聲言梵歌
的宗旨看來是遺失
B36n0198_p1152a10 || 了同樣道理在目前也有很多梵歌的版本尤其是英語的但
幾乎全部都
B36n0198_p1152a11 || 不是根據權威的使徒傳系不同的世俗學者作出無數不同
的演譯儘管他們從
B36n0198_p1152a12 || 史里基士拿的字句中賺大錢但他們差不多全部都不接受
具有至高無上性格的
B36n0198_p1152a13 || 神首基士拿這種精神是邪惡的因為惡魔並不信神而祇是
曉得享用至尊
B36n0198_p1152a14 || 者的財產正因為有極大的需要追隨巴南巴喇 paramparā
使徒傳系制度中所
B36n0198_p1152a15 || 接受一樣地去出版一部英文版本這裏所作的試圖是為了
要滿足這個極大的需
B36n0198_p1152a16 || 要註世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴的全譯本在一九
七二年初版
B36n0198_p1152a17 || 博伽梵歌如果能夠原本的被接受了便是人道的極大昌盛
但假如它是
B36n0198_p1152a18 || 如一般哲學推考文獻一樣地被接受那便祇是白白浪費時
間
B36n0198_p1152a20 || 第三節
B36n0198_p1152a22 || saevāyam mayāte'dya
B36n0198_p1152a23 || yogah proktaḥ purātanah
B36n0198_p1152a24 || bhakto'simesakhāceti
B36n0198_p1152a25 || rahasyam hyetaduttamam
B36n0198_p1152a27 || sah 這個遠古和同樣的 eva 當然的 ayam 這 mayā 由
B36n0198_p1152a28 || 我 te 向你 adya 今日 yogah 瑜伽的科學 proktaḥ 被
B36n0198_p1152a29 || 講述 purātanah 很古老的 bhaktaḥ 奉獻者 asi 你是 me
B36n0198_p1152a30 || 我的 sakhā 朋友 ca 還有 iti 因此 rahasyam 秘密

B36n0198_p1152a31 || hi 的確地 etat 這 uttamam 超然的
B36n0198_p1152a33 || 譯文
B36n0198_p1152a35 || 這與至尊者關係的遠古和完全一樣的科學在今日由我向
你講述因為
B36n0198_p1152a36 || 你是我的奉獻者和我的朋友所以你能夠了解這門科學的
超然秘密
B36n0198_p1153a02 || 要旨
B36n0198_p1153a04 || 這個世界有兩類型的人即奉獻者和惡魔主選擇阿尊拿為
這門偉大科學
B36n0198_p1153a05 || 的承受人是因為他成為了主的奉獻者但對於惡魔來說是
不能了解這神秘偉大
B36n0198_p1153a06 || 的科學的在多本這偉大知識的版本中有些由奉獻者作評
註而有些則是由
B36n0198_p1153a07 || 惡魔作評註奉獻者的評註是真實的而惡魔的評註則是廢
話阿尊拿接受了
B36n0198_p1153a08 || 史里基士拿為具有至尊無上性格的神首任何追隨阿尊拿
步伐的梵歌評註便是
B36n0198_p1153a09 || 對這門偉大科學原由的真正奉獻性服務但邪惡的人不接
受主基士拿他
B36n0198_p1153a10 || 們捏造出一些有關基士拿的東西來誤引大眾和一般讀者
遠離基士拿的訓示—
B36n0198_p1153a11 || 個人應該追隨阿尊拿的使徒傳遞系列從而得益
B36n0198_p1153a13 || 第四節
B36n0198_p1153a15 || arjunauvāca
B36n0198_p1153a16 || aparaṁbhavatojanma
B36n0198_p1153a17 || paraṁjanmavivasvataḥ
B36n0198_p1153a18 || kathametadvijānīyāṁ
B36n0198_p1153a19 || tvamādauproktavāniti
B36n0198_p1153a21 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 aparam 後輩 bhavataḥ 祢的
B36n0198_p1153a22 || janma 誕生 param 長輩 janma 誕生 vivasvataḥ 太陽神
B36n0198_p1153a23 || 的 katham 如何 etat 這 vijānīyāṁ 我要去了解 tvam
B36n0198_p1153a24 || 祢 ādau 在開始的時候 proktavān 被訓導 iti 如此
B36n0198_p1153a26 || 譯文
B36n0198_p1153a28 || 阿尊拿說太陽神維瓦士環比祢誕生在先我怎能夠理解在
開始的時候
B36n0198_p1153a29 || 祢對他教導這門科學呢
B36n0198_p1153a31 || 要旨
B36n0198_p1153a33 || 阿尊拿是一個被主接受了的奉獻者所以他怎能夠不相信
基士拿的話呢
B36n0198_p1153a34 || 事實上阿尊拿並不是為自己詢問而是為那些不相信具有
至尊無上性格的神首
B36n0198_p1153a35 || 的人或那些不喜歡基士拿被接受為具有至尊無上性格神
首的惡魔而詢問阿尊
B36n0198_p1153a36 || 拿祇是為了他們而被裝成自己沒有顧及至尊性格神首的
身份地詢問這一點如

B36n0198_p1153a37 || 將在第十章中所示阿尊拿很清楚地知道基士拿是具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1153a38 || 一切東西的泉源和超然性的最後權威當然基士拿也以迪瓦姬之子的身份在

B36n0198_p1154a01 || 這個地球上出現基士拿怎樣依然是同一的具有至尊無上性格的神首永恆的原

B36n0198_p1154a02 || 本的人是很難為一個普通人所理解的所以為了澄清這一點阿尊拿向基士

B36n0198_p1154a03 || 拿詢問好使祂自己能夠權威性地親自講述基士拿是最高權威的事實不單祇是

B36n0198_p1154a04 || 現在還從太古以來便被整個世界接受了祇有惡魔拒絕接受祂不管怎樣

B36n0198_p1154a05 || 因為基士拿是所有人所接受的權威所以阿尊拿向祂提出這個問題好使基士

B36n0198_p1154a06 || 拿描述祂自己而不被那些經常想在惡魔羣及他們的隨從的理解能力下歪曲祂的

B36n0198_p1154a07 || 人去繪劃祂每個人都有需要為了自己的利益去認識基士拿的科學因此當

B36n0198_p1154a08 || 基士拿親自講述祂自己時對所有的世界都是好兆頭的事對惡魔來說這些

B36n0198_p1154a09 || 由基士拿自己所講的解說可能會是非常奇特因為惡魔經常以他們自己的見解

B36n0198_p1154a10 || 來研究基士拿但奉獻者則當基士拿親自講述祂自己時衷心地歡迎這些基士拿

B36n0198_p1154a11 || 的聲言奉獻者會經常崇拜這些基士拿的權威聲言因為他們時常都很渴望想

B36n0198_p1154a12 || 聆聽更多有關祂的事把基士拿當作一個普通人的無神論者也可能會這樣地知

B36n0198_p1154a13 || 道基士拿是超人的祂是薩智阿南達維伽哈 *sac-cid-ānanvida-*

B36n0198_p1154a14 || *vigraha* 快樂和知識的永恆形狀祂是超然的祂超越於物質自然型態的管

B36n0198_p1154a15 || 轄和超越於時間和空間的影響一個像阿尊拿的基士拿奉獻者毫無疑問地是

B36n0198_p1154a16 || 超越出任何對基士拿超然地位的誤解阿尊拿對主提出這問題祇是一個奉獻者

B36n0198_p1154a17 || 對那些無神論者認為基士拿是一個受制於物質自然型態者論調的一項挑戰

B36n0198_p1154a19 || 第五節

B36n0198_p1154a21 || *śrībhagavānuvāca*

B36n0198_p1154a22 || *bahūnimevyatītāni*

B36n0198_p1154a23 || *janmānitavacārjuna*

B36n0198_p1154a24 || *tānyahamvedasarvāṇi*

B36n0198_p1154a25 || *natvaṁvetthaparantapa*

B36n0198_p1154a27 || *śrībhagavānuvāca* 最高性格的神首說 *bahūni* 很多 *me*

B36n0198_p1154a28 || 我的 vyatītāni 已經過了 janmāni 誕生 tava 你的 ca
B36n0198_p1154a29 || 還有 arjuna 啊阿尊拿 tāni 所有那些 aham 我 veda
B36n0198_p1154a30 || 知道 sarvāni 所有 na 不是 tvam 你自己 vettha 知
B36n0198_p1154a31 || 道 parantapa 啊敵人的征服者
B36n0198_p1154a33 || 譯文
B36n0198_p1154a35 || 萬福的主說我和你兩人都已經過了很多世代的誕生我能
夠全部記得
B36n0198_p1154a36 || 起而你則不能啊敵人的征服者
B36n0198_p1155a02 || 要旨
B36n0198_p1155a04 || 從婆羅賀摩三滅達經中我們知道很多資料是關於很多世
代主的化身有如
B36n0198_p1155a05 || 下的說明
B36n0198_p1155a06 || advaitamacyutamanādīmananta-rūpam
B36n0198_p1155a07 || ādyāmpurāṇa-puruṣaṁnava-yauvanamca
B36n0198_p1155a08 || vedeṣudurllabhamadurllabhamātma-bhaktau
B36n0198_p1155a09 || govindamādi-puruṣaṁtamahaṁbhajāmi
B36n0198_p1155a10 || 婆五卅三
B36n0198_p1155a11 || 我崇拜具有至尊無上性格的神首高文達基士拿祂是原本
的人
B36n0198_p1155a12 || 絕對的沒有錯誤的沒有開始的雖然變化出無窮的形狀仍
然是同一
B36n0198_p1155a13 || 原本的最年長的和永遠以一個活潑青少年出現主這樣永
恆的快樂的
B36n0198_p1155a14 || 和全知的形狀通常為最佳的吠陀學者所了解而且這些形
狀都經常展示於純潔
B36n0198_p1155a15 || 的沒有混雜的奉獻者前面
B36n0198_p1155a16 || 還有在婆羅賀摩三滅達經中的說明是
B36n0198_p1155a17 || rāmādimūrttiṣukalā-niyamenatiṣṭhan
B36n0198_p1155a18 || nānāvātāramakarodbhuvaneṣukintu
B36n0198_p1155a19 || kṛṣṇaḥsvayaṁsamabhavatparamaḥpumānyo
B36n0198_p1155a20 || govindamādi-puruṣaṁtamahaṁbhajāmi
B36n0198_p1155a21 || 婆三五卅九
B36n0198_p1155a22 || 我崇拜具有至尊無上性格的神首高文達基士拿祂經常都
處於各
B36n0198_p1155a23 || 化身如喇瑪 Rāma 尼星瑕 Nṛsimha 和很多其他次等的化
身中但那原本
B36n0198_p1155a24 || 的具有至尊無上性格的神首名為基士拿祂也親自化身降
臨
B36n0198_p1155a25 || 在吠陀經中也說到主雖然沒有人能出其右仍然以無數的
形狀顯現祂自
B36n0198_p1155a26 || 已祂就好像外柱耶石 vaidurya 一樣地轉變顏色但依然是
同一塊石所有
B36n0198_p1155a27 || 那些多樣的形狀都為純潔的沒有混雜的奉獻者所了解而
不是對吠陀經的簡
B36n0198_p1155a28 || 單研究所得 vedeṣudurllabhamadurllabhamātma-

bhaktau 像奉獻者阿尊

B36n0198_p1155a29 || 拿的是主的永恆同伴每當主化身來臨時同僚的奉獻者也化身來以不同的份量

B36n0198_p1155a30 || 事奉主阿尊拿是這些奉獻者之一在這一節中我們可以理解到數百萬年前

B36n0198_p1155a31 || 當主基士拿對太陽神維瓦士環講述博伽梵歌時阿尊拿也以一個不同的身份在

B36n0198_p1155a32 || 場但主與阿尊拿的分別便在主能夠記得起這件事而阿尊拿則不能那便是

B36n0198_p1155a33 || 所屬部份生物體與至尊主的分別雖然阿尊拿在這裏被稱為能夠征服敵人的英

B36n0198_p1155a34 || 雄人物但他不能夠記得在各過往的誕生中究竟發生了什麼事情因此無論一

B36n0198_p1155a35 || 個生物體從物質觀點來量度是怎樣的偉大都不能夠相等於至尊主任何一

B36n0198_p1155a36 || 個主的永恆同伴當然是一個被解脫了的人但他不能夠與主平等在婆羅賀摩

B36n0198_p1155a37 || 三滅達經中主被描述為沒有錯誤的 **acyuta** 意思是雖然祂與物質接觸仍不會

B36n0198_p1155a38 || 忘記祂自己所以就算生物體是與阿尊拿一樣地解脫了主與生物體兩者仍然

B36n0198_p1156a01 || 是永遠不能夠從各方面相等的雖然阿尊拿是主的一個奉獻者有時他也會忘

B36n0198_p1156a02 || 記了主的本質但由於主的聖恩一個奉獻者可以立即了解主的沒有錯誤地位

B36n0198_p1156a03 || 而一個非奉獻者或惡魔則不能了解這個超然的本質因此在梵歌中的這些敘述

B36n0198_p1156a04 || 不會為邪惡的頭腦所了解雖然本質上基士拿和阿尊拿都是永恆的然而基士

B36n0198_p1156a05 || 拿記得起在數百萬年前由祂幹的事情阿尊拿則不能在這裏我們可以注意

B36n0198_p1156a06 || 到的地方是一個生物體因為身體的改變而忘卻了一切事情但主能夠記得起一

B36n0198_p1156a07 || 切因為祂並不更換祂那充滿着生命知識快樂 **sac-cid-ānanda** 的身

B36n0198_p1156a08 || 體祂是阿特威陀 **advaita** 意思是祂的身體和祂自己沒有分別每一樣與祂

B36n0198_p1156a09 || 有關的東西都是靈性的而被條限了的靈魂則不同於他的物質身體因為主

B36n0198_p1156a10 || 的身體與祂自己是同一的祂的地位就算在祂降臨到物質的層次上仍然是經常

B36n0198_p1156a11 || 有別於普通的生物體如主在下一節中所述惡魔們是不能夠將自己適應於主

B36n0198_p1156a12 || 這超然的本質的

B36n0198_p1156a14 || 第六節

B36n0198_p1156a16 || ajo'pisannavyayātma

B36n0198_p1156a17 || bhūtānāmīśvaro'pisan

B36n0198_p1156a18 || prakṛtimsvāmādhiṣṭhāya

B36n0198_p1156a19 || sambhavāmyātma-māyayā

B36n0198_p1156a21 || ajaḥ 不是生出來的 api 雖然 san 既然是這樣 avyaya

B36n0198_p1156a22 || 沒有腐敗 ātmā 身體 bhūtānām 所有那些生出來的
īśvaraḥ

B36n0198_p1156a23 || 至尊的主 api 雖然 san 因為是這樣 prakṛtim 超然的形狀

B36n0198_p1156a24 || svām 我本身的 adhiṣṭhāya 既然處於這樣的境界
sambhavāmi

B36n0198_p1156a25 || 我會化身 ātmamāyaya 由我的內在能量

B36n0198_p1156a27 || 譯文

B36n0198_p1156a29 || 雖然我不是生出來的我超然的身體永遠不會腐壞而雖然我

B36n0198_p1156a30 || 是所有情操生命的主人但我依然在每一個週年期以我原本的超然

B36n0198_p1156a31 || 形像出現

B36n0198_p1156a33 || 要旨

B36n0198_p1156a35 || 主講述到有關於祂降生的特徵雖然祂可像普通人一樣地出現祂記得起

B36n0198_p1156a36 || 祂過去多次誕生的一切事情而一個普通人連他在數小時前幹過些什麼也

B36n0198_p1157a01 || 記不起如果某人被問及他在一天前同一時間作了些什麼事情對一個普通人

B36n0198_p1157a02 || 來說是很難立即答覆這個問題的他一定需要攪腦汁去回憶他在一天前同一時

B36n0198_p1157a03 || 間內做着什麼事情然而人們竟敢自稱為神或基士拿一個人不要被這些

B36n0198_p1157a04 || 沒有意義的稱謂所迷惑再者主解釋祂的巴克蒂 prakṛti 或祂的形狀巴克

B36n0198_p1157a05 || 蒂的意思是本質和史瓦勞巴 svarūpa 或一個人自己的形狀主說祂以祂自己

B36n0198_p1157a06 || 的身體出現祂並不像普通的生物體一樣從一個身體改變為另外一個身體受

B36n0198_p1157a07 || 條限了的靈魂會在今世中有一類身體而在下一世中有一個不同的身體在物質

B36n0198_p1157a08 || 世界中生物體沒有一個特定的身體而從一個身體投生到另外一個身體而主

B36n0198_p1157a09 || 則並不這樣做每當祂出現時祂透過祂的內在能量以原本的身體這樣做換

B36n0198_p1157a10 || 句話說基士拿在這個物質世界以祂原本的有着雙手持着笛子的永恆型態

B36n0198_p1157a11 || 出現祂沒有異樣地以祂的永恆身體出現一點兒也沒有受這個物質世界所沾

B36n0198_p1157a12 || 祂雖然祂以同樣的超然身體出現而是這個宇宙的主人看來祂仍然像一個普

B36n0198_p1157a13 || 通的生物體一樣地誕生可驚歎的是儘管主基士拿的生長過程也是由幼年至童

B36n0198_p1157a14 || 年又由童年至少年但祂從沒有再從少年老下去在庫勒雪查戰役的時候祂

B36n0198_p1157a15 || 在家中已經有很多孫兒子換句話說根據物質的估計祂已經相當年長了

B36n0198_p1157a16 || 但看來仍然像一個二十至廿五歲的年青人我們沒有看見過一幅基士拿年老的

B36n0198_p1157a17 || 圖畫因為祂並不像我們一樣會衰老儘管祂是整個創造過去現在及將來

B36n0198_p1157a18 || 中最老的人祂的身體或祂的智慧都不會退減或改變所以我們可以清楚

B36n0198_p1157a19 || 地知道雖然祂處於物質世界中祂仍然不是生出來的是快樂的和知識的永恆

B36n0198_p1157a20 || 形狀是沒有改變祂超然身體和智慧的一樣一個實際上祂的出現和消失就

B36n0198_p1157a21 || 像太陽的升起在我們前面移動而跟着從我們的視野中消失當我們看不見

B36n0198_p1157a22 || 太陽的時候我們以為太陽是下山了而當太陽在我們眼前的時候我們便以

B36n0198_p1157a23 || 為太陽在水平線之上其實太陽永遠都在它的固定位置但由於我們有缺陷和

B36n0198_p1157a24 || 不足夠的感官我們計算到太陽在天空上的出現和消失而非因為祂的出現和

B36n0198_p1157a25 || 消失是完全不同於任何一個普通的生物體我們可以明顯地知道由於祂的內在

B36n0198_p1157a26 || 能量而是永恆的快樂的知識而祂也永不會受物質自然的沾染吠陀經也證

B36n0198_p1157a27 || 實了具有至尊無上性格的神首不是生出來的但祂看來仍然以多樣的展示形式

B36n0198_p1157a28 || 誕生吠陀的補充文獻也證實了雖然主看來是誕生的祂仍然沒有改變祂的身

B36n0198_p1157a29 || 體在博伽瓦譚 **Bhāgavatam** 中祂以拿拉央納 **Nārāyaṇa** 有着四隻手和六

B36n0198_p1157a30 || 種富裕的身份出現在祂母親的面前根據維士瓦歌薩 **Viśvakośa** 字典祂以祂

B36n0198_p1157a31 || 的原本永恆形狀出現是由於祂沒有原由的仁慈主知覺到祂所有過往的出現和

B36n0198_p1157a32 || 消失但一般普通的生物體在他得到了另外的一個身體後便忘了他過往身體的

B36n0198_p1157a33 || 一切祂是所有生物體的主因為當祂在這個地球的時候祂做了些驚奇和超

B36n0198_p1157a34 || 人的行為因此主永遠是同一個真理和在祂的形狀及自己或在祂的品質

B36n0198_p1157a35 || 及身體之間並沒有分別現在或許會問的問題是為什麼主會在這個世界上出現

B36n0198_p1157a36 || 和消失呢這將會在下一節中解釋到

B36n0198_p1158a02 || 第七節

B36n0198_p1158a04 || yadāyadāhidharmasya

B36n0198_p1158a05 || glānirbhavatibhārata

B36n0198_p1158a06 || abhyutthānamadharmasya

B36n0198_p1158a07 || tadātmānamśrjāmyaham

B36n0198_p1158a09 || yadā 每當 yadā 任何地方 hi 的確地 dharmasya 宗

B36n0198_p1158a10 || 教的 glāniḥ 分歧 bhavati 出現 bhārata 伯拉達的後裔 abhyutthānam

B36n0198_p1158a11 || 盛行 adharmasya 非宗教 tadā 在那時候 ātmānam

B36n0198_p1158a12 || 自己 śrjāmi 展示 aham 我

B36n0198_p1158a14 || 譯文

B36n0198_p1158a16 || 無論何時何地每當宗教實施上出現衰敗邪氣日甚啊伯拉達之後

B36n0198_p1158a17 || 裔在那時候我便降臨

B36n0198_p1158a19 || 要旨

B36n0198_p1158a21 || 史湛米 śrjāmi 一字在這裏很有意思史湛米不能被用作創造的意思因

B36n0198_p1158a22 || 為根據前一節所說主的形狀和身體並不是創造的因為祂的所有的形狀都是

B36n0198_p1158a23 || 永恆地存在着所以史湛米的意思是主以本來模樣展示自己雖然主按照計劃

B36n0198_p1158a24 || 在梵王 Brahmā 的一天第八個曼紐 Manu 第二十八個週年期的達巴拉年代

B36n0198_p1158a25 || 末期出現祂仍然沒有義務去追隨這些規範和守則因為祂是完全可以自由地

B36n0198_p1158a26 || 根據祂的意志隨便去做所以祂每當邪惡日甚和真正宗教式微時便出於自己的

B36n0198_p1158a27 || 意志降臨世上宗教的原則都全部記載在吠陀經上而在吠陀規則的正當執行

B36n0198_p1158a28 || 上出現任何偏差便會使人變得脫離宗教在博伽瓦譚中也聲言這些原則是主的

B36n0198_p1158a29 || 法律祇有主能製造一個宗教的體系吠陀經也被接受為原本由主在梵王的心

B36n0198_p1158a30 || 中親自對他講的因此達摩 dharma 或宗教的原則便是具有至高無上性格神

B36n0198_p1158a31 || 首的直接命令 dharmāntusākṣāt-bhagavat-praṇītam 這些原則在博伽梵歌

B36n0198_p1158a32 || 中很清楚地指示出吠陀經的目的是為了要樹立這些在至尊主指命下的原則

B36n0198_p1158a33 || 在博伽梵歌的末句中主直接地命令說宗教的最高原則便

是唯一地向祂臣服而再

B36n0198_p1158a34 || 沒有別的子吠陀原則驅使一個人走向於對祂全面的皈依而每當這些原則被

B36n0198_p1158a35 || 邪惡的人所擾亂時主便會出現從博伽瓦譚中我們知道佛祖釋迦牟尼是基士

B36n0198_p1158a36 || 拿的化身祂的出現是當唯物主義蔓延而唯物論者利用子吠陀權威為藉口的時

B36n0198_p1158a37 || 候雖然在吠陀經裏對於動物祭祀用於特定的目的有特別指定的制度和法律

B36n0198_p1158a38 || 但有些邪惡傾向的人依然任意殺戮動物來祭祀而不理會吠陀原則佛祖的出現

B36n0198_p1159a01 || 是為了要制止這些邪惡和建立吠陀非暴力的原則所以每一個阿華陀那-avatāra

B36n0198_p1159a02 || 或主的化身都有一個特定的任務而他們都在訓示聖典中被述及除

B36n0198_p1159a03 || 非是在聖典中有所提及否則沒有一個人應該被接受為一個阿華陀那主祇是

B36n0198_p1159a04 || 在印度本土中出現並不是一件事實祂可以在任何一處地方和時間根據祂的意

B36n0198_p1159a05 || 旨降生在每一個化身中祂都盡量地按照那民族和特殊處境的理解下講述一

B36n0198_p1159a06 || 切有關宗教的事情但是宗旨是一樣的將人帶領到神的知覺和遵從宗教的

B36n0198_p1159a07 || 原則有時祂親自降臨又有時祂派遣祂的真正代表以祂的兒子或僕人或祂自

B36n0198_p1159a08 || 己以假裝的形狀出現

B36n0198_p1159a09 || 博伽梵歌的原則是對阿尊拿講述的而且也對其它高水準的人說因為他

B36n0198_p1159a10 || 和世界其它各部份的普通人比較顯然是遠為高超二加二等於四是一個數學原

B36n0198_p1159a11 || 則這在初級數學和高級數學裏同樣都是正確但高級與初級數學之別仍然存

B36n0198_p1159a12 || 在所以在主的所有化身中教導的都是同一原則祇不過是根據不同的環境

B36n0198_p1159a13 || 而看來有低高的分別宗教的較高原則以生命的四個階層和生命的四個地位的

B36n0198_p1159a14 || 接受為開始這將會在以後解釋到各化身的任務和整個目的是要在四處掀起

B36n0198_p1159a15 || 基士拿知覺而這些知覺祇是在不同的處境下被展示或不展示

B36n0198_p1159a17 || 第八節

B36n0198_p1159a19 || paritrāṇāyasādhūnām

B36n0198_p1159a20 || vināśāyacaduṣkṛtām

B36n0198_p1159a21 || dharma-saṁsthāpanārthāya

B36n0198_p1159a22 || sambhavāmiyugeyuge

B36n0198_p1159a24 || **paritrāṇāya** 為了拯救 **sādhūnām** 奉獻者的 **vināśāya** 為子

B36n0198_p1159a25 || 消滅 **ca** 和 **duṣkṛtām** 惡棍的 **dharma** 宗教原則 **saṁsthāpanārthāya**

B36n0198_p1159a26 || 重建 **sambhavāmi** 我會出現 **yuge** 週年期 **yuge**

B36n0198_p1159a27 || 又週年期

B36n0198_p1159a29 || 譯文

B36n0198_p1159a31 || 為了拯救虔誠者消滅邪惡者亦為重建宗教原則我在每個週年期一次

B36n0198_p1159a32 || 又一次地降臨

B36n0198_p1159a34 || 要旨

B36n0198_p1159a36 || 根據博伽梵歌所說一個薩篤 **sādhu** 聖人是指一個在基士拿知覺中的

B36n0198_p1159a37 || 人一個人看來好像沒有宗教信仰但如果他全面完整地有着基士拿知覺的資

B36n0198_p1160a01 || 格他便會被看作為一個薩篤而塗士羈騰 **duṣkṛtam** 則指一個不理會基士拿

B36n0198_p1160a02 || 知覺的人儘管他們有着世俗的教育裝配這些邪惡的人或塗羈騰被形容為

B36n0198_p1160a03 || 愚昧的和人類中的最低者至於另外的一個一百份之一百從事於基士拿知覺的

B36n0198_p1160a04 || 人則被接受為一個薩篤不管這個人是否有學識或有教養對於無神論的人來

B36n0198_p1160a05 || 說他們是不用主的出現因為此舉是如祂毀滅惡魔瓦頑拿 **Rāvaṇa** 和甘撒

B36n0198_p1160a06 || **Kamsa** 一樣地而會被毀滅主有很多有力量的代理人可以消滅這些惡魔但

B36n0198_p1160a07 || 主特別降臨到來安慰那些經常受惡人迫害的純潔奉獻者惡魔迫害那些就算是

B36n0198_p1160a08 || 他親屬的奉獻者巴拉達摩訶喇查 **PrahlādaMahārāja** 雖然是希環耶加施恹

B36n0198_p1160a09 || **Hiraṇyak-aśipu** 的兒子但他仍然受父親的壓迫基士拿的母親迪瓦姬雖然

B36n0198_p1160a10 || 是甘撒的妹妹但她和她的丈夫瓦蘇弟瓦依然被迫害原因祇是基士拿將會為他

B36n0198_p1160a11 || 們所生因此基士拿出現主要是拯救迪瓦姬而並非殺甘撒然而這兩件事都同

B36n0198_p1160a12 || 時地進行所以在這裏說為了拯救奉獻者和消滅邪惡的人主以不同的化身出

B36n0198_p1160a13 || 現

B36n0198_p1160a14 || 在基士拿達沙嘉維喇查 **KṛṣṇadāsaKavirāja** 所作的采坦耶查理丹滅達

B36n0198_p1160a15 || 經 **Caitanya-caritāmṛita** 中有以下將化身各原則撮要的一段

B36n0198_p1160a16 || srṣṭi-hetuyeimūrtiprapañceavatāre
B36n0198_p1160a17 || seiśvara-mūrti'avatāra'nāmadhare
B36n0198_p1160a18 || māyātītaparavyomesavāraavasthāna
B36n0198_p1160a19 || viśve'avatāri'dhare'avatāra'nāma
B36n0198_p1160a20 || 阿華陀那-avatāra-或神首的化身從神的國度降臨到這個物質的展
B36n0198_p1160a21 || 示而最高性格神首某一形狀的降臨便稱為一個化身或阿華陀那這些化身
B36n0198_p1160a22 || 都是處於靈性的世界神的國度當他們降臨至物質創造時他們得到了阿華
B36n0198_p1160a23 || 陀那的名字
B36n0198_p1160a24 || 有很多類型的阿華陀那如普努沙阿華陀那-puruṣāvatāra 君那阿華陀那
B36n0198_p1160a25 || guṇāvatāras 里拉阿華陀那-līlāvatāra 薩雅維沙阿華陀那 śaktyāveśa
B36n0198_p1160a26 || avatāra 曼文達瓦阿華陀那-manvantara-avatāra 及瑜伽阿華陀那-yugāvatāra
B36n0198_p1160a27 || 所有這些都是按照計劃在整個宇宙的各處出現但主基士拿是最原始
B36n0198_p1160a28 || 的人所有阿華陀那的源頭主基士拿的降臨是特別地為子轉移純潔奉獻者的
B36n0198_p1160a29 || 焦慮他們都很渴望見到祂在祂原本的溫達文拿 Vṛndāvana 玩樂時光中所
B36n0198_p1160a30 || 以基士拿阿華陀那的主要目的是去滿足祂沒有混淆的奉獻者
B36n0198_p1160a31 || 主說祂每一個週年期都親自化身這表示子在這卡利年代祂也化身到來
B36n0198_p1160a32 || 在史里瑪博伽瓦譚裏所述這卡利年代的化身便是主采坦耶摩訶巴佈-Lord
B36n0198_p1160a33 || CaitanyaMahāprabhu 祂發揚子對基士拿崇拜的三克喜運動集體歌頌聖
B36n0198_p1160a34 || 名和將基士拿知覺佈遍整個印度祂預言這個三克喜潮流會佈遍整個世
B36n0198_p1160a35 || 界由城市至城市又由鄉村至鄉村主采坦耶是基士拿具有至尊無上性格
B36n0198_p1160a36 || 神首的化身一事在訓示諸經典如奧義書-Upaniṣads 摩訶婆羅多詩篇-Mahā-
B36n0198_p1160a37 || bharata 博伽瓦譚-Bhāgavatam 等裏面秘密而不是直接地在最機密的地方述
B36n0198_p1161a01 || 及主基士拿的奉獻者都被這主采坦耶的三克喜運動所吸引這個主的阿華陀
B36n0198_p1161a02 || 那並不殺滅惡棍而是通過主沒有原由的恩賜拯救他們
B36n0198_p1161a04 || 第九節
B36n0198_p1161a06 || janmakarmacamedivyaṃ
B36n0198_p1161a07 || evamyovettitattvataḥ

B36n0198_p1161a08 || tyaktvādehaṃpunarjanma
B36n0198_p1161a09 || naitimāmetiso'rjuna
B36n0198_p1161a11 || janma 誕生 karma 工作 ca 還有 me 我的 divyam
B36n0198_p1161a12 || 超然的 evam 如此 yah 任何人 veti 知道 tattvataḥ
B36n0198_p1161a13 || 真正地 tyaktvā 放下一邊 deham 這個身體 punaḥ 再次
janma
B36n0198_p1161a14 || 誕生 na 永不 eti 會得到 mām 向我 eti 如此得
B36n0198_p1161a15 || 到 saḥ 他 arjuna 啊阿尊拿
B36n0198_p1161a17 || 譯文
B36n0198_p1161a19 || 啊阿尊拿一個知道我的出現和活動的超然本質的人在離
開這個
B36n0198_p1161a20 || 身體後不用再誕生在這個物質世界中而直達我的永恆居
所
B36n0198_p1161a22 || 要旨
B36n0198_p1161a24 || 在第六節中已經解釋過主從祂超然性居所的降臨一個能
夠了解最高性格
B36n0198_p1161a25 || 神首出現的真理的人已經超脫於物質的束縛因此他在離
開了這個物質身體後
B36n0198_p1161a26 || 便立即回到神的國度去生物體從物質束縛中的超脫並不
是一件容易的事非
B36n0198_p1161a27 || 人性主義者和瑜祁在經過了很多困難和很多世代後才得
到超脫就算這樣他
B36n0198_p1161a28 || 們得到與主的非人性婆羅約地 brahmajyoti 合併在一起
的解脫祇是
B36n0198_p1161a29 || 局部性的還有再重返這個物質世界的危險至於奉獻者祇
需了解主的身體
B36n0198_p1161a30 || 和活動的超然性本質在身體完結後便達到主的居所而不
用再重返這物質世界
B36n0198_p1161a31 || 之險婆羅賀摩三滅達經裏聲言主有很多很多的形象和化
身 advaitam
B36n0198_p1161a32 || acyutamanādimanantarūpam 雖然主有很多超然性的形
象但是他們仍
B36n0198_p1161a33 || 然是同樣的一個具有至尊無上性格的神首雖然這件事不
能為世俗的學者和經
B36n0198_p1161a34 || 驗論的哲學家所理解一個人仍然要通過領悟來理解這一
點在吠陀經中說
B36n0198_p1161a35 || ekodevonitya-līlānuraktobhakta-vyāpīḥṛdyantarātmā
B36n0198_p1161a36 || 同樣一個具有至高無上性格的神首永恆地以很多很多超
然性的形
B36n0198_p1161a37 || 象進行着與祂沒有混淆的奉獻者的關係從事在梵歌這一
節中主親自證
B36n0198_p1162a01 || 實了吠陀經的意見誰基於吠陀的權威和具有至高無上性
格神首的力量接受
B36n0198_p1162a02 || 了這真理和誰不浪費時間於哲學性的推考便能達到最完
滿的超脫階段單是

B36n0198_p1162a03 || 基於信仰去接受這真理一個人便會毫無疑問地得到解脫吠陀的意見 tattvamasi

B36n0198_p1162a04 || 實際地在這一節中運用了任何一個了解主基士拿是至尊者的人

B36n0198_p1162a05 || 或一個對主說祢是至尊的婆羅門最高性格的神首這句話的人便會確

B36n0198_p1162a06 || 實地立即得到解脫而結果他便能夠確保得以進入與主的超然性聯繫換句話

B36n0198_p1162a07 || 說這樣一個忠心的主的奉獻者達到了完整的階段這也有以下的吠陀確證

B36n0198_p1162a08 || tamevaviditvātimṛtyumetinānyaḥpanthāvidyateayanāya

B36n0198_p1162a09 || 一個人祇要簡單地知道主具有至尊性格的神首便能達到超脫於生死

B36n0198_p1162a10 || 的完美階段再沒有別的方法了因為任何不能理解基士拿為具有至尊無上性

B36n0198_p1162a11 || 格神首的人便肯定是處於愚昧的型態中或簡單地說誰祇是舐着蜜糖瓶子的

B36n0198_p1162a12 || 外面或根據世俗的學者作風來演譯博伽梵歌結果便是他不能得救這些經

B36n0198_p1162a13 || 驗論的哲學家或許會在物質世界中佔有重要的地位但這並不代表他們有資格

B36n0198_p1162a14 || 得到解脫這些自傲的世俗學者需要等待主的奉獻者沒有原由的慈悲因此

B36n0198_p1162a15 || 一個人應該抱着信心和知識去培養基士拿知覺從而達到完美的階段

B36n0198_p1162a17 || 第十節

B36n0198_p1162a19 || vīta-rāga-bhaya-krodhā

B36n0198_p1162a20 || man-mayāmupāśritāḥ

B36n0198_p1162a21 || bahavo jñāna-tapasā

B36n0198_p1162a22 || pūtāmad-bhāvamāgatāḥ

B36n0198_p1162a24 || vīta 免於 rāga 依附 bhaya 恐懼 krodhāḥ 憤怒 matmayā

B36n0198_p1162a25 || 完全於我 mām 向我 upāśritāḥ 如此地完全處於

B36n0198_p1162a26 || bahavaḥ 很多 jñāna 知識 tapasā 通過懺悔 pūtāḥ 變得純

B36n0198_p1162a27 || 潔 mat-bhāvam 對我超然的愛 āgatāḥ 達到

B36n0198_p1162a29 || 譯文

B36n0198_p1162a31 || 在免於依附恐懼和憤怒在完全地貫注於我和求庇護於我中

B36n0198_p1162a32 || 過往很多很多的人都因為對我的知識而變得純潔如此這樣他們全部都

B36n0198_p1162a33 || 達到對我超然的愛

B36n0198_p1162a35 || 要旨

B36n0198_p1162a37 || 如上所述對於一個太過受物質因素影響的人來說是很難了解至尊絕對

B36n0198_p1163a01 || 真理人性的一面一般來說依附着生命的身體概念的人因

為太過沉迷於物

B36n0198_p1163a02 || 質以至往往不能了解還有一個不會毀滅的充滿着知識的和永恆地快樂的超

B36n0198_p1163a03 || 然性身體在物質概念中身體是可以毀滅充滿着愚昧和徹底地悲慘的因

B36n0198_p1163a04 || 此一般大眾在他們的腦海中當被講述有關於主的人性形狀時都保有這同樣

B36n0198_p1163a05 || 的身體概念而結果便是他們以為至尊是非人性的

B36n0198_p1163a06 || 對於這些唯物主義的人來說龐大物質展示的形狀便是至尊又因為他們

B36n0198_p1163a07 || 太過浸淫於物質中在脫離了物質後依然保存着人性的概念嚇怕了他們當

B36n0198_p1163a08 || 他們知道靈性生活也是個別的和人性的以後他們恐懼再變為人因此他們本

B36n0198_p1163a09 || 能地選擇溶滙於非人性的虛無的論調通常他們將生物比喻為海洋中的水泡

B36n0198_p1163a10 || 溶滙於海洋中那便是沒有個別人性的精神存在的最完滿階段這是生命中的

B36n0198_p1163a11 || 恐懼階段缺乏了靈性生存的完整知識而且還有很多人根本不能夠理解靈性

B36n0198_p1163a12 || 的存在因為受了這樣多的理論及各類哲學性推考的相互矛盾所困惑他們對

B36n0198_p1163a13 || 這些覺得忿怒或討厭而愚蠢地結論說並沒有至尊的原由和每一事物到最後

B36n0198_p1163a14 || 是虛無的這些人都是在生命的患病狀態中有些人則太過物質地依附着因

B36n0198_p1163a15 || 而不注意精神生活有些人想溶滙於至尊的靈性原由而有些人則因為對所有

B36n0198_p1163a16 || 各類型的精神測度感到憤怒和絕望而什麼也不相信這後一類的人求助於某些

B36n0198_p1163a17 || 麻醉藥物而他們得到的幻覺有時更被接受為精神的視域一個人應該脫離

B36n0198_p1163a18 || 於這個物質世界三個階段的依附無視靈性生活恐懼一個人性的精神身份

B36n0198_p1163a19 || 和形成生命沮喪的虛無概念為了免於這生命的三個物質概念階段一個人要

B36n0198_p1163a20 || 完全求護於主在真正靈魂導師的指引下追隨奉獻生涯的守規和調限原則

B36n0198_p1163a21 || 奉獻生活的最後階段便稱為巴瓦 **bhāva** 或對神首超然的愛

B36n0198_p1163a22 || 根據巴帝拉三滅達申度 **Bhakti-rasāmṛta-sindu** 意即奉獻服務的科學

B36n0198_p1163a23 || 所說

B36n0198_p1163a24 || **ādauśraddhātataḥsādhu-saṅgo'thabhajana-kriyā**

B36n0198_p1163a25 || tato'nartha-nivṛttiḥsyāttatoniṣṭhārucistataḥ
B36n0198_p1163a26 || athāsaktistatobhāvastataḥpremābhyudañcati
B36n0198_p1163a27 || sādhakānāmayaṁpremaḥprādurbhāvebhavetkramaḥ
B36n0198_p1163a28 || 在開始的時候一個人必須有一個追求自覺的初步意欲這
會將一個人
B36n0198_p1163a29 || 領往試圖接近那些在靈性上取得進步的人的階段跟着而
來的便是一個人
B36n0198_p1163a30 || 一個高超的靈魂導師帶引下人教在他的指示下初學的奉獻
者開始奉獻服務的
B36n0198_p1163a31 || 程序經過在靈魂導師指引下執行奉獻服務一個人變成免
於所有物質的依
B36n0198_p1163a32 || 附踏着自覺的穩定步伐而且嘗試到聆聽有關於絕對人格
神首基士拿的
B36n0198_p1163a33 || 味道這味道再將一個人帶往對基士拿知覺的依附而成熟
階段便是巴瓦
B36n0198_p1163a34 || bhāva 或對神超然的愛的初步階段真正對神的愛稱為浦
摩 premā 或
B36n0198_p1163a35 || 生命的最高完整階段在浦摩的階段便有着對主超然性愛
心服務的持久從
B36n0198_p1163a36 || 事如此經過慢慢的奉獻性服務程序在真正靈魂導師的指
示下免於所有
B36n0198_p1164a01 || 的物質依附免於對個人個別的靈性性格的恐慌及免於虛
無哲學所引起的沮
B36n0198_p1164a02 || 喪當一個人脫離這些低級的生活階段時他便能達到最高
的境界這樣
B36n0198_p1164a03 || 個人最後便能達到至尊主的居所
B36n0198_p1164a05 || 第十一節
B36n0198_p1164a07 || yeyathāmāṁprapadyante
B36n0198_p1164a08 || tāmstathaivabhajāmyaham
B36n0198_p1164a09 || mamavartmānuvartante
B36n0198_p1164a10 || manuṣyāḥpārthasarvaśaḥ
B36n0198_p1164a12 || ye 所有他們 yathā 如 mam 向我 prapadyante 臣服
B36n0198_p1164a13 || tān 向他們 tathā 如此 eva 的確地 bhajāmi 我會報答
B36n0198_p1164a14 || aham 我 mama 我的 vartma 途徑 anuvartante
B36n0198_p1164a15 || 去追隨 manuṣyāḥ 所有人 pārtha 啊彼利姐之子
sarvaśaḥ
B36n0198_p1164a16 || 在所有方面
B36n0198_p1164a18 || 譯文
B36n0198_p1164a20 || 所有皈依我的人我都會酌量地報答他們啊彼利姐之子在
所
B36n0198_p1164a21 || 有各方面每一個人追隨我的道路
B36n0198_p1164a23 || 要旨
B36n0198_p1164a25 || 每一個人都是在基士拿各方面不同的展示裏尋找着祂基
士拿是具有至
B36n0198_p1164a26 || 尊無上性格的神首在祂非人性的婆羅約地光芒和作為居

處於一切事物包括

B36n0198_p1164a27 || 原子裏的分子中的超靈而局部地被領悟但是基士拿祇是被祂的純潔奉獻者

B36n0198_p1164a28 || 所全面領悟到結果便是基士拿是每一個人的自覺對象而每個人都根據想欲

B36n0198_p1164a29 || 怎樣地得到祂的願望而被滿足在超然的世界裏基士拿以超然的姿態回報祂

B36n0198_p1164a30 || 純潔的奉獻者一如奉獻者怎樣地需要祂一個奉獻者可能要基士拿作為他至

B36n0198_p1164a31 || 尊的主人另外一個奉獻者為祂的親切朋友另一個作為祂的兒子而另一個

B36n0198_p1164a32 || 更作為祂的愛人基士拿根據奉獻者們對祂的愛的不同熱烈情度而公平地報答

B36n0198_p1164a33 || 他們在物質世界中也有相同的感覺交替而這些感情由主相等地與祂各類型

B36n0198_p1164a34 || 的崇拜者交換純潔的奉獻者在這裏和在超然的居所中與祂面對面作伴和能

B36n0198_p1164a35 || 夠親自對主服務從而得到對祂愛心服務的超然快樂至於那些想毀滅生物體

B36n0198_p1164a36 || 個別性存在而作靈性自殺的非人性主義者基士拿也幫助他們和將他們吸入在

B36n0198_p1164a37 || 祂的光芒中這些非人性主義者不同意接受永恆的快樂的神首的人格性

B36n0198_p1165a01 || 結果便是在摧毀了個別性以後他們不能享受對主個別人性服務的超然快樂

B36n0198_p1165a02 || 他們之中有些人因為不能達到處於非人性的境界便得重返這物質的領域來展

B36n0198_p1165a03 || 示他們蘊藏的活動傾向他們並不被准許進入靈性的星球不過也有機會再在

B36n0198_p1165a04 || 物質的星球上活動對於回報那些獲利性的工作者主以耶尼史瓦拉 yajñeśvara

B36n0198_p1165a05 || 祭祀犧牲的主的身份賜與他們被指定性職務的想欲結果至於那些追尋神

B36n0198_p1165a06 || 秘力量的瑜祇也被報以這些力量換句話說每個人的成功都祇是有賴於祂的

B36n0198_p1165a07 || 慈悲而所有各類的精神步驟不過是同一道路上不同程度的成功罷子如在史

B36n0198_p1165a08 || 里瑪博伽瓦譚中所述除非一個人達到最完整的基士拿知覺否則所有的嘗試

B36n0198_p1165a09 || 都仍然是不完整的

B36n0198_p1165a10 || akāmaḥsarva-kāmovāmokṣa-kāmaudāradhīḥ

B36n0198_p1165a11 || tīvrenabhakti-yogenayajetapurusaṁparam

B36n0198_p1165a13 || 不論一個人是沒有欲望奉獻者的情況或是想得到獲利性的結果

B36n0198_p1165a14 || 或是追求解脫一個人應該以所有的努力來崇拜具有至尊無上性格的神首來得

B36n0198_p1165a15 || 到完整頂點便是基士拿知覺

B36n0198_p1165a16 || 博譚 2310

B36n0198_p1165a18 || 第十二節

B36n0198_p1165a20 || *kāṅkṣantaḥkarmaṇāmsiddhiṃ*

B36n0198_p1165a21 || *yajantaihadavatāḥ*

B36n0198_p1165a22 || *kṣipramḥimānuṣeloke*

B36n0198_p1165a23 || *siddhirbhavatikarmajā*

B36n0198_p1165a25 || *kāṅkṣantaḥ* 想欲 *karmaṇām* 獲利性活動的 *siddhiṃ* 完整

B36n0198_p1165a26 || *yajante* 舉行祭祀的崇拜 *iha* 在物質世界中 *devatāḥ* 半人神

B36n0198_p1165a27 || *kṣipram* 很快地 *hi* 的確地 *mānuṣe* 在人類社會中 *loke* 在

B36n0198_p1165a28 || 這個世界內 *siddhiḥbhavati* 變得成功 *karmajā* 獲利性的工作者

B36n0198_p1165a30 || 譯文

B36n0198_p1165a32 || 在這個世界裏人們都想在獲利性活動中得到成功因此他們崇拜半人

B36n0198_p1165a33 || 神當然很快人們便會在這個世界的獲利工作中得到結果

B36n0198_p1165a35 || 要旨

B36n0198_p1165a37 || 一般人對於在這個物質世界中的神或半人神有一個很大的錯誤觀念而智

B36n0198_p1166a01 || 慧較差的人雖然被當作是偉大的學者還以為這些半人神是至尊主的各類形

B36n0198_p1166a02 || 象事實上半人神並不是神的不同形象他們是神不同的所屬部份神祇有

B36n0198_p1166a03 || 一個而所屬的部份則很多吠陀經說 *nityonityānām* 神是一個 *Īśvaraḥ*

B36n0198_p1166a04 || *paramaḥkṛṣṇaḥ* 至尊的神是一個基士拿而半人神則是被委託

B36n0198_p1166a05 || 管理這個物質世界的力量這些半人神都是有着不同程度物質力量的生物體

B36n0198_p1166a06 || *nityānām* 他們不能夠相等於至尊的神那拉央納韋施紐或基士

B36n0198_p1166a07 || 拿任何一個以為神與半人神是在同一層次的人被稱為一個無神論者或巴

B36n0198_p1166a08 || 由第 *pāṣaṇḍī* 就算最有權力的半人神如梵王 *Brahmā* 及施威 *Śiva* 都不能與至

B36n0198_p1166a09 || 尊的主比較其實主是被半人神梵王及施威神所崇拜 *śiva-viriñci-nutam*

B36n0198_p1166a10 || 但很奇怪地仍然有多人類的領袖被愚昧的人在神人同型論調或獸形神視的錯

B36n0198_p1166a11 || 誤觀念下崇拜 *ihadevatāḥ* 表示一個在這個物質世界中有力量的人或半人

B36n0198_p1166a12 || 神但是拿拉央納韋施紐或基士拿具有至尊無上性格的神首並不屬於這

B36n0198_p1166a13 || 個世界祂是高於或超然於物質的創造就算史巴達山伽阿闍黎耶 Śrīpāda

B36n0198_p1166a14 || Śaṅkarācārya 非人性主義者的領袖也說拿拉央納或基士拿是超越於

B36n0198_p1166a15 || 這物質的創造不過愚蠢的人 hṛt-añjraṇa 崇拜半人神因為他們想得到即

B36n0198_p1166a16 || 時的結果他們得到了結果但並不知道這樣得來的結果是短暫的祇適宜於

B36n0198_p1166a17 || 智慧較低的人有智慧的人處於基士拿知覺中他不需要崇拜細小的半人神來

B36n0198_p1166a18 || 得到即時的短暫的利益這個物質世界的半人神及他們的崇拜者會在這個物

B36n0198_p1166a19 || 質世界毀滅時同時消失半人神的興盛是物質及短暫的物質諸世界及它們的

B36n0198_p1166a20 || 居民包括半人神及他們的崇拜者在內兩者都是宇宙海洋中的泡沫在這個

B36n0198_p1166a21 || 物質世界中人類社會總是瘋狂地追尋短暫的事物如擁有土地家庭及享樂附

B36n0198_p1166a22 || 屬品等的物質富裕為了得到這些短暫的東西他們崇拜半人神或人類社會中

B36n0198_p1166a23 || 的強人如果一個人因為崇拜一個政治領袖而在政府中得到某些官職他便

B36n0198_p1166a24 || 以為是得到了最大的繁榮我們都因此而向那些所謂領袖或巨子叩頭以達至短

B36n0198_p1166a25 || 暫的繁盛而事實上他們也得到了這些東西這些愚昧的人對永久地解決物

B36n0198_p1166a26 || 質生存苦況的基士拿知覺不感到興趣他們全部都是追尋感官享樂而為了要

B36n0198_p1166a27 || 得到少許這些享樂他們被引至去崇拜那些名為半人神的有權力的生物體這一

B36n0198_p1166a28 || 節指出人們很少會對基士拿知覺發生興趣他們大都喜歡追求物質的享樂因

B36n0198_p1166a29 || 此他們崇拜一些有權力的生物體

B36n0198_p1166a31 || 第十三節

B36n0198_p1166a33 || cātur-varṇyam mayāsṛṣṭam

B36n0198_p1166a34 || guṇa-karma-vibhāgaśaḥ

B36n0198_p1166a35 || tasyakartāramapimāṇ

B36n0198_p1166a36 || vidhyakartāramavyayam

B36n0198_p1167a01 || cātur-varṇyam 人類社會中的四個分類 mayā 由我 sṛṣṭam

B36n0198_p1167a02 || 創立 guṇa 品質 karma 工作 vibhāgaśaḥ 以分類判別

B36n0198_p1167a03 || tasya 那些的 kartāram 父親 api 雖然 mām 我 vidhi

B36n0198_p1167a04 || 你可知道 akartāram 作為非工作者 avyayam 因為不會

變更

B36n0198_p1167a06 || 譯文

B36n0198_p1167a08 || 人類社會的四個分類是根據物質本性的三種型態及指定給他們的工作而

B36n0198_p1167a09 || 由我創立雖然我是這個制度的創立者可是你應該知道因為我

B36n0198_p1167a10 || 不會變更故此也是非工作者

B36n0198_p1167a12 || 要旨

B36n0198_p1167a14 || 主是一切事物的創造者每事都由祂而生每事都由祂供養及每事都在

B36n0198_p1167a15 || 毀滅後寄存於祂所以祂是社會四種分業的創造者由智慧份子開始因為他

B36n0198_p1167a16 || 們處於良好的型態在技術上名為婆羅門其次便是管理階層因為他們處於

B36n0198_p1167a17 || 熱情的型態在技術上名為剎怛利耶經營生意的人稱為毗舍是處於熱情及

B36n0198_p1167a18 || 愚昧的混合型態中而戌陀或勞動階層則處於物質本性的愚昧型態中儘

B36n0198_p1167a19 || 管祂創造了人類社會的四個分類主基士拿並不屬於任何其中之一因為祂不

B36n0198_p1167a20 || 是形成人類社會的被條限了的靈魂之一人類社會類似任何其它的動物社會

B36n0198_p1167a21 || 為了要將人類提昇於動物水平之上前述的分類是由主創造來利便有系統的基

B36n0198_p1167a22 || 士拿知覺發展某一個人的工作傾向是由他得來的物質本性型態所決定這些

B36n0198_p1167a23 || 根據不同物質自然型態而定的生命象徵將會在這本書的第十八章述及不

B36n0198_p1167a24 || 過無論如何一個在基士拿知覺中的人甚至已經超越了一個婆羅門因為一

B36n0198_p1167a25 || 個婆羅門在本質上是應該懂得婆羅門梵天至尊的絕對真理他們大部

B36n0198_p1167a26 || 份都趨向主基士拿的非人性婆羅門的展示但祇有一個超越婆羅門的有限知識

B36n0198_p1167a27 || 和能夠領悟主史里基士拿具有至尊無上性格神首知識的人才成為一個在

B36n0198_p1167a28 || 基士拿知覺中的人換句話說即是一個外士那瓦

Vaiṣṇava 基士拿知覺包

B36n0198_p1167a29 || 括各不相同的全部基士拿化身的知識即喇瑪 Rāma 尼星瑕 Nṛsimha 瓦拉瑕

B36n0198_p1167a30 || Varāha 等的知識然而正如基士拿是超然於這個人類社會四分層的制度

B36n0198_p1167a31 || 一個在基士拿知覺中的人也超然於所有人類社會的不論是社團國家或種

B36n0198_p1167a32 || 族分別的分類
B36n0198_p1167a34 || 第十四節
B36n0198_p1167a36 || namāṁkarmāṅlimpanti
B36n0198_p1167a37 || namekarma-phalespṛhā
B36n0198_p1167a38 || itimāṁyo'bhijānāti
B36n0198_p1167a39 || karmabhirnasabadhyate
B36n0198_p1168a01 || na 永不 mām 向我 karmāṅi 所有各類的工作 limpanti
B36n0198_p1168a02 || 會影響 na 不 me 我的 karma-phale 在獲利性行動
B36n0198_p1168a03 || 中 spṛhā 希望得到 iti 如此 mām 向我 yaḥ 誰
B36n0198_p1168a04 || abhijānāti 知道 karmabhiḥ 由於這些工作的反應 na 永不
saḥ
B36n0198_p1168a05 || 他 badhyate 變得被網縛
B36n0198_p1168a07 || 譯文
B36n0198_p1168a09 || 沒有工作可以影響我我亦不希望得到這些活動的結果—
個子解這
B36n0198_p1168a10 || 關於我的真理的人也不會被網縛於工作的獲利性反應中
B36n0198_p1168a12 || 要旨
B36n0198_p1168a14 || 正如在物質世界中的憲法規定說國王並不會做錯或是國
王並不受制於
B36n0198_p1168a15 || 國家的法律一樣主雖然是這個物質世界的創造者祂並不
受這個物質世界的
B36n0198_p1168a16 || 活動所影響祂創造和保持高處於這個創造至於生物體則
因為他們主宰物質
B36n0198_p1168a17 || 資源的傾向而被網縛於物質活動的獲利性結果中一個企
業的主人並不負
B36n0198_p1168a18 || 責工人好或壞的活動而工人們自己應該負責生物體從事
於他們各類不同的
B36n0198_p1168a19 || 感官享樂性活動而這些活動不是為主所特准的為了再進
一步的感官享樂
B36n0198_p1168a20 || 生物體從事於這個世界中的工作而他們也想在死後得到
天堂般的快樂主本
B36n0198_p1168a21 || 身因為是完滿的所以並不為所謂天堂的快樂所吸引天堂
上的半人神也都是
B36n0198_p1168a22 || 從事於祂的僕人業主從不渴望如工人所想得到的低級快
樂祂是超乎於物質
B36n0198_p1168a23 || 的活動和反應舉例說雨水並不負責地面上各種植物的出
現雖然沒有這些
B36n0198_p1168a24 || 雨水便不會有這些植物的生長吠陀的史滅第 smṛti 如下
地證實了這一點
B36n0198_p1168a25 || nimitta-mātramevāsausṛjyānāṁsarga-karmaṅi
B36n0198_p1168a26 || pradhāna-kāraṅi-bhūtā-yatovaisṛjya-śaktayaḥ
B36n0198_p1168a27 || 在物質創造中主祇是至尊的原由直接的原因是物質自然
因而有宇宙
B36n0198_p1168a28 || 的展示可見被創造的物體有很多類型如半人神人類及低
等動物他們全部

B36n0198_p1168a29 || 都是受制於他們過往好或壞活動的反應主祇是給與這些活動適當的設備和調

B36n0198_p1168a30 || 限各物質自然的型態但主永不負責他們過往或現在的活動在吠檀多經 Vedānta-

B36n0198_p1168a31 || sūtra 中證實了主從不偏袒任何一個生物體生物體負責它自己本身的行

B36n0198_p1168a32 || 徑主祇是透過物質本性的媒介外在的能量供給它一切的設施任何一

B36n0198_p1168a33 || 個完全地知曉這因果定律來龍去脈的人並不會變成受他自己活動性結果的影

B36n0198_p1168a34 || 響換句話說了解這主的超然性本質的人是一個在基士拿知覺中有經驗的

B36n0198_p1168a35 || 人所以他永不受制於因果的定律誰不明白主超然性本質的和誰以為主的活

B36n0198_p1168a36 || 動如一般生物體一樣為了獲利性結果為目標的人便必定會受網縛於他自

B36n0198_p1168a37 || 己的活動性反應中但一個知道至高真理的人便是一個堅定於基士拿知覺中

B36n0198_p1168a38 || 的解脫子的靈魂

B36n0198_p1169a02 || 第十五節

B36n0198_p1169a04 || evaṁjñātvākṛtām karma

B36n0198_p1169a05 || pūrvairapimumukṣubhiḥ

B36n0198_p1169a06 || kurukarmaivatasmāttvaṁ

B36n0198_p1169a07 || pūrvaiḥpūrvataramkṛtam

B36n0198_p1169a09 || evam 如此 jñātvā 清楚地知道 kṛtam 執行 karma 王

B36n0198_p1169a10 || 作 pūrvaiḥ 由過往的權威 api 雖然 mumukṣubhiḥ 得到解脫

B36n0198_p1169a11 || kuru 祇要執行 karma 被指定的任務 eva 必定的 tasmāt

B36n0198_p1169a12 || 所以 tvam 你 pūrvaiḥ 由前人 pūrvataram 古代的前輩 kṛtam

B36n0198_p1169a13 || 如此執行

B36n0198_p1169a15 || 譯文

B36n0198_p1169a17 || 在古代所有被解脫子的靈魂都明白以這個意識去做從而得到解脫所

B36n0198_p1169a18 || 所知古人一樣你應該以這個神聖的知覺去執行你的任務

B36n0198_p1169a20 || 要旨

B36n0198_p1169a22 || 在兩類型的人其一是在他們的心中充滿着污穢的物質繁務其二便是那

B36n0198_p1169a23 || 些豁免於物質慾的人基士拿知覺對這兩類人都同等有利那些充滿着污穢事

B36n0198_p1169a24 || 物的人可以按照基士拿知覺追隨奉獻性服務的規限原則進行一個漸漸的

B36n0198_p1169a25 || 潔淨步驟那些已經洗脫於雜質的人可以繼續在基士拿知覺中活動好使其

B36n0198_p1169a26 || 他人跟隨他們的榜樣從而受益愚蠢的人或基士拿知覺中

的新進者通常都想

B36n0198_p1169a27 || 不用基士拿知覺知識而能夠退出活動阿尊拿退出戰場上的活動的想法不為

B36n0198_p1169a28 || 主所允許一個人祇需要知道怎樣去做從基士拿知覺的活動中退隱和高高

B36n0198_p1169a29 || 在土地假裝在基士拿知覺中比實際地為了基士拿而從事活動還次要在這

B36n0198_p1169a30 || 裏阿尊拿被勸說要在基士拿知覺中去行動追隨主以前的門徒如太陽神維瓦

B36n0198_p1169a31 || 主環在前數節所述的步伐至尊的主知道祂所有過往的活動也知道過往

B36n0198_p1169a32 || 從事於基士拿知覺中人的活動所以祂介紹數百萬年前從主那裏學得這門藝術

B36n0198_p1169a33 || 的太陽神的行徑所有這些主基士拿的學生也在這裏被述為過往超脫了的

B36n0198_p1169a34 || 人從事於由基士拿所分配職責的執行

B36n0198_p1170a02 || 第十六節

B36n0198_p1170a04 || *kirṅkarmakimakarmeti*

B36n0198_p1170a05 || *kavayo'pyatramohitāḥ*

B36n0198_p1170a06 || *tattēkarmappravakṣyāmi*

B36n0198_p1170a07 || *yajñātvāmokṣyase'śubhāt*

B36n0198_p1170a09 || *kim* 什麼 *karma* 行動 *kim* 什麼 *akarma* 非行動 *iti*

B36n0198_p1170a10 || 如此 *kavayaḥ* 有智慧的人 *api* 也 *atra* 在這一件事中

B36n0198_p1170a11 || *mohitāḥ* 困難 *tat* 那 *te* 向你 *karma* 工作 *pravakṣyāmi*

B36n0198_p1170a12 || 我將會解釋 *yat* 何 *jñātvā* 知道 *mokṣyase* 被解脫

B36n0198_p1170a13 || 於 *aśubhāt* 厄運

B36n0198_p1170a15 || 譯文

B36n0198_p1170a17 || 就算有智慧的人在決定什麼是行動和什麼是非行動時也有所疑惑現

B36n0198_p1170a18 || 在我告訴你什麼是行動你知道了以後便可以從所有罪惡中被解脫出來

B36n0198_p1170a20 || 要旨

B36n0198_p1170a22 || 在基士拿知覺中的行動應該按照以前真正奉獻者的實例來執行在第十

B36n0198_p1170a23 || 五節中所建議的便是這一點在以下的文字中將會解釋為什麼這些行動不應

B36n0198_p1170a24 || 該獨立若要在基士拿知覺中行動一個人便要跟從如在這一章開始中所述在

B36n0198_p1170a25 || 使徒傳遞系列中權威人士的領導基士拿知覺制度的第一個受述者是太陽神

B36n0198_p1170a26 || 太陽神將它向他的兒子曼紐解釋而曼紐則向他的兒子伊士瓦古解釋從那遙

B36n0198_p1170a27 || 遠的時代起這個制度便在這個地球上流行因此一個人要追隨在使徒傳遞系

B36n0198_p1170a28 || 列中前代權威的步伐不然就算是最有智慧的人對於基士

拿知覺的標準行

B36n0198_p1170a29 || 動也會有所困惑為了這個原因主決定直接教導阿尊拿如何處於基士拿知

B36n0198_p1170a30 || 覺中因為主對阿尊拿的直接教導所以任何一個步阿尊拿後塵的人必定不

B36n0198_p1170a31 || 會感到困惑

B36n0198_p1170a32 || 據說一個祇單靠不完整的實際經驗知識的人是不能夠確定宗教的途徑

B36n0198_p1170a33 || 的而事實上宗教的原則祇有主才能夠親自定下

Dharmamhisāksāt-

B36n0198_p1170a34 || bhagavat-praṇītam 沒有人能夠由不完整的推測製造出一個宗教原則一個

B36n0198_p1170a35 || 人必需追隨如梵王施威神拿拉達曼紐現瑪拉嘉比拉巴拉達彼斯

B36n0198_p1170a36 || 瑪肅伽第瓦哥士華米閻羅王贊納伽等偉大權威的後塵一個人祇靠心智

B36n0198_p1170a37 || 的推考是不能夠確定什麼是宗教或自覺的因此主出於對祂奉獻者沒有原由

B36n0198_p1170a38 || 的慈悲而直接對阿尊拿解釋什麼是行動和什麼是非行動祇有在基士拿知覺

B36n0198_p1170a39 || 中的行動才能將一個人從物質生存的網縛中拯救出來

B36n0198_p1171a02 || 第十七節

B36n0198_p1171a04 || karmaṇohyapiboddhavyaṁ

B36n0198_p1171a05 || boddhavyaṁcavikarmaṇaḥ

B36n0198_p1171a06 || akarmaṇaścaboddhavyaṁ

B36n0198_p1171a07 || gahanākarmaṇogatiḥ

B36n0198_p1171a09 || karmaṇaḥ 工作的制定 hi 的確是 api 也是 boddhavyam

B36n0198_p1171a10 || 應該被明瞭 boddhavyam 去了解 ca 還有 vikarmaṇaḥ

B36n0198_p1171a11 || 被禁止的工作 akarmaṇaḥ 非行動 ca 還有 boddhavyam 應該

B36n0198_p1171a12 || 被明瞭 gahanā 很困難 karmaṇaḥ 工作的制定 gatiḥ 進入

B36n0198_p1171a14 || 譯文

B36n0198_p1171a16 || 行動的複雜性是很難被理解的所以一個人應該適當地知道什麼是行動

B36n0198_p1171a17 || 什麼是被禁止的行動和什麼是非行動

B36n0198_p1171a19 || 要旨

B36n0198_p1171a21 || 如果一個人是認真地追尋從物質束縛中的解脫他便必須知道行動非行

B36n0198_p1171a22 || 動和不為權威所許可的行動之間的分別一個人應該自我細研分析行動行動

B36n0198_p1171a23 || 反應和歪曲子的行動因為這是一個很困難的事題為了要了解根據型態而定

B36n0198_p1171a24 || 的基士拿知覺行動一個人要學習領會他自己與至尊的關係即一個完全地學

B36n0198_p1171a25 || 習領會了的人知道每一生物體都是主的永恆僕人因此一個人需要在基士拿

B36n0198_p1171a26 || 知覺中去行動整部博伽梵歌便是指向於這個結論任何其它的結論違背這

B36n0198_p1171a27 || 個知覺和它附屬反應的便是違行業 **vikarmas** 或嚴禁的行動一個人要明白

B36n0198_p1171a28 || 所有這些便要與在基士拿知覺中的權威聯繫和跟他們學習這秘密這也有如

B36n0198_p1171a29 || 從主那裏直接學習一樣好不然的話就算是最有智慧的人也會感到困惑

B36n0198_p1171a31 || 第十八節

B36n0198_p1171a33 || **karmanyakarmayaḥpaśyed**

B36n0198_p1171a34 || **akarmanīcakarmayaḥ**

B36n0198_p1171a35 || **sabuddhimānmanuṣyeṣu**

B36n0198_p1171a36 || **sayuktaḥkṛtsna-karma-kṛt**

B36n0198_p1172a02 || **karmani** 在行動中 **akarma** 非行動 **yaḥ** 誰 **paśyet** 觀

B36n0198_p1172a03 || 察到 **akarmani** 在非活動中 **ca** 還有 **karma** 獲利性行動 **yaḥ**

B36n0198_p1172a04 || 誰 **saḥ** 他 **buddhimān** 是有智慧的 **manuṣyeṣu** 在人類社

B36n0198_p1172a05 || 會中 **saḥ** 他 **yuktaḥ** 是處於超然的地位 **kṛtsna-karma-kṛt** 雖

B36n0198_p1172a06 || 然從事於所有的活動

B36n0198_p1172a08 || 譯文

B36n0198_p1172a10 || 誰在活動中看到非活動和在非活動中看到活動便是人類中的智者而

B36n0198_p1172a11 || 他雖然從事於各類的活動實際上他是處於超然的位置中

B36n0198_p1172a13 || 要旨

B36n0198_p1172a15 || 一個在基士拿知覺中行動的人自然是免於羯磨因果 **karma** 的束縛

B36n0198_p1172a16 || 他的活動全部都是為了基士拿而做因此他並不享受或苦受任何工作的影響

B36n0198_p1172a17 || 而結果他雖然為了基士拿從事於各類的活動他仍然是人類社會中最聰明的

B36n0198_p1172a18 || 阿羯磨 **akarma** 的意思是沒有工作的反應非人性主義者出於恐懼而停止獲利

B36n0198_p1172a19 || 性活動以使反應不成為自覺途徑中的絆腳石但是人性主義者正確地知道他

B36n0198_p1172a20 || 作為具有至尊無上性格神首永恆僕人的地位所以他將自己從事於基士拿知覺

B36n0198_p1172a21 || 的活動中因為每一件事都是為基士拿而做他在這服務的執行中祇享受到超

B36n0198_p1172a22 || 然的快樂那些進行於這個程序的人被認為是沒有個人感官享受的慾望永

B36n0198_p1172a23 || 恆地服務於基士拿的意識使一個人免疫於所有各類工作的反應元素

B36n0198_p1172a25 || 第十九節
B36n0198_p1172a27 || yasyasarvesamārambhāḥ
B36n0198_p1172a28 || kāma-saṅkalpa-varjitāḥ
B36n0198_p1172a29 || jñānāgni-dagdha-karmāṇam
B36n0198_p1172a30 || tamāhuḥpaṇḍitambudhāḥ
B36n0198_p1172a32 || yasya 誰的 sarve 所有各樣 samārambhāḥ 在所有試圖
中
B36n0198_p1172a33 || kāma 感官享受的慾望 saṅkalpa 決心 varjitāḥ 沒有子
jñāna
B36n0198_p1172a34 || 完整知識的 āgni 火 dagdha 被燒 karmāṇam 執行者
B36n0198_p1172a35 || tam 他 āhuḥ 宣佈 paṇḍitam 有學識的 budhāḥ 那些知道
B36n0198_p1172a36 || 的人
B36n0198_p1173a02 || 譯文
B36n0198_p1173a04 || 一個每樣行動都沒有了感官享受慾望的人被認為是處於
完整的知識中
B36n0198_p1173a05 || 聖賢們都說他是一個被完整知識的火燄燒清了獲利性行
動的作者
B36n0198_p1173a07 || 要旨
B36n0198_p1173a09 || 祇有一個在完整知識中的人才能夠了解到一個在基士拿
知覺中的人的活
B36n0198_p1173a10 || 動因為在基士拿知覺中的那個人再沒有了各類感官享樂
性的傾向可以了解
B36n0198_p1173a11 || 的便是他已經用他作為具有至尊無上性格神首的永恆僕
人法定地位的完整知識
B36n0198_p1173a12 || 燒清了他工作的反應誰已經得到完整知識便是真正有學
識的人發展這作
B36n0198_p1173a13 || 為主永恆僕人的知識可以以火來作比喻這個火一旦被燃
點便能夠燒清所
B36n0198_p1173a14 || 有各類工作的反應
B36n0198_p1173a16 || 第二十節
B36n0198_p1173a18 || tyaktvākarma-phalāsaṅgam
B36n0198_p1173a19 || nitya-triptonirāśrayaḥ
B36n0198_p1173a20 || karmaṇyabhipravṛtto'pi
B36n0198_p1173a21 || naivakiñcitkaroti saḥ
B36n0198_p1173a23 || tyaktvā 放棄了以後 karma-phala-āsaṅgam 對獲利性結
果的依
B36n0198_p1173a24 || 附 nitya 經常 triptaḥ 滿足於 nirāśrayaḥ 沒有任何中心
karmaṇi
B36n0198_p1173a25 || 在活動中 abhipravṛttaḥ 因為完全地從事於 api 儘管 na
B36n0198_p1173a26 || 並不 eva 必定地 kiñcit 任何事情 karoti 去做 saḥ
B36n0198_p1173a27 || 他
B36n0198_p1173a29 || 譯文
B36n0198_p1173a31 || 放棄了對他活動結果的所有依附和經常地感到滿足和獨
立後儘管他從
B36n0198_p1173a32 || 事於各種類的事情其實他並沒有執行獲利性的行動

B36n0198_p1173a34 || 要旨
B36n0198_p1173a36 || 祇有在基士拿知覺中和當一個人所做的每一件事都是為
子基士拿的時
B36n0198_p1173a37 || 候才能夠實現這個免於物質束縛的自由一個在基士拿知
覺中的人出於對
B36n0198_p1173a38 || 具有至尊無上性格神首的純潔的愛而行動因此他並不為
活動的結果所吸引
B36n0198_p1174a01 || 他連自己個人的身體維持也不依附因為每一件事都由基
士拿決定他不渴望
B36n0198_p1174a02 || 去得到事物亦不保護他已經擁有的事物他盡他最佳的能
力去履行他的職
B36n0198_p1174a03 || 務然後將一切的事情交給基士拿這樣的一個不依附的人
是經常地免於
B36n0198_p1174a04 || 好與壞的結果性反應就正如他並不做著任何事情一樣這
便是阿羯磨 akarma
B36n0198_p1174a05 || 或沒有獲利性反應的行動因此任何其它缺乏了基士拿知
覺的行動都
B36n0198_p1174a06 || 將工作者綑縛著那便是如前所述違羯磨 vikarma 真正
的一面
B36n0198_p1174a08 || 第二十一節
B36n0198_p1174a10 || nirāśīryata-cittātmā
B36n0198_p1174a11 || tyakta-sarva-parigrahaḥ
B36n0198_p1174a12 || śārīramkevalamkarma
B36n0198_p1174a13 || kurvannāpnotikilbiṣam
B36n0198_p1174a15 || nirāśīḥ 沒有得到結果的慾望 yata 在控制下 citta-ātmā
心
B36n0198_p1174a16 || 意和智力 tyakta 放棄了 sarva 所有 parigrahaḥ 擁有權的
感
B36n0198_p1174a17 || 覺 śārīram 將身體和靈魂連在一起 kevalam 祇是 karma
王
B36n0198_p1174a18 || 作 kurvan 這樣地去做 na 永不 āpnoti 不會得到 kilbiṣam
B36n0198_p1174a19 || 罪惡的反應
B36n0198_p1174a21 || 譯文
B36n0198_p1174a23 || 這樣的一個明白事理的人在一個心意與智力完全控制的
情況下去行動
B36n0198_p1174a24 || 放棄了他所屬物的擁有權和祇是為人生的基本所需而作
為他如此地工作
B36n0198_p1174a25 || 著便不受罪惡性反應的影響
B36n0198_p1174a27 || 要旨
B36n0198_p1174a29 || 一個在基士拿知覺中的人並不期望在他的行動中得到好
或壞的結果他
B36n0198_p1174a30 || 的心意和智慧都是在完全控制之下他知道他是至尊的所
屬部份因此由他所
B36n0198_p1174a31 || 扮演的角色作為整體的所屬部份並不是他自己所選擇的
而由至尊主為他

B36n0198_p1174a32 || 安排和祇是透過祂的代理者而工作當一隻手在移動時它不是單靠他自己

B36n0198_p1174a33 || 的主意移動而是由於整個身體的努力所致一個基士拿知覺的人經常地接

B36n0198_p1174a34 || 合至尊主的欲望因為他並沒有為了個人感官享受的欲望他祇是有如機器的

B36n0198_p1174a35 || 一部份地活動

B36n0198_p1174a36 || 正如一個機器部份需要加油和修理來維持一樣一個基士拿知覺著的人

B36n0198_p1174a37 || 用工作來維持自己於健康中以便能夠對主作超然性的愛心服務行動因此他

B36n0198_p1175a01 || 免疫於他努力的所有反應好像一隻動物一樣他連自己的身體也沒有擁有

B36n0198_p1175a02 || 權一個殘忍的動物主人有時甚至會殺戮他所擁有的動物但是那隻動物並

B36n0198_p1175a03 || 不反抗它亦沒有什麼真正的自主一個完全地從事於自覺的基士拿知覺著的

B36n0198_p1175a04 || 人並沒有時間去虛假地擁有任何物質對象他並不需要用不公平手段去累積

B36n0198_p1175a05 || 金錢來維持身體與靈魂在一起因此他不會變得受這些物質罪惡所污染他免

B36n0198_p1175a06 || 於所有活動的反應

B36n0198_p1175a08 || 第二十二節

B36n0198_p1175a10 || yadṛcchā-lābha-santuṣṭo

B36n0198_p1175a11 || dvandvātītovimatsaraḥ

B36n0198_p1175a12 || samaḥsiddhāvasiddhauca

B36n0198_p1175a13 || kṛtvāpinanibadhyate

B36n0198_p1175a15 || yadṛcchā 出於它的本意 lābha 收益 santuṣṭaḥ 滿足於

B36n0198_p1175a16 || dvandva 二元性 atītaḥ 超越 vimatsaraḥ 免於妒忌

samaḥ

B36n0198_p1175a17 || 穩定-siddhau 成功-asiddhau 失敗-ca 還有 kṛtvā 做法

B36n0198_p1175a18 || api 雖然 na 永不 nibadhyate 受影響

B36n0198_p1175a20 || 譯文

B36n0198_p1175a22 || 誰能夠滿足於自來的得益免於二元性和不妒忌在成功和失敗中穩持

B36n0198_p1175a23 || 着那麼他雖然是執行着活動仍然永不會被網縛纏結

B36n0198_p1175a25 || 要旨

B36n0198_p1175a27 || 一個在基士拿知覺中的人並不努力於維持他的身體他滿足於不期然而

B36n0198_p1175a28 || 來的得益他並不求乞也並不舉債但他仍然誠懇地盡他能力工作和滿足

B36n0198_p1175a29 || 於任何來自他自己忠誠工作的所得所以一個基士拿知覺的人在謀生方面是獨

B36n0198_p1175a30 || 立的他並不允許其他人的服務阻礙他自己在基士拿知覺中的服務不過他

B36n0198_p1175a31 || 可以為了主的服務參與任何形式的行動和不為物質世界的雙重性所騷擾物

B36n0198_p1175a32 || 質世界的雙重性可以感受於冷和熱或悲慘和快樂之中一個基士拿知覺着

B36n0198_p1175a33 || 的人因為他並不猶疑地去從事任何為了滿足基士拿的行動而超越於雙重性因

B36n0198_p1175a34 || 此他在成功或失敗中都同樣地堅定穩重當一個人完全地處於超然性的知識

B36n0198_p1175a35 || 時這些現象便會出現

B36n0198_p1176a02 || 第二十三節

B36n0198_p1176a04 || gata-saṅgasyamuktasya

B36n0198_p1176a05 || jñānāvasthita-cetasah

B36n0198_p1176a06 || yajñāyācarataḥkarma

B36n0198_p1176a07 || śamagraṁpravīṇyate

B36n0198_p1176a09 || gata-saṅgasya 不依附於物質本性的型態 muktasya 解脫了的

B36n0198_p1176a10 || jñāna-avasthita 處於超然性中 cetasaḥ 這樣的智慧 yajñāya 為

B36n0198_p1176a11 || 子耶冉拿基士拿 ācarataḥ 這樣去做 karma 工作 samagram

B36n0198_p1176a12 || 總括 pravīṇyate 完全溶滙於

B36n0198_p1176a14 || 譯文

B36n0198_p1176a16 || 一個不依附於物質自然的型態和完全處於超然性知識的人的工作是完全

B36n0198_p1176a17 || 溶滙於超然性之中

B36n0198_p1176a19 || 要旨

B36n0198_p1176a21 || 變成了完全地基士拿知覺着以後一個人便免於所有二元性和因此而免

B36n0198_p1176a22 || 於物質型態的沾染他可以得到解脫因為他知道他與基士拿法定性地位的關

B36n0198_p1176a23 || 係如此他的心意便不能帶離基士拿知覺而結果便是他所做的任何事都

B36n0198_p1176a24 || 是為基士拿原始的韋施紐而做所以他所有的工作都是技術上的祭祀

B36n0198_p1176a25 || 因為祭祀包括滿足至尊的人基士拿所有這些工作的後果性反應當然是

B36n0198_p1176a26 || 溶滙於超然性中這樣的一個人並不受着物質影響之苦

B36n0198_p1176a28 || 第二十四節

B36n0198_p1176a30 || brahmārpaṇāmbrahmahavir

B36n0198_p1176a31 || brahmāgnaubrahmaṇāhutam

B36n0198_p1176a32 || brahmaivatenagantavyaṁ

B36n0198_p1176a33 || brahma-karma-samādhinā

B36n0198_p1176a35 || brahma 靈性本質 arpaṇam 貢獻 brahma 至尊者 havih

B36n0198_p1176a36 || 牛油 brahma 靈性的 agnau 在圓滿之火中 brahmaṇā 由

B36n0198_p1176a37 || 靈魂 hutam 獻出 brahma 靈性的國度 eva 必定的 tena

B36n0198_p1177a01 || 由他 gantavyam 達到 brahma 靈性的 karma 活動 samādhinā

B36n0198_p1177a02 || 由完全的聚會

B36n0198_p1177a04 || 譯文

B36n0198_p1177a06 || 一個完全地聚精會神於基士拿知覺的人由於他全部對精神活動的貢獻

B36n0198_p1177a07 || 必定會達到靈性的王國這些活動的圓滿是絕對的而所獻出來的一切也

B36n0198_p1177a08 || 有着同樣的靈性本質

B36n0198_p1177a10 || 要旨

B36n0198_p1177a12 || 在這裏所描述的是在基士拿知覺中的活動怎樣能夠終極地將一個人帶往

B36n0198_p1177a13 || 靈性的目標在基士拿知覺中有各種類型的活動它們全部都將會在以下數

B36n0198_p1177a14 || 節中講述到但現在所述的則祇是基士拿知覺的原則一個被條限子的靈

B36n0198_p1177a15 || 魂因為受物質沾染所綑縛必定會在物質的氣氛中活動但他仍然需要超出

B36n0198_p1177a16 || 於這個環境被條限子的靈魂所能夠脫離這個物質氣氛的程序便是基士拿知

B36n0198_p1177a17 || 覺舉例說一個因為進食太多牛乳類食品而患有便瀉的人可以被另外一種

B36n0198_p1177a18 || 牛乳類產品凝結乳酪所治療浸淫於物質的被條限子的靈魂可以由如在

B36n0198_p1177a19 || 這本梵歌中所立下的基士拿知覺所醫治這個程序通常稱為耶冉拿或祇是

B36n0198_p1177a20 || 為了滿足韋施紐或基士拿的活動犧牲越多在物質世界中的活動是在基士

B36n0198_p1177a21 || 拿知覺中或祇是為了韋施紐而執行便越多因為完全的聚精會神而使氣氛變

B36n0198_p1177a22 || 得靈性化婆羅門是靈性的意思主是靈性的由祂超然的身體所發射的光

B36n0198_p1177a23 || 芒稱為婆羅約地 brahmajyoti 祂靈性的光芒任何存在的一切都是處

B36n0198_p1177a24 || 於那婆羅約地中但當那約地為幻覺摩耶或感官享受所遮蓋後便稱為物

B36n0198_p1177a25 || 質這物質的紗罩可以立即被基士拿知覺所揭開因此為了基士拿知覺的供

B36n0198_p1177a26 || 奉用以供奉的消耗媒介消耗的程序供奉者和結果這些完全連在一

B36n0198_p1177a27 || 起便是婆羅門或絕對的真理為摩耶所遮蓋了的絕對真理稱為物質

B36n0198_p1177a28 || 物質吻合於絕對真理的原由便從新得到它的靈性本質基士拿知覺便是將

B36n0198_p1177a29 || 迷幻的知覺改變為婆羅門或至尊者的程序當心意完全貫注於基士拿知覺

B36n0198_p1177a30 || 時為三摩地 samādhi 或出神任何在這超然性知覺中所做的事情都稱為耶

B36n0198_p1177a31 || 冉拿 yajña 或為了絕對的犧牲在那情況下的靈性知覺供奉者供奉品

B36n0198_p1177a32 || 消耗物事務的執行者或領導人結果或最後的得益這一切都與絕對的

B36n0198_p1177a33 || 至尊的婆羅門成為一體這便是基士拿知覺的說明

B36n0198_p1178a02 || 第二十五節

B36n0198_p1178a04 || daivamevāpareyajñam

B36n0198_p1178a05 || yoginahparyupāsate

B36n0198_p1178a06 || brahmāgnāvapareyajñam

B36n0198_p1178a07 || yajñenaivopajuhvati

B36n0198_p1178a09 || daivam 在對半人神的崇拜 eva 像這樣 apare 有些 yajñam

B36n0198_p1178a10 || 祭祀 yoginah 瑜祁神秘主義者 paryupāsate 完滿地崇拜

B36n0198_p1178a11 || brahma 絕對的真理 agnau 在火中 apare 其他 yajñam

B36n0198_p1178a12 || 祭祀 yajñena 由於祭祀 eva 如此 upajuhvati 崇拜

B36n0198_p1178a14 || 譯文

B36n0198_p1178a16 || 有些瑜祁完滿地用各樣不同的祭祀來崇拜半人神而有些則供奉祭祀至尊

B36n0198_p1178a17 || 婆羅門之火

B36n0198_p1178a19 || 要旨

B36n0198_p1178a21 || 如上所述一個從事於執行基士拿知覺職務的人也被稱為一個完整的瑜

B36n0198_p1178a22 || 祁或一個一流的神秘主義者但亦有其他的人相似地執行對半人神的祭祀

B36n0198_p1178a23 || 更有些其他的人對至尊的婆羅門或至尊主非人性的一面祭祀這樣便因為

B36n0198_p1178a24 || 不同的類型而有各樣不同的祭祀這些由不同的執行者所作各類不同類型的祭

B36n0198_p1178a25 || 祀祇是表面地劃分了祭祀的類別實際的祭祀是為了去滿足至尊的主韋施

B36n0198_p1178a26 || 紐也名為耶冉拿所有各類型的祭祀可以被劃分為兩個基本的部份即

B36n0198_p1178a27 || 對世間事物擁有的犧牲和對追尋超然性知識所作的犧牲那些在基士拿知覺

B36n0198_p1178a28 || 中的人為了滿足至尊的主而犧牲了所有物質的擁有至於其他想得到一些短

B36n0198_p1178a29 || 暫物質快樂的人犧牲他們的物質擁有來滿足半人神如因陀羅太陽神等

B36n0198_p1178a30 || 而那些非人性主義者則犧牲了他們的身份而溶滙於非人性婆羅門的存在

B36n0198_p1178a31 || 中半人神是由至尊主委派來維繫和督導宇宙間如熱水及

光等所有物質官能

B36n0198_p1178a32 || 的強權生物體那些有興趣於物質得益的人根據吠陀的儀式對半人神作出

B36n0198_p1178a33 || 各樣的祭祀他們被稱為巴伊士瓦拉瓦第 **bahv-īśvara-vādī** 或相信有

B36n0198_p1178a34 || 很多神的人但其他崇拜絕對真理非人性一面的人認為半人神的形狀是短暫

B36n0198_p1178a35 || 的因而犧牲了他們個別的本性於至尊的火中這樣地結束了他們的個別存

B36n0198_p1178a36 || 在而溶滙於至尊的存在中這些非人性主義者將他們的時間花費於哲學

B36n0198_p1178a37 || 性的推考來了解至尊的超然本性換句話說獲利性的工作者為了物質快

B36n0198_p1178a38 || 樂犧牲了他們的物質所有而非人性主義者則為了要溶滙於至尊的存在

B36n0198_p1179a01 || 中犧牲了他們的物質名份對於非人性主義者來說祭壇之火便是至尊的

B36n0198_p1179a02 || 婆羅門而供奉品便是燃燒於婆羅門之火中的自我在基士拿知覺中的人正

B36n0198_p1179a03 || 如阿尊拿一樣為了滿足基士拿而犧牲了一切他所有的物質擁有他自己

B36n0198_p1179a04 || 本身因此他是一流的瑜祁但他並不喪失自己的個別存在
B36n0198_p1179a06 || 第二十六節

B36n0198_p1179a08 || **śrotrādīnīndriyāṅyanye**

B36n0198_p1179a09 || **saṁyamāgniṣujhvatī**

B36n0198_p1179a10 || **śabdādīnviṣayānanya**

B36n0198_p1179a11 || **indriyāgniṣujhvatī**

B36n0198_p1179a13 || **śrotra-ādīni** 聆聽的程序 **indriyāṇi** 感官 **anye** 其他的

B36n0198_p1179a14 || **saṁyama** 控制下的 **agniṣu** 在火中 **juhvatī** 供奉 **śabda-ādīn**

B36n0198_p1179a15 || 聲音震盪等 **viṣayān** 感官快樂的對象 **anye** 其他人 **indriya**

B36n0198_p1179a16 || 感官的 **agniṣu** 在火中 **juhvatī** 祭祀

B36n0198_p1179a18 || 譯文

B36n0198_p1179a20 || 他們之中有些人在心意控制之火中犧牲了聆聽程序和感官而其他的

B36n0198_p1179a21 || 人則犧牲了感官的對象如聲音等於祭祀的火中

B36n0198_p1179a23 || 要旨

B36n0198_p1179a25 || 人生的四個階程即貞守生 **brahmacārī** 居士 **grhastha** 行脚僧 **vānaprastha**

B36n0198_p1179a26 || 和托鉢僧 **sannyāsī** 是為了要幫助人們成為完整的瑜祁或超然主義

B36n0198_p1179a27 || 者因為人類的生命不是為了要像動物地一樣享受感官快樂所以有人生四

B36n0198_p1179a28 || 個階程的安排而使一個人能夠過一個完滿的靈性生涯貞

守生是在一個真正靈

B36n0198_p1179a29 || 魂導師指引下控制心意和抑制感官享受他們在這一節中被引述為在控制

B36n0198_p1179a30 || 下的心意之火中犧牲了聆聽程序和感官一個貞守生祇是聆聽有關基士拿知覺

B36n0198_p1179a31 || 的詞句聆聽是了解的基本原則因此一個純潔的貞守生完全地從事於 harer

B36n0198_p1179a32 || nāmānukīrtanam 歌頌和聆聽主的光榮他將自己抑制不去聆聽物質聲音

B36n0198_p1179a33 || 的震盪而他的聽覺是從事於哈利基士拿哈利基士拿 HareKṛṣṇaHare

B36n0198_p1179a34 || Kṛṣṇa 這超然聲音震盪的聆聽同樣地有着感官享受准許權的持家人在極

B36n0198_p1179a35 || 大的控制下進行這些活動性生活麻醉和肉食是人類社會的普遍趨勢但是

B36n0198_p1179a36 || 一個抑制下的持家人並不沉迷於沒有抑制的性生活和其它的感官享樂在

B36n0198_p1180a01 || 宗教生活原則下的婚姻通行於所有文明的人類社會因為那是抑制性生活的

B36n0198_p1180a02 || 方法這在抑制下和不依附的性生活也算是一種耶冉拿因為那在抑制下的

B36n0198_p1180a03 || 持家人為了更高的超然生活而犧牲了他感官享受的傾向

B36n0198_p1180a05 || 第二十七節

B36n0198_p1180a07 || sarvāṅīndriya-karmāṅi

B36n0198_p1180a08 || prāṇa-karmāṅicāpare

B36n0198_p1180a09 || ātma-saṁyama-yogāgnau

B36n0198_p1180a10 || juhvatijñāna-dīpīte

B36n0198_p1180a12 || sarvāṅi 所有 indriya 感官 karmāṅi 官能 prāṇa-karmāṅi

B36n0198_p1180a13 || 生命呼吸的官能 ca 和 apare 其它 ātma-saṁyama 控制

B36n0198_p1180a14 || 心意 yoga 連接的程序 agnau 在火中 juhvati 供奉 jñāna-

B36n0198_p1180a15 || dīpīte 因為自覺的催促

B36n0198_p1180a17 || 譯文

B36n0198_p1180a19 || 那些有興趣於自覺的人將心意和感官控制獻出所有感覺的官能和生命

B36n0198_p1180a20 || 力呼吸作為在控制下心意之火的供奉

B36n0198_p1180a22 || 要旨

B36n0198_p1180a24 || 這裏所說的由巴坦札尼 Patañjali 所設想的瑜伽系統在巴坦札尼的瑜伽

B36n0198_p1180a25 || 經籍 Yoga-sūtra 中靈魂稱為巴軋艾瑪 pratyag-ātmā 和巴拉艾瑪 parag-

B36n0198_p1180a26 || ātmā 一旦靈魂附着感官享樂便被稱為巴拉艾瑪靈魂是受制於在身體

B36n0198_p1180a27 || 內運行的十氣這可以在呼吸系統中察覺巴坦札尼的瑜伽系統是教導一個

B36n0198_p1180a28 || 人如何控制各氣體功能的技巧最後使到內在氣體的功能

能夠有利於靈魂從

B36n0198_p1180a29 || 物質依附的淨化據這個瑜伽系統所說巴軋艾瑪 pratyagātma 是最後的目

B36n0198_p1180a30 || 標這巴軋艾瑪是從物質活動的中全部引退各感官與感官對象接觸如耳為

B36n0198_p1180a31 || 子聽眼為子看鼻為子嗅舌為子嘗味手為子觸等正因所有這些都是從

B36n0198_p1180a32 || 事於自我以外的活動它們名為盤那維悠 prāṇa-vāyu 功能吸氣 apāna-vāyu

B36n0198_p1180a33 || 向下周氣 vyāna-vāyu 收縮及膨脹平氣 samāna-vāyu 調整平衡魂氣

B36n0198_p1180a34 || udānavāyu 向上當一個人被啟迪子以後他便將所有這些技巧從事於自覺

B36n0198_p1180a35 || 的尋找中

B36n0198_p1181a02 || 第二十八節

B36n0198_p1181a04 || dravya-yajñāstapo-yajñā

B36n0198_p1181a05 || yoga-yajñāstathāpare

B36n0198_p1181a06 || svādhyāya-jñāna-yajñāśca

B36n0198_p1181a07 || yatayaḥsamśita-vratāḥ

B36n0198_p1181a09 || dravya-yajñāḥ 犧牲一個人的擁有 tapo-yajñāḥ 苦行的犧牲

B36n0198_p1181a10 || yoga-yajñāḥ 八重神秘主義的犧牲 tathā 如此 apare 其他的人

B36n0198_p1181a11 || svādhyāya 研讀吠陀經的犧牲 jñāna-yajñāḥ 超然性知識進步的犧牲

B36n0198_p1181a12 || 牲 ca 還有 yatayaḥ 啟迪子 samśita 作出嚴格的 vratāḥ

B36n0198_p1181a13 || 誓言

B36n0198_p1181a15 || 譯文

B36n0198_p1181a17 || 有些由於在嚴厲的苦修下犧牲了物質擁有而被啟迪子的人執行嚴格

B36n0198_p1181a18 || 的誓言和練習八重神秘瑜伽還有其他的人為了超然知識的深造而研讀

B36n0198_p1181a19 || 吠陀經

B36n0198_p1181a21 || 要旨

B36n0198_p1181a23 || 這些犧牲可以分為很多類有些人犧牲了他們的所有而做各種的慈善

B36n0198_p1181a24 || 事業在印度富有的商業團體和貴族開設各樣的慈善機構如達摩沙拉

B36n0198_p1181a25 || dharmasālā 安納基雪查 anna-kṣetra 阿堤第沙拉 atithi-śālā 安納達拉耶

B36n0198_p1181a26 || anathalaya 維耶彼特 vidyāpīṭha 等在其它的國家也有很多醫院老人

B36n0198_p1181a27 || 院等類似的慈善機關專門負責發散食物教育和醫藥免費供給窮人所有這

B36n0198_p1181a28 || 些慈善的活動稱為達維亞摩耶耶冉拿 dravyamaya-

yajña 亦有其他的人

B36n0198_p1181a29 || 為了生命的晉階或提升至宇宙中的更高恆星而自動地接受了各種如旃陀羅耶

B36n0198_p1181a30 || 納 candrāyana 和乍圖瑪斯耶 cāturmāsya 的苦行這些程序需要在嚴格規律

B36n0198_p1181a31 || 下生活的沉重誓言舉例如在乍耶斯耶的誓言下一個人每年從七月至十月

B36n0198_p1181a32 || 的四個月內並不雉髮並不進食某些的食物並不在一日之內進食兩次和並

B36n0198_p1181a33 || 不離開家中這樣對生命舒適一面的犧牲被稱為怛樸摩耶耶冉拿 tapomaya-

B36n0198_p1181a34 || yajña 也有其他的人從事於各類不同的神秘瑜伽如巴坦札尼體系

B36n0198_p1181a35 || 為了要溶匯於絕對的存在中或陰陽瑜伽 haṭha-yoga 或阿士當格瑜伽 aṣṭāṅga-

B36n0198_p1181a36 || yoga 為了某些的造詣也有些人旅行至所有聖潔的地方朝聖所有

B36n0198_p1181a37 || 這些的行為都被稱為瑜伽耶冉拿 yoga-yajña 為了物質世界中的某種造詣而犧

B36n0198_p1181a38 || 牲還有其他人從事於研究各類不同的吠陀文學尤其是奧義諸書和吠檀多

B36n0198_p1182a01 || 維丹達經典或數論 Sāṅkhya 哲學所有這些都被稱為史瓦達亞耶耶

B36n0198_p1182a02 || 冉拿 svādhyāya-yajña 或犧牲於研讀的從事所有這些瑜祁都忠心地從事於

B36n0198_p1182a03 || 不同的犧牲和尋求生命中的更高階層不過基士拿知覺有別於這些因為

B36n0198_p1182a04 || 它是對至尊主的直接服務基士拿知覺不能從任何上述的犧牲達到祇有由主

B36n0198_p1182a05 || 的恩寵和祂真正的奉獻者的仁慈而得所以基士拿知覺是超然的

B36n0198_p1182a07 || 第二十九節

B36n0198_p1182a09 || apānejuhvatiprāṇam

B36n0198_p1182a10 || prāṇe'pānamtathāpare

B36n0198_p1182a11 || prāṇāpāna-gatīruddhvā

B36n0198_p1182a12 || prāṇāyāma-parāyaṇāḥ

B36n0198_p1182a13 || apareniyatāhārāḥ

B36n0198_p1182a14 || prāṇānprāṇeṣujuhvati

B36n0198_p1182a16 || apāne 下氣 juhvati 供奉 prāṇam 上氣 prāṇe 在上氣

B36n0198_p1182a17 || 中 apānam 下氣 tathā 也好像 apare 其他人 prāṇa 上

B36n0198_p1182a18 || 氣呼氣 apāna 下氣吸氣 gati 移動 ruddhvā 停止

B36n0198_p1182a19 || prāṇāyāma 停止所有呼吸而引至的神昏 parāyaṇāḥ 這樣地傾向

B36n0198_p1182a20 || apare 其他人 niyata 控制了的 āhārāḥ 進食 prāṇān 呼

B36n0198_p1182a21 || 氣 prāṇeṣu 在上氣中 juhvati 犧牲

B36n0198_p1182a23 || 譯文
B36n0198_p1182a25 || 亦有其他的人傾向於通過控制呼吸而處於神昏的程序他們練習將呼
B36n0198_p1182a26 || 氣停止變成吸氣和將吸氣變成呼氣而最後終於停止了所有的呼吸而處
B36n0198_p1182a27 || 於神昏中有些人則縮少進食和將呼氣作為犧牲供奉
B36n0198_p1182a29 || 要旨
B36n0198_p1182a31 || 這控制呼吸程序的瑜伽體系名為盤那耶瑪 *prāṇāyāma*
在開始時候所練
B36n0198_p1182a32 || 習的是各種不同坐臥姿勢的陰陽瑜伽 *haṭha-yoga* 所有
這些程序都是用
B36n0198_p1182a33 || 來控制感覺和為了靈性自覺上的覺悟這些程序包括控制
人體內的空氣以
B36n0198_p1182a34 || 使它能夠同時地作相反方向的流通吸氣向下呼氣向上盤
那耶瑪瑜祇練
B36n0198_p1182a35 || 習相向的呼吸直至對流的空氣中立成為普喇伽 *pūraka*
平衡同樣
B36n0198_p1182a36 || 地當呼出的空氣變為吸入的空氣時稱為勒查伽 *recaka*
當這兩個空氣
B36n0198_p1182a37 || 對流完全停止的時候稱為昆巴伽瑜伽 *kumbhaka-yoga*
那些瑜祇便是由
B36n0198_p1183a01 || 於這昆巴伽瑜伽而能夠延長他們的生命多年然而一個在
基士拿知覺中的
B36n0198_p1183a02 || 人因為經常地處於對主的超然性愛心服務而能夠自動地
控制感官他的感
B36n0198_p1183a03 || 官因為經常地從事於對基士拿的服務而變得沒有機會從
事於其它的事情所
B36n0198_p1183a04 || 以當生命完結的時候自然地他便被送往主基士拿的超然
境界因此他並不試
B36n0198_p1183a05 || 圖去延長壽命他立即便被提升至超脫的層次一個基士拿
知覺的人從超然
B36n0198_p1183a06 || 的階段開始和經常地保持在那知覺中因此他並不下跌最
後他便沒有延
B36n0198_p1183a07 || 誤地進入主的居所減少進食的習慣很自動地因為祇進食
基士拿的巴薩啖
B36n0198_p1183a08 || *prasādam* 或先供奉給主後的食物而得以實踐減少進食
對感官控制很有
B36n0198_p1183a09 || 幫助而沒有感官控制便沒有脫離物質羈絆的可能
B36n0198_p1183a11 || 第三十節
B36n0198_p1183a13 || *sarve'pyeteyajña-vido*
B36n0198_p1183a14 || *yajña-kṣapita-kalmaṣāḥ*
B36n0198_p1183a15 || *yajña-śiṣṭāmṛta-bhujo*
B36n0198_p1183a16 || *yāntibrahmasanātanam*
B36n0198_p1183a18 || *sarve* 所有 *api* 雖然表面上是不同 *ete* 所有這些 *yajña-*
B36n0198_p1183a19 || *vidah* 與執行的目的一致 *yajña* 犧牲 *kṣapita* 因為洗滌子

從這

B36n0198_p1183a20 || 些表現而得來的結果 **kalmaṣāḥ** 罪惡的反應 **yajña-śiṣṭa** 因為這些犧

B36n0198_p1183a21 || 牲的執行而帶來的結果 **amṛta-bhujāḥ** 那些嘗試過這些甘露的人 **yānti**

B36n0198_p1183a22 || 去接近 **brahma** 至尊者 **sanātanam** 永恆的氣氛

B36n0198_p1183a24 || 譯文

B36n0198_p1183a26 || 所有這些知道犧牲的意義的人都把罪惡的反應洗滌乾淨在嘗試過那些

B36n0198_p1183a27 || 祭祀後剩餘物的甘露以後他們便進入至尊的永恆氣氛中

B36n0198_p1183a29 || 要旨

B36n0198_p1183a31 || 從前述各種犧牲的解釋即犧牲一個人的擁有研讀吠陀經或哲學性的

B36n0198_p1183a32 || 教條以及瑜伽體系的執行可以知道共同的目標便是控制感官感官享樂

B36n0198_p1183a33 || 是物質存在的根源因此除非和直至一個人處於感官享樂以外的層次否則

B36n0198_p1183a34 || 便沒有機會被提升到永恆的充滿着知識充滿着快樂和充滿着生命的境界這

B36n0198_p1183a35 || 境界處於永恆的氣氛或婆羅門的氣氛中所有上述的犧牲都幫助一個人洗

B36n0198_p1183a36 || 滌物質存在的罪惡反應通過這樣的進展一個人不但在這一一生中變得快樂和

B36n0198_p1184a01 || 充裕而且還在生命結束的時候得以進入神的永恆國度合併於非人性的

B36n0198_p1184a02 || 婆羅門中或與具有至尊無上性格的神首基士拿作伴

B36n0198_p1184a04 || 第三十一節

B36n0198_p1184a06 || **nāyamloko'styayajñasya**

B36n0198_p1184a07 || **kuto'nyaḥkuru-sattama**

B36n0198_p1184a09 || **na** 永不 **ayam** 這 **lokaḥ** 星球 **asti** 那裏有 **ayajñasya**

B36n0198_p1184a10 || 愚蠢的 **kutaḥ** 那裏有 **anyaḥ** 其他的 **kuru-sattama** 庫勒

B36n0198_p1184a11 || 族的俊傑

B36n0198_p1184a13 || 譯文

B36n0198_p1184a15 || 啊庫勒皇朝的俊傑一個人沒有犧牲便不能夠快樂地在這個地球上或這

B36n0198_p1184a16 || 一世中生活更何況是下一世呢

B36n0198_p1184a18 || 要旨

B36n0198_p1184a20 || 無論在任何型態的物質生存中每一個人都沒有例外地無視他自己真正的

B36n0198_p1184a21 || 處境換句話說在物質世界中的生存是由於我們過往罪惡生活的多重反應

B36n0198_p1184a22 || 愚昧是罪惡生命的根源而罪惡生活便是使一個人重複物質生存的原由人

B36n0198_p1184a23 || 體生命是一個人得以脫離這個網縛的唯一機會因此吠陀

諸經指出宗教經

B36n0198_p1184a24 || 濟充裕調限子的感官享受和最後完全脫離這苦惱處境方法的途徑宗教的道

B36n0198_p1184a25 || 路或上述所推薦的各類犧牲祭祀都能夠自動地解決我們的經濟問題舉行

B36n0198_p1184a26 || 耶冉拿我們便能夠有足夠的食物足夠的牛奶等可以應付所謂人口的增

B36n0198_p1184a27 || 長當身體得到溫飽後自然而來的下一步便是滿足感官所以吠陀經指劃

B36n0198_p1184a28 || 出神聖婚姻來調限感官享受從而便可以慢慢地提升至脫離物質綑縛的層

B36n0198_p1184a29 || 次而達到超脫生命的最完美階段便是與至尊的主伴完美是由上所述耶

B36n0198_p1184a30 || 冉拿犧牲的執行而得到所以如果一個人並不傾向於根據吠陀經的耶冉拿

B36n0198_p1184a31 || 的執行他這個身體怎能會過一個快樂的生涯呢更不用說在另一個行星上的

B36n0198_p1184a32 || 另一個身體了在不同的天堂恆星中有各樣不同的物質享受而在任何情形

B36n0198_p1184a33 || 下對於進行各類耶冉拿的人都會帶來無限的幸福而一個人所能達到的最高快

B36n0198_p1184a34 || 樂便是能夠經過基士拿知覺的實踐而提升至靈性的星際因此一個在基士拿

B36n0198_p1184a35 || 知覺中的生涯便是解決所有物質生存問題的答案

B36n0198_p1185a02 || 第三十二節

B36n0198_p1185a04 || evambahu-vidhāyajñā

B36n0198_p1185a05 || vitatābrahmaṇomukhe

B36n0198_p1185a06 || karma-jānviddhitānsarvān

B36n0198_p1185a07 || evamjñātvāvimokṣyase

B36n0198_p1185a09 || evam 如此 bahu-vidhāḥ 各類的 yajñāḥ 犧牲 vitatāḥ

B36n0198_p1185a10 || 擴散 brahmaṇaḥ 吠陀經的 mukhe 在面前 karma-jān 由工作

B36n0198_p1185a11 || 而產生 viddhi 你應該知道 tān 他們 sarvān 所有 evam

B36n0198_p1185a12 || 如此 jñātvā 知道 vimokṣyas 解脫子

B36n0198_p1185a14 || 譯文

B36n0198_p1185a16 || 所有這些各類的犧牲都為吠陀經所認可而它們全都是由於各類不同的

B36n0198_p1185a17 || 工作而產生你如此這樣地懂得它們以後便會得到解脫

B36n0198_p1185a19 || 要旨

B36n0198_p1185a21 || 上述的各類犧牲根據吠陀經所述是用來適應各類不同的工作正因為

B36n0198_p1185a22 || 人們正是這樣地沉迷於身體的概念這些犧牲的安排便是要使一個人能夠用

B36n0198_p1185a23 || 身體用心意或用智慧來工作但所有這些都是被推薦為終極的身體解

B36n0198_p1185a24 || 脫主親口在這裏證實子
B36n0198_p1185a26 || 第三十三節
B36n0198_p1185a28 || śreyāndravayamayādyajñāḥ
B36n0198_p1185a29 || jñāna-yajñah̥parantapa
B36n0198_p1185a30 || sarvaṁkarmākhilampārtha
B36n0198_p1185a31 || jñāneparisamāpyate
B36n0198_p1185a33 || śreyān 較大的 dravyamayāt 比物質擁有的犧牲 yajñāt
知
B36n0198_p1185a34 || 識 jñāna-yajñah̥ 知識的犧牲 parantapa 啊敵人的懲罰者
sarvam
B36n0198_p1185a35 || 所有 karma 活動 akhilaṁ 總體地 pārtha 啊彼利姐之
B36n0198_p1185a36 || 子 jñāne 在知識中 parisamāpyate 完結於
B36n0198_p1186a02 || 譯文
B36n0198_p1186a04 || 啊敵人的懲罰者知識的犧牲較物質擁有的犧牲為大啊彼
利姐之
B36n0198_p1186a05 || 子畢竟工作的犧牲終結於超然的知識中
B36n0198_p1186a07 || 要旨
B36n0198_p1186a09 || 所有犧牲的目的是為了要達到完整知識的地步跟着便是
從物質困苦中
B36n0198_p1186a10 || 的釋放而最後便是從事於對至尊的超然性愛心服務基士
拿知覺不過
B36n0198_p1186a11 || 所有這些不同的犧牲性活動是有一個秘密的一個人應該
知道這個秘密根
B36n0198_p1186a12 || 據執行者的特定信仰犧牲有時要以不同的型態出現當一
個人的信仰達到超
B36n0198_p1186a13 || 然的知識的境界時犧牲的執行者便應該被視為較那些祇
是犧牲物質擁有
B36n0198_p1186a14 || 而沒有這些知識的人為高超因為沒有知識的晉達犧牲依
然留存在物質的層
B36n0198_p1186a15 || 次而並不獲賜與靈性的得益真正知識之峯是基士拿知覺
超然知識的
B36n0198_p1186a16 || 最高階段沒有知識的提升犧牲祇不過是物質性的活動不
過當這些活動被
B36n0198_p1186a17 || 提升至超然性知識的階段時它們便全都進入了靈性的境
界按照不同的知
B36n0198_p1186a18 || 覺犧牲性的活動有時稱為因果干達 karma-kāṇḍa 獲利性
活動或有
B36n0198_p1186a19 || 時稱為機亞拿干達 jñāna-kāṇḍa 追尋真理的知識當結果
是知識時便是較好
B36n0198_p1186a20 || 的
B36n0198_p1186a22 || 第三十四節
B36n0198_p1186a24 || tadviddhipranipātena
B36n0198_p1186a25 || paripras̥nenasevayā
B36n0198_p1186a26 || upadekṣyantitejñānaṁ
B36n0198_p1186a27 || jñānīnastattva-darśinaḥ

B36n0198_p1186a29 || tat 各種不同祭祀犧牲的知識 vidhi 試圖去認識
pranīpātena
B36n0198_p1186a30 || 去接近一個靈魂導師 paripraśnena 通過服從性的詢問
sevayā
B36n0198_p1186a31 || 通過服務效勞 upadeśyanti 啟迪 te 向你 jñānam 知識
B36n0198_p1186a32 || jñāninaḥ 自覺子的 tattva 真理 darśinaḥ 聖賢
B36n0198_p1186a34 || 譯文
B36n0198_p1186a36 || 試圖去接近一個靈魂導師從而學習真理服從地詢問他和
對他效勞服務
B36n0198_p1186a37 || 自覺子的靈魂可以將知識啟迪給你因為他已經見過真理
B36n0198_p1187a02 || 要旨
B36n0198_p1187a04 || 靈性自覺的道路毫無疑問地是困難的所以主勸告我們去
接近一個由主
B36n0198_p1187a05 || 祂自己所開始的使徒傳遞系列中的真正靈魂導師沒有人
能夠不依照這個使徒
B36n0198_p1187a06 || 傳遞系列的原則而成為一個真正的靈魂導師主是原本的
靈魂導師而一個
B36n0198_p1187a07 || 在使徒傳遞系列中的人原本地將主的信息傳遞給他的門
徒沒有人能夠如像
B36n0198_p1187a08 || 現在所流行的愚蠢偽裝者一樣地由他自己所創立的程序
得到靈性自識博伽瓦
B36n0198_p1187a09 || 譚裏說 dharmamhisāksād bhagavat-praṇītam 宗教的
道路是由主所直
B36n0198_p1187a10 || 接展示的因此智力的推考或乾涸的辯論不能夠幫助一個
人在靈性生活上取
B36n0198_p1187a11 || 得進步一個人需要去接近一個真正的靈魂導師來獲取知
識一個人應該完全
B36n0198_p1187a12 || 降服地去接受這樣的一個靈魂導師也應該像一個奴僕及
沒有虛假聲勢地去事
B36n0198_p1187a13 || 奉靈魂導師自覺子的靈魂導師的滿意便是在靈性生活上
取得進步的秘密
B36n0198_p1187a14 || 詢問和服從組成了對靈性了解的適當結合除非有服從和
服務否則對學識豐
B36n0198_p1187a15 || 富的靈魂導師的詢問是沒有效果的一個人要能經得起靈
魂導師的考驗當
B36n0198_p1187a16 || 他看到了門徒純真的願望以後他便會自動地以純真的靈
性知識垂賜那門徒
B36n0198_p1187a17 || 在這一節中盲目的附從和胡亂的詢問皆被認為不當一個
人不單止要聆聽靈
B36n0198_p1187a18 || 魂導師的話而且還要由服從服務和詢問方面去清楚地子
解他一個真正靈
B36n0198_p1187a19 || 魂導師在本性上對他的門徒是很仁慈的所以當學生是服
從和勇於作出服務
B36n0198_p1187a20 || 的話知識和詢問的反映便會變得完整

B36n0198_p1187a22 || 第三十五節
B36n0198_p1187a24 || yajñātvānapunarmoham
B36n0198_p1187a25 || evaṁyāsyasi pāṇḍava
B36n0198_p1187a26 || yenabhūtānyaśeṣāṇi
B36n0198_p1187a27 || draṅśyasyātmanyathomayi
B36n0198_p1187a29 || yat 那 jñātvā 知道 na 永不 punaḥ 再 moham
B36n0198_p1187a30 || 幻覺 evam 像這樣的 yāsyasi 你會去 pāṇḍava 啊班柱之子
B36n0198_p1187a31 || yena 由那裏 bhūtāni 所有的生物體 aśeṣāṇi 完全地 draṅśyasi
B36n0198_p1187a32 || 你將會見到 ātmani 在至尊的靈魂中 atho 或換句話說 mayi
B36n0198_p1187a33 || 在我中
B36n0198_p1187a35 || 譯文
B36n0198_p1187a37 || 而當你這樣地學得真理以後你便會知道所有的生物體祇不過是我的
B36n0198_p1188a01 || 一部份而他們都在我之中和是我的
B36n0198_p1188a03 || 要旨
B36n0198_p1188a05 || 從一個自覺了的靈魂或一個知道事情原本模樣的人那裏學得知識的後
B36n0198_p1188a06 || 果便是知道所有的生物體都是具有至尊無上性格神首史里基士拿的所屬
B36n0198_p1188a07 || 部份基士拿以外分別存在的感覺被稱為摩耶 māyāmā 不 yā
B36n0198_p1188a08 || 這有些人以為我們與基士拿無關而基士拿祇是一個偉大的歷史人物絕
B36n0198_p1188a09 || 對的是非人性的婆羅門事實上如在博伽梵歌中所說這非人性的婆羅門
B36n0198_p1188a10 || 是基士拿的人性光芒基士拿作為具有至高無上性格的神首是一切事物
B36n0198_p1188a11 || 的起源在婆羅賀摩三滅達經中很清楚地指出基士拿是具有至尊無上性格的神
B36n0198_p1188a12 || 首萬原之原就算百萬個的化身也不過祇是祂不同的擴張同樣地生物
B36n0198_p1188a13 || 體也是基士拿的擴張摩耶華弟的哲學家錯誤地以為基士拿在祂的各個化身
B36n0198_p1188a14 || 中喪失了祂自己分別的存在這個思想在本性上是物質的我們在物質世
B36n0198_p1188a15 || 界中的經驗是一件東西當被分裂地放置時便喪失了它原本的身份但是
B36n0198_p1188a16 || 摩耶華弟的哲學家並不能了解絕對的意思是一加一等於一而一減一也是
B36n0198_p1188a17 || 等於一這便是絕對世界裏的情形
B36n0198_p1188a18 || 因為對絕對科學知識的貧乏我們現在便被幻覺遮蓋着所以我們以為我

B36n0198_p1188a19 || 們是與基士拿分別地存在雖然我們是被分別出來的基士拿部份但我們仍然

B36n0198_p1188a20 || 是與祂沒有不同的生物體身體的不同祇是摩耶或不是事實我們祇是為子

B36n0198_p1188a21 || 要滿足基士拿由於摩耶阿尊拿便以為與他族人的短暫身體關係比較他與

B36n0198_p1188a22 || 基士拿的永恆靈性關係還來得重要整個梵歌的教導便是指向於這一個目

B36n0198_p1188a23 || 標一個生物體作為祂的永恆僕人不能夠與基士拿分離而他作為分別於

B36n0198_p1188a24 || 基士拿的一個身份的感覺便稱為摩耶生物體作為至尊的不同的所屬部份

B36n0198_p1188a25 || 是有着一個宗旨去履行的因為忘記了這個宗旨從古遠的年代以來他們便

B36n0198_p1188a26 || 處於不同的身體如人動物半人神等中這些身體的分別是由於忘記子

B36n0198_p1188a27 || 對主的超然性服務但一旦當一個人通過基士拿知覺而從事於對主的超然性服

B36n0198_p1188a28 || 務時他便立即可以免於這個幻覺一個人祇可以從真正的靈魂導師那裏獲得

B36n0198_p1188a29 || 這樣的純潔知識而得以免於生物體是相等於基士拿的迷幻完整的知識便

B36n0198_p1188a30 || 是至尊的靈魂基士拿是所有生物體的至尊庇護所而放棄子這個庇護所

B36n0198_p1188a31 || 以後生物體便被物質能量所迷惑而幻想他們有着不同的身份因此在不

B36n0198_p1188a32 || 同等級的物質身份認同下他們變得忘記了基士拿但祇要當這些迷幻子的生

B36n0198_p1188a33 || 物體變得處於基士拿知覺以後便可以了解到他們是處於解脫的道路這在

B36n0198_p1188a34 || 博伽瓦譚中證實子

muktirhitvānyathārūpaṁsvarūpeṇavyavasthitiḥ

B36n0198_p1188a35 || 解脫的意思是處於一個人作為基士拿永恆僕人的法定性地位中即基士拿知

B36n0198_p1188a36 || 覺

B36n0198_p1189a02 || 第三十六節

B36n0198_p1189a04 || **apicedasipāpebhyaḥ**

B36n0198_p1189a05 || **sarvebhyaḥpāpa-kṛttamaḥ**

B36n0198_p1189a06 || **sarvaṁjñāna-plavenaiva**

B36n0198_p1189a07 || **vrjinaṁsantariṣyasi**

B36n0198_p1189a09 || **api** 就算 **cet** 如果 **asi** 你是 **pāpebhyaḥ** 罪人的

B36n0198_p1189a10 || **sarvebhyaḥ** 所有 **pāpa-kṛttamaḥ** 最大的罪人 **sarvam** 所有這些

B36n0198_p1189a11 || 罪惡的活動 **jñāna-plavena** 由超然知識的船 **eve** 當然地 **vrjinaṁ**

B36n0198_p1189a12 || 困苦的海洋 santariṣyasi 你會完全地渡過
B36n0198_p1189a14 || 譯文
B36n0198_p1189a16 || 就算你被認為是所有罪人之中罪惡最深的一個當你被處於超然性知識的
B36n0198_p1189a17 || 船上後你便能夠渡過困苦的海洋
B36n0198_p1189a19 || 要旨
B36n0198_p1189a21 || 對一個人與基士拿法定性地位關係的正當了解是這樣佳妙以至它能夠
B36n0198_p1189a22 || 立即將一個人從無知海洋的生存掙扎中拯救出來這個物質世界有時被喻為
B36n0198_p1189a23 || 一個無知的海洋或為一個燃燒着的森林在海洋中無論一個人的泳術怎樣
B36n0198_p1189a24 || 精湛他都要很拼命地為生存而掙扎如果有人前來將那個在掙扎中的人拯救
B36n0198_p1189a25 || 起他便是最大的救主從具有至尊無上性格神首那裏得來的完整知識便是
B36n0198_p1189a26 || 解脫的途經基士拿知覺的船是很簡單的而同時也是最崇高的
B36n0198_p1189a28 || 第三十七節
B36n0198_p1189a30 || yathaidhāmsisamidho'gnir
B36n0198_p1189a31 || bhasmasātkurute'rjuna
B36n0198_p1189a32 || jñānāgniḥsarva-karmāṇi
B36n0198_p1189a33 || bhasmasātkurutetathā
B36n0198_p1189a35 || yathā 好像 edhāmsi 柴木 samiddhaḥ 盛燃的灰 agniḥ
B36n0198_p1189a36 || 火 bhasmasāt 變為灰燼 kurute 同樣地 arjuna 啊阿尊拿
B36n0198_p1189a37 || jñāna-agniḥ 知識之火 sarva-karmāṇi 所有物質活動的反應 bhasmasāt
B36n0198_p1189a38 || 成為灰 kurute 這樣 tathā 相似地
B36n0198_p1190a02 || 譯文
B36n0198_p1190a04 || 好像盛燃的火將柴木變為灰燼一樣啊阿尊拿同樣地知識之火將所
B36n0198_p1190a05 || 有物質活動盡皆燒成為灰燼
B36n0198_p1190a07 || 要旨
B36n0198_p1190a09 || 對自我和超我及它們之間的關係原整知識在這裏以火作比喻這火
B36n0198_p1190a10 || 不但燒盡所有不虔誠活動的反應而且還將所有虔誠活動的反應變成為灰燼
B36n0198_p1190a11 || 反應可分為以下各階段正在醞釀的反應變成事實的反應已成事實的反應
B36n0198_p1190a12 || 應和先前的反應但是對生物體法定性地位的知識將一切盡燒為灰當一
B36n0198_p1190a13 || 個人在完全知識中時所有的反應先前的和繼往的都被燃燒子在吠陀經中
B36n0198_p1190a14 || 有這樣的一句 ubheuhaivaiṣaetetaratyamṛtaḥsādhv-asādhūnī 一個

B36n0198_p1190a15 || 人超越了虔誠和不虔誠工作兩者的相互反應
B36n0198_p1190a17 || 第三十八節
B36n0198_p1190a19 || nahijñānenasadṛśaṃ
B36n0198_p1190a20 || pavitramihavidyate
B36n0198_p1190a21 || tatsvayamyoga-samsiddhaḥ
B36n0198_p1190a22 || kālenātmanivindati
B36n0198_p1190a24 || na 永不 hi 的確地 jñānena 有着知識 sadṛśam 比較
B36n0198_p1190a25 || pavitram 聖化 iha 在這個世界上 vidyate 存在 tat 那
B36n0198_p1190a26 || svayam 本身 yoga 奉獻 samsiddhaḥ 成熟的 kalena 在
適
B36n0198_p1190a27 || 當的時候 ātmani 在他本身中 vindati 享受
B36n0198_p1190a29 || 譯文
B36n0198_p1190a31 || 在這個世界上再沒有別的東西比純潔的超然性知識更純
潔更崇高子
B36n0198_p1190a32 || 這個知識是所有神秘思想的成熟果實而任何一個得到了
它的人便會在適
B36n0198_p1190a33 || 當的時候在他自己本身裏面享受自我
B36n0198_p1190a35 || 要旨
B36n0198_p1190a37 || 當我們講及超然性知識的時候我們是以靈性的了解這樣
地去做因為是
B36n0198_p1190a38 || 這樣所以再沒有別的東西比這超然的知識更崇高和純潔
子愚昧是我們被細
B36n0198_p1190a39 || 縛之源而知識便是我們得到解脫之源這知識便是奉獻性
服務的成熟果實
B36n0198_p1191a01 || 當一個人處於超然性知識中時他便不再要往外尋找寧靜
因為他已在本身中
B36n0198_p1191a02 || 得到平靜換句話說這知識和平靜的頂峯便是基士拿知覺
那便是博伽梵歌
B36n0198_p1191a03 || 最後的一句話
B36n0198_p1191a05 || 第三十九節
B36n0198_p1191a07 || śraddhāvāṁlabhatejñānam
B36n0198_p1191a08 || tat-parahaṣaṁyatendriyaḥ
B36n0198_p1191a09 || jñānamlabdhvāparāśāntim
B36n0198_p1191a10 || acireṇādhigacchati
B36n0198_p1191a12 || śraddhāvān 一個忠心的人 labhate 得到 jñānam 知識
B36n0198_p1191a13 || tat-parah 很依附着它 saṁyata 在控制下 indriyaḥ 感官
jñānam
B36n0198_p1191a14 || 知識 labdhvā 得到了 parāśāntim 超然的 śāntim 平靜
B36n0198_p1191a15 || acireṇa 很多地 adhigacchati 達到
B36n0198_p1191a17 || 譯文
B36n0198_p1191a19 || 一個溶滙於超然知識和控制他感官的忠心人很快便會得
到至高的靈性平
B36n0198_p1191a20 || 靜
B36n0198_p1191a22 || 要旨
B36n0198_p1191a24 || 一個堅決地信仰基士拿的忠心人可以得到在基士拿知覺

中的這些知覺中

B36n0198_p1191a25 || 的這些知識一個想着祇要在基士拿知覺中去行動便可以達到最高完整的人

B36n0198_p1191a26 || 格稱為一個忠心的人這個信心可以由奉獻性服務的執行和歌頌哈利

B36n0198_p1191a27 || 基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪

B36n0198_p1191a28 || 喇瑪哈利哈利而達到因為歌頌可以將一個人心中的物質污垢洗滌乾

B36n0198_p1191a29 || 淨還有的便是控制感官一個忠心於基士拿和能夠控制感官的人會很容易

B36n0198_p1191a30 || 沒有阻碍地得到在基士拿知覺中的完滿知識

B36n0198_p1191a32 || 第四十節

B36n0198_p1191a34 || ajñāścāśraddadhānaśca

B36n0198_p1191a35 || saṁśayātmāvinaśyati

B36n0198_p1191a36 || nāyamloke'stinaparo

B36n0198_p1191a37 || nasukhaṁsaṁśayātmanaḥ

B36n0198_p1192a02 || ajñāḥ 對標準經典沒有知識的愚人 ca 和 aśraddadhānaḥ

B36n0198_p1192a03 || 對訓示經典沒有信心 ca 還有 saṁśaya 懷疑 ātmā 個人 vinaśyati

B36n0198_p1192a04 || 跌回 na 永不 ayam 這個 lokaḥ 世界 asti 那

B36n0198_p1192a05 || 裏有 na 不 paraḥ 下一世 na 不 sukham 快樂 saṁśaya

B36n0198_p1192a06 || 有懷疑 ātmanaḥ 那個人的

B36n0198_p1192a08 || 譯文

B36n0198_p1192a10 || 但是愚昧和沒有信心及懷疑訓示經典的人並不會得到對神的知覺對於

B36n0198_p1192a11 || 懷疑的人來說在這一個世界中或在下一個中都不會有快樂

B36n0198_p1192a13 || 要旨

B36n0198_p1192a15 || 在眾多的標準和權威的訓示經典中博伽梵歌是最佳的差不多像禽獸的

B36n0198_p1192a16 || 人對於標準的訓示經典沒有信心和知識而有些人雖然對訓示經典有認識或甚

B36n0198_p1192a17 || 至能夠從中引述句段但實際上他們對這些字句都沒有信心而其他的人就

B36n0198_p1192a18 || 算可能對經典如博伽梵歌有信心但他們並不相信或崇拜具有最高人格的神首

B36n0198_p1192a19 || 史里基士拿這些人不會在基士拿知覺中佔任何地位他們會跌下來在

B36n0198_p1192a20 || 上述的所有人當中那些沒有信心和經常有懷疑的人將不會進步對神和祂

B36n0198_p1192a21 || 的訓示經典沒有信心的人將不會在這個世界或是下一世中得到好處在任何

B36n0198_p1192a22 || 情形下他們都不會得到快樂因此一個人必需充滿信心地

追隨訓示經典的原

B36n0198_p1192a23 || 則從而得以提升到知識的層次祇有這個知識才會幫助一個人晉陞至靈性子

B36n0198_p1192a24 || 解的超然境界換句話說有懷疑的人在靈性解放中究竟是沒有地位的

B36n0198_p1192a25 || 所以一個人應該跟隨在使徒傳遞系列中偉大導師阿闍黎耶 ācāryas 的步伐

B36n0198_p1192a26 || 從而得到成功

B36n0198_p1192a28 || 第四十一節

B36n0198_p1192a30 || yoga-sannyasta-karmāṇaṁ

B36n0198_p1192a31 || jñāna-sañchinna-saṁśayam

B36n0198_p1192a32 || ātma-vantaṁnakarmāṇi

B36n0198_p1192a33 || nibadhnantidhanañjaya

B36n0198_p1192a35 || yoga 行業瑜伽 sannyasta 遁棄 karmāṇam 執行者的 jñāna

B36n0198_p1192a36 || 知識 sañchinna 由於知識的進步而消除 saṁśayam 懷疑 ātma-

B36n0198_p1192a37 || vantam 處於自我中 na 永不 karmāṇi 工作 nibadhnanti

B36n0198_p1192a38 || 縛起 dhanañjaya 啊財富的征服者

B36n0198_p1193a02 || 譯文

B36n0198_p1193a04 || 所以一個遁棄了活動的結果一個疑惑被超然的知識所消除和堅定地處

B36n0198_p1193a05 || 於自我中的人並不為工作所束縛啊財富的征服者

B36n0198_p1193a07 || 要旨

B36n0198_p1193a09 || 一個人追隨著主具有至尊無上性格的神首祂親自所灌輸的博伽梵歌訓

B36n0198_p1193a10 || 示便會因為超然知識的恩賜而消除所有的疑惑他作為主的所屬部份

B36n0198_p1193a11 || 處於完全的基士拿知覺之中已經樹立了自我的知識這樣他便毫無疑問地

B36n0198_p1193a12 || 超出了活動的束縛

B36n0198_p1193a14 || 第四十二節

B36n0198_p1193a16 || tasmādajñāna-sambhūtaṁ

B36n0198_p1193a17 || hṛt-sthaṁjñānāsinātmanaḥ

B36n0198_p1193a18 || chittvainaṁsaṁśayaṁyogam

B36n0198_p1193a19 || ātiṣṭhahottiṣṭhabhārata

B36n0198_p1193a21 || tasmāt 因此 ajñāna-sambhūtam 由於愚昧 hṛt-stham 處

B36n0198_p1193a22 || 於心中 jñāna 知識 asinā 由的武器 ātmanaḥ 自我的

B36n0198_p1193a23 || chittvā 切斷 enam 這 saṁśayam 懷疑 yogam 在瑜伽中

B36n0198_p1193a24 || ātiṣṭha 處於 uttiṣṭha 站起來作戰 bhārata 啊伯拉達的後裔

B36n0198_p1193a26 || 譯文

B36n0198_p1193a28 || 因此由你心中的愚昧而起的懷疑應該被知識的武器所毀滅啊伯拉達

B36n0198_p1193a29 || 的後裔以瑜伽武裝站起來作戰罷

B36n0198_p1193a31 || 要旨

B36n0198_p1193a33 || 在這一章中所教導的瑜伽體系稱為珊拿坦拿瑜伽 sanātana-yoga 或是

B36n0198_p1193a34 || 由生物體所執行的永恆活動這項瑜伽有兩個部門的犧牲性活動其一稱為一

B36n0198_p1193a35 || 個人物質擁有的犧牲另外的一個則稱為自我的知識即是純粹的靈性活動

B36n0198_p1193a36 || 如果一個人物質擁有的犧牲並不切合靈性的覺悟這些犧牲便是物質的但是

B36n0198_p1193a37 || 一個抱著靈性目的來執行這些犧牲或是在奉獻性服務中的犧牲便是一個完

B36n0198_p1193a38 || 美的犧牲當我們講到靈性活動的時候我們發覺這也可分為二即了解一個

B36n0198_p1194a01 || 人的自我或是一個人的法定性地位和對於具有至尊無上性格神首的真理

B36n0198_p1194a02 || 一個原本地追隨博伽梵歌的人可以很容易地了解到這兩個靈性知識的重要部

B36n0198_p1194a03 || 門對於他來說並沒有困難去獲取自我是主的所屬部份的完整知識對於這

B36n0198_p1194a04 || 樣的一個人來說這些了解對於明瞭主的超然性活動是有益的在這一章的開

B36n0198_p1194a05 || 始主的超然性活動由至尊主祂親自討論一個並不了解梵歌訓示的人是沒有

B36n0198_p1194a06 || 信仰的被認為是誤用了主所賜給祂的微小獨立雖然有這些訓示一個並不

B36n0198_p1194a07 || 認識到主是永恆的快樂的和全知的具有人格的神首的真正本性的人便的確

B36n0198_p1194a08 || 是第一號傻瓜愚昧可以通過慢慢地接受基士拿知覺的原則而被消除基士拿

B36n0198_p1194a09 || 知覺可以由於以下的犧牲而被喚起對半人神的各種祭祀對婆羅門的祭祀

B36n0198_p1194a10 || 貞守的犧牲在住家生活中在控制感官中在進行神秘瑜伽練習中在懺悔

B36n0198_p1194a11 || 中在上述物質擁有等的犧牲中在研讀吠陀經中和在參與華納斯喇瑪達

B36n0198_p1194a12 || 摩 varṇāśrama-dharma 的社會組織中所有這些都稱為犧牲而他們全部都

B36n0198_p1194a13 || 是基於調限下的行動但是在所有這些活動之內重要的因素便是自覺那個

B36n0198_p1194a14 || 追尋這個目標的便是博伽梵歌的真正學生但誰懷疑基士拿的權威便會退步

B36n0198_p1194a15 || 因此一個人被勸告在一個真正的靈魂導師的指引下作服務及服從地研讀博伽梵

B36n0198_p1194a16 || 歌或任何其它的經典一個真正的靈魂導師自恆古以來都

是在使徒傳遞系

B36n0198_p1194a17 || 列中他不會歪曲如在億萬年前由至尊主灌輸給太陽神的訓示由於太陽這博

B36n0198_p1194a18 || 伽梵歌得以來到這地球的國度所以一個人應該要追隨如在博伽梵歌原本

B36n0198_p1194a19 || 中所顯示的一樣和要提防為了個人自大而誤引他人離開真正途徑的自私人

B36n0198_p1194a20 || 主明確地是至尊的人而祂的活動是超然的誰了解到這一點便從他閱讀這梵

B36n0198_p1194a21 || 歌的開始已經是一個解脫子的人

B36n0198_p1194a23 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第四章有關超然知

B36n0198_p1194a24 || 識的要旨

B36n0198_pi149a01 || 第四章

B36n0198_pi149a02 || 【圖】

B36n0198_pi149a19 || 超自然的知識

B36n0198_pi149a21 || 第一節

B36n0198_pi149a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi149a24 || imam vivasvate yogam

B36n0198_pi149a25 || proktavān aham avyayam

B36n0198_pi149a26 || vivasvān manave prāha

B36n0198_pi149a27 || manur ikṣvākave 'bravīt

B36n0198_pi149a29 || śrī bhagavān uvāca——最高性格的神首說； imam——這； vivasvate——

B36n0198_pi149a30 || 向太陽神； yogam——一個人與至尊關係的科學； proktavān——訓示； aham

B36n0198_pi149a31 || ——我； avyayam——不會被毀滅的； vivasvān——維瓦士環 Vivasvān（太

B36n0198_pi149a32 || 陽神的名字）； manave——向人類的父親（外瓦士華達 Vaivasvata）； prāha

B36n0198_pi149a33 || ——告訴； manuḥ——人類的父親； ikṣvākave——向伊士瓦古國王； abravīt

B36n0198_pi149a34 || ——說。

B36n0198_pi150a02 || 譯文

B36n0198_pi150a04 || 萬福的主說：「我將這不能被毀滅的瑜伽科學訓導太陽神維瓦士環 Vivasvān，

B36n0198_pi150a05 || 維瓦士環將它訓示於曼紐 Manu——人類的父親，而曼紐又依次將它傳

B36n0198_pi150a06 || 於伊士瓦古 Ikṣvāku。」

B36n0198_pi150a08 || 要旨

B36n0198_pi150a10 || 在這裏我們知道博伽梵歌源遠至在很久以前當它被述於皇室及所有行星的

B36n0198_pi150a11 || 國王的時候。這門科學是特別為了保護居民而設的，所以皇室應該了解它，以

B36n0198_pi150a12 || 便能夠統治市民和保護他們免於慾欲的物質束縛。人體

的生命是為了發展與最

B36n0198_pi150a13 || 高性格神首永恆關係的靈性知識，而所有國家和所有恆星的行政首長都有責任

B36n0198_pi150a14 || 通過教育，文化和奉獻來灌輸市民這些課程。換句話說，所有各國行政首長的

B36n0198_pi150a15 || 作用是傳播基士拿知覺，以使人民能夠從這偉大的科學中得益，和利用人體生

B36n0198_pi150a16 || 命的機會去追隨一條成功的途徑。

B36n0198_pi150a17 || 在這個千年期中的太陽神名為維瓦士環 **Vivasvān**——太陽系中所有行星

B36n0198_pi150a18 || 的始源——太陽球的國王；在婆羅賀摩三滅達經中這樣說：

B36n0198_pi150a19 || **yac-cakṣur eṣa savitā sakala-grahānām**

B36n0198_pi150a20 || **rājā samasta-sura-mūrtir aśeṣa-tejāḥ**

B36n0198_pi150a21 || **yasyājñayā bhramati sambhṛta-kālacakro**

B36n0198_pi150a22 || **govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi**

B36n0198_pi150a23 || 梵王 **Lord Brahmā** 說：「讓我崇拜具有至尊無上性格的神首——高文達

B36n0198_pi150a24 || 『基士拿』，祂是最原始的人，在祂的命令下所有行星的國王——太陽得到了

B36n0198_pi150a25 || 無限的力量和熱能。太陽代表主的眼睛和在遵從主的命令下環繞它的軌道。」

B36n0198_pi150a26 || 太陽是所有行星之王，而太陽神（目前名為維瓦士環）統治這個以光和熱

B36n0198_pi150a27 || 供應和控制其它行星的太陽球。它是在基士拿的命令下旋轉，而主基士拿原本

B36n0198_pi150a28 || 使維瓦士環作為祂的第一個門徒去了解博伽梵歌的科學。因此博伽梵歌並不是

B36n0198_pi150a29 || 一本無重要性世俗學者的推考性論文，而自太古以來便是一部知識書籍。在摩

B36n0198_pi150a30 || 訶婆羅多詩篇 **Mahābhārata** (**Śānti-parva 348.51-52**) 中我們可以如下地追

B36n0198_pi150a31 || 溯博伽梵歌的歷史：

B36n0198_pi150a32 || **tretā-yugādau ca tato vivasvān manave**
dadau

B36n0198_pi150a33 || **manuś ca loka-bhṛty-artham**
sutāyekṣvākave dadau

B36n0198_pi150a34 || **ikṣvākunā ca kathito vyāpya lokān**
avasthitāḥ

B36n0198_pi150a35 || 「在特達年代 **Tretā-yuga**（千年期）的初期，由維瓦士環將這與至尊關

B36n0198_pi150a36 || 係的科學傳給曼紐，人類的始祖曼紐將它給與他的兒子摩訶喇查伊士瓦古 **Mahārāja**

B36n0198_pi150a37 || **Ikṣvāku**——這個地球的國王和主喇瑪詹陀 **Lord Rāmacandra** 所出現

B36n0198_pi150a38 的瓦琨 **Raghu** 王朝的遠祖。因此，博伽梵歌在摩訶喇查伊士瓦古的時代已經
 B36n0198_pi151a01 開始存在於人類社會。」
 B36n0198_pi151a02 在目前我們已經過了長達四十三萬二千年的卡利年代 **Kali-yuga** 中的五千
 B36n0198_pi151a03 年。在這之前的是達巴拉年代 **Dvāpara-yuga**（八十萬
 年），再之前是特達年
 B36n0198_pi151a04 代 **Tretā-yuga**（一百二十萬年）。如此計算，在二百萬
 五千年之前，曼紐對他
 B36n0198_pi151a05 的門徒和兒子——這個地球的國王摩訶喇查伊士瓦古講
 述這博伽梵歌。現在這
 B36n0198_pi151a06 個曼紐的年代計算為持續三億五百三十萬年，已過去的
 有一億二千四十萬年。
 B36n0198_pi151a07 而在曼紐出世之前，博伽梵歌由主對祂的門徒太陽神維
 瓦士環講述，大略的估
 B36n0198_pi151a08 計是博伽梵歌在一億二千四十萬年前已經被講述；而在
 人類的社會中它已存在
 B36n0198_pi151a09 了二百萬年之久。又大約在五千年前由主再將它對阿尊
 拿講述。這便是根據梵
 B36n0198_pi151a10 歌本身和根據講者主史里基士拿本身的演譯而大約估計
 出來的博伽梵歌歷史。
 B36n0198_pi151a11 主將梵歌對太陽神維瓦士環講述，因為他也是一個剎怛
 利耶，而且又是所有剎
 B36n0198_pi151a12 怛利耶或名為戌耶瓦孟沙 **sūrya-vaṁśa** 太陽神後裔剎
 怛利耶的父親。因為博伽
 B36n0198_pi151a13 梵歌是由具有至尊無上性格神首所講述的，所以它的價
 值不亞於吠陀經典，而
 B36n0198_pi151a14 這知識是 **apauruṣeya**，超人的。正如吠陀指示是沒有
 經過人類演譯原本地被
 B36n0198_pi151a15 接受，梵歌也因此要沒有經過世俗演譯地去接受。世俗
 的爭論者也許根據他們
 B36n0198_pi151a16 的意見去推測博伽梵歌，但那並不是博伽梵歌的原樣。
 因此，博伽梵歌應該經
 B36n0198_pi151a17 過使徒傳系原本地被接受，這裏所描述的是主將它對太
 陽神講述，太陽神對他
 B36n0198_pi151a18 的兒子曼紐講述，而曼紐對他的兒子伊士瓦古講述。
 B36n0198_pi151a20 第二節
 B36n0198_pi151a22 **evam paramparā-prāptam**
 B36n0198_pi151a23 **imam rājarṣayo viduḥ**
 B36n0198_pi151a24 **sa kāleneha mahatā**
 B36n0198_pi151a25 **yogo naṣṭaḥ parantapa**
 B36n0198_pi151a27 **evam**——這麼；**paramparā**——使徒傳系；
prāptam——被接受；**imam**
 B36n0198_pi151a28 ——這門科學；**rājarṣayah**——聖賢的國王；**viduḥ**——
 了解；**sah**——那知

B36n0198_pi151a29 || 識； kālena——時間的流轉； iha——在這個世界上；
mahatā——由偉大的；

B36n0198_pi151a30 || yogaḥ——一個人與至尊者關係的科學； naṣṭaḥ——散
播； parantapa——啊

B36n0198_pi151a31 || 阿尊拿，敵人的屈服者。

B36n0198_pi151a33 || 譯文

B36n0198_pi151a35 || 這門至尊的科學是這樣地通過使徒傳遞系列被接受，聖
賢的國王都經過這

B36n0198_pi151a36 || 途徑去了解它。但隨着時光的流轉這傳系被中斷了，因
此這門科學的原樣也看

B36n0198_pi152a01 || 來是遺失了。

B36n0198_pi152a03 || 要旨

B36n0198_pi152a05 || 這裏很清楚的指出梵歌是特別為了聖賢的國王而設，因
為他們要執行它的

B36n0198_pi152a06 || 宗旨去統治市民。當然博伽梵歌不是為了邪惡的人而設，
他們不會為了任何人

B36n0198_pi152a07 || 的利益去撒播它的價值而會根據個人的狂想去設計各樣
的解釋。一旦當原本的

B36n0198_pi152a08 || 宗旨為不道德的評述家的不良動機擴散後，便有需要再
重創這使徒傳遞系列。

B36n0198_pi152a09 || 五千年前主親自偵察到使徒傳系中斷了，所以祂聲言梵
歌的宗旨看來是遺失

B36n0198_pi152a10 || 了。同樣道理，在目前也有很多梵歌的版本（尤其是英
語的），但幾乎全部都

B36n0198_pi152a11 || 不是根據權威的使徒傳系。不同的世俗學者作出無數不
同的演譯，儘管他們從

B36n0198_pi152a12 || 史里基士拿的字句中賺大錢。但他們差不多全部都不接
受具有至高無上性格的

B36n0198_pi152a13 || 神首——基士拿，這種精神是邪惡的，因為惡魔並不信
神而祇是曉得享用至尊

B36n0198_pi152a14 || 者的財產。正因為有極大的需要追隨巴南巴喇
paramparā 使徒傳系制度中所

B36n0198_pi152a15 || 接受一樣地去出版一部英文版本，這裏所作的試圖是為
了要滿足這個極大的需

B36n0198_pi152a16 || 要（註世尊 AC 巴帝維丹達·史華米·巴佈巴的全譯本
在一九七二年初版）。

B36n0198_pi152a17 || 博伽梵歌——如果能夠原本的被接受了——便是人道的
極大昌盛；但假如它是

B36n0198_pi152a18 || 如一般哲學推考文獻一樣地被接受，那便祇是白白浪費
時間。

B36n0198_pi152a20 || 第三節

B36n0198_pi152a22 || sa evāyaṁ mayā te 'dya

B36n0198_pi152a23 || yogaḥ proktaḥ purāṇaḥ

B36n0198_pi152a24 || bhakto 'si me sakhā ceti

B36n0198_pi152a25 || rahasyaṁ hy etad uttamam

B36n0198_pi152a27 || saḥ——這個遠古和同樣的； eva——當然的； ayam——這； mayā——由

B36n0198_pi152a28 || 「我」； te——向你； adya——今日； yogah——瑜伽的科學； proktaḥ——被

B36n0198_pi152a29 || 講述； purāṇaḥ——很古老的； bhaktaḥ——奉獻者； asi——你是； me——

B36n0198_pi152a30 || 「我」的； sakhā——朋友； ca——還有； iti——因此； rahasyam——秘密；

B36n0198_pi152a31 || hi——的確地； etat——這； uttamam——超然的。

B36n0198_pi152a33 || 譯文

B36n0198_pi152a35 || 這與至尊者關係的遠古和完全一樣的科學在今日由「我」向你講述，因為

B36n0198_pi152a36 || 你是「我」的奉獻者和「我」的朋友，所以你能夠了解這門科學的超然秘密。

B36n0198_pi153a02 || 要旨

B36n0198_pi153a04 || 這個世界有兩類型的人，即奉獻者和惡魔。主選擇阿尊拿為這門偉大科學

B36n0198_pi153a05 || 的承受人是因為他成為了主的奉獻者，但對於惡魔來說是不能了解這神秘偉大

B36n0198_pi153a06 || 的科學的。在多本這偉大知識的版本中，有些由奉獻者作評註，而有些則是由

B36n0198_pi153a07 || 惡魔作評註。奉獻者的評註是真實的，而惡魔的評註則是廢話。阿尊拿接受了

B36n0198_pi153a08 || 史里基士拿為具有至尊無上性格的神首，任何追隨阿尊拿步伐的梵歌評註便是

B36n0198_pi153a09 || 對這門偉大科學原由的真正奉獻性服務。但邪惡的人不接受主——基士拿。他

B36n0198_pi153a10 || 們捏造出一些有關基士拿的東西來誤引大眾和一般讀者遠離基士拿的訓示。

B36n0198_pi153a11 || 個人應該追隨阿尊拿的使徒傳遞系列從而得益。

B36n0198_pi153a13 || 第四節

B36n0198_pi153a15 || arjuna uvāca

B36n0198_pi153a16 || aparāṁ bhavato janma

B36n0198_pi153a17 || param janma vivasvataḥ

B36n0198_pi153a18 || katham etad vijānīyām

B36n0198_pi153a19 || tvam ādau proktavān iti

B36n0198_pi153a21 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； aparam——後輩； bhavataḥ——祢的；

B36n0198_pi153a22 || janma——誕生； param——長輩； janma——誕生； vivasvataḥ——太陽神

B36n0198_pi153a23 || 的； katham——如何； etat——這； vijānīyām——我要去了解； tvam——

B36n0198_pi153a24 || 祢； ādau——在開始的時候； proktavān——被訓導； iti——如此。

B36n0198_pi153a26 || 譯文

B36n0198_pi153a28 || 阿尊拿說：「太陽神維瓦士環比祢誕生在先。我怎能夠理解在開始的時候

B36n0198_pi153a29 || 祢對他教導這門科學呢？」

B36n0198_pi153a31 || 要旨

B36n0198_pi153a33 || 阿尊拿是一個被主接受了奉獻者，所以他怎能夠不相信基士拿的話呢？

B36n0198_pi153a34 || 事實上阿尊拿並不是為自己詢問；而是為那些不相信具有至尊無上性格的神首

B36n0198_pi153a35 || 的人或那些不喜歡基士拿被接受為具有至尊無上性格神首的惡魔而詢問；阿尊

B36n0198_pi153a36 || 拿祇是為了他們而被裝成自己沒有顧及至尊性格神首的身份地詢問這一點。如

B36n0198_pi153a37 || 將在第十章中所示，阿尊拿很清楚地知道基士拿是具有至尊無上性格的神首，

B36n0198_pi153a38 || 一切東西的泉源和超然性的最後權威。當然，基士拿也以迪瓦姬之子的身份在

B36n0198_pi154a01 || 這個地球上出現。基士拿怎樣依然是同一的具有至尊無上性格的神首永恆的原

B36n0198_pi154a02 || 本的人，是很難為一個普通人所理解的。所以為了澄清這一點，阿尊拿向基士

B36n0198_pi154a03 || 拿詢問好使祢自己能夠權威性地親自講述。基士拿是最高權威的事實不單祇是

B36n0198_pi154a04 || 現在，還從太古以來便被整個世界接受了，祇有惡魔拒絕接受祢。不管怎樣，

B36n0198_pi154a05 || 因為基士拿是所有人所接受的權威，所以阿尊拿向祢提出這個問題，好使基士

B36n0198_pi154a06 || 拿描述祢自己而不被那些經常想在惡魔羣及他們的隨從的理解能力下歪曲祢的

B36n0198_pi154a07 || 人去繪劃祢。每個人都有需要為了自己的利益去認識基士拿的科學。因此，當

B36n0198_pi154a08 || 基士拿親自講述祢自己時，對所有的世界都是好兆頭的事。對惡魔來說，這些

B36n0198_pi154a09 || 由基士拿自己所講的解說可能會是非常奇特，因為惡魔經常以他們自己的見解

B36n0198_pi154a10 || 來研究基士拿，但奉獻者則當基士拿親自講述祢自己時衷心地歡迎這些基士拿

B36n0198_pi154a11 || 的聲音。奉獻者會經常崇拜這些基士拿的權威聲音，因為他們時常都很渴望想

B36n0198_pi154a12 || 聆聽更多有關祢的事。把基士拿當作一個普通人的無神論者也可能會這樣地知

B36n0198_pi154a13 || 道基士拿是超人的，祢是薩——智——阿南達——維伽哈 sac-cid-ānanda-

B36n0198_pi154a14 || vigraha 快樂和知識的永恆形狀——祢是超然的，祢超越於物質自然型態的管

B36n0198_pi154a15 || 轄和超越於時間和空間的影響。一個像阿尊拿的基士拿奉獻者，毫無疑問地是

B36n0198_pi154a16 || 超越出任何對基士拿超然地位的誤解。阿尊拿對主提出這問題祇是一個奉獻者

B36n0198_pi154a17 || 對那些無神論者認為基士拿是一個受制於物質自然型態者論調的一項挑戰。

B36n0198_pi154a19 || 第五節

B36n0198_pi154a21 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi154a22 || bahūni me vyatītāni

B36n0198_pi154a23 || janmāni tava cārjuna

B36n0198_pi154a24 || tāny ahaṁ veda sarvāṇi

B36n0198_pi154a25 || na tvam vettha parantapa

B36n0198_pi154a27 || śrī bhagavān uvāca——最高性格的神首說：

bahūni——很多；me——

B36n0198_pi154a28 || 「我」的；vyatītāni——已經過了；janmāni——誕生；tava——你的；ca——

B36n0198_pi154a29 || 還有；arjuna——啊，阿尊拿；tāni——所有那些；

ahaṁ——「我」；veda

B36n0198_pi154a30 || ——知道；sarvāṇi——所有；na——不是；tvam——

你自己；vettha——知

B36n0198_pi154a31 || 道；parantapa——啊，敵人的征服者。

B36n0198_pi154a33 || 譯文

B36n0198_pi154a35 || 萬福的主說：「我和你兩人都已經過了很多世代的誕生。我能夠全部記得

B36n0198_pi154a36 || 起，而你則不能，啊，敵人的征服者！」

B36n0198_pi155a02 || 要旨

B36n0198_pi155a04 || 從婆羅賀摩三滅達經中我們知道很多資料是關於很多世代主的化身，有如

B36n0198_pi155a05 || 下的說明：

B36n0198_pi155a06 || advaitam acyutam anādim ananta-rūpam

B36n0198_pi155a07 || ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam

ca

B36n0198_pi155a08 || vedeṣu durllabham adurllabham ātma-

bhaktau

B36n0198_pi155a09 || govindam ādi-puruṣam tam ahaṁ bhajāmi

B36n0198_pi155a10 ||

(婆·五·卅三)

B36n0198_pi155a11 || 「我崇拜具有至尊無上性格的神首，高文達『基士拿』，祂是原本的人

B36n0198_pi155a12 || ——絕對的，沒有錯誤的，沒有開始的，雖然變化出無窮的形狀，仍然是同一

B36n0198_pi155a13 || 原本的，最年長的，和永遠以一個活潑青少年出現。主這樣永恆的，快樂的

B36n0198_pi155a14 || 和全知的形狀通常為最佳的吠陀學者所了解，而且這些形狀都經常展示於純潔

B36n0198_pi155a15 || 的，沒有混雜的奉獻者前面。」

B36n0198_pi155a16 || 還有在婆羅賀摩三滅達經中的說明是：

B36n0198_pi155a17 || rāmādi mūrttiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan

B36n0198_pi155a18 || nānāvātāram ākarod bhuvaneṣu kintu

B36n0198_pi155a19 || kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat paramaḥ
pumān yo

B36n0198_pi155a20 || govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi

B36n0198_pi155a21 ||
(婆·三五·卅九)

B36n0198_pi155a22 || 「我崇拜具有至尊無上性格的神首，高文達『基士拿』，祂經常都處於各

B36n0198_pi155a23 || 化身如：喇瑪 Rāma，尼星瑕 Nṛsimha 和很多其他次等的化身中，但那原本

B36n0198_pi155a24 || 的具有至尊無上性格的神首名為基士拿，祂也親自化身降臨。」

B36n0198_pi155a25 || 在吠陀經中也說到主，雖然沒有人能出其右，仍然以無數的形狀顯現祂自

B36n0198_pi155a26 || 己。祂就好像外杜耶石 vaidurya 一樣地轉變顏色，但依然是同一塊石。所有

B36n0198_pi155a27 || 那些多樣的形狀都為純潔的，沒有混雜的奉獻者所了解，而不是對吠陀經的簡

B36n0198_pi155a28 || 單研究所得：vedeṣu durllabham adurllabham ātma-bhaktau。像奉獻者阿尊

B36n0198_pi155a29 || 拿的是主的永恆同伴，每當主化身來臨時，同僚的奉獻者也化身來以不同的份量

B36n0198_pi155a30 || 事奉主。阿尊拿是這些奉獻者之一，在這一節中，我們可以理解到數百萬年前

B36n0198_pi155a31 || 當主基士拿對太陽神維瓦土環講述博伽梵歌時，阿尊拿也以一個不同的身份在

B36n0198_pi155a32 || 場。但主與阿尊拿的分別便在主能夠記得起這件事，而阿尊拿則不能。那便是

B36n0198_pi155a33 || 所屬部份生物體與至尊主的分別。雖然阿尊拿在這裏被稱為能夠征服敵人的英

B36n0198_pi155a34 || 雄人物，但他不能夠記得在各過往的誕生中究竟發生了什麼事情。因此無論一

B36n0198_pi155a35 || 個生物體從物質觀點來量度是怎樣的偉大，都永不能夠相等於至尊主，任何一

B36n0198_pi155a36 || 個主的永恆同伴當然是一個被解脫了的人，但他不能夠與主平等。在婆羅賀摩

B36n0198_pi155a37 || 三滅達經中主被描述為沒有錯誤的 (acyuta)，意思是雖然祂與物質接觸仍不會

B36n0198_pi155a38 || 忘記祂自己。所以就算生物體是與阿尊拿一樣地解脫了，主與生物體兩者仍然

B36n0198_pi156a01 || 是永遠不能夠從各方面相等的。雖然阿尊拿是主的一個奉獻者，有時他也會忘

B36n0198_pi156a02 || 記了主的本質，但由於主的聖恩一個奉獻者可以立即了

解主的沒有錯誤地位，
B36n0198_pi156a03 || 而一個非奉獻者或惡魔則不能了解這個超然的本質。因此
 在梵歌中的這些敘述
B36n0198_pi156a04 || 不會為邪惡的頭腦所了解。雖然本質上基士拿和阿尊拿
 都是永恆的，然而基士
B36n0198_pi156a05 || 拿記得起在數百萬年前由祂幹的事情，阿尊拿則不能。
 在這裏我們可以注意
B36n0198_pi156a06 || 到的地方是一個生物體因為身體的改變而忘卻了一切事
 情，但主能夠記得起一
B36n0198_pi156a07 || 切，因為祂並不更換祂那充滿着生命——知識——快樂
 sac-cid-ānanda 的身
B36n0198_pi156a08 || 體。祂是阿特威陀 **advaita**，意思是祂的身體和祂自己
 沒有分別。每一樣與祂
B36n0198_pi156a09 || 有關的東西都是靈性的——而被條限了的靈魂則不同於
 他的物質身體。因為主
B36n0198_pi156a10 || 的身體與祂自己是同一的，祂的地位就算在祂降臨到物
 質的層次上仍然是經常
B36n0198_pi156a11 || 有別於普通的生物體。如主在下一節中所述，惡魔們是
 不能夠將自己適應於主
B36n0198_pi156a12 || 這超然的本質的。
B36n0198_pi156a14 || 第六節
B36n0198_pi156a16 || **ajo 'pi sann avyayātmā**
B36n0198_pi156a17 || **bhūtānām īśvaro 'pi san**
B36n0198_pi156a18 || **prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya**
B36n0198_pi156a19 || **sambhavāmy ātma-māyayā**
B36n0198_pi156a21 || **ajah**——不是生出來的；**api**——雖然；**san**——既然是
 這樣；**avyaya**——
B36n0198_pi156a22 || 沒有腐敗；**ātmā**——身體；**bhūtānām**——所有那些生
 出來的；**īśvaraḥ**——
B36n0198_pi156a23 || 至尊的主；**api**——雖然；**san**——因為是這樣；
prakṛtiṁ——超然的形狀；
B36n0198_pi156a24 || **svām**——「我」本身的；**adhiṣṭhāya**——既然處於這
 樣的境界；**sambhavāmi**
B36n0198_pi156a25 || ——我會化身；**ātmamāyaya**——由「我」的內在能量。
B36n0198_pi156a27 || 譯文
B36n0198_pi156a29 || 雖然「我」不是生出來的；「我」超然的身體永遠不會
 腐壞，而雖然「我」
B36n0198_pi156a30 || 是所有情操生命的主人，但「我」依然在每一個週年期
 以「我」原本的超然
B36n0198_pi156a31 || 形像出現。
B36n0198_pi156a33 || 要旨
B36n0198_pi156a35 || 主講述到有關於祂降生的特徵：雖然祂可像普通人一樣
 地出現，祂記得起
B36n0198_pi156a36 || 祂過去多次「誕生」的一切事情，而一個普通人連他在
 數小時前幹過些什麼也

B36n0198_pi157a01 || 記不起。如果某人被問及他在一天前同一時間作了些什麼事情，對一個普通人

B36n0198_pi157a02 || 來說是很難立即答覆這個問題的。他一定需要攪腦汁去回憶他在一天前同一時

B36n0198_pi157a03 || 間內做着什麼事情。然而，人們竟敢自稱為神，或基士拿。一個人不要被這些

B36n0198_pi157a04 || 沒有意義的稱謂所迷惑。再者，主解釋祂的巴克蒂 prakṛti，或祂的形狀。巴克

B36n0198_pi157a05 || 蒂的意思是本質和史瓦勞巴 svarūpa，或一個人自己的形狀。主說祂以祂自己

B36n0198_pi157a06 || 的身體出現。祂並不像普通的生物體一樣從一個身體改變為另外一個身體。受

B36n0198_pi157a07 || 條限了的靈魂會在今世中有一類身體而在下一世中有一個不同的身體。在物質

B36n0198_pi157a08 || 世界中，生物體沒有一個特定的身體而從一個身體投生到另外一個身體。而主

B36n0198_pi157a09 || 則並不這樣做。每當祂出現時，祂透過祂的內在能量以原本的身體這樣做。換

B36n0198_pi157a10 || 句話說，基士拿在這個物質世界以祂原本的，有着雙手，持着笛子的永恆型態

B36n0198_pi157a11 || 出現。祂沒有異樣地以祂的永恆身體出現，一點兒也沒有受這個物質世界所沾

B36n0198_pi157a12 || 染。雖然祂以同樣的超然身體出現而是這個宇宙的主人，看來祂仍然像一個普

B36n0198_pi157a13 || 通的生物體一樣地誕生。可驚歎的是儘管主基士拿的生長過程也是由幼年至童

B36n0198_pi157a14 || 年又由童年至少年，但祂從沒有再從少年老下去。在庫勒雪查戰役的時候，祂

B36n0198_pi157a15 || 在家中已經有很多孫兒了，換句話說，根據物質的估計，祂已經相當年長了，

B36n0198_pi157a16 || 但看來仍然像一個二十至廿五歲的年青人。我們沒有看見過一幅基士拿年老的

B36n0198_pi157a17 || 圖畫因為祂並不像我們一樣會衰老，儘管祂是整個創造——過去、現在及將來

B36n0198_pi157a18 || ——中最老的人。祂的身體或祂的智慧都不會退減或改變。所以我們可以清楚

B36n0198_pi157a19 || 地知道雖然祂處於物質世界中，祂仍然不是生出來的，是快樂的和知識的永恆

B36n0198_pi157a20 || 形狀、是沒有改變祂超然身體和智慧的一樣一個。實際上，祂的出現和消失就

B36n0198_pi157a21 || 像太陽的升起，在我們前面移動，而跟着從我們的視野中消失。當我們看不見

B36n0198_pi157a22 || 太陽的時候，我們以為太陽是下山了，而當太陽在我們眼前的時候，我們便以

B36n0198_pi157a23 || 為太陽在水平線之上。其實太陽永遠都在它的固定位置，但由於我們有缺陷和

B36n0198_pi157a24 || 不足夠的感官，我們計算到太陽在天空上的出現和消失。而正因為祂的出現和

B36n0198_pi157a25 || 消失是完全不同於任何一個普通的生物體，我們可以明顯地知道由於祂的內在

B36n0198_pi157a26 || 能量而是永恆的、快樂的知識，而祂也永不會受物質自然的沾染。吠陀經也證

B36n0198_pi157a27 || 實了具有至尊無上性格的神首不是生出來的，但祂看來仍然以多樣的展示形式

B36n0198_pi157a28 || 誕生。吠陀的補充文獻也證實了雖然主看來是誕生的，祂仍然沒有改變祂的身

B36n0198_pi157a29 || 體。在博伽瓦譚 **Bhāgavatam** 中，祂以拿拉央納 **Nārāyaṇa**，有着四隻手和六

B36n0198_pi157a30 || 種富裕的身份出現在祂母親的面前。根據維士瓦歌薩 **Viśvakośa** 字典，祂以祂

B36n0198_pi157a31 || 的原本永恆形狀出現是由於祂沒有原由的仁慈。主知覺到祂所有過往的出現和

B36n0198_pi157a32 || 消失，但一般普通的生物體在他得到了另外的一個身體後便忘了他過往身體的

B36n0198_pi157a33 || 一切。祂是所有生物體的主——因為當祂在這個地球的時候祂做了些驚奇和超

B36n0198_pi157a34 || 人的行為。因此，主永遠是同一個真理，和在祂的形狀及自己，或在祂的品質

B36n0198_pi157a35 || 及身體之間並沒有分別。現在或許會問的問題是為什麼主會在這個世界上出現

B36n0198_pi157a36 || 和消失呢？這將會在下一節中解釋到。

B36n0198_pi158a02 || 第七節

B36n0198_pi158a04 || **yadā yadā hi dharmasya**

B36n0198_pi158a05 || **glānir bhavati bhārata**

B36n0198_pi158a06 || **abhyutthānam adharmasya**

B36n0198_pi158a07 || **tadātmānam sṛjāmyaham**

B36n0198_pi158a09 || **yadā**——每當；**yadā**——任何地方；**hi**——的確地；**dharmasya**——宗

B36n0198_pi158a10 || 教的；**glāniḥ**——分歧；**bhavati**——出現；**bhārata**——伯拉達的後裔；**abhyutthānam**

B36n0198_pi158a11 || ——盛行；**adharmasya**——非宗教；**tadā**——在那時候；**ātmanam**

B36n0198_pi158a12 || ——自己；**sṛjāmi**——展示；**aham**——我。

B36n0198_pi158a14 || 譯文

B36n0198_pi158a16 || 無論何時何地，每當宗教實施上出現衰敗，邪氣日甚，啊，伯拉達之後

B36n0198_pi158a17 || 裔，在那時候「我」便降臨。

B36n0198_pi158a19 || 要旨

B36n0198_pi158a21 || 史湛米 **sṛjāmi** 一字在這裏很有意思，史湛米不能被用

作創造的意思，因

B36n0198_pi158a22 || 為根據前一節所說，主的形狀和身體並不是創造的，因為祂的所有的形狀都是

B36n0198_pi158a23 || 永恆地存在着。所以史湛米的意思是主以本來模樣展示自己。雖然主按照計劃

B36n0198_pi158a24 || 在梵王 **Brahmā** 的一天，第八個曼紐 **Manu** 第二十八個週年期的達巴拉年代

B36n0198_pi158a25 || 末期出現，祂仍然沒有義務去追隨這些規範和守則，因為祂是完全可以自由地

B36n0198_pi158a26 || 根據祂的意志隨便去做。所以祂每當邪惡日甚和真正宗教式微時便出於自己的

B36n0198_pi158a27 || 意志降臨世上。宗教的原則都全部記載在吠陀經上，而在吠陀規則的正當執行

B36n0198_pi158a28 || 上出現任何偏差便會使人變得脫離宗教。在博伽瓦譚中也聲言這些原則是主的

B36n0198_pi158a29 || 法律。祇有主能製造一個宗教的體系。吠陀經也被接受為原本由主在梵王的心

B36n0198_pi158a30 || 中親自對他講的。因此，達摩 **dharma** 或宗教的原則便是具有至高無上性格神

B36n0198_pi158a31 || 首的直接命令（**dharmam tu sākṣāt-bhagavat-praṇītam**）這些原則在博伽梵歌

B36n0198_pi158a32 || 中很清楚地指示出。吠陀經的目的是為了要樹立這些在至尊主指命下的原則，

B36n0198_pi158a33 || 在博伽梵歌的末句中主直接地命令說宗教的最高原則便是唯一地向祂臣服而再

B36n0198_pi158a34 || 沒有別的了。吠陀原則驅使一個人走向於對祂全面的皈依，而每當這些原則被

B36n0198_pi158a35 || 邪惡的人所擾亂時，主便會出現。從博伽瓦譚中我們知道佛祖釋迦牟尼是基士

B36n0198_pi158a36 || 拿的化身，祂的出現是當唯物主義蔓延而唯物論者利用了吠陀權威為藉口的時

B36n0198_pi158a37 || 候。雖然在吠陀經裏對於動物祭祀用於特定的目的有特別指定的制度和法律，

B36n0198_pi158a38 || 但有些邪惡傾向的人依然任意殺戮動物來祭祀而不理會吠陀原則。佛祖的出現

B36n0198_pi159a01 || 是為了要制止這些邪惡和建立吠陀非暴力的原則。所以每一個阿華陀那 **avatāra**，

B36n0198_pi159a02 || 或主的化身，都有一個特定的任務，而他們都在訓示聖典中被述及。除

B36n0198_pi159a03 || 非是在聖典中有所提及，否則沒有一個人應該被接受為一個阿華陀那。主祇是

B36n0198_pi159a04 || 在印度本土中出現並不是一件事實。祂可以在任何一處地方和時間根據祂的意

B36n0198_pi159a05 || 旨降生。在每一個化身中，祂都盡量地按照那民族和特

殊處境的理解下講述—

B36n0198_pi159a06 || 切有關宗教的事情。但是宗旨是一樣的——將人帶領到神的知覺和遵從宗教的

B36n0198_pi159a07 || 原則。有時祂親自降臨，又有時祂派遣祂的真正代表以祂的兒子或僕人或祂自

B36n0198_pi159a08 || 己以假裝的形狀出現。

B36n0198_pi159a09 || 博伽梵歌的原則是對阿尊拿講述的，而且也對其它高水準的人說，因為他

B36n0198_pi159a10 || 和世界其它各部份的普通人比較顯然是遠為高超。二加二等於四是一個數學原

B36n0198_pi159a11 || 則，這在初級數學和高級數學裏同樣都是正確。但高級與初級數學之別仍然存

B36n0198_pi159a12 || 在。所以在主的所有化身中，教導的都是同一原則，祇不過是根據不同的環境

B36n0198_pi159a13 || 而看來有低高的分別。宗教的較高原則以生命的四個階層和生命的四個地位的

B36n0198_pi159a14 || 接受為開始，這將會在以後解釋到。各化身的任務和整個目的是要在四處掀起

B36n0198_pi159a15 || 基士拿知覺。而這些知覺祇是在不同的處境下被展示或不展示。

B36n0198_pi159a17 || 第八節

B36n0198_pi159a19 || paritrāṇāya sādḥūnām

B36n0198_pi159a20 || vināśāya ca duṣkṛtām

B36n0198_pi159a21 || dharma-saṁsthāpanārthāya

B36n0198_pi159a22 || sambhavāmi yuge yuge

B36n0198_pi159a24 || paritrāṇāya——為了拯救；sādḥūnām——奉獻者的；vināśāya——為了

B36n0198_pi159a25 || 消滅；ca——和；duṣkṛtām——惡棍的；dharma——宗教原則；saṁsthāpanārthāya

B36n0198_pi159a26 || ——重建；sambhavāmi——我會出現；yuge——週年期；yuge——

B36n0198_pi159a27 || 又週年期。

B36n0198_pi159a29 || 譯文

B36n0198_pi159a31 || 為了拯救虔誠者，消滅邪惡者，亦為重建宗教原則，我在每個週年期一次

B36n0198_pi159a32 || 又一次地降臨。

B36n0198_pi159a34 || 要旨

B36n0198_pi159a36 || 根據博伽梵歌所說，一個薩篤 sādhu（聖人）是指一個在基士拿知覺中的

B36n0198_pi159a37 || 人。一個人看來好像沒有宗教信仰，但如果他全面完整地有着基士拿知覺的資

B36n0198_pi160a01 || 格，他便會被看作為一個薩篤。而塗士羈騰 duṣkṛtam 則指一個不理會基士拿

B36n0198_pi160a02 || 知覺的人。儘管他們有着世俗的教育裝配；這些邪惡的人，或塗羈騰被形容為

B36n0198_pi160a03 || 愚昧的和人類中的最低者，至於另外的一個一百份之一百從事於基士拿知覺的

B36n0198_pi160a04 || 人則被接受為一個薩篤，不管這個人是否有學識或有教養。對於無神論的人來

B36n0198_pi160a05 || 說，他們是不用主的出現（因為此舉是如祂毀滅惡魔瓦頑拿 Rāvaṇa 和甘撒

B36n0198_pi160a06 || Kamsa 一樣地）而會被毀滅，主有很多有力量的代理人可以消滅這些惡魔。但

B36n0198_pi160a07 || 主特別降臨到來安慰那些經常受惡人迫害的純潔奉獻者。惡魔迫害那些就算是

B36n0198_pi160a08 || 他親屬的奉獻者。巴拉達摩訶喇查 Prahlāda Mahārāja 雖然是希環耶加施怖

B36n0198_pi160a09 || Hiranyak-aśipu 的兒子，但他仍然受父親的壓迫；基士拿的母親迪瓦姬雖然

B36n0198_pi160a10 || 是甘撒的妹妹，但她和她的丈夫瓦蘇弟瓦依然被迫害原因祇是基士拿將會為他

B36n0198_pi160a11 || 們所生。因此基士拿出現主要是拯救迪瓦姬而並非殺甘撒，然而這兩件事都同

B36n0198_pi160a12 || 時地進行。所以在這裏說為了拯救奉獻者和消滅邪惡的人，主以不同的化身出

B36n0198_pi160a13 || 現。

B36n0198_pi160a14 || 在基士拿達沙嘉維喇查 Kṛṣṇadāsa Kavirāja 所作的采坦耶·查理丹滅達

B36n0198_pi160a15 || 經 Caitanya-caritāmṛita 中有以下將化身各原則撮要的一段：

B36n0198_pi160a16 || srṣṭi-hetu yei mūrti prapañce avatare

B36n0198_pi160a17 || sei īśvara-mūrti 'avatāra' nāma dhare

B36n0198_pi160a18 || māyātita paravyome savāra avasthāna

B36n0198_pi160a19 || viśve 'avatāri' dhare 'avatāra' nāma

B36n0198_pi160a20 || 「阿華陀那 avatara，或神首的化身，從神的國度降臨到這個物質的展

B36n0198_pi160a21 || 示。而最高性格神首某一形狀的降臨便稱為一個化身，或阿華陀那。這些化身

B36n0198_pi160a22 || 都是處於靈性的世界，神的國度。當他們降臨至物質創造時，他們得到了阿華

B36n0198_pi160a23 || 陀那的名字。」

B36n0198_pi160a24 || 有很多類型的阿華陀那，如普努沙阿華陀那 puruṣavatāra 君那阿華陀那

B36n0198_pi160a25 || guṇā vatāras，里拉阿華陀那 līlavatāra，薩雅維沙阿華陀那 śaktyāveśa

B36n0198_pi160a26 || avatāra，曼文達瓦阿華陀那 manvantara-avatāra 及瑜伽阿華陀那 yugāvatāra

B36n0198_pi160a27 || ——所有這些都是按照計劃在整個宇宙的各處出現，但主基士拿是最原始

B36n0198_pi160a28 || 的人，所有阿華陀那的源頭。主基士拿的降臨是特別地

為了轉移純潔奉獻者的

B36n0198_pi160a29 || 焦慮，他們都很渴望見到祂在祂原本的溫達文拿 Vr̥ndāvana 玩樂時光中。所

B36n0198_pi160a30 || 以基士拿阿華陀那的主要目的是去滿足祂沒有混淆的奉獻者。

B36n0198_pi160a31 || 主說祂每一個週年期都親自化身。這表示了在這卡利年代祂也化身到來。

B36n0198_pi160a32 || 在史里瑪博伽瓦譚裏所述，這卡利年代的化身便是主采坦耶摩訶巴佈 Lord

B36n0198_pi160a33 || Caitanya Mahāprabhu，祂發揚了對基士拿崇拜的三克夏運動（集體歌頌聖

B36n0198_pi160a34 || 名），和將基士拿知覺佈遍整個印度，祂預言這個三克夏潮流會佈遍整個世

B36n0198_pi160a35 || 界，由城市至城市，又由鄉村至鄉村。主采坦耶是基士拿，具有至尊無上性格

B36n0198_pi160a36 || 神首的化身一事在訓示諸經典如奧義書 Upaniṣads，摩訶婆羅多詩篇 Mahā-

B36n0198_pi160a37 || bharata，博伽瓦譚 Bhāgavatam 等裏面秘密而不是直接地在最機密的地方述

B36n0198_pi161a01 || 及。主基士拿的奉獻者都被這主采坦耶的三克夏運動所吸引。這個主的阿華陀

B36n0198_pi161a02 || 那並不殺滅惡棍，而是通過主沒有原由的恩賜拯救他們。

B36n0198_pi161a04 || 第九節

B36n0198_pi161a06 || janma karma ca me divyam

B36n0198_pi161a07 || evaṁ yo veti tattvataḥ

B36n0198_pi161a08 || tyaktvā dehaṁ punar janma

B36n0198_pi161a09 || naiti mām eti so 'rjuna

B36n0198_pi161a11 || janma——誕生； karma——工作； ca——還有； me——我的； divyam

B36n0198_pi161a12 || ——超然的； evaṁ——如此； yaḥ——任何人； veti——知道； tattvataḥ——

B36n0198_pi161a13 || 真正地； tyaktvā——放下一邊； dehaṁ——這個身體； punaḥ——再次； janma

B36n0198_pi161a14 || ——誕生； na——永不； eti——會得到； mām——向「我」； eti——如此得

B36n0198_pi161a15 || 到； saḥ——他； arjuna——啊，阿尊拿。

B36n0198_pi161a17 || 譯文

B36n0198_pi161a19 || 啊！阿尊拿，一個知道「我」的出現和活動的超然本質的人，在離開這個

B36n0198_pi161a20 || 身體後不用再誕生在這個物質世界中而直達「我」的永恆居所。

B36n0198_pi161a22 || 要旨

B36n0198_pi161a24 || 在第六節中已經解釋過主從祂超然性居所的降臨。一個能夠了解最高性格

B36n0198_pi161a25 || 神首出現的真理的人已經超脫於物質的束縛，因此他在

離開了這個物質身體後

B36n0198_pi161a26 || 便立即回到神的國度去。生物體從物質束縛中的超脫並不是一件容易的事。非

B36n0198_pi161a27 || 人性主義者和瑜祁在經過了很多困難和很多世代後才得到超脫。就算這樣，他

B36n0198_pi161a28 || 們得到——與主的非人性婆羅約地 **brahmajyoti** 合併在一起——的解脫祇是

B36n0198_pi161a29 || 局部性的，還有再重返這個物質世界的危險。至於奉獻者，祇需了解主的身體

B36n0198_pi161a30 || 和活動的超然性本質，在身體完結後便達到主的居所而不用冒重返這物質世界

B36n0198_pi161a31 || 之險。婆羅賀摩三滅達經裏聲言主有很多、很多的形象和化身：**advaitam**

B36n0198_pi161a32 || **acyutam anādim anantarūpam**。雖然主有很多超然性的形象，但是他們仍

B36n0198_pi161a33 || 然是同樣的一個具有至尊無上性格的神首，雖然這件事不能為世俗的學者和經

B36n0198_pi161a34 || 驗論的哲學家所理解，一個人仍然要通過領悟來理解這一點。在吠陀經中說：

B36n0198_pi161a35 || **eko devo nitya-līlānurakto bhakta-vyāpī**
hrdy antarātmā

B36n0198_pi161a36 || 「同樣一個具有至高無上性格的神首，永恆地以很多，很多超然性的形

B36n0198_pi161a37 || 象，進行着與祂沒有混淆的奉獻者的關係從事。」在梵歌這一節中，主親自證

B36n0198_pi162a01 || 實了。吠陀經的意見，誰基於吠陀的權威和具有至高無上性格神首的力量接受

B36n0198_pi162a02 || 了這真理和誰不浪費時間於哲學性的推考，便能達到最完滿的超脫階段。單是

B36n0198_pi162a03 || 基於信仰去接受這真理，一個人便會毫無疑問地得到解脫。吠陀的意見「**tattvamasi**」

B36n0198_pi162a04 || 實際地在這一節中運用了。任何一個了解主基士拿是至尊者的人，

B36n0198_pi162a05 || 或一個對主說：「祢是至尊的婆羅門，最高性格的神首。」這句話的人便會確

B36n0198_pi162a06 || 實地立即得到解脫，而結果他便能夠確保得以進入與主的超然性聯繫。換句話

B36n0198_pi162a07 || 說，這樣一個忠心的主的奉獻者達到了完整的階段，這也有以下的吠陀確證：

B36n0198_pi162a08 || **tam eva viditvātimṛtyumeti nānyaḥ panthā**
vidyate ayanāya

B36n0198_pi162a09 || 一個人祇要簡單地知道主——具有至尊性格的神首，便能達到超脫於生死

B36n0198_pi162a10 || 的完美階段。再沒有別的方法了，因為任何不能理解基士拿為具有至尊無上性

B36n0198_pi162a11 || 格神首的人，便肯定是處於愚昧的型態中。或簡單地說誰祇是舐着蜜糖瓶子的

B36n0198_pi162a12 || 外面，或根據世俗的學者作風來演譯博伽梵歌，結果便是他不能得救。這些經

B36n0198_pi162a13 || 驗論的哲學家或許會在物質世界中佔有重要的地位，但這並不代表他們有資格

B36n0198_pi162a14 || 得到解脫。這些自傲的世俗學者；需要等待主的奉獻者沒有原由的慈悲。因此

B36n0198_pi162a15 || 一個人應該抱着信心和知識去培養基士拿知覺，從而達到完美的階段。

B36n0198_pi162a17 || 第十節

B36n0198_pi162a19 || vīta-rāga-bhaya-krodhā

B36n0198_pi162a20 || man-mayā mām upāśritāḥ

B36n0198_pi162a21 || bahavo jñāna-tapasā

B36n0198_pi162a22 || pūtā mad-bhāvam āgatāḥ

B36n0198_pi162a24 || vīta——免於；rāga——依附；bhaya——恐懼；

krodhāḥ——憤怒；matmaya

B36n0198_pi162a25 || ——完全於「我」；mām——向我；upāśritāḥ——如此地完全處於；

B36n0198_pi162a26 || bahavaḥ——很多；jñāna——知識；tapasā——通過懺悔；pūtāḥ——變得純

B36n0198_pi162a27 || 潔；mat-bhāvam——對「我」超然的愛；āgatāḥ——達到。

B36n0198_pi162a29 || 譯文

B36n0198_pi162a31 || 在免於依附，恐懼和憤怒，在完全地貫注於「我」和求庇護於「我」中，

B36n0198_pi162a32 || 過往很多很多的人都因為對「我」的知識而變得純潔——如此這樣他們全部都

B36n0198_pi162a33 || 達到對「我」超然的愛。

B36n0198_pi162a35 || 要旨

B36n0198_pi162a37 || 如上所述，對於一個太過受物質因素影響的人來說，是很難了解至尊絕對

B36n0198_pi163a01 || 真理人性的一面。一般來說，依附着生命的身體概念的人，因為太過沉迷於物

B36n0198_pi163a02 || 質，以至往往不能了解還有一個不會毀滅的，充滿着知識的和永恆地快樂的超

B36n0198_pi163a03 || 然性身體。在物質概念中，身體是可以毀滅，充滿着愚昧和徹底地悲慘的。因

B36n0198_pi163a04 || 此一般大眾，在他們的腦海中當被講述有關於主的人性形狀時，都保有這同樣

B36n0198_pi163a05 || 的身體概念。而結果便是他們以為至尊是非人性的。

B36n0198_pi163a06 || 對於這些唯物主義的人來說，龐大物質展示的形狀便是至尊。又因為他們

B36n0198_pi163a07 || 太過浸淫於物質中，在脫離了物質後，依然保存着人性的概念嚇怕了他們。當

B36n0198_pi163a08 || 他們知道靈性生活也是個別的和人性的以後，他們恐懼再變為人，因此他們本
B36n0198_pi163a09 || 能地選擇溶滙於非人性的虛無的論調。通常他們將生物比喻為海洋中的水泡，
B36n0198_pi163a10 || 溶滙於海洋中。那便是沒有個別人性的精神存在的最完滿階段，這是生命中的
B36n0198_pi163a11 || 恐懼階段，缺乏了靈性生存的完整知識。而且還有很多人根本不能夠理解靈性
B36n0198_pi163a12 || 的存在。因為受了這樣多的理論及各類哲學性推考的相互矛盾所困惑，他們對
B36n0198_pi163a13 || 這些覺得忿怒或討厭，而愚蠢地結論說並沒有至尊的原由，和每一事物到最後
B36n0198_pi163a14 || 是虛無的。這些人都是在生命的患病狀態中。有些人則太過物質地依附著，因
B36n0198_pi163a15 || 而不注意精神生活，有些人想溶滙於至尊的靈性原由，而有些人則因為對所有
B36n0198_pi163a16 || 各類型的精神測度感到憤怒和絕望而什麼也不相信。這後一類的人求助於某些
B36n0198_pi163a17 || 麻醉藥物，而他們得到的幻覺，有時更被接受為精神的視域。一個人應該脫離
B36n0198_pi163a18 || 於這個物質世界三個階段的依附：無視靈性生活，恐懼一個人性的精神身份，
B36n0198_pi163a19 || 和形成生命沮喪的虛無概念。為了免於這生命的三個物質概念階段，一個人要
B36n0198_pi163a20 || 完全求護於主，在真正靈魂導師的指引下，追隨奉獻生涯的守規和調限原則。
B36n0198_pi163a21 || 奉獻生活的最後階段便稱為「巴瓦」 **bhāva**，或對神首超然的愛。
B36n0198_pi163a22 || 根據巴帝拉三滅達申度 **Bhakti-rasāmṛta-sindu**，意即「奉獻服務的科學」
B36n0198_pi163a23 || 所說：
B36n0198_pi163a24 || **ādau śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha**
bhajana-kriyā
B36n0198_pi163a25 || **tato 'nārtha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā**
rucis tataḥ
B36n0198_pi163a26 || **athāsaktis tato bhāvas tataḥ**
premābhyudañcati
B36n0198_pi163a27 || **sādhakānām ayam premṇaḥ**
prādurbhāve bhavet kramaḥ
B36n0198_pi163a28 || 「在開始的時候，一個人必須有一個追求自覺的初步意欲。這會將一個人
B36n0198_pi163a29 || 領往試圖接近那些在靈性上取得進步的人的階段。跟着而來的便是一個人在一
B36n0198_pi163a30 || 個高超的靈魂導師帶引下入教，在他的指示下，初學的奉獻者開始奉獻服務的

B36n0198_pi163a31 || 程序。經過在靈魂導師指引下執行奉獻服務，一個人變成免於所有物質的依

B36n0198_pi163a32 || 附，踏着自覺的穩定步伐，而且嘗試到聆聽有關於絕對人格神首——基士拿的

B36n0198_pi163a33 || 味道。這味道再將一個人帶往對基士拿知覺的依附，而成熟階段便是『巴瓦』

B36n0198_pi163a34 || bhāva，或對神超然的愛的初步階段，真正對神的愛稱為『沛摩』premā，或

B36n0198_pi163a35 || 生命的最高完整階段。」在沛摩的階段便有着對主超然性愛心服務的持久從

B36n0198_pi163a36 || 事。如此，經過慢慢的奉獻性服務程序，在真正靈魂導師的指示下，免於所有

B36n0198_pi164a01 || 的物質依附，免於對個人個別靈性性格的恐慌，及免於虛無哲學所引起的沮

B36n0198_pi164a02 || 喪。當一個人脫離這些低級的生活階段時，他便能達到最高的境界。這樣，一

B36n0198_pi164a03 || 個人最後便能達到至尊主的居所。

B36n0198_pi164a05 || 第十一節

B36n0198_pi164a07 || ye yathā māṁ prapadyante

B36n0198_pi164a08 || tāṁs tathaiva bhajāmy aham

B36n0198_pi164a09 || mama vartmānuvartante

B36n0198_pi164a10 || manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ

B36n0198_pi164a12 || ye——所有他們；yathā——如；mam——向我；prapadyante——臣服；

B36n0198_pi164a13 || tān——向他們；tathā——如此；eva——的確地；bhajāmi——我會報答；

B36n0198_pi164a14 || aham——「我」；mama——「我」的；vartma——途徑；anuvartante——

B36n0198_pi164a15 || 去追隨；manuṣyāḥ——所有人；pārtha——啊，彼利姐之子；sarvaśaḥ——

B36n0198_pi164a16 || 在所有方面。

B36n0198_pi164a18 || 譯文

B36n0198_pi164a20 || 所有皈依「我」的人「我」都會酌量地報答他們。啊！彼利姐之子，在所

B36n0198_pi164a21 || 有各方面每一個人追隨「我」的道路。

B36n0198_pi164a23 || 要旨

B36n0198_pi164a25 || 每一個人都是在基士拿各方面不同的展示裏尋找着祂。基士拿，是具有至

B36n0198_pi164a26 || 尊無上性格的神首，在祂非人性的婆羅約地光芒和作為居處於一切事物（包括

B36n0198_pi164a27 || 原子裏的分子中）的超靈而局部地被領悟；但是基士拿祇是被祂的純潔奉獻者

B36n0198_pi164a28 || 所全面領悟到。結果便是基士拿是每一個人的自覺對象，而每個人都根據想欲

B36n0198_pi164a29 || 怎樣地得到祂的願望而被滿足，在超然的世界裏，基士

拿以超然的姿態回報祂
B36n0198_pi164a30 || 純潔的奉獻者，一如奉獻者怎樣地需要祂。一個奉獻者可能把基士拿作為他至
B36n0198_pi164a31 || 尊的主人，另外一個奉獻者為祂的親切朋友，另一個作為祂的兒子，而另一個
B36n0198_pi164a32 || 更作為祂的愛人。基士拿根據奉獻者們對祂的愛的不同熱烈情度而公平地報答
B36n0198_pi164a33 || 他們。在物質世界中也有相同的感覺交替，而這些感情由主相等地與祂各類型
B36n0198_pi164a34 || 的崇拜者交換。純潔的奉獻者在這裏和在超然的居所中，與祂面對面作伴和能
B36n0198_pi164a35 || 夠親自對主服務，從而得到對祂愛心服務的超然快樂。至於那些想毀滅生物體
B36n0198_pi164a36 || 個別性存在而作靈性自殺的非人性主義者，基士拿也幫助他們和將他們吸入在
B36n0198_pi164a37 || 祂的光芒中。這些非人性主義者不同意接受永恆的，快樂的神首的人格性，
B36n0198_pi165a01 || 結果便是在摧毀了個別性以後，他們不能享受對主個別人性服務的超然快樂。
B36n0198_pi165a02 || 他們之中有些人因為不能達到處於非人性的境界，便得重返這物質的領域來展
B36n0198_pi165a03 || 示他們蘊藏的活動傾向。他們並不被准許進入靈性的星球，不過也有機會再在
B36n0198_pi165a04 || 物質的星球上活動。對於回報那些獲利性的工作者主以耶尼史瓦拉 yajñeśvara
B36n0198_pi165a05 || (祭祀犧牲的主) 的身份賜與他們被指定性職務的想欲結果；至於那些追尋神
B36n0198_pi165a06 || 秘力量的瑜祇也被報以這些力量。換句話說，每個人的成功都祇是有賴於祂的
B36n0198_pi165a07 || 慈悲，而所有各類的精神步驟不過是同一道路上不同程度的成功罷了。如在史
B36n0198_pi165a08 || 里瑪博伽瓦譚中所述，除非一個人達到最完整的基士拿知覺，否則所有的嘗試
B36n0198_pi165a09 || 都仍然是不完整的：
B36n0198_pi165a10 || akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma
udāradhīḥ
B36n0198_pi165a11 || tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṁ
param
B36n0198_pi165a13 || 「不論一個人是沒有欲望（奉獻者的情況），或是想得到獲利性的結果，
B36n0198_pi165a14 || 或是追求解脫，一個人應該以所有的努力來崇拜具有至尊無上性格的神首來得
B36n0198_pi165a15 || 到完整，頂點便是基士拿知覺。」
B36n0198_pi165a16 || (博譚 2.3.10)
B36n0198_pi165a18 || 第十二節

B36n0198_pi165a20 || **kāṅkṣantaḥ karmaṇām siddhiṃ**
 B36n0198_pi165a21 || **yajanta iha devatāḥ**
 B36n0198_pi165a22 || **kṣipraṃ hi mānuṣe loke**
 B36n0198_pi165a23 || **siddhir bhavati karmajā**
 B36n0198_pi165a25 || **kāṅkṣantaḥ**——想欲；**karmaṇām**——獲利性活動的；
siddhiṃ——完整；
 B36n0198_pi165a26 || **yajante**——舉行祭祀的崇拜；**iha**——在物質世界中；
devatāḥ——半人神；
 B36n0198_pi165a27 || **kṣipram**——很快地；**hi**——的確地；**mānuṣe**——在
 人類社會中；**loke**——在
 B36n0198_pi165a28 || 這個世界內；**siddhiḥ bhavati**——變得成功；
karmajā——獲利性的工作者。
 B36n0198_pi165a30 || 譯文
 B36n0198_pi165a32 || 在這個世界裏，人們都想在獲利性活動中得到成功，因
 此他們崇拜半人
 B36n0198_pi165a33 || 神。當然，很快人們便會在這個世界的獲利工作中得到
 結果。
 B36n0198_pi165a35 || 要旨
 B36n0198_pi165a37 || 一般人對於在這個物質世界中的神或半人神有一個很大的
 錯誤觀念，而智
 B36n0198_pi166a01 || 慧較差的人，雖然被當作是偉大的學者，還以為這些半
 人神是至尊主的各類形
 B36n0198_pi166a02 || 象。事實上，半人神並不是神的不同形象。他們是神不
 同的所屬部份，神祇有
 B36n0198_pi166a03 || 一個，而所屬的部份則很多。吠陀經說：**nityo**
nityānām，神是一個。**Ísvaraḥ**
 B36n0198_pi166a04 || **paramaḥ kṛṣṇaḥ**，至尊的神是一個——基士拿——而
 半人神則是被委託
 B36n0198_pi166a05 || 管理這個物質世界的力量。這些半人神都是有着不同程
 度物質力量的生物體
 B36n0198_pi166a06 || (**nityānām**)。他們不能夠相等於至尊的神——那拉央
 納、韋施紐、或基士
 B36n0198_pi166a07 || 拿，任何一個以為神與半人神是在同一層次的人，被稱
 為一個無神論者，或巴
 B36n0198_pi166a08 || 山第 **pāṣaṇḍī**。就算最有權力的半人神如梵王 **Brahmā**
 及施威 **Śiva** 都不能與至
 B36n0198_pi166a09 || 尊的主比較。其實，主是被半人神梵王及施威神所崇拜
 (**śiva-viriñci-nutam**)。
 B36n0198_pi166a10 || 但很奇怪地仍然有多人類的領袖，被愚昧的人在神人同
 型論調或獸形神視的錯
 B36n0198_pi166a11 || 誤觀念下崇拜。**iha devatāḥ** 表示一個在這個物質世界
 中有力量的人或半人
 B36n0198_pi166a12 || 神。但是拿拉央納、韋施紐或基士拿：具有至尊無上性
 格的神首，並不屬於這
 B36n0198_pi166a13 || 個世界。祂是高於，或超然於物質的創造。就算史巴達

山伽阿闍黎耶 Śrīpāda

B36n0198_pi166a14 || Śaṅkarācārya，非人性主義者的領袖，也說拿拉央納、或基士拿，是超越於

B36n0198_pi166a15 || 這物質的創造。不過愚蠢的人（hṛt-añjana）崇拜半人神，因為他們想得到即

B36n0198_pi166a16 || 時的結果。他們得到了結果，但並不知道這樣得來的結果是短暫的，祇適宜於

B36n0198_pi166a17 || 智慧較低的人，有智慧的人處於基士拿知覺中，他不需要崇拜細小的半人神來

B36n0198_pi166a18 || 得到即時的，短暫的利益。這個物質世界的半人神及他們的崇拜者會在這個物

B36n0198_pi166a19 || 質世界毀滅時同時消失。半人神的興盛是物質及短暫的。物質諸世界及它們的

B36n0198_pi166a20 || 居民（包括半人神及他們的崇拜者在內）兩者都是宇宙海洋中的泡沫。在這個

B36n0198_pi166a21 || 物質世界中，人類社會總是瘋狂地追尋短暫的事物如擁有土地，家庭及享樂附

B36n0198_pi166a22 || 屬品等的物質富裕。為了得到這些短暫的東西，他們崇拜半人神或人類社會中

B36n0198_pi166a23 || 的強人。如果一個人因為崇拜一個政治領袖，而在政府中得到某些官職，他便

B36n0198_pi166a24 || 以為是得到了最大的繁榮。我們都因此而向那些所謂領袖或巨子叩頭以達至短

B36n0198_pi166a25 || 暫的繁盛，而事實上他們也得到了這些東西。這些愚昧的人，對永久地解決物

B36n0198_pi166a26 || 質生存苦況的基士拿知覺不感到興趣。他們全部都是追尋感官享樂，而為了要

B36n0198_pi166a27 || 得到少許這些享樂他們被引至去崇拜那些名為半人神的有權力的生物體。這一

B36n0198_pi166a28 || 節指出人們很少會對基士拿知覺發生興趣。他們大都喜歡追求物質的享樂，因

B36n0198_pi166a29 || 此他們崇拜一些有權力的生物體。

B36n0198_pi166a31 || 第十三節

B36n0198_pi166a33 || cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam

B36n0198_pi166a34 || guṇa-karma-vibhāgaśaḥ

B36n0198_pi166a35 || tasya kartāram api mām

B36n0198_pi166a36 || viddhy akartāram avyayam

B36n0198_pi167a01 || cātur-varṇyam——人類社會中的四個分類； mayā——

由「我」； sṛṣṭam

B36n0198_pi167a02 || ——創立； guṇa——品質； karma——工作；

vibhāgaśaḥ——以分類判別；

B36n0198_pi167a03 || tasya——那些的； kartāram——父親； api——雖然；

mām——「我」； viddhi

B36n0198_pi167a04 || ——你可知道； akartāram——作為非工作者；

avyayam——因為不會變更。

B36n0198_pi167a06 || 譯文

B36n0198_pi167a08 || 人類社會的四個分類，是根據物質本性的三種型態及指定給他們的工作而

B36n0198_pi167a09 || 由「我」創立。雖然「我」是這個制度的創立者，可是你應該知道因為「我」

B36n0198_pi167a10 || 不會變更，故此也是非工作者。

B36n0198_pi167a12 || 要旨

B36n0198_pi167a14 || 主是一切事物的創造者。每事都由祂而生，每事都由祂供養，及每事都在

B36n0198_pi167a15 || 毀滅後寄存於祂。所以祂是社會四種分業的創造者：由智慧份子開始，因為他

B36n0198_pi167a16 || 們處於良好的型態，在技術上名為婆羅門；其次便是管理階層，因為他們處於

B36n0198_pi167a17 || 熱情的型態，在技術上名為剎怛利耶；經營生意的人稱為毗舍，是處於熱情及

B36n0198_pi167a18 || 愚昧的混合型態中；而戌陀，或勞動階層，則處於物質本性的愚昧型態中。儘

B36n0198_pi167a19 || 管祂創造了人類社會的四個分類，主基士拿並不屬於任何其中之一，因為祂不

B36n0198_pi167a20 || 是形成人類社會的被條限了的靈魂之一。人類社會類似任何其它的動物社會，

B36n0198_pi167a21 || 為了要將人類提昇於動物水平之上，前述的分類是由主創造來利便有系統的基

B36n0198_pi167a22 || 士拿知覺發展。某一個人的工作傾向是由他得來的物質本性型態所決定。這些

B36n0198_pi167a23 || 根據不同物質自然型態而定的生命象徵，將會在這本書的第十八章述及。不

B36n0198_pi167a24 || 過，無論如何，一個在基士拿知覺中的人甚至已經超越了一個婆羅門，因為一

B36n0198_pi167a25 || 個婆羅門在本質上是應該懂得婆羅門（梵天）——至尊的絕對真理。他們大部

B36n0198_pi167a26 || 份都趨向主基士拿的非人性婆羅門的展示，但祇有一個超越婆羅門的有限知識

B36n0198_pi167a27 || 和能夠領悟主史里基士拿——具有至尊無上性格神首知識的人，才成為一個在

B36n0198_pi167a28 || 基士拿知覺中的人，換句話說，即是一個外士那瓦 Vaiṣṇava。基士拿知覺包

B36n0198_pi167a29 || 括各不同的全部基士拿化身的知識，即喇瑪 Rāma，尼星瑕 Nṛsimha，瓦拉瑕

B36n0198_pi167a30 || Varāha 等的知識。然而，正如基士拿是超然於這個人類社會四分層的制度，

B36n0198_pi167a31 || 一個在基士拿知覺中的人也超然於所有人類社會的，不論是社團、國家、或種

B36n0198_pi167a32 || 族分別的分類。

B36n0198_pi167a34 || 第十四節

B36n0198_pi167a36 || na mām karmāṇi limpanti

B36n0198_pi167a37 || na me karma-phale sprhā

B36n0198_pi167a38 || iti mām yo 'bhijānāti

B36n0198_pi167a39 || karmabhir na sa badhyate

B36n0198_pi168a01 || na——永不；mām——向「我」；karmāṇi——所有各類的工作；limpanti

B36n0198_pi168a02 || ——會影響；na——不；me——「我」的；karma-phale——在獲利性行動

B36n0198_pi168a03 || 中；sprhā——希望得到；iti——如此；mām——向「我」；yah——誰；

B36n0198_pi168a04 || abhijānāti——知道；karmabhiḥ——由於這些工作的反應；na——永不；saḥ

B36n0198_pi168a05 || ——他；badhyate——變得被網縛。

B36n0198_pi168a07 || 譯文

B36n0198_pi168a09 || 沒有工作可以影響「我」；我亦不希望得到這些活動的結果。一個了解這

B36n0198_pi168a10 || 關於「我」的真理的人，也不會被網縛於工作的獲利性反應中。

B36n0198_pi168a12 || 要旨

B36n0198_pi168a14 || 正如在物質世界中的憲法規定說，國王並不會做錯，或是國王並不受制於

B36n0198_pi168a15 || 國家的法律一樣，主雖然是這個物質世界的創造者，祂並不受這個物質世界的

B36n0198_pi168a16 || 活動所影響，祂創造和保持高處於這個創造，至於生物體則因為他們主宰物質

B36n0198_pi168a17 || 資源的傾向，而被網縛於物質活動的獲利性結果中。一個企業的主人，並不負

B36n0198_pi168a18 || 責工人好或壞的活動，而工人們自己應該負責。生物體從事於他們各類不同的

B36n0198_pi168a19 || 感官享樂性活動，而這些活動不是為主所特准的。為了再進一步的感官享樂，

B36n0198_pi168a20 || 生物體從事於這個世界中的工作，而他們也想在死後得到天堂般的快樂。主本

B36n0198_pi168a21 || 身因為是完滿的，所以並不為所謂天堂的快樂所吸引。天堂上的半人神也都是

B36n0198_pi168a22 || 從事於祂的僕人。業主從不渴望如工人所想得到的低級快樂。祂是超乎於物質

B36n0198_pi168a23 || 的活動和反應。舉例說：雨水並不負責地面上各種植物的出現，雖然沒有這些

B36n0198_pi168a24 || 雨水便不會有這些植物的生長。吠陀的史滅第 smṛti 如下地證實了這一點：

B36n0198_pi168a25 || nimitta-mātram evāsau sṛjyānām sarga-karmaṇi

B36n0198_pi168a26 || pradhāna-kāraṇī-bhūtā-yato vai sṛjya-

śaktayah

B36n0198_pi168a27 || 在物質創造中，主祇是至尊的原由。直接的原因是物質自然，因而有宇宙

B36n0198_pi168a28 || 的展示可見。被創造的物體有很多類型如半人神，人類及低等動物，他們全部

B36n0198_pi168a29 || 都是受制於他們過往好或壞活動的反應。主祇是給與這些活動適當的設備和調

B36n0198_pi168a30 || 限各物質自然的型態，但主永不負責他們過往或現在的活動。在吠檀多經 Vedānta-

B36n0198_pi168a31 || sūtra 中證實了主從不偏袒任何一個生物體。生物體負責它自己本身的行

B36n0198_pi168a32 || 徑。主祇是透過物質本性的媒介，外在的能量，供給它一切的設施。任何一

B36n0198_pi168a33 || 個完全地知曉這因果定律來龍去脈的人，並不會變成受他自己活動性結果的影

B36n0198_pi168a34 || 響。換句話說，了解這主的超然性本質的人，是一個在基士拿知覺中有經驗的

B36n0198_pi168a35 || 人，所以他永不受制於因果的定律。誰不明白主超然性本質的和誰以為主的活

B36n0198_pi168a36 || 動，如一般生物體一樣，為了獲利性結果為目標的人，便必定會受綑縛於他自

B36n0198_pi168a37 || 己的活動性反應中。但一個知道至高真理的人，便是一個堅定於基士拿知覺中

B36n0198_pi168a38 || 的解脫了的靈魂。

B36n0198_pi169a02 || 第十五節

B36n0198_pi169a04 || evaṁ jñātvā kṛtaṁ karma

B36n0198_pi169a05 || pūrvair api mumukṣubhiḥ

B36n0198_pi169a06 || kuru karmaiva tasmāt tvam

B36n0198_pi169a07 || pūrvaiḥ pūrvataram kṛtam

B36n0198_pi169a09 || evam——如此；jñātvā——清楚地知道；kṛtam——執行；karma——工

B36n0198_pi169a10 || 作；pūrvaiḥ——由過往的權威；api——雖然；mumukṣubhiḥ——得到解脫；

B36n0198_pi169a11 || kuru——祇要執行；karma——被指定的任務；eva——必定的；tasmāt——

B36n0198_pi169a12 || 所以；tvam——你；pūrvaiḥ——由前人；

pūrvataram——古代的前輩；kṛtam

B36n0198_pi169a13 || ——如此執行。

B36n0198_pi169a15 || 譯文

B36n0198_pi169a17 || 在古代所有被解脫了的靈魂，都明白以這個意識去做從而得到解脫。所

B36n0198_pi169a18 || 所，如古人一樣，你應該以這個神聖的知覺去執行你的任務。

B36n0198_pi169a20 || 要旨

B36n0198_pi169a22 || 在兩類型的人：其一是在他們的心中充滿着污穢的物質

繁務，其二便是那

B36n0198_pi169a23 || 些豁免於物質慾的人。基士拿知覺對這兩類人都同等有利。那些充滿着污穢事

B36n0198_pi169a24 || 物的人，可以按照基士拿知覺，追隨奉獻性服務的規限原則：進行一個漸漸的

B36n0198_pi169a25 || 潔淨步驟：那些已經洗脫於雜質的人，可以繼續在基士拿知覺中活動，好使其

B36n0198_pi169a26 || 他人跟隨他們的榜樣從而受益。愚蠢的人或基士拿知覺中的新進者，通常都想

B36n0198_pi169a27 || 不用基士拿知覺知識而能夠退出活動。阿尊拿退出戰場上的活動的想法，不為

B36n0198_pi169a28 || 主所允許。一個人祇需要知道怎樣去做。從基士拿知覺的活動中退隱，和高高

B36n0198_pi169a29 || 在上地假裝在基士拿知覺中，比實際地為了基士拿而從事活動還次要。在這

B36n0198_pi169a30 || 裏，阿尊拿被勸說要在基士拿知覺中去行動，追隨主以前的門徒如太陽神維瓦

B36n0198_pi169a31 || 士環（在前數節所述）的步伐，至尊的主知道祂所有過往的活動，也知道過往

B36n0198_pi169a32 || 從事於基士拿知覺中人的活動，所以祂介紹數百萬年前從主那裏學得這門藝術

B36n0198_pi169a33 || 的太陽神的行徑。所有這些主基士拿的學生，也在這裏被述為過往超脫了的

B36n0198_pi169a34 || 人，從事於由基士拿所分配職責的執行。

B36n0198_pi170a02 || 第十六節

B36n0198_pi170a04 || kim karma kim akarmeti

B36n0198_pi170a05 || kavayo 'py atra mohitāḥ

B36n0198_pi170a06 || tat te karma pravakṣyāmi

B36n0198_pi170a07 || yaj jñātvā mokṣyase 'śubhāt

B36n0198_pi170a09 || kim——什麼； karma——行動； kim——什麼；

akarma——非行動； iti

B36n0198_pi170a10 || ——如此； kavayaḥ——有智慧的人； api——也；

atra——在這一件事中；

B36n0198_pi170a11 || mohitāḥ——困難； tat——那； te——向你； karma——

工作； pravakṣyāmi

B36n0198_pi170a12 || ——「我」將會解釋； yat——何； jñātvā——知道；

mokṣyase——被解脫

B36n0198_pi170a13 || 於； aśubhāt——厄運。

B36n0198_pi170a15 || 譯文

B36n0198_pi170a17 || 就算有智慧的人，在決定什麼是行動和什麼是非行動時，也有所疑惑。現

B36n0198_pi170a18 || 在「我」告訴你什麼是行動，你知道了以後，便可以從所有罪惡中被解脫出來。

B36n0198_pi170a20 || 要旨

B36n0198_pi170a22 || 在基士拿知覺中的行動，應該按照以前真正奉獻者的實

例來執行。在第十

B36n0198_pi170a23 || 五節中所建議的便是這一點。在以下的文字中，將會解釋為什麼這些行動不應

B36n0198_pi170a24 || 該獨立。若要在基士拿知覺中行動，一個人便要跟從如在這一章開始中所述在

B36n0198_pi170a25 || 使徒傳遞系列中權威人士的領導。基士拿知覺制度的第一個受述者是太陽神，

B36n0198_pi170a26 || 太陽神將它向他的兒子曼紐解釋，而曼紐則向他的兒子伊士瓦古解釋，從那遙

B36n0198_pi170a27 || 遠的時代起，這個制度便在這個地球上流行。因此一個人要追隨在使徒傳遞系

B36n0198_pi170a28 || 列中前代權威的步伐。不然就算是最有智慧的人，對於基士拿知覺的標準行

B36n0198_pi170a29 || 動，也會有所困惑。為了這個原因，主決定直接教導阿尊拿如何處於基士拿知

B36n0198_pi170a30 || 覺中。因為主對阿尊拿的直接教導，所以任何一個步阿尊拿後塵的人，必定不

B36n0198_pi170a31 || 會感到困惑。

B36n0198_pi170a32 || 據說一個祇單靠不完整的實際經驗知識的人，是不能夠確定宗教的途徑

B36n0198_pi170a33 || 的。而事實上，宗教的原則，祇有主才能夠親自定下。

Dharmaṁ hi sākṣāt-

B36n0198_pi170a34 || bhagavat-praṇītam。沒有人能夠由不完整的推測製造出一個宗教原則。一個

B36n0198_pi170a35 || 人必需追隨如梵王、施威神、拿拉達、曼紐、琨瑪拉、嘉比拉、巴拉達、彼斯

B36n0198_pi170a36 || 瑪、肅伽第瓦哥士華米、閻羅王、贊納伽等偉大權威的後塵。一個人祇靠心智

B36n0198_pi170a37 || 的推考是不能夠確定什麼是宗教或自覺的。因此，主出於對祂奉獻者沒有原由

B36n0198_pi170a38 || 的慈悲，而直接對阿尊拿解釋什麼是行動和什麼是非行動。祇有在基士拿知覺

B36n0198_pi170a39 || 中的行動，才能將一個人從物質生存的網縛中拯救出來。

B36n0198_pi171a02 || 第十七節

B36n0198_pi171a04 || karmaṇo hy api boddhavyaṁ

B36n0198_pi171a05 || boddhavyaṁ ca vikarmaṇaḥ

B36n0198_pi171a06 || akarmaṇaś ca boddhavyaṁ

B36n0198_pi171a07 || gahanā karmaṇo gatiḥ

B36n0198_pi171a09 || karmaṇaḥ——工作的制定；hi——的確是；api——也是；boddhavyam

B36n0198_pi171a10 || ——應該被明瞭；boddhavyam——去了解；ca——還有；vikarmaṇaḥ——

B36n0198_pi171a11 || 被禁止的工作；akarmaṇaḥ——非行動；ca——還有；boddhavyam——應該

B36n0198_pi171a12 || 被明瞭；gahanā——很困難；karmaṇaḥ——工作的制

定； gatih——進入。

B36n0198_pi171a14 || 譯文

B36n0198_pi171a16 || 行動的複雜性是很難被理解的，所以一個人應該適當地知道什麼是行動，

B36n0198_pi171a17 || 什麼是被禁止的行動，和什麼是非行動。

B36n0198_pi171a19 || 要旨

B36n0198_pi171a21 || 如果一個人是認真地追尋從物質束縛中的解脫，他便必須知道行動，非行

B36n0198_pi171a22 || 動和不為權威所許可的行動之間的分別。一個人應該自我細研分析行動，行動

B36n0198_pi171a23 || 反應和歪曲了的行動，因為這是一個很困難的事題。為了要了解根據型態而定

B36n0198_pi171a24 || 的基士拿知覺行動，一個人要學習領會他自己與至尊的關係；即一個完全地學

B36n0198_pi171a25 || 習領會了的人，知道每一生物體都是主的永恆僕人，因此一個人需要在基士拿

B36n0198_pi171a26 || 知覺中去行動。整部博伽梵歌便是指向於這個結論。任何其它的結論，違背這

B36n0198_pi171a27 || 個知覺和它附屬反應的便是違行業 vikarmas，或嚴禁的行動。一個人要明白

B36n0198_pi171a28 || 所有這些，便要與在基士拿知覺中的權威聯繫和跟他們學習這秘密；這也有如

B36n0198_pi171a29 || 從主那裏直接學習一樣好。不然的話，就算是最有智慧的人，也會感到困惑。

B36n0198_pi171a31 || 第十八節

B36n0198_pi171a33 || karmany akarma yah paśyed

B36n0198_pi171a34 || akarmani ca karma yah

B36n0198_pi171a35 || sa buddhimān manuṣyeṣu

B36n0198_pi171a36 || sa yuktaḥ kṛtsna-karma-kṛt

B36n0198_pi172a02 || karmaṇi——在行動中； akarma——非行動； yah——誰； paśyet——觀

B36n0198_pi172a03 || 察到； akarmani——在非活動中； ca——還有； karma——獲利性行動； yah

B36n0198_pi172a04 || ——誰； saḥ——他； buddhimān——是有智慧的； manuṣyeṣu——在人類社

B36n0198_pi172a05 || 會中； saḥ——他； yuktaḥ——是處於超然的地位； kṛtsna-karma-kṛt——雖

B36n0198_pi172a06 || 然從事於所有的活動。

B36n0198_pi172a08 || 譯文

B36n0198_pi172a10 || 誰在活動中看到非活動，和在非活動中看到活動，便是人類中的智者，而

B36n0198_pi172a11 || 他雖然從事於各類的活動，實際上他是處於超然的位置中。

B36n0198_pi172a13 || 要旨

B36n0198_pi172a15 || 一個在基士拿知覺中行動的人，自然是免於羯磨（因果）

karma 的束縛。

B36n0198_pi172a16 || 他的活動全部都是為了基士拿而做；因此他並不享受或苦受任何工作的影響。

B36n0198_pi172a17 || 而結果他雖然為了基士拿從事於各類的活動，他仍然是人類社會中最聰明的。

B36n0198_pi172a18 || 阿羯磨 akarma 的意思是沒有工作的反應。非人性主義者出於恐懼而停止獲利

B36n0198_pi172a19 || 性活動，以使反應不成為自覺途徑中的絆腳石，但是人性主義者正確地知道他

B36n0198_pi172a20 || 作為具有至尊無上性格神首永恆僕人的地位。所以他將自己從事於基士拿知覺

B36n0198_pi172a21 || 的活動中。因為每一件事都是為基士拿而做，他在這服務的執行中祇享受到超

B36n0198_pi172a22 || 然的快樂。那些進行於這個程序的人，被認為是沒有個人感官享受的慾望。永

B36n0198_pi172a23 || 恆地服務於基士拿的意識，使一個人免疫於所有各類工作的反應元素。

B36n0198_pi172a25 || 第十九節

B36n0198_pi172a27 || yasya sarve samārambhāḥ

B36n0198_pi172a28 || kāma-saṅkalpa-varjitāḥ

B36n0198_pi172a29 || jñānāgni-dagdha-karmāṇam

B36n0198_pi172a30 || tam āhuḥ paṇḍitaṁ budhāḥ

B36n0198_pi172a32 || yasya——誰的；sarve——所有各樣；

samārambhāḥ——在所有試圖中；

B36n0198_pi172a33 || kāma——感官享受的慾望；saṅkalpa——決心；

varjitāḥ——沒有了；jñāna

B36n0198_pi172a34 || ——完整知識的；āgni——火；dagdha——被燒；

karmāṇam——執行者；

B36n0198_pi172a35 || tam——他；āhuḥ——宣佈；paṇḍitam——有學識的；

budhāḥ——那些知道

B36n0198_pi172a36 || 的人。

B36n0198_pi173a02 || 譯文

B36n0198_pi173a04 || 一個每樣行動都沒有了感官享受慾望的人，被認為是處於完整的知識中。

B36n0198_pi173a05 || 聖賢們都說他是一個被完整知識的火燄燒清了獲利性行動的工作者。

B36n0198_pi173a07 || 要旨

B36n0198_pi173a09 || 祇有一個在完整知識中的人，才能夠了解到一個在基士拿知覺中的人的活

B36n0198_pi173a10 || 動。因為在基士拿知覺中的那個人再沒有了各類感官享樂性的傾向，可以了解

B36n0198_pi173a11 || 的便是他已經用他作為具有至尊無上性格神首的永恆僕人法定地位的完整知識

B36n0198_pi173a12 || 燒清了他工作的反應。誰已經得到完整知識，便是真正有學識的人。發展這作

B36n0198_pi173a13 || 為主永恆僕人的知識，可以以火來作比喻，這個火一旦被燃點，便能夠燒清所

B36n0198_pi173a14 || 有各類工作的反應。

B36n0198_pi173a16 || 第二十節

B36n0198_pi173a18 || tyaktvā karma-phalāsaṅgam

B36n0198_pi173a19 || nitya-trpto nirāśrayaḥ

B36n0198_pi173a20 || karmaṇy abhipravṛtto 'pi

B36n0198_pi173a21 || naiva kiñcit karoti saḥ

B36n0198_pi173a23 || tyaktvā——放棄了以後； karma-phala-āsaṅgam——對獲利性結果的依

B36n0198_pi173a24 || 附； nitya——經常； trptaḥ——滿足於； nirāśrayaḥ——沒有任何中心； karmaṇi

B36n0198_pi173a25 || ——在活動中； abhipravṛttaḥ——因為完全地從事於； api——儘管； na

B36n0198_pi173a26 || ——並不； eva——必定地； kiñcit——任何事情； karoti——去做； saḥ——

B36n0198_pi173a27 || 他。

B36n0198_pi173a29 || 譯文

B36n0198_pi173a31 || 放棄了對他活動結果的所有依附，和經常地感到滿足和獨立後，儘管他從

B36n0198_pi173a32 || 事於各種類的事情，其實他並沒有執行獲利性的行動。

B36n0198_pi173a34 || 要旨

B36n0198_pi173a36 || 祇有在基士拿知覺中，和當一個人所做的每一件事都是為了基士拿的時

B36n0198_pi173a37 || 候，才能夠實現這個免於物質束縛的自由。一個在基士拿知覺中的人，出於對

B36n0198_pi173a38 || 具有至尊無上性格神首的純潔的愛而行動，因此他並不為活動的結果所吸引。

B36n0198_pi174a01 || 他連自己個人的身體維持也不依附，因為每一件事都由基士拿決定。他不渴望

B36n0198_pi174a02 || 去得到事物，亦不保護他已經擁有的事物。他盡他最佳的能力去履行他的職

B36n0198_pi174a03 || 務，然後將一切的事情交給基士拿。這樣的一個不依附的人，是經常地免於

B36n0198_pi174a04 || 好與壞的結果性反應；就如他並不做著任何事情一樣。這便是阿羯磨 akarma，

B36n0198_pi174a05 || 或沒有獲利性反應的行動。因此任何其它缺乏了基士拿知覺的行動，都

B36n0198_pi174a06 || 將工作者綑縛著，那便是如前所述違羯磨 vikarma 真正的一面。

B36n0198_pi174a08 || 第二十一節

B36n0198_pi174a10 || nirāśīr yata-cittātmā

B36n0198_pi174a11 || tyakta-sarva-parigrahaḥ

B36n0198_pi174a12 || śārīraṁ kevalaṁ karma

B36n0198_pi174a13 || kurvan nāpnoti kilbiṣam

B36n0198_pi174a15 || nirāśiḥ——沒有得到結果的慾望； yata——在控制下；
citta-ātmā——心

B36n0198_pi174a16 || 意和智力； tyakta——放棄了； sarva——所有；
parigrahaḥ——擁有權的感

B36n0198_pi174a17 || 覺； śārīram——將身體和靈魂連在一起； kevalam——
祇是； karma——工

B36n0198_pi174a18 || 作； kurvan——這樣地去做； na——永不； āpnoti——
不會得到； kilbiṣam

B36n0198_pi174a19 || ——罪惡的反應。

B36n0198_pi174a21 || 譯文

B36n0198_pi174a23 || 這樣的一個明白事理的人，在一個心意與智力完全控制
的情況下去行動，

B36n0198_pi174a24 || 放棄了他所屬物的擁有權，和祇是為人生的基本所需而
作為。他如此地工作

B36n0198_pi174a25 || 著，便不受罪惡性反應的影響。

B36n0198_pi174a27 || 要旨

B36n0198_pi174a29 || 一個在基士拿知覺中的人，並不期望在他的行動中得到
好或壞的結果。他

B36n0198_pi174a30 || 的心意和智慧都是在完全控制之下。他知道他是至尊的
所屬部份，因此由他所

B36n0198_pi174a31 || 扮演的角色，作為整體的所屬部份，並不是他自己所選
擇的，而由至尊主為他

B36n0198_pi174a32 || 安排，和祇是透過祂的代理者而工作。當一隻手在移動
時，它不是單靠他自己

B36n0198_pi174a33 || 的主意移動，而是由於整個身體的努力所致。一個基士
拿知覺的人，經常地接

B36n0198_pi174a34 || 合至尊主的欲望，因為他並沒有為了個人感官享受的欲
望。他祇是有如機器的

B36n0198_pi174a35 || 一部份地活動。

B36n0198_pi174a36 || 正如一個機器部份需要加油和修理來維持一樣，一個基
士拿知覺著的人，

B36n0198_pi174a37 || 用工作來維持自己於健康中，以便能夠對主作超然性的
愛心服務行動。因此他

B36n0198_pi175a01 || 免疫於他努力的所有反應。好像一隻動物一樣，他連自
己的身體也沒有擁有

B36n0198_pi175a02 || 權。一個殘忍的動物主人，有時甚至會殺戮他所擁有的
動物，但是那隻動物並

B36n0198_pi175a03 || 不反抗。它亦沒有什麼真正的自主。一個完全地從事於
自覺的基士拿知覺着的

B36n0198_pi175a04 || 人，並沒有時間去虛假地擁有任何物質對象，他並不需
要用不公平手段去累積

B36n0198_pi175a05 || 金錢來維持身體與靈魂在一起。因此他不會變得受這些
物質罪惡所污染，他免

B36n0198_pi175a06 || 於所有活動的反應。

B36n0198_pi175a08 || 第二十二節

B36n0198_pi175a10 || yadṛcchā-lābha-santuṣṭo

B36n0198_pi175a11 || dvandvātīto vimatsaraḥ

B36n0198_pi175a12 || samaḥ siddhāv asiddhau ca

B36n0198_pi175a13 || kṛtvāpi na nibadhyate

B36n0198_pi175a15 || yadṛcchā——出於它的本意；lābha——收益；
santuṣṭaḥ——滿足於；

B36n0198_pi175a16 || dvandva——二元性；atītaḥ——超越；vimatsaraḥ——
——免於妒忌；samaḥ——

B36n0198_pi175a17 || 穩定；siddhāv——成功；asiddhau——失敗；ca——
還有；kṛtvā——做法；

B36n0198_pi175a18 || api——雖然；na——永不；nibadhyate——受影響。

B36n0198_pi175a20 || 譯文

B36n0198_pi175a22 || 誰能夠滿足於自來的得益，免於二元性和不妒忌，在成
功和失敗中穩持

B36n0198_pi175a23 || 着，那麼他雖然是執行着活動，仍然永不會被綑縛纏結。

B36n0198_pi175a25 || 要旨

B36n0198_pi175a27 || 一個在基士拿知覺中的人，並不努力於維持他的身體。
他滿足於不期然而

B36n0198_pi175a28 || 來的得益。他並不求乞，也並不舉債，但他仍然誠懇地
盡他能力工作，和滿足

B36n0198_pi175a29 || 於任何來自他自己忠誠工作的所得。所以一個基士拿知
覺的人在謀生方面是獨

B36n0198_pi175a30 || 立的，他並不允許其他人的服務阻礙他自己在基士拿知
覺中的服務。不過，他

B36n0198_pi175a31 || 可以為了主的服務參與任何形式的行動，和不為物質世
界的雙重性所騷擾，物

B36n0198_pi175a32 || 質世界的雙重性，可以感受於冷和熱，或悲慘和快樂之
中。一個基士拿知覺着

B36n0198_pi175a33 || 的人因為他並不猶疑地去從事任何為了滿足基士拿的行
動而超越於雙重性。因

B36n0198_pi175a34 || 此他在成功或失敗中，都同樣地堅定穩重。當一個人完
全地處於超然性的知識

B36n0198_pi175a35 || 時，這些現象便會出現。

B36n0198_pi176a02 || 第二十三節

B36n0198_pi176a04 || gata-saṅgasya muktasya

B36n0198_pi176a05 || jñānavasthita-cetasaḥ

B36n0198_pi176a06 || yajñāyācarataḥ karma

B36n0198_pi176a07 || śamagram pravīlyate

B36n0198_pi176a09 || gata-saṅgasya——不依附於物質本性的型態；
muktasya——解脫了的；

B36n0198_pi176a10 || jñāna-avasthita——處於超然性中；cetasaḥ——這樣
的智慧；yajñāya——為

B36n0198_pi176a11 || 了耶冉拿（基士拿）；ācarataḥ——這樣去做；
karma——工作；samagram

B36n0198_pi176a12 || ——總括； pravilyate——完全溶滙於。

B36n0198_pi176a14 || 譯文

B36n0198_pi176a16 || 一個不依附於物質自然的型態和完全處於超然性知識的工作，是完全

B36n0198_pi176a17 || 溶滙於超然性之中。

B36n0198_pi176a19 || 要旨

B36n0198_pi176a21 || 變成了完全地基士拿知覺着以後，一個人便免於所有二元性，和因此而免

B36n0198_pi176a22 || 於物質型態的沾染。他可以得到解脫，因為他知道他與

B36n0198_pi176a23 || 係；如此，他的心意便不能帶離基士拿知覺。而結果便是他所做的任何事，都

B36n0198_pi176a24 || 是為基士拿——原始的韋施紐而做。所以他所有的工作，都是技術上的祭祀，

B36n0198_pi176a25 || 因為祭祀包括滿足至尊的人——基士拿。所有這些工作的後果性反應，當然是

B36n0198_pi176a26 || 溶滙於超然性中，這樣的一個人，並不受着物質影響之苦。

B36n0198_pi176a28 || 第二十四節

B36n0198_pi176a30 || brahmārpaṇam brahma havir

B36n0198_pi176a31 || brahmāgnau brahmaṇā hutam

B36n0198_pi176a32 || brahmaiva tena gantavyam

B36n0198_pi176a33 || brahma-karma-samādhinā

B36n0198_pi176a35 || brahma——靈性本質； arpaṇam——貢獻； brahma——至尊者； haviḥ

B36n0198_pi176a36 || ——牛油； brahma——靈性的； agnau——在圓滿之火中； brahmaṇā——由

B36n0198_pi176a37 || 靈魂； hutam——獻出； brahma——靈性的國度； eva——必定的； tena——

B36n0198_pi177a01 || 由他； gantavyam——達到； brahma——靈性的； karma——活動； samādhinā

B36n0198_pi177a02 || ——由完全的聚會。

B36n0198_pi177a04 || 譯文

B36n0198_pi177a06 || 一個完全地聚精會神於基士拿知覺的人，由於他全部對精神活動的貢獻；

B36n0198_pi177a07 || 必定會達到靈性的王國，這些活動的圓滿，是絕對的，而所獻出來的一切，也

B36n0198_pi177a08 || 有着同樣的靈性本質。

B36n0198_pi177a10 || 要旨

B36n0198_pi177a12 || 在這裏所描述的是在基士拿知覺中的活動，怎樣能夠終極地將一個人帶往

B36n0198_pi177a13 || 靈性的目標。在基士拿知覺中，有各種類型的活動，它們全部都將會在以下數

B36n0198_pi177a14 || 節中講述到。但現在所述的，則祇是基士拿知覺的原則。一個被條限了的靈

B36n0198_pi177a15 || 魂，因為受物質沾染所纏縛，必定會在物質的氣氛中活動，但他仍然需要超出
B36n0198_pi177a16 || 於這個環境。被條限了的靈魂所能夠脫離這個物質氣氛的程序，便是基士拿知
B36n0198_pi177a17 || 覺。舉例說，一個因為進食太多牛乳類食品而患有便瀉的人，可以被另外一種
B36n0198_pi177a18 || 牛乳類產品——凝結乳酪所治療。浸淫於物質的被條限了的靈魂，可以由如在
B36n0198_pi177a19 || 這本梵歌中所立下的基士拿知覺所醫治。這個程序，通常稱為耶冉拿，或祇是
B36n0198_pi177a20 || 為了滿足韋施紐或基士拿的活動（犧牲）。越多在物質世界中的活動是在基士
B36n0198_pi177a21 || 拿知覺中，或祇是為了韋施紐而執行，便越多因為完全的聚精會神而使氣氛變
B36n0198_pi177a22 || 得靈性化。婆羅門是靈性的意思。主是靈性的，由祂超然的身體所發射的光
B36n0198_pi177a23 || 芒。稱為婆羅約地 **brahmajyoti**——祂靈性的光芒。任何存在的一切，都是處
B36n0198_pi177a24 || 於那婆羅約地中，但當那約地為幻覺（摩耶）或感官享受所遮蓋後，便稱為物
B36n0198_pi177a25 || 質。這物質的紗罩可以立即被基士拿知覺所揭開；因此，為了基士拿知覺的供
B36n0198_pi177a26 || 奉，用以供奉的消耗媒介，消耗的程序，供奉者，和結果——這些完全連在一
B36n0198_pi177a27 || 起——便是婆羅門，或絕對的真理。為摩耶所遮蓋了的絕對真理，稱為物質。
B36n0198_pi177a28 || 物質吻合於絕對真理的原由，便從新得到它的靈性本質。基士拿知覺，便是將
B36n0198_pi177a29 || 迷幻的知覺，改變為婆羅門，或至尊者的程序。當心意完全貫注於基士拿知覺
B36n0198_pi177a30 || 時為三摩地 **samādhi**，或出神。任何在這超然性知覺中所做的事情，都稱為耶
B36n0198_pi177a31 || 冉拿 **yajña**，或為了絕對的犧牲。在那情況下的靈性知覺，供奉者，供奉品，
B36n0198_pi177a32 || 消耗物，事務的執行者或領導人，結果或最後的得益——這一切都與絕對的，
B36n0198_pi177a33 || 至尊的婆羅門成為一體。這便是基士拿知覺的說明。
B36n0198_pi178a02 || 第二十五節
B36n0198_pi178a04 || **daivam evāpare yajñam**
B36n0198_pi178a05 || **yoginah paryupāsate**
B36n0198_pi178a06 || **brahmāgnāv apare yajñam**
B36n0198_pi178a07 || **yajñenaivopajuhvati**
B36n0198_pi178a09 || **daivam**——在對半人神的崇拜；**eva**——像這樣；**apare**——有些；**yajñam**
B36n0198_pi178a10 || ——祭祀；**yoginah**——瑜祇，神秘主義者；

paryupāsate——完滿地崇拜；
B36n0198_pi178a11 || brahma——絕對的真理； agnau——在火中； apare——其他； yajñam——
B36n0198_pi178a12 || 祭祀； yajñena——由於祭祀； eva——如此；
upajuhvati——崇拜。
B36n0198_pi178a14 || 譯文
B36n0198_pi178a16 || 有些瑜祇完滿地用各樣不同的祭祀來崇拜半人神，而有些則供奉祭祀至尊
B36n0198_pi178a17 || 婆羅門之火。
B36n0198_pi178a19 || 要旨
B36n0198_pi178a21 || 如上所述，一個從事於執行基士拿知覺職務的人。也被稱為一個完整的瑜
B36n0198_pi178a22 || 祇，或一個一流的神秘主義者，但亦有其他的人相似地執行對半人神的祭祀，
B36n0198_pi178a23 || 更有些其他的人對至尊的婆羅門，或至尊主非人性的一面祭祀。這樣便因為
B36n0198_pi178a24 || 不同的類型而有各樣不同的祭祀。這些由不同的執行者所作各類不同類型的祭
B36n0198_pi178a25 || 祀，祇是表面地劃分了祭祀的類別，實際的祭祀是為了去滿足至尊的主，韋施
B36n0198_pi178a26 || 紐——也名為耶冉拿。所有各類型的祭祀，可以被劃分為兩個基本的部份：即
B36n0198_pi178a27 || 對世間事物擁有的犧牲，和對追尋超然性知識所作的犧牲。那些在基士拿知覺
B36n0198_pi178a28 || 中的人，為了滿足至尊的主而犧牲了所有物質的擁有，至於其他想得到一些短
B36n0198_pi178a29 || 暫物質快樂的人，犧牲他們的物質擁有，來滿足半人神如因陀羅、太陽神等。
B36n0198_pi178a30 || 而那些非人性主義者，則犧牲了他們的身份，而溶滙於非人性婆羅門的存在
B36n0198_pi178a31 || 中。半人神是由至尊主委派來維繫和督導宇宙間如熱，水及光等所有物質官能
B36n0198_pi178a32 || 的強權生物體，那些有興趣於物質得益的人，根據吠陀的儀式，對半人神作出
B36n0198_pi178a33 || 各樣的祭祀。他們被稱為巴·伊士瓦拉·瓦第 bahv-īśvara-vādī，或相信有
B36n0198_pi178a34 || 很多神的人。但其他崇拜絕對真理非人性一面的人，認為半人神的形狀是短暫
B36n0198_pi178a35 || 的，因而犧牲了他們個別的本性於至尊的火中，這樣地結束了他們的個別存
B36n0198_pi178a36 || 在，而溶滙於至尊的存在中。這些非人性主義者，將他們的時間，花費於哲學
B36n0198_pi178a37 || 性的推考，來了解至尊的超然本性。換句話說，獲利性的工作者，為了物質快

B36n0198_pi178a38 || 樂，犧牲了他們的物質所有，而非人性主義者，則為了要溶滙於至尊的存在

B36n0198_pi179a01 || 中，犧牲了他們的物質名份。對於非人性主義者來說，祭壇之火，便是至尊的

B36n0198_pi179a02 || 婆羅門，而供奉品便是燃燒於婆羅門之火中的自我。在基士拿知覺中的人，正

B36n0198_pi179a03 || 如阿尊拿一樣，為了滿足基士拿而犧牲了一切——他所有的物質擁有，他自己

B36n0198_pi179a04 || 本身。因此他是一流的瑜祁，但他並不喪失自己的個別存在。

B36n0198_pi179a06 || 第二十六節

B36n0198_pi179a08 || śrotrādīnīndriyāṅy anye

B36n0198_pi179a09 || saṁyamāgniṣu juhvati

B36n0198_pi179a10 || śabdādīn viṣayān anyā

B36n0198_pi179a11 || indriyāgniṣu juhvati

B36n0198_pi179a13 || śrotra-ādīni——聆聽的程序；indriyāṅi——感官；anye——其他的；

B36n0198_pi179a14 || saṁyama——控制下的；agniṣu——在火中；juhvati——供奉；śabda-ādīn

B36n0198_pi179a15 || ——聲音震盪等；viṣayān——感官快樂的對象；anye——其他人；indriyā——

B36n0198_pi179a16 || 感官的；agniṣu——在火中；juhvati——祭祀。

B36n0198_pi179a18 || 譯文

B36n0198_pi179a20 || 他們之中，有些人在心意控制之火中犧牲了聆聽程序和感官，而其他的

B36n0198_pi179a21 || 人，則犧牲了感官的對象，如聲音等，於祭祀的火中。

B36n0198_pi179a23 || 要旨

B36n0198_pi179a25 || 人生的四個階程，即貞守生 brahmacārī，居士 gṛhastha，行脚僧 vānaprastha，

B36n0198_pi179a26 || 和托鉢僧 sannyāsī 是為了要幫助人們成為完整的瑜祁，或超然主義

B36n0198_pi179a27 || 者。因為人類的生命，不是為了要像動物地一樣享受感官快樂，所以有人生四

B36n0198_pi179a28 || 個階程的安排而使一個人能夠過一個完滿的靈性生涯。貞守生是在一個真正靈

B36n0198_pi179a29 || 魂導師指引下，控制心意和抑制感官享受。他們在這一節中，被引述為在控制

B36n0198_pi179a30 || 下的心意之火中犧牲了聆聽程序和感官。一個貞守生祇是聆聽有關基士拿知覺

B36n0198_pi179a31 || 的詞句；聆聽是了解的基本原則，因此一個純潔的貞守生，完全地從事於 harer

B36n0198_pi179a32 || nāmānukīrtanam——歌頌和聆聽主的光榮。他將自己抑制不去聆聽物質聲音

B36n0198_pi179a33 || 的震盪，而他的聽覺是從事於哈利基士拿、哈利基士拿 Hare Kṛṣṇa Hare

B36n0198_pi179a34 || **Kṛṣṇa** 這超然聲音震盪的聆聽。同樣地，有着感官享受准許權的持家人，在極

B36n0198_pi179a35 || 大的控制下進行這些活動。性生活、麻醉和肉食是人類社會的普遍趨勢，但是

B36n0198_pi179a36 || 一個抑制下的持家人，並不沉迷於沒有抑制的性生活，和其它的感官享樂。在

B36n0198_pi180a01 || 宗教生活原則下的婚姻，通行於所有文明的人類社會，因為那是抑制性生活的

B36n0198_pi180a02 || 方法。這在抑制下和不依附的性生活，也算是一種耶再拿，因為那在抑制下的

B36n0198_pi180a03 || 持家人，為了更高的超然生活而犧牲了他感官享受的傾向。

B36n0198_pi180a05 || 第二十七節

B36n0198_pi180a07 || sarvāṅīndriya-karmāṇi

B36n0198_pi180a08 || prāṇa-karmāṇi cāpare

B36n0198_pi180a09 || ātma-saṁyama-yogāgnau

B36n0198_pi180a10 || juhvati jñāna-dīpīte

B36n0198_pi180a12 || sarvāṅi——所有；indriya——感官；karmāṇi——官能；prāṇa-karmāṇi

B36n0198_pi180a13 || ——生命呼吸的官能；ca——和；apare——其它；ātma-saṁyama——控制

B36n0198_pi180a14 || 心意；yoga——連接的程序；agnau——在火中；juhvati——供奉；jñāna-

B36n0198_pi180a15 || dīpīte——因為自覺的催促。

B36n0198_pi180a17 || 譯文

B36n0198_pi180a19 || 那些有興趣於自覺的人，將心意和感官控制，獻出所有感覺的官能和生命

B36n0198_pi180a20 || 力（呼吸），作為在控制下心意之火的供奉。

B36n0198_pi180a22 || 要旨

B36n0198_pi180a24 || 這裏所說的由巴坦札尼 Patañjali 所設想的瑜伽系統。在巴坦札尼的瑜伽

B36n0198_pi180a25 || 經籍 Yoga-sūtra 中，靈魂稱為巴軋艾瑪 pratyag-ātmā 和巴拉艾瑪 parag-

B36n0198_pi180a26 || ātmā。一日靈魂依附着感官享樂，便被稱為巴拉艾瑪。靈魂是受制於在身體

B36n0198_pi180a27 || 內運行的十氣，這可以在呼吸系統中察覺。巴坦札尼的瑜伽系統，是教導一個

B36n0198_pi180a28 || 人如何控制各氣體功能的技巧，最後使到內在氣體的功能，能夠有利於靈魂從

B36n0198_pi180a29 || 物質依附的淨化。據這個瑜伽系統所說，巴軋艾瑪 pratyag ātmā 是最後的目

B36n0198_pi180a30 || 標。這巴軋艾瑪是從物質活動的中全部引退。各感官與感官對象接觸，如耳為

B36n0198_pi180a31 || 了聽，眼為了看，鼻為了嗅，舌為了嘗味，手為了觸等，正因所有這些都是從

B36n0198_pi180a32 || 事於自我以外的活動。它們名為盤那維悠 **prāṇa-vāyu** 功能。吸氣 **apāna-vāyu**

B36n0198_pi180a33 || 向下，周氣 **vyāna-vāyu** 收縮及膨脹，平氣 **samāna-vāyu** 調整平衡，魂氣

B36n0198_pi180a34 || **udāna vāyu** 向上，當一個人被啟迪了以後，他便將所有這些技巧從事於自覺

B36n0198_pi180a35 || 的尋找中。

B36n0198_pi181a02 || 第二十八節

B36n0198_pi181a04 || **dravya-yajñās tapo-yajñā**

B36n0198_pi181a05 || **yoga-yajñās tathāpare**

B36n0198_pi181a06 || **svādhyāya-jñāna-yajñās ca**

B36n0198_pi181a07 || **yatayaḥ saṁśīta-vratāḥ**

B36n0198_pi181a09 || **dravya-yajñāḥ**——犧牲一個人的擁有；**tapo-yajñāḥ**——苦行的犧牲；

B36n0198_pi181a10 || **yoga-yajñāḥ**——八重神秘主義的犧牲；**tathā**——如此；**apare**——其他的人；

B36n0198_pi181a11 || **svādhyāya**——研讀吠陀經的犧牲；**jñāna-yajñāḥ**——超然性知識進步的犧

B36n0198_pi181a12 || 牲；**ca**——還有；**yatayaḥ**——啟迪了；**saṁśīta**——作出嚴格的；**vratāḥ**——

B36n0198_pi181a13 || 誓言。

B36n0198_pi181a15 || 譯文

B36n0198_pi181a17 || 有些由於在嚴厲的苦修下，犧牲了物質擁有，而被啟迪了的人，執行嚴格

B36n0198_pi181a18 || 的誓言，和練習八重神秘瑜伽。還有其他的人，為了超然知識的深造，而研讀

B36n0198_pi181a19 || 吠陀經。

B36n0198_pi181a21 || 要旨

B36n0198_pi181a23 || 這些犧牲，可以分為很多類：有些人犧牲了他們的所有，而做各種的慈善

B36n0198_pi181a24 || 事業。在印度，富有的商業團體和貴族，開設各樣的慈善機構，如達摩沙拉

B36n0198_pi181a25 || **dharmaśālā**，安納基雪查 **anna-kṣetra**，阿堤第沙拉 **atithi-śālā**，安納達拉耶

B36n0198_pi181a26 || **anathalaya**，維耶彼特 **vidyāpīṭha** 等，在其它的國家，也有很多醫院，老人

B36n0198_pi181a27 || 院等類似的慈善機關，專門負責發散食物，教育和醫藥免費供給窮人。所有這

B36n0198_pi181a28 || 些慈善的活動，稱為達維亞摩耶、耶冉拿 **dravyamaya-yajña**。亦有其他的人

B36n0198_pi181a29 || 為了生命的晉階或提升至宇宙中的更高恆星，而自動地接受了各種如旃陀羅耶

B36n0198_pi181a30 || 納 **candrāyana** 和乍圖瑪斯耶 **cāturmāsya** 的苦行。這些程序需要在嚴格規律

B36n0198_pi181a31 || 下生活的沉重誓言。舉例如，在乍耶斯耶的誓言下，一

個人每年從七月至十月
B36n0198_pi181a32 的四個月內並不雉髮，並不進食某些的食物，並不在一日之內進食兩次，和並
B36n0198_pi181a33 不離開家中。這樣對生命舒適一面的犧牲，被稱為但樸摩耶、耶冉拿 **tapomaya-**
B36n0198_pi181a34 **yajña**。也有其他的人，從事於各類不同的神秘瑜伽，如巴坦札尼體系
B36n0198_pi181a35 (為了要溶匯於絕對的存在中) 或陰陽瑜伽 **haṭha-**
yoga 或阿士當格瑜伽 **aṣṭāṅga-**
B36n0198_pi181a36 **yoga** (為了某些的造詣)。也有些人旅行至所有聖潔的地方朝聖。所有
B36n0198_pi181a37 這些的行為都被稱為瑜伽耶冉拿 **yoga-yajña** 為了物質世界中的某種造詣而犧
B36n0198_pi181a38 牲。還有其他人從事於研究各類不同的吠陀文學，尤其是奧義諸書和吠檀多
B36n0198_pi182a01 (維丹達) 經典，或數論 **Sāṅkhya** 哲學。所有這些都被稱為史瓦達亞耶·耶
B36n0198_pi182a02 冉拿 **svādhyāya-yajña**，或犧牲於研讀的從事。所有這些瑜祁都忠心地從事於
B36n0198_pi182a03 不同的犧牲，和尋求生命中的更高階層，不過，基士拿知覺有別於這些，因為
B36n0198_pi182a04 它是對至尊主的直接服務。基士拿知覺不能從任何上述的犧牲達到，祇有由主
B36n0198_pi182a05 的恩寵和祂真正的奉獻者的仁慈而得。所以基士拿知覺是超然的。

B36n0198_pi182a07 第二十九節

B36n0198_pi182a09 **apāne juhvati prāṇam**
B36n0198_pi182a10 **prāṇe 'pānam tathāpare**
B36n0198_pi182a11 **prāṇāpāna-gatī ruddhvā**
B36n0198_pi182a12 **prāṇāyāma-parāyaṇaḥ**
B36n0198_pi182a13 **apare niyatāhārāḥ**
B36n0198_pi182a14 **prāṇān prāṇeṣu juhvati**
B36n0198_pi182a16 **apāne**——下氣； **juhvati**——供奉； **prāṇam**——上氣；
prāṇe——在上氣
B36n0198_pi182a17 中； **apānam**——下氣； **tathā**——也好像； **apare**——
 其他人； **prāṇa**——上
B36n0198_pi182a18 氣 (呼氣)； **apāna**——下氣 (吸氣)； **gatī**——移動；
ruddhvā——停止；
B36n0198_pi182a19 **prāṇāyāma**——停止所有呼吸而引至的神昏；
parāyaṇaḥ——這樣地傾向；
B36n0198_pi182a20 **apare**——其他人； **niyata**——控制了了的； **āhārāḥ**——
 進食； **prāṇān**——呼
B36n0198_pi182a21 氣； **prāṇeṣu**——在上氣中； **juhvati**——犧牲。
B36n0198_pi182a23 譯文
B36n0198_pi182a25 亦有其他的人，傾向於通過控制呼吸，而處於神昏的程

序，他們練習將呼

B36n0198_pi182a26 || 氣停止，變成吸氣，和將吸氣變成呼氣，而最後終於停止了所有的呼吸，而處

B36n0198_pi182a27 || 於神昏中。有些人則縮少進食，和將呼氣作為犧牲供奉。

B36n0198_pi182a29 || 要旨

B36n0198_pi182a31 || 這控制呼吸程序的瑜伽體系名為盤那耶瑪 **prāṇāyāma**，在開始時候所練

B36n0198_pi182a32 || 習的，是各種不同坐臥姿勢的陰陽瑜伽 **haṭha-yoga**。

所有這些程序，都是用

B36n0198_pi182a33 || 來控制感覺和為了靈性自覺上的覺悟。這些程序，包括控制人體內的空氣，以

B36n0198_pi182a34 || 使它能夠同時地作相反方向的流通。吸氣向下，呼氣向上。盤那耶瑪瑜禱，練

B36n0198_pi182a35 || 習相向的呼吸，直至對流的空氣中立，成為普喇伽 **pūraka**——平衡。同樣

B36n0198_pi182a36 || 地，當呼出的空氣，變為吸入的空氣時，稱為勒查伽 **recaka**。當這兩個空氣

B36n0198_pi182a37 || 對流完全停止的時候，稱為昆巴伽·瑜伽 **kumbhaka-yoga**。那些瑜禱便是由

B36n0198_pi183a01 || 於這昆巴伽·瑜伽、而能夠延長他們的生命多年。然而一個在基士拿知覺中的

B36n0198_pi183a02 || 人，因為經常地處於對主的超然性愛心服務，而能夠自動地控制感官。他的感

B36n0198_pi183a03 || 官，因為經常地從事於對基士拿的服務而變得沒有機會從事於其它的事情。所

B36n0198_pi183a04 || 以當生命完結的時候，自然地他便被送往主基士拿的超然境界；因此他並不試

B36n0198_pi183a05 || 圖去延長壽命。他立即便被提升至超脫的層次，一個基士拿知覺的人，從超然

B36n0198_pi183a06 || 的階段開始，和經常地保持在那知覺中，因此他並不下跌，最後他便沒有延

B36n0198_pi183a07 || 誤地進入主的居所。減少進食的習慣，很自動地因為祇進食基士拿的巴薩啖

B36n0198_pi183a08 || **prasādam**——或先供奉給主後的食物而得以實踐。減少進食對感官控制很有

B36n0198_pi183a09 || 幫助。而沒有感官控制，便沒有脫離物質羈絆的可能。

B36n0198_pi183a11 || 第三十節

B36n0198_pi183a13 || **sarve 'py ete yajña-vido**

B36n0198_pi183a14 || **yajña-kṣapita-kalmaṣāḥ**

B36n0198_pi183a15 || **yajña-śiṣṭāmṛta-bhujo**

B36n0198_pi183a16 || **yānti brahma sanātanam**

B36n0198_pi183a18 || **sarve**——所有；**api**——雖然表面上是不同；**ete**——

所有這些；**yajña-**

B36n0198_pi183a19 || **vidah**——與執行的目的一致；**yajña**——犧牲；

kṣapita——因為洗滌了從這

B36n0198_pi183a20 || 些表現而得來的結果； **kalmaṣāḥ**——罪惡的反應；
yajña-śiṣṭa——因為這些犧牲

B36n0198_pi183a21 || 牲的執行而帶來的結果； **amṛta-bhujāḥ**——那些嘗試過
這些甘露的人； **yānti**

B36n0198_pi183a22 || ——去接近； **brahma**——至尊者； **sanātanam**——永
恆的氣氛。

B36n0198_pi183a24 || 譯文

B36n0198_pi183a26 || 所有這些知道犧牲的意義的人，都把罪惡的反應洗滌乾
淨，在嘗試過那些

B36n0198_pi183a27 || 祭祀後剩餘物的甘露以後，他們便進入至尊的永恆氣氛
中。

B36n0198_pi183a29 || 要旨

B36n0198_pi183a31 || 從前述各種犧牲的解釋：（即犧牲一個人的擁有，研讀
吠陀經或哲學性的

B36n0198_pi183a32 || 教條，以及瑜伽體系的執行）可以知道共同的目標，便
是控制感官。感官享樂

B36n0198_pi183a33 || 是物質存在的根源；因此，除非和直至一個人處於感官
享樂以外的層次，否則

B36n0198_pi183a34 || 便沒有機會被提升到永恆的充滿着知識，充滿着快樂和
充滿着生命的境界。這

B36n0198_pi183a35 || 境界處於永恆的氣氛，或婆羅門的氣氛中。所有上述的
犧牲，都幫助一個人洗

B36n0198_pi183a36 || 滌物質存在的罪惡反應。通過這樣的進展，一個人不但
在這一一生中變得快樂和

B36n0198_pi184a01 || 充裕，而且還在生命結束的時候，得以進入神的永恆國
度——合併於非人性的

B36n0198_pi184a02 || 婆羅門中或與具有至尊無上性格的神首——基士拿作伴。

B36n0198_pi184a04 || 第三十一節

B36n0198_pi184a06 || **nāyaṁ loko 'sty ayajñasya**

B36n0198_pi184a07 || **kuto 'nyaḥ kuru-sattama**

B36n0198_pi184a09 || **na**——永不； **ayaṁ**——這； **lokaḥ**——星球； **asti**——
那裏有； **ayajñasya**

B36n0198_pi184a10 || ——愚蠢的； **kutaḥ**——那裏有； **anyaḥ**——其他的；
kuru-sattama——庫勒

B36n0198_pi184a11 || 族的俊傑。

B36n0198_pi184a13 || 譯文

B36n0198_pi184a15 || 啊，庫勒皇朝的俊傑，一個人沒有犧牲便不能夠快樂地
在這個地球上或這

B36n0198_pi184a16 || 一世中生活；更何況是下一世呢？

B36n0198_pi184a18 || 要旨

B36n0198_pi184a20 || 無論在任何型態的物質生存中，每一個人都沒有例外地
無視他自己真正的

B36n0198_pi184a21 || 處境。換句話說，在物質世界中的生存，是由於我們過
往罪惡生活的多重反應。

B36n0198_pi184a22 || 愚昧是罪惡生命的根源，而罪惡生活，便是使一個人重複物質生存的原由。人

B36n0198_pi184a23 || 體生命是一個人得以脫離這個綑縛的唯一機會。因此，吠陀諸經指出宗教、經

B36n0198_pi184a24 || 濟充裕、調限了的感官享受和最後完全脫離這苦惱處境方法的途徑，宗教的道

B36n0198_pi184a25 || 路，或上述所推薦的各類犧牲祭祀，都能夠自動地解決我們的經濟問題。舉行

B36n0198_pi184a26 || 耶冉拿我們便能夠有足夠的食物，足夠的牛奶等——可以應付所謂人口的增

B36n0198_pi184a27 || 長。當身體得到溫飽後，自然而來的下一步，便是滿足感官。所以吠陀經指劃

B36n0198_pi184a28 || 出神聖婚姻，來調限感官享受，從而便可以慢慢地提升至脫離物質綑縛的層

B36n0198_pi184a29 || 次，而達到超脫生命的最完美階段，便是與至尊的主作伴。完美是由上所述耶

B36n0198_pi184a30 || 冉拿（犧牲）的執行而得到。所以如果一個人並不傾向於根據吠陀經的耶冉拿

B36n0198_pi184a31 || 的執行，他這個身體怎能會過一個快樂的生涯呢？更不用說在另一個行星上的

B36n0198_pi184a32 || 另一個身體了？在不同的天堂恆星中有各樣不同的物質享受，而在任何情形

B36n0198_pi184a33 || 下對於進行各類耶冉拿的人都會帶來無限的幸福。而一個人所能達到的最高快

B36n0198_pi184a34 || 樂，便是能夠經過基士拿知覺的實踐而提升至靈性的星際。因此一個在基士拿

B36n0198_pi184a35 || 知覺中的生涯，便是解決所有物質生存問題的答案。

B36n0198_pi185a02 || 第三十二節

B36n0198_pi185a04 || evaṁ bahu-vidhā yajñā

B36n0198_pi185a05 || vitatā brahmaṇo mukhe

B36n0198_pi185a06 || karma-jān viddhi tān sarvān

B36n0198_pi185a07 || evaṁ jñātvā vimokṣyase

B36n0198_pi185a09 || evam——如此； bahu-vidhāḥ——各類的； yajñāḥ——犧牲； vitatāḥ——

B36n0198_pi185a10 || 擴散； brahmaṇaḥ——吠陀經的； mukhe——在面前； karma-jān——由工作

B36n0198_pi185a11 || 而產生； viddhi——你應該知道； tān——他們； sarvān——所有； evam——

B36n0198_pi185a12 || 如此； jñātvā——知道； vimokṣyase——解脫了。

B36n0198_pi185a14 || 譯文

B36n0198_pi185a16 || 所有這些各類的犧牲，都為吠陀經所認可，而它們全都是由於各類不同的

B36n0198_pi185a17 || 工作而產生。你如此這樣地懂得它們以後便會得到解脫。

B36n0198_pi185a19 || 要旨

B36n0198_pi185a21 || 上述的各類犧牲，根據吠陀經所述，是用來適應各類不

同的工作。正因為

B36n0198_pi185a22 || 人們正是這樣地沉迷於身體的概念，這些犧牲的安排，便是要使一個人能夠用

B36n0198_pi185a23 || 身體，用心意，或用智慧來工作。但所有這些，都是被推薦為終極的身體解

B36n0198_pi185a24 || 脫。主親口在這裏證實了。

B36n0198_pi185a26 || 第三十三節

B36n0198_pi185a28 || śreyān dravyamayād yajñāḥ

B36n0198_pi185a29 || jñāna-yajñāḥ parantapa

B36n0198_pi185a30 || sarvaṁ karmākhilam pārtha

B36n0198_pi185a31 || jñāne parisamāpyate

B36n0198_pi185a33 || śreyān——較大的；dravyamayāt——比物質擁有的犧牲；yajñāt——知

B36n0198_pi185a34 || 識；jñāna-yajñāḥ——知識的犧牲；parantapa——啊，敵人的懲罰者；sarvam

B36n0198_pi185a35 || ——所有；karma——活動；akhilam——總體地；pārtha——啊，彼利姐之

B36n0198_pi185a36 || 子；jñāne——在知識中；parisamāpyate——完結於。

B36n0198_pi186a02 || 譯文

B36n0198_pi186a04 || 啊，敵人的懲罰者，知識的犧牲較物質擁有的犧牲為大。啊，彼利姐之

B36n0198_pi186a05 || 子，畢竟，工作的犧牲終結於超然的知識中。

B36n0198_pi186a07 || 要旨

B36n0198_pi186a09 || 所有犧牲的目的，是為了要達到完整知識的地步，跟着便是從物質困苦中

B36n0198_pi186a10 || 的釋放，而最後便是從事於對至尊的超然性愛心服務（基士拿知覺）。不過，

B36n0198_pi186a11 || 所有這些不同的犧牲性活動，是有一個秘密的，一個人應該知道這個秘密。根

B36n0198_pi186a12 || 據執行者的特定信仰，犧牲有時要以不同的型態出現。當一個人的信仰達到超

B36n0198_pi186a13 || 然的知識的境界時，犧牲的執行者，便應該被視為較那些祇是犧牲物質擁有，

B36n0198_pi186a14 || 而沒有這些知識的人為高超，因為沒有知識的晉達，犧牲依然留存在物質的層

B36n0198_pi186a15 || 次，而並不獲賜與靈性的得益。真正知識之峯，是基士拿知覺——超然知識的

B36n0198_pi186a16 || 最高階段。沒有知識的提升，犧牲祇不過是物質性的活動。不過當這些活動被

B36n0198_pi186a17 || 提升至超然性知識的階段時，它們便全都進入了靈性的境界。按照不同的知

B36n0198_pi186a18 || 覺，犧牲性的活動，有時稱為因果，干達 karma-kāṇḍa，獲利性活動，或有

B36n0198_pi186a19 || 時稱為機亞拿干達 jñāna-kāṇḍa，追尋真理的知識，當結果是知識時便是較好

B36n0198_pi186a20 的。

B36n0198_pi186a22 第三十四節

B36n0198_pi186a24 tad viddhi praṇipātena

B36n0198_pi186a25 paripraśnena sevayā

B36n0198_pi186a26 upadekṣyanti te jñānaṁ

B36n0198_pi186a27 jñāninas tattva-darśinaḥ

B36n0198_pi186a29 tat——各種不同祭祀（犧牲）的知識；viddhi——試圖去認識；praṇipātena

B36n0198_pi186a30 ——去接近一個靈魂導師；paripraśnena——通過服從性的詢問；sevayā

B36n0198_pi186a31 ——通過服務效勞；upadekṣyanti——啟迪；te——向你；jñānaṁ——知識；

B36n0198_pi186a32 jñāninaḥ——自覺了的；tattva——真理；darśinaḥ——聖賢。

B36n0198_pi186a34 譯文

B36n0198_pi186a36 試圖去接近一個靈魂導師從而學習真理，服從地詢問他和對他效勞服務。

B36n0198_pi186a37 自覺了的靈魂可以將知識啟迪給你，因為他已經見過真理。

B36n0198_pi187a02 要旨

B36n0198_pi187a04 靈性自覺的道路，毫無疑問地是困難的。所以主勸告我們去接近一個由主

B36n0198_pi187a05 祂自己所開始的使徒傳遞系列中的真正靈魂導師。沒有人能夠不依照這個使徒

B36n0198_pi187a06 傳遞系列的原則，而成為一個真正的靈魂導師。主是原本的靈魂導師，而一個

B36n0198_pi187a07 在使徒傳遞系列中的人，原本地將主的信息傳遞給他的門徒。沒有人能夠如像

B36n0198_pi187a08 現在所流行的愚蠢偽裝者一樣地由他自己所創立的程序得到靈性自識。博伽瓦

B36n0198_pi187a09 譚裏說：dharmaṁ hi sākṣād-bhagavat-praṇītam——宗教的道路是由主所直

B36n0198_pi187a10 接展示的。因此智力的推考或乾涸的辯論，不能夠幫助一個人在靈性生活上取

B36n0198_pi187a11 得進步。一個人需要去接近一個真正的靈魂導師來獲取知識。一個人應該完全

B36n0198_pi187a12 降服地去接受這樣的一個靈魂導師，也應該像一個奴僕及沒有虛假聲勢地去事

B36n0198_pi187a13 奉靈魂導師。自覺了的靈魂導師的滿意，便是在靈性生活上取得進步的秘密。

B36n0198_pi187a14 詢問和服從組成了對靈性了解的適當結合，除非有服從和服務，否則對學識豐

B36n0198_pi187a15 富的靈魂導師的詢問，是沒有效果的。一個人要能經得起靈魂導師的考驗，當

B36n0198_pi187a16 他看到了門徒純真的願望以後，他便會自動地以純真的

靈性知識垂賜那門徒。

B36n0198_pi187a17 || 在這一節中，盲目的附從和胡亂的詢問皆被認為不當。一個人不單止要聆聽靈

B36n0198_pi187a18 || 魂導師的話，而且還要由服從、服務和詢問方面去清楚地了解他。一個真正靈

B36n0198_pi187a19 || 魂導師，在本性上對他的門徒是很仁慈的，所以當學生是服從和勇於作出服務

B36n0198_pi187a20 || 的話，知識和詢問的反映便會變得完整。

B36n0198_pi187a22 || 第三十五節

B36n0198_pi187a24 || yaj jñātvā na punar moham

B36n0198_pi187a25 || evaṁ yāsyasi pāṇḍava

B36n0198_pi187a26 || yena bhūtāny aśeṣāṇi

B36n0198_pi187a27 || draṅsyasy ātmany atho mayi

B36n0198_pi187a29 || yat——那；jñātvā——知道；na——永不；punaḥ——再；moham——

B36n0198_pi187a30 || 幻覺；evam——像這樣的；yāsyasi——你會去；pāṇḍava——啊班杜之子；

B36n0198_pi187a31 || yena——由那裏；bhūtāni——所有的生物體；aśeṣāṇi——完全地；draṅsyasi

B36n0198_pi187a32 || ——你將會見到；ātmani——在至尊的靈魂中；atho——或換句話說；mayi

B36n0198_pi187a33 || ——在「我」中。

B36n0198_pi187a35 || 譯文

B36n0198_pi187a37 || 而當你這樣地學得真理以後，你便會知道所有的生物體祇不過是「我」的

B36n0198_pi188a01 || 一部份——而他們都在「我」之中和是「我」的。

B36n0198_pi188a03 || 要旨

B36n0198_pi188a05 || 從一個自覺了的靈魂，或一個知道事情原本模樣的人那裏學得知識的後

B36n0198_pi188a06 || 果，便是知道所有的生物體都是具有至尊無上性格神首——史里基士拿的所屬

B36n0198_pi188a07 || 部份。基士拿以外分別存在的感覺，被稱為摩耶 māyā (mā——不；yā——

B36n0198_pi188a08 || 這)。有些人以為我們與基士拿無關，而基士拿祇是一個偉大的歷史人物，絕

B36n0198_pi188a09 || 對的是非人性的婆羅門，事實上，如在博伽梵歌中所說，這非人性的婆羅門，

B36n0198_pi188a10 || 是基士拿的人性光芒。基士拿——作為具有至高無上性格的神首，是一切事物

B36n0198_pi188a11 || 的起源。在婆羅賀摩三滅達經中很清楚地指出基士拿是具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi188a12 || 首，萬原之原。就算百萬個的化身，也不過祇是祂不同的擴張。同樣地，生物

B36n0198_pi188a13 || 體也是基士拿的擴張。摩耶華弟的哲學家，錯誤地以為基士拿在祂的各個化身

B36n0198_pi188a14 || 中，喪失了祂自己分別的存在。這個思想，在本性上是物質的，我們在物質世界中的經驗，是一件東西，當被分裂地放置時，便喪失了它原本的身份。但是

B36n0198_pi188a16 || 摩耶華弟的哲學家，並不能了解絕對的意思，是一加一等於一，而一減一也是

B36n0198_pi188a17 || 等於一。這便是絕對世界裏的情形。

B36n0198_pi188a18 || 因為對絕對科學知識的貧乏，我們現在便被幻覺遮蓋着，所以我們以為我

B36n0198_pi188a19 || 們是與基士拿分別地存在。雖然我們是被分別出來的基士拿部份，但我們仍然

B36n0198_pi188a20 || 是與祂沒有不同的，生物體身體的不同祇是摩耶，或不是事實，我們祇是為了

B36n0198_pi188a21 || 要滿足基士拿。由於摩耶，阿尊拿便以為與他族人的短暫身體關係，比較他與

B36n0198_pi188a22 || 基士拿的永恆靈性關係，還來得重要。整個梵歌的教導，便是指向於這一個目

B36n0198_pi188a23 || 標：一個生物體，作為祂的永恆僕人，不能夠與基士拿分離，而他作為分別於

B36n0198_pi188a24 || 基士拿的一個身份的感覺，便稱為摩耶。生物體作為至尊的不同的所屬部份，

B36n0198_pi188a25 || 是有着一個宗旨去履行的，因為忘記了這個宗旨，從古遠的年代以來，他們便

B36n0198_pi188a26 || 處於不同的身體，如人、動物、半人神等中，這些身體的分別，是由於忘記了

B36n0198_pi188a27 || 對主的超然性服務。但一旦當一個人通過基士拿知覺而從事於對主的超然性服

B36n0198_pi188a28 || 務時，他便立即可以免於這個幻覺。一個人祇可以從真正的靈魂導師那裏獲得

B36n0198_pi188a29 || 這樣的純潔知識，而得以免於生物體是相等於基士拿的迷幻。完整的知識，便

B36n0198_pi188a30 || 是至尊的靈魂——基士拿，是所有生物體的至尊庇護所，而放棄了這個庇護所

B36n0198_pi188a31 || 以後，生物體便被物質能量所迷惑，而幻想他們有着不同的身份。因此，在不

B36n0198_pi188a32 || 同等級的物質身份認同下，他們變得忘記了基士拿。但祇要當這些迷幻了的生

B36n0198_pi188a33 || 物體，變得處於基士拿知覺以後，便可以了解到他們是處於解脫的道路，這在

B36n0198_pi188a34 || 博伽瓦譚中證實了：**muktir hitvānyathā rūpaṁ svarūpeṇa vyavasthitih**。

B36n0198_pi188a35 || 解脫的意思，是處於一個人作為基士拿永恆僕人的法定性地位中（即基士拿知

B36n0198_pi188a36 || 覺）。

B36n0198_pi189a02 || 第三十六節

B36n0198_pi189a04 || api ced asi pāpebhyaḥ

B36n0198_pi189a05 || sarvebhyaḥ pāpa-kṛttamaḥ

B36n0198_pi189a06 || sarvaṁ jñāna-plavenaiva

B36n0198_pi189a07 || vr̥jinam santariṣyasi

B36n0198_pi189a09 || api——就算； cet——如果； asi——你是；
pāpebhyaḥ——罪人的；

B36n0198_pi189a10 || sarvebhyaḥ——所有； pāpa-kṛttamaḥ——最大的罪人； sarvaṁ——所有這些

B36n0198_pi189a11 || 罪惡的活動； jñāna-plavena——由超然知識的船；
eve——當然地； vr̥jinam

B36n0198_pi189a12 || ——困苦的海洋； santariṣyasi——你會完全地渡過。

B36n0198_pi189a14 || 譯文

B36n0198_pi189a16 || 就算你被認為是所有罪人之中罪惡最深的一個，當你被處於超然性知識的

B36n0198_pi189a17 || 船上後，你便能夠渡過困苦的海洋。

B36n0198_pi189a19 || 要旨

B36n0198_pi189a21 || 對一個人與基士拿法定性地位關係的正當了解，是這樣佳妙，以至它能夠

B36n0198_pi189a22 || 立即將一個人從無知海洋的生存掙扎中拯救出來。這個物質世界，有時被喻為

B36n0198_pi189a23 || 一個無知的海洋，或為一個燃燒着的森林。在海洋中，無論一個人的泳術怎樣

B36n0198_pi189a24 || 精湛，他都要很拼命地為生存而掙扎。如果有人前來將那個在掙扎中的人拯救

B36n0198_pi189a25 || 起，他便是最大的救主。從具有至尊無上性格神首那裏得來的完整知識，便是

B36n0198_pi189a26 || 解脫的途徑。基士拿知覺的船，是很簡單的，而同時也是最崇高的。

B36n0198_pi189a28 || 第三十七節

B36n0198_pi189a30 || yathaidhāmsi samiddho 'gnir

B36n0198_pi189a31 || bhasmasāt kurute 'rjuna

B36n0198_pi189a32 || jñānāgniḥ sarva-karmāṇi

B36n0198_pi189a33 || bhasmasāt kurute tathā

B36n0198_pi189a35 || yathā——好像； edhāmsi——柴木； samiddhaḥ——盛燃的灰； agniḥ——

B36n0198_pi189a36 || 火； bhasmasāt——變為灰燼； kurute——同樣地； arjuna——啊，阿尊拿；

B36n0198_pi189a37 || jñāna-agniḥ——知識之火； sarva-karmāṇi——所有物質活動的反應； bhasmasāt

B36n0198_pi189a38 || ——成為灰； kurute——這樣； tathā——相似地。

B36n0198_pi190a02 || 譯文

B36n0198_pi190a04 || 好像盛燃的火將柴木變為灰燼一樣，啊，阿尊拿，同樣地知識之火，將所

B36n0198_pi190a05 || 有物質活動盡皆燒成為灰燼。

B36n0198_pi190a07 || 要旨

B36n0198_pi190a09 || 對自我和「超我」及它們之間的關係原整知識，在這裏以火作比喻。這火

B36n0198_pi190a10 || 不但燒盡所有不虔誠活動的反應，而且還將所有虔誠活動的反應變成為灰燼。

B36n0198_pi190a11 || 反應可分為以下各階段：正在醞釀的反應，變成事實的反應，已成事實的反應，和先前的反應。但是對生物體法定性地位的知識，將一切盡燒為灰。當一

B36n0198_pi190a13 || 個人在完全知識中時，所有的反應，先前的和繼往的都被燃燒了。在吠陀經中

B36n0198_pi190a14 || 有這樣的一句：ubhe uhaivaiṣa ete taraty amṛtaḥ sādhv-asādhūnī「一個

B36n0198_pi190a15 || 人超越了虔誠和不虔誠工作兩者的相互反應。」

B36n0198_pi190a17 || 第三十八節

B36n0198_pi190a19 || na hi jñānena sadṛśaṁ

B36n0198_pi190a20 || pavitram iha vidyate

B36n0198_pi190a21 || tat svayaṁ yoga-saṁsiddhaḥ

B36n0198_pi190a22 || kālenātmani vindati

B36n0198_pi190a24 || na——永不；hi——的確地；jñānena——有着知識；sadṛśam——比較；

B36n0198_pi190a25 || pavitram——聖化；iha——在這個世界上；vidyate——存在；tat——那；

B36n0198_pi190a26 || svayaṁ——本身；yoga——奉獻；saṁsiddhaḥ——成熟的；kalena——在適

B36n0198_pi190a27 || 當的時候；ātmani——在他本身中；vindati——享受。

B36n0198_pi190a29 || 譯文

B36n0198_pi190a31 || 在這個世界上，再沒有別的東西，比純潔的超然性知識更純潔更崇高了。

B36n0198_pi190a32 || 這個知識，是所有神秘思想的成熟果實，而任何一個得到了它的人，便會在適

B36n0198_pi190a33 || 當的時候在他自己本身裏面享受自我。

B36n0198_pi190a35 || 要旨

B36n0198_pi190a37 || 當我們講及超然性知識的時候，我們是以靈性的了解這樣地去做。因為是

B36n0198_pi190a38 || 這樣，所以再沒有別的東西比這超然的知識更崇高和純潔了。愚昧是我們被網

B36n0198_pi190a39 || 縛之源，而知識便是我們得到解脫之源。這知識便是奉獻性服務的成熟果實，

B36n0198_pi191a01 || 當一個人處於超然性知識中時，他便不再要往外尋找寧靜，因為他已在本身中

B36n0198_pi191a02 || 得到平靜。換句話說，這知識和平靜的頂峯便是基士拿知覺。那便是博伽梵歌

B36n0198_pi191a03 || 最後的一句話。

B36n0198_pi191a05 || 第三十九節

B36n0198_pi191a07 || śraddhāvāḥ labhate jñānaṁ
 B36n0198_pi191a08 || tat-paraḥ saṁyatendriyaḥ
 B36n0198_pi191a09 || jñānaṁ labdhvā parāṁ śāntim
 B36n0198_pi191a10 || acireṇādhigacchati
 B36n0198_pi191a12 || śraddhāvān——一個忠心的人； labhate——得到；
 jñānaṁ——知識；
 B36n0198_pi191a13 || tat-paraḥ——很依附着它； saṁyata——在控制下；
 indriyaḥ——感官； jñānaṁ
 B36n0198_pi191a14 || ——知識； labdhvā——得到了； parāṁ——超然的；
 śāntim——平靜；
 B36n0198_pi191a15 || acireṇa——很多地； adhigacchati——達到。
 B36n0198_pi191a17 || 譯文
 B36n0198_pi191a19 || 一個溶滙於超然知識和控制他感官的忠心人，很快便會
 得到至高的靈性平
 B36n0198_pi191a20 || 靜。
 B36n0198_pi191a22 || 要旨
 B36n0198_pi191a24 || 一個堅決地信仰基士拿的忠心人，可以得到在基士拿知
 覺中的這些知識中
 B36n0198_pi191a25 || 的這些知識。一個想着祇要在基士拿知覺中去行動，便
 可以達到最高完整的人
 B36n0198_pi191a26 || 格，稱為一個忠心的人。這個信心，可以由奉獻性服務
 的執行和歌頌：「哈利
 B36n0198_pi191a27 || 基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈利哈利，哈利
 喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪
 B36n0198_pi191a28 || 喇瑪，哈利哈利。」而達到。因為歌頌，可以將一個人
 心中的物質污垢洗滌乾
 B36n0198_pi191a29 || 淨。還有的便是控制感官，一個忠心於基士拿和能夠控
 制感官的人，會很容易
 B36n0198_pi191a30 || 沒有阻礙地得到在基士拿知覺中的完滿知識。
 B36n0198_pi191a32 || 第四十節
 B36n0198_pi191a34 || ajñāś caśraddadhānaś ca
 B36n0198_pi191a35 || saṁśayātmā vinaśyati
 B36n0198_pi191a36 || nāyaṁ loko 'sti na paro
 B36n0198_pi191a37 || na sukhaṁ saṁśayātmanaḥ
 B36n0198_pi192a02 || ajñāḥ——對標準經典沒有知識的愚人； ca——和；
 aśraddadhānaḥ——
 B36n0198_pi192a03 || 對訓示經典沒有信心； ca——還有； saṁśaya——懷疑；
 ātmā——個人； vinaśyati
 B36n0198_pi192a04 || ——跌回； na——永不； ayam——這個； lokaḥ——世
 界； asti——那
 B36n0198_pi192a05 || 裏有； na——不； paraḥ——下一世； na——不；
 sukhaṁ——快樂； saṁśaya
 B36n0198_pi192a06 || ——有懷疑； ātmanaḥ——那個人的。
 B36n0198_pi192a08 || 譯文
 B36n0198_pi192a10 || 但是愚昧和沒有信心及懷疑訓示經典的人，並不會得到

對神的知覺。對於
B36n0198_pi192a11 || 懷疑的人來說，在這一世界中或在下一個中，都不會有快樂。

B36n0198_pi192a13 || 要旨
B36n0198_pi192a15 || 在眾多的標準和權威的訓示經典中，博伽梵歌是最佳的。差不多像禽獸的
B36n0198_pi192a16 || 人對於標準的訓示經典沒有信心和知識；而有些人雖然對訓示經典有認識或甚
B36n0198_pi192a17 || 至能夠從中引述句段，但實際上他們對這些字句都沒有信心。而其他的人就
B36n0198_pi192a18 || 算可能對經典如博伽梵歌有信心，但他們並不相信或崇拜具有最高人格的神首
B36n0198_pi192a19 || ——史里基士拿。這些人不會在基士拿知覺中佔任何地位，他們會跌下來。在
B36n0198_pi192a20 || 上述的所有人當中，那些沒有信心和經常有懷疑的人，將不會進步。對神和祂
B36n0198_pi192a21 || 的訓示經典沒有信心的人，將不會在這個世界或是下一世中得到好處，在任何
B36n0198_pi192a22 || 情形下，他們都不會得到快樂。因此一個人必需充滿信心地追隨訓示經典的原
B36n0198_pi192a23 || 則，從而得以提升到知識的層次。祇有這個知識才會幫助一個人晉陞至靈性了
B36n0198_pi192a24 || 解的超然境界。換句話說，有懷疑的人，在靈性解放中，究竟是沒有地位的。
B36n0198_pi192a25 || 所以一個人應該跟隨在使徒傳遞系列中偉大導師（阿闍黎耶）*ācāryas* 的步伐，
B36n0198_pi192a26 || 從而得到成功：
B36n0198_pi192a28 || 第四十一節
B36n0198_pi192a30 || *yoga-sannyasta-karmāṇam*
B36n0198_pi192a31 || *jñāna-sañchinna-saṁśayam*
B36n0198_pi192a32 || *ātma-vantaṁ na karmāṇi*
B36n0198_pi192a33 || *nibadhnanti dhanañjaya*
B36n0198_pi192a35 || *yoga*——行業瑜伽；*sannyasta*——遁棄；*karmāṇam*——執行者的；*jñāna*
B36n0198_pi192a36 || ——知識；*sañchinna*——由於知識的進步而消除；*saṁśayam*——懷疑；*ātma-*
B36n0198_pi192a37 || *vantaṁ*——處於自我中；*na*——永不；*karmāṇi*——工作；*nibadhnanti*——
B36n0198_pi192a38 || 縛起；*dhanañjaya*——啊，財富的征服者。
B36n0198_pi193a02 || 譯文
B36n0198_pi193a04 || 所以一個遁棄了活動的結果，一個疑惑被超然的知識所消除，和堅定地處
B36n0198_pi193a05 || 於自我中的人，並不為工作所束縛；啊，財富的征服者。
B36n0198_pi193a07 || 要旨
B36n0198_pi193a09 || 一個人追隨著主——具有至尊無上性格的神首祂親自所

灌輸的博伽梵歌訓

B36n0198_pi193a10 || 示，便會因為超然知識的恩賜，而消除所有的疑惑。他，作為主的所屬部份，

B36n0198_pi193a11 || 處於完全的基士拿知覺之中，已經樹立了自我的知識。這樣，他便毫無疑問地

B36n0198_pi193a12 || 超出了活動的束縛。

B36n0198_pi193a14 || 第四十二節

B36n0198_pi193a16 || tasmād ajñāna-sambhūtaṁ

B36n0198_pi193a17 || hṛt-sthaṁ jñānāsinātmanaḥ

B36n0198_pi193a18 || chittvainaṁ saṁśayaṁ yogam

B36n0198_pi193a19 || ātiṣṭhottīṣṭha bhārata

B36n0198_pi193a21 || tasmāt——因此；ajñāna-sambhūtam——由於愚昧；hṛt-sthaṁ——處

B36n0198_pi193a22 || 於心中；jñāna——知識；asinā——由……的武器；ātmanaḥ——自我的；

B36n0198_pi193a23 || chittvā——切斷；enam——這；saṁśayaṁ——懷疑；yogam——在瑜伽中；

B36n0198_pi193a24 || ātiṣṭha——處於；uttiṣṭha——站起來作戰；bhārata——啊，伯拉達的後裔。

B36n0198_pi193a26 || 譯文

B36n0198_pi193a28 || 因此由你心中的愚昧而起的懷疑，應該被知識的武器所毀滅。啊，伯拉達

B36n0198_pi193a29 || 的後裔，以瑜伽武裝，站起來作戰罷。

B36n0198_pi193a31 || 要旨

B36n0198_pi193a33 || 在這一章中所教導的瑜伽體系，稱為珊拿坦拿瑜伽 sanātana-yoga，或是

B36n0198_pi193a34 || 由生物體所執行的永恆活動。這項瑜伽有兩個部門的犧牲性活動：其一稱為一

B36n0198_pi193a35 || 個人物質擁有的犧牲，另外的一個則稱為自我的知識，即是純粹的靈性活動。

B36n0198_pi193a36 || 如果一個人物質擁有的犧牲並不切合靈性的覺悟，這些犧牲便是物質的。但是

B36n0198_pi193a37 || 一個抱著靈性目的來執行這些犧牲，或是在奉獻性服務中的犧牲，便是一個完

B36n0198_pi193a38 || 美的犧牲。當我們講到靈性活動的時候，我們發覺這也可分為二：即了解一個

B36n0198_pi194a01 || 人的自我（或是一個人的法定性地位），和對於具有至尊無上性格神首的真理。

B36n0198_pi194a02 || 一個原本地追隨博伽梵歌的人，可以很容易地了解到這兩個靈性知識的重要部

B36n0198_pi194a03 || 門。對於他來說，並沒有困難去獲取自我是主的所屬部份的完整知識。對於這

B36n0198_pi194a04 || 樣的一個人來說，這些了解對於明瞭主的超然性活動是有益的。在這一章的開

B36n0198_pi194a05 || 始，主的超然性活動由至尊主祂親自討論。一個並不了

解梵歌訓示的人是沒有
B36n0198_pi194a06 || 信仰的，被認為是誤用了主所賜給祂的微小獨立。雖然
有這些訓示，一個並不
B36n0198_pi194a07 || 認識到主是永恆的，快樂的和全知的具有人格的神首的
真正本性的人，便的確
B36n0198_pi194a08 || 是第一號傻瓜。愚昧可以通過慢慢地接受基士拿知覺的
原則而被消除。基士拿
B36n0198_pi194a09 || 知覺可以由於以下的犧牲而被喚起：對半人神的各種祭
祀，對婆羅門的祭祀，
B36n0198_pi194a10 || 貞守的犧牲，在住家生活中，在控制感官中，在進行神
秘瑜伽練習中，在懺悔
B36n0198_pi194a11 || 中，在上述物質擁有等的犧牲中，在研讀吠陀經中，和
在參與華納斯喇瑪·達
B36n0198_pi194a12 || 摩 varṇāśrama-dharma 的社會組織中。所有這些都稱
為犧牲，而他們全部都
B36n0198_pi194a13 || 是基於調限下的行動。但是在所有這些活動之內，重要
的因素便是自覺。那個
B36n0198_pi194a14 || 追尋這個目標的便是博伽梵歌的真正學生，但誰懷疑基
士拿的權威便會退步。
B36n0198_pi194a15 || 因此一個人被勸告在一個真正的靈魂導師的指引下作服
務及服從地研讀博伽梵
B36n0198_pi194a16 || 歌，或任何其它的經典。一個真正的靈魂導師自恆古以
來，都是在使徒傳遞系
B36n0198_pi194a17 || 列中，他不會歪曲如在億萬年前由至尊主灌輸給太陽神
的訓示（由於太陽這博
B36n0198_pi194a18 || 伽梵歌得以來到這地球的國度）。所以，一個人應該要
追隨如在博伽梵歌原本
B36n0198_pi194a19 || 中所顯示的一樣，和要提防為了個人自大而誤引他人離
開真正途徑的自私人。
B36n0198_pi194a20 || 主明確地是至尊的人，而祂的活動是超然的，誰了解到
這一點便從他閱讀這梵
B36n0198_pi194a21 || 歌的開始已經是一個解脫了的人。
B36n0198_pi194a23 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第四章有關
超然知
B36n0198_pi194a24 || 識的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 5

B36n0198_p1195a01 || 第五章
B36n0198_p1195a02 || 圖
B36n0198_p1195a19 || 行業瑜伽基士拿知覺行動化
B36n0198_p1195a21 || 第一節
B36n0198_p1195a23 || arjunauvāca
B36n0198_p1195a24 || sannyāsaṁkarmaṇāmkr̥ṣṇa

B36n0198_p1195a25 || punaryogaṁcaśaṁsasi
B36n0198_p1195a26 || yacchreyaetayorekaṁ
B36n0198_p1195a27 || tanmebrūhisuniścitam
B36n0198_p1195a29 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 sannyāsam 遁棄 karmaṇām 所
B36n0198_p1195a30 || 有活動的 kṛṣṇa 啊基士拿 punaḥ 再次 yogam 奉獻性服
務
B36n0198_p1195a31 || ca 還有 śaṁsasi 祢在稱讚 yat 那 śreyah 是有益的
etayoḥ
B36n0198_p1195a32 || 這兩者問 ekam 一個 tat 那 me 對我 brūhi 請告
B36n0198_p1195a33 || 訴 suniścitam 決定性的
B36n0198_p1195a35 || 譯文
B36n0198_p1195a37 || 阿尊拿說啊基士拿首先祢要我遁棄工作然後祢推薦以工
作來奉
B36n0198_p1196a01 || 獻現在請祢決定性地告訴我這兩者中那一樣較為有益
B36n0198_p1196a03 || 要旨
B36n0198_p1196a05 || 在這博伽梵歌的第五章中主說奉獻性服務的工作比乾涸
的智力推考好
B36n0198_p1196a06 || 奉獻性服務比後者容易因為它有着超然的本質所以它能
夠使一個人免於反
B36n0198_p1196a07 || 應在第三章所解釋的是靈魂的初步知識和它在物質身體
中被困的情況在
B36n0198_p1196a08 || 那裏也說及到怎樣通過智慧瑜伽或奉獻性服務而脫離這
個物質網縛在第
B36n0198_p1196a09 || 三章所解釋的是一個處於知識層次的人再沒有任何責任
要履行了而在第四
B36n0198_p1196a10 || 章中主告訴阿尊拿說所有的犧牲性工作的頂端便是知識
因此在第四
B36n0198_p1196a11 || 章之末主勸告阿尊拿說既然在完整的知識中便要醒過來
作戰基士拿因為
B36n0198_p1196a12 || 同時地着重奉獻性工作和在知識中無活動的重要性而令
阿尊拿感到迷惘和
B36n0198_p1196a13 || 決斷失措阿尊拿了解到遁棄的意義包括所有各類以感官
活動而執行的工作
B36n0198_p1196a14 || 停頓但假如一個人在奉獻性服務中執行工作則又怎能停
止工作呢換句話
B36n0198_p1196a15 || 說他以為山耶尚 sannyāsam 或知識中的遁棄應該是免
於所有各類的活
B36n0198_p1196a16 || 動因為工作和遁棄在他看來似是互不相容的他似乎沒有
子解到在知識中
B36n0198_p1196a17 || 的工作並沒有反應所以和非活動沒有分別因此他詢問他
是否應該全部停
B36n0198_p1196a18 || 止工作或在完全的知識中工作
B36n0198_p1196a20 || 第二節
B36n0198_p1196a22 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1196a23 || sannyāsaḥkarma-yogaśca

B36n0198_p1196a24 || niḥśreyasa-karāvubhau
B36n0198_p1196a25 || tayostukarma-sannyāsāt
B36n0198_p1196a26 || karma-yogoviśiṣyate
B36n0198_p1196a28 || śrībhagavānuvāca 最高性格的神首說 sannyāsaḥ 工作的
的遁棄
B36n0198_p1196a29 || karma-yogaḥ 奉獻性的工作 ca 還有 niḥśreyasa-karau
全部
B36n0198_p1196a30 || 都帶往超脫的途徑 ubhau 兩者 tayoh 兩者之間 tu 但是
B36n0198_p1196a31 || karma-sannyāsāt 和獲利性工作中的遁棄作比較 karma-
yogaḥ 奉獻
B36n0198_p1196a32 || 性的工作 viśiṣyate 較好
B36n0198_p1196a34 || 譯文
B36n0198_p1196a36 || 萬福的主說工作的遁棄和在奉獻中工作兩者對於超脫都
是好的
B36n0198_p1196a37 || 但是在兩者中奉獻性服務的工作較工作的遁棄為佳
B36n0198_p1197a02 || 要旨
B36n0198_p1197a04 || 獲利性工作找尋感官享受是物質網縛的原由一個人祇要
從事於增進
B36n0198_p1197a05 || 身體舒適水準的活動他便必定會投胎至不同的身體從而
不斷地繼續受着物
B36n0198_p1197a06 || 質的網縛史里瑪博伽瓦譚如下地證實了這一點
B36n0198_p1197a07 || nūnampramattaḥ kurute vikarmayad-indriya-
prītaya āprnoti
B36n0198_p1197a08 || nasādhumanyeyata ātmano'yamasannapikleśada āsad
ehaḥ
B36n0198_p1197a09 || parābhavastāvadabodha-jātoyāvannajijñāsata ātma-
tattvam
B36n0198_p1197a10 || yāvatkriyāstāvadidaṁmanovaikarmātmakam̐yenaśarīr-
a-
B36n0198_p1197a11 || bandhaḥ
B36n0198_p1197a12 || evaṁmanaḥkarmavaśaṁ prayuṅkte avidyayātmany
B36n0198_p1197a13 || upadhīyamāne
B36n0198_p1197a14 || prītirnayāvanmayivāsudevenamucyate deha-
yogenatāvat
B36n0198_p1197a15 || 人們總是瘋狂地追尋感官享受他們不知道現在這個充滿
着苦惱的身體
B36n0198_p1197a16 || 是一個人過往獲利性活動的結果雖然這個身體是短暫的
但它經常都在很多
B36n0198_p1197a17 || 方面給人煩惱因此為了感官享受而去行動是不好的一個人
一天不詢問及
B36n0198_p1197a18 || 有關於為了獲利而工作的本性他的生命便被認為是失敗
的因為祇要他是充
B36n0198_p1197a19 || 滿着感官享受的知覺一個人便需要從一個身體投胎至另
外的一個雖然心意
B36n0198_p1197a20 || 或許會充滿着獲利性的活動和受愚昧所影響一個人仍須
培養對瓦蘇弟瓦 Vāsudeva

B36n0198_p1197a21 || 的愛心服務祇有這樣一個人才有機會逃脫出物質存在的
網縛巴

B36n0198_p1197a22 || 譚 554-6

B36n0198_p1197a23 || 所以幾亞拿 jñāna 一個人不是這個物質身體而是精神的
靈魂對於解

B36n0198_p1197a24 || 脫來說是不夠的一個人必須以靈魂的身份去行動不然便
不能逃脫出物質的

B36n0198_p1197a25 || 網縛在基士拿知覺中的行動並不是在獲利性層次的活動
在完全知識中的

B36n0198_p1197a26 || 活動加強一個人對真正知識的進步沒有基士拿知覺而祇
是獲利性活動的遁

B36n0198_p1197a27 || 棄並不能實際上淨化一個被局限于靈魂的心祇要內心未
淨化一個人便在

B36n0198_p1197a28 || 獲利性的層次工作但是基士拿知覺中的行動自動地幫助
一個人逃離獲利性

B36n0198_p1197a29 || 行動的後果好使一個人不用降至物質的層次所以在基士
拿知覺中的行動

B36n0198_p1197a30 || 是永遠高於墮落可能性的遁棄如史拉勞巴哥史華米
ŚrīlaRūpaGosvāmī 在

B36n0198_p1197a31 || 他的巴帝拉三滅達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 所證實
一樣缺乏了基士拿

B36n0198_p1197a32 || 知覺的遁棄是不完整的

B36n0198_p1197a33 || prāpañcikatayābuddhyāhari-sambandhi-vastunaḥ

B36n0198_p1197a34 || mumukṣubhiḥparityāgovairāgyamphalgukathyate

B36n0198_p1197a35 || 由渴望得到解脫於與至尊性格神首有關的物質事物的人
所行的遁棄是

B36n0198_p1197a36 || 不完整的遁棄當有着一切存在的東西都是屬於主的和沒
有人應該說他擁

B36n0198_p1197a37 || 有任何東西的知識時遁棄才算是完整的一個人應該了解
到實際上沒有人擁

B36n0198_p1198a01 || 有任何東西這樣又何來遁棄的問題呢一個知道一切東西
都是屬於基士拿的

B36n0198_p1198a02 || 人經常都處於遁棄中既然一切東西都是屬於基士拿的所
有東西都用作對

B36n0198_p1198a03 || 基士拿的服務這種在基士拿知覺中的完整行動型態遠較
一個摩耶華弟學派

B36n0198_p1198a04 || 的托砵僧所作的任何表面的人為遁棄為佳

B36n0198_p1198a06 || 第三節

B36n0198_p1198a08 || jñeyaḥsanitya-sannyāsī

B36n0198_p1198a09 || yonadveṣṭīnakāñkṣati

B36n0198_p1198a10 || nirdvandvohimahā-bāho

B36n0198_p1198a11 || sukhaṁbandhātpramucyate

B36n0198_p1198a13 || jñeyaḥ 應該知道 saḥ 他 nitya 經常 sannyāsī 遁棄者

B36n0198_p1198a14 || 托砵僧 yaḥ 誰 na 永不 dveṣṭi 厭惡 na 或 kāñkṣati

B36n0198_p1198a15 || 願望 nirdvandvaḥ 免於所有的二元性 hi 的確地 mahā-

bāhe

B36n0198_p1198a16 || 啊臂力強大的人 **sukham** 快樂 **bandhāt** 從束縛中 **pramucyate**

B36n0198_p1198a17 || 完全地解脫了

B36n0198_p1198a19 || 譯文

B36n0198_p1198a21 || 一個不厭惡或願望他活動結果的人被認為是經常地處於遁棄中這樣的

B36n0198_p1198a22 || 一個人因為超脫於所有的二元性很容易便克服物質的束縛和完全地解脫

B36n0198_p1198a23 || 啊臂力強大的阿尊拿

B36n0198_p1198a25 || 要旨

B36n0198_p1198a27 || 一個完整地處於基士拿知覺的人是一個經常地遁棄的人因為他對自己

B36n0198_p1198a28 || 活動的結果不感覺到憎惡或渴望這樣的一個遁棄者對主奉獻出超然的愛心

B36n0198_p1198a29 || 服務後便有着完整知識的資格因為他知道他與基士拿關係的法定性地位

B36n0198_p1198a30 || 他完全地知道基士拿是整體而他則是基士拿的所屬部份這樣的知識因為

B36n0198_p1198a31 || 在質和量兩方面都是對的所以也是完整的與基士拿為一體的概念是不正

B36n0198_p1198a32 || 確的因為所屬的一部份不能夠與整體相等在質而言是一體而在量方面則

B36n0198_p1198a33 || 不是的知識是正確的超然知識可以帶領一個人進至完滿自我的境界再不

B36n0198_p1198a34 || 渴望任何東西或什麼悲愴在他的心意中再沒有二元性因為他所做的任何

B36n0198_p1198a35 || 事都是為了基士拿而做這樣地脫離二元性的層次後就算仍在這個物質世界

B36n0198_p1198a36 || 中他也是被解脫了

B36n0198_p1199a02 || 第四節

B36n0198_p1199a04 || **sāṅkhya-yogauprthagbālāḥ**

B36n0198_p1199a05 || **pravadantinapaṇḍitāḥ**

B36n0198_p1199a06 || **ekamapyāsthitaḥsamyag**

B36n0198_p1199a07 || **ubhayorvindatephalam**

B36n0198_p1199a09 || **sāṅkhya** 物質世界的分析性研究 **yogau** 奉獻性服務的工作 **prthak**

B36n0198_p1199a10 || 不同 **bālāḥ** 智慧較低的 **pravadanti** 談及 **na** 永不

B36n0198_p1199a11 || **paṇḍitāḥ** 有學識的人 **ekam** 在其一 **api** 就算 **āsthitaḥ** 這

B36n0198_p1199a12 || 樣地處於 **samyak** 完整 **ubhayoḥ** 兩者的 **vindate** 享有 **phalam**

B36n0198_p1199a13 || 後果

B36n0198_p1199a15 || 譯文

B36n0198_p1199a17 || 祇有無知者認為行業瑜伽 **karma-yoga** 和奉獻性的服務與物質世界數論

B36n0198_p1199a18 || sankhya 的分析研究是不同的那些真正有知識的人說知道這些不同程序的

B36n0198_p1199a19 || 合一性的人必定取得這些成就

B36n0198_p1199a21 || 要旨

B36n0198_p1199a23 || 分析研究物質世界的目的是要找出靈魂的存在物質世界的靈魂是韋施

B36n0198_p1199a24 || 紐 Viṣṇu 或超靈對主的奉獻性服務引至對超靈的服務過程之一是要找

B36n0198_p1199a25 || 尋樹的根其次以水灌溉它的根數論 sāṅkhya 哲學的真正學生找尋這物質世

B36n0198_p1199a26 || 界的根韋施紐跟着在完整的知識中將自己從事於對主的服務所以

B36n0198_p1199a27 || 在實際上這兩者並沒有分別因為兩者的目標都是韋施紐那些不知道終極目

B36n0198_p1199a28 || 標的人說數論和行業瑜伽的目的是不同的但一個有知識的人知道這些不

B36n0198_p1199a29 || 同程序的合一性目標

B36n0198_p1199a31 || 第五節

B36n0198_p1199a33 || yatsāṅkhyaiḥprāpyatesthānaṁ

B36n0198_p1199a34 || tad yogairapigamyate

B36n0198_p1199a35 || ekasāṅkhyamca yogamca

B36n0198_p1199a36 || yaḥ paśyati sa paśyati

B36n0198_p1200a02 || yat 什麼 sāṅkhyaiḥ 由於數論哲學 prāpyate 達到 sthānam

B36n0198_p1200a03 || 地方 tat 那 yogaiḥ 通過奉獻性服務 api 還有 gamyate

B36n0198_p1200a04 || 一個人能夠達到 ekam 一個 sāṅkhyam 分析研究 ca 和

B36n0198_p1200a05 || yogam 在奉獻中的行動 ca 和 yaḥ 誰 paśyati 看到 saḥ

B36n0198_p1200a06 || 他 paśyati 實際地看見

B36n0198_p1200a08 || 譯文

B36n0198_p1200a10 || 誰知道通過遁棄所能達到的地步也可以經由奉獻性服務的工作達到而

B36n0198_p1200a11 || 誰因此而看到工作的途徑和遁棄的途徑是同一的可算得是真正地看到事物

B36n0198_p1200a13 || 要旨

B36n0198_p1200a15 || 哲學性研究的真正目的是要找出生命的終極目標既然生命的終極目標

B36n0198_p1200a16 || 是自覺由上述兩個程序所達到的結論並沒有分別一個人經過數論哲學性研

B36n0198_p1200a17 || 究所得到的結論便是生物體並不是物質世界的所屬部份而是屬於至尊靈性整

B36n0198_p1200a18 || 體的結果便是靈魂是與物質世界無關的他的行動必須與至尊者有關連

B36n0198_p1200a19 || 當他在基士拿知覺中行動時他實際上是處於他的法定性地位中數論的第一

B36n0198_p1200a20 || 個步驟是一個人要變得不依附於物質雖然表面上一個程

序看來是不依附然

B36n0198_p1200a21 || 而在奉獻性的瑜伽過程中一個人需要將他自己依附於對基士拿的工作而另

B36n0198_p1200a22 || 外一個是依附事實上兩者都是一樣的因此物質的不依附與對基士拿的

B36n0198_p1200a23 || 依附是同一件事誰能夠看到這一點可算得是真正地看到事物

B36n0198_p1200a25 || 第六節

B36n0198_p1200a27 || sannyāsastumahā-bāho

B36n0198_p1200a28 || duḥkhamāptumayogataḥ

B36n0198_p1200a29 || yoga-yuktomunirbrahma

B36n0198_p1200a30 || nacireṇādhigacchati

B36n0198_p1200a32 || sannyāsaḥ 生命中的遁棄階層 tu 但是 mahā-bāho 啊臂

B36n0198_p1200a33 || 力強大的人 duḥkham 困擾 āptum 受的感染 ayogataḥ

B36n0198_p1200a34 || 沒有奉獻性服務 yoga-yuktaḥ 一個從事於奉獻性服務的人 munīḥ

B36n0198_p1200a35 || 思想家 brahma 至尊 na 沒有 cireṇa 阻延 adhigacchati

B36n0198_p1200a36 || 達到

B36n0198_p1201a02 || 譯文

B36n0198_p1201a04 || 除非一個人是從事於對主的奉獻性服務中否則祇從活動中退隱是不能

B36n0198_p1201a05 || 夠使一個人感到快樂的聖賢們通過奉獻性工作的淨化便沒有延誤地達到至

B36n0198_p1201a06 || 尊

B36n0198_p1201a08 || 要旨

B36n0198_p1201a10 || 有兩類型的托砵僧或在生命中遁棄階層的人摩耶華弟的托砵僧從事

B36n0198_p1201a11 || 於數論哲學的研究至於外士那瓦的托砵僧則研讀博伽瓦譚哲學因為祇有這

B36n0198_p1201a12 || 部書才對吠檀多經典作出正當的評註摩耶華弟的托砵僧也研讀吠檀多經典

B36n0198_p1201a13 || 但他們所用的評註是由山伽阿闍黎耶 Śaṅkarācārya 所作名為沙里拉格

B36n0198_p1201a14 || 巴斯耶 Śārīraka-bhāṣya 博伽瓦達 Bhāgavata 學派的學生按照班查喇迪克

B36n0198_p1201a15 || pāñcarātrikī 的規例從事於對主的奉獻性服務因此外士那瓦托砵僧對主的超

B36n0198_p1201a16 || 然性服務的從事是多面的外士那瓦托砵僧的作為與物質性活動無關然而他

B36n0198_p1201a17 || 們從事於各類對主的奉獻性服務至於摩耶華弟的托砵僧因為從事於數論及

B36n0198_p1201a18 || 吠檀多哲學的研究和推考而不能夠嘗到對主奉獻性服務的甘美正因為他們

B36n0198_p1201a19 || 的研讀十分沉悶他們有時變得厭倦於對婆羅門的推考而沒有正確了解地向

B36n0198_p1201a20 || 博伽瓦譚 **Bhāgavatam** 尋找庇護結果他們對史里博伽瓦譚的研究變

B36n0198_p1201a21 || 得十分困難乾涸的推考和人為的非人性解釋對摩耶華弟的托砵僧來說是無用

B36n0198_p1201a22 || 的從事於奉獻性服務的外士那瓦托砵僧在他們超然性職責的執行中是快樂

B36n0198_p1201a23 || 的而且他們有保證最後得以進入神的國度有時一些摩耶華弟的托砵僧從

B36n0198_p1201a24 || 自覺的道路滑下來而重新進入博愛和利他本性的物質活動這些活動祇是

B36n0198_p1201a25 || 些物質的從事而已因此可以下的結論便是那些從事於基士拿知覺的人所處

B36n0198_p1201a26 || 的地位比較祇是從事於婆羅門推考的托砵僧還佳儘管如此這些托砵僧在

B36n0198_p1201a27 || 經過很多次投生後也得到基士拿知覺

B36n0198_p1201a29 || 第七節

B36n0198_p1201a31 || **yoga-yukto viśuddhātmā**

B36n0198_p1201a32 || **vijitātmājitendriyaḥ**

B36n0198_p1201a33 || **sarvabhūta-ātmabhūta-ātmā**

B36n0198_p1201a34 || **kurvannapinalipyate**

B36n0198_p1201a36 || **yoga-yuktaḥ** 從事於奉獻性服務 **viśuddha-ātmā** 一個已淨化子

B36n0198_p1202a01 || 的靈魂 **vijita-ātmā** 自我控制下的 **jita-indriyaḥ** 在征服了感官以

B36n0198_p1202a02 || 後 **sarvabhūta-ātmabhūta-ātmā** 同情所有的生物體 **kurvanapi**

B36n0198_p1202a03 || 雖然從事着工作 **na** 永不 **lipyate** 被纏繞着

B36n0198_p1202a05 || 譯文

B36n0198_p1202a07 || 誰在奉獻中工作誰便是一個純潔的靈魂誰能夠控制他的心意和感官

B36n0198_p1202a08 || 便對每一個人都很親切而每個人對他也很親切他雖然是經常地處於工作

B36n0198_p1202a09 || 中但這樣的一個人卻永不會被纏繞着

B36n0198_p1202a11 || 要旨

B36n0198_p1202a13 || 一個處於基士拿知覺解脫途徑的人對每一生物體都很親切而每一生

B36n0198_p1202a14 || 物體對他也很親切這是由於他基士拿知覺着的原故這樣的一個人不會想

B36n0198_p1202a15 || 到任何生物體是脫離於基士拿的就好像一顆樹的樹枝和葉子是不離開樹幹

B36n0198_p1202a16 || 一樣他很清楚地知道將水灌溉樹根水便會被分配到所有的樹葉和樹幹或

B36n0198_p1202a17 || 是將食物送進胃裏能量便會自動地分佈於整個身體因為一個在基士拿知覺

B36n0198_p1202a18 || 中工作的人是所有人的僕人他對每一個人都很親切又因

為每一個人都滿

B36n0198_p1202a19 || 意他的工作他的知覺是純潔的因為他知覺純潔他的心意是在完全控制

B36n0198_p1202a20 || 下又因為他的心意在控制下他的感官也是在控制之下因為他的心意經常

B36n0198_p1202a21 || 固定於基士拿再沒有機會使他脫離於基士拿也沒有機會令他的感官從事

B36n0198_p1202a22 || 於對主的服務以外的事情他並不喜歡聽除了與基士拿有關論題以外的任何東

B36n0198_p1202a23 || 西他並不喜歡吃任何不是先奉獻給基士拿的東西他也不想去任何沒有與基

B36n0198_p1202a24 || 士拿有關連的地方因此他的感官是在控制之下一個有着控制了感官的人不

B36n0198_p1202a25 || 會得罪任何人有人或許會問為什麼阿尊拿在戰場中又攻擊別人呢難道

B36n0198_p1202a26 || 他不是處於基士拿知覺中嗎阿尊拿祇是表面上攻擊別人因為如在第二

B36n0198_p1202a27 || 章中所解釋過一樣所有集結在戰場上的人都會個別地繼續生存因為靈魂

B36n0198_p1202a28 || 是不能被殺的所以在靈性上在庫勒雪查戰場上沒有人被殺祇是他們的衣

B36n0198_p1202a29 || 服由於親自在場的基士拿的命令而被更換了所以阿尊拿雖然是在庫勒雪查戰

B36n0198_p1202a30 || 場上作戰而實際上他並不是真正地作戰他祇是在完全的基士拿知覺中去執

B36n0198_p1202a31 || 行基士拿的命令罷了這樣的一個人永不受工作的反應所纏繞

B36n0198_p1203a02 || 第八及第九節

B36n0198_p1203a04 || naivakiñcitkaromīti

B36n0198_p1203a05 || yuktomanyetatattva-vit

B36n0198_p1203a06 || paśyañśrṇvansprśañjighrann

B36n0198_p1203a07 || aśnangacchansvapanśvasan

B36n0198_p1203a08 || pralapanvisrjangrḥṇann

B36n0198_p1203a09 || unmiṣannimiṣannapi

B36n0198_p1203a10 || indriyāñindriyārtheṣu

B36n0198_p1203a11 || vartantaitidhārayan

B36n0198_p1203a13 || na 永不 eva 當然地 kiñcit 任何東西 karomi 我會做

B36n0198_p1203a14 || iti 如此 yuktaḥ 從事於神聖的知覺中 manyeta 想着 tattvavit

B36n0198_p1203a15 || 一個知道真理的人 paśyan 通過視覺 śrṇvan 通過聽覺 sprśan

B36n0198_p1203a16 || 通過觸覺 jighran 通過嗅覺 aśnan 通過進食 gacchan 通

B36n0198_p1203a17 || 過旅行 svapan 通過做夢 śvasan 通過呼吸 pralapan 通過說

B36n0198_p1203a18 || 話 visrjan 通過放棄 grḥṇan 通過接受 unmiṣan 打開

nimiṣan

B36n0198_p1203a19 || 合上 **api** 雖然 **indriyāṇi** 感官 **indriya-artheṣu** 在感官享

B36n0198_p1203a20 || 受中 **varante** 讓他們這樣地從事 **iti** 如此 **dhārayan** 考慮到

B36n0198_p1203a22 || 譯文

B36n0198_p1203a24 || 一個處於神聖知覺中的人他雖然從事於看聽觸摸嗅吃移動

B36n0198_p1203a25 || 睡覺和呼吸而在內心裏他知道自己其實並沒有做任何事情因為在說話

B36n0198_p1203a26 || 排泄接受開閉眼睛間他都經常地察覺到祇是物質的感官從事於他們的對

B36n0198_p1203a27 || 象實際上他是超越它們的

B36n0198_p1203a29 || 要旨

B36n0198_p1203a31 || 一個基士拿知覺着的人是處於他生存的純潔狀態中而結果他便與任何依

B36n0198_p1203a32 || 靠着五種近因和遠因的工作無關這五種原因是作為者工作處境努力

B36n0198_p1203a33 || 和運氣這是因為他從事於對基士拿的超然愛心服務雖然看來他以身體和感

B36n0198_p1203a34 || 官工作其實他是經常地察覺到他的真正地位靈性職務的從事在物質知

B36n0198_p1203a35 || 覺中感官都從事於感官的享受但在基士拿知覺中感官則從事於基士拿感

B36n0198_p1203a36 || 官的滿足因此儘管看來他是從事於感官的事物在基士拿知覺中的人是經

B36n0198_p1203a37 || 常自由的看聽講話排泄等活動是用來工作的感官行動一個基士拿知

B36n0198_p1203a38 || 覺的人永不受感官活動的影響他不會做任何不在主的服務內的事情因為他

B36n0198_p1203a39 || 知道他是主的永恆僕人

B36n0198_p1204a02 || 第十節

B36n0198_p1204a04 || **brahmaṇyādhāyakarmāṇi**

B36n0198_p1204a05 || **saṅgamtyaktvākarotiyaḥ**

B36n0198_p1204a06 || **lipyatenasapāpena**

B36n0198_p1204a07 || **padma-patramivāmbhasā**

B36n0198_p1204a09 || **brahmaṇi** 具有至尊無上性格的神首 **ādhāya** 向獻出 **karmāṇi**

B36n0198_p1204a10 || 所有工作 **saṅgam** 依附 **tyaktvā** 放棄 **karoti** 執行

B36n0198_p1204a11 || **yaḥ** 誰 **lipyate** 受影響 **na** 永不 **saḥ** 他 **pāpena** 被罪

B36n0198_p1204a12 || 惡 **padma-patram** 蓮花葉 **iva** 好像 **ambhasā** 在水中

B36n0198_p1204a14 || 譯文

B36n0198_p1204a16 || 一個沒有依附地執行他職責的人向至尊的神獻出工作的結果便會像不

B36n0198_p1204a17 || 沾染到水的蓮花葉一樣不受罪惡活動的影響

B36n0198_p1204a19 || 要旨

B36n0198_p1204a21 || 在這裏 brahmaṇi 的意思是處於基士拿知覺中這物質世界是物質自然三

B36n0198_p1204a22 || 種型態展示的總和在技術上稱為巴丹拿 pradhāna 吠陀的頌歌 sarvam

B36n0198_p1204a23 || etadbrahmatasmādetadbrahmanāma-rūpamannaṁcajāyate 和在博

B36n0198_p1204a24 || 伽梵歌中 mamayonirmahadbrahma 都指出這物質世界中的一切東西全

B36n0198_p1204a25 || 是婆羅門的展示雖然效果是不同地展示出來它們的原由是一樣的在至尊

B36n0198_p1204a26 || 奧義書中說到每一樣東西都與至尊的婆羅門或基士拿有關連因此每一事物都

B36n0198_p1204a27 || 祇屬於祂的一個完全地知道一切事物都屬於基士拿祂是一切事物的主人

B36n0198_p1204a28 || 和因此每一事物都從事於主的服務的人自然與他不論是道德的或罪惡的活動

B36n0198_p1204a29 || 結果無關就算一個人的物質身體因為是主所賦與進行某一特定活動的禮

B36n0198_p1204a30 || 物也可以用來從事於基士拿知覺它超乎罪惡反應的沾染就好像蓮花葉一

B36n0198_p1204a31 || 樣雖然停留在水中仍沒有被沾濕主在梵歌中也說 mayisarvāṇīkarmāṇi

B36n0198_p1204a32 || sannyasya 放棄一切工作給我基士拿結論便是一個沒有基士拿知

B36n0198_p1204a33 || 覺的人祇是根據物質身體及感官的概念去行動但是一個在基士拿知覺中的

B36n0198_p1204a34 || 人則根據身體是基士拿財產的知識去行動因此應該從事對基士拿的服務

B36n0198_p1205a02 || 第十一節

B36n0198_p1205a04 || kāyena manasā buddhyā

B36n0198_p1205a05 || kevalairindriyairapi

B36n0198_p1205a06 || yoginaḥ karmakurvanti

B36n0198_p1205a07 || saṅgam tyaktvātma śuddhaye

B36n0198_p1205a09 || kāyena 以身體 manasā 以心意 buddhyā 以智慧 kevalaiḥ

B36n0198_p1205a10 || 純潔化後 indriyaiḥ 以感官 api 就算以 yoginaḥ 基士拿知

B36n0198_p1205a11 || 覺着的人 karma 活動 kurvanti 他們去行動 saṅgam 依附

B36n0198_p1205a12 || tyaktvā 放棄 ātma 自我 śuddhaye 為了淨化的目的

B36n0198_p1205a14 || 譯文

B36n0198_p1205a16 || 那些瑜祁放棄了依附後為了淨化的目的便以身體心意智慧甚至

B36n0198_p1205a17 || 感官來行動

B36n0198_p1205a19 || 要旨

B36n0198_p1205a21 || 為了滿足基士拿的感官而在基士拿知覺中所作的任何行動不論是身體

B36n0198_p1205a22 || 的心意的智慧的或甚至感官的都從物質沾污中被淨化一個在基士拿知

B36n0198_p1205a23 || 覺中的人所作的活動並沒有物質反應的後果因此一般被稱為薩達查拉

B36n0198_p1205a24 || sadācāra 淨化的活動可以通過基士拿知覺而很容易地做到史里勞巴哥史華

B36n0198_p1205a25 || 米 ŚrīRūpaGosvāmī 在他的巴帝拉三滅達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 中

B36n0198_p1205a26 || 有以下的描述

B36n0198_p1205a27 || ihāsyaharerdāsyekarmaṇāmanasāgirā

B36n0198_p1205a28 || nikhilāsvapyavasthāsujīvanmuktaḥsaucyate

B36n0198_p1205a29 || 一個在基士拿知覺中或換句話說在對基士拿服務中以他的身體心

B36n0198_p1205a30 || 意智慧和言詞去行動的人就算他在物質世界中從事各樣所謂物質的活動

B36n0198_p1205a31 || 也是一個解脫了的人他沒有虛假的自我他亦不相信他是這物質身體他亦

B36n0198_p1205a32 || 不擁有這身體他知道他並不是這身體和這身體並不是屬於他的 he 自己是屬

B36n0198_p1205a33 || 於基士拿的而身體也是屬於基士拿的當他以這身體心意智慧言詞生

B36n0198_p1205a34 || 命財富等所產生的一切即他所擁有的一切去為基士拿服務時他便立即

B36n0198_p1205a35 || 與基士拿配合 he 與基士拿合一和沒有了引致令人相信自己是這個身體的虛假

B36n0198_p1205a36 || 自我等等這便是基士拿知覺的完整階段

B36n0198_p1206a02 || 第十三節

B36n0198_p1206a04 || yuktaḥkarma-phalaṁtyaktvā

B36n0198_p1206a05 || śāntimāpnotinaiṣṭhikīm

B36n0198_p1206a06 || ayuktaḥkāma-kāreṇa

B36n0198_p1206a07 || phalesaktonibadhyate

B36n0198_p1206a09 || yuktaḥ 一個從事於奉獻性服務的人 karma-phalam 所有活動的

B36n0198_p1206a10 || 結果 tyaktvā 放棄 śāntim 完全的平靜 āpnoti 達到 naiṣṭhikīm

B36n0198_p1206a11 || 不變易的 ayuktaḥ 一個不是在基士拿知覺中的人 kāma-kāreṇa

B36n0198_p1206a12 || 為了享受工作的結果 phale 在結果中 saktaḥ 依附着 nibadhyate

B36n0198_p1206a13 || 變得細縛着

B36n0198_p1206a15 || 譯文

B36n0198_p1206a17 || 穩定奉獻的靈魂因為 he 對我供奉出所有活動的結果而得到純真的平

B36n0198_p1206a18 || 靜至於一個不是與聖靈溝通的人因為貪婪 he 工作的果實而變得被細縛着

B36n0198_p1206a20 || 要旨

B36n0198_p1206a22 || 一個在基士拿知覺中的人和一個在身體概念中的人之間的分別便是前

B36n0198_p1206a23 || 者依附着基士拿而後者則依附着他活動的結果依附着基士拿和祇是為祂王

B36n0198_p1206a24 || 作的人當然是一個解脫子的人他並不渴望工作的報酬在博伽瓦譚中說

B36n0198_p1206a25 || 因活動結果而引起渴望是因為一個人在二元性概念中的原故亦即是沒有絕

B36n0198_p1206a26 || 對真理的知識基士拿是至尊的絕對真理至高性格的神首在基士拿知覺

B36n0198_p1206a27 || 中並沒有二元性所有存在的一切都是基士拿能量的產物基士拿是絕對

B36n0198_p1206a28 || 好的因此在基士拿知覺中的活動全部都在絕對的層次他們是超然的

B36n0198_p1206a29 || 和沒有物質的影響所以一個人在基士拿知覺中充滿了平靜至於一個受困於

B36n0198_p1206a30 || 為感官滿足而作出獲利性計算的人不能夠得到那種平靜這便是基士拿知覺

B36n0198_p1206a31 || 的秘密除了基士拿以外便不再有存在的覺悟便是平靜和無懼的層次

B36n0198_p1206a33 || 第十三節

B36n0198_p1206a35 || sarva-karmāṇīmanasā

B36n0198_p1206a36 || sannyasyāstesukhamvaśī

B36n0198_p1206a37 || nava-dvārepuredehī

B36n0198_p1206a38 || naivakurvannakārayan

B36n0198_p1207a02 || sarva 所有 karmāṇi 活動 manasā 由心意 sannyasya

B36n0198_p1207a03 || 放棄了 āste 留存在 sukham 快樂中 vaśī 一個受控制子的人

B36n0198_p1207a04 || nava-dvāre 在有九個門口的地方 pure 在城裏 dehī 被體困子的

B36n0198_p1207a05 || 靈魂 na 永不 eva 的確地 kurvan 在做着任何事情 na

B36n0198_p1207a06 || 不 kārayan 作事的原由

B36n0198_p1207a08 || 譯文

B36n0198_p1207a10 || 當被體困子的生物體控制了他的本性和在智力上遁棄了所有的活動後

B36n0198_p1207a11 || 他便快樂地居住在有九個門口的城裏物質身體不工作也不引起工作

B36n0198_p1207a13 || 要旨

B36n0198_p1207a15 || 被體困子的靈魂生活在擁有九個門口的城市中身體的活動或身體的

B36n0198_p1207a16 || 象徵性城市自動地由特定的自然型態所指揮靈魂雖然是受制於身體的狀

B36n0198_p1207a17 || 況但是如果他願意的話可以超越所有這些限制祇是由於他對較高本性的忘

B36n0198_p1207a18 || 記他與這物質身體認同因而受苦通過基士拿知覺他可以使他真正的地位

B36n0198_p1207a19 || 復甦而得以脫離這個體困所以當一個人接受了基士拿知覺後他便可以立

B36n0198_p1207a20 || 即變得完全高出於這些身體的活動在這樣受控制子的生活下他的意向改變

B36n0198_p1207a21 || 子所以能夠快樂地生活在有九個門口的城市中對於這九個門口有以下的描

B36n0198_p1207a22 || 述

B36n0198_p1207a23 || nava-dvārepuredehīhaṁsolelāyatebahiḥ

B36n0198_p1207a24 || vaśīsarvasyalokasyasthāvarasyacarasyaca

B36n0198_p1207a25 || 生活在一個生物體內的具有至尊無上性格的神首是整個宇宙所有生物

B36n0198_p1207a26 || 的控制者身體內有九個門口兩隻眼睛兩個鼻孔兩隻耳朵一個口腔

B36n0198_p1207a27 || 門和生殖器條件限制階段下的生物體與他的身體認同但當他將自己與在他

B36n0198_p1207a28 || 自己之內的主認同後就算在這身體中他也變得與主一樣地自由史威

B36n0198_p1207a29 || 達奧義書 318

B36n0198_p1207a30 || 因此一個基士拿知覺着的人免於這個物質裏外的活動

B36n0198_p1207a32 || 第十四節

B36n0198_p1207a34 || nakarṭṛtvamnakarmāṇi

B36n0198_p1207a35 || lokasyasrjatiḥprabhuḥ

B36n0198_p1207a36 || nakarma-phala-saṁyogaṁ

B36n0198_p1207a37 || svabhāvastupravartate

B36n0198_p1208a01 || na 永不 karṭṛtvam 擁有權 na 也不 karmāṇi 活動

B36n0198_p1208a02 || lokasya 人們的 srjati 人民的 prabhuḥ 身體城市內的主人 na

B36n0198_p1208a03 || 永不 karma-phala 活動的結果 saṁyogam 連繫 svabhāvaḥ

B36n0198_p1208a04 || 物質自然的型態 tu 但是 pravartate 去行動

B36n0198_p1208a06 || 譯文

B36n0198_p1208a08 || 被體困子的精靈作為他身體城市內的主人並不創造活動亦不招引別

B36n0198_p1208a09 || 人去行動亦不創造行動的果實所有這些都是由物質自然型態製定

B36n0198_p1208a11 || 要旨

B36n0198_p1208a13 || 如將會在第七章裏所述生物體在本性上與至尊的主是一致的有別於物

B36n0198_p1208a14 || 質主的另外一面被稱為低等的本性不知怎樣地較高的本性即生物

B36n0198_p1208a15 || 體從恆古以來便與物質本性接觸這個短暫的身體或他所獲得的物質居所是各

B36n0198_p1208a16 || 種類活動和他們後果性反應的原由生活在這樣的一個被

條限子的氣氛下一

B36n0198_p1208a17 || 個人因愚昧地將自己與身體認同而苦受着這身體的結果身體受苦和感到困

B36n0198_p1208a18 || 擾的原因是由於恆古以來所積聚的愚昧一旦生物體變得高於身體的活動

B36n0198_p1208a19 || 時他也跟着變得免於這些反應他祇要在身體的城市內他便看來是它的主

B36n0198_p1208a20 || 人但其實他不是它的物主亦不是它活動和反應的控制者他祇是在物質的

B36n0198_p1208a21 || 海洋中為了生存而掙扎海洋的波濤在沖擊他他沒有能力控制它們他脫

B36n0198_p1208a22 || 離水面的最佳辦法便是通過超然的基士拿知覺祇有這個才能將他從混亂中

B36n0198_p1208a23 || 解救出來

B36n0198_p1208a25 || 第十五節

B36n0198_p1208a27 || nādattekasyacitpāpaṁ

B36n0198_p1208a28 || nacaivasukṛtamvibhuḥ

B36n0198_p1208a29 || ajñānenāvṛtamjñānaṁ

B36n0198_p1208a30 || tenamuhyantijantavaḥ

B36n0198_p1208a32 || na 永不 ādatte 接受 kasyacit 任何人的 pāpam 罪

B36n0198_p1208a33 || 惡 na 永不 ca 還有 eva 的確地 sukṛtam 虔誠的活動

B36n0198_p1208a34 || vibhuḥ 至尊的主 ajñānena 由於愚昧 āvṛtam 遮蓋着 jñānam

B36n0198_p1208a35 || 知識 tena 由那 muhyanti 被困惑了 jantavaḥ 生物體

B36n0198_p1209a02 || 譯文

B36n0198_p1209a04 || 至尊的精靈也不承擔任何人罪過的或虔誠的活動不過被體困子的生命

B36n0198_p1209a05 || 因為他們的真正知識被愚昧所遮蓋了而覺得困惑

B36n0198_p1209a07 || 要旨

B36n0198_p1209a09 || 梵文 vibhuḥ 一詞的意思是充份地有着無限的知識財富力量名

B36n0198_p1209a10 || 譽美貌和遁棄的至尊主祂本身是永遠感覺到滿足的不會受罪惡的或虔誠

B36n0198_p1209a11 || 的活動所打擾祂並不為任何生物體製造出一個特定的處境而是生物體由於

B36n0198_p1209a12 || 被愚昧所惑而欲望被處於生命的某種情況下因此他活動與反應的鏈鎖便開

B36n0198_p1209a13 || 始了一個生物體因為較高本性的關係是充滿着知識的不過由於他有限

B36n0198_p1209a14 || 的力量而受愚昧所影響主是全能的生物體則不是主是 vibhu 全知的

B36n0198_p1209a15 || 但生物體是 anu 或原子的因為他是一個活着的靈魂他有他自由意志和去

B36n0198_p1209a16 || 想欲的力量這些慾望祇有由全能的主去滿足因此當生物體被他的慾望

B36n0198_p1209a17 || 所困惑時主准許他去滿足那些慾望但是主從不負責那想
欲特定處境的活動

B36n0198_p1209a18 || 和反應既然在一個困惑的處境下被體困了的生物體便因
此將自己與環境

B36n0198_p1209a19 || 性的物質身體認同而變得受制於生命的短暫苦難與快樂
主以巴拉邁瑪或超靈

B36n0198_p1209a20 || 的身份作為生物體的恆久伴侶因此祂能夠了解個別靈魂
的慾望就好像—

B36n0198_p1209a21 || 個人站在花的傍邊便可以嗅到它的芬香一樣慾望是生物
體所以被條限的—

B36n0198_p1209a22 || 種細微型態主根據生物體的所應得而滿足他的慾望即所
謂謀事在人成事

B36n0198_p1209a23 || 在天主因此個人在滿足他的慾望方面不是全能的不過主
能夠滿足所

B36n0198_p1209a24 || 有的慾望因為主對每一個人都是中性的祂並不干擾微小
獨立生物體的慾

B36n0198_p1209a25 || 望儘管這樣當一個人渴望基士拿的時候主特別照顧和鼓
勵他怎樣去慾望

B36n0198_p1209a26 || 而達到祂和得到永恆的快樂因此吠陀的詩句作出以下的
宣言

B36n0198_p1209a27 || eṣauhyevasādhukarmakārayatitaṁ

B36n0198_p1209a28 || yamebhyolokebhyaunninīṣati

B36n0198_p1209a29 || eṣauevāsādhukarmakārayatīyamadhoninīṣate

B36n0198_p1209a30 || ajñojanturanīṣo'yamātmanaḥsukha-duḥkhaḥ

B36n0198_p1209a31 || īśvara-preritogacchetsvargaṁvāśvabhramevaca

B36n0198_p1209a32 || 主將生物體從事於虔誠的活動好使他能夠被提升主將他
從事於不虔

B36n0198_p1209a33 || 誠的活動以使他走往地獄生物體在他的苦惱和快樂中是
完全不由自主

B36n0198_p1209a34 || 的由至尊的意旨他可以去天堂或地獄就有如一朵雲被風
所吹動一樣

B36n0198_p1209a35 || 因此被體困了的靈魂由於他恆古以來想避開基士拿知覺
的慾望而引起

B36n0198_p1209a36 || 他自己的困惑結果雖然他在法定性地位上是永恆快樂和
知覺着的但是

B36n0198_p1209a37 || 由於他渺小的存在而忘記了他對主服務的法定性地位和
因此而被無知所

B36n0198_p1209a38 || 困在愚昧的魔力下生物體則說主是負責他條限下的生存

B36n0198_p1210a01 || 吠檀多經典也證實了這一點

B36n0198_p1210a02 || vaiśamya-nairghṛṇyenasāpekṣatvāttathāhidarśayati

B36n0198_p1210a03 || 主並不憎恨或喜歡任何人雖然看來祂是這樣做

B36n0198_p1210a05 || 第十六節

B36n0198_p1210a07 || jñānenatutadajñānaṁ

B36n0198_p1210a08 || yeṣāmnāśitamātmanaḥ

B36n0198_p1210a09 || teṣāmādityavajjñānaṁ

B36n0198_p1210a10 || prakāśayatitāparam
B36n0198_p1210a12 || jñānena 由於知識 tu 但是 tat 那 ajñānam 無知
B36n0198_p1210a13 || yeṣām 那些 nāśitam 被毀滅了 ātmanah 生物體的
teṣām
B36n0198_p1210a14 || 他們的 ādityavat 好像旭日初升 jñānam 知識
prakāśayati 展
B36n0198_p1210a15 || 示 tatparam 在基士拿知覺中
B36n0198_p1210a17 || 譯文
B36n0198_p1210a19 || 不過當一個人被能毀滅無知的知識所啟迪後他的知識便能揭示一切事
B36n0198_p1210a20 || 物就好像太陽在日間照耀着一切事物一樣
B36n0198_p1210a22 || 要旨
B36n0198_p1210a24 || 那些忘記了基士拿的人是必定會被困惑的而那些在基士拿知覺的人
B36n0198_p1210a25 || 絲毫不會被困惑博伽梵歌說 sarvamjñāna-
plavenajñānāgniḥsarva-
B36n0198_p1210a26 || karmāṇi 和 nahijñānenaśadṛśam 知識是永遠被崇尚的那是什麼知識
B36n0198_p1210a27 || 當一個人皈依基士拿的時候便得到了完整的知識一如在第七章第十九節中
B36n0198_p1210a28 || 所說 bahūnāmjanmanāmantejñānavānmāmprapadyate 經過很多很多
B36n0198_p1210a29 || 多次的投生當一個人處於完整的知識中時便皈依基士拿或當一個人達到基
B36n0198_p1210a30 || 士拿知覺後一切事物便揭示於他跟前就好像太陽在日間揭示一切事物一
B36n0198_p1210a31 || 樣生物體在這樣多方面感到困惑譬如當他狎侮地以為他自己是神的時候
B36n0198_p1210a32 || 其實正是掉進無知的最後圈套裏如果生物體是神為什麼他會被無知所困
B36n0198_p1210a33 || 惑神會被無知所困惑嗎如果是這樣則無知或撒旦便比神更偉大子真
B36n0198_p1210a34 || 正的知識可以從一個處於完整基士拿知覺的人那裏獲得因此一個人應該尋
B36n0198_p1210a35 || 找出這樣的一個真正靈魂導師和跟隨他學習什麼是基士拿知覺靈魂導師可以
B36n0198_p1210a36 || 驅走一切的愚昧正如太陽驅走黑暗一樣就算一個人完全地知道他不是這身
B36n0198_p1211a01 || 體而是超然於這身體他仍然可能會不能分辨靈魂與超靈不過如他去尋求
B36n0198_p1211a02 || 完整的真正的靈魂導師的庇護他便會對一切都知道得很清楚一個人祇有
B36n0198_p1211a03 || 當他實際上碰到一個神的代表的時候才能夠知道神和一個人與神的關係一
B36n0198_p1211a04 || 個神的代表永遠不說他自己是神雖然他通常是受到對神

一般的尊敬因為他

B36n0198_p1211a05 || 有着神的知識一個人需要學習神與生物體之間的分別因此主史里基士拿在

B36n0198_p1211a06 || 第二章 212 裏宣稱每一個生物體都是個別的而主也是個別的他們在

B36n0198_p1211a07 || 過往是個別的人他們現在是個別的人而他們在將來就算在解脫子之後

B36n0198_p1211a08 || 也是個別的人在晚上我們看見一切東西在黑暗中是一樣的但在日間當太陽

B36n0198_p1211a09 || 升起的時候我們看見一切事物以真正的身份出現靈性生活中個別性的認

B36n0198_p1211a10 || 識是真正的知識

B36n0198_p1211a12 || 第十七節

B36n0198_p1211a14 || tad-buddhayastad-ātmānas

B36n0198_p1211a15 || tan-niṣṭhāstat-parāyaṇāḥ

B36n0198_p1211a16 || gacchantyapunar-āvṛttim

B36n0198_p1211a17 || jñāna-nirdhūta-kalmaṣāḥ

B36n0198_p1211a19 || tad-buddhayaḥ 一個智慧經常在至尊的人 tad-ātmānaḥ 一個心

B36n0198_p1211a20 || 意經常在至尊的人 tat-niṣṭhāḥ 心意祇是為了至尊的人 tat-parāyaṇāḥ

B36n0198_p1211a21 || 完全以祂作庇護的人 gacchanti 去 apunaḥ-āvṛttim 解脫

B36n0198_p1211a22 || jñāna 知識 nirdhūta 洗滌 kalmaṣāḥ 疑惑

B36n0198_p1211a24 || 譯文

B36n0198_p1211a26 || 當一個人的智慧心意信仰和庇護都完全堅定於至尊的時候一個人

B36n0198_p1211a27 || 便通過完整知識而變得完全地洗脫了疑惑因此在解脫的路途上勇往直前

B36n0198_p1211a29 || 要旨

B36n0198_p1211a31 || 至尊的超然性真理便是主基士拿整部博伽梵歌縈繞着的中心便是宣

B36n0198_p1211a32 || 稱基士拿為具有至尊無上性格的神首那便是所有吠陀文學的看法巴拉特瓦

B36n0198_p1211a33 || paratattva 的意思是至尊的真實性至尊的認識者對它的子解是婆羅門巴

B36n0198_p1211a34 || 拉邁瑪和博伽梵博伽梵或具有至尊無上性格的神首是絕對的末句再沒有

B36n0198_p1211a35 || 比這更甚的子主說

mattaḥparataramnānyatkiñcitastidhanañjaya

B36n0198_p1211a36 || 非人性的婆羅門也為基士拿所支持

brahmaṇohipratiṣṭhāham 在各方面

B36n0198_p1211a37 || 基士拿都是至尊的真實性誰人能夠心意智慧信仰和庇護都經常地處於基

B36n0198_p1212a01 || 士拿或換句話說一個完全地處於基士拿的人毫無疑問地是洗滌了所有的

B36n0198_p1212a02 || 疑惑和對一切與超然性有關的事物都有着完整的知識一個基士拿知覺着的

B36n0198_p1212a03 || 人清楚地知道在基士拿之內有二元性同時的身份與個別性一個人配備着

B36n0198_p1212a04 || 這樣的超然知識便可以在解脫的路途上取得進步

B36n0198_p1212a06 || 第十八節

B36n0198_p1212a08 || vidyā-vinaya-sampanne

B36n0198_p1212a09 || brāhmaṇegavihastini

B36n0198_p1212a10 || śunicaivaśvapākeca

B36n0198_p1212a11 || paṇḍitāḥsama-darśinaḥ

B36n0198_p1212a13 || vidyā 教育 vinaya 溫文 sampanne 充份地裝配着 brāhmaṇe

B36n0198_p1212a14 || 在一個婆羅門 gavi 在一頭母牛 hastini 在一隻大象 śuni

B36n0198_p1212a15 || 在一隻狗 ca 和 eva 當然地 śvapāke 在一個吃狗肉的人

B36n0198_p1212a16 || 不屬於四階級內的 ca 分別地 paṇḍitāḥ 這樣聰明的人 sama-

B36n0198_p1212a17 || darśinaḥ 以同樣的眼光看待

B36n0198_p1212a19 || 譯文

B36n0198_p1212a21 || 謙恭的聖賢由於真正知識的關係以同樣眼光看待一個溫文有學識的婆

B36n0198_p1212a22 || 羅門一頭母牛一隻大象一隻狗和一個吃狗肉的人不屬於四階段內

B36n0198_p1212a24 || 要旨

B36n0198_p1212a26 || 一個基士拿知覺的人並不區別種族或階級從社會的角度看來一個婆

B36n0198_p1212a27 || 羅門可能與一個不屬於四階級內的人有別從種族的角
度看來一隻狗一頭

B36n0198_p1212a28 || 母牛或一隻大象之間可能會有別但是在一個有學識的超然主義者看來這些

B36n0198_p1212a29 || 身體的分別是沒有意思的這是由於他們與至尊或至尊主以祂的全體出席部

B36n0198_p1212a30 || 份作為處於每一個人心中的巴拉邁瑪的關係這樣對至尊的了解便是真正

B36n0198_p1212a31 || 的知識不論身體在生命不同的階級或種族中主對每人都同樣地仁慈因為

B36n0198_p1212a32 || 祂對每一生物體都以朋友般看待而祂自己作為巴拉邁瑪也不會考慮到生物體

B36n0198_p1212a33 || 的處境雖然一個婆羅門的身體和一個在階級外的人的身體有別主作為巴拉

B36n0198_p1212a34 || 邁瑪是同樣地存在於那在階級外的人或那婆羅門身上身體是物質自然不同型

B36n0198_p1212a35 || 態的物質產品但是體內的超靈則有着同一的靈性品質靈魂和超靈在品質

B36n0198_p1212a36 || 上的相同性使到他們在份量方面一樣因為個別的靈魂祇是存在於某一特

B36n0198_p1212a37 || 定的身體內而巴拉邁瑪則存在於每一個身體一個基士拿知覺着的人完全知

B36n0198_p1213a01 || 道這一點因此他是真正地有學識和有著一視同仁的眼光靈魂和超靈的相同

B36n0198_p1213a02 || 本質便是他們都是知覺著永恆和快樂的而分別便是個別的靈魂祇是在

B36n0198_p1213a03 || 身體的有限範圍內有知覺至於超靈則對所有身體都有著知覺超靈是沒有例

B36n0198_p1213a04 || 外地存在於所有身體之中

B36n0198_p1213a06 || 第十九節

B36n0198_p1213a08 || ihaivatairjitaḥsarge

B36n0198_p1213a09 || yeṣāmsāmyesthitammanah

B36n0198_p1213a10 || nirdoṣamhisamambrahma

B36n0198_p1213a11 || tasmādbrahmaṇitesthitāḥ

B36n0198_p1213a13 || iha 在這一生中 eva 當然地 taiḥ 被他們 jitaḥ 所征

B36n0198_p1213a14 || 服 sargaḥ 生與死 yeṣām 那些 sāmye 恬靜 sthitam 這樣

B36n0198_p1213a15 || 地處於 manah 心意 nirdoṣam 沒有瑕疵 hi 的確地

samam

B36n0198_p1213a16 || 在恬靜中 brahma 至尊者 tasmāt 因此 brahmaṇi 在至尊

B36n0198_p1213a17 || 者中 te 他們 sthitāḥ 處於

B36n0198_p1213a19 || 譯文

B36n0198_p1213a21 || 那些心意一致和恬靜的人已經征服了生和死的狀況他們像婆羅門一樣

B36n0198_p1213a22 || 地沒有瑕疵因此他們已經處於婆羅門中

B36n0198_p1213a24 || 要旨

B36n0198_p1213a26 || 如上所述的心意恬靜是自覺的象徵那些實際上達到這個階級的人應該

B36n0198_p1213a27 || 被認為是已經征服了物質的狀況特別是生與死的狀況祇要一個人與這個

B36n0198_p1213a28 || 身體認同他便被視為是一個條限子的靈魂但一旦他被提升至通過自覺而達

B36n0198_p1213a29 || 到的恬靜階段他便超脫於條限子的生命換句話說他不再受制於在這物質

B36n0198_p1213a30 || 世界中的投生而可以在死後進入靈性的空間主要是沒有瑕疵的因為他沒有

B36n0198_p1213a31 || 鍾愛也沒有憎惡同樣地當一個生物體沒有鍾愛或憎惡時他也變成有瑕疵

B36n0198_p1213a32 || 和有資格進入靈性的空間這樣的人被視為已經解脫了而他們都有著下述的

B36n0198_p1213a33 || 象徵

B36n0198_p1214a02 || 第二十節

B36n0198_p1214a04 || naprahṛṣyetpriyamprāpya

B36n0198_p1214a05 || nodvijetprāpyacāpriyam

B36n0198_p1214a06 || sthira-buddhirasammūḍho

B36n0198_p1214a07 || brahma-vidbrahmaṇisthitāḥ

B36n0198_p1214a09 || na 永不 prahr̥syet 喜悅 priyam 愉快 prāpya 得到
B36n0198_p1214a10 || na 不 udvijet 被刺激 prāpya 得到 ca 還有 apriyam
B36n0198_p1214a11 || 不愉快的 sthira-buddhiḥ 有著自我智慧的 asammūḍhaḥ
不感到困
B36n0198_p1214a12 || 惑的 brahmavit 一個完全地懂得至尊者的人 brahmaṇi
在超然性
B36n0198_p1214a13 || 中 sthitaḥ 處於
B36n0198_p1214a15 || 譯文
B36n0198_p1214a17 || 一個並不因為得到一些愉快的東西而感到喜悅和不因為
得到一些不愉快
B36n0198_p1214a18 || 的東西而感到悲愴的人有著自我的智慧不感到困惑和懂
得神的科學可算
B36n0198_p1214a19 || 是已經處於超然性當中
B36n0198_p1214a21 || 要旨
B36n0198_p1214a23 || 這裏所述及的是一個自覺子的人的象徵第一個象徵便是
他並不為身體
B36n0198_p1214a24 || 是他真正自我的虛假認同所迷惑他完全清楚地知道他並
不是這個身體而
B36n0198_p1214a25 || 是具有至尊無上性格神首的片段部份因此他並不因為得
到一些東西而感到快
B36n0198_p1214a26 || 樂亦不因失去一些與這個身體有關的任何東西而感到悲
愴這種心意的平
B36n0198_p1214a27 || 穩被稱為史隸拉菩提 sthira-buddhi 或自我的智慧因此他
從不會錯
B36n0198_p1214a28 || 誤地將凡俗的身體當作靈魂而感到困惑他亦不接受身體
為永恆的和不理
B36n0198_p1214a29 || 會靈魂的存在這個知識使他得以提升到懂得絕對真理完
整科學的層次
B36n0198_p1214a30 || 即婆羅門巴拉邁瑪及博伽梵他因而正確地知道他的法定
性地位而不錯誤
B36n0198_p1214a31 || 地想從各方面與至尊者合成一體這便是婆羅門的覺悟或
自覺這平穩的知
B36n0198_p1214a32 || 覺被稱為基士拿知覺
B36n0198_p1214a34 || 第二十一節
B36n0198_p1214a36 || bāhya-sparśeṣvasaktātmā
B36n0198_p1214a37 || vindatyātmaniyatsukham
B36n0198_p1214a38 || sabrahma-yoga-yuktātmā
B36n0198_p1214a39 || sukhamakṣayamaśnute
B36n0198_p1215a02 || bāhya-sparśeṣu 外在的感官快樂 asakta-ātmā 一個不依
附於
B36n0198_p1215a03 || vindati 享受 ātmani 自我 yat 那 sukham 快樂 saḥ
B36n0198_p1215a04 || 那 brahma-yoga 集中注意力於婆羅門 yukta-ātmā 自我
聯繫
B36n0198_p1215a05 || sukham 快樂 akṣayam 無限的 aśnute 享受
B36n0198_p1215a07 || 譯文

B36n0198_p1215a09 || 這樣一個被解脫了的人並不受物質的感官快樂或外物所吸引而經常地處

B36n0198_p1215a10 || 於神昏中享受着內在的快樂因為他將注意力集中在至尊之上

B36n0198_p1215a12 || 要旨

B36n0198_p1215a14 || 史里也門拿闍黎耶 ŚrīYāmunācārya 一個基士拿知覺的偉大奉獻者

B36n0198_p1215a15 || 說

B36n0198_p1215a16 || yadāvadhimamacetaḥkṛṣṇa-padāravinde

B36n0198_p1215a17 || nava-nava-rasa-dhāmanudyatarantumāsīt

B36n0198_p1215a18 || tadāvadhibatānārī-saṅgamesmaryamāne

B36n0198_p1215a19 || bhavatimukha-vikāraḥsuṣṭuniṣṭhīvanamca

B36n0198_p1215a20 || 自從我從事於對基士拿的超然性愛心服務後覺悟到祂永遠更新的快

B36n0198_p1215a21 || 樂每當我想及性生活的快樂時我向這念頭唾吐我的嘴唇嫌惡地卷起

B36n0198_p1215a22 || 一個在婆羅門瑜伽或基士拿知覺中的人是這樣地沉迷惑對主的愛心服務

B36n0198_p1215a23 || 以至他甚至喪失了對物質感官享受的意味物質層次的最高享樂是性的享樂

B36n0198_p1215a24 || 整個世界都是在它的魔力下轉動一個唯物主義者沒有這種動機便不會工

B36n0198_p1215a25 || 作但是一個從事於基士拿知覺中的人可以沒有性的享樂他所防避的仍

B36n0198_p1215a26 || 能有極大幹勁那便是靈性覺悟的試驗靈性覺悟與性享樂不能共存一個基

B36n0198_p1215a27 || 士拿知覺的人因為是一個解脫了的靈魂而不為任何類型的感官享樂所吸

B36n0198_p1215a28 || 引

B36n0198_p1215a30 || 第二十二節

B36n0198_p1215a32 || yehisaṁsparaśajābhogā

B36n0198_p1215a33 || duḥkha-yonayaevate

B36n0198_p1215a34 || ādy-antavantahkaunteya

B36n0198_p1215a35 || nateṣuramatebudhaḥ

B36n0198_p1215a37 || ye 那些 hi 的確地 saṁsparaśajāḥ 由於與物質的感官接觸

B36n0198_p1216a01 || bhogāḥ 享樂 duḥkha 困苦 yonayaḥ 的原由 eva 的確地

B36n0198_p1216a02 || te 他們是 ādi 在開始的時候 antavantah 受制於

kaunteya

B36n0198_p1216a03 || 啊琨提之子 na 永不 teṣu 在那些 ramate 從中取悅

budhaḥ

B36n0198_p1216a04 || 聰明的人

B36n0198_p1216a06 || 譯文

B36n0198_p1216a08 || 一個聰明的人不參與因為與物質感官接觸而來的苦難根源啊琨提之子

B36n0198_p1216a09 || 這樣的快樂有開始亦有完結所以聰明人並不從中取悅

B36n0198_p1216a11 || 要旨
B36n0198_p1216a13 || 物質的感官享受來自物質感官的接觸這些都是短暫的因為身體本身
B36n0198_p1216a14 || 便是短暫的一個解脫了的靈魂並不對任何短暫的東西發生興趣清楚地知
B36n0198_p1216a15 || 道子超然享樂的喜悅以後一個被解脫了的靈魂又怎會同意去享受虛假的快
B36n0198_p1216a16 || 樂呢在耆瑪普蘭那經 PadmaPurāṇa 中有這樣的一句
B36n0198_p1216a17 || ramanteyogino'nantesatyānanda-cid-ātmani
B36n0198_p1216a18 || itirāma-padenāsauparambrahmābhidhīyate
B36n0198_p1216a19 || 神秘主義者從絕對真理中得到無限的超然快樂因此至尊的絕對真理
B36n0198_p1216a20 || 人格性的神首也被稱為喇瑪 Rama
B36n0198_p1216a21 || 在史里瑪博伽瓦譚中也這樣說
B36n0198_p1216a22 || nāyamdehodeha-bhājāmnṛ-loke
B36n0198_p1216a23 || kaṣṭānkāmānarhateviḍ-bhujāmye
B36n0198_p1216a24 || tapodivyaṃputrakāyenasattvaṃ
B36n0198_p1216a25 || śuddhyedyasmādbrahma-saukhyāmtuanantam
B36n0198_p1216a26 || 我親愛的兒子們在這人體的生命中並沒有理由去很辛勤地為感官享
B36n0198_p1216a27 || 樂而工作這種享樂連吃糞便的動物豬也可以得到你們應該在這一生
B36n0198_p1216a28 || 中進行懺悔好使你們的生存得以淨化結果你們便會享受到無窮的超然
B36n0198_p1216a29 || 快樂博譚 554
B36n0198_p1216a30 || 因此那些真正的瑜祁或有學識的超然主義者並不為感官享樂所吸引
B36n0198_p1216a31 || 因為這些都是繼續物質生存的原由一個人越沉迷於物質的享樂便越為物質
B36n0198_p1216a32 || 的苦難所困
B36n0198_p1217a02 || 第二十三節
B36n0198_p1217a04 || śaknotihaivayaḥsoḍhum
B36n0198_p1217a05 || prākśarīra-vimokṣaṇāt
B36n0198_p1217a06 || kāma-krodhodbhavaṃvegam
B36n0198_p1217a07 || sayuktaḥsasukhīnaraḥ
B36n0198_p1217a09 || śaknoti 可以做到 ihaeva 在現在這個身體中 yaḥ 誰
B36n0198_p1217a10 || soḍhum 去容忍 prāk 之前 śarīra 身體 vimokṣaṇāt 放棄
B36n0198_p1217a11 || kāma 慾望 krodha 憤怒 udbhavam 發出白 vegam 催使
B36n0198_p1217a12 || saḥ 他 yuktaḥ 在神昏中 saḥ 他 sukhī 快樂 naraḥ
B36n0198_p1217a13 || 人類
B36n0198_p1217a15 || 譯文
B36n0198_p1217a17 || 在放棄現在這個身體之前如果一個人能夠容忍物質感官的湧催和阻止慾
B36n0198_p1217a18 || 望和憤怒的衝力他便是一個瑜祁和能夠快樂地生活在這個世界上

B36n0198_p1217a20 || 要旨
B36n0198_p1217a22 || 如果一個人想在自覺的路道上取得穩定的進步他便去要控制物質感官的
B36n0198_p1217a23 || 力量這些包括有說話的力量憤怒的力量心意的力量胃的力量生殖器
B36n0198_p1217a24 || 的力量和舌頭的力量一個能夠控制所有這些感官和心意力量的人被稱為哥
B36n0198_p1217a25 || 史華米 *gosvāmī* 或史華米 *svāmī* 這些哥史華米過着完全在控制下的生活和
B36n0198_p1217a26 || 容忍所有感官的力量當物質的慾望不能被滿足時忿怒便由此而起跟着心
B36n0198_p1217a27 || 意眼睛和胸膛便被激動所以一個人在放棄這個物質的身體之前必須要學
B36n0198_p1217a28 || 習控制它們一個能夠這樣做的人被認為是自覺子和快樂地處於自覺的境
B36n0198_p1217a29 || 界一個超然主義者的責任便是要努力地去控制慾望和憤怒
B36n0198_p1217a31 || 第二十四節
B36n0198_p1217a33 || *yo'ntaḥ sukho'ntarārāmas*
B36n0198_p1217a34 || *tathāntar-jyotirevayaḥ*
B36n0198_p1217a35 || *sayogībrahma-nirvāṇam*
B36n0198_p1217a36 || *brahma-bhūto'dhigacchati*
B36n0198_p1217a38 || *yaḥ* 誰 *antaḥ-sukhaḥ* 內在的快樂 *antaḥ-ārāmah* 內在的
B36n0198_p1218a01 || 活動 *tathā* 和 *antaḥ-jyotiḥ* 內在目標 *eva* 的確地 *yaḥ* 任
B36n0198_p1218a02 || 何人 *saḥ* 他 *yogī* 神秘主義者 *brahma-nirvāṇam* 在至尊中被
B36n0198_p1218a03 || 解脫了婆羅涅槃 *brahma-bhūtaḥ* 自覺了 *adhigacchati* 達到
B36n0198_p1218a05 || 譯文
B36n0198_p1218a07 || 誰人的快樂是內在的活動是內在的歡樂是內在的和有着內在的照明
B36n0198_p1218a08 || 實際上是一個完整的神秘主義者他在至尊中得以解脫和最後達到至尊
B36n0198_p1218a10 || 要旨
B36n0198_p1218a12 || 除非一個人從內裏取得快樂他又怎能從為了得到表面快樂的外在事務中
B36n0198_p1218a13 || 引退呢一個解脫子的人通過事實經驗享受快樂因此他可以靜寂地坐在任
B36n0198_p1218a14 || 何地方和從內在享受生命的活動這樣的一個解脫子的人不再想欲外在的物
B36n0198_p1218a15 || 質快樂這個階段稱為婆羅佈達 *brahma-bhūta* 達到了它以後一個人便可
B36n0198_p1218a16 || 以肯定地回到神首回到家裏去
B36n0198_p1218a18 || 第二十五節
B36n0198_p1218a20 || *labhantebrahma-nirvāṇam*

B36n0198_p1218a21 || rṣayaḥkṣīṇa-kalmaṣāḥ
B36n0198_p1218a22 || chinna-dvaidhāyatātmanāḥ
B36n0198_p1218a23 || sarva-bhūta-hiteratāḥ
B36n0198_p1218a25 || labhante 達到 brahma-nirvāṇam 在至尊中的解脫婆羅
涅槃
B36n0198_p1218a26 || rṣayaḥ 那些有着內在活力的人 kṣīṇa-kalmaṣāḥ 免除了
所有罪惡
B36n0198_p1218a27 || chinna 撕掉 dvaidhāḥ 二元性 yata-ātmanāḥ 從事於自覺
中
B36n0198_p1218a28 || sarva-bhūta 在所有生物體中 hite 在福利工作中 ratāḥ
從事於
B36n0198_p1218a30 || 譯文
B36n0198_p1218a32 || 誰人超越了二元性和疑惑心意有着內在的從事經常努力
地為子所有情
B36n0198_p1218a33 || 操生物的福利工作豁免於所有罪惡便在至尊之前得到解
脫婆羅涅槃
B36n0198_p1218a35 || 要旨
B36n0198_p1218a37 || 祇有一個完全地在基士拿知覺中的人才能夠稱是為所有
的生物體做着福
B36n0198_p1219a01 || 利工作當一個人實際上知道基士拿是一切事物的源頭而
以這個精神去行動
B36n0198_p1219a02 || 時便是為每一個人工作人類的受苦是因為忘記了基士拿
是至尊的享受者
B36n0198_p1219a03 || 至尊的物主和至尊的朋友因此去使整個人類社會復甦這
個知覺是最高的福
B36n0198_p1219a04 || 利工作一個人沒有在至尊中被解脫之前便不能夠從事於
第一流的福利工
B36n0198_p1219a05 || 作一個在基士拿知覺中的人並不懷疑基士拿的至尊性他
沒有懷疑因為
B36n0198_p1219a06 || 他已完全脫離所有的罪惡這便是聖愛的階段
B36n0198_p1219a07 || 一個祇是從事於辦理人類社會物質幸福的人在實際上並
不能幫助任何
B36n0198_p1219a08 || 人外在身體和心意的短暫慰藉並不能給予真正的滿足一
個人在生命中艱
B36n0198_p1219a09 || 苦奮鬥的真正原因是由於一個人與至尊主關係的忘懷當
一個人完全地知覺
B36n0198_p1219a10 || 着他與基士拿關係雖然他或許會在物質的身體中而實際
上他已是一個解脫
B36n0198_p1219a11 || 子的靈魂
B36n0198_p1219a13 || 第二十六節
B36n0198_p1219a15 || kāma-krodha-vimuktānām
B36n0198_p1219a16 || yatīnāmyata-cetasām
B36n0198_p1219a17 || abhitobrahma-nirvāṇam
B36n0198_p1219a18 || vartateviditātmanām
B36n0198_p1219a20 || kāma 慾望 krodha 憤怒 vimuktānām 那些如此地解脫子

B36n0198_p1219a21 || 的人 **yaṭinām** 聖人的 **yata-cetasām** 那些能夠完全控制心意的人

B36n0198_p1219a22 || 的 **abhitah** 在不久的將來可以保證 **brahma-nirvāṇam** 在至尊前的

B36n0198_p1219a23 || 解脫婆羅涅槃 **vartate** 那裏有 **vidita-ātmanām** 那些自覺子的

B36n0198_p1219a24 || 人的

B36n0198_p1219a26 || 譯文

B36n0198_p1219a28 || 那些免於憤怒和所有物質慾望的人他們都是自覺子的作出自我規律和

B36n0198_p1219a29 || 不斷地為完整而努力並且獲得保證在不久的將來在至尊之前得到解脫

B36n0198_p1219a31 || 要旨

B36n0198_p1219a33 || 在經常地從事於得救而努力的聖賢中一個基士拿知覺着的人是最佳的

B36n0198_p1219a34 || 博伽瓦譚如下地證實了這一點

B36n0198_p1219a35 || **yat-pāda-pankaja-palāśa-vilāsa-bhaktyā**

B36n0198_p1219a36 || **karmāśayaṁgrathitamudgrathayantisantaḥ**

B36n0198_p1220a01 || **tadvanvarikta-matayoyatayo'piruddha-**

B36n0198_p1220a02 || **srotogaṇāstamarāṇambhajavāsudevam**

B36n0198_p1220a03 || 祇要在奉獻性服務中去崇拜瓦蘇弟瓦具有至尊人格的神首就算

B36n0198_p1220a04 || 偉大的賢哲也不能夠如那些從事於在超然快樂中皈依主的蓮花足下的人

B36n0198_p1220a05 || 那樣有效地控制感官的力量連根拔起獲利性活動的深藏慾望

B36n0198_p1220a06 || 博譚 42239

B36n0198_p1220a07 || 在條限子的靈魂中享受工作獲利性結果的慾望是這樣地根深蒂固以

B36n0198_p1220a08 || 至連偉大的聖賢在極大的努力下也難以控制一個主的奉獻者因為經常地

B36n0198_p1220a09 || 從事於基士拿知覺的奉獻性服務完整地自覺着很快便在至尊之前得到解

B36n0198_p1220a10 || 脫由於他對自覺的完整知識他是經常地處於神昏中學一個類似的例子如

B36n0198_p1220a11 || 下

B36n0198_p1220a12 || **darśana-dhyāna-raṁsparśairmatsya-kūrma-vihangamāḥ**

B36n0198_p1220a13 || **svānyapatyānipuṣṇantitathāhamapipadmaja**

B36n0198_p1220a14 || 祇是通過視力通過冥想和通過接觸魚龜和雀鳥便能夠保持牠們的

B36n0198_p1220a15 || 後裔我也能夠同樣做啊巴瑪扎 **padmaja**

B36n0198_p1220a16 || 魚祇是靠觀看便能夠撫養後裔龜祇是靠冥想便能夠撫養後裔龜蛋

B36n0198_p1220a17 || 是生在陸上的而龜則在水中冥想着這些蛋同樣地一個基

士拿知覺中的奉

B36n0198_p1220a18 || 獻者雖然遠離於主的居所而能夠祇是簡單地經常想着祂便將自己提升到

B36n0198_p1220a19 || 那居所這便是基士拿知覺的從事他並不感覺到物質困苦的悲痛這一生

B36n0198_p1220a20 || 命狀況被稱為婆羅涅槃或是因經常地專注於至尊中而消失了物質困苦

B36n0198_p1220a22 || 第二十七及二十八節

B36n0198_p1220a24 || sparśānkṛtvābahirbāhyāmś

B36n0198_p1220a25 || cakṣuścaivāntarebhruvoḥ

B36n0198_p1220a26 || prāṇāpānausamaukṛtvā

B36n0198_p1220a27 || nāsābhyantara-cāriṇau

B36n0198_p1220a28 || yatendriya-mano-buddhir

B36n0198_p1220a29 || munirmokṣa-parāyaṇaḥ

B36n0198_p1220a30 || vigatecchā-bhaya-krodho

B36n0198_p1220a31 || yaḥsadāmuktaevasaḥ

B36n0198_p1220a33 || sparśān 諸如聲音等的外在感官對象 kṛtvā 這樣做 bahiḥ

B36n0198_p1220a34 || 外在的 bāhyān 不必要的 cakṣuḥ 雙眼 ca 還有 eva 的確

B36n0198_p1220a35 || 地 antare 內在的 bhruvoḥ 眼眉的 prāṇa-apānau 上下移動的

B36n0198_p1221a01 || 空氣 samau 在空懸 kṛtvā 這樣做 nāsā-abhyantara 在鼻孔

B36n0198_p1221a02 || 內 cāriṇau 吹氣 yata 控制下 indriya 感官 manaḥ 心

B36n0198_p1221a03 || 意 buddhiḥ 智慧 muniḥ 超自然主義者 mokṣa 解脫

parāyaṇaḥ

B36n0198_p1221a04 || 這樣地命定 vighata 拋棄 icchā 願望 bhaya 恐懼

B36n0198_p1221a05 || krodhaḥ 憤怒 yaḥ 誰 sadā 經常 muktaḥ 解脫子 eva

B36n0198_p1221a06 || 的確地 saḥ 他是

B36n0198_p1221a08 || 譯文

B36n0198_p1221a10 || 遮閉了所有的外在感官對象將雙眼和視野集中於兩眉中間停止了鼻孔

B36n0198_p1221a11 || 中內在與外在的呼吸這樣地控制了心意感官和智慧後一個超然主義者

B36n0198_p1221a12 || 便變得免於慾望恐懼和憤怒一個經常地在這狀況下的人是確實地得到解

B36n0198_p1221a13 || 脫

B36n0198_p1221a15 || 要旨

B36n0198_p1221a17 || 因為從事於基士拿知覺中一個人可以立即地了解到他的靈性身份這樣

B36n0198_p1221a18 || 他便能夠通過奉獻性服務去了解至尊的主當一個人久習奉獻性服務以後他

B36n0198_p1221a19 || 便會達到一個超然的境界而有資格在他活動的範疇內感覺到主的存在這

B36n0198_p1221a20 || 個特別的地位稱為在至尊前的解脫

B36n0198_p1221a21 || 在解釋過上述在至尊前解脫的原則後主指導阿尊拿告訴

他一個人怎樣能

B36n0198_p1221a22 || 夠通過神秘主義或瑜伽名為阿士當格瑜伽 *aṣṭāṅga-yoga* 的訓練而達到那

B36n0198_p1221a23 || 個境界這種瑜伽可分為八個步驟守意 *yama* 持禁 *niyama* 打坐 *āsana*

B36n0198_p1221a24 || 呼吸方法 *prāṇāyāma* 巴軋哈拉 *pratyāhāra* 達蘭拿 *dhāraṇā* 入定 *dhyāna*

B36n0198_p1221a25 || 和三摩地 *samādhi* 在第六章中對瑜伽這個題目將會有很詳盡的解釋而

B36n0198_p1221a26 || 在第五章之末所作的祇是初步的簡述而已在瑜伽中一個人需要通過巴軋哈拉

B36n0198_p1221a27 || *pratyāhāra* 呼吸步驟去驅除如聲音觸覺形狀味覺和嗅覺等的感官對

B36n0198_p1221a28 || 象跟着便是將兩眼的視力集中於兩眉中間和以半開合眼蓋凝視於鼻子的

B36n0198_p1221a29 || 尖端完全閉合雙眼是沒有用的因為這樣隨時都有機會入睡完全張開眼

B36n0198_p1221a30 || 睛也沒有益處因為有被感官對象所吸引的危險將體內的上下移動空氣的

B36n0198_p1221a31 || 平衡後鼻孔內的呼吸便得以控制一個人如果練習這種瑜伽便能夠對感

B36n0198_p1221a32 || 官取得控制和摒絕外界的感官對象從而為自己準備在至尊前取得解脫

B36n0198_p1221a33 || 這個瑜伽程序可以幫助一個人免於各類的恐懼和憤怒而在超然的處境

B36n0198_p1221a34 || 中體會到超靈的存在換句話說基士拿知覺是執行瑜伽原則的最淺易方

B36n0198_p1221a35 || 法這個將會在下一章中徹底地解釋到一個基士拿知覺着的人因為經常從

B36n0198_p1221a36 || 事於奉獻性服務並不冒將感官作別樣從事之險這是一個較阿士當格瑜伽更

B36n0198_p1221a37 || 能有效地的控制感官的途徑

B36n0198_p1222a02 || 第二十九節

B36n0198_p1222a04 || *bhoktāraṁyajña-tapasāṁ*

B36n0198_p1222a05 || *sarva-loka-maheśvaram*

B36n0198_p1222a06 || *suhṛdaṁsarva-bhūtānāṁ*

B36n0198_p1222a07 || *jñātvāmāṁśāntimṛcchati*

B36n0198_p1222a09 || *bhoktāraṁ* 有益的 *yajña* 犧牲祭祀 *tapasāṁ* 苦行與懺悔

B36n0198_p1222a10 || 的 *sarva-loka* 所有恆星和在上的半人神 *maheśvaram* 至尊的主

B36n0198_p1222a11 || *suhṛdam* 恩人 *sarva* 所有 *bhūtānāṁ* 生物體的 *jñātvā* 這

B36n0198_p1222a12 || 樣地知曉 *māṁ* 我主基士拿 *śāntim* 脫離物質的困苦 *ṛcchati*

B36n0198_p1222a13 || 得到

B36n0198_p1222a15 || 譯文

B36n0198_p1222a17 || 聖賢們知道我是所有祭祀犧牲和苦行的終極目的所有星球和半人神

B36n0198_p1222a18 || 的至尊主和所有生物體的恩人和祝福者後便從物質的困苦中得到平靜

B36n0198_p1222a20 || 要旨

B36n0198_p1222a22 || 在物質世界中迷幻能量掌握下的條限子的靈魂都很渴望想得到平靜但

B36n0198_p1222a23 || 是他們並不知道如在博伽梵歌這一部份中所述達至平靜的公式最偉大的和平

B36n0198_p1222a24 || 公式很簡單地便是主基士拿是所有人類活動的大恩人人類需要將一切東西

B36n0198_p1222a25 || 奉獻作主的超然性服務因為祂是所有恆星和在上生活半人神的物主沒有人

B36n0198_p1222a26 || 比祂更偉大了祂比最偉大的半人神施威神和梵王還要偉大在吠陀經中至尊

B36n0198_p1222a27 || 的主被描述為 **tamīśvarāṇāmparamammaheśvaram** 在迷幻魔力下生物

B36n0198_p1222a28 || 體都想做他們所察覺到一切的主人但實際上他們是受主的物質能量所操縱

B36n0198_p1222a29 || 主是物質自然的主人而在條限下的靈魂都在物質自然嚴格規律的控制下

B36n0198_p1222a30 || 除非一個人了解到這些基本事實否則在這個世界上無論個人或團體都不能得

B36n0198_p1222a31 || 到和平這便是基士拿知覺的感受主基士拿是至尊的控制者而所有的生物

B36n0198_p1222a32 || 體包括偉大的半人神在內都是祂的下屬一個人祇要在完全的基士拿知覺

B36n0198_p1222a33 || 中才能達到完滿的和平

B36n0198_p1222a34 || 這第五章是基士拿知覺的一個實際解釋一般稱為行業瑜伽從行業瑜伽

B36n0198_p1222a35 || 中怎能得到解脫的一個智力推考問題在這裏可作如下解答在基士拿知覺中王

B36n0198_p1222a36 || 作便是帶着主是控制人的完整知識去工作這種工作與超然的知識沒有分

B36n0198_p1222a37 || 別直接的基士拿知覺是巴帝瑜伽而幾亞拿瑜伽知識瑜伽是帶往巴帝瑜

B36n0198_p1222a38 || 伽的途徑基士拿知覺的意思一個人是在與絕對至尊關係的完整知識中王

B36n0198_p1223a01 || 作而這個知覺的完滿境界便是對基士拿或具有至尊無上性格神首的完

B36n0198_p1223a02 || 整知識一個純潔的靈魂是作為神的所屬片碎部份的永恆僕人由於想主宰摩

B36n0198_p1223a03 || 耶幻覺的慾望他便與摩耶接觸那便是他這樣多苦難的原由他一日與

B36n0198_p1223a04 || 物質接觸便一日需要執行物質上必需的工作但是基士拿知覺則能夠使一個

B36n0198_p1223a05 || 人就算在物質的範疇內仍可將自己帶入靈性生活因為這是在物質世界中一種喚

B36n0198_p1223a06 || 醒精神存在的訓練一個人越在這方面取得進步他便越能免於物質的掌握

B36n0198_p1223a07 || 主並不偏袒任何人一切東西有賴於在控制感官的努力和征服慾望和憤怒的影

B36n0198_p1223a08 || 響上所作的實際責任執行在控制了上述的情慾而達到基士拿知覺後一個人

B36n0198_p1223a09 || 在實際上便處於超然的階段或婆羅門涅槃八重的神秘主義瑜伽也可由於修

B36n0198_p1223a10 || 習基士拿知覺而自動地得到這是因為最終極的目的被選中了一般漸進的提

B36n0198_p1223a11 || 升步驟是守意 yama 持禁 niyama 打坐 āsana 巴軋哈拉 pratyāhāra

B36n0198_p1223a12 || 入定 dhyāna 達蘭拿 dhāraṇā 呼吸方法 prāṇāyāma 和三摩地 samādhi

B36n0198_p1223a13 || 的修習但這些都祇在完整奉獻性服務之前而祇有奉獻性服務才能使人類得

B36n0198_p1223a14 || 到寧靜這是生命的最高完整階段

B36n0198_p1223a16 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第五章有關行業瑜

B36n0198_p1223a17 || 伽或在基士拿知覺中行動的要旨

B36n0198_pi195a01 || 第五章

B36n0198_pi195a02 || 【圖】

B36n0198_pi195a19 || 行業瑜伽——基士拿知覺行動化

B36n0198_pi195a21 || 第一節

B36n0198_pi195a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi195a24 || sannyāsam karmaṇām kṛṣṇa

B36n0198_pi195a25 || punar yogaṁ ca śaṁsasi

B36n0198_pi195a26 || yac chreya etayoḥ ekaṁ

B36n0198_pi195a27 || tan me brūhi suniścitam

B36n0198_pi195a29 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； sannyāsam——遁棄； karmaṇām——所

B36n0198_pi195a30 || 有活動的； kṛṣṇa——啊，基士拿； punaḥ——再次； yogam——奉獻性服務；

B36n0198_pi195a31 || ca——還有； śaṁsasi——祇在稱讚； yat——那； śreyah——是有益的； etayoḥ

B36n0198_pi195a32 || ——這兩者間； ekaṁ——一個； tat——那； me——對我； brūhi——請告

B36n0198_pi195a33 || 訴； suniścitam——決定性的。

B36n0198_pi195a35 || 譯文

B36n0198_pi195a37 || 阿尊拿說：「啊，基士拿，首先祇要我遁棄工作，然後祇推薦以工作來奉

B36n0198_pi196a01 || 獻，現在請祢決定性地告訴我這兩者中那一樣較為有益？」

B36n0198_pi196a03 || 要旨

B36n0198_pi196a05 || 在這博伽梵歌的第五章中主說奉獻性服務的工作，比乾涸的智力推考好，

B36n0198_pi196a06 || 奉獻性服務比後者容易，因為它有着超然的本質，所以它能夠使一個人免於反

B36n0198_pi196a07 || 應。在第二章所解釋的是靈魂的初步知識，和它在物質身體中被困的情況，在

B36n0198_pi196a08 || 那裏也說及到怎樣通過智慧瑜伽——或奉獻性服務而脫離這個物質綑縛。在第

B36n0198_pi196a09 || 三章所解釋的是一個處於知識層次的人，再沒有任何責任要履行了。而在第四

B36n0198_pi196a10 || 章中，主告訴阿尊拿說，所有的犧牲性工作的頂端，便是知識。因此，在第四

B36n0198_pi196a11 || 章之末主勸告阿尊拿說，既然在完整的知識中，便要醒過來作戰。基士拿因為

B36n0198_pi196a12 || 同時地着重奉獻性工作，和在知識中無活動的重要性，而令阿尊拿感到迷惘和

B36n0198_pi196a13 || 決斷失措。阿尊拿了解到遁棄的意義，包括所有各類以感官活動而執行的工作

B36n0198_pi196a14 || 停頓。但假如一個人在奉獻性服務中執行工作，則又怎能停止工作呢？換句話

B36n0198_pi196a15 || 說，他以為山耶尚 **sannyāsam**，或知識中的遁棄，應該是免於所有各類的活

B36n0198_pi196a16 || 動，因為工作和遁棄，在他看來似是互不相容的。他似乎沒有了解到在知識中

B36n0198_pi196a17 || 的工作，並沒有反應，所以和非活動沒有分別，因此他詢問他是否應該全部停

B36n0198_pi196a18 || 止工作或在完全的知識中工作。

B36n0198_pi196a20 || 第二節

B36n0198_pi196a22 || **śrī bhagavān uvāca**

B36n0198_pi196a23 || **sannyāsaḥ karma-yogaś ca**

B36n0198_pi196a24 || **niḥśreyasa-karāv ubhau**

B36n0198_pi196a25 || **tayos tu karma-sannyāsāt**

B36n0198_pi196a26 || **karma-yogo viśiṣyate**

B36n0198_pi196a28 || **śrī bhagavān uvāca**——最高性格的神首說；

sannyāsaḥ——工作的遁棄；

B36n0198_pi196a29 || **karma-yogaḥ**——奉獻性的工作；**ca**——還有；

niḥśreyasa-karau——全部

B36n0198_pi196a30 || 都帶往超脫的途徑；**ubhau**——兩者；**tayoḥ**——兩者之間；**tu**——但是；

B36n0198_pi196a31 || **karma-sannyāsāt**——和獲利性工作中的遁棄作比較；

karma-yogaḥ——奉獻

B36n0198_pi196a32 || 性的工作；**viśiṣyate**——較好。

B36n0198_pi196a34 || 譯文

B36n0198_pi196a36 || 萬福的主說：「工作的遁棄，和在奉獻中工作，兩者對於超脫都是好的。

B36n0198_pi196a37 || 但是在兩者中，奉獻性服務的工作，較工作的遁棄為佳。」

B36n0198_pi197a02 || 要旨

B36n0198_pi197a04 || 獲利性工作（找尋感官享受）是物質綑縛的原由，一個人祇要從事於增進

B36n0198_pi197a05 || 身體舒適水準的活動，他便必定會投胎至不同的身體，從而不斷地繼續受着物

B36n0198_pi197a06 || 質的綑縛。史里瑪博伽瓦譚如下地證實了這一點：

B36n0198_pi197a07 || nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma yad-

indriya-prītaya āprnoti

B36n0198_pi197a08 || na sādhu manye yata ātmano 'yam asann

api kleśada āsa dehaḥ

B36n0198_pi197a09 || parābhavas tāvad abodha-jāto yāvanna

jijñāsata ātma-tattvam

B36n0198_pi197a10 || yāvat kriyās tāvad idaṁ mano vai

karmātmakaṁ yena śarīra-

B36n0198_pi197a11 || bandhaḥ

B36n0198_pi197a12 || evaṁ manaḥ karma vaśaṁ prayuṅkte

avidyayātmany

B36n0198_pi197a13 || upadhiyamāne

B36n0198_pi197a14 || prītir na yāvan mayi vāsudeve na mucyate

deha-yogena tāvat

B36n0198_pi197a15 || 「人們總是瘋狂地追尋感官享受，他們不知道現在這個充滿着苦惱的身體

B36n0198_pi197a16 || 是一個人過往獲利性活動的結果。雖然這個身體是短暫的，但它經常都在很多

B36n0198_pi197a17 || 方面給人煩惱。因此，為了感官享受而去行動是不好的。一個人一天不詢問及

B36n0198_pi197a18 || 有關於為了獲利而工作的本性，他的生命便被認為是失敗的；因為祇要他是充

B36n0198_pi197a19 || 滿着感官享受的知覺，一個人便需要從一個身體投胎至另外的一個。雖然心意

B36n0198_pi197a20 || 或許會充滿着獲利性的活動和受愚昧所影響，一個人仍須培養對瓦蘇弟瓦 Vāsudeva

B36n0198_pi197a21 || 的愛心服務。祇有這樣一個人才有機會逃脫出物質存在的綑縛。」（巴

B36n0198_pi197a22 || 譚 5.5.4-6）

B36n0198_pi197a23 || 所以，幾亞拿 jñāna（一個人不是這個物質身體而是精神的靈魂）對於解

B36n0198_pi197a24 || 脫來說是不夠的。一個人必須以靈魂的身份去行動，不然便不能逃脫出物質的

B36n0198_pi197a25 || 綑縛。在基士拿知覺中的行動，並不是在獲利性層次的活動。在完全知識中的

B36n0198_pi197a26 || 活動，加強一個人對真正知識的進步。沒有基士拿知覺而祇是獲利性活動的遁

B36n0198_pi197a27 || 棄，並不能實際上淨化一個被局限了靈魂的心。祇要內心未淨化，一個人便在

B36n0198_pi197a28 || 獲利性的層次工作。但是基士拿知覺中的行動，自動地幫助一個人逃離獲利性

B36n0198_pi197a29 || 行動的後果，好使一個人不用降至物質的層次。所以在基士拿知覺中的行動，

B36n0198_pi197a30 || 是永遠高於墮落可能性的遁棄。如史拉勞巴哥史華米 Śrīla Rūpa Gosvāmī 在

B36n0198_pi197a31 || 他的巴帝拉三滅達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 所證實一樣：缺乏了基士拿

B36n0198_pi197a32 || 知覺的遁棄，是不完整的：

B36n0198_pi197a33 || prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunah

B36n0198_pi197a34 || mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyam phalgu-kathyate

B36n0198_pi197a35 || 「由渴望得到解脫於與至尊性格神首有關的物質事物的人所行的遁棄，是

B36n0198_pi197a36 || 不完整的遁棄。」當有着一切存在的東西，都是屬於主的和沒有人應該說他擁

B36n0198_pi197a37 || 有任何東西的知識時，遁棄才算是完整的。一個人應該了解到實際上沒有人擁

B36n0198_pi198a01 || 有任何東西，這樣又何來遁棄的問題呢？一個知道一切東西都是屬於基士拿的

B36n0198_pi198a02 || 人，經常都處於遁棄中。既然一切東西都是屬於基士拿的，所有東西都用作對

B36n0198_pi198a03 || 基士拿的服務。這種在基士拿知覺中的完整行動型態。遠較一個摩耶華弟學派

B36n0198_pi198a04 || 的托砵僧所作的任何表面的人為遁棄為佳。

B36n0198_pi198a06 || 第三節

B36n0198_pi198a08 || jñeyah sa nitya-sannyāsī

B36n0198_pi198a09 || yo na dveṣṭi na kāṅkṣati

B36n0198_pi198a10 || nirdvandvo hi mahā-bāho

B36n0198_pi198a11 || sukham bandhāt pramucyate

B36n0198_pi198a13 || jñeyah——應該知道； saḥ——他； nitya——經常； sannyāsī——遁棄者

B36n0198_pi198a14 || (托砵僧)； yaḥ——誰； na——永不； dveṣṭi——厭惡； na——或； kāṅkṣati

B36n0198_pi198a15 || ——願望； nirdvandvaḥ——免於所有的二元性； hi——的確地； mahā-bāho

B36n0198_pi198a16 || ——啊，臂力強大的人； sukham——快樂；

bandhāt——從束縛中； pramucyate

B36n0198_pi198a17 || ——完全地解脫了。

B36n0198_pi198a19 || 譯文

B36n0198_pi198a21 || 一個不厭惡或願望他活動結果的人，被認為是經常地處於遁棄中。這樣的

B36n0198_pi198a22 || 一個人因為超脫於所有的二元性，很容易便克服物質的束縛和完全地解脫，

B36n0198_pi198a23 || 啊，臂力強大的阿尊拿。

B36n0198_pi198a25 || 要旨

B36n0198_pi198a27 || 一個完整地處於基士拿知覺的人，是一個經常地遁棄的人，因為他對自己

B36n0198_pi198a28 || 活動的結果，不感覺到憎惡或渴望。這樣的一個遁棄者對主奉獻出超然的愛心

B36n0198_pi198a29 || 服務後，便有着完整知識的資格，因為他知道他與基士拿關係的法定性地位。

B36n0198_pi198a30 || 他完全地知道基士拿是整體，而他則是基士拿的所屬部份。這樣的知識，因為

B36n0198_pi198a31 || 在質和量兩方面都是對的，所以也是完整的。與基士拿為一體的概念，是不正

B36n0198_pi198a32 || 確的，因為所屬的一部份，不能夠與整體相等。在質而言是一體而在量方面則

B36n0198_pi198a33 || 不是的知識，是正確的超然知識，可以帶領一個人進至完滿自我的境界，再不

B36n0198_pi198a34 || 渴望任何東西或什麼悲愴。在他的心意中，再沒有二元性，因為他所做的任何

B36n0198_pi198a35 || 事都是為了基士拿而做。這樣地脫離二元性的層次後，就算仍在這個物質世界

B36n0198_pi198a36 || 中，他也是被解脫了。

B36n0198_pi199a02 || 第四節

B36n0198_pi199a04 || sāṅkhya-yogau pṛthag bālāḥ

B36n0198_pi199a05 || pravadanti na paṇḍitāḥ

B36n0198_pi199a06 || ekam apy āsthitaḥ samyag

B36n0198_pi199a07 || ubhayor vindate phalam

B36n0198_pi199a09 || sāṅkhya——物質世界的分析性研究；yogau——奉獻性服務的工作；pṛthag

B36n0198_pi199a10 || ——不同；bālāḥ——智慧較低的；pravadanti——談及；na——永不；

B36n0198_pi199a11 || paṇḍitāḥ——有學識的人；ekam——在其一；api——就算；āsthitaḥ——這

B36n0198_pi199a12 || 樣地處於；samyak——完整；ubhayor——兩者的；vindate——享有；phalam

B36n0198_pi199a13 || ——後果。

B36n0198_pi199a15 || 譯文

B36n0198_pi199a17 || 祇有無知者認為行業瑜伽 karma-yoga 和奉獻性的服務與物質世界數論

B36n0198_pi199a18 || sankhya 的分析研究是不同的。那些真正有知識的人說，知道這些不同程序的

B36n0198_pi199a19 || 合一性的人必定取得這些成就。

B36n0198_pi199a21 || 要旨
B36n0198_pi199a23 || 分析研究物質世界的目的，是要找出靈魂的存在。物質世界的靈魂是韋施

B36n0198_pi199a24 || 紐 Viṣṇu，或超靈。對主的奉獻性服務，引至對超靈的服務。過程之一是要找

B36n0198_pi199a25 || 尋樹的根，其次以水灌溉它的根。數論 sāṅkhya 哲學的真正學生找尋這物質世

B36n0198_pi199a26 || 界的根——韋施紐，跟着，在完整的知識中，將自己從事於對主的服務。所以

B36n0198_pi199a27 || 在實際上這兩者並沒有分別，因為兩者的目標都是韋施紐。那些不知道終極目

B36n0198_pi199a28 || 標的人，說數論和行業瑜伽的目的是不同的，但一個有知識的人，知道這些不

B36n0198_pi199a29 || 同程序的合一性目標。

B36n0198_pi199a31 || 第五節

B36n0198_pi199a33 || yat sāṅkhyaiḥ prāpyate sthānaṁ

B36n0198_pi199a34 || tad yogair api gamyate

B36n0198_pi199a35 || ekaṁ sāṅkhyam ca yogam ca

B36n0198_pi199a36 || yaḥ paśyati sa paśyati

B36n0198_pi200a02 || yat——什麼； sāṅkhyaiḥ——由於數論哲學； prāpyate——達到； sthānam

B36n0198_pi200a03 || ——地方； tat——那； yogaiḥ——通過奉獻性服務； api——還有； gamyate

B36n0198_pi200a04 || ——一個人能夠達到； ekaṁ——一個； sāṅkhyam——分析研究； ca——和；

B36n0198_pi200a05 || yogam——在奉獻中的行動； ca——和； yaḥ——誰； paśyati——看到； saḥ

B36n0198_pi200a06 || ——他； paśyati——實際地看見。

B36n0198_pi200a08 || 譯文

B36n0198_pi200a10 || 誰知道通過遁棄所能達到的地步，也可以經由奉獻性服務的工作達到，而

B36n0198_pi200a11 || 誰因此而看到工作的途徑和遁棄的途徑是同一的，可算得是真正地看到事物。

B36n0198_pi200a13 || 要旨

B36n0198_pi200a15 || 哲學性研究的真正目的，是要找出生命的終極目標。既然生命的終極目標

B36n0198_pi200a16 || 是自覺，由上述兩個程序所達到的結論並沒有分別。一個人經過數論哲學性研

B36n0198_pi200a17 || 究所得到的結論便是生物體並不是物質世界的所屬部份，而是屬於至尊靈性整

B36n0198_pi200a18 || 體的。結果，便是靈魂是與物質世界無關的；他的行動必須與至尊者有關連。

B36n0198_pi200a19 || 當他在基士拿知覺中行動時，他實際上是處於他的法定性地位中。數論的第一

B36n0198_pi200a20 || 個步驟是一個人要變得不依附於物質，雖然表面上一個

程序看來是不依附，然

B36n0198_pi200a21 || 而在奉獻性的瑜伽過程中，一個人需要將他自己依附於對基士拿的工作。而另

B36n0198_pi200a22 || 外一個是依附。事實上，兩者都是一樣的，因此。物質的不依附與對基士拿的

B36n0198_pi200a23 || 依附，是同一件事，誰能夠看到這一點，可算得是真正地看到事物。

B36n0198_pi200a25 || 第六節

B36n0198_pi200a27 || sannyāsas tu mahā-bāho

B36n0198_pi200a28 || duḥkham āptum ayogataḥ

B36n0198_pi200a29 || yoga-yukto munir brahma

B36n0198_pi200a30 || na cireṇādhigacchati

B36n0198_pi200a32 || sannyāsaḥ——生命中的遁棄階層； tu——但是； mahā-bāho——啊，臂

B36n0198_pi200a33 || 力強大的人； duḥkham——困擾； āptum——受……的感染； ayogataḥ——

B36n0198_pi200a34 || 沒有奉獻性服務； yoga-yuktaḥ——一個從事於奉獻性服務的人； munir——

B36n0198_pi200a35 || 思想家； brahma——至尊； na——沒有； cireṇa——阻延； adhigacchati——

B36n0198_pi200a36 || 達到。

B36n0198_pi201a02 || 譯文

B36n0198_pi201a04 || 除非一個人是從事於對主的奉獻性服務中，否則祇從活動中退隱，是不能

B36n0198_pi201a05 || 夠使一個人感到快樂的。聖賢們通過奉獻性工作的淨化，便沒有延誤地達到至

B36n0198_pi201a06 || 尊。

B36n0198_pi201a08 || 要旨

B36n0198_pi201a10 || 有兩類型的托砵僧，或在生命中遁棄階層的人。摩耶華弟的托砵僧，從事

B36n0198_pi201a11 || 於數論哲學的研究，至於外士那瓦的托砵僧則研讀博伽瓦譚哲學，因為祇有這

B36n0198_pi201a12 || 部書才對吠檀多經典作出正當的評註。摩耶華弟的托砵僧也研讀吠檀多經典，

B36n0198_pi201a13 || 但他們所用的評註是由山伽阿闍黎耶 Śaṅkarācārya 所作——名為沙里拉格·

B36n0198_pi201a14 || 巴斯耶 Śārīraka-bhāṣya。博伽瓦達 Bhāgavata 學派的學生按照班查喇迪克

B36n0198_pi201a15 || pāñcarātrikī 的規例從事於對主的奉獻性服務。因此外士那瓦托砵僧對主的超

B36n0198_pi201a16 || 然性服務的從事是多面的，外士那瓦托砵僧的作為與物質性活動無關，然而他

B36n0198_pi201a17 || 們從事於各類對主的奉獻性服務。至於摩耶華弟的托砵僧，因為從事於數論及

B36n0198_pi201a18 || 吠檀多哲學的研究和推考，而不能夠嘗到對主奉獻性服

務的甘美。正因為他們
B36n0198_pi201a19 的研讀十分沉悶，他們有時變得厭倦於對婆羅門的推考，
而沒有正確了解地向
B36n0198_pi201a20 博伽瓦譚 **Bhāgavatam**——尋找庇護，結果，他們對史
里博伽瓦譚的研究，變
B36n0198_pi201a21 得十分困難。乾涸的推考和人為的非人性解釋對摩耶華
弟的托砵僧來說是無用
B36n0198_pi201a22 的。從事於奉獻性服務的外士那瓦托砵僧，在他們超然
性職責的執行中是快樂
B36n0198_pi201a23 的，而且他們有保證最後得以進入神的國度。有時一些
摩耶華弟的托砵僧，從
B36n0198_pi201a24 自覺的道路滑下來，而重新進入博愛和利他本性的物質
活動，這些活動祇是一
B36n0198_pi201a25 些物質的從事而已。因此可以下的結論，便是那些從事
於基士拿知覺的人所處
B36n0198_pi201a26 的地位，比較祇是從事於婆羅門推考的托砵僧還佳，儘
管如此，這些托砵僧在
B36n0198_pi201a27 經過很多次投生後，也得到基士拿知覺。
B36n0198_pi201a29 第七節
B36n0198_pi201a31 **yoga-yukto viśuddhātmā**
B36n0198_pi201a32 **vijitātmā jitendriyaḥ**
B36n0198_pi201a33 **sarvabhūta-ātmabhūta-ātmā**
B36n0198_pi201a34 **kurvann api na lipyate**
B36n0198_pi201a36 **yoga-yuktaḥ**——從事於奉獻性服務；**viśuddha-**
ātmā——一個已淨化了
B36n0198_pi202a01 的靈魂；**vijita-ātmā**——自我控制下的；**jita-**
indriyaḥ——在征服了感官以
B36n0198_pi202a02 後；**sarvabhūta-ātmabhūta-ātmā**——同情所有的生物
體；**kurvan api**——
B36n0198_pi202a03 雖然從事着工作；**na**——永不；**lipyate**——被纏繞着。
B36n0198_pi202a05 譯文
B36n0198_pi202a07 誰在奉獻中工作，誰便是一個純潔的靈魂，誰能夠控制
他的心意和感官，
B36n0198_pi202a08 便對每一個人都很親切，而每個人對他也很親切。他雖
然是經常地處於工作
B36n0198_pi202a09 中，但這樣的一個人卻永不會被纏繞着。
B36n0198_pi202a11 要旨
B36n0198_pi202a13 一個處於基士拿知覺解脫途徑的人，對每一生物體，都
很親切，而每一生
B36n0198_pi202a14 物體對他也很親切。這是由於他基士拿知覺着的原故。
這樣的一個人，不會想
B36n0198_pi202a15 到任何生物體是脫離於基士拿的，就好像一顆樹的樹枝
和葉子，是不離開樹幹
B36n0198_pi202a16 一樣。他很清楚地知道將水灌溉樹根，水便會被分配到
所有的樹葉和樹幹；或

B36n0198_pi202a17 || 是將食物送進胃裏，能量便會自動地分佈於整個身體。因為一個在基士拿知覺

B36n0198_pi202a18 || 中工作的人，是所有人的僕人，他對每一個人都很親切，又因為每一個人

B36n0198_pi202a19 || 都滿意他的工作，他的知覺是純潔的。因為他知覺純潔，他的心意是在完全控制

B36n0198_pi202a20 || 下，又因為他的心意在控制下，他的感官也是在控制之下，因為他的心意經常

B36n0198_pi202a21 || 固定於基士拿，再沒有機會使他脫離於基士拿，也沒有機會令他的感官從事

B36n0198_pi202a22 || 於對主的服務以外的事情。他並不喜歡聽除了與基士拿有關論題以外的任何東

B36n0198_pi202a23 || 西；他並不喜歡吃任何不是先奉獻給基士拿的東西；他也不想任何沒有與基

B36n0198_pi202a24 || 士拿有關連的地方。因此他的感官是在控制之下。一個有着控制了感官的人不

B36n0198_pi202a25 || 會得罪任何人。有人或許會問：「為什麼阿尊拿在戰場中又攻擊別人呢？難道

B36n0198_pi202a26 || 他不是處於基士拿知覺中嗎？」阿尊拿祇是表面上攻擊別人。因為（如在第二

B36n0198_pi202a27 || 章中所解釋過一樣）所有集結在戰場上的人，都會個別地繼續生存，因為靈魂

B36n0198_pi202a28 || 是不能被殺的。所以在靈性上，在庫勒雪查戰場上沒有人被殺。祇是他們的衣

B36n0198_pi202a29 || 服由於親自在場的基士拿的命令而被更換了，所以阿尊拿雖然是在庫勒雪查戰

B36n0198_pi202a30 || 場上作戰，而實際上他並不是真正地作戰；他祇是在完全的基士拿知覺中去執

B36n0198_pi202a31 || 行基士拿的命令罷了。這樣的一個人永不受工作的反應所纏繞。

B36n0198_pi203a02 || 第八及第九節

B36n0198_pi203a04 || naiva kiñcit karomīti

B36n0198_pi203a05 || yukto manyeta tattva-vit

B36n0198_pi203a06 || paśyañ śrṇvan sprśaṅ jighrann

B36n0198_pi203a07 || aśnan gacchan svapan śvasan

B36n0198_pi203a08 || pralapan visrjan grhṇann

B36n0198_pi203a09 || unmiṣan nimiṣann api

B36n0198_pi203a10 || indriyāṅindriyārtheṣu

B36n0198_pi203a11 || vartanta iti dhārayan

B36n0198_pi203a13 || na——永不；eva——當然地；kiñcit——任何東西；

karomi——我會做；

B36n0198_pi203a14 || iti——如此；yuktaḥ——從事於神聖的知覺中；

manyeta——想着；tattvavit

B36n0198_pi203a15 || ——一個知道真理的人；paśyan——通過視覺；

śrṇvan——通過聽覺；sprśan

B36n0198_pi203a16 || ——通過觸覺； **jighran** ——通過嗅覺； **aśnan** ——通過
 進食； **gacchan** ——通
 B36n0198_pi203a17 || 過旅行； **svapan** ——通過做夢； **śvasan** ——通過呼吸；
pralapan ——通過說
 B36n0198_pi203a18 || 話； **visrjan** ——通過放棄； **grhṇan** ——通過接受；
unmiṣan ——打開； **nimiṣan**
 B36n0198_pi203a19 || ——合上； **api** ——雖然； **indriyāṇi** ——感官； **indriya-**
artheṣu ——在感官享
 B36n0198_pi203a20 || 受中； **vartante** ——讓他們這樣地從事； **iti** ——如此；
dhārayan ——考慮到。
 B36n0198_pi203a22 || 譯文
 B36n0198_pi203a24 || 一個處於神聖知覺中的人，他雖然從事於看、聽、觸摸、
 嗅、吃、移動、
 B36n0198_pi203a25 || 睡覺、和呼吸；而在內心裏他知道自己其實並沒有做任何
 事情。因為在說話、
 B36n0198_pi203a26 || 排泄、接受、開閉眼睛間，他都經常地察覺到祇是物質
 的感官從事於他們的對
 B36n0198_pi203a27 || 象，實際上他是超越它們的。
 B36n0198_pi203a29 || 要旨
 B36n0198_pi203a31 || 一個基士拿知覺着的人是處於他生存的純潔狀態中，而
 結果他便與任何依
 B36n0198_pi203a32 || 靠着五種近因和遠因的工作無關，這五種原因是：作為
 者、工作、處境、努力
 B36n0198_pi203a33 || 和運氣。這是因為他從事於對基士拿的超然愛心服務，
 雖然看來他以身體和感
 B36n0198_pi203a34 || 官工作，其實他是經常地察覺到他的真正地位——靈性
 職務的從事。在物質知
 B36n0198_pi203a35 || 覺中，感官都從事於感官的享受，但在基士拿知覺中，
 感官則從事於基士拿感
 B36n0198_pi203a36 || 官的滿足。因此，儘管看來他是從事於感官的事物。在
 基士拿知覺中的人是經
 B36n0198_pi203a37 || 常自由的，看、聽、講話、排泄等活動是用來工作的感
 官行動，一個基士拿知
 B36n0198_pi203a38 || 覺的人永不受感官活動的影響，他不會做任何不在主的
 服務內的事情，因為他
 B36n0198_pi203a39 || 知道他是主的永恆僕人。
 B36n0198_pi204a02 || 第十節
 B36n0198_pi204a04 || **brahmaṇy ādhāya karmāṇi**
 B36n0198_pi204a05 || **saṅgam tyaktvā karoti yaḥ**
 B36n0198_pi204a06 || **lipyate na sa pāpena**
 B36n0198_pi204a07 || **padma-patram ivāmbhasā**
 B36n0198_pi204a09 || **brahmaṇi** ——具有至尊無上性格的神首； **ādhāya** ——
 向……獻出； **karmāṇi**
 B36n0198_pi204a10 || ——所有工作； **saṅgam** ——依附； **tyaktvā** ——放棄；
karoti ——執行；

B36n0198_pi204a11 || yaḥ——誰； lipyate——受影響； na——永不； saḥ——他； pāpena——被罪

B36n0198_pi204a12 || 惡； padma-patram——蓮花葉； iva——好像； ambhasā——在水中。

B36n0198_pi204a14 || 譯文

B36n0198_pi204a16 || 一個沒有依附地執行他職責的人，向至尊的神獻出工作的結果，便會像不

B36n0198_pi204a17 || 沾染到水的蓮花葉一樣，不受罪惡活動的影響。

B36n0198_pi204a19 || 要旨

B36n0198_pi204a21 || 在這裏 brahmaṇi 的意思是處於基士拿知覺中。這物質世界是物質自然三

B36n0198_pi204a22 || 種型態展示的總和，在技術上稱為巴丹拿 pradhāna。吠陀的頌歌： sarvam

B36n0198_pi204a23 || etad brahma, tasmād etad brahma nāma-rūpam annam ca jāyate 和在博

B36n0198_pi204a24 || 伽梵歌中： mama yonir mahad brahma 都指出這物質世界中的一切東西全

B36n0198_pi204a25 || 是婆羅門的展示，雖然效果是不同地展示出來，它們的原由是一樣的，在至尊

B36n0198_pi204a26 || 奧義書中說到每一樣東西都與至尊的婆羅門或基士拿有關連，因此每一事物都

B36n0198_pi204a27 || 祇屬於祂的，一個完全地知道一切事物都屬於基士拿，祂是一切事物的主人，

B36n0198_pi204a28 || 和因此每一事物都從事於主的服務的人，自然與他不論是道德的或罪惡的活動

B36n0198_pi204a29 || 結果無關，就算一個人的物質身體，因為是主所賦與進行某一特定活動的禮

B36n0198_pi204a30 || 物，也可以用來從事於基士拿知覺。它超乎罪惡反應的沾染，就好像蓮花葉一

B36n0198_pi204a31 || 樣雖然停留在水中仍沒有被沾濕。主在梵歌中也說： mayi sarvāṇi karmāṇi

B36n0198_pi204a32 || sannyasya 「放棄一切工作給『我』『基士拿』」，結論便是一個沒有基士拿知

B36n0198_pi204a33 || 覺的人，祇是根據物質身體及感官的概念去行動；但是一個在基士拿知覺中的

B36n0198_pi204a34 || 人，則根據身體是基士拿財產的知識去行動，因此應該從事對基士拿的服務。

B36n0198_pi205a02 || 第十一節

B36n0198_pi205a04 || kāyena manasā buddhyā

B36n0198_pi205a05 || kevalair indriyaiḥ api

B36n0198_pi205a06 || yogīnaḥ karma kurvanti

B36n0198_pi205a07 || saṅgam tyaktvātma-śuddhaye

B36n0198_pi205a09 || kāyena——以身體； manasā——以心意； buddhyā——以智慧； kevalaiḥ

B36n0198_pi205a10 || ——純潔化後； indriyaiḥ——以感官； api——就算以；

yoginah——基士拿知

B36n0198_pi205a11 || 覺着的人； karma——活動； kurvanti——他們去行動； saṅgam——依附；

B36n0198_pi205a12 || tyaktvā——放棄； ātma——自我； śuddhaye——為了淨化的目的。

B36n0198_pi205a14 || 譯文

B36n0198_pi205a16 || 那些瑜祁放棄了依附後，為了淨化的目的，便以身體，心意，智慧和甚至

B36n0198_pi205a17 || 感官來行動。

B36n0198_pi205a19 || 要旨

B36n0198_pi205a21 || 為了滿足基士拿的感官，而在基士拿知覺中所作的任何行動，不論是身體

B36n0198_pi205a22 || 的，心意的，智慧的或甚至感官的都從物質沾污中被淨化。一個在基士拿知

B36n0198_pi205a23 || 覺中的人，所作的活動並沒有物質反應的後果。因此，一般被稱為薩達查拉

B36n0198_pi205a24 || sadācāra 淨化的活動，可以通過基士拿知覺而很容易地做到。史里勞巴哥史華

B36n0198_pi205a25 || 米 Śrī Rūpa Gosvāmī 在他的巴帝拉三減達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 中

B36n0198_pi205a26 || 有以下的描述：

B36n0198_pi205a27 || ihā yasya harer dāsyē karmaṇā manasā girā

B36n0198_pi205a28 || nikhilāsv apy avasthāsu jīvanmuktaḥ sa ucyate

B36n0198_pi205a29 || 一個在基士拿知覺中（或換句話說，在對基士拿服務中）以他的身體，心

B36n0198_pi205a30 || 意，智慧和言詞去行動的人，就算他在物質世界中從事各樣所謂物質的活動，

B36n0198_pi205a31 || 也是一個解脫了的人。他沒有虛假的自我，他亦不相信他是這物質身體，他亦

B36n0198_pi205a32 || 不擁有這身體。他知道他並不是這身體和這身體並不是屬於他的。他自己是屬

B36n0198_pi205a33 || 於基士拿的而身體也是屬於基士拿的。當他以這身體，心意，智慧，言詞，生

B36n0198_pi205a34 || 命，財富等所產生的一切——即他所擁有的一切去為基士拿服務時，他便立即

B36n0198_pi205a35 || 與基士拿配合。他與基士拿合一和沒有了引致令人相信自己這是這個身體的虛假

B36n0198_pi205a36 || 自我等等。這便是基士拿知覺的完整階段。

B36n0198_pi206a02 || 第十二節

B36n0198_pi206a04 || yuktaḥ karma-phalaṁ tyaktvā

B36n0198_pi206a05 || śāntim āpnoti naiṣṭhikīm

B36n0198_pi206a06 || ayuktaḥ kāma-kāreṇa

B36n0198_pi206a07 || phale saktō nibadhyate

B36n0198_pi206a09 || yuktah——一個從事於奉獻性服務的人； karma-phalam——所有活動的

B36n0198_pi206a10 || 結果； tyaktvā——放棄； śāntim——完全的平靜； āpnoti——達到； naiṣṭhikīm

B36n0198_pi206a11 || ——不變易的； ayuktah——一個不是在基士拿知覺中的人； kāma-kāreṇa

B36n0198_pi206a12 || ——為了享受工作的結果； phale——在結果中； saktah——依附着； nibadhyate

B36n0198_pi206a13 || ——變得細縛着。

B36n0198_pi206a15 || 譯文

B36n0198_pi206a17 || 穩定奉獻的靈魂，因為他對「我」供奉出所有活動的結果，而得到純真的平

B36n0198_pi206a18 || 靜；至於一個不是與聖靈溝通的人，因為貪婪他工作的果實，而變得被細縛着。

B36n0198_pi206a20 || 要旨

B36n0198_pi206a22 || 一個在基士拿知覺中的人，和一個在身體概念中的人之間的分別，便是前

B36n0198_pi206a23 || 者依附着基士拿，而後者則依附着他活動的結果。依附着基士拿和祇是為祂工

B36n0198_pi206a24 || 作的人，當然是一個解脫了的人，他並不渴望工作的報酬。在博伽瓦譚中說，

B36n0198_pi206a25 || 因活動結果而引起渴望，是因為一個人在二元性概念中的原故，亦即是沒有絕

B36n0198_pi206a26 || 對真理的知識。基士拿是至尊的絕對真理，至高性格的神首。在基士拿知覺

B36n0198_pi206a27 || 中，並沒有二元性。所有存在的一切，都是基士拿能量的產物，基士拿是絕對

B36n0198_pi206a28 || 好的。因此，在基士拿知覺中的活動，全部都在絕對的層次；他們是超然的，

B36n0198_pi206a29 || 和沒有物質的影響。所以一個人在基士拿知覺中充滿了平靜。至於一個受困於

B36n0198_pi206a30 || 為感官滿足而作出獲利性計算的人，不能夠得到那種平靜。這便是基士拿知覺

B36n0198_pi206a31 || 的秘密——除了基士拿以外便不再有存在的覺悟，便是平靜和無懼的層次。

B36n0198_pi206a33 || 第十三節

B36n0198_pi206a35 || sarva-karmāṇi manasā

B36n0198_pi206a36 || sannyasyāste sukhaṁ vaśī

B36n0198_pi206a37 || nava-dvāre pure dehī

B36n0198_pi206a38 || naiva kurvan na kāraṇa

B36n0198_pi207a02 || sarva——所有； karmāṇi——活動； manasā——由心意； sannyasya——

B36n0198_pi207a03 || 放棄了； āste——留存在； sukhaṁ——快樂中； vaśī——一個受控制了的人；

B36n0198_pi207a04 || nava-dvāre——在有九個門口的地方； pure——在城

裏； dehī——被體困了的

B36n0198_pi207a05 || 靈魂； na——永不； eva——的確地； kurvan——在做着任何事情； na——

B36n0198_pi207a06 || 不； kārayan——作事的原由。

B36n0198_pi207a08 || 譯文

B36n0198_pi207a10 || 當被體困了的生物體控制了他的本性，和在智力上遁棄了所有的活動後，

B36n0198_pi207a11 || 他便快樂地居住在有九個門口的城裏（物質身體），不工作也不引起工作。

B36n0198_pi207a13 || 要旨

B36n0198_pi207a15 || 被體困了的靈魂，生活在擁有九個門口的城市中。身體的活動，或身體的

B36n0198_pi207a16 || 象徵性城市，自動地由特定的自然型態所指揮。靈魂雖然是受制於身體的狀況

B36n0198_pi207a17 || 况，但是如果他願意的話可以超越所有這些限制。祇是由於他對較高本性的忘記，

B36n0198_pi207a18 || 他與這物質身體認同因而受苦。通過基士拿知覺，他可以使他真正的地位

B36n0198_pi207a19 || 復甦，而得以脫離這個體困。所以當一個人接受了基士拿知覺後，他便可以立

B36n0198_pi207a20 || 即變得完全高出於這些身體的活動。在這樣受控制了的生活下，他的意向改變

B36n0198_pi207a21 || 了。所以能夠快樂地生活在有九個門口的城市中。對於這九個門口有以下的描

B36n0198_pi207a22 || 述：

B36n0198_pi207a23 || nava-dvāre pure dehī haṁso lelāyate
bahīḥ

B36n0198_pi207a24 || vaśī sarvasya lokasya sthāvarasya
carasya ca

B36n0198_pi207a25 || 「生活在一個生物體內的具有至尊無上性格的神首，是整個宇宙所有生物

B36n0198_pi207a26 || 的控制者。身體內有九個門口：兩隻眼睛，兩個鼻孔，兩隻耳朵，一個口，肛

B36n0198_pi207a27 || 門和生殖器。條件限制階段下的生物體與他的身體認同，但當他將自己與在他

B36n0198_pi207a28 || 自己之內的主認同後，就算在這身體中，他也變得與主一樣地自由。」（史威

B36n0198_pi207a29 || 達奧義書 3.18）

B36n0198_pi207a30 || 因此，一個基士拿知覺着的人，免於這個物質裏外的活動。

B36n0198_pi207a32 || 第十四節

B36n0198_pi207a34 || na kartṛvaṁ na karmāṇi

B36n0198_pi207a35 || lokasya sṛjati prabhuḥ

B36n0198_pi207a36 || na karma-phala-saṁyogaṁ

B36n0198_pi207a37 || svabhāvas tu pravartate

B36n0198_pi208a01 || na——永不； karṣṭvam——擁有權； na——也不；
karmāṇi——活動；

B36n0198_pi208a02 || lokasya——人們的； sṛjati——人民的； prabhuḥ——
身體城市內的主人； na

B36n0198_pi208a03 || ——永不； karma-phala——活動的結果；
saṁyogam——連繫； svabhāvaḥ

B36n0198_pi208a04 || ——物質自然的型態； tu——但是； pravartate——去
行動。

B36n0198_pi208a06 || 譯文

B36n0198_pi208a08 || 被體困了的精靈，作為他身體城市內的主人，並不創造
活動，亦不招引別

B36n0198_pi208a09 || 人去行動，亦不創造行動的果實。所有這些都是由物質
自然型態製定。

B36n0198_pi208a11 || 要旨

B36n0198_pi208a13 || 如將會在第七章裏所述，生物體在本性上與至尊的主是
一致的，有別於物

B36n0198_pi208a14 || 質——主的另外一面被稱為低等的本性。不知怎樣地，
較高的本性——即生物

B36n0198_pi208a15 || 體從恆古以來便與物質本性接觸。這個短暫的身體或他
所獲得的物質居所是各

B36n0198_pi208a16 || 種類活動和他們後果性反應的原由。生活在這樣的一個
被條限了的氣氛下，一

B36n0198_pi208a17 || 個人因愚昧地將自己與身體認同，而苦受着這身體的結
果。身體受苦和感到困

B36n0198_pi208a18 || 擾的原因，是由於恆古以來所積聚的愚昧，一旦生物體
變得高於身體的活動

B36n0198_pi208a19 || 時，他也跟着變得免於這些反應。他祇要在身體的城市
內，他便看來是它的主

B36n0198_pi208a20 || 人，但其實他不是它的物主，亦不是它活動和反應的控
制者。他祇是在物質的

B36n0198_pi208a21 || 海洋中，為了生存而掙扎。海洋的波濤在沖擊他，他沒
有能力控制它們。他脫

B36n0198_pi208a22 || 離水面的最佳辦法，便是通過超然的基士拿知覺，祇有
這個才能將他從混亂中

B36n0198_pi208a23 || 解救出來。

B36n0198_pi208a25 || 第十五節

B36n0198_pi208a27 || nādatte kasyacit pāpaṁ

B36n0198_pi208a28 || na caiva sukṛtaṁ vibhuḥ

B36n0198_pi208a29 || ajñānenāvṛtaṁ jñānaṁ

B36n0198_pi208a30 || tena muhyanti jantavaḥ

B36n0198_pi208a32 || na——永不； ādatte——接受； kasyacit——任何人的；
pāpam——罪

B36n0198_pi208a33 || 惡； na——永不； ca——還有； eva——的確地；
sukṛtam——虔誠的活動；

B36n0198_pi208a34 || vibhuḥ——至尊的主； ajñānena——由於愚昧；

āvṛtam——遮蓋着； jñānam

B36n0198_pi208a35 || ——知識； tena——由那； muhyanti——被困惑了；
jantavaḥ——生物體。

B36n0198_pi209a02 || 譯文

B36n0198_pi209a04 || 至尊的精靈也不承擔任何人罪過的或虔誠的活動。不過
被體困了的生命，

B36n0198_pi209a05 || 因為他們的真正知識被愚昧所遮蓋了而覺得困惑。

B36n0198_pi209a07 || 要旨

B36n0198_pi209a09 || 梵文 vibhuḥ 一詞的意思，是充份地有着無限的知識、
財富、力量、名

B36n0198_pi209a10 || 譽、美貌和遁棄的至尊主。祂本身是永遠感覺到滿足的，
不會受罪惡的或虔誠

B36n0198_pi209a11 || 的活動所打擾。祂並不為任何生物體製造出一個特定的
處境，而是生物體由於

B36n0198_pi209a12 || 被愚昧所惑，而欲望被處於生命的某種情況下，因此他
活動與反應的鏈鎖便開

B36n0198_pi209a13 || 始了。一個生物體，因為較高本性的關係，是充滿着知
識的，不過由於他有限

B36n0198_pi209a14 || 的力量而受愚昧所影響。主是全能的，生物體則不是。
主是 vibhu，全知的，

B36n0198_pi209a15 || 但生物體是 aṇu，或原子的。因為他是一個活着的靈魂，
他有他自由意志和去

B36n0198_pi209a16 || 想欲的力量。這些慾望，祇有由全能的主去滿足，因此，
當生物體被他的慾望

B36n0198_pi209a17 || 所困惑時，主准許他去滿足那些慾望，但是主從不負責
那想欲特定處境的活動

B36n0198_pi209a18 || 和反應。既然在一個困惑的處境下，被體困了的生物體，
便因此將自己與環境

B36n0198_pi209a19 || 性的物質身體認同而變得受制於生命的短暫苦難與快樂。
主以巴拉邁瑪或超靈

B36n0198_pi209a20 || 的身份，作為生物體的恆久伴侶，因此祂能夠了解個別
靈魂的慾望，就好像一

B36n0198_pi209a21 || 個人站在花的傍邊，便可以嗅到它的芬香一樣。慾望是
生物體所以被條限的一

B36n0198_pi209a22 || 種細微型態。主根據生物體的所應得而滿足他的慾望：
即所謂謀事在人，成事

B36n0198_pi209a23 || 在天（主），因此個人在滿足他的慾望方面，不是全能
的。不過主能夠滿足所

B36n0198_pi209a24 || 有的慾望，因為主對每一個人都是中性的，祂並不干擾
微小獨立生物體的慾

B36n0198_pi209a25 || 望。儘管這樣，當一個人渴望基士拿的時候，主特別照
顧和鼓勵他怎樣去慾望

B36n0198_pi209a26 || 而達到祂和得到永恆的快樂。因此吠陀的詩句作出以下
的宣言：

B36n0198_pi209a27 || eṣa u hy eva sādhu karma kārayati taṁ
 B36n0198_pi209a28 || yamebhyo lokebhya unninīṣati
 B36n0198_pi209a29 || eṣa u evāsādhu karma kārayati yamadho
 ninīṣate
 B36n0198_pi209a30 || ajñō jantur anīṣo 'yam ātmanaḥ sukha-
 duḥkhayoḥ
 B36n0198_pi209a31 || īśvara-prerito gacchet svargaṁ
 vāśvabhram eva ca
 B36n0198_pi209a32 || 「主將生物體從事於虔誠的活動，好使他能夠被提升。
 主將他從事於不虔
 B36n0198_pi209a33 || 誠的活動，以使他走往地獄。生物體在他的苦惱和快樂
 中，是完全不由自主
 B36n0198_pi209a34 || 的，由至尊的意旨，他可以去天堂或地獄，就有如一朵
 雲被風所吹動一樣。」
 B36n0198_pi209a35 || 因此被體困了的靈魂，由於他恆古以來想避開基士拿知
 覺的慾望，而引起
 B36n0198_pi209a36 || 他自己的困惑。結果，雖然他在法定性地位上是永恆、
 快樂和知覺着的，但是
 B36n0198_pi209a37 || 由於他渺小的存在，而忘記了他對主服務的法定性地位，
 和因此而被無知所
 B36n0198_pi209a38 || 困。在愚昧的魔力下，生物體則說主是負責他條限下的
 生存。
 B36n0198_pi210a01 || 吠檀多經典也證實了這一點：
 B36n0198_pi210a02 || vaiṣamya-nairghṛṇye na sāpekṣatvāt tathā hi
 darśayati
 B36n0198_pi210a03 || 「主並不憎恨或喜歡任何人，雖然看來祂是這樣做。」
 B36n0198_pi210a05 || 第十六節
 B36n0198_pi210a07 || jñānena tu tad ajñānaṁ
 B36n0198_pi210a08 || yeṣāṁ nāsitam ātmanaḥ
 B36n0198_pi210a09 || teṣāṁ ādityavaj jñānaṁ
 B36n0198_pi210a10 || prakāśayati tat param
 B36n0198_pi210a12 || jñānena——由於知識； tu——但是； tat——那；
 ajñānam——無知；
 B36n0198_pi210a13 || yeṣāṁ——那些； nāsitam——被毀滅了； ātmanaḥ——
 生物體的； teṣāṁ——
 B36n0198_pi210a14 || 他們的； ādityavat——好像旭日初升； jñānam——知
 識； prakāśayati——展
 B36n0198_pi210a15 || 示； tat param——在基士拿知覺中。
 B36n0198_pi210a17 || 譯文
 B36n0198_pi210a19 || 不過，當一個人被能毀滅無知的知識所啟迪後，他的知
 識便能揭示一切事
 B36n0198_pi210a20 || 物，就好像太陽在日間照耀着一切事物一樣。
 B36n0198_pi210a22 || 要旨
 B36n0198_pi210a24 || 那些忘記了基士拿的人，是必定會被困惑的，而那些在
 基士拿知覺的人
 B36n0198_pi210a25 || 絲毫不會被困惑。博伽梵歌說： sarvaṁ jñāna-

plavena jñānāgniḥ sarva-

B36n0198_pi210a26 || karmāṇi 和 na hi jñānena sadṛśam 知識是永遠被崇尚的。那是什麼知識？

B36n0198_pi210a27 || 當一個人皈依基士拿的時候，便得到了完整的知識，一如在第七章第十九節中

B36n0198_pi210a28 || 所說： bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate 經過很多很

B36n0198_pi210a29 || 多次的投生，當一個人處於完整的知識中時便皈依基士拿，或當一個人達到基

B36n0198_pi210a30 || 士拿知覺後，一切事物便揭示於他跟前，就好像太陽在日間揭示一切事物一

B36n0198_pi210a31 || 樣。生物體在這樣多方面感到困惑，譬如當他狎侮地以為他自己是神的時候，

B36n0198_pi210a32 || 其實正是掉進無知的最後圈套裏。如果生物體是神，為什麼他會被無知所困

B36n0198_pi210a33 || 惑？神會被無知所困惑嗎？如果是這樣，則無知或撒旦，便比神更偉大了。真

B36n0198_pi210a34 || 正的知識可以從一個處於完整基士拿知覺的人那裏獲得。因此，一個人應該尋

B36n0198_pi210a35 || 找出這樣的一個真正靈魂導師和跟隨他學習什麼是基士拿知覺，靈魂導師可以

B36n0198_pi210a36 || 驅走一切的愚昧，正如太陽驅走黑暗一樣。就算一個人完全地知道他不是這身

B36n0198_pi211a01 || 體，而是超然於這身體，他仍然可能會不能分辨靈魂與超靈。不過如他去尋求

B36n0198_pi211a02 || 完整的、真正的靈魂導師的庇護，他便會對一切都知得很清楚。一個人祇有

B36n0198_pi211a03 || 當他實際上碰到一個神的代表的時候，才能夠知道神和一個人與神的關係。一

B36n0198_pi211a04 || 個神的代表永遠不說他自己是神，雖然他通常是受到對神一般的尊敬，因為他

B36n0198_pi211a05 || 有着神的知識。一個人需要學習神與生物體之間的分別。因此主史里基士拿在

B36n0198_pi211a06 || 第二章（2.12）裏宣稱：每一個生物體都是個別的，而主也是個別的。他們在

B36n0198_pi211a07 || 過往是個別的人，他們現在是個別的人，而他們在將來，就算在解脫了之後，

B36n0198_pi211a08 || 也是個別的人。在晚上我們看見一切東西在黑暗中是一樣的，但在日間當太陽

B36n0198_pi211a09 || 升起的時候，我們看見一切事物以真正的身份出現。靈性生活中個別性的認

B36n0198_pi211a10 || 識，是真正的知識。

B36n0198_pi211a12 || 第十七節

B36n0198_pi211a14 || tad-buddhayas tad-ātmānas

B36n0198_pi211a15 || tan-niṣṭhās tat-parāyaṇāḥ

B36n0198_pi211a16 || **gacchanty apunar-āvṛttiṁ**
 B36n0198_pi211a17 || **jñāna-nirdhūta-kalmaṣāḥ**
 B36n0198_pi211a19 || **tad-buddhayaḥ**——一個智慧經常在至尊的人； **tad-**
ātmānaḥ——一個心
 B36n0198_pi211a20 || 意經常在至尊的人； **tat-niṣṭhāḥ**——心意祇是為了至尊
 的人； **tat-parāyaṇāḥ**
 B36n0198_pi211a21 || ——完全以祂作庇護的人； **gacchanti**——去；
apunaḥ-āvṛttim——解脫；
 B36n0198_pi211a22 || **jñāna**——知識； **nirdhūta**——洗滌； **kalmaṣāḥ**——疑
 惑。
 B36n0198_pi211a24 || 譯文
 B36n0198_pi211a26 || 當一個人的智慧、心意、信仰、和庇護都完全堅定於至
 尊的時候，一個人
 B36n0198_pi211a27 || 便通過完整知識而變得完全地洗脫了疑惑，因此在解脫
 的路途上勇往直前。
 B36n0198_pi211a29 || 要旨
 B36n0198_pi211a31 || 至尊的超然性真理，便是主基士拿，整部博伽梵歌縈繞
 着的中心，便是宣
 B36n0198_pi211a32 || 稱基士拿為具有至尊無上性格的神首。那便是所有吠陀
 文學的看法。巴拉特瓦
 B36n0198_pi211a33 || **paratattva** 的意思。是至尊的真實性，至尊的認識者對
 它的了解是婆羅門，巴
 B36n0198_pi211a34 || 拉邁瑪和博伽梵。博伽梵，或具有至尊無上性格的神首
 是絕對的末句，再沒有
 B36n0198_pi211a35 || 比這更甚的了。主說：**mattaḥ parataram nānyat**
kiñcit asti dhanañjaya，
 B36n0198_pi211a36 || 非人性的婆羅門也為基士拿所支持：**brahmaṇo hi**
pratiṣṭhāham。在各方面
 B36n0198_pi211a37 || 基士拿都是至尊的真實性。誰人能夠心意、智慧、信仰
 和庇護都經常地處於基
 B36n0198_pi212a01 || 士拿，或換句話說，一個完全地處於基士拿的人，毫無
 疑問地是洗滌了所有的
 B36n0198_pi212a02 || 疑惑，和對一切與超然性有關的事物都有着完整的知識。
 一個基士拿知覺着的
 B36n0198_pi212a03 || 人，清楚地知道在基士拿之內有二元性（同時的身份與
 個別性）一個人配備着
 B36n0198_pi212a04 || 這樣的超然知識，便可以在解脫的路途上取得進步。
 B36n0198_pi212a06 || 第十八節
 B36n0198_pi212a08 || **vidyā-vinaya-sampanne**
 B36n0198_pi212a09 || **brāhmaṇe gavi hastini**
 B36n0198_pi212a10 || **śuni caiva śvapāke ca**
 B36n0198_pi212a11 || **pañḍitāḥ sama-darśinaḥ**
 B36n0198_pi212a13 || **vidyā**——教育； **vinaya**——溫文； **sampanne**——充
 份地裝配着； **brāhmaṇe**
 B36n0198_pi212a14 || ——在一個婆羅門； **gavi**——在一頭母牛； **hastini**——

在一隻大象； śuni

B36n0198_pi212a15 || 在一隻狗； ca 和； eva 當然地；

śvapāke 在一個吃狗肉的人

B36n0198_pi212a16 || (不屬於四階級內的)； ca 分別地； paṇḍitāḥ 這樣聰明的人； sama-

B36n0198_pi212a17 || darśinaḥ 以同樣的眼光看待。

B36n0198_pi212a19 || 譯文

B36n0198_pi212a21 || 謙恭的聖賢，由於真正知識的關係，以同樣眼光看待一個溫文有學識的婆

B36n0198_pi212a22 || 羅門，一頭母牛，一隻大象，一隻狗和一個吃狗肉的人（不屬於四階段內）。

B36n0198_pi212a24 || 要旨

B36n0198_pi212a26 || 一個基士拿知覺的人，並不區別種族或階級。從社會的角度看來，一個婆

B36n0198_pi212a27 || 羅門可能與一個不屬於四階級內的人有別；從種族的角度看來，一隻狗，一頭

B36n0198_pi212a28 || 母牛或一隻大象之間可能會有別。但是在一個有學識的超然主義者看來，這些

B36n0198_pi212a29 || 身體的分別是沒有意思的。這是由於他們與至尊，或至尊主以祂的全體出席部

B36n0198_pi212a30 || 份，作為處於每一個人心中的巴拉邁瑪的關係。這樣對至尊的了解，便是真正

B36n0198_pi212a31 || 的知識。不論身體在生命不同的階級或種族中，主對每人都同樣地仁慈，因為

B36n0198_pi212a32 || 祂對每一生物體都以朋友般看待，而祂自己作為巴拉邁瑪也不會考慮到生物體

B36n0198_pi212a33 || 的處境。雖然一個婆羅門的身體和一個在階級外的人的身體有別。主作為巴拉

B36n0198_pi212a34 || 邁瑪是同樣地存在於那在階級外的人或那婆羅門身上，身體是物質自然不同型

B36n0198_pi212a35 || 態的物質產品，但是體內的超靈，則有着同一的靈性品質。靈魂和超靈在品質

B36n0198_pi212a36 || 上的相同性，使到他們在份量方面一樣，因為個別的靈魂，祇是存在於某一特

B36n0198_pi212a37 || 定的身體內，而巴拉邁瑪則存在於每一個身體。一個基士拿知覺着的人完全知

B36n0198_pi213a01 || 道這一點，因此他是真正地有學識和有著一視同仁的眼光。靈魂和超靈的相同

B36n0198_pi213a02 || 本質，便是他們都是知覺著、永恆和快樂的。而分別便是個別的靈魂，祇是在

B36n0198_pi213a03 || 身體的有限範圍內有知覺，至於超靈則對所有身體都有著知覺。超靈是沒有例

B36n0198_pi213a04 || 外地存在於所有身體之中。

B36n0198_pi213a06 || 第十九節

B36n0198_pi213a08 || ihaiva tair jitaḥ sargo
 B36n0198_pi213a09 || yeṣāṁ sāmye sthitaṁ manaḥ
 B36n0198_pi213a10 || nirdoṣaṁ hi samaṁ brahma
 B36n0198_pi213a11 || tasmād brahmaṇi te sthitāḥ
 B36n0198_pi213a13 || iha——在這一一生中； eva——當然地； taiḥ——被他們；
 jitaḥ——所征
 B36n0198_pi213a14 || 服； sargaḥ——生與死； yeṣāṁ——那些； sāmye——
 一恬靜； sthitaṁ——這樣
 B36n0198_pi213a15 || 地處於； manaḥ——心意； nirdoṣaṁ——沒有瑕疵；
 hi——的確地； samam
 B36n0198_pi213a16 || ——在恬靜中； brahma——至尊者； tasmāt——因此；
 brahmaṇi——在至尊
 B36n0198_pi213a17 || 者中； te——他們； sthitāḥ——處於。

B36n0198_pi213a19 || 譯文
 B36n0198_pi213a21 || 那些心意一致和恬靜的人，已經征服了生和死的狀況。
 他們像婆羅門一樣

B36n0198_pi213a22 || 地沒有瑕疵；因此他們已經處於婆羅門中。
 B36n0198_pi213a24 || 要旨
 B36n0198_pi213a26 || 如上所述的心意恬靜是自覺的象徵。那些實際上達到這
 個階級的人，應該

B36n0198_pi213a27 || 被認為是已經征服了物質的狀況——特別是生與死的狀
 況。祇要一個人與這個

B36n0198_pi213a28 || 身體認同，他便被視為是一個條限了的靈魂，但一旦他
 被提升至通過自覺而達

B36n0198_pi213a29 || 到的恬靜階段，他便超脫於條限了的生命。換句話說，
 他不再受制於在這物質

B36n0198_pi213a30 || 世界中的投生，而可以在死後進入靈性的空間。主是沒
 有瑕疵的，因為祂沒有

B36n0198_pi213a31 || 鍾愛也沒有憎惡。同樣地，當一個生物體沒有鍾愛或憎
 惡時，他也變成有瑕疵

B36n0198_pi213a32 || 和有資格進入靈性的空間。這樣的人被視為已經解脫了，
 而他們都有著下述的

B36n0198_pi213a33 || 象徵。

B36n0198_pi214a02 || 第二十節

B36n0198_pi214a04 || na prahr̥ṣyet priyaṁ prāpya
 B36n0198_pi214a05 || nodvijet prāpya cāpriyam
 B36n0198_pi214a06 || sthira-buddhir asammūḍho
 B36n0198_pi214a07 || brahma-vid brahmaṇi sthitaḥ
 B36n0198_pi214a09 || na——永不； prahr̥ṣyet——喜悅； priyam——愉快；
 prāpya——得到；

B36n0198_pi214a10 || na——不； udvijet——被刺激； prāpya——得到；
 ca——還有； apriyam——

B36n0198_pi214a11 || 不愉快的； sthira-buddhiḥ——有著自我智慧的；
 asammūḍhaḥ——不感到困

B36n0198_pi214a12 || 惑的； brahmavit——一個完全地懂得至尊者的人；

brahmani——在超然性
B36n0198_pi214a13 || 中； sthitaḥ——處於。
B36n0198_pi214a15 || 譯文
B36n0198_pi214a17 || 一個並不因為得到一些愉快的東西而感到喜悅，和不因
為得到一些不愉快
B36n0198_pi214a18 || 的東西而感到悲愴的人，有著自我的智慧，不感到困惑
和懂得神的科學，可算
B36n0198_pi214a19 || 是已經處於超然性當中。
B36n0198_pi214a21 || 要旨
B36n0198_pi214a23 || 這裏所述及的是一個自覺了的人的象徵。第一個象徵，
便是他並不為身體
B36n0198_pi214a24 || 是他真正自我的虛假認同所迷惑。他完全清楚地知道他
並不是這個身體，而
B36n0198_pi214a25 || 是具有至尊無上性格神首的片段部份。因此他並不因為
得到一些東西而感到快
B36n0198_pi214a26 || 樂。亦不因失去一些與這個身體有關的任何東西而感到
悲愴，這種心意的平
B36n0198_pi214a27 || 穩，被稱為史隸拉·菩提 sthira-buddhi，或自我的智
慧。因此，他從不會錯
B36n0198_pi214a28 || 誤地將凡俗的身體，當作靈魂，而感到困惑，他亦不接
受身體為永恆的和不理
B36n0198_pi214a29 || 會靈魂的存在。這個知識，使他得以提升到懂得絕對真
理完整科學的層次——
B36n0198_pi214a30 || 即婆羅門、巴拉邁瑪及博伽梵。他因而正確地知道他的
法定性地位，而不錯誤
B36n0198_pi214a31 || 地想從各方面與至尊者合成一體。這便是婆羅門的覺悟，
或自覺。這平穩的知
B36n0198_pi214a32 || 覺被稱為基士拿知覺。
B36n0198_pi214a34 || 第二十一節
B36n0198_pi214a36 || bāhya-sparśeṣv asaktātmā
B36n0198_pi214a37 || vindaty ātmani yat sukham
B36n0198_pi214a38 || sa brahma-yoga-yuktātmā
B36n0198_pi214a39 || sukham akṣayam aśnute
B36n0198_pi215a02 || bāhya-sparśeṣu——外在的感官快樂； asakta-ātmā——
——一個不依附於；
B36n0198_pi215a03 || vindati——享受； ātmani——自我； yat——那；
sukham——快樂； saḥ——
B36n0198_pi215a04 || 那； brahma-yoga——集中注意力於婆羅門； yukta-
ātmā——自我聯繫；
B36n0198_pi215a05 || sukham——快樂； akṣayam——無限的； aśnute——
享受。
B36n0198_pi215a07 || 譯文
B36n0198_pi215a09 || 這樣一個被解脫了的人，並不受物質的感官快樂或外物
所吸引而經常地處
B36n0198_pi215a10 || 於神昏中，享受着內在的快樂，因為他將注意力集中在

至尊之上。

B36n0198_pi215a12 || 要旨

B36n0198_pi215a14 || 史里也門拿闍黎耶 **Srī Yāmunācārya**——一個基士拿知覺的偉大奉獻者

B36n0198_pi215a15 || 說：

B36n0198_pi215a16 || **yadāvadhi mama cetah kṛṣṇa-padāravinde**
B36n0198_pi215a17 || **nava-nava-rasa-dhāmanudyata rantum**
āsīt

B36n0198_pi215a18 || **tadāvadhi bata nārī-saṅgame smaryamāne**

B36n0198_pi215a19 || **bhavati mukha-vikāraḥ suṣṭu**

niṣṭhīvanam ca

B36n0198_pi215a20 || 「自從我從事於對基士拿的超然性愛心服務後，覺悟到祂永遠更新的快

B36n0198_pi215a21 || 樂，每當我想及性生活的快樂時，我向這念頭唾吐，我的嘴唇嫌惡地卷起。」

B36n0198_pi215a22 || 一個在婆羅門瑜伽，或基士拿知覺中的人，是這樣地沉迷對主的愛心服務，

B36n0198_pi215a23 || 以至他甚至喪失了對物質感官享受的意味，物質層次的最高享樂是性的享樂。

B36n0198_pi215a24 || 整個世界都是在它的魔力下轉動，一個唯物主義者，沒有這種動機便不會工

B36n0198_pi215a25 || 作，但是一個從事於基士拿知覺中的人，可以沒有性的享樂（他所防避的）仍

B36n0198_pi215a26 || 能有極大幹勁。那便是靈性覺悟的試驗，靈性覺悟與性享樂不能共存。一個基

B36n0198_pi215a27 || 士拿知覺的人，因為是一個解脫了的靈魂，而不為任何類型的感官享樂所吸

B36n0198_pi215a28 || 引。

B36n0198_pi215a30 || 第二十二節

B36n0198_pi215a32 || **ye hi saṁsparsajā bhogā**

B36n0198_pi215a33 || **duḥkha-yonaya eva te**

B36n0198_pi215a34 || **ādy-antavantaḥ kaunteya**

B36n0198_pi215a35 || **na teṣu ramate budhaḥ**

B36n0198_pi215a37 || **ye**——那些；**hi**——的確地；**saṁsparsajāḥ**——由於與物質的感官接觸；

B36n0198_pi216a01 || **bhogāḥ**——享樂；**duḥkha**——困苦；**yonayaḥ**——的原由；**eva**——的確地；

B36n0198_pi216a02 || **te**——他們是；**ādi**——在開始的時候；**antavantaḥ**——受制於；**kaunteya**——

B36n0198_pi216a03 || 啊，琨提之子；**na**——永不；**teṣu**——在那些；

ramate——從中取悅；**budhaḥ**

B36n0198_pi216a04 || ——聰明的人。

B36n0198_pi216a06 || 譯文

B36n0198_pi216a08 || 一個聰明的人不參與因為與物質感官接觸而來的苦難根源。啊琨提之子，

B36n0198_pi216a09 || 這樣的快樂有開始亦有完結，所以聰明人並不從中取悅。

B36n0198_pi216a11 || 要旨

B36n0198_pi216a13 || 物質的感官享受，來自物質感官的接觸，這些都是短暫的，因為身體本身

B36n0198_pi216a14 || 便是短暫的。一個解脫了的靈魂，並不對任何短暫的東西發生興趣。清楚地知

B36n0198_pi216a15 || 道了超然享樂的喜悅以後，一個被解脫了的靈魂，又怎會同意去享受虛假的快

B36n0198_pi216a16 || 樂呢？在毘瑪普蘭那經 Padma Purāṇa 中有這樣的一句：

B36n0198_pi216a17 || ramante yogino 'nante satyānanda-cid-
ātmani

B36n0198_pi216a18 || iti rāma-padenāsau param
brahmābhidhīyate

B36n0198_pi216a19 || 「神秘主義者從絕對真理中得到無限的超然快樂，因此至尊的絕對真理，

B36n0198_pi216a20 || 人格性的神首，也被稱為喇瑪 Rama。」

B36n0198_pi216a21 || 在史里瑪博伽瓦譚中也這樣說：

B36n0198_pi216a22 || nāyaṁ deho deha-bhājāṁ nṛ-loke

B36n0198_pi216a23 || kaṣṭhān kāmānarhate vid-bhujāṁ ye

B36n0198_pi216a24 || tapo divyaṁ putrakā yena sattvaṁ

B36n0198_pi216a25 || śuddhyed yasmād brahma-saukhyam
tu anantam

B36n0198_pi216a26 || 「我親愛的兒子們，在這人體的生命中，並沒有理由去很辛勤地為感官享

B36n0198_pi216a27 || 樂而工作，這種享樂，連吃糞便的動物（豬）也可以得到。你們應該在這一生

B36n0198_pi216a28 || 中，進行懺悔，好使你們的生存得以淨化，結果，你們便會享受到無窮的超然

B36n0198_pi216a29 || 快樂。」（博譚 5.51.）

B36n0198_pi216a30 || 因此，那些真正的瑜祁或有學識的超然主義者，並不為感官享樂所吸引，

B36n0198_pi216a31 || 因為這些都是繼續物質生存的原由。一個人越沉迷於物質的享樂，便越為物質

B36n0198_pi216a32 || 的苦難所困。

B36n0198_pi217a02 || 第二十三節

B36n0198_pi217a04 || śaknotīhaiva yaḥ soḍhum

B36n0198_pi217a05 || prāk śarīra-vimokṣaṇāt

B36n0198_pi217a06 || kāma-krodhodbhavam vegam

B36n0198_pi217a07 || sa yuktaḥ sa sukhī naraḥ

B36n0198_pi217a09 || śaknoti——可以做到；iha eva——在現在這個身體中；
yaḥ——誰；

B36n0198_pi217a10 || soḍhum——去容忍；prāk——之前；śarīra——身體；
vimokṣaṇāt——放棄；

B36n0198_pi217a11 || kāma——慾望；krodha——憤怒；udbhavam——發
出自；vegam——催使；

B36n0198_pi217a12 || saḥ — 他； yuktaḥ — 在神昏中； saḥ — 他；
 sukḥī — 快樂； naraḥ —
B36n0198_pi217a13 || 人類。
B36n0198_pi217a15 || 譯文
B36n0198_pi217a17 || 在放棄現在這個身體之前，如果一個人能夠容忍物質感官的湧催和阻止慾
B36n0198_pi217a18 || 望和憤怒的衝力，他便是一個瑜祁和能夠快樂地生活在
 這個世界上。
B36n0198_pi217a20 || 要旨
B36n0198_pi217a22 || 如果一個人想在自覺的路道上取得穩定的進步，他便去
 要控制物質感官的
B36n0198_pi217a23 || 力量。這些包括有說話的力量、憤怒的力量、心意的力
 量、胃的力量、生殖器
B36n0198_pi217a24 || 的力量和舌頭的力量。一個能夠控制所有這些感官和心
 意力量的人，被稱為哥
B36n0198_pi217a25 || 史華米 **gōsvāmī** 或史華米 **svāmī**。這些哥史華米過着
 完全在控制下的生活，和
B36n0198_pi217a26 || 容忍所有感官的力量，當物質的慾望不能被滿足時，忿
 怒便由此而起，跟着心
B36n0198_pi217a27 || 意、眼睛和胸膛便被激動。所以一個人在放棄這個物質
 的身體之前，必須要學
B36n0198_pi217a28 || 習控制它們。一個能夠這樣做的人，被認為是自覺了和
 快樂地處於自覺的境
B36n0198_pi217a29 || 界。一個超然主義者的責任，便是要努力地去控制慾望
 和憤怒。
B36n0198_pi217a31 || 第二十四節
B36n0198_pi217a33 || yo 'ntaḥ-sukho 'ntarārāmas
B36n0198_pi217a34 || tathāntar-jyotir eva yaḥ
B36n0198_pi217a35 || sa yogī brahma-nirvāṇam
B36n0198_pi217a36 || brahma-bhūto 'dhigacchati
B36n0198_pi217a38 || yaḥ — 誰； antaḥ-sukhaḥ — 內在的快樂； antaḥ-
 ārāmah — 內在的
B36n0198_pi218a01 || 活動； tathā — 和； antaḥ-jyotih — 內在目標；
 eva — 的確地； yaḥ — 任
B36n0198_pi218a02 || 何人； saḥ — 他； yogī — 神秘主義者； brahma-
 nirvāṇam — 在至尊中被
B36n0198_pi218a03 || 解脫了（婆羅涅槃）； brahma-bhūtaḥ — 自覺了；
 adhigacchati — 達到。
B36n0198_pi218a05 || 譯文
B36n0198_pi218a07 || 誰人的快樂是內在的，活動是內在的，歡樂是內在的和
 有着內在的照明，
B36n0198_pi218a08 || 實際上是一個完整的神秘主義者。他在至尊中得以解脫
 和最後達到至尊。
B36n0198_pi218a10 || 要旨
B36n0198_pi218a12 || 除非一個人從內裏取得快樂，他又怎能從為了得到表面

快樂的外在事務中

B36n0198_pi218a13 || 引退呢？一個解脫了的人通過事實經驗享受快樂。因此，他可以靜寂地坐在任

B36n0198_pi218a14 || 何地方和從內在享受生命的活動。這樣的一個解脫了的人，不再想欲外在的物

B36n0198_pi218a15 || 質快樂。這個階段稱為婆羅佈達 **brahma-bhūta**，達到了它以後，一個人便可

B36n0198_pi218a16 || 以肯定地回到神首，回到家裏去。

B36n0198_pi218a18 || 第二十五節

B36n0198_pi218a20 || **labhante brahma-nirvāṇam**

B36n0198_pi218a21 || **rṣayaḥ kṣīṇa-kalmaṣāḥ**

B36n0198_pi218a22 || **chinna-dvaidhā yatātmānaḥ**

B36n0198_pi218a23 || **sarva-bhūta-hite ratāḥ**

B36n0198_pi218a25 || **labhante**——達到；**brahma-nirvāṇam**——在至尊中的解脫（婆羅涅槃）；

B36n0198_pi218a26 || **rṣayaḥ**——那些有着內在活力的人；**kṣīṇa-kalmaṣāḥ**——免除了所有罪惡；

B36n0198_pi218a27 || **chinna**——撕掉；**dvaidhā**——二元性；**yatātmānaḥ**——從事於自覺中；

B36n0198_pi218a28 || **sarva-bhūta**——在所有生物體中；**hite**——在福利工作中；**ratāḥ**——從事於。

B36n0198_pi218a30 || 譯文

B36n0198_pi218a32 || 誰人超越了二元性和疑惑，心意有着內在的從事，經常努力地為了所有情

B36n0198_pi218a33 || 操生物的福利工作，豁免於所有罪惡，便在至尊之前得到解脫（婆羅涅槃）。

B36n0198_pi218a35 || 要旨

B36n0198_pi218a37 || 祇有一個完全地在基士拿知覺中的人，才能夠稱是為所有的生物體做着福

B36n0198_pi219a01 || 利工作。當一個人實際上知道基士拿是一切事物的源頭而以這個精神去行動

B36n0198_pi219a02 || 時，便是為每一個人工作。人類的受苦是因為忘記了基士拿是至尊的享受者，

B36n0198_pi219a03 || 至尊的物主和至尊的朋友。因此，去使整個人類社會復甦這個知覺是最高的福

B36n0198_pi219a04 || 利工作。一個人沒有在至尊中被解脫之前，便不能夠從事於第一流的福利工

B36n0198_pi219a05 || 作。一個在基士拿知覺中的人，並不懷疑基士拿的至尊性，他沒有懷疑，因為

B36n0198_pi219a06 || 他已完全脫離所有的罪惡，這便是聖愛的階段。

B36n0198_pi219a07 || 一個祇是從事於辦理人類社會物質幸福的人，在實際上並不能幫助任何

B36n0198_pi219a08 || 人，外在身體和心意的短暫慰藉，並不能給予真正的滿足。一個人在生命中艱

B36n0198_pi219a09 || 苦奮鬥的真正原因，是由於一個人與至尊主關係的忘懷。

當一個人完全地知覺

B36n0198_pi219a10 || 着他與基士拿關係，雖然他或許會在物質的身體中，而實際上他已是一個解脫

B36n0198_pi219a11 || 了的靈魂。

B36n0198_pi219a13 || 第二十六節

B36n0198_pi219a15 || kāma-krodha-vimuktānām

B36n0198_pi219a16 || yatīnām yata-cetasām

B36n0198_pi219a17 || abhito brahma-nirvāṇam

B36n0198_pi219a18 || vartate viditātmanām

B36n0198_pi219a20 || kāma——慾望；krodha——憤怒；vimuktānām——

那些如此地解脫了

B36n0198_pi219a21 || 的人；yatīnām——聖人的；yata-cetasām——那些能夠完全控制心意的人

B36n0198_pi219a22 || 的；abhitaḥ——在不久的將來可以保證；brahma-nirvāṇam——在至尊前的

B36n0198_pi219a23 || 解脫（婆羅涅槃）；vartate——那裏有；viditātmanām——那些自覺了的

B36n0198_pi219a24 || 人的。

B36n0198_pi219a26 || 譯文

B36n0198_pi219a28 || 那些免於憤怒和所有物質慾望的人，他們都是自覺了的，作出自我規律和

B36n0198_pi219a29 || 不斷地為完整而努力，並且獲得保證在不久的將來，在至尊之前得到解脫。

B36n0198_pi219a31 || 要旨

B36n0198_pi219a33 || 在經常地從事於得救而努力的聖賢中，一個基士拿知覺着的人是最佳的。

B36n0198_pi219a34 || 博伽瓦譚如下地證實了這一點：

B36n0198_pi219a35 || yat-pāda-pankaja-palāśa-vilāsa-bhaktyā

B36n0198_pi219a36 || karmāsayam grathitam udgrathayanti

santaḥ

B36n0198_pi220a01 || tadvan va rikta-matayo yatayo 'pi ruddha-

B36n0198_pi220a02 || srotogaṇās tam araṇam bhaja

vāsudevam

B36n0198_pi220a03 || 「祇要在奉獻性服務中，去崇拜瓦蘇弟瓦——具有至尊人格的神首。就算

B36n0198_pi220a04 || 偉大的賢哲，也不能夠如那些從事於在超然快樂中，皈依主的蓮花足下的人，

B36n0198_pi220a05 || 那樣有效地控制感官的力量，連根拔起獲利性活動的深藏慾望。」

B36n0198_pi220a06 || （博譚 4.22.39）

B36n0198_pi220a07 || 在條限了的靈魂中，享受工作獲利性結果的慾望，是這樣地根深蒂固，以

B36n0198_pi220a08 || 至連偉大的聖賢在極大的努力下，也難以控制。一個主的奉獻者，因為經常地

B36n0198_pi220a09 || 從事於基士拿知覺的奉獻性服務，完整地自覺着，很快

便在至尊之前得到解

B36n0198_pi220a10 || 脫。由於他對自覺的完整知識，他是經常地處於神昏中。舉一個類似的例子如

B36n0198_pi220a11 || 下：

B36n0198_pi220a12 || darśana-dhyāna-ramsparsair matsya-kūrma-vihangamāḥ

B36n0198_pi220a13 || svānya patyāni puṣṇanti tathāham api padmaja

B36n0198_pi220a14 || 「祇是通過視力，通過冥想和通過接觸：魚、龜和雀鳥便能夠保持牠們的

B36n0198_pi220a15 || 後裔，我也能夠同樣做，啊！巴瑪扎 padmaja！」

B36n0198_pi220a16 || 魚祇是靠觀看，便能夠撫養後裔，龜祇是靠冥想，便能夠撫養後裔，龜蛋

B36n0198_pi220a17 || 是生在陸上的，而龜則在水中冥想着這些蛋。同樣地，一個基士拿知覺中的奉

B36n0198_pi220a18 || 獻者，雖然遠離於主的居所，而能夠祇是簡單地經常想着祂，便將自己提升到

B36n0198_pi220a19 || 那居所——這便是基士拿知覺的從事。他並不感覺到物質困苦的悲痛；這一生

B36n0198_pi220a20 || 命狀況，被稱為婆羅涅槃，或是因經常地專注於至尊中而消失了物質困苦。

B36n0198_pi220a22 || 第二十七及二十八節

B36n0198_pi220a24 || sparsān kṛtvā bahir bāhyānś

B36n0198_pi220a25 || cakṣuś caivāntare bhruvoḥ

B36n0198_pi220a26 || prāṇāpānau samau kṛtvā

B36n0198_pi220a27 || nāsābhyantara-cāriṇau

B36n0198_pi220a28 || yatendriya-mano-buddhir

B36n0198_pi220a29 || munir mokṣa-parāyaṇaḥ

B36n0198_pi220a30 || vigatecchā-bhaya-krodho

B36n0198_pi220a31 || yaḥ sadā mukta eva saḥ

B36n0198_pi220a33 || sparsān——諸如聲音等的外在感官對象；kṛtvā——這樣做；bahir——

B36n0198_pi220a34 || 外在的；bāhyān——不必要的；cakṣuḥ——雙眼；ca——還有；eva——的確

B36n0198_pi220a35 || 地；antare——內在的；bhruvoḥ——眼眉的；prāṇa-apānau——上下移動的

B36n0198_pi221a01 || 空氣；samau——在空懸；kṛtvā——這樣做；nāsā-abhyantara——在鼻孔

B36n0198_pi221a02 || 內；cāriṇau——吹氣；yata——控制下；indriya——感官；manaḥ——心

B36n0198_pi221a03 || 意；buddhiḥ——智慧；muniḥ——超自然主義者；mokṣa——解脫；parāyaṇaḥ

B36n0198_pi221a04 || ——這樣地命定；vigata——拋棄；icchā——願望；bhaya——恐懼；

B36n0198_pi221a05 || krodhaḥ——憤怒；yaḥ——誰；sadā——經常；muktaḥ——解脫了；eva

B36n0198_pi221a06 || ——的確地； saḥ ——他是。

B36n0198_pi221a08 || 譯文

B36n0198_pi221a10 || 遮閉了所有的外在感官對象，將雙眼和視野集中於兩眉中間，停止了鼻孔

B36n0198_pi221a11 || 中內在與外在的呼吸——這樣地控制了心意、感官和智慧後，一個超然主義者

B36n0198_pi221a12 || 便變得免於慾望、恐懼和憤怒。一個經常地在這狀況下的人是確實地得到解

B36n0198_pi221a13 || 脫。

B36n0198_pi221a15 || 要旨

B36n0198_pi221a17 || 因為從事於基士拿知覺中，一個人可以立即地了解到他的靈性身份，這樣

B36n0198_pi221a18 || 他便能夠通過奉獻性服務去了解至尊的主。當一個人久習奉獻性服務以後，他

B36n0198_pi221a19 || 便會達到一個超然的境界，而有資格在他活動的範疇內，感覺到主的存在。這

B36n0198_pi221a20 || 個特別的地位，稱為在至尊前的解脫。

B36n0198_pi221a21 || 在解釋過上述在至尊前解脫的原則後，主指導阿尊拿告訴他一個人怎樣能

B36n0198_pi221a22 || 夠通過神秘主義或瑜伽——名為阿士當格瑜伽 aṣṭāṅga-yoga 的訓練而達到那

B36n0198_pi221a23 || 個境界，這種瑜伽可分為八個步驟：守意 yama、持禁 niyama、打坐 āsana、

B36n0198_pi221a24 || 呼吸方法 prāṇāyāma、巴軋哈拉 pratyāhāra、達蘭拿 dhāraṇā、入定 dhyāna

B36n0198_pi221a25 || 和三摩地 samādhi。在第六章中對瑜伽這個題目，將會有很詳盡的解釋，而

B36n0198_pi221a26 || 在第五章之末所作的祇是初步的簡述而已。在瑜伽中一個人需要通過巴軋哈拉

B36n0198_pi221a27 || pratyāhāra（呼吸步驟）去驅除如聲音、觸覺、形狀、味覺和嗅覺等的感官對

B36n0198_pi221a28 || 象，跟着便是將兩眼的視力集中於兩眉中間，和以半開合眼蓋，凝視於鼻子的

B36n0198_pi221a29 || 尖端。完全閉合雙眼是沒有用的，因為這樣隨時都有機會入睡，完全張開眼

B36n0198_pi221a30 || 睛，也沒有益處，因為有被感官對象所吸引的危險，將體內的上下移動空氣的

B36n0198_pi221a31 || 平衡後，鼻孔內的呼吸，便得以控制，一個人如果練習這種瑜伽，便能夠對感

B36n0198_pi221a32 || 官取得控制，和摒絕外界的感官對象，從而為自己準備在至尊前取得解脫。

B36n0198_pi221a33 || 這個瑜伽程序，可以幫助一個人免於各類的恐懼和憤怒，而在超然的處境

B36n0198_pi221a34 || 中，體會到超靈的存在。換句話說，基士拿知覺，是執

行瑜伽原則的最淺易方

B36n0198_pi221a35 || 法。這個將會在下一章中徹底地解釋到。一個基士拿知覺着的人，因為經常從

B36n0198_pi221a36 || 事於奉獻性服務，並不冒將感官作別樣從事之險，這是一個較阿士當格瑜伽更

B36n0198_pi221a37 || 能有效地的控制感官的途徑。

B36n0198_pi222a02 || 第二十九節

B36n0198_pi222a04 || bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ

B36n0198_pi222a05 || sarva-loka-maheśvaram

B36n0198_pi222a06 || suhṛdaṁ sarva-bhūtānāṁ

B36n0198_pi222a07 || jñātvā mām śāntim ṛcchati

B36n0198_pi222a09 || bhoktāraṁ——有益的；yajña——犧牲祭祀；

tapasāṁ——苦行與懺悔

B36n0198_pi222a10 || 的；sarva-loka——所有恆星和在上的半人神；

maheśvaram——至尊的主；

B36n0198_pi222a11 || suhṛdam——恩人；sarva——所有；bhūtānām——

生物體的；jñātvā——這

B36n0198_pi222a12 || 樣地知曉；mām——「我」（主基士拿）；śāntim——

脫離物質的困苦；ṛcchati

B36n0198_pi222a13 || ——得到。

B36n0198_pi222a15 || 譯文

B36n0198_pi222a17 || 聖賢們知道「我」是所有祭祀犧牲和苦行的終極目的，所有星球和半人神

B36n0198_pi222a18 || 的至尊主和所有生物體的恩人和祝福者後，便從物質的困苦中得到平靜。

B36n0198_pi222a20 || 要旨

B36n0198_pi222a22 || 在物質世界中迷幻能量掌握下的條限了的靈魂，都很渴望想得到平靜，但

B36n0198_pi222a23 || 是他們並不知道如在博伽梵歌這一部份中所述達至平靜的公式。最偉大的和平

B36n0198_pi222a24 || 公式很簡單地便是：主基士拿是所有人類活動的大恩人。人類需要將一切東西

B36n0198_pi222a25 || 奉獻作主的超然性服務，因為祂是所有恆星和在上生活半人神的物主。沒有人

B36n0198_pi222a26 || 比祂更偉大了，祂比最偉大的半人神施威神和梵王還要偉大。在吠陀經中至尊

B36n0198_pi222a27 || 的主被描述為 tam īśvarāṇāṁ paramam maheśvaram，在迷幻魔力下，生物

B36n0198_pi222a28 || 體都想做他們所察覺到一切的主人，但實際上他們是受主的物質能量所操縱。

B36n0198_pi222a29 || 主是物質自然的主人，而在條限下的靈魂，都在物質自然嚴格規律的控制下，

B36n0198_pi222a30 || 除非一個人了解到這些基本事實，否則在這個世界上無論個人或團體都不能得

B36n0198_pi222a31 || 到和平，這便是基士拿知覺的感受：主基士拿是至尊的

控制者，而所有的生物
B36n0198_pi222a32 || 體，包括偉大的半人神在內，都是祂的下屬。一個人祇
要在完全的基士拿知覺
B36n0198_pi222a33 || 中才能達到完滿的和平。
B36n0198_pi222a34 || 這第五章是基士拿知覺的一個實際解釋，一般稱為行業
瑜伽。從行業瑜伽
B36n0198_pi222a35 || 中怎能得到解脫的一個智力推考問題在這裏可作如下解
答，在基士拿知覺中工
B36n0198_pi222a36 || 作，便是帶着主是控制人的完整知識去工作，這種工作
與超然的知識沒有分
B36n0198_pi222a37 || 別，直接的基士拿知覺是巴帝瑜伽，而幾亞拿瑜伽（知
識瑜伽）是帶往巴帝瑜
B36n0198_pi222a38 || 伽的途徑。基士拿知覺的意思，一個人是在與絕對至尊
關係的完整知識中工
B36n0198_pi223a01 || 作，而這個知覺的完滿境界，便是對基士拿——或具有
至尊無上性格神首的完
B36n0198_pi223a02 || 整知識。一個純潔的靈魂是作為神的所屬片碎部份的永
恆僕人。由於想主宰摩
B36n0198_pi223a03 || 耶（幻覺）的慾望，他便與摩耶接觸，那便是他這樣多
苦難的原由，他一日與
B36n0198_pi223a04 || 物質接觸，便一日需要執行物質上必需的工作。但是基
士拿知覺則能夠使一個
B36n0198_pi223a05 || 人就算在物質的範疇內仍可將自己帶入靈性生活因為這
是在物質世界中一種喚
B36n0198_pi223a06 || 醒精神存在的訓練。一個人越在這方面取得進步，他便
越能免於物質的掌握。
B36n0198_pi223a07 || 主並不偏袒任何人，一切東西有賴於在控制感官的努力
和征服慾望和憤怒的影
B36n0198_pi223a08 || 響上所作的實際責任執行，在控制了上述的情慾而達到
基士拿知覺後，一個人
B36n0198_pi223a09 || 在實際上便處於超然的階段，或婆羅門涅槃。八重的神
秘主義瑜伽也可由於修
B36n0198_pi223a10 || 習基士拿知覺而自動地得到，這是因為最終極的目的被
選中了。一般漸進的提
B36n0198_pi223a11 || 升步驟是守意 yama、持禁 niyama、打坐 āsana、巴
軌哈拉 pratyāhāra、
B36n0198_pi223a12 || 入定 dhyāna、達蘭拿 dhāraṇā、呼吸方法
prāṇāyāma 和三摩地 samādhi
B36n0198_pi223a13 || 的修習。但這些都祇在完整奉獻性服務之前，而祇有奉
獻性服務才能使人類得
B36n0198_pi223a14 || 到寧靜。這是生命的最高完整階段。
B36n0198_pi223a16 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第五章有關
行業瑜
B36n0198_pi223a17 || 伽，或在基士拿知覺中行動的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 6

B36n0198_p1224a01 || 第六章

B36n0198_p1224a02 || 圖

B36n0198_p1224a19 || 數論瑜伽

B36n0198_p1224a21 || 第一節

B36n0198_p1224a23 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1224a24 || anāśritaḥ karma-phalaṁ

B36n0198_p1224a25 || kāryaṁ karmakaroti yaḥ

B36n0198_p1224a26 || sasannyāsīcayogīca

B36n0198_p1224a27 || naniragnirnacākriyaḥ

B36n0198_p1224a29 || śrībhagavānuvāca 至尊的主說 anāśritaḥ 沒有庇護 karma-

B36n0198_p1224a30 || phalam 工作的結果 kāryam 義務的 karma 工作 karoti

B36n0198_p1224a31 || 執行 yaḥ 誰 saḥ 他 sannyāsī 在遁棄的階層中 ca 還有

B36n0198_p1224a32 || yogī 瑜祁 ca 還有 na 不 nir 沒有 agniḥ 火 na

B36n0198_p1224a33 || 不 ca 和 akriyaḥ 沒有責任

B36n0198_p1224a35 || 譯文

B36n0198_p1224a37 || 萬福的主說誰並不依附於工作的成果和遵從他應有的義務去工作便

B36n0198_p1225a01 || 算得是處於生命的遁棄階段中他是一個真正的瑜祁神秘主義者並不是

B36n0198_p1225a02 || 那個不點火和不執行工作的人

B36n0198_p1225a04 || 要旨

B36n0198_p1225a06 || 在這一章中主解釋八重瑜伽方式是用來控制心意和感官的方法不

B36n0198_p1225a07 || 過尤其是在這個卡利年代這對一般大眾來說是很難執行的主在這一章

B36n0198_p1225a08 || 中雖然介紹了八種瑜伽制度但祂強調行業瑜伽或在基士拿知覺中去行動

B36n0198_p1225a09 || 為較佳在這個世界中每個人的行動都是為了要維持他的家庭和家庭的附

B36n0198_p1225a10 || 屬物沒有一個人不是沒有為了一些自我利益一些濃縮或擴展的個人享受而

B36n0198_p1225a11 || 工作完整的準則便是要在基士拿知覺中去行動而不抱享受工作結果的意

B36n0198_p1225a12 || 念在基士拿知覺中去行動是每一生物體的責任因為我們全部在法定地位上

B36n0198_p1225a13 || 都是至尊的所屬部份身體的部份為了整體的滿足而工作身體的四肢不

B36n0198_p1225a14 || 為自我滿足去行動而為整體的滿足去行動同樣地為了至尊整體的滿足而

B36n0198_p1225a15 || 不是個人滿足而去行動的生物體是一個完整的托砵僧完整的瑜祁

B36n0198_p1225a16 || 一些托砵僧有時人工地以為他們已經從所有物質的職責

中解脫子因此

B36n0198_p1225a17 || 他們不再去執行 **agnihotrājñas** 艾里賀達耶再拿火的祭祀但是實際

B36n0198_p1225a18 || 上他是有着自我利益的因為他們的目標是要與非人性的婆羅門合而為

B36n0198_p1225a19 || 一這個慾望是高於任何其它的物質慾望但並不是沒有自我利益同樣地

B36n0198_p1225a20 || 修習半閉合眼瑜伽體系的神秘瑜祇是停止了所有的物質活動而想欲得到一

B36n0198_p1225a21 || 些個人自我的滿足但是一個在基士拿知覺中去行動的人是為了整體的滿足

B36n0198_p1225a22 || 並沒有自我利益一個基士拿知覺着的人並沒有自我滿足的慾望他成功的

B36n0198_p1225a23 || 準則是為了要滿足基士拿因此他是完整的托砵僧或完整的瑜祇主采坦

B36n0198_p1225a24 || 耶遁棄的最高完整象徵作出以下的禱告

B36n0198_p1225a25 || **nadhanaṁnajanamaṁnasundarīmkavitāmvājagadīśakāma ye**

B36n0198_p1225a26 || **mamajanmanijanmanīśvarebhavatādbhaktirahaitukītvayi**

B36n0198_p1225a27 || 啊全能的主我並沒有慾望去積聚財富也不想去享受美麗的女人

B36n0198_p1225a28 || 我亦不想任何數目的追隨者我想的祇是在我生命中一世又一世地對祢沒有

B36n0198_p1225a29 || 原由的奉獻服務

B36n0198_p1225a31 || 第二節

B36n0198_p1225a33 || **yaṁsannyāsamitiprāhuḥ**

B36n0198_p1225a34 || **yogaṁtaṁviddhipāṇḍava**

B36n0198_p1225a35 || **naḥyasannyasta-saṅkalpa**

B36n0198_p1225a36 || **yogībhavatikaścana**

B36n0198_p1226a02 || **yam** 什麼 **sannyāsam** 遁棄 **iti** 如此 **prāhuḥ** 他們說

B36n0198_p1226a03 || **yogam** 與至尊的聯繫 **tam** 那 **viddhi** 你應該知道 **pāṇḍava**

B36n0198_p1226a04 || 啊班杜之子 **na** 永不 **hi** 的確地 **asannyasta** 沒有放棄

B36n0198_p1226a05 || **saṅkalpaḥ** 自我滿足 **yogī** 一個神秘的超然主義者 **bhavati** 變得

B36n0198_p1226a06 || **kaścana** 任何人

B36n0198_p1226a08 || 譯文

B36n0198_p1226a10 || 什麼被稱為遁棄的就像瑜伽即將自己與至尊聯繫一樣因為除非一個

B36n0198_p1226a11 || 人拋棄了感官享樂的慾望否則他便不能夠成為一個瑜祇

B36n0198_p1226a13 || 要旨

B36n0198_p1226a15 || 真正遁棄瑜伽或巴帝的意思便是一個人應該知道他作為生物體的法定性

B36n0198_p1226a16 || 地位和跟着去做生物體並沒有分別獨立的身份他是至尊

的邊緣能量當他

B36n0198_p1226a17 || 為物質能量所困時他便被條限于而當他基士拿知覺着或覺悟到靈性能量

B36n0198_p1226a18 || 的時候他才是在他真正和自然的生命狀況所以當一個人在完整的知識

B36n0198_p1226a19 || 中便停止所有的物質感官享受或遁棄了各類的感官享樂性活動這些都是

B36n0198_p1226a20 || 瑜祁們修習來抗拒感官的物質依附但是一個在基士拿知覺中的人並沒有機

B36n0198_p1226a21 || 會將他的感官從事任何不是為了基士拿而作的事情因此一個在基士拿知覺中

B36n0198_p1226a22 || 的人同時地是一個遁棄者和一個瑜祁在基士拿知覺中會自動地達到通過思

B36n0198_p1226a23 || 考和其它瑜伽中所指定的知識和控制感官的目的如果一個人不能夠放棄他自

B36n0198_p1226a24 || 私本性的活動則思考知識和瑜伽是沒有用的真正的目標是要一個生物體放

B36n0198_p1226a25 || 棄所有自私的滿足和預備去滿足至尊一個基士拿知覺着的人並沒有任何自

B36n0198_p1226a26 || 我享受的慾望他是經常地為了至尊者的享樂而從事因為沒有人能夠站在不

B36n0198_p1226a27 || 活動的層次一個沒有至尊者知識的人必定會從事於自我的滿足所有這些目

B36n0198_p1226a28 || 的都因為基士拿知覺的修習而完滿地達到

B36n0198_p1226a30 || 第三節

B36n0198_p1226a32 || āruruṣormuneryogaṁ

B36n0198_p1226a33 || karmakāraṇamucyate

B36n0198_p1226a34 || yogārūḍhasyatasyaiva

B36n0198_p1226a35 || śamaḥkāraṇamucyate

B36n0198_p1226a37 || āruruṣoḥ 一個剛剛開始瑜伽的人的 muneh 聖賢的 yogam

B36n0198_p1227a01 || 八重的瑜伽體系 karma 工作 kāraṇam 原因 ucyate 據說

B36n0198_p1227a02 || yoga 八重瑜伽-ārūḍhasya 已經達到了的人 tasya 他的 eva

B36n0198_p1227a03 || 的確地 śamaḥ 所有物質活動的終止 kāraṇam 原因 ucyate 據

B36n0198_p1227a04 || 說

B36n0198_p1227a06 || 譯文

B36n0198_p1227a08 || 對於一個八重瑜伽體系的初學者來說工作便是手段而對於一個已經達

B36n0198_p1227a09 || 到瑜伽的人來說所有物質活動的停頓便是手段

B36n0198_p1227a11 || 要旨

B36n0198_p1227a13 || 將自己與至尊聯在一起的程序稱為瑜伽這可以比喻為一張達到至高靈性

B36n0198_p1227a14 || 自覺的梯子這梯子由生物體最低的物質狀況開始然後提

升至在純潔靈性生

B36n0198_p1227a15 || 命中完整的自覺階段梯子的各部份都有不同的層次但是總括來說整個梯

B36n0198_p1227a16 || 子稱為瑜伽和可以分為三部份即思考知識瑜伽 *jñāna-yoga* 入定瑜伽 *dhyāna-*

B36n0198_p1227a17 || *yoga* 和巴帝瑜伽梯子的開始稱為瑜伽魯魯沙 *yogāruruṣa* 而最高的一級

B36n0198_p1227a18 || 稱為瑜伽錄達 *yogārūḍha*

B36n0198_p1227a19 || 下述的是八重瑜伽體系最初通過有規律的生活和各樣不同坐臥姿勢這

B36n0198_p1227a20 || 些祇不過是一些身體的操練的修習而進入冥想不過這些嘗試被認為是獲利

B36n0198_p1227a21 || 性的物質活動所有這些活動都引至達到足以控制感官的精神平衡當一個

B36n0198_p1227a22 || 人做到冥想的修習後他便將所有困擾性的心智活動停止

B36n0198_p1227a23 || 然而一個基士拿知覺的人在開始的時候因為經常想着基士拿而已經處於

B36n0198_p1227a24 || 冥想的層次既然經常地從事於對基士拿的服務他便被認為是已經停止了所

B36n0198_p1227a25 || 有的物質活動

B36n0198_p1227a27 || 第四節

B36n0198_p1227a29 || *yadāhinendriyārtheṣu*

B36n0198_p1227a30 || *nakarmasvanuṣajjate*

B36n0198_p1227a31 || *sarva-saṅkalpa-sannyāsi*

B36n0198_p1227a32 || *yogārūḍhastadocyate*

B36n0198_p1227a34 || *yadā* 當 *hi* 的確地 *na* 不 *indriya-artheṣu* 在感官享樂

B36n0198_p1227a35 || 中 *na* 永不 *karmasu* 在獲利性活動中 *anuṣajjate* 有需要從事

B36n0198_p1227a36 || 於 *sarva-saṅkalpa* 所有的物質慾望 *sannyāsi* 遁棄者 *yoga-ārūḍhaḥ*

B36n0198_p1227a37 || 在瑜伽中的提升 *tadā* 在那時候 *ucyate* 據說

B36n0198_p1228a02 || 譯文

B36n0198_p1228a04 || 當一個人遁棄了所有的物質慾望不為感官享受亦不為獲利性活動去作為

B36n0198_p1228a05 || 的時候他便被認為是已經達到了瑜伽的境界

B36n0198_p1228a07 || 要旨

B36n0198_p1228a09 || 當一個人全面性地從事於對主超然性愛心服務的時候他在本身中得到喜

B36n0198_p1228a10 || 悅因此他不再從事於感官享受或獲利性活動不然一個人因為不能夠過沒

B36n0198_p1228a11 || 有從事的生活而必須從事於感官享受沒有基士拿知覺一個人必須經常地找

B36n0198_p1228a12 || 尋自我中心或擴展的自私活動但是一個基士拿知覺的人可以為子基士拿的

B36n0198_p1228a13 || 滿足而做一切事情而完全地不依附感官享受一個沒有這

些覺悟的人必須

B36n0198_p1228a14 || 機械地試圖脫離物質慾望才能夠在瑜伽梯子中提升至最高的一級

B36n0198_p1228a16 || 第五節

B36n0198_p1228a18 || uddharedātmanātmānam

B36n0198_p1228a19 || nātmānamavasādayet

B36n0198_p1228a20 || ātmaivahyātmanobandhur

B36n0198_p1228a21 || ātmaivaripurātmanaḥ

B36n0198_p1228a23 || uddharet 一個人需要拯救 ātmanā 由心意 ātmānam 條件

B36n0198_p1228a24 || 限制了靈魂 na 永不 ātmānam 條限制了靈魂 avasādayet

B36n0198_p1228a25 || 置於墮落 ātmā 心意 eva 的確地 hi 真正的 ātmanaḥ 被

B36n0198_p1228a26 || 條限制了靈魂的 bandhuḥ 朋友 ātmā 心意 eva 確定地 ripuḥ

B36n0198_p1228a27 || 敵人 ātmanaḥ 被條限制了靈魂的

B36n0198_p1228a29 || 譯文

B36n0198_p1228a31 || 一個人應該通過自己的心意將自己提升而不是使自己墮落心意是被條

B36n0198_p1228a32 || 件限制了靈魂的朋友也是他的敵人

B36n0198_p1228a34 || 要旨

B36n0198_p1228a36 || ātmā 一詞是指身體心意和靈魂看不同的處境而定在瑜伽制度

B36n0198_p1228a37 || 中心意和被條限制了靈魂都很重要既然心意是瑜伽修習的中心 ātmā 在

B36n0198_p1228a38 || 這裏是指心意了瑜伽制度的目標是為了要控制心意和將它帶離感官對象的

B36n0198_p1229a01 || 依附這裏強調心意應該被訓練到能夠從愚昧的泥淖中拯救被條限制了靈

B36n0198_p1229a02 || 魂在物質存在中一個人是受制於感官和心意的影響事實上純潔的靈魂

B36n0198_p1229a03 || 所以受困於物質世界的原因是因為心意的自我想主宰物質自然的關係因

B36n0198_p1229a04 || 此心意應該被訓練到能夠不為物質自然的閃耀所吸引這樣被條限制了靈

B36n0198_p1229a05 || 魂便可以得救一個人越被感官對象吸引他便越受困於物質的生存中將自

B36n0198_p1229a06 || 己解脫綑縛的最佳方法是經常地將心意從事於基士拿知覺中 hi 真正地

B36n0198_p1229a07 || 一詞是用來着重這點的亦即是說一個人必須要這樣做

B36n0198_p1229a08 || manaevamanuṣyāṅāmkāraṇāmbandha-mokṣayoḥ

B36n0198_p1229a09 || bandhāyaviṣayāsaṅgomuktyainirviṣayāmmaṇaḥ

B36n0198_p1229a10 || 對於人來說心意是綑縛之源也是解脫之源心意沉迷於感官對象便

B36n0198_p1229a11 || 是綑縛之源而心意不依附於感官對象便是解脫之源因此

經常地從事

B36n0198_p1229a12 || 於基士拿知覺中的心意是至高解脫之源

B36n0198_p1229a14 || 第六節

B36n0198_p1229a16 || bandhurātmātmanastasya

B36n0198_p1229a17 || yenātmaivātmanājitaḥ

B36n0198_p1229a18 || anātmanastuśatrutve

B36n0198_p1229a19 || vartetātmaivaśatruvat

B36n0198_p1229a21 || bandhuḥ 朋友 ātmā 心意 ātmanah 生物體的 tasya 他的

B36n0198_p1229a22 || yena 由誰 ātmā 心意 eva 的確地 ātmanā 由生物體 jitaḥ

B36n0198_p1229a23 || 征服 anātmanah 那些控制心意失敗了的人的 tu 但是 śatrutve

B36n0198_p1229a24 || 因為敵意 varteta 停留在 ātmāeva 那個心意 śatruvat 作

B36n0198_p1229a25 || 為敵人

B36n0198_p1229a27 || 譯文

B36n0198_p1229a29 || 對於已經征服了心意的人來說心意便是最好的朋友但是誰不能夠這樣

B36n0198_p1229a30 || 做他的心意便將會是他最大的敵人

B36n0198_p1229a32 || 要旨

B36n0198_p1229a34 || 修習八重瑜伽的目的便是要控制心意以使它成為一個執行人類使命中

B36n0198_p1229a35 || 的朋友除非心意是受到控制否則修習瑜伽祇是裝模作樣和浪費時間一

B36n0198_p1229a36 || 個不能夠控制他心意的人經常地與最大的敵人一起生活因此他的生命和他

B36n0198_p1230a01 || 的任務都被毀壞了生物體的法定性地位是去履行較高的囑咐一個人的心

B36n0198_p1230a02 || 意祇要仍然是未被征服他便要為慾念憤怒憎恨幻覺等驅使但是當心

B36n0198_p1230a03 || 意被征服後一個人便甘心自願地遵從具有至尊無上性格神首的命令祂以巴

B36n0198_p1230a04 || 拉邁瑪的身份處於每一個人的內心中真正的瑜伽修習招至與內心的巴拉邁

B36n0198_p1230a05 || 瑪相會和跟從祂的指命對於一個直接地接受基士拿知覺的人來說對主任

B36n0198_p1230a06 || 命完全的皈依將會自動而來

B36n0198_p1230a08 || 第七節

B36n0198_p1230a10 || jitātmanahpraśāntasya

B36n0198_p1230a11 || paramātmāsamāhitaḥ

B36n0198_p1230a12 || śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu

B36n0198_p1230a13 || tathāmānāpamānayoḥ

B36n0198_p1230a15 || jita-ātmanah 對於那個已經征服了心意的人 praśāntasya 對於

B36n0198_p1230a16 || 那個已經通過這樣地控制了心意而得到平靜的人 paramātmā 超靈 samāhitaḥ

B36n0198_p1230a17 || 完全地達到了 śīta 冷 uṣṇa 熱 sukha 在快樂中

B36n0198_p1230a18 || duḥkheṣu 在困苦中 tathā 還有 māna 榮譽
apramānayoḥ
B36n0198_p1230a19 || 毀謗
B36n0198_p1230a21 || 譯文
B36n0198_p1230a23 || 對於那個已經征服了心意的人來說超靈已經達到因為他
已得到平靜
B36n0198_p1230a24 || 無論快樂和苦惱冷和熱榮譽和毀謗對他來說都是一樣的
B36n0198_p1230a26 || 要旨
B36n0198_p1230a28 || 實際上每一生物體都想遵從具有至尊無上性格神首以巴
拉邁瑪身
B36n0198_p1230a29 || 份處於每一個人的心中的命令當心意為外在的迷幻能量
所誤引時—
B36n0198_p1230a30 || 個人便變得被網縛於物質活動中因此一旦當一個人的心
意經過任何一個瑜
B36n0198_p1230a31 || 伽體系所控制後他便算是已經達到日的一個人需要聽從
較高的囑咐當—
B36n0198_p1230a32 || 個人的心意固定於較高的本性時他便再沒有選擇而祇有
遵從至尊的命
B36n0198_p1230a33 || 令心意需要承認一些較高的意旨和遵從它控制心意的效
果便是一個人會
B36n0198_p1230a34 || 自動地追隨巴拉邁瑪或超靈的命令因為這個超然的地位
可以立即地由一個
B36n0198_p1230a35 || 基士拿知覺着的人達到主的奉獻者是不為物質生存的三
元性即快樂和
B36n0198_p1230a36 || 苦惱冷和熱等的影響這一境界是實際的三摩地或全神貫
注於至尊之中
B36n0198_p1231a02 || 第八節
B36n0198_p1231a04 || jñāna-vijñāna-tr̥ptātmā
B36n0198_p1231a05 || kūṭasthovijitendriyaḥ
B36n0198_p1231a06 || yuktaityucyateyogī
B36n0198_p1231a07 || sama-loṣṭrāśma-kāñcanaḥ
B36n0198_p1231a09 || jñāna 得來的知識 vijñāna 覺悟到的知識 tr̥pta 滿足 ātmā
B36n0198_p1231a10 || 生物體 kūṭasthaḥ 靈性地處置 vijita-indriyaḥ 慾念上控制
B36n0198_p1231a11 || yuktaḥ 有可以自覺的能力 iti 如此 ucyate 據說 yogī 瑜祇
B36n0198_p1231a12 || sama 平衡 loṣṭra 碎石 aśma 石塊 kāñcanaḥ 黃金
B36n0198_p1231a14 || 譯文
B36n0198_p1231a16 || 當一個人通過得來的知識和自覺而完全地感到滿足時他
便被認為是處於
B36n0198_p1231a17 || 自我覺悟中和被稱為一個瑜祇神秘主義者這樣的一個人
是處於超然性中
B36n0198_p1231a18 || 和可以自我控制他所察覺的一切事物不論是碎石石塊或
黃金都是一樣
B36n0198_p1231a19 || 的
B36n0198_p1231a21 || 要旨
B36n0198_p1231a23 || 沒有對至尊真理覺悟的書本知識是沒有用的就如下述—

樣

B36n0198_p1231a24 || ~~ataḥśrī-kr̥ṣṇa-nāmādinabhavedgrāhyamindriyaiḥ~~

B36n0198_p1231a25 || ~~sevonmukhehijihvādausvayamevasphuratyadaḥ~~

B36n0198_p1231a26 || ~~沒有人能夠通過他被物質沾污了的感官去了解史里基士拿的名字形~~

B36n0198_p1231a27 || ~~狀品質和消開的超然性本質祇有當一個人經過對主的超然性服務而變得靈~~

B36n0198_p1231a28 || ~~性上滿溢時才能夠得到主的超然性名字形狀品質和消開的揭示~~

B36n0198_p1231a29 || ~~瑪普蘭那經 PadmaPurāṇa~~

B36n0198_p1231a30 || ~~這博伽梵歌是基士拿知覺的科學沒有人能夠祇單靠世俗的學位便變得基~~

B36n0198_p1231a31 || ~~士拿知覺着一個人必須幸運地與一個在純潔知覺中的人取得聯繫一個基士~~

B36n0198_p1231a32 || ~~拿知覺着的人由於基士拿的恩賜而具有知覺了的知識因為他已經以純潔的~~

B36n0198_p1231a33 || ~~奉獻性服務感到滿足通過覺悟了的知識一個人便變得完整通過超然的知~~

B36n0198_p1231a34 || ~~識一個人可在他的深信中保持穩定但是如果靠學術上的知識一個人可能~~

B36n0198_p1231a35 || ~~很容易地被蒙蔽和受表面上的矛盾所混淆他是實際上自我控制了的自覺靈魂~~

B36n0198_p1231a36 || ~~因為他皈依基士拿他是超然的因為他與世俗的學歷無關世俗的學歷~~

B36n0198_p1231a37 || ~~和智力測度或許在別人看來像金一樣對他來說並不比碎石和石塊更有價~~

B36n0198_p1231a38 || ~~值~~

B36n0198_p1232a02 || ~~第九節~~

B36n0198_p1232a04 || ~~suhṛn-mitrāry-udāsīna-~~

B36n0198_p1232a05 || ~~madhyastha-dveṣya-bandhuṣu~~

B36n0198_p1232a06 || ~~sādhuṣvapicapāpeṣu~~

B36n0198_p1232a07 || ~~sama-buddhirviśiṣyate~~

B36n0198_p1232a09 || ~~suhṛt~~ 本性上是一個祝福者 ~~mitra~~ 充滿愛護的施主 ~~ari~~ 敵

人

B36n0198_p1232a10 || ~~udāsīna~~ 對好戰的人中立 ~~madhyastha~~ 好戰人的仲裁者 ~~dveṣya~~

B36n0198_p1232a11 || ~~妒忌 bandhuṣu~~ 在親屬和祝福者當中 ~~sādhuṣu~~ 對於虔誠者 ~~api~~

B36n0198_p1232a12 || ~~還有 ca~~ 和 ~~pāpeṣu~~ 對於罪人 ~~sama-buddhiḥ~~ 具有相同的智

B36n0198_p1232a13 || ~~慧 viśiṣyate~~ 遠為高超

B36n0198_p1232a15 || ~~譯文~~

B36n0198_p1232a17 || ~~當一個人對所有人誠實的~~ 祝福者朋友和敵人善妒的人虔誠的

B36n0198_p1232a18 || ~~人~~ 罪人和那些傲慢與偏見的人以同一心意看待時他便被

認為是較為高超

B36n0198_p1232a20 || 第十節

B36n0198_p1232a22 || yogīyuyñjītasatataḥ

B36n0198_p1232a23 || ātmānamrahasisthitaḥ

B36n0198_p1232a24 || ekākīyata-cittātmā

B36n0198_p1232a25 || nirāśīraparigrahaḥ

B36n0198_p1232a27 || yogī 一個超然主義者 yuyñjīta 一定要將注意力集中於基士拿知

B36n0198_p1232a28 || 覺 satatam 經常地 ātmānam 他自己通過身體心意和自我

B36n0198_p1232a29 || rahasi 在一個僻靜的地方 sthitaḥ 這樣地處置 ekākī 單獨 yata-

B36n0198_p1232a30 || cittātmā 心意經常留神 nirāśīḥ 沒有被任何其他的東西所吸引 aparigrahaḥ

B36n0198_p1232a31 || 免於擁有的感覺

B36n0198_p1232a33 || 譯文

B36n0198_p1232a35 || 一個超然主義者應該經常地試圖去將他的心意集中於至尊的自我他應該

B36n0198_p1232a36 || 單獨地居住在一處偏僻的地方和經常小心地控制他的心意他應該免於慾望和

B36n0198_p1232a37 || 擁有的感覺

B36n0198_p1233a02 || 要旨

B36n0198_p1233a04 || 基士拿知覺是對婆羅門巴拉邁瑪和具有至尊無上性格神首各種不同程度

B36n0198_p1233a05 || 的知覺基士拿知覺的意思簡單地即是從事於對主的超然性愛心服務而那

B36n0198_p1233a06 || 些依附於非人性的婆羅門或是局部超靈的人也是部份地基士拿知覺着因為

B36n0198_p1233a07 || 非人性的婆羅門是基士拿靈性光輝而超靈則是基士拿全面遍透的局部擴展

B36n0198_p1233a08 || 因此非人性主義者和冥想者也是間接地基士拿知覺着一個直接地基士拿知覺

B36n0198_p1233a09 || 着的人是最高的超然主義者因為這樣的一個奉獻者知道什麼是婆羅門和

B36n0198_p1233a10 || 什麼是巴拉邁瑪他對絕對真理的認識是完整的至於非人性主義者和沉思的

B36n0198_p1233a11 || 瑜祁則是不完整地基士拿知覺着

B36n0198_p1233a12 || 儘管如此所有這些人在這裏都被教導要有恆地進行他們特定的目標

B36n0198_p1233a13 || 以至能夠遲早達到最高的完整階段一個超然主義者的首要事務便是將心意

B36n0198_p1233a14 || 經常地想着基士拿一個人應該時常想着基士拿和連一刻也不忘祂心意對至

B36n0198_p1233a15 || 尊的集中稱為三摩地或神昏為了要集中心意一個人應該經常地處於一個

B36n0198_p1233a16 || 僻靜的地方和避免外間事物的打擾他應該小心地去接受有利的和拒絕對他自

B36n0198_p1233a17 || 覺有影響的處境狀況在完整的決斷中他不應該渴求無用的物質東西而被

B36n0198_p1233a18 || 擁有的感覺所糾纏

B36n0198_p1233a19 || 當一個人直接地處於基士拿知覺的時候所有這些完滿成就和防範都可

B36n0198_p1233a20 || 以完整地得以進行因為直接基士拿知覺的意思即是自我的否定對物質擁

B36n0198_p1233a21 || 有的機會非常少史拉勞巴哥史華米對基士拿知覺的特性有這樣的說法

B36n0198_p1233a22 || anāsaktasyaviṣayānyathārhamupayunījataḥ

B36n0198_p1233a23 || nirbandhaḥkṛṣṇa-sambandheyuktamvairāgyamucyate

B36n0198_p1233a24 || prāpañcikatayābuddhyāhari-sambandhi-vastunaḥ

B36n0198_p1233a25 || mumukṣubhiḥparityāgovairāgyamphalgukathyate

B36n0198_p1233a26 || 巴帝拉三滅達申度 2255-256

B36n0198_p1233a27 || 當一個人不依附於任何東西而同時又接受一切與基士拿有關的事物

B36n0198_p1233a28 || 時他便正當地超越於擁有慾之上反過來說一個人沒有認識一切東西與基

B36n0198_p1233a29 || 士拿的關係而加以拒絕的話便不是在完整的遁棄中

B36n0198_p1233a30 || 一個基士拿知覺着的人須清楚地知道一切東西都是屬於基士拿的因此

B36n0198_p1233a31 || 他經常地免於個人擁有慾的感覺正因為這樣他沒有為子個人而渴望得到任

B36n0198_p1233a32 || 何東西他知道怎樣去接受對基士拿知覺有利的事物和怎樣去拒絕不利於基士

B36n0198_p1233a33 || 拿知覺的事物他是經常地高於物質的事物因為他是經常地超然的他是經

B36n0198_p1233a34 || 常地單獨自處而與不是在基士拿知覺着的人無關因此一個在基士拿知覺

B36n0198_p1233a35 || 中的人是一個完整的瑜祇

B36n0198_p1234a02 || 第十一節及第十三節

B36n0198_p1234a04 || śucaudeśopratiṣṭhāpya

B36n0198_p1234a05 || sthiramāsanamātmanaḥ

B36n0198_p1234a06 || nāty-ucchritamnātinīcaṁ

B36n0198_p1234a07 || cailājina-kuśottaram

B36n0198_p1234a08 || tatraikāgrammanaḥkṛtvā

B36n0198_p1234a09 || yata-cittendriya-kriyaḥ

B36n0198_p1234a10 || upaviśyāsaneyunījyād

B36n0198_p1234a11 || yogamātma-viśuddhaye

B36n0198_p1234a13 || śucau 在聖潔的 deśe 地方 pratiṣṭhāpya 處於 sthiram

B36n0198_p1234a14 || 固定的 āsanam 坐姿 ātmanaḥ 自力 na 不 ati 太過

B36n0198_p1234a15 || ucchritam 高 na 亦不 ati 太過 nīcam 低 caila-ajina

B36n0198_p1234a16 || 軟布和鹿皮 kuśottaram 一種名為古撒的草 tatra 在那之上 ekāgram

B36n0198_p1234a17 || 專注 **manah** 心意 **kṛtvā** 這樣地做 **yata-citta** 控制心意
B36n0198_p1234a18 || **indriya** 感官 **kriyaḥ** 活動 **upaviśya** 坐在 **āsane** 坐在之上
B36n0198_p1234a19 || **yuñjyāt** 進行 **yogam** 瑜伽修習 **ātma** 心 **viśuddhaye** 為了
B36n0198_p1234a20 || 澄清
B36n0198_p1234a22 || 譯文
B36n0198_p1234a24 || 如果要修習瑜伽一個人必須找一處僻靜的地方把一些古
撒草鋪在地
B36n0198_p1234a25 || 上然後蓋上一件鹿皮和一塊軟布坐位不應太高亦不應太
低而且應該處於
B36n0198_p1234a26 || 一個聖潔的地方進行修習的瑜祁應該穩定地坐着和通過
控制心意和感官
B36n0198_p1234a27 || 淨化心靈及將心意集中於一點
B36n0198_p1234a29 || 要旨
B36n0198_p1234a31 || 聖地是指朝聖的地方在印度那些瑜祁超自然主義者和奉
獻者都
B36n0198_p1234a32 || 離開他們的家庭去巴雅格 **Prayāg** 馬杜拉 **Mathurā** 溫達
文拿 **Vṛndāvana**
B36n0198_p1234a33 || 希斯克沙 **Hṛṣīkeśa** 及哈特華 **Hardwar** 等聖地居住在聖
河如也滿拿及恆河等
B36n0198_p1234a34 || 所流經的地方獨自修習瑜伽但這尤其是對於西方人來說
是不可能的在大城
B36n0198_p1234a35 || 市中那些所謂瑜伽中心對於得來物質利益可能有效但是
它們根本上不適
B36n0198_p1234a36 || 合實際瑜伽的修習沒有自制和心意被擾亂的人不能夠進
行冥想所以在彼
B36n0198_p1234a37 || 汗拿拉弟雅普蘭拿經 **Bṛhan-Nāradya-Purāṇa** 說到在這
卡利年代 **Kali-**
B36n0198_p1234a38 || **yuga** 目前的年代一般人都是短命對靈性感覺緩慢和經
常地受各種渴望
B36n0198_p1235a01 || 所困擾達到靈性自覺的方法便是歌頌主的聖名
B36n0198_p1235a02 || **harernāmaharernāmaharernāmaivakevalam**
B36n0198_p1235a03 || **kalaunāstyevanāstyevanāstyevagatiranyathā**
B36n0198_p1235a04 || 在這紛爭和虛偽的年代唯一得到拯救的方法便是歌頌主
的聖名再
B36n0198_p1235a05 || 沒有別的方法再沒有別的方法再沒有別的方法子
B36n0198_p1235a07 || 第十三節及第十四節
B36n0198_p1235a09 || **samaṅkāya-śiro-grīvaṁ**
B36n0198_p1235a10 || **dhārayannacalamsthiraḥ**
B36n0198_p1235a11 || **samprekṣyanāsikāgramsvaṁ**
B36n0198_p1235a12 || **diśaścānavalokayan**
B36n0198_p1235a13 || **praśāntātmāvigata-bhīr**
B36n0198_p1235a14 || **brahmacāri-vratesthitaḥ**
B36n0198_p1235a15 || **manaḥsamnyamyamac-citto**
B36n0198_p1235a16 || **yuktaāsītamā-paraḥ**
B36n0198_p1235a18 || **samam** 豎直 **kāya-śiraḥ** 軀體與頭 **grīvam** 頸 **dhārayan**

B36n0198_p1235a19 || 握着 **acalam** 不動 **sthiraḥ** 靜止 **samprekṣya** 看着 **nāsikā**
B36n0198_p1235a20 || 鼻子 **agram** 尖端 **svam** 自己 **diśaḥ** 各方面 **ca** 還有
B36n0198_p1235a21 || **anavalokayan** 不看着 **praśānta** 不被激動的 **ātma** 心意
vigata-
B36n0198_p1235a22 || **bhīḥ** 沒有恐懼 **brahmacāri-vrate** 貞守的誓言 **sthitāḥ** 處
於
B36n0198_p1235a23 || **manaḥ** 心意 **saṁyamya** 完全在控制之下 **mat** 向我基士
B36n0198_p1235a24 || 拿 **cittaḥ** 集中 **yuktaḥ** 真正的瑜祇 **āsīta** 因為這樣 **mat**
B36n0198_p1235a25 || 向我 **paraḥ** 終極的目標
B36n0198_p1235a27 || 譯文
B36n0198_p1235a29 || 一個人必須將他的軀體頸和頭豎直然後凝視着鼻尖這樣
以一個不
B36n0198_p1235a30 || 激動及在控制下的心意沒有了恐懼和完全免於性生活一
個人應該在心中冥
B36n0198_p1235a31 || 想着我和把我當作是生命的終極目標
B36n0198_p1235a33 || 要旨
B36n0198_p1235a35 || 生命的目標是基士拿祂以巴拉邁瑪的身份四隻手的韋施
紐形狀處於
B36n0198_p1235a36 || 每一個生物體的心中瑜伽的修習是為了要發現和察看這
局限子的韋施紐形狀
B36n0198_p1236a01 || **Viṣṇumūrti** 而並不是為了任何其它的目的局限子的韋施
紐形狀是處於一個
B36n0198_p1236a02 || 人心中的基士拿全體出席代表誰沒有意思去覺悟這韋施
紐形狀便是沒有用
B36n0198_p1236a03 || 地從事於模擬瑜伽的修習和正在浪費他的時間基士拿是
生命的終極目標而
B36n0198_p1236a04 || 處於一個人心中的韋施紐形狀是所以修習瑜伽的對象為
子要覺悟這個在心中
B36n0198_p1236a05 || 的韋施紐形狀一個人必須遵守性生活的完全抑制因此一
個人必須要離開家
B36n0198_p1236a06 || 庭和單獨地居住在一個僻靜的地方保持如上述的坐姿一
個人不能夠每日
B36n0198_p1236a07 || 在家中或別些地方享受性生活一面去參加那些所謂瑜伽
課程而能夠成為一個
B36n0198_p1236a08 || 瑜祇一個人必須要修習控制心意和避免所有各類以性生
活為首的感官享受
B36n0198_p1236a09 || 由偉大聖賢耶冉拿瓦格耶 **Yājñavalkya** 所寫的貞守規限
如下
B36n0198_p1236a10 || **karmaṇāmanasāvācāsarvāvasthāsusarvadā**
B36n0198_p1236a11 || **sarvatramaithuṇa-tyāgobrahmacaryampracakṣate**
B36n0198_p1236a12 || 貞守的誓言是要幫助一個人在工作言詞心意和所有時間
所有環境
B36n0198_p1236a13 || 和所有場合下完全地控制性的縱恣沒有人可以縱恣性慾
而能夠進行成功的
B36n0198_p1236a14 || 瑜伽修習因此貞守生是從孩童當他沒有性生活知識的時

候便受教導兒童在

B36n0198_p1236a15 || 五歲的時候便被送往古祿庫拉 *guru-kula* 或即靈魂導師的地方而導師則在

B36n0198_p1236a16 || 嚴格的紀律下訓練這些少年成為貞守生 *brahmacārīs* 沒有這樣的修習任何

B36n0198_p1236a17 || 人都不能夠在不論入定思考或巴帝瑜伽中取得進步儘管這樣誰遵從婚

B36n0198_p1236a18 || 姻生活的規範守則祇是與他的妻子發生性關係這也是有限制的也被稱為

B36n0198_p1236a19 || 一個貞守生這樣的一個居家貞守生可以為巴帝學派所接受但是入定及思考

B36n0198_p1236a20 || 學派則不接受居家的貞守生他們沒有妥協地要求絕對的禁慾在巴帝學派

B36n0198_p1236a21 || 中一個居家的貞守生可以被允許受控制下的性生活因為巴帝瑜伽祭禮的強

B36n0198_p1236a22 || 度能使一個人自動地失去性慾的吸引而從事於較高的對主的服務在博伽梵

B36n0198_p1236a23 || 歌中說

B36n0198_p1236a24 || *viṣayāvinivartantenirāhārasyadehinaḥ*

B36n0198_p1236a25 || *rasa-varjamraso'pyasayparamdr̥ṣṭvānivartate*

B36n0198_p1236a26 || 其他的人是被迫禁止對自己感官的享受一個主的奉獻者因為較高的趣

B36n0198_p1236a27 || 味而自動地加以制止除了奉獻者之外便再沒有人有那更高趣味的資料

B36n0198_p1236a28 || 維加達比亞 *Vigatabhīḥ* 一個人除非是在完全的基士拿知覺中否則便

B36n0198_p1236a29 || 不能夠沒有恐懼一個被條件限制了的靈魂的恐懼是由於他歪曲了的記憶他

B36n0198_p1236a30 || 忘記了他與基士拿的永恆關係博伽瓦譚裏說

bhayaṁdviṭīyābhiniveśataḥ

B36n0198_p1236a31 || *syādīśādetasyaviparyayosmṛtiḥ* 基士拿知覺是無懼的唯一基礎因此對

B36n0198_p1236a32 || 於一個在基士拿知覺中的人完整的修習是可能的正因為瑜伽修習的目標是

B36n0198_p1236a33 || 要看見內在的主一個基士拿知覺着的人已經是所有瑜祇中的最佳者這裏所

B36n0198_p1236a34 || 述的瑜伽原則有別於那些時下流行的所謂瑜伽會社

B36n0198_p1237a02 || 第十五節

B36n0198_p1237a04 || *yuñjannevaṁsadātmānaṁ*

B36n0198_p1237a05 || *yogīniyata-mānasaḥ*

B36n0198_p1237a06 || *śāntimnirvāṇa-paramāṁ*

B36n0198_p1237a07 || *mat-saṁsthāmadhigacchati*

B36n0198_p1237a09 || *yuñjan* 像這樣的修習 *evam* 如上述的 *sadā* 持久地 *ātmānam*

B36n0198_p1237a10 || 身體心意與及靈魂 *yogī* 神秘的超然主義者 *niyata-*

mānasaḥ

B36n0198_p1237a11 || 調限了的心意 śāntim 平靜 nirvāṇa-paramām 物質存在的終

B36n0198_p1237a12 || 結 mat-samsthām 在靈性的空間神的王國裏 adhigacchati 達

B36n0198_p1237a13 || 到

B36n0198_p1237a15 || 譯文

B36n0198_p1237a17 || 神秘的超然主義者由於這樣地控制身體心意和活動在物質存在的終結

B36n0198_p1237a18 || 後便達到神的國度或基士拿的居所

B36n0198_p1237a20 || 要旨

B36n0198_p1237a22 || 修習瑜伽的終極目標在這裏有清楚的解釋瑜伽的修習不是為了要得

B36n0198_p1237a23 || 到任何的物質方便而是為了所有物質存在的終止根據博伽梵歌所記載—

B36n0198_p1237a24 || 個追尋身體進步或渴望一些物質成就的人不算是瑜祇而物質生存的終結亦

B36n0198_p1237a25 || 不能將一個人領入虛無這祇是無稽之談在主的創造中並沒有虛無的

B36n0198_p1237a26 || 地方相反地物質生存的終止使人能夠可以進入靈性的空間或主的居

B36n0198_p1237a27 || 所主的居所清楚地正如在博伽梵歌中所述是一處不用太陽月亮或電力的

B36n0198_p1237a28 || 地方就好像物質世界中的太陽一樣在靈性王國中所有星球都是自己照明

B36n0198_p1237a29 || 的每一處地方都是神的王國但是靈性的天空和在上的恆星則被稱為巴南

B36n0198_p1237a30 || 達瑪 Paramdhāma 或較高的居所

B36n0198_p1237a31 || 在這裏由主所親自申明 mat-cittaḥmat-paraḥmat-sthānam—

B36n0198_p1237a32 || 個完全了解主基士拿的成功瑜祇可以達到真正的平靜和能夠終極地達到祂

B36n0198_p1237a33 || 名為高珞伽溫達文拿 GolakaVṛndāvana 的基士拿珞伽至尊居所在婆羅賀摩

B36n0198_p1237a34 || 三滅達經中很清楚地指出 golokaevanivasatyakhilātma-bhūtaḥ 主

B36n0198_p1237a35 || 雖然是住在祂那名為高珞伽的居所然而由於祂較高靈性能量的關係也是那

B36n0198_p1237a36 || 遍透的婆羅門和局部的巴拉邁瑪沒有人能夠未經過正確地地了解基士拿和祂的

B36n0198_p1237a37 || 全體擴展韋施紐而能夠達到靈性的空間或進入主的永恆居所維現達高珞伽

B36n0198_p1237a38 || 溫達文拿因此一個在基士拿知覺中工作的人是一個完整的瑜祇因為他的

B36n0198_p1238a01 || 心意是經常地貫注在基士拿的活動中
Savaimanaḥkṛṣṇa-padāravindayoḥ

B36n0198_p1238a02 || 從吠陀經中我們也知道 tamevavidivātimṛtyumeti 一個人
唯有

B36n0198_p1238a03 || 在通過了解具有至高無上性格的神首基士拿時才能夠超
越生與死的旅途換

B36n0198_p1238a04 || 句話說瑜伽的成就是達到物質生存的豁免而不是一些去
愚弄無知大眾的

B36n0198_p1238a05 || 魔術戲法或體操技倆

B36n0198_p1238a07 || 第十六節

B36n0198_p1238a09 || nātyaśnatastuyogo'sti

B36n0198_p1238a10 || nacaikāntamanaśnataḥ

B36n0198_p1238a11 || nacātisvapna-śīlasya

B36n0198_p1238a12 || jāgratonaivacārjuna

B36n0198_p1238a14 || na 永不 ati 太過 aśnataḥ 一個這樣吃的人 tu 但是

B36n0198_p1238a15 || yogah 與至尊的聯繫 asti 那裏有 na 不 ca 還有 ekāntam

B36n0198_p1238a16 || 很低 anaśnataḥ 絕食 na 不 ca 還有 ati 太過

B36n0198_p1238a17 || svapna-śīlasya 一個睡得太多的人 jāgrataḥ 或一個守夜
太多的人

B36n0198_p1238a18 || na 不 eva 永遠 ca 和 arjuna 呀阿尊拿

B36n0198_p1238a20 || 譯文

B36n0198_p1238a22 || 啊阿尊拿如果一個人吃得太多或吃得太少睡得太多或睡
眠不足都

B36n0198_p1238a23 || 沒有可能成為一個瑜祁

B36n0198_p1238a25 || 要旨

B36n0198_p1238a27 || 在這裏對瑜祁所推薦的是有規律的飲食和睡眠太多進食
的意思是吃

B36n0198_p1238a28 || 得多過保持身體和靈魂在一起的需要人類並沒有需要去
吃動物因為大自然

B36n0198_p1238a29 || 供給了大量的五穀蔬菜水果和牛奶根據博伽梵歌所說這
些簡單的食

B36n0198_p1238a30 || 物被認為是在良好的型態中肉類是為了那些在愚昧型態
中的人所以那

B36n0198_p1238a31 || 些沉溺於肉食喝酒抽煙和吃沒有首先供奉基士拿的食物
的人將會遭受罪

B36n0198_p1238a32 || 惡的反應因為他們吃進的祇是沾污子的東西
Bhuñyatetvaghāṇ

B36n0198_p1238a33 || papayepacantyātma-kāraṇāt 任何人為了感官享樂而進
食或是為自己煮

B36n0198_p1238a34 || 食而不供奉他的食物給基士拿所吃進的祇是罪惡一個吃
罪惡和吃多過比

B36n0198_p1238a35 || 配給他所需的人不能夠執行完滿的瑜伽最好便是祇吃奉
獻過給基士拿所剩

B36n0198_p1238a36 || 餘的食物一個在基士拿知覺中的人並不吃進任何不是首
先供奉過基士拿的

B36n0198_p1239a01 || 東西因此祇有那個在基士拿知覺中的人才能夠在瑜伽修習中取得成就

B36n0198_p1239a02 || 一個模擬地不進食和製造自己一套戒食步驟的人不能夠修習瑜伽基士拿知

B36n0198_p1239a03 || 覺着的人根據經典所推薦的規定遵守戒食他並不過份的戒食或進食因此

B36n0198_p1239a04 || 他有能力去進行瑜伽的修習一個過量進食的人會在睡覺的時候做夢很多

B36n0198_p1239a05 || 結果他便需要較多的睡眠一個人不應該每日睡覺多過六小時在二十四小

B36n0198_p1239a06 || 時中睡覺多過六小時的人便的確地受愚昧型態的影響一個在愚昧型態中

B36n0198_p1239a07 || 的人是懶惰的和有大量睡眠的傾向這樣的一個人不能夠修練瑜伽

B36n0198_p1239a09 || 第十七節

B36n0198_p1239a11 || yuktāhāra-vihārasya

B36n0198_p1239a12 || yukta-ceṣṭasyakarmasu

B36n0198_p1239a13 || yukta-svapnāvabodhasya

B36n0198_p1239a14 || yogobhavatiduḥkha-hā

B36n0198_p1239a16 || yukta 調整了的 āhāra 進食 vihārasya 消遣 yukta 調

B36n0198_p1239a17 || 整了的 ceṣṭasya 為了保存而工作的人 karmasu 在責任的執行中

B36n0198_p1239a18 || yukta 調整了的 svapna-avabodhasya 調限了睡眠和醒覺 yogaḥ

B36n0198_p1239a19 || 瑜伽的修習 bhavati 成為 duḥkha-hā 減少痛苦

B36n0198_p1239a21 || 譯文

B36n0198_p1239a23 || 誰在他的進食睡眠工作和消遣的習慣中採取中庸之道便能夠通過

B36n0198_p1239a24 || 瑜伽的修習而減少所有的物質痛苦

B36n0198_p1239a26 || 要旨

B36n0198_p1239a28 || 過度縱容於進食睡眠防禦和交配這些身體的需求都阻碍瑜伽修習

B36n0198_p1239a29 || 的進展對於飲食來說祇有當一個人練習接受巴薩啖淨化子的食物以

B36n0198_p1239a30 || 後才算是被調整了根據博伽梵歌 9 章 26 節所說用來供奉給主基士拿的

B36n0198_p1239a31 || 是蔬菜鮮花水果五穀牛奶等這樣一個在基士拿知覺中的人便自

B36n0198_p1239a32 || 動地被訓練到不接受不是給人類進食的食物或即是不在良好型態中的食物

B36n0198_p1239a33 || 至於睡眠方面一個基士拿知覺着的人對於他在基士拿知覺中的任務是經

B36n0198_p1239a34 || 常地提高警覺因此任何不必要地在睡眠中浪費的時間都被認為是一個極

B36n0198_p1239a35 || 大的損失一個基士拿知覺着的人不能容忍沒有執行從事

於對主的服務而

B36n0198_p1239a36 || 渡過他生命中的一分鐘所以他的睡眠被降至最低限度在這方面做到最理

B36n0198_p1239a37 || 想的便是史拉勞巴哥史華米因為他經常地從事於對基士拿的服務而每天

B36n0198_p1240a01 || 睡眠不超過兩小時有時甚至沒有哈利達沙德古在沒有完成他每日以念珠

B36n0198_p1240a02 || 頌聖名三十萬次的常規之前並不接受巴薩啖或甚至稍為憩息至於工作方面

B36n0198_p1240a03 || 一個基士拿知覺着的人並不做任何不是與基士拿利益有關的事情因此他

B36n0198_p1240a04 || 的工作是經常地在規限下和不為感官享受所沾染既然並沒有感官享受的問

B36n0198_p1240a05 || 題對於一個基士拿知覺着的人來說並沒有物質的閒暇因為他在工作言

B36n0198_p1240a06 || 詞睡眠和醒覺及身體其它各方面的活動都調節了他並沒有物質的困苦

B36n0198_p1240a08 || 第十八節

B36n0198_p1240a10 || yadāvinīyatamcittam

B36n0198_p1240a11 || ātmanyevāvatiṣṭhate

B36n0198_p1240a12 || nisprahaḥsarva-kāmebhyo

B36n0198_p1240a13 || yuktaityucyate tadā

B36n0198_p1240a15 || yadā 當 viniyatam 特別規律下的 cittam 心意和他的活動

B36n0198_p1240a16 || ātmani 在超然性中 eva 的確地 avatiṣṭhate 成為處於 nisprahaḥ

B36n0198_p1240a17 || 沒有子 sarva 所有各類的 kāmebhyah 物質的慾望 yuktaḥ

B36n0198_p1240a18 || 穩當地處於瑜伽中 iti 這樣 ucyate 據說 tadā 在那時候

B36n0198_p1240a20 || 譯文

B36n0198_p1240a22 || 當一個瑜祁經過瑜伽的修習而自律精神活動及處於超然性中沒有子

B36n0198_p1240a23 || 所有的物質慾望時他便可以稱得上達到了瑜伽的境界

B36n0198_p1240a25 || 要旨

B36n0198_p1240a27 || 一個瑜祁與一個普通人有別的地方是在於他的活動表徵便是以性慾

B36n0198_p1240a28 || 為主的所有各類物質慾望的終止一個完整的瑜祁善於自律心意活動和不

B36n0198_p1240a29 || 再受任何物質慾望的侵擾如在史里瑪博伽瓦譚 941820 中所說這完

B36n0198_p1240a30 || 整的境界可以自動地由在基士拿知覺中的人達到

B36n0198_p1240a31 || savaimanaḥkṛṣṇa-padārarindayorvacāṁsivaikunṭha-

B36n0198_p1240a32 || guṇānuvarṇane

B36n0198_p1240a33 || karauharermandira-mārjanādiśuśrutimcakārācyuta-sat-

B36n0198_p1240a34 || kathedaye

B36n0198_p1240a35 || mukunda-lingālaya-darśanedṛśautad-bhṛtyagātta-

sparśe

B36n0198_p1240a36 || 'ṅga-saṅgamam

B36n0198_p1241a01 || ghrāṇamcatat-pāda-saroja-saurabheśrīmatulasyārasanām

B36n0198_p1241a02 || tad-arpite

B36n0198_p1241a03 || pādauhareḥṣetra-padānusarpaṇeśirohṣikeśa-padābhivandane

B36n0198_p1241a04 || kāmaṇcadāsyenatukāma-kāmyayāyathottama-śloka-

B36n0198_p1241a05 || janāśrayāraṭiḥ

B36n0198_p1241a06 || 安巴里沙國王首先將他的心意皈依於主基士拿的蓮花足下跟着順着

B36n0198_p1241a07 || 次序地他便將他的言詞從事於描述主的超然性特質他的手從事於掃抹主的

B36n0198_p1241a08 || 廟宇他的耳從事於聆聽主的活動他雙眼從事觀看主的超然形狀他的身體

B36n0198_p1241a09 || 觸碰奉獻者的身體他的嗅覺嗅那奉獻過給主的蓮花香味他舌頭嘗那奉獻過

B36n0198_p1241a10 || 主蓮花足下的荼拉蔣葉他的雙腳走去探訪聖地和主的廟宇他的頭顱作出對

B36n0198_p1241a11 || 主的叩拜他的慾望是執行主的任務所有這些超然的活動都極為適合一個主

B36n0198_p1241a12 || 的純潔奉獻者

B36n0198_p1241a13 || 對於非人性主義的追隨者來說超然的階段是很不明顯和主觀的但很明

B36n0198_p1241a14 || 顯地如上述摩阿喇查安巴里沙的例子一樣對於一個在基士拿知覺中的人來

B36n0198_p1241a15 || 說這超然的階段便變得很容易和實際除非心意是由於持久的記憶而固定

B36n0198_p1241a16 || 於主的蓮花足下否則這些超然的從事是不實際的因此在對主的奉獻性服

B36n0198_p1241a17 || 務中這些被指定的活動稱為阿察拿 arcanā 即是將所有的感官從事於對

B36n0198_p1241a18 || 主的服務感官和心意都需要一些從事祇是否定是不實際的所以對於

B36n0198_p1241a19 || 一般人來說尤其是指那些不是在生命遁棄階段中的人上述的感官和心意的

B36n0198_p1241a20 || 超然服務是通往超然成就的完整過程在博伽梵歌中這個稱為約達 yukta

B36n0198_p1241a22 || 第十九節

B36n0198_p1241a24 || yathādīponivāstho

B36n0198_p1241a25 || neṅgatesopamāsmṛtā

B36n0198_p1241a26 || yoginoyata-cittasya

B36n0198_p1241a27 || yuñjatoyogamātmanah

B36n0198_p1241a29 || yathā 好像 dīpaḥ 一盞燈 nivāsthaḥ 在沒有風的地方

B36n0198_p1241a30 || na 不會 iṅgate 搖動 sāupamā 與那比較 smṛtā 比喻

B36n0198_p1241a31 || yoginaḥ 瑜祁的 yata-cittasya 心意在控制之下 yuñjataḥ

持久

B36n0198_p1241a32 || 地從事於 *yogam* 沉思 *ātmanah* 於超然性中

B36n0198_p1241a34 || 譯文

B36n0198_p1241a36 || 就好像一盞燈在沒有風的地方不會搖動一個心意在控制下的超然主義者

B36n0198_p1242a01 || 在他對超然性自我的沉思中經常保持穩定

B36n0198_p1242a03 || 要旨

B36n0198_p1242a05 || 一個真正基士拿知覺着的人是經常地沉迷於超然性中和對他所崇拜的主作

B36n0198_p1242a06 || 持久及不斷的沉思就好像一盞燈在一處沒有風的地方一樣地穩定

B36n0198_p1242a08 || 第二十節至第二十三節

B36n0198_p1242a10 || *yatroparamatecittam*

B36n0198_p1242a11 || *niruddhamyoga-sevayā*

B36n0198_p1242a12 || *yatra caivātmanātmānam*

B36n0198_p1242a13 || *paśyannātmanituṣyati*

B36n0198_p1242a15 || *sukhamātyantikam yattad*

B36n0198_p1242a16 || *buddhi-grāhyamatīndriyam*

B36n0198_p1242a17 || *vettiyatranacaivāyam*

B36n0198_p1242a18 || *sthitaścalatitattvataḥ*

B36n0198_p1242a20 || *yam labdhvācāparamlābham*

B36n0198_p1242a21 || *manyatenādhikam tataḥ*

B36n0198_p1242a22 || *yasmin sthito na duḥkhena*

B36n0198_p1242a23 || *guruṇāpivicālyate*

B36n0198_p1242a24 || *taṁ vidyāduḥkha-saṁyoga-*

B36n0198_p1242a25 || *viyogam yoga-samjñitam*

B36n0198_p1242a27 || *yatra* 在那狀況之下 *uparamate* 當一個人感覺到超然的快樂

B36n0198_p1242a28 || *cittam* 智力的活動 *niruddham* 物質的檢束 *yoga-sevayā* 通過

B36n0198_p1242a29 || 瑜伽的修練 *yatra* 在那 *ca* 還有 *eva* 必定地 *ātmanā* 由

B36n0198_p1242a30 || 純潔的心意 *ātmānam* 自我 *paśyan* 覺悟到的地位 *ātmani* 在

B36n0198_p1242a31 || 自我中 *tuṣyati* 變得滿足 *sukham* 快樂 *ātyantikam* 至尊 *yat*

B36n0198_p1242a32 || 在那 *tat* 那 *buddhi* 智慧 *grāhyam* 可以接受 *atīndriyam*

B36n0198_p1242a33 || 超然的 *vetti* 知道 *yatra* 在那裏 *na* 永不 *ca* 還有

B36n0198_p1242a34 || *eva* 必定地 *ayam* 在這 *sthitaḥ* 處於 *calati* 移動 *tattvataḥ*

B36n0198_p1242a35 || 從真理中 *yam* 那 *labdhvā* 由得到 *ca* 還有 *aparam*

B36n0198_p1242a36 || 任何其它的 *lābham* 得益 *manyate* 並不介意 *na* 永不 *adhikam*

B36n0198_p1243a01 || 比那還要多 *tataḥ* 由那 *yasmin* 在那 *sthitaḥ* 因為處於

B36n0198_p1243a02 || *na* 永不 *duḥkhena* 由困苦 *guruṇāpi* 雖然非常困難 *vicālyate*

B36n0198_p1243a03 || 變得動搖 *taṁ* 那 *vidyāt* 你一定要知道 *duḥkha-saṁyoga-*

B36n0198_p1243a04 || 物質接觸的困苦 *viyogam* 滅絕 *yoga-samjñitam* 在瑜伽

中的神

B36n0198_p1243a05 || 昏

B36n0198_p1243a07 || 譯文

B36n0198_p1243a09 || 當一個人的心意通過瑜伽的修習而完全地抑制於物質性的智力活動時

B36n0198_p1243a10 || 那完整階段便稱為神昏或三摩地這可以從一個人能夠用純潔的心意看到

B36n0198_p1243a11 || 自我和稟嘗自我快樂的本領表現出來在那歡悅的境界一個人便處於無窮的

B36n0198_p1243a12 || 超然快樂中並通過超然的感官享受自己這樣地確立了以後一個人便永不

B36n0198_p1243a13 || 脫離真理在得到了它以後他便會想再沒有其它更大的得益了既然是處於

B36n0198_p1243a14 || 這樣的一個地位就算在更大的困難中他也不會動搖這才是真正從由於物

B36n0198_p1243a15 || 質接觸而來的所有煩惱中解脫

B36n0198_p1243a17 || 要旨

B36n0198_p1243a19 || 通過瑜伽的修習一個人慢慢地變得脫離物質概念這便是瑜伽原則的基

B36n0198_p1243a20 || 本特性在此以後的便是一個人能夠處於神昏或三摩地中即是一個瑜

B36n0198_p1243a21 || 祁通過超然的心意和智慧了解到超靈而不帶着將自我與超我認同的錯誤

B36n0198_p1243a22 || 觀念瑜伽的修習大致上是基於巴坦札尼體系 Patañjalisystem 的原則有

B36n0198_p1243a23 || 些非權威性的評述者試圖將個別的靈魂與超靈認同而一元論者以為這便

B36n0198_p1243a24 || 是解脫但他們並不認識巴坦札尼瑜伽體系的真正目的巴坦札尼體系接受超

B36n0198_p1243a25 || 然性的快樂但是一元論者因為恐懼有損於一元的理論而不接受這超然

B36n0198_p1243a26 || 的快樂知識與知道者的二元性並不為非二元論者所接受但在這一節中

B36n0198_p1243a27 || 通過超然感官而覺悟到的超然快樂是被接受的由著名瑜伽體系的代表人巴

B36n0198_p1243a28 || 坦札尼牟尼 PatanjaliMuni 所確證這偉大的聖賢在瑜伽經典 Yoga-sūtras

B36n0198_p1243a29 || 中宣稱 puruṣārtha-śūnyānāṃguṇānāṃpratiprasavaḥkaivalyaṃsvarūpa-

B36n0198_p1243a30 || pratiṣṭhāvāciti-śaktiriti

B36n0198_p1243a31 || 這 citi-śakti 或內在的潛能是超然的 Puruṣārtha 的意思是物質性的

B36n0198_p1243a32 || 宗教心經濟發展感官享受和終極地與至尊合成一體的意圖一元論者將

B36n0198_p1243a33 || 這與至尊成為一體稱為蓋瓦揚 **kaivalyam** 但是根據巴坦札尼說這蓋

B36n0198_p1243a34 || 瓦揚是生物體所以醒覺到他法定地位內在的超然的潛能引用主采坦耶的字

B36n0198_p1243a35 || 眼這個狀況被稱為 **ceto-darpaṇa-mārjanam** 或是不純潔心鏡的拂掃這拂

B36n0198_p1243a36 || 掃其實就是解脫或 **bhava-mahādāvāgninirvāpaṇam** 涅槃的初步理論

B36n0198_p1243a37 || 即吻合於這個道理在博伽瓦譚中這稱為 **svarūpeṇavyavasthitiḥ** 博伽梵歌

B36n0198_p1244a01 || 也在這一節中證實了這一境地

B36n0198_p1244a02 || 在涅槃或物質的子結之後跟着而來的便是靈性活動的展示或即名為基

B36n0198_p1244a03 || 士拿知覺的對主的奉獻性服務博伽瓦譚中說 **svarūpeṇavyavasthitiḥ** 這

B36n0198_p1244a04 || 才是生物體的真正生活摩耶或幻覺是被物質影響所污染子的靈性生活狀

B36n0198_p1244a05 || 況從這物質污染中的解說並不意味生物體原本永恆地位的毀滅巴坦札尼

B36n0198_p1244a06 || 也以以下一句接受了這一點 **kaivabyamsvarūpa-pratiṣṭhāvāciti-śaktiriti**

B36n0198_p1244a07 || 這 **citi-śakti** 或超然的快樂才是真正的生活在吠檀多經 **Vedānta-sūtras**

B36n0198_p1244a08 || 中也證實了這一點 **ānandamayo'bhyāsāt** 這個自然的超然快樂是瑜伽的

B36n0198_p1244a09 || 最終目的和很容易地通過奉獻性服務或即巴帝瑜伽的執行而達到在博伽梵

B36n0198_p1244a10 || 歌的第七章中將會對巴帝瑜伽有很明顯的描述

B36n0198_p1244a11 || 正如在這一章中所述在瑜伽體系中有兩類型的三摩地名為三般耶

B36n0198_p1244a12 || 達三摩地 **samprajñāta-samādhi** 和阿三般耶達三摩地 **asamprajñāta-samādhi**

B36n0198_p1244a13 || 當一個人經過各樣哲學性的研究而達到處於超然的地位時便稱為

B36n0198_p1244a14 || 三般耶達三摩地在阿三般耶達三摩地中再沒有與世俗享樂的關連因

B36n0198_p1244a15 || 為那時已經超越了所有由感官而來的各類快樂當一個瑜祁一旦處於那超然

B36n0198_p1244a16 || 的境界後他便永不會再動搖除非一個瑜祁能夠達到那個境界否則他並不

B36n0198_p1244a17 || 算得是成功今日的所謂瑜伽修習既然涉及各類的感官享樂所以是自相矛盾

B36n0198_p1244a18 || 的一個沉迷於性慾和麻醉品的瑜祁是笑話就算那些被瑜伽修習中的成就所

B36n0198_p1244a19 || 吸引了的瑜祁也不是完整地自處如在這一節中所述如果

一個瑜祁為瑜

B36n0198_p1244a20 || 伽的副產品所吸引他便不能夠達到完整的階段因此那些沉迷於上演健身體

B36n0198_p1244a21 || 操修習或其它成就的人應該知道那樣會喪失了瑜伽的目的

B36n0198_p1244a22 || 在這年代中最佳的瑜伽修習便是基士拿知覺因為它並不會挫敗—

B36n0198_p1244a23 || 個在基士拿知覺中的人在�的職業中是這樣地快樂以至他不再渴望任何其

B36n0198_p1244a24 || 他的快樂在這個虛偽的年代中去修習陰陽瑜伽入定瑜伽和思考瑜伽都有很

B36n0198_p1244a25 || 多障礙但是去執行行業瑜伽或巴帝瑜伽則沒有這些問題

B36n0198_p1244a26 || 祇要有物質身體的存在一個人便需要去滿足身體方面吃睡眠自衛

B36n0198_p1244a27 || 和交配的需求但是一個在純潔巴帝瑜伽或基士拿知覺中的人在滿足這些身

B36n0198_p1244a28 || 體的需求時並不去刺激感官相反地他接受生活的基本所需將一件劣貨

B36n0198_p1244a29 || 作最好的利用和享受在基士拿知覺中的超然快樂他漠視偶然發生的事故諸

B36n0198_p1244a30 || 如意外疾病貧乏和甚至一個最親的人的死亡然而他是經常地警覺着去

B36n0198_p1244a31 || 執行他在基士拿知覺或巴帝瑜伽中的職責意外也不會動搖他的職責這就有

B36n0198_p1244a32 || 如在博伽梵歌中所述一樣

āgamāpāyino'nityāstāmstitikṣasvabhārata

B36n0198_p1244a33 || 他忍受所有這些意外的發生因為他知道它們來了又去和並不影響他的職

B36n0198_p1244a34 || 責這樣他便達到在瑜伽修習中最高的完滿地步

B36n0198_p1245a02 || 第二十四節

B36n0198_p1245a04 || ~~saniścayenayoktavyo~~

B36n0198_p1245a05 || ~~yogo'nirviṇṇa-cetasā~~

B36n0198_p1245a06 || ~~saṅkalpa-prabhavānkāmāṁs~~

B36n0198_p1245a07 || ~~tyaktvāsarvānaśeṣataḥ~~

B36n0198_p1245a08 || ~~manasaivendriya-grāmaṁ~~

B36n0198_p1245a09 || ~~viniyamyasamantataḥ~~

B36n0198_p1245a11 || ~~saḥ~~ 那瑜伽體系 ~~niścayena~~ 以堅定的決心 ~~yoktavyaḥ~~ 應該

B36n0198_p1245a12 || 修習 ~~yogaḥ~~ 在這樣的修習中 ~~anirviṇṇa-cetasā~~ 沒有動搖 ~~saṅkalpa~~

B36n0198_p1245a13 || 物質的慾望 ~~prabhavān~~ 生自 ~~kāmān~~ 感官享受 ~~tyaktvā~~

B36n0198_p1245a14 || 放棄 ~~sarvān~~ 所有 ~~aśeṣataḥ~~ 完全地 ~~manasā~~ 由心意 ~~eva~~

B36n0198_p1245a15 || 必定地 ~~indriya-grāmam~~ 整套感官 ~~viniyamya~~ 規限着

~~samantaḥ~~

B36n0198_p1245a16 || 從各方面

B36n0198_p1245a18 || 譯文

B36n0198_p1245a20 || 一個人應該以不動搖的決心和信仰去從事瑜伽的修習他應該沒有例外地

B36n0198_p1245a21 || 放棄所有由虛假自我所產生的物質慾望和通過心意在各方面控制所有的感官

B36n0198_p1245a23 || 要旨

B36n0198_p1245a25 || 瑜伽的修習者應該下定決心和忍耐及沒有動搖地去進行修習一個人

B36n0198_p1245a26 || 應該肯定在最後得到成功和以不屈不撓的意志去追隨這條道路就算在未達

B36n0198_p1245a27 || 到成功之前有什麼延誤也不應氣餒對於嚴格的修習者來說成功是肯定

B36n0198_p1245a28 || 的勞巴哥史華米對巴帝瑜伽有這樣的說法

B36n0198_p1245a29 || utsāhānnīscayāddhairyāttattatkarma-pravartanāt

B36n0198_p1245a30 || saṅga-tyāgātsatovṛtteḥṣaḍbhirbhaktiḥprasidhyati

B36n0198_p1245a31 || 巴帝瑜伽的程序可以通過全心全意地熱心堅忍和決斷追隨着被指定

B36n0198_p1245a32 || 任務與其他的奉獻者聯繫及完全從事於在良好型態中的活動而成功地實施

B36n0198_p1245a33 || 在決心方面一個人應該追隨一隻在海洋的波濤中喪失子蛋的麻雀的例

B36n0198_p1245a34 || 子這例子是一隻麻雀將蛋生在海洋岸邊但那夫海洋將她的蛋隨着波浪帶

B36n0198_p1245a35 || 走了小麻雀便很傷心和請求海洋將蛋歸還給她但是海洋並不答應她的請

B36n0198_p1245a36 || 求因此小麻雀便決定將海洋吸乾於是她用嘴開始將水吸上來每一個人

B36n0198_p1245a37 || 都譏笑她這沒有可能的決心這件事傳開了終於被主韋施紐的座駕大鳥加路達

B36n0198_p1246a01 || Garuḍa 聽到他很同情這妹妹麻雀的遭遇當他去看這隻小麻雀時候被這

B36n0198_p1246a02 || 隻小麻雀的決心所感動因此便答應幫助她加路達立即叫海洋交回她的蛋

B36n0198_p1246a03 || 否則便自己來吸乾海洋海洋變得很害怕於是便將蛋交出這樣那隻小麻雀

B36n0198_p1246a04 || 便因為加路達的恩賜而覺得很快樂

B36n0198_p1246a05 || 同樣地瑜伽的修習尤其是在基士拿知覺中的巴帝瑜伽的修習看來可

B36n0198_p1246a06 || 能是一件很困難的事情但是如果任何人以極大的決心追隨這些原則天助自

B36n0198_p1246a07 || 助者主是一定會幫忙他的

B36n0198_p1246a09 || 第二十五節

B36n0198_p1246a11 || śanaiḥśanairupamed

B36n0198_p1246a12 || buddhyādhṛti-grhītayā

B36n0198_p1246a13 || ātma-saṁsthāmanahḥkṛtvā

B36n0198_p1246a14 || nakiñcidapicintayet
B36n0198_p1246a16 || śanañ 漸漸地 śanañ 按步就班 uparamet 猶疑
buddhyā
B36n0198_p1246a17 || 由智慧 dhṛti-grhīṭayā 帶着堅信 ātma-saṁstham 處於超
然性
B36n0198_p1246a18 || 中 manah 心意 kṛtvā 這樣地做 na 沒有 kiñcit 任何其它
B36n0198_p1246a19 || 事情 api 就算 cintayet 會想及到
B36n0198_p1246a21 || 譯文
B36n0198_p1246a23 || 一個人應該漸漸地按步就班和抱着全部的決心通過智慧
而處於神昏中
B36n0198_p1246a24 || 這樣心意便應該單單地固於自我和不應想及任何其它
的事情
B36n0198_p1246a26 || 要旨
B36n0198_p1246a28 || 通過正當的決心和智慧一個人應該慢慢地終止感官活動
這個稱為巴軛
B36n0198_p1246a29 || 哈拉 pratyāhāra 心意在堅信冥想和感官終止的控制之下
應該是處於
B36n0198_p1246a30 || 神昏或三摩地 samādhi 中在那時候便不會再有任何從事
於生命物質概念的
B36n0198_p1246a31 || 危險換句話說雖然一個人因為物質身體的存在而與物質
有關連一個人不
B36n0198_p1246a32 || 應該想及感覺享樂除了至尊自我的享樂之外不應再想及
其它的享樂這一
B36n0198_p1246a33 || 階段可以很容易地通過直接的基士拿知覺的修習而達到
B36n0198_p1247a02 || 第二十六節
B36n0198_p1247a04 || yatoyatoniścalati
B36n0198_p1247a05 || manaścañcalamasthiram
B36n0198_p1247a06 || tatastataniyamaitad
B36n0198_p1247a07 || ātmanyevavaśāmnayet
B36n0198_p1247a09 || yataḥ 任何事幹 yataḥ 任何地方 niścalati 確實地激動到
B36n0198_p1247a10 || manah 心意 cañcalam 搖動的 asthiram 不穩定的 tataḥ
B36n0198_p1247a11 || 由那裏 tataḥ 和從此以後 niyamya 調整 etat 這 ātmani
B36n0198_p1247a12 || 在自我中 eva 確實地 vaśam 控制下 nayet 應該帶入
B36n0198_p1247a14 || 譯文
B36n0198_p1247a16 || 一個人應該將因心意搖動和不穩定的本性而來的東奔西
蕩在自我的控
B36n0198_p1247a17 || 制下收回
B36n0198_p1247a19 || 要旨
B36n0198_p1247a21 || 心意的本性是動搖和不穩定的一個自覺子的瑜祁應該要
控制心意而不
B36n0198_p1247a22 || 是讓心意控制他誰能夠控制心意因而感官的便稱為哥史
華米 gosvāmī 或
B36n0198_p1247a23 || 史華米 svāmī 而一個被心意所控制的人則稱為哥達沙
godāsa 或感官的僕
B36n0198_p1247a24 || 人一個哥史華米知道感官快樂的標準在超然的感官快樂

中感官用作從事

B36n0198_p1247a25 || 於希斯克沙 *Hṛṣīkeśa* 或感官的至尊主人基士拿的服務以淨化了的感官

B36n0198_p1247a26 || 事奉基士拿稱為基士拿知覺那才是將感官帶回在完全控制之下的途徑還有

B36n0198_p1247a27 || 更重要的那是瑜伽修習的最完整階段

B36n0198_p1247a29 || 第二十七節

B36n0198_p1247a31 || *praśānta-manasamhyenaṁ*

B36n0198_p1247a32 || *yoginaṁsukhamuttamam*

B36n0198_p1247a33 || *upaitiśānta-rajasaṁ*

B36n0198_p1247a34 || *brahma-bhūtamakalmaṣam*

B36n0198_p1247a36 || *praśānta* 心意固地於基士拿的蓮花足下 *manasam* 一個心意是

B36n0198_p1247a37 || 這樣地穩定的人的 *hi* 的確地 *enam* 這 *yoginam* 瑜祁 *sukham*

B36n0198_p1248a01 || 快樂 *uttamam* 最高的 *upaiti* 達到 *śānta-rajasaṁ* 平靜子

B36n0198_p1248a02 || 的熱情 *brahma-bhūtam* 與至尊認同的解脫 *akalmaṣam* 免於所有過往

B36n0198_p1248a03 || 罪惡的反應

B36n0198_p1248a05 || 譯文

B36n0198_p1248a07 || 將心意固定於我的瑜祁真正地達到最高的快樂由於他與婆羅門身

B36n0198_p1248a08 || 份的認同他是被解脫了他的熱情被平靜了他已經免於罪惡

B36n0198_p1248a10 || 要旨

B36n0198_p1248a12 || 婆羅布達 *Brahma-bhūta* 的階段是免於物質沾染和處於對主超然性服務

B36n0198_p1248a13 || 的境界 *Mad-bhaktimlabhateparām* 博-1854 在一個人的心意未堅定於主

B36n0198_p1248a14 || 的蓮花足下時他不能夠處於婆羅門絕對的品格中 *Savaimanaḥkṛṣṇa-*

B36n0198_p1248a15 || *padāravindayoḥ* 經常地處於對主的超然性愛心事奉或處於基士拿知覺中

B36n0198_p1248a16 || 實際上便是從所有物質沾染的熱情型態中解脫出來

B36n0198_p1248a18 || 第二十八節

B36n0198_p1248a20 || *yuñjannevaṁsadātmānaṁ*

B36n0198_p1248a21 || *yogīvigata-kalmaṣaḥ*

B36n0198_p1248a22 || *sukhenabrahma-saṁsparśam*

B36n0198_p1248a23 || *atyantaṁsukhamaśnute*

B36n0198_p1248a25 || *yuñjan* 這樣地從事於瑜伽修習 *evam* 這樣 *sadā* 經常

B36n0198_p1248a26 || *ātmānam* 自我 *yogī* 與至尊自我接觸的人 *vigata* 免於 *kalmaṣaḥ*

B36n0198_p1248a27 || 所有的物質沾染 *sukhena* 在超然的快樂中 *brahma-saṁsparśam*

B36n0198_p1248a28 || 因為與至尊的恆久接觸 *atyantam* 最高的 *sukham* 快樂 *asnute*

B36n0198_p1248a29 || 達到
B36n0198_p1248a31 || 譯文
B36n0198_p1248a33 || 因為免於所有的物質沾染和穩定於自我中一個瑜祁便可以達到與至
B36n0198_p1248a34 || 尊感覺接觸的最高完美的快樂境界
B36n0198_p1248a36 || 要旨
B36n0198_p1248a38 || 自覺的意思是知道一個人與至尊的法定性地位的關係個別的靈魂是
B36n0198_p1249a01 || 至尊的所屬部份他的地位是對主作出超然性的服務這與主的超然接觸稱為
B36n0198_p1249a02 || 婆羅三士巴撒 brahma-saṁsparśa
B36n0198_p1249a04 || 第二十九節
B36n0198_p1249a06 || sarva-bhūta-sthamātmānam
B36n0198_p1249a07 || sarva-bhūtānicātmani
B36n0198_p1249a08 || ikṣateyoga-yukta-ātmā
B36n0198_p1249a09 || sarvatrasama-darśanaḥ
B36n0198_p1249a11 || sarva-bhūta-stham 處於眾生中 ātmānam 超靈 sarva 所
B36n0198_p1249a12 || 有 bhūtāni 生物體 ca 和 ātmani 在自我中 ikṣate 會看
B36n0198_p1249a13 || 見 yoga-yukta-ātmā 接合於基士拿知覺的人 sarvatra 每一處地方
B36n0198_p1249a14 || samadarśanaḥ 相等地看待
B36n0198_p1249a16 || 譯文
B36n0198_p1249a18 || 一個真正的瑜祁在所有的生物中察覺到我的存在也在我中看
B36n0198_p1249a19 || 到每一生物的存在確自覺了的人在每一處地方都看到我
B36n0198_p1249a21 || 要旨
B36n0198_p1249a23 || 一個基士拿知覺着的瑜祁是一個完整的賢哲因為他看到以超靈巴拉
B36n0198_p1249a24 || 邁瑪身份處於每一個人心中的至尊者基士拿
||śvaraḥsarva-bhūtānām
B36n0198_p1249a25 || hr̥ddeśe'rjunaṣṭhati 主以祂的巴拉邁瑪身份同樣地的處於一隻狗和一
B36n0198_p1249a26 || 個婆羅門的心中那便是主的至尊中立性個別的靈魂也處於個別的心中但
B36n0198_p1249a27 || 他並不存在於所有的心中那便是個別靈與至尊靈的分別一個不是實際上修
B36n0198_p1249a28 || 習瑜伽的人不能夠這樣清楚地看得出來一個基士拿知覺着的人能夠在一
B36n0198_p1249a29 || 個信奉者和不信奉者兩個人的心中都看到基士拿在史密第 smṛti 中這有如下
B36n0198_p1249a30 || 的證明 ātatatvāccamātrtvādātmāhiparamohariḥ
B36n0198_p1249a31 || 主既然是所有生物的原由就好像母親和保持者一樣母親是同樣地看待
B36n0198_p1249a32 || 所有不同的子女所以至尊的父親或母親也是一樣因此超

靈是經常地在

B36n0198_p1249a33 || 每一生物體中外在地每一生物體都是處於主的能量中這將會在第七章中

B36n0198_p1249a34 || 述及原來主是有兩種能量靈性的較高的或物質的較低的生物

B36n0198_p1249a35 || 體雖然是屬於較高能量但卻被較低的能量條限于生物體是永遠處於主的能

B36n0198_p1249a36 || 量中每一生物體都是在某一方面處於祂之中一個瑜祁以同樣的眼光對待

B36n0198_p1250a01 || 所有的生物體因為他看到他們雖然根據個別的工作結果而有不同的處境

B36n0198_p1250a02 || 究竟都是神的僕人當生物體處於物質能量的時候他事奉物質的感官當在

B36n0198_p1250a03 || 靈性能量的時位他直接地事奉至尊的主在兩方面生物體都是神的僕人—

B36n0198_p1250a04 || 個在基士拿知覺中的人的平等觀念是完整的

B36n0198_p1250a06 || 第三十節

B36n0198_p1250a08 || yomāmpaśyatisarvatra

B36n0198_p1250a09 || sarvaṁcamayipaśyati

B36n0198_p1250a10 || tasyāhaṁnapraṇaśyāmi

B36n0198_p1250a11 || sacamenapraṇaśyati

B36n0198_p1250a13 || yaḥ 誰 mām 我 paśyati 看到 sarvata 每一處地

B36n0198_p1250a14 || 方 sarvam 每一樣事物 ca 和 mayi 在我之中 paśyati

B36n0198_p1250a15 || 他看到 tasya 他的 aham 我 na 不 praṇaśyāmi 失落

B36n0198_p1250a16 || 了 saḥ 他 ca 還有 me 對我 na 不 praṇaśyati

B36n0198_p1250a17 || 失落

B36n0198_p1250a19 || 譯文

B36n0198_p1250a21 || 誰在每一處地方看到我和在我中看到每一樣事物我永不會

B36n0198_p1250a22 || 失落而他也不會失落於我

B36n0198_p1250a24 || 要旨

B36n0198_p1250a26 || 一個在基士拿知覺中的人的確是在每一處地方都看到主基士拿而祂在

B36n0198_p1250a27 || 基士拿中也看到一切事物這樣的一個人看來祇是看到所有物質自然的各不同

B36n0198_p1250a28 || 展示在每一刻中他都知覺着基士拿並知道一切事物都是基士拿能量的展

B36n0198_p1250a29 || 示沒有事物能夠沒有基士拿而存在而基士拿是所有一切的主人這便是

B36n0198_p1250a30 || 基士拿知覺的基本原則基士拿知覺是對基士拿的愛的發展一個比物質解

B36n0198_p1250a31 || 脫還要超然的地位這個超越自覺的階段使到奉獻者完全地愛着基士拿基

B36n0198_p1250a32 || 士拿成為奉獻者的一切而可以說奉獻者與基士拿合而為一—這樣主與奉獻者

B36n0198_p1250a33 || 之間便開始了一個親密的關係在那階段生物體達到了他不死不滅的境

B36n0198_p1250a34 || 界具有至尊無上性格的神首也從不離開奉獻者的視野溶滙於基士拿中

B36n0198_p1250a35 || 是靈性的白晝一個奉獻者並不冒這個險在婆羅賀摩三滅達經中說

B36n0198_p1250a36 || premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena

B36n0198_p1250a37 || santaḥsadaivahṛdayeṣuvilokayanti

B36n0198_p1251a01 || yañśyāmasundaramacintya-guṇa-svarūpaṁ

B36n0198_p1251a02 || govindamādi-puruṣaṁtamahaṁbhajāmi

B36n0198_p1251a03 || 我崇拜原始的主高文達祂經常地被雙眼沾濡了愛心的奉獻者所看

B36n0198_p1251a04 || 到祂是以祂處於奉獻者心中的參密遜達喇

Śyāmasundara 永恆形狀顯現

B36n0198_p1251a05 || 婆三 538

B36n0198_p1251a06 || 在這階段裏主基士拿再不離開奉獻者的目光奉獻者也不會不見到主

B36n0198_p1251a07 || 這對一個看到在心中作為巴拉邁瑪的主的瑜祁來說也是一樣這樣的一個瑜

B36n0198_p1251a08 || 祁成為一個純潔的奉獻者和不能夠容忍沒有一刻看不到在他自己心中的主

B36n0198_p1251a09 || 而活着

B36n0198_p1251a11 || 第三十一節

B36n0198_p1251a13 || sarva-bhūta-sthitam̐yomām̐

B36n0198_p1251a14 || bhajatyekatvamāsthitaḥ

B36n0198_p1251a15 || sarvathāvartamāno'pi

B36n0198_p1251a16 || sayogīmayivartate

B36n0198_p1251a18 || sarva-bhūta-sthitam 處於每一個人的心中 yaḥ 誰 mām̐ 對

B36n0198_p1251a19 || 我 bhajati 從事於奉獻性服務 ekatvam 一體 āsthitaḥ 這樣地

B36n0198_p1251a20 || 處於 sarvathā 在所有各方面 vartamānaḥ 因為處於 api 儘管

B36n0198_p1251a21 || saḥ 他 yogī 超然主義者 mayi 向我 vartate 保存

B36n0198_p1251a23 || 譯文

B36n0198_p1251a25 || 知道我和處於所有生物中的超靈是同一體的瑜祁崇拜我在所有

B36n0198_p1251a26 || 的處境中都經常保持處於我

B36n0198_p1251a28 || 要旨

B36n0198_p1251a30 || 一個修習冥想超靈的瑜祁在他自己的心中看到基士拿的全體出席部份

B36n0198_p1251a31 || 有着四隻手和手持貝殼響號輪棒和蓮花的韋施紐那個瑜祁應該知道

B36n0198_p1251a32 || 韋施紐與基士拿沒有分別基士拿以這超靈的形狀處於每一人的心中況

B36n0198_p1251a33 || 且在無數生物當中的無數超靈之間是沒有分別的在一個經常地從事於對

B36n0198_p1251a34 || 基士拿的超然性愛心服務的基士拿知覺着的人和一個從事於對超靈冥想的完

B36n0198_p1251a35 || 整瑜祔之間並沒有分別在基士拿知覺中的瑜祔就算在物質的生存中從事

B36n0198_p1251a36 || 於各類不同的活動依然經常地處於基士拿在巴帝拉三滅達申度 **Bhakti-**

B36n0198_p1252a01 || **rasāmṛta-sindhu** 中央拉勞巴哥史沙米證實了這一點 **nikhileṣuavasthāsujīvanmukta**

B36n0198_p1252a02 || **saucyate** 一個主的奉獻者因為經常地在基士拿知覺中行動可

B36n0198_p1252a03 || 算是自動地得到解脫在拿拉達班查喇達 **Nārada-pañcarātra** 中也有如下的

B36n0198_p1252a04 || 證明

B36n0198_p1252a05 || **dik-kālādy-anavacchinnekṛṣṇacetovidhāyaca**

B36n0198_p1252a06 || **tanmayobhavatikṣipramjīvobrahmaṇiyojayet**

B36n0198_p1252a07 || 因此基士拿是全面遍透和超越時間和空間的通過集中一個人的注意

B36n0198_p1252a08 || 力於基士拿的超然形象他便變得沉迷地想着基士拿而達到與祂聯繫的超然

B36n0198_p1252a09 || 快樂境界

B36n0198_p1252a10 || 基士拿知覺是瑜伽修習中最高之神昏階段對基士拿以巴拉邁瑪的身份

B36n0198_p1252a11 || 處於每一個人心中的認識使到那個修習的瑜祔沒有瑕疵吠陀經對主不可思

B36n0198_p1252a12 || 議的能量有以下的證明

B36n0198_p1252a13 || **ekopisanbahudhāyo'vabhāti**

B36n0198_p1252a14 || **aiśvaryādrūpamekaṁcasūryavadbahudheyate**

B36n0198_p1252a15 || 韋施紐是一個然而祂的確是全面遍透的雖然祂祇有一個形狀但由

B36n0198_p1252a16 || 於祂那不可思議的能量祂存在於一處地方好像太陽一樣祂在同一時間出

B36n0198_p1252a17 || 現於很多處地方

B36n0198_p1252a19 || 第三十二節

B36n0198_p1252a21 || **ātmaupamyenasarvatra**

B36n0198_p1252a22 || **samaṁpaśyatiyo'rjuna**

B36n0198_p1252a23 || **sukhamvāyadivāduḥkham**

B36n0198_p1252a24 || **sayogīparamomataḥ**

B36n0198_p1252a26 || **ātma** 自我 **aupamyena** 經過比較 **sarvatra** 每一處地方

B36n0198_p1252a27 || **samam** 平等 **paśyati** 看到 **yaḥ** 誰 **arjuna** 啊阿尊拿

B36n0198_p1252a28 || **sukham** 快樂 **vā** 或 **yadi** 如果 **vā** 或 **duḥkham** 困苦

B36n0198_p1252a29 || **sah** 這樣的 **yogī** 超然主義者 **paramaḥ** 完整的 **mataḥ** 考

B36n0198_p1252a30 || 慮到

B36n0198_p1252a32 || 譯文

B36n0198_p1252a34 || 誰能夠通過與他自己的比較而在所有生物體的快樂和困苦中真正平等地

B36n0198_p1252a35 || 解他們便是一個完整的瑜祇啊阿尊拿

B36n0198_p1253a02 || 要旨

B36n0198_p1253a04 || 一個在基士拿知覺中的人是一個完整的瑜祇由於他自己個人的經驗而

B36n0198_p1253a05 || 留意到每一個人的快樂和困苦生物體所以困苦的原因是由於忘記了他與神

B36n0198_p1253a06 || 的關係而快樂的原因便是知道基士拿是人類所有活動的至尊享受者基士

B36n0198_p1253a07 || 拿是所有陸地和所有星球的擁有人完整的瑜祇是所有生物體最誠懇的朋

B36n0198_p1253a08 || 友他知道被物質自然型態所條限了的眾生因為忘記了他們與基士拿的關

B36n0198_p1253a09 || 係而受制於三重的物質苦難因為一個在基士拿知覺中的人是快樂的所以

B36n0198_p1253a10 || 他努力四處去傳播基士拿的知識因為那完整的瑜祇試圖去傳播成為基士拿

B36n0198_p1253a11 || 知覺着的重要性所以他是世界上最佳的博愛主義者他也是主最親切的僕

B36n0198_p1253a12 || 人 *Natasmātkaścidmepriyakṛttamaḥ* 換句話說一個主的奉獻者

B36n0198_p1253a13 || 經常為了所有生物體的幸福着想在這方面他實際上是每一個人的朋友他

B36n0198_p1253a14 || 是最好的瑜祇因為他並不為了自己個人的利益而想在瑜伽中得到成就而

B36n0198_p1253a15 || 是為了其他的人他並不妒忌其他共同的生物這便是一個主的純潔奉獻者和

B36n0198_p1253a16 || 一個祇是有興趣於他個人提升的瑜祇之間的比照退隱至一角而希望完善地進

B36n0198_p1253a17 || 行冥想的瑜祇可能還比不上一個盡他所能去將每一個人變得基士拿知覺着的

B36n0198_p1253a18 || 奉獻者

B36n0198_p1253a20 || 第三十三節

B36n0198_p1253a22 || *arjunauvāca*

B36n0198_p1253a23 || *yo'yaṁyogastvayāproktaḥ*

B36n0198_p1253a24 || *sāmyenamadhusūdana*

B36n0198_p1253a25 || *etasyāhaṁnapāśyāmi*

B36n0198_p1253a26 || *cañcalatvātsthitimsthīrām*

B36n0198_p1253a28 || *arjunaḥuvāca* 阿尊拿說 *yaḥ* 體系 *ayam* 這 *yogaḥ*

B36n0198_p1253a29 || 瑜伽 *tvayā* 由祇 *proktaḥ* 描述 *sāmyena* 一般地 *madhusūdana*

B36n0198_p1253a30 || 啊殺死惡魔瑪瑚的人 *etasya* 這 *aham* 我 *na*

B36n0198_p1253a31 || 並不 *pāśyāmi* 看見 *cañcalatvāt* 由於沒有靜止 *sthitim* 處境

B36n0198_p1253a32 || sthirām 穩定的
B36n0198_p1253a34 || 譯文
B36n0198_p1253a36 || 阿尊拿說啊瑪瑚蘇丹拿祢以上所撮要的瑜伽體系對我來說簡直
B36n0198_p1253a37 || 不實際和不能容忍因為心意是搖動和不穩定的
B36n0198_p1254a02 || 要旨
B36n0198_p1254a04 || 主基士拿對阿尊拿所描述的神秘瑜伽體系由 *śucaudeśe*
兩字開始至 *yogī*
B36n0198_p1254a05 || *paramah* 兩字止在這裏為阿尊拿由於一種沒有能力的感覺而拒絕了在這
B36n0198_p1254a06 || 卡利年代一個普通人是沒有可能離開家庭走到山上或森林裏一個僻靜的地
B36n0198_p1254a07 || 方修習瑜伽這個年代的象徵是一個短暫生命的困苦掙扎人們就算連最簡
B36n0198_p1254a08 || 單實際的自覺方法也不感到興趣何況是這個包括了調節生活型態坐姿地
B36n0198_p1254a09 || 點的選擇和心意對物質從事不依附的瑜伽體系呢作為一個實際的人阿尊拿
B36n0198_p1254a10 || 雖然在很多方面都賦有優厚的條件但他仍然認為是不可能追隨這個瑜伽體
B36n0198_p1254a11 || 系他屬於一個皇族的家庭和具有很多非常卓越的品質他是一個偉大的戰
B36n0198_p1254a12 || 士他有很長的壽命而最要緊的他是主基士拿具有至高無上性格神首的
B36n0198_p1254a13 || 朋友阿尊拿在五千年之前有比我們現在遠較為好的條件但他仍然拒絕接
B36n0198_p1254a14 || 受這套瑜伽體系而事實上我們在歷史上亦沒有找到任何證據他在任何一
B36n0198_p1254a15 || 段時間修習過這體系因此這一體系在這卡利年代一般來說被認為是沒
B36n0198_p1254a16 || 有可能修練的當然對一些很少很少罕有的奇人是可能的但是對一般人
B36n0198_p1254a17 || 來說這是一個沒有可能的提議如果在五千年前是這樣今日又怎樣呢那
B36n0198_p1254a18 || 些在各不同團體和學校摹倣這瑜伽體系的人無論怎樣有適應性都是在浪費
B36n0198_p1254a19 || 着他們的時間他們對終極地欲得的結果是完全無知的
B36n0198_p1254a21 || 第三十四節
B36n0198_p1254a23 || *cañcalamhimanahkṛṣṇa*
B36n0198_p1254a24 || *pramāthibalavaddr̥ḍham*
B36n0198_p1254a25 || *tasyāhamnigrahamanye*
B36n0198_p1254a26 || *vāyorivasuduṣkaram*
B36n0198_p1254a28 || *cañcalam* 搖動 *hi* 的確地 *manah* 心意 *kṛṣṇa* 啊基
B36n0198_p1254a29 || 士拿 *pramāthi* 激動的 *balavat* 強大的 *dr̥ḍham* 頑固的 *tasya*

B36n0198_p1254a30 || 它的 aham 我 nigraham 征服 manye 想 vāyoḥ 風
B36n0198_p1254a31 || 的 iva 一樣 suduṣkaram 困難
B36n0198_p1254a33 || 譯文
B36n0198_p1254a35 || 啊基士拿因為心意是不定的衝動的頑固的和很強大的對我來
B36n0198_p1254a36 || 說去征服它比較去控制風還要困難
B36n0198_p1255a02 || 要旨
B36n0198_p1255a04 || 心意是這樣地強大和頑固以至它有時甚至征服了智慧雖然事實上心意
B36n0198_p1255a05 || 是應該聽命於智慧的對於一個在現實世界中要去鬥爭這樣多抗衡元素的人來
B36n0198_p1255a06 || 說去控制心意的確是非常困難表面上一個人可能對朋友和敵人都創立了
B36n0198_p1255a07 || 一個精神的平衡但終極地沒有一個世俗的人能夠這樣做因為這比較控制狂
B36n0198_p1255a08 || 風還要困難在吠陀文學中說
B36n0198_p1255a09 || ātmānaṁrathinaṁviddhiśarīraṁrathamevaca
B36n0198_p1255a10 || buddhintusārathimviddhimānaḥpragrahamevaca
B36n0198_p1255a11 || indriyāṇihayānāhurviṣayāṁsteṣugocarān
B36n0198_p1255a12 || ātmendriya-mano-yukto-bhoktetyāburmanīṣiṇaḥ
B36n0198_p1255a13 || 個人是在這個物質身體車廂內的乘客而智慧則是師機心意是駕駛
B36n0198_p1255a14 || 儀感官則是馬匹自我因此便是與心意和感官聯繫而得來的享受者或苦受
B36n0198_p1255a15 || 者偉大的思想家都明白到這一點智慧應該是指揮心意的但是心意是這
B36n0198_p1255a16 || 樣地強大和頑固以至有時連自己的智慧也征服了瑜伽的修習是用來控制
B36n0198_p1255a17 || 這強大心意但是這種修習對一個像阿尊拿般世俗的人來說是不實際的
B36n0198_p1255a18 || 而現代的人又能夠做到些什麼呢這裏所作的比喻非常恰當一個人不能夠
B36n0198_p1255a19 || 捕捉在吹動的風更何況去捕捉更為困難在激動中的心意呢正如主采坦耶所
B36n0198_p1255a20 || 提議去控制心意的最簡單方法便是以最謙恭的心情去歌頌哈利基士拿
B36n0198_p1255a21 || 這拯救世人的偉大曼陀羅被指定的方法便是 savaimaṇaḥkṛṣṇapadāravindayoḥ
B36n0198_p1255a22 || 一個人必須完全地將心意從事於基士拿祇有那時候才再沒有別
B36n0198_p1255a23 || 的事務去刺激心意
B36n0198_p1255a25 || 第三十五節
B36n0198_p1255a27 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1255a28 || asaṁśayaṁmahā-bāho
B36n0198_p1255a29 || manodurnigrahaṁcalam

B36n0198_p1255a30 || abhyāsenatukaunteya
B36n0198_p1255a31 || vairāgyeṇacagrhyate
B36n0198_p1255a33 || śrībhagavānuvāca 具有最高性格的神首說 asaṁśayam
無可
B36n0198_p1255a34 || 置疑地 mahā-bāho 啊臂力強大的人 manah 心意
durnigraham
B36n0198_p1255a35 || 很難去克服 calam 動盪的 abhyāsenā 經過訓練 tu 但是
B36n0198_p1255a36 || kaunteya 啊琨提之子 vairāgyeṇa 通過不依附 ca 和
grhyate
B36n0198_p1255a37 || 可以這樣地被控制
B36n0198_p1256a02 || 譯文
B36n0198_p1256a04 || 萬福的主說啊臂力強大的琨提之子去克服動盪的心意的
確是很困
B36n0198_p1256a05 || 難的但是經過持久地訓練不依附便有可能做到
B36n0198_p1256a07 || 要旨
B36n0198_p1256a09 || 具有至尊無上性格的神首接受了阿尊拿所表達控制頑強
心意的困難性但
B36n0198_p1256a10 || 同時祂又建議經過訓練和不依附是可以做到的那是什麼
訓練呢在現世裏沒
B36n0198_p1256a11 || 有人能夠遵守嚴格的規例和守則如自處於聖地將心意集
中於超靈抑制感
B36n0198_p1256a12 || 官和心意遵守貞節單獨自處等不過通過基士拿知覺的修
習一個人從
B36n0198_p1256a13 || 事於九種對主的奉獻性服務首先和最重要的奉獻事項便
是聆聽有關於基士
B36n0198_p1256a14 || 拿的事情這是一個將心意中所有疑惑拂掃的很有力量的
超然方法一個人
B36n0198_p1256a15 || 越是聽着基士拿他便越變得受啟迪和脫離一切將心意帶
離基士拿的事物經
B36n0198_p1256a16 || 過將心意擺脫開不是對主奉獻的活動一個人很容易便可以
學到外瓦耶 vairāgya
B36n0198_p1256a17 || 外瓦耶的意思是對物質的不依附和將心意從事於精神方
面非人性的
B36n0198_p1256a18 || 靈性不依附比較將心意依附於對基士拿的活動還要困難
這是很實際的一件
B36n0198_p1256a19 || 事因為祇要聆聽有關於基士拿一個人便自動地依附於至
尊的精靈這種依附
B36n0198_p1256a20 || 稱為巴里珊努卜弟 pareśānubhūti 靈性的滿足就好比一
個飢餓的人在他吃
B36n0198_p1256a21 || 進的每一口食物時那種滿足的感覺同樣地通過奉獻性服
務的執行一個人
B36n0198_p1256a22 || 在心意拋離物質對象時所感受到的超然性滿足也一如根
據專門的治療和飲食
B36n0198_p1256a23 || 處方去醫病一樣因此聆聽主基士拿的超然活動便是對瘋
狂心意的有效治

B36n0198_p1256a24 || 療而進食供奉過給主基士拿的食物是對病者的有效食譜
這種治療方法便

B36n0198_p1256a25 || 是基士拿知覺

B36n0198_p1256a27 || 第三十六節

B36n0198_p1256a29 || asaṁyatātmanāyogo

B36n0198_p1256a30 || duṣprāpaitimemaṭiḥ

B36n0198_p1256a31 || vaśyātmanātuyatatā

B36n0198_p1256a32 || śakyo'vāptumupāyataḥ

B36n0198_p1256a34 || asaṁyata 沒有勒韁的 ātmanā 由心意 yogah 自覺
duṣprāpaḥ

B36n0198_p1256a35 || 很難達到 iti 如此 me 我的 maṭiḥ 意見 vaśya

B36n0198_p1256a36 || 控制下的 ātmanā 由心意 tu 但是 yatatā 正當努力於

B36n0198_p1256a37 || śakyaḥ 實際的 avāptum 去達到 upāyataḥ 適當的方法

B36n0198_p1257a02 || 譯文

B36n0198_p1257a04 || 對於一個心意沒有勒韁的人來說自覺是一件很困難的工作但是誰的心

B36n0198_p1257a05 || 意是在控制之下和經過正當的途徑去努力便會肯定地得到成功那便是我

B36n0198_p1257a06 || 的意見

B36n0198_p1257a08 || 要旨

B36n0198_p1257a10 || 具有至高無上性格的神首宣稱一個並不接受正當的方法去將心意拋離

B36n0198_p1257a11 || 於物質從事的人很難在自覺中得到成功一面將心意從事於物質享受一面

B36n0198_p1257a12 || 試圖去修習瑜伽的人就好像是一邊倒水一邊點火一樣同樣地沒有精神

B36n0198_p1257a13 || 控制的瑜伽修習便是浪費時間這樣的瑜伽修習表現可能在物質上非常有

B36n0198_p1257a14 || 利但在靈性自覺方面來說是一點用處也沒有的因此心意必須經常地從

B36n0198_p1257a15 || 事於對主的超然性愛心服務除非一個人是從事於基士拿知覺中否則他不

B36n0198_p1257a16 || 能穩定地控制心意一個基士拿知覺着的人很容易地不用額外的努力便能

B36n0198_p1257a17 || 夠達到瑜伽修習的結果而一個修習瑜伽的人在未變得基士拿知覺着之前

B36n0198_p1257a18 || 是不能夠獲得成功的

B36n0198_p1257a20 || 第三十七節

B36n0198_p1257a22 || arjunauvāca

B36n0198_p1257a23 || ayatiḥśraddhayopeto

B36n0198_p1257a24 || yogāccalita-mānasaḥ

B36n0198_p1257a25 || aprāpyayoga-saṁsiddhiṁ

B36n0198_p1257a26 || kāmgaṭimkrṣṇagacchati

B36n0198_p1257a28 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 ayatiḥ 沒有成功的超然主義者 śraddhayā

B36n0198_p1257a29 || 具有信心-upetaḥ 從事於-yogāt 由神秘的聯繫-calita
B36n0198_p1257a30 || 轉移-mānasah 一個有着這樣心意的人-aprāpya 失敗于
yoga-
B36n0198_p1257a31 || samsiddhim 神秘主義的最高成就 kām 那-gatim 目的
kṛṣṇa
B36n0198_p1257a32 || 啊基士拿-gacchati 達到
B36n0198_p1257a34 || 譯文
B36n0198_p1257a36 || 阿尊拿說一個在開始的時候追尋自覺方法但是後來因為
世俗念頭而
B36n0198_p1257a37 || 中止因而不能達到神秘主義最高成就的信心不夠堅定的人
結果會怎樣呢
B36n0198_p1258a02 || 要旨
B36n0198_p1258a04 || 自覺或神秘主義的途徑在博伽梵歌中述及自覺知識的基本
原則便是
B36n0198_p1258a05 || 生物體並不是這個物質的身體而他是與它不同的他的快樂
是在充滿永
B36n0198_p1258a06 || 恆歡悅和知識的生活這是超然的超越身體和心意自覺是
通過知識八
B36n0198_p1258a07 || 重體系或巴帝瑜伽修習的途徑而達到在每一個步驟中每
個人都要覺悟到生
B36n0198_p1258a08 || 物體的法定性地位他與神的關係和因此而能夠使他重新
建立失落了聯繫的
B36n0198_p1258a09 || 活動及達到基士拿知覺中的最高完整階段一個人如果能
夠追隨上述三種方
B36n0198_p1258a10 || 法其中之一便肯定地遲早會達到至尊的目的在第二章中
主確證了這一點
B36n0198_p1258a11 || 就算在超然性格途上的一小點努力也是拯救的一個極大
希望在這三種方法
B36n0198_p1258a12 || 中巴帝瑜伽的途徑在這個年代中特別適合因為它是對神
覺悟的最直接方
B36n0198_p1258a13 || 法為了要得到重複的保證阿尊拿要求基士拿重申祂先前的
宣言一個人可
B36n0198_p1258a14 || 能很誠懇地接受自覺的途徑但是發展知識和八重瑜伽修
習的方法在這個年
B36n0198_p1258a15 || 代是很困難的所以每一個人就算有持久的努力也可能因
為很多原因而失
B36n0198_p1258a16 || 敗首先一個人可能並不追隨步驟跟從超然性的步驟即是
對迷幻能量宣
B36n0198_p1258a17 || 戰結果每當一個人想逃出迷幻能量的掌握時她用各種引
誘來戰敗修習
B36n0198_p1258a18 || 者一個被局限了的靈魂已經為物質能量的型態所吸引而
就算在超然性紀
B36n0198_p1258a19 || 律的執行中也有再受誘的可能這稱為-yogātcalita-
mānasah 從超然性路

B36n0198_p1258a20 || 途上的轉移阿尊拿很想知道從自覺路途上轉移的結果
B36n0198_p1258a22 || 第三十八節
B36n0198_p1258a24 || kaccinnobhaya-vibhraṣṭaś
B36n0198_p1258a25 || chinnābhramivanaśyati
B36n0198_p1258a26 || apratiṣṭhomahā-bāho
B36n0198_p1258a27 || vimūḍhobrahmaṇaḥpathi
B36n0198_p1258a29 || kaccit 究竟 na 不 ubhaya 兩者 vibhraṣṭaḥ 分離於
B36n0198_p1258a30 || chinna 墮落了的 abhram 雲 iva 好像 naśyati 消失
B36n0198_p1258a31 || apratiṣṭhaḥ 沒有固定位置 mahā-bāho 啊臂力強大的基
士拿
B36n0198_p1258a32 || vimūḍhaḥ 困惑了的 brahmaṇaḥ 超然性的 pathi 在路途
上
B36n0198_p1258a34 || 譯文
B36n0198_p1258a36 || 啊臂力強大的基士拿一個從超然性的路途上分岐出來的人
究竟會不
B36n0198_p1258a37 || 不會像一朵飄忽的雲一樣地消失而沒有任何一個固定的
位置呢
B36n0198_p1259a02 || 要旨
B36n0198_p1259a04 || 有兩類進展的途徑那些唯物論者並沒有興趣於超然性因
此他們大致
B36n0198_p1259a05 || 上將興趣放於物質進步的經濟發展或通過適當的工作而
被提升到較高的極
B36n0198_p1259a06 || 是當一個人接受了超然性的路途後他便要終止所有的物
質性活動和犧牲所
B36n0198_p1259a07 || 有各類的所謂物質快樂假如那個在渴望中的超然主義者
失敗了表面上他便
B36n0198_p1259a08 || 好像在兩方面都有所失落換句話說他不能夠享受物質快
樂亦得不到靈性
B36n0198_p1259a09 || 上的成功他就像是一朵飄忽的雲一樣並沒有固定的位置
在天空的一朵雲
B36n0198_p1259a10 || 有時從一朵小雲飄到一朵大雲那裏結合在一起但是假如
它並不能夠和一朵大
B36n0198_p1259a11 || 雲結合它便會被風吹走和在廣濶的天空上沒有着落婆羅
門巴地 brahmaṇaḥ
B36n0198_p1259a12 || pathi 便是知道自己在實質上是靈性的是以婆羅門巴拉
邁瑪及博伽梵
B36n0198_p1259a13 || 所展示的至尊主的所屬部份主史里基士拿是至尊絕對真
理的最完滿展示因
B36n0198_p1259a14 || 此一個皈依於至尊者的人是一個成功的超然主義者通過
婆羅門和巴拉邁瑪
B36n0198_p1259a15 || 的覺悟去達到這個生命的目的需要很多很多世代
Bahūnāmjanmanām
B36n0198_p1259a16 || ante 因此最高的超然覺悟便是巴帝瑜伽或基士拿知覺的
直接方法
B36n0198_p1259a18 || 第三十九節

B36n0198_p1259a20 || etanmesaṁśayaṁkṛṣṇa
 B36n0198_p1259a21 || chettumarhasyaśeṣataḥ
 B36n0198_p1259a22 || tvad-anyaḥsaṁśayasyāśya
 B36n0198_p1259a23 || chettānahyupapadyate
 B36n0198_p1259a25 || etat 這是 me 我的 saṁśayam 懷疑 kṛṣṇa 啊基士
 B36n0198_p1259a26 || 拿 chettum 驅除 arhasi 被要求去做 aśeṣataḥ 完全地
 tvat
 B36n0198_p1259a27 || 祢自己 anyaḥ 沒有 saṁśayāśya 懷疑的 aśya 這 chettā
 B36n0198_p1259a28 || 剷除者 na 永不 hi 必定地 upapadyate 被發現
 B36n0198_p1259a30 || 譯文
 B36n0198_p1259a32 || 啊基士拿這是我的懷疑我請求祢完全地將它驅除除了祢
 以
 B36n0198_p1259a33 || 外再不會有另外一個人能夠消滅這懷疑子
 B36n0198_p1259a35 || 要旨
 B36n0198_p1259a37 || 基士拿完全地知道過去現在和將來在博伽梵歌的首端主
 說所有的生物
 B36n0198_p1260a01 || 體在過往個別地存在著他們在現在存在著而他們在將來
 就算解脫於物質的
 B36n0198_p1260a02 || 綑縛後也繼續保持個別的身份所以祂已經清楚地解釋了
 個別生物體將來的
 B36n0198_p1260a03 || 問題現在阿尊拿想知道一個沒有成功的超然主義者的未
 來沒有人能夠相等
 B36n0198_p1260a04 || 於或高於基士拿當然那些在物質自然操縱下的所謂聖賢
 和哲學家並不能和祂
 B36n0198_p1260a05 || 相比所以基士拿的裁判是最後的和是所有懷疑的完整解
 答因為祂完全地知
 B36n0198_p1260a06 || 道過去現在和將來但是沒有人知道祂基士拿和祇有基士
 拿知覺著的奉
 B36n0198_p1260a07 || 獻者才能夠知道什麼是什麼
 B36n0198_p1260a09 || 第四十節
 B36n0198_p1260a11 || śrībhagavānuvāca
 B36n0198_p1260a12 || pārthanaivehanāmutra
 B36n0198_p1260a13 || vināśastasyavidyate
 B36n0198_p1260a14 || nahikalyāṇa-kṛtkaścit
 B36n0198_p1260a15 || durgatimtātagacchati
 B36n0198_p1260a17 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 pārtha
 啊彼
 B36n0198_p1260a18 || 利達之子 naeva 從來不會這樣 iha 在這物質世界中 na
 永不
 B36n0198_p1260a19 || amutra 在下一世 vināśaḥ 毀滅 tasya 他的 vidyate 存在
 B36n0198_p1260a20 || na 永不 hi 的確地 kalyāṇa-kṛt 一個從事於吉兆活動的人
 kaścit
 B36n0198_p1260a21 || 任何人 durgatim 墮落 tāta 自此以後 gacchati 去
 B36n0198_p1260a23 || 譯文
 B36n0198_p1260a25 || 萬福的主說啊彼利達之子一個從事於吉兆活動的超然主

義者在這

B36n0198_p1260a26 || 一個世界或在靈性世界中都不會被毀滅我的朋友一個做好事的人是不會被

B36n0198_p1260a27 || 罪惡征服的

B36n0198_p1260a29 || 要旨

B36n0198_p1260a31 || 在史里瑪博伽瓦譚中 11517 史里拿拉達牟尼

ŚrīNāradaMuni 這

B36n0198_p1260a32 || 樣地教導華沙迪瓦 Vyāsadeva 說

B36n0198_p1260a33 || tyaktvāsva-dharmaṁcaraṇāmbujamharer

B36n0198_p1260a34 || bhajannapakko'thapatettatoyadi

B36n0198_p1260a35 || yatrakvavābhadramabhūdamuṣyakiṁ

B36n0198_p1260a36 || kovārthaāpto'bhajatāṁsva-dharmataḥ

B36n0198_p1261a01 || 如果一個人放棄了所有物質的前途和求完全的庇護於具有至尊無上性格

B36n0198_p1261a02 || 的神首在任何的一方面都沒有損失或墮落另一方面一個非奉獻者可能完

B36n0198_p1261a03 || 全地從事於他的職業任務而仍然得不到任何東西在物質進取方面有很多

B36n0198_p1261a04 || 規條上和習俗上的活動一個超然主義者是應該為了基士拿知覺生命上靈

B36n0198_p1261a05 || 性進步的理由而放棄所有的物質活動一個人或許會駁說如果在基士拿知覺

B36n0198_p1261a06 || 中完成任務便會得到最高的成就但假如一個人不能達到這完整的境界他在

B36n0198_p1261a07 || 物質和靈性兩方面都損失了在經典中所訓示的是一個人必須苦受不去執行被指

B36n0198_p1261a08 || 定任務的反應因此一個在靈性活動的正當任務執行上失敗的人變得受制於這

B36n0198_p1261a09 || 些反應博伽瓦譚則保證沒有成功的超然主義者毋須憂慮縱使他可能要受不

B36n0198_p1261a10 || 正當地執行被指定任務的反應但他仍然不會損失因為吉兆的基士拿知覺是

B36n0198_p1261a11 || 永不會被忘記的一個這樣做的人在下一世中就算出生低賤也不會被忘

B36n0198_p1261a12 || 記在另外一方面一個祇是簡單地跟從被指定任務的人如果他缺乏了基士

B36n0198_p1261a13 || 拿知覺也並不地會得到吉兆的結果

B36n0198_p1261a14 || 這一節的要旨可以這樣地去了解人夫致上可以分為兩類有規律的和

B36n0198_p1261a15 || 沒有規律的那些祇是從事於獸性感官享受而沒有下一世及靈魂自救知識的

B36n0198_p1261a16 || 人屬於沒有規律的一系而那些追隨聖典中所訓示被指定任務原則的人則

B36n0198_p1261a17 || 入於有規律的一系沒有規律的一系不論是文明的或未開化的受過教育和

B36n0198_p1261a18 || 未受過教育的強壯的和軟弱的都充滿着動物的本性他們的活動從來都不

B36n0198_p1261a19 || 吉兆因為他們享受着吃睡防禦和交配等的動物本能他們永遠地處於困

B36n0198_p1261a20 || 苦的物質生存中而那些由於經典訓示而過有規律生活的人則慢慢地提升至

B36n0198_p1261a21 || 基士拿知覺而確實地在生命中取得進步

B36n0198_p1261a22 || 那些追隨吉兆途徑的可以分為三類即一享受着物質繁榮的經典規範

B36n0198_p1261a23 || 及守則的追隨者二那些試圖從物質生存中尋找終極解脫的人及三

B36n0198_p1261a24 || 那些在基士拿知覺中的奉獻者那些追隨經典規範及守則而想得到物質快樂的

B36n0198_p1261a25 || 人又可以再分為兩類那些獲利性的工作者和並不想得到感官享受結果的人

B36n0198_p1261a26 || 那些為了感官享受而追尋獲利性結果的人可以被提升至一個更高的生活水平

B36n0198_p1261a27 || 甚至更高的恆星但是因為他們仍然不能免於物質的生存他們並不是追

B36n0198_p1261a28 || 隨真正的吉兆途徑唯一的吉兆活動便是引領一個人至解脫的活動任何不是

B36n0198_p1261a29 || 指向終極自覺或從身體物質概念中得到解脫的活動都不是完全吉兆的在基士

B36n0198_p1261a30 || 拿知覺中的活動是唯一吉兆的活動而任何一個自動地接受所有身體的辛勞而

B36n0198_p1261a31 || 為了在基士拿知覺的路途上取得進步的人可以稱為在嚴格苦修下的一個完整

B36n0198_p1261a32 || 超然主義者又因為八重的瑜伽體系指向於在基士拿知覺中的終極自覺這些

B36n0198_p1261a33 || 修練也是吉兆的任何一個在這一方面盡他所能的人都不需要恐懼會墮落

B36n0198_p1262a02 || 第四十一節

B36n0198_p1262a04 || prāpyapunya-kṛtāmlokān

B36n0198_p1262a05 || uṣitvāśāśvatīḥsamāḥ

B36n0198_p1262a06 || śucīnāmśrīmatāmgehe

B36n0198_p1262a07 || yoga-bhraṣṭo'bhijāyate

B36n0198_p1262a09 || prāpya 在達到了以後 punya-kṛtām 那些執行虔誠活動的人的

B36n0198_p1262a10 || lokān 星球 uṣitvā 在居住了以後 śāśvatīḥ 很多 samāḥ 年

B36n0198_p1262a11 || śucīnām 虔誠的 śrīmatām 繁榮的 gehe 在的家庭中 yoga-

B36n0198_p1262a12 || bhraṣṭaḥ 在自覺路途上跌倒的人 abhijāyate 投生於

B36n0198_p1262a14 || 譯文

B36n0198_p1262a16 || 沒有成功的瑜祇在虔誠生物體的恆星上過了很多很多年

的享樂以後

B36n0198_p1262a17 || 便降生於一個正義人的家或一個有錢的望族家庭

B36n0198_p1262a19 || 要旨

B36n0198_p1262a21 || 沒有成功的瑜祇可以分成兩類那些在很少的進步後便墮落子的及那

B36n0198_p1262a22 || 些經過長久的修習後才墮落的在短暫的修習後便墮落子的瑜祇得以進入虔

B36n0198_p1262a23 || 誠生物體才准許進入的高等恆星經過了漫長的生命後他便被重新再遣返這

B36n0198_p1262a24 || 個星球降生於一個有正義感的外士那瓦婆羅門家庭或望族商人的家庭

B36n0198_p1262a25 || 瑜伽修習的真正目的是達到基士拿知覺的最高成就而那些並不堅撓至

B36n0198_p1262a26 || 這個程度和因為物質引誘而失敗的人由於主的恩賜而被准許盡量地利用他們

B36n0198_p1262a27 || 的物質本能在此之後他們又有機會生活於有正義感的或名門望族的家庭

B36n0198_p1262a28 || 那些生長於這些家庭的人可以利用這些方便而試圖將他們自己提升至完全的

B36n0198_p1262a29 || 基士拿知覺

B36n0198_p1262a31 || 第四十二節

B36n0198_p1262a33 || athavāyogināmeva

B36n0198_p1262a34 || kulebhavatidhīmatām

B36n0198_p1262a35 || etaddhidurlabhataram

B36n0198_p1262a36 || lokejanmayadīdṛśam

B36n0198_p1263a02 || athavā 或 yoginām 有學識的超然主義者的 eva 必定會

B36n0198_p1263a03 || kule 在的家庭中 bhavati 降生於 dhīmatām 那些賦於高度

B36n0198_p1263a04 || 智慧的人的 etat 這 hi 確實地 durlabhataram 很罕有 loke

B36n0198_p1263a05 || 在這個世界上 janma 誕生 yat 那 īdṛśam 像這樣

B36n0198_p1263a07 || 譯文

B36n0198_p1263a09 || 或者他降生於一個賦於高度智慧的超然主義者家庭的確地這樣的一個

B36n0198_p1263a10 || 誕生在這個世界上是很罕有的

B36n0198_p1263a12 || 要旨

B36n0198_p1263a14 || 這裏所稱讚的是那些具有高度智慧的瑜祇或超然主義者的家庭因為

B36n0198_p1263a15 || 那個誕生於這樣一個家庭的兒童在他生命開始的時候便接受靈性的訓導

B36n0198_p1263a16 || 尤其是在阿闍黎耶或哥史華米的家庭這些家庭在傳統和訓練上都非常有學識

B36n0198_p1263a17 || 和虔誠因此他們成為靈魂導師在印度有很多這樣的阿闍黎耶家庭但他們

B36n0198_p1263a18 || 現在都因為不足夠的教育和訓練而腐敗子由於主的恩賜

仍然有一些家庭

B36n0198_p1263a19 || 世世代代地培養超然主義者誕生於這樣的家庭是非常幸運的很幸運地

B36n0198_p1263a20 || 我們的靈魂導師唵韋施紐巴達史里史里瑪巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂哥史華米

B36n0198_p1263a21 || 摩訶喇查

OmViṣṇupādaŚrīŚrīmadBhaktisiddhāntaSarasvatīGosvāmī

B36n0198_p1263a22 || Mahārāja 和鄙人都有機會誕生於這樣的家庭由於主的恩賜我們兩人都在

B36n0198_p1263a23 || 生命開始的時候受對主奉獻性服務的訓練後來又因超然體系的使命而相

B36n0198_p1263a24 || 遇

B36n0198_p1263a26 || 第四十三節

B36n0198_p1263a28 || tatrataṁbuddhi-saṁyogaḥ

B36n0198_p1263a29 || labhatepaurva-dehikam

B36n0198_p1263a30 || yatatecatatobhūyaḥ

B36n0198_p1263a31 || saṁsiddhaukuru-nandana

B36n0198_p1263a33 || tatra 由此 tam 那 buddhi-saṁyogaḥ 這個知覺的復甦

B36n0198_p1263a34 || labhate 重新得到 paurva 過往的 dehikam 身體知覺 yatate

B36n0198_p1263a35 || 努力 ca 還有 tataḥ 此後 bhūyaḥ 再次 saṁsiddhau

B36n0198_p1263a36 || 得到完整 kurunandana 啊琨提之子

B36n0198_p1264a02 || 譯文

B36n0198_p1264a04 || 啊琨提之子由於一個這樣的誕生他上一世的神聖知覺因而復甦而

B36n0198_p1264a05 || 他便努力去取得進步以達到完全的成功

B36n0198_p1264a07 || 要旨

B36n0198_p1264a09 || 伯拉達王 Bharata 在他的第三世中降生於一個良好的婆羅門家庭這

B36n0198_p1264a10 || 便是過往超然性知覺得以復甦的一個良好誕生例子伯拉達王當時是全球的君

B36n0198_p1264a11 || 王自他那個時候開始這個地球便被半人神稱為伯拉達瓦沙 Bhāratavarṣa

B36n0198_p1264a12 || 在這之前他被稱為依拉瓦達瓦沙 Ilāvartavarṣa 這個君王在很年青的時候

B36n0198_p1264a13 || 便退休從事靈性的進取但是沒有得到成功他下一世誕生於一個良好的婆羅

B36n0198_p1264a14 || 門家庭而名為齋達伯拉達 Jaḍabharata 因為他時常都獨自隱居和不和任何

B36n0198_p1264a15 || 人談話此後他被唵乎干拿王 Rahūgaṇa 發現為一個最偉大的超然主義者

B36n0198_p1264a16 || 從他的生命中我們可以了解到超然的努力或瑜伽的修習是從來不會白費

B36n0198_p1264a17 || 的由於主的恩賜超然主義者在基士拿知覺中重複地得到晉至完整的機會

B36n0198_p1264a19 || 第四十四節
B36n0198_p1264a21 || pūrvābhyāsenatenaiva
B36n0198_p1264a22 || hriyatehyavaśo'pisaḥ
B36n0198_p1264a23 || jijñāsurapiyogasya
B36n0198_p1264a24 || śabda-brahmātivartate
B36n0198_p1264a26 || pūrva 過往的 abhyāseṇa 修習 tena 由於那影響 eva
B36n0198_p1264a27 || 必定地 hriyate 被吸引 hi 肯定地 avaśaḥ 沒有幫助 api
B36n0198_p1264a28 || 還有 saḥ 他 jijñāsuḥ 願意去認識 api 這樣的 yogasyah
B36n0198_p1264a29 || 瑜伽的 śabdabrahma 經典的禮儀原則 ativartate 超越於
B36n0198_p1264a31 || 譯文
B36n0198_p1264a33 || 由於他過往生命的神聖知覺他不用去找尋也會自動地為
瑜伽原則所吸
B36n0198_p1264a34 || 引這樣的一個好問的超然主義者因為對瑜伽的努力是經
常地高於聖典儀式
B36n0198_p1264a35 || 上的原則
B36n0198_p1264a37 || 要旨
B36n0198_p1264a39 || 度行高深的瑜祇並不十分為訓示經典的儀式所吸引但是
他們自動地為
B36n0198_p1265a01 || 瑜伽的原則所吸引而這些可以使他們提升至完全的基士
拿知覺最高的瑜
B36n0198_p1265a02 || 伽成就在史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 3338 中
對這些高深
B36n0198_p1265a03 || 的超然主義者所以不理會吠陀儀式有如下的解釋
B36n0198_p1265a04 || ahobataśvapaco'togariyānyajjihvāgrevartatenāmatubh
yam
B36n0198_p1265a05 || tepustapastejuhuvuḥsasnurāryābrahmānūcurnāmagrṇ
antiyete
B36n0198_p1265a06 || 主啊就算他們是降生於吃狗肉的家庭歌頌祿聖名的人在
靈性生活
B36n0198_p1265a07 || 方面是較為高超的這些歌頌者無可疑問地已經執行了所
有各類的苦行犧
B36n0198_p1265a08 || 牲在所有的聖地沐浴和讀完了所有的聖典
B36n0198_p1265a09 || 主采坦耶在這一方面作了一個很著名的例子祂接受了德
古哈利達沙
B36n0198_p1265a10 || ṬhākurHaridāsa 為祂一個最重要的門徒雖然德古哈利
達沙是誕於一個回
B36n0198_p1265a11 || 教的~~家庭~~但他因為不懈地遵守每日歌頌主的聖名哈利基
士拿哈利基士
B36n0198_p1265a12 || 拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈
利哈利的
B36n0198_p1265a13 || 原則而被主采坦耶提升至南無闍利耶 Nāmācārya 的職
位又從他不停地
B36n0198_p1265a14 || 歌頌主的聖名而可以知道他的前生必定做完了吠陀的各
類名為薩達婆羅門
B36n0198_p1265a15 || śabda-brahman 的儀式因此除非一個人是變得純潔了否

則他是不能夠接

B36n0198_p1265a16 || 受基士拿知覺的原則或歌頌主哈利基士拿的聖名

B36n0198_p1265a18 || 第四十五節

B36n0198_p1265a20 || prayatnādyatamānastu

B36n0198_p1265a21 || yogīsaṁsuddha-kilbiṣaḥ

B36n0198_p1265a22 || aneka-janma-saṁsiddhas

B36n0198_p1265a23 || tatoyātiparāṁgatim

B36n0198_p1265a25 || prayatnāt 經過嚴格的修練 yatamānaḥ 誰努力於 tu 但是

B36n0198_p1265a26 || yogī 這樣的一個超然主義者 saṁsudda 洗去 kilbiṣaḥ 所有各類

B36n0198_p1265a27 || 的罪惡 aneka 很多很多 janma 誕生 saṁsiddhaḥ 這樣地

B36n0198_p1265a28 || 到完整 tataḥ 此後 yāti 達到 parām 最高的 gatim 目的

B36n0198_p1265a29 || 地

B36n0198_p1265a31 || 譯文

B36n0198_p1265a33 || 但當那瑜祁以真誠的努力從事於更高的進步時因為已清洗了所有的污

B36n0198_p1265a34 || 染最後經過了很多很多世的修習他終於達到至尊的目的地

B36n0198_p1266a02 || 要旨

B36n0198_p1266a04 || 一個誕生於一個特別正義顯貴或聖潔家庭的人會察覺到他對於執行瑜伽

B36n0198_p1266a05 || 修習的有利環境因此他以堅定的意志去重新開始他未完成的工作這樣便會

B36n0198_p1266a06 || 完全地將自己所有的物質污染清洗當他最後免於所有的污染時他便達到最

B36n0198_p1266a07 || 高的完整階段基士拿知覺基士拿知覺是免於所有污染的完整階段在博

B36n0198_p1266a08 || 伽梵歌中有這樣的證明

B36n0198_p1266a09 || yeṣāṁtvanta-gataṁpāpaṁjanānāṁpuṇya-karmaṇām

B36n0198_p1266a10 || tedvandva-moha-nirmuktābhajantemāṁdr̥ḍha-vratāḥ

B36n0198_p1266a11 || 經過了很多很多世虔誠活動的執行當一個人完全免於所有的沾染和

B36n0198_p1266a12 || 所有迷幻的二元性後他便從事於對主的超然性愛心服務

B36n0198_p1266a14 || 第四十六節

B36n0198_p1266a16 || tapasvibhyo'dhikoyogī

B36n0198_p1266a17 || jñānibhyo'pimato'dhikaḥ

B36n0198_p1266a18 || karmibhyaścādhikoyogī

B36n0198_p1266a19 || tasmādyogībhavārjuna

B36n0198_p1266a21 || tapasvibhyaḥ 比禁慾者 adhikaḥ 還要偉大 yogī 瑜祁

B36n0198_p1266a22 || jñānibhyaḥ 比較聰明人 api 還有 mataḥ 被考慮 adhikaḥ

B36n0198_p1266a23 || 還要偉大 karmibhyaḥ 比獲利性工作者 ca 還有 adhikaḥ 偉

B36n0198_p1266a24 || 大 yogī 瑜祁 tasmāt 因此 yogī 一個超然主義者 bhava

B36n0198_p1266a25 || 成為一個 arjuna 啊阿尊拿

B36n0198_p1266a27 || 譯文
B36n0198_p1266a29 || 當我們談及瑜伽的時候我們是指將我們的知覺與至尊的絕對真理聯繫
B36n0198_p1266a30 || 這個程序因不同的修習者所採取不同的特定方法而有不同的名字當這聯繫
B36n0198_p1266a31 || 程序主要是獲利性活動時便稱為行業瑜伽當它主要是經驗上時便被稱為
B36n0198_p1266a32 || 思考知識瑜伽而當它主要是一個對至尊主奉獻性服務的關係時便稱為巴帝
B36n0198_p1266a33 || 瑜伽如將會在下一節中所述巴帝瑜伽或基士拿知覺是所有瑜伽的最終極
B36n0198_p1266a34 || 成就主在這裏證實了瑜伽的優越性但祂並沒有說這比巴帝瑜伽好巴帝瑜
B36n0198_p1266a35 || 伽是完全的靈性知識正因為是這樣並沒有任何事物可以超越它沒有自我
B36n0198_p1266a36 || 知識的禁慾主義是不完整的並不皈依主的經驗知識也是不完整的而沒有基
B36n0198_p1266a37 || 士拿知覺的獲利性工作祇是浪費時間因此在這裏所稱頌的瑜伽形式是巴
B36n0198_p1266a38 || 帝瑜伽這在下一節中將會有更清楚的解釋
B36n0198_p1267a02 || 第四十七節
B36n0198_p1267a04 || yogināmapisarveṣām
B36n0198_p1267a05 || mad-gatenāntarātmanā
B36n0198_p1267a06 || śraddhāvānbhajateyomām
B36n0198_p1267a07 || sameyuktatamomataḥ
B36n0198_p1267a09 || yoginām 所有瑜祁的 api 還有 sarveṣām 所有各類的
B36n0198_p1267a10 || mat-gatena 寄居於我 antaḥ-ātmanā 經常在內心想着我 śraddhāvān
B36n0198_p1267a11 || 以完全的信心 bhajate 作出超然性的愛心服務 yah 誰
B36n0198_p1267a12 || mām 我至尊的主 saḥ 他 me 我的 yuktatamaḥ
B36n0198_p1267a13 || 最偉大的瑜祁 mataḥ 被認為是
B36n0198_p1267a15 || 譯文
B36n0198_p1267a17 || 在所有瑜祁之中誰經常地以極大的信心寄居於我在超然的愛心服
B36n0198_p1267a18 || 務中崇拜我是最親切地在瑜伽中與我聯繫和所有最高的
B36n0198_p1267a20 || 要旨
B36n0198_p1267a22 || 巴札帝 bhajate 一字在這裏很有意義的巴札帝的字根是巴札 bhaja
B36n0198_p1267a23 || 是用於有服務需要的時候英文崇拜 worship 一字不能夠完全表達巴札的意
B36n0198_p1267a24 || 思崇拜的意思是欽佩或對一個值得的人表示尊重和敬意但是以愛心和信
B36n0198_p1267a25 || 仰的服務是特別地為了具有至尊無上性格的神首一個人可以避免崇拜一個
B36n0198_p1267a26 || 受尊敬的人或一個半人神而被形容為沒有禮貌但是一個

人不去事奉至尊的主

B36n0198_p1267a27 || 便會受全面的譴責每一個生物體都是具有至尊無上性格神首的所屬部份因

B36n0198_p1267a28 || 此每一生物體是應該以他自己的身份來事奉至尊主的如果不這樣做他便

B36n0198_p1267a29 || 會墮落博伽瓦譚如下地證實這一點

B36n0198_p1267a30 || **ya eṣāṁ puruṣaṁ sākṣādātma-prabhavamīśvaram**

B36n0198_p1267a31 || **nabhajantyavajānantisthānādbhraṣṭāpatantyadhāḥ**

B36n0198_p1267a32 || 任何人不對原始的主所有生物體的原由作出服務和疏忽他的責

B36n0198_p1267a33 || 任便必定會從他的法定性地位中墮落

B36n0198_p1267a34 || 在這一節中巴札帝 **bhajanti** 一字被運用了因此巴札帝一字祇是對至

B36n0198_p1267a35 || 尊主專用至於崇拜一字則可以適用於半人神或任何其它普通的生物體阿瓦

B36n0198_p1267a36 || 札蘭帝 **avajānanti** 一字在史里瑪博伽瓦譚的這一節中被用上而在博伽梵歌

B36n0198_p1267a37 || 中也找到這個字 **avajānantimāmmūḍhāḥ** 祇有愚蠢和狂妄的人嘲笑具

B36n0198_p1267a38 || 有至尊無上性格的神首基士拿這些愚蠢的人自以為可以不需要對主服務

B36n0198_p1268a01 || 的態度來繕寫博伽梵歌的評述結果他們不能夠正確地分別出巴札帝 **bhajanti**

B36n0198_p1268a02 || 和崇拜 **worship** 兩字

B36n0198_p1268a03 || 所有各類瑜伽修習的頂點是巴帝瑜伽所有其它的瑜伽祇是達到巴帝瑜伽

B36n0198_p1268a04 || 中巴帝這一點的手段瑜伽的實際意思是巴帝瑜伽所有其它的瑜伽是指向

B36n0198_p1268a05 || 巴帝瑜伽目的的進展從行業瑜伽開始至巴帝瑜伽結尾是一段漫長的自覺過

B36n0198_p1268a06 || 程沒有獲利性結果的行業瑜伽便是這個途徑的開始當行業瑜伽在知識和

B36n0198_p1268a07 || 遁棄方面有所增進時這階段稱為思考瑜伽當思考瑜伽在冥想超靈方面通

B36n0198_p1268a08 || 過各不同的身體步驟而有所增進心意在想着祂時便稱為阿士當格瑜伽

B36n0198_p1268a09 || 而當一個人超越了阿士當格瑜伽而到達具有至尊無上性格神首基士拿的境界

B36n0198_p1268a10 || 頂點時便稱為巴帝瑜伽事實上巴帝瑜伽是終極的目的但如要詳細

B36n0198_p1268a11 || 地分析巴帝瑜伽便要去了解其他的各類瑜伽因此在進步中的瑜祇是正在走

B36n0198_p1268a12 || 着永恆好運的真正途徑誰停留於某一點而不更進一步便以那一個名字行

B36n0198_p1268a13 || 業瑜祇 karma-yogī 思考瑜祇 jñāna-yogī 或入定瑜祇 dhyāna-yogī 皇家

B36n0198_p1268a14 || 瑜祇 rāja-yogī 陰陽瑜祇 haṭha-yogī 等號稱如果一個人幸運地到達巴帝

B36n0198_p1268a15 || 瑜伽的地步他便算是已經超越了所有其它的瑜伽因此成為基士拿知覺着

B36n0198_p1268a16 || 是最高的瑜伽正如我們說世界上最高的山脈是喜馬拉亞山脈而最高的山峯

B36n0198_p1268a17 || 則是額菲爾士峯一樣

B36n0198_p1268a18 || 一個人變得基士拿知覺着和根據吠陀指示而穩當地處於巴帝瑜伽的路途

B36n0198_p1268a19 || 上是非常幸運的一件事情一個理想的瑜祇將他的注意力集中於基士拿

B36n0198_p1268a20 || 祂被稱為參密遜達喇 Śyāmasundara 祂美麗得像一朵彩雲祂蓮花般的

B36n0198_p1268a21 || 臉孔就好像太陽一樣發出光芒祂的衣服有珠寶鑲着發出光彩祂的身體有花

B36n0198_p1268a22 || 環繞着祂那稱為婆羅約地的光彩照耀着四方祂以喇瑪尼星瑕瓦拉瑕及

B36n0198_p1268a23 || 基士拿具有至尊無上性格的神首的形像化身祂以雅蘇達母親的兒子的人

B36n0198_p1268a24 || 類身份降臨到這個世界上祂又稱為基士拿高文達及瓦蘇弟瓦祂是完美

B36n0198_p1268a25 || 的兒子丈夫朋友和主人祂又擁有全部的財富和超然的品質如果一個人

B36n0198_p1268a26 || 對主這些面貌保存着完全的知覺他便可算得上是一個最高的瑜祇

B36n0198_p1268a27 || 如在以下的吠陀文學所證這個瑜伽的最高階段祇有在巴帝瑜伽中才能達

B36n0198_p1268a28 || 到

B36n0198_p1268a29 || yasyadeveparābhaktiryathādevetathāgurau

B36n0198_p1268a30 || tasyaitekathitāhyarthāḥprakāśantemahātmanaḥ

B36n0198_p1268a31 || 祇有那些對主和靈魂導師有着絕對信心的偉大靈魂吠陀知識才會自動

B36n0198_p1268a32 || 地揭示

B36n0198_p1268a33 || Bhaktirasyabhajanaṁtadihāmutropādhinairāsyenāmuṣ minmanaḥ

B36n0198_p1268a34 || kalpanametadevanaiṣkarmyam 巴帝的意思是在這一生或來生中免於

B36n0198_p1268a35 || 所有物質慾望的對主的奉獻性服務免於所有這些傾向後一個人便應該將心

B36n0198_p1268a36 || 意完全貫注於至尊中那便是 naiṣkarmya 的目的

B36n0198_p1269a01 || 這便是巴帝或基士拿知覺瑜伽體系中最高完整階段的一些表現方

B36n0198_p1269a02 || 式

B36n0198_p1269a04 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第六章有關於數論

B36n0198_p1269a05 || 瑜伽 Sāṅkhya-yoga 婆羅門維地耶 Brahma-vidyā 的要旨

B36n0198_pi224a01 || 第六章

B36n0198_pi224a02 || 【圖】

B36n0198_pi224a19 || 數論瑜伽

B36n0198_pi224a21 || 第一節

B36n0198_pi224a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi224a24 || anāśritaḥ karma-phalaṁ

B36n0198_pi224a25 || kāryaṁ karma karoti yaḥ

B36n0198_pi224a26 || sa sannyāsī ca yogī ca

B36n0198_pi224a27 || na niragnir na cākriyaḥ

B36n0198_pi224a29 || śrī bhagavān uvāca——至尊的主說； anāśritaḥ——

沒有庇護； karma-

B36n0198_pi224a30 || phalam——工作的結果； kāryam——義務的；

karma——工作； karoti——

B36n0198_pi224a31 || 執行； yaḥ——誰； saḥ——他； sannyāsī——在遁棄

的階層中； ca——還有；

B36n0198_pi224a32 || yogī——瑜祁； ca——還有； na——不； nir——沒有；

agnih——火； na——

B36n0198_pi224a33 || 不； ca——和； akriyaḥ——沒有責任。

B36n0198_pi224a35 || 譯文

B36n0198_pi224a37 || 萬福的主說：「誰並不依附於工作的成果和遵從他應有的義務去工作，便

B36n0198_pi225a01 || 算得是處於生命的遁棄階段中，他是一個真正的瑜祁

（神秘主義者）：並不是

B36n0198_pi225a02 || 那個不點火和不執行工作的人。」

B36n0198_pi225a04 || 要旨

B36n0198_pi225a06 || 在這一章中，主解釋八重瑜伽方式，是用來控制心意和

感官的方法。不

B36n0198_pi225a07 || 過，尤其是在這個卡利年代，這對一般大眾來說，是很

難執行的，主在這一章

B36n0198_pi225a08 || 中，雖然介紹了八種瑜伽制度，但祂強調行業瑜伽，或

在基士拿知覺中去行動

B36n0198_pi225a09 || 為較佳。在這個世界中，每個人的行動，都是為了要維

持他的家庭和家庭的附

B36n0198_pi225a10 || 屬物，沒有一個人不是沒有為了一些自我利益，一些濃

縮或擴展的個人享受而

B36n0198_pi225a11 || 工作，完整的準則，便是要在基士拿知覺中去行動，而

不抱享受工作結果的意

B36n0198_pi225a12 || 念，在基士拿知覺中去行動是每一生物體的責任，因為

我們全部在法定地位上

B36n0198_pi225a13 || 都是至尊的所屬部份。身體的部份，為了整體的滿足而

工作。身體的四肢，不

B36n0198_pi225a14 || 為自我滿足去行動，而為整體的滿足去行動，同樣地，為了至尊整體的滿足而

B36n0198_pi225a15 || 不是個人滿足而去行動的生物體，是一個完整的托砵僧，完整的瑜祇。

B36n0198_pi225a16 || 一些托砵僧，有時人工地以為他們已經從所有物質的職責中解脫了，因此

B36n0198_pi225a17 || 他們不再去執行 **agnihotra yajñas** 艾里賀達耶冉拿（火的祭祀），但是實際

B36n0198_pi225a18 || 上，他是有着自我利益的，因為他們的目標，是要與非人性的婆羅門合而為

B36n0198_pi225a19 || 一，這個慾望是高於任何其它的物質慾望，但並不是沒有自我利益。同樣地，

B36n0198_pi225a20 || 修習半閉合眼瑜伽體系的神秘瑜祇，是停止了所有的物質活動，而想欲得到一

B36n0198_pi225a21 || 些個人自我的滿足。但是一個在基士拿知覺中去行動的人是為了整體的滿足，

B36n0198_pi225a22 || 並沒有自我利益。一個基士拿知覺着的人，並沒有自我滿足的慾望，他成功的

B36n0198_pi225a23 || 準則，是為了要滿足基士拿，因此他是完整的托砵僧，或完整的瑜祇。主采坦

B36n0198_pi225a24 || 耶——遁棄的最高完整象徵，作出以下的禱告：

B36n0198_pi225a25 || **na dhanam na janam na sundarim kavitam**
vā jagadīśa kāmaya

B36n0198_pi225a26 || **mama janmani janmaniśvare bhavatād**

bhaktir ahaitukī tvayi

B36n0198_pi225a27 || 「啊，全能的主，我並沒有慾望去積聚財富，也不想去享受美麗的女人，

B36n0198_pi225a28 || 我亦不想任何數目的追隨者，我想的祇是在我生命中，一世又一世地對祢沒有

B36n0198_pi225a29 || 原由的奉獻服務。」

B36n0198_pi225a31 || 第二節

B36n0198_pi225a33 || **yam sannyāsam iti prāhur**

B36n0198_pi225a34 || **yogam tam viddhi pāṇḍava**

B36n0198_pi225a35 || **na hy asannyasta-saṅkalpo**

B36n0198_pi225a36 || **yogī bhavati kaścana**

B36n0198_pi226a02 || **yam**——什麼；**sannyāsam**——遁棄；**iti**——如此；**prāhuḥ**——他們說；

B36n0198_pi226a03 || **yogam**——與至尊的聯繫；**tam**——那；**viddhi**——你應該知道；**pāṇḍava**——

B36n0198_pi226a04 || 啊，班杜之子；**na**——永不；**hi**——的確地；

asannyasta——沒有放棄；

B36n0198_pi226a05 || **saṅkalpaḥ**——自我滿足；**yogī**——一個神秘的超然主義者；**bhavati**——變得；

B36n0198_pi226a06 || **kaścana**——任何人。

B36n0198_pi226a08 || 譯文

B36n0198_pi226a10 || 什麼被稱為遁棄的就像瑜伽（即將自己與至尊聯繫）一樣，因為除非一個

B36n0198_pi226a11 || 人拋棄了感官享樂的慾望，否則他便不能夠成為一個瑜

B36n0198_pi226a13 || 要旨

B36n0198_pi226a15 || 真正遁棄瑜伽或巴帝的意思，便是一個人應該知道他作為生物體的法定性

B36n0198_pi226a16 || 地位和跟着去做，生物體並沒有分別獨立的身份，他是至尊的邊緣能量。當他

B36n0198_pi226a17 || 為物質能量所困時，他便被條限了，而當他基士拿知覺着，或覺悟到靈性能量

B36n0198_pi226a18 || 的時候，他才是在他真正和自然的生命狀況。所以，當一個人在完整的知識

B36n0198_pi226a19 || 中，便停止所有的物質感官享受，或遁棄了各類的感官享樂性活動。這些都是

B36n0198_pi226a20 || 瑜祇們修習來抗拒感官的物質依附，但是一個在基士拿知覺中的人，並沒有機

B36n0198_pi226a21 || 會將他的感官從事任何不是為了基士拿而作的事情。因此一個在基士拿知覺中

B36n0198_pi226a22 || 的人，同時地是一個遁棄者和一個瑜祇。在基士拿知覺中會自動地達到通過思

B36n0198_pi226a23 || 考和其它瑜伽中所指定的知識和控制感官的目的，如果一個人不能夠放棄他自

B36n0198_pi226a24 || 私本性的活動，則思考知識和瑜伽是沒有用的。真正的目標是要一個生物體放

B36n0198_pi226a25 || 棄所有自私的滿足和預備去滿足至尊，一個基士拿知覺着的人，並沒有任何自

B36n0198_pi226a26 || 我享受的慾望，他是經常地為了至尊者的享樂而從事。因為沒有人能夠站在不

B36n0198_pi226a27 || 活動的層次，一個沒有至尊者知識的人必定會從事於自我的滿足，所有這些目

B36n0198_pi226a28 || 的都因為基士拿知覺的修習而完滿地達到。

B36n0198_pi226a30 || 第三節

B36n0198_pi226a32 || āruruṣor muner yogam

B36n0198_pi226a33 || karma kāraṇam ucyate

B36n0198_pi226a34 || yogārūḍhasya tasyaiva

B36n0198_pi226a35 || śamaḥ kāraṇam ucyate

B36n0198_pi226a37 || āruruṣoḥ——一個剛剛開始瑜伽的人的；muneh——聖賢的；yogam

B36n0198_pi227a01 || 八重的瑜伽體系；karma——工作；kāraṇam——原因；ucyate——據說；

B36n0198_pi227a02 || yoga——八重瑜伽；ārūḍhasya——已經達到了的人；tasya——他的；eva——

B36n0198_pi227a03 || 的確地；śamaḥ——所有物質活動的終止；kāraṇam——原因；ucyate——據

B36n0198_pi227a04 || 說。

B36n0198_pi227a06 || 譯文

B36n0198_pi227a08 || 對於一個八重瑜伽體系的初學者來說，工作便是手段；而對於一個已經達到瑜伽的人來說，所有物質活動的停頓便是手段。

B36n0198_pi227a09 || 到瑜伽的人來說，所有物質活動的停頓便是手段。

B36n0198_pi227a11 || 要旨

B36n0198_pi227a13 || 將自己與至尊聯在一起的程序稱為瑜伽，這可以比喻為一張達到至高靈性

B36n0198_pi227a14 || 自覺的梯子。這梯子由生物體最低的物質狀況開始，然後提升至在純潔靈性生命

B36n0198_pi227a15 || 命中完整的自覺階段，梯子的各部份都有不同的層次，但是總括來說，整個梯子

B36n0198_pi227a16 || 子稱為瑜伽和可以分為三部份，即思考知識瑜伽 *jñāna-yoga*，入定瑜伽 *dhyāna-*

B36n0198_pi227a17 || *yoga* 和巴帝瑜伽，梯子的開始稱為瑜伽魯魯沙 *yogārurukṣa*，而最高的一級

B36n0198_pi227a18 || 稱為瑜伽錄達 *yogārūḍha*。

B36n0198_pi227a19 || 下述的是八重瑜伽體系：最初通過有規律的生活和各樣不同坐臥姿勢（這些祇不過是一些身體的操練）的修習而進入冥想，不過這些嘗試被認為是獲利

B36n0198_pi227a20 || 性的物質活動；所有這些活動，都引至達到足以控制感官的精神平衡。當一個人做到冥想的修習後，他便將所有困擾性的心智活動停止。

B36n0198_pi227a21 || 性的物質活動；所有這些活動，都引至達到足以控制感官的精神平衡。當一個人做到冥想的修習後，他便將所有困擾性的心智活動停止。

B36n0198_pi227a22 || 然而一個基士拿知覺的人在開始的時候，因為經常想着基士拿而已經處於冥想的層次。既然經常地從事於對基士拿的服務，他便被認為是已經停止了所

B36n0198_pi227a23 || 有的物質活動。

B36n0198_pi227a24 || 第四節

B36n0198_pi227a25 || *yadā hi nendriyārtheṣu*

B36n0198_pi227a26 || *na karmasv anuṣajjate*

B36n0198_pi227a27 || *sarva-saṅkalpa-sannyāsī*

B36n0198_pi227a28 || *yogārūḍhas tadocyate*

B36n0198_pi227a29 || *yadā*——當；*hi*——的確地；*na*——不；*indriya-*

B36n0198_pi227a30 || *artheṣu*——在感官享樂

B36n0198_pi227a31 || 中；*na*——永不；*karmasu*——在獲利性活動中；

B36n0198_pi227a32 || *anuṣajjate*——有需要從事

B36n0198_pi227a33 || 於；*sarva-saṅkalpa*——所有的物質慾望；

B36n0198_pi227a34 || *sannyāsī*——遁棄者；*yoga-ārūḍhaḥ*

B36n0198_pi227a35 || ——在瑜伽中的提升；*tadā*——在那時候；*ucyate*——據說。

B36n0198_pi228a01 || 譯文

B36n0198_pi228a02 || 當一個人遁棄了所有的物質慾望，不為感官享受亦不為

獲利性活動去作為

B36n0198_pi228a05 的時候，他便被認為是已經達到了瑜伽的境界。

B36n0198_pi228a07 要旨

B36n0198_pi228a09 當一個人全面性地從事於對主超然性愛心服務的時候，他在本身中得到喜

B36n0198_pi228a10 悅，因此他不再從事於感官享受或獲利性活動。不然，一個人因為不能夠過沒

B36n0198_pi228a11 有從事的生活而必須從事於感官享受。沒有基士拿知覺，一個人必須經常地找

B36n0198_pi228a12 尋自我中心或擴展的自私活動，但是一個基士拿知覺的人，可以為了基士拿的

B36n0198_pi228a13 滿足而做一切事情，而完全地不依附感官享受。一個沒有這些覺悟的人，必須

B36n0198_pi228a14 機械地試圖脫離物質慾望才能夠在瑜伽梯子中提升至最高的一級。

B36n0198_pi228a16 第五節

B36n0198_pi228a18 uddhared ātmanātmānaṁ

B36n0198_pi228a19 nātmānam avasādayet

B36n0198_pi228a20 ātmaiva hy ātmano bandhur

B36n0198_pi228a21 ātmaiva ripur ātmanaḥ

B36n0198_pi228a23 uddharet——一個人需要拯救；ātmanā——由心意；atmānam——條件

B36n0198_pi228a24 限制了靈魂；na——永不；ātmānam——條限了的靈魂；avasādayet——

B36n0198_pi228a25 置於墮落；ātmā——心意；eva——的確地；hi——真正的；ātmanaḥ——被

B36n0198_pi228a26 條限了靈魂的；bandhuḥ——朋友；ātmā——心意；eva——確定地；ripur

B36n0198_pi228a27 ——敵人；ātmanaḥ——被條限了靈魂的。

B36n0198_pi228a29 譯文

B36n0198_pi228a31 一個人應該通過自己的心意將自己提升，而不是使自己墮落。心意是被條

B36n0198_pi228a32 件限制了靈魂的朋友，也是他的敵人。

B36n0198_pi228a34 要旨

B36n0198_pi228a36 ātmā 一詞是指身體，心意和靈魂——看不同的處境而定。在瑜伽制度

B36n0198_pi228a37 中，心意和被條限了的靈魂都很重要。既然心意是瑜伽修習的中心，ātmā 在

B36n0198_pi228a38 這裏是指心意了。瑜伽制度的目標，是為了要控制心意和將它帶離感官對象的

B36n0198_pi229a01 依附。這裏強調心意應該被訓練到能夠從愚昧的泥淖中，拯救被條限了的靈

B36n0198_pi229a02 魂，在物質存在中一個人是受制於感官和心意的影響，事實上，純潔的靈魂，

B36n0198_pi229a03 所以受困於物質世界的原因，是因為心意的自我想主宰

物質自然的關係。因

B36n0198_pi229a04 || 此，心意應該被訓練到能夠不為物質自然的閃耀所吸引，這樣，被條限了的靈

B36n0198_pi229a05 || 魂便可以得救。一個人越被感官對象吸引，他便越受困於物質的生存中。將自

B36n0198_pi229a06 || 己解脫綑縛的最佳方法，是經常地將心意從事於基士拿知覺中。hi（真正地）

B36n0198_pi229a07 || 一詞，是用來着重這點的，亦即是說，一個人必須要這樣做。

B36n0198_pi229a08 || mana eva manuṣyāṇām kāraṇam bandha-
mokṣayoḥ

B36n0198_pi229a09 || bandhāya viṣayāsaṅgo muktyai
nirviṣayaṁ manaḥ

B36n0198_pi229a10 || 「對於人來說，心意是綑縛之源也是解脫之源，心意沉迷於感官對象，便

B36n0198_pi229a11 || 是綑縛之源，而心意不依附於感官對象，便是解脫之源。」因此，經常地從事

B36n0198_pi229a12 || 於基士拿知覺中的心意，是至高解脫之源。

B36n0198_pi229a14 || 第六節

B36n0198_pi229a16 || bandhur ātmātmanas tasya

B36n0198_pi229a17 || yenātmaivātmanā jitaḥ

B36n0198_pi229a18 || anātmanas tu śatrutve

B36n0198_pi229a19 || vartetātmaiva śatruvat

B36n0198_pi229a21 || bandhuḥ——朋友；ātmā——心意；ātmanāḥ 生物體的；tasya——他的；

B36n0198_pi229a22 || yena——由誰；ātmā——心意；eva——的確地；ātmanā——由生物體；jitaḥ

B36n0198_pi229a23 || ——征服；anātmanāḥ——那些控制心意失敗了的人的；tu——但是；śatrutve

B36n0198_pi229a24 || ——因為敵意；vartetā——停留在；ātmā eva——那個心意；śatruvat——作

B36n0198_pi229a25 || 為敵人。

B36n0198_pi229a27 || 譯文

B36n0198_pi229a29 || 對於已經征服了心意的人來說，心意便是最好的朋友；但是誰不能夠這樣

B36n0198_pi229a30 || 做，他的心意便將會是他最大的敵人。

B36n0198_pi229a32 || 要旨

B36n0198_pi229a34 || 修習八重瑜伽的目的，便是要控制心意，以使它成為一個執行人類使命中

B36n0198_pi229a35 || 的朋友，除非心意是受到控制，否則修習瑜伽，祇是裝模作樣和浪費時間，一

B36n0198_pi229a36 || 個不能夠控制他心意的人，經常地與最大的敵人一起生活，因此他的生命和他

B36n0198_pi230a01 || 的任務都被毀壞了。生物體的法定性地位，是去履行較高的囑咐，一個人的心

B36n0198_pi230a02 || 意祇要仍然是未被征服，他便要為慾念、憤怒、憎恨、幻覺等驅使。但是當心

B36n0198_pi230a03 || 意被征服後，一個人便甘心自願地遵從具有至尊無上性格神首的命令，祂以巴

B36n0198_pi230a04 || 拉邁瑪的身份，處於每一個人的內心中，真正的瑜伽修習招至與內心的巴拉邁

B36n0198_pi230a05 || 瑪相會，和跟從祂的指命。對於一個直接地接受基士拿知覺的人來說，對主任

B36n0198_pi230a06 || 命完全的皈依，將會自動而來。

B36n0198_pi230a08 || 第七節

B36n0198_pi230a10 || jitātmanah praśāntasya

B36n0198_pi230a11 || paramātmā samāhitah

B36n0198_pi230a12 || śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu

B36n0198_pi230a13 || tathā mānāpamānayoḥ

B36n0198_pi230a15 || jita-ātmanah——對於那個已經征服了心意的人；

praśāntasya——對於

B36n0198_pi230a16 || 那個已經通過這樣地控制了心意而得到平靜的人；

paramātmā——超靈；samāhitah

B36n0198_pi230a17 || ——完全地達到了；śīta——冷；uṣṇa——熱；

sukha——在快樂中；

B36n0198_pi230a18 || duḥkheṣu——在困苦中；tathā——還有；māna——

榮譽；apramānayoḥ——

B36n0198_pi230a19 || 毀謗。

B36n0198_pi230a21 || 譯文

B36n0198_pi230a23 || 對於那個已經征服了心意的人來說，超靈已經達到，因為他已得到平靜。

B36n0198_pi230a24 || 無論快樂和苦惱，冷和熱，榮譽和毀謗對他來說都是一樣的。

B36n0198_pi230a26 || 要旨

B36n0198_pi230a28 || 實際上，每一生物體都想遵從具有至尊無上性格神首——以巴拉邁瑪身

B36n0198_pi230a29 || 份，處於每一個人的心中——的命令。當心意為外在的迷幻能量所誤引時，一

B36n0198_pi230a30 || 個人便變得被綑縛於物質活動中。因此，一旦當一個人的心意經過任何一個瑜

B36n0198_pi230a31 || 伽體系所控制後，他便算是已經達到目的，一個人需要聽從較高的囑咐，當一

B36n0198_pi230a32 || 個人的心意，固定於較高的本性時，他便再沒有選擇，而祇有遵從至尊的命

B36n0198_pi230a33 || 令。心意需要承認一些較高的意旨和遵從它，控制心意的效果，便是一個人會

B36n0198_pi230a34 || 自動地追隨巴拉邁瑪或超靈的命令。因為這個超然的地位，可以立即地由一個

B36n0198_pi230a35 || 基士拿知覺着的人達到，主的奉獻者，是不為物質生存的二元性——即快樂和

B36n0198_pi230a36 || 苦惱、冷和熱等的影響。這一境界是實際的三摩地，或全神貫注於至尊之中。

B36n0198_pi231a02 || 第八節

B36n0198_pi231a04 || jñāna-vijñāna-tr̥ptātmā

B36n0198_pi231a05 || kūṭastho vijitendriyaḥ

B36n0198_pi231a06 || yukta ity ucyate yogī

B36n0198_pi231a07 || sama-loṣṭrāśma-kāñcanaḥ

B36n0198_pi231a09 || jñāna——得來的知識； vijñāna——覺悟到的知識；

tr̥pta——滿足； ātmā

B36n0198_pi231a10 || ——生物體； kūṭasthaḥ——靈性地處置； vijita-

indriyaḥ——慾念上控制；

B36n0198_pi231a11 || yuktaḥ——有可以自覺的能力； iti——如此； ucyate——據說； yogī——瑜祁；

B36n0198_pi231a12 || sama——平衡； loṣṭra——碎石； aśma——石塊；

kāñcanaḥ——黃金。

B36n0198_pi231a14 || 譯文

B36n0198_pi231a16 || 當一個人通過得來的知識和自覺而完全地感到滿足時，他便被認為是處於

B36n0198_pi231a17 || 自我覺悟中和被稱為一個瑜祁（神秘主義者）。這樣的一個人是處於超然性中

B36n0198_pi231a18 || 和可以自我控制。他所察覺的一切事物——不論是碎石、石塊或黃金都是一樣

B36n0198_pi231a19 || 的。

B36n0198_pi231a21 || 要旨

B36n0198_pi231a23 || 沒有對至尊真理覺悟的書本知識是沒有用的，就如下述一樣：

B36n0198_pi231a24 || ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādī na bhaved grāhyam indriyaiḥ

B36n0198_pi231a25 || sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ

B36n0198_pi231a26 || 「沒有人能夠通過他被物質沾污了的感官去了解史里基士拿的名字、形

B36n0198_pi231a27 || 狀、品質和消閒的超然性本質。祇有當一個人經過對主的超然性服務而變得靈

B36n0198_pi231a28 || 性上滿溢時，才能夠得到主的超然性名字、形狀、品質和消閒的揭示。」（

B36n0198_pi231a29 || 瑪普蘭那經 Padma Purāṇa）

B36n0198_pi231a30 || 這博伽梵歌是基士拿知覺的科學。沒有人能夠祇單靠世俗的學位便變得基

B36n0198_pi231a31 || 士拿知覺着，一個人必須幸運地與一個在純潔知覺中的人取得聯繫。一個基士

B36n0198_pi231a32 || 拿知覺着的人，由於基士拿的恩賜而具有知覺了的知識，因為他已經以純潔的

B36n0198_pi231a33 || 奉獻性服務感到滿足。通過覺悟了的知識，一個人便變得完整，通過超然的知

B36n0198_pi231a34 識，一個人可在他的深信中保持穩定，但是如果靠學術上的知識，一個人可能

B36n0198_pi231a35 很容易地被蒙蔽和受表面上的矛盾所混淆。他是實際上自我控制了自覺靈魂

B36n0198_pi231a36 因為他皈依基士拿，他是超然的，因為他與世俗的學歷無關。世俗的學歷

B36n0198_pi231a37 和智力測度，或許在別人看來像金一樣，對他來說，並不比碎石和石塊更有價

B36n0198_pi231a38 值。

B36n0198_pi232a02 第九節

B36n0198_pi232a04 suhṛn-mitrāry-udāsīna-

B36n0198_pi232a05 madhyastha-dveṣya-bandhuṣu

B36n0198_pi232a06 sādhuṣv api ca pāpeṣu

B36n0198_pi232a07 sama-buddhir viśiṣyate

B36n0198_pi232a09 suhṛt 本性上是一個祝福者； mitra 充滿愛護的施主； ari 敵人；

B36n0198_pi232a10 udāsīna 對好戰的人中立； madhyastha 好戰人的仲裁者； dveṣya

B36n0198_pi232a11 妒忌； bandhuṣu 在親屬和祝福者當中；

sādhuṣu 對於虔誠者； api

B36n0198_pi232a12 還有； ca 和； pāpeṣu 對於罪人； sama-buddhiḥ 具有相同的智

B36n0198_pi232a13 慧； viśiṣyate 遠為高超。

B36n0198_pi232a15 譯文

B36n0198_pi232a17 當一個人對所有人——誠實的祝福者、朋友和敵人、善妒的人、虔誠的

B36n0198_pi232a18 人、罪人和那些傲慢與偏見的人以同一心意看待時，他便被認為是較為高超。

B36n0198_pi232a20 第十節

B36n0198_pi232a22 yogī yuñjīta satatam

B36n0198_pi232a23 ātmānaṁ rahasi sthitaḥ

B36n0198_pi232a24 ekākī yata-cittātmā

B36n0198_pi232a25 nirāśīr aparigrahaḥ

B36n0198_pi232a27 yogī 一個超然主義者； yuñjīta 一定要將注意力集中於基士拿知

B36n0198_pi232a28 覺； satatam 經常地； ātmānaṁ 他自己（通過身體、心意和自我）；

B36n0198_pi232a29 rahasi 在一個僻靜的地方； sthitaḥ 這樣地處置； ekākī 單獨； yata-

B36n0198_pi232a30 cittātmā 心意經常留神； nirāśīḥ 沒有被任何其他東西所吸引； aparigrahaḥ

B36n0198_pi232a31 免於擁有的感覺。

B36n0198_pi232a33 譯文

B36n0198_pi232a35 一個超然主義者應該經常地試圖去將他的心意集中於至尊的自我；他應該

B36n0198_pi232a36 || 單獨地居住在一處偏僻的地方和經常小心地控制他的心意，他應該免於慾望和
B36n0198_pi232a37 || 擁有的感覺。
B36n0198_pi233a02 || 要旨
B36n0198_pi233a04 || 基士拿知覺是對婆羅門、巴拉邁瑪和具有至尊無上性格神首各種不同程度
B36n0198_pi233a05 || 的知覺。基士拿知覺的意思，簡單地即是從事於對主的超然性愛心服務。而那
B36n0198_pi233a06 || 些依附於非人性的婆羅門或是局部超靈的人，也是部份地基士拿知覺着，因為
B36n0198_pi233a07 || 非人性的婆羅門是基士拿靈性光輝，而超靈則是基士拿全面遍透的局部擴展，
B36n0198_pi233a08 || 因此非人性主義者和冥想者也是間接地基士拿知覺着。一個直接地基士拿知覺
B36n0198_pi233a09 || 着的人，是最高的超然主義者，因為這樣的一個奉獻者，知道什麼是婆羅門和
B36n0198_pi233a10 || 什麼是巴拉邁瑪，他對絕對真理的認識是完整的，至於非人性主義者和沉思的
B36n0198_pi233a11 || 瑜祇，則是不完整地基士拿知覺着。
B36n0198_pi233a12 || 儘管如此，所有這些人，在這裏都被教導要有恆地進行他們特定的目標，
B36n0198_pi233a13 || 以至能夠遲早達到最高的完整階段。一個超然主義者的首要事務，便是將心意
B36n0198_pi233a14 || 經常地想着基士拿，一個人應該時常想着基士拿和連一刻也不忘祂。心意對至
B36n0198_pi233a15 || 尊的集中稱為三摩地，或神昏。為了要集中心意，一個人應該經常地處於一個
B36n0198_pi233a16 || 僻靜的地方和避免外間事物的打擾，他應該小心地去接受有利的和拒絕對他自
B36n0198_pi233a17 || 覺有影響的處境狀況。在完整的決斷中，他不應該渴求無用的物質東西，而被
B36n0198_pi233a18 || 擁有的感覺所糾纏。
B36n0198_pi233a19 || 當一個人直接地處於基士拿知覺的時候，所有這些完滿成就和防範，都可
B36n0198_pi233a20 || 以完整地得以進行，因為直接基士拿知覺的意思，即是自我的否定，對物質擁
B36n0198_pi233a21 || 有的機會非常少。史拉勞巴哥史華米對基士拿知覺的特性有這樣的說法：
B36n0198_pi233a22 || anāsaktasya viṣayān yathārham
upayauñjataḥ
B36n0198_pi233a23 || nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ
vairāgyam ucyate
B36n0198_pi233a24 || prāpañcikatayā buddhyā hari-
sambandhi-vastunaḥ
B36n0198_pi233a25 || mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyaṁ phalgu

kathyate

B36n0198_pi233a26 ||

(巴帝拉三滅達申度

2.255-256)

B36n0198_pi233a27 || 「當一個人不依附於任何東西，而同時又接受一切與基士拿有關的事物

B36n0198_pi233a28 || 時，他便正當地超越於擁有慾之上。反過來說，一個人沒有認識一切東西與基

B36n0198_pi233a29 || 士拿的關係而加以拒絕的話，便不是在完整的遁棄中。」

B36n0198_pi233a30 || 一個基士拿知覺着的人，須清楚地知道一切東西都是屬於基士拿的，因此

B36n0198_pi233a31 || 他經常地免於個人擁有慾的感覺。正因為這樣，他沒有為了個人而渴望得到任

B36n0198_pi233a32 || 何東西。他知道怎樣去接受對基士拿知覺有利的事物和怎樣去拒絕不利於基士

B36n0198_pi233a33 || 拿知覺的事物，他是經常地高於物質的事物，因為他是經常地超然的，他是經

B36n0198_pi233a34 || 常地單獨自處，而與不是在基士拿知覺着的人無關。因此，一個在基士拿知覺

B36n0198_pi233a35 || 中的人是一個完整的瑜祇。

B36n0198_pi234a02 || 第十一節及第十二節

B36n0198_pi234a04 || śucau deśe pratiṣṭhāpya

B36n0198_pi234a05 || sthiram āsanam ātmanaḥ

B36n0198_pi234a06 || nāty-ucchritaṁ nātinīcaṁ

B36n0198_pi234a07 || cailājina-kuśottaram

B36n0198_pi234a08 || tatraikāgraṁ manaḥ kṛtvā

B36n0198_pi234a09 || yata-cittendriya-kriyaḥ

B36n0198_pi234a10 || upaviśyāsane yuñjyāt

B36n0198_pi234a11 || yogam ātma-viśuddhaye

B36n0198_pi234a13 || śucau——在聖潔的； deśe——地方； pratiṣṭhāpya——處於； sthiram——

B36n0198_pi234a14 || 固定的； āsanam——坐姿； ātmanaḥ——自力； na——不； ati——太過；

B36n0198_pi234a15 || ucchritaṁ——高； na——亦不； ati——太過； nīcam——低； caila-ajina——

B36n0198_pi234a16 || 軟布和鹿皮； kuśottaram——一種名為古撒的草； tatra——在那之上； ekāgraṁ

B36n0198_pi234a17 || ——專注； manaḥ——心意； kṛtvā——這樣地做； yata-citta——控制心意；

B36n0198_pi234a18 || indriya——感官； kriyaḥ——活動； upaviśya——坐在； āsane——坐在之上；

B36n0198_pi234a19 || yuñjyāt——進行； yogam——瑜伽修習； ātma——心； viśuddhaye——為了

B36n0198_pi234a20 || 澄清。

B36n0198_pi234a22 || 譯文

B36n0198_pi234a24 || 如果要修習瑜伽，一個人必須找一處僻靜的地方，把一

些古撒草鋪在地

B36n0198_pi234a25 || 上，然後蓋上一件鹿皮和一塊軟布，坐位不應太高亦不應太低，而且應該處於

B36n0198_pi234a26 || 一個聖潔的地方，進行修習的瑜祇，應該穩定地坐着和通過控制心意和感官，

B36n0198_pi234a27 || 淨化心靈及將心意集中於一點。

B36n0198_pi234a29 || 要旨

B36n0198_pi234a31 || 「聖地」是指朝聖的地方，在印度，那些瑜祇、超自然主義者和奉獻者都

B36n0198_pi234a32 || 離開他們的家庭去巴雅格 Prayāg，馬杜拉 Mathurā，溫達文拿 Vṛndāvana，

B36n0198_pi234a33 || 希斯克沙 Hrṣīkeśa 及哈特華 Hardwar 等聖地居住，在聖河如也滿拿及恆河等

B36n0198_pi234a34 || 所流經的地方獨自修習瑜伽。但這尤其是對於西方人來說是不可能的。在大城

B36n0198_pi234a35 || 市中那些所謂「瑜伽」中心對於得來物質利益可能有效，但是它們根本上不適

B36n0198_pi234a36 || 合實際瑜伽的修習。沒有自制和心意被擾亂的人，不能夠進行冥想。所以在彼

B36n0198_pi234a37 || 汗·拿拉弟雅·普蘭拿經 Bṛhan-Nāradya-Purāṇa 說到在這卡利年代 Kali-

B36n0198_pi234a38 || yuga (目前的年代)，一般人都是短命、對靈性感覺緩慢和經常地受各種渴望

B36n0198_pi235a01 || 所困擾，達到靈性自覺的方法，便是歌頌主的聖名。

B36n0198_pi235a02 || harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam

B36n0198_pi235a03 || kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā

B36n0198_pi235a04 || 「在這紛爭和虛偽的年代，唯一得到拯救的方法，便是歌頌主的聖名，再

B36n0198_pi235a05 || 沒有別的方法、再沒有別的方法、再沒有別的方法了。」

B36n0198_pi235a07 || 第十三節及第十四節

B36n0198_pi235a09 || samam kāya-śiro-grīvam

B36n0198_pi235a10 || dhārayann acalam sthiraḥ

B36n0198_pi235a11 || samprekṣya nāsikāgram svam

B36n0198_pi235a12 || diśaś cānavalokayan

B36n0198_pi235a13 || praśāntātmā vigata-bhīr

B36n0198_pi235a14 || brahmacāri-vrate sthitaḥ

B36n0198_pi235a15 || manaḥ sam yamyā mac-citto

B36n0198_pi235a16 || yukta āsīta mat-parah

B36n0198_pi235a18 || samam——豎直；kāya-śiraḥ——軀體與頭；grīvam——頸；dhārayan

B36n0198_pi235a19 || ——握着；acalam——不動；sthiraḥ——靜止；

samprekṣya——看着；nāsikā

B36n0198_pi235a20 || ——鼻子；agram——尖端；svam——自己；diśaḥ——各方面；ca——還有；

B36n0198_pi235a21 || **anavalokayan**——不看着；**praśānta**——不被激動的；**ātmā**——心意；**vigata-**

B36n0198_pi235a22 || **bhīṭ**——沒有恐懼；**brahmacāri-vrate**——貞守的誓言；**sthitaḥ**——處於；

B36n0198_pi235a23 || **manah**——心意；**saṁyamya**——完全在控制之下；**mat**——向「我」（基士

B36n0198_pi235a24 || 拿）；**cittaḥ**——集中；**yuktaḥ**——真正的瑜祇；**āsīta**——因為這樣；**mat**——

B36n0198_pi235a25 || 向「我」；**paraḥ**——終極的目標。

B36n0198_pi235a27 || 譯文

B36n0198_pi235a29 || 一個人必須將他的軀體、頸和頭豎直，然後凝視着鼻尖。這樣，以一個不

B36n0198_pi235a30 || 激動及在控制下的心意，沒有了恐懼和完全免於性生活，一個人應該在心中冥

B36n0198_pi235a31 || 想着「我」和把「我」當作是生命的終極目標。

B36n0198_pi235a33 || 要旨

B36n0198_pi235a35 || 生命的目標是基士拿，祂以巴拉邁瑪的身份（四隻手的韋施紐形狀）處於

B36n0198_pi235a36 || 每一個生物體的心中。瑜伽的修習是為了要發現和察看這局限了的韋施紐形狀

B36n0198_pi236a01 || **Viṣṇumūrti** 而並不是為了任何其它的目的。局限了的韋施紐形狀是處於一個

B36n0198_pi236a02 || 人心中的基士拿全體出席代表，誰沒有意思去覺悟這韋施紐形狀，便是沒有用

B36n0198_pi236a03 || 地從事於模擬瑜伽的修習和正在浪費他的時間。基士拿是生命的終極目標，而

B36n0198_pi236a04 || 處於一個人心中的韋施紐形狀是所以修習瑜伽的對象。為了要覺悟這個在心中

B36n0198_pi236a05 || 的韋施紐形狀，一個人必須遵守性生活的完全抑制；因此一個人必須要離開家

B36n0198_pi236a06 || 庭，和單獨地居住在一個僻靜的地方，保持如上述的坐姿。一個人不能夠每日

B36n0198_pi236a07 || 在家中或別些地方享受性生活，一面去參加那些所謂瑜伽課程而能夠成為一個

B36n0198_pi236a08 || 瑜祇。一個人必須要修習控制心意和避免所有各類以性生活為首的感官享受。

B36n0198_pi236a09 || 由偉大聖賢耶冉拿瓦格耶 **Yājñavalkya** 所寫的貞守規限如下：

B36n0198_pi236a10 || **karmaṇā manasā vācā sarvāvasthāsu sarvadā**

B36n0198_pi236a11 || **sarvatra maithuṇa-tyāgo brahmacaryam pracakṣate**

B36n0198_pi236a12 || 「貞守的誓言是要幫助一個人在工作、言詞、心意和所有時間、所有環境

B36n0198_pi236a13 || 和所有場合下完全地控制性的縱恣。」沒有人可以縱恣

性慾而能夠進行成功的
B36n0198_pi236a14 || 瑜伽修習，因此貞守生是從孩童當他沒有性生活知識的時候便受教導。兒童在
B36n0198_pi236a15 || 五歲的時候便被送往古祿庫拉 **guru-kula**，或即靈魂導師的地方，而導師則在
B36n0198_pi236a16 || 嚴格的紀律下訓練這些少年成為貞守生 **brahmacāris**。沒有這樣的修習，任何
B36n0198_pi236a17 || 人都不能夠在不論入定、思考、或巴帝瑜伽中取得進步。儘管這樣，誰遵從婚
B36n0198_pi236a18 || 姻生活的規範守則，祇是與他的妻子發生性關係（這也是有限制的）也被稱為
B36n0198_pi236a19 || 一個貞守生。這樣的一個居家貞守生可以為巴帝學派所接受，但是入定及思考
B36n0198_pi236a20 || 學派則不接受居家的貞守生。他們沒有妥協地要求絕對的禁慾，在巴帝學派
B36n0198_pi236a21 || 中，一個居家的貞守生可以被允許受控制下的性生活，因為巴帝瑜伽祭禮的強
B36n0198_pi236a22 || 度能使一個人自動地失去性慾的吸引，而從事於較高的對主的服務。在博伽梵
B36n0198_pi236a23 || 歌中說：
B36n0198_pi236a24 || **viṣayā vinivartante nirāhārasya dehinah**
B36n0198_pi236a25 || **rasa-varjaṁ raso 'py asay paraṁ dṛṣṭvā**
nivartate
B36n0198_pi236a26 || 其他的人是被迫禁止對自己感官的享受，一個主的奉獻者，因為較高的趣
B36n0198_pi236a27 || 味而自動地加以制止。除了奉獻者之外，便再沒有人有那更高趣味的資料。
B36n0198_pi236a28 || 維加達比亞 **Vigatabhīḥ**，一個人除非是在完全的基士拿知覺中，否則便
B36n0198_pi236a29 || 不能夠沒有恐懼，一個被條件限制了靈魂的恐懼是由於他歪曲了的記憶，他
B36n0198_pi236a30 || 忘記了他與基士拿的永恆關係。博伽瓦譚裏說：
bhayaṁ dvitīyābhiniveśataḥ
B36n0198_pi236a31 || **syād īśād apetasya viparyayo smṛtiḥ** 基士拿知覺是無懼的唯一基礎，因此對
B36n0198_pi236a32 || 於一個在基士拿知覺中的人，完整的修習是可能的。正因為瑜伽修習的目標是
B36n0198_pi236a33 || 要看見內在的主，一個基士拿知覺着的人已經是所有瑜
B36n0198_pi236a34 || 祇中的最佳者。這裏所
B36n0198_pi237a02 || 述的瑜伽原則，有別於那些時下流行的所謂瑜伽會社。
B36n0198_pi237a02 || 第十五節
B36n0198_pi237a04 || **yuñjann evaṁ sadātmānaṁ**
B36n0198_pi237a05 || **yogī niyata-mānaṣaḥ**
B36n0198_pi237a06 || **śāntim nirvāṇa-paramāṁ**
B36n0198_pi237a07 || **mat-saṁsthāṁ adhigacchati**

B36n0198_pi237a09 || **yuñjan**——像這樣的修習； **evam**——如上述的；
sadā——持久地； **ātmānam**
B36n0198_pi237a10 || ——身體、心意與及靈魂； **yogī**——神秘的超然主義者；
niyata-mānaṣaḥ
B36n0198_pi237a11 || ——調限了的心意； **sāntim**——平靜； **nirvāṇa-**
paramām——物質存在的終
B36n0198_pi237a12 || 結； **mat-samsthām**——在靈性的空間（神的王國裏）；
adhigacchati——達
B36n0198_pi237a13 || 到。
B36n0198_pi237a15 || 譯文
B36n0198_pi237a17 || 神秘的超然主義者由於這樣地控制身體、心意和活動，
在物質存在的終結
B36n0198_pi237a18 || 後便達到神的國度（或基士拿的居所）。
B36n0198_pi237a20 || 要旨
B36n0198_pi237a22 || 修習瑜伽的終極目標，在這裏有清楚的解釋。瑜伽的修
習，不是為了要得
B36n0198_pi237a23 || 到任何的物質方便，而是為了所有物質存在的終止。根
據博伽梵歌所記載，一
B36n0198_pi237a24 || 個追尋身體進步或渴望一些物質成就的人不算是瑜祇，
而物質生存的終結，亦
B36n0198_pi237a25 || 不能將一個人領入「虛無」，這祇是無稽之談，在主的
創造中，並沒有虛無的
B36n0198_pi237a26 || 地方，相反地，物質生存的終止，使人能夠可以進入靈
性的空間，或主的居
B36n0198_pi237a27 || 所。主的居所清楚地正如在博伽梵歌中所述，是一處不
用太陽、月亮或電力的
B36n0198_pi237a28 || 地方。就好像物質世界中的太陽一樣，在靈性王國中，
所有星球都是自己照明
B36n0198_pi237a29 || 的，每一處地方都是神的王國，但是靈性的天空和在上的
恆星，則被稱為巴南
B36n0198_pi237a30 || 達瑪 **Param dhāma**，或較高的居所。
B36n0198_pi237a31 || 在這裏由主所親自申明（**mat-cittaḥ, mat-paraḥ, mat-**
sthānam），一
B36n0198_pi237a32 || 個完全了解主基士拿的成功瑜祇，可以達到真正的平靜，
和能夠終極地達到祂
B36n0198_pi237a33 || 名為高珞伽溫達文拿 **Golaka Vṛndāvana** 的基士拿珞伽
至尊居所。在婆羅賀摩
B36n0198_pi237a34 || 三滅達經中，很清楚地指出（**goloka eva nivasaty**
akhilātma-bhūtaḥ）主，
B36n0198_pi237a35 || 雖然是住在祂那名為高珞伽的居所，然而由於祂較高靈
性能量的關係，也是那
B36n0198_pi237a36 || 遍透的婆羅門和局部的巴拉邁瑪。沒有人能夠未經過正
確地了解基士拿和祂的
B36n0198_pi237a37 || 全體擴展韋施紐，而能夠達到靈性的空間或進入主的永

恆居所（維琨達高珞伽

B36n0198_pi237a38 || 溫達文拿）因此一個在基士拿知覺中工作的人，是一個完整的瑜祁，因為他的

B36n0198_pi238a01 || 心意，是經常地貫注在基士拿的活動中。 Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ。

B36n0198_pi238a02 || 從吠陀經中，我們也知道： tam eva vidivātimṛtyum eti：一個人唯有

B36n0198_pi238a03 || 在通過了解具有至高無上性格的神首基士拿時，才能夠超越生與死的旅途。換

B36n0198_pi238a04 || 句話說，瑜伽的成就，是達到物質生存的豁免，而不是一些去愚弄無知大眾的

B36n0198_pi238a05 || 魔術戲法或體操技倆。

B36n0198_pi238a07 || 第十六節

B36n0198_pi238a09 || nātyaśnatas tu yogo 'sti

B36n0198_pi238a10 || na caikāntam anaśnataḥ

B36n0198_pi238a11 || na cāti svapna-śīlasya

B36n0198_pi238a12 || jāgrato naiva cārjuna

B36n0198_pi238a14 || na——永不； ati——太過； aśnataḥ——一個這樣吃的人； tu——但是；

B36n0198_pi238a15 || yogaḥ——與至尊的聯繫； asti——那裏有； na——不； ca——還有； ekāntam

B36n0198_pi238a16 || ——很低； anaśnataḥ——絕食； na——不； ca——還有； ati——太過；

B36n0198_pi238a17 || svapna-śīlasya——一個睡得太多的人； jāgrataḥ——或一個守夜太多的人；

B36n0198_pi238a18 || na——不； eva——永遠； ca——和； arjuna——呀，阿尊拿。

B36n0198_pi238a20 || 譯文

B36n0198_pi238a22 || 啊，阿尊拿，如果一個人吃得太多或吃得太少；睡得太多或睡眠不足，都

B36n0198_pi238a23 || 沒有可能成為一個瑜祁。

B36n0198_pi238a25 || 要旨

B36n0198_pi238a27 || 在這裏對瑜祁所推薦的，是有規律的飲食和睡眠，太多進食的意思，是吃

B36n0198_pi238a28 || 得多過保持身體和靈魂在一起的需要。人類並沒有需要去吃動物，因為大自然

B36n0198_pi238a29 || 供給了大量的五穀、蔬菜、水果和牛奶。根據博伽梵歌所說：這些簡單的食

B36n0198_pi238a30 || 物，被認為是在良好的型態中。肉類是為了那些在愚昧型態中的人。所以，那

B36n0198_pi238a31 || 些沉溺於肉食、喝酒、抽煙和吃沒有首先供奉基士拿的食物的人，將會遭受罪

B36n0198_pi238a32 || 惡的反應，因為他們吃進的，祇是沾污了的東西。

Bhuñyate te tv agham

B36n0198_pi238a33 || papa ye pacanty ātma-kāraṇāt 任何人為了感官享樂

而進食，或是為自己煮

B36n0198_pi238a34 || 食，而不供奉他的食物給基士拿，所吃進的祇是罪惡，一個吃罪惡和吃多過比

B36n0198_pi238a35 || 配給他所需的人，不能夠執行完滿的瑜伽，最好便是祇吃奉獻過給基士拿所剩

B36n0198_pi238a36 || 餘的食物，一個在基士拿知覺中的人，並不吃進任何不是首先供奉過基士拿的

B36n0198_pi239a01 || 東西。因此，祇有那個在基士拿知覺中的人，才能夠在瑜伽修習中取得成就，

B36n0198_pi239a02 || 一個模擬地不進食和製造自己一套戒食步驟的人，不能夠修習瑜伽。基士拿知

B36n0198_pi239a03 || 覺着的人，根據經典所推薦的規定遵守戒食，他並不過份的戒食或進食，因此

B36n0198_pi239a04 || 他有能力去進行瑜伽的修習。一個過量進食的人，會在睡覺的時候做夢很多，

B36n0198_pi239a05 || 結果，他便需要較多的睡眠。一個人不應該每日睡覺多過六小時，在二十四小

B36n0198_pi239a06 || 時中，睡覺多過六小時的人，便的確地受愚昧型態的影響。一個在愚昧型態中

B36n0198_pi239a07 || 的人，是懶惰的和有大量睡眠的傾向，這樣的一個人，不能夠修練瑜伽。

B36n0198_pi239a09 || 第十七節

B36n0198_pi239a11 || yuktāhāra-vihārasya

B36n0198_pi239a12 || yukta-ceṣṭasya karmasu

B36n0198_pi239a13 || yukta-svapnāvabodhasya

B36n0198_pi239a14 || yogo bhavati duḥkha-hā

B36n0198_pi239a16 || yukta——調整了的；āhāra——進食；vihārasya——消遣；yukta——調

B36n0198_pi239a17 || 整了的；ceṣṭasya——為了保存而工作的人；

karmasu——在責任的執行中；

B36n0198_pi239a18 || yukta——調整了的；svapna-avabodhasya——調限了睡眠和醒覺；yogaḥ——

B36n0198_pi239a19 || 瑜伽的修習。bhavati——成為；duḥkha-hā——減少痛苦。

B36n0198_pi239a21 || 譯文

B36n0198_pi239a23 || 誰在他的進食、睡眠、工作和消遣的習慣中，採取中庸之道，便能夠通過

B36n0198_pi239a24 || 瑜伽的修習，而減少所有的物質痛苦。

B36n0198_pi239a26 || 要旨

B36n0198_pi239a28 || 過度縱容於進食、睡眠、防禦和交配，這些身體的需求，都阻碍瑜伽修習

B36n0198_pi239a29 || 的進展。對於飲食來說，祇有當一個人練習接受巴薩啖——淨化了的食物以

B36n0198_pi239a30 || 後，才算是被調整了。根據博伽梵歌（9章26節）所說，用來供奉給主基士拿的

B36n0198_pi239a31 || 是蔬菜、鮮花、水果、五穀、牛奶等。這樣，一個在基士拿知覺中的人，便自
B36n0198_pi239a32 || 動地被訓練到不接受不是給人類進食的食物，或即是不在良好型態中的食物。
B36n0198_pi239a33 || 至於睡眠方面，一個基士拿知覺着的人，對於他在基士拿知覺中的任務，是經
B36n0198_pi239a34 || 常地提高警覺，因此，任何不必要地在睡眠中浪費的時間，都被認為是一個極
B36n0198_pi239a35 || 大的損失。一個基士拿知覺着的人，不能容忍沒有執行從事於對主的服務，而
B36n0198_pi239a36 || 渡過他生命中的一分鐘。所以他的睡眠被降至最低限度。在這方面，做到最理
B36n0198_pi239a37 || 想的，便是史拉勞巴哥史華米，因為他經常地從事於對基士拿的服務，而每天
B36n0198_pi240a01 || 睡眠不超過兩小時，有時甚至沒有，哈利達沙·德古在沒有完成他每日以念珠
B36n0198_pi240a02 || 頌聖名三十萬次的常規之前，並不接受巴薩啖或甚至稍為憩息。至於工作方面，
B36n0198_pi240a03 || 一個基士拿知覺着的人，並不做任何不是與基士拿利益有關的事情，因此，他
B36n0198_pi240a04 || 的工作是經常地在規限下，和不為感官享受所沾染。既然並沒有感官享受的問
B36n0198_pi240a05 || 題，對於一個基士拿知覺着的人來說，並沒有物質的閒暇。因為他在工作、言
B36n0198_pi240a06 || 詞、睡眠和醒覺及身體其它各方面的活動都調節了，他並沒有物質的困苦。
B36n0198_pi240a08 || 第十八節
B36n0198_pi240a10 || yadā viniyatam cittam
B36n0198_pi240a11 || ātmany evāvaṣṭhate
B36n0198_pi240a12 || nisprhaḥ sarva-kāmebhyo
B36n0198_pi240a13 || yukta ity ucyate tadā
B36n0198_pi240a15 || yadā——當； viniyatam——特別規律下的； cittam——心意和他的活動；
B36n0198_pi240a16 || ātmani——在超然性中； eva——的確地； avatiṣṭhate——成為處於； nisprhaḥ
B36n0198_pi240a17 || ——沒有了； sarva——所有各類的； kāmebhyaḥ——物質的慾望； yuktaḥ——
B36n0198_pi240a18 || 穩當地處於瑜伽中； iti——這樣； ucyate——據說； tadā——在那時候。
B36n0198_pi240a20 || 譯文
B36n0198_pi240a22 || 當一個瑜祁，經過瑜伽的修習而自律精神活動及處於超然性中——沒有了
B36n0198_pi240a23 || 所有的物質慾望時——他便可以稱得上達到了瑜伽的境界。
B36n0198_pi240a25 || 要旨

B36n0198_pi240a27 || 一個瑜祁，與一個普通人有別的地方是在於他的活動——表徵便是以性慾

B36n0198_pi240a28 || 為主的所有各類物質慾望的終止。一個完整的瑜祁，善於自律心意活動，和不

B36n0198_pi240a29 || 再受任何物質慾望的侵擾。如在史里瑪博伽瓦譚（9.4.18.20）中所說，這完

B36n0198_pi240a30 || 整的境界，可以自動地由在基士拿知覺中的人達到：

B36n0198_pi240a31 || sa vai manaḥ kṛṣṇa-padārarindayor

vacāmsi vaikunṭha-

B36n0198_pi240a32 || guṇānuvarṇane

B36n0198_pi240a33 || karau harer mandira-mārjanādiṣu śrutim

cakārācyuta-sat-

B36n0198_pi240a34 || kathodaye

B36n0198_pi240a35 || mukunda-lingālaya-darśane dṛṣau tad-

bhṛtyagāṭṭa-sparśe

B36n0198_pi240a36 || 'ṅga-saṅgamam

B36n0198_pi241a01 || ghrāṇaṁ ca tat-pāda-saroja-saurabhe

śrīmat tulasyā rasanām

B36n0198_pi241a02 || tad-arpite

B36n0198_pi241a03 || pādau hareḥ hṣetra-padānusarpaṇe śiro

hṛṣīkṣa-padābhivandane

B36n0198_pi241a04 || kāmam ca dāsye na tu kāma-kāmyayā

yathottama-śloka-

B36n0198_pi241a05 || janāśrayā ratiḥ

B36n0198_pi241a06 || 「安巴里沙國王，首先將他的心意皈依於主基士拿的蓮花足下；跟着順着

B36n0198_pi241a07 || 次序地，他便將他的言詞從事於描述主的超然性特質，他的手從事於掃抹主的

B36n0198_pi241a08 || 廟宇，他的耳從事於聆聽主的活動，他雙眼從事觀看主的超然形狀，他的身體

B36n0198_pi241a09 || 觸碰奉獻者的身體，他的嗅覺嗅那奉獻過給主的蓮花香味，他舌頭嘗那奉獻過

B36n0198_pi241a10 || 主蓮花足下的茶拉蔣葉，他的雙腳走去探訪聖地和主的廟宇，他的頭顱作出對

B36n0198_pi241a11 || 主的叩拜，他的慾望是執行主的任務。所有這些超然的活動都極為適合一個主

B36n0198_pi241a12 || 的純潔奉獻者。」

B36n0198_pi241a13 || 對於非人性主義的追隨者來說，超然的階段是很不明顯和主觀的。但很明

B36n0198_pi241a14 || 顯地如上述摩阿喇查安巴里沙的例子一樣，對於一個在基士拿知覺中的人來

B36n0198_pi241a15 || 說，這超然的階段，便變得很容易和實際。除非心意是由於持久的記憶而固定

B36n0198_pi241a16 || 於主的蓮花足下，否則這些超然的從事是不實際的。因此，在對主的奉獻性服

B36n0198_pi241a17 || 務中，這些被指定的活動，稱為阿察拿 arcanā，即是

將所有的感官從事於對

B36n0198_pi241a18 || 主的服務。感官和心意，都需要一些從事，祇是否定，是不實際的。所以對於

B36n0198_pi241a19 || 一般人來說，尤其是指那些不是在生命遁棄階段中的人，上述的感官和心意的

B36n0198_pi241a20 || 超然服務是通往超然成就的完整過程，在博伽梵歌中這個稱為約達 yukta。

B36n0198_pi241a22 || 第十九節

B36n0198_pi241a24 || yathā dīpo nivāstho

B36n0198_pi241a25 || neṅgate sopamā smṛtā

B36n0198_pi241a26 || yogino yata-cittasya

B36n0198_pi241a27 || yuñjato yogam ātmanah

B36n0198_pi241a29 || yathā——好像； dīpaḥ——盞燈； nivāsthaḥ——

在沒有風的地方；

B36n0198_pi241a30 || na——不會； iṅgate——搖動； sā upamā——與那比較； smṛtā——比喻；

B36n0198_pi241a31 || yoginaḥ——瑜祇的； yata-cittasya——心意在控制之下； yuñjataḥ——持久

B36n0198_pi241a32 || 地從事於； yogam——沉思； ātmanah——於超然性中。

B36n0198_pi241a34 || 譯文

B36n0198_pi241a36 || 就好像一盞燈在沒有風的地方不會搖動，一個心意在控制下的超然主義者

B36n0198_pi242a01 || 在他對超然性「自我」的沉思中經常保持穩定。

B36n0198_pi242a03 || 要旨

B36n0198_pi242a05 || 一個真正基士拿知覺着的人是經常地沉迷於超然性中和對他所崇拜的主作

B36n0198_pi242a06 || 持久及不斷的沉思，就好像一盞燈在一處沒有風的地方一樣地穩定。

B36n0198_pi242a08 || 第二十節至第二十三節

B36n0198_pi242a10 || yatroparamate cittam

B36n0198_pi242a11 || niruddham yoga-sevayā

B36n0198_pi242a12 || yatra caivātmanātmānam

B36n0198_pi242a13 || paśyann ātmani tuṣyati

B36n0198_pi242a15 || sukham ātyantikaṁ yat tad

B36n0198_pi242a16 || buddhi-grāhyam atīndriyam

B36n0198_pi242a17 || vetti yatra na caivāyam

B36n0198_pi242a18 || sthitaś calati tattvataḥ

B36n0198_pi242a20 || yaṁ labdhvā cāparam lābham

B36n0198_pi242a21 || manyate nādhikaṁ tataḥ

B36n0198_pi242a22 || yasmin sthito na duḥkhena

B36n0198_pi242a23 || guruṅāpi vicālyate

B36n0198_pi242a24 || taṁ vidyād duḥkha-saṁyoga-

B36n0198_pi242a25 || viyogaṁ yoga-saṁjñitam

B36n0198_pi242a27 || yatra——在那狀況之下； uparamate——當一個人感覺到超然的快樂；

B36n0198_pi242a28 || cittam——智力的活動； niruddham——物質的檢束；

yoga-sevayā——通過

B36n0198_pi242a29 || 瑜伽的修練； yatra——在那； ca——還有； eva——必定地； ātmanā——由

B36n0198_pi242a30 || 純潔的心意； ātmānam——自我； paśyan——覺悟到的地位； ātmani——在

B36n0198_pi242a31 || 自我中； tuṣyati——變得滿足； sukham——快樂； ātyantikam——至尊； yat

B36n0198_pi242a32 || ——在那； tat——那； buddhi——智慧； grāhyam——可以接受； atīndriyam

B36n0198_pi242a33 || ——超然的； veti——知道； yatra——在那裏； na——永不； ca——還有；

B36n0198_pi242a34 || eva——必定地； ayam——在這； sthitaḥ——處於； calati——移動； tattvataḥ

B36n0198_pi242a35 || ——從真理中； yam——那； labdhvā——由得到； ca——還有； aparam——

B36n0198_pi242a36 || 任何其它的； lābham——得益； manyate——並不介意； na——永不； adhikam

B36n0198_pi243a01 || ——比那還要多； tataḥ——由那； yasmin——在那； sthitaḥ——因為處於；

B36n0198_pi243a02 || na——永不； duḥkhena——由困苦； guruṇāpi——雖然非常困難； vicālyate

B36n0198_pi243a03 || ——變得動搖； tam——那； vidyāt——你一定要知道； duḥkha-saṁyoga

B36n0198_pi243a04 || ——物質接觸的困苦； viyogam——滅絕； yoga-saṁjñitam——在瑜伽中的神

B36n0198_pi243a05 || 昏。

B36n0198_pi243a07 || 譯文

B36n0198_pi243a09 || 當一個人的心意通過瑜伽的修習，而完全地抑制於物質性的智力活動時，

B36n0198_pi243a10 || 那完整階段便稱為神昏，或三摩地。這可以從一個人能夠用純潔的心意，看到

B36n0198_pi243a11 || 自我和稟嘗自我快樂的本領表現出來。在那歡悅的境界，一個人便處於無窮的

B36n0198_pi243a12 || 超然快樂中，並通過超然的感官享受自己。這樣地確立了以後，一個人便永不

B36n0198_pi243a13 || 脫離真理，在得到了它以後，他便會想再沒有其它更大的得益了。既然是處於

B36n0198_pi243a14 || 這樣的一個地位，就算在更大的困難中，他也不會動搖。這才是真正從由於物

B36n0198_pi243a15 || 質接觸而來的所有煩惱中解脫。

B36n0198_pi243a17 || 要旨

B36n0198_pi243a19 || 通過瑜伽的修習，一個人慢慢地變得脫離物質概念。這便是瑜伽原則的基

B36n0198_pi243a20 || 本特性，在此以後的，便是一個人能夠處於神昏，或三

摩地中，即是一個瑜

B36n0198_pi243a21 || 祁，通過超然的心意和智慧，了解到超靈，而不帶着將自我與超我認同的錯誤

B36n0198_pi243a22 || 觀念。瑜伽的修習，大致上是基於巴坦札尼體系 Patañjali system 的原則，有

B36n0198_pi243a23 || 些非權威性的評述者，試圖將個別的靈魂與超靈認同，而一元論者，以為這便

B36n0198_pi243a24 || 是解脫，但他們並不認識巴坦札尼瑜伽體系的真正目的。巴坦札尼體系接受超

B36n0198_pi243a25 || 然性的快樂，但是一元論者，因為恐懼有損於一元的理論，而不接受這超然

B36n0198_pi243a26 || 的快樂。知識與知道者的二元性，並不為非二元論者所接受，但在這一節中，

B36n0198_pi243a27 || 通過超然感官而覺悟到的超然快樂。是被接受的。由著名瑜伽體系的代表人巴

B36n0198_pi243a28 || 坦札尼牟尼 Patanjali Muni 所確證，這偉大的聖賢，在瑜伽經典 Yoga-sūtras

B36n0198_pi243a29 || 中宣稱：puruṣārtha-sūnyānām guṇānām pratiprasavaḥ kaivalyaṁ svarūpa-

B36n0198_pi243a30 || pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti。

B36n0198_pi243a31 || 這 citi-śakti，或內在的潛能，是超然的，Puruṣārtha 的意思是物質性的

B36n0198_pi243a32 || 宗教心、經濟發展，感官享受和終極地與至尊合成一體的意圖，一元論者，將

B36n0198_pi243a33 || 這「與至尊成為一體」，稱為蓋瓦揚 kaivalyam，但是根據巴坦札尼說：這蓋

B36n0198_pi243a34 || 瓦揚是生物體所以醒覺到他法定地位內在的、超然的潛能。引用主采坦耶的字

B36n0198_pi243a35 || 眼，這個狀況被稱為 ceto-darpaṇa-mārjanam，或是不純潔心鏡的拂掃。這拂

B36n0198_pi243a36 || 掃其實就是解脫，或 bhava-mahādāvāgni nirvāpaṇam，涅槃的初步理論，

B36n0198_pi243a37 || 即吻合於這個道理。在博伽瓦譚中這稱為 svarūpeṇa vyavasthitih。博伽梵歌

B36n0198_pi244a01 || 也在這一節中證實了這一境地。

B36n0198_pi244a02 || 在涅槃或物質的了結之後，跟着而來的便是靈性活動的展示，或即名為基

B36n0198_pi244a03 || 士拿知覺的對主的奉獻性服務。博伽瓦譚中說： svarūpeṇa vyavasthitih，這

B36n0198_pi244a04 || 才是生物體的真正生活。摩耶，或幻覺，是被物質影響所污染了的靈性生活狀

B36n0198_pi244a05 || 況。從這物質污染中的解說，並不意味生物體原本永恆地位的毀滅，巴坦札尼

B36n0198_pi244a06 || 也以以下一句接受了這一點： kaivabyam svarūpa-

pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti

B36n0198_pi244a07 || 這 citi-śakti，或超然的快樂，才是真正的生活，在吠檀多經 Vedānta-sūtras

B36n0198_pi244a08 || 中也證實了這一點：ānandamayo 'bhyāsāt，這個自然的超然快樂，是瑜伽的

B36n0198_pi244a09 || 最終目的和很容易地通過奉獻性服務，或即巴帝瑜伽的執行而達到。在博伽梵

B36n0198_pi244a10 || 歌的第七章中將會對巴帝瑜伽有很明顯的描述。

B36n0198_pi244a11 || 正如在這一章中所述，在瑜伽體系中，有兩類型的三摩地，名為三般耶

B36n0198_pi244a12 || 達·三摩地 samprajñāta-samādhi 和阿三般耶達·三摩地 asamprajñāta-samādhi。

B36n0198_pi244a13 || 當一個人經過各樣哲學性的研究，而達到處於超然的地位時，便稱為

B36n0198_pi244a14 || 三般耶達·三摩地。在阿三般耶達·三摩地中，再沒有與世俗享樂的關連，因

B36n0198_pi244a15 || 為那時已經超越了所有由感官而來的各類快樂。當一個瑜祇，一旦處於那超然

B36n0198_pi244a16 || 的境界後，他便永不會再動搖。除非一個瑜祇能夠達到那個境界，否則他並不

B36n0198_pi244a17 || 算得是成功。今日的所謂瑜伽修習既然涉及各類的感官享樂，所以是自相矛盾

B36n0198_pi244a18 || 的。一個沉迷於性慾和麻醉品的瑜祇是笑話。就算那些被瑜伽修習中的成就所

B36n0198_pi244a19 || 吸引了的瑜祇，也不是完整地自處，如在這一節中所述，如果一個瑜祇，為瑜

B36n0198_pi244a20 || 伽的副產品所吸引，他便不能夠達到完整的階段。因此那些沉迷於上演健身體

B36n0198_pi244a21 || 操修習，或其它成就的人，應該知道那樣會喪失了瑜伽的目的。

B36n0198_pi244a22 || 在這年代中，最佳的瑜伽修習，便是基士拿知覺，因為它並不會挫敗。一

B36n0198_pi244a23 || 個在基士拿知覺中的人，在他的職業中是這樣地快樂，以至他不再渴望任何其

B36n0198_pi244a24 || 他的快樂。在這個虛偽的年代中去修習陰陽瑜伽、入定瑜伽和思考瑜伽都有很

B36n0198_pi244a25 || 多障礙，但是去執行行業瑜伽，或巴帝瑜伽，則沒有這些問題。

B36n0198_pi244a26 || 祇要有物質身體的存在，一個人便需要去滿足身體方面，吃、睡眠、自衛

B36n0198_pi244a27 || 和交配的需求。但是一個在純潔巴帝瑜伽或基士拿知覺中的人，在滿足這些身

B36n0198_pi244a28 || 體的需求時，並不去刺激感官，相反地，他接受生活的基本所需，將一件劣貨

B36n0198_pi244a29 || 作最好的利用和享受在基士拿知覺中的超然快樂。他漠視偶然發生的事故，諸

B36n0198_pi244a30 || 如：意外、疾病、貧乏和甚至一個最親的人的死亡。然而他是經常地警覺着去

B36n0198_pi244a31 || 執行他在基士拿知覺或巴帝瑜伽中的職責。意外也不會動搖他的職責。這就有

B36n0198_pi244a32 || 如在博伽梵歌中所述一樣： āgamāpāyino 'nityās tāms titikṣasva bhārata 。

B36n0198_pi244a33 || 他忍受所有這些意外的發生，因為他知道它們來了又去，和並不影響他的職

B36n0198_pi244a34 || 責，這樣他便達到在瑜伽修習中最高的完滿地步。

B36n0198_pi245a02 || 第二十四節

B36n0198_pi245a04 || sa niścayena yoktavyo

B36n0198_pi245a05 || yogo 'nirviṇṇa-cetasā

B36n0198_pi245a06 || saṅkalpa-prabhavān kāmāṁs

B36n0198_pi245a07 || tyaktvā sarvān aśeṣataḥ

B36n0198_pi245a08 || manasaivendriya-grāmaṁ

B36n0198_pi245a09 || viniyamya samantataḥ

B36n0198_pi245a11 || saḥ — 那瑜伽體系； niścayena — 以堅定的決心； yoktavyaḥ — 應該

B36n0198_pi245a12 || 修習； yogoḥ — 在這樣的修習中； anirviṇṇa-cetasā — 沒有動搖； saṅkalpa

B36n0198_pi245a13 || — 物質的慾望； prabhavān — 生自； kāmān — 感官享受； tyaktvā —

B36n0198_pi245a14 || 放棄； sarvān — 所有； aśeṣataḥ — 完全地； manasā — 由心意； eva —

B36n0198_pi245a15 || 必定地； indriya-grāmaṁ — 整套感官； viniyamya — 規限着； samantataḥ

B36n0198_pi245a16 || — 從各方面。

B36n0198_pi245a18 || 譯文

B36n0198_pi245a20 || 一個人應該以不動搖的決心和信仰去從事瑜伽的修習。他應該沒有例外地

B36n0198_pi245a21 || 放棄所有由虛假自我所產生的物質慾望和通過心意在各方面控制所有的感官。

B36n0198_pi245a23 || 要旨

B36n0198_pi245a25 || 瑜伽的修習者，應該下定決心和忍耐，及沒有動搖地去進行修習，一個人

B36n0198_pi245a26 || 應該肯定在最後得到成功和以不屈不撓的意志，去追隨這條道路，就算在未達

B36n0198_pi245a27 || 到成功之前，有什麼延誤也不應氣餒。對於嚴格的修習者來說，成功是肯定

B36n0198_pi245a28 || 的。勞巴哥史華米對巴帝瑜伽有這樣的說法：

B36n0198_pi245a29 || utsāhān niścayād dhairyāt tat tat karma-pravartanāt

B36n0198_pi245a30 || saṅga-tyāgāt satovṛtteḥ ṣaḍbhir bhaktiḥ

prasadhyati

B36n0198_pi245a31 || 「巴帝瑜伽的程序，可以通過全心全意地熱心，堅忍和決斷追隨着被指定

B36n0198_pi245a32 || 任務、與其他的奉獻者聯繫及完全從事於在良好型態中的活動而成功地實施」。

B36n0198_pi245a33 || 在決心方面，一個人應該追隨一隻在海洋的波濤中喪失了蛋的麻雀的例

B36n0198_pi245a34 || 子，這例子是：一隻麻雀將蛋生在海洋岸邊，但那大海洋將她的蛋隨着波浪帶

B36n0198_pi245a35 || 走了，小麻雀便很傷心和請求海洋將蛋歸還給她，但是海洋並不答應她的請

B36n0198_pi245a36 || 求，因此小麻雀便決定將海洋吸乾，於是她用小嘴開始將水吸上來，每一個人

B36n0198_pi245a37 || 都譏笑她這沒有可能的決心，這件事傳開了終於被主韋施紐的座駕大鳥加路達

B36n0198_pi246a01 || Garuḍa 聽到，他很同情這妹妹麻雀的遭遇，當他去看這隻小麻雀時候，被這

B36n0198_pi246a02 || 隻小麻雀的決心所感動，因此便答應幫助她。加路達立即叫海洋交回她的蛋，

B36n0198_pi246a03 || 否則便自己來吸乾海洋，海洋變得很害怕，於是便將蛋交出，這樣那隻小麻雀

B36n0198_pi246a04 || 便因為加路達的恩賜，而覺得很快樂。

B36n0198_pi246a05 || 同樣地、瑜伽的修習，尤其是在基士拿知覺中的巴帝瑜伽的修習，看來可

B36n0198_pi246a06 || 能是一件很困難的事情，但是如果任何人以極大的決心追隨這些原則，天助自

B36n0198_pi246a07 || 助者，主是一定會幫忙他的。

B36n0198_pi246a09 || 第二十五節

B36n0198_pi246a11 || śanaiḥ śanair upamed

B36n0198_pi246a12 || buddhyā dhṛti-grhīṭayā

B36n0198_pi246a13 || ātma-saṁsthaṁ manaḥ kṛtvā

B36n0198_pi246a14 || na kiñcid api cintayet

B36n0198_pi246a16 || śanaiḥ——漸漸地； śanaiḥ——按步就班；

upamet——猶疑； buddhyā

B36n0198_pi246a17 || ——由智慧； dhṛti-grhīṭayā——帶着堅信； ātma-

saṁstham——處於超然性

B36n0198_pi246a18 || 中； manaḥ——心意； kṛtvā——這樣地做； na——沒有； kiñcit——任何其它

B36n0198_pi246a19 || 事情； api——就算； cintayet——會想及到。

B36n0198_pi246a21 || 譯文

B36n0198_pi246a23 || 一個人應該漸漸地按步就班和抱着全部的決心，通過智慧而處於神昏中，

B36n0198_pi246a24 || 這樣心意便應該單單地固於「自我」和不應想及任何其它的事情。

B36n0198_pi246a26 || 要旨

B36n0198_pi246a28 || 通過正當的決心和智慧，一個人應該慢慢地終止感官活動，這個稱為巴軛

B36n0198_pi246a29 || 哈拉 **pratyāhāra**。心意在堅信、冥想，和感官終止的控制之下，應該是處於

B36n0198_pi246a30 || 神昏、或三摩地 **samādhi** 中。在那時候便不會再有任何從事於生命物質概念的

B36n0198_pi246a31 || 危險，換句話說，雖然一個人因為物質身體的存在而與物質有關連，一個人不

B36n0198_pi246a32 || 應該想及感覺享樂，除了至尊自我的享樂之外，不應再想及其它的享樂，這一

B36n0198_pi246a33 || 階段可以很容易地通過直接的基士拿知覺的修習而達到。

B36n0198_pi247a02 || 第二十六節

B36n0198_pi247a04 || **yato yato niścalati**

B36n0198_pi247a05 || **manaś cañcalam asthiram**

B36n0198_pi247a06 || **tatas tato niyamyaitad**

B36n0198_pi247a07 || **ātmany eva vaśam nayet**

B36n0198_pi247a09 || **yataḥ**——任何事幹；**yataḥ**——任何地方；**niścalati**——確實地激動到；

B36n0198_pi247a10 || **manaḥ**——心意；**cañcalam**——搖動的；**asthiram**——不穩定的；**tataḥ**——

B36n0198_pi247a11 || 由那裏；**tataḥ**——和從此以後；**niyamyā**——調整；**etat**——這；**ātmani**——

B36n0198_pi247a12 || 在自我中；**eva**——確實地；**vaśam**——控制下；**nayet**——應該帶入。

B36n0198_pi247a14 || 譯文

B36n0198_pi247a16 || 一個人應該將因心意搖動和不穩定的本性而來的東奔西蕩在「自我」的控

B36n0198_pi247a17 || 制下收回。

B36n0198_pi247a19 || 要旨

B36n0198_pi247a21 || 心意的本性是動搖和不穩定的，一個自覺了的瑜祇應該要控制心意；而不

B36n0198_pi247a22 || 是讓心意控制他。誰能夠控制心意（因而感官）的便稱為哥史華米 **gosvāmī** 或

B36n0198_pi247a23 || 史華米 **svāmī**，而一個被心意所控制的人則稱為哥達沙 **godāsa**，或感官的僕

B36n0198_pi247a24 || 人。一個哥史華米知道感官快樂的標準，在超然的感官快樂中，感官用作從事

B36n0198_pi247a25 || 於希斯克沙 **Hṛṣīkeśa** 或感官的至尊主人——基士拿的服務，以淨化了的感官

B36n0198_pi247a26 || 事奉基士拿稱為基士拿知覺，那才是將感官帶回在完全控制之下的途徑。還有

B36n0198_pi247a27 || 更重要的，那是瑜伽修習的最完整階段。

B36n0198_pi247a29 || 第二十七節

B36n0198_pi247a31 || **praśānta-manasaṁ hy enaṁ**

B36n0198_pi247a32 || **yoginaṁ sukham uttamam**

B36n0198_pi247a33 || upaiti śānta-rajasam
 B36n0198_pi247a34 || brahma-bhūtam akalmaṣam
 B36n0198_pi247a36 || praśānta——心意固地於基士拿的蓮花足下；
 manasam——一個心意是
 B36n0198_pi247a37 || 這樣地穩定的人的； hi——的確地； enam——這；
 yoginam——瑜祁； sukham
 B36n0198_pi248a01 || ——快樂； uttamam——最高的； upaiti——達到；
 śānta-rajasam——平靜了
 B36n0198_pi248a02 || 的熱情； brahma-bhūtam 與至尊認同的解脫；
 akalmaṣam——免於所有過往
 B36n0198_pi248a03 || 罪惡的反應。
 B36n0198_pi248a05 || 譯文
 B36n0198_pi248a07 || 將心意固定於「我」的瑜祁，真正地達到最高的快樂。
 由於他與婆羅門身
 B36n0198_pi248a08 || 份的認同，他是被解脫了，他的熱情被平靜了，他已經
 免於罪惡。
 B36n0198_pi248a10 || 要旨
 B36n0198_pi248a12 || 婆羅布達 Brahma-bhūta 的階段，是免於物質沾染和處
 於對主超然性服務
 B36n0198_pi248a13 || 的境界。 Mad-bhaktim labhate parām (博 18.54) 在
 一個人的心意未堅定於主
 B36n0198_pi248a14 || 的蓮花足下時，他不能夠處於婆羅門——絕對的品格中。
 Sa vai manaḥ kṛṣṇa-
 B36n0198_pi248a15 || padāravindayoḥ 經常地處於對主的超然性愛心事奉，
 或處於基士拿知覺中，
 B36n0198_pi248a16 || 實際上便是從所有物質沾染的熱情型態中解脫出來。
 B36n0198_pi248a18 || 第二十八節
 B36n0198_pi248a20 || yuñjann evaṁ sadātmānaṁ
 B36n0198_pi248a21 || yogī vigata-kalmaṣaḥ
 B36n0198_pi248a22 || sukhena brahma-saṁsparśam
 B36n0198_pi248a23 || atyantam sukham aśnute
 B36n0198_pi248a25 || yuñjan——這樣地從事於瑜伽修習； evam——這樣；
 sadā——經常；
 B36n0198_pi248a26 || ātmānam——自我； yogī——與至尊自我接觸的人；
 vigata——免於； kalmaṣaḥ
 B36n0198_pi248a27 || ——所有的物質沾染； sukhena——在超然的快樂中；
 brahma-saṁsparśam——
 B36n0198_pi248a28 || 因為與至尊的恆久接觸； atyantam——最高的；
 sukham——快樂； aśnute——
 B36n0198_pi248a29 || 達到。
 B36n0198_pi248a31 || 譯文
 B36n0198_pi248a33 || 因為免於所有的物質沾染和穩定於「自我」中，一個瑜
 祁便可以達到與至
 B36n0198_pi248a34 || 尊感覺接觸的最高完美的快樂境界。
 B36n0198_pi248a36 || 要旨

B36n0198_pi248a38 || 自覺的意思，是知道一個人與至尊的法定性地位的關係。個別的靈魂，是

B36n0198_pi249a01 || 至尊的所屬部份，他的地位是對主作出超然性的服務。這與主的超然接觸稱為

B36n0198_pi249a02 || 婆羅三士巴撒 **brahma-saṁsparśa**。

B36n0198_pi249a04 || 第二十九節

B36n0198_pi249a06 || **sarva-bhūta-stham ātmānaṁ**

B36n0198_pi249a07 || **sarva-bhūtāni cātmani**

B36n0198_pi249a08 || **īkṣate yoga-yukta-ātmā**

B36n0198_pi249a09 || **sarvatra sama-darśanaḥ**

B36n0198_pi249a11 || **sarva-bhūta-stham**——處於眾生中；**ātmānam**——超靈；**sarva**——所

B36n0198_pi249a12 || 有；**bhūtāni**——生物體；**ca**——和；**ātmani**——在我中；**īkṣate**——會看

B36n0198_pi249a13 || 見；**yoga-yukta-ātmā**——接合於基士拿知覺的人；**sarvatra**——每一處地方；

B36n0198_pi249a14 || **samadarśanaḥ**——相等地看待。

B36n0198_pi249a16 || 譯文

B36n0198_pi249a18 || 一個真正的瑜祇，在所有的生物中察覺到「我」的存在，也在「我」中看

B36n0198_pi249a19 || 到每一生物的存在。的確，自覺了的人在每一處地方都看到「我」。

B36n0198_pi249a21 || 要旨

B36n0198_pi249a23 || 一個基士拿知覺着的瑜祇，是一個完整的賢哲，因為他看到以超靈（巴拉

B36n0198_pi249a24 || 邁瑪）身份，處於每一個人心中的至尊者——基士拿。**īśvaraḥ sarva-bhūtānāṁ**

B36n0198_pi249a25 || **hr̥d̥deśe 'rjuna tiṣṭhati**。主以祂的巴拉邁瑪身份同樣地的處於一隻狗和一

B36n0198_pi249a26 || 個婆羅門的心中，那便是主的至尊中立性。個別的靈魂也處於個別的心中，但

B36n0198_pi249a27 || 他並不存在於所有的心中。那便是個別靈與至尊靈的分別，一個不是實際上修

B36n0198_pi249a28 || 習瑜伽的人，不能夠這樣清楚地看得出來。一個基士拿知覺着的人，能夠在一

B36n0198_pi249a29 || 個信奉者和不信奉者兩個人的心中都看到基士拿，在史密第 **smṛti** 中這有如下

B36n0198_pi249a30 || 的證明：**ātatatvāc ca māṛtvād ātmā hi paramo hariḥ**。

B36n0198_pi249a31 || 主既然是所有生物的原由，就好像母親和保持者一樣，母親是同樣地看待

B36n0198_pi249a32 || 所有不同的子女，所以至尊的父親（或母親）也是一樣。因此超靈是經常地在

B36n0198_pi249a33 || 每一生物體中，外在地，每一生物體都是處於主的能量中，這將會在第七章中

B36n0198_pi249a34 述及，原來主是有兩種能量——靈性的（較高的）或物質的（較低的），生物

B36n0198_pi249a35 體雖然是屬於較高能量，但卻被較低的能量條限了，生物體是永遠處於主的能

B36n0198_pi249a36 量中，每一生物體，都是在某一方面處於祂之中，一個瑜祁以同樣的眼光對待

B36n0198_pi250a01 所有的生物體，因為他看到他們，雖然根據個別的工作結果而有不同的處境，

B36n0198_pi250a02 究竟都是神的僕人。當生物體處於物質能量的時候，他事奉物質的感官；當在

B36n0198_pi250a03 靈性能量的時位，他直接地事奉至尊的主。在兩方面生物體都是神的僕人，一

B36n0198_pi250a04 個在基士拿知覺中的人的平等觀念是完整的。

B36n0198_pi250a06 第三十節

B36n0198_pi250a08 yo mām paśyati sarvatra

B36n0198_pi250a09 sarvaṁ ca mayi paśyati

B36n0198_pi250a10 tasyāhaṁ na praṇśyāmi

B36n0198_pi250a11 sa ca me na praṇśyati

B36n0198_pi250a13 yaḥ——誰； mām——「我」； paśyati——看到；

sarvatra——每一處地

B36n0198_pi250a14 方； sarvaṁ——每一樣事物； ca——和； mayi——在「我」之中； paśyati——

B36n0198_pi250a15 他看到； tasya——他的； aham——「我」； na——不； praṇśyāmi——失落

B36n0198_pi250a16 了； saḥ——他； ca——還有； me——對「我」；

na——不； praṇśyati——

B36n0198_pi250a17 失落。

B36n0198_pi250a19 譯文

B36n0198_pi250a21 誰在每一處地方看到「我」和在「我」中看到每一樣事物，「我」永不會

B36n0198_pi250a22 失落，而他也不會失落於我。

B36n0198_pi250a24 要旨

B36n0198_pi250a26 一個在基士拿知覺中的人，的確是在每一處地方都看到主基士拿，而祂在

B36n0198_pi250a27 基士拿中也看到一切事物。這樣的一個人看來祇是看到所有物質自然的各不同

B36n0198_pi250a28 展示，在每一刻中他都知覺着基士拿，並知道一切事物，都是基士拿能量的展

B36n0198_pi250a29 示。沒有事物能夠沒有基士拿而存在，而基士拿是所有一切的主人——這便是

B36n0198_pi250a30 基士拿知覺的基本原則。基士拿知覺是對基士拿的愛的發展——一個比物質解

B36n0198_pi250a31 脫還要超然的地位。這個超越自覺的階段，使到奉獻者完全地愛着基士拿，基

B36n0198_pi250a32 士拿成為奉獻者的一切，而可以說奉獻者與基士拿合而

為一。這樣主與奉獻者
B36n0198_pi250a33 之間，便開始了一個親密的關係，在那階段，生物體達到了他不死不滅的境

B36n0198_pi250a34 界，具有至尊無上性格的神首，也從不離開奉獻者的視野。溶滙於基士拿中，

B36n0198_pi250a35 是靈性的自盡，一個奉獻者並不冒這個險。在婆羅賀摩三滅達經中說：

B36n0198_pi250a36 premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena

B36n0198_pi250a37 santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti

B36n0198_pi251a01 yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-

svarūpaṁ

B36n0198_pi251a02 govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ

bhajāmi

B36n0198_pi251a03 「我崇拜原始的主——高文達，祂經常地被雙眼沾濡了愛心的奉獻者所看

B36n0198_pi251a04 到。祂是以祂處於奉獻者心中的參密遜達喇

Śyāmasundara 永恆形狀顯現。」

B36n0198_pi251a05

(婆三 5.38)

B36n0198_pi251a06 在這階段裏，主基士拿再不離開奉獻者的目光，奉獻者也不會不見到主。

B36n0198_pi251a07 這對一個看到在心中作為巴拉邁瑪的主的瑜祁來說也是一樣，這樣的一個瑜

B36n0198_pi251a08 祁，成為一個純潔的奉獻者，和不能夠容忍沒有一刻看不到在他自己心中的主

B36n0198_pi251a09 而活着。

B36n0198_pi251a11 第三十一節

B36n0198_pi251a13 sarva-bhūta-sthitaṁ yo mān

B36n0198_pi251a14 bhajaty ekatvam āsthitaḥ

B36n0198_pi251a15 sarvathā vartamāno 'pi

B36n0198_pi251a16 sa yogī mayi vartate

B36n0198_pi251a18 sarva-bhūta-sthitaṁ——處於每一個人的心中； yaḥ——誰； mān——對

B36n0198_pi251a19 我； bhajati——從事於奉獻性服務； ekatvam——一體； āsthitaḥ——這樣地

B36n0198_pi251a20 處於； sarvathā——在所有各方面； vartamānaḥ——因為處於； api——儘管；

B36n0198_pi251a21 saḥ——他； yogī——超然主義者； mayi——向「我」； vartate——保存。

B36n0198_pi251a23 譯文

B36n0198_pi251a25 知道「我」和處於所有生物中的超靈是同一體的瑜祁崇拜「我」，在所有

B36n0198_pi251a26 的處境中都經常保持處於「我」。

B36n0198_pi251a28 要旨

B36n0198_pi251a30 一個修習冥想超靈的瑜祁，在他自己的心中看到基士拿

的全體出席部份

B36n0198_pi251a31 || ——有着四隻手和手持貝殼響號、輪、棒和蓮花的韋施紐。那個瑜祁應該知道

B36n0198_pi251a32 || 韋施紐與基士拿沒有分別，基士拿以這超靈的形狀，處於每一人的心中，況

B36n0198_pi251a33 || 且，在無數生物當中的無數超靈之間，是沒有分別的。在一個經常地從事於對

B36n0198_pi251a34 || 基士拿的超然性愛心服務的基士拿知覺着的人，和一個從事於對超靈冥想的完

B36n0198_pi251a35 || 整瑜祁之間並沒有分別。在基士拿知覺中的瑜祁——就算在物質的生存中從事

B36n0198_pi251a36 || 於各類不同的活動——依然經常地處於基士拿，在巴帝拉三滅達申度 Bhakti-

B36n0198_pi252a01 || rasāmṛta-sindhu 中史拉勞巴哥史沙米證實了這一點：nikhileṣu avasthāsu jīvanmukta

B36n0198_pi252a02 || sa ucyate，一個主的奉獻者，因為經常地在基士拿知覺中行動，可

B36n0198_pi252a03 || 算是自動地得到解脫。在拿拉達班查喇達 Nārada-pañcarātra 中也有如下的

B36n0198_pi252a04 || 證明：

B36n0198_pi252a05 || dik-kālādy-anavacchinne kṛṣṇe ceto vidhāya ca

B36n0198_pi252a06 || tanmayo bhavati kṣipram jīvo brahmaṇi yojayet

B36n0198_pi252a07 || 「因此，基士拿是全面遍透和超越時間和空間的，通過集中一個人的注意

B36n0198_pi252a08 || 力於基士拿的超然形象，他便變得沉迷地想着基士拿，而達到與祂聯繫的超然

B36n0198_pi252a09 || 快樂境界。」

B36n0198_pi252a10 || 基士拿知覺是瑜伽修習中最高的神昏階段。對基士拿以巴拉邁瑪的身份，

B36n0198_pi252a11 || 處於每一個人心中的認識，使到那個修習的瑜祁沒有瑕疵，吠陀經對主不可思

B36n0198_pi252a12 || 議的能量有以下的證明：

B36n0198_pi252a13 || ekopi san bahudhā yo 'vabhāti

B36n0198_pi252a14 || aiśvaryaḍ rūpam ekaṁ ca sūryavad bahudheyate

B36n0198_pi252a15 || 「韋施紐是一個，然而祂的確是全面遍透的，雖然祂祇有一個形狀，但由

B36n0198_pi252a16 || 於祂那不可思議的能量，祂存在於一處地方，好像太陽一樣，祂在同一時間出

B36n0198_pi252a17 || 現於很多處地方。」

B36n0198_pi252a19 || 第三十二節

B36n0198_pi252a21 || ātmaupamyena sarvatra

B36n0198_pi252a22 || samam paśyati yo 'rjuna

B36n0198_pi252a23 || sukhaṁ vā yadi vā duḥkhaṁ
 B36n0198_pi252a24 || sa yogī paramo mataḥ
 B36n0198_pi252a26 || ātma——自我； aupamyena——經過比較；
 sarvatra——每一處地方；
 B36n0198_pi252a27 || samam——平等； paśyati——看到； yaḥ——誰；
 arjuna——啊，阿尊拿；
 B36n0198_pi252a28 || sukham——快樂； vā——或； yadi——如果； vā——
 或； duḥkham——困苦；
 B36n0198_pi252a29 || saḥ——這樣的； yogī——超然主義者； paramaḥ——
 完整的； mataḥ——考
 B36n0198_pi252a30 || 慮到。
 B36n0198_pi252a32 || 譯文
 B36n0198_pi252a34 || 誰能夠通過與他自己的比較而在所有生物體的快樂和困
 苦中真正平等地了
 B36n0198_pi252a35 || 解他們，便是一個完整的瑜祇。啊，阿尊拿。
 B36n0198_pi253a02 || 要旨
 B36n0198_pi253a04 || 一個在基士拿知覺中的人是一個完整的瑜祇；由於他自
 己個人的經驗，而
 B36n0198_pi253a05 || 留意到每一個人的快樂和困苦。生物體所以困苦的原因，
 是由於忘記了他與神
 B36n0198_pi253a06 || 的關係，而快樂的原因，便是知道基士拿是人類所有活
 動的至尊享受者。基士
 B36n0198_pi253a07 || 拿是所有陸地和所有星球的擁有人，完整的瑜祇，是所
 有生物體最誠懇的朋
 B36n0198_pi253a08 || 友，他知道被物質自然型態所條限了的眾生，因為忘記
 了他們與基士拿的關
 B36n0198_pi253a09 || 係，而受制於三重的物質苦難，因為一個在基士拿知覺
 中的人是快樂的，所以
 B36n0198_pi253a10 || 他努力四處去傳播基士拿的知識。因為那完整的瑜祇，
 試圖去傳播成為基士拿
 B36n0198_pi253a11 || 知覺着的重要性，所以他是世界上最佳的博愛主義者，
 他也是主最親切的僕
 B36n0198_pi253a12 || 人。 Na tasmāt kaścīd me priyakṛt tamaḥ。換句話說，
 一個主的奉獻者，
 B36n0198_pi253a13 || 經常為了所有生物體的幸福着想，在這方面，他實際
 是每一個人的朋友。他
 B36n0198_pi253a14 || 是最好的瑜祇，因為他並不為了自己個人的利益，而想
 在瑜伽中得到成就，而
 B36n0198_pi253a15 || 是為了其他的人。他並不妒忌其他共同的生物，這便
 是一個主的純潔奉獻者和
 B36n0198_pi253a16 || 一個祇是有興趣於他個人提升的瑜祇之間的比照。退隱
 至一角而希望完善地進
 B36n0198_pi253a17 || 行冥想的瑜祇，可能還比不上一個盡他所能去將每一
 個人變得基士拿知覺着的

B36n0198_pi253a18 奉獻者。

B36n0198_pi253a20 第三十三節

B36n0198_pi253a22 arjuna uvāca

B36n0198_pi253a23 yo 'yaṁ yogas tvayā proktaḥ

B36n0198_pi253a24 sāmyena madhusūdana

B36n0198_pi253a25 etasyāhaṁ na paśyāmi

B36n0198_pi253a26 cañcalatvāt sthitim sthirām

B36n0198_pi253a28 arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； yaḥ——體系； ayam——這； yogaḥ——

B36n0198_pi253a29 瑜伽； tvayā——由「祢」； proktaḥ——描述； sāmyena——一般地； madhusūdana

B36n0198_pi253a30 ——啊，殺死惡魔瑪瑚的人； etasya——這； aham——「我」； na——

B36n0198_pi253a31 並不； paśyāmi——看見； cañcalatvāt——由於沒有靜止； sthitim——處境；

B36n0198_pi253a32 sthirām——穩定的。

B36n0198_pi253a34 譯文

B36n0198_pi253a36 阿尊拿說：「啊，瑪瑚蘇丹拿，祢以上所撮要的瑜伽體系對我來說，簡直

B36n0198_pi253a37 不實際和不能容忍，因為心意是搖動和不穩定的。」

B36n0198_pi254a02 要旨

B36n0198_pi254a04 主基士拿對阿尊拿所描述的神秘瑜伽體系由 śucau deśe 兩字開始至 yogī

B36n0198_pi254a05 paramaḥ 兩字止，在這裏為阿尊拿由於一種沒有能力的感覺而拒絕了。在這

B36n0198_pi254a06 卡利年代，一個普通人是沒有可能離開家庭，走到山上或森林裏一個僻靜的地

B36n0198_pi254a07 方修習瑜伽，這個年代的象徵，是一個短暫生命的困苦掙扎。人們就算連最簡

B36n0198_pi254a08 單實際的自覺方法也不感到興趣，何況是這個包括了調節生活型態，坐姿，地

B36n0198_pi254a09 點的選擇和心意對物質從事不依附的瑜伽體系呢？作為一個實際的人，阿尊拿

B36n0198_pi254a10 雖然在很多方面都賦有優厚的條件，但他仍然認為是不可能追隨這個瑜伽體

B36n0198_pi254a11 系。他屬於一個皇族的家庭和具有很多非常卓越的品質：他是一個偉大的戰

B36n0198_pi254a12 士，他有很長的壽命，而最要緊的他是主基士拿——具有至高無上性格神首的

B36n0198_pi254a13 朋友，阿尊拿在五千年之前，有比我們現在遠較為好的條件，但他仍然拒絕接

B36n0198_pi254a14 受這套瑜伽體系，而事實上，我們在歷史上，亦沒有找到任何證據他在任何一

B36n0198_pi254a15 段時間修習過這體系，因此，這一體系，在這卡利年代一般來說，被認為是沒

B36n0198_pi254a16 || 有可能修練的，當然，對一些很少很少罕有的奇人，是可能的，但是對一般人

B36n0198_pi254a17 || 來說，這是一個沒有可能的提議，如果在五千年前是這樣，今日又怎樣呢？那

B36n0198_pi254a18 || 些在各不同團體和學校摹倣這瑜伽體系的人，無論怎樣有適應性，都是在浪費

B36n0198_pi254a19 || 着他們的時間，他們對終極地欲得的結果是完全無知的。

B36n0198_pi254a21 || 第三十四節

B36n0198_pi254a23 || cañcalaṁ hi manaḥ kṛṣṇa

B36n0198_pi254a24 || pramāthi balavad dṛḍham

B36n0198_pi254a25 || tasyāhaṁ nigrahaṁ manye

B36n0198_pi254a26 || vāyor iva suduṣkaram

B36n0198_pi254a28 || cañcalam——搖動； hi——的確地； manaḥ——心意； kṛṣṇa——啊，基

B36n0198_pi254a29 || 士拿； pramāthi——激動的； balavat——強大的； dṛḍham——頑固的； tasya

B36n0198_pi254a30 || ——它的； aham——我； nigraham——征服； manye——想； vāyoḥ——風

B36n0198_pi254a31 || 的； iva——一樣； suduṣkaram——困難。

B36n0198_pi254a33 || 譯文

B36n0198_pi254a35 || 啊，基士拿，因為心意是不定的、衝動的、頑固的和很強大的，對我來

B36n0198_pi254a36 || 說，去征服它比較去控制風還要困難。

B36n0198_pi255a02 || 要旨

B36n0198_pi255a04 || 心意是這樣地強大和頑固，以至它有時甚至征服了智慧，雖然事實上心意

B36n0198_pi255a05 || 是應該聽命於智慧的，對於一個在現實世界中要去鬥爭這樣多抗衡元素的人來

B36n0198_pi255a06 || 說，去控制心意的確是非常困難，表面上，一個人可能對朋友和敵人都創立了

B36n0198_pi255a07 || 一個精神的平衡，但終極地沒有一個世俗的人能夠這樣做，因為這比較控制狂

B36n0198_pi255a08 || 風還要困難。在吠陀文學中說：

B36n0198_pi255a09 || ātmānaṁ rathinaṁ viddhi śarīraṁ

ratham eva ca

B36n0198_pi255a10 || buddhintu sārathīṁ viddhi manaḥ

pragraham eva ca

B36n0198_pi255a11 || indriyāṇi hayānāhur viṣayāṁs teṣu

gocarān

B36n0198_pi255a12 || ātmendriya-mano-yukto-bhoktety ābur

manīṣiṇaḥ

B36n0198_pi255a13 || 「個人是在這個物質身體車廂內的乘客，而智慧則是師機。心意是駕駛

B36n0198_pi255a14 || 儀，感官則是馬匹。自我因此便是與心意和感官聯繫而得來的享受者或苦受

B36n0198_pi255a15 || 者。偉大的思想家都明白到這一點。」智慧應該是指揮

心意的，但是心意是這
B36n0198_pi255a16 || 樣地強大和頑固，以至有時連自己的智慧也征服了。瑜伽的修習，是用來控制
B36n0198_pi255a17 || 這強大心意，但是這種修習，對一個像阿尊拿般世俗的人來說，是不實際的，
B36n0198_pi255a18 || 而現代的人，又能夠做到些什麼呢？這裏所作的比喻非常恰當：一個人不能夠
B36n0198_pi255a19 || 捕捉在吹動的風，更何況去捕捉更為困難在激動中的心意呢？正如主采坦耶所
B36n0198_pi255a20 || 提議，去控制心意的最簡單方法，便是以最謙恭的心情去歌頌「哈利基士拿」
B36n0198_pi255a21 || 這拯救世人的偉大曼陀羅。被指定的方法便是：**sa vai manaḥ kṛṣṇapadāravindayoḥ**：
B36n0198_pi255a22 || 一個人必須完全地將心意從事於基士拿，祇有那時候才再沒有別
B36n0198_pi255a23 || 的事務去刺激心意。
B36n0198_pi255a25 || 第三十五節
B36n0198_pi255a27 || **śrī bhagavān uvāca**
B36n0198_pi255a28 || **asaṁśayaṁ mahā-bāho**
B36n0198_pi255a29 || **mano durnigrahaṁ calam**
B36n0198_pi255a30 || **abhyāseṇa tu kaunteya**
B36n0198_pi255a31 || **vairāgyeṇa ca gr̥hyate**
B36n0198_pi255a33 || **śrī bhagavān uvāca**——具有最高性格的神首說：
asaṁśayaṁ——無可
B36n0198_pi255a34 || 置疑地；**mahā-bāho**——啊，臂力強大的人；
manaḥ——心意；**durnigrahaṁ**
B36n0198_pi255a35 || ——很難去克服；**calam**——動盪的；**abhyāseṇa**——經過訓練；**tu**——但是；
B36n0198_pi255a36 || **kaunteya**——啊琨提之子；**vairāgyeṇa**——通過不依附；**ca**——和；**gr̥hyate**
B36n0198_pi255a37 || ——可以這樣地被控制。
B36n0198_pi256a02 || 譯文
B36n0198_pi256a04 || 萬福的主說：「啊，臂力強大的琨提之子，去克服動盪的心意的確是很困難的，但是經過持久地訓練不依附便有可能做到。」
B36n0198_pi256a07 || 要旨
B36n0198_pi256a09 || 具有至尊無上性格的神首接受了阿尊拿所表達控制頑強心意的困難性，但
B36n0198_pi256a10 || 同時祂又建議經過訓練和不依附是可以做到的，那是什麼訓練呢？在現世裏沒
B36n0198_pi256a11 || 有人能夠遵守嚴格的規例和守則：如自處於聖地，將心意集中於超靈，抑制感
B36n0198_pi256a12 || 官和心意，遵守貞節，單獨自處等。不過，通過基士拿知覺的修習，一個人從
B36n0198_pi256a13 || 事於九種對主的奉獻性服務。首先和最重要的奉獻事項，

便是聆聽有關於基士

B36n0198_pi256a14 || 拿的事情，這是一個將心意中所有疑惑拂掃的很有力量的超然方法，一個人

B36n0198_pi256a15 || 越是聽着基士拿，他便越變得受啟迪和脫離一切將心意帶離基士拿的事物。經

B36n0198_pi256a16 || 過將心意擺脫開不是對主奉獻的活動，一個人很容易便可以學到外瓦耶 **vairāgya**，

B36n0198_pi256a17 || 外瓦耶的意思，是對物質的不依附和將心意從事於精神方面。非人性的

B36n0198_pi256a18 || 靈性不依附，比較將心意依附於對基士拿的活動還要困難，這是很實際的一件

B36n0198_pi256a19 || 事，因為祇要聆聽有關於基士拿一個人便自動地依附於至尊的精靈，這種依附

B36n0198_pi256a20 || 稱為巴里珊努卜弟 **pareśānubhūti**，靈性的滿足，就好比一個飢餓的人在他吃

B36n0198_pi256a21 || 進的每一口食物時那種滿足的感覺。同樣地，通過奉獻性服務的執行，一個人

B36n0198_pi256a22 || 在心意拋離物質對象時所感受到的超然性滿足，也一如根據專門的治療和飲食

B36n0198_pi256a23 || 處方去醫病一樣。因此，聆聽主基士拿的超然活動便是對瘋狂心意的有效治

B36n0198_pi256a24 || 療，而進食供奉過給主基士拿的食物，是對病者的有效食譜，這種治療方法便

B36n0198_pi256a25 || 是基士拿知覺。

B36n0198_pi256a27 || 第三十六節

B36n0198_pi256a29 || **asaṁyatātmanā yogo**

B36n0198_pi256a30 || **duṣprāpa iti me matiḥ**

B36n0198_pi256a31 || **vaśyātmanā tu yatatā**

B36n0198_pi256a32 || **śakyo 'vāptum upāyataḥ**

B36n0198_pi256a34 || **asaṁyata**——沒有勒韁的；**ātmanā**——由心意；

yogaḥ——自覺；**duṣprāpaḥ**

B36n0198_pi256a35 || ——很難達到；**iti**——如此；**me**——「我」的；

matiḥ——意見；**vaśya**

B36n0198_pi256a36 || ——控制下的；**ātmanā**——由心意；**tu**——但是；

yatatā——正當努力於；

B36n0198_pi256a37 || **śakyaḥ**——實際的；**avāptum**——去達到；

upāyataḥ——適當的方法。

B36n0198_pi257a02 || 譯文

B36n0198_pi257a04 || 對於一個心意沒有勒韁的人來說，自覺是一件很困難的工作；但是誰的心

B36n0198_pi257a05 || 意是在控制之下和經過正當的途徑去努力便會肯定地得到成功，那便是「我」

B36n0198_pi257a06 || 的意見。

B36n0198_pi257a08 || 要旨

B36n0198_pi257a10 || 具有至高無上性格的神首宣稱，一個並不接受正當的方

法，去將心意拋離

B36n0198_pi257a11 || 於物質從事的人，很難在自覺中得到成功。一面將心意從事於物質享受，一面

B36n0198_pi257a12 || 試圖去修習瑜伽的人，就好像是一邊倒水，一邊點火一樣。同樣地，沒有精神

B36n0198_pi257a13 || 控制的瑜伽修習，便是浪費時間。這樣的瑜伽修習表現，可能在物質上非常有

B36n0198_pi257a14 || 利，但在靈性自覺方面來說，是一點用處也沒有的。因此，心意必須經常地從

B36n0198_pi257a15 || 事於對主的超然性愛心服務。除非一個人是從事於基士拿知覺中，否則，他不

B36n0198_pi257a16 || 能穩定地控制心意。一個基士拿知覺着的人，很容易地不用額外的努力，便能

B36n0198_pi257a17 || 夠達到瑜伽修習的結果，而一個修習瑜伽的人，在未變得基士拿知覺着之前，

B36n0198_pi257a18 || 是不能夠獲得成功的。

B36n0198_pi257a20 || 第三十七節

B36n0198_pi257a22 || arjuna uvāca

B36n0198_pi257a23 || ayatiḥ śraddhayopeto

B36n0198_pi257a24 || yogāc calita-mānasaḥ

B36n0198_pi257a25 || aprāpya yoga-saṁsiddhiṁ

B36n0198_pi257a26 || kām gatim kṛṣṇa gacchati

B36n0198_pi257a28 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； ayatiḥ——沒有成功的超然主義者； śraddhayā

B36n0198_pi257a29 || ——具有信心； upetaḥ——從事於； yogāt——由神秘的聯繫； calita——

B36n0198_pi257a30 || 轉移； mānasaḥ——一個有着這樣心意的人； aprāpya——失敗了； yoga-

B36n0198_pi257a31 || saṁsiddhim——神秘主義的最高成就； kām——那； gatim——目的； kṛṣṇa

B36n0198_pi257a32 || ——啊，基士拿； gacchati——達到。

B36n0198_pi257a34 || 譯文

B36n0198_pi257a36 || 阿尊拿說：「一個在開始的時候追尋自覺方法，但是後來因為世俗念頭而

B36n0198_pi257a37 || 中止，因而不能達到神秘主義最高成就的信心不夠堅定的人結果會怎樣呢？」

B36n0198_pi258a02 || 要旨

B36n0198_pi258a04 || 自覺或神秘主義的途徑，在博伽梵歌中述及。自覺知識的基本原則，便是

B36n0198_pi258a05 || 生物體，並不是這個物質的身體，而他是與它不同的，他的快樂是在充滿永

B36n0198_pi258a06 || 恆、歡悅和知識的生活。這是超然的，超越身體和心意。自覺是通過知識、八

B36n0198_pi258a07 || 重體系或巴帝瑜伽修習的途徑而達到，在每一個步驟中，每個人都要覺悟到生

B36n0198_pi258a08 || 物體的法定性地位，他與神的關係，和因此而能夠使他重新建立失落了聯繫的

B36n0198_pi258a09 || 活動，及達到基士拿知覺中的最高完整階段。一個人如果能夠追隨上述三種方

B36n0198_pi258a10 || 法其中之一，便肯定地遲早會達到至尊的目的。在第二章中主確證了這一點：

B36n0198_pi258a11 || 就算在超然性格途上的一小點努力，也是拯救的一個極大希望。在這三種方法

B36n0198_pi258a12 || 中，巴帝瑜伽的途徑，在這個年代中特別適合，因為它是對神覺悟的最直接方

B36n0198_pi258a13 || 法。為了要得到重複的保證，阿尊拿要求基士拿重申祂先前的宣言。一個人可

B36n0198_pi258a14 || 能很誠懇地接受自覺的途徑，但是發展知識和八重瑜伽修習的方法，在這個年

B36n0198_pi258a15 || 代是很困難的。所以每一個人就算有持久的努力，也可能因為很多原因而失

B36n0198_pi258a16 || 敗，首先，一個人可能並不追隨步驟。跟從超然性的步驟，即是對迷幻能量宣

B36n0198_pi258a17 || 戰。結果，每當一個人想逃出迷幻能量的掌握時，她用各種引誘來戰敗修習

B36n0198_pi258a18 || 者。一個被局限了的靈魂，已經為物質能量的型態所吸引，而就算在超然性紀

B36n0198_pi258a19 || 律的執行中，也有再受誘的可能。這稱為：**yogāt calita-mānasaḥ** 從超然性路

B36n0198_pi258a20 || 途上的轉移。阿尊拿很想知道從自覺路途上轉移的結果。

B36n0198_pi258a22 || 第三十八節

B36n0198_pi258a24 || **kaccin nobhaya-vibhraṣṭas**

B36n0198_pi258a25 || **chinnābhram iva naśyati**

B36n0198_pi258a26 || **apraṭiṣṭho mahā-bāho**

B36n0198_pi258a27 || **vimūḍho brahmaṇaḥ pathi**

B36n0198_pi258a29 || **kaccit**——究竟；**na**——不；**ubhaya**——兩者；**vibhraṣṭaḥ**——分離於；

B36n0198_pi258a30 || **chinna**——墮落了的；**abhram**——雲；**iva**——好像；**naśyati**——消失；

B36n0198_pi258a31 || **apraṭiṣṭhaḥ**——沒有固定位置；**mahā-bāho**——啊，臂力強大的基士拿；

B36n0198_pi258a32 || **vimūḍhaḥ**——困惑了的；**brahmaṇaḥ**——超然性的；**pathi**——在路途上。

B36n0198_pi258a34 || 譯文

B36n0198_pi258a36 || 啊，臂力強大的基士拿，一個從超然性的路途上分歧出來的人，究竟會不

B36n0198_pi258a37 || 不會像一朵飄忽的雲一樣地消失，而沒有任何一個固定的位置呢？

B36n0198_pi259a02 || 要旨

B36n0198_pi259a04 || 有兩類進展的途徑：那些唯物論者，並沒有興趣於超然

性，因此他們大致

B36n0198_pi259a05 || 上將興趣放於物質進步的經濟發展，或通過適當的工作，而被提升到較高的恆

B36n0198_pi259a06 || 星。當一個人接受了超然性的路途後，他便要終止所有的物質性活動和犧牲所

B36n0198_pi259a07 || 有各類的所謂物質快樂，假如那個在渴望中的超然主義者失敗了，表面上他便

B36n0198_pi259a08 || 好像在兩方面都有所失落，換句話說，他不能夠享受物質快樂，亦得不到靈性

B36n0198_pi259a09 || 上的成功，他就像是一朵飄忽的雲一樣，並沒有固定的位置，在天空的一朵雲

B36n0198_pi259a10 || 有時從一朵小雲飄到一朵大雲那裏結合在一起，但是假如它並不能夠和一朵大

B36n0198_pi259a11 || 雲結合，它便會被風吹走和在廣濶的天空上沒有着落。婆羅門巴地 brahmaṇaḥ

B36n0198_pi259a12 || pathi 便是知道自己在實質上是靈性的，是以婆羅門、巴拉邁瑪及博伽梵

B36n0198_pi259a13 || 所展示的至尊主的所屬部份。主史里基士拿是至尊絕對真理的最完滿展示，因

B36n0198_pi259a14 || 此一個皈依於至尊者的人，是一個成功的超然主義者，通過婆羅門和巴拉邁瑪

B36n0198_pi259a15 || 的覺悟，去達到這個生命的目的需要很多很多世代：

Bahūnām janmanām

B36n0198_pi259a16 || ante，因此最高的超然覺悟，便是巴帝瑜伽或基士拿知覺的直接方法。

B36n0198_pi259a18 || 第三十九節

B36n0198_pi259a20 || etan me saṁśayaṁ kṛṣṇa

B36n0198_pi259a21 || chettum arhasy aśeṣataḥ

B36n0198_pi259a22 || tvad-anyaḥ saṁśayasyāsyā

B36n0198_pi259a23 || chettā na hy upapadyate

B36n0198_pi259a25 || etat——這是； me——我的； saṁśayam——懷疑； kṛṣṇa——啊，基士

B36n0198_pi259a26 || 拿； chettum——驅除； arhasi——被要求去做；

aśeṣataḥ——完全地； tvat

B36n0198_pi259a27 || ——祇自己； anyaḥ——沒有； saṁśayāsyā——懷疑的； asyā——這； chettā

B36n0198_pi259a28 || ——剷除者； na——永不； hi——必定地；

upapadyate——被發現。

B36n0198_pi259a30 || 譯文

B36n0198_pi259a32 || 啊，基士拿，這是我的懷疑，我請求「祇」完全地將它驅除。除了祇以

B36n0198_pi259a33 || 外，再不會有另外一個人能夠消滅這懷疑了。

B36n0198_pi259a35 || 要旨

B36n0198_pi259a37 || 基士拿完全地知道過去、現在和將來。在博伽梵歌的首端主說所有的生物

B36n0198_pi260a01 || 體在過往個別地存在著，他們在現在存在著，而他們在將來就算解脫於物質的

B36n0198_pi260a02 || 網縛後，也繼續保持個別的身份。所以祂已經清楚地解釋了個別生物體將來的

B36n0198_pi260a03 || 問題。現在阿尊拿想知道一個沒有成功的超然主義者的未來。沒有人能夠相等

B36n0198_pi260a04 || 於或高於基士拿，當然那些在物質自然操縱下的所謂聖賢和哲學家並不能和祂

B36n0198_pi260a05 || 相比，所以基士拿的裁判是最後的和是所有懷疑的完整解答，因為祂完全地知

B36n0198_pi260a06 || 道過去、現在和將來——但是沒有人知道祂，基士拿和祇有基士拿知覺著的奉

B36n0198_pi260a07 || 獻者，才能夠知道什麼是什麼。

B36n0198_pi260a09 || 第四十節

B36n0198_pi260a11 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi260a12 || pārtha naiveha nāmutra

B36n0198_pi260a13 || vināśas tasya vidyate

B36n0198_pi260a14 || na hi kalyāṇa-kṛt kaścīd

B36n0198_pi260a15 || durgatim tāta gacchati

B36n0198_pi260a17 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；pārtha——啊，彼

B36n0198_pi260a18 || 利達之子；na eva——從來不會這樣；iha——在這物質世界中；na——永不；

B36n0198_pi260a19 || amutra——在下一世；vināśaḥ——毀滅；tasya——他的；vidyate——存在；

B36n0198_pi260a20 || na——永不；hi——的確地；kalyāṇa-kṛt——一個從事於吉兆活動的人；kaścīd

B36n0198_pi260a21 || ——任何人；durgatim——墮落；tāta——自此以後；gacchati——去。

B36n0198_pi260a23 || 譯文

B36n0198_pi260a25 || 萬福的主說：「啊，彼利達之子，一個從事於吉兆活動的超然主義者在這

B36n0198_pi260a26 || 一個世界或在靈性世界中都不會被毀滅；我的朋友，一個做好事的人是不會被

B36n0198_pi260a27 || 罪惡征服的。」

B36n0198_pi260a29 || 要旨

B36n0198_pi260a31 || 在史里瑪博伽瓦譚中（1.15.17）史里拿拉達牟尼 Śrī Nārada Muni 這

B36n0198_pi260a32 || 樣地教導華沙迪瓦 Vyāsadeva 說：

B36n0198_pi260a33 || tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam harer

B36n0198_pi260a34 || bhajann apakko 'tha patet tato yadi

B36n0198_pi260a35 || yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ

B36n0198_pi260a36 || ko vārtha āpto 'bhajatām sva-

dharmataḥ

B36n0198_pi261a01 || 「如果一個人放棄了所有物質的前途和求完全的庇護於

具有至尊無上性格

B36n0198_pi261a02 的神首，在任何的一方面都沒有損失或墮落。另一方面，一個非奉獻者可能完

B36n0198_pi261a03 全地從事於他的職業任務而仍然得不到任何東西。」在物質進取方面，有很多

B36n0198_pi261a04 規條上和習俗上的活動，一個超然主義者是應該為了基士拿知覺——生命上靈

B36n0198_pi261a05 性進步的理由而放棄所有的物質活動。一個人或許會駁說，如果在基士拿知覺

B36n0198_pi261a06 中完成任務便會得到最高的成就，但假如一個人不能達到這完整的境界，他在

B36n0198_pi261a07 物質和靈性兩方面都損失了。在經典中所訓示的是一個人必須苦受不去執行被指

B36n0198_pi261a08 定任務的反應；因此一個在靈性活動的正當任務執行上失敗的人變得受制於這

B36n0198_pi261a09 些反應。博伽瓦譚則保證沒有成功的超然主義者毋須憂慮，縱使他可能要受不

B36n0198_pi261a10 正當地執行被指定任務的反應，但他仍然不會損失，因為吉兆的基士拿知覺是

B36n0198_pi261a11 永不會被忘記的，一個這樣做的人，在下一世中，就算出生低賤也不會被忘

B36n0198_pi261a12 記。在另外一方面，一個祇是簡單地跟從被指定任務的人，如果他缺乏了基士

B36n0198_pi261a13 拿知覺，也並不一地會得到吉兆的結果。

B36n0198_pi261a14 這一節的要旨，可以這樣地去了解：人大致上可以分為兩類：有規律的和

B36n0198_pi261a15 沒有規律的，那些祇是從事於獸性感官享受，而沒有下一世及靈魂自救知識的

B36n0198_pi261a16 人，屬於沒有規律的一系。而那些追隨聖典中所訓示被指定任務原則的人，則

B36n0198_pi261a17 入於有規律的一系，沒有規律的一系，不論是文明的或未開化的，受過教育和

B36n0198_pi261a18 未受過教育的，強壯的和軟弱的，都充滿着動物的本性。他們的活動從來都不

B36n0198_pi261a19 吉兆，因為他們享受着吃、睡、防禦和交配等的動物本能，他們永遠地處於困

B36n0198_pi261a20 苦的物質生存中。而那些由於經典訓示而過有規律生活的人，則慢慢地提升至

B36n0198_pi261a21 基士拿知覺，而確實地在生命中取得進步。

B36n0198_pi261a22 那些追隨吉兆途徑的可以分為三類：即（一）享受着物質繁榮的經典規範

B36n0198_pi261a23 及守則的追隨者；（二）那些試圖從物質生存中尋找終極解脫的人；及（三）

B36n0198_pi261a24 那些在基士拿知覺中的奉獻者。那些追隨經典規範及守

則而想得到物質快樂的

B36n0198_pi261a25 || 人又可以再分為兩類：那些獲利性的工作者和並不想得到感官享受結果的人。

B36n0198_pi261a26 || 那些為了感官享受而追尋獲利性結果的人，可以被提升至一個更高的生活水平

B36n0198_pi261a27 || ——甚至更高的恆星；但是因為他們仍然不能免於物質的生存，他們並不是追

B36n0198_pi261a28 || 隨真正的吉兆途徑。唯一的吉兆活動便是引領一個人至解脫的活動，任何不是

B36n0198_pi261a29 || 指向終極自覺或從身體物質概念中得到解脫的活動都不是完全吉兆的。在基士

B36n0198_pi261a30 || 拿知覺中的活動是唯一吉兆的活動，而任何一個自動地接受所有身體的辛勞而

B36n0198_pi261a31 || 為了在基士拿知覺的路途上取得進步的人，可以稱為在嚴格苦修下的一個完整

B36n0198_pi261a32 || 超然主義者。又因為八重的瑜伽體系指向於在基士拿知覺中的終極自覺，這些

B36n0198_pi261a33 || 修練也是吉兆的，任何一個在這一方面盡他所能的人都不需要恐懼會墮落。

B36n0198_pi262a02 || 第四十一節

B36n0198_pi262a04 || prāpya puṇya-kṛtām lokān

B36n0198_pi262a05 || uṣitvā śāśvatīḥ samāḥ

B36n0198_pi262a06 || śucīnām śrīmatām gehe

B36n0198_pi262a07 || yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate

B36n0198_pi262a09 || prāpya ——在達到了以後； puṇya-kṛtām ——那些執行虔誠活動的人的；

B36n0198_pi262a10 || lokān —— 星球； uṣitvā —— 在居住了以後；

śāśvatīḥ —— 很多； samāḥ —— 年；

B36n0198_pi262a11 || śucīnām —— 虔誠的； śrīmatām —— 繁榮的； gehe —— 在……的家庭中； yoga-

B36n0198_pi262a12 || bhraṣṭaḥ —— 在自覺路途上跌倒的人； abhijāyate —— 投生於。

B36n0198_pi262a14 || 譯文

B36n0198_pi262a16 || 沒有成功的瑜禱，在虔誠生物體的恆星上過了很久、很多年的享樂以後，

B36n0198_pi262a17 || 便降生於一個正義人的家，或一個有錢的望族家庭。

B36n0198_pi262a19 || 要旨

B36n0198_pi262a21 || 沒有成功的瑜禱，可以分成兩類；那些在很少的進步後便墮落了的，及那

B36n0198_pi262a22 || 些經過長久的修習後才墮落的。在短暫的修習後便墮落了的瑜禱，得以進入虔

B36n0198_pi262a23 || 誠生物體才准許進入的高等恆星。經過了漫長的生命後，他便被重新再遣返這

B36n0198_pi262a24 || 個星球，降生於一個有正義感的外士那瓦婆羅門家庭，或望族商人的家庭。

B36n0198_pi262a25 || 瑜伽修習的真正目的，是達到基士拿知覺的最高成就，而那些並不堅擲至

B36n0198_pi262a26 || 這個程度和因為物質引誘而失敗的人，由於主的恩賜而被准許盡量地利用他們

B36n0198_pi262a27 || 的物質本能。在此之後，他們又有機會生活於有正義感的或名門望族的家庭。

B36n0198_pi262a28 || 那些生長於這些家庭的人，可以利用這些方便而試圖將他們自己提升至完全的

B36n0198_pi262a29 || 基士拿知覺。

B36n0198_pi262a31 || 第四十二節

B36n0198_pi262a33 || athavā yoginām eva

B36n0198_pi262a34 || kule bhavati dhīmatām

B36n0198_pi262a35 || etaddhī durlabhataram

B36n0198_pi262a36 || loke janma yad īdrśam

B36n0198_pi263a02 || athavā——或；yoginām——有學識的超然主義者的；eva——必定會；

B36n0198_pi263a03 || kule——在……的家庭中；bhavati——降生於；dhīmatām——那些賦於高度

B36n0198_pi263a04 || 智慧的人的；etat——這；hi——確實地；durlabhataram——很罕有；loke

B36n0198_pi263a05 || ——在這個世界上；janma——誕生；yat——那；īdrśam——像這樣。

B36n0198_pi263a07 || 譯文

B36n0198_pi263a09 || 或者他降生於一個賦於高度智慧的超然主義者家庭。的確地，這樣的一個

B36n0198_pi263a10 || 誕生在這個世界上是很罕有的。

B36n0198_pi263a12 || 要旨

B36n0198_pi263a14 || 這裏所稱讚的，是那些具有高度智慧的瑜祇，或超然主義者的家庭，因為

B36n0198_pi263a15 || 那個誕生於這樣一個家庭的兒童，在他生命開始的時候，便接受靈性的訓導，

B36n0198_pi263a16 || 尤其是在阿闍黎耶或哥史華米的家庭。這些家庭在傳統和訓練上都非常有學識

B36n0198_pi263a17 || 和虔誠，因此他們成為靈魂導師。在印度有很多這樣的阿闍黎耶家庭，但他們

B36n0198_pi263a18 || 現在都因為不足夠的教育和訓練而腐敗了。由於主的恩賜，仍然有一些家庭，

B36n0198_pi263a19 || 世代地培養超然主義者，誕生於這樣的家庭，是非常幸運的。很幸運地，

B36n0198_pi263a20 || 我們的靈魂導師唵韋施紐巴達史里·史里瑪巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂·哥史華米

B36n0198_pi263a21 || 摩訶喇查 Om Viṣṇupāda Śrī Śrīmad

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī

B36n0198_pi263a22 || Mahārāja 和鄙人都有機會誕生於這樣的家庭，由於主的恩賜，我們兩人都在

B36n0198_pi263a23 || 生命開始的時候，受對主奉獻性服務的訓練，後來又因超然體系的使命而相

B36n0198_pi263a24 || 遇。

B36n0198_pi263a26 || 第四十三節

B36n0198_pi263a28 || tatra tam buddhi-samyogaṁ

B36n0198_pi263a29 || labhate paurva-dehikam

B36n0198_pi263a30 || yatate ca tato bhūyaḥ

B36n0198_pi263a31 || saṁsiddhau kuru-nandana

B36n0198_pi263a33 || tatra——由此； tam——那； buddhi-samyogaṁ——

這個知覺的復甦；

B36n0198_pi263a34 || labhate——重新得到； paurva——過往的；

dehikam——身體知覺； yatate

B36n0198_pi263a35 || ——努力； ca——還有； tataḥ——此後； bhūyaḥ——

再次； saṁsiddhau——

B36n0198_pi263a36 || 得到完整； kurunandana——啊，琨提之子。

B36n0198_pi264a02 || 譯文

B36n0198_pi264a04 || 啊！琨提之子，由於一個這樣的誕生，他上一世的神聖知覺因而復甦，而

B36n0198_pi264a05 || 他便努力去取得進步以達到完全的成功。

B36n0198_pi264a07 || 要旨

B36n0198_pi264a09 || 伯拉達王 Bharata——在他的第三世中降生於一個良好的婆羅門家庭，這

B36n0198_pi264a10 || 便是過往超然性知覺得以復甦的一個良好誕生例子。伯拉達王當時是全球的君

B36n0198_pi264a11 || 王，自他那個時候開始，這個地球便被半人神稱為伯拉達瓦沙 Bhāratavarṣa。

B36n0198_pi264a12 || 在這之前他被稱為依拉瓦達瓦沙 Ilāvartavarṣa。這個君王在很年青的時候，

B36n0198_pi264a13 || 便退休從事靈性的進取，但是沒有得到成功。他下一世誕生於一個良好的婆羅

B36n0198_pi264a14 || 門家庭，而名為齋達伯拉達 Jaḍabharata 因為他時常都獨自隱居和不和任何

B36n0198_pi264a15 || 人談話。此後，他被喇乎干拿王 Rahūgaṇa 發現為一個最偉大的超然主義者，

B36n0198_pi264a16 || 從他的生命中我們可以了解到超然的努力，或瑜伽的修習，是從來不會白費

B36n0198_pi264a17 || 的。由於主的恩賜，超然主義者在基士拿知覺中重複地得到晉至完整的機會。

B36n0198_pi264a19 || 第四十四節

B36n0198_pi264a21 || pūrvābhyāsenā tenaiva

B36n0198_pi264a22 || hriyate hy avāśo 'pi saḥ

B36n0198_pi264a23 || jijñāsur api yogasya

B36n0198_pi264a24 || śabda-brahmātivartate

B36n0198_pi264a26 || pūrva——過往的； abhyāsenā——修習； tena——由

於那影響； eva——

B36n0198_pi264a27 || 必定地； **hriyate** —— 被吸引； **hi** —— 肯定地；
avaśaḥ —— 沒有幫助； **api** ——
B36n0198_pi264a28 || 還有； **saḥ** —— 他； **jijñāsuḥ** —— 願意去認識； **api** ——
 這樣的； **yogasyaḥ** ——
B36n0198_pi264a29 || 瑜伽的； **śabdabrahma** —— 經典的禮儀原則；
ativartate —— 超越於。
B36n0198_pi264a31 || 譯文
B36n0198_pi264a33 || 由於他過往生命的神聖知覺，他不用去找尋也會自動地
 為瑜伽原則所吸
B36n0198_pi264a34 || 引。這樣的一個好問的超然主義者因為對瑜伽的努力，
 是經常地高於聖典儀式
B36n0198_pi264a35 || 上的原則。
B36n0198_pi264a37 || 要旨
B36n0198_pi264a39 || 度行高深的瑜祇，並不十分為訓示經典的儀式所吸引，
 但是他們自動地為
B36n0198_pi265a01 || 瑜伽的原則所吸引，而這些可以使他們提升至完全的基
 士拿知覺——最高的瑜
B36n0198_pi265a02 || 伽成就。在史里瑪博伽瓦譚 **Śrīmad-Bhāgavatam**
 (3.33.8) 中，對這些高深
B36n0198_pi265a03 || 的超然主義者所以不理會吠陀儀式有如下的解釋：
B36n0198_pi265a04 || **aho bata śvapaco 'to garīyān yajjihvāgre**
vartate nāma tubhyam
B36n0198_pi265a05 || **tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā**
brahmānūcur nāma grṇanti ye te
B36n0198_pi265a06 || 「主啊，就算他們是降生於吃狗肉的家庭。歌頌祢聖名
 的人，在靈性生活
B36n0198_pi265a07 || 方面，是較為高超的。這些歌頌者，無可疑問地已經執
 行了所有各類的苦行犧
B36n0198_pi265a08 || 牲，在所有的聖地沐浴，和讀完了所有的聖典。」
B36n0198_pi265a09 || 主采坦耶在這一方面作了一個很著名的例子——祂接受
 了德古·哈利達沙
B36n0198_pi265a10 || **Ṭhākura Haridāsa** 為祂一個最重要的門徒，雖然德古·
 哈利達沙是誕於一個回
B36n0198_pi265a11 || 教的家庭，但他因為不懈地遵守每日歌頌主的聖名——
 哈利基士拿，哈利基士
B36n0198_pi265a12 || 拿，基士拿基士拿·哈利哈利·哈利喇瑪·哈利喇瑪·
 喇瑪喇瑪·哈利哈利的
B36n0198_pi265a13 || 原則，而被主采坦耶提升至南無闍利耶 **Nāmācārya** 的
 職位。又從他不停地
B36n0198_pi265a14 || 歌頌主的聖名，而可以知道他的前生必定做完了吠陀的
 各類名為薩達·婆羅門
B36n0198_pi265a15 || **śabda-brahman** 的儀式。因此除非一個人是變得純潔
 了，否則他是不能夠接
B36n0198_pi265a16 || 受基士拿知覺的原則，或歌頌主哈利基士拿的聖名。
B36n0198_pi265a18 || 第四十五節

B36n0198_pi265a20 || prayatnād yatamānas tu
 B36n0198_pi265a21 || yogī saṁsuddha-kilbiṣaḥ
 B36n0198_pi265a22 || aneka-janma-saṁsiddhas
 B36n0198_pi265a23 || tato yāti parām gatim
 B36n0198_pi265a25 || prayatnāt——經過嚴格的修練； yatamānaḥ——誰努力於； tu——但是；
 B36n0198_pi265a26 || yogī——這樣的一個超然主義者； saṁsudda——洗去； kilbiṣaḥ——所有各類
 B36n0198_pi265a27 || 的罪惡； aneka——很多、很多； janma——誕生； saṁsiddhaḥ——這樣地達
 B36n0198_pi265a28 || 到完整； tataḥ——此後； yāti——達到； parām——最高的； gatim——目的
 B36n0198_pi265a29 || 地。
 B36n0198_pi265a31 || 譯文
 B36n0198_pi265a33 || 但當那瑜祇以真誠的努力從事於更高的進步時，因為已清洗了所有的污
 B36n0198_pi265a34 || 染，最後經過了很多、很多世的修習，他終於達到至尊的目的地。
 B36n0198_pi266a02 || 要旨
 B36n0198_pi266a04 || 一個誕生於一個特別正義、顯貴或聖潔家庭的人會察覺到他對於執行瑜伽
 B36n0198_pi266a05 || 修習的有利環境。因此他以堅定的意志去重新開始他未完成的工作，這樣便會
 B36n0198_pi266a06 || 完全地將自己所有的物質污染清洗。當他最後免於所有的污染時，他便達到最
 B36n0198_pi266a07 || 高的完整階段——基士拿知覺。基士拿知覺是免於所有污染的完整階段。在博
 B36n0198_pi266a08 || 伽梵歌中有這樣的證明：
 B36n0198_pi266a09 || yeṣāṁ tvanta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ
 puṇya-karmaṇām
 B36n0198_pi266a10 || te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām
 dṛḍha-vrataḥ
 B36n0198_pi266a11 || 「經過了很多、很多世虔誠活動的執行，當一個人完全免於所有的沾染和
 B36n0198_pi266a12 || 所有迷幻的二元性後，他便從事於對主的超然性愛心服務。」
 B36n0198_pi266a14 || 第四十六節
 B36n0198_pi266a16 || tapasvibhyo 'dhiko yogī
 B36n0198_pi266a17 || jñānibhyo 'pi mato 'dhikaḥ
 B36n0198_pi266a18 || karmibhyaś cādhiko yogī
 B36n0198_pi266a19 || tasmād yogī bhavāṛjuna
 B36n0198_pi266a21 || tapasvibhyaḥ——比禁慾者； adhikaḥ——還要偉大； yogī——瑜祇；
 B36n0198_pi266a22 || jñānibhyaḥ——比較聰明人； api——還有； mataḥ——被考慮； adhikaḥ——
 B36n0198_pi266a23 || 還要偉大； karmibhyaḥ——比獲利性工作者； ca——

還有； **adhikah**——偉

B36n0198_pi266a24 || 大； **yogī**——瑜祁； **tasmāt**——因此； **yogī**——一個超然主義者； **bhava**——

B36n0198_pi266a25 || 成為一個； **arjuna**——啊，阿尊拿。

B36n0198_pi266a27 || 譯文

B36n0198_pi266a29 || 當我們談及瑜伽的時候，我們是指將我們的知覺與至尊的絕對真理聯繫。

B36n0198_pi266a30 || 這個程序，因不同的修習者所採取不同的特定方法而有不同的名字，當這聯繫

B36n0198_pi266a31 || 程序主要是獲利性活動時，便稱為行業瑜伽；當它主要是經驗上時，便被稱為

B36n0198_pi266a32 || 思考知識瑜伽；而當它主要是一個對至尊主奉獻性服務的關係時，便稱為巴帝

B36n0198_pi266a33 || 瑜伽。如將會在下一節中所述，巴帝瑜伽或基士拿知覺，是所有瑜伽的最終極

B36n0198_pi266a34 || 成就。主在這裏證實了瑜伽的優越性，但祂並沒有說這比巴帝瑜伽好。巴帝瑜

B36n0198_pi266a35 || 伽是完全的靈性知識，正因為是這樣，並沒有任何事物可以超越它。沒有自我

B36n0198_pi266a36 || 知識的禁慾主義是不完整的，並不皈依主的經驗知識也是不完整的，而沒有基

B36n0198_pi266a37 || 士拿知覺的獲利性工作，祇是浪費時間。因此，在這裏所稱頌的瑜伽形式是巴

B36n0198_pi266a38 || 帝瑜伽，這在下一節中將會有更清楚的解釋。

B36n0198_pi267a02 || 第四十七節

B36n0198_pi267a04 || **yoginām api sarveṣām**

B36n0198_pi267a05 || **mat-gatenāntarātmanā**

B36n0198_pi267a06 || **śraddhāvān bhajate yo mām**

B36n0198_pi267a07 || **sa me yuktatamo mataḥ**

B36n0198_pi267a09 || **yoginām**——所有瑜祁的； **api**——還有； **sarveṣām**——所有各類的；

B36n0198_pi267a10 || **mat-gatena**——寄居於「我」； **antaḥ-ātmanā**——經常在內心想着我； **śraddhāvān**

B36n0198_pi267a11 || ——以完全的信心； **bhajate**——作出超然性的愛心服務； **yaḥ**——誰；

B36n0198_pi267a12 || **mām**——「我」（至尊的主）； **saḥ**——他； **me**——「我」的； **yuktatamaḥ**

B36n0198_pi267a13 || ——最偉大的瑜祁； **mataḥ**——被認為是。

B36n0198_pi267a15 || 譯文

B36n0198_pi267a17 || 在所有瑜祁之中，誰經常地以極大的信心寄居於「我」，在超然的愛心服

B36n0198_pi267a18 || 務中崇拜「我」，是最親切地在瑜伽中與「我」聯繫和所有最高的。

B36n0198_pi267a20 || 要旨

B36n0198_pi267a22 || 巴札帝 **bhajate** 一字，在這裏很有意義的。巴札帝的字

根是巴札 **bhaja**，

B36n0198_pi267a23 || 是用於有服務需要的時候，英文崇拜 **worship** 一字，不能夠完全表達巴札的意

B36n0198_pi267a24 || 思。崇拜的意思是欽佩，或對一個值得的人表示尊重和敬意。但是以愛心和信

B36n0198_pi267a25 || 仰的服務，是特別地為了具有至尊無上性格的神首。一個人可以避免崇拜一個

B36n0198_pi267a26 || 受尊敬的人或一個半人神而被形容為沒有禮貌，但是一個人不去事奉至尊的主

B36n0198_pi267a27 || 便會受全面的譴責。每一個生物體都是具有至尊無上性格神首的所屬部份，因

B36n0198_pi267a28 || 此每一生物體，是應該以他自己的身份來事奉至尊主的。如果不這樣做，他便

B36n0198_pi267a29 || 會墮落。博伽瓦譚如下地證實這一點：

B36n0198_pi267a30 || **ya eṣāṁ puruṣāṁ sākṣād ātma-prabhavam**
īśvaram

B36n0198_pi267a31 || **na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭā**
patanty adhaḥ

B36n0198_pi267a32 || 「任何人不對原始的主——所有生物體的原由，作出服務和疏忽他的責

B36n0198_pi267a33 || 任，便必定會從他的法定性地位中墮落。」

B36n0198_pi267a34 || 在這一節中，巴札帝 **bhajanti** 一字被運用了，因此巴札帝一字祇是對至

B36n0198_pi267a35 || 尊主專用，至於崇拜一字則可以適用於半人神或任何其他普通的生物體。阿瓦

B36n0198_pi267a36 || 札蘭帝 **avajānanti** 一字在史里瑪博伽瓦譚的這一節中被用上，而在博伽梵歌

B36n0198_pi267a37 || 中也找到這個字：**avajānanti māṁ mūḍhāḥ**：「祇有愚蠢和狂妄的人嘲笑具

B36n0198_pi267a38 || 有至尊無上性格的神首基士拿。」這些愚蠢的人，自以為為可以不需要對主服務

B36n0198_pi268a01 || 的態度來繕寫博伽梵歌的評述。結果他們不能夠正確地分別出巴札帝 **bhajanti**

B36n0198_pi268a02 || 和崇拜 **worship** 兩字。

B36n0198_pi268a03 || 所有各類瑜伽修習的頂點是巴帝瑜伽。所有其它的瑜伽祇是達到巴帝瑜伽

B36n0198_pi268a04 || 中巴帝這一點的手段。瑜伽的實際意思是巴帝瑜伽；所有其它的瑜伽，是指向

B36n0198_pi268a05 || 巴帝瑜伽目的的進展。從行業瑜伽開始至巴帝瑜伽結尾，是一段漫長的自覺過

B36n0198_pi268a06 || 程，沒有獲利性結果的行業瑜伽，便是這個途徑的開始。當行業瑜伽在知識和

B36n0198_pi268a07 || 遁棄方面有所增進時，這階段稱為思考瑜伽。當思考瑜伽在冥想超靈方面，通

B36n0198_pi268a08 || 過各不同的身體步驟，而有所增進，心意在想着祂時，

便稱為阿士當格瑜伽。

B36n0198_pi268a09 || 而當一個人超越了阿士當格瑜伽，而到達具有至尊無上性格神首基士拿的境界

B36n0198_pi268a10 || (頂點) 時，便稱為巴帝瑜伽。事實上，巴帝瑜伽是終極的目的，但如要詳細

B36n0198_pi268a11 || 地分析巴帝瑜伽便要去了解其他的各類瑜伽，因此在進步中的瑜祇，是正在走

B36n0198_pi268a12 || 着永恆好運的真正途徑。誰停留於某一點而不更進一步，便以那一個名字：行

B36n0198_pi268a13 || 業瑜祇 karma-yogī，思考瑜祇 jñāna-yogī 或入定瑜祇 dhyāna-yogī，皇家

B36n0198_pi268a14 || 瑜祇 rāja-yogī，陰陽瑜祇 haṭha-yogī 等號稱。如果一個人幸運地到達巴帝

B36n0198_pi268a15 || 瑜伽的地步，他便算是已經超越了所有其它的瑜伽。因此，成為基士拿知覺着

B36n0198_pi268a16 || 是最高的瑜伽，正如我們說世界上最高的山脈是喜瑪拉亞山脈，而最高的山峯

B36n0198_pi268a17 || 則是額菲爾士峯一樣。

B36n0198_pi268a18 || 一個人變得基士拿知覺着，和根據吠陀指示而穩當地處於巴帝瑜伽的路途

B36n0198_pi268a19 || 上，是非常幸運的一件事情。一個理想的瑜祇，將他的注意力集中於基士拿

B36n0198_pi268a20 || ——祂被稱為參密遜達喇 Śyāmasundara，祂美麗得像一朵彩雲，祂蓮花般的

B36n0198_pi268a21 || 臉孔就好像太陽一樣發出光芒，祂的衣服有珠寶鑲着發出光彩，祂的身體有花

B36n0198_pi268a22 || 環繞着。祂那稱為婆羅約地的光彩照耀着四方，祂以喇瑪、尼星瑕、瓦拉瑕及

B36n0198_pi268a23 || 基士拿——具有至尊無上性格的神首的形像化身，祂以雅蘇達母親的兒子的人

B36n0198_pi268a24 || 類身份降臨到這個世界上，祂又稱為基士拿、高文達、及瓦蘇弟瓦。祂是完美

B36n0198_pi268a25 || 的兒子、丈夫、朋友和主人，祂又擁有全部的財富和超然的品質。如果一個人

B36n0198_pi268a26 || 對主這些面貌保存着完全的知覺，他便可算得上是一個最高的瑜祇。

B36n0198_pi268a27 || 如在以下的吠陀文學所證，這個瑜伽的最高階段祇有在巴帝瑜伽中才能達

B36n0198_pi268a28 || 到：

B36n0198_pi268a29 || yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau

B36n0198_pi268a30 || tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanah

B36n0198_pi268a31 || 「祇有那些對主和靈魂導師有着絕對信心的偉大靈魂，吠陀知識才會自動

B36n0198_pi268a32 || 地揭示。」

B36n0198_pi268a33 || **Bhaktir asya bhajanam tadhāmutropādhi**
nairāsyenāmuṣmin manah

B36n0198_pi268a34 || **kalpanam** ; **etad eva naiṣkarmyam** 「巴帝的意思，
是在這一生或來生中免於

B36n0198_pi268a35 || 所有物質慾望的對主的奉獻性服務。免於所有這些傾向
後，一個人便應該將心

B36n0198_pi268a36 || 意完全貫注於至尊中。那便是 **naiṣkarmya** 的目的。」

B36n0198_pi269a01 || 這便是巴帝，或基士拿知覺——瑜伽體系中最高完整階
段的一些表現方

B36n0198_pi269a02 || 式。

B36n0198_pi269a04 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第六章有關
於數論

B36n0198_pi269a05 || 瑜伽 **Sāṅkhya-yoga** 婆羅門維地耶 **Brahma-vidyā** 的
要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 7

B36n0198_p1270a01 || 第七章

B36n0198_p1270a02 || 圖

B36n0198_p1270a19 || 對真理的認識

B36n0198_p1270a21 || 第一節

B36n0198_p1270a23 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1270a24 || mayyāsakta-manāḥpārtha

B36n0198_p1270a25 || yogam̐yuñjanmad-āśrayaḥ

B36n0198_p1270a26 || asaṁśayaṁsamagrammām̐

B36n0198_p1270a27 || yathājñāsyasitacchṛṇu

B36n0198_p1270a29 || śrībhagavānuvāca 至尊的主說 mayi 向我 āsakta-
manāḥ

B36n0198_p1270a30 || 以依附的心意 pārtha 彼利達之子 yogam 自覺 yuñjan

B36n0198_p1270a31 || 這樣地修習 mat-āśrayaḥ 在我的知覺基士拿的知覺中
asaṁśayam

B36n0198_p1270a32 || 沒有疑問 samagram 完全地 mām 向我 yathā

B36n0198_p1270a33 || 儘量 jñāsyasi 你能夠知道 tat 那 śṛṇu 試圖去聆聽

B36n0198_p1270a35 || 譯文

B36n0198_p1270a37 || 至尊性格的神首說聽着彼利達之子阿尊拿怎樣在我的完
全

B36n0198_p1271a01 || 知覺中修習瑜伽心意依附着我你便能夠完全地認識我和
免於疑惑

B36n0198_p1271a03 || 要旨

B36n0198_p1271a05 || 在這博伽梵歌的第七章中所徹底描述的是基士拿知覺的
本質基士拿是完

B36n0198_p1271a06 || 全地擁有各樣的富裕而這裏所敘述的是祂怎樣去展示這
些富裕在這一章中

B36n0198_p1271a07 || 也講及有四類幸運的人會依附於基士拿和四類不幸運的

人永不接受基士拿

B36n0198_p1271a08 || 在博伽梵歌的前六章中生物體被描述為能夠通過各種不同的瑜伽而將自

B36n0198_p1271a09 || 已提升至自覺階層的非物質性靈魂在第六章之末很清楚地指出將心意固定地

B36n0198_p1271a10 || 集中於基士拿或換句話說基士拿知覺便是所有瑜伽的最高形式一個人將

B36n0198_p1271a11 || 心意集中於基士拿他便能夠完整地認識絕對的真理除此以外並沒有其它的

B36n0198_p1271a12 || 途徑了非人性的婆羅約地或局限子的巴拉邁瑪覺悟並不是絕對真理的完整知

B36n0198_p1271a13 || 識因為祇是部份的完全的和科學的知識是基士拿而一切東西將會對在基

B36n0198_p1271a14 || 士拿知覺中人揭示在完整的基士拿知覺中的人他知道基士拿是超越出一切

B36n0198_p1271a15 || 懷疑的終極知識各類不同的瑜伽祇是達至基士拿知覺路途的踏腳石誰直接

B36n0198_p1271a16 || 接受基士拿知覺便自動地完全知道婆羅約地和巴拉邁瑪通過基士拿知覺瑜伽

B36n0198_p1271a17 || 的修習一個人便能夠完全地知道一切事物即絕對的真理生物體物質

B36n0198_p1271a18 || 自然現象和以上所有的附屬展示

B36n0198_p1271a19 || 因此一個人必須知在第六章最後一節中所指示的方法去修習瑜伽通過

B36n0198_p1271a20 || 被指定的九種不同型態的奉獻性服務便可以將心意集中於至尊基士拿而

B36n0198_p1271a21 || 其中為首和最重要的便是聆聽史瓦環南 śravaṇam 因此主對阿尊拿說

B36n0198_p1271a22 || tatśrṇu 或聽我說沒有人能夠比基士拿有更大的權威因此一個

B36n0198_p1271a23 || 人聽從祂便能夠在基士拿知覺中取得最大的進步機會所以一個人應該從一個

B36n0198_p1271a24 || 基士拿純潔的奉獻者那裏直接聆聽基士拿而不是聽自一個以學術性教育自豪

B36n0198_p1271a25 || 的非奉獻者

B36n0198_p1271a26 || 在史里瑪博伽瓦譚中這了解基士拿具有至尊無上性格的神首絕

B36n0198_p1271a27 || 對真理的程序在第三章第一頌裏有以下的描述

B36n0198_p1271a28 || śrṇvatāmsva-kathāṁkrṣṇaḥpuṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ

B36n0198_p1271a29 || hr̥dyantaḥsthohyabhadraṇividhunotisuhṛtsatām

B36n0198_p1271a30 || naṣṭa-prāyeṣvabhadreṣunityambhāgavata-sevayā

B36n0198_p1271a31 || bhagavatyuttama-ślokebhaktirbhavatinaišṭhikī

B36n0198_p1271a32 || tadārajas-tamo-bhāvāḥkāma-lobhādayaścaye

B36n0198_p1271a33 || cetaetairanāviddhamsthitaṁsattveprasīdati

B36n0198_p1271a34 || evamprasanna-manasobhagavad-bhakti-yagataḥ

B36n0198_p1271a35 || bhagavat-tattva-vijñānaṁ mukta-saṅgasyajāyate
B36n0198_p1271a36 || bhidyate hṛdaya-granthiśchidyantesarva-saṁśayāḥ
B36n0198_p1272a01 || kṣīyantecāsyakarmāṇidṛṣṭa evātmanīśvare
B36n0198_p1272a02 || 從吠陀文獻中聆聽基士拿或直接從博伽梵歌中聆聽祂都是在實質上
B36n0198_p1272a03 || 正義的活動對於一個聆聽基士拿的人主基士拿總是處在每一個人心中以
B36n0198_p1272a04 || 良師益友的身份來幫助奉獻者使他貞潔純粹這樣奉獻者很自然地便會發展
B36n0198_p1272a05 || 他那在昏睡中的超然知識當他越是從博伽瓦譚和從奉獻者中聆聽基士拿他
B36n0198_p1272a06 || 便會固定於對主的奉獻性服務因奉獻性服務的發展一個人可免於熱情和愚
B36n0198_p1272a07 || 昧的型態因而物質的慾念和貪婪便會減退當這些雜質被清除後門徒便穩
B36n0198_p1272a08 || 當地處於他純粹良好的地位和為奉獻性服務所鼓舞及完整地了解神的科學
B36n0198_p1272a09 || 因此巴帝瑜伽剪斷了物質愛好的硬結和使一個人立即能夠達到 *asaṁśayaṁ*
B36n0198_p1272a10 || *samagram* 了解至尊絕對性格真理的神首博譚 121721
B36n0198_p1272a11 || 因此祇有在基士拿知覺中從基士拿或祂的奉獻者那裏聆聽的人才能了解基
B36n0198_p1272a12 || 士拿的科學
B36n0198_p1272a14 || 第二節
B36n0198_p1272a16 || jñānaṁ te'haṁsa-vijñānam
B36n0198_p1272a17 || idaṁ vaksyāmyaśeṣataḥ
B36n0198_p1272a18 || yajñāt vānehabhūyo'nyaj
B36n0198_p1272a19 || jñātavyamavaśiṣyate
B36n0198_p1272a21 || jñānam 現象的知識 te 向你 aham 我 sa 以
B36n0198_p1272a22 || vijñānam 實體的知識 idam 這 vaksyāmi 將會解釋 aśeṣataḥ
B36n0198_p1272a23 || 完全地 yat 那 jñātvā 知道 na 不 iha 在這個世界
B36n0198_p1272a24 || bhūyaḥ 更加 anyat 任何更多的東西 jñātavyam 可以認識的
B36n0198_p1272a25 || avasiṣyate 未被認識
B36n0198_p1272a27 || 譯文
B36n0198_p1272a29 || 我現在向你宣佈這現象和實體兩者的全部知識知道了這些以後便不
B36n0198_p1272a30 || 再會有任何知識需要知道子
B36n0198_p1272a32 || 要旨
B36n0198_p1272a34 || 完整的知識包括世界現象和它背後精靈的知識兩者之原都是超然的知
B36n0198_p1272a35 || 識主想解釋上述體系的知識因為阿尊拿是基士拿的機密奉獻者和朋友在第
B36n0198_p1272a36 || 四章開始的時候主已經將這解釋過而現在又在這裏再證

實完整的知識祇有從

B36n0198_p1273a01 || 主直系使徒系列的主的奉獻者中獲得因此一個人必需有足夠的智慧去了解

B36n0198_p1273a02 || 所有知識之原誰是萬原之原和在各類瑜伽習修中唯一冥想的對象當萬原之

B36n0198_p1273a03 || 原被知道後跟着一切可以被知道的事情便被知道再沒有不知道的事情子

B36n0198_p1273a04 || 吠陀經說 yasminvijñatesarvamevavijñatambhavanti

B36n0198_p1273a06 || 第三節

B36n0198_p1273a08 || manuṣyāṅāmsahasreṣu

B36n0198_p1273a09 || kaścidyatatisiddhaye

B36n0198_p1273a10 || yatatāmapisiddhānām

B36n0198_p1273a11 || kaścinnāmvetitattvataḥ

B36n0198_p1273a13 || manuṣyāṅām 人中 sahasreṣu 數千人之內 kaścit 有一個

B36n0198_p1273a14 || 人 yatati 努力試圖 siddhaye 完整成就 yatatām 這樣地努力

B36n0198_p1273a15 || 的人 api 真正地 siddhānām 得到完整成就的人 kaścit 有一

B36n0198_p1273a16 || 個 mām 我 veti 會知道 tattvataḥ 事實上

B36n0198_p1273a18 || 譯文

B36n0198_p1273a20 || 在數千人當中祇會有一個人努力去得到完整的成就而在那些得到完整

B36n0198_p1273a21 || 成就的人之中幾乎沒有一個真正地認識我

B36n0198_p1273a23 || 要旨

B36n0198_p1273a25 || 在數千種類型的人當中祇會有一個人對超然的自覺有足夠的興趣及試圖

B36n0198_p1273a26 || 去認識自我是什麼身體是什麼和絕對的真理是什麼一般人都祇是從事於

B36n0198_p1273a27 || 吃睡防禦和交配等的動物本能有興趣於超然知識的人可算是絕無僅

B36n0198_p1273a28 || 有博伽梵歌的前六章是為了那些有興趣於超然知識了解自我超我

B36n0198_p1273a29 || 思考瑜伽入定瑜伽等的自覺程序及自我與物質的分別的人不過基士拿祇

B36n0198_p1273a30 || 是被在基士拿知覺中的人所知道其他的超然主義者可能會達到非人性的婆羅

B36n0198_p1273a31 || 門自覺因為這是比了解基士拿較為容易的基士拿是至尊的人但同時祂更

B36n0198_p1273a32 || 超越於婆羅門和巴拉邁瑪的知識在試圖了解基士拿時瑜祁和思想家是會迷

B36n0198_p1273a33 || 惑的雖然最偉大的超人性主義者史巴達山伽阿闍利耶 Śrīpāda Śaṅkarācārya

B36n0198_p1273a34 || 在他的梵歌評述中接受了基士拿是具有至尊無上性格的神首但是史

B36n0198_p1273a35 || 巴達山伽阿闍黎耶的追隨者並不如此地接受基士拿因為
就算一個人得到非

B36n0198_p1273a36 || 人性婆羅門的超然自覺要認識基士拿也很困難

B36n0198_p1273a37 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首萬原之原原始的主高
文達 ḥśvaraḥ

B36n0198_p1274a01 || paramaḥkrṣṇaḥsac-cid-ānanda-
vighrahaṇādirādirgovindaḥsarva-

B36n0198_p1274a02 || kāraṇa-kāraṇam 非奉獻者是很難了解祂的縱使非奉獻
者說巴帝的途徑或

B36n0198_p1274a03 || 奉獻性服務很容易但是他們不能夠實踐力行假如真是如
非奉獻者那一類人

B36n0198_p1274a04 || 所說巴帝的途徑是容易的話為什麼他們要走困難的途徑
呢事實上巴帝的途

B36n0198_p1274a05 || 徑並不容易由對巴帝沒有知識的未經允許人士所修習的
所謂巴帝途徑或許是

B36n0198_p1274a06 || 容易的但當一旦要真實地按照規範及守則去做時猜測性
的學者和哲學家都

B36n0198_p1274a07 || 不能跟隨史拉勞巴哥士華米在他的巴帝拉三滅達申度中
這樣寫

B36n0198_p1274a08 || śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhimvinā

B36n0198_p1274a09 || aikāntikīharerbhaktirutpātāyivakalpate

B36n0198_p1274a10 || 忽畧吠陀文獻如奧義書 Upaniṣads 普蘭拿經 Purāṇas
拿拉達班

B36n0198_p1274a11 || 查喇達 Nārada-pañcarātra 等權威的對主的奉獻性服務
祇是對社會一種不必

B36n0198_p1274a12 || 要的搗亂

B36n0198_p1274a13 || 婆羅門自覺子的非人性主義者或巴拉邁瑪自覺子的瑜祁
不能夠了解作為母

B36n0198_p1274a14 || 親雅蘇達的兒子或阿尊拿的戰車伏的具有至尊無上性格
的神首基士拿就算連

B36n0198_p1274a15 || 偉大的半人神有時也弄不清楚基士拿
muhyantiyatsūrayaḥ 主說沒有

B36n0198_p1274a16 || 人像我一樣地認識我 māmtuvedanakaścana 如果一個
人確實

B36n0198_p1274a17 || 地是認識祂則 samahātmāsudurlabhaḥ 這樣的一個偉大
靈魂是很罕有

B36n0198_p1274a18 || 的因此除非一個人修習對主的奉獻性服務否則他都不能
夠像基士拿本

B36n0198_p1274a19 || 來模樣地了解祂 tattvataḥ 不管他是怎樣一個偉大的學者
或哲學家因為

B36n0198_p1274a20 || 基士拿對祂的奉獻者都很仁慈所以祇有純潔的奉獻者才
能夠知道一些有關於

B36n0198_p1274a21 || 基士拿不可思議的超然品質萬原之原祂的全能和富裕祂
的財富名聲

B36n0198_p1274a22 || 力量美貌知識及遁棄的一些事情祂是婆羅門自覺的末句

而祇有奉獻

B36n0198_p1274a23 || 者才能夠像祂自己本來模樣地了解祂因此

B36n0198_p1274a24 || ataḥśrī-kṛṣṇa-nāmādinabhavedgrāhyamindriyaiḥ

B36n0198_p1274a25 || sevonmukhehijihvādausvayamevasphuratyadaḥ

B36n0198_p1274a26 || 沒有人能夠用粗劣的物質感官像祂本來模樣地了解基士拿但祂在對奉

B36n0198_p1274a27 || 獻者對祂的超然性愛心服務感到滿足時祂便將自己揭示給他們瑟瑪普

B36n0198_p1274a28 || 蘭那經

B36n0198_p1274a30 || 第四節

B36n0198_p1274a32 || bhūmirāpo'nalovāyuḥ

B36n0198_p1274a33 || khammanobuddhirevaca

B36n0198_p1274a34 || ahaṅkāraitīyaṁme

B36n0198_p1274a35 || bhinnāprakṛtiraṣṭadhā

B36n0198_p1275a02 || bhūmiḥ 土 āpaḥ 水 analaḥ 火 vāyuḥ 空氣 kham

B36n0198_p1275a03 || 以太 manaḥ 心意 buddhiḥ 智慧 eva 確實地 ca 和

B36n0198_p1275a04 || ahaṅkāraḥ 虛假的自我 iti 如此 iyam 所有這些 me 我

B36n0198_p1275a05 || 的 bhinnā 分開 prakṛtiḥ 能量 aṣṭadhā 總數八

B36n0198_p1275a07 || 譯文

B36n0198_p1275a09 || 土水火空氣以太心意智慧和虛假的自我這八樣東西合共

B36n0198_p1275a10 || 起來湊成我格離出來的物質能量

B36n0198_p1275a12 || 要旨

B36n0198_p1275a14 || 神的科學分析神的法定性地位和祂各樣不同的能量物質能量被稱為巴克

B36n0198_p1275a15 || 蒂或是如在史華瓦達單陀羅 SvatvataTantra 中所描述的主在祂不同的普

B36n0198_p1275a16 || 努沙化身擴展的能量

B36n0198_p1275a17 || viṣṇostutrīnirūpāṇipuruṣākhyānyathaviduḥ

B36n0198_p1275a18 || ekantumahataḥśraṣṭṛdviṭīyaṁtuṇḍa-samsthitam

B36n0198_p1275a19 || tṛtīyaṁsarvabhūta-sthamtānijñātvāvimucyate

B36n0198_p1275a20 || 為了物質的創造主基士拿的全體擴展化成為三個韋施紐第一個摩訶韋

B36n0198_p1275a21 || 施紐 Maha-Visnu 創造了全部的物質能量名為摩訶特達 mahat-tattva 第

B36n0198_p1275a22 || 二個名為加佈達卡沙宜韋施紐 GarbhodakaśāyīViṣṇu 的進入所有的宇宙在它

B36n0198_p1275a23 || 們每一個中創造了各樣變化第三個名為基施露達卡沙宜韋施紐 Kṣīrodakaśāyī

B36n0198_p1275a24 || Viṣṇu 則化作為在所有宇宙中遍透的超靈和被稱為巴拉邁瑪也存在於

B36n0198_p1275a25 || 原子之中任何一個認識這三個韋施紐的人可以從物質束縛中得到解脫

B36n0198_p1275a26 || 這物質世界是主各樣能量之一的短暫展示在物質世界中所有活動是由主

B36n0198_p1275a27 || 基士拿的這三個韋施紐擴展所指示這些普努沙被稱為化

身一般來說人們不

B36n0198_p1275a28 || 知道神基士拿的科學而將這個物質世界視為是生物體所享樂的地方生物

B36n0198_p1275a29 || 體便是物質能量的原由普努沙控制者和享受者根據博伽梵歌所說

B36n0198_p1275a30 || 這無神主義的結論是錯誤的這一節聲音基士拿是物質創造的本原史里瑪博

B36n0198_p1275a31 || 伽瓦譚也證實了這一點物質展示的成份是主的隔離能量就算是非人性主義

B36n0198_p1275a32 || 者終極目的的婆羅約地也是在靈性空間中所展示的靈性能量在婆羅約弟中

B36n0198_p1275a33 || 並沒有在維琨達珞伽 **Vaikunṭhalokas** 中所有的靈性花樣而非人性主義者則

B36n0198_p1275a34 || 接受了這婆羅約弟為終極的永恆目標巴拉邁瑪的展示也是基施露達卡沙宜

B36n0198_p1275a35 || 韋施紐一個短暫的遍透的現象巴拉邁瑪展示在靈性世界中並不永恆因此

B36n0198_p1275a36 || 事實上絕對的真理便是具有至尊無上性格的神首基士拿祂是具有完整能源的

B36n0198_p1275a37 || 人祂擁有各不相同的隔離的及內在的能量

B36n0198_p1275a38 || 如前所述物質能量的主要展示有八種其中前五種展示即土水

B36n0198_p1276a01 || 火空氣和以太被稱為五樣龐大的創造或粗畧的創造五種感官對象都包括在

B36n0198_p1276a02 || 內便是物體聲音觸覺形象味道及嗅覺的展示物質科學包括子這十

B36n0198_p1276a03 || 項而再沒有其它子但是其它的三項即心意智慧和虛假的自我則為唯物論

B36n0198_p1276a04 || 者所忽視研究有關心智活動的哲學家也不具有完整知識因為他們不知道終

B36n0198_p1276a05 || 極的來原基士拿虛假的自我我是及這是我的構成子物質存

B36n0198_p1276a06 || 在的基本原則這又包括了物質活動的十個感覺官能智慧是指整個名

B36n0198_p1276a07 || 為摩訶特達 **maha-tattva** 的物質創造所以從主的八項隔離能量中再分出在這

B36n0198_p1276a08 || 個物質世界中二十四個元素的展示這是無神論數論 **sāṅkhya** 哲學的論題

B36n0198_p1276a09 || 它們原本是基士拿能量的分支和是與祂隔離的但是無神論的數論哲學家有的

B36n0198_p1276a10 || 祇是一些貧乏的知識他們並不知道基士拿是萬原之原如在博伽梵歌中所

B36n0198_p1276a11 || 述在數論哲學中所討論的哲學祇是基士拿外在能量的展示

B36n0198_p1276a13 || 第五節
B36n0198_p1276a15 || apareyamitastvanyāṁ
B36n0198_p1276a16 || prakṛtiṁviddhimeparām
B36n0198_p1276a17 || jīva-bhūtāmmahā-bāho
B36n0198_p1276a18 || yayedamdhāryate jagat
B36n0198_p1276a20 || aparā 低等的 iyam 這 itaḥ 除此以外 tu 但是 anyām
B36n0198_p1276a21 || 另外一個 prakṛtim 能量 vidधि 試圖去了解 me 我
B36n0198_p1276a22 || 的 parām 較高的 jīva-bhūtām 生物體 mahā-bāho 啊臂
力
B36n0198_p1276a23 || 強大的人 yayā 由誰 idam 這 dhāryate 被利用和剝削
jagat
B36n0198_p1276a24 || 物質世界
B36n0198_p1276a26 || 譯文
B36n0198_p1276a28 || 啊臂力強大的阿尊拿除了這較低的本性以外我還有一個
較高的
B36n0198_p1276a29 || 能量便是在物質本性中掙扎着和維繫着宇宙的一切生物
體
B36n0198_p1276a31 || 要旨
B36n0198_p1276a33 || 這裏很清楚地指出生物體是屬於至尊主的較高本性或能
量較低的能
B36n0198_p1276a34 || 量便是以各不同元素展示的物體即土水火空氣以太心意
智慧和
B36n0198_p1276a35 || 虛假的自我這粗畧的土等和細微的心意等兩種物質本性
形狀都是低
B36n0198_p1276a36 || 等能量的產物為了不同的目的而在剝削這些低等能量的
生物體是至尊主的較
B36n0198_p1277a01 || 高能量整個物質世界的運行便是由於這能量的存在這個
宇宙的展示如果不
B36n0198_p1277a02 || 是這較高能量生物體的動力是沒有力量去作為的能量是
經常地為有能力
B36n0198_p1277a03 || 的人所控制因此生物體是經常地為主所控制他們並沒有
獨立的存在他
B36n0198_p1277a04 || 們不是如沒有智慧的人所想的同樣地有力在史里瑪博伽
瓦譚 108730 中
B36n0198_p1277a05 || 對生物體和主之間的分別有以下的描述
B36n0198_p1277a06 || aparimitādhruvāstanubhṛtoyadisarva-gatās
B36n0198_p1277a07 || tarhiṁnaśāsyatetiniyamodhruva'netarathā
B36n0198_p1277a08 || ajanicayanmayamṛtadavimucyanyantṛ
B36n0198_p1277a09 || bhavetsamamanujānatāmyad-amataṁmata-duṣṭatayā
B36n0198_p1277a10 || 啊至尊的永恆如果被體困的生物體是像祢一樣地永恆和
遍透的話
B36n0198_p1277a11 || 他們便不會在祢控制之下子但是如果生物體被接受為主
屬下微細的能量他
B36n0198_p1277a12 || 們便立即受祢至尊的控制因此真正的自覺引至生物體對
祢控制的降服皈

B36n0198_p1277a13 || 依而這皈依使他們感到快樂他們祇有在那法定性地位才能夠成為控制

B36n0198_p1277a14 || 者所以那些擁護神和生物體在每一方面都是相等的單元論者所具有的祇是有

B36n0198_p1277a15 || 限的知識他們實際上是誤引自己和其他的人

B36n0198_p1277a16 || 至尊的主基士拿是唯一的控制者而所有的生物體都由祂控制這些生物

B36n0198_p1277a17 || 體都是祂的較高能量因為他們存在的品質是與至尊者相同和一樣但他們與

B36n0198_p1277a18 || 主在能量上是永不會相等的較高的能量生物體在剝削粗畧和微細的較低

B36n0198_p1277a19 || 能量物體的時候便忘記了他真正的靈性心意和智慧這個忘記是由於物質

B36n0198_p1277a20 || 對生物體的影響但當生物體一旦免於迷幻物質能量的影響時他便達到名為

B36n0198_p1277a21 || 日地 **mukti** 或解脫的境界在物質迷幻的影響下虛假的自我想着我是

B36n0198_p1277a22 || 物質我所要的是物質擁有當所有的物質思想包括一個人在各方面都與

B36n0198_p1277a23 || 主合一的概念得到解脫後一個人便覺悟到他的真正地位因此可以概括說梵

B36n0198_p1277a24 || 歌證實了生物體祇是基士拿的多樣能量之一而當這能量免於物質沾染時它

B36n0198_p1277a25 || 便變得完全地基士拿知覺着或得到解脫

B36n0198_p1277a27 || 第六節

B36n0198_p1277a29 || **etadyonīnibhūtāni**

B36n0198_p1277a30 || **sarvāṇītyupadhāraya**

B36n0198_p1277a31 || **ahamkṛtsnasyajagataḥ**

B36n0198_p1277a32 || **prabhavaḥpralayastathā**

B36n0198_p1277a34 || **etat** 這兩個本性 **yonīni** 誕生的來源 **bhūtāni** 每一樣創造

B36n0198_p1277a35 || 出來的東西 **sarvāṇi** 所有 **iti** 如此 **upadhāraya** 認識 **aham**

B36n0198_p1278a01 || 我 **kṛtsnasya** 包括一切的 **jagataḥ** 世界的 **prabhavaḥ**

B36n0198_p1278a02 || 展示的源頭 **pralayaḥ** 毀滅 **tathā** 和

B36n0198_p1278a04 || 譯文

B36n0198_p1278a06 || 要確切地知道在這個世界上所有一切物質和一切靈性的東西中我是它們

B36n0198_p1278a07 || 的始源也是它們的終結

B36n0198_p1278a09 || 要旨

B36n0198_p1278a11 || 一切存在的東西都是物質和靈性的組合精靈是創造的基本元素而物質

B36n0198_p1278a12 || 是由精靈所創造的精靈並不是在物質發展的某一階段中被創造出來相反地

B36n0198_p1278a13 || 這個物質世界的展示完全是基於靈性的能量這個物質身體是因為精靈寄存於

B36n0198_p1278a14 || 內而得以發展一個兒童慢慢地從少年長大成人是因為較高的能量靈魂的

B36n0198_p1278a15 || 存在同樣地整個龐大宇宙的展示和發展是因為超靈韋施紐的存在因

B36n0198_p1278a16 || 此構成展示這個龐大宇宙形狀的精靈和物質原本都是主的兩種能量所以主是

B36n0198_p1278a17 || 一切事物的始源一片碎的主的所屬部份即生物體可以通過操縱物質能

B36n0198_p1278a18 || 量而建成一幢大廈工廠或城市但他不能夠從沒有中創造出物質來當然他

B36n0198_p1278a19 || 不能夠建造一個星球或宇宙宇宙的原由便是超靈基士拿所有個別靈魂

B36n0198_p1278a20 || 的創造者和萬原之原在嘉答奧義書 *Kaṭha Upaniṣad* 中證實了這一點

B36n0198_p1278a21 || *nityonityānām cetanaś cetanānām*

B36n0198_p1278a23 || 第七節

B36n0198_p1278a25 || *mattaḥ parataram nānyat*

B36n0198_p1278a26 || *kiñcid asti dhanāñjaya*

B36n0198_p1278a27 || *mayi sarvam idaṁ protam*

B36n0198_p1278a28 || *sūtre maṇi-gaṇāiva*

B36n0198_p1278a30 || *mattaḥ* 超越於我 *parataram* 高於 *na* 不 *anyat*

B36n0198_p1278a31 || 任何其它的東西 *kiñcit* 一些東西 *asti* 有 *dhanāñjaya* 啊財

B36n0198_p1278a32 || 富的征服者 *mayi* 於我 *sarvam* 所有那些 *idaṁ* 我們看見

B36n0198_p1278a33 || 的 *protam* 繫於 *sūtre* 在一根線上 *maṇi-gaṇā* 珍珠 *iva*

B36n0198_p1278a34 || 好像

B36n0198_p1279a02 || 譯文

B36n0198_p1279a04 || 啊財富的征服者阿尊拿除了我以外再沒有更高的真理好像

B36n0198_p1279a05 || 繫在一根線上的珍珠一樣一切事物皆依靠着我

B36n0198_p1279a07 || 要旨

B36n0198_p1279a09 || 對於至尊的絕對真理究竟是人性的或非人性的問題是一個很普遍的爭論

B36n0198_p1279a10 || 就博伽梵歌來說每一頁都證實了絕對的真理是具有性格的神首史里基士拿

B36n0198_p1279a11 || 尤其是在這一節中更着重的說絕對的真理是一個人人在婆羅賀摩三滅達經中也

B36n0198_p1279a12 || 證實了具有人性的神首是至高的絕對真理

īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-

B36n0198_p1279a13 || *ānanda-vigrahaḥ* 換句話說具有至尊絕對真理人格的神首是主基士拿祂是

B36n0198_p1279a14 || 原始的主所有的快樂的泉源高文達完整知識和快樂的永恆形狀這些

B36n0198_p1279a15 || 權威都毫不置疑地承認了絕對真理是至尊的人萬原之原非人性主義者則

B36n0198_p1279a16 || 基於史威達斯華達拉奧義書 *Śvetāsvatara Upaniṣad* 中的吠陀引言而加以辯
B36n0198_p1279a17 || 駁
tatoyaduttaratarāntadarūpamanāmayāṇyaetadviduramṛtās
B36n0198_p1279a18 || *tebhavantiathetareduḥkhamevāpiyanti* 在物質世界中梵王是這個字
B36n0198_p1279a19 || 宙內最原始的生物體他被認為是在半人神人類及低等動物中的尊長但在
B36n0198_p1279a20 || 梵王之上的便是沒有物質形狀和免於所有物質沾染的超然性任何一個能夠知
B36n0198_p1279a21 || 道祂的人也會成為超然但那些不能夠知道祂的人則苦受物質世界的痛苦
B36n0198_p1279a22 || 非人性主義者在阿奴邦 *arūpam* 一字中着眼但這 *arūpam* 却並不是非
B36n0198_p1279a23 || 人性的它是如在上述婆羅賀摩三滅達經中所說是指永恆快樂及知識的超然
B36n0198_p1279a24 || 形狀在史威達斯華達拉奧義書中其它各節也補充了這一點
B36n0198_p1279a25 || *vedāhametaṃpuruṣam mahāntamāditya-varṇam tamasaḥ*
B36n0198_p1279a26 || *parastāt*
B36n0198_p1279a27 || *tamevavidvānamṛtaihabhavatinānyaḥpanthāvidyate*
B36n0198_p1279a28 || *ayanāya*
B36n0198_p1279a29 || *yasmātparamnāparamastikiñcidyasmānnāṇiyonajyāyosti*
B36n0198_p1279a30 || *kiñcit*
B36n0198_p1279a31 || 我知道具有至尊無上性格的神首是超然於所有黑暗的物質概念祇有知
B36n0198_p1279a32 || 道祂的人才能夠超越生與死的桎梏除了這對至尊者的知識以外便沒有其它的
B36n0198_p1279a33 || 解脫途徑
B36n0198_p1279a34 || 在那至尊者之上便沒有較高的真理因為祂是最高的祂比最小的還小
B36n0198_p1279a35 || 而同時祂比最大的還大祂像一棵樹一樣地靜處祂照明了超然的空間又像
B36n0198_p1279a36 || 一棵伸展它的根的樹祂伸展祂那廣大的能量
B36n0198_p1279a37 || 從這數節中我們可以概括說至尊的絕對真理便是在物質和靈性兩方面有着
B36n0198_p1279a38 || 全面遍透能量的具有至尊性格的神首
B36n0198_p1280a02 || 第八節
B36n0198_p1280a04 || *raso'hamapsukaunteya*
B36n0198_p1280a05 || *prabhāsmiśāsi-sūryayoḥ*
B36n0198_p1280a06 || *praṇavaḥsarva-vedeṣu*
B36n0198_p1280a07 || *śabdaḥkhepauruṣamnrṣu*
B36n0198_p1280a09 || *rasaḥ* 味道 *aham* 我 *apsu* 在水中 *kaunteya* 啊
B36n0198_p1280a10 || 琨提之子 *prabhāsmi* 我是光 *śāsi-sūryayoḥ* 在太陽和

在月亮中

B36n0198_p1280a11 || 的 *praṇavaḥAUM* 這三個字母 *sarva* 在所有 *vedeṣu* 在吠陀

B36n0198_p1280a12 || 經中 *śabdaḥ* 聲音震盪 *khe* 在以太中 *pauruṣam* 能力 *nṛṣu*

B36n0198_p1280a13 || 人中的

B36n0198_p1280a15 || 譯文

B36n0198_p1280a17 || 啊琨提之子阿尊拿我是水的味道太陽和月亮的光芒吠陀曼陀

B36n0198_p1280a18 || 羅中唵的音響我是以太中的聲音和人中的能力

B36n0198_p1280a20 || 要旨

B36n0198_p1280a22 || 這一節所解釋的是主因為祂不同的物質和靈性能力而如何地具有遍透性

B36n0198_p1280a23 || 對至尊主初步的認識是通過祂不同的能量這樣祂便是非人性地被覺悟到正

B36n0198_p1280a24 || 如統治太陽的半人神是一個人和可以通過他全面遍透性的能量陽光而感覺

B36n0198_p1280a25 || 到同樣地主雖然是在祂永恆的居所中也可以通過祂全面遍透的散播的

B36n0198_p1280a26 || 能量而感覺到水的味道是水的重要元素沒有人喜歡飲海水因為水的純潔

B36n0198_p1280a27 || 味道已經與鹽混雜水的吸引有賴於味道的純正而這純正的味道便是主的能

B36n0198_p1280a28 || 量之一非人性主義者通過水的味道而感覺到主在水中的存在而人性主義者

B36n0198_p1280a29 || 也歌頌主因為祂仁慈地供應水來給人解渴那便是感覺至尊的途徑在實際

B36n0198_p1280a30 || 上人性主義者和非人性主義者之間並沒有衝突一個認識神的人知道非人性

B36n0198_p1280a31 || 與人性的概念都同時地存在於一切東西而沒有矛盾因此主采坦耶創立了祂

B36n0198_p1280a32 || 崇高的學說 *acintya-bheda* 和 *abheda-tattvam* 同時地一樣和不一樣

B36n0198_p1280a33 || 太陽和月亮的光原本是發自主的非人性光芒婆羅約地同樣地用

B36n0198_p1280a34 || 於每一首稱呼至尊的主的吠陀詩歌開首的超然聲音般那瓦 *praṇava* 或唵卡喇

B36n0198_p1280a35 || *omkāra* 也發自祂因為非人性主義者很懼怕用主的無數名字來稱呼至尊的主

B36n0198_p1280a36 || 基士拿所以他們寧可朗頌超然唵卡喇的聲音但是他們並不知道唵卡喇便是

B36n0198_p1280a37 || 基士拿的聲音代表基士拿知覺的範圍是擴展至每一處地方的而一個知道基

B36n0198_p1280a38 || 士拿知覺的人便得到祝福那些不知道基士拿的人是在幻

覺中因此基士拿的

B36n0198_p1280a39 || 知識便是解脫而對祂的無知便是束縛

B36n0198_p1281a02 || 第九節

B36n0198_p1281a04 || puṇyogandhaḥpṛthivyāmca

B36n0198_p1281a05 || tejaścāsmivibhāvasau

B36n0198_p1281a06 || jīvanāmsarva-bhūteṣu

B36n0198_p1281a07 || tapaścāsmītapasviṣu

B36n0198_p1281a09 || puṇyaḥ 原本的 gandhaḥ 芬香 pṛthivyām 在地上 ca

B36n0198_p1281a10 || 還有 tejaḥ 溫度 ca 還有 asmi 我是 vibhāvasau 在

B36n0198_p1281a11 || 火中 jīvanam 生命 sarva 所有 bhūteṣu 生物體 tapaḥ 懺

B36n0198_p1281a12 || 悔 ca 還有 asmi 我是 tapasviṣu 在那些進行懺悔的人中

B36n0198_p1281a14 || 譯文

B36n0198_p1281a16 || 我是地上原始的芬香我也是火中的熱量我是眾生的生

B36n0198_p1281a17 || 命我也是所有禁慾主義者的懺悔修行

B36n0198_p1281a19 || 要旨

B36n0198_p1281a21 || 盤耶-Punya 的意思是那不能夠解體的盤耶是原始的在這個物質世界

B36n0198_p1281a22 || 中的每一樣東西都有某些香氣或氣味例如在一朵花或在泥土在水在火

B36n0198_p1281a23 || 在空氣等中的香氣和氣味一樣滲透在每一樣東西中的未經沾染的氣味或原

B36n0198_p1281a24 || 本的氣味便是基士拿同樣地每一樣東西都有一個特別的原本氣味這氣

B36n0198_p1281a25 || 味可由化學品的混合而改變所以每一樣東西原本都有一些氣味和芬香維巴

B36n0198_p1281a26 || 瓦-Vibhāva 是火的意思沒有火我們便不能夠在工廠中進行生產我們便不

B36n0198_p1281a27 || 能夠養食等等而那火便是基士拿在火中的熱量也是基士拿根據吠陀醫

B36n0198_p1281a28 || 術消化不良是由於腸胃中的溫度降低所以就算為了消化火也是需要的

B36n0198_p1281a29 || 在基士拿知覺中我們知覺到土水火空氣和每一個活用的原則所有化學

B36n0198_p1281a30 || 品和所有物質的元素都是來自基士拿一個人生命的長久也是來自基士拿因

B36n0198_p1281a31 || 此由於基士拿的恩澤一個人可以延長或縮短他的生命所以基士拿知覺在每

B36n0198_p1281a32 || 一個角落都是活躍的

B36n0198_p1281a34 || 第十節

B36n0198_p1281a36 || bījaṁmāmsarva-bhūtānāṁ

B36n0198_p1281a37 || vidhipārthasanātanam

B36n0198_p1281a38 || buddhirbuddhimatāmasmi

B36n0198_p1281a39 || tejastejasvināmaham

B36n0198_p1282a02 || bījam 種子 māṁ 對我 sarva-bhūtānām 眾生的

B36n0198_p1282a03 || vidhi 試圖去了解 pārtha 啊彼利姐之子 sanātanam 原

本

B36n0198_p1282a04 || 的永恆的 **buddhiḥ** 智慧 **buddhimatām** 聰明人的 **asmi**

B36n0198_p1282a05 || 我是 **tejah** 能量 **tejasvinām** 強壯的人的 **aham** 我是

B36n0198_p1282a07 || 譯文

B36n0198_p1282a09 || 啊彼利姐之子要知道我是所有生存的原始種子聰明者的智慧和所

B36n0198_p1282a10 || 有強壯者的勇武

B36n0198_p1282a12 || 要旨

B36n0198_p1282a14 || 比湛 **bījam** 的意思是種子基士拿是一切事物的種子因為與物質自然

B36n0198_p1282a15 || 的接觸種子發芽成為各種類移動或不移動的生物雀鳥禽獸人類和其他

B36n0198_p1282a16 || 很多生物是移動的生物體而樹木和其它植物則是不移動的它們不能夠走

B36n0198_p1282a17 || 動而祇能夠站着每一生物體都包含在八百四十萬種生命的種類中他們有些

B36n0198_p1282a18 || 是移動的有些則是不移動的在所有情況下他們生命的種子都是基士拿

B36n0198_p1282a19 || 如在吠陀文學中所說婆羅門或至尊的絕對真理發射出所有事物基士拿

B36n0198_p1282a20 || 是巴拉婆羅門 **Parabrahman** 至尊的精靈婆羅門是非人性的而巴拉婆羅門

B36n0198_p1282a21 || 是人性的非人性的婆羅門是處於人性方面之內這在博伽梵歌中有所聲

B36n0198_p1282a22 || 言因此原本地基士拿是一切事物之源祂便是根有如一棵樹的根保持

B36n0198_p1282a23 || 着整棵樹基士拿既然是所有事物的根源維繫着這個物質展示中的一切東

B36n0198_p1282a24 || 西這也在吠陀文學中證實了 **Yatovāimānibhūtānījāyante** 至尊的

B36n0198_p1282a25 || 絕對真理便是一切事物由它而生的祂是所有永恆的首要永恆祂是所有生

B36n0198_p1282a26 || 物體的至尊生物體祂獨自保持着所有生命基士拿也說祂是所有智慧的根

B36n0198_p1282a27 || 源除非一個人具有智慧否則他不能夠了解具有至尊無上性格的神首基

B36n0198_p1282a28 || 士拿

B36n0198_p1282a30 || 第十一節

B36n0198_p1282a32 || **balambalavatāmcahaṁ**

B36n0198_p1282a33 || **kāma-rāga-vivarjitam**

B36n0198_p1282a34 || **dharmāviruddhobhūteṣu**

B36n0198_p1282a35 || **kāmo'smibharatarṣabha**

B36n0198_p1282a37 || **balam** 力量 **balavatām** 強壯人的 **ca** 和 **aham** 我

B36n0198_p1283a01 || 是 **kāma** 熱情 **rāga** 依附 **vivarjitam** 免於 **dharmāviruddha**

B36n0198_p1283a02 || 並不違背宗教原則 **bhūteṣu** 在所有生物中 **kāmaḥ** 性生活 **asmi**

B36n0198_p1283a03 || 我是 **bharatarṣabha** 啊伯拉達人之主

B36n0198_p1283a05 || 譯文

B36n0198_p1283a07 || 我是強壯者的力量並無情與慾啊伯拉達人之主阿尊拿

B36n0198_p1283a08 || 我是性生活它並非與宗教原則背道而馳

B36n0198_p1283a10 || 要旨

B36n0198_p1283a12 || 強壯人的力量應該是用來保護弱小而不是用以人身的攻擊同樣地性

B36n0198_p1283a13 || 生活按照宗教原則 **dharma** 是為了要產生孩子而不是其它方面父母的

B36n0198_p1283a14 || 責任便是要使他們的後裔有着基士拿知覺

B36n0198_p1283a16 || 第十三節

B36n0198_p1283a18 || **yecaivasāttvikābhāvā**

B36n0198_p1283a19 || **rājasāstāmasāścaye**

B36n0198_p1283a20 || **mattaevetitānviddhi**

B36n0198_p1283a21 || **natvahaṃteṣutemayi**

B36n0198_p1283a23 || **ye** 所有那些 **ca** 和 **eva** 的確地 **sāttvikāḥ** 在良好型態

B36n0198_p1283a24 || 中 **bhāvāḥ** 生存狀態 **rājasāḥ** 熱情型態 **tāmasāḥ** 愚昧型態

B36n0198_p1283a25 || **ca** 和 **ye** 雖然 **mattaḥ** 由我 **eva** 的確地 **iti** 如此

B36n0198_p1283a26 || **tān** 那些 **viddhi** 試圖去認識 **na** 不 **tu** 但是 **aham**

B36n0198_p1283a27 || 我 **teṣu** 在那些 **te** 他們 **mayi** 向我

B36n0198_p1283a29 || 譯文

B36n0198_p1283a31 || 無論良好熱情或愚昧的生存狀態都是由我的能量所展示

B36n0198_p1283a32 || 在某一方面來說我是一切東西但是我不依靠它們我並不是在這物質

B36n0198_p1283a33 || 自然的各類型態之下

B36n0198_p1283a35 || 要旨

B36n0198_p1283a37 || 在物質世界中的所有活動都是在物質自然的三種型態下進行雖然這物質

B36n0198_p1284a01 || 的自然型態發自至尊的主基士拿但是祂不被它們所管轄舉例說一個

B36n0198_p1284a02 || 人在國家的法律下可能要被罰但是國王法律的制定者並不受制於那些

B36n0198_p1284a03 || 法律同樣地物質自然的所有型態良好熱情和愚昧都發自至尊的

B36n0198_p1284a04 || 主基士拿但是基士拿並不受制於物質自然因此祂是涅昆拿 **nirguṇa** 意思

B36n0198_p1284a05 || 是這些昆拿 **guṇas** 或型態雖然是出自於祂但並不影響祂那便是博伽梵或

B36n0198_p1284a06 || 具有至尊無上性格神首的特性之一

B36n0198_p1284a08 || 第十三節

B36n0198_p1284a10 || **tribhiraṅamayaairbhāvair**

B36n0198_p1284a11 || ebhiḥsarvamidaṃjagat
B36n0198_p1284a12 || mohitaṃnābhijānāti
B36n0198_p1284a13 || māmēbhyaḥparamavyayam
B36n0198_p1284a15 || tribhiḥ 三個 guṇamayaiḥ 由三個昆拿 bhāvaiḥ 生存狀態
B36n0198_p1284a16 || ebhiḥ 所有這些 sarvam 整個世界 idam 在這個世界上 jagat
B36n0198_p1284a17 || 宇宙 mohitam 被蒙蔽了 naabhijānāti 並不知道 mām
B36n0198_p1284a18 || 向我 ebhyaḥ 在這之上 param 至尊者 avyayam 沒有竭
B36n0198_p1284a19 || 盡的
B36n0198_p1284a21 || 譯文
B36n0198_p1284a23 || 整個世界在三種型態良好熱情和愚昧的蒙蔽下並不知道我是超
B36n0198_p1284a24 || 越於這些型態之上和沒有竭盡的
B36n0198_p1284a26 || 要旨
B36n0198_p1284a28 || 整個世界都是受了物質自然的三種型態所迷惑那些被這三種型態困惑了
B36n0198_p1284a29 || 的人不會理解到超越於這個物質自然的便是至尊的主基士拿在這個物質
B36n0198_p1284a30 || 世界中每一個人都受三個昆拿 guṇas 影響和因此而被困惑
B36n0198_p1284a31 || 在本性上眾生都有着特定的身體和跟着而來的特定精神及心理活動在物
B36n0198_p1284a32 || 質自然的三種型態之下工作的有四類人那些純粹地在良好型態中的被稱為婆
B36n0198_p1284a33 || 羅門那些純粹地在熱情型態中被稱為剎怛利耶那些在熱情和愚昧兩種型態
B36n0198_p1284a34 || 之中的被稱為毗舍而那些完全地在愚昧型態中的則被稱為戍陀再在這之下
B36n0198_p1284a35 || 的便是動物或禽獸生活不過這些身份並不是永久性的我可能是一個婆羅
B36n0198_p1284a36 || 門剎怛利耶毗舍或其它但在任何情況之下這生命都是短暫的但是
B36n0198_p1285a01 || 縱使生命是短暫的和我們並不知道在下一生會成為什麼仍然由於這迷幻能量
B36n0198_p1285a02 || 的掌握我們將自己處於生命的物質概念之下這樣我們便想着我們是美國
B36n0198_p1285a03 || 人印度人蘇聯人或一個婆羅門印度教徒回教徒等如果我們被物質型
B36n0198_p1285a04 || 態纏繞着我們便會忘記在這些型態之後的具有至尊無上性格的神首因此主
B36n0198_p1285a05 || 基士拿說人類因為受這自然的三種型態所蒙蔽並不了解到在這物質背景之後
B36n0198_p1285a06 || 的便是至尊的神首
B36n0198_p1285a07 || 有各種不同類型的生物人類半人神動物等每一樣都是在物質

B36n0198_p1285a08 || 自然的影響之下全部都忘記了超然的最高性格神首那些處在熱情和愚昧型態

B36n0198_p1285a09 || 中的人甚至那些在良好型態中的都不能夠超越出絕對真理的非人性婆羅門

B36n0198_p1285a10 || 概念他們在至尊主的人性形像包括擁有全面的美麗富裕知識力量

B36n0198_p1285a11 || 名譽及遁棄之前感到迷惘當那些在良好中的人也不能夠明白時那些在

B36n0198_p1285a12 || 熱情和愚昧中的又有什麼希望呢基士拿知覺是全部超然於這物質自然的三種

B36n0198_p1285a13 || 型態而那些真正地樹立於基士拿知覺的人實際上是得到解脫

B36n0198_p1285a15 || 第十四節

B36n0198_p1285a17 || *daivīhyeṣāguṇamayī*

B36n0198_p1285a18 || *mamamāyāduratyayā*

B36n0198_p1285a19 || *māmevayeprapadyante*

B36n0198_p1285a20 || *māyāmetāmtarantite*

B36n0198_p1285a22 || *daivī* 超然的 *hi* 的確地 *eṣā* 這 *guṇamayī* 包括着物質

B36n0198_p1285a23 || 自然的三種型態 *mama* 我的 *māyā* 能量 *duratyayā* 很困

B36n0198_p1285a24 || 難去克服 *mām* 向我 *eva* 的確地 *ye* 那些 *prapadyante*

B36n0198_p1285a25 || 皈依 *māyāmetām* 這迷幻的能量 *taranti* 克服 *te* 他們

B36n0198_p1285a27 || 譯文

B36n0198_p1285a29 || 我這包括着物質自然三種型態的神聖能量是難以克服的但是那些已

B36n0198_p1285a30 || 經向我皈依的人能夠很容易地超越它

B36n0198_p1285a32 || 要旨

B36n0198_p1285a34 || 具有至高無上性格的神首有無數的能量所有這些能量都是神聖的雖然

B36n0198_p1285a35 || 生物體都是祂能量的部份和因而是神聖的但是因為與物質能量的接觸他們

B36n0198_p1285a36 || 本來的較高能量被遮蓋了既然是這樣地為物質能量所遮蓋一個人便沒有可

B36n0198_p1286a01 || 能克服它的感染力如前所述物質和靈性自然兩者既然是從具有至尊無上性

B36n0198_p1286a02 || 格神首那裏發放出來那便是永恆的生物體屬於主較高的永恆本性但因為

B36n0198_p1286a03 || 受了較低的物質本性所沾染他們的迷幻也是永恆的被條限子的靈魂因此被

B36n0198_p1286a04 || 稱為尼耶巴達 *nitya-baddha* 或永久地被條限子沒有人能夠在物質歷史中

B36n0198_p1286a05 || 找出一個他變得被條限子的日期而結果他從物質自然掌握中的解脫便是非常

B36n0198_p1286a06 || 之困難雖然物質自然是一個較低的能量但是這個能量卻是終極地由生物體

B36n0198_p1286a07 || 所不能超越的至尊旨意所操縱在這裏較低的物質自然被

定義為有着神聖的本

B36n0198_p1286a08 || 質因為它是由神聖意旨所聯繫因此較低的自然在主神聖意旨的任命下便

B36n0198_p1286a09 || 奇妙地進行着對物質展示的建造和毀滅吠陀經如下地證實了這一點

B36n0198_p1286a10 || māyāntuprakṛtimvidyānmāyinaṁtumahēśvaram

B36n0198_p1286a11 || 雖然摩耶 maya 幻覺是虛假和短暫的但是摩耶的背後便是至尊的

B36n0198_p1286a12 || 魔術師至高性格的神首祂是摩黑史瓦拉 Maheśvara 至尊的控制者

B36n0198_p1286a13 || 昆拿的另外一個意思是繩索被局限了的靈魂是緊緊地被迷幻的繩索所縛

B36n0198_p1286a14 || 縛着一個手脚被綁的人不能夠自我解脫他必須要由一個沒有受綁的人幫

B36n0198_p1286a15 || 助因為一個被綁的人不能夠幫助另外一個被綁的人所以前來拯救的人必定

B36n0198_p1286a16 || 是已經解脫了的因此祇有主基士拿或祂的真正代表靈魂導師才能救

B36n0198_p1286a17 || 出被局限了的靈魂一個人沒有這更高的幫助是不能夠脫出物質自然的網縛

B36n0198_p1286a18 || 奉獻性服務或基士拿知覺可以幫助一個人得到這樣解放基士拿作為這迷

B36n0198_p1286a19 || 幻能量的主人是可以命令這不被駕馭的能量去解救被局限了的靈魂由於祂

B36n0198_p1286a20 || 對皈依了的靈魂沒有原由的仁慈和祂對這原本是祂一個愛子的生物體的父性慈

B36n0198_p1286a21 || 懷祂指令了這個解脫所以向主蓮花足下皈依是脫離這嚴緊的物質自然掌握的

B36n0198_p1286a22 || 唯一方法

B36n0198_p1286a23 || Māmeva 二字也很有意思 Mām 的意思是祇是向基士拿韋施紐而不

B36n0198_p1286a24 || 是梵王或施威神雖然梵王和施威神都非常高超和幾乎處於韋施紐的地位但

B36n0198_p1286a25 || 是這些喇若昆拿 rājo-guṇa 熱情和耽末昆拿 tamo-guṇa 愚昧的化身是

B36n0198_p1286a26 || 不能夠將被局限了的靈魂從魔耶的掌握中解救出來換句話說梵王和施威神

B36n0198_p1286a27 || 兩者都是在摩耶的影響之下祇有韋施紐才是摩耶的主人因此祇有祂才能夠

B36n0198_p1286a28 || 將被局限了的靈魂解脫吠陀經在 tvamevaviditvā 一句中證實了這一點

B36n0198_p1286a29 || 祇有去了解基士拿才可以得到自由就算施威神也說祇有韋施紐的仁慈才能夠

B36n0198_p1286a30 || 得到解脫他說

B36n0198_p1286a31 || mukti-pradātāsarveṣāṁviṣṇurevanasaṁśayaḥ
B36n0198_p1286a32 || 毫無疑問地韋施紐是每一個人得到解脫的拯救者
B36n0198_p1287a02 || 第十五節
B36n0198_p1287a04 || namāṁduṣkṛtinomūḍhāḥ
B36n0198_p1287a05 || prapadyantēnarādhamāḥ
B36n0198_p1287a06 || māyayāpahṛta-jñānā
B36n0198_p1287a07 || āsurāmbhāvamaśritāḥ
B36n0198_p1287a09 || na 不 mām 向我 duṣkṛtinaḥ 邪惡的人 mūḍhāḥ
B36n0198_p1287a10 || 愚蠢的 prapadyante 皈依 narādhamāḥ 人類中最低的
māyayā
B36n0198_p1287a11 || 由於迷幻的能量 apahṛta 被幻覺盜去了 jñānāḥ 知識
āsuram
B36n0198_p1287a12 || 惡魔的 bhāvam 本性 āśritāḥ 接受
B36n0198_p1287a14 || 譯文
B36n0198_p1287a16 || 那些邪惡的人都很愚昧他們是人類中最低等的人他們的
知識被迷幻盜
B36n0198_p1287a17 || 去了他們具有惡魔的無神論本性這些人並不向我皈依
B36n0198_p1287a19 || 要旨
B36n0198_p1287a21 || 在博伽梵歌中說一個人祇要皈依於具有至尊性格的基士
拿的蓮花足下便
B36n0198_p1287a22 || 能夠超越物質自然的嚴緊規律在這裏跟着而來的問題便
是為什麼受過高深
B36n0198_p1287a23 || 教育的哲學家科學家商人行政人員和普羅大眾的諸領袖
並不皈依於最強
B36n0198_p1287a24 || 大的人格性神首史里基士拿的蓮花足之下呢人類的領袖
都從各種途徑有計劃
B36n0198_p1287a25 || 和不屈不撓地經過很多年和世代去尋找目的地 mukti 即從
物質自然法律的解
B36n0198_p1287a26 || 脫但是假如祇要簡單地皈依於具有至高無上性格神首的
蓮花足下便能得到
B36n0198_p1287a27 || 解脫為什麼這些聰明勤奮的領袖並不採用這個簡單的方法呢
B36n0198_p1287a28 || 梵歌非常坦率地回答這個問題那些在社會上真正有學識
的領袖如梵王
B36n0198_p1287a29 || 施威神嘉比拉昆瑪拉兄弟曼紐維亞薩德瓦拉阿斯陀贊納
伽巴
B36n0198_p1287a30 || 拉達巴利及其後的瑪特華閣黎耶喇瑪瑙阿閣黎耶史里采
坦耶及很多其他
B36n0198_p1287a31 || 的人都是忠心的哲學家政治家教育家和科學家他們都向
最有力量的權
B36n0198_p1287a32 || 威至尊的人的蓮花足下皈依那些實際上不是哲學家科學
家教育家和
B36n0198_p1287a33 || 行政人員的人為了物質的目的而以如此姿態出現他們並
不接納至尊主的計劃
B36n0198_p1287a34 || 和途徑他們對神一點也不懂祇是製造出他們自己世俗的

計劃而結果便將他

B36n0198_p1287a35 || 們無可解決的物質生存問題更為複雜化物質能量自然是這樣地強大以至

B36n0198_p1287a36 || 能抗拒無神論者沒有權威的計劃和挫敗所謂計劃委員會的知識

B36n0198_p1287a37 || 在這裏對無神論觀念的策劃人被稱為塗士克于拿 *duṣkṛtina* 或惡棍克于

B36n0198_p1287a38 || 拿 *Kṛtina* 的意思是一個曾經幹過有功勞事務的人有時無神主義的策劃人很

B36n0198_p1288a01 || 聰明和很有功勞因為任何好或壞的巨大策劃都是需要智慧去執行的但是因

B36n0198_p1288a02 || 為無神論者的腦筋是不正當地用於抗拒至尊主的計劃所以他們被稱為塗士克

B36n0198_p1288a03 || 于拿表示出他們的智慧和努力是被錯誤地濫用了

B36n0198_p1288a04 || 在梵歌中很清楚地指出物質能量是完全地在至尊主的指示下工作它沒有

B36n0198_p1288a05 || 獨立的權力它是如影隨形地工作但儘管這樣物質能量是非常有力的而

B36n0198_p1288a06 || 沒有神意識的無神論者不能了解它是如何地工作他亦不會知道至尊主的計

B36n0198_p1288a07 || 劃在迷幻和熱情及愚昧的型態下他們所有的計劃都受到挫敗一如赫環耶

B36n0198_p1288a08 || 加施怖 *Hiraṇyakaśipu* 和瓦頑拿 *Rāvaṇa* 一樣雖然他們都是在物質上非常

B36n0198_p1288a09 || 有學識的科學家哲學家行政人員和教育家然而他們的計劃都被粉碎了

B36n0198_p1288a10 || 這些塗士克于拿或惡棍可以被分為下述四種類型

B36n0198_p1288a11 || 一末亥 *mūḍhas* 是那些非常愚蠢像牛馬一般地粗勞工作的人他們

B36n0198_p1288a12 || 想自己享受工作的成果而不想將它們分與至尊最明顯的例子便是驢子這低

B36n0198_p1288a13 || 下的動物為牠的主人很辛勤地工作驢子實在不知道是為了誰而要日以繼夜地

B36n0198_p1288a14 || 工作牠滿足於為了足以充饑的一堆草和在被主人毆打的恐懼下小睡及在被

B36n0198_p1288a15 || 異性不斷地踢蹴的危險下滿足性慾而感到樂意驢子有時也朗頌詩歌和哲學

B36n0198_p1288a16 || 但這嘶叫祇是打擾了其他的人這便是不知道為了誰人而工作的愚蠢獲利性工

B36n0198_p1288a17 || 作者的處境狀況他們並不知道行業行動是為了耶冉拿祭祀的

B36n0198_p1288a18 || 很多時那些為了完成自我創造的任務的人日以繼夜辛勤地工作而說他們沒

B36n0198_p1288a19 || 有時間去聽有關於生物體的永恆性問題對於這些末亥可

以被毀滅的物質

B36n0198_p1288a20 || 利益便是生命的一切儘管他祇能夠享受他們工作成果的一小部份有時

B36n0198_p1288a21 || 為了獲利性的得益他們通宵達旦地工作就算得到消化不良或潰瘍也滿足於不

B36n0198_p1288a22 || 很夠的食物他們祇是為了迷幻主人的利益而沉迷於不斷日以繼夜的工作愚

B36n0198_p1288a23 || 昧的工作者忘記了他們真正的主人而將他們的寶貴時間浪費於事奉財富不幸

B36n0198_p1288a24 || 地他們永遠不皈依於所有主人的至尊主人他們也不抽出時間從正確的資

B36n0198_p1288a25 || 源聆聽祂習慣吃泥土的豬並不去接受用糖和牛酪油造成的蜜餞同樣地

B36n0198_p1288a26 || 愚昧的工作者會繼續沒有厭倦地去聆聽推動瞬息的物質世界中世俗力量浪潮產

B36n0198_p1288a27 || 生的感官享受

B36n0198_p1288a28 || 二另外一類型的塗士克丁拿或惡棍被稱為拿拉達瑪 narādhama 或

B36n0198_p1288a29 || 人類中最低等的人拿拉 Nara 是人類的意思而阿達瑪 adhama 則是最低的

B36n0198_p1288a30 || 意思在八百四十萬種不同的生物體中人類佔了四十萬種在這之中有很多

B36n0198_p1288a31 || 沒有開化低等型態人類生命相對地只有很少類型真正開化子的人那些有着

B36n0198_p1288a32 || 被條件限制了的社會政治及宗教生活原則的人才算開化子的人類那些在社

B36n0198_p1288a33 || 會和政治上發展了而缺乏了宗教原則的也算為拿拉達瑪沒有神的宗教也不算

B36n0198_p1288a34 || 宗教因為追隨宗教原則的目標是去認識至尊的真理和人與祂的關係在梵歌

B36n0198_p1288a35 || 中最高性格的神首很清楚地表示在祂之上再沒有權威和祂是至尊的真理開化

B36n0198_p1288a36 || 了的人類生命是為了要使一個人與至尊的真理最強大的具有至尊無上性格

B36n0198_p1288a37 || 的神首的永恆關係的失去了的知覺得以復甦誰錯過了這個機會的便要被列入

B36n0198_p1289a01 || 為拿拉達瑪從訓示經典中我們有資料知道當一個胎兒在母親子宮內的時候

B36n0198_p1289a02 || 一個非常不舒適的處境他向神祈求分娩和答應一旦出世之後他唯一所崇拜

B36n0198_p1289a03 || 的便是祂在困難的時候向神祈求是每一個生物體的原始本能因為他是永恆

B36n0198_p1289a04 || 地與神聯繫的但一旦出世之後嬰兒便忘記了生產時的痛苦也忘記了他的

B36n0198_p1289a05 || 拯救者這全是因為摩耶迷幻能量的影響

B36n0198_p1289a06 || 兒童監護人的責任是要將潛服在兒童心裏的神聖知覺復甦在曼紐史密弟

B36n0198_p1289a07 || 經 *Manu-smṛiti* 中所訓示的十個作為宗教指導原則的感化改造禮儀是要在華

B36n0198_p1289a08 || 納斯喇瑪制度中去復甦對神的知覺但是現在在世界各地任何地方也不再嚴格

B36n0198_p1289a09 || 地追隨這些程序了因此整個世界人口的百分之九十九點九都是拿拉達瑪

B36n0198_p1289a10 || 當整個世界人口都變成拿拉達瑪的時候很自然地他們的所謂教育便被強

B36n0198_p1289a11 || 大的物質自然能量摧毀和化為烏有根據梵歌的標準一個有學識的人便是一

B36n0198_p1289a12 || 個以同樣眼光對待一個有學識的婆羅門一隻狗一隻牛一隻象和一個吃狗

B36n0198_p1289a13 || 肉的人那便是一個真正奉獻者的看法史里尼鐵曼蘭達巴佈 ŚrīNityānanda

B36n0198_p1289a14 || *Prabhu* 作為神聖導師的神首化身拯救了典型的拿拉達瑪察丐 Jagai

B36n0198_p1289a15 || 和馬亥 Madhai 表示了一個真正奉獻者對人類中最低者的仁慈所以被至高

B36n0198_p1289a16 || 性格神首所責難的拿拉達瑪祇有因為一個奉獻者的仁慈才可以復甦他的靈性知

B36n0198_p1289a17 || 覺

B36n0198_p1289a18 || 史里采坦耶摩訶巴佈在闡揚博伽瓦達達摩 *bhāgavata-dharma* 或奉獻者

B36n0198_p1289a19 || 的活動的時候推薦每人都要服從性地聆聽至高性格神首的訊息這個訊息的撮

B36n0198_p1289a20 || 要便是博伽梵歌人類中的最低者祇能通過服從性的聆聽而得到拯救但是不

B36n0198_p1289a21 || 幸地他們連這些聆聽的機會也不去接受還用說皈依於至尊主的意旨嗎人類

B36n0198_p1289a22 || 中的最低者拿拉達瑪祇會完全忽畧了作為人類的首要任務

B36n0198_p1289a23 || 三另外一類的塗士基丁拿被稱為摩耶耶巴列達幾亞拿 *mayayapahrta-*

B36n0198_p1289a24 || *jnana* 或那些被迷幻物質能量影響而抵消了淵博知識的人他們夫都是很

B36n0198_p1289a25 || 有學問的偉大哲學家詩人文學家科學家等但是迷幻的能量將他們誤引

B36n0198_p1289a26 || 了因此他們違背了至尊的主

B36n0198_p1289a27 || 在現在的世代有為數不小的摩耶耶巴烈達幾亞拿其中一些更是梵歌的

B36n0198_p1289a28 || 學者在梵歌中以簡單和直敘的言詞聲述了史里基士拿是

具有至尊無上性格的

B36n0198_p1289a29 || 神首再沒有人相等於祂或比祂更偉大祂被述為是所有人類的原始父親

B36n0198_p1289a30 || 梵王的父親事實上據說史里基士拿不單祇是梵王的父親更是所有種族生

B36n0198_p1289a31 || 命的父親祂是非人性婆羅門和巴拉邁瑪的根以祂全體出席在每一生物體中

B36n0198_p1289a32 || 作為超靈祂是一切事物的泉源而每人都被勸要向祂的蓮花足下皈依儘管

B36n0198_p1289a33 || 有這樣多清楚的聲言那些摩耶耶巴烈達幾亞拿譏笑具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1289a34 || 首和以為祂祇是另外的一個人他們並不知道恩賜的人體生命是摹倣至尊主永

B36n0198_p1289a35 || 恆和超然性特徵而設計的

B36n0198_p1289a36 || 由這一類摩耶耶巴烈達所作的對梵歌沒有權威性的註譯都脫離出巴南

B36n0198_p1289a37 || 巴喇制度權限而成為靈性了解路途上諸多的絆腳石被蒙蔽了的演譯者並不

B36n0198_p1290a01 || 皈依史里基士拿的蓮花足下他們也不教導其他人去追隨這個原則

B36n0198_p1290a02 || 四最後的一類塗士基丁拿被稱為阿蘇南巴宛阿士列達 āsuram

B36n0198_p1290a03 || bhāvamāśrita 或那些有著邪惡本性的人這一類人是公開的無神論者他

B36n0198_p1290a04 || 們中有些人辯駁說至尊的主不可能降臨來到這個物質世界但他們又不能夠提

B36n0198_p1290a05 || 出為什麼不可以的實質理由其他的人則將祂放在非人性形狀之下但梵歌所宣言的則剛剛相反無神論者因為妒忌具有至尊無上性格的神首他們會在腦

B36n0198_p1290a06 || 海中製造出一系列非法的化身這些以誹謗最高性格神首為生命原則的人不會

B36n0198_p1290a07 || 皈依於史里基士拿的蓮花足下

B36n0198_p1290a08 || 南印度的史里也滿拿闍黎耶阿班杜

ŚrīYāmunācāryaAlbandru 說

B36n0198_p1290a09 || 我的主啊儘管祢有着不平凡的品質形狀活動儘管祢的人格被所有的

B36n0198_p1290a10 || 訓示經典證實為處於良好型態中儘管祢被具有高度超然科學知識和處於神聖

B36n0198_p1290a11 || 品質中的著名權威人士所承認祢是不為有著無神論原則的人所認識的

B36n0198_p1290a12 || 因此如上述的一非常愚蠢的人二人類中的最低者的三

B36n0198_p1290a13 || 被蒙蔽了的推考者及四徹底的無神論者雖然有著所有經典的和權威性

B36n0198_p1290a14 || 的忠告也永不會皈依於具有至高無上性格神首的蓮花足

下

B36n0198_p1290a16 || 第十六節

B36n0198_p1290a18 || catur-vidhābhajantemām

B36n0198_p1290a19 || janāḥsukṛtino'ṛjuna

B36n0198_p1290a20 || ārtōjjñāsūarthārthī

B36n0198_p1290a21 || jñānīcabharatarṣabha

B36n0198_p1290a23 || catur-vidhāḥ 四類的 bhajante 作出服務 mām 向我

B36n0198_p1290a24 || janāḥ 人 sukṛtinaḥ 那些虔誠的人 arjuna 啊阿尊拿 ārtāḥ

B36n0198_p1290a25 || 在困苦中的人 jññāsūḥ 好奇的人 artha-arthī 想得到物質利益

B36n0198_p1290a26 || 的人 jñānī 一個知道事物是怎樣的人 ca 還有 bharatarṣabha

B36n0198_p1290a27 || 伯拉達後裔中之俊傑

B36n0198_p1290a29 || 譯文

B36n0198_p1290a31 || 啊伯拉達人中之俊傑阿尊拿四類虔誠的人對我作出奉獻性服

B36n0198_p1290a32 || 務受困苦者想發財致富者好奇者和尋求絕對真理知識者

B36n0198_p1290a34 || 要旨

B36n0198_p1290a36 || 上述的人都依照經典的調限原則去做事不同於邪惡的人他們被稱為肅

B36n0198_p1291a01 || 基士拿 sukṛtina 或那些遵守經典的規範守則道德和社會法律他們是或多

B36n0198_p1291a02 || 或少地奉獻於至尊主的人這些人可以分為四類式那些有時在困苦中的人

B36n0198_p1291a03 || 那些需要金錢的人那些有時很好奇的人和那些有時追尋絕對真理知識的

B36n0198_p1291a04 || 人這些人在不同的情況下來到主的跟前作出奉獻性服務這些不是純潔的奉

B36n0198_p1291a05 || 獻者因為他們都是以奉獻性服務來滿足某些熱望純潔的奉獻性服務是沒有

B36n0198_p1291a06 || 熱望和沒有物質得益的慾念在巴帝拉三滅達申度

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

B36n0198_p1291a07 || 中對純潔的奉獻作出以下的定義

B36n0198_p1291a08 || anyābhilāṣitāsūnyarñjñāna-karmādy-anāvṛtam

B36n0198_p1291a09 || ānukūlyenakṛṣṇānuśīlanambhaktiruttamā

B36n0198_p1291a10 || 一個人應該對至尊的主基士拿以好意作出超然的愛心服務和沒有物質獲

B36n0198_p1291a11 || 利性活動得益或哲學性推考的意念那便被稱為純潔的奉獻性服務

B36n0198_p1291a12 || 當這四類人來到至尊主的跟前作出奉獻服務和因為與一個純潔奉獻者的接

B36n0198_p1291a13 || 觸而被完全淨化後他們自己也變成純潔的奉獻者對於那些自私沒有規律

B36n0198_p1291a14 || 和沒有精神目標的惡人來說作出奉獻性服務是很困難的但他們之中有些人

B36n0198_p1291a15 || 因為偶然的機會而與一個純潔的奉獻者接觸他們也可以成為純潔的奉獻者

B36n0198_p1291a16 || 那些經常地孜孜於獲利性活動的人在物質困苦中來到主的跟前那時候與

B36n0198_p1291a17 || 純潔奉獻者的聯繫便開始這些人在困苦中成為了主的奉獻者那些在沮喪中

B36n0198_p1291a18 || 的人有時也前來與純潔的奉獻者接觸和變得好奇地想知道有關於神的事同樣

B36n0198_p1291a19 || 地當枯涸的哲學家在每一學術途徑上感到失望時他們有時也想知道神他

B36n0198_p1291a20 || 們來到至尊主的跟前作出奉獻性服務因而超越了非人性婆羅門及局部的巴拉

B36n0198_p1291a21 || 邁瑪知識及因為至尊主或祂純潔奉獻者的恩賜而得到人性神首的概念總括來

B36n0198_p1291a22 || 說當在困苦中的人好奇者追尋知識者及那些需要金錢的人免於所有的物

B36n0198_p1291a23 || 質慾望和當他們完全地了解到物質的報酬與靈性進步無關時他們也變成純

B36n0198_p1291a24 || 潔的奉獻者這樣的一個淨化階段未達到之前對主作出超然性服務的奉獻者

B36n0198_p1291a25 || 便沾染了獲利性活動如他們追尋世俗的知識等因此一個人要超越所有這些

B36n0198_p1291a26 || 習性才能夠達到純潔奉獻性服務的階段

B36n0198_p1291a28 || 第十七節

B36n0198_p1291a30 || teṣām jñānī nitya-yukta

B36n0198_p1291a31 || eka-bhaktir viśiṣyate

B36n0198_p1291a32 || priyah jñānino' tyartham

B36n0198_p1291a33 || ahaṁ saca mama priyaḥ

B36n0198_p1291a35 || teṣām 在他們中 jñānī 在完整知識中 nitya-yuktaḥ 經常地

B36n0198_p1292a01 || 從事於 eka 唯一的 bhaktiḥ 奉獻性服務 viśiṣyate 特別地

B36n0198_p1292a02 || priyaḥ 很親切 hi 的確地 jñāninaḥ 在知識中的人 atyartham

B36n0198_p1292a03 || 高度地 ahaṁ 我是 saḥ 他 ca 還有 mama 我

B36n0198_p1292a04 || 的 priyaḥ 親切

B36n0198_p1292a06 || 譯文

B36n0198_p1292a08 || 在這些人當中有著完整的知識通過純潔奉獻性服務與我聯繫的智者為最

B36n0198_p1292a09 || 佳因為他對我很親切而我對他也很親切

B36n0198_p1292a11 || 要旨

B36n0198_p1292a13 || 在免於所有物質慾望的沾染後受了困苦的人好奇者貧窮者和追尋

B36n0198_p1292a14 || 至尊知識者全都可以成為純潔的奉獻者但其中誰有著絕對真理的知識和免於

B36n0198_p1292a15 || 所有物質慾望便變成主一個真正的純潔奉獻者在這四類

大中主說有著完整

B36n0198_p1292a16 || 知識和同時地從事於奉獻性服務的奉獻者為最佳在追尋知識的過程中一個覺

B36n0198_p1292a17 || 悟到他自己是不同於他的物質身體的人再進一步便達到非人性婆羅門和巴拉

B36n0198_p1292a18 || 邁瑪的知識當一個人完全地淨化了以後他便覺悟到他的法定性地位是作為

B36n0198_p1292a19 || 神的永恆僕人通過這樣與純潔奉獻者的聯繫好奇者受了困苦者物質改

B36n0198_p1292a20 || 善的追求者及在知識中的人他們全部都純潔起來了不過在這初步的階段

B36n0198_p1292a21 || 中那個對至尊主有著完整知識和同時地作出奉獻性服務的人對於主來說是非

B36n0198_p1292a22 || 常親切的誰處在對於具有至尊無上性格神首的超然性純潔知識中他便在奉

B36n0198_p1292a23 || 獻性服務中受到保護以至不為物質的沾染所觸及

B36n0198_p1292a25 || 第十八節

B36n0198_p1292a27 || udārāḥsarvaevaite

B36n0198_p1292a28 || jñānītvātmaivamematam

B36n0198_p1292a29 || āsthitaḥsahiyuktātmā

B36n0198_p1292a30 || māmevānuttamāṅgatim

B36n0198_p1292a32 || udārāḥ 豁達的 sarve 所有 eva 的確地 etc 這些 jñānī

B36n0198_p1292a33 || 在知識中的人 tu 但是 ātmāeva 就像我自己一樣 me

B36n0198_p1292a34 || 我的 matam 意見 āsthitaḥ 處於 saḥ 他 hi 的確地

B36n0198_p1292a35 || yukta-ātmā 從事於奉獻性服務 mām 向我 anuttamām 最

B36n0198_p1292a36 || 高的目標 gatim 目的地

B36n0198_p1293a02 || 譯文

B36n0198_p1293a04 || 所有這些奉獻者無可疑問地都是豁達的靈魂但誰處於對我的知識中

B36n0198_p1293a05 || 我便真正地將他當作為居處於我的人因為對我超然性服務的從事

B36n0198_p1293a06 || 他達到了我

B36n0198_p1293a08 || 要旨

B36n0198_p1293a10 || 並不是主對其他知識沒有這樣完整的奉獻者不親切主說他們全都很豁達

B36n0198_p1293a11 || 因為不論為了任何原因來到主跟前的人都被稱為哲人 mahātmā 或偉大的靈

B36n0198_p1293a12 || 魂那些想從奉獻性服務中得到一些利益的人因為有感情的交換也被主所接

B36n0198_p1293a13 || 受他們向主祈求一些物質利益是出自愛心當他們得到了以後感到的滿足使

B36n0198_p1293a14 || 他們在奉獻性服務的路途上更進一步但是在完整知識中的奉獻者被主視為對

B36n0198_p1293a15 || 祂很親切因為他唯一的目的是以愛和奉獻事奉至尊的主這樣的一個奉獻者

B36n0198_p1293a16 || 連一秒鐘也不離對至尊主的侍奉和接觸同樣地至尊的主也很愛好祂的奉獻

B36n0198_p1293a17 || 者和不會離開祂

B36n0198_p1293a18 || 在史里瑪博伽瓦譚 9457 中主說

B36n0198_p1293a19 || ~~ahambhakta-parādhīnohyasvatanttraivadvija~~

B36n0198_p1293a20 || ~~sādhubhirgrasta-hṛdayobhaktairbhakta-jana-priyaḥ~~

B36n0198_p1293a21 || 奉獻者經常地在我的心中而我也經常地在奉獻者的心中奉

B36n0198_p1293a22 || 獻者除了我之外並不知道任何事而我也不能夠忘記奉獻者在我和

B36n0198_p1293a23 || 純潔的奉獻者之間有一個很親密的關係在完整知識中的純潔奉獻者從不離開

B36n0198_p1293a24 || 靈性接觸因此我對他們非常親切

B36n0198_p1293a26 || 第十九節

B36n0198_p1293a28 || bahūnāmjanmanāmante

B36n0198_p1293a29 || jñānavānmāmprapadyate

B36n0198_p1293a30 || vāsudevaḥsarvamiti

B36n0198_p1293a31 || samahātmāsudurlabhaḥ

B36n0198_p1293a33 || bahūnām 很多人 janmanām 投生 ante 以後 jñānavān

B36n0198_p1293a34 || 擁有知識的人 mām 向我 prapadyate 皈依 vāsudevaḥ

B36n0198_p1293a35 || 萬原之原 sarvam 所有 iti 如此 saḥ 這樣 mahātmā

B36n0198_p1293a36 || 偉大的靈魂 sudurlabhaḥ 很罕有

B36n0198_p1294a02 || 譯文

B36n0198_p1294a04 || 經過很多次誕生及死亡後一個真正地處於知識中的人向我皈依他

B36n0198_p1294a05 || 知道我是萬原之原和一切的所在這樣的一個偉大靈魂是很罕有的

B36n0198_p1294a07 || 要旨

B36n0198_p1294a09 || 生物體在經過很多很多世代地執行奉獻性服務或超然性的儀節後便可能

B36n0198_p1294a10 || 會真正地處於具有至尊無上性格神首的靈性自覺最後目標的純潔超然知識在

B36n0198_p1294a11 || 開始靈性覺悟的時候一個人試圖放棄他對物質主義的依附而有些非人性主義

B36n0198_p1294a12 || 的傾向但當他更進一步時他便能夠了解到在靈性生活中是有活動的及這些

B36n0198_p1294a13 || 活動組成了奉獻性服務覺悟到這點以後他便會依附著具有至尊無上性格的

B36n0198_p1294a14 || 神首和向祂皈依在那時候一個人便了解到主史里基士拿的仁慈是一切祂

B36n0198_p1294a15 || 是萬原之原而這個物質展示並不是離開祂而獨立的他覺悟到物質世界是靈

B36n0198_p1294a16 || 性多樣化的歪曲反映和每一件事與至尊主基士拿都有一個關係因此他所想的

B36n0198_p1294a17 || 每一件事都以與瓦蘇弟瓦 Vāsudeva 或史里基士拿有關

為出發點這樣的一個

B36n0198_p1294a18 || 瓦蘇弟瓦的宇宙性觀念顯示出一個人對至尊主史里基士拿作為最高目標的全面

B36n0198_p1294a19 || 皈依這樣地皈依的偉大靈魂很罕有

B36n0198_p1294a20 || 在史威達斯華達拉奧義書 Śvetāśvatara 的第三章中對這一節有很好的解

B36n0198_p1294a21 || 釋在這個身體中有說話看聽及心智活動等的能力但是如果這些不與

B36n0198_p1294a22 || 至尊的主聯繫便不算重要因為瓦蘇弟瓦是遍透的和一切事物都是瓦蘇弟瓦

B36n0198_p1294a23 || 奉獻者在完整知識中向祂皈依與博伽梵歌 717 及 1140 比較

B36n0198_p1294a25 || 第二十節

B36n0198_p1294a27 || kāmāistaistairhṛta-jñānāḥ

B36n0198_p1294a28 || prapadyante'nya-devatāḥ

B36n0198_p1294a29 || taṁtaṁniyamamāsthāya

B36n0198_p1294a30 || prakṛtyāniyatāḥsvayā

B36n0198_p1294a32 || kamaiḥ 由於欲望 taiḥ 那些 taiḥ 那些 hṛta 歪曲子

B36n0198_p1294a33 || jñānāḥ 知識 prapadyante 皈依 anya 其他 devatāḥ 半人

B36n0198_p1294a34 || 神 tam 那 tam 那 niyamam 規則 āsthāya 追隨 prakṛtyā

B36n0198_p1294a35 || 本性上 niyatāḥ 控制下的 svayā 由他們自己

B36n0198_p1295a02 || 譯文

B36n0198_p1295a04 || 那些心意被物質欲望歪曲子的人向半人神皈依和根據他們自己的本性追隨

B36n0198_p1295a05 || 特定的祭祀守則

B36n0198_p1295a07 || 要旨

B36n0198_p1295a09 || 那些免於所有物質沾染的人向至尊的主皈依和從事於對祂的奉獻性服務

B36n0198_p1295a10 || 一旦物質的沾染未完全地被洗脫他們在本性上便是非奉獻者但是就算那些

B36n0198_p1295a11 || 有著物質欲望和向至尊主求庇護的人也不十分被外在的能量所吸引因為他們

B36n0198_p1295a12 || 找到了正當的目的很快便能免於物質慾念在史里瑪博伽瓦譚中推薦不論一

B36n0198_p1295a13 || 個人是否免於所有物質慾望或是充滿著物質慾望或想從物質沾染中得到解

B36n0198_p1295a14 || 脫或是一個沒有物質感官滿足慾望的純潔奉獻者都應該皈依於瓦蘇弟瓦和

B36n0198_p1295a15 || 崇拜祂

B36n0198_p1295a16 || 在博伽瓦譚中說那些喪失了靈性的感覺智慧較低的人為了即時物質慾望

B36n0198_p1295a17 || 的滿足而求半人神的庇護一般來說這些人並不走向具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1295a18 || 首因為他們是處於物質的特定型態愚昧和熱情中而崇拜各類的半人神

B36n0198_p1295a19 || 他們遵照崇拜的規範守則而感到滿足半人神崇拜者是因為少許的慾望動機和

B36n0198_p1295a20 || 並不知道怎樣去達到至尊的目的但一個至尊主的奉獻者卻不會被誤引因為

B36n0198_p1295a21 || 在吠陀文學中對不同目的推薦崇拜不同的半人神例如一個有病的人被推薦

B36n0198_p1295a22 || 去崇拜太陽那些不是主的奉獻者的人以為為了某些目的半人神比較至尊主

B36n0198_p1295a23 || 好但是一個純潔的奉獻者知道至尊主基士拿是一切的主人在采坦耶查里

B36n0198_p1295a24 || 丹滅達經 *Caitanya-caritāmṛta* 中說祇有具有至尊無上性格的神首基士

B36n0198_p1295a25 || 拿是主人其他的都是僕人因此一個純潔的奉獻者永不為了他物質需要

B36n0198_p1295a26 || 的滿足而去崇拜半人神他完全依賴至尊的主純潔的奉獻者滿足於他所賜的

B36n0198_p1295a27 || 任何東西

B36n0198_p1295a29 || 第二十一節

B36n0198_p1295a31 || *yoyoyāmyāmtanumbhaktah*

B36n0198_p1295a32 || *śraddhayārcitumicchati*

B36n0198_p1295a33 || *tasyatasyācalāmsraddhām*

B36n0198_p1295a34 || *tāmevavidadhāmyaham*

B36n0198_p1295a36 || *yaḥ* 那 *yaḥ* 那 *yām* 一個 *yām* 一個 *tanum* 形

B36n0198_p1295a37 || 狀的半人神 *bhaktah* 奉獻者 *śraddhayā* 以信念 *arcitum* 去崇

B36n0198_p1296a01 || 拜 *icchati* 慾望 *tasya* 那樣的 *tasya* 那樣的 *acalām* 穩定

B36n0198_p1296a02 || 的 *śraddhām* 信仰 *tām* 他 *eva* 確實地 *vidadhāmi* 獻出

B36n0198_p1296a03 || *aham* 我

B36n0198_p1296a05 || 譯文

B36n0198_p1296a07 || 我以超靈的身份處於每一個人的心中一旦一個人想欲崇拜半人神

B36n0198_p1296a08 || 我便穩定他的信仰好使他能夠將他自己奉獻於某特定的神祇

B36n0198_p1296a10 || 要旨

B36n0198_p1296a12 || 神對每一個人都給與自主權因此假如一個人想欲得到物質享受和很誠

B36n0198_p1296a13 || 懇地想從物質的半人神中得到這些方便至尊主作為每一個人心中的超靈

B36n0198_p1296a14 || 了解到這一點和給與這些人方便作為眾生的至尊父親他並不阻礙他們的自

B36n0198_p1296a15 || 由還給與方便好使他們能夠滿足他們的物質慾望有些人或許會問為什甚全

B36n0198_p1296a16 || 能的主給與生物體享受這個物質世界的方便而讓他們墮入物質能量的陷阱呢

B36n0198_p1296a17 || 答案便是如果作為超靈的至尊主並不給與這些方便便失

去子獨立自主的意

B36n0198_p1296a18 || 義因此祂給與每一個人完全的自主任他喜歡怎樣但祂終極的訓示卻

B36n0198_p1296a19 || 是在博伽梵歌中人類應該放棄所有其它的事務和沒有保留地向祂皈依那便

B36n0198_p1296a20 || 會使人快樂

B36n0198_p1296a21 || 生物體和半人神兩者都要服從具有至尊無上性格神首的意旨因此生物體

B36n0198_p1296a22 || 不能夠單靠自己的意欲去崇拜半人神半人神沒有至尊的旨意也不能賜與任何

B36n0198_p1296a23 || 恩惠正所謂沒有至尊無上性格神首的意旨便連一根草一片葉也不能動一

B36n0198_p1296a24 || 般來說在物質世界中受到困苦的人走往半人神這是吠陀文學的勸告一個

B36n0198_p1296a25 || 想得到某些東西的人可以崇拜某某半人神舉例說一個有病的人被推薦去崇

B36n0198_p1296a26 || 拜太陽神一個想得到教育的人可以崇拜知識女神莎拉斯瓦蒂 *Sarasvatī*

B36n0198_p1296a27 || 一個想得到一個美貌妻子的人可以崇拜女神奧瑪 *Umā* 施威神的妻子所以

B36n0198_p1296a28 || 在教訓集 *śāstras* 吠陀經典中對各不同半人神不同型態的崇拜有這些推薦

B36n0198_p1296a29 || 因為一個特定的生物體想享受某一特定的物質利便主便鼓勵他以一個強烈的

B36n0198_p1296a30 || 意念去從那特定的半人神中得到恩賜所以他得到成功生物體對某類半人神

B36n0198_p1296a31 || 特定型態的奉獻態度也是由主所安排半人神不能夠以這種密切的關係灌輸於

B36n0198_p1296a32 || 生物體的身上而是因為處於所有生物體中的超靈至尊主基士拿給與了人

B36n0198_p1296a33 || 這刺激去崇拜某某半人神半人神實際上便是至尊主宇宙身體的不同部份因

B36n0198_p1296a34 || 此他們並沒有自主在吠陀文學泰鐵尼耶奧義書 *Taittirīya Upaniṣad* 第一個

B36n0198_p1296a35 || 阿努瓦伽 *Anuvāka* 中說作為超靈的至尊無上性格的神首也處於半人神的

B36n0198_p1296a36 || 心中因此祂通過半人神而安排滿足生物體的慾望但半人神和生物體兩者都

B36n0198_p1296a37 || 有賴於至尊的意旨他們並不是獨立的

B36n0198_p1297a02 || 第二十二節

B36n0198_p1297a04 || *satayāśraddhayāyuktas*

B36n0198_p1297a05 || *tasyārādhanamihate*

B36n0198_p1297a06 || *labhatecatataḥkāmān*

B36n0198_p1297a07 || *mayaivavīhitānhitān*

B36n0198_p1297a09 || *sah* 他 *tayā* 以那 *śraddhayā* 以信心 *yuktaḥ* 賜與

B36n0198_p1297a10 || tasya 他的 ārādhanam 崇拜 ihate 尋求 labhate 達到
B36n0198_p1297a11 || ca 和 tataḥ 由那 kāmān 慾望 mayā 由我 eva
B36n0198_p1297a12 || 單獨地 vihitān 調限了的 hi 為了 tān 那些
B36n0198_p1297a14 || 譯文
B36n0198_p1297a16 || 既然被賜與了這樣的一個信仰他便對某一特定的半人神
追尋恩惠從而得
B36n0198_p1297a17 || 到他的想欲但實際上這些利益都祇是由我所施與
B36n0198_p1297a19 || 要旨
B36n0198_p1297a21 || 沒有至尊主的准許半人神是不能夠對奉獻者施與恩惠生
物體可能忘記了
B36n0198_p1297a22 || 一切事情都是至尊主的產業半人神卻不會忘記因此對半
人神的崇拜和欲望
B36n0198_p1297a23 || 的達到並不是由於半人神而是由於具有至尊無上性格神
首的安排智慧較低的
B36n0198_p1297a24 || 生物體並不知道這一點因此他愚昧地走到半人神的面前
求取一些利益但是
B36n0198_p1297a25 || 當一個純潔的奉獻者需求一些東西的時候他祇是向至尊
的主祈禱不過祈求
B36n0198_p1297a26 || 物質利益並不是一個純潔奉獻者的象徵通常一個生物體
是因為熱衷於滿足他
B36n0198_p1297a27 || 的慾念而去祈求半人神當生物體想得到一些不正當的東
西而主自己並不去滿
B36n0198_p1297a28 || 足他這個欲望的時候便有這種事情發生在采坦耶查理丹
滅達經中一個人崇
B36n0198_p1297a29 || 拜至尊的主而同時地想得到物質享樂是自相矛盾的對主
的奉獻性服務和對半
B36n0198_p1297a30 || 人神的崇拜並不是在同一層次因為對半人神的崇拜是物
質的而對至尊主的
B36n0198_p1297a31 || 奉獻性服務則完全是靈性的
B36n0198_p1297a32 || 對於那些想回到神首的生物體來說物質欲望是一種障礙
因此一個主
B36n0198_p1297a33 || 的純潔奉獻者並不如寧願崇拜半人神而不從事對至尊主
作出奉獻性服務的與智
B36n0198_p1297a34 || 慧較低的生物體那樣可以得到物質的利益
B36n0198_p1298a02 || 第二十三節
B36n0198_p1298a04 || antavattuphalarṅteṣām
B36n0198_p1298a05 || tadbhavatyalpa-medhasām
B36n0198_p1298a06 || devāndeva-yajoyānti
B36n0198_p1298a07 || mad-bhaktāyāntimāpī
B36n0198_p1298a09 || antavattu 有限和短暫的 phalam 果實 teṣām 他們的 tat
B36n0198_p1298a10 || 那 bhavati 變成 alpa-medhasām 那些祇有少許智慧的人
大的
B36n0198_p1298a11 || devān 半人神的星球 deva-yajāḥ 半人神的崇拜者 yānti
達到
B36n0198_p1298a12 || mat 我的 bhaktāḥ 奉獻者 yānti 達到 mām 向我

B36n0198_p1298a13 || api 必定地

B36n0198_p1298a15 || 譯文

B36n0198_p1298a17 || 智慧低的人崇拜半人神他們所得的結果是有限和短暫的那些崇拜半人

B36n0198_p1298a18 || 神的人去到半人神的星球而我的奉獻者則終極地達到我的至尊星

B36n0198_p1298a19 || 球

B36n0198_p1298a21 || 要旨

B36n0198_p1298a23 || 有些梵歌的評述者說一個崇拜半人神的人也可以達到至尊的主但在這裏

B36n0198_p1298a24 || 很清楚地指出半人神的崇拜者走往各半人神所居處的不同恆星體系如一個崇

B36n0198_p1298a25 || 拜太陽的人到達太陽一個崇拜月亮的半人神的人會去到月亮一樣同樣地一

B36n0198_p1298a26 || 個人如果想崇拜一個半人神如因陀羅 Indra 他便能夠到那特定神祇的星球

B36n0198_p1298a27 || 並不是每一個人不論所崇拜的是那一個半人神都會達到具有至尊無上性格的

B36n0198_p1298a28 || 神首這一點在這裏被否認了因為在這裏很清楚地說明崇拜半人神的去到物

B36n0198_p1298a29 || 質世界的不同恆星但是至尊主的奉獻者直接地去到具有至高性格神首的至尊

B36n0198_p1298a30 || 恆星

B36n0198_p1298a31 || 在這裏可能會被問到的一點是假如半人神是至尊主身體的各不同部份到

B36n0198_p1298a32 || 崇拜他們也應該會得到相同的後果不過半人神的崇拜者是智慧較低的人

B36n0198_p1298a33 || 因為他們不知道食物應該送到身體的那一部份去他們中有些人甚至愚蠢到說

B36n0198_p1298a34 || 有很多部份和許多方法去供應食物這並不是很樂觀的看法有人可以通過耳

B36n0198_p1298a35 || 或眼供應食物給身體嗎他們並不知道那些半人神是至尊主宇宙身體的不同部

B36n0198_p1298a36 || 份而在愚昧中他們相信了每一個半人神都是一個不同的神和是至尊主的一個

B36n0198_p1298a37 || 較量者

B36n0198_p1298a38 || 不單祇半人神是至尊主的所屬部份一般的生物體也是在史里瑪博伽瓦

B36n0198_p1299a01 || 譚中說婆羅門是至尊者的頭剎但利耶是手臂等而他們全都各有不同功用

B36n0198_p1299a02 || 所以不論一個人是在任何處境假如他知道半人神和他自己兩者都是至尊主的

B36n0198_p1299a03 || 所屬部份他的知識便是完整的但是假如他不明白到這一點他便抵達半人

B36n0198_p1299a04 || 神所居住的不同恆星這並不是奉獻者所抵達的同一目的地

B36n0198_p1299a05 || 由半人神所恩賜的果實是可以毀滅的因為在這個物質世界中恆星半

B36n0198_p1299a06 || 人神和他們的崇拜者都是可以毀滅的這些是智慧較低的生物體所執行的崇

B36n0198_p1299a07 || 拜因為從事於基士拿知覺對主奉獻性服務中的奉獻者得到充滿著知識的永恆

B36n0198_p1299a08 || 存在他的成就和普通半人神崇拜者的成就不同至尊主是無限的祂的恩惠

B36n0198_p1299a09 || 是無限的祂的仁慈是無限的因此主對祂純潔的奉獻者的仁慈也是無限的

B36n0198_p1299a11 || 第二十四節

B36n0198_p1299a13 || avyaktaṁvyaktimāpannaṁ

B36n0198_p1299a14 || manyantemāmabuddhayaḥ

B36n0198_p1299a15 || parambhāvamajānanto

B36n0198_p1299a16 || mamāvyayamanuttamam

B36n0198_p1299a18 || avyaktam 並不展示的 vyaktim 人格 āpannam 達到

B36n0198_p1299a19 || manyante 想 mām 向我 abuddhayaḥ 智慧較低的人 param

B36n0198_p1299a20 || 至尊 bhāvam 生存狀況 ajānantaḥ 沒有知道 mama 我

B36n0198_p1299a21 || 的 avyayam 不會被毀滅的 anuttamam 最精細的

B36n0198_p1299a23 || 譯文

B36n0198_p1299a25 || 那些不認識我的沒有智慧的人以為我有著這個形狀和人格因

B36n0198_p1299a26 || 為他們膚淺的知識他們不知道我有這不會轉變的和至尊的更高本性

B36n0198_p1299a28 || 要旨

B36n0198_p1299a30 || 半人神的崇拜者被描述為智慧較低的人在這一節中對非人性主義者也有

B36n0198_p1299a31 || 同樣的描述主以祂的人性形狀跟阿尊拿講話然而非人性主義者因為出於愚

B36n0198_p1299a32 || 昧而辯說至尊的主終極地是沒有形狀的也滿拿闍黎耶 Yāmunācārya —

B36n0198_p1299a33 || 個自喇瑪瑙阿闍黎耶開始的使徒傳遞系列中主的偉大奉獻者在這方面寫了兩

B36n0198_p1299a34 || 段很適合的句語他說我親愛的主啊像華沙迪瓦 Vyāsadeva 及拿拉達

B36n0198_p1299a35 || Nārada 等奉獻者知道祢是具有性格的神首通過認識不同的吠陀文學一個

B36n0198_p1299a36 || 人便可以知道祢的特性祢的形狀和祢的活動這樣一個人便可以了解祢是具

B36n0198_p1300a01 || 有至尊無上性格的神首但是那些在熱情和愚昧型態中的人惡魔非奉獻

B36n0198_p1300a02 || 者都不能夠了解祢他們是不會了解祢的無論這些非奉獻

者怎樣精於研究

B36n0198_p1300a03 || 吠檀多經奧義書和其它的吠陀文學他們都沒有可能會了解具有性格的神

B36n0198_p1300a04 || 首

B36n0198_p1300a05 || 在婆羅賀摩三滅達經中說具有性格的神首並不單靠通過研讀吠檀多文學而

B36n0198_p1300a06 || 能夠了解祇有由於至尊主的仁慈才可以知道祂至尊的性格因此在這一節中

B36n0198_p1300a07 || 很清楚地指出不單祇半人神的崇拜者智慧較低那些沒有一點兒真正基士拿知

B36n0198_p1300a08 || 覺意識而從事於吠檀多和吠陀文學推考的非人性主義者也智慧較低他們不能

B36n0198_p1300a09 || 了解神的人格本性有著絕對真理是非人性的印象的人被描述為阿蘇拉 asuras

B36n0198_p1300a10 || 意思是那些不知道絕對真理的終極形狀的人在史里瑪博伽瓦譚中說至尊的覺

B36n0198_p1300a11 || 悟自非人性的婆羅門開始和跟着提升至局限子的超靈而絕對真理的終極便

B36n0198_p1300a12 || 是具有性格的神首現代的非人性主義者智慧更低因為他們連他們的偉大前

B36n0198_p1300a13 || 輩特別指出基士拿是具有至高無上性格神首的山伽阿闍黎耶 Śaṅkarācārya

B36n0198_p1300a14 || 也不追隨因此非人性主義者既然不知道至尊的真理便以為基士拿祇是

B36n0198_p1300a15 || 迪瓦姬和瓦蘇弟瓦的兒子或是一個王子或是一個有力量的生物體在博伽

B36n0198_p1300a16 || 梵歌中也非議了這一點祇有愚蠢的人當作我是一個普通的人而事

B36n0198_p1300a17 || 實上沒有作出奉獻性的服務和沒有發展基士拿知覺一個人是不能夠了解基士拿

B36n0198_p1300a18 || 的梵歌證實了這一點

B36n0198_p1300a19 || 一個人祇通過智力推考或討論吠陀文學是不能夠了解具有至尊無上性格的

B36n0198_p1300a20 || 神首基士拿或祂的形狀品質或名字一個人祇有通過奉獻性服務去了

B36n0198_p1300a21 || 解祂當一個人完全地從事於基士拿知覺開始歌頌摩訶曼陀羅哈利基士

B36n0198_p1300a22 || 拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇

B36n0198_p1300a23 || 瑪哈利哈利時一個人才能夠了解具有至尊無上性格的神首不是奉獻者

B36n0198_p1300a24 || 的非人性主義者以為基士拿有著一個由這個物質自然組成的身體祂的所有活

B36n0198_p1300a25 || 動祂的形狀和一切都是摩耶這些非人性主義者被稱為摩

耶華弟他們並不

B36n0198_p1300a26 || 知道終極的真理

B36n0198_p1300a27 || 在第二十節中很清楚地說明了那些被慾念所蒙蔽的人向各類不同的半

B36n0198_p1300a28 || 人神皈依除了具有至尊無上性格的神首之外還有著他們各不同恆星的半

B36n0198_p1300a29 || 人神博 723 而主也有一個恆星半人神的崇拜者去到半人神的不同恆星

B36n0198_p1300a30 || 而主基士拿的奉獻者去到基士拿珞伽的恆星這些都被說明了但是愚蠢的非

B36n0198_p1300a31 || 人性主義者依然以為主是沒有形像的和祂那些形狀都是附加品從梵歌的研讀

B36n0198_p1300a32 || 中可以知道難道半人神和他們的居所都是非人性的嗎很明顯地半人神和具

B36n0198_p1300a33 || 有至尊無上性格的神首基士拿都不是非人性的他們全都是人主基士拿

B36n0198_p1300a34 || 是具有至尊無上性格的神首祂有著祂自己的恆星而半人神也有著他們的

B36n0198_p1300a35 || 因此一元論以為終極真理是沒有形狀和形狀是附加上去的爭論並不真實

B36n0198_p1300a36 || 在這裏很明顯地指至尊形狀並不是附加上去的從梵歌我們可以很清楚地了解

B36n0198_p1300a37 || 到半人神的形像和至尊主的形像是同時地存在而主基士拿是永恆知識快樂

B36n0198_p1301a01 || 薩智安南達 *sac-cid-ānanda* 的吠陀諸經也證實了至尊的絕對真理

B36n0198_p1301a02 || 是安南達摩耶 *ānandamaya* 或是充滿着歡愉快樂祂是阿巴耶薩 *abhyāsāt*

B36n0198_p1301a03 || 本性上是無限吉兆品質的泉源在梵歌中主說雖然祂是阿伽 *aḥ* 不是生

B36n0198_p1301a04 || 出來的但祂仍然出現這些是我們應該從梵歌中去了解的事實我們不能

B36n0198_p1301a05 || 夠理解具有至尊無上性格的神首怎樣能夠是非人性的在梵歌的宣言來說非

B36n0198_p1301a06 || 人性一元論者的附加理論是錯誤的在這裏很明顯地至尊的絕對真理主基士

B36n0198_p1301a07 || 拿是有著形狀和性格的

B36n0198_p1301a09 || 第二十五節

B36n0198_p1301a11 || *nāham prakāśaḥ sarvasya*

B36n0198_p1301a12 || *yoga-māyā samāvṛtaḥ*

B36n0198_p1301a13 || *mūḍho'yaṁ nābhijānāti*

B36n0198_p1301a14 || *lokomāmajamavyayam*

B36n0198_p1301a16 || *na* 不 *aham* 我 *prakāśaḥ* 展示 *sarvasya* 向每一個人

B36n0198_p1301a17 || *yoga-māyā* 內在的能量 *samāvṛtaḥ* 蓋上 *mūḍhaḥ* 愚蠢的 *ayam*

B36n0198_p1301a18 || 這 **na** 不 **abhiñānāti** 可以了解 **lokaḥ** 這些智慧較低的人
B36n0198_p1301a19 || **mām** 我 **ajam** 不是生出來的 **avyayam** 不會竭盡的
B36n0198_p1301a21 || 譯文
B36n0198_p1301a23 || 我從不向愚蠢的和沒有智慧的人展示對於他們來說我是
被我
B36n0198_p1301a24 || 的永恆創造性能量瑜伽摩耶 **yoga-māyā** 所遮蓋著因此
這個被蒙蔽子
B36n0198_p1301a25 || 的世界並不認識我我不是生出來的我是沒有錯誤的
B36n0198_p1301a27 || 要旨
B36n0198_p1301a29 || 有人或許會爭論說既然基士拿曾經降臨到這個地球上和
能夠被每一個人所
B36n0198_p1301a30 || 親眼看到為什麼祂現在不展示於每一個人面前呢而實際
上祂從未對每一個
B36n0198_p1301a31 || 人都展示當基士拿出現的時候祇有很少的人能夠了解祂
是具有至尊無上性格
B36n0198_p1301a32 || 的神首當庫勒 **Kurus** 族群集施素巴拉 **Śisupāla** 斥駁基
士拿被選舉為大會
B36n0198_p1301a33 || 的主席時彼斯瑪 **Bhīṣma** 支持祂和宣佈祂是至尊的神同
樣地祇有班柱瓦
B36n0198_p1301a34 || 兄弟 **Pāṇḍavas** 和其他一部份很少的人而不是每一個人
知道祂是至尊者祂並
B36n0198_p1301a35 || 不展示於非奉獻者和普通人的跟前因此在梵歌中說除子
祂純潔的奉獻者之
B36n0198_p1301a36 || 外所有人都以為祂是像他們一樣祂祇是展示於祂奉獻者
的面前作為快樂的
B36n0198_p1302a01 || 泉源至於對其他的人對沒有智慧的奉獻者來說祂是被祂
的外在能量所遮
B36n0198_p1302a02 || 蓋
B36n0198_p1302a03 || 在琨提 **Kuntī** 的頌禱史里瑪博伽瓦譚 1818 中說主是被
瑜伽摩耶的
B36n0198_p1302a04 || 簾子所遮蓋因此普通人是不能夠了解祂的琨提禱告啊我
的主祢是
B36n0198_p1302a05 || 整個宇宙的維持者對祢的奉獻性服務是最高的宗教原則
因此我禱求祢也維
B36n0198_p1302a06 || 持我祢的超然性形像被瑜伽摩耶所遮蓋婆羅約弟
brahmajyoti 是內在能量
B36n0198_p1302a07 || 的外殼請祢仁慈地揭開這阻礙讓我看到祢的薩智安南達
維伽哈祢
B36n0198_p1302a08 || 永恆的快樂及知識形象的燦爛光芒
B36n0198_p1302a09 || 在梵歌的第十五章中也提及到這個瑜伽摩耶簾帳在祂超
然快樂及知識
B36n0198_p1302a10 || 的永恆形狀中的具有至尊無上性格的神首是被婆羅約弟
永恆能量所遮蓋因此
B36n0198_p1302a11 || 智慧沒有這樣高的非人性主義者便不能夠看見至尊也在

史里瑪博伽瓦譚 10

B36n0198_p1302a12 || 147 中有一段梵王的禱告啊至尊性格的神首啊超靈啊所有神

B36n0198_p1302a13 || 秘的主人誰人能夠估計祢在這個世界上的能量和消遣時光呢祢是經常地在

B36n0198_p1302a14 || 擴展祢的永恆能量因此沒有人能夠了解祢學識淵博的科學家和學者可以研

B36n0198_p1302a15 || 究物質世界或恆星中的原子結構但他們仍然不能夠計算祢的能量和潛藏儘

B36n0198_p1302a16 || 管祢出現在他們的前面具有至尊無上性格的神首主基士拿不但不是生出

B36n0198_p1302a17 || 來的而且祢是阿維耶耶 **avyaya** 不會竭盡的祢的永恆形狀是快樂和知

B36n0198_p1302a18 || 識而祢的能量也全部是用之不竭

B36n0198_p1302a20 || 第二十六節

B36n0198_p1302a22 || **vedāhaṁsamatītāni**

B36n0198_p1302a23 || **vartamānānicārjuna**

B36n0198_p1302a24 || **bhaviṣyāṇicabhūtāni**

B36n0198_p1302a25 || **māmtuvedanakaścana**

B36n0198_p1302a27 || **veda** 知道 **aham** 我 **sama** 同樣地 **atītāni** 過去

B36n0198_p1302a28 || **vartamānāni** 現在 **ca** 和 **arjuna** 啊阿尊拿 **bhaviṣyāṇi**

B36n0198_p1302a29 || 將來 **ca** 還有 **bhūtāni** 生物體 **mām** 我 **tu** 但是

B36n0198_p1302a30 || **veda** 知道 **na** 不 **kaścana** 任何人

B36n0198_p1302a32 || 譯文

B36n0198_p1302a34 || 啊阿尊拿作為具有至尊無上性格的神首我知道過去已發生的一

B36n0198_p1302a35 || 切事情現在正發生的一切事情和將來所要發生的一切事情我也知道所

B36n0198_p1302a36 || 有的生物體但我却沒有人知道

B36n0198_p1303a02 || 要旨

B36n0198_p1303a04 || 在這裏很清楚地說明了人性與非人性的問題假如具有至高無上性格神首

B36n0198_p1303a05 || 基士拿的形狀如非人性主義者所說是摩耶是物質的話祢便會像生物體一樣

B36n0198_p1303a06 || 改變祢的身體和忘記祢前生的一切事情任何一個有着物質身體的人不能夠記

B36n0198_p1303a07 || 憶他過往的一生亦不能夠預知來生也不能夠預測到他這一生將會變得怎

B36n0198_p1303a08 || 樣因此他不能夠知道在過往現在和將來發生的事情除非一個人是從物質

B36n0198_p1303a09 || 沾染中得到解脫不然他不能夠知道過往現在和將來

B36n0198_p1303a10 || 主基士拿不同於普通的人類祢明顯地說祢完全知道過往已發生的事情

B36n0198_p1303a11 || 現在正發生的事情和將來會發生的事情在第四章中我們知道主基士拿記得

B36n0198_p1303a12 || 起祂在億萬年前教導過太陽神維瓦士環基士拿知道每一個生物體因為祂以

B36n0198_p1303a13 || 至尊靈魂的身份處於每一生物體的心中但作為具有至高無上性格的神首儘

B36n0198_p1303a14 || 管祂以超靈的身份處於每一生物體中和祂超越物質空間的存在智慧較低的人

B36n0198_p1303a15 || 不能夠覺悟到祂是至尊的人肯定地史里基士拿的超然性身體是不會毀滅的

B36n0198_p1303a16 || 祂就像太陽一樣而摩耶則像一朵雲在物質世界中有着太陽雲朵和不同的

B36n0198_p1303a17 || 星星和星球在天空的雲朵可能暫時地遮蓋了這些但這遮蓋祇是顯現於我們

B36n0198_p1303a18 || 有限的視野之內太陽月亮和星星其實並沒有被遮蓋同樣地摩耶不能夠

B36n0198_p1303a19 || 遮蓋至尊的主由於祂的內在能量祂並不展示於智慧較低的人住如在本章中

B36n0198_p1303a20 || 第三節所述在億萬人中祇有一些人想使這人體的生命變得完整而從數以千

B36n0198_p1303a21 || 計這些完整子的人當中或許祇有一個人了解主基士拿是什麼就算一個人完

B36n0198_p1303a22 || 整地覺悟到非人性的婆羅門或局限子的巴拉邁瑪如果不是處於基士拿知覺中

B36n0198_p1303a23 || 他沒有可能去了解具有至尊無上性格的神首史里基士拿

B36n0198_p1303a25 || 第二十七節

B36n0198_p1303a27 || icchā-dveṣasamutthena

B36n0198_p1303a28 || dvandva-mohenabhārata

B36n0198_p1303a29 || sarva-bhūtānisammohaṁ

B36n0198_p1303a30 || sargeyāntiparantapa

B36n0198_p1303a32 || icchā 慾望 dveṣa 憎恨 samutthena 生長 dvandva

B36n0198_p1303a33 || 二元性 mohena 克服 bhārata 伯拉達人中的俊傑 sarva 所有

B36n0198_p1303a34 || bhūtāni 生物體 sammaham 走進迷惘中 sarge 在創造中 yānti

B36n0198_p1303a35 || 去 parantapa 啊敵人的征服者

B36n0198_p1304a02 || 譯文

B36n0198_p1304a04 || 啊伯拉達人中的俊傑阿尊拿啊敵人的征服者所有的生物體都

B36n0198_p1304a05 || 生於迷惘中被慾望與憎恨的二元性所征服

B36n0198_p1304a07 || 要旨

B36n0198_p1304a09 || 生物體的真正法定性地位是服從於至尊的主因為祂是純潔的知識當一

B36n0198_p1304a10 || 個人被蒙騙而脫離於這真正的知識時他便被迷幻的能量所控制而不能夠了解

B36n0198_p1304a11 || 具有至尊無上性格的神首這迷幻能量展示於慾望與憎恨的二元性中因為慾

B36n0198_p1304a12 || 望與憎恨愚昧的人想變成與至尊的主合一和妒忌作為具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1304a13 || 首基士拿不十分地被慾望和憎恨蒙蔽或沾染了的純潔奉獻者能夠了解主史里

B36n0198_p1304a14 || 基士拿是因祂的內在能量而出現但那些被二元性和無知所蒙蔽子的人以為具

B36n0198_p1304a15 || 有至尊無上性格的神首是由物質能量所創造的這是他們的不幸這些被蒙騙

B36n0198_p1304a16 || 子的人象徵式地處於毀謗與榮譽困苦與快樂女人與男人好與壞快樂與

B36n0198_p1304a17 || 痛苦等的二元性中和想着這是我的妻子這是我的房屋我是這間屋的主

B36n0198_p1304a18 || 人我是這妻子的丈夫這些都是迷惘的二元性那些這樣地為二元性所蒙

B36n0198_p1304a19 || 騙的人是完全地愚昧因此不能夠了解具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1304a21 || 第二十八節

B36n0198_p1304a23 || ~~yeṣāntvanta-gataṁpāpaṁ~~

B36n0198_p1304a24 || ~~janānāṁpuṇya-karmaṇām~~

B36n0198_p1304a25 || ~~tedvandva-moha-nirmuktā~~

B36n0198_p1304a26 || ~~bhajantemāṁdr̥ḍha-vratāḥ~~

B36n0198_p1304a28 || ~~yeṣāṁ~~ 誰的 ~~tu~~ 但是 ~~anta-gataṁ~~ 完全地剷除了 ~~pāpam~~

B36n0198_p1304a29 || 罪惡 ~~janānām~~ 人的 ~~puṇya~~ 虔誠的 ~~karmaṇām~~ 過往的活動

B36n0198_p1304a30 || ~~te~~ 他們 ~~dvandva~~ 二元性 ~~moha~~ 迷惘 ~~nirmuktāḥ~~ 免於

B36n0198_p1304a31 || ~~bhajante~~ 崇拜 ~~mām~~ 我 ~~dr̥ḍha-vratāḥ~~ 以決心

B36n0198_p1304a33 || 譯文

B36n0198_p1304a35 || 那些在以前世代和這一世中幹着虔誠活動完全地剷除罪惡活動和免於被

B36n0198_p1304a36 || 二元性迷惘的人抱着決心從事於對我的服務

B36n0198_p1305a02 || 要旨

B36n0198_p1305a04 || 在這一節中所提及的是那些有資格被提升至超然性地位的人那些有罪

B36n0198_p1305a05 || 惡無神論愚蠢及欺詐的人是很難超越欲望與憎恨的二元性祇有那些在他

B36n0198_p1305a06 || 們的生命中實施宗教的規律性原則虔誠地去行動和征服了罪惡性反應的人才

B36n0198_p1305a07 || 能夠接受奉獻性服務和慢慢地提升到具有至尊無上性格神首的純潔知識中慢

B36n0198_p1305a08 || 慢地他們便能夠處於冥想具有至尊無上性格神首的神昏中那便是處於靈性層

B36n0198_p1305a09 || 次的程序在能夠拯救別人於迷惘中的純潔奉獻者的聯繫下這種基士拿知覺的

B36n0198_p1305a10 || 提升是可能的

B36n0198_p1305a11 || 在史里瑪博伽瓦譚中說如果一個人想真正地得到解脫他

便要對奉獻者作出

B36n0198_p1305a12 || 服務但一個與唯物論者為伍的人便是在帶往生命最黑暗地方的途徑中主的

B36n0198_p1305a13 || 所有奉獻者足跡遍佈這個地球是為了要喚醒在迷惘中被條限子的靈魂非人性

B36n0198_p1305a14 || 主義者並不知道忘記了他們作為至尊主屬下的法定性地位是對神的法律最大的

B36n0198_p1305a15 || 違犯除非一個人是重新地處於他自己的法定性地位中否則他是不能夠了解

B36n0198_p1305a16 || 具有至尊無上性格的神首或完全地以決心從事於對祂的超然性愛心服務

B36n0198_p1305a18 || 第二十九節

B36n0198_p1305a20 || jarā-maraṇa-mokṣāya

B36n0198_p1305a21 || māmāśrityayatantiye

B36n0198_p1305a22 || tebrahmatadviduḥkṛtsnam

B36n0198_p1305a23 || adhyātmaṁkarmacākhilam

B36n0198_p1305a25 || jarā 老年 maraṇa 死 mokṣāya 為了解脫的原因 mām

B36n0198_p1305a26 || 向我 āśritya 求庇護 yatanti 努力於 ye 所有這些 te

B36n0198_p1305a27 || 這樣的人 brahma 婆羅門 tat 實際上 viduḥ 他們知道 kṛtsnam

B36n0198_p1305a28 || 一切事情 adhyātmam 超然的 karma 獲利性活動 ca 還

B36n0198_p1305a29 || 有 akhilam 完全地

B36n0198_p1305a31 || 譯文

B36n0198_p1305a33 || 努力於從老年和死亡中得到解脫的聰明人以奉獻性服務向我求庇護

B36n0198_p1305a34 || 實際上他們是婆羅門因為他們完全地知道一切有關於超然性及獲利性活動的

B36n0198_p1305a35 || 東西

B36n0198_p1306a02 || 要旨

B36n0198_p1306a04 || 生老病死所影響的是這個物質身體而不是靈性的身體靈性身體

B36n0198_p1306a05 || 並沒有生老病死所以一個得到一個靈性身體的人便變成子具有至尊無

B36n0198_p1306a06 || 上性格神首的同伴和從事於永久奉獻性服務及真正地得到解脫 Ahambrahmāsmi

B36n0198_p1306a07 || 我是精靈據說一個人應該知道他是婆羅門靈魂體如在這一節

B36n0198_p1306a08 || 中所述這生命的婆羅門概念也是奉獻性服務純潔的奉獻者是超然地處於婆

B36n0198_p1306a09 || 羅門的層次他們知道一切有關於超然性與物質性活動的事情

B36n0198_p1306a10 || 四類處於對主超然性服務的不純潔奉獻者因為主的恩澤而達到他們個別的

B36n0198_p1306a11 || 目的當他們完全地基于拿知覺着的時候他們實際上享受着與至尊主伴之

B36n0198_p1306a12 || 樂但那些崇拜半人神的人永遠不能夠達到在祂至尊恆星中居住的至尊主就

B36n0198_p1306a13 || 算智慧較低的婆羅門覺悟子的人也不能夠達到名為高珞伽溫達文拿 Goloka

B36n0198_p1306a14 || Vṛndāvana 的基士拿最高恆星實際上祇有從事於基士拿知覺 mamasritya

B36n0198_p1306a15 || 活動的人才有資格被稱為婆羅門因為他們實際上是努力去達到基士拿恆星

B36n0198_p1306a16 || 這些人對基士拿沒有懷疑因此他們事實上便是婆羅門

B36n0198_p1306a17 || 那些從事於崇拜主的形狀或稱阿察 arcā 的人或那些祇是為子要從物

B36n0198_p1306a18 || 質細縛中得到解脫而從事於對主冥想的人也因為主的恩賜而被稱為有婆羅門含

B36n0198_p1306a19 || 義的阿赫布達 adhibhūta 等主將會在下一章中加以解釋

B36n0198_p1306a21 || 第三十節

B36n0198_p1306a23 || sādhibhūtādhidaivammām

B36n0198_p1306a24 || sādhiyajñamcayeviduḥ

B36n0198_p1306a25 || prayāṇa-kāle'picamām

B36n0198_p1306a26 || teviduryukta-cetasah

B36n0198_p1306a28 || sa-adhibhūta 物質展示的管制原則 adhidaivam 所有半人神的

B36n0198_p1306a29 || 基根 mām 我 sa-adhiyajñam 維繫着所有的祭祀 ca 和

B36n0198_p1306a30 || ye 那些 viduḥ 知道 prayāṇa 死亡的 kāle 時候 api

B36n0198_p1306a31 || 就算 ca 和 mām 我 te 他們 viduḥ 知道 yukta-

B36n0198_p1306a32 || cetasaḥ 以穩定的心意

B36n0198_p1306a34 || 譯文

B36n0198_p1306a36 || 那些知道我是至尊的主是物質展示的管制原則知道我是所

B36n0198_p1306a37 || 有半人神的基根和維繫着所有祭祀的人能夠以穩定的心意了解我與及在

B36n0198_p1307a01 || 死亡的時候也認識我

B36n0198_p1307a03 || 要旨

B36n0198_p1307a05 || 在基士拿知覺中去行動的人永不完全地脫離於了解具有至尊無上性格神首

B36n0198_p1307a06 || 的途徑在基士拿知覺的超然連繫中一個人可以了解至尊的主怎樣地是物質

B36n0198_p1307a07 || 展示和甚至半人神的管轄原則慢慢地由於這超然的連繫一個人變得深信着

B36n0198_p1307a08 || 具有至尊無上性格的神首而在死亡的時候這樣一個基士拿知覺着的人在死亡的

B36n0198_p1307a09 || 時候也永不忘記基士拿當然他便被提升至至尊主的星球高珞伽溫達文拿

B36n0198_p1307a10 || 這第七章特別地解釋到一個人如何能夠成為一個完全地基士拿知覺着的

B36n0198_p1307a11 || 人基士拿知覺的開端是與在基士拿知覺中的人聯繫這種

聯繫是靈性的和直

B36n0198_p1307a12 || 接地置於與至尊主的接觸而由於祂的恩澤一個人便能夠了解基士拿是至尊

B36n0198_p1307a13 || 的神在同時一個人也可以真正地了解生物體的法定地位和生物體怎樣忘記基

B36n0198_p1307a14 || 士拿和變成受網綁於物質活動中生物體在良好的連繫下慢慢地發展基士拿知

B36n0198_p1307a15 || 覺便能夠了解由於忘記了基士拿他便受着物質自然法律的條限他也能夠了解

B36n0198_p1307a16 || 到這人體的生命是一個復甦基士拿知覺的機會和應該盡量地被利用去得到至

B36n0198_p1307a17 || 尊主沒有原由的慈懷

B36n0198_p1307a18 || 在這一章中討論過很多題目在困苦中的人好奇的人對物質追求的

B36n0198_p1307a19 || 人對婆羅門的知識對巴拉邁瑪的知識從生老病死的解脫和對至

B36n0198_p1307a20 || 尊主的崇拜不過那些在基士拿知覺上實際地高超的人並不計較這些不同的方

B36n0198_p1307a21 || 式他祇是直接地從事於基士拿知覺的活動和因而實際地達到他作為主基士拿

B36n0198_p1307a22 || 永恆僕人的法定性地位在這一個境界中他在純潔的奉獻性服務裏以聆聽和讚

B36n0198_p1307a23 || 頌至尊的主為樂他深信這樣地做他所有的目標便會得到滿足這堅決的信念

B36n0198_p1307a24 || 稱為狄陪瓦達 *dr̥ḍha-vrata* 這是巴帝瑜伽或超然性愛心服務的開始這便

B36n0198_p1307a25 || 是所有經典的判決這梵歌的第七章便是這決斷的大要

B36n0198_p1307a27 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第七章有關於絕對

B36n0198_p1307a28 || 真理認識的要旨

B36n0198_pi270a01 || 第七章

B36n0198_pi270a02 || 【圖】

B36n0198_pi270a19 || 對真理的認識

B36n0198_pi270a21 || 第一節

B36n0198_pi270a23 || *śrī bhagavān uvāca*

B36n0198_pi270a24 || *mayy āsakta-manāḥ pārtha*

B36n0198_pi270a25 || *yogaṁ yuñjan mad-āśrayaḥ*

B36n0198_pi270a26 || *asaṁśayaṁ samagraṁ māṁ*

B36n0198_pi270a27 || *yathā jñāsyasi tac chṛṇu*

B36n0198_pi270a29 || *śrī bhagavān uvāca*——至尊的主說；*mayi*——向「我」；*āsakta-manāḥ*

B36n0198_pi270a30 || ——以依附的心意；*pārtha*——彼利達之子；*yogaṁ*——自覺；*yuñjan*——

B36n0198_pi270a31 || 這樣地修習；*mat-āśrayaḥ*——在「我」的知覺（基士拿的知覺中）；*asaṁśayam*

B36n0198_pi270a32 || 沒有疑問； **samagram**——完全地； **mām**——向「我」； **yathā**——

B36n0198_pi270a33 || 儘量； **jñāsyasi**——你能夠知道； **tat**——那； **śṛṇu**——試圖去聆聽。

B36n0198_pi270a35 || 譯文

B36n0198_pi270a37 || 至尊性格的神首說：聽着，彼利達之子「阿尊拿」，怎樣在「我」的完全

B36n0198_pi271a01 || 知覺中修習瑜伽，心意附着「我」，你便能夠完全地認識「我」和免於疑惑。

B36n0198_pi271a03 || 要旨

B36n0198_pi271a05 || 在這博伽梵歌的第七章中所徹底描述的是基士拿知覺的本質。基士拿是完

B36n0198_pi271a06 || 全地擁有各樣的富裕，而這裏所敘述的是祂怎樣去展示這些富裕。在這一章中

B36n0198_pi271a07 || 也講及有四類幸運的人會依附於基士拿和四類不幸運的人永不接受基士拿。

B36n0198_pi271a08 || 在博伽梵歌的前六章中，生物體被描述為能夠通過各種不同的瑜伽而將自

B36n0198_pi271a09 || 己提升至自覺階層的非物質性靈魂。在第六章之末很清楚地指出將心意固定地

B36n0198_pi271a10 || 集中於基士拿，或換句話說基士拿知覺，便是所有瑜伽的最高形式。一個人將

B36n0198_pi271a11 || 心意集中於基士拿，他便能夠完整地認識絕對的真理，除此以外並沒有其它的

B36n0198_pi271a12 || 途徑了。非人性的婆羅約地或局限了的巴拉邁瑪覺悟並不是絕對真理的完整知

B36n0198_pi271a13 || 識，因為祇是部份的。完全的和科學的知識是基士拿，而一切東西將會對在基

B36n0198_pi271a14 || 士拿知覺中人揭示。在完整的基士拿知覺中的人，他知道基士拿是超越出一切

B36n0198_pi271a15 || 懷疑的終極知識，各類不同的瑜伽祇是達至基士拿知覺路途的踏腳石。誰直接

B36n0198_pi271a16 || 接受基士拿知覺便自動地完全知道婆羅約地和巴拉邁瑪。通過基士拿知覺瑜伽

B36n0198_pi271a17 || 的修習，一個人便能夠完全地知道一切事物——即絕對的真理，生物體，物質

B36n0198_pi271a18 || 自然現象，和以上所有的附屬展示。

B36n0198_pi271a19 || 因此，一個人必須如在第六章最後一節中所指示的方法去修習瑜伽。通過

B36n0198_pi271a20 || 被指定的九種不同型態的奉獻性服務便可以將心意集中於至尊——基士拿，而

B36n0198_pi271a21 || 其中為首和最重要的便是聆聽，史瓦環南 **śravaṇam**。因此主對阿尊拿說：

B36n0198_pi271a22 || 「**tat śṛṇu**」或「聽我說」。沒有人能夠比基士拿有更

大的權威，因此，一個
B36n0198_pi271a23 || 人聽從祂便能夠在基士拿知覺中取得最大的進步機會。
 所以一個人應該從一個
B36n0198_pi271a24 || 基士拿純潔的奉獻者那裏直接聆聽基士拿，而不是聽自
 一個以學術性教育自豪
B36n0198_pi271a25 || 的非奉獻者。
B36n0198_pi271a26 || 在史里瑪博伽瓦譚中，這了解基士拿——具有至尊無上
 性格的神首——絕
B36n0198_pi271a27 || 對真理的程序在第三章第一頌裏有以下的描述：
B36n0198_pi271a28 || **śr̥ṇvatām sva-kathām kṛṣṇaḥ puṇya-**
śravaṇa-kīrtanaḥ
B36n0198_pi271a29 || **hṛdyantaḥstho hy abhadraṇi vidhunoti**
suhṛt satām.
B36n0198_pi271a30 || **naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityam**
bhāgavata-sevayā
B36n0198_pi271a31 || **bhagavatṛ uttama-śloke bhaktir bhavati**
naiṣṭhikī.
B36n0198_pi271a32 || **tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś**
ca ye
B36n0198_pi271a33 || **ceta etair anāviddham sthitam sattve**
prasīdati.
B36n0198_pi271a34 || **evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-**
yagataḥ
B36n0198_pi271a35 || **bhagavat-tattva-vijñānam mukta-saṅgasya**
jāyate.
B36n0198_pi271a36 || **bhidyate hṛdaya-granthiś chidyante sarva-**
samśayāḥ
B36n0198_pi272a01 || **kṣīyante cāśya karmāṇi drṣṭa**
evātmanīśvare.
B36n0198_pi272a02 || 「從吠陀文獻中聆聽基士拿，或直接從博伽梵歌中聆聽
 祂，都是在本質上
B36n0198_pi272a03 || 正義的活動，對於一個聆聽基士拿的人，主基士拿總是
 處在每一個人心中，以
B36n0198_pi272a04 || 良師益友的身份來幫助奉獻者使他貞潔純粹。這樣奉
 獻者很自然地便會發展
B36n0198_pi272a05 || 他那在昏睡中的超然知識，當他越是從博伽瓦譚和從奉
 獻者中聆聽基士拿，他
B36n0198_pi272a06 || 便會固定於對主的奉獻性服務。因奉獻性服務的發展，
 一個人可免於熱情和愚
B36n0198_pi272a07 || 昧的型態，因而物質的慾念和貪婪便會減退。當這些雜
 質被清除後，門徒便穩
B36n0198_pi272a08 || 當地處於他純粹良好的地位，和為奉獻性服務所鼓舞及
 完整地了解神的科學。
B36n0198_pi272a09 || 因此巴帝瑜伽剪斷了物質愛好的硬結和使一個人立即能
 夠達到 **asaṁśayam**
B36n0198_pi272a10 || **samagram**，了解至尊絕對性格真理的神首。」（博譚
 1.2.17.21）

B36n0198_pi272a11 || 因此祇有在基士拿知覺中從基士拿或祂的奉獻者那裏聆聽的人才能了解基

B36n0198_pi272a12 || 士拿的科學。

B36n0198_pi272a14 || 第二節

B36n0198_pi272a16 || jñānam te 'ham sa-vijñānam

B36n0198_pi272a17 || idam vakṣyāmy aśeṣataḥ

B36n0198_pi272a18 || yaj jñātvā neha bhūyo 'nyaj

B36n0198_pi272a19 || jñātavyam avaśiṣyate

B36n0198_pi272a21 || jñānam——現象的知識； te——向你； aham——「我」； sa——以；

B36n0198_pi272a22 || vijñānam——實體的知識； idam——這； vakṣyāmi——將會解釋； aśeṣataḥ

B36n0198_pi272a23 || ——完全地； yat——那； jñātvā——知道； na——不； iha——在這個世界；

B36n0198_pi272a24 || bhūyaḥ——更加； anyat——任何更多的東西；

jñātavyam——可以認識的；

B36n0198_pi272a25 || avaśiṣyate——未被認識。

B36n0198_pi272a27 || 譯文

B36n0198_pi272a29 || 「我」現在向你宣佈這現象和實體兩者的全部知識，知道了這些以後便不

B36n0198_pi272a30 || 再會有任何知識需要知道了。

B36n0198_pi272a32 || 要旨

B36n0198_pi272a34 || 完整的知識包括世界現象和它背後精靈的知識。兩者之原都是超然的知

B36n0198_pi272a35 || 識。主想解釋上述體系的知識因為阿尊拿是基士拿的機密奉獻者和朋友。在第

B36n0198_pi272a36 || 四章開始的時候主已經將這解釋過而現在又在這裏再證實：完整的知識祇有從

B36n0198_pi273a01 || 主直系使徒系列的主的奉獻者中獲得。因此，一個人必需有足夠的智慧去了解

B36n0198_pi273a02 || 所有知識之原，誰是萬原之原和在各類瑜伽習修中唯一冥想的對象。當萬原之

B36n0198_pi273a03 || 原被知道後，跟着一切可以被知道的事情便被知道，再沒有不知道的事情了。

B36n0198_pi273a04 || 吠陀經說： yasmin vijñate sarvam eva vijñatam bhavanti。

B36n0198_pi273a06 || 第三節

B36n0198_pi273a08 || manuṣyāṅāṃ sahasreṣu

B36n0198_pi273a09 || kaścīd yatati siddhaye

B36n0198_pi273a10 || yatatām apī siddhāṅāṃ

B36n0198_pi273a11 || kaścīn māṃ vetti tattvataḥ

B36n0198_pi273a13 || manuṣyāṅāṃ——人中； sahasreṣu——數千人之內； kaścīd——有一個

B36n0198_pi273a14 || 人； yatati——努力試圖； siddhaye——完整成就；

yatatām——這樣地努力

B36n0198_pi273a15 || 的人； **api**——真正地； **siddhānām**——得到完整成就的人； **kaścit**——有一

B36n0198_pi273a16 || 個； **mām**——「我」； **vetti**——會知道； **tattvataḥ**——事實上。

B36n0198_pi273a18 || 譯文

B36n0198_pi273a20 || 在數千人當中，祇會有一個人努力去得到完整的成就，而在那些得到完整

B36n0198_pi273a21 || 成就的人之中，幾乎沒有一個真正地認識「我」。

B36n0198_pi273a23 || 要旨

B36n0198_pi273a25 || 在數千種類型的人當中，祇會有一個人對超然的自覺有足夠的興趣及試圖

B36n0198_pi273a26 || 去認識自我是什麼，身體是什麼，和絕對的真理是什麼。一般人都祇是從事於

B36n0198_pi273a27 || 吃、睡、防禦、和交配等的動物本能，有興趣於超然知識的人可算是絕無僅

B36n0198_pi273a28 || 有。博伽梵歌的前六章是為了那些有興趣於超然知識、了解自我、「超我」、

B36n0198_pi273a29 || 思考瑜伽、人定瑜伽等的自覺程序及自我與物質的分別的人。不過，基士拿祇

B36n0198_pi273a30 || 是被在基士拿知覺中的人所知道。其他的超然主義者可能會達到非人性的婆羅

B36n0198_pi273a31 || 門自覺，因為這是比了解基士拿較為容易的。基士拿是至尊的人，但同時祂更

B36n0198_pi273a32 || 超越於婆羅門和巴拉邁瑪的知識。在試圖了解基士拿時，瑜祁和思想家是會迷

B36n0198_pi273a33 || 惑的。雖然最偉大的超人性主義者：史巴達·山伽阿闍利耶 **Śrīpāda Śaṅkarācārya**

B36n0198_pi273a34 || 在他的梵歌評述中接受了基士拿是具有至尊無上性格的神首，但是史

B36n0198_pi273a35 || 巴達·山伽阿闍黎耶的追隨者並不如此地接受基士拿，因為就算一個人得到非

B36n0198_pi273a36 || 人性婆羅門的超然自覺，要認識基士拿也很困難。

B36n0198_pi273a37 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首，萬原之原，原始的主高文達。 **Īśvaraḥ**

B36n0198_pi274a01 || **paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ anādir ādir govindaḥ sarva-**

B36n0198_pi274a02 || **kāraṇa-kāraṇam**，非奉獻者是很難了解祂的。縱使非奉獻者說巴帝的途徑或

B36n0198_pi274a03 || 奉獻性服務很容易，但是他們不能夠實踐力行。假如真是如非奉獻者那一類人

B36n0198_pi274a04 || 所說巴帝的途徑是容易的話，為什麼他們要走困難的途徑呢？事實上巴帝的途

B36n0198_pi274a05 || 徑並不容易，由對巴帝沒有知識的未經允許人士所修習的所謂巴帝途徑或許是

B36n0198_pi274a06 || 容易的，但當一旦要真實地按照規範及守則去做時，猜測性的學者和哲學家都

B36n0198_pi274a07 || 不能跟隨。史拉勞巴哥士華米在他的巴帝拉三滅達申度中這樣寫：

B36n0198_pi274a08 || **śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhim vinā**

B36n0198_pi274a09 || **aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate**

B36n0198_pi274a10 || 「忽畧了吠陀文獻如：奧義書 Upaniṣads、普蘭拿經 Purāṇas、拿拉達班

B36n0198_pi274a11 || 查喇達 Nārada-pañcarātra 等權威的對主的奉獻性服務祇是對社會一種不必

B36n0198_pi274a12 || 要的搗亂。」

B36n0198_pi274a13 || 婆羅門自覺了的非人性主義者或巴拉邁瑪自覺了的瑜祇不能夠了解作為母

B36n0198_pi274a14 || 親雅蘇達的兒子或阿尊拿的戰車伏的具有至尊無上性格的神首基士拿。就算連

B36n0198_pi274a15 || 偉大的半人神有時也弄不清楚基士拿：**muhyanti yat sūrayaḥ**，主說：「沒有

B36n0198_pi274a16 || 人像『我』一樣地認識『我』」 **mām tu veda na kaścana**。如果一個人確實

B36n0198_pi274a17 || 地是認識祂，則 **sa mahātmā sudurlabhaḥ**。「這樣的一個偉大靈魂是很罕有

B36n0198_pi274a18 || 的。」因此，除非一個人修習對主的奉獻性服務，否則他都不能夠像基士拿本

B36n0198_pi274a19 || 來模樣地了解祂 (**tattvataḥ**) 不管他是怎樣一個偉大的學者或哲學家。因為

B36n0198_pi274a20 || 基士拿對祂的奉獻者都很仁慈，所以祇有純潔的奉獻者才能夠知道一些有關於

B36n0198_pi274a21 || 基士拿不可思議的超然品質、萬原之原、祂的全能和富裕、祂的財富、名聲、

B36n0198_pi274a22 || 力量、美貌、知識、及遁棄的一些事情。祂是婆羅門自覺的末句，而祇有奉獻

B36n0198_pi274a23 || 者才能夠像祂自己本來模樣地了解祂。因此：

B36n0198_pi274a24 || **ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ**

B36n0198_pi274a25 || **sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ**

B36n0198_pi274a26 || 「沒有人能夠用粗劣的物質感官像祂本來模樣地了解基士拿，但祂在對奉

B36n0198_pi274a27 || 獻者對祂的超然性愛心服務感到滿足時，祂便將自己揭示給他們。」(毘瑪普

B36n0198_pi274a28 || 蘭那經)

B36n0198_pi274a30 || 第四節

B36n0198_pi274a32 || **bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ**

B36n0198_pi274a33 || **khañ mano buddhir eva ca**

B36n0198_pi274a34 || ahaṅkāra itīyaṁ me
 B36n0198_pi274a35 || bhinnā prakṛtir aṣṭadhā
 B36n0198_pi275a02 || bhūmiḥ 土； āpaḥ 水； analaḥ 火；
 vāyuḥ 空氣； kham 以太；
 B36n0198_pi275a03 || 以太； manaḥ 心意； buddhiḥ 智慧； eva 確實地； ca 和；
 B36n0198_pi275a04 || ahaṅkāraḥ 虛假的自我； iti 如此； iyaṁ 所有這些； me 「我」
 B36n0198_pi275a05 || 的； bhinnā 分開； prakṛtiḥ 能量； aṣṭadhā 總數八。
 B36n0198_pi275a07 || 譯文
 B36n0198_pi275a09 || 土、水、火、空氣、以太、心意、智慧和虛假的自我——這八樣東西合共
 B36n0198_pi275a10 || 起來湊成「我」格離出來的物質能量。
 B36n0198_pi275a12 || 要旨
 B36n0198_pi275a14 || 神的科學分析神的法定性地位和祂各樣不同的能量。物質能量被稱為巴克
 B36n0198_pi275a15 || 蒂，或是如在史華瓦達單陀羅 Svatvata Tantra 中所描述的主在祂不同的普
 B36n0198_pi275a16 || 努沙化身（擴展）的能量：
 B36n0198_pi275a17 || viṣṇos tu trīṇi rūpāṇi puruṣākhyāny atho
 viduḥ
 B36n0198_pi275a18 || ekantu mahataḥ śraṣṭṛ dviṭīyaṁ tu aṇḍa-
 sarṁsthitam
 B36n0198_pi275a19 || trīṭīyaṁ sarvabhūta-sthaṁ tāni jñātvā
 vimucyate
 B36n0198_pi275a20 || 「為了物質的創造，主基士拿的全體擴展化成為三個韋施紐，第一個摩訶韋
 B36n0198_pi275a21 || 施紐 Maha-Visnu，創造了全部的物質能量，名為摩訶特達 mahat-tattva。第
 B36n0198_pi275a22 || 二個名為加佈達卡沙宜韋施紐 Garbhodakaśāyī Viṣṇu 的進入所有的宇宙在它
 B36n0198_pi275a23 || 們每一個中創造了各樣變化。第三個名為基施露達卡沙宜·韋施紐 Kṣīrodakaśāyī
 B36n0198_pi275a24 || Viṣṇu 則化作為在所有宇宙中遍透的超靈和被稱為巴拉邁瑪，也存在於
 B36n0198_pi275a25 || 原子之中，任何一個認識這三個韋施紐的人可以從物質束縛中得到解脫。」
 B36n0198_pi275a26 || 這物質世界是主各樣能量之一的短暫展示。在物質世界中所有活動是由主
 B36n0198_pi275a27 || 基士拿的這三個韋施紐擴展所指示。這些普努沙被稱為化身。一般來說人們不
 B36n0198_pi275a28 || 知道神（基士拿）的科學而將這個物質世界視為是生物體所享樂的地方，生物
 B36n0198_pi275a29 || 體便是物質能量的原由（普努沙）、控制者、和享受者。

根據博伽梵歌所說，

B36n0198_pi275a30 || 這無神主義的結論是錯誤的。這一節聲言基士拿是物質創造的本原。史里瑪博

B36n0198_pi275a31 || 伽瓦譚也證實了這一點。物質展示的成份是主的隔離能量。就算是非人性主義

B36n0198_pi275a32 || 者終極目的的婆羅約地，也是在靈性空間中所展示的靈性能量。在婆羅約弟中

B36n0198_pi275a33 || 並沒有在維琨達瑤伽 **Vaikuṇṭhalokas** 中所有的靈性花樣，而非人性主義者則

B36n0198_pi275a34 || 接受了這婆羅約弟為終極的永恆目標。巴拉邁瑪的展示也是基施露達卡沙宜。

B36n0198_pi275a35 || 韋施紐一個短暫的、遍透的現象。巴拉邁瑪展示在靈性世界中並不永恆。因此

B36n0198_pi275a36 || 事實上絕對的真理便是具有至尊無上性格的神首基士拿。祂是具有完整能源的

B36n0198_pi275a37 || 人，祂擁有各不同的隔離的及內在的能量。

B36n0198_pi275a38 || 如前所述，物質能量的主要展示有八種，其中前五種展示，即土、水、

B36n0198_pi276a01 || 火、空氣和以太被稱為五樣龐大的創造或粗畧的創造，五種感官對象都包括在

B36n0198_pi276a02 || 內：便是物體聲音、觸覺、形象、味道、及嗅覺的展示。物質科學包括了這十

B36n0198_pi276a03 || 項而再沒有其它了。但是其它的三項：即心意、智慧和虛假的自我則為唯物論

B36n0198_pi276a04 || 者所忽視，研究有關心智活動的哲學家也不具有完整知識，因為他們不知道終

B36n0198_pi276a05 || 極的來原——基士拿。虛假的自我——「我是」及「這是我的」構成了物質存

B36n0198_pi276a06 || 在的基本原則——這又包括了物質活動的十個感覺官能。智慧是指整個——名

B36n0198_pi276a07 || 為摩訶特達 **maha-tattva** 的物質創造。所以從主的八項隔離能量中再分出在這

B36n0198_pi276a08 || 個物質世界中二十四個元素的展示，這是無神論數論 **sāṅkhya** 哲學的論題；

B36n0198_pi276a09 || 它們原本是基士拿能量的分支和是與祂隔離的。但是無神論的數論哲學家有的

B36n0198_pi276a10 || 祇是一些貧乏的知識，他們並不知道基士拿是萬原之原。如在博伽梵歌中所

B36n0198_pi276a11 || 述，在數論哲學中所討論的哲學祇是基士拿外在能量的展示。

B36n0198_pi276a13 || 第五節

B36n0198_pi276a15 || **apareyam itas tv anyāṁ**

B36n0198_pi276a16 || **prakṛiṁ viddhi me parāṁ**

B36n0198_pi276a17 || **jīva-bhūtāṁ mahā-bāho**

B36n0198_pi276a18 || **yayedam dhāryate jagat**

B36n0198_pi276a20 || **aparā**——低等的；**iyam**——這；**itaḥ**——除此以外；
tu——但是；**anyām**
B36n0198_pi276a21 || ——另外一個；**prakṛtim**——能量；**viddhi**——試圖去
 了解；**me**——「我」
B36n0198_pi276a22 || 的；**parām**——較高的；**jīva-bhūtām**——生物體；
mahā-bāho——啊，臂力
B36n0198_pi276a23 || 強大的人；**yayā**——由誰；**idam**——這；**dhāryate**——
 被利用和剝削；**jagat**
B36n0198_pi276a24 || ——物質世界。
B36n0198_pi276a26 || 譯文
B36n0198_pi276a28 || 啊，臂力強大的阿尊拿，除了這較低的本性以外，「我」
 還有一個較高的
B36n0198_pi276a29 || 能量——便是在物質本性中掙扎着和維繫着宇宙的一切
 生物體。
B36n0198_pi276a31 || 要旨
B36n0198_pi276a33 || 這裏很清楚地指出生物體是屬於至尊主的較高本性（或
 能量）。較低的能
B36n0198_pi276a34 || 量便是以各不同元素展示的物體，即土、水、火、空氣、
 以太、心意、智慧和
B36n0198_pi276a35 || 虛假的自我。這粗畧的（土等）和細微的（心意等）兩
 種物質本性形狀都是低
B36n0198_pi276a36 || 等能量的產物，為了不同的目的而在剝削這些低等能量
 的生物體是至尊主的較
B36n0198_pi277a01 || 高能量，整個物質世界的運行便是由於這能量的存在。
 這個宇宙的展示如果不
B36n0198_pi277a02 || 是這較高能量——生物體的動力是沒有力量去作為的。
 能量是經常地為有能力
B36n0198_pi277a03 || 的人所控制，因此生物體是經常地為主所控制——他們
 並沒有獨立的存在。他
B36n0198_pi277a04 || 們不是如沒有智慧的人所想的同樣地有力。在史里瑪博
 伽瓦譚（10.87.30）中
B36n0198_pi277a05 || 對生物體和主之間的分別有以下的描述：
B36n0198_pi277a06 || **aparimitā dhruvās tanubhr̥to yadi sarva-**
gatās
B36n0198_pi277a07 || **tarhiṁ na śāsyateti niyamo dhruva**
'netarathā
B36n0198_pi277a08 || **ajani ca yanmayam tad avimucya niyantr̥**
B36n0198_pi277a09 || **bhavet samam anujānatām yad-**
amataṁ mata-duṣṭatayā
B36n0198_pi277a10 || 「啊，至尊的永恆！如果被體困的生物體是像祢一樣地
 永恆和遍透的話，
B36n0198_pi277a11 || 他們便不會在祢控制之下了。但是如果生物體被接受為
 主屬下微細的能量，他
B36n0198_pi277a12 || 們便立即受祢至尊的控制。因此真正的自覺引至生物體
 對祢控制的降服（皈

B36n0198_pi277a13 依)，而這皈依使他們感到快樂。他們祇有在那法定性地位才能夠成為控制

B36n0198_pi277a14 者。所以那些擁護神和生物體在每一方面都是相等的單元論者所具有的祇是有

B36n0198_pi277a15 限的知識，他們實際上是誤引自己和其他的人。」

B36n0198_pi277a16 至尊的主基士拿是唯一的控制者，而所有的生物體都由祂控制。這些生物

B36n0198_pi277a17 體都是祂的較高能量，因為他們存在的品質是與至尊者相同和一樣，但他們與

B36n0198_pi277a18 主在能量上是永不會相等的。較高的能量（生物體）在剝削粗畧和微細的較低

B36n0198_pi277a19 能量（物體）的時候便忘記了他真正的靈性心意和智慧。這個忘記是由於物質

B36n0198_pi277a20 對生物體的影響。但當生物體一旦免於迷幻物質能量的影響時，他便達到名為

B36n0198_pi277a21 目的地 **mukti**，或解脫的境界。在物質迷幻的影響下，虛假的自我想着：「我是

B36n0198_pi277a22 物質，我所要的是物質擁有。」當所有的物質思想，包括一個人在各方面都與

B36n0198_pi277a23 主合一的概念得到解脫後，一個人便覺悟到他的真正地位。因此可以概括說梵

B36n0198_pi277a24 歌證實了生物體祇是基士拿的多樣能量之一；而當這能量免於物質沾染時，它

B36n0198_pi277a25 便變得完全地基士拿知覺着，或得到解脫。

B36n0198_pi277a27 第六節

B36n0198_pi277a29 etad yonīni bhūtāni

B36n0198_pi277a30 sarvaṇīty upadhāraya

B36n0198_pi277a31 ahaṁ kṛtsnasya jagataḥ

B36n0198_pi277a32 prabhavaḥ pralayas tathā

B36n0198_pi277a34 etat——這兩個本性； yonīni——誕生的來源； bhūtāni——每一樣創造

B36n0198_pi277a35 出來的東西； sarvaṇi——所有； iti——如此； upadhāraya——認識； aham

B36n0198_pi278a01 ——「我」； kṛtsnasya——包括一切的； jagataḥ——世界的； prabhavaḥ——

B36n0198_pi278a02 展示的源頭； pralayaḥ——毀滅； tathā——和。

B36n0198_pi278a04 譯文

B36n0198_pi278a06 要確切地知道在這個世界上所有一切物質和一切靈性的東西中，我是它們

B36n0198_pi278a07 的始源也是它們的終結。

B36n0198_pi278a09 要旨

B36n0198_pi278a11 一切存在的東西都是物質和靈性的組合，精靈是創造的基本元素，而物質

B36n0198_pi278a12 是由精靈所創造的。精靈並不是在物質發展的某一階段中被創造出來，相反地

B36n0198_pi278a13 || 這個物質世界的展示完全是基於靈性的能量。這個物質身體是因為精靈寄存於

B36n0198_pi278a14 || 內而得以發展；一個兒童慢慢地從少年長大成人是因為較高的能量——靈魂的

B36n0198_pi278a15 || 存在。同樣地，整個龐大宇宙的展示和發展是因為超靈——韋施紐的存在。因

B36n0198_pi278a16 || 此構成展示這個龐大宇宙形狀的精靈和物質原本都是主的兩種能量，所以主是

B36n0198_pi278a17 || 一切事物的始源。一片碎的主的所屬部份——即生物體，可以通過操縱物質能

B36n0198_pi278a18 || 量而建成一幢大廈、工廠或城市，但他不能夠從沒有中創造出物質來，當然他

B36n0198_pi278a19 || 不能夠建造一個星球或宇宙。宇宙的原由便是超靈——基士拿。所有個別靈魂

B36n0198_pi278a20 || 的創造者和萬原之原，在嘉答奧義書 **Kaṭha Upaniṣad** 中證實了這一點：

B36n0198_pi278a21 || **nityo nityānām cetanaś cetanānām**。

B36n0198_pi278a23 || 第七節

B36n0198_pi278a25 || **mattaḥ parataram nānyat**

B36n0198_pi278a26 || **kiñcid asti dhanañjaya**

B36n0198_pi278a27 || **mayi sarvam idam protam**

B36n0198_pi278a28 || **sūtre maṇi-gaṇā iva**

B36n0198_pi278a30 || **mattaḥ**——超越於「我」；**parataram**——高於；**na**——不；**anyat**——

B36n0198_pi278a31 || 任何其它的東西；**kiñcit**——一些東西；**asti**——有；**dhanañjaya**——啊，財

B36n0198_pi278a32 || 富的征服者；**mayi**——於「我」；**sarvam**——所有那些；**idam**——我們看見

B36n0198_pi278a33 || 的；**protam**——繫於；**sūtre**——在一根線上；**maṇi-gaṇāḥ**——珍珠；**iva**——

B36n0198_pi278a34 || 好像。

B36n0198_pi279a02 || 譯文

B36n0198_pi279a04 || 啊，財富的征服者「阿尊拿」，除了「我」以外再沒有更高的真理。好像

B36n0198_pi279a05 || 繫在一根線上的珍珠一樣，一切事物皆依靠着「我」。

B36n0198_pi279a07 || 要旨

B36n0198_pi279a09 || 對於至尊的絕對真理究竟是人性的或非人性的問題是一個很普遍的爭論。

B36n0198_pi279a10 || 就博伽梵歌來說，每一頁都證實了絕對的真理是具有性格的神首史里基士拿。

B36n0198_pi279a11 || 尤其是在這一節中更着重的說絕對的真理是一個人。在婆羅賀摩三滅達經中也

B36n0198_pi279a12 || 證實了具有人性的神首是至高的絕對真理：**īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-**

B36n0198_pi279a13 || **ānanda-vigrahaḥ** 換句話說，具有至尊絕對真理人格的

神首是主基士拿，祂是

B36n0198_pi279a14 || 原始的主，所有的快樂的泉源——高文達——完整知識和快樂的永恆形狀。這些

B36n0198_pi279a15 || 權威都毫不置疑地承認了絕對真理是至尊的人，萬原之原。非人性主義者則

B36n0198_pi279a16 || 基於史威達斯華達拉奧義書 **Svetāśvatara Upaniṣad** 中的吠陀引言而加以辯

B36n0198_pi279a17 || 駁：**tato yad uttarataram tad arūpam anāmayaṁ ya etad vidur amṛtāḥ**

B36n0198_pi279a18 || **te bhavanti ahetare duḥkham evāpi yanti**。「在物質世界中，梵王是這個字

B36n0198_pi279a19 || 宙內最原始的生物體，他被認為是在半人神、人類及低等動物中的尊長，但在

B36n0198_pi279a20 || 梵王之上的便是沒有物質形狀和免於所有物質沾染的超然性。任何一個能夠知

B36n0198_pi279a21 || 道祂的人也會成為超然，但那些不能夠知道祂的人則苦受物質世界的痛苦。」

B36n0198_pi279a22 || 非人性主義者在阿奴邦 **arūpam** 一字中着眼，但這 **arūpam** 却並不是非

B36n0198_pi279a23 || 人性的。它是如在上述婆羅賀摩三滅達經中所說是指永恆、快樂及知識的超然

B36n0198_pi279a24 || 形狀。在史威達斯華達拉奧義書中其它各節也補充了這一點：

B36n0198_pi279a25 || **vedāham etaṁ puruṣaṁ mahāntam āditya-varṇaṁ tamaṣaḥ**

B36n0198_pi279a26 || **parastāt**

B36n0198_pi279a27 || **tam eva vidvān amṛta iha bhavati nānyaḥ panthā vidyate**

B36n0198_pi279a28 || **ayanāya**

B36n0198_pi279a29 || **yasmāt paraṁ nāparam asti kiñcid**

yasmānṇāṇīyo na jyāyo sti

B36n0198_pi279a30 || **kiñcit**

B36n0198_pi279a31 || 「我知道具有至尊無上性格的神首是超然於所有黑暗的物質概念。祇有知

B36n0198_pi279a32 || 道祂的人才能夠超越生與死的桎梏，除了這對至尊者的知識以外便沒有其它的

B36n0198_pi279a33 || 解脫途徑。」

B36n0198_pi279a34 || 「在那至尊者之上便沒有較高的真理，因為祂是最高的。祂比最小的還小

B36n0198_pi279a35 || 而同時祂比最大的還大。祂像一棵樹一樣地靜處，祂照明了超然的空間；又像

B36n0198_pi279a36 || 一棵伸展它的根的樹，祂伸展祂那廣大的能量。」

B36n0198_pi279a37 || 從這數節中我們可以概括說至尊的絕對真理便是在物質和靈性兩方面有着

B36n0198_pi279a38 || 全面遍透能量的具有至尊性格的神首。

B36n0198_pi280a02 || 第八節

B36n0198_pi280a04 || raso 'ham apsu kaunteya

B36n0198_pi280a05 || prabhāsmi śaśi-sūryayoḥ

B36n0198_pi280a06 || praṇavaḥ sarva-vedeṣu

B36n0198_pi280a07 || śabdaḥ khe pauruṣaṁ nṛṣu

B36n0198_pi280a09 || rasaḥ——味道； aham——「我」； apsu——在水中；
kaunteya——啊，

B36n0198_pi280a10 || 琨提之子； prabhā asmi——我是光； śaśi-
sūryayoḥ——在太陽和在月亮中

B36n0198_pi280a11 || 的； praṇavaḥ——A.U.M. 這三個字母； sarva——在
所有； vedeṣu——在吠陀

B36n0198_pi280a12 || 經中； śabdaḥ——聲音震盪； khe——在以太中；
pauruṣam——能力； nṛṣu

B36n0198_pi280a13 || ——人中的。

B36n0198_pi280a15 || 譯文

B36n0198_pi280a17 || 啊，琨提之子「阿尊拿」，我是水的味道，太陽和月亮的
光芒，吠陀曼陀

B36n0198_pi280a18 || 羅中唵的音響：我是以太中的聲音和人中的能力。

B36n0198_pi280a20 || 要旨

B36n0198_pi280a22 || 這一節所解釋的是主因為祂不同的物質和靈性能力而如何
地具有遍透性。

B36n0198_pi280a23 || 對至尊主初步的認識是通過祂不同的能量。這樣祂便是
非人性地被覺悟到，正

B36n0198_pi280a24 || 如統治太陽的半人神是一個人和可以通過他全面遍透性的
能量——陽光而感覺

B36n0198_pi280a25 || 到，同樣地，主雖然是在祂永恆的居所中，也可以通過
祂全面遍透的、散播的

B36n0198_pi280a26 || 能量而感覺到。水的味道是水的重要元素。沒有人喜歡
飲海水，因為水的純潔

B36n0198_pi280a27 || 味道已經與鹽混雜。水的吸引有賴於味道的純正，而這
純正的味道便是主的能

B36n0198_pi280a28 || 量之一。非人性主義者通過水的味道而感覺到主在水中的
存在，而人性主義者

B36n0198_pi280a29 || 也歌頌主因為祂仁慈地供應水來給人解渴。那便是感覺
至尊的途徑，在實際

B36n0198_pi280a30 || 上，人性主義者和非人性主義者之間並沒有衝突，一個
認識神的人知道非人性

B36n0198_pi280a31 || 與人性的概念都同時地存在於一切東西而沒有矛盾。因此主采坦耶創立了上祂

B36n0198_pi280a32 || 崇高的學說： acintya-bheda 和 abheda-tattvam——
同時地一樣和不一樣。

B36n0198_pi280a33 || 太陽和月亮的光原本是發自主的非人性光芒——婆羅約
地，同樣地，用

B36n0198_pi280a34 || 於每一首稱呼至尊的主的吠陀詩歌開首的超然聲音般那
瓦 praṇava 或唵卡喇

B36n0198_pi280a35 || **omkāra** 也發自祂。因為非人性主義者很懼怕用主的無數名字來稱呼至尊的主

B36n0198_pi280a36 || 基士拿，所以他們寧可朗頌超然唵卡喇的聲音，但是他們並不了解唵卡喇便是

B36n0198_pi280a37 || 基士拿的聲音代表。基士拿知覺的範圍是擴展至每一處地方的，而一個知道基

B36n0198_pi280a38 || 士拿知覺的人便得到祝福。那些不知道基士拿的人是在幻覺中，因此基士拿的

B36n0198_pi280a39 || 知識便是解脫，而對祂的無知便是束縛。

B36n0198_pi281a02 || 第九節

B36n0198_pi281a04 || **punyo gandhaḥ pṛthivyāṁ ca**

B36n0198_pi281a05 || **tejaś cāsmi vibhāvasau**

B36n0198_pi281a06 || **jīvanam sarva-bhūteṣu**

B36n0198_pi281a07 || **tapaś cāsmi tapasviṣu**

B36n0198_pi281a09 || **punyaḥ**——原本的；**gandhaḥ**——芬香；

pṛthivyām——在地上；**ca**——

B36n0198_pi281a10 || 還有；**tejaḥ**——溫度；**ca**——還有；**asmi**——「我」

是；**vibhāvasau**——在

B36n0198_pi281a11 || 火中；**jīvanam**——生命；**sarva**——所有；**bhūteṣu**——生物體；**tapaḥ**——懺

B36n0198_pi281a12 || 悔；**ca**——還有；**asmi**——「我」是；**tapasviṣu**——在那些進行懺悔的人中。

B36n0198_pi281a14 || 譯文

B36n0198_pi281a16 || 「我」是地上原始的芬香，「我」也是火中的熱量。

「我」是眾生的生

B36n0198_pi281a17 || 命，「我」也是所有禁慾主義者的懺悔修行。

B36n0198_pi281a19 || 要旨

B36n0198_pi281a21 || 盤耶 **Punya** 的意思是那不能夠解體的；盤耶是原始的。在這個物質世界

B36n0198_pi281a22 || 中的每一樣東西都有某些香氣或氣味，例如在一朵花或在泥土，在水，在火，

B36n0198_pi281a23 || 在空氣等中的香氣和氣味一樣。滲透在每一樣東西中的未經沾染的氣味，或原

B36n0198_pi281a24 || 本的氣味，便是基士拿。同樣地，每一樣東西都有一個特別的本氣味，這氣

B36n0198_pi281a25 || 味可由化學品的混合而改變。所以每一樣東西原本都有一些氣味和芬香。維巴

B36n0198_pi281a26 || 瓦 **Vibhāva** 是火的意思。沒有火我們便不能夠在工廠中進行生產，我們便不

B36n0198_pi281a27 || 能夠煮食等等，而那火便是基士拿，在火中的熱量也是基士拿。根據吠陀醫

B36n0198_pi281a28 || 術，消化不良是由於腸胃中的溫度降低，所以就算為了消化，火也是需要的。

B36n0198_pi281a29 || 在基士拿知覺中我們知覺到土、水、火、空氣和每一個活用的原則，所有化學

B36n0198_pi281a30 || 品和所有物質的元素都是來自基士拿。一個人生命的長久也是來自基士拿。因

B36n0198_pi281a31 || 此由於基士拿的恩澤，一個人可以延長或縮短他的生命。所以基士拿知覺在每

B36n0198_pi281a32 || 一個角落都是活躍的。

B36n0198_pi281a34 || 第十節

B36n0198_pi281a36 || **bījam mām sarva-bhūtānām**

B36n0198_pi281a37 || **viddhi pārtha sanātanam**

B36n0198_pi281a38 || **buddhir buddhimatām asmi**

B36n0198_pi281a39 || **tejas tejasvinām aham**

B36n0198_pi282a02 || **bījam**——種子；**mām**——對「我」；**sarva-bhūtānām**——眾生的；

B36n0198_pi282a03 || **viddhi**——試圖去了解；**pārtha**——啊，彼利姐之子；**sanātanam**——原本

B36n0198_pi282a04 || 的，永恆的；**buddhiḥ**——智慧；**buddhimatām**——聰明人的；**asmi**——

B36n0198_pi282a05 || 「我」是；**tejaḥ**——能量；**tejasvinām**——強壯的人的；**aham**——「我」是。

B36n0198_pi282a07 || 譯文

B36n0198_pi282a09 || 啊，彼利姐之子，要知道我是所有生存的原始種子，聰明者的智慧，和所

B36n0198_pi282a10 || 有強壯者的勇武。

B36n0198_pi282a12 || 要旨

B36n0198_pi282a14 || 比湛 **bījam** 的意思是種子；基士拿是一切事物的種子。因為與物質自然

B36n0198_pi282a15 || 的接觸，種子發芽成為各種類移動或不移動的生物。雀鳥、禽獸、人類和其他

B36n0198_pi282a16 || 很多生物是移動的生物體，而樹木和其它植物則是不移動的——它們不能夠走

B36n0198_pi282a17 || 動而祇能夠站着。每一生物體都包含在八百四十萬種生命的種類中：他們有些

B36n0198_pi282a18 || 是移動的，有些則是不移動的，在所有情況下，他們生命的種子都是基士拿。

B36n0198_pi282a19 || 如在吠陀文學中所說，婆羅門，或至尊的絕對真理，發射出所有事物。基士拿

B36n0198_pi282a20 || 是巴拉婆羅門 **Parabrahman**，至尊的精靈。婆羅門是非人性的而巴拉婆羅門

B36n0198_pi282a21 || 是人性的。非人性的婆羅門是處於人性方面之內——這在博伽梵歌中有所聲

B36n0198_pi282a22 || 言。因此，原本地，基士拿是一切事物之源。祂便是根。有如一棵樹的根保持

B36n0198_pi282a23 || 着整棵樹，基士拿，既然是所有事物的根源，維繫着這個物質展示中的一切東

B36n0198_pi282a24 || 西。這也在吠陀文學中證實了。**Yato vā imāni bhūtāni jāyante**。「至尊的

B36n0198_pi282a25 || 絕對真理便是一切事物由它而生的。」祂是所有永恆的首要永恆。祂是所有生

B36n0198_pi282a26 || 物體的至尊生物體，祂獨自保持着所有生命。基士拿也說祂是所有智慧的根

B36n0198_pi282a27 || 源。除非一個人具有智慧，否則他不能夠了解具有至尊無上性格的神首——基

B36n0198_pi282a28 || 士拿。

B36n0198_pi282a30 || 第十一節

B36n0198_pi282a32 || balaṁ balavatām cāhaṁ

B36n0198_pi282a33 || kāma-rāga-vivarjitaṁ

B36n0198_pi282a34 || dharmāvīruddho bhūteṣu

B36n0198_pi282a35 || kāmo 'smi bharataṣabha

B36n0198_pi282a37 || balaṁ——力量； balavatām——強壯人的； ca——和； ahaṁ——「我」

B36n0198_pi283a01 || 是； kāma——熱情； rāga——依附； vivarjitaṁ——免於； dharmāviruddha

B36n0198_pi283a02 || ——並不違背宗教原則； bhūteṣu——在所有生物中； kāmaḥ——性生活； asmi

B36n0198_pi283a03 || ——「我」是； bharataṣabha——啊，伯拉達人之主。

B36n0198_pi283a05 || 譯文

B36n0198_pi283a07 || 「我」是強壯者的力量，並無情與慾。啊，伯拉達人之主（阿尊拿），

B36n0198_pi283a08 || 「我」是性生活，它並非與宗教原則背道而馳。

B36n0198_pi283a10 || 要旨

B36n0198_pi283a12 || 強壯人的力量應該是用來保護弱小，而不是用以人身的攻擊。同樣地，性

B36n0198_pi283a13 || 生活按照宗教原則（dharma）是為了要產生孩子，而不是其它方面。父母的

B36n0198_pi283a14 || 責任便是要使他們的後裔有着基士拿知覺。

B36n0198_pi283a16 || 第十二節

B36n0198_pi283a18 || ye caiva sāttvikā bhāvā

B36n0198_pi283a19 || rājasās tāmasās ca ye

B36n0198_pi283a20 || matta eveti tān viddhi

B36n0198_pi283a21 || na tv ahaṁ teṣu te mayi

B36n0198_pi283a23 || ye——所有那些； ca——和； eva——的確地； sāttvikāḥ——在良好型態

B36n0198_pi283a24 || 中； bhāvāḥ——生存狀態； rājasāḥ——熱情型態； tāmasāḥ——愚昧型態；

B36n0198_pi283a25 || ca——和； ye——雖然； mattaḥ——由「我」； eva——的確地； iti——如此；

B36n0198_pi283a26 || tān——那些； viddhi——試圖去認識； na——不； tu——但是； ahaṁ——

B36n0198_pi283a27 || 「我」； teṣu——在那些； te——他們； mayi——向「我」。

B36n0198_pi283a29 || 譯文

B36n0198_pi283a31 || 無論良好、熱情、或愚昧的生存狀態都是由「我」的能量所展示。在某一

B36n0198_pi283a32 || 方面來說，我是一切東西——但是「我」不依靠它們。「我」並不是在這物質

B36n0198_pi283a33 || 自然的各類型態之下。

B36n0198_pi283a35 || 要旨

B36n0198_pi283a37 || 在物質世界中的所有活動都是在物質自然的三種型態下進行。雖然這物質

B36n0198_pi284a01 || 的自然型態發自至尊的主——基士拿，但是祂不被它們所管轄。舉例說，一個

B36n0198_pi284a02 || 人在國家的法律下可能要被罰，但是國王——法律的制定者，並不受制於那些

B36n0198_pi284a03 || 法律。同樣地，物質自然的所有型態——良好、熱情和愚昧——都發自至尊的

B36n0198_pi284a04 || 主基士拿，但是基士拿並不受制於物質自然。因此祂是涅槃拿 nirguṇa，意思

B36n0198_pi284a05 || 是這些昆拿 guṇas 或型態雖然是出自於祂，但並不影響祂。那便是博伽梵，或

B36n0198_pi284a06 || 具有至尊無上性格神首的特性之一。

B36n0198_pi284a08 || 第十三節

B36n0198_pi284a10 || tribhir guṇamayair bhāvair

B36n0198_pi284a11 || ebhiḥ sarvam idaṁ jagat

B36n0198_pi284a12 || mohitaṁ nābhijānāti

B36n0198_pi284a13 || mām ebhyaḥ param avyayam

B36n0198_pi284a15 || tribhiḥ——三個；guṇamayaiḥ——由三個昆拿；

bhāvaiḥ——生存狀態；

B36n0198_pi284a16 || ebhiḥ——所有這些；sarvam——整個世界；idaṁ——在這個世界上；jagat

B36n0198_pi284a17 || ——宇宙；mohitaṁ——被蒙蔽了；na abhijānāti——並不知道；mām——

B36n0198_pi284a18 || 向「我」；ebhyaḥ——在這之上；param——至尊者；avyayam——沒有竭

B36n0198_pi284a19 || 盡的。

B36n0198_pi284a21 || 譯文

B36n0198_pi284a23 || 整個世界在三種型態「良好、熱情和愚昧」的蒙蔽下並不知道「我」是超

B36n0198_pi284a24 || 越於這些型態之上和沒有竭盡的。

B36n0198_pi284a26 || 要旨

B36n0198_pi284a28 || 整個世界都是受了物質自然的三種型態所迷惑。那些被這三種型態困惑了

B36n0198_pi284a29 || 的人不會理解到超越於這個物質自然的便是至尊的主——基士拿。在這個物質

B36n0198_pi284a30 || 世界中每一個人受三個昆拿 guṇas 影響和因此而被困惑。

B36n0198_pi284a31 || 在本性上眾生都有着特定的身體和跟着而來的特定精神

及心理活動。在物

B36n0198_pi284a32 || 質自然的三種型態之下工作的有四類人，那些純粹地在良好型態中的被稱為婆

B36n0198_pi284a33 || 羅門，那些純粹地在熱情型態中被稱為剎但利耶，那些在熱情和愚昧兩種型態

B36n0198_pi284a34 || 之中的被稱為毗舍，而那些完全地在愚昧型態中的則被稱為戍陀。再在這之下

B36n0198_pi284a35 || 的便是動物或禽獸生活。不過這些身份並不是永久性的。我可能是一個婆羅

B36n0198_pi284a36 || 門、剎但利耶、毗舍或其它——但在任何情況之下，這生命都是短暫的。但是

B36n0198_pi285a01 || 縱使生命是短暫的和我們並不知道在下一生會成為什麼，仍然由於這迷幻能量

B36n0198_pi285a02 || 的掌握，我們將自己處於生命的物質概念之下，這樣我們便想着我們是美國

B36n0198_pi285a03 || 人、印度人、蘇聯人或一個婆羅門、印度教徒、回教徒等。如果我們被物質型

B36n0198_pi285a04 || 態纏繞着，我們便會忘記在這些型態之後的具有至尊無上性格的神首。因此主

B36n0198_pi285a05 || 基士拿說人類因為受這自然的三種型態所蒙蔽，並不了解到在這物質背景之後

B36n0198_pi285a06 || 的便是至尊的神首。

B36n0198_pi285a07 || 有各種不同類型的生物——人類、半人神、動物等——每一樣都是在物質

B36n0198_pi285a08 || 自然的影響之下，全部都忘記了超然的最高性格神首那些處在熱情和愚昧型態

B36n0198_pi285a09 || 中的人，甚至，那些在良好型態中的都不能夠超越出絕對真理的非人性婆羅門

B36n0198_pi285a10 || 概念。他們在至尊主的人性形像（包括擁有全面的美麗、富裕、知識、力量、

B36n0198_pi285a11 || 名譽、及遁棄）之前感到迷惘。當那些在良好中的人也不能夠明白時，那些在

B36n0198_pi285a12 || 熱情和愚昧中的又有什麼希望呢？基士拿知覺是全部超然於這物質自然的三種

B36n0198_pi285a13 || 型態，而那些真正地樹立於基士拿知覺的人實際上是得到解脫。

B36n0198_pi285a15 || 第十四節

B36n0198_pi285a17 || daivī hy eṣā guṇamayī

B36n0198_pi285a18 || mama māyā duratyayā

B36n0198_pi285a19 || mām eva ye prapadyante

B36n0198_pi285a20 || māyām etān taranti te

B36n0198_pi285a22 || daivī——超然的； hi——的確地； eṣā——這；

guṇamayī——包括着物質

B36n0198_pi285a23 || 自然的三種型態； mama——「我」的； māyā——能量； duratyayā——很困

B36n0198_pi285a24 || 難去克服； **mām**——向「我」； **eva**——的確地； **ye**——那些； **prapadyante**

B36n0198_pi285a25 || ——皈依； **māyām etām**——這迷幻的能量； **taranti**——克服； **te**——他們。

B36n0198_pi285a27 || 譯文

B36n0198_pi285a29 || 「我」這包括着物質自然三種型態的神聖能量是難以克服的。但是那些已

B36n0198_pi285a30 || 經向我皈依的人能夠很容易地超越它。

B36n0198_pi285a32 || 要旨

B36n0198_pi285a34 || 具有至高無上性格的神首有無數的能量，所有這些能量都是神聖的。雖然

B36n0198_pi285a35 || 生物體都是祂能量的部份和因而是神聖的，但是因為與物質能量的接觸，他們

B36n0198_pi285a36 || 本來的較高能量被遮蓋了。既然是這樣地為物質能量所遮蓋，一個人便沒有可

B36n0198_pi286a01 || 能克服它的感染力。如前所述，物質和靈性自然兩者既然是從具有至尊無上性

B36n0198_pi286a02 || 格神首那裏發放出來，那便是永恆的。生物體屬於主較高的永恆本性，但因為

B36n0198_pi286a03 || 受了較低的物質本性所沾染，他們的迷幻也是永恆的。被條限了的靈魂因此被

B36n0198_pi286a04 || 稱為尼耶巴達 **nitya-baddha**，或永久地被條限了。沒有人能夠在物質歷史中

B36n0198_pi286a05 || 找出一個他變得被條限了的日期，而結果他從物質自然掌握中的解脫便是非常

B36n0198_pi286a06 || 之困難，雖然物質自然是一個較低的能量，但是這個能量卻是終極地由生物體

B36n0198_pi286a07 || 所不能超越的至尊旨意所操縱。在這裏較低的物質自然被定義為有着神聖的本

B36n0198_pi286a08 || 質，因為它是由神聖旨意所聯繫。因此較低的自然在主神聖旨意的任命下，便

B36n0198_pi286a09 || 奇妙地進行着對物質展示的建造和毀滅。吠陀經如下地證實了這一點：

B36n0198_pi286a10 || **māyām tu prakṛtim vidyān māyinaṁ tu maheśvaram**

B36n0198_pi286a11 || 「雖然摩耶 **maya**（幻覺）是虛假和短暫的，但是摩耶的背後便是至尊的

B36n0198_pi286a12 || 魔術師——至高性格的神首，祂是摩黑史瓦拉 **Maheśvara**，至尊的控制者。」

B36n0198_pi286a13 || 昆拿的另外一個意思是繩索；被局限了的靈魂是緊緊地被迷幻的繩索所纏

B36n0198_pi286a14 || 縛着。一個手脚被綁的人不能夠自我解脫——他必須由一個沒有受綁的人幫

B36n0198_pi286a15 || 助，因為一個被綁的人不能夠幫助另外一個被綁的人，

所以前來拯救的人必定

B36n0198_pi286a16 || 是已經解脫了的。因此，祇有主基士拿或祂的真正代表——靈魂導師，才能救

B36n0198_pi286a17 || 出被局限了的靈魂。一個人沒有這更高的幫助是不能夠脫出物質自然的網縛。

B36n0198_pi286a18 || 奉獻性服務，或基士拿知覺，可以幫助一個人得到這樣解放。基士拿作為這迷

B36n0198_pi286a19 || 幻能量的主人，是可以命令這不被駕馭的能量去解救被局限了的靈魂。由於祂

B36n0198_pi286a20 || 對皈依了的靈魂沒有原由的仁慈和祂對這原本是祂一個愛子的生物體的父性慈

B36n0198_pi286a21 || 懷祂指令了這個解脫。所以向主蓮花足下皈依是脫離這嚴緊的物質自然掌握的

B36n0198_pi286a22 || 唯一方法。

B36n0198_pi286a23 || Mām eva 二字也很有意思。Mām 的意思是祇是向基士拿（韋施紐）而不

B36n0198_pi286a24 || 是梵王或施威神。雖然梵王和施威神都非常高超和幾乎處於韋施紐的地位，但

B36n0198_pi286a25 || 是這些喇若昆拿 rājo-guṇa（熱情）和耽末昆拿 tamogūṇa（愚昧）的化身是

B36n0198_pi286a26 || 不能夠將被局限了的靈魂從魔耶的掌握中解救出來。換句話說，梵王和施威神

B36n0198_pi286a27 || 兩者都是在摩耶的影響之下。祇有韋施紐才是摩耶的主人；因此祇有祂才能夠

B36n0198_pi286a28 || 將被局限了的靈魂解脫，吠陀經在 tvam eva viditvā 一句中證實了這一點：

B36n0198_pi286a29 || 祇有去了解基士拿才可以得到自由。就算施威神也說祇有韋施紐的仁慈才能夠

B36n0198_pi286a30 || 得到解脫。他說：

B36n0198_pi286a31 || mukti-pradātā sarveṣāṃ viṣṇur eva na sarṁśayaḥ

B36n0198_pi286a32 || 「毫無疑問地韋施紐是每一個人得到解脫的拯救者。」

B36n0198_pi287a02 || 第十五節

B36n0198_pi287a04 || na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ

B36n0198_pi287a05 || prapadyante narādhamaḥ

B36n0198_pi287a06 || māyāpahṛta-jñānā

B36n0198_pi287a07 || āsuram bhāvam āśritāḥ

B36n0198_pi287a09 || na 不； mām 向「我」； duṣkṛtinaḥ 邪惡的人； mūḍhāḥ

B36n0198_pi287a10 || 愚蠢的； prapadyante 皈依； narādhamaḥ 人類中最低的； māyayā

B36n0198_pi287a11 || 由於迷幻的能量； apahṛta 被幻覺盜去了； jñānāḥ 知識； āsuram

B36n0198_pi287a12 || 惡魔的； bhāvam 本性； āśritāḥ 接受。

B36n0198_pi287a14 || 譯文

B36n0198_pi287a16 || 那些邪惡的人都很愚昧，他們是人類中最低等的人，他們的知識被迷幻盜

B36n0198_pi287a17 || 去了，他們具有惡魔的無神論本性，這些人並不向「我」皈依。

B36n0198_pi287a19 || 要旨

B36n0198_pi287a21 || 在博伽梵歌中說一個人祇要皈依於具有至尊性格的基士拿的蓮花足下，便

B36n0198_pi287a22 || 能夠超越物質自然的嚴緊規律。在這裏跟着而來的問題便是：為什麼受過高深

B36n0198_pi287a23 || 教育的哲學家、科學家、商人、行政人員和普羅大眾的諸領袖並不皈依於最強

B36n0198_pi287a24 || 大的人格性神首史里基士拿的蓮花足之下呢？人類的領袖都從各種途徑有計劃

B36n0198_pi287a25 || 和不屈不撓地經過很多年和世代去尋找目的地 **mukti**——即從物質自然法律的解

B36n0198_pi287a26 || 脫。但是假如祇要簡單地皈依於具有至高無上性格神首的蓮花足下便能夠得到

B36n0198_pi287a27 || 解脫，為什麼這些聰明勤奮的領袖並不採用這個簡單的方法呢？

B36n0198_pi287a28 || 梵歌非常坦率地回答這個問題。那些在社會上真正有學識的領袖如梵王、

B36n0198_pi287a29 || 施威神、嘉比拉、昆瑪拉兄弟、曼紐、維亞薩、德瓦拉、阿斯陀、贊納伽、巴

B36n0198_pi287a30 || 拉達、巴利及其後的瑪特華闍黎耶、喇瑪瑙阿闍黎耶、史里采坦耶及很多其他

B36n0198_pi287a31 || 的人都是忠心的哲學家、政治家、教育家、和科學家，他們都向最有力量的權

B36n0198_pi287a32 || 威——至尊的人的蓮花足下皈依。那些實際上不是哲學家、科學家、教育家和

B36n0198_pi287a33 || 行政人員的人為了物質的目的而以如此姿態出現，他們並不接納至尊主的計劃

B36n0198_pi287a34 || 和途徑。他們對神一點也不懂，祇是製造出他們自己世俗的計劃而結果便將他

B36n0198_pi287a35 || 們無可解決的物質生存問題更為複雜化。物質能量（自然）是這樣地強大以至

B36n0198_pi287a36 || 能抗拒無神論者沒有權威的計劃和挫敗所謂「計劃委員會」的知識。

B36n0198_pi287a37 || 在這裏對無神論觀念的策劃人被稱為塗士克丁拿 **duṣkṛtina** 或惡棍；克丁

B36n0198_pi287a38 || 拿 **Kṛtina** 的意思是一個曾經幹過有功勞事務的人。有時無神主義的策劃人很

B36n0198_pi288a01 || 聰明和很有功勞，因為任何好或壞的巨大策劃都是需要智慧去執行的。但是因

B36n0198_pi288a02 || 為無神論者的腦筋是不正當地用於抗拒至尊主的計劃，

所以他們被稱為塗士克

B36n0198_pi288a03 || 丁拿，表示出他們的智慧和努力是被錯誤地濫用了。

B36n0198_pi288a04 || 在梵歌中很清楚地指出物質能量是完全地在至尊主的指示下工作。它沒有

B36n0198_pi288a05 || 獨立的權力。它是如影隨形地工作。但儘管這樣，物質能量是非常有力的，而

B36n0198_pi288a06 || 沒有神意識的無神論者不能了解它是如何地工作；他亦不會知道至尊主的計

B36n0198_pi288a07 || 劃。在迷幻和熱情及愚昧的型態下，他們所有的計劃都受到挫敗，一如赫環耶

B36n0198_pi288a08 || 加施佈 Hiraṇyakaśipu 和瓦頑拿 Rāvaṇa 一樣，雖然他們都是在物質上非常

B36n0198_pi288a09 || 有學識的科學家、哲學家、行政人員和教育家，然而他們的計劃都被粉碎了。

B36n0198_pi288a10 || 這些塗士克丁拿，或惡棍，可以被分為下述四種類型：

B36n0198_pi288a11 || (一) 末亥 mūḍhas 是那些非常愚蠢，像牛馬一般地粗勞工作的人。他們

B36n0198_pi288a12 || 想自己享受工作的成果而不想將它們分與至尊。最明顯的例子便是驢子。這低

B36n0198_pi288a13 || 下的動物為牠的主人很辛勤地工作。驢子實在不知道是為了誰而要日以繼夜地

B36n0198_pi288a14 || 工作。牠滿足於為了足以充饑的一堆草和在被主人毆打的恐懼下小睡；及在被

B36n0198_pi288a15 || 異性不斷地踢毆的危險下滿足性慾而感到樂意。驢子有時也朗頌詩歌和哲學，

B36n0198_pi288a16 || 但這嘶叫祇是打擾了其他的人。這便是不知道為了誰人而工作的愚蠢獲利性工

B36n0198_pi288a17 || 作者的處境狀況，他們並不知道行業（行動）是為了耶冉拿（祭祀）的。

B36n0198_pi288a18 || 很多時那些為了完成自我創造的任務的人日以繼夜辛勤地工作而說他們沒

B36n0198_pi288a19 || 有時間去聽有關於生物體的永恆性問題。對於這些末亥，可以被毀滅的「物質

B36n0198_pi288a20 || 利益」便是生命的一切——儘管他祇能夠享受他們工作成果的一小部份。有時

B36n0198_pi288a21 || 為了獲利性的得益他們通宵達旦地工作，就算得到消化不良或潰瘍也滿足於不

B36n0198_pi288a22 || 很夠的食物；他們祇是為了迷幻主人的利益而沉迷於不斷日以繼夜的工作。愚

B36n0198_pi288a23 || 昧的工作者忘記了他們真正的主人而將他們的寶貴時間浪費於事奉財富。不幸

B36n0198_pi288a24 || 地，他們永遠不皈依於所有主人的至尊主人，他們也不抽出時間從「正確的資

B36n0198_pi288a25 || 源」聆聽祂。習慣吃泥土的豬並不去接受用糖和牛酪油

造成的蜜餞。同樣地，
B36n0198_pi288a26 || 愚昧的工作者會繼續沒有厭倦地去聆聽推動瞬息的物質
世界中世俗力量浪潮產
B36n0198_pi288a27 || 生的感官享受。
B36n0198_pi288a28 || (二) 另外一類型的塗土克丁拿或惡棍，被稱為拿拉達
瑪 narādhama，或
B36n0198_pi288a29 || 人類中最低等的人，拿拉 Nara 是人類的意，而阿達
瑪 adhama 則是最低的
B36n0198_pi288a30 || 意。在八百四十萬種不同的生物體中，人類佔了四十
萬種。在這之中有很多
B36n0198_pi288a31 || 沒有開化低等型態人類生命。相對地只有很少類型真正
開化了的人。那些有着
B36n0198_pi288a32 || 被條件限制了的社會、政治及宗教生活原則的人才算開
化了的人類。那些在社
B36n0198_pi288a33 || 會和政治上發展了而缺乏了宗教原則的也算為拿拉達瑪。
沒有神的宗教也不算
B36n0198_pi288a34 || 宗教，因為追隨宗教原則的目標是去認識至尊的真理和
人與祂的關係。在梵歌
B36n0198_pi288a35 || 中最高性格的神首很清楚地表示在祂之上再沒有權威和
祂是至尊的真理。開化
B36n0198_pi288a36 || 了的人類生命是為了要使一個人與至尊的真理——最強
大的具有至尊無上性格
B36n0198_pi288a37 || 的神首的永恆關係的失去了的知覺得以復甦。誰錯過了
這個機會的便要被列入
B36n0198_pi289a01 || 為拿拉達瑪，從訓示經典中我們有資料知道當一個胎兒
在母親子宮內的時候
B36n0198_pi289a02 || (一個非常不舒適的處境) 他向神祈求分娩和答應一旦
出世之後他唯一所崇拜
B36n0198_pi289a03 || 的便是祂。在困難的時候向神祈求是每一個生物體的原
始本能，因為他是永恆
B36n0198_pi289a04 || 地與神聯繫的。但一旦出世之後，嬰兒便忘記了生產時
的痛苦，也忘記了他的
B36n0198_pi289a05 || 拯救者，這全是因為摩耶——迷幻能量的影響。
B36n0198_pi289a06 || 兒童監護人的責任是要將潛服在兒童心裏的神聖知覺復
甦，在曼紐史密弟
B36n0198_pi289a07 || 經 Manu-smṛti 中所訓示的十個作為宗教指導原則的感
化改造禮儀，是要在華
B36n0198_pi289a08 || 納斯喇瑪制度中去復甦對神的知覺。但是現在在世界各
地任何地方也不再嚴格
B36n0198_pi289a09 || 地追隨這些程序了，因此整個世界人口的百分之九十九
點九都是拿拉達瑪。
B36n0198_pi289a10 || 當整個世界人口都變成拿拉達瑪的時候，很自然地他們
的所謂教育便被強
B36n0198_pi289a11 || 大的物質自然能量摧毀和化為烏有。根據梵歌的標準，

一個有學識的人便是一個以同樣眼光對待一個有學識的婆羅門、一隻狗、一隻牛、一隻象和一個吃肉的人。那便是一個真正奉獻者的看法。史里尼鐵晏蘭達巴佈 Śrī Nityānanda Prabhu 作為神聖導師的神首化身——拯救了典型的拿拉達瑪：察丐 Jagai 和馬亥 Madhai，表示了一個真正奉獻者對人類中最低者的仁慈。所以被至高性格神首所責難的拿拉達瑪祇有因為一個奉獻者的仁慈才可以復甦他的靈性知覺。

史里采坦耶摩訶巴佈在闡揚博伽瓦達，達摩 bhāgavata-dharma 或奉獻者的活動的時候推薦每人都要服從性地聆聽至高性格神首的訊息。這個訊息的撮要便是博伽梵歌，人類中的最低者祇能通過服從性的聆聽而得到拯救，但是不幸地他們連這些聆聽的機會也不去接受，還用說皈依於至尊主的意旨嗎？人類中的最低者——拿拉達瑪，祇會完全忽略了作為人類的首要任務。

(三) 另外一類的塗土基丁拿被稱為摩耶耶巴烈達·幾亞拿 mayapahṛta-jnana，或那些被迷幻物質能量影響而抵消了淵博知識的人。他們大都是有學問的偉大哲學家、詩人、文學家、科學家等，但是迷幻的能量將他們誤引了，因此他們違背了至尊的主。

在現在的世代有為數不小的摩耶耶巴烈達，幾亞拿，其中一些更是梵歌的學者。在梵歌中以簡單和直敘的言詞聲述了史里基士拿是具有至尊無上性格的神首。再沒有人相等於祂或比祂更偉大。祂被述為是所有人類的原始父親——梵王的父親。事實上，據說史里基士拿不單祇是梵王的父親，更是所有種族生命的父親。祂是非人性婆羅門和巴拉邁瑪的根；以祂全體出席在每一生物體中作為超靈。祂是一切事物的泉源，而每人都被勸要向祂的蓮花足下皈依，儘管有這樣多清楚的聲音，那些摩耶耶巴烈達，幾亞拿譏笑具有至尊無上性格的神首和以為祂祇是另外的一個人。他們並不知道恩賜的人

體生命是摹倣至尊主永

B36n0198_pi289a35 || 恆和超然性特徵而設計的。

B36n0198_pi289a36 || 由這一類摩耶耶巴烈達所作的對梵歌沒有權威性的註譯都脫離出巴南

B36n0198_pi289a37 || 巴喇制度權限而成為靈性了解路途上，諸多的絆腳石。被蒙蔽了的演譯者並不

B36n0198_pi290a01 || 皈依史里基士拿的蓮花足下，他們也不教導其他人去追隨這個原則。

B36n0198_pi290a02 || (四) 最後的一類塗士基丁拿被稱為阿蘇南，巴宛，阿士列達 āsuram

B36n0198_pi290a03 || bhāvam āsrita，或那些有著邪惡本性的人。這一類人是公開的無神論者，他

B36n0198_pi290a04 || 們中有些人辯駁說至尊的主不可能降臨來到這個物質世界，但他們又不能夠提

B36n0198_pi290a05 || 出為什麼不可以的實質理由，其他的人則將祂放在非人性形狀之下，但梵歌所宣言之則剛剛相反，無神論者因為妒忌具有至尊無上性格的神首，他們會在腦

B36n0198_pi290a06 || 海中製造出一系列非法的化身。這些以誹謗最高性格神首為生命原則的人不會

B36n0198_pi290a07 || 皈依於史里基士拿的蓮花足下。

B36n0198_pi290a08 || 南印度的史里也滿拿闍黎耶·阿班杜 Śrī Yāmunācārya Albandru 說：

B36n0198_pi290a09 || 「我的主啊，儘管祢有著不平凡的品質、形狀、活動，儘管祢的人格被所有的

B36n0198_pi290a10 || 訓示經典證實為處於良好型態中，儘管祢被具有高度超然科學知識和處於神聖

B36n0198_pi290a11 || 品質中的著名權威人士所承認，祢是不為有著無神論原則的人所認識的。」

B36n0198_pi290a12 || 因此，如上述的 (一) 非常愚蠢的人，(二) 人類中的最低者的，(三)

B36n0198_pi290a13 || 被蒙蔽了的推考者，及 (四) 徹底的無神論者，雖然有著所有經典的和權威性

B36n0198_pi290a14 || 的忠告也永不會皈依於具有至高無上性格神首的蓮花足下。

B36n0198_pi290a16 || 第十六節

B36n0198_pi290a18 || catur-vidhā bhajante mām

B36n0198_pi290a19 || janāḥ sukṛtino 'rjuna

B36n0198_pi290a20 || āрто jijñāsur arthārthī

B36n0198_pi290a21 || jñānī ca bharataṣabha

B36n0198_pi290a23 || catur-vidhāḥ——四類的；bhajante——作出服務；mām——向「我」；

B36n0198_pi290a24 || janāḥ——人；sukṛtinaḥ——那些虔誠的人；arjuna——啊，阿尊拿；ārtah

B36n0198_pi290a25 || ——在困苦中的人；jijñāsuḥ——好奇的人；arthararthī——想得到物質利益

B36n0198_pi290a26 || 的人； **jñānī**——一個知道事物是怎樣的人； **ca**——還有； **bharatarṣabha**——

B36n0198_pi290a27 || 伯拉達後裔中之俊傑。

B36n0198_pi290a29 || 譯文

B36n0198_pi290a31 || 啊，伯拉達人中之俊傑「阿尊拿」！四類虔誠的人對「我」作出奉獻性服

B36n0198_pi290a32 || 務——受困苦者，想發財致富者，好奇者，和尋求絕對真理知識者。

B36n0198_pi290a34 || 要旨

B36n0198_pi290a36 || 上述的人都依照經典的調限原則去做事，不同於邪惡的人，他們被稱為肅

B36n0198_pi291a01 || 基丁拿 **sukṛtina**，或那些遵守經典的規範守則，道德和社會法律，他們是或多

B36n0198_pi291a02 || 或少地奉獻於至尊主的人。這些人可以分為四類式：那些有時在困苦中的人，

B36n0198_pi291a03 || 那些需要金錢的人，那些有時很好奇的人，和那些有時追尋絕對真理知識的

B36n0198_pi291a04 || 人。這些人在不同的情況下來到主的跟前作出奉獻性服務。這些不是純潔的奉

B36n0198_pi291a05 || 獻者，因為他們都是以奉獻性服務來滿足某些熱望。純潔的奉獻性服務是沒有

B36n0198_pi291a06 || 熱望和沒有物質得益的慾念。在巴帝拉三滅達申度 **Bhakti-rasāmṛta-sindhu**

B36n0198_pi291a07 || 中對純潔的奉獻作出以下的定義：

B36n0198_pi291a08 || **anyābhilāṣitāsūnyam jñāna-karmādy-**

B36n0198_pi291a09 || **anāvṛtam ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanam bhaktir**

B36n0198_pi291a10 || uttamā 「一個人應該對至尊的主基士拿以好意作出超然的愛心服務和沒有物質獲

B36n0198_pi291a11 || 利性活動得益或哲學性推考的意念，那便被稱為純潔的奉獻性服務。」

B36n0198_pi291a12 || 當這四類人來到至尊主的跟前作出奉獻服務和因為與一個純潔奉獻者的接

B36n0198_pi291a13 || 觸而被完全淨化後，他們自己也變成純潔的奉獻者。對於那些自私、沒有規律

B36n0198_pi291a14 || 和沒有精神目標的惡人來說，作出奉獻性服務是很困難的。但他們之中有些人

B36n0198_pi291a15 || 因為偶然的機會而與一個純潔的奉獻者接觸，他們也可以成為純潔的奉獻者。

B36n0198_pi291a16 || 那些經常地孜孜於獲利性活動的人在物質困苦中來到主的跟前，那時候與

B36n0198_pi291a17 || 純潔奉獻者的聯繫便開始，這些人在困苦中成為了主的奉獻者。那些在沮喪中

B36n0198_pi291a18 || 的人有時也前來與純潔的奉獻者接觸和變得好奇地想知

道有關於神的事。同樣

B36n0198_pi291a19 || 地，當枯涸的哲學家在每一學術途徑上感到失望時，他們有時也想知道神，他

B36n0198_pi291a20 || 們來到至尊主的跟前作出奉獻性服務。因而超越了非人性婆羅門及局部的巴拉

B36n0198_pi291a21 || 邁瑪知識及因為至尊主或祂純潔奉獻者的恩賜而得到人性神首的概念。總括來

B36n0198_pi291a22 || 說，當在困苦中的人，好奇者，追尋知識者及那些需要金錢的人免於所有的物

B36n0198_pi291a23 || 質慾望，和當他們完全地了解到物質的報酬與靈性進步無關時，他們也變成純

B36n0198_pi291a24 || 潔的奉獻者。這樣的一個淨化階段未達到之前，對主作出超然性服務的奉獻者

B36n0198_pi291a25 || 便沾染了獲利性活動，如他們追尋世俗的知識等。因此一個人要超越所有這些

B36n0198_pi291a26 || 習性才能夠達到純潔奉獻性服務的階段。

B36n0198_pi291a28 || 第十七節

B36n0198_pi291a30 || teṣām jñānī nitya-yukta

B36n0198_pi291a31 || eka-bhaktir viśiṣyate

B36n0198_pi291a32 || priyo hi jñānino 'tyartham

B36n0198_pi291a33 || ahaṁ sa ca mama priyaḥ

B36n0198_pi291a35 || teṣām——在他們中；jñānī——在完整知識中；nitya-yuktaḥ——經常地

B36n0198_pi292a01 || 從事於；eka——唯一的；bhaktiḥ——奉獻性服務；viśiṣyate——特別地；

B36n0198_pi292a02 || priyaḥ——很親切；hi——的確地；jñāninaḥ——在知識中的人；atyartham

B36n0198_pi292a03 || ——高度地；ahaṁ——「我」是；saḥ——他；ca——還有；mama——「我」

B36n0198_pi292a04 || 的；priyaḥ——親切。

B36n0198_pi292a06 || 譯文

B36n0198_pi292a08 || 在這些人當中，有著完整的知識通過純潔奉獻性服務與我聯繫的智者為最

B36n0198_pi292a09 || 佳。因為他對「我」很親切，而「我」對他也很親切。

B36n0198_pi292a11 || 要旨

B36n0198_pi292a13 || 在免於所有物質慾望的沾染後，受了困苦的人，好奇者、貧窮者、和追尋

B36n0198_pi292a14 || 至尊知識者全都可以成為純潔的奉獻者。但其中誰有著絕對真理的知識和免於

B36n0198_pi292a15 || 所有物質慾望便變成主一個真正的純潔奉獻者。在這四類人中，主說有著完整

B36n0198_pi292a16 || 知識和同時地從事於奉獻性服務的奉獻者為最佳。在追尋知識的過程中一個覺

B36n0198_pi292a17 || 悟到他自己是不同於他的物質身體的人，再進一步便達到非人性婆羅門和巴拉

B36n0198_pi292a18 || 邁瑪的知識。當一個人完全地淨化了以後，他便覺悟到他的法定性地位是作為

B36n0198_pi292a19 || 神的永恆僕人，通過這樣與純潔奉獻者的聯繫，好奇者，受了困苦者，物質改

B36n0198_pi292a20 || 善的追求者及在知識中的人，他們全部都純潔起來了。不過在這初步的階段

B36n0198_pi292a21 || 中，那個對至尊主有著完整知識和同時地作出奉獻性服務的人對於主來說是非

B36n0198_pi292a22 || 常親切的。誰處在對於具有至尊無上性格神首的超然性純潔知識中，他便在奉

B36n0198_pi292a23 || 獻性服務中受到保護以至不為物質的沾染所觸及。

B36n0198_pi292a25 || 第十八節

B36n0198_pi292a27 || udārāḥ sarva evaite

B36n0198_pi292a28 || jñānī tv ātmaiva me matam

B36n0198_pi292a29 || āsthitaḥ sa hi yuktātmā

B36n0198_pi292a30 || mām evānuttamām gatim

B36n0198_pi292a32 || udārāḥ——豁達的；sarve——所有；eva——的確地；ete——這些；jñānī

B36n0198_pi292a33 || ——在知識中的人；tu——但是；ātmā eva——就像「我自己」一樣；me——

B36n0198_pi292a34 || 「我」的；matam——意見；āsthitaḥ——處於；saḥ——他；hi——的確地；

B36n0198_pi292a35 || yukta-ātmā——從事於奉獻性服務；mām——向「我」；anuttamām——最

B36n0198_pi292a36 || 高的目標；gatim——目的地。

B36n0198_pi293a02 || 譯文

B36n0198_pi293a04 || 所有這些奉獻者無可疑問地都是豁達的靈魂，但誰處於對「我」的知識中

B36n0198_pi293a05 || 我便真正地將他當作為居處於「我」的人。因為對「我」超然性服務的從事，

B36n0198_pi293a06 || 他達到了「我」。

B36n0198_pi293a08 || 要旨

B36n0198_pi293a10 || 並不是主對其他知識沒有這樣完整的奉獻者不親切。主說他們全都很豁達

B36n0198_pi293a11 || 因為不論為了任何原因來到主跟前的人都被稱為哲人 mahātmā 或偉大的靈

B36n0198_pi293a12 || 魂。那些想從奉獻性服務中得到一些利益的人，因為有感情的交換也被主所接

B36n0198_pi293a13 || 受。他們向主祈求一些物質利益是出自愛心，當他們得到了以後感到的滿足使

B36n0198_pi293a14 || 他們在奉獻性服務的路途上更進一步，但是在完整知識中的奉獻者被主視為對

B36n0198_pi293a15 || 祂很親切，因為他唯一的目的是以愛和奉獻事奉至尊的主。這樣的一個奉獻者

B36n0198_pi293a16 || 連一秒鐘也不離對至尊主的侍奉和接觸，同樣地，至尊

的主也很愛好祂的奉獻

B36n0198_pi293a17 || 者和不會離開祂。

B36n0198_pi293a18 || 在史里瑪博伽瓦譚 (9.4.57) 中主說：

B36n0198_pi293a19 || ahaṁ bhakta-parādhīno hy asvatantra iva
dvija

B36n0198_pi293a20 || sādhubhir grasta-hṛdayo bhaktair bhakta-
jana-priyaḥ

B36n0198_pi293a21 || 「奉獻者經常地在『我』的心中，而『我』也經常地在
奉獻者的心中。奉

B36n0198_pi293a22 || 獻者除了我之外並不知道任何事，而『我』也不能夠忘
記奉獻者。在『我』和

B36n0198_pi293a23 || 純潔的奉獻者之間有一個很親密的關係。在完整知識中
的純潔奉獻者從不離開

B36n0198_pi293a24 || 靈性接觸，因此『我』對他們非常親切。」

B36n0198_pi293a26 || 第十九節

B36n0198_pi293a28 || bahūnām janmanām ante

B36n0198_pi293a29 || jñānavān mām prapadyate

B36n0198_pi293a30 || vāsudevaḥ sarvam iti

B36n0198_pi293a31 || sa mahātmā sudurlabhaḥ

B36n0198_pi293a33 || bahūnām——很多人；janmanām——投生；ante——
以後；jñānavān

B36n0198_pi293a34 || ——擁有知識的人；mām——向「我」；
prapadyate——皈依；vāsudevaḥ

B36n0198_pi293a35 || ——萬原之原；sarvam——所有；iti——如此；saḥ——
這樣；mahātmā——

B36n0198_pi293a36 || 偉大的靈魂；sudurlabhaḥ——很罕有。

B36n0198_pi294a02 || 譯文

B36n0198_pi294a04 || 經過很多次誕生及死亡後，一個真正地處於知識中的人
向「我」皈依，他

B36n0198_pi294a05 || 知道「我」是萬原之原和一切的所在。這樣的一個偉大
靈魂是很罕有的。

B36n0198_pi294a07 || 要旨

B36n0198_pi294a09 || 生物體在經過很多很多世代地執行奉獻性服務或超然性
的儀節後，便可能

B36n0198_pi294a10 || 會真正地處於具有至尊無上性格神首的靈性自覺最後目
標的純潔超然知識。在

B36n0198_pi294a11 || 開始靈性覺悟的時候，一個人試圖放棄他對物質主義的
依附而有些非人性主義

B36n0198_pi294a12 || 的傾向，但當他更進一步時他便能夠了解到在靈性生活
中是有活動的，及這些

B36n0198_pi294a13 || 活動組成了奉獻性服務，覺悟到這點以後，他便會依附
著具有至尊無上性格的

B36n0198_pi294a14 || 神首和向祂皈依。在那時候，一個人便了解到主史里基
士拿的仁慈是一切，祂

B36n0198_pi294a15 || 是萬原之原，而這個物質展示並不是離開祂而獨立的。

他覺悟到物質世界是靈

B36n0198_pi294a16 || 性多樣化的歪曲反映和每一件事與至尊主基士拿都有一個關係，因此他所想的

B36n0198_pi294a17 || 每一件事都以與瓦蘇弟瓦 **Vāsudeva** 或史里基士拿有關為出發點，這樣的一個

B36n0198_pi294a18 || 瓦蘇弟瓦的宇宙性觀念顯示出一個人對至尊主史里基士拿作為最高目標的全面

B36n0198_pi294a19 || 皈依。這樣地皈依的偉大靈魂很罕有。

B36n0198_pi294a20 || 在史威達斯華達拉奧義書 **Śvetāśvatara** 的第三章中對這一節有很好的解

B36n0198_pi294a21 || 釋：「在這個身體中有說話、看、聽及心智活動等的能

B36n0198_pi294a22 || 力的。但是如果這些不與至尊的主聯繫便不算重要。因為瓦蘇弟瓦是遍透的和一切事物都是瓦蘇弟瓦，

B36n0198_pi294a23 || 奉獻者在完整知識中向祂皈依。」（與博伽梵歌 7.17 及 11.40 比較）

B36n0198_pi294a25 || 第二十節

B36n0198_pi294a27 || **kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ**

B36n0198_pi294a28 || **prapadyante 'nya-devatāḥ**

B36n0198_pi294a29 || **taṁ taṁ niyamam āsthāya**

B36n0198_pi294a30 || **prakṛtyā niyatāḥ svayā**

B36n0198_pi294a32 || **kamaḥ**——由於欲望；**taiḥ**——那些；**taiḥ**——那些；**hr̥ta**——歪曲了；

B36n0198_pi294a33 || **jñānāḥ**——知識；**prapadyante**——皈依；**anya**——其他；**devatāḥ**——半人

B36n0198_pi294a34 || 神；**taṁ**——那；**taṁ**——那；**niyamam**——規則；**āsthāya**——追隨；**prakṛtyā**

B36n0198_pi294a35 || ——本性上；**niyatāḥ**——控制下的；**svayā**——由他們自己。

B36n0198_pi295a02 || 譯文

B36n0198_pi295a04 || 那些心意被物質欲望歪曲了的人向半人神皈依和根據他們自己的本性追隨

B36n0198_pi295a05 || 特定的祭祀守則。

B36n0198_pi295a07 || 要旨

B36n0198_pi295a09 || 那些免於所有物質沾染的人向至尊的主皈依和從事於對祂的奉獻性服務。

B36n0198_pi295a10 || 一旦物質的沾染未完全地被洗脫，他們在本性上便是非奉獻者。但是就算那些

B36n0198_pi295a11 || 有著物質欲望和向至尊主求庇護的人也不十分被外在的能量所吸引；因為他們

B36n0198_pi295a12 || 找到了正當的目的，很快便能免於物質慾念，在史里瑪博伽瓦譚中推薦不論一

B36n0198_pi295a13 || 個人是否免於所有物質慾望，或是充滿著物質慾望，或想從物質沾染中得到解

B36n0198_pi295a14 || 脫，或是一個沒有物質感官滿足慾望的純潔奉獻者，都

應該皈依於瓦蘇弟瓦和

B36n0198_pi295a15 || 崇拜祂。

B36n0198_pi295a16 || 在博伽瓦譚中說那些喪失了靈性的感覺智慧較低的人，為了即時物質慾望

B36n0198_pi295a17 || 的滿足而求半人神的庇護。一般來說，這些人並不走向具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi295a18 || 首，因為他們是處於物質的特定型態（愚昧和熱情）中而崇拜各類的半人神，

B36n0198_pi295a19 || 他們遵照崇拜的規範守則而感到滿足，半人神崇拜者是因為少許的慾望動機和

B36n0198_pi295a20 || 並不知道怎樣去達到至尊的目的，但一個至尊主的奉獻者卻不會被誤引。因為

B36n0198_pi295a21 || 在吠陀文學中對不同目的推薦崇拜不同的半人神（例如：一個有病的人被推薦

B36n0198_pi295a22 || 去崇拜太陽），那些不是主的奉獻者的人以為為了某些目的半人神比較至尊主

B36n0198_pi295a23 || 好。但是一個純潔的奉獻者知道至尊主基士拿是一切的主人。在采坦耶·查里

B36n0198_pi295a24 || 丹滅達經 Caitanya-caritāmṛta 中說祇有具有至尊無上性格的神首——基士

B36n0198_pi295a25 || 拿——是主人，其他的都是僕人，因此一個純潔的奉獻者永不為了他物質需要

B36n0198_pi295a26 || 的滿足而去崇拜半人神，祂完全依賴至尊的主，純潔的奉獻者滿足於祂所賜的

B36n0198_pi295a27 || 任何東西。

B36n0198_pi295a29 || 第二十一節

B36n0198_pi295a31 || yo yo yām yām tanuṁ bhaktaḥ

B36n0198_pi295a32 || śraddhayārcitum icchati

B36n0198_pi295a33 || tasya tasyācalām śraddhām

B36n0198_pi295a34 || tām eva vidadhāmy aham

B36n0198_pi295a36 || yaḥ——那； yaḥ——那； yām——一個； yām——

個； tanuṁ——形

B36n0198_pi295a37 || 狀的半人神； bhaktaḥ——奉獻者； śraddhayā——以信念； arcitum——去崇

B36n0198_pi296a01 || 拜； icchati——慾望； tasya——那樣的； tasya——那樣的； acalām——穩定

B36n0198_pi296a02 || 的； śraddhām——信仰； tām——他； eva——確實地； vidadhāmi——獻出；

B36n0198_pi296a03 || aham——「我」。

B36n0198_pi296a05 || 譯文

B36n0198_pi296a07 || 「我」以超靈的身份處於每一個人的心中，一旦一個人想欲崇拜半人神，

B36n0198_pi296a08 || 「我」便穩定他的信仰好使他能夠將他自己奉獻於某特定的神祇。

B36n0198_pi296a10 || 要旨

B36n0198_pi296a12 || 神對每一個人都給與自主權；因此，假如一個人想欲得到物質享受和很誠

B36n0198_pi296a13 || 懇地想從物質的半人神中得到這些方便，至尊主，作為每一個人心中的超靈，

B36n0198_pi296a14 || 了解到這一點和給與這些人方便。作為眾生的至尊父親，祂並不阻礙他們的自

B36n0198_pi296a15 || 由還給與方便，好使他們能夠滿足他們的物質慾望。有些人或許會問為什甚全

B36n0198_pi296a16 || 能的主給與生物體享受這個物質世界的方便而讓他們墮入物質能量的陷阱呢？

B36n0198_pi296a17 || 答案便是如果作為超靈的至尊主並不給與這些方便，便失去了獨立自主的意

B36n0198_pi296a18 || 義。因此祂給與每一個人完全的自主——任他喜歡怎樣——但祂終極的訓示卻

B36n0198_pi296a19 || 是在博伽梵歌中：人類應該放棄所有其它的事務和沒有保留地向祂皈依。那便

B36n0198_pi296a20 || 會使人快樂。

B36n0198_pi296a21 || 生物體和半人神兩者都要服從具有至尊無上性格神首的意旨；因此生物體

B36n0198_pi296a22 || 不能夠單靠自己的意欲去崇拜半人神，半人神沒有至尊的旨意也不能賜與任何

B36n0198_pi296a23 || 恩惠，正所謂，沒有至尊無上性格神首的意旨便連一根草一片葉也不能動。—

B36n0198_pi296a24 || 般來說，在物質世界中受到困苦的人走往半人神，這是吠陀文學的勸告，一個

B36n0198_pi296a25 || 想得到某些東西的人可以崇拜某某半人神。舉例說：一個有病的人被推薦去崇

B36n0198_pi296a26 || 拜太陽神；一個想得到教育的人可以崇拜知識女神——莎拉斯瓦蒂 **Sarasvatī**；

B36n0198_pi296a27 || 一個想得到一個美貌妻子的人可以崇拜女神奧瑪 **Umā**，施威神的妻子，所以

B36n0198_pi296a28 || 在教訓集 **sāstras**（吠陀經典）中對各不同半人神不同型態的崇拜有這些推薦，

B36n0198_pi296a29 || 因為一個特定的生物體想享受某一特定的物質利便，主便鼓勵他以一個強烈的

B36n0198_pi296a30 || 意念去從那特定的半人神中得到恩賜，所以他得到成功。生物體對某類半人神

B36n0198_pi296a31 || 特定型態的奉獻態度也是由主所安排。半人神不能夠以這種密切的關係灌輸於

B36n0198_pi296a32 || 生物體的身上，而是因為處於所有生物體中的超靈——至尊主基士拿給與了人

B36n0198_pi296a33 || 這刺激去崇拜某某半人神。半人神實際上便是至尊主宇宙身體的不同部份；因

B36n0198_pi296a34 || 此他們並沒有自主。在吠陀文學泰鐵尼耶奧義書

Taittirīya Upaniṣad 第一個

B36n0198_pi296a35 || 阿努瓦伽 **Anuvāka** 中說：「作為超靈的至尊無上性格的神首也處於半人神的

B36n0198_pi296a36 || 心中；因此祂通過半人神而安排滿足生物體的慾望，但半人神和生物體兩者都

B36n0198_pi296a37 || 有賴於至尊的意旨，他們並不是獨立的。」

B36n0198_pi297a02 || 第二十二節

B36n0198_pi297a04 || **sa tayā śraddhayā yuktaḥ**

B36n0198_pi297a05 || **tasyārādhanam īhate**

B36n0198_pi297a06 || **labhate ca tataḥ kāmān**

B36n0198_pi297a07 || **mayaiva vihitān hi tān**

B36n0198_pi297a09 || **saḥ**——他；**tayā**——以那；**śraddhayā**——以信心；**yuktaḥ**——賜與；

B36n0198_pi297a10 || **tasya**——他的；**ārādhanam**——崇拜；**īhate**——尋求；**labhate**——達到；

B36n0198_pi297a11 || **ca**——和；**tataḥ**——由那；**kāmān**——慾望；**mayā**——由「我」；**eva**——

B36n0198_pi297a12 || 單獨地；**vihitān**——調限了的；**hi**——為了；**tān**——那些。

B36n0198_pi297a14 || 譯文

B36n0198_pi297a16 || 既然被賜與了這樣的一個信仰，他便對某一特定的半人神追尋恩惠從而得

B36n0198_pi297a17 || 到他的想欲，但實際上這些利益都祇是由「我」所施與。

B36n0198_pi297a19 || 要旨

B36n0198_pi297a21 || 沒有至尊主的准許半人神是不能夠對奉獻者施與恩惠。生物體可能忘記了

B36n0198_pi297a22 || 一切事情都是至尊主的產業，半人神卻不會忘記。因此對半人神的崇拜和欲望

B36n0198_pi297a23 || 的達到並不是由於半人神而是由於具有至尊無上性格神首的安排。智慧較低的

B36n0198_pi297a24 || 生物體並不知道這一點，因此他愚昧地走到半人神的面前求取一些利益。但是

B36n0198_pi297a25 || 當一個純潔的奉獻者需求一些東西的時候，他祇是向至尊的主祈禱。不過祈求

B36n0198_pi297a26 || 物質利益並不是一個純潔奉獻者的象徵，通常一個生物體是因為熱衷於滿足他

B36n0198_pi297a27 || 的慾念而去祈求半人神。當生物體想得到一些不正當的東西而主自己並不去滿

B36n0198_pi297a28 || 足他這個欲望的時候便有這種事情發生。在采坦耶·查理丹滅達經中一個人崇

B36n0198_pi297a29 || 拜至尊的主而同時地想得到物質享樂是自相矛盾的。對主的奉獻性服務和對半

B36n0198_pi297a30 || 人神的崇拜並不是在同一層次，因為對半人神的崇拜是物質的，而對至尊主的

B36n0198_pi297a31 || 奉獻性服務則完全是靈性的。

B36n0198_pi297a32 || 對於那些想回到神首的生物體來說，物質欲望是一種障礙。因此，一個主

B36n0198_pi297a33 || 的純潔奉獻者並不如寧願崇拜半人神而不從事對至尊主作出奉獻性服務的與智

B36n0198_pi297a34 || 慧較低的生物體那樣可以得到物質的利益。

B36n0198_pi298a02 || 第二十三節

B36n0198_pi298a04 || antavat tu phalam teṣāṃ

B36n0198_pi298a05 || tad bhavaty alpa-medhasām

B36n0198_pi298a06 || devān deva-yajo yānti

B36n0198_pi298a07 || mad-bhaktā yānti mām api

B36n0198_pi298a09 || antavat tu——有限和短暫的； phalam——果實；

teṣāṃ——他們的； tat

B36n0198_pi298a10 || ——那； bhavati——變成； alpa-medhasām——那些祇有少許智慧的人的；

B36n0198_pi298a11 || devān——半人神的星球； deva-yajaḥ——半人神的崇拜者； yānti——達到；

B36n0198_pi298a12 || mat——「我」的； bhaktāḥ——奉獻者； yānti——達到； mām——向「我」；

B36n0198_pi298a13 || api——必定地。

B36n0198_pi298a15 || 譯文

B36n0198_pi298a17 || 智慧低的人崇拜半人神，他們所得的結果是有限和短暫的。那些崇拜半人

B36n0198_pi298a18 || 神的人去到半人神的星球，而「我」的奉獻者則終極地達到「我」的至尊星

B36n0198_pi298a19 || 球。

B36n0198_pi298a21 || 要旨

B36n0198_pi298a23 || 有些梵歌的評述者說一個崇拜半人神的人也可以達到至尊的主，但在這裏

B36n0198_pi298a24 || 很清楚地指出半人神的崇拜者走往各半人神所居處的不同恆星體系，如一個崇

B36n0198_pi298a25 || 拜太陽的人到達太陽一個崇拜月亮的半人神的人會去到月亮一樣。同樣地，一

B36n0198_pi298a26 || 個人如果想崇拜一個半人神如因陀羅 Indra，他便能夠到那特定神祇的星球。

B36n0198_pi298a27 || 並不是每一個人不論所崇拜的是那一個半人神，都會達到具有至尊無上性格的

B36n0198_pi298a28 || 神首。這一點在這裏被否認了，因為在這裏很清楚地說明崇拜半人神的去到物

B36n0198_pi298a29 || 質世界的不同恆星，但是至尊主的奉獻者直接地去到具有至高性格神首的至尊

B36n0198_pi298a30 || 恆星。

B36n0198_pi298a31 || 在這裏可能會被問到的一點是假如半人神是至尊主身體的各不同部份，到

B36n0198_pi298a32 || 崇拜他們也應該會得到相同的後果。不過，半人神的崇拜者是智慧較低的人，

B36n0198_pi298a33 || 因為他們不知道食物應該送到身體的那一部份去。他們中有些人甚至愚蠢到說

B36n0198_pi298a34 || 有很多部份和許多方法去供應食物。這並不是很樂觀的看法，有人可以通過耳

B36n0198_pi298a35 || 或眼供應食物給身體嗎？他們並不知道那些半人神是至尊主宇宙身體的不同部

B36n0198_pi298a36 || 份，而在愚昧中他們相信了每一個半人神都是一個不同的神和是至尊主的一個

B36n0198_pi298a37 || 較量者。

B36n0198_pi298a38 || 不單祇半人神是至尊主的所屬部份，一般的生物體也是。在史里瑪博伽瓦

B36n0198_pi299a01 || 譚中說婆羅門是至尊者的頭，剎怛利耶是手臂等，而他們全都各有不同功用，

B36n0198_pi299a02 || 所以不論一個人是在任何處境，假如他知道半人神和他自己兩者都是至尊主的

B36n0198_pi299a03 || 所屬部份，他的知識便是完整的。但是假如他不明白到這一點，他便抵達半人

B36n0198_pi299a04 || 神所居住的不同恆星。這並不是奉獻者所抵達的同一目的地。

B36n0198_pi299a05 || 由半人神所恩賜的果實是可以毀滅的，因為在這個物質世界中，恆星、半

B36n0198_pi299a06 || 人神和他們的崇拜者都是可以毀滅的，這些是智慧較低的生物體所執行的崇

B36n0198_pi299a07 || 拜。因為從事於基士拿知覺對主奉獻性服務中的奉獻者得到充滿著知識的永恆

B36n0198_pi299a08 || 存在，他的成就和普通半人神崇拜者的成就不同。至尊主是無限的；祂的恩惠

B36n0198_pi299a09 || 是無限的；祂的仁慈是無限的。因此主對祂純潔的奉獻者的仁慈也是無限的。

B36n0198_pi299a11 || 第二十四節

B36n0198_pi299a13 || avyaktam vyaktim āpannam

B36n0198_pi299a14 || manyante mām abuddhayaḥ

B36n0198_pi299a15 || param bhāvam ajānanto

B36n0198_pi299a16 || mamāvyayam anuttamam

B36n0198_pi299a18 || avyaktam——並不展示的； vyaktim——人格； āpannam——達到；

B36n0198_pi299a19 || manyante——想； mām——向「我」； abuddhayaḥ——智慧較低的人； param

B36n0198_pi299a20 || ——至尊； bhāvam——生存狀況； ajānantaḥ——沒有知道； mama——「我」

B36n0198_pi299a21 || 的； avyayam——不會被毀滅的； anuttamam——最精細的。

B36n0198_pi299a23 || 譯文

B36n0198_pi299a25 || 那些不認識「我」的沒有智慧的人，以為「我」有著這個形狀和人格。因

B36n0198_pi299a26 || 為他們膚淺的知識，他們不知道「我」有這不會轉變的和至尊的更高本性。

B36n0198_pi299a28 || 要旨

B36n0198_pi299a30 || 半人神的崇拜者被描述為智慧較低的人，在這一節中對非人性主義者也有

B36n0198_pi299a31 || 同樣的描述，主以祂的人性形狀跟阿尊拿講話，然而非人性主義者因為出於愚

B36n0198_pi299a32 || 昧而辯說至尊的主終極地是沒有形狀的。也滿拿闍黎耶 Yāmunācārya

B36n0198_pi299a33 || 個自喇瑪瑙阿闍黎耶開始的使徒傳遞系列中主的偉大奉獻者，在這方面寫了兩

B36n0198_pi299a34 || 段很適合的句語。他說：「我親愛的主啊，像華沙迪瓦 Vyāsadeva 及拿拉達

B36n0198_pi299a35 || Nārada 等奉獻者知道祢是具有性格的神首。通過認識不同的吠陀文學，一個

B36n0198_pi299a36 || 人便可以知道祢的特性，祢的形狀和祢的活動，這樣一個人便可以了解祢是具

B36n0198_pi300a01 || 有至尊無上性格的神首。但是那些在熱情和愚昧型態中的人，惡魔，非奉獻

B36n0198_pi300a02 || 者，都不能夠了解祢。他們是不會了解祢的，無論這些非奉獻者怎樣精於研究

B36n0198_pi300a03 || 吠檀多經、奧義書和其它的吠陀文學，他們都沒有可能會了解具有性格的神

B36n0198_pi300a04 || 首。」

B36n0198_pi300a05 || 在婆羅賀摩三滅達經中說具有性格的神首並不單靠通過研讀吠檀多文學而

B36n0198_pi300a06 || 能夠了解。祇有由於至尊主的仁慈才可以知道祂至尊的性格。因此在這一節中

B36n0198_pi300a07 || 很清楚地指出不單祇半人神的崇拜者智慧較低，那些沒有一點兒真正基士拿知

B36n0198_pi300a08 || 覺意識而從事於吠檀多和吠陀文學推考的非人性主義者也智慧較低，他們不能

B36n0198_pi300a09 || 了解神的人格本性。有著絕對真理是非人性的印象的人被描述為阿蘇拉 asuras，

B36n0198_pi300a10 || 意思是那些不知道絕對真理的終極形狀的人。在史里瑪博伽瓦譚中說至尊的覺

B36n0198_pi300a11 || 悟自非人性的婆羅門開始和跟着提升至局限了的超靈——而絕對真理的終極便

B36n0198_pi300a12 || 是具有性格的神首。現代的非人性主義者智慧更低，因為他們連他們的偉大前

B36n0198_pi300a13 || 輩——特別指出基士拿是具有至高無上性格神首的山伽阿闍黎耶 Śaṅkarācārya

B36n0198_pi300a14 || 也不追隨。因此非人性主義者既然不知道至尊的真理，便以為基士拿祇是

B36n0198_pi300a15 || 迪瓦姬和瓦蘇弟瓦的兒子，或是一個王子，或是一個有力量的生物體。在博伽

B36n0198_pi300a16 || 梵歌中也非議了這一點：「祇有愚蠢的人當作『我』是一個普通的人。」而事

B36n0198_pi300a17 || 實上沒有作出奉獻性的服務和沒有發展基士拿知覺一個人是不能夠了解基士拿

B36n0198_pi300a18 || 的。梵歌證實了這一點。

B36n0198_pi300a19 || 一個人祇通過智力推考或討論吠陀文學是不能夠了解具有至尊無上性格的

B36n0198_pi300a20 || 神首——基士拿，或祂的形狀、品質或名字。一個人祇有通過奉獻性服務去了

B36n0198_pi300a21 || 解祂。當一個人完全地從事於基士拿知覺，開始歌頌摩訶曼陀羅——哈利基士

B36n0198_pi300a22 || 拿、哈利基士拿、基士拿基士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇

B36n0198_pi300a23 || 瑪、哈利哈利時——一個人才能夠了解具有至尊無上性格的神首。不是奉獻者

B36n0198_pi300a24 || 的非人性主義者以為基士拿有著一個由這個物質自然組成的身體，祂的所有活

B36n0198_pi300a25 || 動，祂的形狀和一切都是摩耶。這些非人性主義者被稱為摩耶華弟。他們並不

B36n0198_pi300a26 || 知道終極的真理。

B36n0198_pi300a27 || 在第二十節中很清楚地說明了：「那些被慾念所蒙蔽的人向各類不同的半

B36n0198_pi300a28 || 人神皈依。」除了具有至尊無上性格的神首之外，還有著他們各不同恆星的半

B36n0198_pi300a29 || 人神（博 7.23）而主也有一個恆星。半人神的崇拜者去到半人神的不同恆星，

B36n0198_pi300a30 || 而主基士拿的奉獻者去到基士拿珞伽的恆星，這些都被說明了。但是愚蠢的非

B36n0198_pi300a31 || 人性主義者依然以為主是沒有形像的和祂那些形狀都是附加品。從梵歌的研讀

B36n0198_pi300a32 || 中可以知道難道半人神和他們的居所都是非人性的嗎？很明顯地，半人神和具

B36n0198_pi300a33 || 有至尊無上性格的神首——基士拿都不是非人性的。他們全都是人；主基士拿

B36n0198_pi300a34 || 是具有至尊無上性格的神首，祂有著祂自己的恆星，而半人神也有著他們的。

B36n0198_pi300a35 || 因此一元論以為終極真理是沒有形狀和形狀是附加上去的爭論並不真實，

B36n0198_pi300a36 || 在這裏很明顯地指至尊形狀並不是附加上去的。從梵歌我們可以很清楚地了解

B36n0198_pi300a37 || 到半人神的形像和至尊主的形像是同時地存在而主基士拿是永恆，知識、快樂

B36n0198_pi301a01 || ——薩、智、安南達 **sac-cid-ānanda** 的。吠陀諸經也證實了至尊的絕對真理

B36n0198_pi301a02 || 是安南達摩耶 **ānandamaya**，或是充滿着歡愉快樂，祂是阿巴耶薩 **abhyāsāt**

B36n0198_pi301a03 || ——本性上是無限吉兆品質的泉源。在梵歌中主說雖然祂是阿伽 **aja**（不是生

B36n0198_pi301a04 || 出來的），但祂仍然出現。這些是我們應該從梵歌中去了解的事實。我們不能

B36n0198_pi301a05 || 夠理解具有至尊無上性格的神首怎樣能夠是非人性的；在梵歌的宣言來說，非

B36n0198_pi301a06 || 人性一元論者的附加理論是錯誤的。在這裏很明顯地至尊的絕對真理，主基士

B36n0198_pi301a07 || 拿，是有著形狀和性格的。

B36n0198_pi301a09 || 第二十五節

B36n0198_pi301a11 || **nāham prakāśaḥ sarvasya**

B36n0198_pi301a12 || **yoga-māyā-samāvṛtaḥ**

B36n0198_pi301a13 || **mūḍho 'yaṁ nābhijānāti**

B36n0198_pi301a14 || **loko mām ajam avyayam**

B36n0198_pi301a16 || **na**——不；**aham**——我；**prakāśaḥ**——展示；**sarvasya**——向每一個人；

B36n0198_pi301a17 || **yoga-māyā**——內在的能量；**samāvṛtaḥ**——蓋上；**mūḍhaḥ**——愚蠢的；**ajam**

B36n0198_pi301a18 || ——這；**na**——不；**abhijānāti**——可以了解；**lokaḥ**——這些智慧較低的人；

B36n0198_pi301a19 || **mām**——「我」；**ajam**——不是生出來的；**avyayam**——不會竭盡的。

B36n0198_pi301a21 || 譯文

B36n0198_pi301a23 || 「我」從不向愚蠢的和沒有智慧的人展示，對於他們來說「我」是被「我」

B36n0198_pi301a24 || 的永恆創造性能量（瑜伽·摩耶 **yoga-māyā**）所遮蓋著；因此這個被蒙蔽了

B36n0198_pi301a25 || 的世界並不認識「我」，「我」不是生出來的，我是沒有錯誤的。

B36n0198_pi301a27 || 要旨

B36n0198_pi301a29 || 有人或許會爭論說既然基士拿曾經降臨到這個地球上和能夠被每一個人所

B36n0198_pi301a30 || 親眼看到，為什麼祂現在不展示於每一個人面前呢？而實際上祂從未對每一個

B36n0198_pi301a31 || 人都展示。當基士拿出現的時候祇有很少的人能夠了解祂是具有至尊無上性格

B36n0198_pi301a32 || 的神首。當庫勒 **Kurus** 族群集，施素巴拉 **Śisupāla** 斥駁基士拿被選舉為大會

B36n0198_pi301a33 || 的主席時，彼斯瑪 **Bhīṣma** 支持祂和宣佈祂是至尊的神。同樣地，祇有班杜瓦

B36n0198_pi301a34 || 兄弟 **Pāṇḍavas** 和其他一部份很少的人而不是每一個人

知道祂是至尊者。祂並
B36n0198_pi301a35 || 不展示於非奉獻者和普通人的跟前。因此在梵歌中說，
除了祂純潔的奉獻者之
B36n0198_pi301a36 || 外，所有人都以為祂是像他們一樣。祂祇是展示於祂奉
獻者的面前作為快樂的
B36n0198_pi302a01 || 泉源。至於對其他的人，對沒有智慧的奉獻者來說，祂
是被祂的外在能量所遮
B36n0198_pi302a02 || 蓋。
B36n0198_pi302a03 || 在琨提 **Kuntī** 的頌禱（史里瑪博伽瓦譚 **1.8.18**）中說主
是被瑜伽摩耶的
B36n0198_pi302a04 || 簾子所遮蓋，因此普通人是不能夠了解祂的。琨提禱告：
「啊，我的主，祢是
B36n0198_pi302a05 || 整個宇宙的維持者，對祢的奉獻性服務是最高的宗教原
則。因此我禱求祢也維
B36n0198_pi302a06 || 持我。祢的超然性形像被瑜伽摩耶所遮蓋。婆羅約弟
brahmajyoti 是內在能量
B36n0198_pi302a07 || 的外殼，請祢仁慈地揭開這阻碍讓我看到祢的薩·智·
安南達·維伽哈——祢
B36n0198_pi302a08 || 永恆的快樂及知識形象的燦爛光芒。」
B36n0198_pi302a09 || 在梵歌的第十五章中也提及到這個瑜伽 摩耶簾帳。在
祂超然快樂及知識
B36n0198_pi302a10 || 的永恆形狀中的具有至尊無上性格的神首是被婆羅約弟
永恆能量所遮蓋，因此
B36n0198_pi302a11 || 智慧沒有這樣高的非人性主義者便不能夠看見至尊。也
在史里瑪博伽瓦譚（**10.**
B36n0198_pi302a12 || **14.7**）中有一段梵王的禱告：「啊，至尊性格的神首！
啊，超靈！啊，所有神
B36n0198_pi302a13 || 秘的主人！誰人能夠估計祢在這個世界上的能量和消遣
時光呢？祢是經常地在
B36n0198_pi302a14 || 擴展祢的永恆能量，因此沒有人能夠了解祢。學識淵博
的科學家和學者可以研
B36n0198_pi302a15 || 究物質世界或恆星中的原子結構，但他們仍然不能夠計
算祢的能量和潛藏，儘
B36n0198_pi302a16 || 管祢出現在他們的前面。」具有至尊無上性格的神首——
主基士拿不但不是生出
B36n0198_pi302a17 || 來的，而且祂是阿維耶耶 **avyaya**，不會竭盡的。祂的
永恆形狀是快樂和知
B36n0198_pi302a18 || 識，而祂的能量也全部是用之不竭。
B36n0198_pi302a20 || 第二十六節
B36n0198_pi302a22 || **vedāhaṁ samatītāni**
B36n0198_pi302a23 || **vartamānāni cārjuna**
B36n0198_pi302a24 || **bhaviṣyāni ca bhūtāni**
B36n0198_pi302a25 || **mām tu veda na kaścana**
B36n0198_pi302a27 || **veda**——知道；**aham**——「我」；**sama**——同樣地；
atītāni——過去；

B36n0198_pi302a28 || vartamānāni——現在； ca——和； arjuna——啊，阿尊拿； bhaviṣyāni——

B36n0198_pi302a29 || 將來； ca——還有； bhūtāni——生物體； mām——「我」； tu——但是；

B36n0198_pi302a30 || veda——知道； na——不； kaścana——任何人。

B36n0198_pi302a32 || 譯文

B36n0198_pi302a34 || 啊，阿尊拿，作為具有至尊無上性格的神首，「我」知道過去已發生的一

B36n0198_pi302a35 || 切事情，現在正發生的一切事情和將來所要發生的一切事情。「我」也知道所

B36n0198_pi302a36 || 有的生物體；但「我」却沒有人知道。

B36n0198_pi303a02 || 要旨

B36n0198_pi303a04 || 在這裏很清楚地說明了人性與非人性的問題。假如具有至高無上性格神首

B36n0198_pi303a05 || 基士拿的形狀如非人性主義者所說是摩耶，是物質的話，祂便會像生物體一樣

B36n0198_pi303a06 || 改變祂的身體和忘記祂前生的一切事情。任何一個有着物質身體的人不能夠記

B36n0198_pi303a07 || 憶他過往的一生，亦不能夠預知來生，也不能夠預測到他這一生將會變得怎

B36n0198_pi303a08 || 樣；因此他不能夠知道在過往、現在和將來發生的事情。除非一個人是從物質

B36n0198_pi303a09 || 沾染中得到解脫，不然他不能夠知道過往、現在和將來。

B36n0198_pi303a10 || 主基士拿不同於普通的人類，祂明顯地說祂完全知道過往已發生的事情，

B36n0198_pi303a11 || 現在正發生的事情，和將來會發生的事情。在第四章中我們知道主基士拿記得

B36n0198_pi303a12 || 起祂在億萬年前教導過太陽神維瓦土環。基士拿知道每一個生物體，因為祂以

B36n0198_pi303a13 || 至尊靈魂的身份處於每一生物體的心中。但作為具有至高無上性格的神首，儘

B36n0198_pi303a14 || 管祂以超靈的身份處於每一生物體中和祂超越物質空間的存在，智慧較低的人

B36n0198_pi303a15 || 不能夠覺悟到祂是至尊的人。肯定地史里基士拿的超然性身體是不會毀滅的，

B36n0198_pi303a16 || 祂就像太陽一樣，而摩耶則像一朵雲。在物質世界中有着太陽、雲朵和不同的

B36n0198_pi303a17 || 星星和星球。在天空的雲朵可能暫時地遮蓋了這些，但這遮蓋祇是顯現於我們

B36n0198_pi303a18 || 有限的視野之內。太陽、月亮和星星其實並沒有被遮蓋。同樣地，摩耶不能夠

B36n0198_pi303a19 || 遮蓋至尊的主。由於祂的內在能量祂並不展示於智慧較低的人仕。如在本章中

B36n0198_pi303a20 || 第三節所述，在億萬人中祇有一些人想使這人體的生命

變得完整，而從數以千

B36n0198_pi303a21 || 計這些完整了的人當中，或許祇有一個人了解主基士拿是什麼。就算一個人完

B36n0198_pi303a22 || 整地覺悟到非人性的婆羅門或局限了的巴拉邁瑪，如果不是處於基士拿知覺中

B36n0198_pi303a23 || 他沒有可能去了解具有至尊無上性格的神首——史里基士拿。

B36n0198_pi303a25 || 第二十七節

B36n0198_pi303a27 || icchā-dveṣa samutthena

B36n0198_pi303a28 || dvandva-mohena bhārata

B36n0198_pi303a29 || sarva-bhūtāni saṁmohaṁ

B36n0198_pi303a30 || sarge yānti parantapa

B36n0198_pi303a32 || icchā——慾望；dveṣa——憎恨；samutthena——生長；dvandva——

B36n0198_pi303a33 || 二元性；mohena——克服；bhārata——伯拉達人中的俊傑；sarva——所有；

B36n0198_pi303a34 || bhūtāni——生物體；saṁmaham——走進迷惘中；sarge——在創造中；yānti

B36n0198_pi303a35 || ——去；parantapa——啊，敵人的征服者。

B36n0198_pi304a02 || 譯文

B36n0198_pi304a04 || 啊，伯拉達人中的俊傑（阿尊拿），啊，敵人的征服者，所有的生物體都

B36n0198_pi304a05 || 生於迷惘中，被慾望與憎恨的二元性所征服。

B36n0198_pi304a07 || 要旨

B36n0198_pi304a09 || 生物體的真正法定性地位是服從於至尊的主，因為祂是純潔的知識。當一

B36n0198_pi304a10 || 個人被蒙騙而脫離於這真正的知識時，他便被迷幻的能量所控制而不能夠了解

B36n0198_pi304a11 || 具有至尊無上性格的神首。這迷幻能量展示於慾望與憎恨的二元性中。因為慾

B36n0198_pi304a12 || 望與憎恨，愚昧的人想變成與至尊的主合一和妒忌作為具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi304a13 || 首基士拿，不十分地被慾望和憎恨蒙蔽或沾染了的純潔奉獻者能夠了解主史里

B36n0198_pi304a14 || 基士拿是因祂的內在能量而出現，但那些被二元性和無知所蒙蔽了的人以為具

B36n0198_pi304a15 || 有至尊無上性格的神首是由物質能量所創造的。這是他們的不幸。這些被蒙騙

B36n0198_pi304a16 || 了的人象徵式地處於毀謗與榮譽、困苦與快樂、女人與男人、好與壞、快樂與

B36n0198_pi304a17 || 痛苦等的二元性中和想着：「這是我的妻子；這是我的房屋；我是這間屋的主

B36n0198_pi304a18 || 人；我是這妻子的丈夫。」這些都是迷惘的二元性。那些這樣地為二元性所蒙

B36n0198_pi304a19 || 騙的人是完全地愚昧，因此不能夠了解具有至尊無上性

格的神首。

B36n0198_pi304a21 || 第二十八節

B36n0198_pi304a23 || yeṣām tv anta-gatam pāpaṁ

B36n0198_pi304a24 || janānām puṇya-karmaṇām

B36n0198_pi304a25 || te dvandva-moha-nirmuktā

B36n0198_pi304a26 || bhajante mām dṛḍha-vratāḥ

B36n0198_pi304a28 || yeṣām——誰的； tu——但是； anta-gatam——完全地剷除了； pāpam——

B36n0198_pi304a29 || 罪惡； janānām——人的； puṇya——虔誠的； karmaṇām——過往的活動；

B36n0198_pi304a30 || te——他們； dvandva——二元性； moha——迷惘； nirmuktāḥ——免於；

B36n0198_pi304a31 || bhajante——崇拜； mām——「我」； dṛḍha-vratāḥ——以決心。

B36n0198_pi304a33 || 譯文

B36n0198_pi304a35 || 那些在以前世代和這一世中幹着虔誠活動，完全地剷除罪惡活動和免於被

B36n0198_pi304a36 || 二元性迷惘的人，抱着決心從事於對「我」的服務。

B36n0198_pi305a02 || 要旨

B36n0198_pi305a04 || 在這一節中所提及的是那些有資格被提升至超然性地位的人。那些有罪

B36n0198_pi305a05 || 惡、無神論、愚蠢及欺詐的人是很難超越欲望與憎恨的二元性。祇有那些在他

B36n0198_pi305a06 || 們的生命中實施宗教的規律性原則，虔誠地去行動和征服了罪惡性反應的人才

B36n0198_pi305a07 || 能夠接受奉獻性服務和慢慢地提升到具有至尊無上性格神首的純潔知識中，慢

B36n0198_pi305a08 || 慢地他們便能夠處於冥想具有至尊無上性格神首的神昏中。那便是處於靈性層

B36n0198_pi305a09 || 次的程序。在能夠拯救別人於迷惘中的純潔奉獻者的聯繫下這種基士拿知覺的

B36n0198_pi305a10 || 提升是可能的。

B36n0198_pi305a11 || 在史里瑪博伽瓦譚中說如果一個人想真正地得到解脫他便要對奉獻者作出

B36n0198_pi305a12 || 服務；但一個與唯物論者為伍的人便是在帶往生命最黑暗地方的途徑中。主的

B36n0198_pi305a13 || 所有奉獻者足跡遍佈這個地球是為了要喚醒在迷惘中被條限了的靈魂。非人性

B36n0198_pi305a14 || 主義者並不知道忘記了他們作為至尊主屬下的法定性地位是對神的法律最大的

B36n0198_pi305a15 || 違犯。除非一個人是重新地處於他自己的法定性地位中，否則他是不能夠了解

B36n0198_pi305a16 || 具有至尊無上性格的神首或完全地以決心從事於對祂的超然性愛心服務。

B36n0198_pi305a18 || 第二十九節

B36n0198_pi305a20 || jarā-marāṇa-mokṣāya
 B36n0198_pi305a21 || mām āśritya yatanti ye
 B36n0198_pi305a22 || te brahma tad viduḥ kṛtsnam
 B36n0198_pi305a23 || adhyātmaṁ karma cākḥilam
 B36n0198_pi305a25 || jarā——老年； marāṇa——死； mokṣāya——為了解
 脫的原因； mām——
 B36n0198_pi305a26 || 向「我」； āśritya——求庇護； yatanti——努力於；
 ye——所有這些； te——
 B36n0198_pi305a27 || 這樣的人； brahma——婆羅門； tat——實際上；
 viduḥ——他們知道； kṛtsnam
 B36n0198_pi305a28 || ——一切事情； adhyātmaṁ——超然的； karma——
 獲利性活動； ca——還
 B36n0198_pi305a29 || 有； akḥilam——完全地。
 B36n0198_pi305a31 || 譯文
 B36n0198_pi305a33 || 努力於從老年和死亡中得到解脫的聰明人以奉獻性服務
 向「我」求庇護，
 B36n0198_pi305a34 || 實際上他們是婆羅門，因為他們完全地知道一切有關於
 超然性及獲利性活動的
 B36n0198_pi305a35 || 東西。
 B36n0198_pi306a02 || 要旨
 B36n0198_pi306a04 || 生、老、病、死所影響的是這個物質身體，而不是靈性
 的身體。靈性身體
 B36n0198_pi306a05 || 並沒有生、老、病、死，所以一個得到一個靈性身體的
 人便變成了具有至尊無
 B36n0198_pi306a06 || 上性格神首的同伴和從事於永久奉獻性服務及真正地得
 到解脫。Ahaṁ brahmāsmi：
 B36n0198_pi306a07 || 我是精靈。據說一個人應該知道他是婆羅門——靈魂體。
 如在這一節
 B36n0198_pi306a08 || 中所述，這生命的婆羅門概念也是奉獻性服務。純潔的
 奉獻者是超然地處於婆
 B36n0198_pi306a09 || 羅門的層次，他們知道一切有關於超然性與物質性活動
 的事情。
 B36n0198_pi306a10 || 四類處於對主超然性服務的不純潔奉獻者因為主的恩澤
 而達到他們個別的
 B36n0198_pi306a11 || 目的，當他們完全地基士拿知覺的時候，他們實際上
 享受着與至尊主伴之
 B36n0198_pi306a12 || 樂。但那些崇拜半人神的人永遠不能夠達到在祂至尊恆
 星中居住的至尊主。就
 B36n0198_pi306a13 || 算智慧較低的婆羅門覺悟了的人也不能夠達到名為高瑤
 伽溫達文拿 Goloka
 B36n0198_pi306a14 || Vṛndāvana 的基士拿最高恆星。實際上祇有從事於基
 士拿知覺 (mam āśritya)
 B36n0198_pi306a15 || 活動的人才資格被稱為婆羅門，因為他們實際上是努
 力去達到基士拿恆星。
 B36n0198_pi306a16 || 這些人對基士拿沒有懷疑，因此他們事實上便是婆羅門。

B36n0198_pi306a17 || 那些從事於崇拜主的形狀（或稱阿察 arcā）的人或那些祇是為了要從物

B36n0198_pi306a18 || 質網縛中得到解脫而從事於對主冥想的人也因為主的恩賜而被稱為有婆羅門含

B36n0198_pi306a19 || 義的阿赫布達 adhibhūta 等，主將會在下一章中加以解釋。

B36n0198_pi306a21 || 第三十節

B36n0198_pi306a23 || sādhibhūtādhidaivaṁ mām

B36n0198_pi306a24 || sādhiyajñam ca ye viduḥ

B36n0198_pi306a25 || prayāṇa-kāle 'pi ca mām

B36n0198_pi306a26 || te vidur yukta-cetasah

B36n0198_pi306a28 || sa-adhibhūta——物質展示的管制原則；

adhidaivam——所有半人神的

B36n0198_pi306a29 || 基根；mām——「我」；sa-adhiyajñam——維繫着所有的祭祀；ca——和；

B36n0198_pi306a30 || ye——那些；viduḥ——知道；prayāṇa——死亡的；kāle——時候；api——

B36n0198_pi306a31 || 就算；ca——和；mām——「我」；te——他們；viduḥ——知道；yukta-

B36n0198_pi306a32 || cetasaḥ——以穩定的心意。

B36n0198_pi306a34 || 譯文

B36n0198_pi306a36 || 那些知道「我」是至尊的主，是物質展示的管制原則；知道「我」是所

B36n0198_pi306a37 || 有半人神的基根和維繫着所有祭祀的人能夠以穩定的心意了解「我」，與及在

B36n0198_pi307a01 || 死亡的時候也認識「我」。

B36n0198_pi307a03 || 要旨

B36n0198_pi307a05 || 在基士拿知覺中去行動的人永不完全地脫離於了解具有至尊無上性格神首

B36n0198_pi307a06 || 的途徑。在基士拿知覺的超然連繫中，一個人可以了解至尊的主怎樣地是物質

B36n0198_pi307a07 || 展示和甚至半人神的管轄原則。慢慢地由於這超然的連繫，一個人變得深信着

B36n0198_pi307a08 || 具有至尊無上性格的神首而在死亡的時候這樣一個基士拿知覺着的人在死亡的

B36n0198_pi307a09 || 時候也永不忘記基士拿。當然他便被提升至至尊主的星球高瑤伽溫達文拿。

B36n0198_pi307a10 || 這第七章特別地解釋到一個人如何能夠成為一個完全地基士拿知覺着的

B36n0198_pi307a11 || 人。基士拿知覺的開端是與在基士拿知覺中的人聯繫，這種聯繫是靈性的和直

B36n0198_pi307a12 || 接地置於與至尊主的接觸，而由於祂的恩澤，一個人便能夠了解基士拿是至尊

B36n0198_pi307a13 || 的神。在同時一個人也可以真正地了解生物體的法定地位和生物體怎樣忘記基

B36n0198_pi307a14 || 士拿和變成受綑綁於物質活動中。生物體在良好的連繫下慢慢地發展基士拿知

B36n0198_pi307a15 || 覺便能夠了解由於忘記了基士拿他便受着物質自然法律的條限，他也能夠了解

B36n0198_pi307a16 || 到這人體的生命是一個復甦基士拿知覺的機會和應該盡量地被利用去得到至

B36n0198_pi307a17 || 尊主沒有原由的慈懷。

B36n0198_pi307a18 || 在這一章中討論過很多題目：在困苦中的人，好奇的人；對物質追求的

B36n0198_pi307a19 || 人；對婆羅門的知識，對巴拉邁瑪的知識，從生、老、病、死的解脫，和對至

B36n0198_pi307a20 || 尊主的崇拜。不過那些在基士拿知覺上實際地高超的人並不計較這些不同的方

B36n0198_pi307a21 || 式。他祇是直接地從事於基士拿知覺的活動和因而實際地達到他作為主基士拿

B36n0198_pi307a22 || 永恆僕人的法定性地位。在這一境界中他在純潔的奉獻性服務裏以聆聽和讚

B36n0198_pi307a23 || 頌至尊的主為樂。他深信這樣地做他所有的目標便會得到滿足。這堅決的信念

B36n0198_pi307a24 || 稱為狄陀·瓦達 *dr̥ḍha-vrata*，這是巴帝瑜伽或超然性愛心服務的開始。這便

B36n0198_pi307a25 || 是所有經典的判決。這梵歌的第七章便是這決斷的大要。

B36n0198_pi307a27 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第七章有關於絕對

B36n0198_pi307a28 || 真理認識的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 8

B36n0198_p1308a01 || 第八章

B36n0198_p1308a02 || 圖

B36n0198_p1308a19 || 臻達至尊

B36n0198_p1308a21 || 第一節

B36n0198_p1308a23 || *arjunauvāca*

B36n0198_p1308a24 || *kiṁtad-brahmakimadhyātmam*

B36n0198_p1308a25 || *kiṁkarmapurūṣottama*

B36n0198_p1308a26 || *adhibhūtaṁcakimproktam*

B36n0198_p1308a27 || *adhidaivamkimucyate*

B36n0198_p1308a29 || *arjunaḥuvāca* 阿尊拿說 *kim* 什麼 *tat* 那 *brahma* 婆

B36n0198_p1308a30 || 羅門 *kim* 什麼 *adhyātmam* 自己 *kim* 什麼 *karma* 獲利

B36n0198_p1308a31 || 性活動 *purūṣottama* 啊至尊的人 *adhibhūtam* 物質的展示 *ca*

B36n0198_p1308a32 || 和 *kim* 什麼 *proktam* 被稱為 *adhidaivam* 半人神 *ucyate*

B36n0198_p1308a33 || 被稱為

B36n0198_p1308a35 || 譯文

B36n0198_p1308a37 || 阿尊拿問道啊我的主啊至尊的人什麼是婆羅門什麼是白
B36n0198_p1309a01 || 我什麼是獲利性活動這個物質展示是什麼半人神又是什
麼請祢向我

B36n0198_p1309a02 || 解釋

B36n0198_p1309a04 || 要旨

B36n0198_p1309a06 || 在這一章中主基士拿以什麼是婆羅門開始解答阿尊拿所
提出的每一

B36n0198_p1309a07 || 問題主也解釋了因果獲利性活動奉獻性服務瑜伽原則和
在純潔狀

B36n0198_p1309a08 || 況中的奉獻性服務史里瑪博伽瓦譚解說至尊的絕對真理
被稱為婆羅門巴拉

B36n0198_p1309a09 || 邁瑪和博伽梵還有生物體個別靈魂也被稱為婆羅門阿尊
拿也詢問

B36n0198_p1309a10 || 及自我 *ātma* 指的是身體靈魂和心意根據吠陀字典自我
ātma 也包

B36n0198_p1309a11 || 括心意靈魂身體和感官

B36n0198_p1309a12 || 阿尊拿稱至尊的主為普努索淡瑪 *Puruṣottama* 至尊的人
意思是他

B36n0198_p1309a13 || 這些題目詢問的對象不祇是一個朋友而是至尊的人因為
他知道祢是至尊的權

B36n0198_p1309a14 || 威和能夠作出決定性的答覆

B36n0198_p1309a16 || 第二節

B36n0198_p1309a18 || *adhiyajñāḥkathamko'tra*

B36n0198_p1309a19 || *dehe'sminmadhusūdana*

B36n0198_p1309a20 || *prayāṇa-kālecakatham*

B36n0198_p1309a21 || *jñeyo'siniyatātmabhiḥ*

B36n0198_p1309a23 || *adhiyajñāḥ* 祭祀犧牲的主人 *katham* 怎樣 *kaḥ* 誰 *atra*

B36n0198_p1309a24 || 這裏 *dehe* 在身體內 *asmin* 在這 *madhusūdana* 啊瑪瑚

B36n0198_p1309a25 || 蘇丹拿 *prayāṇakāle* 在死亡的時候 *ca* 和 *katham* 怎樣
jñeyah

B36n0198_p1309a26 || 知道 *asi* 祢能夠 *niyata-ātmabhiḥ* 由自我控制的人

B36n0198_p1309a28 || 譯文

B36n0198_p1309a30 || 這祭祀的主人怎樣生活於身體之內祢居住於那一個部份
啊瑪瑚蘇丹

B36n0198_p1309a31 || 拿那些從事於奉獻性服務的人又怎樣在死亡的時候認識
祢

B36n0198_p1309a33 || 要旨

B36n0198_p1309a35 || 因陀羅和韋施紐都被接受為祭祀犧牲的主人韋施紐是主
要半人神包括

B36n0198_p1309a36 || 梵王和施威神之首而因陀羅則是行政半人神之首因陀羅
和韋施紐兩者都

B36n0198_p1309a37 || 是通過耶冉拿的執行來崇拜但在這裏阿尊拿詢問誰是耶
冉拿祭祀的實際

B36n0198_p1310a01 || 主人主又怎樣居處於生物體的身體之內

B36n0198_p1310a02 || 阿尊拿稱呼主為瑪胡蘇丹拿因為基士拿曾經殺死一個名

為瑪胡的惡魔

B36n0198_p1310a03 || 事實上這些充滿着懷疑性質的問題是不應該在阿尊拿的心意上泛起的因為阿

B36n0198_p1310a04 || 尊拿是一個基士拿知覺着的奉獻者因此這些懷疑就好像惡魔一樣既然基士

B36n0198_p1310a05 || 拿是這樣地精於殺死妖魔阿尊拿在這裏便稱祂為瑪胡蘇丹拿好使基士拿能夠

B36n0198_p1310a06 || 殺掉在阿尊拿心意上泛起的懷疑惡魔

B36n0198_p1310a07 || 在這一節中 **Prayāṇa-kāle** 一字非常有意思因為我們在這一生中所做的

B36n0198_p1310a08 || 任何事情在死亡的時候都要接受考驗阿尊拿恐怕在死亡的時候因為身體的

B36n0198_p1310a09 || 官能停頓的關係心意處於一個恐懼的狀態中而那些在基士拿知覺中的人會

B36n0198_p1310a10 || 忘記至尊的主因此一個偉大的奉獻者摩訶喇查古拉錫加拉 **MahārājaKulaśekhara**

B36n0198_p1310a11 || 祈禱說我親愛的主就讓我現在身體健康的時候立即死亡罷

B36n0198_p1310a12 || 這樣我心意之天鵝便能夠進入祢蓮花腳下的莖中這個譬喻是因為天鵝時常

B36n0198_p1310a13 || 進入蓮花的莖中取樂同樣地一個純潔奉獻者的心意是指向於主蓮花足

B36n0198_p1310a14 || 下摩訶喇查古拉錫加拉 **MahārājaKulaśekhara** 恐懼在死亡的時候他的咽

B36n0198_p1310a15 || 喉啞塞而不能夠歌頌主的聖名因此還是立即死亡較好阿尊拿詢問的便是一

B36n0198_p1310a16 || 個人怎樣能夠在這時候將心意固定於基士拿的蓮花足下

B36n0198_p1310a18 || 第三節

B36n0198_p1310a20 || **śrībhagavānuvāca**

B36n0198_p1310a21 || **akṣarambrahmaparamam**

B36n0198_p1310a22 || **svabhāvo'dhyātmamucyate**

B36n0198_p1310a23 || **bhūta-bhāvedbhava-karo**

B36n0198_p1310a24 || **visargaḥkarma-samjñitaḥ**

B36n0198_p1310a26 || **śrībhagavānuvāca** 具有至尊無上性格的神首說

akṣaram 不能

B36n0198_p1310a27 || 夠被毀滅的 **brahma** 婆羅門 **paramam** 超然的

svabhāvaḥ 永

B36n0198_p1310a28 || 恆的本性 **adhyātmam** 自我 **ucyate** 被稱為 **bhūta-bhāva-udbhava-**

B36n0198_p1310a29 || **karaḥ** 產生生物體物質身體的行動 **visargaḥ** 創造 **karma** 獲利

B36n0198_p1310a30 || 性活動 **samjñitaḥ** 被稱為

B36n0198_p1310a32 || 譯文

B36n0198_p1310a34 || 至尊的主回答說不能被毀滅的超然的生物體被稱為婆羅門而他永

B36n0198_p1310a35 || 恆的本性則被稱為自我引至這些物質身體產生的行動便稱為因果或獲利性

B36n0198_p1310a36 || 活動

B36n0198_p1311a02 || 要旨

B36n0198_p1311a04 || 婆羅門是不會被毀滅和永恆地存在着的它的組織在任何時間也不會變

B36n0198_p1311a05 || 而在婆羅門之上便是巴拉婆羅門 **Parabrahman** 婆羅門是指生物體而巴拉

B36n0198_p1311a06 || 婆羅門則指具有至尊無上性格的神首生物體的法定性地位有別於他在物質世

B36n0198_p1311a07 || 界中所處的地位在物質知覺中他的本性是試圖去做物質的主人但在靈性

B36n0198_p1311a08 || 基士拿知覺中他的地位是去事奉至尊當生物體在物質概念的時候他

B36n0198_p1311a09 || 得到在物質世界中各樣的身體這便是因果或物質知覺能量下的各樣產

B36n0198_p1311a10 || 物

B36n0198_p1311a11 || 在吠陀文學中生物體被稱為芝瓦摩 **jīvātmā** 和婆羅門 **Brahman** 但永不

B36n0198_p1311a12 || 會被稱為巴拉婆羅門生物體芝瓦摩得到了各不同的地位有時也沉溺

B36n0198_p1311a13 || 於黑暗的物質本性中而將自己與物質認同有時他則將自己與至尊的靈性本性

B36n0198_p1311a14 || 認同因此他便被稱為至尊主的邊緣能量根據他與物質或靈性本性的認同

B36n0198_p1311a15 || 他便會得到一個物質的或靈性的身體在物質本性中他可能會有着八百四十

B36n0198_p1311a16 || 萬種生物種類的任何一個身體但在靈性本性中他祇有一個身體在物質自然

B36n0198_p1311a17 || 中他有時展示為一個人一個半人神一隻動物一頭野獸一隻雀鳥等等

B36n0198_p1311a18 || 按照他的因果而定為了子要達到物質天堂恆星和享受其中的便利他有時舉行

B36n0198_p1311a19 || 祭祀耶冉拿但一旦當他的功德竭盡後他便會以一個人的形像重新回到

B36n0198_p1311a20 || 這個地球

B36n0198_p1311a21 || 在祭祀的程序中生物體作出特定的祭祀以通往特定的天堂般恆星而希望

B36n0198_p1311a22 || 能終於達到那裏當祭祀的功德竭盡後生物便再以雨水的形狀降回這個地

B36n0198_p1311a23 || 球跟着便變成五穀五穀被人吃了而轉變成為精液精液孕育了一個婦人

B36n0198_p1311a24 || 這樣生物體便重新得到人體的形狀去執行祭祀而重複同樣的循環如此這般

B36n0198_p1311a25 || 生物體便不斷地在物質的途徑上來來去去不過在基士拿知覺中的人避免這

B36n0198_p1311a26 || 些祭祀他直接地從事於基士拿知覺而預備回到神首那裏去

B36n0198_p1311a27 || 非人性主義的梵歌評論者沒有理由地假設婆羅門在物質世界中取得了芝瓦

B36n0198_p1311a28 || 的形狀而為了要維護這一點他們引出了梵歌第十五章第七節但這一節也

B36n0198_p1311a29 || 講及生物體為我自己的永恆片碎部份神的片碎部份即生物體可能會

B36n0198_p1311a30 || 掉進物質世界裏但是至尊的主阿祖陀 **Acyuta** 則又不會掉落因此至

B36n0198_p1311a31 || 尊婆羅門以芝瓦的形狀來到的假設並不能被接受要記緊的一點是在吠陀文學

B36n0198_p1311a32 || 中婆羅門生物體是和巴拉婆羅門至尊的主有別

B36n0198_p1312a02 || 第四節

B36n0198_p1312a04 || **adhibhūtam** **kṣarobhāvaḥ**

B36n0198_p1312a05 || **puruṣaścādhidaivatam**

B36n0198_p1312a06 || **adhiyajñō'hamevātra**

B36n0198_p1312a07 || **dehedeha-bhṛtāmvara**

B36n0198_p1312a09 || **adhibhūtam** 物質形狀的展示 **kṣaraḥ** 不停地變動 **bhāvaḥ**

B36n0198_p1312a10 || 自然 **puruṣaḥ** 宇宙形像 **ca** 和 **adhidaivatam** 包括所有半人神

B36n0198_p1312a11 || 如太陽和月亮在內 **adhiyajñaḥ** 超靈 **aham** 我基士拿 **eva**

B36n0198_p1312a12 || 的確地 **atra** 在這 **dehe** 身體 **deha-bhṛtām** 被體困子的

B36n0198_p1312a13 || **vara** 至尊

B36n0198_p1312a15 || 譯文

B36n0198_p1312a17 || 物質形狀的本性是不斷地變動的宇宙是至尊主的太虛形像我便是

B36n0198_p1312a18 || 那個以居處於每一個被體困子的生物體心中的超靈為代表的主

B36n0198_p1312a20 || 要旨

B36n0198_p1312a22 || 物質自然是不斷地在改變着通常物質的身體都經過六個階段他們誕

B36n0198_p1312a23 || 生成長停留一段時間產生一些副產品然後便隱滅這個物質自然稱為

B36n0198_p1312a24 || 阿弟布譚 **adhibhūtam** 因為包括所有半人神和他們不同恆星在內的至尊主的

B36n0198_p1312a25 || 宇宙形狀在某一個階段被創造和將會在某一個階段被毀滅這個概念稱為阿弟

B36n0198_p1312a26 || 戴瓦譚 **adhidaivatam** 個別的靈魂芝瓦陪伴着身體主基士拿的全體出

B36n0198_p1312a27 || 席代表超靈稱為巴拉邁瑪或阿弟耶冉拿 **adhiyajña** 而處於心中在這一

B36n0198_p1312a28 || 節的描述中 **eva** 一字特別重要因為主着重地說巴拉邁瑪與它並沒有分別超

B36n0198_p1312a29 || 靈具有至尊無上性格的神首是處於個別靈魂的鄰伴祂見證着個別靈魂的活

B36n0198_p1312a30 || 動和是知覺的泉源超靈給芝瓦自由活動的機會而祂則見證着這些活動對

B36n0198_p1312a31 || 於一個對主從事於超然性服務的純潔基士拿知覺奉獻者至尊主這些各不同展

B36n0198_p1312a32 || 示的官能會自動地澄清一個初學者因為不能夠接觸至尊主作為超靈的展示而

B36n0198_p1312a33 || 冥想着被稱為阿弟戴瓦譚的主的龐大宇宙形像初學者被勸告冥想着低等恆星

B36n0198_p1312a34 || 體系是宇宙形狀的腿太陽和月亮是祂的眼睛高等恆星體系是祂的頭顱

B36n0198_p1313a02 || 第五節

B36n0198_p1313a04 || **anta-kālecāmāmeva**

B36n0198_p1313a05 || **smaranmuktvākalevaram**

B36n0198_p1313a06 || **yaḥprayātisamad-bhāvaṁ**

B36n0198_p1313a07 || **yātināstyatrasaṁśayaḥ**

B36n0198_p1313a09 || **anta-kāle** 在生命結束的時候 **ca** 還有 **mām** 向我 **eva**

B36n0198_p1313a10 || 的確地 **smaran** 記著 **muktvā** 離開 **kalevaram** 身體 **yaḥ**

B36n0198_p1313a11 || 誰 **prayāti** 去 **saḥ** 他 **mad-bhāvaṁ** 我的本性 **yāti**

B36n0198_p1313a12 || 得到 **na** 不 **asti** 那裏有 **atra** 這裏 **saṁśayaḥ** 懷疑

B36n0198_p1313a14 || 譯文

B36n0198_p1313a16 || 誰人在死亡離開祂身體的時候祇是記着我便立即得到我的本

B36n0198_p1313a17 || 性這一點是絕無疑問的

B36n0198_p1313a19 || 要旨

B36n0198_p1313a21 || 這一節所著重的是基士拿知覺的重要性任何人在基士拿知覺中離開他的

B36n0198_p1313a22 || 身體便立即被帶往至尊主的超然居所史瑪環 **smaran** 記憶一字很重要對

B36n0198_p1313a23 || 於一個沒有通過奉獻性服務修習基士拿知覺的不純潔靈魂來說記著基士拿是

B36n0198_p1313a24 || 不可能的為了要記著基士拿一個人應該要恆常地唱頌摩訶阿曼陀羅哈利

B36n0198_p1313a25 || 基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪哈利

B36n0198_p1313a26 || 喇瑪哈利哈利追隨著主采坦耶的步伐比樹還要容忍比草還要謙虛對

B36n0198_p1313a27 || 所有人都作出尊敬而沒有要求得到尊敬的回報這樣一個人便能夠離開身體

B36n0198_p1313a28 || 時成功地記著基士拿而達到至尊的目的

B36n0198_p1313a30 || 第六節

B36n0198_p1313a32 || **yaṁyaṁvāpismaranbhāvaṁ**

B36n0198_p1313a33 || tyajatyantekalevaram
B36n0198_p1313a34 || tamtamevaitikaunteya
B36n0198_p1313a35 || sadātad-bhāva-bhāvitaḥ
B36n0198_p1313a37 || yamyam 什麼 vā 或 api 還有 smaran 記著 bhāvam
B36n0198_p1314a01 || 本性 tyajati 放棄 ante 最後 kalevaram 這個身體 tam
B36n0198_p1314a02 || tam 同樣的 eva 的確地 eti 得到 kaunteya 琨提之子
B36n0198_p1314a03 || sadā 經常地 tat 那 bhāva 情況 bhāvitaḥ 記著
B36n0198_p1314a05 || 譯文
B36n0198_p1314a07 || 一個人在死亡的時候記著什麼情況便會毫無疑問地達到
那個情況
B36n0198_p1314a09 || 要旨
B36n0198_p1314a11 || 這裏解釋了一個人死亡的緊要關頭改變一個人本性的
過程一個人怎能
B36n0198_p1314a12 || 夠在心意正常的情況下死亡呢摩訶喇查伯拉達
MahārājaBharata 在死亡的
B36n0198_p1314a13 || 時候想著一隻鹿而被轉移到那種型態的生命不過摩訶喇
查伯拉達雖然是一
B36n0198_p1314a14 || 隻鹿也能夠記起他過往的事情當然思想積聚的影響和一
個人一生的行動影
B36n0198_p1314a15 || 響著一個人在臨終時候的思潮因此這一生的行動決定子
一個人將來的生存狀
B36n0198_p1314a16 || 況如果一個人超然地溶滙於基士拿的服務中他的下一個
身體便會是超然的
B36n0198_p1314a17 || 靈性的而不是物質的因此歌頌著基士拿便是成功地改變
一個人至超然
B36n0198_p1314a18 || 生命狀況的最佳方法
B36n0198_p1314a20 || 第七節
B36n0198_p1314a22 || tasmātsarveṣukāleṣu
B36n0198_p1314a23 || māmanusmarayudhyaca
B36n0198_p1314a24 || mayyarpita-manobuddhir
B36n0198_p1314a25 || māmevaiśyasyasaṁśayaḥ
B36n0198_p1314a27 || tasmāt 因此 sarveṣu 經常地 kāleṣu 時間 mām 向
B36n0198_p1314a28 || 我 anusmara 繼續記著 yudhya 作戰 ca 還有 mayi
B36n0198_p1314a29 || 向我 arpita 皈依 manaḥ 心意 buddhiḥ 智能 mām
B36n0198_p1314a30 || 向我 eva 的確地 eśyasi 會達到 asaṁśayaḥ 沒有懷疑
B36n0198_p1314a32 || 譯文
B36n0198_p1314a34 || 因此阿尊拿你應該經常地想著我基士拿的形像同時你應
該繼續
B36n0198_p1314a35 || 執行作戰的被指定義務將你的一切活動奉獻給我和將你
的心意和智慧固
B36n0198_p1314a36 || 定於我你便能毫無疑問地達到我
B36n0198_p1315a02 || 要旨
B36n0198_p1315a04 || 對所有從事於物質性活動的人來說這個對阿尊拿的訓示
很重要主並沒
B36n0198_p1315a05 || 有說一個人應該放棄他被指定的任務或工作一個人可以

繼續執行這些而同時

B36n0198_p1315a06 || 歌頌哈利基士拿而想著基士拿這會使到一個人免於物質的沾染而將心意和智

B36n0198_p1315a07 || 慧事奉基士拿通過唱頌基士拿的名字一個人會毫無疑問地被轉移到至尊的

B36n0198_p1315a08 || 恆星基士拿珞伽去

B36n0198_p1315a10 || 第八節

B36n0198_p1315a12 || abhyāsa-yoga-yuktena

B36n0198_p1315a13 || cetasānānya-gāminā

B36n0198_p1315a14 || paramam̐puruṣam̐divyaṁ

B36n0198_p1315a15 || yātipārthānucintayan

B36n0198_p1315a17 || abhyāsa 修習 yoga-yuktena 因為從事於冥想 cetasā 由心

B36n0198_p1315a18 || 意和智慧 naanya-gāminā 沒有偏離地 paramam 至尊 puruṣam

B36n0198_p1315a19 || 具有性格的神首 divyam 超然的 yāti 達到 pārtha 啊彼

B36n0198_p1315a20 || 利姐之子 anucintayan 經常地想著我

B36n0198_p1315a22 || 譯文

B36n0198_p1315a24 || 誰冥想著具有至尊無上性格的神首心意經常地想著我而沒有從途徑

B36n0198_p1315a25 || 上偏離啊彼利姐之子阿尊拿他必定可以達到我

B36n0198_p1315a27 || 要旨

B36n0198_p1315a29 || 在這一節中主強調了記著祂的重要性一個人對基士拿的記憶可以通

B36n0198_p1315a30 || 過唱頌哈利基士拿摩訶曼陀羅而得以復甦由於這個唱頌和聆聽至尊主超然聲

B36n0198_p1315a31 || 音的震盪一個人的耳舌和心意便有所從事這個神秘的冥想是很容易去

B36n0198_p1315a32 || 修習的它幫助一個人達到至尊的主普努琛 Puruṣam 的意思是享受者雖

B36n0198_p1315a33 || 然生物體是屬於至尊主的邊緣能量他們究竟是處於物質沾染中他們以為自

B36n0198_p1315a34 || 己是享受者但是他們不是至尊的享受者這裏很清楚地表明享受者是以不同

B36n0198_p1315a35 || 展示及全體出席擴展為拿拉央納 Nārāyaṇa 及瓦蘇弟瓦 Vāsudeva 的具有至

B36n0198_p1315a36 || 尊無上性格的神首

B36n0198_p1315a37 || 奉獻者可以通過歌頌哈利基士拿而經常地想著崇拜的對象想著至尊的主任

B36n0198_p1316a01 || 何一個形狀拿拉央納基士拿喇瑪等的展示這個修習可使他純潔而在

B36n0198_p1316a02 || 他生命結束的時候因為經常的唱頌他便會被轉移到神的王國瑜伽修習是

B36n0198_p1316a03 || 對內在超靈的冥想同樣地通過歌頌基士拿一個人可以將心意經常地固定

B36n0198_p1316a04 || 於至尊的主心意是不穩定的因此必須強行將它從事於想著基士拿舉例如

B36n0198_p1316a05 || 一隻想著變成蝴蝶的幼蟲在同一個世代中轉變成為一隻蝴蝶同樣地假如我

B36n0198_p1316a06 || 們不停地想著基士拿肯定地在我們生命終結的時候我們便會得到與基士拿

B36n0198_p1316a07 || 一樣組織的身體

B36n0198_p1316a09 || 第九節

B36n0198_p1316a11 || kavimpurāṇamanuśāsītāram

B36n0198_p1316a12 || aṇoraṇīyāṁsamanusmaredyaḥ

B36n0198_p1316a13 || sarvasyadhātāramacintya-rūpam

B36n0198_p1316a14 || āditya-varṇam̐tamaśaḥparastāt

B36n0198_p1316a16 || kavim 知道一切事情的人 purāṇam 最年長的 anuśāsītāram

B36n0198_p1316a17 || 控制者 aṇoḥ 原子的 aṇīyāṁsam 還要小 anusmaret 經常地想

B36n0198_p1316a18 || 著 yaḥ 誰 sarvasya 一切事物的 dhātāram 維繫者 acintya

B36n0198_p1316a19 || 不可思議的 rūpam 型狀 āditya-varṇam 像太陽一樣地照耀著

B36n0198_p1316a20 || tamaśaḥ 黑暗的 parastāt 超自然的

B36n0198_p1316a22 || 譯文

B36n0198_p1316a24 || 一個人應該冥想著至尊的人為一個知道一切事情的人最年長的人控制

B36n0198_p1316a25 || 者比最小的還要小一切事物的維繫者超越了所有物質的概念不可思議

B36n0198_p1316a26 || 的和永遠地是一個人的人祂像太陽一樣地照耀又因為祂是超然的所以

B36n0198_p1316a27 || 超越於這個物質的自然

B36n0198_p1316a29 || 要旨

B36n0198_p1316a31 || 這一節所提及的是想着至尊的程序最重要的一點是祂並不是非人性或虛

B36n0198_p1316a32 || 無的一個人不能夠冥想著一些非人性或虛無的東西那是很困難的然而

B36n0198_p1316a33 || 想著基士拿的程序如實際地在這裏所述是很容易的首先是普努沙

B36n0198_p1316a34 || puruṣa 靈性的喇瑪和基士拿在這裏被描述為蓋文 kavim 即是祂知道

B36n0198_p1316a35 || 過去現在和將來因此祂知道一切的事情祂是最年長的人因為祂是一切

B36n0198_p1316a36 || 事物的始原一切事物都是由祂而生祂也是宇宙的至高控制者維持者和人

B36n0198_p1317a01 || 類的導師祂比最小的還要小生物體的大小是頭髮尖端的一萬份之一但主

B36n0198_p1317a02 || 則細小到能夠進入這分子的心中因此祂被稱為比最小的

還要小作為至尊

B36n0198_p1317a03 || 者祂能夠進入原子和能夠進入最細小生物的心中以超靈來控制他雖然是這

B36n0198_p1317a04 || 樣小祂仍然是全面遍透着和維繫着一切東西祂維繫着所有這些恆星體系

B36n0198_p1317a05 || 我們都很奇怪這些龐大的恆星怎能夠漂浮在空間這裏所說的是至尊的主通

B36n0198_p1317a06 || 過祂不可思議的能量而維繫着所有這些星球和銀河體系阿千達 *acintya* 不

B36n0198_p1317a07 || 可思議一字在這一方面很有意思神的能量是超越我們的概念超越我們的

B36n0198_p1317a08 || 思想領域所以被稱為不可思議的阿千達 *acintya* 誰人能夠爭論這一點

B36n0198_p1317a09 || 呢祂遍佈於這個物質自然世界而同時地又超越它我們連這個不能和靈性世

B36n0198_p1317a10 || 界相比的物質世界也不能明白又怎能夠理解更超越的事情呢阿千達的意思

B36n0198_p1317a11 || 是那超越於這個物質世界那不能被我們的辯駁推理性和哲學性的推考所

B36n0198_p1317a12 || 觸碰和不可思議的因此聰明的人應該避免無用的辯論和推考而接受如在吠陀

B36n0198_p1317a13 || 經博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚等經典的內容和追隨它們所定下的原則這樣

B36n0198_p1317a14 || 便會使人得到了解

B36n0198_p1317a16 || 第十節

B36n0198_p1317a18 || *prayāṇa-kāle manasā calena*

B36n0198_p1317a19 || *bhaktyā yukto yoga-balenacaiva*

B36n0198_p1317a20 || *bhruvormadhye prāṇam āveśyasamyak*

B36n0198_p1317a21 || *sataṁ param puruṣam upaiti divyam*

B36n0198_p1317a23 || *prayāṇa-kāle* 在死亡的時候 *manasā* 由心意 *acalena* 沒有

B36n0198_p1317a24 || 偏離地 *bhaktyā* 在完全的奉獻中 *yuktaḥ* 從事於 *yoga-balena*

B36n0198_p1317a25 || 由神秘瑜伽的力量 *ca* 還有 *eva* 肯定地 *bhruvoḥ* 在兩眉中央

B36n0198_p1317a26 || *madhye* 在 *prāṇam* 生命能 *āveśya* 樹立 *samyak* 完全地

B36n0198_p1317a27 || *saḥ* 他 *tam* 那 *param* 超然的 *puruṣam* 具有性格的神首

B36n0198_p1317a28 || *upaiti* 達到 *divyam* 在靈性的王國裏

B36n0198_p1317a30 || 譯文

B36n0198_p1317a32 || 誰人在死亡的時候將他的生命能固定於兩眉的中間和以完全的奉獻將

B36n0198_p1317a33 || 自己從事於記着至尊的主便肯定地會達到具有至尊無上性格的神首那裏

B36n0198_p1317a35 || 要旨

B36n0198_p1317a37 || 這一節很清楚地指出在死亡的時候心意應該固定於對至

尊神首的奉獻那

B36n0198_p1318a01 || 些修習瑜伽的人被推薦要將他們的生命能提升至兩眉的中央但是一個不修習

B36n0198_p1318a02 || 這些瑜伽的純潔奉獻者則應該將心意經常地從事於基士拿知覺以便因至尊的

B36n0198_p1318a03 || 恩寵在死亡的時候得以記着祂在第十四節中這將會有所解釋

B36n0198_p1318a04 || 這一節所用的瑜伽巴稜拿 **yoga-balena** 一字的意義是這樣如果沒有修

B36n0198_p1318a05 || 習瑜伽一個人在死亡的時候便不能夠達到超然的境界除非一個人是修習過

B36n0198_p1318a06 || 某些瑜伽特別是巴帝瑜伽不然他便不能夠突然地在死亡的時候記起至尊的

B36n0198_p1318a07 || 主因為一個人的心意在死亡的時候是非常困苦的所以應該在一生中通過瑜

B36n0198_p1318a08 || 伽來修習這個超然性

B36n0198_p1318a10 || 第十一節

B36n0198_p1318a12 || **yadaḥśaraṁveda-vidovadanti**

B36n0198_p1318a13 || **viśantiyadyatayovīta-rāgāḥ**

B36n0198_p1318a14 || **yadicchantobrahmacaryamcaranti**

B36n0198_p1318a15 || **tattepadamśaṅgrahaṇapravakṣye**

B36n0198_p1318a17 || **yat** 那 **akṣaram** 不會竭盡的 **veda-vidah** 一個諳熟吠陀經

B36n0198_p1318a18 || 的人 **vadanti** 說 **viśanti** 進入 **yat** 在那 **yatayaḥ** 偉大的

B36n0198_p1318a19 || 聖賢 **vīta-rāgāḥ** 在生命的遁棄階層 **yat** 那 **icchantaḥ** 想欲

B36n0198_p1318a20 || **brahmacaryam** 貞守 **caranti** 修習 **tat** 那 **te** 向你 **padam**

B36n0198_p1318a21 || 處境 **śaṅgrahaṇa** 概括地 **pravakṣye** 我將會解釋

B36n0198_p1318a23 || 譯文

B36n0198_p1318a25 || 博學於吠陀經典的人唸著唵卡喇 **omkāra** 他們都是在遁棄階層中的偉

B36n0198_p1318a26 || 大聖賢而得以進入婆羅門一個人為了這些成就而保持獨身我將會向你解

B36n0198_p1318a27 || 釋這個可以由此而得到解脫的程序

B36n0198_p1318a29 || 要旨

B36n0198_p1318a31 || 主基士拿解釋說雖然沒有一樣東西能出婆羅門之右然而它仍有着各種不

B36n0198_p1318a32 || 同的展示和形狀對於非人性主義者來說唵這個聲音便與婆羅門相同

B36n0198_p1318a33 || 基士拿在這裏解釋在遁棄階層中的聖賢要進入的非人性婆羅門

B36n0198_p1318a34 || 在吠陀知識制度中學生在開始的時候便被教導去震響唵音和在與靈

B36n0198_p1318a35 || 魂導師共處的貞守生活下學習終極的非人性婆羅門這樣他們便覺悟到婆羅

B36n0198_p1318a36 || 門的兩個形狀這種修習對學生精神生活的進展很重要但

現在這種貞守生

B36n0198_p1319a01 || brahmacārī 不結婚的獨處生活是很不可能的整個世界的社會制度是改

B36n0198_p1319a02 || 變得一個人在開始學生階段便不能修習貞守世界上有很多各類不同知識部門

B36n0198_p1319a03 || 的學府制度設立但是並沒有一間被承認的學府教導學生貞守的原則除非

B36n0198_p1319a04 || 個人守貞否則靈性生活的進展是很困難的因此主采坦耶宣佈根據這個卡

B36n0198_p1319a05 || 利年代的經典訓示除了歌頌主基士拿的聖名哈利基士拿哈利基士拿基士

B36n0198_p1319a06 || 拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利以外其它的

B36n0198_p1319a07 || 至尊覺悟程序是不可能的

B36n0198_p1319a09 || 第十二節

B36n0198_p1319a11 || sarva-dvārāṇisaṁyama

B36n0198_p1319a12 || manohṛdi-nirudhyaca

B36n0198_p1319a13 || mūrdhnyādhāyātmanahprāṇam

B36n0198_p1319a14 || āsthito yoga-dhāraṇām

B36n0198_p1319a16 || sarva-dvārāṇi 身體的所有門戶 saṁyama 控制者 manah

B36n0198_p1319a17 || 心意 hṛdi 在心中 nirudhya 被限於 ca 還有 mūrdhni

B36n0198_p1319a18 || 在頭上 ādhāya 固定於 ātmanah 靈魂 prāṇam 生命能

B36n0198_p1319a19 || āsthitaḥ 處於 yoga-ahāraṇām 瑜伽的境界

B36n0198_p1319a21 || 譯文

B36n0198_p1319a23 || 瑜伽的境界是摒棄五官的活動將所有感官的門戶關閉將意念集中於

B36n0198_p1319a24 || 心和將生命能固定於頭頂上這樣一個人便將自己樹立於瑜伽中

B36n0198_p1319a26 || 要旨

B36n0198_p1319a28 || 如在這裏所提示一個人要修習瑜伽便首先要關上所有感官享受的門戶

B36n0198_p1319a29 || 這個修習被稱為巴軋哈拉 pratyāhāra 或將感官從感官對象中引退為自得

B36n0198_p1319a30 || 到知識的感覺官能如眼耳鼻舌和觸覺是應該完全地被控制和不應該被准

B36n0198_p1319a31 || 許去從事於自我的享樂這樣心意的焦點便集中於心裏的超靈生命能便被

B36n0198_p1319a32 || 提升至頭頂上在第六章中對這個程序有詳細的描述但是如前所述這樣的

B36n0198_p1319a33 || 修習在這個年代是不實際的最佳的方法便是基士拿知覺如果一個人能夠經

B36n0198_p1319a34 || 常地將心意在奉獻性服務中固定於基士拿他便很容易處於沒有困擾的超然神

B36n0198_p1319a35 || 昏或三摩地中

B36n0198_p1320a02 || 第十三節
B36n0198_p1320a04 || omityekākṣarambrahma-
B36n0198_p1320a05 || vyāharanmāmanusmaran
B36n0198_p1320a06 || yaḥprayātityajandehaṁ
B36n0198_p1320a07 || sayātiparamāṁgatim
B36n0198_p1320a09 || om 唵卡喇 omkāra 字母的組合 iti 如此 eka-akṣaram
B36n0198_p1320a10 || 至尊的不能被毀滅的 brahma 絕對 vyāharan 震盪着
mām
B36n0198_p1320a11 || 我基士拿 anusmaran 記着 yaḥ 任何人 prayāti 離開
B36n0198_p1320a12 || tyajan 離去 deham 這個身體 saḥ 他 yāti 達到 paramām
B36n0198_p1320a13 || 至尊 gatim 目的地
B36n0198_p1320a15 || 譯文
B36n0198_p1320a17 || 在經過修習這種瑜伽震盪至尊字母的組合神聖的聲音唵
如果
B36n0198_p1320a18 || 一個人離開身體的時候想着具有至尊無上性格的神首他
便必定會達到靈性的
B36n0198_p1320a19 || 恆星
B36n0198_p1320a21 || 要旨
B36n0198_p1320a23 || 這裏很清楚地指出唵婆羅門和主基士拿並沒有分別基士
拿的非人性聲
B36n0198_p1320a24 || 音是唵但是哈利基士拿的聲音已包括唵在內這個年代所
清楚地推薦的是假
B36n0198_p1320a25 || 如一個人在生命終結離開他的身體時歌頌着這摩訶曼陀
羅哈利基士拿他
B36n0198_p1320a26 || 便能夠達到靈性的恆星同樣地那些基士拿的奉獻者進入
基士拿的恆星
B36n0198_p1320a27 || 高珞伽溫達文拿而非人性主義者則停留在婆羅約地中人
性主義者也進入無
B36n0198_p1320a28 || 數名為維琨達 Vaikuṁṭhas 靈性天空中的無數恆星
B36n0198_p1320a30 || 第十四節
B36n0198_p1320a32 || ananya-cetāḥsatataṁ
B36n0198_p1320a33 || yomāmsmaratinityaśaḥ
B36n0198_p1320a34 || tasyāhaṁsulabhaḥpārtha
B36n0198_p1320a35 || nitya-yuktasyayoginaḥ
B36n0198_p1320a37 || ananya-cetāḥ 沒有偏離 satatam 經常地 yaḥ 任何人
B36n0198_p1321a01 || mām 我基士拿 smarati 記着 nityaśaḥ 有規律地
B36n0198_p1321a02 || tasya 對他 aham 我是 sulabhaḥ 很容易達到 pārtha
B36n0198_p1321a03 || 彼利姐之子 nitya 有規律的 yuktasya 從事於 yoginaḥ 奉
獻者
B36n0198_p1321a04 || 的
B36n0198_p1321a06 || 譯文
B36n0198_p1321a08 || 啊彼利姐之子對於一個沒有偏離地記着我的人因為他有
恆地從
B36n0198_p1321a09 || 事於對我的奉獻性服務我是很容易得到的
B36n0198_p1321a11 || 要旨

B36n0198_p1321a13 || 這一節敘述的是至尊主沒有混雜的奉獻者所修習的巴帝瑜伽前面的幾節

B36n0198_p1321a14 || 提及到四種不同的奉獻者在困苦中的人好奇的人想得到物質利益的

B36n0198_p1321a15 || 人及推考性的哲學家從物質束縛中得到解脫的不同程序也被描述了它們

B36n0198_p1321a16 || 便是因果瑜伽思考瑜伽和陰陽瑜伽但現在所提及的是沒有牽涉任何其它瑜

B36n0198_p1321a17 || 伽的巴帝瑜伽在巴帝瑜伽中奉獻者除了基士拿外便不想要其他東西純潔的

B36n0198_p1321a18 || 巴帝奉獻者並不想被提升到天堂般的恆星他也不想找尋從物質綑綁中的解

B36n0198_p1321a19 || 脫一個純潔的奉獻者並不想要任何東西在采坦耶查理丹滅達經中純潔的

B36n0198_p1321a20 || 奉獻者被稱為尼士伽瑪 *niṣkāma* 意思是沒有自我利益的欲望祇有他得到完

B36n0198_p1321a21 || 全的平靜而不是那些試圖得到個人利益的人純潔的奉獻者祇是想去滿足至

B36n0198_p1321a22 || 尊的主因此主說任何人沒有動搖地效忠於祂祂便很容易被得到奉獻者可

B36n0198_p1321a23 || 以對至尊主的任何超然形像做出服務他不會遭遇到像其他瑜伽修習者所碰到

B36n0198_p1321a24 || 的問題巴帝瑜伽是很簡單純潔和容易去進行的一個人祇要以歌頌哈利基

B36n0198_p1321a25 || 士拿為開始基士拿對那些從事於祂服務的人很仁慈祂在各方面幫助那些完

B36n0198_p1321a26 || 全地皈依祂的奉獻者好使他能夠原原本本地了解祂主給這樣的一個奉獻者是

B36n0198_p1321a27 || 夠的智慧使到奉獻者能夠終極地在祂的靈性王國中得到祂

B36n0198_p1321a28 || 一個純潔奉獻者的特別資格是沒有顧及時間和地點他都經常地想着基士

B36n0198_p1321a29 || 拿不應有半點兒阻碍他應該能夠在任何地方和任何時間執行他的服務有

B36n0198_p1321a30 || 些人說奉獻者應該逗留在如溫達文拿或其它主曾經居住過的聖地及聖城但是

B36n0198_p1321a31 || 一個純潔的奉獻者可以居住在任何地方而由他的奉獻性服務創立一個溫達文拿

B36n0198_p1321a32 || 的氣氛史里阿特威陀 *śrīAdvaita* 這樣地告訴主采坦耶主啊不論祢

B36n0198_p1321a33 || 在那兒那兒便是溫達文拿

B36n0198_p1321a34 || 一位純潔的奉獻者經常地記着基士拿及冥想着祂這便是最容易達到主的

B36n0198_p1321a35 || 純潔奉獻者的資格巴帝瑜伽是梵歌在各種方法中所最推

薦的通常地巴帝

B36n0198_p1321a36 || 瑜祁有五種不同途徑的從事一三陀巴達 *śānta-bhakta* 中性的奉獻性

B36n0198_p1321a37 || 服務的從事二達沙巴達 *dāśya-bhakta* 作為僕人的奉獻性服務的從

B36n0198_p1322a01 || 事三沙克耶巴達 *sākhyā-bhakta* 作為朋友的從事四瓦薩耶

B36n0198_p1322a02 || 巴達 *vātsalya-bhakta* 作為父母的從事和五瑪瑚耶巴達 *mādhurya-*

B36n0198_p1322a03 || *bhakta* 作為至尊主夫婦愛侶關係的從事在任一個關係中純潔的奉獻

B36n0198_p1322a04 || 者經常都經常地從事於對至尊主的超然性愛心服務和不能夠忘記至尊的主因

B36n0198_p1322a05 || 此對他來說主是很容易達到的一個純潔的奉獻者一刻也不能夠忘記至尊的

B36n0198_p1322a06 || 主同樣地至尊的主亦一刻也不能忘記祂純潔的奉獻者這便是唱頌哈利基

B36n0198_p1322a07 || 士拿摩訶曼陀羅的基士拿知覺程序的偉大福恩

B36n0198_p1322a09 || 第十五節

B36n0198_p1322a11 || *māmupetyapunarjanma*

B36n0198_p1322a12 || *duḥkhālayamaśāśvatam-*

B36n0198_p1322a13 || *nāpnuvantimahātmānaḥ*

B36n0198_p1322a14 || *saṁsiddhimparamāṅgatāḥ*

B36n0198_p1322a16 || *mām* 向我 *upetya* 達到 *punaḥ* 再次 *janma* 誕

B36n0198_p1322a17 || 生 *duḥkha-ālayam* 苦惱的地方 *aśāśvatam* 暫時性的 *na* 永不

B36n0198_p1322a18 || *āpnuvanti* 得到 *mahātmānaḥ* 偉大的靈魂 *saṁsiddhim* 完整成

B36n0198_p1322a19 || 就 *paramām* 終極的 *gatāḥ* 達到

B36n0198_p1322a21 || 譯文

B36n0198_p1322a23 || 在得到了我以後偉大的靈魂在奉獻中的瑜祁不用再回到這個

B36n0198_p1322a24 || 充滿苦惱的短暫世界因為他們已經達到最高的完整成就

B36n0198_p1322a26 || 要旨

B36n0198_p1322a28 || 既然這個短暫的物質世界充滿着生老病死的苦惱很自然地誰得

B36n0198_p1322a29 || 到最高的完整和達到至尊的恆星基士拿珞伽或溫達文拿珞伽便達到最高的境

B36n0198_p1322a30 || 界便不想回到這災難的地方吠陀文學描述至尊的恆星為超越我們物質的視

B36n0198_p1322a31 || 覺和被認為是最高的目標哲人 *mahātmās* 偉大的靈魂從白覺子的奉獻

B36n0198_p1322a32 || 者那裏接受靈性的訊息而在基士拿知覺中慢慢地發展奉獻性服務他們是這樣

B36n0198_p1322a33 || 地沉迷於奉獻性服務中而不再想提升到任何物質的恆星

他們亦不想被轉移到

B36n0198_p1322a34 || 任何的靈性恆星他們祇是想與基士拿的連繫而沒有其它子這些在基士拿知

B36n0198_p1322a35 || 覺中的偉大靈魂達到了生命的最完整成就換句話說他們是至尊貴的靈魂

B36n0198_p1323a02 || 第十六節

B36n0198_p1323a04 || ābrahma-bhuvanālokāḥ

B36n0198_p1323a05 || punarāvartino'rjuna

B36n0198_p1323a06 || māmupetyatukaunteya

B36n0198_p1323a07 || punarjanmanavidyate

B36n0198_p1323a09 || ābrahma 上至梵王瑠伽恆星 bhuvanāt 由恆星體系 lokāḥ

B36n0198_p1323a10 || 恆星 punaḥ 再次 āvartinaḥ 回到 arjuna 啊阿尊拿 mām

B36n0198_p1323a11 || 向我 upetya 抵達 tu 但是 kaunteya 啊現提之子

B36n0198_p1323a12 || punaḥjanma 再次投生 na 永不 vidyate 需要

B36n0198_p1323a14 || 譯文

B36n0198_p1323a16 || 在物質世界中從最高的恆星到最低的恆星所有這些都是有着重複生與死

B36n0198_p1323a17 || 的苦惱地方但誰人達到我的居所啊現提之子他便不用再投生

B36n0198_p1323a19 || 要旨

B36n0198_p1323a21 || 所有各類的行業思考陰陽等瑜祁在他們能夠在基士拿的超然居

B36n0198_p1323a22 || 所和不再回來之前他們最後要達到巴帝瑜伽或基士拿知覺的完整奉獻那

B36n0198_p1323a23 || 些到達最高的物質恆星或半人神的恆星的人也要再次重複生與死的循環正如

B36n0198_p1323a24 || 在地球的人被提升到更高的恆星一樣在高等恆星如梵王瑠伽旃陀羅瑠伽和

B36n0198_p1323a25 || 因陀羅瑠伽的人可能重新降回地球在嘉答奧義書 KaṭhaUpaniṣad 中所推

B36n0198_p1323a26 || 薦的名為班查里維耶 pañcāgni-vidyā 祭祀的執行能夠使人達到婆羅賀摩

B36n0198_p1323a27 || 瑠伽但是如果在婆羅賀摩瑠伽中一個人並不培養基士拿知覺他便要降

B36n0198_p1323a28 || 回到地球來那些在高等恆星中發展基士拿知覺的人慢慢地被提升至更高的恆

B36n0198_p1323a29 || 星在宇宙毀滅的時候便被轉移到永恆的靈性王國去到基士拿瑠伽恆星那

B36n0198_p1323a30 || 裏當這個物質宇宙被毀滅的時候經常地從事於基士拿知覺的婆羅賀摩和他

B36n0198_p1323a31 || 的奉獻者都按照他們的慾望而被轉移到靈性宇宙的指定靈性恆星

B36n0198_p1323a33 || 第十七節

B36n0198_p1323a35 || sahasra-yuga-paryantam

B36n0198_p1323a36 || aharyadbrahmaṇoviduḥ
B36n0198_p1323a37 || rātrimyuga-sahasrāntām
B36n0198_p1323a38 || te'ho-rātra-vidojanāḥ
B36n0198_p1324a02 || sahasra 一千 yuga 週年期年代 prayantam 包括 ahaḥ
B36n0198_p1324a03 || 日 yat 那 brahmaṇaḥ 婆羅賀摩的 viduḥ 知道它 rātrim
B36n0198_p1324a04 || 晚上 yuga 週年期年代 sahasra-antām 同樣地在一千之
B36n0198_p1324a05 || 後 te 那 ahaḥ-rātra 日和夜 viduḥ 了解 janāḥ 人們
B36n0198_p1324a07 || 譯文
B36n0198_p1324a09 || 依照人類的統計一千個年代加起來便是婆羅賀摩的一天
這段時間也是
B36n0198_p1324a10 || 他的一個晚上
B36n0198_p1324a12 || 要旨
B36n0198_p1324a14 || 這個物質宇宙的期間是有限的它是以嘉巴 kalpa 來展示
一個嘉巴是婆
B36n0198_p1324a15 || 羅賀摩的一天而婆羅賀摩的一天則包括有四個週年期或
年代的一千個循
B36n0198_p1324a16 || 環即薩耶年代 Satya-yuga 特達年代 Tretā-yuga 達巴拉
年代 Dvāpara-
B36n0198_p1324a17 || yuga 和卡利年代 Kali-yuga 薩耶年代的象徵是德行智慧和宗教簡直沒
B36n0198_p1324a18 || 有愚昧和惡行的存在這個年代的為期是一百七十二萬八
千年在特達年代裏
B36n0198_p1324a19 || 開始有惡行的存在這個年代的為期是一百二十九萬六千
年在達巴拉年代中
B36n0198_p1324a20 || 德行和宗教更加衰退罪行增長這個年代的為期是八十六
萬四千年而最後
B36n0198_p1324a21 || 在卡利年代我們在過往五千年來所經驗過的年代則充滿
着鬥爭愚昧非
B36n0198_p1324a22 || 宗教和惡行真正的德行簡直不存在而這個年代為期四十
三萬二千年在卡
B36n0198_p1324a23 || 利年代中罪惡發展到在年代終結的時候至尊主祂自己親
自化身為革蓋爾 Kalki
B36n0198_p1324a24 || 消滅惡魔拯救奉獻者和再開始一個薩耶年代整個程序便
這樣繼續下去這
B36n0198_p1324a25 || 四個年代旋轉一千次便構成了創造神婆羅賀摩的一天同
樣的次數構成
B36n0198_p1324a26 || 子一夜婆羅賀摩活一百個這樣的年後才死亡這一百年根
據地球的
B36n0198_p1324a27 || 統計總共達到三百一十兆零四百億地球年從這個計算看
來婆羅賀摩的生命
B36n0198_p1324a28 || 似乎是驚人和沒有終結的但是從永恆的角度看來這祇是
如閃電的一瞬罷
B36n0198_p1324a29 || 子在有因海洋 casualocean 中有像大西洋海洋中水泡一
樣無數的婆羅賀摩
B36n0198_p1324a30 || 升起和消失婆羅賀摩和他的創造都是物質宇宙的部份因

此他們是在不斷的

B36n0198_p1324a31 || 起落中

B36n0198_p1324a32 || 在物質宇宙中連婆羅賀摩也不能免於生老病死的過程不過婆羅

B36n0198_p1324a33 || 賀摩是直接地從事於這個宇宙的行政即主的服務因此他立即便可以得

B36n0198_p1324a34 || 到解脫道行高深的托砵僧被提升至婆羅賀摩特有的恆星婆羅賀摩珞伽

B36n0198_p1324a35 || 這是物質世界中最高的恆星和維繫着高等恆星體系的天堂般的恆星但在適當

B36n0198_p1324a36 || 期限婆羅賀摩和婆羅賀摩珞伽的所有居民都要根據物質自然的定律必須

B36n0198_p1324a37 || 死亡

B36n0198_p1325a02 || 第十八節

B36n0198_p1325a04 || avyaktādvyaḥsarvāḥ

B36n0198_p1325a05 || prabhavantyahar-āgame

B36n0198_p1325a06 || rātri-āgamepraliyante

B36n0198_p1325a07 || tatraivāvyakta-samjñake

B36n0198_p1325a09 || avyaktāt 由未展示的 vyaktayaḥ 生物體 sarvāḥ 所有

B36n0198_p1325a10 || prabhavanti 生出來 ahaḥ-āgame 在一天開始的時候 rātri-āgame

B36n0198_p1325a11 || 當晚上降臨的時候 praliyante 被毀滅 tatra 那裏 eva 肯

B36n0198_p1325a12 || 定地 avyakta 未被展示的 samjñake 被名為

B36n0198_p1325a14 || 譯文

B36n0198_p1325a16 || 當婆羅賀摩的日晝展示時眾生物體便生出來而在婆羅賀摩的晚上降臨

B36n0198_p1325a17 || 的時候他們便被毀滅

B36n0198_p1325a19 || 要旨

B36n0198_p1325a21 || 智慧較低的芝瓦想停留在這個物質世界裏因此按照他們的作為而被提升

B36n0198_p1325a22 || 或降低至各個恆星體系在婆羅賀摩的日間他們展示活動而在婆羅賀摩的晚

B36n0198_p1325a23 || 上他們則被毀滅在日間他們得到各類型的身體而作出物質活動在夜晚這些

B36n0198_p1325a24 || 身體便消滅芝瓦個別的靈魂隱藏於韋施紐的身體內在婆羅賀摩日間來

B36n0198_p1325a25 || 臨的時候他們便再度展示最後當婆羅賀摩的生命結束時他們便全數被毀

B36n0198_p1325a26 || 滅和億萬年地不再展示這樣生物體便被物質世界所捕捉然而那些進行

B36n0198_p1325a27 || 基士拿知覺的有智慧的生物體在奉獻性服務中歌頌哈利基士拿哈利基士拿

B36n0198_p1325a28 || 基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利就算

B36n0198_p1325a29 || 在這一生中也能夠將自己轉移到基士拿的靈性星球而變

得永恆地快樂不再

B36n0198_p1325a30 || 受制於投生之苦

B36n0198_p1325a32 || 第十九節

B36n0198_p1325a34 || bhūta-grāmaḥsaevāyaṁ

B36n0198_p1325a35 || bhūtvābhūtvāpralīyate

B36n0198_p1325a36 || rātry-āgame'vaśaḥpārtha

B36n0198_p1325a37 || prabhavatyahar-āgame

B36n0198_p1326a02 || bhūta-grāmaḥ 所有生物體之叢 saḥ 他們 eva 肯定地
ayam

B36n0198_p1326a03 || 這 bhūtvābhūtvā 誕生 pralīyate 毀滅 rātri 晚上 āgame

B36n0198_p1326a04 || 降臨 araśaḥ 自動地 pārtha 啊彼利姐之子 prabhavanti

B36n0198_p1326a05 || 展示 ahaḥ 在日間的時候 āgame 降臨

B36n0198_p1326a07 || 譯文

B36n0198_p1326a09 || 當日晝再次來臨的時候這一叢生物體又活躍起來而當夜
晚再次降臨的

B36n0198_p1326a10 || 時候啊彼利姐之子他們便無援地解體

B36n0198_p1326a12 || 第二十節

B36n0198_p1326a14 || parastasmāttubhāvo'nyo

B36n0198_p1326a15 || 'vyakto'vyaktātsanātanāḥ

B36n0198_p1326a16 || yaḥsarveṣubhūteṣu

B36n0198_p1326a17 || naśyatsunavinaśyati

B36n0198_p1326a19 || paraḥ 超自然的 tasmāt 從那 tu 但是 bhāvaḥ 自然

B36n0198_p1326a20 || anyaḥ 另外一個 avyaktaḥ 未展示的 avyaktāt 由未被展
示的

B36n0198_p1326a21 || sanātanāḥ 永恆的 yaḥ 那 saḥ 其 sarveṣu 所有 bhūteṣu

B36n0198_p1326a22 || 展示 naśyatsu 被毀滅 na 永不 vinaśyati 毀滅

B36n0198_p1326a24 || 譯文

B36n0198_p1326a26 || 然而還有另外一個永恆的和超然於這個被展示的及未被
展示的物質自然

B36n0198_p1326a27 || 它是至尊的和永遠不會被毀滅當這個世界所有的一切被
毀滅後那部份依然

B36n0198_p1326a28 || 以其面目永恆地存在

B36n0198_p1326a30 || 要旨

B36n0198_p1326a32 || 基士拿的較高靈性能量是超然和永恆的它超越於所有見
諸於婆羅賀摩的

B36n0198_p1326a33 || 晝夜間被展示和跟着被毀滅的物質自然基士拿的較高能
量在本質上完全有別

B36n0198_p1326a34 || 於物質自然較高的和較低的自然在第七章中已經解釋過

B36n0198_p1327a02 || 第二十一節

B36n0198_p1327a04 || avyakto'kṣaraityuktas

B36n0198_p1327a05 || tamāhuḥparamāṁgatim

B36n0198_p1327a06 || yaṁprāpyananivartante

B36n0198_p1327a07 || taddhāmaparamamama

B36n0198_p1327a09 || avyaktaḥ 未被展示的 akṣaraḥ 不會錯的 iti 如此 uktaḥ

B36n0198_p1327a10 || 說 tam 那 āhuḥ 被稱為 paramām 終極的 gatim 目的地

B36n0198_p1327a11 || yaṁ 那 prāpya 得到 na 永不 nivartante 回來 tat-dhāma

B36n0198_p1327a12 || 那居所 paramam 至尊的 mama 我的
B36n0198_p1327a14 || 譯文
B36n0198_p1327a16 || 那至尊的居所被稱為不被展示和沒有錯誤的它是至尊的目的地一個人
B36n0198_p1327a17 || 去到那裏後便永不再回來那便是我至尊的居所
B36n0198_p1327a19 || 要旨
B36n0198_p1327a21 || 在婆羅賀摩三滅達經中具有至尊無上性格神首基士拿的至尊居所被描述
B36n0198_p1327a22 || 為倩丹瑪里旦摩 cintāmaṇi-dhāma 一處所有慾望都被滿足的地方名
B36n0198_p1327a23 || 為高珞伽溫達文拿的主基士拿至尊居所充滿着點金石砌成的宮殿那裏有可
B36n0198_p1327a24 || 以供應任何種類食物的如願樹也有可以供應無量牛奶的蘇拉比 surabhi
B36n0198_p1327a25 || 牛所這個居所中主被千百個幸運女神拉克士密 Lakṣmī 所事奉祂被
B36n0198_p1327a26 || 稱為高文達原始的主和萬原之原祂的習慣是吹奏祂的笛子 venumkvanantam
B36n0198_p1327a27 || 祂的超然形狀是在所有世界中最具吸引力的祂的眼睛像蓮花瓣
B36n0198_p1327a28 || 子祂身體的顏色則像雪祂是這樣地吸引以至上千個愛神的美麗也比不上
B36n0198_p1327a29 || 祂祂身穿橙黃色的衣服頸項有一串花環在祂的頭髮上有一根孔雀毛在
B36n0198_p1327a30 || 梵歌中主基士拿對祂自己的居所高珞伽溫達文拿祇是提供了一部份的資
B36n0198_p1327a31 || 料這高珞伽溫達文拿是靈性王國的最高恆星在婆羅賀摩三滅達經中有很生
B36n0198_p1327a32 || 動的描述吠陀文學指出沒有一處地方比至尊神首的居所更高的子那居所便
B36n0198_p1327a33 || 是最終極的目的地當一個人到達那裏後他便永不再回到這個物質世界基
B36n0198_p1327a34 || 士拿的至尊居所和基士拿自己並沒有分別因為都是同一品質的在這個地
B36n0198_p1327a35 || 球上在德里東南九十里的溫達文拿是靈性天空中至尊的溫達文拿高珞伽的複
B36n0198_p1327a36 || 影當基士拿降臨到這個地球的時候祂在印度馬杜拉郡這一塊名為溫達文拿
B36n0198_p1327a37 || 的地方嬉戲
B36n0198_p1328a02 || 第二十二節
B36n0198_p1328a04 || puruṣaḥsaparaḥpārtha
B36n0198_p1328a05 || bhaktyālabhyastvananyayā
B36n0198_p1328a06 || yasyāntaḥsthānibhūtāni
B36n0198_p1328a07 || yenasarvamidaṁtatam
B36n0198_p1328a09 || puruṣaḥ 至尊性格的人 saḥ 祂 paraḥ 至尊者沒有人比祂

B36n0198_p1328a10 || 更偉大 **pārtha** 啊彼利姐之子 **bhaktiyā** 由奉獻性服務 **labhyaḥ**

B36n0198_p1328a11 || 可以達到 **tu** 但是 **ananyayā** 沒有混雜的和沒有偏離的奉獻

B36n0198_p1328a12 || **yasya** 祂的 **antaḥsthāni** 內在的 **bhūtāni** 所有這個物質的展示

B36n0198_p1328a13 || **yena** 由誰 **sarvam** 所有 **idam** 我們所能看見的一切 **tatam**

B36n0198_p1328a14 || 分佈

B36n0198_p1328a16 || 譯文

B36n0198_p1328a18 || 啊阿尊拿具有至尊無上性格的神首比一切都偉大祂可以由沒有混雜

B36n0198_p1328a19 || 的奉獻而得到雖然祂住在祂的居所中祂仍是全面遍透的一切事物都處於

B36n0198_p1328a20 || 祂之內

B36n0198_p1328a22 || 要旨

B36n0198_p1328a24 || 在這裏很清楚地指出那不用再回來的至尊目的地便是至尊的人基士拿

B36n0198_p1328a25 || 的居所婆羅賀摩三滅達經描述這至尊的居所為安南達晉摩耶哪沙 **ānanda-**

B36n0198_p1328a26 || **cinmaya-rasa** 一處一切事情都充滿着靈性快樂的地方那裏所展示的任何花

B36n0198_p1328a27 || 樣全都有着靈性快樂的品質沒有一件事情是物質的所有的花樣都是至尊

B36n0198_p1328a28 || 神首祂自己靈性花樣的擴展因為這些展示全都是靈性的能量這已在第七章

B36n0198_p1328a29 || 中解釋過雖然主是經常地居住在祂至尊的居所對於這個物質世界來說祂

B36n0198_p1328a30 || 仍然是由於祂的物質能量而全面遍透着因此由於祂靈性的和物質的能量

B36n0198_p1328a31 || 祂存在於每一處地方在物質的也在靈性的宇宙中 **Yasyāntaḥsthāni** 的意

B36n0198_p1328a32 || 思是一切事情不論是物質的或靈性的都由祂維繫

B36n0198_p1328a33 || 這裏很清楚地解釋祇有通過巴帝或奉獻性的服務一個人才能進入維琨

B36n0198_p1328a34 || 達 **Vaikuṅṭha** 靈性的恆星體系在所有的維琨達中祇有一個至尊的神首

B36n0198_p1328a35 || 基士拿祂將自己化成億萬個化身全體擴展這些全體擴展有着四隻

B36n0198_p1328a36 || 手他們統治着無數的靈性恆星他們分別名為普努索淡瑪 **Puruṣottama** 帖

B36n0198_p1328a37 || 維昆摩 **Trivikrama** 克撒華 **Keśava** 瑪訶瓦 **Mādhava** 安尼勞達 **Aniruddha**

B36n0198_p1328a38 || 赫斯克沙 **Hṛṣikeśa** 山伽珊拿 **Saṅkarṣaṇa** 巴瑞拿

Pradyumna 史哈拉

B36n0198_p1329a01 || Śrīdhara 瓦蘇弟瓦 Vāsudeva 丹莫達拉 Dāmodara 贊納丹拿 Janārdana

B36n0198_p1329a02 || 拿拉央納 Nārāyaṇa 瓦曼拿 Vāmana 毘曼那伯 Padmanābha 等這些全

B36n0198_p1329a03 || 體擴展就像樹的葉一樣而樹幹便像基士拿基士拿居住在祂的至尊居所高

B36n0198_p1329a04 || 珞伽溫達文拿中有系統及沒有出錯地由祂全面遍透性的力量指揮着兩個宇宙

B36n0198_p1329a05 || 物質的和靈性的所有事務的進行

B36n0198_p1329a07 || 第二十三節

B36n0198_p1329a09 || yatrakāletvanāvṛttim

B36n0198_p1329a10 || āvṛttimcaivayoginaḥ

B36n0198_p1329a11 || prayātāyāntitamkālaṁ

B36n0198_p1329a12 || vakṣyāmi bharatarṣabha

B36n0198_p1329a14 || yatra 在那 kāle 時間 tu 但是 anāvṛttim 沒有回頭

B36n0198_p1329a15 || āvṛttim 回來 ca 還有 eva 肯定地 yoginaḥ 各類不同的神

B36n0198_p1329a16 || 秘主義者 prayātāḥ 誰去 yānti 離開 tam 那 kālam 時間

B36n0198_p1329a17 || vakṣyāmi 描述 bharatarṣabha 啊伯拉達人中之俊傑

B36n0198_p1329a19 || 譯文

B36n0198_p1329a21 || 啊伯拉達人中之俊傑我現在向你們解釋一個人離開這個世界時

B36n0198_p1329a22 || 需要或不需要回來的不同時間

B36n0198_p1329a24 || 要旨

B36n0198_p1329a26 || 完全皈依了主的靈魂沒有混雜的奉獻者並不理會何時或怎樣離開他

B36n0198_p1329a27 || 們的身體他們將一切都放在基士拿的手上因此很容易而且快樂地回到神首

B36n0198_p1329a28 || 那裏去但那些不是沒有混雜的奉獻者和有賴於行業瑜伽思考瑜伽及陰陽瑜

B36n0198_p1329a29 || 伽等靈性自覺的人必須在一個適當的時間離開身體才能夠確定是否需要回到這

B36n0198_p1329a30 || 個有着生與死的世界

B36n0198_p1329a31 || 如果一個瑜祁是有完整成就的他可以選擇離開這個物質世界的時間和地

B36n0198_p1329a32 || 點但如果一個瑜祁不是有那樣完整的成就那他便要依靠自然的安排而離

B36n0198_p1329a33 || 去在這數節中主解釋了離開這個身體而不用回來的最佳時間根據巴拉迪

B36n0198_p1329a34 || 瓦維耶佈珊拿阿闍黎耶 Ācārya Baladeva Vidyābhūṣaṇa 所說這裏所

B36n0198_p1329a35 || 用梵文 kāla 一字是管轄那個時間的神祇

B36n0198_p1330a02 || 第二十四節

B36n0198_p1330a04 || agnirjyotirahaḥ śuklaḥ

B36n0198_p1330a05 || ṣaṅ-māsāuttarāyaṇam

B36n0198_p1330a06 || tatra prayātāgacchanti
B36n0198_p1330a07 || brahmabrahma-vidojanāḥ
B36n0198_p1330a09 || agniḥ 火 jyotiḥ 光 ahaḥ 日 問 śuklaḥ 白色 ṣaṭ-māsāḥ
B36n0198_p1330a10 || 六個月 uttarāyaṇam 當太陽從北部經過的時候 tatra 那裏
B36n0198_p1330a11 || prayātāḥ 誰去 gacchanti 死亡 brahma 絕對 brahma-vidāḥ
B36n0198_p1330a12 || 一個知道絕對的人 janāḥ 人
B36n0198_p1330a14 || 譯文
B36n0198_p1330a16 || 那些知道至尊婆羅門的人在火神影響之下在光中在一個吉兆的時刻
B36n0198_p1330a17 || 在月盈的十四天和當太陽在北方的六個月離開這個世界
B36n0198_p1330a19 || 要旨
B36n0198_p1330a21 || 一旦火光日和月被提及便可以理解到它們全都有各不相同的統治神
B36n0198_p1330a22 || 祇這些神祇安排靈魂的道路在死亡的時候芝瓦 jīva 便重新踏上一個新
B36n0198_p1330a23 || 的生命徑道假如一個人意外地或在安排下與及在上述指定的時間離開身體
B36n0198_p1330a24 || 他便可以達到非人性的婆羅約地有高深道行的神秘主義瑜祇可以安排離開身
B36n0198_p1330a25 || 體的時間和地點其他的人則不能控制如果意外地他們在一個吉兆的時間
B36n0198_p1330a26 || 離開他們便不用回到生與死的輪迴如果不是的話便有將會再回來的可
B36n0198_p1330a27 || 能儘管這樣對於一個在基士拿知覺中的純潔奉獻者來說就算他在一個吉
B36n0198_p1330a28 || 兆的或不吉兆的時刻無論在意外或安排下離開身體都沒有再回來的恐懼
B36n0198_p1330a30 || 第二十五節
B36n0198_p1330a32 || dhūmorātristathākṛṣṇaḥ
B36n0198_p1330a33 || ṣaṭ-māsādakṣiṇāyaṇam
B36n0198_p1330a34 || tatracāndramasamjyotir
B36n0198_p1330a35 || yogīprāpyanivartate
B36n0198_p1330a37 || dhūmaḥ 煙 rātriḥ 夜晚 tathā 還有 kṛṣṇaḥ 月缺的十
B36n0198_p1331a01 || 四天 ṣaṭ-māsāḥ 六個月 dakṣiṇa-ayaṇam 當太陽從南部經過的時候
B36n0198_p1331a02 || tatra 那裏 cāndramasam 月球 jyotiḥ 光 yogī 瑜祇 prāpya
B36n0198_p1331a03 || 達到 nivartate 回來
B36n0198_p1331a05 || 譯文
B36n0198_p1331a07 || 當有煙的時候在夜晚在月缺的十四天或在太陽從南部經過的六個月
B36n0198_p1331a08 || 離開這個世界的神秘家或到達月球的瑜祇在離開這個世界後會再次回來

B36n0198_p1331a10 || 要旨
B36n0198_p1331a12 || 從史里瑪博伽瓦譚第三頌中我們知道那些精於獲利性活動和在地球上祭祀
B36n0198_p1331a13 || 方法的人在死亡的時候到達月球這些高超的靈魂在月亮上活大約十萬年根
B36n0198_p1331a14 || 據半人神的計算和因飲用桑瑪拿沙而享受生活他們終於也要回到地球上
B36n0198_p1331a15 || 這即是儘管我們粗畧的感官可能察覺不到月球上是有着高等生物的
B36n0198_p1331a17 || 第二十六節
B36n0198_p1331a19 || śukla-krṣṇegatīhyete
B36n0198_p1331a20 || jagataḥśāśvatemate
B36n0198_p1331a21 || ekayāyātyanāvṛttim
B36n0198_p1331a22 || anyayāvartatepunah
B36n0198_p1331a24 || śukla 光 krṣṇe 黑暗 gatī 離開世界 hi 肯定地 ete
B36n0198_p1331a25 || 所有這些 jagataḥ 物質世界的 śāśvate 吠陀經 mate 在的
B36n0198_p1331a26 || 意見 ekayā 由一個 yāti 去 anāvṛttim 不用回來 anyayā
B36n0198_p1331a27 || 由其他 āvartate 回來 punah 再次
B36n0198_p1331a29 || 譯文
B36n0198_p1331a31 || 根據吠陀經典有兩種離開這個世界的方式一種在光芒中而另一種在
B36n0198_p1331a32 || 黑暗中當一個人在光中離開的時候他不用再回來這個世界但當他在黑暗
B36n0198_p1331a33 || 中離開的時候他要再回來
B36n0198_p1331a35 || 要旨
B36n0198_p1331a37 || 巴拉迪瓦維耶佈珊拿阿闍黎耶從唱鐸耶奧義書 Chandogya Upaniṣad
B36n0198_p1332a01 || 中引用了同樣離開和回來的描述這樣自恆古以來那些獲利性工作者和哲
B36n0198_p1332a02 || 學性推考家便不斷地來來去去實際上他們得不到終極的解脫因為他們並不
B36n0198_p1332a03 || 皈依基士拿
B36n0198_p1332a05 || 第二十七節
B36n0198_p1332a07 || naitesṛtīpārthajānan
B36n0198_p1332a08 || yogīmuhyatikaścana
B36n0198_p1332a09 || tasmātsarveṣukāleṣu
B36n0198_p1332a10 || yoga-yuktobhavārjuna
B36n0198_p1332a12 || na 永不 ete 所有這些 sṛtī 不同的途徑 pārtha 啊彼
B36n0198_p1332a13 || 利姐之子 jānan 就算他們知道 yogī 主的奉獻者 muhyati 被
B36n0198_p1332a14 || 困惑 kaścana 任何人 tasmāt 因此 sarveṣukāleṣu 經常地
B36n0198_p1332a15 || yoga-yuktaḥ 因為從事於基士拿知覺 bhava 變為 arjuna 啊

B36n0198_p1332a16 || 阿尊拿
B36n0198_p1332a18 || 譯文
B36n0198_p1332a20 || 啊阿尊拿知道這兩個途徑的奉獻者永不會被困惑因此他總是經常
B36n0198_p1332a21 || 固定於奉獻中
B36n0198_p1332a23 || 要旨
B36n0198_p1332a25 || 在這裏基士拿勸告阿尊拿不要被靈魂離開物質世界時的不同途徑所困擾
B36n0198_p1332a26 || 一個至尊主的奉獻者不應該擔心他是否在安排或由於意外離開這個世界奉獻
B36n0198_p1332a27 || 者應該堅定地處於基士拿知覺中和唱頌哈利基士拿他應該知道顧及這兩途徑
B36n0198_p1332a28 || 中的任何一條都是有麻煩的溶滙於基士拿知覺中的最佳辦法便是去置身於對
B36n0198_p1332a29 || 祂的服務這樣便能夠安全肯定地和直接地確保一個人到達靈性王國的道
B36n0198_p1332a30 || 路 *Yoga-yukta* 一字在這一節中有特別的意義一個堅定於瑜伽的人是經常
B36n0198_p1332a31 || 地將他的所有活動從事於基士拿知覺中史里勞巴哥士華米勸說一個人應該不
B36n0198_p1332a32 || 依附於物質世界和一切事情地深入基士拿知覺中這樣一個人便能夠得到完整
B36n0198_p1332a33 || 成就因此奉獻者不為這些描述所困擾因為他知道由於奉獻性服務他到
B36n0198_p1332a34 || 至尊居所的路途是確保無虞的
B36n0198_p1333a02 || 第二十八節
B36n0198_p1333a04 || *vedeṣuyajñeṣutapaḥsucaiva*
B36n0198_p1333a05 || *dāneṣuyatpunya-phalampradiṣtam*
B36n0198_p1333a06 || *atyeti tatsarvamidamviditvā*
B36n0198_p1333a07 || *yogīparamsthānamupaiticādyam*
B36n0198_p1333a09 || *vedeṣu* 吠陀經的研讀 *yajñeṣu* 耶冉拿祭祀的實施 *tapāḥsu*
B36n0198_p1333a10 || 經過各樣不同的苦修 *ca* 還有 *eva* 肯定地 *dāneṣu* 佈施
B36n0198_p1333a11 || *yat* 那 *punya-phalam* 虔誠工作的結果 *pradiṣtam* 指向 *atyeti*
B36n0198_p1333a12 || 超越 *tat* 所有那些 *sarvamidam* 上述的 *viditvā* 知道
B36n0198_p1333a13 || *yogī* 奉獻者 *param* 至尊的 *sthānam* 居所 *upaiti* 得到平
B36n0198_p1333a14 || 靜 *ca* 還有 *ādyam* 原本的
B36n0198_p1333a16 || 譯文
B36n0198_p1333a18 || 一個接受了奉獻性服務途徑的人並不缺少由吠陀經的研讀苦行祭祀的執
B36n0198_p1333a19 || 行佈施或追尋哲學性及獲利性活動的結果最後他達到了至尊的居所
B36n0198_p1333a21 || 要旨
B36n0198_p1333a23 || 這一節是第七及第八章的總結尤其是有關於基士拿知覺

及奉獻性服務各

B36n0198_p1333a24 || 章的概說一個人須要在靈魂導師的指引下研讀吠陀經及在他的監護下進行很

B36n0198_p1333a25 || 多的苦行和懺悔一個貞守生須要像一個僕人一樣地生活於靈魂導師的家中

B36n0198_p1333a26 || 他要逐戶求乞和將人家的濟施帶回給靈魂導師他祇是在導師的指示下進食

B36n0198_p1333a27 || 如果那天導師忘記了叫學生進食學生便要戒食這便是遵從貞守期 brahma

B36n0198_p1333a28 || carya 的一些吠陀原則

B36n0198_p1333a29 || 學生在導師下經過五至二十五年吠陀經的研讀後他便可以成為一個有着

B36n0198_p1333a30 || 完整性格的人研讀吠陀經不是為了坐在安樂椅上推考者的娛樂而是為了性

B36n0198_p1333a31 || 格的鑄造經過這個訓練後貞守生便被允許過結婚和家庭生活當他在住家

B36n0198_p1333a32 || 期的時候他一樣要執行許多祭祀犧牲來爭取更高的啟迪跟着便是從家庭生

B36n0198_p1333a33 || 活中退隱接受行腳僧的階段之後他更要經過嚴酷的苦修好像在森林裏過

B36n0198_p1333a34 || 活穿着樹皮不剃鬚等經過了貞守期家住期行腳期和最後遁棄期各階

B36n0198_p1333a35 || 段後一個人便可以提升至生命的完滿階段有些被提升至天堂的王國當他

B36n0198_p1333a36 || 們道行更高深時他們便在靈性空間得到解脫進入於人性的婆羅約地或維

B36n0198_p1333a37 || 琨達星球或基士拿珞伽這便是吠陀文學所指出的途徑

B36n0198_p1333a38 || 基士拿知覺的好處便是祇要從事於奉獻性服務一下重擊一個人便可以超

B36n0198_p1334a01 || 越生命中各不同階段的儀式

B36n0198_p1334a02 || 一個人不應該靠學術上的或心智上的推考去了解梵歌的第七及第八章而

B36n0198_p1334a03 || 是要經過與純潔奉獻者的聯繫來聆聽第六章至第十二章是梵歌的要素如果

B36n0198_p1334a04 || 一個人幸運地在純奉獻者的聯繫下了解博伽梵歌尤其是這中間的六章他

B36n0198_p1334a05 || 的生命便立即超越所有苦行犧牲佈施推考等而得到榮耀一個人應該從

B36n0198_p1334a06 || 奉獻者口中聆聽梵歌因為在第四章開始的時候聲言梵歌祇可以完全地為奉獻

B36n0198_p1334a07 || 者所了解從奉獻者口中而不是從智力推考者口中去聆聽梵歌便稱為

B36n0198_p1334a08 || 信仰通過與奉獻者的聯絡一個人便處於奉獻性服務中而由於這個服務

B36n0198_p1334a09 || 基士拿的活動形狀消遣名字等便變得清楚所有的懷疑便消失當懷疑

B36n0198_p1334a10 || 被驅除後梵歌的研讀便變得極之有趣味一個人從而便發展了一種對基士拿

B36n0198_p1334a11 || 知覺的味道和感覺在高深的階段一個人更完全地愛上基士拿那便是生命

B36n0198_p1334a12 || 中最高完整階段的開端這樣奉獻者便可以準備進入靈性天空中基士拿的居所

B36n0198_p1334a13 || 高珞伽溫達文拿而得到永恆的快樂

B36n0198_p1334a15 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第八章有關於臻達

B36n0198_p1334a16 || 至尊的要旨

B36n0198_pi308a01 || 第八章

B36n0198_pi308a02 || 【圖】

B36n0198_pi308a19 || 臻達至尊

B36n0198_pi308a21 || 第一節

B36n0198_pi308a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi308a24 || kiṁ tad-brahma kiṁ adhyātmaṁ

B36n0198_pi308a25 || kiṁ karma puruṣottama

B36n0198_pi308a26 || adhibhūtaṁ ca kiṁ proktaṁ

B36n0198_pi308a27 || adhidaivaṁ kiṁ ucyate

B36n0198_pi308a29 || arjunaḥ uvāca — 阿尊拿說； kiṁ — 什麼； tat —

那； brahma — 婆

B36n0198_pi308a30 || 羅門； kiṁ — 什麼； adhyātmaṁ — 自己； kiṁ —

什麼； karma — 獲利

B36n0198_pi308a31 || 性活動； puruṣottama — 啊，至尊的人；

adhibhūtaṁ — 物質的展示； ca

B36n0198_pi308a32 || — 和； kiṁ — 什麼； proktaṁ — 被稱為；

adhidaivaṁ — 半人神； ucyate

B36n0198_pi308a33 || — 被稱為。

B36n0198_pi308a35 || 譯文

B36n0198_pi308a37 || 阿尊拿問道：「啊，我的主，啊，至尊的人！什麼是婆

羅門？什麼是自

B36n0198_pi309a01 || 我？什麼是獲利性活動？這個物質展示是什麼？半人神

又是什麼？（請祢向我

B36n0198_pi309a02 || 解釋。）」

B36n0198_pi309a04 || 要旨

B36n0198_pi309a06 || 在這一章中主基士拿以「什麼是婆羅門？」開始解答阿

尊拿所提出的每一

B36n0198_pi309a07 || 問題。主也解釋了因果——獲利性活動，奉獻性服務，

瑜伽原則，和在純潔狀

B36n0198_pi309a08 || 況中的奉獻性服務，史里瑪博伽瓦譚解說至尊的絕對真

理被稱為婆羅門、巴拉

B36n0198_pi309a09 || 邁瑪和博伽梵。還有，生物體——個別靈魂，也被稱為

婆羅門。阿尊拿也詢問

B36n0198_pi309a10 || 及自我 ātmā——指的是身體、靈魂和心意。根據吠陀字典，自我 ātmā 也包

B36n0198_pi309a11 || 括心意、靈魂、身體和感官。

B36n0198_pi309a12 || 阿尊拿稱至尊的主為普努索淡瑪 Puruṣottama——至尊的人，意思是他

B36n0198_pi309a13 || 這些題目詢問的對象不祇是一個朋友而是至尊的人，因為他知道祂是至尊的權

B36n0198_pi309a14 || 威和能夠作出決定性的答覆。

B36n0198_pi309a16 || 第二節

B36n0198_pi309a18 || adhiyajñah katham ko 'tra

B36n0198_pi309a19 || dehe 'smin madhusūdana

B36n0198_pi309a20 || prayāṇa-kāle ca katham

B36n0198_pi309a21 || jñeyo 'si niyatātmabhiḥ

B36n0198_pi309a23 || adhiyajñah——祭祀犧牲的主人；katham——怎樣；kaḥ——誰；atra

B36n0198_pi309a24 || ——這裏；dehe——在身體內；asmin——在這；madhusūdana——啊，瑪瑚

B36n0198_pi309a25 || 蘇丹拿；prayāṇakāle——在死亡的時候；ca——和；katham——怎樣；jñeyah

B36n0198_pi309a26 || ——知道；asi——祇能夠；niyata-ātmabhiḥ——由自我控制的人。

B36n0198_pi309a28 || 譯文

B36n0198_pi309a30 || 這祭祀的主人怎樣生活於身體之內，祂居住於那一個部份？啊，瑪瑚蘇丹

B36n0198_pi309a31 || 拿，那些從事於奉獻性服務的人又怎樣在死亡的時候認識祂？

B36n0198_pi309a33 || 要旨

B36n0198_pi309a35 || 因陀羅和韋施紐都被接受為祭祀犧牲的主人，韋施紐是主要半人神（包括

B36n0198_pi309a36 || 梵王和施威神）之首，而因陀羅則是行政半人神之首。因陀羅和韋施紐兩者都

B36n0198_pi309a37 || 是通過耶冉拿的執行來崇拜。但在這裏阿尊拿詢問誰是耶冉拿（祭祀）的實際

B36n0198_pi310a01 || 主人，主又怎樣居處於生物體的身體之內。

B36n0198_pi310a02 || 阿尊拿稱呼主為瑪胡蘇丹拿，因為基士拿曾經殺死一個名為瑪胡的惡魔。

B36n0198_pi310a03 || 事實上這些充滿着懷疑性質的問題是不應該在阿尊拿的心意上泛起的，因為阿

B36n0198_pi310a04 || 尊拿是一個基士拿知覺着的奉獻者。因此這些懷疑就好像惡魔一樣，既然基士

B36n0198_pi310a05 || 拿是這樣地精於殺死妖魔，阿尊拿在這裏便稱祂為瑪胡蘇丹拿好使基士拿能夠

B36n0198_pi310a06 || 殺掉在阿尊拿心意上泛起的懷疑惡魔。

B36n0198_pi310a07 || 在這一節中 Prayāṇa-kāle 一字非常有意思，因為我們在這一生中所做的

B36n0198_pi310a08 || 任何事情在死亡的時候都要接受考驗。阿尊拿恐怕在死亡的時候，因為身體的

B36n0198_pi310a09 || 官能停頓的關係，心意處於一個恐懼的狀態中，而那些在基士拿知覺中的人會

B36n0198_pi310a10 || 忘記至尊的主。因此，一個偉大的奉獻者摩訶喇查古拉錫加拉 Mahārāja Kulaśekhara

B36n0198_pi310a11 || 祈禱說：「我親愛的主，就讓我現在身體健康的時候立即死亡罷，

B36n0198_pi310a12 || 這樣我心意之天鵝便能夠進入祢蓮花腳下的莖中。」這個譬喻是因為天鵝時常

B36n0198_pi310a13 || 進入蓮花的莖中取樂——同樣地，一個純潔奉獻者的心意是指向於主蓮花足

B36n0198_pi310a14 || 下。摩訶喇查古拉錫加拉 Mahārāja Kulaśekhara 恐懼在死亡的時候，他的咽

B36n0198_pi310a15 || 喉啞塞而不能夠歌頌主的聖名，因此還是立即死亡較好。阿尊拿詢問的便是一

B36n0198_pi310a16 || 個人怎樣能夠在這時候將心意固定於基士拿的蓮花足下。

B36n0198_pi310a18 || 第三節

B36n0198_pi310a20 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi310a21 || akṣaram brahma paramam

B36n0198_pi310a22 || svabhāvo 'dhyātmam ucyate

B36n0198_pi310a23 || bhūta-bhāvodbhava-karo

B36n0198_pi310a24 || visargaḥ karma-saṁjñitaḥ

B36n0198_pi310a26 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；akṣaram——不能

B36n0198_pi310a27 || 夠被毀滅的；brahma——婆羅門；paramam——超然的；svabhāvaḥ——永

B36n0198_pi310a28 || 恆的本性；adhyātmam——自我；ucyate——被稱為；bhūta-bhāva-udbhava-

B36n0198_pi310a29 || karaḥ——產生生物體物質身體的行動；visargaḥ——創造；karma——獲利

B36n0198_pi310a30 || 性活動；saṁjñitaḥ——被稱為。

B36n0198_pi310a32 || 譯文

B36n0198_pi310a34 || 至尊的主回答說：「不能被毀滅的，超然的生物體被稱為婆羅門，而他永

B36n0198_pi310a35 || 恆的本性則被稱為自我。引至這些物質身體產生的行動便稱為因果，或獲利性

B36n0198_pi310a36 || 活動。」

B36n0198_pi311a02 || 要旨

B36n0198_pi311a04 || 婆羅門是不會被毀滅和永恆地存在着的，它的組織在任何時間也不會變，

B36n0198_pi311a05 || 而在婆羅門之上便是巴拉婆羅門 Parabrahman。婆羅門是指生物體，而巴拉

B36n0198_pi311a06 || 婆羅門則指具有至尊無上性格的神首。生物體的法定性地位有別於他在物質世

B36n0198_pi311a07 || 界中所處的地位。在物質知覺中，他的本性是試圖去做物質的主人；但在靈性

B36n0198_pi311a08 || (基士拿) 知覺中，他的地位是去事奉至尊。當生物體在物質概念的時候，他

B36n0198_pi311a09 || 得到在物質世界中各樣的身體，這便是因果——或物質知覺能量下的各樣產

B36n0198_pi311a10 || 物。

B36n0198_pi311a11 || 在吠陀文學中生物體被稱為芝瓦摩 jīvātmā 和婆羅門 Brahman，但永不

B36n0198_pi311a12 || 會被稱為巴拉婆羅門，生物體(芝瓦摩)得到了各不同的地位——有時也沉溺

B36n0198_pi311a13 || 於黑暗的物質本性中而將自己與物質認同，有時他則將自己與至尊的靈性本性

B36n0198_pi311a14 || 認同。因此他便被稱為至尊主的邊緣能量。根據他與物質或靈性本性的認同，

B36n0198_pi311a15 || 他便會得到一個物質的或靈性的身體。在物質本性中，他可能會有八百四十

B36n0198_pi311a16 || 萬種生物種類的任何一個身體，但在靈性本性中他祇有一個身體。在物質自然

B36n0198_pi311a17 || 中他有時展示為一個人，一個半人神，一隻動物，一頭野獸，一隻雀鳥等等，

B36n0198_pi311a18 || 按照他的因果而定。為了要達到物質天堂恆星和享受其中的便利，他有時舉行

B36n0198_pi311a19 || 祭祀(耶再拿)，但一旦當他的功德竭盡後，他便會以一個人的形像重新回到

B36n0198_pi311a20 || 這個地球。

B36n0198_pi311a21 || 在祭祀的程序中，生物體作出特定的祭祀以通往特定的天堂般恆星而希望

B36n0198_pi311a22 || 能終於達到那裏。當祭祀的功德竭盡後，生物便再以兩水的形狀降回這個地

B36n0198_pi311a23 || 球，跟着便變成五穀，五穀被人吃了而轉變成為精液，精液孕育了一個婦人，

B36n0198_pi311a24 || 這樣生物體便重新得到人體的形狀去執行祭祀而重複同樣的循環。如此這般，

B36n0198_pi311a25 || 生物體便不斷地在物質的途徑上來來去去。不過，在基士拿知覺中的人避免這

B36n0198_pi311a26 || 些祭祀，他直接地從事於基士拿知覺而預備回到神首那裏去。

B36n0198_pi311a27 || 非人性主義的梵歌評論者沒有理由地假設婆羅門在物質世界中取得了芝瓦

B36n0198_pi311a28 || 的形狀，而為了要維護這一點，他們引出了梵歌第十五章第七節。但這一節也

B36n0198_pi311a29 || 講及生物體為「我自己的永恆片碎部份」。神的片碎部份，即生物體，可能會

B36n0198_pi311a30 || 掉進物質世界裏，但是至尊的主（阿祖陀 **Acyuta**）則
又不會掉落。因此，至

B36n0198_pi311a31 || 尊婆羅門以芝瓦的形狀來到的假設並不能被接受。要記
緊的一點是在吠陀文學

B36n0198_pi311a32 || 中：婆羅門（生物體）是和巴拉婆羅門（至尊的主）有
別。

B36n0198_pi312a02 || 第四節

B36n0198_pi312a04 || **adhibhūtām kṣaro bhāvaḥ**

B36n0198_pi312a05 || **puruṣaś cādhaivatam**

B36n0198_pi312a06 || **adhiyajño 'ham evātra**

B36n0198_pi312a07 || **dehe deha-bhṛtām vara**

B36n0198_pi312a09 || **adhibhūtam**——物質形狀的展示；**kṣaraḥ**——不停地
變動；**bhāvaḥ**——

B36n0198_pi312a10 || 自然；**puruṣaḥ**——宇宙形像；**ca**——和；

adhaivatam——包括所有半人神

B36n0198_pi312a11 || 如太陽和月亮在內；**adhiyajñaḥ**——超靈；**aham**——

「我」（基士拿）；**eva**

B36n0198_pi312a12 || ——的確地；**atra**——在這；**dehe**——身體；**deha-**

bhṛtām——被體困了的；

B36n0198_pi312a13 || **vara**——至尊。

B36n0198_pi312a15 || 譯文

B36n0198_pi312a17 || 物質形狀的本性是不斷地變動的。宇宙是至尊主的太虛
形像，「我」便是

B36n0198_pi312a18 || 那個以居處於每一個被體困了的生物體心中的超靈為代
表的主。

B36n0198_pi312a20 || 要旨

B36n0198_pi312a22 || 物質自然是不斷地在改變着，通常物質的身體都經過六
個階段：他們誕

B36n0198_pi312a23 || 生、成長、停留一段時間，產生一些副產品，然後便隱
滅。這個物質自然稱為

B36n0198_pi312a24 || 阿弟布譚 **adhibhūtam**。因為包括所有半人神和他們不
同恆星在內的至尊主的

B36n0198_pi312a25 || 宇宙形狀在某一個階段被創造和將會在某一個階段被毀
滅，這個概念稱為阿弟

B36n0198_pi312a26 || 戴瓦譚 **adhaivatam**。個別的靈魂（芝瓦）陪伴着身
體，主基士拿的全體出

B36n0198_pi312a27 || 席代表——超靈，稱為巴拉邁瑪或阿弟耶冉拿

adhiyajña 而處於心中，在這一

B36n0198_pi312a28 || 節的描述中 **eva** 一字特別重要，因為主着重地說巴拉邁
瑪與它並沒有分別。超

B36n0198_pi312a29 || 靈，具有至尊無上性格的神首是處於個別靈魂的鄰伴，
祂見證着個別靈魂的活

B36n0198_pi312a30 || 動和是知覺的泉源。超靈給芝瓦自由活動的機會，而祂
則見證着這些活動。對

B36n0198_pi312a31 || 於一個對主從事於超然性服務的純潔基士拿知覺奉獻者，

至尊主這些各不同展

B36n0198_pi312a32 || 示的官能會自動地澄清。一個初學者因為不能夠接觸至尊主作為超靈的展示而

B36n0198_pi312a33 || 冥想着被稱為阿弟戴瓦譚的主的龐大宇宙形像。初學者被勸告冥想着低等恆星

B36n0198_pi312a34 || 體系是宇宙形狀的腿，太陽和月亮是祂的眼睛，高等恆星體系是祂的頭顱。

B36n0198_pi313a02 || 第五節

B36n0198_pi313a04 || anta-kāle ca mām eva

B36n0198_pi313a05 || smaran muktvā kalevaram

B36n0198_pi313a06 || yaḥ prayāti sa mad-bhāvaṁ

B36n0198_pi313a07 || yāti nāsty atra saṁśayaḥ

B36n0198_pi313a09 || anta-kāle——在生命結束的時候；ca——還有；mām——向「我」；eva

B36n0198_pi313a10 || ——的確地；smaran——記著；muktvā——離開；kalevaram——身體；yaḥ

B36n0198_pi313a11 || ——誰；prayāti——去；saḥ——他；mad-bhāvaṁ——「我」的本性；yāti

B36n0198_pi313a12 || ——得到；na——不；asti——那裏有；atra——這裏；saṁśayaḥ——懷疑。

B36n0198_pi313a14 || 譯文

B36n0198_pi313a16 || 誰人在死亡、離開祂身體的時候祇是記著「我」，便立即得到「我」的本

B36n0198_pi313a17 || 性。這一點是絕無疑問的。

B36n0198_pi313a19 || 要旨

B36n0198_pi313a21 || 這一節所著重的是基士拿知覺的重要性。任何人在基士拿知覺中離開他的

B36n0198_pi313a22 || 身體便立即被帶往至尊主的超然居所。史瑪環 smaran（記憶）一字很重要。對

B36n0198_pi313a23 || 於一個沒有通過奉獻性服務修習基士拿知覺的不純潔靈魂來說，記著基士拿是

B36n0198_pi313a24 || 不可能的。為了要記著基士拿，一個人應該要恆常地唱頌摩訶阿曼陀羅，哈利

B36n0198_pi313a25 || 基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈利哈利；哈利喇瑪，哈利喇瑪，哈利

B36n0198_pi313a26 || 喇瑪，哈利哈利，追隨著主采坦耶的步伐，比樹還要容忍，比草還要謙虛，對

B36n0198_pi313a27 || 所有人都作出尊敬而沒有要求得到尊敬的回報。這樣，一個人便能夠離開身體

B36n0198_pi313a28 || 時成功地記著基士拿而達到至尊的目的。

B36n0198_pi313a30 || 第六節

B36n0198_pi313a32 || yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ

B36n0198_pi313a33 || tyajaty ante kalevaram

B36n0198_pi313a34 || taṁ tam evaiti kaunteya

B36n0198_pi313a35 || sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ

B36n0198_pi313a37 || yam yam — 什麼； vā — 或； api — 還有；
smaran — 記著； bhāvam

B36n0198_pi314a01 || — 本性； tyajati — 放棄； ante — 最後；
kalevaram — 這個身體； tam

B36n0198_pi314a02 || tam — 同樣的； eva — 的確地； eti — 得到；
kaunteya — 琨提之子；

B36n0198_pi314a03 || sadā — 經常地； tat — 那； bhāva — 情況；
bhāvitaḥ — 記著。

B36n0198_pi314a05 || 譯文

B36n0198_pi314a07 || 一個人在死亡的時候記著什麼情況，便會毫無疑問地達到那個情況。

B36n0198_pi314a09 || 要旨

B36n0198_pi314a11 || 這裏解釋了一個人在死亡的緊要關頭改變一個人本性的過程。一個人怎能

B36n0198_pi314a12 || 夠在心意正常的情況下死亡呢？摩訶喇查伯拉達

Mahārāja Bharata 在死亡的

B36n0198_pi314a13 || 時候想著一隻鹿而被轉移到那種型態的生命。不過，摩訶喇查伯拉達雖然是一

B36n0198_pi314a14 || 隻鹿也能夠記起他過往的事情。當然，思想積聚的影響和一個人一生的行動影

B36n0198_pi314a15 || 響著一個人在臨終時候的思潮；因此這一生的行動決定了一個人將來的生存狀

B36n0198_pi314a16 || 況。如果一個人超然地溶滙於基士拿的服務中，他的下一個身體便會是超然的

B36n0198_pi314a17 || (靈性的)，而不是物質的。因此歌頌著基士拿便是成功地改變一個人至超然

B36n0198_pi314a18 || 生命狀況的最佳方法。

B36n0198_pi314a20 || 第七節

B36n0198_pi314a22 || tasmāt sarveṣu kāleṣu

B36n0198_pi314a23 || mām anusmara yudhya ca

B36n0198_pi314a24 || mayy arpita-mano buddhir

B36n0198_pi314a25 || mām evaiśyasy asaṁśayaḥ

B36n0198_pi314a27 || tasmāt — 因此； sarveṣu — 經常地； kāleṣu — 時間； mām — 向

B36n0198_pi314a28 || 「我」； anusmara — 繼續記著； yudhya — 作戰； ca — 還有； mayi —

B36n0198_pi314a29 || 向「我」； arpita — 皈依； manaḥ — 心意； buddhiḥ — 智能； mām —

B36n0198_pi314a30 || 向「我」； eva — 的確地； eśyasi — 會達到； asaṁśayaḥ — 沒有懷疑。

B36n0198_pi314a32 || 譯文

B36n0198_pi314a34 || 因此，阿尊拿，你應該經常地想著「我」基士拿的形像，同時你應該繼續

B36n0198_pi314a35 || 執行作戰的被指定義務。將你的一切活動奉獻給「我」和將你的心意和智慧固

B36n0198_pi314a36 || 定於「我」，你便能夠毫無疑問地達到「我」。

B36n0198_pi315a02 || 要旨

B36n0198_pi315a04 || 對所有從事於物質性活動的人來說，這個對阿尊拿的訓示很重要。主並沒

B36n0198_pi315a05 || 有說一個人應該放棄他被指定的任務或工作，一個人可以繼續執行這些而同時

B36n0198_pi315a06 || 歌頌哈利基士拿而想著基士拿。這會使到一個人免於物質的沾染而將心意和智

B36n0198_pi315a07 || 慧事奉基士拿。通過唱頌基士拿的名字，一個人會毫無疑問地被轉移到至尊的

B36n0198_pi315a08 || 恆星——基士拿瑠伽去。

B36n0198_pi315a10 || 第八節

B36n0198_pi315a12 || abhyāsa-yoga-yuktena

B36n0198_pi315a13 || cetasā nānya-gāminā

B36n0198_pi315a14 || paramaṁ puruṣaṁ divyaṁ

B36n0198_pi315a15 || yāti pārthānucintayan

B36n0198_pi315a17 || abhyāsa——修習；yoga-yuktena——因為從事於冥想；cetasā——由心

B36n0198_pi315a18 || 意和智慧；na anya-gāminā——沒有偏離地；paramam——至尊；puruṣam

B36n0198_pi315a19 || ——具有性格的神首；divyam——超然的；yāti——達到；pārtha——啊，彼

B36n0198_pi315a20 || 利妲之子；anucintayan——經常地想著我。

B36n0198_pi315a22 || 譯文

B36n0198_pi315a24 || 誰冥想著具有至尊無上性格的神首，心意經常地想著「我」而沒有從途徑

B36n0198_pi315a25 || 上偏離，啊，彼利妲之子（阿尊拿），他必定可以達到「我」。

B36n0198_pi315a27 || 要旨

B36n0198_pi315a29 || 在這一節中主強調了記著「祂」的重要性。一個人對基士拿的記憶可以通

B36n0198_pi315a30 || 過唱頌哈利基士拿摩訶曼陀羅而得以復甦。由於這個唱頌和聆聽至尊主超然聲

B36n0198_pi315a31 || 音的震盪。一個人的耳、舌、和心意便有所從事。這個神秘的冥想是很容易去

B36n0198_pi315a32 || 修習的，它幫助一個人達到至尊的主。普努琛 Puruṣam 的意思是享受者，雖

B36n0198_pi315a33 || 然生物體是屬於至尊主的邊緣能量，他們究竟是處於物質沾染中，他們以為自

B36n0198_pi315a34 || 己是享受者，但是他們不是至尊的享受者。這裏很清楚地表明享受者是以不同

B36n0198_pi315a35 || 展示及全體出席擴展為拿拉央納 Nārāyaṇa 及瓦蘇弟瓦 Vāsudeva 的具有至

B36n0198_pi315a36 || 尊無上性格的神首。

B36n0198_pi315a37 || 奉獻者可以通過歌頌哈利基士拿而經常地想著崇拜的對

象想著至尊的主任

B36n0198_pi316a01 || 何一個形狀，拿拉央納、基士拿、喇瑪等的展示，這個修習可使他純潔，而在

B36n0198_pi316a02 || 他生命結束的時候，因為經常的唱頌，他便會被轉移到神的王國。瑜伽修習是

B36n0198_pi316a03 || 對內在超靈的冥想；同樣地，通過歌頌基士拿，一個人可以將心意經常地固定

B36n0198_pi316a04 || 於至尊的主。心意是不穩定的，因此必須強行將它從事於想著基士拿。舉例如

B36n0198_pi316a05 || 一隻想著變成蝴蝶的幼蟲在同一個世代中轉變成為一隻蝴蝶，同樣地，假如我

B36n0198_pi316a06 || 們不停地想著基士拿，肯定地在我們生命終結的時候，我們便會得到與基士拿

B36n0198_pi316a07 || 一樣組織的身體。

B36n0198_pi316a09 || 第九節

B36n0198_pi316a11 || kavim purāṇam anuśāsītāram

B36n0198_pi316a12 || aṇor aṇīyāmsam anusmared yaḥ

B36n0198_pi316a13 || sarvasya dhātāram acintya-rūpam

B36n0198_pi316a14 || āditya-varṇam tamaśaḥ parastāt

B36n0198_pi316a16 || kavim——知道一切事情的人；purāṇam——最年長的；anuśāsītāram——

B36n0198_pi316a17 || 控制者；aṇoḥ——原子的；aṇīyāmsam——還要小；anusmaret——經常地想

B36n0198_pi316a18 || 著；yaḥ——誰；sarvasya——一切事物的；dhātāram——維繫者；acintya

B36n0198_pi316a19 || ——不可思議的；rūpam——型狀；āditya-varṇam——像太陽一樣地照耀著；

B36n0198_pi316a20 || tamaśaḥ——黑暗的；parastāt——超自然的。

B36n0198_pi316a22 || 譯文

B36n0198_pi316a24 || 一個人應該冥想著至尊的人為一個知道一切事情的人。最年長的人、控制

B36n0198_pi316a25 || 者、比最小的還要小，一切事物的維繫者，超越了所有物質的概念，不可思議

B36n0198_pi316a26 || 的、和永遠地是一個人的人。祂像太陽一樣地照耀，又因為祂是超然的，所以

B36n0198_pi316a27 || 超越於這個物質的自然。

B36n0198_pi316a29 || 要旨

B36n0198_pi316a31 || 這一節所提及的是想着至尊的程序。最重要的一點是祂並不是非人性或虛

B36n0198_pi316a32 || 無的。一個人不能夠冥想著一些非人性或虛無的東西，那是很困難的，然而，

B36n0198_pi316a33 || 想著基士拿的程序，如實際地在這裏所述，是很容易的。首先，祂是普努沙

B36n0198_pi316a34 || puruṣa，靈性的，喇瑪和基士拿在這裏被描述為蓋文 kavim：即是，祂知道

B36n0198_pi316a35 || 過去、現在和將來，因此祂知道一切的事情，祂是最年長的人，因為祂是一切
B36n0198_pi316a36 || 事物的始原；一切事物都是由祂而生。祂也是宇宙的至高控制者，維持者和人
B36n0198_pi317a01 || 類的導師，祂比最小的還要小，生物體的大小是頭髮尖端的一萬份之一，但主
B36n0198_pi317a02 || 則細小到能夠進入這分子的心中。因此，祂被稱為比最小的還要小。作為至尊
B36n0198_pi317a03 || 者，祂能夠進入原子和能夠進入最細小生物的心中以超靈來控制他，雖然是這
B36n0198_pi317a04 || 樣小，祂仍然是全面遍透着和維繫着一切東西。祂維繫着所有這些恆星體系。
B36n0198_pi317a05 || 我們都很奇怪這些龐大的恆星怎能夠漂浮在空間。這裏所說的是至尊的主，通
B36n0198_pi317a06 || 過祂不可思議的能量而維繫着所有這些星球和銀河體系。阿千達 **acintya**（不
B36n0198_pi317a07 || 可思議）一字在這一方面很有意思。神的能量是超越我們的概念，超越我們的
B36n0198_pi317a08 || 思想領域，所以被稱為不可思議的（阿千達 **acintya**），誰人能夠爭論這一點
B36n0198_pi317a09 || 呢？祂遍佈於這個物質自然世界而同時地又超越它，我們連這個不能和靈性世
B36n0198_pi317a10 || 界相比的物質世界也不能明白，又怎能夠理解更超越的事情呢？阿千達的意思
B36n0198_pi317a11 || 是那超越於這個物質世界，那不能被我們的辯駁，推理性和哲學性的推考所
B36n0198_pi317a12 || 觸碰和不可思議的。因此聰明的人應該避免無用的辯論和推考而接受如在吠陀
B36n0198_pi317a13 || 經、博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚等經典的內容和追隨它們所定下的原則。這樣
B36n0198_pi317a14 || 便會使人得到了解。
B36n0198_pi317a16 || 第十節
B36n0198_pi317a18 || **prayāṇa-kāle manasā 'calena**
B36n0198_pi317a19 || **bhaktiā yukto yoga-balena caiva**
B36n0198_pi317a20 || **bhruvor madhye prāṇam āveśya samyak**
B36n0198_pi317a21 || **sa tam param puruṣam upaiti divyam**
B36n0198_pi317a23 || **prayāṇa-kāle**——在死亡的時候；**manasā**——由心意；**acalena**——沒有
B36n0198_pi317a24 || 偏離地；**bhaktiā**——在完全的奉獻中；**yuktaḥ**——從事於；**yoga-balena**——
B36n0198_pi317a25 || 由神秘瑜伽的力量；**ca**——還有；**eva**——肯定地；**bhruvoḥ**——在兩眉中央；
B36n0198_pi317a26 || **madhye**——在；**prāṇam**——生命能；**āveśya**——樹立；**samyak**——完全地；
B36n0198_pi317a27 || **saḥ**——他；**tam**——那；**param**——超然的；

puruṣam——具有性格的神首；

B36n0198_pi317a28 || **upaiti**——達到； **divyam**——在靈性的王國裏。

B36n0198_pi317a30 || 譯文

B36n0198_pi317a32 || 誰人在死亡的時候，將他的生命能固定於兩眉的中間，和以完全的奉獻將

B36n0198_pi317a33 || 自己從事於記着至尊的主，便肯定地會達到具有至尊無上性格的神首那裏。

B36n0198_pi317a35 || 要旨

B36n0198_pi317a37 || 這一節很清楚地指出在死亡的時候心意應該固定於對至尊神首的奉獻。那

B36n0198_pi318a01 || 些修習瑜伽的人被推薦要將他們的生命能提升至兩眉的中央，但是一個不修習

B36n0198_pi318a02 || 這些瑜伽的純潔奉獻者則應該將心意經常地從事於基士拿知覺，以便因至尊的

B36n0198_pi318a03 || 恩寵，在死亡的時候得以記着祂。在第十四節中這將會有所解釋。

B36n0198_pi318a04 || 這一節所用的瑜伽巴稜拿 **yoga-balena** 一字的意義是這樣：如果沒有修

B36n0198_pi318a05 || 習瑜伽，一個人在死亡的時候便不能夠達到超然的境界。除非一個人是修習過

B36n0198_pi318a06 || 某些瑜伽，特別是巴帝瑜伽，不然他便不能夠突然地在死亡的時候記起至尊的

B36n0198_pi318a07 || 主。因為一個人的心意在死亡的時候是非常困苦的，所以應該在一生中通過瑜

B36n0198_pi318a08 || 伽來修習這個超然性。

B36n0198_pi318a10 || 第十一節

B36n0198_pi318a12 || **yad akṣaram veda-vido vadanti**

B36n0198_pi318a13 || **viśanti yad yatayo vīta-rāgāḥ**

B36n0198_pi318a14 || **yad icchanto brahmacaryam caranti**

B36n0198_pi318a15 || **tat te padam saṅgrahaṇa pravakṣye**

B36n0198_pi318a17 || **yat**——那； **akṣaram**——不會竭盡的； **veda-vidah**——一個諳熟吠陀經

B36n0198_pi318a18 || 的人； **vadanti**——說； **viśanti**——進入； **yat**——在那； **yatayaḥ**——偉大的

B36n0198_pi318a19 || 聖賢； **vīta-rāgāḥ**——在生命的遁棄階層； **yat**——那； **icchantah**——想欲；

B36n0198_pi318a20 || **brahmacaryam**——貞守； **caranti**——修習； **tat**——那； **te**——向你； **padam**

B36n0198_pi318a21 || ——處境； **saṅgrahaṇa**——概括地； **pravakṣye**——我將會解釋。

B36n0198_pi318a23 || 譯文

B36n0198_pi318a25 || 博學於吠陀經典的人，唸著唵卡喇 **omkāra**（他們都是在遁棄階層中的偉

B36n0198_pi318a26 || 大聖賢）而得以進入婆羅門。一個人為了這些成就而保持獨身。我將會向你解

B36n0198_pi318a27 || 釋這個可以由此而得到解脫的程序。

B36n0198_pi318a29 || 要旨

B36n0198_pi318a31 || 主基士拿解釋說雖然沒有一樣東西能出婆羅門之右，然而它仍有着各種不

B36n0198_pi318a32 || 同的展示和形狀。對於非人性主義者來說，「唵」這個聲音便與婆羅門相同。

B36n0198_pi318a33 || 基士拿在這裏解釋在遁棄階層中的聖賢要進入的非人性婆羅門。

B36n0198_pi318a34 || 在吠陀知識制度中，學生在開始的時候便被教導去震響「唵」音和在與靈

B36n0198_pi318a35 || 魂導師共處的貞守生活下學習終極的非人性婆羅門。這樣，他們便覺悟到婆羅

B36n0198_pi318a36 || 門的兩個形狀。這種修習對學生精神生活的進展很重要，但現在這種貞守生

B36n0198_pi319a01 || **brahmacārī**（不結婚的獨處生活）是很不可能的，整個世界的社會制度是改

B36n0198_pi319a02 || 變得一個人在開始學生階段便不能修習貞守，世界上有很多各類不同知識部門

B36n0198_pi319a03 || 的學府制度設立，但是並沒有一間被承認的學府教導學生貞守的原則。除非一

B36n0198_pi319a04 || 個人守貞，否則靈性生活的進展是很困難的。因此主采坦耶宣佈：根據這個卡

B36n0198_pi319a05 || 利年代的經典訓示，除了歌頌主基士拿的聖名哈利基士拿、哈利基士拿、基士

B36n0198_pi319a06 || 拿基士拿、哈利哈利、哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利以外其它的

B36n0198_pi319a07 || 至尊覺悟程序是不可能的。

B36n0198_pi319a09 || 第十二節

B36n0198_pi319a11 || **sarva-dvārāṇi saṁyamyā**

B36n0198_pi319a12 || **mano hr̥di-nirudhya ca**

B36n0198_pi319a13 || **mūrdhny ādhāyātmanah prāṇam**

B36n0198_pi319a14 || **āsthito yoga-dhāraṇām**

B36n0198_pi319a16 || **sarva-dvārāṇi**——身體的所有門戶；**saṁyamyā**——控制者；**manah**——

B36n0198_pi319a17 || 心意；**hr̥di**——在心中；**nirudhya**——被限於；**ca**——還有；**mūrdhni**——

B36n0198_pi319a18 || 在頭上；**ādhāya**——固定於；**ātmanah**——靈魂；**prāṇam**——生命能；

B36n0198_pi319a19 || **āsthitaḥ**——處於；**yoga-dhāraṇām**——瑜伽的境界。

B36n0198_pi319a21 || 譯文

B36n0198_pi319a23 || 瑜伽的境界是摒棄五官的活動。將所有感官的門戶關閉，將意念集中於

B36n0198_pi319a24 || 心，和將生命能固定於頭頂上，這樣一個人便將自己樹立於瑜伽中。

B36n0198_pi319a26 || 要旨

B36n0198_pi319a28 || 如在這裏所提示，一個人要修習瑜伽便首先要關上所有感官享受的門戶。

B36n0198_pi319a29 || 這個修習被稱為巴軋哈拉 **pratyāhāra**，或將感官從感官對象中引退。為了得

B36n0198_pi319a30 || 到知識的感覺官能如眼、耳、鼻、舌和觸覺是應該完全地被控制和不應該被准

B36n0198_pi319a31 || 許去從事於自我的享樂。這樣，心意的焦點便集中於心裏的超靈，生命能便被

B36n0198_pi319a32 || 提升至頭頂上。在第六章中對這個程序有詳細的描述。但是如前所述，這樣的

B36n0198_pi319a33 || 修習在這個年代是不實際的。最佳的方法便是基士拿知覺，如果一個人能夠經

B36n0198_pi319a34 || 常地將心意在奉獻性服務中固定於基士拿，他便很容易處於沒有困擾的超然神

B36n0198_pi319a35 || 昏，或三摩地中。

B36n0198_pi320a02 || 第十三節

B36n0198_pi320a04 || **om ity ekākṣaram brahma-**

B36n0198_pi320a05 || **vyāharan mām anusmaran**

B36n0198_pi320a06 || **yaḥ prayāti tyajan deham**

B36n0198_pi320a07 || **sa yāti paramām gatim**

B36n0198_pi320a09 || **om**——唵卡喇 **omkāra**——字母的組合；**iti**——如此；**eka-akṣaram**——

B36n0198_pi320a10 || 至尊的，不能被毀滅的；**brahma**——絕對；**vyāharan**——震盪着；**mām**——

B36n0198_pi320a11 || 「我」（基士拿）；**anusmaran**——記着；**yaḥ**——任何人；**prayāti**——離開；

B36n0198_pi320a12 || **tyajan**——離去；**deham**——這個身體；**saḥ**——他；**yāti**——達到；**paramām**

B36n0198_pi320a13 || ——至尊；**gatim**——目的地。

B36n0198_pi320a15 || 譯文

B36n0198_pi320a17 || 在經過修習這種瑜伽。震盪至尊字母的組合——神聖的聲音「唵」，如果

B36n0198_pi320a18 || 一個人離開身體的時候想着具有至尊無上性格的神首，他便必定會達到靈性的

B36n0198_pi320a19 || 恆星。

B36n0198_pi320a21 || 要旨

B36n0198_pi320a23 || 這裏很清楚地指出唵、婆羅門和主基士拿並沒有分別，基士拿的非人性聲

B36n0198_pi320a24 || 音是唵，但是哈利基士拿的聲音已包括唵在內。這個年代所清楚地推薦的是假

B36n0198_pi320a25 || 如一個人在生命終結離開他的身體時歌頌着這摩訶曼陀羅——哈利基士拿，他

B36n0198_pi320a26 || 便能夠達到靈性的恆星。同樣地，那些基士拿的奉獻者進入基士拿的恆星——

B36n0198_pi320a27 || 高珞伽溫達文拿，而非人性主義者則停留在婆羅約地中。

人性主義者也進入無

B36n0198_pi320a28 || 數名為維琨達 **Vaikuṅṭhas** 靈性天空中的無數恆星。

B36n0198_pi320a30 || 第十四節

B36n0198_pi320a32 || **ananya-cetāḥ satataṁ**

B36n0198_pi320a33 || **yo mām smarati nityaśaḥ**

B36n0198_pi320a34 || **tasyāham sulabhaḥ pārtha**

B36n0198_pi320a35 || **nitya-yuktasya yoginaḥ**

B36n0198_pi320a37 || **ananya-cetāḥ**——沒有偏離；**satatam**——經常地；**yaḥ**——任何人；

B36n0198_pi321a01 || **mām**——「我」（基士拿）；**smarati**——記着；

nityaśaḥ——有規律地；

B36n0198_pi321a02 || **tasya**——對他；**aham**——「我」是；**sulabhaḥ**——很容易達到；**pārtha**——

B36n0198_pi321a03 || 彼利姐之子；**nitya**——有規律的；**yuktasya**——從事於；**yoginaḥ**——奉獻者

B36n0198_pi321a04 || 的。

B36n0198_pi321a06 || 譯文

B36n0198_pi321a08 || 啊，彼利姐之子，對於一個沒有偏離地記着「我」的人，因為他有恆地從

B36n0198_pi321a09 || 事於對「我」的奉獻性服務，「我」是很容易得到的。

B36n0198_pi321a11 || 要旨

B36n0198_pi321a13 || 這一節敘述的是至尊主沒有混雜的奉獻者所修習的巴帝瑜伽，前面的幾節

B36n0198_pi321a14 || 提及到四種不同的奉獻者——在困苦中的人，好奇的人，想得到物質利益的

B36n0198_pi321a15 || 人，及推考性的哲學家。從物質束縛中得到解脫的不同程序也被描述了；它們

B36n0198_pi321a16 || 便是因果瑜伽，思考瑜伽和陰陽瑜伽。但現在所提及的是沒有牽涉任何其它瑜

B36n0198_pi321a17 || 伽的巴帝瑜伽，在巴帝瑜伽中奉獻者除了基士拿外便不想要其他東西。純潔的

B36n0198_pi321a18 || 巴帝奉獻者並不想被提升到天堂般的恆星，他也不想找尋從物質綑綁中的解

B36n0198_pi321a19 || 脫，一個純潔的奉獻者並不想要任何東西。在采坦耶·查理丹滅達經中純潔的

B36n0198_pi321a20 || 奉獻者被稱為尼士伽瑪 **niṣkāma**，意思是沒有自我利益的欲望，祇有他得到完

B36n0198_pi321a21 || 全的平靜，而不是那些試圖得到個人利益的人。純潔的奉獻者祇是想去滿足至

B36n0198_pi321a22 || 尊的主，因此主說任何人沒有動搖地效忠於祂，祂便很容易被得到。奉獻者可

B36n0198_pi321a23 || 以對至尊主的任何超然形像做出服務，他不會遭遇到像其他瑜伽修習者所碰到

B36n0198_pi321a24 || 的問題。巴帝瑜伽是很簡單、純潔和容易去進行的。一個人祇要以歌頌哈利基

B36n0198_pi321a25 || 士拿為開始，基士拿對那些從事於祂服務的人很仁慈，祂在各方面幫助那些完
B36n0198_pi321a26 || 全地皈依祂的奉獻者好使祂能夠原原本本地了解祂。主給這樣的一個奉獻者足
B36n0198_pi321a27 || 夠的智慧使到奉獻者能夠終極地在祂的靈性王國中得到祂。
B36n0198_pi321a28 || 一個純潔奉獻者的特別資格是沒有顧及時間和地點，他都經常地想着基士
B36n0198_pi321a29 || 拿，不應有半點兒阻碍，祂應該能夠在任何地方和任何時間執行祂的服務。有
B36n0198_pi321a30 || 些人說奉獻者應該逗留在如溫達文拿或其它主曾經居住過的聖地及聖城，但是
B36n0198_pi321a31 || 一個純潔的奉獻者可以居住在任何地方而由他的奉獻性服務創立一個溫達文拿
B36n0198_pi321a32 || 的氣氛。史里阿特威陀 **sri Advaita** 這樣地告訴主采坦耶：「主啊，不論祢
B36n0198_pi321a33 || 在那兒——那兒便是溫達文拿。」
B36n0198_pi321a34 || 一位純潔的奉獻者經常地記着基士拿及冥想着祂。這便是最容易達到主的
B36n0198_pi321a35 || 純潔奉獻者的資格。巴帝瑜伽是梵歌在各種方法中所最推薦的。通常地，巴帝
B36n0198_pi321a36 || 瑜祇有五種不同途徑的從事：（一）三陀·巴達 **sānta-bhakta** 中性的奉獻性
B36n0198_pi321a37 || 服務的從事；（二）達沙·巴達 **dāśya-bhakta**，作為僕人的奉獻性服務的從
B36n0198_pi322a01 || 事；（三）沙克耶·巴達 **sākhyā-bhakta**，作為朋友的從事；（四）瓦薩耶·
B36n0198_pi322a02 || 巴達 **vātsalya-bhakta**，作為父母的從事；和（五）瑪瑚耶·巴達 **mādhurya-**
B36n0198_pi322a03 || **bhakta**，作為至尊主夫婦愛侶關係的從事。在任何一个關係中，純潔的奉獻
B36n0198_pi322a04 || 者經常都經常地從事於對至尊主的超然性愛心服務和不能夠忘記至尊的主，因
B36n0198_pi322a05 || 此對他來說，主是很容易達到的。一個純潔的奉獻者一刻也不能夠忘記至尊的
B36n0198_pi322a06 || 主，同樣地，至尊的主亦一刻也不能忘記祂純潔的奉獻者。這便是唱頌哈利基
B36n0198_pi322a07 || 士拿摩訶曼陀羅的基士拿知覺程序的偉大福恩。
B36n0198_pi322a09 || 第十五節
B36n0198_pi322a11 || **mām upetya punar janma**
B36n0198_pi322a12 || **duḥkhālayam aśāśvatam-**
B36n0198_pi322a13 || **nāpnuvanti mahātmānaḥ**
B36n0198_pi322a14 || **saṁsiddhiṁ paramām gatāḥ**
B36n0198_pi322a16 || **mām**——向「我」；**upetya**——達到；**punaḥ**——再
 次；**janma**——誕

B36n0198_pi322a17 || 生； duḥkha-ālayam——苦惱的地方； aśāsvatam——暫時性的； na——永不；

B36n0198_pi322a18 || āpnuvanti——得到； mahātmānaḥ——偉大的靈魂； saṁsiddhim——完整成

B36n0198_pi322a19 || 就； paramām——終極的； gatāḥ——達到。

B36n0198_pi322a21 || 譯文

B36n0198_pi322a23 || 在得到了「我」以後，偉大的靈魂——在奉獻中的瑜祇，不用再回到這個

B36n0198_pi322a24 || 充滿苦惱的短暫世界，因為他們已經達到最高的完整成就。

B36n0198_pi322a26 || 要旨

B36n0198_pi322a28 || 既然這個短暫的物質世界充滿着生、老、病、死的苦惱，很自然地，誰得

B36n0198_pi322a29 || 到最高的完整和達到至尊的恆星，基士拿瑠伽或溫達文拿瑠伽便達到最高的境

B36n0198_pi322a30 || 界，便不想回到這災難的地方。吠陀文學描述至尊的恆星為超越我們物質的視

B36n0198_pi322a31 || 覺和被認為是最高的目標，哲人 mahātmās（偉大的靈魂）從自覺了的奉獻

B36n0198_pi322a32 || 者那裏接受靈性的訊息而在基士拿知覺中慢慢地發展奉獻性服務，他們是這樣

B36n0198_pi322a33 || 地沉迷於奉獻性服務中而不再想提升到任何物質的恆星，他們亦不想被轉移到

B36n0198_pi322a34 || 任何的靈性恆星，他們祇是想與基士拿的連繫而沒有其它了。這些在基士拿知

B36n0198_pi322a35 || 覺中的偉大靈魂達到了生命的最完整成就，換句話說，他們是至尊貴的靈魂。

B36n0198_pi323a02 || 第十六節

B36n0198_pi323a04 || ābrahma-bhuvanāi lokāḥ

B36n0198_pi323a05 || punar āvartino 'rjuna

B36n0198_pi323a06 || mām upetya tu kaunteya

B36n0198_pi323a07 || punar janma na vidyate

B36n0198_pi323a09 || ābrahma——上至梵王瑠伽恆星； bhuvanāt——由恆星體系； lokāḥ——

B36n0198_pi323a10 || 恆星； punaḥ——再次； āvartinaḥ——回到； arjuna——啊，阿尊拿； mām

B36n0198_pi323a11 || ——向「我」； upetya——抵達； tu——但是； kaunteya——啊，琨提之子；

B36n0198_pi323a12 || punaḥ janma——再次投生； na——永不； vidyate——需要。

B36n0198_pi323a14 || 譯文

B36n0198_pi323a16 || 在物質世界中從最高的恆星到最低的恆星，所有這些都是有着重複生與死

B36n0198_pi323a17 || 的苦惱地方。但誰人達到「我」的居所，啊，琨提之子，他便不用再投生。

B36n0198_pi323a19 || 要旨

B36n0198_pi323a21 || 所有各類的——行業、思考、陰陽等瑜伽，在他們能夠在基士拿的超然居

B36n0198_pi323a22 || 所和不再回來之前，他們最後要達到巴帝瑜伽，或基士拿知覺的完整奉獻，那

B36n0198_pi323a23 || 些到達最高的物質恆星或半人神的恆星的人也要再次重複生與死的循環。正如

B36n0198_pi323a24 || 在地球的人被提升到更高的恆星一樣，在高等恆星如梵王瑜伽、旃陀羅瑜伽和

B36n0198_pi323a25 || 因陀羅瑜伽的人可能重新降回地球。在嘉答奧義書 *Kāṭha Upaniṣad* 中所推

B36n0198_pi323a26 || 薦的名為班查里·維耶 *pañcāgni-vidyā* 祭祀的執行，能夠使人達到婆羅賀摩

B36n0198_pi323a27 || 瑜伽，但是，如果在婆羅賀摩瑜伽中，一個人並不培養基士拿知覺，他便要降

B36n0198_pi323a28 || 回到地球來。那些在高等恆星中發展基士拿知覺的人慢慢地被提升至更高的恆

B36n0198_pi323a29 || 星，在宇宙毀滅的時候便被轉移到永恆的靈性王國，去到基士拿瑜伽恆星那

B36n0198_pi323a30 || 裏。當這個物質宇宙被毀滅的時候，經常地從事於基士拿知覺的婆羅賀摩和他

B36n0198_pi323a31 || 的奉獻者，都按照他們的慾望而被轉移到靈性宇宙的指定靈性恆星。

B36n0198_pi323a33 || 第十七節

B36n0198_pi323a35 || *sahasra-yuga-paryantam*

B36n0198_pi323a36 || *ahar yad brahmaṇo viduḥ*

B36n0198_pi323a37 || *rātrim yuga-sahasrāntām*

B36n0198_pi323a38 || *te 'ho-rātra-vido janāḥ*

B36n0198_pi324a02 || *sahasra*——一千；*yuga*——週年期年代；*prayantam*——包括；*ahaḥ*

B36n0198_pi324a03 || ——日；*yat*——那；*brahmaṇaḥ*——婆羅賀摩的；*viduḥ*——知道它；*rātrim*

B36n0198_pi324a04 || ——晚上；*yuga*——週年期（年代）；*sahasra-antām*——同樣地，在一千之

B36n0198_pi324a05 || 後；*te*——那；*ahaḥ-rātra*——日和夜；*viduḥ*——了解；*janāḥ*——人們。

B36n0198_pi324a07 || 譯文

B36n0198_pi324a09 || 依照人類的統計，一千個年代加起來便是婆羅賀摩的一天，這段時間也是

B36n0198_pi324a10 || 他的一個晚上。

B36n0198_pi324a12 || 要旨

B36n0198_pi324a14 || 這個物質宇宙的期間是有限的。它是以嘉巴 *kalpa* 來展示。一個嘉巴是婆

B36n0198_pi324a15 || 羅賀摩的一天，而婆羅賀摩的一天則包括有四個週年期（或年代）的一千個循

B36n0198_pi324a16 || 環：即薩耶年代 **Satya-yuga**、特達年代 **Tretā-yuga**、
達巴拉年代 **Dvāpara-**
B36n0198_pi324a17 || **yuga** 和卡利年代 **Kali-yuga**。薩耶年代的象徵是德行、
智慧和宗教，簡直沒
B36n0198_pi324a18 || 有愚昧和惡行的存在，這個年代的為期是一百七十二萬
八千年，在特達年代裏
B36n0198_pi324a19 || 開始有惡行的存在，這個年代的為期是一百二十九萬六
千年，在達巴拉年代中
B36n0198_pi324a20 || 德行和宗教更加衰退，罪行增長，這個年代的為期是八
十六萬四千年，而最後
B36n0198_pi324a21 || 在卡利年代（我們在過往五千年來所經驗過的年代）則
充滿着鬥爭、愚昧、非
B36n0198_pi324a22 || 宗教和惡行，真正的德行簡直不存在，而這個年代為期
四十三萬二千年。在卡
B36n0198_pi324a23 || 利年代中罪惡發展到在年代終結的時候至尊主祂自己親
自化身為革蓋爾 **Kalki**，
B36n0198_pi324a24 || 消滅惡魔，拯救奉獻者和再開始一個薩耶年代，整個程
序便這樣繼續下去。這
B36n0198_pi324a25 || 四個年代旋轉一千次，便構成了創造神——婆羅賀摩的
一天，同樣的次數構成
B36n0198_pi324a26 || 了一夜。婆羅賀摩活一百個這樣的「年」後才死亡。這
「一百年」根據地球的
B36n0198_pi324a27 || 統計總共達到三百一十兆零四百億地球年。從這個計算
看來，婆羅賀摩的生命
B36n0198_pi324a28 || 似乎是驚人和沒有終結的，但是從永恆的角度看來，這
祇是如閃電的一瞬罷
B36n0198_pi324a29 || 了。在有因海洋 **casual ocean** 中有像大西洋海洋中水
泡一樣無數的婆羅賀摩
B36n0198_pi324a30 || 升起和消失。婆羅賀摩和他的創造都是物質宇宙的部份，
因此他們是在不斷的
B36n0198_pi324a31 || 起落中。
B36n0198_pi324a32 || 在物質宇宙中連婆羅賀摩也不能免於生、老、病、死的
過程。不過，婆羅
B36n0198_pi324a33 || 賀摩是直接地從事於這個宇宙的行政——即主的服務——
因此他立即便可以得
B36n0198_pi324a34 || 到解脫。道行高深的托砵僧被提升至婆羅賀摩特有的恆
星——婆羅賀摩珞伽，
B36n0198_pi324a35 || 這是物質世界中最高的恆星和維繫着高等恆星體系的天
堂般的恆星。但在適當
B36n0198_pi324a36 || 期限，婆羅賀摩和婆羅賀摩珞伽的所有居民都要根據物
質自然的定律——必須
B36n0198_pi324a37 || 死亡。
B36n0198_pi325a02 || 第十八節
B36n0198_pi325a04 || **avyaktād vyaktayaḥ sarvāḥ**

B36n0198_pi325a05 || prabhavanty ahar-āgame
 B36n0198_pi325a06 || rātry-āgame praliyante
 B36n0198_pi325a07 || tatraivāvyakta-samjñake
 B36n0198_pi325a09 || avyaktāt——由未展示的； vyaktayaḥ——生物體；
 sarvāḥ——所有；
 B36n0198_pi325a10 || prabhavanti——生出來； ahaḥ-āgame——在一天開
 始的時候； rātri-āgame
 B36n0198_pi325a11 || ——當晚上降臨的時候； praliyante——被毀滅；
 tatra——那裏； eva——肯
 B36n0198_pi325a12 || 定地； avyakta——未被展示的； samjñake——被名為。
 B36n0198_pi325a14 || 譯文
 B36n0198_pi325a16 || 當婆羅賀摩的日晝展示時，眾生物體便生出來；而在婆
 羅賀摩的晚上降臨
 B36n0198_pi325a17 || 的時候，他們便被毀滅。
 B36n0198_pi325a19 || 要旨
 B36n0198_pi325a21 || 智慧較低的芝瓦想停留在這個物質世界裏，因此按照他
 們的作為而被提升
 B36n0198_pi325a22 || 或降低至各個恆星體系。在婆羅賀摩的日間他們展示活
 動，而在婆羅賀摩的晚
 B36n0198_pi325a23 || 上他們則被毀滅。在日間他們得到各類型的身體而作出
 物質活動；在夜晚這些
 B36n0198_pi325a24 || 身體便消滅。芝瓦（個別的靈魂）隱藏於韋施紐的身體
 內，在婆羅賀摩日間來
 B36n0198_pi325a25 || 臨的時候他們便再度展示。最後，當婆羅賀摩的生命結
 束時，他們便全數被毀
 B36n0198_pi325a26 || 滅和億萬年地不再展示。這樣，生物體便被物質世界所
 捕捉。然而，那些進行
 B36n0198_pi325a27 || 基士拿知覺的有智慧的生物體在奉獻性服務中歌頌哈利
 基士拿，哈利基士拿，
 B36n0198_pi325a28 || 基士拿基士拿，哈利哈利，哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪
 喇瑪，哈利哈利。就算
 B36n0198_pi325a29 || 在這一生中，也能夠將自己轉移到基士拿的靈性星球而
 變得永恆地快樂，不再
 B36n0198_pi325a30 || 受制於投生之苦。
 B36n0198_pi325a32 || 第十九節
 B36n0198_pi325a34 || bhūta-grāmaḥ sa evāyaṁ
 B36n0198_pi325a35 || bhūtvā bhūtvā praliyate
 B36n0198_pi325a36 || rātry-āgame 'vaśaḥ pārtha
 B36n0198_pi325a37 || prabhavaty ahar-āgame
 B36n0198_pi326a02 || bhūta-grāmaḥ——所有生物體之叢； saḥ——他們；
 eva——肯定地； ayam
 B36n0198_pi326a03 || ——這； bhūtvā bhūtvā——誕生； praliyate——毀滅；
 rātri——晚上； āgame
 B36n0198_pi326a04 || ——降臨； araśaḥ——自動地； pārtha——啊，彼利姪
 之子； prabhavanti——

B36n0198_pi326a05 || 展示； ahaḥ——在日間的時候； āgame——降臨。

B36n0198_pi326a07 || 譯文

B36n0198_pi326a09 || 當日晝再次來臨的時候，這一叢生物體又活躍起來；而當夜晚再次降臨的

B36n0198_pi326a10 || 時候，啊，彼利姐之子，他們便無援地解體。

B36n0198_pi326a12 || 第二十節

B36n0198_pi326a14 || paras tasmāt tu bhāvo 'nyo

B36n0198_pi326a15 || 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ

B36n0198_pi326a16 || yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu

B36n0198_pi326a17 || naśyatsu na vinaśyati

B36n0198_pi326a19 || paraḥ——超自然的； tasmāt——從那； tu——但是； bhāvaḥ——自然；

B36n0198_pi326a20 || anyaḥ——另外一個； avyaktaḥ——未展示的； avyaktāt——由未被展示的；

B36n0198_pi326a21 || sanātanaḥ——永恆的； yaḥ——那； saḥ——其； sarveṣu——所有； bhūteṣu

B36n0198_pi326a22 || ——展示； naśyatsu——被毀滅； na——永不； vinaśyati——毀滅。

B36n0198_pi326a24 || 譯文

B36n0198_pi326a26 || 然而還有另外一個永恆的和超然於這個被展示的及未被展示的物質自然。

B36n0198_pi326a27 || 它是至尊的和永遠不會被毀滅。當這個世界所有的一切被毀滅後，那部份依然

B36n0198_pi326a28 || 以其面目永恆地存在。

B36n0198_pi326a30 || 要旨

B36n0198_pi326a32 || 基士拿的較高靈性能量是超然和永恆的，它超越於所有見諸於婆羅賀摩的

B36n0198_pi326a33 || 晝夜間被展示和跟着被毀滅的物質自然。基士拿的較高能量在本質上完全有別

B36n0198_pi326a34 || 於物質自然。較高的和較低的自然在第七章中已經解釋過。

B36n0198_pi327a02 || 第二十一節

B36n0198_pi327a04 || avyakto 'kṣara ity uktas

B36n0198_pi327a05 || tam āhuḥ paramāṁ gatim

B36n0198_pi327a06 || yaṁ prāpya na nivartante

B36n0198_pi327a07 || tad dhāma paramaṁ mama

B36n0198_pi327a09 || avyaktaḥ——未被展示的； akṣaraḥ——不會錯的； iti——如此； uktaḥ——

B36n0198_pi327a10 || 說； tam——那； āhuḥ——被稱為； paramāṁ——終極的； gatim——目的地；

B36n0198_pi327a11 || yaṁ——那； prāpya——得到； na——永不； nivartante——回來； tat-dhāma

B36n0198_pi327a12 || ——那居所； paramam——至尊的； mama——「我」的。

B36n0198_pi327a14 || 譯文

B36n0198_pi327a16 || 那至尊的居所被稱為不被展示和沒有錯誤的；它是至尊的目的地。一個人

B36n0198_pi327a17 || 去到那裏後，便永不再回來。那便是「我」至尊的居所。

B36n0198_pi327a19 || 要旨

B36n0198_pi327a21 || 在婆羅賀摩三滅達經中，具有至尊無上性格神首基士拿的至尊居所被描述

B36n0198_pi327a22 || 為倩丹瑪里·旦摩 **cintāmaṇi-dhāma**——一處所有慾望都被滿足的地方。名

B36n0198_pi327a23 || 為高珞伽·溫達文拿的主基士拿至尊居所充滿着點金石砌成的宮殿。那裏有可

B36n0198_pi327a24 || 以供應任何種類食物的「如願樹」，也有可以供應無量牛奶的蘇拉比 **surabhi**

B36n0198_pi327a25 || 牛。所這個居所中，主被千百個幸運女神（拉克士密 **Lakṣmī**）所事奉，祂被

B36n0198_pi327a26 || 稱為高文達，原始的主和萬原之原。祂的習慣是吹奏祂的笛子（**venum kvanantam**）。

B36n0198_pi327a27 || 祂的超然形狀是在所有世界中最具吸引力的——祂的眼睛像蓮花瓣

B36n0198_pi327a28 || 子，祂身體的顏色則像雪。祂是這樣地吸引以至上千個愛神的美麗也比不上

B36n0198_pi327a29 || 祂。祂身穿橙黃色的衣服，頸項有一串花環，在祂的頭髮上有一根孔雀毛。在

B36n0198_pi327a30 || 梵歌中主基士拿對祂自己的居所（高珞伽溫達文拿）祇是提供了一部份的資

B36n0198_pi327a31 || 料，這高珞伽溫達文拿是靈性王國的最高恆星。在婆羅賀摩三滅達經中有很生

B36n0198_pi327a32 || 動的描述，吠陀文學指出沒有一處地方比至尊神首的居所更高的了，那居所便

B36n0198_pi327a33 || 是最終極的目的地，當一個人到達那裏後，他便永不再回到這個物質世界。基

B36n0198_pi327a34 || 士拿的至尊居所和基士拿自己並沒有分別，因為都是同一品質的。在這個地

B36n0198_pi327a35 || 球上，在德里東南九十里的溫達文拿是靈性天空中至尊的溫達文拿高珞伽的複

B36n0198_pi327a36 || 影，當基士拿降臨到這個地球的時候，祂在印度馬杜拉郡這一塊名為溫達文拿

B36n0198_pi327a37 || 的地方嬉戲。

B36n0198_pi328a02 || 第二十二節

B36n0198_pi328a04 || **puruṣaḥ sa paraḥ pārtha**

B36n0198_pi328a05 || **bhaktiā labhyas tv ananyayā**

B36n0198_pi328a06 || **yasyāntaḥsthāni bhūtāni**

B36n0198_pi328a07 || **yena sarvam idaṁ tatam**

B36n0198_pi328a09 || **puruṣaḥ**——至尊性格的人；**saḥ**——祂；**paraḥ**——至尊者，沒有人比祂

B36n0198_pi328a10 || 更偉大；**pārtha**——啊，彼利姐之子；**bhaktiā**——由

奉獻性服務； **labhyaḥ**

B36n0198_pi328a11 || ——可以達到； **tu** ——但是； **ananyayā** ——沒有混雜的和沒有偏離的奉獻；

B36n0198_pi328a12 || **yasya** ——祂的； **antaḥsthāni** ——內在的； **bhūtāni** ——所有這個物質的展示；

B36n0198_pi328a13 || **yena** ——由誰； **sarvam** ——所有； **idam** ——我們所能看見的一切； **tatam** ——

B36n0198_pi328a14 || 分佈。

B36n0198_pi328a16 || 譯文

B36n0198_pi328a18 || 啊，阿尊拿，具有至尊無上性格的神首比一切都偉大，祂可以由沒有混雜

B36n0198_pi328a19 || 的奉獻而得到。雖然祂住在祂的居所中，祂仍是全面遍透的，一切事物都處於

B36n0198_pi328a20 || 祂之內。

B36n0198_pi328a22 || 要旨

B36n0198_pi328a24 || 在這裏很清楚地指出那不用再回來的至尊目的地便是至尊的人——基士拿

B36n0198_pi328a25 || 的居所。婆羅賀摩三滅達經描述這至尊的居所為安南達·晉摩耶·哪沙 **ānanda-**

B36n0198_pi328a26 || **cinmaya-rasa**，一處一切事情都充滿着靈性快樂的地方。那裏所展示的任何花

B36n0198_pi328a27 || 樣全都有着靈性快樂的品質——沒有一件事情是物質的。所有的花樣都是至尊

B36n0198_pi328a28 || 神首祂自己靈性花樣的擴展，因為這些展示全都是靈性的能量。這已在第七章

B36n0198_pi328a29 || 中解釋過。雖然主是經常地居住在祂至尊的居所，對於這個物質世界來說，祂

B36n0198_pi328a30 || 仍然是由於祂的物質能量而全面遍透着。因此，由於祂靈性的和物質的能量，

B36n0198_pi328a31 || 祂存在於每一處地方——在物質的也在靈性的宇宙中。**Yasyāntaḥsthāni** 的意

B36n0198_pi328a32 || 思是一切事情，不論是物質的或靈性的都由祂維繫。

B36n0198_pi328a33 || 這裏很清楚地解釋祇有通過巴帝，或奉獻性的服務，一個人才能進入維琨

B36n0198_pi328a34 || 達 **Vaikuṅṭha**（靈性的恆星體系）。在所有的維琨達中祇有一個至尊的神首

B36n0198_pi328a35 || ——基士拿，祂將自己化成億萬個化身（全體擴展），這些全體擴展有着四隻

B36n0198_pi328a36 || 手，他們統治着無數的靈性恆星。他們分別名為普努索淡瑪 **Puruṣottama**，帖

B36n0198_pi328a37 || 維昆摩 **Trivikrama**，克撒華 **Keśava** 瑪訶瓦 **Mādhava**，安尼勞達 **Aniruddha**，

B36n0198_pi328a38 || 赫斯克沙 **Hṛṣīkeśa**，山伽珊拿 **Saṅkarṣaṇa**，巴瑞拿 **Pradyumna**，史哈拉

B36n0198_pi329a01 || Śrīdhara , 瓦蘇弟瓦 Vāsudeva , 丹莫達拉 Dāmodara , 贊納丹拿 Janārdana ,

B36n0198_pi329a02 || 拿拉央納 Nārāyaṇa , 瓦曼拿 Vāmana , 毘曼那伯 Padmanābha 等。這些全

B36n0198_pi329a03 || 體擴展就像樹的葉一樣，而樹幹便像基士拿。基士拿居住在祂的至尊居所，高

B36n0198_pi329a04 || 珞伽溫達文拿中，有系統及沒有出錯地由祂全面遍透性的力量指揮着兩個宇宙

B36n0198_pi329a05 || (物質的和靈性的) 所有事務的進行。

B36n0198_pi329a07 || 第二十三節

B36n0198_pi329a09 || yatra kāle tv anāvṛttim

B36n0198_pi329a10 || āvṛttim caiva yoginaḥ

B36n0198_pi329a11 || prayātā yānti taṁ kālaṁ

B36n0198_pi329a12 || vakṣyāmi bharataṣabha

B36n0198_pi329a14 || yatra — 在那； kāle — 時間； tu — 但是；

anāvṛttim — 沒有回頭；

B36n0198_pi329a15 || āvṛttim — 回來； ca — 還有； eva — 肯定地；

yoginaḥ — 各類不同的神

B36n0198_pi329a16 || 秘主義者； prayātāḥ — 誰去； yānti — 離開； taṁ — 那； kālaṁ — 時間；

B36n0198_pi329a17 || vakṣyāmi — 描述； bharataṣabha — 啊； 伯拉達人中之俊傑。

B36n0198_pi329a19 || 譯文

B36n0198_pi329a21 || 啊，伯拉達人中之俊傑，「我」現在向你們解釋一個人離開這個世界時，

B36n0198_pi329a22 || 需要或不需要回來的不同時間。

B36n0198_pi329a24 || 要旨

B36n0198_pi329a26 || 完全皈依了主的靈魂——沒有混雜的奉獻者，並不理會何時或怎樣離開他

B36n0198_pi329a27 || 們的身體。他們將一切都放在基士拿的手上，因此很容易而且快樂地回到神首

B36n0198_pi329a28 || 那裏去。但那些不是沒有混雜的奉獻者和有賴於行業瑜伽、思考瑜伽及陰陽瑜

B36n0198_pi329a29 || 伽等靈性自覺的人必須在一個適當的時間離開身體才能夠確定是否需要回到這

B36n0198_pi329a30 || 個有着生與死的世界。

B36n0198_pi329a31 || 如果一個瑜祇是有完整成就的，他可以選擇離開這個物質世界的時間和地

B36n0198_pi329a32 || 點。但如果一個瑜祇不是有那樣完整的成就，那他便要依靠自然的安排而離

B36n0198_pi329a33 || 去。在這數節中主解釋了離開這個身體而不用回來的最佳時間。根據巴拉迪

B36n0198_pi329a34 || 瓦·維耶佈珊拿·阿闍黎耶 Ācārya Baladeva Vidyābhūṣaṇa 所說，這裏所

B36n0198_pi329a35 || 用梵文 kāla 一字是管轄那個時間的神祇。

B36n0198_pi330a02 || 第二十四節

B36n0198_pi330a04 || agnir jyotir ahaḥ śuklaḥ

B36n0198_pi330a05 || ṣaṅ-māsā uttarāyaṇam

B36n0198_pi330a06 || tatra prayātā gacchanti

B36n0198_pi330a07 || brahma brahma-vido janāḥ

B36n0198_pi330a09 || agniḥ——火；jyotiḥ——光；ahaḥ——日間；

śuklaḥ——白色；ṣaṅ-māsāḥ

B36n0198_pi330a10 || ——六個月；uttarāyaṇam——當太陽從北部經過的時候；tatra——那裏；

B36n0198_pi330a11 || prayātāḥ——誰去；gacchanti——死亡；brahma——絕對；brahma-vidāḥ

——一個知道絕對的人；janāḥ——人。

B36n0198_pi330a14 || 譯文

B36n0198_pi330a16 || 那些知道至尊婆羅門的人在火神影響之下，在光中，在一個吉兆的時刻，

B36n0198_pi330a17 || 在月盈的十四天和當太陽在北方的六個月離開這個世界。

B36n0198_pi330a19 || 要旨

B36n0198_pi330a21 || 一旦火、光、日和月被提及，便可以理解到它們全都有各不同的統治神

B36n0198_pi330a22 || 祇，這些神祇安排靈魂的道路。在死亡的時候，芝瓦 jīva 便重新踏上一個新

B36n0198_pi330a23 || 的生命徑道，假如一個人意外地或在安排下與及在上述指定的時間離開身體，

B36n0198_pi330a24 || 他便可以達到非人性的婆羅約地。有高深道行的神秘主義瑜祇可以安排離開身

B36n0198_pi330a25 || 體的時間和地點。其他的人則不能控制——如果意外地他們在一個吉兆的時間

B36n0198_pi330a26 || 離開，他們便不用回到生與死的輪迴，如果不是的話，便有將會再回來的可

B36n0198_pi330a27 || 能，儘管這樣，對於一個在基士拿知覺中的純潔奉獻者來說，就算他在一個吉

B36n0198_pi330a28 || 兆的或不吉兆的時刻，無論在意外或安排下離開身體，都沒有再回來的恐懼。

B36n0198_pi330a30 || 第二十五節

B36n0198_pi330a32 || dhūmo rātris tathā kṛṣṇaḥ

B36n0198_pi330a33 || ṣaṅ-māsā dakṣiṇāyanam

B36n0198_pi330a34 || tatra cāndramasam jyotir

B36n0198_pi330a35 || yogī prāpya nivartate

B36n0198_pi330a37 || dhūmaḥ——煙；rātriḥ——夜晚；tathā——還有；kṛṣṇaḥ——月缺的十

B36n0198_pi331a01 || 四天；ṣaṅ-māsāḥ——六個月；dakṣiṇa-ayanam——當太陽從南部經過的時候；

B36n0198_pi331a02 || tatra——那裏；cāndramasam——月球；jyotiḥ——光；yogī——瑜祇；prāpya

B36n0198_pi331a03 || ——達到；nivartate——回來。

B36n0198_pi331a05 || 譯文
B36n0198_pi331a07 || 當有煙的時候，在夜晚，在月缺的十四天，或在太陽從南部經過的六個月

B36n0198_pi331a08 || 離開這個世界的神秘家，或到達月球的瑜祁，在離開這個世界後會再次回來。

B36n0198_pi331a10 || 要旨
B36n0198_pi331a12 || 從史里瑪博伽瓦譚第三頌中我們知道那些精於獲利性活動和在地球上祭祀

B36n0198_pi331a13 || 方法的人在死亡的時候到達月球，這些高超的靈魂在月亮上活大約十萬年（根

B36n0198_pi331a14 || 據半人神的計算）和因飲用桑瑪拿沙而享受生活。他們終於也要回到地球上，

B36n0198_pi331a15 || 這即是儘管我們粗畧的感官可能察覺不到，月球上是有着高等生物的。

B36n0198_pi331a17 || 第二十六節

B36n0198_pi331a19 || śukla-krṣṇe gatī hy ete

B36n0198_pi331a20 || jagataḥ śāśvate mate

B36n0198_pi331a21 || ekayā yāty anāvṛttim

B36n0198_pi331a22 || anyayāvartate punaḥ

B36n0198_pi331a24 || śukla——光；krṣṇe——黑暗；gatī——離開世界；hi——肯定地；ete——

B36n0198_pi331a25 || 所有這些；jagataḥ——物質世界的；śāśvate——吠陀經；mate——在……的

B36n0198_pi331a26 || 意見；ekayā——由一個；yāti——去；anāvṛttim——不用回來；anyayā——

B36n0198_pi331a27 || 由其他；āvartate——回來；punaḥ——再次。

B36n0198_pi331a29 || 譯文

B36n0198_pi331a31 || 根據吠陀經典，有兩種離開這個世界的方式——一種在光芒中而另一種在

B36n0198_pi331a32 || 黑暗中。當一個人在光中離開的時候，他不用再回來這個世界；但當他在黑暗

B36n0198_pi331a33 || 中離開的時候，他要再回來。

B36n0198_pi331a35 || 要旨

B36n0198_pi331a37 || 巴拉迪瓦·維耶佈珊拿·阿闍黎耶從唱鐸耶奧義書

Chandogya Upaniṣad

B36n0198_pi332a01 || 中引用了同樣離開和回來的描述。這樣，自恆古以來，那些獲利性工作者和哲

B36n0198_pi332a02 || 學性推考家便不斷地來來去去，實際上他們得不到終極的解脫，因為他們並不

B36n0198_pi332a03 || 皈依基士拿。

B36n0198_pi332a05 || 第二十七節

B36n0198_pi332a07 || naite sṛtī pārtha jānan

B36n0198_pi332a08 || yogī muhyati kaścana

B36n0198_pi332a09 || tasmāt sarveṣu kāleṣu

B36n0198_pi332a10 || yoga-yukto bhavārjuna

B36n0198_pi332a12 || na——永不；ete——所有這些；sṛti——不同的途徑；
 pārtha——啊，彼
 B36n0198_pi332a13 || 利妲之子；jānan——就算他們知道；yogī——主的奉
 獻者；muhyati——被
 B36n0198_pi332a14 || 困惑；kaścana——任何人；tasmāt——因此；
 sarveṣu kāleṣu——經常地；
 B36n0198_pi332a15 || yoga-yuktaḥ——因為從事於基士拿知覺；bhava——
 變為；arjuna——啊，
 B36n0198_pi332a16 || 阿尊拿。
 B36n0198_pi332a18 || 譯文
 B36n0198_pi332a20 || 啊，阿尊拿，知道這兩個途徑的奉獻者永不會被困惑。
 因此，他總是經常
 B36n0198_pi332a21 || 固定於奉獻中。
 B36n0198_pi332a23 || 要旨
 B36n0198_pi332a25 || 在這裏基士拿勸告阿尊拿不要被靈魂離開物質世界時的
 不同途徑所困擾，
 B36n0198_pi332a26 || 一個至尊主的奉獻者不應該擔心他是否在安排或由於意
 外離開這個世界。奉獻
 B36n0198_pi332a27 || 者應該堅定地處於基士拿知覺中和唱頌哈利基士拿。他
 應該知道顧及這兩途徑
 B36n0198_pi332a28 || 中的任何一條都是有麻煩的。溶滙於基士拿知覺中的最
 佳辦法便是去置身於對
 B36n0198_pi332a29 || 祂的服務，這樣便能夠安全、肯定地、和直接地確保一
 個人到達靈性王國的道
 B36n0198_pi332a30 || 路。Yoga-yukta 一字在這一節中有特別的意義，一個
 堅定於瑜伽的人是經常
 B36n0198_pi332a31 || 地將他的所有活動從事於基士拿知覺中，史里勞巴哥士
 華米勸說一個人應該不
 B36n0198_pi332a32 || 依附於物質世界和一切事情地深入基士拿知覺中。這樣
 一個人便能夠得到完整
 B36n0198_pi332a33 || 成就，因此，奉獻者不為這些描述所困擾，因為他知道
 由於奉獻性服務，他到
 B36n0198_pi332a34 || 至尊居所的路途是確保無虞的。
 B36n0198_pi333a02 || 第二十八節
 B36n0198_pi333a04 || vedeṣu yajñeṣu tapaḥsu caiva
 B36n0198_pi333a05 || dāneṣu yat puṇya-phalaṁ pradiṣṭam
 B36n0198_pi333a06 || atyeti tat sarvaṁ idaṁ viditvā
 B36n0198_pi333a07 || yogī paraṁ sthānam upaiti cādyam
 B36n0198_pi333a09 || vedeṣu——吠陀經的研讀；yajñeṣu——耶冉拿（祭祀）
 的實施；tapaḥsu
 B36n0198_pi333a10 || ——經過各樣不同的苦修；ca——還有；eva——肯定
 地；dāneṣu——佈施；
 B36n0198_pi333a11 || yat——那；puṇya-phalam——虔誠工作的結果；
 pradiṣṭam——指向；atyeti
 B36n0198_pi333a12 || ——超越；tat——所有那些；sarvaṁ idam——上述的；

viditvā——知道；

B36n0198_pi333a13 || yogī——奉獻者； param——至尊的； sthānam——居所； upaiti——得到平

B36n0198_pi333a14 || 靜； ca——還有； ādyam——原本的。

B36n0198_pi333a16 || 譯文

B36n0198_pi333a18 || 一個接受了奉獻性服務途徑的人並不缺少由吠陀經的研讀、苦行祭祀的執

B36n0198_pi333a19 || 行、佈施、或追尋哲學性及獲利性活動的結果，最後他達到了至尊的居所。

B36n0198_pi333a21 || 要旨

B36n0198_pi333a23 || 這一節是第七及第八章的總結，尤其是有關於基士拿知覺及奉獻性服務各

B36n0198_pi333a24 || 章的概說。一個人須要在靈魂導師的指引下研讀吠陀經及在他的監護下進行很

B36n0198_pi333a25 || 多的苦行和懺悔。一個貞守生須要像一個僕人一樣地生活於靈魂導師的家中，

B36n0198_pi333a26 || 他要逐戶求乞和將人家的濟施帶回給靈魂導師，他祇是在導師的指示下進食，

B36n0198_pi333a27 || 如果那天導師忘記了叫學生進食，學生便要戒食，這便是遵從貞守期 brahma

B36n0198_pi333a28 || carya 的一些吠陀原則。

B36n0198_pi333a29 || 學生在導師下經過五至二十五年吠陀經的研讀後，他便可以成為一個有着

B36n0198_pi333a30 || 完整性格的人，研讀吠陀經不是為了坐在安樂椅上推考者的娛樂，而是為了性

B36n0198_pi333a31 || 格的鑄造。經過這個訓練後，貞守生便被允許過結婚和家庭生活。當他在住家

B36n0198_pi333a32 || 期的時候，他一樣要執行許多祭祀犧牲來爭取更高的啟迪，跟着便是從家庭生

B36n0198_pi333a33 || 活中退隱，接受行腳僧的階段之後，他更要經過嚴酷的苦修，好像在森林裏過

B36n0198_pi333a34 || 活，穿着樹皮，不剃鬚等，經過了貞守期、家住期、行腳期和最後遁棄期各階

B36n0198_pi333a35 || 段後，一個人便可以提升至生命的完滿階段。有些被提升至天堂的王國，當他

B36n0198_pi333a36 || 們道行更高深時，他們便在靈性空間得到解脫——進入於人性的婆羅約地或維

B36n0198_pi333a37 || 琨達星球或基士拿珞伽。這便是吠陀文學所指出的途徑。

B36n0198_pi333a38 || 基士拿知覺的好處便是祇要從事於奉獻性服務一下重擊，一個人便可以超

B36n0198_pi334a01 || 越生命中各不同階段的儀式。

B36n0198_pi334a02 || 一個人不應該靠學術上的或心智上的推考去了解梵歌的第七及第八章，而

B36n0198_pi334a03 || 是要經過與純潔奉獻者的聯繫來聆聽。第六章至第十二

章是梵歌的要素。如果
B36n0198_pi334a04 || 一個人幸運地在純奉獻者的聯繫下了解博伽梵歌——尤其是這中間的六章，他
B36n0198_pi334a05 || 的生命便立即超越所有苦行、犧牲、佈施，推考等而得到榮耀。一個人應該從
B36n0198_pi334a06 || 奉獻者口中聆聽梵歌，因為在第四章開始的時候聲言梵歌祇可以完全地為奉獻
B36n0198_pi334a07 || 者所了解，從奉獻者口中——而不是從智力推考者口中——去聆聽梵歌便稱為
B36n0198_pi334a08 || 信仰。通過與奉獻者的聯絡，一個人便處於奉獻性服務中，而由於這個服務，
B36n0198_pi334a09 || 基士拿的活動、形狀、消遣、名字等便變得清楚，所有的懷疑便消失。當懷疑
B36n0198_pi334a10 || 被驅除後，梵歌的研讀便變得極之有趣味，一個人從而便發展了一種對基士拿
B36n0198_pi334a11 || 知覺的味道和感覺。在高深的階段，一個人更完全地愛上基士拿，那便是生命
B36n0198_pi334a12 || 中最高完整階段的開端，這樣奉獻者便可以準備進入靈性天空中基士拿的居所
B36n0198_pi334a13 || ——高珞伽·溫達文拿，而得到永恆的快樂。
B36n0198_pi334a15 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第八章有關於臻達
B36n0198_pi334a16 || 至尊的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 9

B36n0198_p1335a01 || 第九章
B36n0198_p1335a02 || 圖
B36n0198_p1335a19 || 最機密的知識
B36n0198_p1335a21 || 第一節
B36n0198_p1335a23 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1335a24 || idam̐tuteguhyatamaṁ
B36n0198_p1335a25 || pravakṣyāmyanasūyave
B36n0198_p1335a26 || jñānaṁvijñāna-sahitaṁ
B36n0198_p1335a27 || yajjñātvāmokṣyase'śubhāt
B36n0198_p1335a29 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 idam 這
tu
B36n0198_p1335a30 || 但是 te 向你 guhyatamam 最機密的 pravakṣ-yāmi 我告
B36n0198_p1335a31 || 訴-anasūyave 向不妒忌的 jñānam 知識 vijñāna 覺悟到
的知
B36n0198_p1335a32 || 識 sahitam 與 yat 那 jñātvā 知道 mokṣyase 被釋放
B36n0198_p1335a33 || aśubhāt 從這個困苦的物質生存中
B36n0198_p1335a35 || 譯文
B36n0198_p1335a37 || 至尊的主說我親愛的阿尊拿因為你從不妒忌我
B36n0198_p1336a01 || 我向你灌輸這最秘密的智慧懂得了以後你便可以從物質

生存的困苦中得

B36n0198_p1336a02 || 到解救

B36n0198_p1336a04 || 要旨

B36n0198_p1336a06 || 當一個奉獻者聆聽越來越多有關於至尊主的事情他便得到啟迪史里瑪

B36n0198_p1336a07 || 博伽瓦譚推薦這聆聽的程序具有至尊無上性格神首的音訊是充滿着能量的

B36n0198_p1336a08 || 如果有關於至尊神首的論題在奉獻者中討論這些能量便能夠被理解認識這

B36n0198_p1336a09 || 不能夠通過與智力推考者或學者的聯繫而得到因為這是覺悟到的知識

B36n0198_p1336a10 || 奉獻者不停地從事於對至尊主的服務主子解一個從事於基士拿知覺中的

B36n0198_p1336a11 || 特別生物體的心理和誠懇而給予他足夠的智慧在與奉獻者的聯繫中去了解基士

B36n0198_p1336a12 || 拿的科學談論基士拿是很有力量的假如一個幸運的人有這樣的聯繫而試圖

B36n0198_p1336a13 || 去吸收知識他便必定會在靈性覺悟的路途上取得進步主基士拿為了子要鼓勵

B36n0198_p1336a14 || 阿尊拿對祂有力服務的更高提升在這第九章中描述了比祂已經揭示子的更為

B36n0198_p1336a15 || 機密的事情

B36n0198_p1336a16 || 博伽梵歌開端的第一章大致上是全書其餘部份的導言在第二章和第三章

B36n0198_p1336a17 || 中所講述的便是機密的靈性知識第七和第八章所討論的題目則特別是有關於

B36n0198_p1336a18 || 奉獻性服務又因為它們引領至基士拿知覺的啟迪它們便是更機密的然而

B36n0198_p1336a19 || 第九章所講述的內容是沒有混雜的純潔的服務因此便是最機密的一個處

B36n0198_p1336a20 || 於基士拿知覺最機密知識中的人自然是超然的因此他雖然是在物質世界中卻

B36n0198_p1336a21 || 並沒有物質的痛楚在巴帝拉三滅達申度中說一個誠懇地有着對至尊主作出愛

B36n0198_p1336a22 || 心服務的人雖然是處於物質生存的條限狀況中也被認為是得到解脫同樣

B36n0198_p1336a23 || 地我們將會在博伽梵歌的第十章中找到任何一個這樣從事的人便是一個解

B36n0198_p1336a24 || 脫子的人

B36n0198_p1336a25 || 這一節有着特別的意義知識 **idamjñānam** 是指純潔的奉獻性服務

B36n0198_p1336a26 || 這包括了九種不同的活動聆聽歌頌記憶侍奉崇拜祈禱聽命友

B36n0198_p1336a27 || 誼關係和獻出一切通過這九種奉獻性服務元素的修習一

個人便被提升到靈

B36n0198_p1336a28 || 性的知覺基士拿知覺當一個人清除了物質沾染之後他便能夠了解這基

B36n0198_p1336a29 || 士拿知覺的科學祇是簡單地了解生物體不是物質是不足夠的那可能是靈性

B36n0198_p1336a30 || 覺悟的開始但一個人應該清楚地認識身體活動和靈性活動的分別這樣他才

B36n0198_p1336a31 || 能夠了解他不是身體

B36n0198_p1336a32 || 在第七章中我們已經討論過具有至尊無上性格神首的富裕潛能祂不同的

B36n0198_p1336a33 || 能量低等和高等本性和所有這個物質的展示現在在第九章和第十章中所

B36n0198_p1336a34 || 描述的便是主的榮耀

B36n0198_p1336a35 || 這一節中梵文 *anasūyave* 一字也有着重要意義一般的評述家就算他們

B36n0198_p1336a36 || 很具學術性他們都很妒忌具有至尊無上性格的神首基士拿連最有學識

B36n0198_p1336a37 || 的學者都不正確地評述博伽梵歌因為他們妒忌基士拿所以他們的評述是沒

B36n0198_p1337a01 || 有用處的由主的奉獻者所作的評述才是真正的如果一個人是妒忌的話他

B36n0198_p1337a02 || 便不能夠解說博伽梵歌或散播完整的基士拿知識誰不認識基士拿而批評基士

B36n0198_p1337a03 || 拿的性格是一個蠢人因此我們應該小心地避免這些評述對於那些了解基士

B36n0198_p1337a04 || 拿是具有至尊無上性格神首具有純潔和超然性格的人來說這數章是非常有

B36n0198_p1337a05 || 益的

B36n0198_p1337a07 || 第三節

B36n0198_p1337a09 || *rāja-vidyārāja-guhyam*

B36n0198_p1337a10 || *pavitramidamuttamam*

B36n0198_p1337a11 || *pratyakṣāvagamamdharmyam*

B36n0198_p1337a12 || *susukhamkartumavyayam*

B36n0198_p1337a14 || *rāja-vidyā* 教育之王 *rāja-guhyam* 最機密知識之王 *pavitram*

B36n0198_p1337a15 || 最純潔的 *idam* 這 *uttamam* 超然的 *pratyakṣa* 直接地經

B36n0198_p1337a16 || 驗到 *avagamam* 了解 *dharmyam* 宗教的原則 *susukham* 很

B36n0198_p1337a17 || 快樂 *kartum* 去執行 *avyayam* 永恆的

B36n0198_p1337a19 || 譯文

B36n0198_p1337a21 || 這知識是教育之王所有秘密中的最秘密它是最純潔的知識因為它通

B36n0198_p1337a22 || 過自覺而給與對自我的直接理解所以它是宗教的完滿境界它是永恆的它

B36n0198_p1337a23 || 的執行也是很愉快的

B36n0198_p1337a25 || 要旨

B36n0198_p1337a27 || 博伽梵歌的這一章被稱為教育之王因為它是前面所解釋過所有學說和哲

B36n0198_p1337a28 || 學的要素在印度有七個主要的哲學家喬答摩 Gautama 蹉尼陀 Kaṇāda

B36n0198_p1337a29 || 嘉比拉 Kapila 耶冉拿瓦格耶 Yājñā-vaikya 珊抵耶 Śāṅḍilya 外士環拿拉

B36n0198_p1337a30 || Vaiśvānara 和最後的便是華沙迪瓦 Vyāsadeva 吠檀多維丹達樞查

B36n0198_p1337a31 || 經 Vedānta-sūtra 的作者因此在哲學或超然性知識這一範圍內知識並不缺

B36n0198_p1337a32 || 乏現在主說這第九章是所有這類知識之王所有能夠從吠陀經的研讀和不同

B36n0198_p1337a33 || 類型哲學所得來的知識要素它是最機密的因為機密的或超然的知識包括對

B36n0198_p1337a34 || 靈魂和身體分別的了解而所有機密知識之王的頂點便是奉獻性服務

B36n0198_p1337a35 || 一般來說大眾所受的都不是這機密知識的教育他們接受的是外在知識

B36n0198_p1337a36 || 的教育普通教育的部門包括有政治社會學物理學化學數學天文

B36n0198_p1338a01 || 學工程學等世界上有這樣多的知識部門和大學但是很不幸地沒有一

B36n0198_p1338a02 || 所大學或教育機構教授這靈魂的科學而事實上靈魂是這個身體最重要的部

B36n0198_p1338a03 || 份沒有靈魂的存在身體是沒有用的人們仍然大力地着重於生命中身體的

B36n0198_p1338a04 || 需要而沒有顧及最要緊的靈魂

B36n0198_p1338a05 || 博伽梵歌從第二章開始便着重靈魂的重要在開始的時候主說這個身體

B36n0198_p1338a06 || 是可以滅毀的而靈魂則是不能夠被毀滅的那便是機密知識的一部份簡括

B36n0198_p1338a07 || 地知道靈魂有別於這個身體它的本性是不變的不能被毀壞的和永恆的不

B36n0198_p1338a08 || 過這還沒有供給有關於靈魂的正面資料有時一些人的概念是靈魂有別於身

B36n0198_p1338a09 || 體當身體完結後或一個人從身體中解脫後靈魂處於一個虛無的境界和成

B36n0198_p1338a10 || 為非人性然而那並不是事實在身體內這樣活躍的靈魂在與身體解脫後怎

B36n0198_p1338a11 || 能夠沒有活動呢它是經常地有活動的如果它是永恆的它便永恆地有活

B36n0198_p1338a12 || 動它在靈性王國中的國度便是靈性知識的最機密部份因此在這裏指出這些

B36n0198_p1338a13 || 靈魂的活動構成了所有知識之王所有知識的最秘密部份

B36n0198_p1338a14 || 吠陀文學中說這知識是所有活動的最純潔狀況 瑟瑪普蘭拿經 Padma

B36n0198_p1338a15 || Purāṇa 分析了人的罪惡活動及證實為犯錯後又犯錯的結果那些從事於獲利性

B36n0198_p1338a16 || 活動的人被網縛於罪惡性反應的不同階段和狀況中例如當某一種樹的種子

B36n0198_p1338a17 || 被散播後樹並不立即便生長這需要一段時間最初它是一棵很細小正在

B36n0198_p1338a18 || 發芽中的植物跟着它便有了樹的形狀然後便開花結果最後那個播種

B36n0198_p1338a19 || 的人便享受樹的花和果實同樣地一個做了罪惡活動的人像種子一樣需要

B36n0198_p1338a20 || 一段時間去成熟這有不同的階段或許那個人內在已經停止了罪惡性的活動

B36n0198_p1338a21 || 但是仍要受那罪惡活動的結果影響如在第七章第二十節中所述罪惡有的尚

B36n0198_p1338a22 || 在種子的狀況而其它的則已經結果和給予我們感覺為困擾或痛苦的果實

B36n0198_p1338a23 || 一個完全了結所有罪惡活動反應和免於這個物質世界的雙重性而完全地從

B36n0198_p1338a24 || 事於虔誠活動的人從事於對具有至尊無上性格的神首基士拿的奉獻性服

B36n0198_p1338a25 || 務換句話說那些實際上從事於對至尊主奉獻性服務的人已經免於所有的反

B36n0198_p1338a26 || 應對於那些從事於對具有至尊無上性格神首奉獻性服務的人所有罪惡的反

B36n0198_p1338a27 || 應不論是已經結了果的在貯藏中的或是在種子狀況的都會慢慢地消毀

B36n0198_p1338a28 || 因此奉獻性服務的淨潔化能量是很強大的它被稱為 pavitramuttamam 最

B36n0198_p1338a29 || 純潔的 Uttamam 是超然的意思 Tamas 即這個物質世界或黑暗而 uttamam

B36n0198_p1338a30 || 的意思是那超然於物質活動的奉獻性服務永不被看作是物質的雖然

B36n0198_p1338a31 || 有時奉獻者看來就像普通人一樣的從事一個能夠體會和諳熟奉獻性服務的人

B36n0198_p1338a32 || 便會知道它們並不是物質的活動他們全是靈性的和奉獻性的不為物質自然

B36n0198_p1338a33 || 的型態所沾染

B36n0198_p1338a34 || 據說奉獻性服務的執行是這樣地完整以至一個人可以直接地察覺到它的後

B36n0198_p1338a35 || 果我們的實際經驗是任何一個歌頌基士拿聖名哈利基士拿哈利基士拿

B36n0198_p1338a36 || 基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利的

B36n0198_p1338a37 || 人在一段時間後便感到一些超然的快樂和很快地便從所有物質的沾染中淨

B36n0198_p1339a01 || 化這是事實還有假如一個人不單祇聆聽而且還努力去發揚奉獻性活動的

B36n0198_p1339a02 || 音訊或是他從事於幫助基士拿知覺的傳教活動他慢慢地便會感覺到靈性的

B36n0198_p1339a03 || 進步這種靈性的進步並不賴於任何先前的教育或資格這個方法本身是這樣

B36n0198_p1339a04 || 地純潔以至一個人單單地從事於它便變得純潔

B36n0198_p1339a05 || 在吠檀多樞查經中對這件事也有以下的描述

prakāśaścakarmanyaḥ

B36n0198_p1339a06 || 奉獻性服務是這樣地有潛能一個人祇要從事於奉獻性服務的活

B36n0198_p1339a07 || 動毫無疑問地他便會得到啟迪拿拉達是一個侍婢的兒子他沒有受過教

B36n0198_p1339a08 || 育也不是誕生於一個高尚的家庭當他的母親從事於侍奉偉大的奉獻者的時

B36n0198_p1339a09 || 候拿拉達也作出事奉有時當他母親不在的時候他會親自事奉那些偉大的

B36n0198_p1339a10 || 奉獻者拿拉達自己說過有一次他們准許我進食他們剩餘的食物這

B36n0198_p1339a11 || 樣我的罪惡便得以立即被根除這使我內心變得純潔在那時候超自然主

B36n0198_p1339a12 || 義者的本性便吸引着我博伽瓦譚-1525 拿拉達告訴他的門徒華沙迪瓦

B36n0198_p1339a13 || 說他自己的前生是一個純潔奉獻者的童僕在這些奉獻者逗留在他居處的四個

B36n0198_p1339a14 || 月中他與他們深切結交有時那些聖賢在他們的碟中留下剩餘的食物他因

B36n0198_p1339a15 || 為要替他們洗碟子便在問准那些偉大的奉獻者後吃了這些留下的食物結果

B36n0198_p1339a16 || 拿拉達便能夠免於所有的罪惡反應當他繼續這樣進食的時候慢慢地他的內

B36n0198_p1339a17 || 心便變得與那些聖賢同樣地純潔和培養了同樣的愛好偉大聖賢以對主不停的

B36n0198_p1339a18 || 奉獻性服務聆聽及唱頌等為樂同樣地拿拉達也培養了同樣的興趣和也想

B36n0198_p1339a19 || 聆聽及歌頌讚美主因為與聖賢的交往連繫他便培養了對奉獻性服務的極大

B36n0198_p1339a20 || 願望因此他這樣地從吠檀多樞查經 **Vedānta-sūtra** 中引述 **prakāśaśca**

B36n0198_p1339a21 || **karmanyaḥ** 一個人祇要簡單地從事於奉獻性服務

一切東西便自動地

B36n0198_p1339a22 || 在他面前揭示使他能夠了解這便是百嘉薩 prakāśaḥ 直接的感染

B36n0198_p1339a23 || 拿拉達是一個女僕的兒子他沒有機會上學校他祇是幫助他的母親而

B36n0198_p1339a24 || 很幸運地他的母親對奉獻者作出一些服務拿拉達也得到子這個機會祇是由

B36n0198_p1339a25 || 於連絡交往他便達到了所有宗教的最高目的奉獻性服務在史里瑪博伽

B36n0198_p1339a26 || 瓦譚中說信宗教的人住通常不知道宗教的最高成就便是達到奉獻性服務的階

B36n0198_p1339a27 || 段一般來說要了解自覺的途徑是需要吠陀知識的但是在這裏拿拉達雖

B36n0198_p1339a28 || 然不是在吠陀原則下受教育他卻得到了吠陀經研讀的最高結果這個程序的

B36n0198_p1339a29 || 能量是這樣大以至一個人沒有經常地執行宗教形式也可以被提升至最高的完

B36n0198_p1339a30 || 整成就這是怎樣辦到的呢在吠陀文學中也證明了這一點 ācāryavānṇpuruṣe

B36n0198_p1339a31 || veda 一個與偉大的阿闍黎耶交往聯繫的人就算他沒有受過教育或沒

B36n0198_p1339a32 || 有讀過吠陀經也能夠諳熟所有自覺所需要的知識

B36n0198_p1339a33 || 奉獻性服務是一個很快樂的程序這是什麼原因呢因為奉獻性服務包括

B36n0198_p1339a34 || śravaṇamkīrtanamviṣṇoḥ 所以一個人祇要聆聽對主讚美的唱頌或可以去上

B36n0198_p1339a35 || 由權威性的阿闍黎耶所講述有關於超然知識的哲學課程便能夠從中學習他

B36n0198_p1339a36 || 又可以吃供奉過神後可口的祭餘食物奉獻性服務在每一階段都是愉快的一

B36n0198_p1339a37 || 個人就算在很窮困的狀況下也能夠進行奉獻性服務主說 patraṁpuṣpaṁ

B36n0198_p1340a01 || phalam 祂接受奉獻者給祂的任何供奉而不計較是什麼任何人不論祂的

B36n0198_p1340a02 || 社會地位就算所供奉的是一片樹葉一朵花一些生菓和一些水如果是以

B36n0198_p1340a03 || 愛心供奉的話是會被接受的在歷史上有很多例子如偉大的聖賢山納昆瑪

B36n0198_p1340a04 || 拉 Sanatkumāra 祇是通過嚐試供奉過主蓮花足下的茶拉蒔葉子便成為偉大

B36n0198_p1340a05 || 的奉獻者所以奉獻性服務是很美妙的也可以在一個快樂的狀況下進行

B36n0198_p1340a06 || 神祇是接受那連在一起供奉給祂的愛

B36n0198_p1340a07 || 這裏說這奉獻性服務是永恆地存在的並不是如摩耶華弟

哲學家所說的那

B36n0198_p1340a08 || 樣那些摩耶華弟哲學家有時也進行所謂奉獻性服務他們在未得到解脫之

B36n0198_p1340a09 || 前繼續執行他們的奉獻性服務但一旦當他們得到解脫後他們便與神合

B36n0198_p1340a10 || 一這樣暫時性的奉獻性服務並不被接受為純潔的奉獻性服務真正的奉獻

B36n0198_p1340a11 || 性服務就算在解脫後也還繼續着當奉獻者去到神的王國中靈性的恆星那兒

B36n0198_p1340a12 || 他也是從事於對至尊主的侍奉他並不想與至尊的主合一

B36n0198_p1340a13 || 我們將會看到真正的奉獻性服務在解脫後開始博伽梵歌說 brahma-

B36n0198_p1340a14 || bhūta 一個人在得到解脫或處於婆羅門的地位後他的奉獻服務才開始

B36n0198_p1340a15 || 通過奉獻性服務的執行一個人才能夠了解至尊的主沒有人能夠獨立地通過

B36n0198_p1340a16 || 行業瑜伽思考神秘瑜伽或任何其它瑜伽的執行而了解具有至尊無上性格的

B36n0198_p1340a17 || 神首一個人未曾達到奉獻性服務的境界他便不能夠了解什麼是具有性格的

B36n0198_p1340a18 || 神首史里瑪博伽瓦譚也證實了當一個人通過奉獻性服務的執行尤其是從自

B36n0198_p1340a19 || 覺子的靈魂那裏聆聽史里瑪博伽瓦譚或博伽梵歌而淨化後他便能夠了解基士

B36n0198_p1340a20 || 拿或神的科學 *Evamprasanna-manasobhagavad-bhakti-yogataḥ* 當一

B36n0198_p1340a21 || 個人內心所有的廢物被清洗後他便能夠了解神是什麼因此奉獻性服務或

B36n0198_p1340a22 || 基士拿知覺的程序是所有教育之王和所有機密知識之王它是宗教的最純潔

B36n0198_p1340a23 || 狀況和愉快及沒有困難地執行的程序所以我們應該接受它

B36n0198_p1340a25 || 第三節

B36n0198_p1340a27 || *aśraddadhānāḥpuruṣā*

B36n0198_p1340a28 || *dharmasyāsyaparantapa*

B36n0198_p1340a29 || *aprāpyamāṁnivartante*

B36n0198_p1340a30 || *mṛtyu-saṁsāra-vartmani*

B36n0198_p1340a32 || *aśraddadhānāḥ* 那些沒有信心的人 *puruṣāḥ* 這些人 *dharmasya*

B36n0198_p1340a33 || 這個宗教的程序 *asya* 它的 *parantapa* 殺死敵人的人 *aprāpya*

B36n0198_p1340a34 || 沒有得到 *mām* 我 *nivartante* 回來 *mṛtyu* 死亡

B36n0198_p1340a35 || *saṁsāra* 物質生存 *vartmani* 在途徑上

B36n0198_p1341a02 || 譯文

B36n0198_p1341a04 || 那些在奉獻性服務的路途上沒有信心的人不能得到我而

再在這個物

B36n0198_p1341a05 || 質世界中回到生與死的循環裏啊敵人的征服者

B36n0198_p1341a07 || 要旨

B36n0198_p1341a09 || 沒有信心的人不能夠完成奉獻性服務的程序那便是這一節的要旨信心

B36n0198_p1341a10 || 因與奉獻者的聯繫而產生不幸的人就算從偉大的人物那裏聆聽過吠陀文學的

B36n0198_p1341a11 || 證據後也仍然對神沒有信心因此信心是在基士拿知覺中取得進步的最重要

B36n0198_p1341a12 || 因素采坦耶查里丹滅達經中說一個人應該對於祇要事奉至尊主史里基士拿

B36n0198_p1341a13 || 便能夠得到所有成就一事具有完全的信念那便是真正的信仰史里瑪博伽瓦

B36n0198_p1341a14 || 譚 3412 中說祇要供水給樹根它的幹枝和葉便得到滿足同樣地通

B36n0198_p1341a15 || 過對至尊主的超然事奉所有的半人神和所有的生物體便自動地得到滿足

B36n0198_p1341a16 || 在閱讀過博伽梵歌後一個人應該很快地達到博伽梵歌的宗旨一個人應

B36n0198_p1341a17 || 該放棄所有其它的從事而接受對至尊主基士拿具有性格神首的服務

B36n0198_p1341a18 || 如果一個人深信了這個人生哲學那便是偉大的信仰而那信仰的發展便是基

B36n0198_p1341a19 || 士拿知覺的程序

B36n0198_p1341a20 || 在基士拿知覺中的人可分為三等第三等便是那些沒有信心的人假如他

B36n0198_p1341a21 || 們是為了某些特別的原因而形式上從事於奉獻性服務他們不能達到最高的完

B36n0198_p1341a22 || 整階段他們多數經過一段時間後便滑下來他們可能作出服務但是因為他

B36n0198_p1341a23 || 們沒有全面的覺悟和信心很難能夠繼續處於基士拿知覺中在執行我們傳教

B36n0198_p1341a24 || 任務的過程中我們的實際經驗是有些人蘊藏着一些背後的動機來進行基士拿

B36n0198_p1341a25 || 知覺一旦他們在經濟上稍為好轉後他們便放棄了這個程序而回復以前的做

B36n0198_p1341a26 || 法祇有信心才能使一個人在基士拿知覺中精進在信仰發展方面如果一個

B36n0198_p1341a27 || 人諳熟奉獻性服務的文獻和達到堅定信仰的階段他便被稱為在基士拿知覺中

B36n0198_p1341a28 || 的第一等人在第二等的便是那些並不十分深入了解奉獻的訓典卻自動地有

B36n0198_p1341a29 || 堅定的信心於基士拿巴帝或對基士拿的服務以為它是最好的途徑因此而選擇

B36n0198_p1341a30 || 它所以他們是高於那些對經典沒有完整知識和良好的信念而祇是因為聯誼

B36n0198_p1341a31 || 和簡單性而追隨的第三等人在基士拿知覺中的第三等人可能會墮落但當一

B36n0198_p1341a32 || 個人是第二等或第一等的話他便不墮落第一等的人必定會取得進步及在最

B36n0198_p1341a33 || 後達到目標對於在基士拿知覺中的第三等人來說雖然他以為對基士拿的奉

B36n0198_p1341a34 || 獻性服務是很好的一件事情他卻沒有通過如史里瑪博伽瓦譚及博伽梵歌諸經

B36n0198_p1341a35 || 典等對基士拿的知識有些這類第三等的人對行業瑜伽和思考瑜伽有一些偏

B36n0198_p1341a36 || 好因此他們有時感到困擾但是一旦當因果瑜伽或思考瑜伽的影響消散後

B36n0198_p1341a37 || 他們便成為在基士拿知覺中第二等或第一等的人在史里瑪博伽瓦譚中提及到

B36n0198_p1341a38 || 對基士拿的信心也可以分為三個階段在它的第十一個唱頌中解釋了第一等的

B36n0198_p1342a01 || 依附第二等的依附和第三等的依附那些在聆聽過有關於基士拿及奉獻性服

B36n0198_p1342a02 || 務的優點而仍然對基士拿沒有信心及以為它祇是讚頌詞的人就算他們好像是

B36n0198_p1342a03 || 從事於奉獻性服務也會感到這個途徑非常困難他們祇有很少的希望得到完

B36n0198_p1342a04 || 整的成就因此在奉獻性服務的執行中信心是很重要的

B36n0198_p1342a06 || 第四節

B36n0198_p1342a08 || mayātatamidamsarvaṁ

B36n0198_p1342a09 || jagadavyakta-mūrtinā

B36n0198_p1342a10 || mat-sthānisarva-bhūtāni

B36n0198_p1342a11 || nacāhamteṣvavasthitāḥ

B36n0198_p1342a13 || mayā 由我 tatam 散播 idam 所有這些展示 sarvam

B36n0198_p1342a14 || 所有 jagat 宇宙的展示 avyakta-mūrtinā 沒有展示的形狀

B36n0198_p1342a15 || mat-sthāni 向我 sarva-bhūtāni 所有的生物體 na 不 ca

B36n0198_p1342a16 || 還有 aham 我 teṣu 在他們中 avasthitāḥ 處於

B36n0198_p1342a18 || 譯文

B36n0198_p1342a20 || 我以未展示的形狀遍透着天地萬物所有的生物都處於我而我却不處於

B36n0198_p1342a21 || 他們

B36n0198_p1342a23 || 要旨

B36n0198_p1342a25 || 具有至尊無上性格的神首不能通過粗畧的物質感官來領悟據說物質的感

B36n0198_p1342a26 || 官不能了解主史里基士拿的名字名譽和消遣等祇是揭示給一個在正當

B36n0198_p1342a27 || 指引下從事於純潔奉獻性服務的人婆羅賀摩三滅達經說 premāñjanacchurita

B36n0198_p1342a28 || 如果一個人培養了對具有至尊無上性格神首高文達超然的愛心態度他便

B36n0198_p1342a29 || 能夠經常地在他自己之內和之外見到主因此一般人是不能見到祂的這裏說

B36n0198_p1342a30 || 雖然祂是全面遍透的和存在於每一處地方祂仍是不為物質的感觀所能理解明

B36n0198_p1342a31 || 白而實際上雖然我們不能看到祂然而一切事物都處於祂如在第七章中

B36n0198_p1342a32 || 所述整過物質宇宙的展示祇是祂兩種不同能量較高的靈性能量和較低的

B36n0198_p1342a33 || 物質能量的組合就好像陽光是遍透於整個宇宙一樣主的能量遍佈於祂的創

B36n0198_p1342a34 || 造一切事物都處於那能量中

B36n0198_p1342a35 || 不過我們不應該以為既然祂是全面遍透的祂便失去了祂個人的存在主

B36n0198_p1342a36 || 這樣地駁斥這個由祇有片面知識的人所提出的理論我在每一處地方

B36n0198_p1342a37 || 一切事物皆處於我但我仍然高高在上可以舉出一個簡單的例子

B36n0198_p1343a01 || 來說明例如以國王為首的政府是國王能量的展示政府的各不同部門也祇

B36n0198_p1343a02 || 不過是國王的能量而每一個部門都在國王權力範圍之內但是我們不能以為

B36n0198_p1343a03 || 國王是親自現身於每一個部門的這祇是一個很簡畧的例子同樣地我們所

B36n0198_p1343a04 || 看見的一切展示和存在於物質世界及靈性世界的一切事物都處於具有至尊無

B36n0198_p1343a05 || 上性格神首的能量之內祂不同能量的散播是創造的形成如在博伽梵歌中所

B36n0198_p1343a06 || 說祂通過祂個人的代表祂不同能量的散播而存在於每一處地方

B36n0198_p1343a08 || 第五節

B36n0198_p1343a10 || *nacamat-sthānibhūtāni*

B36n0198_p1343a11 || *paśyameyogamaisvaram*

B36n0198_p1343a12 || *bhūta-bhṛnnacabhūta-sthe*

B36n0198_p1343a13 || *mamātmābhūta-bhāvanah*

B36n0198_p1343a15 || *na* 永不 *ca* 還有 *mat-sthāni* 處於我 *bhūtāni* 所

B36n0198_p1343a16 || 有的創造 *paśya* 祇要看 *me* 我的 *yogamaisvaram* 不可

B36n0198_p1343a17 || 思議的神秘力量 *bhūta-bhṛt* 所有生物體的供養者 *na* 永不 *ca*

B36n0198_p1343a18 || 還有 *bhūta-sthah* 在宇宙展示中 *mama* 我的 *ātmā* 自我

B36n0198_p1343a19 || *bhūta-bhāvanah* 一切展示的來源

B36n0198_p1343a21 || 譯文

B36n0198_p1343a23 || 不過一切被創造的東西並不處於我那便是我的神秘能量雖然

B36n0198_p1343a24 || 我是所有生物體的維繫者雖然我無處不在但我自己仍然是創

B36n0198_p1343a25 || 造之原

B36n0198_p1343a27 || 要旨

B36n0198_p1343a29 || 主說一切事物皆處於祂但是我們不要誤解這一點主並不是直接地與這

B36n0198_p1343a30 || 個物質展示的維繫與保存有關有時我們看到阿脫辣斯 Atlas 肩扛負着沉重的

B36n0198_p1343a31 || 地球他看來非常疲倦我們不要以為基士拿也以這樣的姿態舉起這個被創造

B36n0198_p1343a32 || 的宇宙祂說雖然一切事物皆處於祂祂仍然高高在上各恆星體系浮游於太

B36n0198_p1343a33 || 空而這太空便是至尊主的能量但是祂仍然有別於太空祂處於另外的地

B36n0198_p1343a34 || 方因此主說雖然它們都處於我不可思議的能量中仍然作為具有

B36n0198_p1343a35 || 至高無上性格的神首我高高地超越它們這便是主不可思議的富裕能

B36n0198_p1343a36 || 量

B36n0198_p1344a01 || 吠陀字典中說至尊的主以不可思議和美妙的消遣時光來顯示祂的能

B36n0198_p1344a02 || 量祂有着各樣的潛能和祂的決斷本身便是事實我們可以這樣地去了解具有

B36n0198_p1344a03 || 至尊無上性格的神首我們有時想做一些事情而在實際上卻有很多困難而

B36n0198_p1344a04 || 不能夠如我們所願地實踐但是祇要基士拿想做一些事情一切事物便完整地

B36n0198_p1344a05 || 得以完竣我們簡直不能夠思議這是怎樣地辦到的主這樣解釋這個事實雖

B36n0198_p1344a06 || 然祂是所有物質展示的維繫者與保存者祂並不觸及這物質的展示祇是由於

B36n0198_p1344a07 || 祂至尊的意旨一切事物被創造一切事物被維繫一切事物被保存和一切

B36n0198_p1344a08 || 事物最後被毀滅在祂的心意和祂自己之間並沒有分別不同於我們與我們物

B36n0198_p1344a09 || 質心意之間的分別因為祂是絕對的精靈主同時地存在於一切事物當中

B36n0198_p1344a10 || 但是一般人不能夠了解祂是怎樣地親自存在祂不同於這個物質的展示然而

B36n0198_p1344a11 || 一切事物卻處於祂在這裏便被解釋為 **yogamaisvaram** 具有至尊無上性格

B36n0198_p1344a12 || 神首的神秘能力

B36n0198_p1344a14 || 第六節

B36n0198_p1344a16 || **yathākāśa-sthironityam**

B36n0198_p1344a17 || vāyuh sarvatra-gomahān
B36n0198_p1344a18 || tathā sarvāṇi bhūtāni
B36n0198_p1344a19 || mat-sthāni tyupadhāraya
B36n0198_p1344a21 || yathā 正如 ākāśa-sthitaḥ 處於太空 nityam 經常地
sarvatra-
B36n0198_p1344a22 || gaḥ 在每處地方吹動 mahān 偉大的 tathā 同樣地
sarvāṇi
B36n0198_p1344a23 || 一切事物 bhūtāni 被創造的生物 mat-sthāni 處於我 iti
B36n0198_p1344a24 || 這樣地 upadhāraya 試圖去了解
B36n0198_p1344a26 || 譯文
B36n0198_p1344a28 || 正如各處吹動的強風是經常地處於太空一樣要知道同樣
地所有宇宙的生
B36n0198_p1344a29 || 物都處於我
B36n0198_p1344a31 || 要旨
B36n0198_p1344a33 || 一個普通人是差不多不可思議到龐大的物質創造怎能夠
處於祂然而主舉
B36n0198_p1344a34 || 了一個可以幫助我們去了解的例子太空是我們所能夠想
像到的最大展示宇
B36n0198_p1344a35 || 宙的展示處於太空下至原子和上至最大的星球太陽和月
亮都可以在太空中
B36n0198_p1344a36 || 移動雖然天空或風或空氣是龐大的但它仍然是處於太空
之內太空
B36n0198_p1345a01 || 並不超越天空之外
B36n0198_p1345a02 || 同樣地所有奇妙的宇宙亦都因為神的至尊意旨而存在它
們全都臣服於
B36n0198_p1345a03 || 那至尊的意旨正如我們說沒有具有至尊無上性格神首的
意旨便連一根草也
B36n0198_p1345a04 || 不能動因此一切事物都在祂的意旨下移動由於祂的意旨
一切事物都被創
B36n0198_p1345a05 || 造一切事物都被維繫以及一切事物都被毀滅但正如太空
是永遠高於大氣
B36n0198_p1345a06 || 層的活動一樣祂高於一切事物奧義諸書這樣說風因為懼
怕至尊的主而
B36n0198_p1345a07 || 吹動在格伽奧義書中也有這樣的一句由於至尊的使命和
在具有至尊無
B36n0198_p1345a08 || 上性格神首的監視下月亮太陽和偉大的恆星才得以移動
婆羅賀摩三滅
B36n0198_p1345a09 || 達經也說明了這一點對太陽運行的描述據說太陽被認為
是至尊主的其中一
B36n0198_p1345a10 || 隻眼它有無限發出熱和光的能量但是它仍然是在高文達
的至尊意旨和任
B36n0198_p1345a11 || 命下在它被指定的軌道上移動因此從吠陀文學中我們可
以找到證明這個
B36n0198_p1345a12 || 在我們看來是很奇妙和偉大的物質展示是在具有至尊無
上性格神首的完全控制

B36n0198_p1345a13 || 下在本章的以下數節中將會有更詳盡的解釋

B36n0198_p1345a15 || 第七節

B36n0198_p1345a17 || sarva-bhūtānikaunteya

B36n0198_p1345a18 || prakṛtimyāntimāmikām

B36n0198_p1345a19 || kalpa-kṣayepunastāni

B36n0198_p1345a20 || kalpādausvijāmyaham

B36n0198_p1345a22 || sarva-bhūtāni 所有被創造的生物體 kaunteya 啊琨提之子

B36n0198_p1345a23 || prakṛtim 自然 yānti 進入 māmikām 向我 kalpa-kṣaye

B36n0198_p1345a24 || 在週年期的終結 punaḥ 再次 tāni 所有那些 kalpa-ādau

B36n0198_p1345a25 || 在週年期的開端 visjāmi 我創造 aham 我

B36n0198_p1345a27 || 譯文

B36n0198_p1345a29 || 啊琨提之子每一樣物質展示在週年期終結的時候都進入我的自

B36n0198_p1345a30 || 然而由於我的能力在另一個週年期的開端我又會重新創造

B36n0198_p1345a32 || 要旨

B36n0198_p1345a34 || 這個物質宇宙展示的創造維繫和毀滅完全有賴於具有至尊無上性格神首

B36n0198_p1345a35 || 的至高意旨 在週年期終結的意思是在梵王死亡的時候婆羅賀摩活一百

B36n0198_p1345a36 || 年而他的一日申計則為我們地球的四十三億年祂的一晚也是這樣長他的

B36n0198_p1346a01 || 一個月裏有三十個這樣的日和夜他的一年有十二個這樣的月在過了一百個

B36n0198_p1346a02 || 這樣的年當婆羅賀摩死的時候毀滅便開始發生了這即是說由至尊所展示

B36n0198_p1346a03 || 的能量被祂自己收起來而當再次有展示物質宇宙的時候也按照祂的意旨而

B36n0198_p1346a04 || 成雖然我是一個但我將會變成很多個這便是吠陀的箴言

B36n0198_p1346a05 || 祂將自己在這個物質能量中擴展整個宇宙展示便再次出現了

B36n0198_p1346a07 || 第八節

B36n0198_p1346a09 || prakṛtiṁsvāmavaśṭabhya

B36n0198_p1346a10 || visjāmi punaḥ punaḥ

B36n0198_p1346a11 || bhūta-grāmamimam kṛtsnam

B36n0198_p1346a12 || avaśam prakṛter vaśāt

B36n0198_p1346a14 || prakṛtim 物質自然 svām 我親自 avaśṭabhya 進入

B36n0198_p1346a15 || visjāmi 創造 punaḥ punaḥ 再次再次 bhūta-grāmam 所有

B36n0198_p1346a16 || 這些宇宙的展示 imam 這 kṛtsnam 整個 avaśam 自動地

B36n0198_p1346a17 || prakṛteḥ 由自然的力量 vaśāt 有義務

B36n0198_p1346a19 || 譯文

B36n0198_p1346a21 || 整個宇宙是在我指命下因為我的意旨它一再被展示最後又

B36n0198_p1346a22 || 被毀滅
B36n0198_p1346a24 || 要旨
B36n0198_p1346a26 || 這件事情是具有至尊無上性格神首低等能量的展示我們已經解釋過很多
B36n0198_p1346a27 || 次在創造的階段物質能量以摩訶特達 mahat-tattva 身份被釋放出來跟
B36n0198_p1346a28 || 着主便以祂的第一個普努沙 Puruṣa 化身摩訶韋施紐 Mahā-Viṣṇu 進入
B36n0198_p1346a29 || 祂躺在有因海洋 Causal Ocean 內呼出無數的宇宙在每個宇宙之內主再次以
B36n0198_p1346a30 || 加佈達卡沙宜韋施紐 Garbhodakaśāyī Viṣṇu 內進每個宇宙都是那樣地被創
B36n0198_p1346a31 || 造祂更進一步將自己展示為基施露達卡沙宜韋施紐 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu
B36n0198_p1346a32 || 而這個韋施紐便進入一切事物包括微小的原子中這裏所解釋的是這件
B36n0198_p1346a33 || 事祂進入一切事物中
B36n0198_p1346a34 || 生物體是被孕育在這個物質自然之內由於他們過往作為的結果他們得
B36n0198_p1346a35 || 到了不同的處境這樣便開始了這個物質世界的活動在這個創造開始的時候
B36n0198_p1346a36 || 各不同種類的生物體便有着他們的活動一切東西都不是演變出來的各不同
B36n0198_p1347a01 || 種類的生物體隨着這個宇宙被創造出來人類動物禽獸雀鳥等一切都是
B36n0198_p1347a02 || 同時地被創造的因為生物體在對上一次毀滅時的欲望又再被展示在這裏很
B36n0198_p1347a03 || 清楚地說明了生物體與這個程序無關祇是由於主的意旨他們在前一次創造
B36n0198_p1347a04 || 的過往一生中的狀況又再次被展示這便是具有至尊無上性格神首不可思議的
B36n0198_p1347a05 || 能量在創造了各類的生物體以後祂便不再與他們有關連創造是為了適應
B36n0198_p1347a06 || 各不同種類生物體的傾向因此主並不牽涉在內
B36n0198_p1347a08 || 第九節
B36n0198_p1347a10 || nacamāntānikarmāṇi
B36n0198_p1347a11 || nibadhnantidhanañjaya
B36n0198_p1347a12 || udāsīnavadāsīnam
B36n0198_p1347a13 || asaktamteṣukarmasu
B36n0198_p1347a15 || na 永不 ca 還有 mām 我 tāni 所有那些 karmāṇi
B36n0198_p1347a16 || 活動 nibadhnanti 網綁 dhanañjaya 啊財富的征服者
B36n0198_p1347a17 || udāsīnavat 中立的 āsīnam 處於 asaktam 沒有吸引 teṣu
B36n0198_p1347a18 || 在他們 karmasu 在活動中
B36n0198_p1347a20 || 譯文
B36n0198_p1347a22 || 啊丹南札耶所有這工作都不能網綁我我是永遠地不依附

和

B36n0198_p1347a23 || 處於中立的地位

B36n0198_p1347a25 || 要旨

B36n0198_p1347a27 || 我們不要以為在這一方面具有至尊無上性格的神首並沒有參與從事在祂

B36n0198_p1347a28 || 的靈性世界中祂是經常地有從事的婆羅賀摩三滅達經說祂經常地從事於

B36n0198_p1347a29 || 祂永恆的快樂的靈性活動卻與這個物質世界的活動無關物質活動是由

B36n0198_p1347a30 || 祂不同的能量進行着主對被創造世界中的物質活動是經常地中立的這個中

B36n0198_p1347a31 || 立性可以這樣解釋雖然祂對每一事物微細的地方都有所控制祂仍然是處於

B36n0198_p1347a32 || 中立舉例如一個坐在審判椅上的大法官有很多事情都通過他的命令而產

B36n0198_p1347a33 || 生某人被問吊某人被關進監獄某人被賞賜一筆巨額報酬等但他仍然是

B36n0198_p1347a34 || 中立的他與所有得失無關同樣的主雖然插手於每一活動祂經常地是

B36n0198_p1347a35 || 中立的吠檀多樞查經說祂並不處於這個物質世界的雙重性中祂超然於這

B36n0198_p1347a36 || 些雙重性祂亦不依附於這個物質世界的創造和毀滅生物體根據他們過往的

B36n0198_p1347a37 || 作為而得到各種生命的型態主並不干擾他們

B36n0198_p1348a02 || 第十節

B36n0198_p1348a04 || *mayādhyakṣeṇaprakṛtiḥ*

B36n0198_p1348a05 || *sūyatesa-carācaram*

B36n0198_p1348a06 || *hetunānenakaunteya*

B36n0198_p1348a07 || *jagadviparivartate*

B36n0198_p1348a09 || *mayā* 由我 *adhyakṣeṇa* 監視 *prakṛtiḥ* 物質自然

B36n0198_p1348a10 || *sūyate* 展示 *sa* 與 *carācaram* 移動與不移動的 *hetunā* 由

B36n0198_p1348a11 || 於這個原因 *anena* 這 *kaunteya* 啊琨提之子 *jagat* 宇宙展

B36n0198_p1348a12 || 示 *viparivartate* 在工作中

B36n0198_p1348a14 || 譯文

B36n0198_p1348a16 || 啊琨提之子這個物質自然在我的指示下工作它製造出所有移動

B36n0198_p1348a17 || 和不移動的生物這個展示根據規則一次又一次地被創造和毀滅

B36n0198_p1348a19 || 要旨

B36n0198_p1348a21 || 在這裏很清楚地指出至尊的主雖然是超越於這個物質世界的所有活動依

B36n0198_p1348a22 || 然是至尊的指導人至尊主是至尊的意旨和這個物質展示的背景但是管理事

B36n0198_p1348a23 || 務則由物質自然加以進行基士拿在博伽梵歌中也指出對於各不同種族和狀態

B36n0198_p1348a24 || 下的生物體來說我便是父親父親給孩子母親的子宮下種同樣

B36n0198_p1348a25 || 地至尊的主祇是由於祂的瞥視便將所有的生物體孕育在物質自然的子宮內

B36n0198_p1348a26 || 他們便根據過往的願望和活動以不同的形狀和種族走出來所有這些生物體雖

B36n0198_p1348a27 || 然是從至尊主的瞥視中誕生仍然根據他們過往的作為和願望而得到不同的身

B36n0198_p1348a28 || 體因此主並不直接依附這個物質創造祂祇是俯視着物質自然物質自然便

B36n0198_p1348a29 || 有了活動而一切便立即地被創造無可置疑至尊主因為俯視自然而作出祂

B36n0198_p1348a30 || 的活動但直接地祂與物質世界的展示無關在史密第 smṛti 中有以下的例

B36n0198_p1348a31 || 子在某人面前一朵有香味的花所發出的芬香被那人的嗅覺捕捉了但是那香

B36n0198_p1348a32 || 味與那朵花彼此之間是不依附的物質世界與具有至尊無上性格神首之間的關

B36n0198_p1348a33 || 係便相似事實上祂一點兒也與這個物質世界無關祂通過祂的瞥視創造和註

B36n0198_p1348a34 || 命總的來說沒有具有至尊無上性格神首的監視物質自然不能夠做任何事

B36n0198_p1348a35 || 情儘管這樣至尊的主仍然不依附所有物質的活動

B36n0198_p1349a02 || 第十一節

B36n0198_p1349a04 || avajānantimām mūḍhā

B36n0198_p1349a05 || mūnuṣīmtanum āśritam

B36n0198_p1349a06 || parambhāvam ajānanto

B36n0198_p1349a07 || mamabhūta-maheśvaram

B36n0198_p1349a09 || avajānanti 譏笑 mām 我 mūḍhāḥ 愚蠢的人 mānuṣīm

B36n0198_p1349a10 || 在人的形狀下 tanum 身體 āśritam 有着 param 超然的

B36n0198_p1349a11 || bhāvam 本性 ajānantaḥ 不知道 mama 我的 bhūta

B36n0198_p1349a12 || 一切存在的東西 maheśvaram 至尊的物主

B36n0198_p1349a14 || 譯文

B36n0198_p1349a16 || 當我以人的形狀降臨的時候愚蠢的人譏笑我他們不知道我

B36n0198_p1349a17 || 超然的本性和我對一切事物的至尊主權

B36n0198_p1349a19 || 要旨

B36n0198_p1349a21 || 從這一章前述各節的其它解釋中我們很清楚地知道具有至尊無上性格的

B36n0198_p1349a22 || 神首雖然以人的姿態出現其實卻並不是一個普通的人掌管着整個宇宙展示

B36n0198_p1349a23 || 的創造維持和毀滅的具有性格神首並不可能是人類中的一個卻有很多愚

B36n0198_p1349a24 || 蠢的人以為基士拿祇不過是一個很有力量的人實際上如在婆羅賀摩三滅達

B36n0198_p1349a25 || 經所證 *Īśvaraḥparamahkr̥ṣṇah* 祂是原本的具有至尊性格的人祂是至尊

B36n0198_p1349a26 || 的主

B36n0198_p1349a27 || 有很多伊士瓦拉 *Īśvaras* 控制者一個比另外的一個高級在物質世

B36n0198_p1349a28 || 界內普通事物的管理中有一個官員或行政部長在他之上便是一個首長秘

B36n0198_p1349a29 || 書再在他之上便是一個國會議員而再在他之上便是一個總統他們每人都

B36n0198_p1349a30 || 是一個控制者但是又被另一個人所控制婆羅賀摩三滅達經說基士拿是至尊

B36n0198_p1349a31 || 的控制者毫無疑問地在物質世界和靈性世界中有很多控制者但是基士拿卻

B36n0198_p1349a32 || 是至尊的控制者 *Īśvaraḥparamahkr̥ṣṇah* 祂的身體是薩智安南達

B36n0198_p1349a33 || 非物質的

B36n0198_p1349a34 || 物質的身體不能夠作出如前數節所述的驚人活動祂的身體是永恆快樂

B36n0198_p1349a35 || 和充滿着知識的雖然基士拿並不是一個普通的人愚蠢的人嘲笑祂和以為祂

B36n0198_p1349a36 || 祇是一個人在這裏祂的身體被稱為 *mānuṣīm* 因為祂就像一個人地活動

B36n0198_p1349a37 || 祂是阿尊拿的一個朋友一個牽涉在庫勒雪查之役的政治家有很多地方祂都

B36n0198_p1349a38 || 如一個普通人一樣地活動但實際上祂的身體是薩智安南達維伽哈 *sac-*

B36n0198_p1350a01 || *cid-ānanda-vigraha* 永恆快樂和絕對的知識這也在吠陀文句中證實了

B36n0198_p1350a02 || *sac-cid-ānanda-rūpāyakraṣṇāya* 我向具有至高無上性格的神首

B36n0198_p1350a03 || 永恆的知識快樂形狀基士拿作出揖拜在吠陀文句中也有其他的描

B36n0198_p1350a04 || 述 *Tamekaṁgovindam* 祢是高文達感官和母牛的快樂 *Sac-cid-*

B36n0198_p1350a05 || *ānanda-vigraham* 祢的形狀是超然的充滿着知識的快樂的和永恆的

B36n0198_p1350a06 || 雖然主基士拿的身體有着超然的品質充滿快樂和知識仍然有很多所謂

B36n0198_p1350a07 || 學者和博伽梵歌的評述家嘲笑基士拿為一個普通的人一個學者可能因為他過

B36n0198_p1350a08 || 往好的作為而誕生為一個不平凡的人但這樣對基士拿的概念卻是由於知識貧

B36n0198_p1350a09 || 乏所至所以他被稱為末亥 *mūḍha* 因為祇有愚蠢的人不知道至尊主的

B36n0198_p1350a10 || 機密活動和祂不同的能量而以為基士拿是一個普通的人他們不知道基士拿的

B36n0198_p1350a11 || 身體是完整知識和快樂的象徵祂是所有存在的東西的主人和能夠給與任何人

B36n0198_p1350a12 || 解脫因為他們不知道基士拿有這樣多的超然資格所以便譏笑祂

B36n0198_p1350a13 || 他們亦不知道具有至尊無上性格神首在這個物質世界中的出現是祂內在能

B36n0198_p1350a14 || 量的展示祂是物質能量的主人如在很多處地方中解釋過 *mamamāyā*

B36n0198_p1350a15 || *duratyayā* 祂聲言物質能量雖然很強是在祂控制之下誰向祂皈依便能

B36n0198_p1350a16 || 夠脫離這個物質能量的控制如果一個皈依了基士拿的靈魂可以脫離物質能量

B36n0198_p1350a17 || 的影響掌管着整個宇宙自然的創造維持及毀滅的至尊主又怎會好像我們一

B36n0198_p1350a18 || 樣有着一個物質的身體呢因此這樣的一個對基士拿的概念是完全愚昧的不

B36n0198_p1350a19 || 過愚昧的人不能夠理解以一個普通人出現的具有至尊無上性格的神首基

B36n0198_p1350a20 || 士拿怎能夠是所有原子的和龐大宇宙展示的控制者最龐大的和最微小的都超

B36n0198_p1350a21 || 越他們概念之外所以他們不能夠想像一個像人的形像可以同時地控制無窮盡

B36n0198_p1350a22 || 的和最微細的實際上祂雖然控制着無限和有限祂仍然隔離於所有這些展

B36n0198_p1350a23 || 示對於祂不可思議的超然能量 *yogamaīśvaram* 有着清楚的說明祂能夠同

B36n0198_p1350a24 || 時地無限的和有限的和仍然保持高處超越他們雖然愚蠢的人不能想像以人的

B36n0198_p1350a25 || 姿態出現的基士拿怎能夠控制無限和有限那些純潔的奉獻者則接受這一點

B36n0198_p1350a26 || 因為他們知道基士拿是具有至尊無上性格的神首所以他們完全地皈依祂和從

B36n0198_p1350a27 || 事於基士拿知覺對主的奉獻性服務中

B36n0198_p1350a28 || 非人性主義者和人性主義者之間對於主以人的姿態出現一事有很多爭論

B36n0198_p1350a29 || 但是如果我們參閱了解基士拿科學的權威書籍博伽梵歌和史里瑪博伽瓦譚

B36n0198_p1350a30 || 我們便能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首雖然祂以一個普通的人出

B36n0198_p1350a31 || 現在這個地球上祂卻並不是一個普通的人在史里瑪博伽

瓦譚的第一頌第

B36n0198_p1350a32 || 一章裏聖賢們問及有關於基士拿的活動書中說明了祂以人的出現一事迷亂

B36n0198_p1350a33 || 子愚昧的人沒有一個人能夠像基士拿在地球時那樣做出這樣多驚奇的活動

B36n0198_p1350a34 || 當基士拿出現在祂的父親和母親瓦蘇弟瓦及迪瓦姬面前的時候祂是有着四

B36n0198_p1350a35 || 隻手的但在父母禱告後祂便將自己轉變為一個普通的嬰兒祂以一個普通

B36n0198_p1350a36 || 人的出現也是祂超然身體的一個特徵在博伽梵歌的第十一章中也說 *tenaiva*

B36n0198_p1350a37 || *rūpeṇa* 等阿尊拿祈求看那四隻手的形狀當基士拿被阿尊拿這樣懇請時

B36n0198_p1351a01 || 祂再次以祂的本來形狀出現至尊主所有這些不同的特徵肯定地不是一個普通

B36n0198_p1351a02 || 人所有的

B36n0198_p1351a03 || 有些譏笑基士拿的人受摩耶華弟哲學的影響從史里瑪博伽瓦譚中找出

B36n0198_p1351a04 || 這一節來證明基士拿是一個普通的人

ahaṁsarveṣubhūteṣubhūtātmāv

B36n0198_p1351a05 || *asthitaḥsadā* 至尊存在於每一個生物體中博譚 32921 我們還是從

B36n0198_p1351a06 || 外士那瓦的阿闍黎耶如芝瓦哥史華米那裏去緊記這一節而不是追隨那些嘲笑基

B36n0198_p1351a07 || 士拿的沒有權威的人的解釋芝瓦哥史華米的評述是基士拿在祂作為巴拉邁

B36n0198_p1351a08 || 瑪的全面擴展中是以超靈處於移動與不移動的生物體中所以任何祇是注意

B36n0198_p1351a09 || 阿闍穆狄 *arca-mūrti* 在廟內至尊主形狀的初步奉獻者如果他們不尊敬

B36n0198_p1351a10 || 其他的生物體那麼崇拜在廟內主的形狀便是無用的在三種類型的主的奉獻者

B36n0198_p1351a11 || 中初學者處於最低的階段因為他將注意力於廟內的神祇而較少理會其他的

B36n0198_p1351a12 || 奉獻者因此芝瓦哥士華米警告說這種思想是需要更正的一個奉獻者應該看

B36n0198_p1351a13 || 到基士拿以巴拉邁瑪的身份存在於每一個人的心中因此每一個人都是至尊

B36n0198_p1351a14 || 主的身體或廟宇所以一個人應該好像尊敬主的廟宇一樣地去尊敬每一個巴

B36n0198_p1351a15 || 拉邁瑪所居處的身體因此對每一個人都應該加以尊敬和不應該忽畧

B36n0198_p1351a16 || 有很多非人性主義者嘲笑在廟宇的崇拜他們說既然神處處都在為什麼

B36n0198_p1351a17 || 要將自己限於在廟宇的崇拜呢但是如果處處都在祂便不會在廟宇裏或神祇

B36n0198_p1351a18 || 裏嗎雖然人性主義者和非人性主義者會永遠地向對方宣戰然而一個人在基

B36n0198_p1351a19 || 士拿知覺中的純潔奉獻者是全面遍透的這一點在婆羅賀摩三滅達經中證實了

B36n0198_p1351a20 || 雖然至尊主的私人居所是高珞伽溫達文拿祂永遠都居住在那裏仍然由於

B36n0198_p1351a21 || 祂不同能量的展示和祂全體的擴展祂存在於物質和靈性創造的每一部份

B36n0198_p1351a23 || 第十二節

B36n0198_p1351a25 || moghāśāmogha-karmāṇo

B36n0198_p1351a26 || mogha-jñānāvicetasah

B36n0198_p1351a27 || rākṣasīmāsurīmcaiva

B36n0198_p1351a28 || prakṛtimohinīmśritāḥ

B36n0198_p1351a30 || moghāśāḥ 受到挫折的希望 mogha-karmāṇah 在獲利性活動中

B36n0198_p1351a31 || 受到挫折 mogha-jñānāḥ 在知識中受到挫折 vicetasah 被迷困子

B36n0198_p1351a32 || rākṣasīm 邪惡的 āsurīm 無神論的 ca 和 eva 確實地

B36n0198_p1351a33 || prakṛtim 自然 mohinīm 困惑的 śritāḥ 求庇護於

B36n0198_p1351a35 || 譯文

B36n0198_p1351a37 || 那些這樣地被困惑了的人都受着被邪惡和無神論的見解所吸引在那迷誤

B36n0198_p1352a01 || 的狀況下他們對解脫的希望他們的獲利性活動和他們知識的培養都要被

B36n0198_p1352a02 || 挫敗

B36n0198_p1352a04 || 要旨

B36n0198_p1352a06 || 有很多奉獻者假想他們自己處於基士拿知覺和奉獻性服務中但是在心裏

B36n0198_p1352a07 || 卻不接受具有至尊無上性格的神首基士拿為至高的絕對真理他們是

B36n0198_p1352a08 || 不能夠嘗試到奉獻性服務的果實回到神首那裏去的同樣地那些從事於

B36n0198_p1352a09 || 獲利性虔誠活動和最後希望從這個物質束縛中得到解脫的人也永不會得到成

B36n0198_p1352a10 || 功因為他們嘲笑具有至尊無上性格的神首基士拿換句話說那些嘲諷

B36n0198_p1352a11 || 基士拿的人便算是邪惡的或無神論的如在博伽梵歌第七章中所述這些邪惡

B36n0198_p1352a12 || 的人永不會皈依基士拿因此他們對絕對真理的努力推考使他們錯誤地結論以

B36n0198_p1352a13 || 為普通的生物體和基士拿是同出一轍的他們因為有着一個這樣虛假的概念

B36n0198_p1352a14 || 便以為任何一個人的身體現在祇是被物質所遮蓋一旦一

個人從這個物質身體

B36n0198_p1352a15 || 中得到解脫後他自己和神之間便沒有分別這個與基士拿合一的迷誤試圖是

B36n0198_p1352a16 || 會受到挫敗的這樣對靈性知識無神論的和邪惡的想法培養並沒有好處那便

B36n0198_p1352a17 || 是這一節的指示這些人對吠陀文學如吠檀多樞查及奧義書等的知識拓

B36n0198_p1352a18 || 展經常都會受到挫敗

B36n0198_p1352a19 || 因此將基士拿具有至尊無上性格的神首看作是一個普通人是一個

B36n0198_p1352a20 || 很大違犯因為不能夠了解基士拿的永恆形狀所以他們肯定地是被迷惑子

B36n0198_p1352a21 || 在比哈外士那瓦那些曼陀羅 *Bṛhad-vaiṣṇavamāntra* 中很清楚地說一個以為

B36n0198_p1352a22 || 基士拿的身體是物質的人應該從史路弟 *sruti* 的所有儀式和活動中被逐出來

B36n0198_p1352a23 || 誰如果偶然看到他的面也應該立即在恆河中沐浴以洗去他的影響人們因為

B36n0198_p1352a24 || 妒忌具有至尊無上性格的神首而嘲弄基士拿他們的命運便是一世又一世地在

B36n0198_p1352a25 || 無神論和邪惡的種族中出生恆久地他們真正的知識會留在幻覺中而漸漸

B36n0198_p1352a26 || 地便會退到創造的最黑暗地帶

B36n0198_p1352a28 || 第十三節

B36n0198_p1352a30 || *mahātmānastumāṃpārtha*

B36n0198_p1352a31 || *daivīmprakṛtimāśritāḥ*

B36n0198_p1352a32 || *bhajantyananya-manaso*

B36n0198_p1352a33 || *jñātvābhūtādimavyayam*

B36n0198_p1352a35 || *mahātmānaḥ* 偉大的靈魂 *tu* 但是 *mām* 向我 *pārtha*

B36n0198_p1352a36 || 啊彼利姐之子 *daivīm* 神聖的 *prakṛtim* 本質 *āśritāḥ*

B36n0198_p1353a01 || 求庇護於 *bhajanti* 作出服務 *ananya-manasaḥ* 心意沒有動搖

B36n0198_p1353a02 || *jñātvā* 知道 *bhūta* 創造 *ādim* 原始的 *avyayam* 沒有竭盡

B36n0198_p1353a03 || 的

B36n0198_p1353a05 || 譯文

B36n0198_p1353a07 || 啊彼利姐之子那些沒有被迷惑的偉大靈魂是在我聖潔本質的保護之

B36n0198_p1353a08 || 下因為他們知道我是原始的及沒有竭盡的具有至尊無上性格的神首所

B36n0198_p1353a09 || 以他們完全地從事於奉獻性服務

B36n0198_p1353a11 || 要旨

B36n0198_p1353a13 || 在這一節中對摩亥瑪 *mahātmā* 一詞有很清楚的描述哲人的第一個象徵

B36n0198_p1353a14 || 是他已有着神聖的本性他並不在物質自然的控制下這是怎樣辦到的呢在

B36n0198_p1353a15 || 第七章中有所解釋一個皈依於具有至尊無上性格神首史里基士拿的人

B36n0198_p1353a16 || 立即便脫離出物質自然的控制這便是資格一個人一旦皈依於具有至尊無上

B36n0198_p1353a17 || 性格的神首便能夠免於物質自然的掌握那便是初步的公式因為生物體是邊

B36n0198_p1353a18 || 緣能量所以一旦當他脫離了物質自然的控制他便處於靈性本質的指引靈

B36n0198_p1353a19 || 性本質的引導被稱為泰溫 *daivīṃprakṛtim* 神聖的本性當一個人得到這樣的

B36n0198_p1353a20 || 提升皈依於具有至尊無上性格的神首後便達到偉大的靈魂摩亥瑪

B36n0198_p1353a21 || *mahatma* 的境界

B36n0198_p1353a22 || 一個摩亥瑪除了基士拿以外便不再將他的精神轉移在其它的事物上因為

B36n0198_p1353a23 || 他很清楚地知道基士拿是原始的至尊的人萬原之原這一點是毫無疑問

B36n0198_p1353a24 || 的這樣的一個偉大靈魂摩亥瑪是經過與別的摩亥瑪純潔奉獻者的

B36n0198_p1353a25 || 聯誼而培養出來純潔的奉獻者並不被基士拿的其他形狀如四隻手的摩訶

B36n0198_p1353a26 || 韋施紐所吸引他們祇是為基士拿兩隻手的形狀所吸引既然他們不被基士拿

B36n0198_p1353a27 || 的其他形狀所吸引更遑論半人神他們也不關心任何形狀的半人神或人

B36n0198_p1353a28 || 他們祇是在基士拿知覺中冥想着基士拿他們經常地處於基士拿知覺中從事於

B36n0198_p1353a29 || 對主永恆不變向的服務

B36n0198_p1353a31 || 第十四節

B36n0198_p1353a33 || *satatamkīrtayantomām*

B36n0198_p1353a34 || *yatantaścadr̥ḍha-vratāḥ*

B36n0198_p1353a35 || *namasyantaścāmāmbhaktyā*

B36n0198_p1353a36 || *nitya-yuktāupāsate*

B36n0198_p1354a02 || *satatam* 經常地 *kīrtayantaḥ* 歌頌着 *mām* 向我

B36n0198_p1354a03 || *yatantaḥca* 也十分努力於 *dr̥ḍha-vratāḥ* 決心 *namasyantaḥca*

B36n0198_p1354a04 || 作出揖拜 *mām* 向我 *bhaktyā* 在奉獻中 *nitya-yuktāḥ* 永

B36n0198_p1354a05 || 恆地從事於 *upāsate* 崇拜

B36n0198_p1354a07 || 譯文

B36n0198_p1354a09 || 這些偉大的靈魂經常地以極大的決心作出努力歌頌我的我的榮譽

B36n0198_p1354a10 || 在我面前跪拜永遠地在奉獻中崇拜我

B36n0198_p1354a12 || 要旨

B36n0198_p1354a14 || 摩亥瑪 *mahātmā* 是不能夠在一個普通人的身上蓋印便能夠製造出來的

B36n0198_p1354a15 || 他的象徵如下一個摩亥瑪經常從事於歌頌至尊主基士拿具有性格神首的

B36n0198_p1354a16 || 榮譽他不再有其它的事情要做了他是經常地從事於讚美主換句話說他

B36n0198_p1354a17 || 並不是一個非人性主義者當有讚美一回事的時候一個人便要榮譽至尊的

B36n0198_p1354a18 || 主稱頌祂的聖名祂永恆的形狀祂超然的品質和祂不尋常的消遣他需要

B36n0198_p1354a19 || 讚美所有這些事物因此一個摩亥瑪依附着具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1354a20 || 在博伽梵歌中一個依附着至尊主的非人性特徵婆羅約地的人並不被

B36n0198_p1354a21 || 描述為摩亥瑪在下一節中對他有不同的描述一個摩亥瑪是經常地從事如在

B36n0198_p1354a22 || 史里瑪博伽瓦譚中所述的奉獻性服務中的不同活動聆聽和唱頌韋施紐而不

B36n0198_p1354a23 || 是半人神或人這便是奉獻 *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam* 和記着

B36n0198_p1354a24 || 祂這樣的一個摩亥瑪對於終極地達到五個超然哪沙 *rasa* 中的任何一個與主

B36n0198_p1354a25 || 聯繫的目標有着穩定決心他將所有的一切活動心智的身體的聲音的都

B36n0198_p1354a26 || 從事於對至尊主史里基士拿的活動務求達到成功那便稱為完整的基士

B36n0198_p1354a27 || 拿知覺

B36n0198_p1354a28 || 在奉獻性服務中有某些活動是固定的例如在某些日子齋戒絕食如每個

B36n0198_p1354a29 || 月的第十一天埃卡達斯 *Ekādaśī* 和在主出現的日子等所有這些規範和守

B36n0198_p1354a30 || 則都是偉大的阿闍黎耶為了那些實際上有興趣於被准許進入在靈性世界中與具

B36n0198_p1354a31 || 有至尊無上性格神首聯繫的人而設偉大的靈魂摩亥瑪嚴格地遵守這些規

B36n0198_p1354a32 || 範守則因此他們肯定會達到想欲得到的結果

B36n0198_p1354a33 || 這樣的奉獻服務如在這一章中的第二節所述不單祇容易而且是在快

B36n0198_p1354a34 || 樂的情緒下進行一個人並不需要經過嚴厲的懺悔修行他可以在一個有豐富

B36n0198_p1354a35 || 經驗的靈魂導師的指示下不論是一個持家人或一個托鉢僧或一個貞守生

B36n0198_p1354a36 || 過着奉獻性服務的生活在世界的任何地方在任何的處境下他也可以對具

B36n0198_p1354a37 || 有至尊無上性格的神首作出服務而實際上成為一個摩亥瑪一個偉大的靈

B36n0198_p1354a38 || 魂
B36n0198_p1355a02 || 第十五節
B36n0198_p1355a04 || jñāna-yajñenacāpyanye
B36n0198_p1355a05 || yajantomāmupāsate
B36n0198_p1355a06 || ekatvenaprthaktvena
B36n0198_p1355a07 || bahudhāviśvato-mukham
B36n0198_p1355a09 || jñāna-yajñena 通過知識的培養 ca 還有 api 肯定地 anye
B36n0198_p1355a10 || 其他的 yajantaḥ 崇拜着 mām 我 upāsate 崇拜
B36n0198_p1355a11 || ekatvena 在整體中 prthaktvena 在雙重性中 bahudhā
多面分
B36n0198_p1355a12 || 化 viśvataḥ-mukham 在宇宙形像中
B36n0198_p1355a14 || 譯文
B36n0198_p1355a16 || 其他從事於知識進修的人崇拜至尊的主為一個無出其右
多面變化的
B36n0198_p1355a17 || 及以宇宙形像出現的人
B36n0198_p1355a19 || 要旨
B36n0198_p1355a21 || 這一節是前數節的總結主告訴阿尊拿說那些純粹地在基
士拿知覺中除子
B36n0198_p1355a22 || 基士拿以外再不知道其他事情的人被稱為摩亥瑪還有的
便是其他並不是處於
B36n0198_p1355a23 || 摩亥瑪的地位而仍然以不同途徑崇拜基士拿的人這些人
有些是像前述在苦惱
B36n0198_p1355a24 || 中的經濟困難的好奇的和從事於知識進修的但是仍然有
其他較為次等
B36n0198_p1355a25 || 的人他們被分為三一崇拜自己為一個與至尊主合一的人
二想像
B36n0198_p1355a26 || 製作出某些至尊主的形狀而加以崇拜的人三接受具有至
尊無上性格神首
B36n0198_p1355a27 || 的維士瓦勞巴 viśvarūpa 主的宇宙形像而加以崇拜的人
在這三種人中最
B36n0198_p1355a28 || 低的便是那些崇拜自己是至尊主的人他們是最普通的還
以為自己是一元論
B36n0198_p1355a29 || 者這些人以為自己是至尊的主而在這種思維下崇拜自己
這也是一種對神
B36n0198_p1355a30 || 的崇拜因為他們能夠了解他們並不是物質身體而是靈魂
最低限度這種感
B36n0198_p1355a31 || 覺顯著一般來說非人性主義者是這樣地崇拜至尊的主第
二類的人則包括
B36n0198_p1355a32 || 半人神的崇拜者那些幻想着以為任何形狀都是至尊主形
狀的人第三類則
B36n0198_p1355a33 || 包括那些除了這個物質宇宙的展示以外便不能夠理解任
何東西的人他們以為
B36n0198_p1355a34 || 宇宙便是至尊的組織或生物體而加以崇拜宇宙也是主的
形象之一
B36n0198_p1356a02 || 第十六節

B36n0198_p1356a04 || ahamkraturahamyajñah
B36n0198_p1356a05 || svadhāhamahamauşadham
B36n0198_p1356a06 || mantro'hamahamevājyam
B36n0198_p1356a07 || ahamagnirahamhutam
B36n0198_p1356a09 || aham 我 kratuh 儀式 aham 我 yajñah 祭
B36n0198_p1356a10 || 祀 svadhā 供奉 aham 我 aham 我 auşadham
B36n0198_p1356a11 || 治病的草藥 mantraḥ 超然的唱頌 aham 我 aham 我
B36n0198_p1356a12 || eva 肯定地 aiyam 融化了的牛油 aham 我 agniḥ 火
B36n0198_p1356a13 || aham 我 hutam 供奉
B36n0198_p1356a15 || 譯文
B36n0198_p1356a17 || 但要知道我才是儀式祭祀犧牲對祖先的供奉治病的草藥
和超
B36n0198_p1356a18 || 然的唱頌我也是牛油和火及供奉品
B36n0198_p1356a20 || 要旨
B36n0198_p1356a22 || 名為紐狄斯湯瑪 jyotiṣṭoma 的祭祀也是基士拿池亦是摩
訶耶冉拿 maha-
B36n0198_p1356a23 || yajña 以一種藥物形式用來供奉給彼弟路迦 Pitṛloka 或
用來取悅彼弟路迦的
B36n0198_p1356a24 || 一種淨化了的牛油也是基士拿在這一方面所唱頌的曼陀
羅也是基士拿其它
B36n0198_p1356a25 || 用牛奶製成供奉及祭祀的食品也是基士拿火也是基士拿
因為火是五種物質
B36n0198_p1356a26 || 元素之一而因此被稱為基士拿的格離能量換句話說在因
果干達吠陀經部
B36n0198_p1356a27 || 份中所推薦的吠陀祭祀總括來說也是基士拿亦即是那些
從事於對基士拿奉獻
B36n0198_p1356a28 || 性服務的人便算得上執行了所有在吠陀經中所推薦的祭
祀
B36n0198_p1356a30 || 第十七節
B36n0198_p1356a32 || pitāhamasyajagato
B36n0198_p1356a33 || mātādhātāpitāmahaḥ
B36n0198_p1356a34 || vedyampavitramomkāra
B36n0198_p1356a35 || ṛksāmayajurevaca
B36n0198_p1356a37 || pitā 父親 aham 我 asya 這個 jagataḥ 宇宙的
B36n0198_p1357a01 || mātā 母親 dhātā 支持者 pitāmahaḥ 祖父 vedyam 被認
B36n0198_p1357a02 || 識的目標 pavitram 有淨化作用的 omkārah 唵音節 ṛk 梨
B36n0198_p1357a03 || 俱吠陀 sāma 婆摩吠陀 yajuh 耶柔吠陀 eva 肯定地 ca
B36n0198_p1357a04 || 和
B36n0198_p1357a06 || 譯文
B36n0198_p1357a08 || 我是這個宇宙的父親母親支持者和祖父我是知識的目標
B36n0198_p1357a09 || 淨化者和唵音節我也是梨俱婆摩和耶柔吠陀
B36n0198_p1357a11 || 要旨
B36n0198_p1357a13 || 整個移動的和不移動的宇宙展示都是通過基士拿能量的
不同活動而展出
B36n0198_p1357a14 || 在物質存在中我們創造出與不同生物體祇不過是基士拿

邊緣能量的關係

B36n0198_p1357a15 || 在巴克蒂的創造下他們有些以我們的父親母親祖父創造者等出現但

B36n0198_p1357a16 || 實際上他們都是基士拿的所屬部份如此這些以我們的父親母親等出現的

B36n0198_p1357a17 || 生物體也祇不過是基士拿在這一節中 **dhātā** 的意思是創造者不單祇我們的

B36n0198_p1357a18 || 父親母親是基士拿的所屬部份他們的創造者祖母祖父等也是基士拿

B36n0198_p1357a19 || 事實上任何的一個生物體既然是基士拿的所屬部份也是基士拿因此

B36n0198_p1357a20 || 所有的吠陀經的目標便是基士拿我們從吠陀經中想知道事情便是去了解更進

B36n0198_p1357a21 || 一步表現的基士拿尤其是那幫助我們淨化我們法定地位的論題更是基士拿

B36n0198_p1357a22 || 同樣地好奇詢問及想去了解所有吠陀原則的生物體也是基士拿在所有吠陀

B36n0198_p1357a23 || 的曼陀羅中名為般那瓦 **praṇava** 的唸音是一種超然的聲音震盪這也是基

B36n0198_p1357a24 || 士拿因為在四部吠陀經梨俱耶柔婆摩和阿達婆的所有讚頌中般那

B36n0198_p1357a25 || 瓦或唸卡喇都非常顯著所以這也是基士拿

B36n0198_p1357a27 || 第十八節

B36n0198_p1357a29 || **gatirbhartāprabhuḥsākṣī**

B36n0198_p1357a30 || **nivāsaḥśaraṇaṁsuhṛt**

B36n0198_p1357a31 || **prabhavaḥpralayaḥsthānam**

B36n0198_p1357a32 || **nidhānambījamavyayam**

B36n0198_p1357a34 || **gatiḥ** 目的 **bhartā** 維繫者 **prabhuḥ** 主 **sākṣī** 見證人

B36n0198_p1357a35 || **nivāsaḥ** 居所 **śaraṇam** 避難所 **suhṛt** 最親密的朋友 **prabhavaḥ**

B36n0198_p1357a36 || 創造 **pralayaḥ** 毀滅 **sthānam** 根基 **nidhānam** 停留的地

B36n0198_p1357a37 || 方 **bījam** 種子 **avyayam** 不會被毀滅的

B36n0198_p1358a02 || 譯文

B36n0198_p1358a04 || 我是目標維繫者主人見證者居所避難所和最親密的朋

B36n0198_p1358a05 || 友我是創造和毀滅一切事物的根基停留的地方和永恆的種子

B36n0198_p1358a07 || 要旨

B36n0198_p1358a09 || **Gati** 的意思是我們想去的目的地但是一般人並不知道最終的目的便是基

B36n0198_p1358a10 || 士拿不知道基士拿的人是被誤引了他的所謂進步進行曲祇是局部的或幻覺

B36n0198_p1358a11 || 的有很多人以不同的半人神作為他們的目的地通過嚴格的不同途徑的執

B36n0198_p1358a12 || 行他們達到了名為旃陀羅珞伽 **Candra-loka** 蘇耶珞伽 **Sūrya-loka** 因陀羅珞

B36n0198_p1358a13 || 伽 Indraloka 瑪亥珞伽 Maharloka 等恆星這些珞伽或恆星因為是基士拿

B36n0198_p1358a14 || 的造物同時地是基士拿和不是基士拿事實上這些恆星既然是基士拿能量

B36n0198_p1358a15 || 的展示也是基士拿不過它們的作用其實祇是對基士拿覺悟更進一步的踏脚

B36n0198_p1358a16 || 石接近基士拿的不同能量便是間接地接近基士拿不過一個人應該直接地去

B36n0198_p1358a17 || 接近基士拿而節省時間和能力舉例說如果可以坐電動升降機到一間大廈頂

B36n0198_p1358a18 || 樓的話為什麼還要一步一步從樓梯逐級而上呢一切事物都處於基士拿的能

B36n0198_p1358a19 || 量中因此如果沒有基士拿的庇護便沒有一件事物能夠存在因為一切事物都

B36n0198_p1358a20 || 屬於祂和有賴於祂的能量而存在所以祂是至尊的統治者處於每一個人心中

B36n0198_p1358a21 || 的基士拿是至尊的見證人我們所居處的屋宇國土或恆星也是基士拿

B36n0198_p1358a22 || 基士拿是庇護的終極目標因此為了得到保護或為了消除一個人的困苦狀況

B36n0198_p1358a23 || 他是應該求庇護於基士拿的每當我們求庇護的時候我們應該知道保護我們

B36n0198_p1358a24 || 的應該是一個有生氣的力量因此基士拿便是至尊的生物體基士拿既然是創

B36n0198_p1358a25 || 造我們的泉源至尊的父親便再沒有人是一個比祂更佳的朋友子也再沒

B36n0198_p1358a26 || 有人是一個比祂更佳的祝福者子基士拿是創造的本源和毀滅後的終極居處

B36n0198_p1358a27 || 因此基士拿是萬樣始原的永恆始原

B36n0198_p1358a29 || 第十九節

B36n0198_p1358a31 || tapāmyahamahamvarṣam

B36n0198_p1358a32 || nigrhṇāmyutsrjāmica

B36n0198_p1358a33 || amṛtamcaivamṛtyuśca

B36n0198_p1358a34 || sadasaccāhamarjuna

B36n0198_p1358a36 || tapāmi 發出熱量 aham 我 aham 我 varṣam 雨

B36n0198_p1358a37 || nigrhṇāmi 制止 utsrjāmi 派發出 ca 和 amṛtam 不死不滅

B36n0198_p1358a38 || ca 和 eva 肯定地 mṛtyuḥ 死亡 ca 和 sat 生存 asat

B36n0198_p1359a01 || 不生存 ca 和 aham 我 arjuna 啊阿尊拿

B36n0198_p1359a03 || 譯文

B36n0198_p1359a05 || 啊阿尊拿我控制熱雨和乾旱我是永生及毀滅的典型象徵生

B36n0198_p1359a06 || 存和不生存都在我之內

B36n0198_p1359a08 || 要旨

B36n0198_p1359a10 || 通過祂的不同能量電和太陽的媒介基士拿能夠發放出熱和光在夏季

B36n0198_p1359a11 || 的時候阻止雨從天空降下的是基士拿在雨季的時候祂又給與不歇的雨水

B36n0198_p1359a12 || 延長我們生命的能量是基士拿在最後基士拿以死亡接見我們如果我們分析

B36n0198_p1359a13 || 所有這些基士拿的不同能量我們便能夠確定對於基士拿來說並沒有物質和精

B36n0198_p1359a14 || 靈的分別換句話說祂也是物質也是精靈因此在基士拿知覺的高深階段

B36n0198_p1359a15 || 中一個人並不作這些分別在一切事物中祂祇是看到基士拿

B36n0198_p1359a16 || 既然基士拿也是物質也是精靈包含着所有物質展示的龐大宇宙形狀也是

B36n0198_p1359a17 || 基士拿而在溫達文拿兩隻手的參密遜達喇 Śyāmasundara 吹奏着笛子的消

B36n0198_p1359a18 || 閒時光便是屬於具有至尊無上性格神首的

B36n0198_p1359a20 || 第二十節

B36n0198_p1359a22 || trai-vidyāmāmsoma-pāḥpūta-pāpā

B36n0198_p1359a23 || yajñairiṣṭvāsvargatimprārthayante

B36n0198_p1359a24 || te puṇyamāsādyasurendra-lokam

B36n0198_p1359a25 || aśnantidivyāndivideva-bhogān

B36n0198_p1359a27 || trai-vidyāḥ 三部吠陀經的認識者 mām 向我 soma-pāḥ

B36n0198_p1359a28 || 桑瑪液汁的飲者 pūta 淨化 pāpāḥ 罪惡 yajñaiḥ 以祭祀犧牲

B36n0198_p1359a29 || iṣṭvā 在崇拜過後 svargatim 通往天堂之路 prārthayante 祈求

B36n0198_p1359a30 || te 他們 puṇyam 德行 āsādyā 享受着 surendra 因陀羅的

B36n0198_p1359a31 || lokam 世界 aśnanti 享受 divyān 天體的 divi 在天堂中

B36n0198_p1359a32 || deva-bhogān 神一般的享樂

B36n0198_p1359a34 || 譯文

B36n0198_p1359a36 || 那些研讀吠經和飲用桑瑪液汁的人因為尋求天堂般的恆星而間接地崇

B36n0198_p1359a37 || 拜我他們在因陀羅的恆星上出生而享受着神一般的樂趣

B36n0198_p1360a02 || 要旨

B36n0198_p1360a04 || trai-vidyāḥ 一字是指婆摩 Sāma 耶柔 Yajur 及梨俱 Rg 三部吠陀經

B36n0198_p1360a05 || 一個熟讀這三部吠陀經的婆羅門被稱為三吠弟 tri-vedī 任何一個依附着從這

B36n0198_p1360a06 || 三部吠陀經中所得來的知識的人都在社會上被人敬重不幸地很多吠陀經的

B36n0198_p1360a07 || 偉大學者都不知道研讀它們的終極主旨因此在這裏基士拿宣稱祂自己是三

B36n0198_p1360a08 || 吠弟終極目標真正的三吠弟在基士拿的蓮花足下尋求庇護和從事於滿足主的

B36n0198_p1360a09 || 純潔奉獻性服務奉獻性服務以唱頌哈利基士拿曼陀羅開始而附以去了解基士

B36n0198_p1360a10 || 拿真理的意圖不幸地那些在形式上是吠陀經學生的人更有興趣於對半人神

B36n0198_p1360a11 || 如因陀羅旃陀羅等作出祭祀經過這樣的努力各半人神的崇拜者是肯定地

B36n0198_p1360a12 || 從較低本性的品質的沾染中得到淨化而能夠被提升至名為瑪亥珞伽 **Maharloka**

B36n0198_p1360a13 || 贊納珞伽 **Janaloka** 怛樸珞伽 **Tapoloka** 等更高的恆星體系或天堂般

B36n0198_p1360a14 || 的恆星一旦處於那些更高的恆星體系後一個人便能夠比在這個星球千百倍

B36n0198_p1360a15 || 更完美地去滿足他的感官

B36n0198_p1360a17 || 第二十一節

B36n0198_p1360a19 || **tetambhuktvāsvarga-lokaṁviśālaṁ**

B36n0198_p1360a20 || **kṣīṇepuṇyemartya-lokaṁviśanti**

B36n0198_p1360a21 || **evamtrayī-dharmamanuprapannā**

B36n0198_p1360a22 || **gatāgataṁkāma-kāmālabhante**

B36n0198_p1360a24 || **te** 他們 **tam** 那 **bhuktvā** 享受着 **svarga-lokam** 天堂

B36n0198_p1360a25 || **viśālam** 龐大的 **kṣīṇe** 竭盡以後 **puṇye** 功德 **martya-lokam**

B36n0198_p1360a26 || 有着死亡的地球 **viśanti** 掉下 **evam** 如此 **trayī** 三部吠陀

B36n0198_p1360a27 || 經 **dharmam** 主義 **anuprapannāḥ** 追隨 **gata-agatam** 死與

B36n0198_p1360a28 || 生 **kāma-kāmāḥ** 想欲得到感官享樂 **labhante** 達到

B36n0198_p1360a30 || 譯文

B36n0198_p1360a32 || 當他們這樣地享受過天堂般的感官快樂後他們便再次回到這個不能免於

B36n0198_p1360a33 || 死的人類恆星這樣通過吠陀的原則他們祇是達到轉瞬的快樂

B36n0198_p1360a35 || 要旨

B36n0198_p1360a37 || 一個被提升到更高恆星體系的人享受一個較長的壽命和更多感官享樂的便

B36n0198_p1361a01 || 利但是一個人並不被准許永遠地在那裏逗留在虔誠活動的果實享用完後

B36n0198_p1361a02 || 祂便被再次遣返這個地球如在維丹達樞查經中所示 **janmādyasya**

B36n0198_p1361a03 || **yataḥ** 他還沒有得到完整的知識換句話說誰對了解基士拿萬原之

B36n0198_p1361a04 || 原的嘗試失敗便算是錯過了達到生命的終極目標而受制於被提升至更高的恆

B36n0198_p1361a05 || 星然後又重新回來的程序正好像坐在摩天輪上有時升高有時降低一樣他祇

B36n0198_p1361a06 || 是重複地在更高和更低恆星體系的生死輪迴中運轉而不是被提升至沒有再

B36n0198_p1361a07 || 下來可能的靈性世界一個人還是去靈性的世界享受充滿快樂和知識的永恆生

B36n0198_p1361a08 || 活而永不再回到這個困苦的物质生存為佳
B36n0198_p1361a10 || 第二十二節
B36n0198_p1361a12 || ananyāścintayantomām
B36n0198_p1361a13 || yejanāḥparyupāsate
B36n0198_p1361a14 || teṣāmnityābhiyuktānām
B36n0198_p1361a15 || yoga-kṣemaṁvahāmyaham
B36n0198_p1361a17 || ananyāḥ 沒有別的 cintayantaḥ 集中於 mām 向我 ye
B36n0198_p1361a18 || 誰 janāḥ 人 paryupāsate 正當地崇拜 teṣām 他們的
B36n0198_p1361a19 || nitya 經常地 abhiyuktānām 堅定於奉獻中 yoga-
kṣemaṁ 要
B36n0198_p1361a20 || 求 vahāmi 帶給 aham 我
B36n0198_p1361a22 || 譯文
B36n0198_p1361a24 || 對於那些堅定崇拜我真想着我的超然形像的人我帶給
B36n0198_p1361a25 || 他們所缺乏的東西和保存他們已有的東西
B36n0198_p1361a27 || 要旨
B36n0198_p1361a29 || 一個不能夠半刻沒有基士拿知覺而生活的人不期然地二
十四小時想着基士
B36n0198_p1361a30 || 拿通過聆聽歌頌記憶祈禱崇拜侍奉主的蓮花足作出其他的服
的服
B36n0198_p1361a31 || 務培植友誼和全心地皈依主這些活動都是吉兆和充滿着
靈性能量的事實
B36n0198_p1361a32 || 上這些都使得奉獻者完整地自覺着那時候他唯一的願望
便是得到與具有
B36n0198_p1361a33 || 至尊無上性格神首的聯繫這便是瑜伽由於主的恩賜這樣
的一個奉獻者永
B36n0198_p1361a34 || 不再回到這個生命的物質狀況 Kṣema 的意思是指主的
仁慈保護主幫助奉獻
B36n0198_p1361a35 || 者通過瑜伽而達到基士拿知覺而當他成為完全地基士拿
知覺着的時候主便
B36n0198_p1361a36 || 保護他免於墮落至一個困苦的被條件限制了的生命
B36n0198_p1362a02 || 第二十三節
B36n0198_p1362a04 || ye'pyanya-devatā-bhaktā
B36n0198_p1362a05 || yajanteśraddhayānvitāḥ
B36n0198_p1362a06 || te'pimāmevakaunteya
B36n0198_p1362a07 || yajantyavidhi-pūrvakam
B36n0198_p1362a09 || ye 那些 api 還有 anya 其它的 devatā 半大神
B36n0198_p1362a10 || bhaktāḥ 奉獻者 yajante 崇拜 śraddhaya-anvitāḥ 以信心
te
B36n0198_p1362a11 || 他們 api 還有 mām 我 eva 就算 kaunteya 啊
B36n0198_p1362a12 || 琨提之子 yajanti 祭祀犧牲 avidhi-pūrvakam 以一個錯誤
的途徑
B36n0198_p1362a14 || 譯文
B36n0198_p1362a16 || 啊琨提之子一般人對其他神所作出的祭祀犧牲實在祇是
為了我
B36n0198_p1362a17 || 祇是這種供奉並沒有被真正地了解認識

B36n0198_p1362a19 || 要旨
B36n0198_p1362a21 || 基士拿說儘管對半人神的崇拜間接地是對我而為從事於這種崇
B36n0198_p1362a22 || 拜的人都並不十分聰明舉例說如果一個人將水灑在樹葉和樹枝上而不把
B36n0198_p1362a23 || 水灑在根上他這樣做不是由於沒有足夠的知識便是沒有遵守規範原則同樣
B36n0198_p1362a24 || 地對身體的不同部份作出服務便是對胃供應食物半人神可以比作在至尊主
B36n0198_p1362a25 || 政府中各官長首腦一個人需要遵守的是政府所定下的法律而不是由官員或
B36n0198_p1362a26 || 部長所定下的法律同樣地每個人祇需對至尊主作出崇拜這樣做便會自動
B36n0198_p1362a27 || 地滿足主各不同的官長首腦官員和部長是政府的代表對他們行賄是非法
B36n0198_p1362a28 || 的在這裏稱為 *avidhi-pūrvakam* 換句話說基士拿並不批准對半人神不必
B36n0198_p1362a29 || 要的崇拜
B36n0198_p1362a31 || 第二十四節
B36n0198_p1362a33 || *ahamhisarva-yajñānām*
B36n0198_p1362a34 || *bhoktācaprabhurevaca*
B36n0198_p1362a35 || *natumāmabhijānanti*
B36n0198_p1362a36 || *tattvenātaścyavantite*
B36n0198_p1362a38 || *aham* 我 *hi* 肯定地 *sarva* 所有 *yajñānām* 祭祀
B36n0198_p1363a01 || 犧牲 *bhoktā* 享受者 *ca* 和 *prabhuḥ* 主 *eva* 還有 *ca*
B36n0198_p1363a02 || 和 *na* 不 *tu* 但是 *mām* 我 *abhijānanti* 知道
B36n0198_p1363a03 || *tattvena* 實際上 *ataḥ* 因此 *cyavanti* 墮落 *te* 他們
B36n0198_p1363a05 || 譯文
B36n0198_p1363a07 || 我是唯一享受者和唯一祭祀的犧牲對象那些不認識我真正超然
B36n0198_p1363a08 || 本性的人便會墮落
B36n0198_p1363a10 || 要旨
B36n0198_p1363a12 || 這裏指出在吠陀文學中推薦了很多種的耶冉拿祭祀但實際上它們都是用
B36n0198_p1363a13 || 來滿足至尊的主耶冉拿的意思是韋施紐在博伽梵歌第二章中很清楚地指出
B36n0198_p1363a14 || 一個人祇應該為滿足耶冉拿或韋施紐而工作名為華納斯喇瑪達摩 *varṇāśrama-*
B36n0198_p1363a15 || *dharma* 的完整人類文化體系是特別地為了滿足韋施紐而設因此基士拿
B36n0198_p1363a16 || 在這一節中說我是所有祭祀犧牲的享受者因為我是至尊的主
B36n0198_p1363a17 || 人不過智慧較低的人不知道這個事實為了短暫的利益而崇拜半人神因
B36n0198_p1363a18 || 此他們墮落至物質的生存和不能夠達到生命的所欲目標

假如一個人有任何物

B36n0198_p1363a19 || 質欲望他還是向至尊主祈求較佳雖然那不是純潔的奉獻
這樣他便會得

B36n0198_p1363a20 || 到想欲的結果

B36n0198_p1363a22 || 第二十五節

B36n0198_p1363a24 || yāntideva-vratādevān

B36n0198_p1363a25 || pitṛnyāntipitr-vratāḥ

B36n0198_p1363a26 || bhūtāniyāntibhūtejyā

B36n0198_p1363a27 || yāntimad-yājino'pimām

B36n0198_p1363a29 || yānti 達到 deva-vratāḥ 半人神的崇拜者 devān 往半人神

B36n0198_p1363a30 || pitṛn 向祖先 yānti 去 pitr-vratāḥ 祖先的崇拜者 bhūtāni

B36n0198_p1363a31 || 往鬼魂和精靈 yānti 去 bhūtejyāḥ 鬼魂和精靈的崇拜者
mat

B36n0198_p1363a32 || 我的 yājinaḥ 奉獻者 api 還有 mām 向我

B36n0198_p1363a34 || 譯文

B36n0198_p1363a36 || 那些崇拜半人神的人會在半人神中降生那些崇拜鬼魂和
精靈的人會在這

B36n0198_p1363a37 || 些生物中誕生那些崇拜祖先的人會到祖先那裏去那些崇
拜我的人會與

B36n0198_p1364a01 || 我一同生活

B36n0198_p1364a03 || 要旨

B36n0198_p1364a05 || 如果一個人有任何想到月亮太陽或任何其它恆星的欲望
他可以跟隨

B36n0198_p1364a06 || 為了那目標而推薦的特定吠陀原則去做便能夠達到意欲
的目的地在吠陀經

B36n0198_p1364a07 || 獲利性活動的部份對這些原則有很逼真的詳述這些推薦
對處於不同天堂般恆

B36n0198_p1364a08 || 星特定半人神的崇拜在技術上名為達沙包拿瑪斯 darśa-
paurṇamāsī 同樣地

B36n0198_p1364a09 || 一個人可以執行一個特定的耶冉拿祭祀而達到畢達 pitā
恆星同樣地一個

B36n0198_p1364a10 || 人可以去很多鬼魅的恆星而成為一個耶克沙 yakṣa 瓦克
沙 rakṣa 或畢沙伽

B36n0198_p1364a11 || piśāca 畢沙伽的崇拜即是巫術或魔術有很多人修習這種
巫術他

B36n0198_p1364a12 || 們以為這便是靈魂學但其實這些活動是完全物質的同樣
地一個祇是崇拜

B36n0198_p1364a13 || 具有至尊無上性格神首的純潔奉獻者毫無疑問地可以達
到維琨達的恆星或基士

B36n0198_p1364a14 || 拿珞伽我們可以很容易地通過這重要的一節去了解假如
一個人崇拜半人神便

B36n0198_p1364a15 || 能夠達到天堂般的恆星或是崇拜畢達便達到畢達恆星或
修習巫術便可以

B36n0198_p1364a16 || 達到鬼魅的恆星那麼純潔的奉獻者為什麼不可以達到基
士拿或韋施紐的恆星

B36n0198_p1364a17 || 呢不幸地很多人對這些基士拿和韋施紐所居住的崇高恆星都沒有資料他

B36n0198_p1364a18 || 們因為不認識這些恆星而墮落就算非人性主義者也從婆羅約地中掉下來因

B36n0198_p1364a19 || 此這個基士拿知覺運動是對整個人類社會撒播崇高的訊息祇要歌頌哈利基

B36n0198_p1364a20 || 士拿曼陀羅一個人便可以在這一生中獲得完美和回到家回到神首那裏去

B36n0198_p1364a22 || 第二十六節

B36n0198_p1364a24 || patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam

B36n0198_p1364a25 || yome bhaktyā prayacchati

B36n0198_p1364a26 || tad ahaṁ bhakty-upahṛtam

B36n0198_p1364a27 || aśnāmi prayatātmanaḥ

B36n0198_p1364a29 || patraṁ 一塊樹葉 puṣpaṁ 一朵花 phalaṁ 一個果子

B36n0198_p1364a30 || toyam 水 yaḥ 誰 me 向我 bhaktyā 以奉獻 prayacchati

B36n0198_p1364a31 || 供奉 tat 那 ahaṁ 我 bhakti-upahṛtam 以奉獻供侍

B36n0198_p1364a32 || aśnāmi 接受 prayata-ātmanaḥ 一個在純潔知覺中人的

B36n0198_p1364a34 || 譯文

B36n0198_p1364a36 || 假如一個人以愛心和奉獻心供奉給我一片葉子一朵花水果或水

B36n0198_p1365a01 || 我都會接受它

B36n0198_p1365a03 || 要旨

B36n0198_p1365a05 || 這裏主基士拿在樹立了祂是唯一的享受者原始的主和所有祭祀供奉的真

B36n0198_p1365a06 || 正對象後便揭示出祂想得到什麼類型的供奉假如一個人想從事於對至尊主

B36n0198_p1365a07 || 的奉獻性服務來淨化自己及達到生命的目的對神的超然性愛心服務他

B36n0198_p1365a08 || 便得找出主想從他那裏要什麼一個愛基士拿的人會給主祂所要的一切他會

B36n0198_p1365a09 || 避免供奉任何不想要及沒有被問及的東西因此肉魚和蛋是不應該供奉給

B36n0198_p1365a10 || 基士拿的如果祂想要這些東西作為供奉的話祂便會這樣說但是祂卻清楚

B36n0198_p1365a11 || 地說要一片樹葉水果鮮花及水來供奉祂祂說我都會接受因此

B36n0198_p1365a12 || 我們應該了解祂不會接受肉魚和蛋蔬菜五穀水果牛奶和水是人類的

B36n0198_p1365a13 || 正當食糧和是由主基士拿祂自己所親自指定的我們所說的任何其它東西都不

B36n0198_p1365a14 || 能供奉給祂因為祂是不會接受的因此假如我們供奉這些食物給祂的話我

B36n0198_p1365a15 || 們便不是處於愛心奉獻的層次上

B36n0198_p1365a16 || 在第三章第十三節中主史里基士拿解釋說祇有祭祀後的剩餘物才是被淨化

B36n0198_p1365a17 || 子和適宜於那些尋求進步生命和從物質掌握的網綁中得到解脫的人食用祂在

B36n0198_p1365a18 || 同一節中說那些並不將他們的食物供奉的人祇是在吃進罪惡換句話說

B36n0198_p1365a19 || 他們每一口食物祇是加深他們在複雜的物質自然內的束縛通過煮炊美好簡

B36n0198_p1365a20 || 單的素菜在主基士拿的畫像或神祇前面供奉和跪拜及祈求祂接受這樣一個簡

B36n0198_p1365a21 || 單的供奉能夠使一個人慢慢地在生命中取得進步淨化身體及製造優良的腦

B36n0198_p1365a22 || 細胞而帶往清楚的思維最緊要的是應該以愛心的態度來作出供奉基士拿並

B36n0198_p1365a23 || 不需要食物因為祂已經擁有一切存在的東西但是祂會接受一個想這樣地取

B36n0198_p1365a24 || 悅祂的人的供奉在準備食物在侍奉和供奉中的要素便是對基士拿作出愛心

B36n0198_p1365a25 || 的行動

B36n0198_p1365a26 || 想堅持說至尊的絕對真理是沒有感官的非人性哲學家不能夠理解博伽梵歌

B36n0198_p1365a27 || 的這一節對他們來說這祇不過是一個隱喻或基士拿博伽梵歌述者世俗

B36n0198_p1365a28 || 性格的證明但事實上基士拿至尊的神首是有著感官的而且更有明文

B36n0198_p1365a29 || 說祂的感官是可以相互更換的換句話說一個感官可以幹著任何其他感覺的

B36n0198_p1365a30 || 官能這便是所以說基士拿即絕對的意思如果沒有感官祂如何能夠被認為

B36n0198_p1365a31 || 是擁有著所有的富裕呢在第七章中基士拿解釋祂祇注視着物質自然便將生

B36n0198_p1365a32 || 物體孕育進物質自然因此在這個情況下基士拿對奉獻者在供奉食物時所作

B36n0198_p1365a33 || 愛心言詞的聆聽與祂的進食及實際嚐味完全相同這一點是需要著重的因為

B36n0198_p1365a34 || 祂絕對的地位祂的聆聽是完全與祂的進食和嚐味相同祇有這樣的奉獻者

B36n0198_p1365a35 || 他如基士拿自己描述那樣去接受基士拿而沒有任何個人變更解釋如此他才能

B36n0198_p1365a36 || 夠了解至尊絕對的真理是能夠吃進食物和享用它的

B36n0198_p1366a02 || 第二十七節

B36n0198_p1366a04 || yatkarōṣiyadaśnāsi

B36n0198_p1366a05 || yajjuhoṣidadāsiyat

B36n0198_p1366a06 || yattapasayasikaunteya

B36n0198_p1366a07 || tatkuruṣvamarpaṇam

B36n0198_p1366a09 || yat 什麼 karōṣi 你幹 yat 任何 aśnāsi 你吃 yat

B36n0198_p1366a10 || 什麼 juhoṣi 你供奉 dadāsi 你施與 yat 什麼 yat 什麼

B36n0198_p1366a11 || **tapasyasi** 你所作的苦行 **kaunteya** 啊琨提之子 **tat** 那
B36n0198_p1366a12 || **kuruṣva** 做 **mat** 向我 **arpaṇam** 供奉品
B36n0198_p1366a14 || 譯文
B36n0198_p1366a16 || 啊琨提之子你所幹的一切你所吃的一切你所供奉及施與
的一切
B36n0198_p1366a17 || 還有你所作的一切苦行都應該使之作為對我的供奉品
B36n0198_p1366a19 || 要旨
B36n0198_p1366a21 || 因此每一個人的責任便應該是將他的生活方式鑄造以使
他在任何情況下
B36n0198_p1366a22 || 都不會忘記基士拿每個人為了維持身體與靈魂在一起必
需工作基士拿在這
B36n0198_p1366a23 || 裏推薦說一個人應該為祂而工作每一個人都要進食一些
東西才能夠生存因
B36n0198_p1366a24 || 此他應該接受供奉給基士拿後剩餘的食物任何一個有文
化的人都要執行一些
B36n0198_p1366a25 || 宗教慶典儀式因此基士拿推薦說為我而幹這便是阿察拿
arcanā
B36n0198_p1366a26 || 任何人都有施與一些慈善的傾向基士拿說將它給與我意
思是所
B36n0198_p1366a27 || 有剩餘的金錢積蓄都應該發展基士拿知覺運動目前很多
人都傾向於一些沉思
B36n0198_p1366a28 || 冥想但在這一個世代裏這是不實際的假如一個人修習手
持唸珠二十四小時
B36n0198_p1366a29 || 唱頌哈利基士拿曼陀羅冥想著基士拿那他便如在博伽梵
歌第六章中所證實
B36n0198_p1366a30 || 必定會成為一個偉大的瑜祁
B36n0198_p1366a32 || 第二十八節
B36n0198_p1366a34 || **śubhāśubha-phalāirevaṁ**
B36n0198_p1366a35 || **mokṣyasekarma-bandhanaiḥ**
B36n0198_p1366a36 || **sannyāsa-yoga-yuktātmā**
B36n0198_p1366a37 || **vimuktomāmupaiṣyasi**
B36n0198_p1367a02 || **śubha** 好 **aśubha** 壞 **phalaiḥ** 結果 **evam** 這樣地
B36n0198_p1367a03 || **mokṣyase** 免於 **karma** 因果 **bandhanaiḥ** 束縛 **sannyāsa**
B36n0198_p1367a04 || 遁棄的 **yoga** 瑜伽 **yukta-ātmā** 將心意固定於 **vimuktaḥ**
解脫
B36n0198_p1367a05 || 子 **mām** 向我 **upaiṣyasi** 你會達到
B36n0198_p1367a07 || 譯文
B36n0198_p1367a09 || 這樣做你便會免於好與壞活動的反應通過這遁棄原則你
便會得到解脫和
B36n0198_p1367a10 || 來到我這裏
B36n0198_p1367a12 || 要旨
B36n0198_p1367a14 || 一個於更高指示下在基士拿知覺中去行動的人被稱為約
達 **yukta** 技術士
B36n0198_p1367a15 || 的名詞是約達外瓦耶 **yukta-vairāgya** 勞巴哥史華米作出
以下更進一步的解

B36n0198_p1367a16 || 釋

B36n0198_p1367a17 || 勞巴哥史華米說我們一日在這個物質世界中我便要做一些事情我們不能

B36n0198_p1367a18 || 夠停止不去活動因此如果活動的結果是給予基士拿那便被稱為約達外瓦

B36n0198_p1367a19 || 耶這些活動使一個人實際上處於遁棄的階段和清除心意的鏡子當他慢慢地

B36n0198_p1367a20 || 在靈性覺悟中取得進步時他便會完全地皈依於具有至尊無上性格的神首因

B36n0198_p1367a21 || 此在最後他便得到解脫這解脫也是被指定的他不因這個解脫而與婆羅約地

B36n0198_p1367a22 || 合一而是進入至尊主的恆星這裏很清楚地指出 māmupaiṣyasi 他來到

B36n0198_p1367a23 || 我這裏回到家回到神首那裏去共有五種不同階段的解脫這裏所指

B36n0198_p1367a24 || 定的便是一個在他的一生中經常地在至尊主指示下過活的人會演進到一個境

B36n0198_p1367a25 || 界使他能夠在脫離了這個身體後回到神首那裏直接地與至尊主聯繫

B36n0198_p1367a26 || 任何一個沒有其他利益而祇是想將他的生命奉獻出對主服務的人實際上是

B36n0198_p1367a27 || 一個托鉢僧這樣的一個人經常地想着他自己是一個永恆的僕人依賴着主的

B36n0198_p1367a28 || 至尊意旨這樣他所做的任何事情都是為了主的利益而做他所執行的任何

B36n0198_p1367a29 || 行動都是作為對主的服務他並不特別關注在吠陀經中所提及的獲利性活動

B36n0198_p1367a30 || 或被指定的任務對普通人來說去執行在吠陀經中所提及的指定任務是必須

B36n0198_p1367a31 || 的雖然一個完全地從事於對主服務的純潔奉獻者有時看來違背被指定的吠陀

B36n0198_p1367a32 || 任務其實則不然

B36n0198_p1367a33 || 所以根據外士那瓦的權威說就算最聰明的人也不能夠了解一個純潔奉獻

B36n0198_p1367a34 || 者的計劃和活動正確的字句是

vaiṣṇaverakriyāmudrāvijñenābujhayā

B36n0198_p1367a35 || 一個這樣地經常從事於對主的服務或經常地想着和打算着怎樣去侍奉主的人被

B36n0198_p1367a36 || 認為在現在及將來都完全地得到解脫他回到家回到神首那裏去是肯定的

B36n0198_p1367a37 || 他不在所有物質批評之內正如基士拿是超乎所有批評之上一樣

B36n0198_p1368a02 || 第二十九節

B36n0198_p1368a04 || samo'hamśarva-bhūteṣu

B36n0198_p1368a05 || namedveṣyo'stinapriyaḥ

B36n0198_p1368a06 || yebhajantitumāmbhaktiyā
B36n0198_p1368a07 || mayiteteṣucāpyaham
B36n0198_p1368a09 || samaḥ 平等對待 aham 我 sarva-bhūteṣu 對所有生物
B36n0198_p1368a10 || 體 na 沒有人 me 我的 dveṣyaḥ 憎惡的 asti 是 na
B36n0198_p1368a11 || 不 priyaḥ 親切 ye 那些 bhajanti 作出超然性服務 tu
B36n0198_p1368a12 || 但 mām 向我 bhaktiyā 在奉獻中 mayi 向我
B36n0198_p1368a13 || te 這樣的人 teṣu 在他們 ca 還有 api 肯定地 aham
B36n0198_p1368a14 || 我
B36n0198_p1368a16 || 譯文
B36n0198_p1368a18 || 我不妒忌任何人也不對任何人有偏袒我對一切都平等看
待
B36n0198_p1368a19 || 但誰在奉獻中對我作出服務便是一個朋友便是在我之內
而我
B36n0198_p1368a20 || 也是他的朋友
B36n0198_p1368a22 || 要旨
B36n0198_p1368a24 || 在這裏有人或者會問假如基士拿對每一個人都平等和沒
有人是祂特別的朋
B36n0198_p1368a25 || 友為什麼祂又對那些經常地對祂作出超然性服務的奉獻
者特別關注呢其實
B36n0198_p1368a26 || 這並不是歧視這是理所當然的一個在這個物質世界中的
人可能會很慈善為
B36n0198_p1368a27 || 懷但他仍然對他自己的子女特別關注主宣稱在任何形狀
下的每一個生物體
B36n0198_p1368a28 || 都是祂的兒子因此祂給予每一個人生活所需的充份供應
祂好像一朵普遍降
B36n0198_p1368a29 || 下雨的雲一樣不理會雨是落在石上或陸上或水上但對於
祂的奉獻者祂給
B36n0198_p1368a30 || 與特別關注這裏所提及的便是這些奉獻者他們都是經常
地處在基士拿知覺
B36n0198_p1368a31 || 中因此他們都是超然地處於基士拿中基士拿知覺一詞的
意思是表示那些在
B36n0198_p1368a32 || 這種知覺中的人是活着的處於祂的超自然主義者主在這
裏很清楚地說 mayi
B36n0198_p1368a33 || te 在我當然結果主也在他們中這是互相恩惠的這也很好
地解釋
B36n0198_p1368a34 || 子 astinapriyaḥ/yebhajanti 誰向我皈依我便按照比例地
B36n0198_p1368a35 || 照顧祂這一句這種超然性相互溝通是存在的因為主和奉
獻者兩者都有
B36n0198_p1368a36 || 着知覺一顆鑲在金戒指上的鑽石很好看那塊金被榮耀子
而同時鑽石也被
B36n0198_p1368a37 || 榮耀子主和生物體都永恆地發放光彩而當一個生物體傾
向於對至尊主的服
B36n0198_p1368a38 || 務時他看來便像金一樣主是一顆鑽石因此這個組合很好
生物體在純潔

B36n0198_p1369a01 || 狀況下便是奉獻者至尊主成為祂奉獻者的奉獻者假如奉獻者與主的關係之

B36n0198_p1369a02 || 問不是互應的話便不會有人性的哲學在非人性主義哲學中至尊與生物體之

B36n0198_p1369a03 || 問並沒有互應但在人性主義哲學中卻有

B36n0198_p1369a04 || 一個常舉的例子便是主好像是一棵如願樹一個人想從這棵如願樹中要件

B36n0198_p1369a05 || 麼主都供應而這裏的解釋則更為完整主被認為是偏袒於奉獻者這便是主

B36n0198_p1369a06 || 對奉獻者特別恩惠的表示主的回報不應該被認為是在因果定律管制之下它

B36n0198_p1369a07 || 屬於主與祂的奉獻者所操作的超然地位對主的奉獻性服務並不是這個物質世

B36n0198_p1369a08 || 界內的活動它是滿佈永恆快樂和知識的靈性世界中的一部份

B36n0198_p1369a10 || 第三十節

B36n0198_p1369a12 || ~~apicetsudurācāro~~

B36n0198_p1369a13 || ~~bhajatemāmananya-bhāk~~

B36n0198_p1369a14 || ~~sādhurevasamantavyaḥ~~

B36n0198_p1369a15 || ~~samyagvyavasitohisaḥ~~

B36n0198_p1369a17 || ~~api~~ 縱使 ~~cet~~ 雖然 ~~sudurācāraḥ~~ 一個幹着最好可活動的大

B36n0198_p1369a18 || ~~bhajate~~ 從事於奉獻性服務 ~~mām~~ 向我 ~~ananya-bhāk~~ 沒有

B36n0198_p1369a19 || 偏離 ~~sādhuh~~ 聖人 ~~eva~~ 肯定地 ~~saḥ~~ 他 ~~mantavyaḥ~~ 被認

B36n0198_p1369a20 || 為是 ~~samyak~~ 完全地 ~~vyavasitaḥ~~ 處於 ~~hi~~ 肯定地 ~~saḥ~~ 他

B36n0198_p1369a22 || 譯文

B36n0198_p1369a24 || 縱使一個人幹着最可惡的行動假如他從事於奉獻性服務由於他已處於

B36n0198_p1369a25 || 正當的地位他仍然被認為是聖潔的

B36n0198_p1369a27 || 要旨

B36n0198_p1369a29 || 在這一節中所引用 ~~sudurācāro~~ 一字十分有意義我們應該正當地去子解

B36n0198_p1369a30 || 它當一個生物體被條件限制子之後他有兩類活動一是被條件限制子的

B36n0198_p1369a31 || 另外便是法定性的為了保護身體或順從社會及國家的規則肯定地就算是奉

B36n0198_p1369a32 || 獻者也有不同的活動這些活動被稱為條限子的與這個條限子的生命有關

B36n0198_p1369a33 || 連除了這些以外完全地知覺着他靈性本質和從事於基士拿知覺或對主的奉

B36n0198_p1369a34 || 獻性服務中的生物體有着被稱為超然的活動這些活動以他的法定性地位去

B36n0198_p1369a35 || 執行在技術上被稱為奉獻性服務現在在條件限制子的情形下有時奉獻性

B36n0198_p1369a36 || 服務和與身體有關的條限服務會互相平衡但有時這些活動會互相衝突一個

B36n0198_p1369a37 || 奉獻者應該盡量很小心不去做任何足以破壞他健康處境的事情他知道活動的

B36n0198_p1370a01 || 完整有賴於他基士拿知覺的進步然而有時一個在基士拿知覺中的人看來是做

B36n0198_p1370a02 || 了一些在社會上和政治上被認為是最可惡的事情但這樣的一個暫時的墮落並

B36n0198_p1370a03 || 不使他失去資格在史里瑪博伽瓦譚中指出假如一個人墮落了卻全心全意

B36n0198_p1370a04 || 地從事於對至尊主的超然性服務處於他心中的主會美化他和饒恕他所幹的惡

B36n0198_p1370a05 || 事物質的沾染非常厲害以至一個完全地從事於對主服務的瑜祁有時也被迷

B36n0198_p1370a06 || 惑但是基士拿知覺的強度能夠立即更正這樣一個偶然的下跌因此奉獻性服

B36n0198_p1370a07 || 務的程序永遠是成功的我們不要因為一個奉獻者偶然從理想的途徑下跌而嘲

B36n0198_p1370a08 || 笑他因為如將會在下節所述這些偶然的下跌會在適當的時候當奉獻者完

B36n0198_p1370a09 || 全地處於基士拿知覺時停止

B36n0198_p1370a10 || 因此一個處於基士拿知覺中和以決心從事於唱頌哈利基士拿哈利基士

B36n0198_p1370a11 || 拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利的

B36n0198_p1370a12 || 人應當被認為是處於超然的地位就算他因偶然的意外而下跌也不例外 sādhur

B36n0198_p1370a13 || eva 他是聖潔的這幾個字非常有力它們的作用是警告非奉獻者不

B36n0198_p1370a14 || 要因為一個奉獻者偶然的下跌而加以嘲笑就算他意外下跌也應該被認為是神

B36n0198_p1370a15 || 聖的 mantavyah 一字則更有力如果一個人不追隨這個規則和因為一個奉

B36n0198_p1370a16 || 獻者的偶然下跌而嘲笑他便違背了至尊主的命令一個奉獻者的唯一資格便

B36n0198_p1370a17 || 是不屈不撓和專一地從事奉獻性服務

B36n0198_p1370a18 || 在月亮上的一個黑點並不成為月光的障碍物同樣地一個奉獻者從聖潔

B36n0198_p1370a19 || 路途上的偶然下跌並不令他被人憎嫌不過在另外一方面一個人不要誤會以

B36n0198_p1370a20 || 為一個從事於超然奉獻性服務的奉獻者可以作出各樣可惡的事情這一節指的

B36n0198_p1370a21 || 祇是因為物質連繫強大力量而產生的意外奉獻性服務不多不少便是對迷惑能

B36n0198_p1370a22 || 量宣戰一個人一旦不夠堅強去抗拒迷幻能量便會有偶然的下跌但是如前

B36n0198_p1370a23 || 所述當他夠堅強的時候便不再受制於這些下跌一個人不應該利用這一節來犯

B36n0198_p1370a24 || 過錯而仍然以為他自己是一個奉獻者假如他不通過奉獻性服務去改進他的性

B36n0198_p1370a25 || 格他便不算是一個高深的奉獻者

B36n0198_p1370a27 || 第三十一節

B36n0198_p1370a29 || kṣipraṁbhavati dharmātmā

B36n0198_p1370a30 || śāśvac-chāntim nigacchati

B36n0198_p1370a31 || kaunteya pratijānīhi

B36n0198_p1370a32 || name bhaktaḥ praṇaśyati

B36n0198_p1370a34 || kṣipram 很快地 bhavati 成為 dharma-ātmā 正直 śāśvat-

B36n0198_p1370a35 || śāntim 持久的和平 nigacchati 得到 kaunteya 啊琨提之子

B36n0198_p1370a36 || pratijānīhi 公平地宣佈 na 永不 me 我的 bhaktaḥ 奉

B36n0198_p1371a01 || 獻者 praṇaśyati 毀滅

B36n0198_p1371a03 || 譯文

B36n0198_p1371a05 || 他很快地便成為一個正直的人和得到持久的和平啊琨提之子放膽無

B36n0198_p1371a06 || 懼地宣佈我的奉獻者永不毀滅

B36n0198_p1371a08 || 要旨

B36n0198_p1371a10 || 我們不要誤解這一點在第七章中主說一個從事於禍害活動的人不能夠成

B36n0198_p1371a11 || 為一個主的奉獻者一個不是主的奉獻者的人沒有良好的資格問題來子一

B36n0198_p1371a12 || 個不論是由於意外或故意從事於可惡活動的人怎能夠成為一個純潔的奉獻者

B36n0198_p1371a13 || 呢這個問題問得非常適當如在第七章中所述從來不對主作出奉獻性服務

B36n0198_p1371a14 || 的惡棍並沒有好的資格在史里瑪博瓦譚中在此聲言一般來說一個從事於

B36n0198_p1371a15 || 九種奉獻性服務的人是做着淨化心中所有物質沾染的工作他將具有至尊無上

B36n0198_p1371a16 || 性格的神首放在心上所有的罪惡沾染自然地便會被清洗不停地想着至尊的

B36n0198_p1371a17 || 主在本質上使他純潔根據吠陀經所載有某些規則規定假如一個人從高位

B36n0198_p1371a18 || 墮落他便要進行某些儀式和程序來淨化自己但因為他不停地記着具有至尊

B36n0198_p1371a19 || 無上性格的神首這種處境不再存在因為淨化的程序已經在奉獻者的心中進

B36n0198_p1371a20 || 行因此我們不應該停止唱頌哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利

B36n0198_p1371a21 || 哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利這樣會防止一

個奉獻者所

B36n0198_p1371a22 || 有的意外下跌他便會永遠地保持免於所有物質的沾染

B36n0198_p1371a24 || 第三十二節

B36n0198_p1371a26 || māmhipārthavyapāśritya

B36n0198_p1371a27 || ye'pisyuḥpāpa-yonayaḥ

B36n0198_p1371a28 || striyovaiśyāstathāsūdrās

B36n0198_p1371a29 || te'piyāntiparāṁgatim

B36n0198_p1371a31 || mām 向我 hi 肯定地 pārtha 啊彼利姐之子

B36n0198_p1371a32 || vyapāśritya 特別地求庇護於 ye 任何人 api 還有 syuḥ 成

B36n0198_p1371a33 || 為 pāpa-yonayaḥ 誕生於一個低下的家庭 striyaḥ 女人
vaiśyāḥ

B36n0198_p1371a34 || 商人 tathā 還有 sūdrāḥ 較低階級的人 teapi 就算他們

B36n0198_p1371a35 || yānti 去 parām 至尊的 gatim 目的地

B36n0198_p1372a02 || 譯文

B36n0198_p1372a04 || 啊彼利姐之子那些求庇護於我的人無論婦人毗舍商人

B36n0198_p1372a05 || 和戍陀或從一個在低下家庭出生的人也可以達到至尊的
目的地

B36n0198_p1372a07 || 要旨

B36n0198_p1372a09 || 主在這裏很清楚地宣稱在奉獻性服務中並沒有低級人或
高級人之分別在

B36n0198_p1372a10 || 生命的物質概念下則有這些分別但對於一個從事於對主
的超然性服務的人來

B36n0198_p1372a11 || 說則沒有每一個人都有資格到達至尊的目的地在史里瑪
博伽瓦譚中說就算

B36n0198_p1372a12 || 最低下的被稱為贊達拉 caṇḍālas 吃狗肉的人通過與純
潔奉獻者的聯繫

B36n0198_p1372a13 || 也可以得到提升因此奉獻性服務和一個純潔奉獻者的指
示是這樣強夫以至低

B36n0198_p1372a14 || 等人和高等人之間並沒有分別任何人都可以參與加入一
個以純潔奉獻者作

B36n0198_p1372a15 || 為中心的頭腦簡單的人也可以在正當的指引下淨化人類
根據物質自然的不同

B36n0198_p1372a16 || 型態可以被分為是處於良好型態婆羅門熱情型態刹怛利
耶或即統

B36n0198_p1372a17 || 治者熱情型態和愚昧型態的混合毗舍或即商人和愚昧型
態戍

B36n0198_p1372a18 || 陀或操作者再下被稱為贊達拉他們誕生於罪惡的家庭通
常那些誕生

B36n0198_p1372a19 || 於罪惡家庭的人並不為較高家庭所接受但是奉獻性服務
的程序和至尊主是這

B36n0198_p1372a20 || 樣強以至較低等的人也可以達到生命的最高境界祇有完
全以基士拿作為中心

B36n0198_p1372a21 || 的人才可以達到最高完滿的生命一個人需要完全地以基
士拿為中心這樣他

B36n0198_p1372a22 || 便能夠比偉夫的幾亞尼和瑜祁還要偉夫

B36n0198_p1372a24 || 第三十三節
B36n0198_p1372a26 || kimpunarbrāhmaṇāḥpuṇyā
B36n0198_p1372a27 || bhaktārājarṣayastathā
B36n0198_p1372a28 || anityamasukhamlokaṁ
B36n0198_p1372a29 || imamprāpyabhajasvamām
B36n0198_p1372a31 || kim 多少 punaḥ 再次 brāhmaṇāḥ 婆羅門 puṇyāḥ
B36n0198_p1372a32 || 正義的 bhaktāḥ 奉獻者 rājarṣayaḥ 聖潔的國王 tathā 還
有
B36n0198_p1372a33 || anityam 短暫的 asukham 悲痛的世界 lokam 恆星 imam
B36n0198_p1372a34 || 這 prāpya 得到 bhajasva 從事於愛心服務 mām 向我
B36n0198_p1372a36 || 譯文
B36n0198_p1372a38 || 在這個短暫悲痛的世界中那些從事於對我愛心服務的婆
羅門正義的
B36n0198_p1373a01 || 人奉獻者和聖潔的國王是何等的更為偉大啊
B36n0198_p1373a03 || 要旨
B36n0198_p1373a05 || 在這個物質世界中不同類別的人但究竟這個世界對任
何人來說都不
B36n0198_p1373a06 || 是一個快樂的地方在這裏很清楚地指出
anityamasukhamlokaṁ 這個
B36n0198_p1373a07 || 世界是短暫和充滿着苦難的不適宜於任何清醒的正人君
子居住具有至尊無
B36n0198_p1373a08 || 上性格的神首宣稱這個世界是短暫和充滿着苦難的有些
哲學家尤其是一些
B36n0198_p1373a09 || 較次的哲學家說這個世界是假的但是從博伽梵歌中我們
可以理解到這個世
B36n0198_p1373a10 || 界並不是假的它祇是短暫的短暫和假之間有着分別這個
世界是短暫的
B36n0198_p1373a11 || 但是有另外一個世界是永恆的這個世界是充滿着苦難的
但是另外一個世界
B36n0198_p1373a12 || 是永恆和快樂的
B36n0198_p1373a13 || 阿尊拿生於一個聖潔的皇室家庭主還是對他說參與對我的
奉獻
B36n0198_p1373a14 || 性服務和趕快回到神首回到家裏沒有人應該留在這個短
暫的世界因為
B36n0198_p1373a15 || 它是充滿着苦難的每個人都應該將自己依附在具有至尊
無上性格神首的身上
B36n0198_p1373a16 || 以使自己能夠永遠地快樂對至尊主的奉獻性服務是解決
所有各類人的所有問
B36n0198_p1373a17 || 題的唯一方法因此每一個人都應該參與基士拿知覺將他
自己的生命完美化
B36n0198_p1373a19 || 第三十四節
B36n0198_p1373a21 || man-manābhavamad-bhakte
B36n0198_p1373a22 || mad-yājīmāṁnamaskuru
B36n0198_p1373a23 || māmevaiṣyasiyuktvaivam
B36n0198_p1373a24 || ātmānammat-parāyaṇaḥ

B36n0198_p1373a26 || mat-manāḥ 經常想着我 bhava 成為 mat 我的
B36n0198_p1373a27 || bhaktaḥ 奉獻者 mat 我的 yājī 崇拜者 mām 向我
B36n0198_p1373a28 || namaskuru 作出揖敬 mām 向我 eva 完全地 esyasi
B36n0198_p1373a29 || 來到 yuktvāevam 因為專心於 ātmānam 你的靈魂 mat-
parāyaṇaḥ
B36n0198_p1373a30 || 對我奉獻
B36n0198_p1373a32 || 譯文
B36n0198_p1373a34 || 經常將你的心意集中於想着我向我作出揖敬和崇拜我因
B36n0198_p1373a35 || 為完全地專心於我你必定會回到我這裏
B36n0198_p1374a02 || 要旨
B36n0198_p1374a04 || 這一節很清楚地指出基士拿知覺是從這個沾染了的物質
世界的掌握中被拯
B36n0198_p1374a05 || 救出來的唯一方法有時不道德的評述者將在這裏清楚地
指出的意思歪曲子
B36n0198_p1374a06 || 這裏指出的是所有的奉獻性服務都應該貢獻給具有至尊
無上性格的神首基
B36n0198_p1374a07 || 士拿不幸地不道德的評述者將讀者的心意轉移至那些實
際上辦不到的事情
B36n0198_p1374a08 || 上這些評述者並不知道基士拿的心意和基士拿之間並沒有
分別基士拿並不
B36n0198_p1374a09 || 是一個普通的人祂是絕對的真理祂的身體心意和祂自己
是同一和絕對
B36n0198_p1374a10 || 的在琨瑪普蘭拿經 KūrmaPurāṇa 巴帝士丹達莎拉斯瓦
蒂哥史華米
B36n0198_p1374a11 || BhaktisiddhāntaSarasvatīGosvāmī 在他對采坦耶查里
丹滅達 Caitanya-caritāmṛta
B36n0198_p1374a12 || 第五章阿弟里拉 Ādi-līlā 第四十一至四十八節安努巴斯
達 Anubhāṣya
B36n0198_p1374a13 || 的評著中引述 deha-dehi-
vibhedo'yaṁneśvarevidyatekvacit 意思
B36n0198_p1374a14 || 是在基士拿至尊主祂自己和祂的身體之間並沒有分別但
他們並不知道這
B36n0198_p1374a15 || 基士拿的科學評述者將基士拿隱藏了和將祂的人格與祂
的心意或祂的身體分
B36n0198_p1374a16 || 開雖然這祇是對基士拿科學的愚昧胡言但有些人卻從誤
引子的人中取利
B36n0198_p1374a17 || 有些人則很邪惡他們也想着基士拿但是卻妒忌地想着祂
猶如甘撒王
B36n0198_p1374a18 || 基士拿的叔父一樣他也是經常地想着基士拿但是他想着
的是基士拿是
B36n0198_p1374a19 || 他的敵人他經常地在渴望着想着基士拿何時會來殺他那
種思想不會幫助
B36n0198_p1374a20 || 我們一個人應該以奉獻的愛心想着基士拿那便是巴帝一
個人應該不斷地

B36n0198_p1374a21 || 培植對基士拿的知識什麼才是有益的培植呢那便是從一個真正的導師那裏

B36n0198_p1374a22 || 學習基士拿是具有至尊無上性格的神首我們已經很多次解釋過祂的身體並

B36n0198_p1374a23 || 不是物質的而是具有永恆快樂知識的這類有關於基士拿的談話可以幫助

B36n0198_p1374a24 || 一個人成為一個奉獻者不然的話從錯誤的來源去了解基士拿會是沒有結果

B36n0198_p1374a25 || 的

B36n0198_p1374a26 || 因此一個人應該將他的心意從事於基士拿的永恆和原始形狀心中堅信着

B36n0198_p1374a27 || 基士拿是至尊他應該從事於崇拜事宜在印度有千百間廟是崇拜基士拿的

B36n0198_p1374a28 || 奉獻性服務在那裏進行在作這些奉獻性服務的時候一個人應該對基士拿作

B36n0198_p1374a29 || 出揖拜一個人應該在神祇前低頭和將他的心意他的身體他的活動和一切

B36n0198_p1374a30 || 都從事於基士拿那樣做會使一個人沒有偏離地完全專心於基士拿這會幫助

B36n0198_p1374a31 || 一個人轉移到基士拿瑠伽 **Kṛṣṇaloka** 我們不應該被不道德的評述家所迷誤

B36n0198_p1374a32 || 我們應該以聆聽和歌頌基士拿開始而從事奉獻性服務的九個不同程序純潔的

B36n0198_p1374a33 || 奉獻性服務是人類社會最高的成就

B36n0198_p1374a34 || 在博伽梵歌的第七章和第八章中除了知識瑜伽和神秘瑜伽或獲利性活動

B36n0198_p1374a35 || 之外已解釋過對主的純潔奉獻性服務那些不是純潔地聖化的人可能會被主

B36n0198_p1374a36 || 的不同形像如非人性的婆羅約地和局限子的巴拉邁瑪所吸引但是一個純潔

B36n0198_p1374a37 || 的奉獻者卻直接參與對至尊主的服務

B36n0198_p1374a38 || 有一首關於基士拿很美麗的詩很清楚地指出任何一個從事於崇拜半人神的

B36n0198_p1375a01 || 人是最不聰明的他不會在任何時間得到基士拿的至高賞賜奉獻者在開始的

B36n0198_p1375a02 || 時候間中可能會脫離標準但是他仍然應該被認為是高於所有其他的哲學家

B36n0198_p1375a03 || 瑜祁一個經常地從事於基士拿知覺的人應該被當作是個完整聖潔的人他偶

B36n0198_p1375a04 || 然的非奉獻性活動將會減少很快他便會毫無疑問地處於完美的境界純潔的

B36n0198_p1375a05 || 奉獻者沒有實際下跌的機會因為至尊的神首會親自照顧祂純潔的奉獻者因

B36n0198_p1375a06 || 此聰明的人應該直接地參與這基士拿知覺的程序和快樂

地在這個物質世界上

B36n0198_p1375a07 || 生活他便會終於得到基士拿的至尊賞賜

B36n0198_p1375a09 || 這樣便結束了巴帝維帝達對史里瑪博伽梵歌第九章有關於最機

B36n0198_p1375a10 || 密知識的各節要旨

B36n0198_pi335a01 || 第九章

B36n0198_pi335a02 || 【圖】

B36n0198_pi335a19 || 最機密的知識

B36n0198_pi335a21 || 第一節

B36n0198_pi335a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi335a24 || idaṁ tu te guhyatamaṁ

B36n0198_pi335a25 || pravakṣyāmy anasūyave

B36n0198_pi335a26 || jñānaṁ vijñāna-sahitaṁ

B36n0198_pi335a27 || yaj jñātvā mokṣyase 'śubhāt

B36n0198_pi335a29 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；
idaṁ——這； tu

B36n0198_pi335a30 || ——但是； te——向你； guhyatamaṁ——最機密的；
pravakṣ-yāmi——我告

B36n0198_pi335a31 || 訴； anasūyave——向不妒忌的； jñānaṁ——知識；
vijñāna——覺悟到的知

B36n0198_pi335a32 || 識； sahitam——與； yat——那； jñātvā——知道；
mokṣyase——被釋放；

B36n0198_pi335a33 || aśubhāt——從這個困苦的物質生存中。

B36n0198_pi335a35 || 譯文

B36n0198_pi335a37 || 至尊的主說：「『我』親愛的阿尊拿，因為『你』從不
妒忌『我』，

B36n0198_pi336a01 || 『我』向你灌輸這最秘密的智慧，懂得了以後你便可以
從物質生存的困苦中得

B36n0198_pi336a02 || 到解救。」

B36n0198_pi336a04 || 要旨

B36n0198_pi336a06 || 當一個奉獻者聆聽越來越多有關於至尊主的事情，他便
得到啟迪，史里瑪

B36n0198_pi336a07 || 博伽瓦譚推薦這聆聽的程序：「具有至尊無上性格神首
的音訊是充滿着能量的，

B36n0198_pi336a08 || 如果有關於至尊神首的論題在奉獻者中討論，這些能量
便能夠被理解認識，這

B36n0198_pi336a09 || 不能夠通過與智力推考者或學者的聯繫而得到，因為這
是覺悟到的知識。」

B36n0198_pi336a10 || 奉獻者不停地從事於對至尊主的服務，主了解一個從事
於基士拿知覺中的

B36n0198_pi336a11 || 特別生物體的心理和誠懇而給予他足夠的智慧在與奉獻
者的聯繫中去了解基士

B36n0198_pi336a12 || 拿的科學。談論基士拿是很有力量的，假如一個幸運的
人有這樣的聯繫而試圖

B36n0198_pi336a13 || 去吸收知識，他便必定會在靈性覺悟的路途上取得進步。

主基士拿為了要鼓勵

B36n0198_pi336a14 || 阿尊拿對祂有力服務的更高提升，在這第九章中描述了比祂已經揭示了的更為

B36n0198_pi336a15 || 機密的事情。

B36n0198_pi336a16 || 博伽梵歌開端的第一章大致上是全書其餘部份的導言；在第二章和第三章

B36n0198_pi336a17 || 中所講述的便是機密的靈性知識。第七和第八章所討論的題目則特別是有關於

B36n0198_pi336a18 || 奉獻性服務，又因為它們引領至基士拿知覺的啟迪，它們便是更機密的。然而

B36n0198_pi336a19 || 第九章所講述的內容是沒有混雜的，純潔的服務，因此便是最機密的。一個處

B36n0198_pi336a20 || 於基士拿知覺最機密知識中的人自然是超然的；因此他雖然是在物質世界中卻

B36n0198_pi336a21 || 並沒有物質的痛楚，在巴帝拉三滅達申度中說一個誠懇地有着對至尊主作出愛

B36n0198_pi336a22 || 心服務的人雖然是處於物質生存的條限狀況中，也被認為是得到解脫。同樣

B36n0198_pi336a23 || 地，我們將會在博伽梵歌的第十章中找到；任何一個這樣從事的人便是一個解

B36n0198_pi336a24 || 脫了的人。

B36n0198_pi336a25 || 這一節有着特別的意義。知識 (**idaṁ jñānam**) 是指純潔的奉獻性服務，

B36n0198_pi336a26 || 這包括了九種不同的活動：聆聽、歌頌、記憶、侍奉、崇拜、祈禱、聽命、友

B36n0198_pi336a27 || 誼關係和獻出一切。通過這九種奉獻性服務元素的修習，一個人便被提升到靈

B36n0198_pi336a28 || 性的知覺——基士拿知覺，當一個人清除了物質沾染之後，他便能夠了解這基

B36n0198_pi336a29 || 士拿知覺的科學。祇是簡單地了解生物體不是物質是不足夠的，那可能是靈性

B36n0198_pi336a30 || 覺悟的開始，但一個人應該清楚地認識身體活動和靈性活動的分別，這樣他才

B36n0198_pi336a31 || 能夠了解他不是身體。

B36n0198_pi336a32 || 在第七章中我們已經討論過具有至尊無上性格神首的富裕潛能，祂不同的

B36n0198_pi336a33 || 能量，低等和高等本性，和所有這個物質的展示。現在在第九章和第十章中所

B36n0198_pi336a34 || 描述的便是主的榮耀。

B36n0198_pi336a35 || 這一節中梵文 **anasūyave** 一字也有着重要意義。一般的評述家，就算他們

B36n0198_pi336a36 || 很具學術性，他們都很妒忌具有至尊無上性格的神首——基士拿，連最有學識

B36n0198_pi336a37 || 的學者都不正確地評述博伽梵歌，因為他們妒忌基士拿，

所以他們的評述是沒

B36n0198_pi337a01 || 有用處的，由主的奉獻者所作的評述才是真正的，如果一個人是妒忌的話，他

B36n0198_pi337a02 || 便不能夠解說博伽梵歌或散播完整的基士拿知識。誰不認識基士拿而批評基士

B36n0198_pi337a03 || 拿的性格是一個蠢人，因此我們應該小心地避免這些評述。對於那些了解基士

B36n0198_pi337a04 || 拿是具有至尊無上性格神首，具有純潔和超然性格的人來說，這數章是非常有

B36n0198_pi337a05 || 益的。

B36n0198_pi337a07 || 第二節

B36n0198_pi337a09 || rāja-vidyā rāja-guhyam

B36n0198_pi337a10 || pavitram idam uttamam

B36n0198_pi337a11 || pratyakṣāvagamaṁ dharmyaṁ

B36n0198_pi337a12 || susukhaṁ kartum avyayam

B36n0198_pi337a14 || rāja-vidyā——教育之王；rāja-guhyam——最機密知識之王；pavitram

B36n0198_pi337a15 || ——最純潔的；idam——這；uttamam——超然的；pratyakṣa——直接地經

B36n0198_pi337a16 || 驗到；avagamaṁ——了解；dharmyam——宗教的原則；susukham——很

B36n0198_pi337a17 || 快樂；kartum——去執行；avyayam——永恆的。

B36n0198_pi337a19 || 譯文

B36n0198_pi337a21 || 這知識是教育之王，所有秘密中的最秘密。它是最純潔的知識，因為它通

B36n0198_pi337a22 || 過自覺而給與對自我的直接理解，所以它是宗教的完滿境界。它是永恆的，它

B36n0198_pi337a23 || 的執行也是很愉快的。

B36n0198_pi337a25 || 要旨

B36n0198_pi337a27 || 博伽梵歌的這一章被稱為教育之王，因為它是前面所解釋過所有學說和哲

B36n0198_pi337a28 || 學的要素。在印度有七個主要的哲學家：喬答摩

Gautama、蹉尼陀 Kaṇāda、

B36n0198_pi337a29 || 嘉比拉 Kapila、耶冉拿瓦格耶 Yājña-vaikya、珊抵耶 Śāṅḍilya，外士環拿拉

B36n0198_pi337a30 || Vaiśvānara，和最後的便是華沙迪瓦 Vyāsadeva——吠檀多（維丹達）樞查

B36n0198_pi337a31 || 經 Vedānta-sūtra 的作者。因此，在哲學或超然性知識這一範圍內知識並不缺

B36n0198_pi337a32 || 乏。現在主說這第九章是所有這類知識之王，所有能夠從吠陀經的研讀和不同

B36n0198_pi337a33 || 類型哲學所得來的知識要素。它是最機密的，因為機密的或超然的知識包括對

B36n0198_pi337a34 || 靈魂和身體分別的了解，而所有機密知識之王的頂點便是奉獻性服務。

B36n0198_pi337a35 || 一般來說，大眾所受的都不是這機密知識的教育；他們接受的是外在知識

B36n0198_pi337a36 || 的教育。普通教育的部門包括有：政治、社會學、物理學、化學、數學、天文

B36n0198_pi338a01 || 學、工程學等。世界上有這樣多的知識部門和大學，但是，很不幸地，沒有一

B36n0198_pi338a02 || 所大學或教育機構教授這靈魂的科學，而事實上，靈魂是這個身體最重要的部

B36n0198_pi338a03 || 份，沒有靈魂的存在，身體是沒有用的，人們仍然大力地着重於生命中身體的

B36n0198_pi338a04 || 需要而沒有顧及最要緊的靈魂。

B36n0198_pi338a05 || 博伽梵歌從第二章開始便着重靈魂的重要。在開始的時候，主說這個身體

B36n0198_pi338a06 || 是可以滅毀的，而靈魂則是不能夠被毀滅的。那便是機密知識的一部份：簡括

B36n0198_pi338a07 || 地知道靈魂有別於這個身體，它的本性是不變的，不能被毀壞的和永恆的。不

B36n0198_pi338a08 || 過，這還沒有供給有關於靈魂的正面資料。有時一些人的概念是靈魂有別於身

B36n0198_pi338a09 || 體，當身體完結後，或一個人從身體中解脫後，靈魂處於一個虛無的境界和成

B36n0198_pi338a10 || 為非人性。然而那並不是事實，在身體內這樣活躍的靈魂，在與身體解脫後怎

B36n0198_pi338a11 || 能夠沒有活動呢？它是經常地有活動的。如果它是永恆的，它便永恆地有活

B36n0198_pi338a12 || 動，它在靈性王國中的國度便是靈性知識的最機密部份。因此在這裏指出這些

B36n0198_pi338a13 || 靈魂的活動構成了所有知識之王——所有知識的最秘密部份。

B36n0198_pi338a14 || 吠陀文學中說，這知識是所有活動的最純潔狀況。毘瑪普蘭拿經 Padma

B36n0198_pi338a15 || Purāṇa 分析了人的罪惡活動及證實為犯錯後又犯錯的結果。那些從事於獲利性

B36n0198_pi338a16 || 活動的人被綑縛於罪惡性反應的不同階段和狀況中。例如，當某一種樹的種子

B36n0198_pi338a17 || 被散播後，樹並不立即便生長，這需要一段時間。最初它是一棵很細小，正在

B36n0198_pi338a18 || 發芽中的植物，跟着它便有了樹的形狀，然後便開花，結果。最後，那個播種

B36n0198_pi338a19 || 的人便享受樹的花和果實。同樣地，一個做了罪惡活動的人像種子一樣需要一

B36n0198_pi338a20 || 段時間去成熟。這有不同的階段，或許那個人內在已經停止了罪惡性的活動，

B36n0198_pi338a21 || 但是仍要受那罪惡活動的結果影響。如在第七章第二十

節中所述，罪惡有的尚

B36n0198_pi338a22 || 在種子的狀況，而其它的則已經結果和給予我們感覺為困擾或痛苦的果實。

B36n0198_pi338a23 || 一個完全了結所有罪惡活動反應和免於這個物質世界的雙重性而完全地從

B36n0198_pi338a24 || 事於虔誠活動的人，從事於對具有至尊無上性格的神首——基士拿的奉獻性服

B36n0198_pi338a25 || 務。換句話說，那些實際上從事於對至尊主奉獻性服務的人已經免於所有的反

B36n0198_pi338a26 || 應。對於那些從事於對具有至尊無上性格神首奉獻性服務的人，所有罪惡的反

B36n0198_pi338a27 || 應，不論是已經結了果的，在貯藏中的，或是在種子狀況的都會慢慢地消毀。

B36n0198_pi338a28 || 因此奉獻性服務的淨潔化能量是很強大的，它被稱為 **pavitram uttamam**，最

B36n0198_pi338a29 || 純潔的。**Uttamam** 是超然的意思。**Tamas** 即這個物質世界或黑暗，而 **uttamam**

B36n0198_pi338a30 || 的意思是那超然於物質活動的。奉獻性服務永不被看作是物質的，雖然

B36n0198_pi338a31 || 有時奉獻者看來就像普通人一樣的從事。一個能夠體會和諳熟奉獻性服務的人

B36n0198_pi338a32 || 便會知道它們並不是物質的活動。他們全是靈性的和奉獻性的，不為物質自然

B36n0198_pi338a33 || 的型態所沾染。

B36n0198_pi338a34 || 據說奉獻性服務的執行是這樣地完整以至一個人可以直接地察覺到它的後

B36n0198_pi338a35 || 果。我們的實際經驗是任何一個歌頌基士拿聖名（哈利基士拿、哈利基士拿、

B36n0198_pi338a36 || 基士拿基士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利）的

B36n0198_pi338a37 || 人，在一段時間後便感到一些超然的快樂和很快地便從所有物質的沾染中淨

B36n0198_pi339a01 || 化，這是事實。還有，假如一個人不單祇聆聽而且還努力去發揚奉獻性活動的

B36n0198_pi339a02 || 音訊，或是他從事於幫助基士拿知覺的傳教活動，他慢慢地便會感覺到靈性的

B36n0198_pi339a03 || 進步。這種靈性的進步並不賴於任何先前的教育或資格。這個方法本身是這樣

B36n0198_pi339a04 || 地純潔以至一個人單單地從事於它便變得純潔。

B36n0198_pi339a05 || 在吠檀多樞查經中對這件事也有以下的描述：**prakāśāś ca karmaṇy abhyāsāt**。

B36n0198_pi339a06 || 「奉獻性服務是這樣地有潛能，一個人祇要從事於奉獻性服務的活

B36n0198_pi339a07 || 動，毫無疑問地他便會得到啟迪。」拿拉達是一個侍婢

的兒子，他沒有受過教
B36n0198_pi339a08 || 育，也不是誕生於一個高尚的家庭。當他的母親從事於侍奉偉大的奉獻者的時
B36n0198_pi339a09 || 候，拿拉達也作出事奉，有時當他母親不在的時候，他會親自事奉那些偉大的
B36n0198_pi339a10 || 奉獻者，拿拉達自己說過：「有一次，他們准許我進食他們剩餘的食物，這
B36n0198_pi339a11 || 樣，我的罪惡便得以立即被根除。這使我內心變得純潔，在那時候，超自然主
B36n0198_pi339a12 || 義者的本性便吸引着我。」（博伽瓦譚 1.5.25）拿拉達告訴他的門徒華沙迪瓦
B36n0198_pi339a13 || 說他自己的前生是一個純潔奉獻者的童僕，在這些奉獻者逗留在他居處的四個
B36n0198_pi339a14 || 月中，他與他們深切結交。有時那些聖賢在他們的碟中留下剩餘的食物，他因
B36n0198_pi339a15 || 為要替他們洗碟子，便在問准那些偉大的奉獻者後吃了這些留下的食物。結果
B36n0198_pi339a16 || 拿拉達便能夠免於所有的罪惡反應。當他繼續這樣進食的時候，慢慢地他的內
B36n0198_pi339a17 || 心便變得與那些聖賢同樣地純潔和培養了同樣的愛好，偉大聖賢以對主不停的
B36n0198_pi339a18 || 奉獻性服務、聆聽及唱頌等為樂，同樣地，拿拉達也培養了同樣的興趣和也想
B36n0198_pi339a19 || 聆聽及歌頌讚美主。因為與聖賢的交往連繫，他便培養了對奉獻性服務的極大
B36n0198_pi339a20 || 願望。因此他這樣地從吠檀多·樞查經 Vedānta-sūtra 中引述： prakāśaś ca
B36n0198_pi339a21 || karmṇy abhyāsāt 一個人祇要簡單地從事於奉獻性服務，一切東西便自動地
B36n0198_pi339a22 || 在他面前揭示，使他能夠了解，這便是百嘉薩 prakāśaḥ——直接的感染。
B36n0198_pi339a23 || 拿拉達是一個女僕的兒子，他沒有機會上學校，他祇是幫助他的母親。而
B36n0198_pi339a24 || 很幸運地他的母親對奉獻者作出一些服務，拿拉達也得到了這個機會，祇是由
B36n0198_pi339a25 || 於連絡交往，他便達到了所有宗教的最高目的——奉獻性服務。在史里瑪博伽
B36n0198_pi339a26 || 瓦譚中說信宗教的人仕通常不知道宗教的最高成就便是達到奉獻性服務的階
B36n0198_pi339a27 || 段，一般來說，要了解自覺的途徑是需要吠陀知識的。但是在這裏，拿拉達雖
B36n0198_pi339a28 || 然不是在吠陀原則下受教育，他卻得到了吠陀經研讀的最高結果。這個程序的
B36n0198_pi339a29 || 能量是這樣大以至一個人沒有經常地執行宗教形式，也

可以被提升至最高的完

B36n0198_pi339a30 || 整成就。這是怎樣辦到的呢？在吠陀文學中也證明了這一點： **ācāryavān puruṣo**

B36n0198_pi339a31 || **veda**，一個與偉大的阿闍黎耶交往聯繫的人，就算他沒有受過教育或沒

B36n0198_pi339a32 || 有讀過吠陀經，也能夠諳熟所有自覺所需要的知識。

B36n0198_pi339a33 || 奉獻性服務是一個很快樂的程序，這是什麼原因呢？因為奉獻性服務包括

B36n0198_pi339a34 || **śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ**，所以一個人祇要聆聽對主讚美的唱頌或可以去上

B36n0198_pi339a35 || 由權威性的阿闍黎耶所講述有關於超然知識的哲學課程，便能夠從中學習；他

B36n0198_pi339a36 || 又可以吃供奉過神後可口的祭餘食物。奉獻性服務在每一階段都是愉快的。

B36n0198_pi339a37 || 個人就算在很窮困的狀況下也能夠進行奉獻性服務。主說： **patraṁ puṣpaṁ**

B36n0198_pi340a01 || **phalam**：祂接受奉獻者給祂的任何供奉而不計較是什麼，任何人，不論祂的

B36n0198_pi340a02 || 社會地位，就算所供奉的是一片樹葉、一朵花、一些生菓和一些水，如果是以

B36n0198_pi340a03 || 愛心供奉的話，是會被接受的。在歷史上有很多例子：如偉大的聖賢山納昆瑪

B36n0198_pi340a04 || 拉 **Sanatkumāra** 祇是通過嚐試供奉過主蓮花足下的荼拉蔣葉子，便成為偉大

B36n0198_pi340a05 || 的奉獻者。所以，奉獻性服務是很美妙的，也可以在一個快樂的狀況下進行。

B36n0198_pi340a06 || 神祇是接受那連在一起供奉給祂的愛。

B36n0198_pi340a07 || 這裏說這奉獻性服務是永恆地存在的，並不是如摩耶華弟哲學家所說的那

B36n0198_pi340a08 || 樣。那些摩耶華弟哲學家有時也進行所謂奉獻性服務，他們在未得到解脫之

B36n0198_pi340a09 || 前繼續執行他們的奉獻性服務，但一旦當他們得到解脫後，他們便「與神合

B36n0198_pi340a10 || 一」。這樣暫時性的奉獻性服務並不被接受為純潔的奉獻性服務，真正的奉獻

B36n0198_pi340a11 || 性服務就算在解脫後也還繼續着，當奉獻者去到神的王國中靈性的恆星那兒，

B36n0198_pi340a12 || 他也是從事於對至尊主的侍奉，他並不想與至尊的主合一。

B36n0198_pi340a13 || 我們將會看到，真正的奉獻性服務在解脫後開始。博伽梵歌說： **brahma-**

B36n0198_pi340a14 || **bhūta**，一個人在得到解脫，或處於婆羅門的地位後，他的奉獻服務才開始。

B36n0198_pi340a15 || 通過奉獻性服務的執行，一個人才能夠了解至尊的主，

沒有人能夠獨立地通過

B36n0198_pi340a16 || 行業瑜伽、思考、神秘瑜伽或任何其它瑜伽的執行而了解具有至尊無上性格的

B36n0198_pi340a17 || 神首，一個人未曾達到奉獻性服務的境界，他便不能夠了解什麼是具有性格的

B36n0198_pi340a18 || 神首。史里瑪博伽瓦譚也證實了當一個人通過奉獻性服務的執行，尤其是從自

B36n0198_pi340a19 || 覺了的靈魂那裏聆聽史里瑪博伽瓦譚或博伽梵歌而淨化後，他便能夠了解基士

B36n0198_pi340a20 || 拿、或神的科學。 **Evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ** 當一

B36n0198_pi340a21 || 個人內心所有的廢物被清洗後，他便能夠了解神是什麼。因此奉獻性服務，或

B36n0198_pi340a22 || 基士拿知覺的程序，是所有教育之王和所有機密知識之王。它是宗教的最純潔

B36n0198_pi340a23 || 狀況和愉快，及沒有困難地執行的程序。所以我們應該接受它。

B36n0198_pi340a25 || 第三節

B36n0198_pi340a27 || **aśraddadhānāḥ puruṣā**

B36n0198_pi340a28 || **dharmasyāsya parantapa**

B36n0198_pi340a29 || **aprāpya mām nivartante**

B36n0198_pi340a30 || **mṛtyu-saṁsāra-vartmani**

B36n0198_pi340a32 || **aśraddadhānāḥ**——那些沒有信心的人； **puruṣāḥ**——這些人； **dharmasya**

B36n0198_pi340a33 || ——這個宗教的程序； **asya**——它的； **parantapa**——殺死敵人的人； **aprāpya**

B36n0198_pi340a34 || ——沒有得到； **mām**——「我」； **nivartante**——回來； **mṛtyu**——死亡；

B36n0198_pi340a35 || **saṁsāra**——物質生存； **vartmani**——在途徑上。

B36n0198_pi341a02 || 譯文

B36n0198_pi341a04 || 那些在奉獻性服務的路途上沒有信心的人不能得到「我」，而再在這個物

B36n0198_pi341a05 || 質世界中回到生與死的循環裏，啊，敵人的征服者。

B36n0198_pi341a07 || 要旨

B36n0198_pi341a09 || 沒有信心的人不能夠完成奉獻性服務的程序；那便是這一節的要旨。信心

B36n0198_pi341a10 || 因與奉獻者的聯繫而產生。不幸的人就算從偉大的人物那裏聆聽過吠陀文學的

B36n0198_pi341a11 || 證據後，也仍然對神沒有信心。因此信心是在基士拿知覺中取得進步的最重要

B36n0198_pi341a12 || 因素。采坦耶·查里丹滅達經中說一個人應該對於祇要事奉至尊主史里基士拿

B36n0198_pi341a13 || 便能夠得到所有成就一事具有完全的信念。那便是真正的信仰。史里瑪博伽瓦

B36n0198_pi341a14 || 譚（3.4.12）中說祇要供水給樹根，它的幹、枝和葉便

得到滿足，同樣地，通過對至尊主的超然事奉，所有的半人神和所有的生物體便自動地得到滿足。

B36n0198_pi341a16 在閱讀過博伽梵歌後，一個人應該很快地達到博伽梵歌的宗旨：一個人應該放棄所有其它的從事而接受對至尊主——基士拿——具有性格神首的服務。

B36n0198_pi341a18 如果一個人深信了這個人生哲學，那便是偉大的信仰。而那信仰的發展便是基士拿知覺的程序。

B36n0198_pi341a20 在基士拿知覺中的人可分為三等。第三等便是那些沒有信心的人。假如他們是為了某些特別的原因而形式上從事於奉獻性服務，他們不能達到最高的完整階段，他們多數經過一段時間後便滑下來。他們可能作出服務，但是因為他們沒有全面的覺悟和信心，很難能夠繼續處於基士拿知覺中。在執行我們傳教任務的過程中，我們的實際經驗是有些人蘊藏着一些背後的動機來進行基士拿知覺，一旦他們在經濟上稍為好轉後，他們便放棄了這個程序而回復以前的做法，祇有信心才能使一個人在基士拿知覺中精進。在信仰發展方面，如果一個人諳熟奉獻性服務的文獻和達到堅定信仰的階段，他便被稱為在基士拿知覺中的第一等人。在第二等的便是那些並不十分深入了解奉獻的訓典，卻自動地有堅定的信心於基士拿巴帝或對基士拿的服務，以為它是最好的途徑因此而選擇它。所以他們是高於那些對經典沒有完整知識和良好的信念，而祇是因為聯誼和簡單性而追隨的第三等人。在基士拿知覺中的第三等人可能會墮落，但當一個人是第二等或第一等的話，他便不墮落。第一等人必定會取得進步及在最後達到目標。對於在基士拿知覺中的第三等人來說，雖然他以為對基士拿的奉獻性服務是很好的一件事情，他卻沒有通過如史里瑪博伽瓦譚及博伽梵歌諸經典等對基士拿的知識，有些這類第三等人對行業瑜伽和思考瑜伽有一些偏好，因此他們有時感到困擾，但是一旦當因果瑜伽或思考瑜伽的影響消散後，

B36n0198_pi341a37 || 他們便成為在基士拿知覺中第二等或第一等的人，在史里瑪博伽瓦譚中提到

B36n0198_pi341a38 || 對基士拿的信心也可以分為三個階段。在它的第十一個唱頌中解釋了第一等的

B36n0198_pi342a01 || 依附，第二等的依附和第三等的依附。那些在聆聽過有關於基士拿及奉獻性服

B36n0198_pi342a02 || 務的優點而仍然對基士拿沒有信心及以為它祇是讚頌詞的人，就算他們好像是

B36n0198_pi342a03 || 從事於奉獻性服務，也會感到這個途徑非常困難。他們祇有很少的希望得到完

B36n0198_pi342a04 || 整的成就，因此在奉獻性服務的執行中，信心是很重要的。

B36n0198_pi342a06 || 第四節

B36n0198_pi342a08 || mayā tatam idam sarvaṁ

B36n0198_pi342a09 || jagad avyakta-mūrtinā

B36n0198_pi342a10 || mat-sthāni sarva-bhūtāni

B36n0198_pi342a11 || na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ

B36n0198_pi342a13 || mayā——由「我」；tatam——散播；idam——所有這些展示；sarvaṁ

B36n0198_pi342a14 || ——所有；jagat——宇宙的展示；avyakta-mūrtinā——沒有展示的形狀；

B36n0198_pi342a15 || mat-sthāni——向「我」；sarva-bhūtāni——所有的生物體；na——不；ca

B36n0198_pi342a16 || ——還有；aham——「我」；teṣu——在他們中；avasthitaḥ——處於。

B36n0198_pi342a18 || 譯文

B36n0198_pi342a20 || 我以未展示的形狀遍透着天地萬物。所有的生物都處於我，而我却不處於

B36n0198_pi342a21 || 他們。

B36n0198_pi342a23 || 要旨

B36n0198_pi342a25 || 具有至尊無上性格的神首不能通過粗畧的物質感官來領悟。據說物質的感

B36n0198_pi342a26 || 官不能了解主史里基士拿的名字、名譽、和消遣等。祂祇是揭示給一個在正當

B36n0198_pi342a27 || 指引下從事於純潔奉獻性服務的人。婆羅賀摩三滅達經說 premāñjanacchurita

B36n0198_pi342a28 || 如果一個人培養了對具有至尊無上性格神首——高文達超然的愛心態度，他便

B36n0198_pi342a29 || 能夠經常地在他自己之內和之外見到主。因此一般人不能見到祂的。這裏說

B36n0198_pi342a30 || 雖然祂是全面遍透的和存在於每一處地方，祂仍是不為物質的感觀所能理解明

B36n0198_pi342a31 || 白。而實際上，雖然我們不能看到祂，然而一切事物都處於祂。如在第七章中

B36n0198_pi342a32 || 所述，整過物質宇宙的展示祇是祂兩種不同能量——較

高的靈性能量和較低的
B36n0198_pi342a33 || 物質能量的組合。就好像陽光是遍透於整個宇宙一樣，
 主的能量遍佈於祂的創
B36n0198_pi342a34 || 造，一切事物都處於那能量中。
B36n0198_pi342a35 || 不過我們不應該以為既然祂是全面遍透的，祂便失去了
 祂個人的存在。主
B36n0198_pi342a36 || 這樣地駁斥這個由祇有片面知識的人所提出的理論：
 「『我』在每一處地方，
B36n0198_pi342a37 || 一切事物皆處於『我』，但『我』仍然高高在上。」可
 以舉出一個簡單的例子
B36n0198_pi343a01 || 來說明。例如，以國王為首的政府是國王能量的展示；
 政府的各不同部門也祇
B36n0198_pi343a02 || 不過是國王的能量，而每一個部門都在國王權力範圍之
 內；但是我們不能以為
B36n0198_pi343a03 || 國王是親自現身於每一個部門的。這祇是一個很簡畧的
 例子。同樣地，我們所
B36n0198_pi343a04 || 看見的一切展示和存在於物質世界及靈性世界的一切事
 物，都處於具有至尊無
B36n0198_pi343a05 || 上性格神首的能量之內，祂不同能量的散播是創造的形
 成。如在博伽梵歌中所
B36n0198_pi343a06 || 說，祂通過祂個人的代表——祂不同能量的散播而存在
 於每一處地方。
B36n0198_pi343a08 || 第五節
B36n0198_pi343a10 || na ca mat-sthāni bhūtāni
B36n0198_pi343a11 || paśya me yogam aiśvaram
B36n0198_pi343a12 || bhūta-bhṛn na ca bhūta-stho
B36n0198_pi343a13 || mamātmā bhūta-bhāvanah
B36n0198_pi343a15 || na——永不；ca——還有；mat-sthāni——處於「我」；
 bhūtāni——所
B36n0198_pi343a16 || 有的創造；paśya——祇要看；me——「我」的；
 yogam aiśvaram——不可
B36n0198_pi343a17 || 思議的神秘力量；bhūta-bhṛt——所有生物體的供養者；
 na——永不；ca——
B36n0198_pi343a18 || 還有；bhūta-sthah——在宇宙展示中；mama——
 「我」的；ātmā——自我；
B36n0198_pi343a19 || bhūta-bhāvanah——一切展示的來源。
B36n0198_pi343a21 || 譯文
B36n0198_pi343a23 || 不過，一切被創造的東西並不處於我。那便是「我」的
 神秘能量！雖然
B36n0198_pi343a24 || 「我」是所有生物體的維繫者，雖然「我」無處不在，
 但「我」自己仍然是創
B36n0198_pi343a25 || 造之原。
B36n0198_pi343a27 || 要旨
B36n0198_pi343a29 || 主說一切事物皆處於祂，但是我們不要誤解這一點，主
 並不是直接地與這

B36n0198_pi343a30 || 個物質展示的維繫與保存有關。有時我們看到阿脫辣斯 Atlas 肩扛負着沉重的
B36n0198_pi343a31 || 地球，他看來非常疲倦。我們不要以為基士拿也以這樣的姿態舉起這個被創造
B36n0198_pi343a32 || 的宇宙，祂說雖然一切事物皆處於祂，祂仍然高高在上。各恆星體系浮游於太
B36n0198_pi343a33 || 空，而這太空便是至尊主的能量，但是祂仍然有別於太空，祂處於另外的地
B36n0198_pi343a34 || 方。因此主說：「雖然它們都處於『我』不可思議的能量中，仍然，作為具有
B36n0198_pi343a35 || 至高無上性格的神首，『我』高高地超越它們。」這便是主不可思議的富裕能
B36n0198_pi343a36 || 量。
B36n0198_pi344a01 || 吠陀字典中說：「至尊的主以不可思議和美妙的消遣時光來顯示祂的能
B36n0198_pi344a02 || 量。祂有着各樣的潛能和祂的決斷本身便是事實。我們可以這樣地去了解具有
B36n0198_pi344a03 || 至尊無上性格的神首。」我們有時想做一些事情，而在實際上卻有很多困難而
B36n0198_pi344a04 || 不能夠如我們所願地實踐，但是祇要基士拿想做一些事情，一切事物便完整地
B36n0198_pi344a05 || 得以完竣，我們簡直不能夠思議這是怎樣地辦到的。主這樣解釋這個事實：雖
B36n0198_pi344a06 || 然祂是所有物質展示的維繫者與保存者，祂並不觸及這物質的展示。祇是由於
B36n0198_pi344a07 || 祂至尊的意旨，一切事物被創造，一切事物被維繫，一切事物被保存，和一切
B36n0198_pi344a08 || 事物最後被毀滅。在祂的心意和祂自己之間並沒有分別（不同於我們與我們物
B36n0198_pi344a09 || 質心意之間的分別），因為祂是絕對的精靈。主同時地存在於一切事物當中；
B36n0198_pi344a10 || 但是一般人不能夠了解祂是怎樣地親自存在。祂不同於這個物質的展示，然而
B36n0198_pi344a11 || 一切事物卻處於祂，在這裏便被解釋為 **yogam aiśvaram**；具有至尊無上性格
B36n0198_pi344a12 || 神首的神秘能力。
B36n0198_pi344a14 || 第六節
B36n0198_pi344a16 || **yathākāśa-sthito nityam**
B36n0198_pi344a17 || **vāyuḥ sarvatra-go mahān**
B36n0198_pi344a18 || **tathā sarvāṇi bhūtāni**
B36n0198_pi344a19 || **mat-sthānīty upadhāraya**
B36n0198_pi344a21 || **yathā**——正如；**ākāśa-sthitaḥ**——處於太空；**nityam**——經常地；**sarvatra-**
B36n0198_pi344a22 || **gaḥ**——在每處地方吹動；**mahān**——偉大的；**tathā**——同樣地；**sarvāṇi**——

B36n0198_pi344a23 || 一切事物； **bhūtāni**——被創造的生物； **mat-sthāni**——處於「我」； **iti**——

B36n0198_pi344a24 || 這樣地； **upadhāraya**——試圖去了解。

B36n0198_pi344a26 || 譯文

B36n0198_pi344a28 || 正如各處吹動的強風是經常地處於太空一樣，要知道同樣地所有宇宙的生

B36n0198_pi344a29 || 物都處於「我」。

B36n0198_pi344a31 || 要旨

B36n0198_pi344a33 || 一個普通人是差不多不可思議到龐大的物質創造怎能夠處於祂。然而主舉

B36n0198_pi344a34 || 了一個可以幫助我們去了解的例子：太空是我們所能夠想像到的最大展示，宇

B36n0198_pi344a35 || 宙的展示處於太空，下至原子和上至最大的星球、太陽和月亮都可以在太空中

B36n0198_pi344a36 || 移動。雖然天空（或風、或空氣）是龐大的，但它仍然是處於太空之內，太空

B36n0198_pi345a01 || 並不超越天空之外。

B36n0198_pi345a02 || 同樣地，所有奇妙的宇宙亦都因為神的至尊意旨而存在，它們全都臣服於

B36n0198_pi345a03 || 那至尊的意旨。正如我們說，沒有具有至尊無上性格神首的意旨便連一根草也

B36n0198_pi345a04 || 不能動。因此一切事物都在祂的意旨下移動：由於祂的意旨，一切事物都被創

B36n0198_pi345a05 || 造，一切事物都被維繫，以及一切事物都被毀滅。但正如太空是永遠高於大氣

B36n0198_pi345a06 || 層的活動一樣，祂高於一切事物。奧義諸書這樣說：「風因為懼怕至尊的主而

B36n0198_pi345a07 || 吹動。」在格伽奧義書中也有這樣的一句：「由於至尊的使命和在具有至尊無

B36n0198_pi345a08 || 上性格神首的監視下，月亮、太陽和偉大的恆星才得以移動。」婆羅賀摩三滅

B36n0198_pi345a09 || 達經也說明了這一點。對太陽運行的描述，據說太陽被認為是至尊主的其中一

B36n0198_pi345a10 || 隻眼，它有無限發出熱和光的能量。但是，它仍然是在高文達的至尊意旨和任

B36n0198_pi345a11 || 命下在它被指定的軌道上移動。因此，從吠陀文學中我們可以找到證明這個

B36n0198_pi345a12 || 在我們看來是很奇妙和偉大的物質展示是在具有至尊無上性格神首的完全控制

B36n0198_pi345a13 || 下。在本章的以下數節中將會有更詳盡的解釋。

B36n0198_pi345a15 || 第七節

B36n0198_pi345a17 || sarva-bhūtāni kaunteya
B36n0198_pi345a18 || prakṛtiṃ yānti māmikām
B36n0198_pi345a19 || kalpa-kṣaye punas tāni
B36n0198_pi345a20 || kalpātau visrjāmy aham

B36n0198_pi345a22 || **sarva-bhūtāni**——所有被創造的生物體； **kaunteya**——啊，琨提之子；

B36n0198_pi345a23 || **prakṛtim**——自然； **yānti**——進入； **māmikām**——向「我」； **kalpa-kṣaye**

B36n0198_pi345a24 || ——在週年期的終結； **punaḥ**——再次； **tāni**——所有那些； **kalpa-ādau**——

B36n0198_pi345a25 || 在週年期的開端； **visrjāmi**——「我」創造； **aham**「我」。

B36n0198_pi345a27 || 譯文

B36n0198_pi345a29 || 啊，琨提之子，每一樣物質展示在週年期終結的時候都進入「我」的自

B36n0198_pi345a30 || 然，而由於「我」的能力，在另一個週年期的開端，「我」又會重新創造。

B36n0198_pi345a32 || 要旨

B36n0198_pi345a34 || 這個物質宇宙展示的創造、維繫和毀滅完全有賴於具有至尊無上性格神首

B36n0198_pi345a35 || 的至高意旨。「在週年期終結」的意思是在梵王死亡的時候。婆羅賀摩活一百

B36n0198_pi345a36 || 年，而他的一日申計則為我們地球的四十三億年，祂的一晚也是這樣長，他的

B36n0198_pi346a01 || 一個月裏有三十個這樣的日和夜，他的一年有十二個這樣的月。在過了一百個

B36n0198_pi346a02 || 這樣的年，當婆羅賀摩死的時候，毀滅便開始發生了；這即是說由至尊所展示

B36n0198_pi346a03 || 的能量被祂自己收起來。而當再次有展示物質宇宙的時候，也按照祂的意旨而

B36n0198_pi346a04 || 成：「雖然『我』是一個，但『我』將會變成很多個。」這便是吠陀的箴言。

B36n0198_pi346a05 || 祂將自己在這個物質能量中擴展，整個宇宙展示便再次出現了。

B36n0198_pi346a07 || 第八節

B36n0198_pi346a09 || **prakṛtīm svām avaṣṭabhya**

B36n0198_pi346a10 || **visrjāmi punaḥ punaḥ**

B36n0198_pi346a11 || **bhūta-grāmam imam kṛtsnam**

B36n0198_pi346a12 || **avaśam prakṛter vaśāt**

B36n0198_pi346a14 || **prakṛtim**——物質自然； **svām**——「我」親自； **avaṣṭabhya**——進入；

B36n0198_pi346a15 || **visrjāmi**——創造； **punaḥ punaḥ**——再次、再次； **bhūta-grāmam**——所有

B36n0198_pi346a16 || 這些宇宙的展示； **imam**——這； **kṛtsnam**——整個； **avaśam**——自動地；

B36n0198_pi346a17 || **prakṛteḥ**——由自然的力量； **vaśāt**——有義務。

B36n0198_pi346a19 || 譯文

B36n0198_pi346a21 || 整個宇宙是在「我」指命下。因為「我」的意旨，它一再被展示，最後又

B36n0198_pi346a22 被毀滅。

B36n0198_pi346a24 要旨

B36n0198_pi346a26 這件事情是具有至尊無上性格神首低等能量的展示。我們已經解釋過很多

B36n0198_pi346a27 次。在創造的階段，物質能量以摩訶特達 mahat-tattva 身份被釋放出來；跟

B36n0198_pi346a28 着主便以祂的第一個普努沙 Puruṣa 化身——摩訶韋施紐 Mahā-Viṣṇu 進入。

B36n0198_pi346a29 祂躺在有因海洋 Causal Ocean 內呼出無數的宇宙；在每個宇宙之內主再次以

B36n0198_pi346a30 加佈達卡沙宜韋施紐 Garbhodakaśāyī Viṣṇu 內進。每個宇宙都是那樣地被創

B36n0198_pi346a31 造。祂更進一步將自己展示為基施露達卡沙宜韋施紐 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu，

B36n0198_pi346a32 而這個韋施紐便進入一切事物——包括微小的原子中。這裏所解釋的是這件

B36n0198_pi346a33 事。祂進入一切事物中。

B36n0198_pi346a34 生物體是被孕育在這個物質自然之內，由於他們過往作為的結果，他們得

B36n0198_pi346a35 到了不同的處境。這樣便開始了這個物質世界的活動。在這個創造開始的時候

B36n0198_pi346a36 各不同種類的生物體便有着他們的活動，一切東西都不是演變出來的。各不同

B36n0198_pi347a01 種類的生物體隨着這個宇宙被創造出來。人類、動物、禽獸、雀鳥等一切都是

B36n0198_pi347a02 同時地被創造的，因為生物體在對上一次毀滅時的欲望又再被展示。在這裏很

B36n0198_pi347a03 清楚地說明了生物體與這個程序無關。祇是由於主的意旨，他們在前一次創造

B36n0198_pi347a04 的過往一生中的狀況又再次被展示。這便是具有至尊無上性格神首不可思議的

B36n0198_pi347a05 能量。在創造了各類的生物體以後，祂便不再與他們有關連。創造是為了適應

B36n0198_pi347a06 各不同種類生物體的傾向，因此主並不牽涉在內。

B36n0198_pi347a08 第九節

B36n0198_pi347a10 na ca māṁ tāni karmāṇi

B36n0198_pi347a11 nibadhnanti dhanañjaya

B36n0198_pi347a12 udāsīnavad āsīnam

B36n0198_pi347a13 asaktam teṣu karmasu

B36n0198_pi347a15 na——永不；ca——還有；māṁ——「我」；tāni——所有那些；karmāṇi

B36n0198_pi347a16 ——活動；nibadhnanti——網綁；dhanañjaya——啊，財富的征服者；

B36n0198_pi347a17 udāsīnavat——中立的；āsīnam——處於；asaktam——沒有吸引；teṣu——

B36n0198_pi347a18 || 在他們； **karmasu**——在活動中。

B36n0198_pi347a20 || 譯文

B36n0198_pi347a22 || 啊，丹南札耶，所有這工作都不能綑綁「我」，「我」是永遠地不依附和

B36n0198_pi347a23 || 處於中立的地位。

B36n0198_pi347a25 || 要旨

B36n0198_pi347a27 || 我們不要以為在這一方面具有至尊無上性格的神首並沒有參與從事。在祂

B36n0198_pi347a28 || 的靈性世界中祂是經常地有從事的：婆羅賀摩三滅達經說：「祂經常地從事於

B36n0198_pi347a29 || 祂永恆的、快樂的靈性活動，卻與這個物質世界的活動無關。」物質活動是由

B36n0198_pi347a30 || 祂不同的能量進行着。主對被創造世界中的物質活動是經常地中立的。這個中

B36n0198_pi347a31 || 立性可以這樣解釋：雖然祂對每一事物微細的地方都有所控制，祂仍然是處於

B36n0198_pi347a32 || 中立；舉例如一個坐在審判椅上的大法官，有很多事情都通過他的命令而產

B36n0198_pi347a33 || 生：某人被問吊，某人被關進監獄，某人被賞賜一筆巨額報酬等，但他仍然是

B36n0198_pi347a34 || 中立的，他與所有得失無關，同樣的，主雖然插手於每一活動，祂經常地是

B36n0198_pi347a35 || 中立的。吠檀多·樞查經說祂並不處於這個物質世界的雙重性中，祂超然於這

B36n0198_pi347a36 || 些雙重性。祂亦不依附於這個物質世界的創造和毀滅，生物體根據他們過往的

B36n0198_pi347a37 || 作為而得到各種生命的型態，主並不干擾他們。

B36n0198_pi348a02 || 第十節

B36n0198_pi348a04 || **mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ**

B36n0198_pi348a05 || **sūyate sa-carācaram**

B36n0198_pi348a06 || **hetunānena kaunteya**

B36n0198_pi348a07 || **jagad viparivartate**

B36n0198_pi348a09 || **mayā**——由「我」； **adhyakṣeṇa**——監視； **prakṛtiḥ**——物質自然；

B36n0198_pi348a10 || **sūyate**——展示； **sa**——與； **carācaram**——移動與不移動的； **hetunā**——由

B36n0198_pi348a11 || 於這個原因； **anena**——這； **kaunteya**——啊，琨提之子； **jagat**——宇宙展

B36n0198_pi348a12 || 示； **viparivartate**——在工作中。

B36n0198_pi348a14 || 譯文

B36n0198_pi348a16 || 啊，琨提之子，這個物質自然在「我」的指示下工作，它製造出所有移動

B36n0198_pi348a17 || 和不移動的生物。這個展示根據規則一次又一次地被創造和毀滅。

B36n0198_pi348a19 || 要旨

B36n0198_pi348a21 || 在這裏很清楚地指出至尊的主雖然是超越於這個物質世界的所有活動。依

B36n0198_pi348a22 || 然是至尊的指導人。至尊主是至尊的意旨和這個物質展示的背景，但是管理事

B36n0198_pi348a23 || 務則由物質自然加以進行。基士拿在博伽梵歌中也指出對於各不同種族和狀態

B36n0198_pi348a24 || 下的生物體來說「『我』便是父親」，父親給孩子母親的子宮下種，同樣

B36n0198_pi348a25 || 地，至尊的主祇是由於祂的瞥視便將所有的生物體孕育在物質自然的子宮內，

B36n0198_pi348a26 || 他們便根據過往的願望和活動以不同的形狀和種族走出來，所有這些生物體雖

B36n0198_pi348a27 || 然是從至尊主的瞥視中誕生，仍然根據他們過往的作為和願望而得到不同的身

B36n0198_pi348a28 || 體。因此主並不直接依附這個物質創造。祂祇是俯視着物質自然；物質自然便

B36n0198_pi348a29 || 有了活動，而一切便立即地被創造。無可置疑，至尊主因為俯視自然而作出祂

B36n0198_pi348a30 || 的活動，但直接地祂與物質世界的展示無關。在史密第 smṛti 中有以下的例

B36n0198_pi348a31 || 子：在某人面前一朵有香味的花所發出的芬香被那人的嗅覺捕捉了，但是那香

B36n0198_pi348a32 || 味與那朵花彼此之間是不依附的。物質世界與具有至尊無上性格神首之間的關

B36n0198_pi348a33 || 係便相似；事實上祂一點兒也與這個物質世界無關，祂通過祂的瞥視創造和註

B36n0198_pi348a34 || 命。總的來說，沒有具有至尊無上性格神首的監視，物質自然不能夠做任何事

B36n0198_pi348a35 || 情，儘管這樣，至尊的主仍然不依附所有物質的活動。

B36n0198_pi349a02 || 第十一節

B36n0198_pi349a04 || avajānanti mām mūḍhā

B36n0198_pi349a05 || mānuṣīm tanum āśritam

B36n0198_pi349a06 || param bhāvam ajānanto

B36n0198_pi349a07 || mama bhūta-maheśvaram

B36n0198_pi349a09 || avajānanti——譏笑；mām——「我」；mūḍhāḥ——愚蠢的人；mānuṣīm

B36n0198_pi349a10 || ——在人的形狀下；tanum——身體；āśritam——有着；param——超然的；

B36n0198_pi349a11 || bhāvam——本性；ajānantaḥ——不知道；mama——「我」的；bhūta——

B36n0198_pi349a12 || 一切存在的東西；maheśvaram——至尊的物主。

B36n0198_pi349a14 || 譯文

B36n0198_pi349a16 || 當「我」以人的形狀降臨的時候，愚蠢的人譏笑「我」。他們不知道「我」

B36n0198_pi349a17 || 超然的本性和「我」對一切事物的至尊主權。

B36n0198_pi349a19 || 要旨

B36n0198_pi349a21 || 從這一章前述各節的其它解釋中，我們很清楚地知道具有至尊無上性格的

B36n0198_pi349a22 || 神首雖然以人的姿態出現，其實卻並不是一個普通的人。掌管着整個宇宙展示

B36n0198_pi349a23 || 的創造、維持和毀滅的具有性格神首，並不可能是人類中的一個。卻有很多愚

B36n0198_pi349a24 || 蠢的人以為基士拿祇不過是一個很有力量的人。實際上，如在婆羅賀摩三滅達

B36n0198_pi349a25 || 經所證 **īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ**；祂是原本的具有至尊性格的人；祂是至尊

B36n0198_pi349a26 || 的主。

B36n0198_pi349a27 || 有很多伊士瓦拉 **īśvaras**——控制者，一個比另外的一個高級。在物質世

B36n0198_pi349a28 || 界內普通事物的管理中，有一個官員或行政部長，在他之上便是一個首長秘

B36n0198_pi349a29 || 書，再在他之上便是一個國會議員，而再在他之上便是一個總統，他們每人都

B36n0198_pi349a30 || 是一個控制者，但是又被另一個人所控制。婆羅賀摩三滅達經說基士拿是至尊

B36n0198_pi349a31 || 的控制者，毫無疑問地在物質世界和靈性世界中有很多控制者，但是基士拿卻

B36n0198_pi349a32 || 是至尊的控制者 (**īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ**)，祂的身體是薩·智·安南達，

B36n0198_pi349a33 || 非物質的。

B36n0198_pi349a34 || 物質的身體不能夠作出如前數節所述的驚人活動，祂的身體是永恆、快樂

B36n0198_pi349a35 || 和充滿着知識的。雖然基士拿並不是一個普通的人，愚蠢的人嘲笑祂和以為祂

B36n0198_pi349a36 || 祇是一個人。在這裏，祂的身體被稱為 **mānuṣīm**，因為祂就像一個人地活動，

B36n0198_pi349a37 || 祂是阿尊拿的一個朋友，一個牽涉在庫勒雪查之役的政治家。有很多地方祂都

B36n0198_pi349a38 || 如一個普通人一樣地活動，但實際上祂的身體是薩·智·安南達·維伽哈 **sac-**

B36n0198_pi350a01 || **cid-ānanda-vigraha**，永恆、快樂和絕對的知識。這也在吠陀文句中證實了

B36n0198_pi350a02 || (**sac-cid-ānanda-rūpāya kṛṣṇāya**)：「我向具有至高無上性格的神首——

B36n0198_pi350a03 || 永恆的知識快樂形狀——基士拿，作出揖拜。」在吠陀文句中也有其他的描

B36n0198_pi350a04 || 述。**Tam ekaṁ govindam**：「祇是高文達，感官和母牛的快樂。」**Sac-cid-**

B36n0198_pi350a05 || **ānanda-vigraham**：「祇的形狀是超然的；充滿着知識

的，快樂的和永恆的。」

B36n0198_pi350a06 || 雖然主基士拿的身體有着超然的品質，充滿快樂和知識，仍然有很多所謂

B36n0198_pi350a07 || 學者和博伽梵歌的評述家嘲笑基士拿為一個普通的人。一個學者可能因為他過

B36n0198_pi350a08 || 往好的作為而誕生為一個不平凡的人，但這樣對基士拿的概念卻是由於知識貧

B36n0198_pi350a09 || 乏所至。所以他被稱為「末亥」 **mūḍha**。因為祇有愚蠢的人不知道至尊主的

B36n0198_pi350a10 || 機密活動和祂不同的能量而以為基士拿是一個普通的人。他們不知道基士拿的

B36n0198_pi350a11 || 身體是完整知識和快樂的象徵，祂是所有存在的東西的主人和能夠給與任何人

B36n0198_pi350a12 || 解脫。因為他們不知道基士拿有這樣多的超然資格，所以便譏笑祂。

B36n0198_pi350a13 || 他們亦不知道具有至尊無上性格神首在這個物質世界中的出現是祂內在能

B36n0198_pi350a14 || 量的展示。祂是物質能量的主人。如在很多處地方中解釋過 (**mama māyā**

B36n0198_pi350a15 || **duratyayā**)，祂聲言物質能量雖然很強，是在祂控制之下，誰向祂皈依便能

B36n0198_pi350a16 || 夠脫離這個物質能量的控制。如果一個皈依了基士拿的靈魂可以脫離物質能量

B36n0198_pi350a17 || 的影響，掌管着整個宇宙自然的創造、維持及毀滅的至尊主又怎會好像我們一

B36n0198_pi350a18 || 樣有着一個物質的身體呢？因此這樣的一個對基士拿的概念是完全愚昧的。不

B36n0198_pi350a19 || 過，愚昧的人不能夠理解以一個普通人出現的具有至尊無上性格的神首——基

B36n0198_pi350a20 || 士拿怎能夠是所有原子的和龐大宇宙展示的控制者。最龐大的和最微小的都超

B36n0198_pi350a21 || 越他們概念之外，所以他們不能夠想像一個像人的形像可以同時地控制無窮盡

B36n0198_pi350a22 || 的和最微細的。實際上祂雖然控制着無限和有限，祂仍然隔離於所有這些展

B36n0198_pi350a23 || 示。對於祂不可思議的超然能量 **yogam aiśvaram** 有着清楚的說明：祂能夠同

B36n0198_pi350a24 || 時地無限的和有限的和仍然保持高處超越他們。雖然愚蠢的人不能想像以人的

B36n0198_pi350a25 || 姿態出現的基士拿怎能夠控制無限和有限；那些純潔的奉獻者則接受這一點。

B36n0198_pi350a26 || 因為他們知道基士拿是具有至尊無上性格的神首。所以他們完全地皈依祂和從

B36n0198_pi350a27 || 事於基士拿知覺——對主的奉獻性服務中。

B36n0198_pi350a28 || 非人性主義者和人性主義者之間對於主以人的姿態出現一事有很多爭論。

B36n0198_pi350a29 || 但是如果我們參閱了解基士拿科學的權威書籍：博伽梵歌和史里瑪博伽瓦譚，

B36n0198_pi350a30 || 我們便能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首。雖然祂以一個普通的人出

B36n0198_pi350a31 || 現在這個地球上，祂卻並不是一個普通的人。在史里瑪博伽瓦譚的第一頌、第

B36n0198_pi350a32 || 一章裏，聖賢們問及有關於基士拿的活動，書中說明了祂以人的出現一事迷亂

B36n0198_pi350a33 || 了愚昧的人。沒有一個人能夠像基士拿在地球時那樣做出這樣多驚奇的活動。

B36n0198_pi350a34 || 當基士拿出現在祂的父親和母親：瓦蘇弟瓦及迪瓦姬面前的時候，祂是有着四

B36n0198_pi350a35 || 隻手的，但在父母禱告後，祂便將自己轉變為一個普通的嬰兒，祂以一個普通

B36n0198_pi350a36 || 人的出現也是祂超然身體的一個特徵。在博伽梵歌的第十一章中也說 **tenaiva**

B36n0198_pi350a37 || **rūpeṇa** 等，阿尊拿祈求看那四隻手的形狀，當基士拿被阿尊拿這樣懇請時，

B36n0198_pi351a01 || 祂再次以祂的本來形狀出現。至尊主所有這些不同的特徵肯定地不是一個普通

B36n0198_pi351a02 || 人所有的。

B36n0198_pi351a03 || 有些譏笑基士拿的人，受摩耶華弟哲學的影響，從史里瑪博伽瓦譚中找出

B36n0198_pi351a04 || 這一節來證明基士拿是一個普通的人：**aham sarveṣu bhūteṣu bhūtātmāv**

B36n0198_pi351a05 || **asthitaḥ sadā** 「至尊存在於每一個生物體中。」（博譚 3.29.21）我們還是從

B36n0198_pi351a06 || 外土那瓦的阿闍黎耶如芝瓦哥史華米那裏去緊記這一節而不是追隨那些嘲笑基

B36n0198_pi351a07 || 士拿的沒有權威的人的解釋。芝瓦哥史華米的評述是基士拿，在祂作為巴拉邁

B36n0198_pi351a08 || 瑪的全面擴展中，是以超靈處於移動與不移動的生物體中，所以任何祇是注意

B36n0198_pi351a09 || 阿闍穆狄 **arca-mūrti**——在廟內至尊主形狀的初步奉獻者，如果他們不尊敬

B36n0198_pi351a10 || 其他的生物體那麼崇拜在廟內主的形狀便是無用的，在三種類型的主的奉獻者

B36n0198_pi351a11 || 中，初學者處於最低的階段。因為他將注意力於廟內的神祇而較少理會其他的

B36n0198_pi351a12 || 奉獻者，因此芝瓦哥士華米警告說這種思想是需要更正的，一個奉獻者應該看

B36n0198_pi351a13 || 到基士拿以巴拉邁瑪的身份存在於每一個人的心中；因

此，每一個人都是至尊

B36n0198_pi351a14 || 主的身體或廟宇，所以，一個人應該好像尊敬主的廟宇一樣地去尊敬每一個巴

B36n0198_pi351a15 || 拉邁瑪所居處的身體。因此對每一個人都應該加以尊敬和不應該忽畧。

B36n0198_pi351a16 || 有很多非人性主義者嘲笑在廟宇的崇拜。他們說既然神處處都在，為什麼

B36n0198_pi351a17 || 要將自己限於在廟宇的崇拜呢？但是如果處處都在，祂便不會在廟宇裏或神祇

B36n0198_pi351a18 || 裏嗎？雖然人性主義者和非人性主義者會永遠地向對方宣戰，然而一個人在基

B36n0198_pi351a19 || 士拿知覺中的純潔奉獻者是全面遍透的，這一點在婆羅賀摩三滅達經中證實了。

B36n0198_pi351a20 || 雖然至尊主的私人居所是高珞伽溫達文拿，祂永遠都居住在那裏；仍然，由於

B36n0198_pi351a21 || 祂不同能量的展示和祂全體的擴展，祂存在於物質和靈性創造的每一部份。

B36n0198_pi351a23 || 第十二節

B36n0198_pi351a25 || moghāśā mogha-karmāṇo

B36n0198_pi351a26 || mogha-jñānā vicetasah

B36n0198_pi351a27 || rākṣasīm āsurīm caiva

B36n0198_pi351a28 || prakṛtim mohinīm śritāḥ

B36n0198_pi351a30 || moghāśāḥ——受到挫折的希望； mogha-karmāṇaḥ——在獲利性活動中

B36n0198_pi351a31 || 受到挫折； mogha-jñānāḥ——在知識中受到挫折； vicetasah——被迷困了；

B36n0198_pi351a32 || rākṣasīm——邪惡的； āsurīm——無神論的； ca——和； eva——確實地；

B36n0198_pi351a33 || prakṛtim——自然； mohinīm——困惑的； śritāḥ——求庇護於。

B36n0198_pi351a35 || 譯文

B36n0198_pi351a37 || 那些這樣地被困惑了的人都受着被邪惡和無神論的見解所吸引。在那迷誤

B36n0198_pi352a01 || 的狀況下，他們對解脫的希望，他們的獲利性活動，和他們知識的培養都要被

B36n0198_pi352a02 || 挫敗。

B36n0198_pi352a04 || 要旨

B36n0198_pi352a06 || 有很多奉獻者假想他們自己處於基士拿知覺和奉獻性服務中，但是在心裏

B36n0198_pi352a07 || 卻不接受具有至尊無上性格的神首——基士拿——為至高的絕對真理。他們是

B36n0198_pi352a08 || 不能夠嘗試到奉獻性服務的果實——回到神首那裏去的。同樣地，那些從事於

B36n0198_pi352a09 || 獲利性、虔誠活動和最後希望從這個物質束縛中得到解脫的人也永不會得到成

B36n0198_pi352a10 || 功，因為他們嘲笑具有至尊無上性格的神首——基士拿。換句話說，那些嘲諷

B36n0198_pi352a11 || 基士拿的人便算是邪惡的或無神論的，如在博伽梵歌第七章中所述，這些邪惡

B36n0198_pi352a12 || 的人永不會皈依基士拿。因此他們對絕對真理的努力推考使他們錯誤地結論以

B36n0198_pi352a13 || 為普通的生物體和基士拿是同出一轍的。他們因為有着一個這樣虛假的概念，

B36n0198_pi352a14 || 便以為任何一個人的身體現在祇是被物質所遮蓋，一旦一個人從這個物質身體

B36n0198_pi352a15 || 中得到解脫後，他自己和神之間便沒有分別。這個與基士拿合一的迷誤試圖是

B36n0198_pi352a16 || 會受到挫敗的，這樣對靈性知識無神論的和邪惡的想法培養並沒有好處。那便

B36n0198_pi352a17 || 是這一節的指示。這些人對吠陀文學——如吠檀多·樞查及奧義書等的知識拓

B36n0198_pi352a18 || 展經常都會受到挫敗。

B36n0198_pi352a19 || 因此，將基士拿——具有至尊無上性格的神首，看作是一個普通人是一個

B36n0198_pi352a20 || 很大違犯。因為不能夠了解基士拿的永恆形狀。所以他們肯定地是被迷惑了，

B36n0198_pi352a21 || 在比哈·外士那瓦那些曼陀羅 **Bṛhad-vaiṣṇava mantra** 中很清楚地說一個以為

B36n0198_pi352a22 || 基士拿的身體是物質的人應該從史路弟 **sruti** 的所有儀式和活動中被逐出來。

B36n0198_pi352a23 || 誰如果偶然看到他的面，也應該立即在恆河中沐浴以洗去他的影響。人們因為

B36n0198_pi352a24 || 妒忌具有至尊無上性格的神首而嘲弄基士拿，他們的命運便是一世又一世地在

B36n0198_pi352a25 || 無神論和邪惡的種族中出生，恆久地，他們真正的知識會留在幻覺中，而漸漸

B36n0198_pi352a26 || 地便會退到創造的最黑暗地帶。

B36n0198_pi352a28 || 第十三節

B36n0198_pi352a30 || mahātmānas tu mām pārtha

B36n0198_pi352a31 || daivīm prakṛtim āśritāḥ

B36n0198_pi352a32 || bhajanty ananya-manaso

B36n0198_pi352a33 || jñātvā bhūtādim avyayam

B36n0198_pi352a35 || mahātmānaḥ——偉大的靈魂；tu——但是；mām——

——向「我」；pārtha

B36n0198_pi352a36 || ——啊，彼利姐之子；daivīm——神聖的；prakṛtim——

——本質；āśritāḥ——

B36n0198_pi353a01 || 求庇護於；bhajanti——作出服務；ananya-

manasaḥ——心意沒有動搖；

B36n0198_pi353a02 || jñātvā——知道；bhūta——創造；ādim——原始的；

avyayam——沒有竭盡

B36n0198_pi353a03 的。

B36n0198_pi353a05 譯文

B36n0198_pi353a07 啊，彼利坦之子，那些沒有被迷惑的偉大靈魂，是在我聖潔本質的保護之

B36n0198_pi353a08 下。因為他們知道「我」是原始的及沒有竭盡的具有至尊無上性格的神首，所

B36n0198_pi353a09 以他們完全地從事於奉獻性服務。

B36n0198_pi353a11 要旨

B36n0198_pi353a13 在這一節中對摩亥瑪 mahātmā 一詞有很清楚的描述，哲人的第一個象徵

B36n0198_pi353a14 是他已有着神聖的本性，他並不在物質自然的控制下，這是怎樣辦到的呢？在

B36n0198_pi353a15 第七章中有所解釋，一個皈依於具有至尊無上性格神首——史里基士拿的人，

B36n0198_pi353a16 立即便脫離出物質自然的控制，這便是資格，一個人一旦皈依於具有至尊無上

B36n0198_pi353a17 性格的神首便能夠免於物質自然的掌握。那便是初步的公式，因為生物體是邊

B36n0198_pi353a18 緣能量，所以一旦當他脫離了物質自然的控制，他便處於靈性本質的指引。靈

B36n0198_pi353a19 性本質的引導被稱為泰溫 daivīm prakṛtim 神聖的本性。當一個人得到這樣的

B36n0198_pi353a20 提升——皈依於具有至尊無上性格的神首後——便達到偉大的靈魂——摩亥瑪

B36n0198_pi353a21 mahatma 的境界。

B36n0198_pi353a22 一個摩亥瑪除了基士拿以外便不再將他的精神轉移在其它的事物上，因為

B36n0198_pi353a23 他很清楚地知道基士拿是原始的至尊的人——萬原之原。這一點是毫無疑問

B36n0198_pi353a24 的，這樣的一個偉大靈魂——摩亥瑪，是經過與別的摩亥瑪——純潔奉獻者的

B36n0198_pi353a25 聯誼而培養出來，純潔的奉獻者並不被基士拿的其他形狀，如四隻手的摩訶·

B36n0198_pi353a26 韋施紐所吸引，他們祇是為基士拿兩隻手的形狀所吸引，既然他們不被基士拿

B36n0198_pi353a27 的其他形狀所吸引（更遑論半人神），他們也不關心任何形狀的半人神或人。

B36n0198_pi353a28 他們祇是在基士拿知覺中冥想着基士拿。他們經常地處於基士拿知覺中從事於

B36n0198_pi353a29 對主永恆不變向的服務。

B36n0198_pi353a31 第十四節

B36n0198_pi353a33 satataṁ kīrtayanto mām

B36n0198_pi353a34 yatantaś ca dr̥ḍha-vratāḥ

B36n0198_pi353a35 namasyantaś ca mām bhaktyā

B36n0198_pi353a36 nitya-yuktā upāsate

B36n0198_pi354a02 || **satatam**——經常地；**kīrtayantaḥ**——歌頌着；
mām——向「我」；
B36n0198_pi354a03 || **yatantaḥ ca**——也十分努力於；**dṛḍha-vratāḥ**——決心；**namasyantaḥ ca**——
B36n0198_pi354a04 || 作出揖拜；**mām**——向「我」；**bhaktiā**——在奉獻中；
nitya-yuktāḥ——永
B36n0198_pi354a05 || 恆地從事於；**upāsate**——崇拜。
B36n0198_pi354a07 || 譯文
B36n0198_pi354a09 || 這些偉大的靈魂經常地以極大的決心作出努力，歌頌我的「我」的榮譽，
B36n0198_pi354a10 || 在「我」面前跪拜，永遠地在奉獻中崇拜「我」。
B36n0198_pi354a12 || 要旨
B36n0198_pi354a14 || 摩亥瑪 **mahātmā** 是不能夠在一個普通人的身上蓋印便能夠製造出來的。
B36n0198_pi354a15 || 他的象徵如下：一個摩亥瑪經常從事於歌頌至尊主基士拿——具有性格神首的
B36n0198_pi354a16 || 榮譽。他不再有其它的事情要做了。他是經常地從事於讚美主。換句話說，他
B36n0198_pi354a17 || 並不是一個非人性主義者。當有讚美一回事的時候，一個人便要榮譽至尊的
B36n0198_pi354a18 || 主，稱頌祂的聖名，祂永恆的形狀，祂超然的品質和祂不尋常的消遣。他需要
B36n0198_pi354a19 || 讚美所有這些事物；因此一個摩亥瑪依附着具有至尊無上性格的神首。
B36n0198_pi354a20 || 在博伽梵歌中，一個依附着至尊主的非人性特徵——婆羅約地的人並不被
B36n0198_pi354a21 || 描述為摩亥瑪。在下一節中對他有不同的描述。一個摩亥瑪是經常地從事如在
B36n0198_pi354a22 || 史里瑪博伽瓦譚中所述的奉獻性服務中的不同活動，聆聽和唱頌韋施紐，而不
B36n0198_pi354a23 || 是半人神或人。這便是奉獻：**śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam** 和記着
B36n0198_pi354a24 || 祂。這樣的一個摩亥瑪對於終極地達到五個超然哪沙 **rasa** 中的任何一個與主
B36n0198_pi354a25 || 聯繫的目標有着穩定決心。他將所有的一切活動：心智的、身體的、聲音的都
B36n0198_pi354a26 || 從事於對至尊主——史里基士拿的活動，務求達到成功。那便稱為完整的基士
B36n0198_pi354a27 || 拿知覺。
B36n0198_pi354a28 || 在奉獻性服務中有某些活動是固定的，例如在某些日子齋戒絕食，如每個
B36n0198_pi354a29 || 月的第十一天（埃卡達斯 **Ekādaśī**）和在主出現的日子等。所有這些規範和守
B36n0198_pi354a30 || 則都是偉大的阿闍黎耶為了那些實際上有興趣於被准許

進入在靈性世界中與具

B36n0198_pi354a31 || 有至尊無上性格神首聯繫的人而設。偉大的靈魂，摩亥瑪，嚴格地遵守這些規

B36n0198_pi354a32 || 範守則，因此他們肯定會達到想欲得到的結果。

B36n0198_pi354a33 || 這樣的奉獻服務，如在這一章中的第二節所述，不單祇容易，而且是在快

B36n0198_pi354a34 || 樂的情緒下進行，一個人並不需要經過嚴厲的懺悔修行。他可以在一個有豐富

B36n0198_pi354a35 || 經驗的靈魂導師的指示下，不論是一個持家人或一個托钵僧，或一個貞守生，

B36n0198_pi354a36 || 過着奉獻性服務的生活；在世界的任何地方、在任何的處境下，他也可以對具

B36n0198_pi354a37 || 有至尊無上性格的神首作出服務而實際上成為一個摩亥瑪——一個偉大的靈

B36n0198_pi354a38 || 魂。

B36n0198_pi355a02 || 第十五節

B36n0198_pi355a04 || jñāna-yajñena cāpy anye

B36n0198_pi355a05 || yajanto mām upāsate

B36n0198_pi355a06 || ekatvena pṛthaktvena

B36n0198_pi355a07 || bahudhā viśvato-mukham

B36n0198_pi355a09 || jñāna-yajñena——通過知識的培養；ca——還有；

api——肯定地；anye

B36n0198_pi355a10 || ——其他的；yajantaḥ——崇拜着；mām——「我」；upāsate——崇拜；

B36n0198_pi355a11 || ekatvena——在整體中；pṛthaktvena——在雙重性中；bahudhā——多面分

B36n0198_pi355a12 || 化；viśvataḥ-mukham——在宇宙形像中。

B36n0198_pi355a14 || 譯文

B36n0198_pi355a16 || 其他從事於知識進修的人，崇拜至尊的主為一個無出其右，多面變化的，

B36n0198_pi355a17 || 及以宇宙形像出現的人。

B36n0198_pi355a19 || 要旨

B36n0198_pi355a21 || 這一節是前數節的總結，主告訴阿尊拿說那些純粹地在基士拿知覺中除了

B36n0198_pi355a22 || 基士拿以外再不知道其他事情的人被稱為摩亥瑪；還有的便是其他並不是處於

B36n0198_pi355a23 || 摩亥瑪的地位而仍然以不同途徑崇拜基士拿的人。這些人有些是像前述在苦惱

B36n0198_pi355a24 || 中的、經濟困難的、好奇的，和從事於知識進修的，但是仍然有其他較為次等

B36n0198_pi355a25 || 的人，他們被分為三：（一）崇拜自己為一個與至尊主合一的人，（二）想像

B36n0198_pi355a26 || 製作出某些至尊主的形狀而加以崇拜的人，（三）接受具有至尊無上性格神首

B36n0198_pi355a27 || 的維士瓦勞巴 viśvarūpa——主的宇宙形像而加以崇拜

的人。在這三種人中最
B36n0198_pi355a28 低的便是那些崇拜自己是至尊主的人。他們是最普通的，
還以為自己是一元論
B36n0198_pi355a29 者。這些人以為自己是至尊的主，而在這種思維下崇拜
自己。這也是一種對神
B36n0198_pi355a30 的崇拜，因為他們能夠了解他們並不是物質身體而是靈
魂；最低限度，這種感
B36n0198_pi355a31 覺顯著。一般來說，非人性主義者是這樣地崇拜至尊的
主。第二類的人則包括
B36n0198_pi355a32 半人神的崇拜者——那些幻想着以為任何形狀都是至尊
主形狀的人。第三類則
B36n0198_pi355a33 包括那些除了這個物質宇宙的展示以外便不能夠理解任
何東西的人。他們以為
B36n0198_pi355a34 宇宙便是至尊的組織或生物體而加以崇拜。宇宙也是主
的形象之一。

B36n0198_pi356a02 第十六節

B36n0198_pi356a04 aham kratuḥ aham yajñah

B36n0198_pi356a05 svadhāham aham auśadham

B36n0198_pi356a06 mantraḥ aham aham evājyam

B36n0198_pi356a07 aham agniḥ aham hutam

B36n0198_pi356a09 aham——「我」；kratuḥ——儀式；aham——「我」；
yajñah——祭

B36n0198_pi356a10 祀；svadhā——供奉；aham——「我」；aham——
「我」；auśadham——

B36n0198_pi356a11 治病的草藥；mantraḥ——超然的唱頌；aham——
「我」；aham——「我」；

B36n0198_pi356a12 eva——肯地定；ajyam——融化了的牛油；aham——
「我」，agniḥ——火；

B36n0198_pi356a13 aham——「我」；hutam——供奉。

B36n0198_pi356a15 譯文

B36n0198_pi356a17 但要知道「我」才是儀式，祭祀犧牲，對祖先的供奉，
治病的草藥，和超

B36n0198_pi356a18 然的唱頌，我也是牛油和火及供奉品。

B36n0198_pi356a20 要旨

B36n0198_pi356a22 名為紐狄斯湯瑪 jyotiṣṭoma 的祭祀也是基士拿，祂亦
是摩訶耶冉拿 maha-

B36n0198_pi356a23 yajña，以一種藥物形式用來供奉給彼弟路迦 Pitṛloka
或用來取悅彼弟路迦的

B36n0198_pi356a24 一種淨化了的牛油也是基士拿。在這一方面所唱頌的曼
陀羅也是基士拿，其它

B36n0198_pi356a25 用牛奶製成供奉及祭祀的食品也是基士拿。火也是基士
拿，因為火是五種物質

B36n0198_pi356a26 元素之一而因此被稱為基士拿的格離能量。換句話說，
在因果·干達吠陀經部

B36n0198_pi356a27 份中所推薦的吠陀祭祀總括來說也是基士拿，亦即是那

些從事於對基士拿奉獻

B36n0198_pi356a28 || 性服務的人便算得上執行了所有在吠陀經中所推薦的祭祀。

B36n0198_pi356a30 || 第十七節

B36n0198_pi356a32 || pitāham asya jagato

B36n0198_pi356a33 || mātā dhātā pitāmahaḥ

B36n0198_pi356a34 || vedyaṁ pavitram omkāra

B36n0198_pi356a35 || ṛk sāma yajuḥ eva ca

B36n0198_pi356a37 || pitā——父親； aham——「我」； asya——這個； jagataḥ——宇宙的；

B36n0198_pi357a01 || mātā——母親； dhātā——支持者； pitāmahaḥ——祖父； vedyam——被認

B36n0198_pi357a02 || 識的目標； pavitram——有淨化作用的； omkāraḥ——「唵」音節； ṛk——梨

B36n0198_pi357a03 || 俱吠陀； sāma——婆摩吠陀； yajuḥ——耶柔吠陀； eva——肯定地； ca——

B36n0198_pi357a04 || 和。

B36n0198_pi357a06 || 譯文

B36n0198_pi357a08 || 「我」是這個宇宙的父親，母親，支持者和祖父。「我」是知識的目標，

B36n0198_pi357a09 || 淨化者和唵音節。「我」也是梨俱、婆摩和耶柔吠陀。

B36n0198_pi357a11 || 要旨

B36n0198_pi357a13 || 整個移動的和不移動的宇宙展示都是通過基士拿能量的不同活動而展出。

B36n0198_pi357a14 || 在物質存在中我們創造出與不同生物體（祇不過是基士拿邊緣能量）的關係，

B36n0198_pi357a15 || 在巴克蒂的創造下，他們有些以我們的父親、母親、祖父、創造者等出現，但

B36n0198_pi357a16 || 實際上他們都是基士拿的所屬部份。如此，這些以我們的父親、母親等出現的

B36n0198_pi357a17 || 生物體也祇不過是基士拿。在這一節中 dhātā 的意思是創造者。不單祇我們的

B36n0198_pi357a18 || 父親、母親是基士拿的所屬部份，他們的創造者、祖母、祖父等也是基士拿。

B36n0198_pi357a19 || 事實上，任何的一個生物體，既然是基士拿的所屬部份，也是基士拿。因此，

B36n0198_pi357a20 || 所有的吠陀經的目標便是基士拿，我們從吠陀經中想知道事情便是去了解更進

B36n0198_pi357a21 || 一步表現的基士拿。尤其是那幫助我們淨化我們法定地位的論題更是基士拿，

B36n0198_pi357a22 || 同樣地，好奇詢問及想去了解所有吠陀原則的生物體也是基士拿。在所有吠陀

B36n0198_pi357a23 || 的曼陀羅中，名為般那瓦 praṇava 的唵音是一種超然的聲音震盪，這也是基

B36n0198_pi357a24 || 士拿。因為在四部吠陀經：梨俱、耶柔、婆摩、和阿達

婆的所有讚頌中，般那

B36n0198_pi357a25 || 瓦或唵卡喇都非常顯著，所以這也是基士拿。

B36n0198_pi357a27 || 第十八節

B36n0198_pi357a29 || gatir bhartā prabhuḥ sākṣī

B36n0198_pi357a30 || nivāsaḥ śaraṇam suhṛt

B36n0198_pi357a31 || prabhavaḥ pralayaḥ sthānam

B36n0198_pi357a32 || nidhānam bījam avyayam

B36n0198_pi357a34 || gatih——目的； bhartā——維繫者； prabhuḥ——主； sākṣī——見證人；

B36n0198_pi357a35 || nivāsaḥ——居所； śaraṇam——避難所； suhṛt——最親密的朋友； prabhavaḥ

B36n0198_pi357a36 || ——創造； pralayaḥ——毀滅； sthānam——根基； nidhānam——停留的地

B36n0198_pi357a37 || 方； bījam——種子； avyayam——不會被毀滅的。

B36n0198_pi358a02 || 譯文

B36n0198_pi358a04 || 「我」是目標，維繫者，主人，見證者，居所，避難所，和最親密的朋

B36n0198_pi358a05 || 友。「我」是創造和毀滅，一切事物的根基，停留的地方和永恆的種子。

B36n0198_pi358a07 || 要旨

B36n0198_pi358a09 || Gati 的意思是我們想去的目的地。但是一般人並不知道最終的目的便是基

B36n0198_pi358a10 || 士拿。不知道基士拿的人是被誤引了，他的所謂進步進行曲祇是局部的或幻覺

B36n0198_pi358a11 || 的。有很多人以不同的半人神作為他們的目的地，通過嚴格的不同途徑的執

B36n0198_pi358a12 || 行，他們達到了名為旃陀羅珞伽 Candraloka，蘇耶珞伽 Sūryaloka，因陀羅珞

B36n0198_pi358a13 || 伽 Indraloka，瑪亥珞伽 Maharloka 等恆星。這些珞伽或恆星，因為是基士拿

B36n0198_pi358a14 || 的造物，同時地是基士拿和不是基士拿，事實上這些恆星，既然是基士拿能量

B36n0198_pi358a15 || 的展示，也是基士拿；不過它們的作用其實祇是對基士拿覺悟更進一步的踏脚

B36n0198_pi358a16 || 石。接近基士拿的不同能量便是間接地接近基士拿，不過一個人應該直接地去

B36n0198_pi358a17 || 接近基士拿而節省時間和能力。舉例說，如果可以坐電動升降機到一間大廈頂

B36n0198_pi358a18 || 樓的話，為什麼還要一步一步從樓梯逐級而上呢？一切事物都處於基士拿的能

B36n0198_pi358a19 || 量中，因此如果沒有基士拿的庇護便沒有一件事物能夠存在。因為一切事物都

B36n0198_pi358a20 || 屬於祂和有賴於祂的能量而存在，所以祂是至尊的統治者。處於每一個人心中

B36n0198_pi358a21 || 的基士拿是至尊的見證人。我們所居處的屋宇、國土或

恆星也是基士拿。

B36n0198_pi358a22 || 基士拿是庇護的終極目標，因此為了得到保護或為了消除一個人的困苦狀況，

B36n0198_pi358a23 || 他是應該求庇護於基士拿的。每當我們求庇護的時候，我們應該知道保護我們

B36n0198_pi358a24 || 的應該是一個有生氣的力量。因此基士拿便是至尊的生物體。基士拿既然是創

B36n0198_pi358a25 || 造我們的泉源——至尊的父親，便再沒有人是一個比祂更佳的朋友了，也再沒

B36n0198_pi358a26 || 有人是一個比祂更佳的祝福者了。基士拿是創造的本源和毀滅後的終極居處。

B36n0198_pi358a27 || 因此基士拿是萬樣始原的永恆始原。

B36n0198_pi358a29 || 第十九節

B36n0198_pi358a31 || tapāmy aham ahaṁ varṣaṁ

B36n0198_pi358a32 || nigrhṇāmy utsrjāmi ca

B36n0198_pi358a33 || amṛtaṁ caiva mṛtyuś ca

B36n0198_pi358a34 || sad asac cāham arjuna

B36n0198_pi358a36 || tapāmi——發出熱量； aham——「我」； aham

「我」； varṣam——雨；

B36n0198_pi358a37 || nigrhṇāmi——制止； utsrjāmi——派發出； ca——和；

amṛtam——不死不滅；

B36n0198_pi358a38 || ca——和； eva——肯定地； mṛtyuḥ——死亡； ca——

和； sat——生存； asat

B36n0198_pi359a01 || ——不生存； ca——和； aham——「我」； arjuna——

啊，阿尊拿。

B36n0198_pi359a03 || 譯文

B36n0198_pi359a05 || 啊，阿尊拿，「我」控制熱、雨和乾旱。我是永生及毀滅的典型象徵。生

B36n0198_pi359a06 || 存和不生存都在「我」之內。

B36n0198_pi359a08 || 要旨

B36n0198_pi359a10 || 通過祂的不同能量，電和太陽的媒介，基士拿能夠發出熱和光。在夏季

B36n0198_pi359a11 || 的時候阻止雨從天空降下的是基士拿，在雨季的時候，祂又給與不歇的雨水。

B36n0198_pi359a12 || 延長我們生命的能量是基士拿，在最後基士拿以死亡接見我們。如果我們分析

B36n0198_pi359a13 || 所有這些基士拿的不同能量，我們便能夠確定對於基士拿來說並沒有物質和精

B36n0198_pi359a14 || 靈的分別，換句話說，祂也是物質也是精靈，因此，在基士拿知覺的高深階段

B36n0198_pi359a15 || 中，一個人並不作這些分別。在一切事物中祂祇是看到基士拿。

B36n0198_pi359a16 || 既然基士拿也是物質也是精靈，包含着所有物質展示的龐大宇宙形狀也是

B36n0198_pi359a17 || 基士拿，而在溫達文拿兩隻手的參密遜達喇

Syāmasundara 吹奏着笛子的消

B36n0198_pi359a18 閒時光，便是屬於具有至尊無上性格神首的。

B36n0198_pi359a20 第二十節

B36n0198_pi359a22 **trai-vidyā mām soma-pāḥ pūta-pāpā**

B36n0198_pi359a23 **yajñair iṣṭvā svargatim prārthayante**

B36n0198_pi359a24 **te puṇyam āsādyā surendra-lokam**

B36n0198_pi359a25 **aśnanti divyān divi deva-bhogān**

B36n0198_pi359a27 **trai-vidyāḥ**——三部吠陀經的認識者；**mām**——向「我」；**soma-pāḥ**——

B36n0198_pi359a28 桑瑪液汁的飲者；**pūta**——淨化；**pāpāḥ**——罪惡；**yajñair**——以祭祀犧牲；

B36n0198_pi359a29 **iṣṭvā**——在崇拜過後；**svargatim**——通往天堂之路；**prārthayante**——祈求；

B36n0198_pi359a30 **te**——他們；**puṇyam**——德行；**āsādyā**——享受着；**surendra**——因陀羅的；

B36n0198_pi359a31 **lokam**——世界；**aśnanti**——享受；**divyān**——天體的；**divi**——在天堂中；

B36n0198_pi359a32 **deva-bhogān**——神一般的享樂。

B36n0198_pi359a34 譯文

B36n0198_pi359a36 那些研讀吠經和飲用桑瑪液汁的人，因為尋求天堂般的恆星而間接地崇

B36n0198_pi359a37 拜「我」。他們在因陀羅的恆星上出生而享受着神一般的樂趣。

B36n0198_pi360a02 要旨

B36n0198_pi360a04 **trai-vidyāḥ** 一字是指婆摩 **Sāma**，耶柔 **Yajur**，及梨俱 **Rg** 三部吠陀經。

B36n0198_pi360a05 一個熟讀這三部吠陀經的婆羅門被稱為三吠弟 **tri-vedī**，任何一個依附着從這

B36n0198_pi360a06 三部吠陀經中所得來的知識的人都在社會上被人敬重。不幸地，很多吠陀經的

B36n0198_pi360a07 偉大學者都不知道研讀它們的終極主旨。因此，在這裏基士拿宣稱祂自己是三

B36n0198_pi360a08 吠弟終極目標。真正的三吠弟在基士拿的蓮花足下尋求庇護和從事於滿足主的

B36n0198_pi360a09 純潔奉獻性服務。奉獻性服務以唱頌哈利基士拿曼陀羅開始而附以去了解基士

B36n0198_pi360a10 拿真理的意圖。不幸地，那些在形式上是吠陀經學生的人更有興趣於對半人神

B36n0198_pi360a11 如因陀羅，旃陀羅等作出祭祀。經過這樣的努力，各半人神的崇拜者是肯定地

B36n0198_pi360a12 從較低本性的品質的沾染中得到淨化，而能夠被提升至名為瑪亥珞伽 **Maharīka**，

B36n0198_pi360a13 贊納珞伽 **Janaloka**，但樸珞伽 **Tapoloka** 等更高的恆星體系或天堂般

B36n0198_pi360a14 的恆星。一旦處於那些更高的恆星體系後，一個人便能

夠比在這個星球千百倍

B36n0198_pi360a15 || 更完美地去滿足他的感官。

B36n0198_pi360a17 || 第二十一節

B36n0198_pi360a19 || te taṁ bhuktvā svarga-lokaṁ viśālaṁ

B36n0198_pi360a20 || kṣīṇe puṇye martya-lokaṁ viśanti

B36n0198_pi360a21 || evaṁ trayī-dharmam anuprapannā

B36n0198_pi360a22 || gatāgataṁ kāma-kāmā labhante

B36n0198_pi360a24 || te——他們； tam——那； bhuktvā——享受着；
svarga-lokaṁ——天堂；

B36n0198_pi360a25 || viśālam——龐大的； kṣīṇe——竭盡以後； puṇye——
功德； martya-lokaṁ

B36n0198_pi360a26 || ——有着死亡的地球； viśanti——掉下； evam——如
此； trayī——三部吠陀

B36n0198_pi360a27 || 經； dharmam——主義； anuprapannāḥ——追隨；
gata-agataṁ——死與

B36n0198_pi360a28 || 生； kāma-kāmāḥ——想欲得到感官享樂； labhante——
達到。

B36n0198_pi360a30 || 譯文

B36n0198_pi360a32 || 當他們這樣地享受過天堂般的感官快樂後，他們便再次
回到這個不能免於

B36n0198_pi360a33 || 死的人類恆星。這樣，通過吠陀的原則，他們祇是達到
轉瞬的快樂。

B36n0198_pi360a35 || 要旨

B36n0198_pi360a37 || 一個被提升到更高恆星體系的人享受一個較長的壽命和
更多感官享樂的便

B36n0198_pi361a01 || 利，但是一個人並不被准許永遠地在那裏逗留。在虔誠
活動的果實享用完後，

B36n0198_pi361a02 || 祂便被再次遣返這個地球。如在維丹達·樞查經中所示
(janmādy asya

B36n0198_pi361a03 || yataḥ)，他還沒有得到完整的知識；換句話說，誰對
了解基士拿——萬原之

B36n0198_pi361a04 || 原的嘗試失敗，便算是錯過了達到生命的終極目標而受
制於被提升至更高的恆

B36n0198_pi361a05 || 星然後又重新回來的程序，正好像坐在摩天輪上有時升
高有時降低一樣，他祇

B36n0198_pi361a06 || 是重複地在更高和更低恆星體系的生、死輪迴中運轉，
而不是被提升至沒有再

B36n0198_pi361a07 || 下來可能的靈性世界。一個人還是去靈性的世界享受充
滿快樂和知識的永恆生

B36n0198_pi361a08 || 活而永不再回到這個困苦的物质生存為佳。

B36n0198_pi361a10 || 第二十二節

B36n0198_pi361a12 || ananyāś cintayanto māṁ

B36n0198_pi361a13 || ye janāḥ paryupāsate

B36n0198_pi361a14 || teṣāṁ nityābhiyuktānāṁ

B36n0198_pi361a15 || yoga-kṣemaṁ vahāmy aham

B36n0198_pi361a17 || **ananyāḥ**——沒有別的； **cintayantaḥ**——集中於；
mām——向「我」； **ye**

B36n0198_pi361a18 || ——誰； **janāḥ**——人； **paryupāsate**——正當地崇拜；
teṣām——他們的；

B36n0198_pi361a19 || **nitya**——經常地； **abhiyuktānām**——堅定於奉獻中；
yoga-kṣemam——要

B36n0198_pi361a20 || 求； **vahāmi**——帶給； **aham**——「我」。

B36n0198_pi361a22 || 譯文

B36n0198_pi361a24 || 對於那些堅定崇拜「我」，冥想著「我」的超然形像的
人——「我」帶給

B36n0198_pi361a25 || 他們所缺乏的東西和保存他們已有的東西。

B36n0198_pi361a27 || 要旨

B36n0198_pi361a29 || 一個不能夠半刻沒有基士拿知覺而生活的人不期然地二
十四小時想着基士

B36n0198_pi361a30 || 拿，通過聆聽、歌頌、記憶、祈禱、崇拜、侍奉主的蓮
花足、作出其他的服

B36n0198_pi361a31 || 務，培植友誼和全心地皈依主。這些活動都是吉兆和充
滿著靈性能量的；事實

B36n0198_pi361a32 || 上，這些都使得奉獻者完整地自覺著，那時候，他唯一
的願望便是得到與具有

B36n0198_pi361a33 || 至尊無上性格神首的聯繫。這便是瑜伽，由於主的恩賜，
這樣的一個奉獻者永

B36n0198_pi361a34 || 不再回到這個生命的物質狀況。**Kṣema** 的意思是指主
的仁慈保護。主幫助奉獻

B36n0198_pi361a35 || 者通過瑜伽而達到基士拿知覺，而當他成為完全地基士
拿知覺的時候，主便

B36n0198_pi361a36 || 保護他免於墮落至一個困苦的被條件限制了的生命。

B36n0198_pi362a02 || 第二十三節

B36n0198_pi362a04 || **ye 'py anya-devatā-bhaktā**

B36n0198_pi362a05 || **yajante śraddhayānvitāḥ**

B36n0198_pi362a06 || **te 'pi mām eva kaunteya**

B36n0198_pi362a07 || **yajanty avidhi-pūrvakam**

B36n0198_pi362a09 || **ye**——那些； **api**——還有； **anya**——其它的；
devatā——半人神；

B36n0198_pi362a10 || **bhaktāḥ**——奉獻者； **yajante**——崇拜； **śraddhaya-**
anvitāḥ——以信心； **te**

B36n0198_pi362a11 || ——他們； **api**——還有； **mām**——「我」； **eva**——
就算； **kaunteya**——啊，

B36n0198_pi362a12 || 琨提之子； **yajanti**——祭祀犧牲； **avidhi-pūrvakam**——
以一個錯誤的途徑。

B36n0198_pi362a14 || 譯文

B36n0198_pi362a16 || 啊，琨提之子，一般人對其他神所作出的祭祀犧牲，實
在祇是為了「我」，

B36n0198_pi362a17 || 祇是這種供奉並沒有被真正地了解認識。

B36n0198_pi362a19 || 要旨

B36n0198_pi362a21 || 基士拿說：「儘管對半人神的崇拜間接地是對『我』而為，從事於這種崇拜的人都並不十分聰明。」舉例說，如果一個人將水灑在樹葉和樹枝上而不把水灑在根上，他這樣做不是由於沒有足夠的知識便是沒有遵守規範原則。同樣地，對身體的不同部份作出服務便是對胃供應食物。半人神可以比作在至尊主政府中各官長首腦。一個人需要遵守的是政府所定下的法律，而不是由官員或部長所定下的法律。同樣地，每個人祇需對至尊主作出崇拜。這樣做便會自動地滿足主各不同的官長首腦。官員和部長是政府的代表，對他們行賄是非法的，在這裏稱為 avidhi-pūrvakam，換句話說，基士拿並不批准對半人神不必要的崇拜。

B36n0198_pi362a29 || 第二十四節

B36n0198_pi362a33 || ahaṁ hi sarva-yajñānāṁ
 B36n0198_pi362a34 || bhoktā ca prabhur eva ca
 B36n0198_pi362a35 || na tu mām abhijānanti
 B36n0198_pi362a36 || tattvenāś cyavanti te
 B36n0198_pi362a38 || aham——「我」；hi——肯定地；sarva——所有；yajñānām——祭祀

B36n0198_pi363a01 || 犧牲；bhoktā——享受者；ca——和；prabhur——主；eva——還有；ca——和；na——不；tu——但是；mām——「我」；abhijānanti——知道；

B36n0198_pi363a03 || tattvena——實際上；ataḥ——因此；cyavanti——墮落；te——他們。

B36n0198_pi363a05 || 譯文

B36n0198_pi363a07 || 「我」是唯一享受者和唯一祭祀的犧牲對象。那些不認識「我」真正超然本性的人便會墮落。

B36n0198_pi363a10 || 要旨

B36n0198_pi363a12 || 這裏指出在吠陀文學中推薦了很多種的耶冉拿祭祀，但實際上它們都是用

B36n0198_pi363a13 || 來滿足至尊的主。耶冉拿的意思是韋施紐。在博伽梵歌第二章中很清楚地指出

B36n0198_pi363a14 || 一個人祇應該為滿足耶冉拿或韋施紐而工作。名為華納斯喇瑪·達摩 varṇāśrama-

B36n0198_pi363a15 || dharma 的完整人類文化體系是特別地為了滿足韋施紐而設。因此基士拿

B36n0198_pi363a16 || 在這一節中說：「『我』是所有祭祀犧牲的享受者，因為『我』是至尊的主

B36n0198_pi363a17 || 人。」不過智慧較低的人不知道這個事實，為了短暫的利益而崇拜半人神。因

B36n0198_pi363a18 || 此他們墮落至物質的生存和不能夠達到生命的所欲目標。假如一個人有任何物

B36n0198_pi363a19 || 質欲望，他還是向至尊主祈求較佳（雖然那不是純潔的奉獻），這樣他便會得

B36n0198_pi363a20 || 到想欲的結果。

B36n0198_pi363a22 || 第二十五節

B36n0198_pi363a24 || yānti deva-vratā devān

B36n0198_pi363a25 || pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ

B36n0198_pi363a26 || bhūtāni yānti bhūtejā

B36n0198_pi363a27 || yānti mad-yājino 'pi mām

B36n0198_pi363a29 || yānti——達到； deva-vratāḥ——半人神的崇拜者； devān——往半人神；

B36n0198_pi363a30 || pitṛn——向祖先； yānti——去； pitṛ-vratāḥ——祖先的崇拜者； bhūtāni——

B36n0198_pi363a31 || 往鬼魂和精靈； yānti——去； bhūtejāḥ——鬼魂和精靈的崇拜者； mat——

B36n0198_pi363a32 || 「我」的； yājinaḥ——奉獻者； api——還有； mām——向「我」。

B36n0198_pi363a34 || 譯文

B36n0198_pi363a36 || 那些崇拜半人神的人會在半人神中降生；那些崇拜鬼魂和精靈的人會在這

B36n0198_pi363a37 || 些生物中誕生；那些崇拜祖先的人會到祖先那裏去；那些崇拜「我」的人會與

B36n0198_pi364a01 || 「我」一同生活。

B36n0198_pi364a03 || 要旨

B36n0198_pi364a05 || 如果一個人有任何想到月亮、太陽、或任何其它恆星的欲望，他可以跟隨

B36n0198_pi364a06 || 為了那目標而推薦的特定吠陀原則去做，便能夠達到意欲的目的地。在吠陀經

B36n0198_pi364a07 || 獲利性活動的部份對這些原則有很逼真的詳述。這些推薦對處於不同天堂般恆

B36n0198_pi364a08 || 星特定半人神的崇拜在技術上名為達沙包拿瑪斯 darśa-paurṇamāsī。同樣地，

B36n0198_pi364a09 || 一個人可以執行一個特定的耶再拿祭祀而達到畢達 pitā 恆星。同樣地，一個

B36n0198_pi364a10 || 人可以去很多鬼魅的恆星而成為一個耶克沙 yakṣa，瓦克沙 rakṣa 或畢沙伽

B36n0198_pi364a11 || piśāca。畢沙伽的崇拜即是「巫術」或「魔術」。有很多人修習這種巫術，他

B36n0198_pi364a12 || 們以為這便是靈魂學，但其實這些活動是完全物質的。同樣地，一個祇是崇拜

B36n0198_pi364a13 || 具有至尊無上性格神首的純潔奉獻者毫無疑問地可以達到維琨達的恆星或基士

B36n0198_pi364a14 || 拿珞伽。我們可以很容易地通過這重要的一節去了解假如一個人崇拜半人神便

B36n0198_pi364a15 || 能夠達到天堂般的恆星，或是崇拜畢達便達到畢達恆星，或修習巫術便可以

B36n0198_pi364a16 || 達到鬼魅的恆星，那麼純潔的奉獻者為什麼不可以達到基士拿或韋施紐的恆星

B36n0198_pi364a17 || 呢？不幸地，很多人對這些基士拿和韋施紐所居住的崇高恆星都沒有資料，他

B36n0198_pi364a18 || 們因為不認識這些恆星而墮落。就算非人性主義者也從婆羅約地中掉下來。因

B36n0198_pi364a19 || 此這個基士拿知覺運動是對整個人類社會撒播崇高的訊息——祇要歌頌哈利基

B36n0198_pi364a20 || 士拿曼陀羅，一個人便可以在這一生中獲得完美和回到家，回到神首那裏去。

B36n0198_pi364a22 || 第二十六節

B36n0198_pi364a24 || patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam

B36n0198_pi364a25 || yo me bhaktyā prayacchati

B36n0198_pi364a26 || tad ahaṁ bhakty-upahṛtam

B36n0198_pi364a27 || aśnāmi prayatātmanah

B36n0198_pi364a29 || patram——一塊樹葉； puṣpam——一朵花；

phalam——一個果子；

B36n0198_pi364a30 || toyam——水； yaḥ——誰； me——向「我」；

bhaktyā——以奉獻； prayacchati

B36n0198_pi364a31 || ——供奉； tat——那； aham——「我」； bhakti-

upahṛtam——以奉獻供侍；

B36n0198_pi364a32 || aśnāmi——接受； prayata-ātmanah——一個在純潔知覺中人的。

B36n0198_pi364a34 || 譯文

B36n0198_pi364a36 || 假如一個人以愛心和奉獻心供奉給「我」一片葉子，一朵花，水果或水，

B36n0198_pi365a01 || 「我」都會接受它。

B36n0198_pi365a03 || 要旨

B36n0198_pi365a05 || 這裏主基士拿在樹立了祂是唯一的享受者，原始的主和所有祭祀供奉的真

B36n0198_pi365a06 || 正對象後，便揭示出祂想得到什麼類型的供奉。假如一個人想從事於對至尊主

B36n0198_pi365a07 || 的奉獻性服務來淨化自己及達到生命的目的——對神的超然性愛心服務——他

B36n0198_pi365a08 || 便得找出主想從他那裏要什麼。一個愛基士拿的人會給主祂所要的一切，他會

B36n0198_pi365a09 || 避免供奉任何不想要及沒有被問及的東西。因此，肉、魚和蛋是不應該供奉給

B36n0198_pi365a10 || 基士拿的。如果祂想要這些東西作為供奉的話，祂便會這樣說；但是祂卻清楚

B36n0198_pi365a11 || 地說要一片樹葉、水果、鮮花及水來供奉祂，祂說

「『我』都會接受」。因此

B36n0198_pi365a12 || 我們應該了解祂不會接受肉、魚和蛋。蔬菜、五穀、水果、牛奶和水是人類的

B36n0198_pi365a13 || 正當食糧和是由主基士拿祂自己所親自指定的。我們所說的任何其它東西都不

B36n0198_pi365a14 || 能供奉給祂，因為祂是不會接受的。因此假如我們供奉這些食物給祂的話，我

B36n0198_pi365a15 || 們便不是處於愛心奉獻的層次上。

B36n0198_pi365a16 || 在第三章第十三節中主史里基士拿解釋說祇有祭祀後的剩餘物才是被淨化

B36n0198_pi365a17 || 了和適宜於那些尋求進步生命和從物質掌握的綑綁中得到解脫的人食用。祂在

B36n0198_pi365a18 || 同一節中說，那些並不將他們的食物供奉的人，祇是在吃進罪惡。換句話說，

B36n0198_pi365a19 || 他們每一口食物祇是加深他們在複雜的物質自然內的束縛。通過煑炊美好、簡

B36n0198_pi365a20 || 單的素菜，在主基士拿的畫像或神祇前面供奉和跪拜及祈求祂接受這樣一個簡

B36n0198_pi365a21 || 單的供奉，能夠使一個人慢慢地在生命中取得進步，淨化身體及製造優良的腦

B36n0198_pi365a22 || 細胞而帶往清楚的思維，最緊要的是應該以愛心的態度來作出供奉。基士拿並

B36n0198_pi365a23 || 不需要食物，因為祂已經擁有一切存在的東西，但是祂會接受一個想這樣地取

B36n0198_pi365a24 || 悅祂的人的供奉。在準備食物、在侍奉和供奉中的要素便是對基士拿作出愛心

B36n0198_pi365a25 || 的行動。

B36n0198_pi365a26 || 想堅持說至尊的絕對真理是沒有感官的非人性哲學家不能夠理解博伽梵歌

B36n0198_pi365a27 || 的這一節。對他們來說，這祇不過是一個隱喻或基士拿（博伽梵歌述者）世俗

B36n0198_pi365a28 || 性格的證明。但事實上，基士拿——至尊的神首是有著感官的，而且更有明文

B36n0198_pi365a29 || 說祂的感官是可以相互更換的；換句話說，一個感官可以幹著任何其他感覺的

B36n0198_pi365a30 || 官能。這便是所以說基士拿即絕對的意思。如果沒有感官，祂如何能夠被認為

B36n0198_pi365a31 || 是擁有著所有的富裕呢？在第七章中，基士拿解釋祂祇注視着物質自然便將生

B36n0198_pi365a32 || 物體孕育進物質自然。因此在這個情況下，基士拿對奉獻者在供奉食物時所作

B36n0198_pi365a33 || 愛心言詞的聆聽與祂的進食及實際嚐味完全相同。這一點是需要著重的；因為

B36n0198_pi365a34 || 祂絕對的地位，祂的聆聽是完全與祂的進食和嚐味相同。

祇有這樣的奉獻者，

B36n0198_pi365a35 || 他如基士拿自己描述那樣去接受基士拿而沒有任何個人變更解釋，如此他才能

B36n0198_pi365a36 || 夠了解至尊絕對的真理，是能夠吃進食物和享用它的。

B36n0198_pi366a02 || 第二十七節

B36n0198_pi366a04 || yat karoṣi yad aśnāsi

B36n0198_pi366a05 || yaj juhoṣi dadāsi yat

B36n0198_pi366a06 || yat tapasyasi kaunteya

B36n0198_pi366a07 || tat kuruṣva mad arpaṇam

B36n0198_pi366a09 || yat——什麼；karoṣi——你幹；yat——任何；

aśnāsi——你吃；yat——

B36n0198_pi366a10 || 什麼；juhoṣi——你供奉；dadāsi——你施與；yat——

——什麼；yat——什麼；

B36n0198_pi366a11 || tapasyasi——你所作的苦行；kaunteya——啊，琨提之子；tat——那；

B36n0198_pi366a12 || kuruṣva——做；mat——向「我」；arpaṇam——供奉品。

B36n0198_pi366a14 || 譯文

B36n0198_pi366a16 || 啊，琨提之子，你所幹的一切，你所吃的一切，你所供奉及施與的一切，

B36n0198_pi366a17 || 還有你所作的一切苦行，都應該使之作為對「我」的供奉品。

B36n0198_pi366a19 || 要旨

B36n0198_pi366a21 || 因此，每一個人的責任便應該是將他的生活方式鑄造以使他任何情況下

B36n0198_pi366a22 || 都不會忘記基士拿。每個人為了維持身體與靈魂在一起必需工作，基士拿在這

B36n0198_pi366a23 || 裏推薦說一個人應該為祂而工作。每一個人都要進食一些東西才能夠生存；因

B36n0198_pi366a24 || 此他應該接受供奉給基士拿後剩餘的食物。任何一個有文化的人都要執行一些

B36n0198_pi366a25 || 宗教慶典儀式；因此基士拿推薦說「為『我』而幹」。這便是阿察拿 arcaṇā。

B36n0198_pi366a26 || 任何人都有施與一些慈善的傾向；基士拿說：「將它給與『我』」，意思是所

B36n0198_pi366a27 || 有剩餘的金錢積蓄都應該發展基士拿知覺運動。目前很多人都傾向於一些沉思

B36n0198_pi366a28 || 冥想，但在這一個世代裏這是不實際的。假如一個人修習手持唸珠二十四小時

B36n0198_pi366a29 || 唱頌哈利基士拿曼陀羅冥想著基士拿，那他便如在博伽梵歌第六章中所證實，

B36n0198_pi366a30 || 必定會成為一個偉大的瑜祇。

B36n0198_pi366a32 || 第二十八節

B36n0198_pi366a34 || śubhāśubha-phalair evaṁ

B36n0198_pi366a35 || mokṣyase karma-bandhanaiḥ

B36n0198_pi366a36 || sannyāsa-yoga-yuktātmā
B36n0198_pi366a37 || vimukto mām upaiṣyasi
B36n0198_pi367a02 || śubha——好； aśubha——壞； phalaiḥ——結果；
evam——這樣地；
B36n0198_pi367a03 || mokṣyase——免於； karma——因果； bandhanaiḥ——
束縛； sannyāsa——
B36n0198_pi367a04 || 遁棄的； yoga——瑜伽； yukta-ātmā——將心意固定
於； vimuktaḥ——解脫
B36n0198_pi367a05 || 了； mām——向「我」； upaiṣyasi——你會達到。
B36n0198_pi367a07 || 譯文
B36n0198_pi367a09 || 這樣做你便會免於好與壞活動的反應，通過這遁棄原則
你便會得到解脫和
B36n0198_pi367a10 || 來到「我」這裏。
B36n0198_pi367a12 || 要旨
B36n0198_pi367a14 || 一個於更高指示下在基士拿知覺中去行動的人被稱為約
達 yukta。技術上
B36n0198_pi367a15 || 的名詞是約達、外瓦耶 yukta-vairāgya。勞巴哥史華米
作出以下更進一步的解
B36n0198_pi367a16 || 釋：
B36n0198_pi367a17 || 勞巴哥史華米說我們一日在這個物質世界中我便要做一
些事情；我們不能
B36n0198_pi367a18 || 夠停止不去活動。因此如果活動的結果是給予基士拿，
那便被稱為約達，外瓦
B36n0198_pi367a19 || 耶。這些活動使一個人實際上處於遁棄的階段和清除心
意的鏡子，當他慢慢地
B36n0198_pi367a20 || 在靈性覺悟中取得進步時，他便會完全地皈依於具有至
尊無上性格的神首。因
B36n0198_pi367a21 || 此在最後他便得到解脫，這解脫也是被指定的。他不因
這個解脫而與婆羅約地
B36n0198_pi367a22 || 合一，而是進入至尊主的恆星。這裏很清楚地指出：
mām upaiṣyasi「他來到
B36n0198_pi367a23 || 「我」這裏」回到家，回到神首那裏去。共有五種不同
階段的解脫，這裏所指
B36n0198_pi367a24 || 定的便是一個在他的一生中經常地在至尊主指示下過活
的人，會演進到一個境
B36n0198_pi367a25 || 界使他能夠在脫離了這個身體後，回到神首那裏直接地
與至尊主聯繫。
B36n0198_pi367a26 || 任何一個沒有其他利益而祇是想將他的生命奉獻出對主
服務的人實際上是
B36n0198_pi367a27 || 一個托鉢僧。這樣的一個人經常地想着他自己是一個永
恆的僕人，依賴着主的
B36n0198_pi367a28 || 至尊意旨。這樣，他所做的任何事情都是為了主的利益
而做。他所執行的任何
B36n0198_pi367a29 || 行動，都是作為對主的服務。他並不特別關注在吠陀經

中所提及的獲利性活動

B36n0198_pi367a30 || 或被指定的任務。對普通人來說，去執行在吠陀經中所提及的指定任務是必須

B36n0198_pi367a31 || 的，雖然一個完全地從事於對主服務的純潔奉獻者有時看來違背被指定的吠陀

B36n0198_pi367a32 || 任務，其實則不然。

B36n0198_pi367a33 || 所以根據外士那瓦的權威說，就算最聰明的人也不能夠了解一個純潔奉獻

B36n0198_pi367a34 || 者的計劃和活動。正確的字句是 **vaiṣṇavera kriyā mudrā vijñe nā bujhayā**。

B36n0198_pi367a35 || 一個這樣地經常從事於對主的服務或經常地想着和打算着怎樣去侍奉主的人被

B36n0198_pi367a36 || 認為在現在及將來都完全地得到解脫。他回到家，回到神首那裏去是肯定的。

B36n0198_pi367a37 || 他不在所有物質批評之內，正如基士拿是超乎所有批評之上一樣。

B36n0198_pi368a02 || 第二十九節

B36n0198_pi368a04 || samo 'haṁ sarva-bhūteṣu

B36n0198_pi368a05 || na me dveṣyo 'sti na priyaḥ

B36n0198_pi368a06 || ye bhajanti tu mām bhaktyā

B36n0198_pi368a07 || mayi te teṣu cāpy aham

B36n0198_pi368a09 || samaḥ——平等對待； aham——「我」； sarva-

bhūteṣu——對所有生物

B36n0198_pi368a10 || 體； na——沒有人； me——「我」的； dveṣyaḥ——

憎惡的； asti——是； na

B36n0198_pi368a11 || ——不； priyaḥ——親切； ye——那些； bhajanti——

作出超然性服務； tu

B36n0198_pi368a12 || ——但； mām——向「我」； bhaktyā——在奉獻中；

mayi——向「我」；

B36n0198_pi368a13 || te——這樣的人； teṣu——在他們； ca——還有；

api——肯定地； aham——

B36n0198_pi368a14 || 「我」。

B36n0198_pi368a16 || 譯文

B36n0198_pi368a18 || 「我」不妒忌任何人，也不對任何人有偏袒。「我」對一切都平等看待。

B36n0198_pi368a19 || 但誰在奉獻中對「我」作出服務便是一個朋友，便是在「我」之內，而「我」

B36n0198_pi368a20 || 也是他的朋友。

B36n0198_pi368a22 || 要旨

B36n0198_pi368a24 || 在這裏有人或者會問假如基士拿對每一個人都平等和沒有人是祂特別的朋

B36n0198_pi368a25 || 友，為什麼祂又對那些經常地對祂作出超然性服務的奉獻者特別關注呢？其實

B36n0198_pi368a26 || 這並不是歧視；這是理所當然的。一個在這個物質世界中的人可能會很慈善為

B36n0198_pi368a27 || 懷，但他仍然對他自己的子女特別關注。主宣稱在任何形狀下的每一個生物體
B36n0198_pi368a28 || 都是祂的兒子，因此祂給予每一個人生活所需的充份供應。祂好像一朵普遍降
B36n0198_pi368a29 || 下雨的雲一樣，不理會雨是落在石上或陸上或水上。但對於祂的奉獻者，祂給
B36n0198_pi368a30 || 與特別關注。這裏所提及的便是這些奉獻者：他們都是經常地處在基士拿知覺
B36n0198_pi368a31 || 中，因此他們都是超然地處於基士拿中。基士拿知覺一詞的意思是表示那些在
B36n0198_pi368a32 || 這種知覺中的人是活着的處於祂的超自然主義者。主在這裏很清楚地說： mayi
B36n0198_pi368a33 || te 「在『我』」當然，結果主也在他們中，這是互相恩惠的。這也很好地解釋
B36n0198_pi368a34 || 了 asti na priyaḥ / ye bhajanti : 「誰向『我』皈依，『我』便按照比例地
B36n0198_pi368a35 || 照顧祂。」這一句。這種超然性相互溝通是存在的，因為主和奉獻者兩者都有
B36n0198_pi368a36 || 着知覺。一顆鑲在金戒指上的鑽石很好看。那塊金被榮耀了，而同時鑽石也被
B36n0198_pi368a37 || 榮耀了。主和生物體都永恆地發放光彩，而當一個生物體傾向於對至尊主的服
B36n0198_pi368a38 || 務時，他看來便像金一樣。主是一顆鑽石，因此這個組合很好。生物體在純潔
B36n0198_pi369a01 || 狀況下便是奉獻者。至尊主成為祂奉獻者的奉獻者。假如奉獻者與主的關係之
B36n0198_pi369a02 || 間不是互應的話，便不會有人性的哲學。在非人性主義哲學中至尊與生物體之
B36n0198_pi369a03 || 間並沒有互應，但在人性主義哲學中卻有。
B36n0198_pi369a04 || 一個常舉的例子便是主好像是一棵如願樹，一個人想從這棵如願樹中要什
B36n0198_pi369a05 || 麼主都供應。而這裏的解釋則更為完整。主被認為是偏袒於奉獻者。這便是主
B36n0198_pi369a06 || 對奉獻者特別恩惠的表示。主的回報不應該被認為是在因果定律管制之下。它
B36n0198_pi369a07 || 屬於主與祂的奉獻者所操作的超然地位。對主的奉獻性服務並不是這個物質世
B36n0198_pi369a08 || 界內的活動；它是滿佈永恆、快樂和知識的靈性世界中的一部份。
B36n0198_pi369a10 || 第三十節
B36n0198_pi369a12 || api cet sudurācāro
B36n0198_pi369a13 || bhajate mām ananya-bhāk
B36n0198_pi369a14 || sādhuḥ eva sa mantavyaḥ
B36n0198_pi369a15 || samyag vyavasīto hi saḥ
B36n0198_pi369a17 || api——縱使； cet——雖然； sudurācārah——一個幹

着最好可活動的人；

B36n0198_pi369a18 || **bhajate**——從事於奉獻性服務； **mām**——向「我」；
ananya-bhāk——沒有

B36n0198_pi369a19 || 偏離； **sādhuḥ**——聖人； **eva**——肯定地； **saḥ**——他；
mantavyaḥ——被認

B36n0198_pi369a20 || 為是； **samyak**——完全地； **vyavasitaḥ**——處於；
hi——肯定地； **saḥ**——他。

B36n0198_pi369a22 || 譯文

B36n0198_pi369a24 || 縱使一個人幹着最可惡的行動，假如他從事於奉獻性服務，由於他已處於

B36n0198_pi369a25 || 正當的地位，他仍然被認為是聖潔的。

B36n0198_pi369a27 || 要旨

B36n0198_pi369a29 || 在這一節中所引用 **sudurācāro** 一字十分有意義，我們應該正當地去了解

B36n0198_pi369a30 || 它。當一個生物體被條件限制了之後，他有兩類活動：一是被條件限制了，

B36n0198_pi369a31 || 另外便是法定性的。為了保護身體或順從社會及國家的規則，肯定地就算是奉

B36n0198_pi369a32 || 獻者也有不同的活動。這些活動被稱為條限了的，與這個條限了的生命有關

B36n0198_pi369a33 || 連。除了這些以外，完全地知覺着他靈性本質和從事於基士拿知覺或對主的奉

B36n0198_pi369a34 || 獻性服務中的生物體，有着被稱為超然的活動。這些活動以他的法定性地位去

B36n0198_pi369a35 || 執行，在技術上被稱為奉獻性服務。現在在條件限制了的情形下，有時奉獻性

B36n0198_pi369a36 || 服務和與身體有關的條限服務會互相平衡。但有時這些活動會互相衝突。一個

B36n0198_pi369a37 || 奉獻者應該盡量很小心不去做任何足以破壞他健康處境的事情。他知道活動的

B36n0198_pi370a01 || 完整有賴於他基士拿知覺的進步。然而有時一個在基士拿知覺中的人看來是做

B36n0198_pi370a02 || 了一些在社會上和政治上被認為是最可惡的事情。但這樣的一個暫時的墮落並

B36n0198_pi370a03 || 不使他失去資格。在史里瑪博伽瓦譚中指出假如一個人墮落了，卻全心全意

B36n0198_pi370a04 || 地從事於對至尊主的超然性服務，處於他心中的主會美化他和饒恕他所幹的惡

B36n0198_pi370a05 || 事。物質的沾染非常厲害，以至一個完全地從事於對主服務的瑜祇有時也被迷

B36n0198_pi370a06 || 惑；但是基士拿知覺的強度能夠立即更正這樣一個偶然的下跌，因此奉獻性服

B36n0198_pi370a07 || 務的程序永遠是成功的。我們不要因為一個奉獻者偶然從理想的途徑下跌而嘲

B36n0198_pi370a08 || 笑他；因為，如將會在下節所述，這些偶然的下跌會在適當的時候當奉獻者完

B36n0198_pi370a09 || 全地處於基士拿知覺時停止。

B36n0198_pi370a10 || 因此一個處於基士拿知覺中和以決心從事於唱頌哈利基士拿、哈利基士

B36n0198_pi370a11 || 拿、基士拿基士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利的

B36n0198_pi370a12 || 人應當被認為是處於超然的地位，就算他因偶然的意外而下跌也不例外。sādhur

B36n0198_pi370a13 || eva 「他是聖潔的。」這幾個字非常有力。它們的作用是警告非奉獻者不

B36n0198_pi370a14 || 要因為一個奉獻者偶然的下跌而加以嘲笑；就算他意外下跌也應該被認為是神

B36n0198_pi370a15 || 聖的。mantavyaḥ 一字則更有力，如果一個人不追隨這個規則和因為一個奉

B36n0198_pi370a16 || 獻者的偶然下跌而嘲笑他，便違背了至尊主的命令。一個奉獻者的唯一資格便

B36n0198_pi370a17 || 是不屈不撓和專一地從事奉獻性服務。

B36n0198_pi370a18 || 在月亮上的一個黑點並不成為月光的障礙物。同樣地，一個奉獻者從聖潔

B36n0198_pi370a19 || 路途上的偶然下跌並不令他被人憎嫌。不過在另外一方面，一個人不要誤會以

B36n0198_pi370a20 || 為一個從事於超然奉獻性服務的奉獻者可以作出各樣可惡的事情，這一節指的

B36n0198_pi370a21 || 祇是因為物質連繫強大力量而產生的意外。奉獻性服務不多不少便是對迷惑能

B36n0198_pi370a22 || 量宣戰。一個人一旦不夠堅強去抗拒迷幻能量便會有偶然的下跌，但是如前

B36n0198_pi370a23 || 所述當他夠堅強的時候便不再受制於這些下跌。一個人不應該利用這一節來犯

B36n0198_pi370a24 || 過錯而仍然以為他自己是一個奉獻者。假如他不通過奉獻性服務去改進他的性

B36n0198_pi370a25 || 格，他便不算是一個高深的奉獻者。

B36n0198_pi370a27 || 第三十一節

B36n0198_pi370a29 || kṣipram bhavati dharmātmā

B36n0198_pi370a30 || śāśvatī chāntim nigacchati

B36n0198_pi370a31 || kaunteya pratijānīhi

B36n0198_pi370a32 || na me bhaktaḥ praṇāsyati

B36n0198_pi370a34 || kṣipram——很快地； bhavati——成為； dharmātmā——正直； śāśvat-

B36n0198_pi370a35 || sāntim——持久的和平； nigacchati——得到；

kaunteya——啊，琨提之子；

B36n0198_pi370a36 || pratijānīhi——公平地宣佈； na——永不； me——「我」的； bhaktaḥ——奉

B36n0198_pi371a01 || 獻者； praṇāsyati——毀滅。

B36n0198_pi371a03 || 譯文

B36n0198_pi371a05 || 他很快地便成為一個正直的人和得到持久的和平。啊，
 琨提之子，放膽無

B36n0198_pi371a06 || 懼地宣佈「我」的奉獻者永不毀滅。

B36n0198_pi371a08 || 要旨

B36n0198_pi371a10 || 我們不要誤解這一點。在第七章中主說一個從事於禍害
 活動的人不能夠成

B36n0198_pi371a11 || 為一個主的奉獻者。一個不是主的奉獻者的人沒有良好
 的資格。問題來了，一

B36n0198_pi371a12 || 個不論是由於意外或故意從事於可惡活動的人，怎能夠
 成為一個純潔的奉獻者

B36n0198_pi371a13 || 呢？這個問題問得非常適當。如在第七章中所述，從來
 不對主作出奉獻性服務

B36n0198_pi371a14 || 的惡棍並沒有好的資格，在史里瑪博瓦譚中在此聲言。
 一般來說，一個從事於

B36n0198_pi371a15 || 九種奉獻性服務的人是做着淨化心中所有物質沾染的工
 作。他將具有至尊無上

B36n0198_pi371a16 || 性格的神首放在心上，所有的罪惡沾染自然地便會被清
 洗。不停地想着至尊的

B36n0198_pi371a17 || 主在本質上使他純潔。根據吠陀經所載，有某些規則規
 定，假如一個人從高位

B36n0198_pi371a18 || 墮落，他便要進行某些儀式和程序來淨化自己。但因為
 他不停地記着具有至尊

B36n0198_pi371a19 || 無上性格的神首，這種處境不再存在，因為淨化的程序
 已經在奉獻者的心中進

B36n0198_pi371a20 || 行。因此我們不應該停止唱頌哈利基士拿、哈利基士拿、
 基士拿基士拿、哈利

B36n0198_pi371a21 || 哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利。這
 樣會防止一個奉獻者所

B36n0198_pi371a22 || 有的意外下跌。他便會永遠地保持免於所有物質的沾染。

B36n0198_pi371a24 || 第三十二節

B36n0198_pi371a26 || mām hi pārtha vyapāśritya

B36n0198_pi371a27 || ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ

B36n0198_pi371a28 || striyo vaiśyās tathā sūdrās

B36n0198_pi371a29 || te 'pi yānti parām gatim

B36n0198_pi371a31 || mām——向「我」；hi——肯定地；pārtha——啊，彼
 利姐之子；

B36n0198_pi371a32 || vyapāśritya——特別地求庇護於；ye——任何人；
 api——還有；syuḥ——成

B36n0198_pi371a33 || 為；pāpa-yonayaḥ——誕生於一個低下的家庭；
 striyaḥ——女人；vaiśyāḥ

B36n0198_pi371a34 || ——商人；tathā——還有；sūdrāḥ——較低階級的人；
 te api——就算他們；

B36n0198_pi371a35 || yānti——去；parām——至尊的；gatim——目的地。

B36n0198_pi372a02 || 譯文

B36n0198_pi372a04 || 啊，彼利姐之子，那些求庇護於「我」的人——無論婦人、毗舍（商人），

B36n0198_pi372a05 || 和戌陀——或從一個在低下家庭出生的人，也可以達到至尊的目的地。

B36n0198_pi372a07 || 要旨

B36n0198_pi372a09 || 主在這裏很清楚地宣稱在奉獻性服務中並沒有低級人或高級人之分別。在

B36n0198_pi372a10 || 生命的物質概念下則有這些分別，但對於一個從事於對主的超然性服務的人來

B36n0198_pi372a11 || 說則沒有。每一個人都有資格到達至尊的目的地。在史里瑪博伽瓦譚中說就算

B36n0198_pi372a12 || 最低下的，被稱為贊達拉 **caṇḍālas**（吃狗肉的人），通過與純潔奉獻者的聯繫

B36n0198_pi372a13 || 也可以得到提升。因此奉獻性服務和一個純潔奉獻者的指示是這樣強大以至低

B36n0198_pi372a14 || 等人和高等人之間並沒有分別；任何人都可以參與加入。一個以純潔奉獻者作

B36n0198_pi372a15 || 為中心的頭腦簡單的人也可以在正當的指引下淨化。人類根據物質自然的不同

B36n0198_pi372a16 || 型態，可以被分為是處於良好型態（婆羅門），熱情型態（剎怛利耶，或即統

B36n0198_pi372a17 || 治者），熱情型態和愚昧型態的混合（毗舍，或即商人。）和愚昧型態（戌

B36n0198_pi372a18 || 陀，或操作者。）再下被稱為贊達拉，他們誕生於罪惡的家庭。通常那些誕生

B36n0198_pi372a19 || 於罪惡家庭的人並不為較高家庭所接受，但是奉獻性服務的程序和至尊主是這

B36n0198_pi372a20 || 樣強以至較低等的人也可以達到生命的最高境界。祇有完全以基士拿作為中心

B36n0198_pi372a21 || 的人才可以達到最高完滿的生命。一個人需要完全地以基士拿為中心，這樣他

B36n0198_pi372a22 || 便能夠比偉大的幾亞尼和瑜祁還要偉大。

B36n0198_pi372a24 || 第三十三節

B36n0198_pi372a26 || **kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā**

B36n0198_pi372a27 || **bhaktā rājarṣayas tathā**

B36n0198_pi372a28 || **anityam asukhaṁ lokam**

B36n0198_pi372a29 || **imaṁ prāpya bhajasva mām**

B36n0198_pi372a31 || **kim**——多少；**punaḥ**——再次；**brāhmaṇāḥ**——婆羅門；**puṇyāḥ**——

B36n0198_pi372a32 || 正義的；**bhaktāḥ**——奉獻者；**rājarṣayaḥ**——聖潔的國王；**tathā**——還有；

B36n0198_pi372a33 || **anityam**——短暫的；**asukham**——悲痛的世界；

lokam——恆星；**imam**——

B36n0198_pi372a34 || 這；**prāpya**——得到；**bhajasva**——從事於愛心服務；**mām**——向「我」。

B36n0198_pi372a36 || 譯文

B36n0198_pi372a38 || 在這個短暫悲痛的世界中那些從事於對「我」愛心服務的婆羅門、正義的

B36n0198_pi373a01 || 人、奉獻者和聖潔的國王是何等的更為偉大啊！

B36n0198_pi373a03 || 要旨

B36n0198_pi373a05 || 在這個物質世界中有不同類別的人，但究竟，這個世界對任何人來說都不

B36n0198_pi373a06 || 是一個快樂的地方。在這裏很清楚地指出： **anityam asukhaṁ lokam**。這個

B36n0198_pi373a07 || 世界是短暫和充滿着苦難的，不適宜於任何清醒的正人君子居住。具有至尊無

B36n0198_pi373a08 || 上性格的神首宣稱這個世界是短暫和充滿着苦難的。有些哲學家，尤其是一些

B36n0198_pi373a09 || 較次的哲學家，說這個世界是假的。但是從博伽梵歌中我們可以理解到這個世

B36n0198_pi373a10 || 界並不是假的；它祇是短暫的。短暫和假之間有着分別。這個世界是短暫的，

B36n0198_pi373a11 || 但是有另外一個世界是永恆的。這個世界是充滿着苦難的，但是另外一個世界

B36n0198_pi373a12 || 是永恆和快樂的。

B36n0198_pi373a13 || 阿尊拿生於一個聖潔的皇室家庭。主還是對他說：「參與對『我』的奉獻

B36n0198_pi373a14 || 性服務和趕快回到神首，回到家裏。」沒有人應該留在這個短暫的世界，因為

B36n0198_pi373a15 || 它是充滿着苦難的。每個人都應該將自己依附在具有至尊無上性格神首的身上

B36n0198_pi373a16 || 以使自己能夠永遠地快樂。對至尊主的奉獻性服務是解決所有各類人的所有問

B36n0198_pi373a17 || 題的唯一方法。因此每一個人都應該參與基士拿知覺將他自己的生命完美化。

B36n0198_pi373a19 || 第三十四節

B36n0198_pi373a21 || **man-manā bhava mad-bhaktō**

B36n0198_pi373a22 || **mad-yājī māṁ namaskuru**

B36n0198_pi373a23 || **mām evaiṣyasi yuktvaivam**

B36n0198_pi373a24 || **ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ**

B36n0198_pi373a26 || **mat-manāḥ**——經常想着「我」； **bhava**——成為； **mat**——「我」的；

B36n0198_pi373a27 || **bhaktāḥ**——奉獻者； **mat**——「我」的； **yājī**——崇拜者； **mām**——向「我」；

B36n0198_pi373a28 || **namaskuru**——作出揖敬； **mām**——向「我」； **eva**——完全地； **eṣyasi**——

B36n0198_pi373a29 || 來到； **yuktvā evam**——因為專心於； **ātmānaṁ**——你的靈魂； **mat-parāyaṇaḥ**

B36n0198_pi373a30 || ——對「我」奉獻。

B36n0198_pi373a32 || 譯文

B36n0198_pi373a34 || 經常將你的心意集中於想着「我」，向「我」作出揖敬和崇拜「我」，因

B36n0198_pi373a35 || 為完全地專心於「我」，你必定會回到「我」這裏。

B36n0198_pi374a02 || 要旨

B36n0198_pi374a04 || 這一節很清楚地指出基士拿知覺是從這個沾染了的物質世界的掌握中被拯

B36n0198_pi374a05 || 救出來的唯一方法。有時不道德的評述者將在這裏清楚地指出的意思歪曲了。

B36n0198_pi374a06 || 這裏指出的是所有的奉獻性服務都應該貢獻給具有至尊無上性格的神首——基

B36n0198_pi374a07 || 士拿。不幸地，不道德的評述者將讀者的心意轉移至那些實際上辦不到的事情

B36n0198_pi374a08 || 上，這些評述者並不知道基士拿的心意和基士拿之間並沒有分別。基士拿並不

B36n0198_pi374a09 || 是一個普通的人；祂是絕對的真理。祂的身體、心意和祂自己是同一和絕對

B36n0198_pi374a10 || 的。在瓊瑪普蘭拿經 **Kūrma Purāṇa**，巴帝士丹達·莎拉斯瓦蒂·哥史華米

B36n0198_pi374a11 || **Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī** 在他對采坦耶·查里丹滅達 **Caitanya-caritāmṛta**

B36n0198_pi374a12 || 第五章，阿弟里拉 **Ādi-līlā** 第四十一至四十八節安努巴斯達 **Anubhāṣya**

B36n0198_pi374a13 || 的評著中引述：**deha-dehi-vibhedo 'yam neśvare vidyate kvacit**。意思

B36n0198_pi374a14 || 是在基士拿，至尊主祂自己和祂的身體之間並沒有分別。但他們並不知道這

B36n0198_pi374a15 || 基士拿的科學，評述者將基士拿隱藏了和將祂的人格與祂的心意或祂的身體分

B36n0198_pi374a16 || 開。雖然這祇是對基士拿科學的愚昧胡言，但有些人卻從誤引了的人中取利。

B36n0198_pi374a17 || 有些人則很邪惡；他們也想着基士拿，但是卻妒忌地想着祂，猶如甘撒王

B36n0198_pi374a18 || ——基士拿的叔父一樣。他也是經常地想着基士拿，但是他想着的是基士拿是

B36n0198_pi374a19 || 他的敵人。他經常地在渴望着，想着基士拿何時會來殺他。那種思想不會幫助

B36n0198_pi374a20 || 我們。一個人應該以奉獻的愛心想着基士拿。那便是巴帝，一個人應該不斷地

B36n0198_pi374a21 || 培植對基士拿的知識。什麼才是有益的培植呢？那便是從一個真正的導師那裏

B36n0198_pi374a22 || 學習。基士拿是具有至尊無上性格的神首，我們已經很多次解釋過祂的身體並

B36n0198_pi374a23 || 不是物質的，而是具有永恆、快樂知識的。這類有關於基士拿的談話可以幫助

B36n0198_pi374a24 || 一個人成為一個奉獻者，不然的話，從錯誤的來源去了解基士拿會是沒有結果

B36n0198_pi374a25 || 的。

B36n0198_pi374a26 || 因此一個人應該將他的心意從事於基士拿的永恆和原始形狀；心中堅信着

B36n0198_pi374a27 || 基士拿是至尊，他應該從事於崇拜事宜。在印度有千百間廟是崇拜基士拿的，

B36n0198_pi374a28 || 奉獻性服務在那裏進行。在作這些奉獻性服務的時候，一個人應該對基士拿作

B36n0198_pi374a29 || 出揖拜。一個人應該在神祇前低頭和將他的心意，他的身體，他的活動和一切

B36n0198_pi374a30 || 都從事於基士拿。那樣做會使一個人沒有偏離地完全專心於基士拿。這會幫助

B36n0198_pi374a31 || 一個人轉移到基士拿瑜伽 **Kṛṣṇaloka**。我們不應該被不道德的評述家所迷誤。

B36n0198_pi374a32 || 我們應該以聆聽和歌頌基士拿開始而從事奉獻性服務的九個不同程序。純潔的

B36n0198_pi374a33 || 奉獻性服務是人類社會最高的成就。

B36n0198_pi374a34 || 在博伽梵歌的第七章和第八章中，除了知識瑜伽和神秘瑜伽或獲利性活動

B36n0198_pi374a35 || 之外，已解釋過對主的純潔奉獻性服務。那些不是純潔地聖化的人可能會被主

B36n0198_pi374a36 || 的不同形像，如非人性的婆羅約地和局限了的巴拉邁瑪所吸引，但是一個純潔

B36n0198_pi374a37 || 的奉獻者卻直接參與對至尊主的服務。

B36n0198_pi374a38 || 有一首關於基士拿很美麗的詩很清楚地指出任何一個從事於崇拜半人神的

B36n0198_pi375a01 || 人是最不聰明的，他不會在任何時間得到基士拿的至高賞賜。奉獻者在開始的

B36n0198_pi375a02 || 時候間中可能會脫離標準，但是他仍然應該被認為是高於所有其他的哲學家 and

B36n0198_pi375a03 || 瑜祁。一個經常地從事於基士拿知覺的人應該被當作是個完整聖潔的人。他偶

B36n0198_pi375a04 || 然的非奉獻性活動將會減少，很快他便會毫無疑問地處於完美的境界。純潔的

B36n0198_pi375a05 || 奉獻者沒有實際下跌的機會，因為至尊的神首會親自照顧祂純潔的奉獻者。因

B36n0198_pi375a06 || 此，聰明的人應該直接地參與這基士拿知覺的程序和快樂地在這個物質世界上

B36n0198_pi375a07 || 生活。他便會終於得到基士拿的至尊賞賜。

B36n0198_pi375a09 || 這樣便結束了巴帝維帝達對史里瑪博伽梵歌第九章有關於最機

B36n0198_pi375a10 || 密知識的各節要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 10

B36n0198_p1376a01 || 第十章

B36n0198_p1376a02 || 圖

B36n0198_p1376a19 || 至尊的富裕

B36n0198_p1376a21 || 第一節

B36n0198_p1376a23 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1376a24 || bhūyaevamahā-bāho

B36n0198_p1376a25 || śṛṇumeparamamvacah

B36n0198_p1376a26 || yatte'hamprīyamāṇāya

B36n0198_p1376a27 || vakṣyāmihita-kāmyayā

B36n0198_p1376a29 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 bhūyah
再

B36n0198_p1376a30 || 次 eva 肯定地 mahā-bāho 啊臂力強大的人 śṛṇu 聽聽
me

B36n0198_p1376a31 || 我的 paramam 至尊 vacah 資料 yat 那 te 向

B36n0198_p1376a32 || 你 aham 我 prīyamāṇāya 想着你是我親切的 vakṣyāmi

B36n0198_p1376a33 || 說 hita-kāmyayā 為了你的得益

B36n0198_p1376a35 || 譯文

B36n0198_p1376a37 || 至尊的主說我親愛的朋友臂力強大的阿尊拿再次聽聽我
至尊

B36n0198_p1377a01 || 的話為了你的得益我將會向你傳授這些話你會因此而感
到極大的樂趣

B36n0198_p1377a03 || 要旨

B36n0198_p1377a05 || 巴拉沙拉牟尼 ParāśaraMuni 這樣地解釋巴拉瑪
paramam 一字一個完

B36n0198_p1377a06 || 全地有着六種富裕無窮的力量全盛的名聲富有無比美艷
絕世智慧

B36n0198_p1377a07 || 滿溢和完全遁棄的人便是巴拉瑪或具有至尊無上性格的
神首當基士拿在

B36n0198_p1377a08 || 這個地球上的時候祂展示了全部六種富裕因此偉大的聖
賢如巴拉沙牟尼

B36n0198_p1377a09 || 等都接受了基士拿為具有至尊無上性格的神首現在基士
拿教導阿尊拿有關於

B36n0198_p1377a10 || 祂的富裕和祂工作的更機密知識先前從第七章開始主已
經解釋了祂不同

B36n0198_p1377a11 || 的能量和它們怎樣地操作在這一章中祂對阿尊拿解釋祂
特有的富裕在前一

B36n0198_p1377a12 || 章中為了確立堅定的奉獻祂已經解釋了祂不同的能量在
這一章中祂再告訴

B36n0198_p1377a13 || 阿尊拿有關於祂的展示及各種富裕

B36n0198_p1377a14 || 一個人越多聽有關至尊神的事情他便越變得堅定於奉獻
性服務中一個

B36n0198_p1377a15 || 人應該經常地在與奉獻者的聯繫下聆聽有關於主的事情
這樣會增強一個人的

B36n0198_p1377a16 || 奉獻性服務因此聆聽主的富裕是非常重要的祇有那些真正地渴望成為基士

B36n0198_p1377a17 || 拿知覺着的奉獻者才會集體進行討論其他的人不會參與這些討論主很清楚

B36n0198_p1377a18 || 地告訴阿尊拿說因為祂對他很親切所以為了阿尊拿的得益便有這些討論發

B36n0198_p1377a19 || 生

B36n0198_p1377a21 || 第二節

B36n0198_p1377a23 || nameviduḥsura-gaṇāḥ

B36n0198_p1377a24 || prabhavarṇamaharṣayaḥ

B36n0198_p1377a25 || ahamādirhidevānām

B36n0198_p1377a26 || maharṣiṇāmcasarvaśaḥ

B36n0198_p1377a28 || na 永不 me 我的 viduḥ 知道 sura-gaṇāḥ 半人

B36n0198_p1377a29 || 神 prabhavam 富裕 na 永不 maharṣayaḥ 偉大的聖賢 aham

B36n0198_p1377a30 || 我是 ādih 原始的 hi 肯定地 devānām 半人神的

B36n0198_p1377a31 || maharṣiṇām 偉大聖賢的 ca 還有 sarvaśaḥ 在所有方面

B36n0198_p1377a33 || 譯文

B36n0198_p1377a35 || 半人神們或偉大的聖賢們都不知道我的始原因為在每一方面我

B36n0198_p1377a36 || 都是半人神和聖賢的始原

B36n0198_p1378a02 || 要旨

B36n0198_p1378a04 || 如在婆羅賀摩三滅達經中所聲言主基士拿是至尊的主沒有人比祂更偉

B36n0198_p1378a05 || 夫子祂是萬原之原主在這裏也親自說祂是所有半人神及聖賢的原由就

B36n0198_p1378a06 || 算半人神和偉大的聖賢都不能夠了解基士拿他們連祂的名字或祂的性格也不

B36n0198_p1378a07 || 懂更何況這個細小星球上的所謂世俗學者呢沒有人能夠了解為什麼這個至

B36n0198_p1378a08 || 尊的主以一個平常人類的身份來到地球上和執行這樣不尋常而又奇妙的活動

B36n0198_p1378a09 || 因此一個人要知道的是學術上的成就並不是要了解基士拿的資格連半人

B36n0198_p1378a10 || 神和偉大的聖賢都曾經想通過他們的智力推考去了解基士拿但是他們卻失敗

B36n0198_p1378a11 || 子在史里瑪博伽瓦譚中也很清楚地指出就算偉大的聖賢也不能夠了解具有至

B36n0198_p1378a12 || 尊無上性格的神首窮極他們不完整感官的推考他們祇能夠達到相反的結論

B36n0198_p1378a13 || 非人性主義及一些不是那三種物質自然型態的展示的東西他們也許會通

B36n0198_p1378a14 || 過智力推考想像出一些東西來但是這些愚蠢的推考並不能夠了解基士拿

B36n0198_p1378a15 || 主在這裏間接地說如果一個人想要知道絕對的真理我便

在這裏

B36n0198_p1378a16 || 以具有至尊無上性格神首的身份出現我便是至尊一個人應該知道這

B36n0198_p1378a17 || 個事實雖然一個人不能夠了解主親自出現及認為是不可思議的但祂仍然存

B36n0198_p1378a18 || 在我們祇要從博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚中研讀祂的言詞便能夠實際地了

B36n0198_p1378a19 || 解永恆的充滿着快樂和知識的基士拿已經在主低等能量中的人可以理解非

B36n0198_p1378a20 || 人性的婆羅門但是除非一個人是在超然的地位否則他不能夠理解具有至尊

B36n0198_p1378a21 || 無上性格的神首

B36n0198_p1378a22 || 為了大部份人不能夠了解基士拿在祂實際地位中的原因主出於祂沒有原

B36n0198_p1378a23 || 由的慈悲而降臨到來給這些推考者施與恩惠但是這些推考者因為受了物質能

B36n0198_p1378a24 || 量的沾染儘管至尊主有着不平凡的活動他們仍然以為非人性的婆羅門是至

B36n0198_p1378a25 || 尊祇有完全地皈依至尊主的奉獻者才能夠因為至尊的恩寵而了解祂就是基士

B36n0198_p1378a26 || 拿主的奉獻者並不理會神是非人性婆羅門的概念他們的信心和奉獻使他們

B36n0198_p1378a27 || 立即皈依至尊的神首由於基士拿沒有原由的仁慈他們能夠了解基士拿再

B36n0198_p1378a28 || 沒有別人能夠了解祂的了連偉大的聖賢也同意什麼是艾瑪 ātmā 什麼是

B36n0198_p1378a29 || 至尊祂便是我們要崇拜的一個

B36n0198_p1378a31 || 第三節

B36n0198_p1378a33 || yomāmajamanādīmca

B36n0198_p1378a34 || vettiloka-maheśvaram

B36n0198_p1378a35 || asammūḍhaḥsamartyeṣu

B36n0198_p1378a36 || sarva-pāpaiḥpramucyate

B36n0198_p1379a02 || yaḥ 任何人 mām 對我 ajam 不是生出來的 anādim

B36n0198_p1379a03 || 沒有開始 ca 還有 vetti 知道 loka 恆星 maheśvaram

B36n0198_p1379a04 || 至尊的主人 asammūḍhaḥ 毫無疑問地 saḥ 他 martyeṣu 在那

B36n0198_p1379a05 || 些不免一死的人中 sarva-pāpaiḥ 從所有的罪惡反應中 pramucyate

B36n0198_p1379a06 || 被拯救

B36n0198_p1379a08 || 譯文

B36n0198_p1379a10 || 誰知道我不是生出來的是沒有開始的是所有世界的至尊主人

B36n0198_p1379a11 || 他便是 在眾人中沒有被蒙蔽的一個和免於一切罪惡的人

B36n0198_p1379a13 || 要旨

B36n0198_p1379a15 || 如在第七章中所述那些想將他們自己提升到靈性覺悟階

層的人都不是普

B36n0198_p1379a16 || 通的人他們高於百萬個沒有靈性覺悟知識的普通人但在那些實際上試圖去子

B36n0198_p1379a17 || 解他們靈性處境的人當中誰能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首—

B36n0198_p1379a18 || 切事物的擁有人不是生出來的便是一個靈性覺悟上最成功的人祇有在那

B36n0198_p1379a19 || 個階段當一個人完全地了解到基士拿的至尊地位時一個人才能夠完全免於

B36n0198_p1379a20 || 所有的罪惡反應

B36n0198_p1379a21 || 這裏阿然 **ajam** 一字意思是不是生出來的不應與生物體有所混淆生

B36n0198_p1379a22 || 物體在第三章中也被述為是阿然主有別於由於物質依附而投生及死亡的生物

B36n0198_p1379a23 || 體被條件限制了的靈魂不斷改變他們的身體但是祂的身體卻是不會改變的

B36n0198_p1379a24 || 就算當祂來到這個物質世界的時候祂也是以同樣不是生出來的一個而來因

B36n0198_p1379a25 || 此在第四章中說主由於祂內在的能量並不在低等的物質能量下而是經常

B36n0198_p1379a26 || 地處於高等的能量中

B36n0198_p1379a27 || 祂在創造以前已經存在祂不同於祂的創造所有的半人神都是在這個物

B36n0198_p1379a28 || 質世界內在創造的但對於基士拿來講據說祂並不是被創造的因此基士拿

B36n0198_p1379a29 || 甚至不同於偉大的半人神如梵王婆羅賀摩及施威神等又因為祂是婆羅賀

B36n0198_p1379a30 || 摩施威神及其他半人神的創造者祂就是所有星球至尊的第一人

B36n0198_p1379a31 || 因此史里基士拿不同於一切被創造的東西一個這樣地認識祂的人立即便

B36n0198_p1379a32 || 得到所有物質反應的解脫一個人必須解脫於所有的罪惡的物質活動才能夠處

B36n0198_p1379a33 || 於至尊主的知識中如在博伽梵歌中聲言祇有通過奉獻性服務才可以了解

B36n0198_p1379a34 || 祂再沒有其他的方法子

B36n0198_p1379a35 || 一個人不應該試圖去將基士拿作為人類中的一個一般地去了解如前所

B36n0198_p1379a36 || 述祇有一個愚蠢的人才以為祂是人類之一在這裏這一點再次以不同的方式

B36n0198_p1379a37 || 表示出來一個並不愚蠢的人一個有足夠的智慧去了解神首的法定性地位的

B36n0198_p1379a38 || 人是經常地免於所有的罪惡反應

B36n0198_p1380a01 || 如果基士拿被稱為迪瓦姬的兒子祂又怎能夠不是生出來

的呢在史里瑪

B36n0198_p1380a02 || 博伽瓦譚中也解釋了這一點當祂出現於迪瓦姬和瓦蘇弟瓦面前的時候祂並

B36n0198_p1380a03 || 不是像一個普通孩子一樣地生出來祂以祂的本來形狀出現跟着祂便將自己

B36n0198_p1380a04 || 變回一個普通的孩子一樣

B36n0198_p1380a05 || 任何在基士拿指示下所做的事情都是超然的不論吉兆和不吉兆的物質反

B36n0198_p1380a06 || 應都不能沾染它在這個物質世界上有吉兆和不吉兆的事物的概念不多不少是

B36n0198_p1380a07 || 一個智力的虛構因為在這個物質世界中沒有事情是吉兆的一切事物都不吉

B36n0198_p1380a08 || 兆因為物質面罩本身便是不吉兆的我們祇是想像它是吉兆的罷子真正的

B36n0198_p1380a09 || 吉兆有賴於在完整奉獻及服務中的基士拿知覺活動因此如果我們一定要我們

B36n0198_p1380a10 || 的活動是吉兆的我們便應該在至尊主的指示下工作這些指示可以從權威性

B36n0198_p1380a11 || 的經典如史里瑪博伽瓦譚和博伽梵歌或是從一個真正的靈魂導師那裏獲得

B36n0198_p1380a12 || 靈魂導師神聖的人及經典都作同一方向的指引這三個來源都不會自相矛

B36n0198_p1380a13 || 盾在這樣指引下的作為都免於這個物質世界虔誠或不虔誠活動的反應在這

B36n0198_p1380a14 || 些活動的執行中奉獻者的超然態度實際上便是遁棄性的這便是山耶沙 *sannyāsa*

B36n0198_p1380a15 || 任何一個至尊主指示下作為的人實際上便是一個托砵僧和一個瑜祁

B36n0198_p1380a16 || 但祇是穿上托砵僧衣服或騙人的瑜祁則不是

B36n0198_p1380a18 || 第四節及第五節

B36n0198_p1380a20 || *buddhirjñānamasam-mohaḥ*

B36n0198_p1380a21 || *kṣamāsatyaṁdamahśamaḥ*

B36n0198_p1380a22 || *sukhamduḥkhambhavo'bhāvo*

B36n0198_p1380a23 || *bhayaṁcābhayamevaca*

B36n0198_p1380a24 || *ahiṁsāsamatātustis*

B36n0198_p1380a25 || *tapodānamyaśo'yaśaḥ*

B36n0198_p1380a26 || *bhavantibhāvābhūtānām*

B36n0198_p1380a27 || *mattaevapṛthag-vidhāḥ*

B36n0198_p1380a29 || *buddhiḥ* 智慧 *jñānam* 知識 *asam-mohaḥ* 免於疑惑 *kṣamā*

B36n0198_p1380a30 || 寬恕 *satyam* 真實 *damah* 感官的控制 *śamaḥ* 心意的控

B36n0198_p1380a31 || 制 *sukham* 快樂 *duḥkham* 困苦 *bhavaḥ* 生 *abhāvaḥ* 戒

B36n0198_p1380a32 || *bhayaṁ* 恐懼 *ca* 還有 *abhayaṁ* 沒有恐懼 *eva* 還有 *ca*

B36n0198_p1380a33 || 及 *ahiṁsā* 非暴力 *samatā* 平衡 *tustis* 滿足 *tapah*

B36n0198_p1380a34 || 懺悔修行 *dānam* 佈施 *yaśaḥ* 名譽 *ayaśaḥ* 毀謗

bhavanti

B36n0198_p1380a35 || 成為 bhāvāḥ 本性 bhūtānām 生物體的 mattaḥ 由我

B36n0198_p1380a36 || eva 確實地 pṛthak-vidhāḥ 不同地安排

B36n0198_p1381a02 || 譯文

B36n0198_p1381a04 || 智慧知識免於疑惑及矇蔽寬恕真實自我控制及恬靜享樂與痛

B36n0198_p1381a05 || 苦生死恐懼無懼非暴力心平氣和滿足苦修佈施名譽及毀

B36n0198_p1381a06 || 謗都祇是由我創造

B36n0198_p1381a08 || 要旨

B36n0198_p1381a10 || 生物體不同的品質不論是好的或壞的都由基士拿創造以下是有關於

B36n0198_p1381a11 || 對它們的描述

B36n0198_p1381a12 || 智慧是指對別的事物適當透視的分析能力而知識則是指認識什麼是靈魂

B36n0198_p1381a13 || 和什麼是物質從大學教育得來的普通知識祇與物質有關在這裏並不被接受

B36n0198_p1381a14 || 為知識知識是指認識到靈魂與物質之間的分別現代的教育並沒有關於靈魂

B36n0198_p1381a15 || 的知識他們祇是顧及物質元素和身體所需因此這種學術性的知識並不完

B36n0198_p1381a16 || 整為了一個人免於疑惑及矇蔽靈性知識是不可少的

B36n0198_p1381a17 || 阿參摩亥 asaṁmohaḥ 免於疑惑及迷惘當一個人不再遲疑及當他子

B36n0198_p1381a18 || 解超然哲學時便能夠達到慢慢而肯定地他變得免於困惑沒有事物是應該盲

B36n0198_p1381a19 || 目地被接受的一切事物都應該小心謹慎地被接受基琛摩 kṣamā 寬恕應

B36n0198_p1381a20 || 該加以修習一個人應該饒恕別人輕微的冒犯薩冉 satyam 真實意思是事

B36n0198_p1381a21 || 物應該如它們本來模樣地為了別人的利益展示出來事實不應該被妄作傳述

B36n0198_p1381a22 || 根據社會的習慣據說一個人祇可以當別人感到悅耳時才說真話但那並不是

B36n0198_p1381a23 || 真實真理應該率直子當地說出來這樣別人才能夠真正地子解事情的真相

B36n0198_p1381a24 || 假如一個人是一個盜賊而人們警告他是盜賊那便是真實有時真實的事情是

B36n0198_p1381a25 || 不易說出口的一個人不應該抑制將它講出來真實是需要為了其他人的得益

B36n0198_p1381a26 || 而原本地表示出來那便是真實的定義

B36n0198_p1381a27 || 自我控制的意義是感官不應被用作不需要的個人享樂對感官正當的需要

B36n0198_p1381a28 || 並不禁止但是不需要的感官享受對靈性進步是有害的因此感官應該被制

B36n0198_p1381a29 || 止去作不必要的用途同樣地心意不應該沉迷於無謂的思想那便是三摩

B36n0198_p1381a30 || śamah 或恬靜一個人也不應該將他的時間浪費於賺取金錢方面那是思考能

B36n0198_p1381a31 || 力的慎用心意應該被用作去了解人類的重要所需而這也應該權威性地表示

B36n0198_p1381a32 || 出來思考的力量應該在與經典權威人住聖人靈魂導師和那些思想已經高

B36n0198_p1381a33 || 度發展了的人的聯繫下培養發展肅甘 sukham 快樂或幸福應該經常地用於

B36n0198_p1381a34 || 有利於基士拿知覺靈性知識的培養同樣地痛苦或引起困苦的不利於基

B36n0198_p1381a35 || 士拿知覺發展的事情任何有利於基士拿知覺發展的事情都應該被接受而任

B36n0198_p1381a36 || 何不利的東西都應該被拒絕

B36n0198_p1381a37 || 巴瓦 bhava 誕生是指身體而言對於靈魂來說並沒有生或死這回事

B36n0198_p1381a38 || 我們在博伽梵歌開始的時候已經討論過這一點生與死祇適用於在物質世界

B36n0198_p1382a01 || 中一個人的體困狀況恐懼是由於對未來的顧慮一個在基士拿知覺中的人並

B36n0198_p1382a02 || 沒有恐懼因為由於他的活動他是肯定地回到靈性天空回到家回到神首

B36n0198_p1382a03 || 處那裏因此他的前途是很光明的其他的人則不知道他們的前途會怎樣他

B36n0198_p1382a04 || 們不曉得下一生會怎樣因此他們經常地處於擔憂中如果他們想免於渴望

B36n0198_p1382a05 || 最佳的途徑便是去了解基士拿和經常地處於基士拿知覺當中那樣我們便會免

B36n0198_p1382a06 || 於所有的恐懼史里瑪博伽瓦譚中指出恐懼是由於我們沉迷於迷幻能量的原

B36n0198_p1382a07 || 故但那些免於迷幻能量有信心於他們不是物質身體而是具有至尊無上性格

B36n0198_p1382a08 || 神首靈性部份的人因此而從事於到至尊神首的超然事奉便不再恐懼什麼

B36n0198_p1382a09 || 他們的前途是很光明的恐懼是那些不是基士拿知覺着的人的處境巴然

B36n0198_p1382a10 || bhayam 沒有恐懼祇有一個在基士拿知覺中的人才能夠這樣地做到

B36n0198_p1382a11 || 阿含沙 ahimsā 非暴力意思是一個人不應做任何使人感到困苦或慌亂的

B36n0198_p1382a12 || 事情這樣多的政治家社會學家博愛主義者等所許諾的物質活動都不能夠

B36n0198_p1382a13 || 產生很好的效果因為這些政治家和博愛主義者不具有超

然的眼光他們不知

B36n0198_p1382a14 || 道對人類社會什麼才是實際上有益的阿含沙的意思是人們應該被訓練到能夠

B36n0198_p1382a15 || 儘量地利用人類的身體身體是用來作靈性覺悟的因此任何不是為了那個目

B36n0198_p1382a16 || 的的行動及作為都是對身體的暴行能夠增進一般大眾未來靈性快樂的行為都

B36n0198_p1382a17 || 被稱為非暴力

B36n0198_p1382a18 || 三摩達 **samatā** 處之泰然是指免於依附及嫌惡太過依附或太過不依附

B36n0198_p1382a19 || 都不好這個物質世界應該沒有依附或嫌惡地接受同樣地那些有利於基士

B36n0198_p1382a20 || 拿知覺執行的事物應該被接受那些不利的則應該拒絕那便是三摩達泰然

B36n0198_p1382a21 || 若處除非一件事情是在基士拿知覺的執行上有用否則一個在基士拿知覺中

B36n0198_p1382a22 || 的人並沒有什麼東西去拒絕或接受

B36n0198_p1382a23 || 圖斯地恰 **tustih** 滿足意思是一個人不應該渴望去不必要地收集過多的物

B36n0198_p1382a24 || 質財富一個人應該滿足於由至尊主恩賜所得的事物那便是滿足坦巴斯

B36n0198_p1382a25 || **tapas** 的意思是嚴格或苦行吠陀經中有很多守則和定義在這裏適用如在夫

B36n0198_p1382a26 || 清早起來沐浴便是其一有時在早上夫清早起床是很困難的而一個人自願去

B36n0198_p1382a27 || 苦受的任何煩惱都是苦行同樣地一個月中某些日子是指定戒食的一個人

B36n0198_p1382a28 || 可能不願去進行戒食但是由於他想要在基士拿知覺科學上取得進步的決心他

B36n0198_p1382a29 || 應該去接受這些被推薦的身體不便不過一個人不應該不必要地或違反吠陀

B36n0198_p1382a30 || 訓示而戒食一個人不應該為了一些政治目的而戒食在博伽梵歌中指出此為

B36n0198_p1382a31 || 在愚昧中的戒食任何在愚昧或熱情中所作的事情並不領向靈性的進步然而

B36n0198_p1382a32 || 一切在良好型態中所作的事情都會使人進步按照吠陀訓示而進行的戒食可以

B36n0198_p1382a33 || 增進一個人的靈性知識

B36n0198_p1382a34 || 至於佈施方面一個人應該將他收入的百份之五十捐給好的原由使用那

B36n0198_p1382a35 || 好的原由又是什麼呢那便是在基士拿知覺中所執行的事情那不但是個好

B36n0198_p1382a36 || 原由也是最佳的原由因為基士拿是好的祂的原由也是好的因此佈施應

B36n0198_p1382a37 || 該給與一個從事於基士拿知識活動的人據吠陀文學規定佈施是應該給與婆

B36n0198_p1383a01 || 羅門的這個慣例雖然沒有很好地根據吠陀訓示遵守但是仍然有人執行訓

B36n0198_p1383a02 || 示所指是佈施應該給與婆羅門為什麼呢因為他們從事於較高的靈性知識的

B36n0198_p1383a03 || 培養一個婆羅門 brāhmaṇa 被認為是應該將他整個生命奉獻於了解婆羅門的

B36n0198_p1383a04 || Brahman 一個婆羅賀摩贊拿 brahma-jana 是一個知道婆羅門的人他被稱

B36n0198_p1383a05 || 為一個婆羅門既然婆羅門經常地從事於較高的靈性服務他們並沒有時間去

B36n0198_p1383a06 || 賺錢過活因此佈施是應該給與他們的在吠陀文學中佈施也給與在生命遞

B36n0198_p1383a07 || 棄階段中的托砵僧托砵僧沿門求乞目的並不是為了金錢而是為了傳道這

B36n0198_p1383a08 || 個制度的意思是他們逐門逐戶求見以喚醒那些在愚昧中酣睡的住家人住家人

B36n0198_p1383a09 || 因為從事於家庭的事務而忘記了他們人生的真正目標喚起他們的基士拿知

B36n0198_p1383a10 || 覺因此托砵僧的任務便是向住家人求乞和鼓勵他們去基士拿知覺著吠陀經

B36n0198_p1383a11 || 中說一個人應該醒來和爭取在這人體生命中他所應付的東西這知識和方法

B36n0198_p1383a12 || 便由托砵僧分播因此佈施是應該給予生命中的遞棄者給予婆羅門和同樣的

B36n0198_p1383a13 || 好原由而不是任何構想出來的原由

B36n0198_p1383a14 || 耶沙亥 yaśah 名聲應該是如主采坦耶所說當一個人被別人以為他是一

B36n0198_p1383a15 || 個偉大奉獻者的時候才算是出名那是真正的聲譽如果一個人成為基士拿知

B36n0198_p1383a16 || 覺中的偉人他便是真正地有聲名一個沒有這名譽的人便是不名譽

B36n0198_p1383a17 || 在整個宇宙的人類社會或半人神的社會中所有這些品質都有所展示在其

B36n0198_p1383a18 || 它星球有很多各類形狀的人對於一個想在基士拿知覺中取得進步的人基士

B36n0198_p1383a19 || 拿創造了所有這些品質不過這個人還要從內在培養它們一個從事於對至尊

B36n0198_p1383a20 || 主奉獻性服務的人會在主的安排下發展所有這些品質

B36n0198_p1383a21 || 我們找到任何好的及壞的東西本源都是基士拿不是基士拿的東西不能

B36n0198_p1383a22 || 夠在這個物質世界中展示那便是知識儘管我們知道事物處於不同的狀況

B36n0198_p1383a23 || 下我們應該覺悟到一切東西都是從基士拿而來的
B36n0198_p1383a25 || 第六節
B36n0198_p1383a27 || maharṣayaḥsapta-pūrve
B36n0198_p1383a28 || catvāromanavastathā
B36n0198_p1383a29 || mad-bhāvāmānasājātā
B36n0198_p1383a30 || yeṣāṁlokaīmāḥprajāḥ
B36n0198_p1383a32 || maharṣayaḥ 偉大的聖賢 sapta 七個 pūrve 之前由
catvāraḥ
B36n0198_p1383a33 || 四個 manavaḥ 曼紐 tathā 還有 mat-bhāvāḥ 由我
B36n0198_p1383a34 || 所生 mānasāḥ 由心意 jātāḥ 而生 yeṣām 他們的 loke 恆
B36n0198_p1383a35 || 星 imāḥ 所有這 prajāḥ 眾生
B36n0198_p1384a02 || 譯文
B36n0198_p1384a04 || 七個偉大的聖賢及在他們之前的其他四個偉大聖賢與及
曼紐人類的祖先
B36n0198_p1384a05 || 都由我的心意而生所有這些星球的生物都是他們的後代
B36n0198_p1384a07 || 要旨
B36n0198_p1384a09 || 主列出了這個宇宙人口的系譜大綱梵王婆羅賀摩是名為
赫環耶伽巴 Hiraṇyagarbha
B36n0198_p1384a10 || 的至尊的能量而生的原本生物從婆羅賀摩而來的便是七
個偉大
B36n0198_p1384a11 || 的聖賢而在他們之前便是其他四個偉大聖賢即珊拿伽
Sanaka 珊拿達
B36n0198_p1384a12 || Sananda 珊拿坦拿 Sanātana 珊拿琨瑪拉 Sanatkumāra
還有曼紐都被
B36n0198_p1384a13 || 展示了的這二十五個偉大的聖賢都被稱為整個宇宙生物的
族長在無數的宇
B36n0198_p1384a14 || 宙中每一個宇宙內都有著無數的星球每個星球內部充滿
著不同種類的居民
B36n0198_p1384a15 || 他們同時都生自這二十五個族長婆羅賀摩在經過了半人
神所計算的一千年的
B36n0198_p1384a16 || 修行才得到基士拿的恩賜而知道怎樣去創造從婆羅賀摩
而來的便是珊拿伽
B36n0198_p1384a17 || 珊拿達珊拿坦拿和珊拿琨瑪拉跟著而來的便是魯達跟著
便是七位聖
B36n0198_p1384a18 || 賢這樣所有的婆羅門和剎怛利耶便從具有至尊無上性格
神首基士拿的能量生
B36n0198_p1384a19 || 出來的婆羅賀摩被稱為畢達摩訶 pitāmaha 祖父而基士
拿則被稱為
B36n0198_p1384a20 || 巴畢達摩訶 prapitāmaha 祖父的父親在博伽梵歌的第十
一章 Bg1139
B36n0198_p1384a21 || 中對此有所述
B36n0198_p1384a23 || 第七節
B36n0198_p1384a25 || etāmvibhūtimyogaṁca
B36n0198_p1384a26 || mamayovettitattvataḥ
B36n0198_p1384a27 || so'vikalpenayogena

B36n0198_p1384a28 || yujyatenātrasamśayah
B36n0198_p1384a30 || etām 所有這 vibhūtim 富裕 yogamca 還有神秘力量
B36n0198_p1384a31 || mama 我的 yah 任何人 vetti 知道 tattvataḥ 實際上
B36n0198_p1384a32 || saḥ 他 avikalpena 沒有分類 yogena 在奉獻性服務中
yujyate
B36n0198_p1384a33 || 從事於 na 永不 atra 這 samśayah 懷疑
B36n0198_p1384a35 || 譯文
B36n0198_p1384a37 || 誰真正地知道我這榮譽和力量便是從事於沒有混雜的奉
獻性服務這
B36n0198_p1384a38 || 一點是毫無疑問的
B36n0198_p1385a02 || 要旨
B36n0198_p1385a04 || 靈性成就的頂點便是對具有至尊無上性格神首的知識除
非一個人是堅定
B36n0198_p1385a05 || 地確信了至尊主各不同的富裕否則他不能夠從事於奉獻
性服務一般人都知
B36n0198_p1385a06 || 道神是偉大的但他們並不詳細地認識神是怎樣地偉大以
下便是詳情如果
B36n0198_p1385a07 || 一個人實際地知道神是那樣偉大很自然地他便成為一個
皈依子的靈魂和自己
B36n0198_p1385a08 || 從事於對主的奉獻性服務當一個人實際地認識到至尊的
富裕後除了皈依祂
B36n0198_p1385a09 || 以外便無他法這實際的知識可以從史里瑪博伽瓦譚博伽
梵歌及其他同樣的
B36n0198_p1385a10 || 經典中找到
B36n0198_p1385a11 || 在這個宇宙的各恆星體系中有很多處於統治階層的半人
神存在為首的便
B36n0198_p1385a12 || 是婆羅賀摩施威神昆瑪拉四兄弟及其他的族長還有其他
的各種族的祖先
B36n0198_p1385a13 || 都由至尊基士拿而生具有至尊無上性格的神首基士拿是
所有祖先的原
B36n0198_p1385a14 || 始祖先
B36n0198_p1385a15 || 這些都是至尊主富裕的其中部份當一個人確信它們時他
便以極大的信
B36n0198_p1385a16 || 心和沒有疑問地接受基士拿他從事奉獻性服務一個人需
要所有這些特定的
B36n0198_p1385a17 || 知識來增進他對主愛心服務的興趣一個人不應該忽畧去
全面地認識基士拿是
B36n0198_p1385a18 || 怎樣地偉大因為祇要認識基士拿的偉大一個人便能夠堅
定於誠懇的奉獻性
B36n0198_p1385a19 || 服務中
B36n0198_p1385a21 || 第八節
B36n0198_p1385a23 || ahaṁsarvasyaprabhave
B36n0198_p1385a24 || mattaḥsarvaṁpravartate
B36n0198_p1385a25 || itimatvābhajantemām
B36n0198_p1385a26 || budhābhāva-samanvitāḥ

B36n0198_p1385a28 || aham 我 sarvasya 所有的 prabhavaḥ 萬有之原
B36n0198_p1385a29 || mattaḥ 由我 sarvam 一切事物 pravartate 發放出來 iti
B36n0198_p1385a30 || 如此 matvā 知道 bhajante 成為奉獻者 mām 向我
B36n0198_p1385a31 || budhāḥ 有學識的 bhāva-samanvitāḥ 十分用心
B36n0198_p1385a33 || 譯文
B36n0198_p1385a35 || 我是所有靈性及物質世界的始原一切事物都發自於我完全地
B36n0198_p1385a36 || 知道這件事的聰明人從事於對我的奉獻性服務和全心全意地崇拜我
B36n0198_p1386a02 || 要旨
B36n0198_p1386a04 || 一個完全地研讀過吠陀經的學者從如主采坦耶等的權威中充份地知道怎樣
B36n0198_p1386a05 || 去運用這些教導和能夠了解基士拿是在物質和靈性世界中一切事物之原他完
B36n0198_p1386a06 || 整地知道這一點因而能夠堅定地處於至尊主的奉獻性服務中他永不會為任
B36n0198_p1386a07 || 何份量的無謂批評或愚蠢的人所轉移所有的吠陀文學都同意基士拿是婆羅賀
B36n0198_p1386a08 || 摩施威神及所有其他半人神的始原在阿達婆吠陀 Atharva-veda 中有這樣
B36n0198_p1386a09 || 的一句
"yobrahmāṇaṁvidadhāti:pūrvamyoivaivedāṁścagāpayati
B36n0198_p1386a10 || smakṛṣṇaḥ" 在開始的時候基士拿指導婆羅賀摩有關於吠陀的知識他也在
B36n0198_p1386a11 || 過去發揚吠陀的知識跟著又說
"athapurūṣohavainārāyaṇokāmayata
B36n0198_p1386a12 || prajāḥsrjeyaityupakramya" 跟著具有至尊性格的拿拉央納 Nārāyaṇa 便
B36n0198_p1386a13 || 想創造生物體跟著又說
B36n0198_p1386a14 || nārāyaṇādbrahmājāyatenārāyaṇāḍprajāpatiḥ
B36n0198_p1386a15 || prajāyatenārāyaṇāḍindrojāyatenārāyaṇāḍ
B36n0198_p1386a16 || aṣṭauvasavo jāyantenārāyaṇāḍekādaśa
B36n0198_p1386a17 || rudrājāyantenārāyaṇāḍdvādaśādityāḥ
B36n0198_p1386a18 || 婆羅賀摩從拿拉央納而生各族的長老也從拿拉央納而生因陀羅從拿
B36n0198_p1386a19 || 拉央納而生八個瓦蘇 Vasus 從拿拉央納而生十一個魯達 Rudras 從拿拉
B36n0198_p1386a20 || 央納而生十二個阿迪耶 Ādityas 也從拿拉央納而生
B36n0198_p1386a21 || 在同一部吠陀經中也說 brahmaṇyodevakī-putraḥ 迪瓦基的兒子基士
B36n0198_p1386a22 || 拿便是具有至尊性格的人跟著也說
B36n0198_p1386a23 || ekovainārāyaṇaāsīnnabrahmānaśāno
B36n0198_p1386a24 || nāḍṇāgnisamaunemedyāvāpṛthivīna
B36n0198_p1386a25 || nakṣatrāṇīnasūryaḥsaekākīnaramate
B36n0198_p1386a26 || tasyadhyānāntaḥsthasyayatrachāḍdogaiḥ

B36n0198_p1386a27 || kriyamāṇāṣṭakādi-samjñakāstuti-
stomaḥstomamucyate

B36n0198_p1386a28 || 在創造開始的時候祇有具有至尊性格的拿拉央納並沒有
婆羅賀摩沒

B36n0198_p1386a29 || 有施威神沒有火沒有月亮在天空上沒有星沒有太陽祇有
基士拿祂

B36n0198_p1386a30 || 創造一切和享有一切

B36n0198_p1386a31 || 在很多部普蘭拿經中都說施威神從最高的至尊的主基士
拿而生吠陀經

B36n0198_p1386a32 || 也說婆羅賀摩和施威的創造者至尊的主才是應該去崇拜
的在莫撒達

B36n0198_p1386a33 || 摩 Mokṣa-dharma 中基士拿也說
prajāpatiṁcarudramcāpyahameva

B36n0198_p1386a34 || sṛjāmivaitauhimārṇnavijānītomamamāyā-vimohitau 各
族長老

B36n0198_p1386a35 || 施威神和其他的人都是由我所創造他們都是由於被我的
迷幻能量所蒙

B36n0198_p1386a36 || 蔽而不知道他們是由我創造的在瓦拉瑕普蘭拿經
VarāhaPurāṇa 中

B36n0198_p1386a37 || 也說

nārāyaṇaḥparodevastasmājātaścaturmukhaḥtasmdrudro

B36n0198_p1386a38 || bhavaddevaḥsacasarvajñatāmgaṭaḥ 拿拉央納是具有至
尊無上性格

B36n0198_p1387a01 || 的神首婆羅賀摩由祂而生而施威又由婆羅賀摩而生

B36n0198_p1387a02 || 主基士拿是世代代生物的始原祂被稱為一切事物最有
效的原由祂

B36n0198_p1387a03 || 說因為一切事物都由我而生我是一切的原本始原一切事
物都

B36n0198_p1387a04 || 在我之下並沒有人在我之上除了基士拿以外並沒有至尊
的控制

B36n0198_p1387a05 || 者一個從一真正的靈魂導師和從吠陀文學那裏這樣地認
識基士拿的人將自

B36n0198_p1387a06 || 己的所有精力從事於基士拿知覺中而成為一個真正有學
問的人所有其他的人

B36n0198_p1387a07 || 與他比較祇不過是愚蠢人他們都不正當地認識基士拿祇
有一個愚蠢的人會

B36n0198_p1387a08 || 以為基士拿是一個普通人一個基士拿知覺者的人不應被
愚蠢的人所為難他

B36n0198_p1387a09 || 應該避免所有不是權威的博伽梵歌評述和演譯以堅定地
的意志在基士拿知覺

B36n0198_p1387a10 || 中邁進

B36n0198_p1387a12 || 第九節

B36n0198_p1387a14 || mac-cittāmad-gata-prāṇā

B36n0198_p1387a15 || bodhayantaḥparasparam

B36n0198_p1387a16 || kathayantaścāmānityam

B36n0198_p1387a17 || tuṣyantīcaramantīca
B36n0198_p1387a19 || mat-cittāḥ 心意完全地從事於我 mat-gata-prāṇāḥ 奉獻給

B36n0198_p1387a20 || 基士拿服務的生活 bodhayantaḥ 傳道 parasparam 在他們之中

B36n0198_p1387a21 || kathayantaḥca 還講及 mām 有關於我 nityam 永恆地
B36n0198_p1387a22 || tuṣyanti 感到高興 ca 還有 ramanti 享受超然的快樂 ca
B36n0198_p1387a23 || 還有
B36n0198_p1387a25 || 譯文
B36n0198_p1387a27 || 我純潔的奉獻者思想居於我他們的生命皈依我他們彼此
B36n0198_p1387a28 || 之間互相啟迪及講述有關我的事情從而得到極大的滿足和快樂

B36n0198_p1387a30 || 要旨
B36n0198_p1387a32 || 這裏所描述的是純潔奉獻者的特徵他們完全地從事於對主的超然性愛心
B36n0198_p1387a33 || 服務中他們的心意不能夠脫離基士拿的蓮花足下他們的話題祇是有關於超
B36n0198_p1387a34 || 然的事物這一節特別地描述了純潔奉獻者的象徵至尊主的奉獻者每天二十
B36n0198_p1387a35 || 四小時都從事於榮譽至尊主的消閒時光他們的心和靈魂都經常地貫注於基士
B36n0198_p1387a36 || 拿中他們以與其他的奉獻者一同討論祂為樂
B36n0198_p1387a37 || 在奉獻性服務的初步階段他們從中享受超然的樂趣在成熟的階段他
B36n0198_p1388a01 || 們便實際地處於對神的愛之中一旦處於那超然的地步他們便能夠嘗到主在
B36n0198_p1388a02 || 祂的居所內展示的最高完滿境界主采坦耶比喻超然的奉獻性服務為在生物體
B36n0198_p1388a03 || 心中播了一粒種子在整個宇宙各不同恆星間有無數的生物體在漫遊着他們
B36n0198_p1388a04 || 之中祇有一小部份幸運地遇到一個純潔的奉獻者和有機會去了解奉獻性服務
B36n0198_p1388a05 || 這奉獻性服務就好像一粒種子如果它是播在一個生物體的心中又如果他繼
B36n0198_p1388a06 || 續聆聽和歌頌哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇
B36n0198_p1388a07 || 瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利那種子便會發芽茁長就好像一顆樹的
B36n0198_p1388a08 || 種子會因為有恆的灌溉而開花結果一樣奉獻性服務的靈性植物會慢慢地生長
B36n0198_p1388a09 || 直至它貫穿了物質宇宙的外罩而進入靈性天空中的婆羅約地光芒裏在靈性天
B36n0198_p1388a10 || 空中那棵植物還不斷繼續地生長以至達到最高的星球高珞伽溫達文拿

B36n0198_p1388a11 || 基士拿的至尊恆星終極地這棵植物在基士拿的蓮花足下找到庇護和在那裏

B36n0198_p1388a12 || 居留慢慢地就好像一棵植物開花結果一樣奉獻性服務的植物也生出果實

B36n0198_p1388a13 || 而以歌頌和聆聽的用水灌溉程序則在繼續着在采坦耶查里丹滅達 *Gaitanya*

B36n0198_p1388a14 || *caritāmṛta* 中對這奉獻性服務的植物有很詳盡的描述書中解釋當那棵植物完

B36n0198_p1388a15 || 全地在至尊主的蓮花足下找到庇護時一個人便完全地貫注於對神的愛之中

B36n0198_p1388a16 || 那時他便不能夠一刻沒有與至尊主的接觸而活着就好像一條魚離開水面便不

B36n0198_p1388a17 || 能活着一樣在這樣一個境界中奉獻者因與至尊主的接觸而實際地得到超然

B36n0198_p1388a18 || 的品質

B36n0198_p1388a19 || 史里瑪博伽瓦譚中充滿着這些有關於至尊主與祂的奉獻者之間的描述因

B36n0198_p1388a20 || 此史里瑪博伽瓦譚對奉獻者十分親切這些描述一點兒也沒有涉及物質活動

B36n0198_p1388a21 || 感官滿足或解脫史里瑪博伽瓦譚是唯一完全敘述至尊主與祂的奉獻者之間的

B36n0198_p1388a22 || 描寫因此在基士拿知覺中自覺子的靈魂從這些超然文學的聆聽中取得不斷的

B36n0198_p1388a23 || 快樂就好像少男和少女因相伴而喜悅一樣覺悟子的靈魂在聆聽這些故事中

B36n0198_p1388a24 || 得到快樂

B36n0198_p1388a26 || 第十節

B36n0198_p1388a28 || *teṣāṁsatata-yuktānām*

B36n0198_p1388a29 || *bhajatāmprīti-pūrvakam*

B36n0198_p1388a30 || *dadāmi buddhi-yogaṁ tam*

B36n0198_p1388a31 || *yenamāmupayānti*

B36n0198_p1388a33 || *teṣām* 對他們 *satata-yuktānām* 經常地從事於 *bhajatām*

B36n0198_p1388a34 || 在奉獻性服務中 *prīti-pūrvakam* 在狂悅的愛心中

dadāmi 我

B36n0198_p1388a35 || 給與 *buddhi-yogaṁ* 真正的智慧 *tam* 那 *yena* 因而 *mām*

B36n0198_p1388a36 || 向我 *upayānti* 來到 *te* 他們

B36n0198_p1389a02 || 譯文

B36n0198_p1389a04 || 對那些恆久地以愛心奉獻和崇拜我的人我給與他們智慧使他們

B36n0198_p1389a05 || 來到我跟前

B36n0198_p1389a07 || 要旨

B36n0198_p1389a09 || 在這一節中 *buddhi-yogaṁ* 一字十分有意義我們或許還會記得在第三章

B36n0198_p1389a10 || 中主教導阿尊拿說祂已經對他講述很多事情祂還會教導他有關於智慧瑜伽之

B36n0198_p1389a11 || 道而現在所講述的便是智慧瑜伽子智慧瑜伽 **buddhi-yogam** 本身便是在

B36n0198_p1389a12 || 基士拿知覺中的行動那便是最高的智慧 **buddhi** 的意思是智慧而 **yogam**

B36n0198_p1389a13 || 是指神秘的活動或神秘的提升當一個人想回到家回到神首那裏去時便完

B36n0198_p1389a14 || 全地投身於基士拿知覺的奉獻性服務他的行動便被稱為菩提瑜伽 **buddhi-**

B36n0198_p1389a15 || **yogam** 換句話說 **buddhi-yogam** 菩提瑜伽便是一個人脫離這物質世界束縛

B36n0198_p1389a16 || 的步驟進步的終極目標便是基士拿普通人不知道這一點因此與奉獻者的

B36n0198_p1389a17 || 聯誼和一個真正的靈魂導師是重要的一個人應該知道目標是基士拿當目標

B36n0198_p1389a18 || 被指定後便能夠慢慢地在路途上邁進而達到終極的目的

B36n0198_p1389a19 || 當一個人知道生命的目標而依然熱衷於活動的果實時他是處於行業瑜伽

B36n0198_p1389a20 || 中當他知道目標是基士拿但他以智力推考去了解基士拿而取悅時他是處

B36n0198_p1389a21 || 於幾亞尼瑜伽中當他知道目標而完全地在基士拿知覺及奉獻性服務中找尋基

B36n0198_p1389a22 || 士拿的時候他便處於巴帝瑜伽或智慧瑜伽中那便是完全的瑜伽這完全

B36n0198_p1389a23 || 的瑜伽便是生命的最高完整階段

B36n0198_p1389a24 || 一個人可以有一個真正的靈魂導師和可能會依附於一個靈性的組織但儘

B36n0198_p1389a25 || 管這樣假如他沒有足夠的智慧去爭取進步基士拿便會在他心中指引他使他

B36n0198_p1389a26 || 能夠終極沒有困難地回到祂那裏去資格便是一個人應該經常地將自己從事於

B36n0198_p1389a27 || 基士拿知覺的活動和以愛心及奉獻作出各類的服務他應該為基士拿作出一些

B36n0198_p1389a28 || 工作而工作是以愛心作出來的假如一個奉獻者有足夠的智慧他便會在自

B36n0198_p1389a29 || 覺的路途上取得進步如果一個人是誠懇和獻身於基士拿知覺奉獻性服務的活

B36n0198_p1389a30 || 動主便會給他一個取得進步的機會和最後達到祂

B36n0198_p1389a32 || 第十一節

B36n0198_p1389a34 || **teṣāmevānukampārtham**

B36n0198_p1389a35 || **ahamajñāna-jamtamah**

B36n0198_p1389a36 || **nāśayāmyātma-bhāvastho**

B36n0198_p1389a37 || **jñāna-dīpenabhāsvatā**

B36n0198_p1390a02 || **teṣām** 對他們 **eva** 肯定地 **anukampā-artham** 顯示特別的恩

B36n0198_p1390a03 || 惠 **aham** 我 **ajñāna-jam** 因為愚昧 **tamah** 黑暗 **nāśayāmi**

B36n0198_p1390a04 || 驅除 ātma 內在的 bhāvasthaḥ 他們 jñāna 知識的
B36n0198_p1390a05 || dīpena 以燈盞 bhāsvatā 發光的
B36n0198_p1390a07 || 譯文
B36n0198_p1390a09 || 由於對他們的同情我處於他們的心中以光芒萬丈的知識
燈盞毀
B36n0198_p1390a10 || 滅因愚昧而生的黑暗
B36n0198_p1390a12 || 要旨
B36n0198_p1390a14 || 當主采坦耶在班拿尼斯 Benares 傳佈歌頌哈利基士拿哈
利基士拿基
B36n0198_p1390a15 || 士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈
利的時候
B36n0198_p1390a16 || 上千的群眾追隨他那時在班拿尼斯有一個名為百嘉珊蘭
達 Prakāśānanda 影
B36n0198_p1390a17 || 響力很大的淵博學者嘲笑主采坦耶是一個多情善感的人
有時哲學家們批評奉
B36n0198_p1390a18 || 獻者因為他們以為大部份的奉獻者都處於黑暗的愚昧中
都是哲學上天真的
B36n0198_p1390a19 || 多情善感人住其實並不如此而主采坦耶是教導奉獻性哲
學的偉大學者即
B36n0198_p1390a20 || 使靈魂導師沒有教導奉獻者的靈性知識至高的神首是會
教導的有很多非
B36n0198_p1390a21 || 常非常有學問的學者推崇奉獻的哲學就算一個奉獻者並
不利用他們的或是
B36n0198_p1390a22 || 靈魂導師的文學如果他對奉獻性服務是誠懇的話在他心
中的基士拿是會親
B36n0198_p1390a23 || 自幫助他的因此誠懇地從事於基士拿知覺中的奉獻者不
可能沒有知識唯一
B36n0198_p1390a24 || 的資格便是一個人要在完全的基士拿知覺中去執行奉獻
性服務
B36n0198_p1390a25 || 現代的哲學家以為沒有判別力一個人便不能夠有純正的
知識至尊主這樣
B36n0198_p1390a26 || 地給他們作出答案那些從事於純潔奉獻性服務的人就算
沒有足夠的教育和沒
B36n0198_p1390a27 || 有足夠吠陀原則也能夠如在這一節中所述地得到至尊主
的幫助
B36n0198_p1390a28 || 主告訴阿尊拿說在基本上是沒有可能祇是通過推考去子
解至尊的真理
B36n0198_p1390a29 || 絕對的真理具有至尊性格神首的因為至尊的真理是這樣
地偉大以至不能
B36n0198_p1390a30 || 夠單靠智力企圖去了解祂或達到祂一個人可能繼續數百
萬年的推考如果他
B36n0198_p1390a31 || 並不奉獻和如果他並不愛至尊的真理他便永不會了解基
士拿或至尊的真理
B36n0198_p1390a32 || 祇有通過奉獻性服務至尊的真理基士拿才感到喜悅由於

祂不可思議的

B36n0198_p1390a33 || 能量祂能夠將自己揭示於純潔奉獻者的心中純潔的奉獻者經常有基士拿在

B36n0198_p1390a34 || 他心中因此他就像驅散愚昧黑暗的太陽一樣這便是基士拿給純潔奉獻者的

B36n0198_p1390a35 || 特別恩賜

B36n0198_p1390a36 || 因為與物質聯繫的沾污經過很多很多百萬世的誕生一個人的心是

B36n0198_p1390a37 || 經常地被物質主義的塵埃遮蔽着但當他從事於奉獻性服務和持久地歌頌哈利

B36n0198_p1390a38 || 基士拿時塵埃便很快地清除一個人便被提升到純潔知識的層次韋施紐的

B36n0198_p1391a01 || 終極目標祇有通過這歌頌和通過奉獻性服務才能達到而不是通過智力推考或

B36n0198_p1391a02 || 辯論純潔的奉獻者並不憂慮有關生活的所需他不需要渴望因為當他將

B36n0198_p1391a03 || 心中的黑暗移走時一切事物便自動地由至尊主供給因為祂為奉獻者的愛心

B36n0198_p1391a04 || 奉獻性服務所取悅這便是梵歌教導的要素通過博伽梵歌的研讀一個人能

B36n0198_p1391a05 || 夠成為一個完全地皈依至尊主的靈魂和從事於純潔的奉獻性服務中在主的管

B36n0198_p1391a06 || 轄下一個人變得完全免於所有的束縛及對各類物質的努力

B36n0198_p1391a08 || 第十二節及第十三節

B36n0198_p1391a10 || arjunauvāca

B36n0198_p1391a11 || parambrahmaparamdhāma

B36n0198_p1391a12 || pavitraṁparamambhavān

B36n0198_p1391a13 || puruṣaṁśāśvataṁdivyam

B36n0198_p1391a14 || ādi-devamajamvibhum

B36n0198_p1391a16 || āhustvāmṛṣayaḥsarve

B36n0198_p1391a17 || devaṛṣināradastathā

B36n0198_p1391a18 || asitodevalovyāsaḥ

B36n0198_p1391a19 || svayaṁcaivabravīṣime

B36n0198_p1391a21 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 param 至尊的 brahma 真理

B36n0198_p1391a22 || param 至尊的 dhāma 維繫 pavitram 最純潔的

paramam

B36n0198_p1391a23 || 至尊的 bhavān 您本身 puruṣam 性格 śāśvatam 原本的

B36n0198_p1391a24 || divyam 超然的 ādi-devam 原本的主 ajam 不是生出來的

B36n0198_p1391a25 || vibhum 最偉大的 āhuḥ 說 tvām 向您 ṛṣayaḥ 聖賢 sarve

B36n0198_p1391a26 || 所有 devaṛṣiḥ 半人神中的聖賢 nāradaḥ 拿拉達 tathā 還

B36n0198_p1391a27 || 有 asitaḥ 阿斯達 devalaḥ 德瓦拉 vyāsaḥ 維亞薩

svayam

B36n0198_p1391a28 || 親自地 ca 還有 eva 肯定地 bravīṣi 解釋 me 向我

B36n0198_p1391a30 || 譯文

B36n0198_p1391a32 || 阿尊拿說祢是至尊的婆羅門終極的至尊的居所和淨化者至尊的

B36n0198_p1391a33 || 真理和永恆聖潔的人祢是始首的神超然的和原本的祢不是生出來的祢

B36n0198_p1391a34 || 是遍透的美質所有偉大的聖賢如拿拉達阿斯陀德瓦拉和維亞薩都這樣

B36n0198_p1391a35 || 宣稱祢而現在祢自己本身又向我宣佈這件事

B36n0198_p1392a02 || 要旨

B36n0198_p1392a04 || 在這兩節中至尊主給現代的哲學家一個機會因為很顯然地至尊是不同於

B36n0198_p1392a05 || 個別的靈魂阿尊拿在聆聽過這一章博伽梵歌重要的四節後變得完全地免於

B36n0198_p1392a06 || 所有恐懼和接受基士拿為具有至尊無上性格的神首他立即大膽地宣佈祢

B36n0198_p1392a07 || 是至尊的真理 **Parambrahma** 具有至尊無上性格的神首先前基士拿聲言

B36n0198_p1392a08 || 祢是一切事物和每一個人的始創者每一個半人神和每一個人都依靠祢人和

B36n0198_p1392a09 || 半人神因為出於愚昧而以為他們是絕對和不依靠至尊主基士拿那愚昧會因為

B36n0198_p1392a10 || 奉獻性服務的執行而完全地被清除在上一節中主已經解釋過這一點現在因

B36n0198_p1392a11 || 為祢的恩賜阿尊拿接受了祢為至尊的真理符合了吠陀的訓示並不是因為基

B36n0198_p1392a12 || 士拿是阿尊拿的一個親密朋友而叫祢為具有至尊無上性格的神首絕對的真

B36n0198_p1392a13 || 理來奉承祢阿尊拿在這兩節中所說的話都為吠陀真理所證實吠陀訓示確

B36n0198_p1392a14 || 證祇有一個從事於對至尊主奉獻性服務的人才能夠了解祢其它的人則不能

B36n0198_p1392a15 || 夠這一節由阿尊拿所說的每一個字都為吠陀訓示所證實

B36n0198_p1392a16 || 在干拿奧義書 **Kena Upaniṣad** 中宣言至尊的婆羅門是一切事物停居的地

B36n0198_p1392a17 || 方而基士拿也已經解釋過一切事物都居住於祢蒙達伽奧義書 **Munḍaka**

B36n0198_p1392a18 || **Upaniṣad** 也證實了一切事物居停的至尊的主祇有為那些經常地從事於想着

B36n0198_p1392a19 || 祢的人所覺悟這不停地想着基士拿便是史瑪環南奉獻性服務的方法之一

B36n0198_p1392a20 || 祇有對基士拿作出奉獻性服務一個人才能夠了解他的地位和除去這個物質的身

B36n0198_p1392a21 || 體

B36n0198_p1392a22 || 在吠陀經中至尊主被接受為純潔中最純潔的誰了解到基士拿是純潔中最

B36n0198_p1392a23 || 純潔的便能夠得以從所有罪惡活動中淨化除非一個人皈依至尊的主否則祂

B36n0198_p1392a24 || 不能夠不被罪惡活動所沾染阿尊拿對基士拿為至尊純潔的接受合乎於吠陀文

B36n0198_p1392a25 || 學的訓示這個也為以拿拉達為首的偉大人物所證實

B36n0198_p1392a26 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首一個人應該經常地冥想着祂和享受—

B36n0198_p1392a27 || 個人與祂的超然關係祂是至尊的存在祂免於身體的需求生和死不單祇

B36n0198_p1392a28 || 阿尊拿證實了這一點所有的吠陀文學普蘭拿經和歷史也一樣在所有的吠

B36n0198_p1392a29 || 陀文學中也對基士拿作同樣的描述至尊主自己在第四章中也這樣說雖然

B36n0198_p1392a30 || 我不是生出來的我依然出現在這個地球上創立宗教原則祂是至

B36n0198_p1392a31 || 尊的始原祂沒有原由因為祂是萬原之原一切事物都從祂而發因為至尊

B36n0198_p1392a32 || 主的恩賜便可以得到這完整的知識

B36n0198_p1392a33 || 在這裏阿尊拿通過基士拿的恩寵而將自己表達出來如果我們想要了解博

B36n0198_p1392a34 || 伽梵歌我們便要接受這兩節的聲音這便是巴南巴喇 paramparā 制度使

B36n0198_p1392a35 || 徒傳遞系列的接受除非一個人是在使徒傳遞系列中否則他不能夠了解博伽

B36n0198_p1392a36 || 梵歌通過所謂學術性教育是不能夠做到的很不幸地那些因他們的學術性教

B36n0198_p1392a37 || 育而驕傲的人儘管有着這樣多吠陀文學的證據依然固執着地相信基士拿是

B36n0198_p1392a38 || 一個普通的人

B36n0198_p1393a02 || 第十四節

B36n0198_p1393a04 || sarvametadṛtaṁmanye

B36n0198_p1393a05 || yanmāmvadasikeśava

B36n0198_p1393a06 || nahitebhagavanvyaktim

B36n0198_p1393a07 || vidurdevānadānavāḥ

B36n0198_p1393a09 || sarvam 所有 etat 這些 rtam 真理 manye 接受 yat

B36n0198_p1393a10 || 那 mām 向我 vadasī 祢告訴 keśava 啊基士拿 na

B36n0198_p1393a11 || 永不 hi 肯定地 te 祢的 bhagavan 啊具有性格的神首

B36n0198_p1393a12 || vyaktim 啟示 viduḥ 能知道 devāḥ 半人神 na 或 dānavāḥ

B36n0198_p1393a13 || 惡魔

B36n0198_p1393a15 || 譯文

B36n0198_p1393a17 || 啊基士拿我全部地接受祢所告訴我的一切為真理主啊半人神或惡

B36n0198_p1393a18 || 魔都不知道祢的個性

B36n0198_p1393a20 || 要旨

B36n0198_p1393a22 || 阿尊拿在這裏證實了沒有信心的人和有着邪惡本性的人不能夠了解基士

B36n0198_p1393a23 || 拿就算半人神也不認識祂況且近世的那些所謂學者呢因為至尊主的恩

B36n0198_p1393a24 || 賜阿尊拿了解到至尊的真理是基士拿祂是完整的所以一個人要跟從阿

B36n0198_p1393a25 || 尊拿的步伐他接受博伽梵歌的權威如在第四章中所述了解博伽梵歌的

B36n0198_p1393a26 || 巴南巴喇 paramparā 使徒傳系制度已經喪失了因此基士拿以阿尊拿重新創

B36n0198_p1393a27 || 立使徒傳系制度因為祂認為阿尊拿是祂的親密朋友和一個偉大的奉獻者所

B36n0198_p1393a28 || 以如在我們的吉吐奧義書 Gītopaniṣad 的引言中所宣稱博伽梵歌應該通過

B36n0198_p1393a29 || 巴南巴喇制度去了解當巴南巴喇制度喪失後阿尊拿再被選擇去使它更新

B36n0198_p1393a30 || 阿尊拿對基士拿所說的一切的接受是應該效法的這樣我們便能夠了解博伽梵

B36n0198_p1393a31 || 歌的主旨祇有這樣我們才能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1393a33 || 第十五節

B36n0198_p1393a35 || svayamevātmanātmānam

B36n0198_p1393a36 || vetthatvaṁpuruṣottama

B36n0198_p1393a37 || bhūta-bhāvanabhūteśa

B36n0198_p1393a38 || deva-devajagat-pate

B36n0198_p1394a02 || svayam 性格 eva 肯定地 ātmanā 由祢自己 ātmānam

B36n0198_p1394a03 || 祢自己 vettha 知道 tvam 祢 puruṣottama 啊所有人中

B36n0198_p1394a04 || 最偉大的一個 bhūta-bhāvana 一切事物的始原 bhūteśa 一切事物

B36n0198_p1394a05 || 的主人 deva-deva 所有半人神的主人 jagat-pate 整個宇宙的主人

B36n0198_p1394a07 || 譯文

B36n0198_p1394a09 || 真的祇有祢通過自己的能量才認識自己啊一切的始原所有生物的

B36n0198_p1394a10 || 主人神中的神啊至尊的人整個宇宙的主

B36n0198_p1394a12 || 要旨

B36n0198_p1394a14 || 至尊主基士拿可以為那些通過奉獻性服務的執行而與祂有關係的人所認

B36n0198_p1394a15 || 識阿尊拿和他的繼承人便是有着邪惡或無神論思維的人不能夠認識基士

B36n0198_p1394a16 || 拿帶領一個人離開至尊主的智力推考是嚴重的罪過一個並不認識基士拿的

B36n0198_p1394a17 || 人不應該評述博伽梵歌博伽梵歌是基士拿的宣言正因為它是基士拿的科

B36n0198_p1394a18 || 學它應該一如阿尊拿了解它那般地從基士拿方面去認識

它不應從無神論的

B36n0198_p1394a19 || 人那裏接受

B36n0198_p1394a20 || 至尊的真理可以從三個型態去領悟非人性的婆羅門局部性的巴拉邁

B36n0198_p1394a21 || 瑪和最後便是具有至尊無上性格的神首因此在了解絕對真理的最後階段

B36n0198_p1394a22 || 一個人來到了具有至尊無上性格的神首跟前一個解脫子的人或就算一個普通

B36n0198_p1394a23 || 人可能領悟到非人性的婆羅門或局部的巴拉邁瑪但是他們不會從基士拿所親

B36n0198_p1394a24 || 自講述的博伽梵歌的章句中了解神的性格有時一些非人性主義者接受基士拿

B36n0198_p1394a25 || 為博伽梵即是他們接受祂的權威但是有很多解脫子的人不能夠了解基士拿

B36n0198_p1394a26 || 為普努索淡瑪 **Puruṣottama** 至尊的人所有生物體的父親因此阿尊拿稱呼

B36n0198_p1394a27 || 祂為普努索淡瑪如果一個人以所有生物體的父親一般地來認識祂他仍然或

B36n0198_p1394a28 || 許不會知道祂是至尊的控制者因此在這裏祂被稱為佈德沙 **Bhūteśa** 每一個

B36n0198_p1394a29 || 人的至尊控制者又就算一個人以所有生物體的至尊控制者一般地認識基士

B36n0198_p1394a30 || 拿一個人仍然可能不會知道祂是所有半人神的始原因此在這裏祂被稱為德

B36n0198_p1394a31 || 瓦德瓦 **Devadeva** 所有半人神所尊敬的神而就算一個人知道祂是所有半

B36n0198_p1394a32 || 人神所崇拜的神一個人可能不會知道祂是一切事物的至尊擁有人因此祂被

B36n0198_p1394a33 || 稱為察伽巴地 **Jagatpati** 這樣由於阿尊拿的領悟在這一節中便奠定了有關於

B36n0198_p1394a34 || 基士拿的真理我們應該追隨基士拿的步伐去如基士拿本來地了解祂

B36n0198_p1395a02 || 第十六節

B36n0198_p1395a04 || vaktumarhasyaśeṣeṇa

B36n0198_p1395a05 || divyāhyātma-vibhūṭayaḥ

B36n0198_p1395a06 || yābhirvibhātibhirlokān

B36n0198_p1395a07 || imāṁstvāmvyāpyatiṣṭhasi

B36n0198_p1395a09 || vaktum 說 arhasi 值得 aśeṣeṇa 詳細的 divyā 神聖

B36n0198_p1395a10 || 的 hi 肯定地 ātma 祢自己 vibhūṭayaḥ 富裕 yābhiḥ 由

B36n0198_p1395a11 || 那 vibhūtibhiḥ 富裕 lokān 所有的星球 imān 這些 tvam

B36n0198_p1395a12 || 祢 vyāpya 遍透 tiṣṭhasi 保留

B36n0198_p1395a14 || 譯文

B36n0198_p1395a16 || 請詳盡地告訴我祢所以遍透這些世界和居處於他們其中的神聖力量

B36n0198_p1395a18 || 要旨

B36n0198_p1395a20 || 在這一節中看來阿尊拿已經滿足於他對至尊主基士拿的了解因為基士拿

B36n0198_p1395a21 || 的恩賜阿尊拿有個人的經驗智慧基士拿知識和一個人通過這些媒介而可

B36n0198_p1395a22 || 以得到的任何事情他已經了解認識基士拿是具有至尊無上性格的神首對他

B36n0198_p1395a23 || 來說是再沒有疑問的了但他仍然詢問基士拿要祂解釋祂全面遍透的本性好

B36n0198_p1395a24 || 使將來的人特別是那些非人性主義者能夠了解還有祂怎樣通過祂不同的能量

B36n0198_p1395a25 || 以祂全面遍透的型態存在我們應該知道這是阿尊拿代表一般大眾所詢問的問

B36n0198_p1395a26 || 題

B36n0198_p1395a28 || 第十七節

B36n0198_p1395a30 || *kathamvidyāmahamयोगिम्*

B36n0198_p1395a31 || *tvāmsadāparicintayan*

B36n0198_p1395a32 || *keṣukeṣucabhāveṣu*

B36n0198_p1395a33 || *cintyo'sibhagavanmayā*

B36n0198_p1395a35 || *katham* 怎樣 *vidyāmaham* 我會知道 *yogin* 啊至尊的

B36n0198_p1395a36 || 神秘主義者 *tvām* 祢 *sadā* 經常地 *paricintayan* 想着 *keṣu*

B36n0198_p1395a37 || 在什麼 *keṣu* 在什麼 *ca* 還有 *bhāveṣu* 本性 *cintyaḥasi*

B36n0198_p1395a38 || 祢被記起 *bhagavan* 啊至尊者 *mayā* 由我

B36n0198_p1396a02 || 譯文

B36n0198_p1396a04 || 我應該怎樣冥想着祢祢以什麼不同的形狀給與我們默思啊萬福的

B36n0198_p1396a05 || 主

B36n0198_p1396a07 || 要旨

B36n0198_p1396a09 || 如在前一章中所述具有至尊無上性格的神首被祂的瑜伽摩耶所遮蓋祇

B36n0198_p1396a10 || 有皈依子的靈魂和奉獻者才能看見祂現在阿尊拿深信祂的朋友基士拿

B36n0198_p1396a11 || 是具有至尊的神首但他想知道普通人所以能夠了解遍透的主的一般程序普

B36n0198_p1396a12 || 通的人包括惡魔和非人性主義者在內不能夠認識基士拿因為祂為祂的瑜

B36n0198_p1396a13 || 伽摩耶能量所保護阿尊拿為了他們的利益而再次詢問這些問題較高級的奉

B36n0198_p1396a14 || 獻者不單祇關心他自己的了解還關心到所有人類的了解因為他是一個外士

B36n0198_p1396a15 || 那瓦一個奉獻者由於他的慈悲阿尊拿開啟了普通人對至尊主全面遍透性

B36n0198_p1396a16 || 方面的認識他特別地稱呼基士拿為瑜祢因為史里基士拿是瑜伽摩耶能量的

B36n0198_p1396a17 || 主人由於這摩耶能量祂便在普通人面前遮蓋或開啟對基

士拿沒有愛的人不

B36n0198_p1396a18 || 能夠經常地想着基士拿因此他需要想着物質的東西阿尊拿是考慮到在這個

B36n0198_p1396a19 || 世界上物質主義者的思維因為物質主義者不能靈性地了解基士拿他們被勸

B36n0198_p1396a20 || 將心意集中於有形的事物和試圖去看基士拿怎樣通過有形的代表展示

B36n0198_p1396a22 || 第十八節

B36n0198_p1396a24 || vistareṇātmanoyogaṁ

B36n0198_p1396a25 || vibhūtimcajanārdana

B36n0198_p1396a26 || bhūyaḥkathayatṛptirhi

B36n0198_p1396a27 || śṛṇvatonāstime'mṛtam

B36n0198_p1396a29 || vistareṇa 描述 ātmanaḥ 祢自己的 yogam 神秘力量

B36n0198_p1396a30 || vibhūtim 富裕 ca 還有 janārdana 啊殺死無神論者的人

B36n0198_p1396a31 || bhūyaḥ 再次 kathaya 描繪 ṛptiḥ 滿足 hi 的確地

B36n0198_p1396a32 || śṛṇvataḥ 聽 naasti 並沒有 me 我的 amṛtam 甘露

B36n0198_p1396a34 || 譯文

B36n0198_p1396a36 || 請再次詳細地告訴我啊贊納丹拿基士拿有關於祢偉大的能量和

B36n0198_p1396a37 || 榮譽因為我永不厭倦聆聽祢神聖美妙的辭句

B36n0198_p1397a02 || 要旨

B36n0198_p1397a04 || 以桑拿伽 Śaunaka 為首的乃米薩環耶 Naimiṣāranya 的聖賢 ṛṣis 對蘇達

B36n0198_p1397a05 || 哥史華米 SūtaGosvāmī 作出一個類似的聲言那聲言便是

B36n0198_p1397a06 || vyaṁtunavitṛpyāmauttama-śloka-vikrame

B36n0198_p1397a07 || yacchṛṇvatāmrasa-jñānāṁsvādusvādupadepade

B36n0198_p1397a08 || 就算一個人不停地聆聽吠陀詩篇所歌頌基士拿的超然閒暇時光也永不會

B36n0198_p1397a09 || 饜足那些已經進入與基士拿一個超然關係的人每一步都品嚐着有關於主的消

B36n0198_p1397a10 || 閒時光的描述因此阿尊拿有興趣聆聽有關基士拿尤其是祂怎樣維持作為

B36n0198_p1397a11 || 是全面遍透性的至尊主

B36n0198_p1397a12 || 至於阿米譚 amṛtam 甘露來說任何有關於基士拿的描繪或聲言就像甘

B36n0198_p1397a13 || 露一樣這甘露可以通過實際經驗而察覺到現代的故事小說和歷史不同於

B36n0198_p1397a14 || 主超然的消閒時光分別便是一個人會對世俗的故事感到厭倦但一個人却永

B36n0198_p1397a15 || 不會因聆聽基士拿而感到厭倦為了這個原因整個宇宙的歷史便充盈着有關

B36n0198_p1397a16 || 於神首各化身的消閒描述例如普蘭拿經 Purāṇas 便是過往世代描述主各個化

B36n0198_p1397a17 || 身消閒時光的歷史這樣儘管重複的閱讀這些閱讀資料仍

永遠地維持新

B36n0198_p1397a18 || 鮮

B36n0198_p1397a20 || 第十九節

B36n0198_p1397a22 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1397a23 || hantatekathaiṣyāmi

B36n0198_p1397a24 || divyāhyātma-vibhūṭayaḥ

B36n0198_p1397a25 || prādhānyataḥkuru-śreṣṭha

B36n0198_p1397a26 || nāstyantovistarasyame

B36n0198_p1397a28 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 hanta 對 te

B36n0198_p1397a29 || 向你 kathaiṣyāmi 我將會說 divyāḥ 神聖的 hi 肯定地

B36n0198_p1397a30 || ātma-vibhūṭayaḥ 一個人的富裕 prādhānyataḥ 原則上 kuru-śreṣṭha

B36n0198_p1397a31 || 啊庫勒族的俊傑 naasti 並沒有 antaḥ 界限 vistarasya

B36n0198_p1397a32 || 情度 me 我的

B36n0198_p1397a34 || 譯文

B36n0198_p1397a36 || 萬福的主說對我會告訴你我輝煌的展示不過那祇是其中

B36n0198_p1397a37 || 顯著的一些啊阿尊拿因為我的富裕是無限的

B36n0198_p1398a02 || 要旨

B36n0198_p1398a04 || 要清楚地明瞭基士拿的偉大和祂的富裕是沒有可能的個別靈魂的感官是

B36n0198_p1398a05 || 不完整的感官並不允許他了解基士拿的全部事務但是奉獻者仍然想了解基

B36n0198_p1398a06 || 士拿不過不是基於他們會在任何一個特定的時間或生命中的任何狀況下完全

B36n0198_p1398a07 || 了解基士拿的原則然而基士拿的論題是這樣佳美以至它們看來便像甘露一

B36n0198_p1398a08 || 樣因此他們樂於討論這些題目純潔的奉獻者以討論基士拿的富裕和祂不同

B36n0198_p1398a09 || 的能量而取得超然的快樂所以他們極想聆聽和討論這些題目基士拿知道生

B36n0198_p1398a10 || 物體並不了解祂富裕的情度因此祂同意祇是說出祂不同能量的主要展示巴

B36n0198_p1398a11 || 丹耶達 prādhānyataḥ 原則一字非常重要我們祇可以了解有關至尊主重

B36n0198_p1398a12 || 要詳細描述的少許因為祂的特徵是無限的沒有可能全部了解它們至於在

B36n0198_p1398a13 || 這一節中所用的維佈帝 vibhūti 一字是指祂用以控制整個展示的富裕在阿摩

B36n0198_p1398a14 || 喇高沙 Amara-kośa 字典中說維佈帝是指特別的富裕

B36n0198_p1398a15 || 非人性主義者或多神論者不能夠了解至尊主特別的富裕亦不能了解祂神

B36n0198_p1398a16 || 聖能量的展示在物質世界和在靈性世界中祂的能量都在每一不同的展示中被

B36n0198_p1398a17 || 散播現在基士拿敘述普通人所能夠直接理解的這樣祂多

樣能量的部份便

B36n0198_p1398a18 || 被述及

B36n0198_p1398a20 || 第二十節

B36n0198_p1398a22 || ahamātmāguḍākeśa

B36n0198_p1398a23 || sarva-bhūtāśaya-sthitaḥ

B36n0198_p1398a24 || ahamādiścamadhyaṁca

B36n0198_p1398a25 || bhūtānāmantaevaca

B36n0198_p1398a27 || aham 我 ātmā 靈魂 guḍākeśa 啊古達克沙阿尊拿

B36n0198_p1398a28 || sarva-bhūta 所有生物體 āśaya-sthitaḥ 處於內 aham 我是

B36n0198_p1398a29 || ādiḥ 始原 ca 還有 madhyam 中間 ca 還有 bhūtānām

B36n0198_p1398a30 || 所有生物體 antaḥ 結尾 eva 肯定地 ca 和

B36n0198_p1398a32 || 譯文

B36n0198_p1398a34 || 我是自己啊睡眠的征服者古達克沙處於所有生物體的心

B36n0198_p1398a35 || 中我是所有生物的開始中間和結尾

B36n0198_p1399a02 || 要旨

B36n0198_p1399a04 || 在這一節中阿尊拿被稱呼為古達克沙 Guḍākeśa 意思是一個已經征服子

B36n0198_p1399a05 || 睡眠的黑暗的人對於那些在黑暗的愚昧中睡眠的人並不可能了解至尊的神

B36n0198_p1399a06 || 首怎樣在物質和靈性的世界中將祂自己展示因此基士拿對阿尊拿這樣的稱呼

B36n0198_p1399a07 || 是有意義的因為阿尊拿在這黑暗之上具有性格的神首同意描述祂各項富

B36n0198_p1399a08 || 裕

B36n0198_p1399a09 || 基士拿首先告知阿尊拿說祂是自我和整個宇宙展示的靈魂因為祂首

B36n0198_p1399a10 || 要擴展的關係在物質創造之前至尊主通過祂全體出席的擴展接受了三

B36n0198_p1399a11 || 個普努沙 Puruṣa 化身一切事情便從祂開始因此他便是艾瑪 ātmā 摩訶

B36n0198_p1399a12 || 特達 mahat-tattva 宇宙元素的靈魂整個物質能量並不是創造的原由

B36n0198_p1399a13 || 但是實際上摩訶韋施紐進入了摩亥特達整個物質能量祂是靈魂當摩訶韋

B36n0198_p1399a14 || 施紐 Mahā-Viṣṇu 進入了各展示的宇宙後祂再次將自己展示為每一個生物

B36n0198_p1399a15 || 體的超靈我們有經驗知道生物體身體的生存是因為靈性火花的存在沒有靈

B36n0198_p1399a16 || 性火花的存在身體不能夠發展同樣地除非有至尊的靈魂基士拿進入否

B36n0198_p1399a17 || 則物質的展示也不能夠發展

B36n0198_p1399a18 || 具有至尊無上性格的神首在所有被展示的宇宙中以超靈存在着史理瑪博

B36n0198_p1399a19 || 伽瓦譚裏有這三個普魯沙阿華陀那 puruṣa-avatāras 的

描述具有至尊無上

B36n0198_p1399a20 || 性格的神首以三個形像展示嘉蘭努達卡沙宜韋施紐
Kāraṇodakaśāyī

B36n0198_p1399a21 || Viṣṇu 加佈達卡沙宜韋施紐 GarbhodakaśāyīViṣṇu 和基
施露達卡沙宜

B36n0198_p1399a22 || 韋施紐 KṣīrodakaśāyīViṣṇu 於這個物質的展示中萬原之
原至尊主

B36n0198_p1399a23 || 基士拿以摩訶韋施紐或嘉蘭努達卡沙宜韋施紐在宇宙海
洋中躺下因此

B36n0198_p1399a24 || 基士拿便是這個宇宙的開始宇宙展示的維繫者和所有能
量的終結

B36n0198_p1399a26 || 第二十一節

B36n0198_p1399a28 || ādityānāmahaṁviṣṇur

B36n0198_p1399a29 || jyotiṣāṁraviraṁśumān

B36n0198_p1399a30 || marīcirmarutāmasmi

B36n0198_p1399a31 || nakṣatrāṇāmahaṁśaśī

B36n0198_p1399a33 || ādityānām 阿迪耶的 aham 我是 viṣṇuḥ 至尊主

B36n0198_p1399a34 || jyotiṣām 所有發光物體的 raviḥ 太陽 aṁśumān 光芒萬
丈的

B36n0198_p1399a35 || marīciḥ 馬里治 marutām 馬魯達斯的 asmi 我是
nakṣatrāṇām

B36n0198_p1399a36 || 星星的 aham 我是 śaśī 月亮的

B36n0198_p1400a02 || 譯文

B36n0198_p1400a04 || 在各阿迪耶中我便是韋施紐在發光體中我便是光輝的太
陽

B36n0198_p1400a05 || 我是馬魯斯達中的馬里治在群星中我是明朗的月亮

B36n0198_p1400a07 || 要旨

B36n0198_p1400a09 || 阿迪耶共有十二個最主要的便是基士拿在天空所有照耀
的發光體中

B36n0198_p1400a10 || 最主要的便是太陽在婆羅賀摩三滅達經中太陽被接受為
至尊主所發射的光

B36n0198_p1400a11 || 芒和被認為是祂的一隻眼睛馬里治 Marīci 是控制天堂空
間的神祇在芸芸

B36n0198_p1400a12 || 眾星中月亮在晚上最顯著因此月亮代表基士拿

B36n0198_p1400a14 || 第二十二節

B36n0198_p1400a16 || vedānāṁsāma-vedo'smi

B36n0198_p1400a17 || devānāmasmivāsavaḥ

B36n0198_p1400a18 || indriyāṇāṁmanaścāsmi

B36n0198_p1400a19 || bhūtānāmasmicetanā

B36n0198_p1400a21 || vedānām 所有吠陀經的 sāma-vedaḥ 婆摩吠陀 asmi 我

B36n0198_p1400a22 || 是 devānām 所有半人神的 asmi 我是 vāsavaḥ 天堂上
的

B36n0198_p1400a23 || 國王 indriyāṇām 所有感官的 manaḥ 心意 asmi 我是

B36n0198_p1400a24 || bhūtānām 所有生物體的 asmi 我是 cetanā 生命力

B36n0198_p1400a26 || 譯文

B36n0198_p1400a28 || 在吠陀經中我是婆摩吠陀在半人神中我是因陀羅在感官中

B36n0198_p1400a29 || 我是心意在生物體中我是生命力知識

B36n0198_p1400a31 || 要旨

B36n0198_p1400a33 || 物質與靈魂的分別便是物質並沒有生物體所有的知覺因此這個知覺是至

B36n0198_p1400a34 || 尊和永恆的知覺不能夠由物質的組合創造出來

B36n0198_p1401a02 || 第二十三節

B36n0198_p1401a04 || rudrāṇāṃśaṅkaraścāsmi

B36n0198_p1401a05 || vitesoyakṣa-rakṣasām

B36n0198_p1401a06 || vasūnāmpāvakaścāsmi

B36n0198_p1401a07 || meruḥśikhariṇāmaham

B36n0198_p1401a09 || rudrāṇām 所有魯達的 śaṅkaraḥ 施威神 ca 還有 asmi

B36n0198_p1401a10 || 我是 vitesaḥ 財庫的主人 yakṣa-rakṣasām 耶沙亥和瓦克

B36n0198_p1401a11 || 沙的 vasūnām 瓦蘇的 pāvakaḥ 火 ca 還有 asmi 我

B36n0198_p1401a12 || 是 meruḥ 梅努 śikhariṇām 所有山脈的 aham 我是

B36n0198_p1401a14 || 譯文

B36n0198_p1401a16 || 在所有的魯達中我便是施威神在耶沙亥和瓦克沙中我便是財富

B36n0198_p1401a17 || 之神庫維拉在瓦蘇中我便是火神艾里而在山脈中我便是梅努

B36n0198_p1401a19 || 要旨

B36n0198_p1401a21 || 魯達一共有十一個其中最重要的便是山伽拉 Śaṅkara 即施威神他

B36n0198_p1401a22 || 是宇宙中掌管愚昧型態的至尊主的化身在半人神中庫維拉 Kuvera 是司庫

B36n0198_p1401a23 || 首長他是至尊主的代表梅努 Meru 是一個以蘊藏豐富自然資源出名的山

B36n0198_p1401a24 || 脈

B36n0198_p1401a26 || 第二十四節

B36n0198_p1401a28 || purodhasāmcamukhyamām

B36n0198_p1401a29 || viddhipārthabr̥haspatim

B36n0198_p1401a30 || senānīnāmahaṃskandaḥ

B36n0198_p1401a31 || sarasāsmisāgaraḥ

B36n0198_p1401a33 || purodhasām 所有的祭司 ca 還有 mukhyam 首長 mām

B36n0198_p1401a34 || 我 viddhi 了解 pārtha 啊彼利姐之子 br̥haspatim

B36n0198_p1401a35 || 比哈斯巴弟 senānīnām 所有指揮官的 aham 我是 skandaḥ

B36n0198_p1401a36 || 嘉弟克耶 Kārtikeyasarasām 所有水塘的 asmi 我是

B36n0198_p1401a37 || sāgaraḥ 海洋

B36n0198_p1402a02 || 譯文

B36n0198_p1402a04 || 啊阿尊拿在祭司中要知道我便是首長比哈斯巴弟

Br̥haspati

B36n0198_p1402a05 || 奉獻之主在將領中我便是施干達 Skanda 戰事之神在水

域中我

B36n0198_p1402a06 || 便是海洋

B36n0198_p1402a08 || 要旨

B36n0198_p1402a10 || 因陀羅是天堂般恆星上的主要半人神他被稱為天堂的國王他所管轄的

B36n0198_p1402a11 || 星球稱為因陀羅珞伽 **Indraloka** 比哈斯巴弟是因陀羅的祭司既然因陀羅是

B36n0198_p1402a12 || 所有國王之首比哈斯巴弟便是所有祭司之首又因為因陀羅是所有國王之

B36n0198_p1402a13 || 首同樣地巴娃蒂 **Pārvatī** 和施威神的兒子施干達 **Skanda** 便是所有軍

B36n0198_p1402a14 || 事將領之首而在所有的水域中海洋是最大的這些基士拿的代表祇不過是

B36n0198_p1402a15 || 對祂偉大的一些指示

B36n0198_p1402a17 || 第二十五節

B36n0198_p1402a19 || maharṣiṅāmbhṛgurahaṁ

B36n0198_p1402a20 || girāmasmyekamakṣaram

B36n0198_p1402a21 || yajñānāmjapa-yajño'smi

B36n0198_p1402a22 || sthāvarāṅmhimālayaḥ

B36n0198_p1402a24 || maharṣiṅam 在所有的偉大聖賢中 bhṛguḥ 彼古 aham

B36n0198_p1402a25 || 我是 girām 聲音震盪中 asmi 我是 ekamakṣaram

B36n0198_p1402a26 || 般那瓦 praṇavayajñānām 祭祀中 japa-yajñaḥ 唱頌 asmi

B36n0198_p1402a27 || 我是 sthāvarāṅm 不能移動的物體 himālayaḥ 喜馬拉雅山脈

B36n0198_p1402a29 || 譯文

B36n0198_p1402a31 || 在偉大的聖賢中我便是彼古 **Bhṛgu** 在聲音震盪中我便是超然的

B36n0198_p1402a32 || 唵音節在祭祀中我便是聖名的唱頌齋巴 **japa** 在不能移動的物體

B36n0198_p1402a33 || 中我便是喜馬拉雅山脈

B36n0198_p1402a35 || 要旨

B36n0198_p1402a37 || 這個宇宙內的第一個生物體婆羅賀摩梵王為了各種族的傳宗接

B36n0198_p1402a38 || 代而創造了幾個兒子其中力量最大的便是彼古 **Bhṛgu** 他也是最偉大的聖

B36n0198_p1403a01 || 賢在所有的超然震盪聲音中唵卡拉唵音代表至尊在所有的祭祀中

B36n0198_p1403a02 || 哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪

B36n0198_p1403a03 || 喇瑪喇瑪哈利哈利的頌歌是基士拿最純潔的代表有時動物的祭祀被推薦

B36n0198_p1403a04 || 但是在哈利基士拿哈利基士拿的祭祀中並沒有暴力的問題存在它是最簡

B36n0198_p1403a05 || 單和最純潔的世界上一切崇高的東西都是基士拿的代表

因此世界上最大的

B36n0198_p1403a06 || 山脈喜馬拉雅山也代表祂在前一節中所提及的山是梅努 Meru 但梅

B36n0198_p1403a07 || 努有時是可以移動的而喜馬拉雅山脈永不移動所以喜馬拉雅山脈較梅努偉

B36n0198_p1403a08 || 大

B36n0198_p1403a10 || 第二十六節

B36n0198_p1403a12 || aśvatthaḥsarva-vṛkṣāṇāṃ

B36n0198_p1403a13 || devarṣiṇāṃcanāraḍaḥ

B36n0198_p1403a14 || gandharvāṇāṃcitrarathaḥ

B36n0198_p1403a15 || siddhāṇāṃkapilomuniḥ

B36n0198_p1403a17 || aśvatthaḥ 榕樹 sarva-vṛkṣāṇāṃ 所有樹的 devarṣiṇāṃ 所

B36n0198_p1403a18 || 有半人神中的聖賢 ca 和 nāraḍaḥ 拿拉達 gandharvā-ṇāṃ 干

B36n0198_p1403a19 || 達瓦星球上的居民 citrarathaḥ 茫答拉達 siddhāṇāṃ 那些有成就的

B36n0198_p1403a20 || 人的 kapilamuniḥ 嘉比拉牟尼

B36n0198_p1403a22 || 譯文

B36n0198_p1403a24 || 在所有的樹中我是聖潔的榕樹在聖賢和半人神中我便是拿拉

B36n0198_p1403a25 || 達在天使唱頌者干達瓦 Gandharvas 中我便是茫答拉達 Citraratha

B36n0198_p1403a26 || 而完滿的生物中我便是聖賢嘉比拉 Kapila

B36n0198_p1403a28 || 要旨

B36n0198_p1403a30 || 榕樹 aśvattha 是最美麗和最高大的樹之一印度人經常以他們為每日

B36n0198_p1403a31 || 早上儀式之一來崇拜他們也崇拜半人神中的拿拉達他被認為是宇宙中最

B36n0198_p1403a32 || 偉大的半人神因此這些被看作為基士拿的代表干達瓦 Gandharva 恆星中充

B36n0198_p1403a33 || 滿着美妙歌唱的生物體而其中最佳的歌唱家便是茫答拉達 Citraratha 在永

B36n0198_p1403a34 || 恆的生物體中嘉比拉被認為是基士拿的一個化身祂的哲學在史里瑪博伽瓦

B36n0198_p1403a35 || 譚中被提及後來又有另外一個嘉比拉很出名但他的哲學是無神論的因此

B36n0198_p1403a36 || 他們之間有天壤之別

B36n0198_p1404a02 || 第二十七節

B36n0198_p1404a04 || uccaiḥśravasamaśvānāṃ

B36n0198_p1404a05 || vidhimāmamṛtodbhavam

B36n0198_p1404a06 || airāvataṃgajendrāṇāṃ

B36n0198_p1404a07 || narāṇāṃcanarādhipam

B36n0198_p1404a09 || uccaiḥśravasam 烏齋亥史拉瓦 aśvānāṃ 在馬匹中 vidhi

B36n0198_p1404a10 || 知道 mām 我的 amṛta-udbhavam 從攪拌海洋中產生 airāvataṃ
B36n0198_p1404a11 || 愛拉瓦達 gajendrāṇām 大象的 narāṇām 人類中 ca 和
B36n0198_p1404a12 || narādhipam 國王
B36n0198_p1404a14 || 譯文
B36n0198_p1404a16 || 要知道在馬匹中我是烏齋亥史拉瓦 Uccaiḥśravā 它從海洋中躍起
B36n0198_p1404a17 || 生自長生不老的仙丹中在尊貴的大象中我是愛拉瓦達 Airāvata 而在
B36n0198_p1404a18 || 人類中我便是帝王
B36n0198_p1404a20 || 要旨
B36n0198_p1404a22 || 有一次奉獻者半人神和惡魔阿蘇拉航海旅行在這旅程上製造了甘露
B36n0198_p1404a23 || 和毒藥施威神則飲了毒藥從甘露中產生了許多生物其中是一匹名為烏齋
B36n0198_p1404a24 || 亥史拉瓦 Uccaiḥśravā 的良馬另外一隻從甘露中產生的動物是一頭名為愛拉
B36n0198_p1404a25 || 瓦達 Airavata 的大象因為這兩頭動物從甘露中產生牠們都有着重要意義
B36n0198_p1404a26 || 牠們是基士拿的代表
B36n0198_p1404a27 || 在人類中國王是基士拿的代表因為基士拿是宇宙的維繫者而由他們
B36n0198_p1404a28 || 神聖資格而被委派的國王則是王朝的維繫者好像摩訶喇查尤帝斯棣拉摩
B36n0198_p1404a29 || 訶喇查巴力曷和主喇瑪都是非常正直的國王他們都經常地想着市民的福利
B36n0198_p1404a30 || 在吠陀文學中國王被接受為神的代表在這個年代中隨着宗教原則的腐
B36n0198_p1404a31 || 敗帝制慢慢式微而現在終於被廢除了要知道過往人們在正直而神聖的國王
B36n0198_p1404a32 || 下生活得較為快樂
B36n0198_p1404a34 || 第二十八節
B36n0198_p1404a36 || āyudhānāmahaṃvajraṃ
B36n0198_p1404a37 || dhenūnāsmikāmadhuk
B36n0198_p1404a38 || prajānaścāsmikandarpaḥ
B36n0198_p1404a39 || sarpāṇāsmivāsukih
B36n0198_p1405a02 || āyudhānām 在所有武器中 aham 我是 vajraṃ 雷電
B36n0198_p1405a03 || dhenūnām 乳牛中 asmi 我是 kāmadhuk 蘇拉比乳牛
B36n0198_p1405a04 || prajānaḥ 為子生兒育女 ca 和 asmi 我是 kandarpaḥ
B36n0198_p1405a05 || 干答巴亥戀愛之神 sarpāṇām 在所有蛇中 asmi 我是
B36n0198_p1405a06 || vāsukih 瓦蘇克
B36n0198_p1405a08 || 譯文
B36n0198_p1405a10 || 在武器中我便是雷電在乳牛中我便是蘇拉比大量牛乳
B36n0198_p1405a11 || 的給與者在生育者中我便是干答巴 Kandarpa 戀愛之神而在蛇中

B36n0198_p1405a12 || 我便是瓦蘇克 **Vāsuki** 蛇中之首
B36n0198_p1405a14 || 要旨
B36n0198_p1405a16 || 雷電是一種威力強大的武器它代表基士拿的能量在靈性空間基士拿瑠
B36n0198_p1405a17 || 伽中有一些可以隨時擠牛奶的乳牛牠們可以供給人們願望得到的任何數量牛
B36n0198_p1405a18 || 乳當然在物質世界中並沒有這些乳牛的存在但在基士拿瑠伽中確有提及牠
B36n0198_p1405a19 || 們主供養很多這些名為蘇拉比的乳牛干答巴 **Kandarpa** 是生養好兒子的性
B36n0198_p1405a20 || 慾因此干答巴是基士拿的代表有時性慾祇是用於感官享樂這樣的性慾並
B36n0198_p1405a21 || 不代表基士拿但是為了生育好兒女的性慾被稱為干答巴他代表基士拿
B36n0198_p1405a23 || 第二十九節
B36n0198_p1405a25 || **anantaścāsmīnāgānām**
B36n0198_p1405a26 || **varuṇoyādasāmaham**
B36n0198_p1405a27 || **piṭṛṇāmaryamācāsmi**
B36n0198_p1405a28 || **yamaḥsaṁyamatāmaham**
B36n0198_p1405a30 || **anantaḥ** 阿蘭陀 **ca** 還有 **asmi** 我是 **nāgānām** 所
B36n0198_p1405a31 || 有蛇中的 **varuṇaḥ** 水神華武那 **yādasām** 所有水族
aham
B36n0198_p1405a32 || 我是 **piṭṛnām** 祖先的 **aryamā** 阿耶摩 **ca** 還有 **asmi**
B36n0198_p1405a33 || 我是 **yamaḥ** 閻羅王死的控制者 **saṁyamatām** 所有調節者
B36n0198_p1405a34 || **aham** 我是
B36n0198_p1405a36 || 譯文
B36n0198_p1405a38 || 在天上的拿伽 **Nāga** 蛇中我便是阿蘭陀 **Ananta** 在水族神祇中我
B36n0198_p1406a01 || 便是華武那 **Varuṇa** 在離去的先人中我便是阿耶摩 **Aryamā** 而在法律
B36n0198_p1406a02 || 的施行者中我便是閻羅 **Yama** 死之神
B36n0198_p1406a04 || 要旨
B36n0198_p1406a06 || 在很多天上的拿伽蛇中阿蘭陀是最偉大的一如華武那是水族中最偉夫
B36n0198_p1406a07 || 的一樣他們兩者都代表基士拿有一個滿佈着樹的星球由阿耶摩統治他代
B36n0198_p1406a08 || 表基士拿也有很多懲罰惡棍的生物其中為首的便是閻羅王閻羅王居住於
B36n0198_p1406a09 || 一個接近這個地球的恆星那些充滿着罪惡的人死後便被送往那裏去閻羅王
B36n0198_p1406a10 || 則安排給他們各類不同的懲罰
B36n0198_p1406a12 || 第三十節
B36n0198_p1406a14 || **prahlādaścāsmīdaityānām**
B36n0198_p1406a15 || **kālaḥkalayatāmaham**

B36n0198_p1406a16 || mrgāṇāṁcamṛgendro'haṁ
B36n0198_p1406a17 || vainateyaścapakṣiṇām
B36n0198_p1406a19 || prahlādaḥ 巴拉達 ca 還有 asmi 我是 daityānām
B36n0198_p1406a20 || 惡魔的 kālāḥ 時間 kalayatām 征服者 aham 我是
B36n0198_p1406a21 || mrgāṇām 在動物中 ca 和 mṛgendraḥ 獅子 aham 我
B36n0198_p1406a22 || 是 vainateyaḥ 加路達 ca 還有 pakṣiṇām 雀鳥的
B36n0198_p1406a24 || 譯文
B36n0198_p1406a26 || 在戴耶 Daitya 惡魔中我便是虔誠奉獻的巴拉達
Prahlaḍa 在征服者
B36n0198_p1406a27 || 中我便是時間在猛獸中我便是獅子在雀鳥中我便是加路
達
B36n0198_p1406a28 || Garuḍa 韋施紐有羽毛的坐駕
B36n0198_p1406a30 || 要旨
B36n0198_p1406a32 || 迪蒂 Diti 和阿迪蒂 Aditi 是兩姊妹阿迪蒂的兒子們名為阿
迪耶 Āditya
B36n0198_p1406a33 || s 而迪蒂 Diti 的兒子們則名為戴耶 Daityas 所有的阿迪
耶都是主的奉
B36n0198_p1406a34 || 獻者而所有的戴耶都是無神論者雖然巴拉達 Prahlaḍa
生於戴耶的家庭
B36n0198_p1406a35 || 但他自幼便是一個偉大的奉獻者由於他的奉獻性服務和
神一樣的本性他便
B36n0198_p1406a36 || 被認為是基士拿的代表
B36n0198_p1406a37 || 在很多具有征服性的原則中時間沖去這個物質宇宙中的
一切東西它因
B36n0198_p1407a01 || 此代表基士拿在這樣多的動物中獅子是最強大和最兇猛
的在百萬種鳥類
B36n0198_p1407a02 || 中韋施紐的坐駕加路達 Garuḍa 是最偉大的
B36n0198_p1407a04 || 第三十一節
B36n0198_p1407a06 || pavanaḥpavatāmasmi
B36n0198_p1407a07 || rāmaḥśastra-bhṛtām aham
B36n0198_p1407a08 || jhaṣāṇāṁmakaraścāsmi
B36n0198_p1407a09 || srotasāsmijāhnavī
B36n0198_p1407a11 || pavanaḥ 風 pavatām 所有足以潔淨化的東西 asmi 我
B36n0198_p1407a12 || 是 rāmaḥ 喇瑪 śastra-bhṛtām 武器的攜帶者 aham 我是
B36n0198_p1407a13 || jhaṣāṇām 所有水族中 makaraḥ 鯊魚 caasmi 我也是
B36n0198_p1407a14 || srotasām 所有河流中 asmi 我是 jāhnavī 恆河
B36n0198_p1407a16 || 譯文
B36n0198_p1407a18 || 在淨化物中我便是風在揮動武器者中我便是喇瑪在水族
中
B36n0198_p1407a19 || 我便是鯊魚而在河流中我便是恆河
B36n0198_p1407a21 || 要旨
B36n0198_p1407a23 || 在所有水族中鯊魚是最大的魚類之一肯定地是對人類最
危險的因此
B36n0198_p1407a24 || 鯊魚代表基士拿在印度最長的河流便是恆河在喇瑪央納
Rāmāyaṇa 中

B36n0198_p1407a25 || 主喇瑪旃陀羅 Lord Rāmacandra 是基士拿的一個化身祂是最威武的戰士

B36n0198_p1407a27 || 第三十二節

B36n0198_p1407a29 || sargāṇāmādirantaśca

B36n0198_p1407a30 || madhyaṁcaivāhamarjuna

B36n0198_p1407a31 || adhyātma-vidyāvidyānām

B36n0198_p1407a32 || vādaḥpravadatāmaham

B36n0198_p1407a34 || sargāṇām 在所有的創造中 ādiḥ 開始 antaḥ 結尾 ca

B36n0198_p1407a35 || 和 madhyam 中間 ca 還有 eva 肯定地 aham 我是

B36n0198_p1407a36 || arjuna 啊阿尊拿 adhyātma-vidyā 靈性知識 vidyānām 在所

B36n0198_p1408a01 || 有教育中 vādaḥ 自然的結論 pravadatām 辯論中 aham 我

B36n0198_p1408a02 || 是

B36n0198_p1408a04 || 譯文

B36n0198_p1408a06 || 在所有的創造中我是開始和結尾也是中間啊阿尊拿在所有

B36n0198_p1408a07 || 的科學中我便是自我的靈性科學而在邏輯學中我便是概括性的

B36n0198_p1408a08 || 真理

B36n0198_p1408a10 || 要旨

B36n0198_p1408a12 || 在被創造出來的展示中整套物質元素先是由摩訶韋施紐創造跟着是

B36n0198_p1408a13 || 由施威神毀滅梵王是第二手的創造者所有這些被創造的元素都是至尊主各

B36n0198_p1408a14 || 不同物質品性的化身因此祂是所有創造的開始中間和結尾

B36n0198_p1408a15 || 有很多文學講述有關於自我的靈性科學諸如四部吠陀經 Vedas 維

B36n0198_p1408a16 || 丹達樞查經或譯吠檀多樞查經 Vedānta-sūtra 及普蘭那經 Purāṇa

B36n0198_p1408a17 || 史里瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 及梵歌 Gītā 這些都是基士拿的代表

B36n0198_p1408a18 || 在邏輯中有不同階段的辯論證據的呈示稱為齋巴 japa 試圖打敗對方稱為

B36n0198_p1408a19 || 韋旦達 vitanda 而最後的結論則稱為瓦陀 vada 概括性的真理所有理性程

B36n0198_p1408a20 || 序的終結便是基士拿

B36n0198_p1408a22 || 第三十三節

B36n0198_p1408a24 || akṣarāṇāmākāro'smi

B36n0198_p1408a25 || dvandvaḥsāmāsikasyaca

B36n0198_p1408a26 || ahamevākṣayaḥkālo

B36n0198_p1408a27 || dhātāhaṁviśvato-mukhaḥ

B36n0198_p1408a29 || akṣarāṇām 在字母中 akāraḥ 第一個 asmi 我是

B36n0198_p1408a30 || dvandvaḥ 二元的 sāmāsikāsyaca 組合 ca 和 aham 我

B36n0198_p1408a31 || 是 **eva** 的確地 **akṣayaḥ** 永恆的 **kālah** 時間 **dhātā** 創造
B36n0198_p1408a32 || 者 **aham** 我是 **viśvato-mukhaḥ** 梵王婆羅賀摩
B36n0198_p1408a34 || 譯文
B36n0198_p1408a36 || 在字母中我便是 **A** 在組合中我便是二元字我也是沒有竭
B36n0198_p1408a37 || 盡的時間在創造者中我便是梵王婆羅賀摩他有多將臉孔
轉向着四方
B36n0198_p1409a02 || 要旨
B36n0198_p1409a04 || 阿伽拉 **Akāra** 梵文字母中的第一個字是吠陀文學的開始
沒有阿伽拉
B36n0198_p1409a05 || 便沒有聲音因此它便是聲音的開始在梵文中有很多組合
字如喇瑪基士
B36n0198_p1409a06 || 拿 **Rāma-kṛṣṇa** 這等二元字稱為瑞突瓦 **dvandvaḥ** 例如
喇瑪和基士拿有着
B36n0198_p1409a07 || 同一音律因此而稱為二元
B36n0198_p1409a08 || 在所有各類的殺戮者中時間是最終極的因為時間殺死一
切事物時間
B36n0198_p1409a09 || 是基士拿的代表因為在適當的時間便會有一場大火將一
切摧毀
B36n0198_p1409a10 || 在創造者和生物體中以梵王婆羅賀摩為主各個梵王分別
地展示四個
B36n0198_p1409a11 || 八個十六個或更多的頭顱他們都是自己的宇宙中為首的
創造者各梵王
B36n0198_p1409a12 || 都是基士拿的代表
B36n0198_p1409a14 || 第三十四節
B36n0198_p1409a16 || **mṛtyuḥsarva-haraścāham**
B36n0198_p1409a17 || **udbhavaścabhaviṣyatām**
B36n0198_p1409a18 || **kīrtiḥśrīrvākeanārīṇām**
B36n0198_p1409a19 || **smṛtirmedhādhr̥tiḥkṣamā**
B36n0198_p1409a21 || **mṛtyuḥ** 死亡 **sarva-haraḥ** 吞滅一切的 **ca** 還有 **aham**
B36n0198_p1409a22 || 我是 **udbhavaḥ** 世代 **ca** 還有 **bhaviṣyatām** 未來的 **kīrtiḥ**
B36n0198_p1409a23 || 名譽 **śrīhvāk** 美麗的言詞 **ca** 還有 **nārīṇām** 女人的
B36n0198_p1409a24 || **smṛtiḥ** 記憶 **medhā** 智慧 **dhr̥tiḥ** 忠心 **kṣamā** 耐性
B36n0198_p1409a26 || 譯文
B36n0198_p1409a28 || 我是吞滅一切的死亡我也是未來一切事物的創造者在女
人中
B36n0198_p1409a29 || 我便是名譽幸運言詞記憶智慧和耐性
B36n0198_p1409a31 || 要旨
B36n0198_p1409a33 || 一個人在出生後每一刻都在死亡因此死亡便在每一刻吞
食著每一個生
B36n0198_p1409a34 || 物體不過最後的一瞬被稱為死亡罷了那死亡便是基士拿
所有各種類的生
B36n0198_p1409a35 || 命都經過這六個基本變更他們誕生成長逗留一段時間生
殖衰退及最
B36n0198_p1409a36 || 後毀滅在這些變更中第一個便是從子宮中分娩那便是基
士拿第一代是

B36n0198_p1409a37 || 所有未到活動的開始
B36n0198_p1409a38 || 這裏列舉出來的六項富裕是女性化的如果一個女人擁有全部或其中一部
B36n0198_p1410a01 || 份她便是光榮的梵文是一個完整的語言因此它是榮耀的如果一個人能
B36n0198_p1410a02 || 夠在研讀一個論題後能夠記起它他便賦有良好的記憶史密弟 smṛti 一個
B36n0198_p1410a03 || 人不用去閱讀很多不同科目的書籍有能力記得起其中一些和在需要的時候引
B36n0198_p1410a04 || 用它們也是另外一項富裕
B36n0198_p1410a06 || 第三十五節
B36n0198_p1410a08 || bṛhat-sāmatathāsāmnām
B36n0198_p1410a09 || gāyatrīchandasāmaham
B36n0198_p1410a10 || māsānām mārḡa-sīrṣo'ham
B36n0198_p1410a11 || ṛtūnām kusumākaraḥ
B36n0198_p1410a13 || bṛhat-sāma 比哈婆摩 tathā 還有 sāmnām 婆摩吠陀歌
B36n0198_p1410a14 || 曲的 gāyatrī 嘉耶帖讚歌 chandasām 所有詩歌的 aham 我
B36n0198_p1410a15 || 是 māsānām 月份的 mārḡa-sīrṣo'ham 十一月和十二月兩個月份
B36n0198_p1410a16 || aham 我是 ṛtūnām 所有季節的 kusumākaraḥ 春天
B36n0198_p1410a18 || 譯文
B36n0198_p1410a20 || 在頌歌中我便是唱給因陀羅聽的比哈婆摩 Bṛhat-sāma 在詩歌中我
B36n0198_p1410a21 || 便是由婆羅門每日所唱嘉耶帖讚歌 Gāyatrī 在月份中我便是十一月和十
B36n0198_p1410a22 || 二月而在季節中我便是開花的春天
B36n0198_p1410a24 || 要旨
B36n0198_p1410a26 || 主已經解釋過在所有的吠陀經中婆摩吠陀 Sāma-veda 富於由各半人
B36n0198_p1410a27 || 神所奏的美麗頌歌其中之一便是比哈婆摩 Bṛhat-sāma 它有著華麗的旋律
B36n0198_p1410a28 || 是在半夜唱出來的
B36n0198_p1410a29 || 在梵文中制定詩歌有很多格律音韻和音律並不是如現代詩歌那樣地
B36n0198_p1410a30 || 憑空寫出來的在調律子的詩歌中以由具有資格的婆羅門所唱出的嘉耶帖
B36n0198_p1410a31 || Gayatri 曼陀羅為最顯著在史里瑪博伽瓦譚中有提及嘉耶帖曼陀羅因為嘉
B36n0198_p1410a32 || 耶帖曼陀羅是特別地為了對神的覺悟它代表至尊的主這曼陀羅是為子在靈
B36n0198_p1410a33 || 性上進步的人而設如果一個人成功地唱頌它他便能夠進入主的超然境界
B36n0198_p1410a34 || 一個人首先必需達到處於完整境界的人的品質即根據物質本性定律下的良

B36n0198_p1410a35 || 好品質才能夠唱頌嘉耶帖曼陀羅在吠陀文化中嘉耶帖曼陀羅非常重要

B36n0198_p1410a36 || 和被認為是婆羅門梵天 **Brahman** 的聲音化身梵王是它的創始人通過

B36n0198_p1410a37 || 使徒傳遞系列傳給他

B36n0198_p1411a01 || 十一月和十二月被認為是所有月份中最好的兩個月因為在印度五穀是在

B36n0198_p1411a02 || 這個時候從田裏收割人們因此覺得很快樂而很自然地春天是普天下所喜愛

B36n0198_p1411a03 || 的因為它並不太冷也並不太熱樹木繁茂花朵盛放很多紀念基士拿

B36n0198_p1411a04 || 開時光的儀式也在春天因此春天是所有季節中最充滿著喜悅的一個它是至

B36n0198_p1411a05 || 尊主基士拿的代表

B36n0198_p1411a07 || 第三十六節

B36n0198_p1411a09 || **dyūtamchalayatāmasmi**

B36n0198_p1411a10 || **tejastejasvināmaham**

B36n0198_p1411a11 || **jayo'smivyavasāyo'smi**

B36n0198_p1411a12 || **sattvaṁsattvavatāmaham**

B36n0198_p1411a14 || **dyūtam** 賭博 **chalayatām** 在所有欺騙中 **asmi** 我是

B36n0198_p1411a15 || **tejah** 顯赫的 **tejasvinām** 在一切顯赫的東西中 **aham** 我是

B36n0198_p1411a16 || **jayah** 勝利 **asmi** 我是 **vyavasāyah** 冒險 **asmi** 我

B36n0198_p1411a17 || 是 **sattvam** 力量 **sattvavâtām** 所有強壯者的 **aham** 我是

B36n0198_p1411a19 || 譯文

B36n0198_p1411a21 || 我也是欺騙中的賭博在顯赫的東西中我便是顯赫我是勝

B36n0198_p1411a22 || 利我是冒險我也是強壯者的力量我也是在所有上等人的良好品

B36n0198_p1411a23 || 質

B36n0198_p1411a25 || 要旨

B36n0198_p1411a27 || 遍佈著整個宇宙有很多類型的騙子在所有的欺騙勾當中賭博是最高

B36n0198_p1411a28 || 的因此它代表基士拿作為至尊者基士拿可以比任何一個人還更欺詐如

B36n0198_p1411a29 || 果基士拿選擇去欺騙一個人沒有人能夠在騙術方面勝過祂祂的偉夫不單祇

B36n0198_p1411a30 || 一方面的而是全面的

B36n0198_p1411a31 || 在勝利的人當中祂便是勝利祂是顯赫者中的顯赫在創業性

B36n0198_p1411a32 || 的王業家中祂是最具創業性的在冒險家中祂是最具冒險性的

B36n0198_p1411a33 || 在強壯者中祂是最強壯的當基士拿在地球上的時候沒有人能夠在力

B36n0198_p1411a34 || 量方面超越祂就算在祂童年中祂也舉起了歌瓦罕納山 **Govardhana**

B36n0198_p1411a35 || **Hi** 沒有人能夠在欺騙方面超過祂沒有人能夠在顯赫方面超過

B36n0198_p1411a36 || 祂沒有人能夠在勝利方面超過祂沒有人能夠在創業方面超過

B36n0198_p1411a37 || 祂也沒有人能夠在力量方面超過祂

B36n0198_p1412a02 || 第三十七節

B36n0198_p1412a04 || **vṛṣṇīnām vāsudevo'smi**

B36n0198_p1412a05 || **pāṇḍavānāmdhanañjayaḥ**

B36n0198_p1412a06 || **munīnāmapyahaṁvyāsaḥ**

B36n0198_p1412a07 || **kavīnāmuśānakaviḥ**

B36n0198_p1412a09 || **vṛṣṇīnām** 維士尼後裔的 **vāsudevaḥ** 瓦蘇弟瓦在達拉伽 **Dvārakā**

B36n0198_p1412a10 || 的基士拿 **asmi** 我是 **pāṇḍavānām** 班達瓦兄弟的 **dhanañjayaḥ**

B36n0198_p1412a11 || 阿尊拿 **munīnām** 聖賢的 **api** 還有 **aham** 我是

B36n0198_p1412a12 || **vyāsaḥ** 維亞薩所有吠陀文學的撰作者 **kavīnām** 所有偉夫思想家

B36n0198_p1412a13 || 的 **uśānā** 烏珊拿 **kaviḥ** 思想家

B36n0198_p1412a15 || 譯文

B36n0198_p1412a17 || 在維士尼 **Vṛṣṇi** 的後裔中我便是瓦蘇弟瓦 **Vāsudeva** 在班達瓦兄弟中

B36n0198_p1412a18 || 我便是阿尊拿在聖賢中我便是維亞薩 **Vyāsa** 在偉夫思想家中我

B36n0198_p1412a19 || 便是烏珊拿 **Uśānā**

B36n0198_p1412a21 || 要旨

B36n0198_p1412a23 || 基士拿是原本的具有至尊無上性格的神首而瓦蘇弟瓦則是基士拿的直接

B36n0198_p1412a24 || 擴展主基士拿如巴拉迪瓦 **Baladeva** 二人都以瓦蘇弟瓦的兒子出現在班杜

B36n0198_p1412a25 || 的兒子中阿尊拿很出名和勇武而事實上他是人中的俊傑因此他代表基士

B36n0198_p1412a26 || 拿在牟尼或諳熟吠陀知識的有學問的人中維亞薩是最偉夫的因為他

B36n0198_p1412a27 || 為了在這個卡利年代中一般大眾的了解而用很多方法解釋吠陀知識維亞薩也

B36n0198_p1412a28 || 被稱為基士拿的一個化身因此他也代表基士拿嘉維 **kavis** 是那些能夠徹

B36n0198_p1412a29 || 底地想著任何論題的人在嘉維中烏珊拿是惡魔的靈魂導師和具有偉夫見

B36n0198_p1412a30 || 識的政治家他在每一方面都極之聰明有遠見有政治手腕和精神化因此

B36n0198_p1412a31 || 烏珊拿是基士拿富裕的另外一個代表

B36n0198_p1412a33 || 第三十八節

B36n0198_p1412a35 || **daṇḍodamayatāmasmi**

B36n0198_p1412a36 || **nītirasmijigīṣatām**

B36n0198_p1412a37 || maunañcaivāsmiguhyānāñ
B36n0198_p1412a38 || jñānamjñānavatāmaham
B36n0198_p1413a02 || daṇḍaḥ 刑罰 damayatām 所有分離的 asmi 我是
B36n0198_p1413a03 || nītiḥ 道德 asmi 我是 jigīṣatām 勝利的 maunam 靜
B36n0198_p1413a04 || 默 ca 和 eva 還有 asmi 我是 guhyānām 在祕密中
B36n0198_p1413a05 || jñānam 知識 jñānavatām 智者的 aham 我是
B36n0198_p1413a07 || 譯文
B36n0198_p1413a09 || 在刑罰中我是懲治之棍在那些尋求勝利的人中我是道德
在
B36n0198_p1413a10 || 祕密的東西中我便是靜默而在聰明的人中我是智慧
B36n0198_p1413a12 || 要旨
B36n0198_p1413a14 || 在眾多用以抑壓的工具中最重要的是那些用來打倒惡人
的一種當惡人
B36n0198_p1413a15 || 被懲罰的時候懲治之棍代表基士拿在那些想在某些活動
取得勝利的人中
B36n0198_p1413a16 || 最具勝利的原素便是道德在聆聽思考和冥想的機密活動
中靜默是最重要
B36n0198_p1413a17 || 的因為一個人如果靜默便會很快在靈性上取得進步誰能
夠分辨出物質與靈
B36n0198_p1413a18 || 魂分辨出神的較高及較低本性便是智者這知識便是基士
拿自己
B36n0198_p1413a20 || 第三十九節
B36n0198_p1413a22 || yaccāpīsarva-bhūtānām
B36n0198_p1413a23 || bījañtadahamarjuna
B36n0198_p1413a24 || natadastivīnāyatsyāñ
B36n0198_p1413a25 || mayābhūtañcarācaram
B36n0198_p1413a27 || yat 什麼 ca 還有 api 或許 sarva-bhūtānām 所有創
B36n0198_p1413a28 || 造的 bījam 種子 tat 那 aham 我是 arjuna 噢阿
B36n0198_p1413a29 || 尊拿 nā 不 tat 那 asti 有 vinā 沒有 yat 那 syāt
B36n0198_p1413a30 || 存在 mayā 由我 bhūtam 創造 carācaram 移動的和
B36n0198_p1413a31 || 不移動的
B36n0198_p1413a33 || 譯文
B36n0198_p1413a35 || 還有阿尊拿我是所有創造的孕育種子沒有了我便沒有生
B36n0198_p1413a36 || 物不論移動的和不移動的能夠存在
B36n0198_p1414a02 || 要旨
B36n0198_p1414a04 || 一切事物都有一個原由那個原由或展示的種子便是基士
拿沒有基士拿
B36n0198_p1414a05 || 的能量則沒有事物能夠存在因此祂被稱為全能的沒有祂
的能量移動的
B36n0198_p1414a06 || 或不移動的東西都不能夠存在並不是基於基士拿能量的
存在被稱為摩耶
B36n0198_p1414a07 || 那不是的東西
B36n0198_p1414a09 || 第四十節
B36n0198_p1414a11 || nāñto'stimamadivyañām
B36n0198_p1414a12 || vibhūtiñāñparantapa

B36n0198_p1414a13 || eṣatūddeśataḥprokto
B36n0198_p1414a14 || vibhūtervistaromayā
B36n0198_p1414a16 || na 不 antaḥ 一個界限 asti 有 mama 我的
B36n0198_p1414a17 || divyānām 神聖的 vibhūtīnām 富裕 parantapa 啊敵人的
征
B36n0198_p1414a18 || 服者 eṣaḥ 所有這 tu 那 uddeśataḥ 例子 proktaḥ 說及
B36n0198_p1414a19 || vibhūteḥ 富裕 vistaraḥ 擴展的 mayā 由我
B36n0198_p1414a21 || 譯文
B36n0198_p1414a23 || 啊偉大的敵人的征服者我神聖的展示是沒有盡頭的我向
你
B36n0198_p1414a24 || 所說的祇不過是我無限富裕的一些例子
B36n0198_p1414a26 || 要旨
B36n0198_p1414a28 || 如在吠陀文學中所聲言雖然至尊的富裕和能量可以從很
多方面去子
B36n0198_p1414a29 || 解然而這些富裕是無限的因此並不是所有的富裕和能量
都可以解釋為子
B36n0198_p1414a30 || 平息阿尊拿的好奇心而向他描述的祇不過是一些例子
B36n0198_p1414a32 || 第四十一節
B36n0198_p1414a34 || yadyadvibhūtimatsattvaṁ
B36n0198_p1414a35 || śrīmadūrjitamevavā
B36n0198_p1414a36 || tattadevāvagacchatvaṁ
B36n0198_p1414a37 || mamatejo'rṁśa-sambhavam
B36n0198_p1415a02 || yatyat 所有一切 vibhūti 富裕 mat 有着 sattvam 存
B36n0198_p1415a03 || 在'srīmat 美麗的 ūrjitam 榮譽的 eva 肯定地 avagaccha
B36n0198_p1415a04 || 你應該知道 vā 或 tattat 所有那些 eva 肯定地
avagaccha
B36n0198_p1415a05 || 你必須知道 tvam 你 mama 我的 tejaḥ 輝煌 am'sa
B36n0198_p1415a06 || 部份的 sambhavam 生於
B36n0198_p1415a08 || 譯文
B36n0198_p1415a10 || 要知道所有美麗的榮譽的及偉大的創造祇不過產生自我
的輝煌中的
B36n0198_p1415a11 || 一點火光
B36n0198_p1415a13 || 要旨
B36n0198_p1415a15 || 無論是在靈性世界或物質世界中任何榮譽的或美麗的存在
應該被了解為
B36n0198_p1415a16 || 祇不過是基士拿富裕展示的一部份任何特別的富裕都應
被認作是基士拿富裕
B36n0198_p1415a17 || 的代表
B36n0198_p1415a19 || 第四十二節
B36n0198_p1415a21 || athavābahunaitena
B36n0198_p1415a22 || kimjñātenatavārjuna
B36n0198_p1415a23 || viṣṭabhyāhamidaṁkṛtsnam
B36n0198_p1415a24 || ekāṁ'senasthito jagat
B36n0198_p1415a26 || athavā 或 bahunā 很多 etena 由這類 kim 什麼
B36n0198_p1415a27 || jñātena 知道 tava 你 arjuna 噢阿尊拿 viṣṭabhya 整

B36n0198_p1415a28 || 個 aham 我 idam 這 krtśnam 所有展示 eka 一個
B36n0198_p1415a29 || am'sena 部份 sthithaḥ 處於 jagat 在宇宙中
B36n0198_p1415a31 || 譯文
B36n0198_p1415a33 || 噢阿尊拿所有這些詳細的知識又有什麼用呢祇是以我自己的一
B36n0198_p1415a34 || 小部份我便遍透着和維繫着整個宇宙
B36n0198_p1415a36 || 要旨
B36n0198_p1415a38 || 遍佈整個宇宙至尊的主以進入所有事物的超靈為代表這裏主告訴阿尊拿
B36n0198_p1416a01 || 說去認識事物怎樣富裕地及偉大地分別存在是沒有意義的他應該知道所有事
B36n0198_p1416a02 || 物的存在是因為基士拿以超靈身份進入他們之內從最巨大的生物婆羅賀
B36n0198_p1416a03 || 摩開始下至最細小的螞蟻都是因為主進入他們每一個中維繫着他們而存
B36n0198_p1416a04 || 在
B36n0198_p1416a05 || 這裏並不推薦對半人神的崇拜因為就算最偉大的半人神如梵王婆羅賀摩
B36n0198_p1416a06 || 和施威神都祇不過代表至尊主的部份富裕祂是每一個生出來的人的本原沒
B36n0198_p1416a07 || 有人比祂更偉大的子在韋施紐曼陀羅中說一個以為至尊主基士拿與半人
B36n0198_p1416a08 || 神就算是梵王或施威神是在同一層次的人立即便成為一個無神論
B36n0198_p1416a09 || 者但是假如一個人詳細地研讀有關於基士拿能量的富裕及擴展的不同措
B36n0198_p1416a10 || 述他便會毫無疑問地了解主史里基士拿的地位和沒有偏離地將他的心意固定
B36n0198_p1416a11 || 於對基士拿的崇拜通過祂進入一切事物的部份代表超靈的擴展主
B36n0198_p1416a12 || 是全面遍透的因此純潔的奉獻者將他們的心意集中於基士拿知覺的全面
B36n0198_p1416a13 || 性奉獻性服務所以他們都經常地處於超然的境界在這一章第八至第十一
B36n0198_p1416a14 || 節中很清楚地指示出對基士拿的奉獻性服務和崇拜那便是純潔奉獻性服務之
B36n0198_p1416a15 || 道在這一章中很詳盡地解釋一個人如何能夠達到與具有至高無上性格神首聯
B36n0198_p1416a16 || 誼的最高奉獻性成就
B36n0198_p1416a17 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十章有關於至尊的富裕各節的要旨

B36n0198_pi376a01 || 第十章

B36n0198_pi376a02 || 【圖】

B36n0198_pi376a19 || 至尊的富裕

B36n0198_pi376a21 || 第一節

B36n0198_pi376a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi376a24 || bhūya eva mahā-bāho

B36n0198_pi376a25 || śrṇu me paramam vacaḥ

B36n0198_pi376a26 || yat te 'ham prīyamāṇāya

B36n0198_pi376a27 || vakṣyāmi hita-kāmyayā

B36n0198_pi376a29 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說：
bhūyaḥ——再

B36n0198_pi376a30 || 次； eva——肯定地； mahā-bāho——啊，臂力強大的人； śrṇu——聽聽； me

B36n0198_pi376a31 || ——「我」的； paramam——至尊； vacaḥ——資料；
yat——那； te——向

B36n0198_pi376a32 || 你； aham——「我」； prīyamāṇāya——想着你是
「我」親切的； vakṣyāmi

B36n0198_pi376a33 || ——說； hita-kāmyayā——為了你的得益。

B36n0198_pi376a35 || 譯文

B36n0198_pi376a37 || 至尊的主說：「我親愛的朋友，臂力強大的阿尊拿，再
次聽聽『我』至尊

B36n0198_pi377a01 || 的話。為了你的得益我將會向你傳授這些話，你會因此
而感到極大的樂趣。」

B36n0198_pi377a03 || 要旨

B36n0198_pi377a05 || 巴拉沙拉牟尼 Parāśara Muni 這樣地解釋巴拉瑪
paramam 一字：一個完

B36n0198_pi377a06 || 全地有着六種富裕——無窮的力量、全盛的名聲、富有
無比、美艷絕世、智慧

B36n0198_pi377a07 || 滿溢和完全遁棄的人，便是巴拉瑪，或具有至尊無上性
格的神首。當基士拿在

B36n0198_pi377a08 || 這個地球上的時候，祂展示了全部六種富裕。因此，偉
大的聖賢如巴拉沙牟尼

B36n0198_pi377a09 || 等都接受了基士拿為具有至尊無上性格的神首。現在基
士拿教導阿尊拿有關於

B36n0198_pi377a10 || 祂的富裕和祂工作的更機密知識。先前，從第七章開始，
主已經解釋了祂不同

B36n0198_pi377a11 || 的能量和它們怎樣地操作，在這一章中祂對阿尊拿解釋
祂特有的富裕。在前一

B36n0198_pi377a12 || 章中為了確立堅定的奉獻，祂已經解釋了祂不同的能量。
在這一章中祂再告訴

B36n0198_pi377a13 || 阿尊拿有關於祂的展示及各種富裕。

B36n0198_pi377a14 || 一個人越多聽有關至尊神的事情，他便越變得堅定於奉
獻性服務中。一個

B36n0198_pi377a15 || 人應該經常地在與奉獻者的聯繫下聆聽有關於主的事情；
這樣會增強一個人的

B36n0198_pi377a16 || 奉獻性服務，因此聆聽主的富裕是非常重要的。祇有那
些真正地渴望成為基士

B36n0198_pi377a17 || 拿知覺着的奉獻者才會集體進行討論。其他的人不會參

與這些討論。主很清楚

B36n0198_pi377a18 || 地告訴阿尊拿說，因為祂對他很親切，所以為了阿尊拿的得益便有這些討論發

B36n0198_pi377a19 || 生。

B36n0198_pi377a21 || 第二節

B36n0198_pi377a23 || na me viduḥ sura-gaṇāḥ

B36n0198_pi377a24 || prabhavaṁ na maharṣayaḥ

B36n0198_pi377a25 || aham ādir hi devānām

B36n0198_pi377a26 || maharṣīnām ca sarvaśaḥ

B36n0198_pi377a28 || na——永不； me——「我」的； viduḥ——知道； sura-gaṇāḥ——半人

B36n0198_pi377a29 || 神； prabhavam——富裕； na——永不；

maharṣayaḥ——偉大的聖賢； aham

B36n0198_pi377a30 || ——「我」是； ādir——原始的； hi——肯定地；

devānām——半人神的；

B36n0198_pi377a31 || maharṣīnām——偉大聖賢的； ca——還有；

sarvaśaḥ——在所有方面。

B36n0198_pi377a33 || 譯文

B36n0198_pi377a35 || 半人神們或偉大的聖賢們都不知道「我」的始原，因為在每一方面，「我」

B36n0198_pi377a36 || 都是半人神和聖賢的始原。

B36n0198_pi378a02 || 要旨

B36n0198_pi378a04 || 如在婆羅賀摩三滅達經中所聲言，主基士拿是至尊的主。沒有人比祂更偉

B36n0198_pi378a05 || 大了；祂是萬原之原。主在這裏也親自說祂是所有半人神及聖賢的原由。就

B36n0198_pi378a06 || 算半人神和偉大的聖賢都不能夠了解基士拿；他們連祂的名字或祂的性格也不

B36n0198_pi378a07 || 懂，更何況這個細小星球上的所謂世俗學者呢？沒有人能夠了解為什麼這個至

B36n0198_pi378a08 || 尊的主以一個平常人類的身份來到地球上和執行這樣不尋常而又奇妙的活動，

B36n0198_pi378a09 || 因此，一個人要知道的是學術上的成就並不是要了解基士拿的資格。連半人

B36n0198_pi378a10 || 神和偉大的聖賢都曾經想通過他們的智力推考去了解基士拿，但是他們卻失敗

B36n0198_pi378a11 || 了。在史里瑪博伽瓦譚中也很清楚地指出就算偉大的聖賢也不能夠了解具有至

B36n0198_pi378a12 || 尊無上性格的神首。窮極他們不完整感官的推考他們祇能夠達到相反的結論

B36n0198_pi378a13 || ——非人性主義及一些不是那三種物質自然型態的展示的東西，他們也許會通

B36n0198_pi378a14 || 過智力推考想像出一些東西來，但是這些愚蠢的推考並不能夠了解基士拿。

B36n0198_pi378a15 || 主在這裏間接地說，如果一個人想要知道絕對的真理：

「『我』便在這裏

B36n0198_pi378a16 || 以具有至尊無上性格神首的身份出現。『我』便是至尊。」一個人應該知道這

B36n0198_pi378a17 || 個事實。雖然一個人不能夠了解主親自出現及認為是不可思議的，但祂仍然存

B36n0198_pi378a18 || 在，我們祇要從博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚中研讀祂的言詞，便能夠實際地了

B36n0198_pi378a19 || 解永恆的，充滿着快樂和知識的基士拿，已經在主低等能量中的人可以理解非

B36n0198_pi378a20 || 人性的婆羅門，但是除非一個人是在超然的地位，否則他不能夠理解具有至尊

B36n0198_pi378a21 || 無上性格的神首。

B36n0198_pi378a22 || 為了大部份人不能夠了解基士拿在祂實際地位中的原因，主出於祂沒有原

B36n0198_pi378a23 || 由的慈悲而降臨到來給這些推考者施與恩惠。但是這些推考者因為受了物質能

B36n0198_pi378a24 || 量的沾染，儘管至尊主有着不平凡的活動，他們仍然以為非人性的婆羅門是至

B36n0198_pi378a25 || 尊。祇有完全地皈依至尊主的奉獻者才能夠因為至尊的恩寵而了解祂就是基士

B36n0198_pi378a26 || 拿。主的奉獻者並不理會神是非人性婆羅門的概念，他們的信心和奉獻使他們

B36n0198_pi378a27 || 立即皈依至尊的神首，由於基士拿沒有原由的仁慈，他們能夠了解基士拿。再

B36n0198_pi378a28 || 沒有別人能夠了解祂的了。連偉大的聖賢也同意：什麼是艾瑪 ātmā？什麼是

B36n0198_pi378a29 || 至尊？祂便是我們要崇拜的一個。

B36n0198_pi378a31 || 第三節

B36n0198_pi378a33 || yo mām ajam anādim ca

B36n0198_pi378a34 || vetti loka-maheśvaram

B36n0198_pi378a35 || asammūḍhaḥ sa martyeṣu

B36n0198_pi378a36 || sarva-pāpaiḥ pramucyate

B36n0198_pi379a02 || yaḥ——任何人；mām——對「我」；ajam——不是生出來的；anādim

B36n0198_pi379a03 || ——沒有開始；ca——還有；vetti——知道；loka——恆星；maheśvaram——

B36n0198_pi379a04 || 至尊的主人；asammūḍhaḥ——毫無疑問地；saḥ——他；martyeṣu——在那

B36n0198_pi379a05 || 些不免一死的人中；sarva-pāpaiḥ——從所有的罪惡反應中；pramucyate——

B36n0198_pi379a06 || 被拯救。

B36n0198_pi379a08 || 譯文

B36n0198_pi379a10 || 誰知道「我」不是生出來的，是沒有開始的，是所有世界的至尊主人——

B36n0198_pi379a11 || 他便是在眾人中沒有被蒙蔽的一個和免於一切罪惡的人。

B36n0198_pi379a13 || 要旨

B36n0198_pi379a15 || 如在第七章中所述，那些想將他們自己提升到靈性覺悟階層的人都不是普通的人。他們高於百萬個沒有靈性覺悟知識的普通人，但在那些實際上試圖去

B36n0198_pi379a16 || 解他們靈性處境的人當中，誰能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首，一切事物的擁有人，不是生出來的，便是一個靈性覺悟上最成功的人。祇有在那

B36n0198_pi379a17 || 個階段，當一個人完全地了解到基士拿的至尊地位時，一個人才能夠完全免於

B36n0198_pi379a18 || 所有的罪惡反應。

B36n0198_pi379a19 || 這裏阿然 **ajam** 一字（意思是不是生出來的）不應與生物體有所混淆（生

B36n0198_pi379a20 || 物體在第二章中也被述為是阿然）主有別於由於物質依附而投生及死亡的生物

B36n0198_pi379a21 || 體。被條件限制了靈魂不斷改變他們的身體，但是祂的身體卻是不會改變的。

B36n0198_pi379a22 || 就算當祂來到這個物質世界的時候，祂也是以同樣不是生出來的一個而來；因

B36n0198_pi379a23 || 此在第四章中說主，由於祂內在的能量，並不在低等的物質能量下，而是經常

B36n0198_pi379a24 || 地處於高等的能量中。

B36n0198_pi379a25 || 祂在創造以前已經存在，祂不同於祂的創造。所有的半人神都是在這個物

B36n0198_pi379a26 || 質世界內在創造的，但對於基士拿來講，據說祂並不是被創造的；因此基士拿

B36n0198_pi379a27 || 甚至不同於偉大的半人神如梵王（婆羅賀摩）及施威神等。又因為祂是婆羅賀

B36n0198_pi379a28 || 摩、施威神及其他半人神的創造者，祂就是所有星球至尊的第一人。

B36n0198_pi379a29 || 因此史里基士拿不同於一切被創造的東西，一個這樣地認識祂的人立即便

B36n0198_pi379a30 || 得到所有物質反應的解脫。一個人必須解脫於所有的罪惡的物質活動才能夠處

B36n0198_pi379a31 || 於至尊主的知識中。如在博伽梵歌中聲言，祇有通過奉獻性服務才可以了解

B36n0198_pi379a32 || 祂，再沒有其他的方法了。

B36n0198_pi379a33 || 一個人不應該試圖去將基士拿作為人類中的一個一般地去了解。如前所

B36n0198_pi379a34 || 述，祇有一個愚蠢的人才以為祂是人類之一，在這裏這一點再次以不同的方式

B36n0198_pi379a35 || 表示出來。一個並不愚蠢的人，一個有足夠的智慧去了解神首的法定性地位的

B36n0198_pi379a38 || 人，是經常地免於所有的罪惡反應。

B36n0198_pi380a01 || 如果基士拿被稱為迪瓦姬的兒子，祂又怎能夠不是生出來的呢？在史里瑪

B36n0198_pi380a02 || 博伽瓦譚中也解釋了這一點：當祂出現於迪瓦姬和瓦蘇弟瓦面前的時候，祂並

B36n0198_pi380a03 || 不是像一個普通孩子一樣地生出來；祂以祂的本來形狀出現，跟着祂便將自己

B36n0198_pi380a04 || 變回一個普通的孩子一樣。

B36n0198_pi380a05 || 任何在基士拿指示下所做的事情都是超然的。不論吉兆和不吉兆的物質反

B36n0198_pi380a06 || 應都不能沾染它。在這個物質世界上有吉兆和不吉兆的事物的概念不多不少是

B36n0198_pi380a07 || 一個智力的虛構，因為在這個物質世界中沒有事情是吉兆的，一切事物都不吉

B36n0198_pi380a08 || 兆，因為物質面罩本身便是不吉兆的。我們祇是想像它是吉兆的罷了，真正的

B36n0198_pi380a09 || 吉兆有賴於在完整奉獻及服務中的基士拿知覺活動，因此如果我們一定要我們

B36n0198_pi380a10 || 的活動是吉兆的，我們便應該在至尊主的指示下工作。這些指示可以從權威性

B36n0198_pi380a11 || 的經典如史里瑪博伽瓦譚和博伽梵歌，或是從一個真正的靈魂導師那裏獲得。

B36n0198_pi380a12 || 靈魂導師、神聖的人及經典都作同一方向的指引。這三個來源都不會自相矛

B36n0198_pi380a13 || 盾。在這樣指引下的作為都免於這個物質世界虔誠或不虔誠活動的反應。在這

B36n0198_pi380a14 || 些活動的執行中奉獻者的超然態度實際上便是遁棄性的，這便是山耶沙 sannyāsa，

B36n0198_pi380a15 || 任何一個至尊主指示下作為的人實際上便是一個托砵僧和一個瑜祁，

B36n0198_pi380a16 || 但祇是穿上托砵僧衣服或騙人的瑜祁則不是。

B36n0198_pi380a18 || 第四節及第五節

B36n0198_pi380a20 || buddhir jñānam asaṁmohaḥ

B36n0198_pi380a21 || kṣamā satyaṁ damaḥ śamaḥ

B36n0198_pi380a22 || sukhaṁ duḥkhaṁ bhavo 'bhāvo

B36n0198_pi380a23 || bhayaṁ cābhayaṁ eva ca

B36n0198_pi380a24 || ahiṁsā samatā tuṣṭis

B36n0198_pi380a25 || tapo dānaṁ yaśo 'yaśaḥ

B36n0198_pi380a26 || bhavanti bhāvā bhūtānāṁ

B36n0198_pi380a27 || matta eva pṛthag-vidhāḥ

B36n0198_pi380a29 || buddhiḥ——智慧；jñānam——知識；asaṁ-

mohaḥ——免於疑惑；kṣamā

B36n0198_pi380a30 || ——寬恕；satyaṁ——真實；damaḥ——感官的控制；śamaḥ——心意的控

B36n0198_pi380a31 || 制；sukhaṁ——快樂；duḥkhaṁ——困苦；

bhavaḥ——生； abhāvaḥ——成；
B36n0198_pi380a32 || bhayam——恐懼； ca——還有； abhayam——沒有恐
懼； eva——還有； ca
B36n0198_pi380a33 || ——及； ahimsā——非暴力； samatā——平衡；
tuṣṭiḥ——滿足； tapaḥ——
B36n0198_pi380a34 || 懺悔修行； dānam——佈施； yaśaḥ——名譽；
ayaśaḥ——毀謗； bhavanti
B36n0198_pi380a35 || ——成為； bhāvāḥ——本性； bhūtānām——生物體的；
mattaḥ——由「我」；
B36n0198_pi380a36 || eva——確實地； pṛthak-vidhāḥ——不同地安排。
B36n0198_pi381a02 || 譯文
B36n0198_pi381a04 || 智慧、知識、免於疑惑及矇蔽、寬恕、真實、自我控制
及恬靜、享樂與痛
B36n0198_pi381a05 || 苦、生、死、恐懼、無懼、非暴力、心平氣和、滿足、
苦修、佈施、名譽及毀
B36n0198_pi381a06 || 謗都祇是由「我」創造。
B36n0198_pi381a08 || 要旨
B36n0198_pi381a10 || 生物體不同的品質，不論是好的或壞的，都由基士拿創
造，以下是有關於
B36n0198_pi381a11 || 對它們的描述。
B36n0198_pi381a12 || 智慧是指對別的事物適當透視的分析能力，而知識則是
指認識什麼是靈魂
B36n0198_pi381a13 || 和什麼是物質。從大學教育得來的普通知識祇與物質有
關，在這裏並不被接受
B36n0198_pi381a14 || 為知識。知識是指認識到靈魂與物質之間的分別。現代
的教育並沒有關於靈魂
B36n0198_pi381a15 || 的知識，他們祇是顧及物質元素和身體所需。因此這種
學術性的知識並不完
B36n0198_pi381a16 || 整。為了一個人免於疑惑及矇蔽，靈性知識是不可少的。
B36n0198_pi381a17 || 阿參摩亥 asaṁmohaḥ，免於疑惑及迷惘——當一個人
不再遲疑及當他了
B36n0198_pi381a18 || 解超然哲學時便能夠達到，慢慢而肯定地他變得免於困
惑。沒有事物是應該盲
B36n0198_pi381a19 || 目地被接受的；一切事物都應該小心謹慎地被接受。基
琛摩 kṣamā 寬恕——應
B36n0198_pi381a20 || 該加以修習，一個人應該饒恕別人輕微的冒犯。薩冉
satyam 真實，意思是事
B36n0198_pi381a21 || 物應該如它們本來模樣地為了別人的利益展示出來。事
實不應該被妄作傳述。
B36n0198_pi381a22 || 根據社會的習慣，據說一個人祇可以當別人感到悅耳時
才說真話，但那並不是
B36n0198_pi381a23 || 真實，真理應該率直了當地說出來，這樣別人才能夠真
正地了解事情的真相。
B36n0198_pi381a24 || 假如一個人是一個盜賊而人們警告他是盜賊，那便是真

實，有時真實的事情是
B36n0198_pi381a25 || 不易說出口的，一個人不應該抑制將它講出來。真實是
需要為了其他人的得益
B36n0198_pi381a26 || 而原本地表示出來，那便是真實的定義。
B36n0198_pi381a27 || 自我控制的意義是感官不應被用作不需要的個人享樂。
對感官正當的需要
B36n0198_pi381a28 || 並不禁止，但是不需要的感官享受對靈性進步是有害的，
因此感官應該被制
B36n0198_pi381a29 || 止去作不必要的用途。同樣地，心意不應該沉迷於無謂
的思想；那便是三摩
B36n0198_pi381a30 || samah 或恬靜。一個人也不應該將他的時間浪費於賺
取金錢方面。那是思考能
B36n0198_pi381a31 || 力的慎用。心意應該被用作去了解人類的重要所需，而
這也應該權威性地表示
B36n0198_pi381a32 || 出來。思考的力量應該在與經典權威人仕、聖人、靈魂
導師和那些思想已經高
B36n0198_pi381a33 || 度發展了的人的聯繫下培養發展。肅甘 sukham 快樂或
幸福，應該經常地用於
B36n0198_pi381a34 || 有利於基士拿知覺靈性知識的培養，同樣地，痛苦或引
起困苦的便是不利於基
B36n0198_pi381a35 || 士拿知覺發展的事情。任何有利於基士拿知覺發展的事
情都應該被接受，而任
B36n0198_pi381a36 || 何不利的東西都應該被拒絕。
B36n0198_pi381a37 || 巴瓦 bhava，誕生，是指身體而言，對於靈魂來說，並
沒有生或死這回事，
B36n0198_pi381a38 || 我們在博伽梵歌開始的時候已經討論過這一點。生與死
祇適用於在物質世界
B36n0198_pi382a01 || 中一個人的體困狀況。恐懼是由於對未來的顧慮。一個
在基士拿知覺中的人並
B36n0198_pi382a02 || 沒有恐懼，因為由於他的活動，他是肯定地回到靈性天
空，回到家，回到神首
B36n0198_pi382a03 || 處那裏。因此他的前途是很光明的。其他的人則不知道
他們的前途會怎樣，他
B36n0198_pi382a04 || 們不曉得下一生會怎樣。因此他們經常地處於擔憂中。
如果他們想免於渴望，
B36n0198_pi382a05 || 最佳的途徑便是去了解基士拿和經常地處於基士拿知覺
當中，那樣我們便會免
B36n0198_pi382a06 || 於所有的恐懼。史里瑪博伽瓦譚中指出恐懼是由於我們
沉迷於迷幻能量的原
B36n0198_pi382a07 || 故，但那些免於迷幻能量，有信心於他們不是物質身體
而是具有至尊無上性格
B36n0198_pi382a08 || 神首靈性部份的人，因此而從事於到至尊神首的超然事
奉，便不再恐懼什麼，
B36n0198_pi382a09 || 他們的前途是很光明的。恐懼是那些不是基士拿知覺着

的人的處境。巴然

B36n0198_pi382a10 || **bhayam**，沒有恐懼，祇有一個在基士拿知覺中的人才能夠這樣地做到。

B36n0198_pi382a11 || 阿含沙 **ahimsā** 非暴力，意思是一個人不應做任何使人感到困苦或慌亂的

B36n0198_pi382a12 || 事情。這樣多的政治家、社會學家、博愛主義者等所許諾的物質活動都不能夠

B36n0198_pi382a13 || 產生很好的效果，因為這些政治家和博愛主義者不具有超然的眼光，他們不知

B36n0198_pi382a14 || 道對人類社會什麼才是實際上有益的。阿含沙的意思是人們應該被訓練到能夠

B36n0198_pi382a15 || 儘量地利用人類的身體。身體是用來作靈性覺悟的。因此任何不是為了那個目

B36n0198_pi382a16 || 的的行動及作為都是對身體的暴行。能夠增進一般大眾未來靈性快樂的行為都

B36n0198_pi382a17 || 被稱為非暴力。

B36n0198_pi382a18 || 三摩達 **samatā** 處之泰然，是指免於依附及嫌惡，太過依附或太過不依附

B36n0198_pi382a19 || 都不好，這個物質世界應該沒有依附或嫌惡地接受。同樣地，那些有利於基士

B36n0198_pi382a20 || 拿知覺執行的事物應該被接受，那些不利的則應該拒絕。那便是三摩達，泰然

B36n0198_pi382a21 || 若處。除非一件事情是在基士拿知覺的執行上有用，否則一個在基士拿知覺中

B36n0198_pi382a22 || 的人並沒有什麼東西去拒絕或接受。

B36n0198_pi382a23 || 圖斯地怡 **tuṣṭih** 滿足，意思是一個人不應該渴望去不必要地收集過多的物

B36n0198_pi382a24 || 質財富。一個人應該滿足於由至尊主恩賜所得的事物，那便是滿足。但巴斯

B36n0198_pi382a25 || **tapas** 的意思是嚴格或苦行。吠陀經中有很多守則和定義在這裏適用，如在大

B36n0198_pi382a26 || 清早起來沐浴便是其一。有時在早上大清早起床是很困難的，而一個人自願去

B36n0198_pi382a27 || 苦受的任何煩惱都是苦行。同樣地，一個月中某些日子是指定戒食的，一個人

B36n0198_pi382a28 || 可能不願去進行戒食，但是由於他想要在基士拿知覺科學上取得進步的決心，他

B36n0198_pi382a29 || 應該去接受這些被推薦的身體不便。不過，一個人不應該不必要地或違反吠陀

B36n0198_pi382a30 || 訓示而戒食。一個人不應該為了一些政治目的而戒食，在博伽梵歌中指出此為

B36n0198_pi382a31 || 在愚昧中的戒食，任何在愚昧或熱情中所作的事情並不領向靈性的進步。然而

B36n0198_pi382a32 || 一切在良好型態中所作的事情都會使人進步，按照吠陀

訓示而進行的戒食可以
B36n0198_pi382a33 || 增進一個人的靈性知識。
B36n0198_pi382a34 || 至於佈施方面，一個人應該將他收入的百份之五十捐給好的原由使用。那
B36n0198_pi382a35 || 好的原由又是什麼呢？那便是在基士拿知覺中所執行的事情。那不但是一個好
B36n0198_pi382a36 || 原由，也是最佳的原由。因為基士拿是好的，祂的原由也是好的。因此佈施應
B36n0198_pi382a37 || 該給與一個從事於基士拿知識活動的人。據吠陀文學規定，佈施是應該給與婆
B36n0198_pi383a01 || 羅門的。這個慣例雖然沒有很好地根據吠陀訓示遵守，但是仍然有人執行。訓
B36n0198_pi383a02 || 示所指是佈施應該給與婆羅門，為什麼呢？因為他們從事於較高的靈性知識的
B36n0198_pi383a03 || 培養。一個婆羅門 **brāhmaṇa** 被認為是應該將他整個生命奉獻於了解婆羅門的
B36n0198_pi383a04 || **Brahman**。一個婆羅賀摩贊拿 **brahma-jana** 是一個知道婆羅門的人；他被稱
B36n0198_pi383a05 || 為一個婆羅門。既然婆羅門經常地從事於較高的靈性服務，他們並沒有時間去
B36n0198_pi383a06 || 賺錢過活，因此佈施是應該給與他們的。在吠陀文學中，佈施也給與在生命遁
B36n0198_pi383a07 || 棄階段中的托鉢僧。托鉢僧沿門求乞，目的並不是為了金錢而是為了傳道，這
B36n0198_pi383a08 || 個制度的意思是他們逐門逐戶求見以喚醒那些在愚昧中酣睡的住家人。住家人
B36n0198_pi383a09 || 因為從事於家庭的事務而忘記了他們人生的真正目標——喚起他們的基士拿知
B36n0198_pi383a10 || 覺，因此托鉢僧的任務便是向住家人求乞和鼓勵他們去基士拿知覺著。吠陀經
B36n0198_pi383a11 || 中說，一個人應該醒來和爭取在這人體生命中他所應付的東西。這知識和方法
B36n0198_pi383a12 || 便由托鉢僧分播；因此佈施是應該給予生命中的遁棄者、給予婆羅門和同樣的
B36n0198_pi383a13 || 好原由，而不是任何構想出來的原由。
B36n0198_pi383a14 || 耶沙亥 **yaśah** 名聲，應該是如主采坦耶所說，當一個人被別人以為他是一
B36n0198_pi383a15 || 個偉大奉獻者的時候才算是出名。那是真正的聲譽。如果一個人成為基士拿知
B36n0198_pi383a16 || 覺中的偉人，他便是真正地有聲名。一個沒有這名譽的人便是不名譽。
B36n0198_pi383a17 || 在整個宇宙的人類社會或半人神的社會中所有這些品質都有所展示。在其
B36n0198_pi383a18 || 它星球有很多各類形狀的人。對於一個想在基士拿知覺

中取得進步的人，基士

B36n0198_pi383a19 || 拿創造了所有這些品質，不過這個人還要從內在培養它們。一個從事於對至尊

B36n0198_pi383a20 || 主奉獻性服務的人會在主的安排下發展所有這些品質。

B36n0198_pi383a21 || 我們找到任何好的及壞的東西，本源都是基士拿。不是基士拿的東西不能

B36n0198_pi383a22 || 夠在這個物質世界中展示。那便是知識，儘管我們知道事物處於不同的狀況

B36n0198_pi383a23 || 下，我們應該覺悟到一切東西都是從基士拿而來的。

B36n0198_pi383a25 || 第六節

B36n0198_pi383a27 || maharṣayaḥ sapta pūrve

B36n0198_pi383a28 || catvāro manavas tathā

B36n0198_pi383a29 || mad-bhāvā mānasā jātā

B36n0198_pi383a30 || yeṣāṁ loka imāḥ prajāḥ

B36n0198_pi383a32 || maharṣayaḥ——偉大的聖賢； sapta——七個；

pūrve——之前由； catvāraḥ

B36n0198_pi383a33 || ——四個； manavaḥ——曼紐； tathā——還有； mat-bhāvāḥ——；由「我」

B36n0198_pi383a34 || 所生； mānasāḥ——由心意； jātāḥ——而生；

yeṣāṁ——他們的； loka——恆

B36n0198_pi383a35 || 星； imāḥ——所有這； prajāḥ——眾生。

B36n0198_pi384a02 || 譯文

B36n0198_pi384a04 || 七個偉大的聖賢及在他們之前的其他四個偉大聖賢與及曼紐（人類的祖先）

B36n0198_pi384a05 || 都由「我」的心意而生，所有這些星球的生物都是他們的後代。

B36n0198_pi384a07 || 要旨

B36n0198_pi384a09 || 主列出了這個宇宙人口的系譜大綱。梵王婆羅賀摩是名為赫環耶伽巴 Hiraṇyagarbha

B36n0198_pi384a10 || 的至尊的能量而生的原本生物。從婆羅賀摩而來的便是七個偉大

B36n0198_pi384a11 || 的聖賢，而在他們之前便是其他四個偉大聖賢，即珊拿伽 Sanaka、珊拿達

B36n0198_pi384a12 || Sananda、珊拿坦拿 Sanātana、珊拿琨瑪拉

Sanatkumāra，還有曼紐，都被

B36n0198_pi384a13 || 展示了的。這二十五個偉大的聖賢都被稱為整個宇宙生物的族長。在無數的宇

B36n0198_pi384a14 || 宙中每一個宇宙內都有著無數的星球，每個星球內部充滿著不同種類的居民。

B36n0198_pi384a15 || 他們同時都生自這二十五個族長。婆羅賀摩在經過了半人神所計算的一千年的

B36n0198_pi384a16 || 修行才得到基士拿的恩賜而知道怎樣去創造。從婆羅賀摩而來的便是珊拿伽、

B36n0198_pi384a17 || 珊拿達、珊拿坦拿、和珊拿琨瑪拉，跟著而來的便是魯達，跟著便是七位聖

B36n0198_pi384a18 || 賢，這樣所有的婆羅門和刹但利耶便從具有至尊無上性格神首基士拿的能量生

B36n0198_pi384a19 || 出來的。婆羅賀摩被稱為畢達摩·訶 pitāmaha——祖父，而基士拿則被稱為

B36n0198_pi384a20 || 巴畢達摩訶 prapitāmaha——祖父的父親，在博伽梵歌的第十一章 (Bg. 11.39)

B36n0198_pi384a21 || 中對此有所述。

B36n0198_pi384a23 || 第七節

B36n0198_pi384a25 || etām vibhūtim yogaṁ ca

B36n0198_pi384a26 || mama yo veti tattvataḥ

B36n0198_pi384a27 || so 'vikalpena yogena

B36n0198_pi384a28 || yujyate nātra saṁśayaḥ

B36n0198_pi384a30 || etām——所有這；vibhūtim——富裕；yogaṁ ca——還有神秘力量；

B36n0198_pi384a31 || mama——「我」的；yaḥ——任何人；veti——知道；tattvataḥ——實際上；

B36n0198_pi384a32 || saḥ——他；avikalpena——沒有分類；yogena——在奉獻性服務中；yujyate

B36n0198_pi384a33 || ——從事於；na——永不；atra——這；saṁśayaḥ——懷疑。

B36n0198_pi384a35 || 譯文

B36n0198_pi384a37 || 誰真正地知道「我」這榮譽和力量便是從事於沒有混雜的奉獻性服務；這

B36n0198_pi384a38 || 一點是毫無疑問的。

B36n0198_pi385a02 || 要旨

B36n0198_pi385a04 || 靈性成就的頂點便是對具有至尊無上性格神首的知識。除非一個人是堅定

B36n0198_pi385a05 || 地確信了至尊主各不同的富裕，否則他不能夠從事於奉獻性服務。一般人都知

B36n0198_pi385a06 || 道神是偉大的，但他們並不詳細地認識神是怎樣地偉大。以下便是詳情：如果

B36n0198_pi385a07 || 一個人實際地知道神是那樣偉大，很自然地他便成為一個皈依了的靈魂和自己

B36n0198_pi385a08 || 從事於對主的奉獻性服務。當一個人實際地認識到至尊的富裕後，除了皈依祂

B36n0198_pi385a09 || 以外便無他法。這實際的知識可以從史里瑪博伽瓦譚、博伽梵歌及其他同樣的

B36n0198_pi385a10 || 經典中找到。

B36n0198_pi385a11 || 在這個宇宙的各恆星體系中有很多處於統治階層的半人神存在，為首的便

B36n0198_pi385a12 || 是婆羅賀摩、施威神、昆瑪拉四兄弟及其他的族長。還有其他的各種族的祖先

B36n0198_pi385a13 || 都由至尊基士拿而生。具有至尊無上性格的神首——基士拿，是所有祖先的原

B36n0198_pi385a14 || 始祖先。

B36n0198_pi385a15 || 這些都是至尊主富裕的其中部份，當一個人確信它們時，他便以極大的信

B36n0198_pi385a16 || 心和沒有疑問地接受基士拿，他從事奉獻性服務，一個人需要所有這些特定的

B36n0198_pi385a17 || 知識來增進他對主愛心服務的興趣。一個人不應該忽畧去全面地認識基士拿是

B36n0198_pi385a18 || 怎樣地偉大、因為祇要認識基士拿的偉大，一個人便能夠堅定於誠懇的奉獻性

B36n0198_pi385a19 || 服務中。

B36n0198_pi385a21 || 第八節

B36n0198_pi385a23 || ahaṁ sarvasya prabhavo

B36n0198_pi385a24 || mattaḥ sarvaṁ pravartate

B36n0198_pi385a25 || iti matvā bhajante mām

B36n0198_pi385a26 || budhā bhāva-samanvitāḥ

B36n0198_pi385a28 || aham——「我」； sarvasya——所有的；

prabhavaḥ——萬有之原；

B36n0198_pi385a29 || mattaḥ——由「我」； sarvaṁ——一切事物；

pravartate——發放出來； iti

B36n0198_pi385a30 || ——如此； matvā——知道； bhajante——成為奉獻者；

mām——向「我」；

B36n0198_pi385a31 || budhāḥ——有學識的； bhāva-samanvitāḥ——十分用心。

B36n0198_pi385a33 || 譯文

B36n0198_pi385a35 || 「我」是所有靈性及物質世界的始原。一切事物都發自於「我」。完全地

B36n0198_pi385a36 || 知道這件事的聰明人從事於對「我」的奉獻性服務和全心全意地崇拜「我」。

B36n0198_pi386a02 || 要旨

B36n0198_pi386a04 || 一個完全地研讀過吠陀經的學者從如主采坦耶等的權威中充份地知道怎樣

B36n0198_pi386a05 || 去運用這些教導和能夠了解基士拿是在物質和靈性世界中一切事物之原，他完

B36n0198_pi386a06 || 整地知道這一點，因而能夠堅定地處於至尊主的奉獻性服務中，他永不會為任

B36n0198_pi386a07 || 何份量的無謂批評或愚蠢的人所轉移。所有的吠陀文學都同意基士拿是婆羅賀

B36n0198_pi386a08 || 摩、施威神及所有其他半人神的始原。在阿達婆吠陀 Atharva-veda 中有這樣

B36n0198_pi386a09 || 的一句， "yo brahmāṇaṁ vidadhāti: pūrvam yo vai vedāṁś ca gāpayati

B36n0198_pi386a10 || sma kṛṣṇaḥ" 「在開始的時候基士拿指導婆羅賀摩有關於吠陀的知識，他也在

B36n0198_pi386a11 || 過去發揚吠陀的知識。」跟著又說 "atha puruṣo ha vai nārāyaṇo kāmayata

B36n0198_pi386a12 || prajāḥ sṛjeya ity upakramya" 「跟著具有至尊性格的

拿拉央納 Nārāyaṇa 便

B36n0198_pi386a13 || 想創造生物體。」跟著又說：

B36n0198_pi386a14 || nārāyaṇād brahmā jāyate, nārāyaṇād
prajāpatiḥ

B36n0198_pi386a15 || prajāyate, nārāyaṇād indro jāyate,
nārāyaṇād

B36n0198_pi386a16 || aṣṭau vasavo jāyante, nārāyaṇād ekādaśa

B36n0198_pi386a17 || rudrā jāyante, nārāyaṇād dvādaśādityāḥ

B36n0198_pi386a18 || 「婆羅賀摩從拿拉央納而生，各族的長老也從拿拉央納
而生，因陀羅從拿

B36n0198_pi386a19 || 拉央納而生，八個瓦蘇 Vasu (s) 從拿拉央納而生，十
一個魯達 Rudra (s) 從拿拉

B36n0198_pi386a20 || 央納而生，十二個阿迪耶 Ādityas 也從拿拉央納而生。」

B36n0198_pi386a21 || 在同一部吠陀經中也說：brahmaṇyo devakī-putraḥ

「迪瓦基的兒子基士

B36n0198_pi386a22 || 拿便是具有至尊性格的人。」跟著也說：

B36n0198_pi386a23 || eko vai nārāyaṇa āsīn na brahmā na īśāno

B36n0198_pi386a24 || nāpo nāgni samau neme dyāv āprthivī na

B36n0198_pi386a25 || nakṣatrāṇi na sūryaḥ sa ekākī na ramate

B36n0198_pi386a26 || tasya dhyānāntaḥ sthasya yatra

chāndogaiḥ

B36n0198_pi386a27 || kriyamāṇāṣṭakādi-samjñakā stuti-stomaḥ

stomam ucyate

B36n0198_pi386a28 || 「在創造開始的時候祇有具有至尊性格的拿拉央納，並
沒有婆羅賀摩，沒

B36n0198_pi386a29 || 有施威神，沒有火，沒有月亮，在天空上沒有星，沒有
太陽，祇有基士拿，祂

B36n0198_pi386a30 || 創造一切和享有一切。」

B36n0198_pi386a31 || 在很多部普蘭拿經中都說施威神從最高的、至尊的主基
士拿而生。吠陀經

B36n0198_pi386a32 || 也說，婆羅賀摩和施威的創造者——至尊的主，才是應
該去崇拜的。在莫撒達

B36n0198_pi386a33 || 摩 Mokṣa-dharma 中基士拿也說：prajāpatiṃ ca

rudraṃ cāpy aham eva

B36n0198_pi386a34 || srjāmi vai tau hi mām na vijānīto mama māyā-

vimohitau。「各族長老，

B36n0198_pi386a35 || 施威神和其他的人都是由『我』所創造，他們都是由於
被『我』的迷幻能量所蒙

B36n0198_pi386a36 || 蔽而不知道他們是由『我』創造的。」在瓦拉瑕普蘭拿
經 Varāha Purāṇa 中

B36n0198_pi386a37 || 也說：nārāyaṇaḥ paro devas tasmāj jātas

caturmukhaḥ tasmād rudro

B36n0198_pi386a38 || bhavad devaḥ sa ca sarvajñatām gataḥ。「拿拉央

納是具有至尊無上性格

B36n0198_pi387a01 || 的神首。婆羅賀摩由祂而生，而施威又由婆羅賀摩而
生。」

B36n0198_pi387a02 || 主基士拿是世世代代生物的始原，祂被稱為一切事物最有效的原由。祂

B36n0198_pi387a03 || 說：「因為一切事物都由『我』而生，『我』是一切的原本始原。一切事物都

B36n0198_pi387a04 || 在『我』之下；並沒有人在『我』之上。」除了基士拿以外並沒有至尊的控制

B36n0198_pi387a05 || 者。一個從一真正的靈魂導師和從吠陀文學那裏這樣地認識基士拿的人，將自

B36n0198_pi387a06 || 己的所有精力從事於基士拿知覺中而成為一個真正有學問的人。所有其他的人

B36n0198_pi387a07 || 與他比較祇不過是愚蠢人，他們都不正當地認識基士拿。祇有一個愚蠢的人會

B36n0198_pi387a08 || 以為基士拿是一個普通人。一個基士拿知覺者的人不應被愚蠢的人所為難，他

B36n0198_pi387a09 || 應該避免所有不是權威的博伽梵歌評述和演譯，以堅定地的意志在基士拿知覺

B36n0198_pi387a10 || 中邁進。

B36n0198_pi387a12 || 第九節

B36n0198_pi387a14 || mac-cittā mad-gata-prāṇā

B36n0198_pi387a15 || bodhayantaḥ parasparam

B36n0198_pi387a16 || kathayantaś ca mām nityam

B36n0198_pi387a17 || tuṣyanti ca ramanti ca

B36n0198_pi387a19 || mat-cittāḥ——心意完全地從事於「我」； mat-gata-prāṇāḥ——奉獻給

B36n0198_pi387a20 || 基士拿服務的生活； bodhayantaḥ——傳道；

parasparam——在他們之中；

B36n0198_pi387a21 || kathayantaḥ ca——還講及； mām——有關於「我」；

nityam——永恆地；

B36n0198_pi387a22 || tuṣyanti——感到高興； ca——還有； ramanti——享

受超然的快樂； ca——

B36n0198_pi387a23 || 還有。

B36n0198_pi387a25 || 譯文

B36n0198_pi387a27 || 「我」純潔的奉獻者思想居於「我」，他們的生命皈依「我」，他們彼此

B36n0198_pi387a28 || 之間互相啟迪及講述有關「我」的事情，從而得到極大的滿足和快樂。

B36n0198_pi387a30 || 要旨

B36n0198_pi387a32 || 這裏所描述的是純潔奉獻者的特徵，他們完全地從事於對主的超然性愛心

B36n0198_pi387a33 || 服務中。他們的心意不能夠脫離基士拿的蓮花足下。他們的話題祇是有關於超

B36n0198_pi387a34 || 然的事物。這一節特別地描述了純潔奉獻者的象徵。至尊主的奉獻者每天二十

B36n0198_pi387a35 || 四小時都從事於榮譽至尊主的消閒時光，他們的心和靈魂都經常地貫注於基士

B36n0198_pi387a36 || 拿中，他們以與其他的奉獻者一同討論祂為樂。

B36n0198_pi387a37 || 在奉獻性服務的初步階段，他們從中享受超然的樂趣；在成熟的階段，他們便實際地處於對神的愛之中；一旦處於那超然的地步，他們便能夠嘗到主在祂的居所內展示的最高完滿境界。主采坦耶比喻超然的奉獻性服務為在生物體心中播了一粒種子。在整個宇宙各不同恆星間有無數的生物體在漫遊着，他們之中祇有一小部份幸運地遇到一個純潔的奉獻者和有機會去了解奉獻性服務。這奉獻性服務就好像一粒種子，如果它是播在一個生物體的心中，又如果他繼續聆聽和歌頌哈利基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈利哈利；哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈利，那種子便會發芽茁長，就好像一顆樹的種子會因為有恆的灌溉而開花結果一樣。奉獻性服務的靈性植物會慢慢地生長直至它貫穿了物質宇宙的外罩而進入靈性天空中的婆羅約地光芒裏。在靈性天空中那棵植物還不斷繼續地生長以至達到最高的星球——高珞伽溫達文拿——基士拿的至尊恆星。終極地，這棵植物在基士拿的蓮花足下找到庇護和在那裏居留，慢慢地就好像一棵植物開花結果一樣。奉獻性服務的植物也生出果實，而以歌頌和聆聽的用水灌溉程序則在繼續着。在采坦耶查里丹滅達 Caitanya caritāmṛta 中對這奉獻性服務的植物有很詳盡的描述。書中解釋當那棵植物完全地在至尊主的蓮花足下找到庇護時，一個人便完全地貫注於對神的愛之中；那時他便不能夠一刻沒有與至尊主的接觸而活着，就好像一條魚離開水面便不能活着一樣。在這樣一個境界中，奉獻者因與至尊主的接觸而實際地得到超然的品質。史里瑪博伽瓦譚中充滿着這些有關於至尊主與祂的奉獻者之間的描述；因此史里瑪博伽瓦譚對奉獻者十分親切。這些描述一點兒也沒有涉及物質活動、感官滿足或解脫。史里瑪博伽瓦譚是唯一完全敘述至尊主與祂的奉獻者之間的

B36n0198_pi388a22 || 描寫，因此在基士拿知覺中自覺了的靈魂從這些超然文學的聆聽中取得不斷的

B36n0198_pi388a23 || 快樂，就好像少男和少女因相伴而喜悅一樣。覺悟了的靈魂在聆聽這些故事中

B36n0198_pi388a24 || 得到快樂。

B36n0198_pi388a26 || 第十節

B36n0198_pi388a28 || teṣāṁ satata-yuktānām

B36n0198_pi388a29 || bhajatām prīti-pūrvakam

B36n0198_pi388a30 || dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ

B36n0198_pi388a31 || yena mām upayānti te

B36n0198_pi388a33 || teṣāṁ——對他們； satata-yuktānām——經常地從事於； bhajatām——

B36n0198_pi388a34 || 在奉獻性服務中； prīti-pūrvakam——在狂悅的愛心中； dadāmi——「我」

B36n0198_pi388a35 || 給與； buddhi-yogaṁ——真正的智慧； taṁ——那； yena——因而； mām

B36n0198_pi388a36 || ——向「我」； upayānti——來到； te——他們。

B36n0198_pi389a02 || 譯文

B36n0198_pi389a04 || 對那些恆久地以愛心奉獻和崇拜「我」的人，「我」給與祂們智慧使他們

B36n0198_pi389a05 || 來到「我」跟前。

B36n0198_pi389a07 || 要旨

B36n0198_pi389a09 || 在這一節中 buddhi-yogaṁ 一字十分有意義。我們或許還會記得在第二章

B36n0198_pi389a10 || 中主教導阿尊拿說祂已經對他講述很多事情，祂還會教導他有關於智慧瑜伽之

B36n0198_pi389a11 || 道。而現在所講述的便是智慧瑜伽了。智慧瑜伽 buddhi-yogaṁ 本身便是在

B36n0198_pi389a12 || 基士拿知覺中的行動；那便是最高的智慧，buddhi 的意思是智慧，而 yogaṁ

B36n0198_pi389a13 || 是指神秘的活動或神秘的提升。當一個人想回到家，回到神首那裏去時，便完

B36n0198_pi389a14 || 全地投身於基士拿知覺的奉獻性服務，他的行動便被稱為菩提瑜伽 buddhi-

B36n0198_pi389a15 || yogaṁ。換句話說，buddhi-yogaṁ 菩提瑜伽便是一個人脫離這物質世界束縛

B36n0198_pi389a16 || 的步驟。進步的終極目標便是基士拿，普通人不知道這一點；因此與奉獻者的

B36n0198_pi389a17 || 聯誼和一個真正的靈魂導師是重要的。一個人應該知道目標是基士拿，當日標

B36n0198_pi389a18 || 被指定後，便能夠慢慢地在路途上邁進而達到終極的目的。

B36n0198_pi389a19 || 當一個人知道生命的目標而依然熱衷於活動的果實時，他是處於行業瑜伽

B36n0198_pi389a20 || 中。當他知道目標是基士拿，但他以智力推考去了解基

士拿而取悅時，他是處
B36n0198_pi389a21 || 於幾亞尼瑜伽中，當他知道目標而完全地在基士拿知覺
及奉獻性服務中找尋基
B36n0198_pi389a22 || 士拿的時候，他便處於巴帝瑜伽，或智慧瑜伽中，那便
是完全的瑜伽，這完全
B36n0198_pi389a23 || 的瑜伽便是生命的最高完整階段。
B36n0198_pi389a24 || 一個人可以有一個真正的靈魂導師和可能會依附於一個
靈性的組織，但儘
B36n0198_pi389a25 || 管這樣，假如他沒有足夠的智慧去爭取進步，基士拿便
會在他心中指引他使他
B36n0198_pi389a26 || 能夠終極沒有困難地回到祂那裏去。資格便是一個人應
該經常地將自己從事於
B36n0198_pi389a27 || 基士拿知覺的活動和以愛心及奉獻作出各類的服務。他
應該為基士拿作出一些
B36n0198_pi389a28 || 工作，而工作是以愛心作出來的。假如一個奉獻者有足
夠的智慧，他便會在自
B36n0198_pi389a29 || 覺的路途上取得進步，如果一個人是誠懇和獻身於基士
拿知覺奉獻性服務的活
B36n0198_pi389a30 || 動，主便會給他一個取得進步的機會和最後達到祂。

B36n0198_pi389a32 || 第十一節

B36n0198_pi389a34 || teṣām evānukampārtham

B36n0198_pi389a35 || aham ajñāna-jam tamaḥ

B36n0198_pi389a36 || nāśayāmy ātma-bhāvastho

B36n0198_pi389a37 || jñāna-dīpena bhāsvatā

B36n0198_pi390a02 || teṣām——對他們；eva——肯定地；anukampā-
artham——顯示特別的恩

B36n0198_pi390a03 || 惠；aham——「我」；ajñāna-jam——因為愚昧；
tamaḥ——黑暗；nāśayāmi

B36n0198_pi390a04 || ——驅除；ātma——內在的；bhāvasthaḥ——他們；
jñāna——知識的；

B36n0198_pi390a05 || dīpena——以燈盞；bhāsvatā——發光的。

B36n0198_pi390a07 || 譯文

B36n0198_pi390a09 || 由於對他們的同情，「我」，處於他們的心中，以光芒
萬丈的知識燈盞毀

B36n0198_pi390a10 || 滅因愚昧而生的黑暗。

B36n0198_pi390a12 || 要旨

B36n0198_pi390a14 || 當主采坦耶在班拿尼斯 Benares 傳佈歌頌哈利基士拿，
哈利基士拿，基

B36n0198_pi390a15 || 士拿基士拿，哈利哈利；哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇
瑪，哈利哈利的時候，

B36n0198_pi390a16 || 上千的群眾追隨他。那時在班拿尼斯有一個名為百嘉珊
蘭達 Prakāśānanda 影

B36n0198_pi390a17 || 響力很大的淵博學者嘲笑主采坦耶是一個多情善感的人。
有時哲學家們批評奉

B36n0198_pi390a18 || 獻者，因為他們以為大部份的奉獻者都處於黑暗的愚昧

中、都是哲學上天真的

B36n0198_pi390a19 || 多情善感人仕。其實並不如此，而主采坦耶是教導奉獻性哲學的偉大學者。即

B36n0198_pi390a20 || 使靈魂導師沒有教導奉獻者的靈性知識，至高的神首是會教導的。有很多非

B36n0198_pi390a21 || 常、非常有學問的學者推崇奉獻的哲學，就算一個奉獻者並不利用他們的或是

B36n0198_pi390a22 || 靈魂導師的文學，如果他對奉獻性服務是誠懇的話，在他心中的基士拿是會親

B36n0198_pi390a23 || 自幫助他的。因此誠懇地從事於基士拿知覺中的奉獻者不可能沒有知識。唯一

B36n0198_pi390a24 || 的資格便是一個人要在完全的基士拿知覺中去執行奉獻性服務。

B36n0198_pi390a25 || 現代的哲學家以為沒有判別力一個人便不能夠有純正的知識。至尊主這樣

B36n0198_pi390a26 || 地給他們作出答案：那些從事於純潔奉獻性服務的人就算沒有足夠的教育和沒

B36n0198_pi390a27 || 有足夠吠陀原則也能夠如在這一節中所述地得到至尊主的幫助。

B36n0198_pi390a28 || 主告訴阿尊拿說在基本上是沒有可能祇是通過推考去了解至尊的真理——

B36n0198_pi390a29 || 絕對的真理——具有至尊性格神首的，因為至尊的真理是這樣地偉大以至不能

B36n0198_pi390a30 || 夠單靠智力企圖去了解祂或達到祂，一個人可能繼續數百萬年的推考，如果他

B36n0198_pi390a31 || 並不奉獻和如果他並不愛至尊的真理，他便永不會了解基士拿或至尊的真理。

B36n0198_pi390a32 || 祇有通過奉獻性服務，至尊的真理——基士拿才感到喜悅，由於祂不可思議的

B36n0198_pi390a33 || 能量，祂能夠將自己揭示於純潔奉獻者的心中。純潔的奉獻者經常有基士拿在

B36n0198_pi390a34 || 他心中；因此他就像驅散愚昧黑暗的太陽一樣。這便是基士拿給純潔奉獻者的

B36n0198_pi390a35 || 特別恩賜。

B36n0198_pi390a36 || 因為與物質聯繫的沾污——經過很多、很多百萬世的誕生，一個人的心是

B36n0198_pi390a37 || 經常地被物質主義的塵埃遮蔽着，但當他從事於奉獻性服務和持久地歌頌哈利

B36n0198_pi390a38 || 基士拿時，塵埃便很快地清除，一個人便被提升到純潔知識的層次。韋施紐的

B36n0198_pi391a01 || 終極目標祇有通過這歌頌和通過奉獻性服務才能達到，而不是通過智力推考或

B36n0198_pi391a02 || 辯論，純潔的奉獻者並不憂慮有關生活的所需，他不需要渴望，因為當他將

B36n0198_pi391a03 || 心中的黑暗移走時，一切事物便自動地由至尊主供給，因為祂為奉獻者的愛心

B36n0198_pi391a04 || 奉獻性服務所取悅。這便是梵歌教導的要素。通過博伽梵歌的研讀，一個人能

B36n0198_pi391a05 || 夠成為一個完全地皈依至尊主的靈魂和從事於純潔的奉獻性服務中。在主的管

B36n0198_pi391a06 || 轄下，一個人變得完全免於所有的束縛及對各類物質的努力。

B36n0198_pi391a08 || 第十二節及第十三節

B36n0198_pi391a10 || arjuna uvāca

B36n0198_pi391a11 || param brahma param dhāma

B36n0198_pi391a12 || pavitram paramam bhavān

B36n0198_pi391a13 || puruṣam śāśvataṁ divyam

B36n0198_pi391a14 || ādi-devam ajam vibhum

B36n0198_pi391a16 || āhuḥ tvām ṛṣayaḥ sarve

B36n0198_pi391a17 || devarṣir nāradaś tathā

B36n0198_pi391a18 || asito devalo vyāsaḥ

B36n0198_pi391a19 || svayaṁ caiva bravīṣi me

B36n0198_pi391a21 || arjunaḥ uvāca — 阿尊拿說； param — 至尊的； brahma — 真理；

B36n0198_pi391a22 || param — 至尊的； dhāma — 維繫； pavitram — 最純潔的； paramam —

B36n0198_pi391a23 || 至尊的； bhavān — 您本身； puruṣam — 性格； śāśvataṁ — 原本的；

B36n0198_pi391a24 || divyam — 超然的； ādi-devam — 原本的主； ajam — 不是生出來的；

B36n0198_pi391a25 || vibhum — 最偉大的； āhuḥ — 說； tvām — 向您； ṛṣayaḥ — 聖賢； sarve

B36n0198_pi391a26 || — 所有； devarṣiḥ — 半人神中的聖賢； nāradaḥ — 拿拉達； tathā — 還

B36n0198_pi391a27 || 有； asitaḥ — 阿斯達； devalaḥ — 德瓦拉； vyāsaḥ — 維亞薩； svayaṁ

B36n0198_pi391a28 || — 親自地； ca — 還有； eva — 肯定地； bravīṣi — 解釋； me — 向我。

B36n0198_pi391a30 || 譯文

B36n0198_pi391a32 || 阿尊拿說：「祢是至尊的婆羅門，終極的，至尊的居所和淨化者，至尊的

B36n0198_pi391a33 || 真理和永恆聖潔的人。祢是始首的神，超然的和本來的，祢不是生出來的，祢

B36n0198_pi391a34 || 是遍透的美質，所有偉大的聖賢如拿拉達、阿斯陀、德瓦拉、和維亞薩都這樣

B36n0198_pi391a35 || 宣稱祢，而現在祢自己本身又向我宣佈這件事。」

B36n0198_pi392a02 || 要旨

B36n0198_pi392a04 || 在這兩節中至尊主給現代的哲學家一個機會，因為很顯然地至尊是不同於

B36n0198_pi392a05 || 個別的靈魂。阿尊拿在聆聽過這一章博伽梵歌重要的四節後，變得完全地免於

B36n0198_pi392a06 || 所有恐懼和接受基士拿為具有至尊無上性格的神首。他立即大膽地宣佈：「祢

B36n0198_pi392a07 || 是至尊的真理 Parambrahma，具有至尊無上性格的神首。」先前基士拿聲言

B36n0198_pi392a08 || 祢是一切事物和每一個人的始創者。每一個半人神和每一個人都依靠祢。人和

B36n0198_pi392a09 || 半人神因為出於愚昧而以為他們是絕對和不依靠至尊主基士拿。那愚昧會因為

B36n0198_pi392a10 || 奉獻性服務的執行而完全地被清除。在上一節中主已經解釋過這一點。現在因

B36n0198_pi392a11 || 為祢的恩賜，阿尊拿接受了祢為至尊的真理符合了吠陀的訓示。並不是因為基

B36n0198_pi392a12 || 士拿是阿尊拿的一個親密朋友而叫祢為具有至尊無上性格的神首——絕對的真

B36n0198_pi392a13 || 理，來奉承祢。阿尊拿在這兩節中所說的話都為吠陀真理所證實。吠陀訓示確

B36n0198_pi392a14 || 證祢有一個從事於對至尊主奉獻性服務的人才能夠了解祢，其它的人則不能

B36n0198_pi392a15 || 夠。這一節由阿尊拿所說的每一個字都為吠陀訓示所證實。

B36n0198_pi392a16 || 在干拿奧義書 Kena Upaniṣad 中宣言至尊的婆羅門是一切事物停居的地

B36n0198_pi392a17 || 方，而基士拿也已經解釋過一切事物都居住於祢。蒙達伽奧義書 Muṇḍaka

B36n0198_pi392a18 || Upaniṣad 也證實了一切事物居停的至尊的主，祢有為那些經常地從事於想着

B36n0198_pi392a19 || 祢的人所覺悟。這不停地想着基士拿便是史瑪環南，奉獻性服務的方法之一。

B36n0198_pi392a20 || 祢有對基士拿作出奉獻性服務一個人才能夠了解他的地位和除去這個物質的身

B36n0198_pi392a21 || 體。

B36n0198_pi392a22 || 在吠陀經中至尊主被接受為純潔中最純潔的。誰了解到基士拿是純潔中最

B36n0198_pi392a23 || 純潔的便能夠得以從所有罪惡活動中淨化。除非一個人皈依至尊的主，否則祢

B36n0198_pi392a24 || 不能夠不被罪惡活動所沾染。阿尊拿對基士拿為至尊純潔的接受合乎於吠陀文

B36n0198_pi392a25 || 學的訓示。這個也為以拿拉達為首的偉大人物所證實。

B36n0198_pi392a26 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首，一個人應該經常地冥想着祢和享受一

B36n0198_pi392a27 || 個人與祢的超然關係。祢是至尊的存在。祢免於身體的需求，生和死。不單祢

B36n0198_pi392a28 || 阿尊拿證實了這一點，所有的吠陀文學，普蘭拿經和歷史也一樣。在所有的吠

B36n0198_pi392a29 || 陀文學中也對基士拿作同樣的描述，至尊主自己在第四章中也這樣說：「雖然

B36n0198_pi392a30 || 『我』不是生出來的，『我』依然出現在這個地球上創立宗教原則。」祂是至

B36n0198_pi392a31 || 尊的始原；祂沒有原由，因為祂是萬原之原，一切事物都從祂而發。因為至尊

B36n0198_pi392a32 || 主的恩賜便可以得到這完整的知識。

B36n0198_pi392a33 || 在這裏阿尊拿通過基士拿的恩寵而將自己表達出來。如果我們想要了解博

B36n0198_pi392a34 || 伽梵歌，我們便要接受這兩節的聲言。這便是巴南巴喇 paramparā 制度，使

B36n0198_pi392a35 || 徒傳遞系列的接受。除非一個人是在使徒傳遞系列中，否則他不能夠了解博伽

B36n0198_pi392a36 || 梵歌，通過所謂學術性教育是不能夠做到的。很不幸地那些因他們的學術性教

B36n0198_pi392a37 || 育而驕傲的人，儘管有着這樣多吠陀文學的證據，依然固執着地相信基士拿是

B36n0198_pi392a38 || 一個普通的人。

B36n0198_pi393a02 || 第十四節

B36n0198_pi393a04 || sarvam etad ṛtaṁ manye

B36n0198_pi393a05 || yan māṁ vadasi keśava

B36n0198_pi393a06 || na hi te bhagavan vyaktim

B36n0198_pi393a07 || vidur devā na dānavāḥ

B36n0198_pi393a09 || sarvam——所有；etat——這些；ṛtam——真理；manye——接受；yat

B36n0198_pi393a10 || ——那；māṁ——向我；vadasi——祢告訴；

keśava——啊；基士拿；na——

B36n0198_pi393a11 || 永不；hi——肯定地；te——祢的；bhagavan——啊，具有性格的神首；

B36n0198_pi393a12 || vyaktim——啟示；viduḥ——能知道；devāḥ——半人神；na——或；dānavāḥ

B36n0198_pi393a13 || ——惡魔。

B36n0198_pi393a15 || 譯文

B36n0198_pi393a17 || 啊，基士拿，我全部地接受祢所告訴我的一切為真理。主啊，半人神或惡

B36n0198_pi393a18 || 魔都不知道祢的個性。

B36n0198_pi393a20 || 要旨

B36n0198_pi393a22 || 阿尊拿在這裏證實了沒有信心的人和有着邪惡本性的人不能夠了解基士

B36n0198_pi393a23 || 拿。就算半人神也不認識祂，況且近世的那些所謂學者呢？因為至尊主的恩

B36n0198_pi393a24 || 賜，阿尊拿了解到至尊的真理是基士拿——祂是完整的。所以一個人要跟從阿

B36n0198_pi393a25 || 尊拿的步伐——他接受博伽梵歌的權威。如在第四章中所述，了解博伽梵歌的

B36n0198_pi393a26 || 巴南巴喇 paramparā 使徒傳系制度已經喪失了，因此基士拿以阿尊拿重新創

B36n0198_pi393a27 || 立使徒傳系制度，因為祂認為阿尊拿是祂的親密朋友和一個偉大的奉獻者。所

B36n0198_pi393a28 || 以，如在我們的吉吐奧義書 Gītopaniṣad 的引言中所宣稱，博伽梵歌應該通過

B36n0198_pi393a29 || 巴南巴喇制度去了解。當巴南巴喇制度喪失後，阿尊拿再被選擇去使它更新。

B36n0198_pi393a30 || 阿尊拿對基士拿所說的一切的接受是應該效法的；這樣我們便能夠了解博伽梵

B36n0198_pi393a31 || 歌的主旨，祇有這樣我們才能夠了解基士拿是具有至尊無上性格的神首。

B36n0198_pi393a33 || 第十五節

B36n0198_pi393a35 || svayam evātmanātmānam

B36n0198_pi393a36 || vettha tvam puruṣottama

B36n0198_pi393a37 || bhūta-bhāvana bhūteśa

B36n0198_pi393a38 || deva-deva jagat-pate

B36n0198_pi394a02 || svayam——性格；eva——肯定地；ātmanā——由祢自己；ātmanam

B36n0198_pi394a03 || ——祢自己；vettha——知道；tvam——祢；puruṣottama——啊，所有人中

B36n0198_pi394a04 || 最偉大的一個；bhūta-bhāvana——一切事物的始原；bhūteśa——一切事物

B36n0198_pi394a05 || 的主人；deva-deva——所有半人神的主人；jagat-pate——整個宇宙的主人。

B36n0198_pi394a07 || 譯文

B36n0198_pi394a09 || 真的，祇有祢通過自己的能量才認識自己。啊，一切的始原，所有生物的

B36n0198_pi394a10 || 主人，神中的神，啊，至尊的人，整個宇宙的主！

B36n0198_pi394a12 || 要旨

B36n0198_pi394a14 || 至尊主基士拿可以為那些通過奉獻性服務的執行而與祂有關係的人所認

B36n0198_pi394a15 || 識，阿尊拿和他的繼承人便是。有着邪惡或無神論思維的人不能夠認識基士

B36n0198_pi394a16 || 拿。帶領一個人離開至尊主的智力推考是嚴重的罪過，一個並不認識基士拿的

B36n0198_pi394a17 || 人不應該評述博伽梵歌。博伽梵歌是基士拿的宣言，正因為它是基士拿的科

B36n0198_pi394a18 || 學，它應該一如阿尊拿了解它那般地從基士拿方面去認識。它不應從無神論的

B36n0198_pi394a19 || 人那裏接受。

B36n0198_pi394a20 || 至尊的真理可以從三個型態去領悟：非人性的婆羅門，局部性的巴拉邁

B36n0198_pi394a21 || 瑪，和最後便是具有至尊無上性格的神首。因此在了解絕對真理的最後階段，

B36n0198_pi394a22 || 一個人來到了具有至尊無上性格的神首跟前。一個解脫了的人或就算一個普通

B36n0198_pi394a23 || 人可能領悟到非人性的婆羅門或局部的巴拉邁瑪，但是他們不會從基士拿所親

B36n0198_pi394a24 || 自講述的博伽梵歌的章句中了解神的性格。有時一些非人性主義者接受基士拿

B36n0198_pi394a25 || 為博伽梵，即是他們接受祂的權威。但是有很多解脫了的人不能夠了解基士拿

B36n0198_pi394a26 || 為普努索淡瑪 **Puruṣottama**，至尊的人，所有生物體的父親。因此阿尊拿稱呼

B36n0198_pi394a27 || 祂為普努索淡瑪。如果一個人以所有生物體的父親一般地來認識祂，他仍然或

B36n0198_pi394a28 || 許不會知道祂是至尊的控制者；因此在這裏祂被稱為佈德沙 **Bhūteśa**，每一個

B36n0198_pi394a29 || 人的至尊控制者。又就算一個人以所有生物體的至尊控制者一般地認識基士

B36n0198_pi394a30 || 拿，一個人仍然可能不會知道祂是所有半人神的始原；因此在這裏祂被稱為德

B36n0198_pi394a31 || 瓦德瓦 **Devadeva**——所有半人神所尊敬的神。而就算一個人知道祂是所有半

B36n0198_pi394a32 || 人神所崇拜的神，一個人可能不會知道祂是一切事物的至尊擁有人；因此祂被

B36n0198_pi394a33 || 稱為察伽巴地 **Jagatpati**。這樣由於阿尊拿的領悟在這一節中便奠定了有關於

B36n0198_pi394a34 || 基士拿的真理，我們應該追隨基士拿的步伐去如基士拿本來地了解祂。

B36n0198_pi395a02 || 第十六節

B36n0198_pi395a04 || **vaktum arhasy aśeṣeṇa**

B36n0198_pi395a05 || **divyā hy ātma-vibhūtayah**

B36n0198_pi395a06 || **yābhir vibhātibhir lokān**

B36n0198_pi395a07 || **imāns tvam vyāpya tiṣṭhasi**

B36n0198_pi395a09 || **vaktum**——說；**arhasi**——值得；**aśeṣeṇa**——詳細的；**divyā**——神聖

B36n0198_pi395a10 || 的；**hi**——肯定地；**ātma**——祢自己；**vibhūtayah**——富裕；**yābhiḥ**——由

B36n0198_pi395a11 || 那；**vibhūtibhiḥ**——富裕；**lokān**——所有的星球；**imān**——這些；**tvam**

B36n0198_pi395a12 || ——祢；**vyāpya**——遍透；**tiṣṭhasi**——保留。

B36n0198_pi395a14 || 譯文

B36n0198_pi395a16 || 請詳盡地告訴我祢所以遍透這些世界和居處於他們其中的神聖力量。

B36n0198_pi395a18 || 要旨

B36n0198_pi395a20 || 在這一節中看來阿尊拿已經滿足於他對至尊主基士拿的

了解。因為基士拿

B36n0198_pi395a21 || 的恩賜，阿尊拿有個人的經驗、智慧、基士拿知識和一個人通過這些媒介而可

B36n0198_pi395a22 || 以得到的任何事情，他已經了解認識基士拿是具有至尊無上性格的神首。對他

B36n0198_pi395a23 || 來說是再沒有疑問的了，但他仍然詢問基士拿要祂解釋祂全面遍透的本性，好

B36n0198_pi395a24 || 使將來的人特別是那些非人性主義者能夠了解，還有祂怎樣通過祂不同的能量

B36n0198_pi395a25 || 以祂全面遍透的型態存在。我們應該知道這是阿尊拿代表一般大眾所詢問的問

B36n0198_pi395a26 || 題。

B36n0198_pi395a28 || 第十七節

B36n0198_pi395a30 || katham vidyām aham yogimś

B36n0198_pi395a31 || tvām sadā paricintayan

B36n0198_pi395a32 || keṣu keṣu ca bhāveṣu

B36n0198_pi395a33 || cintyo 'si bhagavan mayā

B36n0198_pi395a35 || katham——怎樣；vidyām aham——我會知道；

yogin——啊，至尊的

B36n0198_pi395a36 || 神秘主義者；tvām——祢；sadā——經常地；

paricintayan——想着；keṣu

B36n0198_pi395a37 || ——在什麼；keṣu——在什麼；ca——還有；

bhāveṣu——本性；cintyaḥ asi

B36n0198_pi395a38 || ——祢被記起；bhagavan——啊，至尊者；mayā——

由我。

B36n0198_pi396a02 || 譯文

B36n0198_pi396a04 || 我應該怎樣冥想着祢？祢以什麼不同的形狀給與我們默思？啊 萬福的

B36n0198_pi396a05 || 主。

B36n0198_pi396a07 || 要旨

B36n0198_pi396a09 || 如在前一章中所述，具有至尊無上性格的神首被祂的瑜伽摩耶所遮蓋。祇

B36n0198_pi396a10 || 有皈依了的靈魂和奉獻者才能看見祂。現在阿尊拿深信祂的朋友——基士拿，

B36n0198_pi396a11 || 是具有至尊的神首，但他想知道普通人所以能夠了解遍透的主的一般程序。普

B36n0198_pi396a12 || 通的人，包括惡魔和非人性主義者在內，不能夠認識基士拿，因為祂為祂的瑜

B36n0198_pi396a13 || 伽摩耶能量所保護。阿尊拿為了他們的利益而再次詢問這些問題。較高級的奉

B36n0198_pi396a14 || 獻者不單祇關心他自己的了解，還關心到所有人類的了解。因為他是一個外士

B36n0198_pi396a15 || 那瓦，一個奉獻者，由於他的慈悲，阿尊拿開啟了普通人對至尊主全面遍透性

B36n0198_pi396a16 || 方面的認識。他特別地稱呼基士拿為瑜祢，因為史里基

士拿是瑜伽摩耶能量的

B36n0198_pi396a17 || 主人，由於這摩耶能量祂便在普通人面前遮蓋或開啟。對基士拿沒有愛的人不

B36n0198_pi396a18 || 能夠經常地想着基士拿；因此他需要想着物質的東西。阿尊拿是考慮到在這個

B36n0198_pi396a19 || 世界上物質主義者的思維。因為物質主義者不能靈性地了解基士拿，他們被勸

B36n0198_pi396a20 || 將心意集中於有形的事物和試圖去看基士拿怎樣通過有形的代表展示。

B36n0198_pi396a22 || 第十八節

B36n0198_pi396a24 || vistareṇātmano yogam

B36n0198_pi396a25 || vibhūtim ca janārdana

B36n0198_pi396a26 || bhūyaḥ kathaya tṛptir hi

B36n0198_pi396a27 || śṛṇvato nāsti me 'mṛtam

B36n0198_pi396a29 || vistareṇa——描述；ātmanaḥ——祢自己的；yogam——神秘力量；

B36n0198_pi396a30 || vibhūtim——富裕；ca——還有；janārdana——啊，殺死無神論者的人；

B36n0198_pi396a31 || bhūyaḥ——再次；kathaya——描繪；tṛptiḥ——滿足；hi——的確地；

B36n0198_pi396a32 || śṛṇvataḥ——聽；na asti——並沒有；me——我的；amṛtam——甘露。

B36n0198_pi396a34 || 譯文

B36n0198_pi396a36 || 請再次詳細地告訴我，啊，贊納丹拿（基士拿），有關於祢偉大的能量和

B36n0198_pi396a37 || 榮譽，因為我永不厭倦聆聽祢神聖美妙的辭句。

B36n0198_pi397a02 || 要旨

B36n0198_pi397a04 || 以桑拿伽 Śaunaka 為首的乃米薩環耶 Naimiṣāraṇya 的聖賢 ṛṣiḥ 對蘇達

B36n0198_pi397a05 || 哥史華米 Sūta Gosvāmī 作出一個類似的聲言，那聲言便是：

B36n0198_pi397a06 || vyaṁ tu na vitṛpyāma uttama-śloka-vikrame

B36n0198_pi397a07 || yac chṛṇvatāṁ rasa-jñānāṁ svādu svādu pade pade

B36n0198_pi397a08 || 「就算一個人不停地聆聽吠陀詩篇所歌頌基士拿的超然閒暇時光也永不會

B36n0198_pi397a09 || 饜足，那些已經進入與基士拿一個超然關係的人每一步都品嚐着有關於主的消

B36n0198_pi397a10 || 閒時光的描述。」因此阿尊拿有興趣聆聽有關基士拿，尤其是祂怎樣維持作為

B36n0198_pi397a11 || 是全面遍透性的至尊主。

B36n0198_pi397a12 || 至於阿米譚 amṛtam，甘露來說，任何有關於基士拿的描繪或聲言就像甘

B36n0198_pi397a13 || 露一樣。這甘露可以通過實際經驗而察覺到。現代的故

事、小說和歷史不同於

B36n0198_pi397a14 || 主超然的消閒時光，分別便是一個人會對世俗的故事感到厭倦，但一個人却永

B36n0198_pi397a15 || 不會因聆聽基士拿而感到厭倦。為了這個原因，整個宇宙的歷史便充盈着有關

B36n0198_pi397a16 || 於神首各化身的消閒描述。例如普蘭拿經 Purāṇas 便是過往世代描述主各個化

B36n0198_pi397a17 || 身消閒時光的歷史。這樣，儘管重複的閱讀，這些閱讀資料仍永遠地維持新

B36n0198_pi397a18 || 鮮。

B36n0198_pi397a20 || 第十九節

B36n0198_pi397a22 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi397a23 || hanta te kathaiṣyāmi

B36n0198_pi397a24 || divyā hy ātma-vibhūtaḥ

B36n0198_pi397a25 || prādhānyataḥ kuru-śreṣṭha

B36n0198_pi397a26 || nāsty anto vistarasya me

B36n0198_pi397a28 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；hanta——對；te

B36n0198_pi397a29 || ——向你；kathaiṣyāmi——我將會說；divyāḥ——神聖的；hi——肯定地；

B36n0198_pi397a30 || ātma-vibhūtaḥ——一個人的富裕；

prādhānyataḥ——原則上；kuru-śreṣṭha

B36n0198_pi397a31 || ——啊，庫勒族的俊傑；na asti——並沒有；antaḥ——界限；vistarasya

B36n0198_pi397a32 || 情度；me——「我」的。

B36n0198_pi397a34 || 譯文

B36n0198_pi397a36 || 萬福的主說：「對，『我』會告訴你『我』輝煌的展示，不過那祇是其中

B36n0198_pi397a37 || 顯著的一些，啊，阿尊拿，因為『我』的富裕是無限的。」

B36n0198_pi398a02 || 要旨

B36n0198_pi398a04 || 要清楚地明瞭基士拿的偉大和祂的富裕是沒有可能的。個別靈魂的感官是

B36n0198_pi398a05 || 不完整的，感官並不允許他了解基士拿的全部事務。但是奉獻者仍然想了解基

B36n0198_pi398a06 || 士拿，不過不是基於他們會在任何一個特定的時間或生命中的任何狀況下完全

B36n0198_pi398a07 || 了解基士拿的原則。然而，基士拿的論題是這樣佳美以至它們看來便像甘露一

B36n0198_pi398a08 || 樣。因此他們樂於討論這些題目。純潔的奉獻者以討論基士拿的富裕和祂不同

B36n0198_pi398a09 || 的能量而取得超然的快樂，所以他們極想聆聽和討論這些題目。基士拿知道生

B36n0198_pi398a10 || 物體並不了解祂富裕的情度：因此祂同意祇是說出祂不同能量的主要展示。巴

B36n0198_pi398a11 || 丹耶達 **prādhānyataḥ** (原則) 一字非常重要，我們祇可以了解有關至尊主重

B36n0198_pi398a12 || 要詳細描述的少許，因為祂的特徵是無限的，沒有可能全部了解它們。至於在

B36n0198_pi398a13 || 這一節中所用的維佈帝 **vibhūti** 一字是指祂用以控制整個展示的富裕。在阿摩

B36n0198_pi398a14 || 喇高沙 **Amara-kośa** 字典中說維佈帝是指特別的富裕。

B36n0198_pi398a15 || 非人性主義者或多神論者不能夠了解至尊主特別的富裕，亦不能了解祂神

B36n0198_pi398a16 || 聖能量的展示。在物質世界和在靈性世界中祂的能量都在每一不同的展示中被

B36n0198_pi398a17 || 散播。現在基士拿敘述普通人所能夠直接理解的：這樣，祂多樣能量的部份便

B36n0198_pi398a18 || 被述及。

B36n0198_pi398a20 || 第二十節

B36n0198_pi398a22 || **aham ātmā guḍākeśa**

B36n0198_pi398a23 || **sarva-bhūtāśaya-sthitaḥ**

B36n0198_pi398a24 || **aham ādiś ca madhyaṁ ca**

B36n0198_pi398a25 || **bhūtānām anta eva ca**

B36n0198_pi398a27 || **aham**——我；**ātmā**——靈魂；**guḍākeśa**——啊，古達克沙 (阿尊拿)；

B36n0198_pi398a28 || **sarva-bhūta**——所有生物體；**śaya-sthitaḥ**——處於內；**aham**——「我」是；

B36n0198_pi398a29 || **ādiḥ**——始原；**ca**——還有；**madhyam**——中間；**ca**——還有；**bhūtānām**

B36n0198_pi398a30 || ——所有生物體；**antaḥ**——結尾；**eva**——肯定地；**ca**——和。

B36n0198_pi398a32 || 譯文

B36n0198_pi398a34 || 「我」是「自己」，啊，睡眠的征服者、古達克沙、處於所有生物體的心

B36n0198_pi398a35 || 中。「我」是所有生物的開始，中間和結尾。

B36n0198_pi399a02 || 要旨

B36n0198_pi399a04 || 在這一節中阿尊拿被稱呼為古達克沙 **Guḍākeśa**，意思是一個已經征服了

B36n0198_pi399a05 || 睡眠的黑暗的人。對於那些在黑暗的愚昧中睡眠的人，並不可能了解至尊的神

B36n0198_pi399a06 || 首怎樣在物質和靈性的世界中將祂自己展示。因此基士拿對阿尊拿這樣的稱呼

B36n0198_pi399a07 || 是有意義的。因為阿尊拿在這黑暗之上，具有性格的神首同意描述祂各項富

B36n0198_pi399a08 || 裕。

B36n0198_pi399a09 || 基士拿首先告知阿尊拿說祂是「自我」和整個宇宙展示的靈魂 (因為祂首

B36n0198_pi399a10 || 要擴展的關係)。在物質創造之前，至尊主通過祂全體出席的擴展，接受了三

B36n0198_pi399a11 || 個普努沙 **Puruṣa** 化身，一切事情便從祂開始。因此他便是艾瑪 **ātmā**，摩訶

B36n0198_pi399a12 || 特達 **mahat-tattva**——宇宙元素的靈魂。整個物質能量並不是創造的原由，

B36n0198_pi399a13 || 但是實際上摩訶韋施紐進入了摩亥特達，整個物質能量。祂是靈魂，當摩訶韋

B36n0198_pi399a14 || 施紐 **Mahā-Viṣṇu** 進入了各展示的宇宙後，祂再次將自己展示為每一個生物

B36n0198_pi399a15 || 體的超靈。我們有經驗知道生物體身體的生存是因為靈性火花的存在。沒有靈

B36n0198_pi399a16 || 性火花的存在，身體不能夠發展。同樣地，除非有至尊的靈魂基士拿進入，否

B36n0198_pi399a17 || 則物質的展示也不能夠發展。

B36n0198_pi399a18 || 具有至尊無上性格的神首在所有被展示的宇宙中以超靈存在着。史理瑪博

B36n0198_pi399a19 || 伽瓦譚裏有這三個普魯沙阿華陀那 **puruṣa-avatāras** 的描述：「具有至尊無上

B36n0198_pi399a20 || 性格的神首以三個形像展示（嘉蘭努達卡沙宜·韋施紐 **Kāraṇodakaśāyī**

B36n0198_pi399a21 || **Viṣṇu**，加佈達卡沙宜·韋施紐 **Garbhodakaśāyī** **Viṣṇu** 和基施露達卡沙宜·

B36n0198_pi399a22 || 韋施紐 **Kṣīrodakaśāyī** **Viṣṇu**）於這個物質的展示中。」萬原之原——至尊主

B36n0198_pi399a23 || 基士拿，以摩訶·韋施紐或嘉蘭努達卡沙宜·韋施紐在宇宙海洋中躺下，因此

B36n0198_pi399a24 || 基士拿便是這個宇宙的開始，宇宙展示的維繫者和所有能量的終結。

B36n0198_pi399a26 || 第二十一節

B36n0198_pi399a28 || **ādityānām ahaṁ viṣṇuḥ**

B36n0198_pi399a29 || **jyotiṣāṁ ravir aṁśumān**

B36n0198_pi399a30 || **marīciḥ marutām asmi**

B36n0198_pi399a31 || **nakṣatrāṇām ahaṁ śaśī**

B36n0198_pi399a33 || **ādityānām**——阿迪耶的；**ahaṁ**——「我」是；**viṣṇuḥ**——至尊主；

B36n0198_pi399a34 || **jyotiṣāṁ**——所有發光物體的；**raviḥ**——太陽；**aṁśumān**——光芒萬丈的；

B36n0198_pi399a35 || **marīciḥ**——馬里治；**marutām**——馬魯達斯的；**asmi**——「我」是；**nakṣatrāṇām**

B36n0198_pi399a36 || ——星星的；**ahaṁ**——「我」是；**śaśī**——月亮的。

B36n0198_pi400a02 || 譯文

B36n0198_pi400a04 || 在各阿迪耶中「我」便是韋施紐，在發光體中「我」便是光輝的太陽，

B36n0198_pi400a05 || 「我」是馬魯斯達中的馬里治，在群星中我是明朗的月亮。

B36n0198_pi400a07 || 要旨

B36n0198_pi400a09 || 阿迪耶共有十二個，最主要的便是基士拿。在天空所有照耀的發光體中，

B36n0198_pi400a10 || 最主要的便是太陽；在婆羅賀摩三滅達經中，太陽被接受為至尊主所發射的光

B36n0198_pi400a11 || 芒和被認為是祂的一隻眼睛。馬里治 Marīci 是控制天堂空間的神祇。在芸芸

B36n0198_pi400a12 || 眾星中，月亮在晚上最顯著，因此月亮代表基士拿。

B36n0198_pi400a14 || 第二十二節

B36n0198_pi400a16 || vedānām sāma-vedo 'smi

B36n0198_pi400a17 || devānām asmi vāsavaḥ

B36n0198_pi400a18 || indriyāṇām manaś cāsmi

B36n0198_pi400a19 || bhūtānām asmi cetanā

B36n0198_pi400a21 || vedānām——所有吠陀經的； sāma-vedaḥ——婆摩吠陀； asmi——「我」

B36n0198_pi400a22 || 是； devānām——所有半人神的； asmi——「我」是； vāsavaḥ——天堂上的

B36n0198_pi400a23 || 國王； indriyāṇām——所有感官的； manaḥ——心意； asmi——「我」是；

B36n0198_pi400a24 || bhūtānām——所有生物體的； asmi——「我」是； cetanā——生命力。

B36n0198_pi400a26 || 譯文

B36n0198_pi400a28 || 在吠陀經中「我」是婆摩吠陀；在半人神中「我」是因陀羅；在感官中

B36n0198_pi400a29 || 「我」是心意；在生物體中「我」是生命力（知識）。

B36n0198_pi400a31 || 要旨

B36n0198_pi400a33 || 物質與靈魂的分別便是物質並沒有生物體所有的知覺；因此這個知覺是至

B36n0198_pi400a34 || 尊和永恆的，知覺不能夠由物質的組合創造出來。

B36n0198_pi401a02 || 第二十三節

B36n0198_pi401a04 || rudrāṇām śaṅkaraś cāsmi

B36n0198_pi401a05 || vitteśo yakṣa-rakṣasām

B36n0198_pi401a06 || vasūnām pāvakaś cāsmi

B36n0198_pi401a07 || meruḥ śikhariṇām aham

B36n0198_pi401a09 || rudrāṇām——所有魯達的； śaṅkaraḥ——施威神； ca——還有； asmi

B36n0198_pi401a10 || ——「我」是； vitteśaḥ——財庫的主人； yakṣa-rakṣasām——耶沙亥和瓦克

B36n0198_pi401a11 || 沙的； vasūnām——瓦蘇的； pāvakaḥ——火； ca——還有； asmi——「我」

B36n0198_pi401a12 || 是； meruḥ——梅努； śikhariṇām——所有山脈的； aham——「我」是。

B36n0198_pi401a14 || 譯文

B36n0198_pi401a16 || 在所有的魯達中「我」便是施威神；在耶沙亥和瓦克沙中「我」便是財富

B36n0198_pi401a17 || 之神庫維拉；在瓦蘇中「我」便是火神艾里，而在山脈

中「我」便是梅努。

B36n0198_pi401a19 || 要旨

B36n0198_pi401a21 || 魯達一共有十一個，其中最重要的便是山伽拉 **Saṅkara**，即施威神，他

B36n0198_pi401a22 || 是宇宙中掌管愚昧型態的至尊主的化身。在半人神中，庫維拉 **Kuvera** 是司庫

B36n0198_pi401a23 || 首長，他是至尊主的代表。梅努 **Meru** 是一個以蘊藏豐富自然資源出名的山

B36n0198_pi401a24 || 脈。

B36n0198_pi401a26 || 第二十四節

B36n0198_pi401a28 || **purodhasām ca mukhyaṁ mām**

B36n0198_pi401a29 || **viddhi pārtha bṛhaspatim**

B36n0198_pi401a30 || **senānīnām ahaṁ skandah**

B36n0198_pi401a31 || **sarasām asmi sāgaraḥ**

B36n0198_pi401a33 || **purodhasām**——所有的祭司；**ca**——還有；

mukhyam——首長；**mām**

B36n0198_pi401a34 || ——「我」；**viddhi**——了解；**pārtha**——啊，彼利姐之子；**bṛhaspatim**——

B36n0198_pi401a35 || 比哈斯巴弟；**senānīnām**——所有指揮官的；**aham**——「我」是；**skandah**

B36n0198_pi401a36 || ——嘉弟克耶 **Kārtikeya**；**sarasām**——所有水塘的；**asmi**——「我」是；

B36n0198_pi401a37 || **sāgaraḥ**——海洋。

B36n0198_pi402a02 || 譯文

B36n0198_pi402a04 || 啊，阿尊拿，在祭司中，要知道「我」便是首長比哈斯巴弟 **Bṛhaspati**——

B36n0198_pi402a05 || 奉獻之主。在將領中「我」便是施干達 **Skanda**——戰事之神；在水域中「我」

B36n0198_pi402a06 || 便是海洋。

B36n0198_pi402a08 || 要旨

B36n0198_pi402a10 || 因陀羅是天堂般恆星上的主要半人神，他被稱為天堂的國王。他所管轄的

B36n0198_pi402a11 || 星球稱為因陀羅珞伽 **Indraloka**，比哈斯巴弟是因陀羅的祭司，既然因陀羅是

B36n0198_pi402a12 || 所有國王之首，比哈斯巴弟便是所有祭司之首。又因為因陀羅是所有國王之

B36n0198_pi402a13 || 首，同樣地，巴娃蒂 **Pārvatī** 和施威神的兒子：施干達 **Skanda**，便是所有軍

B36n0198_pi402a14 || 事將領之首。而在所有的水域中，海洋是最大的。這些基士拿的代表祇不過是

B36n0198_pi402a15 || 對祂偉大的一些指示。

B36n0198_pi402a17 || 第二十五節

B36n0198_pi402a19 || **maharṣīnām bhṛgur ahaṁ**

B36n0198_pi402a20 || **girām asmy ekam akṣaram**

B36n0198_pi402a21 || **yajñānām japa-yajño 'smi**

B36n0198_pi402a22 || **sthāvarāṇāṁ himālayaḥ**
B36n0198_pi402a24 || **maharṣiṇam**——在所有的偉大聖賢中；**bhṛguḥ**——彼古；**aham**——
B36n0198_pi402a25 || 「我」是；**girām**——聲音震盪中；**asmi**——「我」是；**ekam akṣaram**——
B36n0198_pi402a26 || 般那瓦 **praṇava**；**yajñānām**——祭祀中；**japa-yajñah**——唱頌；**asmi**——
B36n0198_pi402a27 || 「我」是；**sthāvarāṇām**——不能移動的物體；**himālayaḥ**——喜馬拉雅山脈。
B36n0198_pi402a29 || 譯文
B36n0198_pi402a31 || 在偉大的聖賢中「我」便是彼古 **Bhṛgu**；在聲音震盪中「我」便是超然的
B36n0198_pi402a32 || 唵音節。在祭祀中「我」便是聖名的唱頌（齋巴 **japa**），在不能移動的物體
B36n0198_pi402a33 || 中「我」便是喜瑪拉雅山脈。
B36n0198_pi402a35 || 要旨
B36n0198_pi402a37 || 這個宇宙內的第一個生物體——婆羅賀摩（梵王），為了各種族的傳宗接
B36n0198_pi402a38 || 代而創造了幾個兒子。其中力量最大的便是彼古 **Bhṛgu**，他也是最偉大的聖
B36n0198_pi403a01 || 賢。在所有的超然震盪聲音中，唵卡拉（唵音）代表至尊。在所有的祭祀中，
B36n0198_pi403a02 || 哈利基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈利哈利；哈利喇瑪，哈利喇瑪，
B36n0198_pi403a03 || 喇瑪喇瑪，哈利哈利的頌歌是基士拿最純潔的代表。有時動物的祭祀被推薦，
B36n0198_pi403a04 || 但是在哈利基士拿，哈利基士拿的祭祀中，並沒有暴力的問題存在。它是最簡
B36n0198_pi403a05 || 單和最純潔的。世界上一切崇高的東西都是基士拿的代表。因此世界上最大的
B36n0198_pi403a06 || 山脈——喜馬拉雅山，也代表祂。在前一節中所提及的山是梅努 **Meru**，但梅
B36n0198_pi403a07 || 努有時是可以移動的，而喜馬拉雅山脈永不移動，所以喜馬拉雅山脈較梅努偉
B36n0198_pi403a08 || 大。
B36n0198_pi403a10 || 第二十六節
B36n0198_pi403a12 || **aśvatthaḥ sarva-vṛkṣāṇāṁ**
B36n0198_pi403a13 || **devarṣiṇāṁ ca nāradaḥ**
B36n0198_pi403a14 || **gandharvāṇāṁ citrarathaḥ**
B36n0198_pi403a15 || **siddhāṇāṁ kapilo muniḥ**
B36n0198_pi403a17 || **aśvatthaḥ**——榕樹；**sarva-vṛkṣāṇām**——所有樹的；**devarṣiṇam**——所
B36n0198_pi403a18 || 有半人神中的聖賢；**ca**——和；**nāradaḥ**——拿拉達；**gandharvā-ṇām**——干
B36n0198_pi403a19 || 達瓦星球上的居民；**citrarathaḥ**——芷答拉達；

siddhānām——那些有成就的
 B36n0198_pi403a20 || 人的；kapilah munih——嘉比拉牟尼。
 B36n0198_pi403a22 || 譯文
 B36n0198_pi403a24 || 在所有的樹中「我」是聖潔的榕樹，在聖賢和半人神中
 「我」便是拿拉
 B36n0198_pi403a25 || 達。在天使唱頌者（干達瓦 Gandharvas）中「我」便
 是芷答拉達 Citraratha，
 B36n0198_pi403a26 || 而完滿的生物中「我」便是聖賢嘉比拉 Kapila。
 B36n0198_pi403a28 || 要旨
 B36n0198_pi403a30 || 榕樹（aśvattha）是最美麗和最高大的樹之一，印度人
 經常以他們為每日
 B36n0198_pi403a31 || 早上儀式之一來崇拜。他們也崇拜半人神中的拿拉達—
 —他被認為是宇宙中最
 B36n0198_pi403a32 || 偉大的半人神。因此這些被看作為基士拿的代表干達瓦
 Gandharva 恆星中充
 B36n0198_pi403a33 || 滿着美妙歌唱的生物體，而其中最佳的歌唱家便是芷答
 拉達 Citraratha。在永
 B36n0198_pi403a34 || 恆的生物體中，嘉比拉被認為是基士拿的一個化身，祂
 的哲學在史里瑪博伽瓦
 B36n0198_pi403a35 || 譚中被提及。後來又有另外一個嘉比拉很出名，但他的
 哲學是無神論的。因此
 B36n0198_pi403a36 || 他們之間有天壤之別。
 B36n0198_pi404a02 || 第二十七節
 B36n0198_pi404a04 || uccaiṣravasam aśvānām
 B36n0198_pi404a05 || viddhi mām amṛtodbhavam
 B36n0198_pi404a06 || airāvataṁ gajendrāṇām
 B36n0198_pi404a07 || narāṇām ca narādhipam
 B36n0198_pi404a09 || uccaiṣravasam——烏齋亥史拉瓦；aśvānām——在
 馬匹中；viddhi——
 B36n0198_pi404a10 || 知道；mām——「我」的；amṛta-udbhavam——從攪
 拌海洋中產生；airāvataṁ
 B36n0198_pi404a11 || ——愛拉瓦達；gajendrāṇām——大象的；narāṇām——
 人類中；ca——和；
 B36n0198_pi404a12 || narādhipam——國王。
 B36n0198_pi404a14 || 譯文
 B36n0198_pi404a16 || 要知道在馬匹中「我」是烏齋亥史拉瓦 Uccaiṣravā，
 它從海洋中躍起，
 B36n0198_pi404a17 || 生自長生不老的仙丹中；在尊貴的大象中「我」是愛拉
 瓦達 Airāvata，而在
 B36n0198_pi404a18 || 人類中「我」便是帝王。
 B36n0198_pi404a20 || 要旨
 B36n0198_pi404a22 || 有一次奉獻者半人神和惡魔（阿蘇拉）航海旅行，在這
 旅程上製造了甘露
 B36n0198_pi404a23 || 和毒藥，施威神則飲了毒藥。從甘露中產生了許多生物，
 其中是一匹名為烏齋

B36n0198_pi404a24 || 亥史拉瓦 **Uccaiṣravā** 的良馬。另外一隻從甘露中產生的動物是一頭名為愛拉

B36n0198_pi404a25 || 瓦達 **Airavata** 的大象。因為這兩頭動物從甘露中產生，牠們都有着重要意義，

B36n0198_pi404a26 || 牠們是基士拿的代表。

B36n0198_pi404a27 || 在人類中，國王是基士拿的代表，因為基士拿是宇宙的維繫者。而由他們

B36n0198_pi404a28 || 神聖資格而被委派的國王，則是王朝的維繫者。好像摩訶喇查尤帝斯棣拉、摩

B36n0198_pi404a29 || 訶喇查巴力曷和主喇瑪都是非常正直的國王，他們都經常地想着市民的福利。

B36n0198_pi404a30 || 在吠陀文學中，國王被接受為神的代表，在這個年代中，隨着宗教原則的腐

B36n0198_pi404a31 || 敗，帝制慢慢式微而現在終於被廢除了。要知道過往人們在正直而神聖的國王

B36n0198_pi404a32 || 下生活得較為快樂。

B36n0198_pi404a34 || 第二十八節

B36n0198_pi404a36 || **āyudhānām aham vajram**

B36n0198_pi404a37 || **dhenūnām asmi kāmadhuk**

B36n0198_pi404a38 || **prajānaś cāsmi kandarpaḥ**

B36n0198_pi404a39 || **sarpāṇām asmi vāsukiḥ**

B36n0198_pi405a02 || **āyudhānām**——在所有武器中；**aham**——「我」是；**vajram**——雷電；

B36n0198_pi405a03 || **dhenūnām**——乳牛中；**asmi**——「我」是；**kāmadhuk**——蘇拉比乳牛；

B36n0198_pi405a04 || **prajānaḥ**——為了生兒育女；**ca**——和；**asmi**——「我」是；**kandarpaḥ**——

B36n0198_pi405a05 || 干答巴亥（戀愛之神）；**sarpāṇām**——在所有蛇中；**asmi**——「我」是；

B36n0198_pi405a06 || **vāsukiḥ**——瓦蘇克。

B36n0198_pi405a08 || 譯文

B36n0198_pi405a10 || 在武器中「我」便是雷電；在乳牛中「我」便是「蘇拉比」——大量牛乳

B36n0198_pi405a11 || 的給與者。在生育者中「我」便是干答巴 **Kandarpa**——戀愛之神；而在蛇中

B36n0198_pi405a12 || 「我」便是瓦蘇克 **Vāsuki**——蛇中之首。

B36n0198_pi405a14 || 要旨

B36n0198_pi405a16 || 雷電是一種威力強大的武器，它代表基士拿的能量。在靈性空間基士拿珞

B36n0198_pi405a17 || 伽中有一些可以隨時擠牛奶的乳牛，牠們可以供給人們願望得到的任何數量牛

B36n0198_pi405a18 || 乳，當然在物質世界中並沒有這些乳牛的存在，但在基士拿珞伽中確有提及牠

B36n0198_pi405a19 || 們。主供養很多這些名為蘇拉比的乳牛。干答巴 **Kandarpa** 是生養好兒子的性

B36n0198_pi405a20 || 慾；因此干答巴是基士拿的代表。有時性慾祇是用於感官享樂，這樣的性慾並

B36n0198_pi405a21 || 不代表基士拿。但是為了生育好兒女的性慾被稱為干答巴，他代表基士拿。

B36n0198_pi405a23 || 第二十九節

B36n0198_pi405a25 || anantaś cāsmi nāgānām

B36n0198_pi405a26 || varuṇo yādasām aham

B36n0198_pi405a27 || piṭṛṇām aryamā cāsmi

B36n0198_pi405a28 || yamaḥ saṁyamatām aham

B36n0198_pi405a30 || anantaḥ——阿蘭陀； ca——還有； asmi——「我」是； nāgānām——所

B36n0198_pi405a31 || 有蛇中的； varuṇaḥ——水神華武那； yādasām——所有水族的； aham——

B36n0198_pi405a32 || 「我」是； piṭṛṇām——祖先的； aryamā——阿耶摩； ca——還有； asmi——

B36n0198_pi405a33 || 「我」是； yamaḥ——閻羅王，死的控制者； saṁyamatām——所有調節者；

B36n0198_pi405a34 || aham——「我」是。

B36n0198_pi405a36 || 譯文

B36n0198_pi405a38 || 在天上的拿伽 Nāga 蛇中「我」便是阿蘭陀 Ananta；在水族神祇中「我」

B36n0198_pi406a01 || 便是華武那 Varuṇa。在離去的先人中「我」便是阿耶摩 Aryamā，而在法律

B36n0198_pi406a02 || 的施行者中「我」便是閻羅 Yama——死之神。

B36n0198_pi406a04 || 要旨

B36n0198_pi406a06 || 在很多天上的拿伽蛇中，阿蘭陀是最偉大的，一如華武那是水族中最偉大

B36n0198_pi406a07 || 的一樣，他們兩者都代表基士拿。有一個滿佈着樹的星球由阿耶摩統治，他代

B36n0198_pi406a08 || 表基士拿。也有很多懲罰惡棍的生物，其中為首的便是閻羅王，閻羅王居住於

B36n0198_pi406a09 || 一個接近這個地球的恆星，那些充滿着罪惡的人死後便被送往那裏去，閻羅王

B36n0198_pi406a10 || 則安排給他們各類不同的懲罰。

B36n0198_pi406a12 || 第三十節

B36n0198_pi406a14 || prahlādaś cāsmi daityānām

B36n0198_pi406a15 || kālaḥ kalayatām aham

B36n0198_pi406a16 || mṛgāṇām ca mṛgendro 'haṁ

B36n0198_pi406a17 || vainateyaś ca pakṣiṇām

B36n0198_pi406a19 || prahlādaḥ——巴拉達； ca——還有； asmi——「我」是； daityānām——

B36n0198_pi406a20 || 惡魔的； kālaḥ——時間； kalayatām——征服者； aham——「我」是；

B36n0198_pi406a21 || mṛgāṇām——在動物中； ca——和； mṛgendraḥ——獅子； aham——「我」

B36n0198_pi406a22 || 是； **vainateyaḥ**——加路達； **ca**——還有；
pakṣinām——雀鳥的。

B36n0198_pi406a24 || 譯文

B36n0198_pi406a26 || 在戴耶 **Daitya** 惡魔中「我」便是虔誠奉獻的巴拉達
Prahlāda，在征服者

B36n0198_pi406a27 || 中「我」便是時間；在猛獸中「我」便是獅子，在雀鳥
中「我」便是加路達

B36n0198_pi406a28 || **Garuḍa**——韋施紐有羽毛的坐駕。

B36n0198_pi406a30 || 要旨

B36n0198_pi406a32 || 迪蒂 **Diti** 和阿迪蒂 **Aditi** 是兩姊妹。阿迪蒂的兒子們名
為阿迪耶 **Āditya**

B36n0198_pi406a33 || (**s**)，而迪蒂 **Diti** 的兒子們則名為戴耶 **Daitya** (**s**)。
所有的阿迪耶都是主的奉

B36n0198_pi406a34 || 獻者，而所有的戴耶都是無神論者。雖然巴拉達
Prahlāda 生於戴耶的家庭，

B36n0198_pi406a35 || 但他自幼便是一個偉大的奉獻者，由於他的奉獻性服務
和神一樣的本性，他便

B36n0198_pi406a36 || 被認為是基士拿的代表。

B36n0198_pi406a37 || 在很多具有征服性的原則中，時間沖去這個物質宇宙中
的一切東西，它因

B36n0198_pi407a01 || 此代表基士拿。在這樣多的動物中，獅子是最強大和最
兇猛的，在百萬種鳥類

B36n0198_pi407a02 || 中，韋施紐的坐駕——加路達 **Garuḍa** 是最偉大的。

B36n0198_pi407a04 || 第三十一節

B36n0198_pi407a06 || **pavanaḥ pavatām asmi**

B36n0198_pi407a07 || **rāmaḥ śastra-bhṛtām aham**

B36n0198_pi407a08 || **jhaṣāṇām makaraś cāsmi**

B36n0198_pi407a09 || **srotasām asmi jāhnavī**

B36n0198_pi407a11 || **pavanaḥ**——風；**pavatām**——所有足以潔淨化的東西；
asmi——「我」

B36n0198_pi407a12 || 是；**rāmaḥ**——喇瑪；**śastra-bhṛtām**——武器的攜帶
者；**aham**——「我」是；

B36n0198_pi407a13 || **jhaṣāṇām**——所有水族中；**makaraḥ**——鯊魚；**ca**
asmi——「我」也是；

B36n0198_pi407a14 || **srotasām**——所有河流中；**asmi**——「我」是；
jāhnavī——恆河。

B36n0198_pi407a16 || 譯文

B36n0198_pi407a18 || 在淨化物中「我」便是風；在揮動武器者中「我」便是
喇瑪；在水族中

B36n0198_pi407a19 || 「我」便是鯊魚，而在河流中「我」便是恆河。

B36n0198_pi407a21 || 要旨

B36n0198_pi407a23 || 在所有水族中，鯊魚是最大的魚類之一，肯定地是對人
類最危險的。因此

B36n0198_pi407a24 || 鯊魚代表基士拿。在印度最長的河流便是恆河。在喇瑪
央納 **Rāmāyaṇa** 中，

B36n0198_pi407a25 || 主喇瑪旃陀羅 **Lord Rāmacandra** 是基士拿的一個化身，祂是最威武的戰士。

B36n0198_pi407a27 || 第三十二節

B36n0198_pi407a29 || **sargāṇām ādir antaś ca**

B36n0198_pi407a30 || **madhyaṁ caivāham arjuna**

B36n0198_pi407a31 || **adhyātma-vidyā vidyānām**

B36n0198_pi407a32 || **vādaḥ pravadatām aham**

B36n0198_pi407a34 || **sargāṇām**——在所有的創造中；**ādiḥ**——開始；

antaḥ——結尾；**ca**——

B36n0198_pi407a35 || 和；**madhyam**——中間；**ca**——還有；**eva**——肯定地；**aham**——「我」是；

B36n0198_pi407a36 || **arjuna**——啊，阿尊拿；**adhyātma-vidyā**——靈性知識；**vidyānām**——在所

B36n0198_pi408a01 || 有教育中；**vādaḥ**——自然的結論；**pravadatām**——辯論中；**aham**——「我」

B36n0198_pi408a02 || 是。

B36n0198_pi408a04 || 譯文

B36n0198_pi408a06 || 在所有的創造中，「我」是開始和結尾，也是中間，啊！阿尊拿，在所有

B36n0198_pi408a07 || 的科學中「我」便是「自我」的靈性科學，而在邏輯學中「我」便是概括性的

B36n0198_pi408a08 || 真理。

B36n0198_pi408a10 || 要旨

B36n0198_pi408a12 || 在被創造出來的展示中，整套物質元素先是由摩訶·韋施紐創造，跟着是

B36n0198_pi408a13 || 由施威神毀滅。梵王是第二手的創造者。所有這些被創造的元素都是至尊主各

B36n0198_pi408a14 || 不同物質品性的化身；因此祂是所有創造的開始，中間和結尾。

B36n0198_pi408a15 || 有很多文學講述有關於「自我」的靈性科學，諸如四部吠陀經 **Vedas**，維

B36n0198_pi408a16 || 丹達·樞查經（或譯吠檀多·樞查經）**Vedānta-sūtra** 及普蘭那經 **Purāṇa**，

B36n0198_pi408a17 || 史里瑪博伽瓦譚 **Śrīmad-Bhāgavatam** 及梵歌 **Gītā**。這些都是基士拿的代表。

B36n0198_pi408a18 || 在邏輯中有不同階段的辯論，證據的呈示稱為齋巴 **japa**。試圖打敗對方稱為

B36n0198_pi408a19 || 韋旦達 **vitanda**，而最後的結論則稱為瓦陀 **vada**。概括性的真理，所有理性程

B36n0198_pi408a20 || 序的終結——便是基士拿。

B36n0198_pi408a22 || 第三十三節

B36n0198_pi408a24 || **akṣarāṇām akāro 'smi**

B36n0198_pi408a25 || **dvandvaḥ sāmāsikasya ca**

B36n0198_pi408a26 || **aham evākṣayaḥ kālo**

B36n0198_pi408a27 || **dhātāhaṁ viśvato-mukhaḥ**

B36n0198_pi408a29 || akṣarāṇām — 在字母中； akāraḥ — 第一個；
 asmi — 「我」是；

B36n0198_pi408a30 || dvandvaḥ — 二元的； sāmāsikāsyā — 組合； ca —
 和； aham — 「我」

B36n0198_pi408a31 || 是； eva — 的確地； akṣayaḥ — 永恆的； kālaḥ —
 時間； dhātā — 創造

B36n0198_pi408a32 || 者； aham — 「我」是； viśvato-mukhaḥ — 梵王婆
 羅賀摩。

B36n0198_pi408a34 || 譯文

B36n0198_pi408a36 || 在字母中「我」便是 A，在組合中「我」便是二元字。
 「我」也是沒有竭

B36n0198_pi408a37 || 盡的時間，在創造者中「我」便是梵王婆羅賀摩，他有
 多將臉孔轉向着四方。

B36n0198_pi409a02 || 要旨

B36n0198_pi409a04 || 阿伽拉 Akāra，梵文字母中的第一個字，是吠陀文學的
 開始。沒有阿伽拉

B36n0198_pi409a05 || 便沒有聲音；因此它便是聲音的開始。在梵文中有很多
 組合字，如喇瑪·基士

B36n0198_pi409a06 || 拿 Rāma-kṛṣṇa 這等二元字稱為瑞突瓦 dvandvaḥ。例
 如，喇瑪和基士拿有着

B36n0198_pi409a07 || 同一音律，因此而稱為二元。

B36n0198_pi409a08 || 在所有各類的殺戮者中，時間是最終極的，因為時間殺
 死一切事物。時間

B36n0198_pi409a09 || 是基士拿的代表，因為在適當的時間便會有一場大火將
 一切摧毀。

B36n0198_pi409a10 || 在創造者和生物體中，以梵王婆羅賀摩為主，各個梵王
 分別地展示四個、

B36n0198_pi409a11 || 八個、十六個，或更多的頭顱，他們都是自己的宇宙中
 為首的創造者。各梵王

B36n0198_pi409a12 || 都是基士拿的代表。

B36n0198_pi409a14 || 第三十四節

B36n0198_pi409a16 || mṛtyuḥ sarva-haraś cāham

B36n0198_pi409a17 || udbhavaś ca bhaviṣyatām

B36n0198_pi409a18 || kīrtiḥ śrīr vāk ca nārīṇām

B36n0198_pi409a19 || smṛtir medhā dhṛtiḥ kṣamā

B36n0198_pi409a21 || mṛtyuḥ — 死亡； sarva-haraḥ — 吞滅一切的； ca —
 還有； aham —

B36n0198_pi409a22 || 「我」是； udbhavaḥ — 世代； ca — 還有；
 bhaviṣyatām — 未來的； kīrtiḥ

B36n0198_pi409a23 || — 名譽； śrīr vāk — 美麗的言詞； ca — 還有；
 nārīṇām — 女人的；

B36n0198_pi409a24 || smṛtiḥ — 記憶； medhā — 智慧； dhṛtiḥ — 忠心；
 kṣamā — 耐性。

B36n0198_pi409a26 || 譯文

B36n0198_pi409a28 || 「我」是吞滅一切的死亡，「我」也是未來一切事物的

創造者。在女人中

B36n0198_pi409a29 || 「我」便是名譽、幸運、言詞、記憶、智慧、忠心和耐性。

B36n0198_pi409a31 || 要旨

B36n0198_pi409a33 || 一個人在出生後，每一刻都在死亡。因此死亡便在每一刻吞食著每一個生

B36n0198_pi409a34 || 物體，不過最後的一瞬被稱為死亡罷了。那死亡便是基士拿。所有各種類的生

B36n0198_pi409a35 || 命都經過這六個基本變更：他們誕生、成長、逗留一段時間，生殖，衰退及最

B36n0198_pi409a36 || 後毀滅。在這些變更中，第一個便是從子宮中分娩，那便是基士拿。第一代是

B36n0198_pi409a37 || 所有未到活動的開始。

B36n0198_pi409a38 || 這裏列舉出來的六項富裕是女性化的，如果一個女人擁有全部或其中一部

B36n0198_pi410a01 || 份，她便是光榮的。梵文是一個完整的語言，因此它是榮耀的。如果一個人能

B36n0198_pi410a02 || 夠在研讀一個論題後能夠記起它，他便賦有良好的記憶，史密弟 smṛti。一個

B36n0198_pi410a03 || 人不用去閱讀很多不同科目的書籍；有能力記得起其中一些和在需要的時候引

B36n0198_pi410a04 || 用它們也是另外一項富裕。

B36n0198_pi410a06 || 第三十五節

B36n0198_pi410a08 || br̥hat-sāma tathā sām̐nām

B36n0198_pi410a09 || gāyatrī chandasām aham

B36n0198_pi410a10 || māsānām mārga-sīrṣo 'ham

B36n0198_pi410a11 || ṛtūnām kusumākaraḥ

B36n0198_pi410a13 || br̥hat-sāma——比哈婆摩； tathā——還有；

sām̐nām——婆摩·吠陀歌

B36n0198_pi410a14 || 曲的； gāyatrī——嘉耶帖讚歌； chandasām——所有詩歌的； aham——「我」

B36n0198_pi410a15 || 是； māsānām——月份的； mārga-sīrṣo 'ham——十一月和十二月兩個月份；

B36n0198_pi410a16 || aham——「我」是； ṛtūnām——所有季節的； kusumākaraḥ——春天。

B36n0198_pi410a18 || 譯文

B36n0198_pi410a20 || 在頌歌中「我」便是唱給因陀羅聽的比哈婆摩 Bṛhat-sāma，在詩歌中「我」

B36n0198_pi410a21 || 便是由婆羅門每日所唱嘉耶帖讚歌 Gāyatrī。在月份中「我」便是十一月和十

B36n0198_pi410a22 || 二月，而在季節中「我」便是開花的春天。

B36n0198_pi410a24 || 要旨

B36n0198_pi410a26 || 主已經解釋過在所有的吠陀經中，婆摩·吠陀 Sāma-veda 富於由各半人

B36n0198_pi410a27 || 神所奏的美麗頌歌，其中之一便是比哈婆摩 Bṛhat-

sāma，它有著華麗的旋律，
B36n0198_pi410a28 || 是在半夜唱出來的。
B36n0198_pi410a29 || 在梵文中，制定詩歌有很多格律、音韻和音律並不是如現代詩歌那樣地
B36n0198_pi410a30 || 憑空寫出來的。在調律了的詩歌中，以由具有資格的婆羅門所唱出的嘉耶帖
B36n0198_pi410a31 || Gayatri 曼陀羅為最顯著。在史里瑪博伽瓦譚中有提及嘉耶帖曼陀羅。因為嘉
B36n0198_pi410a32 || 耶帖曼陀羅是特別地為了對神的覺悟，它代表至尊的主，這曼陀羅是為了在靈
B36n0198_pi410a33 || 性上進步的人而設，如果一個人成功地唱頌它，他便能夠進入主的超然境界，
B36n0198_pi410a34 || 一個人首先必需達到處於完整境界的人的品質——即根據物質本性定律下的良
B36n0198_pi410a35 || 好品質——才能夠唱頌嘉耶帖曼陀羅。在吠陀文化中，嘉耶帖曼陀羅非常重要
B36n0198_pi410a36 || 和被認為是婆羅門（梵天）Brahman 的聲音化身，梵王是它的創始人，通過
B36n0198_pi410a37 || 使徒傳遞系列傳給他。
B36n0198_pi411a01 || 十一月和十二月被認為是所有月份中最好的兩個月，因為在印度五穀是在
B36n0198_pi411a02 || 這個時候從田裏收割，人們因此覺得很快樂。而很自然地春天是普天下所喜愛
B36n0198_pi411a03 || 的，因為它並不太冷也並不太熱，樹木繁茂，花朵盛放，很多紀念基士拿消
B36n0198_pi411a04 || 閒時光的儀式也在春天，因此春天是所有季節中最充滿著喜悅的一個，它是至
B36n0198_pi411a05 || 尊主基士拿的代表。
B36n0198_pi411a07 || 第三十六節
B36n0198_pi411a09 || dyūtaṁ chalayātām asmi
B36n0198_pi411a10 || tejas tejasvinām aham
B36n0198_pi411a11 || jayo 'smi vyavasāyo 'smi
B36n0198_pi411a12 || sattvaṁ sattvavatām aham
B36n0198_pi411a14 || dyūtam——賭博；chalayatām——在所有欺騙中；asmi——「我」是；
B36n0198_pi411a15 || tejaḥ——顯赫的；tejasvinām——在一切顯赫的東西中；aham——「我」是；
B36n0198_pi411a16 || jayaḥ——勝利；asmi——「我」是；vyavasāyaḥ——冒險；asmi——「我」
B36n0198_pi411a17 || 是；sattvam——力量；sattvavātām——所有強壯者的；aham——「我」是。
B36n0198_pi411a19 || 譯文
B36n0198_pi411a21 || 「我」也是欺騙中的賭博，在顯赫的東西中「我」便是顯赫。「我」是勝
B36n0198_pi411a22 || 利，「我」是冒險，「我」也是強壯者的力量。我也是

在所有上等人的良好品
 B36n0198_pi411a23 質。
 B36n0198_pi411a25 要旨
 B36n0198_pi411a27 遍佈著整個宇宙有很多類型的騙子，在所有的欺騙勾當
 中，賭博是最高
 B36n0198_pi411a28 的，因此它代表基士拿。作為至尊者，基士拿可以比任
 何一個人還更欺詐。如
 B36n0198_pi411a29 果基士拿選擇去欺騙一個人，沒有人能夠在騙術方面勝
 過祂。祂的偉大不單祇
 B36n0198_pi411a30 一方面的，而是全面的。
 B36n0198_pi411a31 在勝利的人當中，「祂」便是勝利。「祂」是顯赫者中
 的顯赫。在創業性
 B36n0198_pi411a32 的工業家中。「祂」是最具創業性的。在冒險家中，
 「祂」是最具冒險性的。
 B36n0198_pi411a33 在強壯者中，「祂」是最強壯的。當基士拿在地球上的
 時候，沒有人能夠在力
 B36n0198_pi411a34 量方面超越「祂」。就算在「祂」童年中，祂也舉起了
 歌瓦罕納山 Govardhana
 B36n0198_pi411a35 Hill。沒有人能夠在欺騙方面超過「祂」，沒有人能夠
 在顯赫方面超過
 B36n0198_pi411a36 「祂」，沒有人能夠在勝利方面超過「祂」，沒有人能
 夠在創業方面超過
 B36n0198_pi411a37 「祂」，也沒有人能夠在力量方面超過「祂」。
 B36n0198_pi412a02 第三十七節
 B36n0198_pi412a04 vṛṣṇīnām vāsudevo 'smi
 B36n0198_pi412a05 pāṇḍavānām dhanañjayaḥ
 B36n0198_pi412a06 munīnām apy ahaṁ vyāsaḥ
 B36n0198_pi412a07 kavīnām uśanā kavīḥ
 B36n0198_pi412a09 vṛṣṇīnām——維士尼後裔的；vāsudevaḥ——瓦蘇弟
 瓦，在達拉伽 Dvārakā
 B36n0198_pi412a10 的基士拿；asmi——「我」是；pāṇḍavānām——班達
 瓦兄弟的；dhanañjayaḥ
 B36n0198_pi412a11 ——阿尊拿；munīnām——聖賢的；api——還有；
 aham——「我」是；
 B36n0198_pi412a12 vyāsaḥ——維亞薩——所有吠陀文學的撰作者；
 kavīnām——所有偉大思想家
 B36n0198_pi412a13 的；uśanā——烏珊拿；kavīḥ——思想家。
 B36n0198_pi412a15 譯文
 B36n0198_pi412a17 在維士尼 Vṛṣṇi 的後裔中「我」便是瓦蘇弟瓦
 Vāsudeva，在班達瓦兄弟中
 B36n0198_pi412a18 「我」便是阿尊拿。在聖賢中「我」便是維亞薩 Vyāsa，
 在偉大思想家中「我」
 B36n0198_pi412a19 便是烏珊拿 Uśanā。
 B36n0198_pi412a21 要旨
 B36n0198_pi412a23 基士拿是原本的具有至尊無上性格的神首，而瓦蘇弟瓦

則是基士拿的直接

B36n0198_pi412a24 || 擴展。主基士拿如巴拉迪瓦 **Baladeva** 二人都以瓦蘇弟瓦的兒子出現。在班杜

B36n0198_pi412a25 || 的兒子中，阿尊拿很出名和勇武。而事實上他是人中的俊傑，因此他代表基士

B36n0198_pi412a26 || 拿，在牟尼——或諳熟吠陀知識的有學問的人中，維亞薩是最偉大的，因為他

B36n0198_pi412a27 || 為了在這個卡利年代中一般大眾的了解而用很多方法解釋吠陀知識，維亞薩也

B36n0198_pi412a28 || 被稱為基士拿的一個化身，因此他也代表基士拿。嘉維kavi (s) 是那些能夠徹

B36n0198_pi412a29 || 底地想著任何論題的人。在嘉維中，烏珊拿是惡魔的靈魂導師，和具有偉大見

B36n0198_pi412a30 || 識的政治家；他在每一方面都極之聰明，有遠見，有政治手腕和精神化。因此

B36n0198_pi412a31 || 烏珊拿是基士拿富裕的另外一個代表。

B36n0198_pi412a33 || 第三十八節

B36n0198_pi412a35 || **daṇḍo damayatām asmi**

B36n0198_pi412a36 || **nītir asmi jigīṣatām**

B36n0198_pi412a37 || **maunam caivāsmi guhyānām**

B36n0198_pi412a38 || **jñānam jñānavatām aham**

B36n0198_pi413a02 || **daṇḍaḥ**——刑罰；**damayatām**——所有分離的；

asmi——「我」是；

B36n0198_pi413a03 || **nītiḥ**——道德；**asmi**——「我」是；**jigīṣatām**——勝

利的；**maunam**——靜

B36n0198_pi413a04 || 默；**ca**——和；**eva**——還有；**asmi**——「我」是；

guhyānām——在祕密中；

B36n0198_pi413a05 || **jñānam**——知識；**jñānavatām**——智者的；**aham**——「我」是。

——「我」是。

B36n0198_pi413a07 || 譯文

B36n0198_pi413a09 || 在刑罰中「我」是懲治之棍，在那些尋求勝利的人中，

「我」是道德。在

B36n0198_pi413a10 || 祕密的東西中「我」便是靜默，而在聰明的人中「我」

是智慧。

B36n0198_pi413a12 || 要旨

B36n0198_pi413a14 || 在眾多用以抑壓的工具中，最重要的是那些用來打倒惡人的一種，當惡人

B36n0198_pi413a15 || 被懲罰的時候，懲治之棍代表基士拿。在那些想在某些活動取得勝利的人中，

B36n0198_pi413a16 || 最具勝利的原素便是道德。在聆聽、思考和冥想的機密活動中，靜默是最重要

B36n0198_pi413a17 || 的，因為一個人如果靜默便會很快在靈性上取得進步。

誰能夠分辨出物質與靈

B36n0198_pi413a18 || 魂，分辨出神的較高及較低本性，便是智者，這知識便是基士拿自己。

B36n0198_pi413a20 || 第三十九節

B36n0198_pi413a22 || yac cāpi sarva-bhūtānām

B36n0198_pi413a23 || bījaṁ tad aham arjuna

B36n0198_pi413a24 || na tad asti vinā yat syān

B36n0198_pi413a25 || mayā bhūtaṁ carācaram

B36n0198_pi413a27 || yat——什麼； ca——還有； api——或許； sarva-
bhūtānām——所有創

B36n0198_pi413a28 || 造的； bījam——種子； tat——那； aham——「我」
是； arjuna——噢，阿

B36n0198_pi413a29 || 尊拿； nā——不； tat——那； asti——有； vinā——沒
有； yat——那； syāt

B36n0198_pi413a30 || ——存在； maya——由「我」； bhūtam——創造；
carācaram——移動的和

B36n0198_pi413a31 || 不移動的。

B36n0198_pi413a33 || 譯文

B36n0198_pi413a35 || 還有，阿尊拿，「我」是所有創造的孕育種子，沒有了
「我」，便沒有生

B36n0198_pi413a36 || 物——不論移動的和不移動的——能夠存在。

B36n0198_pi414a02 || 要旨

B36n0198_pi414a04 || 一切事物都有一個原由，那個原由或展示的種子便是基
士拿。沒有基士拿

B36n0198_pi414a05 || 的能量，則沒有事物能夠存在；因此祂被稱為全能的。
沒有祂的能量，移動的

B36n0198_pi414a06 || 或不移動的東西都不能夠存在。並不是基於基士拿能量
的存在被稱為摩耶——

B36n0198_pi414a07 || 那「不是」的東西。

B36n0198_pi414a09 || 第四十節

B36n0198_pi414a11 || nānto 'sti mama divyānām

B36n0198_pi414a12 || vibhūtīnām parantapa

B36n0198_pi414a13 || eṣa tūddeśataḥ prokto

B36n0198_pi414a14 || vibhūter vistaro mayā

B36n0198_pi414a16 || na——不； antaḥ——一個界限； asti——有；
mama——「我」的；

B36n0198_pi414a17 || divyānām——神聖的； vibhūtīnām——富裕；
parantapa——啊，敵人的征

B36n0198_pi414a18 || 服者； eṣaḥ——所有這； tu——那； uddeśataḥ——例
子； proktaḥ——說及；

B36n0198_pi414a19 || vibhūteḥ——富裕； vistaraḥ——擴展的； mayā——
由「我」。

B36n0198_pi414a21 || 譯文

B36n0198_pi414a23 || 啊，偉大的敵人的征服者，「我」神聖的展示是沒有盡
頭的。「我」向你

B36n0198_pi414a24 || 所說的祇不過是「我」無限富裕的一些例子。

B36n0198_pi414a26 || 要旨

B36n0198_pi414a28 || 如在吠陀文學中所聲言，雖然「至尊」的富裕和能量可

以從很多方面去了

B36n0198_pi414a29 || 解，然而這些富裕是無限的；因此並不是所有的富裕和能量都可以解釋。為了

B36n0198_pi414a30 || 平息阿尊拿的好奇心而向他描述的祇不過是一些例子。

B36n0198_pi414a32 || 第四十一節

B36n0198_pi414a34 || yad yad vibhūtimat sattvaṁ

B36n0198_pi414a35 || śrīmad ūrjitam eva vā

B36n0198_pi414a36 || tat tad evāvagaccha tvam

B36n0198_pi414a37 || mama tejo 'mśa-sambhavam

B36n0198_pi415a02 || yat yat——所有一切；vibhūti——富裕；mat——有着；sattvam——存

B36n0198_pi415a03 || 在；'srīmat——美麗的；ūrjitam——榮譽的；eva——肯定地；avagaccha

B36n0198_pi415a04 || ——你應該知道；vā——或；tat tat——所有那些；eva——肯定地；avagaccha

B36n0198_pi415a05 || ——你必須知道；tvam——你；mama——「我」的；tejah——輝煌；am 'sa

B36n0198_pi415a06 || ——部份的；sambhavam——生於。

B36n0198_pi415a08 || 譯文

B36n0198_pi415a10 || 要知道所有美麗的，榮譽的及偉大的創造祇不過產生自「我」的輝煌中的

B36n0198_pi415a11 || 一點火光。

B36n0198_pi415a13 || 要旨

B36n0198_pi415a15 || 無論是在靈性世界或物質世界中，任何榮譽的或美麗的存在應該被了解為

B36n0198_pi415a16 || 祇不過是基士拿富裕展示的一部份，任何特別的富裕都應被認作是基士拿富裕

B36n0198_pi415a17 || 的代表。

B36n0198_pi415a19 || 第四十二節

B36n0198_pi415a21 || athavā bahunaitena

B36n0198_pi415a22 || kim jñātena tavārjuna

B36n0198_pi415a23 || viṣṭabhyāham idam kṛtsnam

B36n0198_pi415a24 || ekām 'sena sthito jagat

B36n0198_pi415a26 || athavā——或；bahunā——很多；etena——由這類；kim——什麼；

B36n0198_pi415a27 || jñātena——知道；tava——你；arjuna——噢，阿尊拿；viṣṭabhya——整

B36n0198_pi415a28 || 個；aham——「我」；idam——這；kṛtsnam——所有展示；eka——一個；

B36n0198_pi415a29 || am 'sena——部份；sthithaḥ——處於；jagat——在宇宙中。

B36n0198_pi415a31 || 譯文

B36n0198_pi415a33 || 噢，阿尊拿，所有這些詳細的知識又有什麼用呢？祇是以「我」自己的一

B36n0198_pi415a34 || 小部份「我」便遍透着和維繫着整個宇宙。

B36n0198_pi415a36 || 要旨
B36n0198_pi415a38 || 遍佈整個宇宙至尊的主以進入所有事物的超靈為代表，這裏主告訴阿尊拿
B36n0198_pi416a01 || 說去認識事物怎樣富裕地及偉大地分別存在是沒有意義的。他應該知道所有事
B36n0198_pi416a02 || 物的存在是因為基士拿以超靈身份進入他們之內。從最巨大的生物——婆羅賀
B36n0198_pi416a03 || 摩開始，下至最細小的螞蟻，都是因為主進入他們每一個中維繫着他們而存
B36n0198_pi416a04 || 在。
B36n0198_pi416a05 || 這裏並不推薦對半人神的崇拜，因為就算最偉大的半人神如梵王婆羅賀摩
B36n0198_pi416a06 || 和施威神都祇不過代表至尊主的部份富裕。祂是每一個生出來的人的本原，沒
B36n0198_pi416a07 || 有人比祂更偉大的了。在韋施紐·曼陀羅中說一個以為至尊主基士拿與半人
B36n0198_pi416a08 || 神——就算是梵王或施威神——是在同一層次的人，立即便成為一個無神論
B36n0198_pi416a09 || 者。但是，假如一個人詳細地研讀有關於基士拿能量的富裕及擴展的不同描
B36n0198_pi416a10 || 述，他便會毫無疑問地了解主史里基士拿的地位和沒有偏離地將他的心意固定
B36n0198_pi416a11 || 於對基士拿的崇拜。通過祂進入一切事物的部份代表——超靈——的擴展，主
B36n0198_pi416a12 || 是全面遍透的。因此，純潔的奉獻者，將他們的心意集中於基士拿知覺的全面
B36n0198_pi416a13 || 性奉獻性服務；所以，他們都經常地處於超然的境界。在這一章第八至第十一
B36n0198_pi416a14 || 節中很清楚地指示出對基士拿的奉獻性服務和崇拜。那便是純潔奉獻性服務之
B36n0198_pi416a15 || 道。在這一章中很詳盡地解釋一個人如何能夠達到與具有至高無上性格神首聯
B36n0198_pi416a16 || 誼的最高奉獻性成就。
B36n0198_pi416a17 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十章有關於「至尊」的富裕各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 11

B36n0198_p1417a01 || 第十一章
B36n0198_p1417a02 || 圖
B36n0198_p1417a19 || 宇宙形像
B36n0198_p1417a21 || 第一節
B36n0198_p1417a23 || arjunauvāca
B36n0198_p1417a24 || madanugrahāyaparamaṁ

B36n0198_p1417a25 || guhyamadyātma-samjñitam
B36n0198_p1417a26 || yattvayoktamvacastena
B36n0198_p1417a27 || moho'yamvigatomama
B36n0198_p1417a29 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 mat-anugrahāya 祇是對我的好意
B36n0198_p1417a30 || paramam 至尊的 guhyam 機密的 adhyātma 靈性的 samjñitam
B36n0198_p1417a31 || 有關於 yat 什麼 tvayā 由祢 uktam 說 vacaḥ 句語
B36n0198_p1417a32 || tena 由那 mohaḥ 幻覺 ayam 這 vigataḥ 受教育 mama
B36n0198_p1417a33 || 我的
B36n0198_p1417a35 || 譯文
B36n0198_p1417a37 || 阿尊拿說我已聽過祢這樣仁慈灌輸給我有關於機密靈性事物的教導
B36n0198_p1418a01 || 我的幻覺現在驅除了
B36n0198_p1418a03 || 要旨
B36n0198_p1418a05 || 這一章揭示出基士拿是萬原之原祂甚至是摩訶韋施紐 Mahā-Viṣṇu 各
B36n0198_p1418a06 || 物質宇宙由祂發放出來之原基士拿並不是一個化身祂是所有化身的泉
B36n0198_p1418a07 || 源這一點在前一章中已完全解釋過
B36n0198_p1418a08 || 現在就有關阿尊拿方面他說他的幻覺已經消失意思是說阿尊拿不再
B36n0198_p1418a09 || 想着基士拿祇是一個人他的一個朋友而是一切事物的來源阿尊拿很開明
B36n0198_p1418a10 || 和以有一個像基士拿的偉大朋友而高興但現在他想着雖然他會接受基士拿是
B36n0198_p1418a11 || 一切事物的來源其他的人則不會因此為了要對所有人樹立基士拿的神聖
B36n0198_p1418a12 || 他在這一章中要求基士拿展示祂的宇宙形像實際上一個人會像阿尊拿一樣
B36n0198_p1418a13 || 地在看到基士拿的宇宙形像時感到懼怕但基士拿是這樣仁慈祂在展示這
B36n0198_p1418a14 || 宇宙形像後便將自己再次變回祂的本來形像阿尊拿很多次同意基士拿所說的
B36n0198_p1418a15 || 話基士拿對他講話祇是為了他的利益而阿尊拿也承認這是因為基士拿的恩
B36n0198_p1418a16 || 賜而發生在他的身上他現在深信基士拿是萬原之原和以超靈存在於每一個人
B36n0198_p1418a17 || 的心中
B36n0198_p1418a19 || 第二節
B36n0198_p1418a21 || bhavāpyayauhibhūtānām
B36n0198_p1418a22 || śrutauvistaraśomayā
B36n0198_p1418a23 || tvattaḥkamala-patrākṣa
B36n0198_p1418a24 || mātmyamapicāvyayam
B36n0198_p1418a26 || bhava 出現 apyayau 消失 hi 肯定地 bhūtānām 所

B36n0198_p1418a27 || 有生物體的 śrutau 已經聽過 vistaraśaḥ 詳細的 mayā 由我

B36n0198_p1418a28 || tvattaḥ 從你 kamala-patrākṣa 啊有着蓮花般眼睛的一個 mähātmyam

B36n0198_p1418a29 || 榮譽 api 還有 ca 和 avyayam 沒有竭盡的

B36n0198_p1418a31 || 譯文

B36n0198_p1418a33 || 啊有着蓮花般眼睛的一個我已經從祢那裏詳盡地聽過有關於每一個生

B36n0198_p1418a34 || 物體的出現和消失這些都通過祢無窮盡的榮譽而覺悟到
B36n0198_p1419a02 || 要旨

B36n0198_p1419a04 || 阿尊拿因喜悅而稱呼主基士拿為有着蓮花般眼睛的一個基士拿的眼睛看

B36n0198_p1419a05 || 來就像蓮花瓣一樣因為基士拿在上一章最後一節中向他保證說祢祇是以白

B36n0198_p1419a06 || 己的一部份便維繫着整個宇宙祢是這個物質展示中一切事物的來源阿尊拿

B36n0198_p1419a07 || 從主那裏很詳盡地聽過這一點阿尊拿而且更知道雖然祢是一切事物出現和消

B36n0198_p1419a08 || 失的本源祢卻高處在它們之上雖然祢是全面遍透的祢的性格卻沒有消

B36n0198_p1419a09 || 失那便是阿尊拿承認他已經完全地了解到有關基士拿不可思議的富裕

B36n0198_p1419a11 || 第三節

B36n0198_p1419a13 || evametadyathāttha

B36n0198_p1419a14 || tvamātmānaṃparameśvara

B36n0198_p1419a15 || draṣṭumicchāmiterūpam

B36n0198_p1419a16 || aiśvarampuruṣottama

B36n0198_p1419a18 || evam 那 etat 這 yathāttha 原本地 tvam 祢 ātmānam

B36n0198_p1419a19 || 靈魂 parameśvara 至尊的主 draṣṭum 看見 icchāmi 我希

B36n0198_p1419a20 || 望 te 祢 rūpam 形像 aiśvaram 神聖的 puruṣottama 啊

B36n0198_p1419a21 || 最佳的人物

B36n0198_p1419a23 || 譯文

B36n0198_p1419a25 || 啊最偉大的人物啊至尊的形像雖然在眼前我看到祢的真正地位

B36n0198_p1419a26 || 但是我仍然希望看到祢怎樣進入這個宇宙的展示我想看看祢那個形像

B36n0198_p1419a28 || 要旨

B36n0198_p1419a30 || 主說因為祢以祢個人的代表進入物質宇宙宇宙便得以展示和繼續下去

B36n0198_p1419a31 || 對於阿尊拿來說他已被基士拿的聲音所感應但是為了要說服將來其他以為

B36n0198_p1419a32 || 基士拿是一個普通人的人他想實際地看看祢的宇宙形像看祢怎樣以雖然不

B36n0198_p1419a33 || 是宇宙的一部份而仍可以在裏面操作阿尊拿要求主的允許也是有意義的既

B36n0198_p1419a34 || 然主是具有至尊無上性格的神首祂存在於阿尊拿裏面因此祂知道阿尊拿的

B36n0198_p1419a35 || 願望祂可以了解到阿尊拿並不特別想看祂的宇宙形像因為祂完全滿足於看

B36n0198_p1419a36 || 到基士拿的個人形像但祂也知道阿尊拿想看看這宇宙形像用以說服其他的

B36n0198_p1419a37 || 人祂本身並沒有需要證明的欲望基士拿而且了解到阿尊拿想看看宇宙形像

B36n0198_p1420a01 || 以設立一個準則因為在將來會有很多將自己作為神的化身的騙子因此普通

B36n0198_p1420a02 || 的人應該小心在接受這種無意義的話之前人們應該看看這種虛假的神的宇

B36n0198_p1420a03 || 宙形像一個自稱是基士拿的人應該準備出示他的宇宙形像以對大眾證實他的

B36n0198_p1420a04 || 聲言

B36n0198_p1420a06 || 第四節

B36n0198_p1420a08 || manyaseyaditacchakyaṁ

B36n0198_p1420a09 || mayādraṣṭumitiprabho

B36n0198_p1420a10 || yogeśvaratatometvaṁ

B36n0198_p1420a11 || darśayātmānamavyayam

B36n0198_p1420a13 || manyase 如果祢以為 yadi 如果 tat 那 śakyam 有資

B36n0198_p1420a14 || 格可以看 mayā 由我 draṣṭum 看見 iti 如此 prabho 主

B36n0198_p1420a15 || 啊 yogeśvara 所有神秘力量的主人 tataḥ 那麼 me 向我 tvam

B36n0198_p1420a16 || 祢 darśaya 展示出 ātmānam 祢自己 avyayam 永恆的

B36n0198_p1420a18 || 譯文

B36n0198_p1420a20 || 如果祢以為我可以看祢的宇宙形像啊我的主所有神秘力量的主人

B36n0198_p1420a21 || 便請祢仁慈地向我展示那宇宙的本體

B36n0198_p1420a23 || 要旨

B36n0198_p1420a25 || 據說一個人不能夠通過物質的感官去了解或察覺至尊主基士拿但是

B36n0198_p1420a26 || 如果一個人在開始的時候便從事於對主的超然性愛心服務他便能夠得到天啟

B36n0198_p1420a27 || 而看到主每一生物體都祇不過是一點靈性火花因此它並不可能去看或去子

B36n0198_p1420a28 || 解至尊的主作為一個奉獻者的阿尊拿並不依靠他自己的推考力量而是他

B36n0198_p1420a29 || 接受自己作為一個生物體的限度和承認基士拿無可估計的地位阿尊拿了解到

B36n0198_p1420a30 || 一個生物體是沒有可能去了解無限的如果無限量的神展示自己便會因為無

B36n0198_p1420a31 || 限的恩賜而了解無限的本性瑜祁史瓦拉 yogeśvara 一字在這裏也很有意思

B36n0198_p1420a32 || 因為主有着無可思議的能量雖然祂是無限的但如果祂喜

歡祂可以通過祂

B36n0198_p1420a33 || 的恩惠而將自己展示因此阿尊拿祈求基士拿不可思議的恩惠他並不向基士

B36n0198_p1420a34 || 拿發出命令除非一個人完全皈依於基士拿知覺和從事於奉獻性服務否則基

B36n0198_p1420a35 || 士拿並沒有義務將自己展示給任何人如此那些依靠他們自己智力推考力量的

B36n0198_p1420a36 || 人是不能夠看見基士拿的

B36n0198_p1421a02 || 第五節

B36n0198_p1421a04 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1421a05 || paśyamepārtharūpāṇi

B36n0198_p1421a06 || śataśo'thasahasraśaḥ

B36n0198_p1421a07 || nānā-vidhānidivyāni

B36n0198_p1421a08 || nānā-varṇākṛtīnica

B36n0198_p1421a10 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 paśya

瞧 me

B36n0198_p1421a11 || 我的 pārtha 啊彼利姐之子 rūpāṇi 形像 śataśaḥ

B36n0198_p1421a12 || 數百的 atha 還有 sahasraśaḥ 數千的 nānā-vidhāni 不同形式

B36n0198_p1421a13 || 的 divyāni 神聖的 nānā 色彩繽紛的 varṇa 有色彩的 akṛtīni

B36n0198_p1421a14 || 形像 ca 還有

B36n0198_p1421a16 || 譯文

B36n0198_p1421a18 || 萬福的主說啊我親愛的阿尊拿彼利姐之子瞧瞧我的富

B36n0198_p1421a19 || 裕上千百個不同的聖潔的形像色彩繽紛得就像海洋一樣

B36n0198_p1421a21 || 要旨

B36n0198_p1421a23 || 阿尊拿想看基士拿的宇宙形像這形像雖然是超然的但它祇不過是為子

B36n0198_p1421a24 || 宇宙的展示而設因此受制於這個物質自然的短暫時間正如物質自然是展示

B36n0198_p1421a25 || 的和展示的同樣地這基士拿的宇宙形像也是展示的和展示的不是

B36n0198_p1421a26 || 如基士拿其它的形像一樣永恆地處於靈性天際以一個奉獻者來說他並不渴

B36n0198_p1421a27 || 望去看這個宇宙形像但因為阿尊拿想這樣地看基士拿基士拿便以這個形像

B36n0198_p1421a28 || 揭示這個宇宙形像不能夠被任何的普通人看到基士拿首先要給與他看祂的

B36n0198_p1421a29 || 力量

B36n0198_p1421a31 || 第六節

B36n0198_p1421a33 || paśyādityānvasūnrudrān

B36n0198_p1421a34 || aśvinaumarutastathā

B36n0198_p1421a35 || bahūnyadrṣṭa-pūrvāṇi

B36n0198_p1421a36 || paśyāścaryāṇibhārata

B36n0198_p1422a02 || paśya 看 ādityān 阿迪蒂的十二個兒子 vasūn 八個瓦蘇

B36n0198_p1422a03 || rudrān 十一個魯達的形像 aśvinau 兩個阿斯文 marutaḥ 四十

B36n0198_p1422a04 || 九個馬魯斯達風的半人神 tathā 還有 bahūni 很多 adṛṣṭa

B36n0198_p1422a05 || 你沒有聽或看過的 pūrvāṇi 以前 paśya 那裏看到 āścaryāṇi

B36n0198_p1422a06 || 所有奇異的 bharatas 伯拉達人中的俊傑

B36n0198_p1422a08 || 譯文

B36n0198_p1422a10 || 啊伯拉達人中的俊傑看看這阿迪耶魯達和所有半人神的不同展

B36n0198_p1422a11 || 示看看很多以前從來沒有人看過或聽過的事物

B36n0198_p1422a13 || 要旨

B36n0198_p1422a15 || 雖然阿尊拿是基士拿的親密朋友和有學問的人中最高深的一個但是他仍

B36n0198_p1422a16 || 然沒有可能去知道有關於基士拿的每一件事情這裏說人類從來沒聽過或知道

B36n0198_p1422a17 || 所有這些形像和展示現在基士拿展示這些奇異的形像

B36n0198_p1422a19 || 第七節

B36n0198_p1422a21 || ihaikastham jagatkṛtsnam

B36n0198_p1422a22 || paśyādyaśa-carācaram

B36n0198_p1422a23 || mamadeheguḍākeśa

B36n0198_p1422a24 || yaccānyadrasṭumicchasi

B36n0198_p1422a26 || iha 在這 ekastham 在一個 jagat 宇宙 kṛtsnam 完整

B36n0198_p1422a27 || 地 paśya 看見 adya 立即 sa 與 cara 移動的 acaram

B36n0198_p1422a28 || 不移動的 mama 我的 dehe 在這個身體中 guḍākeśa

B36n0198_p1422a29 || 啊阿尊拿 yat 那 ca 還有 anyat 其他的 drasṭum 看

B36n0198_p1422a30 || 見 icchasi 你喜歡

B36n0198_p1422a32 || 譯文

B36n0198_p1422a34 || 你想看的任何東西都可以立即在這個身體內看到這個宇宙形像可以展示

B36n0198_p1422a35 || 給你所有你現在想欲得到的和你在將來想欲得到的一切全部事物都在這裏

B36n0198_p1422a36 || 面

B36n0198_p1423a02 || 要旨

B36n0198_p1423a04 || 沒有人能夠坐在一處地方而看到整個宇宙就算最高深的科學家也不能夠

B36n0198_p1423a05 || 看見在宇宙的其它地方有什麼事情正在發生基士拿給與他能力去看過去現

B36n0198_p1423a06 || 在及將來他想看的任何東西因此由於基士拿的恩賜阿尊拿能夠看到一切

B36n0198_p1423a07 || 事情

B36n0198_p1423a09 || 第八節

B36n0198_p1423a11 || natumāṁśakyasedrasṭum

B36n0198_p1423a12 || anenaivasva-cakṣuṣā

B36n0198_p1423a13 || divyāmdadāmitecakṣuḥ

B36n0198_p1423a14 || paśyameyogamaisvaram

B36n0198_p1423a16 || na 永不 tu 但是 mām 我 śakyase 能夠 draṣṭum
B36n0198_p1423a17 || 看見 anena 由這 eva 肯定地 sva-cakṣuṣā 以你自己的
眼
B36n0198_p1423a18 || 睛 divyam 神聖的 dadāmi 我給與 te 你 cakṣuḥ 眼
B36n0198_p1423a19 || 睛 paśya 看 me 我的 yogamaiśvaram 不可思議的神秘
B36n0198_p1423a20 || 能量
B36n0198_p1423a22 || 譯文
B36n0198_p1423a24 || 你不能夠以你現在的眼睛看到我因此我給與你神聖的眼
睛好使
B36n0198_p1423a25 || 你能夠看到我神秘的富裕
B36n0198_p1423a27 || 要旨
B36n0198_p1423a29 || 一個純潔的奉獻者除了基士拿兩隻手的形像以外並不喜
歡看祂任何的形
B36n0198_p1423a30 || 像一個奉獻者一定要得到祂的恩寵才能夠看到祂的宇宙
形像不是通過心意
B36n0198_p1423a31 || 而是通過靈性的眼睛阿尊拿要改變的不是他的心意而是
他的視野去看基士拿
B36n0198_p1423a32 || 的宇宙形像基士拿的宇宙形像並不十分重要這會在以下
數節中清楚顯示
B36n0198_p1423a33 || 但因為阿尊拿想看它所以主給與他看那宇宙形像所需要
的特別視野
B36n0198_p1423a34 || 吸引正當地與基士拿處於一個超然性關係奉獻者的是親
切的形像而不是
B36n0198_p1423a35 || 一個無神的富裕展覽和基士拿一起玩的伴侶基士拿的朋
友和基士拿的父母
B36n0198_p1423a36 || 從不想基士拿展示祂的富裕他們是這樣地溶滙於純潔的
愛中以至並不知道基
B36n0198_p1423a37 || 士拿是具有至尊無上性格的神首他們在愛心交換中忘記
了基士拿是至尊的
B36n0198_p1424a01 || 主史里瑪博伽瓦譚中所述和基士拿一起玩耍的男孩子全
都是高度虔誠的靈
B36n0198_p1424a02 || 魂在經過了很多很多次的誕生後他們才能夠與基士拿一
同玩耍這些男孩
B36n0198_p1424a03 || 子並不知道基士拿是具有至尊無上性格的神首他們把祂
作為一個個人的朋
B36n0198_p1424a04 || 友偉大的聖賢認為至尊是非人性的婆羅門奉獻者認為是
具有至尊無上性格
B36n0198_p1424a05 || 的神首而普通的人則認為是這個物質自然的產物事實上
奉獻者並不關心去
B36n0198_p1424a06 || 看宇宙形像維士瓦勞巴 viśva-rūpa 然而阿尊拿想看祂是
為了充份地證
B36n0198_p1424a07 || 實基士拿的聲言以使將來的人能夠了解基士拿不單祇在
理論上或哲學上顯示
B36n0198_p1424a08 || 祂自己是至尊還實際上將自己這樣地顯示給阿尊拿阿尊

拿一定要證實這一

B36n0198_p1424a09 || 點因為阿尊拿是巴南巴喇制度的開始那些真正地有興趣去了解至尊性格神

B36n0198_p1424a10 || 首基士拿的和那些追隨阿尊拿步伐的人應該了解基士拿不單祇在理論上

B36n0198_p1424a11 || 將自己顯示為至尊者還實際上將自己揭示為至尊

B36n0198_p1424a12 || 主給與阿尊拿必需的力量去看祂的宇宙形像因為祂知道阿尊拿並不特別

B36n0198_p1424a13 || 地想看它我們已經解釋過這一點

B36n0198_p1424a15 || 第九節

B36n0198_p1424a17 || sañjayauvāca

B36n0198_p1424a18 || evamuktvātatorājan

B36n0198_p1424a19 || mahā-yogeśvarohariḥ

B36n0198_p1424a20 || darśayāmāsapārthāya

B36n0198_p1424a21 || paramamrūpamaiśvaram

B36n0198_p1424a23 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 evam 如此 uktvā 說著 tataḥ

B36n0198_p1424a24 || 此後 rājan 啊國王 mahā-yogeśvaraḥ 最強大的神秘力量修

B36n0198_p1424a25 || 習者 hariḥ 具有至尊無上性格的神首基士拿 darśayāmāsa 展

B36n0198_p1424a26 || 示 pārthāya 向基士拿 paramam 神聖的 rūpam 宇宙形像

B36n0198_p1424a27 || aiśvaram 富裕

B36n0198_p1424a29 || 譯文

B36n0198_p1424a31 || 山齋耶說啊國王至尊者所有神秘力量的主人至高性格的

B36n0198_p1424a32 || 神首這樣說着便展示祂的宇宙形像給阿尊拿看

B36n0198_p1425a02 || 第十節及第十一節

B36n0198_p1425a04 || aneka-vaktra-nayanam

B36n0198_p1425a05 || anakādbhuta-darśanam

B36n0198_p1425a06 || aneka-divyābharaṇam

B36n0198_p1425a07 || divyānekodyatāyudham

B36n0198_p1425a08 || divya-mālyāmbara-dharam

B36n0198_p1425a09 || divya-gandhānulepanam

B36n0198_p1425a10 || sarvāścaryamayamdevam

B36n0198_p1425a11 || anantaṁviśvato-mukham

B36n0198_p1425a13 || aneka 各個不同的 vaktra 口 nayanam 眼睛 aneka

B36n0198_p1425a14 || 各個不同的 adbhuta 奇異的 darśanam 目光 aneka 很多

B36n0198_p1425a15 || divya 聖潔的 ābharaṇam 裝飾品 divya 神聖的 aneka 各

B36n0198_p1425a16 || 個不同的 uayata 提起 āyudham 武器 divya 神聖的 mālya

B36n0198_p1425a17 || 花環 ambara-dharam 以衣服遮蓋 divya 神聖的 gandha

B36n0198_p1425a18 || 芬香 anulepanam 塗上 sarva 所有 aścaryamayam 奇異的

B36n0198_p1425a19 || devam 光芒萬丈的 anantam 無限的 viśvataḥ-mukham 全面遍

B36n0198_p1425a20 || 透的

B36n0198_p1425a22 || 譯文
B36n0198_p1425a24 || 阿尊拿在那宇宙形像中看到無數的口和無數的眼睛這簡直是奇異這個
B36n0198_p1425a25 || 形狀以神聖的耀目的裝飾品修飾和以不同裝束打扮排列祂佩帶着壯麗的花
B36n0198_p1425a26 || 環祂全身塗上很多芬香氣味一切都是輝煌的全面擴展的和無限的這個
B36n0198_p1425a27 || 被阿尊拿看到了
B36n0198_p1425a29 || 要旨
B36n0198_p1425a31 || 這兩節中指出主的手口和脚等是無限的這些展示遍佈於整個宇宙和是
B36n0198_p1425a32 || 無限的由於主的恩賜阿尊拿可以坐在一處地方看到這些那是因為基士拿
B36n0198_p1425a33 || 不可思議的能量所致
B36n0198_p1426a02 || 第十二節
B36n0198_p1426a04 || *divisūrya-sahasrasya*
B36n0198_p1426a05 || *bhavedyugapadutthitā*
B36n0198_p1426a06 || *yadibhāḥsadr̥śīsāsyād*
B36n0198_p1426a07 || *bhāsastasyamahātmanah*
B36n0198_p1426a09 || *divi* 在天空 *sūrya* 太陽 *sahasrasya* 千百個 *bhavet* 那裏有 *yugapat* 同一時間地 *utthitā* 現在 *yadi* 如果 *bhāḥ* 光 *sadr̥śī* 像那 *sā* 那 *syāt* 或許 *bhāsaḥ* 光芒 *tasya* 那裏有 *mahātmanah* 偉大的主的
B36n0198_p1426a10 || 譯文
B36n0198_p1426a11 || 如果千百個太陽同時地在天空升起他們或許會比得上至尊者在那宇宙形
B36n0198_p1426a12 || 像中的光芒
B36n0198_p1426a13 || 要旨
B36n0198_p1426a14 || 阿尊拿所看到的是不能夠描述的情景而山齋耶仍然想向狄達拉斯韃描繪
B36n0198_p1426a15 || 一幅那個偉大揭示的意識圖畫當時山齋耶和狄達拉斯韃都不在場但是山齋
B36n0198_p1426a16 || 耶由於維亞薩的恩賜而能夠看到一切發生的事情現在他便在盡可能可以被子
B36n0198_p1426a17 || 解的情況下將情景比較為一個想像出來的現象千百個太陽
B36n0198_p1426a18 || 第十三節
B36n0198_p1426a19 || *tatraikastham jagatkṛtsnam*
B36n0198_p1426a20 || *pravibhaktamanekadhā*
B36n0198_p1426a21 || *apaśyaddeva-devasya*
B36n0198_p1426a22 || *śarīrepāṇḍavastadā*
B36n0198_p1426a23 || *tatra* 那裏 *ekastham* 一個地方 *jagat* 宇宙 *kṛtsnam*
B36n0198_p1426a24 || 完全地 *pravibhaktam* 分為 *anekadhā* 很多類 *apaśyat* 能夠
B36n0198_p1426a25 || 看 *deva-devasya* 具有至尊無上性格神首的 *śarīre* 在那

宇宙形像中

B36n0198_p1426a36 || pāṇḍavaḥ 阿尊拿 tadā 在那時候

B36n0198_p1427a02 || 譯文

B36n0198_p1427a04 || 那時候阿尊拿在主的宇宙形像中看到在一個地方宇宙的無限擴展儘管這

B36n0198_p1427a05 || 是分成千萬個宇宙中的一個

B36n0198_p1427a07 || 要旨

B36n0198_p1427a09 || tatra 那裏一字非常有意義它指出當阿尊拿看到那宇宙形像的時候

B36n0198_p1427a10 || 阿尊拿和基士拿兩人都坐在戰車上其他在戰場上的人不能夠看到這個形像因

B36n0198_p1427a11 || 為基士拿祇是將視力給與阿尊拿阿尊拿在基士拿的身體中看到數千個宇宙

B36n0198_p1427a12 || 我們從吠陀經典中知道有很多宇宙和很多恆星有些是用土造成的有些是用

B36n0198_p1427a13 || 金造成的有些是用鑽石造成的有些很大有些則不很大等等阿尊拿坐

B36n0198_p1427a14 || 在戰車上可以看到所有這些宇宙但是沒有人能夠了解阿尊拿和基士拿之間究

B36n0198_p1427a15 || 竟發生過什麼事情

B36n0198_p1427a17 || 第十四節

B36n0198_p1427a19 || tataḥsavismayāviṣṭo

B36n0198_p1427a20 || hr̥ṣṭa-romādhanañjayaḥ

B36n0198_p1427a21 || praṇamyasīrasādevaṃ

B36n0198_p1427a22 || kṛtāñjalirabhāṣata

B36n0198_p1427a24 || tataḥ 此後 saḥ 他 vismayāviṣṭaḥ 充滿着驚異 hr̥ṣṭa-romā

B36n0198_p1427a25 || 因為極度的入神以至身體的毛髮直豎 dhanañjayaḥ 阿尊拿 praṇamya

B36n0198_p1427a26 || 作出揖拜 śirasā 以頭顱 devam 向具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1427a27 || 首 kṛtāñjaliḥ 以合着的雙手 abhāṣata 開始說

B36n0198_p1427a29 || 譯文

B36n0198_p1427a31 || 這樣在迷惑和驚訝中阿尊拿的毛髮直豎他開始以合着的雙手祈禱

B36n0198_p1427a32 || 向至尊的主作出揖拜

B36n0198_p1427a34 || 要旨

B36n0198_p1427a36 || 一旦神聖的形像被揭示後基士拿和阿尊拿之間的關係便立即改變以

B36n0198_p1427a37 || 前基士拿和阿尊拿之間所有的是一個基於友誼的關係但這裏在揭示以

B36n0198_p1427a38 || 後阿尊拿以極大的敬意作出揖拜他合着雙手向基士拿祈禱他在讚頌着

B36n0198_p1428a01 || 這個宇宙形狀因此阿尊拿的關係從朋友變為驚訝偉大的奉獻者將基士拿看

B36n0198_p1428a02 || 成是所有關係的泉源在經典中提及十二種基本的關係它們全都存在於基士

B36n0198_p1428a03 || 拿中據說祂是兩個生物體之間神之間或至尊主和祂的奉獻者之間所交換

B36n0198_p1428a04 || 的所有關係的海洋

B36n0198_p1428a05 || 據說阿尊拿被驚訝的關係所激動了雖然他的本性是很持重安詳和平靜

B36n0198_p1428a06 || 的但是在驚訝中他驚狂起來他的頭髮豎起他開始合着雙手向至尊的主

B36n0198_p1428a07 || 作出揖拜當然他並不是害怕他為至尊主的奇異所影響接踵而來的便是驚

B36n0198_p1428a08 || 訝他本然的友愛關係被驚異所遮蓋了因此他有這樣的反應

B36n0198_p1428a10 || 第十五節

B36n0198_p1428a12 || arjunauvāca

B36n0198_p1428a13 || paśyāmidēvāmstavadēvadehe

B36n0198_p1428a14 || sarvāmstathābhūta-viśeṣa-saṅghān

B36n0198_p1428a15 || brahmāṇamīśamkamalāsana-stham

B36n0198_p1428a16 || ṛṣīmścasarvānuragāmścadivyaṅ

B36n0198_p1428a18 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 paśyāmi 我看到 devān 所有的半

B36n0198_p1428a19 || 人神 tava 祢的 deva 主啊 dehe 在身體裏 sarvān 所有

B36n0198_p1428a20 || tathā 還有 bhūta 生物體 viśeṣa-saṅghān 特別的集會 brahmāṇam

B36n0198_p1428a21 || 婆羅賀摩 īśam 施威神 kamala-āsana-stham 坐在蓮花

B36n0198_p1428a22 || 上 ṛṣīn 偉大的聖賢 ca 還有 sarvān 所有的 uragān 蛇 ca

B36n0198_p1428a23 || 還有 divyaṅ 神聖的

B36n0198_p1428a25 || 譯文

B36n0198_p1428a27 || 阿尊拿說我親愛的主基士拿我在祢的身體中看到結集一起的是所有

B36n0198_p1428a28 || 的半人神和其他各類的生物體我看見婆羅賀摩坐在蓮花上還有的是施威神

B36n0198_p1428a29 || 和其他很多聖賢和神聖的蛇

B36n0198_p1428a31 || 要旨

B36n0198_p1428a33 || 阿尊拿看到宇宙上的一切事物因此他看到婆羅賀摩宇宙的第一個生

B36n0198_p1428a34 || 物還有的是在宇宙較低部份為加佈達卡沙宜韋施紐躺在其上的天蛇這蛇床

B36n0198_p1428a35 || 的名字是瓦蘇克 Vāsuki 其它的蛇也有名為瓦蘇克的阿尊拿可以看到自加

B36n0198_p1428a36 || 佈達卡沙宜韋施紐而上至宇宙的最高部份是婆羅賀摩宇宙第一個生物所居

B36n0198_p1429a01 || 處的蓮花恆星即是說阿尊拿祇是坐在戰車上便看到開始至結尾的一切事物

B36n0198_p1429a02 || 由於至尊主基士拿的恩賜而有這個可能

B36n0198_p1429a04 || 第十六節

B36n0198_p1429a06 || aneka-bāhūdara-vaktra-netraṁ

B36n0198_p1429a07 || paśyāmitvāṁsarvato'nanta-rūpam

B36n0198_p1429a08 || nāntaṁnamadhyāṁnapunastavādiṁ

B36n0198_p1429a09 || paśyāmiviśveśvaraviśva-rūpa

B36n0198_p1429a11 || aneka 很多 bāhū 手臂 udara 肚腹 vaktra 口 netraṁ

B36n0198_p1429a12 || 眼 paśyāmi 我看見 tvām 向祢 sarvataḥ 從每一方面

B36n0198_p1429a13 || ananta-rūpam 無限的形像 naantam 沒有盡頭的

namadhyam

B36n0198_p1429a14 || 沒有中間的 napunaḥ 沒有再次 tava 祢的 ādim 開始

paśyāmi

B36n0198_p1429a15 || 我看見 viśveśvara 啊宇宙的主人 viśva-rūpa 宇宙的形

B36n0198_p1429a16 || 像

B36n0198_p1429a18 || 譯文

B36n0198_p1429a20 || 啊宇宙的主人我在祢的宇宙身體內看到很多很多形像無

數的

B36n0198_p1429a21 || 腹口眼無窮地擴展這一切都沒有終結沒有開始也沒有中

間

B36n0198_p1429a23 || 要旨

B36n0198_p1429a25 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首是無窮的因此一切都

可以透過祂而

B36n0198_p1429a26 || 看見

B36n0198_p1429a28 || 第十七節

B36n0198_p1429a30 || kirīṭinaṁgadināṁcakriṇāṁca

B36n0198_p1429a31 || tejorāśimsarvato'dīptimantam

B36n0198_p1429a32 || paśyāmitvāṁdurnirīkṣyaṁsamantād

B36n0198_p1429a33 || dīptānalārka-dyutimaprameyam

B36n0198_p1429a35 || kirīṭinam 以頭冑 gadinam 以鈎鎚 cakriṇam 以飛碟 ca

B36n0198_p1429a36 || 和 tejorāśim 光芒 sarvataḥ 各方面 dīptimantam 發光

B36n0198_p1430a01 || paśyāmi 我看見 tvām 祢 durnirīkṣyam 很難看見

samantāt

B36n0198_p1430a02 || 蔓延 dīpta-anala 火焰 arka 太陽 dyutim 陽光

aprameyam

B36n0198_p1430a03 || 不能量度的

B36n0198_p1430a05 || 譯文

B36n0198_p1430a07 || 祢裝佩着各類冠冕鈎鎚及飛碟的形像難以看到因為它眩

目的光芒就

B36n0198_p1430a08 || 像太陽一般灼熱和不能量度

B36n0198_p1430a10 || 第十八節

B36n0198_p1430a12 || tvamākṣaramparamaṁveditavyaṁ

B36n0198_p1430a13 || tvamasyaviśvasyaparamnidhānam

B36n0198_p1430a14 || tvamavyayaḥśāśvata-dharma-goṭā

B36n0198_p1430a15 || sanātanastvaṁpuruṣomatome

B36n0198_p1430a17 || tvam 祢 akṣaram 沒有竭盡的 paramam 至尊的

veditavyam

B36n0198_p1430a18 || 被子解的 tvam 祢 asya 這個 viśvasya 宇宙的 param

B36n0198_p1430a19 || 至尊的 *nidhānam* 基礎 *tvam* 祢是 *avyayaḥ* 沒有竭盡的
B36n0198_p1430a20 || *sāśvata-dharma-goṭā* 永恆宗教的維繫者 *sanātanaḥ*
永恆的 *tvam*
B36n0198_p1430a21 || 祢的 *puruṣaḥ* 至尊者 *mataḥme* 是我的意見
B36n0198_p1430a23 || 譯文
B36n0198_p1430a25 || 祢是至尊的原始對像祢是所有宇宙之內最好的一個祢是
沒有竭盡的
B36n0198_p1430a26 || 祢是最老的祢是宗教的維繫者永恆性格的神首
B36n0198_p1430a28 || 第十九節
B36n0198_p1430a30 || *anādi-madhyāntamananta-vīryam*
B36n0198_p1430a31 || *ananta-bāhūṁśāśi-sūrya-netram*
B36n0198_p1430a32 || *paśyāmitvāṁdīpta-hutāśa-vaktraṁ*
B36n0198_p1430a33 || *sva-tejasāviśvamidaṁtapantam*
B36n0198_p1430a35 || *anādi* 沒有開始 *madhya* 沒有中間 *antam* 沒有結尾
B36n0198_p1431a01 || *ananta* 無限的 *vīryam* 榮譽的 *ananta* 無限的 *bāhum* 手
B36n0198_p1431a02 || 臂 *śāśi* 月亮 *sūrya* 太陽 *netram* 眼睛 *paśyāmi* 我看
B36n0198_p1431a03 || 見 *tvām* 祢 *dīpta* 烈焰的 *hutāśa-vaktram* 火從祢的口中
發出
B36n0198_p1431a04 || 來 *sva-tejasā* 由祢 *viśvam* 這個宇宙 *idam* 這 *tapantam*
B36n0198_p1431a05 || 熾熱
B36n0198_p1431a07 || 譯文
B36n0198_p1431a09 || 祢是沒有開始中間或結尾的本原祢有無數的手臂太陽和
月亮都列入
B36n0198_p1431a10 || 為祢偉大無限的眼睛祢自己的光輝熾熱着這整個宇宙
B36n0198_p1431a12 || 要旨
B36n0198_p1431a14 || 具有至尊無上性格神首的六項富裕是沒有止境的在這裏
和很多其他處地
B36n0198_p1431a15 || 方都有重複然而根據經典所說重複基士拿的榮譽並不是
文筆上的一個缺
B36n0198_p1431a16 || 點據說在困惑或驚異或劇烈感動的時候言詞是重複又重
複的那並不是
B36n0198_p1431a17 || 缺陷
B36n0198_p1431a19 || 第二十節
B36n0198_p1431a21 || *dyāvāpṛthivyoridamantaramhi*
B36n0198_p1431a22 || *vyāptamtvayaikenadiśāscasarvāḥ*
B36n0198_p1431a23 || *dr̥ṣṭvādbhutaṁrūpamugraṁtavedaṁ*
B36n0198_p1431a24 || *loka-trayaṁpravyathitamamahātman*
B36n0198_p1431a26 || *dyau* 在外太空 *āpṛthivyoḥ* 地球的 *idam* 這 *antaram*
B36n0198_p1431a27 || 中間 *hi* 肯定地 *vyāptam* 遍佈 *tvayā* 由祢 *ekena* 由
B36n0198_p1431a28 || 一個 *diśaḥ* 方向 *ca* 和 *sarvāḥ* 所有 *dr̥ṣṭvā* 看到
B36n0198_p1431a29 || *adbhutam* 奇妙的 *rūpam* 形像 *ugram* 恐怖的 *tava* 祢的
B36n0198_p1431a30 || *idam* 這 *loka* 恆星體系 *trayam* 三個 *pravyathitam* 被騷
B36n0198_p1431a31 || 擾 *mahatman* 啊偉大的一個人
B36n0198_p1431a33 || 譯文
B36n0198_p1431a35 || 雖然祢是一個但是祢擴展於太空星際和整個空間之間啊

偉大的

B36n0198_p1431a36 || 人我一面看着這恐怖的形像一面看到所有的恆星體系都在不知所措

B36n0198_p1432a02 || 要旨

B36n0198_p1432a04 || 在這一節中 **Dyāvāpṛthivyoḥ** 天堂和地球之間的空際和 **lokatrayam**

B36n0198_p1432a05 || 三個世界是有意思的因為不單祇阿尊拿看到主的這個宇宙形像其他恆

B36n0198_p1432a06 || 星體系上的人也看到這個奇景並不是一場夢所有在靈性上醒覺着的人都看

B36n0198_p1432a07 || 到這個神聖的奇景

B36n0198_p1432a09 || 第二十一節

B36n0198_p1432a11 || **amīhitvāmsura-saṅghāviśanti**

B36n0198_p1432a12 || **kecidbhītāḥprāñjalayogrṇanti**

B36n0198_p1432a13 || **svastītyuktvāmamaharṣi-siddha-saṅghāḥ**

B36n0198_p1432a14 || **stuvantitvāṁstutibhiḥpuṣkalābhiḥ**

B36n0198_p1432a16 || **amī** 所有那些 **hi** 肯定地 **tvām** 向祢 **sura-saṅghāḥ** 一

B36n0198_p1432a17 || 群半人神 **viśanti** 進入 **kecit** 他們有些 **bhītāḥ** 由於恐懼

B36n0198_p1432a18 || **prāñjalayaḥ** 雙手合什 **grṇanti** 向祈禱 **svasti** 所有和平

B36n0198_p1432a19 || **iti** 如此 **uktvā** 那樣說 **maharṣi** 偉大的聖賢 **siddha-saṅghāḥ**

B36n0198_p1432a20 || 完整的聖賢 **stuvanti** 唱着頌歌 **tvām** 向祢 **stutibhiḥ** 以禱

B36n0198_p1432a21 || 告 **puṣkalābhiḥ** 吠陀詩歌

B36n0198_p1432a23 || 譯文

B36n0198_p1432a25 || 所有的半人神都向祢皈依和進入祢裏面他們很懼怕合着雙手唱頌着吠

B36n0198_p1432a26 || 陀的讚歌

B36n0198_p1432a28 || 要旨

B36n0198_p1432a30 || 在所有恆星體系上的半人神都懼怕宇宙形像的恐怖展示和它耀眼的光芒

B36n0198_p1432a31 || 因此他們祈求保護

B36n0198_p1432a33 || 第二十二節

B36n0198_p1432a35 || **rudrādityāvasavoyecasādhyā**

B36n0198_p1432a36 || **viśve'śvinaumarutaścoṣmapāśca**

B36n0198_p1432a37 || **gandharva-yakṣāsura-siddha-saṅghā**

B36n0198_p1432a38 || **vīkṣantetvāṁvismitāścaivasarve**

B36n0198_p1433a02 || **rudra** 施威神的展示 **ādityāḥ** 阿迪耶 **vasavaḥ** 瓦蘇 **ye**

B36n0198_p1433a03 || 所有那些 **ca** 和 **sādhyāḥ** 薩耶 **viśve** 維士瓦迪瓦 **aśvinau**

B36n0198_p1433a04 || 阿斯文尼昆瑪拉 **marutaḥ** 馬魯達 **ca** 和 **uṣmapāḥ** 祖先 **ca**

B36n0198_p1433a05 || 和 **gandharva** 干達瓦 **yakṣa** 耶沙亥 **asura-siddha** 惡魔和

B36n0198_p1433a06 || 完滿的半人神 **saṅghāḥ** 集會 **vīkṣante** 看見 **tvām** 祢 **vismitāḥ**

B36n0198_p1433a07 || 在驚異中 **ca** 還有 **eva** 肯定地 **sarve** 所有

B36n0198_p1433a09 || 譯文

B36n0198_p1433a11 || 施威神阿迪耶瓦蘇薩耶維士瓦迪瓦兩個阿斯文馬魯達祖先

B36n0198_p1433a12 || 和干達瓦耶沙亥阿蘇拉惡魔和所有完滿的半人神都在驚異中看着祢

B36n0198_p1433a14 || 第二十三節

B36n0198_p1433a16 || rūpaṁmahattebahu-vaktra-netraṁ

B36n0198_p1433a17 || mahā-bāhobahu-bāhūru-pādam

B36n0198_p1433a18 || bahūdarambahu-damṣṭrā-karālaṁ

B36n0198_p1433a19 || dr̥ṣṭvālokāḥpravyathitāstathāham

B36n0198_p1433a21 || rūpaṁ 形像 mahat 很偉大的 te 祢的 bahu 很多

B36n0198_p1433a22 || vaktra 臉孔 netraṁ 眼睛 mahā-bāho 啊臂力強大的人

B36n0198_p1433a23 || bahu 很多 bāhu 手臂 ūru 大腿 pādam 小腿 bahu-udaram

B36n0198_p1433a24 || 很多肚腹 bahu-damṣṭrā 很多牙齒 karālam 恐怖的 dr̥ṣṭvā

B36n0198_p1433a25 || 看見 lokāḥ 所有恆星 pravyathitāḥ 困擾 tathā 同樣地

B36n0198_p1433a26 || aham 我

B36n0198_p1433a28 || 譯文

B36n0198_p1433a30 || 啊臂力強大的人所有的恆星和居處於上的半人神都因為看到祢的很多

B36n0198_p1433a31 || 臉孔眼睛手臂肚腹腿和祢恐怖牙齒而感到困惑而我也像他們一樣

B36n0198_p1433a32 || 地感到困擾

B36n0198_p1433a34 || 第二十四節

B36n0198_p1433a36 || nabhaḥspr̥śam̐dīptamaneka-varṇaṁ

B36n0198_p1433a37 || vyāttānanam̐dīpta-viśāla-netraṁ

B36n0198_p1433a38 || dr̥ṣṭvāhitvām̐pravyathitāntarātmā

B36n0198_p1433a39 || dhṛtimnavindāmiśamaṁcaviṣṇo

B36n0198_p1434a02 || nabhaḥspr̥śam 伸展至天空的 dīptam 發光的 aneka 很

B36n0198_p1434a03 || 多 varṇam 色彩 vyāttā 張開 ānanam 口 dīpta 發光的

B36n0198_p1434a04 || viśāla 很偉大的 netraṁ 眼睛 dr̥ṣṭvā 看見 hi 肯定地

B36n0198_p1434a05 || tvām 祢 pravyathitā 被騷擾了的 antaḥ 裏面 ātmā 靈魂

B36n0198_p1434a06 || dhṛtim 穩重 na 不 vindāmi 有着 śamaṁ 神智的寧靜

B36n0198_p1434a07 || ca 還有 viṣṇo 啊主韋施紐

B36n0198_p1434a09 || 譯文

B36n0198_p1434a11 || 啊全面遍透的韋施紐我的心意不能夠再保持平衡子看到祢光輝的色

B36n0198_p1434a12 || 彩滿佈天空和看着祢無數的眼和口我覺得害怕

B36n0198_p1434a14 || 第二十五節

B36n0198_p1434a16 || damṣṭrā-karālānicatemukhāni

B36n0198_p1434a17 || dr̥ṣṭvaivakālānala-sannibhāni

B36n0198_p1434a18 || diśonajānenalabhecaśarma

B36n0198_p1434a19 || prasīdadeveśajagan-nivāsa

B36n0198_p1434a21 || damṣṭrā 牙齒 karālāni 像那 ca 還有 te 祢的

B36n0198_p1434a22 || mukhāni 臉孔 dr̥ṣṭvā 看着 eva 如此 kālānala 死之火

B36n0198_p1434a23 || sannibhāni 好像在燃燒中 diśaḥ 方向 najāne 不知道

nalabhe

B36n0198_p1434a24 || 或者得到 **caśarma** 和恩寵 **prasīda** 喜悅 **deveśa** 啊所

B36n0198_p1434a25 || 有主人的主人 **jagat-nivāsa** 整個宇宙的避難所

B36n0198_p1434a27 || 譯文

B36n0198_p1434a29 || 啊所有主人的主人啊整個宇宙的避難所請垂賜我恩慈我因為看見

B36n0198_p1434a30 || 祢像死亡之火一樣地燃燒中的臉孔和恐怖的牙齒在每一方面我都感到迷惑

B36n0198_p1434a32 || 第二十六節及第二十七節

B36n0198_p1434a34 || **amīcatvāṁdhṛtarāṣṭrasya putrāḥ**

B36n0198_p1434a35 || **sarvesahaivāvanipāla-saṅghaiḥ**

B36n0198_p1434a36 || **bhīṣmodroṇaḥsūta-putrastathāsau**

B36n0198_p1435a01 || **sahāsmadīyairapiyodha-mukhyaiḥ**

B36n0198_p1435a02 || **vaktrāṇitetvaramāṇāviśanti**

B36n0198_p1435a03 || **damṣṭrā-karālānibhayānakāni**

B36n0198_p1435a04 || **kecidvilagnādaśanāntareṣu**

B36n0198_p1435a05 || **sandrśyantecūrṇitairuttamāṅgaiḥ**

B36n0198_p1435a07 || **amī** 所有那些 **ca** 還有 **tvām** 祢 **dhṛtarāṣṭasya** 狄達拉

B36n0198_p1435a08 || 斯韃的 **putrāḥ** 兒子 **sarva** 所有 **sahaeva** 和一起 **avanipāla**

B36n0198_p1435a09 || 戰士國王 **saṅghaiḥ** 與同一群 **bhīṣmaḥ** 彼斯瑪迪瓦 **droṇaḥ**

B36n0198_p1435a10 || 當阿闍黎耶 **sūta-putraḥ** 干拿 **tathā** 還有 **asau** 那 **saha**

B36n0198_p1435a11 || 與 **asmadīyaiḥ** 我們的 **api** 還有 **yodha-mukhyaiḥ** 眾戰士

B36n0198_p1435a12 || 之首 **vaktrāṇi** 口 **te** 祢的 **tvaramāṇāḥ** 恐怖的 **viśanti** 進

B36n0198_p1435a13 || 入 **damṣṭrā** 口中 **karālāni** 可怖的 **bhayānakāni** 非常恐怖的

B36n0198_p1435a14 || **kecit** 他們有些 **vilagnāḥ** 被攻擊 **daśanāntareṣu** 牙齒中間

B36n0198_p1435a15 || **sandrśyante** 看到 **cūrṇitaiḥ** 粉碎 **uttama-aṅgaiḥ** 頭部

B36n0198_p1435a17 || 譯文

B36n0198_p1435a19 || 狄達拉斯韃王的所有兒子及與他們同盟的國王彼斯瑪當拿干拿和

B36n0198_p1435a20 || 我們全部的士兵都衝向祢各個口中他們的頭顱被祢恐怖的牙齒所粉碎我還

B36n0198_p1435a21 || 看到有些為祢的牙齒壓扁了

B36n0198_p1435a23 || 要旨

B36n0198_p1435a25 || 在前一節中主應允阿尊拿顯示一些他會很感到興趣的東西現在阿尊拿看

B36n0198_p1435a26 || 到對方的領導人彼斯瑪當拿干拿和狄達拉斯韃的所有兒子對方的兵士

B36n0198_p1435a27 || 和阿尊拿自己的兵士都被消滅這指示雖然雙方都傷亡慘重阿尊拿還是會在

B36n0198_p1435a28 || 戰爭中取得勝利這裏也提示被認為是不能夠被征服的彼斯瑪也會被擊破干

B36n0198_p1435a29 || 拿也是一樣不單祇對方的偉大將領如彼斯瑪等會被毀滅
阿尊拿那一方的也

B36n0198_p1435a30 || 會如此

B36n0198_p1435a32 || 第二十八節

B36n0198_p1435a34 || yathānadīnāmbahavo'mbu-vegāḥ

B36n0198_p1435a35 || samudramevābhimukhādravanti

B36n0198_p1435a36 || tathātavāmīnara-loka-vīrā

B36n0198_p1435a37 || viśantivaktrāṇyabhivijvalanti

B36n0198_p1436a02 || yathā 好像 nadīnām 河流的 bahavaḥ 很多 ambu-vegāḥ

B36n0198_p1436a03 || 水中的浪 samudram 海洋 eva 肯定地 abhimukhāḥ 走

B36n0198_p1436a04 || 向 dravanti 滑去 tathā 同樣地 tava 祢的 amī 所有那

B36n0198_p1436a05 || 些 nara-loka-vīrāḥ 人類社會中的君王 viśanti 進入
vaktrāṇi

B36n0198_p1436a06 || 口中 abhivijvalanti 火焰的

B36n0198_p1436a08 || 譯文

B36n0198_p1436a10 || 好像河流向海洋一樣所有這些偉大的戰士都進入祢火焰
的口中因此而

B36n0198_p1436a11 || 滅亡

B36n0198_p1436a13 || 第二十九節

B36n0198_p1436a15 || yathāpradīptamjvalanam̐pataṅgā

B36n0198_p1436a16 || viśantināśāyasamṛddha-vegāḥ

B36n0198_p1436a17 || tathaivanāśāyaviśantilokās

B36n0198_p1436a18 || tavāpivaktrāṇisamṛddha-vegāḥ

B36n0198_p1436a20 || yathā 好像 pradīptam 熾燃的 jvalanam 火 pataṅgāḥ

B36n0198_p1436a21 || 飛蛾 viśanti 進入 nāśāya 毀滅 samṛddha 完全的 vegāḥ

B36n0198_p1436a22 || 速度 tathāeva 同樣地 nāśāya 毀滅 viśanti 進入 lokāḥ

B36n0198_p1436a23 || 所有人 tava 向祢 api 還有 vaktrāṇi 在口中 samṛddha-

B36n0198_p1436a24 || vegāḥ 以全速

B36n0198_p1436a26 || 譯文

B36n0198_p1436a28 || 我看到所有人就像飛蛾撲火一樣地以全速衝入祢的各個
口中

B36n0198_p1436a30 || 第三十節

B36n0198_p1436a32 || lelihyasegrasamānaḥsamantāl

B36n0198_p1436a33 || lokānsamagrānvadanairjvaladbhiḥ

B36n0198_p1436a34 || tejobhirāpūryajagatsamagram

B36n0198_p1436a35 || bhāsastavogrāḥpratapantiviṣṇo

B36n0198_p1436a37 || lelihyase 舐着 grasamānaḥ 吞嚥着 samantāt 從四面八
方

B36n0198_p1437a01 || lokān 人 samagrān 完全地 vadanaiḥ 由口 jvaladbhiḥ 以

B36n0198_p1437a02 || 熾燃的 tejobhiḥ 光芒 āpūrya 遮蓋 jagat 宇宙 samagram

B36n0198_p1437a03 || 整個 bhāsaḥ 發光的 tava 祢的 ugrāḥ 恐怖的 pratapanti

B36n0198_p1437a04 || 熾熱的 viṣṇo 啊全面遍透的主

B36n0198_p1437a06 || 譯文

B36n0198_p1437a08 || 啊韋施紐我看到祢以火焰的口中吞嚥所有的人又以祢不能
量度的光芒

B36n0198_p1437a09 || 遮蓋着整個宇宙祢以熾熱所有世界來展示自己

B36n0198_p1437a11 || 第三十一節
B36n0198_p1437a13 || ākhyāhimēkobhavānugra-rūpe
B36n0198_p1437a14 || namo'stute deva-varaprasīda
B36n0198_p1437a15 || vijñātum icchāmi bhavāntam ādyam
B36n0198_p1437a16 || nahiprajānāmitavapravṛttim
B36n0198_p1437a18 || ākhyāhi 請解釋 me 向我 kaḥ 誰 bhavān 祢 ugra-
B36n0198_p1437a19 || rūpaḥ 凶猛的形像 namaḥastu 揖拜 te 向祢 deva-vara
B36n0198_p1437a20 || 半人神中偉大的一個 prasīda 垂賜 vijñātum 祇要知道
icchāmi
B36n0198_p1437a21 || 我想 bhavāntam 祢 ādyam 原本的 na 永不 hi 肯
B36n0198_p1437a22 || 定地 prajānāmi 我知道 tava 祢的 pravṛttim 使命
B36n0198_p1437a24 || 譯文
B36n0198_p1437a26 || 啊主中的主這樣凶猛的形像請告訴我祢是誰我向祢作出
揖拜請
B36n0198_p1437a27 || 垂賜我恩慈我並不知道祢的使命是什麼我想聽一聽
B36n0198_p1437a29 || 第三十二節
B36n0198_p1437a31 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1437a32 || kālo'smiloka-kṣaya-kṛtpravṛddho
B36n0198_p1437a33 || lokānsamāhartum ihapravṛttaḥ
B36n0198_p1437a34 || ṛte'pitvāmnabhaviṣyantisarve
B36n0198_p1437a35 || ye'vasthitāḥ pratyanīkeṣuyodhāḥ
B36n0198_p1438a02 || śrībhagavānuvāca 具有性格的神首說 kālaḥ 時間 asmi
B36n0198_p1438a03 || 我是 loka 世界 kṣaya-kṛt 毀滅者 pravṛddhaḥ 從事於
B36n0198_p1438a04 || lokān 所有人 samāhartum 去毀滅 iha 在這個世界
pravṛttaḥ
B36n0198_p1438a05 || 從事於 ṛte'api 沒有 tvām 你 na 永不 bhaviṣyanti
B36n0198_p1438a06 || 將會 sarve 所有 ye 誰 avasthitāḥ 處於 pratyanīkeṣu 在
B36n0198_p1438a07 || 對方的 yodhāḥ 兵士
B36n0198_p1438a09 || 譯文
B36n0198_p1438a11 || 萬福的主說我是時間所有世界的毀滅者我來是為了要使
所有的人
B36n0198_p1438a12 || 有所從事除了你班杜瓦兄弟以外雙方的全部士兵都會被
殺戮
B36n0198_p1438a14 || 要旨
B36n0198_p1438a16 || 雖然阿尊拿知道基士拿是他的朋友和具有至尊無上性格
的神首他仍然被
B36n0198_p1438a17 || 基士拿所展示的不同形像所迷惑因此進一步詢問有關於
這個摧毀性力量的實
B36n0198_p1438a18 || 際使命吠陀經裏說至尊的真理毀滅一切包括婆羅賀摩在
內 Yasyabrahme
B36n0198_p1438a19 || cakṣatram ca ubhe bhavata oदानाḥ/mṛtyuryasyopasecan
amkaiṭthā
B36n0198_p1438a20 || vedayatrasaḥ 終極地所有的婆羅門殺坦利耶和每一個
人都會被至尊所毀
B36n0198_p1438a21 || 滅這個至尊主的形像是一個吞嚥一切的巨人這裏基士拿
以吞滅一切的時間

B36n0198_p1438a22 || 形狀代表自己除了班杜瓦兄弟之外在戰場上的每一個人
都會被祂吞滅

B36n0198_p1438a23 || 阿尊拿並不主張戰爭他以為不要作戰較好那麼便不會有
惆悵子主給

B36n0198_p1438a24 || 他的答覆是就算他不作戰每一個人都會毀滅因為那是祂
的計劃假如他

B36n0198_p1438a25 || 停止作戰他們會以別種途徑死亡就算他不作戰也不能停
止死亡事實上

B36n0198_p1438a26 || 他們已經死了時間便是毀滅當毀滅的時間到來時所有的
展示都會因為至

B36n0198_p1438a27 || 尊主的意旨而消滅那是自然的定律

B36n0198_p1438a29 || 第三十三節

B36n0198_p1438a31 || tasmāttvamuttiṣṭhayaśolabhasva

B36n0198_p1438a32 || jītvāśatrūnbhūñkṣvarājyaṃsamṛddham

B36n0198_p1438a33 || mayaivaitenihatāḥpūrvameva

B36n0198_p1438a34 || nimitta-mātram bhavasavyasācin

B36n0198_p1438a36 || tasmāt 因此 tvam 你 uttiṣṭha 起來 yaśah 名譽

B36n0198_p1438a37 || labhasva 得到 jītvā 征服 śatrūn 敵人 bhūñkṣva 享受

B36n0198_p1439a01 || rājyam 王國 samṛddham 昌盛 mayā 由我 eva 肯定

B36n0198_p1439a02 || 地 ete 所有這些 nihatāḥ 已經被殺 pūrvameva 由於以前
的

B36n0198_p1439a03 || 因素 nimitta-mātram 成為原因 bhava 變成 savyasācin
啊

B36n0198_p1439a04 || 史維斯亞晉

B36n0198_p1439a06 || 譯文

B36n0198_p1439a08 || 因此你要起來作戰征服了敵人後你便會享受一個昌盛的
王國由於

B36n0198_p1439a09 || 我的安排他們已經被置於死地而你啊史維斯亞晉祇不過
是在作

B36n0198_p1439a10 || 戰中的一件工具

B36n0198_p1439a12 || 要旨

B36n0198_p1439a14 || 史維斯亞晉 Savyasācin 是指一個在戰場上精於射戰的
能手因此阿尊拿

B36n0198_p1439a15 || 被稱呼為一個能夠以弓箭射殺敵人的良將祇不過是一件
工具 nimitta-

B36n0198_p1439a16 || mātram 這詞句也很有意思整個世界都依照具有至尊無
上性格神首的安排而

B36n0198_p1439a17 || 運動愚蠢而沒有足夠知識的人以為自然運行是沒有計劃
和所有展示祇不過是

B36n0198_p1439a18 || 偶然的湊合有很多所謂科學家建議或許是這樣或許是那
樣但事實上並沒

B36n0198_p1439a19 || 有或許和可能在這個物質世界中是有着一個在進行中的
特定計劃這是什麼

B36n0198_p1439a20 || 計劃這個宇宙展示是一個給與條限子的靈魂回來神首回
到家那裏去的機

B36n0198_p1439a21 || 會他們一旦有着支配的意識而試圖去主宰物質自然他們便是條限于祇要

B36n0198_p1439a22 || 任何人能夠了解至尊主的計劃而培養基士拿知覺他便是最聰明的人宇宙展

B36n0198_p1439a23 || 示的創造和毀滅都在神的高等指引下操作因此庫勒雪查之役是根據神的計劃

B36n0198_p1439a24 || 而戰阿尊拿拒絕參戰但他被勸說要去參戰而同時地想着至尊的主這樣他

B36n0198_p1439a25 || 便會快樂如果一個人在完全的基士拿知覺中又如果他的生命是奉獻給祂的

B36n0198_p1439a26 || 超然性服務他便得到完滿

B36n0198_p1439a28 || 第三十四節

B36n0198_p1439a30 || droṇamcabhīṣmamcajayadrathamca

B36n0198_p1439a31 || karṇāmtathānyānapiyodha-vīrān

B36n0198_p1439a32 || mayāhatāmstvamjahimāvyathīṣṭhā

B36n0198_p1439a33 || yuddhasvajetāsiraṇesapatnān

B36n0198_p1439a35 || droṇamca 還有當拿 bhīṣmamca 還有彼斯瑪 jayadratham

B36n0198_p1439a36 || ca 還有齋耶陀達 karṇam 還有干拿 tathā 還有 anyān 其

B36n0198_p1440a01 || 他人 api 肯定地 yodha-vīrān 偉大的戰士 mayā 由我

B36n0198_p1440a02 || hatān 已經殺了 tvam 你 jahi 得到勝利 mā 永不

B36n0198_p1440a03 || vyathīṣṭhāh 被打擾 yudhyasva 祇要作戰 jetāsi 祇要征服

B36n0198_p1440a04 || raṇe 在戰爭中 sapatnān 敵人

B36n0198_p1440a06 || 譯文

B36n0198_p1440a08 || 萬福的主說所有偉大的戰士當拿彼斯瑪齋耶陀達干拿

B36n0198_p1440a09 || 都已經被消滅了祇要作戰你便能夠征服敵人

B36n0198_p1440a11 || 要旨

B36n0198_p1440a13 || 每一個計劃都是由具有至尊無上性格的神首所訂定然而祂對祂的奉獻者

B36n0198_p1440a14 || 是這樣地仁慈和藹以至想將功勞給與按照祂的願望去執行祂計劃的奉獻者因

B36n0198_p1440a15 || 此生命的前進方向應該是每一個人都應該在基士拿知覺中去行動和透過一個靈

B36n0198_p1440a16 || 魂導師的媒介去了解具有至尊無上性格的神首具有至尊無上性格神首的計劃

B36n0198_p1440a17 || 可以通過祂的恩惠而了解而奉獻者的計劃和祂的計劃一樣的好一個人要追

B36n0198_p1440a18 || 隨這些計劃從而在為生存的掙扎中得到勝利

B36n0198_p1440a20 || 第三十五節

B36n0198_p1440a22 || sañjayauvāca

B36n0198_p1440a23 || etacchrutvāvacanaṁkeśavasya

B36n0198_p1440a24 || kṛtāñjalirvepamānaḥkīrtī

B36n0198_p1440a25 || namaskṛtvābhūyaevāhakṛṣṇam

B36n0198_p1440a26 || sagadgadambhīta-bhītaḥpraṇamya

B36n0198_p1440a28 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 etat 這樣 śrutvā 聆聽 vacanam
B36n0198_p1440a29 || 講話 keśavasya 基士拿的 kṛtāñjaliḥ 合着雙手 vepamānaḥ
B36n0198_p1440a30 || 震顫 kirīti 阿尊拿 namaskṛtvā 作出揖拜 bhūyaḥ 再次
B36n0198_p1440a31 || eva 還有 āhakṛṣṇam 向基士拿說 sa-gadgadam 木訥的
B36n0198_p1440a32 || bhīta-bhītaḥ 恐懼地 praṇamya 作出揖拜
B36n0198_p1440a34 || 譯文
B36n0198_p1440a36 || 山齋耶向狄達拉斯韃說國王啊在聽過具有至尊無上性格神首這些話
B36n0198_p1440a37 || 後阿尊拿震顫着恐懼地合着雙手作出揖拜和開始木訥地講了以下的話
B36n0198_p1441a02 || 要旨
B36n0198_p1441a04 || 我們已經解釋過阿尊拿因為具有至尊無上性格神首的宇宙形像所產生的
B36n0198_p1441a05 || 處境而變得驚訝困惑因此他一次又一次地向基士拿作出揖拜他開始訥訥不
B36n0198_p1441a06 || 是以一個朋友身份而是作為一個在驚訝中的奉獻者那般地作出禱告
B36n0198_p1441a08 || 第三十六節
B36n0198_p1441a10 || arjunauvāca
B36n0198_p1441a11 || sthānehr̥ṣikeśatavaprakīrtyā
B36n0198_p1441a12 || jagatprahr̥ṣyatyanurajyateca
B36n0198_p1441a13 || rakṣāmsibhītānidiśodravanti
B36n0198_p1441a14 || sarvenamasyanticasiddha-saṅghāḥ
B36n0198_p1441a16 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 sthāne 正當地 hr̥ṣikeśa 啊所有感官的主人 tava 祢的 prakīrtya 榮譽 jagat 整個世界
B36n0198_p1441a17 || prahr̥ṣyati 喜悅 anurajyate 變得依附着 rakṣāmsi 惡魔 bhītāni
B36n0198_p1441a19 || 由於恐懼 diśaḥ 方向 dravanti 逃走 sarve 所有 namasyanti
B36n0198_p1441a20 || 作出敬意 ca 還有 siddha-saṅghāḥ 完整的人類
B36n0198_p1441a22 || 譯文
B36n0198_p1441a24 || 啊赫斯克沙一切感官的主人整個世界由於聽到祢的名字而喜悅
B36n0198_p1441a25 || 因此每個人都變得依附於祢雖然完整的生物向祢作出他們尊敬的禮拜惡魔
B36n0198_p1441a26 || 們卻感到恐懼他們東奔西跑地逃走這全部都是正確的
B36n0198_p1441a28 || 要旨
B36n0198_p1441a30 || 阿尊拿從基士拿那裏聽到庫勒雪查之役的結果後成為了一個被至尊主啟
B36n0198_p1441a31 || 迪子的奉獻者他認為一切由基士拿所做的事情都是正確的阿尊拿證實了基
B36n0198_p1441a32 || 士拿是奉獻者的維持者和所崇拜的對象祂也是不想要的人的毀滅者祂的行

B36n0198_p1441a33 || 動對所有人都是同等的好阿尊拿在這裏了解當庫勒雪查之役將要結束時在

B36n0198_p1441a34 || 外太空有很多半人神適亥 **siddhas** 和較高恆星體系的智慧生物都因為基

B36n0198_p1441a35 || 士拿的在場而觀看這場戰役當阿尊拿看到主的宇宙形像消滅着不希望存在的

B36n0198_p1441a36 || 人的時候半人神們皆從中取樂但是其他的惡魔們及無神論者等不能夠忍

B36n0198_p1441a37 || 受主被讚揚他們出於對具有至尊無上性格神首摧毀性形像的自然恐懼而四處

B36n0198_p1442a01 || 奔逃阿尊拿讚揚基士拿對奉獻者和無神論者的待遇在任何情況下一個奉獻

B36n0198_p1442a02 || 者都會榮耀主因為他知道祂所做的任何事情對所有人物都是好的

B36n0198_p1442a04 || 第三十七節

B36n0198_p1442a06 || **kasmāccatenanameranmahātman**

B36n0198_p1442a07 || **garīyasebrahmaṇe'pyādi-kartre**

B36n0198_p1442a08 || **anantadeveśajagan-nivāsa**

B36n0198_p1442a09 || **tvamākṣaramsad-asattat-paramyat**

B36n0198_p1442a11 || **kasmāt** 為什麼 **ca** 還有 **te** 向祢 **na** 不 **nameran**

B36n0198_p1442a12 || 作出適當的揖拜 **mahātman** 啊偉大的一個 **garīyase** 祢較好

B36n0198_p1442a13 || **brahmaṇah** 梵王婆羅賀摩 **api** 雖然 **ādi-kartre** 至尊的創造者

B36n0198_p1442a14 || **ananta** 無限的 **deveśa** 眾神之神 **jagat-nivāsa** 啊宇宙的庇護

B36n0198_p1442a15 || 所 **tvam** 祢是 **akṣaram** 不能被毀滅的 **sat-asat** 原因及影響

B36n0198_p1442a16 || **tat-param** 超然的 **yat** 因為

B36n0198_p1442a18 || 譯文

B36n0198_p1442a20 || 啊偉大的一個祢是原始的主人地位甚至高於梵王婆羅賀摩他們為

B36n0198_p1442a21 || 什麼不向祢作出敬意呢啊無限的一個啊宇宙的庇護所祢是無法想像

B36n0198_p1442a22 || 的根基萬原之原超然於這個物質的展示

B36n0198_p1442a24 || 要旨

B36n0198_p1442a26 || 通過作出敬禮阿尊拿指出基士拿是每一個人尊敬的對象祂是全面遍透

B36n0198_p1442a27 || 的祂是每一個靈魂的靈魂阿尊拿稱呼基士拿為摩亥瑪 **mahātmā** 意思是

B36n0198_p1442a28 || 祂是最大量及最無限的阿蘭陀 **ananta** 則指出沒有一件東西不為至尊主能量

B36n0198_p1442a29 || 的影響所遮蓋而德偉沙 **deveśa** 的意思是祂是所有半人神的控制者及高於他

B36n0198_p1442a30 || 們全體祂是整個宇宙的中心阿尊拿也以為所有完整的生

物體和所有力量的

B36n0198_p1442a31 || 半人神向祂作出尊敬的揖拜非常適合因為沒有人比祂更偉大祂特別指出基士

B36n0198_p1442a32 || 拿比梵王更偉大因為梵王是由祂創造的梵王生自基士拿的全體擴展加

B36n0198_p1442a33 || 佈達卡沙宜韋施紐 GarbhodakaśāyīViṣṇu 肚臍長出來的蓮花莖因此梵王

B36n0198_p1442a34 || 和生自梵王的施威神及所有其他的半人神都應該作出他們尊敬的揖拜因此主

B36n0198_p1442a35 || 被施威神及梵王及其他同類的半人神所崇拜艾沙喇南 akṣaram 一字非常有

B36n0198_p1443a01 || 意思因為這個物質創造是要被毀滅的但主則超越於這個物質創造祂是萬

B36n0198_p1443a02 || 原之原正因為這樣祂高於這個物質自然內被條限子的靈魂和物質宇宙展示

B36n0198_p1443a03 || 本身因此祂是全面偉大的至尊

B36n0198_p1443a05 || 第三十八節

B36n0198_p1443a07 || tvamādi-devaḥpuruṣaḥpurāṇas

B36n0198_p1443a08 || tvamasyaviśvasyaparamnidhānam

B36n0198_p1443a09 || vettāsivedyaṁcaparamcadhāma

B36n0198_p1443a10 || tvayātataṁviśvamananta-rūpa

B36n0198_p1443a12 || tvam 祢 ādi-devaḥ 原始至尊的神 puruṣaḥ 具有性格的神

B36n0198_p1443a13 || purāṇaḥ 年老的 tvam 祢 asya 這 viśvasya 宇宙 param

B36n0198_p1443a14 || 超然的 nidhānam 庇護所 vettā 知悉者 asi 祢是 vedyam

B36n0198_p1443a15 || ca 和可以認識的 paramca 和超然的 dhāma 庇護所 tvayā

B36n0198_p1443a16 || 由祢 tatam 所遍透 viśvam 宇宙 ananta-rūpa 無限的形

B36n0198_p1443a17 || 像

B36n0198_p1443a19 || 譯文

B36n0198_p1443a21 || 祢是原始的具有性格的神首祢是這個展示了的宇宙世界唯一的庇護

B36n0198_p1443a22 || 所祢知道一切而祢也是一切可以知道的祢高於物質的型態啊無限的

B36n0198_p1443a23 || 形像這整個宇宙展示是由祢所遍透

B36n0198_p1443a25 || 要旨

B36n0198_p1443a27 || 一切事物都依賴地處於具有至高無上性格的神首因此祂是終極的居停

B36n0198_p1443a28 || 所尼漢南 Nidhānam 的意思是一切事物就算是婆羅門的光芒也居停於

B36n0198_p1443a29 || 具有至高無上性格神首基士拿祂是這個世界內所發生一切事物的知悉者如

B36n0198_p1443a30 || 果知識是有盡頭的話祂便是一切知識的盡頭因此祂是已知道的和可以被知

B36n0198_p1443a31 || 道的祂是知識的對像因為祂是全面遍透的因為祂是靈性

世界的原由祂

B36n0198_p1443a32 || 是超然的祂也是超然世界裏最主要的人物

B36n0198_p1444a02 || 第三十九節

B36n0198_p1444a04 || vāyuryamo'gnirvaruṇaḥśāsāṅkaḥ

B36n0198_p1444a05 || prajāpatistvamprapitāmahaśca

B36n0198_p1444a06 || namonamaste'stusahasra-kṛtvaḥ

B36n0198_p1444a07 || punaścabhūyo'pinamonamaste

B36n0198_p1444a09 || vāyuḥ 空氣 yamaḥ 控制者 agniḥ 火 varuṇaḥ 水

B36n0198_p1444a10 || śāsāṅkaḥ 月亮 prajāpatiḥ 梵王 tvam 祢 prapitāmahaḥ

B36n0198_p1444a11 || 祖父 ca 還有 namaḥ 作出敬禮 namaḥte 我再次向祢作出敬

B36n0198_p1444a12 || 禮 astu 是 sahasra-kṛtvaḥ 一千次 punaḥca 再次 bhūyaḥ

B36n0198_p1444a13 || 再次 api 再次 namaḥ 獻出我的敬禮 namaḥte 向祢獻出

B36n0198_p1444a14 || 我的敬意

B36n0198_p1444a16 || 譯文

B36n0198_p1444a18 || 祢是空氣火水祢又是月亮祢是至尊的控制者和祖父因此我向祢

B36n0198_p1444a19 || 重複又重複地作出一千次尊敬的揖拜

B36n0198_p1444a21 || 要旨

B36n0198_p1444a23 || 這裏主被稱呼為空氣因為空氣是全面遍透性的和是所有半人神的最重要

B36n0198_p1444a24 || 代表阿尊拿也稱呼基士拿為祖父因為祂是梵王的父親宇宙的第一個生

B36n0198_p1444a25 || 物

B36n0198_p1444a27 || 第四十節

B36n0198_p1444a29 || namaḥpurastādathaprṣṭhataste

B36n0198_p1444a30 || namo'stutesarvataevasarva

B36n0198_p1444a31 || ananta-vīryāmita-vikramastvam

B36n0198_p1444a32 || sarvaṁsamāpnoṣitato'sisarvaḥ

B36n0198_p1444a34 || namaḥ 作出揖拜 purastāt 在前面 atha 還有 prṣṭhataḥ

B36n0198_p1444a35 || 在後面 te 祢 namaḥastu 作出我的敬意 te 向祢 sarvataḥ

B36n0198_p1444a36 || 從各方面 evasarva 因為祢是一切 ananta-vīrya 無限的能量

B36n0198_p1444a37 || amita-vikramaḥ 無限的能力 tvam 祢 sarvam 一切事物

B36n0198_p1445a01 || samāpnoṣi 遮蓋 tataḥasi 因為祢是 sarvaḥ 一切事物

B36n0198_p1445a03 || 譯文

B36n0198_p1445a05 || 從前面從後面和從所有方面作出揖拜啊無限的力量祢是無限能量

B36n0198_p1445a06 || 的主人祢是全面遍透的一切事物

B36n0198_p1445a08 || 要旨

B36n0198_p1445a10 || 阿尊拿出於對他朋友基士拿愛心的狂悅而從所有各方面作出敬拜他接

B36n0198_p1445a11 || 受祂為所有能量和所有勇武的主人和遠較所有結集在陣前的偉大戰士為優越

B36n0198_p1445a12 || 韋施紐普蘭拿經中說 yo'yaṁtavāgatodeva-

samīpaṁdevatā-gaṇaḥsa

B36n0198_p1445a13 || tvamevajagat-sraṣṭāyataḥsarva-gatobhavān 來到祢跟前的任何

B36n0198_p1445a14 || 人就算他是一個半人神也是由祢創造的啊具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1445a15 || 音

B36n0198_p1445a17 || 第四十一節及第四十二節

B36n0198_p1445a19 || sakhetimatvāprasabhaṁyaduktam

B36n0198_p1445a20 || hekṛṣṇaheyādavahesakheti

B36n0198_p1445a21 || ajānatāmahimānamtavedam

B36n0198_p1445a22 || mayāpramādātpraṇayenavāpi

B36n0198_p1445a23 || yaccāvahāsārthamasatkṛto'si

B36n0198_p1445a24 || vihāra-śayyāsana-bhojaneṣu

B36n0198_p1445a25 || eko'thavāpyacyutatat-samakṣam

B36n0198_p1445a26 || tatkṣāmayetvāmahamaprameyam

B36n0198_p1445a28 || sakhā 朋友 iti 如此 matvā 想着 prasabham 短暫的

B36n0198_p1445a29 || yat 什麼 uktam 說 hekṛṣṇa 啊基士拿 heyādava 啊

B36n0198_p1445a30 || 也達瓦 hesakhāiti 啊我親愛的朋友 ajānatā 不知道 mahimannam

B36n0198_p1445a31 || 榮譽 tava 祢的 idam 這 mayā 由我 pramādāt

B36n0198_p1445a32 || 出於愚昧 pranayena 出於愛念 vāpi 或 yat 任何 ca

B36n0198_p1445a33 || 還有 avahāsārtham 為了開玩笑 asatkṛtaḥ 不名譽 asi 已

B36n0198_p1445a34 || 經做了 ca 還有 vihāra 在休憩中 śayyā 在玩笑中 āsana

B36n0198_p1445a35 || 在一個停留的地方 bhojaneṣu 或在共同進食的時候 ekaḥ 單獨

B36n0198_p1445a36 || athavā 或 api 其他的人 acyuta 啊沒有錯誤的一個 tat-

B36n0198_p1446a01 || samakṣam 作為祢的較量者 tat 所有那些 kṣāmaye 饒恕 tvām

B36n0198_p1446a02 || 祢 aham 我 aprameyam 不能夠量度的

B36n0198_p1446a04 || 譯文

B36n0198_p1446a06 || 我在過往稱呼祢為啊基士拿啊也達瓦啊我的朋

B36n0198_p1446a07 || 友而不知道祢的榮耀請祢饒恕一切我在狂妄或在愛慕中所做的事情我

B36n0198_p1446a08 || 曾經多次在憩息中在同睡在一床和共同進食的時候有時單獨地也有時在很

B36n0198_p1446a09 || 多朋友的面前對祢不尊敬請祢饒恕我所有的冒犯

B36n0198_p1446a11 || 要旨

B36n0198_p1446a13 || 雖然基士拿在阿尊拿面前展示祂的宇宙形像阿尊拿仍然記起他與基士拿

B36n0198_p1446a14 || 的朋友關係因此向祂請罪和請求祂饒恕出於朋友關係的不拘禮節姿態他承

B36n0198_p1446a15 || 認以前他並不知道基士拿可以變出這樣的一個宇宙形狀雖然祂以他親密朋友

B36n0198_p1446a16 || 的身份加以解釋阿尊拿不知道有多少次他曾經不尊敬地稱呼祂為啊我的

B36n0198_p1446a17 || 朋友啊基士拿啊也達瓦 Yādava 等而不稱頌祂的富裕然而基

B36n0198_p1446a18 || 士拿是這樣的慈悲為懷雖然有著這樣的富裕祂仍以朋友的身份與阿尊拿同玩

B36n0198_p1446a19 || 要這便是奉獻者與主之間的超然性愛心交換生物體與基士拿的關係永恆地

B36n0198_p1446a20 || 是固定的我們可以從基士拿的行為可以知道那是不能忘記的儘管阿尊拿看

B36n0198_p1446a21 || 過宇宙形象中的富裕但他不能忘懷與基士拿之間的友誼

B36n0198_p1446a23 || 第四十三節

B36n0198_p1446a25 || pitāsilokasyacarācarasya

B36n0198_p1446a26 || tvamasyapūjyaścagururgarīyān

B36n0198_p1446a27 || natvat-samo'styabhyadhikaḥkuto'nyo

B36n0198_p1446a28 || loka-traye'pyapratima-prabhāva

B36n0198_p1446a30 || pitā 父親 asi 祢是 lokasya 整個世界的 cara 移動的

B36n0198_p1446a31 || acarasya 不移動的 tvam 祢是 asya 這 pūjyaḥ 值得崇拜

B36n0198_p1446a32 || 的 ca 還有 guruḥ 師尊 garīyan 榮譽的 na 永不 tvat-

B36n0198_p1446a33 || samah 相等於祢 asti 那裏有 abhyadhikaḥ 更為偉大 kutaḥ

B36n0198_p1446a34 || 怎樣有可能 anyah 其它的 loka-traye 在三個恆星體系中 api

B36n0198_p1446a35 || 還有 apratima 不能夠量度的 prabhāva 力量

B36n0198_p1447a02 || 譯文

B36n0198_p1447a04 || 祢是這整個宇宙展示的父親值得崇拜的主人靈魂導師沒有人相等於

B36n0198_p1447a05 || 祢亦沒有人能夠與祢相比在三個世界中祢是不能夠量度的

B36n0198_p1447a07 || 要旨

B36n0198_p1447a09 || 主基士拿像兒子崇拜父親一樣地值得崇拜祂是靈魂導師因為原本給與

B36n0198_p1447a10 || 梵王吠陀訓示的是祂而現在祂也向阿尊拿教導博伽梵歌因此祂是原本的靈

B36n0198_p1447a11 || 魂導師而當今任何一個真正的靈魂導師一定要是一個出自基士拿使徒傳遞系

B36n0198_p1447a12 || 列的嫡傳如果不是基士拿的代表一個人不能夠成為超然事項的老師或靈魂

B36n0198_p1447a13 || 導師

B36n0198_p1447a14 || 主在每一方面都被禮拜祂的偉大是不可以量度的沒有人能夠比具有至

B36n0198_p1447a15 || 尊無上性格的神首基士拿更偉大因為在任何的展示不論是靈性的或物

B36n0198_p1447a16 || 質的之中沒有人和基士拿相等或高於祂每一個人都在祂之下沒有人能

B36n0198_p1447a17 || 夠超越祂

B36n0198_p1447a18 || 至尊主基士拿有感官和一個像普通人一樣的身體但是對

於祂來說在祂的

B36n0198_p1447a19 || 感官身體心意和祂自己之間並沒有分別不完整地認識祂的愚人說基士拿

B36n0198_p1447a20 || 不同於祂的靈魂意心和其它一切的東西基士拿是絕對的因此祂的活

B36n0198_p1447a21 || 動和能量都是至尊的據說祂並沒有像我們所有一樣的感官祂能夠執行所有

B36n0198_p1447a22 || 的感官活動因此祂的感官不是有缺憾或有限的沒有人比祂更偉大沒有人

B36n0198_p1447a23 || 能夠相等於祂每一個人都在祂之下

B36n0198_p1447a24 || 誰知道祂超然的身體活動和完整性在離開了祂的身體後便回到祂那裏

B36n0198_p1447a25 || 去和不再回到這個悲慘的世界因此一個人應該知道基士拿的活動是與其它的

B36n0198_p1447a26 || 有別最佳的政策便是追隨基士拿的原則那會使一個人變得完整據說沒有

B36n0198_p1447a27 || 人是基士拿的主人每一個人都是祂的僕人祇有基士拿是神每一個人都是

B36n0198_p1447a28 || 僕人每一個人都遵從祂的命令沒有人能夠違抗祂的命令每一個人都依祂

B36n0198_p1447a29 || 的指示在祂的監督下操作如在婆羅賀摩三滅達經中所述祂是萬原之原

B36n0198_p1447a31 || 第四十四節

B36n0198_p1447a33 || tasmātpraṇamyapraṇidhāyakāyaṃ

B36n0198_p1447a34 || prasādayetvāmahamīśamīdyam

B36n0198_p1447a35 || pitevaputrasyasakhevasakhyuḥ

B36n0198_p1447a36 || priyaḥpriyāyārhasidevasoḍhum

B36n0198_p1448a02 || tasmāt 因此 praṇamya 在作出揖拜以後 praṇidhāya 躺

B36n0198_p1448a03 || 下 kāyam 身體 prasādaye 求恩惠 tvām 向祢 aham 我

B36n0198_p1448a04 || īśam 向至尊的主 īdyam 誰是值得崇拜的 pitāiva 像一個父親

B36n0198_p1448a05 || 一樣 putrasya 一個兒子的 sakhāiva 像一個朋友 sakhyuḥ —

B36n0198_p1448a06 || 個朋友的 priyaḥ 愛人 priyāyāḥ 最親愛的 arhasi 祢應該

B36n0198_p1448a07 || deva 我的主 soḍhum 容忍

B36n0198_p1448a09 || 譯文

B36n0198_p1448a11 || 祢是至尊的主被每一個生物體所崇拜因此我拜倒在地上向祢作出敬意

B36n0198_p1448a12 || 和祈求祢的恩惠請祢容忍我對祢作出的過錯和像一個父親與兒子或一個朋

B36n0198_p1448a13 || 友和另外一個朋友或一個愛人和他所愛的人一樣地接受我

B36n0198_p1448a15 || 要旨

B36n0198_p1448a17 || 基士拿的奉獻者與基士拿有各種不同的關係一個人可以將基士拿作為一

B36n0198_p1448a18 || 個兒子作為一個丈夫作為一個朋友作為一個主人等基士拿和阿尊拿的

B36n0198_p1448a19 || 是友誼關係正如父親容忍或丈夫容忍或主人容忍一樣基士拿也容忍

B36n0198_p1448a21 || 第四十五節

B36n0198_p1448a23 || adṛṣṭa-pūrvam hr̥ṣito'smidṛṣṭvā

B36n0198_p1448a24 || bhayenacapravyathitammanome

B36n0198_p1448a25 || tadevamedarśayadevarūpaṁ

B36n0198_p1448a26 || prasīdadeveśajagan-nivāsa

B36n0198_p1448a28 || adṛṣṭa-pūrvam 從來未曾看過 hr̥ṣitaḥ 感到喜悅 asmi 我

B36n0198_p1448a29 || 是 dr̥ṣṭvā 因為看到 bhayena 出於恐懼 ca 還有 pravyathitam

B36n0198_p1448a30 || 被騷擾 manaḥ 心意 me 我的 tat 因此 eva 肯定地

B36n0198_p1448a31 || me 向我 darśaya 展示 deva 主啊 rūpaṁ 形象 prasīda

B36n0198_p1448a32 || 請垂賜恩澤 deveśa 啊神中的神 jagat-nivāsa 宇宙的庇護所

B36n0198_p1448a34 || 譯文

B36n0198_p1448a36 || 在看過這個我以前從未看過的宇宙形象後我感到喜悅但同時我的心意

B36n0198_p1448a37 || 也被恐懼騷擾因此請祢賜我恩澤和再次以祢的人格性神首形象展示啊神

B36n0198_p1448a38 || 中的神啊宇宙的居所

B36n0198_p1449a02 || 要旨

B36n0198_p1449a04 || 阿尊拿時常都對基士拿具有信心因為祂是一個很親切的朋友正如一個

B36n0198_p1449a05 || 親切的朋友對他的朋友的富裕感到喜悅因此阿尊拿很高興看到他的朋友

B36n0198_p1449a06 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首和能夠展示一個這樣奇異的宇宙形象但

B36n0198_p1449a07 || 同時在看過了那個宇宙形象後他恐怕他以前因出於純真的友誼而作出了這樣

B36n0198_p1449a08 || 多的冒犯因此雖然他沒有恐懼的原因他的心意仍然受恐懼所騷擾所以阿

B36n0198_p1449a09 || 尊拿詢問基士拿展示祂的拿拉央納 Nārāyaṇa 形象因為祂可以以任何形象出

B36n0198_p1449a10 || 現這個宇宙形象是物質的和短暫的正如物質世界是短暫的一樣但在外琨

B36n0198_p1449a11 || 達恆星-Vaikunṭha 中祂有祂超然的四隻手的拿拉央納形象在靈性的天空中

B36n0198_p1449a12 || 有無數的恆星而在每一個中基士拿都以祂各不同名字的全體展示存在因此

B36n0198_p1449a13 || 阿尊拿想看看在外琨達諸恆星所展示的其中一個形象當然在每一個外琨達恆

B36n0198_p1449a14 || 星中拿拉央納的形象都是有着四隻手的四隻手持着不同的象徵貝殼響號

B36n0198_p1449a15 || 法螺鎚矛蓮花和圓碟根據不同的手持着這四樣不同的東西拿拉央

B36n0198_p1449a16 || 納因而有不同的名字所有這些形象都與基士拿是一個因此阿尊拿懇求看祂

B36n0198_p1449a17 || 的四隻手的樣貌

B36n0198_p1449a19 || 第四十六節

B36n0198_p1449a21 || kirīṭinaṃgadinamcakra-hastam

B36n0198_p1449a22 || icchāmitvāmdraṣṭumaham̐tathaiva

B36n0198_p1449a23 || tenaivarūpeṇacatur-bhujena

B36n0198_p1449a24 || sahasra-bāhobhavaviśva-mūrte

B36n0198_p1449a26 || kirīṭinaṃ 以頭盔 gadinam 以棍棒 cakra-hastam 手中的圓

B36n0198_p1449a27 || 碟 icchāmi 我想欲 tvām 祢 draṣṭum 去看 aham 我

B36n0198_p1449a28 || tathāeva 在那地位 tenaeva 由那 rūpeṇa 以形象 catur-

B36n0198_p1449a29 || bhujena 四隻手的 sahasra-bāho 啊一千隻手的人 bhava 成

B36n0198_p1449a30 || 為 viśva-mūrte 啊宇宙形象

B36n0198_p1449a32 || 譯文

B36n0198_p1449a34 || 啊宇宙的主人我想看見祢有着四隻手頭帶盔甲手中持着棍棒圓

B36n0198_p1449a35 || 碟法螺及蓮花的形象我渴望看到祢以那形狀出現

B36n0198_p1450a02 || 要旨

B36n0198_p1450a04 || 在婆羅賀摩三滅達經中說主是永恆地處於千百個的形象中而重要的形象

B36n0198_p1450a05 || 便是如喇瑪 Rāma 尼星瑕 Nṛsimha 拿拉央納 Nārāyaṇa 等有無數的形

B36n0198_p1450a06 || 象但是阿尊拿知道基士拿是本來的具有性格的神首以短暫的宇宙形象呈現

B36n0198_p1450a07 || 他現在請求看看一個靈性形象拿拉央納形象這一節毫無疑問地確立了史

B36n0198_p1450a08 || 里瑪博伽瓦譚對基士拿是原本的具有性格的神首和所有其他的形狀都由祂而生

B36n0198_p1450a09 || 的宣言祂與祂的全體出席擴張之間並沒有分別祂在任何一个無數的形象中

B36n0198_p1450a10 || 都是神在所有這些形象中祂都清新得像一個年輕人一樣那便是具有至尊無

B36n0198_p1450a11 || 上性格神首的恆久特徵一個認識基士拿的人立即便可以免於物質世界的所有

B36n0198_p1450a12 || 沾染

B36n0198_p1450a14 || 第四十七節

B36n0198_p1450a16 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1450a17 || mayāprasannenatavārjunedaṃ

B36n0198_p1450a18 || rūpaṃparamdarśitamātma-yogāt

B36n0198_p1450a19 || tejomayaṃviśvamananatamādyam̐

B36n0198_p1450a20 || yanmetvad-anyenanadr̥ṣṭa-pūrvam

B36n0198_p1450a22 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 mayā 由
B36n0198_p1450a23 || 我 prasannena 快樂地 tava 向你 arjuna 啊阿尊拿
B36n0198_p1450a24 || idam 這 rūpam 形象 param 超然的 darśitam 展示
B36n0198_p1450a25 || ātma-yogāt 由我的內在能量 tejomayam 充滿着光芒
viśvam
B36n0198_p1450a26 || 整個宇宙 anantam 無限的 ādyam 原本的 yatme 那是
B36n0198_p1450a27 || 我的 tvat-anyena 除了你以外 nadṛṣṭa-pūrvam 從前沒有人看
過
B36n0198_p1450a28 || 過
B36n0198_p1450a30 || 譯文
B36n0198_p1450a32 || 萬福的主說我親愛的阿尊拿在這個物質世界中通過我的
內在能
B36n0198_p1450a33 || 量我很快樂地展示給你看這個宇宙形象在你之前從來沒
有人看過這個無
B36n0198_p1450a34 || 限的和光芒炫目的形象
B36n0198_p1450a36 || 要旨
B36n0198_p1450a38 || 阿尊拿想看至尊主的宇宙形象因此出於對祂奉獻者阿尊
拿的慈悲主基
B36n0198_p1451a01 || 士拿展示了祂充滿着光芒和富裕的宇宙形象這個形象炫
目得像太陽一樣它
B36n0198_p1451a02 || 的很多個臉孔都在迅速地變更中基士拿展示這個形象祇
是為子要滿足祂朋友
B36n0198_p1451a03 || 阿尊拿的願望基士拿通過祂的內在能量展示這個形象根
據人類的推測這
B36n0198_p1451a04 || 是不可思議的在阿尊拿之前並沒有人看過主這個宇宙形
象但因為這個形象
B36n0198_p1451a05 || 向阿尊拿展示在天堂恆星和其它外太空恆星中的奉獻者
都能夠看到它他們
B36n0198_p1451a06 || 在以前並沒有看過但因為阿尊拿的關係他們也能夠看到
這個宇宙形象換句
B36n0198_p1451a07 || 話說所有主的門徒奉獻者都能夠看到因為基士拿的恩賜
而展示給阿尊拿的宇
B36n0198_p1451a08 || 宙形象有人評論說當基士拿去見杜約丹拿作和平談判時
曾經將這個形象展示
B36n0198_p1451a09 || 給他不幸地杜約丹拿並不接受和平談判那時候基士拿所
展示的是祂某些
B36n0198_p1451a10 || 宇宙形象而那些宇宙形象不同於展示給阿尊拿的這一個
這裏很清楚地說以
B36n0198_p1451a11 || 前從來沒有人看過這個宇宙形象
B36n0198_p1451a13 || 第四十八節
B36n0198_p1451a15 || naveda-yajñādhyayanairnadānair
B36n0198_p1451a16 || nacakriyābhīmatapobhirugraih
B36n0198_p1451a17 || evaṁrūpaḥśakyaahaṁnṛloke
B36n0198_p1451a18 || draṣṭumtvad-anyenakuru-pravīra
B36n0198_p1451a20 || na 永不 veda 吠陀經的研讀 yajña 祭祀 adhyayanaiḥ

B36n0198_p1451a21 || 閱讀 **nadānaiḥ** 通過慈善佈施 **na** 永不 **ca** 還有 **kriyābhiḥ**

B36n0198_p1451a22 || 通過虔誠的活動 **natapobhiḥ** 通過嚴格的修行 **ugraih** 嚴酷的

B36n0198_p1451a23 || **evam** 如此 **rūpaḥ** 形象 **śakyaḥ** 可以看到 **aham** 我

B36n0198_p1451a24 || **nṛloke** 在這個物質世界 **draṣṭum** 去看 **tvat** 你 **anyena** 由

B36n0198_p1451a25 || 另外一個 **kuru-pravīra** 啊庫勒族戰士中最佳的一個

B36n0198_p1451a27 || 譯文

B36n0198_p1451a29 || 啊庫勒族戰士中的俊傑在你以前從來沒有人看過我這個宇宙形

B36n0198_p1451a30 || 象因為單靠研讀吠陀經舉行祭祀佈施或類似的活動都不能夠看到這個形

B36n0198_p1451a31 || 象祇有你看過它

B36n0198_p1451a33 || 要旨

B36n0198_p1451a35 || 我們應該很清楚地了解這方面的神聖視力誰人能夠有神聖視力呢神聖

B36n0198_p1451a36 || 的意思是像神一樣除非一個人達到像一個半人神一樣的聖潔階段否則他不

B36n0198_p1452a01 || 會有神聖的視力而什麼才是一個半人神呢吠陀經典中說那些主韋施紐的奉

B36n0198_p1452a02 || 獻者便是半人神那些無神論者亦即是那些不相信韋施紐或祇是承認基士

B36n0198_p1452a03 || 拿的非人性部份作為至尊的人不能夠有神聖的視力誹謗基士拿的人是不可

B36n0198_p1452a04 || 能同時地有着神聖視力的一個人沒有變成神聖之前不能夠有神聖的視力

B36n0198_p1452a05 || 換句話說那些有神聖視力的人也可以像基士拿一樣地看事物

B36n0198_p1452a06 || 在博伽梵歌中有宇宙形像的描述而這個描述在阿尊拿之前沒有人知道

B36n0198_p1452a07 || 在這事件後我們對這維士瓦勞巴 **viśva-rūpa** 宇宙形像有多少認識那些實

B36n0198_p1452a08 || 際上是神聖的人可以看見主的宇宙形像不過一個不是基士拿的純潔奉獻者的

B36n0198_p1452a09 || 人便不能夠是神聖的然而實際上有神聖本性和有着神聖視力的奉獻者卻並不

B36n0198_p1452a10 || 十分有興趣去看主的宇宙形像如在上一節中所述阿尊拿想着主基士拿作為

B36n0198_p1452a11 || 韋施紐的四隻手的形象因為實際上他害怕宇宙形象

B36n0198_p1452a12 || 在這一節中有幾個重要的字如 **veda-yajñādhyāyanaiḥ** 是指吠陀文學

B36n0198_p1452a13 || 和祭祀犧牲守則事項的研讀吠陀經是指所有各類的吠陀文學即四部吠陀

B36n0198_p1452a14 || 經梨俱 **Rk** 耶柔 **Yajus** 婆摩 **Sāma** 及阿達婆 **Atharva** 十八部普蘭拿經

B36n0198_p1452a15 || Purāṇas 奧義書 Upaniṣads 及吠檀多樞查經 Vedānta-sūtra 一個人可以在

B36n0198_p1452a16 || 家裏或其他地方研讀這些書籍同樣地還有訓示經典如嘉巴樞查經 Kalpa-

B36n0198_p1452a17 || sūtras 及米曼沙樞查經 Mimāṃsā-sūtras 是為了研究祭祀的方法丹迺

B36n0198_p1452a18 || dānaiḥ 是指捐贈給一個適合的社團的善款如那些從事於對主超然性愛心服務

B36n0198_p1452a19 || 的人婆羅門及外士那瓦人士同樣地虔誠的活動是指艾里賀達 agni-hotra

B36n0198_p1452a20 || 等不同階層的被指定任務虔誠活動及自動地接受一些身體的痛苦稱為怛巴撒

B36n0198_p1452a21 || 耶 tapasya 一個人可能執行所有這些事項接受身體的苦行佈施研讀吠

B36n0198_p1452a22 || 陀經等但除非他像阿尊拿一樣是一個奉獻者他不能夠看到那宇宙形象那

B36n0198_p1452a23 || 些非人性主義者也幻想着看到主的宇宙形象但從博伽梵歌中我們知道那些非

B36n0198_p1452a24 || 人性主義者並不是奉獻者所以他們不能看到主的宇宙形象

B36n0198_p1452a25 || 有些人創造出一些所謂神的化身他們虛假地宣稱一個普通人為一個化

B36n0198_p1452a26 || 身但這全都是愚昧我們應該追隨博伽梵歌的原則不然便沒有可能達到完

B36n0198_p1452a27 || 整的靈性知識雖然博伽梵歌祇是神的科學的初步研究但是因為它的原整一

B36n0198_p1452a28 || 個人仍然可以分辨出什麼是什麼來冒充化身的追隨者可能說他們也看過神的

B36n0198_p1452a29 || 超然化身宇宙形象但這個是不能接受的因為這裏很清楚地指出除非一

B36n0198_p1452a30 || 個人成為基士拿的奉獻者他不能夠看到神的宇宙形象因此一個人首先要成

B36n0198_p1452a31 || 為一個基士拿的純潔奉獻者那樣他才可以宣稱他能夠描繪他所看過的宇宙形

B36n0198_p1452a32 || 象一個基士拿的奉獻者不會接受冒充的化身或冒充化身的追隨者

B36n0198_p1453a02 || 第四十九節

B36n0198_p1453a04 || mātevyathāmācavimūḍha-bhāvo

B36n0198_p1453a05 || dr̥ṣṭvārūpamghoramīdṛṅmamedam

B36n0198_p1453a06 || vyapetabhīḥprīta-manāḥpunastvaṁ

B36n0198_p1453a07 || tadevamerūpamidamprapaśya

B36n0198_p1453a09 || mā 不要讓 te 向你 vyathā 麻煩 mā 不要讓 ca

B36n0198_p1453a10 || 還有 vimūḍha-bhāvaḥ 困惑 dr̥ṣṭvā 看 rūpam 形象 ghoram

B36n0198_p1453a11 || 恐怖的 īdṛk 像這個 mama 我的 idam 原本地

B36n0198_p1453a12 || vyapetabhīḥ 變得免於所有的恐懼 prīta-manāḥ 心意得到喜悅
B36n0198_p1453a13 || punaḥ 再次 tvam 你 tat 那 eva 如此 me 我的
B36n0198_p1453a14 || rūpam 形狀 idam 這 prapaśya 瞧
B36n0198_p1453a16 || 譯文
B36n0198_p1453a18 || 你的心意在看過我的恐怖形象後感到煩擾現在就讓它成為過去
B36n0198_p1453a19 || 我的奉獻者免除所有的騷亂以一個平靜的心意你現在便可以看到你想
B36n0198_p1453a20 || 欲的形象
B36n0198_p1453a22 || 要旨
B36n0198_p1453a24 || 在博伽梵歌開始的時候阿尊拿為殺害彼斯瑪和當拿他所崇拜的祖父
B36n0198_p1453a25 || 和老師而担心但基士拿說他不用因殺死他的祖父而感到恐懼當他們在集會
B36n0198_p1453a26 || 上試圖剝奪杜巴蒂的衣服時彼斯瑪和當拿都不作聲為了子這個責任上的鬆怠
B36n0198_p1453a27 || 他們都應該被殺基士拿給阿尊拿展示他的宇宙形象是為了子給他看這些人都因
B36n0198_p1453a28 || 為他們不合法的行動而被殺給阿尊拿看那個景像是因為奉獻者經常都是平靜
B36n0198_p1453a29 || 的他們不會做出這樣恐怖的行動展示宇宙形象的目的是在揭出後現在阿尊
B36n0198_p1453a30 || 拿想看那四隻手的形象於是基士拿便展示給他一個奉獻者並不十分有興趣
B36n0198_p1453a31 || 於宇宙形象因為它不能夠使一個人有感情的回應一個奉獻者想奉出他崇拜
B36n0198_p1453a32 || 尊敬的情感因此他想着基士拿的兩隻手或四隻手的形象好使他能夠與具有至
B36n0198_p1453a33 || 尊無上性格的神首作愛心服務的回應
B36n0198_p1454a02 || 第五十節
B36n0198_p1454a04 || sañjayauvāca
B36n0198_p1454a05 || ityarjunaṁvāsudevastathoktvā
B36n0198_p1454a06 || svakaṁrūpaṁdarśayāmāsabhūyaḥ
B36n0198_p1454a07 || āśvāsayāmāsacabhītamenaṁ
B36n0198_p1454a08 || bhūtvāpunaḥsaumya-vapurmahātmā
B36n0198_p1454a10 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 iti 這樣 arjunam 向阿尊拿
B36n0198_p1454a11 || vāsudevaḥ 基士拿 tatha 那樣 uktvā 說 svakam 他自己
B36n0198_p1454a12 || 的 rūpam 形象 darśayāmāsa 展示 bhūyaḥ 再次 āśvāsayāmāsa
B36n0198_p1454a13 || 也說服他 ca 也 bhītam 恐怖的 enam 他 bhūtvā
B36n0198_p1454a14 || punaḥ 再次變成 saumya-vapuḥ 美麗的形象 mahātmā 偉大的
B36n0198_p1454a15 || 人
B36n0198_p1454a17 || 譯文

B36n0198_p1454a19 || 山齋耶對狄達拉斯韃王說具有至尊無上性格的神首基士拿在這樣

B36n0198_p1454a20 || 地向阿尊拿講話的時候展示過祂真正的四隻手的形象最後祂展示給他祂那

B36n0198_p1454a21 || 兩隻手的形象因此而鼓勵了在震驚中的阿尊拿

B36n0198_p1454a23 || 要旨

B36n0198_p1454a25 || 當基士拿以瓦蘇弟瓦及迪瓦姬的兒子出現的時候祂首先以四隻手的拿拉

B36n0198_p1454a26 || 央納形象出現但後來因為祂父母的請求他將自己轉回一個普通孩子的形

B36n0198_p1454a27 || 象同樣地基士拿知道阿尊拿沒有興趣去看祂四隻手的形象但因為他要求

B36n0198_p1454a28 || 看這四隻手的形象祂向他再次展示這個形象及跟着以祂的兩隻手形象展示

B36n0198_p1454a29 || 桑耶瓦甫 saumyavapuh 一字十分有意義桑耶瓦甫是一個很美麗的形象它

B36n0198_p1454a30 || 是據知的最美麗形象當祂出現的時候每一個人都簡直被基士拿的形象所吸

B36n0198_p1454a31 || 引因為基士拿是宇宙的指揮祂消除了祂奉獻者阿尊拿的恐懼而再次以基士

B36n0198_p1454a32 || 拿的美麗形象展示給他在婆羅賀摩三滅達經中說祇有一個雙眼塗上愛的油膏

B36n0198_p1454a33 || 的人才能夠看到史里基士拿的美麗形象

B36n0198_p1455a02 || 第五十一節

B36n0198_p1455a04 || arjunauvāca

B36n0198_p1455a05 || dr̥ṣṭvedaṁmānuṣaṁrūpaṁ

B36n0198_p1455a06 || tava saumyaṁ janārdana

B36n0198_p1455a07 || idānī masmi saṁvṛttaḥ

B36n0198_p1455a08 || sa-cetāḥ prakṛtiṁ gataḥ

B36n0198_p1455a10 || arjunaḥ uvāca 阿尊拿說 dr̥ṣṭvā 看着 idam 這 mānuṣam

B36n0198_p1455a11 || 人類 rūpam 形象 tava 祢的 saumyam 非常美麗的

B36n0198_p1455a12 || janārdana 啊敵人的懲罰者 idānīm 現在 asmi 我是

B36n0198_p1455a13 || saṁvṛttaḥ 安定下來 sa-cetāḥ 在我的知覺中 prakṛtim 我自己

B36n0198_p1455a14 || 的 gataḥ 我是

B36n0198_p1455a16 || 譯文

B36n0198_p1455a18 || 這樣當阿尊拿看到基士拿在祂的原本形象後他說看過這樣美麗的人

B36n0198_p1455a19 || 形我現在的心意平靜了我回復了原來的本性

B36n0198_p1455a21 || 要旨

B36n0198_p1455a23 || 這裏 mānuṣaṁrūpam 兩字都很清楚地指具有至尊無上性格的神首本來

B36n0198_p1455a24 || 是兩隻手的那些嘲笑基士拿是一個普通的人人在這裏被認為無視祂神聖的本

B36n0198_p1455a25 || 性如果基士拿祇是像一個普通的人類祂又怎能夠在展示

宇宙形象後又再次

B36n0198_p1455a26 || 展示四隻手的拿拉央納形象呢因此在博伽梵歌中很清楚
地指出誰人以為基士

B36n0198_p1455a27 || 拿是一個普通人和宣稱是基士拿內在的非人性婆羅門講
話而誤引讀者便犯着

B36n0198_p1455a28 || 最大的罪惡基士拿實際上展示了祂的宇宙形象和祂四隻
手的韋施紐形象因

B36n0198_p1455a29 || 此祂怎會是一個普通的人類呢一個純潔的奉獻者並不為
博伽梵歌誤引性的評

B36n0198_p1455a30 || 述所混淆因為他知道什麼是什麼博伽梵歌的原本節段是
清楚得像太陽一

B36n0198_p1455a31 || 樣並不需要愚蠢評述者的照耀

B36n0198_p1455a33 || 第五十二節

B36n0198_p1455a35 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1455a36 || sudurdarśamidamrūpaṁ

B36n0198_p1455a37 || dr̥ṣṭavānasiyanmama

B36n0198_p1455a38 || devāpyasyarūpasya

B36n0198_p1455a39 || nityamdarśana-kāṅkṣiṇaḥ

B36n0198_p1456a02 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說
sudurdarśana

B36n0198_p1456a03 || 很難被看到 idam 這 rūpam 形象 dr̥ṣṭavānasi 像你所看
到的

B36n0198_p1456a04 || yat 那 mama 我的 devāḥ 半人神 apiasya 還有這

B36n0198_p1456a05 || 個 rūpasya 形象的 nityam 永恆地 darśana-kāṅkṣiṇaḥ
經常

B36n0198_p1456a06 || 想看

B36n0198_p1456a08 || 譯文

B36n0198_p1456a10 || 萬福的主說我親愛的阿尊拿現在你所看著的形象是很難
見到的連

B36n0198_p1456a11 || 半人神們也經常地找機會去看這個這樣親切的形象

B36n0198_p1456a13 || 要旨

B36n0198_p1456a15 || 在本章的第四十八節中主基士拿概括地展示了祂的宇宙
形象和告訴阿尊拿

B36n0198_p1456a16 || 說這個形象不可能通過很多的活動及與祭祀犧牲而看到
現在 sudurdarśam

B36n0198_p1456a17 || 一字被用上了正指出基士拿兩隻手的形像是更為機密的
在如懺悔苦修吠

B36n0198_p1456a18 || 陀經研讀及哲學性推考等的活動上輕染一些奉獻性服務
一個人便可能會看

B36n0198_p1456a19 || 到基士拿的宇宙形象這個已經被解釋過是可能的但是假
如沒有一點巴帝的

B36n0198_p1456a20 || 沾染便不能夠看到而超越那宇宙形象之上的基士拿兩隻
手的人體形象則更難

B36n0198_p1456a21 || 看到連半人神如梵王及施威神也不例外他們想看祂在史
里瑪博伽瓦譚中

B36n0198_p1456a22 || 我們有證據知道當祂被認為是在祂母親迪瓦姬胎中的時候所有天上的半人神

B36n0198_p1456a23 || 都來看基士拿的奇偉他們都向主作虔誠的禱告儘管他們在那時還不能看到

B36n0198_p1456a24 || 祂他們甚至等著去看祂一個愚蠢的人可能會嘲笑祂認為祂是一個普通的

B36n0198_p1456a25 || 人他們尊敬的不是祂本人而是祂內在的一些非人性東西這些全是無意義

B36n0198_p1456a26 || 的實際上祂兩隻手形象中的基士拿是被半人神如梵王和施威神所想欲看到

B36n0198_p1456a27 || 在博伽梵歌中證實了祂不為嘲笑祂的愚蠢人所看得到如在婆羅賀摩三滅

B36n0198_p1456a28 || 達經及祂自己在博伽梵歌中所證實基士拿的身體是完全靈性的充滿著快樂

B36n0198_p1456a29 || 和永恆性祂的身體從來不像一個物質的身體但對一些通過閱讀博伽梵歌或

B36n0198_p1456a30 || 類似的吠陀經典來研究基士拿的人基士拿是一個問題這個問題可分為三種

B36n0198_p1456a31 || 解釋的方法對於一個採用物質程序的人基士拿被認為是一個偉大的歷史人

B36n0198_p1456a32 || 物和很有學問的哲學家但祂並不是一個普通的人有些人以為雖然祂的能力

B36n0198_p1456a33 || 是這樣大祂仍然要接受一個物質的身體終極地他們以為絕對的真理是非人

B36n0198_p1456a34 || 性的因此他們以為從祂非人性的形象中扮上了一個依附於物質自然的形象

B36n0198_p1456a35 || 這是對至尊主的一個物質估計另外一個估計是推考性的那些追尋知識的人

B36n0198_p1456a36 || 也對基士拿推考和以為祂比較至尊者的宇宙形象來得次要因此有些人以為展

B36n0198_p1456a37 || 示給阿尊拿看的宇宙形象較祂的人性形像為重要據他們說至尊者的人性形

B36n0198_p1456a38 || 象是一個幻想出來的東西他們相信在最終極的境界至尊的真理並不是一個

B36n0198_p1457a01 || 人但是超然的程序是如在博伽梵歌第二章中所描述從權威那裏聆聽基士

B36n0198_p1457a02 || 拿那便是真正的吠陀程序那些實際上是在吠陀系列中的人從權威那裏聆聽

B36n0198_p1457a03 || 基士拿通過對祂的重複聆聽基士拿變得親切了我們經已數次討論過基

B36n0198_p1457a04 || 士拿為祂的瑜伽摩耶 **yoga-māyā** 能量所遮蓋祂並不揭示於每一個人或被

B36n0198_p1457a05 || 任何人所看到祂祇有為一個祂揭示自己給他的人才看到這在吠陀文學中證

B36n0198_p1457a06 || 實了對一個皈依了的靈魂來說絕對的真理可以真正地被子解通過不斷的

B36n0198_p1457a07 || 基士拿知覺和對基士拿的奉獻服務超然主義者可以將開他靈性的眼睛和能夠

B36n0198_p1457a08 || 因基士拿的揭示而看到祂就算半人神也不可能有這樣的揭示因此連半人神

B36n0198_p1457a09 || 也很難了解基士拿高超的半人神都經常希望看到基士拿的兩隻手形象結論

B36n0198_p1457a10 || 是雖然基士拿的宇宙形象是非常非常之困難和不是每一個人或任何一個人可

B36n0198_p1457a11 || 以看到更有甚的便是去了解祂參密遜達喇 Śyāmasundara 的形象

B36n0198_p1457a13 || 第五十三節

B36n0198_p1457a15 || nāhamvedairnatapasā

B36n0198_p1457a16 || nadānenanacejyayā

B36n0198_p1457a17 || śakyaevam-vidhodraṣṭum

B36n0198_p1457a18 || drṣṭavānasimāmyathā

B36n0198_p1457a20 || na 永不 aham 我 vedaiḥ 通過吠陀經的研讀 na

B36n0198_p1457a21 || 永不 tapasā 通過嚴酷的懺悔苦修 na 永不 dānena 通過佈施

B36n0198_p1457a22 || ca 還有 ijyayā 可以 evam-vidhaḥ 像這 draṣṭum 去看

B36n0198_p1457a23 || drṣṭavān 見到 asi 你是 mām 我 yathā 如

B36n0198_p1457a25 || 譯文

B36n0198_p1457a27 || 你現在以超然眼睛所看到的形象並不能夠單祇靠研讀吠陀經或進行嚴格

B36n0198_p1457a28 || 的苦修或佈施或崇拜而能夠了解一個人不是通過這些方法而能夠如我

B36n0198_p1457a29 || 本來模樣地看到我

B36n0198_p1457a31 || 要旨

B36n0198_p1457a33 || 基士拿最初是以四隻手的形象出現在祂父母瓦蘇弟瓦及迪瓦姬的面前跟

B36n0198_p1457a34 || 著祂便將自己轉變回兩隻手的形象對於那些無神論的人或那些缺乏奉獻性服

B36n0198_p1457a35 || 務的人來說這個奧妙是很難被子解的對於祇是通過推考或學術上興趣而研究

B36n0198_p1457a36 || 吠陀文學的學者來說基士拿不是容易地被子解的祂亦不為那些公式上到廟

B36n0198_p1458a01 || 宇去崇拜的人所了解那些人到廟宇拜訪但是他們不能夠如基士拿本來模樣

B36n0198_p1458a02 || 地了解祂如將會在下一節由基士拿自己解釋一樣基士拿祇是可以通過奉獻

B36n0198_p1458a03 || 性服務的途徑而被了解

B36n0198_p1458a05 || 第五十四節

B36n0198_p1458a07 || bhaktyātvanyayāśakya

B36n0198_p1458a08 || ahamevaṁ-vidho'rjuna

B36n0198_p1458a09 || jñātumdraṣṭumcatattvena
B36n0198_p1458a10 || praveṣṭumcaparantapa
B36n0198_p1458a12 || bhaktyā 通過奉獻性服務 tu 但 ananyayā 沒有混入獲利性
B36n0198_p1458a13 || 活動或知識推考 śakyaḥ 可能 aham 我 evam-vidhaḥ 像
B36n0198_p1458a14 || 這樣 arjuna 噢阿尊拿 jñātum 去認識 draṣṭum 去看
B36n0198_p1458a15 || tattvena 事實上 praveṣṭum 進入 ca 還有 parantapa 啊
B36n0198_p1458a16 || 臂力強大的人
B36n0198_p1458a18 || 譯文
B36n0198_p1458a20 || 我親愛的阿尊拿祇有通過專一的奉獻性服務才可以如我本來模
B36n0198_p1458a21 || 樣像站在你面前那樣地了解而因此而直接地可以看到我祇有這樣你才
B36n0198_p1458a22 || 能夠進入了解我的玄奧
B36n0198_p1458a24 || 要旨
B36n0198_p1458a26 || 基士拿祇是可以通過專一的奉獻性程序而被了解他簡明地在這一節中解
B36n0198_p1458a27 || 釋好使試圖通過推考程序去了解博伽梵歌的非權威性評述家知道他們祇是在浪
B36n0198_p1458a28 || 費時間沒有人能夠了解他如何以他四隻手的形象從父母而來然後又將自己立
B36n0198_p1458a29 || 即變為兩隻手的形象至於那些很有經驗的吠陀文學學生可以從很多方面去學
B36n0198_p1458a30 || 習認識他這包括很多規例和守則如果一個人的確想去了解基士拿他便要
B36n0198_p1458a31 || 追隨權威經典內所敘述的規限原則一個人可以按照那些原則去進行修行至
B36n0198_p1458a32 || 於慈善佈施方面乾脆地是應該給與從事於對基士拿的奉獻性服務及向全世界
B36n0198_p1458a33 || 傳播基士拿哲學或基士拿知覺的人基士拿知覺是對人類的一個祝禱勞巴哥
B36n0198_p1458a34 || 史華米讚賞主采坦耶是一個最慷慨寬大佈施的人因為他免費地傳播這很難達
B36n0198_p1458a35 || 到的對基士拿的愛而如果一個人按照廟宇的規則去崇拜在印度的廟宇中通
B36n0198_p1458a36 || 常都有韋施紐或基士拿的像那是取得進步的一個機會對於對主奉獻性服
B36n0198_p1459a01 || 務的初學來說到廟宇去崇拜是很重要的這一點在吠陀文學中有所證實
B36n0198_p1459a02 || 一個對至尊主有著不畏縮的奉獻及得到靈魂導師指導的人可以由於揭示而
B36n0198_p1459a03 || 看到具有至尊無上性格的神首對於一個不在一個真正的靈魂導師指引下接受
B36n0198_p1459a04 || 個人訓練的人來說連開始去了解基士拿也是不可能的這

裏所特別用的 tu 一

B36n0198_p1459a05 || 字是指再沒有別的程序可以用可以推薦和可以成功地去了解基士拿子

B36n0198_p1459a06 || 基士拿兩隻手的和四隻手的人性形象都完全有別於展示給阿尊拿的短暫字

B36n0198_p1459a07 || 宙形象四隻手的是拿拉央納 Nārāyaṇa 形象而兩隻手的是基士拿的形象

B36n0198_p1459a08 || 祂們是永恆和超然的至於展示給阿尊拿的宇宙形象則是短暫 sudurdaśam

B36n0198_p1459a09 || 意思是很難看見一字指出沒有人看過那宇宙形象它也暗示在奉獻者中

B36n0198_p1459a10 || 是不需要展示它的阿尊拿請求基士拿所展示的形象是為子將來當別人以神的

B36n0198_p1459a11 || 一個化身代表時人們可以要求看他的宇宙形象

B36n0198_p1459a12 || 基士拿從祂的宇宙形象轉變到祂四隻手的拿拉央納形像後又將再變回祂自

B36n0198_p1459a13 || 已原本的兩隻手的形象這個指出四隻手的形象和其它在吠陀文學中所提及的

B36n0198_p1459a14 || 形象全部都是從基士拿原本的兩隻手形象發射出來祂是所有發射展示的本

B36n0198_p1459a15 || 原基士拿在這些形象中都有清楚的分別何況是非人性的概念呢至於基士

B36n0198_p1459a16 || 拿四隻手的形象方面記載很清楚地指出就算最近似基士拿的四隻手形象也是

B36n0198_p1459a17 || 至尊主的一個化身這個形象名為摩訶韋施紐 Mahā-Viṣṇu 祂躺在宇宙的

B36n0198_p1459a18 || 海洋中無數個的宇宙從祂的呼吸中出現和毀滅因此一個人應該概括地去崇

B36n0198_p1459a19 || 拜那個永恆快樂和知識的具有至尊無上性格神首基士拿的人性形象祂

B36n0198_p1459a20 || 是所有韋施紐形象的本原祂也是所有各化身形象的本原而如在博伽梵歌中

B36n0198_p1459a21 || 證實祂是原本的至尊性格的人

B36n0198_p1459a22 || 吠陀文學聲言至尊的絕對真理是一個人祂的名字是基士拿祂有時降臨

B36n0198_p1459a23 || 來到這個地球同樣地在史理瑪博伽瓦譚中有對所有各類具有至尊無上性格

B36n0198_p1459a24 || 神首各化身的描述書中說基士拿並不是神的一個化身而是原本的具有至尊無

B36n0198_p1459a25 || 上性格的神首祂自己 Kṛṣṇastubhagavānsvayam 同樣地在博伽梵歌中

B36n0198_p1459a26 || 主說 mattaḥparataramnānyāt 再沒有任何東西超越於我具有性格神

B36n0198_p1459a27 || 首基士拿的形象祂在博伽梵歌的別處地方也說

ahamādirhidevānām

B36n0198_p1459a28 || 我是所有半人神的始原阿尊拿從基士拿那裏了解博伽梵歌後阿尊拿也

B36n0198_p1459a29 || 如下地證實了這一點

parambrahmaparamdhāmapavitraṁparamaṁ

B36n0198_p1459a30 || bhavān 我現在完全地了解祢是具有至尊無上性格的神首絕對的真理祢

B36n0198_p1459a31 || 也是一切事物的庇護所因此基士拿展示給阿尊拿的宇宙形象並不是神的原

B36n0198_p1459a32 || 本形象原本的是基士拿形象有著千萬個頭和手的宇宙形象的展示祇是為了

B36n0198_p1459a33 || 吸引那些並不愛神的人的注意這並不是神的原本形象

B36n0198_p1459a34 || 純潔的奉獻者並不為宇宙形象所吸引因為他們以各不同的超然關係與神

B36n0198_p1459a35 || 相愛至尊的神首以祂本來的基士拿形象相互交換超然的愛因此對一個這樣

B36n0198_p1459a36 || 親密地以友誼和基士拿連在一起的阿尊拿來說這個宇宙展示的形象並不惹人

B36n0198_p1459a37 || 喜歡相反地它是恐怖的與基士拿是永恆夥伴的阿尊拿必定有超然的眼

B36n0198_p1460a01 || 睛他並不是一個普通的人所以他並不為宇宙形象所吸引這個形象對那些

B36n0198_p1460a02 || 涉連於通過獲利性活動提升自己的人或許感到奇妙但是對於從事於奉獻性服

B36n0198_p1460a03 || 務的人來說基士拿兩隻手的形象是最親切的

B36n0198_p1460a05 || 第五十五節

B36n0198_p1460a07 || mat-karma-kṛmat-paramo

B36n0198_p1460a08 || mad-bhaktaḥsaṅga-varjitaḥ

B36n0198_p1460a09 || nirvairahaṣsarva-bhūteṣu

B36n0198_p1460a10 || yaḥsamāmetipāṇḍava

B36n0198_p1460a12 || mat-karma-kṛt 從事於對我的工作 mat-bhaktaḥ 從事於

B36n0198_p1460a13 || 對我的奉獻服務 saṅga-varjitaḥ 免於先前活動的沾染和智力推考

B36n0198_p1460a14 || nirvairah 沒有敵人 sarva-bhūteṣu 對每一個生物體 yaḥ 誰

B36n0198_p1460a15 || saḥ 他 mām 向我 eti 來 pāṇḍava 啊達杜之子

B36n0198_p1460a17 || 譯文

B36n0198_p1460a19 || 我親愛的阿尊拿誰從事於對我純潔的奉獻性服務免於過往活

B36n0198_p1460a20 || 動的沾染和智力推考誰對每一個生物體都很友善便必定會來到我跟

B36n0198_p1460a21 || 前

B36n0198_p1460a23 || 要旨

B36n0198_p1460a25 || 任何一個想接近至尊性格的神首處於靈性天空的基士拿 瑠伽和恆星

B36n0198_p1460a26 || 親切地與至尊性格的人基士拿聯繫的人必定要採取這個如至尊者本身在

B36n0198_p1460a27 || 這裏所宣言的公式因此這一節被認為是博伽梵歌的要素博伽梵歌是一部

B36n0198_p1460a28 || 針對被條件限制了的靈魂的書這些靈魂以主宰自然的目的從事於這個物質世

B36n0198_p1460a29 || 界中而不知道真正的靈性生活博伽梵歌是為了要指示出一個人怎樣能夠

B36n0198_p1460a30 || 了解他的靈性存在及他與至尊靈性者的永恆關係以及教導一個人怎樣回到家

B36n0198_p1460a31 || 裏回到神首那裏去這一節很清楚地解釋到一個人如何在他的靈性活動中得

B36n0198_p1460a32 || 到成功的方法奉獻性服務在工作方面一個人應該將他的能量完全地轉

B36n0198_p1460a33 || 移到基士拿知覺的活動上一個人除了與基士拿有關的事情外不應做其它任何

B36n0198_p1460a34 || 的事情這便稱為基士拿因果 **Kṛṣṇa-karma** 一個人可以從事於各類的活

B36n0198_p1460a35 || 動但是他不應該依附著他工作的結果結果是應該給與祂的舉例說一個

B36n0198_p1460a36 || 人可能從事於生意的經營如果將這活動轉為基士拿知覺化他便要為基士拿

B36n0198_p1461a01 || 做生意如果基士拿是生意的主人基士拿便應該享用生意的利潤如果一個

B36n0198_p1461a02 || 經商的人擁有千萬金錢又如果他想將所有這些供奉給基士拿他可以這樣

B36n0198_p1461a03 || 做這便是為基士拿而工作他可以為基士拿興建一間好的廟來代替為自己的

B36n0198_p1461a04 || 感官享受而去建築的一間大廈他還可以按照奉獻性服務的權威書籍安置基士

B36n0198_p1461a05 || 拿的神祇和安排辦理對神祇的事奉正如奉獻性服務的權威性書籍所論述一

B36n0198_p1461a06 || 樣這便稱為基士拿因果一個人不應該依附於他工作的成果成果是用來

B36n0198_p1461a07 || 供奉給基士拿的一個人也應該接受供奉過給基士拿的祭餘食物巴薩啖

B36n0198_p1461a08 || **prasādam** 縱使一個人沒有能力為基士拿建築一所廟宇他可以從事於清潔

B36n0198_p1461a09 || 基士拿的廟宇那也是基士拿因果一個人可以栽花有土地的任何一個人

B36n0198_p1461a10 || 在印度任何一個窮人最低限度都有一些土地可以利用來為基士拿種植花

B36n0198_p1461a11 || 和供奉祂祂可以栽植一些茶拉蒔 **tulasī** 樹因為茶拉蒔葉子很重要基士拿

B36n0198_p1461a12 || 在博伽梵歌也推薦過這一點基士拿想每人供奉給祂一塊葉子或一朵花或

B36n0198_p1461a13 || 一些水祂便會感到滿足這塊葉子特別是指茶拉蒔因此一個人可以種植

B36n0198_p1461a14 || 茶拉蒔葉子和用水灌溉這棵植物如此這樣就算一個最窮的人也可以從事於

B36n0198_p1461a15 || 對基士拿的服務這便是一個人怎樣能夠從事於為基士拿而工作的例子

B36n0198_p1461a16 || Mat-paramah 一字是指一個以為在至高居所與基士拿聯繫是生命最高目

B36n0198_p1461a17 || 標的人這樣的一個人並不想被提升到好像太陽月亮等的天堂恆星或甚至

B36n0198_p1461a18 || 在這個宇宙中的最高恆星婆羅門珞伽祂不為這個所吸引他唯一有興趣

B36n0198_p1461a19 || 的便是被送往靈性的天空而就算在靈性的天空中他也並不滿足溶滙於眩目的

B36n0198_p1461a20 || 婆羅約地光芒中因為他想進入最高的靈性恆星即基士拿珞伽高珞伽溫

B36n0198_p1461a21 || 達文拿他對那個星球有完全的知識因此對任何其它的星球都沒有興趣如

B36n0198_p1461a22 || mad-bhaktah 一字所指他完全地從事於奉獻性服務特別是那九種奉獻事

B36n0198_p1461a23 || 項聆聽歌頌回憶崇拜奉侍主的蓮花足下作出禱告執行主的命

B36n0198_p1461a24 || 令與祂為友及將一切皈依祂一個人可以從事於所有九種奉獻性程序或

B36n0198_p1461a25 || 是八種或是七種或最少一種那樣便能夠肯定地使一個人達到完整的境

B36n0198_p1461a26 || 界

B36n0198_p1461a27 || Saṅga-varjitah 一詞十分有意義一個人應該不與反對基士拿的人為侶不

B36n0198_p1461a28 || 單祇是那些反對基士拿的無神論者還有那些被獲利性活動及智力推考所吸引

B36n0198_p1461a29 || 的人因此在巴帝拉三滅達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 中奉獻性服務被描述

B36n0198_p1461a30 || 為 anyābhilāṣitā-sūnyamjñāna-karmādy-anāvṛtamānukūlyenakṛṣṇānuśīlanam

B36n0198_p1461a31 || bhaktiruttamā 在這一節段中史里拉勞巴哥史華米很清楚地聲言假

B36n0198_p1461a32 || 如一個人想執行沒有混淆的奉獻性服務他必定要免於所有各類的物質沾染

B36n0198_p1461a33 || 他必定要免於與沉迷於獲利性活動及智力推考的人的聯繫當免於這樣不想要

B36n0198_p1461a34 || 的聯繫及物質慾念的沾染後一個人便能夠順利地培養對

基士拿的知識那便

B36n0198_p1461a35 || 稱為純潔的奉獻性服務

Ānukūlyasyasaṅkalahprātikūlyasyavarjanam

B36n0198_p1461a36 || 一個人應該想着基士拿和好意地而不是逆意地為基士拿行動甘撒 Kamsa 是

B36n0198_p1461a37 || 基士拿的敵人從基士拿降生開始他便千方百計想去殺祂又因為他經常失

B36n0198_p1462a01 || 敗他是經常地想着基士拿因此不論是工作進食或睡眠在每一方面他都

B36n0198_p1462a02 || 經常地基士拿知覺着但那種基士拿知覺是逆意的因此雖然他每日二十四小

B36n0198_p1462a03 || 時都想着基士拿他們仍然是一個惡魔基士拿終於殺了他當然任何一個為

B36n0198_p1462a04 || 基士拿所殺的人都立即得到救贖但那並不是一個純潔奉獻者的目標純潔的

B36n0198_p1462a05 || 奉獻者連救贖也不想要他連被轉移到最高的恆星高珞伽溫達文拿也不

B36n0198_p1462a06 || 想他唯一的目標是不論基士拿在任何地方他也去事奉祂

B36n0198_p1462a07 || 一個基士拿的奉獻者對每一個人都是友善的因此這裏說他沒有敵人這

B36n0198_p1462a08 || 是怎樣的一回事呢一個處於基士拿知覺的奉獻者知道祇要對基士拿的奉獻服

B36n0198_p1462a09 || 務才能解除一個人所有的生存問題他在這方面有個人的經驗因此他想在大

B36n0198_p1462a10 || 類社會中推廣這個基士拿知覺制度在歷史中有很多主的奉獻者冒着生命之險

B36n0198_p1462a11 || 傳播神的知覺的例子最熟悉的例子便是主耶蘇基督祂被非奉獻者釘十字

B36n0198_p1462a12 || 架祂為了傳播神的知覺而犧牲了祂的生命當然以為祂被殺是膚淺的同

B36n0198_p1462a13 || 這地在印度也有很多例子如德古哈利達沙

ṬhākuraHaridāsa 便是為

B36n0198_p1462a14 || 什麼要這樣冒險呢因為他們想傳播基士拿知覺而這是困難的一個基士拿

B36n0198_p1462a15 || 知覺着的人知道如果一個人在受苦這是因為他忘記了與基士拿的永恆關係

B36n0198_p1462a16 || 因此一個人能夠供獻人類社會的最大利益便是將他的同類從所有的物質困難

B36n0198_p1462a17 || 中拯救出來這樣一個純潔的奉獻者便從事於對主的服務現在我們可以

B36n0198_p1462a18 || 想像基士拿對那些從事於對祂的服務為祂冒一切險的人是多麼仁慈因此肯

B36n0198_p1462a19 || 定地這些人必會在離開身體後達到至尊的星球

B36n0198_p1462a20 || 總括來說祇是短暫展示的基士拿的宇宙形象吞歿一切的

時間形象及

B36n0198_p1462a21 || 四隻手的韋施紐形象都被基士拿展示過了因此基士拿是所有這些展示的本

B36n0198_p1462a22 || 原基士拿並不是原本的維士瓦勞巴 **viśva-rūpa** 或韋施紐的展示基士拿

B36n0198_p1462a23 || 是所有形象的本源韋施紐有千百個但是對於一個奉獻者來說除了那原本

B36n0198_p1462a24 || 的參密遜達喇的形象外便沒有更重要的基士拿形象了婆羅賀摩三滅達經中

B36n0198_p1462a25 || 說那些以愛和奉獻依附於基士拿的參密遜達喇形象的人能夠時常在心中看見祂

B36n0198_p1462a26 || 而不見任何的其它事物因此一個人應該了解這第十一章的要旨為基士拿的

B36n0198_p1462a27 || 形象是重要和至尊的

B36n0198_p1462a29 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十一章關於宇宙

B36n0198_p1462a30 || 形象各節的要旨

B36n0198_pi417a01 || 第十一章

B36n0198_pi417a02 || 【圖】

B36n0198_pi417a19 || 宇宙形像

B36n0198_pi417a21 || 第一節

B36n0198_pi417a23 || **arjuna uvāca**

B36n0198_pi417a24 || **mad anugrahāya paramam**

B36n0198_pi417a25 || **guhyam adhyātma-samjñitam**

B36n0198_pi417a26 || **yat tvayoktam vacas tena**

B36n0198_pi417a27 || **moho 'yaṁ vigato mama**

B36n0198_pi417a29 || **arjunaḥ uvāca** —— 阿尊拿說； **mat-anugrahāya** ——

祇是對我的好意；

B36n0198_pi417a30 || **paramam** —— 至尊的； **guhyam** —— 機密的；

adhyātma —— 靈性的； **samjñitam**

B36n0198_pi417a31 || —— 有關於； **yat** —— 什麼； **tvayā** —— 由祢； **uktam** ——

說； **vacas** —— 句語；

B36n0198_pi417a32 || **tena** —— 由那； **mohaḥ** —— 幻覺； **ayaṁ** —— 這；

vigataḥ —— 受教育； **mama**

B36n0198_pi417a33 || —— 我的。

B36n0198_pi417a35 || 譯文

B36n0198_pi417a37 || 阿尊拿說：「我已聽過祢這樣仁慈灌輸給我有關於機密靈性事物的教導，

B36n0198_pi418a01 || 我的幻覺現在驅除了。」

B36n0198_pi418a03 || 要旨

B36n0198_pi418a05 || 這一章揭示出基士拿是萬原之原。祂甚至是摩訶韋施紐 **Mahā-Viṣṇu** (各

B36n0198_pi418a06 || 物質宇宙由祂發放出來) 之原。基士拿並不是一個化身：祂是所有化身的泉

B36n0198_pi418a07 || 源。這一點在前一章中已完全解釋過。

B36n0198_pi418a08 || 現在，就有關阿尊拿方面，他說他的幻覺已經消失。意思是說阿尊拿不再

B36n0198_pi418a09 || 想着基士拿祇是一個人，他的一個朋友，而是一切事物的來源。阿尊拿很開明

B36n0198_pi418a10 || 和以有一個像基士拿的偉大朋友而高興，但現在他想着雖然他會接受基士拿是

B36n0198_pi418a11 || 一切事物的來源，其他的人則不會，因此為了要對所有人樹立基士拿的神聖，

B36n0198_pi418a12 || 他在這一章中要求基士拿展示祂的宇宙形像。實際上，一個人會像阿尊拿一樣

B36n0198_pi418a13 || 地在看到基士拿的宇宙形像時感到懼怕，但基士拿是這樣仁慈，祂在展示這

B36n0198_pi418a14 || 宇宙形像後便將自己再次變回祂的本來形像。阿尊拿很多次同意基士拿所說的

B36n0198_pi418a15 || 話。基士拿對他講話祇是為了他的利益，而阿尊拿也承認這是因為基士拿的恩

B36n0198_pi418a16 || 賜而發生在他的身上。他現在深信基士拿是萬原之原和以超靈存在於每一個人

B36n0198_pi418a17 || 的心中。

B36n0198_pi418a19 || 第二節

B36n0198_pi418a21 || bhavāpyayau hi bhūtānāṃ

B36n0198_pi418a22 || śrutau vistaraśo mayā

B36n0198_pi418a23 || tvattaḥ kamala-patrākṣa

B36n0198_pi418a24 || mähātmyam api cāvyaḥ

B36n0198_pi418a26 || bhava——出現；apyayau——消失；hi——肯定地；bhūtānām——所

B36n0198_pi418a27 || 有生物體的；śrutau——已經聽過；vistaraśaḥ——詳細的；mayā——由我；

B36n0198_pi418a28 || tvattaḥ——從你；kamala-patrākṣa——啊，有着蓮花般眼睛的一個；mähātmyam

B36n0198_pi418a29 || ——榮譽；api——還有；ca——和；avyayam——沒有竭盡的。

B36n0198_pi418a31 || 譯文

B36n0198_pi418a33 || 啊，有着蓮花般眼睛的一個，我已經從祢那裏詳盡地聽過有關於每一個生

B36n0198_pi418a34 || 物體的出現和消失，這些都通過祢無窮盡的榮譽而覺悟到。

B36n0198_pi419a02 || 要旨

B36n0198_pi419a04 || 阿尊拿因喜悅而稱呼主基士拿為有着蓮花般眼睛的一個（基士拿的眼睛看

B36n0198_pi419a05 || 來就像蓮花瓣一樣），因為基士拿在上一章最後一節中向他保證說祢祇是以自

B36n0198_pi419a06 || 己的一部份便維繫着整個宇宙。祢是這個物質展示中一切事物的來源，阿尊拿

B36n0198_pi419a07 || 從主那裏很詳盡地聽過這一點。阿尊拿而且更知道雖然

祂是一切事物出現和消

B36n0198_pi419a08 || 失的本源，祂卻高處在它們之上。雖然祂是全面遍透的，祂的性格卻沒有消

B36n0198_pi419a09 || 失。那便是阿尊拿承認他已經完全地了解到有關基士拿不可思議的富裕。

B36n0198_pi419a11 || 第三節

B36n0198_pi419a13 || **evam etad yathāttha**

B36n0198_pi419a14 || **tvam ātmānaṁ parameśvara**

B36n0198_pi419a15 || **draṣṭum icchāmi te rūpam**

B36n0198_pi419a16 || **aiśvaraṁ puruṣottama**

B36n0198_pi419a18 || **evam**——那；**etat**——這；**yathāttha**——原本地；

tvam——祢；**ātmānam**

B36n0198_pi419a19 || ——靈魂；**parameśvara**——至尊的主；**draṣṭum**——

看見；**icchāmi**——我希

B36n0198_pi419a20 || 望；**te**——祢；**rūpam**——形像；**aiśvaram**——神聖的；

puruṣottama——啊，

B36n0198_pi419a21 || 最佳的人物。

B36n0198_pi419a23 || 譯文

B36n0198_pi419a25 || 啊，最偉大的人物，啊，至尊的形像，雖然在眼前我看到祢的真正地位，

B36n0198_pi419a26 || 但是我仍然希望看到祢怎樣進入這個宇宙的展示。我想看看祢那個形像。

B36n0198_pi419a28 || 要旨

B36n0198_pi419a30 || 主說因為祂以祂個人的代表進入物質宇宙，宇宙便得以展示和繼續下去。

B36n0198_pi419a31 || 對於阿尊拿來說，他已被基士拿的聲言所感應，但是為了要說服將來其他以為

B36n0198_pi419a32 || 基士拿是一個普通人的人，他想實際地看看祂的宇宙形像，看祂怎樣以雖然不

B36n0198_pi419a33 || 是宇宙的一部份而仍可以在裏面操作。阿尊拿要求主的允許也是有意義的。既

B36n0198_pi419a34 || 然主是具有至尊無上性格的神首，祂存在於阿尊拿裏面；因此祂知道阿尊拿的

B36n0198_pi419a35 || 願望，祂可以了解到阿尊拿並不特別想看祂的宇宙形像，因為他完全滿足於看

B36n0198_pi419a36 || 到基士拿的個人形像，但祂也知道阿尊拿想看看這宇宙形像用以說服其他的

B36n0198_pi419a37 || 人。他本身並沒有需要證明的欲望。基士拿而且了解到阿尊拿想看看宇宙形像

B36n0198_pi420a01 || 以設立一個準則，因為在將來會有很多將自己作為神的化身的騙子。因此普通

B36n0198_pi420a02 || 的人應該小心；在接受這種無意義的話之前，人們應該看看這種虛假的神的宇

B36n0198_pi420a03 || 宙形像。一個自稱是基士拿的人應該準備出示他的宇宙形像以對大眾證實他的

B36n0198_pi420a04 聲言。

B36n0198_pi420a06 第四節

B36n0198_pi420a08 manyase yadi tac chakyam
B36n0198_pi420a09 mayā draṣṭum iti prabho
B36n0198_pi420a10 yogeśvara tato me tvam
B36n0198_pi420a11 darśayātmānam avyayam
B36n0198_pi420a13 manyase——如果祢以為； yadi——如果； tat——那；
śakyam——有資
B36n0198_pi420a14 格可以看； mayā——由我； draṣṭum——看見； iti——
如此； prabho——主
B36n0198_pi420a15 啊； yogeśvara——所有神秘力量的主人； tataḥ——那
麼； me——向我； tvam
B36n0198_pi420a16 ——祢； darśaya——展示出； ātmānam——祢自己；
avyayam——永恆的。

B36n0198_pi420a18 譯文
B36n0198_pi420a20 如果祢以為我可以看祢的宇宙形像，啊！我的主——所
有神秘力量的主人
B36n0198_pi420a21 ——便請祢仁慈地向我展示那宇宙的本體。

B36n0198_pi420a23 要旨
B36n0198_pi420a25 據說一個人不能夠通過物質的感官去了解或察覺至尊
主——基士拿。但是
B36n0198_pi420a26 如果一個人在開始的時候便從事於對主的超然性愛心服
務，他便能夠得到天啟
B36n0198_pi420a27 而看到主，每一生物體都祇不過是一點靈性火花；因此
它並不可能去看或去了
B36n0198_pi420a28 解至尊的主。作為一個奉獻者的阿尊拿，並不依靠他自
己的推考力量，而是他
B36n0198_pi420a29 接受自己作為一個生物體的限度和承認基士拿無可估計
的地位。阿尊拿了解到
B36n0198_pi420a30 一個生物體是沒有可能去了解無限的。如果無限量的神
展示自己，便會因為無
B36n0198_pi420a31 限的恩賜而了解無限的本性。瑜祁史瓦拉 yogeśvara
一字在這裏也很有意思，
B36n0198_pi420a32 因為主有着無可思議的能量。雖然祂是無限的，但如果
祂喜歡，祂可以通過祂
B36n0198_pi420a33 的恩惠而將自己展示。因此阿尊拿祈求基士拿不可思議
的恩惠，他並不向基士
B36n0198_pi420a34 拿發出命令。除非一個人完全皈依於基士拿知覺和從事
於奉獻性服務。否則基
B36n0198_pi420a35 士拿並沒有義務將自己展示給任何人。如此那些依靠他
們自己智力推考力量的
B36n0198_pi420a36 人是不能夠看見基士拿的。

B36n0198_pi421a02 第五節

B36n0198_pi421a04 śrī bhagavān uvāca
B36n0198_pi421a05 paśya me pārthā rūpāṇi

B36n0198_pi421a06 || śataśo 'tha sahasraśaḥ
 B36n0198_pi421a07 || nānā-vidhāni divyāni
 B36n0198_pi421a08 || nānā-varṇākṛtīni ca
 B36n0198_pi421a10 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；
 paśya——瞧； me
 B36n0198_pi421a11 || ——「我」的； pārtha——啊，彼利姐之子； rūpāni——
 形像； śataśaḥ——
 B36n0198_pi421a12 || 數百的； atha——還有； sahasraśaḥ——數千的；
 nānā-vidhāni——不同形式
 B36n0198_pi421a13 || 的； divyāni——神聖的； nānā——色彩繽紛的；
 varṇa——有色彩的； akṛtīni
 B36n0198_pi421a14 || ——形像； ca——還有。
 B36n0198_pi421a16 || 譯文
 B36n0198_pi421a18 || 萬福的主說：「啊，我親愛的阿尊拿——彼利姐之子，
 瞧瞧『我』的富
 B36n0198_pi421a19 || 裕，上千百個不同的聖潔的形像，色彩繽紛得就像海洋
 一樣。」
 B36n0198_pi421a21 || 要旨
 B36n0198_pi421a23 || 阿尊拿想看基士拿的宇宙形像，這形像雖然是超然的，
 但它祇不過是為了
 B36n0198_pi421a24 || 宇宙的展示而設，因此受制於這個物質自然的短暫時間。
 正如物質自然是展示
 B36n0198_pi421a25 || 的和不展示的，同樣地這基士拿的宇宙形像也是展示
 的和不展示的。它並不是
 B36n0198_pi421a26 || 如基士拿其它的形像一樣永恆地處於靈性天際。以一個
 奉獻者來說，他並不渴
 B36n0198_pi421a27 || 望去看這個宇宙形像，但因為阿尊拿想這樣地看基士拿，
 基士拿便以這個形像
 B36n0198_pi421a28 || 揭示。這個宇宙形像不能夠被任何的普通人看到。基士
 拿首先要給與他看祂的
 B36n0198_pi421a29 || 力量。
 B36n0198_pi421a31 || 第六節
 B36n0198_pi421a33 || paśyādityān vasūn rudrān
 B36n0198_pi421a34 || aśvinau marutas tathā
 B36n0198_pi421a35 || bahūny adrṣṭa-pūrvāni
 B36n0198_pi421a36 || paśyāścaryāni bhārata
 B36n0198_pi422a02 || paśya——看； adityān——阿迪蒂的十二個兒子；
 vasūn——八個瓦蘇；
 B36n0198_pi422a03 || rudrān——十一個魯達的形像； aśvinau——兩個阿斯
 文； marutaḥ——四十
 B36n0198_pi422a04 || 九個馬魯斯達（風的半人神）； tathā——還有；
 bahūni——很多； adrṣṭa
 B36n0198_pi422a05 || ——你沒有聽或看過的； pūrvāni——以前； paśya——
 那裏看到； āścaryāni
 B36n0198_pi422a06 || ——所有奇異的； bhāratas——伯拉達人中的俊傑。

B36n0198_pi422a08 || 譯文
B36n0198_pi422a10 || 啊，伯拉達人中的俊傑，看看這阿迪耶、魯達、和所有半人神的不同展
B36n0198_pi422a11 || 示，看看很多以前從來沒有人看過或聽過的事物。
B36n0198_pi422a13 || 要旨
B36n0198_pi422a15 || 雖然阿尊拿是基士拿的親密朋友和有學問的人中最高深的一個，但是他仍
B36n0198_pi422a16 || 然沒有可能去知道有關於基士拿的每一件事情。這裏說人類從來沒聽過或知道
B36n0198_pi422a17 || 所有這些形像和展示。現在基士拿展示這些奇異的形像。
B36n0198_pi422a19 || 第七節
B36n0198_pi422a21 || ihaikasthaṁ jagat kṛtsnaṁ
B36n0198_pi422a22 || paśyādya sa-carācaram
B36n0198_pi422a23 || mama dehe guḍākeśa
B36n0198_pi422a24 || yac cānyad draṣṭum icchasi
B36n0198_pi422a26 || iha——在這； ekastham——在一個； jagat——宇宙； kṛtsnam——完整
B36n0198_pi422a27 || 地； paśya——看見； adya——立即； sa——與； cara——移動的； acaram
B36n0198_pi422a28 || ——不移動的； mama——「我」的； dehe——在這個身體中； guḍākeśa——
B36n0198_pi422a29 || 啊，阿尊拿； yat——那； ca——還有； anyat——其他的； draṣṭum——看
B36n0198_pi422a30 || 見； icchasi——你喜歡。
B36n0198_pi422a32 || 譯文
B36n0198_pi422a34 || 你想看的任何東西都可以立即在這個身體內看到。這個宇宙形像可以展示
B36n0198_pi422a35 || 給你所有你現在想欲得到的，和你在將來想欲得到的一切。全部事物都在這裏
B36n0198_pi422a36 || 面。
B36n0198_pi423a02 || 要旨
B36n0198_pi423a04 || 沒有人能夠坐在一處地方而看到整個宇宙，就算最高深的科學家也不能夠
B36n0198_pi423a05 || 看見在宇宙的其它地方有什麼事情正在發生。基士拿給與他能力去看過去、現
B36n0198_pi423a06 || 在及將來他想看的任何東西。因此，由於基士拿的恩賜，阿尊拿能夠看到一切
B36n0198_pi423a07 || 事情。
B36n0198_pi423a09 || 第八節
B36n0198_pi423a11 || na tu mām śakyase draṣṭum
B36n0198_pi423a12 || anenaiva sva-cakṣuṣā
B36n0198_pi423a13 || divyaṁ dadāmi te cakṣuḥ
B36n0198_pi423a14 || paśya me yogam aiśvaram
B36n0198_pi423a16 || na——永不； tu——但是； mām——我； śakyase——能夠； draṣṭum

B36n0198_pi423a17 || 看見； anena——由這； eva——肯定地； sva-cakṣuṣā——以你自己的眼

B36n0198_pi423a18 || 睛； divyam——神聖的； dadāmi——「我」給與； te——你； cakṣuḥ——眼

B36n0198_pi423a19 || 睛； paśya——看； me——「我」的； yogam aiśvaram——不可思議的神秘

B36n0198_pi423a20 || 能量。

B36n0198_pi423a22 || 譯文

B36n0198_pi423a24 || 你不能夠以你現在的眼睛看到「我」，因此「我」給與你神聖的眼睛好使

B36n0198_pi423a25 || 你能夠看到「我」神秘的富裕。

B36n0198_pi423a27 || 要旨

B36n0198_pi423a29 || 一個純潔的奉獻者除了基士拿兩隻手的形像以外並不喜歡看祂任何的形

B36n0198_pi423a30 || 像； 一個奉獻者一定要得到祂的恩寵才能夠看到祂的宇宙形像，不是通過心意

B36n0198_pi423a31 || 而是通過靈性的眼睛。阿尊拿要改變的不是他的心意而是他的視野去看基士拿

B36n0198_pi423a32 || 的宇宙形像，基士拿的宇宙形像並不十分重要；這會在以下數節中清楚顯示。

B36n0198_pi423a33 || 但因為阿尊拿想看它，所以主給與他看那宇宙形像所需要的特別視野。

B36n0198_pi423a34 || 吸引正當地與基士拿處於一個超然性關係奉獻者的是親切的形像，而不是

B36n0198_pi423a35 || 一個無神的富裕展覽。和基士拿一起玩的伴侶，基士拿的朋友和基士拿的父母

B36n0198_pi423a36 || 從不想基士拿展示祂的富裕。他們是這樣地溶滙於純潔的愛中以至並不知道基

B36n0198_pi423a37 || 士拿是具有至尊無上性格的神首。他們在愛心交換中忘記了基士拿是至尊的

B36n0198_pi424a01 || 主。史里瑪博伽瓦譚中所述和基士拿一起玩耍的男孩子全都是高度虔誠的靈

B36n0198_pi424a02 || 魂，在經過了很多、很多次的誕生後他們才能夠與基士拿一同玩耍。這些男孩

B36n0198_pi424a03 || 子並不知道基士拿是具有至尊無上性格的神首。他們把祂作為一個個人的朋

B36n0198_pi424a04 || 友。偉大的聖賢認為至尊是非人性的婆羅門，奉獻者認為是具有至尊無上性格

B36n0198_pi424a05 || 的神首，而普通的人則認為是這個物質自然的產物。事實上奉獻者並不關心去

B36n0198_pi424a06 || 看宇宙形像——維士瓦·勞巴 viśva-rūpa，然而阿尊拿想看祂是為了充份地證

B36n0198_pi424a07 || 實基士拿的聲音，以使將來的人能夠了解基士拿不單祇在理論上或哲學上顯示

B36n0198_pi424a08 || 祂自己是至尊還實際上將自己這樣地顯示給阿尊拿。阿尊拿一定要證實這一

B36n0198_pi424a09 || 點，因為阿尊拿是巴南巴喇制度的開始。那些真正地有興趣去了解至尊性格神

B36n0198_pi424a10 || 首——基士拿的，和那些追隨阿尊拿步伐的人應該了解基士拿不單祇在理論上

B36n0198_pi424a11 || 將自己顯示為至尊者，還實際上將自己揭示為至尊。

B36n0198_pi424a12 || 主給與阿尊拿必需的力量去看祂的宇宙形像，因為祂知道阿尊拿並不特別

B36n0198_pi424a13 || 地想看它，我們已經解釋過這一點。

B36n0198_pi424a15 || 第九節

B36n0198_pi424a17 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi424a18 || evam uktvā tato rājan

B36n0198_pi424a19 || mahā-yogeśvaro hariḥ

B36n0198_pi424a20 || darśayāmāsa pārthāya

B36n0198_pi424a21 || paramaṁ rūpam aiśvaram

B36n0198_pi424a23 || sañjayaḥ uvāca——山齋耶說； evam——如此；

uktvā——說著； tataḥ

B36n0198_pi424a24 || ——此後； rājan——啊，國王； mahā-yogeśvaraḥ——

——最強大的神秘力量修

B36n0198_pi424a25 || 習者； hariḥ——具有至尊無上性格的神首——基士拿；

darśayāmāsa——展

B36n0198_pi424a26 || 示； pārthāya——向基士拿； paramam——神聖的；

rūpam——宇宙形像；

B36n0198_pi424a27 || aiśvaram——富裕。

B36n0198_pi424a29 || 譯文

B36n0198_pi424a31 || 山齋耶說：「啊，國王，至尊者——所有神秘力量的主人——至高性格的

B36n0198_pi424a32 || 神首這樣說着，便展示祂的宇宙形像給阿尊拿看。」

B36n0198_pi425a02 || 第十節及第十一節

B36n0198_pi425a04 || aneka-vaktra-nayanam

B36n0198_pi425a05 || anekādbhuta-darśanam

B36n0198_pi425a06 || aneka-divyābharaṇam

B36n0198_pi425a07 || divyānekodyatāyudham

B36n0198_pi425a08 || divya-mālyāmbara-dharaṁ

B36n0198_pi425a09 || divya-gandhānulepanam

B36n0198_pi425a10 || sarvāścaryamayam devam

B36n0198_pi425a11 || anantaṁ viśvato-mukham

B36n0198_pi425a13 || aneka——各個不同的； vaktra——口； nayanam——

眼睛； aneka——

B36n0198_pi425a14 || 各個不同的； adbhuta——奇異的； darśanam——目

光； aneka——很多；

B36n0198_pi425a15 || divya——聖潔的； ābharaṇam——裝飾品； divya——

——神聖的； aneka——各

B36n0198_pi425a16 || 個不同的； uayata——提起； ayudham——武器；

divya——神聖的； mālya

B36n0198_pi425a17 || 花環； **ambara-dharam**——以衣服遮蓋； **divya**——神聖的； **gandha**——

B36n0198_pi425a18 || 芬香； **anulepanam**——塗上； **sarva**——所有； **aścaryamayam**——奇異的；

B36n0198_pi425a19 || **devam**——光芒萬丈的； **anantam**——無限的； **viśvataḥ-mukham**——全面遍

B36n0198_pi425a20 || 透的。

B36n0198_pi425a22 || 譯文

B36n0198_pi425a24 || 阿尊拿在那宇宙形像中看到無數的口和無數的眼睛，這簡直是奇異。這個

B36n0198_pi425a25 || 形狀以神聖的、耀目的裝飾品修飾和以不同裝束打扮排列，祂佩帶着壯麗的花

B36n0198_pi425a26 || 環，祂全身塗上很多芬香氣味，一切都是輝煌的，全面擴展的和無限的。這個

B36n0198_pi425a27 || 被阿尊拿看到了。

B36n0198_pi425a29 || 要旨

B36n0198_pi425a31 || 這兩節中指出主的手、口和脚等是無限的。這些展示遍佈於整個宇宙和是

B36n0198_pi425a32 || 無限的。由於主的恩賜，阿尊拿可以坐在一處地方看到這些，那是因為基士拿

B36n0198_pi425a33 || 不可思議的能量所致。

B36n0198_pi426a02 || 第十二節

B36n0198_pi426a04 || **divi sūrya-sahasrasya**

B36n0198_pi426a05 || **bhaved yugapad utthitā**

B36n0198_pi426a06 || **yadī bhāḥ sadṛśī sā syād**

B36n0198_pi426a07 || **bhāsas tasya mahātmanah**

B36n0198_pi426a09 || **divi**——在天空； **sūrya**——太陽； **sahasrasya**——千百個； **bhaved**——那

B36n0198_pi426a10 || 裏有； **yugapat**——同一時間地； **utthitā**——現在； **yadī**——如果； **bhāḥ**——

B36n0198_pi426a11 || 光； **sadṛśī**——像那； **sā**——那； **syāt**——或許； **bhāsaḥ**——光芒； **tasya**——

B36n0198_pi426a12 || 那裏有； **mahātmanah**——偉大的主的。

B36n0198_pi426a14 || 譯文

B36n0198_pi426a16 || 如果千百個太陽同時地在天空升起，他們或許會比得上至尊者在那宇宙形

B36n0198_pi426a17 || 像中的光芒。

B36n0198_pi426a19 || 要旨

B36n0198_pi426a21 || 阿尊拿所看到的是不能夠描述的情景，而山齋耶仍然想向狄達拉斯韃描繪

B36n0198_pi426a22 || 一幅那個偉大揭示的意識圖畫。當時山齋耶和狄達拉斯韃都不在場，但是山齋

B36n0198_pi426a23 || 耶由於維亞薩的恩賜而能夠看到一切發生的事情。現在他便在盡可能可以被了

B36n0198_pi426a24 || 解的情況下將情景比較為一個想像出來的現象——千百

個太陽。

B36n0198_pi426a26 || 第十三節

B36n0198_pi426a28 || tatraikasthaṁ jagat kṛtsnaṁ

B36n0198_pi426a29 || pravibhaktam anekadhā

B36n0198_pi426a30 || apaśyad deva-devasya

B36n0198_pi426a31 || śarīre pāṇḍavas tadā

B36n0198_pi426a33 || tatra 那裏； ekastham 一個地方； jagat 宇宙； kṛtsnam

B36n0198_pi426a34 || 完全地； pravibhaktam 分為； anekadhā 很多類； apaśyat 能夠

B36n0198_pi426a35 || 看； deva-devasya 具有至尊無上性格神首的； śarīre 在那宇宙形像中；

B36n0198_pi426a36 || pāṇḍavaḥ 阿尊拿； tadā 在那時候。

B36n0198_pi427a02 || 譯文

B36n0198_pi427a04 || 那時候阿尊拿在主的宇宙形像中看到在一個地方宇宙的無限擴展，儘管這

B36n0198_pi427a05 || 是分成千萬個宇宙中的一個。

B36n0198_pi427a07 || 要旨

B36n0198_pi427a09 || tatra (那裏) 一字非常有意義。它指出當阿尊拿看到那宇宙形像的時候，

B36n0198_pi427a10 || 阿尊拿和基士拿兩人都坐在戰車上，其他在戰場上的人不能夠看到這個形像因

B36n0198_pi427a11 || 為基士拿祇是將視力給與阿尊拿，阿尊拿在基士拿的身體中看到數千個宇宙。

B36n0198_pi427a12 || 我們從吠陀經典中知道有很多宇宙和很多恆星，有些是用土造成的，有些是用

B36n0198_pi427a13 || 金造成的，有些是用鑽石造成的，有些很大，有些則不很大，等等。阿尊拿坐

B36n0198_pi427a14 || 在戰車上可以看到所有這些宇宙，但是沒有人能夠了解阿尊拿和基士拿之間究

B36n0198_pi427a15 || 竟發生過什麼事情。

B36n0198_pi427a17 || 第十四節

B36n0198_pi427a19 || tataḥ sa vismayāviṣṭo

B36n0198_pi427a20 || hr̥ṣṭa-romā dhanañjayaḥ

B36n0198_pi427a21 || praṇamya śirasā devaṁ

B36n0198_pi427a22 || kṛtāñjalir abhāṣata

B36n0198_pi427a24 || tataḥ 此後； saḥ 他； vismayāviṣṭaḥ 充滿着驚異； hr̥ṣṭa-romā

B36n0198_pi427a25 || 因為極度的人神以至身體的毛髮直豎；

dhanañjayaḥ 阿尊拿； praṇamya

B36n0198_pi427a26 || 作出揖拜； śirasā 以頭顱； devaṁ 向具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi427a27 || 首； kṛtāñjalir 以合着的雙手； abhāṣata 開始說。

B36n0198_pi427a29 || 譯文

B36n0198_pi427a31 || 這樣，在迷惑和驚訝中，阿尊拿的毛髮直豎，他開始以合着的雙手祈禱，

B36n0198_pi427a32 || 向至尊的主作出揖拜。

B36n0198_pi427a34 || 要旨

B36n0198_pi427a36 || 一旦神聖的形像被揭示後，基士拿和阿尊拿之間的關係便立即改變。以

B36n0198_pi427a37 || 前，基士拿和阿尊拿之間所有的是一個基於友誼的關係，但這裏，在揭示以

B36n0198_pi427a38 || 後，阿尊拿以極大的敬意作出揖拜，他合着雙手向基士拿祈禱。他在讚頌着

B36n0198_pi428a01 || 這個宇宙形狀，因此阿尊拿的關係從朋友變為驚訝。偉大的奉獻者將基士拿看

B36n0198_pi428a02 || 成是所有關係的泉源。在經典中提及十二種基本的關係，它們全都存在於基士

B36n0198_pi428a03 || 拿中。據說祂是兩個生物體之間、神之間、或至尊主和祂的奉獻者之間所交換

B36n0198_pi428a04 || 的所有關係的海洋。

B36n0198_pi428a05 || 據說阿尊拿被驚訝的關係所激動了，雖然他的本性是很持重、安詳和平靜

B36n0198_pi428a06 || 的，但是在驚訝中，他驚狂起來，他的頭髮豎起，他開始合着雙手向至尊的主

B36n0198_pi428a07 || 作出揖拜。當然他並不是害怕。他為至尊主的奇異所影響。接踵而來的便是驚

B36n0198_pi428a08 || 訝；他本然的友愛關係被驚異所遮蓋了，因此他有這樣的反應。

B36n0198_pi428a10 || 第十五節

B36n0198_pi428a12 || arjuna uvāca

B36n0198_pi428a13 || paśyāmi devāṁs tava deva dehe

B36n0198_pi428a14 || sarvāṁs tathā bhūta-viśeṣa-saṅghān

B36n0198_pi428a15 || brahmāṇam īśam kamalāsana-stham

B36n0198_pi428a16 || ṛṣiṁś ca sarvān uragāṁś ca divyān

B36n0198_pi428a18 || arjunaḥ uvāca — 阿尊拿說； paśyāmi — 我看到； devān — 所有的半

B36n0198_pi428a19 || 人神； tava — 祢的； deva — 主啊； dehe — 在身體裏； sarvān — 所有；

B36n0198_pi428a20 || tathā — 還有； bhūta — 生物體； viśeṣa-saṅghān — 特別的集會； brahmāṇam

B36n0198_pi428a21 || — 婆羅賀摩； īśam — 施威神； kamalā-āsana-stham — 坐在蓮花

B36n0198_pi428a22 || 上； ṛṣiṁ — 偉大的聖賢； ca — 還有； sarvān — 所有的； uragān — 蛇； ca

B36n0198_pi428a23 || — 還有； divyān — 神聖的。

B36n0198_pi428a25 || 譯文

B36n0198_pi428a27 || 阿尊拿說：「我親愛的主基士拿，我在祢的身體中看到結集一起的是所有

B36n0198_pi428a28 || 的半人神和其他各類的生物體。我看見婆羅賀摩坐在蓮花上，還有的是施威神

B36n0198_pi428a29 || 和其他很多聖賢和神聖的蛇。」

B36n0198_pi428a31 || 要旨

B36n0198_pi428a33 || 阿尊拿看到宇宙上的一切事物；因此他看到婆羅賀摩——宇宙的第一個生

B36n0198_pi428a34 || 物，還有的是在宇宙較低部份為加佈達卡沙宜韋施紐躺在其上的天蛇。這蛇床

B36n0198_pi428a35 || 的名字是瓦蘇克 Vāsuki，其它的蛇也有名為瓦蘇克的。阿尊拿可以看到自加

B36n0198_pi428a36 || 佈達卡沙宜韋施紐而上至宇宙的最高部份是婆羅賀摩——宇宙第一個生物所居

B36n0198_pi429a01 || 處的蓮花恆星。即是說阿尊拿祇是坐在戰車上便看到開始至結尾的一切事物。

B36n0198_pi429a02 || 由於至尊主——基士拿的恩賜而有這個可能。

B36n0198_pi429a04 || 第十六節

B36n0198_pi429a06 || aneka-bāhū dara-vaktra-netraṃ

B36n0198_pi429a07 || paśyāmi tvāṃ sarvato 'nanta-rūpam

B36n0198_pi429a08 || nāntaṃ na madhyaṃ na punas tavādiṃ

B36n0198_pi429a09 || paśyāmi viśveśvara viśva-rūpa

B36n0198_pi429a11 || aneka——很多； bāhū——手臂； udara——肚腹；

vaktra——口； netraṃ

B36n0198_pi429a12 || ——眼； paśyāmi——我看見； tvāṃ——向祢；

sarvataḥ——從每一方面；

B36n0198_pi429a13 || ananta-rūpam——無限的形像； na antam——沒有盡頭的； na madhyam——

B36n0198_pi429a14 || 沒有中間的； na punaḥ——沒有再次； tava——祢的； ādim——開始； paśyāmi

B36n0198_pi429a15 || ——我看見； viśveśvara——啊，宇宙的主人； viśva-rūpa——宇宙的形

B36n0198_pi429a16 || 像。

B36n0198_pi429a18 || 譯文

B36n0198_pi429a20 || 啊，宇宙的主人，我在祢的宇宙身體內看到很多、很多形像，無數的——

B36n0198_pi429a21 || 腹、口、眼——無窮地擴展。這一切都沒有終結，沒有開始，也沒有中間。

B36n0198_pi429a23 || 要旨

B36n0198_pi429a25 || 基士拿是具有至尊無上性格的神首、是無窮的；因此一切都可以透過祢而

B36n0198_pi429a26 || 看見。

B36n0198_pi429a28 || 第十七節

B36n0198_pi429a30 || kirīṭinaṃ gadiṇaṃ cakriṇaṃ ca

B36n0198_pi429a31 || tejoraśiṃ sarvato dīptimantam

B36n0198_pi429a32 || paśyāmi tvāṃ durnirīkṣyaṃ samantād

B36n0198_pi429a33 || dīptānalārka-dyutim aprameyam

B36n0198_pi429a35 || kirīṭinam——以頭冠； gadinam——以鈎鏈；
cakriṇam——以飛碟； ca

B36n0198_pi429a36 ||——和； tejorāśim——光芒； sarvataḥ——各方面；
dīptimantam——發光；

B36n0198_pi430a01 || paśyāmi——我看見； tvām——祢； durnirīkṣyam——
很難看見； samantāt

B36n0198_pi430a02 ||——蔓延； dīpta-anala——火焰； arka——太陽；
dyutim——陽光； aprameyam

B36n0198_pi430a03 ||——不能量度的。

B36n0198_pi430a05 || 譯文

B36n0198_pi430a07 || 祢裝佩着各類冠冕、鈎鏈、及飛碟的形像難以看到，因
為它眩目的光芒就

B36n0198_pi430a08 || 像太陽一般灼熱和不能量度。

B36n0198_pi430a10 || 第十八節

B36n0198_pi430a12 || tvam akṣaram paramaṁ veditavyam

B36n0198_pi430a13 || tvam asya viśvasya paraṁ nidhānam

B36n0198_pi430a14 || tvam avyayaḥ śāśvata-dharma-goptā

B36n0198_pi430a15 || sanātanas tvam puruṣo mato me

B36n0198_pi430a17 || tvam——祢； akṣaram——沒有竭盡的； paramam——
至尊的； veditavyam

B36n0198_pi430a18 ||——被了解的； tvam——祢； asya——這個；
viśvasya——宇宙的； param

B36n0198_pi430a19 ||——至尊的； nidhānam——基礎； tvam——祢是；
avyayaḥ——沒有竭盡的；

B36n0198_pi430a20 || śāśvata-dharma-goptā——永恆宗教的維繫者；
sanātanah——永恆的； tvam

B36n0198_pi430a21 ||——祢的； puruṣaḥ——至尊者； mataḥ me——是我
的意見。

B36n0198_pi430a23 || 譯文

B36n0198_pi430a25 || 祢是至尊的原始對像； 祢是所有宇宙之內最好的一個；
祢是沒有竭盡的；

B36n0198_pi430a26 || 祢是最老的； 祢是宗教的維繫者——永恆性格的神首。

B36n0198_pi430a28 || 第十九節

B36n0198_pi430a30 || anādi-madhyāntam ananta-vīryam

B36n0198_pi430a31 || ananta-bāhum śāśi-sūrya-netram

B36n0198_pi430a32 || paśyāmi tvam dīpta-hutāśa-vaktram

B36n0198_pi430a33 || sva-tejasā viśvam idaṁ tapantam

B36n0198_pi430a35 || anādi——沒有開始； madhya——沒有中間； antam——
沒有結尾；

B36n0198_pi431a01 || ananta——無限的； vīryam——榮譽的； ananta——
無限的； bāhum——手

B36n0198_pi431a02 || 臂； śāśi——月亮； sūrya——太陽； netram——眼睛；
paśyāmi——「我」看

B36n0198_pi431a03 || 見； tvām——祢； dīpta——烈焰的； hutāśa-
vaktram——火從祢的口中發出

B36n0198_pi431a04 || 來； **sva-tejasā**——由祢； **viśvam**——這個宇宙；
idam——這； **tapantam**——

B36n0198_pi431a05 || 熾熱。

B36n0198_pi431a07 || 譯文

B36n0198_pi431a09 || 祢是沒有開始、中間或結尾的本原。祢有無數的手臂、太陽和月亮都列入

B36n0198_pi431a10 || 為祢偉大無限的眼睛。祢自己的光輝熾熱着這整個宇宙。

B36n0198_pi431a12 || 要旨

B36n0198_pi431a14 || 具有至尊無上性格神首的六項富裕是沒有止境的。在這裏和很多其他處地

B36n0198_pi431a15 || 方都有重複，然而根據經典所說，重複基士拿的榮譽並不是文筆上的一個缺

B36n0198_pi431a16 || 點。據說在困惑或驚異或劇烈感動的時候，言詞是重複又重複的，那並不是

B36n0198_pi431a17 || 缺陷。

B36n0198_pi431a19 || 第二十節

B36n0198_pi431a21 || **dyāv āpṛthivyor idam antaram hi**

B36n0198_pi431a22 || **vyāptam tvayaikena dīśaś ca sarvāḥ**

B36n0198_pi431a23 || **dr̥ṣṭvādbhutam rūpam ugram tavedam**

B36n0198_pi431a24 || **loka-trayam pravyathitam mahātman**

B36n0198_pi431a26 || **dyau**——在外太空； **āpṛthivyoḥ**——地球的； **idam**——這； **antaram**

B36n0198_pi431a27 || ——中間； **hi**——肯定地； **vyāptam**——遍佈；
tvayā——由祢； **ekena**——由

B36n0198_pi431a28 || 一個； **dīśaḥ**——方向； **ca**——和； **sarvāḥ**——所有；
dr̥ṣṭvā——看到；

B36n0198_pi431a29 || **adbhutam**——奇妙的； **rūpam**——形像； **ugram**——
 恐怖的； **tava**——祢的；

B36n0198_pi431a30 || **idam**——這； **loka**——恆星體系； **trayam**——三個；
pravyathitam——被騷

B36n0198_pi431a31 || 擾； **mahātman**——啊，偉大的一個人。

B36n0198_pi431a33 || 譯文

B36n0198_pi431a35 || 雖然祢是一個，但是祢擴展於太空，星際和整個空間之間。啊，偉大的

B36n0198_pi431a36 || 人，我一面看着這恐怖的形像，一面看到所有的恆星體系都在不知所措。

B36n0198_pi432a02 || 要旨

B36n0198_pi432a04 || 在這一節中 **Dyāv āpṛthivyoh**（天堂和地球之間的空際）和 **lokatrayam**

B36n0198_pi432a05 || （三個世界）是有意思的，因為不單祇阿尊拿看到主的這個宇宙形像，其他恆

B36n0198_pi432a06 || 星體系上的人也看到。這個奇景並不是一場夢，所有在靈性上醒覺着的人都看

B36n0198_pi432a07 || 到這個神聖的奇景。

B36n0198_pi432a09 || 第二十一節

B36n0198_pi432a11 || amī hi tvām sura-saṅghā viśanti
 B36n0198_pi432a12 || kecid bhītāḥ prāñjalayo gṛṇanti
 B36n0198_pi432a13 || svastīty uktvā maharṣi-siddha-saṅghāḥ
 B36n0198_pi432a14 || stuvanti tvām stutibhiḥ puṣkalābhiḥ
 B36n0198_pi432a16 || amī——所有那些； hi——肯定地； tvām——向祢；
 sura-saṅghāḥ——
 B36n0198_pi432a17 || 群半人神； viśanti——進入； kecid——他們有些；
 bhītāḥ——由於恐懼；
 B36n0198_pi432a18 || prāñjalayaḥ——雙手合什； gṛṇanti——向……祈禱；
 svasti——所有和平；
 B36n0198_pi432a19 || iti——如此； uktvā——那樣說； maharṣi——偉大的聖
 賢； siddha-saṅghāḥ
 B36n0198_pi432a20 || ——完整的聖賢； stuvanti——唱着頌歌； tvām——向
 祢； stutibhiḥ——以禱
 B36n0198_pi432a21 || 告； puṣkalābhiḥ——吠陀詩歌。
 B36n0198_pi432a23 || 譯文
 B36n0198_pi432a25 || 所有的半人神都向祢皈依和進入祢裏面，他們很懼怕，
 合着雙手唱頌着吠
 B36n0198_pi432a26 || 陀的讚歌。
 B36n0198_pi432a28 || 要旨
 B36n0198_pi432a30 || 在所有恆星體系上的半人神都懼怕宇宙形像的恐怖展示
 和它耀眼的光芒，
 B36n0198_pi432a31 || 因此他們祈求保護。
 B36n0198_pi432a33 || 第二十二節
 B36n0198_pi432a35 || rudrādityā vasavo ye ca sādhyā
 B36n0198_pi432a36 || viśve 'śvinau marutaś coṣmapāś ca
 B36n0198_pi432a37 || gandharva-yakṣāsura-siddha-saṅghā
 B36n0198_pi432a38 || vīkṣante tvām vismitāś caiva sarve
 B36n0198_pi433a02 || rudra——施威神的展示； ādityāḥ——阿迪耶；
 vasavaḥ——瓦蘇； ye——
 B36n0198_pi433a03 || 所有那些； ca——和； sādhyāḥ——薩耶； viśve——
 維士瓦迪瓦； 'śvinau——
 B36n0198_pi433a04 || 阿斯文尼昆瑪拉； marutaḥ——馬魯達； ca——和；
 uṣmapāḥ——祖先； ca
 B36n0198_pi433a05 || ——和； gandharva——干達瓦； yakṣa——耶沙亥；
 asura-siddha——惡魔和
 B36n0198_pi433a06 || 完滿的半人神； saṅghāḥ——集會； vīkṣante——看見；
 tvām——祢； vismitāḥ
 B36n0198_pi433a07 || ——在驚異中； ca——還有； eva——肯定地； sarve——
 所有。
 B36n0198_pi433a09 || 譯文
 B36n0198_pi433a11 || 施威神、阿迪耶、瓦蘇、薩耶、維士瓦迪瓦、兩個阿斯
 文、馬魯達、祖先
 B36n0198_pi433a12 || 和干達瓦、耶沙亥、阿蘇拉（惡魔）和所有完滿的半人
 神都在驚異中看着祢。

B36n0198_pi433a14 || 第二十三節

B36n0198_pi433a16 || rūpaṁ mahat te bahu-vaktra-netraṁ
B36n0198_pi433a17 || mahā-bāho bahu-bāhūru-pādam
B36n0198_pi433a18 || bahūdaraṁ bahu-damṣṭrā-karālaṁ
B36n0198_pi433a19 || dr̥ṣṭvā lokāḥ pravyathitās tathāham
B36n0198_pi433a21 || rūpam——形像； mahat——很偉大的； te——祢的；
bahu——很多；

B36n0198_pi433a22 || vaktra——臉孔； netram——眼睛； mahā-bāho——
啊，臂力強大的人；

B36n0198_pi433a23 || bahu——很多； bāhu——手臂； ūru——大腿；
pādam——小腿； bahu-udaram

B36n0198_pi433a24 || ——很多肚腹； bahu-damṣṭrā——很多牙齒；
karālam——恐怖的； dr̥ṣṭvā

B36n0198_pi433a25 || ——看見； lokāḥ——所有恆星； pravyathitāḥ——困
擾； tathā——同樣地；

B36n0198_pi433a26 || aham——「我」。

B36n0198_pi433a28 || 譯文

B36n0198_pi433a30 || 啊，臂力強大的人，所有的恆星和居處於上的半人神都
因為看到祢的很多

B36n0198_pi433a31 || 臉孔、眼睛、手臂、肚腹、腿和祢恐怖的牙齒而感到困
惑，而我也像他們一樣

B36n0198_pi433a32 || 地感到困擾。

B36n0198_pi433a34 || 第二十四節

B36n0198_pi433a36 || nabhaḥ spr̥śam dīptam aneka-varṇam

B36n0198_pi433a37 || vyāttānanam dīpta-visāla-netram

B36n0198_pi433a38 || dr̥ṣṭvā hi tvāṁ pravyathitāntarātmā

B36n0198_pi433a39 || dhṛtim na vindāmi śamaṁ ca viṣṇo

B36n0198_pi434a02 || nabhaḥ spr̥śam——伸展至天空的； dīptam——發光
的； aneka——很

B36n0198_pi434a03 || 多； varṇam——色彩； vyāttā——張開； ānanam——
口； dīpta——發光的；

B36n0198_pi434a04 || visāla——很偉大的； netram——眼睛； dr̥ṣṭvā——看
見； hi——肯定地；

B36n0198_pi434a05 || tvāṁ——祢； pravyathitā——被騷擾了的； antaḥ——
裏面； ātmā——靈魂；

B36n0198_pi434a06 || dhṛtim——穩重； na——不； vindāmi——有着；
śamaṁ——神智的寧靜；

B36n0198_pi434a07 || ca——還有； viṣṇo——啊，主韋施紐。

B36n0198_pi434a09 || 譯文

B36n0198_pi434a11 || 啊，全面遍透的韋施紐，我的心意不能夠再保持平衡了，
看到祢光輝的色

B36n0198_pi434a12 || 彩滿佈天空和看着祢無數的眼和口，我覺得害怕。

B36n0198_pi434a14 || 第二十五節

B36n0198_pi434a16 || damṣṭrā-karālāni ca te mukhāni

B36n0198_pi434a17 || dr̥ṣṭvaiva kālānala-sannibhāni

B36n0198_pi434a18 || diśo na jāne na labhe ca śarma
 B36n0198_pi434a19 || prasīda deveśa jagan-nivāsa
 B36n0198_pi434a21 || daṁṣṭrā——牙齒；karālāni——像那；ca——還有；
 te——祢的；
 B36n0198_pi434a22 || mukhāni——臉孔；dr̥ṣṭvā——看着；eva——如此；
 kālānala——死之火；
 B36n0198_pi434a23 || sannibhāni——好像在燃燒中；diśaḥ——方向；na
 jāne——不知道；na labhe
 B36n0198_pi434a24 || ——或者得到；ca śarma——和恩寵；prasīda——喜
 悅；deveśa——啊，所
 B36n0198_pi434a25 || 有主人的主人；jagat-nivāsa——整個宇宙的避難所。
 B36n0198_pi434a27 || 譯文
 B36n0198_pi434a29 || 啊，所有主人的主人，啊，整個宇宙的避難所，請垂賜
 我恩慈，我因為看見
 B36n0198_pi434a30 || 祢像死亡之火一樣地燃燒中的臉孔和恐怖的牙齒。在每
 一方面我都感到迷惑。
 B36n0198_pi434a32 || 第二十六節及第二十七節
 B36n0198_pi434a34 || amī ca tvām dhṛtarāṣṭrasya putrāḥ
 B36n0198_pi434a35 || sarve sahaivāvanipāla-saṅghaiḥ
 B36n0198_pi434a36 || bhīṣmo droṇaḥ sūta-putras tathāsau
 B36n0198_pi435a01 || sahāsmadīyair api yodha-mukhyaiḥ
 B36n0198_pi435a02 || vaktrāṇi te tvaramāṇā viśanti
 B36n0198_pi435a03 || daṁṣṭrā-karālāni bhayānakāni
 B36n0198_pi435a04 || kecid vilagnā daśanāntareṣu
 B36n0198_pi435a05 || sandṛśyante cūrṇitair uttamāṅgaiḥ
 B36n0198_pi435a07 || amī——所有那些；ca——還有；tvām——祢；
 dhṛtarāṣṭasya——狄達拉
 B36n0198_pi435a08 || 斯韃的；putrāḥ——兒子；sarva——所有；saha
 eva——和一起；avanipāla
 B36n0198_pi435a09 || ——戰士國王；saṅghaiḥ——與同一群；bhīṣmaḥ——
 彼斯瑪迪瓦；droṇaḥ
 B36n0198_pi435a10 || ——當阿闍黎耶；sūta-putraḥ——干拿；tathā——還
 有；asau——那；saha
 B36n0198_pi435a11 || ——與；asmadīyaiḥ——我們的；api——還有；
 yodha-mukhyaiḥ——眾戰士
 B36n0198_pi435a12 || 之首；vaktrāṇi——口；te——祢的；tvaramāṇāḥ——
 恐怖的；viśanti——進
 B36n0198_pi435a13 || 入；daṁṣṭrā——口中；karālāni——可怖的；
 bhayānakāni——非常恐怖的；
 B36n0198_pi435a14 || kecid——他們有些；vilagnāḥ——被攻擊；
 daśanāntareṣu——牙齒中間；
 B36n0198_pi435a15 || sandṛśyante——看到；cūrṇitaiḥ——粉碎；uttama-
 ṅgaiḥ——頭部。
 B36n0198_pi435a17 || 譯文
 B36n0198_pi435a19 || 狄達拉斯韃王的所有兒子及與他們同盟的國王、彼斯瑪、

當拿、干拿、和

B36n0198_pi435a20 || 我們全部的士兵都衝向祢各個口中，他們的頭顱被祢恐怖的牙齒所粉碎。我還

B36n0198_pi435a21 || 看到有些為祢的牙齒壓扁了。

B36n0198_pi435a23 || 要旨

B36n0198_pi435a25 || 在前一節中主應允阿尊拿顯示一些他會很感到興趣的東西。現在阿尊拿看

B36n0198_pi435a26 || 到對方的領導人（彼斯瑪、當拿、干拿和狄達拉斯韃的所有兒子）對方的兵士

B36n0198_pi435a27 || 和阿尊拿自己的兵士都被消滅。這指示雖然雙方都傷亡慘重，阿尊拿還是會在

B36n0198_pi435a28 || 戰爭中取得勝利。這裏也提示被認為是不能夠被征服的彼斯瑪也會被擊破，干

B36n0198_pi435a29 || 拿也是一樣。不單祇對方的偉大將領如彼斯瑪等會被毀滅，阿尊拿那一方的也

B36n0198_pi435a30 || 會如此。

B36n0198_pi435a32 || 第二十八節

B36n0198_pi435a34 || yathā nadīnām bahavo 'mbu-vegāḥ

B36n0198_pi435a35 || samudram evābhimukhā dravanti

B36n0198_pi435a36 || tathā tavāmī nara-loka-vīrā

B36n0198_pi435a37 || viśanti vaktrāṇy abhivijvalanti

B36n0198_pi436a02 || yathā——好像； nadīnām——河流的； bahavaḥ——很多； ambu-vegāḥ

B36n0198_pi436a03 || ——水中的浪； samudram——海洋； eva——肯定地； abhimukhāḥ——走

B36n0198_pi436a04 || 向； dravanti——滑去； tathā——同樣地； tava——祢的； amī——所有那

B36n0198_pi436a05 || 些； nara-loka-vīrāḥ——人類社會中的君王； viśanti——進入； vaktrāṇi——

B36n0198_pi436a06 || 口中； abhivijvalanti——火焰的。

B36n0198_pi436a08 || 譯文

B36n0198_pi436a10 || 好像河流向海洋一樣，所有這些偉大的戰士都進入祢火焰的口中和因此而

B36n0198_pi436a11 || 滅亡。

B36n0198_pi436a13 || 第二十九節

B36n0198_pi436a15 || yathā pradīptam jvalanam patāṅgā

B36n0198_pi436a16 || viśanti nāśāya samṛddha-vegāḥ

B36n0198_pi436a17 || tathaiva nāśāya viśanti lokās

B36n0198_pi436a18 || tavāpi vaktrāṇi samṛddha-vegāḥ

B36n0198_pi436a20 || yathā——好像； pradīptam——熾燃的； jvalanam——火； patāṅgāḥ

B36n0198_pi436a21 || ——飛蛾； viśanti——進入； nāśāya——毀滅； samṛddha——完全的； vegāḥ

B36n0198_pi436a22 || ——速度； tathā eva——同樣地； nāśāya——毀滅； viśanti——進入； lokāḥ

B36n0198_pi436a23 || 所有人； tava 向祢； api 還有； vaktrāṇi 在口中； samṛddha-

B36n0198_pi436a24 || vegāḥ 以全速。

B36n0198_pi436a26 || 譯文

B36n0198_pi436a28 || 我看到所有人就像飛蛾撲火一樣地以全速衝入祢的各個口中。

B36n0198_pi436a30 || 第三十節

B36n0198_pi436a32 || lelihyase grasamāṇaḥ samantāḥ

B36n0198_pi436a33 || lokān samagrān vadanair jvaladbhiḥ

B36n0198_pi436a34 || tejobhir āpūrya jagat samagram

B36n0198_pi436a35 || bhāsaḥ tavogrāḥ pratapanti viṣṇo

B36n0198_pi436a37 || lelihyase 舐着； grasamāṇaḥ 吞嚥着； samantāt 從四面八方；

B36n0198_pi437a01 || lokān 人； samagrān 完全地； vadanaiḥ 由口； jvaladbhiḥ 以

B36n0198_pi437a02 || 熾熱的； tejobhiḥ 光芒； āpūrya 遮蓋； jagat 宇宙； samagram

B36n0198_pi437a03 || 整個； bhāsaḥ 發光的； tava 祢的； ugrāḥ 恐怖的； pratapanti

B36n0198_pi437a04 || 熾熱的； viṣṇo 啊，全面遍透的主。

B36n0198_pi437a06 || 譯文

B36n0198_pi437a08 || 啊，韋施紐，我看到祢以火焰的口吞嚥所有的人，又以祢不能量度的光芒

B36n0198_pi437a09 || 遮蓋着整個宇宙。祢以熾熱所有世界來展示自己。

B36n0198_pi437a11 || 第三十一節

B36n0198_pi437a13 || ākhyāhi me ko bhavān ugra-rūpo

B36n0198_pi437a14 || namo 'stu te deva-vara prasīda

B36n0198_pi437a15 || vijñātum icchāmi bhavantam ādyam

B36n0198_pi437a16 || na hi prajānāmi tava pravṛttim

B36n0198_pi437a18 || ākhyāhi 請解釋； me 向我； kaḥ 誰； bhavān 祢； ugra-

B36n0198_pi437a19 || rūpaḥ 凶猛的形像； namaḥ astu 揖拜； te 向祢； deva-vara 祢

B36n0198_pi437a20 || 半人神中偉大的一個； prasīda 垂賜； vijñātum 祢 祢要知道； icchāmi

B36n0198_pi437a21 || 我想； bhavantam 祢； ādyam 原本的； na 永不； hi 肯

B36n0198_pi437a22 || 定地； prajānāmi 我知道； tava 祢的； pravṛttim 使命。

B36n0198_pi437a24 || 譯文

B36n0198_pi437a26 || 啊，主中的主，這樣凶猛的形像，請告訴我祢是誰。我向祢作出揖拜；請

B36n0198_pi437a27 || 垂賜我恩慈。我並不知道祢的使命是什麼，我想聽一聽。

B36n0198_pi437a29 || 第三十二節

B36n0198_pi437a31 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi437a32 || kālo 'smi loka-kṣaya-kṛt pravṛddho
B36n0198_pi437a33 || lokān samāhartum iha pravṛttaḥ
B36n0198_pi437a34 || rte 'pi tvām na bhaviṣyanti sarve
B36n0198_pi437a35 || ye 'vasthitāḥ pratyānīkeṣu yodhāḥ
B36n0198_pi438a02 || śrī bhagavān uvāca — 具有性格的神首說； kālaḥ —
時間； asmi —

B36n0198_pi438a03 || 「我」是； loka — 世界； kṣaya-kṛt — 毀滅者；
pravṛddhaḥ — 從事於；

B36n0198_pi438a04 || lokān — 所有人； samāhartum — 去毀滅； iha —
在這個世界； pravṛttaḥ

B36n0198_pi438a05 || — 從事於； rte api — 沒有； tvām — 你； na —
永不； bhaviṣyanti —

B36n0198_pi438a06 || 將會； sarve — 所有； ye — 誰； avasthitāḥ — 處
於； pratyānīkeṣu — 在

B36n0198_pi438a07 || 對方的； yodhāḥ — 兵士。

B36n0198_pi438a09 || 譯文

B36n0198_pi438a11 || 萬福的主說：「我是時間，所有世界的毀滅者，我來是
為了要使所有的人

B36n0198_pi438a12 || 有所從事。除了你（班杜瓦兄弟）以外，雙方的全部士
兵都會被殺戮。」

B36n0198_pi438a14 || 要旨

B36n0198_pi438a16 || 雖然阿尊拿知道基士拿是他的朋友和具有至尊無上性格
的神首，他仍然被

B36n0198_pi438a17 || 基士拿所展示的不同形像所迷惑。因此進一步詢問有關
於這個摧毀性力量的實

B36n0198_pi438a18 || 際使命。吠陀經裏說至尊的真理毀滅一切——包括婆羅
賀摩在內， Yasya brahme

B36n0198_pi438a19 || ca kṣatram ca ubhe bhavata odanaḥ / mṛtyur
yasyopasecanaṁ ka itthā

B36n0198_pi438a20 || veda yatra saḥ，終極地所有的婆羅門，殺但利耶和每
一個人都會被至尊所毀

B36n0198_pi438a21 || 滅。這個至尊主的形像是一個吞嚥一切的巨人，這裏基
士拿以吞滅一切的時間

B36n0198_pi438a22 || 形狀代表自己。除了班杜瓦兄弟之外，在戰場上的每一
個人都會被祂吞滅。

B36n0198_pi438a23 || 阿尊拿並不主張戰爭，他以為不要作戰較好；那麼便不
會有惆悵了。主給

B36n0198_pi438a24 || 他的答覆是就算他不作戰，每一個人都會毀滅，因為那
是祂的計劃。假如他

B36n0198_pi438a25 || 停止作戰，他們會以別種途徑死亡。就算他不作戰也不
能停止死亡。事實上，

B36n0198_pi438a26 || 他們已經死了。時間便是毀滅，當毀滅的時間到來時，
所有的展示都會因為至

B36n0198_pi438a27 || 尊主的意旨而消滅，那是自然的定律。

B36n0198_pi438a29 || 第三十三節

B36n0198_pi438a31 || tasmāt tvam uttiṣṭha yaśo labhasva
 B36n0198_pi438a32 || jītvā śatrūn bhuñkṣva rājyaṃ
 samṛddham
 B36n0198_pi438a33 || mayaivaite nihatāḥ pūrvam eva
 B36n0198_pi438a34 || nimitta-mātram bhava savyasācin
 B36n0198_pi438a36 || tasmāt——因此； tvam——你； uttiṣṭha——起來；
 yaśaḥ——名譽；
 B36n0198_pi438a37 || labhasva——得到； jītvā——征服； śatrūn——敵人；
 bhuñkṣva——享受；
 B36n0198_pi439a01 || rājyam——王國； samṛddham——昌盛； mayā——
 由「我」； eva——肯定
 B36n0198_pi439a02 || 地； ete——所有這些； nihatāḥ——已經被殺；
 pūrvam eva——由於以前的
 B36n0198_pi439a03 || 因素； nimitta-mātram——成為原因； bhava——變成；
 savyasācin——啊，
 B36n0198_pi439a04 || 史維斯亞晉。
 B36n0198_pi439a06 || 譯文
 B36n0198_pi439a08 || 因此，你要起來作戰，征服了敵人後你便會享受一個昌
 盛的王國。由於
 B36n0198_pi439a09 || 「我」的安排，他們已經被置於死地，而你，啊，史維
 斯亞晉，祇不過是在作
 B36n0198_pi439a10 || 戰中的一件工具。
 B36n0198_pi439a12 || 要旨
 B36n0198_pi439a14 || 史維斯亞晉 Savyasācin 是指一個在戰場上精於射戰的
 能手；因此阿尊拿
 B36n0198_pi439a15 || 被稱呼為一個能夠以弓箭射殺敵人的良將。「祇不過是
 一件工具」：nimitta-
 B36n0198_pi439a16 || mātram 這詞句也很有意思。整個世界都依照具有至尊
 無上性格神首的安排而
 B36n0198_pi439a17 || 運動。愚蠢而沒有足夠知識的人以為自然運行是沒有計
 劃和所有展示祇不過是
 B36n0198_pi439a18 || 偶然的湊合。有很多所謂科學家建議或許是這樣，或許
 是那樣。但事實上並沒
 B36n0198_pi439a19 || 有或許和可能。在這個物質世界中是有着一個在進行中
 的特定計劃。這是什麼
 B36n0198_pi439a20 || 計劃？這個宇宙展示是一個給與條限了的靈魂回來神首，
 回到家那裏去的機
 B36n0198_pi439a21 || 會。他們一旦有着支配的意識而試圖去主宰物質自然，
 他們便是條限了。祇要
 B36n0198_pi439a22 || 任何人能夠了解至尊主的計劃而培養基士拿知覺，他便
 是最聰明的人。宇宙展
 B36n0198_pi439a23 || 示的創造和毀滅都在神的高等指引下操作，因此庫勒雪
 查之役是根據神的計劃
 B36n0198_pi439a24 || 而戰。阿尊拿拒絕參戰。但他被勸說要去參戰而同時地
 想着至尊的主，這樣他

B36n0198_pi439a25 || 便會快樂。如果一個人在完全的基士拿知覺中，又如果他的生命是奉獻給祂的

B36n0198_pi439a26 || 超然性服務，他便得到完滿。

B36n0198_pi439a28 || 第三十四節

B36n0198_pi439a30 || droṇam ca bhīṣmam ca jayadratham ca

B36n0198_pi439a31 || karṇam tathānyān api yodha-vīrān

B36n0198_pi439a32 || mayā hatāms tvam jahi mā vyathiṣṭhā

B36n0198_pi439a33 || yuddhasva jetāsi raṇe sapatnān

B36n0198_pi439a35 || droṇam ca——還有當拿； bhīṣmam ca——還有彼斯瑪； jayadratham

B36n0198_pi439a36 || ca——還有齋耶陀達； karṇam——還有干拿； tathā——還有； anyān——其

B36n0198_pi440a01 || 他人； api——肯定地； yodha-vīrān——偉大的戰士； mayā——由「我」；

B36n0198_pi440a02 || hatān——已經殺了； tvam——你； jahi——得到勝利； mā——永不；

B36n0198_pi440a03 || vyathiṣṭhān——被打擾； yudhasva——祇要作戰； jetāsi——祇要征服；

B36n0198_pi440a04 || raṇe——在戰爭中； sapatnān——敵人。

B36n0198_pi440a06 || 譯文

B36n0198_pi440a08 || 萬福的主說：「所有偉大的戰士——當拿、彼斯瑪、齋耶陀達、干拿——

B36n0198_pi440a09 || 都已經被消滅了。祇要作戰，你便能夠征服敵人。」

B36n0198_pi440a11 || 要旨

B36n0198_pi440a13 || 每一個計劃都是由具有至尊無上性格的神首所訂定，然而祂對祂的奉獻者

B36n0198_pi440a14 || 是這樣地仁慈和藹以至想將功勞給與按照祂的願望去執行祂計劃的奉獻者，因

B36n0198_pi440a15 || 此生命的前進方向應該是每一個人都應該在基士拿知覺中去行動和透過一個靈

B36n0198_pi440a16 || 魂導師的媒介去了解具有至尊無上性格的神首。具有至尊無上性格神首的計劃

B36n0198_pi440a17 || 可以通過祂的恩惠而了解，而奉獻者的計劃和祂的計劃一樣的好。一個人要追

B36n0198_pi440a18 || 隨這些計劃從而在為生存的掙扎中得到勝利。

B36n0198_pi440a20 || 第三十五節

B36n0198_pi440a22 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi440a23 || etac chrutvā vacanam keśavasya

B36n0198_pi440a24 || kṛtāñjalir vepamānaḥ kirīṭi

B36n0198_pi440a25 || namaskṛtvā bhūya evāha kṛṣṇam

B36n0198_pi440a26 || sagadgadam bhīta-bhītaḥ praṇamya

B36n0198_pi440a28 || sañjayaḥ uvāca——山齋耶說； etat——這樣；

śrutvā——聆聽； vacanam

B36n0198_pi440a29 || ——講話； keśavasya——基士拿的； kṛtāñjaliḥ——合着雙手； vepamānaḥ

B36n0198_pi440a30 || 震顫； kirīti 阿尊拿； namaskṛtvā 作出揖拜； bhūyaḥ 再次；

B36n0198_pi440a31 || eva 還有； āha kṛṣṇam 向基士拿說； sa-gadgadam 木訥的；

B36n0198_pi440a32 || bhīta-bhītaḥ 恐懼地； praṇamya 作出揖拜。

B36n0198_pi440a34 || 譯文

B36n0198_pi440a36 || 山齋耶向狄達拉斯韃說：「國王啊，在聽過具有至尊無上性格神首這些話

B36n0198_pi440a37 || 後，阿尊拿震顫着，恐懼地合着雙手作出揖拜和開始木訥地講了以下的話。」

B36n0198_pi441a02 || 要旨

B36n0198_pi441a04 || 我們已經解釋過，阿尊拿因為具有至尊無上性格神首的宇宙形像所產生的

B36n0198_pi441a05 || 處境而變得驚訝困惑；因此他一次又一次地向基士拿作出揖拜，他開始訥訥不

B36n0198_pi441a06 || 是以一個朋友身份而是作為一個在驚訝中的奉獻者那般地作出禱告。

B36n0198_pi441a08 || 第三十六節

B36n0198_pi441a10 || arjuna uvāca

B36n0198_pi441a11 || sthāne hr̥ṣīkeśa tava prakīrtyā

B36n0198_pi441a12 || jagat prahr̥ṣyaty anurajyate ca

B36n0198_pi441a13 || rakṣāṁsi bhītāni diśo dravanti

B36n0198_pi441a14 || sarve namasyanti ca siddha-saṅghāḥ

B36n0198_pi441a16 || arjunaḥ uvāca 阿尊拿說； sthāne 正當地； hr̥ṣīkeśa 啊，所

B36n0198_pi441a17 || 有感官的主人； tava 祢的； prakīrtya 榮譽； jagat 整個世界；

B36n0198_pi441a18 || prahr̥ṣyati 喜悅； anurajyate 變得依附着； rakṣāṁsi 惡魔； bhītāni

B36n0198_pi441a19 || 由於恐懼； diśaḥ 方向； dravanti 逃走； sarve 所有； namasyanti

B36n0198_pi441a20 || 作出敬意； ca 還有； siddha-saṅghāḥ 完整的人類。

B36n0198_pi441a22 || 譯文

B36n0198_pi441a24 || 啊，赫斯克沙——一切感官的主人，整個世界由於聽到祢的名字而喜悅，

B36n0198_pi441a25 || 因此每個人都變得依附於祢。雖然完整的生物向祢作出他們尊敬的禮拜，惡魔

B36n0198_pi441a26 || 們卻感到恐懼，他們東奔西跑地逃走，這全部都是正確的。

B36n0198_pi441a28 || 要旨

B36n0198_pi441a30 || 阿尊拿從基士拿那裏聽到庫勒雪查之役的結果後，成為了一個被至尊主啟

B36n0198_pi441a31 || 迪了的奉獻者。他認為一切由基士拿所做的事情都是正確的。阿尊拿證實了基

B36n0198_pi441a32 || 士拿是奉獻者的維持者和所崇拜的對象，祂也是不想要的人的毀滅者。祂的行

B36n0198_pi441a33 || 動對所有人都是同等的好。阿尊拿在這裏了解當庫勒雪查之役將要結束時，在

B36n0198_pi441a34 || 外太空有很多半人神、適亥 **siddhas**，和較高恆星體系的智慧生物，都因為基

B36n0198_pi441a35 || 士拿的在場而觀看這場戰役。當阿尊拿看到主的宇宙形像消滅着不希望存在的

B36n0198_pi441a36 || 人的時候，半人神們皆從中取樂，但是其他的惡魔們及無神論者等，不能夠忍

B36n0198_pi441a37 || 受主被讚揚，他們出於對具有至尊無上性格神首摧毀性形像的自然恐懼而四處

B36n0198_pi442a01 || 奔逃，阿尊拿讚揚基士拿對奉獻者和無神論者的待遇。在任何情況下一個奉獻

B36n0198_pi442a02 || 者都會榮耀主，因為他知道祂所做的任何事情對所有人物都是好的。

B36n0198_pi442a04 || 第三十七節

B36n0198_pi442a06 || **kasmāc ca te na nameran mahātman**

B36n0198_pi442a07 || **garīyase brahmaṇo 'py ādi-kartre**

B36n0198_pi442a08 || **ananta deveśa jagan-nivāsa**

B36n0198_pi442a09 || **tvam akṣaram sad-asat tat-param yat**

B36n0198_pi442a11 || **kasmāt**——為什麼；**ca**——還有；**te**——向祢；**na**——不；**nameran**——

B36n0198_pi442a12 || 作出適當的揖拜；**mahātman**——啊，偉大的一個；**garīyase**——祢較好；

B36n0198_pi442a13 || **brahmaṇaḥ**——梵王婆羅賀摩；**api**——雖然；**ādi-kartre**——至尊的創造者；

B36n0198_pi442a14 || **ananta**——無限的；**deveśa**——眾神之神；**jagan-nivāsa**——啊，宇宙的庇護

B36n0198_pi442a15 || 所；**tvam**——祢是；**akṣaram**——不能被毀滅的；**sad-asat**——原因及影響；

B36n0198_pi442a16 || **tat-param**——超然的；**yat**——因為。

B36n0198_pi442a18 || 譯文

B36n0198_pi442a20 || 啊，偉大的一個，祢是原始的主人，地位甚至高於梵王婆羅賀摩。他們為

B36n0198_pi442a21 || 什麼不向祢作出敬意呢？啊，無限的一個！啊，宇宙的庇護所，祢是無法想像

B36n0198_pi442a22 || 的根基，萬原之原，超然於這個物質的展示。

B36n0198_pi442a24 || 要旨

B36n0198_pi442a26 || 通過作出敬禮，阿尊拿指出基士拿是每一個人尊敬的對象，祂是全面遍透

B36n0198_pi442a27 || 的，祂是每一個靈魂的靈魂。阿尊拿稱呼基士拿為摩亥瑪 **mahātmā**，意思是

B36n0198_pi442a28 || 祂是最大量及最無限的。阿蘭陀 **ananta** 則指出沒有一件東西不為至尊主能量

B36n0198_pi442a29 || 的影響所遮蓋。而德偉沙 **deveśa** 的意思是祂是所有半人神的控制者及高於他
 B36n0198_pi442a30 || 們全體。祂是整個宇宙的中心。阿尊拿也以為所有完整的生物體和所有力量的
 B36n0198_pi442a31 || 半人神向祂作出尊敬的揖拜非常適合因為沒有人比祂更偉大。祂特別指出基士
 B36n0198_pi442a32 || 拿比梵王更偉大，因為梵王是由祂創造的。梵王生自基士拿的全體擴展——加
 B36n0198_pi442a33 || 佈達卡沙宜韋施紐 **Garbhodakaśāyī Viṣṇu** 肚臍長出來的蓮花莖；因此梵王
 B36n0198_pi442a34 || 和生自梵王的施威神及所有其他的半人神都應該作出他們尊敬的揖拜。因此主
 B36n0198_pi442a35 || 被施威神及梵王及其他同類的半人神所崇拜。艾沙喇南 **akṣaram** 一字非常有
 B36n0198_pi443a01 || 意思，因為這個物質創造是要被毀滅的，但主則超越於這個物質創造。祂是萬
 B36n0198_pi443a02 || 原之原，正因為這樣，祂高於這個物質自然內被條限了的靈魂和物質宇宙展示
 B36n0198_pi443a03 || 本身，因此祂是全面偉大的至尊。
 B36n0198_pi443a05 || 第三十八節
 B36n0198_pi443a07 || **tvam ādi-devaḥ puruṣaḥ purāṇas**
 B36n0198_pi443a08 || **tvam asya viśvasya paramṁ nidhānam**
 B36n0198_pi443a09 || **vettāsi vedyam ca param ca dhāma**
 B36n0198_pi443a10 || **tvayā tataṁ viśvam ananta-rūpa**
 B36n0198_pi443a12 || **tvam**——祢；**ādi-devaḥ**——原始至尊的神；
puruṣaḥ——具有性格的神；
 B36n0198_pi443a13 || **purāṇaḥ**——年老的；**tvam**——祢；**asya**——這；
viśvasya——宇宙；**param**
 B36n0198_pi443a14 || ——超然的；**nidhānam**——庇護所；**vettā**——知悉者；
asi——祢是；**vedyam**
 B36n0198_pi443a15 || **ca**——和可以認識的；**param ca**——和超然的；
dhāma——庇護所；**tvayā**
 B36n0198_pi443a16 || ——由祢；**tataṁ**——所遍透；**viśvam**——宇宙；
ananta-rūpa——無限的形
 B36n0198_pi443a17 || 像。
 B36n0198_pi443a19 || 譯文
 B36n0198_pi443a21 || 祢是原始的、具有性格的神首，祢是這個展示了的宇宙
 世界唯一的庇護
 B36n0198_pi443a22 || 所。祢知道一切，而祢也是一切可以知道的。祢高於物質的型態。啊，無限的
 B36n0198_pi443a23 || 形像！這整個宇宙展示是由祢所遍透！
 B36n0198_pi443a25 || 要旨
 B36n0198_pi443a27 || 一切事物都依賴地處於具有至高無上性格的神首；因此
 祂是終極的居停
 B36n0198_pi443a28 || 所。尼漢南 **Nidhānam** 的意思是一切事物，就算是婆羅

門的光芒，也居停於

B36n0198_pi443a29 || 具有至高無上性格神首基士拿。祂是這個世界內所發生一切事物的知悉者，如

B36n0198_pi443a30 || 果知識是有盡頭的話，祂便是一切知識的盡頭；因此祂是已知道的和可以被知

B36n0198_pi443a31 || 道的。祂是知識的對像，因為祂是全面遍透的。因為祂是靈性世界的原由，祂

B36n0198_pi443a32 || 是超然的，祂也是超然世界裏最主要的人物。

B36n0198_pi444a02 || 第三十九節

B36n0198_pi444a04 || vāyur yamo 'gnir varuṇaḥ śaśāṅkaḥ

B36n0198_pi444a05 || prajāpatis tvam prapitāmahaś ca

B36n0198_pi444a06 || namo namas te 'stu sahasra-kṛtvah

B36n0198_pi444a07 || punaś ca bhūyo 'pi namo namas te

B36n0198_pi444a09 || vāyuḥ——空氣；yamaḥ——控制者；agniḥ——火；varuṇaḥ——水；

B36n0198_pi444a10 || śaśāṅkaḥ——月亮；prajāpatiḥ——梵王；tvam——祢；prapitāmahaḥ——

B36n0198_pi444a11 || 祖父；ca——還有；namaḥ——作出敬禮；namaḥ te——我再次向祢作出敬

B36n0198_pi444a12 || 禮；astu——是；sahasra-kṛtvah——一千次；punaḥ ca——再次；bhūyah

B36n0198_pi444a13 || ——再次；api——再次；namaḥ——獻出我的敬禮；namaḥ te——向祢獻出

B36n0198_pi444a14 || 我的敬意。

B36n0198_pi444a16 || 譯文

B36n0198_pi444a18 || 祢是空氣、火、水，祢又是月亮，祢是至尊的控制者和祖父。因此我向祢

B36n0198_pi444a19 || 重複又重複地作出一千次尊敬的揖拜！

B36n0198_pi444a21 || 要旨

B36n0198_pi444a23 || 這裏主被稱呼為空氣，因為空氣是全面遍透性的和是所有半人神的最重要

B36n0198_pi444a24 || 代表。阿尊拿也稱呼基士拿為祖父，因為祂是梵王的父親——宇宙的第一個生

B36n0198_pi444a25 || 物。

B36n0198_pi444a27 || 第四十節

B36n0198_pi444a29 || namaḥ purastād atha pṛṣṭhataḥ te

B36n0198_pi444a30 || namo 'stu te sarvata eva sarva

B36n0198_pi444a31 || ananta-vīryāmita-vikramas tvam

B36n0198_pi444a32 || sarvaṁ samāpnoṣi tato 'si sarvaḥ

B36n0198_pi444a34 || namaḥ——作出揖拜；purastāt——在前面；atha——還有；pṛṣṭhataḥ

B36n0198_pi444a35 || ——在後面；te——祢；namaḥ astu——作出我的敬意；te——向祢；sarvataḥ

B36n0198_pi444a36 || ——從各方面；eva sarva——因為祢是一切；ananta-vīrya——無限的能量；

B36n0198_pi444a37 || amita-vikramah——無限的能力； tvam——祢；
sarvam——一切事物；

B36n0198_pi445a01 || samāpnoṣi——遮蓋； tataḥ asi——因為祢是；
sarvaḥ——一切事物。

B36n0198_pi445a03 || 譯文

B36n0198_pi445a05 || 從前面，從後面和從所有方面作出揖拜！啊，無限的力量，祢是無限能量

B36n0198_pi445a06 || 的主人！祢是全面遍透的一切事物。

B36n0198_pi445a08 || 要旨

B36n0198_pi445a10 || 阿尊拿出於對他朋友基士拿愛心的狂悅，而從所有各方面作出敬拜。他接

B36n0198_pi445a11 || 受祢為所有能量和所有勇武的主人和遠較所有結集在陣前的偉大戰士為優越。

B36n0198_pi445a12 || 韋施紐普蘭拿經中說： yo 'yaṁ tavāgato deva-
samīpaṁ devatā-gaṇaḥ sa

B36n0198_pi445a13 || tvam eva jagat-sraṣṭā yataḥ sarva-gato bhavān。

「來到祢跟前的任何

B36n0198_pi445a14 || 人，就算他是一個半人神，也是由祢創造的——啊，具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi445a15 || 首。」

B36n0198_pi445a17 || 第四十一節及第四十二節

B36n0198_pi445a19 || sakheti matvā prasabhaṁ yad uktam

B36n0198_pi445a20 || he kṛṣṇa he yādava he sakheti

B36n0198_pi445a21 || ajānatā mahimānaṁ tavedaṁ

B36n0198_pi445a22 || mayā pramādāt prañayena vāpi

B36n0198_pi445a23 || yac cāvahāsārtham asatkṛto 'si

B36n0198_pi445a24 || vihāra-śayyāsana-bhojaneṣu

B36n0198_pi445a25 || eko 'thavāpy acyuta tat-samakṣam

B36n0198_pi445a26 || tat kṣāmāye tvāṁ aham aprameyam

B36n0198_pi445a28 || sakhā——朋友； iti——如此； matvā——想着；

prasabham——短暫的；

B36n0198_pi445a29 || yat——什麼； uktam——說； he kṛṣṇa——啊，基士拿； he yādava——啊，

B36n0198_pi445a30 || 也達瓦； he sakhā iti——啊，我親愛的朋友；

ajānatā——不知道； mahimannam

B36n0198_pi445a31 || ——榮譽； tava——祢的； idam——這； mayā——由我； pramādāt

B36n0198_pi445a32 || ——出於愚昧； prañayena——出於愛念； vā api——或； yat——任何； ca

B36n0198_pi445a33 || ——還有； avahāsārtham——為了開玩笑；

asatkṛtaḥ——不名譽； asi——已

B36n0198_pi445a34 || 經做了； ca——還有； vihāra——在休憩中； śayyā——在玩笑中； āsana——

B36n0198_pi445a35 || 在一個停留的地方； bhojaneṣu——或在共同進食的時候； ekaḥ——單獨；

B36n0198_pi445a36 || athavā——或； api——其他的人； acyuta——啊，沒有錯誤的一個； tat-

B36n0198_pi446a01 || samakṣam——作為祢的較量者； tat——所有那些； kṣāmāye——饒恕； tvām

B36n0198_pi446a02 || ——祢； aham——我； aprameyam——不能夠量度的。

B36n0198_pi446a04 || 譯文

B36n0198_pi446a06 || 我在過往稱呼祢為「啊，基士拿；」「啊，也達瓦！」

「啊，我的朋

B36n0198_pi446a07 || 友！」而不知道祢的榮耀。請祢饒恕一切我在狂妄或在愛慕中所做的事情。我

B36n0198_pi446a08 || 曾經多次在憩息中，在同睡在一床和共同進食的時候，有時單獨地也有時在很

B36n0198_pi446a09 || 多朋友的面前對祢不尊敬。請祢饒恕我所有的冒犯。

B36n0198_pi446a11 || 要旨

B36n0198_pi446a13 || 雖然基士拿在阿尊拿面前展示祂的宇宙形像，阿尊拿仍然記起他與基士拿

B36n0198_pi446a14 || 的朋友關係，因此向祂請罪和請求祂饒恕出於朋友關係的不拘禮節姿態，他承

B36n0198_pi446a15 || 認以前他並不知道基士拿可以變出這樣的一個宇宙形狀，雖然祂以他親密朋友

B36n0198_pi446a16 || 的身份加以解釋。阿尊拿不知道有多少次他曾經不尊敬地稱呼祂為「啊，我的

B36n0198_pi446a17 || 朋友！啊，基士拿！啊，也達瓦 Yādava！」等而不稱頌祂的富裕。然而基

B36n0198_pi446a18 || 士拿是這樣的慈悲為懷，雖然有著這樣的富裕祂仍以朋友的身份與阿尊拿同玩

B36n0198_pi446a19 || 耍。這便是奉獻者與主之間的超然性愛心交換，生物體與基士拿的關係永恆地

B36n0198_pi446a20 || 是固定的；我們可以從基士拿的行為可以知道那是不能忘記的。儘管阿尊拿看

B36n0198_pi446a21 || 過宇宙形象中的富裕，但他不能忘懷與基士拿之間的友誼。

B36n0198_pi446a23 || 第四十三節

B36n0198_pi446a25 || pitāsi lokasya carācarasya

B36n0198_pi446a26 || tvam asya pūjyaś ca gurur garīyān

B36n0198_pi446a27 || na tvat-samo 'sty abhyadhikah kuto 'nyo

B36n0198_pi446a28 || loka-traye 'py apratima-prabhāva

B36n0198_pi446a30 || pitā——父親； asi——祢是； lokasya——整個世界的； cara——移動的；

B36n0198_pi446a31 || acarasya——不移動的； tvam——祢是； asya——這； pūjyaḥ——值得崇拜

B36n0198_pi446a32 || 的； ca——還有； guruḥ——師尊； garīyan——榮譽的； na——永不； tvat-

B36n0198_pi446a33 || samah——相等於祢； asti——那裏有； abhyadhikah——更為偉大； kutaḥ

B36n0198_pi446a34 || 怎樣有可能； **anyaḥ**——其它的； **loka-traye**——在三個恆星體系中； **api**

B36n0198_pi446a35 || 還有； **apratima**——不能夠量度的； **prabhāva**——力量。

B36n0198_pi447a02 || 譯文

B36n0198_pi447a04 || 祢是這整個宇宙展示的父親，值得崇拜的主人，靈魂導師。沒有人相等於

B36n0198_pi447a05 || 祢，亦沒有人能夠與祢相比。在三個世界中，祢是不能夠量度的。

B36n0198_pi447a07 || 要旨

B36n0198_pi447a09 || 主基士拿像兒子崇拜父親一樣地值得崇拜。祢是靈魂導師，因為原本給與

B36n0198_pi447a10 || 梵王吠陀訓示的是祢，而現在祢也向阿尊拿教導博伽梵歌；因此祢是原本的靈

B36n0198_pi447a11 || 魂導師。而當今任何一個真正的靈魂導師一定要是一個出自基士拿使徒傳遞系

B36n0198_pi447a12 || 列的嫡傳，如果不是基士拿的代表，一個人不能夠成為超然事項的老師或靈魂

B36n0198_pi447a13 || 導師。

B36n0198_pi447a14 || 主在每一方面都被禮拜。祢的偉大是不可以量度的。沒有人能夠比具有至

B36n0198_pi447a15 || 尊無上性格的神首——基士拿更偉大，因為在任何的展示（不論是靈性的或物

B36n0198_pi447a16 || 質的）之中，沒有人和基士拿相等或高於祢。每一個人都在祢之下，沒有人能

B36n0198_pi447a17 || 夠超越祢。

B36n0198_pi447a18 || 至尊主基士拿有感官和一個像普通人一樣的身體，但是對於祢來說在祢的

B36n0198_pi447a19 || 感官、身體、心意和祢自己之間並沒有分別。不完整地認識祢的愚人說基士拿

B36n0198_pi447a20 || 不同於祢的靈魂、意、心、和其它一切的東西。基士拿是絕對的；因此祢的活

B36n0198_pi447a21 || 動和能量都是至尊的，據說祢並沒有像我們所有一樣的感官。祢能夠執行所有

B36n0198_pi447a22 || 的感官活動；因此祢的感官不是有缺憾或有限的。沒有人比祢更偉大，沒有人

B36n0198_pi447a23 || 能夠相等於祢，每一個人都在祢之下。

B36n0198_pi447a24 || 誰知道祢超然的身體，活動和完整性，在離開了他的身體後便回到祢那裏

B36n0198_pi447a25 || 去和不再回到這個悲慘的世界。因此一個人應該知道基士拿的活動是與其它的

B36n0198_pi447a26 || 有別。最佳的政策便是追隨基士拿的原則；那會使一個人變得完整。據說沒有

B36n0198_pi447a27 || 人是基士拿的主人；每一個人都是祢的僕人。祇有基士

拿是神，每一個人都是

B36n0198_pi447a28 || 僕人。每一個人都遵從祂的命令，沒有人能夠違抗祂的命令，每一個人都依祂

B36n0198_pi447a29 || 的指示，在祂的監督下操作。如在婆羅賀摩三滅達經中所述，祂是萬原之原。

B36n0198_pi447a31 || 第四十四節

B36n0198_pi447a33 || tasmāt praṇamya praṇidhāya kāyaṁ

B36n0198_pi447a34 || prasādaye tvām aham īsam īdyam

B36n0198_pi447a35 || piteva putrasya sakheva sakhyuḥ

B36n0198_pi447a36 || priyaḥ priyāyārhasi deva soḍhum

B36n0198_pi448a02 || tasmāt——因此；praṇamya——在作出揖拜以後；

praṇidhāya——躺

B36n0198_pi448a03 || 下；kāyam——身體；prasādaye——求恩惠；tvām——向祢；aham——我；

B36n0198_pi448a04 || īsam——向至尊的主；īdyam——誰是值得崇拜的；

pitā iva——像一個父親

B36n0198_pi448a05 || 一樣；putrasya——一個兒子的；sakhā iva——像一個朋友；sakhyuḥ——

一個朋友的；

B36n0198_pi448a06 || priyaḥ——愛人；priyāyāḥ——最親愛的；

arhasi——祢應該；

B36n0198_pi448a07 || deva——我的主；soḍhum——容忍。

B36n0198_pi448a09 || 譯文

B36n0198_pi448a11 || 祢是至尊的主，被每一個生物體所崇拜。因此我拜倒在地球上向祢作出敬意

B36n0198_pi448a12 || 和祈求祢的恩惠。請祢容忍我對祢作出的過錯和像一個父親與兒子，或一個朋

B36n0198_pi448a13 || 友和另外一個朋友，或一個愛人和他所愛的人一樣地接受我。

B36n0198_pi448a15 || 要旨

B36n0198_pi448a17 || 基士拿的奉獻者與基士拿有各種不同的關係；一個人可以將基士拿作為一

B36n0198_pi448a18 || 個兒子，作為一個丈夫，作為一個朋友，作為一個主人等。基士拿和阿尊拿的

B36n0198_pi448a19 || 是友誼關係。正如父親容忍，或丈夫容忍，或主人容忍一樣，基士拿也容忍。

B36n0198_pi448a21 || 第四十五節

B36n0198_pi448a23 || adṛṣṭa-pūrvam hṛṣito 'smi drṣṭvā

B36n0198_pi448a24 || bhayena ca pravyathitaṁ mano me

B36n0198_pi448a25 || tad eva me darśaya deva rūpaṁ

B36n0198_pi448a26 || prasīda deveśa jagan-nivāsa

B36n0198_pi448a28 || adṛṣṭa-pūrvam——從來未曾看過；hṛṣitaḥ——感到喜悅；asmi——我

B36n0198_pi448a29 || 是；drṣṭvā——因為看到；bhayena——出於恐懼；

ca——還有；pravyathitaṁ

B36n0198_pi448a30 || ——被騷擾；manaḥ——心意；me——我的；tat——

因此； **eva**——肯定地；
B36n0198_pi448a31 || **me**——向我； **darśaya**——展示； **deva**——主啊！
rūpam——形象； **prasīda**
B36n0198_pi448a32 || ——請垂賜恩澤； **deveśa**——啊，神中的神； **jagat-**
nivāsa——宇宙的庇護所。
B36n0198_pi448a34 || 譯文
B36n0198_pi448a36 || 在看過這個我以前從未看過的宇宙形象後，我感到喜悅，
但同時我的心意
B36n0198_pi448a37 || 也被恐懼騷擾。因此請祢賜我恩澤和再次以祢的人格性
神首形象展示，啊！神
B36n0198_pi448a38 || 中的神，啊！宇宙的居所。
B36n0198_pi449a02 || 要旨
B36n0198_pi449a04 || 阿尊拿時常都對基士拿具有信心，因為祂是一個很親切
的朋友。正如一個
B36n0198_pi449a05 || 親切的朋友對他的朋友的富裕感到喜悅，因此阿尊拿很
高興看到他的朋友——
B36n0198_pi449a06 || 基士拿，是具有至尊無上性格的神首和能夠展示一個這
樣奇異的宇宙形象。但
B36n0198_pi449a07 || 同時在看過了那個宇宙形象後，他恐怕他以前因出於純
真的友誼而作出了這樣
B36n0198_pi449a08 || 多的冒犯，因此雖然他沒有恐懼的原因，他的心意仍然
受恐懼所騷擾。所以阿
B36n0198_pi449a09 || 尊拿詢問基士拿展示祂的拿拉央納 **Nārāyaṇa** 形象，因
為祂可以以任何形象出
B36n0198_pi449a10 || 現。這個宇宙形象是物質的和短暫的，正如物質世界是
短暫的一樣。但在外琨
B36n0198_pi449a11 || 達恆星 **Vaikuṅṭha** 中祂有祂超然的四隻手的拿拉央納形
象。在靈性的天空中
B36n0198_pi449a12 || 有無數的恆星，而在每一個中基士拿都以祂各不同名字
的全體展示存在。因此
B36n0198_pi449a13 || 阿尊拿想看看在外琨達諸恆星所展示的其中一個形象。
當然在每一個外琨達恆
B36n0198_pi449a14 || 星中，拿拉央納的形象都是有着四隻手的，四隻手持着
不同的象徵：貝殼響號
B36n0198_pi449a15 || （法螺）、鏈矛、蓮花和圓碟。根據不同的手持着這四
樣不同的東西，拿拉央
B36n0198_pi449a16 || 納因而有不同的名字。所有這些形象都與基士拿是一個；
因此阿尊拿懇求看祂
B36n0198_pi449a17 || 的四隻手的樣貌。
B36n0198_pi449a19 || 第四十六節
B36n0198_pi449a21 || **kirīṭinaṁ gadināṁ cakra-hastam**
B36n0198_pi449a22 || **icchāmi tvāṁ draṣṭum ahaṁ tathaiva**
B36n0198_pi449a23 || **tenaiva rūpeṇa catur-bhujena**
B36n0198_pi449a24 || **sahasra-bāho bhava viśva-mūrte**
B36n0198_pi449a26 || **kirīṭinaṁ**——以頭盔； **gadinam**——以棍棒； **cakra-**

hastam——手中的圓
B36n0198_pi449a27 || 碟； **icchāmi**——我想欲； **tvām**——祢； **draṣṭum**——去看； **aham**——我；
B36n0198_pi449a28 || **tathā eva**——在那地位； **tena eva**——由那；
rūpeṇa——以形象； **catu-**
B36n0198_pi449a29 || **bhujena**——四隻手的； **sahasra-bāho**——啊，一千隻手的人； **bhava**——成
B36n0198_pi449a30 || 為； **viśva-mūrte**——啊，宇宙形象。
B36n0198_pi449a32 || 譯文
B36n0198_pi449a34 || 啊，宇宙的主人，我想看見祢有着四隻手，頭帶盔甲，手中拿着棍棒、圓
B36n0198_pi449a35 || 碟、法螺、及蓮花的形象。我渴望看到祢以那形狀出現。
B36n0198_pi450a02 || 要旨
B36n0198_pi450a04 || 在婆羅賀摩三滅達經中說主是永恆地處於千百個的形象中，而重要的形象
B36n0198_pi450a05 || 便是如喇瑪 **Rāma**、尼星瑕 **Nṛsimha**、拿拉央納 **Nārāyaṇa** 等，有無數的形
B36n0198_pi450a06 || 象。但是阿尊拿知道基士拿是本來的具有性格的神首以短暫的宇宙形象呈現。
B36n0198_pi450a07 || 他現在請求看看一個靈性形象——拿拉央納形象。這一節毫無疑問地確立了史
B36n0198_pi450a08 || 里瑪博伽瓦譚對基士拿是原本的具有性格的神首和所有其他的形狀都由祢而生
B36n0198_pi450a09 || 的宣言。祢與祢的全體出席擴張之間並沒有分別，祢在任何一個無數的形象中
B36n0198_pi450a10 || 都是神。在所有這些形象中祢都清新得像一個年輕人一樣。那便是具有至尊無
B36n0198_pi450a11 || 上性格神首的恆久特徵。一個認識基士拿的人立即便可以免於物質世界的所有
B36n0198_pi450a12 || 沾染。
B36n0198_pi450a14 || 第四十七節
B36n0198_pi450a16 || **śrī bhagavān uvāca**
B36n0198_pi450a17 || **mayā prasannena tavārjunedaṁ**
B36n0198_pi450a18 || **rūpaṁ paraṁ darśitam ātma-yogāt**
B36n0198_pi450a19 || **tejomayaṁ viśvam anantaṁ ādyaṁ**
B36n0198_pi450a20 || **yan me tvad-anyaṇa na dr̥ṣṭa-pūrvam**
B36n0198_pi450a22 || **śrī bhagavān uvāca**——具有至尊無上性格的神首說；
mayā——由
B36n0198_pi450a23 || 「我」； **prasannena**——快樂地； **tava**——向你；
arjuna——啊，阿尊拿；
B36n0198_pi450a24 || **idam**——這； **rūpaṁ**——形象； **param**——超然的；
darśitam——展示；
B36n0198_pi450a25 || **ātma-yogāt**——由「我」的內在能量； **tejomayaṁ**——充滿着光芒； **viśvam**
B36n0198_pi450a26 || ——整個宇宙； **anantaṁ**——無限的； **ādyaṁ**——原本

的；yat me——那是
 B36n0198_pi450a27 || 「我」的；tvat-anyena——除了你以外；na dr̥ṣṭa-
 pūrvam——從前沒有人看
 B36n0198_pi450a28 || 過。
 B36n0198_pi450a30 || 譯文
 B36n0198_pi450a32 || 萬福的主說：「我親愛的阿尊拿，在這個物質世界中通
 過『我』的內在能
 B36n0198_pi450a33 || 量『我』很快樂地展示給你看這個宇宙形象。在你之前
 從來沒有人看過這個無
 B36n0198_pi450a34 || 限的和光芒炫目的形象。」
 B36n0198_pi450a36 || 要旨
 B36n0198_pi450a38 || 阿尊拿想看至尊主的宇宙形象，因此出於對祂奉獻者阿
 尊拿的慈悲，主基
 B36n0198_pi451a01 || 士拿展示了祂充滿着光芒和富裕的宇宙形象。這個形象
 炫目得像太陽一樣，它
 B36n0198_pi451a02 || 的很多個臉孔都在迅速地變更中。基士拿展示這個形象
 祇是為了要滿足祂朋友
 B36n0198_pi451a03 || 阿尊拿的願望。基士拿通過祂的內在能量展示這個形
 象——根據人類的推測這
 B36n0198_pi451a04 || 是不可思議的。在阿尊拿之前並沒有人看過主這個宇宙
 形象，但因為這個形象
 B36n0198_pi451a05 || 向阿尊拿展示，在天堂恆星和其它外太空恆星中的奉獻
 者都能夠看到它。他們
 B36n0198_pi451a06 || 在以前並沒有看過，但因為阿尊拿的關係他們也能夠看
 到這個宇宙形象。換句
 B36n0198_pi451a07 || 話說，所有主的門徒奉獻者都能夠看到因為基士拿的恩
 賜而展示給阿尊拿的宇
 B36n0198_pi451a08 || 宙形象。有人評論說當基士拿去見杜約丹拿作和平談判
 時曾經將這個形象展示
 B36n0198_pi451a09 || 給他。不幸地，杜約丹拿並不接受和平談判，那時候基
 士拿所展示的是祂某些
 B36n0198_pi451a10 || 宇宙形象，而那些宇宙形象不同於展示給阿尊拿的這一
 個。這裏很清楚地說以
 B36n0198_pi451a11 || 前從來沒有人看過這個宇宙形象。
 B36n0198_pi451a13 || 第四十八節
 B36n0198_pi451a15 || na veda-yajñādhyayanair na dānair
 B36n0198_pi451a16 || na ca kriyābhir na tapobhir ugraiḥ
 B36n0198_pi451a17 || evaṁ rūpaḥ śakya ahaṁ nṛloke
 B36n0198_pi451a18 || draṣṭuṁ tvad-anyena kuru-pravīra
 B36n0198_pi451a20 || na——永不；veda——吠陀經的研讀；yajña——祭祀；
 adhyayanaiḥ——
 B36n0198_pi451a21 || 閱讀；na dānaiḥ——通過慈善佈施；na——永不；
 ca——還有；kriyābhiḥ
 B36n0198_pi451a22 || ——通過虔誠的活動；na tapobhiḥ——通過嚴格的修
 行；ugraiḥ——嚴酷的；

B36n0198_pi451a23 || **evam**——如此； **rūpaḥ**——形象； **śakyaḥ**——可以看到； **aham**——「我」；

B36n0198_pi451a24 || **nṛloke**——在這個物質世界； **draṣṭum**——去看； **tvat**——你； **anyena**——由

B36n0198_pi451a25 || 另外一個； **kuru-pravīra**——啊，庫勒族戰士中最佳的一個。

B36n0198_pi451a27 || 譯文

B36n0198_pi451a29 || 啊，庫勒族戰士中的俊傑，在你以前從來沒有人看過「我」這個宇宙形

B36n0198_pi451a30 || 象，因為單靠研讀吠陀經、舉行祭祀、佈施或類似的活動都不能夠看到這個形

B36n0198_pi451a31 || 象。祇有你看過它。

B36n0198_pi451a33 || 要旨

B36n0198_pi451a35 || 我們應該很清楚地了解這方面的神聖視力，誰人能夠有神聖視力呢？神聖

B36n0198_pi451a36 || 的意思是像神一樣。除非一個人達到像一個半人神一樣的聖潔階段，否則他不

B36n0198_pi452a01 || 會有神聖的視力。而什麼才是一個半人神呢？吠陀經典中說那些主韋施紐的奉

B36n0198_pi452a02 || 獻者便是半人神。那些無神論者，亦即是那些不相信韋施紐，或祇是承認基士

B36n0198_pi452a03 || 拿的非人性部份作為至尊的人，不能夠有神聖的視力。誹謗基士拿的人是不可

B36n0198_pi452a04 || 能同時地有着神聖視力的，一個人在沒有變成神聖之前不能夠有神聖的視力。

B36n0198_pi452a05 || 換句話說，那些有神聖視力的人也可以像基士拿一樣地看事物。

B36n0198_pi452a06 || 在博伽梵歌中有宇宙形像的描述，而這個描述在阿尊拿之前沒有人知道。

B36n0198_pi452a07 || 在這事件後我們對這維士瓦·勞巴 **viśva-rūpa** 宇宙形像有多少認識；那些實

B36n0198_pi452a08 || 際上是神聖的人可以看見主的宇宙形像。不過一個不是基士拿的純潔奉獻者的

B36n0198_pi452a09 || 人便不能夠是神聖的。然而實際上有神聖本性和有着神聖視力的奉獻者卻並不

B36n0198_pi452a10 || 十分有興趣去看主的宇宙形像，如在上一節中所述，阿尊拿想着主基士拿作為

B36n0198_pi452a11 || 韋施紐的四隻手的形象，因為實際上他害怕宇宙形象。

B36n0198_pi452a12 || 在這一節中有幾個重要的字，如 **veda-yajñādhyayanaiḥ**，是指吠陀文學

B36n0198_pi452a13 || 和祭祀犧牲守則事項的研讀。吠陀經是指所有各類的吠陀文學，即：四部吠陀

B36n0198_pi452a14 || 經（梨俱 **Rk**、耶柔 **Yajus**、婆摩 **Sāma** 及阿達婆 **Atharva**）、十八部普蘭拿經

B36n0198_pi452a15 || Purāṇas、奧義書 Upaniṣads 及吠檀多·樞查經 Vedānta-sūtra，一個人可以在
B36n0198_pi452a16 || 家裏或其他地方研讀這些書籍，同樣地，還有訓示經典如嘉巴樞查經 Kalpa-
B36n0198_pi452a17 || sūtras 及米曼沙·樞查經 Mīmāṃsā-sūtras，是為了研究祭祀的方法。丹迺
B36n0198_pi452a18 || dānaiḥ 是指捐贈給一個適合的社團的善款：如那些從事於對主超然性愛心服務
B36n0198_pi452a19 || 的人，婆羅門及外士那瓦人士。同樣地，虔誠的活動是指艾里賀達 agni-hotra
B36n0198_pi452a20 || 等不同階層的被指定任務。虔誠活動及自動地接受一些身體的痛苦稱為但巴撒
B36n0198_pi452a21 || 耶 tapasya，一個人可能執行所有這些事項。接受身體的苦行、佈施、研讀吠
B36n0198_pi452a22 || 陀經等，但除非他像阿尊拿一樣是一個奉獻者，他不能夠看到那宇宙形象，那
B36n0198_pi452a23 || 些非人性主義者也幻想着看到主的宇宙形象，但從博伽梵歌中我們知道那些非
B36n0198_pi452a24 || 人性主義者並不是奉獻者，所以他們不能看到主的宇宙形象。
B36n0198_pi452a25 || 有些人創造出一些所謂神的化身。他們虛假地宣稱一個普通人為一個化
B36n0198_pi452a26 || 身，但這全都是愚昧，我們應該追隨博伽梵歌的原則，不然便沒有可能達到完
B36n0198_pi452a27 || 整的靈性知識。雖然博伽梵歌祇是神的科學的初步研究，但是因為它的原整一
B36n0198_pi452a28 || 個人仍然可以分辨出什麼是什麼來。冒充化身的追隨者可能說他們也看過神的
B36n0198_pi452a29 || 超然化身——宇宙形象，但這個是不能接受的，因為這裏很清楚地指出除非一
B36n0198_pi452a30 || 個人成為基士拿的奉獻者，他不能夠看到神的宇宙形象。因此一個人首先要成
B36n0198_pi452a31 || 為一個基士拿的純潔奉獻者；那樣他才可以宣稱他能夠描繪他所看過的宇宙形
B36n0198_pi452a32 || 象。一個基士拿的奉獻者不會接受冒充的化身或冒充化身的追隨者。
B36n0198_pi453a02 || 第四十九節
B36n0198_pi453a04 || mā te vyathā mā ca vimūḍha-bhāvo
B36n0198_pi453a05 || dr̥ṣṭvā rūpaṁ ghoram īdr̥ṇ mamedam
B36n0198_pi453a06 || vyapetabhīḥ prīta-manāḥ punas tvaṁ
B36n0198_pi453a07 || tad eva me rūpam idaṁ prapaśya
B36n0198_pi453a09 || mā——不要讓； te——向你； vyathā——麻煩； mā——不要讓； ca——
B36n0198_pi453a10 || 還有； vimūḍha-bhāvaḥ——困惑； dr̥ṣṭvā——看； rūpam——形象； ghoram

B36n0198_pi453a11 || 恐怖的； idṛk 像這個； mama 「我」的；
iḍam 原本地；

B36n0198_pi453a12 || vyapetabhīḥ 變得免於所有的恐懼； prīta-
manāḥ 心意得到喜悅；

B36n0198_pi453a13 || punaḥ 再次； tvam 你； tat 那； eva 如
此； me 「我」的；

B36n0198_pi453a14 || rūpam 形狀； idam 這； prapaśya 瞧。

B36n0198_pi453a16 || 譯文

B36n0198_pi453a18 || 你的心意在看過「我」的恐怖形象後感到煩擾，現在就
讓它成為過去。

B36n0198_pi453a19 || 「我」的奉獻者，免除所有的騷亂。以一個平靜的心意
你現在便可以看到你想

B36n0198_pi453a20 || 欲的形象。

B36n0198_pi453a22 || 要旨

B36n0198_pi453a24 || 在博伽梵歌開始的時候，阿尊拿為殺害彼斯瑪和當拿—
—他所崇拜的祖父

B36n0198_pi453a25 || 和老師而擔心。但基士拿說他不用因殺死他的祖父而感
到恐懼，當他們在集會

B36n0198_pi453a26 || 上試圖剝奪杜巴蒂的衣服時，彼斯瑪和當拿都不作聲，
為了這個責任上的鬆怠

B36n0198_pi453a27 || 他們都應該被殺。基士拿給阿尊拿展示他的宇宙形象是
為了給他看這些人都因

B36n0198_pi453a28 || 為他們不合法的行動而被殺。給阿尊拿看那個景像是因
為奉獻者經常都是平靜

B36n0198_pi453a29 || 的，他們不會做出這樣恐怖的行動。展示宇宙形象的目
的在揭出後，現在阿尊

B36n0198_pi453a30 || 拿想看那四隻手的形象，於是基士拿便展示給他，一個
奉獻者並不十分有興趣

B36n0198_pi453a31 || 於宇宙形象，因為它不能夠使一個人有感情的回應。一
個奉獻者想奉出他崇拜

B36n0198_pi453a32 || 尊敬的情感；因此他想着基士拿的兩隻手或四隻手的形
象好使他能夠與具有至

B36n0198_pi453a33 || 尊無上性格的神首作愛心服務的回應。

B36n0198_pi454a02 || 第五十節

B36n0198_pi454a04 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi454a05 || ity arjunaṁ vāsudevas tathoktvā

B36n0198_pi454a06 || svakaṁ rūpaṁ darśayāmāsa bhūyaḥ

B36n0198_pi454a07 || āśvāsayāmāsa ca bhītam enaṁ

B36n0198_pi454a08 || bhūtvā punaḥ saumya-vapur mahātmā

B36n0198_pi454a10 || sañjayaḥ uvāca 山齋耶說； iti 這樣；

arjunam 向阿尊拿；

B36n0198_pi454a11 || vāsudevaḥ 基士拿； tatha 那樣； uktvā 說；

svakam 他自己

B36n0198_pi454a12 || 的； rūpam 形象； darśayāmāsa 展示；

bhūyaḥ 再次； āśvāsayāmāsa

B36n0198_pi454a13 || 也說服他； ca 也； bhītam 恐怖的；
 enam 他； bhūtvā
 B36n0198_pi454a14 || punaḥ 再次變成； saumya-vapuḥ 美麗的形象；
 mahātmā 偉大的
 B36n0198_pi454a15 || 人。
 B36n0198_pi454a17 || 譯文
 B36n0198_pi454a19 || 山齋耶對狄達拉斯韃王說：具有至尊無上性格的神首—
 基士拿，在這樣
 B36n0198_pi454a20 || 地向阿尊拿講話的時候，展示過祂真正的四隻手的形象，
 最後祂展示給他祂那
 B36n0198_pi454a21 || 兩隻手的形象，因此而鼓勵了在震驚中的阿尊拿。
 B36n0198_pi454a23 || 要旨
 B36n0198_pi454a25 || 當基士拿以瓦蘇弟瓦及迪瓦姬的兒子出現的時候，祂首
 先以四隻手的拿拉
 B36n0198_pi454a26 || 央納形象出現。但後來因為祂父母的請求，他將自己轉
 回一個普通孩子的形
 B36n0198_pi454a27 || 象。同樣地，基士拿知道阿尊拿沒有興趣去看祂四隻手
 的形象，但因為他要求
 B36n0198_pi454a28 || 看這四隻手的形象，祂向他再次展示這個形象及跟着以
 祂的兩隻手形象展示。
 B36n0198_pi454a29 || 桑耶瓦甫 saumyavapuḥ 一字十分有意義：桑耶瓦甫是
 一個很美麗的形象；它
 B36n0198_pi454a30 || 是據知的最美麗形象。當祂出現的時候，每一個人簡
 直被基士拿的形象所吸
 B36n0198_pi454a31 || 引，因為基士拿是宇宙的指揮，祂消除了祂奉獻者阿尊
 拿的恐懼而再次以基士
 B36n0198_pi454a32 || 拿的美麗形象展示給他。在婆羅賀摩三滅達經中說祇有
 一個雙眼塗上愛的油膏
 B36n0198_pi454a33 || 的人才能夠看到史里基士拿的美麗形象。
 B36n0198_pi455a02 || 第五十一節
 B36n0198_pi455a04 || arjuna uvāca
 B36n0198_pi455a05 || dr̥ṣṭvedaṁ mānuṣaṁ rūpaṁ
 B36n0198_pi455a06 || tava saumyaṁ janārdana
 B36n0198_pi455a07 || idānīm asmi saṁvṛtaḥ
 B36n0198_pi455a08 || sa-cetāḥ prakṛtiṁ gataḥ
 B36n0198_pi455a10 || arjunaḥ uvāca 阿尊拿說； dr̥ṣṭvā 看着；
 idam 這； mānuṣam
 B36n0198_pi455a11 || 人類； rūpam 形象； tava 祇的；
 saumyam 非常美麗的；
 B36n0198_pi455a12 || janārdana 啊，敵人的懲罰者； idānīm 現在；
 asmi 「我」是；
 B36n0198_pi455a13 || saṁvṛtaḥ 安定下來； sa-cetāḥ 在我的知覺中；
 prakṛtiṁ 我自己
 B36n0198_pi455a14 || 的； gataḥ 「我」是。
 B36n0198_pi455a16 || 譯文

B36n0198_pi455a18 || 這樣當阿尊拿看到基士拿在祂的原本形象後，他說：「看過這樣美麗的人

B36n0198_pi455a19 || 形，我現在的心意平靜了，我回復了原來的本性。」

B36n0198_pi455a21 || 要旨

B36n0198_pi455a23 || 這裏 **mānuṣaṁ rūpaṁ** 兩字都很清楚地指具有至尊無上性格的神首本來

B36n0198_pi455a24 || 是兩隻手的。那些嘲笑基士拿是一個普通人在這裏被認為無視祂神聖的本

B36n0198_pi455a25 || 性。如果基士拿祇是像一個普通的人類。祂又怎能夠在展示宇宙形象後又再次

B36n0198_pi455a26 || 展示四隻手的拿拉央納形象呢？因此在博伽梵歌中很清楚地指出誰人以為基士

B36n0198_pi455a27 || 拿是一個普通人和宣稱是基士拿內在的非人性婆羅門講話而誤引讀者，便犯着

B36n0198_pi455a28 || 最大的罪惡，基士拿實際上展示了祂的宇宙形象和祂四隻手的韋施紐形象。因

B36n0198_pi455a29 || 此祂怎會是一個普通的人類呢？一個純潔的奉獻者並不為博伽梵歌誤引性的評

B36n0198_pi455a30 || 述所混淆，因為他知道什麼是什麼。博伽梵歌的原本節段是清楚得像太陽一

B36n0198_pi455a31 || 樣；並不需要愚蠢評述者的照耀。

B36n0198_pi455a33 || 第五十二節

B36n0198_pi455a35 || **śrī bhagavān uvāca**

B36n0198_pi455a36 || **sudurdaśam idaṁ rūpaṁ**

B36n0198_pi455a37 || **dr̥ṣṭavān asi yaṁ mama**

B36n0198_pi455a38 || **devā apy asya rūpasya**

B36n0198_pi455a39 || **nityaṁ darśana-kāṅkṣiṇaḥ**

B36n0198_pi456a02 || **śrī bhagavān uvāca**——具有至尊無上性格的神首說；**sudurdaśana**——

B36n0198_pi456a03 || 很難被看到；**idaṁ**——這；**rūpaṁ**——形象；**dr̥ṣṭavān asi**——像你所看到的；

B36n0198_pi456a04 || **yaṁ**——那；**mama**——「我」的；**devāḥ**——半人神；**apy asya**——還有這

B36n0198_pi456a05 || 個；**rūpasya**——形象的；**nityaṁ**——永恆地；**darśana-kāṅkṣiṇaḥ**——經常

B36n0198_pi456a06 || 想看。

B36n0198_pi456a08 || 譯文

B36n0198_pi456a10 || 萬福的主說：「我親愛的阿尊拿，現在你所看著的形象是很難見到的。連

B36n0198_pi456a11 || 半人神們也經常地找機會去看這個這樣親切的形象。」

B36n0198_pi456a13 || 要旨

B36n0198_pi456a15 || 在本章的第四十八節中主基士拿概括地展示了祂的宇宙形象和告訴阿尊拿

B36n0198_pi456a16 || 說這個形象不可能通過很多的活動及與祭祀犧牲而看到，現在 **sudurdaśam**

B36n0198_pi456a17 || 一字被用上了，正指出基士拿兩隻手的形像是更為機密的。在如懺悔苦修、吠陀經研讀、及哲學性推考等的活動上輕染一些奉獻性服務，一個人便可能會看到基士拿的宇宙形象。這個已經被解釋過是可能的，但是假如沒有一點巴帝的沾染便不能夠看到。而超越那宇宙形象之上的基士拿兩隻手的人體形象則更難看到，連半人神如梵王及施威神也不例外。他們想看祂，在史里瑪博伽瓦譚中我們有證據知道當祂被認為是在祂母親迪瓦姬胎中的時候，所有天上的半人神都來看基士拿的奇偉。他們都向主作虔誠的禱告，儘管他們在那時還不能看到祂，他們甚至等著去看祂，一個愚蠢的人可能會嘲笑祂，認為祂是一個普通的人，他們尊敬的不是祂本人而是祂內在的一些非人性東西，這些全是無意義的。實際上祂兩隻手形象中的基士拿是被半人神如梵王和施威神所想欲看到。在博伽梵歌中證實了祂不為嘲笑祂的愚蠢人所看得到。如在婆羅賀摩三滅達經及祂自己在博伽梵歌中所證實，基士拿的身體是完全靈性的，充滿著快樂和永恆性。祂的身體從來不像一個物質的身體。但對一些通過閱讀博伽梵歌或類似的吠陀經典來研究基士拿的人，基士拿是一個問題。這個問題可分為三種解釋的方法：對於一個採用物質程序的人，基士拿被認為是一個偉大的歷史人物和很有學問的哲學家，但祂並不是一個普通的人，有些人以為雖然祂的能力是這樣大，祂仍然要接受一個物質的身體。終極地他們以為絕對的真理是非人性的；因此他們以為從祂非人性的形象中扮上了一個依附於物質自然的形象。這是對至尊主的一個物質估計；另外一個估計是推考性的，那些追尋知識的人也對基士拿推考和以為祂比較至尊者的宇宙形象來得次要，因此有些人以為展示給阿尊拿看的宇宙形象較祂的人性形像為重要，據他們說，至尊者的人性形象是一個幻想出來的東西。他們相信在最終極的境界，至尊的真理並不是一個

B36n0198_pi457a01 || 人。但是超然的程序是如在博伽梵歌第二章中所描述：從權威那裏聆聽基士

B36n0198_pi457a02 || 拿。那便是真正的吠陀程序，那些實際上是在吠陀系列中的人從權威那裏聆聽

B36n0198_pi457a03 || 基士拿，通過對祂的重複聆聽，基士拿變得親切了。我們經已數次討論過，基

B36n0198_pi457a04 || 士拿為祂的瑜伽、摩耶 **yoga-māyā** 能量所遮蓋。祂並不揭示於每一個人或被

B36n0198_pi457a05 || 任何人所看到。祂祇有為一個祂揭示自己給他的人才看到，這在吠陀文學中證

B36n0198_pi457a06 || 實了；對一個皈依了的靈魂來說，絕對的真理可以真正地被了解。通過不斷的

B36n0198_pi457a07 || 基士拿知覺和對基士拿的奉獻服務，超然主義者可以將開他靈性的眼睛和能夠

B36n0198_pi457a08 || 因基士拿的揭示而看到祂。就算半人神也不可能有這樣的揭示，因此連半人神

B36n0198_pi457a09 || 也很難了解基士拿、高超的半人神都經常希望看到基士拿的兩隻手形象。結論

B36n0198_pi457a10 || 是雖然基士拿的宇宙形象是非常、非常之困難和不是每一個人或任何一個人可

B36n0198_pi457a11 || 以看到，更有甚的便是去了解祂參密遜達喇 **Śyāmasundara** 的形象。

B36n0198_pi457a13 || 第五十三節

B36n0198_pi457a15 || **nāhaṁ vedair na tapasā**

B36n0198_pi457a16 || **na dānena na cejyayā**

B36n0198_pi457a17 || **śakya evaṁ-vidho draṣṭum**

B36n0198_pi457a18 || **dṛṣṭavān asi mām yathā**

B36n0198_pi457a20 || **na**——永不；**aham**——「我」；**vedaiḥ**——通過吠陀經的研讀；**na**——

B36n0198_pi457a21 || 永不；**tapasā**——通過嚴酷的懺悔苦修；**na**——永不；**dānena**——通過佈施；

B36n0198_pi457a22 || **ca**——還有；**ijyayā**——可以；**evaṁ-vidhaḥ**——像這；**draṣṭum**——去看；

B36n0198_pi457a23 || **dṛṣṭavān**——見到；**asi**——你是；**mām**——「我」；**yathā**——如。

B36n0198_pi457a25 || 譯文

B36n0198_pi457a27 || 你現在以超然眼睛所看到的形象並不能夠單祇靠研讀吠陀經，或進行嚴格

B36n0198_pi457a28 || 的苦修，或佈施，或崇拜而能夠了解。一個人不是通過這些方法而能夠如「我」

B36n0198_pi457a29 || 本來模樣地看到「我」。

B36n0198_pi457a31 || 要旨

B36n0198_pi457a33 || 基士拿最初是以四隻手的形象出現在祂父母瓦蘇弟瓦及妲瓦姬的面前，跟

B36n0198_pi457a34 || 著祂便將自己轉變回兩隻手的形象。對於那些無神論的

人或那些缺乏奉獻性服

B36n0198_pi457a35 || 務的人來說這個奧妙是很難被了解的，對於祇是通過推考或學術上興趣而研究

B36n0198_pi457a36 || 吠陀文學的學者來說，基士拿不是容易地被了解的。祂亦不為那些公式上到廟

B36n0198_pi458a01 || 宇去崇拜的人所了解，那些人到廟宇拜訪；但是他們不能夠如基士拿本來模樣

B36n0198_pi458a02 || 地了解祂。如將會在下一節由基士拿自己解釋一樣，基士拿祇是可以通過奉獻

B36n0198_pi458a03 || 性服務的途徑而被了解。

B36n0198_pi458a05 || 第五十四節

B36n0198_pi458a07 || bhaktyā tv ananyayā śakya

B36n0198_pi458a08 || aham evaṁ-vidho 'rjuna

B36n0198_pi458a09 || jñātum draṣṭum ca tattvena

B36n0198_pi458a10 || praveṣṭum ca parantapa

B36n0198_pi458a12 || bhaktyā——通過奉獻性服務； tu——但； ananyayā——沒有混入獲利性

B36n0198_pi458a13 || 活動或知識推考； śakyaḥ——可能； aham——「我」； evaṁ-vidhaḥ——像

B36n0198_pi458a14 || 這樣； arjuna——噢！阿尊拿； jñātum——去認識； draṣṭum——去看；

B36n0198_pi458a15 || tattvena——事實上； praveṣṭum——進入； ca——還有； parantapa——啊，

B36n0198_pi458a16 || 臂力強大的人。

B36n0198_pi458a18 || 譯文

B36n0198_pi458a20 || 「我」親愛的阿尊拿，祇有通過專一的奉獻性服務才可以如「我」本來模

B36n0198_pi458a21 || 樣；像站在你面前那樣地了解而因此而直接地可以看到「我」。祇有這樣你才

B36n0198_pi458a22 || 能夠進入了解「我」的玄奧。

B36n0198_pi458a24 || 要旨

B36n0198_pi458a26 || 基士拿祇是可以通過專一的奉獻性程序而被了解。祂簡明地在這一節中解

B36n0198_pi458a27 || 釋好使試圖通過推考程序去了解博伽梵歌的非權威性評述家知道他們祇是在浪

B36n0198_pi458a28 || 費時間，沒有人能夠了解祂如何以祂四隻手的形象從父母而來然後又將自己立

B36n0198_pi458a29 || 即變為兩隻手的形象。至於那些很有經驗的吠陀文學學生可以從很多方面去學

B36n0198_pi458a30 || 習認識祂。這包括很多規例和守則，如果一個人的確想去了解基士拿，他便要

B36n0198_pi458a31 || 追隨權威經典內所敘述的規限原則。一個人可以按照那些原則去進行修行。至

B36n0198_pi458a32 || 於慈善佈施方面，乾脆地是應該給與從事於對基士拿的奉獻性服務及向全世界

B36n0198_pi458a33 || 傳播基士拿哲學或基士拿知覺的人，基士拿知覺是對人類的一個祝禱。勞巴哥

B36n0198_pi458a34 || 史華米讚賞主采坦耶是一個最慷慨寬大佈施的人，因為祂免費地傳播這很難達

B36n0198_pi458a35 || 到的對基士拿的愛，而如果一個人按照廟宇的規則去崇拜（在印度的廟宇中通常都有韋施紐或基士拿的像），那是取得進步的一個機會，對於對主奉獻性服

B36n0198_pi459a01 || 務的初學來說，到廟宇去崇拜是很重要的，這一點在吠陀文學中有所證實。

B36n0198_pi459a02 || 一個對至尊主有著不畏縮的奉獻及得到靈魂導師指導的人可以由於揭示而

B36n0198_pi459a03 || 看到具有至尊無上性格的神首。對於一個不在一個真正的靈魂導師指引下接受

B36n0198_pi459a04 || 個人訓練的人來說，連開始去了解基士拿也是不可能的，這裏所特別用的 **tu** 一

B36n0198_pi459a05 || 字是指再沒有別的程序可以用，可以推薦和可以成功地去了解基士拿了。

B36n0198_pi459a06 || 基士拿兩隻手的和四隻手的人性形象都完全有別於展示給阿尊拿的短暫宇

B36n0198_pi459a07 || 宙形象，四隻手的是拿拉央納 **Nārāyaṇa** 形象，而兩隻手的是基士拿的形象；

B36n0198_pi459a08 || 祂們是永恆和超然的，至於展示給阿尊拿的宇宙形象則是短暫。 **sudurdarśam**

B36n0198_pi459a09 || （意思是很難看見）一字，指出沒有人看過那宇宙形象。它也暗示在奉獻者中

B36n0198_pi459a10 || 是不需要展示它的。阿尊拿請求基士拿所展示的形象是為了將來當別人以神的

B36n0198_pi459a11 || 一個化身代表時，人們可以要求看他的宇宙形象！

B36n0198_pi459a12 || 基士拿從祂的宇宙形象轉變到祂四隻手的拿拉央納形象後又將再變回祂自

B36n0198_pi459a13 || 己原本的兩隻手的形象。這個指出四隻手的形象和其它在吠陀文學中所提及的

B36n0198_pi459a14 || 形象全部都是從基士拿原本的兩隻手形象發射出來。祂是所有發射展示的本

B36n0198_pi459a15 || 原。基士拿在這些形象中都有清楚的分別，何況是非人性的概念呢？至於基士

B36n0198_pi459a16 || 拿四隻手的形象方面，記載很清楚地指出就算最近似基士拿的四隻手形象也是

B36n0198_pi459a17 || 至尊主的一個化身（這個形象名為摩訶·韋施紐 **Mahā-Viṣṇu**），祂躺在宇宙的

B36n0198_pi459a18 || 海洋中，無數個的宇宙從祂的呼吸中出現和毀滅。因此一個人應該概括地去崇

B36n0198_pi459a19 || 拜那個永恆、快樂和知識的具有至尊無上性格神首——

基士拿的人性形象。祂
B36n0198_pi459a20 || 是所有韋施紐形象的本原，祂也是所有各化身形象的本原，而如在博伽梵歌中
B36n0198_pi459a21 || 證實，祂是原本的至尊性格的人。
B36n0198_pi459a22 || 吠陀文學聲言至尊的絕對真理是一個人。祂的名字是基士拿，祂有時降臨
B36n0198_pi459a23 || 來到這個地球。同樣地，在史理瑪博伽瓦譚中有對所有各類具有至尊無上性格
B36n0198_pi459a24 || 神首各化身的描述，書中說基士拿並不是神的一個化身而是原本的具有至尊無
B36n0198_pi459a25 || 上性格的神首祂自己。 **Kṛṣṇas tu bhagavān svayam**。同樣地，在博伽梵歌中
B36n0198_pi459a26 || 主說：**mattaḥ parataram nānyāt**，再沒有任何東西超越於「我」具有性格神
B36n0198_pi459a27 || 首——基士拿的形象，祂在博伽梵歌的別處地方也說：**aham ādir hi devānām**
B36n0198_pi459a28 || 「我是所有半人神的始原。」阿尊拿從基士拿那裏了解博伽梵歌後，阿尊拿也
B36n0198_pi459a29 || 如下地證實了這一點：**param brahma param dhāma pavitraṁ paramaṁ**
B36n0198_pi459a30 || **bhavān** 「我現在完全地了解祢是具有至尊無上性格的神首，絕對的真理，祢
B36n0198_pi459a31 || 也是一切事物的庇護所。」因此基士拿展示給阿尊拿的宇宙形象並不是神的原
B36n0198_pi459a32 || 本形象。原本的是基士拿形象，有著千萬個頭和手的宇宙形象的展示祇是為了
B36n0198_pi459a33 || 吸引那些並不愛神的人的注意，這並不是神的原本形象。
B36n0198_pi459a34 || 純潔的奉獻者並不為宇宙形象所吸引，因為他們以各不相同的超然關係與神
B36n0198_pi459a35 || 相愛。至尊的神首以祂本來的基士拿形象相互交換超然的愛。因此對一個這樣
B36n0198_pi459a36 || 親密地以友誼和基士拿連在一起的阿尊拿來說，這個宇宙展示的形象並不惹人
B36n0198_pi459a37 || 喜歡；相反地，它是恐怖的。與基士拿是永恆夥伴的阿尊拿必定有超然的眼
B36n0198_pi460a01 || 睛；他並不是一個普通的人，所以他並不為宇宙形象所吸引，這個形象對那些
B36n0198_pi460a02 || 涉連於通過獲利性活動提升自己的人或許感到奇妙，但是對於從事於奉獻性服
B36n0198_pi460a03 || 務的人來說，基士拿兩隻手的形象是最親切的。
B36n0198_pi460a05 || 第五十五節
B36n0198_pi460a07 || **mat-karma-kṛn mat-paramo**
B36n0198_pi460a08 || **mad-bhaktaḥ saṅga-varjitaḥ**
B36n0198_pi460a09 || **nirvairah sarva-bhūteṣu**
B36n0198_pi460a10 || **yaḥ sa mām eti paṇḍava**

B36n0198_pi460a12 || **mat-karma-kṛt**——從事於對「我」的工作； **mat-bhaktah**——從事於

B36n0198_pi460a13 || 對「我」的奉獻服務； **saṅga-varjitah**——免於先前活動的沾染和智力推考；

B36n0198_pi460a14 || **nirvairah**——沒有敵人； **sarva-bhūteṣu**——對每一個生物體； **yaḥ**——誰；

B36n0198_pi460a15 || **saḥ**——他； **mām**——向「我」； **eti**——來； **pāṇḍava**——啊，達杜之子。

B36n0198_pi460a17 || 譯文

B36n0198_pi460a19 || 「我」親愛的阿尊拿，誰從事於對「我」純潔的奉獻性服務，免於過往活

B36n0198_pi460a20 || 動的沾染和智力推考，誰對每一個生物體都很友善，便必定會來到「我」跟

B36n0198_pi460a21 || 前。

B36n0198_pi460a23 || 要旨

B36n0198_pi460a25 || 任何一個想接近至尊性格的神首——處於靈性天空的基士拿瑠伽和恆星，

B36n0198_pi460a26 || 親切地與至尊性格的人——基士拿聯繫的人，必定要採取這個如至尊者本身在

B36n0198_pi460a27 || 這裏所宣言的公式。因此，這一節被認為是博伽梵歌的要素。博伽梵歌是一部

B36n0198_pi460a28 || 針對被條件限制了靈魂的書，這些靈魂以主宰自然的目的從事於這個物質世

B36n0198_pi460a29 || 界中而不知道真正的——靈性生活。博伽梵歌是為了要指示出一個人怎樣能夠

B36n0198_pi460a30 || 了解他的靈性存在及他與至尊靈性者的永恆關係，以及教導一個人怎樣回到家

B36n0198_pi460a31 || 裏，回到神首那裏去。這一節很清楚地解釋到一個人如何在他的靈性活動中得

B36n0198_pi460a32 || 到成功的方法：奉獻性服務。在工作方面，一個人應該將他的能量完全地轉

B36n0198_pi460a33 || 移到基士拿知覺的活動上，一個人除了與基士拿有關的事情外不應做其它任何

B36n0198_pi460a34 || 的事情。這便稱為基士拿·因果 **Kṛṣṇa-karma**。一個人可以從事於各類的活

B36n0198_pi460a35 || 動，但是他不應該依附著他工作的結果，結果是應該給與祂的。舉例說，一個

B36n0198_pi460a36 || 人可能從事於生意的經營，如果將這活動轉為基士拿知覺化，他便要為基士拿

B36n0198_pi461a01 || 做生意。如果基士拿是生意的主人，基士拿便應該享用生意的利潤，如果一個

B36n0198_pi461a02 || 經商的人擁有千萬金錢，又如果他想將所有這些供奉給基士拿，他可以這樣

B36n0198_pi461a03 || 做，這便是為基士拿而工作。他可以為基士拿興建一間

好的廟來代替為自己的

B36n0198_pi461a04 || 感官享受而去建築的一間大廈，他還可以按照奉獻性服務的權威書籍安置基士

B36n0198_pi461a05 || 拿的神祇和安排辦理對神祇的事奉，正如奉獻性服務的權威性書籍所論述—

B36n0198_pi461a06 || 樣。這便稱為基士拿·因果，一個人不應該依附於他工作的成果，成果是用來

B36n0198_pi461a07 || 供奉給基士拿的。一個人也應該接受供奉過給基士拿的祭餘食物——巴薩啖

B36n0198_pi461a08 || **prasādam**。縱使一個人沒有能力為基士拿建築一所廟宇，他可以從事於清潔

B36n0198_pi461a09 || 基士拿的廟宇；那也是基士拿·因果。一個人可以栽花，有土地的任何一個人

B36n0198_pi461a10 || (在印度，任何一個窮人最低限度都有一些土地) 可以利用來為基士拿種植花

B36n0198_pi461a11 || 和供奉祂。祂可以栽植一些茶拉蒔 **tulasī** 樹，因為茶拉蒔葉子很重要，基士拿

B36n0198_pi461a12 || 在博伽梵歌也推薦過這一點。基士拿想每人供奉給祂一塊葉子、或一朵花、或

B36n0198_pi461a13 || 一些水——祂便會感到滿足。這塊葉子特別是指茶拉蒔，因此一個人可以種植

B36n0198_pi461a14 || 茶拉蒔葉子和用水灌溉這棵植物。如此這樣，就算一個最窮的人也可以從事於

B36n0198_pi461a15 || 對基士拿的服務。這便是一個人怎樣能夠從事於為基士拿而工作的例子。

B36n0198_pi461a16 || **Mat-paramah** 一字是指一個以為在至高居所與基士拿聯繫是生命最高目

B36n0198_pi461a17 || 標的人，這樣的一個人並不想被提升到好像太陽、月亮等的天堂恆星；或甚至

B36n0198_pi461a18 || 在這個宇宙中的最高恆星——婆羅門珞伽。祂不為這個所吸引。他唯一有興趣

B36n0198_pi461a19 || 的便是被送往靈性的天空，而就算在靈性的天空中他也並不滿足溶滙於眩目的

B36n0198_pi461a20 || 婆羅約地光芒中，因為他想進入最高的靈性恆星——即基士拿珞伽，高珞伽溫

B36n0198_pi461a21 || 達文拿。他對那個星球有完全的知識，因此對任何其它的星球都沒有興趣。如

B36n0198_pi461a22 || **mad-bhaktah** 一字所指，他完全地從事於奉獻性服務，特別是那九種奉獻事

B36n0198_pi461a23 || 項、聆聽、歌頌、回憶、崇拜、奉侍主的蓮花足下、作出禱告、執行主的命

B36n0198_pi461a24 || 令、與祂為友、及將一切皈依祂。一個人可以從事於所有九種奉獻性程序、或

B36n0198_pi461a25 || 是八種、或是七種、或最少一種，那樣便能夠肯定地使

一個人達到完整的境界。

B36n0198_pi461a26 界。

B36n0198_pi461a27 Saṅga-varjitaḥ 一詞十分有意義，一個人應該不與反對基士拿的人為侶，不

B36n0198_pi461a28 單祇是那些反對基士拿的無神論者，還有那些被獲利性活動及智力推考所吸引

B36n0198_pi461a29 的人。因此在巴帝拉三滅達申度 Bhakti-rasāmṛta-sindhu 中奉獻性服務被描述

B36n0198_pi461a30 為 anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanam

B36n0198_pi461a31 bhaktir uttamā。在這一節段中史里拉勞巴哥史華米很清楚地聲言假

B36n0198_pi461a32 如一個人想執行沒有混淆的奉獻性服務，他必定要免於所有各類的物質沾染。

B36n0198_pi461a33 他必定要免於與沉迷於獲利性活動及智力推考的人的聯繫。當免於這樣不想要

B36n0198_pi461a34 的聯繫及物質慾念的沾染後，一個人便能夠順利地培養對基士拿的知識，那便

B36n0198_pi461a35 稱為純潔的奉獻性服務。Ānukūlyasya saṅkapaḥ prātikūlyasya varjanam。

B36n0198_pi461a36 一個人應該想着基士拿和好意地而不是逆意地為基士拿行動。甘撒 Kaṁsa 是

B36n0198_pi461a37 基士拿的敵人，從基士拿降生開始，他便千方百計想去殺他，又因為他經常失

B36n0198_pi462a01 敗，他是經常地想着基士拿。因此不論是工作，進食或睡眠，在每一方面他都

B36n0198_pi462a02 經常地基士拿知覺着，但那種基士拿知覺是逆意的，因此雖然他每日二十四小

B36n0198_pi462a03 時都想着基士拿，他們仍然是一個惡魔，基士拿終於殺了他。當然任何一個為

B36n0198_pi462a04 基士拿所殺的人都立即得到救贖，但那並不是一個純潔奉獻者的目標，純潔的

B36n0198_pi462a05 奉獻者連救贖也不想要，他連被轉移到最高的恆星——高珞伽溫達文拿也不

B36n0198_pi462a06 想，他唯一的目標是不論基士拿在任何地方他也去事奉他。

B36n0198_pi462a07 一個基士拿的奉獻者對每一個人都是友善的，因此這裏說他沒有敵人。這

B36n0198_pi462a08 是怎樣的一回事呢？一個處於基士拿知覺的奉獻者知道祇要對基士拿的奉獻服

B36n0198_pi462a09 務才能解除一個人所有的生存問題。他在這方面有個人的經驗，因此他想在人

B36n0198_pi462a10 類社會中推廣這個基士拿知覺制度。在歷史中有很多主的奉獻者冒着生命之險

B36n0198_pi462a11 || 傳播神的知覺的例子，最熟悉的例子便是主耶穌基督。祂被非奉獻者釘十字架，祂為了傳播神的知覺而犧牲了祂的生命。當然，以為祂被殺是膚淺的。同

B36n0198_pi462a12 || 架，祂為了傳播神的知覺而犧牲了祂的生命。當然，以為祂被殺是膚淺的。同

B36n0198_pi462a13 || 這地，在印度也有很多例子，如德古·哈利達沙 Thākur Haridāsa 便是。為

B36n0198_pi462a14 || 什麼要這樣冒險呢？因為他們想傳播基士拿知覺，而這是困難的。一個基士拿

B36n0198_pi462a15 || 知覺着的人知道如果一個人在受苦，這是因為他忘記了與基士拿的永恆關係。

B36n0198_pi462a16 || 因此，一個人能夠供獻人類社會的最大利益便是將他的同類從所有的物質困難

B36n0198_pi462a17 || 中拯救出來。這樣，一個純潔的奉獻者便從事於對主的服務。現在，我們可以

B36n0198_pi462a18 || 想像基士拿對那些從事於對祂的服務，為祂冒一切險的人是多麼仁慈。因此肯

B36n0198_pi462a19 || 定地這些人必會在離開身體後達到至尊的星球。

B36n0198_pi462a20 || 總括來說，祇是短暫展示的基士拿的宇宙形象（吞歿一切的時間形象）及

B36n0198_pi462a21 || 四隻手的韋施紐形象，都被基士拿展示過了。因此基士拿是所有這些展示的本

B36n0198_pi462a22 || 原。基士拿並不是原本的維士瓦·勞巴 viśva-rūpa 或韋施紐的展示。基士拿

B36n0198_pi462a23 || 是所有形象的本源。韋施紐有千百個，但是對於一個奉獻者來說，除了那原本

B36n0198_pi462a24 || 的——參密遜達喇的形象外便沒有更重要的基士拿形象了。婆羅賀摩三滅達經中

B36n0198_pi462a25 || 說那些以愛和奉獻依附於基士拿的參密遜達喇形象的人能夠時常在心中看見祂

B36n0198_pi462a26 || 而不見任何的其它事物。因此一個人應該了解，這第十一章的要旨為基士拿的

B36n0198_pi462a27 || 形象是重要和至尊的。

B36n0198_pi462a29 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十一章關於宇宙

B36n0198_pi462a30 || 形象各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 12

B36n0198_p1463a01 || 第十二章
B36n0198_p1463a02 || 圖
B36n0198_p1463a19 || 奉獻性服務
B36n0198_p1463a21 || 第一節
B36n0198_p1463a23 || arjunauvāca
B36n0198_p1463a24 || evaṁsatata-yuktāye

B36n0198_p1463a25 || bhaktāstvāṃparyupāsate
B36n0198_p1463a26 || yecāpyakṣaramavyaktaṃ
B36n0198_p1463a27 || teṣāṃkeyoga-vittamāḥ
B36n0198_p1463a29 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 evam 這樣 satata 經常地
B36n0198_p1463a30 || yuktāḥ 從事於 ye 那些 bhaktāḥ 奉獻者 tvām 向祢
B36n0198_p1463a31 || paryupāsate 正當地崇拜 ye 那些 ca 還有 api 再次
B36n0198_p1463a32 || akṣaram 超越於感官以外 avyaktam 不展示的 teṣāṃ 他們的

B36n0198_p1463a33 || ke 誰 yoga-vittamāḥ 最完整的
B36n0198_p1463a35 || 譯文
B36n0198_p1463a37 || 阿尊拿詢問說那一樣算是較為圓滿那些適當地從事於對祢奉獻性服

B36n0198_p1464a01 || 務的人或是那些崇拜非人性婆羅門不展示的人
B36n0198_p1464a03 || 要旨
B36n0198_p1464a05 || 基士拿現在已經解釋過人性的非人性的及宇宙的形像而且還描述了所

B36n0198_p1464a06 || 有各類的奉獻者和瑜祢一般來說超然主義者可以分為兩類一類是非人性

B36n0198_p1464a07 || 主義者另外一類是人性主義者人性主義者以自己所有的精力從事於對至尊

B36n0198_p1464a08 || 主的服務非人性主義者則並非直接地從事於對基士拿的服務而是冥想着非人

B36n0198_p1464a09 || 性的婆羅門不展示的
B36n0198_p1464a10 || 我們在這一章中知道在各不同對絕對真理覺悟的程序中巴帝瑜伽奉

B36n0198_p1464a11 || 獻性服務是最高的如果一個人想欲得到與具有至尊無上性格的神首為

B36n0198_p1464a12 || 伴他便必須要參與奉獻性服務
B36n0198_p1464a13 || 那些直接地以奉獻性服務崇拜至尊主的人稱為人性主義者那些從事於冥

B36n0198_p1464a14 || 想着非人性婆羅門的人稱為非人性主義者阿尊拿在這裏詢問那一樣較佳去

B36n0198_p1464a15 || 了解絕對真理有不同的途徑但基士拿在這一章中指出巴帝瑜伽或即是對

B36n0198_p1464a16 || 祂的奉獻性服務是最高的它是最直接的也是與神首聯繫的最簡單方法

B36n0198_p1464a17 || 在博伽梵歌第二章中解釋說一個生物體並不是祂的物質身體而是一個靈性

B36n0198_p1464a18 || 的火花絕對真理的一部份絕對的真理是靈性的全部如此靈性的全部與

B36n0198_p1464a19 || 靈性火花的存在其性質上是一樣的在第七章中祂講述說生物體是至尊整體的

B36n0198_p1464a20 || 所屬部份和推薦他將注意力完全轉移於整體之上在第八章中聲音誰在死亡的

B36n0198_p1464a21 || 時候想着基士拿便立即被送往靈性的天空基士拿的居所

在第六章的結

B36n0198_p1464a22 || 尾中主說在所有的瑜祁中誰在自己內心中常想着基士拿的便被認為是最完整

B36n0198_p1464a23 || 的所以整部梵歌都推薦對基士拿的個人奉獻是靈性自覺的最高型態但是仍

B36n0198_p1464a24 || 然有些人不依附基士拿的個人形象絕對真理全面遍透的形象它是不展示

B36n0198_p1464a25 || 的和非感官所能達到他們如此堅決分離甚至準備對博伽梵歌作評述他們想

B36n0198_p1464a26 || 迷惑其它人離開基士拿把所有的奉獻轉移到非人性的婆羅賀摩約地去阿尊

B36n0198_p1464a27 || 拿想知道這兩類超然主義中那一類的知識較為完整換句話說他正在澄清自

B36n0198_p1464a28 || 己的位置因為他依附着基士拿的人性形像祂並不依附於非人性的婆羅門

B36n0198_p1464a29 || 他想知道究竟他的地位是否鞏固不論是在這個物質世界中或是在至尊主的靈

B36n0198_p1464a30 || 性世界中非人性展示的冥想都是困難的而實際上一個人不能夠完整地領悟

B36n0198_p1464a31 || 到絕對真理的非人性形狀因此阿尊拿想說這樣的浪費時間又有什麼用

B36n0198_p1464a32 || 呢在第十一章阿尊拿經驗到依附着基士拿的人性形像為最佳因為如此他

B36n0198_p1464a33 || 便能夠同時地了解所有其它的形像而且並不打擾他對基士拿的愛阿尊拿對基

B36n0198_p1464a34 || 士拿所詢問的這個重要問題會澄清絕對真理非人性和人性的兩個概念之間的分

B36n0198_p1464a35 || 別

B36n0198_p1465a02 || 第二節

B36n0198_p1465a04 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1465a05 || mayyāveśyamanoyemāṁ

B36n0198_p1465a06 || nitya-yuktāupāsate

B36n0198_p1465a07 || śraddhayāparayopetās

B36n0198_p1465a08 || temeyuktatamāmataḥ

B36n0198_p1465a10 || śrībhagavānuvaca 具有至尊無上性格的神首說 mayi 向

B36n0198_p1465a11 || 我 āveśya 固定於 manah 心意 ye 誰 mām 向我

B36n0198_p1465a12 || nitya 經常地 yuktāḥ 從事於 upāsate 崇拜 śraddhayā 以

B36n0198_p1465a13 || 信心 parayā 超然的 upetāḥ 從事於 te 他們 me 我

B36n0198_p1465a14 || 的 yuktatamāḥ 最完整的 matāḥ 我認為

B36n0198_p1465a16 || 譯文

B36n0198_p1465a18 || 萬福的主說誰的心意堅定於我的人性的形象經常以極大的和超然

B36n0198_p1465a19 || 的信心崇拜我我便認為他是最完整的

B36n0198_p1465a21 || 要旨

B36n0198_p1465a23 || 在回答阿尊拿問題的時候基士拿很清楚地說誰集中於祂

的人性形象和誰

B36n0198_p1465a24 || 以信心及奉獻崇拜祂便被認為是在瑜伽中最圓滿的因為一切事情都是為基士

B36n0198_p1465a25 || 拿而做這樣的一個基士拿知覺着的人並沒有物質活動一個純潔的奉獻者是

B36n0198_p1465a26 || 經常地有所從事有時他唱頌有時他聆聽或閱讀有關於基士拿的書籍有

B36n0198_p1465a27 || 時他烹飪巴薩啖或到街市上為基士拿採購有時他打掃廟宇或清洗碟子無

B36n0198_p1465a28 || 論他做任何事他並不讓一刻時光浪費沒有對基士拿活動而溜走這樣的活動

B36n0198_p1465a29 || 是完全的三摩地

B36n0198_p1465a31 || 第三節及第四節

B36n0198_p1465a33 || yetvakṣaramanirdeśyam

B36n0198_p1465a34 || avyaktam paryupāsate

B36n0198_p1465a35 || sarvatra-gamacintyaṁca

B36n0198_p1465a36 || kūṭasthamacalam dhruvam

B36n0198_p1466a01 || sanniyamyendriya-grāmaṁ

B36n0198_p1466a02 || sarvatrasama-buddhayaḥ

B36n0198_p1466a03 || teprāpnuvantimāmeva

B36n0198_p1466a04 || sarva-bhūta-hiteratāḥ

B36n0198_p1466a06 || ye 那些 tu 但是 akṣaram 超越於感官的知覺力 anirdeśyam

B36n0198_p1466a07 || 無限的 avyaktam 不展示的 paryupāsate 完全地從事於

B36n0198_p1466a08 || sarvata-gam 全面遍透的 acintyam 不可想像的 ca 還有

B36n0198_p1466a09 || kūṭastham 在中央 acalam 不移動的 dhruvam 固定的

B36n0198_p1466a10 || sanniyamya 控制着 indriya-grāmam 所有感官 sarvatra 每一

B36n0198_p1466a11 || 處 sama-buddhayaḥ 相等地對待 te 他們 prāpnuvanti 達到

B36n0198_p1466a12 || mām 向我 eva 肯定地 sarva-bhūta-hite 所有生物體的福

B36n0198_p1466a13 || 利 ratāḥ 從事於

B36n0198_p1466a15 || 譯文

B36n0198_p1466a17 || 至於那些完全地崇拜那不展示的那處存於感官觸覺之外的全面遍透

B36n0198_p1466a18 || 的不可思議的堅定及不移動的對真理的非人性概念由於控制各個感官和

B36n0198_p1466a19 || 在任何地方對每一個人同等看待而從事於對所有生物體的福利事務終於得

B36n0198_p1466a20 || 到了我

B36n0198_p1466a22 || 要旨

B36n0198_p1466a24 || 那些不是直接地崇拜至尊的神首基士拿而企圖通過一個間接的程序

B36n0198_p1466a25 || 達到同一目標的人最後也達到至尊的目標史里基士拿如述經過很

B36n0198_p1466a26 || 多次的投生有智慧的人求庇護於我因為他知道華蘇弟瓦便是一切

B36n0198_p1466a27 || 當一個人經過了很多次的投生而得到完整的知識後他便向主基士拿皈依

B36n0198_p1466a28 || 如一個人依照這一節中所述的方法去接近神首他便要控制感官對每一個人

B36n0198_p1466a29 || 作出服務和從事於所有生物體的福利事業這裏的意思是一個人必須要接近主

B36n0198_p1466a30 || 基士拿否則是不會有完整覺悟的通常一個人在完全皈依祂之前必須要經過

B36n0198_p1466a31 || 很多懺悔苦行才會這樣做

B36n0198_p1466a32 || 為了要領悟在個別靈魂內的超靈一個人必須要停止看聽嘗工作等

B36n0198_p1466a33 || 的感官活動這樣一個人便會理解到至尊的靈魂存在於每一處地方覺悟到這

B36n0198_p1466a34 || 點以後他不妒忌任何生物體他看人和動物之間不再有分別因為他看到

B36n0198_p1466a35 || 的祇是靈魂並不是外在的軀殼但對於普通人來說這個非人性的領悟方法

B36n0198_p1466a36 || 是很困難的

B36n0198_p1467a02 || 第五節

B36n0198_p1467a04 || kleśo'dhikatarasteṣām

B36n0198_p1467a05 || avyaktāsakta-cetasām

B36n0198_p1467a06 || avyaktāhigatirduḥkhaṁ

B36n0198_p1467a07 || dehavadbhiravāpyate

B36n0198_p1467a09 || kleśaḥ 困難 adhikataḥ 更加困難 teṣām 他們的 avyakta

B36n0198_p1467a10 || 不展示 āsakta 依附着 cetasām 那些心意是的人 avyaktā

B36n0198_p1467a11 || 不展示的 hi 肯定地 gatiḥduḥkham 進步很困難 dehavadbhiḥ

B36n0198_p1467a12 || 體困子的 avāpyate 達到

B36n0198_p1467a14 || 譯文

B36n0198_p1467a16 || 對於那些心意依附於不展示的至尊的非人性形狀的人進步是很困難

B36n0198_p1467a17 || 的對於體困子的人來說在那原則下求取進步通常都很困難

B36n0198_p1467a19 || 要旨

B36n0198_p1467a21 || 追隨至尊主不可思議的不展示的及非人性形狀的一類超然主義者稱為

B36n0198_p1467a22 || 幾亞尼思考瑜祇 jñāna-yogī 而從事於對主的奉獻性服務完全在基士拿知

B36n0198_p1467a23 || 覺中的人稱為巴帝瑜祇 bhakti-yogī 這裏清楚地解釋了幾亞尼瑜伽或思考

B36n0198_p1467a24 || 瑜伽及巴帝瑜祇定義上的分別幾亞尼瑜伽的程序雖然終

極地也帶往同一

B36n0198_p1467a25 的目標但這是很困難的至於巴帝瑜伽對具有至尊無上性格神首作出直接

B36n0198_p1467a26 服務的程序對於被體困子的靈魂來說是較為容易和自然個別的靈魂從恆古

B36n0198_p1467a27 以來便被體困子對他來說單祇是在理論上了解他不是他的身體是很困難的

B36n0198_p1467a28 因此巴帝瑜祇接受了基士拿的神祇為崇拜的對象因為在心意中的身體概念可

B36n0198_p1467a29 以被應用出來當然在廟宇內對至尊無上性格神首形象崇拜並不是偶像崇

B36n0198_p1467a30 拜吠陀文學中的證據是崇拜可以是薩昆拿 **saguna** 或涅昆拿 **nirguna** 至

B36n0198_p1467a31 尊的擁有或不擁有的在廟宇中對神祇的崇拜是薩昆拿崇拜因為主以物質品

B36n0198_p1467a32 性為代表然而主的形象雖然是由物質的品質如石木或油漆為代表但

B36n0198_p1467a33 實際上並不是物質的那便是至尊主的絕對本性這裏大畧舉一個例子我

B36n0198_p1467a34 們在街上看見很多郵箱如果我們將信放進郵箱裏很自然它們便會毫無困難

B36n0198_p1467a35 地抵達目的地但是我們在其它地方所找到的一個未經郵政局所核准的舊箱則

B36n0198_p1467a36 沒有這個功用同樣的主以稱為阿察維伽哈 **arca-vigraha** 神祇的形象為祂

B36n0198_p1467a37 的特許代表這阿察維伽哈是至尊主的一個化身神會通過那個形象去接受服

B36n0198_p1467a38 務主是全能和具有無限力量的因此通過祂作為阿察維伽哈的化身為子

B36n0198_p1468a01 在條限了生命中的人的方便祂可以這樣地接受奉獻者的服務

B36n0198_p1468a02 因此對於一個奉獻者來說直接及立即地抵達至尊是沒有困難的但那

B36n0198_p1468a03 些追隨非人性的靈性覺悟的人的路途是困難的他們要通過如奧義書等的吠陀

B36n0198_p1468a04 文學去了解至尊不展示的代表他們也要學習語言了解不可知覺的感受他

B36n0198_p1468a05 們要覺悟所有這些方法對一個普通人來說這不是很容易的一個在基士拿

B36n0198_p1468a06 知覺中的人從事於奉獻性服務祇是照着真正靈魂導師的指引祇是向神祇

B36n0198_p1468a07 作出規範下的揖拜祇是聆聽主的榮譽祇是進食供奉過給主的食物祭餘認

B36n0198_p1468a08 識覺悟具有至尊無上性格的神首便是很容易的非人性主

義者毫無疑問是不必

B36n0198_p1468a09 || 要地採取了一條困難的途徑而且還要最後冒不能覺悟絕對真理之險而人性主

B36n0198_p1468a10 || 義卻不用艱險困難或麻煩而直達至尊性格的人在史里瑪博伽瓦譚中

B36n0198_p1468a11 || 也有類似的一段其中聲音如果一個人終極地要皈依具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1468a12 || 這皈依的程序稱為巴帝但是卻採取困難的途徑去了解什麼是婆羅門和什

B36n0198_p1468a13 || 麼不是婆羅門而將他的整個生命這樣地消耗了結果祇有是煩惱因此書中勸

B36n0198_p1468a14 || 說一個人不應該採取這困難的自覺途徑因為終極的結果是未知之數

B36n0198_p1468a15 || 一個生物體永恆地是一個個別的靈魂如果他想溶滙於靈性整體中他可

B36n0198_p1468a16 || 以得到他原來永恆的本性及知識方面的覺悟但快樂的一部份則不會覺悟到

B36n0198_p1468a17 || 因為一些奉獻者的恩賜這樣一個對幾亞拿思考瑜伽有深切認識的超然主

B36n0198_p1468a18 || 義者可能會達到巴帝瑜伽或奉獻性服務的地步在那時候非人性主義的長

B36n0198_p1468a19 || 期修習也會變成困難之源因為他不能放棄這個念頭因此一個被體困子的靈

B36n0198_p1468a20 || 魂不論是在修習或覺悟的時候與不展示經常都是拮据的每一個活着的靈魂都

B36n0198_p1468a21 || 是局部地獨立着一個人應該肯定地知道這不展示的覺悟是違反他靈性快樂的

B36n0198_p1468a22 || 自我的本性我們不應該採取這個步驟對每一個生物體來說引起完全從事

B36n0198_p1468a23 || 於奉獻性服務的基士拿知覺程序是最佳的途徑假使一個人忽畧了這奉獻性服

B36n0198_p1468a24 || 務便會有轉變為無神論者的危險在這個卡利年代裏當非人性的哲學受到

B36n0198_p1468a25 || 這樣大的壓力下從而轉變成為無神論者的人為數不少因此如在這一節中所

B36n0198_p1468a26 || 解釋過的集中注意力於不展示的不可思議的超然感官所能接觸的程序在

B36n0198_p1468a27 || 任何時候尤其是在這卡利年代中是不應該被鼓勵的主基士拿並不推薦這

B36n0198_p1468a28 || 樣做

B36n0198_p1468a30 || 第六節及第七節

B36n0198_p1468a32 || yetusarvāṇīkarmāṇi

B36n0198_p1468a33 || mayisannyasyamat-parāḥ

B36n0198_p1468a34 || ananyenaivayogena

B36n0198_p1468a35 || māṁdhyāyantaupāsate

B36n0198_p1469a01 || teṣāmahaṁsamuddhartā
B36n0198_p1469a02 || mṛtyu-saṁsāra-sāgarāt
B36n0198_p1469a03 || bhavāminacirātpārtha
B36n0198_p1469a04 || mayyāveśita-cetasām
B36n0198_p1469a06 || ye 誰 tu 但是 sarvāṇi 一切事物 karmāṇi 活動 mayi
B36n0198_p1469a07 || 向我 sannyasya 放棄 mat-parāḥ 既然依附於我
B36n0198_p1469a08 || ananyena 沒有分類 eva 肯定地 yogena 通過這巴帝瑜
伽的修
B36n0198_p1469a09 || 習 mām 向我 dhyāyantaḥ 冥想着 upāsate 崇拜 teṣām
B36n0198_p1469a10 || 他們的 aham 我 samuddhartā 拯救者 mṛtyu 那
B36n0198_p1469a11 || saṁsāra 物質的存在 sāgarāt 從海洋中 bhavāmi 成為
nacirāt
B36n0198_p1469a12 || 一段不很長的時間 pārtha 啊彼利姐之子 mayi 向我
B36n0198_p1469a13 || āveśita 固定的 cetasām 那些心意是這樣的人
B36n0198_p1469a15 || 譯文
B36n0198_p1469a17 || 對於一個崇拜我放棄一切活動給我沒有違背地皈依我
B36n0198_p1469a18 || 從事於奉獻性服務和經常地冥想着我的人他將心意固定
於我啊
B36n0198_p1469a19 || 彼利姐之子對他來說我是生與死海洋的迅速拯救者
B36n0198_p1469a21 || 要旨
B36n0198_p1469a23 || 這裏明確地指出奉獻者被主很快從物質存在中拯救出來
是一件很幸運的事
B36n0198_p1469a24 || 情在純潔的奉獻性服務中一個人覺悟到神是偉大的而個
別的靈魂則下屬
B36n0198_p1469a25 || 於祂他的責任是對主作出服務若果不然他便會對摩耶作
出服務
B36n0198_p1469a26 || 如前所述至尊的主祇可以通過奉獻性服務來了解因此一
個人應該完全
B36n0198_p1469a27 || 奉獻他應該將心意完全地固定於基士拿而得以達到祂祂
應該祇是為基士拿
B36n0198_p1469a28 || 工作一個人從事於任何工作都沒有關係但那工作應該祇
是為基士拿而做
B36n0198_p1469a29 || 的那便是奉獻性服務的標準奉獻者除了取悅具有至尊無
上性格的神首之外
B36n0198_p1469a30 || 並不想欲任何其它的成就他生命的任務是去取悅基士拿
他可以為基士拿
B36n0198_p1469a31 || 的滿足而犧牲一切正如阿尊拿在庫勒雪查戰場上的做作
一樣過程非常簡
B36n0198_p1469a32 || 單一個人祇要從事於他的職務而同時地唱頌哈利基士拿
哈利基士拿基士
B36n0198_p1469a33 || 拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪
哈利哈
B36n0198_p1469a34 || 利這超然的唱頌將奉獻者吸引往至尊性格的神首那裏去
B36n0198_p1469a35 || 至尊主在這裏答應祂會沒有延誤地將一個這樣從事的純
潔奉獻者從物質生

B36n0198_p1469a36 || 存的海洋中拯救出來那些道行高深的瑜伽修習者可以隨意將靈魂轉移到他們

B36n0198_p1469a37 || 喜歡的任何恆星而其他的人則以各種其它的方法這樣做但對於奉獻者來

B36n0198_p1470a01 || 說這裏很清楚地聲言主親自拯救他他不須要等候到很有經驗時才將自己轉

B36n0198_p1470a02 || 移到靈性的空間

B36n0198_p1470a03 || 在瓦拉瑕普蘭拿經 VarāhaPurāṇa 中有這樣的一節

B36n0198_p1470a04 || nayāmi paramamsthānam arcirādi-gatim vinā

B36n0198_p1470a05 || garuḍa-skandham āropyayathe cchamanivāriṭaḥ

B36n0198_p1470a06 || 這一節的要旨是一個人奉獻者並不需要修習阿士當格瑜伽 aṣṭāṅga-yoga 而

B36n0198_p1470a07 || 將他的靈魂轉移到靈性的恆星至尊的主親自負起這個責任祂很清楚地在這

B36n0198_p1470a08 || 裏說祂親自作為拯救者一個小孩完全由他的父母看護這樣他便是安全的

B36n0198_p1470a09 || 同樣地一個奉獻者並不須要吃力地通過瑜伽修習試圖將自己轉移到其它的恆

B36n0198_p1470a10 || 星而是至尊的主由於祂寬大的仁慈駕御着祂的鳥座駕加路達立即降臨將

B36n0198_p1470a11 || 他的奉獻者從物質存在中拯救出來一個掉進海洋的人可能泳術很精湛而且努

B36n0198_p1470a12 || 力掙扎他仍然不能救起自己但是如果一個人從天而降將他從水中拯救出

B36n0198_p1470a13 || 來他便很容易地得救同樣地主將奉獻者從物質存在中救起來一個人祇

B36n0198_p1470a14 || 要修習基士拿知覺的簡易程序和完全地從事於奉獻性服務任何一個聰明的人

B36n0198_p1470a15 || 都應該從所有其他的程序中選擇奉獻性服務的程序拿拉央尼耶 Nārāyaṇīya

B36n0198_p1470a16 || 這樣地證實了這一點

B36n0198_p1470a17 || yāvaisādhana-sampatti-puruṣārtha-catustāye

B36n0198_p1470a18 || tayāvinātad-āpnotinaronārāyaṇāśrayaḥ

B36n0198_p1470a19 || 這一節的要旨是一個人不應該從事於各項的獲利性活動或培養推考思維的

B36n0198_p1470a20 || 知識程序一個奉獻於至尊者的人可以得到從其他的瑜伽方法推考儀式

B36n0198_p1470a21 || 祭祀佈施等而來的利益那便是奉獻性服務所特有的祝福

B36n0198_p1470a22 || 祇要唱頌基士拿的聖名哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈

B36n0198_p1470a23 || 利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利一個主的奉獻者可以

B36n0198_p1470a24 || 很容易和快樂地抵達至尊的目的地但這目的地不能夠通過任何其他的宗教法

B36n0198_p1470a25 || 門而得到

B36n0198_p1470a26 || 在第十八章中有博伽梵歌結論的聲音
B36n0198_p1470a27 || sarva-dharmān parityajya mēkaṁśaraṇam vraja
B36n0198_p1470a28 || aham tvāṁ sarva-pāpēbhyo mēkṣayisyāmi māśucaḥ
B36n0198_p1470a29 || 一個人應該放棄所有其他的自覺程序和祇要在基士拿知覺中執行奉獻性服
B36n0198_p1470a30 || 務那便會使人達到生命的最高完滿境界一個人並不用顧慮他過往生命的罪
B36n0198_p1470a31 || 惡活動因為至尊主會全面照顧他因此一個人不應該無用地以為可以在靈性
B36n0198_p1470a32 || 覺悟中自救就讓每一個人都求庇護於全能的至尊神首基士拿那才是至高的
B36n0198_p1470a33 || 完滿生命
B36n0198_p1471a02 || 第八節
B36n0198_p1471a04 || mayy eva mana ādhatsva
B36n0198_p1471a05 || mayi buddhim nivesāya
B36n0198_p1471a06 || nivasiṣyasi mayy eva
B36n0198_p1471a07 || ata ūrdhvaṁ na samśayaḥ
B36n0198_p1471a09 || mayi 向我 eva 肯定地 manah 心意 ādhatsva 固
B36n0198_p1471a10 || 定於 mayi 於我 buddhim 智慧 nivesāya 應用
nivasiṣyasi
B36n0198_p1471a11 || 你過一個 mayi 向我 eva 肯定地 ataḥ 因此 ūrdhvaṁ
B36n0198_p1471a12 || 上 na 永不 samśayaḥ 懷疑
B36n0198_p1471a14 || 譯文
B36n0198_p1471a16 || 祇要將心意固定於我具有至尊無上性格的神首將你所有的智慧
B36n0198_p1471a17 || 從事於我這樣你便會毫無疑問地經常永遠活於我
B36n0198_p1471a19 || 要旨
B36n0198_p1471a21 || 一個從事於對主基士拿奉獻性服務的人過著一個與至尊的主有直接關係的
B36n0198_p1471a22 || 生活因此一開始他的地位便毫無疑問是超然的一個奉獻者並不生活在物質
B36n0198_p1471a23 || 的層次他生活在基士拿中主的聖名和主是沒有分別的因此當一個奉獻
B36n0198_p1471a24 || 者唱頌基士拿的時候基士拿和祂的內在能量便在奉獻者的舌頭上舞蹈當他
B36n0198_p1471a25 || 供奉基士拿食物的時候基士拿直接地接受這些食品而奉獻者便因為進食祭
B36n0198_p1471a26 || 餘而變得基士拿化儘管這是在梵歌及其它吠陀文學中所推薦的程序一個不
B36n0198_p1471a27 || 從事於這種服務的人不會了解怎麼會這樣
B36n0198_p1471a29 || 第九節
B36n0198_p1471a31 || atha cittāṁ samādhātum
B36n0198_p1471a32 || na śaknoṣi mayi sthīram
B36n0198_p1471a33 || abhyāsa-yogenatato
B36n0198_p1471a34 || māmicchāptuṁ dhanañ jaya

B36n0198_p1471a36 || **atha** 如果因此 **cittam** 心意 **samādhātam** 固定於 **na**
B36n0198_p1471a37 || 不 **śaknoṣi** 能夠 **mayi** 於我 **sthiram** 已固定 **abhyāsa**
B36n0198_p1472a01 || 修習 **yogena** 通過奉獻性服務 **tataḥ** 因此 **mām** 我
B36n0198_p1472a02 || **icchā** 欲望 **āptum** 去取得 **dhanañjaya** 啊阿尊拿
B36n0198_p1472a04 || 譯文
B36n0198_p1472a06 || 我親愛的阿尊拿啊財富的得主如果你能夠將你的心意不
偏離地
B36n0198_p1472a07 || 固定於我便追隨巴帝瑜伽的規限原則這樣你便會培養一
個達到我
B36n0198_p1472a08 || 的願望
B36n0198_p1472a10 || 要旨
B36n0198_p1472a12 || 這一節指示了兩種不同的巴帝瑜伽程序第一種適用於一
個已經實際地培
B36n0198_p1472a13 || 養子對基士拿具有至尊無上性格神首超然愛心依附的人
其他的則是
B36n0198_p1472a14 || 指還未有對至尊者產生超然愛心依附的人對於這第三類
的人則有各種被指定
B36n0198_p1472a15 || 的守則和規範一個人可以追隨而最後提升到依附着基士
拿的階段
B36n0198_p1472a16 || 巴帝瑜伽便是感官的淨化在目前物質存在中感官因為從
事於感官享受而
B36n0198_p1472a17 || 經常是不純潔的但是通過巴帝瑜伽的修習這些感官可以
變得淨化在淨化的
B36n0198_p1472a18 || 階段中它們直接與至尊的主接觸在這個物質存在中我可
能從事於為某個主
B36n0198_p1472a19 || 人的某些事務但我並不真心真意地侍奉我的主人我祇是
為一些金錢而服
B36n0198_p1472a20 || 務而主人也並不愛我他僱用我的服務和給我報酬所以並
沒有愛可言然
B36n0198_p1472a21 || 而在靈性生活方面一個人應該提升到純潔的愛的階段那
愛的階段可以通過
B36n0198_p1472a22 || 以現在感官所執行的奉獻性服務的修習而達到
B36n0198_p1472a23 || 目前在每一個人的心中這個對神的愛都是處於一個昏睡
狀態而在那裏靈
B36n0198_p1472a24 || 性世界對神的愛則以好幾方面展示出來現在卻因為與物
質的聯繫而沾染了
B36n0198_p1472a25 || 與物質的聯繫須要淨化而那沉睡的對基士拿自然的愛則
須要復甦這便是
B36n0198_p1472a26 || 整個程序所在
B36n0198_p1472a27 || 為了要修習巴帝瑜伽的調限原則一個人應該在一個湛練
的靈魂導師的指
B36n0198_p1472a28 || 引下遵從一些原則一個人應該大清早起來沐浴進廟和作
出祈禱及歌頌哈
B36n0198_p1472a29 || 利基士拿還有採集鮮花供奉神祇素食供奉神祇及進食巴

薩啖等一個人

B36n0198_p1472a30 || 須要遵守很多的教條和規範還有一個人須要從純潔的奉獻者口中不斷地聆聽

B36n0198_p1472a31 || 博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚這修習可以幫助一個人提升到愛神的層次跟着

B36n0198_p1472a32 || 他進入神的靈性國度便是肯定的這樣一個在靈魂導師的指引及守則規範下的

B36n0198_p1472a33 || 巴帝瑜伽的修習會肯定地將一個人帶領到愛神的境界

B36n0198_p1473a02 || 第十節

B36n0198_p1473a04 || abhyāse'pyasamartho'si

B36n0198_p1473a05 || mat-karma-paramabhava

B36n0198_p1473a06 || mad-arthamapikarmāṇi

B36n0198_p1473a07 || kurvansiddhimavāpsyasi

B36n0198_p1473a09 || abhyāse 在修習 api 就算 asamarthaḥ 不能夠 asi 你

B36n0198_p1473a10 || 是 mat-karma 我的工作 paramaḥ 至尊的 bhava 你成

B36n0198_p1473a11 || 為 mat-artham 為了我的原故 api 就算 karmāṇi 什麼

B36n0198_p1473a12 || kurvan 執行 siddhim 完整 avāpsyasi 達到

B36n0198_p1473a14 || 譯文

B36n0198_p1473a16 || 如果你不能夠修習巴帝瑜伽的規條你便試試為我而工作因為通過

B36n0198_p1473a17 || 為我工作你便會達到完整的階段

B36n0198_p1473a19 || 要旨

B36n0198_p1473a21 || 一個就算是不能夠修習這巴帝瑜伽調限性原則的人在一個靈魂導師的指

B36n0198_p1473a22 || 引下仍然可以通過為至尊主工作而被帶到完整的階段在第十一章第五十五

B36n0198_p1473a23 || 節中已經解釋過如何去從事這工作一個人需要同情基士拿知覺的傳播有很

B36n0198_p1473a24 || 多奉獻者從事於基士拿知覺的傳播他們都需要幫助因此就算一個人不能

B36n0198_p1473a25 || 夠直接地修習巴帝瑜伽的調限原則他可以試試去幫助推廣這項工作每樣努

B36n0198_p1473a26 || 力都需要土地資金組織和人力正如在商業中需要居所資金及人力的應

B36n0198_p1473a27 || 用和組織的擴展對基士拿的服務同樣需要這些分別是在唯物論中一個人是

B36n0198_p1473a28 || 為感官滿足而工作但是同一工作卻可以為了基士拿的滿足而執行那便是靈

B36n0198_p1473a29 || 性的活動假如一個人有足夠的金錢他可以為了傳播基士拿知覺而幫助建築

B36n0198_p1473a30 || 一間寫字樓或廟宇他也可以幫助印刷上的工作有不同的活動領域一個人

B36n0198_p1473a31 || 應該有興趣於這些形形色式的活動如果一個人不能夠犧牲這些活動的結果

B36n0198_p1473a32 || 他亦可以犧牲一部份去傳播基士拿知覺這為了基士拿知

覺原因的自動服務會

B36n0198_p1473a33 || 幫助一個人提升到較高的愛神階段跟着便可以變得完整

B36n0198_p1474a02 || 第十一節

B36n0198_p1474a04 || athaitadapyaśakto'si

B36n0198_p1474a05 || kartummad-yogamāśritaḥ

B36n0198_p1474a06 || sarva-karma-phala-tyāgam

B36n0198_p1474a07 || tataḥkuruyatātmavān

B36n0198_p1474a09 || atha 就算 etat 這 api 還有 aśaktaḥ 不能夠 asi

B36n0198_p1474a10 || 你是 kartum 去執行 mat 向我 yogam 奉獻性服務

B36n0198_p1474a11 || āśritaḥ 庇護 sarva-karma 所有的活動 phala 結果 tyāgam

B36n0198_p1474a12 || 為了遁棄 tataḥ 因此 kuru 做 yata-ātmavan 白處

B36n0198_p1474a14 || 譯文

B36n0198_p1474a16 || 如果你不能夠在這個意識中工作便試試去工作但是卻放棄你所有活動的

B36n0198_p1474a17 || 結果和努力白處

B36n0198_p1474a19 || 要旨

B36n0198_p1474a21 || 為了社會家庭宗教的原因或是其它的一些阻力一個人或許甚至不能

B36n0198_p1474a22 || 夠同情基士拿知覺的活動如果一個人直接地從事於基士拿知覺的活動會引

B36n0198_p1474a23 || 起家庭成員的反對還有這樣多的其它困難對於一個有這樣困難的人他應

B36n0198_p1474a24 || 該被勸將他活動的成果為一些好的原由而犧牲吠陀規條中有對這些程序的描

B36n0198_p1474a25 || 述怎樣去祭祀犧牲和普滿地 pumundi 一個人應用先前活動結果的特別

B36n0198_p1474a26 || 功能這樣一個人慢慢地便可以被提升到知識的階層還有當一個連基士拿

B36n0198_p1474a27 || 知覺活動也沒有興趣的人施與醫院或一些社會團體慈善的機構他便放棄了他

B36n0198_p1474a28 || 辛勤活動的成果對於這一點這裏也有所推薦因為由於放棄一個人活動所得

B36n0198_p1474a29 || 的實施他肯定地能夠慢慢淨化他的心意而在那心意的淨化階段中一個人

B36n0198_p1474a30 || 便可以去了解基士拿知覺當然基士拿知覺並不依賴任何其它的經驗因

B36n0198_p1474a31 || 為基士拿知覺本身便能夠淨化一個人的心意但是如果有着對基士拿知覺的障

B36n0198_p1474a32 || 阻他可以試試去放棄他活動的結果在這方面來說對社會的服務團體的

B36n0198_p1474a33 || 服務國家的服務為國家犧牲等都可以被接受好使有一天一個人可以來到

B36n0198_p1474a34 || 對至尊主純潔奉獻性服務的階段在博伽梵歌中有這樣的聲音 yataḥpravṛttir

B36n0198_p1474a35 || bhūtānām 如果一個人想為了至尊的原由而犧牲就算他不知道至尊的原由

B36n0198_p1474a36 || 是基士拿他通過犧牲的方法他會逐漸了解到至尊的原由是基士拿

B36n0198_p1475a02 || 第十二節

B36n0198_p1475a04 || śreyohijñānamabhyāsāḥ

B36n0198_p1475a05 || jñānāddhyānamviśiṣyate

B36n0198_p1475a06 || dhyānātkarma-phala-tyāgas

B36n0198_p1475a07 || tyāgacchāntiranantaram

B36n0198_p1475a09 || śreyaḥ 較佳 hi 肯定地 jñānam 知識 abhyāsāt 通過

B36n0198_p1475a10 || 修習 jñānāt 比知識較佳 dhyānam 冥想 viśiṣyate 特別考慮

B36n0198_p1475a11 || dhyānāt 由冥想 karma-phala-tyāgaḥ 獲利性活動結果的遁棄 tyagat

B36n0198_p1475a12 || 由於這樣的遁棄 śāntiḥ 平靜 anantaram 此後

B36n0198_p1475a14 || 譯文

B36n0198_p1475a16 || 如果你不能夠進行這修習便應該從事於知識的培養比知識的培養為佳

B36n0198_p1475a17 || 的便是冥相比冥想為佳的便是活動結果的遁棄因為通過這樣的遁棄一個人

B36n0198_p1475a18 || 便能夠得到平靜的心意

B36n0198_p1475a20 || 要旨

B36n0198_p1475a22 || 如在前數節中所述奉獻性服務有二調限原則的途徑和完全依附愛着具

B36n0198_p1475a23 || 有至尊無上性格神首的途徑對於那些實際上不能夠追隨基士拿知覺原則的

B36n0198_p1475a24 || 人最好是去培養知識因為由於知識一個人才可以了解他的真正地位漸進

B36n0198_p1475a25 || 的知識能夠發展到冥想的地步通過冥想一個人便能夠慢慢地了解具有至尊無

B36n0198_p1475a26 || 上性格的神首有些程序是使一個人了解到他自己是至尊如果一個人不能夠

B36n0198_p1475a27 || 從事於奉獻性服務那一類的冥想是適用的又如果一個人不能夠這樣冥想

B36n0198_p1475a28 || 便需要遵從在吠陀文學中所訓諭的被指定職務婆羅門毗舍及戍陀這

B36n0198_p1475a29 || 個我們將會在博伽梵歌的以下數章中讀到但在所有情況下一個人必須放棄

B36n0198_p1475a30 || 工作的成果意思是將成果用於一些好的原由總括來說要達到具有至尊無

B36n0198_p1475a31 || 上性格的神首最高的目的有兩個程序一個程序是通過慢慢的發展另

B36n0198_p1475a32 || 外一個程序是直接的在基士拿知覺中的直接服務是直接的方法另外的方法

B36n0198_p1475a33 || 涉及到將一個人活動的果實遁棄這樣一個人便達到知識

的階段再而冥想的

B36n0198_p1475a34 || 階段再而了解超靈的階段再而達到具有至尊無上性格神首的階段一個人

B36n0198_p1475a35 || 可以採取逐步的程序或是直接的途徑直接的途徑並不是每一個人都可以接

B36n0198_p1475a36 || 納因此間接的程序也是好的不過我們應該了解間接的程序並不適用於阿

B36n0198_p1475a37 || 尊拿因為他已經處於對至尊主愛心服務的階段那是為了其他不在這個階段

B36n0198_p1475a38 || 的人對於他們來說要追隨的是遁棄知識冥想超靈及婆羅門覺悟的

B36n0198_p1476a01 || 漸進程序但就博伽梵歌來說所着重的是直接的方法每一個人都被勸去參

B36n0198_p1476a02 || 與直接的方法和皈依具有至尊無上性格的神首基士拿

B36n0198_p1476a04 || 第十三節及第十四節

B36n0198_p1476a06 || adveṣṭāsarva-bhūtānām

B36n0198_p1476a07 || maitraḥkaruṇaevaca

B36n0198_p1476a08 || nirmamonirahaṅkāraḥ

B36n0198_p1476a09 || sama-duḥkha-sukhaḥkṣamī

B36n0198_p1476a11 || santuṣṭaḥsatataṅyogī

B36n0198_p1476a12 || yatātmādr̥ḍha-niścayaḥ

B36n0198_p1476a13 || mayy-arpita-mano-buddhir

B36n0198_p1476a14 || yomad-bhaktasamepriyaḥ

B36n0198_p1476a16 || adveṣṭā 不妒忌 sarva-bhūtānām 為了所有的生物體 maitraḥ

B36n0198_p1476a17 || 友善的 karuṇaḥ 仁慈的 eva 肯定地 ca 還有 nirmamaḥ

B36n0198_p1476a18 || 沒有擁有權的感覺 nirahankāraḥ 沒有虛假的自我 sama 相等

B36n0198_p1476a19 || 地 duḥkhaḥ 苦惱 sukhaḥ 快樂 kṣamī 饒恕 santuṣṭaḥ

B36n0198_p1476a20 || 滿足 satatam 滿足 yogī 從事於奉獻 yatā-ātmā 努力於

B36n0198_p1476a21 || dr̥ḍhaniścayaḥ 以決心 mayi 向我 arpita 從事於 manaḥ

B36n0198_p1476a22 || 心意 buddhiḥ 有智慧的 yaḥ 誰 mat-bhaktāḥ 我的

B36n0198_p1476a23 || 奉獻者 saḥmepriyaḥ 他對我很親切

B36n0198_p1476a25 || 譯文

B36n0198_p1476a27 || 誰並不妒忌對所有的生物體都很友善並不以為自己是擁有者免於虛

B36n0198_p1476a28 || 假的自我在快樂和在苦惱中穩定自處經常地感覺到滿足以堅決的信心從

B36n0198_p1476a29 || 事於奉獻性服務他們的心意和智慧集中固定於我與我相符這樣的

B36n0198_p1476a30 || 一個人對我很親切

B36n0198_p1476a32 || 要旨

B36n0198_p1476a34 || 再講到純潔的奉獻性服務方面主在這兩節中描述一個純潔奉獻者的超然

B36n0198_p1476a35 || 資格一個純潔的奉獻者永不在任何處境下被擾亂他也不

妒忌任何人一個

B36n0198_p1477a36 || 奉獻者亦不會成為他敵人的敵人他以為一個人成為他的敵人是因為奉獻者本

B36n0198_p1477a37 || 身的過錯因此還是忍受比較抗議來得好在史里瑪博伽梵歌中有這樣的聲

B36n0198_p1477a01 || 言 *tatte'nukampāmsu-samīkṣyamaṇo* 每當一個奉獻者在苦惱或在困境中

B36n0198_p1477a02 || 時他以為這是主對他的仁慈他想着因為我過往的過錯我是應該比現在

B36n0198_p1477a03 || 受更大的痛苦的因為至尊主的恩賜我並不苦受着我應受的所有懲罰由於具

B36n0198_p1477a04 || 有至尊無上性格神首的慈悲我祇是受着少許而已因此雖然在很困難的狀

B36n0198_p1477a05 || 況下他是經常地平靜和容忍的一個奉獻者對每一個人就算是敵人

B36n0198_p1477a06 || 也很仁慈涅瑪瑪 *nirmama* 的意思是一個奉獻者並不附着與身體有關的寧

B36n0198_p1477a07 || 靜或困難因為他完全清楚地知道他並不是這物質身體他並不與身體認同

B36n0198_p1477a08 || 因此他免於虛假自我的概念和均衡地處於快樂及苦惱中他是容忍寬大的同

B36n0198_p1477a09 || 時他滿足於任何因為至尊主的恩賜而來的東西他並不很困難去努力達到某些

B36n0198_p1477a10 || 東西因此他是經常地愉快的他是一個完整的神秘主義者因為他堅定於靈

B36n0198_p1477a11 || 魂導師的訓示又因為他的感官是被控制的所以他很堅決他並不為虛假的

B36n0198_p1477a12 || 爭論所左右因為沒有人能夠引領他離開奉獻性服務的堅定決必他完全地知

B36n0198_p1477a13 || 覺到基士拿是永恆的主因為沒有人能夠打擾他所有這些資格都使他完全地

B36n0198_p1477a14 || 依靠着至尊主這樣的一個奉獻性服務水平毫無疑問是很難得的然而一個奉

B36n0198_p1477a15 || 獻者可以通過追隨奉獻性服務的規限原則而達到那個階段還有主說這樣

B36n0198_p1477a16 || 的一個奉獻者對祂很親切因為主是經常地為他完全基士拿知覺着的活動而喜

B36n0198_p1477a17 || 悅

B36n0198_p1477a19 || 第十五節

B36n0198_p1477a21 || *yasmānodvijateloke*

B36n0198_p1477a22 || *lokānnodvijatecayaḥ*

B36n0198_p1477a23 || *harṣāmarṣa-bhayodvegair*

B36n0198_p1477a24 || *muktayaḥsacamepriyaḥ*

B36n0198_p1477a26 || *yasmāt* 誰從 *na* 永不 *udvijate* 刺激 *lokaḥ* 人 *lokāt*

B36n0198_p1477a27 || 人 *na* 永不 *advijate* 打擾 *ca* 還有 *yaḥ* 任何人

B36n0198_p1477a28 || harṣa 快樂 amarṣa 困苦 bhaya 恐懼 udvegaiḥ 渴望
B36n0198_p1477a29 || muktaḥ 免於 yaḥ 誰 saḥ 任何人 ca 還有 me 我
B36n0198_p1477a30 || 的 priyaḥ 很親切
B36n0198_p1477a32 || 譯文
B36n0198_p1477a34 || 誰並不將任何人置於困境並不為困難所打擾穩定地處於
快樂及苦惱
B36n0198_p1477a35 || 中這樣的一個人對我很親切
B36n0198_p1478a02 || 要旨
B36n0198_p1478a04 || 在這裏更進一步地描述了數項奉獻者的資格這樣的一個
奉獻者並不置任
B36n0198_p1478a05 || 何人於困難渴望恐懼或不滿意中因為一個奉獻者對任何
人都很仁慈
B36n0198_p1478a06 || 他並不做出置別人於渴望的事情同時如果其他人想將一
個奉獻者置於渴
B36n0198_p1478a07 || 望他也不為打擾因為主的恩賜他修習到不為任何外在的
騷動所打擾而
B36n0198_p1478a08 || 事實上一個奉獻者經常地貫注着基士拿知覺和從事於奉
獻性服務所有這些物
B36n0198_p1478a09 || 質的處境都不能打動他一般來說一個唯物主義者當遇着
對他感官滿足及他
B36n0198_p1478a10 || 身體有關事情時便感到快樂但當他看到其他人有一些感
官享樂的東西而他沒
B36n0198_p1478a11 || 有時他便感到沮喪和妒忌當他料想着一個敵人的復仇時
他便處於一個恐
B36n0198_p1478a12 || 懼的狀況當他不能夠成功地地執行一些事情時他便感到
懊悵但一個奉獻者
B36n0198_p1478a13 || 却經常地超然於所有這些打擾因此他對基士拿很親切
B36n0198_p1478a15 || 第十六節
B36n0198_p1478a17 || anapekṣaḥ śucirdakṣa
B36n0198_p1478a18 || udāsīnogata-vyathaḥ
B36n0198_p1478a19 || sarvārambha-parityāgī
B36n0198_p1478a20 || yomad-bhaktasamepriyaḥ
B36n0198_p1478a22 || anapekṣaḥ 中立的 śuciḥ 純潔的 dakṣaḥ 專長的
udāsīnaḥ
B36n0198_p1478a23 || 免於顧慮 gata-vyathaḥ 免於所有的困苦 sarva-ārambha
所有
B36n0198_p1478a24 || 努力 parityāgī 遁棄者 yaḥ 任何人 mat-bhaktāḥ 我的奉
B36n0198_p1478a25 || 獻者 saḥ 他 me 我 priyaḥ 很親切
B36n0198_p1478a27 || 譯文
B36n0198_p1478a29 || 一個並不依靠一般活動常規純潔的精練的沒有顧慮的免
於所有痛
B36n0198_p1478a30 || 苦的和並不努力於一些結果的奉獻者對我很親切
B36n0198_p1478a32 || 要旨
B36n0198_p1478a34 || 一個奉獻者可能得到金錢的捐贈然而他却不應該努力去
取得它假如自

B36n0198_p1478a35 || 動地因為至尊主的恩賜金錢來到他的手上他也不會激動自然一個奉

B36n0198_p1478a36 || 獻者每天沐浴最少兩次和大清早起來作奉獻性服務因此他本然地是內外都清

B36n0198_p1478a37 || 潔一個奉獻者經常都很洗練因為他完全知道生命所有活動的意思還有

B36n0198_p1478a38 || 的是他深信權威經典一個奉獻者永不站在某一派別方面所以他是沒有顧慮

B36n0198_p1479a01 || 的他永不受苦因為他免於任何的稱謂他知道他的身體是一個稱謂因此

B36n0198_p1479a02 || 如果有一些身體的痛苦他是豁達的純潔的奉獻者並不努力於任何違反奉獻

B36n0198_p1479a03 || 性服務原則的事情例如要建築一座大廈是需要很費心的一個奉獻者如果

B36n0198_p1479a04 || 覺得對他奉獻性服務的進步無益他便不去幹他會為主建築一間廟宇為子這

B36n0198_p1479a05 || 他會忍受各類的渴望但他並不為自己的關係而建築一間大廈

B36n0198_p1479a07 || 第十七節

B36n0198_p1479a09 || yonahr̥ṣyatinadvēṣṭi

B36n0198_p1479a10 || naśocatinakāṅkṣati

B36n0198_p1479a11 || śubhāśubha-parityāgi

B36n0198_p1479a12 || bhaktimānyaḥsamepriyaḥ

B36n0198_p1479a14 || yaḥ 誰 na 永不 hr̥ṣyati 取悅 na 永不 dveṣṭi 悲

B36n0198_p1479a15 || 傷 na 永不 śocati 哀悼 na 永不 kāṅkṣati 想欲 śubha

B36n0198_p1479a16 || 吉兆的 asubha 不吉兆的 parityagi 遁棄者 bhaktiman 奉

B36n0198_p1479a17 || 獻者 yaḥ 誰 saḥ 他是 me 我的 priyaḥ 親切的

B36n0198_p1479a19 || 譯文

B36n0198_p1479a21 || 誰並不緊握歡樂或悲傷誰不哀悼或想欲及誰遁棄吉兆和不吉兆事物兩

B36n0198_p1479a22 || 者他便對我非常親切

B36n0198_p1479a24 || 要旨

B36n0198_p1479a26 || 一個純潔的奉獻者不因物質的獲得和失去而快樂或苦惱他也不渴望去得

B36n0198_p1479a27 || 到一個兒子或門徒得不到他們也不感到苦惱假如他失去一件對他很親切的

B36n0198_p1479a28 || 東西他也不哀悼同樣地如果他得不到他想欲的他也不會苦惱他在所

B36n0198_p1479a29 || 有各類吉兆的不吉兆的及罪惡的活動面前是超然的他準備為子至尊主的滿

B36n0198_p1479a30 || 足而接受所有各類的危險在他奉獻性服務的執行中沒有一件事物是障阻

B36n0198_p1479a32 || 第十八節及第十九節

B36n0198_p1479a34 || samaḥśatraucamitreca

B36n0198_p1479a35 || tathāmānāpamānayoḥ

B36n0198_p1479a36 || śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu
B36n0198_p1479a37 || samaḥsaṅga-vivarjitaḥ
B36n0198_p1480a01 || tulya-nindā-stutirmaunī
B36n0198_p1480a02 || santuṣṭoyenakenacit
B36n0198_p1480a03 || aniketahsthira-matir
B36n0198_p1480a04 || bhaktimānmepriyonaraḥ
B36n0198_p1480a06 || samaḥ 平等的 śātrau 對敵人 ca 還有 mitre 對朋友
B36n0198_p1480a07 || ca 還有 tatha 這樣 māna 榮譽 apamānayoḥ 誹謗 śīta
B36n0198_p1480a08 || 冷 uṣṇa 熱 sukha 快樂 duḥkheṣu 苦惱 samaḥ 處之
B36n0198_p1480a09 || 泰然 saṅga-vivarjitaḥ 免於所有的連繫 tulya 相等的
nindā
B36n0198_p1480a10 || 毀謗 stutiḥ 名聲 mauni 靜默 santuṣṭah 滿足 yenakena
B36n0198_p1480a11 || 不知怎樣地 cit 如果 aniketah 沒有居所 sthira 堅定於
matih
B36n0198_p1480a12 || 決心 bhaktimān 從事於奉獻 me 我的 priyah 親切
B36n0198_p1480a13 || 的 naraḥ 一個人
B36n0198_p1480a15 || 譯文
B36n0198_p1480a17 || 誰平等地對待朋友及敵人平衡穩當地處於名譽及不名譽
熱和冷快樂
B36n0198_p1480a18 || 和苦惱名聲與毀謗經常地免於沾染經常地保持靜默及滿
足於任何東西
B36n0198_p1480a19 || 不顧及任何居所堅定於知識中及從事於奉獻服務這樣的一
個人對我很
B36n0198_p1480a20 || 親切
B36n0198_p1480a22 || 要旨
B36n0198_p1480a24 || 一個奉獻者經常地免於壞的聯繫交誼有時一個人被褒揚
有時被低貶
B36n0198_p1480a25 || 這是人類社會的本質但一個奉獻者是經常地超然於人為
的名譽和毀謗困苦
B36n0198_p1480a26 || 或快樂他是耐心和容忍的他除了基士拿的命題外不講述
任何其他事情因
B36n0198_p1480a27 || 此他被稱為沉默的沉默的意思並不是一個人不應該說話
沉默的意思是一個
B36n0198_p1480a28 || 人不應該說廢話一個人應該只是說重要而基本的事情而
對於奉獻者來說最
B36n0198_p1480a29 || 重要的說話便是講及有關至尊主的他在所有情況下都是
快樂的有時他會得
B36n0198_p1480a30 || 到可口美味的食物有時不會但他仍是滿足的他也不顧慮
及居住的地方
B36n0198_p1480a31 || 他有時睡在樹下有時睡在一所宏偉的夫廈兩者都不能吸
引他他被稱為穩
B36n0198_p1480a32 || 定的因為他堅定於他的決心和知識我們或許會發現對一
個奉獻者資格重複
B36n0198_p1480a33 || 的描述但是這祇不過引述出一個奉獻者一定要得到所有
這些資格沒有好的

B36n0198_p1480a34 || 資格一個人不能夠成為一個純潔的奉獻者而一個不是奉獻者的人沒有良好

B36n0198_p1480a35 || 的資格因此一個想被承認為奉獻者的人應該培養這優良的資格當然他並不

B36n0198_p1480a36 || 需額外努力去爭取這些資格這在基士拿知覺及奉獻性服務的從事中自動地

B36n0198_p1480a37 || 幫助他發展起來

B36n0198_p1481a02 || 第二十節

B36n0198_p1481a04 || yetudharmyāmṛtamidaṁ

B36n0198_p1481a05 || yathoktam̐paryupāsate

B36n0198_p1481a06 || śraddadhānāmat-paramā

B36n0198_p1481a07 || bhaktāste'tivamepriyāḥ

B36n0198_p1481a09 || ye 誰 tu 但是 dharmya 慷慨 amṛtam 了解 idam

B36n0198_p1481a10 || 這 yathā 如 uktam 說 paryupāsate 完全地從事於

B36n0198_p1481a11 || śraddadhānāḥ 以信心 mat-paramāḥ 以至尊的主作為一切事情

B36n0198_p1481a12 || bhaktāḥ 奉獻者 te 這樣的人 atīva 非常非常 me 我

B36n0198_p1481a13 || priyāḥ 親切的

B36n0198_p1481a15 || 譯文

B36n0198_p1481a17 || 誰追隨這不能被毀滅的奉獻性服務的路途和誰完全地以信心將自己從事於

B36n0198_p1481a18 || 我將我作為至尊的目的這樣的一個人對我非常非常親切

B36n0198_p1481a20 || 要旨

B36n0198_p1481a22 || 這一章中所解釋的是為了接近至尊主的超然性服務程序永恆從事的宗

B36n0198_p1481a23 || 教這程序對主非常之親切祂接受一個從事於這程序的人阿尊拿詢問究竟

B36n0198_p1481a24 || 從事於非人性婆羅門的人較好還是從事於具有至尊無上性格神首人性服務的人

B36n0198_p1481a25 || 較好主很清楚地回答他毫無疑問對至尊神首的奉獻服務是最佳的靈性自覺程

B36n0198_p1481a26 || 序換句話說這一章的決議是通過良好的聯繫交誼一個人發展對純潔奉獻

B36n0198_p1481a27 || 性服務的依附因而接受一個真正的靈魂導師及開始從他那裏聆聽歌頌以

B36n0198_p1481a28 || 信心依附及虔敬遵守奉獻性服務的規限原則而演變為從事於對主的超然性服

B36n0198_p1481a29 || 務這一章中所推薦的是這條途徑因此毫無疑問地奉獻性服務是為了達到具

B36n0198_p1481a30 || 有至尊無上性格神首自覺的唯一絕對路途如在這一章中所述的至尊絕對真理

B36n0198_p1481a31 || 的非人性概念祇是在一個人皈依於自覺之前被推薦換句話說當一個人未

B36n0198_p1481a32 || 有機會與一個純潔的奉獻者聯繫之前非人性的概念可能是有益的在絕對真

B36n0198_p1481a33 || 理的非人性概念中一個人沒有獲利性結果地工作冥想和培養知識去解靈

B36n0198_p1481a34 || 魂和物質當一個人不是與一個純潔的奉獻者聯誼時這是需要的幸而如果—

B36n0198_p1481a35 || 個人直接地培養了一個在純潔的奉獻性中從事於基士拿知覺的欲望他不用通

B36n0198_p1481a36 || 過逐步的靈性覺悟步驟如在博伽梵歌中段六章中所述的奉獻性服務是較為融

B36n0198_p1481a37 || 洽的一個人不用担心維持靈魂及身體在一起的物質所需因為主的恩賜每

B36n0198_p1481a38 || 事每物都是在自動地進行着

B36n0198_p1482a01 || 這樣便結束了巴帝維丹達對於史理瑪博伽梵歌第十三章有關於

B36n0198_p1482a02 || 奉獻性服務各節的要旨

B36n0198_pi463a01 || 第十二章

B36n0198_pi463a02 || 【圖】

B36n0198_pi463a19 || 奉獻性服務

B36n0198_pi463a21 || 第一節

B36n0198_pi463a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi463a24 || evaṁ satata-yuktā ye

B36n0198_pi463a25 || bhaktās tvāṁ paryupāsate

B36n0198_pi463a26 || ye cāpy akṣaram avyaktam

B36n0198_pi463a27 || teṣāṁ ke yoga-vittamāḥ

B36n0198_pi463a29 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； evam——這樣； satata——經常地；

B36n0198_pi463a30 || yuktāḥ——從事於； ye——那些； bhaktāḥ——奉獻者； tvāṁ——向祢；

B36n0198_pi463a31 || paryupāsate——正當地崇拜； ye——那些； ca——還有； api——再次；

B36n0198_pi463a32 || akṣaram——超越於感官以外； avyaktam——不展示的； teṣāṁ——他們的；

B36n0198_pi463a33 || ke——誰； yoga-vittamāḥ——最完整的。

B36n0198_pi463a35 || 譯文

B36n0198_pi463a37 || 阿尊拿詢問說：「那一樣算是較為圓滿；那些適當地從事於對祢奉獻性服

B36n0198_pi464a01 || 務的人，或是那些崇拜非人性婆羅門——不展示——的人？」

B36n0198_pi464a03 || 要旨

B36n0198_pi464a05 || 基士拿現在已經解釋過人性的、非人性的及宇宙的形像，而且還描述了所

B36n0198_pi464a06 || 有各類的奉獻者和瑜祢。一般來說，超然主義者可以分為兩類：一類是非人性

B36n0198_pi464a07 || 主義者，另外一類是人性主義者，人性主義者以自己所有的精力從事於對至尊

B36n0198_pi464a08 || 主的服務。非人性主義者則並非直接地從事於對基士拿

的服務而是冥想着非人

B36n0198_pi464a09 || 性的婆羅門——不展示的。

B36n0198_pi464a10 || 我們在這一章中知道在各不同對絕對真理覺悟的程序中，巴帝瑜伽——奉

B36n0198_pi464a11 || 獻性服務——是最高的。如果一個人想欲得到與具有至尊無上性格的神首為

B36n0198_pi464a12 || 伴，他便必須要參與奉獻性服務。

B36n0198_pi464a13 || 那些直接地以奉獻性服務崇拜至尊主的人稱為人性主義者。那些從事於冥

B36n0198_pi464a14 || 想着非人性婆羅門的人稱為非人性主義者。阿尊拿在這裏詢問那一樣較佳。去

B36n0198_pi464a15 || 了解絕對真理有不同的途徑，但基士拿在這一章中指出巴帝瑜伽——或即是對

B36n0198_pi464a16 || 祂的奉獻性服務，是最高的。它是最直接的，也是與神首聯繫的最簡單方法。

B36n0198_pi464a17 || 在博伽梵歌第二章中解釋說一個生物體並不是祂的物質身體而是一個靈性

B36n0198_pi464a18 || 的火花——絕對真理的一部份，絕對的真理是靈性的全部。如此靈性的全部與

B36n0198_pi464a19 || 靈性火花的存在其性質上是一樣的。在第七章中祂講述說生物體是至尊整體的

B36n0198_pi464a20 || 所屬部份和推薦他將注意力完全轉移於整體之上。在第八章中聲言誰在死亡的

B36n0198_pi464a21 || 時候想着基士拿便立即被送往靈性的天空——基士拿的居所。在第六章的結

B36n0198_pi464a22 || 尾中主說在所有的瑜祇中，誰在自己內心中常想着基士拿的便被認為是最完整

B36n0198_pi464a23 || 的。所以整部梵歌都推薦對基士拿的個人奉獻是靈性自覺的最高型態。但是仍

B36n0198_pi464a24 || 然有些人不依附基士拿的個人形象，絕對真理全面遍透的形象——它是不展示

B36n0198_pi464a25 || 的和非感官所能達到他們如此堅決分離，甚至準備對博伽梵歌作評述，他們想

B36n0198_pi464a26 || 迷惑其它人離開基士拿，把所有的奉獻轉移到非人性的婆羅賀摩約地去。阿尊

B36n0198_pi464a27 || 拿想知道這兩類超然主義中那一類的知識較為完整。換句話說，他正在澄清自

B36n0198_pi464a28 || 己的位置，因為他依附着基士拿的人性形像，祂並不依附於非人性的婆羅門，

B36n0198_pi464a29 || 他想知道究竟他的地位是否鞏固，不論是在這個物質世界中或是在至尊主的靈

B36n0198_pi464a30 || 性世界中非人性展示的冥想都是困難的，而實際上，一個人不能夠完整地領悟

B36n0198_pi464a31 || 到絕對真理的非人性形狀，因此阿尊拿想說：「這樣的

浪費時間又有什麼用

B36n0198_pi464a32 || 呢？」在第十一章阿尊拿經驗到依附着基士拿的人性形像為最佳，因為如此他

B36n0198_pi464a33 || 便能夠同時地了解所有其它的形像而且並不打擾他對基士拿的愛。阿尊拿對基

B36n0198_pi464a34 || 士拿所詢問的這個重要問題會澄清絕對真理非人性和人性的兩個概念之間的分

B36n0198_pi464a35 || 別。

B36n0198_pi465a02 || 第二節

B36n0198_pi465a04 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi465a05 || mayy āveśya mano ye mām

B36n0198_pi465a06 || nitya-yuktā upāsate

B36n0198_pi465a07 || śraddhayā parayopetās

B36n0198_pi465a08 || te me yuktatamā matāḥ

B36n0198_pi465a10 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；mayi——向

B36n0198_pi465a11 || 「我」；āveśya——固定於；manaḥ——心意；ye——誰；mām——向「我」；

B36n0198_pi465a12 || nitya——經常地；yuktāḥ——從事於；upāsate——崇拜；śraddhayā——以

B36n0198_pi465a13 || 信心；parayā——超然的；upetāḥ——從事於；te——他們；me——「我」

B36n0198_pi465a14 || 的；yuktatamāḥ——最完整的；matāḥ——「我」認為。

B36n0198_pi465a16 || 譯文

B36n0198_pi465a18 || 萬福的主說：「誰的心意堅定於『我』的人性形象，經常以極大的和超然

B36n0198_pi465a19 || 的信心崇拜『我』，『我』便認為他是最完整的。」

B36n0198_pi465a21 || 要旨

B36n0198_pi465a23 || 在回答阿尊拿問題的時候，基士拿很清楚地說誰集中於祂的人性形象和誰

B36n0198_pi465a24 || 以信心及奉獻崇拜祂便被認為是在瑜伽中最圓滿的。因為一切事情都是為基士

B36n0198_pi465a25 || 拿而做。這樣的一個基士拿知覺着的人並沒有物質活動，一個純潔的奉獻者是

B36n0198_pi465a26 || 經常地有所從事——有時他唱頌，有時他聆聽或閱讀有關於基士拿的書籍，有

B36n0198_pi465a27 || 時他烹飪巴薩啖或到街市上為基士拿採購，有時他打掃廟宇或清洗碟子——無

B36n0198_pi465a28 || 論他做任何事，他並不讓一刻時光浪費沒有對基士拿活動而溜走，這樣的活動

B36n0198_pi465a29 || 是完全的三摩地。

B36n0198_pi465a31 || 第三節及第四節

B36n0198_pi465a33 || ye tv akṣaram anirdeśyam

B36n0198_pi465a34 || avyaktam paryupāsate

B36n0198_pi465a35 || sarvatra-gam acintyaṁ ca
 B36n0198_pi465a36 || kūṭastham acalaṁ dhruvam
 B36n0198_pi466a01 || sanniyamyendriya-grāmaṁ
 B36n0198_pi466a02 || sarvatra sama-buddhayaḥ
 B36n0198_pi466a03 || te prāpnuvanti mām eva
 B36n0198_pi466a04 || sarva-bhūta-hite ratāḥ
 B36n0198_pi466a06 || ye——那些； tu——但是； akṣaram——超越於感官的
 知覺力； anirdeśyam
 B36n0198_pi466a07 || ——無限的； avyaktam——不展示的；
 paryupāsate——完全地從事於；
 B36n0198_pi466a08 || sarvata-gam——全面遍透的； acintyam——不可想像
 的； ca——還有；
 B36n0198_pi466a09 || kūṭastham——在中央； acalam——不移動的；
 dhruvam——固定的；
 B36n0198_pi466a10 || sanniyamya——控制着； indriya-grāmam——所有感
 官； sarvatra——每一
 B36n0198_pi466a11 || 處； sama-buddhayaḥ——相等地對待； te——他們；
 prāpnuvanti——達到；
 B36n0198_pi466a12 || mām——向「我」； eva——肯定地； sarva-bhūta-
 hite——所有生物體的福
 B36n0198_pi466a13 || 利； ratāḥ——從事於。
 B36n0198_pi466a15 || 譯文
 B36n0198_pi466a17 || 至於那些完全地崇拜那不展示的，那處存於感官觸覺之
 外的，全面遍透
 B36n0198_pi466a18 || 的，不可思議的，堅定及不移動的對真理的非人性概念，
 由於控制各個感官和
 B36n0198_pi466a19 || 在任何地方對每一個人都同等看待而從事於對所有生物
 體的福利事務，終於得
 B36n0198_pi466a20 || 到了「我」。
 B36n0198_pi466a22 || 要旨
 B36n0198_pi466a24 || 那些不是直接地崇拜至尊的神首——基士拿，而企圖通
 過一個間接的程序
 B36n0198_pi466a25 || 達到同一目標的人，最後也達到至尊的目標——史里基
 士拿，如述：「經過很
 B36n0198_pi466a26 || 多次的投生，有智慧的人求庇護於『我』，因為他知道
 華蘇弟瓦便是一切。」
 B36n0198_pi466a27 || 當一個人經過了很多次的投生而得到完整的知識後，他
 便向主基士拿皈依。假
 B36n0198_pi466a28 || 如一個人依照這一節中所述的方法去接近神首，他便要
 控制感官，對每一個人
 B36n0198_pi466a29 || 作出服務和從事於所有生物體的福利事業。這裏的意思
 是一個人必須要接近主
 B36n0198_pi466a30 || 基士拿，否則是不會有完整覺悟的。通常一個人在完全
 皈依祂之前必須要經過
 B36n0198_pi466a31 || 很多懺悔苦行才會這樣做。

B36n0198_pi466a32 || 為了要領悟在個別靈魂內的超靈，一個人必須要停止看、聽、嘗、工作等

B36n0198_pi466a33 || 的感官活動。這樣一個人便會理解到至尊的靈魂存在於每一處地方，覺悟到這

B36n0198_pi466a34 || 點以後，他不妒忌任何生物體——他看人和動物之間不再有分別，因為他看到

B36n0198_pi466a35 || 的祇是靈魂，並不是外在的軀殼，但對於普通人來說，這個非人性的領悟方法

B36n0198_pi466a36 || 是很困難的。

B36n0198_pi467a02 || 第五節

B36n0198_pi467a04 || kleśo 'dhikataras teṣām

B36n0198_pi467a05 || avyaktāsakta-cetasām

B36n0198_pi467a06 || avyaktā hi gatir duḥkhaṁ

B36n0198_pi467a07 || dehavadbhir avāpyate

B36n0198_pi467a09 || kleśaḥ——困難；adhikataḥ——更加困難；

teṣām——他們的；avyakta

B36n0198_pi467a10 || ——不展示；āsakta——依附着；cetasām——那些心意是……的人；avyaktā

B36n0198_pi467a11 || ——不展示的；hi——肯定地；gatiḥ duḥkham——進步很困難；dehavadbhiḥ

B36n0198_pi467a12 || ——體困了的；avāpyate——達到。

B36n0198_pi467a14 || 譯文

B36n0198_pi467a16 || 對於那些心意依附於不展示的，至尊的非人性形狀的人，進步是很困難

B36n0198_pi467a17 || 的。對於體困了的人來說，在那原則下求取進步通常都很困難。

B36n0198_pi467a19 || 要旨

B36n0198_pi467a21 || 追隨至尊主不可思議的，不展示的，及非人性形狀的一類超然主義者稱為

B36n0198_pi467a22 || 幾亞尼思考瑜祇 jñāna-yogī，而從事於對主的奉獻性服務，完全在基士拿知

B36n0198_pi467a23 || 覺中的人稱為巴帝瑜祇 bhakti-yogī。這裏清楚地解釋了幾亞尼瑜伽（或思考

B36n0198_pi467a24 || 瑜伽）及巴帝瑜祇定義上的分別，幾亞尼瑜伽的程序，雖然終極地也帶往同一

B36n0198_pi467a25 || 的目標，但這是很困難的；至於巴帝瑜祇，對具有至尊無上性格神首作出直接

B36n0198_pi467a26 || 服務的程序，對於被體困了的靈魂來說是較為容易和自然，個別的靈魂從恆古

B36n0198_pi467a27 || 以來便被體困了。對他來說單祇是在理論上了解他不是他的身體是很困難的。

B36n0198_pi467a28 || 因此巴帝瑜祇接受了基士拿的神祇為崇拜的對象，因為在心意中的身體概念可

B36n0198_pi467a29 || 以被應用出來。當然，在廟宇內對至尊無上性格神首形象崇拜並不是偶像崇

B36n0198_pi467a30 || 拜。吠陀文學中的證據是崇拜可以是薩昆拿 **saguna** 或
涅昆拿 **nirguna**——至
B36n0198_pi467a31 || 尊的擁有或不擁有的。在廟宇中對神祇的崇拜是薩昆拿
崇拜，因為主以物質品
B36n0198_pi467a32 || 性為代表，然而主的形象，雖然是由物質的品質如石、
木、或油漆為代表，但
B36n0198_pi467a33 || 實際上並不是物質的，那便是至尊主的絕對本性，這裏
大畧舉一個例子：我
B36n0198_pi467a34 || 們在街上看見很多郵箱，如果我們將信放進郵箱裏，很
自然它們便會毫無困難
B36n0198_pi467a35 || 地抵達目的地。但是我們在其它地方所找到的一個未經
郵政局所核准的舊箱則
B36n0198_pi467a36 || 沒有這個功用。同樣的，主以稱為阿察維伽哈 **arca-**
vighraha 神祇的形象為祂
B36n0198_pi467a37 || 的特許代表。這阿察維伽哈是至尊主的一個化身，神會
通過那個形象去接受服
B36n0198_pi467a38 || 務，主是全能和具有無限力量的；因此，通過祂作為阿
察維伽哈的化身，為了
B36n0198_pi468a01 || 在條限了生命中的人的方便，祂可以這樣地接受奉獻者
的服務。
B36n0198_pi468a02 || 因此，對於一個奉獻者來說，直接及立即地抵達至尊是
沒有困難的，但那
B36n0198_pi468a03 || 些追隨非人性的靈性覺悟的人的路途是困難的。他們要
通過如奧義書等的吠陀
B36n0198_pi468a04 || 文學去了解至尊不展示的代表，他們也要學習語言，了
解不可知覺的感受，他
B36n0198_pi468a05 || 們要覺悟所有這些方法。對一個普通人來說，這不是很
容易的。一個在基士拿
B36n0198_pi468a06 || 知覺中的人，從事於奉獻性服務，祇是照着真正靈魂導
師的指引，祇是向神祇
B36n0198_pi468a07 || 作出規範下的揖拜，祇是聆聽主的榮譽，祇是進食供奉
過給主的食物祭餘，認
B36n0198_pi468a08 || 識覺悟具有至尊無上性格的神首便是很容易的。非人性
主義者毫無疑問是不必
B36n0198_pi468a09 || 要地採取了一條困難的途徑而且還要最後冒不能覺悟絕
對真理之險。而人性主
B36n0198_pi468a10 || 義卻不用艱險、困難、或麻煩，而直達至尊性格的人。
在史里瑪博伽瓦譚中
B36n0198_pi468a11 || 也有類似的一段，其中聲言如果一個人終極地要皈依具
有至尊無上性格的神首
B36n0198_pi468a12 || （這皈依的程序稱為巴帝），但是卻採取困難的途徑去
了解什麼是婆羅門和什
B36n0198_pi468a13 || 麼不是婆羅門而將他的整個生命這樣地消耗了，結果祇
有是煩惱，因此書中勸

B36n0198_pi468a14 || 說一個人不應該採取這困難的自覺途徑，因為終極的結果是未知之數。

B36n0198_pi468a15 || 一個生物體永恆地是一個個別的靈魂，如果他想溶滙於靈性整體中，他可

B36n0198_pi468a16 || 以得到他原來永恆的本性及知識方面的覺悟，但快樂的一部份則不會覺悟到。

B36n0198_pi468a17 || 因為一些奉獻者的恩賜，這樣一個對幾亞拿（思考）瑜伽有深切認識的超然主義者可能會達到巴帝瑜伽，或奉獻性服務的地步。在那時候，非人性主義的長期修習也會變成困難之源，因為他不能放棄這個念頭。因此一個被體困了的靈魂不論是在修習或覺悟的時候與不展示經常都是拮据的。每一個活着的靈魂都是局部地獨立着，一個人應該肯定地知道這不展示的覺悟是違反他靈性快樂的自我的本性。我們不應該採取這個步驟，對每一個生物體來說，引起完全從事於奉獻性服務的基士拿知覺程序是最佳的途徑，假使一個人忽畧了這奉獻性服務，便會有轉變為無神論者的危險。在這個卡利年代裏，當非人性的哲學受到這樣大的壓力下從而轉變成為無神論者的人為數不少。因此，如在這一節中所解釋過的集中注意力於不展示的，不可思議的，超然感官所能接觸的程序，在任何時候（尤其是在這卡利年代中）是不應該被鼓勵的。主基士拿並不推薦這樣做。

B36n0198_pi468a28 || 樣做。

B36n0198_pi468a30 || 第六節及第七節

B36n0198_pi468a32 || ye tu sarvāṇi karmāṇi

B36n0198_pi468a33 || mayi sannyasya mat-parāḥ

B36n0198_pi468a34 || ananyenaiva yogena

B36n0198_pi468a35 || mām dhyāyanta upāsate

B36n0198_pi469a01 || teṣām ahaṁ samuddhartā

B36n0198_pi469a02 || mṛtyu-samsāra-sāgarāt

B36n0198_pi469a03 || bhavāmi na cirāt pārtha

B36n0198_pi469a04 || mayy āveśita-cetasām

B36n0198_pi469a06 || ye——誰； tu——但是； sarvāṇi——一切事物； karmāṇi——活動； mayi——向「我」； sannyasya——放棄； mat-parāḥ——既然依附於「我」； ananyena——沒有分類； eva——肯定地； yogena——通過這巴帝瑜伽的修習； mām——向「我」； dhyāyantaḥ——冥想着；

upāsate——崇拜； teṣām
B36n0198_pi469a10 ||——他們的； aham——「我」； samuddhartā——拯救者； mṛtyu——那；
B36n0198_pi469a11 || saṁsāra——物質的存在； sāgarāt——從海洋中； bhavāmi——成為； na cirāt
B36n0198_pi469a12 ||——一段不很長的時間； pārtha——啊，彼利姐之子； mayi——向「我」；
B36n0198_pi469a13 || āveśita——固定的； cetasām——那些心意是這樣的人。
B36n0198_pi469a15 || 譯文
B36n0198_pi469a17 || 對於一個崇拜「我」，放棄一切活動給「我」，沒有違背地皈依「我」，
B36n0198_pi469a18 || 從事於奉獻性服務和經常地冥想「我」的人，他將心意固定於「我」。啊，
B36n0198_pi469a19 || 彼利姐之子，對他來說，「我」是生與死海洋的迅速拯救者。
B36n0198_pi469a21 || 要旨
B36n0198_pi469a23 || 這裏明確地指出奉獻者被主很快從物質存在中拯救出來是一件很幸運的事
B36n0198_pi469a24 || 情。在純潔的奉獻性服務中，一個人覺悟到神是偉大的，而個別的靈魂則下屬
B36n0198_pi469a25 || 於祂。他的責任是對主作出服務，若果不然，他便會對摩耶作出服務。
B36n0198_pi469a26 || 如前所述，至尊的主祇可以通過奉獻性服務來了解，因此一個人應該完全
B36n0198_pi469a27 || 奉獻，他應該將心意完全地固定於基士拿而得以達到祂。祂應該祇是為基士拿
B36n0198_pi469a28 || 工作，一個人從事於任何工作都沒有關係，但那工作應該祇是為基士拿而做
B36n0198_pi469a29 || 的，那便是奉獻性服務的標準。奉獻者除了取悅具有至尊無上性格的神首之外
B36n0198_pi469a30 || 並不想欲任何其它的成就。他生命的任務是去取悅基士拿，他可以為了基士拿
B36n0198_pi469a31 || 的滿足而犧牲一切，正如阿尊拿在庫勒雪查戰場上的做作一樣，過程非常簡
B36n0198_pi469a32 || 單：一個人祇要從事於他的職務而同時地唱頌哈利基士拿，哈利基士拿，基士
B36n0198_pi469a33 || 拿基士拿，哈利哈利，哈利喇瑪，哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈
B36n0198_pi469a34 || 利。這超然的唱頌將奉獻者吸引往至尊性格的神首那裏去。
B36n0198_pi469a35 || 至尊主在這裏答應祂會沒有延誤地將一個這樣從事的純潔奉獻者從物質生
B36n0198_pi469a36 || 存的海洋中拯救出來。那些道行高深的瑜伽修習者可以隨意將靈魂轉移到他們

B36n0198_pi469a37 || 喜歡的任何恆星，而其他人則以各種其它的方法這樣做。但對於奉獻者來

B36n0198_pi470a01 || 說，這裏很清楚地聲言主親自拯救他。他不須要等候到很有經驗時才將自己轉

B36n0198_pi470a02 || 移到靈性的空間。

B36n0198_pi470a03 || 在瓦拉瑕普蘭拿經 **Varāha Purāṇa** 中有這樣的一節：

B36n0198_pi470a04 || **nayāmi paramaṁ sthānam arcirādi-gatim vinā**

B36n0198_pi470a05 || **garuḍa-skandham āropya yatheccham anivāritaḥ**

B36n0198_pi470a06 || 這一節的要旨是一個奉獻者並不需要修習阿士當格瑜伽 **aṣṭāṅga-yoga** 而

B36n0198_pi470a07 || 將他的靈魂轉移到靈性的恆星。至尊的主親自負起這個責任，祂很清楚地在這

B36n0198_pi470a08 || 裏說祂親自作為拯救者。一個小孩完全由他的父母看護，這樣他便是安全的，

B36n0198_pi470a09 || 同樣地，一個奉獻者並不須要吃力地通過瑜伽修習試圖將自己轉移到其它的恆

B36n0198_pi470a10 || 星，而是至尊的主，由於祂寬大的仁慈，駕御着祂的鳥座駕加路達立即降臨將

B36n0198_pi470a11 || 他的奉獻者從物質存在中拯救出來。一個掉進海洋的人可能泳術很精湛而且努

B36n0198_pi470a12 || 力掙扎，他仍然不能救起自己。但是如果一個人從天而降將他從水中拯救出

B36n0198_pi470a13 || 來，他便很容易地得救，同樣地，主將奉獻者從物質存在中救起來，一個人祇

B36n0198_pi470a14 || 要修習基士拿知覺的簡易程序和完全地從事於奉獻性服務。任何一個聰明的人

B36n0198_pi470a15 || 都應該從所有其他的程序中選擇奉獻性服務的程序。拿拉央尼耶 **Nārāyaṇīya**

B36n0198_pi470a16 || 這樣地證實了這一點：

B36n0198_pi470a17 || **yā vai sādhana-sampatti-puruṣārtha-catuṣṭaye**

B36n0198_pi470a18 || **tayā vinā tad-āpnoti nara nārāyaṇāśrayaḥ**

B36n0198_pi470a19 || 這一節的要旨是一個人不應該從事於各項的獲利性活動或培養推考思維的

B36n0198_pi470a20 || 知識程序。一個奉獻於至尊者的人可以得到從其他的瑜伽方法、推考、儀式、

B36n0198_pi470a21 || 祭祀、佈施等而來的利益，那便是奉獻性服務所特有的祝福。

B36n0198_pi470a22 || 祇要唱頌基士拿的聖名——**哈利基士拿，哈利基士拿，基士拿基士拿，哈**

B36n0198_pi470a23 || **利哈利；哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈利**——一個主的奉獻者可以

B36n0198_pi470a24 || 很容易和快樂地抵達至尊的目的地，但這目的地不能夠

通過任何其他的宗教法

B36n0198_pi470a25 || 門而得到。

B36n0198_pi470a26 || 在第十八章中有博伽梵歌結論的聲言：

B36n0198_pi470a27 || sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ

śaraṇam vraja

B36n0198_pi470a28 || ahaṁ tvām sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi

mā śucaḥ

B36n0198_pi470a29 || 一個人應該放棄所有其他的自覺程序和祇要在基士拿知覺中執行奉獻性服

B36n0198_pi470a30 || 務。那便會使人達到生命的最高完滿境界。一個人並不用顧慮他過往生命的罪

B36n0198_pi470a31 || 惡活動，因為至尊主會全面照顧他。因此一個人不應該無用地以為可以在靈性

B36n0198_pi470a32 || 覺悟中自救。就讓每一個人都求庇護於全能的至尊神首基士拿。那才是至高的

B36n0198_pi470a33 || 完滿生命。

B36n0198_pi471a02 || 第八節

B36n0198_pi471a04 || mayy eva mana ādhatsva

B36n0198_pi471a05 || mayi buddhiṁ niveśaya

B36n0198_pi471a06 || nivasiṣyasi mayy eva

B36n0198_pi471a07 || ata ūrdhvaṁ na saṁśayaḥ

B36n0198_pi471a09 || mayi——向「我」；eva——肯定地；manaḥ——心意；ādhasva——固

B36n0198_pi471a10 || 定於；mayi——於「我」；buddhiṁ——智慧；

niveśaya——應用；nivasiṣyasi

B36n0198_pi471a11 || ——你過一個；mayi——向「我」；eva——肯定地；

ataḥ——因此；ūrdhvaṁ

B36n0198_pi471a12 || ——上；na——永不；saṁśayaḥ——懷疑。

B36n0198_pi471a14 || 譯文

B36n0198_pi471a16 || 祇要將心意固定於「我」——具有至尊無上性格的神首，將你所有的智慧

B36n0198_pi471a17 || 從事於「我」。這樣你便會毫無疑問地經常永遠活於「我」。

B36n0198_pi471a19 || 要旨

B36n0198_pi471a21 || 一個從事於對主基士拿奉獻性服務的人過著一個與至尊的主有直接關係的

B36n0198_pi471a22 || 生活，因此一開始他的地位便毫無疑問是超然的。一個奉獻者並不生活在物質

B36n0198_pi471a23 || 的層次——他生活在基士拿中，主的聖名和主是沒有分別的；因此當一個奉獻

B36n0198_pi471a24 || 者唱頌基士拿的時候，基士拿和祂的內在能量便在奉獻者的舌頭上舞蹈。當他

B36n0198_pi471a25 || 供奉基士拿食物的時候，基士拿直接地接受這些食品，而奉獻者便因為進食祭

B36n0198_pi471a26 || 餘而變得基士拿化。儘管這是在梵歌及其它吠陀文學中

所推薦的程序，一個不

B36n0198_pi471a27 || 從事於這種服務的人不會了解怎麼會這樣。

B36n0198_pi471a29 || 第九節

B36n0198_pi471a31 || atha cittam samādhātum

B36n0198_pi471a32 || na śaknoṣi mayi sthiram

B36n0198_pi471a33 || abhyāsa-yogena tato

B36n0198_pi471a34 || mām icchāptum dhanañjaya

B36n0198_pi471a36 || atha——如果、因此；cittam——心意；

samādhātam——固定於；na

B36n0198_pi471a37 || ——不；śaknoṣi——能夠；mayi——於「我」；

sthiram——已固定；abhyāsa

B36n0198_pi472a01 || ——修習；yogena——通過奉獻性服務；tataḥ——因
此；mām——「我」；

B36n0198_pi472a02 || icchā——欲望；āptum——去取得；dhanañjaya——
啊，阿尊拿。

B36n0198_pi472a04 || 譯文

B36n0198_pi472a06 || 「我」親愛的阿尊拿，啊！財富的得主，如果你能夠將
你的心意不偏離地

B36n0198_pi472a07 || 固定於「我」，便追隨巴帝瑜伽的規限原則，這樣你便
會培養一個達到「我」

B36n0198_pi472a08 || 的願望。

B36n0198_pi472a10 || 要旨

B36n0198_pi472a12 || 這一節指示了兩種不同的巴帝瑜伽程序。第一種適用於
一個已經實際地培

B36n0198_pi472a13 || 養了對基士拿——具有至尊無上性格神首——超然愛心
依附的人。其他的則是

B36n0198_pi472a14 || 指還未有對至尊者產生超然愛心依附的人，對於這第二
類的人則有各種被指定

B36n0198_pi472a15 || 的守則和規範，一個人可以追隨而最後提升到依附着基
士拿的階段。

B36n0198_pi472a16 || 巴帝瑜伽便是感官的淨化，在目前物質存在中感官因為
從事於感官享受而

B36n0198_pi472a17 || 經常是不純潔的，但是通過巴帝瑜伽的修習這些感官可
以變得淨化，在淨化的

B36n0198_pi472a18 || 階段中它們直接與至尊的主接觸。在這個物質存在中，
我可能從事於為某個主

B36n0198_pi472a19 || 人的某些事務，但我並不真心真意地侍奉我的主人，我
祇是為一些金錢而服

B36n0198_pi472a20 || 務；而主人也並不愛我，他僱用我的服務和給我報酬，
所以並沒有愛可言，然

B36n0198_pi472a21 || 而在靈性生活方面，一個人應該提升到純潔的愛的階段。
那愛的階段可以通過

B36n0198_pi472a22 || 以現在感官所執行的奉獻性服務的修習而達到。

B36n0198_pi472a23 || 目前在每一個人的心中這個對神的愛都是處於一個昏睡
狀態，而在那裏靈

B36n0198_pi472a24 || 性世界對神的愛則以好幾方面展示出來，現在卻因為與物質的聯繫而沾染了。

B36n0198_pi472a25 || 與物質的聯繫須要淨化，而那沉睡的，對基士拿自然的愛則須要復甦。這便是

B36n0198_pi472a26 || 整個程序所在。

B36n0198_pi472a27 || 為了要修習巴帝瑜伽的調限原則，一個人應該在一個湛練的靈魂導師的指

B36n0198_pi472a28 || 引下遵從一些原則：一個人應該大清早起來、沐浴、進廟和作出祈禱及歌頌哈

B36n0198_pi472a29 || 利基士拿，還有採集鮮花供奉神祇，素食供奉神祇，及進食巴薩啖等。一個人

B36n0198_pi472a30 || 須要遵守很多的教條和規範，還有一個人須要從純潔的奉獻者口中不斷地聆聽

B36n0198_pi472a31 || 博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚。這修習可以幫助一個人提升到愛神的層次，跟着

B36n0198_pi472a32 || 他進入神的靈性國度便是肯定的。這樣一個在靈魂導師的指引及守則規範下的

B36n0198_pi472a33 || 巴帝瑜伽的修習，會肯定地將一個人帶領到愛神的境界。

B36n0198_pi473a02 || 第十節

B36n0198_pi473a04 || abhyāse 'py asamartho 'si

B36n0198_pi473a05 || mat-karma-paramo bhava

B36n0198_pi473a06 || mad-artham api karmāṇi

B36n0198_pi473a07 || kurvan siddhim avāpsyasi

B36n0198_pi473a09 || abhyāse——在修習；api——就算；asamarthaḥ——不能夠；asi——你

B36n0198_pi473a10 || 是；mat-karma——「我」的工作；paramaḥ——至尊的；bhava——你成

B36n0198_pi473a11 || 為；mat-artham——為了「我」的原故；api——就算；karmāṇi——什麼；

B36n0198_pi473a12 || kurvan——執行；siddhim——完整；avāpsyasi——達到。

B36n0198_pi473a14 || 譯文

B36n0198_pi473a16 || 如果你不能夠修習巴帝瑜伽的規條，你便試試為「我」而工作，因為通過

B36n0198_pi473a17 || 為「我」工作，你便會達到完整的階段。

B36n0198_pi473a19 || 要旨

B36n0198_pi473a21 || 一個就算是不能夠修習這巴帝瑜伽調限性原則的人，在一個靈魂導師的指

B36n0198_pi473a22 || 引下，仍然可以通過為至尊主工作而被帶到完整的階段。在第十一章第五十五

B36n0198_pi473a23 || 節中已經解釋過如何去從事這工作，一個人需要同情基士拿知覺的傳播。有很

B36n0198_pi473a24 || 多奉獻者從事於基士拿知覺的傳播，他們都需要幫助，因此，就算一個人不能

B36n0198_pi473a25 || 夠直接地修習巴帝瑜伽的調限原則，他可以試試去幫助

推廣這項工作。每樣努力都需要土地、資金、組織和人力，正如在商業中需要居所、資金及人力的應用和組織的擴展，對基士拿的服務同樣需要這些。分別是在唯物論中一個人是為感官滿足而工作。但是同一工作卻可以為了基士拿的滿足而執行，那便是靈性的活動。假如一個人有足夠的金錢，他可以為了傳播基士拿知覺而幫助建築一間寫字樓或廟宇。他也可以幫助印刷上的工作。有不同的活動領域，一個人應該有興趣於這些形形色式的活動。如果一個人不能夠犧牲這些活動的結果，他亦可以犧牲一部份去傳播基士拿知覺。這為了基士拿知覺原因的自動服務會幫助一個人提升到較高的愛神階段，跟着便可以變得完整。

B36n0198_pi474a02 || 第十一節

B36n0198_pi474a04 || athaitad apy aśakto 'si

B36n0198_pi474a05 || kartuṁ mad-yogam āśritaḥ

B36n0198_pi474a06 || sarva-karma-phala-tyāgam

B36n0198_pi474a07 || tataḥ kuru yatātmavān

B36n0198_pi474a09 || atha——就算； etat——這； api——還有； aśaktaḥ——不能夠； asi——

B36n0198_pi474a10 || 你是； kartum——去執行； mat——向「我」； yogam——奉獻性服務；

B36n0198_pi474a11 || āśritaḥ——庇護； sarva-karma——所有的活動； phala——結果； tyāgam

B36n0198_pi474a12 || ——為了遁棄； tataḥ——因此； kuru——做； yata-ātmavan——自處。

B36n0198_pi474a14 || 譯文

B36n0198_pi474a16 || 如果你不能夠在這個意識中工作，便試試去工作但是卻放棄你所有活動的

B36n0198_pi474a17 || 結果和努力自處。

B36n0198_pi474a19 || 要旨

B36n0198_pi474a21 || 為了社會、家庭、宗教的原因或是其它的一些阻力，一個人或許甚至不能

B36n0198_pi474a22 || 夠同情基士拿知覺的活動，如果一個人直接地從事於基士拿知覺的活動，會引

B36n0198_pi474a23 || 起家庭成員的反對，還有這樣多的其它困難。對於一個有這樣困難的人，他應

B36n0198_pi474a24 || 該被勸將他活動的成果為一些好的原由而犧牲。吠陀規條中有對這些程序的描

B36n0198_pi474a25 || 述：怎樣去祭祀犧牲和普滿地 pumundi——一個人應用先前活動結果的特別

B36n0198_pi474a26 || 功能。這樣一個人慢慢地便可以提升到知識的階層。
還有，當一個連基士拿
B36n0198_pi474a27 || 知覺活動也沒有興趣的人施與醫院或一些社會團體慈善
的機構，他便放棄了他
B36n0198_pi474a28 || 辛勤活動的成果。對於這一點這裏也有所推薦，因為由
於放棄一個人活動所得
B36n0198_pi474a29 || 的實施，他肯定地能夠慢慢淨化他的心意，而在那心意的
淨化階段中，一個人
B36n0198_pi474a30 || 便可以去了解基士拿知覺。當然，基士拿知覺並不依賴
任何其它的經驗，因
B36n0198_pi474a31 || 為基士拿知覺本身便能夠淨化一個人的心意，但是如果
有着對基士拿知覺的障
B36n0198_pi474a32 || 阻，他可以試試去放棄他活動的結果。在這方面來說，
對社會的服務，團體的
B36n0198_pi474a33 || 服務、國家的服務，為國家犧牲等都可以被接受，好使
有一天一個人可以來到
B36n0198_pi474a34 || 對至尊主純潔奉獻性服務的階段。在博伽梵歌中有這樣
的聲言：yataḥ pravṛttir
B36n0198_pi474a35 || bhūtānām，如果一個人想為了至尊的原由而犧牲，就
算他不知道至尊的原由
B36n0198_pi474a36 || 是基士拿，他通過犧牲的方法他會逐漸了解到至尊的原
由是基士拿。

B36n0198_pi475a02 || 第十二節

B36n0198_pi475a04 || śreyo hi jñānam abhyāsāj

B36n0198_pi475a05 || jñānād dhyānam viśiṣyate

B36n0198_pi475a06 || dhyānāt karma-phala-tyāgas

B36n0198_pi475a07 || tyāgāc chāntir anantaram

B36n0198_pi475a09 || śreyāḥ——較佳；hi——肯定地；jñānam——知識；
abhyāsāt——通過

B36n0198_pi475a10 || 修習；jñānāt——比知識較佳；dhyānam——冥想；
viśiṣyate——特別考慮；

B36n0198_pi475a11 || dhyānāt——由冥想；karma-phala-tyāgah——獲利性
活動結果的遁棄；tyagat

B36n0198_pi475a12 || ——由於這樣的遁棄；śāntiḥ——平靜；anantaram——
此後。

B36n0198_pi475a14 || 譯文

B36n0198_pi475a16 || 如果你不能夠進行這修習，便應該從事於知識的培養，
比知識的培養為佳

B36n0198_pi475a17 || 的便是冥想，比冥想為佳的便是活動結果的遁棄，因為
通過這樣的遁棄一個人

B36n0198_pi475a18 || 便能夠得到平靜的心意。

B36n0198_pi475a20 || 要旨

B36n0198_pi475a22 || 如在前數節中所述，奉獻性服務有二：調限原則的途徑
和完全依附愛着具

B36n0198_pi475a23 || 有至尊無上性格神首的途徑。對於那些實際上不能夠追

隨基士拿知覺原則的

B36n0198_pi475a24 || 人，最好是去培養知識，因為由於知識一個人才可以了解他的真正地位。漸進

B36n0198_pi475a25 || 的知識能夠發展到冥想的地步。通過冥想一個人便能夠慢慢地了解具有至尊無

B36n0198_pi475a26 || 上性格的神首。有些程序是使一個人了解到他自己是至尊，如果一個人不能夠

B36n0198_pi475a27 || 從事於奉獻性服務，那一類的冥想是適用的。又如果一個人不能夠這樣冥想，

B36n0198_pi475a28 || 便需要遵從在吠陀文學中所訓諭的被指定職務——婆羅門、毗舍、及戍陀，這

B36n0198_pi475a29 || 個我們將會在博伽梵歌的以下數章中讀到。但在所有情況下，一個人必須放棄

B36n0198_pi475a30 || 工作的成果；意思是將成果用於一些好的原由。總括來說，要達到具有至尊無

B36n0198_pi475a31 || 上性格的神首——最高的目的，有兩個程序：一個程序是通過慢慢的發展，另

B36n0198_pi475a32 || 外一個程序是直接的。在基士拿知覺中的直接服務是直接的方法，另外的方法

B36n0198_pi475a33 || 涉及到將一個人活動的果實遁棄。這樣一個人便達到知識的階段，再而冥想的

B36n0198_pi475a34 || 階段，再而了解超靈的階段，再而達到具有至尊無上性格神首的階段。一個人

B36n0198_pi475a35 || 可以採取逐步的程序或是直接的途徑，直接的途徑並不是每一個人都可以接

B36n0198_pi475a36 || 納；因此間接的程序也是好的。不過，我們應該了解間接的程序並不適用於阿

B36n0198_pi475a37 || 尊拿，因為他已經處於對至尊主愛心服務的階段。那是為了其他不在這個階段

B36n0198_pi475a38 || 的人；對於他們來說：要追隨的是遁棄、知識、冥想、超靈及婆羅門覺悟的

B36n0198_pi476a01 || 漸進程序。但就博伽梵歌來說，所着重的是直接的方法。每一個人都被勸去參

B36n0198_pi476a02 || 與直接的方法和皈依具有至尊無上性格的神首——基士拿。

B36n0198_pi476a04 || 第十三節及第十四節

B36n0198_pi476a06 || adveṣṭā sarva-bhūtānām

B36n0198_pi476a07 || maitraḥ karuṇa eva ca

B36n0198_pi476a08 || nirmamo nirahaṅkāraḥ

B36n0198_pi476a09 || sama-duḥkha-sukhaḥ kṣamī

B36n0198_pi476a11 || santuṣṭaḥ satataṁ yogī

B36n0198_pi476a12 || yatātmā dṛḍha-niścayaḥ

B36n0198_pi476a13 || mayy-arpita-mano-buddhir

B36n0198_pi476a14 || yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ

B36n0198_pi476a16 || adveṣṭā——不妒忌；sarva-bhūtānām——為了所有

的生物體； **maitraḥ**

B36n0198_pi476a17 ||——友善的； **karunaḥ**——仁慈的； **eva**——肯定地；
ca——還有； **nirmamaḥ**

B36n0198_pi476a18 ||——沒有擁有權的感覺； **nirahankāraḥ**——沒有虛假的
自我； **sama**——相等

B36n0198_pi476a19 ||地； **duḥkhaḥ**——苦惱； **sukhaḥ**——快樂； **kṣamī**—
——饒恕； **santuṣṭaḥ**——

B36n0198_pi476a20 ||滿足； **satatam**——滿足； **yogī**——從事於奉獻； **yatā-**
ātmā——努力於；

B36n0198_pi476a21 || **dṛḍhaniścayaḥ**——以決心； **mayi**——向「我」；
arpita——從事於； **manaḥ**

B36n0198_pi476a22 ||——心意； **buddhiḥ**——有智慧的； **yaḥ**——誰； **mat-**
bhaktaḥ——「我」的

B36n0198_pi476a23 ||奉獻者； **saḥ me priyaḥ**——他對「我」很親切。

B36n0198_pi476a25 ||譯文

B36n0198_pi476a27 ||誰並不妒忌，對所有的生物體都很友善，並不以為自己
是擁有者，免於虛

B36n0198_pi476a28 ||假的自我，在快樂和在苦惱中穩定自處，經常地感覺到
滿足，以堅決的信心從

B36n0198_pi476a29 ||事於奉獻性服務，他們的心意和智慧集中固定於我，與
「我」相符——這樣的

B36n0198_pi476a30 ||一個人對「我」很親切。

B36n0198_pi476a32 ||要旨

B36n0198_pi476a34 ||再講到純潔的奉獻性服務方面；主在這兩節中描述一個
純潔奉獻者的超然

B36n0198_pi476a35 ||資格，一個純潔的奉獻者永不在任何處境下被擾亂，他
也不妒忌任何人，一個

B36n0198_pi476a36 ||奉獻者亦不會成為他敵人的敵人；他以為一個人成為他的
敵人是因為奉獻者本

B36n0198_pi476a37 ||身的過錯。因此還是忍受比較抗議來得好。在史里瑪博
伽梵歌中有這樣的聲

B36n0198_pi477a01 ||言： **tat te 'nukampāṁ su-samīkṣyamaṇo** 每當一個奉
獻者在苦惱或在困境中

B36n0198_pi477a02 ||時，他以為這是主對他的仁慈，他想着：「因為我過往
的過錯我是應該比現在

B36n0198_pi477a03 ||受更大的痛苦的，因為至尊主的恩賜我並不苦受着我應
受的所有懲罰，由於具

B36n0198_pi477a04 ||有至尊無上性格神首的慈悲，我祇是受着少許而已。」
因此雖然在很困難的狀

B36n0198_pi477a05 ||況下，他是經常地平靜和容忍的，一個奉獻者對每一個
人——就算是敵人——

B36n0198_pi477a06 ||也很仁慈。涅瑪瑪 **nirmama** 的意思是一個奉獻者並不
依附着與身體有關的寧

B36n0198_pi477a07 ||靜或困難，因為他完全清楚地知道他並不是這物質身體，

他並不與身體認同，
B36n0198_pi477a08 || 因此他免於虛假自我的概念和均衡地處於快樂及苦惱中。
他是容忍寬大的，同
B36n0198_pi477a09 || 時他滿足於任何因為至尊主的恩賜而來的東西。他並不
很困難去努力達到某些
B36n0198_pi477a10 || 東西；因此他是經常地愉快的。他是一個完整的神秘主
義者，因為他堅定於靈
B36n0198_pi477a11 || 魂導師的訓示，又因為他的感官是被控制的，所以他很
堅決。他並不為虛假的
B36n0198_pi477a12 || 爭論所左右，因為沒有人能夠引領他離開奉獻性服務的
堅定決必。他完全地知
B36n0198_pi477a13 || 覺到基士拿是永恆的主，因為沒有人能夠打擾他。所有
這些資格都使他完全地
B36n0198_pi477a14 || 依靠着至尊主，這樣的一個奉獻性服務水平毫無疑問是
很難得的，然而一個奉
B36n0198_pi477a15 || 獻者可以通過追隨奉獻性服務的規限原則而達到那個階
段。還有，主說這樣
B36n0198_pi477a16 || 的一個奉獻者對祂很親切，因為主是經常地為他完全基
士拿知覺着的活動而喜
B36n0198_pi477a17 || 悅。
B36n0198_pi477a19 || 第十五節
B36n0198_pi477a21 || yasmān nodvijate loko
B36n0198_pi477a22 || lokān nodvijate ca yaḥ
B36n0198_pi477a23 || harṣāmarṣa-bhayodvegair
B36n0198_pi477a24 || mukto yaḥ sa ca me priyaḥ
B36n0198_pi477a26 || yasmāt——誰從； na——永不； udvijate——刺激；
lokaḥ——人； lokāt
B36n0198_pi477a27 || ——人； na——永不； advijate——打擾； ca——還有；
yaḥ——任何人；
B36n0198_pi477a28 || harṣa——快樂； amarṣa——困苦； bhaya——恐懼；
udvegaiḥ——渴望；
B36n0198_pi477a29 || muktaḥ——免於； yaḥ——誰； saḥ——任何人； ca——
還有； me——「我」
B36n0198_pi477a30 || 的； priyaḥ——很親切。
B36n0198_pi477a32 || 譯文
B36n0198_pi477a34 || 誰並不將任何人置於困境，並不為困難所打擾，穩定地
處於快樂及苦惱
B36n0198_pi477a35 || 中，這樣的一個人對「我」很親切。
B36n0198_pi478a02 || 要旨
B36n0198_pi478a04 || 在這裏更進一步地描述了數項奉獻者的資格。這樣的一
個奉獻者並不置任
B36n0198_pi478a05 || 何人於困難、渴望、恐懼、或不滿意中。因為一個奉獻
者對任何人都很仁慈，
B36n0198_pi478a06 || 他並不做出置別人於渴望的事情。同時，如果其他人想
將一個奉獻者置於渴

B36n0198_pi478a07 || 望，他也不為打擾。因為主的恩賜，他修習到不為任何外
 在的騷動所打擾，而
 B36n0198_pi478a08 || 事實上一個奉獻者經常地貫注着基士拿知覺和從事於奉
 獻性服務，所有這些物
 B36n0198_pi478a09 || 質的處境都不能打動他。一般來說，一個唯物主義者當
 遇着對他感官滿足及他
 B36n0198_pi478a10 || 身體有關事情時便感到快樂，但當他看到其他人有一些
 感官享樂的東西而他沒
 B36n0198_pi478a11 || 有時，他便感到沮喪和妒忌。當他料想着一個敵人的復
 仇時，他便處於一個恐
 B36n0198_pi478a12 || 懼的狀況，當他不能夠成功地地執行一些事情時他便感
 到懊惱。但一個奉獻者
 B36n0198_pi478a13 || 却經常地超然於所有這些打擾；因此他對基士拿很親切。
 B36n0198_pi478a15 || 第十六節
 B36n0198_pi478a17 || anapekṣaḥ śucir dakṣa
 B36n0198_pi478a18 || udāsīno gata-vyathaḥ
 B36n0198_pi478a19 || sarvārambha-parityāgī
 B36n0198_pi478a20 || yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ
 B36n0198_pi478a22 || anapekṣaḥ——中立的；śuciḥ——純潔的；dakṣaḥ——
 專長的；udāsīnaḥ
 B36n0198_pi478a23 || ——免於顧慮；gata-vyathaḥ——免於所有的困苦；
 sarva-ārambha——所有
 B36n0198_pi478a24 || 努力；parityāgī——遁棄者；yaḥ——任何人；mat-
 bhaktaḥ——「我」的奉
 B36n0198_pi478a25 || 獻者；saḥ——他；me——「我」；priyaḥ——很親切。
 B36n0198_pi478a27 || 譯文
 B36n0198_pi478a29 || 一個並不依靠一般活動常規，純潔的、精練的、沒有顧
 慮的、免於所有痛
 B36n0198_pi478a30 || 苦的，和並不努力於一些結果的奉獻者，對「我」很親
 切。
 B36n0198_pi478a32 || 要旨
 B36n0198_pi478a34 || 一個奉獻者可能得到金錢的捐贈，然而他却不應該努力
 去取得它，假如自
 B36n0198_pi478a35 || 動地因為至尊主的恩賜，金錢來到他的手上，他也不會
 激動，自然，一個奉
 B36n0198_pi478a36 || 獻者每天沐浴最少兩次和大清早起來作奉獻性服務，因
 此他本然地是內外都清
 B36n0198_pi478a37 || 潔。一個奉獻者經常都很洗練，因為他完全知道生命所
 有活動的意思。還有
 B36n0198_pi478a38 || 的是他深信權威經典。一個奉獻者永不站在某一派別方
 面，所以他是沒有顧慮
 B36n0198_pi479a01 || 的。他永不受苦，因為他免於任何的稱謂；他知道他的
 身體是一個稱謂，因此
 B36n0198_pi479a02 || 如果有一些身體的痛苦，他是豁達的。純潔的奉獻者並
 不努力於任何違反奉獻

B36n0198_pi479a03 || 性服務原則的事情。例如，要建築一座大廈是需要很費心的，一個奉獻者如果

B36n0198_pi479a04 || 覺得對他奉獻性服務的進步無益他便不去幹。他會為主建築一間廟宇，為了這

B36n0198_pi479a05 || 他會忍受各類的渴望，但他並不為自己的關係而建築一間大廈。

B36n0198_pi479a07 || 第十七節

B36n0198_pi479a09 || yo na hr̥ṣyati na dveṣṭi

B36n0198_pi479a10 || na śocati na kāṅkṣati

B36n0198_pi479a11 || śubhāśubha-parityāgī

B36n0198_pi479a12 || bhaktimān yaḥ sa me priyaḥ

B36n0198_pi479a14 || yaḥ — 誰； na — 永不； hr̥ṣyati — 取悅； na — 永不； dveṣṭi — 悲

B36n0198_pi479a15 || 傷； na — 永不； śocati — 哀悼； na — 永不；

kāṅkṣati — 想欲； śubha

B36n0198_pi479a16 || — 吉兆的； aśubha — 不吉兆的； parityāgī — 遁

棄者； bhaktimān — 奉

B36n0198_pi479a17 || 獻者； yaḥ — 誰； saḥ — 他是； me — 「我」的；

priyaḥ — 親切的。

B36n0198_pi479a19 || 譯文

B36n0198_pi479a21 || 誰並不緊握歡樂或悲傷，誰不哀悼或想欲，及誰遁棄吉兆和不吉兆事物兩

B36n0198_pi479a22 || 者，他便對「我」非常親切。

B36n0198_pi479a24 || 要旨

B36n0198_pi479a26 || 一個純潔的奉獻者不因物質的獲得和失去而快樂或苦惱，他也不渴望去得

B36n0198_pi479a27 || 到一個兒子或門徒，得不到他們也不感到苦惱。假如他失去一件對他很親切的

B36n0198_pi479a28 || 東西，他也不哀悼。同樣地，如果他得不到他想欲的，他也不會苦惱。他在所

B36n0198_pi479a29 || 有各類吉兆的、不吉兆的及罪惡的活動面前是超然的。他準備為了至尊主的滿

B36n0198_pi479a30 || 足而接受所有各類的危險。在他奉獻性服務的執行中沒有一件事物是障阻。

B36n0198_pi479a32 || 第十八節及第十九節

B36n0198_pi479a34 || samaḥ śatrau ca mitre ca

B36n0198_pi479a35 || tathā mānāpamānayoḥ

B36n0198_pi479a36 || śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu

B36n0198_pi479a37 || samaḥ saṅga-vivarjitaḥ

B36n0198_pi480a01 || tulya-nindā-stutir maunī

B36n0198_pi480a02 || santuṣṭo yena kenacit

B36n0198_pi480a03 || aniketaḥ sthira-matir

B36n0198_pi480a04 || bhaktimān me priyo narah

B36n0198_pi480a06 || samaḥ — 平等的； śatrau — 對敵人； ca — 還有； mitre — 對朋友；

B36n0198_pi480a07 || ca — 還有； tathā — 這樣； mānā — 榮譽；

apamānayoḥ——誹謗； śīta
B36n0198_pi480a08 ||——冷； uṣṇa——熱； sukha——快樂； duḥkheṣu——
苦惱； samaḥ——處之
B36n0198_pi480a09 ||泰然； saṅga-vivarjitah——免於所有的連繫； tulya——
相等的； nindā——
B36n0198_pi480a10 ||毀謗； stutiḥ——名聲； mauni——靜默； santuṣṭah——
滿足； yena kena——
B36n0198_pi480a11 ||不知怎樣地； cit——如果； aniketah——沒有居所；
sthira——堅定於； matiḥ
B36n0198_pi480a12 ||——決心； bhaktimān——從事於奉獻； me——「我」
的； priyah——親切
B36n0198_pi480a13 ||的； narah——一個人。
B36n0198_pi480a15 ||譯文
B36n0198_pi480a17 ||誰平等地對待朋友及敵人，平衡穩當地處於名譽及不名
譽、熱和冷、快樂
B36n0198_pi480a18 ||和苦惱、名譽與毀謗，經常地免於沾染、經常地保持靜
默及滿足於任何東西，
B36n0198_pi480a19 ||不顧及任何居所，堅定於知識中及從事於奉獻服務，這
樣的一個人對「我」很
B36n0198_pi480a20 ||親切。
B36n0198_pi480a22 ||要旨
B36n0198_pi480a24 ||一個奉獻者經常地免於壞的聯繫交誼。有時一個人被褒
揚；有時被低貶，
B36n0198_pi480a25 ||這是人類社會的本質。但一個奉獻者是經常地超然於人
為的名譽和毀謗，困苦
B36n0198_pi480a26 ||或快樂，他是耐心和容忍的，他除了基士拿的命題外不
講述任何其他事情，因
B36n0198_pi480a27 ||此他被稱為沉默的，沉默的意思並不是一個人不應該說
話，沉默的意思是一個
B36n0198_pi480a28 ||人不應該說廢話。一個人應該祇是說重要而基本的事情，
而對於奉獻者來說最
B36n0198_pi480a29 ||重要的說話便是講及有關至尊主的。他在所有情況下都
是快樂的；有時他會得
B36n0198_pi480a30 ||到可口美味的食物，有時不會，但他仍是滿足的。他也
不顧慮及居住的地方。
B36n0198_pi480a31 ||他有時睡在樹下，有時睡在一所宏偉的大廈，兩者都不
能吸引他。他被稱為穩
B36n0198_pi480a32 ||定的，因為他堅定於他的決心和知識。我們或許會發現
對一個奉獻者資格重複
B36n0198_pi480a33 ||的描述，但是這祇不過引述出一個奉獻者一定要得到所
有這些資格。沒有好的
B36n0198_pi480a34 ||資格，一個人不能夠成為一個純潔的奉獻者，而一個不
是奉獻者的人沒有良好
B36n0198_pi480a35 ||的資格。因此一個想被承認為奉獻者的人應該培養這優

良的資格。當然他並不
B36n0198_pi480a36 需額外努力去爭取這些資格。這在基士拿知覺及奉獻性
服務的從事中自動地

B36n0198_pi480a37 幫助他發展起來。

B36n0198_pi481a02 第二十節

B36n0198_pi481a04 ye tu dharmyāmṛtam idaṁ

B36n0198_pi481a05 yathoktaṁ paryupāsate

B36n0198_pi481a06 śraddadhānā mat-paramā

B36n0198_pi481a07 bhaktās te 'tīva me priyāḥ

B36n0198_pi481a09 ye 誰； tu 但是； dharmya 慷慨；
amṛtam 了解； idam

B36n0198_pi481a10 這； yathā 如； uktam 說；
paryupāsate 完全地從事於；

B36n0198_pi481a11 śraddadhānāḥ 以信心； mat-paramāḥ 以至尊
的主作為一切事情；

B36n0198_pi481a12 bhaktāḥ 奉獻者； te 這樣的人； atīva 非常、
非常； me 「我」；

B36n0198_pi481a13 priyāḥ 親切的。

B36n0198_pi481a15 譯文

B36n0198_pi481a17 誰追隨這不能被毀滅的奉獻性服務的路途和誰完全地以
信心將自己從事於

B36n0198_pi481a18 「我」，將「我」作為至尊的目的，這樣的一個人對
「我」非常、非常親切。

B36n0198_pi481a20 要旨

B36n0198_pi481a22 這一章中所解釋的是為了接近至尊主的超然性服務程
序——永恆從事的宗

B36n0198_pi481a23 教。這程序對主非常之親切，祂接受一個從事於這程序
的人，阿尊拿詢問究竟

B36n0198_pi481a24 從事於非人性婆羅門的人較好還是從事於具有至尊無上
性格神首人性服務的人

B36n0198_pi481a25 較好，主很清楚地回答他毫無疑問對至尊神首的奉獻服
務是最佳的靈性自覺程

B36n0198_pi481a26 序。換句話說，這一章的決議是通過良好的聯繫交誼，
一個人發展對純潔奉獻

B36n0198_pi481a27 性服務的依附，因而接受一個真正的靈魂導師及開始從
他那裏聆聽、歌頌、以

B36n0198_pi481a28 信心依附及虔敬遵守奉獻性服務的規限原則而演變為從
事於對主的超然性服

B36n0198_pi481a29 務。這一章中所推薦的是這條途徑；因此毫無疑問地奉
獻性服務是為了達到具

B36n0198_pi481a30 有至尊無上性格神首自覺的唯一絕對路途。如在這一章
中所述的至尊絕對真理

B36n0198_pi481a31 的非人性概念，祇是在一個人皈依於自覺之前被推薦。
換句話說，當一個人未

B36n0198_pi481a32 有機會與一個純潔的奉獻者聯繫之前，非人性的概念可

能是有益的。在絕對真理的非人性概念中，一個人沒有獲利性結果地工作、冥想和培養知識去了解靈魂和物質。當一個人不是與一個純潔的奉獻者聯誼時這需要的。幸而如果一個人直接地培養了一個在純潔的奉獻性中從事於基士拿知覺的欲望，他不用通過逐步的靈性覺悟步驟。如在博伽梵歌中段六章中所述的奉獻性服務是較為融洽的，一個人不用担心維持靈魂及身體在一起的物質所需，因為主的恩賜，每事每物都是在自動地進行着。這樣便結束了巴帝維丹達對於史理瑪博伽梵歌第十二章有關於奉獻性服務各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 13

B36n0198_p1483a01 || 第十三章
 B36n0198_p1483a02 || 圖
 B36n0198_p1483a19 || 自然享受者和知覺
 B36n0198_p1483a21 || 第一節及第二節
 B36n0198_p1483a23 || arjunauvāca
 B36n0198_p1483a24 || prakṛimpuruṣarṁcaiva
 B36n0198_p1483a25 || kṣetramkṣetrajñamevaca
 B36n0198_p1483a26 || etadveditumicchāmi
 B36n0198_p1483a27 || jñānamjñeyarṁcakeśava
 B36n0198_p1483a28 || śrībhagavānuvāca
 B36n0198_p1483a29 || idamśarīramkaunteya
 B36n0198_p1483a31 || kṣetramityabhidhīyate
 B36n0198_p1483a32 || etadyovettitamprāhuḥ
 B36n0198_p1483a33 || kṣetrajñahītitad-vid-vidah
 B36n0198_p1483a35 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 prakṛim 自然 puruṣam 享受者
 B36n0198_p1483a36 || ca 還有 eva 肯定地 kṣetram 身體 kṣetrajñam 身體的知悉
 B36n0198_p1484a01 || 者 eva 肯定地 ca 還有 etat 所有這 veditum 去了解
 B36n0198_p1484a02 || icchāmi 我希望 jñānam 知識 jñeyam 知識的對象 ca 還
 B36n0198_p1484a03 || 有 keśava 啊基士拿 śrībhagavānuvāca 具有性格的神音說
 B36n0198_p1484a04 || idam 這 śarīram 身體 kaunteya 啊琨提之子 kṣetram
 B36n0198_p1484a05 || 場所 iti 如此 abhidhīyate 被稱為 etat 這 yah 任何人
 B36n0198_p1484a06 || veti 知道 tam 他 prāhuḥ 被稱為 kṣetrajñah 身體的知悉
 B36n0198_p1484a07 || 者 iti 如此 tat-vidah 誰知道
 B36n0198_p1484a09 || 譯文
 B36n0198_p1484a11 || 阿尊拿說啊親愛的阿尊拿我想知道巴克蒂 prakṛti 自然普

B36n0198_p1484a12 || 努沙 Puruṣa 享受者場所及場所的知悉者知識及知識的終極萬福

B36n0198_p1484a13 || 的主跟着便說啊現提之子這個身體稱為場所而一個知道這身體的人

B36n0198_p1484a14 || 便稱為場所的知悉者

B36n0198_p1484a16 || 要旨

B36n0198_p1484a18 || 阿尊拿極想知道有關於巴克蒂 prakṛti 或自然普努沙 puruṣa 享受

B36n0198_p1484a19 || 者雪查 kṣetra 場所雪查贊 kṣetrajña 它的知悉者和知識及知

B36n0198_p1484a20 || 識的對像當他詢問所有這些的時候基士拿說這個身體稱為場所而一個知

B36n0198_p1484a21 || 道這個身體的人稱為場所的知悉者這個身體是被條件限制了的靈魂的活動場

B36n0198_p1484a22 || 所被條限了的靈魂被陷於物質存在中他試圖去主宰物質自然這樣按照

B36n0198_p1484a23 || 他控制物質自然的能量他得到了一個活動的場所那活動的場所便是身體

B36n0198_p1484a24 || 而身體又是什麼呢身體是由感官湊成的被條限了的靈魂想享受感官滿足

B36n0198_p1484a25 || 而根據他享受感官的能力程度他得到了一個身體或活動的場所因此身體

B36n0198_p1484a26 || 被稱為雪查或被條限了的靈魂的活動場所而一個不將自己與身體認同的人

B36n0198_p1484a27 || 被稱為雪查贊場所的知悉者去了解場所和它的知識者這身體和身體的知

B36n0198_p1484a28 || 識者之間的分別並不困難任何人都能夠察覺到從童年到老年他經過了這樣多

B36n0198_p1484a29 || 的身體變更而仍然是一個人因此在活動場所的知悉者及活動的實際場所之間

B36n0198_p1484a30 || 是有分別的一個活着的被條限了的靈魂因而可以理解到他有別於身體在開

B36n0198_p1484a31 || 始的時候所述 kṣetrajña 一詞是指生物體是在身體之內而身體則由

B36n0198_p1484a32 || 嬰兒至童年從童年至青年從青年至老年不斷地變更而擁有身體的人知道

B36n0198_p1484a33 || 身體是在變更中主人明顯地是雪查贊 kṣetrajña 有時我們了解到我是快樂

B36n0198_p1484a34 || 的我是瘋狂的我是一個女人我是一頭狗我是一頭貓這些都是知悉

B36n0198_p1484a35 || 者知悉者有別於場所雖然我們用很多物件如衣服等但是我們知道

B36n0198_p1484a36 || 我們有別於這些使用的東西同樣地我們祇要畧為深思便會了解我們有別於

B36n0198_p1484a37 || 身體
B36n0198_p1485a01 || 在博伽梵歌的前六章中身體的知悉者生物體和他所以能夠了解至尊
B36n0198_p1485a02 || 主的地位都被描述清楚了在梵歌中間的六章中所述的是至尊神首與及個別
B36n0198_p1485a03 || 靈魂及超靈有關於奉獻性服務方面的關係這數章決定性地對具有至尊無上性
B36n0198_p1485a04 || 格神首的尊高地位及個別靈魂的下屬地位作出了定義生物體在所有的情況下
B36n0198_p1485a05 || 都是下屬的而在他們忘記的狀態中他們受着苦當經過虔誠活動的啟迪後
B36n0198_p1485a06 || 他們以不同的立場去接近至尊的主困苦的需要金錢的好奇的及追尋
B36n0198_p1485a07 || 知識的這一點也述及了現在從第十三章開始生物體怎樣與物質自然接
B36n0198_p1485a08 || 觸他怎樣被至尊主從各類的獲利性活動知識的培養及奉獻性服務的執行
B36n0198_p1485a09 || 中拯救出來都有所解釋雖然生物體是完全有別於物質的身體他究竟是有連
B36n0198_p1485a10 || 繫的這一點將被解釋到
B36n0198_p1485a12 || 第三節
B36n0198_p1485a14 || kṣetrajñāmcāpimāmviddhi
B36n0198_p1485a15 || sarva-kṣetreṣubhārata
B36n0198_p1485a16 || kṣetra-kṣetrajñayorjñānaṁ
B36n0198_p1485a17 || yattajjñānammatam mama
B36n0198_p1485a19 || kṣetrajñam 知悉者 ca 還有 api 肯定地 mām 我
B36n0198_p1485a20 || viddhi 知道 sarva 所有 kṣetreṣu 在身體的場所 bhārata
B36n0198_p1485a21 || 啊伯拉達之子 kṣetra 活動的場所身體 kṣetrajñayoḥ 場所的
B36n0198_p1485a22 || 知悉者 jñānam 知識 yat 那教導的 tat 那 jñānam 知
B36n0198_p1485a23 || 識 matam 見解 mama 那
B36n0198_p1485a25 || 譯文
B36n0198_p1485a27 || 啊伯拉達的俊傑你應該知道我也是所有身體的知悉者去了解這
B36n0198_p1485a28 || 個身體和它的擁有者稱為知識那是我的見解
B36n0198_p1485a30 || 要旨
B36n0198_p1485a32 || 每當討論到這個身體和身體的擁有者靈魂與超靈的論題的時候我們會
B36n0198_p1485a33 || 發現三類不同的研究題目主生物體及物質在每一個活動場所每一個
B36n0198_p1485a34 || 身體中都有兩個靈魂個別的靈魂和超靈因為超靈是具有至尊無上性格神
B36n0198_p1485a35 || 首基士拿的全體出席擴展基士拿說我也是知悉者但我不
B36n0198_p1485a36 || 是身體的個別擁有者我是高超的知悉者我以巴拉邁瑪或超靈

B36n0198_p1486a01 || 存在於每個身體中

B36n0198_p1486a02 || 一個人以博伽梵歌的眼光很精細地研究活動的場所及場所知悉者的有關論

B36n0198_p1486a03 || 題便能夠得到知識

B36n0198_p1486a04 || 主說我是每一個別身體內活動場所的知悉者個別的人會是他

B36n0198_p1486a05 || 自己身體的知悉者但他沒有其他身體的知識以超靈存在於所有身體的具有

B36n0198_p1486a06 || 至尊無上性格的神首知道所有這些身體的一切祂知道所有各種類生命的不

B36n0198_p1486a07 || 同身體一個普通市民會知道他自己那塊土地的一切但國王不單祇知道他宮

B36n0198_p1486a08 || 殿的一切而且還知道個別市民所擁有的一切同樣地一個人會是身體的

B36n0198_p1486a09 || 個別擁有者但至尊主是所有身體的擁有者國王是王朝的原本擁有者而市

B36n0198_p1486a10 || 民是次等的擁有者同樣地至尊主是所有身體的至尊擁有者

B36n0198_p1486a11 || 身體包括着感官至尊主是赫斯克沙 **Hṛṣīkeśa** 意思是所有感官的控制

B36n0198_p1486a12 || 者祂是感官的原本控制者正如國王是國家所有活動的原本控制者市民是

B36n0198_p1486a13 || 次等的控制者一樣主也說我也是知悉者意思是祂是高超的知悉

B36n0198_p1486a14 || 者個別的靈魂祇知道他自己的身體在吠陀文學中有這樣的聲音

B36n0198_p1486a15 || **kṣetrāṇihīsarīrāṇībījamcāpiśubhāśubhe**

B36n0198_p1486a16 || **tānivettisayogātmātataḥkṣetrajañaucyate**

B36n0198_p1486a17 || 這身體稱為雪查 **ksetra** 而居住在內的是身體的擁有者和知道身體及身體

B36n0198_p1486a18 || 兩者擁有者的至尊主因此祂被稱為所有場所的知悉者活動的場所活動

B36n0198_p1486a19 || 的主人和活動的至尊主人都有如下述身體組織個別靈魂組織與及超靈

B36n0198_p1486a20 || 組織的完整知識在吠陀文學中稱為幾亞南 **jñānam** 那便是基士拿的意見子

B36n0198_p1486a21 || 解靈魂和超靈兩者為一個但仍然分別的便是知識誰不子解活動的場所及活動

B36n0198_p1486a22 || 的知悉者並不是在完整的知識中一個人需要巴克蒂自然普努沙自然

B36n0198_p1486a23 || 的享受者和伊士瓦拉主宰或控制自然及個別靈魂的知悉者一個人不應

B36n0198_p1486a24 || 該混淆這三者的不同能力一個人不應該將畫家油畫及畫架三者混淆這個

B36n0198_p1486a25 || 物質世界活動的場所便是自然而自然的享受者便是生物體而在他們兩

B36n0198_p1486a26 || 者之上的便是至尊的控制者具有性格的神首吠陀語言的聲明是"bhoktā

B36n0198_p1486a27 || bhogyampreritāraṁcamatvāsarvamproktamtrividhambr
ahmam

B36n0198_p1486a28 || etat"有三個婆羅門概念巴克蒂是作為活動場所的婆羅門而芝瓦個別的

B36n0198_p1486a29 || 靈魂也是婆羅門和試圖去控制物質自然這兩者的控制者也是婆羅門但祂

B36n0198_p1486a30 || 是實際的控制者

B36n0198_p1486a31 || 在這一章中將會解釋到在這兩種知悉者中其一是會犯錯誤的其它的一

B36n0198_p1486a32 || 個則不會犯錯誤一個是上司另外一個是下屬一個以為這個場所的兩個知悉

B36n0198_p1486a33 || 者是同一的人牴觸了具有至尊無上性格的神首祂清楚地聲音我也是

B36n0198_p1486a34 || 活動場所的知悉者一個誤將一條繩子作為蛇的人不會在知識中有各類不

B36n0198_p1486a35 || 同的身體也有各類不同身體的主人因為每個個別的靈魂都有他個別的主宰

B36n0198_p1486a36 || 物質自然的能量因而便有着不同的身體但是至尊者也以控制者的身份存在

B36n0198_p1487a01 || 於他們之中 ca 一字很有意義因為它是指整個數量的身體那便是史里拉

B36n0198_p1487a02 || 巴拉迪瓦維耶佈珊拿 ŚrīlaBaladevaVidyābhūṣaṇa 的意思基士拿是除子

B36n0198_p1487a03 || 個別的靈魂以外存在於每一個身體中的超靈基士拿在這裏很清楚地說超靈是

B36n0198_p1487a04 || 活動場及有限享受者兩者的控制者

B36n0198_p1487a06 || 第四節

B36n0198_p1487a08 || tatkṣetraṁyaccayādṛkca

B36n0198_p1487a09 || yadvikāriyataścayat

B36n0198_p1487a10 || sacayoyatprabhāvaśca

B36n0198_p1487a11 || tatsamāsenameśṛṇu

B36n0198_p1487a13 || tat 那 kṣetram 活動場所 yat 如 ca 還有 yādṛk

B36n0198_p1487a14 || 本來地 ca 還有 yat 什麼 vikāri 變更 yataḥ 從那 ca

B36n0198_p1487a15 || 還有 yat 一個 saḥ 他 ca 還有 yaḥ 一個 yat 那一

B36n0198_p1487a16 || 個 prabhāvaḥca 還有影響 tat 那 samāsenā 詳細的 me

B36n0198_p1487a17 || 由我 śṛṇu 了解

B36n0198_p1487a19 || 譯文

B36n0198_p1487a21 || 現在請聽我簡潔地敘述這活動場所與及它的組織怎樣它的變更怎

B36n0198_p1487a22 || 樣它在何時產生那場所的知悉者又是誰他的影響又是什麼

B36n0198_p1487a24 || 要旨

B36n0198_p1487a26 || 主現在描述活動場所及活動場所知悉者的法定性地位——
個人需要知道這

B36n0198_p1487a27 || 個身體是怎樣組織成造成這個身體的物料這個身體在誰
的控制下工作怎

B36n0198_p1487a28 || 樣產生變化這些變化從那裏來什麼原因什麼理由一個人的
的終極目標是

B36n0198_p1487a29 || 什麼還有個別靈魂的形狀是什麼一個人也應該知道個別
生活着的靈魂與超

B36n0198_p1487a30 || 靈之間的分別不同的影響與及不同的潛力等等一個人祇
需要從具有至尊

B36n0198_p1487a31 || 無上性格神首所作出的敘述那裏直接的去了解這博伽梵
歌這樣便能夠澄清——

B36n0198_p1487a32 || 切不過一個人應該小心不要將在每個身體及個別靈魂中的
的至尊性格神首作

B36n0198_p1487a33 || 為芝瓦 *jīva* 那樣做便好像將有能力的與沒有能力的平等
化一樣

B36n0198_p1488a02 || 第五節

B36n0198_p1488a04 || *ṛṣibhirbahudhāgītaṁ*

B36n0198_p1488a05 || *chandobhīrvividhaiḥprthak*

B36n0198_p1488a06 || *brahma-sūtra-padaīścaiva*

B36n0198_p1488a07 || *hetumadbhīrviniścītaiḥ*

B36n0198_p1488a09 || *ṛṣibhiḥ* 由聰明的聖賢 *bahudhā* 在很多方面 *gītam* 描述

B36n0198_p1488a10 || *chandobhiḥ* 吠陀詩歌 *vividhaiḥ* 在各類 *prthak* 各類的

B36n0198_p1488a11 || *brahma-sūtra* 維丹達吠檀多經 *padaiḥ* 箴言 *ca* 還有 *eva*

B36n0198_p1488a12 || 肯定地 *hetumadbhiḥ* 以因果 *viniścītaiḥ* 確定

B36n0198_p1488a14 || 譯文

B36n0198_p1488a16 || 那活動場所及活動知悉者的知識在各吠陀著作尤其是維
丹達樞查經

B36n0198_p1488a17 || 中由不同的聖賢描述而且還完全顧及因果的推理

B36n0198_p1488a19 || 要旨

B36n0198_p1488a21 || 具有至尊性格的神首基士拿是解釋這知識的最高權威但
仍然作為

B36n0198_p1488a22 || 一件理所當然的事淵博的學者及標準的權威人住經常從
以前的權威方面去引

B36n0198_p1488a23 || 證基士拿引用被接受為權威的維丹達經典來解釋這有關
於靈魂及超靈的二元

B36n0198_p1488a24 || 性及非二元性爭論最多的一點首先祂說這是根據聖賢的
意見在聖賢方面

B36n0198_p1488a25 || 除了祂自己以外偉大的聖賢維亞薩迪瓦是維丹達樞查經
的作者而維丹達樞

B36n0198_p1488a26 || 查經完滿地解釋了二元性維亞薩迪瓦的父親巴拉沙拉
Parāśara 也是一個偉

B36n0198_p1488a27 || 大的聖賢他在宗教的書籍中這樣寫道
"ahamtvaṁcaathānye"

B36n0198_p1488a28 || 我你及其他的生物體雖然在物質身體中都是超然的根據我們不同的因果作

B36n0198_p1488a29 || 業我們現在墮落到各不同的物質自然型態中因此有些生物體便在較高層

B36n0198_p1488a30 || 次另外有些便處在較低層次的物質本性中個別種類較高級的或較低級的由

B36n0198_p1488a31 || 於愚昧無知而被無限數目的生物體展示着但是毫無疑問的超靈却不被那三種

B36n0198_p1488a32 || 自然本性所沾染而是超然的同樣地在原本的吠陀諸經尤其是嘉答奧義

B36n0198_p1488a33 || 書中對靈魂超靈及身體作出了分別

B36n0198_p1488a34 || 在至尊主能量的展示中有一種名為安南摩耶 **annamaya** 的一個人需要

B36n0198_p1488a35 || 倚靠祂以食物供養來維持生存這是對至尊一個物質上的覺悟跟着的便是盤

B36n0198_p1488a36 || 那摩耶 **prāṇamaya** 意思是在食物中覺悟到至尊的絕對真理後一個人便能

B36n0198_p1488a37 || 夠在生命的象徵或生命的形狀中覺悟絕對的真理在幾亞拿摩耶 **jñānamaya**

B36n0198_p1488a38 || 中生命的象徵發展達到思想感覺和意向的地步跟着便是婆羅門的覺悟與

B36n0198_p1489a01 || 及名為維幾亞拿摩耶 **vijñānamaya** 的覺悟這是覺悟到生物體的心意和生命

B36n0198_p1489a02 || 象徵有別於生物體本身再跟着最高的階段便是阿蘭陀摩耶 **ānandamaya**

B36n0198_p1489a03 || 全面快樂本性的覺悟因此婆羅門覺悟有五個階段稱為婆羅普湛 **brahmapuccham**

B36n0198_p1489a04 || 在這五者中前三者安南摩耶盤那摩耶及幾亞拿摩耶涉及生

B36n0198_p1489a05 || 物體的活場所超然於所有這些活場所的便是至尊的主被稱為阿蘭陀摩

B36n0198_p1489a06 || **anandamaya** 在維丹達樞查經中至尊也被稱為阿蘭陀摩耶巴耶薩 **ānandamaye**

B36n0198_p1489a07 || 'bhyāsāt 至尊性格的神首在本性上是充滿着歡樂的為子享受祂超然

B36n0198_p1489a08 || 的快樂祂擴展成為維幾亞拿摩耶盤那摩耶幾亞拿摩耶與及安南摩耶

B36n0198_p1489a09 || 在這個活動場所中生物體被認為是享受者有別於他的便是阿蘭陀摩耶意思

B36n0198_p1489a10 || 是如果生命體想去享樂將自己配合於阿蘭陀摩耶中他便會變得完整這便

B36n0198_p1489a11 || 是至尊主作為場所的至尊知悉者生物體作為下屬的知悉者與及活場所本

B36n0198_p1489a12 || 性的真正景況

B36n0198_p1489a14 || 第六節及第七節
B36n0198_p1489a16 || mahā-bhūtānyahaṅkāro
B36n0198_p1489a17 || buddhiravyaktamevaca
B36n0198_p1489a18 || indriyāṇidaśaikarṇca
B36n0198_p1489a19 || pañcaceṇḍriya-gocarāḥ
B36n0198_p1489a21 || icchādveṣaḥsukhaṃduḥkhaṃ
B36n0198_p1489a22 || saṅghātaścetanādhṛtiḥ
B36n0198_p1489a23 || etatkṣetramśamāśena
B36n0198_p1489a24 || sa-vikāramudāhṛtam
B36n0198_p1489a26 || mahā-bhūtāni 重要的元素 ahaṅkāraḥ 虛假的自我
buddhiḥ
B36n0198_p1489a27 || 智慧 avyaktam 不展示 eva 肯定地 ca 還有 indriyāṇi
B36n0198_p1489a28 || 感官 daśaekam 十一個 ca 還有 pañca 五個 ca 還
B36n0198_p1489a29 || 有 indriya-gocarāḥ 感官的對象 icchā 慾望 dveṣaḥ 憎恨
B36n0198_p1489a30 || sukham 快樂 duḥkham 苦惱 saṅghātaḥ 結集 cetanā 生
B36n0198_p1489a31 || 命象徵 dhṛtiḥ 確信 etat 所有這 kṣetram 活動場所
samāśena
B36n0198_p1489a32 || 總括 sa-vikāram 相互反應 udāhṛtam 舉例
B36n0198_p1489a34 || 譯文
B36n0198_p1489a36 || 五個重要的元素虛假自我智慧不展示十個感官心意五個
感官
B36n0198_p1489a37 || 對象慾望憎恨快樂苦惱結集生命象徵與及堅信總括來說
B36n0198_p1490a01 || 這些都被認為是活動場所及它的相互反應
B36n0198_p1490a03 || 要旨
B36n0198_p1490a05 || 從所有偉大權威性的聲言吠陀詩歌與及維丹達樞查經的
箴言中我們知
B36n0198_p1490a06 || 道這個世界的成份是土水火空氣及以太這是五個重要的
元素摩訶
B36n0198_p1490a07 || 佈達 mahābhūta 跟着是虛假自我智慧與及三種物質自
然型態的不展
B36n0198_p1490a08 || 示階段跟着是獲取知識的五個感官眼耳鼻舌及觸覺跟着
是五個
B36n0198_p1490a09 || 操作感官言語腿手肛門和生殖器在感官之上的便是心意
它是內在
B36n0198_p1490a10 || 的和可以被稱為內在的感官因此包括心意在內總共有十
一個感官跟着
B36n0198_p1490a11 || 是五個感官對象嗅覺味覺冷暖觸覺和聲音這二十四個元
素的結集
B36n0198_p1490a12 || 便稱為活動場所如果一個人對這二十四個題目作出分析
研究他便能夠很清
B36n0198_p1490a13 || 楚地了解活動場所跟着的是慾望憎恨快樂及痛苦這些都
是粗劣外身的
B36n0198_p1490a14 || 五個重要元素的相互反應代表生命象徵由意識及堅信代
表是細緻身體
B36n0198_p1490a15 || 心意自我及智慧的展示這些細緻的元素都包括在活動場

所之內

B36n0198_p1490a16 || 五個重要元素是細緻虛假自我的一個粗畧代表他們是物質概念中的代

B36n0198_p1490a17 || 表知覺是由智慧所代表它的不展示階段便是物質自然的三種型態物質自

B36n0198_p1490a18 || 然不展示的三種型態稱為巴丹拿 **pradhāna**

B36n0198_p1490a19 || 誰想清楚詳盡地知道二十四個元素與及它們相互反應的人應該進一步研究

B36n0198_p1490a20 || 這門哲學在博伽梵歌中所列出的祇不過是摘要而已

B36n0198_p1490a21 || 身體是所有這些因素的代表而身體則有六種變更身體誕生生長停

B36n0198_p1490a22 || 留產生副產品開始腐壞及最後消滅因此這場所是一件非永恆的及物質

B36n0198_p1490a23 || 的東西至於雪查贊 **kṣetrajña** 場所的知悉者它的主人則不同

B36n0198_p1490a25 || 第八節至第十二節

B36n0198_p1490a27 || **amānitvam** **adambhitvam**

B36n0198_p1490a28 || **ahiṁsākṣāntirājavam**

B36n0198_p1490a29 || **ācāryopāsanam** **śaucam**

B36n0198_p1490a30 || **sthairyam** **ātma-vinigrahaḥ**

B36n0198_p1490a32 || **indriyārtheṣuvairāgyam**

B36n0198_p1490a33 || **anahaṅkāraevaca**

B36n0198_p1490a34 || **janma-mṛtyu-jarā-vyādhi-**

B36n0198_p1490a35 || **duḥkha-doṣānudarśanam**

B36n0198_p1490a37 || **asaktiranabhiṣvaṅgaḥ**

B36n0198_p1490a38 || **putra-dāra-grhādiṣu**

B36n0198_p1491a01 || **nityam** **casama-cittatvam**

B36n0198_p1491a02 || **iṣṭāniṣṭopapattiṣu**

B36n0198_p1491a04 || **mayicānanya-yogena**

B36n0198_p1491a05 || **bhaktiravyabhicāriṇī**

B36n0198_p1491a06 || **vivikta-deśa-sevitvam**

B36n0198_p1491a07 || **aratirjana-saṁsadi**

B36n0198_p1491a09 || **adhyātma-jñāna-nityatvaṁ**

B36n0198_p1491a10 || **tattva-jñānārtha-darśanam**

B36n0198_p1491a11 || **etajñānamitiproktam**

B36n0198_p1491a12 || **ajñānamyadato'nyathā**

B36n0198_p1491a14 || **amānitvam** 謙卑 **adambhitvam** 沒有驕傲 **ahiṁsā** 非暴

B36n0198_p1491a15 || 力 **kṣāntiḥ** 容忍 **ājavam** 簡樸 **ācārya-upāsanam** 接近一個真

B36n0198_p1491a16 || 正的靈魂導師 **śaucam** 清潔 **sthairyam** 穩定 **ātma-vinigrahaḥ**

B36n0198_p1491a17 || 控制 **indriya-artheṣu** 有關於感官的事物 **vairāgyam** 遁棄 **anahaṅkāraḥ**

B36n0198_p1491a18 || 沒有虛假的自我中心 **eva** 肯定地 **ca** 還有 **janma**

B36n0198_p1491a19 || 誕生 **mṛtyu** 死亡 **jarā** 老年 **vyādhi** 疾病 **duḥkha** 困苦

B36n0198_p1491a20 || **doṣa** 錯過 **anudarśanam** 遵守 **asaktiḥ** 沒有依附 **anabhiṣvaṅgaḥ**

B36n0198_p1491a21 || 沒有連繫 putra 兒子 dāra 妻子 gr̥ha-ādiṣu 家室等
B36n0198_p1491a22 || nityam 永恆地 ca 還有 sama-cittatvam 平衡 iṣṭa 想欲
B36n0198_p1491a23 || 的 aniṣṭaḥ 不想欲的 upapattiṣu 得到了以後 mayi 向我
B36n0198_p1491a24 || ca 還有 ananya-yogena 由於奉獻性服務 bhaktiḥ 奉獻
B36n0198_p1491a25 || avyabhicāriṇī 恆常的沒有混淆的 vivikta 孤獨的 deśa 地方
B36n0198_p1491a26 || sevītvam 渴望 aratīḥ 沒有依附 jana 一般人 saṁsādi 夫
B36n0198_p1491a27 || 眾 adhyātma 與身體有關的 jñāna 知識 nityatvam 永恆性
B36n0198_p1491a28 || tattva-jñāna 真理的知識 artha 對象 darśanam 哲學 etat
B36n0198_p1491a29 || 所有這 jñānam 知識 iti 如此 proktam 宣佈 ajñānam
B36n0198_p1491a30 || 愚昧 yat 那 ataḥ 從這 anyathā 其他
B36n0198_p1491a32 || 譯文
B36n0198_p1491a34 || 謙卑沒有驕傲非暴力容忍簡樸接近一個真正的靈魂導師
清
B36n0198_p1491a35 || 潔穩定及自我控制感官享受對象的遁棄虛假自我的棄除
生老
B36n0198_p1491a36 || 病死災難的察覺對兒女妻子家庭等的不依附愉快及不愉快
事件中的
B36n0198_p1491a37 || 平衡心意對我恆常及沒有混淆的奉獻到幽寂的地方生活
不依附於一
B36n0198_p1491a38 || 般大眾接受自我覺悟的重要性與及對絕對真理的哲學性
探討所有這些
B36n0198_p1491a39 || 我都宣稱為知識而違反這些的便是愚昧
B36n0198_p1492a02 || 要旨
B36n0198_p1492a04 || 這個知識的程序有時為智慧較低的人誤解以為是活動場
所的相互反應但
B36n0198_p1492a05 || 實際上這才是真正的知識程序如果一個人接受這個程序
接近絕對真理的可
B36n0198_p1492a06 || 能性便存在這並不是如前所述的二十四種元素的相互反
應這是實際上脫
B36n0198_p1492a07 || 離這些元素纏糾的方法被體困的靈魂陷入由那二十四種
元素組成的身體的困
B36n0198_p1492a08 || 境這裏所敘述的知識的程序是如何擺脫這種困境的程序
在所有知識程序的
B36n0198_p1492a09 || 描繪中最重要的一點是如第十節第一行中所述知識的程
序終結於對主沒有
B36n0198_p1492a10 || 混淆的專一的奉獻服務所以如果一個人並不去接近或是
不能夠接近對主
B36n0198_p1492a11 || 的超然性服務其它的十九項便沒有特別的價值了但是如
果一個人在完全
B36n0198_p1492a12 || 的基士拿知覺中從事奉獻性服務其它的十九個項目便在他
之內自動地發展起
B36n0198_p1492a13 || 來如在第八節中所提及的接受一個靈魂導師的原則很重

要就算對一個

B36n0198_p1492a14 || 參與奉獻服務的人來說這也是最重要的超然生活開始於一個人接受一個真

B36n0198_p1492a15 || 正的靈魂導師具有至高無上性格的神首史里基士拿很清楚地在這裏指

B36n0198_p1492a16 || 出這知識的程序是真正的途徑任何越出這個的推考便是廢話及無用的

B36n0198_p1492a17 || 在這裏所列出的知識可以分析如下謙卑的意思是一個人不應該渴望去得

B36n0198_p1492a18 || 到被別人尊敬的滿足生命的物質概念使我們很渴望去得到別人的尊敬但是

B36n0198_p1492a19 || 在一個知道他並不是這個身體的在完整知識中的人的眼光裏任何事物榮譽

B36n0198_p1492a20 || 或毀謗與這個身體有關的都無用一個人不應該醉心於這個物質的欺騙人

B36n0198_p1492a21 || 們都很渴望因為他們的宗教而出名結果便是有些人沒有了解宗教的原則便參

B36n0198_p1492a22 || 加了一些團體而這些團體實際上並不追隨宗教原則他們跟着便想將自己宣

B36n0198_p1492a23 || 傳為一個宗教的顧問至於在靈性科學的真正進步方面一個人可以從這些項

B36n0198_p1492a24 || 目中去判斷試驗他自己究竟進步到什麼境界

B36n0198_p1492a25 || 非暴力一般是指不殺戮不毀壞身體但實際上非暴力的意思是不將別人

B36n0198_p1492a26 || 處於困境中一般人都為生命物質概念中的愚昧所誘陷這樣他們便永恆地受

B36n0198_p1492a27 || 着物質的痛苦因此除非一個人提升別人去得到靈性的知識否則他便是在

B36n0198_p1492a28 || 修習暴力一個人應該盡他的努力去傳播給人們真正的知識好使他們得到啟

B36n0198_p1492a29 || 迪和離開這個物質的束縛那便是非暴力

B36n0198_p1492a30 || 容忍的意思是一個人應該修習去容忍別人的侮辱及毀謗如果一個人從事

B36n0198_p1492a31 || 於靈性知識的進取會有從其他人而來的許多侮辱及毀謗這是料想到的因

B36n0198_p1492a32 || 為物質自然本身便是這樣組成就算一個從事於靈性知識培植的五歲小孩子巴

B36n0198_p1492a33 || 拉達 prahlāda 也在他父親敵視他的奉獻時而被處於困境那個父親用很多

B36n0198_p1492a34 || 方法想去殺他但巴拉達都容忍了因此為了得到靈性知識的進步會有很

B36n0198_p1492a35 || 多阻力但是我們應該容忍和以決心繼續我們的邁進

B36n0198_p1492a36 || 簡樸的意思是一個人應該直接沒有外交手腕地甚至向一個敵人也揭示真

B36n0198_p1492a37 || 理而接受一個靈魂導師則更為重要因為一個人如果沒有真正靈魂導師的指

B36n0198_p1492a38 || 引他不能夠在靈性科學上取得進步一個人應該以全面的謙卑去接近靈魂導

B36n0198_p1493a01 || 師和向他獻出一切服務以使得到喜悅和給與門徒祝福因為一個真正的靈魂

B36n0198_p1493a02 || 導師是基士拿的代表如果他賜與門徒任何祝福那便會使門徒立即得到進步

B36n0198_p1493a03 || 而不待他追隨調限原則或是對一個毫無保留地侍奉靈魂導師的人調限原

B36n0198_p1493a04 || 則較容易執行

B36n0198_p1493a05 || 清潔對在靈性生活中取得進步很重要有兩種類的清潔外在的和內在

B36n0198_p1493a06 || 的外在的清潔是指沐浴至於內在的清潔方面一個人要經常地想着基士拿

B36n0198_p1493a07 || 和歌頌哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利

B36n0198_p1493a08 || 喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利這個程序能將心意中過往所積聚的因果塵埃洗

B36n0198_p1493a09 || 淨

B36n0198_p1493a10 || 穩定的意思是一個人應該很有決心地去求取靈性生活上的進步一個人沒

B36n0198_p1493a11 || 有這樣的決心便不能夠取得實質上的進步自我控制的意思是一個人不應該接

B36n0198_p1493a12 || 受任何有害於靈性進步路途的任何事物一個人應該習慣這樣做和拒絕任何阻

B36n0198_p1493a13 || 礙靈性進步路途的東西這便是真正的遁棄感官是這樣強大以至我們都經常

B36n0198_p1493a14 || 渴望去得到一些感官享樂一個人不應該迎合這些需求因為這些都是不須要

B36n0198_p1493a15 || 的感官應該祇是被滿足到保持身體適宜於一個人在執行他的職責中取得靈性

B36n0198_p1493a16 || 生活上的進步最重要和不能夠控制的感官便是舌頭如果一個人能夠控制舌

B36n0198_p1493a17 || 頭他便有機會去控制其它的感官舌頭的功用是去嘗和震音因此經過有

B36n0198_p1493a18 || 系統的調限舌頭應該經常地用於嘗食供奉過基士拿後的祭餘食物與及歌頌基

B36n0198_p1493a19 || 士拿至於眼睛方面它們除了基士拿的美麗形像外不應該被准許去看任何其

B36n0198_p1493a20 || 它的東西那樣便能夠控制眼睛同樣地耳朵應該是被用作聆聽有關於基士

B36n0198_p1493a21 || 拿而鼻子而用作嗅供奉過基士拿的花朵這便是奉獻性服務的程序從這裏

B36n0198_p1493a22 || 我們可以了解博伽梵歌祇是闡述奉獻性服務的科學奉獻性服務是主要的和唯

B36n0198_p1493a23 || 一的目標不很聰明的的梵歌評述者試圖將讀者的心意領向其它的題目但是

B36n0198_p1493a24 || 博伽梵歌除了奉獻性服務外便不再有其它的題目

B36n0198_p1493a25 || 虛假自我的意思是接受這個身體為自己本身當一個人了解到他不是他的

B36n0198_p1493a26 || 身體而是靈魂的時候那便是真正的自我 ego 自我是有的虛假自我被譴

B36n0198_p1493a27 || 責真正的自我則不然在吠陀文學中有一句 ahambrahmāsmi 我是婆羅

B36n0198_p1493a28 || 門我是精靈這個我是自我的感覺也存在於自覺的解脫階段中這

B36n0198_p1493a29 || 個我是的感覺便是自我但是當我是的感覺應用於這個虛假的身體上

B36n0198_p1493a30 || 時它便是虛假的自我當自我的感覺應用於實在時那便是真正的自我有

B36n0198_p1493a31 || 些哲學家說我們應該放棄我們的自我 ego 但是我們不能夠放棄我們的自我

B36n0198_p1493a32 || 因為自我的意思是自體本份當然我們要放棄與這個身體的虛假認同

B36n0198_p1493a33 || 一個人應該試圖去了解接受生老病死的苦惱在各吠陀文學中都有

B36n0198_p1493a34 || 關於生的描述在史里瑪博伽瓦譚中對於未生的世界孩童在母體子宮內的逗

B36n0198_p1493a35 || 留他的受苦等都很刻盡地描述了我們應該徹底地了解到誕生是苦惱的因

B36n0198_p1493a36 || 為我們忘記了在母親的子宮內受過這樣多的困苦我們並不想辦法去解決這生

B36n0198_p1493a37 || 與死的重複同樣地在死亡的時候也有各樣的苦受它們都在權威經典中

B36n0198_p1494a01 || 提及這些都是應該討論的至於死亡及老年來說每人都有實際的經驗沒

B36n0198_p1494a02 || 有人想患病也沒有人想衰老但這些都是無可避免的除非我們對這個物質

B36n0198_p1494a03 || 生涯有一個悲觀的見解顧慮到生老病死的痛苦否則便沒有刺激去爭

B36n0198_p1494a04 || 取靈性生活的進步

B36n0198_p1494a05 || 有關於子女妻子及家庭的不依附方面並不是說一個人不應該對這些沒

B36n0198_p1494a06 || 有情感他們是當然的鍾愛對像但當他們不利於靈性進步時一個人便不應

B36n0198_p1494a07 || 該依附着他們令到家庭愉快的最佳辦法便是基士拿知覺如果一個人是在完

B36n0198_p1494a08 || 全的基士拿知覺中他便能夠令到他的家庭很快樂因為這基士拿知覺的程序

B36n0198_p1494a09 || 是很容易的一個人祇需要歌頌哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈

B36n0198_p1494a10 || 利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利接受供奉過給基士拿的

B36n0198_p1494a11 || 食物討論如博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚等書中的內容和將自己從事於神祇

B36n0198_p1494a12 || 的崇拜這四件事可以令一個人快樂一個人應該這樣地訓練他的家庭成員

B36n0198_p1494a13 || 家庭成員可以早上及晚上坐下來一起歌頌哈利基士拿哈利基士拿基士拿基

B36n0198_p1494a14 || 士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利如果一個人能

B36n0198_p1494a15 || 夠這樣鑄造他的家庭生活去培養基士拿知覺追隨這四項原則便不用從家庭

B36n0198_p1494a16 || 生活轉為遁棄生活但如果家庭生活並不適應並不有利於靈性進展便應該

B36n0198_p1494a17 || 放棄一個人應該好像阿尊拿那樣放棄一切事物去領悟或事奉基士拿阿尊拿

B36n0198_p1494a18 || 並不想去殺戮他的家族成員但當他了解到這些家族成員有礙於他的基士拿覺

B36n0198_p1494a19 || 悟時他接受了基士拿的指示後作戰及殺死了他們在任何情況之下一個人

B36n0198_p1494a20 || 應該不依附着家庭生活的快樂和苦惱因為一個人在這個世界上永遠不能夠完

B36n0198_p1494a21 || 全快樂或完全困苦快樂及苦惱是物質生活相伴相從的成份一個人應該如在

B36n0198_p1494a22 || 博伽梵歌中所勸告一樣地學習容忍一個人不能夠阻止快樂及苦惱的來去所

B36n0198_p1494a23 || 以一個人應該不依附與物質性的生活及自動地在兩者中平穩自處一般來說

B36n0198_p1494a24 || 當我們得到一些想欲的東西我們便很快樂而當我們得到一些不想欲的東西

B36n0198_p1494a25 || 時我們便感到苦惱但假如我們是實際地處於靈性的位置這些東西便不會

B36n0198_p1494a26 || 刺激我們為子要達到那個階段我們便要不斷修習的奉獻性服務對基士拿

B36n0198_p1494a27 || 沒有偏離的奉獻服務的意思便是將自己從事於如在第九章最後一節中所述的奉

B36n0198_p1494a28 || 獻性服務九個程序歌頌聆聽崇拜作出敬禮等我們應該追隨那個程

B36n0198_p1494a29 || 序很自然地當一個人採取靈性的生活方式時他便不想與唯物論的人混在

B36n0198_p1494a30 || 一起那與他並不志趣相投一個人可以從他怎樣傾向於離開不想欲的同伴自

B36n0198_p1494a31 || 處一隅來試驗自己很自然地奉獻者並沒有興趣於無謂的運動看電影及享受

B36n0198_p1494a32 || 一些社交活動因為他知道這些都祇是時間的浪費有很多做研究工作的學者

B36n0198_p1494a33 || 和哲學家研究性慾生活或其它的論題但是根據博伽梵歌所說這些研究工作

B36n0198_p1494a34 || 和哲學性推考都是沒有價值的不多不少是一派胡言根據博伽梵歌所說—

B36n0198_p1494a35 || 個人應該用哲學的判別力來研究靈魂的本性一個人應該研究去了解自我所關

B36n0198_p1494a36 || 注的究竟是什麼這裏推薦這一點

B36n0198_p1494a37 || 至於自覺方面這裏很清楚地宣言巴帝瑜伽是最實際的一說及到奉獻的

B36n0198_p1495a01 || 問題一個人便需要考慮到超靈與個別靈魂之間的關係個別的靈魂與超靈不

B36n0198_p1495a02 || 可能同是一個最低限度不在巴帝概念生命的奉獻概念之內這個別的靈

B36n0198_p1495a03 || 魂對超靈的服務是如這裏所聲言是永恆 **nityam** 的因此巴帝或奉獻性服務是

B36n0198_p1495a04 || 永恆的一個人應該確立於這個哲學上的決證否則便祇是愚昧的浪費時間

B36n0198_p1495a05 || 在史里瑪博伽瓦譚中有這樣的解釋 **vadantitattatva-vidastattavam**

B36n0198_p1495a06 || **yajñānamadayam** 那些絕對真理的真正知識者知道自我是以婆羅門

B36n0198_p1495a07 || 巴拉邁瑪及博伽梵三個不同的階段而被覺悟博譚 1211 博伽梵是覺悟

B36n0198_p1495a08 || 絕對真理的絕句因此一個人應該達到了解具有至尊無上性格神首的層次和從

B36n0198_p1495a09 || 事於對主的奉獻性服務那便是完整的知識

B36n0198_p1495a10 || 從修習謙卑開始以至最高真理絕對性格神首的覺悟地步整個程序便

B36n0198_p1495a11 || 好像一幢從樓下至頂樓的梯階在這梯級上有很多人已經達到二樓三樓四

B36n0198_p1495a12 || 樓等但除非一個人達到最高的一層了解到基士拿否則他還是處於較低

B36n0198_p1495a13 || 的知識階段假如一個人想與神競爭而同時又想取得靈性知識的進步他是必

B36n0198_p1495a14 || 定會受挫敗的這裏很清楚地說沒有謙恭的了解是有害的以為自己是神是最

B36n0198_p1495a15 || 高傲的雖然生物體是經常地受嚴峻的物質自然定律所蹴踢由於愚昧他仍然

B36n0198_p1495a16 || 以為自己是神一個人應該謙卑和知道他自己是下屬於至尊主的因為對至尊

B36n0198_p1495a17 || 主的抗叛一個人便變得下屬於物質自然一個人必須信服這個真理

B36n0198_p1495a19 || 第十三節

B36n0198_p1495a21 || jñeyam yattat pravakṣyāmi

B36n0198_p1495a22 || yaj jñātvā mṛtam aśnute

B36n0198_p1495a23 || anādimatparam brahma

B36n0198_p1495a24 || nasattannāsaducyate

B36n0198_p1495a26 || jñeyam 可以認識的 yat 那 tat 那 pravakṣyāmi

B36n0198_p1495a27 || 我將會解釋 yat 那 jñātvā 知道 amṛtam 甘露 aśnute

B36n0198_p1495a28 || 味道 anādi 沒有開始 mat-param 下屬於我 brahma

B36n0198_p1495a29 || 精靈 na 亦不 sat 引起 tat 那 na 不 asat 影響

B36n0198_p1495a30 || ucyate 被稱為

B36n0198_p1495a32 || 譯文

B36n0198_p1495a34 || 我現在將會向你解釋可以認知的事物知道了以後你便嚐到永恆的滋

B36n0198_p1495a35 || 味這是沒有開始的而且它下屬於我它被稱為婆羅門精靈它處

B36n0198_p1495a36 || 於這個物質世界的因果和影響之外

B36n0198_p1496a02 || 要旨

B36n0198_p1496a04 || 主解釋過活動場所及活動場所的知悉者祂也解釋了認識活動場所的知悉

B36n0198_p1496a05 || 者的程序現在祂正個別地解釋可以認知的靈魂及超靈兩者由於對靈魂及超

B36n0198_p1496a06 || 靈兩者認知者的知識一個人便可以享受生命中的甘露如在第二章中所解

B36n0198_p1496a07 || 釋生物體是永恆的這一點也在這裏證實了芝瓦 jīva 的誕生並沒有一個

B36n0198_p1496a08 || 確定的日期亦沒有人能夠查出芝瓦摩 jīvātmā 從至尊神首展示的歷史因此

B36n0198_p1496a09 || 它是沒有開始的吠陀文學證實了這一點

najāyate mṛjate vā vipaścit

B36n0198_p1496a10 || 身體的知識者永不出生亦永不死亡他是充滿着知識的至尊主也在吠陀文學

B36n0198_p1496a11 || 中被聲言為 pradhāna-kṣetrajña-patirguṇeśah 作為超靈的至尊主是身體

B36n0198_p1496a12 || 的主要知悉者祂亦是物質自然三種型態的主人在史密第經 smṛit 中說

B36n0198_p1496a13 || dāsa-bhūto harerevanānyasvaivakadācana 生物體永恆地是在至尊主的服

B36n0198_p1496a14 || 務中主采坦耶在祂的教導中也證實了這一點因此在這節中所述的婆羅門是

B36n0198_p1496a15 || 與個別靈魂有關的而當婆羅門一字應用於生物體時可以理解到他是維幾亞

B36n0198_p1496a16 || 南婆羅門 *vijñānambrahma* 而有別於阿蘭陀婆羅門 *anantabrahma*

B36n0198_p1496a17 || 阿蘭陀婆羅門是至尊婆羅門人格的神首

B36n0198_p1496a19 || 第十四節

B36n0198_p1496a21 || *sarvataḥpāṇi-pādamtat*

B36n0198_p1496a22 || *sarvato'kṣi-śiro-mukham*

B36n0198_p1496a23 || *sarvataḥśrutimalloke*

B36n0198_p1496a24 || *sarvamāvṛtyatiṣṭhati*

B36n0198_p1496a26 || *sarvataḥ* 每一處地方 *pāṇi* 手 *pādam* 腳 *tat* 那

B36n0198_p1496a27 || *sarvataḥ* 每一處地方 *akṣi* 眼睛 *śiraḥ* 頭顱 *mukham* 臉孔

B36n0198_p1496a28 || *sarvataḥ* 每一處地方 *śrutimat* 聆聽 *loke* 在世界上 *sarvam*

B36n0198_p1496a29 || 每一處地方 *āvṛtya* 遮蓋着 *tiṣṭhati* 存在

B36n0198_p1496a31 || 譯文

B36n0198_p1496a33 || 每一處地方都是祂的手和腿祂的眼睛和臉孔祂還聆聽一切東西超靈

B36n0198_p1496a34 || 便這樣地存在着

B36n0198_p1496a36 || 要旨

B36n0198_p1496a38 || 好像陽光撒發出無限的光芒超靈或具有至尊無上性格的神首也這樣

B36n0198_p1497a01 || 做祂以祂全面遍透的形像存在而在祂裏面從第一個偉大的老師婆羅賀摩開

B36n0198_p1497a02 || 始下至小如螞蟻全部個別的生物體都存在着有無限的頭腳手眼

B36n0198_p1497a03 || 睛與及無限的生物體全部都存在於超靈之內或之上因此超靈是全面遍透

B36n0198_p1497a04 || 的然而個別的靈魂則不能夠說他每處都有手腳和眼睛那是不可能

B36n0198_p1497a05 || 的如果他想着雖然愚昧之下他並不知覺到他的手及腿撒發於外但當他得到

B36n0198_p1497a06 || 正當知識的時候他便會達到那個階段他的想法便是自相矛盾的這意思是

B36n0198_p1497a07 || 個別的靈魂在被物質自然條件限制了以後並不是至尊的至尊者有別於個

B36n0198_p1497a08 || 別的靈魂至尊主可以無限地伸展祂的手個別的靈魂則不能在博伽梵歌中

B36n0198_p1497a09 || 主說如果一個人供奉給祂一朵花或一個水果或一些水祂都接受如果主

B36n0198_p1497a10 || 是在遙遠的地方祂怎能夠接受事物呢這便是主的全能就算祂是住於遠離

B36n0198_p1497a11 || 這個地球的居所祂也可以伸展祂的手去接受任何人所供奉的任何東西那便

B36n0198_p1497a12 || 是祂的能量在婆羅賀摩三滅達經中聲言 *golokaevanivasati* 雖然祂經常

B36n0198_p1497a13 || 地從事於在祂超然靈性星球裏的消閒時光祂是全面遍透

的個別的靈魂不能

B36n0198_p1497a14 || 夠說他是全面遍透的因此這一節描述的是至尊的靈魂具有性格的神首

B36n0198_p1497a15 || 而不是個別的靈魂

B36n0198_p1497a17 || 第十五節

B36n0198_p1497a19 || sarvendriya-guṇābhāsaṁ

B36n0198_p1497a20 || sarvendriya-vivarjitam

B36n0198_p1497a21 || asaktaṁsarva-bhṛccaiva

B36n0198_p1497a22 || nirguṇaṁguṇa-bhoktṛca

B36n0198_p1497a24 || sarve 所有 indriya 感官 guṇa 品質 ābhāsam 本來的

B36n0198_p1497a25 || 始源 sarva 所有 indriya 感官 vivarjitam 因為沒有 asaktam

B36n0198_p1497a26 || 沒有依附 sarva-bhṛt 每一個人的維繫者 ca 還有 eva 肯

B36n0198_p1497a27 || 定地 nirguṇam 沒有物質的品質 guṇa-bhoktṛ 同時地是品質的主

B36n0198_p1497a28 || 人 ca 還有

B36n0198_p1497a30 || 譯文

B36n0198_p1497a32 || 超靈是所有感官的始源但祂是沒有感官的雖然祂是所有生物體的維繫

B36n0198_p1497a33 || 者但祂却是不依附的祂超越自然的型態而同時祂是所有物質自然型態的

B36n0198_p1497a34 || 主人

B36n0198_p1497a36 || 要旨

B36n0198_p1497a38 || 至尊的主雖然是生物體所有感官的始源但祂却沒有像他們所有的物質感

B36n0198_p1498a01 || 官事實上個別的靈魂是有着靈性感官的但這些感官在被條件限制了的

B36n0198_p1498a02 || 生命中被物質元素所遮蓋了因此感官活動便通過物質而被展示出來至於

B36n0198_p1498a03 || 至尊主的感官則沒有這樣被遮蓋祂的感官是超然的因此而被稱為涅昆拿

B36n0198_p1498a04 || nirguṇa 昆拿 guṇa 的意思是物質型態但祂的感官却沒有物質的覆蓋我

B36n0198_p1498a05 || 們應該記着祂的感官並不完全地像我們所有的一樣雖然祂是我們所有感官活

B36n0198_p1498a06 || 動的本源祂却有着沒有被沾染的超然的感官這個在史威達斯華達拉奧義書

B36n0198_p1498a07 || ŚvetāśvataraUpaniṣadsarvataḥpāṇi-pādam 一節中有很清楚的解釋具

B36n0198_p1498a08 || 有至尊無上性格的神首沒有被物質沾染了的手但祂的確有手而且還可以接受

B36n0198_p1498a09 || 任何供奉祂的祭祀犧牲那便是被條限了的靈魂與超靈之間的分別祂沒有物

B36n0198_p1498a10 || 質的眼睛但祂却有眼睛否則祂怎能夠看見東西呢祂看見一切事物過往

B36n0198_p1498a11 || 的現在的和將來的祂生活於生物體的心中祂知道在過往我們幹了些什

B36n0198_p1498a12 || 麼我們現在做着什麼與及在未來等着我們的是什麼這一點也在博伽梵歌

B36n0198_p1498a13 || 中證實了祂知道一切但却沒有人知道祂據說至尊的主沒有像我們所有的

B36n0198_p1498a14 || 腿但祂却能夠在空間旅行因為祂有靈性的腿換句話說主不是非人性

B36n0198_p1498a15 || 的祂有祂的眼睛腿手和所有其他的東西但因為我們是至尊主的所屬部

B36n0198_p1498a16 || 份我們也有這些東西但祂的手腿眼和感官却並不為物質自然所沾染

B36n0198_p1498a17 || 博伽梵歌也證實了當主出現的時候祂透過祂的內在能量以祂的本來模樣出

B36n0198_p1498a18 || 現祂並不為物質能量所沾染因為祂是物質能量的主人在吠陀文學中我們

B36n0198_p1498a19 || 發覺到祂整個身體都是靈性的祂有着薩智安南達維伽哈 sac-cid-ānanda-

B36n0198_p1498a20 || vigraha 的永恆形像祂充滿着所有的富裕祂是所有財富及所有能量的擁

B36n0198_p1498a21 || 有者祂是最聰明的和充滿着知識這些都是具有至尊無上性格神首的一些特

B36n0198_p1498a22 || 徵祂是所有生物體的維繫者及所有活動的見證人根據我們對吠陀文學的

B36n0198_p1498a23 || 解至尊主是經常地超然的雖然我們看不見祂的頭臉手或腿腳祂是有

B36n0198_p1498a24 || 這些的而當我們被提升到超然的境界時我們便能夠看到祂的形狀因此仍然

B36n0198_p1498a25 || 受物質沾染的非人性主義者不能夠了解具有性格的神首
B36n0198_p1498a27 || 第十六節

B36n0198_p1498a29 || bahirantaścabhūtānām

B36n0198_p1498a30 || acaramcaramevaca

B36n0198_p1498a31 || sūkṣmatvāttadavijñeyam

B36n0198_p1498a32 || dūrasthamcāntikecatat

B36n0198_p1498a34 || bahiḥ 外面 antaḥ 裏面 ca 還有 bhūtānām 所有生物

B36n0198_p1498a35 || 體的 acaram 不移動的 caram 移動的 eva 還有 ca 和

B36n0198_p1499a01 || sūkṣmatvāt 因為難捉摸的關係 tat 那 avijñeyam 不可以知道

B36n0198_p1499a02 || 的 dūrastham 遙遠的 caantike 也很接近 ca 和 tat 那

B36n0198_p1499a04 || 譯文

B36n0198_p1499a06 || 至尊的真理內在地及外在地存在存在於運動及不運動的事物中祂超然

B36n0198_p1499a07 || 於物質感觀看到和知到的能力之外雖然處於很遙遠的地方但是他也親近着

B36n0198_p1499a08 || 所有的一切

B36n0198_p1499a10 || 要旨

B36n0198_p1499a12 || 在吠陀文學中我們了解到拿拉央納 Nārāyaṇa 至尊的人居處於每一個

B36n0198_p1499a13 || 生物體的外在及內在兩者中祂存在於靈性世界及物質世界雖然祂在很遙遠

B36n0198_p1499a14 || 的地方祂仍然很接近我們這些便是吠陀文學的聲音
Āsīnodūramvrajati

B36n0198_p1499a15 || śayānoyāṭisarvataḥ 而因為祂是經常地從事於超然的快樂中我們不能了

B36n0198_p1499a16 || 解到祂怎樣處在完全的富裕中享樂我們不能夠以這些物質的感官去看見或了

B36n0198_p1499a17 || 解祂因此吠陀語文說我們不能以物質的心意及物質感官的操作去了

B36n0198_p1499a18 || 解但一個已經通過修習基士拿知覺奉獻性服務而淨化了感官的人可以持久地

B36n0198_p1499a19 || 看到祂在婆羅賀摩三滅達經中證實了一個已經發展了對至尊神的愛的奉獻者

B36n0198_p1499a20 || 可以沒有終止及經常地看到祂而在博伽梵歌第十一章第五十四節中也證實了

B36n0198_p1499a21 || 祇有通過奉獻性服務才能夠看得見祂
Bhaktyātvananyayāśakyaḥ

B36n0198_p1499a23 || 第十七節

B36n0198_p1499a25 || avibhaktamcabhūteṣu

B36n0198_p1499a26 || vibhaktamivacasthitam

B36n0198_p1499a27 || bhūta-bhartṛcatajjñeyam

B36n0198_p1499a28 || grasiṣṇuprabhaviṣṇuca

B36n0198_p1499a30 || avibhaktam 沒有分野 ca 還有 bhūteṣu 在每一個生物體

B36n0198_p1499a31 || 中 vibhaktam 分開 iva 好像 ca 還有 tat 那 jñeyam

B36n0198_p1499a32 || 被了解為 grasiṣṇu 吞歿 prabhaviṣṇu 發展 ca 還有

B36n0198_p1499a34 || 譯文

B36n0198_p1499a36 || 雖然超靈看來是被分開的其實祂永不會被分開祂以一個整體居處雖

B36n0198_p1500a01 || 然祂是每一個生物體的維繫者可以理解的是祂吞歿一切及培養一切

B36n0198_p1500a03 || 要旨

B36n0198_p1500a05 || 主以超靈處於每一個人的心中意思是不是祂被分開了呢不事實上祂

B36n0198_p1500a06 || 是一個整體可以以太陽為舉例太陽神處於子午線假如有人在每一個方向

B36n0198_p1500a07 || 行走五千里然後詢問太陽在那裏每一個人都會回答說它在他的頭上照

B36n0198_p1500a08 || 耀着吠陀文學舉出這個例子來表示雖然祂是沒有分離的但祂的處境看來是

B36n0198_p1500a09 || 被分離了一樣雖然在吠陀文學中說一個韋施紐由於祂的全能而存在於每一處

B36n0198_p1500a10 || 地方就好像太陽在很多地方出現於很多人面前一樣而至尊的主雖然是每

B36n0198_p1500a11 || 一個生物體的維繫者在世界毀滅的時候吞歿一切當主在第十一章說祂到來

B36n0198_p1500a12 || 吞歿所有在庫勒雪查上結集的戰士的時候證實了這一點祂也提及祂也以時間

B36n0198_p1500a13 || 的形像吞歿祂是殲滅者殺死一切生物當有創造的時候祂從原本的狀態

B36n0198_p1500a14 || 中發展了所有這些而在毀滅的時候祂吞歿了他們吠陀詩歌確證了祂是所有

B36n0198_p1500a15 || 生物體的本源及所有他們的歇息所在創造之後一切事物都歇息於祂的全能

B36n0198_p1500a16 || 中而在毀滅一切後一切事物再次重返祂裏面歇息這些便是吠陀詩歌的證

B36n0198_p1500a17 || 實

Yatovāimānibhūtānijāyanteyenajātānijīvantīyatprayanty

B36n0198_p1500a18 || abhisam̐viśantitadbrahmatadvijījñāsasva 泰鐵尼耶奧義書 Taittirīya

B36n0198_p1500a19 || Upaniṣad3:1

B36n0198_p1500a21 || 第十八節

B36n0198_p1500a23 || jyotiṣāmapitajjyotis

B36n0198_p1500a24 || tamasaḥparamucyate

B36n0198_p1500a25 || jñānamjñeyamjñāna-gamyam̐

B36n0198_p1500a26 || hr̥disarvasyaviṣṭhitam

B36n0198_p1500a28 || jyotiṣām 在所有發光的物體中 api 還有 tat 那 jyotiḥ

B36n0198_p1500a29 || 光的來源 tamasaḥ 黑暗的 param 超越 ucyate 據說 jñānam

B36n0198_p1500a30 || 知識 jñeyam 被認識 jñāna-gamyam 為知識所接近 hr̥di

B36n0198_p1500a31 || 在心中 sarvasya 每一個人的 viṣṭhitam 處於

B36n0198_p1500a33 || 譯文

B36n0198_p1500a35 || 祂是所有發光物體的光源祂超然於物質的黑暗之外和是不展示的祂是

B36n0198_p1500a36 || 知識祂是知識的對象祂也是知識的目標祂處於每一個人的心中

B36n0198_p1501a02 || 要旨

B36n0198_p1501a04 || 超靈具有至尊無上性格的神首是所有如太陽月亮星星等發光物體

B36n0198_p1501a05 || 的光源從吠陀文學中我們知道在靈性的王國中並不需要太陽和月亮因為那

B36n0198_p1501a06 || 裏有的是至尊主的光芒在物質世界中那婆羅約地 brahmajyoti 主的靈性光

B36n0198_p1501a07 || 芒為摩訶特瓦 mahat-tattva 物質元素所遮蓋因此在這個物質世界中我們

B36n0198_p1501a08 || 需要太陽月亮電力等的光源來幫助但在靈性的世界中卻不要這些東西

B36n0198_p1501a09 || 在吠陀文學中很清楚地聲言因為祂明亮的光芒每一件事物都被照耀了因此

B36n0198_p1501a10 || 很清楚地祂的地位並不是在物質世界中的祂遠遠地處於在靈性天空中的靈性

B36n0198_p1501a11 || 世界這一點也在吠陀文學中證實了 *Āditya-varṇamtama saḥparastāt* 祂

B36n0198_p1501a12 || 便好像太陽一樣永恆地發出光芒不過祂卻遠遠地超出這個物質世界祂的

B36n0198_p1501a13 || 知識是超然的吠陀文學證實了婆羅門是濃縮的超然知識對於一個渴望於被

B36n0198_p1501a14 || 轉移到靈性世界的人處於每一個人心中的至尊主給與他知識

B36n0198_p1501a15 || 一首吠陀曼陀羅說 *taṁhadevamātma-buddhi-prakāśam mumukṣurvai*

B36n0198_p1501a16 || *śaraṇamahamprapadye* 如果一個人真的需要解脫他必須要皈依具

B36n0198_p1501a17 || 有至尊無上性格的神首在知識的終極目標方面吠陀文學也有如下的證實

B36n0198_p1501a18 || *tamevaviditvātīmṛtyumeti* 祇有認識祂一個人才能夠超越生與死的境

B36n0198_p1501a19 || 界祂以至尊的控制者處於每一個人的心中至尊者有四處分散的手和腳

B36n0198_p1501a20 || 而個別的靈魂則不可以這樣地被形容因此有兩個活動場所的知悉者個別

B36n0198_p1501a21 || 靈魂及超靈這一點是應該被接受的一個人的手和腳祇是局部地分佈而基

B36n0198_p1501a22 || 士拿的手和腳則是四處分佈在史威達斯華達拉奧義書 *Śvetāśvatara Upaniṣad*

B36n0198_p1501a23 || 中證實了這一點

sarvaspaprabhumīśānaṁsarvasyaśaraṇaṁbr̥hat

B36n0198_p1501a24 || 那具有至尊無上性格的神首超靈是所有生物體的巴佈 *prabhu* 或主人

B36n0198_p1501a25 || 因此祂是所有生物體終極的中心所以無可否認至尊的超靈和個別的靈魂經常

B36n0198_p1501a26 || 和根本地是不同的

B36n0198_p1501a28 || 第十九節

B36n0198_p1501a30 || *itikṣetraṁtathājñānaṁ*

B36n0198_p1501a31 || *jñeyamcoktuṁsamāsataḥ*

B36n0198_p1501a32 || *mad-bhaktaetadvijñāya*

B36n0198_p1501a33 || *mad-bhāvāyopapadyate*

B36n0198_p1501a35 || *iti* 如此 *kṣetram* 活動的場所身體 *tathā* 還有 *jñānam*

B36n0198_p1501a36 || 知識 *jñeyam* 可以被認知的 *ca* 還有 *uktam* 描述

B36n0198_p1501a37 || *samāsataḥ* 概括 *mat-bhaktāḥ* 我的奉獻者 *etat* 所有這

B36n0198_p1502a01 || *vijñāya* 在認識了以後 *mat-bhāvāya* 我的本性 *upapadyate*

B36n0198_p1502a02 || 達到
B36n0198_p1502a04 || 譯文
B36n0198_p1502a06 || 因此活動的場所身體知識及可以被認知的已經由我概括地描
B36n0198_p1502a07 || 述了祇有我的奉獻者才能夠完全地知道和因此而得到我的本性
B36n0198_p1502a09 || 要旨
B36n0198_p1502a11 || 主已經概括地描述了身體知識和可以被認知的這知識可分為三知悉
B36n0198_p1502a12 || 者可以被認知的及認知的程序這些結合起來便稱為維幾亞南-vijñānam
B36n0198_p1502a13 || 或知識的科學完整的知識可以直接地被主沒有混淆的奉獻者所了解其他人
B36n0198_p1502a14 || 則不能夠了解單元論者說在終極的階段這三者合而為一但是奉獻者並不接
B36n0198_p1502a15 || 受這一點知識及知識培養的意思是在基士拿知覺中了解自己我們都被物質
B36n0198_p1502a16 || 的知覺所吸引了但一旦當我們將所有知覺移轉至基士拿的活動及覺悟到基士
B36n0198_p1502a17 || 拿是一切事物時我們便達到真正的知識換句話說知識祇不過是完整地了
B36n0198_p1502a18 || 解奉獻性服務的初步階段
B36n0198_p1502a20 || 第二十節
B36n0198_p1502a22 || prakṛtimpuruṣamcaiva
B36n0198_p1502a23 || vidhyanādīubhāvapi
B36n0198_p1502a24 || vikārāṁścaguṇāṁścaiva
B36n0198_p1502a25 || vidhiprakṛti-sambhavān
B36n0198_p1502a27 || prakṛtim 物質自然本性 puruṣam 生物體 ca 還有
B36n0198_p1502a28 || eva 肯定地 viddhi 應該知道 anādī 沒有開始 ubhau 兩
B36n0198_p1502a29 || 者 api 還有 vikārān 轉變 ca 還有 guṇān 三種物質自然
B36n0198_p1502a30 || 型態 ca 還有 viddhi 知道 prakṛti 物質自然 sambhavān
B36n0198_p1502a31 || 產生自
B36n0198_p1502a33 || 譯文
B36n0198_p1502a35 || 物質自然和生物體應該被了解為是沒有開始的他們的轉變及物質型態都
B36n0198_p1502a36 || 是物質自然的產物
B36n0198_p1503a02 || 要旨
B36n0198_p1503a04 || 因為這個知識身體活動場所及身體的知悉者個別靈魂及超靈兩者
B36n0198_p1503a05 || 都可以被認識身體是活動的場所和是由物質自然所組成被體困的是個別的
B36n0198_p1503a06 || 靈魂享受身體活動的是普努沙 puruṣa 或生物體他是一個知悉者而其他
B36n0198_p1503a07 || 的一個便是超靈當然應該了解的是超靈和個別的靈魂兩者都是具

B36n0198_p1503a08 || 有至尊無上性格神首的不同展示生物體是在祂能量的等級而超靈則在

B36n0198_p1503a09 || 祂個人擴展的等級

B36n0198_p1503a10 || 物質自然和生物體兩者都是永恆的即是說他們在創造之前存在物質展

B36n0198_p1503a11 || 示來自至尊主的能量而生物體也是祇不過他們是屬於較高的能量這兩者

B36n0198_p1503a12 || 都先於宇宙的展示而存在物質自然被吸進於具有至尊無上性格的神首摩

B36n0198_p1503a13 || 訶韋施紐之內當有需要它的時候便通過摩訶特達 mahat tattva 的代理而

B36n0198_p1503a14 || 展示同樣地生物體也在祂之內又因為他們是被條件所限制了他們反對

B36n0198_p1503a15 || 去侍奉至尊的主這樣他們便不被准許進入靈性的天空在物質自然終結後

B36n0198_p1503a16 || 這些生物體便再次被給與一個機會在物質世界中去活動及準備進入靈性的世

B36n0198_p1503a17 || 界那便是這個物質創造的祕密事實上生物原本是至尊神首的靈性所屬部

B36n0198_p1503a18 || 份但由於他的反叛性他便被物質自然所條限制了這些生物體或至尊主的較

B36n0198_p1503a19 || 高生物體怎樣來到與物質自然接觸也再不用追究不過具有至尊無上性格的

B36n0198_p1503a20 || 神首卻知道這實際是怎樣和為什麼會發生的在經典中主說那些為這個物質自

B36n0198_p1503a21 || 然所吸引的生物體正為生存而進行艱苦奮鬥但是我們應該從這數節的描述中

B36n0198_p1503a22 || 肯定地知道三個物質自然型態的轉變及影響也是物質自然的產物所有與生物

B36n0198_p1503a23 || 體有關的轉變及花樣都是因為身體的關係至於在靈魂方面生物體都是一樣

B36n0198_p1503a24 || 的

B36n0198_p1503a26 || 第三十一節

B36n0198_p1503a28 || kārya-kāraṇa-kartṛtve

B36n0198_p1503a29 || hetuḥ prakṛtirucyate

B36n0198_p1503a30 || puruṣaḥ sukha-duḥkhānām

B36n0198_p1503a31 || bhokṛtve heturucyate

B36n0198_p1503a33 || kārya 影響 kāraṇa 原因 kartṛtve 在創造的事物中 hetuḥ

B36n0198_p1503a34 || 工具 prakṛtiḥ 物質自然 ucyate 據說 puruṣaḥ 生物體

B36n0198_p1503a35 || sukha 快樂 duḥkhānām 困苦的 bhokṛtve 在享樂中 hetuḥ

B36n0198_p1503a36 || 工具 ucyate 據說

B36n0198_p1504a02 || 譯文

B36n0198_p1504a04 || 據說自然是所有物質活動及影響的原因而生物體則是這個世界中各樣痛

B36n0198_p1504a05 || 苦及享樂的原由
B36n0198_p1504a07 || 要旨
B36n0198_p1504a09 || 生物體不同的身體及感官展示是由於物質自然的關係八百四十萬種不同
B36n0198_p1504a10 || 種族的生命都是物質自然形形色式的創造它們產自生物體不同的感官享樂
B36n0198_p1504a11 || 因為他們想這樣的活在某一類型的身體中當他被置於不同的身體後他便享
B36n0198_p1504a12 || 受着不同種類的快樂和困苦他物質的快樂和痛苦是由於他的身體而不是由
B36n0198_p1504a13 || 於他自己本人在他原本的地位中毫無疑問是有享樂的因此那才是他真正的
B36n0198_p1504a14 || 地位因為想主宰物質自然的欲望他來到了物質世界在靈性的世界中並沒
B36n0198_p1504a15 || 有這些事情靈性世界是純潔的但在物質世界裏每個人都艱苦地掙扎去得到
B36n0198_p1504a16 || 一些犧牲品來給與身體的不同享樂或者更清楚地應該指出這個身體是感官的
B36n0198_p1504a17 || 實現感官是滿足欲望的工具現在整體身體和工具感官為物質自
B36n0198_p1504a18 || 然給與這些將會清楚地~~在~~下一節中說及生物體根據他過往的欲望和活動而
B36n0198_p1504a19 || 被祝福或詛咒於不同的處境根據一個人的願望和活動物質自然將他處於各
B36n0198_p1504a20 || 不同的居所中生物體自己是他達到這樣的居所及隨着而來的享樂或受苦的原
B36n0198_p1504a21 || 由一旦處於某特定的身體後他便在自然的控制下因為身體既然是物質
B36n0198_p1504a22 || 的便根據自然的定律操作在那時候生物體沒有能力去改變那定律譬喻
B36n0198_p1504a23 || 一個生物體被放進一隻狗的身體裏他便要像狗一樣地去行動他不能不這樣
B36n0198_p1504a24 || 做而假如生物體被放進一隻豬的身體裏他便被迫去吃糞便及像一隻豬地一
B36n0198_p1504a25 || 樣去行動同樣地假如生物體被放置於一個半人神的身體中他也是要根據
B36n0198_p1504a26 || 他的身體去行動這是自然的定律但在所有情況下超靈是在個別靈魂之內
B36n0198_p1504a27 || 的在吠陀經中有如下的解釋 *dvāsuparṇāsayujāsakhāyā* 至尊主對生
B36n0198_p1504a28 || 物體是這樣親切以至祂在所有的情況下祂都以超靈或巴拉邁瑪的身份陪伴着個
B36n0198_p1504a29 || 別的靈魂
B36n0198_p1504a31 || 第二十三節

B36n0198_p1504a33 || puruṣaḥ prakṛti-stho hi
B36n0198_p1504a34 || bhūkte prakṛti-jāṅguṇān
B36n0198_p1504a35 || kāraṇaṃ guṇa-saṅgo'sya
B36n0198_p1504a36 || sad-asat-yni-janmasu
B36n0198_p1504a38 || puruṣaḥ 生物體 prakṛti-sthaḥ 因為處於物質的能量中 hi
B36n0198_p1505a01 || 肯定地 bhūkte 享受 prakṛti-jān 產自物質自然 guṇān 自然
B36n0198_p1505a02 || 型態 kāraṇam 原因 guṇa-saṅgaḥ 與自然型態的聯繫
asya 生
B36n0198_p1505a03 || 物體的 sat-asat 好與壞 yni 種族 janmasu 誕生
B36n0198_p1505a05 || 譯文
B36n0198_p1505a07 || 因此在物質自然中的生物體便這樣地追隨生命的形式享
受着物質自然的
B36n0198_p1505a08 || 三種型態這是由於他與物質自然的連繫因此他便在各類
型的種族中碰到好
B36n0198_p1505a09 || 與壞
B36n0198_p1505a11 || 要旨
B36n0198_p1505a13 || 梵歌這一節對了解生物體怎樣從一個身體投生至另外一
個身體很重要
B36n0198_p1505a14 || 在第二章中解釋說生物體從一個身體投生至另外一個身
體就好像一個人更換衣
B36n0198_p1505a15 || 服一樣這個衣服的更換是由於他對物質存在的依附他一
旦被這虛假的展示
B36n0198_p1505a16 || 所吸引他便要繼續從一個身體投生到另外一個因為他想
主宰物質自然的關
B36n0198_p1505a17 || 係他便被置放於一個這樣不想欲的景況中在物質慾望影
響之下生物體有
B36n0198_p1505a18 || 時誕生為半人神有時為人有時為走獸有時為雀鳥有時為
蠕蟲有時為
B36n0198_p1505a19 || 水族有時為一個聖人有時為昆蟲這不斷地繼續着在所有
的情況下生物
B36n0198_p1505a20 || 體都以為他自己是他處境的主人但他却在物質自然的影
響下
B36n0198_p1505a21 || 他怎樣被置放於這樣不同的身體在這裏有所解釋這是因
為與不同物質自
B36n0198_p1505a22 || 然型態聯繫的關係因此一個人必須要提升於這三個物質
型態之上和變得處
B36n0198_p1505a23 || 於超然的地位那便稱為基士拿知覺除非一個人是處於基
士拿知覺中否則
B36n0198_p1505a24 || 他的物質知覺會迫使他從一個身體轉移到另外一個身體
因為從不能記起的年
B36n0198_p1505a25 || 代開始他便有了物質的慾望但他需要更改那個概念那個
變更祇可以通過從
B36n0198_p1505a26 || 權威的聆聽開始最佳的例子便是阿尊拿從基士拿那裏聆
聽神的科學假如

B36n0198_p1505a27 || 生物體服從這個聆聽的程序他便失去了長久以來想主宰物質自然的宿望慢

B36n0198_p1505a28 || 慢地及按照比例地他減少了他去主宰的渴望與及開始享受靈性的快樂在一

B36n0198_p1505a29 || 個吠陀曼陀羅中說當他在與至尊無上性格神首的聯繫中取得進步時他便會按

B36n0198_p1505a30 || 照比例地享受他永恆的快樂生活

B36n0198_p1505a32 || 第二十三節

B36n0198_p1505a34 || upadraṣṭānumantāca

B36n0198_p1505a35 || bhartābhoktāmaheśvaraḥ-

B36n0198_p1505a36 || paramātmaticāpyukto

B36n0198_p1505a37 || dehe'sminpuruṣaḥparaḥ

B36n0198_p1506a02 || upadraṣṭā 監視者 anumantā 允許者 ca 還有 bhartā

B36n0198_p1506a03 || 主人 bhoktā 至尊的享受者 maheśvaraḥ 至尊的主 paramātmā

B36n0198_p1506a04 || 超靈 iti 還有 ca 和 apiuktaḥ 據說 dehe 在這個身

B36n0198_p1506a05 || 體 asmin 這 puruṣaḥ 享受者 paraḥ 超然的

B36n0198_p1506a07 || 譯文

B36n0198_p1506a09 || 然而在這個身體中還有另外一個超然的享受者祂便是主至尊的擁有

B36n0198_p1506a10 || 人祂以監視者及允許者存在祂也以超靈而知名

B36n0198_p1506a12 || 要旨

B36n0198_p1506a14 || 在這裏聲言說經常地與個別靈魂在一起的超靈是至尊主的代表祂並不

B36n0198_p1506a15 || 是一個普通生物體一元論的哲學家以為身體的知悉者是一個他們以為超靈

B36n0198_p1506a16 || 與個別靈魂之間並沒有分別為了要澄清這一點主說祂是每一個身體內巴拉

B36n0198_p1506a17 || 邁瑪的代表祂不同於個別的靈魂祂是巴拿 paraḥ 超然的個別的靈魂享

B36n0198_p1506a18 || 受某一特定場所的活動但超靈却不以有限的享受者或一個參與身體活動者存

B36n0198_p1506a19 || 在而是以見證人監視人允許人及至尊的享受者存在祂的名字是巴拉邁

B36n0198_p1506a20 || 瑪 Paramātmā 不是艾瑪 ātmā 祂是超然的很顯然地艾瑪和巴拉邁瑪是

B36n0198_p1506a21 || 不同的超靈巴拉邁瑪到處都有手和腳但個別的靈魂却沒有因為

B36n0198_p1506a22 || 祂是至尊的主祂存在於內去特准個別靈魂想欲的物質享樂沒有至尊靈魂的

B36n0198_p1506a23 || 准許個別的靈魂不能夠做任何事情個別體是巴赫達 bhakta 或被維繫的

B36n0198_p1506a24 || 而祂是布赫達 bhukta 或維繫者在無數的生物體中祂以一個朋友的姿態處

B36n0198_p1506a25 || 於他們之中

B36n0198_p1506a26 || 而事實上個別的生物體永恆地是至尊主的所屬部份他們兩者的關係是

B36n0198_p1506a27 || 很親密的朋友但是生物體却有拒絕至尊主批准的傾向及試圖獨自地去主宰至

B36n0198_p1506a28 || 尊的自然又因為他有這個傾向他被稱為至尊主的超然能量生物體可以處

B36n0198_p1506a29 || 於物質能量或靈性能量中一旦他被物質能量的條件限制于至尊主作為他

B36n0198_p1506a30 || 的朋友超靈和他共處一起好使他能夠回到靈性的能量中主經常地都很渴

B36n0198_p1506a31 || 望將他帶回靈性的能量但由於渺少的自主權生物體繼續地拒絕與靈性光芒

B36n0198_p1506a32 || 的聯繫這自主權的誤用便是他在條限于本性中物質掙扎的原由因此至尊

B36n0198_p1506a33 || 主是經常地從內在及外在發出訓令從外在祂以博伽梵歌中的聲音作訓示而

B36n0198_p1506a34 || 從內在祂試圖說服他在物質世界中的活動並不引往真正的快樂放棄它和將

B36n0198_p1506a35 || 信仰轉向於我這樣你便會感到快樂因此有智慧的人將他的信仰放

B36n0198_p1506a36 || 於巴拉邁瑪或具有至尊無上性格神首之上和開始過一個充滿知識的永恆快樂生

B36n0198_p1506a37 || 活

B36n0198_p1507a02 || 第二十四節

B36n0198_p1507a04 || ya evaṁ vetti puruṣaṁ

B36n0198_p1507a05 || prakṛtiṁ ca guṇaiḥ saha

B36n0198_p1507a06 || sarvathā vartamāno'pi

B36n0198_p1507a07 || na sambhūyo bhijāyate

B36n0198_p1507a09 || yaḥ 任何人 evaṁ 如此 vetti 了解 puruṣaṁ 生物體

B36n0198_p1507a10 || prakṛtiṁ 物質本性 ca 和 guṇaiḥ 物質自然型態 saha 與

B36n0198_p1507a11 || sarvathā 以一切方法 vartamānaḥ 處於 api 雖然 na 永

B36n0198_p1507a12 || 不 saḥ 他 bhūyaḥ 再次 abhijāyate 誕生於

B36n0198_p1507a14 || 譯文

B36n0198_p1507a16 || 誰了解到這有關於物質自然生物體及自然型態相互反應哲學的人必定地

B36n0198_p1507a17 || 會得到解脫不論他現在的處境怎樣他不用再次在這裏降生

B36n0198_p1507a19 || 要旨

B36n0198_p1507a21 || 對物質自然超靈個別的靈魂與及他們之間相互反應的清楚了解可以使

B36n0198_p1507a22 || 一個人有資格得到解脫與及轉往靈性的氣氛而不用再被迫回到這個物質自然

B36n0198_p1507a23 || 這便是知識的結果知識的目的是去明晰地了解生物體是意外地掉進這個物質

B36n0198_p1507a24 || 存在中透過他與權威聖人及和一個靈魂導師聯誼的個人

努力他必需了解

B36n0198_p1507a25 || 他的地位及通過由性格神首那樣解釋地去了解博伽梵歌而回轉到他的靈性知覺

B36n0198_p1507a26 || 或基士拿知覺這樣他便肯定地永不用再次回到這個物質的存在他會被轉移

B36n0198_p1507a27 || 到靈性世界過着一個永恆充滿着知識的快樂生活

B36n0198_p1507a29 || 第二十五節

B36n0198_p1507a31 || dhyānenātmanipaśyanti

B36n0198_p1507a32 || kecidātmānamātmanā

B36n0198_p1507a33 || anyesāñkhyenayogena

B36n0198_p1507a34 || karma-yogena cāpare

B36n0198_p1507a36 || dhyānena 通過冥想 ātmani 自我 paśyanti 看見 kecit

B36n0198_p1507a37 || 一個 ātmānam 超靈 ātmanā 由心意 anye 其他的人

B36n0198_p1508a01 || sāñkhyena 通過哲學性的討論 yogena 通過瑜伽體系 karma-yogena

B36n0198_p1508a02 || 通過沒有獲利性欲望的活動 ca 還有 apare 其他的人

B36n0198_p1508a04 || 譯文

B36n0198_p1508a06 || 有些人通過冥想而察覺到超靈有些人則通過知識的培養還有其他的人

B36n0198_p1508a07 || 則通過沒有獲利性欲望的工作而察覺到超靈

B36n0198_p1508a09 || 要旨

B36n0198_p1508a11 || 有關一個人對自覺追尋方面主告訴阿尊拿說被條件限制子的靈魂可以分

B36n0198_p1508a12 || 成兩類那些無神論者不可知論者及懷疑者都處於靈性了解之外但有些其

B36n0198_p1508a13 || 他的人則忠心於他們對靈性生活的了解他們被稱為摒棄子獲利性結果的工作

B36n0198_p1508a14 || 者那些經常想樹立單元論說的也被列入無神論者或不可知論者之列換句話

B36n0198_p1508a15 || 說祇有具有至尊無上性格神首的奉獻者才真正地能夠有靈性的了解因為他

B36n0198_p1508a16 || 們了解到在這個物質自然之外有的是靈性世界與及擴展為巴拉邁瑪每個人

B36n0198_p1508a17 || 心中的超靈全面遍透的具有至尊無上性格的神首當然也有些人試圖通過

B36n0198_p1508a18 || 知識的培養去了解至尊的絕對真理他們可算是第二流的無神論的哲學家將

B36n0198_p1508a19 || 這個物質世界分析為二十四個元素他們也將個別的靈魂列入為第二十五個

B36n0198_p1508a20 || 當他們能夠了解個別靈魂的本性是超然於物質元素的時候他們便能夠了解在

B36n0198_p1508a21 || 這超靈之上的便是具有至尊無上性格的神首他是第二十六個元素這樣慢慢

B36n0198_p1508a22 || 地他們也來到在基士拿知覺中奉獻性服務的準則那些沒有獲利性結果而工作

B36n0198_p1508a23 || 的人在態度方面也是完整的他們被給與機會在基士拿知覺中晉至奉獻性服務

B36n0198_p1508a24 || 的層次這裏指出有些人的知覺很純潔和試圖通過冥想去尋找超靈而當他們

B36n0198_p1508a25 || 發現內在的超靈的時候他們的地位便是超然的同樣地也有其他的人試圖

B36n0198_p1508a26 || 通過知識的培養去了解至尊的靈魂也有其他的人修習陰陽瑜伽的體系而以無

B36n0198_p1508a27 || 知小兒的活動試圖去滿足具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1508a29 || 第二十六節

B36n0198_p1508a31 || anyetvevamajānantaḥ

B36n0198_p1508a32 || śrutvānyebhyaupāsate

B36n0198_p1508a33 || te'picātitarantyeva

B36n0198_p1508a34 || mṛtyumśruti-parāyaṇāḥ

B36n0198_p1508a36 || ~~anye~~ 其他的人 ~~tu~~ 但是 ~~evam~~ 這 ~~ajānantaḥ~~ 沒有靈性

B36n0198_p1509a01 || 的知識 ~~śrutvā~~ 通過聆聽 ~~anyebhyaḥ~~ 從其他人 ~~upāsate~~ 開始

B36n0198_p1509a02 || 去崇拜 ~~te~~ 他們 ~~api~~ 還有 ~~ca~~ 和 ~~atitaranti~~ 超越於 ~~eva~~

B36n0198_p1509a03 || 肯定地 ~~mṛtyum~~ 死亡的途徑 ~~śruti-parāyaṇāḥ~~ 傾向於聆聽的程

B36n0198_p1509a04 || 序

B36n0198_p1509a06 || 譯文

B36n0198_p1509a08 || 還有其他的人雖然並不諳熟靈性的知識然而在從別人那裏聽聞至尊者

B36n0198_p1509a09 || 的時候便開始崇拜祂因為他們有從權威人住那裏聆聽的傾向他們也超越於

B36n0198_p1509a10 || 生與死的旅途

B36n0198_p1509a12 || 要旨

B36n0198_p1509a14 || 這一節特別適用於現代的社會因為在現代的社會裏簡直是缺乏了靈性事

B36n0198_p1509a15 || 項的教育有些人看來是無神論者或不可知論者或有哲學的傾向但是實際上

B36n0198_p1509a16 || 卻沒有哲學的知識對於普通人來說如果他是一個好的靈魂便有機會通過

B36n0198_p1509a17 || 聆聽而取得進步這個聆聽的程序非常重要在現代世界中傳播基士拿知覺的

B36n0198_p1509a18 || 主采坦耶極力着重於聆聽因為一般人祇要從權威的資源聆聽根據主采坦耶

B36n0198_p1509a19 || 說他便能夠取得進步尤其是當他聽到超然的聲音震盪哈利基士拿哈利

B36n0198_p1509a20 || 基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈

B36n0198_p1509a21 || 利的時候是最為有益的因此有聲言說所有人都應該利用從自覺子的靈魂那裏

B36n0198_p1509a22 || 聆聽的機會而慢慢地便能夠了解一切事情對至尊主的崇

拜便肯定地會產生

B36n0198_p1509a23 || 主采坦耶曾經說過在這個年代人們不需要去改變他的地位但是一個人卻要放

B36n0198_p1509a24 || 棄通過推考性理解去了解至尊真理的努力一個人需要學習成為那些對至尊主

B36n0198_p1509a25 || 有知識的人的僕人如果一個人幸運地能求庇護於一個純潔的奉獻者從他那

B36n0198_p1509a26 || 裏聆聽有關自覺的知識及追隨他這個權威的步伐他便會慢慢地被提升到一個

B36n0198_p1509a27 || 純潔奉獻者的地位這一節特別強力地推薦聆聽的程序這個是非常適當的

B36n0198_p1509a28 || 儘管一般人通常都不如那些所謂哲學家一樣的能幹從一個權威人住那裏忠誠

B36n0198_p1509a29 || 地聆聽可以幫助他超越這個物質的存在而回到神首回到家那裏去

B36n0198_p1509a31 || 第二十七節

B36n0198_p1509a33 || yāvatsamjāyatekiñcit

B36n0198_p1509a34 || sattvaṁsthāvara-jaṅgamam

B36n0198_p1509a35 || kṣetra-kṣetrajña-saṁyogāt

B36n0198_p1509a36 || tadviddhibharatarṣabha

B36n0198_p1510a02 || yāvat 什麼 samjāyate 發生 kiñcit 任何事物 sattvam

B36n0198_p1510a03 || 存在 sthāvara 不移動 jaṅgamam 移動 kṣetra 身體 kṣetrajña

B36n0198_p1510a04 || 身體的知悉者 saṁyogāt 之間的連結 tatviddhi 你應該知道

B36n0198_p1510a05 || bharatarṣabha 啊伯拉達人之首長

B36n0198_p1510a07 || 譯文

B36n0198_p1510a09 || 啊伯拉達人的首長你所看到所有存在中的東西移動和不移動的都

B36n0198_p1510a10 || 祇是活動場所與及場所知悉者的合併

B36n0198_p1510a12 || 要旨

B36n0198_p1510a14 || 這一節所解釋的是在宇宙創造之前已經存在的物質自然和生物體兩者創

B36n0198_p1510a15 || 造出來的一切都祇不過是生物體及物質自然的合併有些展示如樹山脈及小

B36n0198_p1510a16 || 丘等是不移動的也有很多展示是移動的所有他們都是物質自然及較高的自

B36n0198_p1510a17 || 然生物體的合併沒有較高自然生物體的接觸沒有事物能

B36n0198_p1510a18 || 夠生長因此物質與自然的關係是永恆地繼續着而這個則由至尊主所施行

B36n0198_p1510a19 || 因此祂是較高自然及較低自然兩者的控制者物質自然由祂創造而較高的自

B36n0198_p1510a20 || 然則被放進這個物質自然裏因此便有所有這些活動及展示的發生

B36n0198_p1510a22 || 第二十八節

B36n0198_p1510a24 || samam sarveṣu bhūteṣu
B36n0198_p1510a25 || tiṣṭhantam parameśvaram
B36n0198_p1510a26 || vinaśyatsvavinaśyantam
B36n0198_p1510a27 || yaḥ paśyati sa paśyati
B36n0198_p1510a29 || samam 相等地 sarveṣu 在所有 bhūteṣu 生物體
tiṣṭhantam
B36n0198_p1510a30 || 居處於 parameśvaram 超靈 vinaśyatsvavinaśyatsu 在可以被毀壞
的
B36n0198_p1510a31 || avinaśyantam 不毀滅的 yaḥ 任何人 paśyati 看見 saḥ
B36n0198_p1510a32 || 他 paśyati 實際上看到
B36n0198_p1510a34 || 譯文
B36n0198_p1510a36 || 誰看到超靈在所有身體中陪伴着個別的靈魂和誰了解靈
魂及超靈兩者都永
B36n0198_p1510a37 || 不會被毀滅是實際地看到事物
B36n0198_p1511a02 || 要旨
B36n0198_p1511a04 || 任何一個看見三樣東西身體身體的擁有者或個別的靈魂
及個
B36n0198_p1511a05 || 別靈魂的朋友再加上好的聯誼結交的人便是實際地處於
知識之中那些
B36n0198_p1511a06 || 不與靈魂的朋友聯誼的人是處於愚昧中他們祇是看到身
體而當身體被毀滅
B36n0198_p1511a07 || 的時候他們以為一切事情都完結了但事實上並不如此在
身體毀滅之後靈
B36n0198_p1511a08 || 魂及超靈兩者都存在他們永恆地以各樣移動的及不移動
的形式繼續着梵文
B36n0198_p1511a09 || parameśvaram 一字有時被譯為個別的靈魂因為靈魂是
身體的主人在身體
B36n0198_p1511a10 || 毀滅後他便轉移到另外的一個形態在這方面他是主人但
也有其他的人闡釋
B36n0198_p1511a11 || parameśvaram 為超靈兩方面來說超靈及個別的靈魂兩
者都繼續存在他
B36n0198_p1511a12 || 們沒有被毀滅誰這樣地看到事物便能夠實際地看到什麼
事情在發生着
B36n0198_p1511a14 || 第二十九節
B36n0198_p1511a16 || samam paśyan hisarvatra
B36n0198_p1511a17 || samavasthitam īśvaram
B36n0198_p1511a18 || na hinastyātmanātmānam
B36n0198_p1511a19 || tataḥ yāti parāṁ gatim
B36n0198_p1511a21 || samam 相等地 paśyan 看見 hi 肯定地 sarvatra 每一
B36n0198_p1511a22 || 處地方 samavasthitam 相等地處於 īśvaram 超靈 na 並
不
B36n0198_p1511a23 || hinastyātmanātmānam 降格 ātmanā 由心意 ātmānam 靈魂 tataḥ yāti
B36n0198_p1511a24 || 跟着達到 parāṁ 超然的 gatim 目的地
B36n0198_p1511a26 || 譯文
B36n0198_p1511a28 || 誰看到超靈在每一個生物體之內和在每處地方都一樣並

不受他自己的心

B36n0198_p1511a29 || 意所降格這樣他便達到超然的目的地

B36n0198_p1511a31 || 要旨

B36n0198_p1511a33 || 生物體在接受了他物質的存在是這樣痛苦的以後便可以轉於他靈性的存

B36n0198_p1511a34 || 在中如果一個人了解至尊在每一處地方都處於祂巴拉邁瑪的展示即是說如

B36n0198_p1511a35 || 果一個人在每一個生物體中能夠看到具有至尊無上性格神首的存在他便不會

B36n0198_p1511a36 || 將自己降格因此而慢慢地在靈性世界中取得進步心意通常都沉溺於自我中

B36n0198_p1511a37 || 心的事務但當心意轉向超靈的時候他便在靈性了解中得到進步

B36n0198_p1512a02 || 第三十節

B36n0198_p1512a04 || prakṛtyaivacakarmāṇi

B36n0198_p1512a05 || kriyamāṇānisarvaśaḥ

B36n0198_p1512a06 || yaḥpaśyati tathātmānam

B36n0198_p1512a07 || akatāraṁsapaśyati

B36n0198_p1512a09 || prakṛtyā 物質自然 eva 肯定地 ca 還有 karmāṇi 活

B36n0198_p1512a10 || 動 kriyamāṇāni 從事於執行 sarvaśaḥ 在所有方面 yaḥ 誰

B36n0198_p1512a11 || paśyati 看到 tathā 還有 ātmānam 他自己 akatāraṁ 非

B36n0198_p1512a12 || 工作者 saḥ 他 paśyati 完整地看到

B36n0198_p1512a14 || 譯文

B36n0198_p1512a16 || 誰能夠看到所有的活動都是由物質自然所創造的身體所執行和看到自我

B36n0198_p1512a17 || 並不做着任何事情便是真正地看到事物

B36n0198_p1512a19 || 要旨

B36n0198_p1512a21 || 這個身體是在超靈指引下的物質自然所創造而與身體有關任何活動的進

B36n0198_p1512a22 || 行都不是他的做作任何一個人所應該做的事不論是為子快樂或是為子苦惱

B36n0198_p1512a23 || 都因為身體的組成而被迫去做然而自我是在所有這身體活動以外的這個身

B36n0198_p1512a24 || 體是根據一個人過往的欲望而被給與的為了滿足欲望一個人被給與身體

B36n0198_p1512a25 || 這樣他們便能夠跟着去做而在實際上身體便是一部機器由至尊主所設計

B36n0198_p1512a26 || 去滿足欲望的因為這些欲望一個人便被置於困苦的處境去苦受或享受當

B36n0198_p1512a27 || 生物體這個超然的視野發展起來的時候便會使人從身體活動中分別出來誰

B36n0198_p1512a28 || 有這樣的視野便是一個真正的先知先覺者

B36n0198_p1512a30 || 第三十一節

B36n0198_p1512a32 || yadābhūta-prthag-bhāvam

B36n0198_p1512a33 || **eka-sthamanupaśyati**
B36n0198_p1512a34 || **tataevacavistāraṁ**
B36n0198_p1512a35 || **brahmasampadyatetadā**
B36n0198_p1512a37 || **yadā** 當 **bhūta** 生物體 **pr̥thak-bhāvam** 分別的個體 **eka-**
B36n0198_p1513a01 || **stham** 處於一個整體 **anupaśyati** 試圖通過權威察看事物
tataḥeva
B36n0198_p1513a02 || 此後 **ca** 還有 **vistāraṁ** 擴展 **brahma** 絕對 **sampadyate**
B36n0198_p1513a03 || 達到 **tadā** 在那時候
B36n0198_p1513a05 || 譯文
B36n0198_p1513a07 || 當一個懂事的人停止去分辨因為不同的物質身體而產生的
個體時他便達
B36n0198_p1513a08 || 到婆羅門的概念境界這樣他便看到生物體擴展到每一處
地方
B36n0198_p1513a10 || 要旨
B36n0198_p1513a12 || 當一個人看到生物體系不同的身體起自個別靈魂不同的
欲望與及實際上並
B36n0198_p1513a13 || 不屬於靈魂本身時他便實際地看到事物在生命的物質概
念中我們可以看
B36n0198_p1513a14 || 到某人是一個半人神某人是一個人一隻狗一隻貓等這是
物質的視野
B36n0198_p1513a15 || 並不是真正的視野這個物質分別是因為生命物質概念的
關係在物質身體毀
B36n0198_p1513a16 || 滅後靈魂是一個靈魂因為與物質自然的接觸而得到不同
類型的身體當一
B36n0198_p1513a17 || 個人看到這一點的時候他便達到靈性的視野因此便免於
如人動物高
B36n0198_p1513a18 || 低等的分別他的知覺便因此美化和能夠在他的靈性個體
中培養基士拿知覺
B36n0198_p1513a19 || 他怎樣看見東西將會在一節中解釋
B36n0198_p1513a21 || 第三十二節
B36n0198_p1513a23 || **anāditvānnirguṇatvāt**
B36n0198_p1513a24 || **paramātmāyamavyayaḥ**
B36n0198_p1513a25 || **śarīra-stho'pikaunteya**
B36n0198_p1513a26 || **nakarotinalipyate**
B36n0198_p1513a28 || **anāditvāt** 因為永恆的關係 **nirguṇatvāt** 因為超然的關係
param
B36n0198_p1513a29 || 超越於物質自然 **ātmā** 精靈 **ayam** 這 **avyayaḥ** 沒有竭盡
B36n0198_p1513a30 || 的 **śarīra-sthaḥapi** 雖然居處於身體之內 **kaunteya** 啊琨
提之子
B36n0198_p1513a31 || **nakaroti** 永不做任何事 **nalipyate** 亦不束縛於
B36n0198_p1513a33 || 譯文
B36n0198_p1513a35 || 那些有着永恆性視域的人能夠看到靈魂是超然的永恆的
及超越於自然的
B36n0198_p1513a36 || 形態啊阿尊拿雖然靈魂與物質的身體接觸但它永不做任何
事亦不受其

B36n0198_p1513a37 || 纏繞
B36n0198_p1514a02 || 要旨
B36n0198_p1514a04 || 一個生物體因為物質的身體所以看來是誕生下來的但事實上生物體是永恆的他不是誕生出來的雖然他處於一個物質的身體中他是超然和永恆
B36n0198_p1514a05 || 的因此他不能夠被毀滅在本性上他是充滿快樂的他並不從事任何的物質
B36n0198_p1514a07 || 活動因此與物質身體接觸的活動並不纏繞他
B36n0198_p1514a09 || 第三十三節
B36n0198_p1514a11 || yathāsarva-gataṃsaukṣmyād
B36n0198_p1514a12 || ākāśāṃnopalipyate
B36n0198_p1514a13 || sarvatrāvasthitodehe
B36n0198_p1514a14 || tathātmānopalipyate
B36n0198_p1514a16 || yathā 如 sarva-gatam 全面遍透的 saukṣmyāt 因為細緻的
B36n0198_p1514a17 || 關係 ākāśam 天空 na 永不 upalipyate 混合 sarvatra 每
B36n0198_p1514a18 || 一處地方 avasthitāḥ 處於 dehe 在身體內 tathā 這樣的 ātmā
B36n0198_p1514a19 || 自我 na 永不 upalipyate 混合
B36n0198_p1514a21 || 譯文
B36n0198_p1514a23 || 天空雖然是全面遍透的但因為它微妙本性並不與任何東西混合同樣
B36n0198_p1514a24 || 地靈魂因為處於婆羅門的視野雖然處於那個身體中並不與身體混合
B36n0198_p1514a26 || 要旨
B36n0198_p1514a28 || 空氣進入水泥濘糞便及任何其它的東西但它仍然不與任何東西混
B36n0198_p1514a29 || 合同樣地生物體雖然處於不同類型的身體中因為它細緻的本性而高處它
B36n0198_p1514a30 || 們因此物質的眼睛是不能夠看到生物體怎樣與這個身體接觸和他在身體毀滅
B36n0198_p1514a31 || 後怎樣脫離它沒有人能夠以科學證明這一點
B36n0198_p1514a33 || 第三十四節
B36n0198_p1514a35 || yathāprakāśayatyekāḥ
B36n0198_p1514a36 || kṛtsnamlokamimamraviḥ
B36n0198_p1514a37 || kṣetramkṣetrītathākṛtsnam
B36n0198_p1514a38 || prakāśayatibhārata
B36n0198_p1515a02 || yathā 好像 prakāśayati 照耀 ekaḥ 一個 kṛtsnam 整體 lokam 宇宙 imam 這 raviḥ 太陽 kṣetram 這個身體
B36n0198_p1515a03 || kṣetrī 靈魂 tathā 同樣地 kṛtsnam 所有 prakāśayati 照
B36n0198_p1515a04 || 明 bhārata 啊伯拉達之子
B36n0198_p1515a07 || 譯文
B36n0198_p1515a09 || 啊伯拉達之子就好像太陽單獨地照明整個宇宙一樣生物體處於身體

B36n0198_p1515a10 || 之內也以知覺照明整個身體
B36n0198_p1515a12 || 要旨
B36n0198_p1515a14 || 關於知覺有幾種不同的理論在博伽梵歌中所學的是太陽和陽光的例子
B36n0198_p1515a15 || 就好像太陽處於一處地方卻照亮着整個宇宙所以精靈的一個細小分子雖
B36n0198_p1515a16 || 然處於這個身體的心中也以知覺照耀着整個身體因此知覺便是靈魂存在的
B36n0198_p1515a17 || 證明就好像陽光是太陽存在的證明一樣當靈魂存在於身體的時候整個身
B36n0198_p1515a18 || 體都有着知覺一旦靈魂離開身體的時候便沒有了知覺任何一個聰明的人
B36n0198_p1515a19 || 都很容易了解這一點這是生物體的象徵因此知覺並不是物質結合的產物
B36n0198_p1515a20 || 它是生物體的象徵生物體的知覺雖然在品質上與至尊的知覺為一但因為
B36n0198_p1515a21 || 一個特定身體的知覺並不分與另外一個身體然而以個別靈魂的朋友的身份處
B36n0198_p1515a22 || 於所有身體中的超靈卻知覺着所有身體那便是至尊知覺及個別知覺間的分
B36n0198_p1515a23 || 別
B36n0198_p1515a25 || 第三十五節
B36n0198_p1515a27 || kṣetra-kṣetrajñayorevam
B36n0198_p1515a28 || antaramjñāna-cakṣuṣā
B36n0198_p1515a29 || bhūta-prakṛti-mokṣamca
B36n0198_p1515a30 || yeviduryāntiteparam
B36n0198_p1515a32 || kṣetra 身體 kṣetrajñayoḥ 身體的擁有者 evam 那 antaram
B36n0198_p1515a33 || 分別 jñāna-cakṣuṣā 因為知識的視力 bhūta 生物體 prakṛti
B36n0198_p1515a34 || 物質自然 mokṣam 解脫 ca 還有 ye 誰 viduḥ 知道
B36n0198_p1515a35 || yānti 接近 te 他們 param 至尊者
B36n0198_p1516a02 || 譯文
B36n0198_p1516a04 || 誰有知識地看到這身體與身體擁有者的分別便可以了解從這束縛的解脫的
B36n0198_p1516a05 || 程序也可以達到至尊的目標
B36n0198_p1516a07 || 要旨
B36n0198_p1516a09 || 這第十三章的要旨是一個人應該知道身體身體的擁有者及超靈之間的分
B36n0198_p1516a10 || 別如從第八節至第十二節所敘述那樣一個人應認識解脫的程序那樣他就
B36n0198_p1516a11 || 能達到至尊的目標一個有信心的人應該首先有一些好的聯誼去聆聽神和慢慢
B36n0198_p1516a12 || 地得到啟迪如果一個人接受一個靈魂導師他可以學習去分別物質與靈魂

B36n0198_p1516a13 || 那便是更進一步靈性自覺的踏腳石一個靈魂導師以各種不同的訓示教導他的

B36n0198_p1516a14 || 學生去脫離生命的物質概念例如在博伽梵歌中我們發現基士拿教導阿尊拿去

B36n0198_p1516a15 || 將他自己免於物質的考慮

B36n0198_p1516a16 || 一個人可以了解到這個身體是物質的它可以以三十四個元素去進行分

B36n0198_p1516a17 || 析那身體是粗畧的展示而細緻的展示便是心意及心理上的影響結果生命

B36n0198_p1516a18 || 的象徵便是這些特色的相互反應但在這之上的便是靈魂再還有的便是超

B36n0198_p1516a19 || 靈靈魂及超靈是兩個這個物質世界是在靈魂及三十四個物質元素的組合下

B36n0198_p1516a20 || 工作一個能夠看到這個靈魂及物質元素組合下的整個物質展示及看見至尊靈

B36n0198_p1516a21 || 魂的境界的人有資格轉移到靈性的世界這些事物是為了冥想及自覺我們應

B36n0198_p1516a22 || 該在靈魂導師的幫助下完全地了解這一章

B36n0198_p1516a24 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十三章有關於自

B36n0198_p1516a25 || 然享受者及知覺各節的要旨

B36n0198_pi483a01 || 第十三章

B36n0198_pi483a02 || 【圖】

B36n0198_pi483a19 || 自然、享受者和知覺

B36n0198_pi483a21 || 第一節及第二節

B36n0198_pi483a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi483a24 || prakṛtiṁ puruṣaṁ caiva

B36n0198_pi483a25 || kṣetraṁ kṣetrajñam eva ca

B36n0198_pi483a26 || etad veditum icchāmi

B36n0198_pi483a27 || jñānaṁ jñeyaṁ ca keśava

B36n0198_pi483a28 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi483a29 || idaṁ śarīraṁ kaunteya

B36n0198_pi483a31 || kṣetram ity abhidhīyate

B36n0198_pi483a32 || etad yo vetti taṁ prāhuḥ

B36n0198_pi483a33 || kṣetrajñaḥ iti tad-vid-vidah

B36n0198_pi483a35 || arjunaḥ uvāca — 阿尊拿說； prakṛtim — 自然； puruṣam — 享受者；

B36n0198_pi483a36 || ca — 還有； eva — 肯定地； kṣetram — 身體； kṣetrajñam — 身體的知悉

B36n0198_pi484a01 || 者； eva — 肯定地； ca — 還有； etad — 所有這； veditum — 去了解；

B36n0198_pi484a02 || icchāmi — 我希望； jñānam — 知識； jñeyam — 知識的對象； ca — 還

B36n0198_pi484a03 || 有； keśava — 啊，基士拿； śrī bhagavān uvāca — 具有性格的神首說；

B36n0198_pi484a04 || idam——這； śarīram——身體； kaunteya——啊，琨提之子； kṣetram——

B36n0198_pi484a05 || 場所； iti——如此； abhidhīyate——被稱為； etat——這； yah——任何人；

B36n0198_pi484a06 || vetti——知道； tam——他； prāhuḥ——被稱為； kṣetrajñah——身體的知悉

B36n0198_pi484a07 || 者； iti——如此； tat-vidah——誰知道。

B36n0198_pi484a09 || 譯文

B36n0198_pi484a11 || 阿尊拿說：「啊，親愛的阿尊拿，我想知道巴克蒂 prakṛti（自然），普

B36n0198_pi484a12 || 努沙 Puruṣa（享受者），場所及場所的知悉者，知識及知識的終極。」萬福

B36n0198_pi484a13 || 的主跟着便說：「啊，琨提之子，這個身體稱為場所，而一個知道這身體的人

B36n0198_pi484a14 || 便稱為場所的知悉者。」

B36n0198_pi484a16 || 要旨

B36n0198_pi484a18 || 阿尊拿極想知道有關於巴克蒂 prakṛti（或自然）、普努沙 puruṣa（享受

B36n0198_pi484a19 || 者）、雪查 kṣetra（場所）、雪查贊 kṣetrajña（它的知悉者），和知識及知

B36n0198_pi484a20 || 識的對像。當他詢問所有這些的時候，基士拿說這個身體稱為場所，而一個知

B36n0198_pi484a21 || 道這個身體的人稱為場所的知悉者。這個身體是被條件限制了了的靈魂的活動場

B36n0198_pi484a22 || 所。被條限了的靈魂被陷於物質存在中，他試圖去主宰物質自然。這樣，按照

B36n0198_pi484a23 || 他控制物質自然的能量，他得到了一個活動的場所。那活動的場所便是身體，

B36n0198_pi484a24 || 而身體又是什麼呢？身體是由感官湊成的。被條限了的靈魂想享受感官滿足，

B36n0198_pi484a25 || 而根據他享受感官的能力程度，他得到了一個身體，或活動的場所，因此身體

B36n0198_pi484a26 || 被稱為雪查，或被條限了的靈魂的活動場所。而一個不將自己與身體認同的人

B36n0198_pi484a27 || 被稱為雪查贊——場所的知悉者。去了解場所和它的知識者這身體和身體的知

B36n0198_pi484a28 || 識者之間的分別並不困難。任何人都能夠察覺到從童年到老年他經過了這樣多

B36n0198_pi484a29 || 的身體變更而仍然是一個人。因此在活動場所的知悉者及活動的實際場所之間

B36n0198_pi484a30 || 是有分別的。一個活着的被條限了的靈魂因而可以理解到他有別於身體。在開

B36n0198_pi484a31 || 始的時候所述——kṣetrajña——一詞是指生物體是在身體之內，而身體則由

B36n0198_pi484a32 || 嬰兒至童年，從童年至青年，從青年至老年不斷地變更，而擁有身體的人知道

B36n0198_pi484a33 || 身體是在變更中。主人明顯地是雪查贊 kṣetrajña。有時我們了解到我是快樂

B36n0198_pi484a34 || 的，我是瘋狂的，我是一個女人，我是一頭狗，我是一頭貓；這些都是知悉

B36n0198_pi484a35 || 者。知悉者有別於場所。雖然我們用很多物件——如衣服等——但是我們知道

B36n0198_pi484a36 || 我們有別於這些使用的東西。同樣地，我們祇要畧為深思便會了解我們有別於

B36n0198_pi484a37 || 身體。

B36n0198_pi485a01 || 在博伽梵歌的前六章中，身體的知悉者、生物體、和他所以能夠了解至尊

B36n0198_pi485a02 || 主的地位都被描述清楚了。在梵歌中間的六章中，所述的是至尊神首與及個別

B36n0198_pi485a03 || 靈魂及超靈有關於奉獻性服務方面的關係。這數章決定性地對具有至尊無上性

B36n0198_pi485a04 || 格神首的尊高地位及個別靈魂的下屬地位作出了定義。生物體在所有的情況下

B36n0198_pi485a05 || 都是下屬的，而在他們忘記的狀態中他們受着苦。當經過虔誠活動的啟迪後，

B36n0198_pi485a06 || 他們以不同的立場去接近至尊的主——困苦的、需要金錢的、好奇的、及追尋

B36n0198_pi485a07 || 知識的。這一點也述及了。現在，從第十三章開始，生物體怎樣與物質自然接

B36n0198_pi485a08 || 觸，他怎樣被至尊主從各類的獲利性活動、知識的培養、及奉獻性服務的執行

B36n0198_pi485a09 || 中拯救出來都有所解釋。雖然生物體是完全有別於物質的身體，他究竟是有連

B36n0198_pi485a10 || 繫的，這一點將被解釋到。

B36n0198_pi485a12 || 第三節

B36n0198_pi485a14 || kṣetrajñam cāpi mām viddhi

B36n0198_pi485a15 || sarva-kṣetreṣu bhārata

B36n0198_pi485a16 || kṣetra-kṣetrajñayor jñānam

B36n0198_pi485a17 || yat taj jñānam matam mama

B36n0198_pi485a19 || kṣetrajñam——知悉者；ca——還有；api——肯定地；mām——「我」；

B36n0198_pi485a20 || viddhi——知道；sarva——所有；kṣetreṣu——在身體的場所；bhārata——

B36n0198_pi485a21 || 啊，伯拉達之子；kṣetra——活動的場所（身體）；kṣetrajñayoḥ——場所的

B36n0198_pi485a22 || 知悉者；jñānam——知識；yat——那教導的；tat——那；jñānam——知

B36n0198_pi485a23 || 識；matam——見解；mama——那。

B36n0198_pi485a25 || 譯文

B36n0198_pi485a27 || 啊，伯拉達的俊傑，你應該知道「我」也是所有身體的知悉者，去了解這

B36n0198_pi485a28 || 個身體和它的擁有者稱為知識。那是「我」的見解。

B36n0198_pi485a30 || 要旨

B36n0198_pi485a32 || 每當討論到這個身體和身體的擁有者，靈魂與超靈的論題的時候，我們會

B36n0198_pi485a33 || 發現三類不同的研究題目：主、生物體、及物質。在每一個活動場所，每一個

B36n0198_pi485a34 || 身體中，都有兩個靈魂：個別的靈魂和超靈。因為超靈是具有至尊無上性格神

B36n0198_pi485a35 || 首——基士拿的全體出席擴展，基士拿說：「『我』也是知悉者，但『我』不

B36n0198_pi485a36 || 是身體的個別擁有者。『我』是高超的知悉者，『我』以巴拉邁瑪——或超靈

B36n0198_pi486a01 || ——存在於每個身體中。」

B36n0198_pi486a02 || 一個人以博伽梵歌的眼光很精細地研究活動的場所及場所知悉者的有關論

B36n0198_pi486a03 || 題，便能夠得到知識。

B36n0198_pi486a04 || 主說：「『我』是每一個別身體內活動場所的知悉者。」個別的人會是他

B36n0198_pi486a05 || 自己身體的知悉者，但他沒有其他身體的知識，以超靈存在於所有身體的具有

B36n0198_pi486a06 || 至尊無上性格的神首，知道所有這些身體的一切。祂知道所有各種類生命的不

B36n0198_pi486a07 || 同身體。一個普通市民會知道他自己那塊土地的一切，但國王不單祇知道他宮

B36n0198_pi486a08 || 殿的一切，而且還知道個別市民所擁有的一切。同樣地，一個人會是身體的

B36n0198_pi486a09 || 個別擁有者，但至尊主是所有身體的擁有者。國王是王朝的原本擁有者，而市

B36n0198_pi486a10 || 民是次等的擁有者。同樣地，至尊主是所有身體的至尊擁有者。

B36n0198_pi486a11 || 身體包括着感官，至尊主是赫斯克沙 Hṛṣīkeśa，意思是所有感官的控制

B36n0198_pi486a12 || 者。祂是感官的原本控制者，正如國王是國家所有活動的原本控制者，市民是

B36n0198_pi486a13 || 次等的控制者一樣。主也說：「『我』也是知悉者。」意思是祂是高超的知悉

B36n0198_pi486a14 || 者，個別的靈魂祇知道他自己的身體。在吠陀文學中有這樣的聲言：

B36n0198_pi486a15 || kṣetrāṇi hi śarīrāṇi bījaṁ cāpi śubhāśubhe

B36n0198_pi486a16 || tāni vetti sa yogātmā tataḥ kṣetrajña

ucyate

B36n0198_pi486a17 || 這身體稱為雪查 ksetra，而居住在內的是身體的擁有者和知道身體及身體

B36n0198_pi486a18 || 兩者擁有者的至尊主，因此，祂被稱為所有場所的知悉者。活動的場所、活動

B36n0198_pi486a19 || 的主人，和活動的至尊主人都有如下述：身體組織、個別靈魂組織、與及超靈

B36n0198_pi486a20 || 組織的完整知識在吠陀文學中稱為幾亞南 **jñānam**。那便是基士拿的意見。了

B36n0198_pi486a21 || 解靈魂和超靈兩者為一個但仍然分別的便是知識。誰不了解活動的場所及活動

B36n0198_pi486a22 || 的知悉者並不是在完整的知識中。一個人需要巴克蒂（自然）、普努沙（自然

B36n0198_pi486a23 || 的享受者）和伊士瓦拉（主宰或控制自然及個別靈魂的知悉者）。一個人不應

B36n0198_pi486a24 || 該混淆這三者的不同能力。一個人不應該將畫家、油畫及畫架三者混淆。這個

B36n0198_pi486a25 || 物質世界（活動的場所）便是自然，而自然的享受者便是生物體，而在他們兩

B36n0198_pi486a26 || 者之上的便是至尊的控制者——具有性格的神首。吠陀語言的聲明是："bhoktā

B36n0198_pi486a27 || **bhogyam preritāram ca matvā sarvaṁ proktaṁ trividhaṁ brahmam**

B36n0198_pi486a28 || **etat**" 有三個婆羅門概念：巴克蒂是作為活動場所的婆羅門，而芝瓦（個別的

B36n0198_pi486a29 || 靈魂）也是婆羅門和試圖去控制物質自然，這兩者的控制者也是婆羅門，但祂

B36n0198_pi486a30 || 是實際的控制者。

B36n0198_pi486a31 || 在這一章中將會解釋到在這兩種知悉者中，其一是會犯錯誤的，其它的一

B36n0198_pi486a32 || 個則不會犯錯誤。一個是上司另外一個是下屬。一個以為這個場所的兩個知悉

B36n0198_pi486a33 || 者是同一的人牴觸了具有至尊無上性格的神首，祂清楚地聲言：「『我』也是

B36n0198_pi486a34 || 活動場所的知悉者。」一個誤將一條繩子作為蛇的人不會在知識中。有各類不

B36n0198_pi486a35 || 同的身體，也有各類不同身體的主人。因為每個個別的靈魂都有他個別的主宰

B36n0198_pi486a36 || 物質自然的能量，因而便有着不同的身體。但是至尊者也以控制者的身份存在

B36n0198_pi487a01 || 於他們之中。**ca** 一字很有意義，因為它是指整個數量的身體。那便是史里拉

B36n0198_pi487a02 || 巴拉迪瓦維耶佈珊拿 **Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa** 的意思：基士拿是除了

B36n0198_pi487a03 || 個別的靈魂以外存在於每一個身體中的超靈。基士拿在這裏很清楚地說超靈是

B36n0198_pi487a04 || 活動場及有限享受者兩者的控制者。

B36n0198_pi487a06 第四節

B36n0198_pi487a08 tat kṣetram yac ca yādrk ca

B36n0198_pi487a09 yad vikāri yataś ca yat

B36n0198_pi487a10 sa ca yo yat prabhāvaś ca

B36n0198_pi487a11 tat samāseṇa me śrṇu

B36n0198_pi487a13 tat 那； kṣetram 活動場所； yat 如； ca 還有； yādrk

B36n0198_pi487a14 本來地； ca 還有； yat 什麼； vikāri 變更； yataḥ 從那； ca

B36n0198_pi487a15 還有； yat 一個； saḥ 他； ca 還有； yaḥ 一個； yat 那一

B36n0198_pi487a16 個； prabhāvaḥ ca 還有影響； tat 那； samāseṇa 詳細的； me

B36n0198_pi487a17 由「我」； śrṇu 了解。

B36n0198_pi487a19 譯文

B36n0198_pi487a21 現在請聽「我」簡潔地敘述這活動場所與及它的組織怎樣，它的變更怎

B36n0198_pi487a22 樣，它在何時產生，那場所的知悉者又是誰，他的影響又是什麼？

B36n0198_pi487a24 要旨

B36n0198_pi487a26 主現在描述活動場所及活動場所知悉者的法定性地位。一個人需要知道這

B36n0198_pi487a27 個身體是怎樣組織成，造成這個身體的物料，這個身體在誰的控制下工作，怎

B36n0198_pi487a28 樣產生變化，這些變化從那裏來，什麼原因，什麼理由，一個人的終極目標是

B36n0198_pi487a29 什麼，還有個別靈魂的形狀是什麼？一個人也應該知道個別生活着的靈魂與超

B36n0198_pi487a30 靈之間的分別，不同的影響、與及不同的潛力等等。一個人祇需要從具有至尊

B36n0198_pi487a31 無上性格神首所作出的敘述那裏直接的去了解這博伽梵歌，這樣便能夠澄清一

B36n0198_pi487a32 切。不過一個人應該小心，不要將在每個身體及個別靈魂中的至尊性格神首作

B36n0198_pi487a33 為芝瓦 jīva；那樣做便好像將有能力的與沒有能力的平等化一樣。

B36n0198_pi488a02 第五節

B36n0198_pi488a04 ṛṣibhir bahudhā gītaṁ

B36n0198_pi488a05 chandobhir vividhaiḥ pṛthak

B36n0198_pi488a06 brahma-sūtra-padaś caiva

B36n0198_pi488a07 hetumadbhir viniścitaḥ

B36n0198_pi488a09 ṛṣibhiḥ 由聰明的聖賢； bahudhā 在很多方面； gītaṁ 描述；

B36n0198_pi488a10 chandobhiḥ 吠陀詩歌； vividhaiḥ 在各類； pṛthak 各類的；

B36n0198_pi488a11 || brahma-sūtra——維丹達（吠檀多）經； padaih——箴言； ca——還有； eva

B36n0198_pi488a12 ||——肯定地； hetumadbhih——以因果； viniścitaiḥ——確定。

B36n0198_pi488a14 || 譯文

B36n0198_pi488a16 || 那活動場所及活動知悉者的知識在各吠陀著作（尤其是維丹達·樞查經）

B36n0198_pi488a17 || 中由不同的聖賢描述，而且還完全顧及因果的推理。

B36n0198_pi488a19 || 要旨

B36n0198_pi488a21 || 具有至尊性格的神首——基士拿，是解釋這知識的最高權威。但仍然作為

B36n0198_pi488a22 || 一件理所當然的事，淵博的學者及標準的權威人仕經常從以前的權威方面去引

B36n0198_pi488a23 || 證。基士拿引用被接受為權威的維丹達經典來解釋這有關於靈魂及超靈的二元

B36n0198_pi488a24 || 性及非二元性爭論最多的一點。首先，祂說這是根據聖賢的意見，在聖賢方面

B36n0198_pi488a25 || 除了祂自己以外，偉大的聖賢維亞薩迪瓦是維丹達樞查經的作者，而維丹達樞

B36n0198_pi488a26 || 查經完滿地解釋了二元性，維亞薩迪瓦的父親巴拉沙拉 Parāśara 也是一個偉

B36n0198_pi488a27 || 大的聖賢，他在宗教的書籍中這樣寫道："aham tvam ca athānye..."

B36n0198_pi488a28 || 「我、你及其他的生物體雖然在物質身體中都是超然的。根據我們不同的因果作

B36n0198_pi488a29 || 業，我們現在墮落到各不同的物質自然型態中。因此，有些生物體便在較高層

B36n0198_pi488a30 || 次，另外有些便處在較低層次的物質本性中。個別種類較高級的或較低級的由

B36n0198_pi488a31 || 於愚昧無知而被無限數目的生物體展示着。但是毫無疑問的超靈却不被那三種

B36n0198_pi488a32 || 自然本性所沾染而是超然的。」同樣地，在原本的吠陀諸經（尤其是嘉答奧義

B36n0198_pi488a33 || 書）中，對靈魂、超靈、及身體作出了分別。

B36n0198_pi488a34 || 在至尊主能量的展示中有一種名為安南摩耶 annamaya 的，一個人需要

B36n0198_pi488a35 || 倚靠祂以食物供養來維持生存，這是對至尊一個物質上的覺悟。跟着的便是盤

B36n0198_pi488a36 || 那摩耶 prāṇamaya；意思是在食物中覺悟到至尊的絕對真理後，一個人便能

B36n0198_pi488a37 || 夠在生命的象徵或生命的形狀中覺悟絕對的真理。在幾亞拿摩耶 jñānamaya

B36n0198_pi488a38 || 中生命的象徵發展達到思想、感覺、和意向的地步。跟着便是婆羅門的覺悟與

B36n0198_pi489a01 || 及名為維幾亞拿摩耶 **vijñānamaya** 的覺悟，這是覺悟到生物體的心意和生命

B36n0198_pi489a02 || 象徵有別於生物體本身。再跟着最高的階段便是阿蘭陀摩耶 **ānandamaya**——

B36n0198_pi489a03 || 全面快樂本性的覺悟。因此婆羅門覺悟有五個階段——稱為婆羅普湛 **brahmapuccham**。

B36n0198_pi489a04 || 在這五者中前三者——安南摩耶、盤那摩耶、及幾亞拿摩耶涉及生

B36n0198_pi489a05 || 物體的活場所。超然於所有這些活場所的便是至尊的主——被稱為阿蘭陀摩

B36n0198_pi489a06 || **anandamaya**。在維丹達·樞查經中至尊也被稱為阿蘭陀摩耶·巴耶薩 **ānandamayo**

B36n0198_pi489a07 || **'bhyāsāt**。至尊性格的神首在本性上是充滿着歡樂的，為了享受祂超然

B36n0198_pi489a08 || 的快樂，祂擴展成為維幾亞拿摩耶，盤那摩耶、幾亞拿摩耶，與及安南摩耶。

B36n0198_pi489a09 || 在這個活動場所中生物體被認為是享受者，有別於他的便是阿蘭陀摩耶，意思

B36n0198_pi489a10 || 是如果生命體想去享樂，將自己配合於阿蘭陀摩耶中，他便會變得完整，這便

B36n0198_pi489a11 || 是至尊主作為場所的至尊知悉者，生物體，作為下屬的知悉者，與及活場所本

B36n0198_pi489a12 || 性的真正景況。

B36n0198_pi489a14 || 第六節及第七節

B36n0198_pi489a16 || **mahā-bhūtāny ahaṅkāro**

B36n0198_pi489a17 || **buddhir avyaktam eva ca**

B36n0198_pi489a18 || **indriyāṇi daśaikam ca**

B36n0198_pi489a19 || **pañca cendriya-gocarāḥ**

B36n0198_pi489a21 || **icchā dveṣaḥ sukhaṁ duḥkhaṁ**

B36n0198_pi489a22 || **saṅghātaś cetanā dhṛtiḥ**

B36n0198_pi489a23 || **etat kṣetraṁ samāsenā**

B36n0198_pi489a24 || **sa-vikāram udāhṛtam**

B36n0198_pi489a26 || **mahā-bhūtāni**——重要的元素；**ahaṅkāraḥ**——虛假的自我；**buddhiḥ**

B36n0198_pi489a27 || ——智慧；**avyaktam**——不展示；**eva**——肯定地；**ca**——還有；**indriyāṇi**

B36n0198_pi489a28 || ——感官；**daśa ekam**——十一個；**ca**——還有；**pañca**——五個；**ca**——還

B36n0198_pi489a29 || 有；**indriya-gocarāḥ**——感官的對象；**icchā**——慾望；**dveṣaḥ**——憎恨；

B36n0198_pi489a30 || **sukham**——快樂；**duḥkham**——苦惱；**saṅghātaḥ**——結集；**cetanā**——生

B36n0198_pi489a31 || 命象徵；**dhṛtiḥ**——確信；**etat**——所有這；**kṣetraṁ**——活動場所；**samāsenā**

B36n0198_pi489a32 || ——總括；**sa-vikāram**——相互反應；**udāhṛtam**——

舉例。

B36n0198_pi489a34 || 譯文

B36n0198_pi489a36 || 五個重要的元素。虛假自我、智慧、不展示、十個感官、心意、五個感官

B36n0198_pi489a37 || 對象、慾望、憎恨、快樂、苦惱、結集、生命象徵，與及堅信——總括來說，

B36n0198_pi490a01 || 這些都被認為是活動場所及它的相互反應。

B36n0198_pi490a03 || 要旨

B36n0198_pi490a05 || 從所有偉大權威性的聲言、吠陀詩歌與及維丹達樞查經的箴言中，我們知

B36n0198_pi490a06 || 道這個世界的成份是土、水、火、空氣及以太——這是五個重要的元素（摩訶

B36n0198_pi490a07 || 佈達 mahābhūta）。跟着是虛假自我、智慧、與及三種物質自然型態的不展

B36n0198_pi490a08 || 示階段。跟着是獲取知識的五個感官：眼、耳、鼻、舌、及觸覺。跟着是五個

B36n0198_pi490a09 || 操作感官：言語、腿、手、肛門和生殖器。在感官之上的便是心意，它是內在

B36n0198_pi490a10 || 的和可以被稱為內在的感官。因此，包括心意在內，總共有十一個感官。跟着

B36n0198_pi490a11 || 是五個感官對象、嗅覺、味覺、冷暖、觸覺、和聲音。這二十四個元素的結集

B36n0198_pi490a12 || 便稱為活動場所，如果一個人對這二十四個題目作出分析研究，他便能夠很清

B36n0198_pi490a13 || 楚地了解活動場所。跟着的是慾望、憎恨、快樂及痛苦、這些都是粗劣外身的

B36n0198_pi490a14 || 五個重要元素的相互反應代表。生命象徵，由意識及堅信代表，是細緻身體

B36n0198_pi490a15 || （心意、自我及智慧）的展示。這些細緻的元素都包括在活動場所之內。

B36n0198_pi490a16 || 五個重要元素是細緻虛假自我的一個粗畧代表。他們是物質概念中的代

B36n0198_pi490a17 || 表。知覺是由智慧所代表，它的不展示階段便是物質自然的三種型態。物質自

B36n0198_pi490a18 || 然不展示的三種型態稱為巴丹拿 pradhāna。

B36n0198_pi490a19 || 誰想清楚詳盡地知道二十四個元素與及它們相互反應的人應該進一步研究

B36n0198_pi490a20 || 這門哲學。在博伽梵歌中所列出的祇不過是摘要而已。

B36n0198_pi490a21 || 身體是所有這些因素的代表，而身體則有六種變更：身體誕生、生長、停

B36n0198_pi490a22 || 留、產生副產品、開始腐壞、及最後消滅，因此這場所是一件非永恆的及物質

B36n0198_pi490a23 || 的東西。至於雪查贊 kṣetrajña——場所的知悉者——它的主人，則不同。

B36n0198_pi490a25	第八節至第十二節
B36n0198_pi490a27	amānitvam adambhitvam
B36n0198_pi490a28	ahiṁsā kṣāntir ārjavam
B36n0198_pi490a29	ācāryopāśanam śaucam
B36n0198_pi490a30	sthairyam ātma-vinigrahaḥ
B36n0198_pi490a32	indriyārtheṣu vairāgyam
B36n0198_pi490a33	anahaṅkāra eva ca
B36n0198_pi490a34	janma-mṛtyu-jarā-vyādhi-
B36n0198_pi490a35	duḥkha-doṣānudarśanam
B36n0198_pi490a37	asaktir anabhiṣvaṅgaḥ
B36n0198_pi490a38	putra-dāra-grhādiṣu
B36n0198_pi491a01	nityam ca sama-cittatvam
B36n0198_pi491a02	iṣṭāniṣṭopapattiṣu
B36n0198_pi491a04	mayi cānanya-yogena
B36n0198_pi491a05	bhaktir avyabhicāriṇī
B36n0198_pi491a06	vivikta-deśa-sevitvam
B36n0198_pi491a07	aratir jana-saṁsadi
B36n0198_pi491a09	adhyātma-jñāna-nityatvam
B36n0198_pi491a10	tattva-jñānārtha-darśanam
B36n0198_pi491a11	etaḥ jñānam iti proktam
B36n0198_pi491a12	ajñānam yad ato 'nyathā
B36n0198_pi491a14	amānitvam 謙卑； adambhitvam 沒有驕傲； ahiṁsā 非暴
B36n0198_pi491a15	力； kṣāntiḥ 容忍； ārjavam 簡樸； ācārya- upāśanam 接近一個真
B36n0198_pi491a16	正的靈魂導師； śaucam 清潔； sthairyam 穩 定； ātma-vinigrahaḥ
B36n0198_pi491a17	控制； indriya-artheṣu 有關於感官的事物； vairāgyam 遁棄； anahaṅkāraḥ
B36n0198_pi491a18	沒有虛假的自我中心； eva 肯定地； ca 還 有； janma
B36n0198_pi491a19	誕生； mṛtyu 死亡； jarā 老年； vyādhi 疾 病； duḥkha 困苦；
B36n0198_pi491a20	doṣa 錯過； anudarśanam 遵守； asaktiḥ 沒有依附； anabhiṣvaṅgaḥ
B36n0198_pi491a21	沒有連繫； putra 兒子； dāra 妻子； grha- ādiṣu 家室、等；
B36n0198_pi491a22	nityam 永恆地； ca 還有； sama-cittatvam 平衡； iṣṭa 想欲
B36n0198_pi491a23	的； aniṣṭaḥ 不想欲的； upapattiṣu 得到了以 後； mayi 向「我」；
B36n0198_pi491a24	ca 還有； ananya-yogena 由於奉獻性服務； bhaktiḥ 奉獻；
B36n0198_pi491a25	avyabhicāriṇī 恆常的，沒有混淆的； vivikta 孤獨的； deśa 地方；
B36n0198_pi491a26	sevitvam 渴望； aratiḥ 沒有依附； jana 般人； saṁsadi 大

B36n0198_pi491a27 || 眾； **adhyātma** —— 與身體有關的； **jñāna** —— 知識；
nityatvam —— 永恆性；
B36n0198_pi491a28 || **tattva-jñāna** —— 真理的知識； **artha** —— 對象；
darśanam —— 哲學； **etat** ——
B36n0198_pi491a29 || 所有這； **jñānam** —— 知識； **iti** —— 如此； **proktam** ——
宣佈； **ajñānam** ——
B36n0198_pi491a30 || 愚昧； **yat** —— 那； **ataḥ** —— 從這； **anyathā** —— 其他。
B36n0198_pi491a32 || 譯文
B36n0198_pi491a34 || 謙卑、沒有驕傲、非暴力、容忍、簡樸、接近一個真正
的靈魂導師、清
B36n0198_pi491a35 || 潔、穩定、及自我控制；感官享受對象的遁棄、虛假自
我的棄除、生、老、
B36n0198_pi491a36 || 病、死災難的察覺；對兒女、妻子、家庭等的不依附；
愉快及不愉快事件中的
B36n0198_pi491a37 || 平衡心意；對「我」恆常及沒有混淆的奉獻，到幽寂的
地方生活，不依附於一
B36n0198_pi491a38 || 般大眾；接受自我覺悟的重要性，與及對絕對真理的哲
學性探討——所有這些
B36n0198_pi491a39 || 「我」都宣稱為知識，而違反這些的便是愚昧。
B36n0198_pi492a02 || 要旨
B36n0198_pi492a04 || 這個知識的程序有時為智慧較低的人誤解以為是活動場
所的相互反應。但
B36n0198_pi492a05 || 實際上這才是真正的知識程序。如果一個人接受這個程
序，接近絕對真理的可
B36n0198_pi492a06 || 能性便存在。這並不是如前所述的二十四種元素的相互
反應。這是實際上脫
B36n0198_pi492a07 || 離這些元素纏糾的方法。被體困的靈魂陷入由那二十四
種元素組成的身體的困
B36n0198_pi492a08 || 境，這裏所敘述的知識的程序是如何擺脫這種困境的程
序。在所有知識程序的
B36n0198_pi492a09 || 描繪中，最重要的一點是如第十節第一行中所述；知識
的程序終結於對主沒有
B36n0198_pi492a10 || 混淆的專一的奉獻服務。所以，如果一個人並不去接近，
或是不能夠接近對主
B36n0198_pi492a11 || 的超然性服務。其它的十九項便沒有特別的價值了。但
是，如果一個人在完全
B36n0198_pi492a12 || 的基士拿知覺中從事奉獻性服務，其它的十九個項目便
在他之內自動地發展起
B36n0198_pi492a13 || 來。如在第八節中所提及的——接受一個靈魂導師的原
則很重要，就算對一個
B36n0198_pi492a14 || 參與奉獻服務的人來說，這也是最重要的。超然生活開
始於一個人接受一個真
B36n0198_pi492a15 || 正的靈魂導師。具有至高無上性格的神首——史里基士
拿，很清楚地在這裏指

B36n0198_pi492a16 || 出這知識的程序是真正的途徑。任何越出這個的推考便是廢話及無用的。

B36n0198_pi492a17 || 在這裏所列出的知識可以分析如下：謙卑的意思是一個人不應該渴望去得到被別人尊敬的滿足。生命的物質概念使我們很渴望去得到別人的尊敬，但是

B36n0198_pi492a18 || 在一個知道他並不是這個身體的在完整知識中的人的眼光裏，任何事物，榮譽

B36n0198_pi492a19 || 或毀謗，與這個身體有關的都無用。一個人不應該醉心於這個物質的欺騙。人

B36n0198_pi492a20 || 們都很渴望因為他們的宗教而出名，結果便是有些人沒有了解宗教的原則便參加了一些團體，而這些團體實際上並不追隨宗教原則，他們跟着便想將自己宣傳為一個宗教的顧問。至於在靈性科學的真正進步方面，一個人可以從這些項目中去判斷。試驗他自己究竟進步到什麼境界。

B36n0198_pi492a21 || 非暴力一般是指不殺戮、不毀壞身體，但實際上非暴力的意思是不將別人處於困境中。一般人都為生命物質概念中的愚昧所誘陷。這樣他們便永恆地受

B36n0198_pi492a22 || 着物質的痛苦。因此，除非一個人提升別人去得到靈性的知識，否則他便是在

B36n0198_pi492a23 || 修習暴力。一個人應該盡他的努力去傳播給人們真正的知識，好使他們得到啟迪和離開這個物質的束縛，那便是非暴力。

B36n0198_pi492a24 || 容忍的意思是一個人應該修習去容忍別人的侮辱及毀謗。如果一個人從事

B36n0198_pi492a25 || 於靈性知識的進取，會有從其他人而來的許多侮辱及毀謗。這是料想到的，因為

B36n0198_pi492a26 || 為物質自然本身便是這樣組成。就算一個從事於靈性知識培植的五歲小孩子巴拉達 prahlāda，也在他父親敵視他的奉獻時而被處於困境。那個父親用很多

B36n0198_pi492a27 || 方法想去殺他，但巴拉達都容忍了。因此，為了得到靈性知識的進步，會有很多阻力；但是我們應該容忍和以決心繼續我們的邁進。

B36n0198_pi492a28 || 簡樸的意思是一個人應該直接沒有外交手腕地甚至向一個敵人也揭示真理。而接受一個靈魂導師則更為重要，因為一個人如果沒有真正靈魂導師的指

B36n0198_pi492a29 || 引，他不能夠在靈性科學上取得進步。一個人應該以全面的謙卑去接近靈魂導師和向他獻出一切服務，以使得到喜悅和給與門徒祝福。

B36n0198_pi492a30 ||

B36n0198_pi492a31 ||

B36n0198_pi492a32 ||

B36n0198_pi492a33 ||

B36n0198_pi492a34 ||

B36n0198_pi492a35 ||

B36n0198_pi492a36 ||

B36n0198_pi492a37 ||

B36n0198_pi492a38 ||

B36n0198_pi492a39 ||

B36n0198_pi493a01 ||

因為一個真正的靈魂

B36n0198_pi493a02 || 導師是基士拿的代表，如果他賜與門徒任何祝福，那便會使門徒立即得到進步

B36n0198_pi493a03 || 而不待他追隨調限原則。或是，對一個毫無保留地侍奉靈魂導師的人，調限原

B36n0198_pi493a04 || 則較容易執行。

B36n0198_pi493a05 || 清潔對在靈性生活中取得進步很重要，有兩種類的清潔；外在的和內在

B36n0198_pi493a06 || 的，外在的清潔是指沐浴，至於內在的清潔方面：一個人要經常地想着基士拿

B36n0198_pi493a07 || 和歌頌哈利基士拿、哈利基士拿、基士拿基士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利

B36n0198_pi493a08 || 喇瑪、喇瑪喇瑪，哈利哈利。這個程序能將心意中過往所積聚的因果塵埃洗

B36n0198_pi493a09 || 淨。

B36n0198_pi493a10 || 穩定的意思是一個人應該很有決心地去求取靈性生活上的進步，一個人沒

B36n0198_pi493a11 || 有這樣的決心便不能夠取得實質上的進步，自我控制的意思是一個人不應該接

B36n0198_pi493a12 || 受任何有害於靈性進步路途的任何事物。一個人應該習慣這樣做和拒絕任何阻

B36n0198_pi493a13 || 礙靈性進步路途的東西。這便是真正的遁棄。感官是這樣強大以至我們都經常

B36n0198_pi493a14 || 渴望去得到一些感官享樂，一個人不應該迎合這些需求，因為這些都是不須要

B36n0198_pi493a15 || 的。感官應該祇是被滿足到保持身體適宜於一個人在執行他的職責中取得靈性

B36n0198_pi493a16 || 生活上的進步。最重要和不能夠控制的感官便是舌頭，如果一個人能夠控制舌

B36n0198_pi493a17 || 頭，他便有機會去控制其它的感官。舌頭的功用是去嘗和震音。因此，經過有

B36n0198_pi493a18 || 系統的調限，舌頭應該經常地用於嘗食供奉過基士拿後的祭餘食物與及歌頌基

B36n0198_pi493a19 || 士拿。至於眼睛方面，它們除了基士拿的美麗形像外不應該被准許去看任何其

B36n0198_pi493a20 || 它的東西。那樣便能夠控制眼睛。同樣地，耳朵應該是被用作聆聽有關於基士

B36n0198_pi493a21 || 拿，而鼻子而用作嗅供奉過基士拿的花朵。這便是奉獻性服務的程序，從這裏

B36n0198_pi493a22 || 我們可以了解博伽梵歌祇是闡述奉獻性服務的科學。奉獻性服務是主要的和唯

B36n0198_pi493a23 || 一的目標。不很聰明的梵歌評述者試圖將讀者的心意領向其它的題目，但是

B36n0198_pi493a24 || 博伽梵歌除了奉獻性服務外便不再有其它的題目。

B36n0198_pi493a25 || 虛假自我的意思是接受這個身體為自己本身。當一個人了解到他不是他的

B36n0198_pi493a26 || 身體而是靈魂的時候，那便是真正的自我 ego。自我是有的。虛假自我被譴

B36n0198_pi493a27 || 責，真正的自我則不然。在吠陀文學中有一句： aham brahmāsmi，我是婆羅

B36n0198_pi493a28 || 門，我是精靈。這個「我是」，自我的感覺，也存在於自覺的解脫階段中。這

B36n0198_pi493a29 || 個「我是」的感覺便是自我，但是當「我是」的感覺應用於這個虛假的身體上

B36n0198_pi493a30 || 時，它便是虛假的自我。當自我的感覺應用於實在時，那便是真正的自我。有

B36n0198_pi493a31 || 些哲學家說我們應該放棄我們的自我 ego，但是我們不能夠放棄我們的自我，

B36n0198_pi493a32 || 因為自我的意思是自體（本份）。當然，我們要放棄與這個身體的虛假認同。

B36n0198_pi493a33 || 一個人應該試圖去了解接受生、老、病、死的苦惱。在各吠陀文學中都有

B36n0198_pi493a34 || 關於生的描述。在史里瑪博伽瓦譚中對於未生的世界，孩童在母體子宮內的逗

B36n0198_pi493a35 || 留，他的受苦等都很刻盡地描述了。我們應該徹底地了解到誕生是苦惱的。因

B36n0198_pi493a36 || 為我們忘記了在母親的子宮內受過這樣多的困苦，我們並不想辦法去解決這生

B36n0198_pi493a37 || 與死的重複。同樣地，在死亡的時候，也有各樣的苦受，它們都在權威經典中

B36n0198_pi494a01 || 提及。這些都是應該討論的，至於死亡及老年來說，每人都有實際的經驗。沒

B36n0198_pi494a02 || 有人想患病，也沒有人想衰老，但這些都是無可避免的。除非我們對這個物質

B36n0198_pi494a03 || 生涯有一個悲觀的見解，顧慮到生、老、病、死的痛苦，否則便沒有刺激去爭

B36n0198_pi494a04 || 取靈性生活的進步。

B36n0198_pi494a05 || 有關於子女、妻子及家庭的不依附方面，並不是說一個人不應該對這些沒

B36n0198_pi494a06 || 有情感。他們是當然的鍾愛對象，但當他們不利於靈性進步時，一個人便不應

B36n0198_pi494a07 || 該依附着他們。令到家庭愉快的最佳辦法便是基士拿知覺。如果一個人是在完

B36n0198_pi494a08 || 全的基士拿知覺中，他便能夠令到他的家庭很快樂，因為這基士拿知覺的程序

B36n0198_pi494a09 || 是很容易的。一個人祇需要歌頌哈利基士拿、哈利基士拿、基士拿基士拿、哈

B36n0198_pi494a10 || 利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利，

接受供奉過給基士拿的

B36n0198_pi494a11 || 食物，討論如博伽梵歌及史里瑪博伽瓦譚等書中的內容，和將自己從事於神祇

B36n0198_pi494a12 || 的崇拜。這四件事可以令一個人快樂。一個人應該這樣地訓練他的家庭成員。

B36n0198_pi494a13 || 家庭成員可以早上及晚上坐下來一起歌頌哈利基士拿、哈利基士拿、基士拿基

B36n0198_pi494a14 || 士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利。如果一個人能

B36n0198_pi494a15 || 夠這樣鑄造他的家庭生活去培養基士拿知覺，追隨這四項原則，便不用從家庭

B36n0198_pi494a16 || 生活轉為遁棄生活。但如果家庭生活並不適應，並不利於靈性進展，便應該

B36n0198_pi494a17 || 放棄。一個人應該好像阿尊拿那樣放棄一切事物去領悟或事奉基士拿、阿尊拿

B36n0198_pi494a18 || 並不想去殺戮他的家族成員，但當他了解到這些家族成員有礙於他的基士拿覺

B36n0198_pi494a19 || 悟時，他接受了基士拿的指示後作戰及殺死了他們，在任何情況之下，一個人

B36n0198_pi494a20 || 應該不依附着家庭生活的快樂和苦惱，因為一個人在這個世界上永遠不能夠完

B36n0198_pi494a21 || 全快樂或完全困苦。快樂及苦惱是物質生活相伴相從的成份。一個人應該如在

B36n0198_pi494a22 || 博伽梵歌中所勸告一樣地學習容忍。一個人不能夠阻止快樂及苦惱的來去，所

B36n0198_pi494a23 || 以一個人應該不依附與物質性的生活及自動地在兩者中平穩自處。一般來說，

B36n0198_pi494a24 || 當我們得到一些想欲的東西，我們便很快樂，而當我們得到一些不想欲的東西

B36n0198_pi494a25 || 時，我們便感到苦惱。但假如我們是實際地處於靈性的位置，這些東西便不會

B36n0198_pi494a26 || 刺激我們，為了要達到那個階段，我們便要不斷修習的奉獻性服務；對基士拿

B36n0198_pi494a27 || 沒有偏離的奉獻服務的意思便是將自己從事於如在第九章最後一節中所述的奉

B36n0198_pi494a28 || 獻性服務九個程序：歌頌、聆聽、崇拜、作出敬禮等。我們應該追隨那個程

B36n0198_pi494a29 || 序。很自然地，當一個人採取靈性的生活方式時，他便不想與唯物論的人混在

B36n0198_pi494a30 || 一起，那與他並不志趣相投。一個人可以從他怎樣傾向於離開不想欲的同伴自

B36n0198_pi494a31 || 處一隅來試驗自己。很自然地奉獻者並沒有興趣於無謂的運動，看電影及享受

B36n0198_pi494a32 || 一些社交活動，因為他知道這些都祇是時間的浪費。有

很多做研究工作的學者
B36n0198_pi494a33 || 和哲學家研究性慾生活或其它的論題，但是根據博伽梵歌所說，這些研究工作
B36n0198_pi494a34 || 和哲學性推考都是沒有價值的，不多不少是一派胡言。根據博伽梵歌所說，一
B36n0198_pi494a35 || 個人應該用哲學的判別力來研究靈魂的本性。一個人應該研究去了解自我所關
B36n0198_pi494a36 || 注的究竟是什麼，這裏推薦這一點。
B36n0198_pi494a37 || 至於自覺方面，這裏很清楚地宣言巴帝瑜伽是最實際的。一說及到奉獻的
B36n0198_pi495a01 || 問題，一個人便需要考慮到超靈與個別靈魂之間的關係。個別的靈魂與超靈不
B36n0198_pi495a02 || 可能同是一個，最低限度不在巴帝概念——生命的奉獻概念之內。這個別的靈
B36n0198_pi495a03 || 魂對超靈的服務是如這裏所聲言是永恆 nityam 的，因此巴帝或奉獻性服務是
B36n0198_pi495a04 || 永恆的，一個人應該確立於這個哲學上的決證，否則便祇是愚昧的浪費時間。
B36n0198_pi495a05 || 在史里瑪博伽瓦譚中有這樣的解釋： vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ
B36n0198_pi495a06 || yaj jñānam adayam 「那些絕對真理的真正知識者知道『自我』是以婆羅門、
B36n0198_pi495a07 || 巴拉邁瑪及博伽梵三個不同的階段而被覺悟。」（博譚 1.2.11）博伽梵是覺悟
B36n0198_pi495a08 || 絕對真理的絕句；因此一個人應該達到了解具有至尊無上性格神首的層次和從
B36n0198_pi495a09 || 事於對主的奉獻性服務，那便是完整的知識。
B36n0198_pi495a10 || 從修習謙卑開始以至最高真理——絕對性格神首的覺悟地步，整個程序便
B36n0198_pi495a11 || 好像一幢從樓下至頂樓的梯階，在這梯級上有很多人已經達到二樓、三樓、四
B36n0198_pi495a12 || 樓等，但除非一個人達到最高的一層——了解到基士拿，否則他還是處於較低
B36n0198_pi495a13 || 的知識階段。假如一個人想與神競爭而同時又想取得靈性知識的進步，他是必
B36n0198_pi495a14 || 定會受挫敗的。這裏很清楚地說沒有謙恭的了解是有害的。以為自己是神是最
B36n0198_pi495a15 || 高傲的。雖然生物體是經常地受嚴峻的物質自然定律所蹴踢，由於愚昧他仍然
B36n0198_pi495a16 || 以為自己是神。一個人應該謙卑和知道他自己是下屬於至尊主的，因為對至尊
B36n0198_pi495a17 || 主的抗叛，一個人便變得下屬於物質自然。一個人必須信服這個真理。
B36n0198_pi495a19 || 第十三節

B36n0198_pi495a21 || jñeyam yat tat pravakṣyāmi
 B36n0198_pi495a22 || yaj jñātvā 'mṛtam aśnute
 B36n0198_pi495a23 || anādimat paraṁ brahma
 B36n0198_pi495a24 || na sat tan nāsad ucyate
 B36n0198_pi495a26 || jñeyam——可以認識的；yat——那；tat——那；
 pravakṣyāmi——
 B36n0198_pi495a27 || 「我」將會解釋；yat——那；jñātvā——知道；
 amṛtam——甘露；aśnute
 B36n0198_pi495a28 || ——味道；anādi——沒有開始；mat-param——下屬
 於「我」；brahma——
 B36n0198_pi495a29 || 精靈；na——亦不；sat——引起；tat——那；na——
 不；asat——影響；
 B36n0198_pi495a30 || ucyate——被稱為。
 B36n0198_pi495a32 || 譯文
 B36n0198_pi495a34 || 「我」現在將會向你解釋可以認知的事物，知道了以後
 你便嚐到永恆的滋
 B36n0198_pi495a35 || 味。這是沒有開始的，而且它下屬於「我」。它被稱為
 婆羅門——精靈，它處
 B36n0198_pi495a36 || 於這個物質世界的因果和影響之外。
 B36n0198_pi496a02 || 要旨
 B36n0198_pi496a04 || 主解釋過活動場所及活動場所的知悉者。祂也解釋了認
 識活動場所的知悉
 B36n0198_pi496a05 || 者的程序，現在祂正個別地解釋可以認知的靈魂及超靈
 兩者。由於對靈魂及超
 B36n0198_pi496a06 || 靈兩者認知者的知識，一個人便可以享受生命中的甘露。
 如在第二章中所解
 B36n0198_pi496a07 || 釋，生物體是永恆的。這一點也在這裏證實了。芝瓦
 jīva 的誕生並沒有一個
 B36n0198_pi496a08 || 確定的日期。亦沒有人能夠查出芝瓦摩 jīvātmā 從至尊
 神首展示的歷史，因此
 B36n0198_pi496a09 || 它是沒有開始的。吠陀文學證實了這一點：na jāyate
 mṛjayate vā vipāścīt。
 B36n0198_pi496a10 || 身體的知識者永不出生亦永不死亡，他是充滿着知識的。
 至尊主也在吠陀文學
 B36n0198_pi496a11 || 中被聲言為 pradhāna-kṣetrajña-patir guṇeśaḥ，作為
 超靈的至尊主是身體
 B36n0198_pi496a12 || 的主要知悉者，祂亦是物質自然三種型態的主人。在史
 密第經 smṛit 中說：
 B36n0198_pi496a13 || dāsa-bhūto harer eva nānyasvaiva kadācana 生物
 體永恆地是在至尊主的服
 B36n0198_pi496a14 || 務中。主采坦耶在祂的教導中也證實了這一點；因此
 在這節中所述的婆羅門是
 B36n0198_pi496a15 || 與個別靈魂有關的，而當婆羅門一字應用於生物體時，
 可以理解到他是維幾亞
 B36n0198_pi496a16 || 南·婆羅門 vijñānaṁ brahma 而有別於阿蘭陀·婆羅

門 ananta brahma 。

B36n0198_pi496a17 || 阿蘭陀·婆羅門是至尊婆羅門人格的神首。

B36n0198_pi496a19 || 第十四節

B36n0198_pi496a21 || sarvataḥ pāṇi-pādaṁ tat

B36n0198_pi496a22 || sarvato 'kṣi-śiro-mukham

B36n0198_pi496a23 || sarvataḥ śrutimal loke

B36n0198_pi496a24 || sarvam āvṛtya tiṣṭhati

B36n0198_pi496a26 || sarvataḥ——每一處地方； pāṇi——手； pādam——腳；
tat——那；

B36n0198_pi496a27 || sarvataḥ——每一處地方； akṣi——眼睛； śiraḥ——
頭顱； mukham——臉孔；

B36n0198_pi496a28 || sarvataḥ——每一處地方； śrutimat——聆聽； loke——
—在世界上； sarvam

B36n0198_pi496a29 || ——每一處地方； āvṛtya——遮蓋着； tiṣṭhati——存在。

B36n0198_pi496a31 || 譯文

B36n0198_pi496a33 || 每一處地方都是祂的手和腿；祂的眼睛和臉孔，祂還聆
聽一切東西。超靈

B36n0198_pi496a34 || 便這樣地存在着。

B36n0198_pi496a36 || 要旨

B36n0198_pi496a38 || 好像陽光撒發出無限的光芒，超靈——或具有至尊無上
性格的神首也這樣

B36n0198_pi497a01 || 做。祂以祂全面遍透的形像存在，而在祂裏面從第一個
偉大的老師婆羅賀摩開

B36n0198_pi497a02 || 始，下至小如螞蟻——全部個別的生物體都存在着。有
無限的頭、腳、手、眼

B36n0198_pi497a03 || 睛與及無限的生物體。全部都存在於超靈之內或之上。
因此超靈是全面遍透

B36n0198_pi497a04 || 的。然而，個別的靈魂則不能夠說他每處都有手、腳、
和眼睛，那是不可能

B36n0198_pi497a05 || 的。如果他想着雖然愚昧之下他並不知覺到他的手及腿
撒發於外，但當他得到

B36n0198_pi497a06 || 正當知識的時候他便會達到那個階段，他的想法便是自
相矛盾的。這意思是：

B36n0198_pi497a07 || 個別的靈魂，在被物質自然條件限制了以後，並不是至
尊的。至尊者有別於個

B36n0198_pi497a08 || 別的靈魂。至尊主可以無限地伸展祂的手；個別的靈魂
則不能。在博伽梵歌中

B36n0198_pi497a09 || 主說如果一個人供奉給祂一朵花，或一個水果，或一些
水，祂都接受。如果主

B36n0198_pi497a10 || 是在遙遠的地方，祂怎能夠接受事物呢？這便是主的全
能：就算祂是住於遠離

B36n0198_pi497a11 || 這個地球的居所。祂也可以伸展祂的手去接受任何人所
供奉的任何東西，那便

B36n0198_pi497a12 || 是祂的能量。在婆羅賀摩三滅達經中聲言：goloka eva
nivasati。雖然祂經常

B36n0198_pi497a13 || 地從事於在祂超然靈性星球裏的消閒時光，祂是全面遍透的。個別的靈魂不能

B36n0198_pi497a14 || 夠說他是全面遍透的，因此這一節描述的是至尊的靈魂——具有性格的神首，

B36n0198_pi497a15 || 而不是個別的靈魂。

B36n0198_pi497a17 || 第十五節

B36n0198_pi497a19 || sarvendriya-guṇābhāsam

B36n0198_pi497a20 || sarvendriya-vivarjitam

B36n0198_pi497a21 || asaktam sarva-bhṛc caiva

B36n0198_pi497a22 || nirguṇam guṇa-bhokṛ ca

B36n0198_pi497a24 || sarve——所有；indriya——感官；guṇa——品質；abhāsam——本來的

B36n0198_pi497a25 || 始源；sarva——所有；indriya——感官；

vivarjitam——因為沒有；asaktam

B36n0198_pi497a26 || ——沒有依附；sarva-bhṛt——每一個人的維繫者；

ca——還有；eva——肯

B36n0198_pi497a27 || 定地；nirguṇam——沒有物質的品質；guṇa-bhokṛ——同時地是品質的主

B36n0198_pi497a28 || 人；ca——還有。

B36n0198_pi497a30 || 譯文

B36n0198_pi497a32 || 超靈是所有感官的始源，但祂是沒有感官的。雖然祂是所有生物體的維繫

B36n0198_pi497a33 || 者，但祂却是不依附的。祂超越自然的型態，而同時祂是所有物質自然型態的

B36n0198_pi497a34 || 主人。

B36n0198_pi497a36 || 要旨

B36n0198_pi497a38 || 至尊的主雖然是生物體所有感官的始源，但祂卻沒有像他們所有的物質感

B36n0198_pi498a01 || 官。事實上，個別的靈魂是有着靈性感官的，但這些感官在被條件限制了

B36n0198_pi498a02 || 生命中被物質元素所遮蓋了，因此感官活動便通過物質而被展示出來。至於

B36n0198_pi498a03 || 至尊主的感官則沒有這樣被遮蓋。祂的感官是超然的，因此而被稱為涅昆拿

B36n0198_pi498a04 || nirguṇa。昆拿 guṇa 的意思是物質型態，但祂的感官卻沒有物質的覆蓋。我

B36n0198_pi498a05 || 們應該記着祂的感官並不完全地像我們所有的一樣。雖然祂是我們所有感官活

B36n0198_pi498a06 || 動的本源，祂却有着沒有被沾染的超然的感官。這個在史威達斯華達拉奧義書

B36n0198_pi498a07 || Śvetāśvatara Upaniṣad sarvataḥ pāṇi-pādam 一節中有很清楚的解釋。具

B36n0198_pi498a08 || 有至尊無上性格的神首沒有被物質沾染了的手，但祂的確有手而且還可以接受

B36n0198_pi498a09 || 任何供奉祂的祭祀犧牲。那便是被條限了的靈魂與超靈

之間的分別。祂沒有物
B36n0198_pi498a10 質的眼睛，但祂却有眼睛，否則祂怎能夠看見東西呢？
 祂看見一切事物，過往
B36n0198_pi498a11 的，現在的和將來的。祂生活於生物體的心中，祂知道
 在過往我們幹了些什
B36n0198_pi498a12 麼，我們現在做着什麼，與及在未來等着我們的是什麼。
 這一點也在博伽梵歌
B36n0198_pi498a13 中證實了；祂知道一切，但卻沒有人知道祂，據說至尊
 的主沒有像我們所有的
B36n0198_pi498a14 腿，但祂却能夠在空間旅行，因為祂有靈性的腿。換句
 話說，主不是非人性
B36n0198_pi498a15 的；祂有祂的眼睛、腿、手和所有其他的東西，但因為
 我們是至尊主的所屬部
B36n0198_pi498a16 份我們也有這些東西，但祂的手、腿、眼和感官却並不
 為物質自然所沾染。
B36n0198_pi498a17 博伽梵歌也證實了當主出現的時候祂透過祂的內在能量
 以祂的本來模樣出
B36n0198_pi498a18 現。祂並不為物質能量所沾染，因為祂是物質能量的主
 人，在吠陀文學中我們
B36n0198_pi498a19 發覺到祂整個身體都是靈性的。祂有着薩、智、安南達、
 維伽哈 **sac-cid-ānanda-**
B36n0198_pi498a20 **vigraha** 的永恆形像。祂充滿着所有的富裕。祂是所有
 財富及所有能量的擁
B36n0198_pi498a21 有者。祂是最聰明的和充滿着知識。這些都是具有至尊
 無上性格神首的一些特
B36n0198_pi498a22 徵。祂是所有生物體的維繫者及所有活動的見證人。根
 據我們對吠陀文學的了
B36n0198_pi498a23 解，至尊主是經常地超然的。雖然我們看不見祂的頭、
 臉、手或腿腳。祂是有
B36n0198_pi498a24 這些的，而當我們被提升到超然的境界時我們便能夠看
 到祂的形狀。因此仍然
B36n0198_pi498a25 受物質沾染的非人性主義者不能夠了解具有性格的神首。
B36n0198_pi498a27 第十六節
B36n0198_pi498a29 **bahir antaś ca bhūtānām**
B36n0198_pi498a30 **acaram caram eva ca**
B36n0198_pi498a31 **sūkṣmatvāt tad avijñeyam**
B36n0198_pi498a32 **dūrastham cāntike ca tat**
B36n0198_pi498a34 **bahiḥ**——外面；**antaḥ**——裏面；**ca**——還有；
bhūtānām——所有生物
B36n0198_pi498a35 體的；**acaram**——不移動的；**caram**——移動的；
eva——還有；**ca**——和；
B36n0198_pi499a01 **sūkṣmatvāt**——因為難捉摸的關係；**tat**——那；
avijñeyam——不可以知道
B36n0198_pi499a02 的；**dūrastham**——遙遠的；**ca antike**——也很接近；
ca——和；**tat**——那。

B36n0198_pi499a04 || 譯文

B36n0198_pi499a06 || 至尊的真理內在地及外在地存在，存在於運動及不運動的事物中。祂超然

B36n0198_pi499a07 || 於物質感觀看到和知到的能力之外。雖然處於很遙遠的地方，但是他也親近着

B36n0198_pi499a08 || 所有的一切。

B36n0198_pi499a10 || 要旨

B36n0198_pi499a12 || 在吠陀文學中我們了解到拿拉央納 **Nārāyaṇa**，至尊的人，居處於每一個

B36n0198_pi499a13 || 生物體的外在及內在兩者中，祂存在於靈性世界及物質世界，雖然祂在很遙遠

B36n0198_pi499a14 || 的地方，祂仍然很接近我們，這些便是吠陀文學的聲音，**Āsīno dūraṁ vrajati**

B36n0198_pi499a15 || **śayāno yāti sarvataḥ**。而因為祂是經常地從事於超然的快樂中，我們不能了

B36n0198_pi499a16 || 解到祂怎樣處在完全的富裕中享樂。我們不能夠以這些物質的感官去看見或了

B36n0198_pi499a17 || 解祂。因此吠陀語文說我們不能以物質的心意及物質感官的操作去了解

B36n0198_pi499a18 || 祂。但一個已經通過修習基士拿知覺奉獻性服務而淨化了感官的人可以持久地

B36n0198_pi499a19 || 看到祂。在婆羅賀摩三滅達經中證實了一個已經發展了對至尊神的愛的奉獻者

B36n0198_pi499a20 || 可以沒有終止及經常地看到祂。而在博伽梵歌第十一章第五十四節中也證實了

B36n0198_pi499a21 || 祇有通過奉獻性服務才能夠看得見祂。**Bhaktiyā tvananyayā śakyaḥ**。

B36n0198_pi499a23 || 第十七節

B36n0198_pi499a25 || **avibhaktam ca bhūteṣu**

B36n0198_pi499a26 || **vibhaktam iva ca sthitam**

B36n0198_pi499a27 || **bhūta-bhartr ca taj jñeyam**

B36n0198_pi499a28 || **grasiṣṇu prabhaviṣṇu ca**

B36n0198_pi499a30 || **avibhaktam**——沒有分野；**ca**——還有；**bhūteṣu**——在每一個生物體

B36n0198_pi499a31 || 中；**vibhaktam**——分開；**iva**——好像；**ca**——還有；**tat**——那；**jñeyam**

B36n0198_pi499a32 || ——被了解為；**grasiṣṇu**——吞歿；**prabhaviṣṇu**——發展；**ca**——還有。

B36n0198_pi499a34 || 譯文

B36n0198_pi499a36 || 雖然超靈看來是被分開的，其實祂永不會被分開。祂以一個整體居處，雖

B36n0198_pi500a01 || 然祂是每一個生物體的維繫者，可以理解的是祂吞歿一切及培養一切。

B36n0198_pi500a03 || 要旨

B36n0198_pi500a05 || 主以超靈處於每一個人的心中。意思是不是祂被分開了

呢？不，事實上祂

B36n0198_pi500a06 || 是一個整體。可以以太陽為舉例：太陽神處於子午線，假如有人在每一個方向

B36n0198_pi500a07 || 行走五千里然後詢問：「太陽在那裏？」每一個人都會回答說它在他的頭上照

B36n0198_pi500a08 || 耀着。吠陀文學舉出這個例子來表示雖然祂是沒有分離的，但祂的處境看來是

B36n0198_pi500a09 || 被分離了一樣。雖然在吠陀文學中說一個韋施紐由於祂的全能而存在於每一處

B36n0198_pi500a10 || 地方，就好像太陽在很多地方出現於很多人面前一樣。而至尊的主，雖然是每

B36n0198_pi500a11 || 一個生物體的維繫者，在世界毀滅的時候吞歿一切。當主在第十一章說祂到來

B36n0198_pi500a12 || 吞歿所有在庫勒雪查上結集的戰士的時候證實了這一點。祂也提及祂也以時間

B36n0198_pi500a13 || 的形像吞歿。祂是殲滅者，殺死一切生物。當有創造的時候，祂從原本的狀態

B36n0198_pi500a14 || 中發展了所有這些，而在毀滅的時候祂吞歿了他們，吠陀詩歌確證了祂是所有

B36n0198_pi500a15 || 生物體的本源及所有他們的歇息所。在創造之後，一切事物都歇息於祂的全能

B36n0198_pi500a16 || 中，而在毀滅一切後，一切事物再次重返祂裏面歇息。這些便是吠陀詩歌的證

B36n0198_pi500a17 || 實，**Yato vā imāni bhūtāni jāyante yena jātāni jīvanti yat prayanty**

B36n0198_pi500a18 || **abhisam̐vi śanti tad brahma tad vijjñāsasva**（泰鐵尼耶奧義書 **Taittirīya**

B36n0198_pi500a19 || **Upaniṣad 3:1**）。

B36n0198_pi500a21 || 第十八節

B36n0198_pi500a23 || **jyotiṣām api taj jyotiṣ**

B36n0198_pi500a24 || **tamaśaḥ param ucyate**

B36n0198_pi500a25 || **jñānaṁ jñeyam̐ jñāna-gamyam̐**

B36n0198_pi500a26 || **hr̥dī sarvasya viṣṭhitam**

B36n0198_pi500a28 || **jyotiṣām**——在所有發光的物體中；**api**——還有；**tat**——那；**jyotiḥ**——

B36n0198_pi500a29 || 光的來源；**tamaśaḥ**——黑暗的；**param**——超越；**ucyate**——據說；**jñānam**

B36n0198_pi500a30 || ——知識；**jñeyam̐**——被認識；**jñāna-gamyam̐**——為知識所接近；**hr̥dī**——

B36n0198_pi500a31 || 在心中；**sarvasya**——每一個人的；**viṣṭhitam**——處於。

B36n0198_pi500a33 || 譯文

B36n0198_pi500a35 || 祂是所有發光物體的光源。祂超然於物質的黑暗之外和是不展示的。祂是

B36n0198_pi500a36 || 知識，祂是知識的對象，祂也是知識的目標。祂處於每

一個人的心中。

B36n0198_pi501a02 || 要旨

B36n0198_pi501a04 || 超靈，具有至尊無上性格的神首，是所有如太陽、月亮、星星等發光物體

B36n0198_pi501a05 || 的光源。從吠陀文學中我們知道在靈性的王國中並不需要太陽和月亮，因為那

B36n0198_pi501a06 || 裏有的是至尊主的光芒。在物質世界中，那婆羅約地 **brahmajyoti** 主的靈性光

B36n0198_pi501a07 || 芒，為摩訶特瓦 **mahat-tattva**，物質元素所遮蓋；因此在這個物質世界中我們

B36n0198_pi501a08 || 需要太陽、月亮、電力等的光源來幫助。但在靈性的世界中卻不要這些東西。

B36n0198_pi501a09 || 在吠陀文學中很清楚地聲言因為祂明亮的光芒，每一件事物都被照耀了。因此

B36n0198_pi501a10 || 很清楚地祂的地位並不是在物質世界中的。祂遠遠地處於在靈性天空中的靈性

B36n0198_pi501a11 || 世界。這一點也在吠陀文學中證實了。**Āditya-varṇam tamaṣaḥ parastāt** 祂

B36n0198_pi501a12 || 便好像太陽一樣，永恆地發出光芒，不過祂卻遠遠地超出這個物質世界。祂的

B36n0198_pi501a13 || 知識是超然的。吠陀文學證實了婆羅門是濃縮的超然知識。對於一個渴望於被

B36n0198_pi501a14 || 轉移到靈性世界的人，處於每一個人心中的至尊主給與他知識。

B36n0198_pi501a15 || 一首吠陀曼陀羅說：**taṁ ha devam ātma-buddhi-prakāśaṁ mumukṣurvai**

B36n0198_pi501a16 || **śaraṇam aham prapadye** 如果一個人真的需要解脫，他必定要皈依具

B36n0198_pi501a17 || 有至尊無上性格的神首。在知識的終極目標方面，吠陀文學也有如下的證實：

B36n0198_pi501a18 || **taṁ eva viditvātimṛtyum eti**。「祇有認識祇一個人才能夠超越生與死的境

B36n0198_pi501a19 || 界。」祂以至尊的控制者處於每一個人的心中。至尊者有四處分散的手和腳，

B36n0198_pi501a20 || 而個別的靈魂則不可以這樣地被形容。因此有兩個活動場所的知悉者——個別

B36n0198_pi501a21 || 靈魂及超靈，這一點是應該被接受的。一個人的手和腳祇是局部地分佈，而基

B36n0198_pi501a22 || 士拿的手和腳則是四處分佈。在史威達斯華達拉奧義書 **Śvetāśvatara Upaniṣad**

B36n0198_pi501a23 || 中證實了這一點：**sarvaspa prabhum īśānaṁ sarvasya śaraṇaṁ brhat**。

B36n0198_pi501a24 || 那具有至尊無上性格的神首——超靈，是所有生物體的巴佈 **prabhu** 或主人；

B36n0198_pi501a25 || 因此祂是所有生物體終極的中心，所以無可否認至尊的超靈和個別的靈魂經常

B36n0198_pi501a26 || 和根本地是不同的。

B36n0198_pi501a28 || 第十九節

B36n0198_pi501a30 || iti kṣetram tathā jñānam

B36n0198_pi501a31 || jñeyam coktum samāsataḥ

B36n0198_pi501a32 || mad-bhakta etad vijñāya

B36n0198_pi501a33 || mad-bhāvāyopapadyate

B36n0198_pi501a35 || iti——如此；kṣetram——活動的場所（身體）；

tathā——還有；jñānam

B36n0198_pi501a36 || ——知識；jñeyam——可以被認知的；ca——還有；

uktam——描述；

B36n0198_pi501a37 || samāsataḥ——概括；mat-bhaktaḥ——「我」的奉獻者；etat——所有這；

B36n0198_pi502a01 || vijñāya——在認識了以後；mat-bhāvāya——「我」

的本性；upapadyate——

B36n0198_pi502a02 || 達到。

B36n0198_pi502a04 || 譯文

B36n0198_pi502a06 || 因此活動的場所（身體）、知識、及可以被認知的已經由「我」概括地描

B36n0198_pi502a07 || 述了。祇有「我」的奉獻者才能夠完全地知道和因此而得到「我」的本性。

B36n0198_pi502a09 || 要旨

B36n0198_pi502a11 || 主已經概括地描述了身體、知識和可以被認知的。這知識可分為三：知悉

B36n0198_pi502a12 || 者、可以被認知的、及認知的程序。這些結合起來便稱為維幾亞南 vijñānam

B36n0198_pi502a13 || 或知識的科學。完整的知識可以直接地被主沒有混淆的奉獻者所了解。其他人

B36n0198_pi502a14 || 則不能夠了解。單元論者說在終極的階段這三者合而為一，但是奉獻者並不接

B36n0198_pi502a15 || 受這一點，知識及知識培養的意思是在基士拿知覺中了解自己。我們都被物質

B36n0198_pi502a16 || 的知覺所吸引了，但一旦當我們將所有知覺移轉至基士拿的活動及覺悟到基士

B36n0198_pi502a17 || 拿是一切事物時，我們便達到真正的知識。換句話說，知識祇不過是完整地了

B36n0198_pi502a18 || 解奉獻性服務的初步階段。

B36n0198_pi502a20 || 第二十節

B36n0198_pi502a22 || prakṛtiṁ puruṣam caiva

B36n0198_pi502a23 || vidhyanādī ubhāv api

B36n0198_pi502a24 || vikārāṁś ca guṇāṁś caiva

B36n0198_pi502a25 || viddhi prakṛti-sambhavan

B36n0198_pi502a27 || prakṛtim——物質自然（本性）；puruṣam——生物體；

ca——還有；

B36n0198_pi502a28 || **eva**——肯定地；**viddhi**——應該知道；**anādi**——沒有開始；**ubhau**——兩

B36n0198_pi502a29 || 者；**api**——還有；**vikārān**——轉變；**ca**——還有；**gunān**——三種物質自然

B36n0198_pi502a30 || 型態；**ca**——還有；**viddhi**——知道；**prakṛti**——物質自然；**sambhavān**——

B36n0198_pi502a31 || 產生自。

B36n0198_pi502a33 || 譯文

B36n0198_pi502a35 || 物質自然和生物體應該被了解為是沒有開始的。他們的轉變及物質型態都

B36n0198_pi502a36 || 是物質自然的產物。

B36n0198_pi503a02 || 要旨

B36n0198_pi503a04 || 因為這個知識，身體、活動場所及身體的知悉者（個別靈魂及超靈兩者）

B36n0198_pi503a05 || 都可以被認識。身體是活動的場所和是由物質自然所組成。被體困的是個別的

B36n0198_pi503a06 || 靈魂。享受身體活動的是普努沙 **purusa** 或生物體。他是一個知悉者，而其他

B36n0198_pi503a07 || 的一個便是「超靈」。當然，應該了解的是「超靈」和個別的靈魂兩者都是具

B36n0198_pi503a08 || 有至尊無上性格神首的不同展示。生物體是在祂能量的等級，而「超靈」則在

B36n0198_pi503a09 || 祂個人擴展的等級。

B36n0198_pi503a10 || 物質自然和生物體兩者都是永恆的。即是說他們在創造之前存在。物質展

B36n0198_pi503a11 || 示來自至尊主的能量；而生物體也是，祇不過他們是屬於較高的能量。這兩者

B36n0198_pi503a12 || 都先於宇宙的展示而存在。物質自然被吸進於具有至尊無上性格的神首——摩

B36n0198_pi503a13 || 訶韋施紐之內，當有需要它的時候，便通過摩訶特達 **mahat-tattva** 的代理而

B36n0198_pi503a14 || 展示。同樣地，生物體也在祂之內，又因為他們是被條件所限制了，他們反對

B36n0198_pi503a15 || 去侍奉至尊的主。這樣他們便不被准許進入靈性的天空，在物質自然終結後，

B36n0198_pi503a16 || 這些生物體便再次被給與一個機會在物質世界中去活動及準備進入靈性的世

B36n0198_pi503a17 || 界。那便是這個物質創造的祕密。事實上生物原本是至尊神首的靈性所屬部

B36n0198_pi503a18 || 份，但由於他的反叛性；他便被物質自然所條限了。這些生物體或至尊主的較

B36n0198_pi503a19 || 高生物體怎樣來到與物質自然接觸也再不用追究。不過，具有至尊無上性格的

B36n0198_pi503a20 || 神首卻知道這實際是怎樣和為什麼會發生的。在經典中

主說那些為這個物質自

B36n0198_pi503a21 || 然所吸引的生物體正為生存而進行艱苦奮鬥。但是我們應該從這數節的描述中

B36n0198_pi503a22 || 肯定地知道三個物質自然型態的轉變及影響也是物質自然的產物。所有與生物

B36n0198_pi503a23 || 體有關的轉變及花樣都是因為身體的關係。至於在靈魂方面，生物體都是一樣

B36n0198_pi503a24 || 的。

B36n0198_pi503a26 || 第二十一節

B36n0198_pi503a28 || kārya-kāraṇa-kartṛtve

B36n0198_pi503a29 || hetuḥ prakṛtir ucyate

B36n0198_pi503a30 || puruṣaḥ sukha-duḥkhānām

B36n0198_pi503a31 || bhokṛtve hetur ucyate

B36n0198_pi503a33 || kārya——影響；kāraṇa——原因；kartṛtve——在創造的事物中；hetuḥ

B36n0198_pi503a34 || ——工具；prakṛtiḥ——物質自然；ucyate——據說；puruṣaḥ——生物體；

B36n0198_pi503a35 || sukha——快樂；duḥkhānām——困苦的；

B36n0198_pi503a36 || bhokṛtve——在享樂中；hetuḥ

B36n0198_pi503a36 || ——工具；ucyate——據說。

B36n0198_pi504a02 || 譯文

B36n0198_pi504a04 || 據說自然是所有物質活動及影響的原因，而生物體則是這個世界中各樣痛

B36n0198_pi504a05 || 苦及享樂的原由。

B36n0198_pi504a07 || 要旨

B36n0198_pi504a09 || 生物體不同的身體及感官展示是由於物質自然的關係。八百四十萬種不同

B36n0198_pi504a10 || 種族的生命都是物質自然形式式的創造。它們產自生物體不同的感官享樂，

B36n0198_pi504a11 || 因為他們想這樣的活在某一類型的身體中。當他被置於不同的身體後，他便享

B36n0198_pi504a12 || 受着不同種類的快樂和困苦。他物質的快樂和痛苦是由於他的身體，而不是由

B36n0198_pi504a13 || 於他自己本人。在他原本的地位中毫無疑問是有享樂的；因此那才是他真正的

B36n0198_pi504a14 || 地位。因為想主宰物質自然的欲望，他來到了物質世界。在靈性的世界中並沒

B36n0198_pi504a15 || 有這些事情。靈性世界是純潔的，但在物質世界裏每個人都艱苦地掙扎去得到

B36n0198_pi504a16 || 一些犧牲品來給與身體的不同享樂。或者更清楚地應該指出這個身體是感官的

B36n0198_pi504a17 || 實現。感官是滿足慾望的工具。現在，整體——身體和工具感官——為物質自

B36n0198_pi504a18 || 然給與，這些將會清楚地在下一節中說及，生物體根據他過往的慾望和活動而

B36n0198_pi504a19 || 被祝福或詛咒於不同的處境。根據一個人的願望和活動，物質自然將他處於各

B36n0198_pi504a20 || 不同的居所中。生物體自己是他達到這樣的居所及隨着而來的享樂或受苦的原

B36n0198_pi504a21 || 由。一旦處於某特定的身體後，他便在自然的控制下，因為身體既然是物質

B36n0198_pi504a22 || 的，便根據自然的定律操作。在那時候，生物體沒有能力去改變那定律，譬喻

B36n0198_pi504a23 || 一個生物體被放進一隻狗的身體裏，他便要像狗一樣地去行動。他不能不這樣

B36n0198_pi504a24 || 做，而假如生物體被放進一隻豬的身體裏，他便被迫去吃糞便及像一隻豬地一

B36n0198_pi504a25 || 樣去行動。同樣地，假如生物體被放置於一個半人神的身體中，他也是要根據

B36n0198_pi504a26 || 他的身體去行動。這是自然的定律。但在所有情況下，超靈是在個別靈魂之內

B36n0198_pi504a27 || 的。在吠陀經中有如下的解釋：dvā suparṇā sayujā sakhāyā，至尊主對生

B36n0198_pi504a28 || 物體是這樣親切以至祂在所有的情況下祂都以超靈或巴拉邁瑪的身份陪伴着個

B36n0198_pi504a29 || 別的靈魂。

B36n0198_pi504a31 || 第二十二節

B36n0198_pi504a33 || puruṣaḥ prakṛti-stho hi

B36n0198_pi504a34 || bhuṅkte prakṛti-jān guṇān

B36n0198_pi504a35 || kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya

B36n0198_pi504a36 || sad-asad-yoni-janmasu

B36n0198_pi504a38 || puruṣaḥ——生物體；prakṛti-sthaḥ——因為處於物質的能量中；hi——

B36n0198_pi505a01 || 肯定地；bhuṅkte——享受；prakṛti-jān——產自物質自然；guṇān——自然

B36n0198_pi505a02 || 型態；kāraṇam——原因；guṇa-saṅgaḥ——與自然型態的聯繫；asya——生

B36n0198_pi505a03 || 物體的；sat-asat——好與壞；yoni——種族；janmasu——誕生。

B36n0198_pi505a05 || 譯文

B36n0198_pi505a07 || 因此在物質自然中的生物體便這樣地追隨生命的形式，享受着物質自然的

B36n0198_pi505a08 || 三種型態。這是由於他與物質自然的連繫。因此他便在各類型的種族中碰到好

B36n0198_pi505a09 || 與壞。

B36n0198_pi505a11 || 要旨

B36n0198_pi505a13 || 梵歌這一節對了解生物體怎樣從一個身體投生至另外一個身體很重要。

B36n0198_pi505a14 || 在第二章中解釋說生物體從一個身體投生至另外一個身體就好像一個人更換衣

B36n0198_pi505a15 || 服一樣。這個衣服的更換是由於他對物質存在的依附。他一旦被這虛假的展示
B36n0198_pi505a16 || 所吸引，他便要繼續從一個身體投生到另外一個。因為他想主宰物質自然的關
B36n0198_pi505a17 || 係，他便被置放於一個這樣不想欲的景况中。在物質慾望影響之下，生物體有
B36n0198_pi505a18 || 時誕生為半人神，有時為人，有時為走獸，有時為雀鳥，有時為蠕蟲，有時為
B36n0198_pi505a19 || 水族，有時為一個聖人，有時為昆蟲。這不斷地繼續着。在所有的情況下生物
B36n0198_pi505a20 || 體都以為他自己是他處境的主人，但他却在物質自然的影響下。

B36n0198_pi505a21 || 他怎樣被置放於這樣不同的身體在這裏有所解釋，這是因為與不同物質自
B36n0198_pi505a22 || 然型態聯繫的關係，因此，一個人必須要提升於這三個物質型態之上和變得處
B36n0198_pi505a23 || 於超然的地位。那便稱為基士拿知覺。除非一個人是處於基士拿知覺中，否則
B36n0198_pi505a24 || 他的物質知覺會迫使他從一個身體轉移到另外一個身體，因為從不能記起的年

B36n0198_pi505a25 || 代開始他便有了物質的慾望，但他需要更改那個概念。那個變更祇可以通過從
B36n0198_pi505a26 || 權威的聆聽開始。最佳的例子便是：阿尊拿從基士拿那裏聆聽神的科學。假如
B36n0198_pi505a27 || 生物體服從這個聆聽的程序，他便失去了長久以來想主宰物質自然的宿望，慢
B36n0198_pi505a28 || 慢地及按照比例地，他減少了他去主宰的渴望與及開始享受靈性的快樂。在一
B36n0198_pi505a29 || 個吠陀曼陀羅中說當他在與至尊無上性格神首的聯繫中取得進步時，他便會按
B36n0198_pi505a30 || 照比例地享受他永恆的快樂生活。

B36n0198_pi505a32 || 第二十三節

B36n0198_pi505a34 || upadraṣṭānumantā ca
B36n0198_pi505a35 || bhartā bhoktā maheśvaraḥ-
B36n0198_pi505a36 || paramātmēti cāpy ukto
B36n0198_pi505a37 || dehe 'smin puruṣaḥ paraḥ
B36n0198_pi506a02 || upadraṣṭā——監視者； anumantā——允許者； ca——還有； bhartā——

B36n0198_pi506a03 || 主人； bhoktā——至尊的享受者； maheśvaraḥ——至尊的主； paramātmā

B36n0198_pi506a04 || ——超靈； iti——還有； ca——和； api uktaḥ——據說； dehe——在這個身

B36n0198_pi506a05 || 體； asmin——這； puruṣaḥ——享受者； paraḥ——超然的。

B36n0198_pi506a07 || 譯文

B36n0198_pi506a09 || 然而在這個身體中還有另外一個超然的享受者，祂便是主，至尊的擁有

B36n0198_pi506a10 || 人，祂以監視者及允許者存在，祂也以超靈而知名。

B36n0198_pi506a12 || 要旨

B36n0198_pi506a14 || 在這裏聲言說經常地與個別靈魂在一起的超靈，是至尊主的代表。祂並不

B36n0198_pi506a15 || 是一個普通生物體，一元論的哲學家以為身體的知悉者是一個，他們以為超靈

B36n0198_pi506a16 || 與個別靈魂之間並沒有分別。為了要澄清這一點，主說祂是每一個身體內巴拉

B36n0198_pi506a17 || 邁瑪的代表，祂不同於個別的靈魂；祂是巴拿 **paraḥ**，超然的。個別的靈魂享

B36n0198_pi506a18 || 受某一特定場所的活動，但超靈却不以有限的享受者或一個參與身體活動者存

B36n0198_pi506a19 || 在，而是以見證人，監視人，允許人及至尊的享受者存在。祂的名字是巴拉邁

B36n0198_pi506a20 || 瑪 **Paramātmā**，不是艾瑪 **ātmā**，祂是超然的。很顯然地艾瑪和巴拉邁瑪是

B36n0198_pi506a21 || 不同的。超靈——巴拉邁瑪——到處都有手和腳，但個別的靈魂却沒有。因為

B36n0198_pi506a22 || 祂是至尊的主，祂存在於內去特准個別靈魂想欲的物質享樂。沒有至尊靈魂的

B36n0198_pi506a23 || 准許，個別的靈魂不能夠做任何事情，個別體是巴赫達 **bhakta** 或被維繫的，

B36n0198_pi506a24 || 而祂是布赫達 **bhukta** 或維繫者。在無數的生物體中，祂以一個朋友的姿態處

B36n0198_pi506a25 || 於他們之中。

B36n0198_pi506a26 || 而事實上，個別的生物體永恆地是至尊主的所屬部份，他們兩者的關係是

B36n0198_pi506a27 || 很親密的朋友。但是生物體却有拒絕至尊主批准的傾向及試圖獨自地去主宰至

B36n0198_pi506a28 || 尊的自然，又因為他有這個傾向，他被稱為至尊主的超然能量。生物體可以處

B36n0198_pi506a29 || 於物質能量或靈性能量中。一旦他被物質能量的條件限制了；至尊主，作為他

B36n0198_pi506a30 || 的朋友——超靈，和他共處一起好使他能夠回到靈性的能量中。主經常地都很渴

B36n0198_pi506a31 || 望將他帶回靈性的能量，但由於渺少的自主權，生物體繼續地拒絕與靈性光芒

B36n0198_pi506a32 || 的聯繫。這自主權的誤用便是他在條限了本性中物質掙扎的原由。因此，至尊

B36n0198_pi506a33 || 主是經常地從內在及外在發出訓令。從外在祂以博伽梵歌中的聲言作訓示，而

B36n0198_pi506a34 || 從內在祂試圖說服他在物質世界中的活動並不引往真正

的快樂：「放棄它和將

B36n0198_pi506a35 || 信仰轉向於『我』，這樣你便會感到快樂。」因此有智慧的人將他的信仰放

B36n0198_pi506a36 || 於巴拉邁瑪或具有至尊無上性格神首之上和開始過一個充滿知識的永恆快樂生

B36n0198_pi506a37 || 活。

B36n0198_pi507a02 || 第二十四節

B36n0198_pi507a04 || ya evaṁ vetti puruṣaṁ

B36n0198_pi507a05 || prakṛtiṁ ca guṇaiḥ saha

B36n0198_pi507a06 || sarvathā vartamāno 'pi

B36n0198_pi507a07 || na sa bhūyo 'bhijāyate

B36n0198_pi507a09 || yaḥ——任何人； evaṁ——如此； vetti——了解；

puruṣaṁ——生物體；

B36n0198_pi507a10 || prakṛtiṁ——物質本性； ca——和； guṇaiḥ——物質自然型態； saha——與；

B36n0198_pi507a11 || sarvathā——以一切方法； vartamānaḥ——處於；

api——雖然； na——永

B36n0198_pi507a12 || 不； saḥ——他； bhūyaḥ——再次； abhijāyate——誕生於。

B36n0198_pi507a14 || 譯文

B36n0198_pi507a16 || 誰了解到這有關於物質自然、生物體及自然型態相互反應哲學的人必定地

B36n0198_pi507a17 || 會得到解脫。不論他現在的處境怎樣，他不用再次在這裏降生。

B36n0198_pi507a19 || 要旨

B36n0198_pi507a21 || 對物質自然、超靈、個別的靈魂與及他們之間相互反應的清楚了解可以使

B36n0198_pi507a22 || 一個人有資格得到解脫與及轉往靈性的氣氛而不用再被迫回到這個物質自然，

B36n0198_pi507a23 || 這便是知識的結果。知識的目的是去明晰地了解生物體是意外地掉進這個物質

B36n0198_pi507a24 || 存在中。透過他與權威、聖人及和一個靈魂導師聯誼的個人努力，他必需了解

B36n0198_pi507a25 || 他的地位及通過由性格神首那樣解釋地去了解博伽梵歌而回轉到他的靈性知覺

B36n0198_pi507a26 || 或基士拿知覺。這樣他便肯定地永不用再次回到這個物質的存在；他會被轉移

B36n0198_pi507a27 || 到靈性世界過着一個永恆充滿着知識的快樂生活。

B36n0198_pi507a29 || 第二十五節

B36n0198_pi507a31 || dhyānenātmani paśyanti

B36n0198_pi507a32 || kecid ātmānam ātmānā

B36n0198_pi507a33 || anye sāṅkhyena yogena

B36n0198_pi507a34 || karma-yogena cāpare

B36n0198_pi507a36 || dhyānena——通過冥想； ātmani——自我；

paśyanti——看見； kecit

B36n0198_pi507a37 || 一個； ātmānam — 超靈； ātmanā — 由心意；
anye — 其他的人；
B36n0198_pi508a01 || sāṅkhyena — 通過哲學性的討論； yogena — 通過
瑜伽體系； karma-yogena
B36n0198_pi508a02 || — 通過沒有獲利性欲望的活動； ca — 還有；
apare — 其他的人。
B36n0198_pi508a04 || 譯文
B36n0198_pi508a06 || 有些人通過冥想而察覺到超靈，有些人則通過知識的培
養，還有其他的人
B36n0198_pi508a07 || 則通過沒有獲利性欲望的工作而察覺到超靈。
B36n0198_pi508a09 || 要旨
B36n0198_pi508a11 || 有關一個人對自覺追尋方面，主告訴阿尊拿說被條件限
制了的靈魂可以分
B36n0198_pi508a12 || 成兩類：那些無神論者、不可知論者及懷疑者都處於靈
性了解之外。但有些其
B36n0198_pi508a13 || 他的人則忠心於他們對靈性生活的了解，他們被稱為摒
棄了獲利性結果的工作
B36n0198_pi508a14 || 者。那些經常想樹立單元論說的也被列入無神論者或不
可知論者之列；換句話
B36n0198_pi508a15 || 說，祇有具有至尊無上性格神首的奉獻者才真正地能夠
有靈性的了解，因為他
B36n0198_pi508a16 || 們了解到在這個物質自然之外有的是靈性世界與及擴展
為巴拉邁瑪——每個人
B36n0198_pi508a17 || 心中的超靈——全面遍透的具有至尊無上性格的神首。
當然也有些人試圖通過
B36n0198_pi508a18 || 知識的培養去了解至尊的絕對真理，他們可算是第二流
的。無神論的哲學家將
B36n0198_pi508a19 || 這個物質世界分析為二十四個元素，他們也將個別的靈
魂列入為第二十五個，
B36n0198_pi508a20 || 當他們能夠了解個別靈魂的本性是超然於物質元素の時
候，他們便能夠了解在
B36n0198_pi508a21 || 這超靈之上的便是具有至尊無上性格的神首。祂是第二
十六個元素。這樣慢慢
B36n0198_pi508a22 || 地他們也來到在基士拿知覺中奉獻性服務的準則。那些
沒有獲利性結果而工作
B36n0198_pi508a23 || 的人在態度方面也是完整的。他們被給與機會在基士拿
知覺中晉至奉獻性服務
B36n0198_pi508a24 || 的層次。這裏指出有些人的知覺很純潔和試圖通過冥
想去尋找超靈，而當他們
B36n0198_pi508a25 || 發現內在的超靈的時候，他們的地位便是超然的。同樣
地，也有其他的人試圖
B36n0198_pi508a26 || 通過知識的培養去了解至尊的靈魂，也有其他的人修習
陰陽瑜伽的體系而以無
B36n0198_pi508a27 || 知小兒的活動試圖去滿足具有至尊無上性格的神首。

B36n0198_pi508a29 || 第二十六節

B36n0198_pi508a31 || anye tv evam ajānantaḥ

B36n0198_pi508a32 || śrutvānyebhya upāsate

B36n0198_pi508a33 || te 'pi cātitaranty eva

B36n0198_pi508a34 || mṛtyum śruti-parāyaṇāḥ

B36n0198_pi508a36 || anye——其他的人； tu——但是； evam——這；

ajānantaḥ——沒有靈性

B36n0198_pi509a01 || 的知識； śrutvā——通過聆聽； anyebhyaḥ——從其他
人； upāsate——開始

B36n0198_pi509a02 || 去崇拜； te——他們； api——還有； ca——和；

atitaranti——超越於； eva

B36n0198_pi509a03 || ——肯定地； mṛtyum——死亡的途徑； śruti-

parāyaṇāḥ——傾向於聆聽的程

B36n0198_pi509a04 || 序。

B36n0198_pi509a06 || 譯文

B36n0198_pi509a08 || 還有其他的人，雖然並不諳熟靈性的知識，然而在從別人那裏聽聞至尊者

B36n0198_pi509a09 || 的時候便開始崇拜祂。因為他們有從權威人仕那裏聆聽的傾向，他們也超越於

B36n0198_pi509a10 || 生與死的旅途。

B36n0198_pi509a12 || 要旨

B36n0198_pi509a14 || 這一節特別適用於現代的社會，因為在現代的社會裏簡直是缺乏了靈性事

B36n0198_pi509a15 || 項的教育。有些人看來是無神論者或不可知論者或有哲學的傾向，但是實際上

B36n0198_pi509a16 || 卻沒有哲學的知識。對於普通人來說，如果他是一個好的靈魂，便有機會通過

B36n0198_pi509a17 || 聆聽而取得進步。這個聆聽的程序非常重要。在現代世界中傳播基士拿知覺的

B36n0198_pi509a18 || 主采坦耶極力着重於聆聽，因為一般人祇要從權威的資源聆聽，根據主采坦耶

B36n0198_pi509a19 || 說，他便能夠取得進步，尤其是當他聽到超然的聲音震盪：哈利基士拿、哈利

B36n0198_pi509a20 || 基士拿、基士拿基士拿、哈利哈利、哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈

B36n0198_pi509a21 || 利的時候是最為有益的。因此有聲言說所有人都應該利用從自覺了的靈魂那裏

B36n0198_pi509a22 || 聆聽的機會而慢慢地便能夠了解一切事情。對至尊主的崇拜便肯定地會產生。

B36n0198_pi509a23 || 主采坦耶曾經說過在這個年代人們不需要去改變他的地位，但是一個人卻要放

B36n0198_pi509a24 || 棄通過推考性理解去了解至尊真理的努力。一個人需要學習成為那些對至尊主

B36n0198_pi509a25 || 有知識的人的僕人，如果一個人幸運地能求庇護於一個純潔的奉獻者，從他那

B36n0198_pi509a26 || 裏聆聽有關自覺的知識及追隨他這個權威的步伐，他便會慢慢地被提升到一個

B36n0198_pi509a27 || 純潔奉獻者的地位。這一節特別強力地推薦聆聽的程序，這個是非常適當的。

B36n0198_pi509a28 || 儘管一般人通常都不如那些所謂哲學家一樣的能幹，從一個權威人仕那裏忠誠

B36n0198_pi509a29 || 地聆聽可以幫助他超越這個物質的存在而回到神首，回到家那裏去。

B36n0198_pi509a31 || 第二十七節

B36n0198_pi509a33 || yāvat samjāyate kiñcit

B36n0198_pi509a34 || sattvaṁ sthāvara-jaṅgamam

B36n0198_pi509a35 || kṣetra-kṣetrajña-saṁyogāt

B36n0198_pi509a36 || tad viddhi bhārataṣabha

B36n0198_pi510a02 || yāvat——什麼； samjāyate——發生； kiñcit——任何事物； sattvaṁ——

B36n0198_pi510a03 || 存在； sthāvara——不移動； jaṅgamam——移動； kṣetra——身體； kṣetrajña

B36n0198_pi510a04 || ——身體的知悉者； saṁyogāt——之間的連結； tat viddhi——你應該知道；

B36n0198_pi510a05 || bhārataṣabha——啊，伯拉達人之首長。

B36n0198_pi510a07 || 譯文

B36n0198_pi510a09 || 啊，伯拉達人的首長，你所看到所有存在中的東西，移動和不移動的，都

B36n0198_pi510a10 || 祇是活動場所與及場所知悉者的合併。

B36n0198_pi510a12 || 要旨

B36n0198_pi510a14 || 這一節所解釋的是在宇宙創造之前已經存在的物質自然和生物體兩者。創

B36n0198_pi510a15 || 造出來的一切都祇不過是生物體及物質自然的合併。有些展示如樹、山脈及小

B36n0198_pi510a16 || 丘等是不移動的，也有很多展示是移動的，所有他們都是物質自然及較高的自

B36n0198_pi510a17 || 然——生物體——的合併，沒有較高自然——生物體——的接觸，沒有事物能

B36n0198_pi510a18 || 夠生長。因此物質與自然的關係是永恆地繼續着，而這個則由至尊主所施行；

B36n0198_pi510a19 || 因此祂是較高自然及較低自然兩者的控制者。物質自然由祂創造，而較高的自

B36n0198_pi510a20 || 然則被放進這個物質自然裏，因此便有所有這些活動及展示的發生。

B36n0198_pi510a22 || 第二十八節

B36n0198_pi510a24 || samam sarveṣu bhūteṣu

B36n0198_pi510a25 || tiṣṭhantaṁ parameśvaram

B36n0198_pi510a26 || vinaśyatsv avinaśyantaṁ

B36n0198_pi510a27 || yaḥ paśyati sa paśyati

B36n0198_pi510a29 || samam——相等地； sarveṣu——在所有； bhūteṣu——

—生物體； **tiṣṭhantam**
B36n0198_pi510a30 || 居處於； **parameśvaram**——超靈； **vinaśyatsu**——
 在可以被毀壞的；
B36n0198_pi510a31 || **avinaśyantam**——不毀滅的； **yaḥ**——任何人；
paśyati——看見； **sah**——
B36n0198_pi510a32 || 他； **paśyati**——實際上看到。
B36n0198_pi510a34 || 譯文
B36n0198_pi510a36 || 誰看到超靈在所有身體中陪伴着個別的靈魂和誰了解靈
 魂及超靈兩者都永
B36n0198_pi510a37 || 不會被毀滅是實際地看到事物。
B36n0198_pi511a02 || 要旨
B36n0198_pi511a04 || 任何一個看見三樣東西——身體、身體的擁有者（或個
 別的靈魂）、及個
B36n0198_pi511a05 || 別靈魂的朋友——再加上好的聯誼結交的人，便是實際
 地處於知識之中。那些
B36n0198_pi511a06 || 不與靈魂的朋友聯誼的人是處於愚昧中；他們祇是看到
 身體，而當身體被毀滅
B36n0198_pi511a07 || 的時候他們以為一切事情都完結了，但事實上並不如此。
 在身體毀滅之後，靈
B36n0198_pi511a08 || 魂及超靈兩者都存在，他們永恆地以各樣移動的及不移
 動的形式繼續着。梵文
B36n0198_pi511a09 || **parameśvaram** 一字有時被譯為個別的靈魂，因為靈
 魂是身體的主人，在身體
B36n0198_pi511a10 || 毀滅後他便轉移到另外的一個形態。在這方面他是主人。
 但也有其他的人闡釋
B36n0198_pi511a11 || **parameśvaram** 為超靈。兩方面來說，超靈及個別的
 靈魂兩者都繼續存在。他
B36n0198_pi511a12 || 們沒有被毀滅。誰這樣地看到事物便能夠實際地看到什
 麼事情在發生着。
B36n0198_pi511a14 || 第二十九節
B36n0198_pi511a16 || **samaṁ paśyan hi sarvatra**
B36n0198_pi511a17 || **samavasthitam īśvaram**
B36n0198_pi511a18 || **na hinasty ātmanātmānam**
B36n0198_pi511a19 || **tato yāti parāṁ gatim**
B36n0198_pi511a21 || **samaṁ**——相等地； **paśyan**——看見； **hi**——肯定地；
sarvatra——每一
B36n0198_pi511a22 || 處地方； **samavasthitam**——相等地處於； **īśvaram**——
 超靈； **na**——並不；
B36n0198_pi511a23 || **hinasti**——降格； **ātmanā**——由心意； **ātmānam**——
 靈魂； **tato yāti**——
B36n0198_pi511a24 || 跟着達到； **parāṁ**——超然的； **gatim**——目的地。
B36n0198_pi511a26 || 譯文
B36n0198_pi511a28 || 誰看到超靈在每一個生物體之內和在每處地方都一樣，
 並不受他自己的心
B36n0198_pi511a29 || 意所降格。這樣他便達到超然的目的地。

B36n0198_pi511a31 || 要旨

B36n0198_pi511a33 || 生物體在接受了他物質的存在是這樣痛苦的以後，便可以轉於他靈性的存

B36n0198_pi511a34 || 在中。如果一個人了解至尊在每一處地方都處於祂巴拉邁瑪的展示，即是說如

B36n0198_pi511a35 || 果一個人在每一個生物體中能夠看到具有至尊無上性格神首的存在，他便不會

B36n0198_pi511a36 || 將自己降格，因此而慢慢地在靈性世界中取得進步。心意通常都沉溺於自我中

B36n0198_pi511a37 || 心的事務；但當心意轉向超靈的時候，他便在靈性了解中得到進步。

B36n0198_pi512a02 || 第三十節

B36n0198_pi512a04 || prakṛtyaiva ca karmāṇi

B36n0198_pi512a05 || kriyamāṇāni sarvaśaḥ

B36n0198_pi512a06 || yaḥ paśyati tathātmānam

B36n0198_pi512a07 || akatāram sa paśyati

B36n0198_pi512a09 || prakṛtyā——物質自然；eva——肯定地；ca——還有；karmāṇi——活

B36n0198_pi512a10 || 動；kriyamāṇāni——從事於執行；sarvaśaḥ——在所有方面；yaḥ——誰；

B36n0198_pi512a11 || paśyati——看到；tathā——還有；ātmanam——他自己；akatāram——非

B36n0198_pi512a12 || 工作者；saḥ——他；paśyati——完整地看到。

B36n0198_pi512a14 || 譯文

B36n0198_pi512a16 || 誰能夠看到所有的活動都是由物質自然所創造的身體所執行，和看到自我

B36n0198_pi512a17 || 並不做着任何事情，便是真正地看到事物。

B36n0198_pi512a19 || 要旨

B36n0198_pi512a21 || 這個身體是在超靈指引下的物質自然所創造，而與身體有關任何活動的進

B36n0198_pi512a22 || 行都不是他的做作。任何一個人所應該做的事，不論是為了快樂或是為了苦惱

B36n0198_pi512a23 || 都因為身體的組成而被迫去做。然而自我是在所有這身體活動以外的，這個身

B36n0198_pi512a24 || 體是根據一個人過往的欲望而被給與的。為了滿足欲望，一個人被給與身體，

B36n0198_pi512a25 || 這樣他們便能夠跟着去做。而在實際上，身體便是一部機器，由至尊主所設計

B36n0198_pi512a26 || 去滿足欲望的。因為這些欲望，一個人便被置於困苦處境去苦受或享受。當

B36n0198_pi512a27 || 生物體這個超然的視野發展起來的時候，便會使人從身體活動中分別出來。誰

B36n0198_pi512a28 || 有這樣的視野便是一個真正的先知先覺者。

B36n0198_pi512a30 || 第三十一節

B36n0198_pi512a32 || yadā bhūta-prthag-bhāvam

B36n0198_pi512a33 || **eka-stham anupaśyati**
 B36n0198_pi512a34 || **tata eva ca vistāram**
 B36n0198_pi512a35 || **brahma sampadyate tadā**
 B36n0198_pi512a37 || **yadā**——當；**bhūta**——生物體；**pṛthak-bhāvam**——
 分別的個體；**eka-**
 B36n0198_pi513a01 || **stham**——處於一個整體；**anupaśyati**——試圖通過權
 威察看事物；**tataḥ eva**
 B36n0198_pi513a02 || ——此後；**ca**——還有；**vistāram**——擴展；
brahma——絕對；**sampadyate**
 B36n0198_pi513a03 || ——達到；**tadā**——在那時候。
 B36n0198_pi513a05 || 譯文
 B36n0198_pi513a07 || 當一個懂事的人停止去分辨因為不同的物質身體而產生
 的個體時，他便達
 B36n0198_pi513a08 || 到婆羅門的概念境界。這樣他便看到生物體擴展到每一
 處地方。
 B36n0198_pi513a10 || 要旨
 B36n0198_pi513a12 || 當一個人看到生物體系不同的身體起自個別靈魂不同的
 欲望與及實際上並
 B36n0198_pi513a13 || 不屬於靈魂本身時，他便實際地看到事物。在生命的物
 質概念中，我們可以看
 B36n0198_pi513a14 || 到某人是一個半人神、某人是一個人、一隻狗、一隻貓
 等。這是物質的視野，
 B36n0198_pi513a15 || 並不是真正的視野。這個物質分別是因為生命物質概念
 的關係。在物質身體毀
 B36n0198_pi513a16 || 滅後，靈魂是一個。靈魂因為與物質自然的接觸而得到
 不同類型的身體。當一
 B36n0198_pi513a17 || 個人看到這一點的時候，他便達到靈性的視野；因此便
 免於如人、動物、高、
 B36n0198_pi513a18 || 低等的分別，他的知覺便因此美化和能夠在他的靈性個
 體中培養基士拿知覺。
 B36n0198_pi513a19 || 他怎樣看見東西將會在一節中解釋。
 B36n0198_pi513a21 || 第三十二節
 B36n0198_pi513a23 || **anādītvān nirguṇatvāt**
 B36n0198_pi513a24 || **paramātmāyam avyayaḥ**
 B36n0198_pi513a25 || **śarīra-stho 'pi kaunteya**
 B36n0198_pi513a26 || **na karoti na lipyate**
 B36n0198_pi513a28 || **anādītvāt**——因為永恆的關係；**nirguṇatvāt**——因為
 超然的關係；**param**
 B36n0198_pi513a29 || ——超越於物質自然；**ātmā**——精靈；**ayam**——這；
avyayaḥ——沒有竭盡
 B36n0198_pi513a30 || 的；**śarīra-sthaḥ api**——雖然居處於身體之內；
kaunteya——啊，琨提之子；
 B36n0198_pi513a31 || **na karoti**——永不做任何事；**na lipyate**——亦不束縛
 於。
 B36n0198_pi513a33 || 譯文

B36n0198_pi513a35 || 那些有着永恆性視域的人能夠看到靈魂是超然的、永恆的及超越於自然的

B36n0198_pi513a36 || 形態。啊！阿尊拿，雖然靈魂與物質的身體接觸，但它永不做任何事亦不受其

B36n0198_pi513a37 || 纏繞。

B36n0198_pi514a02 || 要旨

B36n0198_pi514a04 || 一個生物體因為物質的身體所以看來是誕生下來的，但事實上生物體是永

B36n0198_pi514a05 || 恆的；他不是誕生出來的，雖然他處於一個物質的身體中，他是超然和永恆

B36n0198_pi514a06 || 的。因此他不能夠被毀滅。在本性上他是充滿快樂的。他並不從事任何的物質

B36n0198_pi514a07 || 活動；因此與物質身體接觸的活動並不纏繞他。

B36n0198_pi514a09 || 第三十三節

B36n0198_pi514a11 || yathā sarva-gatam saukṣmyād

B36n0198_pi514a12 || ākāśam nopalipyate

B36n0198_pi514a13 || sarvatrāvasthito dehe

B36n0198_pi514a14 || tathātmā nopalipyate

B36n0198_pi514a16 || yathā——如；sarva-gatam——全面遍透的；saukṣmyāt——因為細緻的

B36n0198_pi514a17 || 關係；ākāśam——天空；na——永不；upalipyate——混合；sarvatra——每

B36n0198_pi514a18 || 一處地方；avasthitaḥ——處於；dehe——在身體內；tathā——這樣的；ātmā

B36n0198_pi514a19 || ——自我；na——永不；upalipyate——混合。

B36n0198_pi514a21 || 譯文

B36n0198_pi514a23 || 天空雖然是全面遍透的。但因為它微妙本性，並不與任何東西混合，同樣

B36n0198_pi514a24 || 地，靈魂因為處於婆羅門的視野，雖然處於那個身體中，並不與身體混合。

B36n0198_pi514a26 || 要旨

B36n0198_pi514a28 || 空氣進入水、泥濘、糞便及任何其它的東西；但它仍然不與任何東西混

B36n0198_pi514a29 || 合。同樣地，生物體雖然處於不同類型的身體中，因為它細緻的本性而高處它

B36n0198_pi514a30 || 們。因此物質的眼睛是不能夠看到生物體怎樣與這個身體接觸和他在身體毀滅

B36n0198_pi514a31 || 後怎樣脫離它，沒有人能夠以科學證明這一點。

B36n0198_pi514a33 || 第三十四節

B36n0198_pi514a35 || yathā prakāśayaty ekaḥ

B36n0198_pi514a36 || kṛtsnam lokam imaṁ raviḥ

B36n0198_pi514a37 || kṣetram kṣetrī tathā kṛtsnam

B36n0198_pi514a38 || prakāśayati bhārata

B36n0198_pi515a02 || yathā——好像；prakāśayati——照耀；ekaḥ——一個；kṛtsnam——整

B36n0198_pi515a03 || 體； lokam——宇宙； imam——這； raviḥ——太陽；
kṣetram——這個身體；

B36n0198_pi515a04 || kṣetrī——靈魂； tathā——同樣地； kṛtsnam——所有；
prakāśayati——照

B36n0198_pi515a05 || 明； bhārata——啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi515a07 || 譯文

B36n0198_pi515a09 || 啊，伯拉達之子，就好像太陽單獨地照明整個宇宙一樣，
生物體處於身體

B36n0198_pi515a10 || 之內，也以知覺照明整個身體。

B36n0198_pi515a12 || 要旨

B36n0198_pi515a14 || 關於知覺有幾種不同的理論。在博伽梵歌中所舉的是太陽
和陽光的例子。

B36n0198_pi515a15 || 就好像太陽處於一處地方，卻照亮着整個宇宙，所以精
靈的一個細小分子，雖

B36n0198_pi515a16 || 然處於這個身體的心中，也以知覺照耀着整個身體。因
此知覺便是靈魂存在的

B36n0198_pi515a17 || 證明，就好像陽光是太陽存在的證明一樣。當靈魂存在
於身體的時候，整個身

B36n0198_pi515a18 || 體都有着知覺，一旦靈魂離開身體的時候，便沒有了知
覺。任何一個聰明的人

B36n0198_pi515a19 || 都很容易了解這一點。這是生物體的象徵。因此知覺並
不是物質結合的產物，

B36n0198_pi515a20 || 它是生物體的象徵，生物體的知覺，雖然在品質上與至
尊的知覺為一，但因為

B36n0198_pi515a21 || 一個特定身體的知覺並不分與另外一個身體。然而以個
別靈魂的朋友的身份處

B36n0198_pi515a22 || 於所有身體中的超靈，卻知覺着所有身體，那便是至尊
知覺及個別知覺間的分

B36n0198_pi515a23 || 別。

B36n0198_pi515a25 || 第三十五節

B36n0198_pi515a27 || kṣetra-kṣetrajñayor evam
B36n0198_pi515a28 || antaram jñāna-cakṣuṣā
B36n0198_pi515a29 || bhūta-prakṛti-mokṣam ca
B36n0198_pi515a30 || ye vidur yānti te param
B36n0198_pi515a32 || kṣetra——身體； kṣetrajñayoḥ——身體的擁有者；
evam——那； antaram

B36n0198_pi515a33 || ——分別； jñāna-cakṣuṣā——因為知識的視力；
bhūta——生物體； prakṛti

B36n0198_pi515a34 || ——物質自然； mokṣam——解脫； ca——還有； ye——
誰； viduḥ——知道；

B36n0198_pi515a35 || yānti——接近； te——他們； param——至尊者。

B36n0198_pi516a02 || 譯文

B36n0198_pi516a04 || 誰有知識地看到這身體與身體擁有者的分別便可以了解
從這束縛的解脫的

B36n0198_pi516a05 || 程序，也可以達到至尊的目標。

B36n0198_pi516a07 || 要旨
B36n0198_pi516a09 || 這第十三章的要旨是一個人應該知道身體，身體的擁有者及超靈之間的分
B36n0198_pi516a10 || 別。如從第八節至第十二節所敘述那樣，一個人應認識解脫的程序。那樣他就
B36n0198_pi516a11 || 能達到至尊的目標。一個有信心的人應該首先有一些好的聯誼去聆聽神和慢慢
B36n0198_pi516a12 || 地得到啟迪。如果一個人接受一個靈魂導師，他可以學習去分別物質與靈魂，
B36n0198_pi516a13 || 那便是更進一步靈性自覺的踏腳石。一個靈魂導師以各種不同的訓示教導他的
B36n0198_pi516a14 || 學生去脫離生命的物質概念，例如在博伽梵歌中我們發現基士拿教導阿尊拿去
B36n0198_pi516a15 || 將他自己免於物質的考慮。
B36n0198_pi516a16 || 一個人可以了解到這個身體是物質的；它可以以二十四個元素去進行分
B36n0198_pi516a17 || 析，那身體是粗畧的展示。而細緻的展示便是心意及心理上的影響結果。生命
B36n0198_pi516a18 || 的象徵便是這些特色的相互反應，但在這之上的便是靈魂，再還有的便是超
B36n0198_pi516a19 || 靈。靈魂及超靈是兩個，這個物質世界是在靈魂及二十四個物質元素的組合下
B36n0198_pi516a20 || 工作。一個能夠看到這個靈魂及物質元素組合下的整個物質展示及看見至尊靈
B36n0198_pi516a21 || 魂的境界的人有資格轉移到靈性的世界。這些事物是為了冥想及自覺，我們應
B36n0198_pi516a22 || 該在靈魂導師的幫助下完全地了解這一章。
B36n0198_pi516a24 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十三章有關於自
B36n0198_pi516a25 || 然，享受者及知覺各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 14

B36n0198_p1517a01 || 第十四章
B36n0198_p1517a02 || 圖
B36n0198_p1517a19 || 物質自然的三個型態
B36n0198_p1517a21 || 第一節
B36n0198_p1517a23 || śrībhagavānuvāca
B36n0198_p1517a24 || parambhūyaḥpravakṣyāmi
B36n0198_p1517a25 || jñānānāmjñānamuttamam
B36n0198_p1517a26 || yajñātāvāmunayaḥsarve
B36n0198_p1517a27 || parāmsiddhimitogatāḥ
B36n0198_p1517a29 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 param
 超然

B36n0198_p1517a30 || 的 bhūyah 再次 pravakṣyāmi 我會講 jñānām 所有知識

B36n0198_p1517a31 || 的 jñānam 知識 uttamam 至尊者 yat 那 jñātva 知道

B36n0198_p1517a32 || munayaḥ 聖賢 sarve 所有 parām 超然的 siddhim 成就

B36n0198_p1517a33 || itaḥ 從這個世界-gatāḥ 達到

B36n0198_p1517a35 || 譯文

B36n0198_p1517a37 || 萬福的主說我再次向你宣佈這至尊的智慧最佳的知識所有的

B36n0198_p1518a01 || 聖賢聽到了以後都能得到至高的完整成就

B36n0198_p1518a03 || 要旨

B36n0198_p1518a05 || 從第七章至第十三章的結尾史里基士拿詳盡地揭示了絕對的真理具

B36n0198_p1518a06 || 有至尊無上性格的神首現在主親自繼續啟迪阿尊拿如果一個人通過哲學性

B36n0198_p1518a07 || 推考的程序了解這一章他便會開始了解奉獻性服務在第十三章中也清楚地

B36n0198_p1518a08 || 解釋到一個人謙恭地培養知識便可望免於物質的纏絆前文已經解釋過生物體

B36n0198_p1518a09 || 因為與物質型態的聯繫而被綁在這個物質世界中在這一章中至尊性格的神

B36n0198_p1518a10 || 首解釋那些型態是什麼它們怎樣操作怎樣綑綁及怎樣給與解脫至尊主宣

B36n0198_p1518a11 || 佈在這一章中所解釋的知識遠較在其他各章中所講及的知識為高各偉大的聖

B36n0198_p1518a12 || 賢通過了解這個知識而取得完整的成就和轉移到靈性的世界主現在以一個更

B36n0198_p1518a13 || 佳的方法解釋同一知識這知識遠遠地超越已經解釋過的所有其它知識很多

B36n0198_p1518a14 || 人知道這一點後便達到完整的成就因此可以預期的是一個了解這第十四章的

B36n0198_p1518a15 || 人會得到完整的成就

B36n0198_p1518a17 || 第二節

B36n0198_p1518a19 || idamjñānamupāśritya

B36n0198_p1518a20 || mamasādharmyamāgatāḥ

B36n0198_p1518a21 || sarge`pinopajāyante

B36n0198_p1518a22 || pralayenavyathantica

B36n0198_p1518a24 || idam 這 jñānam 知識 upāśritya 求庇護於 mama

B36n0198_p1518a25 || 我的 sādharmaṃyam 自然 āgatāḥ 達到 sargeapi 就算在創

B36n0198_p1518a26 || 造中 na 永不 upajāyante 來到 pralaye 在毀滅中 na 或

B36n0198_p1518a27 || vyathanti 傳播 ca 還有

B36n0198_p1518a29 || 譯文

B36n0198_p1518a31 || 通過堅定於這個知識中一個人便會獲得與我的本性相似的超然本

B36n0198_p1518a32 || 質這樣地確立了以後一個人在創造的時候便不再誕生或在瓦解的時候也

B36n0198_p1518a33 || 不會被擾亂
B36n0198_p1518a35 || 要旨
B36n0198_p1518a37 || 這一節的特別意思是在得到完整的超然知識後一個人便在品質上與具有
B36n0198_p1519a01 || 至尊無上性格的神首相等免於生與死的輪迴不過一個人不會失去作為個
B36n0198_p1519a02 || 別靈魂的身份從吠陀文學中我們知道達到了靈性空間超然恆星的解脫子的靈
B36n0198_p1519a03 || 魂經常地瞻仰至尊主的蓮花是因為他們都從事於對祂的超然愛心服務因
B36n0198_p1519a04 || 此就算解脫子以後奉獻者也不會失去他們的個別身份
B36n0198_p1519a05 || 一般來說在這個物質世界中我們得到的任何知識都受物質自然的三個型
B36n0198_p1519a06 || 態所沾染而不為自然的三個型態所沾染的知識稱為超然的知識一旦一個人
B36n0198_p1519a07 || 處於那超然的知識中他便與那至尊者的處於同一層次那些沒有靈性天空知
B36n0198_p1519a08 || 識的人以為在被解脫於物質形像的物質活動以後這個靈性的身份便變得沒有
B36n0198_p1519a09 || 形狀沒有任何的形式種類然而正如在這個世界中有物質的色彩類別在
B36n0198_p1519a10 || 靈性的世界中同樣地也有色彩類別那些對這一點愚昧無知的人以為靈性的存
B36n0198_p1519a11 || 在是物質多樣化的對比但實際上在靈性的天空中一個人得到靈性的形
B36n0198_p1519a12 || 狀還有的是靈性活動而靈性境況便稱為奉獻生活那氣氛據說是不被沾染
B36n0198_p1519a13 || 的在那裏一個人在品質上與至尊主相等一個人必須要培養所有的靈性品質
B36n0198_p1519a14 || 才得到這樣的知識一個如此這樣地培養靈性品質的人並不為物質世界的創造
B36n0198_p1519a15 || 或毀滅所影響
B36n0198_p1519a17 || 第三節
B36n0198_p1519a19 || mamayonirmahad-brahma
B36n0198_p1519a20 || tasmīngarbhāṁdadhāmyaham
B36n0198_p1519a21 || sambhavaḥsarva-bhūtānām
B36n0198_p1519a22 || tatobhavatibhārata
B36n0198_p1519a24 || mama 我的 yoniḥ 誕生之源 mahat 整個物質的存在
B36n0198_p1519a25 || brahma 至尊的 tasmin 在那 garbham 孕育 dadhāmi 創
B36n0198_p1519a26 || 造 aham 我 sambhavaḥ 機會 sarva-bhūtānām 所有生物
B36n0198_p1519a27 || 體的 tataḥ 此後 bhavati 成為 bhārata 伯拉達之子
B36n0198_p1519a29 || 譯文
B36n0198_p1519a31 || 整個物質的本體稱為婆羅門它是誕生之源啊伯拉達之子它也是
B36n0198_p1519a32 || 我所孕育的婆羅門做成了所有生物體誕生的可能

B36n0198_p1519a34 || 要旨
B36n0198_p1519a36 || 這便是這個世界的解釋一切發生的事物都是由於雪查 kṣetra 和雪查贊
B36n0198_p1520a01 || kṣetrajña 身體與精靈組合的關係這個物質自然與及生物體的組合由至尊主
B36n0198_p1520a02 || 祂自己使它成為事實摩訶特達 mahat-tattva 是所有宇宙展示的整個原因
B36n0198_p1520a03 || 又因為在物質原因的整體中有三種自然型態它也有時被稱為婆羅門至尊性
B36n0198_p1520a04 || 格的神首孕育了那個整體因而做成了無數的宇宙這整個的物質本體
B36n0198_p1520a05 || 摩訶特達在吠陀文學中被描述為婆羅門 tasmādetadbrahmanāma-
B36n0198_p1520a06 || rūpamannaṃcajāyate 至尊的人將生物體的種子孕育於那婆羅門中
B36n0198_p1520a07 || 十四個元素從土水火及空氣開始全都是物質能量稱為摩訶婆羅門
B36n0198_p1520a08 || Mahā-brahman 或偉大的婆羅門物質本性如在第七章中所解釋在這
B36n0198_p1520a09 || 之外的還有另外一個較高的本性生物體在物質自然中較高的本性由於至
B36n0198_p1520a10 || 尊性格神首的意旨而混入因此所有的生物體都生自這物質自然
B36n0198_p1520a11 || 蠍子將卵產在米堆中所以有些人說蠍子從米中產生但米卻不是蠍子的
B36n0198_p1520a12 || 原因而事實上卵是由母蠍產下的同樣地物質自然並不是生物體誕生的
B36n0198_p1520a13 || 原因種子是由具有至尊無上性格的神首所給與他們祇是看來是產自物質的
B36n0198_p1520a14 || 自然因此每一個生物體都由於過往的活動而有一個由物質自然所創造的個別
B36n0198_p1520a15 || 不同的身體這樣生物體便按照他過往的活動而享受或苦受著主是所有生物
B36n0198_p1520a16 || 體在這個物質世界中所有展示的原因
B36n0198_p1520a18 || 第四節
B36n0198_p1520a20 || sarva-yoniṣukaunteya
B36n0198_p1520a21 || mūrtayaḥsambhavantiyāḥ
B36n0198_p1520a22 || tāsāmbrahmamahadyonir
B36n0198_p1520a23 || ahambīja-pradaḥpitā
B36n0198_p1520a25 || sarva-yoniṣu 所有種類的生命 kaunteya 啊琨提之子 mūrtayaḥ
B36n0198_p1520a26 || 形狀 sambhavanti 像他們所出現的 yāḥ 那 tāsām 所有他
B36n0198_p1520a27 || 們 brahma 至尊者 mahatyonih 物質誕生之源 aham 我
B36n0198_p1520a28 || 自己 bīja-pradaḥ 下種的 pitā 父親

B36n0198_p1520a30 || 譯文
B36n0198_p1520a32 || 啊琨提之子你應該了解所有種族的生命在這個物質自然中因誕生而存
B36n0198_p1520a33 || 在而我便是播種的父親
B36n0198_p1521a02 || 要旨
B36n0198_p1521a04 || 這一節很清楚地解釋到具有至尊無上性格的神首基士拿是所有生物體
B36n0198_p1521a05 || 的原始父親生物體是物質自然及靈性自然的組合這些生物體不單祇在這個
B36n0198_p1521a06 || 星球可以看到而且在每一個星球包括婆羅賀摩所居處的最高恆星也可以看
B36n0198_p1521a07 || 到四處都有生物體在泥土中有生物體就算在水和在空氣中也有所有這
B36n0198_p1521a08 || 些的出現都是由於母親物質自然及基士拿下種的程序是生物體在被孕育
B36n0198_p1521a09 || 於物質世界後便根據他們過往的行為在創造的時候走出來
B36n0198_p1521a11 || 第五節
B36n0198_p1521a13 || sattvaṁrajastamaiti
B36n0198_p1521a14 || guṇāḥprakṛti-sambhavāḥ
B36n0198_p1521a15 || nibadhnantimahā-bāho
B36n0198_p1521a16 || dehedehinamavyayam
B36n0198_p1521a18 || sattvam 良好的型態 rajah 熱情的型態 tamah 愚昧的型態 iti 如此 guṇāḥ 品質 prakṛti 物質自然 sambhavāḥ 產
B36n0198_p1521a19 || 自 nibadhnanti 被條件限制了 mahā-bāho 啊臂力強大的人
B36n0198_p1521a21 || dehe 在這個身體中 dehinam 生物體 avyayam 永恆的
B36n0198_p1521a23 || 譯文
B36n0198_p1521a25 || 物質自然包括良好熱情及愚昧三種型態當生物體與物質自然接觸後
B36n0198_p1521a26 || 他便被這些型態的條件限制了
B36n0198_p1521a28 || 要旨
B36n0198_p1521a30 || 生物體因為是超然的所以與這個物質自然無關但是因為被物質世界
B36n0198_p1521a31 || 的條件所限制了他便在物質自然三種型態的魔力下操作生物體因為不同的
B36n0198_p1521a32 || 本性而有各類不同的身體他們因為那本性的感應而工作這便是各類不同的
B36n0198_p1521a33 || 快樂及苦惱的原由
B36n0198_p1522a02 || 第六節
B36n0198_p1522a04 || tatraṣattvaṁnirmalatvāt
B36n0198_p1522a05 || prakāśakamanāmayam
B36n0198_p1522a06 || sukha-saṅgenabadhnāti
B36n0198_p1522a07 || jñāna-saṅgenacānagha
B36n0198_p1522a09 || tatra 此後 sattvam 良好型態 nirmalatvāt 在物質世界中

是

B36n0198_p1522a10 || 最純潔的 prakāśakam 明亮的 anāmayam 沒有任何罪惡反應

B36n0198_p1522a11 || sukha 快樂 saṅgena 聯繫 badhnāti 條件 jñāna 知識

B36n0198_p1522a12 || saṅgena 聯繫 ca 還有 anagha 啊沒有罪惡的人

B36n0198_p1522a14 || 譯文

B36n0198_p1522a16 || 啊沒有罪惡的人良好型態因為較為純潔所以是明亮的它使一個人

B36n0198_p1522a17 || 免於所有的罪惡反應那些處於這個型態的人培養出知識但他們卻為快樂的

B36n0198_p1522a18 || 概念所條限子

B36n0198_p1522a20 || 要旨

B36n0198_p1522a22 || 為物質自然條限子的生物體的種類很多一個是快樂的另外一個是活躍

B36n0198_p1522a23 || 的而其餘的一個則是無可救藥的所有這類心理的展示都是生物體在那自然

B36n0198_p1522a24 || 型態下被條限子的原由博伽梵歌這一段中解釋他們怎樣分別不同地被條限

B36n0198_p1522a25 || 子良好的型態首先被論及在物質世界中培養良好型態的效果是一個人變得

B36n0198_p1522a26 || 比其他條限子的人較為聰明一個在良好型態中的人並不怎樣地受物質的苦惱

B36n0198_p1522a27 || 所影響他有一個物質知識進步的感覺婆羅門便是一個典型的代表因為他

B36n0198_p1522a28 || 應該是處於良好型態的這個快樂的感覺是因為了解到在良好的型態中一個

B36n0198_p1522a29 || 人不多不少地免於罪惡的反應而事實上吠陀文學中說良好型態的意思是較高

B36n0198_p1522a30 || 的知識和一個較大的快樂感覺這裏的困難便是當一個生物體處於良好的型態

B36n0198_p1522a31 || 時被條限子的感覺便是以為知識高超與及較其他的人為佳這樣他便被條件

B36n0198_p1522a32 || 限制了最好的例子便是科學家和哲學家他們都以他們的知識而驕傲因為

B36n0198_p1522a33 || 一般來說他們提高了生活水平便感到一種物質的快樂這個在條限子的生命

B36n0198_p1522a34 || 中高度快樂的感覺使他們束縛在物質自然的良好型態中這樣他們便被吸引

B36n0198_p1522a35 || 至在良好型態中工作一旦他們被吸引在良好的型態中工作他們便要在那自

B36n0198_p1522a36 || 然型態中得到一個某類型的身體因此便沒有解脫的可能或是被轉移到靈性

B36n0198_p1522a37 || 的世界這樣重複又重複地一個人可能成為一個哲學家一個科學家或一

B36n0198_p1522a38 || 個詩人重複又重複地被網縛在同一樣生與死的不利境遇中但由於物質能量

B36n0198_p1522a39 || 的迷幻一個人以為那種生活是愉快的

B36n0198_p1523a02 || 第七節

B36n0198_p1523a04 || rajorāgātmakamviddhi

B36n0198_p1523a05 || tṛṣṇā-saṅga-samudbhavam

B36n0198_p1523a06 || tannibadhnātikaunteya

B36n0198_p1523a07 || karma-saṅgenadehinam

B36n0198_p1523a09 || rajaḥ 熱情型態 rāga-ātmakam 生自願望或慾望 viddhi 知

B36n0198_p1523a10 || 道 tṛṣṇā 渴望 saṅga 聯誼 samudbhavam 產自 tat 那

B36n0198_p1523a11 || nibadhnāti 被綁 kaunteya 啊琨提之子 karma-saṅgena 與獲

B36n0198_p1523a12 || 利性活動的聯繫 dehinam 被體困了的

B36n0198_p1523a14 || 譯文

B36n0198_p1523a16 || 啊琨提之子熱情的型態產自無限的慾念及渴望因為這樣一個人便被

B36n0198_p1523a17 || 綁在物質的獲利性活動中

B36n0198_p1523a19 || 要旨

B36n0198_p1523a21 || 熱情型態的特徵便是男人與女人之間的吸引女人對男人有吸引力而男

B36n0198_p1523a22 || 人對女人也有吸引力這便稱為熱情的型態當熱情型態增加的時候一個人

B36n0198_p1523a23 || 對物質享樂的渴望便發展起來他想享受感官快樂為了感官享樂一個在熱

B36n0198_p1523a24 || 情型態中的人想在社會上或國家上得到一些名譽他想有一個快樂的家庭好

B36n0198_p1523a25 || 的子女妻子及房屋這些便是熱情型態發展的產物一個人一旦渴望這些東

B36n0198_p1523a26 || 西他便要很辛勤地工作因此這裏很清楚地聲言說他變得與他活動的結果聯

B36n0198_p1523a27 || 繫和因而受這些活動綁束為了去取悅他的妻子兒女和社會及保持他的聲

B36n0198_p1523a28 || 望他要去工作因此整個物質世界便不多不少地是處於熱情的型態中雖

B36n0198_p1523a29 || 然在以前良好型態被認為是最先進現代的文明則看成熱情型態為先進以前

B36n0198_p1523a30 || 進步的標準便是良好的型態如果在良好型態中的人都沒有解脫何況是那些

B36n0198_p1523a31 || 為熱情型態所縛束的人呢

B36n0198_p1523a33 || 第八節

B36n0198_p1523a35 || tamastvajñāna-jamviddhi

B36n0198_p1523a36 || mohanam̐sarva-dehinām

B36n0198_p1523a37 || pramādālasya-nidrābhis

B36n0198_p1523a38 || tannibadhnātibhārata

B36n0198_p1524a02 || tamah 愚昧型態 tu 但是 ajñāna-jam 愚昧的產物 viddhi
B36n0198_p1524a03 || 知道 mohanam 迷惑 sarva-dehinām 所有被體困于生物的

的
B36n0198_p1524a04 || pramāda 瘋狂 ālasya 怠懶 nidrābhiḥ 睡眠 tat 那

B36n0198_p1524a05 || nibahhnāti 束縛 bhārata 啊伯拉達之子

B36n0198_p1524a07 || 譯文

B36n0198_p1524a09 || 啊伯拉達之子愚昧的型態是所有生物體迷惑的原由這個
型態的結果

B36n0198_p1524a10 || 便是瘋狂怠懶與及睡眠這些都束縛着被條件限制了的靈魂

B36n0198_p1524a12 || 要旨

B36n0198_p1524a14 || 在這一節中 tu 一字的特殊運用非常有意義意思是愚昧的
型態是被體困

B36n0198_p1524a15 || 了的靈魂一個很別出的資格這愚昧的型態就是良好型態
的反面在良好型態

B36n0198_p1524a16 || 中通過知識的培養一個人可以理解什麼是什麼但愚昧的
型態則剛剛相反

B36n0198_p1524a17 || 每一個人在愚昧的魔力下都變得瘋狂一個瘋狂的人不能
夠了解什麼是什麼

B36n0198_p1524a18 || 他不是走向進步而是走向墮落吠陀文學對愚昧型態下了
定義在愚昧的魔

B36n0198_p1524a19 || 力下一個人不能夠如事物本來一樣地了解事物舉例說每
一個人都看到他的

B36n0198_p1524a20 || 祖父死了因此他也要死亡人不能免於一死的他所生下的
兒女也要死

B36n0198_p1524a21 || 亡因此死亡是肯定的但人們仍然日以繼夜很辛勤地工作
和瘋狂地積聚金錢

B36n0198_p1524a22 || 而不理會永恆的靈魂這便是瘋狂在那瘋狂中他們都很不
願意去求取靈性

B36n0198_p1524a23 || 了解的進步這些人是非常懶惰的當他們被邀請去作靈性
了解的接觸時他

B36n0198_p1524a24 || 們沒有多大的興趣他們甚至不如在熱情型態控制下的人
那樣地活躍因此另

B36n0198_p1524a25 || 外一個沉迷於愚昧型態的人的象徵便是他睡眠多過所需
的時間六小時的睡眠

B36n0198_p1524a26 || 是足夠的了但是一個在愚昧型態中的人每天最少睡眠十
到十二小時這樣的

B36n0198_p1524a27 || 一個人看來經常是很沮喪的他沉溺於麻醉品及睡眠中這
些便是一個被愚昧

B36n0198_p1524a28 || 型態所條限了的人的象徵

B36n0198_p1524a30 || 第九節

B36n0198_p1524a32 || sattvaṃsukhesañjayati

B36n0198_p1524a33 || rajaḥkarmanibhārata

B36n0198_p1524a34 || jñānamāvṛtyatutamaḥ

B36n0198_p1524a35 || pramādesañjayatyuta

B36n0198_p1524a37 || ~~sattvam~~ 良好型態 ~~sukhe~~ 在快樂中 ~~sañjayati~~ 培養 ~~rajaḥ~~
B36n0198_p1525a01 || 熱情型態 ~~karmaṇi~~ 活動的果實 ~~bhārata~~ 啊伯拉達之子
B36n0198_p1525a02 || ~~jñānam~~ 知識 ~~āvṛtya~~ 遮蓋 ~~tu~~ 但是 ~~tamaḥ~~ 愚昧型態
B36n0198_p1525a03 || ~~pramāde~~ 在瘋狂中 ~~sañjayati~~ 培養 ~~uta~~ 據說
B36n0198_p1525a05 || 譯文
B36n0198_p1525a07 || 良好型態將一個人條限於快樂中熱情型態將他條限於活動的結果中而
B36n0198_p1525a08 || 愚昧型態則條限於瘋狂中
B36n0198_p1525a10 || 要旨
B36n0198_p1525a12 || 一個在良好型態的人滿足於他的工作或知識的追尋好像一個哲學家科
B36n0198_p1525a13 || 學家或教育家從事於某一方面的知識和會在那方面感到快樂一個在熱情及
B36n0198_p1525a14 || 良好型態的人可能從事於獲利性活動他盡他的能力去擁有及為了一些好的原
B36n0198_p1525a15 || 由而消耗精力有時他會去設立醫院募捐善款及開辦慈善機構等等這些便
B36n0198_p1525a16 || 是一個在熱情型態中的人的象徵而愚昧的型態則遮蓋知識在愚昧的型態
B36n0198_p1525a17 || 中一個人所做的任何事對他自己或任何人都不好
B36n0198_p1525a19 || 第十節
B36n0198_p1525a21 || ~~rajastamaścābhibhūya~~
B36n0198_p1525a22 || ~~sattvaṁbhavatibhārata~~
B36n0198_p1525a23 || ~~rajaḥsattvaṁtamaścaiva~~
B36n0198_p1525a24 || ~~tamaḥsattvaṁrajastathā~~
B36n0198_p1525a26 || ~~rajaḥ~~ 熱情型態 ~~tamaḥ~~ 愚昧型態 ~~ca~~ 還有 ~~abhibhūya~~
B36n0198_p1525a27 || 也超越於 ~~sattvam~~ 良好的型態 ~~bhavati~~ 變得顯著 ~~bhārata~~ 啊
B36n0198_p1525a28 || 伯拉達之子 ~~rajaḥ~~ 熱情型態 ~~sattvam~~ 良好型態 ~~tamaḥ~~ 愚昧型
B36n0198_p1525a29 || 態 ~~ca~~ 還有 ~~eva~~ 像那 ~~tamaḥ~~ 愚昧型態 ~~sattvam~~ 良好型
B36n0198_p1525a30 || 態 ~~rajaḥ~~ 熱情型態 ~~tathā~~ 像這樣
B36n0198_p1525a32 || 譯文
B36n0198_p1525a34 || 啊伯拉達之子有時熱情的型態變得顯著擊倒了良好的型態有時良
B36n0198_p1525a35 || 好的型態擊倒了熱情的型態又有時愚昧的型態擊倒了良好及熱情的型態這
B36n0198_p1525a36 || 樣經常便有那種型態優先的相互競爭
B36n0198_p1526a02 || 要旨
B36n0198_p1526a04 || 當熱情型態顯著的時候良好及愚昧被擊倒了當良好型態顯著的時候
B36n0198_p1526a05 || 熱情及愚昧被擊倒了而當愚昧型態顯著的時候熱情及良好被擊倒了這個
B36n0198_p1526a06 || 競爭不斷地繼續着因此一個有決心在基士拿知覺中爭取進步的人必需超越

B36n0198_p1526a07 || 這三種型態某一自然型態的顯著表現於一個人的交際於他的活動及於進

B36n0198_p1526a08 || 食等等中所有這些都將會在以後數章中解釋到但如果一個人有意的話他

B36n0198_p1526a09 || 能夠通過修習培養良好的型態而擊倒愚昧及熱情的型態同樣地一個人可以

B36n0198_p1526a10 || 培養熱情型態而擊敗良好及愚昧或者一個人也可以培養愚昧的型態而擊敗

B36n0198_p1526a11 || 良好及熱情雖然物質自然有三個型態如果一個人下決心他能夠被賦予良

B36n0198_p1526a12 || 好的型態而通過超越良好的型態他便能夠達到純粹良好狀態稱為瓦蘇

B36n0198_p1526a13 || 弟瓦 *vāsudeva* 的狀態中在這個狀態中一個人便可以了解神的科學我們可

B36n0198_p1526a14 || 以通過某些特別活動的展示而了解一個人處於什麼的自然型態

B36n0198_p1526a16 || 第十一節

B36n0198_p1526a18 || *sarva-dvāreṣudeheśmin*

B36n0198_p1526a19 || *prakāśaupajāyate*

B36n0198_p1526a20 || *jñānaṃyadātadāvidyād*

B36n0198_p1526a21 || *vivṛddhamśattvamitiuta*

B36n0198_p1526a23 || *sarva-dvāreṣu* 所有門戶 *deheśmin* 在這個身體中 *prakāśaḥ*

B36n0198_p1526a24 || 明亮的品質 *upajāyate* 發展 *jñānam* 知識 *yadā* 當 *tadā*

B36n0198_p1526a25 || 在那時候 *vidyāt* 必須知道 *vivṛddham* 增加 *sattvam* 良

B36n0198_p1526a26 || 好型態 *iti* 如此 *uta* 說

B36n0198_p1526a28 || 譯文

B36n0198_p1526a30 || 當身體的所有門戶通過知識照明的時候便經驗到良好型態的展示

B36n0198_p1526a32 || 要旨

B36n0198_p1526a34 || 身體的門戶有九個兩隻眼睛兩隻耳朵兩個鼻孔嘴巴生殖器及肛

B36n0198_p1526a35 || 門當良好的象徵照耀着每一個門戶的時候便可以了解到一個人已經發展了

B36n0198_p1526a36 || 良好的型態在良好的型態中一個人可以在正確處境中看到事物一個人可

B36n0198_p1526a37 || 以在正確處境中聽到事物一個人又可以在真正處境中嚐到事物這樣一個人

B36n0198_p1527a01 || 的內在和外在都變得清潔了在每一個門戶中都有發展快樂的象徵那便是良

B36n0198_p1527a02 || 好的處境

B36n0198_p1527a04 || 第十二節

B36n0198_p1527a06 || *lobhaḥpravṛttirārambhaḥ*

B36n0198_p1527a07 || *karmaṇāmaśamaḥsphā*

B36n0198_p1527a08 || *rajasyetānijāyante*

B36n0198_p1527a09 || vivṛddhebharatarṣabha
B36n0198_p1527a11 || lobhaḥ 貪婪 pravṛttiḥ 渴望 ārambhaḥ 努力 karmaṇām
B36n0198_p1527a12 || 活動的 aśamaḥ 不能夠控制的 sprhā 慾望 rajasi 在熱情
B36n0198_p1527a13 || 的型態中 etāni 所有這 jāyante 發展 vivṛddhe 過量的時
候
B36n0198_p1527a14 || bharatarṣabha 啊伯拉達後裔之長
B36n0198_p1527a16 || 譯文
B36n0198_p1527a18 || 啊伯拉達之長當熱情型態增加的時候強夫的依附不能控
制的慾
B36n0198_p1527a19 || 望渴望及強烈努力意圖的象徵便發展起來
B36n0198_p1527a21 || 要旨
B36n0198_p1527a23 || 一個在熱情型態的人永不滿足於他已經得到的地位他渴
望他的地位能夠
B36n0198_p1527a24 || 提高假如他想去建築一所房屋居住他便盡力去擁有一幢
美侖美奐的大廈
B36n0198_p1527a25 || 就好像他能夠永遠地居住於那所大廈之內一樣他也發展
了對感官享樂極大的
B36n0198_p1527a26 || 渴望感官享樂是沒有止境的他想經常地與家室共處和繼
續感官享樂這樣
B36n0198_p1527a27 || 不斷的繼續下去所有這些象徵都應該被認為是熱情型態
的特性
B36n0198_p1527a29 || 第十三節
B36n0198_p1527a31 || aprakāśo'pravṛttiśca
B36n0198_p1527a32 || pramādomohaevaca
B36n0198_p1527a33 || tamasyetānijāyante
B36n0198_p1527a34 || vivṛddhekuru-nandana
B36n0198_p1527a36 || aprakāśaḥ 黑暗 apravṛttiḥ 非活動 ca 還有 pramādaḥ
B36n0198_p1528a01 || 瘋狂 mohaḥ 迷幻 eva 肯定地 ca 還有 tamasi 愚昧
B36n0198_p1528a02 || 的型態 etāni 這些 jāyante 展示了 vivṛddhe 發展了 kuru-
B36n0198_p1528a03 || nandana 啊庫勒之子
B36n0198_p1528a05 || 譯文
B36n0198_p1528a07 || 啊庫勒之子當愚昧型態增加的時候瘋狂迷幻惰性與及黑
暗都
B36n0198_p1528a08 || 展示出來了
B36n0198_p1528a10 || 要旨
B36n0198_p1528a12 || 當沒有光明的時候知識便隱沒一個在愚昧型態的人並不
在節制的原則
B36n0198_p1528a13 || 下工作他想沒有原由地妄想去做作就算他有工作的能力
他也不作出努
B36n0198_p1528a14 || 力這便稱為迷幻或幻覺雖然知覺是繼續着但生命卻不是
活躍的這便是
B36n0198_p1528a15 || 一個在愚昧型態下的人的象徵
B36n0198_p1528a17 || 第十四節
B36n0198_p1528a19 || yadāsattvepravṛddhetu
B36n0198_p1528a20 || pralayaṁyātideha-bhṛt

B36n0198_p1528a21 || tadottama-vidāmlōkān
B36n0198_p1528a22 || amalānpratipadyate
B36n0198_p1528a24 || yadā 當 sattve 良好型態 pravṛddhe 在發展中 tu 但
B36n0198_p1528a25 || 是 pralāyam 解散 yāti 去 deha-bhṛt 被體困子的 tadā
B36n0198_p1528a26 || 在那時候 uttama-vidām 偉大聖賢的 lokān 恆星 amalān
純
B36n0198_p1528a27 || 潔的 pratipadyate 達到
B36n0198_p1528a29 || 譯文
B36n0198_p1528a31 || 當一個人死於良好的型態中他會達到純潔的更高的恆星
B36n0198_p1528a33 || 要旨
B36n0198_p1528a35 || 一個在良好型態中的人達到如婆羅珞伽 Brahmāloka 或
贊納珞伽 Janaloka
B36n0198_p1528a36 || 等的較高恆星體系和在那裏享受天堂般的快樂 amalān
一字很有意思它的
B36n0198_p1528a37 || 意思是免於熱情及愚昧的型態在物質世界中有很多雜質
但是良好的型態卻
B36n0198_p1529a01 || 是其中最純潔的不同類型的生物體有不同類型的星球那些
些在良好型態中死
B36n0198_p1529a02 || 亡的人會被提升到偉大聖賢和偉大奉獻者居住的恆星
B36n0198_p1529a04 || 第十五節
B36n0198_p1529a06 || rajasipralāyamgatvā
B36n0198_p1529a07 || karma-saṅgiṣujāyate
B36n0198_p1529a08 || tathāpralīnastamasi
B36n0198_p1529a09 || mūḍha-yoniṣujāyate
B36n0198_p1529a11 || rajasi 在熱情中 pralāyam 解體 gatvā 達到 karma-
B36n0198_p1529a12 || saṅgiṣu 在與獲利性活動的聯繫中 jāyate 誕生於 tathā
此後
B36n0198_p1529a13 || pralīnah 因為溶化於 tamasi 在愚昧中 mūḍha 動物
yoniṣu
B36n0198_p1529a14 || 種族 jāyate 誕生於
B36n0198_p1529a16 || 譯文
B36n0198_p1529a18 || 當一個人在熱情的型態中死亡他便會誕生在那些從事於
獲利性活動的人
B36n0198_p1529a19 || 群中而當他在愚昧型態中死亡他便誕生在動物的王國裏
B36n0198_p1529a21 || 要旨
B36n0198_p1529a23 || 有些人以為當靈魂達到人體的生命階段以後它便永不再
次下跌其實這
B36n0198_p1529a24 || 是不正確的根據這一節所述當一個人培養愚昧的型態在
死亡後他便會被
B36n0198_p1529a25 || 降至動物的生命狀況他便要從那裏再次經過演進程序和
提升自己來到人體的
B36n0198_p1529a26 || 生命形狀因此那些對人體生命形狀認真的人便應該參與
良好的型態和在良
B36n0198_p1529a27 || 好的聯誼中超越各型態而處於基士拿知覺這便是人體生
命的目的不然便沒

B36n0198_p1529a28 || 有可能保證一個人會再次得到人體的狀況
B36n0198_p1529a30 || 第十六節
B36n0198_p1529a32 || karmaṇaḥ sukṛtasyāhuḥ
B36n0198_p1529a33 || sāttvikānīrmaḷāṃphalaṃ
B36n0198_p1529a34 || rajasastuphalaṃduḥkhaṃ
B36n0198_p1529a35 || ajñānāṃtamaśaḥphalaṃ
B36n0198_p1530a02 || karmaṇaḥ 工作的 sukṛtasya 在良好型態中 āhuḥ 說
B36n0198_p1530a03 || sāttvikam 良好型態 nirmalaṃ 淨化 phalaṃ 結果 rajasah
B36n0198_p1530a04 || 熱情型態的 tu 但是 phalaṃ 結果 duḥkhaṃ 苦惱
B36n0198_p1530a05 || ajñānam 胡亂 tamaśaḥ 愚昧型態 phalaṃ 結果
B36n0198_p1530a07 || 譯文
B36n0198_p1530a09 || 一個人在良好型態中行動會淨化自己在熱情型態中所做工作的結果便是
B36n0198_p1530a10 || 苦惱而在愚昧型態中所做工作的結果便是胡亂愚妄
B36n0198_p1530a12 || 要旨
B36n0198_p1530a14 || 一個人會因在良好型態中的虔誠活動而淨化因此免於所有迷惑的聖賢們
B36n0198_p1530a15 || 是處於快樂中的同樣地在熱情型態中的活動祇不過是苦惱任何為子物質
B36n0198_p1530a16 || 快樂的活動是必定會受挫折的舉例如一個人想擁有一幢高樓大廈在這之前
B36n0198_p1530a17 || 要經過這樣多的人間痛苦大廈才能夠落成司庫需要經過很多困難才能夠賺得
B36n0198_p1530a18 || 一大筆財富至於那些奴役去建築大廈的人更要去付出體力的操勞苦惱便
B36n0198_p1530a19 || 在那裏因此博伽梵歌說任何在熱情型態魔力下所幹的活動肯定有着極大的苦
B36n0198_p1530a20 || 惱一小點所謂精神上的快樂是有的我擁有這幢大廈或這些金錢
B36n0198_p1530a21 || 但這並不是真正的快樂至於愚昧型態方面執行者是沒有知識的因此他所
B36n0198_p1530a22 || 有活動的結果都是現在的苦惱此後他便會走向動物生涯動物生涯是經常苦
B36n0198_p1530a23 || 惱的但在迷幻能量摩耶 māyā 的魔力下動物並不了解這一點對可憐
B36n0198_p1530a24 || 動物的殺戮也是由於愚昧的型態動物的殺戮者並不知道在將來動物會有一個
B36n0198_p1530a25 || 適宜於殺他們的身體那便是自然的定律在人類社會中如果一個人殺了另
B36n0198_p1530a26 || 外一個人他便要被判刑那是國家的法律由於愚昧人們並不理解到有一個
B36n0198_p1530a27 || 由至尊主控制的完整國度每一個生物體都是至尊主的兒子祂甚至不容忍一
B36n0198_p1530a28 || 隻螞蟻的被殺一個人要償還這一個債務因此為子舌頭的嘗味而耽溺於動

B36n0198_p1530a29 || 物殺戮是最大的愚昧一個人並不需要去殺戮動物因為神供給了這樣多美好

B36n0198_p1530a30 || 的東西假如一個人不理會地沉溺於吃肉類便可以了解到他是在愚昧中工作

B36n0198_p1530a31 || 和前途走向黑暗在所有各類動物的殺戮中母牛的殺戮是最罪惡的因為母

B36n0198_p1530a32 || 牛以牛奶給與我們各類的快樂母牛的殺戮是最大的愚昧吠陀文學中 gobhih

B36n0198_p1530a33 || prinita-matsaram 指出誰人既然完全滿足於牛奶而仍然想殺戮母牛便在極大

B36n0198_p1530a34 || 的愚昧中在吠陀文學中也有一段頌歌說

B36n0198_p1530a35 || namobrahmaṇya-devāyago-brāhmaṇa-hitāyaca

B36n0198_p1530a36 || jagaddhitāyakraṣṇāyagovindāyanamonaṃ

B36n0198_p1530a37 || 我的主啊您是母牛及婆羅門的祝福者您也是整個人類社會及世界的

B36n0198_p1530a38 || 祝福者這一頌歌的意旨是特別提及對母牛及婆羅門的保護婆羅門是靈性

B36n0198_p1531a01 || 教育的象徵而母牛則是最有價值食物製造者的象徵婆羅門及母牛這兩種生

B36n0198_p1531a02 || 物必需受到全面的保護那便是真正文明的進步在現代人類的社會裏靈

B36n0198_p1531a03 || 性知識被忽畧了而母牛的殺戮則被鼓勵由此可見人類社會正在走往錯誤的

B36n0198_p1531a04 || 方向而為自己鋪上一條死路一個引領市民在下一世中成為動物的文化肯定地

B36n0198_p1531a05 || 不是人類的文化當然現在的人類文化大致上是被熱情及愚昧的型態所誤

B36n0198_p1531a06 || 引這是一個極之危險的年代所有國家都需要接受這最簡單而根本的程序

B36n0198_p1531a07 || 基士拿知覺去將人類從最大危機中拯救出來

B36n0198_p1531a09 || 第十七節

B36n0198_p1531a11 || sattvātsañjāyatejñānam

B36n0198_p1531a12 || rajasolobhaevaca

B36n0198_p1531a13 || pramāda-mohautamaso

B36n0198_p1531a14 || bhavatojñānamevaca

B36n0198_p1531a16 || sattvāt 從良好的型態 sañjāyate 發展 jñānam 知識

B36n0198_p1531a17 || rajasah 從熱情的型態 lobhah 貪婪 eva 肯定地 ca 還有

B36n0198_p1531a18 || pramāda 瘋狂 mohau 幻覺 tamasaḥ 從愚昧的型態 bhavataḥ

B36n0198_p1531a19 || 發展 ajñānam 胡亂 eva 肯定地 ca 還有

B36n0198_p1531a21 || 譯文

B36n0198_p1531a23 || 真正的知識從良好的型態發展出來悲愴從熱情的型態發展出來而愚

B36n0198_p1531a24 || 蠢瘋狂及幻覺則從愚昧的型態發展出來

B36n0198_p1531a26 || 要旨

B36n0198_p1531a28 || 既然現在的文化對生物體並不十分適合基士拿知覺應該被推薦通過基

B36n0198_p1531a29 || 士拿知覺社會便能夠培養良好的型態當良好型態發展起來的時候人們便

B36n0198_p1531a30 || 能夠看到事物的本來面目在愚昧型態中人們祇是像動物一樣而不能夠清楚

B36n0198_p1531a31 || 地看到事物舉例說在愚昧型態中他們不能夠看到殺死一頭動物便是冒了一

B36n0198_p1531a32 || 個在下一世中被那同一動物所殺的危險因為人們沒有真正知識的教育他們

B36n0198_p1531a33 || 便變得不負責任為了要制止這種不負責任發展一般大眾良好型態的教育是

B36n0198_p1531a34 || 必需的當他們實際上在良好型態中受教育後他們便變得清醒對事物的本

B36n0198_p1531a35 || 來面目有真正的知識這樣人們便會快樂及繁榮就算大部份人並不快樂及繁

B36n0198_p1531a36 || 榮祇要有一部份人口培養發展基士拿知覺和處於良好型態中整個世界便有

B36n0198_p1531a37 || 和平及繁榮的可能反過來說如果世界是趨向熱情及愚昧的型態便沒有和

B36n0198_p1532a01 || 平及繁榮的可能在熱情型態中人們變得貪婪他們對感官享樂的追尋並無

B36n0198_p1532a02 || 止境就算一個人有足夠的金錢和適當感官享樂的安排也不會有快樂及心靈

B36n0198_p1532a03 || 的安靜因為是處於熱情的型態中那是不可能的如果一個人要快樂金錢

B36n0198_p1532a04 || 是不能夠幫助他的他必需要修習基士拿知覺而將自己提升至良好的型態一

B36n0198_p1532a05 || 個從事於熱情型態的人不單祇在精神上不快樂連他的職業也是有麻煩的為

B36n0198_p1532a06 || 了要有足夠的金錢去維持他的地位他便要作出很多的計劃籌謀這都是悽慘

B36n0198_p1532a07 || 的在愚昧型態中人們變得瘋狂因為受環境所困他們便求庇護於酒醉

B36n0198_p1532a08 || 而越來越掉進愚昧中他們生命的前途是很黑暗的

B36n0198_p1532a10 || 第十八節

B36n0198_p1532a12 || ūrdhvaṁgacchantisattva-sthā

B36n0198_p1532a13 || madhyetiṣṭhantirājasāḥ

B36n0198_p1532a14 || jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā

B36n0198_p1532a15 || adhogacchantitāmasāḥ

B36n0198_p1532a17 || ūrdhvaṁ 向上 gacchanti 去 sattva-sthāḥ 一個處於良好型

B36n0198_p1532a18 || 態中的人 madhye 在中間 tiṣṭhanti 居住 rājasāḥ 那些處於熱

B36n0198_p1532a19 || 情型態中的人 jaghanya 可惡的 guṇa 品質 vṛtti-sthāḥ 職

業

B36n0198_p1532a20 || adhaḥ 向下 gacchanti 去 tāmasāḥ 在愚昧型態中的人

B36n0198_p1532a22 || 譯文

B36n0198_p1532a24 || 那些處於良好型態中的人慢慢地向上昇至較高的恆星那些在熱情型態的

B36n0198_p1532a25 || 人居住在地球般的恆星而那些在愚昧型態中的人則走往地獄般的世界

B36n0198_p1532a27 || 要旨

B36n0198_p1532a29 || 這一節更加清楚地指出了三個自然型態活動的後果在天堂般恆星體系生

B36n0198_p1532a30 || 活的每個人都很高超根據良好型態的發展程度生物體可以被轉移到這個體

B36n0198_p1532a31 || 系的不同恆星最高的恆星是薩耶珞伽 Satyaloka 或稱婆羅珞伽 Brahmaloḥka

B36n0198_p1532a32 || 這個宇宙的主要人物梵王婆羅賀摩在這裏居住我們已經看過婆羅

B36n0198_p1532a33 || 珞伽的生命狀況是奇妙得難以估計的生命的最高狀況良好型態可以

B36n0198_p1532a34 || 帶領我們至這一點

B36n0198_p1532a35 || 熱情型態是混合的它在良好型態及愚昧型態的中間一個人並不是經常

B36n0198_p1532a36 || 地都純潔但就算他純然是在熱情型態中他也會逗留在這個地球上作為一個

B36n0198_p1533a01 || 國王或一個有錢人不過因為有雜質混合一個人也會向下走的這個地球上

B36n0198_p1533a02 || 在熱情或愚昧型態中的人不能強行地通過機械而達到較高的恆星在熱情型態

B36n0198_p1533a03 || 裏還有機會會在下一世中變得瘋狂

B36n0198_p1533a04 || 最低的品質愚昧型態在這裏被形容為是可惡的培養愚昧的結果非常

B36n0198_p1533a05 || 危險它是物質自然中最低的品質在人類之下有八百萬種生命雀鳥走

B36n0198_p1533a06 || 獸爬蟲樹木等根據愚昧型態的發展人們便被帶至這樣可惡的景況在

B36n0198_p1533a07 || 這裏 tāmasāḥ 耽末沙一字非常有意思 tāmasāḥ 耽末沙是指那些不斷地停留

B36n0198_p1533a08 || 在愚昧型態而沒有提升至較高型態的人他們的前途很黑暗

B36n0198_p1533a09 || 使到在愚昧及熱情型態中的人提升到良好型態中的機會便是基士拿知覺

B36n0198_p1533a10 || 至於一個不利用這個機會的人肯定地會繼續在較低的型態中

B36n0198_p1533a12 || 第十九節

B36n0198_p1533a14 || nānyamguṇebhyaḥkartāraṁ

B36n0198_p1533a15 || yadādraṣṭānupaśyati
B36n0198_p1533a16 || guṇebhyaścāparamveti
B36n0198_p1533a17 || mad-bhāvaṃso' dhigacchati
B36n0198_p1533a19 || na 永不 anyam 比其它 guṇebhyaḥ 由品質而來
kartāram
B36n0198_p1533a20 || 執行者 yadā 當 draṣṭānupaśyati 一個正當地看到事物
的人
B36n0198_p1533a21 || guṇebhyaḥca 由自然型態而來 param 超然的 veti 知道
B36n0198_p1533a22 || mat-bhāvam 我的靈性本質 saḥ 他 adhigacchati 被提升
到
B36n0198_p1533a24 || 譯文
B36n0198_p1533a26 || 當你看到沒有任何東西超越在所有活動中的這些自然型
態而你祇看到至
B36n0198_p1533a27 || 尊的主超然於這些型態時這樣你就能夠認識我的靈性
B36n0198_p1533a29 || 要旨
B36n0198_p1533a31 || 一個人祇要從適當的靈魂那裏正確地學習了解便能夠超
越所有物質自然型
B36n0198_p1533a32 || 態的活動真正的靈魂導師是基士拿祂正在灌輸給阿尊拿
這個靈性的知識
B36n0198_p1533a33 || 同樣地按照不同的物質型態我們應該從完全在基士拿知
覺中的人那裏學習這
B36n0198_p1533a34 || 些活動的科學不然的話一個人的生命便會被誤引通過一
個真正靈魂導師
B36n0198_p1533a35 || 的教導生物體可以知道他的靈性地位他的物質身體他的
感官他怎樣被
B36n0198_p1533a36 || 困與及他怎樣在物質自然型態的魔力之下在這些型態的
緊握中他是無助
B36n0198_p1534a01 || 的但當他能夠看到他真正地位的時候他便有靈性眼光而
能夠達到超然的境
B36n0198_p1534a02 || 界事實上生物體並不是這些不同活動的執行者他因為處
於某一個特定的
B36n0198_p1534a03 || 身體由某特定的物質型態操縱而被迫去作為除非一個人
有靈性權威的幫
B36n0198_p1534a04 || 助否則他便不能夠了解他實際地是處於什麼地位因為與
一個真正靈魂導師
B36n0198_p1534a05 || 的聯繫他便能夠看到他的真正地位由於這個了解他便變
得堅定地處於完
B36n0198_p1534a06 || 全的基士拿知覺中一個基士拿知覺着的人不為物質自然
型態的魔力所控制
B36n0198_p1534a07 || 在第七章中已經指出一個已經皈依於基士拿的人是免於
物質本性的活動因
B36n0198_p1534a08 || 此對一個能夠原原本本地看到事物的人物質自然的影響
便會慢慢地停止
B36n0198_p1534a10 || 第二十節
B36n0198_p1534a12 || guṇānetānātīyatrīn

B36n0198_p1534a13 || dehīdeha-samudbhavān
B36n0198_p1534a14 || janma-mṛtyu-jarā-duḥkhair
B36n0198_p1534a15 || vimukto'mṛtamaśnute
B36n0198_p1534a17 || guṇān 品質 etān 所有這些 atītya 超然於 trīn 三個
B36n0198_p1534a18 || dehī 身體 deha 身體 samudbhavān 產自 janma 誕生
B36n0198_p1534a19 || mṛtyu 死亡 jarā 老年 duḥkhaiḥ 困苦 vimuktaḥ 因為免
B36n0198_p1534a20 || 於 amṛtam 甘露 aśnute 享受
B36n0198_p1534a22 || 譯文
B36n0198_p1534a24 || 當被體困的生物能夠超越這三個型態他便會免於生死老
及由此而
B36n0198_p1534a25 || 引起的困苦就算在這一生中也能夠享受甘露
B36n0198_p1534a27 || 要旨
B36n0198_p1534a29 || 這一節解釋一個人怎樣能夠在完全的基士拿知覺中就算
以這個身體也能夠
B36n0198_p1534a30 || 處於超然的地位梵文 dehī 一字的意思是體困子的雖
然一個人是在這個
B36n0198_p1534a31 || 物質身體中而由於靈性知識的進步他能夠免於物質自然
型態的影響就算在
B36n0198_p1534a32 || 這個身體中他也能夠享受快樂的靈性生活因為在離開這
個身體後他肯定地
B36n0198_p1534a33 || 會走向靈性的空間而且在這個身體中他也能夠享受靈性
的快樂換句話說
B36n0198_p1534a34 || 在基士拿知覺中的奉獻性服務是從這個物質束縛中解脫
的象徵這將會在第十
B36n0198_p1534a35 || 八章中有所解釋當一個人免於物質自然型態影響的時候
他便參與奉獻性服
B36n0198_p1534a36 || 務
B36n0198_p1535a02 || 第二十一節
B36n0198_p1535a04 || arjunauvāca
B36n0198_p1535a05 || kairlīṅgaistrīnguṇānetān
B36n0198_p1535a06 || atītobhavatiprabho
B36n0198_p1535a07 || kimācāraḥkathamcaitāms
B36n0198_p1535a08 || trīnguṇānavartate
B36n0198_p1535a10 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 kaiḥ 由於 liṅgaiḥ 象徵 trīn
B36n0198_p1535a11 || 三個 guṇān 品質 etān 所有這 atītaḥ 超然 bhavati
B36n0198_p1535a12 || 成為 prabho 我的主 kim 什麼 ācāraḥ 行為 katham 什
B36n0198_p1535a13 || 麼 ca 還有 etān 這些 trīn 三個 guṇān 品質 ativartate
B36n0198_p1535a14 || 超然於
B36n0198_p1535a16 || 譯文
B36n0198_p1535a18 || 阿尊拿問道啊我親愛的主從什麼象徵可以知道他是超然
於那些型
B36n0198_p1535a19 || 態他的樣子與活動如何他又怎樣超越自然的型態
B36n0198_p1535a21 || 要旨
B36n0198_p1535a23 || 這一節中阿尊拿的問題非常適當他想知道一個已經超然
於物質型態的人

B36n0198_p1535a24 || 的象徵他首先詢問這樣一個超然的人的象徵一個人怎能
夠了解他已經超然

B36n0198_p1535a25 || 於物質自然型態的影響呢第二個詢問的問題便是他怎樣
生活與及他的活動是

B36n0198_p1535a26 || 什麼它們是否有規限或沒有規限跟着阿尊拿詢問他怎樣
能夠達到超然的品

B36n0198_p1535a27 || 性這個非常重要除非一個人知道他怎樣可以經常地超然
自處的直接方法

B36n0198_p1535a28 || 否則便沒有可能展示那些品性所有這些由阿尊拿所詢問
的問題都非常重要

B36n0198_p1535a29 || 而主也解答了它們

B36n0198_p1535a31 || 第二十二節至第二十五節

B36n0198_p1535a33 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1535a34 || prakāśamcapravṛttimca

B36n0198_p1535a35 || mohamevacapāṇava

B36n0198_p1535a36 || nadveṣṭisampravṛttāni

B36n0198_p1535a37 || nanivṛttānikāṅkṣati

B36n0198_p1536a01 || udāsīnavadāsīno

B36n0198_p1536a02 || guṇairyonavicālyate

B36n0198_p1536a03 || guṇāvartantaityevaṃ

B36n0198_p1536a04 || yo'vatiṣṭhatineṅgate

B36n0198_p1536a06 || sama-duḥkha-sukhaḥsvasthaḥ

B36n0198_p1536a07 || sama-loṣṭāśma-kāñcanaḥ

B36n0198_p1536a08 || tulya-priyāpriyodhīras

B36n0198_p1536a09 || tulya-nindātma-saṁstutiḥ

B36n0198_p1536a11 || mānāpamānayoṣṭulyas

B36n0198_p1536a12 || tulyomitṛāri-pakṣayoḥ

B36n0198_p1536a13 || sarvārambha-parityāgī

B36n0198_p1536a14 || guṇātītaḥsaucyate

B36n0198_p1536a16 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說

prakāśamca

B36n0198_p1536a17 || 與及光輝 pravṛttimca 與及依附 moham 迷幻 evaca 還
有

B36n0198_p1536a18 || pāṇḍava 啊班杜之子 nadveṣṭi 並不憎恨 sampravṛttāni
雖

B36n0198_p1536a19 || 然發展了 nanivṛttāni 或停止了發展 kāṅkṣati 慾望
udāsīnavat

B36n0198_p1536a20 || 好像中立的 āsīnaḥ 處於 guṇaiḥ 由品質 yaḥ 誰 na

B36n0198_p1536a21 || 永不 vicālyate 受刺激 guṇāḥ 品質 vartante 處於 itievam

B36n0198_p1536a22 || 這樣知道以後 yaḥ 誰 avatiṣṭhati 停留在 na 永不 ṅgate

B36n0198_p1536a23 || 轉瞬的 sama 平等地 loṣṭa 一堆泥土 aśma 石塊

kāñcanaḥ

B36n0198_p1536a24 || 金 tulya 平等對待 priya 親切的 apriyaḥ 不想要的

B36n0198_p1536a25 || dhīraḥ 穩定地 tulya 平等地 nindā 在毀謗中 ātma-
saṁstutiḥ

B36n0198_p1536a26 || 在讚揚他自己中 māna 榮譽 apamānayoḥ 不榮譽 tulyaḥ

B36n0198_p1536a27 || 平等地 tulyaḥ 平等地 mitra 朋友 ari 敵人 pakṣayoḥ 在

B36n0198_p1536a28 || 朋黨中 sarva 所有 ārambhaḥ 努力 parityāgī 遁棄者
guṇātītaḥ

B36n0198_p1536a29 || 超然於物質自然型態 saḥ 他 ucyate 據說

B36n0198_p1536a31 || 譯文

B36n0198_p1536a33 || 萬福的主說誰並不在光輝依附及迷幻出現的時候嫌惡它們或在它

B36n0198_p1536a34 || 們消失的時候有所渴望就像一個沒有關連的人一樣超然地處於物質自然型態

B36n0198_p1536a35 || 的反應堅定地知道這祇是各型態在活動對快樂及痛苦相等地看待以同樣

B36n0198_p1536a36 || 的眼光瞧一塊泥土一塊石頭及一片黃金具有智慧及以為褒揚及斥責都是一

B36n0198_p1537a01 || 樣在榮譽及毀謗中都不改變相等地對待朋友及敵人放棄子所有獲利性的

B36n0198_p1537a02 || 承擔這樣的一個人據說是已經超越了自然的各型態

B36n0198_p1537a04 || 要旨

B36n0198_p1537a06 || 阿尊拿提出了三個不同的問題而主也逐一地回答它們在這數節中基

B36n0198_p1537a07 || 士拿首先指出一個超然地處置的人不羨慕任何人或渴望任何東西當一個生物

B36n0198_p1537a08 || 體居留在這個物質世界中為物質身體所困的時候他便是在三個物質自然型態

B36n0198_p1537a09 || 中的一個控制之下當他真正地離開身體以後他才算是離開了物質自然型態

B36n0198_p1537a10 || 的掌握但他一旦沒有脫離物質身體他便應該是中性的他應該從事於對主

B36n0198_p1537a11 || 的奉獻性服務因而使他自已自動地忘記了物質身體的認同當一個人祇是知覺

B36n0198_p1537a12 || 着物質身體的時候他祇是為感官享樂而工作但當一個人將知覺轉移到向着

B36n0198_p1537a13 || 基士拿的時候感官享樂便自動停止一個人並不需要這個物質身體他也並

B36n0198_p1537a14 || 不須要接受物質身體的指命身體內物質型態會繼續操作但作為靈魂的自

B36n0198_p1537a15 || 我卻高處於這些活動之上他怎樣能夠高處呢他並不想享受身體他也不

B36n0198_p1537a16 || 脫離這個身體奉獻者既然是這樣的處於超然地位他自動地便是自由自在

B36n0198_p1537a17 || 的他並不用試圖去免於物質自然型態的影響

B36n0198_p1537a18 || 下面的一個問題便是有關於一個處於超然地位的人的行為舉止處於物質

B36n0198_p1537a19 || 地位的人是受了所謂與身體有關的名譽及毀謗所影響但是一個處於超然地位

B36n0198_p1537a20 || 的人卻並不為這些虛假的名譽及毀謗所動他在基士拿知

覺中執行任務而並不

B36n0198_p1537a21 || 計較到別人對他的稱譽或侮辱他接受對他在基士拿知覺任務執行中有利的事

B36n0198_p1537a22 || 物不然不論是一塊石頭或一塊金他也沒有需要任何物質的東西他將

B36n0198_p1537a23 || 每一個人都看作為他親切地幫助他在基士拿知覺中執行任務的朋友他並不憎

B36n0198_p1537a24 || 恨他的那些所謂敵人他平等地對待事物因為他很清楚地知道他與物質

B36n0198_p1537a25 || 生存無關社會性及政治性的事件並不影響他因為他知道那是祇短暫性的騷動

B36n0198_p1537a26 || 和恐慌他並不為自己作出得到任何事物的意圖他可以為基士拿作出任何事

B36n0198_p1537a27 || 情但為了他自己本身他並不遂願任何事物由於這些行為舉動他實際上處於

B36n0198_p1537a28 || 超然的地位

B36n0198_p1537a30 || 第二十六節

B36n0198_p1537a32 || māmcayo'vyabhicāreṇa

B36n0198_p1537a33 || bhakti-yogenasevate

B36n0198_p1537a34 || saṅṅānsamatītyaitān

B36n0198_p1537a35 || brahma-bhūyāyakalpate

B36n0198_p1538a02 || mām 向我 ca 還有 yah 人 avyabhicāreṇa 沒有

B36n0198_p1538a03 || 失敗 bhakti-yogena 通過奉獻性服務 sevate 作出服務 saḥ 他

B36n0198_p1538a04 || guṇān 各物質自然型態 samatītya 超然於 etān 所有這 brahma-

B36n0198_p1538a05 || bhūyāya 提升到婆羅門的層次 kalpate 被認為是

B36n0198_p1538a07 || 譯文

B36n0198_p1538a09 || 一個從事於完全奉獻性服務的人在任何情況之下都不下
跌便立即超越

B36n0198_p1538a10 || 於物質自然型態因而來到婆羅門的層次

B36n0198_p1538a12 || 要旨

B36n0198_p1538a14 || 這一節是解答阿尊拿的第三個問題什麼是達到那超然地位的方法如前

B36n0198_p1538a15 || 所解釋物質世界是在物質自然型態的魔力下操作我們不應該為自然型態的

B36n0198_p1538a16 || 活動所騷擾他可以將知覺從這些活動轉移到基士拿的活動基士拿的活動稱

B36n0198_p1538a17 || 為巴帝瑜伽經常為基士拿工作這不單祇包括基士拿還有如其他不同的

B36n0198_p1538a18 || 全體出席如喇瑪 Rāma 及拿拉央納 Nārāyaṇa 等在內他有無數的擴展一

B36n0198_p1538a19 || 個從事於基士拿或祂全體擴展任何形象的服務的人被認為是處於超然的地

B36n0198_p1538a20 || 位我們也應該知道基士拿的所有形象是全面地超然快樂

充滿著知識及永

B36n0198_p1538a21 ||恆的這些神首的人物是全知全能的他們擁有全部的品質所以假如一個

B36n0198_p1538a22 ||人以不怠的決心將自己從事於對基士拿的奉獻服務那麼雖然去克服這些物

B36n0198_p1538a23 ||質的自然型態很困難但他卻能夠很容易地克服它們在第七章中已經解釋過

B36n0198_p1538a24 ||這一點一個皈依基士拿的人立即便能夠征服物質自然型態的影響在基士拿

B36n0198_p1538a25 ||知覺中或在奉獻性服務中的意思是去達到與基士拿相等主說祂的本性是永

B36n0198_p1538a26 ||恆快樂及充滿著知識的而生物體則是至尊者的所屬部份正如金的片碎也

B36n0198_p1538a27 ||是金鑽的一部份一樣因此生物體的靈性地位就如金一樣的好品質也像基士

B36n0198_p1538a28 ||拿的一樣而個別體的區別存在否則便沒有巴帝瑜伽可言巴帝瑜伽的意思

B36n0198_p1538a29 ||是主在那裏奉獻者在那裏而主與奉獻者之間的愛的交換的活動也在那裏

B36n0198_p1538a30 ||因此兩個人的個別性存在於具有至尊無上性格的神首中也在個人裏否則便

B36n0198_p1538a31 ||沒有巴帝瑜伽的意思了假如一個人並不處於與主同樣的超然地位一個人便

B36n0198_p1538a32 ||不能侍奉至尊的主作為一個國王的近身侍從是需要資格的那資格便是成為

B36n0198_p1538a33 ||婆羅門或免於所有的物質沾染在吠陀文學中說 brahmaivāsanbrahmā

B36n0198_p1538a34 ||pyeti 一個人如果成為婆羅門便能夠達到至尊的婆羅門這意思是一個人應

B36n0198_p1538a35 ||該在品質上與婆羅門合一一個人在達到婆羅門後他也不會失去他作為個別

B36n0198_p1538a36 ||靈魂的永恆婆羅門身份

B36n0198_p1539a02 ||第二十七節

B36n0198_p1539a04 ||brahmaṇohipratiṣṭhāham

B36n0198_p1539a05 ||amṛtasyāvyayasyaca

B36n0198_p1539a06 ||śāśvatasyacadharmasya

B36n0198_p1539a07 ||sukhasyaikāntikasyaca

B36n0198_p1539a09 ||brahmaṇaḥ 非人性婆羅約地的 hi 肯定的 pratiṣṭhā 其餘

B36n0198_p1539a10 ||的 aham 我是 amṛtasya 不能毀滅的 avyayasya 不死的

B36n0198_p1539a11 ||ca 還有 śāśvatasya 永恆的 ca 和 dharmasya 法定性地位

B36n0198_p1539a12 ||上的 sukhasya 快樂 aikāntikasya 終極地 ca 還有

B36n0198_p1539a14 ||譯文

B36n0198_p1539a16 ||我是不死不朽及永恆的而且還是終極快樂的法定性地位與及非

B36n0198_p1539a17 || 人性婆羅門的基礎

B36n0198_p1539a19 || 要旨

B36n0198_p1539a21 || 構成婆羅門-Brahman 的便是不朽性不滅性永恆性及快樂婆羅門是

B36n0198_p1539a22 || 超然自覺的開始巴拉邁瑪-Paramātmā 或超靈便是在中間的第二個階段的

B36n0198_p1539a23 || 超然覺悟而具有至尊無上性格神首的便是絕對真理的最後覺悟因此巴拉

B36n0198_p1539a24 || 邁瑪及非人性婆羅門兩者都在至尊者之內在第七章中解釋過物質自然是至尊

B36n0198_p1539a25 || 主低等能量的展示主以較高自然的片段孕育低等自然那便是物質自然中的

B36n0198_p1539a26 || 靈性點觸當一個被這個物質自然的條件限制了的生物體開始培養靈性知識的

B36n0198_p1539a27 || 時候他便將自己從物質存在的地位開始慢慢地提升到至尊的婆羅門概念達

B36n0198_p1539a28 || 到生命的這個婆羅門概念便是自覺的第一個階段在這個階段中婆羅門覺悟了

B36n0198_p1539a29 || 的人是超然於物質的地位但他的覺悟認識實際上還未達到婆羅門覺悟完滿的

B36n0198_p1539a30 || 境界如果他願意他可以繼續處於婆羅門的地位然後慢慢地提升到巴拉邁瑪

B36n0198_p1539a31 || 覺悟然後就是對具有至尊無上性格神首的覺悟在吠陀文學中有很多這樣的

B36n0198_p1539a32 || 例子昆瑪拉四兄弟首先是處於非人性婆羅門的真理概念跟著便慢慢地提升

B36n0198_p1539a33 || 到奉獻性服務的層次一個不能夠將自己超越出非人性婆羅門概念的人冒著下

B36n0198_p1539a34 || 跌之險在史理瑪博伽瓦譚 Śrīmad-Bhāgavatam 中說雖然一個人可能會提升

B36n0198_p1539a35 || 到非人性婆羅門的層次沒有更進一步沒有對至尊者的資料他的智慧便不

B36n0198_p1539a36 || 是完全純粹澄清的因此如果一個人雖然是被提升到婆羅門的層次並不從

B36n0198_p1539a37 || 事於對主的奉獻性服務他也會下跌的吠陀文學也說 rasovaisaḥrasam

B36n0198_p1539a38 || hyevāyam labdhvānnadībhavati 當一個人了解具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1540a01 || 快樂的泉源基士拿的時候他便會實際上得到超然的快樂至尊主充

B36n0198_p1540a02 || 滿著六種富裕當一個奉獻者接近祂的時候便會有這六種富裕的交換國王

B36n0198_p1540a03 || 僕人所享受的與國王所享受的幾乎是在同一層次還有永恆的快樂超然的

B36n0198_p1540a04 || 快樂永恆的生命陪伴著奉獻性服務因此對婆羅門的覺悟或永恆性或

B36n0198_p1540a05 || 不滅性是包括在奉獻性服務之內一個從事於對主奉獻性服務的人已經擁有子

B36n0198_p1540a06 || 這些

B36n0198_p1540a07 || 雖然生物體本然地是婆羅門但他有主宰物質世界的欲望就是因為這個

B36n0198_p1540a08 || 他下跌了一個生物體在他的法定性地位中超越物質自然的三個型態但與物

B36n0198_p1540a09 || 質自然型態的聯繫使他束縛於各不同物質自然型態良好熱情及愚昧之

B36n0198_p1540a10 || 中因為與這三個自然型態的聯繫他便有了主宰物質世界的欲望但是通過

B36n0198_p1540a11 || 在完全的基士拿知覺中奉獻性服務的從事他便立即處於超然的地位他控制

B36n0198_p1540a12 || 物質自然的不合法欲望便跟著被消除因此我們應該在與奉獻者的聯誼中修習

B36n0198_p1540a13 || 覺悟到奉獻性服務九個特定方法聆聽歌頌想念侍奉主的蓮花足崇

B36n0198_p1540a14 || 拜祈禱侍奉友善的聯誼及向主獻出一切的奉獻性服務程序一個

B36n0198_p1540a15 || 人慢慢地通過這樣的聯誼及靈魂導師的影響去主宰的物質欲望便會被清除

B36n0198_p1540a16 || 跟著他便變得堅定地處於對主的超然愛心服務這一章從第二十二節開始到最

B36n0198_p1540a17 || 後一節所述的便是這個方法程序對主的奉獻性服務非常簡單一個人祇要經

B36n0198_p1540a18 || 常從事於對主的服務祇要吃供奉過神祇的祭餘食物嗅供奉過主的蓮花足下

B36n0198_p1540a19 || 的花朵到主超然性消閒時光的所在地觀光閱讀有關主的各樣不同活動的資

B36n0198_p1540a20 || 料祂對奉獻者的愛的回報經常地唱頌超然的頌歌哈利基士拿哈利基士

B36n0198_p1540a21 || 拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利

B36n0198_p1540a22 || 與及遵守紀念主及祂奉獻者的顯世及消失的齋戒絕食日子一個人經過追隨這

B36n0198_p1540a23 || 樣的程序便能夠完全地免於所有物質活動的依附一個能夠這樣地將自己處於

B36n0198_p1540a24 || 婆羅約地中的人在品質上和具有至高無上性格的神首是相等的

B36n0198_p1540a26 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十四章有關於物

B36n0198_p1540a27 || 質自然三個型態各節所解釋的要旨

B36n0198_pi517a01 || 第十四章

B36n0198_pi517a02 || 【圖】

B36n0198_pi517a19 || 物質自然的三個型態

B36n0198_pi517a21 || 第一節

B36n0198_pi517a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi517a24 || param bhūyaḥ pravakṣyāmi

B36n0198_pi517a25 || jñānānām jñānam uttamam

B36n0198_pi517a26 || yaj jñātvā munayaḥ sarve

B36n0198_pi517a27 || parām siddhim ito gatāḥ

B36n0198_pi517a29 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；
param——超然

B36n0198_pi517a30 || 的；bhūyaḥ——再次；pravakṣyāmi——我會講；
jñānānām——所有知識

B36n0198_pi517a31 || 的；jñānam——知識；uttamam——至尊者；yat——
那；jñātvā——知道；

B36n0198_pi517a32 || munayaḥ——聖賢；sarve——所有；parām——超然
的；siddhim——成就；

B36n0198_pi517a33 || itaḥ——從這個世界；gatāḥ——達到。

B36n0198_pi517a35 || 譯文

B36n0198_pi517a37 || 萬福的主說：「『我』再次向你宣佈這至尊的智慧，最
佳的知識，所有的

B36n0198_pi518a01 || 聖賢聽到了以後都能得到至高的完整成就。」

B36n0198_pi518a03 || 要旨

B36n0198_pi518a05 || 從第七章至第十二章的結尾，史里基士拿詳盡地揭示了
絕對的真理——具

B36n0198_pi518a06 || 有至尊無上性格的神首，現在主親自繼續啟迪阿尊拿：
如果一個人通過哲學性

B36n0198_pi518a07 || 推考的程序了解這一章，他便會開始了解奉獻性服務。
在第十三章中也清楚地

B36n0198_pi518a08 || 解釋到一個人謙恭地培養知識便可望免於物質的纏絆。
前文已經解釋過生物體

B36n0198_pi518a09 || 因為與物質型態的聯繫而被綁在這個物質世界中。在這
一章中，至尊性格的神

B36n0198_pi518a10 || 首解釋那些型態是什麼，它們怎樣操作，怎樣綑綁及怎
樣給與解脫，至尊主宣

B36n0198_pi518a11 || 佈在這一章中所解釋的知識遠較在其他各章中所講及的
知識為高，各偉大的聖

B36n0198_pi518a12 || 賢通過了解這個知識而取得完整的成就和轉移到靈性的
世界。主現在以一個更

B36n0198_pi518a13 || 佳的方法解釋同一知識。這知識遠遠地超越已經解釋過
的所有其它知識，很多

B36n0198_pi518a14 || 人知道這一點後便達到完整的成就，因此可以預期的是一
個了解這第十四章的

B36n0198_pi518a15 || 人會得到完整的成就。

B36n0198_pi518a17 || 第二節

B36n0198_pi518a19 || idam jñānam upāśritya
 B36n0198_pi518a20 || mama sādharṁyam āgatāḥ
 B36n0198_pi518a21 || sarge`pi nopajāyante
 B36n0198_pi518a22 || pralaye na vyathanti ca
 B36n0198_pi518a24 || idam——這；jñānam——知識；upāśritya——求庇護
 於；mama——
 B36n0198_pi518a25 || 「我」的；sādharṁyam——自然；āgatāḥ——達到；
 sarge api——就算在創
 B36n0198_pi518a26 || 造中；na——永不；upajāyante——來到；pralaye——
 在毀滅中；na——或；
 B36n0198_pi518a27 || vyathanti——傳播；ca——還有。
 B36n0198_pi518a29 || 譯文
 B36n0198_pi518a31 || 通過堅定於這個知識中，一個人便會獲得與「我」的本
 性相似的超然本
 B36n0198_pi518a32 || 質。這樣地確立了以後，一個人在創造的時候便不再誕
 生，或在瓦解的時候也
 B36n0198_pi518a33 || 不會被擾亂。
 B36n0198_pi518a35 || 要旨
 B36n0198_pi518a37 || 這一節的特別意思是在得到完整的超然知識後，一個人
 便在品質上與具有
 B36n0198_pi519a01 || 至尊無上性格的神首相等，免於生與死的輪迴。不過，
 一個人不會失去作為個
 B36n0198_pi519a02 || 別靈魂的身份，從吠陀文學中我們知道達到了靈性空間
 超然恆星的解脫了的靈
 B36n0198_pi519a03 || 魂，經常地瞻仰至尊主的蓮花足，因為他們都從事於對
 祂的超然愛心服務。因
 B36n0198_pi519a04 || 此，就算解脫了以後，奉獻者也不會失去他們的個別身
 份。
 B36n0198_pi519a05 || 一般來說，在這個物質世界中我們得到的任何知識都受
 物質自然的三個型
 B36n0198_pi519a06 || 態所沾染，而不為自然的三個型態所沾染的知識稱為超
 然的知識，一旦一個人
 B36n0198_pi519a07 || 處於那超然的知識中，他便與那至尊者的處於同一層次。
 那些沒有靈性天空知
 B36n0198_pi519a08 || 識的人以為在被解脫於物質形像的物質活動以後，這個
 靈性的身份便變得沒有
 B36n0198_pi519a09 || 形狀，沒有任何的形式種類。然而，正如在這個世界中
 有物質的色彩類別，在
 B36n0198_pi519a10 || 靈性的世界中同樣地也有色彩類別。那些對這一點愚昧
 無知的人以為靈性的存
 B36n0198_pi519a11 || 在是物質多樣化的對比，但實際上，在靈性的天空中，
 一個人得到靈性的形
 B36n0198_pi519a12 || 狀，還有的是靈性活動，而靈性境況便稱為奉獻生活。
 那氣氛據說是不被沾染
 B36n0198_pi519a13 || 的，在那裏一個人在品質上與至尊主相等。一個人必須

要培養所有的靈性品質

B36n0198_pi519a14 || 才得到這樣的知識。一個如此這樣地培養靈性品質的人並不為物質世界的創造

B36n0198_pi519a15 || 或毀滅所影響。

B36n0198_pi519a17 || 第三節

B36n0198_pi519a19 || mama yonir mahad-brahma

B36n0198_pi519a20 || tasmin garbham dadhāmy aham

B36n0198_pi519a21 || sambhavaḥ sarva-bhūtānām

B36n0198_pi519a22 || tato bhavati bhārata

B36n0198_pi519a24 || mama——「我」的；yonih——誕生之源；mahat——整個物質的存在；

B36n0198_pi519a25 || brahma——至尊的；tasmin——在那；garbham——孕育；dadhāmi——創

B36n0198_pi519a26 || 造；aham——「我」；sambhavaḥ——機會；sarva-bhūtānām——所有生物

B36n0198_pi519a27 || 體的；tataḥ——此後；bhavati——成為；bhārata——伯拉達之子。

B36n0198_pi519a29 || 譯文

B36n0198_pi519a31 || 整個物質的本體稱為婆羅門，它是誕生之源，啊，伯拉達之子，它也是

B36n0198_pi519a32 || 「我」所孕育的婆羅門，做成了所有生物體誕生的可能。

B36n0198_pi519a34 || 要旨

B36n0198_pi519a36 || 這便是這個世界的解釋：一切發生的事物都是由於雪查 kṣetra 和雪查贊

B36n0198_pi520a01 || kṣetrajña，身體與精靈組合的關係。這個物質自然與及生物體的組合由至尊主

B36n0198_pi520a02 || 祂自己使它成為事實。摩訶特達 mahat-tattva 是所有宇宙展示的整個原因，

B36n0198_pi520a03 || 又因為在物質原因的整體中有三種自然型態，它也有時被稱為婆羅門。至尊性

B36n0198_pi520a04 || 格的神首孕育了那個整體，因而做成了無數的宇宙。這整個的物質本體——

B36n0198_pi520a05 || 摩訶特達——在吠陀文學中被描述為婆羅門；tasmād etad brahma nāma-

B36n0198_pi520a06 || rūpam annam ca jāyate。至尊的人將生物體的種子孕育於那婆羅門中。二

B36n0198_pi520a07 || 十四個元素，從土、水、火及空氣開始，全都是物質能量，稱為摩訶婆羅門

B36n0198_pi520a08 || Mahā-brahman，或偉大的婆羅門，物質本性。如在第七章中所解釋，在這

B36n0198_pi520a09 || 之外的還有另外一個較高的本性——生物體。在物質自然中較高的本性由於至

B36n0198_pi520a10 || 尊性格神首的意旨而混入，因此所有的生物體都生自這物質自然。

B36n0198_pi520a11 || 蠟子將卵產在米堆中，所以有些人說蠟子從米中產生，

但米卻不是蠟子的

B36n0198_pi520a12 || 原因。而事實上，卵是由母蠟產下的。同樣地，物質自然並不是生物體誕生的

B36n0198_pi520a13 || 原因，種子是由具有至尊無上性格的神首所給與，他們祇是看來是產自物質的

B36n0198_pi520a14 || 自然。因此每一個生物體都由於過往的活動而有一個由物質自然所創造的個別

B36n0198_pi520a15 || 不同的身體，這樣生物體便按照他過往的活動而享受或苦受著，主是所有生物

B36n0198_pi520a16 || 體在這個物質世界中所有展示的原因。

B36n0198_pi520a18 || 第四節

B36n0198_pi520a20 || sarva-yoniṣu kaunteya

B36n0198_pi520a21 || mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ

B36n0198_pi520a22 || tāsām brahma mahat yoniḥ

B36n0198_pi520a23 || ahaṁ bīja-pradaḥ pitā

B36n0198_pi520a25 || sarva-yoniṣu——所有種類的生命；kaunteya——啊，琨提之子；mūrtayaḥ

B36n0198_pi520a26 || ——形狀；sambhavanti——像他們所出現的；yāḥ——那；tāsām——所有他

B36n0198_pi520a27 || 們；brahma——至尊者；mahat yoniḥ——物質誕生之源；ahaṁ——「我」

B36n0198_pi520a28 || 自己；bīja-pradaḥ——下種的；pitā——父親。

B36n0198_pi520a30 || 譯文

B36n0198_pi520a32 || 啊，琨提之子，你應該了解所有種族的生命在這個物質自然中因誕生而存

B36n0198_pi520a33 || 在，而「我」便是播種的父親。

B36n0198_pi521a02 || 要旨

B36n0198_pi521a04 || 這一節很清楚地解釋到具有至尊無上性格的神首——基士拿是所有生物體

B36n0198_pi521a05 || 的原始父親。生物體是物質自然及靈性自然的組合，這些生物體不單祇在這個

B36n0198_pi521a06 || 星球可以看到，而且在每一個星球，包括婆羅賀摩所居處的最高恆星也可以看

B36n0198_pi521a07 || 到，四處都有生物體，在泥土中有生物體，就算在水和在空氣中也有。所有這

B36n0198_pi521a08 || 些的出現都是由於母親——物質自然及基士拿下種的。程序是生物體在被孕育

B36n0198_pi521a09 || 於物質世界後，便根據他們過往的行為在創造的時候走出來。

B36n0198_pi521a11 || 第五節

B36n0198_pi521a13 || sattvaṁ rajas tama iti

B36n0198_pi521a14 || guṇāḥ prakṛti-sambhavāḥ

B36n0198_pi521a15 || nibadhnanti mahā-bāho

B36n0198_pi521a16 || dehe dehinam avyayam

B36n0198_pi521a18 || sattvam——良好的型態；rajaḥ——熱情的型態；

tamaḥ——愚昧的型

B36n0198_pi521a19 || 態； iti——如此； guṇāḥ——品質； prakṛti——物質自然； sambhavāḥ——產

B36n0198_pi521a20 || 自； nibadhnanti——被條件限制了； mahā-bāho——啊，臂力強大的人；

B36n0198_pi521a21 || dehe——在這個身體中； dehinam——生物體； avyayam——永恆的。

B36n0198_pi521a23 || 譯文

B36n0198_pi521a25 || 物質自然包括良好、熱情及愚昧三種型態，當生物體與物質自然接觸後，

B36n0198_pi521a26 || 他便被這些型態的條件限制了。

B36n0198_pi521a28 || 要旨

B36n0198_pi521a30 || 生物體，因為是超然的，所以與這個物質自然無關，但是因為被物質世界

B36n0198_pi521a31 || 的條件所限制了，他便在物質自然三種型態的魔力下操作。生物體因為不同的

B36n0198_pi521a32 || 本性而有各類不同的身體，他們因為那本性的感應而工作，這便是各類不同的

B36n0198_pi521a33 || 快樂及苦惱的原由。

B36n0198_pi522a02 || 第六節

B36n0198_pi522a04 || tatra sattvaṁ nirmalatvāt

B36n0198_pi522a05 || prakāśakam anāmayam

B36n0198_pi522a06 || sukha-saṅgena badhnāti

B36n0198_pi522a07 || jñāna-saṅgena cānagha

B36n0198_pi522a09 || tatra——此後； sattvam——良好型態； nirmalatvāt——在物質世界中是

B36n0198_pi522a10 || 最純潔的； prakāśakam——明亮的； anāmayam——沒有任何罪惡反應；

B36n0198_pi522a11 || sukha——快樂； saṅgena——聯繫； badhnāti——條件； jñāna——知識；

B36n0198_pi522a12 || saṅgena——聯繫； ca——還有； anagha——啊，沒有罪惡的人。

B36n0198_pi522a14 || 譯文

B36n0198_pi522a16 || 啊，沒有罪惡的人，良好型態因為較為純潔，所以是明亮的，它使一個人

B36n0198_pi522a17 || 免於所有的罪惡反應，那些處於這個型態的人培養出知識，但他們卻為快樂的

B36n0198_pi522a18 || 概念所條限了。

B36n0198_pi522a20 || 要旨

B36n0198_pi522a22 || 為物質自然條限了的生物體的種類很多。一個是快樂的，另外一個是活躍

B36n0198_pi522a23 || 的，而其餘的一個則是無可救藥的。所有這類心理的展示都是生物體在那自然

B36n0198_pi522a24 || 型態下被條限了的原由，博伽梵歌這一段中解釋他們怎樣分別不同地被條限

B36n0198_pi522a25 || 了。良好的型態首先被論及，在物質世界中培養良好型態的效果是一個人變得
 B36n0198_pi522a26 || 比其他條限了的人較為聰明，一個在良好型態中的人並不怎樣地受物質的苦惱
 B36n0198_pi522a27 || 所影響，他有一個物質知識進步的感覺，婆羅門便是一個典型的代表，因為他
 B36n0198_pi522a28 || 應該是處於良好型態的。這個快樂的感覺是因為了解到在良好的型態中，一個
 B36n0198_pi522a29 || 人不多不少地免於罪惡的反應。而事實上吠陀文學中說良好型態的意思是較高
 B36n0198_pi522a30 || 的知識和一個較大的快樂感覺。這裏的困難便是當一個生物體處於良好的型態
 B36n0198_pi522a31 || 時，被條限了的感覺便是以為知識高超與及較其他的人為佳，這樣他便被條件
 B36n0198_pi522a32 || 限制了。最好的例子便是科學家和哲學家，他們都以他們的知識而驕傲，因為
 B36n0198_pi522a33 || 一般來說他們提高了生活水平，便感到一種物質的快樂，這個在條限了的生命
 B36n0198_pi522a34 || 中高度快樂的感覺使他們束縛在物質自然的良好型態中。這樣，他們便被吸引
 B36n0198_pi522a35 || 至在良好型態中工作，一旦他們被吸引在良好的型態中工作，他們便要在那自
 B36n0198_pi522a36 || 然型態中得到一個某類型的身體。因此便沒有解脫的可能，或是被轉移到靈性
 B36n0198_pi522a37 || 的世界；這樣重複又重複地，一個人可能成為一個哲學家、一個科學家、或一
 B36n0198_pi522a38 || 個詩人，重複又重複地被綑縛在同一樣生與死的不利境遇中。但由於物質能量
 B36n0198_pi522a39 || 的迷幻，一個人以為那種生活是愉快的。
 B36n0198_pi523a02 || 第七節
 B36n0198_pi523a04 || rajo rāgātmakaṁ viddhi
 B36n0198_pi523a05 || tṛṣṇā-saṅga-samudbhavam
 B36n0198_pi523a06 || tan nibadhnāti kaunteya
 B36n0198_pi523a07 || karma-saṅgena dehinam
 B36n0198_pi523a09 || rajaḥ——熱情型態； rāga-ātmakam——生自願望或慾望； viddhi——知
 B36n0198_pi523a10 || 道； tṛṣṇā——渴望； saṅga——聯誼； samudbhavam——產自； tat——那；
 B36n0198_pi523a11 || nibadhnāti——被綁； kaunteya——啊，琨提之子； karma-saṅgena——與獲
 B36n0198_pi523a12 || 利性活動的聯繫； dehinam——被體困了的。
 B36n0198_pi523a14 || 譯文
 B36n0198_pi523a16 || 啊，琨提之子，熱情的型態產自無限的慾念及渴望，因為這樣一個人便被
 B36n0198_pi523a17 || 綁在物質的獲利性活動中。

B36n0198_pi523a19 || 要旨

B36n0198_pi523a21 || 熱情型態的特徵便是男人與女人之間的吸引，女人對男人有吸引力，而男人對女人也有吸引力，這便稱為熱情的型態，當熱情型態增加的時候，一個人對物質享樂的渴望便發展起來，他想享受感官快樂。為了感官享樂，一個在熱情型態中的人想在社會上或國家上得到一些名譽，他想有一個快樂的家庭、好的子女、妻子及房屋。這些便是熱情型態發展的產物。一個人一旦渴望這些東西，他便要很辛勤地工作，因此這裏很清楚地聲言說他變得與他活動的結果聯繫和因而受這些活動綁束，為了去取悅他的妻子、兒女和社會及保持他的聲望，他要去工作。因此，整個物質世界便不多不少地是處於熱情的型態中，雖然在以前良好型態被認為是最先進，現代的文明則看成熱情型態為先進，以前進步的標準便是良好的型態。如果在良好型態中的人都沒有解脫，何況是那些為熱情型態所縛束的人呢？

B36n0198_pi523a33 || 第八節

B36n0198_pi523a35 || **tamas tv ajñāna-jam viddhi**

B36n0198_pi523a36 || **mohanam sarva-dehinām**

B36n0198_pi523a37 || **pramādālasya-nidrābhis**

B36n0198_pi523a38 || **tan nibadhnāti bhārata**

B36n0198_pi524a02 || **tamaḥ**——愚昧型態；**tu**——但是；**ajñāna-jam**——愚昧的產物；**viddhi**——知道；**mohanam**——迷惑；**sarva-dehinām**——所有被體困了生物的；

B36n0198_pi524a04 || **pramāda**——瘋狂；**ālasya**——怠懶；**nidrābhiḥ**——睡眠；**tat**——那；

B36n0198_pi524a05 || **nibadhnāti**——束綁；**bhārata**——啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi524a07 || 譯文

B36n0198_pi524a09 || 啊，伯拉達之子，愚昧的型態是所有生物體迷惑的原由。這個型態的結果

B36n0198_pi524a10 || 便是瘋狂，怠懶與及睡眠，這些都束縛着被條件限制了靈魂。

B36n0198_pi524a12 || 要旨

B36n0198_pi524a14 || 在這一節中 **tu** 一字的特殊運用非常有意義，意思是愚昧的型態是被體困

B36n0198_pi524a15 || 了的靈魂一個很別出的資格，這愚昧的型態就是良好型態的反面，在良好型態

B36n0198_pi524a16 || 中通過知識的培養，一個人可以理解什麼是什麼，但愚

昧的型態則剛剛相反。

B36n0198_pi524a17 || 每一個人在愚昧的魔力下都變得瘋狂，一個瘋狂的人不能夠了解什麼是什麼。

B36n0198_pi524a18 || 他不是走向進步，而是走向墮落。吠陀文學對愚昧型態下了定義；在愚昧的魔

B36n0198_pi524a19 || 力下一個人不能夠如事物本來一樣地了解事物，舉例說：每一個人都看到他的

B36n0198_pi524a20 || 祖父死了，因此他也要死亡；人是不能免於一死的，他所生下的兒女也要死

B36n0198_pi524a21 || 亡。因此死亡是肯定的，但人們仍然日以繼夜很辛勤地工作和瘋狂地積聚金錢

B36n0198_pi524a22 || 而不理會永恆的靈魂。這便是瘋狂。在那瘋狂中，他們都很不願意去求取靈性

B36n0198_pi524a23 || 了解的進步，這些人是非常懶惰的，當他們被邀請去作靈性了解的接觸時，他

B36n0198_pi524a24 || 們沒有多大的興趣。他們甚至不如在熱情型態控制下的人那樣地活躍。因此另

B36n0198_pi524a25 || 外一個沉迷於愚昧型態的人的象徵便是他睡眠多過所需的時間。六小時的睡眠

B36n0198_pi524a26 || 是足夠的了，但是一個在愚昧型態中的人每天最少睡眠十到十二小時，這樣的

B36n0198_pi524a27 || 一個人看來經常是很沮喪的，他沉溺於麻醉品及睡眠中，這些便是一個被愚昧

B36n0198_pi524a28 || 型態所條限了的人的象徵。

B36n0198_pi524a30 || 第九節

B36n0198_pi524a32 || sattvaṁ sukhe sañjayati

B36n0198_pi524a33 || rajaḥ karmaṇi bhārata

B36n0198_pi524a34 || jñānam āvṛtya tu tamaḥ

B36n0198_pi524a35 || pramāde sañjayaty uta

B36n0198_pi524a37 || sattvam——良好型態；sukhe——在快樂中；

sañjayati——培養；rajaḥ

B36n0198_pi525a01 || ——熱情型態；karmaṇi——活動的果實；bhārata——

——啊，伯拉達之子；

B36n0198_pi525a02 || jñānam——知識；āvṛtya——遮蓋；tu——但是；

tamaḥ——愚昧型態；

B36n0198_pi525a03 || pramāde——在瘋狂中；sañjayati——培養；uta——

據說。

B36n0198_pi525a05 || 譯文

B36n0198_pi525a07 || 良好型態將一個人條限於快樂中，熱情型態將他條限於活動的結果中，而

B36n0198_pi525a08 || 愚昧型態則條限於瘋狂中。

B36n0198_pi525a10 || 要旨

B36n0198_pi525a12 || 一個在良好型態的人滿足於他的工作或知識的追尋，好像一個哲學家、科

B36n0198_pi525a13 || 學家、或教育家從事於某一方面的知識和會在那方面感

到快樂，一個在熱情及
B36n0198_pi525a14 || 良好型態的人可能從事於獲利性活動；他盡他的能力去
擁有及為了一些好的原
B36n0198_pi525a15 || 由而消耗精力，有時他會去設立醫院，募捐善款及開辦
慈善機構等等，這些便
B36n0198_pi525a16 || 是一個在熱情型態中的人的象徵，而愚昧的型態則遮蓋
知識，在愚昧的型態
B36n0198_pi525a17 || 中，一個人所做的任何事對他自己或任何人都不好。
B36n0198_pi525a19 || 第十節
B36n0198_pi525a21 || **rajas tamaś cābhibhūya**
B36n0198_pi525a22 || **sattvaṁ bhavati bhārata**
B36n0198_pi525a23 || **rajaḥ sattvaṁ tamaś caiva**
B36n0198_pi525a24 || **tamaḥ sattvaṁ rajas tathā**
B36n0198_pi525a26 || **rajaḥ**——熱情型態；**tamaḥ**——愚昧型態；**ca**——還
有；**abhibhūya**——
B36n0198_pi525a27 || 也超越於；**sattvaṁ**——良好的型態；**bhavati**——變得
顯著；**bhārata**——啊，
B36n0198_pi525a28 || 伯拉達之子；**rajaḥ**——熱情型態；**sattvaṁ**——良好型
態；**tamaḥ**——愚昧型
B36n0198_pi525a29 || 態；**ca**——還有；**eva**——像那；**tamaḥ**——愚昧型態；
sattvaṁ——良好型
B36n0198_pi525a30 || 態；**rajaḥ**——熱情型態；**tathā**——像這樣。
B36n0198_pi525a32 || 譯文
B36n0198_pi525a34 || 啊，伯拉達之子，有時熱情的型態變得顯著，擊倒了良
好的型態，有時良
B36n0198_pi525a35 || 好的型態擊倒了熱情的型態，又有時愚昧的型態擊倒了
良好及熱情的型態。這
B36n0198_pi525a36 || 樣經常便有那種型態優先的相互競爭。
B36n0198_pi526a02 || 要旨
B36n0198_pi526a04 || 當熱情型態顯著的時候，良好及愚昧被擊倒了。當良好
型態顯著的時候，
B36n0198_pi526a05 || 熱情及愚昧被擊倒了，而當愚昧型態顯著的時候，熱情
及良好被擊倒了。這個
B36n0198_pi526a06 || 競爭不斷地繼續着，因此，一個有決心在基士拿知覺中
爭取進步的人必需超越
B36n0198_pi526a07 || 這三種型態。某一自然型態的顯著表現於一個人的交際、
於他的活動，及於進
B36n0198_pi526a08 || 食等等中。所有這些都將會在以後數章中解釋到，但如
果一個人有意的話，他
B36n0198_pi526a09 || 能夠通過修習培養良好的型態而擊倒愚昧及熱情的型態，
同樣地，一個人可以
B36n0198_pi526a10 || 培養熱情型態而擊敗良好及愚昧，或者，一個人也可以
培養愚昧的型態而擊敗
B36n0198_pi526a11 || 良好及熱情，雖然物質自然有三個型態，如果一個人下
決心，他能夠被賦予良

B36n0198_pi526a12 || 好的型態，而通過超越良好的型態，他便能夠達到純粹良好狀態——稱為瓦蘇

B36n0198_pi526a13 || 弟瓦 **vāsudeva** 的狀態中，在這個狀態中一個人便可以了解神的科學，我們可

B36n0198_pi526a14 || 以通過某些特別活動的展示而了解一個人處於什麼的自然型態。

B36n0198_pi526a16 || 第十一節

B36n0198_pi526a18 || **sarva-dvāreṣu deheśmin**

B36n0198_pi526a19 || **prakāśa upajāyate**

B36n0198_pi526a20 || **jñānam yadā tadā vidyāt**

B36n0198_pi526a21 || **vivṛddham sattvam iti uta**

B36n0198_pi526a23 || **sarva-dvāreṣu**——所有門戶；**dehe asmin**——在這個身體中；**prakāśaḥ**

B36n0198_pi526a24 || ——明亮的品質；**upajāyate**——發展；**jñānam**——知識；**yadā**——當；**tadā**

B36n0198_pi526a25 || ——在那時候；**vidyāt**——必須知道；**vivṛddham**——增加；**sattvam**——良

B36n0198_pi526a26 || 好型態；**iti**——如此；**uta**——說。

B36n0198_pi526a28 || 譯文

B36n0198_pi526a30 || 當身體的所有門戶通過知識照明的時候，便經驗到良好型態的展示。

B36n0198_pi526a32 || 要旨

B36n0198_pi526a34 || 身體的門戶有九個：兩隻眼睛、兩隻耳朵、兩個鼻孔、嘴巴、生殖器及肛

B36n0198_pi526a35 || 門。當良好的象徵照耀着每一個門戶的時候，便可以了解一個人已經發展了

B36n0198_pi526a36 || 良好的型態。在良好的型態中，一個人可以在正確處境中看到事物，一個人可

B36n0198_pi526a37 || 以在正確處境中聽到事物，一個人又可以在真正處境中嚐到事物，這樣一個人

B36n0198_pi527a01 || 的內在和外在外都變得清潔了，在每一個門戶中都有發展快樂的象徵，那便是良

B36n0198_pi527a02 || 好的處境。

B36n0198_pi527a04 || 第十二節

B36n0198_pi527a06 || **lobhaḥ pravṛttir ārambhaḥ**

B36n0198_pi527a07 || **karmaṇām aśamaḥ spṛhā**

B36n0198_pi527a08 || **rajasy etāni jāyante**

B36n0198_pi527a09 || **vivṛddhe bhāratarṣabha**

B36n0198_pi527a11 || **lobhaḥ**——貪婪；**pravṛttiḥ**——渴望；**ārambhaḥ**——努力；**karmaṇām**

B36n0198_pi527a12 || ——活動的；**aśamaḥ**——不能夠控制的；**spṛhā**——慾望；**rajasi**——在熱情

B36n0198_pi527a13 || 的型態中；**etāni**——所有這；**jāyante**——發展；**vivṛddhe**——過量的時候；

B36n0198_pi527a14 || **bhāratarṣabha**——啊，伯拉達後裔之長。

B36n0198_pi527a16 || 譯文

B36n0198_pi527a18 || 啊，伯拉達之長，當熱情型態增加的時候，強大的依附、不能控制的慾

B36n0198_pi527a19 || 望、渴望及強烈努力意圖的象徵便發展起來。

B36n0198_pi527a21 || 要旨

B36n0198_pi527a23 || 一個在熱情型態的人永不滿足於他已經得到的地位；他渴望他的地位能夠

B36n0198_pi527a24 || 提高。假如他想去建築一所房屋居住，他便盡力去擁有一幢美侖美奐的大廈，

B36n0198_pi527a25 || 就好像他能夠永遠地居住於那所大廈之內一樣。他也發展了對感官享樂極大的

B36n0198_pi527a26 || 渴望，感官享樂是沒有止境的，他想經常地與家室共處和繼續感官享樂，這樣

B36n0198_pi527a27 || 不斷的繼續下去。所有這些象徵都應該被認為是熱情型態的特性。

B36n0198_pi527a29 || 第十三節

B36n0198_pi527a31 || aprakāśo 'pravṛttiś ca

B36n0198_pi527a32 || pramādo moha eva ca

B36n0198_pi527a33 || tamasy etāni jāyante

B36n0198_pi527a34 || vivṛddhe kuru-nandana

B36n0198_pi527a36 || aprakāśaḥ——黑暗；apavṛttiḥ——非活動；ca——還有；pramādaḥ

B36n0198_pi528a01 || ——瘋狂；mohaḥ——迷幻；eva——肯定地；ca——還有；tamaśi——愚昧

B36n0198_pi528a02 || 的型態；etāni——這些；jāyante——展示了；vivṛddhe——發展了；kuru-

B36n0198_pi528a03 || nandana——啊，庫勒之子。

B36n0198_pi528a05 || 譯文

B36n0198_pi528a07 || 啊，庫勒之子，當愚昧型態增加的時候，瘋狂、迷幻、惰性、與及黑暗都

B36n0198_pi528a08 || 展示出來了。

B36n0198_pi528a10 || 要旨

B36n0198_pi528a12 || 當沒有光明的時候，知識便隱沒，一個在愚昧型態的人並不在節制的原則

B36n0198_pi528a13 || 下工作，他想沒有原由地妄想去做作，就算他有工作的能力，他也不作出努

B36n0198_pi528a14 || 力，這便稱為迷幻或幻覺，雖然知覺是繼續着，但生命卻不是活躍的。這便是

B36n0198_pi528a15 || 一個在愚昧型態下的人的象徵。

B36n0198_pi528a17 || 第十四節

B36n0198_pi528a19 || yadā sattve pravṛddhe tu

B36n0198_pi528a20 || pralayaṁ yāti deha-bhṛt

B36n0198_pi528a21 || tadottama-vidān lokān

B36n0198_pi528a22 || amalān pratipadyate

B36n0198_pi528a24 || yadā——當；sattve——良好型態；pravṛddhe——在

發展中； tu——但

B36n0198_pi528a25 || 是； pralayam——解散； yāti——去； deha-bhṛt——被體困了的； tadā——

B36n0198_pi528a26 || 在那時候； uttama-vidām——偉大聖賢的； lokān——恆星； amalān——純

B36n0198_pi528a27 || 潔的； pratipadyate——達到。

B36n0198_pi528a29 || 譯文

B36n0198_pi528a31 || 當一個人死於良好的型態中，他會達到純潔的更高的恆星。

B36n0198_pi528a33 || 要旨

B36n0198_pi528a35 || 一個在良好型態中的人達到如婆羅珞伽 Brahmaloka 或贊納珞伽 Janaloka

B36n0198_pi528a36 || 等的較高恆星體系和在那裏享受天堂般的快樂。

amalān 一字很有意思，它的

B36n0198_pi528a37 || 意思是免於熱情及愚昧的型態。在物質世界中有很多雜質，但是良好的型態卻

B36n0198_pi529a01 || 是其中最純潔的，不同類型的生物體有不同類型的星球，那些在良好型態中死

B36n0198_pi529a02 || 亡的人會被提升到偉大聖賢和偉大奉獻者居住的恆星。

B36n0198_pi529a04 || 第十五節

B36n0198_pi529a06 || rajasi pralayam gatvā

B36n0198_pi529a07 || karma-saṅgiṣu jāyate

B36n0198_pi529a08 || tathā pralīnas tamasi

B36n0198_pi529a09 || mūḍha-yoniṣu jāyate

B36n0198_pi529a11 || rajasi——在熱情中； pralayam——解體； gatvā——達到； karma-

B36n0198_pi529a12 || saṅgiṣu——在與獲利性活動的聯繫中； jāyate——誕生於； tathā——此後；

B36n0198_pi529a13 || pralīnaḥ——因為溶化於； tamasi——在愚昧中；

mūḍha——動物； yoniṣu

B36n0198_pi529a14 || ——種族； jāyate——誕生於。

B36n0198_pi529a16 || 譯文

B36n0198_pi529a18 || 當一個人在熱情的型態中死亡，他便會誕生在那些從事於獲利性活動的人

B36n0198_pi529a19 || 群中，而當他在愚昧型態中死亡，他便誕生在動物的王國裏。

B36n0198_pi529a21 || 要旨

B36n0198_pi529a23 || 有些人以為當靈魂達到人體的生命階段以後，它便永不再次下跌，其實這

B36n0198_pi529a24 || 是不正確的；根據這一節所述，當一個人培養愚昧的型態，在死亡後他便會被

B36n0198_pi529a25 || 降至動物的生命狀況。他便要從那裏再次經過演進程序和提升自己來到人體的

B36n0198_pi529a26 || 生命形狀，因此，那些對人體生命形狀認真的人便應該參與良好的型態和在良

B36n0198_pi529a27 || 好的聯誼中超越各型態而處於基士拿知覺。這便是人體
生命的目的。不然便沒

B36n0198_pi529a28 || 有可能保證一個人會再次得到人體的狀況。

B36n0198_pi529a30 || 第十六節

B36n0198_pi529a32 || karmaṇaḥ sukṛtasyāhuḥ
B36n0198_pi529a33 || sāttvikam nirmalam phalam
B36n0198_pi529a34 || rajasas tu phalam duḥkham
B36n0198_pi529a35 || ajñānam tamaṣaḥ phalam
B36n0198_pi530a02 || karmaṇaḥ——工作的；sukṛtasya——在良好型態中；
āhuḥ——說；

B36n0198_pi530a03 || sāttvikam——良好型態；nirmalam——淨化；
phalam——結果；rajasas
B36n0198_pi530a04 || ——熱情型態的；tu——但是；phalam——結果；
duḥkham——苦惱；

B36n0198_pi530a05 || ajñānam——胡亂；tamaṣaḥ——愚昧型態；
phalam——結果。

B36n0198_pi530a07 || 譯文

B36n0198_pi530a09 || 一個人在良好型態中行動會淨化自己，在熱情型態中所
做工作的結果便是

B36n0198_pi530a10 || 苦惱，而在愚昧型態中所做工作的結果便是胡亂愚妄。

B36n0198_pi530a12 || 要旨

B36n0198_pi530a14 || 一個人會因在良好型態中的虔誠活動而淨化；因此免於
所有迷惑的聖賢們

B36n0198_pi530a15 || 是處於快樂中的。同樣地，在熱情型態中的活動祇不過
是苦惱。任何為了物質

B36n0198_pi530a16 || 快樂的活動是必定會受挫折的。舉例，如一個人想擁有一
幢高樓大廈在這之前

B36n0198_pi530a17 || 要經過這樣多的人間痛苦大廈才能夠落成，司庫需要經
過很多困難才能夠賺得

B36n0198_pi530a18 || 一大筆財富，至於那些奴役去建築大廈的人更要去付出
體力的操勞，苦惱便

B36n0198_pi530a19 || 在那裏，因此博伽梵歌說任何在熱情型態魔力下所幹的
活動肯定有着極大的苦

B36n0198_pi530a20 || 惱。一小點所謂精神上的快樂是有的——「我擁有這幢
大廈或這些金錢」——

B36n0198_pi530a21 || 但這並不是真正的快樂。至於愚昧型態方面，執行者是
沒有知識的，因此他所

B36n0198_pi530a22 || 有活動的結果都是現在的苦惱，此後他便會走向動物生
涯。動物生涯是經常苦

B36n0198_pi530a23 || 惱的，但在迷幻能量——摩耶 māyā 的魔力下，動物並
不了解這一點。對可憐

B36n0198_pi530a24 || 動物的殺戮也是由於愚昧的型態，動物的殺戮者並不知
道在將來動物會有一個

B36n0198_pi530a25 || 適宜於殺他們的身體，那便是自然的定律。在人類社會
中，如果一個人殺了另

B36n0198_pi530a26 || 外一個人他便要被問吊。那是國家的法律；由於愚昧，人們並不理解到有一個

B36n0198_pi530a27 || 由至尊主控制的完整國度，每一個生物體都是至尊主的兒子，祂甚至不容忍一

B36n0198_pi530a28 || 隻螞蟻的被殺，一個人要償還這一個債務。因此，為了舌頭的嘗味而耽溺於動

B36n0198_pi530a29 || 物殺戮是最大的愚昧。一個人並不需要去殺戮動物，因為神供給了這樣多美好

B36n0198_pi530a30 || 的東西，假如一個人不理會地沉溺於吃肉類，便可以了解到他是在愚昧中工作

B36n0198_pi530a31 || 和前途走向黑暗。在所有各類動物的殺戮中，母牛的殺戮是最罪惡的，因為母

B36n0198_pi530a32 || 牛以牛奶給與我們各類的快樂，母牛的殺戮是最大的愚昧。吠陀文學中 **gobhih**

B36n0198_pi530a33 || **prinita-matsaram** 指出誰人既然完全滿足於牛奶而仍然想殺戮母牛，便在極大

B36n0198_pi530a34 || 的愚昧中。在吠陀文學中也有一段頌歌說：

B36n0198_pi530a35 || **namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca**

B36n0198_pi530a36 || **jagaddhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ**

B36n0198_pi530a37 || 「我的主啊，您是母牛及婆羅門的祝福者，您也是整個人類社會及世界的

B36n0198_pi530a38 || 祝福者。」這一頌歌的意旨是特別提及對母牛及婆羅門的保護。婆羅門是靈性

B36n0198_pi531a01 || 教育的象徵，而母牛則是最有價值食物製造者的象徵：婆羅門及母牛這兩種生

B36n0198_pi531a02 || 物必需受到全面的保護——那便是真正文明的進步。在現代人類的社會裏，靈

B36n0198_pi531a03 || 性知識被忽畧了，而母牛的殺戮則被鼓勵。由此可見人類社會正在走向錯誤的

B36n0198_pi531a04 || 方向而為自己鋪上一條死路；一個引領市民在下一世中成為動物的文化肯定地

B36n0198_pi531a05 || 不是人類的文化。當然，現在的人類文化大致上是被熱情及愚昧的型態所誤

B36n0198_pi531a06 || 引，這是一個極之危險的年代，所有國家都需要接受這最簡單而根本的程序

B36n0198_pi531a07 || ——基士拿知覺——去將人類從最大危機中拯救出來。

B36n0198_pi531a09 || 第十七節

B36n0198_pi531a11 || **sattvāt sañjāyate jñānam**

B36n0198_pi531a12 || **rajaso lobha eva ca**

B36n0198_pi531a13 || **pramāda-mohau tamaso**

B36n0198_pi531a14 || **bhavato 'jñānam eva ca**

B36n0198_pi531a16 || **sattvāt**——從良好的型態；**sañjāyate**——發展；**jñānam**——知識；

B36n0198_pi531a17 || **rajasah**——從熱情的型態；**lobhah**——貪婪；**eva**——肯定地；**ca**——還有；

B36n0198_pi531a18 || **pramāda**——瘋狂；**mohau**——幻覺；**tamasah**——從愚昧的型態；**bhavatah**

B36n0198_pi531a19 || ——發展；**ajñānam**——胡亂；**eva**——肯定地；**ca**——還有。

B36n0198_pi531a21 || 譯文

B36n0198_pi531a23 || 真正的知識從良好的型態發展出來；悲愴從熱情的型態發展出來；而愚

B36n0198_pi531a24 || 蠢、瘋狂及幻覺則從愚昧的型態發展出來。

B36n0198_pi531a26 || 要旨

B36n0198_pi531a28 || 既然現在的文化對生物體並不十分適合，基士拿知覺應該被推薦。通過基

B36n0198_pi531a29 || 士拿知覺，社會便能夠培養良好的型態。當良好型態發展起來的時候，人們便

B36n0198_pi531a30 || 能夠看到事物的本來面目。在愚昧型態中，人們祇是像動物一樣而不能夠清楚

B36n0198_pi531a31 || 地看到事物，舉例說，在愚昧型態中他們不能夠看到殺死一頭動物便是冒了一

B36n0198_pi531a32 || 個在下一世中被那同一動物所殺的危險。因為人們沒有真正知識的教育，他們

B36n0198_pi531a33 || 便變得不負責任。為了要制止這種不負責任，發展一般大眾良好型態的教育是

B36n0198_pi531a34 || 必需的，當他們實際上在良好型態中受教育後，他們便變得清醒，對事物的本

B36n0198_pi531a35 || 來面目有真正的知識。這樣人們便會快樂及繁榮。就算大部份人並不快樂及繁

B36n0198_pi531a36 || 榮，祇要有一部份人口培養發展基士拿知覺和處於良好型態中，整個世界便有

B36n0198_pi531a37 || 和平及繁榮的可能。反過來說，如果世界是趨向熱情及愚昧的型態，便沒有和

B36n0198_pi532a01 || 平及繁榮的可能。在熱情型態中，人們變得貪婪，他們對感官享樂的追尋並無

B36n0198_pi532a02 || 止境。就算一個人有足夠的金錢和適當感官享樂的安排，也不會有快樂及心靈

B36n0198_pi532a03 || 的安靜。因為是處於熱情的型態中，那是不可能的。如果一個人要快樂，金錢

B36n0198_pi532a04 || 是不能夠幫助他的；他必需要修習基士拿知覺而將自己提升至良好的型態。一

B36n0198_pi532a05 || 個從事於熱情型態的人不單祇在精神上不快樂，連他的職業也是有麻煩的。為

B36n0198_pi532a06 || 了要有足夠的金錢去維持他的地位，他便要作出很多的計劃籌謀，這都是悽慘

B36n0198_pi532a07 || 的。在愚昧型態中，人們變得瘋狂。因為受環境所困，

他們便求庇護於酒醉

B36n0198_pi532a08 || 而越來越掉進愚昧中，他們生命的前途是很黑暗的。

B36n0198_pi532a10 || 第十八節

B36n0198_pi532a12 || ūrdhvaṁ gacchanti sattva-sthā

B36n0198_pi532a13 || madhye tiṣṭhanti rājasāḥ

B36n0198_pi532a14 || jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā

B36n0198_pi532a15 || adho gacchanti tāmasāḥ

B36n0198_pi532a17 || ūrdhvaṁ——向上；gacchanti——去；sattva-

sthāḥ——一個處於良好型

B36n0198_pi532a18 || 態中的人；madhye——在中間；tiṣṭhanti——居住；

rājasāḥ——那些處於熱

B36n0198_pi532a19 || 情型態中的人；jaghanya——可惡的；guṇa——品質；

vṛtti-sthāḥ——職業；

B36n0198_pi532a20 || adhaḥ——向下；gacchanti——去；tāmasāḥ——在

愚昧型態中的人。

B36n0198_pi532a22 || 譯文

B36n0198_pi532a24 || 那些處於良好型態中的人慢慢地向上昇至較高的恆星；

那些在熱情型態的

B36n0198_pi532a25 || 人居住在地球般的恆星；而那些在愚昧型態中的人則走

往地獄般的世界。

B36n0198_pi532a27 || 要旨

B36n0198_pi532a29 || 這一節更加清楚地指出了三個自然型態活動的後果。在

天堂般恆星體系生

B36n0198_pi532a30 || 活的每個人都很高超，根據良好型態的發展程度，生物

體可以被轉移到這個體

B36n0198_pi532a31 || 系的不同恆星。最高的恆星是薩耶珞伽 Satyaloka 或稱

婆羅珞伽 Brahmalo

B36n0198_pi532a32 || ——這個宇宙的主要人物：梵王（婆羅賀摩）在這裏居

住。我們已經看過婆羅

B36n0198_pi532a33 || 珞伽的生命狀況是奇妙得難以估計的，生命的最高狀

況——良好型態——可以

B36n0198_pi532a34 || 帶領我們至這一點。

B36n0198_pi532a35 || 熱情型態是混合的，它在良好型態及愚昧型態的中間。

一個人並不是經常

B36n0198_pi532a36 || 地都純潔，但就算他純然是在熱情型態中，他也會逗留

在這個地球上作為一個

B36n0198_pi533a01 || 國王或一個有錢人。不過因為有雜質混合，一個人也會

向下走的。這個地球上

B36n0198_pi533a02 || 在熱情或愚昧型態中的人不能強行地通過機械而達到較

高的恆星。在熱情型態

B36n0198_pi533a03 || 裏還有機會會在下一世中變得瘋狂。

B36n0198_pi533a04 || 最低的品質，愚昧型態，在這裏被形容為是可惡的，培

養愚昧的結果非常

B36n0198_pi533a05 || 危險。它是物質自然中最低的品質。在人類之下有八百

萬種生命：雀鳥、走

B36n0198_pi533a06 || 獸、爬蟲、樹木等，根據愚昧型態的發展，人們便被帶至這樣可惡的景況。在

B36n0198_pi533a07 || 這裏 **tāmasāḥ** 耽末沙一字非常有意思，**tāmasāḥ** 耽末沙是指那些不斷地停留

B36n0198_pi533a08 || 在愚昧型態而沒有提升至較高型態的人，他們的前途很黑暗。

B36n0198_pi533a09 || 使到在愚昧及熱情型態中的人提升到良好型態中的機會便是基士拿知覺，

B36n0198_pi533a10 || 至於一個不利用這個機會的人肯定地會繼續在較低的型態中。

B36n0198_pi533a12 || 第十九節

B36n0198_pi533a14 || **nānyam guṇebhyaḥ kartāram**

B36n0198_pi533a15 || **yadā draṣṭānupaśyati**

B36n0198_pi533a16 || **guṇebhyaś ca param vetti**

B36n0198_pi533a17 || **mad-bhāvaṁ so 'dhigacchati**

B36n0198_pi533a19 || **na**——永不；**anyam**——比其它；**guṇebhyaḥ**——由品質而來；**kartāram**

B36n0198_pi533a20 || ——執行者；**yadā**——當；**draṣṭā anupaśyati**——一個正當地看到事物的人；

B36n0198_pi533a21 || **guṇebhyaḥ ca**——由自然型態而來；**param**——超然的；**vetti**——知道；

B36n0198_pi533a22 || **mat-bhāvaṁ**——「我」的靈性本質；**saḥ**——他；**adhigacchati**——被提升到。

B36n0198_pi533a24 || 譯文

B36n0198_pi533a26 || 當你看到沒有任何東西超越在所有活動中的這些自然型態，而你祇看到至

B36n0198_pi533a27 || 尊的主超然於這些型態時，這樣你就能夠認識我的靈性。

B36n0198_pi533a29 || 要旨

B36n0198_pi533a31 || 一個人祇要從適當的靈魂那裏正確地學習了解便能夠超越所有物質自然型

B36n0198_pi533a32 || 態的活動。真正的靈魂導師是基士拿，祂正在灌輸給阿尊拿這個靈性的知識。

B36n0198_pi533a33 || 同樣地，按照不同的物質型態我們應該從完全在基士拿知覺中的人那裏學習這

B36n0198_pi533a34 || 些活動的科學，不然的話，一個人的生命便會被誤引。通過一個真正靈魂導師

B36n0198_pi533a35 || 的教導，生物體可以知道他的靈性地位、他的物質身體、他的感官、他怎樣被

B36n0198_pi533a36 || 困、與及他怎樣在物質自然型態的魔力之下。在這些型態的緊握中，他是無助

B36n0198_pi534a01 || 的，但當他能夠看到他真正地位的時候，他便有靈性眼光而能夠達到超然的境

B36n0198_pi534a02 || 界。事實上，生物體並不是這些不同活動的執行者，他因為處於某一個特定的

B36n0198_pi534a03 || 身體，由某特定的物質型態操縱而被迫去作為。除非一

個人有靈性權威的幫

B36n0198_pi534a04 || 助，否則他便不能夠了解他實際地是處於什麼地位。因為與一個真正靈魂導師

B36n0198_pi534a05 || 的聯繫，他便能夠看到他的真正地位，由於這個了解，他便變得堅定地處於完

B36n0198_pi534a06 || 全的基士拿知覺中。一個基士拿知覺着的人不為物質自然型態的魔力所控制。

B36n0198_pi534a07 || 在第七章中已經指出一個已經皈依於基士拿的人是免於物質本性的活動。因

B36n0198_pi534a08 || 此，對一個能夠原原本本地看到事物的人，物質自然的影響便會慢慢地停止。

B36n0198_pi534a10 || 第二十節

B36n0198_pi534a12 || guṇān etān atīya trīn

B36n0198_pi534a13 || dehī deha-samudbhavān

B36n0198_pi534a14 || janma-mṛtyu-jarā-duḥkhair

B36n0198_pi534a15 || vimukto 'mṛtam aśnute

B36n0198_pi534a17 || guṇān——品質；etān——所有這些；atīya——超然於；trīn——三個；

B36n0198_pi534a18 || dehī——身體；deha——身體；samudbhavān——產自；janma——誕生；

B36n0198_pi534a19 || mṛtyu——死亡；jarā——老年；duḥkhair——困苦；vimuktaḥ——因為免

B36n0198_pi534a20 || 於；amṛtam——甘露；aśnute——享受。

B36n0198_pi534a22 || 譯文

B36n0198_pi534a24 || 當被體困的生物能夠超越這三個型態，他便會免於生、死、老、及由此而

B36n0198_pi534a25 || 引起的困苦，就算在這一生中也能夠享受甘露。

B36n0198_pi534a27 || 要旨

B36n0198_pi534a29 || 這一節解釋一個人怎樣能夠在完全的基士拿知覺中就算以這個身體也能夠

B36n0198_pi534a30 || 處於超然的地位。梵文 dehī 一字的意思是被體困了的。雖然一個人是在這個

B36n0198_pi534a31 || 物質身體中，而由於靈性知識的進步他能夠免於物質自然型態的影響。就算在

B36n0198_pi534a32 || 這個身體中他也能夠享受快樂的靈性生活，因為在離開這個身體後，他肯定地

B36n0198_pi534a33 || 會走向靈性的空間，而且在這個身體中他也能夠享受靈性的快樂，換句話說，

B36n0198_pi534a34 || 在基士拿知覺中的奉獻性服務是從這個物質束縛中解脫的象徵，這將會在第十

B36n0198_pi534a35 || 八章中有所解釋。當一個人免於物質自然型態影響的時候，他便參與奉獻性服

B36n0198_pi534a36 || 務。

B36n0198_pi535a02 || 第二十一節

B36n0198_pi535a04 || arjuna uvāca

B36n0198_pi535a05 || kair liṅgais trīn guṇān etān
 B36n0198_pi535a06 || atīto bhavati prabho
 B36n0198_pi535a07 || kim ācāraḥ katham caitāms
 B36n0198_pi535a08 || trīn guṇān ativartate
 B36n0198_pi535a10 || arjunaḥ uvāca — 阿尊拿說； kaiḥ — 由於；
 liṅgaiḥ — 象徵； trīn
 B36n0198_pi535a11 || — 三個； guṇān — 品質； etān — 所有這；
 atītaḥ — 超然； bhavati —
 B36n0198_pi535a12 || 成為； prabho — 我的主； kim — 什麼； ācāraḥ —
 行為； katham — 什
 B36n0198_pi535a13 || 麼； ca — 還有； etān — 這些； trīn — 三個；
 guṇān — 品質； ativartate
 B36n0198_pi535a14 || — 超然於。
 B36n0198_pi535a16 || 譯文
 B36n0198_pi535a18 || 阿尊拿問道：「啊，我親愛的主，從什麼象徵可以知道
 他是超然於那些型
 B36n0198_pi535a19 || 態？他的樣子與活動如何？他又怎樣超越自然的型態？」
 B36n0198_pi535a21 || 要旨
 B36n0198_pi535a23 || 這一節中阿尊拿的問題非常適當。他想知道一個已經超
 然於物質型態的人
 B36n0198_pi535a24 || 的象徵。他首先詢問這樣一個超然的人的象徵。一個人
 怎能夠了解他已經超然
 B36n0198_pi535a25 || 於物質自然型態的影響呢？第二個詢問的問題便是他怎
 樣生活與及他的活動是
 B36n0198_pi535a26 || 什麼？它們是否有規限或沒有規限？跟着阿尊拿詢問他
 怎樣能夠達到超然的品
 B36n0198_pi535a27 || 性。這個非常重要，除非一個人知道他怎樣可以經常地
 超然自處的直接方法，
 B36n0198_pi535a28 || 否則便沒有可能展示那些品性，所有這些由阿尊拿所詢
 問的問題都非常重要，
 B36n0198_pi535a29 || 而主也解答了它們。
 B36n0198_pi535a31 || 第二十二節至第二十五節
 B36n0198_pi535a33 || śrī bhagavān uvāca
 B36n0198_pi535a34 || prakāśam ca pravṛtīm ca
 B36n0198_pi535a35 || moham eva ca pāṇava
 B36n0198_pi535a36 || na dveṣṭi sampravṛttāni
 B36n0198_pi535a37 || na nivṛttāni kāṅkṣati
 B36n0198_pi536a01 || udāsīnavad āsīno
 B36n0198_pi536a02 || guṇair yo na vicālyate
 B36n0198_pi536a03 || guṇā vartanta ity evam
 B36n0198_pi536a04 || yo 'vatiṣṭhati neṅgate
 B36n0198_pi536a06 || sama-duḥkha-sukhaḥ svasthaḥ
 B36n0198_pi536a07 || sama-loṣṭāśma-kāñcanaḥ
 B36n0198_pi536a08 || tulya-priyāpriyo dhīras
 B36n0198_pi536a09 || tulya-nindātma-saṁstutiḥ
 B36n0198_pi536a11 || mānāpamānayos tulyas

B36n0198_pi536a12 || tulyo mitrāri-pakṣayoḥ
 B36n0198_pi536a13 || sarvārambha-parityāgī
 B36n0198_pi536a14 || guṇātītaḥ sa ucyaṭe
 B36n0198_pi536a16 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；
 prakāśam ca——
 B36n0198_pi536a17 || 與及光輝； pravṛttim ca——與及依附； moham——迷
 幻； eva ca——還有；
 B36n0198_pi536a18 || pāṇḍava——啊，班杜之子； na dveṣṭi——並不憎恨；
 sampravṛttāni——雖
 B36n0198_pi536a19 || 然發展了； na nivṛttāni——或停止了發展； kāṅkṣati——
 慾望； udāsīnavat
 B36n0198_pi536a20 || ——好像中立的； āsīnaḥ——處於； guṇaiḥ——由品
 質； yaḥ——誰； na——
 B36n0198_pi536a21 || 永不； vicālyate——受刺激； guṇāḥ——品質；
 vartante——處於； iti evam
 B36n0198_pi536a22 || ——這樣知道以後； yaḥ——誰； avatiṣṭhati——停留
 在； na——永不； iṅgate
 B36n0198_pi536a23 || ——轉瞬的； sama——平等地； loṣṭa——一堆泥土；
 aśma——石塊； kāñcanaḥ
 B36n0198_pi536a24 || ——金； tulya——平等對待； priya——親切的；
 apriyaḥ——不想要的；
 B36n0198_pi536a25 || dhīraḥ——穩定地； tulya——平等地； nindā——在毀
 謗中； ātma-saṁstutiḥ
 B36n0198_pi536a26 || ——在讚揚他自己中； māna——榮譽；
 apamānayoḥ——不榮譽； tulyaḥ——
 B36n0198_pi536a27 || 平等地； tulyaḥ——平等地； mitra——朋友； ari——
 敵人； pakṣayoḥ——在
 B36n0198_pi536a28 || 朋黨中； sarva——所有； ārambhaḥ——努力；
 parityāgī——遁棄者； guṇātītaḥ
 B36n0198_pi536a29 || ——超然於物質自然型態； saḥ——他； ucyaṭe——據
 說。
 B36n0198_pi536a31 || 譯文
 B36n0198_pi536a33 || 萬福的主說：「誰並不在光輝、依附及迷幻出現的時候
 嫌惡它們，或在它
 B36n0198_pi536a34 || 們消失的時候有所渴望；就像一個沒有關連的人一樣超
 然地處於物質自然型態
 B36n0198_pi536a35 || 的反應；堅定地知道這祇是各型態在活動；對快樂及痛
 苦相等地看待，以同樣
 B36n0198_pi536a36 || 的眼光瞧一塊泥土、一塊石頭及一片黃金；具有智慧及
 以為褒揚及斥責都是一
 B36n0198_pi537a01 || 樣；在榮譽及毀謗中都不改變，相等地對待朋友及敵人，
 放棄了所有獲利性的
 B36n0198_pi537a02 || 承擔——這樣的一個人據說是已經超越了自然的各型
 態。」
 B36n0198_pi537a04 || 要旨

B36n0198_pi537a06 || 阿尊拿提出了三個不同的問題，而主也逐一地回答它們。在這數節中，基

B36n0198_pi537a07 || 士拿首先指出一個超然地處置的人不羨慕任何人或渴望任何東西。當一個生物

B36n0198_pi537a08 || 體居留在這個物質世界中為物質身體所困的時候，他便是在三個物質自然型態

B36n0198_pi537a09 || 中的一個控制之下。當他真正地離開身體以後，他才算是離開了物質自然型態

B36n0198_pi537a10 || 的掌握，但他一旦沒有脫離物質身體，他便應該是中性的，他應該從事於對主

B36n0198_pi537a11 || 的奉獻性服務因而使他自己自動地忘記了物質身體的認同。當一個人祇是知覺

B36n0198_pi537a12 || 着物質身體的時候，他祇是為感官享樂而工作，但當一個人將知覺轉移到向着

B36n0198_pi537a13 || 基士拿的時候，感官享樂便自動停止。一個人並不需要這個物質身體，他也並

B36n0198_pi537a14 || 不須要接受物質身體的指命：身體內物質型態會繼續操作，但「作為靈魂的自

B36n0198_pi537a15 || 我」卻高處於這些活動之上，他怎樣能夠高處呢？祂並不想享受身體，他也不想

B36n0198_pi537a16 || 脫離這個身體，奉獻者既然是這樣的處於超然地位，他自動地便是自由自在

B36n0198_pi537a17 || 的。他並不用試圖去免於物質自然型態的影響。

B36n0198_pi537a18 || 下面的一個問題便是有關於一個處於超然地位的人的行為舉止：處於物質

B36n0198_pi537a19 || 地位的人是受了所謂與身體有關的名譽及毀謗所影響，但是一個處於超然地位

B36n0198_pi537a20 || 的人卻並不為這些虛假的名譽及毀謗所動，他在基士拿知覺中執行任務而並不

B36n0198_pi537a21 || 計較到別人對他的稱譽或侮辱。他接受對他在基士拿知覺任務執行中有利的事

B36n0198_pi537a22 || 物，不然不論是一塊石頭或一塊金，他也沒有需要任何物質的東西——他將

B36n0198_pi537a23 || 每一個人都看作為他親切地幫助他在基士拿知覺中執行任務的朋友，他並不憎

B36n0198_pi537a24 || 恨他的那些「所謂」敵人。他平等地對待事物，因為他很清楚地知道他與物質

B36n0198_pi537a25 || 生存無關。社會性及政治性的事件並不影響他，因為他知道那是祇短暫性的騷動

B36n0198_pi537a26 || 和恐慌。他並不為自己作出得到任何事物的意圖，他可以為基士拿作出任何事

B36n0198_pi537a27 || 情，但為了他自己本身他並不遂願任何事物。由於這些行為舉動他實際上處於

B36n0198_pi537a28 || 超然的地位。

B36n0198_pi537a30 || 第二十六節

B36n0198_pi537a32 || māṁ ca yo 'vyabhicāreṇa

B36n0198_pi537a33 || bhakti-yogena sevate

B36n0198_pi537a34 || sa guṇān samatīyātān

B36n0198_pi537a35 || brahma-bhūyāya kalpate

B36n0198_pi538a02 || māṁ——向「我」；ca——還有；yaḥ——人；

avyabhicāreṇa——沒有

B36n0198_pi538a03 || 失敗；bhakti-yogena——通過奉獻性服務；sevate——作出服務；saḥ——他；

B36n0198_pi538a04 || guṇān——各物質自然型態；samatīya——超然於；etān——所有這；brahma-

B36n0198_pi538a05 || bhūyāya——提升到婆羅門的層次；kalpate——被認為是。

B36n0198_pi538a07 || 譯文

B36n0198_pi538a09 || 一個從事於完全奉獻性服務的人；在任何情況之下都不下跌，便立即超越

B36n0198_pi538a10 || 於物質自然型態因而來到婆羅門的層次。

B36n0198_pi538a12 || 要旨

B36n0198_pi538a14 || 這一節是解答阿尊拿的第三個問題：什麼是達到那超然地位的方法？如前

B36n0198_pi538a15 || 所解釋，物質世界是在物質自然型態的魔力下操作。我們不應該為自然型態的

B36n0198_pi538a16 || 活動所騷擾，他可以將知覺從這些活動轉移到基士拿的活動，基士拿的活動稱

B36n0198_pi538a17 || 為巴帝瑜伽——經常為基士拿工作。這不單祇包括基士拿，還有如其他不同的

B36n0198_pi538a18 || 全體出席如喇瑪 Rāma 及拿拉央納 Nārāyaṇa 等在內，他有無數的擴展。一

B36n0198_pi538a19 || 個從事於基士拿或祂全體擴展任何形象的服務的人，被認為是處於超然的地

B36n0198_pi538a20 || 位。我們也應該知道基士拿的所有形象是全面地超然、快樂、充滿著知識及永

B36n0198_pi538a21 || 恆的。這些神首的人物是全知全能的，他們擁有全部的品質，所以，假如一個

B36n0198_pi538a22 || 人以不怠的決心將自己從事於對基士拿的奉獻服務，那麼，雖然去克服這些物

B36n0198_pi538a23 || 質的自然型態很困難；但他卻能夠很容易地克服它們。在第七章中已經解釋過

B36n0198_pi538a24 || 這一點。一個皈依基士拿的人立即便能夠征服物質自然型態的影響。在基士拿

B36n0198_pi538a25 || 知覺中或在奉獻性服務中的意思是去達到與基士拿相等。主說祂的本性是永

B36n0198_pi538a26 || 恆、快樂及充滿著知識的，而生物體則是至尊者的所屬部份，正如金的片碎也

B36n0198_pi538a27 || 是金鑽的一部份一樣。因此生物體的靈性地位就如金一

樣的好，品質也像基士
 B36n0198_pi538a28 || 拿的一樣。而個別體的區別存在，否則便沒有巴帝瑜伽
 可言。巴帝瑜伽的意思
 B36n0198_pi538a29 || 是主在那裏，奉獻者在那裏，而主與奉獻者之間的愛的
 交換的活動也在那裏，
 B36n0198_pi538a30 || 因此，兩個人的個別性存在於具有至尊無上性格的神首
 中也在個人裏，否則便
 B36n0198_pi538a31 || 沒有巴帝瑜伽的意思了。假如一個人並不處於與主同樣
 的超然地位，一個人便
 B36n0198_pi538a32 || 不能侍奉至尊的主。作為一個國王的近身侍從是需要資
 格的。那資格便是成為
 B36n0198_pi538a33 || 婆羅門，或免於所有的物質沾染。在吠陀文學中說：
 brahmaiva san brahmā
 B36n0198_pi538a34 || pyeti。一個人如果成為婆羅門便能夠達到至尊的婆羅
 門。這意思是一個人應
 B36n0198_pi538a35 || 該在品質上與婆羅門合一。一個人在達到婆羅門後，他
 也不會失去他作為個別
 B36n0198_pi538a36 || 靈魂的永恆婆羅門身份。
 B36n0198_pi539a02 || 第二十七節
 B36n0198_pi539a04 || brahmaṇo hi pratiṣṭhāham
 B36n0198_pi539a05 || amṛtasyāvyayasya ca
 B36n0198_pi539a06 || śāśvatasya ca dharmasya
 B36n0198_pi539a07 || sukhasyaikāntikasya ca
 B36n0198_pi539a09 || brahmaṇaḥ——非人性婆羅約地的；hi——肯定的；
 pratiṣṭhā——其餘
 B36n0198_pi539a10 || 的；aham——「我」是；amṛtasya——不能毀滅的；
 avyayasya——不死的；
 B36n0198_pi539a11 || ca——還有；śāśvatasya——永恆的；ca——和；
 dharmasya——法定性地位
 B36n0198_pi539a12 || 上的；sukhasya——快樂；aikāntikasya——終極地；
 ca——還有。
 B36n0198_pi539a14 || 譯文
 B36n0198_pi539a16 || 「我」是不死、不朽、及永恆的，而且還是終極快樂的
 法定性地位與及非
 B36n0198_pi539a17 || 人性婆羅門的基礎。
 B36n0198_pi539a19 || 要旨
 B36n0198_pi539a21 || 構成婆羅門 Brahman 的便是不朽性、不滅性、永恆性
 及快樂。婆羅門是
 B36n0198_pi539a22 || 超然自覺的開始，巴拉邁瑪 Paramātmā 或超靈，便
 是在中間的第二個階段的
 B36n0198_pi539a23 || 超然覺悟，而具有至尊無上性格神首的便是絕對真理的
 最後覺悟。因此，巴拉
 B36n0198_pi539a24 || 邁瑪及非人性婆羅門兩者都在至尊者之內。在第七章中
 解釋過物質自然是至尊
 B36n0198_pi539a25 || 主低等能量的展示，主以較高自然的片段孕育低等自然，

那便是物質自然中的
B36n0198_pi539a26 || 靈性點觸，當一個被這個物質自然的條件限制了的生物
體開始培養靈性知識的
B36n0198_pi539a27 || 時候，他便將自己從物質存在的地位開始慢慢地提升到
至尊的婆羅門概念。達
B36n0198_pi539a28 || 到生命的這個婆羅門概念便是自覺的第一個階段。在這
個階段中婆羅門覺悟了
B36n0198_pi539a29 || 的人是超然於物質的地位，但他的覺悟認識實際上還未
達到婆羅門覺悟完滿的
B36n0198_pi539a30 || 境界。如果他願意，他可以繼續處於婆羅門的地位然後
慢慢地提升到巴拉邁瑪
B36n0198_pi539a31 || 覺悟，然後就是對具有至尊無上性格神首的覺悟。在吠
陀文學中有很多這樣的
B36n0198_pi539a32 || 例子。昆瑪拉四兄弟首先是處於非人性婆羅門的真理概
念，跟著便慢慢地提升
B36n0198_pi539a33 || 到奉獻性服務的層次。一個不能夠將自己超越出非人性
婆羅門概念的人冒著下
B36n0198_pi539a34 || 跌之險，在史理瑪博伽瓦譚 **Śrīmad-Bhāgavatam** 中說
雖然一個人可能會提升
B36n0198_pi539a35 || 到非人性婆羅門的層次，沒有更進一步，沒有對至尊者
的資料，他的智慧便不
B36n0198_pi539a36 || 是完全純粹澄清的。因此，如果一個人雖然是被提升到
婆羅門的層次，並不從
B36n0198_pi539a37 || 事於對主的奉獻性服務，他也會下跌的。吠陀文學也說：
raso vai saḥ, rasam
B36n0198_pi539a38 || **hy evāyaṁ labdhvānadī bhavati**。「當一個人了解
具有至尊無上性格的神
B36n0198_pi540a01 || ——快樂的泉源——基士拿的時候，他便會實際上得到
超然的快樂。」至尊主充
B36n0198_pi540a02 || 滿著六種富裕，當一個奉獻者接近祂的時候，便會有這
六種富裕的交換。國王
B36n0198_pi540a03 || 僕人所享受的與國王所享受的幾乎是在同一層次，還有，
永恆的快樂、超然的
B36n0198_pi540a04 || 快樂、永恆的生命陪伴著奉獻性服務。因此，對婆羅門
的覺悟、或永恆性、或
B36n0198_pi540a05 || 不滅性是包括在奉獻性服務之內，一個從事於對主奉獻
性服務的人已經擁有了
B36n0198_pi540a06 || 這些。
B36n0198_pi540a07 || 雖然生物體本然地是婆羅門，但他有主宰物質世界的欲
望，就是因為這個
B36n0198_pi540a08 || 他下跌了。一個生物體在他的法定性地位中超越物質自
然的三個型態，但與物
B36n0198_pi540a09 || 質自然型態的聯繫使他束縛於各不同物質自然型態（良
好、熱情、及愚昧）之

B36n0198_pi540a10 || 中。因為與這三個自然型態的聯繫，他便有了主宰物質世界的欲望。但是通過

B36n0198_pi540a11 || 在完全的基士拿知覺中奉獻性服務的從事，他便立即處於超然的地位，他控制

B36n0198_pi540a12 || 物質自然的不合法欲望便跟著被消除。因此我們應該在與奉獻者的聯誼中修習

B36n0198_pi540a13 || 覺悟到奉獻性服務九個特定方法——聆聽、歌頌、想念、侍奉主的蓮花足、崇

B36n0198_pi540a14 || 拜、祈禱、侍奉、友善的聯誼、及向主獻出一切——的奉獻性服務程序。一個

B36n0198_pi540a15 || 人慢慢地通過這樣的聯誼及靈魂導師的影響，去主宰的物質欲望便會被清除，

B36n0198_pi540a16 || 跟著他便變得堅定地處於對主的超然愛心服務，這一章從第二十二節開始到最

B36n0198_pi540a17 || 後一節所述的便是這個方法程序。對主的奉獻性服務非常簡單：一個人祇要經

B36n0198_pi540a18 || 常從事於對主的服務，祇要吃供奉過神祇的祭餘食物，嗅供奉過主的蓮花足下

B36n0198_pi540a19 || 的花朵，到主超然性消閒時光的所在地觀光，閱讀有關主的各樣不同活動的資

B36n0198_pi540a20 || 料，祂對奉獻者的愛的回報，經常地唱頌超然的頌歌，哈利基士拿、哈利基士

B36n0198_pi540a21 || 拿、基士拿基士拿、哈利哈利、哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利，

B36n0198_pi540a22 || 與及遵守紀念主及祂奉獻者的顯世及消失的齋戒絕食日子。一個人經過追隨這

B36n0198_pi540a23 || 樣的程序便能夠完全地免於所有物質活動的依附。一個能夠這樣地將自己處於

B36n0198_pi540a24 || 婆羅約地中的人在品質上和具有至高無上性格的神首是相等的。

B36n0198_pi540a26 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十四章有關於物

B36n0198_pi540a27 || 質自然三個型態各節所解釋的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 15

B36n0198_p1541a01 || 第十五章

B36n0198_p1541a02 || 圖

B36n0198_p1541a19 || 至尊者的瑜伽

B36n0198_p1541a21 || 第一節

B36n0198_p1541a23 || śrībhagavān uvāca

B36n0198_p1541a24 || ūrdhva-mūlamadhaḥ-śākham

B36n0198_p1541a25 || aśvatthamprāhuravyayam

B36n0198_p1541a26 || chandāmsiyasyaparṇāni

B36n0198_p1541a27 || yastamvedasaveda-vit
B36n0198_p1541a29 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 ūrdhva-
mūlam
B36n0198_p1541a30 || 根向上 adhaḥ 向下 śākham 樹枝 aśvattham 榕樹
B36n0198_p1541a31 || prāhuḥ 說 avyayam 永恆的 chandāmsi 吠陀詩歌 yasya
B36n0198_p1541a32 || 那個 parṇāni 葉子 yaḥ 任何人 tam 那 veda 知道 saḥ
B36n0198_p1541a33 || 他 veda-vit 吠陀經的知悉者
B36n0198_p1541a35 || 譯文
B36n0198_p1541a37 || 萬福的主說有一棵根向上樹枝向下的榕樹它的葉子是吠
陀詩歌
B36n0198_p1542a01 || 誰知道這棵樹便是吠陀經的知悉者
B36n0198_p1542a03 || 要旨
B36n0198_p1542a05 || 在討論過巴帝瑜伽的重要性以後或者有人會問吠陀經又
怎樣子這
B36n0198_p1542a06 || 一章中解釋說研讀吠陀經的目的是為了要了解基士拿因
此一個從事於奉獻
B36n0198_p1542a07 || 性服務在基士拿知覺中的人已經懂得吠陀經
B36n0198_p1542a08 || 這裏將對物質世界的網縛比喻為一棵榕樹對於一個從事
於獲利性活動的
B36n0198_p1542a09 || 人來說這棵榕樹是沒有止境的他從一根樹枝跳到另外一
根樹枝然後又到
B36n0198_p1542a10 || 另外一根樹枝這棵物質世界中的樹是沒有終止的對於一
個依附着樹的人來
B36n0198_p1542a11 || 說並沒有解脫的機會這棵樹的葉子意味着解脫和提升一
個人的吠陀詩歌
B36n0198_p1542a12 || 這棵樹的根向上生因為它們是從梵王婆羅賀摩所居處的
地方這個宇宙最
B36n0198_p1542a13 || 高的星球開始的如果一個人能夠了解這棵不能被毀滅的
迷幻樹他便能
B36n0198_p1542a14 || 夠走脫出來
B36n0198_p1542a15 || 我們應該要去了解這個脫離及得救的程序在前數章中已
經解釋過有很多
B36n0198_p1542a16 || 脫離物質束縛的程序而直至第十三章我們所看到的便是
對至尊主的奉獻性
B36n0198_p1542a17 || 服務是最佳的方法奉獻性服務的基本原則是脫離物質活
動與及依附於對主的
B36n0198_p1542a18 || 超然性服務這一章開始所討論的便是怎樣脫離這個物質
世界的依附這個物
B36n0198_p1542a19 || 質生存的根是向上生的意思便是它從整個物質體宇宙
的最高恆星開始
B36n0198_p1542a20 || 整個宇宙便從那裏擴展樹枝便代表不同的恆星體系果實
代表生物體活動
B36n0198_p1542a21 || 即宗教經濟發展感官享樂及解脫超生的結果一個人應該
對這棵永

B36n0198_p1542a22 || 恆的樹有全面徹底的認識

B36n0198_p1542a23 || 在這個世界裏並沒有一棵樹是樹枝向下而根向上的但實際上卻有這樣的

B36n0198_p1542a24 || 一回事我們可以在水塘傍邊發現這樣的一棵樹我們可以看到水面上樹的倒

B36n0198_p1542a25 || 影是樹枝向下而樹根向上的換句話說這棵物質世界的樹祇是靈性世界裏真

B36n0198_p1542a26 || 正的樹的反影靈性世界的樹的反影處於欲望就好像樹的反影處於水一樣

B36n0198_p1542a27 || 欲望便是事物之所以處於這個物質光芒反射的原因一個想脫離這個物質存在

B36n0198_p1542a28 || 的人便有需要通過分析研究去徹底地了解這棵樹這樣他便能夠斬斷與它的關

B36n0198_p1542a29 || 係

B36n0198_p1542a30 || 這棵樹既然是真正的樹的反影它便是一個一模一樣的複製品在靈性世

B36n0198_p1542a31 || 界裏有着一切事物非人性主義者將梵王婆羅賀摩 *Brahmā* 作為這物質樹的

B36n0198_p1542a32 || 根根據數論哲學 *Sāṅkhya Philosophy* 從樹根而來的便是巴克蒂 *prakṛti*

B36n0198_p1542a33 || 普努沙 *puruṣa* 跟着便是三個型態 *gunas* 再跟着便是五個粗畧的元素

B36n0198_p1542a34 || *pañca-mahābhūta* 再跟着便是十個感官 *daśendriya* 與及心意等整個

B36n0198_p1542a35 || 物質世界便是這樣地被劃分子假如婆羅賀摩是所有展示的中心的話這個物

B36n0198_p1542a36 || 質世界便是那中心的一百八十度展示其餘的一百八十度便是靈性世界物質

B36n0198_p1542a37 || 世界是歪曲子的反影因此靈性世界實際上是同樣的多彩多姿巴克蒂 *prakṛti*

B36n0198_p1543a01 || 是至尊主的外在能量普努沙 *puruṣa* 是至尊主祂自己這一點已經在博伽梵

B36n0198_p1543a02 || 歌裏解釋過因為這個展示是物質的所以它也是短暫的反影是短暫的因

B36n0198_p1543a03 || 為有時可以看見它有時看不見可是那反影的本源卻是永恆的應該斬除的是

B36n0198_p1543a04 || 那棵真樹的物質反影據說一個知道吠陀經的人被認為是懂得怎樣去斬斷對這

B36n0198_p1543a05 || 個物質世界的依附如果他知道這個程序法門他便是真正地懂得吠陀經

B36n0198_p1543a06 || 個被吠陀經的儀式規條所吸引子的人是被那棵樹美麗的綠葉子所吸引子他並

B36n0198_p1543a07 || 不真正地知道吠陀經的意旨正如具有至尊無上性格神首祂自己所展示的吠陀

B36n0198_p1543a08 || 經的意旨便是要斬斷這棵反影的樹而達到靈性世界真正的樹

B36n0198_p1543a10 || 第二節

B36n0198_p1543a12 || adhaścordhvaṃprasṛtāstasyaśākhā

B36n0198_p1543a13 || guṇa-pravṛddhāviṣaya-pravālāḥ

B36n0198_p1543a14 || adhaścāmūlānyanusantatāni

B36n0198_p1543a15 || karmānubandhīnimanuṣya-loke

B36n0198_p1543a17 || adhaḥ 向下 ca 和 ūrdhvaṃ 向上 prasṛtāḥ 伸展的

B36n0198_p1543a18 || tasya 它的 śākhāḥ 樹枝 guṇa 物質自然型態 pravṛddhāḥ

B36n0198_p1543a19 || 發展了 viṣaya 感官對象 pravālāḥ 細枝 adhaḥ 向下 ca

B36n0198_p1543a20 || 和 mūlāni 根 anusantatāni 擴展了的 karma 根據工作

B36n0198_p1543a21 || anubandhīni 被束縛着 manuṣya-loke 在人類社會的世界中

B36n0198_p1543a23 || 譯文

B36n0198_p1543a25 || 這棵樹的樹幹向上也向下伸展受物質自然的三個型態所滋養細枝便是

B36n0198_p1543a26 || 感官對象這棵樹也有向下的根而這些根便被網縛在人類社會的獲利性活

B36n0198_p1543a27 || 動中

B36n0198_p1543a29 || 要旨

B36n0198_p1543a31 || 這裏對榕樹有再進一步的描述及解釋它的樹枝向四方伸展下面部份所

B36n0198_p1543a32 || 展示的是各種各類生物體的展示好像人類動物牛馬貓狗等這些

B36n0198_p1543a33 || 都處於樹枝的較低部份至於在較高部份的便是較高型態的生物體半人神

B36n0198_p1543a34 || 干達瓦 Gandharvas 神仙與其他較高等的生物就有如樹被水所滋養

B36n0198_p1543a35 || 一樣這棵樹便被物質自然的三個型態所滋養有些時候我們會發覺一塊土地

B36n0198_p1543a36 || 因為缺乏水而變得荒蕪而有些時候一塊地非常青綠同樣地當物質自然型

B36n0198_p1543a37 || 態在量方面相對地增加的時候各類不同的生命便也酌量地展示

B36n0198_p1544a01 || 樹的細枝被認為是感官對象通過各不同自然型態的發展我們便發展了

B36n0198_p1544a02 || 不同的感官又由於感官我們享受各類不同的感官對象感官的來源一耳

B36n0198_p1544a03 || 鼻眼等被認為是上面的細枝是為了要調整到不同感覺對象的享樂

B36n0198_p1544a04 || 上樹葉便是聲音形象觸覺等的感官對象根是輔助的是各不同種類的

B36n0198_p1544a05 || 苦受和感官享樂的副產品因此我們便發展出依附和嫌惡對虔誠和不虔誠的

B36n0198_p1544a06 || 傾向被認為是附屬的往四方八面發展的根真正的根從婆

羅珞伽而來其它

B36n0198_p1544a07 || 的根則在人類的恆星體系中當一個人享受過高等恆星上德行活動的結果後

B36n0198_p1544a08 || 他便回到這個地球重新開始他的因果或獲利性活動從而得到提升而這個人類

B36n0198_p1544a09 || 的恆星便是活動的場所

B36n0198_p1544a11 || 第三節及第四節

B36n0198_p1544a13 || narūpamasyehatathopalabhyate

B36n0198_p1544a14 || nāntonacādirnacasampratiṣṭhā

B36n0198_p1544a15 || aśvatthamenamṣuvirūḍha-mūlam

B36n0198_p1544a16 || asaṅga-śastreṇadr̥ḍhenachittvā

B36n0198_p1544a18 || tataḥpadamtatparimārgitavyam

B36n0198_p1544a19 || yasmingatānanivartantibhūyaḥ

B36n0198_p1544a20 || tamevacādyamṣuruṣamṣrapadye

B36n0198_p1544a21 || yataḥpravṛtṭiḥprasṛtāpurāṇī

B36n0198_p1544a23 || na 不 rūpam 型狀 asya 這棵樹的 iha 在這 tathā

B36n0198_p1544a24 || 還有 upalabhyate 可以被察覺 na 永不 antaḥ 結尾 na

B36n0198_p1544a25 || 永不 ca 還有 ādīḥ 開始 na 永不 ca 還有 sampratiṣṭhā

B36n0198_p1544a26 || 根基 aśvattham 榕樹 enam 這 suvirūḍha 強大地 mūlam

B36n0198_p1544a27 || 生子根 asaṅga-śastreṇa 用不依附分離這件武器

dr̥ḍhena

B36n0198_p1544a28 || 強壯的 chittvā 斬斷 tataḥ 此後 padam 處境 tat 那

B36n0198_p1544a29 || parimārgitavyam 要尋找出來 yasmin 那裏 gatāḥ 去 na

B36n0198_p1544a30 || 永不 nivartanti 回來 bhūyaḥ 再次 tam 向他 eva 肯定

B36n0198_p1544a31 || 地 ca 還有 ādyaṃ 原本的 puruṣam 具有性格的神首

prapadye

B36n0198_p1544a32 || 皈依 yataḥ 由誰 pravṛtṭiḥ 開始 prasṛtā 延展 purāṇī

B36n0198_p1544a33 || 很老

B36n0198_p1544a35 || 譯文

B36n0198_p1544a37 || 在這個世界上沒有可能理解這棵樹的真正形狀沒有人能夠知道它從那裏

B36n0198_p1545a01 || 開始在那裏完結或它的根基在那裏一個人應該以決心及摒除的武器砍下

B36n0198_p1545a02 || 這棵榕樹他這樣做便能夠尋找出那處一旦達到便永不用再回來的地方從而

B36n0198_p1545a03 || 皈依那一切事物的由來與及一切事物自沒有記得起的年代開始便處居其中的具

B36n0198_p1545a04 || 有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1545a06 || 要旨

B36n0198_p1545a08 || 這裏很清楚地指出在這個世界裏沒有可能理解這棵榕樹的真正形狀因為

B36n0198_p1545a09 || 它的根是向上的所以樹的真正伸展是在另外一邊沒有人能夠看到樹伸展多

B36n0198_p1545a10 || 遠也沒有人能夠看到這棵樹的開端可是我們總是要找出原因來我是

B36n0198_p1545a11 || 我父親的兒子我父親是某某人的兒子等一個人這樣追究下去他便找到

B36n0198_p1545a12 || 產自加佈達卡沙宜韋施紐 GarbhodakaśāyīViṣṇu 的婆羅賀摩 Brahmā 這

B36n0198_p1545a13 || 樣他便終於達到了具有至尊無上性格的神首那便是研究工作的終結我們

B36n0198_p1545a14 || 要追尋這棵樹的始源具有至尊無上性格的神首方法便是與具有那至尊性

B36n0198_p1545a15 || 格神首知識的人聯繫一個人通過了解便能夠慢慢地摒離這個虛假的反影通

B36n0198_p1545a16 || 過知識他便能夠斬斷結連而實實在在地處於真正的樹中

B36n0198_p1545a17 || 在這方面阿桑伽 asaṅga 一字非常重要因為感官享樂與及主宰物質自然

B36n0198_p1545a18 || 的依附性非常強因此我們要基於權威經典靈性科學的討論來學習摒棄而且

B36n0198_p1545a19 || 我們要從在真正知識中的人那裏學習一個人與奉獻者聯繫討論的結果便是一

B36n0198_p1545a20 || 個人來到具有至尊無上性格神首的跟前他要做的第一件事便是向祂皈依這

B36n0198_p1545a21 || 裏指出了那處一去便不用再重回這棵虛假反影的樹的地方具有至尊無上性格

B36n0198_p1545a22 || 神首基士拿是發射一切事物的根源一個人如果要得到具有人格性神首

B36n0198_p1545a23 || 的恩澤他便要皈依而這也是聆聽歌頌等奉獻性服務執行的結果祂是這

B36n0198_p1545a24 || 個物質世界伸展的原由主祂自己也解釋過這一點 ahaṁsarvasyaprabhavaḥ

B36n0198_p1545a25 || 我是一切事物的本源因此一個人如果要脫離這棵強大物質生活榕樹的

B36n0198_p1545a26 || 綑縛他便要皈依基士拿一個人一旦皈依基士拿他便會自動地摒離這個物

B36n0198_p1545a27 || 質的延展

B36n0198_p1545a29 || 第五節

B36n0198_p1545a31 || nirmāna-mohājīta-saṅga-doṣā

B36n0198_p1545a32 || adhyātma-nityāvinivṛtta-kāmāḥ

B36n0198_p1545a33 || dvandvairvimuktāḥsukha-duḥkha-saṁjñair

B36n0198_p1545a34 || gacchantyamūḍhāḥpadamavyayaṁtat

B36n0198_p1545a36 || nir 沒有 māna 樣子 mohāḥ 迷幻 jīta 征服了以後

B36n0198_p1546a01 || saṅga 聯繫 doṣāḥ 有錯誤的 adhyātma 靈性的 nityāḥ 永

B36n0198_p1546a02 || 恆性 vinivṛtta 聯繫 kāmāḥ 慾望 dvandvaiḥ 以二元性

B36n0198_p1546a03 || vimuktāḥ 解脫了的 sukha-duḥkha 快樂與苦惱 saṁjñaiḥ 名

B36n0198_p1546a04 || 為 gacchanti 達到 amūḍhāḥ 不被困惑的 padam 處境

B36n0198_p1546a05 || avyayam 永恆的 tat 那

B36n0198_p1546a07 || 譯文

B36n0198_p1546a09 || 一個免於迷惑虛假威望虛假聯繫與及了解永恆性終結了物質慾望

B36n0198_p1546a10 || 與及免於快樂及困苦之雙重性還有知道怎樣去皈依至尊者的人便達到那永

B36n0198_p1546a11 || 恆的王國

B36n0198_p1546a13 || 要旨

B36n0198_p1546a15 || 這裏對皈依的程序有很好的敘述第一個資格便是一個人不要被高傲及虛

B36n0198_p1546a16 || 榮所迷惑被條限了的靈魂總是頭腦發熱而傲慢妄以為自己是物質自然的主

B36n0198_p1546a17 || 人因為若如此他向具有至尊無上性格神首皈依是很困難的一個人應該通過

B36n0198_p1546a18 || 真正知識培養去了解他並不是物質自然的主人具有至尊無上性格的神首才是

B36n0198_p1546a19 || 主人當一個人免於由傲慢所引起的迷惑時他便能夠開始皈依的程序對一

B36n0198_p1546a20 || 個經常想在物質世界上得到一些名譽的人來說向至尊者皈依是不可能的高

B36n0198_p1546a21 || 傲是由於迷惑雖然一個人來到世界上逗留一段很短的時間便要離開他愚昧

B36n0198_p1546a22 || 地感覺到他是這個世界的主人因此他將一切事情都複雜化而經常地處於困難

B36n0198_p1546a23 || 中整個世界都在這個印象下運轉人們以為土地這個地球是屬於人

B36n0198_p1546a24 || 類社會的他們在錯誤觀念下將土地劃分而自以為是主人我們要脫離這個人

B36n0198_p1546a25 || 類社會是這個世界主人的虛假觀念當一個人完全免於這樣的一個虛假概念時

B36n0198_p1546a26 || 他便能夠免於所有由家庭社會及國家鍾愛所引起的虛假聯繫這些偽造出來

B36n0198_p1546a27 || 的聯繫將一個人綑縛於這個物質世界過了這個階段以後他便要發展靈性知

B36n0198_p1546a28 || 識一個人要培養什麼是他自己什麼不是他自己的知識當一個人了解事物本

B36n0198_p1546a29 || 來面目的時候他便免於所有快樂及痛苦的雙重性概念他的知識變得完滿

B36n0198_p1546a30 || 那樣他便能夠向具有至尊無上性格的神首皈依

B36n0198_p1546a32 || 第六節

B36n0198_p1546a34 || natadbhāsayatesūryo

B36n0198_p1546a35 || naśaśāṅkonapāvakaḥ

B36n0198_p1546a36 || yadgatvānanivartante

B36n0198_p1546a37 || taddhāmaparamamama

B36n0198_p1547a02 || na 不 tat 那 bhāsayate 照明 sūryaḥ 太陽 na

B36n0198_p1547a03 || 不 śaśāṅkaḥ 月亮 na 不 pāvakaḥ 火電 yat 那裏

B36n0198_p1547a04 || gatvā 去 na 永不 nivartante 回來 taddhāma 那居所

B36n0198_p1547a05 || paramam 至尊者 mama 我的
B36n0198_p1547a07 || 譯文
B36n0198_p1547a09 || 我那個居所並不為太陽月亮或電力所照耀誰到達那裏便
永不用
B36n0198_p1547a10 || 再回來這個物質世界
B36n0198_p1547a12 || 要旨
B36n0198_p1547a14 || 這裏所描述的是靈性世界基士拿具有至尊無上性格神首
的居
B36n0198_p1547a15 || 所它被稱為基士拿珞伽或高珞伽溫達文拿在靈性天空中
並不用陽光
B36n0198_p1547a16 || 月光火或電因為所有的恆星都是自己照明的在這個宇宙
裏祇有太陽一個
B36n0198_p1547a17 || 恆星是自己照明的但在靈性天空中所有的恆星都是自己
照明的由那些恆星
B36n0198_p1547a18 || 發出照耀光芒所組成的明亮天空稱為婆羅約地
brahmajyoti 而事實上那眩
B36n0198_p1547a19 || 耀的光芒是從基士拿的恆星高珞伽溫達文拿發放出來的
那眩耀光芒的一
B36n0198_p1547a20 || 部份為摩訶特華 mahat-tattva 被物質世界所遮蓋此外照
耀的靈性天空
B36n0198_p1547a21 || 的大半部是充滿着稱為外琨達的靈性恆星其中以高珞伽
溫達文拿為首
B36n0198_p1547a22 || 生物體一旦在這個黑暗的物質世界裏他便處在條件限制
子的生活之下
B36n0198_p1547a23 || 一旦他通過將這個世界的虛假的倒轉了過來的樹砍下他
便得到解脫這樣
B36n0198_p1547a24 || 他便不用再回到這裏在條限子的生活下生物體以為自己
是這個物質世界的
B36n0198_p1547a25 || 主人但在解脫子的狀態下他得以進入靈性王國和成為至
尊主的同伴在那
B36n0198_p1547a26 || 裏享受永恆的快樂的及充滿知識的生活
B36n0198_p1547a27 || 一個人應該深被這個資料所吸引他應該想欲將自己轉移
到那永恆的世界
B36n0198_p1547a28 || 與及將自己從這個虛假的反射中拯救出來對於一個太過
依附這個物質世界的
B36n0198_p1547a29 || 人來說是很難斬斷那依附的但如果他參與基士拿知覺便
有慢慢地變得摒
B36n0198_p1547a30 || 棄的機會一個人必須與奉獻者聯繫與那些在基士拿知覺
中的人聯繫一
B36n0198_p1547a31 || 個人應該找尋出一個奉獻於基士拿知覺的會社與及學習
怎樣去執行奉獻性服
B36n0198_p1547a32 || 務這樣他便能夠斬斷他對物質世界的依附一個人單祇是
穿起橙黃色的身服
B36n0198_p1547a33 || 是不能夠遁棄物質世界的引誘的他必須要依附於對主的

奉獻性服務因此

B36n0198_p1547a34 || 一個人必須如在第十三章所述的一樣很認真地認為奉獻性服務是脫離出這棵真

B36n0198_p1547a35 || 樹的虛假代表第十四章描述了所有各類沾污性的程序祇有奉獻性服務才被

B36n0198_p1547a36 || 述為是純粹地超然的

B36n0198_p1547a37 || 在這裏 paramamama 兩字非常重要而事實上每一個內隅角落都是

B36n0198_p1547a38 || 至尊主的物產但靈性世界是 paramam 至尊的有六項富裕在奧義諸經

B36n0198_p1548a01 || 中也說在靈性的世界裏並不用太陽光或月亮光因為整個靈性天空是由至尊主

B36n0198_p1548a02 || 的內在能量照明了那至尊的居所祇可以通過皈依而再沒有其它的方法可以達

B36n0198_p1548a03 || 到

B36n0198_p1548a05 || 第七節

B36n0198_p1548a07 || mamaivāṁśojīva-loke

B36n0198_p1548a08 || jīva-bhūtaḥsanātanaḥ

B36n0198_p1548a09 || manaḥśaṣṭhānīndriyāṇi

B36n0198_p1548a10 || prakṛti-sthānikarṣati

B36n0198_p1548a12 || mama 我的 eva 肯定地 aṁśaḥ 片段份子 jīva-loke

B36n0198_p1548a13 || 條限生活下的世界 jīva-bhūtaḥ 條限了的生物體 sanātanaḥ 永

B36n0198_p1548a14 || 恆的 manaḥ 心意 śaṣṭhāni 六個 indriyāṇi 感官 prakṛti

B36n0198_p1548a15 || 物質自然 sthāni 處於 karṣati 艱苦掙扎

B36n0198_p1548a17 || 譯文

B36n0198_p1548a19 || 在這個條限了世界裏的生物體都是我永恆的片段的部份他們是永

B36n0198_p1548a20 || 恆的因為條限了的生活他們很艱苦地與包括心意在內的六個感官掙扎

B36n0198_p1548a22 || 要旨

B36n0198_p1548a24 || 這一節清楚地指出了生物體的身份生物體永恆地是至尊主的所屬片段部

B36n0198_p1548a25 || 份並不是在條限了的生活下他得到了個別性而是在超脫的階段和解脫了的

B36n0198_p1548a26 || 階段與至尊主合一他永恆地是片段的這裏很清楚地說珊拿坦拿 sanātanaḥ

B36n0198_p1548a27 || 根據吠陀說法至尊主將自己擴展及以無數的擴張身份展示第一位

B36n0198_p1548a28 || 的擴張稱為韋施紐德特瓦 Viṣṇu-tattva 第二位的擴張則稱為生物體換句

B36n0198_p1548a29 || 話說韋施紐德特瓦是個人的擴張生物體則是個別的擴張祂通過個人的

B36n0198_p1548a30 || 擴張以不同的形象展示如主喇瑪 LordRāma 尼星瑕迪瓦 Nṛsimhadeva

B36n0198_p1548a31 || 韋施紐穆狄 Viṣṇumūrti 及所有在維琨達恆星上的主宰神祇個別的擴張

B36n0198_p1548a32 || 生物體永恆地是僕人具有至尊無上性格神首的個人擴張神首的個別身

B36n0198_p1548a33 || 份是經常存在的同樣地個別擴張的生物體也有着他們的身份作為至尊

B36n0198_p1548a34 || 主的所屬片段部份生物體也有片段的品質獨立自主是其中之一每一個

B36n0198_p1548a35 || 生物體都有一個別的靈魂他本人的個別性及一小點自主權因為自主權的誤

B36n0198_p1549a01 || 用他便成為了一個被條限了的靈魂又由於自主權正當的運用他是經常地

B36n0198_p1549a02 || 解脫了在兩方面他像至尊主一樣在品質上是一樣的在解脫了的階段

B36n0198_p1549a03 || 他是免於這個物質的條限他從事於對主的超然性服務在條限子的生活下

B36n0198_p1549a04 || 他被物質自然型態所主宰他忘記了對主的超然性愛心服務結果他便要很

B36n0198_p1549a05 || 艱苦地為生存而在物質世界上掙扎

B36n0198_p1549a06 || 生物體不單祇是人類貓狗還有物質世界上的偉大控制者婆羅

B36n0198_p1549a07 || 賀摩施威神和連韋施紐在內全都是至尊主的所屬部份他們全都是永

B36n0198_p1549a08 || 恆的並不是短暫的展示 karṣati 一字掙扎或很艱苦地牢捉着是有意思

B36n0198_p1549a09 || 被條限了的靈魂便有如被鐵鏈鎖着一樣地被綁起來了他是被虛假的自我所縲

B36n0198_p1549a10 || 綁而心意便是驅使他處於物質存在的主要媒介當心意是在良好型態中的時

B36n0198_p1549a11 || 候他的活動是良好的當心意是在熱情型態的時候他的活動便有麻煩子

B36n0198_p1549a12 || 而當心意是在愚昧型態的時候他便進入低等的生命種族這一節很清楚地指

B36n0198_p1549a13 || 出被條件限制了的靈魂被有着心意及感官的物質身體所遮蓋當他得到解脫的

B36n0198_p1549a14 || 時候這個物質的外殼便會消失而他的靈性身體則以他個別的本能展示在

B36n0198_p1549a15 || Madhyandinayana-sruti 經典中有這樣的一句 savāeṣabrahma-niṣṭha

B36n0198_p1549a16 || idaṁsarīrammartyamatisrjyabrahmābhisampadyabrahmaṇāpaśyati

B36n0198_p1549a17 || brahmaṇāśṛnotibrahmaṇaivedaṁsarvamanubhavati 這裏指出當一旦

B36n0198_p1549a18 || 生物體放棄這個物質體困而進入靈性天空的時候他的靈性身體便得以復甦

B36n0198_p1549a19 || 在這個靈性身體中他便能夠與具有至尊無上性格的神首會面他可以面對面

B36n0198_p1549a20 || 地與祂交談及聆聽祂的說話還有可以與祂本來那樣地了解具有至尊性格的神

B36n0198_p1549a21 || 首從訓示經典-smṛti-中我們也知道在靈性的恆星上每個大都有如至尊神首那

B36n0198_p1549a22 || 樣的身體形像及容貌在身體結構方面個別所屬的生物體與韋施紐穆狄的擴

B36n0198_p1549a23 || 張體之間並沒有分別換句話說在解脫的時候生物體由於具有至尊無上性

B36n0198_p1549a24 || 格神首的恩賜而得到了一個靈性的身體 mamaivāṁśaḥ 至尊主的所屬片段部

B36n0198_p1549a25 || 份一字也很有意思至尊主的片段部份並不像一些物質的破碎部份一樣我

B36n0198_p1549a26 || 們從第二段中已經了解精靈是不能夠被切碎的這個片段不可以從物質角度來

B36n0198_p1549a27 || 理解它並不像物質一樣可以被切成小塊然後再連接在一起在這裏這個概念

B36n0198_p1549a28 || 並不適用因為這裏所用的是梵文 sanātana 珊拿坦拿永恆一字片段的

B36n0198_p1549a29 || 部份是永恆的在第二章的開始中也指出 dehinośminyathā 至尊主的片段

B36n0198_p1549a30 || 部份存在於每一個個別的身體之內那片段部份當從身體的束縛解脫出來後

B36n0198_p1549a31 || 便在靈性空間裏一個靈性恆星內復甦他原來的靈性身體及享受與至尊主的聯

B36n0198_p1549a32 || 繫不過我們應該了解到因為生物體是至尊主的所屬片段部份在品質上是

B36n0198_p1549a33 || 一樣的就好像金的所屬部份也是金一樣

B36n0198_p1550a02 || 第八節

B36n0198_p1550a04 || śarīraṁyadavāpnoti

B36n0198_p1550a05 || yaccāpyutkrāmatīśvaraḥ

B36n0198_p1550a06 || grhītvaitānisamyāti

B36n0198_p1550a07 || vāyurgandhānivāśayāt

B36n0198_p1550a09 || śarīram 身體 yat 好像 avāpnoti 得到 ca 還有 api

B36n0198_p1550a10 || 實際上 utkrāmati 放棄 īśvaraḥ 身體的主人 grhītvā 帶

B36n0198_p1550a11 || 着 etāni 所有這些 samyāti 去 vāyuh 空氣 gandhān 嗅

B36n0198_p1550a12 || 來 iva 就好像 āśayāt 從花中

B36n0198_p1550a14 || 譯文

B36n0198_p1550a16 || 在這個物質世界中生物體帶着他對生命的不同概念從一個身體轉換到另外

B36n0198_p1550a17 || 一個身體就好像空氣帶着芳香一樣

B36n0198_p1550a19 || 要旨

B36n0198_p1550a21 || 生物體在這裏被描述為伊士瓦拉 īśvara 他自己身體的控制者如果他喜

B36n0198_p1550a22 || 歡的話他可以隨自己的喜歡將身體改變到較高的等級又如果他喜歡他可

B36n0198_p1550a23 || 以移往較低的等級微少的自主是有的他身體要經歷的改變的則全憑他自己

B36n0198_p1550a24 || 子在死亡的時候他創造出來的知覺會將他帶到另外一個種類的身體如果

B36n0198_p1550a25 || 他將知覺培養成與一隻貓或一隻狗的一樣他便會肯定地轉移到一隻貓或一隻

B36n0198_p1550a26 || 狗的身體又如果他已經將知覺堅定於聖潔的品質上他便會轉移到一個半人

B36n0198_p1550a27 || 神的形象又如果他是在基士拿知覺中他便會被轉移到在靈性世界中的基士

B36n0198_p1550a28 || 拿珞伽陪伴着基士拿在這個身體了結以後一切都完了的宣言是錯誤的個別

B36n0198_p1550a29 || 的靈魂從一個身體投胎到另外一個身體他現在的身體和現在的活動便是他下

B36n0198_p1550a30 || 一個身體的前因背景一個人根據因果 karma 而得到一個不同的身體他在

B36n0198_p1550a31 || 適當的時候必須離開這個身體在這裏指出細緻的身體孕育着另外一個身體的

B36n0198_p1550a32 || 概念便在下一生的時候培養另外一個身體這個從一個身體投胎到另外一個

B36n0198_p1550a33 || 身體與及在身體狀況中掙扎的程序稱為嘉薩弟 karṣati 或生存的掙扎

B36n0198_p1551a02 || 第九節

B36n0198_p1551a04 || śrotraṁcakṣuḥsparśanamca

B36n0198_p1551a05 || rasanamghrāṇamevaca

B36n0198_p1551a06 || adhiṣṭhāyamaṅcāyaṁ

B36n0198_p1551a07 || viṣayānupasevate

B36n0198_p1551a09 || śrotraṁ 耳朵 cakṣuḥ 眼睛 sparśanam 觸覺 ca 還有

B36n0198_p1551a10 || rasanam 舌頭 ghrāṇam 嗅覺 eva 還有 ca 和 adhiṣṭhāya

B36n0198_p1551a11 || 因為處於 manaḥ 心意 ca 還有 ayam 這 viṣayān 感

B36n0198_p1551a12 || 官對象 upasevate 享受

B36n0198_p1551a14 || 譯文

B36n0198_p1551a16 || 如此生物體便投身於另外一個粗畧的身體得到某一類型的耳朵舌

B36n0198_p1551a17 || 頭鼻子及觸覺這些都以心意組合在一起這樣他便享受某一特定的感官對

B36n0198_p1551a18 || 象

B36n0198_p1551a20 || 要旨

B36n0198_p1551a22 || 換句話說如果生物體將他的知覺與貓和狗的品質對換他的下一生便會

B36n0198_p1551a23 || 得到一個貓或狗的身體來享受知覺像水一樣本來是純潔的但是如果我們

B36n0198_p1551a24 || 將水與某一顏色混淆它便會改變同樣地知覺是純潔的因

為精靈是純潔

B36n0198_p1551a25 || 的但是知覺是根據與物質品質的聯繫而改變真正的知覺是基士拿知覺因

B36n0198_p1551a26 || 此當一個人處於基士拿知覺的時候他便是在他的純潔生命中但是假如他

B36n0198_p1551a27 || 的知覺是被一些物質的意念沾染了他的來生便會得到一個相應的身體他不

B36n0198_p1551a28 || 一定會再次得到一個人類的身體他可能會得到一隻貓狗豬半人神或

B36n0198_p1551a29 || 其它八百四十萬類身體中的任何一個

B36n0198_p1551a31 || 第十節

B36n0198_p1551a33 || utkrāmantaṁsthitaṁvāpi

B36n0198_p1551a34 || bhuñjānaṁvāguṇānvitam

B36n0198_p1551a35 || vimūḍhānānupaśyanti

B36n0198_p1551a36 || paśyanti jñāna-cakṣuṣaḥ

B36n0198_p1551a38 || utkrāmantaṁ 離開身體 sthitam 處於身體中 vāpi 或

B36n0198_p1552a01 || bhuñjānam 享受着 vā 或 guṇa-anvitam 在物質自然型態的魔

B36n0198_p1552a02 || 力下 vimūḍhāḥ 愚蠢的人 na 永不 anupaśyanti 能夠看

B36n0198_p1552a03 || paśyanti 一個人能夠看 jñāna-cakṣuṣaḥ 一個具有知識的眼睛的人

B36n0198_p1552a05 || 譯文

B36n0198_p1552a07 || 愚蠢的人不能夠了解一個生物體怎樣能夠離開他的身體他們亦不能夠子

B36n0198_p1552a08 || 解在物質自然型態下他享受的是什麼身體但一個具有慧眼的人能夠看到所有

B36n0198_p1552a09 || 這些

B36n0198_p1552a11 || 要旨

B36n0198_p1552a13 || 幾亞拿午蘇沙哈 jñāna-cakṣuṣaḥ 一字非常重要沒有知識一個人便不

B36n0198_p1552a14 || 能夠了解一個生物體怎樣離開他現在的身體或他在下一生會得到一個什麼形

B36n0198_p1552a15 || 狀的身體或甚至他為什麼會在一個特定的身體中生活這都需要了解許多從

B36n0198_p1552a16 || 博伽梵歌而來的知識與及聆聽自一個真正靈魂導師的類似經典文獻一個受訓

B36n0198_p1552a17 || 去察覺所有這些事物的人是幸運的每一個生物體都在某一環境下離開他的身

B36n0198_p1552a18 || 體他在某一環境下生活和在物質自然魔力的某一環境下享受着結果他便

B36n0198_p1552a19 || 在感官享樂的迷幻下忍受著各類不同的快樂及苦惱那些永遠地被慾欲所愚昧

B36n0198_p1552a20 || 的人失去了所有關於改變身體及他們處於一個特定身體中的了解他們是不能

B36n0198_p1552a21 || 領悟到的但是那些已經發展了靈性知識的人可以看到靈

魂不同於身體而是改

B36n0198_p1552a22 || 變著身體及在各不同方面享受著一個有這樣知識的人可以了解被條件限制了

B36n0198_p1552a23 || 的生物體是怎樣地在這個物質生存中受苦因此那些基士拿知覺高度地發展

B36n0198_p1552a24 || 子的人以最大的努力去給與一般大眾這個知識因為他們條限下的生活是很困

B36n0198_p1552a25 || 難的他們應該離開它與及使自己基士拿知覺著及將自己解脫及轉移到靈性的

B36n0198_p1552a26 || 世界

B36n0198_p1552a28 || 第十一節

B36n0198_p1552a30 || yatantoyoginaścainam

B36n0198_p1552a31 || paśyantyātmanyavasthitam

B36n0198_p1552a32 || yatanto'pyakṛtātmāno

B36n0198_p1552a33 || nainampaśyantyacetasaḥ

B36n0198_p1552a35 || yatantaḥ 努力於 yoginaḥ 超然主義者 ca 還有 enam

B36n0198_p1552a36 || 這 paśyanti 能夠看 ātmani 在本身 avasthitam 處於 yatantaḥ

B36n0198_p1553a01 || 雖然努力於 api 雖然 akṛta-ātmānaḥ 沒有自覺 na 並不

B36n0198_p1553a02 || enam 這 paśyanti 能夠看 acetasaḥ 還未發展的心意

B36n0198_p1553a04 || 譯文

B36n0198_p1553a06 || 處於自覺境界努力進取的超然主義者可以清楚地看到所有這些但是那些

B36n0198_p1553a07 || 並不處於自覺階段的人雖然努力也不能夠看到什麼事情在發生着

B36n0198_p1553a09 || 要旨

B36n0198_p1553a11 || 有很多在靈性自覺途徑中的超然主義者不過那些不是在靈性自覺境界中

B36n0198_p1553a12 || 的並不能夠看到生物體身體內正在改變的事情這方面來說 yoginaḥ 一字很重

B36n0198_p1553a13 || 要目前有很多所謂瑜祇也有很多所謂瑜伽會社但他們在實際的自覺事情

B36n0198_p1553a14 || 上却是盲目的他們祇是沉迷於某些體操活動和滿足於壯健的身體除此之外

B36n0198_p1553a15 || 他們便沒有其它的資料了他們被稱為 yatanto'pyakṛtātmānaḥ 雖然他們

B36n0198_p1553a16 || 是從事於一些瑜伽體系的努力他們並沒有得到自覺這些人不能夠了解靈魂

B36n0198_p1553a17 || 投生的程序祇有那些實際地是在瑜伽體系中的人才了解到自我世界及至

B36n0198_p1553a18 || 尊的主換句話說那些從事於基士拿知覺純潔服務中的人巴帝瑜祇才

B36n0198_p1553a19 || 能夠了解事物是怎樣地發生

B36n0198_p1553a21 || 第十二節

B36n0198_p1553a23 || yadāditya-gataṁtejo

B36n0198_p1553a24 || jagadbhāsayate'khilam
B36n0198_p1553a25 || yaccandramasiyaccāgnau
B36n0198_p1553a26 || tattejoviddhimāmakam
B36n0198_p1553a28 || yat 那 āditya-gatam 在陽光中 tejah 光輝 jagat 整個
B36n0198_p1553a29 || 世界 bhāsayate 照耀 akhilam 完全地 yat 那 candramasi
B36n0198_p1553a30 || 在月亮 yat 那 ca 還有 agnau 在火中 tat 那 tejah
B36n0198_p1553a31 || 光輝-viddhi 子解 māmakam 由我
B36n0198_p1553a33 || 譯文
B36n0198_p1553a35 || 驅散整個世界黑暗的太陽的光輝由我而來月亮的光輝及
火的光輝也
B36n0198_p1553a36 || 是由我而來
B36n0198_p1554a02 || 要旨
B36n0198_p1554a04 || 不很聰明的人不能夠了解事物是怎樣地發生的知識的開
始可以從主在這
B36n0198_p1554a05 || 裏所解釋的創立每一個人看到太陽月亮火及電一個人
祇需要試試去
B36n0198_p1554a06 || 了解太陽的光輝月亮的光輝電或火的光輝都來自具有至
尊性格的神首在
B36n0198_p1554a07 || 這個物質世界中被條件限制了靈魂以這樣的一個生命
的概念開始基士拿知覺
B36n0198_p1554a08 || 便會得到很大的進步生物體本來就是至尊主的所屬部份
在這裏祂指示出我
B36n0198_p1554a09 || 們怎樣才能夠回到家回到神首那裏去從這一節中我們知
道太陽照耀著整個
B36n0198_p1554a10 || 太陽系有不同的太陽系及不同的宇宙也有不同的太陽月
亮及恆星等
B36n0198_p1554a11 || 光是由於至尊主在靈性天空裏的靈性光芒人類的活動是
根據太陽的升起而開
B36n0198_p1554a12 || 始的人們用火煮食用火工作等有很多事情都是有火的幫
助才能做的因
B36n0198_p1554a13 || 此日出火和月光都得到生物體的喜愛沒有一個生物體沒
有他們的幫助而
B36n0198_p1554a14 || 能夠過活所以如果一個人能夠了解到太陽月亮及火的輝
煌是發放自具有
B36n0198_p1554a15 || 至尊無上性格的神首基士拿的話他的基士拿知覺便開始
由於月亮的光
B36n0198_p1554a16 || 芒蔬菜能夠生長月亮是這樣得人喜歡以至人們都能夠容
易地了解到他們是
B36n0198_p1554a17 || 因為至尊性格神首基士拿的恩賜而活著沒有祂的恩賜便
不會有太陽沒有祂
B36n0198_p1554a18 || 的恩賜便不會有月亮沒有祂的恩賜便不會有火而沒有太
陽月亮及火的幫
B36n0198_p1554a19 || 助便沒有人能夠過活這些都是能引起被條限了的靈魂的
基士拿知覺的一些思
B36n0198_p1554a20 || 想

B36n0198_p1554a22 || 第十三節
B36n0198_p1554a24 || gāmāviśyacabhūtāni
B36n0198_p1554a25 || dhārayāmyahamojasā
B36n0198_p1554a26 || puṣṇāmicauśadhīḥsarvāḥ
B36n0198_p1554a27 || somobhūtvārasātmakaḥ
B36n0198_p1554a29 || gām 恆星 āviśya 進入 ca 還有 bhūtāni 生物體
B36n0198_p1554a30 || dhārayāmi 維繫著 aham 我 ojasā 由於我的能量
B36n0198_p1554a31 || puṣṇāmi 滋養著 ca 和 auśadhīḥ 所有蔬菜 sarvāḥ 所有
B36n0198_p1554a32 || somaḥ 月亮 bhūtvā 成為 rasa-ātmakaḥ 供應液汁
B36n0198_p1554a34 || 譯文
B36n0198_p1554a36 || 我進入每一個星球他們由於我的能量而能夠在軌道上駐留
B36n0198_p1554a37 || 我變成了月亮因而供應所有蔬菜生命的液汁
B36n0198_p1555a02 || 要旨
B36n0198_p1555a04 || 我們要知道所有的恆星祇是因為主的能量而能夠在空氣中浮游著主進入
B36n0198_p1555a05 || 每一個原子每一個星球和每一個生物體這一點在婆羅賀摩三滅達經
B36n0198_p1555a06 || Brahma-saṁhitā 中討論過據說具有至尊無上性格神首全體出席的一部份
B36n0198_p1555a07 || 巴拉邁瑪進入恆星宇宙生物體和甚至原子之中因為祂的進入
B36n0198_p1555a08 || 每一事物都適當地展示出來當靈魂居處在裏面的時候一個活人可以在水上
B36n0198_p1555a09 || 浮游可是一旦生命的火花離開身體身體死亡的時候它便往下沉當然
B36n0198_p1555a10 || 在它腐化了的時候它便像草一樣浮在水上但是當人死亡的一會兒他是
B36n0198_p1555a11 || 會立即向下沉的同樣地所有這些恆星都在空間浮動這是因為具有至尊無
B36n0198_p1555a12 || 上性格神首至尊能量進入的關係祂的能量就像維繫一把塵埃一樣地維繫著每
B36n0198_p1555a13 || 一個恆星如果一個人手握著一把塵埃那是沒有可能掉下來的但是如果一
B36n0198_p1555a14 || 個人將塵埃拋到空中塵埃便會下跌同樣地那些浮游在空間的恆星實際上
B36n0198_p1555a15 || 都是掌握在至尊主宇宙形象的手中所有移動及不移動的物件都因為祂的能量
B36n0198_p1555a16 || 而停留在它們個別的位置據說太陽的照耀及恆星的移動都是因為具有至尊無
B36n0198_p1555a17 || 上性格神首的關係如果不是祂所有的恆星便會像空氣中的塵埃一樣分散和
B36n0198_p1555a18 || 毀滅同樣地月亮滋養蔬菜也是由於具有至高無上性格神首的關係因為月
B36n0198_p1555a19 || 亮的影響蔬菜才變得可口沒有月亮的光芒蔬菜便不能夠

生長豐饒及有好

B36n0198_p1555a20 || 的味道人類社會因為主的供應才能夠工作舒適地過活與
及享受食物的供

B36n0198_p1555a21 || 應不然的話人類便不能夠生存 rasātmakaḥ 一字非常有
意思一切都是

B36n0198_p1555a22 || 由於至尊通過月亮影響才美味可口

B36n0198_p1555a24 || 第十四節

B36n0198_p1555a26 || ahaṁvaiśvānarobhūtvā

B36n0198_p1555a27 || prāṇināmdehamāśritaḥ

B36n0198_p1555a28 || prāṇāpāna-samāyuktaḥ

B36n0198_p1555a29 || pacāmyannaṁcatur-vidham

B36n0198_p1555a31 || aham 我 vaiśvānaraḥ 由於我作為消化的火 bhūtvā

B36n0198_p1555a32 || 成為 prāṇinām 所有生物體的 deham 身體 āśritaḥ 處於

B36n0198_p1555a33 || prāṇa 呼氣 apāna 下氣 samāyuktaḥ 平衡 pacāmi 消化

B36n0198_p1555a34 || annam 食物 catur-vidham 四種類的

B36n0198_p1555a36 || 譯文

B36n0198_p1555a38 || 我是每一個生物體內的消化的火我也是呼出和吸入的生
命之

B36n0198_p1556a01 || 氣我這樣消化著四種類型的食物

B36n0198_p1556a03 || 要旨

B36n0198_p1556a05 || 根據阿柔吠陀經典 Āyur-vedicśāstra 我們知道在胃中有
消化所有送進來

B36n0198_p1556a06 || 的食物的火當火並不焯燃的時候便不會飢餓當火在燃燒
的時候我們便會

B36n0198_p1556a07 || 感覺到飢餓這個火並不正常的時候便需要治療無論如何
這個火是具有至

B36n0198_p1556a08 || 尊無上性格神首的代表吠陀的曼陀羅也證實了至尊的主
或婆羅門以火的形狀

B36n0198_p1556a09 || 處於胃中和消化所有各類的食物因此既然祂幫助消化所
有各類的食物生

B36n0198_p1556a10 || 物體的進食程序並不是獨立的除非至尊主幫助他消化否
則便沒有進食的可

B36n0198_p1556a11 || 能因此祂既出產也消化食物由於祂的恩賜我們便享受生
活在維丹達樞

B36n0198_p1556a12 || 查經 Vedānta-sūtra 中也證實了這一點

śabdādibhayo'ntaḥpratiṣṭhānāc

B36n0198_p1556a13 || ca 主處於聲音中也處於身體中處於空氣中和甚至處於胃
中作為消化的力

B36n0198_p1556a14 || 量有四種類的食物有些是吞的有些是嚼的有些是舐的有
些是啜的

B36n0198_p1556a15 || 而祂便是所有這些食物消化的力量

B36n0198_p1556a17 || 第十五節

B36n0198_p1556a19 || sarvasyacāhamḥṛdisanniviṣṭho

B36n0198_p1556a20 || mattaḥsmṛtirjñānamapohanaṁca

B36n0198_p1556a21 || vedaiścasarvairahamevavedye

B36n0198_p1556a22 || vedānta-kṛdveda-vidēvacāham
B36n0198_p1556a24 || sarvasya 所有各生物體的 ca 和 aham 我 hṛdi
B36n0198_p1556a25 || 在心中 sanniviṣṭaḥ 因為處於 mattaḥ 由我 smṛtiḥ 回憶
B36n0198_p1556a26 || jñānam 知識 apohanamca 與及忘記 vedaiḥ 通過吠陀經
ca
B36n0198_p1556a27 || 還有 sarvaiḥ 所有 aham 我是 eva 肯定地 vedyaḥ
B36n0198_p1556a28 || 可以知道的 vedānta-kṛt 吠檀多維丹達 Vedānta 經的撰
作者
B36n0198_p1556a29 || veda-vit 吠陀經的認識者 eva 肯定地 ca 和 aham 我
B36n0198_p1556a31 || 譯文
B36n0198_p1556a33 || 我處於每個人的心中我帶給他們記憶知識及遺忘通過吠
陀經便可以
B36n0198_p1556a34 || 認識我我是維丹達的編輯者我洞悉吠陀經原本
B36n0198_p1556a36 || 要旨
B36n0198_p1556a38 || 我處於每一個人的心中所有活動都從祂那裏開始生物體
忘記了他
B36n0198_p1557a01 || 前生過往的一切但是他卻需要按照他所有工作見證者至
尊主的指示去作
B36n0198_p1557a02 || 為因此他便按照他所作的行為來開始他的工作他被供給
子所需知識他也
B36n0198_p1557a03 || 被給與了記憶還有他忘記了他過去的一生因此主不單祇
是全面遍透
B36n0198_p1557a04 || 的祂也局部地處於每一個生物的心中祂賞賜各樣獲利性
活動不同的報酬
B36n0198_p1557a05 || 祂不單祇以非人性的婆羅門具有至尊無上性格的神首局
部的巴拉邁瑪而
B36n0198_p1557a06 || 且還以吠陀經形狀化身和值得崇拜吠陀經給人們正當的
指示好使他們能夠鑄
B36n0198_p1557a07 || 造生活與及回到神首回到家那裏去吠陀經給與了具有至
尊性格神首基
B36n0198_p1557a08 || 士拿的知識而基士拿以祂華沙迪瓦 Vyāsadeva 的化身
便是維丹達樞查經
B36n0198_p1557a09 || 的撰作者華沙迪瓦在史里瑪博伽梵歌中對維丹達樞查經
的評述是真正的子
B36n0198_p1557a10 || 解和認識至尊主是這樣充裕以至對條限子的靈魂的拯救
方面祂是食物的供
B36n0198_p1557a11 || 應者和消化者他活動的見證人以吠陀經形狀的知識的給
與者與及作為具
B36n0198_p1557a12 || 有至尊無上性格神首史里基士拿博伽梵歌的導師他受被
條限子的靈魂
B36n0198_p1557a13 || 所崇拜因此神是最好的神是最仁慈的
B36n0198_p1557a14 || Antaḥpraviṣṭaḥśāstājanānām 生物體一旦離開他現在身
體的時候便忘
B36n0198_p1557a15 || 記可是在至尊主的指引下他再次重新工作雖然他忘記了

主還是給與智慧

B36n0198_p1557a16 || 使他開始他前生剛結束的工作因此一個生物體在這個世界上不單祇根據處於

B36n0198_p1557a17 || 他心中至尊主的指示去享受或苦受還有機會從祂那裏得到對吠陀經的認識

B36n0198_p1557a18 || 假如一個人認真地要去了解吠陀知識基士拿便給與他所需的智慧祂為什麼

B36n0198_p1557a19 || 要作出對吠陀知識了解的指示呢因為一個生物體是需要個別地了解基士拿

B36n0198_p1557a20 || 吠陀文學證實了這一點 **yo'sausarvairvedairgīyate** 所有的吠陀文學從

B36n0198_p1557a21 || 四部吠陀經開始以至維丹達樞查經奧義諸書與及普蘭那經都歌頌慶

B36n0198_p1557a22 || 祝至尊主的榮耀通過吠陀儀式的執行討論吠陀哲學與及以奉獻性服務崇拜

B36n0198_p1557a23 || 主便可以達到祂因此吠陀經的目的便是去了解基士拿吠陀經指示怎樣去

B36n0198_p1557a24 || 了解基士拿與及了解的程序至終的目標便是具有至尊無上性格的神首維丹

B36n0198_p1557a25 || 達樞查經以以下的一句證實了這一點 **tattusamanvayāt** 一個人了解吠陀

B36n0198_p1557a26 || 文學便能夠達到完整的階段還會通過執行不同的程序而了解他與具有至尊無

B36n0198_p1557a27 || 上性格神首的關係這樣一個人便能夠達到祂和最後達到至尊的目的具有

B36n0198_p1557a28 || 至尊無上性格的神首這一節便對吠陀經的目的對吠陀經的了解與及吠陀經

B36n0198_p1557a29 || 的指標清楚地下了定義

B36n0198_p1557a31 || 第十六節

B36n0198_p1557a33 || **dvāvimaupuruṣauloke**

B36n0198_p1557a34 || **kṣaraścākṣaraevaca**

B36n0198_p1557a35 || **kṣaraḥsarvāṇibhūtāni**

B36n0198_p1557a36 || **kūṭastho'kṣaraucyate**

B36n0198_p1558a02 || **dvau** 兩個 **imau** 在這個世界 **puruṣau** 生物體 **loke**

B36n0198_p1558a03 || 在世界上 **kṣaraḥ** 會墮落的 **ca** 和 **akṣaraḥ** 不會墮落的

B36n0198_p1558a04 || **eva** 肯定地 **ca** 和 **kṣaraḥ** 會墮落的 **sarvāṇi** 所有 **bhūtāni**

B36n0198_p1558a05 || 生物體 **kūṭasthaḥ** 在整體中 **akṣaraḥ** 不會墮落的 **ucyate**

B36n0198_p1558a06 || 據說

B36n0198_p1558a08 || 譯文

B36n0198_p1558a10 || 有兩類型的生物體會墮落的和不會墮落的在物質世界上每一個生物

B36n0198_p1558a11 || 體都是會墮落的而在靈性世界上每一個生物體都被稱為不會墮落的

B36n0198_p1558a13 || 要旨

B36n0198_p1558a15 || 如前所述主以祂作為華沙迪瓦 **Vyāsadeva** 的化身撰作

子維丹達樞查經

B36n0198_p1558a16 || 主在這裏概括地獻出了維丹達樞查經的內容祂說這無數的生物體可以分為兩

B36n0198_p1558a17 || 類會墮落的和不會墮落的生物體永恆地是具有至尊無上性格神首分離出

B36n0198_p1558a18 || 來的所屬部份當他們與物質世界接觸時他們便被稱為芝瓦佈達 jīva-

B36n0198_p1558a19 || bhūtāḥ 梵文的句語便是 sarvāṇibhūtāni 意思是他們會墮落的可是那

B36n0198_p1558a20 || 些與具有至尊無上性格神首在整體中的人便被稱為不會墮落的整體的意思並

B36n0198_p1558a21 || 不是他們沒有個別性而是沒有脫節的他們對創造主的目的都情投意合當

B36n0198_p1558a22 || 然在靈性世界中並沒有創造這一會事但既然具有至尊無上性格的神首在維

B36n0198_p1558a23 || 丹達樞查經中有這樣的宣言那概念便被解釋

B36n0198_p1558a24 || 根據具有至尊無上性格神首所說共有兩類型的人吠陀經對此作出證

B36n0198_p1558a25 || 明因此這點是沒有疑問的在這個物質世界以心意及五個感官的生物體一旦

B36n0198_p1558a26 || 在被條限下便有著改變中的物質身體一個人的身體因為與物質的接觸而在變

B36n0198_p1558a27 || 更物質是變更著的所以生物體看來也是在變更著可是在靈性世界裏身體

B36n0198_p1558a28 || 並不是物質的所以並沒有變更在物質世界裏生物體經過六項變更誕

B36n0198_p1558a29 || 生成長逗留生殖跟著便是萎縮及消滅這些便是物質身體的變更但

B36n0198_p1558a30 || 在靈性世界裏身體並不改變並沒有老年並沒有誕生也沒有死亡那裏所

B36n0198_p1558a31 || 存在的都是在一體中更清楚的解釋便是 sarvāṇibhūtāni 從第一個創造出

B36n0198_p1558a32 || 來的生物體梵王開始下至一隻微小的螞蟻任何一個與物質接觸的

B36n0198_p1558a33 || 生物體都在變更身體因此他們全都是會墮落的然而在靈性世界中他們都

B36n0198_p1558a34 || 是經常地在一體中得到解脫

B36n0198_p1559a02 || 第十七節

B36n0198_p1559a04 || uttamahḥpuruṣastvanyaḥ

B36n0198_p1559a05 || paramātmetyudāhṛtaḥ

B36n0198_p1559a06 || yoloka-trayamāviśya

B36n0198_p1559a07 || bibhartyavyayaīśvaraḥ

B36n0198_p1559a09 || uttamahḥ 最佳的 puruṣahḥ 具有性格的人 tu 但 anyaḥ

B36n0198_p1559a10 || 另外一個 param- 至尊者 ātmā 自我 iti 如此 udāhṛtaḥ

B36n0198_p1559a11 || 說 yaḥ 誰 loka 宇宙的 trayam 三個分野 āviśya 進

B36n0198_p1559a12 || 入 bibharti 維繫著 avyayaḥ 沒有竭盡的 Īśvaraḥ 主
B36n0198_p1559a14 || 譯文
B36n0198_p1559a16 || 在這兩者之外的便是最偉大的活著的人物主祂自己祂進入這些世
B36n0198_p1559a17 || 界和維繫著它們
B36n0198_p1559a19 || 要旨
B36n0198_p1559a21 || 在嘉答奧義書 KaṭhaUpaniṣad 和史威達斯韋達拉奧義書 Śvetāśvatara
B36n0198_p1559a22 || Upaniṣad 對這一節有很好的解釋這裏很清楚地指出在無數被條限了及解脫
B36n0198_p1559a23 || 子的生物體之上的便是作為巴拉邁瑪的具有至尊無上性格的神首奧義書的句
B36n0198_p1559a24 || 語如下 nityonityānāmcetanaścetanānām 意旨是在所有被條限了的和解
B36n0198_p1559a25 || 脫了的生物體中還有一個至尊性格的生物維繫著他們與及根據不同的王
B36n0198_p1559a26 || 作給與他們享樂的方便具有至尊無上性格的神首以巴拉邁瑪處於每一個人的
B36n0198_p1559a27 || 心中一個了解祂的聰明人而不是別的人才資格達到完全的平靜
B36n0198_p1559a28 || 以為至尊主和生物體是在同一層次或在每一方面都相等是不對的在這些
B36n0198_p1559a29 || 人物中永遠都有尊卑的輩份存在 uttama 這個字非常有意思沒有人能夠超
B36n0198_p1559a30 || 越具有至尊無上性格的神首 Loke 一字也很有意思因為在包努沙 Pauruṣa
B36n0198_p1559a31 || 一部吠陀經典裏說 lokyatevedārtho'neṇa 這至尊主以祂作為巴拉邁瑪
B36n0198_p1559a32 || 的局部解釋了吠陀經的用意在吠陀經中還有以下的一段
B36n0198_p1559a33 || tāvadeṣasamprasādo'smāc
B36n0198_p1559a34 || charīrātsamutthāyaparaṃ
B36n0198_p1559a35 || jyoti-rūpaṃsampadyasvena
B36n0198_p1559a36 || rūpeṇābhiniṣpadyatesauttamaḥpuruṣaḥ
B36n0198_p1559a37 || 從身體出來的超靈進入非人性的婆羅約地跟著祂以靈性的形狀存在
B36n0198_p1559a38 || 那至尊者便被稱為具有至高性格的人這意思是具有至高性格的人在展示及
B36n0198_p1560a01 || 散發祂的靈性光芒那便是終極的光明那至高性格的人也有了一個稱為巴拉
B36n0198_p1560a02 || 邁瑪的局部祂將自己化身為薩耶瓦蒂 Satyavati 和巴拉沙喇 Parāśara 的兒
B36n0198_p1560a03 || 子華沙迪瓦 Vyāsadeva 來解釋吠陀知識
B36n0198_p1560a05 || 第十八節
B36n0198_p1560a07 || yasmātkṣaramatīto'ham
B36n0198_p1560a08 || akṣarādapicottamaḥ

B36n0198_p1560a09 || ato'smilokevedeca
B36n0198_p1560a10 || prathitaḥpuruṣottamaḥ
B36n0198_p1560a12 || yasmāt 因為 kṣaram 會墮落的 atītaḥ 超然的 aham
B36n0198_p1560a13 || 我 akṣarāt 從不會墮落的 api 比較那還好 ca 和 uttamaḥ
B36n0198_p1560a14 || 最好的 ataḥ 因此 asmi 我是 loke 在世界上 vede
B36n0198_p1560a15 || 在吠陀文學中 ca 和 prathitaḥ 著名的 puruṣottamaḥ 作
B36n0198_p1560a16 || 為至尊性格的人
B36n0198_p1560a18 || 譯文
B36n0198_p1560a20 || 因為我是超然的超越於會墮落的和不會墮落的兩者之上
又因為
B36n0198_p1560a21 || 我是最偉大的在世界上和在吠陀經裏我都以至尊的人而
享負盛名
B36n0198_p1560a23 || 要旨
B36n0198_p1560a25 || 沒有人不論是條限子的靈魂或解脫子的靈魂能夠超越基
士拿
B36n0198_p1560a26 || 具有至尊性格的神首因此祂是最偉大的人物直至現在我
們已經很清楚地
B36n0198_p1560a27 || 知道生物體和具有至高無上性格的神首都是個別的人不
不同的地方便是生物體
B36n0198_p1560a28 || 不論在條限子或解脫子的狀況中都不能夠在量方面超越
具有至尊無上性格神首
B36n0198_p1560a29 || 不可思議的能力
B36n0198_p1560a31 || 第十九節
B36n0198_p1560a33 || yomāmevamasammūḍho
B36n0198_p1560a34 || jñātipuruṣottamam
B36n0198_p1560a35 || sarva-vidbhajati māḥ
B36n0198_p1560a36 || sarva-bhāvenabhārata
B36n0198_p1561a02 || yaḥ 任何人 māḥ 向我 evam 肯定的 asammūḍhaḥ
B36n0198_p1561a03 || 毫無疑問 jñāti 知道 puruṣottamam 具有至尊無上性格
的神
B36n0198_p1561a04 || saḥ 他 sarva-vit 一切事物的知悉者 bhajati 作出奉獻
性服
B36n0198_p1561a05 || 務 māḥ 向我 sarva-bhāvena 在所有各方面 bhārata
B36n0198_p1561a06 || 啊伯拉達之子
B36n0198_p1561a08 || 譯文
B36n0198_p1561a10 || 誰沒有懷疑地知道我是具有至尊無上性格的神首便被認
為是一切事
B36n0198_p1561a11 || 物的知悉者因此他便從事於完全的奉獻性的服務啊伯拉
達之子
B36n0198_p1561a13 || 要旨
B36n0198_p1561a15 || 有很多有關於生物體與至尊絕對真理法定性地位的哲學
性推考在這一節
B36n0198_p1561a16 || 中具有至尊無上性格的神首很清楚地解說任何一個知道
主基士拿是至尊者的人
B36n0198_p1561a17 || 實際上是一切事物的知悉者不完整的知悉者祇是在推考

絕對的真理但完整

B36n0198_p1561a18 || 的知悉者卻不浪費寶貴時間直接從事於基士拿知覺對至尊主的奉獻性服

B36n0198_p1561a19 || 務整部博伽梵歌每一處都著重這一點但是仍然有很多博伽梵歌的頑固評述

B36n0198_p1561a20 || 者以為至尊的絕對真理和生物體是同一的一個

B36n0198_p1561a21 || 吠陀知識稱為史路弟 śruti 從聆聽接受的學識實際上一個人應該從如

B36n0198_p1561a22 || 基士拿及祂的代表等權威那裏接受吠陀的訊息在這裏基士拿很清楚地分辨每

B36n0198_p1561a23 || 一件事物我們應該從這個來源聆聽像豬一樣地聆聽是不足夠的我們必須

B36n0198_p1561a24 || 要從權威方面得到了解也不是一個人單祇是從事學術性的推考便足夠一個

B36n0198_p1561a25 || 人應該服從性地從博伽梵歌聆聽去知道生物體是經常地下屬於具有至尊無上

B36n0198_p1561a26 || 性格的神首任何人能夠根據具有至尊無上性格的神首史里基士拿去了解

B36n0198_p1561a27 || 這一點便知道吠陀經的目標除此之外便沒有人了解吠陀經的目標

B36n0198_p1561a28 || bhajate 一字很有意思在很多地方 bhajate 是表示與至尊主服務有關的

B36n0198_p1561a29 || 聯繫如果一個人以完全的基士拿知覺從事於對主的奉獻性服務便可以了解

B36n0198_p1561a30 || 到他已經了解所有的吠陀知識在外士那瓦巴南巴喇使徒傳遞系列 Vaiṣṇava

B36n0198_p1561a31 || paramparā 中據說如果一個人從事於對基士拿的奉獻性服務便不用

B36n0198_p1561a32 || 再有一個去了解至尊絕對真理的程序他已經因為從事於對主的奉獻性服務而達

B36n0198_p1561a33 || 到那地位他已經完成了所有了解的初步程序同樣地如果一個人經過了千

B36n0198_p1561a34 || 百世的推考仍然沒有來到基士拿是具有至尊無上性格的神首這一點和一個人必

B36n0198_p1561a35 || 須向他皈依的話他過往這樣多世代的推考都祇是白浪費時間

B36n0198_p1562a02 || 第二十節

B36n0198_p1562a04 || itiguhyatamamśāstram

B36n0198_p1562a05 || idamuktammayānagha

B36n0198_p1562a06 || etadbuddhvābuddhimānsyāt

B36n0198_p1562a07 || kṛta-kṛtyaścabhārata

B36n0198_p1562a09 || iti 如此 guhyatamam 最機密的 śāstram 訓示經典 idam

B36n0198_p1562a10 || 這 uktam 揭開 mayā 由我 anagha 啊沒有罪惡的

B36n0198_p1562a11 || 一個 etat 這 buddhvā 了解 buddhimān 智慧 syāt 一個

B36n0198_p1562a12 || 人成為 kṛta-kṛtyah 最完整的 ca 和 bhārata 啊伯拉達之

子

B36n0198_p1562a14 || 譯文

B36n0198_p1562a16 || 這便是吠陀經典的最機密部份啊沒有罪惡的人現在由我將它揭

B36n0198_p1562a17 || 示誰了解這一點便會變得聰明而他的努力會達別完整的境地

B36n0198_p1562a19 || 要旨

B36n0198_p1562a21 || 主在這裏很清楚地解釋這是所有訓示經典的要素一個人如具有至尊無上

B36n0198_p1562a22 || 性格神首所說一樣地去了解這一點這樣一個人便會變得聰明及有完整的超然

B36n0198_p1562a23 || 知識換句話說通過了解這具有至尊無上性格神首的哲學與及從事對祂的超

B36n0198_p1562a24 || 然服務任何一個人都可以免於物質自然型態的所有沾染奉獻性服務是一個

B36n0198_p1562a25 || 靈性了解的程序那裏有奉獻性服務的存在物質沾染便不能同時存在對主

B36n0198_p1562a26 || 的奉獻性服務及主本身是一樣的因為它們都是至尊主內在的靈性的能

B36n0198_p1562a27 || 量主便是太陽愚昧便是黑暗當有太陽在的時候便沒有黑暗的可能因

B36n0198_p1562a28 || 此每當奉獻性服務是在一個真正靈魂導師指引之下進行便不會有愚昧的存

B36n0198_p1562a29 || 在

B36n0198_p1562a30 || 每一個人應該參與這個基士拿知覺及從事於奉獻性服務從而能變得有智

B36n0198_p1562a31 || 慧及得到淨化除非一個人達到了了解基士拿的地步與及從事於奉獻性服務否

B36n0198_p1562a32 || 則就算在一些普通人的眼光裏他是何等的聰明也不算是完全的有智慧

B36n0198_p1562a33 || 阿尊拿之所以被稱呼為 *anagha* 是有意思的 *Anagha* 啊沒有罪惡的

B36n0198_p1562a34 || 人意思是除非一個人免於所有罪惡的反應否則很難了解基士拿一個人必

B36n0198_p1562a35 || 需要免於所有的沾污免於所有的罪惡活動那麼他便能夠了解然而奉獻性

B36n0198_p1562a36 || 服務是這樣的純潔和有力以至一旦一個人從事於奉獻性服務他便自動地達到

B36n0198_p1562a37 || 沒有罪惡的階段

B36n0198_p1562a38 || 在與完全基士拿知覺著的純潔奉獻者奉獻性服務的執行中有一些東西是

B36n0198_p1563a01 || 需要完全消滅的最重要的便是要征服心中的軟弱墮落的第一個原因是想主

B36n0198_p1563a02 || 宰物質自然這樣一個人便會放棄對至尊主的超然性愛心

服務第二個心中的

B36n0198_p1563a03 || 弱點便是一旦當一個人增加主宰物質自然的傾向他便變得依附於物質及擁有

B36n0198_p1563a04 || 物質物質生存的問題是由於心中的軟弱

B36n0198_p1563a06 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十五章有關於普

B36n0198_p1563a07 || 努索淡瑪瑜伽 Puruṣotama-yoga 對至尊者的瑜伽各節的要旨

B36n0198_pi541a01 || 第十五章

B36n0198_pi541a02 || 【圖】

B36n0198_pi541a19 || 至尊者的瑜伽

B36n0198_pi541a21 || 第一節

B36n0198_pi541a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi541a24 || ūrdhva-mūlam adhaḥ-śākham

B36n0198_pi541a25 || aśvattham prāhur avyayam

B36n0198_pi541a26 || chandāmsi yasya parṇāni

B36n0198_pi541a27 || yas tam veda sa veda-vit

B36n0198_pi541a29 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；

ūrdhva-mūlam

B36n0198_pi541a30 || ——根向上； adhaḥ——向下； śākham——樹枝；

aśvattham——榕樹；

B36n0198_pi541a31 || prāhuḥ——說； avyayam——永恆的； chandāmsi——

吠陀詩歌； yasya——

B36n0198_pi541a32 || 那個； parṇāni——葉子； yaḥ——任何人； tam——那；

veda——知道； saḥ

B36n0198_pi541a33 || ——他； veda-vit——吠陀經的知悉者。

B36n0198_pi541a35 || 譯文

B36n0198_pi541a37 || 萬福的主說：「有一棵根向上，樹枝向下的榕樹，它的

葉子是吠陀詩歌。

B36n0198_pi542a01 || 誰知道這棵樹便是吠陀經的知悉者。」

B36n0198_pi542a03 || 要旨

B36n0198_pi542a05 || 在討論過巴帝瑜伽的重要性以後或者有人會問：「吠陀經又怎樣了？」這

B36n0198_pi542a06 || 一章中解釋說研讀吠陀經的目的是為了要了解基士拿。

因此，一個從事於奉獻

B36n0198_pi542a07 || 性服務，在基士拿知覺中的人已經懂得吠陀經。

B36n0198_pi542a08 || 這裏將對物質世界的綑縛比喻為一棵榕樹，對於一個從事於獲利性活動的

B36n0198_pi542a09 || 人來說，這棵榕樹是沒有止境的。他從一根樹枝跳到另外一根樹枝，然後又到

B36n0198_pi542a10 || 另外一根樹枝，這棵物質世界中的樹是沒有終止的，對於一個依附着樹的人來

B36n0198_pi542a11 || 說，並沒有解脫的機會。這棵樹的葉子意味着解脫和提升一個人的吠陀詩歌。

B36n0198_pi542a12 || 這棵樹的根向上生，因為它們是從梵王婆羅賀摩所居處

的地方——這個宇宙最高的星球——開始的。如果一個人能夠了解這棵不能被毀滅的迷幻樹，他便能夠走脫出來。

B36n0198_pi542a13 || 高的星球——開始的。如果一個人能夠了解這棵不能被毀滅的迷幻樹，他便能

B36n0198_pi542a14 || 夠走脫出來。

B36n0198_pi542a15 || 我們應該要去了解這個脫離及得救的程序。在前數章中已經解釋過有很多

B36n0198_pi542a16 || 脫離物質束縛的程序，而直至第十三章，我們所看到的便是對至尊主的奉獻性

B36n0198_pi542a17 || 服務是最佳的方法。奉獻性服務的基本原則是脫離物質活動與及依附於對主的

B36n0198_pi542a18 || 超然性服務。這一章開始所討論的便是怎樣脫離這個物質世界的依附。這個物

B36n0198_pi542a19 || 質生存的根是向上生的，意思便是它從整個物質體——宇宙的最高恆星開始，

B36n0198_pi542a20 || 整個宇宙便從那裏擴展，樹枝便代表不同的恆星體系。果實代表生物體活動

B36n0198_pi542a21 || (即：宗教、經濟發展、感官享樂及解脫超生)的結果。一個人應該對這棵永

B36n0198_pi542a22 || 恆的樹有全面徹底的認識。

B36n0198_pi542a23 || 在這個世界裏並沒有一棵樹是樹枝向下而根向上的，但實際上卻有這樣的

B36n0198_pi542a24 || 一回事。我們可以在水塘傍邊發現這樣的一棵樹，我們可以看到水面上樹的倒

B36n0198_pi542a25 || 影是樹枝向下而樹根向上的。換句話說，這棵物質世界的樹祇是靈性世界裏真

B36n0198_pi542a26 || 正的樹的反影。靈性世界的樹的反影處於欲望，就好像樹的反影處於水一樣。

B36n0198_pi542a27 || 欲望便是事物之所以處於這個物質光芒反射的原因。一個想脫離這個物質存在

B36n0198_pi542a28 || 的人便有需要通過分析研究去徹底地了解這棵樹，這樣他便能夠斬斷與它的關

B36n0198_pi542a29 || 係。

B36n0198_pi542a30 || 這棵樹既然是真正的樹的反影，它便是一個一模一樣的複製品。在靈性世

B36n0198_pi542a31 || 界裏有着一切事物。非人性主義者將梵王婆羅賀摩 *Brahmā* 作為這物質樹的

B36n0198_pi542a32 || 根，根據數論哲學 *Sāṅkhya Philosophy*，從樹根而來的便是巴克蒂 *prakṛti*，

B36n0198_pi542a33 || 普努沙 *puruṣa*，跟着便是三個型態 *guṇas*。再跟着便是五個粗畧的元素

B36n0198_pi542a34 || (*pañca-mahābhūta*)，再跟着便是十個感官 *daśendriya*，與及心意等。整個

B36n0198_pi542a35 || 物質世界便是這樣地被劃分了，假如婆羅賀摩是所有展示的中心的話，這個物

B36n0198_pi542a36 || 質世界便是那中心的一百八十度展示，其餘的一百八十度便是靈性世界，物質

B36n0198_pi542a37 || 世界是歪曲了的反影，因此靈性世界實際上是同樣的多彩多姿。巴克蒂 prakṛti

B36n0198_pi543a01 || 是至尊主的外在能量，普努沙 puruṣa 是至尊主祂自己，這一點已經在博伽梵

B36n0198_pi543a02 || 歌裏解釋過。因為這個展示是物質的，所以它也是短暫的。反影是短暫的，因

B36n0198_pi543a03 || 為有時可以看見它有時看不見。可是那反影的本源卻是永恆的，應該斬除的是

B36n0198_pi543a04 || 那棵真樹的物質反影，據說一個知道吠陀經的人被認為是懂得怎樣去斬斷對這

B36n0198_pi543a05 || 個物質世界的依附，如果他知道這個程序法門，他便是真正地懂得吠陀經。

B36n0198_pi543a06 || 個被吠陀經的儀式規條所吸引了的人是被那棵樹美麗的綠葉子所吸引了，他並

B36n0198_pi543a07 || 不真正地知道吠陀經的意旨。正如具有至尊無上性格神首祂自己所展示的吠陀

B36n0198_pi543a08 || 經的意旨便是要斬斷這棵反影的樹而達到靈性世界真正的樹。

B36n0198_pi543a10 || 第二節

B36n0198_pi543a12 || adhaś cordhvaṁ prasṛtās tasya śākhā

B36n0198_pi543a13 || guṇa-pravṛddhā viṣaya-pravālāḥ

B36n0198_pi543a14 || adhaś ca mūlāny anusantatāni

B36n0198_pi543a15 || karmānubandhīni manuṣya-loke

B36n0198_pi543a17 || adhaḥ——向下；ca——和；ūrdhvaṁ——向上；

prasṛtāḥ——伸展的；

B36n0198_pi543a18 || tasya——它的；śākhāḥ——樹枝；guṇa——物質自然型態；pravṛddhā——

B36n0198_pi543a19 || 發展了；viṣaya——感官對象；pravālāḥ——細枝；

adhaḥ——向下；ca——

B36n0198_pi543a20 || 和；mūlāni——根；anusantatāni——擴展了的；

karma——根據工作；

B36n0198_pi543a21 || anubandhīni——被束縛着；manuṣya-loke——在人類社會的世界中。

B36n0198_pi543a23 || 譯文

B36n0198_pi543a25 || 這棵樹的樹幹向上也向下伸展，受物質自然的三個型態所滋養，細枝便是

B36n0198_pi543a26 || 感官對象，這棵樹也有向下的根，而這些根便被網縛在人類社會的獲利性活

B36n0198_pi543a27 || 動中。

B36n0198_pi543a29 || 要旨

B36n0198_pi543a31 || 這裏對榕樹有再進一步的描述及解釋。它的樹枝向四方伸展，下面部份所

B36n0198_pi543a32 || 展示的是各種各類生物體的展示：好像人類、動物、牛、

馬、貓、狗等，這些

B36n0198_pi543a33 || 都處於樹枝的較低部份，至於在較高部份的便是較高型態的生物體，半人神、

B36n0198_pi543a34 || 干達瓦 Gandharvas (神仙)，與其他較高等的生物。就有如樹被水所滋養

B36n0198_pi543a35 || 一樣，這棵樹便被物質自然的三個型態所滋養。有些時候我們會發覺一塊土地

B36n0198_pi543a36 || 因為缺乏水而變得荒蕪，而有些時候一塊地非常青綠；同樣地，當物質自然型

B36n0198_pi543a37 || 態在量方面相對地增加的時候，各類不同的生命便也酌量地展示。

B36n0198_pi544a01 || 樹的細枝被認為是感官對象，通過各不同自然型態的發展，我們便發展了

B36n0198_pi544a02 || 不同的感官，又由於感官，我們享受各類不同的感官對象。感官的來源一耳、

B36n0198_pi544a03 || 鼻、眼、等——被認為是上面的細枝，是為了要調整到不同感覺對象的享樂

B36n0198_pi544a04 || 上，樹葉便是聲音、形象、觸覺等的感官對象，根是輔助的，是各不同種類的

B36n0198_pi544a05 || 苦受和感官享樂的副產品。因此我們便發展出依附和嫌惡、對虔誠和不虔誠的

B36n0198_pi544a06 || 傾向被認為是附屬的、往四方八面發展的根，真正的根從婆羅珞伽而來，其它

B36n0198_pi544a07 || 的根則在人類的恆星體系中。當一個人享受過高等恆星上德行活動的結果後，

B36n0198_pi544a08 || 他便回到這個地球重新開始他的因果或獲利性活動從而得到提升。而這個人類

B36n0198_pi544a09 || 的恆星便是活動的場所。

B36n0198_pi544a11 || 第三節及第四節

B36n0198_pi544a13 || na rūpam asyeha tathopalabhyate

B36n0198_pi544a14 || nānto na cādir na ca sampratiṣṭhā

B36n0198_pi544a15 || aśvattham enam̐ suvirūḍha-mūlam

B36n0198_pi544a16 || asaṅga-śastreṇa dr̥dhena chittvā

B36n0198_pi544a18 || tataḥ padaṁ tat parimārgitavyaṁ

B36n0198_pi544a19 || yasmin gatā na nivartanti bhūyaḥ

B36n0198_pi544a20 || tam eva cādyam̐ puruṣam̐ prapadye

B36n0198_pi544a21 || yataḥ pravṛttiḥ prasṛtā purāṇī

B36n0198_pi544a23 || na——不；rūpam——型狀；asya——這棵樹的；

iha——在這；tathā

B36n0198_pi544a24 || ——還有；upalabhyate——可以被察覺；na——永不；

antaḥ——結尾；na

B36n0198_pi544a25 || ——永不；ca——還有；ādiḥ——開始；na——永不；

ca——還有；sampratiṣṭhā

B36n0198_pi544a26 || ——根基；aśvattham——榕樹；enam——這；

suvirūḍha——強大地；mūlam

B36n0198_pi544a27 || 生了根； **asaṅga-śastreṇa**——用不依附（分離）這件武器； **dr̥ghena**——

B36n0198_pi544a28 || 強壯的； **chittvā**——斬斷； **tataḥ**——此後； **padam**——處境； **tat**——那；

B36n0198_pi544a29 || **parimārgitavyam**——要尋找出來； **yasmin**——那裏； **gatāḥ**——去； **na**——

B36n0198_pi544a30 || 永不； **nivartanti**——回來； **bhūyaḥ**——再次； **tam**——向他； **eva**——肯定

B36n0198_pi544a31 || 地； **ca**——還有； **ādyam**——原本的； **puruṣam**——具有性格的神首； **prapadye**

B36n0198_pi544a32 || ——皈依； **yataḥ**——由誰； **pravṛttiḥ**——開始； **prasṛtā**——延展； **purāṇi**

B36n0198_pi544a33 || ——很老。

B36n0198_pi544a35 || 譯文

B36n0198_pi544a37 || 在這個世界上沒有可能理解這棵樹的真正形狀，沒有人能夠知道它從那裏

B36n0198_pi545a01 || 開始，在那裏完結，或它的根基在那裏，一個人應該以決心及摒除的武器砍下

B36n0198_pi545a02 || 這棵榕樹。他這樣做便能夠尋找出那處一旦達到便永不用再回來的地方，從而

B36n0198_pi545a03 || 皈依那一切事物的由來與及一切事物自沒有記得起的年代開始便處居其中的具

B36n0198_pi545a04 || 有至尊無上性格的神首。

B36n0198_pi545a06 || 要旨

B36n0198_pi545a08 || 這裏很清楚地指出在這個世界裏沒有可能理解這棵榕樹的真正形狀。因為

B36n0198_pi545a09 || 它的根是向上的，所以樹的真正伸展是在另外一邊。沒有人能夠看到樹伸展多

B36n0198_pi545a10 || 遠，也沒有人能夠看到這棵樹的開端，可是我們總是要找出原因來——「我是

B36n0198_pi545a11 || 我父親的兒子，我父親是某某人的兒子等。」一個人這樣追究下去，他便找到

B36n0198_pi545a12 || 產自加佈達卡沙宜·韋施紐 **Garbhodakaśāyī Viṣṇu** 的婆羅賀摩 **Brahmā**。這

B36n0198_pi545a13 || 樣，他便終於達到了具有至尊無上性格的神首，那便是研究工作的終結。我們

B36n0198_pi545a14 || 要追尋這棵樹的始源——具有至尊無上性格的神首，方法便是與具有那至尊性

B36n0198_pi545a15 || 格神首知識的人聯繫。一個人通過了解便能夠慢慢地摒離這個虛假的反影，通

B36n0198_pi545a16 || 過知識他便能夠斬斷結連而實實在在地處於真正的樹中。

B36n0198_pi545a17 || 在這方面阿桑伽 **asaṅga** 一字非常重要，因為感官享樂與及主宰物質自然

B36n0198_pi545a18 || 的依附性非常強，因此我們要基於權威經典靈性科學的

討論來學習摒棄，而且

B36n0198_pi545a19 || 我們要從在真正知識中的人那裏學習。一個人與奉獻者聯繫討論的結果便是一

B36n0198_pi545a20 || 個人來到具有至尊無上性格神首的跟前。他要做的第一件事便是向祂皈依，這

B36n0198_pi545a21 || 裏指出了那處一去便不用再重回這棵虛假反影的樹的地方。具有至尊無上性格

B36n0198_pi545a22 || 神首——基士拿，是發射一切事物的根源。一個人如果要得到具有人格性神首

B36n0198_pi545a23 || 的恩澤，他便要皈依，而這也是聆聽、歌頌等奉獻性服務執行的結果。祂是這

B36n0198_pi545a24 || 個物質世界伸展的原由。主祂自己也解釋過這一點：

ahaṁ sarvasya prabhavaḥ

B36n0198_pi545a25 || 「我是一切事物的本源。」因此，一個人如果要脫離這棵強大物質生活榕樹的

B36n0198_pi545a26 || 網縛，他便要皈依基士拿。一個人一旦皈依基士拿，他便會自動地摒離這個物

B36n0198_pi545a27 || 質的延展。

B36n0198_pi545a29 || 第五節

B36n0198_pi545a31 || nirmāna-mohā jita-saṅga-doṣā

B36n0198_pi545a32 || adhyātma-nityā vinivṛtta-kāmāḥ

B36n0198_pi545a33 || dvandvair vimuktāḥ sukha-duḥkha-

sarṁjñair

B36n0198_pi545a34 || gacchanty amūḍhāḥ padam avyayaṁ

tat

B36n0198_pi545a36 || nir——沒有； māna——樣子； mohāḥ——迷幻；

jita——征服了以後；

B36n0198_pi546a01 || saṅga——聯繫； doṣāḥ——有錯誤的； adhyātma——

靈性的； nityāḥ——永

B36n0198_pi546a02 || 恆性； vinivṛtta——聯繫； kāmāḥ——慾望；

dvandvair——以二元性；

B36n0198_pi546a03 || vimuktāḥ——解脫了的； sukha-duḥkha——快樂與苦

惱； sarṁjñair——名

B36n0198_pi546a04 || 為； gacchanti——達到； amūḍhāḥ——不被困惑的；

padam——處境；

B36n0198_pi546a05 || avyayam——永恆的； tat——那。

B36n0198_pi546a07 || 譯文

B36n0198_pi546a09 || 一個免於迷惑，虛假威望，虛假聯繫，與及了解永恆性，終結了物質慾望

B36n0198_pi546a10 || 與及免於快樂及困苦的雙重性，還有知道怎樣去皈依至尊者的人，便達到那永

B36n0198_pi546a11 || 恆的王國。

B36n0198_pi546a13 || 要旨

B36n0198_pi546a15 || 這裏對皈依的程序有很好的敘述。第一個資格便是一個人不要被高傲及虛

B36n0198_pi546a16 || 榮所迷惑。被條限了的靈魂總是頭腦發熱而傲慢，妄以為自己是物質自然的主

B36n0198_pi546a17 || 人。因為若如此他向具有至尊無上性格神首皈依是很困難的。一個人應該通過

B36n0198_pi546a18 || 真正知識培養去了解他並不是物質自然的主人，具有至尊無上性格的神首才是

B36n0198_pi546a19 || 主人。當一個人免於由傲慢所引起的迷惑時，他便能夠開始皈依的程序。對一

B36n0198_pi546a20 || 個經常想在物質世界上得到一些名譽的人來說，向至尊者皈依是不可能的。高

B36n0198_pi546a21 || 傲是由於迷惑，雖然一個人來到世界上逗留一段很短的時間便要離開，他愚昧

B36n0198_pi546a22 || 地感覺到他是這個世界的主人。因此他將一切事情都複雜化而經常地處於困難

B36n0198_pi546a23 || 中，整個世界都在這個印象下運轉。人們以為土地——這個地球——是屬於人

B36n0198_pi546a24 || 類社會的，他們在錯誤觀念下將土地劃分而自以為是主人，我們要脫離這個人

B36n0198_pi546a25 || 類社會是這個世界主人的虛假觀念，當一個人完全免於這樣的一個虛假概念時，

B36n0198_pi546a26 || 他便能夠免於所有由家庭、社會及國家鍾愛所引起的虛假聯繫，這些偽造出來

B36n0198_pi546a27 || 的聯繫將一個人網縛於這個物質世界。過了這個階段以後，他便要發展靈性知

B36n0198_pi546a28 || 識。一個人要培養什麼是他自己什麼不是他自己的知識，當一個人了解事物本

B36n0198_pi546a29 || 來面目的時候，他便免於所有快樂及痛苦的雙重性概念。他的知識變得完滿，

B36n0198_pi546a30 || 那樣他便能夠向具有至尊無上性格的神首皈依。

B36n0198_pi546a32 || 第六節

B36n0198_pi546a34 || na tad bhāsayate sūryo

B36n0198_pi546a35 || na śaśāṅko na pāvakaḥ

B36n0198_pi546a36 || yad gatvā na nivartante

B36n0198_pi546a37 || tad dhāma paramam mama

B36n0198_pi547a02 || na——不；tat——那；bhāsayate——照明；sūryaḥ——太陽；na——

B36n0198_pi547a03 || 不；śaśāṅkaḥ——月亮；na——不；pāvakaḥ——火、電；yat——那裏；

B36n0198_pi547a04 || gatvā——去；na——永不；nivartante——回來；tat dhāma——那居所；

B36n0198_pi547a05 || paramam——至尊者；mama——「我」的。

B36n0198_pi547a07 || 譯文

B36n0198_pi547a09 || 「我」那個居所並不為太陽、月亮、或電力所照耀。誰到達那裏便永不用

B36n0198_pi547a10 || 再回來這個物質世界。

B36n0198_pi547a12 || 要旨

B36n0198_pi547a14 || 這裏所描述的是靈性世界——基士拿——具有至尊無上性格神首——的居所，

B36n0198_pi547a15 || 它被稱為基士拿瑠伽（或高瑠伽溫達文拿）。在靈性天空中並不用陽光、

B36n0198_pi547a16 || 月光、火或電、因為所有的恆星都是自己照明的，在這個宇宙裏祇有太陽一個

B36n0198_pi547a17 || 恆星是自己照明的，但在靈性天空中所有的恆星都是自己照明的，由那些恆星

B36n0198_pi547a18 || 發出照耀光芒所組成的明亮天空稱為婆羅約地 brahmajyoti。而事實上，那眩

B36n0198_pi547a19 || 耀的光芒是從基士拿的恆星——高瑠伽溫達文拿發放出來的，那眩耀光芒的一

B36n0198_pi547a20 || 部份為摩訶特華 mahat-tattva，被物質世界所遮蓋。此外，照耀的靈性天空

B36n0198_pi547a21 || 的大半部是充滿着稱為外琨達的靈性恆星，其中以高瑠伽溫達文拿為首。

B36n0198_pi547a22 || 生物體一旦在這個黑暗的物質世界裏，他便處在條件限制了的生活之下，

B36n0198_pi547a23 || 一旦他通過將這個世界的虛假的，倒轉了過來的樹砍下，他便得到解脫，這樣

B36n0198_pi547a24 || 他便不用再回到這裏。在條限了的生活下，生物體以為自己是這個物質世界的

B36n0198_pi547a25 || 主人，但在解脫了的狀態下，他得以進入靈性王國和成為至尊主的同伴，在那

B36n0198_pi547a26 || 裏享受永恆的、快樂的及充滿知識的生活。

B36n0198_pi547a27 || 一個人應該深被這個資料所吸引，他應該想欲將自己轉移到那永恆的世界

B36n0198_pi547a28 || 與及將自己從這個虛假的反射中拯救出來。對於一個太過依附這個物質世界的

B36n0198_pi547a29 || 人來說，是很難斬斷那依附的，但如果他參與基士拿知覺，便有慢慢地變得摒

B36n0198_pi547a30 || 棄的機會。一個人必須與奉獻者聯繫——與那些在基士拿知覺中的人聯繫。—

B36n0198_pi547a31 || 個人應該找尋出一個奉獻於基士拿知覺的會社與及學習怎樣去執行奉獻性服

B36n0198_pi547a32 || 務，這樣他便能夠斬斷他對物質世界的依附，一個人單祇是穿起橙黃色的身服

B36n0198_pi547a33 || 是不能夠遁棄物質世界的引誘的，他必須要依附於對主的奉獻性服務，因此，

B36n0198_pi547a34 || 一個人必須如第十二章所述的一樣很認真地認為奉獻性服務是脫離出這棵真

B36n0198_pi547a35 || 樹的虛假代表。第十四章描述了所有各類沾污性的程序。祇有奉獻性服務才被

B36n0198_pi547a36 || 述為是純粹地超然的。

B36n0198_pi547a37 || 在這裏 **paramaṁ mama** 兩字非常重要。而事實上每一個內隅角落都是

B36n0198_pi547a38 || 至尊主的物產，但靈性世界是 **paramam** (至尊的) 有六項富裕。在奧義諸經

B36n0198_pi548a01 || 中也說在靈性的世界裏並不用太陽光或月亮光，因為整個靈性天空是由至尊主

B36n0198_pi548a02 || 的內在能量照明了。那至尊的居所祇可以通過皈依而再沒有其它的方法可以達

B36n0198_pi548a03 || 到。

B36n0198_pi548a05 || 第七節

B36n0198_pi548a07 || **mamaivāṁśo jīva-loke**

B36n0198_pi548a08 || **jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ**

B36n0198_pi548a09 || **manaḥ ṣaṣṭhānīndriyāṇi**

B36n0198_pi548a10 || **prakṛti-sthāni karṣati**

B36n0198_pi548a12 || **mama**——「我」的；**eva**——肯定地；**aṁśaḥ**——片段份子；**jīva-loke**

B36n0198_pi548a13 || ——條限生活下的世界；**jīva-bhūtaḥ**——條限了的生物體；**sanātanaḥ**——永

B36n0198_pi548a14 || 恆的；**manaḥ**——心意；**ṣaṣṭhāni**——六個；**indriyāni**——感官；**prakṛti**——

B36n0198_pi548a15 || 物質自然；**sthāni**——處於；**karṣati**——艱苦掙扎。

B36n0198_pi548a17 || 譯文

B36n0198_pi548a19 || 在這個條限了世界裏的生物體都是「我」永恆的、片段的部份，他們是永

B36n0198_pi548a20 || 恆的。因為條限了的生活，他們很艱苦地與包括心意在內的六個感官掙扎。

B36n0198_pi548a22 || 要旨

B36n0198_pi548a24 || 這一節清楚地指出了生物體的身份。生物體永恆地是至尊主的所屬片段部

B36n0198_pi548a25 || 份。並不是在條限了的生活下他得到了個別性，而是在超脫的階段和解脫了的

B36n0198_pi548a26 || 階段與至尊主合一。他永恆地是片段的。這裏很清楚地說：珊拿坦拿 **sanātanaḥ**。

B36n0198_pi548a27 || 根據吠陀說法，至尊主將自己擴張及以無數的擴張身份展示；第一位

B36n0198_pi548a28 || 的擴張稱為韋施紐·德特瓦 **Viṣṇu-tattva**；第二位的擴張則稱為生物體。換句

B36n0198_pi548a29 || 話說，韋施紐·德特瓦是個人的擴張，生物體則是個別的擴張。祂通過個人的

B36n0198_pi548a30 || 擴張以不同的形象展示：如主喇瑪 **Lord Rāma**、尼星瑕迪瓦 **Nṛsiṁhadeva**、

B36n0198_pi548a31 || 韋施紐穆狄 **Viṣṇumūrti** 及所有在維琨達恆星上的主宰神祇，個別的擴張——

B36n0198_pi548a32 || 生物體，永恆地是僕人。具有至尊無上性格神首的個人

擴張，神首的個別身

B36n0198_pi548a33 || 份，是經常存在的。同樣地，個別擴張的生物體也有着他們的身份，作為至尊

B36n0198_pi548a34 || 主的所屬片段部份，生物體也有片段的品質——獨立自主是其中之一。每一個

B36n0198_pi548a35 || 生物體都有一個別的靈魂，他本人的個別性及一小點自主權。因為自主權的誤

B36n0198_pi549a01 || 用，他便成為了一個被條限了的靈魂，又由於自主權正當的運用，他是經常地

B36n0198_pi549a02 || 解脫了，在兩方面，他像至尊主一樣，在品質上是一樣的。在解脫了的階段，

B36n0198_pi549a03 || 他是免於這個物質的條限，他從事於對主的超然性服務；在條限了的生活下。

B36n0198_pi549a04 || 他被物質自然型態所主宰，他忘記了對主的超然性愛心服務，結果，他便要很

B36n0198_pi549a05 || 艱苦地為生存而在物質世界上掙扎。

B36n0198_pi549a06 || 生物體，不單祇是人類、貓、狗，還有物質世界上的偉大控制者——婆羅

B36n0198_pi549a07 || 賀摩、施威神、和連韋施紐在內——全都是至尊主的所屬部份。他們全都是永

B36n0198_pi549a08 || 恆的，並不是短暫的展示。karṣati 一字（掙扎或很艱苦地牢捉着）是有意思。

B36n0198_pi549a09 || 被條限了的靈魂便有如被鐵鏈鎖着一樣地被綁起來了，他是被虛假的自我所網

B36n0198_pi549a10 || 綁，而心意便是驅使他處於物質存在的主要媒介。當心意是在良好型態中的時

B36n0198_pi549a11 || 候，他的活動是良好的；當心意是在熱情型態的時候，他的活動便有麻煩了；

B36n0198_pi549a12 || 而當心意是在愚昧型態的時候，他便進入低等的生命種族，這一節很清楚地指

B36n0198_pi549a13 || 出被條件限制了的靈魂被有着心意及感官的物質身體所遮蓋，當他得到解脫的

B36n0198_pi549a14 || 時候，這個物質的外殼便會消失，而他的靈性身體則以他個別的本能展示。在

B36n0198_pi549a15 || Madhyandinayana-sruti 經典中有這樣的一句：sa vā eṣa brahma-niṣṭha

B36n0198_pi549a16 || idaṁ śarīraṁ marttyam atisṛjya brahmābhisampadya brahmaṇā paśyati

B36n0198_pi549a17 || brahmaṇā śṛṇoti brahmaṇaivedaṁ sarvam anubhavati。這裏指出當一旦

B36n0198_pi549a18 || 生物體放棄這個物質體因而進入靈性天空的時候，他的靈性身體便得以復甦，

B36n0198_pi549a19 || 在這個靈性身體中他便能夠與具有至尊無上性格的神首會面。他可以面對面

B36n0198_pi549a20 || 地與祂交談及聆聽祂的說話，還有可以與祂本來那樣地

了解具有至尊性格的神

B36n0198_pi549a21 || 首，從訓示經典 **smṛti** 中我們也知道在靈性的恆星上每個人都有如至尊神首那

B36n0198_pi549a22 || 樣的身體形像及容貌，在身體結構方面，個別所屬的生物體與韋施紐穆狄的擴

B36n0198_pi549a23 || 張體之間並沒有分別，換句話說，在解脫的時候，生物體由於具有至尊無上性

B36n0198_pi549a24 || 格神首的恩賜而得到了一個靈性的身體 **mamaivāṁśaḥ**（至尊主的所屬片段部

B36n0198_pi549a25 || 份）一字也很有意思，至尊主的片段部份並不像一些物質的破碎部份一樣，我

B36n0198_pi549a26 || 們從第二段中已經了解精靈是不能夠被切碎的。這個片段不可以從物質角度來

B36n0198_pi549a27 || 理解。它並不像物質一樣可以被切成小塊然後再連接在一起，在這裏這個概念

B36n0198_pi549a28 || 並不適用，因為這裏所用的是梵文 **sanātana** 珊拿坦拿（永恆）一字，片段的

B36n0198_pi549a29 || 部份是永恆的。在第二章的開始中也指出 **dehinośmin yathā**：至尊主的片段

B36n0198_pi549a30 || 部份存在於每一個個別的身體之內。那片段部份當從身體的束縛解脫出來後，

B36n0198_pi549a31 || 便在靈性空間裏一個靈性恆星內復甦他原來的靈性身體及享受與至尊主的聯

B36n0198_pi549a32 || 繫。不過，我們應該了解到因為生物體是至尊主的所屬片段部份，在品質上是

B36n0198_pi549a33 || 一樣的，就好像金的所屬部份也是金一樣。

B36n0198_pi550a02 || 第八節

B36n0198_pi550a04 || **śarīraṁ yad avāpnoti**

B36n0198_pi550a05 || **yac cāpy utkrāmatīśvaraḥ**

B36n0198_pi550a06 || **grhītvaitāni samyāti**

B36n0198_pi550a07 || **vāyur gandhān ivāsayāt**

B36n0198_pi550a09 || **śarīraṁ**——身體；**yat**——好像；**avāpnoti**——得到；**ca**——還有；**api**

B36n0198_pi550a10 || ——實際上；**utkrāmati**——放棄；**īśvaraḥ**——身體的主人；**grhītvā**——帶

B36n0198_pi550a11 || 着；**etāni**——所有這些；**samyāti**——去；**vāyuh**——空氣；**gandhān**——嗅

B36n0198_pi550a12 || 來；**iva**——就好像；**āsayāt**——從花中。

B36n0198_pi550a14 || 譯文

B36n0198_pi550a16 || 在這個物質世界中生物體帶着他對生命的不同概念從一個身體轉換到另外

B36n0198_pi550a17 || 一個身體，就好像空氣帶着芳香一樣。

B36n0198_pi550a19 || 要旨

B36n0198_pi550a21 || 生物體在這裏被描述為伊士瓦拉 **īśvara**，他自己身體的控制者。如果他喜

B36n0198_pi550a22 || 歡的話，他可以隨自己的喜歡將身體改變到較高的等級，
 又如果他喜歡，他可
 B36n0198_pi550a23 || 以移往較低的等級。微少的自主是有的，他身體要經歷
 的改變的則全憑他自己
 B36n0198_pi550a24 || 了，在死亡的時候，他創造出來的知覺會將他帶到另外
 一個種類的身體。如果
 B36n0198_pi550a25 || 他將知覺培養成與一隻貓或一隻狗的一樣，他便會肯定
 地轉移到一隻貓或一隻
 B36n0198_pi550a26 || 狗的身體。又如果他已經將知覺堅定於聖潔的品質上，
 他便會轉移到一個半人
 B36n0198_pi550a27 || 神的形象。又如果他是在基士拿知覺中，他便會被轉移
 到在靈性世界中的基士
 B36n0198_pi550a28 || 拿瑠伽陪伴着基士拿。在這個身體了結以後一切都完了
 的宣言是錯誤的。個別
 B36n0198_pi550a29 || 的靈魂從一個身體投胎到另外一個身體，他現在的身體
 和現在的活動便是他下
 B36n0198_pi550a30 || 一個身體的前因背景，一個人根據因果 karma 而得到
 一個不同的身體，他在
 B36n0198_pi550a31 || 適當的時候必須離開這個身體。在這裏指出細緻的身體
 孕育着另外一個身體的
 B36n0198_pi550a32 || 概念，便在下一生的時候培養另外一個身體。這個從一
 個身體投胎到另外一個
 B36n0198_pi550a33 || 身體與及在身體狀況中掙扎的程序稱為嘉薩弟 karṣati
 或生存的掙扎。

B36n0198_pi551a02 || 第九節

B36n0198_pi551a04 || śrotraṁ cakṣuḥ sparśanaṁ ca
 B36n0198_pi551a05 || rasanam ghrāṇam eva ca
 B36n0198_pi551a06 || adhiṣṭhāya manaś cāyam
 B36n0198_pi551a07 || viṣayān upasevate
 B36n0198_pi551a09 || śrotraṁ——耳朵；cakṣuḥ——眼睛；sparśanam——
 觸覺；ca——還有；
 B36n0198_pi551a10 || rasanam——舌頭；ghrāṇam——嗅覺；eva——還有；
 ca——和；adhiṣṭhāya
 B36n0198_pi551a11 || ——因為處於；manaḥ——心意；ca——還有；
 ayam——這；viṣayān——感
 B36n0198_pi551a12 || 官對象；upasevate——享受。

B36n0198_pi551a14 || 譯文

B36n0198_pi551a16 || 如此，生物體便投身於另外一個粗畧的身體，得到某一
 類型的耳朵、舌
 B36n0198_pi551a17 || 頭、鼻子及觸覺，這些都以心意組合在一起，這樣他便
 享受某一特定的感官對
 B36n0198_pi551a18 || 象。
 B36n0198_pi551a20 || 要旨
 B36n0198_pi551a22 || 換句話說，如果生物體將他的知覺與貓和狗的品質對換，
 他的下一生便會

B36n0198_pi551a23 || 得到一個貓或狗的身體來享受。知覺像水一樣，本來是純潔的。但是如果我們

B36n0198_pi551a24 || 將水與某一顏色混淆，它便會改變。同樣地，知覺是純潔的，因為精靈是純潔

B36n0198_pi551a25 || 的，但是知覺是根據與物質品質的聯繫而改變，真正的知覺是基士拿知覺。因

B36n0198_pi551a26 || 此，當一個人處於基士拿知覺的時候，他便是在他的純潔生命中。但是假如他

B36n0198_pi551a27 || 的知覺是被一些物質的意念沾染了，他的來生便會得到一個相應的身體，他不

B36n0198_pi551a28 || 一定會再次得到一個人類的身體；他可能會得到一隻貓、狗、豬、半人神、或

B36n0198_pi551a29 || 其它八百四十萬類身體中的任何一個。

B36n0198_pi551a31 || 第十節

B36n0198_pi551a33 || utkrāmantam sthitam vāpi

B36n0198_pi551a34 || bhuñjānam vā guṇānvitam

B36n0198_pi551a35 || vimūḍhā nānupaśyanti

B36n0198_pi551a36 || paśyanti jñāna-cakṣuṣaḥ

B36n0198_pi551a38 || utkrāmantam——離開身體；sthitam——處於身體中；vāpi——或；

B36n0198_pi552a01 || bhuñjānam——享受着；vā——或；guṇa-anvitam——在物質自然型態的魔

B36n0198_pi552a02 || 力下；vimūḍhāḥ——愚蠢的人；na——永不；anupaśyanti——能夠看；

B36n0198_pi552a03 || paśyanti——一個人能夠看；jñāna-cakṣuṣaḥ——一個具有知識的眼睛的人。

B36n0198_pi552a05 || 譯文

B36n0198_pi552a07 || 愚蠢的人不能夠了解一個生物體怎樣能夠離開他的身體，他們亦不能夠了

B36n0198_pi552a08 || 解在物質自然型態下他享受的是什麼身體。但一個具有慧眼的人能夠看到所有

B36n0198_pi552a09 || 這些。

B36n0198_pi552a11 || 要旨

B36n0198_pi552a13 || 幾亞拿·乍蘇沙哈 jñāna-cakṣuṣaḥ 一字非常重要。沒有知識一個人便不

B36n0198_pi552a14 || 能夠了解一個生物體怎樣離開他現在的身體，或他在下一生會得到一個什麼形

B36n0198_pi552a15 || 狀的身體，或甚至他為什麼會在一個特定的身體中生活，這都需要了解許多從

B36n0198_pi552a16 || 博伽梵歌而來的知識與及聆聽自一個真正靈魂導師的類似經典文獻。一個受訓

B36n0198_pi552a17 || 去察覺所有這些事物的人是幸運的。每一個生物體都在某一環境下離開他的身

B36n0198_pi552a18 || 體；他在某一環境下生活和在物質自然魔力的某一環境下享受着。結果，他便

B36n0198_pi552a19 || 在感官享樂的迷幻下忍受著各類不同的快樂及苦惱。那些永遠地被慾欲所愚昧
B36n0198_pi552a20 || 的人失去了所有關於改變身體及他們處於一個特定身體中的了解。他們是不能
B36n0198_pi552a21 || 領悟到的。但是那些已經發展了靈性知識的人可以看到靈魂不同於身體而是改
B36n0198_pi552a22 || 變著身體及在各不同方面享受著。一個有這樣知識的人可以了解被條件限制了
B36n0198_pi552a23 || 的生物體是怎樣地在這個物質生存中受苦。因此，那些基士拿知覺高度地發展
B36n0198_pi552a24 || 了的人以最大的努力去給與一般大眾這個知識，因為他們條限下的生活是很困
B36n0198_pi552a25 || 難的。他們應該離開它與及使自己基士拿知覺著及將自己解脫及轉移到靈性的
B36n0198_pi552a26 || 世界。
B36n0198_pi552a28 || 第十一節
B36n0198_pi552a30 || yatanto yoginaś cainam
B36n0198_pi552a31 || paśyanty ātmany avasthitam
B36n0198_pi552a32 || yatanto 'py akṛtātmāno
B36n0198_pi552a33 || nainam paśyanty acetasaḥ
B36n0198_pi552a35 || yatantaḥ——努力於；yoginaḥ——超然主義者；ca——還有；enam——
B36n0198_pi552a36 || 這；paśyanti——能夠看；ātmani——在本身；avasthitam——處於；yatantaḥ
B36n0198_pi553a01 || ——雖然努力於；api——雖然；akṛta-ātmānaḥ——沒有自覺；na——並不；
B36n0198_pi553a02 || enam——這；paśyanti——能夠看；acetasaḥ——還未發展的心意。
B36n0198_pi553a04 || 譯文
B36n0198_pi553a06 || 處於自覺境界努力進取的超然主義者可以清楚地看到所有這些。但是那些
B36n0198_pi553a07 || 並不處於自覺階段的人雖然努力也不能夠看到什麼事情在發生着。
B36n0198_pi553a09 || 要旨
B36n0198_pi553a11 || 有很多在靈性自覺途徑中的超然主義者，不過那些不是在靈性自覺境界中
B36n0198_pi553a12 || 的並不能夠看到生物體身體內正在改變的事情。這方面來說yoginaḥ一字很重
B36n0198_pi553a13 || 要，目前有很多所謂瑜祇，也有很多所謂瑜伽會社，但他們在實際的自覺事情
B36n0198_pi553a14 || 上却是盲目的。他們祇是沉迷於某些體操活動和滿足於壯健的身體，除此之外
B36n0198_pi553a15 || 他們便沒有其它的資料了，他們被稱為yatanto 'py akṛtātmānaḥ。雖然他們
B36n0198_pi553a16 || 是從事於一些瑜伽體系的努力，他們並沒有得到自覺。

這些人不能夠了解靈魂

B36n0198_pi553a17 || 投生的程序。祇有那些實際地是在瑜伽體系中的人才了解到自我、世界、及至

B36n0198_pi553a18 || 尊的主，換句話說，那些從事於基士拿知覺純潔服務中的人——巴帝瑜祁，才

B36n0198_pi553a19 || 能夠了解事物是怎樣地發生。

B36n0198_pi553a21 || 第十二節

B36n0198_pi553a23 || yad āditya-gataṁ tejo

B36n0198_pi553a24 || jagad bhāsayate 'khilam

B36n0198_pi553a25 || yac candramasi yac cāgnau

B36n0198_pi553a26 || tat tejo viddhi māmakam

B36n0198_pi553a28 || yat——那；āditya-gatam——在陽光中；tejaḥ——光輝；jagat——整個

B36n0198_pi553a29 || 世界；bhāsayate——照耀；akhilam——完全地；yat——那；candramasi

B36n0198_pi553a30 || ——在月亮；yat——那；ca——還有；agnau——在火中；tat——那；tejaḥ

B36n0198_pi553a31 || ——光輝；viddhi——了解；māmakam——由「我」。

B36n0198_pi553a33 || 譯文

B36n0198_pi553a35 || 驅散整個世界黑暗的太陽的光輝由「我」而來。月亮的光輝及火的光輝也

B36n0198_pi553a36 || 是由「我」而來。

B36n0198_pi554a02 || 要旨

B36n0198_pi554a04 || 不很聰明的人不能夠了解事物是怎樣地發生的。知識的開始可以從主在這

B36n0198_pi554a05 || 裏所解釋的創立，每一個人都看到太陽、月亮、火及電。一個人祇需要試試去

B36n0198_pi554a06 || 了解太陽的光輝、月亮的光輝、電或火的光輝都來自具有至尊性格的神首。在

B36n0198_pi554a07 || 這個物質世界中被條件限制了靈魂以這樣的一個生命的概念開始基士拿知覺

B36n0198_pi554a08 || 便會得到很大的進步。生物體本來就是至尊主的所屬部份，在這裏祂指示出我

B36n0198_pi554a09 || 們怎樣才能夠回到家，回到神首那裏去。從這一節中我們知道太陽照耀著整個

B36n0198_pi554a10 || 太陽系。有不同的太陽系及不同的宇宙，也有不同的太陽、月亮及恆星等。陽

B36n0198_pi554a11 || 光是由於至尊主在靈性天空裏的靈性光芒。人類的活動是根據太陽的升起而開

B36n0198_pi554a12 || 始的，人們用火煮食、用火工作等，有很多事情都是有火的幫助才能做的；因

B36n0198_pi554a13 || 此，日出、火和月光都得到生物體的喜愛，沒有一個生物體沒有他們的幫助而

B36n0198_pi554a14 || 能夠過活，所以如果一個人能夠了解到太陽、月亮、及火的輝煌是發放自具有

B36n0198_pi554a15 || 至尊無上性格的神首——基士拿的話，他的基士拿知覺便開始，由於月亮的光

B36n0198_pi554a16 || 芒，蔬菜能夠生長。月亮是這樣得人喜歡以至人們都能夠容易地了解到他們是

B36n0198_pi554a17 || 因為至尊性格神首基士拿的恩賜而活著。沒有祂的恩賜便不會有太陽、沒有祂

B36n0198_pi554a18 || 的恩賜便不會有月亮，沒有祂的恩賜便不會有火，而沒有太陽、月亮及火的幫

B36n0198_pi554a19 || 助便沒有人能夠過活，這些都是能引起被條限了的靈魂的基士拿知覺的一些思

B36n0198_pi554a20 || 想。

B36n0198_pi554a22 || 第十三節

B36n0198_pi554a24 || gām āviśya ca bhūtāni

B36n0198_pi554a25 || dhārayāmy aham ojasā

B36n0198_pi554a26 || puṣṇāmi cauṣadhīḥ sarvāḥ

B36n0198_pi554a27 || somo bhūtvā rasātmakaḥ

B36n0198_pi554a29 || gām——恆星； āviśya——進入； ca——還有；

bhūtāni——生物體；

B36n0198_pi554a30 || dhārayāmi——維繫著； aham——「我」； ojasā——由於「我」的能量；

B36n0198_pi554a31 || puṣṇāmi——滋養著； ca——和； auṣadhīḥ——所有蔬菜； sarvāḥ——所有；

B36n0198_pi554a32 || somaḥ——月亮； bhūtvā——成為； rasa-ātmakaḥ——供應液汁。

B36n0198_pi554a34 || 譯文

B36n0198_pi554a36 || 「我」進入每一個星球，他們由於「我」的能量而能夠在軌道上駐留，

B36n0198_pi554a37 || 「我」變成了月亮因而供應所有蔬菜生命的液汁。

B36n0198_pi555a02 || 要旨

B36n0198_pi555a04 || 我們要知道所有的恆星祇是因為主的能量而能夠在空氣中浮游著，主進入

B36n0198_pi555a05 || 每一個原子、每一個星球、和每一個生物體。這一點在婆羅賀摩·三滅達經

B36n0198_pi555a06 || Brahma-saṁhitā 中討論過。據說具有至尊無上性格神首全體出席的一部份

B36n0198_pi555a07 || ——巴拉邁瑪，進入恆星、宇宙、生物體，和甚至原子之中。因為祂的進入，

B36n0198_pi555a08 || 每一事物都適當地展示出來。當靈魂居處在裏面的時候，一個活人可以在水上

B36n0198_pi555a09 || 浮游，可是一旦生命的火花離開身體——身體死亡的時候，它便往下沉。當然

B36n0198_pi555a10 || 在它腐化了的時候，它便像草一樣浮在水上；但是，當人死亡的一會兒，他是

B36n0198_pi555a11 || 會立即向下沉的。同樣地，所有這些恆星都在空間浮動，這是因為具有至尊無

B36n0198_pi555a12 || 上性格神首至尊能量進入的關係。祂的能量就像維繫一把塵埃一樣地維繫著每

B36n0198_pi555a13 || 一個恆星。如果一個人手握著一把塵埃，那是沒有可能掉下來的，但是如果一

B36n0198_pi555a14 || 個人將塵埃拋到空中，塵埃便會下跌，同樣地，那些浮游在空間的恆星實際上

B36n0198_pi555a15 || 都是掌握在至尊主宇宙形象的手中。所有移動及不移動的物件都因為祂的能量

B36n0198_pi555a16 || 而停留在它們個別的位置。據說太陽的照耀及恆星的移動都是因為具有至尊無

B36n0198_pi555a17 || 上性格神首的關係。如果不是祂，所有的恆星便會像空氣中的塵埃一樣分散和

B36n0198_pi555a18 || 毀滅。同樣地，月亮滋養蔬菜也是由於具有至高無上性格神首的關係，因為月

B36n0198_pi555a19 || 亮的影響，蔬菜才變得可口。沒有月亮的光芒，蔬菜便不能夠生長豐饒及有好

B36n0198_pi555a20 || 的味道。人類社會因為主的供應才能夠工作、舒適地過活與及享受食物的供

B36n0198_pi555a21 || 應。不然的話，人類便不能夠生存。rasātmakaḥ 一字非常有意思，一切都是

B36n0198_pi555a22 || 由於至尊通過月亮影響才美味可口。

B36n0198_pi555a24 || 第十四節

B36n0198_pi555a26 || ahaṁ vaiśvānaro bhūtvā

B36n0198_pi555a27 || prāṇinām deham āśritaḥ

B36n0198_pi555a28 || prāṇāpāna-samāyuktaḥ

B36n0198_pi555a29 || pacāmy annaṁ catur-vidham

B36n0198_pi555a31 || ahaṁ——「我」；vaiśvānaraḥ——由於「我」作為消化的火；bhūtvā

B36n0198_pi555a32 || ——成為；prāṇinām——所有生物體的；deham——身體；āśritaḥ——處於；

B36n0198_pi555a33 || prāṇa——呼氣；apāna——下氣；samāyuktaḥ——平衡；pacāmi——消化；

B36n0198_pi555a34 || annam——食物；catur-vidham——四種類的。

B36n0198_pi555a36 || 譯文

B36n0198_pi555a38 || 「我」是每一個生物體內的消化的火，「我」也是呼出和吸入的生命之

B36n0198_pi555a01 || 氣，「我」這樣消化著四種類型的食物。

B36n0198_pi555a03 || 要旨

B36n0198_pi555a05 || 根據阿柔吠陀經典 Āyur-vedic sāsra，我們知道在胃中有消化所有送進來

B36n0198_pi555a06 || 的食物的火，當火並不焯燃的時候便不會飢餓，當火在燃燒的時候，我們便會

B36n0198_pi555a07 || 感覺到飢餓。這個火並不正常的時候便需要治療。無論如何，這個火是具有至

B36n0198_pi555a08 || 尊無上性格神首的代表。吠陀的曼陀羅也證實了至尊的

主或婆羅門以火的形狀

B36n0198_pi556a09 || 處於胃中和消化所有各類的食物。因此，既然祂幫助消化所有各類的食物，生

B36n0198_pi556a10 || 物體的進食程序並不是獨立的。除非至尊主幫助他消化，否則便沒有進食的可

B36n0198_pi556a11 || 能，因此祂既出產也消化食物，由於祂的恩賜，我們便享受生活。在維丹達樞

B36n0198_pi556a12 || 查經 **Vedānta-sūtra** 中也證實了這一點：

śabdādibhayo 'ntaḥ pratiṣṭhānāc

B36n0198_pi556a13 || **ca**。主處於聲音中也處於身體中、處於空氣中和甚至處於胃中作為消化的力

B36n0198_pi556a14 || 量：有四種類的食物，有些是吞的，有些是嚼的，有些是舐的，有些是啜的，

B36n0198_pi556a15 || 而祂便是所有這些食物消化的力量。

B36n0198_pi556a17 || 第十五節

B36n0198_pi556a19 || sarvasya cāhaṁ ḥṛdi sanniviṣṭho

B36n0198_pi556a20 || mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca

B36n0198_pi556a21 || vedaiś ca sarvair aham eva vedyo

B36n0198_pi556a22 || vedānta-kṛd veda-vid eva cāham

B36n0198_pi556a24 || **sarvasya**——所有各生物體的；**ca**——和；**aham**——「我」；**ḥṛdi**——

B36n0198_pi556a25 || 在心中；**sanniviṣṭaḥ**——因為處於；**mattaḥ**——由「我」；**smṛtiḥ**——回憶；

B36n0198_pi556a26 || **jñānam**——知識；**apohanam ca**——與及忘記；**vedaiḥ**——通過吠陀經；**ca**

B36n0198_pi556a27 || ——還有；**sarvaiḥ**——所有；**aham**——「我」是；**eva**——肯定地；**vedyaḥ**

B36n0198_pi556a28 || ——可以知道的；**vedānta-kṛt**——吠檀多（維丹達）**Vedānta** 經的撰作者；

B36n0198_pi556a29 || **veda-vid**——吠陀經的認識者；**eva**——肯定地；**ca**——和；**aham**——「我」。

B36n0198_pi556a31 || 譯文

B36n0198_pi556a33 || 我處於每個人的心中，我帶給他們記憶、知識及遺忘。通過吠陀經便可以

B36n0198_pi556a34 || 認識我。我是維丹達的編輯者，我洞悉吠陀經原本。

B36n0198_pi556a36 || 要旨

B36n0198_pi556a38 || 「我」處於每一個人的心中，所有活動都從祂那裏開始，生物體忘記了他

B36n0198_pi557a01 || 前生過往的一切，但是他卻需要按照他所有工作見證者——至尊主的指示去作

B36n0198_pi557a02 || 為。因此他便按照他所作的行為來開始他的工作。他被供給了所需知識，他也

B36n0198_pi557a03 || 被給與了記憶，還有，他忘記了他過去的一生。因此，主不單祇是全面遍透

B36n0198_pi557a04 || 的，祂也局部地處於每一個生物的心中。祂賞賜各樣獲

利性活動不同的報酬，

B36n0198_pi557a05 || 祂不單祇以非人性的婆羅門，具有至尊無上性格的神首、局部的巴拉邁瑪，而

B36n0198_pi557a06 || 且還以吠陀經形狀化身和值得崇拜。吠陀經給人們正當的指示好使他們能夠鑄

B36n0198_pi557a07 || 造生活與及回到神首、回到家那裏去。吠陀經給與了具有至尊性格神首——基

B36n0198_pi557a08 || 士拿的知識，而基士拿以祂華沙迪瓦 **Vyāsadeva** 的化身便是維丹達·樞查經

B36n0198_pi557a09 || 的撰作者。華沙迪瓦在史里瑪博伽梵歌中對維丹達·樞查經的評述是真正的了

B36n0198_pi557a10 || 解和認識。至尊主是這樣充裕以至對條限了的靈魂的拯救方面：祂是食物的供

B36n0198_pi557a11 || 應者和消化者，他活動的見證人，以吠陀經形狀的知識的給與者，與及作為具

B36n0198_pi557a12 || 有至尊無上性格神首——史里基士拿、博伽梵歌的導師。他受被條限了的靈魂

B36n0198_pi557a13 || 所崇拜。因此神是最好的；神是最仁慈的。

B36n0198_pi557a14 || **Antaḥpraviṣṭah śāstā janānām** 生物體一旦離開他現在身體的時候便忘

B36n0198_pi557a15 || 記，可是在至尊主的指引下他再次重新工作。雖然他忘記了，主還是給與智慧

B36n0198_pi557a16 || 使他開始他前生剛結束的工作。因此一個生物體在這個世界上不單祇根據處於

B36n0198_pi557a17 || 他心中至尊主的指示去享受或苦受，還有機會從祂那裏得到對吠陀經的認識。

B36n0198_pi557a18 || 假如一個人認真地要去了解吠陀知識，基士拿便給與他所需的智慧。祂為什麼

B36n0198_pi557a19 || 要作出對吠陀知識了解的指示呢？因為一個生物體是需要個別地了解基士拿。

B36n0198_pi557a20 || 吠陀文學證實了這一點：**yo 'sau sarvair vedair gīyate**。所有的吠陀文學，從

B36n0198_pi557a21 || 四部吠陀經開始，以至維丹達·樞查經、奧義諸書、與及普蘭那經，都歌頌慶

B36n0198_pi557a22 || 祝至尊主的榮耀，通過吠陀儀式的執行，討論吠陀哲學與及以奉獻性服務崇拜

B36n0198_pi557a23 || 主，便可以達到祂。因此吠陀經的目的便是去了解基士拿，吠陀經指示怎樣去

B36n0198_pi557a24 || 了解基士拿與及了解的程序。至終的目標便是具有至尊無上性格的神首。維丹

B36n0198_pi557a25 || 達樞查經以以下的一句證實了這一點：**tat tu samanvayāt**。一個人了解吠陀

B36n0198_pi557a26 || 文學便能夠達到完整的階段，還會通過執行不同的程序而了解他與具有至尊無

B36n0198_pi557a27 || 上性格神首的關係。這樣一個人便能夠達到祂和最後達到至尊的目的——具有

B36n0198_pi557a28 || 至尊無上性格的神首。這一節便對吠陀經的目的，對吠陀經的了解與及吠陀經

B36n0198_pi557a29 || 的指標清楚地下了定義。

B36n0198_pi557a31 || 第十六節

B36n0198_pi557a33 || dvāv imau puruṣau loke

B36n0198_pi557a34 || kṣaraś cākṣara eva ca

B36n0198_pi557a35 || kṣaraḥ sarvāṇi bhūtāni

B36n0198_pi557a36 || kūṭastho 'kṣara ucyate

B36n0198_pi558a02 || dvau——兩個； imau——在這個（世界）；

puruṣau——生物體； loke

B36n0198_pi558a03 || ——在世界上； kṣaraḥ——會墮落的； ca——和；

akṣaraḥ——不會墮落的；

B36n0198_pi558a04 || eva——肯定地； ca——和； kṣaraḥ——會墮落的；

sarvāṇi——所有； bhūtāni

B36n0198_pi558a05 || ——生物體； kūṭasthaḥ——在整體中； akṣaraḥ——

不會墮落的； ucyate——

B36n0198_pi558a06 || 據說。

B36n0198_pi558a08 || 譯文

B36n0198_pi558a10 || 有兩類型的生物體——會墮落的和不會墮落的。在物質世界上每一個生物

B36n0198_pi558a11 || 體都是會墮落的，而在靈性世界上每一個生物體都被稱為不會墮落的。

B36n0198_pi558a13 || 要旨

B36n0198_pi558a15 || 如前所述，主以祂作為華沙迪瓦 Vyāsadeva 的化身撰作了維丹達樞查經。

B36n0198_pi558a16 || 主在這裏概括地獻出了維丹達樞查經的內容。祂說這無數的生物體可以分為兩

B36n0198_pi558a17 || 類——會墮落的和不會墮落的。生物體永恆地是具有至尊無上性格神首分離出

B36n0198_pi558a18 || 來的所屬部份。當他們與物質世界接觸時，他們便被稱為芝瓦·佈達 jīva-

B36n0198_pi558a19 || bhūtāḥ，梵文的句語便是 sarvāṇi bhūtāni——意思是他們會墮落的，可是那

B36n0198_pi558a20 || 些與具有至尊無上性格神首在整體中的人便被稱為不會墮落的。整體的意思並

B36n0198_pi558a21 || 不是他們沒有個別性，而是沒有脫節的。他們對創造主的目的都情投意合，當

B36n0198_pi558a22 || 然，在靈性世界中並沒有創造這一會事，但既然具有至尊無上性格的神首在維

B36n0198_pi558a23 || 丹達樞查經中有這樣的宣言，那概念便被解釋。

B36n0198_pi558a24 || 根據具有至尊無上性格神首所說，共有兩類型的人。吠陀經對此作出證

B36n0198_pi558a25 || 明，因此這點是沒有疑問的。在這個物質世界以心意及

五個感官的生物體一旦

B36n0198_pi558a26 || 在被條限下便有著改變中的物質身體。一個人的身體因為與物質的接觸而在變

B36n0198_pi558a27 || 更，物質是變更著的，所以生物體看來也是在變更著。可是在靈性世界裏身體

B36n0198_pi558a28 || 並不是物質的，所以並沒有變更，在物質世界裏生物體經過六項變更——誕

B36n0198_pi558a29 || 生、成長、逗留、生殖、跟著便是萎縮及消滅，這些便是物質身體的變更，但

B36n0198_pi558a30 || 在靈性世界裏身體並不改變，並沒有老年、並沒有誕生、也沒有死亡。那裏所

B36n0198_pi558a31 || 存在的都是在一體中，更清楚的解釋便是 **sarvāṇi bhūtāni**：從第一個創造出

B36n0198_pi558a32 || 來的生物體——梵王——開始，下至一隻微小的螞蟻，任何一個與物質接觸的

B36n0198_pi558a33 || 生物體都在變更身體；因此他們全都是會墮落的。然而在靈性世界中，他們都

B36n0198_pi558a34 || 是經常地在一體中得到解脫。

B36n0198_pi559a02 || 第十七節

B36n0198_pi559a04 || **uttamaḥ puruṣas tv anyañ**

B36n0198_pi559a05 || **paramātmety udāhṛtaḥ**

B36n0198_pi559a06 || **yo loka-trayam āviśya**

B36n0198_pi559a07 || **bibharty avyaya īśvaraḥ**

B36n0198_pi559a09 || **uttamaḥ**——最佳的；**puruṣaḥ**——具有性格的人；

tu——但；**anyañ**——

B36n0198_pi559a10 || 另外一個；**param**——至尊者；**ātmā**——「自我」；

iti——如此；**udāhṛtaḥ**

B36n0198_pi559a11 || ——說；**yaḥ**——誰；**loka**——宇宙的；**trayam**——三

個分野；**āviśya**——進

B36n0198_pi559a12 || 入；**bibharti**——維繫著；**avyayaḥ**——沒有竭盡的；

īśvaraḥ——主。

B36n0198_pi559a14 || 譯文

B36n0198_pi559a16 || 在這兩者之外的，便是最偉大的活著的人物——主祂自己，祂進入這些世

B36n0198_pi559a17 || 界和維繫著它們。

B36n0198_pi559a19 || 要旨

B36n0198_pi559a21 || 在嘉答奧義書 **Kaṭha Upaniṣad** 和史威達斯韋達拉奧義書 **Śvetāśvatara**

B36n0198_pi559a22 || **Upaniṣad** 對這一節有很好的解釋。這裏很清楚地指出在無數被條限了及解脫

B36n0198_pi559a23 || 了的生物體之上的便是作為巴拉邁瑪的具有至尊無上性格的神首。奧義書的句

B36n0198_pi559a24 || 語如下：**nityo nityānāṁ cetanaś cetanānām**。意旨是在所有被條限了的和解

B36n0198_pi559a25 || 脫了的生物體中，還有一個至尊性格的生物——維繫著

他們與及根據不同的工
B36n0198_pi559a26 || 作給與他們享樂的方便。具有至尊無上性格的神首以巴
拉邁瑪處於每一個人的
B36n0198_pi559a27 || 心中，一個了解祂的聰明人而不是別的人才有資格達到
完全的平靜。

B36n0198_pi559a28 || 以為至尊主和生物體是在同一層次或在每一方面都相等
是不對的。在這些

B36n0198_pi559a29 || 人物中永遠都有尊卑的輩份存在。uttama 這個字非常
有意思。沒有人能夠超

B36n0198_pi559a30 || 越具有至尊無上性格的神首，Loke 一字也很有意思，
因為在包努沙 Pauruṣa

B36n0198_pi559a31 || (一部吠陀經典) 裏說：lokyate vedārtho 'nena 這至
尊主以祂作為巴拉邁瑪

B36n0198_pi559a32 || 的局部解釋了吠陀經的用意，在吠陀經中還有以下的一
段：

B36n0198_pi559a33 || tāvad eṣa samprasādo 'smāc
B36n0198_pi559a34 || charīrāt samutthāya param
B36n0198_pi559a35 || jyoti-rūpaṁ sampadya svena
B36n0198_pi559a36 || rūpeṇābhiniṣpadyate sa uttamaḥ
puruṣaḥ

B36n0198_pi559a37 || 「從身體出來的超靈進入非人性的婆羅約地；跟著祂以
靈性的形狀存在，

B36n0198_pi559a38 || 那至尊者便被稱為具有至高性格的人。」這意思是具有
至高性格的人在展示及

B36n0198_pi560a01 || 散發祂的靈性光芒——那便是終極的光明。那至高性格
的人也有一個稱為巴拉

B36n0198_pi560a02 || 邁瑪的局部。祂將自己化身為薩耶瓦蒂 Satyavati 和巴
拉沙喇 Parāśara 的兒

B36n0198_pi560a03 || 子華沙迪瓦 Vyāsadeva 來解釋吠陀知識。

B36n0198_pi560a05 || 第十八節

B36n0198_pi560a07 || yasmāt kṣaram aṭīto 'ham
B36n0198_pi560a08 || akṣarād api cottamaḥ
B36n0198_pi560a09 || ato 'smi loke vede ca
B36n0198_pi560a10 || prathitaḥ puruṣottamaḥ

B36n0198_pi560a12 || yasmāt——因為；kṣaram——會墮落的；aṭītaḥ——
超然的；aham——

B36n0198_pi560a13 || 「我」；akṣarāt——從不會墮落的；api——比較那還
好；ca——和；uttamaḥ

B36n0198_pi560a14 || ——最好的；ataḥ——因此；asmi——「我」是；
loke——在世界上；vede

B36n0198_pi560a15 || ——在吠陀文學中；ca——和；prathitaḥ——著名的；
puruṣottamaḥ——作

B36n0198_pi560a16 || 為至尊性格的人。

B36n0198_pi560a18 || 譯文

B36n0198_pi560a20 || 因為「我」是超然的，超越於會墮落的和不會墮落的兩

者之上，又因為

B36n0198_pi560a21 || 「我」是最偉大的，在世界上和在吠陀經裏「我」都以至尊的人而享負盛名。

B36n0198_pi560a23 || 要旨

B36n0198_pi560a25 || 沒有人（不論是條限了的靈魂或解脫了的靈魂）——能夠超越基士拿——

B36n0198_pi560a26 || 具有至尊性格的神首，因此，祂是最偉大的人物。直至現在我們已經很清楚地

B36n0198_pi560a27 || 知道生物體和具有至高無上性格的神首都是個別的人。不同的地方是生物體

B36n0198_pi560a28 || 不論在條限了或解脫了的狀況中都不能夠在量方面超越具有至尊無上性格神首

B36n0198_pi560a29 || 不可思議的能力。

B36n0198_pi560a31 || 第十九節

B36n0198_pi560a33 || yo mām evam asammūḍho

B36n0198_pi560a34 || jānāti puruṣottamam

B36n0198_pi560a35 || sa sarva-vid bhajati mām

B36n0198_pi560a36 || sarva-bhāvena bhārata

B36n0198_pi561a02 || yaḥ——任何人；mām——向「我」；evam——肯定的；asammūḍhaḥ

B36n0198_pi561a03 || ——毫無疑問；jānāti——知道；puruṣottamam——具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi561a04 || 首；saḥ——他；sarva-vid——一切事物的知悉者；bhajati——作出奉獻性服

B36n0198_pi561a05 || 務；mām——向「我」；sarva-bhāvena——在所有各方面；bhārata——

B36n0198_pi561a06 || 啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi561a08 || 譯文

B36n0198_pi561a10 || 誰沒有懷疑地知道「我」是具有至尊無上性格的神首，便被認為是一切事

B36n0198_pi561a11 || 物的知悉者，因此他便從事於完全的奉獻性的服務。啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi561a13 || 要旨

B36n0198_pi561a15 || 有很多有關於生物體與至尊絕對真理法定性地位的哲學性推考。在這一節

B36n0198_pi561a16 || 中具有至尊無上性格的神首很清楚地解說任何一個知道主基士拿是至尊者的人

B36n0198_pi561a17 || 實際上是一切事物的知悉者。不完整的知悉者祇是在推考絕對的真理，但完整

B36n0198_pi561a18 || 的知悉者卻不浪費寶貴時間，直接從事於基士拿知覺——對至尊主的奉獻性服

B36n0198_pi561a19 || 務。整部博伽梵歌每一處都著重這一點，但是仍然有很多博伽梵歌的頑固評述

B36n0198_pi561a20 || 者以為至尊的絕對真理和生物體是同一的一個。

B36n0198_pi561a21 || 吠陀知識稱為史路弟 śruti，從聆聽接受的學識，實際

上一個人應該從如

B36n0198_pi561a22 || 基士拿及祂的代表等權威那裏接受吠陀的訊息。在這裏基士拿很清楚地分辨每

B36n0198_pi561a23 || 一件事物，我們應該從這個來源聆聽，像豬一樣地聆聽是不足夠的；我們必須

B36n0198_pi561a24 || 要從權威方面得到了解。也不是一個人單祇是從事學術性的推考便足夠，一個

B36n0198_pi561a25 || 人應該服從性地從博伽梵歌聆聽去知道生物體，是經常地下屬於具有至尊無上

B36n0198_pi561a26 || 性格的神首。任何人能夠根據具有至尊無上性格的神首——史里基士拿去了解

B36n0198_pi561a27 || 這一點便知道吠陀經的目標；除此之外便沒有人了解吠陀經的目標。

B36n0198_pi561a28 || bhajate 一字很有意思，在很多地方 bhajate 是表示與至尊主服務有關的

B36n0198_pi561a29 || 聯繫。如果一個人以完全的基士拿知覺從事於對主的奉獻性服務，便可以了解

B36n0198_pi561a30 || 到他已經了解所有的吠陀知識，在外士那瓦巴南巴喇（使徒傳遞系列）Vaiṣṇava

B36n0198_pi561a31 || paramparā 中據說如果一個人從事於對基士拿的奉獻性服務，便不用

B36n0198_pi561a32 || 再有一個去了解至尊絕對真理的程序。他已經因為從事於對主的奉獻性服務而達

B36n0198_pi561a33 || 到那地位。他已經完成了所有了解的初步程序；同樣地，如果一個人經過了千

B36n0198_pi561a34 || 百世的推考仍然沒有來到基士拿是具有至尊無上性格的神首這一點和一個人必

B36n0198_pi561a35 || 須向他皈依的話，他過往這樣多世代的推考都祇是白浪費時間。

B36n0198_pi562a02 || 第二十節

B36n0198_pi562a04 || iti guhyatamaṁ śāstram

B36n0198_pi562a05 || idam uktam mayānagha

B36n0198_pi562a06 || etad buddhvā buddhimān syāt

B36n0198_pi562a07 || kṛta-kṛtyaś ca bhārata

B36n0198_pi562a09 || iti——如此；guhyatamam——最機密的；śāstram——訓示經典；idam

B36n0198_pi562a10 || ——這；uktam——揭開；mayā——由「我」；anagha——啊，沒有罪惡的

B36n0198_pi562a11 || 一個；etat——這；buddhvā——了解；buddhimān——智慧；syāt——一個

B36n0198_pi562a12 || 人成為；kṛta-kṛtyaḥ——最完整的；ca——和；bhārata——啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi562a14 || 譯文

B36n0198_pi562a16 || 這便是吠陀經典的最機密部份，啊！沒有罪惡的人，現在由「我」將它揭

B36n0198_pi562a17 || 示。誰了解這一點便會變得聰明，而他的努力會達別完整的境地。

B36n0198_pi562a19 || 要旨

B36n0198_pi562a21 || 主在這裏很清楚地解釋這是所有訓示經典的要素，一個人如具有至尊無上

B36n0198_pi562a22 || 性格神首所說一樣地去了解這一點。這樣一個人便會變得聰明及有完整的超然

B36n0198_pi562a23 || 知識。換句話說，通過了解這具有至尊無上性格神首的哲學與及從事對祂的超

B36n0198_pi562a24 || 然服務，任何一個人都可以免於物質自然型態的所有沾染。奉獻性服務是一個

B36n0198_pi562a25 || 靈性了解的程序。那裏有奉獻性服務的存在，物質沾染便不能同時存在。對主

B36n0198_pi562a26 || 的奉獻性服務及主本身是一樣的——因為它們都是至尊主內在的、靈性的能

B36n0198_pi562a27 || 量。主便是太陽，愚昧便是黑暗。當有太陽在的時候，便沒有黑暗的可能：因

B36n0198_pi562a28 || 此，每當奉獻性服務是在一個真正靈魂導師指引之下進行，便不會有愚昧的存

B36n0198_pi562a29 || 在。

B36n0198_pi562a30 || 每一個人都應該參與這個基士拿知覺及從事於奉獻性服務從而能變得有智

B36n0198_pi562a31 || 慧及得到淨化。除非一個人達到了解基士拿的地步與及從事於奉獻性服務，否

B36n0198_pi562a32 || 則就算在一些普通人的眼光裏他是何等的聰明，也不算是完全的有智慧。

B36n0198_pi562a33 || 阿尊拿之所以被稱呼為 **anagha** 是有意思的。**Anagha**，啊！沒有罪惡的

B36n0198_pi562a34 || 人。意思是除非一個人免於所有罪惡的反應，否則很難了解基士拿。一個人必

B36n0198_pi562a35 || 需要免於所有的沾污，免於所有的罪惡活動；那麼他便能夠了解。然而奉獻性

B36n0198_pi562a36 || 服務是這樣的純潔和有力以至一旦一個人從事於奉獻性服務，他便自動地達到

B36n0198_pi562a37 || 沒有罪惡的階段。

B36n0198_pi562a38 || 在與完全基士拿知覺著的純潔奉獻者奉獻性服務的執行中，有一些東西是

B36n0198_pi563a01 || 需要完全消滅的。最重要的便是要征服心中的軟弱。墮落的第一個原因是想主

B36n0198_pi563a02 || 宰物質自然，這樣一個人便會放棄對至尊主的超然性愛心服務，第二個心中的

B36n0198_pi563a03 || 弱點便是一旦當一個人增加主宰物質自然的傾向，他便變得依附於物質及擁有

B36n0198_pi563a04 || 物質，物質生存的問題是由於心中的軟弱。

B36n0198_pi563a06 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十五章有關於普

B36n0198_pi563a07 || 努索淡瑪瑜伽 Puruṣotama-yoga (對至尊者的瑜伽) 各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 16

B36n0198_p1564a01 || 第十六章

B36n0198_p1564a02 || 圖

B36n0198_p1564a19 || 聖潔與及邪惡的本性

B36n0198_p1564a21 || 第一節至第三節

B36n0198_p1564a23 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1564a24 || abhayaṁsattva-saṁsuddhir

B36n0198_p1564a25 || jñāna-yoga-vyavasthitih

B36n0198_p1564a26 || dānaṁdamaścayajñāśca

B36n0198_p1564a27 || svādhyāyastapaārjavam

B36n0198_p1564a29 || ahimsāsatyamakrodhas

B36n0198_p1564a30 || tyāgaḥśāntirapaiśunam

B36n0198_p1564a31 || dayābhūteṣvaloluptvam

B36n0198_p1564a32 || mārḍavaṁhrīracāpalam

B36n0198_p1564a34 || tejaḥkṣamādhrītiḥśaucam

B36n0198_p1564a35 || adrohonātimānitā

B36n0198_p1564a36 || bhavantisampadamdaivīm

B36n0198_p1564a37 || abhijātasyabhārata

B36n0198_p1565a02 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說
abhayam 沒

B36n0198_p1565a03 || 有恐懼的感覺 sattva-saṁsuddhiḥ 一個人生存的淨化
jñāna 知識

B36n0198_p1565a04 || yoga 連在一起的 vyavasthitih 處境 dānam 佈施
damaḥca

B36n0198_p1565a05 || 與及控制心意 yajñāḥca 犧牲祭祀的執行 svādhyāyaḥ 吠
陀文

B36n0198_p1565a06 || 學的研讀 tapaḥ 苦修 ārjavam 簡樸 ahimsā 非暴力
satyam

B36n0198_p1565a07 || 真誠 akrodhaḥ 免於憤怒 tyāgaḥ 遁棄 śāntih 平靜

B36n0198_p1565a08 || apaiśunam 不好挑剔 dayā 仁慈 bhūteṣu 對所有生物體

B36n0198_p1565a09 || aloluptvam 免於貪婪 mārḍavam 溫和 hrīḥ 謙遜
acāpalam

B36n0198_p1565a10 || 堅決 tejaḥ 氣魄 kṣamā 寬恕 dhṛtiḥ 勁力 śaucam

B36n0198_p1565a11 || 清潔 adrohaḥ 免於妒忌 na 不 atimānitā 名譽的祈望

B36n0198_p1565a12 || bhavanti 成為 sampadam 品質 daivīm 超然的
abhijātasya

B36n0198_p1565a13 || 一個生有 bhārata 啊伯拉達之子

B36n0198_p1565a15 || 譯文

B36n0198_p1565a17 || 萬福的主說無懼一個人生存的淨化對靈性知識的培養佈
施自

B36n0198_p1565a18 || 制犧牲祭祀的執行吠陀經的研讀苦行與簡樸非暴力真誠免於憤

B36n0198_p1565a19 || 怒遁棄平靜不好挑剔慈悲為懷與及免於貪婪溫文謙遜與及穩定的

B36n0198_p1565a20 || 決心氣魄寬容勁力清潔免於妒忌及對名譽的熱忱這些超然的品

B36n0198_p1565a21 || 質啊伯拉達之子屬於有著神聖本性聖潔的人

B36n0198_p1565a23 || 要旨

B36n0198_p1565a25 || 在第十五章開始的時候解釋過這個物質世界像一棵榕樹這棵樹多餘的根

B36n0198_p1565a26 || 可與生物體的活動相比有些是吉兆有些是不吉兆的在第九章中也解釋過

B36n0198_p1565a27 || 德瓦或神聖的人 **devas** 與及阿蘇拉 **asuras** 根據吠陀儀式良好型態中的活

B36n0198_p1565a28 || 動被認為在解脫的路途上是吉兆的這些活動稱為德瓦巴克蒂 **deva-prakṛti**

B36n0198_p1565a29 || 有著超然的本性那些處於超然本性的人在解脫的路道上取得進步另一

B36n0198_p1565a30 || 方面對於那些在熱情及愚昧型態下活動的人來說便沒有解脫的可能他們

B36n0198_p1565a31 || 一是將會留在這個物質世界中作人類或是降低至動物的種族或甚至更低的生

B36n0198_p1565a32 || 命型狀在這第十六章中主解釋了超然本性與及它的附從品質還有邪惡本性

B36n0198_p1565a33 || 與及它的品質兩者祂也解釋這些品質的利與害

B36n0198_p1565a34 || 比察達斯耶 **Abhijātasya** 指一個生有超然本質或神聖傾向的人這個

B36n0198_p1565a35 || 字非常重要吠陀經典對在一個神聖的氣氛中生嗣孩子稱為加巴丹拿琛士卡

B36n0198_p1565a36 || 喇 **Garbhādhāna-saṁskāra** 如果父母想要一個有著神聖品質的孩子他們便

B36n0198_p1565a37 || 應該追隨人類的十個原則在博伽梵歌的前部中我們也讀過為子生嗣一個好的

B36n0198_p1565a38 || 孩子的性生活便是基士拿祂自己本身用於基士拿知覺中的性生活是不被禁止

B36n0198_p1566a01 || 的最低限度那些在基士拿知覺中的人不應該像貓狗一般地生產孩子而應該生

B36n0198_p1566a02 || 育他們使他們在誕生後變得基士拿知覺著那便是一個生於基士拿知覺中的

B36n0198_p1566a03 || 父親或母親的孩子的優點

B36n0198_p1566a04 || 名為華納斯喇瑪達摩 **varṇāśrama-dharma** 的社會制度將社會分成

B36n0198_p1566a05 || 四個階層或部份的制度並不是根據誕生來劃分人類社會這些分別是按照

B36n0198_p1566a06 || 教育水平及資格而定的是為了要使社會處於和平及繁盛的狀態這裏所提及

B36n0198_p1566a07 || 的品質都是使一個人取得靈性領悟的進步又能夠得到從物質世界中解脫的超然

B36n0198_p1566a08 || 品質在華納斯喇瑪制度中托砵僧或在生命遁棄階層的人被認為是各社

B36n0198_p1566a09 || 會階層等級的首腦或靈魂導師一個婆羅門被認為是其餘三個社會等級即刹

B36n0198_p1566a10 || 怛利耶毗舍及戌陀的靈魂導師而一個托砵僧更被認為是婆羅門的靈魂導

B36n0198_p1566a11 || 師一個托砵僧的首要資格便是無懼因為一個托砵僧須要單獨及沒有任何支

B36n0198_p1566a12 || 持或支持的保證他祇能夠賴於具有至尊無上性格神首的恩惠如果他想著

B36n0198_p1566a13 || 在離開了這些聯繫後誰來保護我呢他便不應該接受生命的遁棄階段

B36n0198_p1566a14 || 一個人須要完全地確信基士拿或具有至尊無上性格的神首以祂局部的巴拉邁瑪

B36n0198_p1566a15 || **Paramātmā** 經常處於內祂察覺著每一事物和經常都知道一個人想做什麼

B36n0198_p1566a16 || 因此一個人必須要有作為巴拉邁瑪的基士拿會照顧一個皈依子祂的靈魂的堅強

B36n0198_p1566a17 || 信念一個人必需這樣想我永遠不會是單獨的就算我住在森林的最黑

B36n0198_p1566a18 || 暗地帶我也會有基士拿陪伴祂將會給我一切的保護這堅信稱為阿巴央

B36n0198_p1566a19 || **abhayam** 無懼這種心理對一個在生命遁棄階層的人是必須的跟著他

B36n0198_p1566a20 || 便要淨化他的生存生命的遁棄階層要追隨很多規範守則最重要的便是一個

B36n0198_p1566a21 || 托砵僧被嚴禁與女人有任何親切的關係他甚至被禁止在一處僻靜的地方與女

B36n0198_p1566a22 || 人談話主采坦耶是一個理想的托砵僧當祂在普里 **Purī** 的時候祂的女奉

B36n0198_p1566a23 || 獻者甚至不准走近祂作揖她們要在老遠的地方跪拜這並不是對女人階層憎

B36n0198_p1566a24 || 嫌的象徵而是嚴格規範托砵僧不要與女人有親近的關係一個人必須遵守某

B36n0198_p1566a25 || 一特定生命階層的規範守則以淨化他的生存一個托砵僧是嚴禁與女人有親切

B36n0198_p1566a26 || 關係及為了感官享樂而擁有財富主采坦耶祂自己是最標準的托砵僧我們從

B36n0198_p1566a27 || 祂的一生中知道祂在對女人方面是很嚴格的雖然祂被認為是神首化身中最民

B36n0198_p1566a28 || 主的一個祂接受最墮落的被條件限制了靈魂但是祂嚴格地遵守了一個托

B36n0198_p1566a29 || 砵僧與女人聯繫方面的有關規條在祂親密的同僚中有一個名為曹達哈利達

B36n0198_p1566a30 || 沙-ChoṭaHaridāsa 的有一次淫蕩地看著一個少婦主便立即拒絕他為個人同

B36n0198_p1566a31 || 僚中的一份子由此可見主采坦耶的嚴格程度祂說一個托砵僧或任何一

B36n0198_p1566a32 || 個想從物質自然的掌握中逃脫出來及試圖將自己提升至靈性的本質及從而回到

B36n0198_p1566a33 || 家回到神首那裏去的人為了感官享樂而看着物質財富及女人就算不是在

B36n0198_p1566a34 || 享受祇是以這個用心看著在未正式嘗到這些不當的慾望之前自殺比較真

B36n0198_p1566a35 || 正地這樣做還好這便是他的譴責和懲罰這些便是淨化的程序

B36n0198_p1566a36 || 下一項便是幾亞拿瑜伽維瓦史鐵底-jñāna-yoga-vyavasthitih 從事於知識

B36n0198_p1566a37 || 的培養托砵僧的生涯是為了要向持家人居士與其他忘記了他們真正靈

B36n0198_p1567a01 || 性進步生涯的人傳播知識一個托砵僧應該逐戶求乞但這並不是說他便是一

B36n0198_p1567a02 || 個乞丐謙遜也是一個超然地自處的人的品質就是出於謙遜一個托砵僧才逐

B36n0198_p1567a03 || 戶求乞目的並不是要求乞而是要喚醒持家人的基士拿知覺這便是一個托

B36n0198_p1567a04 || 砵僧的責任如果他真正地是這樣高超與及是受到靈魂導師的任命他便應該

B36n0198_p1567a05 || 以理論及了解來傳播基士拿知覺如果他不這樣高超便不應該接受生命的遁棄

B36n0198_p1567a06 || 階層狀況就算他沒有足夠知識而接受了生命的遁棄階層狀況他也應該全力

B36n0198_p1567a07 || 地從一個真正的靈魂導師那裏聆聽以培養知識一個托砵僧或一個處於生命中

B36n0198_p1567a08 || 遁棄梯階的人應該是無懼純潔-sattva-saṁśuddhiḥ 與及有着知識-jñāna-yoga

B36n0198_p1567a09 || 的

B36n0198_p1567a10 || 再下一項便是佈施佈施是持家者居士所應有的持家者應該以正當的

B36n0198_p1567a11 || 方法賺錢過活及將收入的百份之五十在世界各地傳播基士拿知覺因此一個持

B36n0198_p1567a12 || 家者應該佈施於與從事於這些事務的社團組織慈善佈施應該給與適當的受與

B36n0198_p1567a13 || 者因為如將會如下述慈善佈施有不同的種類在良好型態

的在熱情型態

B36n0198_p1567a14 || 的與及在愚昧型態的經典訓示所推薦的是在良好型態中的慈善佈施然而

B36n0198_p1567a15 || 在熱情及愚昧型態中的佈施則不被推薦因為這祇是浪費金錢慈善佈施祇應

B36n0198_p1567a16 || 該用來在世界各地傳播基士拿知覺那才是在良好型態中的慈善佈施

B36n0198_p1567a17 || 至於丹瑪 **damah** 自制方面不單祇是宗教社會內的其他階層要遵守

B36n0198_p1567a18 || 而特別是為了持家者而設雖然他有一個妻子一個持家者不應該不需要地將

B36n0198_p1567a19 || 他的感官用於性生活方面持家者的性生活也有限制他祇應該用於繁殖後

B36n0198_p1567a20 || 代如果他不要有孩子他便不應該與妻子享受性生活現代的社會以避孕或

B36n0198_p1567a21 || 甚至更壞的方法去避免有孩子的責任這不是超然的品質而是邪惡的任何

B36n0198_p1567a22 || 人就算是一個持家者如果想在靈性生活方面取得進步他便一定要控制他

B36n0198_p1567a23 || 的性生活和不應該沒有侍奉基士拿為目的而生殖孩子如果一個人能夠生育在

B36n0198_p1567a24 || 基士拿知覺中的孩子他可以生一百個但是如果沒有這個能力他便不應祇

B36n0198_p1567a25 || 是為子感官享樂而沉迷於性生活

B36n0198_p1567a26 || 祭祀犧牲是持家者所應該執行的另外一個項目因為祭祀犧牲是需要大量

B36n0198_p1567a27 || 金錢的其他的生命階層即貞守生行脚僧和托鉢僧並沒有金錢他們祇是

B36n0198_p1567a28 || 靠求乞過活因此各類不同的祭祀犧牲是為子持家者而設他們應該執行如在

B36n0198_p1567a29 || 吠陀文學中所訓示的艾里賀達 **agni-hotra** 祭祀但在現代來說這些祭祀所費非

B36n0198_p1567a30 || 常昂貴任何一個持家者都不能夠執行這個年代所推薦最好的祭祀犧牲便是

B36n0198_p1567a31 || 三克夏耶冉拿 **saṅkīrtana-yajña** 哈利基士拿哈利基士拿基士拿基士

B36n0198_p1567a32 || 拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利的唱頌這是最佳

B36n0198_p1567a33 || 和最不昂貴的祭祀犧牲每個人都應該採取這祭祀從而得益這三項即慈善

B36n0198_p1567a34 || 佈施感官控制與及祭祀犧牲的執行特別是對持家者而言

B36n0198_p1567a35 || 跟着便是史瓦達耶 **svādhyāyaḥ** 吠陀經的研讀但巴斯 **tapas** 苦行與及

B36n0198_p1567a36 || 阿察宏 **ārjavam** 溫和或簡樸這些特別是對貞守生而言的

貞守生應該與女

B36n0198_p1567a37 || 人絕緣他們應該過一個貞操的生活與及將心意從事於吠陀文學來培養靈性知

B36n0198_p1568a01 || 識這便稱為史瓦達耶但巴斯或苦行特別是對退隱生活而言一個人不應該

B36n0198_p1568a02 || 一生都是一個持家者他應該經常想着生命的四個梯階貞守生持家者居

B36n0198_p1568a03 || 士行脚僧與及托钵僧在家住期結束了以後他便應該退隱如果一個

B36n0198_p1568a04 || 人活一百歲他便應該過二十五年學生的生涯二十五年持家的生涯二十五

B36n0198_p1568a05 || 年退隱的生涯及二十五年遁棄的生涯這便是吠陀宗教的紀律規條一個從家

B36n0198_p1568a06 || 庭生活退隱的人必需修習身體心意及舌頭的苦行那便是但巴斯耶 tapasyā

B36n0198_p1568a07 || 整個華納斯喇瑪社會就是要但巴斯耶或苦行沒有苦行人類便不能得到解

B36n0198_p1568a08 || 脫生命不需要苦行與及一個人祇要能夠一面推考而其它事情便會很妥當的理

B36n0198_p1568a09 || 論不為吠陀文學亦不為博伽梵歌所推薦這些理論是由上演精神論者的人所製

B36n0198_p1568a10 || 造用以得到更多的支持者如果有限制有規範及守則人們便不會被吸引

B36n0198_p1568a11 || 因此那些想以宗教名義得到支持者的人祇是想表現一番而不限制他們自己及學

B36n0198_p1568a12 || 生的生活可是這種方法卻不為吠陀經所允許

B36n0198_p1568a13 || 至於簡樸方面來說不單祇是某一特定的生命階層要遵守這個原則每一

B36n0198_p1568a14 || 份子不論是貞守生喇瑪居士喇瑪或行脚僧喇瑪每個人都要很簡樸地過

B36n0198_p1568a15 || 活

B36n0198_p1568a16 || 阿含沙 ahimsā 的意思是不阻止任何生物體的進步生涯我們不要以為既

B36n0198_p1568a17 || 然靈性火花就算在身體被殺後也不會被殺為了子感官享樂殺戮動物是無碍的

B36n0198_p1568a18 || 雖然有大量的五穀水果及牛奶供應人們依然沉醉於吃動物然而動物的殺

B36n0198_p1568a19 || 戮是不需的這是對每一個人的訓示當沒有別的方法的時候一個人可以殺

B36n0198_p1568a20 || 掉一頭動物但這應該先用作供奉祭祀犧牲無論如何當人類有充足食物供

B36n0198_p1568a21 || 應的時候想得到靈性自覺進步的人便不應對動物施暴真正的阿含沙是不去

B36n0198_p1568a22 || 阻止任何人生命的進步動物也是從一種類生命演進到另

一類如果某一動

B36n0198_p1568a23 || 物被殺牠的進步便會受阻如果一頭在某一身體內的動物要活多少日子及多

B36n0198_p1568a24 || 少而沒有到期便被殺他便要再重新回到那生命狀況補足其餘的日子才能夠被

B36n0198_p1568a25 || 提升至別類類的生命因此我們不應該為了滿足自己的口味而妨礙牠們的進

B36n0198_p1568a26 || 步這便是阿含沙

B36n0198_p1568a27 || 薩央 satyam 這個字的意思是一個人不應該為了一些個人的利益而歪曲真

B36n0198_p1568a28 || 理吠陀文學中有很多困難的句段這些句段的意思及要旨必須從一個真正的

B36n0198_p1568a29 || 靈魂導師那裏學習那便是了解吠陀經的步驟史路弟 śruti 的意思是一個人

B36n0198_p1568a30 || 必須從權威那裏聆聽一個人不應該為了他自己個人的利益而捏造一些解釋

B36n0198_p1568a31 || 有很多博伽梵歌的評述都將原文誤解了句段的真正意義必須表達出來這個

B36n0198_p1568a32 || 便應該從一個真正的靈魂導師那裏學習

B36n0198_p1568a33 || 阿可達 akrodhah 的意思是去停止憤怒就算有挑釁我們也應該容忍因

B36n0198_p1568a34 || 為一旦一個人變得憤怒他整個身體便會被污染憤怒是熱情及慾望的產品因

B36n0198_p1568a35 || 此一個超然地處置的人應該抑制他自己的憤怒阿白遜南 apaiśunam 的意思

B36n0198_p1568a36 || 是一個人不應該無謂地挑剔別人的錯誤及糾正他們當然說一個盜賊是盜賊並

B36n0198_p1568a37 || 不是挑剔但說一個誠實的人是盜賊對一個在靈性生活中爭取進步的人來說是

B36n0198_p1569a01 || 很大的冒犯赫利 hriḥ 的意思是一個人應該很謙恭和不應該做一些可惡的事

B36n0198_p1569a02 || 情阿察巴南 acapalam 決心意思是一個人不應該因為一些嘗試而激動或沮

B36n0198_p1569a03 || 喪有時或者會嘗試遭遇挫折但是一個人不要因此而難過他應該以耐心及

B36n0198_p1569a04 || 堅決爭取進步這裏所用特察哈 tejah 一字是特別為了剎坦利耶而言的剎坦

B36n0198_p1569a05 || 利耶經常都要很強壯以保護弱少他們不應該恃非暴力如果有需要使用暴力

B36n0198_p1569a06 || 的話他們可以使用這暴力

B36n0198_p1569a07 || 梳湛 śaucam 的意思是清潔不單祇是心意及身體的而且也包括待人接物

B36n0198_p1569a08 || 方面的這特別是對經商的人而言他們不應該在黑市交易拿地曼尼達

B36n0198_p1569a09 || Nātimānitā 並不希望得到名譽這是指戍陀 śūdras 階級而言根據吠陀訓

B36n0198_p1569a10 || 示他們是四個階層中最低的他們不應該為一些無謂的名聲而自傲和應該滿

B36n0198_p1569a11 || 足於自己的地位為了社會階層的維繫戍陀有責任去尊敬較高的階層

B36n0198_p1569a12 || 所有上述十六個品質都是超然的我們應該按照各自不同的社會階層加以

B36n0198_p1569a13 || 培養這一章的要旨是儘管物質的境況很困苦但是如果所有各階層的人住都

B36n0198_p1569a14 || 培養這些品質慢慢地便能夠提升到最高的靈性覺悟層次

B36n0198_p1569a16 || 第四節

B36n0198_p1569a18 || dambhodarpo'bhimānaśca

B36n0198_p1569a19 || krodhaḥpāruṣyamevaca

B36n0198_p1569a20 || ajñānaṁcābhijātasya

B36n0198_p1569a21 || pārthasampadamāsurīm

B36n0198_p1569a23 || dambhaḥ 驕傲 darpaḥ 自大 abhimānaḥ 自負 ca

B36n0198_p1569a24 || 和 krodhaḥ 憤怒 pāruṣyam 苛刻 eva 肯定地 ca 和

B36n0198_p1569a25 || ajñānam 愚昧 ca 和 abhijātasya 一個生於 pārtha 啊

B36n0198_p1569a26 || 彼利姐之子 sampadam 本性 āsurīm 邪惡的

B36n0198_p1569a28 || 譯文

B36n0198_p1569a30 || 自大驕傲憤怒自負苛刻及愚昧這些品質都屬於邪惡的本性

B36n0198_p1569a31 || 啊彼利姐之子

B36n0198_p1569a33 || 要旨

B36n0198_p1569a35 || 這一節所描述的是到地獄之路雖然邪惡的人不遵隨這個正義原則但

B36n0198_p1569a36 || 是他們都想表演及顯示宗教及靈性科學上的進步他們經常以擁有某些教育或

B36n0198_p1569a37 || 有這樣多的財富而自傲他們想得到別人的崇拜及尊敬儘管他們不值得別人

B36n0198_p1570a01 || 去這樣做他們因為瑣碎小事而憤怒及言詞刻薄不溫文他們不知道什麼應該

B36n0198_p1570a02 || 做和什麼不應該做他們根據自己的慾望胡作妄為他們也不承認任何權威

B36n0198_p1570a03 || 這些邪惡的品質都在他們母胎的時候便孕育了當他們長大以後所有這些不吉

B36n0198_p1570a04 || 兆的品質都跟着表現出來

B36n0198_p1570a06 || 第五節

B36n0198_p1570a08 || daiṁsāmpadvimokṣāya

B36n0198_p1570a09 || nibandhāyāsurīmatā

B36n0198_p1570a10 || māśucaḥsāmpadamdaivīm

B36n0198_p1570a11 || abhijāto'sipāṇḍava

B36n0198_p1570a13 || daiṁ 超然的 sāmpat 本質 vimokṣāya 為了解脫 nibandhāya

B36n0198_p1570a14 || 為了束縛 āsurī 邪惡的品質 matā 被認為是 mā 並不
B36n0198_p1570a15 || śucaḥ 憂慮 sampadam 本質 daivīm 超然的 abhijātaḥ 生
B36n0198_p1570a16 || 有 asi 你是 pāṇḍava 啊班杜之子
B36n0198_p1570a18 || 譯文
B36n0198_p1570a20 || 超然的品質有利於解脫而邪惡的品質則祇是束縛但不要
擔心班杜之
B36n0198_p1570a21 || 子你是生來就有這些神聖品質的
B36n0198_p1570a23 || 要旨
B36n0198_p1570a25 || 主基士拿鼓勵阿尊拿說他並不生有邪惡的品質他參與戰
爭並不邪惡因
B36n0198_p1570a26 || 為他曾經考慮過這件事情的好與壞兩方面他曾經考慮值
得尊敬的人如彼斯瑪
B36n0198_p1570a27 || 及當拿應否被殺所以他不在憤怒虛假自我及苛刻的影響
下作為因此他並
B36n0198_p1570a28 || 沒有惡魔的品質對於一個剎怛利耶一個軍人來說向敵人
射箭被認為是超
B36n0198_p1570a29 || 然的不去執行這個任務的才是邪惡因此阿尊拿並沒有悲
愴的理由任何一
B36n0198_p1570a30 || 個執行不同生命狀況規範原則的人都是超然地處置的
B36n0198_p1570a32 || 第六節
B36n0198_p1570a34 || dvaubhūta-sargauloke'smin
B36n0198_p1570a35 || daivaāsuraevaca
B36n0198_p1570a36 || daivovistaraśaḥprokta
B36n0198_p1570a37 || āsuram pāṛthameśṛṇu
B36n0198_p1571a02 || dvau 兩個 bhūta-sargau 創造出來的生物體 loke 在這個
世
B36n0198_p1571a03 || 界 asmin 這 daivaḥ 神聖的 āsurah 邪惡的 eva 肯定地
B36n0198_p1571a04 || ca 和 daivaḥ 神聖的 vistaraśaḥ 詳盡地 proktaḥ 說
B36n0198_p1571a05 || āsuram 邪惡的 pāṛtha 啊彼利姐之子 me 從我這裏
B36n0198_p1571a06 || śṛṇu 聆聽
B36n0198_p1571a08 || 譯文
B36n0198_p1571a10 || 啊彼利姐之子在這個世界上創造出來的生物有兩類其一
被稱為神聖
B36n0198_p1571a11 || 的而另外便是邪惡的我已經詳盡地告訴過你神聖的品質
現在請從
B36n0198_p1571a12 || 我這裏聆聽那邪惡的吧
B36n0198_p1571a14 || 要旨
B36n0198_p1571a16 || 主基士拿在保證過阿尊拿是生有神聖品質以後現在正描
述邪惡的一面
B36n0198_p1571a17 || 在這個世界上被條件限制了的生物體可分為兩類那些生
有神聖品質的追隨一
B36n0198_p1571a18 || 個規範下的生活換句話說即是他們遵守經典及權威的訓
示一個人應該按照
B36n0198_p1571a19 || 權威的經典去執行職務這種心意是神聖的一個不按照經
典訂定下的規範原

B36n0198_p1571a20 || 則而根據自己的妄想去做事的被稱為邪惡或阿蘇力
asuric 除了遵守規犯守則

B36n0198_p1571a21 || 以外便沒有其它的範疇了吠陀文學中說半人神及惡魔都
生自般茶帕底 Prajāpati

B36n0198_p1571a22 || 唯一不同的地方便是一類聽從吠陀的訓示另外一類則不
然

B36n0198_p1571a24 || 第七節

B36n0198_p1571a26 || pravṛttimcanivṛttimca

B36n0198_p1571a27 || janānavidurāsurāḥ

B36n0198_p1571a28 || naśaucamñāpicācāro

B36n0198_p1571a29 || nasatyamṛteṣuvidyate

B36n0198_p1571a31 || pravṛttim 正當的行動 ca 還有 nivṛttim 不正當的行動

B36n0198_p1571a32 || ca 和 janāḥ 人 na 永不 viduḥ 知道 āsurāḥ 在邪惡

B36n0198_p1571a33 || 的品質中 na 永不 śaucam 清潔 na 不 api 還有 ca

B36n0198_p1571a34 || 和 ācārah 行為 na 不永 satyam 真實 teṣu 在他們中

B36n0198_p1571a35 || vidyate 有

B36n0198_p1572a02 || 譯文

B36n0198_p1572a04 || 那些邪惡的人並不知道什麼需要做和什麼不需要做在他
們中不會找到清

B36n0198_p1572a05 || 潔或正當的行為或真理

B36n0198_p1572a07 || 要旨

B36n0198_p1572a09 || 在每一個有文化的人類社會中都有一些一開始便要遵守
的經典規條及守

B36n0198_p1572a10 || 則尤其是亞利安人那些接受吠陀文化和被認為是最先進
的文化人住那

B36n0198_p1572a11 || 些不追隨經典訓示的人被認為是邪惡的因此這裏說邪惡
的人並不知道經典的

B36n0198_p1572a12 || 守則他們亦沒有去遵從的傾向他們之中大部份都不知道
這些守則就算有

B36n0198_p1572a13 || 些知道也沒有意思去遵守他們沒有信心也不願意根據吠
陀的訓示去做

B36n0198_p1572a14 || 邪惡的人外在及內在都不清潔一個人必須經常以沐浴刷
牙換衣服等來保

B36n0198_p1572a15 || 持身體清潔至於內在清潔方面一個人必須經常想着主的
聖名與及歌頌哈利

B36n0198_p1572a16 || 基士拿哈利基士拿基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利
喇瑪喇瑪

B36n0198_p1572a17 || 喇瑪哈利哈利惡魔並不喜歡亦不追隨所有這些內在及外
在清潔的守則

B36n0198_p1572a18 || 在行為方面有很多如曼紐三滅達 Manu-saṁhitā 人類的
法律書等所

B36n0198_p1572a19 || 訂下的規條守則直至現在印度人仍然遵守曼紐三滅達有
關於遺傳承嗣的

B36n0198_p1572a20 || 法律及一些法律上的義務都從這本書而來在曼紐三滅達
中說不應該給與一個

B36n0198_p1572a21 || 女人自由那並不是說女人應該如奴隸一樣而是她們就好像兒童兒童是不

B36n0198_p1572a22 || 給與自由的但那並不表示她們就如奴隸一樣看待目前邪惡的人都不理會這

B36n0198_p1572a23 || 些訓示他們以為女人應該像男人一樣給與很多自由然而這樣並沒有改進世

B36n0198_p1572a24 || 界的社會狀況事實上一個女人在生命的每一階段都應該受到保護她在幼

B36n0198_p1572a25 || 年的時候應該受父親的保護在成年的時候受丈夫的保護與及在老年的時候

B36n0198_p1572a26 || 受成長了的兒子保護這是根據曼紐三滅達經所訂定的正當社會規矩但是現

B36n0198_p1572a27 || 在的教育已經人為地製造了一套吹噓的女人生活概念因此在人類社會中婚姻

B36n0198_p1572a28 || 祇不過是一種幻想現代女人的道德觀念也不很好邪惡的人因此並不接受任

B36n0198_p1572a29 || 何對社會是好的訓示又因為他們並不追隨偉大聖賢的經驗及由他們所訂定的

B36n0198_p1572a30 || 規範守則邪惡的人的社會狀況是很貧乏困苦

B36n0198_p1572a32 || 第八節

B36n0198_p1572a34 || asatyamapratīṣṭhamte

B36n0198_p1572a35 || jagadāhurānīśvaram

B36n0198_p1572a36 || aparaspara-sambhūtam

B36n0198_p1572a37 || kimanyatkāma-haitukam

B36n0198_p1573a02 || asatyam 不是真實的 apratīṣṭham 沒有根基 te 他們

B36n0198_p1573a03 || jagat 宇宙展示 āhuḥ 據說 anīśvaram 沒有控制者 aparaspara

B36n0198_p1573a04 || 由於相互的慾望 sambhūtam 引起 kimanyat 並沒有另外的原

B36n0198_p1573a05 || 因 kāma-haitukam 祇是出於慾念

B36n0198_p1573a07 || 譯文

B36n0198_p1573a09 || 他們說這個世界是虛假的並沒有根基也沒有神在控制它祇是產自性

B36n0198_p1573a10 || 慾除了慾念之外便沒有其它的原由

B36n0198_p1573a12 || 要旨

B36n0198_p1573a14 || 邪惡的人概括地說這個世界祇是一個幻象並沒有原由沒有影響沒有

B36n0198_p1573a15 || 控制者沒有目的一切事情都是虛假的他們說這個宇宙的展示產自偶然的

B36n0198_p1573a16 || 物質活動及反應他們不相信神是為了某一目的而創造世界他們有自己的理

B36n0198_p1573a17 || 論這個世界祇是自然而來也沒有理由去相信在後面有一個神他們認為靈

B36n0198_p1573a18 || 魂與物質之間並沒有分別他們也不接受至尊的精靈每事都祇是物質整個

B36n0198_p1573a19 || 宇宙就好像愚昧的一堆根據他們說一切都是虛無的所有展示的一切是由

B36n0198_p1573a20 || 於我們理解力的愚昧他們以為所有多樣化的展示都祇是愚昧的表現正如在

B36n0198_p1573a21 || 夢中我們製造這樣多事物並不存在的當我們醒覺的時候我們會看到一切都祇

B36n0198_p1573a22 || 不過是一場夢可是雖然邪惡的人說人生是一場夢他們都很精於享受這一場

B36n0198_p1573a23 || 夢因此他們並不去求取知識而越來越被他們的夢境所糾纏他們的結論是正

B36n0198_p1573a24 || 如一個孩子的產生祇不過是男人與女人性交的結果這個世界的誕生是沒有靈

B36n0198_p1573a25 || 魂的對他們來說這不過祇是物質的組合而產生出生物體並沒有靈魂存在

B36n0198_p1573a26 || 的成份正如很多生物體都沒有原由地從腐壞了的身體和汗泌走出來同樣

B36n0198_p1573a27 || 整個活着的世界是從宇宙展示的物质組合走出來因此物質自然便是這個物質

B36n0198_p1573a28 || 展示的原因再也沒有其他的原因了他們並不相信於基士拿在博伽梵歌裏的

B36n0198_p1573a29 || 說話 mayādhyakṣeṇaprakṛtiḥsūyatesa-carācaram 整個物質世界在

B36n0198_p1573a30 || 我的指引下移動換句話說在邪惡的人當中並沒有這個世界創造的完

B36n0198_p1573a31 || 整知識他們每一個都有自己個別的理论對他們來說經典的一個解釋跟另

B36n0198_p1573a32 || 外的一個也是一樣的他們不相信一個經典訓示的標準解釋

B36n0198_p1574a02 || 第九節

B36n0198_p1574a04 || etāmdrṣṭimavaṣṭabhya

B36n0198_p1574a05 || naṣṭātmāno'lpā-buddhayaḥ

B36n0198_p1574a06 || prabhavantyugra-karmāṇaḥ

B36n0198_p1574a07 || kṣayāyajagato'hitāḥ

B36n0198_p1574a09 || etām 因此 drṣṭim 眼光 avaṣṭabhya 接受 naṣṭa 失去

B36n0198_p1574a10 || 了 ātmānaḥ 自己 alpa-buddhayaḥ 智慧較低的人 prabhavanti

B36n0198_p1574a11 || 活躍 urga-karmāṇaḥ 在痛苦的活動中 kṣayāya 為了毀壞

B36n0198_p1574a12 || jagataḥ 世界的 ahitāḥ 沒有利益的

B36n0198_p1574a14 || 譯文

B36n0198_p1574a16 || 失落了自己及沒有智慧的邪惡的人追隨這些結論而從事於沒有利益的毀

B36n0198_p1574a17 || 滅世界的可怖工作

B36n0198_p1574a19 || 要旨

B36n0198_p1574a21 || 邪惡的人從事於引領世界至毀滅的工作主在這裏宣言他

們是智慧較低

B36n0198_p1574a22 || 的沒有神的概念的唯物論者以為他們在進步中但是根據博伽梵歌所說他

B36n0198_p1574a23 || 們是不智及缺乏理性的他們想盡量地享受這個物質世界因此而經常從事於發

B36n0198_p1574a24 || 明一些為了感官享樂的東西這些物質的發明被認為是人類文明的進步但結

B36n0198_p1574a25 || 果便是人們越來越變得愛用暴力及越來越殘忍對動物殘忍和對其他的人類殘

B36n0198_p1574a26 || 忍他們沒有怎樣彼此相待的好意在邪惡的人群中動物的殺戮很顯著這些

B36n0198_p1574a27 || 人是世界的敵人因為最後他們會發明和製造一些為大家帶來毀滅的東西這

B36n0198_p1574a28 || 節間接地預料到核子武器的發明今日整個世界都因此而驕傲戰爭會在任何

B36n0198_p1574a29 || 時間爆發這些核子武器便會帶來大災害如在這裏指出這些東西都祇是為

B36n0198_p1574a30 || 了毀滅世界而創造在人類社會中由於無神的意識而有這些武器的發明它們

B36n0198_p1574a31 || 並不是用於世界的和平及昌盛用途

B36n0198_p1574a33 || 第十節

B36n0198_p1574a35 || *kāmamāsrityaduṣpūram*

B36n0198_p1574a36 || *dambha-māna-madānvitāḥ*

B36n0198_p1574a37 || *mohādgrhītvāsad-grāhān*

B36n0198_p1574a38 || *pravartante'śuci-vratāḥ*

B36n0198_p1575a02 || *kāmam* 慾望 *āsritya* 求庇護於 *duṣpūram* 不能滿足的

B36n0198_p1575a03 || *dambha* 驕傲 *māna* 虛假的威望 *mada-anvitāḥ* 沉迷於自負

B36n0198_p1575a04 || 中 *mohāt* 由於幻覺 *grhītvā* 取得 *asat* 非永恆的 *grāhān*

B36n0198_p1575a05 || 事物 *pravartante* 誇盛 *aśuci* 不潔的 *vratāḥ* 公然自認

B36n0198_p1575a07 || 譯文

B36n0198_p1575a09 || 邪惡的人以沒有滿足的慾望驕傲和虛假的威望為庇護這樣他們便在

B36n0198_p1575a10 || 迷幻中而經常公然自認地去做不潔淨的工作及被非永恆所吸引

B36n0198_p1575a12 || 要旨

B36n0198_p1575a14 || 這裏所描述的是邪惡者的心理惡魔的慾望是永遠不能被滿足的他們繼

B36n0198_p1575a15 || 續不斷地為了物質享樂而增進他們不能厭足的慾望由於接受了非永恆的事物

B36n0198_p1575a16 || 他們經常充滿着憂慮渴望但是因為幻覺他們繼續從事於這些活動他們沒有

B36n0198_p1575a17 || 知識和並不知道他們是走向錯誤的途徑既然接受了非永恆的事物這些邪惡

B36n0198_p1575a18 || 的人便創造了他們自己的神創造了他們自己的詩歌和加

以唱頌結果便是他

B36n0198_p1575a19 || 們變得越來越被兩件事所吸引性的享樂及物質財富的積聚 **aśuci-vratāḥ**

B36n0198_p1575a20 || 不潔的誓言一字在這裏的意義很重要這些邪惡的人祇有被酒女人

B36n0198_p1575a21 || 賭博及肉食所吸引這些是他們的阿蘇止 **aśuci** 不潔的習慣加上驕傲及

B36n0198_p1575a22 || 虛假自我的引誘他們創造了一些不為吠陀訓示所准許的宗教原則雖然這些

B36n0198_p1575a23 || 邪惡的人在世界上是最可惡的但仍然由於造作世人給了他們虛假的名譽

B36n0198_p1575a24 || 雖然他們走往地獄他們卻以為自己非常先進

B36n0198_p1575a26 || 第十一節及第十二節

B36n0198_p1575a28 || **cintāmaparimeyāmca**

B36n0198_p1575a29 || **pralayāntāmupāśritāḥ**

B36n0198_p1575a30 || **kāmopabhoga-paramā**

B36n0198_p1575a31 || **etāvaditiniścitāḥ**

B36n0198_p1575a33 || **āśā-pāśa-śatairbaddhāḥ**

B36n0198_p1575a34 || **kāma-krodha-parāyaṇāḥ**

B36n0198_p1575a35 || **īhantekāma-bhogārtham**

B36n0198_p1575a36 || **anyāyenārtha-sañcayān**

B36n0198_p1575a38 || **cintām** 恐懼及渴望 **aparimeyām** 不能量度的 **ca** 和

B36n0198_p1576a01 || **pralaya-antām** 直至死亡的時候 **upāśritāḥ** 在取得他們庇護以後

B36n0198_p1576a02 || **kāma-upabhoga** 感官享樂 **paramāḥ** 生命的最高目的 **etāvat** 如

B36n0198_p1576a03 || 此 **iti** 這樣 **niścitāḥ** 確定 **āśā-pāśa** 網縛於希望的網中 **śataiḥ**

B36n0198_p1576a04 || 由上百個 **baddhāḥ** 因為被束縛於 **kāma** 色慾 **krodha** 憤

B36n0198_p1576a05 || 怒 **parāyaṇāḥ** 經常處於那種心理狀況 **īhante** 欲望 **kāma** 色

B36n0198_p1576a06 || 慾 **bhoga** 感官享樂 **artham** 為子那目的 **anyāyena** 非法地

B36n0198_p1576a07 || **artha** 財富 **sañcayān** 積聚

B36n0198_p1576a09 || 譯文

B36n0198_p1576a11 || 他們相信享受感官至生命的終結是人類文化的重要必需因此他們的渴望

B36n0198_p1576a12 || 是無窮盡的因為受千百個欲望色慾及憤怒所束縛他們便以非法的手段賺

B36n0198_p1576a13 || 取金錢來滿足感官的享受

B36n0198_p1576a15 || 要旨

B36n0198_p1576a17 || 邪惡的人接受感官享樂是人生的最終目的他們直至死亡也保持着這個觀

B36n0198_p1576a18 || 念他們不相信死亡後是有生命的他們也不相信一個人根據因果即在這世

B36n0198_p1576a19 || 界上的活動而得到不同種類的身體他們的人生計劃永遠都不會完結一個又

B36n0198_p1576a20 || 一個地繼續下去我們有具有這樣邪惡心理的人的經驗就算死到臨頭的時

B36n0198_p1576a21 || 候還在要求醫生將他的生命延長四年因為他的計劃還沒有完結呢這樣愚

B36n0198_p1576a22 || 蠢的人並不知道醫生連一刻也不能延長一個人的生命當時辰到來的時候

B36n0198_p1576a23 || 個人的願望是不在考慮之內的自然定律對一個人命中註定去享樂的時光再多

B36n0198_p1576a24 || 一秒鐘也不允許

B36n0198_p1576a25 || 邪惡的人對神或在他自己之內的超魂都沒有信心他們祇是為子感官享樂

B36n0198_p1576a26 || 而做出各類的罪惡活動他並不知道在他的心中是生着一個證人的超魂在察

B36n0198_p1576a27 || 看個別靈魂的活動如在吠陀文學奧義諸書中所述在樹上坐着兩隻鳥一隻

B36n0198_p1576a28 || 行動的在享受或苦受着樹上的果實而另外一隻則在見證但是一個邪惡的人

B36n0198_p1576a29 || 並沒有吠陀經典的知識他亦沒有信心因此他不理會後果而做出任何為子感

B36n0198_p1576a30 || 官享樂的事情

B36n0198_p1576a32 || 第十三節至第十五節

B36n0198_p1576a34 || idamadyamayālabdham

B36n0198_p1576a35 || imañprāpsyemanoratham

B36n0198_p1576a36 || idamastīdamapime

B36n0198_p1576a37 || bhaviṣyatipunardhanam

B36n0198_p1577a01 || asaumayāhataḥśatrur

B36n0198_p1577a02 || haniṣyecāparānapi

B36n0198_p1577a03 || īśvaro'hamahambhogī

B36n0198_p1577a04 || siddho'hambalavānsukhī

B36n0198_p1577a06 || ādhyo'bhijanavānasmi

B36n0198_p1577a07 || ko'nyo'stisadṛśomayā

B36n0198_p1577a08 || yakṣyedāsyāmimodiṣya

B36n0198_p1577a09 || ityajñāna-vimohitāḥ

B36n0198_p1577a11 || idam 這 adya 今天 mayā 由我 labdham 贏得

B36n0198_p1577a12 || imam 這 prāpsyē 我將會得到 manoratham 根據我的欲望

B36n0198_p1577a13 || idam 這 asti 那裏有 idam 這 api 還有 me 我的

B36n0198_p1577a14 || bhaviṣyati 將來會增加 punaḥ 再次 dhanam 財富 asau

B36n0198_p1577a15 || 那 mayā 由我 hataḥ 已經被殺 śatruḥ 敵人 haniṣye 我

B36n0198_p1577a16 || 會殺 ca 還有 aparān 其他人 api 肯定地 īśvaraḥ 主

B36n0198_p1577a17 || aham 我是 aham 我是 bhogī 享受者 siddhaḥ 完整的

B36n0198_p1577a18 || aham 我是 balavān 有力量的 sukhī 快樂 ādhyāḥ 富有的

B36n0198_p1577a19 || abhijanavān 四週都是貴族的親屬 asmi 我是 kaḥ 還有誰 anyāḥ

B36n0198_p1577a20 || 其他人 *asti* 有 *sadrśaḥ* 如 *mayā* 我 *yaksye* 我會犧牲
B36n0198_p1577a21 || *dāsyāmi* 我會慈善佈施 *iti* 如此 *ajñāna* 愚昧 *vimohitāḥ*
B36n0198_p1577a22 || 被蒙騙
B36n0198_p1577a24 || 譯文
B36n0198_p1577a26 || 邪惡的人這樣想今天我有這些財富我會根據計劃再賺多
些我現在
B36n0198_p1577a27 || 有這樣多的錢將來會增加得更多更多他是我的敵人我已
經殺了他我其
B36n0198_p1577a28 || 他的敵人也將會被殺我是一切事物的主人我是享受者我
是完整強大及
B36n0198_p1577a29 || 快樂的我是最有錢的人四週被顯貴的親屬包圍着沒有人
比我更強大和快
B36n0198_p1577a30 || 樂了我會舉行祭祀我會慈善佈施這樣我便會享樂就這樣
這些人便被
B36n0198_p1577a31 || 愚昧所迷惑蒙蔽
B36n0198_p1578a02 || 第十六節
B36n0198_p1578a04 || *aneka-citta-vibhrāntā*
B36n0198_p1578a05 || *moha-jāla-samāvṛtāḥ*
B36n0198_p1578a06 || *prasaktāḥkāma-bhogeṣu*
B36n0198_p1578a07 || *patantinarake'sucau*
B36n0198_p1578a09 || *aneka* 無數的 *citta-vibhrāntāḥ* 被憂慮所糾纏 *moha* 迷幻
B36n0198_p1578a10 || 的 *jāla* 被一個網 *samāvṛtāḥ* 被包圍着 *prasaktāḥ* 依附着
B36n0198_p1578a11 || *kāma* 色慾 *bhogeṣu* 感官享樂 *patanti* 掉進 *narake* 地獄
B36n0198_p1578a12 || *asucau* 不清潔的
B36n0198_p1578a14 || 譯文
B36n0198_p1578a16 || 一個人這樣地受各種的憂慮所困惑及迷幻之網所糾纏他
便變得太過依附
B36n0198_p1578a17 || 於感官享受而掉進地獄裏
B36n0198_p1578a19 || 要旨
B36n0198_p1578a21 || 邪惡的人想賺取金錢的欲望是無窮盡的他祇會想到他現
在擁有多少及計
B36n0198_p1578a22 || 劃去更進一步增加那一批財富為了這個原因他毫不猶疑
地以罪惡的行徑為
B36n0198_p1578a23 || 了不法的享樂而在黑市場交易他被已有的財物如土地家
庭房子及銀行
B36n0198_p1578a24 || 存款所心醉便經常地計劃着去增加所有他相信自己的力
量而並不知道他現
B36n0198_p1578a25 || 在所賺的一切是由於過往的良好行動他被給與了一個積
蓄這些東西的機會
B36n0198_p1578a26 || 但他卻沒有過去好因的概念他祇想着他所有的財富都是
由於他自己的努力
B36n0198_p1578a27 || 一個邪惡的人相信他個人工作的力量而不相信因果定律
根據因果定律一個
B36n0198_p1578a28 || 人誕生在一個高尚的家庭或是很富有或是很有學問或是
很漂亮都是由於

B36n0198_p1578a29 || 過往所做好的工作邪惡的人以為所有這些事情都是意外的和是由於他個人的

B36n0198_p1578a30 || 力量他並想不到所有這樣多類別的人美物及教育背後的安排任何一個與

B36n0198_p1578a31 || 這樣邪惡的人競爭的便是敵人有很多邪惡的人而每一個都是另外一個的敵

B36n0198_p1578a32 || 人這種敵意越來越深不單祇是人與人之間家庭與家庭之間社團與社

B36n0198_p1578a33 || 團之間而最後便是國與國之間因此整個世界都有罷工戰爭及充滿着敵

B36n0198_p1578a34 || 意

B36n0198_p1578a35 || 每一個邪惡的人都以為他能夠靠所有其他人的犧牲而過活一般來說—

B36n0198_p1578a36 || 個邪惡的人以為他自己是至尊的神一個邪惡的傳教士這樣地告訴他的追隨

B36n0198_p1578a37 || 者為什麼你要到別處找神你自己本身便是神你喜歡做的任何事情你都

B36n0198_p1578a38 || 可以做不要理會神神已經死了這便是他們邪惡的傳道

B36n0198_p1579a01 || 雖然邪惡的人看到其他人和他同樣富有具有影響力或更甚他以為沒有

B36n0198_p1579a02 || 人比他更富有和沒有人比他更具有影響力有關提升到更高的恆星體系方面

B36n0198_p1579a03 || 他不相信這可以由祭祀及耶冉拿的執行而達到邪惡的人以為他們會製造自己

B36n0198_p1579a04 || 的一套耶冉拿及預備一些可以達到其他高等恆星的機械在這些邪惡的人中最

B36n0198_p1579a05 || 顯著的例子便是瓦云拿 Rāvaṇa 他向人民提出建築一幢可直達天空的梯子以

B36n0198_p1579a06 || 便任何人不用經過吠陀經所指定祭祀犧牲的執行而達到天堂般的恆星同樣

B36n0198_p1579a07 || 地現世紀這些邪惡的人正在努力通過機械的裝置而達到更高的恆星體系這

B36n0198_p1579a08 || 些便是困惑的例子結果便是連他們自己不知道便掉進地獄裏去梵文 moha-

B36n0198_p1579a09 || jāla 一字在這裏很重要 Jāla 是一個網的意思他們好像網中的魚一樣

B36n0198_p1579a10 || 再沒有辦法走出來子

B36n0198_p1579a12 || 第十七節

B36n0198_p1579a14 || ātma-sambhāvitāḥstabdḥā

B36n0198_p1579a15 || dhana-māna-madānvitāḥ

B36n0198_p1579a16 || yajantenāma-yajñaiste

B36n0198_p1579a17 || dambhenāvidhi-pūrvakam

B36n0198_p1579a19 || ātma-sambhāvitāḥ 自滿 stabdḥāḥ 輕率 dhana-māna 財

B36n0198_p1579a20 || 富及虛假的威望 mada-anvitāḥ 在驕傲中 yajante 執行祭祀犧牲

B36n0198_p1579a21 || nāma 祇在名目上 yajñaiḥ 以這樣的一個祭祀 te 他們 dambhena

B36n0198_p1579a22 || 由於高傲 avidhi-pūrvakam 沒有遵守任何的規範守則

B36n0198_p1579a24 || 譯文

B36n0198_p1579a26 || 這些自滿及經常輕率的人為財富及虛假的威望所蒙蔽他們有時也在名目

B36n0198_p1579a27 || 上舉行祭祀而沒有遵從任何的規條及守則

B36n0198_p1579a29 || 要旨

B36n0198_p1579a31 || 邪惡的人以為自己便是一切而不顧及任何權威或經典他們有時執行所謂

B36n0198_p1579a32 || 宗教及祭祀儀式又因為他們並不相信任何權威他們是非常輕率的這是因

B36n0198_p1579a33 || 為財富及虛假威望積聚所引起的迷惘有時這些邪惡的人擔起傳道者的角色來

B36n0198_p1579a34 || 誤引大眾而得到宗教改革者或神的化身之名他們祇是上演執行祭祀把戲他

B36n0198_p1579a35 || 們或是崇拜半人神或是製造自己的神一般人渲染他們是神及崇拜他們因

B36n0198_p1579a36 || 此愚蠢的人便認為他們在宗教原則或在靈性知識原則方面很進步他們穿起遁

B36n0198_p1579a37 || 棄者的衣服與及以那套衣服從事各樣荒唐的事事實上對於一個遁棄子這個世

B36n0198_p1580a01 || 界的人來說是有很多限制束縛去遵守的不過邪惡的人都不理會這些限制他

B36n0198_p1580a02 || 們以為一個人創造出來的任何途徑便是他自己的途徑並沒有一條所謂標準途

B36n0198_p1580a03 || 徑去遵守這裏是特別着重 avidhi-pūrvakam 意思是不理會規範守則一

B36n0198_p1580a04 || 字這些事物經常都是因為愚昧及迷幻所致

B36n0198_p1580a06 || 第十八節

B36n0198_p1580a08 || ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ

B36n0198_p1580a09 || kāmaṁ krodhaṁ ca saṁśritāḥ

B36n0198_p1580a10 || māṁ ātma-para-deheṣu

B36n0198_p1580a11 || pradviṣanto' bhyasūyakāḥ

B36n0198_p1580a13 || ahaṅkāraṁ 虛假自我 balaṁ 力量 darpaṁ 驕傲 kāmaṁ

B36n0198_p1580a14 || 色慾 krodhaṁ 憤怒 ca 還有 saṁśritāḥ 求得庇護以後

B36n0198_p1580a15 || māṁ 我 ātma 一個人自己的 para-deheṣu 在其他身體中

B36n0198_p1580a16 || pradviṣantaḥ 譏謗 abhyasūyakāḥ 妒忌

B36n0198_p1580a18 || 譯文

B36n0198_p1580a20 || 由於虛假自我力量驕傲色慾及憤怒的蒙蔽邪惡的人變得很妒忌

B36n0198_p1580a21 || 處於他自己身體之內及他人身體之內的具有至尊無上性格的神首譏謗真正

B36n0198_p1580a22 || 的宗教

B36n0198_p1580a24 || 要旨

B36n0198_p1580a26 || 一個邪惡的人因為經常反抗神的至尊無上性所以不喜歡相信經典的所

B36n0198_p1580a27 || 述他妒忌經典及具有至尊無上性格神首的存在這是由於他的所謂威望及財

B36n0198_p1580a28 || 富及力量的積聚所致他並不知道今生便是來生的準備因為他不知道這一

B36n0198_p1580a29 || 點他實際上是妒忌自己本身及其他的人他對別人的身體及自己的身體施

B36n0198_p1580a30 || 暴因為沒有知識他並不理會神首的至尊控制因為對經典及具有至尊無上性

B36n0198_p1580a31 || 格神首的妒忌他提出對神存在的虛假辯護與及駁斥經典的權威他以為自己

B36n0198_p1580a32 || 是獨立的每一件行動都很有力量他以為既然沒有人能夠在力量權力或財

B36n0198_p1580a33 || 富方面與他比較他便能夠隨意去做沒有人能夠阻止他如果他有一個可以

B36n0198_p1580a34 || 會阻止他感官活動的敵人他便計劃以他自己的力量去打擊他

B36n0198_p1581a02 || 第十九節

B36n0198_p1581a04 || tānahaṁdviṣataḥkrūrān

B36n0198_p1581a05 || saṁsāreṣunarādhamān

B36n0198_p1581a06 || kṣipāmyajasramaśubhān

B36n0198_p1581a07 || āsurīṣevayoniṣu

B36n0198_p1581a09 || tān 那些 aham 我 dviṣataḥ 妒忌 krūrān 惡作妄

B36n0198_p1581a10 || 為的 saṁsāreṣu 掉進物質存在的 narādhamān 人類中的最低等

B36n0198_p1581a11 || kṣipāmi 掉進 ajasram 無數的 aśubhān 不吉兆的 āsurīṣu

B36n0198_p1581a12 || 邪惡的 eva 肯定地 yoniṣu 在子宮裏

B36n0198_p1581a14 || 譯文

B36n0198_p1581a16 || 那些妒忌及為害的人中最低者被我拋進物質存在的海洋掉進邪惡的

B36n0198_p1581a17 || 生命種族

B36n0198_p1581a19 || 要旨

B36n0198_p1581a21 || 這一節很清楚地指出一個特定的靈魂被放進一個特定的身體是至尊者的意

B36n0198_p1581a22 || 旨邪惡的人或許不會同意接受主的至尊無上性他或許會按照自己的妄想而

B36n0198_p1581a23 || 作為但他的下一生便得有賴於至尊無上性格神首的決定而不是他自己的決

B36n0198_p1581a24 || 定在史里瑪博伽瓦譚第二唱頌裏指出一個個別的靈魂身體死亡以後在至尊力

B36n0198_p1581a25 || 量的監視下進入一個母親的子宮而得到一個特定的身體因此在物質生存下我

B36n0198_p1581a26 || 們看到這樣多如動物昆蟲人等種族的生命這全都是至尊

力量的安排

B36n0198_p1581a27 || 並不是偶然的至於那些邪惡的人這裏很清楚地說他們永遠地會被放進惡魔

B36n0198_p1581a28 || 的子宮裏這樣他們便會繼續是妒忌及最低等的人類這些邪惡種族的人執着

B36n0198_p1581a29 || 的是充滿慾念經常強暴憎恨及污穢的他們就好像森林裏的動物一樣

B36n0198_p1581a31 || 第二十節

B36n0198_p1581a33 || āsurīmyonimāpannā

B36n0198_p1581a34 || mūḍhājanmanijanmani

B36n0198_p1581a35 || māmaprāpyaivakaunteya

B36n0198_p1581a36 || tatoyāntyadhamāmgatim

B36n0198_p1581a38 || āsurīm 邪惡的 yonim 種族 āpannāḥ 贏得 mūḍhāḥ

B36n0198_p1582a01 || 愚蠢的人 janmanijanmani 一世又一世地 mām 向我 aprāpya

B36n0198_p1582a02 || 沒有達到 eva 肯定地 kaunteya 啊琨提之子 tataḥ 此

B36n0198_p1582a03 || 後 yānti 去 adhamām 被譴責 gatim 目的地

B36n0198_p1582a05 || 譯文

B36n0198_p1582a07 || 在邪惡種族生命中一次又一次地投生後這些人永遠不能達到我慢

B36n0198_p1582a08 || 慢地他們便下降至最卑鄙的生存狀況

B36n0198_p1582a10 || 要旨

B36n0198_p1582a12 || 神是最仁慈的但在這裏我們發覺神永遠不對邪惡的人仁慈這裏很清楚

B36n0198_p1582a13 || 地指出邪惡的人一世又一世的被放進同類的惡魔子宮裏得不到至尊主的恩

B36n0198_p1582a14 || 賜他們便繼續下跌而最後達到貓狗及豬的身體這裏很清楚地指出這些

B36n0198_p1582a15 || 邪惡的人實際上沒有機會在來生的任何階段得到神的恩澤吠陀經也指出這些

B36n0198_p1582a16 || 人會繼續下降成為狗或豬在這裏我們或許會辯駁說如果神並不對這些邪惡的

B36n0198_p1582a17 || 人仁慈祂便不應該被宣傳為最仁慈的在回答這個問題方面我們可以從維

B36n0198_p1582a18 || 丹達樞查經 Vedānta 中找到至尊的主並不憎恨或寵愛任何人將那些阿蘇拉

B36n0198_p1582a19 || asura 邪惡的人放進生命的最低種族祇是祂仁慈的另外一面有時這些

B36n0198_p1582a20 || 阿蘇拉被至尊主所殺但這些殺戮對他們卻是好的因為從吠陀文學中我們

B36n0198_p1582a21 || 知道任何一個被至尊主所殺的人都得到解脫在歷史上有很多例子如瓦云拿

B36n0198_p1582a22 || Rāvaṇa 甘撒 Kamsa 赫環耶加施佈 Hiraṇyakaśipu 等阿蘇拉主都以各不

B36n0198_p1582a23 || 同的化身殺死他們因此神的恩澤便給與那些幸運地被祂

所殺的阿蘇拉

B36n0198_p1582a25 || 第二十一節

B36n0198_p1582a27 || tri-vidhaṁnarakasyedaṁ

B36n0198_p1582a28 || dvāraṁnāśanamātmanaḥ

B36n0198_p1582a29 || kāmaḥkrodhastathālobhaḥ

B36n0198_p1582a30 || tasmādetatrayamṛtyajet

B36n0198_p1582a32 || tri-vidham 三種類的 narakasya 地獄的 idam 這 dvāram

B36n0198_p1582a33 || 門扉 nāśanam 毀滅性的 ātmanaḥ 自我的 kāmaḥ 色慾

B36n0198_p1582a34 || krodhaḥ 憤怒 tathā 和 lobhaḥ 貪婪 tasmāt 因此 etat

B36n0198_p1582a35 || 這些 trayam 三樣 tyajet 應該拋棄

B36n0198_p1583a02 || 譯文

B36n0198_p1583a04 || 有三個帶往這地獄的門扉色慾憤怒及貪婪每一個頭腦清醒的人

B36n0198_p1583a05 || 都應該加以放棄這些思念因為它們將靈魂帶往墮落之道

B36n0198_p1583a07 || 要旨

B36n0198_p1583a09 || 這裏所述是邪惡生命的開始當一個人想去滿足他的色慾而不得逞的時

B36n0198_p1583a10 || 候憤怒及貪婪便隨着而來一個頭腦清醒和不想墮落至邪惡種族生命的人必

B36n0198_p1583a11 || 須放棄這三個敵人因為他們足以殺害自我以至沒有可能從這物質束縛中解脫

B36n0198_p1583a12 || 出來

B36n0198_p1583a14 || 第二十二節

B36n0198_p1583a16 || etairvimuktaḥkaunteya

B36n0198_p1583a17 || tamo-dvāraistribhīraḥ

B36n0198_p1583a18 || ācaratyātmanaḥśreyas

B36n0198_p1583a19 || tatoyātiparāṁgatim

B36n0198_p1583a21 || etaiḥ 由這些 vimuktaḥ 因為解脫子 kaunteya 啊琨提之

B36n0198_p1583a22 || 子 tamaḥ-dvāraiḥ 愚昧之門 tribhīḥ 三類 naraḥ 一個人

B36n0198_p1583a23 || ācarati 執行 ātmanaḥ 自我 śreyasḥ 祝福 tataḥ 此後

B36n0198_p1583a24 || yāti 去 parāṁ 至尊的 gatim 目的地

B36n0198_p1583a26 || 譯文

B36n0198_p1583a28 || 那個逃脫出這地獄三個門扉的人啊琨提之子他執行增進自覺的事務

B36n0198_p1583a29 || 因而慢慢地達到至尊的目的地

B36n0198_p1583a31 || 要旨

B36n0198_p1583a33 || 一個人必須非常小心這三個人體生命的敵人色慾憤怒及貪婪一個

B36n0198_p1583a34 || 人越是免於色慾憤怒及貪婪他的存在便越是純潔這樣他便能夠遵守吠陀

B36n0198_p1583a35 || 經典中所訓示的規範守則通過追隨人體生命的調限原則一個人便慢慢地將

B36n0198_p1583a36 || 自己提升至靈性覺悟的層次如果一個人幸運地由於這些修行而提升到基士拿

B36n0198_p1583a37 || 知覺的層次它的成功便是肯定的吠陀文學中指定活動及

反應的途徑以便一

B36n0198_p1583a38 || 個人達到淨化的階段整個過程便是要放棄色慾貪婪及憤怒通過這知識程

B36n0198_p1584a01 || 序的培養一個人能夠提升至自覺的最高地位這自覺的完整狀況便是奉獻性

B36n0198_p1584a02 || 服務在奉獻性服務中受條件限制了的靈魂的解脫是得到保證的因此

B36n0198_p1584a03 || 吠陀傳統便制定了稱為階級制度及靈性等級制度的四個生命階層及四個生命等

B36n0198_p1584a04 || 級不同的社會階層或社會等級有不同的規範守則如果一個人能夠遵守這

B36n0198_p1584a05 || 些他便自動地被提升至靈性自覺的最高地步跟着他便毫無疑問地可以得到

B36n0198_p1584a06 || 解脫

B36n0198_p1584a08 || 第二十三節

B36n0198_p1584a10 || *yaḥśāstra-vidhimutsrjya*

B36n0198_p1584a11 || *variatekāma-kārataḥ*

B36n0198_p1584a12 || *nasasiddhimavāpnōti*

B36n0198_p1584a13 || *nasukhamānaparāmgatim*

B36n0198_p1584a15 || *yaḥ* 任何人 *śāstra-vidhim* 經典的規條 *utsrjya* 放棄

B36n0198_p1584a16 || *variate* 保留在 *kāma-kārataḥ* 在慾念中妄為 *na* 永不 *saḥ*

B36n0198_p1584a17 || 他 *siddhim* 完整 *avāpnōti* 達到 *na* 永不 *sukham* 快樂

B36n0198_p1584a18 || *na* 永不 *parām* 至尊者 *gatim* 完整的階段

B36n0198_p1584a20 || 譯文

B36n0198_p1584a22 || 但誰不理會經典的訓示而按照自己的任性去做便不能達到完整或是快

B36n0198_p1584a23 || 樂或是至高的目的地

B36n0198_p1584a25 || 要旨

B36n0198_p1584a27 || 如前所述 *śāstra-vidhim* 教訓集的指示是給與人類社會中的不同生活階

B36n0198_p1584a28 || 層及靈性等級的每個人都須要遵守這些規條及守則如果一個人不去遵守和

B36n0198_p1584a29 || 根據他的色慾貪婪及渴望任性地去做他便永不會在他的生命中得到完整

B36n0198_p1584a30 || 換句話說一個人可能在理論上知道所有這些事情但如果他不在自己的生命

B36n0198_p1584a31 || 中加以力行他便被認為是人類中的最低者在人體的生命狀況中一個生物

B36n0198_p1584a32 || 體是應該頭腦清醒及遵守將生命提升至最高境界的規條如果他追隨他便

B36n0198_p1584a33 || 自己降格但是如果就算他追隨規條守則與及道德範疇而終極地不能達到了解

B36n0198_p1584a34 || 至尊主的階段他所有的知識便都糟蹋了因此一個人須要慢慢地將自己提升

B36n0198_p1584a35 || 至基士拿知覺及奉獻性服務的地步祇有這樣他才能達到

最高的完整境界

B36n0198_p1584a36 || 否則便不能

B36n0198_p1585a01 || *kāma-cārataḥ* 一字很有意思一個明知違反規條的人是在欲望中行動

B36n0198_p1585a02 || 他知道這是禁止的但是他仍然去做這便是任意妄為他知道這是應該做

B36n0198_p1585a03 || 的但他仍然不去做因此他便是任意妄為這些人註定要被主譴責這些人

B36n0198_p1585a04 || 不能有人體生命所應有的完整人體生命特別是為了要淨化自己的生存一個

B36n0198_p1585a05 || 並不追隨規條守則的人不能夠淨化自己亦不能夠達到真正的快樂階段

B36n0198_p1585a07 || 第二十四節

B36n0198_p1585a09 || *tasmācchāstrampramāṇante*

B36n0198_p1585a10 || *kāryākārya-vyavasthitau*

B36n0198_p1585a11 || *jñātvāśāstra-vidhānoktaṁ*

B36n0198_p1585a12 || *karmakartumihārhasi*

B36n0198_p1585a14 || *tasmāt* 因此 *śāstram* 經典 *pramāṇam* 證據 *te* 你

B36n0198_p1585a15 || 的 *kārya* 責任 *akārya* 被禁止的活動 *vyavasthitau* 在決定

B36n0198_p1585a16 || *jñātvā* 知道 *śāstra* 經典的 *vidhāna* 規條 *uktam* 如宣稱

B36n0198_p1585a17 || *karma* 工作 *kartum* 去做 *ihaarhasi* 你應該去做

B36n0198_p1585a19 || 譯文

B36n0198_p1585a21 || 一個人應該通過經典所定下的規條來了解什麼是責任和什麼不是責任

B36n0198_p1585a22 || 個人認識了這些規條與守則以後便應該照着去做好使自己能夠得到慢慢的提

B36n0198_p1585a23 || 升

B36n0198_p1585a25 || 要旨

B36n0198_p1585a27 || 如在第十五章中所述吠陀經內的所有規規條守則是為了要認識基士拿

B36n0198_p1585a28 || 如果一個人從博伽梵歌那裏了解基士拿與及變得處於基士拿知覺中從事於奉獻

B36n0198_p1585a29 || 性服務他便已經達到了吠陀文學所提供的最高完滿知識主采坦耶摩訶巴佈

B36n0198_p1585a30 || 所給與的程序是很容易的祂叫人祇是唱哈利基士拿哈利基士拿基士拿基

B36n0198_p1585a31 || 士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利從事於對主的

B36n0198_p1585a32 || 奉獻性服務吃供奉過神祇的祭餘食物一個直接地從事於所有這些奉獻性活動

B36n0198_p1585a33 || 的人被認為是已經研讀過所有的吠陀文學他已經達到了完整的結論當然對

B36n0198_p1585a34 || 不在基士拿知覺中的普通人及不是從事於奉獻性服務的普通人來說什麼是應

B36n0198_p1585a35 || 該去做和什麼是不應該去做的必定要由吠陀的訓示去決定一個人必須沒有辯

B36n0198_p1585a36 || 駁地照着去做那才稱為追隨經典教訓集 śāstra 的原則教訓集決沒有條件

B36n0198_p1586a01 || 限制了靈魂的四項主要缺點不完整的感官欺騙的傾向肯定會犯錯誤

B36n0198_p1586a02 || 與及必定會被迷惑這四項條限于生命的主要錯誤否決一個人訂定規條及守則

B36n0198_p1586a03 || 的資格因此教訓集所述的規條守則既然是免於這些缺憾於是便沒有歪曲

B36n0198_p1586a04 || 地為所有偉大的聖賢阿闍黎耶及偉大的靈性所接受

B36n0198_p1586a05 || 在印度有很多追尋靈性了解的派系通常可分為二非人性主義者及人性

B36n0198_p1586a06 || 主義者兩者都根據吠陀的原則過活一個人不追隨經典的原則便不能夠將

B36n0198_p1586a07 || 自己提升至完整的階段因此一個實際地了解教訓集意旨的人是很幸運的

B36n0198_p1586a08 || 人類社會對了解具有至尊無上性格神首原則的違背是一切墮落的原由那

B36n0198_p1586a09 || 是人體生命的最大冒犯因此具有至尊無上性格神首的物質能量摩耶

B36n0198_p1586a10 || 都經常以三重的苦惱的型式給我們麻煩這物質能量是由物質自然的三個型態

B36n0198_p1586a11 || 所組成一個人在能夠打開了解至尊主的途徑之前最低限度要將自己提升到良

B36n0198_p1586a12 || 好的型態沒有達到良好型態的標準一個人便停留在愚昧及熱情中這些都

B36n0198_p1586a13 || 是邪惡生命的原由那些在熱情及愚昧型態的人嘲笑經典嘲笑聖人嘲笑對

B36n0198_p1586a14 || 靈性知識有正當了解的靈魂導師他們並不理會經典所定下的守則儘管聽過

B36n0198_p1586a15 || 很多奉獻性服務的偉大他們都不為所動他們製造自己提升的途徑這便是

B36n0198_p1586a16 || 人類社會的缺憾它祇會帶往邪惡的生命狀況然而如果一個人能夠得到正

B36n0198_p1586a17 || 確的真正的及能夠領導我們提升達至最高境界道路上的靈魂導師指引那樣他

B36n0198_p1586a18 || 的一生便得到成功子

B36n0198_p1586a20 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十六章有關於神

B36n0198_p1586a21 || 聖及邪惡本性各節的要旨

B36n0198_pi564a01 || 第十六章

B36n0198_pi564a02 || 【圖】

B36n0198_pi564a19 || 聖潔與及邪惡的本性

B36n0198_pi564a21 || 第一節至第三節

B36n0198_pi564a23 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi564a24 || abhayaṁ sattva-saṁsuddhir

B36n0198_pi564a25 || jñāna-yoga-vyavasthitiḥ

B36n0198_pi564a26 || dānaṁ damaś ca yajñāś ca

B36n0198_pi564a27 || svādhyāyas tapa ārjavam

B36n0198_pi564a29 || ahimsā satyam akrodhas

B36n0198_pi564a30 || tyāgaḥ śāntir apaiśunam

B36n0198_pi564a31 || dayā bhūteṣv aloluptvaṁ

B36n0198_pi564a32 || mārḍavaṁ hrīr acāpalam

B36n0198_pi564a34 || tejaḥ kṣamā dhṛtiḥ śaucam

B36n0198_pi564a35 || adroho nātimānitā

B36n0198_pi564a36 || bhavanti sampadaṁ daivīm

B36n0198_pi564a37 || abhijātasya bhārata

B36n0198_pi565a02 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；
abhayaṁ——沒

B36n0198_pi565a03 || 有恐懼的感覺； sattva-saṁsuddhiḥ——一個人生存的
淨化； jñāna——知識；

B36n0198_pi565a04 || yoga——連在一起的； vyavasthitiḥ——處境；
dānaṁ——佈施； damaś ca

B36n0198_pi565a05 || ——與及控制心意； yajñāś ca——犧牲祭祀的執行；
svādhyāyaḥ——吠陀文

B36n0198_pi565a06 || 學的研讀； tapaḥ——苦修； ārjavam——簡樸；
ahimsā——非暴力； satyam

B36n0198_pi565a07 || ——真誠； akrodhaḥ——免於憤怒； tyāgaḥ——遁棄；
śāntiḥ——平靜；

B36n0198_pi565a08 || apaiśunam——不好挑剔； dayā——仁慈； bhūteṣu——
對所有生物體；

B36n0198_pi565a09 || aloluptvam——免於貪婪； mārḍavam——溫和；
hrīḥ——謙遜； acāpalam

B36n0198_pi565a10 || ——堅決； tejaḥ——氣魄； kṣamā——寬恕； dhṛtiḥ——
勁力； śaucam——

B36n0198_pi565a11 || 清潔； adrohaḥ——免於妒忌； na——不；
atimānitā——名譽的祈望；

B36n0198_pi565a12 || bhavanti——成為； sampadam——品質； daivīm——
超然的； abhijātasya

B36n0198_pi565a13 || ——一個生有； bhārata——啊，伯拉達之子。

B36n0198_pi565a15 || 譯文

B36n0198_pi565a17 || 萬福的主說：「無懼、一個人生存的淨化、對靈性知識
的培養、佈施、自

B36n0198_pi565a18 || 制、犧牲祭祀的執行、吠陀經的研讀、苦行與簡樸；非
暴力、真誠、免於憤

B36n0198_pi565a19 || 怒；遁棄、平靜、不好挑剔，慈悲為懷與及免於貪婪；
溫文、謙遜與及穩定的

B36n0198_pi565a20 || 決心；氣魄、寬容、勁力、清潔、免於妒忌及對名譽的
熱忱——這些超然的品

B36n0198_pi565a21 || 質，啊，伯拉達之子，屬於有著神聖本性聖潔的人。」

B36n0198_pi565a23 || 要旨

B36n0198_pi565a25 || 在第十五章開始的時候解釋過這個物質世界像一棵榕樹，這棵樹多餘的根

B36n0198_pi565a26 || 可與生物體的活動相比，有些是吉兆、有些是不吉兆的。在第九章中也解釋過

B36n0198_pi565a27 || 德瓦、或神聖的人 **devas** 與及阿蘇拉 **asuras**。根據吠陀儀式，良好型態中的活

B36n0198_pi565a28 || 動被認為在解脫的路途上是吉兆的，這些活動稱為德瓦·巴克蒂 **deva-prakṛti**

B36n0198_pi565a29 || ——有著超然的本性。那些處於超然本性的人在解脫的路道上取得進步。另一

B36n0198_pi565a30 || 方面，對於那些在熱情及愚昧型態下活動的人來說，便沒有解脫的可能。他們

B36n0198_pi565a31 || 一是將會留在這個物質世界中作人類，或是降低至動物的種族或甚至更低的生

B36n0198_pi565a32 || 命型狀。在這第十六章中主解釋了超然本性與及它的附從品質，還有邪惡本性

B36n0198_pi565a33 || 與及它的品質兩者。祂也解釋這些品質的利與害。

B36n0198_pi565a34 || 比察達斯耶 **Abhijātasya**——指一個生有超然本質或神聖傾向的人，這個

B36n0198_pi565a35 || 字非常重要。吠陀經典對在一個神聖的氣氛中生嗣孩子稱為加巴丹拿·琛士卡

B36n0198_pi565a36 || 喇 **Garbhādhāna-saṁskāra**。如果父母想要一個有著神聖品質的孩子，他們便

B36n0198_pi565a37 || 應該追隨人類的十個原則，在博伽梵歌的前部中我們也讀過為了生嗣一個好的

B36n0198_pi565a38 || 孩子的性生活便是基士拿祂自己本身，用於基士拿知覺中的性生活是不被禁止

B36n0198_pi566a01 || 的。最低限度那些在基士拿知覺中的人不應該像貓狗一般地生產孩子而應該生

B36n0198_pi566a02 || 育他們，使他們在誕生後變得基士拿知覺著，那便是一個生於基士拿知覺中的

B36n0198_pi566a03 || 父親或母親的孩子的優點。

B36n0198_pi566a04 || 名為華納斯喇瑪·達摩 **varṇāśrama-dharma** 的社會制度——將社會分成

B36n0198_pi566a05 || 四個階層或部份的制度——並不是根據誕生來劃分人類社會。這些分別是按照

B36n0198_pi566a06 || 教育水平及資格而定的，是為了要使社會處於和平及繁盛的狀態。這裏所提及

B36n0198_pi566a07 || 的品質都是使一個人取得靈性領悟的進步又能夠得到從物質世界中解脫的超然

B36n0198_pi566a08 || 品質。在華納斯喇瑪制度中，托砵僧，或在生命遁棄階層的人，被認為是各社

B36n0198_pi566a09 || 會階層等級的首腦或靈魂導師。一個婆羅門被認為是其
餘三個社會等級，即刹
B36n0198_pi566a10 || 但利耶、毗舍、及戌陀的靈魂導師，而一個托钵僧更被
認為是婆羅門的靈魂導
B36n0198_pi566a11 || 師，一個托钵僧的首要資格便是無懼，因為一個托钵僧
須要單獨及沒有任何支
B36n0198_pi566a12 || 持或支持的保證，他祇能夠賴於具有至尊無上性格神首
的恩惠。如果他想著：
B36n0198_pi566a13 || 「在離開了這些聯繫後，誰來保護我呢？」他便不應該
接受生命的遁棄階段。
B36n0198_pi566a14 || 一個人須要完全地確信基士拿或具有至尊無上性格的神
首以祂局部的巴拉邁瑪
B36n0198_pi566a15 || Paramātmā 經常處於內，祂察覺著每一事物和經常都
知道一個人想做什麼。
B36n0198_pi566a16 || 因此一個人必須要有作為巴拉邁瑪的基士拿會照顧一個
皈依了祂的靈魂的堅強
B36n0198_pi566a17 || 信念，一個人必需這樣想：「我永遠不會是單獨的，就
算我住在森林的最黑
B36n0198_pi566a18 || 暗地帶我也會有基士拿陪伴，祂將會給我一切的保護。」
這堅信稱為阿巴央
B36n0198_pi566a19 || abhayam——無懼，這種心理對一個在生命遁棄階層
的人是必須的，跟著他
B36n0198_pi566a20 || 便要淨化他的生存，生命的遁棄階層要追隨很多規範守
則，最重要的便是一個
B36n0198_pi566a21 || 托钵僧被嚴禁與女人有任何親切的關係。他甚至被禁止
在一處僻靜的地方與女
B36n0198_pi566a22 || 人談話，主采坦耶是一個理想的托钵僧，當祂在普里
Purī 的時候，祂的女奉
B36n0198_pi566a23 || 獻者甚至不准走近祂作揖，她們要在老遠的地方跪拜，
這並不是對女人階層憎
B36n0198_pi566a24 || 嫌的象徵，而是嚴格規範托钵僧不要與女人有親近的關
係。一個人必須遵守某
B36n0198_pi566a25 || 一特定生命階層的規範守則以淨化他的生存。一個托钵
僧是嚴禁與女人有親切
B36n0198_pi566a26 || 關係及為了感官享樂而擁有財富。主采坦耶祂自己是最
標準的托钵僧，我們從
B36n0198_pi566a27 || 祂的一生中知道祂在對女人方面是很嚴格的。雖然祂被
認為是神首化身中最民
B36n0198_pi566a28 || 主的一個，祂接受最墮落的被條件限制了靈魂，但是
祂嚴格地遵守了一個托
B36n0198_pi566a29 || 钵僧與女人聯繫方面的有關規條。在祂親密的同僚中有
一個名為曹達·哈利達
B36n0198_pi566a30 || 沙 Choṭa Haridāsa 的有一次淫蕩地看著一個少婦，主
便立即拒絕他為個人同

B36n0198_pi566a31 || 僚中的一份子；由此可見主采坦耶的嚴格程度。祂說：「一個托砵僧或任何一個想從物質自然的掌握中逃脫出來及試圖將自己提升至靈性的本質及從而回到家，回到神首那裏去的人，為了感官享樂而看着物質財富及女人，就算不是在享受，祇是以這個用心看著——在未正式嘗到這些不當的慾望之前自殺比較真正地這樣做還好，這便是他的譴責和懲罰。」這些便是淨化的程序。

B36n0198_pi566a36 || 下一項便是幾亞拿瑜伽維瓦史鐵底 **jñāna-yoga-vyavasthitih**：從事於知識的培養。托砵僧的生涯是為了要向持家人（居士）與其他忘記了他們真正靈性進步生涯的人傳播知識。一個托砵僧應該逐戶求乞，但這並不是說他便是一個乞丐，謙遜也是一個超然地自處的人的品質，就是出於謙遜一個托砵僧才逐戶求乞，目的並不是要求乞，而是要喚醒持家人的基士拿知覺，這便是一個托砵僧的責任。如果他真正地是這樣高超與及是受到靈魂導師的任命，他便應該以理論及了解來傳播基士拿知覺，如果他不這樣高超便不應該接受生命的遁棄階層狀況。就算他沒有足夠知識而接受了生命的遁棄階層狀況，他也應該全力地從一個真正的靈魂導師那裏聆聽以培養知識。一個托砵僧或一個處於生命中遁棄梯階的人應該是無懼、純潔 **sattva-saṁśuddhiḥ** 與及有着知識 **jñāna-yoga** 的。

B36n0198_pi567a10 || 再下一項便是佈施，佈施是持家者（居士所應有的）。持家者應該以正當的方法賺錢過活及將收入的百份之五十在世界各地傳播基士拿知覺。因此一個持家者應該佈施於與從事於這些事務的社團組織，慈善佈施應該給與適當的受與者，因為如將會如下述，慈善佈施有不同的種類：在良好型態的，在熱情型態的，與及在愚昧型態的，經典訓示所推薦的是在良好型態中的慈善佈施，然而在熱情及愚昧型態中的佈施則不被推薦，因為這祇是浪費金錢。慈善佈施祇應該用來在世界各地傳播基士拿知覺，那才是在良好型態

中的慈善佈施。

B36n0198_pi567a17 || 至於丹瑪 **damaḥ** (自制) 方面，不單祇是宗教社會內的其他階層要遵守，

B36n0198_pi567a18 || 而特別是為了持家者而設。雖然他有一個妻子，一個持家者不應該不需要地將

B36n0198_pi567a19 || 他的感官用於性生活方面，持家者的性生活也有限制，他祇應該用於繁殖後

B36n0198_pi567a20 || 代，如果他不要有孩子，他便不應該與妻子享受性生活。現代的社會以避孕或

B36n0198_pi567a21 || 甚至更壞的方法去避免有孩子的責任，這不是超然的品質而是邪惡的。任何

B36n0198_pi567a22 || 人，就算是一個持家者，如果想在靈性生活方面取得進步，他便一定要控制他

B36n0198_pi567a23 || 的性生活和不應該沒有侍奉基士拿為目的而生殖孩子。如果一個人能夠生育在

B36n0198_pi567a24 || 基士拿知覺中的孩子，他可以生一百個，但是如果沒有這個能力，他便不應祇

B36n0198_pi567a25 || 是為了感官享樂而沉迷於性生活。

B36n0198_pi567a26 || 祭祀犧牲是持家者所應該執行的另外一個項目，因為祭祀犧牲是需要大量

B36n0198_pi567a27 || 金錢的，其他生命階層，即貞守生、行脚僧和托鉢僧並沒有金錢，他們祇是

B36n0198_pi567a28 || 靠求乞過活。因此各類不同的祭祀犧牲是為了持家者而設，他們應該執行如在

B36n0198_pi567a29 || 吠陀文學中所訓示的艾里賀達 **agni-hotra** 祭祀，但在現代來說這些祭祀所費非

B36n0198_pi567a30 || 常昂貴，任何一個持家者都不能夠執行，這個年代所推薦最好的祭祀犧牲便是

B36n0198_pi567a31 || 三克夏·耶再拿 **saṅkīrtana-yajña**：哈利基士拿、哈利基士拿、基士拿基士

B36n0198_pi567a32 || 拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利的唱頌。這是最佳

B36n0198_pi567a33 || 和最不昂貴的祭祀犧牲；每個人都應該採取這祭祀從而得益。這三項：即慈善

B36n0198_pi567a34 || 佈施、感官控制與及祭祀犧牲的執行特別是對持家者而言。

B36n0198_pi567a35 || 跟着便是史瓦達耶 **svādhyāyaḥ** 吠陀經的研讀、但巴斯 **tapas** 苦行、與及

B36n0198_pi567a36 || 阿察宏 **ārjavam** 溫和或簡樸，這些特別是對貞守生而言的。貞守生應該與女

B36n0198_pi567a37 || 人絕緣；他們應該過一個貞操的生活與及將心意從事於吠陀文學來培養靈性知

B36n0198_pi568a01 || 識，這便稱為史瓦達耶、但巴斯或苦行特別是對退隱生活而言，一個人不應該

B36n0198_pi568a02 || 一生都是一個持家者；他應該經常想着生命的四個梯階：貞守生、持家者（居
B36n0198_pi568a03 || 士）、行腳僧、與及托鉢僧。在家住期結束了以後，他便應該退隱，如果一個
B36n0198_pi568a04 || 人活一百歲，他便應該過二十五年學生的生涯，二十五年持家的生涯，二十五
B36n0198_pi568a05 || 年退隱的生涯及二十五年遁棄的生涯。這便是吠陀宗教的紀律規條。一個從家
B36n0198_pi568a06 || 庭生活退隱的人必需修習身體、心意及舌頭的苦行，那便是但巴斯耶 tapasyā，
B36n0198_pi568a07 || 整個華納斯喇瑪社會就是要但巴斯耶（或苦行），沒有苦行人類便不能得到解
B36n0198_pi568a08 || 脫。生命不需要苦行與及一個人祇要能夠一面推考而其它事情便會很妥當的理
B36n0198_pi568a09 || 論不為吠陀文學亦不為博伽梵歌所推薦。這些理論是由上演精神論者的人所製
B36n0198_pi568a10 || 造用以得到更多的支持者，如果有限制，有規範及守則，人們便不會被吸引，
B36n0198_pi568a11 || 因此那些想以宗教名義得到支持者的人祇是想表現一番而不限制他們自己及學
B36n0198_pi568a12 || 生的生活，可是這種方法卻不為吠陀經所允許。
B36n0198_pi568a13 || 至於簡樸方面來說，不單祇是某一特定的生命階層要遵守這個原則，每一
B36n0198_pi568a14 || 份子，不論是貞守生喇瑪，居士喇瑪或行腳僧喇瑪，每個人都要很簡樸地過
B36n0198_pi568a15 || 活。
B36n0198_pi568a16 || 阿含沙 ahimsā 的意思是不阻止任何生物體的進步生涯。我們不要以為既
B36n0198_pi568a17 || 然靈性火花就算在身體被殺後也不會被殺，為了感官享樂殺戮動物是無礙的。
B36n0198_pi568a18 || 雖然有大量的五穀、水果及牛奶供應，人們依然沉醉於吃動物，然而動物的殺
B36n0198_pi568a19 || 戮是不需的，這是對每一個人的訓示；當沒有別的方法的時候，一個人可以殺
B36n0198_pi568a20 || 掉一頭動物，但這應該先用作供奉祭祀犧牲。無論如何，當人類有充足食物供
B36n0198_pi568a21 || 應的時候，想得到靈性自覺進步的人便不應對動物施暴。真正的阿含沙是不去
B36n0198_pi568a22 || 阻止任何人生命的進步。動物也是從一種類生命演進到另一種類。如果某一動
B36n0198_pi568a23 || 物被殺，牠的進步便會受阻。如果一頭在某一身體內的動物要活多少日子及多
B36n0198_pi568a24 || 少而沒有到期便被殺，他便要再重新回到那生命狀況補足其餘的日子才能夠被

B36n0198_pi568a25 || 提升至別種類的生命，因此我們不應該為了滿足自己的口味而妨礙牠們的進

B36n0198_pi568a26 || 步，這便是阿含沙。

B36n0198_pi568a27 || 薩央 satyam 這個字的意思是一個人不應該為了一些個人的利益而歪曲真

B36n0198_pi568a28 || 理。吠陀文學中有很多困難的句段，這些句段的意思及要旨必須從一個真正的

B36n0198_pi568a29 || 靈魂導師那裏學習。那便是了解吠陀經的步驟，史路弟 śruti 的意思是一個人

B36n0198_pi568a30 || 必須從權威那裏聆聽，一個人不應該為了他自己個人的利益而捏造一些解釋，

B36n0198_pi568a31 || 有很多博伽梵歌的評述都將原文誤解了，句段的真正意義必須表達出來，這個

B36n0198_pi568a32 || 便應該從一個真正的靈魂導師那裏學習。

B36n0198_pi568a33 || 阿可達 akrodhaḥ 的意思是去停止憤怒，就算有挑釁我們也應該容忍，因

B36n0198_pi568a34 || 為一旦一個人變得憤怒他整個身體便會被污染，憤怒是熱情及慾望的產品，因

B36n0198_pi568a35 || 此一個超然地處置的人應該抑制他自己的憤怒。阿白遜南 apaiśunam 的意思

B36n0198_pi568a36 || 是一個人不應該無謂地挑剔別人的錯誤及糾正他們，當然說一個盜賊是盜賊並

B36n0198_pi568a37 || 不是挑剔，但說一個誠實的人是盜賊對一個在靈性生活中爭取進步的人來說是

B36n0198_pi569a01 || 很大的冒犯。赫利 hriḥ 的意思是一個人應該很謙恭和不應該做一些可惡的事

B36n0198_pi569a02 || 情。阿察巴南 acapalam 決心，意思是一個人不應該因為一些嘗試而激動或沮

B36n0198_pi569a03 || 喪，有時或者會嘗試遭遇挫折，但是一個人不要因此而難過，他應該以耐心及

B36n0198_pi569a04 || 堅決爭取進步。這裏所用特察哈 tejaḥ 一字是特別為了剎怛利耶而言的，剎怛

B36n0198_pi569a05 || 利耶經常都要很強壯以保護弱少。他們不應該恃非暴力。如果有需要使用暴力

B36n0198_pi569a06 || 的話，他們可以使用這暴力。

B36n0198_pi569a07 || 梳湛 śaucam 的意思是清潔，不單祇是心意及身體的而且也包括待人接物

B36n0198_pi569a08 || 方面的，這特別是對經商的人而言，他們不應該在黑市交易。拿地曼尼達

B36n0198_pi569a09 || Nātimānitā，並不希望得到名譽，這是指戍陀 sūdras 階級而言，根據吠陀訓

B36n0198_pi569a10 || 示，他們是四個階層中最低的。他們不應該為一些無謂的名聲而自傲和應該滿

B36n0198_pi569a11 || 足於自己的地位。為了社會階層的維繫戍陀有責任去尊

敬較高的階層。

B36n0198_pi569a12 || 所有上述十六個品質都是超然的，我們應該按照各自不同的社會階層加以

B36n0198_pi569a13 || 培養。這一章的要旨是儘管物質的境況很困苦，但是如果所有各階層的人仕都

B36n0198_pi569a14 || 培養這些品質，慢慢地便能夠提升到最高的靈性覺悟層次。

B36n0198_pi569a16 || 第四節

B36n0198_pi569a18 || dambho darpo 'bhimānaś ca

B36n0198_pi569a19 || krodhaḥ pārūṣyam eva ca

B36n0198_pi569a20 || ajñānam cābhijātasya

B36n0198_pi569a21 || pārtha sampadam āsurīm

B36n0198_pi569a23 || dambhaḥ——驕傲；darpaḥ——自大；abhimānaḥ——自負；ca——

B36n0198_pi569a24 || 和；krodhaḥ——憤怒；pārūṣyam——苛刻；eva——肯定地；ca——和；

B36n0198_pi569a25 || ajñānam——愚昧；ca——和；abhijātasya——一個生於；pārtha——啊，

B36n0198_pi569a26 || 彼利婁之子；sampadam——本性；āsurīm——邪惡的。

B36n0198_pi569a28 || 譯文

B36n0198_pi569a30 || 自大、驕傲、憤怒、自負、苛刻及愚昧——這些品質都屬於邪惡的本性，

B36n0198_pi569a31 || 啊，彼利婁之子。

B36n0198_pi569a33 || 要旨

B36n0198_pi569a35 || 這一節所描述的是到地獄之路，雖然，邪惡的人不遵隨這個正義原則，但

B36n0198_pi569a36 || 是他們都想表演及顯示宗教及靈性科學上的進步。他們經常以擁有某些教育或

B36n0198_pi569a37 || 有這樣多的財富而自傲。他們想得到別人的崇拜及尊敬，儘管他們不值得別人

B36n0198_pi570a01 || 去這樣做；他們因為瑣碎小事而憤怒及言詞刻薄不溫文，他們不知道什麼應該

B36n0198_pi570a02 || 做和什麼不應該做。他們根據自己的慾望胡作妄為，他們也不承認任何權威，

B36n0198_pi570a03 || 這些邪惡的品質都在他們母胎的時候便孕育了，當他們長大以後所有這些不吉

B36n0198_pi570a04 || 兆的品質都跟着表現出來。

B36n0198_pi570a06 || 第五節

B36n0198_pi570a08 || daivī sampad vimokṣāya

B36n0198_pi570a09 || nibandhāyāsuri matā

B36n0198_pi570a10 || mā sucaḥ sampadam daivīm

B36n0198_pi570a11 || abhijāto 'si pāṇḍava

B36n0198_pi570a13 || daivī——超然的；sampat——本質；vimokṣāya——為了解脫；nibandhāya

B36n0198_pi570a14 || ——為了束縛； āsurī ——邪惡的品質； matā ——被認為是； mā ——並不；

B36n0198_pi570a15 || śucaḥ ——憂慮； sampadam ——本質； daivīm ——超然的； abhijātaḥ ——生

B36n0198_pi570a16 || 有； asi ——你是； pāṇḍava ——啊，班杜之子。

B36n0198_pi570a18 || 譯文

B36n0198_pi570a20 || 超然的品質有利於解脫，而邪惡的品質則祇是束縛，但不要擔心，班杜之

B36n0198_pi570a21 || 子，你是生來就有這些神聖品質的。

B36n0198_pi570a23 || 要旨

B36n0198_pi570a25 || 主基士拿鼓勵阿尊拿說他並不生有邪惡的品質，他參與戰爭並不邪惡，因

B36n0198_pi570a26 || 為他曾經考慮過這件事情的好與壞兩方面，他曾經考慮值得尊敬的人如彼斯瑪

B36n0198_pi570a27 || 及當拿應否被殺，所以他不在憤怒、虛假自我及苛刻的影響下作為，因此他並

B36n0198_pi570a28 || 沒有惡魔的品質。對於一個剎怛利耶，一個軍人來說，向敵人射箭被認為是超

B36n0198_pi570a29 || 然的，不去執行這個任務的才是邪惡，因此阿尊拿並沒有悲愴的理由，任何一

B36n0198_pi570a30 || 個執行不同生命狀況規範原則的人都是超然地處置的。

B36n0198_pi570a32 || 第六節

B36n0198_pi570a34 || dvau bhūta-sargau loke 'smin

B36n0198_pi570a35 || daiva āsura eva ca

B36n0198_pi570a36 || daivo vistaraśaḥ prokta

B36n0198_pi570a37 || āsuram pārtha me śṛṇu

B36n0198_pi571a02 || dvau ——兩個； bhūta-sargau ——創造出來的生物體； loke ——在這個世

B36n0198_pi571a03 || 界； asmin ——這； daivaḥ ——神聖的； āsuram ——邪惡的； eva ——肯定地；

B36n0198_pi571a04 || ca ——和； daivaḥ ——神聖的； vistaraśaḥ ——詳盡地； proktaḥ ——說；

B36n0198_pi571a05 || āsuram ——邪惡的； pārtha ——啊，彼利姐之子； me ——從「我」這裏；

B36n0198_pi571a06 || śṛṇu ——聆聽。

B36n0198_pi571a08 || 譯文

B36n0198_pi571a10 || 啊，彼利姐之子，在這個世界上創造出來的生物有兩類。其一被稱為神聖

B36n0198_pi571a11 || 的，而另外便是邪惡的。「我」已經詳盡地告訴過你神聖的品質，現在請從

B36n0198_pi571a12 || 「我」這裏聆聽那邪惡的吧。

B36n0198_pi571a14 || 要旨

B36n0198_pi571a16 || 主基士拿在保證過阿尊拿是生有神聖品質以後，現在正描述邪惡的一面，

B36n0198_pi571a17 || 在這個世界上被條件限制了的生物體可分為兩類，那些

生有神聖品質的追隨

B36n0198_pi571a18 || 個規範下的生活；換句話說即是他們遵守經典及權威的訓示。一個人應該按照

B36n0198_pi571a19 || 權威的經典去執行職務，這種心意是神聖的，一個不按照經典訂定下的規範原

B36n0198_pi571a20 || 則而根據自己的妄想去做事的被稱為邪惡或阿蘇力 asuric。除了遵守規犯守則

B36n0198_pi571a21 || 以外便沒有其它的範疇了，吠陀文學中說半人神及惡魔都生自般茶帕底 Prajāpati；

B36n0198_pi571a22 || 唯一不同的地方便是一類聽從吠陀的訓示，另外一類則不然。

B36n0198_pi571a24 || 第七節

B36n0198_pi571a26 || pravṛtīm ca nivṛtīm ca

B36n0198_pi571a27 || janā na vidur āsurāḥ

B36n0198_pi571a28 || na śaucam nāpī cācāro

B36n0198_pi571a29 || na satyam teṣu vidyate

B36n0198_pi571a31 || pravṛtim——正當的行動；ca——還有；nivṛtim——不正當的行動；

B36n0198_pi571a32 || ca——和；janāḥ——人；na——永不；viduḥ——知道；āsurāḥ——在邪惡

B36n0198_pi571a33 || 的品質中；na——永不；śaucam——清潔；na——不；api——還有；ca——

B36n0198_pi571a34 || 和；ācāraḥ——行為；na——不永；satyam——真實；teṣu——在他們中；

B36n0198_pi571a35 || vidyate——有。

B36n0198_pi572a02 || 譯文

B36n0198_pi572a04 || 那些邪惡的人並不知道什麼需要做和什麼不需要做，在他們中不會找到清

B36n0198_pi572a05 || 潔或正當的行為或真理。

B36n0198_pi572a07 || 要旨

B36n0198_pi572a09 || 在每一個有文化的人類社會中都有一些一開始便要遵守的經典規條及守

B36n0198_pi572a10 || 則，尤其是亞利安人——那些接受吠陀文化和被認為是最先進的文化人仕。那

B36n0198_pi572a11 || 些不追隨經典訓示的人被認為是邪惡的，因此這裏說邪惡的人並不知道經典的

B36n0198_pi572a12 || 守則，他們亦沒有去遵從的傾向，他們之中大部份都不知道這些守則，就算有

B36n0198_pi572a13 || 些知道，也沒有意思去遵守。他們沒有信心，也不願意根據吠陀的訓示去做。

B36n0198_pi572a14 || 邪惡的人外在及內在都不清潔。一個人必須經常以沐浴、刷牙、換衣服等來保

B36n0198_pi572a15 || 持身體清潔，至於內在清潔方面，一個人必須經常想着主的聖名與及歌頌哈利

B36n0198_pi572a16 || 基士拿、哈利基士拿、基士拿基士拿、哈利哈利；哈利

喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪

B36n0198_pi572a17 || 喇瑪、哈利哈利。惡魔並不喜歡亦不追隨所有這些內在及外在清潔的守則。

B36n0198_pi572a18 || 在行為方面，有很多如曼紐三滅達 **Manu-saṁhitā**（人類的法律書）等所

B36n0198_pi572a19 || 訂下的規條守則。直至現在，印度人仍然遵守曼紐三滅達。有關於遺傳承嗣的

B36n0198_pi572a20 || 法律及一些法律上的義務都從這本書而來，在曼紐三滅達中說不應該給與一個

B36n0198_pi572a21 || 女人自由，那並不是說女人應該如奴隸一樣，而是她們就好像兒童，兒童是不

B36n0198_pi572a22 || 給與自由的，但那並不表示她們就如奴隸一樣看待，目前邪惡的人都不理會這

B36n0198_pi572a23 || 些訓示，他們以為女人應該像男人一樣給與很多自由。然而這樣並沒有改進世

B36n0198_pi572a24 || 界的社會狀況，事實上，一個女人在生命的每一階段都應該受到保護，她在幼

B36n0198_pi572a25 || 年的時候應該受父親的保護，在成年的時候受丈夫的保護，與及在老年的時候

B36n0198_pi572a26 || 受成長了的兒子保護。這是根據曼紐三滅達經所訂定的正當社會規矩，但是現

B36n0198_pi572a27 || 在的教育已經人為地製造了一套吹噓的女人生活概念，因此在人類社會中婚姻

B36n0198_pi572a28 || 祇不過是一種幻想。現代女人的道德觀念也不很好，邪惡的人因此並不接受任

B36n0198_pi572a29 || 何對社會是好的訓示，又因為他們並不追隨偉大聖賢的經驗及由他們所訂定的

B36n0198_pi572a30 || 規範守則，邪惡的人的社會狀況是很貧乏困苦的。

B36n0198_pi572a32 || 第八節

B36n0198_pi572a34 || **asatyam apratiṣṭhaṁ te**

B36n0198_pi572a35 || **jagad āhur anīśvaram**

B36n0198_pi572a36 || **aparaspara-sambhūtaṁ**

B36n0198_pi572a37 || **kim anyat kāma-haitukam**

B36n0198_pi573a02 || **asatyam**——不是真實的；**apratīṣṭham**——沒有根基；**te**——他們；

B36n0198_pi573a03 || **jagat**——宇宙展示；**āhuḥ**——據說；**anīśvaram**——沒有控制者；**aparaspara**

B36n0198_pi573a04 || ——由於相互的慾望；**sambhūtam**——引起；**kim anyat**——並沒有另外的原

B36n0198_pi573a05 || 因；**kāma-haitukam**——祇是出於慾念。

B36n0198_pi573a07 || 譯文

B36n0198_pi573a09 || 他們說這個世界是虛假的，並沒有根基，也沒有神在控制，它祇是產自性

B36n0198_pi573a10 || 慾，除了慾念之外便沒有其它的原由了。

B36n0198_pi573a12 || 要旨

B36n0198_pi573a14 || 邪惡的人概括地說這個世界祇是一個幻象，並沒有原由、沒有影響、沒有

B36n0198_pi573a15 || 控制者、沒有目的，一切事情都是虛假的。他們說這個宇宙的展示產自偶然的

B36n0198_pi573a16 || 物質活動及反應。他們不相信神是為了某一目的而創造世界，他們有自己的理

B36n0198_pi573a17 || 論，這個世界祇是自然而來，也沒有理由去相信在後面有一個神，他們認為靈

B36n0198_pi573a18 || 魂與物質之間並沒有分別，他們也不接受至尊的精靈，每事都祇是物質，整個

B36n0198_pi573a19 || 宇宙就好像愚昧的一堆，根據他們說，一切都是虛無的，所有展示的一切是由

B36n0198_pi573a20 || 於我們理解力的愚昧，他們以為所有多樣化的展示都祇是愚昧的表現。正如在

B36n0198_pi573a21 || 夢中我們製造這樣多事物並不存在的，當我們醒覺的時候我們會看到一切都祇

B36n0198_pi573a22 || 不過是一場夢，可是雖然邪惡的人說人生是一場夢。他們都很精於享受這一場

B36n0198_pi573a23 || 夢。因此他們並不去求取知識而越來越被他們的夢境所糾纏。他們的結論是正

B36n0198_pi573a24 || 如一個孩子的產生祇不過是男人與女人性交的結果，這個世界的誕生是沒有靈

B36n0198_pi573a25 || 魂的，對他們來說，這不過祇是物質的組合而產生出生物體，並沒有靈魂存在

B36n0198_pi573a26 || 的成份。正如很多生物體都沒有原由地從腐壞了的身體和汗泌走出來，同樣，

B36n0198_pi573a27 || 整個活着的世界是從宇宙展示的物質組合走出來。因此物質自然便是這個物質

B36n0198_pi573a28 || 展示的原因，再也沒有其他的原因了。他們並不相信於基士拿在博伽梵歌裏的

B36n0198_pi573a29 || 說話：mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram。「整個物質世界在

B36n0198_pi573a30 || 『我』的指引下移動」，換句話說，在邪惡的人當中並沒有這個世界創造的完

B36n0198_pi573a31 || 整知識；他們每一個都有自己個別的理論，對他們來說，經典的一個解釋跟另

B36n0198_pi573a32 || 外的一個也是一樣的，他們不相信一個經典訓示的標準解釋。

B36n0198_pi574a02 || 第九節

B36n0198_pi574a04 || etām drṣṭim avaṣṭabhya

B36n0198_pi574a05 || naṣṭātmāno 'lpa-buddhayaḥ

B36n0198_pi574a06 || prabhavanty ugra-karmāṇaḥ

B36n0198_pi574a07 || kṣayāya jagato 'hitāḥ

B36n0198_pi574a09 || etām——因此；drṣṭim——眼光；avaṣṭabhya——接受；naṣṭa——失去

B36n0198_pi574a10 || 了； ātmāṇaḥ——自己； alpa-buddhayaḥ——智慧較低的人； prabhavanti

B36n0198_pi574a11 || ——活躍； urga-karmāṇaḥ——在痛苦的活動中； kṣayāya——為了毀壞；

B36n0198_pi574a12 || jagataḥ——世界的； ahitāḥ——沒有利益的。

B36n0198_pi574a14 || 譯文

B36n0198_pi574a16 || 失落了自己及沒有智慧的邪惡的人追隨這些結論而從事於沒有利益的，毀

B36n0198_pi574a17 || 滅世界的可怖工作。

B36n0198_pi574a19 || 要旨

B36n0198_pi574a21 || 邪惡的人從事於引領世界至毀滅的工作，主在這裏宣言他們是智慧較低

B36n0198_pi574a22 || 的，沒有神的概念的唯物論者以為他們在進步中，但是根據博伽梵歌所說，他

B36n0198_pi574a23 || 們是不智及缺乏理性的，他們想盡量地享受這個物質世界因此而經常從事於發

B36n0198_pi574a24 || 明一些為了感官享樂的東西。這些物質的發明被認為是人類文明的進步，但結

B36n0198_pi574a25 || 果便是人們越來越變得愛用暴力及越來越殘忍，對動物殘忍和對其他的人類殘

B36n0198_pi574a26 || 忍。他們沒有怎樣彼此相待的好意，在邪惡的人群中動物的殺戮很顯著，這些

B36n0198_pi574a27 || 人是世界的敵人因為最後他們會發明和製造一些為大家帶來毀滅的東西。這一

B36n0198_pi574a28 || 節間接地預料到核子武器的發明，今日整個世界都因此而驕傲。戰爭會在任何

B36n0198_pi574a29 || 時間爆發，這些核子武器便會帶來大災害，如在這裏指出，這些東西都祇是為

B36n0198_pi574a30 || 了毀滅世界而創造，在人類社會中由於無神的意識而有這些武器的發明，它們

B36n0198_pi574a31 || 並不是用於世界的和平及昌盛用途。

B36n0198_pi574a33 || 第十節

B36n0198_pi574a35 || kāmam āśritya duṣpūram

B36n0198_pi574a36 || dambha-māna-madānvitāḥ

B36n0198_pi574a37 || mohād gṛhītvāsad-grāhān

B36n0198_pi574a38 || pravartante 'śuci-vratāḥ

B36n0198_pi575a02 || kāmam——慾望； āśritya——求庇護於；

duṣpūram——不能滿足的；

B36n0198_pi575a03 || dambha——驕傲； māna——虛假的威望； mada-

anvitāḥ——沉迷於自負

B36n0198_pi575a04 || 中； mohāt——由於幻覺； gṛhītvā——取得； asat——

非永恆的； grāhān——

B36n0198_pi575a05 || 事物； pravartante——誇盛； aśuci——不潔的；

vratāḥ——公然自認。

B36n0198_pi575a07 || 譯文

B36n0198_pi575a09 || 邪惡的人以沒有滿足的慾望、驕傲、和虛假的威望為庇護，這樣他們便在

B36n0198_pi575a10 || 迷幻中而經常公然自認地去做不潔淨的工作及被非永恆所吸引。

B36n0198_pi575a12 || 要旨

B36n0198_pi575a14 || 這裏所描述的是邪惡者的心理，惡魔的慾望是永遠不能被滿足的。他們繼

B36n0198_pi575a15 || 續不斷地為了物質享樂而增進他們不能厭足的慾望。由於接受了非永恆的事物，

B36n0198_pi575a16 || 他們經常充滿着憂慮渴望，但是因為幻覺他們繼續從事於這些活動。他們沒有

B36n0198_pi575a17 || 知識和並不知道他們是走向錯誤的途徑，既然接受了非永恆的事物，這些邪惡

B36n0198_pi575a18 || 的人便創造了他們自己的神，創造了他們自己的詩歌和加以唱頌。結果便是他

B36n0198_pi575a19 || 們變得越來越被兩件事所吸引——性的享樂及物質財富的積聚。aśuci-vratāḥ

B36n0198_pi575a20 || ——不潔的誓言，一字在這裏的意義很重要，這些邪惡的人祇有被酒、女人、

B36n0198_pi575a21 || 賭博、及肉食所吸引，這些是他們的阿蘇止 aśuci，不潔的習慣。加上驕傲及

B36n0198_pi575a22 || 虛假自我的引誘，他們創造了一些不為吠陀訓示所准許的宗教原則。雖然這些

B36n0198_pi575a23 || 邪惡的人在世界上是最可惡的，但仍然由於造作，世人給了他們虛假的名譽。

B36n0198_pi575a24 || 雖然他們走往地獄，他們卻以為自己非常先進。

B36n0198_pi575a26 || 第十一節及第十二節

B36n0198_pi575a28 || cintām aparimeyām ca

B36n0198_pi575a29 || pralayāntām upāśritāḥ

B36n0198_pi575a30 || kāmopabhoga-paramā

B36n0198_pi575a31 || etāvad iti niścitāḥ

B36n0198_pi575a33 || āśā-pāśa-śatair baddhāḥ

B36n0198_pi575a34 || kāma-krodha-parāyaṇāḥ

B36n0198_pi575a35 || ihante kāma-bhogārtham

B36n0198_pi575a36 || anyāyenārtha-sañcayān

B36n0198_pi575a38 || cintām——恐懼及渴望；aparimeyām——不能量度的；ca——和；

B36n0198_pi576a01 || pralaya-antām——直至死亡的時候；upāśritāḥ——在取得他們庇護以後；

B36n0198_pi576a02 || kāma-upabhoga——感官享樂；paramāḥ——生命的最高目的；etāvat——如

B36n0198_pi576a03 || 此；iti——這樣；niścitāḥ——確定；āśā-pāśa——綑縛於希望的網中；śataiḥ

B36n0198_pi576a04 || ——由上百個；baddhāḥ——因為被束縛於；kāma——色慾；krodha——憤

B36n0198_pi576a05 || 怒； parāyaṇāḥ——經常處於那種心理狀況； ihante——欲望； kāma——色

B36n0198_pi576a06 || 慾； bhoga——感官享樂； artham——為了那目的； anyāyena——非法地；

B36n0198_pi576a07 || artha——財富； sañcayān——積聚。

B36n0198_pi576a09 || 譯文

B36n0198_pi576a11 || 他們相信享受感官至生命的終結是人類文化的重要必需，因此他們的渴望

B36n0198_pi576a12 || 是無窮盡的，因為受千百個欲望、色慾及憤怒所束縛，他們便以非法的手段賺

B36n0198_pi576a13 || 取金錢來滿足感官的享受。

B36n0198_pi576a15 || 要旨

B36n0198_pi576a17 || 邪惡的人接受感官享樂是人生的最終目的，他們直至死亡也保持着這個觀

B36n0198_pi576a18 || 念。他們不相信死亡後是有生命的，他們也不相信一個人根據因果，即在這世

B36n0198_pi576a19 || 界上的活動而得到不同種類的身體，他們的人生計劃永遠都不會完結，一個又

B36n0198_pi576a20 || 一個地繼續下去，我們有具有這樣邪惡心理的人的經驗，就算死到臨頭的時

B36n0198_pi576a21 || 候，還在要求醫生將他的生命延長四年，因為他的計劃還沒有完結呢！這樣愚

B36n0198_pi576a22 || 蠢的人並不知道醫生連一刻也不能延長一個人的生命。當時辰到來的時候，一

B36n0198_pi576a23 || 個人的願望是不在考慮之內的。自然定律對一個人命中註定去享樂的時光再多

B36n0198_pi576a24 || 一秒鐘也不允許。

B36n0198_pi576a25 || 邪惡的人對神或在他自己之內的超魂都沒有信心，他們祇是為了感官享樂

B36n0198_pi576a26 || 而做出各類的罪惡活動，他並不知道在他的心中是生着一個證人的。超魂在察

B36n0198_pi576a27 || 看個別靈魂的活動。如在吠陀文學奧義諸書中所述：在樹上坐着兩隻鳥；一隻

B36n0198_pi576a28 || 行動的在享受或苦受着樹上的果實，而另外一隻則在見證。但是一個邪惡的人

B36n0198_pi576a29 || 並沒有吠陀經典的知識，他亦沒有信心；因此他不理會後果而做出任何為了感

B36n0198_pi576a30 || 官享樂的事情。

B36n0198_pi576a32 || 第十三節至第十五節

B36n0198_pi576a34 || idam adya mayā labdham

B36n0198_pi576a35 || imam prāpsyē manoratham

B36n0198_pi576a36 || idam astīdam api me

B36n0198_pi576a37 || bhaviṣyati punar dhanam

B36n0198_pi577a01 || asau mayā hataḥ śatrur

B36n0198_pi577a02 || haniṣyē cāparān api

B36n0198_pi577a03 || **īśvaro** 'ham aham bhogī
 B36n0198_pi577a04 || **siddho** 'ham balavān sukhi
 B36n0198_pi577a06 || **ādhyo** 'bhijanavān asmi
 B36n0198_pi577a07 || **ko** 'nyo 'sti sadṛśo mayā
 B36n0198_pi577a08 || **yakṣye** dāsyāmi modīṣya
 B36n0198_pi577a09 || **ity** ajñāna-vimohitāḥ
 B36n0198_pi577a11 || **idam**——這； **adya**——今天； **mayā**——由我；
labdham——贏得；
 B36n0198_pi577a12 || **imam**——這； **prāpsyē**——我將會得到；
manoratham——根據我的欲望；
 B36n0198_pi577a13 || **idam**——這； **asti**——那裏有； **idam**——這； **api**——
 還有； **me**——我的；
 B36n0198_pi577a14 || **bhaviṣyati**——將來會增加； **punaḥ**——再次；
dhanam——財富； **asau**——
 B36n0198_pi577a15 || 那； **mayā**——由我； **hataḥ**——已經被殺； **śatruḥ**——
 敵人； **haniṣye**——我
 B36n0198_pi577a16 || 會殺； **ca**——還有； **aparān**——其他人； **api**——肯定
 地； **īśvaraḥ**——主；
 B36n0198_pi577a17 || **aham**——我是； **aham**——我是； **bhogī**——享受者；
siddhaḥ——完整的；
 B36n0198_pi577a18 || **aham**——我是； **balavān**——有力量的； **sukhī**——快
 樂； **ādhyāḥ**——富有的；
 B36n0198_pi577a19 || **abhijanavān**——四週都是貴族的親屬； **asmi**——我是；
kaḥ——還有誰； **anyaḥ**
 B36n0198_pi577a20 || ——其他人； **asti**——有； **sadṛśaḥ**——如； **mayā**——
 我； **yakṣye**——我會犧牲；
 B36n0198_pi577a21 || **dāsyāmi**——我會慈善佈施； **iti**——如此； **ajñāna**——
 愚昧； **vimohitāḥ**
 B36n0198_pi577a22 || ——被蒙騙。
 B36n0198_pi577a24 || 譯文
 B36n0198_pi577a26 || 邪惡的人這樣想：「今天我有這些財富，我會根據計劃
 再賺多些，我現在
 B36n0198_pi577a27 || 有這樣多的錢，將來會增加得更多更多。他是我的敵人，
 我已經殺了他；我其
 B36n0198_pi577a28 || 他的敵人也將會被殺。我是一切事物的主人，我是享受
 者，我是完整、強大及
 B36n0198_pi577a29 || 快樂的。我是最有錢的人，四週被顯貴的親屬包圍着，
 沒有人比我更強大和快
 B36n0198_pi577a30 || 樂了。我會舉行祭祀，我會慈善佈施，這樣我便會享
 樂。」就這樣這些人便被
 B36n0198_pi577a31 || 愚昧所迷惑蒙蔽。
 B36n0198_pi578a02 || 第十六節
 B36n0198_pi578a04 || **aneka-citta-vibhrāntā**
 B36n0198_pi578a05 || **moha-jāla-samāvṛtāḥ**
 B36n0198_pi578a06 || **prasaktāḥ kāma-bhogeṣu**

B36n0198_pi578a07 || patanti narake 'śucau
B36n0198_pi578a09 || aneka 無數的； citta-vibhrāntāḥ 被憂慮所糾纏；
moha 迷幻
B36n0198_pi578a10 || 的； jāla 被一個網； samāvṛtāḥ 被包圍着；
prasaktāḥ 依附着；
B36n0198_pi578a11 || kāma 色慾； bhogeṣu 感官享樂； patanti 掉進； narake 地獄；
B36n0198_pi578a12 || asucau 不清潔的。
B36n0198_pi578a14 || 譯文
B36n0198_pi578a16 || 一個人這樣地受各種的憂慮所困惑及迷幻之網所糾纏，
他便變得太過依附
B36n0198_pi578a17 || 於感官享受而掉進地獄裏。
B36n0198_pi578a19 || 要旨
B36n0198_pi578a21 || 邪惡的人想賺取金錢的欲望是無窮盡的，他祇會想到他
現在擁有多少及計
B36n0198_pi578a22 || 劃去更進一步增加那一批財富。為了這個原因，他毫不
猶疑地以罪惡的行徑為
B36n0198_pi578a23 || 了不法的享樂而在黑市場交易，他被已有的財物：如土
地、家庭、房子及銀行
B36n0198_pi578a24 || 存款所心醉，便經常地計劃着去增加所有，他相信自己的
力量而並不知道他現
B36n0198_pi578a25 || 在所賺的一切是由於過往的良好行動。他被給與了一個
積蓄這些東西的機會，
B36n0198_pi578a26 || 但他卻沒有過去好因的概念。他祇想着他所有的財富都
是由於他自己的努力。
B36n0198_pi578a27 || 一個邪惡的人相信他個人工作的力量而不相信因果定律。
根據因果定律，一個
B36n0198_pi578a28 || 人誕生在一個高尚的家庭，或是很富有，或是很有學問，
或是很漂亮都是由於
B36n0198_pi578a29 || 過往所做好的工作。邪惡的人以為所有這些事情都是意
外的和是由於他個人的
B36n0198_pi578a30 || 力量。他並想不到所有這樣多類別的人、美物及教育背
後的安排，任何一個與
B36n0198_pi578a31 || 這樣邪惡的人競爭的便是敵人。有很多邪惡的人，而每
一個都是另外一個的敵
B36n0198_pi578a32 || 人。這種敵意越來越深——不單祇是人與人之間、家庭
與家庭之間、社團與社
B36n0198_pi578a33 || 團之間，而最後便是國與國之間，因此整個世界都有罷
工、戰爭及充滿着敵
B36n0198_pi578a34 || 意。
B36n0198_pi578a35 || 每一個邪惡的人都以為他能夠靠所有其他人的犧牲而過
活。一般來說，一
B36n0198_pi578a36 || 個邪惡的人以為他自己是至尊的神；一個邪惡的傳教士
這樣地告訴他的追隨

B36n0198_pi578a37 || 者：「為什麼你要到別處找神？你自己本身便是神，你喜歡做的任何事情你都

B36n0198_pi578a38 || 可以做，不要理會神，神已經死了。」這便是他們邪惡的傳道。

B36n0198_pi579a01 || 雖然邪惡的人看到其他人和他同樣富有、具有影響力或更甚，他以為沒有

B36n0198_pi579a02 || 人比他更富有和沒有人比他更具有影響力。有關提升到更高的恆星體系方面，

B36n0198_pi579a03 || 他不相信這可以由祭祀及耶冉拿的執行而達到。邪惡的人以為他們會製造自己

B36n0198_pi579a04 || 的一套耶冉拿及預備一些可以達到其他高等恆星的機械。在這些邪惡的人中最

B36n0198_pi579a05 || 顯著的例子便是瓦云拿 Rāvaṇa，他向人民提出建築一幢可直達天空的梯子以

B36n0198_pi579a06 || 便任何人不用經過吠陀經所指定祭祀犧牲的執行而達到天堂般的恆星。同樣

B36n0198_pi579a07 || 地，現世紀這些邪惡的人正在努力通過機械的裝置而達到更高的恆星體系。這

B36n0198_pi579a08 || 些便是困惑的例子，結果便是連他們自己不知道便掉進地獄裏去、梵文 moha-

B36n0198_pi579a09 || jāla——一字在這裏很重要。Jāla 是一個網的意思；他們好像網中的魚一樣，

B36n0198_pi579a10 || 再沒有辦法走出來了。

B36n0198_pi579a12 || 第十七節

B36n0198_pi579a14 || ātma-sambhāvitāḥ stabdhā

B36n0198_pi579a15 || dhana-māna-madānvitāḥ

B36n0198_pi579a16 || yajante nāma-yajñais te

B36n0198_pi579a17 || dambhenāvidhi-pūrvakam

B36n0198_pi579a19 || ātma-sambhāvitāḥ——自滿；stabdhāḥ——輕率；

dhana-māna——財

B36n0198_pi579a20 || 富及虛假的威望；mada-anvitāḥ——在驕傲中；

yajante——執行祭祀犧牲；

B36n0198_pi579a21 || nāma——祇在名目上；yajñaiḥ——以這樣的一個祭祀；

te——他們；dambhena——

B36n0198_pi579a22 || 由於高傲；avidhi-pūrvakam——沒有遵守任何的規範守則。

B36n0198_pi579a24 || 譯文

B36n0198_pi579a26 || 這些自滿及經常輕率的人為財富及虛假的威望所蒙蔽，他們有時也在名目

B36n0198_pi579a27 || 上舉行祭祀而沒有遵從任何的規條及守則。

B36n0198_pi579a29 || 要旨

B36n0198_pi579a31 || 邪惡的人以為自己便是一切而不顧及任何權威或經典，他們有時執行所謂

B36n0198_pi579a32 || 宗教及祭祀儀式。又因為他們並不相信任何權威，他們是非常輕率的，這是因

B36n0198_pi579a33 || 為財富及虛假威望積聚所引起的迷惘。有時這些邪惡的人擔起傳道者的角色來

B36n0198_pi579a34 || 誤引大眾而得到宗教改革者或神的化身之名。他們祇是上演執行祭祀把戲，他

B36n0198_pi579a35 || 們或是崇拜半人神、或是製造自己的神。一般人渲染他們是神及崇拜他們，因

B36n0198_pi579a36 || 此愚蠢的人便認為他們在宗教原則或在靈性知識原則方面很進步，他們穿起遁

B36n0198_pi579a37 || 棄者的衣服與及以那套衣服從事各樣荒唐的事。事實上對於一個遁棄了這個世

B36n0198_pi580a01 || 界的人來說是有許多限制束縛去遵守的。不過邪惡的人都不理會這些限制。他

B36n0198_pi580a02 || 們以為一個人創造出來的任何途徑便是他自己的途徑，並沒有一條所謂標準途

B36n0198_pi580a03 || 徑去遵守。這裏是特別着重 **avidhi-pūrvakam**（意思是不理會規範守則）一

B36n0198_pi580a04 || 字。這些事物經常都是因為愚昧及迷幻所致。

B36n0198_pi580a06 || 第十八節

B36n0198_pi580a08 || **ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ**

B36n0198_pi580a09 || **kāmaṁ krodhaṁ ca saṁśritāḥ**

B36n0198_pi580a10 || **māṁ ātma-para-deheṣu**

B36n0198_pi580a11 || **pradviṣanto 'bhyasūyakāḥ**

B36n0198_pi580a13 || **ahaṅkāraṁ**——虛假自我；**balaṁ**——力量；

darpaṁ——驕傲；**kāmaṁ**

B36n0198_pi580a14 || ——色慾；**krodhaṁ**——憤怒；**ca**——還有；

saṁśritāḥ——求得庇護以後；

B36n0198_pi580a15 || **māṁ**——「我」；**ātma**——一個人自己的；**para-**

deheṣu——在其他身體中；

B36n0198_pi580a16 || **pradviṣantaḥ**——譏謗；**abhyasūyakāḥ**——妒忌。

B36n0198_pi580a18 || 譯文

B36n0198_pi580a20 || 由於虛假自我、力量、驕傲、色慾、及憤怒的蒙蔽，邪惡的人變得很妒忌

B36n0198_pi580a21 || 處於他自己身體之內及其他人身體之內的具有至尊無上性格的神首，譏謗真正

B36n0198_pi580a22 || 的宗教。

B36n0198_pi580a24 || 要旨

B36n0198_pi580a26 || 一個邪惡的人因為經常反抗神的至尊無上性，所以不喜歡相信經典的所

B36n0198_pi580a27 || 述，他妒忌經典及具有至尊無上性格神首的存在。這是由於他的所謂威望及財

B36n0198_pi580a28 || 富及力量的積聚所致。他並不知道今生便是來生的準備，因為他不知道這一

B36n0198_pi580a29 || 點，他實際上是妒忌自己本身及其他的人，他對別人的身體及自己的身體施

B36n0198_pi580a30 || 暴，因為沒有知識他並不理會神首的至尊控制，因為對

經典及具有至尊無上性

B36n0198_pi580a31 || 格神首的妒忌，他提出對神存在的虛假辯護與及駁斥經典的權威。他以為自己

B36n0198_pi580a32 || 是獨立的，每一件行動都很有力量。他以為既然沒有人能夠在力量、權力或財

B36n0198_pi580a33 || 富方面與他比較，他便能夠隨意去做，沒有人能夠阻止他，如果他有一個可以

B36n0198_pi580a34 || 會阻止他感官活動的敵人，他便計劃以他自己的力量去打擊他。

B36n0198_pi581a02 || 第十九節

B36n0198_pi581a04 || tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān

B36n0198_pi581a05 || saṁsāreṣu narādhamān

B36n0198_pi581a06 || kṣipāmy ajasram aśubhān

B36n0198_pi581a07 || āsurīṣv eva yoniṣu

B36n0198_pi581a09 || tān——那些； aham——「我」； dviṣataḥ——妒忌； krūrān——惡作妄

B36n0198_pi581a10 || 為的； saṁsāreṣu——掉進物質存在的； narādhamān——人類中的最低等；

B36n0198_pi581a11 || kṣipāmi——掉進； ajasram——無數的； aśubhān——不吉兆的； āsurīṣu——

B36n0198_pi581a12 || 邪惡的； eva——肯定地； yoniṣu——在子宮裏。

B36n0198_pi581a14 || 譯文

B36n0198_pi581a16 || 那些妒忌及為害的人中最低者被「我」拋進物質存在的海洋，掉進邪惡的

B36n0198_pi581a17 || 生命種族。

B36n0198_pi581a19 || 要旨

B36n0198_pi581a21 || 這一節很清楚地指出一個特定的靈魂被放進一個特定的身體是至尊者的意

B36n0198_pi581a22 || 旨，邪惡的人或許不會同意接受主的至尊無上性，他或許會按照自己的妄想而

B36n0198_pi581a23 || 作為，但他的下一生便得有賴於至尊無上性格神首的決定而不是他自己的決

B36n0198_pi581a24 || 定。在史里瑪博伽瓦譚第二唱頌裏指出一個個別的靈魂身體死亡以後在至尊力

B36n0198_pi581a25 || 量的監視下進入一個母親的子宮而得到一個特定的身體，因此在物質生存下我

B36n0198_pi581a26 || 們看到這樣多如動物、昆蟲、人、等種族的的生命。這全都是至尊力量的安排，

B36n0198_pi581a27 || 並不是偶然的。至於那些邪惡的人，這裏很清楚地說他們永遠地會被放進惡魔

B36n0198_pi581a28 || 的子宮裏。這樣他們便會繼續是妒忌及最低等的人類。這些邪惡種族的人執着

B36n0198_pi581a29 || 的是充滿慾念，經常強暴、憎恨及污穢的，他們就好像森林裏的動物一樣。

B36n0198_pi581a31 || 第二十節

B36n0198_pi581a33 || āsurīm yonim āpannā
 B36n0198_pi581a34 || mūḍhā janmani janmani
 B36n0198_pi581a35 || mām aprāpyaiva kaunteya
 B36n0198_pi581a36 || tato yānty adhamām gatim
 B36n0198_pi581a38 || āsurīm——邪惡的； yonim——種族； āpannāḥ——贏得； mūḍhāḥ——
 B36n0198_pi582a01 || 愚蠢的人； janmani janmani——一世又一世地；
 mām——向「我」； aprāpya
 B36n0198_pi582a02 || ——沒有達到； eva——肯定地； kaunteya——啊，琨
 提之子； tataḥ——此
 B36n0198_pi582a03 || 後； yānti——去； adhamām——被譴責； gatim——
 目的地。
 B36n0198_pi582a05 || 譯文
 B36n0198_pi582a07 || 在邪惡種族生命中一次又一次地投生後，這些人永遠不
 能達到「我」，慢
 B36n0198_pi582a08 || 慢地他們便下降至最卑鄙的生存狀況。
 B36n0198_pi582a10 || 要旨
 B36n0198_pi582a12 || 神是最仁慈的，但在這裏我們發覺神永遠不對邪惡的人
 仁慈。這裏很清楚
 B36n0198_pi582a13 || 地指出邪惡的人一世又一世的被放進同類的惡魔子宮裏，
 得不到至尊主的恩
 B36n0198_pi582a14 || 賜，他們便繼續下跌而最後達到貓、狗、及豬的身體。
 這裏清楚地指出這些
 B36n0198_pi582a15 || 邪惡的人實際上沒有機會在來生的任何階段得到神的恩
 澤。吠陀經也指出這些
 B36n0198_pi582a16 || 人會繼續下降成為狗或豬。在這裏我們或許會辯駁說如
 果神並不對這些邪惡的
 B36n0198_pi582a17 || 人仁慈祂便不應該被宣傳為最仁慈的。在回答這個問題
 方面，我們可以從維
 B36n0198_pi582a18 || 丹達樞查經 Vedānta 中找到至尊的主並不憎恨或寵愛
 任何人，將那些阿蘇拉
 B36n0198_pi582a19 || asura——邪惡的人放進生命的最低種族祇是祂仁慈的
 另外一面。有時這些
 B36n0198_pi582a20 || 阿蘇拉被至尊主所殺，但這些殺戮對他們卻是好的，因
 為從吠陀文學中我們
 B36n0198_pi582a21 || 知道任何一個被至尊主所殺的人都得到解脫。在歷史上
 有很多例子如瓦云拿
 B36n0198_pi582a22 || Rāvaṇa，甘撒 Kaṁsa，赫環耶加施佈
 Hiraṇyakaśipu 等阿蘇拉，主都以各不
 B36n0198_pi582a23 || 同的化身殺死他們。因此神的恩澤便給與那些幸運地被
 祂所殺的阿蘇拉。
 B36n0198_pi582a25 || 第二十一節
 B36n0198_pi582a27 || tri-vidhaṁ narakasyedaṁ
 B36n0198_pi582a28 || dvāraṁ nāśanam ātmanaḥ
 B36n0198_pi582a29 || kāmaḥ krodhas tathā lobhas

B36n0198_pi582a30 || tasmād etat trayam tyajet
B36n0198_pi582a32 || tri-vidham 三種類的； narakasya 地獄的；
 idam 這； dvāram
B36n0198_pi582a33 || 門扉； nāśanam 毀滅性的； ātmanaḥ 自
 我的； kāmaḥ 色慾；
B36n0198_pi582a34 || krodhaḥ 憤怒； tathā 和； lobhaḥ 貪婪；
 tasmāt 因此； etat
B36n0198_pi582a35 || 這些； trayam 三樣； tyajet 應該拋棄。
B36n0198_pi583a02 || 譯文
B36n0198_pi583a04 || 有三個帶往這地獄的門扉——色慾、憤怒、及貪婪，每
 一個頭腦清醒的人
B36n0198_pi583a05 || 都應該加以放棄這些思念，因為它們將靈魂帶往墮落之
 道。
B36n0198_pi583a07 || 要旨
B36n0198_pi583a09 || 這裏所述是邪惡生命的開始，當一個人想去滿足他的色
 慾而不得逞的時
B36n0198_pi583a10 || 候，憤怒及貪婪便隨着而來。一個頭腦清醒和不想墮落
 至邪惡種族生命的人必
B36n0198_pi583a11 || 須放棄這三個敵人；因為他們足以殺害自我以至沒有可
 能從這物質束縛中解脫
B36n0198_pi583a12 || 出來。
B36n0198_pi583a14 || 第二十二節
B36n0198_pi583a16 || etair vimuktaḥ kaunteya
B36n0198_pi583a17 || tamo-dvārais tribhir naraḥ
B36n0198_pi583a18 || ācaraty ātmanaḥ śreyas
B36n0198_pi583a19 || tato yāti parām gatim
B36n0198_pi583a21 || etaiḥ 由這些； vimuktaḥ 因為解脫了；
 kaunteya 啊； 琨提之
B36n0198_pi583a22 || 子； tamaḥ-dvāraiḥ 愚昧之門； tribhiḥ 三類；
 naraḥ 一個人；
B36n0198_pi583a23 || ācarati 執行； ātmanaḥ 自我； śreyaḥ 祝
 福； tataḥ 此後；
B36n0198_pi583a24 || yāti 去； parām 至尊的； gatim 目的地。
B36n0198_pi583a26 || 譯文
B36n0198_pi583a28 || 那個逃脫出這地獄三個門扉的人，啊！琨提之子，他執
 行增進自覺的事務
B36n0198_pi583a29 || 因而慢慢地達到至尊的目的地。
B36n0198_pi583a31 || 要旨
B36n0198_pi583a33 || 一個人必須非常小心這三個人體生命的敵人，色慾、憤
 怒、及貪婪。一個
B36n0198_pi583a34 || 人越是免於色慾、憤怒及貪婪，他的存在便越是純潔，
 這樣他便能夠遵守吠陀
B36n0198_pi583a35 || 經典中所訓示的規範守則，通過追隨人體生命的調限原
 則，一個人便慢慢地將
B36n0198_pi583a36 || 自己提升至靈性覺悟的層次。如果一個人幸運地由於這

些修行而提升到基士拿

B36n0198_pi583a37 || 知覺的層次，它的成功便是肯定的。吠陀文學中指定活動及反應的途徑以便一

B36n0198_pi583a38 || 個人達到淨化的階段，整個過程便是要放棄色慾、貪婪及憤怒。通過這知識程

B36n0198_pi584a01 || 序的培養，一個人能夠提升至自覺的最高地位；這自覺的完整狀況便是奉獻性

B36n0198_pi584a02 || 服務。在奉獻性服務中，受條件限制了靈魂的解脫是得到保證的。因此，

B36n0198_pi584a03 || 吠陀傳統便制定了稱為階級制度及靈性等級制度的四個生命階層及四個生命等

B36n0198_pi584a04 || 級。不同的社會階層或社會等級有不同的規範守則，如果一個人能夠遵守這

B36n0198_pi584a05 || 些，他便自動地被提升至靈性自覺的最高地步。跟着他便毫無疑問地可以得到

B36n0198_pi584a06 || 解脫。

B36n0198_pi584a08 || 第二十三節

B36n0198_pi584a10 || yaḥ śāstra-vidhim utsrjya

B36n0198_pi584a11 || vartate kāma-kārataḥ

B36n0198_pi584a12 || na sa siddhim avāpnoti

B36n0198_pi584a13 || na sukhaṁ na parāṁ gatim

B36n0198_pi584a15 || yaḥ——任何人；śāstra-vidhim——經典的規條；

utsrjya——放棄；

B36n0198_pi584a16 || vartate——保留在；kāma-kārataḥ——在慾念中妄為；

na——永不；saḥ——

B36n0198_pi584a17 || 他；siddhim——完整；avāpnoti——達到；na——永

不；sukham——快樂；

B36n0198_pi584a18 || na——永不；parāṁ——至尊者；gatim——完整的階

段。

B36n0198_pi584a20 || 譯文

B36n0198_pi584a22 || 但誰不理會經典的訓示而按照自己的任性去做便不能達到完整，或是快

B36n0198_pi584a23 || 樂，或是至高的目的地。

B36n0198_pi584a25 || 要旨

B36n0198_pi584a27 || 如前所述 śāstra-vidhim 教訓集的指示，是給與人類社會中的不同生活階

B36n0198_pi584a28 || 層及靈性等級的。每個人都須要遵守這些規條及守則。

如果一個人不去遵守和

B36n0198_pi584a29 || 根據他的色慾、貪婪及渴望任性地去，他便永不會在他的生命中得到完整。

B36n0198_pi584a30 || 換句話說，一個人可能在理論上知道所有這些事情，但如果他不在自己的生命

B36n0198_pi584a31 || 中加以力行，他便被認為是人類中的最低者，在人體的生命狀況中，一個生物

B36n0198_pi584a32 || 體是應該頭腦清醒及遵守將生命提升至最高境界的規條，

如果他不追隨，他便

B36n0198_pi584a33 || 自己降格、但是如果就算他追隨規條守則與及道德範疇而終極地不能達到了解

B36n0198_pi584a34 || 至尊主的階段，他所有的知識便都糟蹋了，因此一個人須要慢慢地將自己提升

B36n0198_pi584a35 || 至基士拿知覺及奉獻性服務的地步，祇有這樣，他才能達到最高的完整境界，

B36n0198_pi584a36 || 否則便不能。

B36n0198_pi585a01 || kāma-cārataḥ 一字很有意思，一個明知違反規條的人是在欲望中行動，

B36n0198_pi585a02 || 他知道這是禁止的，但是他仍然去做，這便是任意妄為。他知道這是應該做

B36n0198_pi585a03 || 的，但他仍然不去做，因此他便是任意妄為。這些人註定要被主譴責，這些人

B36n0198_pi585a04 || 不能有人體生命所應有的完整。人體生命特別是為了要淨化自己的生存，一個

B36n0198_pi585a05 || 並不追隨規條守則的人不能夠淨化自己，亦不能夠達到真正的快樂階段。

B36n0198_pi585a07 || 第二十四節

B36n0198_pi585a09 || tasmāc chāstram pramāṇam te

B36n0198_pi585a10 || kāryākārya-vyavasthitau

B36n0198_pi585a11 || jñātvā śāstra-vidhānoktaṁ

B36n0198_pi585a12 || karma kartum ihārhasi

B36n0198_pi585a14 || tasmāt——因此； śāstram——經典； pramāṇam——證據； te——你

B36n0198_pi585a15 || 的； kārya——責任； akārya——被禁止的活動； vyavasthitau——在決定；

B36n0198_pi585a16 || jñātvā——知道； śāstra——經典的； vidhāna——規條； uktam——如宣稱；

B36n0198_pi585a17 || karma——工作； kartum——去做； iha arhasi——你應該去做。

B36n0198_pi585a19 || 譯文

B36n0198_pi585a21 || 一個人應該通過經典所定下的規條來了解什麼是責任和什麼不是責任，一

B36n0198_pi585a22 || 個人認識了這些規條與守則以後，便應該照着去做好使自己能夠得到慢慢的提

B36n0198_pi585a23 || 升。

B36n0198_pi585a25 || 要旨

B36n0198_pi585a27 || 如在第十五章中所述，吠陀經內的所有規規條守則是為了要認識基士拿，

B36n0198_pi585a28 || 如果一個人從博伽梵歌那裏了解基士拿與及變得處於基士拿知覺中從事於奉獻

B36n0198_pi585a29 || 性服務，他便已經達到了吠陀文學所提供的最高完滿知識。主采坦耶摩訶巴佈

B36n0198_pi585a30 || 所給與的程序是很容易的：祂叫人祇是唱哈利基士拿、

哈利基士拿、基士拿基
B36n0198_pi585a31 || 士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈利，從事於對主的
B36n0198_pi585a32 || 奉獻性服務吃供奉過神祇的祭餘食物，一個直接地從事於所有這些奉獻性活動
B36n0198_pi585a33 || 的人被認為是已經研讀過所有的吠陀文學，他已經達到了完整的結論。當然對
B36n0198_pi585a34 || 不在基士拿知覺中的普通人及不是從事於奉獻性服務的普通人來說，什麼是應
B36n0198_pi585a35 || 該去做和什麼是不應該去做的必定要由吠陀的訓示去決定。一個人必須沒有辯
B36n0198_pi585a36 || 駁地照着去做，那才稱為追隨經典教訓集 *sāstra* 的原則。教訓集決沒有條件
B36n0198_pi586a01 || 限制了的靈魂的四項主要缺點：不完整的感官、欺騙的傾向、肯定會犯錯誤、
B36n0198_pi586a02 || 與及必定會被迷惑。這四項條限了生命的主要錯誤否決一個人訂定規條及守則
B36n0198_pi586a03 || 的資格。因此，教訓集所述的規條守則既然是免於這些缺憾，於是便沒有歪曲
B36n0198_pi586a04 || 地為所有偉大的聖賢、阿闍黎耶、及偉大的靈性所接受。
B36n0198_pi586a05 || 在印度有很多追尋靈性了解的派系。通常可分為二：非人性主義者及人性
B36n0198_pi586a06 || 主義者。兩者都根據吠陀的原則過活。一個人不追隨經典的原則，便不能夠將
B36n0198_pi586a07 || 自己提升至完整的階段。因此一個實際地了解教訓集意旨的人是很幸運的。
B36n0198_pi586a08 || 人類社會對了解具有至尊無上性格神首原則的違背是一切墮落的原由，那
B36n0198_pi586a09 || 是人體生命的最大冒犯，因此，具有至尊無上性格神首的物質能量——摩耶，
B36n0198_pi586a10 || 都經常以三重的苦惱的型式給我們麻煩。這物質能量是由物質自然的三個型態
B36n0198_pi586a11 || 所組成，一個人在能夠打開了解至尊主的途徑之前最低限度要將自己提升到良
B36n0198_pi586a12 || 好的型態。沒有達到良好型態的標準。一個人便停留在愚昧及熱情中，這些都
B36n0198_pi586a13 || 是邪惡生命的原由，那些在熱情及愚昧型態的人嘲笑經典，嘲笑聖人，嘲笑對
B36n0198_pi586a14 || 靈性知識有正當了解的靈魂導師，他們並不理會經典所定下的守則。儘管聽過
B36n0198_pi586a15 || 很多奉獻性服務的偉大，他們都不為所動，他們製造自己提升的途徑。這便是
B36n0198_pi586a16 || 人類社會的缺憾，它祇會帶往邪惡的生命狀況。然而、如果一個人能夠得到正

B36n0198_pi586a17 || 確的真正的及能夠領導我們提升達至最高境界道路上的
靈魂導師指引，那樣他
B36n0198_pi586a18 || 的一生便得到成功了。
B36n0198_pi586a20 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十六章有
關於神
B36n0198_pi586a21 || 聖及邪惡本性各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 17

B36n0198_p1587a01 || 第十七章
B36n0198_p1587a02 || 圖
B36n0198_p1587a19 || 信仰的區分
B36n0198_p1587a21 || 第一節
B36n0198_p1587a23 || arjunauvāca
B36n0198_p1587a24 || yeśāstra-vidhimutsrjya
B36n0198_p1587a25 || yajanteśraddhayānvitāḥ
B36n0198_p1587a26 || teṣāmnīṣṭhātukākṛṣṇa
B36n0198_p1587a27 || sattvamāhorajastamaḥ
B36n0198_p1587a29 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 ye 那些 śāstra-vidhim 經典的規
B36n0198_p1587a30 || 限 utsrjya 放棄 yajante 崇拜 śraddhayā 完全的信仰
anvitāḥ
B36n0198_p1587a31 || 擁有 teṣām 他們的 niṣṭhā 信仰 tu 但是 kā 那是什
B36n0198_p1587a32 || 麼 kṛṣṇa 啊基士拿 sattvam 在良好型態中 āho 說 rajaḥ
B36n0198_p1587a33 || 在熱情中 tamaḥ 在愚昧中
B36n0198_p1587a35 || 譯文
B36n0198_p1587a37 || 阿尊拿說啊基士拿那些並不追隨經典的原則而根據自己的
的想像去
B36n0198_p1588a01 || 崇拜的人處境又怎樣他是在良好型態中在熱情型態中或
是在愚昧型態
B36n0198_p1588a02 || 中
B36n0198_p1588a04 || 要旨
B36n0198_p1588a06 || 第四章第三十九節說一個忠心於某一種信仰的人能夠提
升至知識的地步而
B36n0198_p1588a07 || 達到和平及繁榮的最高完整階段第十六章概括說誰並不
追隨經典所定下守則
B36n0198_p1588a08 || 的人被稱為一個阿蘇拉邪惡的人而一個忠心地追隨經典
訓示的人則被稱為
B36n0198_p1588a09 || 一個德瓦或半人神至於一個有信心追隨一些不在經典訓
示內所提及規條的
B36n0198_p1588a10 || 人的地位又怎樣呢阿尊拿這個疑問將會被基士拿所清除
那些從人類中選出
B36n0198_p1588a11 || 一個人而將他渲染為神及以信心向他崇拜的人是在良好
熱情或愚昧中他們
B36n0198_p1588a12 || 能否處於真正的知識中而將自己提升至最高的完滿境界
那些並不追隨經典的

B36n0198_p1588a13 || 規條守則但卻對一些東西有信心而崇拜神半人神及強人的人的努力會得到

B36n0198_p1588a14 || 成功嗎阿尊拿向基士拿詢問這些問題

B36n0198_p1588a16 || 第二節

B36n0198_p1588a18 || śrībhagavānuvāca

B36n0198_p1588a19 || tri-vidhābhavatiśraddhā

B36n0198_p1588a20 || dehināmsāsvabhāva-jā

B36n0198_p1588a21 || sātṭvikīrājasīcaiva

B36n0198_p1588a22 || tāmasīcetitāmśṛṇu

B36n0198_p1588a24 || śrībhagavānuvāca 具有至尊無上性格的神首說 tri-vidhā
三

B36n0198_p1588a25 || 類 bhavati 成為 śraddhā 信仰 dehinām 體困子的 sā

B36n0198_p1588a26 || 那 sva-bhāva-jā 根據他的物質自然型態 sātṭvikī 良好型態 rājasī

B36n0198_p1588a27 || 熱情型態 ca 還有 eva 肯定地 tāmasī 愚昧型態 ca

B36n0198_p1588a28 || 還有 iti 如此 tām 那 śṛṇu 從我這裏聽

B36n0198_p1588a30 || 譯文

B36n0198_p1588a32 || 至尊無上性格的神首回答說按照各自然型態受體困子的靈魂獲得三種信

B36n0198_p1588a33 || 念良好的信念熱情的信念和愚昧的信念

B36n0198_p1588a35 || 要旨

B36n0198_p1588a37 || 那些知道經典的規條守則但是由於懶惰或怠慢而放棄的人他們便受物

B36n0198_p1589a01 || 質自然型態所控制根據他們過往在良好熱情及愚昧型態的活動他們得到

B36n0198_p1589a02 || 一個特有品質的本性生物體自從與物質自然接觸以來便恆久地與不同的物質

B36n0198_p1589a03 || 自然型態接觸因此根據他與物質型態的接觸他得到了不同的心理但如果

B36n0198_p1589a04 || 一個人與一個真正的靈魂導師聯誼與及遵守他及經典的規條便能夠改變這個本

B36n0198_p1589a05 || 性慢慢地一個人能夠將他的處境從愚昧改為良好或從熱情改為良好結

B36n0198_p1589a06 || 論便是在某一自然型態中的盲目信仰不能幫助一個人提升至完整階段一個人

B36n0198_p1589a07 || 必須仔細地在一個真正靈魂導師的聯繫下以智慧酌量事情這樣他便能夠將自

B36n0198_p1589a08 || 已轉往一個較高的自然型態

B36n0198_p1589a10 || 第三節

B36n0198_p1589a12 || sattvānurūpāsarvasya

B36n0198_p1589a13 || śraddhābhavatibhārata

B36n0198_p1589a14 || śraddhāmāyo'yaṁpuruṣo

B36n0198_p1589a15 || yoyacchraddhaḥsaevasaḥ

B36n0198_p1589a17 || sattva-anurūpā 根據生存 sarvasya 每個人的 śraddhā
信

B36n0198_p1589a18 || 仰 bhavati 成為 bhārata 啊伯拉達之子 śraddhā 信仰
B36n0198_p1589a19 || mayaḥ 充滿 ayam 這 puruṣaḥ 生物體 yaḥ 任何人 yat
B36n0198_p1589a20 || 那 śraddhaḥ 信仰 saḥ 那 eva 肯定地 saḥ 他
B36n0198_p1589a22 || 譯文
B36n0198_p1589a24 || 根據一個人在各不同自然型態下的生存他便發展了某一
類的信念生物
B36n0198_p1589a25 || 體便根據他獲得的型態而被稱為處於某一特定的信念
B36n0198_p1589a27 || 要旨
B36n0198_p1589a29 || 每一個人不論是什麼都有一個特定的信仰祇是他的信仰
是根據他所得
B36n0198_p1589a30 || 的本性而被列為良好熱情或愚昧這樣根據一個人的特定
信仰他便與某
B36n0198_p1589a31 || 些人聯誼然而事實如在第十五章中所聲言每一生物體原
本都是至尊主的所
B36n0198_p1589a32 || 屬部份因此原本他是超然於所有物質自然型態的但當他
忘記了他與具有至
B36n0198_p1589a33 || 尊無上性格神首的關係後便在條件限制的生命下與物質
自然接觸以及與不同
B36n0198_p1589a34 || 型式的聯繫製造了自己的地位這樣得來的虛假信仰及存
在都祇是物質的雖
B36n0198_p1589a35 || 然一個人或許會被一些生命概念或印像所吸引他本來仍
然是涅昆拿 nirguṇa
B36n0198_p1589a36 || 或超然的因此一個人必須要洗滌他已得到的物質沾染以
重新回復他與至尊主
B36n0198_p1589a37 || 的關係那便是沒有恐懼的唯一回歸途徑基士拿知覺如果
一個人處於基
B36n0198_p1590a01 || 士拿知覺他提升至完整境界的路途是受到保證的如果他
不參與這自覺的途
B36n0198_p1590a02 || 徑他便肯定地受物質自然型態影響操縱
B36n0198_p1590a03 || 薩特瓦 sattva 或信仰一字在這裏非常重要薩特瓦或信仰
經常都是由良
B36n0198_p1590a04 || 好的工作而得來一個人的信仰可能是一個半人神或某製
造出來的神或一些智
B36n0198_p1590a05 || 力虛構品這個堅強的信仰應該是良好物質工作的產物可
是在物質條限生命
B36n0198_p1590a06 || 中沒有一樣物質本性的工作是完全淨化的它們都有混雜
它們不是在純良
B36n0198_p1590a07 || 好的狀況純良好是超然的在淨化子的好狀況下一個人
可以了解具有至尊
B36n0198_p1590a08 || 無上性格神首的真正本性一個人的信仰一旦不在完全淨
化子的好中那信
B36n0198_p1590a09 || 仰便會受任何物質自然型態的沾污受沾染子的物質自然
型態擴展至內心因
B36n0198_p1590a10 || 此一人的信仰便根據某一物質自然型態與內心接觸的

地位而創立要知道如

B36n0198_p1590a11 || 果一個人的心是在良好的型態他的信仰也是在良好的型態如果他的心是在

B36n0198_p1590a12 || 熱情的型態他的信仰也是在熱情的型態如果他的心是在黑暗迷幻的型

B36n0198_p1590a13 || 態他的信仰也會這樣被污染因此在這個世界上我們找到不同種類的信仰

B36n0198_p1590a14 || 又因為有不同種類的信仰而有不同種類的宗教真正的宗教信仰原則是處於純

B36n0198_p1590a15 || 良好的型態中但因為心是沾染了我們便找到不同種類的宗教原則因此根

B36n0198_p1590a16 || 據不同種類的信仰便有不同種類的崇拜

B36n0198_p1590a18 || 第四節

B36n0198_p1590a20 || yajantesāttvikādevān

B36n0198_p1590a21 || yakṣa-rakṣāmsirājasāḥ

B36n0198_p1590a22 || pretānbhūta-gaṇāṃścānye

B36n0198_p1590a23 || yajantetāmasājanāḥ

B36n0198_p1590a25 || yajante 崇拜 sāttvikāḥ 那些在良好型態中的人 devān 半大

B36n0198_p1590a26 || 神 yakṣa-rakṣāmsirājasāḥ 那些在熱情型態中的人崇拜惡魔 pretān

B36n0198_p1590a27 || 幽靈 bhūta-gaṇān 鬼怪 caanye 及其它 yajante 崇拜

B36n0198_p1590a28 || tāmasāḥ 在愚昧型態中 janāḥ 人

B36n0198_p1590a30 || 譯文

B36n0198_p1590a32 || 在良好型態的人崇拜半人神在熱情型態的人崇拜惡魔而那些在愚昧型

B36n0198_p1590a33 || 態的人崇拜鬼魂及幽靈

B36n0198_p1590a35 || 要旨

B36n0198_p1590a37 || 在這一節中具有至尊無上性格的神首根據他們外在的活動來描述各類不同

B36n0198_p1591a01 || 的崇拜者根據經典的訓示祇有具有至尊無上性格的神首是值得崇拜的但

B36n0198_p1591a02 || 那些並不忠心於或精於經典訓示的人根據他們物質自然型態的特有地位崇拜不

B36n0198_p1591a03 || 同的對象那些處於良好型態的人通常都崇拜半人神半人神包括有梵王婆羅

B36n0198_p1591a04 || 賀摩施威神及其它如印陀羅旃陀羅及太陽神等半人神那些在良好型態的

B36n0198_p1591a05 || 人為了某一目的而崇拜某一半人神同樣地那些在熱情型態的人崇拜惡魔

B36n0198_p1591a06 || 記得在第二次世界大戰的時候在加爾各答有一個人崇拜希特拉因為戰爭他在

B36n0198_p1591a07 || 黑市交易中賺了大錢同樣地那些在熱情及愚昧型態的人通常都選擇一個有

B36n0198_p1591a08 || 力量的人為神他們以為任何對象都可以像神一樣地崇拜

及結果都將會是一樣的

B36n0198_p1591a09 || 這裏很清楚地指出那些在熱情型態的人創造和崇拜這些神而那些在愚昧

B36n0198_p1591a10 || 型態在黑暗中的人則崇拜鬼魂有些人崇拜墳墓裏的死人性的服務也被認

B36n0198_p1591a11 || 為是在黑暗的型態中在印度有很多荒蕪的鄉村有對鬼魂的崇拜有些低等的

B36n0198_p1591a12 || 人走到森林去如果他認為有一個鬼魂住在某一棵樹他們便向樹崇拜和祭

B36n0198_p1591a13 || 祀這些不同種類的崇拜其實不是真正對神的崇拜那些超然地處於純良好狀

B36n0198_p1591a14 || 況的人才真正是對神崇拜史里瑪博伽瓦譚裏說
sattvaṁviśuddhamvāsudeva

B36n0198_p1591a15 || **-śabditam** 當一個人處於純良好狀況的時候他崇拜瓦蘇弟瓦 **Vāsudeva**

B36n0198_p1591a16 || 基士拿意旨便是那些完全從物質型態中淨化了及超然地處置的人崇拜

B36n0198_p1591a17 || 具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1591a18 || 非人性主義者是應該處於良好型態中他們崇拜五類的半人神他們崇拜

B36n0198_p1591a19 || 非人性的韋施紐或在物質世界上的韋施紐形象或被稱為哲學化的韋施

B36n0198_p1591a20 || 紐韋施紐是具有至尊無上性格神首的擴展但是非人性主義者因為終極不相

B36n0198_p1591a21 || 信具有至尊無上性格的神首便以為那韋施紐的形象祇是非人性婆羅門的另一

B36n0198_p1591a22 || 面同樣地他們以為梵王是物質熱情型態中的非人性形象他們有時描述五

B36n0198_p1591a23 || 類的神是值得崇拜的但因為他們以為實在真理是非人性的婆羅門便是在最後

B36n0198_p1591a24 || 拋棄了所有的崇拜對象總括來說物質自然型態的不同品質可以通過於那些

B36n0198_p1591a25 || 具有超然本性的人的聯繫而淨化

B36n0198_p1591a27 || 第五節及第六節

B36n0198_p1591a29 || **aśāstra-vihitamghoraṁ**

B36n0198_p1591a30 || **tapyanteyetapojanāḥ**

B36n0198_p1591a31 || **dambhāhaṅkāra-saṁyuktāḥ**

B36n0198_p1591a32 || **kāma-rāga-balānvitāḥ**

B36n0198_p1591a34 || **karṣayantaḥśarīra-sthaṁ**

B36n0198_p1591a35 || **bhūta-grāmamacetasah**

B36n0198_p1592a01 || **māṁcaivāntaḥśarīra-sthaṁ**

B36n0198_p1592a02 || **tānviddhyāsura-niścayān**

B36n0198_p1592a04 || **aśāstra** 沒有在經典中提及 **vihitam** 指向 **ghoram** 對別人

B36n0198_p1592a05 || 有害 **tapyante** 懺悔 **ye** 那些 **tapah** 苦行 **janāḥ** 人

B36n0198_p1592a06 || **dambha** 驕傲 **ahaṅkāra** 自我中心 **saṁyuktāḥ** 從事於

kāma

B36n0198_p1592a07 || 慾望 rāga 依附 bala 力量 anvitāḥ 所驅使 karṣayantaḥ

B36n0198_p1592a08 || 折磨 śarīra-stham 處於身體之內 bhūta-grāmam 物質元素的

B36n0198_p1592a09 || 組合 acetasaḥ 由一個這樣誤引的心理 mām 向我 ca 還

B36n0198_p1592a10 || 有 eva 肯定地 antaḥ 內在的 śarīra-stham 處於身體之內

B36n0198_p1592a11 || tān 他們 vidधि 了解 āsura 邪惡的人 niścayān 肯定地

B36n0198_p1592a13 || 譯文

B36n0198_p1592a15 || 那些進行不為經典所推薦的嚴酷苦行及懺悔的人是出於驕傲自我主

B36n0198_p1592a16 || 義慾望及依附和由於熱情的驅使而執行這些折磨他們的身體器官與及內處

B36n0198_p1592a17 || 的超靈的人被稱為惡魔

B36n0198_p1592a19 || 要旨

B36n0198_p1592a21 || 有些人製造經典訓示內沒有提及的苦修及懺悔方式舉例如為子某些背後

B36n0198_p1592a22 || 的目的如純政治的理由而進行絕食是經典訓示內沒有提及的經典所推薦

B36n0198_p1592a23 || 的是為了靈性提升的絕食而不是為了政治或社會理由的絕食根據博伽梵歌

B36n0198_p1592a24 || 所述進行這些苦修的人是邪惡的他們的行動違反經典的訓示及對一般人都

B36n0198_p1592a25 || 沒有益處事實上這些都是出於驕傲虛假自我慾望及對物質享樂的依附

B36n0198_p1592a26 || 這些活動不單祇令到構成身體的物質元素組合被搗擾還有處於身體之內的至

B36n0198_p1592a27 || 尊性格神首亦然這些為了政治目的非權威性的絕食或修行的確對其他人很騷

B36n0198_p1592a28 || 擾吠陀文學都沒有提及這些一個邪惡的人會以為他可以用這個方法強行制

B36n0198_p1592a29 || 服對方但有時這個人却會因絕食而死這些行動並不為具有至尊無上性格神

B36n0198_p1592a30 || 首所批准祂還說這樣從事的人是惡魔這些表現是對具有至尊無上性格神首

B36n0198_p1592a31 || 的侮辱因為是違背吠陀經典的訓示而行在這方面 acetasaḥ 一字很有意思

B36n0198_p1592a32 || 正常心理狀況的人都要遵守經典的訓示那些不在這個地位的人忽視及違抗經

B36n0198_p1592a33 || 典及製造自己的一套修行及懺悔我們應該記着前一章所述的那些邪惡的人的

B36n0198_p1592a34 || 終極目的主迫使他們誕生於邪惡的人群中結果他們便會一生又一生地過着

B36n0198_p1592a35 || 邪惡原則的生活而不知道他們與具有至尊無上性格神首的關係可是如果這些

B36n0198_p1592a36 || 人能夠幸運地得到一個靈魂導師指引他們往吠陀智慧的道路他們便能夠脫離

B36n0198_p1592a37 || 這個束縛而終極地達到至高的目的

B36n0198_p1593a02 || 第七節

B36n0198_p1593a04 || āhārastvapisarvasya

B36n0198_p1593a05 || tri-vidhobhavatipriyaḥ

B36n0198_p1593a06 || yajñastapastathādānaṁ

B36n0198_p1593a07 || teṣāmbhedamimamśṛṇu

B36n0198_p1593a09 || āhāraḥ 進食 tu 肯定地 api 還有 sarvasya 每一個人

B36n0198_p1593a10 || 的 trividhaḥ 三類 bhavati 有 priyaḥ 親切的 yajñāḥ 祭

B36n0198_p1593a11 || 祀 tapaḥ 苦行 tathā 還有 dānam 慈善佈施 teṣām 他們

B36n0198_p1593a12 || 的 bhedaṁ 不同 imam 因此 śṛṇu 聽

B36n0198_p1593a14 || 譯文

B36n0198_p1593a16 || 就算每個人所吃進的食物也可以根據物質自然型態而分為三類這對祭祀

B36n0198_p1593a17 || 犧牲簡樸修行及慈善佈施來說也如此我現在就告訴你他們的分別

B36n0198_p1593a19 || 要旨

B36n0198_p1593a21 || 根據不同的處境及物質自然型態便有不同型式的進食祭祀苦修及佈施

B36n0198_p1593a22 || 的執行它們都不在同一層次下進行那些能夠剖析性地了解什麼事情是在什

B36n0198_p1593a23 || 麼物質自然型態的人是真正的聰明人那些認為所有各類祭祀或食物或佈施都

B36n0198_p1593a24 || 是一樣的人不能夠分辨事物他們是愚蠢的有些傳道工作者建議說一個人喜

B36n0198_p1593a25 || 歡怎樣做都能夠達到完整但這些愚蠢的引導並不是根據經典而來他們是在

B36n0198_p1593a26 || 製造途徑誤引一般大眾

B36n0198_p1593a28 || 第八節至第十節

B36n0198_p1593a30 || āyuhṣattva-balārogya-

B36n0198_p1593a31 || sukha-prīti-vivardhanāḥ

B36n0198_p1593a32 || rasyāḥsnigdhaḥsthirāḥṛdyā

B36n0198_p1593a33 || āhārāḥsāttvika-priyāḥ

B36n0198_p1593a35 || kaṭv-amlā-lavaṇāty-uṣṇa-

B36n0198_p1593a36 || tīkṣṇa-rūkṣa-vidāhinaḥ

B36n0198_p1593a37 || āhārārājasasyeṣṭā

B36n0198_p1593a38 || duḥkha-śokāmaya-pradāḥ

B36n0198_p1594a01 || yāta-yāmaṅgata-rasaṁ

B36n0198_p1594a02 || pūtiparyuṣitamcayat

B36n0198_p1594a03 || ucchiṣṭamapicāmedhyaṁ

B36n0198_p1594a04 || bhojanamṭāmasa-priyam

B36n0198_p1594a06 || āyuh 生命狀況 sattva 生存 bala 力量 ārogya 健康

B36n0198_p1594a07 || sukha 快樂 prīti 滿足 vivardhanāḥ 增加 rasyāḥ 多汁的

B36n0198_p1594a08 || snigdhaḥ 肥膩的 sthirāḥ 容忍 ṛdyāḥ 很能令人開心的

B36n0198_p1594a09 || āhārāḥ 食物 sāttvika 良好的 priyāḥ 可口的 kaṭu 苦澀

B36n0198_p1594a10 || 的 amla 酸的 lavaṇa 鹹的 ati-uṣṇa 很辣的 tīkṣṇa 有刺
B36n0198_p1594a11 || 激性的 rūkṣa 乾涸的 vidāhinaḥ 熾熱的 āhārāḥ 食物
B36n0198_p1594a12 || sājasasya 在熱情型態中的 iṣṭāḥ 可口的 duḥkha 困苦
śoka
B36n0198_p1594a13 || 苦難 āmaya-pradāḥ 引至疾病的 yāta-yāmam 煮好後超
過三
B36n0198_p1594a14 || 小時才進食的食物 gata-rasam 乏味的 pūti 有嗅味的
paryuṣitam
B36n0198_p1594a15 || 腐壞了的 ca 還有 yat 那 ucchiṣṭam 其他人吃剩的食物
B36n0198_p1594a16 || api 還有 ca 和 amedhyam 不能接觸的 bhojanam 吃進
B36n0198_p1594a17 || tāmasa 在黑暗的型態 priyam 親切
B36n0198_p1594a19 || 譯文
B36n0198_p1594a21 || 在良好型態的食物增長壽命淨化一個人的生存與及帶來
力量健康快
B36n0198_p1594a22 || 樂及滿足這樣滋潤的食物是甜蜜多汁肥美及可口的那些
太苦澀太
B36n0198_p1594a23 || 鹹太酸有刺激性乾涸及太辣的食物為在熱情型態中的人
所喜歡這樣的
B36n0198_p1594a24 || 食物帶來痛苦沮喪及疾病那些煮好後超過三小時才進食
而且是乏味不新
B36n0198_p1594a25 || 鮮腐爛變壞及不清潔的食物為在愚昧型態的人所喜歡
B36n0198_p1594a27 || 要旨
B36n0198_p1594a29 || 食物的目的是要延長生命淨化心意和助長體力這是食物
的唯一目的
B36n0198_p1594a30 || 過往權威的人仕都選擇那些能夠幫助健康及增長壽命的
食物如乳酪糖米
B36n0198_p1594a31 || 麥水果及蔬菜這些食物對那些在良好型態的人很有益其
它食物如烘
B36n0198_p1594a32 || 乾的穀類及蜜糖雖然本身並不十分可口但和牛奶及其它
食物混合後便會很
B36n0198_p1594a33 || 可口它們都是在良好型態中所有這些食物的本質都是純
潔的它們不同於
B36n0198_p1594a34 || 其它如肉及酒等不能觸摸的食物如在第八節中所述的肥
膩食物與從殺戮動
B36n0198_p1594a35 || 物得來的脂肪無關動物脂肪可以從最美妙的食物牛奶得
來的牛奶牛
B36n0198_p1594a36 || 油乳酪及同類產品所得到的動物脂肪便足夠停止所有殺
戮無知動物的必要
B36n0198_p1594a37 || 殺戮的進行祇是出於殘忍心理牛奶是取得脂肪的文明方
法殺戮是下等人類
B36n0198_p1595a01 || 的做法扁豆達爾豆 dhall 及小麥等中都有大量的蛋白質
B36n0198_p1595a02 || 在熱情型態中的食物如太苦太鹹太辣和混有太多紅辣椒
的都會在胃
B36n0198_p1595a03 || 中製造粘液而引至疾病及苦惱不新鮮的食物是在愚昧黑

暗型態中任何煮好

B36n0198_p1595a04 || 後超過三小時才進食的食物巴薩啖祭祀給主的食物除外都是在愚昧的

B36n0198_p1595a05 || 型態中因為這些食物在腐化所以發放出一種壞的氣味這些通常都吸引在

B36n0198_p1595a06 || 這型態的人而使在良好型態中的人作嘔

B36n0198_p1595a07 || 祇有先供奉過至尊主的或聖人先吃過尤其是靈魂導師的剩餘的食

B36n0198_p1595a08 || 物才可以進食其他剩餘的食物都是在黑暗型態中它們祇會增長傳染及疾

B36n0198_p1595a09 || 病這些食物雖然對那些在黑暗型態中的人很可口但那些在良好型態的人卻

B36n0198_p1595a10 || 不喜歡或甚至觸摸供奉過具有至尊無上性格神首的祭餘便是最好的食物在

B36n0198_p1595a11 || 博伽梵歌中至尊主說祂接受以愛心奉獻供奉給祂的蔬菜麵粉及牛奶所做的菜

B36n0198_p1595a12 || 式 Patraṃpuṣpamphalaṃtoyam 當然至尊神首所接受的愛心和奉獻

B36n0198_p1595a13 || 而經典中也說做巴薩啖有一套特別的方法任何根據經典的訓示而供奉過具有

B36n0198_p1595a14 || 至尊無上性格神首的食物就算是很久以前做的也可以進食因為這樣的食品是

B36n0198_p1595a15 || 超然的因此為了要食物對所有人都免疫及可口一個人便要將食物供奉給具

B36n0198_p1595a16 || 有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1595a18 || 第十一節

B36n0198_p1595a20 || aphalākāṅkṣibhīryajñe

B36n0198_p1595a21 || vidhi-dṛṣṭoyaijyate

B36n0198_p1595a22 || yaṣṭavyamevetimanaḥ

B36n0198_p1595a23 || samādhāyasasāttvikaḥ

B36n0198_p1595a25 || aphala-kāṅkṣibhiḥ 沒有想得到結果的慾望 yajñāḥ 祭祀犧牲

B36n0198_p1595a26 || vidhi 根據 dṛṣṭaḥ 方向 yaḥ 任何人 ijyate 執行 yaṣṭavyam

B36n0198_p1595a27 || 應該執行 eva 肯定地 iti 如此 manaḥ 心意 samādhāya

B36n0198_p1595a28 || 固定於 saḥ 他 sāttvikaḥ 是在良好的型態中

B36n0198_p1595a30 || 譯文

B36n0198_p1595a32 || 根據責任及根據經典規範去執行的祭祀沒有報酬的期待是在良好型態

B36n0198_p1595a33 || 中的祭祀

B36n0198_p1595a35 || 要旨

B36n0198_p1595a37 || 一般祭祀犧牲的傾向都是抱着一些目的而為但這裏說我們不應該以這種

B36n0198_p1596a01 || 慾望去執行祭祀犧牲這應該是責任的本然舉例如在廟或教堂內所舉行的儀

B36n0198_p1596a02 || 式這些通常都是為了一些物質利益而執行但那不是在良好型態中去廟或

B36n0198_p1596a03 || 教堂應該是份內之責他應該向具有至尊無上性格神首作敬禮及奉獻鮮花和食

B36n0198_p1596a04 || 物每個人都以為祇是到廟去崇拜神沒有用但經典訓示並不推薦為子經濟利

B36n0198_p1596a05 || 益的崇拜一個人祇應該向神祇作出敬禮那便會使一個人處於良好的型態

B36n0198_p1596a06 || 遵守經典訓示及對具有至尊無上性格神首致敬是每一個文明人的責任

B36n0198_p1596a08 || 第十三節

B36n0198_p1596a10 || abhisandhāyatuphalam

B36n0198_p1596a11 || dambhārthamapicavayat

B36n0198_p1596a12 || iyyatebharata-śreṣṭha

B36n0198_p1596a13 || tamyajñamviddhirājasam

B36n0198_p1596a15 || abhisandhāya 想欲 tu 但是 phalam 結果 dambha

B36n0198_p1596a16 || 驕傲 artham 物質利益 api 還有 ca 和 eva 肯定地 yat

B36n0198_p1596a17 || 那 iyyate 崇拜 bharata-śreṣṭha 啊伯拉達人之長 tam

B36n0198_p1596a18 || 那 yajñam 祭祀 viddhi 知道 rājasam 在熱情型態中

B36n0198_p1596a20 || 譯文

B36n0198_p1596a22 || 而那些為了一些物質利益目的或外飾及出於自傲的祭祀是處在熱情型態

B36n0198_p1596a23 || 中啊伯拉達人之長

B36n0198_p1596a25 || 要旨

B36n0198_p1596a27 || 有時祭祀犧牲儀式的執行是為了要提升至天堂的王國或得到這個世界上的

B36n0198_p1596a28 || 一些物質利益這些祭祀犧牲及儀式的執行被認為是在熱情型態中

B36n0198_p1596a30 || 第十三節

B36n0198_p1596a32 || vidhi-hīnamasrṣṭānnaṁ

B36n0198_p1596a33 || mantra-hīnamadakṣiṇam

B36n0198_p1596a34 || śraddhā-virahitamyajñam

B36n0198_p1596a35 || tāmasamparicakṣate

B36n0198_p1597a02 || vidhi-hīnam 沒有經典的指示 asrṣṭa-annam 沒有巴薩啖的分派

B36n0198_p1597a03 || mantra-hīnam 沒有吠陀詩歌的唱頌 adakṣiṇam 沒有給祭師酬報

B36n0198_p1597a04 || śraddhā 信心 virahitam 沒有 yajñam 祭祀犧牲 tāmasam

B36n0198_p1597a05 || 在愚昧型態中 paricakṣate 被認為是

B36n0198_p1597a07 || 譯文

B36n0198_p1597a09 || 至於那些違背經典訓示的祭祀沒有靈性食物的分派沒有吠陀詩歌的

B36n0198_p1597a10 || 唱頌及沒有給祭師的報酬而且是沒有信心的那種祭祀是處於愚昧及黑暗

B36n0198_p1597a11 || 的型態
B36n0198_p1597a13 || 要旨
B36n0198_p1597a15 || 在愚昧或黑暗中的信心實際是沒有信心有些人為了金錢而崇拜某些半人
B36n0198_p1597a16 || 神然後又將金錢用於享樂及不理會經典的訓示這些宗教儀式的主演並不被
B36n0198_p1597a17 || 接受為真實的它們全都是在黑暗型態中它們祇會製造一種邪惡的心理及並
B36n0198_p1597a18 || 不會造福於人類社會
B36n0198_p1597a20 || 第十四節
B36n0198_p1597a22 || deva-dvija-guru-prājña-
B36n0198_p1597a23 || pūjanamśaucamārjavam
B36n0198_p1597a24 || brahma-caryamahimsāca
B36n0198_p1597a25 || śārīraṁtapaucyate
B36n0198_p1597a27 || deva 至尊主 dvija 婆羅門 rugu 靈魂導師 prājña 值
B36n0198_p1597a28 || 得崇拜的人物 pūjanam 崇拜 śaucam 清潔 ārjavam 簡樸
B36n0198_p1597a29 || brahma-caryam 貞守 ahimsā 非暴力 ca 還有 śārīram 與
B36n0198_p1597a30 || 身體有關的 tapaḥ 苦修 ucyate 據說
B36n0198_p1597a32 || 譯文
B36n0198_p1597a34 || 身體的苦修包括有對至尊主婆羅門靈魂導師及長輩如父母親等的尊
B36n0198_p1597a35 || 敬崇拜清潔簡樸貞守與及非暴力也是身體的修行
B36n0198_p1598a02 || 要旨
B36n0198_p1598a04 || 至尊神首在這裏闡述各類不同的懺悔修行祂首先解釋身體所要修練的苦
B36n0198_p1598a05 || 行及懺悔一個人應該向或學習向神半人神完美有資格的婆羅門靈
B36n0198_p1598a06 || 魂導師及父母等尊長或任何一個精練於吠陀知識的人尊敬我們對這些人應
B36n0198_p1598a07 || 該有正當的尊重一個人應該修習內在及外在地清潔自己他應該學習簡樸的
B36n0198_p1598a08 || 行為他不應該做任何經典訓示所不允許的事情他不應該有婚姻生活以外的
B36n0198_p1598a09 || 性行為因為在經典中性祇在婚姻中容許並無以外的子這便稱為貞守這
B36n0198_p1598a10 || 些都是與身體有關的懺悔及修行
B36n0198_p1598a12 || 第十五節
B36n0198_p1598a14 || anudvega-karamvākyam
B36n0198_p1598a15 || satyam̐priya-hitam̐cayat
B36n0198_p1598a16 || svādhyāyābhyasanam̐caiva
B36n0198_p1598a17 || vāṅmayam̐tapaucyate
B36n0198_p1598a19 || anudvega 不攪動 karam 產生 vākyam 詞句 satyam
B36n0198_p1598a20 || 真誠 priya 親切 hitam 有益 ca 還有 yat 那 svādhyāya
B36n0198_p1598a21 || 吠陀研究 abhyasanam 修習 ca 還有 eva 肯定地
B36n0198_p1598a22 || vāṅmayam̐ 聲音的 tapaḥ 修行 ucyate 據說

B36n0198_p1598a24 || 譯文
B36n0198_p1598a26 || 說話的修行包括有真實及有益的言詞與及避免冒犯的詞藻一個人也應該
B36n0198_p1598a27 || 經常研讀及朗頌吠陀經
B36n0198_p1598a29 || 要旨
B36n0198_p1598a31 || 一個人不應該以說話刺激別人的心意當然當一個老師講話的時候為
B36n0198_p1598a32 || 了教導學生他可以講出真理但是這樣的一個老師如果會激動別人的心意便不
B36n0198_p1598a33 || 應該與不是他學生的人說話這是有關於說話方面的苦修除此之外一個人
B36n0198_p1598a34 || 不應該亂講廢話當在靈性範圍講話的時候一個人的聲音應該由經典支持
B36n0198_p1598a35 || 一個人應該立即從經典權威引證去支持他所講的同時這些談話應該容易人
B36n0198_p1598a36 || 耳一個人能夠通過這些討論得到最高的利益與及提升人類社會吠陀文學蘊
B36n0198_p1598a37 || 藏無限一個人應該加以研讀這便稱為說話的有益修行
B36n0198_p1599a02 || 第十六節
B36n0198_p1599a04 || manah-prasādaḥsaumyatvaḥ
B36n0198_p1599a05 || maunamātma-vinigrahaḥ
B36n0198_p1599a06 || bhāva-saṁsuddhirityetat
B36n0198_p1599a07 || tapomānasamucyate
B36n0198_p1599a09 || manah-prasādaḥ 心意的滿足 saumyatvam 沒有對別人
口是心
B36n0198_p1599a10 || 非 maunam 穩重 ātma 自我 vinigrahaḥ 控制 bhāva 本
B36n0198_p1599a11 || 性 saṁsuddhiḥ 淨化 iti 如此 etat 那是 tapaḥ 修行
B36n0198_p1599a12 || mānasam 心意的 ucyate 據說
B36n0198_p1599a14 || 譯文
B36n0198_p1599a16 || 寧靜簡樸沉着自制及思想純一都是心意的修練
B36n0198_p1599a18 || 要旨
B36n0198_p1599a20 || 修練心意便是將它從感官享樂中隔離出來心意應該被訓練到能夠經常地
B36n0198_p1599a21 || 想着為別人做好事一個人不應該從基士拿知覺中分歧及應該經常避免感官享
B36n0198_p1599a22 || 樂淨化一個人的本性便是將自己變得基士拿知覺着祇有將心意隔離感官享
B36n0198_p1599a23 || 樂才能夠使它滿足我們越是想着感官享樂心意便越發不感到滿足在現代的
B36n0198_p1599a24 || 世紀我們無謂地為了感官享樂而將心意從事於這樣多方面因此心意便沒有機
B36n0198_p1599a25 || 會感覺到滿足最佳的途徑便是將心意轉移至吠陀文學方面這些書籍如普蘭
B36n0198_p1599a26 || 拿經及摩訶婆羅多等都充滿着有趣的故事一個人可以利用這個知識從而得到

B36n0198_p1599a27 || 淨化心意應該沒有不誠實及想着所有生物的福利靜默的意思是一個人應該

B36n0198_p1599a28 || 經常地想着自覺基士拿知覺着的人在這方面應該遵守完全的靜默控制心意

B36n0198_p1599a29 || 的意思是將心意從感官享樂中隔離出來一個人應該正直地與別人交往從而淨

B36n0198_p1599a30 || 化他自己的所有這些品質組成子心意活動的修練

B36n0198_p1599a32 || 第十七節

B36n0198_p1599a34 || śraddhayāparayātaptam

B36n0198_p1599a35 || tapastattri-vidhamnaraiḥ

B36n0198_p1599a36 || aphalākāṅkṣibhiryuktaiḥ

B36n0198_p1599a37 || sāttvikamparicakṣate

B36n0198_p1600a02 || śraddhayā 以信心 parayā 超然的 taptam 執行 tapaḥ

B36n0198_p1600a03 || 苦行 tat 那 tri-vidham 三種 naraiḥ 人 aphala-ākāṅkṣibhiḥ

B36n0198_p1600a04 || 沒有成果的慾望-yuktaiḥ 從事於-sāttvikam 在良好型態中

B36n0198_p1600a05 || pari-cakṣate 被稱為

B36n0198_p1600a07 || 譯文

B36n0198_p1600a09 || 由那些不是為了在物質上使自己得益而是為了取悅至尊者的人的三種苦修

B36n0198_p1600a10 || 都是在良好型態中

B36n0198_p1600a12 || 第十八節

B36n0198_p1600a14 || satkāra-māna-pūjārtham

B36n0198_p1600a15 || tapodambhenacaivayat

B36n0198_p1600a16 || kriyatetadihaproktam

B36n0198_p1600a17 || rājasamcalamadhravam

B36n0198_p1600a19 || satkāra 尊敬 māna 名譽 pūjā-artham 為了崇拜 tapaḥ

B36n0198_p1600a20 || 苦行 dambhena 以驕傲 ca 還有 eva 肯定地 yat 那

B36n0198_p1600a21 || 是 kriyate 執行 tat 那 iha 在這個世界 proktam 據說

B36n0198_p1600a22 || rājasam 在熱情型態中 calam 仿佛的 adhravam 短暫的

B36n0198_p1600a24 || 譯文

B36n0198_p1600a26 || 那些為了取得尊重名譽及崇敬的虛偽掩飾懺悔及修行是在熱情型態中

B36n0198_p1600a27 || 它們既不是穩固也不是永恆的

B36n0198_p1600a29 || 要旨

B36n0198_p1600a31 || 有時懺悔及苦修的執行是為了要吸引大眾及從別人方面取得名譽尊敬

B36n0198_p1600a32 || 及崇拜在熱情型態中的人安排受下屬崇拜及讓他們濯足及獻出財富這些外

B36n0198_p1600a33 || 飾的苦修安排是在熱情型態中結果都是短暫的它們能夠維持一段時期但

B36n0198_p1600a34 || 却不是永恆的

B36n0198_p1601a02 || 第十九節

B36n0198_p1601a04 || mūḍha-grāheṇātmanahyat

B36n0198_p1601a05 || pīḍayākriyatetapaḥ

B36n0198_p1601a06 || parasyotsādanārthamvā

B36n0198_p1601a07 || tattāmasamudāhṛtam
B36n0198_p1601a09 || mūḍha 愚蠢的 grāheṇa 以努力 ātmanah 一個人自己本身
B36n0198_p1601a10 || 的 yat 那 pīḍayā 以折磨 kriyate 去執行 tapah 懺悔
B36n0198_p1601a11 || parasya 向其他人 utsādanārtham 引至毀滅 vā 或 tat
B36n0198_p1601a12 || 那 tāmasam 在黑暗型態中 udāhṛtam 據說
B36n0198_p1601a14 || 譯文
B36n0198_p1601a16 || 而那些愚蠢地以頑固的自我折磨方式或是去傷害或毀滅他人的懺悔修行
B36n0198_p1601a17 || 則是在黑暗及愚昧型態中
B36n0198_p1601a19 || 要旨
B36n0198_p1601a21 || 有很多由惡魔如赫環耶加施怖等所執行的愚蠢苦行目的是為了要成為不
B36n0198_p1601a22 || 死及殺戮半人神他向梵王祈求這些東西但最後却被具有至尊無上性格的神
B36n0198_p1601a23 || 首所殺為了一些不可能的東西而去執行的懺悔修行肯定地是在愚昧型態中
B36n0198_p1601a25 || 第二十節
B36n0198_p1601a27 || dātavyamitiyaddānam
B36n0198_p1601a28 || dīyate'nupakāriṇe
B36n0198_p1601a29 || deśekālecapātreca
B36n0198_p1601a30 || taddānaṃsāttvikāṃsmṛtam
B36n0198_p1601a32 || dātavyam 值得給與 iti 如此 yat 那 dānam 慈善佈
B36n0198_p1601a33 || 施 dīyate 給與 anupakāriṇe 給與任何一個人而不計較報酬 dese
B36n0198_p1601a34 || 在地點 kāle 在時間 ca 還有 pātre 適當的人 ca 還
B36n0198_p1601a35 || 有 tat 那 dānam 慈善佈施 sāttvikam 在良好型態中 smṛtam
B36n0198_p1601a36 || 認為
B36n0198_p1602a02 || 譯文
B36n0198_p1602a04 || 那出自責任在適當的地方及時間沒有回報的念頭給與一個值得的人的
B36n0198_p1602a05 || 佈施是在良好型態中
B36n0198_p1602a07 || 要旨
B36n0198_p1602a09 || 吠陀文學推薦將佈施給與一個從事於靈性活動的人而沒有不鑑辨地佈施
B36n0198_p1602a10 || 的推薦靈性上的成就永遠都是考慮的因素因此在一個朝聖的地方或在丹
B36n0198_p1602a11 || 日蝕或在月底或給與一個有資格的婆羅門或一個外士拿瓦奉獻者或是廟中
B36n0198_p1602a12 || 的報施是被推薦的這些佈施不應帶有任何回報的考慮給與窮人的慈善有
B36n0198_p1602a13 || 時是出自同情心但是如果一個窮人不值得佈施這便沒有靈性的進步換句
B36n0198_p1602a14 || 話說沒有鑑辨的佈施不為吠陀文學所推薦

B36n0198_p1602a16 || 第二十一節
B36n0198_p1602a18 || yattupratyupakārārtham
B36n0198_p1602a19 || phalamuddiśyavāpunaḥ
B36n0198_p1602a20 || dīyatecaparikliṣṭam
B36n0198_p1602a21 || taddānamrājasamsmṛtam
B36n0198_p1602a23 || yat 那 tu 但 prati-upakāra-artham 為了得到一些報酬
B36n0198_p1602a24 || phalam 結果 uddiśya 想欲 vā 或 punaḥ 再次 dīyate
B36n0198_p1602a25 || 給與慈善 ca 還有 parikliṣṭam 勉強嫉妬的 tat 那 dānam
B36n0198_p1602a26 || 慈善報施 rājasam 在熱情型態中 smṛtam 被認為是
B36n0198_p1602a28 || 譯文
B36n0198_p1602a30 || 但是抱有一些回報意念或是一些獲利性結果的慾望或是
有勉強嫉妬的
B36n0198_p1602a31 || 心理的慈善佈施被認為是在熱情型態中
B36n0198_p1602a33 || 要旨
B36n0198_p1602a35 || 有時慈善佈施是為了要達到天堂的王國或是出於很大的
困難或是跟着而來
B36n0198_p1602a36 || 的後悔為什麼我要在這方面花這麼多錢呢慈善有時也是
出於一些義務
B36n0198_p1602a37 || 或上司的要求等這類的慈善佈施被認為是在熱情型態中
B36n0198_p1602a38 || 有很多慈善基金將禮物給與那些進行感官享樂的機構這些
些慈善不為吠陀
B36n0198_p1602a39 || 文學所推薦祇有在良好型態中的慈善才被推薦
B36n0198_p1603a02 || 第二十二節
B36n0198_p1603a04 || adeśa-kāleyaddānam
B36n0198_p1603a05 || apātrebhyaścādīyate
B36n0198_p1603a06 || asatkṛtamavajñātam
B36n0198_p1603a07 || tattāmasamudāhṛtam
B36n0198_p1603a09 || adesa 沒有淨化的地方 kāle 沒有淨化的時間 yat 那是
B36n0198_p1603a10 || dānam 慈善佈施 apātrebhyaḥ 給與不值得的人 ca 還有
B36n0198_p1603a11 || dīyate 給與 asatkṛtam 沒有尊敬 avajñātam 沒有適當注
意
B36n0198_p1603a12 || tat 那 tāmasam 在黑暗型態中 udāhṛtam 據說
B36n0198_p1603a14 || 譯文
B36n0198_p1603a16 || 而在一個不適當的時間及地點沒有尊敬及蔑視地給與一
個不值得的人的
B36n0198_p1603a17 || 慈善佈施是在愚昧型態中
B36n0198_p1603a19 || 要旨
B36n0198_p1603a21 || 這裏並不鼓勵沉溺於酒醉及賭博的捐助這類捐助處於愚
昧的型態這種
B36n0198_p1603a22 || 慈善並沒有好處反之罪惡的人被獎勵了同樣地如果一個
人沒有敬意及
B36n0198_p1603a23 || 尊重地給與一個適當的人慈善佈施這類的慈善也被認為
是在黑暗的型態
B36n0198_p1603a25 || 第二十三節
B36n0198_p1603a27 || om-tat-saditiniṛdeśo

B36n0198_p1603a28 || brahmaṇastri-vidhaḥsmṛtaḥ
B36n0198_p1603a29 || brāhmaṇāstenavedāśca
B36n0198_p1603a30 || yajñāścavihitāḥpurā
B36n0198_p1603a32 || om 至尊的指示 tat 那 sat 永恆的 iti 那 nirdeśaḥ
B36n0198_p1603a33 || 指示 brahmaṇāḥ 婆羅門 tena 因此 vedāḥ 吠陀文學
B36n0198_p1603a34 || ca 還有 yajñāḥ 祭祀 ca 還有 vihitāḥ 祭祀犧牲 purā
B36n0198_p1603a35 || 以前
B36n0198_p1604a02 || 譯文
B36n0198_p1604a04 || 在創造開始的時候唵杳撒 omtatsat 三個音節被用作指示
至尊的
B36n0198_p1604a05 || 絕對真理婆羅門這三個聲音是在婆羅門唱頌吠陀詩歌及
舉行祭祀犧牲時
B36n0198_p1604a06 || 為了滿足至尊者而發
B36n0198_p1604a08 || 要旨
B36n0198_p1604a10 || 前幾節已經解釋過懺悔祭祀佈施及食物可以分為三類良
好熱情
B36n0198_p1604a11 || 及愚昧型態但不論它們是一等二等或三等的它們都是被
條件限制了被物
B36n0198_p1604a12 || 質自然型態沾染了當它們的目標是至尊者唵杳撒
omtatsat 具有至
B36n0198_p1604a13 || 尊無上性格的神首永恆的時候他們便成為靈性提升的王
具經典訓示
B36n0198_p1604a14 || 指出這樣的一個目標唵杳撒這三個字特別是指絕對的真
理具有至尊
B36n0198_p1604a15 || 無上性格的神首在吠陀頌歌裏經常都可以找到唵一字
B36n0198_p1604a16 || 一個沒有照着經典的規則去做的人不會達到絕對的真理
他祇會得到一些
B36n0198_p1604a17 || 短暫的結果而不是生命的終極目標因此結論便是佈施祭
祀及懺悔的執行
B36n0198_p1604a18 || 應該是在良好型態中執行若在熱情或愚昧型態中執行肯
定地會是劣等低下
B36n0198_p1604a19 || 唵杳撒三字與至尊主的聖名唵杳韋施紐 omtadviṣṇaḥ 等
聯在一
B36n0198_p1604a20 || 起每當唱出一首吠陀詩歌或至尊主聖名的時候便有唵的
加入這便是吠
B36n0198_p1604a21 || 陀文學的指示這三個字取自吠陀詩歌
omityetadbrahmaṇonediṣṭam
B36n0198_p1604a22 || nāma 是指第一個目標跟着杳特瓦瑪斯 tattvamasi 是指
第二個目標而 sad
B36n0198_p1604a23 || evasaumya 是指第三個目標組合起來便是唵杳撒
omtatsat 以前梵
B36n0198_p1604a24 || 王第一個被創造出來的生物體舉行祭祀的時候講出了具
有至尊無上性格
B36n0198_p1604a25 || 神首的這三個名字使徒體系也保持這個原則所以這首讚
歌的意義重大因

B36n0198_p1604a26 || 此博伽梵歌推薦任何工作應該是為唵杳撒或具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1604a27 || 而做當一個人以這三個字執行懺悔佈施及祭祀的時候他便是在基士拿知

B36n0198_p1604a28 || 覺中作為基士拿知覺是使人能夠回到家回到神首那裏去的超然活動科學化

B36n0198_p1604a29 || 的執行這超然方面的工作並沒有能量的浪費

B36n0198_p1604a31 || 第二十四節

B36n0198_p1604a33 || tasmādomityudāhṛtya

B36n0198_p1604a34 || yajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ

B36n0198_p1604a35 || pravartantevidhānuktāḥ

B36n0198_p1604a36 || satatambrahma-vādinām

B36n0198_p1605a02 || tasmāt 因此 om 以唵開始 iti 如此 udāhṛtya 指

B36n0198_p1605a03 || 出 yajña 祭祀 dāna 佈施 tapaḥ 懺悔 kriyāḥ 執行

B36n0198_p1605a04 || pravartante 開始 vidhāna-uktāḥ 根據經典的規限

satatam 經

B36n0198_p1605a05 || 常 brahma-vādinām 超然主義者的

B36n0198_p1605a07 || 譯文

B36n0198_p1605a09 || 這樣超然主義者便經常地以唵開始進行祭祀佈施及懺悔以達到至尊

B36n0198_p1605a11 || 要旨

B36n0198_p1605a13 || Omtadviṣṇoḥparamāṃpadam 韋施紐的蓮花是至尊的服務層次

B36n0198_p1605a14 || 一切代表具有至尊無上性格神首事務的執行可確保一切活動的完整化

B36n0198_p1605a16 || 第二十五節

B36n0198_p1605a18 || tadityanabhisandhāya

B36n0198_p1605a19 || phalaṃyajña-tapaḥ-kriyāḥ

B36n0198_p1605a20 || dāna-kriyāścavividhāḥ

B36n0198_p1605a21 || kriyantemokṣa-kāṅkṣibhiḥ

B36n0198_p1605a23 || tat 那 iti 他們 anabhisandhāya 沒有獲利性結果 phalam

B36n0198_p1605a24 || 祭祀犧牲的結果 yajña 祭祀 tapaḥ 懺悔 kriyāḥ 活動

B36n0198_p1605a25 || dāna 佈施 kriyāḥ 活動 ca 還有 vividhāḥ 各種類的

B36n0198_p1605a26 || kriyante 做妥 mokṣa-kāṅkṣibhiḥ 那些真正想得到解脫的人

B36n0198_p1605a28 || 譯文

B36n0198_p1605a30 || 一個人要以杳 tat 一字執行祭祀懺悔及佈施這些超然活動的目的

B36n0198_p1605a31 || 是為了要脫離物質的網縛

B36n0198_p1605a33 || 要旨

B36n0198_p1605a35 || 為了要被提升至靈性的地位一個人不應該為任何的物質得益而活動活

B36n0198_p1605a36 || 動是為了要最後得到被移轉到靈性的王國回到家回到神首那裏去

B36n0198_p1606a02 || 第二十六節及第二十七節

B36n0198_p1606a04 || sad-bhāvesādhu-bhāveca
B36n0198_p1606a05 || sadityetatprayujyate
B36n0198_p1606a06 || praśastekarmanītathā
B36n0198_p1606a07 || sac-chabdaḥpārthayujyate
B36n0198_p1606a09 || yajñetapasidāneca
B36n0198_p1606a10 || sthitiḥsaditicoyate
B36n0198_p1606a11 || karmacaivatad-arthīyaṁ
B36n0198_p1606a12 || sadityevābhidhīyate
B36n0198_p1606a14 || sat-bhāve 在至尊者的本性而言 sādhu-bhāve 在奉獻的本性而
B36n0198_p1606a15 || 言 ca 還有 sat 至尊者 iti 如此 etat 這 prayujyate
B36n0198_p1606a16 || 被用到 praśaste 真正的 karmaṇi 活動 tathā 還有 sat-śabdaḥ
B36n0198_p1606a17 || 聲音 pārtha 啊彼利姐之子 yujyate 被用到 yajñe 祭祀
B36n0198_p1606a18 || 犧牲 tapasi 在懺悔中 dāne 祭祀佈施 ca 還有 sthitiḥ 處
B36n0198_p1606a19 || 於 sat 至尊者 iti 如此 ca 還有 ucyate 宣判的 karma
B36n0198_p1606a20 || 工作 ca 還有 eva 肯定地 tat 那 arthīyam 為子
B36n0198_p1606a21 || sat 至尊者 iti 如此 eva 肯定地 abhidhīyate 修習
B36n0198_p1606a23 || 譯文
B36n0198_p1606a25 || 絕對真理是奉獻性服務的目標由撒 sat 一字指出因為這些祭祀犧牲
B36n0198_p1606a26 || 懺悔修行及慈善佈施的工作有著真正絕對的本質所以啊彼利姐之子這
B36n0198_p1606a27 || 些工作的執行是為了要取悅至尊的人
B36n0198_p1606a29 || 要旨
B36n0198_p1606a31 || Praśatekarmaṇi 或被指定的工作一詞指出在吠陀文學中描述很多活動
B36n0198_p1606a32 || 都是一個人從父母照顧開始至一個人生命終結的一些淨化程序這些淨化程序
B36n0198_p1606a33 || 的採用是為了要生物體最後得到解脫所有這些活動都推薦一個人必須唱頌
B36n0198_p1606a34 || 唵沓撒 omtatsat 薩巴維 sad-bhāve 及薩篤巴維 sādhu-bhāve 是指超然
B36n0198_p1606a35 || 的處境一個在基士拿知覺中行動的人被稱為薩特瓦 sattva 而一個完全地知
B36n0198_p1606a36 || 覺著基士拿知覺活動的人被稱為史瓦勞巴 svarūpa 史理瑪博伽瓦譚說超然論
B36n0198_p1606a37 || 題會在奉獻者的聯繫下變得清楚沒有好的聯誼一個人不能夠得到靈性的知
B36n0198_p1606a38 || 識當啟迪一個人或賜與聖線的時候一個人應該震盪唵沓撒 omtatsat
B36n0198_p1607a01 || 三個字同樣地在所有各類的瑜伽禮儀中都發出唵沓撒三字這唵
B36n0198_p1607a02 || 沓撒三字是用以使所以活動完整化這至尊的唵沓撒使一切事物都變得

B36n0198_p1607a03 || 元整
B36n0198_p1607a05 || 第二十八節
B36n0198_p1607a07 || aśraddhayāhutam dattam
B36n0198_p1607a08 || tapastaptam kṛtam ca yat
B36n0198_p1607a09 || asadityucyate pārtha
B36n0198_p1607a10 || nacatatpretyanoiha
B36n0198_p1607a12 || aśraddhayā 沒有信心 hutam 執行 dattam 給與 tapaḥ
B36n0198_p1607a13 || 懺悔 taptam 執行 kṛtam 表現 ca 還有 yat 那
B36n0198_p1607a14 || asat 下跌 iti 如此 ucyate 據說 pārtha 啊彼利姐之子
B36n0198_p1607a15 || na 永不 ca 還有 tat 那 pretya 死亡以後 no 亦不
B36n0198_p1607a16 || iha 在這一一生中
B36n0198_p1607a18 || 譯文
B36n0198_p1607a20 || 但是沒有對至尊者具有信心的祭祀犧牲懺悔苦行及慈善
佈施的實施不是
B36n0198_p1607a21 || 永恆的啊彼利姐之子不管儀式是怎樣也沒有用它們是謂
阿撒 asat 在
B36n0198_p1607a22 || 這一生和在下一生中都沒有用
B36n0198_p1607a24 || 要旨
B36n0198_p1607a26 || 任何沒有超然目標所做的事不論是祭祀佈施或懺悔都是
沒有用
B36n0198_p1607a27 || 的因此這一節聲言這些活動是可鄙的一切事情都應該在
基士拿知覺中為子
B36n0198_p1607a28 || 至尊者而做沒有這樣的信心及沒有正當的指導便永不會
有任何果實所有的
B36n0198_p1607a29 || 吠陀文學都勸導對至尊者要有信心追隨所有吠陀訓示的
終極目的是要了解基
B36n0198_p1607a30 || 士拿沒有人能夠不遵守這個原則而能達到目標因此最佳
的方法是從開始的
B36n0198_p1607a31 || 時候便在一個真正靈魂導師的指引下在基士拿知覺中工
作那便是使一切事情
B36n0198_p1607a32 || 成功的途徑
B36n0198_p1607a33 || 一般人在受條件限制了的情況下都為半人神鬼魂及耶克
沙 Yakṣas 如庫
B36n0198_p1607a34 || 維拉 Kuvera 等的崇拜所吸引良好的型態較熱情及愚昧
的型態為佳但是
B36n0198_p1607a35 || 個直接參與基士拿知覺的人則超然於所有三個物質自然
的型態雖是循序漸進
B36n0198_p1607a36 || 也是一個方法但是如果一個人與純潔的奉獻者聯誼而直
接參與基士拿知覺
B36n0198_p1608a01 || 那便是最佳的方法這一章所推薦的就是這個一個人如果
要通過這途徑得到
B36n0198_p1608a02 || 成功他首先要找一個正當的靈魂導師及在他的指引下接
受訓練這樣他便能
B36n0198_p1608a03 || 夠對至尊者有信心當那信心在適當的時候成熟時便稱為
對神的愛這愛是

B36n0198_p1608a04 || 所有生物體的終極目標因此一個人應該直接參與基士拿知覺那便是這第十

B36n0198_p1608a05 || 七章的使命

B36n0198_p1608a07 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十七章有關於信

B36n0198_p1608a08 || 仰的區分各節的要旨

B36n0198_pi587a01 || 第十七章

B36n0198_pi587a02 || 【圖】

B36n0198_pi587a19 || 信仰的區分

B36n0198_pi587a21 || 第一節

B36n0198_pi587a23 || arjuna uvāca

B36n0198_pi587a24 || ye śāstra-vidhim utsrjya

B36n0198_pi587a25 || yajante śraddhayānvitāḥ

B36n0198_pi587a26 || teṣāṁ niṣṭhā tu kā kṛṣṇa

B36n0198_pi587a27 || sattvam āho rajas tamaḥ

B36n0198_pi587a29 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； ye——那些； śāstra-vidhim——經典的規

B36n0198_pi587a30 || 限； utsrjya——放棄； yajante——崇拜；

śraddhayā——完全的信仰； anvitāḥ

B36n0198_pi587a31 || ——擁有； teṣāṁ——他們的； niṣṭhā——信仰； tu——

——但是； kā——那是什

B36n0198_pi587a32 || 麼； kṛṣṇa——啊，基士拿； sattvam——在良好型態

中； āho——說； rajas

B36n0198_pi587a33 || ——在熱情中； tamaḥ——在愚昧中。

B36n0198_pi587a35 || 譯文

B36n0198_pi587a37 || 阿尊拿說：「啊，基士拿，那些並不追隨經典的原則而根據自己的想像去

B36n0198_pi588a01 || 崇拜的人處境又怎樣？他是在良好型態中、在熱情型態中、或是在愚昧型態

B36n0198_pi588a02 || 中？」

B36n0198_pi588a04 || 要旨

B36n0198_pi588a06 || 第四章第三十九節說一個忠心於某一種信仰的人能夠提升至知識的地步而

B36n0198_pi588a07 || 達到和平及繁榮的最高完整階段。第十六章概括說誰並不追隨經典所定下守則

B36n0198_pi588a08 || 的人被稱為一個阿蘇拉、邪惡的人；而一個忠心地追隨經典訓示的人則被稱為

B36n0198_pi588a09 || 一個德瓦，或半人神。至於一個有信心追隨一些不在經典訓示內所提及規條的

B36n0198_pi588a10 || 人的地位又怎樣呢？阿尊拿這個疑問將會被基士拿所清除，那些從人類中選出

B36n0198_pi588a11 || 一個人而將他渲染為神及以信心向他崇拜的人是在良好、熱情或愚昧中？他們

B36n0198_pi588a12 || 能否處於真正的知識中而將自己提升至最高的完滿境界？那些並不追隨經典的

B36n0198_pi588a13 || 規條守則但卻對一些東西有信心而崇拜神、半人神、及強人的人的努力會得到

B36n0198_pi588a14 || 成功嗎？阿尊拿向基士拿詢問這些問題。

B36n0198_pi588a16 || 第二節

B36n0198_pi588a18 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi588a19 || tri-vidhā bhavati śraddhā

B36n0198_pi588a20 || dehinām sā svabhāva-jā

B36n0198_pi588a21 || sātṭvikī rājasī caiva

B36n0198_pi588a22 || tāmasī ceti tām śṛṇu

B36n0198_pi588a24 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；tri-vidhā——三

B36n0198_pi588a25 || 類；bhavati——成為；śraddhā——信仰；dehinām——體困了的；sā——

B36n0198_pi588a26 || 那；sva-bhāva-jā——根據他的物質自然型態；sātṭvikī——良好型態；rājasī

B36n0198_pi588a27 || ——熱情型態；ca——還有；eva——肯定地；tāmasī——愚昧型態；ca——

B36n0198_pi588a28 || 還有；iti——如此；tām——那；śṛṇu——從「我」這裏聽。

B36n0198_pi588a30 || 譯文

B36n0198_pi588a32 || 至尊無上性格的神首回答說：按照各自然型態受體困了的靈魂獲得三種信

B36n0198_pi588a33 || 念——良好的信念、熱情的信念和愚昧的信念。

B36n0198_pi588a35 || 要旨

B36n0198_pi588a37 || 那些知道經典的規條守則，但是由於懶惰或怠慢而放棄的人，他們便受物

B36n0198_pi589a01 || 質自然型態所控制。根據他們過往在良好、熱情及愚昧型態的活動，他們得到

B36n0198_pi589a02 || 一個特有品質的本性。生物體自從與物質自然接觸以來便恆久地與不同的物質

B36n0198_pi589a03 || 自然型態接觸，因此根據他與物質型態的接觸他得到了不同的心理。但如果

B36n0198_pi589a04 || 一個人與一個真正的靈魂導師聯誼與及遵守他及經典的規條便能夠改變這個本

B36n0198_pi589a05 || 性。慢慢地，一個人能夠將他的處境從愚昧改為良好，或從熱情改為良好。結

B36n0198_pi589a06 || 論便是在某一自然型態中的盲目信仰不能幫助一個人提升至完整階段，一個人

B36n0198_pi589a07 || 必須仔細地在一個真正靈魂導師的聯繫下以智慧酌量事情，這樣他便能夠將自

B36n0198_pi589a08 || 己轉往一個較高的自然型態。

B36n0198_pi589a10 || 第三節

B36n0198_pi589a12 || sattvānurūpā sarvasya

B36n0198_pi589a13 || śraddhā bhavati bhārata

B36n0198_pi589a14 || śraddhāmayo 'yaṁ puruṣo

B36n0198_pi589a15 || yo yac chraddhaḥ sa eva saḥ
B36n0198_pi589a17 || sattva-anurūpā——根據生存； sarvasya——每個人的； śraddhā——信
B36n0198_pi589a18 || 仰； bhavati——成為； bhārata——啊，伯拉達之子； śraddhā——信仰；
B36n0198_pi589a19 || mayah——充滿； ayam——這； puruṣaḥ——生物體； yah——任何人； yat
B36n0198_pi589a20 || ——那； śraddhaḥ——信仰； saḥ——那； eva——肯定地； saḥ——他。
B36n0198_pi589a22 || 譯文
B36n0198_pi589a24 || 根據一個人在各不同自然型態下的生存，他便發展了某一類的信念。生物
B36n0198_pi589a25 || 體便根據他獲得的型態而被稱為處於某一特定的信念。
B36n0198_pi589a27 || 要旨
B36n0198_pi589a29 || 每一個人不論是什麼都有一個特定的信仰，祇是他的信仰是根據他所得到的
B36n0198_pi589a30 || 的本性而被列為良好、熱情或愚昧。這樣，根據一個人的特定信仰，他便與某
B36n0198_pi589a31 || 些人聯誼。然而事實如在第十五章中所聲言，每一生物體原本都是至尊主的所
B36n0198_pi589a32 || 屬部份。因此原本他是超然於所有物質自然型態的，但當他忘記了他與具有至
B36n0198_pi589a33 || 尊無上性格神首的關係後便在條件限制的生命下與物質自然接觸，以及與不同
B36n0198_pi589a34 || 型式的聯繫製造了自己的地位。這樣得來的虛假信仰及存在都祇是物質的。雖
B36n0198_pi589a35 || 然一個人或許會被一些生命概念或印像所吸引，他本來仍然是涅昆拿 nirguṇa
B36n0198_pi589a36 || 或超然的。因此一個人必須要洗滌他已得到的物質沾染以重新回復他與至尊主
B36n0198_pi589a37 || 的關係。那便是沒有恐懼的唯一回歸途徑——基士拿知覺。如果一個人處於基
B36n0198_pi590a01 || 士拿知覺，他提升至完整境界的路途是受到保證的。如果他

他不參與這自覺的途
B36n0198_pi590a02 || 徑，他便肯定地受物質自然型態影響操縱。
B36n0198_pi590a03 || 薩特瓦 sattva，或信仰一字在這裏非常重要。薩特瓦或信仰經常都是由良
B36n0198_pi590a04 || 好的工作而得來。一個人的信仰可能是一個半人神或某製造出來的神或一些智
B36n0198_pi590a05 || 力虛構品。這個堅強的信仰應該是良好物質工作的產物，可是在物質條限生命
B36n0198_pi590a06 || 中，沒有一樣物質本性的工作是完全淨化的，它們都有混雜。它們不是在純良
B36n0198_pi590a07 || 好的狀況，純良好是超然的，在淨化了的良好狀況下一

個人可以了解具有至尊
B36n0198_pi590a08 || 無上性格神首的真正本性。一個人的信仰一旦不在完全
淨化了的良好中，那信
B36n0198_pi590a09 || 仰便會受任何物質自然型態的沾污。受沾染了的物質自
然型態擴展至內心，因
B36n0198_pi590a10 || 此一個人的信仰便根據某一物質自然型態與內心接觸的
地位而創立。要知道如
B36n0198_pi590a11 || 果一個人的心是在良好的型態，他的信仰也是在良好的
型態。如果他的心是在
B36n0198_pi590a12 || 熱情的型態，他的信仰也是在熱情的型態，如果他的心
是在黑暗、迷幻的型
B36n0198_pi590a13 || 態，他的信仰也會這樣被污染。因此在這個世界上我們
找到不同種類的信仰，
B36n0198_pi590a14 || 又因為有不同種類的信仰而有不同種類的宗教。真正的
宗教信仰原則是處於純
B36n0198_pi590a15 || 良好的型態中，但因為心是沾染了，我們便找到不同種
類的宗教原則。因此根
B36n0198_pi590a16 || 據不同種類的信仰便有不同種類的崇拜。
B36n0198_pi590a18 || 第四節
B36n0198_pi590a20 || yajante sāttvikā devān
B36n0198_pi590a21 || yakṣa-rakṣāṁsi rājasāḥ
B36n0198_pi590a22 || pretān bhūta-gaṇāṁś caṇye
B36n0198_pi590a23 || yajante tāmasā janāḥ
B36n0198_pi590a25 || yajante——崇拜； sāttvikāḥ——那些在良好型態中的
人； devān——半人
B36n0198_pi590a26 || 神； yakṣa-rakṣāṁsi rājasāḥ——那些在熱情型態中的
人崇拜惡魔； pretān——
B36n0198_pi590a27 || 幽靈； bhūta-gaṇān——鬼怪； ca anye——及其它；
yajante——崇拜；
B36n0198_pi590a28 || tāmasāḥ——在愚昧型態中； janāḥ——人。
B36n0198_pi590a30 || 譯文
B36n0198_pi590a32 || 在良好型態的人崇拜半人神；在熱情型態的人崇拜惡魔；
而那些在愚昧型
B36n0198_pi590a33 || 態的人崇拜鬼魂及幽靈。
B36n0198_pi590a35 || 要旨
B36n0198_pi590a37 || 在這一節中具有至尊無上性格的神首根據他們外在的活
動來描述各類不同
B36n0198_pi591a01 || 的崇拜者。根據經典的訓示，祇有具有至尊無上性格的
神首是值得崇拜的，但
B36n0198_pi591a02 || 那些並不忠心於或精於經典訓示的人根據他們物質自然
型態的特有地位崇拜不
B36n0198_pi591a03 || 同的對象。那些處於良好型態的人通常都崇拜半人神，
半人神包括有梵王婆羅
B36n0198_pi591a04 || 賀摩、施威神及其它如印陀羅、旃陀羅及太陽神等半人
神。那些在良好型態的

B36n0198_pi591a05 || 人為了某一目的而崇拜某一半人神。同樣地，那些在熱情型態的人崇拜惡魔。

B36n0198_pi591a06 || 記得在第二次世界大戰的時候在加爾各答有一個人崇拜希特拉，因為戰爭他在

B36n0198_pi591a07 || 黑市交易中賺了大錢，同樣地，那些在熱情及愚昧型態的人通常都選擇一個有

B36n0198_pi591a08 || 力量的人為神，他們以為任何對象都可以像神一樣地崇拜及結果都將會是一樣的。

B36n0198_pi591a09 || 這裏很清楚地指出那些在熱情型態的人創造和崇拜這些神，而那些在愚昧

B36n0198_pi591a10 || 型態、在黑暗中的人則崇拜鬼魂。有些人崇拜墳墓裏的死人。性的服務也被認

B36n0198_pi591a11 || 為是在黑暗的型態中，在印度有很多荒蕪的鄉村有對鬼魂的崇拜。有些低等的

B36n0198_pi591a12 || 人走到森林去，如果他認為有一個鬼魂住在某一棵樹，他們便向樹崇拜和祭

B36n0198_pi591a13 || 祀。這些不同種類的崇拜其實不是真正對神的崇拜，那些超然地處於純良好狀

B36n0198_pi591a14 || 況的人才真正是對神崇拜。史里瑪博伽瓦譚裏說：
sattvaṁ viśuddham vāsudeva

B36n0198_pi591a15 || -śabditam。「當一個人處於純良好狀況的時候，他崇拜瓦蘇弟瓦 Vāsudeva。」

B36n0198_pi591a16 || 基士拿意旨便是那些完全從物質型態中淨化了及超然地處置的人崇拜

B36n0198_pi591a17 || 具有至尊無上性格的神首。

B36n0198_pi591a18 || 非人性主義者是應該處於良好型態中，他們崇拜五類的半人神。他們崇拜

B36n0198_pi591a19 || 非人性的韋施紐，或在物質世界上的韋施紐形象——或被稱為哲學化的韋施

B36n0198_pi591a20 || 紐。韋施紐是具有至尊無上性格神首的擴展，但是非人性主義者因為終極不相

B36n0198_pi591a21 || 信具有至尊無上性格的神首，便以為那韋施紐的形象祇是非人性婆羅門的另一

B36n0198_pi591a22 || 面；同樣地，他們以為梵王是物質熱情型態中的非人性形象。他們有時描述五

B36n0198_pi591a23 || 類的神是值得崇拜的，但因為他們以為實在真理是非人性的婆羅門，便最後

B36n0198_pi591a24 || 拋棄了所有的崇拜對象。總括來說，物質自然型態的不同品質可以通過於那些

B36n0198_pi591a25 || 具有超然本性的人的聯繫而淨化。

B36n0198_pi591a27 || 第五節及第六節

B36n0198_pi591a29 || aśāstra-vihitaṁ ghoraṁ

B36n0198_pi591a30 || tapyante ye tapo janāḥ

B36n0198_pi591a31 || dambhāhaṅkāra-saṁyuktāḥ

B36n0198_pi591a32 || kāma-rāga-balānvitāḥ

B36n0198_pi591a34 || karṣayantaḥ śarīra-sthaṁ
 B36n0198_pi591a35 || bhūta-grāmam acetasaḥ
 B36n0198_pi592a01 || mām caivāntaḥ śarīra-sthaṁ
 B36n0198_pi592a02 || tān viddhy āsura-niścayān
 B36n0198_pi592a04 || aśāstra——沒有在經典中提及； vihitam——指向；
 ghoram——對別人
 B36n0198_pi592a05 || 有害； tapyante——懺悔； ye——那些； tapaḥ——苦
 行； janāḥ——人；
 B36n0198_pi592a06 || dambha——驕傲； ahaṅkāra——自我中心；
 sarṇyuktāḥ——從事於； kāma
 B36n0198_pi592a07 || ——慾望； rāga——依附； bala——力量； anvitāḥ——
 所驅使； karṣayantaḥ
 B36n0198_pi592a08 || ——折磨； śarīra-stham——處於身體之內； bhūta-
 grāmam——物質元素的
 B36n0198_pi592a09 || 組合； acetasaḥ——由一個這樣誤引的心理； mām——
 向「我」； ca——還
 B36n0198_pi592a10 || 有； eva——肯定地； antaḥ——內在的； śarīra-
 stham——處於身體之內；
 B36n0198_pi592a11 || tān——他們； viddhi——了解； āsura——邪惡的人；
 niścayān——肯定地。
 B36n0198_pi592a13 || 譯文
 B36n0198_pi592a15 || 那些進行不為經典所推薦的嚴酷苦行及懺悔的人，是出
 於驕傲、自我主
 B36n0198_pi592a16 || 義、慾望及依附和由於熱情的驅使而執行。這些折磨他
 們的身體器官與及內處
 B36n0198_pi592a17 || 的超靈的人被稱為惡魔。
 B36n0198_pi592a19 || 要旨
 B36n0198_pi592a21 || 有些人製造經典訓示內沒有提及的苦修及懺悔方式。舉
 例如為了某些背後
 B36n0198_pi592a22 || 的目的（如純政治的理由）而進行絕食是經典訓示內沒
 有提及的。經典所推薦
 B36n0198_pi592a23 || 的是為了靈性提升的絕食，而不是為了政治或社會理由
 的絕食。根據博伽梵歌
 B36n0198_pi592a24 || 所述，進行這些苦修的人是邪惡的。他們的行動違反經
 典的訓示及對一般人都
 B36n0198_pi592a25 || 沒有益處。事實上這些都是出於驕傲、虛假自我、慾望
 及對物質享樂的依附。
 B36n0198_pi592a26 || 這些活動不單祇令到構成身體的物質元素組合被搗擾，
 還有處於身體之內的至
 B36n0198_pi592a27 || 尊性格神首亦然。這些為了政治目的非權威性的絕食或
 修行的確對其他人很騷
 B36n0198_pi592a28 || 擾。吠陀文學都沒有提及這些。一個邪惡的人會以為他
 可以用這個方法強行制
 B36n0198_pi592a29 || 服對方，但有時這個人却會因絕食而死。這些行動並不
 為具有至尊無上性格神

B36n0198_pi592a30 || 首所批准。祂還說這樣從事的人是惡魔。這些表現是對具有至尊無上性格神首

B36n0198_pi592a31 || 的侮辱。因為是違背吠陀經典的訓示而行。在這方面 acetasaḥ 一字很有意思，

B36n0198_pi592a32 || 正常心理狀況的人都要遵守經典的訓示，那些不在這個地位的人忽視及違抗經

B36n0198_pi592a33 || 典及製造自己的一套修行及懺悔，我們應該記着前一章所述的那些邪惡的人的

B36n0198_pi592a34 || 終極目的。主迫使他們誕生於邪惡的人群中，結果他們便會一生又一生地過着

B36n0198_pi592a35 || 邪惡原則的生活而不知道他們與具有至尊無上性格神首的關係。可是如果這些

B36n0198_pi592a36 || 人能夠幸運地得到一個靈魂導師指引他們往吠陀智慧的道路，他們便能夠脫離

B36n0198_pi592a37 || 這個束縛而終極地達到至高的目的。

B36n0198_pi593a02 || 第七節

B36n0198_pi593a04 || āhāras tv api sarvasya

B36n0198_pi593a05 || tri-vidho bhavati priyaḥ

B36n0198_pi593a06 || yajñas tapas tathā dānam

B36n0198_pi593a07 || teṣām bhedaṁ imaṁ śṛṇu

B36n0198_pi593a09 || āhāraḥ——進食； tu——肯定地； api——還有；

sarvasya——每一個人

B36n0198_pi593a10 || 的； trividhaḥ——三類； bhavati——有； priyaḥ——

親切的； yajñas——祭

B36n0198_pi593a11 || 祀； tapaḥ——苦行； tathā——還有； dānam——慈善

佈施； teṣām——他們

B36n0198_pi593a12 || 的； bhedaṁ——不同； imaṁ——因此； śṛṇu——聽。

B36n0198_pi593a14 || 譯文

B36n0198_pi593a16 || 就算每個人所吃進的食物也可以根據物質自然型態而分為三類。這對祭祀

B36n0198_pi593a17 || 犧牲、簡樸修行及慈善佈施來說也如此。「我」現在就告訴你他們的分別。

B36n0198_pi593a19 || 要旨

B36n0198_pi593a21 || 根據不同的處境及物質自然型態便有不同型式的進食、祭祀、苦修及佈施

B36n0198_pi593a22 || 的執行，它們都不在同一層次下進行。那些能夠剖析性地了解什麼事情是在什

B36n0198_pi593a23 || 麼物質自然型態的人是真正的聰明人；那些認為所有各類祭祀或食物或佈施都

B36n0198_pi593a24 || 是一樣的人不能夠分辨事物，他們是愚蠢的。有些傳道工作者建議說一個人喜

B36n0198_pi593a25 || 歡怎樣做都能夠達到完整。但這些愚蠢的引導並不是根據經典而來，他們是在

B36n0198_pi593a26 || 製造途徑誤引一般大眾。

B36n0198_pi593a28 || 第八節至第十節

B36n0198_pi593a30 || āyuh sattva-balārogya-
 B36n0198_pi593a31 || sukha-prīti-vivardhanāḥ
 B36n0198_pi593a32 || rasyāḥ snigdḥāḥ sthirā ḥṛdyā
 B36n0198_pi593a33 || āhārāḥ sāttvika-priyāḥ
 B36n0198_pi593a35 || kaṭv-amla-lavaṇāty-uṣṇa-
 B36n0198_pi593a36 || tīkṣṇa-rūkṣa-vidāhinaḥ
 B36n0198_pi593a37 || āhārā rājasasyeṣṭā
 B36n0198_pi593a38 || duḥkha-śokāmaya-pradāḥ
 B36n0198_pi594a01 || yāta-yāmaṁ gata-rasaṁ
 B36n0198_pi594a02 || pūti paryuṣitaṁ ca yat
 B36n0198_pi594a03 || ucchiṣṭam api cāmedhyaṁ
 B36n0198_pi594a04 || bhojanaṁ tāmāsa-priyam
 B36n0198_pi594a06 || āyuh—生命狀況；sattva—生存；bala—力量；
 ārogya—健康；
 B36n0198_pi594a07 || sukha—快樂；prīti—滿足；vivardhanāḥ—增
 加；rasyāḥ—多汁的；
 B36n0198_pi594a08 || snigdḥāḥ—肥膩的；sthirāḥ—容忍；ḥṛdyāḥ—
 很能令人開心的；
 B36n0198_pi594a09 || āhārāḥ—食物；sāttvika—良好的；priyāḥ—可
 口的；kaṭu—苦澀
 B36n0198_pi594a10 || 的；amla—酸的；lavaṇa—鹹的；ati-uṣṇa—很
 辣的；tīkṣṇa—有刺
 B36n0198_pi594a11 || 激性的；rūkṣa—乾涸的；vidāhinaḥ—熾熱的；
 āhārāḥ—食物；
 B36n0198_pi594a12 || sājasasya—在熱情型態中的；iṣṭāḥ—可口的；
 duḥkha—困苦；śoka
 B36n0198_pi594a13 || —苦難；āmāsa-pradāḥ—引至疾病的；yāta-
 yāmaṁ—煮好後超過三
 B36n0198_pi594a14 || 小時才進食的食物；gata-rasaṁ—乏味的；pūti—
 有臭味的；paryuṣitaṁ
 B36n0198_pi594a15 || —腐壞了的；ca—還有；yat—那；
 ucchiṣṭam—其他人吃剩的食物；
 B36n0198_pi594a16 || api—還有；ca—和；amedhyam—不能接觸的；
 bhojanaṁ—吃進；
 B36n0198_pi594a17 || tāmāsa—在黑暗的型態；priyam—親切。
 B36n0198_pi594a19 || 譯文
 B36n0198_pi594a21 || 在良好型態的食物增長壽命，淨化一個人的生存與及帶
 來力量、健康、快
 B36n0198_pi594a22 || 樂及滿足。這樣滋潤的食物是甜蜜、多汁、肥美及可口
 的。那些太苦澀、太
 B36n0198_pi594a23 || 鹹、太酸、有刺激性、乾涸及太辣的食物為在熱情型態
 中的人所喜歡。這樣的
 B36n0198_pi594a24 || 食物帶來痛苦、沮喪及疾病。那些煮好後超過三小時才
 進食而且是乏味、不新
 B36n0198_pi594a25 || 鮮、腐爛、變壞及不清潔的食物為在愚昧型態的人所喜
 歡。

B36n0198_pi594a27 || 要旨

B36n0198_pi594a29 || 食物的目的是要延長生命、淨化心意和助長體力，這是食物的唯一目的。

B36n0198_pi594a30 || 過往權威的人仕都選擇那些能夠幫助健康及增長壽命的食物如乳酪、糖、米、

B36n0198_pi594a31 || 麥、水果及蔬菜。這些食物對那些在良好型態的人很有益。其它的食物，如烘

B36n0198_pi594a32 || 乾的穀類及蜜糖，雖然本身並不十分可口，但和牛奶及其它食物混合後便會很

B36n0198_pi594a33 || 可口。它們都是在良好型態中。所有這些食物的本質都是純潔的，它們不同於

B36n0198_pi594a34 || 其它如肉及酒等不能觸摸的食物。如在第八節中所述的肥膩食物，與從殺戮動

B36n0198_pi594a35 || 物得來的脂肪無關。動物脂肪可以從最美妙的食物——牛奶得來的。牛奶、牛

B36n0198_pi594a36 || 油、乳酪及同類產品所得到的動物脂肪便足夠停止所有殺戮無知動物的必要，

B36n0198_pi594a37 || 殺戮的進行祇是出於殘忍心理。牛奶是取得脂肪的文明方法。殺戮是下等人類

B36n0198_pi595a01 || 的做法。扁豆、達爾豆 **dhall** 及小麥等中都有大量的蛋白質。

B36n0198_pi595a02 || 在熱情型態中的食物：如太苦、太鹹、太辣和混有太多紅辣椒的都會在胃

B36n0198_pi595a03 || 中製造粘液而引至疾病及苦惱。不新鮮的食物是在愚昧黑暗型態中。任何煮好

B36n0198_pi595a04 || 後超過三小時才進食的食物（巴薩啖——祭祀給主的食物除外）都是在愚昧的

B36n0198_pi595a05 || 型態中，因為這些食物在腐化，所以發放出一種壞的氣味，這些通常都吸引在

B36n0198_pi595a06 || 這型態的人而使在良好型態中的人作嘔。

B36n0198_pi595a07 || 祇有先供奉過至尊主的或聖人先吃過——尤其是靈魂導師的——剩餘的食

B36n0198_pi595a08 || 物才可以進食。其他剩餘的食物都是在黑暗型態中，它們祇會增長傳染及疾

B36n0198_pi595a09 || 病。這些食物雖然對那些在黑暗型態中的人很可口，但那些在良好型態的人卻

B36n0198_pi595a10 || 不喜歡或甚至觸摸。供奉過具有至尊無上性格神首的祭餘便是最好的食物，在

B36n0198_pi595a11 || 博伽梵歌中至尊主說祂接受以愛心奉獻供奉給祂的蔬菜、麵粉及牛奶所做的菜

B36n0198_pi595a12 || 式 **Patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam**。當然，至尊神首所接受的愛心和奉獻，

B36n0198_pi595a13 || 而經典中也說做巴薩啖有一套特別的方法。任何根據經典的訓示而供奉過具有

B36n0198_pi595a14 || 至尊無上性格神首的食物就算是很久以前做的也可以進食，因為這樣的食物是

B36n0198_pi595a15 || 超然的，因此為了要食物對所有人都免疫及可口，一個人便要將食物供奉給具

B36n0198_pi595a16 || 有至尊無上性格的神首。

B36n0198_pi595a18 || 第十一節

B36n0198_pi595a20 || aphalākāṅkṣibhir yajño

B36n0198_pi595a21 || vidhi-dṛṣṭo ya ijjate

B36n0198_pi595a22 || yaṣṭavyam eveti manaḥ

B36n0198_pi595a23 || samādhāya sa sāttvikaḥ

B36n0198_pi595a25 || aphala-kāṅkṣibhiḥ——沒有想得到結果的慾望； yajñaḥ——祭祀犧牲；

B36n0198_pi595a26 || vidhi——根據； dṛṣṭaḥ——方向； yaḥ——任何人； ijjate——執行； yaṣṭavyam

B36n0198_pi595a27 || 應該執行； eva——肯定地； iti——如此； manaḥ——心意； samādhāya——

B36n0198_pi595a28 || 固定於； saḥ——他； sāttvikaḥ——是在良好的型態中。

B36n0198_pi595a30 || 譯文

B36n0198_pi595a32 || 根據責任及根據經典規範去執行的祭祀、沒有報酬的期待，是在良好型態

B36n0198_pi595a33 || 中的祭祀。

B36n0198_pi595a35 || 要旨

B36n0198_pi595a37 || 一般祭祀犧牲的傾向都是抱着一些目的而為，但這裏說我們不應該以這種

B36n0198_pi596a01 || 慾望去執行祭祀犧牲。這應該是責任的本然，舉例如在廟或教堂內所舉行的儀

B36n0198_pi596a02 || 式，這些通常都是為了一些物質利益而執行，但那不是在良好型態中，去廟或

B36n0198_pi596a03 || 教堂應該是份內之責，他應該向具有至尊無上性格神首作敬禮及奉獻鮮花和食

B36n0198_pi596a04 || 物，每個人都以為祇是到廟去崇拜神沒有用，但經典訓示並不推薦為了經濟利

B36n0198_pi596a05 || 益的崇拜。一個人祇應該向神祇作出敬禮，那便會使一個人處於良好的型態，

B36n0198_pi596a06 || 遵守經典訓示及對具有至尊無上性格神首致敬是每一個文明人的責任。

B36n0198_pi596a08 || 第十二節

B36n0198_pi596a10 || abhisandhāya tu phalaṁ

B36n0198_pi596a11 || dambhārtham api caiva yat

B36n0198_pi596a12 || ijjate bhārata-śreṣṭha

B36n0198_pi596a13 || tāṁ yajñaṁ viddhi rājasam

B36n0198_pi596a15 || abhisandhāya——想欲； tu——但是； phalam——結果； dambha——

B36n0198_pi596a16 || 驕傲； artham——物質利益； api——還有； ca——和； eva——肯定地； yat

B36n0198_pi596a17 || 那； ijjate 崇拜； bharata-śreṣṭha 啊，伯拉達人之長； tam 。

B36n0198_pi596a18 || 那； yajñam 祭祀； vidधि 知道； rājasam 在熱情型態中。

B36n0198_pi596a20 || 譯文

B36n0198_pi596a22 || 而那些為了一些物質利益目的或外飾及出於自傲的祭祀是處在熱情型態

B36n0198_pi596a23 || 中。啊！伯拉達人之長。

B36n0198_pi596a25 || 要旨

B36n0198_pi596a27 || 有時祭祀犧牲儀式的執行是為了要提升至天堂的王國或得到這個世界上的

B36n0198_pi596a28 || 一些物質利益，這些祭祀犧牲及儀式的執行被認為是在熱情型態中。

B36n0198_pi596a30 || 第十三節

B36n0198_pi596a32 || vidधि-hīnam asrṣṭānam

B36n0198_pi596a33 || mantra-hīnam adakṣiṇam

B36n0198_pi596a34 || śraddhā-virahitam yajñam

B36n0198_pi596a35 || tāmasam paricakṣate

B36n0198_pi597a02 || vidधि-hīnam 沒有經典的指示； asrṣṭa-annam 沒有巴薩啖的分派；

B36n0198_pi597a03 || mantra-hīnam 沒有吠陀詩歌的唱頌；

adakṣiṇam 沒有給祭師酬報；

B36n0198_pi597a04 || śraddhā 信心； virahitam 沒有； yajñam 祭祀犧牲； tāmasam

B36n0198_pi597a05 || 在愚昧型態中； paricakṣate 被認為是。

B36n0198_pi597a07 || 譯文

B36n0198_pi597a09 || 至於那些違背經典訓示的祭祀——沒有靈性食物的分派、沒有吠陀詩歌的

B36n0198_pi597a10 || 唱頌及沒有給祭師的報酬，而且是沒有信心的——那種祭祀是處於愚昧及黑暗

B36n0198_pi597a11 || 的型態。

B36n0198_pi597a13 || 要旨

B36n0198_pi597a15 || 在愚昧或黑暗中的信心實際是沒有信心。有些人為了金錢而崇拜某些半人

B36n0198_pi597a16 || 神，然後又將金錢用於享樂及不理會經典的訓示。這些宗教儀式上演並不被

B36n0198_pi597a17 || 接受為真實的，它們全都是在黑暗型態中；它們祇會製造一種邪惡的心理及並

B36n0198_pi597a18 || 不會造福於人類社會。

B36n0198_pi597a20 || 第十四節

B36n0198_pi597a22 || deva-dvija-guru-prājña-

B36n0198_pi597a23 || pūjanam śaucam ārjavam

B36n0198_pi597a24 || brahma-caryam ahimsā ca

B36n0198_pi597a25 || śarīram tapa ucyate

B36n0198_pi597a27 || deva 至尊主； dvija 婆羅門； rugu 靈魂導

師； **prājña**——值
B36n0198_pi597a28 || 得崇拜的人物； **pūjanam**——崇拜； **saucam**——清潔；
ārjavam——簡樸；
B36n0198_pi597a29 || **brahma-caryam**——貞守； **ahimsā**——非暴力； **ca**——
還有； **sārīram**——與
B36n0198_pi597a30 || 身體有關的； **tapah**——苦修； **ucyate**——據說。
B36n0198_pi597a32 || 譯文
B36n0198_pi597a34 || 身體的苦修包括有：對至尊主、婆羅門、靈魂導師及長
輩如父母親等的尊
B36n0198_pi597a35 || 敬崇拜、清潔、簡樸、貞守與及非暴力也是身體的修行。
B36n0198_pi598a02 || 要旨
B36n0198_pi598a04 || 至尊神首在這裏闡述各類不同的懺悔修行，祂首先解釋
身體所要修練的苦
B36n0198_pi598a05 || 行及懺悔。一個人應該向、或學習向，神、半人神、完
美有資格的婆羅門、靈
B36n0198_pi598a06 || 魂導師、及父母等尊長或任何一個精練於吠陀知識的人
尊敬。我們對這些人應
B36n0198_pi598a07 || 該有正當的尊重，一個人應該修習內在及外在地清潔自
己，他應該學習簡樸的
B36n0198_pi598a08 || 行為。他不應該做任何經典訓示所不允許的事情。他不
應該有婚姻生活以外的
B36n0198_pi598a09 || 性行為，因為在經典中性祇在婚姻中容許，並無以外的
了，這便稱為貞守。這
B36n0198_pi598a10 || 些都是與身體有關的懺悔及修行。
B36n0198_pi598a12 || 第十五節
B36n0198_pi598a14 || **anudvega-karam vākyam**
B36n0198_pi598a15 || **satyam priya-hitam ca yat**
B36n0198_pi598a16 || **svādhyāyābhyasanam caiva**
B36n0198_pi598a17 || **vāñmayam tapa ucyate**
B36n0198_pi598a19 || **anudvega**——不攪動； **karam**——產生； **vākyam**——
詞句； **satyam**——
B36n0198_pi598a20 || 真誠； **priya**——親切； **hitam**——有益； **ca**——還有；
yat——那； **svādhyāya**
B36n0198_pi598a21 || ——吠陀研究； **abhyasanam**——修習； **ca**——還有；
eva——肯定地；
B36n0198_pi598a22 || **vāñmayam**——聲音的； **tapah**——修行； **ucyate**——
據說。
B36n0198_pi598a24 || 譯文
B36n0198_pi598a26 || 說話的修行包括有真實及有益的言詞與及避免冒犯的詞
藻，一個人也應該
B36n0198_pi598a27 || 經常研讀及朗頌吠陀經。
B36n0198_pi598a29 || 要旨
B36n0198_pi598a31 || 一個人不應該以說話刺激別人的心意。當然，當一個老
師講話的時候，為
B36n0198_pi598a32 || 了教導學生他可以講出真理，但是這樣的一個老師如果

會激動別人的心意便不

B36n0198_pi598a33 || 應該與不是他學生的人說話。這是有關於說話方面的苦修。除此之外，一個人

B36n0198_pi598a34 || 不應該亂講廢話。當在靈性範圍講話的時候，一個人的聲言應該由經典支持。

B36n0198_pi598a35 || 一個人應該立即從經典權威引證去支持他所講的；同時這些談話應該容易入

B36n0198_pi598a36 || 耳。一個人能夠通過這些討論得到最高的利益與及提升人類社會。吠陀文學蘊

B36n0198_pi598a37 || 藏無限，一個人應該加以研讀，這便稱為說話的有益修行。

B36n0198_pi599a02 || 第十六節

B36n0198_pi599a04 || manañ-prasādaḥ saumyatvaṃ

B36n0198_pi599a05 || maunam ātma-vinigrahaḥ

B36n0198_pi599a06 || bhāva-saṃsuddhir ity etat

B36n0198_pi599a07 || tapo mānasam ucyate

B36n0198_pi599a09 || manañ-prasādaḥ——心意的滿足； saumyatvam——沒有對別人口是心

B36n0198_pi599a10 || 非； maunam——穩重； ātma——自我； vinigrahaḥ——控制； bhāva——本

B36n0198_pi599a11 || 性； saṃsuddhiḥ——淨化； iti——如此； etat——那是； tapaḥ——修行；

B36n0198_pi599a12 || mānasam——心意的； ucyate——據說。

B36n0198_pi599a14 || 譯文

B36n0198_pi599a16 || 寧靜、簡樸、沉着、自制及思想純一都是心意的修練。

B36n0198_pi599a18 || 要旨

B36n0198_pi599a20 || 修練心意便是將它從感官享樂中隔離出來。心意應該被訓練到能夠經常地

B36n0198_pi599a21 || 想着為別人做好事，一個人不應該從基士拿知覺中分歧及應該經常避免感官享

B36n0198_pi599a22 || 樂。淨化一個人的本性便是將自己變得基士拿知覺着，祇有將心意隔離感官享

B36n0198_pi599a23 || 樂才能夠使它滿足，我們越是想着感官享樂心意便越發不感到滿足。在現代的

B36n0198_pi599a24 || 世紀我們無謂地為了感官享樂而將心意從事於這樣多方面，因此心意便沒有機

B36n0198_pi599a25 || 會感覺到滿足。最佳的途徑便是將心意轉移至吠陀文學方面，這些書籍如普蘭

B36n0198_pi599a26 || 拿經及摩訶婆羅多等都充滿着有趣的故事。一個人可以利用這個知識從而得到

B36n0198_pi599a27 || 淨化。心意應該沒有不誠實及想着所有生物的福利。靜默的意思是一個人應該

B36n0198_pi599a28 || 經常地想着自覺。基士拿知覺着的人在這方面應該遵守完全的靜默。控制心意

B36n0198_pi599a29 || 的意思將心意從感官享樂中隔離出來，一個人應該正

直地與別人交往從而淨

B36n0198_pi599a30 || 化他自己的**生活**，所有這些品質組成了心意活動的修練。

B36n0198_pi599a32 || 第十七節

B36n0198_pi599a34 || **śraddhayā parayā taptam**

B36n0198_pi599a35 || **tapas tat tri-vidham naraiḥ**

B36n0198_pi599a36 || **aphalākāṅkṣibhir yuktaiḥ**

B36n0198_pi599a37 || **sāttvikam paricakṣate**

B36n0198_pi600a02 || **śraddhayā**——以信心；**parayā**——超然的；

taptam——執行；**tapah**

B36n0198_pi600a03 || ——苦行；**tat**——那；**tri-vidham**——三種；**naraiḥ**——

一人；**aphala-ākāṅkṣibhiḥ**

B36n0198_pi600a04 || ——沒有成果的慾望；**yuktaiḥ**——從事於；

sāttvikam——在良好型態中；

B36n0198_pi600a05 || **pari-cakṣate**——被稱為。

B36n0198_pi600a07 || 譯文

B36n0198_pi600a09 || 由那些不是為了在物質上使自己得益而是為了取悅至尊者的人的三種苦修

B36n0198_pi600a10 || 都是在良好型態中。

B36n0198_pi600a12 || 第十八節

B36n0198_pi600a14 || **satkāra-māna-pūjārtham**

B36n0198_pi600a15 || **tapo dambhena caiva yat**

B36n0198_pi600a16 || **kriyate tad iha proktam**

B36n0198_pi600a17 || **rājasam calam adhruvam**

B36n0198_pi600a19 || **satkāra**——尊敬；**māna**——名譽；**pūjā-artham**——

為了崇拜；**tapah**

B36n0198_pi600a20 || ——苦行；**dambhena**——以驕傲；**ca**——還有；

eva——肯定地；**yat**——那

B36n0198_pi600a21 || 是；**kriyate**——執行；**tat**——那；**iha**——在這個世界；

proktam——據說；

B36n0198_pi600a22 || **rājasam**——在熱情型態中；**calam**——仿彿的；

adhruvam——短暫的。

B36n0198_pi600a24 || 譯文

B36n0198_pi600a26 || 那些為了取得尊重、名譽及崇敬的虛偽掩飾懺悔及修行是在熱情型態中。

B36n0198_pi600a27 || 它們既不是穩固也不是永恆的。

B36n0198_pi600a29 || 要旨

B36n0198_pi600a31 || 有時懺悔及苦修的執行是為了要吸引大眾及從別人方面取得名譽、尊敬、

B36n0198_pi600a32 || 及崇拜。在熱情型態中的人安排受下屬崇拜及讓他們濯足及獻出財富。這些外

B36n0198_pi600a33 || 飾的苦修安排是在熱情型態中，結果都是短暫的；它們能夠維持一段時期，但

B36n0198_pi600a34 || 却不是永恆的。

B36n0198_pi601a02 || 第十九節

B36n0198_pi601a04 || **mūḍha-grāheṇātmanah yat**

B36n0198_pi601a05 || pīḍayā kriyate tapaḥ
 B36n0198_pi601a06 || parasyotsādanārtham vā
 B36n0198_pi601a07 || tat tāmasam udāhṛtam
 B36n0198_pi601a09 || mūḍha——愚蠢的； grāheṇa——以努力； ātmanah——
 一個人自己本身
 B36n0198_pi601a10 || 的； yat——那； pīḍayā——以折磨； kriyate——去執
 行； tapaḥ——懺悔；
 B36n0198_pi601a11 || parasya——向其他人； utsādanārtham——引至毀滅；
 vā——或； tat——
 B36n0198_pi601a12 || 那； tāmasam——在黑暗型態中； udāhṛtam——據說。
 B36n0198_pi601a14 || 譯文
 B36n0198_pi601a16 || 而那些愚蠢地以頑固的自我折磨方式，或是去傷害或毀
 滅他人的懺悔修行
 B36n0198_pi601a17 || 則是在黑暗及愚昧型態中。
 B36n0198_pi601a19 || 要旨
 B36n0198_pi601a21 || 有很多由惡魔如赫環耶加施怖等所執行的愚蠢苦行，目
 的是為了要成為不
 B36n0198_pi601a22 || 死及殺戮半人神。他向梵王祈求這些東西，但最後却被
 具有至尊無上性格的神
 B36n0198_pi601a23 || 首所殺，為了一些不可能的東西而去執行的懺悔修行肯
 定地是在愚昧型態中。
 B36n0198_pi601a25 || 第二十節
 B36n0198_pi601a27 || dātavyam iti yad dānam
 B36n0198_pi601a28 || dīyate 'nupakāriṇe
 B36n0198_pi601a29 || deśe kāle ca pātre ca
 B36n0198_pi601a30 || tad dānam sāttvikam smṛtam
 B36n0198_pi601a32 || dātavyam——值得給與； iti——如此； yat——那；
 dānam——慈善佈
 B36n0198_pi601a33 || 施； dīyate——給與； anupakāriṇe——給與任何一個
 人而不計較報酬； dese
 B36n0198_pi601a34 || ——在地點； kāle——在時間； ca——還有； pātre——
 適當的人； ca——還
 B36n0198_pi601a35 || 有； tat——那； dānam——慈善佈施； sāttvikam——
 在良好型態中； smṛtam
 B36n0198_pi601a36 || ——認為。
 B36n0198_pi602a02 || 譯文
 B36n0198_pi602a04 || 那出自責任，在適當的地方及時間，沒有回報的念頭給
 與一個值得的人的
 B36n0198_pi602a05 || 佈施是在良好型態中。
 B36n0198_pi602a07 || 要旨
 B36n0198_pi602a09 || 吠陀文學推薦將佈施給與一個從事於靈性活動的人。而
 沒有不鑑辨地佈施
 B36n0198_pi602a10 || 的推薦，靈性上的成就永遠都是考慮的因素，因此在一個朝聖的地方或在月、
 B36n0198_pi602a11 || 日蝕或在月底或給與一個有資格的婆羅門或一個外士拿

瓦（奉獻者）或是廟中

B36n0198_pi602a12 || 的報施是被推薦的。這些佈施不應帶有任何回報的考慮。給與窮人的慈善，有

B36n0198_pi602a13 || 時是出自同情心，但是如果一個窮人不值得佈施，這便沒有靈性的進步。換句

B36n0198_pi602a14 || 話說，沒有鑑辨的佈施不為吠陀文學所推薦。

B36n0198_pi602a16 || 第二十一節

B36n0198_pi602a18 || yat tu pratyupakārārtham

B36n0198_pi602a19 || phalam uddīśya vā punaḥ

B36n0198_pi602a20 || dīyate ca parikliṣṭam

B36n0198_pi602a21 || tad dānam rājasam smṛtam

B36n0198_pi602a23 || yat——那； tu——但； prati-upakāra-artham——為了得到一些報酬；

B36n0198_pi602a24 || phalam——結果； uddīśya——想欲； vā——或；

punaḥ——再次； dīyate

B36n0198_pi602a25 || ——給與慈善； ca——還有； parikliṣṭam——勉強嫉妬的； tat——那； dānam

B36n0198_pi602a26 || ——慈善報施； rājasam——在熱情型態中； smṛtam——被認為是。

B36n0198_pi602a28 || 譯文

B36n0198_pi602a30 || 但是抱有一些回報意念，或是一些獲利性結果的慾望，或是有勉強嫉妬的

B36n0198_pi602a31 || 心理的慈善佈施被認為是在熱情型態中。

B36n0198_pi602a33 || 要旨

B36n0198_pi602a35 || 有時慈善佈施是為了要達到天堂的王國或是出於很大的困難或是跟着而來

B36n0198_pi602a36 || 的後悔。「為什麼我要在這方面花這麼多錢呢？」慈善有時也是出於一些義務

B36n0198_pi602a37 || 或上司的要求等。這類的慈善佈施被認為是在熱情型態中。

B36n0198_pi602a38 || 有很多慈善基金將禮物給與那些進行感官享樂的機構。這些慈善不為吠陀

B36n0198_pi602a39 || 文學所推薦，祇有在良好型態中的慈善才被推薦。

B36n0198_pi603a02 || 第二十二節

B36n0198_pi603a04 || adeśa-kāle yad dānam

B36n0198_pi603a05 || apātrebhyaś ca dīyate

B36n0198_pi603a06 || asatkṛtam avajñātam

B36n0198_pi603a07 || tat tāmasam udāhṛtam

B36n0198_pi603a09 || adesa——沒有淨化的地方； kāle——沒有淨化的時間； yat——那是；

B36n0198_pi603a10 || dānam——慈善佈施； apātrebhyaḥ——給與不值得的人； ca——還有；

B36n0198_pi603a11 || dīyate——給與； asatkṛtam——沒有尊敬；

avajñātam——沒有適當注意；

B36n0198_pi603a12 || tat——那； tāmasam——在黑暗型態中； udāhṛtam——

—據說。

B36n0198_pi603a14 || 譯文

B36n0198_pi603a16 || 而在一個不適當的時間及地點、沒有尊敬及蔑視地給與一個不值得的人的

B36n0198_pi603a17 || 慈善佈施是在愚昧型態中。

B36n0198_pi603a19 || 要旨

B36n0198_pi603a21 || 這裏並不鼓勵沉溺於酒醉及賭博的捐助。這類捐助處於愚昧的型態，這種

B36n0198_pi603a22 || 慈善並沒有好處；反之，罪惡的人被獎勵了。同樣地，如果一個人沒有敬意及

B36n0198_pi603a23 || 尊重地給與一個適當的人慈善佈施，這類的慈善也被認為是在黑暗的型態。

B36n0198_pi603a25 || 第二十三節

B36n0198_pi603a27 || om-tat-sad iti nirdeśo

B36n0198_pi603a28 || brahmaṇas tri-vidhaḥ smṛtaḥ

B36n0198_pi603a29 || brāhmaṇās tena vedās ca

B36n0198_pi603a30 || yajñās ca vihitāḥ purā

B36n0198_pi603a32 || om——至尊的指示；tat——那；sat——永恆的；iti——那；nirdeśaḥ

B36n0198_pi603a33 || ——指示；brahmaṇāḥ——婆羅門；tena——因此；vedāḥ——吠陀文學；

B36n0198_pi603a34 || ca——還有；yajñāḥ——祭祀；ca——還有；vihitāḥ——祭祀犧牲；purā

B36n0198_pi603a35 || ——以前。

B36n0198_pi604a02 || 譯文

B36n0198_pi604a04 || 在創造開始的時候；唵、杳、撒 om tat sat 三個音節被用作指示至尊的

B36n0198_pi604a05 || 絕對真理（婆羅門）。這三個聲音是在婆羅門唱頌吠陀詩歌及舉行祭祀犧牲時

B36n0198_pi604a06 || 為了滿足至尊者而發。

B36n0198_pi604a08 || 要旨

B36n0198_pi604a10 || 前幾節已經解釋過懺悔、祭祀、佈施、及食物可以分為三類：良好、熱情

B36n0198_pi604a11 || 及愚昧型態。但不論它們是一等、二等或三等的它們都是被條件限制了、被物

B36n0198_pi604a12 || 質自然型態沾染了。當它們的目標是至尊者——唵、杳、撒 om tat sat 具有至

B36n0198_pi604a13 || 尊無上性格的神首，永恆——的時候，他們便成為靈性提升的工具。經典訓示

B36n0198_pi604a14 || 指出這樣的一個目標。唵、杳、撒這三個字特別是指絕對的真理——具有至尊

B36n0198_pi604a15 || 無上性格的神首。在吠陀頌歌裏經常都可以找到「唵」一字。

B36n0198_pi604a16 || 一個沒有照着經典的規則去做的人不會達到絕對的真理。他祇會得到一些

B36n0198_pi604a17 || 短暫的結果而不是生命的終極目標。因此結論便是佈施、祭祀及懺悔的執行

B36n0198_pi604a18 || 應該是在良好型態中執行。若在熱情或愚昧型態中執行肯定地會是劣等低下。

B36n0198_pi604a19 || 唵、杳、撒三字與至尊主的聖名（唵、杳、韋施紐 om tad viṣṇoḥ 等）聯在一

B36n0198_pi604a20 || 起。每當唱出一首吠陀詩歌或至尊主聖名的時候便有「唵」的加入。這便是吠

B36n0198_pi604a21 || 陀文學的指示。這三個字取自吠陀詩歌。om ity etad brahmaṇo nediṣṭam

B36n0198_pi604a22 || nāma 是指第一個目標。跟着杳特瓦瑪斯 tattvamasi 是指第二個目標，而 sad

B36n0198_pi604a23 || eva saumya 是指第三個目標。組合起來便是唵、杳、撒 om tat sat。以前梵

B36n0198_pi604a24 || 王——第一個被創造出來的生物體，舉行祭祀的時候講出了具有至尊無上性格

B36n0198_pi604a25 || 神首的這三個名字。使徒體系也保持這個原則，所以這首讚歌的意義重大，因

B36n0198_pi604a26 || 此博伽梵歌推薦任何工作應該是為唵、杳、撒——或具有至尊無上性格的神首

B36n0198_pi604a27 || 而做，當一個人以這三個字執行懺悔、佈施及祭祀的時候，他便是在基士拿知

B36n0198_pi604a28 || 覺中作為。基士拿知覺是使人能夠回到家、回到神首那裏去的超然活動科學化

B36n0198_pi604a29 || 的執行。這超然方面的工作並沒有能量的浪費。

B36n0198_pi604a31 || 第二十四節

B36n0198_pi604a33 || tasmād om ity udāhṛtya

B36n0198_pi604a34 || yajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ

B36n0198_pi604a35 || pravartante vidhānuktāḥ

B36n0198_pi604a36 || satatam brahma-vādinām

B36n0198_pi605a02 || tasmāt——因此；om——以「唵」開始；iti——如此；udāhṛtya——指

B36n0198_pi605a03 || 出；yajña——祭祀；dāna——佈施；tapaḥ——懺悔；kriyāḥ——執行；

B36n0198_pi605a04 || pravartante——開始；vidhāna-uktāḥ——根據經典的規限；satatam——經

B36n0198_pi605a05 || 常；brahma-vādinām——超然主義者的。

B36n0198_pi605a07 || 譯文

B36n0198_pi605a09 || 這樣超然主義者便經常地以唵開始，進行祭祀、佈施及懺悔以達到至尊。

B36n0198_pi605a11 || 要旨

B36n0198_pi605a13 || Om tad viṣṇoḥ paramam padam。韋施紐的蓮花足是至尊的服務層次。

B36n0198_pi605a14 || 一切代表具有至尊無上性格神首事務的執行可確保一切活動的完整化。

B36n0198_pi605a16 || 第二十五節

B36n0198_pi605a18 || tad ity anabhisandhāya

B36n0198_pi605a19 || phalaṁ yajña-tapaḥ-kriyāḥ

B36n0198_pi605a20 || dāna-kriyās ca vividhāḥ

B36n0198_pi605a21 || kriyante mokṣa-kāṅkṣibhiḥ

B36n0198_pi605a23 || tat——那； iti——他們； anabhisandhāya——沒有獲利性結果； phalam

B36n0198_pi605a24 || ——祭祀犧牲的結果； yajña——祭祀； tapaḥ——懺悔； kriyāḥ——活動；

B36n0198_pi605a25 || dāna——佈施； kriyāḥ——活動； ca——還有； vividhāḥ——各種類的；

B36n0198_pi605a26 || kriyante——做妥； mokṣa-kāṅkṣibhiḥ——那些真正想得到解脫的人。

B36n0198_pi605a28 || 譯文

B36n0198_pi605a30 || 一個人要以「查 tat」一字執行祭祀、懺悔及佈施。這些超然活動的目的

B36n0198_pi605a31 || 是為了要脫離物質的綑縛。

B36n0198_pi605a33 || 要旨

B36n0198_pi605a35 || 為了要被提升至靈性的地位，一個人不應該為任何的物質得益而活動，活

B36n0198_pi605a36 || 動是為了要最後得到被移轉到靈性的王國、回到家、回到神首那裏去。

B36n0198_pi606a02 || 第二十六節及第二十七節

B36n0198_pi606a04 || sad-bhāve sādhu-bhāve ca

B36n0198_pi606a05 || sad ity etat prayujyate

B36n0198_pi606a06 || praśaste karmaṇi tathā

B36n0198_pi606a07 || sac-chabdaḥ pārtha yujyate

B36n0198_pi606a09 || yajñe tapasi dāne ca

B36n0198_pi606a10 || sthitiḥ sad iti cocyate

B36n0198_pi606a11 || karma caiva tad-arthīyaṁ

B36n0198_pi606a12 || sad ity evābhidyate

B36n0198_pi606a14 || sat-bhāve——在至尊者的本性而言； sādhu-bhāve——在奉獻的本性而

B36n0198_pi606a15 || 言； ca——還有； sat——至尊者； iti——如此； etat——這； prayujyate——

B36n0198_pi606a16 || 被用到； praśaste——真正的； karmaṇi——活動； tathā——還有； sat-śabdaḥ

B36n0198_pi606a17 || ——聲音； pārtha——啊，彼利姐之子； yujyate——被用到； yajñe——祭祀

B36n0198_pi606a18 || 犧牲； tapasi——在懺悔中； dāne——祭祀佈施； ca——還有； sthitiḥ——處

B36n0198_pi606a19 || 於； sat——至尊者； iti——如此； ca——還有； ucyate——宣判的； karma

B36n0198_pi606a20 || ——工作； ca——還有； eva——肯定地； tat——那； arthīyam——為了；

B36n0198_pi606a21 || sat——至尊者； iti——如此； eva——肯定地；

abhidhīyate——修習。

B36n0198_pi606a23 || 譯文

B36n0198_pi606a25 || 絕對真理是奉獻性服務的目標，由撒 sat 一字指出，因為這些祭祀犧牲、

B36n0198_pi606a26 || 懺悔修行及慈善佈施的工作有著真正絕對的本質，所以，啊，彼利姐之子，這

B36n0198_pi606a27 || 些工作的執行是為了要取悅至尊的人。

B36n0198_pi606a29 || 要旨

B36n0198_pi606a31 || Praśate karmanī 或被指定的工作一詞，指出在吠陀文學中描述很多活動

B36n0198_pi606a32 || 都是一個人從父母照顧開始至一個人生命終結的一些淨化程序。這些淨化程序

B36n0198_pi606a33 || 的採用是為了要生物體最後得到解脫。所有這些活動都推薦一個人必須唱頌

B36n0198_pi606a34 || 唵、杳、撒 om tat sat。薩巴維 sad-bhāve 及薩篤巴維 sādhu-bhāve 是指超然

B36n0198_pi606a35 || 的處境，一個在基士拿知覺中行動的人被稱為薩特瓦 sattva，而一個完全地知

B36n0198_pi606a36 || 覺著基士拿知覺活動的人被稱為史瓦勞巴 svarūpa。史理瑪博伽瓦譚說超然論

B36n0198_pi606a37 || 題會在奉獻者的聯繫下變得清楚。沒有好的聯誼，一個人不能夠得到靈性的知

B36n0198_pi606a38 || 識。當啟迪一個人或賜與聖線的時候，一個人應該震盪唵、杳、撒 om tat sat

B36n0198_pi607a01 || 三個字。同樣地，在所有各類的瑜伽禮儀中都發出唵、杳、撒三字。這唵、

B36n0198_pi607a02 || 杳、撒三字是用以使所以活動完整化。這至尊的唵、杳、撒使一切事物都變得

B36n0198_pi607a03 || 元整。

B36n0198_pi607a05 || 第二十八節

B36n0198_pi607a07 || aśraddhayā hutam dattam

B36n0198_pi607a08 || tapas taptam kṛtam ca yat

B36n0198_pi607a09 || asat ity ucyate pārtha

B36n0198_pi607a10 || na ca tat pretya no iha

B36n0198_pi607a12 || aśraddhayā——沒有信心； hutam——執行； dattam——給與； tapaḥ

B36n0198_pi607a13 || ——懺悔； taptam——執行； kṛtam——表現； ca——還有； yat——那；

B36n0198_pi607a14 || asat——下跌； iti——如此； ucyate——據說； pārtha——啊，彼利姐之子；

B36n0198_pi607a15 || na——永不； ca——還有； tat——那； pretya——死亡以後； no——亦不；

B36n0198_pi607a16 || iha——在這一生中。

B36n0198_pi607a18 || 譯文

B36n0198_pi607a20 || 但是沒有對至尊者具有信心的祭祀犧牲、懺悔苦行及慈

善佈施的實施不是

B36n0198_pi607a21 || 永恆的，啊！彼利姐之子，不管儀式是怎樣也沒有用。它們是謂阿撒 **asat**，在

B36n0198_pi607a22 || 這一生和在下一生中都沒有用。

B36n0198_pi607a24 || 要旨

B36n0198_pi607a26 || 任何沒有超然目標所做的事——不論是祭祀、佈施或懺悔——都是沒有用

B36n0198_pi607a27 || 的。因此這一節聲言這些活動是可鄙的。一切事情都應該在基士拿知覺中為了

B36n0198_pi607a28 || 至尊者而做。沒有這樣的信心及沒有正當的指導便永不會有任何果實。所有的

B36n0198_pi607a29 || 吠陀文學都勸導對至尊者要有信心。追隨所有吠陀訓示的終極目的是要了解基

B36n0198_pi607a30 || 士拿，沒有人能夠不遵守這個原則而能達到目標。因此最佳的方法是從開始的

B36n0198_pi607a31 || 時候便是一個真正靈魂導師的指引下在基士拿知覺中工作。那便是使一切事情

B36n0198_pi607a32 || 成功的途徑。

B36n0198_pi607a33 || 一般人在受條件限制了的情況下都為半人神、鬼魂及耶克沙 **Yakṣas** 如庫

B36n0198_pi607a34 || 維拉 **Kuvera** 等的崇拜所吸引。良好的型態較熱情及愚昧的型態為佳，但是一

B36n0198_pi607a35 || 個直接參與基士拿知覺的人則超然於所有三個物質自然的型態。雖是循序漸進

B36n0198_pi607a36 || 也是一個方法，但是如果一個人與純潔的奉獻者聯誼而直接參與基士拿知覺，

B36n0198_pi608a01 || 那便是最佳的方法。這一章所推薦的就是這個。一個人如果要通過這途徑得到

B36n0198_pi608a02 || 成功，他首先要找一個正當的靈魂導師及在他的指引下接受訓練。這樣他便能

B36n0198_pi608a03 || 夠對至尊者有信心。當那信心在適當的時候成熟時，便稱為對神的愛，這愛是

B36n0198_pi608a04 || 所有生物體的終極目標。因此一個人應該直接參與基士拿知覺。那便是這第十

B36n0198_pi608a05 || 七章的使命。

B36n0198_pi608a07 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十七章有關於信

B36n0198_pi608a08 || 仰的區分各節的要旨。

B36n0198 《博伽梵歌》卷 18

B36n0198_p1609a01 || 第十八章

B36n0198_p1609a02 || 圖

B36n0198_p1609a19 || 結論完整的遞棄

B36n0198_p1609a21 || 第一節

B36n0198_p1609a23 || arjunauvāca

B36n0198_p1609a24 || sannyāsasyamahābāho

B36n0198_p1609a25 || tattvamicchāmiveditum

B36n0198_p1609a26 || tyāgasyacahrṣikeśa

B36n0198_p1609a27 || pṛthakkeśiniśūdana

B36n0198_p1609a29 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 sannyāsasya 遁棄 mahā-bāho

B36n0198_p1609a30 || 啊臂力強大的人 tattvam 真理 icchāmi 我想 veditum 去子

B36n0198_p1609a31 || 解 tyāgasya 遁棄的 ca 還有 hrṣikeśa 啊感官的主人 pṛthak

B36n0198_p1609a32 || 不同的 keśi-nisūdana 殺死惡魔克斯的人

B36n0198_p1609a34 || 譯文

B36n0198_p1609a36 || 阿尊拿說啊臂力強大的人我想了解遁棄查伽 tyāga 的目的與及

B36n0198_p1609a37 || 生命的遁棄階層山耶沙 sannyāsa 啊殺死惡魔克斯的人赫斯克沙

B36n0198_p1610a02 || 要旨

B36n0198_p1610a04 || 博伽梵歌本來在第十七章便完結這第十八章是以前所討論過論題的撮要

B36n0198_p1610a05 || 補充在博伽梵歌的每一章中主基士拿都着重對具有至尊無上性格神首的奉

B36n0198_p1610a06 || 獻性服務是生命終極的目標同樣的一點在第十八章中被撮要為知識的最機密

B36n0198_p1610a07 || 要素前六章所着重的是奉獻性服務 yogināmapisarveṣām 在所有的瑜

B36n0198_p1610a08 || 祁或超然主義者中誰經常地在他自己的心裏想着我便是最佳的再下

B36n0198_p1610a09 || 六章所討論的各項是純潔奉獻性服務它的本質及活動最後各項的六章則描

B36n0198_p1610a10 || 述知識遁棄物質本性及超然本性的活動還有奉獻性服務結論便是所有

B36n0198_p1610a11 || 的活動都應該是與至尊主有關連而做而以指示韋施紐至尊者的唵

B36n0198_p1610a12 || 杳撒 omtatsat 三個字為撮要在博伽梵歌的第三部中奉獻性服務通過

B36n0198_p1610a13 || 以往諸導師阿闍黎耶的例子還有婆羅賀摩樞查經及吠檀多維丹達樞查經

B36n0198_p1610a14 || 引述出奉獻性服務是生命的終極目標而再沒有其它子而確立某些非人性

B36n0198_p1610a15 || 主義者以為他們自己是維丹達樞查經知識的專利者但事實上維丹達樞查經是

B36n0198_p1610a16 || 為子要了解奉獻性服務正因為主祂自己是維丹達樞查經的撰作人祂是知

B36n0198_p1610a17 || 悉者這一點在第十五章中有所述及每一部經典及每一部

吠陀經都指出奉獻

B36n0198_p1610a18 || 性服務是目標這便是博伽梵歌裏所解釋的

B36n0198_p1610a19 || 本書第二章所述是整個論題的基本大要而第十八章也是所有已述訓示的

B36n0198_p1610a20 || 撮要根據訓示生命的目的是遁棄及達到高於物質自然三個型態以上的超然地

B36n0198_p1610a21 || 位阿尊拿想澄清博伽梵歌的兩個明顯命題即遁棄 **tyāga** 及生命的遁棄階層

B36n0198_p1610a22 || 山耶沙因此他詢問這兩個字的意思

B36n0198_p1610a23 || 這一節中用來稱呼至尊主的兩個字赫斯克沙 **Hṛṣīkeśa** 及克斯尼蘇丹拿

B36n0198_p1610a24 || **keśinisūdana** 都很重要赫斯克沙是基士拿所有感官的主人祂時常

B36n0198_p1610a25 || 都能夠幫助我們得到心智上的寧靜阿尊拿要求祂將每年撮要而仍然使自己能

B36n0198_p1610a26 || 夠保持平衡狀況但他另外有一些疑問疑問就好比惡魔他因此稱呼基士拿

B36n0198_p1610a27 || 為克斯尼蘇丹拿克斯是一個很可怕的惡魔他被主所殺現在阿尊拿希望基

B36n0198_p1610a28 || 士拿殺死疑問的惡魔

B36n0198_p1610a30 || 第二節

B36n0198_p1610a32 || **śrībhagavānurvāca**

B36n0198_p1610a33 || **kāmyānām karmaṇāṁ nyāsam**

B36n0198_p1610a34 || **sannyāsam kavayaviduḥ**

B36n0198_p1610a35 || **sarva-karma-phala-tyāgam**

B36n0198_p1610a36 || **prāhustyāgam vicakṣaṇāḥ**

B36n0198_p1611a02 || **śrībhagavānurvāca** 具有至尊無上性格的神首說 **kāmyānām** 以

B36n0198_p1611a03 || 慾望 **karmaṇām** 活動 **nyāsam** 遁棄 **sannyāsam** 生命的遁棄

B36n0198_p1611a04 || 階層 **kavayaḥ** 有學識的人 **viduḥ** 知道 **sarva** 所有 **karma**

B36n0198_p1611a05 || 活動 **phala** 結果 **tyāgam** 遁棄 **prāhuḥ** 叫 **tyāgam**

B36n0198_p1611a06 || 遁棄 **vicakṣaṇāḥ** 有經驗的人

B36n0198_p1611a08 || 譯文

B36n0198_p1611a10 || 至尊的主說聰明人稱放棄所有活動的結果為遁棄 **tyāga** 有學識

B36n0198_p1611a11 || 的偉人稱這狀況為生命的遁棄階層山耶沙 **sannyāsa**

B36n0198_p1611a13 || 要旨

B36n0198_p1611a15 || 執行活動的成果應該要放棄這是博伽梵歌的訓示但是領導靈性知識進

B36n0198_p1611a16 || 步的活動卻不應該放棄我們在下一節中便會知道得很清楚吠陀文學裏有很

B36n0198_p1611a17 || 多為了某特定目的而執行祭祀方法的描述某些祭祀的執行是要得到一個好的

B36n0198_p1611a18 || 兒子或是要提升至較高的恆星所以由慾望所驅使的祭祀

應該被制止不過

B36n0198_p1611a19 || 為了淨化一個人的心或是靈性科學提升的祭祀卻不應該放棄

B36n0198_p1611a21 || 第三節

B36n0198_p1611a23 || tyājyaṁdoṣavadityeke

B36n0198_p1611a24 || karmaṁprāhurmanīṣiṇaḥ

B36n0198_p1611a25 || yajña-dāna-tapaḥ-karma

B36n0198_p1611a26 || natyājyamiticāpare

B36n0198_p1611a28 || tyājyam 應該放棄 doṣavat 是罪惡 iti 如此 eke 一

B36n0198_p1611a29 || 群 karma 工作 prāhuḥ 說 manīṣiṇaḥ 偉大思想家的 yajña

B36n0198_p1611a30 || 祭祀 dāna 慈善佈施 tapaḥ 懺悔 karma 工作 na 永

B36n0198_p1611a31 || 不 tyājyam 被放棄 iti 因此 ca 肯定地 apare 其他的人

B36n0198_p1611a33 || 譯文

B36n0198_p1611a35 || 一些有學識的人說所有各類獲利性活動都應該放棄而也有其他的聖賢認

B36n0198_p1611a36 || 為祭祀佈施及懺悔的行動永不應該放棄

B36n0198_p1612a02 || 要旨

B36n0198_p1612a04 || 吠陀文學所描述的活動是值得爭論的題目舉例如一隻動物可以在祭祀犧

B36n0198_p1612a05 || 牲中被殺但有些人則以為殺戮動物是完全可鄙的雖然吠陀文學推薦在祭祀

B36n0198_p1612a06 || 中可以犧牲一頭動物那頭動物並不算是被殺祭祀犧牲是給那個動物一個新

B36n0198_p1612a07 || 生命有時那頭動物在祭祀犧牲被殺後能得到了一個新的動物生命有時甚至

B36n0198_p1612a08 || 立即得到了人體的生命然而在聖賢中則有不同的意見有些說應該經常避免

B36n0198_p1612a09 || 動物的殺戮但有些則說為了某特定的祭祀犧牲是好的現在主神自己親自澄

B36n0198_p1612a10 || 清有關於犧牲祭祀活動的不同意見

B36n0198_p1612a12 || 第四節

B36n0198_p1612a14 || niścayaṁśrṇumetatra

B36n0198_p1612a15 || tyāgebharata-sattama

B36n0198_p1612a16 || tyāgohipuruṣa-vyāghra

B36n0198_p1612a17 || tri-vidhaḥsamprakīrtitaḥ

B36n0198_p1612a19 || niścayam 的確 śrṇu 聽 me 從我 tatra 那裏

B36n0198_p1612a20 || tyāgaḥ 遁棄 hi 肯定地 puruṣa-vyāghra 啊人中之虎 tri-

B36n0198_p1612a21 || vidhaḥ 三類 samprakīrtitaḥ 被宣稱

B36n0198_p1612a23 || 譯文

B36n0198_p1612a25 || 啊伯拉達人中之俊傑現在從我這裏聽有關於遁棄的事啊人中

B36n0198_p1612a26 || 之最經典裏宣言有三類的遁棄

B36n0198_p1612a28 || 要旨

B36n0198_p1612a30 || 雖然有關於遁棄方面有許多不同的意見但具有至尊無上

性格的神首

B36n0198_p1612a31 || 史里基士拿在這裏下了祂的判斷這是最後的判斷因為吠陀諸經究竟是由主

B36n0198_p1612a32 || 所定下的不同法律這次主親自在場所所以祂的說話應該是最後決斷性的主

B36n0198_p1612a33 || 說遁棄的程序方法應該考慮在什麼物質自然型態的情況下執行

B36n0198_p1613a02 || 第五節

B36n0198_p1613a04 || yajña-dāna-tapaḥ-karma

B36n0198_p1613a05 || natyājyamkāryamevatat

B36n0198_p1613a06 || yajñodānamtapaścaiva

B36n0198_p1613a07 || pāvanānimanīṣiṇām

B36n0198_p1613a09 || yajña 祭祀 dāna 佈施 tapaḥ 懺悔 karma 活動 na

B36n0198_p1613a10 || 永不 tyājyam 要放棄 kāryam 應該做 eva 肯定地 tat

B36n0198_p1613a11 || 那 yajñaḥ 祭祀 dānam 佈施 tapaḥ 懺悔 ca 還有

B36n0198_p1613a12 || eva 肯定地 pāvanāni 淨化 manīṣiṇām 就算偉大的靈魂

B36n0198_p1613a14 || 譯文

B36n0198_p1613a16 || 祭祀佈施及懺悔的行動不應該放棄而必須要為所有智慧者所執行真

B36n0198_p1613a17 || 的祭祀佈施及懺悔甚至淨化偉大的靈魂

B36n0198_p1613a19 || 要旨

B36n0198_p1613a21 || 瑜祇習瑜伽者應該行使人類社會進步的行動有很多使一個人取得靈

B36n0198_p1613a22 || 性生活上進步的淨化程序舉例來說婚姻典禮便被認為是祭祀之一這稱為

B36n0198_p1613a23 || 維瓦哈耶冉拿 vivāha-yajña 一個在生命的遁棄過程和放棄了家庭關係的托砵

B36n0198_p1613a24 || 僧應否鼓勵婚姻典禮呢主在這裏說任何為了人類福利的祭祀永不應該放棄

B36n0198_p1613a25 || 維瓦哈耶冉拿婚姻典禮是為了要調整人類心意使它得到寧靜而作靈性的進

B36n0198_p1613a26 || 取就算在生命中遁棄階層的人也應該鼓勵這大多數人需要的耶冉拿托砵僧

B36n0198_p1613a27 || 不應該與女人聯繫但這並不是說一個在生命中較低階段的年青人不應在婚姻

B36n0198_p1613a28 || 典禮中娶一個太太所有被指定的祭祀都是為了達到至尊的主因此在較低階

B36n0198_p1613a29 || 段中祭祀不應該被放棄同樣地佈施是為了心靈的淨化如果佈施是給與適

B36n0198_p1613a30 || 當的人便可以帶領一個人取得靈性生活進步

B36n0198_p1613a32 || 第六節

B36n0198_p1613a34 || etānyapitukarmāṇi

B36n0198_p1613a35 || saṅgamtyaktvāphalānica

B36n0198_p1613a36 || kartavyānītimepārtha

B36n0198_p1613a37 || niścitaṁmatamuttamam

B36n0198_p1614a02 || etāni 所有這些 api 肯定地 tu 應該 karmāṇi 活動
B36n0198_p1614a03 || saṅgam 聯繫 tyaktvā 遁棄 phalāni 活動 ca 還有
B36n0198_p1614a04 || kartavyāni 作為責任 iti 如此 me 我的 pārtha 啊彼
B36n0198_p1614a05 || 利姐之子 niścitam 肯定的 matam 意見 uttamam 最佳的
B36n0198_p1614a07 || 譯文
B36n0198_p1614a09 || 所有這些活動都應該沒有期望結果地去執行啊彼利姐之
子它們應該
B36n0198_p1614a10 || 出於責任而執行那是我的最後意見
B36n0198_p1614a12 || 要旨
B36n0198_p1614a14 || 雖然所有祭祀犧牲都具純潔與淨化性但我們不應該從這
些活動的執行中
B36n0198_p1614a15 || 期望任何結果換句話說所有為了生命物質進步的祭祀犧
牲都應該放棄可是
B36n0198_p1614a16 || 淨化一個人生存及提升至靈性層次的祭祀犧牲卻不應該
停止一切帶領至基士
B36n0198_p1614a17 || 拿知覺的事情都應該得到鼓勵在史里瑪博伽瓦譚中也說
任何帶領至對主奉獻
B36n0198_p1614a18 || 性服務的活動都應該被接受那是宗教的最高範疇一個奉
獻者應該接受任何
B36n0198_p1614a19 || 可以幫助他執行對主奉獻性服務的工作祭祀或佈施
B36n0198_p1614a21 || 第七節
B36n0198_p1614a23 || niyatasyatusannyāsaḥ
B36n0198_p1614a24 || karmaṇonopapadyate
B36n0198_p1614a25 || mohāttasyaparityāgas
B36n0198_p1614a26 || tāmasaḥparikīrtitaḥ
B36n0198_p1614a28 || niyatasya 被指定的任務 tu 但是 sannyāsaḥ 遁棄
B36n0198_p1614a29 || karmaṇaḥ 活動 na 永不 upapadyate 值得 mohāt 由於迷
B36n0198_p1614a30 || 幻 tasya 那 parityāgaḥ 遁棄 tāmasaḥ 在愚昧型態中
B36n0198_p1614a31 || parikīrtitaḥ 宣言
B36n0198_p1614a33 || 譯文
B36n0198_p1614a35 || 被指定的任務永遠不應該放棄如果一個人由於迷幻而放
棄了他被指定的
B36n0198_p1614a36 || 任務如此的遁棄據說便是在愚昧型態中的遁棄
B36n0198_p1615a02 || 要旨
B36n0198_p1615a04 || 為了物質滿足的工作應該放棄但是靈性提升的活動如為
至尊主養食向
B36n0198_p1615a05 || 主供奉食物然後接受食物卻是被推薦的據說一個在生命
遁棄階段的人不應該
B36n0198_p1615a06 || 為自己養食為自己養食是被禁止的但是為至尊主養食卻
不被禁止同樣
B36n0198_p1615a07 || 地一個托鉢僧可以為了他的門徒在基士拿知覺上取得進
步而為他舉行婚禮
B36n0198_p1615a08 || 如果一個人放棄這些活動他便是在黑暗型態中行動
B36n0198_p1615a10 || 第八節
B36n0198_p1615a12 || duḥkhamityevayatkarma

B36n0198_p1615a13 || kāya-kleśa-bhayātyajet
B36n0198_p1615a14 || sakṛtvārājasamtyāgam
B36n0198_p1615a15 || naivatyāga-phalamlabhet
B36n0198_p1615a17 || duḥkham 不快樂 iti 如此 eva 肯定地 yat 那 karma
B36n0198_p1615a18 || 工作 kāya 身體 kleśa 麻煩的 bhayāt 由於 tyajet 恐
B36n0198_p1615a19 || 懼 saḥ 那 kṛtvā 做了以後 rājasam 在熱情型態 tyāgam
B36n0198_p1615a20 || 遁棄 naeva 肯定不 tyāga 遁棄 phalam 結果 labhet 得
B36n0198_p1615a21 || 益
B36n0198_p1615a23 || 譯文
B36n0198_p1615a25 || 任何一個認為麻煩或由於恐懼而放棄被指定任務的人肯
定地是在熱情型態
B36n0198_p1615a26 || 中這種行動永不會提升至遁棄的層次
B36n0198_p1615a28 || 要旨
B36n0198_p1615a30 || 一個在基士拿知覺的人不應該因為恐懼自己是在執行獲
利性活動而放棄賺
B36n0198_p1615a31 || 錢如果由於工作一個人可以將金錢用於基士拿知覺或是
如果大清早起來—
B36n0198_p1615a32 || 個人可以增長他超然的基士拿知覺一個人便不應該由於
恐懼或因為這些活動
B36n0198_p1615a33 || 是麻煩的而拒絕這是在熱情型態中的遁棄熱情工作的結
果通常都是苦惱
B36n0198_p1615a34 || 的就算一個人以這種精神遁棄工作他也永不會得到遁棄
的效果
B36n0198_p1616a02 || 第九節
B36n0198_p1616a04 || kāryamityevayat karma
B36n0198_p1616a05 || niyatamkriyate'arjuna
B36n0198_p1616a06 || saṅgamtyaktvāphalamcaiva
B36n0198_p1616a07 || satyāgaḥsāttvikamataḥ
B36n0198_p1616a09 || kāryam 應該做 iti 如此 eva 這樣 yat 那 karma
B36n0198_p1616a10 || 工作 niyatam 被指定的 kriyate 執行 arjuna 啊阿尊拿
B36n0198_p1616a11 || saṅgam 聯繫 tyaktvā 放棄 phalam 結果 ca 還有 eva
B36n0198_p1616a12 || 肯定地 saḥ 那 tyāgaḥ 遁棄 sāttvikam 在良好的型態
B36n0198_p1616a13 || mataḥ 我的意見
B36n0198_p1616a15 || 譯文
B36n0198_p1616a17 || 但誰祇是因為這是要做的而執行他被指定的任務與及遁
棄子對結果的依
B36n0198_p1616a18 || 附啊阿尊拿他的遁棄便是在良好型態中的遁棄
B36n0198_p1616a20 || 要旨
B36n0198_p1616a22 || 被指定的任務要以這種全心全意的心理去執行一個人應
該沒有依附結果
B36n0198_p1616a23 || 地行動他要與工作的型態絕交一個在工廠中以基士拿知
覺工作的人並不將
B36n0198_p1616a24 || 自己與工廠的工作聯繫亦不與工廠的王人交往他祇是為
基士拿工作當他
B36n0198_p1616a25 || 將工作的成果獻給基士拿時他便是超然地行動這樣他也

是處於良好的型態

B36n0198_p1616a26 || 中

B36n0198_p1616a28 || 第十節

B36n0198_p1616a30 || nadveṣṭyakuśalamkarma

B36n0198_p1616a31 || kuśalenānuṣajjate

B36n0198_p1616a32 || tyāgīsattva-samāviṣṭe

B36n0198_p1616a33 || medhāvīchinna-samśayaḥ

B36n0198_p1616a35 || na 永不 dveṣṭi 憎恨 akuśalam 不吉兆的 karma 王

B36n0198_p1616a36 || 作 kuśale 吉兆的 na 現在 anuṣajjate 變得依附着 tyāgī

B36n0198_p1616a37 || 遁棄者 sattva 良好 samāviṣṭaḥ 溶滙於 medhāvī 聰明的

B36n0198_p1616a38 || chinna 斬除 samśayaḥ 所有的疑問

B36n0198_p1617a02 || 譯文

B36n0198_p1617a04 || 那些並不憎嫌任何不吉兆的工作和不依附吉兆工作或是處於良好型態的

B36n0198_p1617a05 || 人對工作一點也沒有疑問

B36n0198_p1617a07 || 要旨

B36n0198_p1617a09 || 博伽梵歌說一個人永遠不能在任何一刻放棄工作因此一個為基士拿工作

B36n0198_p1617a10 || 並不享受工作結果與及將一切獻給基士拿的人是一個真正的遁棄者國際基士

B36n0198_p1617a11 || 拿精神協會有很多成員很辛勤地在寫字樓工廠或其它地方工作而他們所賺

B36n0198_p1617a12 || 到的錢都給了協會這些高超的靈魂是實際的托钵僧及處於生命的遁棄階層

B36n0198_p1617a13 || 這裏很清楚的指出怎樣遁棄工作的結果和為了什麼目的而遁棄

B36n0198_p1617a15 || 第十一節

B36n0198_p1617a17 || nahideha-bhṛtāśakyam

B36n0198_p1617a18 || tyaktumkarmāṇyaśeṣataḥ

B36n0198_p1617a19 || yastukarma-phala-tyāgī

B36n0198_p1617a20 || satyāgītyabhidhīyate

B36n0198_p1617a22 || na 永不 hi 肯定地 deha-bhṛtā 體困子的 śakyam 可

B36n0198_p1617a23 || 能 tyaktum 遁棄 karmāṇi 活動的 aśeṣataḥ 所有 yaḥtu

B36n0198_p1617a24 || 誰 karma 工作 phala 結果 tyāgī 遁棄者 saḥ 他

B36n0198_p1617a25 || tyāgī 遁棄者 iti 如此 abhidhīyate 據說

B36n0198_p1617a27 || 譯文

B36n0198_p1617a29 || 實際上一個被體困子的生命要放棄所有活動是沒有可能的因此據說誰遁

B36n0198_p1617a30 || 棄了活動的果實便是一個真正地遁棄了的人

B36n0198_p1617a32 || 要旨

B36n0198_p1617a34 || 一個在基士拿知覺中以他和基士拿關係的知識行動是一個經常地解脫了的

B36n0198_p1617a35 || 人因此他在死後不用享受或苦受他活動的結果

B36n0198_p1618a02 || 第十二節

B36n0198_p1618a04 || aniṣṭamiṣṭarṁmiśraṁca

B36n0198_p1618a05 || tri-vidhaṁkarmaṇaḥphalam
B36n0198_p1618a06 || bhavatyatyāgināṁpretya
B36n0198_p1618a07 || natusannyāsināṁkvacit
B36n0198_p1618a09 || aniṣṭam 帶往地獄 iṣṭam 帶往天堂 miśrameca 或混合
B36n0198_p1618a10 || tri-vidham 三類 karmaṇaḥ 工作 phalam 結果 bhavati
B36n0198_p1618a11 || 成為 atyāginām 遁棄者的 pretya 死後 natu 並不
sannyāsinām
B36n0198_p1618a12 || 遁棄階層的 kvacit 任何時間
B36n0198_p1618a14 || 譯文
B36n0198_p1618a16 || 對於那些並不遁棄的人來說活動的三個果實想欲的不想
欲的及混
B36n0198_p1618a17 || 合的都會在死後得到但那些在生命遁棄階層的人並沒有
結果去享受或苦
B36n0198_p1618a18 || 受
B36n0198_p1618a20 || 要旨
B36n0198_p1618a22 || 一個在基士拿知覺中的人或在良好型態的人並不憎恨任
何困擾他身體的人
B36n0198_p1618a23 || 或事物他在適當的地點及適當的時間工作而並不畏懼他
責任麻煩的影響這
B36n0198_p1618a24 || 樣一個處於超然中的人應該被視為是最聰明及對他自己的
活動沒有任何疑問的
B36n0198_p1618a25 || 一個
B36n0198_p1618a27 || 第十三節及第十四節
B36n0198_p1618a29 || pañcānimahā-bāho
B36n0198_p1618a30 || kāraṇānibodhame
B36n0198_p1618a31 || sāṅkhyekṛtānteproktāni
B36n0198_p1618a32 || siddhaye sarva-karmaṇām
B36n0198_p1618a34 || adhiṣṭhānam tathā kartā
B36n0198_p1618a35 || karaṇam ca pṛthag-vidham
B36n0198_p1618a36 || vividhāśca pṛthakceṣṭā
B36n0198_p1618a37 || daivam caivātra pañcamam
B36n0198_p1618a39 || pañca 五個 etāni 所有這些 mahā-bāho 啊臂力強大的
B36n0198_p1618a40 || 人 kāraṇāni 原由 nibodha 去了解 me 從我這裏 sāṅkhye
B36n0198_p1619a01 || 在吠陀經中 kṛtānte 在執行後 proktāni 說 siddhaye 完
B36n0198_p1619a02 || 整 sarva 所有 karmaṇām 被認作 adhiṣṭhānam 地點
tathā
B36n0198_p1619a03 || 還有 kartā 工作者 karaṇam ca 與及工具 pṛthak-vidham
B36n0198_p1619a04 || 各類不同的 vividhāḥca 不同型式的 pṛthak 分別地
ceṣṭāḥ
B36n0198_p1619a05 || 努力 daivam 至尊者 ca 還有 eva 肯定地 atra 這
B36n0198_p1619a06 || 裏 pañcamam 五
B36n0198_p1619a08 || 譯文
B36n0198_p1619a10 || 啊臂力強大的阿尊拿從我這裏學習所有活動賴以達成的
五個因
B36n0198_p1619a11 || 素數論哲學稱這五個因素為活動地點執行者感官努力與
及終極的

B36n0198_p1619a12 || 超靈
B36n0198_p1619a14 || 要旨
B36n0198_p1619a16 || 有人會問既然任何執行了的活動必定有一些反應那個在基士拿知覺的人
B36n0198_p1619a17 || 怎樣會不苦受或享受工作的反應呢主引述維丹達吠檀多哲學以示這是可能
B36n0198_p1619a18 || 的他說所有活動及活動的成功都有五個原因我們都應該知道數論的總意
B36n0198_p1619a19 || 是知識的貯存而維丹達便是所有先進的阿闍黎耶所公認的知識寶庫就算連
B36n0198_p1619a20 || 山伽拉 Śaṅkara 也都這樣地接受吠檀多樞查經因此像這樣的權威是應該要
B36n0198_p1619a21 || 諮詢的
B36n0198_p1619a22 || 如在梵歌所述終極的意志處於超靈 sarvasya cāham hr̥di 祂將每
B36n0198_p1619a23 || 個人從事於某某的活動內在地由祂指引所產生的行動不論是在這一生或
B36n0198_p1619a24 || 死後下一生中的都沒有反應
B36n0198_p1619a25 || 活動的工具是感官靈魂通過感官作出各樣的行動每一個行動都有不同
B36n0198_p1619a26 || 的努力意圖可是一個人的所有活動都有賴於以朋友身份處於每一個人心中
B36n0198_p1619a27 || 超靈的意志至尊主是較高的原由在這個處境下誰在處於心中的超靈指
B36n0198_p1619a28 || 引下在基士拿知覺中工作當然便不受任何活動所束縛那些完全基士拿知覺着
B36n0198_p1619a29 || 的人終極地不再對他的行動有責任每事每物都賴於至尊的意旨超靈
B36n0198_p1619a30 || 具有至尊無上性格的神首
B36n0198_p1619a32 || 第十五節
B36n0198_p1619a34 || śarīra-vāñmanobhiryat
B36n0198_p1619a35 || karma-prārabhatenaraḥ
B36n0198_p1619a36 || nyāyamaṁvāviparītamvā
B36n0198_p1619a37 || pañcāhetavaḥ
B36n0198_p1620a02 || śarīra 身體 vāk 言詞 manobhiḥ 由心意 yat 任何事
B36n0198_p1620a03 || 情 karma 工作 prārabhate 開始 naraḥ 一個人 nyāyama
B36n0198_p1620a04 || 正確的 vā 或 viparītam 反面 vā 或 pañca 五個
B36n0198_p1620a05 || ete 所有這些 tasya 它的 hetavaḥ 原由
B36n0198_p1620a07 || 譯文
B36n0198_p1620a09 || 任何一個人的身體心意或言詞所為的正確的或錯誤的行動都由這五個
B36n0198_p1620a10 || 因素引起
B36n0198_p1620a12 || 要旨
B36n0198_p1620a14 || 正確的或錯誤的兩字在這一節中非常重要正確的工作是按照經

B36n0198_p1620a15 || 典訓示所做被指定的工作錯誤的工作則是違反經典所示原則而做的工作不

B36n0198_p1620a16 || 過任何已做的事都需要這五個因素才能夠完滿地執行

B36n0198_p1620a18 || 第十六節

B36n0198_p1620a20 || tatraivamsatikartāram

B36n0198_p1620a21 || ātmānamkevalamtuayah

B36n0198_p1620a22 || paśyatyakṛta-buddhitvān

B36n0198_p1620a23 || nasapaśyatidurmatih

B36n0198_p1620a25 || tatra 那 evam 肯定地 sati 如此 kartāram 作為者的

B36n0198_p1620a26 || ātmānam 靈魂 kevalam 唯一 tu 但是 yah 任何人

B36n0198_p1620a27 || paśyati 看到 akṛta-buddhitvāt 由於沒有智慧 na 永不 saḥ

B36n0198_p1620a28 || 他 paśyati 看到 durmatih 愚蠢的

B36n0198_p1620a30 || 譯文

B36n0198_p1620a32 || 因此一個以為自己是唯一的作為者而不考慮那五個因素的人肯定不很聰明

B36n0198_p1620a33 || 和不能夠看到事物的本來面目

B36n0198_p1620a35 || 要旨

B36n0198_p1620a37 || 一個愚蠢的人不能夠了解超靈是他內處的朋友與及指揮着他的行動

B36n0198_p1620a38 || 雖然物質的原因是地點作為者努力與及感官但最後的原因則是至尊者

B36n0198_p1621a01 || 具有至尊無上性格的神首因此一個人不應該祇看到四個物質的原因還

B36n0198_p1621a02 || 有的是至尊最有效的原因一個並不看到至尊者的人以為自己便是至尊他是

B36n0198_p1621a03 || 不明智的

B36n0198_p1621a05 || 第十七節

B36n0198_p1621a07 || yasyanāhaṅkṛtobhāvo

B36n0198_p1621a08 || buddhiryasyanalipyate

B36n0198_p1621a09 || hatvāpisaimālokān

B36n0198_p1621a10 || nahantinanibadhyate

B36n0198_p1621a12 || yasya 誰 na 永不 ahaṅkṛtaḥ 虛假自我 bhāvaḥ 本

B36n0198_p1621a13 || 性 buddhiḥ 智慧 yasya 誰 na 永不 lipyate 依附於

B36n0198_p1621a14 || hatvāpi 就算殺戮 saḥ 他 imān 這 lokān 世界 na

B36n0198_p1621a15 || 永不 hanti 殺戮 na 永不 nibadhyate 受縛束

B36n0198_p1621a17 || 譯文

B36n0198_p1621a19 || 誰不受虛假自我誘導誰的智慧不受束縛雖然他在這個世界上殺人但

B36n0198_p1621a20 || 他卻不是殺戮者他亦不受他的活動所綑綁

B36n0198_p1621a22 || 要旨

B36n0198_p1621a24 || 在這一節中主告訴阿尊拿說不願作戰的意念起自虛假自我阿尊拿以為自

B36n0198_p1621a25 || 已是活動的作為者但他卻沒有考慮到內在與及外在的至尊核准如果一個人

B36n0198_p1621a26 || 不知道有一個較高的核准他為什麼要做呢但誰知道工作的工具作為

B36n0198_p1621a27 || 者他自己與及至尊者為至尊的核准者便做一切事都非常完滿這樣的一個

B36n0198_p1621a28 || 人永不在迷幻中個人的活動及責任起自虛假的自我及無神論或是基士拿知

B36n0198_p1621a29 || 覺的缺乏任何一個在超靈或具有至尊無上性格神首指令下在基士拿知覺中做

B36n0198_p1621a30 || 作的人就算在殺戮也不算這樣做他也不受這殺戮的反應當一個士兵在

B36n0198_p1621a31 || 一個較高長官的命令下殺戮他並不入受審判之列但是如果一個士兵為了自己

B36n0198_p1621a32 || 的原因而殺戮肯定地他要受法律的制裁

B36n0198_p1622a02 || 第十八節

B36n0198_p1622a04 || jñānamjñeyamparijñātā

B36n0198_p1622a05 || tri-vidhākarma-codanā

B36n0198_p1622a06 || karaṇamkarmakarteti

B36n0198_p1622a07 || tri-vidhaḥkarmasaṅgrahaḥ

B36n0198_p1622a09 || jñānam 知識 jñeyam 對象目的 parijñātā 知識者 tri-vidhā

B36n0198_p1622a10 || 三類 karma 工作 codanā 動力 karaṇam 感官 karma

B36n0198_p1622a11 || 工作 kartā 作為者 iti 如此 tri-vidhaḥ 三類 karma

B36n0198_p1622a12 || 工作 saṅgrahaḥ 積聚

B36n0198_p1622a14 || 譯文

B36n0198_p1622a16 || 知識知識的對象及知識者是三個引起行動的因素感官工作及作為者

B36n0198_p1622a17 || 組成行動的三重根基

B36n0198_p1622a19 || 要旨

B36n0198_p1622a21 || 日常的工作有三類原動力知識知識的對象及知悉者工作的工具工

B36n0198_p1622a22 || 作本身及作為者被稱為工作的成份任何一個人所做的任何工作都有這些元

B36n0198_p1622a23 || 素一個人行動之前必有一些原動力稱為靈感任何在工作實現之前便已

B36n0198_p1622a24 || 得到的答案是一種細微型式的工作跟着工作便以行動的方式表現首先一個

B36n0198_p1622a25 || 人要經過思想感受及意欲的心理程序這稱為原動力事實上去執行的

B36n0198_p1622a26 || 信仰便是知識從經典來的工作靈感或是從靈魂導師而來的訓示是一樣的當

B36n0198_p1622a27 || 靈感在而工作者也在的時候實際的行動便通過感官的幫助而產生心意是所

B36n0198_p1622a28 || 有感官的中心對象便是工作本身這便是博伽梵歌中所述的工作過程所有

B36n0198_p1622a29 || 活動的總合稱為工作的積聚

B36n0198_p1622a31 || 第十九節

B36n0198_p1622a33 || jñānaṁkarmacakartāca
B36n0198_p1622a34 || tridhaivaguṇa-bhedataḥ
B36n0198_p1622a35 || procyateguṇa-saṅkhyāne
B36n0198_p1622a36 || yathāvacchr̥ṇutānyapi
B36n0198_p1622a38 || jñānam 知識 karma 工作 ca 還有 kartā 作為者 ca
B36n0198_p1623a01 || 還有 tridhā 三類 eva 肯定地 guṇa-bhedataḥ 根據不同的
B36n0198_p1623a02 || 型態 yathāvat 如他們做作 śr̥ṇu 聽 tāni 所有他們 api 還
B36n0198_p1623a03 || 有
B36n0198_p1623a05 || 譯文
B36n0198_p1623a07 || 按照三個物質自然型態的分別有三類知識行動及行動的
執行者聽我
B36n0198_p1623a08 || 逐一加以描述
B36n0198_p1623a10 || 要旨
B36n0198_p1623a12 || 在第十四章中已經很詳盡地描述過物質自然型態的三個
分類在那一章中
B36n0198_p1623a13 || 說良好型態是光明的熱情型態是物質的而愚昧型態則引
往懶惰及無精打
B36n0198_p1623a14 || 彩所有的物質型態都是束縛的它們不是解脫之源就算一
個在良好型態中
B36n0198_p1623a15 || 的人也是受條件所限制在第十七章裏各類物質自然型態
中各類人不同型式的
B36n0198_p1623a16 || 崇拜已經有所述及主在這一節想講述根據三個物質型態
不同的知識行動者
B36n0198_p1623a17 || 及行動本身
B36n0198_p1623a19 || 第二十節
B36n0198_p1623a21 || sarva-bhūteṣuyenaikaṁ
B36n0198_p1623a22 || bhāvamavyayamīkṣate
B36n0198_p1623a23 || avibhaktamvibhakteṣu
B36n0198_p1623a24 || tajjñānaṁviddhisāttvikam
B36n0198_p1623a26 || sarva-bhūteṣu 在所有生物體中 yena 由誰 ekam 一個
B36n0198_p1623a27 || bhāvam 處境 avyayam 不能被毀滅的 īkṣate 看到
avibhaktam
B36n0198_p1623a28 || 沒有劃分的 vibhakteṣu 在無數劃分出來的當中 tat 那
jñānam
B36n0198_p1623a29 || 知識 viddhi 知道 sāttvikam 在良好的型態
B36n0198_p1623a31 || 譯文
B36n0198_p1623a33 || 在所有存在生物當中看到一個沒有被劃分出來的靈性本
質在劃分中沒有
B36n0198_p1623a34 || 劃分的知識是在良好型態中的知識
B36n0198_p1623a36 || 要旨
B36n0198_p1623a38 || 一個在每一生物體中看到一個精靈不論是半人神人類動
物雀
B36n0198_p1624a01 || 鳥野獸水族或植物的人擁有在良好型態中的知識在所有
生物體中
B36n0198_p1624a02 || 都有一個精靈儘管他們由於過往的工作而得到不同的身

體如在第十七章中

B36n0198_p1624a03 || 所述每一身體內活力的展示是由於至尊主的較高本性因此看到一個較高的

B36n0198_p1624a04 || 本性在每一生物體中的動力便是在良好型態中的視覺雖然身體是可

B36n0198_p1624a05 || 以毀滅的但活動的能量卻是不能被毀滅的因為在被條件限制子的物質生存

B36n0198_p1624a06 || 中有很多型態所以按照不同的身體便能察覺出分別因此他們看來是有分別

B36n0198_p1624a07 || 的這非人性的知識最後帶往自覺

B36n0198_p1624a09 || 第二十一節

B36n0198_p1624a11 || pṛthaktvenatuyajñānaṁ

B36n0198_p1624a12 || nānā-bhāvān-pṛthag-vidhān

B36n0198_p1624a13 || vettisarveṣubhūteṣu

B36n0198_p1624a14 || tajñānaṁviddhirājasam

B36n0198_p1624a16 || pṛthaktvena 因為分野 tu 但是 yatñānam 那知識 nānā-

B36n0198_p1624a17 || bhāvān 不同型式的處境 pṛthag-vidhān 不同的 vetti 誰知道

B36n0198_p1624a18 || sarveṣu 在所有 bhūteṣu 生物體 tajñānam 那知識 viddhi

B36n0198_p1624a19 || 應該被認為 rājasam 依照熱情

B36n0198_p1624a21 || 譯文

B36n0198_p1624a23 || 在不同的身體中看到居處着不同類型生物體的知識是在熱情型態中的知

B36n0198_p1624a24 || 識

B36n0198_p1624a26 || 要旨

B36n0198_p1624a28 || 物質身體便是生物體與及身體毀滅後知覺也跟着被毀滅的概念是熱情型態

B36n0198_p1624a29 || 的知識按照那知識身體是因為不同類型知覺的發展而有別於另外的一個

B36n0198_p1624a30 || 不然便是沒有分別的靈魂展示知覺身體本身便是靈魂這個身體之外並沒有

B36n0198_p1624a31 || 分別的靈魂根據這個知識知覺是短暫的不然便是沒有個別的靈魂有的

B36n0198_p1624a32 || 是一個全面遍透的靈魂它是充滿着知識的這個身體祇是短暫愚昧展示的安

B36n0198_p1624a33 || 排或是這個身體之外便沒有個別的或至尊的靈魂所有這些概念都被認為是

B36n0198_p1624a34 || 熱情型態的產物

B36n0198_p1625a02 || 第二十二節

B36n0198_p1625a04 || yattukṛtsnavadekasmin

B36n0198_p1625a05 || kāryesaktamahaitukam

B36n0198_p1625a06 || atattvārthavadalpaṁca

B36n0198_p1625a07 || tattāmasamudāhṛtam

B36n0198_p1625a09 || yat 那 tu 但是 kṛtsnavat 所有一切 ekasmin 在一個

B36n0198_p1625a10 || kārye 工作 saktam 依附 ahaitukam 沒有原由 atattva-arthavat
B36n0198_p1625a11 || 沒有真實性 alpamca 與及很貧乏 tat 那 tāmasam 在黑
B36n0198_p1625a12 || 暗的型態中 udāhṛtam 據說
B36n0198_p1625a14 || 譯文
B36n0198_p1625a16 || 依附於一類工作以為是所有一切沒有對真理認識與及非常貧乏的知
B36n0198_p1625a17 || 識據說是在黑暗型態中的知識
B36n0198_p1625a19 || 要旨
B36n0198_p1625a21 || 一般人的知識通常是在黑暗或愚昧的型態因為每一條件限制子的生
B36n0198_p1625a22 || 命生下來都是在愚昧型態中誰並不經由權威或經典訓示發展知識便祇有限於
B36n0198_p1625a23 || 身體的知識他並不關切按照經典的指示去做對他來說神便是錢知識便是
B36n0198_p1625a24 || 身體需求的滿足這些知識與絕對的真理無關這不多不少地像普通動物的知
B36n0198_p1625a25 || 識吃喝睡眠自衛與及交配的知識這裏描述這樣的知識是黑暗型態中的
B36n0198_p1625a26 || 產物換句話說超越這個身體有關於靈魂的知識被稱為在良好型態中的知
B36n0198_p1625a27 || 識引用世俗邏輯及智力推考而產生很多理論及信條的知識是熱情型態的產
B36n0198_p1625a28 || 物至於祇是涉及於保持身體舒適的知識便是愚昧型態中的知識
B36n0198_p1625a30 || 第二十三節
B36n0198_p1625a32 || niyatamsaṅga-rahitam
B36n0198_p1625a33 || arāga-dveṣataḥkṛtam
B36n0198_p1625a34 || aphala-prepsunākarma
B36n0198_p1625a35 || yattatsāttvikamucyate
B36n0198_p1625a37 || niyatam 調整的 saṅga-rahitam 沒有依附 arāga-dveṣataḥ
B36n0198_p1625a38 || 沒有愛或恨 kṛtam 做妥 aphala-prepsunā 沒有獲利性的結果
B36n0198_p1626a01 || karma 活動 yat 那 tat 那 sāttvikam 在良好的型態中
B36n0198_p1626a02 || ucyate 被稱為
B36n0198_p1626a04 || 譯文
B36n0198_p1626a06 || 至於行動方面那按照責任沒有依附沒有愛或恨由一個遞棄子獲利
B36n0198_p1626a07 || 性結果的人所執行的行動被稱為在良好型態中的行動
B36n0198_p1626a09 || 要旨
B36n0198_p1626a11 || 如在經典中所述按照社會的不同階層及分類沒有依附或擁有權因而沒
B36n0198_p1626a12 || 有愛或恨為了子至尊主的滿足沒有自我滿足或自我享樂與及在基士拿知覺

B36n0198_p1626a13 || 中執行的職業性任務被稱為在良好型態中的行動
B36n0198_p1626a15 || 第二十四節
B36n0198_p1626a17 || yattukāmeṣunākarma
B36n0198_p1626a18 || sāhaṅkāreṇavāpunaḥ
B36n0198_p1626a19 || kriyatebahulāyāsaḥ
B36n0198_p1626a20 || tadrājasamudāhṛtam
B36n0198_p1626a22 || yat 那 tu 但是 kāma-īṣunā 沒有獲利性結果 karma
B36n0198_p1626a23 || 工作 sāhaṅkāreṇa 沒有自我 vā 或 punaḥ 再次 kriyate
B36n0198_p1626a24 || 執行 bahula-āyāsam 以很大的勞力 tat 那 rājasam 在熱
情型
B36n0198_p1626a25 || 態中 udāhṛtam 據說
B36n0198_p1626a27 || 譯文
B36n0198_p1626a29 || 然而由於想取悅及滿足自己的慾望以極大的努力與及以
虛假自我的感
B36n0198_p1626a30 || 覺去執行的活動被稱為在熱情型態中的活動
B36n0198_p1626a32 || 第二十五節
B36n0198_p1626a34 || anubandhaṅkṣayamhiṁsām
B36n0198_p1626a35 || anapekṣyacapauruṣam
B36n0198_p1626a36 || mohādārabhyatekarma
B36n0198_p1626a37 || yattattāmasamucyate
B36n0198_p1627a02 || anubandham 未來的束縛 kṣayam 昏亂的 hiṁsām 暴力
B36n0198_p1627a03 || anapekṣya 沒有考慮後果 ca 還有 pauruṣam 對別人是
苦惱的
B36n0198_p1627a04 || mohāt 由於迷幻 ārabhyate 開始 karma 工作 yat 那 tat
B36n0198_p1627a05 || 那 tāmasam 在愚昧型態中 ucyate 據說
B36n0198_p1627a07 || 譯文
B36n0198_p1627a09 || 在愚昧及迷惘中沒有考慮到將來的束縛或後果與及不依
照經典訓示而執行
B36n0198_p1627a10 || 的工作使別人受創傷及粗暴的行動據說是在愚昧型態中
的行動
B36n0198_p1627a12 || 要旨
B36n0198_p1627a14 || 一個人要向國家或名為閻羅督陀 Yamadūtas 的至尊主
的代表報告他的行
B36n0198_p1627a15 || 動不負責任的工作是混亂因為它毀壞經典所訓示的調限
性原則它經常是
B36n0198_p1627a16 || 基於暴力與及是使別人感到苦惱的這不負責任的工作是
按照個人的經驗而執
B36n0198_p1627a17 || 行這便是迷幻所有這些迷幻工作都是愚昧型態的產物
B36n0198_p1627a19 || 第二十六節
B36n0198_p1627a21 || mukta-saṅgo'naḥamvādī
B36n0198_p1627a22 || dhṛty-utsāha-samanvitaḥ
B36n0198_p1627a23 || siddhy-asiddhyornirvikāraḥ
B36n0198_p1627a24 || kartāsāttvikaucyate
B36n0198_p1627a26 || mukta-saṅgaḥ 解脫於所有的物質聯繫 anaham-vādī 沒
有虛假
B36n0198_p1627a27 || 的自我 dhṛti-utsāha 以極大的熱忱 samanvitaḥ 在那方

面有資格

B36n0198_p1627a28 || **siddhi** 完整成就 **asiddhyoḥ** 失敗 **nirvikārah** 沒有改變 **kartā**

B36n0198_p1627a29 || 工作者 **sāttvikaḥ** 在良好的型態 **ucyate** 據說

B36n0198_p1627a31 || 譯文

B36n0198_p1627a33 || 免於所有物質依附及虛假自我熱忱堅決及無視成功或失敗的工作者

B36n0198_p1627a34 || 是一個在良好型態中的工作者

B36n0198_p1627a36 || 要旨

B36n0198_p1627a38 || 一個在基士拿知覺中的人經常都是超然於物質的自然型態他並不期望委

B36n0198_p1627a39 || 託給他的工作的結果因為他處於虛假自我及高傲之上但他仍然很熱心於工

B36n0198_p1628a01 || 作的完成他並不擔心要負起的煩惱他是經常地熱心的他並不計較成功或

B36n0198_p1628a02 || 失敗他在快樂或苦惱中都是一樣這樣的一個工作者所處的是良好的型態

B36n0198_p1628a04 || 第二十七節

B36n0198_p1628a06 || **rāgikarma-phala-prepsur**

B36n0198_p1628a07 || **lubdhohimsātmako'śuciḥ**

B36n0198_p1628a08 || **harṣa-śokānvitahkartā**

B36n0198_p1628a09 || **rājasahparikīrtitaḥ**

B36n0198_p1628a11 || **rāgi** 非常依附 **karma-phala** 工作的結果 **prepsuḥ** 想欲

B36n0198_p1628a12 || **lubdhaḥ** 貪婪 **himsā-ātmakaḥ** 經常妒忌 **aśuciḥ** 不清潔的

B36n0198_p1628a13 || **harṣa-śoka-anvitaḥ** 複雜的有苦也有樂 **kartā** 這樣的一個工作者

B36n0198_p1628a14 || **rājasah** 在熱情的型態 **parikīrtitaḥ** 宣稱

B36n0198_p1628a16 || 譯文

B36n0198_p1628a18 || 依附於自己的工作及努力的果實熱情地加以享受貪婪妒忌及不潔

B36n0198_p1628a19 || 淨還有受快樂及苦樂所感動的工作者是一個在熱情型態中的工作者

B36n0198_p1628a21 || 要旨

B36n0198_p1628a23 || 一個人太過依附於某類的工作或工作的結果是因為他太過依附於物質主義

B36n0198_p1628a24 || 或家庭爐灶妻子及兒女這樣的一個人並不希望生命的較高提升他祇是關

B36n0198_p1628a25 || 心著將這個世界弄得在物質上越舒適越好他通常是很貪心的他以為他所得

B36n0198_p1628a26 || 到的任何事物都是永恆及永遠不會失落的這樣的一個人很妒忌別人及為子感

B36n0198_p1628a27 || 官享樂而不擇手段因此這樣的一個人是不清潔的他並不理會他的入息是潔

B36n0198_p1628a28 || 淨或不潔淨如果工作成功他便很快樂如果工作不成功他

便很苦惱這樣的

B36n0198_p1628a29 || 一個人所處的是熱情型態

B36n0198_p1628a31 || 第二十八節

B36n0198_p1628a33 || ayuktaḥprākṛtaḥstabdhaḥ

B36n0198_p1628a34 || śaṭhonaīskṛtiko'lasaḥ

B36n0198_p1628a35 || viśādidīrgha-sūtrīca

B36n0198_p1628a36 || kartātāmasaucyate

B36n0198_p1629a02 || ayuktaḥ 沒有參考經典訓示 prakṛtaḥ 唯物的 stabdhaḥ

頑

B36n0198_p1629a03 || 固的 śaṭhaḥ 欺騙的 naiṣkṛtikaḥ 長於侮辱別人 alasaḥ 懶
惰

B36n0198_p1629a04 || 的 viśādī 頹喪的 dīrgha-sūtrī 延誤的 ca 還有 kartā 王

B36n0198_p1629a05 || 作者 tāmasaḥ 在愚昧的型態 ucyate 據說

B36n0198_p1629a07 || 譯文

B36n0198_p1629a09 || 那個經常地從事於違背經典訓示的工作還有是唯物頑固
欺騙長於

B36n0198_p1629a10 || 侮辱別人懶惰經常頹喪及拖延時間的工作者是一個在愚
昧型態中的工作

B36n0198_p1629a11 || 者

B36n0198_p1629a13 || 要旨

B36n0198_p1629a15 || 從經典訓示中我們知道什麼工作要執行和什麼工作不用
執行那些並不理

B36n0198_p1629a16 || 會訓示的人從事於不須要做的工作這些人通常都是物質
的他們按照自然的

B36n0198_p1629a17 || 型態而不是按照經典的訓示工作這樣的工作者通常都不
很溫順他們都是很

B36n0198_p1629a18 || 狡猾及長於侮辱別人他們很懶惰就算有工作他們也不正
當地去做他們

B36n0198_p1629a19 || 將工作放在一旁至後來才做因此他們看來是無精打彩的
他們拖延時間任

B36n0198_p1629a20 || 何可以在一小時內完成的工作他們會經年累月地拖下去
這樣的工作者是處於

B36n0198_p1629a21 || 愚昧的型態中

B36n0198_p1629a23 || 第二十九節

B36n0198_p1629a25 || buddherbhedaṁdhrteścaiva

B36n0198_p1629a26 || guṇatastri-vidhamśṛṇu

B36n0198_p1629a27 || procyamānamaśeṣeṇa

B36n0198_p1629a28 || pṛthaktvenadhanañjaya

B36n0198_p1629a30 || buddheḥ 智慧的 bhedaṁ 分別 dhrteḥ 穩定的 ca 還

B36n0198_p1629a31 || 有 eva 肯定地 guṇataḥ 由物質自然型態 tri-vidham 三類

B36n0198_p1629a32 || śṛṇu 聽 procyamānam 由我所述 aśeṣeṇa 詳細地

B36n0198_p1629a33 || pṛthaktvena 分別地 dhanañjaya 啊財富的得主

B36n0198_p1629a35 || 譯文

B36n0198_p1629a37 || 啊財富的得主請聽我詳盡地告訴你根據三個自然型態而
來的三類

B36n0198_p1629a38 || 智慧的了解及決心
B36n0198_p1630a02 || 要旨
B36n0198_p1630a04 || 主在根據三類不同的物質自然型態解釋過知識知識的對象及知悉者後
B36n0198_p1630a05 || 祂現正以同樣道理解釋工作者的智慧及決心
B36n0198_p1630a07 || 第三十節
B36n0198_p1630a09 || pravṛttimcanivṛttimca
B36n0198_p1630a10 || kāryākāryebhayābhaye
B36n0198_p1630a11 || bandhammokṣamcayāveti
B36n0198_p1630a12 || buddhiḥsāpārthasāttvikī
B36n0198_p1630a14 || pravṛttim 值得 ca 還有 nivṛttim 不值得 kārya 王
B36n0198_p1630a15 || 作 akārye 反應 bhaya 懼怕的 abhaye 沒有恐懼 bandham
B36n0198_p1630a16 || 義務 mokṣamca 與及解脫 yā 那 veti 知道 buddhiḥ
B36n0198_p1630a17 || 了解 sā 那 pārtha 啊彼利姐之子 sāttvikī 在良好的型
B36n0198_p1630a18 || 態
B36n0198_p1630a20 || 譯文
B36n0198_p1630a22 || 一個人因而知道什麼是應該做和什麼是不應該做什麼是值得恐懼和什麼
B36n0198_p1630a23 || 是不值得恐懼什麼是束縛和什麼是解脫的了解啊彼利姐之子那便是處
B36n0198_p1630a24 || 於良好的型態中的了解
B36n0198_p1630a26 || 要旨
B36n0198_p1630a28 || 按照經典的指示去執行的行動稱為巴維弟 pravṛtti 或值得去執行的行
B36n0198_p1630a29 || 動而並沒有這樣指示的行動則不應該去執行一個不知道經典指示的人受到
B36n0198_p1630a30 || 工作的活動與反應的束縛由智慧明辨而來的了解是在良好型態中的了解
B36n0198_p1630a32 || 第三十一節
B36n0198_p1630a34 || yayādharmamadharmamca
B36n0198_p1630a35 || kāryamcākāryamevaca
B36n0198_p1630a36 || ayathāvatprajānāti
B36n0198_p1630a37 || buddhiḥsāpārtharājasī
B36n0198_p1631a02 || yayā 那 dharmam 宗教原則 adharmamca 與及非宗教
B36n0198_p1631a03 || kāryam 工作 ca 還有 akāryam 什麼不應該做 eva 肯定
B36n0198_p1631a04 || 地 ca 還有 ayathāvat 不完整的 prajānāti 知道 buddhiḥ
B36n0198_p1631a05 || 智慧 sā 那 pārtha 啊彼利姐之子 rājasī 在熱情型態中
B36n0198_p1631a07 || 譯文
B36n0198_p1631a09 || 不能夠分辨宗教生活和非宗教生活應該做的事和不應該做的事那是不
B36n0198_p1631a10 || 完整的了解啊彼利姐之子這是在熱情的型態中
B36n0198_p1631a12 || 要旨
B36n0198_p1631a14 || 在熱情型態中的智慧通常都顛倒工作它接受不是真正的宗教為宗教與及

B36n0198_p1631a15 || 拒絕真正的宗教所有的意見及活動都是誤引的在熱情智慧中的人以為一個

B36n0198_p1631a16 || 普通人是一個偉大的靈魂及接受一個普通人為一個偉大的靈魂他認為真理不

B36n0198_p1631a17 || 是真理與及接受非真理為真理在所有的活動中他們都採取錯誤的途徑因此

B36n0198_p1631a18 || 他們的智慧所處的是熱情型態

B36n0198_p1631a20 || 第三十二節

B36n0198_p1631a22 || adharmaṁdharmamitiyā

B36n0198_p1631a23 || manyatetamasāvṛtā

B36n0198_p1631a24 || sarvārthānviparītāmśca

B36n0198_p1631a25 || buddhiḥsāpārthatāmasī

B36n0198_p1631a27 || adharmam 非宗教 dharmam 宗教 iti 如此 yā 那

B36n0198_p1631a28 || manyate 以為 tamasā 被迷幻 āvṛtā 遮蓋 sarva-arthān

B36n0198_p1631a29 || 所有事物 viparītān 錯誤的方向 ca 還有 buddhiḥ 智慧 sa

B36n0198_p1631a30 || 那 pārtha 啊彼利姐之子 tāmasī 在愚昧的型態

B36n0198_p1631a32 || 譯文

B36n0198_p1631a34 || 以為宗教是非宗教與及非宗教是宗教在迷幻的魔力下及在黑暗中往錯誤

B36n0198_p1631a35 || 方向努力的了解啊彼利姐之子那是在愚昧型態中的了解

B36n0198_p1632a02 || 第三十三節

B36n0198_p1632a04 || dhṛtyāyayādhārayate

B36n0198_p1632a05 || manaḥprāṇendriya-kriyāḥ

B36n0198_p1632a06 || yogenāvyabhicāriṇyā

B36n0198_p1632a07 || dhṛtiḥsāpārthasāttvikī

B36n0198_p1632a09 || dhṛtyā 決心 yayā 那 dhārayate 被維持 manaḥ 心

B36n0198_p1632a10 || 意 prāṇa 生命 indriya 感官 kriyāḥ 活動 yogena 由瑜伽

B36n0198_p1632a11 || 修習 avyabhicāriṇyā 沒有間歇 dhṛtiḥ 這樣的決心 sā 那

B36n0198_p1632a12 || pārtha 啊彼利姐之子 sāttvikī 在良好的型態

B36n0198_p1632a14 || 譯文

B36n0198_p1632a16 || 啊彼利姐之子那沒有中斷的穩健地由瑜伽修習所維持因此用以控

B36n0198_p1632a17 || 制心意生命及感官活動的決心是處於良好的型態中

B36n0198_p1632a19 || 要旨

B36n0198_p1632a21 || 瑜伽是一種了解至尊靈魂的方法一個以決心堅定於至尊的靈魂將心

B36n0198_p1632a22 || 意生命及感官活動集中於至尊的人從事於基士拿知覺那類決心是在良好

B36n0198_p1632a23 || 的型態中 avyabhicāriṇya 一字非常重要因為它是指那些從事於基士拿知覺

B36n0198_p1632a24 || 和永不受任何其它活動所轉移的人

B36n0198_p1632a26 || 第三十四節

B36n0198_p1632a28 || yayātudharma-kāmārthān

B36n0198_p1632a29 || dhṛtyādhārayate'rjuna

B36n0198_p1632a30 || prasaṅgenaphalākāṅkṣī

B36n0198_p1632a31 || dhṛtiḥsāpārtharājasī

B36n0198_p1632a33 || yayā 由那 tu 但 dharma-kāma-arthān 為子宗教心及經濟
B36n0198_p1632a34 || 發展 dhṛtyā 由決心 dhārayate 在這方面 arjuna 啊阿尊
拿
B36n0198_p1632a35 || prasaṅgena 為子那 phala-ākāṅkṣī 想得到獲利性結果
dhṛtiḥ 決
B36n0198_p1632a36 || 心 sā 那 pārtha 啊彼利姐之子 rājasī 在熱情型態
B36n0198_p1633a02 || 譯文
B36n0198_p1633a04 || 在宗教經濟發展及感官享樂中抓緊獲利性結果的決心是
在熱情型態
B36n0198_p1633a05 || 啊阿尊拿
B36n0198_p1633a07 || 要旨
B36n0198_p1633a09 || 任何一個經常地想在宗教或經濟活動上得到獲利性結果
唯一的欲望是感
B36n0198_p1633a10 || 官享受和心意生命及感官都如此地從事的人是在熱情型
態中
B36n0198_p1633a12 || 第三十五節
B36n0198_p1633a14 || yayāsvapnaṁbhayaṁśokaṁ
B36n0198_p1633a15 || viśādaṁmadamevaca
B36n0198_p1633a16 || navimuñcatidurmedhā
B36n0198_p1633a17 || dhṛtiḥsāpārthatāmasī
B36n0198_p1633a19 || yayā 由那 svapnam 夢 bhayam 恐懼 śokam 悲歎
B36n0198_p1633a20 || viśādam 頹喪 madam 迷幻 eva 肯定地 ca 還有 na
B36n0198_p1633a21 || 永不 vimuñcati 得到解脫 durmedhāḥ 不聰明的 dhṛtiḥ 決
心
B36n0198_p1633a22 || sā 那 pārtha 啊彼利姐之子 tāmasī 在愚昧的型態
B36n0198_p1633a24 || 譯文
B36n0198_p1633a26 || 而那不能脫離於夢境恐懼悲歎悔恨頹喪不振與及迷幻的
沒有智慧
B36n0198_p1633a27 || 的決心所處的是黑暗型態
B36n0198_p1633a29 || 要旨
B36n0198_p1633a31 || 不要以為一個在良好型態中的人並不作夢這裏夢的意思
是太多睡眠不
B36n0198_p1633a32 || 論在良好熱情或愚昧型態中夢是經常有的夢是自然的現
象但那些不能
B36n0198_p1633a33 || 避免過量睡眠不能夠避免享受物質對象及經常夢想主宰
物質世界與及生命
B36n0198_p1633a34 || 心意及感官都這樣從事的人被認為是在愚昧的型態中
B36n0198_p1634a02 || 第三十六節及第三十七節
B36n0198_p1634a04 || sukhaṁtvidānīmtri-vidhaṁ
B36n0198_p1634a05 || śṛṇumebharatarṣabha
B36n0198_p1634a06 || abhyāsādramateyatra
B36n0198_p1634a07 || duḥkhāntaṁcanigacchati
B36n0198_p1634a09 || yattadagreṣāṁniva
B36n0198_p1634a10 || pariṇāme'mṛtopamam

B36n0198_p1634a11 || tatsukharṁsāttvikarṁproktam
B36n0198_p1634a12 || ātma-buddhi-prasāda-jam
B36n0198_p1634a14 || sukham 快樂 tu 但是 idānīm 現在 tri-vidham 三類
B36n0198_p1634a15 || śrṇu 聽 me 從我這裏 bharatarṣabha 啊伯拉達人中之俊
B36n0198_p1634a16 || 傑 abhyāsāt 由修習 ramate 享受者 yatra 那裏 duḥkha
B36n0198_p1634a17 || 苦惱 antam 結尾 ca 還有 nigacchati 獲得 yat 那 tat
B36n0198_p1634a18 || 那 agre 在開始的時候 viṣamiva 像毒藥 pariṇāme 在最
B36n0198_p1634a19 || 後 amṛta 甘露 upamam 好比 tat 那 sukham 快樂
B36n0198_p1634a20 || sāttvikam 在良好的型態 proktam 據說 ātma 自我
buddhi
B36n0198_p1634a21 || 智慧 prasāda-jam 滿足
B36n0198_p1634a23 || 譯文
B36n0198_p1634a25 || 啊伯拉達人中的俊傑現在請從我這裏聽被條件限制了
的靈魂享受
B36n0198_p1634a26 || 的三種快樂他有時因而達到所有困苦的終結那在開始的
時候可能會像毒藥
B36n0198_p1634a27 || 而結尾就像甘露而且還提醒至自覺途徑的便是在良好型
態中的快樂
B36n0198_p1634a29 || 要旨
B36n0198_p1634a31 || 一個被條件限制了靈魂想重複又重複地享受物質的快
樂因此他便嗜嚼
B36n0198_p1634a32 || 那已經咀嚼過的但有時在這些享樂的過程中他因為與一
個偉大靈魂的聯繫
B36n0198_p1634a33 || 而從物質的束縛中被釋放出來換句話說一個被條限了的
靈魂是經常地從事
B36n0198_p1634a34 || 於某些感官享樂但當他通過好的聯誼了解到這祇是重複
着同一事情的時候
B36n0198_p1634a35 || 他真正的基士拿知覺便得以喚醒有時他會從這些重複的
快樂中被釋放出來
B36n0198_p1634a36 || 在追尋自覺的過程中一個人要遵守很多規條守則去控制
心意感官與及將
B36n0198_p1634a37 || 心意集中於自我所有這些程序都是很困難的苦得象毒藥
一樣但如果
B36n0198_p1634a38 || 一個人能夠成功地追隨這些規條而達到超然的地位他便
如喝飲甘露那樣地去開
B36n0198_p1634a39 || 始享受生命
B36n0198_p1635a02 || 第三十八節
B36n0198_p1635a04 || viṣayendriya-saṁyogād
B36n0198_p1635a05 || yattadagre'mṛtopamam
B36n0198_p1635a06 || pariṇāmeviṣamiva
B36n0198_p1635a07 || tatsukharṁrājasarṁsmṛtam
B36n0198_p1635a09 || viṣaya 感官對象 indriya 感官 saṁyogāt 組合 yat
B36n0198_p1635a10 || 那 tat 那 agre 在開始的時候 amṛta-upamam 就像甘露
B36n0198_p1635a11 || pariṇāme 在結尾 viṣamiva 像毒藥 tat 那 sukham 快樂
B36n0198_p1635a12 || rājasam 在熱情的型態 smṛtam 被認為是

B36n0198_p1635a14 || 譯文
B36n0198_p1635a16 || 從感官與它們的對象接觸而來的快樂與及在開始的時候
像甘露而結尾的時
B36n0198_p1635a17 || 候像毒藥的據說便是屬於熱情型態
B36n0198_p1635a19 || 要旨
B36n0198_p1635a21 || 一個年青的男人與一個年青的女人相遇感官驅使那年青
人去見她觸摸
B36n0198_p1635a22 || 她及與她性交在開始的時候這對感官可能是很快樂但結
果過了一些時候就
B36n0198_p1635a23 || 變得像毒藥一樣他們分手與及離婚了有的祇是悔恨及悲
歎這樣的快樂經
B36n0198_p1635a24 || 常都是在熱情的型態從感官及感官對象的結合而來的快
樂經常都是苦惱的原
B36n0198_p1635a25 || 由和應該設法去避免
B36n0198_p1635a27 || 第三十九節
B36n0198_p1635a29 || yadagrecānubandheca
B36n0198_p1635a30 || sukhammohanamātmanah
B36n0198_p1635a31 || nidrālasya-pramādottham
B36n0198_p1635a32 || tattāmasamudāhṛtam
B36n0198_p1635a34 || yat 那 agre 在開始的時候 ca 還有 anubandhe 網綁
B36n0198_p1635a35 || ca 還有 sukham 快樂 mohanam 迷幻 ātmanah 自我的
B36n0198_p1635a36 || nidrā 睡眠 ālasya 懶惰 pramāda 幻覺 uttham 產自 tat
B36n0198_p1635a37 || 那 tāmasam 在愚昧的型態 udāhṛtam 據說
B36n0198_p1636a02 || 譯文
B36n0198_p1636a04 || 而那對自覺盲目的快樂從開始至結尾都是迷惘與及由睡
眠懶惰及迷幻
B36n0198_p1636a05 || 而引起的據說是處於愚昧型態
B36n0198_p1636a07 || 要旨
B36n0198_p1636a09 || 一個以懶惰及睡眠而取悅的人肯定地是在黑暗的型態而
一個不知道怎樣
B36n0198_p1636a10 || 做和怎樣不去做的人也是在愚昧的型態對那在愚昧型態
中的人來說一切事
B36n0198_p1636a11 || 情都是迷幻在開始及結尾的時候都沒有快樂一個在熱情
型態的人開始的時
B36n0198_p1636a12 || 候可能有朝夕的快樂而結果是苦惱但一個在愚昧型態中
的人在開始和結尾所
B36n0198_p1636a13 || 有的祇是苦惱
B36n0198_p1636a15 || 第四十節
B36n0198_p1636a17 || natadastipṛthivyānvā
B36n0198_p1636a18 || divideveṣuvāpunaḥ
B36n0198_p1636a19 || sattvaṁprakṛti-jairmuktaṁ
B36n0198_p1636a20 || yadebhiḥsyātribhiraṅgairiḥ
B36n0198_p1636a22 || na 不 tat 那 asti 那裏有 pṛthivyām 在宇宙之內
B36n0198_p1636a23 || vā 或 divi 在較高的恆星體系 deveṣu 在半人神中 vā 或
B36n0198_p1636a24 || punaḥ 再次 sattvaṁ 存在 prakṛti-jaiḥ 在物質自然的影響

下

- B36n0198_p1636a25 || muktaṃ 解脫了的 yat 那 ebhiḥ 由這 syat 這樣成為
- B36n0198_p1636a26 || tribhiḥ 由三個 guṇaiḥ 物質自然型態
- B36n0198_p1636a28 || 譯文
- B36n0198_p1636a30 || 無論在這裏或在較高恆星體系中都沒有存在的生物是免於這三個物質自然
- B36n0198_p1636a31 || 的型態
- B36n0198_p1636a33 || 要旨
- B36n0198_p1636a35 || 主在這裏撮述整個宇宙中三個物質自然型態的影響
- B36n0198_p1637a02 || 第四十一節
- B36n0198_p1637a04 || brāhmaṇa-kṣatriya-viśāṃ
- B36n0198_p1637a05 || śūdrāṇāṃcaparantapa
- B36n0198_p1637a06 || karmāṇipravibhaktāni
- B36n0198_p1637a07 || svabhāva-prabhavaiguṇaiḥ
- B36n0198_p1637a09 || brāhmaṇa 婆羅門 kṣatriya 剎坦利耶 viśāṃ 毗舍 śūdrāṇāṃ
- B36n0198_p1637a10 || 戍陀 ca 和 parantapa 啊敵人的征服者 karmāṇi 活動
- B36n0198_p1637a11 || pravibhaktāni 被分開 svabhāva 本性 prabhavaiḥ 生自
- B36n0198_p1637a12 || guṇaiḥ 由物質自然型態
- B36n0198_p1637a14 || 譯文
- B36n0198_p1637a16 || 啊敵人的征服者婆羅門剎坦利耶毗舍及戍陀是由於他們工作的品
- B36n0198_p1637a17 || 質按照物質的自然型態而分辨出來
- B36n0198_p1637a19 || 第四十二節
- B36n0198_p1637a21 || śamodamastapaḥśaucam
- B36n0198_p1637a22 || kṣāntirārjavamevaca
- B36n0198_p1637a23 || jñānaṃvijñānamāstikyaṃ
- B36n0198_p1637a24 || brahma-karmasvabhāva-jam
- B36n0198_p1637a26 || śamaḥ 平靜 damaḥ 自制 tapaḥ 苦行 saucam 純潔
- B36n0198_p1637a27 || kṣāntiḥ 容忍 ārjavam 誠實 eva 肯定地 ca 和 jñānam
- B36n0198_p1637a28 || 智慧 vijñānam 知識 āstikyaṃ 宗教性 brahma 一個婆羅
- B36n0198_p1637a29 || 門的 karma 責任 svabhāva-jam 產自他的本性
- B36n0198_p1637a31 || 譯文
- B36n0198_p1637a33 || 平靜自制苦行純潔容忍誠實智慧知識與及宗教心這些
- B36n0198_p1637a34 || 都是婆羅門工作的品質
- B36n0198_p1638a02 || 第四十三節
- B36n0198_p1638a04 || śauryaṃtejodhṛtirdākṣyaṃ
- B36n0198_p1638a05 || yuddhecāpyapalāyanam
- B36n0198_p1638a06 || dānamīśvara-bhāvaśca
- B36n0198_p1638a07 || kṣātramkarmasvabhāva-jam
- B36n0198_p1638a09 || śauryam 英雄本色 tejaḥ 力量 dhṛtiḥ 堅毅 dākṣyam
- B36n0198_p1638a10 || 機智 yuddhe 在陣前 ca 和 api 還有 apalāyanam 不逃
- B36n0198_p1638a11 || 避 dānam 慷慨 īśvara 領袖才能 bhāvaḥ 本性 ca 和
- B36n0198_p1638a12 || kṣātram 剎坦利耶 karma 工作 svabhāva-jam 產自他的本性
- B36n0198_p1638a14 || 譯文

B36n0198_p1638a16 || 英雄本色權力堅毅機智陣上的膽色慷慨與及領袖才能都是剋

B36n0198_p1638a17 || 恒利耶工作的品質

B36n0198_p1638a19 || 第四十四節

B36n0198_p1638a21 || kṛṣi-gorakṣya-vāṇijyaṃ

B36n0198_p1638a22 || vaiśya-karmasvabhāva-jam

B36n0198_p1638a23 || paricaryātmakamkarma

B36n0198_p1638a24 || śūdrasyāpisvabhāva-jam

B36n0198_p1638a26 || kṛṣi 犁田 go 母牛 rakṣya 保護 vāṇijyam 經商

B36n0198_p1638a27 || vaiśya 毗舍 karma 工作 svabhāva-jam 產自他的本性 paricaryā

B36n0198_p1638a28 || 服務 ātmakam 本性 śūdrasya 戌陀的 api 還有 svabhāva-

B36n0198_p1638a29 || jam 產自他的本性

B36n0198_p1638a31 || 譯文

B36n0198_p1638a33 || 農務畜牧與及經商是毗舍工作的本質至於戌陀則是勞動及對其他人的

B36n0198_p1638a34 || 服務

B36n0198_p1639a02 || 第四十五節

B36n0198_p1639a04 || svesvekarmaṇyabhirataḥ

B36n0198_p1639a05 || saṃsiddhimlabhatenaraḥ

B36n0198_p1639a06 || svakarma-nirataḥsiddhim

B36n0198_p1639a07 || yathāvindatitacchṛṇu

B36n0198_p1639a09 || sve 自己的 sve 自己的 karmaṇi 在工作中 abhirataḥ

B36n0198_p1639a10 || 跟隨 saṃsiddhim 完整的 labhate 達到 naraḥ 一個人

B36n0198_p1639a11 || svakarma 由他自己的責任 nirataḥ 從事於 siddhim 完整成就

B36n0198_p1639a12 || yathā 如 vindati 達到 tat 那 śṛṇu 聽

B36n0198_p1639a14 || 譯文

B36n0198_p1639a16 || 每一個追隨他自己工作品質的人都能夠有完滿的成就現在請從我這

B36n0198_p1639a17 || 裏聽聽這怎樣能夠去達到

B36n0198_p1639a19 || 第四十六節

B36n0198_p1639a21 || yataḥpravṛttirbhūtānāṃ

B36n0198_p1639a22 || yenasarvamidamtatam

B36n0198_p1639a23 || svakarmanātamabhyarcya

B36n0198_p1639a24 || siddhimvindatimānavaḥ

B36n0198_p1639a26 || yataḥ 從誰 pravṛttiḥ 發放 bhūtānām 所有生物體的

B36n0198_p1639a27 || yena 由誰 sarvam 所有 idam 這 tatam 遍透 svakarmanā

B36n0198_p1639a28 || 在他自己的職務中 tam 祂 abhyarcya 通過崇拜 siddhim

B36n0198_p1639a29 || 完整成就 vindati 達到 mānavaḥ 一個人

B36n0198_p1639a31 || 譯文

B36n0198_p1639a33 || 一個崇拜所有生物體的泉源及全面遍透的主的人能夠在他職務的執行中達

B36n0198_p1639a34 || 到完整

B36n0198_p1639a36 || 要旨
B36n0198_p1639a38 || 如在第十五章中所述所有生物體都是至尊主的所屬片碎部份因此至尊
B36n0198_p1640a01 || 主是所有生物體的始首維丹達樞查經有如下的證明
janmādyasyayataḥ
B36n0198_p1640a02 || 所以至尊主是每一個生物體的始首至尊主通過祂外在的及內在的兩個能量所
B36n0198_p1640a03 || 以是全面遍透的因此一個人要崇拜至尊主與及祂的能量一般來說外士那瓦
B36n0198_p1640a04 || 奉獻者崇拜至尊主及祂的內在能量他的外在能量是內在能量的顛倒反影外
B36n0198_p1640a05 || 在能量是一個背景至尊主由祂作為巴拉邁瑪的全體部份擴充而居於每一處
B36n0198_p1640a06 || 祂是所有半人神所有人類所有生物及每一處的超靈因此一個人必須
B36n0198_p1640a07 || 知道他作為至尊主的所屬部份責任是向至尊者作出服務每一個人人都應該以完
B36n0198_p1640a08 || 全的基士拿知覺從事於奉獻性服務這是這一節所推薦的
B36n0198_p1640a09 || 每一個人人都應該想他是由於赫斯克沙 Hṛṣīkeśa 所有感官的主人而
B36n0198_p1640a10 || 從事於某一項職務一個人應該從事於他所從事的工作和將成果崇拜具有至尊
B36n0198_p1640a11 || 無上性格的神首史里基士拿如果一個人經常地在完全的基士拿知覺中這
B36n0198_p1640a12 || 樣想這樣由於主的恩賜他便能夠完全地關切到一切事物那是生命的完
B36n0198_p1640a13 || 整成就主在博伽梵歌中說 teṣāmahāmsamuddhartā 至尊主祂親自照顧
B36n0198_p1640a14 || 拯救這樣的一個奉獻者那是生命的最高完滿成就不論一個人從事於什麼職
B36n0198_p1640a15 || 務如果他是侍奉至尊主的話他便會達到最高的完整成就
B36n0198_p1640a17 || 第四十七節
B36n0198_p1640a19 || śreyānsva-dharmoviguṇaḥ
B36n0198_p1640a20 || para-dharmātsvanuṣṭhitāt
B36n0198_p1640a21 || svabhāva-niyatamkarma
B36n0198_p1640a22 || kurvannāpnotikilbiṣam
B36n0198_p1640a24 || sreyān 較佳 sva-dharmaḥ 一個人自己的職務 viguṇaḥ 不
B36n0198_p1640a25 || 完滿地執行 para-dharmāt 別人的職務 svanuṣṭhitāt 完滿地執行 svabhāva-niyatam 根據一個人本性的被指定任務 karma 工作
B36n0198_p1640a26 || kurvan 執行着 na 永不 āpnoti 達至 kilbiṣam 罪惡的反應
B36n0198_p1640a28 || 譯文
B36n0198_p1640a30 || 就算一個人不完滿地執行他的職務從事於他自己的職務遠比較接受別人
B36n0198_p1640a31 || 的職務並完滿地執行為佳根據一個人本性的被指定職務

從不受罪惡所影響

B36n0198_p1640a33 || 要旨

B36n0198_p1640a35 || 一個人的職業性任務在博伽梵歌中有所指定如前數節所述一個婆羅

B36n0198_p1640a36 || 門一個剎怛利耶一個毗舍或一個戌陀的責任是根據某特定的物質自然型態

B36n0198_p1641a01 || 而被指定一個人不應該摹倣別人的任務一個本性上對戌陀工作有興趣的人

B36n0198_p1641a02 || 不應該人為地自稱是一個婆羅門雖然或許他是降生於一個婆羅門的家庭這

B36n0198_p1641a03 || 樣一個人便應該按照他的本性工作祇要是對至尊主服務的執行沒有一樣

B36n0198_p1641a04 || 工作是卑鄙的一個婆羅門的職務肯定地是在良好的型態但如果一個人不是

B36n0198_p1641a05 || 本性上處於良好的型態他便不應該摹倣一個婆羅門的職務對於一個剎怛利

B36n0198_p1641a06 || 耶或行政人員來說他有很多可惡的事情一個剎怛利耶要用暴力去殺他的

B36n0198_p1641a07 || 敵人或捕捉犯人有時為了政治手腕一個剎怛利耶要說謊這種暴力和兩面手

B36n0198_p1641a08 || 法隨着政治而來可是一個剎怛利耶不應該放棄他職務而試圖摹倣一個婆羅門

B36n0198_p1641a09 || 的責任

B36n0198_p1641a10 || 一個人應該為了至尊主的滿足而作為舉例如阿尊拿是一個戰士剎怛利

B36n0198_p1641a11 || 耶他猶疑向敵方作戰但如果這戰爭是為了基士拿具有至尊無上性格

B36n0198_p1641a12 || 的神首而做便不會有墮落的恐懼在商場上也是一樣有時一個商人為了要

B36n0198_p1641a13 || 賺錢而說了很多謊話如果他不這樣做便不會有利潤有時一個商人會說

B36n0198_p1641a14 || 啊顧客先生對你我不賺錢但一個人應該知道沒有利潤商人便不能存

B36n0198_p1641a15 || 在因此如果一個商人說他不賺錢這祇是一個謊話但商人不應該以為因為他

B36n0198_p1641a16 || 從事於一個要說謊的職務他便要放棄他的工作而追隨一個婆羅門的工作那

B36n0198_p1641a17 || 是不推薦的不論一個人是剎怛利耶毗舍戌陀都沒有關係如果他通過王

B36n0198_p1641a18 || 作而侍奉具有至尊無上性格的神首就算婆羅門在執行不同的祭祀中有時也要

B36n0198_p1641a19 || 殺動物因為有時是要這樣的動物犧牲的同樣地如果一個剎怛利耶在他責

B36n0198_p1641a20 || 任的執行中殺了敵人他並不招至罪惡在第三章中這些事

情已經清楚詳盡地

B36n0198_p1641a21 || 述及每人都要為了耶冉拿的目的或為了韋施紐具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1641a22 || 而工作任何為了個人感官享樂而做的事都是束縛之由結論便是每個人都要

B36n0198_p1641a23 || 從事於他得到的某特定物質自然型態他應該決定祇為至尊主的至尊原由而工

B36n0198_p1641a24 || 作

B36n0198_p1641a26 || 第四十八節

B36n0198_p1641a28 || saha-jamkarmakaunteya

B36n0198_p1641a29 || sa-doṣamapinatyajet

B36n0198_p1641a30 || sarvārambhāhidoṣeṇa

B36n0198_p1641a31 || dhūmenāgnirivāvṛtāḥ

B36n0198_p1641a33 || saha-jam 同時地產生 karma 工作 kaunteya 啊琨提之

B36n0198_p1641a34 || 子 sa-doṣam 有缺點 api 雖然 na 永不 tyajet 要放棄

B36n0198_p1641a35 || sarva-ārambhāḥ 任何冒險 hi 肯定地 doṣeṇa 有缺點

dhūmena

B36n0198_p1641a36 || 有煙 agniḥ 火 iva 如 āvṛtāḥ 被遮蓋

B36n0198_p1642a02 || 譯文

B36n0198_p1642a04 || 每一項努力都有一些缺點遮蓋就好像火被煙所遮蓋一樣因此一個人不

B36n0198_p1642a05 || 應該放棄產自他本性的工作啊琨提之子就算這工作是充滿着缺點的

B36n0198_p1642a07 || 要旨

B36n0198_p1642a09 || 在被條件限制子的生命下所有工作都有物質自然型態的沾染就算一個

B36n0198_p1642a10 || 人是婆羅門他也要執行必須殺戮動物的犧牲同樣地一個刹怛利耶不論

B36n0198_p1642a11 || 他怎樣虔誠也要去殺敵人這一點是他所不為避免的同樣地一個商人無論

B36n0198_p1642a12 || 他怎樣虔誠也要收藏一些利潤以在商場上生存他有時也要在黑市交易這些

B36n0198_p1642a13 || 事情是必然的一個人不能避免同樣地有人是一個侍奉惡主的戍陀就算

B36n0198_p1642a14 || 不應該他也要執行主人的命令雖然有着這些弊端一個人也要繼續執行他被

B36n0198_p1642a15 || 指定的職務因為這產自他自己的本性

B36n0198_p1642a16 || 這裏所舉的是一個很好的例子雖然火是純潔的但是仍然會有煙不過

B36n0198_p1642a17 || 煙並不使到火不純潔就算是火中有煙火仍然被認為是所有元素中最純潔

B36n0198_p1642a18 || 的如果一個人想放棄刹怛利耶的工作而從事一個婆羅門的職務他也不保證

B36n0198_p1642a19 || 在婆羅門的職務中並沒有不愉快的責任一個人可以下結論在物質世界裏沒有

B36n0198_p1642a20 || 人能夠完全免於物質自然的沾污火與煙的例子在這裏很適當冬天的時候當

B36n0198_p1642a21 || 一個人從火中取一塊石時眼睛及其它的身體部份會被煙所擾但儘管這樣一

B36n0198_p1642a22 || 個人是要用火的同樣地一個人不應該因為一些擾亂的元素而放棄他本然的

B36n0198_p1642a23 || 職務反之個人要決意在基士拿知覺中以他的職務侍奉至尊的主那便是

B36n0198_p1642a24 || 完滿的境界當一個特定的職務是為了至尊主的滿足而做的時候所有那特定

B36n0198_p1642a25 || 職務的缺點都被淨化了當工作的結果被淨化當與奉獻性服務連繫時一個

B36n0198_p1642a26 || 人便能夠完整地看到內在的自我那便是自覺

B36n0198_p1642a28 || 第四十九節

B36n0198_p1642a30 || asakta-buddhiḥsarvatra

B36n0198_p1642a31 || jītātmāvigata-spr̥haḥ

B36n0198_p1642a32 || naiṣkarmya-siddhiṃparamām

B36n0198_p1642a33 || sannyāsenādhigacchati

B36n0198_p1642a35 || asakta-buddhiḥ 不依附的智慧 sarvatra 每一處地方 jīta-ātmā

B36n0198_p1642a36 || 控制心意 vigata-spr̥haḥ 沒有物質欲望 naiṣkarmya-siddhim

B36n0198_p1642a37 || 完整地沒有反應 paramām 至尊 sannyāsenā 由遁棄的階層 adhigacchati

B36n0198_p1642a38 || 達到

B36n0198_p1643a02 || 譯文

B36n0198_p1643a04 || 一個人祇要自制不依附物質事物與及不理會物質的享樂便能夠達到遁棄

B36n0198_p1643a05 || 的結果那就是遁棄的最高完滿階段

B36n0198_p1643a07 || 要旨

B36n0198_p1643a09 || 真正遁棄的意思是一個人應該經常地想着因為他是至尊主的所屬部份因

B36n0198_p1643a10 || 此他沒有權利去享受工作的結果他既然是至尊主的所屬部份他工作的結果

B36n0198_p1643a11 || 應該由至尊主享用這是真正的基士拿知覺在基士拿知覺中操作的人是一個

B36n0198_p1643a12 || 真正的托砵僧——一個在生命遁棄階段的人一個人有這樣的心意便能夠感到

B36n0198_p1643a13 || 滿足因為他實際上是為至尊者工作這樣他便不依附於任何物質的事物他

B36n0198_p1643a14 || 變得慣性地不取悅於任何不是從對主的服務而來的超然快樂——一個托砵僧應該

B36n0198_p1643a15 || 是免於他過往活動的反應但是一個在基士拿知覺中的人就算不接受所謂遁棄

B36n0198_p1643a16 || 的階層也能夠達到這完整成就這心理狀況稱為瑜伽魯達

yogārūḍha 或瑜伽

B36n0198_p1643a17 || 的完滿階段在第三章中有所證明 yastvātma-ratirevasyāt
一個自我滿

B36n0198_p1643a18 || 足的人並不恐懼他活動的反應

B36n0198_p1643a20 || 第五十節

B36n0198_p1643a22 || siddhimprāptoyathābrahma

B36n0198_p1643a23 || tathāpnotinibodhame

B36n0198_p1643a24 || samāsenaiṣkaunteya

B36n0198_p1643a25 || niṣṭhājñānasyayāparā

B36n0198_p1643a27 || siddhim 完整成就 prāptaḥ 達到 yathā 如 brahma

B36n0198_p1643a28 || 至尊者 tathā 這樣 āpnoti 達到 nibodha 試圖去了解 me

B36n0198_p1643a29 || 從我這裏 samāsenā 總括地 eva 肯定地 kaunteya 啊琨

B36n0198_p1643a30 || 提之子 niṣṭhā 階段 jñānasya 知識的 yā 那 parā 超然的

B36n0198_p1643a32 || 譯文

B36n0198_p1643a34 || 啊琨提之子從我這裏概括地學習一個人怎樣能夠達到至
尊的完滿

B36n0198_p1643a35 || 境界婆羅門祇要如我以下所述地去做便行

B36n0198_p1643a37 || 要旨

B36n0198_p1643a39 || 主向阿尊拿描述一個人怎樣祇要從事於他的職務為具有
至尊無上性格的

B36n0198_p1644a01 || 神首執行任務便能夠達到最高的完滿境界一個人祇要為
子至尊主的滿足而

B36n0198_p1644a02 || 遁棄他工作的結果便能夠達到婆羅門的至尊階段這便是
自覺的程序真正的

B36n0198_p1644a03 || 完滿知識境界是達到如在以下數節所述的純基士拿知覺

B36n0198_p1644a05 || 第五十一節至第五十三節

B36n0198_p1644a07 || buddhyāviśuddhayāyukto

B36n0198_p1644a08 || dhṛtyātmānamniyamya

B36n0198_p1644a09 || śabdādīnviśayāṁstyaktvā

B36n0198_p1644a10 || rāga-dveṣauvyudasya

B36n0198_p1644a12 || vivikta-sevīlaghu-āśī

B36n0198_p1644a13 || yata-vāk-kāya-mānasaḥ

B36n0198_p1644a14 || dhyāna-yoga-paronityaṁ

B36n0198_p1644a15 || vairāgyaṁsamupāśritaḥ

B36n0198_p1644a17 || ahaṅkāraṁbalaṁdarpaṁ

B36n0198_p1644a18 || kāmaṁkrodhaṁparigrahaṁ

B36n0198_p1644a19 || vimucyanirmamaḥśānto

B36n0198_p1644a20 || brahma-bhūyāyakaalpate

B36n0198_p1644a22 || buddhyā 由智慧 viśuddhayā 完全淨化了的 yuktaḥ 這樣

B36n0198_p1644a23 || 的從事 dhṛtyā 堅決 ātmānam 自我 niyamya 調整了的
ca

B36n0198_p1644a24 || 還有 śabdādīn 如聲音等的感官對象 viśayān 感官對象
tyaktvā

B36n0198_p1644a25 || 放棄 rāga 依附 dveṣau 憎恨 vyudasya 放在一旁 ca

B36n0198_p1644a26 || 還有 vivikta-sevī 生活在一個隱蔽的地方 laghu-āśī 吃很
少量的東

B36n0198_p1644a27 || 西 yata-vāk 控制言詞 kāya 身體 mānasah 心意的控制
B36n0198_p1644a28 || dhyāna-yoga-parah 經常溶匯於神昏中 nityam 每日二十四小時
B36n0198_p1644a29 || vairāgyam 不依附 samupāśritaḥ 求庇護於 ahaṅkāram 虛假自
B36n0198_p1644a30 || 我 balam 虛假力量 darpaṁ 虛假驕傲 kāmam 色慾 krodham
B36n0198_p1644a31 || 憤怒 parigrahaṁ 接受物質事物 vimucya 被拯救 nirmamaḥ
B36n0198_p1644a32 || 沒有擁有權 śāntaḥ 和平的 brahma-bhūyāya 成為自覺子的
B36n0198_p1644a33 || kalpate 被了解
B36n0198_p1644a35 || 譯文
B36n0198_p1644a37 || 一個以智慧淨化了及堅決控制心意放棄感官享樂對象免於依附及憎
B36n0198_p1645a01 || 恨生活於一個隱蔽的地方吃很少量東西及控制身體及舌頭經常在神昏中
B36n0198_p1645a02 || 及不依附任何東西免於虛假自我虛假力量虛假驕傲色慾憤怒及不接
B36n0198_p1645a03 || 受任何物質事物的人肯定地是被提升到自覺的境界
B36n0198_p1645a05 || 要旨
B36n0198_p1645a07 || 當一個人被知識所淨化後他便會自處於良好的型態因而成為心意的控
B36n0198_p1645a08 || 制者及經常在神昏中又因為他不依附於感官享樂的對象他並不吃多過他所
B36n0198_p1645a09 || 需要的這樣他便控制身體及心意的活動他並沒有虛假自我因他不接受身體
B36n0198_p1645a10 || 是自己他亦不希望接受物質事物來使身體肥胖強壯因為他沒有生命的身體
B36n0198_p1645a11 || 概念所以他並不虛假地自傲他滿足於由主恩賜給他的一切事情沒有感官
B36n0198_p1645a12 || 享樂他也從不勃怒他亦不努力去得到感官的對象因此當他完全免於虛假自
B36n0198_p1645a13 || 我後他變得不依附於任何物質事項那便是婆羅門自覺的階段這階段稱為
B36n0198_p1645a14 || 婆羅布達 brahma-bhūta 當一個人免於生命物質概念時他便變得很平靜和
B36n0198_p1645a15 || 不會受刺激
B36n0198_p1645a17 || 第五十四節
B36n0198_p1645a19 || brahma-bhūtaḥ prasannātmā
B36n0198_p1645a20 || na śocati na kṣati
B36n0198_p1645a21 || samaḥ sarveṣu bhūteṣu
B36n0198_p1645a22 || mad-bhaktiṁ labhate parām
B36n0198_p1645a24 || brahma-bhūtaḥ 因為與至尊絕對合一 prasanna-ātmā 完全快樂

B36n0198_p1645a25 || 的 na 永不 śocati 悔恨 na 永不 kāñkṣati 慾望 samaḥ
B36n0198_p1645a26 || 平等地對待 sarveṣu 所有 bhūteṣu 生物體 mat-bhaktim
B36n0198_p1645a27 || 我的奉獻性服務 labhate 達到 parām 超然的
B36n0198_p1645a29 || 譯文
B36n0198_p1645a31 || 一個這樣地超然處置的人立即便了解至尊的婆羅門而充滿快樂他永不悔
B36n0198_p1645a32 || 怨或渴望任何事物他對每一個生物體都同樣地對待在那境界中他便達到對
B36n0198_p1645a33 || 我的純潔奉獻性服務
B36n0198_p1645a35 || 要旨
B36n0198_p1645a37 || 對於非人性主義者來說達到婆羅布達 brahma-bhūta 的階段與絕
B36n0198_p1646a01 || 對合一便是最後的斷句但對於人性主義者或純潔的奉獻者來說一個
B36n0198_p1646a02 || 人要更進一步從事純潔的奉獻性服務這就是說一個從事於對至尊主純潔奉獻
B36n0198_p1646a03 || 性服務的人已經在一個名為婆羅布達解脫的階段與絕對合一沒
B36n0198_p1646a04 || 有與至尊者絕對在一起一個人便不能向他作出服務在絕對的概念中
B36n0198_p1646a05 || 被侍奉者與侍奉者之間並沒有分別但是在較高靈性感覺方面區別仍然是有
B36n0198_p1646a06 || 的
B36n0198_p1646a07 || 在生命的物質概念下當一個人為感官享樂工作時便有苦惱但在靈性的
B36n0198_p1646a08 || 世界裏一個人從事於純潔的奉獻性服務便沒有苦惱因而在基士拿知覺中的
B36n0198_p1646a09 || 奉獻者並沒有事情去哀悼或渴望既然神是完滿的一個在基士拿知覺中從事
B36n0198_p1646a10 || 於對神服務的生物體他自己也變得完滿他就像一條排除子所有污水的河因
B36n0198_p1646a11 || 為一個純潔的奉獻者除了基士拿以外並沒有其它的思念他自然地便是很快樂
B36n0198_p1646a12 || 的他並不哀悼任何物質的得失因為在對主的服務中他是完滿的他並沒有
B36n0198_p1646a13 || 物質享樂的慾望因為他知道每一個生物體都是至尊主的所屬部份和因而永恆
B36n0198_p1646a14 || 地是一個僕人他並不在物質世界中視別人是較高或較低的較高或較低的地
B36n0198_p1646a15 || 位都祇在外表一個奉獻者與外表的出現或消失無關對他來說石和金的價值
B36n0198_p1646a16 || 都是一樣這是婆羅布達 brahma-bhūta 的境界一個純潔的奉獻者很容易便
B36n0198_p1646a17 || 達到這個境界在那生命的階段與至尊的婆羅門合一及摧

毀一個人個別性的

B36n0198_p1646a18 || 概念都就有如進地獄一樣而達到天堂王國的想法也變成幻象一般感官也像

B36n0198_p1646a19 || 沒有牙的毒蛇尤如沒有牙的毒蛇不值得懼怕當感官自動地被控制後也是一

B36n0198_p1646a20 || 樣這個世界對於被物質沾污子的人來說是苦惱的但對奉獻者來說整個世界

B36n0198_p1646a21 || 就像外現達靈性天空一樣對於奉獻者來說這個世界最偉大的人物就如螞

B36n0198_p1646a22 || 蟻一樣的不重要這個境界可以由在這個年代中傳播純潔奉獻性服務的主采坦

B36n0198_p1646a23 || 耶的仁慈而達到

B36n0198_p1646a25 || 第五十五節

B36n0198_p1646a27 || bhaktyāmārabhijānāti

B36n0198_p1646a28 || yāvānyaścāsmittattvataḥ

B36n0198_p1646a29 || tatomāntattvatojñātvā

B36n0198_p1646a30 || viśatetad-anantaram

B36n0198_p1646a32 || bhaktyā 由純潔的奉獻性服務 mām 我 abhijānāti

B36n0198_p1646a33 || 個人能夠知道 yāvān 就像 yaḥcaasmi 如我 tattvataḥ

B36n0198_p1646a34 || 在真理 tataḥ 此後 mām 我 tattvataḥ 由真理 jñātvā

B36n0198_p1646a35 || 知道 viśate 進入 tat 此後 anantaram 以後

B36n0198_p1647a02 || 譯文

B36n0198_p1647a04 || 一個人祇有通過奉獻性服務才能夠如至尊者本來一樣地子解他當一個人

B36n0198_p1647a05 || 以這樣的奉獻完全地知覺着至尊主的時候他便能夠進入神的王國

B36n0198_p1647a07 || 要旨

B36n0198_p1647a09 || 具有至尊無上性格的神首基士拿與及他的全體出席部分不能夠通過

B36n0198_p1647a10 || 智力推考或是由非奉獻者所了解如果一個人想了解具有至尊無上性格的神

B36n0198_p1647a11 || 首他便要在一個純潔奉獻者的指示下參與純潔的奉獻服務不然的話對他

B36n0198_p1647a12 || 來說具有至尊無上性格神首的真理永遠是會被蒙蔽的前文已經指出過 nāhaṁ

B36n0198_p1647a13 || prakāśaḥ 他不會揭示給任何人一個人不能夠祇是通過博學或努力推考

B36n0198_p1647a14 || 而子解神祇有一個實際地在基士拿知覺從事於奉獻性服務的人才能夠子解基

B36n0198_p1647a15 || 士拿是什麼大學學位對此也是沒有幫助的

B36n0198_p1647a16 || 一個完全地諳熟基士拿科學的人能夠有資格進入靈性的王國基士拿的

B36n0198_p1647a17 || 居所成為婆羅門的意思並不就是一個人就此失去他的身份奉獻性服務是有

B36n0198_p1647a18 || 的而一旦有奉獻性服務存在便一定有神奉獻者及奉獻性

服務程序的存

B36n0198_p1647a19 || 在這樣的知識就算是在解脫後也永不毀滅解脫的意思是免於生命的物質概

B36n0198_p1647a20 || 念靈性生活中也有同樣的分辨也有同樣的個別性祇不過是在純基士拿知

B36n0198_p1647a21 || 覺中的我們不要誤解 **viśate** 進入我一字而支持一元論者那一個人與

B36n0198_p1647a22 || 非人格的婆羅門成為純一的理論不 **viśate** 的意思是一個人能夠以他的個別

B36n0198_p1647a23 || 性與至尊主聯繫及對祂作出服務而進入祂的居所舉例如一隻綠色的鳥進入一

B36n0198_p1647a24 || 棵綠色的樹不是要與樹合一而是要享受樹上的果實非人性主義者通常都舉河

B36n0198_p1647a25 || 流流進及溶匯於海洋的例子這或許是非人性主義者快樂之源但人性主義者

B36n0198_p1647a26 || 則好像海洋裏的水族一樣保持他的個別性如果我們深入海洋會找到很多生物

B36n0198_p1647a27 || 體與海洋表面的認識是不夠的一個人必定要完全知道海洋深處的水族生

B36n0198_p1647a28 || 物

B36n0198_p1647a29 || 由如一個奉獻者作出純潔的奉獻性服務他能夠真正地子解至尊主的超然

B36n0198_p1647a30 || 本性及富裕如在第十一章中所宣言祇有奉獻性服務一個人才能這樣地做

B36n0198_p1647a31 || 到這裏也證實了同樣的一點一個人能夠通過奉獻性服務去子解具有至尊無

B36n0198_p1647a32 || 上性格的神首及進入祂的王國

B36n0198_p1647a33 || 在達到了免於物質概念的婆羅布達階段後一個人的奉獻性服務便由聆聽

B36n0198_p1647a34 || 主開始當一個人聆聽至尊主的時候自動地婆羅布達階段便會發展起來跟

B36n0198_p1647a35 || 着物質的沾染貪婪及對感官享樂的慾望便會消失當色慾及渴望從奉

B36n0198_p1647a36 || 獻者的心中消失後他便變得更依附於對主的服務而由於這依附他便能夠免

B36n0198_p1647a37 || 於物質的沾染在那生命的階段他便能夠子解至尊的主這也是史里瑪博伽瓦

B36n0198_p1647a38 || 譚的宣言而且在解脫後巴帝或超然服務的程序依然繼續下去吠檀多樞查經

B36n0198_p1648a01 || 證實了這一點 **āprāyaṇāttatrāpihidṛṣṭam** 這意思是在解脫後奉獻性服

B36n0198_p1648a02 || 務的程序依然繼續在史里瑪博伽瓦譚中真正奉獻性解脫的定義為生物體自

B36n0198_p1648a03 || 己的身份他自己法定性地位的重建法定性地位已經被解

釋過為每一個生

B36n0198_p1648a04 || 物體都是至尊主的所屬部份因此他的法定性地位便是去服務在解脫後這

B36n0198_p1648a05 || 服務也永不會終止真正的解脫是免於生命的錯誤觀念

B36n0198_p1648a07 || 第五十六節

B36n0198_p1648a09 || sarva-karmāṇyapisadā

B36n0198_p1648a10 || kurvāṇomad-vyapāśrayaḥ

B36n0198_p1648a11 || mat-prasādādavāpnoti

B36n0198_p1648a12 || śāśvatam padamavyayam

B36n0198_p1648a14 || sarva 所有 karmāṇi 活動 api 雖然 sadā 經常地

B36n0198_p1648a15 || kurvāṇaḥ 執行 mat 在我之下 vyapāśrayaḥ 保護 mat

B36n0198_p1648a16 || 我的 prasādāt 恩賜 avāpnoti 達到 śāśvatam 永恆的

B36n0198_p1648a17 || padam 居所 avyayam 不能毀滅的

B36n0198_p1648a19 || 譯文

B36n0198_p1648a21 || 我的奉獻者雖然從事於所有各類的活動但在我的保護下由於

B36n0198_p1648a22 || 我的恩賜他也能夠達到至尊永恆不滅的居所

B36n0198_p1648a24 || 要旨

B36n0198_p1648a26 || mad-vyapāśrayaḥ 一字的意思是在至尊主的保護下為了免於物質的沾

B36n0198_p1648a27 || 污一個純潔的奉獻者在至尊主或祂的代表靈魂導師的指引下作為對於

B36n0198_p1648a28 || 一個純潔奉獻者來說並沒有時間的限制他是經常二十四小時百份之一百地在

B36n0198_p1648a29 || 至尊主的指引下活動主對於一個這樣地從事於基士拿知覺中的奉獻者是非

B36n0198_p1648a30 || 常非常之仁慈的儘管困難重重他最後將被置於超然的居所或基士拿瑤

B36n0198_p1648a31 || 伽他有得以進入的保證這一點是毫無疑問的在那至尊的居所中並沒有改

B36n0198_p1648a32 || 變每件事物都是永恆不能被毀滅及充滿着知識的

B36n0198_p1649a02 || 第五十七節

B36n0198_p1649a04 || cetasāsarva-karmāṇi

B36n0198_p1649a05 || mayisannyasyamat-parahaḥ

B36n0198_p1649a06 || buddhi-yogamupāśritya

B36n0198_p1649a07 || maccittaḥsatatambhava

B36n0198_p1649a09 || cetasā 由於智慧 sarva-karmāṇi 所有各類的活動 mayi 向

B36n0198_p1649a10 || 我 sannyasya 放棄 mat-parahaḥ 我的保護 buddhi-yogam

B36n0198_p1649a11 || 奉獻性服務 upāśritya 求庇護於 mat-cittaḥ 知覺 satatam

B36n0198_p1649a12 || 每日二十四小時 bhava 成為

B36n0198_p1649a14 || 譯文

B36n0198_p1649a16 || 在所有的活動結果中祇要依賴我及經常地在我的保護下工作

B36n0198_p1649a17 || 這樣的奉獻性服務下要完全地知覺着我

B36n0198_p1649a19 || 要旨
B36n0198_p1649a21 || 當一個人在基士拿知覺中行動時他並不是要做世界的主人一個人應該
B36n0198_p1649a22 || 有如一個僕人一樣完全地在至尊主的指引下去行動一個僕人並沒有個別的自
B36n0198_p1649a23 || 主權他祇是在主人的命令下操作一個代表至尊主人工作的僕人對得失並沒
B36n0198_p1649a24 || 有影響他祇是在主的命令下忠誠地執行任務在這裏有人或許會辯說阿尊拿
B36n0198_p1649a25 || 是在主的親自指引下作為但當基士拿不在的時候一個人應該怎這做呢如
B36n0198_p1649a26 || 果一個人按照這部書中基士拿所指示與及在基士拿代表的引導下作為結果也
B36n0198_p1649a27 || 會是一樣的梵文 *mat parah* 在這一節中很重要它是指一個人除了基士
B36n0198_p1649a28 || 拿知覺中操作去滿足基士拿外便沒有別的生命目標在那工作的態度下一個
B36n0198_p1649a29 || 人應該祇是想着基士拿我是被基士拿委派去執行這特定職責的當一個
B36n0198_p1649a30 || 人這樣做的時候他自然地便要想着基士拿這是完整的基士拿知覺不過一
B36n0198_p1649a31 || 個人應該記着在做了一些妄為的行動後他便不應該將結果獻給至尊的主那
B36n0198_p1649a32 || 類責任不是在基士拿知覺中的奉獻性服務一個人應該按照基士拿的命令去行
B36n0198_p1649a33 || 動這一點非常重要這個基士拿的命令通過使徒傳遞從一個真正的靈魂導師
B36n0198_p1649a34 || 而來因此靈魂導師的命令應該被接受為生命的首要責任如果一個人得到了
B36n0198_p1649a35 || 一個真正的靈魂導師與及按照他的指示作為他在基士拿知覺中完滿的一生便
B36n0198_p1649a36 || 得到保證
B36n0198_p1650a02 || 第五十八節
B36n0198_p1650a04 || *mac-cittaḥsarva-durgāṇi*
B36n0198_p1650a05 || *mat-prasādāttariṣyasi*
B36n0198_p1650a06 || *athacettvamahaṅkārān*
B36n0198_p1650a07 || *naśroṣyasi vinaṅṣyasi*
B36n0198_p1650a09 || *mat* 我的 *cittaḥ* 知覺 *sarva* 所有的 *durgāṇi* 障
B36n0198_p1650a10 || 碍 *mat* 我的 *prasādāt* 我的恩賜 *tariṣyasi* 你會克服
B36n0198_p1650a11 || *atha* 因此 *cet* 如果 *tvam* 你 *ahaṅkārāt* 由虛假的自我
B36n0198_p1650a12 || *na* 不 *śroṣyasi* 聽 *vinaṅṣyasi* 便失去了自己
B36n0198_p1650a14 || 譯文
B36n0198_p1650a16 || 如果你知覺着我你便會因為我的恩賜而超越條件限制子生命
B36n0198_p1650a17 || 下的所有障礙但是假如你不以這個知覺工作而通過虛假

自我去行動不聽

B36n0198_p1650a18 || 我的話你便會失落

B36n0198_p1650a20 || 要旨

B36n0198_p1650a22 || 一個完全地基士拿知覺着的人並不過度渴望去執行生計的職責愚蠢的人

B36n0198_p1650a23 || 不能了解這種對一切的渴望的豁免主成為一個在基士拿知覺中行動的人的最

B36n0198_p1650a24 || 親密朋友祂經常地照顧祂朋友的起居祂將自己給與了那個每天二十四小時

B36n0198_p1650a25 || 祂以奉獻工作取悅祂的朋友因此沒有人應該受生命身體概念的虛假自我所

B36n0198_p1650a26 || 驅使一個人不應該虛假地以為他自己不倚賴物質自然的定律而能夠自由行

B36n0198_p1650a27 || 動他是經常地在物質定律嚴格控制之下但一旦當他在基士拿知覺中行動的

B36n0198_p1650a28 || 時候他便得到了解脫免於物質的煩惱一個人應該很小心地記着一個並不

B36n0198_p1650a29 || 積極地在基士拿知覺中作為的人是失落在物質漩渦生與死的海洋裏沒有

B36n0198_p1650a30 || 一個被條限了的靈魂真正地知道什麼應該去做什麼不應該去做但一個在基士

B36n0198_p1650a31 || 拿知覺中行動的人是自由行動的因為一切事情都由基士拿在內裏促成與及由

B36n0198_p1650a32 || 靈魂導師所認可

B36n0198_p1651a02 || 第五十九節

B36n0198_p1651a04 || yadahañkāramāśritya

B36n0198_p1651a05 || nayotsyaitimanyase

B36n0198_p1651a06 || mithyaiśavyavasāyaste

B36n0198_p1651a07 || prakṛtistvāṁniyokṣyati

B36n0198_p1651a09 || yat 因此 ahañkāram 虛假的自我 āśritya 求庇護於 na

B36n0198_p1651a10 || 不 yotsya 將會作戰 iti 如此 manyase 想 mithyāeṣaḥ

B36n0198_p1651a11 || 這全是假的 vyavasāyahte 你的堅決 yrakṛtiḥ 物質自然 tvām

B36n0198_p1651a12 || 你 niyokṣyati 將你從事於

B36n0198_p1651a14 || 譯文

B36n0198_p1651a16 || 如果你不按照我的指示去做不去作戰你便是被誤引了由於你的

B36n0198_p1651a17 || 本性你是必然會從事於戰爭的

B36n0198_p1651a19 || 要旨

B36n0198_p1651a21 || 阿尊拿是一個軍人天生的一個剎怛利耶因此他本然的責任便是作戰

B36n0198_p1651a22 || 但是由於虛假自我的關係他懼怕在殺死了他的老師祖父及朋友後便會有罪

B36n0198_p1651a23 || 惡的反應事實上他以為自己是活動的主人就像是他指令這工作的好與壞結

B36n0198_p1651a24 || 果一樣他忘記了具有至尊無上性格的神首在那裏教導他去參戰那是被條件

B36n0198_p1651a25 || 限制了靈魂的健忘至尊性格的人指示什麼是好的什麼是壞的一個人祇要在

B36n0198_p1651a26 || 基士拿知覺中去行動以達到生命的完滿境界沒有人能夠像至尊主那樣確知自

B36n0198_p1651a27 || 己的命運因此最佳的辦法便是從至尊主那裏取得指示和跟着去做沒有人

B36n0198_p1651a28 || 可以不理會具有至尊無上性格神首或代表神的靈魂導師的命令一個人應該毫

B36n0198_p1651a29 || 不猶疑地執行具有至尊無上性格神首的命令那便會使他在所有情況下都能

B36n0198_p1651a30 || 確保安全

B36n0198_p1651a32 || 第六十節

B36n0198_p1651a34 || svabhāva-jenakaunteya

B36n0198_p1651a35 || nibaddhaḥsvenakarmanā

B36n0198_p1651a36 || kartumnecchasiyanmohāt

B36n0198_p1651a37 || kariṣyasyavaśo'pitat

B36n0198_p1652a02 || sva-bhāva-jena 由一個人自己的本性 kaunteya 啊琨提之子

B36n0198_p1652a03 || nibaddhaḥ 被條件限制了 svena 由一個人自己的 karmaṇā 活

B36n0198_p1652a04 || 動 kartum 去做 na 不 icchasi 如 yat 那 mohāt 由

B36n0198_p1652a05 || 於迷惘 kariṣyasi 你會做 avaśaḥ 沒有察覺地 api 就算 tat

B36n0198_p1652a06 || 那

B36n0198_p1652a08 || 譯文

B36n0198_p1652a10 || 在迷惘中你現在拒絕按照我的指示去做然而琨提之子你在自己

B36n0198_p1652a11 || 本性驅使下也會照樣行動的

B36n0198_p1652a13 || 要旨

B36n0198_p1652a15 || 如果一個人拒絕在至尊主的指示下去行動他也要受他所處型態的驅使下

B36n0198_p1652a16 || 去做每一個人都在某物質自然型態組合的魔力下跟着行動但誰自願地在至

B36n0198_p1652a17 || 尊主的指示下從事便是光榮的

B36n0198_p1652a19 || 第六十一節

B36n0198_p1652a21 || īśvaraḥsarva-bhūtānām

B36n0198_p1652a22 || hṛd-deśe'rjunatiṣṭhati

B36n0198_p1652a23 || bhrāmayansarva-bhūtāni

B36n0198_p1652a24 || yantrārūḍhānimāyayā

B36n0198_p1652a26 || īśvaraḥ 至尊的主 sarva-bhūtānām 所有生物體的 hṛd-deśe

B36n0198_p1652a27 || 在心所處的地方 arjuna 啊阿尊拿 tiṣṭhati 處於 bhrāmayan

B36n0198_p1652a28 || 引至遊蕩 sarva-bhūtāni 所有生物體 yantra 機器

ārūḍhāni

B36n0198_p1652a29 || 這樣處於 māyayā 在物質能量的魔力下

B36n0198_p1652a31 || 譯文

B36n0198_p1652a33 || 啊阿尊拿至尊主處於每一個人的心中指揮着好像坐在物質能量所造

B36n0198_p1652a34 || 成的機器上的生物體的遊蕩

B36n0198_p1652a36 || 要旨

B36n0198_p1652a38 || 阿尊拿並不是至尊的知悉者他參戰或不參戰的決定是受制於他有限判斷

B36n0198_p1653a01 || 能力之內主基士拿教導說個別的一個人並不就是一切具有至尊無上性格的

B36n0198_p1653a02 || 神首或基士拿祂自己局部性的超靈處於心中指示着生物體生物

B36n0198_p1653a03 || 體在更換了身體以後便忘記了他過往的作為但是作為過往現在及將來知悉

B36n0198_p1653a04 || 者的超靈是他所有活動的見證人因此生物體的所有活動是由超靈所

B36n0198_p1653a05 || 指引生物體得到他所應得的他在超靈的指揮下由這個物質能量創造的

B36n0198_p1653a06 || 物質身體所駕御一個生物體一旦被置於一個特定的身體後他便要在那身體

B36n0198_p1653a07 || 處境的指使下工作雖然駕駛者生物體可能是一樣一個坐在一部高速汽車

B36n0198_p1653a08 || 內的人比一個坐在一部慢車內的人移動得快同樣地在至尊靈魂的命令下

B36n0198_p1653a09 || 物質自然按照某類生物體的過往欲望而供給他某類身體生物體並不是獨立的

B36n0198_p1653a10 || 一個人不應該以為他自己是脫離具有至尊無上性格神首而獨立個別的生物體

B36n0198_p1653a11 || 經常都在祂的控制之下因此他的責任便是要皈依那便是下一節的訓示

B36n0198_p1653a13 || 第六十三節

B36n0198_p1653a15 || tamevaśaraṇaṃgaccha

B36n0198_p1653a16 || sarva-bhāvenabhārata

B36n0198_p1653a17 || tatprasādātparāṃśāntim

B36n0198_p1653a18 || sthānaṃprāpsyasiśāśvatam

B36n0198_p1653a20 || tam 向祂 eva 肯定地 śaraṇam 皈依 gaccha 去

B36n0198_p1653a21 || sarva-bhāvena 在所有各方面 bhārata 啊伯拉達之子 tat-prasādāt

B36n0198_p1653a22 || 由於祂的恩賜 parāṃ 超然的 śāntim 和平 sthānam 居

B36n0198_p1653a23 || 所 prāpsyasi 你會得到 śāśvatam 永恆的

B36n0198_p1653a25 || 譯文

B36n0198_p1653a27 || 啊伯拉達人中之俊傑斷然在各方面完全地向祂皈依由於祂的恩賜你

B36n0198_p1653a28 || 將會達到超然的平靜及至尊永恆的居所

B36n0198_p1653a30 || 要旨
B36n0198_p1653a32 || 因此一個生物體應該向處於每一個人心中的具有至尊無上性格神首的皈依
B36n0198_p1653a33 || 依那會使他從這個物質存在的各類苦惱中釋放出來通過這樣的皈依一個
B36n0198_p1653a34 || 人不單祇可釋於這生命的所有苦惱而且最後他還會達到至尊的神在吠陀文
B36n0198_p1653a35 || 學中對超然文學的描述是 tadviṣṇoḥparamāṇpadam 既然所有創造都是
B36n0198_p1653a36 || 神的王國之內一切物質的事物實際上是靈性的但巴拉密巴達 paramaṇ
B36n0198_p1653a37 || padam 特別是指名為靈性天空或外現達永恆的結所
B36n0198_p1654a01 || 博伽梵歌第十五章這樣說 Sarvasyacāhamhrdisanniviṣṭaḥ 主處於
B36n0198_p1654a02 || 每一個人的心中因此一個人應該接受內處超靈皈依的推薦意思是一個
B36n0198_p1654a03 || 人應該向具有至尊無上性格神首基士拿皈依阿尊拿已經接受了基士拿是
B36n0198_p1654a04 || 至尊者祂在第十章中被接受為 parambrahmaparamdhāma 阿尊拿已經
B36n0198_p1654a05 || 接受基士拿為具有至尊無上性格的神首及所有生物體的至尊居所這不祇是他
B36n0198_p1654a06 || 個人的經驗還有的是偉大權威人物如拿拉達 Nārada 阿斯陀 Asita 德瓦拉
B36n0198_p1654a07 || Devala 及薩亞薩 Vyāsa 等的證實
B36n0198_p1654a09 || 第六十三節
B36n0198_p1654a11 || ititejñānamākhyātam
B36n0198_p1654a12 || guhyādguyatarammayā
B36n0198_p1654a13 || vimṛśyaitadaśeṣeṇa
B36n0198_p1654a14 || yathecchasi tathākuru
B36n0198_p1654a16 || iti 如此 te 向你 jñānam 知識 ākhyātam 已描述
B36n0198_p1654a17 || guhyāt 機密的 guhyataram 更機密的 mayā 由我 vimṛśya
B36n0198_p1654a18 || 考慮 etat 那 kuru 執行
B36n0198_p1654a20 || 譯文
B36n0198_p1654a22 || 如此這樣我便向你解釋過最機要的知識先深思熟慮然後做你想去
B36n0198_p1654a23 || 做的
B36n0198_p1654a25 || 要旨
B36n0198_p1654a27 || 主已經向阿尊拿解釋過婆羅布達的知識一個在婆羅布達狀況中的人是歡
B36n0198_p1654a28 || 悅的他永不哀悼亦不想要任何事情那是因為機密知識的關係基士拿也
B36n0198_p1654a29 || 揭示有關超靈的知識這也是對婆羅門的知識但它是較高的

B36n0198_p1654a30 || 在這裏主基士拿告訴阿尊拿說他可以自由選擇去做神並不干擾生物體的

B36n0198_p1654a31 || 微少自由在博伽梵歌中主在各方面都已經解釋過一個人怎樣去提高他的生

B36n0198_p1654a32 || 活狀況祂賜與阿尊拿最佳的忠告便是向處於心中的超靈皈依一個人應

B36n0198_p1654a33 || 該運用準確的判斷力而同意照着超靈的指示去做那會幫助一個人持久地

B36n0198_p1654a34 || 處於基士拿知覺人體生命的最高完整階段阿尊拿是直接被神首命令去作

B36n0198_p1654a35 || 戰的向具有至尊無上性格神首皈依是生物體的最佳利益而不是至尊者的利益

B36n0198_p1654a36 || 在皈依之前一個人可以運用智慧自由地考慮這個問題那是接受具有至尊無

B36n0198_p1654a37 || 上性格神首教導的最佳途徑這教導來自靈魂導師基士拿的真正代表

B36n0198_p1655a02 || 第六十四節

B36n0198_p1655a04 || sarva-guhyatamāmbhūyaḥ

B36n0198_p1655a05 || śrṇumeparamamvacāḥ

B36n0198_p1655a06 || iṣṭo'simedrdhamiti

B36n0198_p1655a07 || tatovakṣyāmitehitam

B36n0198_p1655a09 || sarva-guhyatamam 最機密的 bhūyaḥ 再次 śrṇu 祇要聆

B36n0198_p1655a10 || 聽 me 從我這裏 paramam 至尊者 vacāḥ 教導 iṣṭaḥasi

B36n0198_p1655a11 || 你對我很親切 me 我的 drdham 非常 iti 如此

B36n0198_p1655a12 || tataḥ 因此 vakṣyāmi 說 te 為了你的 hitam 利益

B36n0198_p1655a14 || 譯文

B36n0198_p1655a16 || 因為你是我最親切的朋友所以我向你訴說最機密的知識請從

B36n0198_p1655a17 || 我這裏聆聽因為這是對你有益的

B36n0198_p1655a19 || 要旨

B36n0198_p1655a21 || 主已經給與阿尊拿有關於處於每個人心中的超靈的機密知識現在他

B36n0198_p1655a22 || 正在指出這知識的最機密部分祇是向具有至尊無上性格的神首皈依祂在第

B36n0198_p1655a23 || 九章末說過祇要經常地想着我這裏再次重複同樣的教導以加強博

B36n0198_p1655a24 || 伽梵歌的重要性一個普通人不能了解這重要性但一個實際上對基士拿很

B36n0198_p1655a25 || 親切的人一個基士拿的純潔奉獻者卻能夠這是所有吠陀文學中最重要的一部份

B36n0198_p1655a26 || 示基士拿在這方面所講述的是知識中最重要的一部份不單祇阿尊拿還有

B36n0198_p1655a27 || 其它所有的生物體都應該要去執行

B36n0198_p1655a29 || 第六十五節

B36n0198_p1655a31 || manmanābhavamad-bhakto

B36n0198_p1655a32 || mad-yājīmāṁnamaskuru
B36n0198_p1655a33 || māmevaiśyasisatyamte
B36n0198_p1655a34 || pratijānēpriyo'sime
B36n0198_p1655a36 || man-manāḥ 想着我 bhava 祇要成為 mat-bhaktāḥ
B36n0198_p1655a37 || 我的奉獻者 mat-yāji 我的崇拜者 mām 向我 eva
B36n0198_p1656a01 || 肯定地 eśyasi 來 satyam 真正地 te 向你 pratijāne 我
B36n0198_p1656a02 || 答應 priyaḥ 親切的 asi 你是 me 我的
B36n0198_p1656a04 || 譯文
B36n0198_p1656a06 || 經常地想着我與及成為我的奉獻者崇拜我及向我致
B36n0198_p1656a07 || 敬這樣你便必定會達到我而不至墮落我答應你這件事因為你是
B36n0198_p1656a08 || 我很親切的朋友
B36n0198_p1656a10 || 要旨
B36n0198_p1656a12 || 最機密的知識便是一個人應該成為一個基士拿的純潔奉獻者與及經常地想
B36n0198_p1656a13 || 着祂及為祂工作一個人不應該成為一個官樣的冥想家生命應該被鑄造到能
B36n0198_p1656a14 || 夠經常地有機會想着基士拿一個人應該做到他每日的活動都與基士拿有關
B36n0198_p1656a15 || 他應該將生命安排到每日二十四小時都祇是想着基士拿主答應任何一個在這
B36n0198_p1656a16 || 純潔基士拿知覺中的人會肯定地回到基士拿的居所及得到與基士拿面對面的聯
B36n0198_p1656a17 || 繫這最機密的知識是說及阿尊拿聽的因為他是基士拿親切的朋友任何一
B36n0198_p1656a18 || 個跟隨阿尊拿步伐的人也能夠成為基士拿的一個親密朋友及達到與阿尊拿一樣
B36n0198_p1656a19 || 的完整成就
B36n0198_p1656a20 || 這幾句話着重於一個人要將心意集中於手持笛子的兩隻手形像那個臉
B36n0198_p1656a21 || 孔漂亮髮上插有孔雀羽毛的藍黑色的孩子婆羅賀摩三滅達經及其它文學都
B36n0198_p1656a22 || 有對基士拿的描述一個人應該將心意固定於神首基士拿的本來形像他甚至
B36n0198_p1656a23 || 不應該將注意力轉移到主的其他形像去主有多樣的形像如韋施紐拿拉央
B36n0198_p1656a24 || 納喇瑪瓦拉瑕等然而一個奉獻者應該將他的心意集中於在阿尊拿面前出
B36n0198_p1656a25 || 現的形像將心意集中於基士拿的形像是知識的最機密部份這一點在阿尊拿
B36n0198_p1656a26 || 面前揭示子因為他是基士拿最親切的朋友
B36n0198_p1656a28 || 第六十六節
B36n0198_p1656a30 || sarva-dharmānparityajya
B36n0198_p1656a31 || māmekamśaraṇamvraja
B36n0198_p1656a32 || ahamtvāmsarva-pāpebhyo

B36n0198_p1656a33 || mokṣayiṣyāmimāśucaḥ
B36n0198_p1656a35 || sarva-dharmān 所以各類的宗教 parityajya 放棄 mām
向
B36n0198_p1656a36 || 我 ekam 祇是 śaraṇam 皈依 vraja 去 ahām 我
B36n0198_p1656a37 || tvām 你 sarva 所有 pāpēbhyah 從罪惡的反應
mokṣayiṣyāmi
B36n0198_p1657a01 || 拯救 mā 不要 śucaḥ 懼怕
B36n0198_p1657a03 || 譯文
B36n0198_p1657a05 || 放棄所有各類形式的宗教皈依我我會將你從所有罪惡反
應中拯
B36n0198_p1657a06 || 救出來不要懼怕
B36n0198_p1657a08 || 要旨
B36n0198_p1657a10 || 主已經解釋過各類的知識宗教程序對至尊婆羅門的知識
對超靈
B36n0198_p1657a11 || 的知識對各社會階層及靈性等級的知識生命中遁棄階層
的知識不依附的
B36n0198_p1657a12 || 知識感官及心意控制冥想等他在各方面描述了不同種類
的宗教現在在
B36n0198_p1657a13 || 博伽梵歌的概述中主說阿尊拿應該放棄所有各類向他解
釋過的程序他應該
B36n0198_p1657a14 || 祇是向基士拿皈依那皈依會將他從所有各類的罪惡反應
中拯救出來因為主
B36n0198_p1657a15 || 親自答應保護他
B36n0198_p1657a16 || 在第八章中說祇有一個免於所有罪惡反應的人才能夠參
與崇拜主基士拿
B36n0198_p1657a17 || 因此一個人會想除非他免於所有的罪惡反應否則他不能
夠參與皈依的程序
B36n0198_p1657a18 || 這裏對這些疑問的回答是就算一個人並不是免於所有罪
惡的反應祇要通過皈
B36n0198_p1657a19 || 依基士拿的程序他便能夠自動地倖免不用費很大的努力
去使一個人免於罪惡
B36n0198_p1657a20 || 的反應一個人應該毫不猶疑地接受基士拿為所有生物體
的拯救者及以愛心及
B36n0198_p1657a21 || 信奉向他皈依
B36n0198_p1657a22 || 根據奉獻程序一個人祇應接受那會終極地將他帶往對主
奉獻服務的原
B36n0198_p1657a23 || 則一個人可以按照他的社會地位執行某項職務但如果在
執行職務中他不能
B36n0198_p1657a24 || 達到基士拿知覺這一點他所有的活動便是白費的任何並
不帶領至完整基士
B36n0198_p1657a25 || 拿知覺階段的事情都應該避免一個人應該有信心在所有
情況下基士拿都會保
B36n0198_p1657a26 || 護他免於所有的困難一個人不用想怎樣去維繫身體及靈
魂在一起基士拿會

B36n0198_p1657a27 || 照顧到這一點一個人應該想着他自己是無助的及以基士拿為他生命進步的唯

B36n0198_p1657a28 || 一根據一個人一旦認真地在完全的基士拿知覺中從事於對主的奉獻性服務

B36n0198_p1657a29 || 他便立即免於所有物質自然的沾染有很多宗教法門知識培養淨化程序神

B36n0198_p1657a30 || 秘瑜伽冥想等但一個向基士拿皈依的人不用去執行這些程序簡單地向基士

B36n0198_p1657a31 || 拿皈依便使他不用白浪費時間這樣一個人便能夠立即取得所有的進步及免於

B36n0198_p1657a32 || 所有罪惡的反應

B36n0198_p1657a33 || 一個人應該為基士拿的美麗形象所吸引祂的名字是基士拿因為祂是

B36n0198_p1657a34 || 全面吸引的一個被基士拿漂亮強大全能的形象所吸引的人是幸運的有

B36n0198_p1657a35 || 各類不同的超然主義者有些依附於非人性的婆羅門的形象有些為超

B36n0198_p1657a36 || 靈的特色所吸引但一個被具有至尊無上性格神首的人性特徵所吸引還有

B36n0198_p1657a37 || 更甚被具有至尊無上性格神首基士拿祂本身所吸引的人是最完整的超然

B36n0198_p1658a01 || 主義者換句話說在完全知覺中對基士拿的奉獻服務是知識的最機密部份

B36n0198_p1658a02 || 這便是整個博伽梵歌的要素行業瑜祁經驗論的哲學家神秘家與及奉獻者

B36n0198_p1658a03 || 都被稱為超然主義者但純潔奉獻者是其中最佳的一個這裏所用的特別詞

B36n0198_p1658a04 || 句 māśucaḥ 不用懼怕不用猶疑不用擔心非常重要一個人或許會

B36n0198_p1658a05 || 對他怎樣能夠放棄各類的宗教型式及祇是向基士拿皈依而感到困惑但這些擔

B36n0198_p1658a06 || 心是無用的

B36n0198_p1658a08 || 第六十七節

B36n0198_p1658a10 || idaṁtenātapaskāya

B36n0198_p1658a11 || nābhaktāyakadācana

B36n0198_p1658a12 || nacāśuśrūṣavevācyam

B36n0198_p1658a13 || nacamāmyo'bhyasūyati

B36n0198_p1658a15 || idam 這 te 你 na 永不 atapaskāya 一個不苦行的人

B36n0198_p1658a16 || na 永不 abhaktāya 一個不是奉獻者的人 kadācana 在何時

B36n0198_p1658a17 || 問 na 永不 ca 還有 aśuśrūṣave 一個並不從事於奉獻性服務的

B36n0198_p1658a18 || 人 vācyam 講述 na 永不 ca 還有 mām 向我 yaḥ

B36n0198_p1658a19 || 任何人 abhvasūyati 妒忌的

B36n0198_p1658a21 || 譯文

B36n0198_p1658a23 || 不要向那些並不苦行並不忠實並不從事於奉獻性服務或是妒忌

B36n0198_p1658a24 || 我的人解釋這機密的知識

B36n0198_p1658a26 || 要旨

B36n0198_p1658a28 || 那些並不進行宗教方式苦行從沒有嘗試過在基士拿知覺中作出奉獻服

B36n0198_p1658a29 || 務並沒有侍奉過一個純潔奉獻者特別是以為基士拿是一個歷史性人物及妒

B36n0198_p1658a30 || 忌基士拿的偉大的人不應該被告與這知識的最機密部份有時有些妒忌基士拿

B36n0198_p1658a31 || 的邪惡的人以不同的方式崇拜基士拿他們以不同方式解釋博伽梵歌去賺錢

B36n0198_p1658a32 || 但任何一個想實際地了解基士拿的人都應該避免這些對博伽梵歌的評述事實

B36n0198_p1658a33 || 上博伽梵歌的目的不能為那些肉慾的人所了解就算那些並不肉慾而且嚴格遵

B36n0198_p1658a34 || 守吠陀經典訓示紀律的人如果他並不是一個奉獻者他也不能夠了解基士

B36n0198_p1658a35 || 拿就算一個自稱是基士拿奉獻者但卻不從事於基士拿知覺活動的人

B36n0198_p1658a36 || 他也不能夠了解基士拿有很多人妒忌基士拿因為他在博伽梵歌中解釋過他

B36n0198_p1659a01 || 是至尊沒有事物在他之上或與他相等這些人不應該被告與博伽梵歌因

B36n0198_p1659a02 || 為他們是不會了解的沒有信心的人沒有機會去了解博伽梵歌與及基士拿

B36n0198_p1659a03 || 一個人沒有從一個純潔權威奉獻者那裏了解基士拿便不應該試圖去評論博伽梵

B36n0198_p1659a04 || 歌

B36n0198_p1659a06 || 第六十八節

B36n0198_p1659a08 || yaidamparamaṅguhyam

B36n0198_p1659a09 || mad-bhakteṣvabhīdhāsyati

B36n0198_p1659a10 || bhaktimmayiparāmkṛtvā

B36n0198_p1659a11 || māmevaiṣyatyasaṁśayaḥ

B36n0198_p1659a13 || yah 任何人 idam 這 paramam 最 guhyam 機密的

B36n0198_p1659a14 || mat 我的 bhaktesu 在奉獻者中 abhidhāsyati 解釋 bhaktim

B36n0198_p1659a15 || 奉獻性服務 mayi 向我 parām 超然的 kṛtvā 做了以

B36n0198_p1659a16 || 後 mām 向我 eva 肯定地 eṣyati 來到 asaṁśayaḥ 毫

B36n0198_p1659a17 || 無疑問

B36n0198_p1659a19 || 譯文

B36n0198_p1659a21 || 對於一個向奉獻者解釋至高祕密的人其奉獻性服務得到保證而且最後

B36n0198_p1659a22 || 他會返回我這裏

B36n0198_p1659a24 || 要旨

B36n0198_p1659a26 || 一般勸說博伽梵歌祇應在奉獻者間討論因為那些不是奉獻者的人不會子

B36n0198_p1659a27 || 解基士拿或博伽梵歌那些並不如基士拿原樣及博伽梵歌原本地接受的人不應

B36n0198_p1659a28 || 該妄想試圖去胡亂地解釋博伽梵歌而成為冒犯者博伽梵歌應該向那些準備接

B36n0198_p1659a29 || 受基士拿為具有至尊無上性格神首的人解釋它是對奉獻者而不是哲學推考家

B36n0198_p1659a30 || 的論題所以任何一個誠懇地試圖去如博伽梵歌原本地解釋博伽梵歌的人會在

B36n0198_p1659a31 || 奉獻性服務中取得進步及達到生命的純奉獻境界這純潔奉獻的結果便是他肯

B36n0198_p1659a32 || 定地會回到家回到首神那裏去

B36n0198_p1660a02 || 第六十九節

B36n0198_p1660a04 || nacatasmānmanuṣyeṣu

B36n0198_p1660a05 || kaścīnme priya-kṛttamaḥ

B36n0198_p1660a06 || bhavitānacametasmād

B36n0198_p1660a07 || anyah priyatarobhavi

B36n0198_p1660a09 || na 永不 ca 和 tasmāt 因此 manuṣyeṣu 在人類中

B36n0198_p1660a10 || kaścīn 任何人 me 我的 priya-kṛttamaḥ 更親切 bhavitā

B36n0198_p1660a11 || 會成為 na 不 ca 與及 me 我的 tasmāt 比他

B36n0198_p1660a12 || anyah 其他 priyatarah 更親切 bhavi 在這個世界上

B36n0198_p1660a14 || 譯文

B36n0198_p1660a16 || 在這個世界上沒有一個比他對我更親切的人了亦將不會再有一個更

B36n0198_p1660a17 || 親切的

B36n0198_p1660a19 || 第七十節

B36n0198_p1660a21 || adhyeṣyatecayaimaṁ

B36n0198_p1660a22 || dharmyaṁsamvādamāvayoḥ

B36n0198_p1660a23 || jñāna-yajñenatenāham

B36n0198_p1660a24 || iṣṭaḥsyāmitimematīḥ

B36n0198_p1660a26 || adhyeṣyate 會研究學習 ca 還有 yaḥ 他 imam 這

B36n0198_p1660a27 || dharmyaṁ 神聖的 samvādam 對話 āvayoḥ 我們的 jñāna

B36n0198_p1660a28 || 知識-yajñena 通過犧牲祭祀 tena 由他 aham 我

B36n0198_p1660a29 || iṣṭaḥ 崇拜 syām 將會 iti 如此 me 我的 matīḥ

B36n0198_p1660a30 || 意見

B36n0198_p1660a32 || 譯文

B36n0198_p1660a34 || 我現在宣佈誰研究學習這神聖對話的便會以他的智慧崇拜我

B36n0198_p1661a02 || 第七十一節

B36n0198_p1661a04 || śraddhāvānanasūyaśca

B36n0198_p1661a05 || śṛṇuyādapiyonaraḥ

B36n0198_p1661a06 || so'pimuktaḥsubhāllōkān

B36n0198_p1661a07 || prāpnuyātpunya-karmaṇām

B36n0198_p1661a09 || sraddhāvan 忠心的 anasūyaśca 並不妒忌 śṛṇuyāt 會聽

B36n0198_p1661a10 || api 肯定地 yah 誰 nataḥ 人 saḥapi 他還有 muktaḥ
B36n0198_p1661a11 || 解脫子 śubhān 吉兆的 lokān 恆星 prāpnuyāt 達到
B36n0198_p1661a12 || puṇya-karmaṇām 過往的
B36n0198_p1661a14 || 譯文
B36n0198_p1661a16 || 一個以信心和不妒忌地聆聽的人會免於罪惡反應及達到
善人所居處的恆
B36n0198_p1661a17 || 星
B36n0198_p1661a19 || 要旨
B36n0198_p1661a21 || 在這一章的第六十七節中主份外明顯地禁止博伽梵歌講
述與那些妒忌主
B36n0198_p1661a22 || 的人換句話說博伽梵歌祇是為奉獻者而設但有時一個主的
的奉獻者會開辦
B36n0198_p1661a23 || 一個公開的課程在這講座中並不是所有學生都有成奉獻
者的期望為什麼又
B36n0198_p1661a24 || 要公開講座呢解釋是雖然不是每個人都是奉獻者仍然有
很多不妒忌基士拿
B36n0198_p1661a25 || 的人他們對祂作為具有至尊無上性格的神首深有信心假
如這些人從一個真
B36n0198_p1661a26 || 正的奉獻者那裏聆聽有關於主的命題結果便是他們會立
即免於所有罪惡活動
B36n0198_p1661a27 || 及此後得以達到所有正直的人所處的恆星體系因此祇要
聆聽博伽梵歌—
B36n0198_p1661a28 || 個人就算不想成為一個純潔的奉獻者也會得到正義活動
的結果因此一個主的
B36n0198_p1661a29 || 純潔奉獻者給與每一個人免於所有罪惡反應的機會及成
為一個主的奉獻者
B36n0198_p1661a30 || 通常那些免於罪惡反應的人都是正直的這些人很容易便
參與基士拿知
B36n0198_p1661a31 || 覺盤耶加曼南 puṇya-karmaṇām 一字在這裏很重要這是
指龐大祭祀的
B36n0198_p1661a32 || 執行那些在奉獻性服務的執行中是正直但不純潔的人可
以達到北極星的恆星
B36n0198_p1661a33 || 體系或杜魯瓦瑠伽 Dhruvaloka 杜魯瓦摩訶喇查所居處
的地方他是主
B36n0198_p1661a34 || 的一個偉大奉獻者他有一個名為北極星的恆星
B36n0198_p1662a02 || 第七十二節
B36n0198_p1662a04 || kaccidacchrutampārtha
B36n0198_p1662a05 || tvayaikāgreṇacetasā
B36n0198_p1662a06 || kaccidajñāna-saṁmohaḥ
B36n0198_p1662a07 || praṇaṣṭastedhanañjaya
B36n0198_p1662a09 || kaccit 究竟 etat 這 śrutam 聽 pārtha 啊彼利姐之
B36n0198_p1662a10 || 子 tvayā 由你 ekāgreṇa 以完全的注意力 cetasā 由心意
B36n0198_p1662a11 || kaccit 究竟 ajñāna 愚昧 saṁmohaḥ 迷幻 praṇaṣṭaḥ 驅
B36n0198_p1662a12 || 除 te 你的 ahanañjaya 啊財富的征服者阿尊拿
B36n0198_p1662a14 || 譯文

B36n0198_p1662a16 || 啊阿尊拿財富的征服者你有沒有留意用心聆聽你的迷幻及愚昧被

B36n0198_p1662a17 || 驅除了沒有

B36n0198_p1662a19 || 要旨

B36n0198_p1662a21 || 主是阿尊拿的靈魂導師因此祂在責任上要詢問阿尊拿究竟是否正確地

B36n0198_p1662a22 || 解整部博伽梵歌如果沒有主準備去再解釋其中任何一點如果需要的話

B36n0198_p1662a23 || 甚至整部博伽梵歌事實上任何一個從一個真正的靈魂導師如基士拿或祂的

B36n0198_p1662a24 || 代表那裏聆聽博伽梵歌的人會發覺他所有的愚昧都被驅除博伽梵歌並不是一

B36n0198_p1662a25 || 部由詩人或小說家所作的普通的書它是由具有至尊無上性格神首所講述的

B36n0198_p1662a26 || 任何人如果幸運地從基士拿或祂真正靈魂代表那裏聆聽這些教導便肯定地會

B36n0198_p1662a27 || 成為一個解脫子的人及走出黑暗的愚昧

B36n0198_p1662a29 || 第七十三節

B36n0198_p1662a31 || arjunauvāca

B36n0198_p1662a32 || naṣtomohaḥsmṛtirlabdhā

B36n0198_p1662a33 || tvatprasādānmayācyuta

B36n0198_p1662a34 || sthito'smigata-sandehaḥ

B36n0198_p1662a35 || kariṣyevacanamīta

B36n0198_p1662a37 || arjunaḥuvāca 阿尊拿說 naṣtaḥ 驅除 mohah 迷幻 smṛtiḥ

B36n0198_p1663a01 || 記憶 labdhā 重新得到 tvat-prasādāt 由於您的恩賜 mayā

B36n0198_p1663a02 || 由我 acyuta 啊沒有錯誤的基士拿 sthitaḥ 處於 asmi 我

B36n0198_p1663a03 || 是 gata 移去 sandehaḥ 所有疑問 kariṣye 我會執行 vacanam

B36n0198_p1663a04 || 命令 tava 祢的

B36n0198_p1663a06 || 譯文

B36n0198_p1663a08 || 阿尊拿說我親愛的基士拿啊沒有錯誤的人我的迷幻現在消失

B36n0198_p1663a09 || 子因為祢的恩賜我已經重新得到記憶我現在很堅決再沒有疑問了我準

B36n0198_p1663a10 || 備照着祢的指示去做

B36n0198_p1663a12 || 要旨

B36n0198_p1663a14 || 生物體的法定地位以阿尊拿為代表他是要根據至尊主的命令去行動

B36n0198_p1663a15 || 他是應該自律的主史里采坦耶摩訶巴佈

ŚrīCaitanyaMahāprabhu 說生物

B36n0198_p1663a16 || 體的實際地位是至尊主永恆的僕人生物體忘記了這個原則便受到物質自然的

B36n0198_p1663a17 || 條件限制但在侍奉至尊主的過程中他卻成為神的解脫子的僕人生物體的

B36n0198_p1663a18 || 法定地位是做侍奉者他不侍奉至尊主便要侍奉摩耶 māyā 如果他侍奉至尊

B36n0198_p1663a19 || 主他便在正常的狀態但如果他選擇侍奉迷幻的外在能量他肯定會受束

B36n0198_p1663a20 || 縛生物體在迷惘中侍奉這個物質世界他為慾望所綁但他仍然以為自己是

B36n0198_p1663a21 || 世界的主人這便是迷幻當一個人得到解脫後他的迷幻消除了他自願向

B36n0198_p1663a22 || 至尊主皈依及按照他的願望去做生物體墮入摩耶陷阱的最後一個謬想便是以

B36n0198_p1663a23 || 為自己是神的假設生物體以為他不再是一個被條件限制子的靈魂而是神他

B36n0198_p1663a24 || 愚蠢到不去想一想如果他是神的話他又怎會在愚惑中呢他並不考慮這一

B36n0198_p1663a25 || 點因此那是迷幻最後的圈套事實上免於迷惑能量便是去子解基士拿具

B36n0198_p1663a26 || 有至尊無上性格的神首及同意照着祂的命令去做莫亥 mohah 一字在這一節

B36n0198_p1663a27 || 中非常重要莫亥是指知識之對真正的知識是了解每一個生物體都是主的永

B36n0198_p1663a28 || 恆僕人但生物體並不以為自己是在那地位他以為他不是僕人而是這個物質

B36n0198_p1663a29 || 世界的主人他想主宰物質自然這便是他的幻覺這幻覺能夠由至尊主或一

B36n0198_p1663a30 || 個純潔奉獻者的仁慈而得以克服當迷幻消失後一個人便同意在基士拿知覺

B36n0198_p1663a31 || 中行動

B36n0198_p1663a32 || 基士拿知覺是按照基士拿的命令去做一個條限了的靈魂被物質能量迷惑

B36n0198_p1663a33 || 而不知道至尊主是充滿着知識和一切事物的主人祂想什麼便能夠賜及奉獻者

B36n0198_p1663a34 || 什麼祂是每一個人的朋友祂對祂的奉獻者特別好祂是這物質自然及所有

B36n0198_p1663a35 || 生物體的控制者祂也是無窮盡時間的控制者祂有着一切的富裕及能量具

B36n0198_p1663a36 || 有至尊無上性格的神首甚至能夠將祂自己給與奉獻者一個不知道祂的人是在

B36n0198_p1663a37 || 迷幻魔力下他不會成為一個奉獻者而是一個摩耶的僕人至於阿尊拿他從

B36n0198_p1664a01 || 具有至尊無上性格神首那裏聽過博伽梵歌後便免於所有的迷幻他子解到基士

B36n0198_p1664a02 || 拿不單祇是他的朋友更是具有至尊無上性格的神首他實際地子解基士拿

B36n0198_p1664a03 || 因此去研究博伽梵歌便是去實際地子解基士拿當一個人

在完全知識中的時

B36n0198_p1664a04 || 候他便自然地皈依基士拿當阿尊拿了解基士拿的計劃是
要去減少不必要人

B36n0198_p1664a05 || 口增長的時候他同意了按照基士拿的願望去作戰他重新
拾起武器弓與

B36n0198_p1664a06 || 箭並在具有至尊無上性格神首的命令下作戰

B36n0198_p1664a08 || 第七十四節

B36n0198_p1664a10 || sañjayauvāca

B36n0198_p1664a11 || ityahaṁvāsudevasya

B36n0198_p1664a12 || pārthasyacamahātmanaḥ

B36n0198_p1664a13 || saṁvādamimamaśrauṣam

B36n0198_p1664a14 || adbhutaṁroma-harṣaṇam

B36n0198_p1664a16 || sañjayaḥuvāca 山齋耶說 iti 這樣 aham 我 vāsudevasya

B36n0198_p1664a17 || 基士拿的 pārthasya 阿尊拿的 ca 還有 mahātmanaḥ

B36n0198_p1664a18 || 兩個偉大的靈魂 saṁvādam 討論着 imam 這 aśrauṣam

B36n0198_p1664a19 || 聽 adbhutam 奇妙 roma-harṣaṇam 毛髮直豎

B36n0198_p1664a21 || 譯文

B36n0198_p1664a23 || 山齋耶說這樣我便聽到兩個偉大的靈魂基士拿及阿尊拿
的話這

B36n0198_p1664a24 || 信息是這樣奇妙以至我的毛髮也直豎起來了

B36n0198_p1664a26 || 要旨

B36n0198_p1664a28 || 在博伽梵歌開始的時候狄達拉斯韃詢問他的祕書山齋耶
在庫勒雪查

B36n0198_p1664a29 || 戰場上發生了什麼事情因為他靈魂導師維亞薩的恩賜整
件事都被轉述到

B36n0198_p1664a30 || 山齋耶心中這樣他便解釋了戰場上的論題這番對話非常
奇異重要因為像

B36n0198_p1664a31 || 這兩個偉大靈魂之間的重要對話從來沒有發生過而且在
將來也再不會發生

B36n0198_p1664a32 || 它之所以奇異是因為具有至尊無上性格的神首講述自己
及祂的能量給生物體阿

B36n0198_p1664a33 || 尊拿一個主的偉大奉獻者聽如果我們追隨阿尊拿的步伐
去了解基士拿

B36n0198_p1664a34 || 我們的一生便會快樂及成功山齋耶覺悟到這一點當他開
始了解的時候他

B36n0198_p1664a35 || 一面將這件事描述給狄達拉斯韃聽現在的結論便是那裏
有基士拿和阿尊拿

B36n0198_p1664a36 || 那裏便有勝利

B36n0198_p1665a02 || 第七十五節

B36n0198_p1665a04 || vyāsa-prasādācchrutavān

B36n0198_p1665a05 || etadguhyamahamparam

B36n0198_p1665a06 || yogamयोगeśvarātkṛṣṇāt

B36n0198_p1665a07 || sākṣātkathayataḥsvayam

B36n0198_p1665a09 || vyāsa-prasādāt 由於維亞薩的恩賜 śrutavān 聽到 etat

這

B36n0198_p1665a10 || guhyam 機密的 aham 我 param 至尊者 yogam 神秘
B36n0198_p1665a11 || 主義 yogeśvarāt 從所有神秘事物的主人那裏 kṛṣṇāt 從
基士拿那裏
B36n0198_p1665a12 || sākṣāt 直接 kathayataḥ 說 svayam 親自
B36n0198_p1665a14 || 譯文
B36n0198_p1665a16 || 憑着維亞薩的恩賜我直接地從所有神秘事物的主人基士
拿那裏聽到
B36n0198_p1665a17 || 這機密的談話這段話是基士拿親自對阿尊拿說的
B36n0198_p1665a19 || 要旨
B36n0198_p1665a21 || 維亞薩是山齋耶的靈魂導師山齋耶承認由於他的恩賜他
才能了解具有至
B36n0198_p1665a22 || 尊無上性格的神首這意思是一個人不能夠直接地了解基
士拿而要通過靈魂導
B36n0198_p1665a23 || 師的媒介來了解祂靈魂導師是透明的媒介雖然直接經驗
也是事實這便是
B36n0198_p1665a24 || 使徒傳遞的祕密當靈魂導師是真正的時候一個人便能夠
像阿尊拿一樣地直
B36n0198_p1665a25 || 接聽到博伽梵歌世界上有很多神秘主義者及瑜祁然而基
士拿卻是所有瑜伽
B36n0198_p1665a26 || 體系的主人基士拿的指示很明顯地在博伽梵歌裏宣言向
基士拿皈依
B36n0198_p1665a27 || 個這樣做的人便是最高的瑜祁這一點在第六章的最後一
節有所證實 Yoginām
B36n0198_p1665a28 || apisarveṣām
B36n0198_p1665a29 || 拿拉達是基士拿的直接門徒及維亞薩的靈魂導師因此維
亞薩也像阿尊拿
B36n0198_p1665a30 || 一樣是正統的因為他也在使徒傳遞系列之內山齋耶是維
亞薩的直接門生
B36n0198_p1665a31 || 由於維亞薩的恩賜他的感官得到淨化因此他能夠直接地
看到及聽到基士
B36n0198_p1665a32 || 拿一個直接地聽到基士拿的人才能夠了解這機密的知識
如果一個人不屬於
B36n0198_p1665a33 || 使徒傳遞他便不能夠聽到基士拿因此他的知識是不完整
的最低限度在
B36n0198_p1665a34 || 了解博伽梵歌方面是這樣
B36n0198_p1665a35 || 在博伽梵歌裏所有的瑜伽體系行業瑜伽思考瑜伽及巴帝
瑜伽都有所
B36n0198_p1665a36 || 解釋基士拿是所有這些神秘主義的主人要知道阿尊拿幸
運地能夠直接了解
B36n0198_p1665a37 || 基士拿同樣憑藉維亞薩的恩賜山齋耶也能夠直接地聽到
基士拿事實上
B36n0198_p1665a38 || 直接聽自基士拿或通過一個像維亞薩一樣的真正靈魂導
師聆聽基士拿是沒有分
B36n0198_p1666a01 || 別靈魂導師也是維亞薩迪瓦的代表按照吠陀傳統在靈魂

導師的生辰門

- B36n0198_p1666a02 || 徒都慶祝名為維亞薩普贊 Vyāsa-pūyā 的典禮
- B36n0198_p1666a04 || 第七十六節
- B36n0198_p1666a06 || rājansaṁsmṛtyasaṁsmṛtya
- B36n0198_p1666a07 || saṁvādamimamadbhutam
- B36n0198_p1666a08 || keśavārjunayoḥpuṇyam
- B36n0198_p1666a09 || hr̥ṣyāmicamuhurmuhūḥ
- B36n0198_p1666a11 || rājan 國王啊 saṁsmṛtya 記著 saṁsmṛtya 記著 saṁvādam
- B36n0198_p1666a12 || 訊息 imam 這 adbhutam 奇妙的 keśava 主基士拿
- B36n0198_p1666a13 || arjunayoḥ 和阿尊拿 puṇyam 虔誠的 hr̥ṣyāmi 取悅 ca 還
- B36n0198_p1666a14 || 有 muhūḥmuhūḥ 經常重複地
- B36n0198_p1666a16 || 譯文
- B36n0198_p1666a18 || 國王啊每當我重複又重複地記起這基士拿及阿尊拿之間奇妙聖潔的
- B36n0198_p1666a19 || 對話時我都會被每一刻的顫抖所動和感到喜悅
- B36n0198_p1666a21 || 要旨
- B36n0198_p1666a23 || 博伽梵歌的了解是這樣超然以至任何熟習阿尊拿與基士拿之間論題的人都
- B36n0198_p1666a24 || 會正義起來他不會忘記這番對話這便是靈性生活的超然地位換句話說
- B36n0198_p1666a25 || 一個從正當的來源直接從基士拿那裏聆聽博伽梵歌的人會達到完全的基士
- B36n0198_p1666a26 || 拿知覺基士拿知覺的結果便是一個人越來越受到啟蒙他生命的每一刻不
- B36n0198_p1666a27 || 祇一段時間都有刺激震顫的享受
- B36n0198_p1666a29 || 第七十七節
- B36n0198_p1666a31 || taccasaṁsmṛtyasaṁsmṛtya
- B36n0198_p1666a32 || rūpamatyadbhutamhareḥ
- B36n0198_p1666a33 || vismayomemahānrājan
- B36n0198_p1666a34 || hr̥ṣyāmicapunaḥpunaḥ
- B36n0198_p1666a36 || tit 那 ca 還有 saṁsmṛtya 記著 saṁsmṛtya 記著
- B36n0198_p1667a01 || rūpam 形狀 ati 偉大的 adbhutam 奇妙的 hareḥ 主基士
- B36n0198_p1667a02 || 拿的 vismayaḥ 奇異 me 我的 mahān 偉大的 rājan 國王
- B36n0198_p1667a03 || 啊 hr̥ṣyāmi 享受著 ca 還有 punaḥpunaḥ 重複地
- B36n0198_p1667a05 || 譯文
- B36n0198_p1667a07 || 國王啊當我記起主基士拿奇妙的形狀時我驚歎不已而且重複又重複
- B36n0198_p1667a08 || 地感到歡樂
- B36n0198_p1667a10 || 要旨
- B36n0198_p1667a12 || 據情形看出齋耶也由於維亞薩的思想而能夠見到基士拿展示及阿尊拿的
- B36n0198_p1667a13 || 宇宙形象據說主基士拿以前從來未有展示過這個形象這祇是展示給阿尊拿
- B36n0198_p1667a14 || 看但仍然有些偉大的奉獻者能夠在基士拿展示給阿尊拿

時也看到維亞薩便

B36n0198_p1667a15 || 是其中之一他是主眾多偉大奉獻者之一他被認為是基士拿的一個偉大化

B36n0198_p1667a16 || 身維亞薩將這一點揭示給他的門徒山齋耶山齋耶記起那奇妙的形象而重複

B36n0198_p1667a17 || 地感到歡樂

B36n0198_p1667a19 || 第七十八節

B36n0198_p1667a21 || yatrayogeśvaraḥkṛṣṇo

B36n0198_p1667a22 || yatrapārthodhanur-dharaḥ

B36n0198_p1667a23 || tatraśrīvijayabhūtir

B36n0198_p1667a24 || dhruvānīrtimatirmama

B36n0198_p1667a26 || yatra 那裏 yogeśvaraḥ 神秘家的主人 kṛṣṇaḥ 主基士拿

B36n0198_p1667a27 || yatra 那裏 pārthaḥ 彼利姐之子 dhruvā 肯定地 nītiḥ 道

B36n0198_p1667a28 || 德 matiḥmana 是我的意見

B36n0198_p1667a30 || 譯文

B36n0198_p1667a32 || 那裏有基士拿所有神秘主義者的主人那裏有阿尊拿最偉大的射

B36n0198_p1667a33 || 手那裏便肯定會有富裕勝利非凡的力量及道德那便是我的意見

B36n0198_p1667a35 || 要旨

B36n0198_p1667a37 || 博伽梵歌以狄達拉斯韃王的詢問開始他希望他的兒子們因為如彼斯瑪

B36n0198_p1668a01 || 當拿及干拿等偉大戰士的幫助而得到勝利他希望勝利是屬於他那方面可

B36n0198_p1668a02 || 是山齋耶在描述了戰場上的情景後他告訴國王說你是想著勝利但我的

B36n0198_p1668a03 || 意見是那裏有基士拿及阿尊拿在場那裏便有著一切好運他直接地證實了

B36n0198_p1668a04 || 狄達拉斯韃不用期望他那方會得勝因為有基士拿在勝利肯定屬於阿尊拿那方

B36n0198_p1668a05 || 面的基士拿接受了為阿尊拿車伕的地位是另一項富裕的展示基士拿充滿著

B36n0198_p1668a06 || 富裕遁棄是其中之一基士拿也是遁棄的主人在這一方面有很多例子

B36n0198_p1668a07 || 這場戰爭實際上是杜約丹拿及尤帝斯隸拉間的戰爭阿尊拿代表他的長兄

B36n0198_p1668a08 || 尤帝斯隸拉作戰因為基士拿和阿尊拿在尤帝斯隸拉那一邊尤帝斯隸拉是肯

B36n0198_p1668a09 || 定會得勝的這場戰爭決定誰統治這個世界山齋耶預料權力會轉移到尤帝斯

B36n0198_p1668a10 || 隸拉那一方這裏又預料尤帝斯隸拉在贏得這場戰爭後會越來越亨盛因為他

B36n0198_p1668a11 || 不單祇正直和虔誠而且是一個嚴謹的道學家他一生從沒有說過一句謊話

B36n0198_p1668a12 || 有很多智慧較低的人以為博伽梵歌是兩個朋友之間所討

論的問題但這樣

B36n0198_p1668a13 || 的一部書不能成為經典有些人或許會抗議基士拿鼓勵阿尊拿去作戰這是不

B36n0198_p1668a14 || 道德的但真正的處境卻是博伽梵歌是道德的至高指示在第九章第三十四

B36n0198_p1668a15 || 節中陳述了至尊的指示 **manmanābhavamad-bhaktah** 一個人必須成為一

B36n0198_p1668a16 || 個基士拿的奉獻者所有宗教的要素便是要向基士拿皈依 **Sarva-dharmān**

B36n0198_p1668a17 || 博伽梵歌的訓示構成了宗教及道德的至高法門所有其他的法門都具淨化性和

B36n0198_p1668a18 || 可能會領至這個法門但梵歌的最後訓示是所有道德及宗教的絕句向基士拿

B36n0198_p1668a19 || 皈依這是第十八章的裁判

B36n0198_p1668a20 || 從博伽梵歌中我們了解到通過哲學性推考與及冥想來覺悟自己是一個法

B36n0198_p1668a21 || 門但完全地向基士拿皈依是最高的完整階段這便是博伽梵歌教導的要點

B36n0198_p1668a22 || 至於根據社會等階層及根據不同宗教調限原則的途徑的知識祇要那宗教儀

B36n0198_p1668a23 || 式是機密的話可能會是一條機密的途徑但一個人仍然會在冥想及知識鑽

B36n0198_p1668a24 || 研的圈子內打轉在完全的基士拿知覺中向基士拿皈依作出奉獻性服務是最機

B36n0198_p1668a25 || 密的教導及第十八章的要素

B36n0198_p1668a26 || 博伽梵歌的另外一個特徵便是實際的真理是具有至尊無上性格神首基士

B36n0198_p1668a27 || 拿絕對的真理以非人性的婆羅門局部的超靈及具有至尊無上性格的神首

B36n0198_p1668a28 || 基士拿三形式覺悟到對絕對真理的完整知識即是對基士拿的完整知識

B36n0198_p1668a29 || 如果一個人了解基士拿隨著的知識部門便是那了解的所屬部份基士拿是超

B36n0198_p1668a30 || 然的因為祂經常處於祂永恆的內在能量之內生物體的展示可分為兩類永

B36n0198_p1668a31 || 恆地被條件限制了的及永恆地解脫了的這無數的生物體被認作是基士拿的基

B36n0198_p1668a32 || 本部份物質能量以二十四部份展示創造則經由永恆的時間實施它由外在

B36n0198_p1668a33 || 能量創造及溶解這宇宙的展示重複地顯現及消失

B36n0198_p1668a34 || 在博伽梵歌裏五項重要的事被提及具有至尊無上性格的神首物質自

B36n0198_p1668a35 || 然生物體永恆時間及所有各類的活動所有這些都依賴著具有至尊無上性

B36n0198_p1668a36 || 格的神首所有絕對真理的概念即非人性的婆羅門局部的巴拉邁瑪或任

B36n0198_p1668a37 || 何其他超然的概念都存在於了解具有至尊無上性格神首之列雖然表面上具有

B36n0198_p1669a01 || 至尊無上性格神首生物體物質自然及時間看來是不同的沒有事物不同於

B36n0198_p1669a02 || 至尊但至尊卻永遠地不同於一切事物主采坦耶的哲學是不可思議的一樣

B36n0198_p1669a03 || 及不一樣這哲學體系構成絕對真理的完整知識

B36n0198_p1669a04 || 生物體在他原本的地位時是純潔的精靈他就像至尊精靈的一顆原子生

B36n0198_p1669a05 || 物體是主的邊緣能量他有與物質能量或靈性能量接觸的傾向換句話說生

B36n0198_p1669a06 || 物體處於主的這兩個能量又因為他屬於主的較高能量他有獨立的品性他

B36n0198_p1669a07 || 善用這獨立性便會處於基士拿的直接命令之下這樣他達到了快樂能量之內的

B36n0198_p1669a08 || 正常狀態

B36n0198_p1669a10 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十八章有關於完

B36n0198_p1669a11 || 整的遁棄各節的要節

B36n0198_p1671a03 || 附錄

B36n0198_p1673a01 || 作者小傳

B36n0198_p1673a03 || 世尊 AC 巴帝維丹達史華米巴佈巴於公元一八九六年在印度加爾各答

B36n0198_p1673a04 || 出現在這個世界上他在一九二三年首次與他的靈魂導師史里拉巴帝士丹達莎

B36n0198_p1673a05 || 拉斯瓦蒂哥士華米首次會晤後者是一位顯赫的宗教學者與及六十四個高地亞

B36n0198_p1673a06 || 摩陀吠陀學院的創辦人他非常喜歡這位有教養的年青人與給說服他將生

B36n0198_p1673a07 || 命奉獻於吠陀知識的教導巴佈巴便成為他的學生在十一年後他更正式成為

B36n0198_p1673a08 || 他被啟迪子的弟子

B36n0198_p1673a10 || 在他們的首次會晤中史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂要求巴佈巴用英語媒

B36n0198_p1673a11 || 介傳播吠陀知識巴佈巴寫了對博伽梵歌的評論襄助高地亞摩陀的王作更

B36n0198_p1673a12 || 在一九四四年沒有別人支助下開始了一本英文的雙週刊親自編輯打字與

B36n0198_p1673a13 || 及校對稿章他還派發刊物與及維持出版這部刊物在開始子以後便沒有停止

B36n0198_p1673a14 || 過他的門徒以十多種文字繼續印行

B36n0198_p1673a16 || 高地亞外士那瓦會社承認了史里拉巴佈巴的哲學造詣與

及奉獻心並於一

B36n0198_p1673a17 || 九四七年榮贈他巴帝維丹達的名銜史里巴佈巴在一九五零年五十四歲的

B36n0198_p1673a18 || 時候退出了婚姻生活接受了行腳僧的階層將更多的時間從事於閱讀及寫

B36n0198_p1673a19 || 作史里拉巴佈巴前往聖城溫達文拿在中古式的媽姐澹麥達拉廟裏過着

B36n0198_p1673a20 || 個很簡樸的生活在那裏他從事了數年的鑽研及撰作一九五九年他接受了遁

B36n0198_p1673a21 || 棄的階層托砵僧在媽姐澹麥達廟裏巴佈巴開始了畢生的傑作一萬八千

B36n0198_p1673a22 || 節的史里瑪博伽瓦譚的翻譯及評著他還寫了到其它恆星的容易途徑一書

B36n0198_p1673a24 || 在出版了三冊的博伽瓦譚後史里拉巴佈巴在一九六五年往美國去履行他

B36n0198_p1673a25 || 靈魂導師的使命此後世尊寫了六十冊以上的吠陀宗教哲學經典權威性的翻

B36n0198_p1673a26 || 譯評論及撮要

B36n0198_p1673a28 || 史里拉巴佈巴在一九六五年首次乘船去美國的時候身上幾乎不剩一文在

B36n0198_p1673a29 || 一九六六年七月經過差不多一年艱苦奮鬥之後他成立了國際基士拿精神協會

B36n0198_p1673a30 || 在一九七七年十一月十四日逝世之前他引導這個協會的成長與及眼見它成為

B36n0198_p1673a31 || 一個擁有過百寺院學校廟宇學院及農業合作社的全球性組織

B36n0198_p1673a33 || 史里巴佈巴在一九六八年創立了新溫達文拿一個在美國新維珍尼亞山

B36n0198_p1673a34 || 麓的實驗吠陀農業公社隨着這個實驗農場的成功他的學生也在世界各地創

B36n0198_p1673a35 || 辦了類似的會社

B36n0198_p1673a37 || 世尊在一九七二年在美國德薩斯州創辦了吠陀形式的中小學教育此後

B36n0198_p1674a01 || 在他的監導下他的門徒在美國及世界各地創辦了十多所學校其中最主要的

B36n0198_p1674a02 || 便在印度的溫達文拿

B36n0198_p1674a04 || 史里拉巴佈巴也鼓勵了在印度的幾所龐大的國際性文化中心在西孟加拉

B36n0198_p1674a05 || 史里澹瑪摩耶埔中心有一個計劃中的城市在興建這個靈性的建築會持續至八

B36n0198_p1674a06 || 十年代在溫達文拿的是一座壯麗的基士拿巴拉喇瑪廟宇及國際旅館在孟買

B36n0198_p1674a07 || 也有一所重要的文化及教育中心其他的中心也在計劃興建中

B36n0198_p1674a09 || 史里巴佈巴最意義重大的貢獻便是他的書籍學術團體非常推崇他權威

B36n0198_p1674a10 || 性清澈具有深度的演譯無數大學都將這些作品採用為標準的教科書籍

B36n0198_p1674a11 || 他的著作被翻譯成二十八種文字巴帝維丹達書籍信託出版社自一九七二年開

B36n0198_p1674a12 || 始便全力印行巴佈巴的著作現已成為世界上印刷印度宗教及哲學最大的出版

B36n0198_p1674a13 || 社

B36n0198_p1674a15 || 在十二年的期間史里拉巴佈巴以這樣的高齡巡迴世界六大洲演講十四

B36n0198_p1674a16 || 次他還不斷的寫作及教誨學生他的作品構成了一個超著的吠陀哲學宗教

B36n0198_p1674a17 || 及文化的寶庫

B36n0198_p1675a02 || 字彙

B36n0198_p1675a05 || A

B36n0198_p1675a07 || Ācārya 阿闍黎耶一個以身作則的靈魂導師

B36n0198_p1675a08 || Acintya 阿千達不可思議的

B36n0198_p1675a09 || Acintya-bhedabheda-tattva 阿千達百達百達德瓦主采坦耶-Lord

B36n0198_p1675a10 || Caitanya 同時地一樣和不一樣的教條它確立了絕對真理作為人

B36n0198_p1675a11 || 性和非人性兩方面不可思議的同時存在

B36n0198_p1675a12 || Acyuta 阿祖陀字義是一個永不下跌的人意即沒有錯誤的是基士拿的

B36n0198_p1675a13 || 一項德性

B36n0198_p1675a14 || Adhibhūtam 阿弟布譚物質界自然

B36n0198_p1675a15 || Adhidaivatam 阿弟泰瓦譚至尊主的宇宙形像

B36n0198_p1675a16 || Adhiyajña 阿弟耶冉拿超靈主在每一個生物體心中的全面擴展

B36n0198_p1675a17 || Adhyātma-cetasā 阿業瑪徹達沙一個完全依賴基士拿的大

B36n0198_p1675a18 || Aditi 阿狄蒂眾半人神之母

B36n0198_p1675a19 || Ādityas 阿狄耶阿狄蒂諸子皆半人神

B36n0198_p1675a20 || Advaita 阿特威陀非二元性與主有關時是指祂的身體和祂自己之間並沒

B36n0198_p1675a21 || 有分別

B36n0198_p1675a22 || Advaitācārya 阿特威陀闍黎耶主采坦耶摩訶巴佈的四個主要同僚之一

B36n0198_p1675a23 || Agni 艾里控制火的半人神

B36n0198_p1675a24 || Agnihotra-yajña 艾里賀達耶冉拿火的祭祀

B36n0198_p1675a25 || Ahimsā 阿含沙非暴力

B36n0198_p1675a26 || Ajam 阿央不是生出來的

B36n0198_p1675a27 || Akarmanaiskarma 阿羯摩一個人在基士拿知覺中執行因

而不受反應的

B36n0198_p1675a28 || 行動

B36n0198_p1675a29 || Ānanda 阿南達超然的快樂

B36n0198_p1675a30 || Ananta 阿蘭陀韋施紐 Visnu 臥在其上有著無數頭的蛇之名

B36n0198_p1675a31 || Anautarijaya 安南達維齋耶尤帝斯棣拉 Yudisthira 王貝殼響號法螺

B36n0198_p1675a32 || 之名

B36n0198_p1675a33 || Aṅu-ātmā 阿努艾瑪微細的精靈基士拿的所屬部份

B36n0198_p1675a34 || Apāna-vāyu 吸氣阿士當格瑜伽 astanga-yoga 體系中控制身體內部之

B36n0198_p1675a35 || 一氣吸氣為下行之氣

B36n0198_p1675a36 || Aparāprakṛti 阿巴拉巴克蒂主低等的物質本性

B36n0198_p1675a37 || Apauruṣeya 阿保努瑟耶並不是人造的即由主所揭示的

B36n0198_p1676a01 || Arcanā 阿察拿崇拜神祇的程序或將所有感官從事於對主的服務

B36n0198_p1676a02 || Arca-vigraha 阿察維伽哈用以方便新進奉獻者崇拜而表面上是用物質

B36n0198_p1676a03 || 造成的至尊主的化身

B36n0198_p1676a04 || Āryan 亞利安一個知道生命的靈性價值和有一個基於靈性自覺文化的人

B36n0198_p1676a05 || Asāṅga 阿珊格不依附著物質知覺

B36n0198_p1676a06 || Asat 阿撒短暫的

B36n0198_p1676a07 || Āśrama 阿斯喇瑪生命的四個靈性階段其中之一貞守生阿斯喇瑪

B36n0198_p1676a08 || brahmacārī-āśrama 或學生生活居士阿斯喇瑪 grhastā-āśrama 或

B36n0198_p1676a09 || 婚姻生活行腳僧阿斯喇瑪 vānaprasthā-āśrama 或退休生活托鉢

B36n0198_p1676a10 || 僧喇瑪 sannyāsa-āśrama 或遁棄生活

B36n0198_p1676a11 || Aṣṭāṅga-yoga 阿士當格瑜伽阿士達八+安格 aṅga 部份一個

B36n0198_p1676a12 || 由巴坦札尼 Patañjali 在他的瑜伽經典 Yoga-sūtra 中所發揚的神秘瑜伽

B36n0198_p1676a13 || 制度它包括八部份守意 yama 持戒 niyama 打座 āsana 盤那

B36n0198_p1676a14 || 耶瑪 prāṇāyāma 巴軋哈拉 pratyāhāra 達蘭拿 dhāraṇā 入定

B36n0198_p1676a15 || dhyāna 和三摩地 samādhi

B36n0198_p1676a16 || Asura 阿蘇拉阿 a 不+蘇拉 sura 邪惡的惡魔一個不追隨

B36n0198_p1676a17 || 經典所述原則的人

B36n0198_p1676a18 || Āsurambhāvamāśrita 阿蘇任巴宛阿斯烈達公開的無神論者

B36n0198_p1676a19 || Ātmā 艾瑪自我有時是指身體有時指靈魂有時指感官

B36n0198_p1676a20 || **Avatāra** 阿華陀那字義是一個降臨的人抱著一個按照經典中所述一個

B36n0198_p1676a21 || 特別使命從靈性空間降臨到物質宇宙的主的一個化身

B36n0198_p1676a22 || **Avidyā** 阿維達阿不維達知識無知愚昧

B36n0198_p1676a23 || **Avyakta** 阿約達未經展示的

B36n0198_p1676a25 || **B**

B36n0198_p1676a27 || **Bhagavān** 博伽梵博伽 **bhaga** 富裕 + 梵 **van** 擁有所有富裕的

B36n0198_p1676a28 || 擁有者富裕通常有六財富力量名譽美貌知識和遁棄至

B36n0198_p1676a29 || 尊主的特質形容詞

B36n0198_p1676a30 || **Bhakta** 巴達一個奉獻者或一個進行事奉巴帝的人

B36n0198_p1676a31 || **Bhakti** 巴帝對神的愛通過一個人自己的感官對主的感官作淨化的服務

B36n0198_p1676a32 || **Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhupāda** 巴帝士丹達莎

B36n0198_p1676a33 || 拉斯瓦蒂哥史華米摩訶喇查巴佈巴世尊 **AC** 巴帝維丹達

B36n0198_p1676a34 || 史華米巴佈巴的靈魂導師

B36n0198_p1676a35 || **Bhaktivinode Thākura** 巴帝文勞德古世尊 **AC** 巴帝維丹達史華米

B36n0198_p1676a36 || 巴佈巴的靈魂祖師

B36n0198_p1676a37 || **Bhaktiyoga** 巴帝瑜伽培植巴帝或純潔的奉獻性服務的體系它並沒有

B36n0198_p1677a01 || 感官享樂或哲學性推考的沾染

B36n0198_p1677a02 || **Bhāva** 巴瓦對神首超然性愛心的初步階段

B36n0198_p1677a03 || **Bhīma** 彼瑪五個班達瓦 **Pandava** 兄弟之一

B36n0198_p1677a04 || **Bhīṣma** 彼斯瑪一個偉大的奉獻者庫勒王朝內一個年長的家庭成員

B36n0198_p1677a05 || **Brahmā** 梵王婆羅賀摩第一個被創造出來的生物體

B36n0198_p1677a06 || **Brahma-bhūta** 婆羅布達免於物質沾染的境界一個處於這個境界的人的

B36n0198_p1677a07 || 特徵是超然的快樂他從事於對至尊主的服務

B36n0198_p1677a08 || **Brahmacārī** 婆羅賀摩闍黎在一個真正靈魂導師照顧下的貞守生

B36n0198_p1677a09 || **Brahmacarya** 婆羅賀摩闍黎耶絕對禁制於恣慾性慾的誓言

B36n0198_p1677a10 || **Brahma-jijñāsā** 婆羅賀摩真理索對自己身份的靈性詢問

B36n0198_p1677a11 || **Brahmajyoti** 婆羅賀摩約地 **brahma** 靈性的 + **jyoti** 約地光芒

B36n0198_p1677a12 || 從基士拿身體所發射出來的非人性光芒

B36n0198_p1677a13 || **Brahmaloka** 婆羅賀摩瑠伽梵王的居所

B36n0198_p1677a14 || **Brahman** 婆羅門一無限小的精靈二基士拿全面遍透的非人性模樣

B36n0198_p1677a15 || 三具有至尊無上性格的神首四整個物質本體

B36n0198_p1677a16 || **Brāhmaṇa** 婆羅門根據社會及靈性等級制度而定的有智

慧階層人住

B36n0198_p1677a17 || **Brahma-saṁhitā** 婆羅賀摩三滅達經婆羅賀摩對高文達 Govinda 的頌禱

B36n0198_p1677a18 || 經這是一部很古老的梵文經典由主采坦耶在南印度的一間廟內重新

B36n0198_p1677a19 || 發現

B36n0198_p1677a20 || **Brahma-sūtra** 婆羅賀摩樞查經參考維丹達或譯吠壇多樞查經

B36n0198_p1677a21 || **Buddhi-yoga** 菩提瑜伽菩提智慧 + 瑜伽神秘的提升奉獻性服

B36n0198_p1677a22 || 務的修習在基士拿知覺中的行動是菩提瑜伽因為那是最高的智慧

B36n0198_p1677a24 || C

B36n0198_p1677a26 || **Caitanya-caritāmṛta** 采坦耶查里丹滅達經由基士拿達沙嘉韋拉查

B36n0198_p1677a27 || **KṛṣṇadasaKavirāja** 所作描述主采坦耶的教導及消閒時光的權威性經

B36n0198_p1677a28 || 典書籍

B36n0198_p1677a29 || **CaitanyaMahāprabhu** 一個基士拿自己的化身於十五世紀的時候在孟

B36n0198_p1677a30 || 加拉拿瓦狄埔 **Navadvīpa** 顯世池是集體唱頌摩訶曼陀羅 mahā-

B36n0198_p1677a31 || **mantra** 哈利基士拿的開創人池的生命是修習博伽梵歌教導的最完

B36n0198_p1677a32 || 美例子

B36n0198_p1677a33 || **Caṇḍālas** 贊達拉吃狗肉的人人類中的最低等者

B36n0198_p1677a34 || **Candra** 旃陀羅統治月亮的半人神

B36n0198_p1677a35 || **Candraloka** 旃陀羅珞伽旃陀羅所居住的恆星

B36n0198_p1677a36 || **Caturmasya** 年圖瑪斯耶一年之內四個月苦行的誓言

B36n0198_p1677a37 || **Citi-śakti** 智帝撒克弟智帝 **citi** 知識 + 撒克弟 **śakti** 能量主 B36n0198_p1678a01 || 的內在或啟迪能量

B36n0198_p1678a03 || D

B36n0198_p1678a05 || **Daśendriya** 達森地耶十個感覺器官耳眼舌鼻膚手脚講

B36n0198_p1678a06 || 話肛門生殖器

B36n0198_p1678a07 || **Deva** 迪瓦一個半人神或聖潔的人

B36n0198_p1678a08 || **Devakī** 迪瓦姬主基士拿的母親當基士拿顯身於物質世界時祂首先派

B36n0198_p1678a09 || 遣祂的奉獻者扮演祂的父親母親等

B36n0198_p1678a10 || **Devakī-nandana** 迪瓦姬蘭達拿迪瓦姬基士拿之母 + 蘭達拿

B36n0198_p1678a11 || 喜悅迪瓦姬的喜悅即基士拿

B36n0198_p1678a12 || **Dharma** 達摩能夠作出服務的能量一個生物的重要品質

B36n0198_p1678a13 || **Dharmakṣetra** 達摩雪查一個朝聖的聖地

B36n0198_p1678a14 || **Dhīra** 狄拉一個不為物質能量所紛擾的人

B36n0198_p1678a15 || **Dhr̥ṣṭadyumna** 狄斯達端拿杜巴達 **Draupada** 之子他為

班達瓦兄弟

B36n0198_p1678a16 || Pāṇḍavas 在庫勒雪查戰場上 kurukṣetra 策劃他們的軍事陣形

B36n0198_p1678a17 || Dhṛtarāṣṭra 狄達拉斯韃王庫勒兄弟的父親當博伽梵歌在庫勒雪查戰場

B36n0198_p1678a18 || 上被唱出時是由狄達拉斯韃王的秘書向他加以轉述

B36n0198_p1678a19 || Draupadī 杜巴蒂杜巴達王的女兒暨班達瓦兄弟的妻子

B36n0198_p1678a20 || Droṇācārya 當阿閣黎耶阿尊拿和其他班達瓦兄弟的軍事老師他在庫勒

B36n0198_p1678a21 || 雪查之役是庫勒兄弟的總司令

B36n0198_p1678a22 || Drupada 杜巴達庫勒雪查之役站在班達瓦兄弟那一邊的一名戰士他的

B36n0198_p1678a23 || 女兒杜巴蒂是班達瓦兄弟的妻子而他的兒子狄斯達端拿則策劃他們的

B36n0198_p1678a24 || 軍事陣列

B36n0198_p1678a25 || Duryodhana 杜約丹拿狄達拉斯韃王幾個壞心腸兒子之首庫勒兄弟為子

B36n0198_p1678a26 || 擁立杜約丹拿為全世界的君主而參與庫勒雪查之役

B36n0198_p1678a27 || Duṣkṛtam 塗士羈騰不皈依基士拿的惡人

B36n0198_p1678a28 || Dvāpara-yuga 達巴拉尤伽一個摩訶年代 mahā-yuga 循環的第三個年代

B36n0198_p1678a29 || 為期超過四百三十二萬年

B36n0198_p1678a31 || E

B36n0198_p1678a33 || Ekādaśī 愛卡達斯一個奉獻者每月兩次遵守節戒進食和聆聽與及唱頌主的

B36n0198_p1678a34 || 榮耀而加強記着基士拿的特別日子

B36n0198_p1678a36 || G

B36n0198_p1678a38 || Gandharva 加達哈拿天堂恆星的天仙歌唱家

B36n0198_p1679a01 || Gāṇḍīva 干地瓦阿尊拿弓之名

B36n0198_p1679a02 || Ganges 恆河從韋施紐的蓮花足開始流經整個宇宙的聖河在恆河中為

B36n0198_p1679a03 || 淨化而沐浴是被推薦的

B36n0198_p1679a04 || Garbhodakaśāyī Viṣṇu 加佈達卡沙宜韋施紐至尊主的韋施紐擴展祂進

B36n0198_p1679a05 || 入每一個宇宙中創造各式的變化

B36n0198_p1679a06 || Garuḍa 加路達一隻充作主韋施紐坐駕的大鷹

B36n0198_p1679a07 || Gāyatrī 嘉耶帖為了靈性自覺而由資格恰當的再生階層所唱頌的超然聲音

B36n0198_p1679a08 || 震盪

B36n0198_p1679a09 || Godāsa 哥達沙感官的僕人

B36n0198_p1679a10 || Goloka 高珞伽基士拿所居恆星的一個名字

B36n0198_p1679a11 || Gosvāmī 哥史華米 go 感官 + svami 主人感官的主人

B36n0198_p1679a12 || Govinda 高文達基士拿的名字一個給與土地母牛及感官快樂的人

B36n0198_p1679a13 || **Gṛhastha** 吉哈斯達生命的家住期居士一個在神知覺中過着婚姻生

B36n0198_p1679a14 || 活和在基士拿知覺中教養一個家庭的人

B36n0198_p1679a15 || **Guṇa** 昆拿一個物質的品質總共有三愚昧熱情和良好

B36n0198_p1679a16 || **Guṇāvatāras** 昆拿華陀那控制物質自然三種型態的三個化身婆羅賀摩控

B36n0198_p1679a17 || 制熱情韋施紐控制良好施威控制愚昧

B36n0198_p1679a18 || **Guru** 古祿靈魂導師

B36n0198_p1679a20 || **H**

B36n0198_p1679a22 || **Hanumān** 漢奴曼事奉至尊主喇瑪詹陀

Lord Rāmacandra 化身的著名猴

B36n0198_p1679a23 || 子奉獻者他幫助主打敗惡魔瓦頑拿 **Rāvaṇa**

B36n0198_p1679a24 || **Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare Hare Rāma Hare**

B36n0198_p1679a25 || **Rāma Rāma Rāma Hare Hare** 哈利基士拿哈利基士拿基

B36n0198_p1679a26 || 士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈利

B36n0198_p1679a27 || 摩訶曼陀羅或拯救的偉大頌歌基士拿和喇瑪是主的名字哈利

B36n0198_p1679a28 || 是稱呼主的能量這些名字是特別地推薦在這個年代唱頌的

B36n0198_p1679a29 || **Haridāsa Ṭhākua** 哈利達沙德古一個被主采坦耶推薦為南無阿闍黎

B36n0198_p1679a30 || 耶 **nāmācārya** 唱頌聖名的老師的偉大奉獻者

B36n0198_p1679a31 || **Haṭha-yoga** 陰陽瑜伽一套用來幫助控制感官的健身體操

B36n0198_p1679a32 || **Hiraṇyakaśipu** 赫環耶加施佈一個被基士拿以祂尼星瑕迪瓦 **Nṛsimhadeva**

B36n0198_p1679a33 || 化身所殺的聲名狼藉的無神主義者赫環耶加施佈的兒子便是偉大的奉

B36n0198_p1679a34 || 獻者巴拉達摩訶喇查 **Prahlāda Mahārāja**

B36n0198_p1679a35 || **Hṛṣīkeśa** 赫斯克沙基士拿的一個名字所有感官的主人

B36n0198_p1680a02 || **I**

B36n0198_p1680a04 || **Ikṣvāku** 伊士瓦古在過去接受博伽梵歌知識的一個曼紐 **Manu** 的兒子

B36n0198_p1680a05 || **Indra** 因陀羅掌管天堂恆星之王

B36n0198_p1680a06 || **Indraloka** 因陀羅珞伽因陀羅王所居住的恆星

B36n0198_p1680a07 || **Isāvāsya** 伊莎瓦斯耶伊莎主 + 瓦斯耶控制一切事物都是由主所擁

B36n0198_p1680a08 || 有及控制所以應該用於對祂的服務

B36n0198_p1680a09 || **Isvara** 伊士瓦拉一個控制者基士拿是巴拉米斯瓦拉 **paramesvara** 至

B36n0198_p1680a10 || 尊的控制者

B36n0198_p1680a12 || **J**

B36n0198_p1680a14 || **Janaka** 贊納伽一個自覺子的偉大國王也是主喇瑪詹陀

的岳父

B36n0198_p1680a15 || **Japa** 齋巴以一百零八顆念珠為助對神聖名的細頌

B36n0198_p1680a16 || **Jīvajīvātmā** 芝瓦芝瓦瑪生物體的原子靈魂

B36n0198_p1680a17 || **Jñāna** 幾亞拿知識物質的幾亞拿不超越出物質的身體超然的幾亞拿分

B36n0198_p1680a18 || 辨物質和精靈完整的幾亞拿是對身體靈魂和至尊主的知識

B36n0198_p1680a19 || **Jñāna-kāṇḍa** 幾亞拿干達有關於以經驗推考來追尋真理的吠陀經部份

B36n0198_p1680a20 || **Jñāna-yoga** 幾亞拿瑜伽着重於通過經驗與至尊聯繫的程序見於當一個

B36n0198_p1680a21 || 人仍然依附於智力推考的時候

B36n0198_p1680a22 || **Jñānī** 幾亞尼一個從事於培植知識的人尤指哲學性的推考當達到完

B36n0198_p1680a23 || 滿境界後一個幾亞尼便皈依基士拿

B36n0198_p1680a25 || **K**

B36n0198_p1680a27 || **Kaivalyam** 蓋瓦揚自覺到一個人的法定地位是至尊主所屬部份的覺悟境

B36n0198_p1680a28 || 界是在奉獻性服務層次活動展示的先階

B36n0198_p1680a29 || **Kāla** 卡拉永恆時間

B36n0198_p1680a30 || **Kālī** 卡利一個崇拜者可以供奉肉食的半人女神

B36n0198_p1680a31 || **Kali-yuga** 卡利尤伽虛偽紛爭的年代一個摩訶尤伽循環的第四個及最後

B36n0198_p1680a32 || 一年代這便是我們現在所處的年代為期四百三十二萬年現在已經

B36n0198_p1680a33 || 過了五千年

B36n0198_p1680a34 || **Kalpa** 嘉巴按照梵王時間計算的一天

B36n0198_p1680a35 || **Kaṁsa** 甘撒基士拿的伯父他經常想着要殺死祂

B36n0198_p1680a36 || **Kapila** 嘉比拉一個顯世於薩耶年代 **Satya-yuga** 的基士拿化身祂降生為

B36n0198_p1680a37 || 迪瓦嫵娣 **Devahūti** 及嘉答摩牟尼 **KardamaMuni** 的兒子發揚奉獻性

B36n0198_p1680a38 || 的數論哲學 **Sāṅkhyaphilosophy** 還有一個非人性主義者也名為嘉

B36n0198_p1681a01 || 比拉但他並不是神的化身

B36n0198_p1681a02 || **KāraṇodakaśāyīViṣṇuMahā-Viṣṇu** 嘉蘭努達卡沙宜韋施紐摩訶韋施紐

B36n0198_p1681a03 || 主基士拿的韋施紐擴展所有的物質宇宙都從祂發放出來

B36n0198_p1681a04 || **Karma** 羯磨因果或業—根據經典條限下而執行的物質活動三有

B36n0198_p1681a05 || 關於發展物質身體的活動三任何一個會招至結果性反應的物質活

B36n0198_p1681a06 || 動四一個人因為獲利活動而招至的物質反應

B36n0198_p1681a07 || **Karma-kāṇḍa** 因果干達吠陀經的一部敘述為了慢慢地淨

化被深深地纏

B36n0198_p1681a08 || 繞着的唯物主義者而執行的獲利性活動

B36n0198_p1681a09 || Karma-yoga 行業瑜伽 — 在奉獻性服務中的行動二由一個知道

B36n0198_p1681a10 || 生命的目標是基士拿但是仍然沉迷於其他活動結果的人所執行的行動

B36n0198_p1681a11 || Karṇa 干拿琨提 Kurtī 的兒子阿尊拿的同母異父兄弟他在庫勒雪查之

B36n0198_p1681a12 || 役與班達瓦兄弟交戰

B36n0198_p1681a13 || Kaunteya 剛迪亞琨提 Kuntī 之子阿尊拿

B36n0198_p1681a14 || Kīrtana 克宜拿對至尊主的讚頌

B36n0198_p1681a15 || Kṛpāṇa 克般那一個吝嗇和並不利用他寶貴資產的人尤指一個浪費了他

B36n0198_p1681a16 || 的生命而不爭取靈性覺悟的人

B36n0198_p1681a17 || Kṛṣṇa 基士拿或譯克釋拏至尊主在祂原本超然形狀下的本來名字具

B36n0198_p1681a18 || 有至尊無上性格的神首博伽梵歌的講述者

B36n0198_p1681a19 || KṛṣṇadāsaKavirājaGosvāmī 基士拿達沙嘉維喇查哥史華米采坦耶查

B36n0198_p1681a20 || 里丹滅達經 Caitanya-caritāmṛta 的作者

B36n0198_p1681a21 || Kṛṣṇa-karma 基士拿行業為子基士拿而做的一切工作

B36n0198_p1681a22 || Kṛṣṇaloka 基士拿珞伽在靈性世界中基士拿所居住的恆星

B36n0198_p1681a23 || Kṣara 殺拉可以毀滅的

B36n0198_p1681a24 || Kṣatriya 剎坦利耶根據四個社會及靈性階層而立的管理或保護職業

B36n0198_p1681a25 || Kṣetra 雪查活動的場所被條限了靈魂的身體

B36n0198_p1681a26 || Kṣetrajña 雪查幾亞雪查 Kṣetra 場地或身體 + 幾亞 jña 知道

B36n0198_p1681a27 || 一個知覺着身體的人靈魂和超靈兩者都是雪查幾亞因為個別的靈魂

B36n0198_p1681a28 || 知覺着他自己的身體而超靈則知覺着所有生物體的生體

B36n0198_p1681a29 || KṣīrodakaśāyīViṣṇu 基施露達卡沙宜韋施紐至尊主的韋施紐擴展祂

B36n0198_p1681a30 || 進入每一個原子和宇宙每一個原子之間也進入每一個生物體的心中

B36n0198_p1681a31 || 祂亦被稱為超靈

B36n0198_p1681a32 || Kumāras 昆瑪拉兄弟四個出名的非人性主義者聖賢都是梵王的兒子

B36n0198_p1681a33 || 後來成為主的偉大奉獻者和奉獻性服務的權威

B36n0198_p1681a34 || Kumbhaka-yoga 昆巴伽瑜伽八種神秘瑜伽程序的一部份做到身體內

B36n0198_p1681a35 || 氣流完全停頓

B36n0198_p1681a36 || Kuntī 琨提即彼利姐 Prthā 阿尊拿的母親及主基士拿的

姨母

B36n0198_p1681a37 || **Kuruṣṣetra** 庫勒雪查一個自古以來便保持聖潔的朝聖地方位於現在印

B36n0198_p1682a01 || 度新德里附近

B36n0198_p1682a02 || **Kurus** 庫勒族人庫勒國王的所有後裔但特指狄達拉斯韃王的一百個兒

B36n0198_p1682a03 || 子班達瓦兄弟也是庫勒國王的後裔但是狄達拉斯韃想將他們趕出家

B36n0198_p1682a04 || 族傳統

B36n0198_p1682a05 || **Kuvera** 富威拉眾半人神的司庫

B36n0198_p1682a07 || L

B36n0198_p1682a09 || **Lakṣmī** 拉克斯密幸運女神至尊主的伴侶

B36n0198_p1682a10 || **Līlā** 里拉消閒時光

B36n0198_p1682a11 || **Līlāvātāras** 里拉華陀那無數的化身如瑪斯耶 **Matsya** 琨瑪 **kūrma** 喇

B36n0198_p1682a12 || 瑪 **Rāma** 和尼星瑕 **Nṛsimha** 祂們降臨到這個物質世界來展示具有至

B36n0198_p1682a13 || 尊無上性格神首的靈性消閒時光

B36n0198_p1682a14 || **Loka** 珞伽恆星

B36n0198_p1682a15 || **Lokāyatikas** 珞伽耶鐵伽一類近似佛教徒的哲學家存在於主基士拿講述

B36n0198_p1682a16 || 博伽梵歌的時候他們認為生命是在物質原素成熟時所組合的產品

B36n0198_p1682a18 || M

B36n0198_p1682a20 || **Madhusūdana** 瑪瑚蘇丹拿基士拿的一個名字殺死惡魔瑪瑚的人

B36n0198_p1682a21 || **Mahābhārata** 摩訶婆羅多一首由華沙迪瓦 **Vyāsadeva** 所寫的著名史詩

B36n0198_p1682a22 || 描述班達瓦兄弟的際遇博伽梵歌包括在摩訶婆羅多之內

B36n0198_p1682a23 || **Mahābhūta** 摩訶布達摩訶龐大的 + 布達原素五個龐大的物

B36n0198_p1682a24 || 質元素土水火空氣和以太

B36n0198_p1682a25 || **Mahā-mantra** 摩訶曼陀羅拯救的偉大頌歌哈利基士拿哈利基士拿

B36n0198_p1682a26 || 基士拿基士拿哈利哈利哈利喇瑪哈利喇瑪喇瑪喇瑪哈利哈

B36n0198_p1682a27 || 利

B36n0198_p1682a28 || **Mahātmā** 摩亥瑪一個偉大的靈魂一個了解到基士拿是一切和因此而向

B36n0198_p1682a29 || 祂皈依的人

B36n0198_p1682a30 || **Mahat-tattva** 摩訶特達整個物質能量

B36n0198_p1682a31 || **Mahā-Viṣṇu** 摩訶韋施紐參看嘉蘭努達卡沙宜韋施紐 **Kāraṇodakaśāyī**

B36n0198_p1682a32 || **Viṣṇu**

B36n0198_p1682a33 || **Mantra** 曼陀羅曼 **man** 心意 + 陀羅 **tra** 拯救一個將心意

從物質

- B36n0198_p1682a34 || 傾向中拯救出來的純潔聲音震盪
- B36n0198_p1682a35 || Manu 曼紐他的行政階層的半人神人類的始祖
- B36n0198_p1682a36 || Manu-saṁhitā 曼紐三滅達經由曼紐所寫的人類法律書
- B36n0198_p1682a37 || Manvantara-avatāras 曼文達瓦阿華陀那曼紐的化身在梵王的一天內有
- B36n0198_p1683a01 || 十四個次出現
- B36n0198_p1683a02 || Māyā 摩耶摩不+耶這幻覺基士拿的一種能量它迷惑生
- B36n0198_p1683a03 || 物體以至忘記了至尊的主
- B36n0198_p1683a04 || Māyāvādī 摩耶華弟非人性主義者或虛無主義者他們堅信終極地神是沒
- B36n0198_p1683a05 || 有形像和沒有人性的
- B36n0198_p1683a06 || Mukti 目的地解脫免於物質的知覺
- B36n0198_p1683a07 || Mukunda 穆琨達基士拿的名字解脫的給與者
- B36n0198_p1683a08 || Muni 牟尼一個聖賢或自覺子的靈魂
- B36n0198_p1683a10 || N
- B36n0198_p1683a12 || Naiṣkarma 乃斯羯磨參看阿羯磨 Akarma
- B36n0198_p1683a13 || Nakula 那庫拉阿尊拿的一個弟弟
- B36n0198_p1683a14 || NandaMahārāja 南達瑪哈拉札主基士拿的養父
- B36n0198_p1683a15 || NāradaMuni 拿拉達牟尼至尊主的一個偉大奉獻者他能夠來往靈性
- B36n0198_p1683a16 || 世界和物質世界任何地方傳播主的榮耀
- B36n0198_p1683a17 || Narādhama 拿拉達瑪字義人類中的最低者那些在社會上和政
- B36n0198_p1683a18 || 治上發展了卻沒有宗教原則的人
- B36n0198_p1683a19 || Nārāyaṇa 拿拉央納至尊主基士拿四隻手的擴展
- B36n0198_p1683a20 || Nirguṇa 涅坤拿涅沒有+昆拿品質並不擁有品性當用於神
- B36n0198_p1683a21 || 時是指物質品性的出現
- B36n0198_p1683a22 || Nirmana 涅曼那沒有東西是屬於個人的感覺
- B36n0198_p1683a23 || Nirvāṇa 涅槃物質生活過程的結束
- B36n0198_p1683a24 || Nitya-baddha 尼耶巴達永恆地被條件限制了
- B36n0198_p1683a25 || Nṛsimha 尼星瑕主基士拿以半獅半人形像出現的一個化身
- B36n0198_p1683a27 || O
- B36n0198_p1683a29 || Omkāra 唵卡喇唵代表基士拿的超然音節超自然主義者在進行祭祀
- B36n0198_p1683a30 || 佈施和苦行時為了達到至尊而發出的震盪
- B36n0198_p1683a31 || Omtatsat 唵沓撒婆羅門在唱頌吠陀詩歌或作奉獻祭祀時為了滿足
- B36n0198_p1683a32 || 至尊而用的超然音節他們是指至尊的絕對真理—具有性格的神首
- B36n0198_p1683a34 || P
- B36n0198_p1683a36 || Pāñcājanya 班查真耶主基士拿的貝殼響號
- B36n0198_p1683a37 || Pañca-mahābhūta 五種粗略的元素土水火空氣和以太

B36n0198_p1683a38 || **Pāṇḍavas** 班達瓦兄弟班杜王的五個兒子尤帝斯棣拉 Yudhiṣṭhira 阿尊

B36n0198_p1684a01 || 拿 **Arjuna** 彼瑪 **Bhīma** 那古拉 **Nakula** 和沙哈迪瓦 **Sahadeva**

B36n0198_p1684a02 || **Pāṇḍu** 班杜狄達拉斯韃的弟弟他很早便死去留下五個年輕的兒子班達

B36n0198_p1684a03 || 瓦給狄達拉斯韃照顧

B36n0198_p1684a04 || **Parag-ātmā** 巴拉艾瑪當附着感官享樂時的靈魂

B36n0198_p1684a05 || **Paramahansa** 巴拉瑪罕沙最高等級神覺子的奉獻者

B36n0198_p1684a06 || **Paramātmā** 巴拉邁瑪超靈在所有生物體心中至尊主的局部

B36n0198_p1684a07 || **ParamBrahman** 巴南婆羅門至尊的婆羅門具有性格的神首史里基

B36n0198_p1684a08 || 士拿

B36n0198_p1684a09 || **Paramdhāma** 巴南達瑪靈性世界的永恆恆星

B36n0198_p1684a10 || **Paramparā** 巴南巴喇靈性知識所賴以傳播的使徒傳遞系列

B36n0198_p1684a11 || **Parantapaḥ** 巴蘭塔巴哈阿尊拿的一個名字敵人的懲罰者

B36n0198_p1684a12 || **Parā-prakṛti** 巴拉巴克蒂主的較高的靈性能量或本質

B36n0198_p1684a13 || **Parāśara-Muni** 巴拉沙喇牟尼一個偉大的聖賢華沙迪瓦的父親

B36n0198_p1684a14 || **Parasurāma** 巴拉蘇喇瑪在古時出現的一個基士拿的化身祂將墮落子的

B36n0198_p1684a15 || 戰士階層推翻

B36n0198_p1684a16 || **Pārtha-sārathi** 巴達莎拉蒂基士拿阿尊拿巴達的戰車夫

B36n0198_p1684a17 || **Pāṣaṇḍī** 巴山弟一個以為神和半人神在同一層次的無神論者

B36n0198_p1684a18 || **Patañjali** 巴坦札尼阿士當格瑜伽體系的偉大權威瑜伽樞查經的作者

B36n0198_p1684a19 || **Paritram** 巴維湛純潔的

B36n0198_p1684a20 || **Pitṛloka** 彼弟珞伽逝世了先人的恆星

B36n0198_p1684a21 || **Prajāpati** 般茶帕底一生物體的祖宗二梵王婆羅賀摩

B36n0198_p1684a22 || **PrahlādaMahārāja** 巴拉達摩訶喇查一個受他的無神論父親所逼害的主

B36n0198_p1684a23 || 基士拿的偉大奉獻者他經常地都受到主的保護

B36n0198_p1684a24 || **Prakṛti** 巴克蒂本性字義佔優勢的東西巴克蒂有二阿巴拉

B36n0198_p1684a25 || 巴克蒂一物質本性和巴拉巴克蒂 **parā-prakṛti** 一靈性本性兩者都

B36n0198_p1684a26 || 為具有至尊無上性格的神首所主宰

B36n0198_p1684a27 || **Prāṇa** 盤那生命之氣

B36n0198_p1684a28 || **PranāvaOm̐kara** 盤那瓦唵卡拉參看唵卡拉 **Om̐kāra**

B36n0198_p1684a29 || **Prāṇāyāma** 盤那耶瑪呼吸過程的控制阿士當格瑜伽八個部份之一

B36n0198_p1684a30 || **Prasādam** 巴薩啖供奉給基士拿的食物在供奉後便成為靈性的和能夠淨

B36n0198_p1684a31 || 化生物體的食物

B36n0198_p1684a32 || **Pratyag-ātmā** 巴軋艾瑪在物質依附淨化後的靈魂

B36n0198_p1684a33 || **Pratayāhāra** 巴軋哈拉從感官活動中退出阿士當格瑜伽八個部份之一

B36n0198_p1684a34 || **Premā** 沛摩對神的真愛生命的最高完整階段

B36n0198_p1684a35 || **Prthā** 彼利姐班杜王之妻班達瓦兄弟之母及主基士拿的姨母

B36n0198_p1684a36 || **Pūraka** 普喇伽因將吸氣改為呼氣而達到的平衡階段

B36n0198_p1684a37 || **Purāṇas** 普蘭那經十八部有關這個星球和其他星球的古老歷史書籍

B36n0198_p1685a01 || **Pūrṇam** 普南完整的

B36n0198_p1685a02 || **Puruṣam** 普努琛至尊的享受者

B36n0198_p1685a03 || **Puruṣāvātāras** 普努華陀那牽涉到物質宇宙的創造維繫和毀滅的基士拿

B36n0198_p1685a04 || 的基本韋施紐擴展

B36n0198_p1685a06 || **R**

B36n0198_p1685a08 || **Rajo-guṇa** 喇約昆拿物質自然的熱情型態

B36n0198_p1685a09 || **Rāma** 喇瑪一絕對真理的名字超自然主義者無限快樂的本源二化

B36n0198_p1685a10 || 身為一個完整國王的至尊主主喇瑪詹陀

B36n0198_p1685a11 || **Rasa** 哪沙主與生物體之間的關係主要有五種類別中立關係由達哪

B36n0198_p1685a12 || 沙 **śānta-rasa** 僕人關係達斯耶哪沙 **dāsya-rasa** 朋友關係薩

B36n0198_p1685a13 || 格耶哪沙 **sākhyā-rasa** 父母關係瓦薩耶哪沙 **vātsalya-rasa** 及夫

B36n0198_p1685a14 || 婦愛侶關係瑪瑚耶哪沙 **mādhurya-rasa**

B36n0198_p1685a15 || **Rāvaṇa** 瓦頑拿一個很有勢力的惡魔他想建築一把至天堂的梯子但是

B36n0198_p1685a16 || 被基士拿化身為主喇瑪詹陀所殺

B36n0198_p1685a17 || **Recaka** 叻查伽將呼氣改為吸氣而達到的平衡的階段

B36n0198_p1685a18 || **RūpaGosvāmī** 勞巴哥史華米溫達文拿六個偉大的靈魂導師之首由主采

B36n0198_p1685a19 || 坦耶摩訶巴佈授權去創立和發揚基士拿知覺的哲學

B36n0198_p1685a21 || **S**

B36n0198_p1685a23 || **Śabda-brahma** 薩達婆羅摩吠陀經和奧義諸書的訓示

B36n0198_p1685a24 || **Sac-cid-ānanda-vigraha** 薩智阿南達維伽哈薩永恆的存在

B36n0198_p1685a25 || 智知識阿南達快樂維伽哈形像主充滿着知識和快樂

B36n0198_p1685a26 || 的永恆形像或生物體的永恆超然形像

B36n0198_p1685a27 || **Sādhaka** 薩哈伽一個適宜於得到解脫的學生

B36n0198_p1685a28 || **Sādhu** 薩篤聖潔的人奉獻者

B36n0198_p1685a29 || **Saguṇa** 薩昆拿賦有品質當用於神的時候是指靈性的品質

B36n0198_p1685a30 || **Sahadeva** 沙哈迪瓦阿尊拿的一個弟弟

B36n0198_p1685a31 || **Samādhi** 三摩地神昏溶匯在神的知覺中

B36n0198_p1685a32 || **Samāna-vāyu** 平氣調整平衡的體內之氣在阿士當格瑜伽中通過呼吸練

B36n0198_p1685a33 || 習而控制的體內五氣之一

B36n0198_p1685a34 || **Sanātana** 珊拿坦拿永恆的

B36n0198_p1685a35 || **Sanātana-dhāma** 珊拿坦拿達瑪在靈性天空中的維琨達恆星

B36n0198_p1685a36 || **Sanātana-dhārma** 珊拿坦拿達摩生物體的永恆宗教對至尊主作出服

B36n0198_p1685a37 || 務

B36n0198_p1686a01 || **SanātanaGosvāmī** 珊拿坦拿哥史華米溫達文拿的六個著名靈魂導師之

B36n0198_p1686a02 || 一主采坦耶摩訶巴佈授權他們去創立和傳播基士拿知覺的哲學

B36n0198_p1686a03 || **Sanātana-yoga** 珊拿坦拿瑜伽由生物體所執行的永恆活動

B36n0198_p1686a04 || **Sañjaya** 山齋耶狄達拉斯韃王的秘書當博伽梵歌在庫勒雪查戰場上被述

B36n0198_p1686a05 || 時他將此事轉告狄達拉斯韃王

B36n0198_p1686a06 || **Saṅkarācārya** 山伽阿閣黎耶在八世紀時顯世的一個施威神的化身他宣揚

B36n0198_p1686a07 || 一個非人性主義的哲學目的是將佛教趕出印度和重新樹立吠陀經的權

B36n0198_p1686a08 || 威

B36n0198_p1686a09 || **Sāṅkhya** 數論一如主嘉比拉在史里瑪博伽瓦譚中所述的奉獻性瑜伽

B36n0198_p1686a10 || 程序二身體與靈魂的分析性認識

B36n0198_p1686a11 || **Saṅkīrtana-yajña** 三克夏耶冉拿在卡利年代中所指定的祭祀犧牲即對

B36n0198_p1686a12 || 具有至尊無上性格神首的名字聲譽與及消閒時光的集體唱頌

B36n0198_p1686a13 || **Sannyāsa** 托砵僧生命的遞棄階層免於家庭關係所有的一切活動都完

B36n0198_p1686a14 || 全獻給基士拿

B36n0198_p1686a15 || **Sarasvatī** 莎拉斯瓦蒂主管學識的女半人神

B36n0198_p1686a16 || **Śāstra** 教訓集

B36n0198_p1686a17 || **Sattva** 薩特瓦物質自然中的良好型態

B36n0198_p1686a18 || **Satya-yuga** 薩耶尤伽一個摩訶尤伽 **maha-yuga** 的四個年代中的第一個年

B36n0198_p1686a19 || 代薩耶年代的象徵是德行智慧和宗教它為期一百七十二萬八千

B36n0198_p1686a20 || 年

B36n0198_p1686a21 || **Sītā** 斯姐一個主基士拿個化身主喇瑪詹陀的伴侶

B36n0198_p1686a22 || **Śiva** 施威掌管愚昧型態和物質宇宙毀滅的人物

B36n0198_p1686a23 || **Smaraṇam** 史瑪環南不斷地想着基士拿奉獻性服務的九種方法之一

B36n0198_p1686a24 || **Smṛti** 史密耳帝生物體在超然的指引下所編集的經典

B36n0198_p1686a25 || **Soma-rasa** 桑瑪拿沙一種在月球上可以找到的天堂般的飲料

B36n0198_p1686a26 || **Śravaṇam** 史瓦宛南從有權威性的來源聆聽這是奉獻性服務九種方法之

B36n0198_p1686a27 || 首

B36n0198_p1686a28 || **Śrīmad-Bhāgavatam** 史里瑪博伽瓦譚由華沙迪瓦 **Vyasadeva** 所撰作的經典

B36n0198_p1686a29 || 典描述及解釋基士拿的消閒時光

B36n0198_p1686a30 || **Śruti** 史路弟直接從神那裏得來的經典

B36n0198_p1686a31 || **Sthita-dhīramuni** 史鐵達底拉牟尼史鐵達 **sthita** 穩定 + 底拉

B36n0198_p1686a32 || **dhīra** 不動搖的 + 牟尼 **muni** 聖賢一個經常地堅定於基士拿知

B36n0198_p1686a33 || 覺中的人因此他並不為物質自然所動搖

B36n0198_p1686a34 || **Śūdra** 戌陀根據生命的四個社會及四個靈性階層制度中勞動階層的人

B36n0198_p1686a35 || **Śukadeva Gosvāmī** 肅伽弟瓦哥史華米一個偉大的奉獻者他在巴力曷

B36n0198_p1686a36 || 國王臨死前的七天向他唱誦史里瑪博伽瓦譚

B36n0198_p1686a37 || **Sukham** 舒甘幸福或快樂

B36n0198_p1687a01 || **Sukṛtina** 肅基士拿遵從經典的教條及至尊主奉獻的虔誠人

B36n0198_p1687a02 || **Surabhi** 蘇拉比在基士拿珞伽的母牛牠們可以供應無限量的牛奶

B36n0198_p1687a03 || **Sūryaloka** 蘇耶珞伽太陽球

B36n0198_p1687a04 || **Svadharmā** 史瓦達摩一個特有的身體為了子得到解脫而遵從宗教原則去執

B36n0198_p1687a05 || 行的特定任務

B36n0198_p1687a06 || **Svāmī** 史華米一個能夠控制心意和感官的人

B36n0198_p1687a07 || **Svargaloka** 史瓦格珞伽天堂般的恆星或半人神的居所

B36n0198_p1687a08 || **Svarūpa** 史瓦勞巴史瓦 **sva** 自己 + 勞巴 **rūpa** 形像生物體對主的永恆

B36n0198_p1687a09 || 服務關係靈魂的真正形像

B36n0198_p1687a10 || **Svarūpa-siddhi** 史瓦勞巴適底一個人法定性地位的完滿階段

B36n0198_p1687a11 || **Śyāmasundara** 參密遜達喇參密 **śyāma** 黑色 + 遜達喇 **sundara** 很美

B36n0198_p1687a12 || 麗基士拿本來形狀的一個名字

B36n0198_p1687a14 || T
B36n0198_p1687a16 || Tamo-guṇa 耽末昆拿物質自然的愚昧型態
B36n0198_p1687a17 || Tapasya 姐巴斯耶為了靈性生活的進步而自動地接受一些物質的苦惱
B36n0198_p1687a18 || Tattvavit 德華域一個知道絕對真理的三個不同型態的人
B36n0198_p1687a19 || Tretā-yuga 特達尤伽一個摩訶尤伽循環的第二個年代為期八十六萬四
B36n0198_p1687a20 || 千年
B36n0198_p1687a21 || Tulasī 荼拉蒔以植物形狀出現的一個偉大奉獻者主很喜愛這一種植物
B36n0198_p1687a22 || 它的葉子都經常地用來供奉於主的蓮花足下
B36n0198_p1687a23 || Tyāga 查伽在物質知覺下所進行的活動遁棄
B36n0198_p1687a25 || U
B36n0198_p1687a27 || Uccaiḥśravā 烏齋史拉瓦一隻從甘露中誕生的馬被認為是基士拿的一個
B36n0198_p1687a28 || 代表
B36n0198_p1687a29 || Udāna-vāyu 魂氣身體內向上行之氣在阿士當格瑜伽中由呼吸練習所控
B36n0198_p1687a30 || 制
B36n0198_p1687a31 || Upaniṣad 奧義書吠陀經的哲學部份如依莎奧義書至尊奧義書墾
B36n0198_p1687a32 || 拿奧義書等共有一百零八部
B36n0198_p1687a34 || V
B36n0198_p1687a36 || Vaibhāṣika 外巴斯伽一類型與佛教徒近似的哲學家存在於主基士拿講
B36n0198_p1687a37 || 述博伽梵歌的時候他們接受生命是當物質原素成熟組合時所產生的理
B36n0198_p1687a38 || 論
B36n0198_p1688a01 || Vaikuṅṭha 外現達字義沒有渴望靈性天空中的永恆星球
B36n0198_p1688a02 || Vairāpya 外瓦耶不依附於物質和將心意從事於精神中
B36n0198_p1688a03 || Vaiṣṇava 外士那瓦一個至尊主韋施紐或基士拿的奉獻者
B36n0198_p1688a04 || Vaiśya 毗舍根據在四個社會階層及四個靈性階層的制度下從事於商業及
B36n0198_p1688a05 || 農務階層的人
B36n0198_p1688a06 || Vānaprastha 行腳僧退隱的生活一個人離開家庭從一處聖地旅行到另
B36n0198_p1688a07 || 外一處聖地為遁棄生活而準備
B36n0198_p1688a08 || Varāha 瓦拉瑕主基士拿作為一巨熊的化身
B36n0198_p1688a09 || Vasudeva 瓦蘇弟瓦主基士拿的父親
B36n0198_p1688a10 || Vāsudeva 華蘇弟瓦一主基士拿瓦蘇弟瓦之子三純良好
B36n0198_p1688a11 || 的狀態它超越物質自然的型態一個人在這個狀態時便能夠了解至尊
B36n0198_p1688a12 || 的主
B36n0198_p1688a13 || Vedānta-sūtra 維丹達樞查經或譯吠檀多樞查經

Brahma-sūtra 婆羅

B36n0198_p1688a14 || 賀摩樞查經由華沙迪瓦 Vyāsadeva 所寫的哲學論著為所有吠

B36n0198_p1688a15 || 陀經的結論

B36n0198_p1688a16 || Vedas 吠陀經四部吠陀經典梨俱 Rg 耶柔 Yajur 婆摩 Sāma 和阿達婆

B36n0198_p1688a17 || Athara 吠陀和它們的附著普蘭那 Purāṇas 摩訶婆羅多 Mahābhārata

B36n0198_p1688a18 || 維丹達樞查 Vedānta-sūtra 等

B36n0198_p1688a19 || Vibhu-ātmā 維佈艾瑪超靈

B36n0198_p1688a20 || Vibhūti 維佈帝基士拿的一項富裕控制整個物質的展示

B36n0198_p1688a21 || Vidyā 維耶知識

B36n0198_p1688a22 || Vijñānam 維幾亞南對靈魂的一種特有知識他的法定性地位和他與超靈

B36n0198_p1688a23 || 的關係

B36n0198_p1688a24 || Vikrama 違羯摩不准的或罪惡的工作違反經典的訓示所執行的事情

B36n0198_p1688a25 || Virāṭa-rūpa 維喇達勞巴參看維士瓦勞巴 Viśva-rūpa

B36n0198_p1688a26 || Viṣṇu 韋施紐全面遍透具有性格的神首基士拿的一個全體擴展祂在創

B36n0198_p1688a27 || 造之前便進入了物質宇宙

B36n0198_p1688a28 || Viṣṇu-tattva 韋施紐德特瓦無數的基士拿的基本或韋施紐擴展

B36n0198_p1688a29 || Viśvakośa 維士瓦歌薩一本古老的梵文字典

B36n0198_p1688a30 || Viśva-rūpa 維士瓦勞巴 virāṭa-rūpa 維喇達勞巴如在博伽梵歌第

B36n0198_p1688a31 || 十一章中所述主基士拿的宇宙形像

B36n0198_p1688a32 || Vivasvān 維瓦士環現在的那個太陽神的名字博伽梵歌大約在一億二千

B36n0198_p1688a33 || 零四十萬年對祂講述

B36n0198_p1688a34 || Vṛndāvana 溫達文拿當基士拿大約在五千年前降臨到地球的時候所展示

B36n0198_p1688a35 || 超然的鄉村消遣時光的所在地

B36n0198_p1688a36 || Vyāna-vāyu 周氣阿士當格瑜伽制度下身體內之一氣有收縮和膨脹的

B36n0198_p1688a37 || 作用

B36n0198_p1689a01 || Vyāsadeva 華沙迪瓦古代最偉大的哲學家他是一個賦有文學活動力量的

B36n0198_p1689a02 || 韋施紐化身他撰著了吠陀經 Vedas 普蘭那經 Purāṇas 摩訶巴拉達

B36n0198_p1689a03 || 經 Mahābhārata 維丹達樞查經 Vedānta-sūtra 等

B36n0198_p1689a05 || Y

B36n0198_p1689a07 || Yajña 耶冉拿祭祀

B36n0198_p1689a08 || Yajñeśvara 耶尼史瓦拉基士拿的綽號祭祀之主

B36n0198_p1689a09 || Yamarāja 閻羅王在罪惡的生物體死後懲罰他們的半大神

B36n0198_p1689a10 || Yamunācārya 也滿拿閣黎耶在一個重要的使徒傳遞系列史里三巴代耶

B36n0198_p1689a11 || Śrī-sampradāya 內一個偉大的靈魂導師

B36n0198_p1689a12 || Yaśodā 雅蘇達主基士拿的養母

B36n0198_p1689a13 || Yaśodā-nandana 雅蘇達蘭達拿雅蘇達的兒子基士拿

B36n0198_p1689a14 || Yoga 瑜伽無限小生物體的知覺與至尊生物體基士拿問的聯繫

B36n0198_p1689a15 || Yoga-māyā 瑜伽摩耶主的內在能量將祂自己隱藏不為非奉獻者所覺

B36n0198_p1689a16 || Yogārūḍha 瑜伽魯達最高的瑜伽階段

B36n0198_p1689a17 || Yogāruruḥṣa 瑜伽魯魯沙瑜伽的開始階段

B36n0198_p1689a18 || Yogeśvara 瑜伽史瓦拉基士拿的名字之一意即所有神秘力量的主人

B36n0198_p1689a19 || Yudhiṣṭhira 尤帝斯棣拉班杜瓦五兄弟的長兄

B36n0198_p1689a20 || Yuga 尤伽宇宙間的年代共有四個為期有長短像月份一樣地週而

B36n0198_p1689a21 || 復始參看薩耶尤伽 Satya-yuga 特達尤伽 Tretā-yuga 達巴拉尤伽

B36n0198_p1689a22 || Dvāpara-yuga 和卡利尤伽 Kali-yuga

B36n0198_p1689a23 || Yugāvātāra 尤伽華陀那主在四個不同年代中每一個年代的各個化身用

B36n0198_p1689a24 || 意是為子要指定那個年代適當的靈性覺悟形式

B36n0198_p1690a01 || 參考經典書籍

B36n0198_p1690a03 || 所有博伽梵歌原本裏的聲明都有標準的吠陀權威經典引證下列為各經典

B36n0198_p1690a04 || 書籍的名目

B36n0198_p1690a06 || Atharva-veda 阿達婆吠陀

B36n0198_p1690a07 || Bhakti-rasāmṛta-sindhu 巴帝拉三滅達申度

B36n0198_p1690a08 || RūpaGosvāmī 勞巴哥史華米所著

B36n0198_p1690a09 || Brahma-saṁhitā 婆羅賀摩三滅達經

B36n0198_p1690a10 || Bṛhan-NāradyaPurāṇa 彼汗拿拉弟亞普蘭拿經

B36n0198_p1690a11 || Caitanya-caritāmṛta 采坦耶查理丹滅達經

B36n0198_p1690a12 || KṛṣṇadāsaKavirājaGosvāmī 基士拿達沙嘉維喇查哥史華米所作

B36n0198_p1690a13 || GargaUpaniṣad 格伽奧義書

B36n0198_p1690a14 || KaṭhaUpaniṣad 嘉答奧義書

B36n0198_p1690a15 || KūrmaPurāṇa 琨瑪普蘭拿經

B36n0198_p1690a16 || Mādhyandi-nāyana-śruti 瑪央弟拿央納史路弟

B36n0198_p1690a17 || Mahābhārata 摩訶婆羅多詩篇

B36n0198_p1690a18 || Mokṣa-dharma 莫撒達摩

B36n0198_p1690a19 || MuṇḍakaUpaniṣad 蒙達伽奧義書

B36n0198_p1690a20 || Nārada-pañcarātra 拿拉達班查喇達

B36n0198_p1690a21 || Nārāyaṇīya 拿拉央尼耶
 B36n0198_p1690a22 || Nirukti 涅烏弟吠陀字典
 B36n0198_p1690a23 || PadmaPurāṇa 菩瑪普蘭拿經
 B36n0198_p1690a24 || Parāśara-smṛti 巴拉沙喇史密弟
 B36n0198_p1690a25 || Pauruṣa 包努沙
 B36n0198_p1690a26 || Śrīmad-Bhāgavatam 史里瑪博伽瓦譚
 B36n0198_p1690a27 || SvatvataTantra 史華瓦達單陀羅
 B36n0198_p1690a28 || ŚvetāśvataraUpaniṣad 史威達斯華達拉奧義書
 B36n0198_p1690a29 || TaittirīyaUpaniṣad 泰鐵尼耶奧義書
 B36n0198_p1690a30 || VarāhaPurāṇa 瓦拉瑕普蘭拿經
 B36n0198_p1690a31 || Vedānta-sūtra 吠檀多樞查經或譯維丹達樞查經
 B36n0198_p1690a32 || ViṣṇuPurāṇa 韋施紐普蘭拿經
 B36n0198_p1690a33 || Yoga-sūtraPatañjali 瑜伽樞查經巴坦札尼所作
 B36n0198_pi609a01 || 第十八章
 B36n0198_pi609a02 || 【圖】
 B36n0198_pi609a19 || 結論——完整的遁棄
 B36n0198_pi609a21 || 第一節
 B36n0198_pi609a23 || arjuna uvāca
 B36n0198_pi609a24 || sannyāsasya mahābāho
 B36n0198_pi609a25 || tattvam icchāmi veditum
 B36n0198_pi609a26 || tyāgasya ca hr̥ṣīkeśa
 B36n0198_pi609a27 || pṛthak keśiniśūdana
 B36n0198_pi609a29 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說； sannyāsasya——遁棄；
 mahā-bāho——
 B36n0198_pi609a30 || 啊，臂力強大的人； tattvam——真理； icchāmi——我
 想； veditum——去了
 B36n0198_pi609a31 || 解； tyāgasya——遁棄的； ca——還有； hr̥ṣīkeśa——
 啊，感官的主人； pṛthak
 B36n0198_pi609a32 || ——不同的； keśi-nisūdana——殺死惡魔克斯的人。
 B36n0198_pi609a34 || 譯文
 B36n0198_pi609a36 || 阿尊拿說：「啊，臂力強大的人，我想了解遁棄（查伽
 tyāga）的目的與及
 B36n0198_pi609a37 || 生命的遁棄階層（山耶沙 sannyāsa），啊！殺死惡魔
 克斯的人——赫斯克沙。」
 B36n0198_pi610a02 || 要旨
 B36n0198_pi610a04 || 博伽梵歌本來在第十七章便完結，這第十八章是以前所
 討論過論題的撮要
 B36n0198_pi610a05 || 補充。在博伽梵歌的每一章中，主基士拿都着重對具有
 至尊無上性格神首的奉
 B36n0198_pi610a06 || 獻性服務是生命終極的目標。同樣的一點在第十八章中
 被撮要為知識的最機密
 B36n0198_pi610a07 || 要素，前六章所着重的是奉獻性服務： yoginām api
 sarveṣāṃ 「在所有的瑜
 B36n0198_pi610a08 || 祁或超然主義者中，誰經常地在他自己的心裏想着『我』
 便是最佳的。」再下

B36n0198_pi610a09 || 六章所討論的各項是純潔奉獻性服務，它的本質及活動，最後各項的六章則描

B36n0198_pi610a10 || 述知識、遁棄、物質本性及超然本性的活動，還有奉獻性服務。結論便是所有

B36n0198_pi610a11 || 的活動都應該是與至尊主有關連而做，而以指示韋施紐——至尊者——的喻、

B36n0198_pi610a12 || 杳、撒 om tat sat 三個字為撮要，在博伽梵歌的第三部中，奉獻性服務通過

B36n0198_pi610a13 || 以往諸導師（阿闍黎耶）的例子，還有婆羅賀摩樞查經及吠檀多維丹達樞查經

B36n0198_pi610a14 || （引述出奉獻性服務是生命的終極目標而再沒有其它了）而確立。某些非人性

B36n0198_pi610a15 || 主義者以為他們自己是維丹達樞查經知識的專利者，但事實上維丹達樞查經是

B36n0198_pi610a16 || 為了要了解奉獻性服務，正因為主祂自己是維丹達樞查經的撰作人——祂是知

B36n0198_pi610a17 || 悉者。這一點在第十五章中有所述及。每一部經典及每一部吠陀經都指出奉獻

B36n0198_pi610a18 || 性服務是目標，這便是博伽梵歌裏所解釋的。

B36n0198_pi610a19 || 本書第二章所述是整個論題的基本大要，而第十八章也是所有已述訓示的

B36n0198_pi610a20 || 撮要。根據訓示生命的目的是遁棄及達到高於物質自然三個型態以上的超然地

B36n0198_pi610a21 || 位，阿尊拿想澄清博伽梵歌的兩個明顯命題，即遁棄 tyāga 及生命的遁棄階層

B36n0198_pi610a22 || （山耶沙），因此他詢問這兩個字的意思。

B36n0198_pi610a23 || 這一節中用來稱呼至尊主的兩個字——赫斯克沙

Hṛṣīkeśa 及克斯尼蘇丹拿

B36n0198_pi610a24 || keśinisūdāna——都很重要，赫斯克沙是基士拿——所有感官的主人，祂時常

B36n0198_pi610a25 || 都能夠幫助我們得到心智上的寧靜。阿尊拿要求祂將每年撮要而仍然使自己能

B36n0198_pi610a26 || 夠保持平衡狀況。但他另外有一些疑問，疑問就好比惡魔。他因此稱呼基士拿

B36n0198_pi610a27 || 為克斯尼蘇丹拿。克斯是一個很可怕的惡魔，他被主所殺；現在阿尊拿希望基

B36n0198_pi610a28 || 士拿殺死疑問的惡魔。

B36n0198_pi610a30 || 第二節

B36n0198_pi610a32 || śrī bhagavān uvāca

B36n0198_pi610a33 || kāmānāṁ karmaṇāṁ nyāsaṁ

B36n0198_pi610a34 || sannyāsaṁ kavayo viduḥ

B36n0198_pi610a35 || sarva-karma-phala-tyāgaṁ

B36n0198_pi610a36 || prāhuḥ tyāgaṁ vicakṣaṇāḥ

B36n0198_pi611a02 || śrī bhagavān uvāca——具有至尊無上性格的神首說；

kāmānāṁ——以

B36n0198_pi611a03 || 慾望； **karmaṇām**——活動； **nyāsam**——遁棄；
sannyāsam——生命的遁棄

B36n0198_pi611a04 || 階層； **kavayaḥ**——有學識的人； **viduḥ**——知道；
sarva——所有； **karma**

B36n0198_pi611a05 || ——活動； **phala**——結果； **tyāgam**——遁棄；
prāhuḥ——叫； **tyāgam**——

B36n0198_pi611a06 || 遁棄； **vicakṣaṇāḥ**——有經驗的人。

B36n0198_pi611a08 || 譯文

B36n0198_pi611a10 || 至尊的主說：「聰明人稱放棄所有活動的結果為遁棄
（**tyāga**），有學識

B36n0198_pi611a11 || 的偉人稱這狀況為生命的遁棄階層（**山耶沙**
sannyāsa）。」

B36n0198_pi611a13 || 要旨

B36n0198_pi611a15 || 執行活動的成果應該要放棄，這是博伽梵歌的訓示。但
是領導靈性知識進

B36n0198_pi611a16 || 步的活動卻不應該放棄，我們在下一節中便會知道得很
清楚。吠陀文學裏有很

B36n0198_pi611a17 || 多為了某特定目的而執行祭祀方法的描述，某些祭祀的
執行是要得到一個好的

B36n0198_pi611a18 || 兒子或是要提升至較高的恆星，所以由慾望所驅使的祭
祀應該被制止，不過，

B36n0198_pi611a19 || 為了淨化一個人的心或是靈性科學提升的祭祀卻不應該
放棄。

B36n0198_pi611a21 || 第三節

B36n0198_pi611a23 || **tyājyam doṣavad ity eke**

B36n0198_pi611a24 || **karma prāhur maṇiṣiṇaḥ**

B36n0198_pi611a25 || **yajña-dāna-tapaḥ-karma**

B36n0198_pi611a26 || **na tyājyam iti cāpare**

B36n0198_pi611a28 || **tyājyam**——應該放棄； **doṣavat**——是罪惡； **iti**——如
此； **eke**——

B36n0198_pi611a29 || 群； **karma**——工作； **prāhuḥ**——說； **maṇiṣiṇaḥ**——
偉大思想家的； **yajña**

B36n0198_pi611a30 || ——祭祀； **dāna**——慈善佈施； **tapaḥ**——懺悔；
karma——工作； **na**——永

B36n0198_pi611a31 || 不； **tyājyam**——被放棄； **iti**——因此； **ca**——肯定地；
apare——其他的人。

B36n0198_pi611a33 || 譯文

B36n0198_pi611a35 || 一些有學識的人說所有各類獲利性活動都應該放棄，而
也有其他的聖賢認

B36n0198_pi611a36 || 為祭祀、佈施及懺悔的行動永不應該放棄。

B36n0198_pi612a02 || 要旨

B36n0198_pi612a04 || 吠陀文學所描述的活動是值得爭論的題目，舉例如一隻
動物可以在祭祀犧

B36n0198_pi612a05 || 牲中被殺，但有些人則以為殺戮動物是完全可鄙的。雖
然吠陀文學推薦在祭祀

B36n0198_pi612a06 || 中可以犧牲一頭動物，那頭動物並不算是被殺。祭祀犧牲是給那個動物一個新
B36n0198_pi612a07 || 生命。有時那頭動物在祭祀犧牲被殺後能得到了一個新的動物生命，有時甚至
B36n0198_pi612a08 || 立即得到了人體的生命。然而在聖賢中則有不同的意見，有些說應該經常避免
B36n0198_pi612a09 || 動物的殺戮，但有些則說為了某特定的祭祀犧牲是好的。現在主祂自己親自澄

B36n0198_pi612a10 || 清有關於犧牲祭祀活動的不同意見。

B36n0198_pi612a12 || 第四節

B36n0198_pi612a14 || niścayaṁ śṛṇu me tatra

B36n0198_pi612a15 || tyāge bharata-sattama

B36n0198_pi612a16 || tyāgo hi puruṣa-vyāghra

B36n0198_pi612a17 || tri-vidhaḥ samprakīrtitaḥ

B36n0198_pi612a19 || niścayam——的確； śṛṇu——聽； me——從「我」； tatra——那裏；

B36n0198_pi612a20 || tyāgaḥ——遁棄； hi——肯定地； puruṣa-vyāghra——啊，人中之虎； tri-

B36n0198_pi612a21 || vidhaḥ——三類； samprakīrtitaḥ——被宣稱。

B36n0198_pi612a23 || 譯文

B36n0198_pi612a25 || 啊，伯拉達人中之俊傑，現在從「我」這裏聽有關於遁棄的事。啊！人中

B36n0198_pi612a26 || 之最，經典裏宣言有三類的遁棄。

B36n0198_pi612a28 || 要旨

B36n0198_pi612a30 || 雖然有關於遁棄方面有許多不同的意見，但具有至尊無上性格的神首——

B36n0198_pi612a31 || 史里基士拿在這裏下了祂的判斷，這是最後的判斷。因為吠陀諸經究竟是由主

B36n0198_pi612a32 || 所定下的不同法律。這次主親自在場，所以祂的說話應該是最後決斷性的，主

B36n0198_pi612a33 || 說遁棄的程序方法應該考慮在什麼物質自然型態的情況下執行。

B36n0198_pi613a02 || 第五節

B36n0198_pi613a04 || yajña-dāna-tapaḥ-karma

B36n0198_pi613a05 || na tyājyaṁ kāryam eva tat

B36n0198_pi613a06 || yajño dānaṁ tapaś caiva

B36n0198_pi613a07 || pāvanāni manīṣiṇām

B36n0198_pi613a09 || yajña——祭祀； dāna——佈施； tapaḥ——懺悔； karma——活動； na

B36n0198_pi613a10 || ——永不； tyājyam——要放棄； kāryam——應該做； eva——肯定地； tat

B36n0198_pi613a11 || ——那； yajñaḥ——祭祀； dānam——佈施； tapaḥ——懺悔； ca——還有；

B36n0198_pi613a12 || eva——肯定地； pāvanāni——淨化； manīṣiṇām——就算偉大的靈魂。

B36n0198_pi613a14 || 譯文

B36n0198_pi613a16 || 祭祀、佈施及懺悔的行動不應該放棄而必須要為所有智者所執行。真

B36n0198_pi613a17 || 的，祭祀、佈施及懺悔甚至淨化偉大的靈魂。

B36n0198_pi613a19 || 要旨

B36n0198_pi613a21 || 瑜祁（習瑜伽者）應該行使人類社會進步的行動。有很多使一個人取得靈

B36n0198_pi613a22 || 性生活上進步的淨化程序。舉例來說，婚姻典禮便被認為是祭祀之一，這稱為

B36n0198_pi613a23 || 維瓦哈耶冉拿 *vivāha-yajña*。一個在生命的遁棄過程和放棄了家庭關係的托砵

B36n0198_pi613a24 || 僧應否鼓勵婚姻典禮呢？主在這裏說任何為了人類福利的祭祀永不應該放棄。

B36n0198_pi613a25 || 維瓦哈耶冉拿（婚姻典禮）是為了要調整人類心意使它得到寧靜而作靈性的進

B36n0198_pi613a26 || 取，就算在生命中遁棄階層的人也應該鼓勵這大多數人需要的耶冉拿。托砵僧

B36n0198_pi613a27 || 不應該與女人聯繫，但這並不是說一個在生命中較低階段的年青人不應在婚姻

B36n0198_pi613a28 || 典禮中娶一個太太。所有被指定的祭祀都是為了達到至尊的主。因此在較低階

B36n0198_pi613a29 || 段中祭祀不應該被放棄，同樣地，佈施是為了心靈的淨化。如果佈施是給與適

B36n0198_pi613a30 || 當的人，便可以帶領一個人取得靈性生活進步。

B36n0198_pi613a32 || 第六節

B36n0198_pi613a34 || *etāny api tu karmāṇi*

B36n0198_pi613a35 || *saṅgam tyaktvā phalāni ca*

B36n0198_pi613a36 || *kartavyānīti me pārtha*

B36n0198_pi613a37 || *niścitaṁ matam uttamam*

B36n0198_pi614a02 || *etāni*——所有這些；*api*——肯定地；*tu*——應該；*karmāṇi*——活動；

B36n0198_pi614a03 || *saṅgam*——聯繫；*tyaktvā*——遁棄；*phalāni*——活動；*ca*——還有；

B36n0198_pi614a04 || *kartavyāni*——作為責任；*iti*——如此；*me*——「我」的；*pārtha*——啊，彼

B36n0198_pi614a05 || 利姐之子；*niścitam*——肯定的；*matam*——意見；*uttamam*——最佳的。

B36n0198_pi614a07 || 譯文

B36n0198_pi614a09 || 所有這些活動都應該沒有期望結果地去執行。啊，彼利姐之子，它們應該

B36n0198_pi614a10 || 出於責任而執行。那是「我」的最後意見。

B36n0198_pi614a12 || 要旨

B36n0198_pi614a14 || 雖然所有祭祀犧牲都具純潔與淨化性，但我們不應該從這些活動的執行中

B36n0198_pi614a15 || 期望任何結果。換句話說，所有為了生命物質進步的祭

祀犧牲都應該放棄，可是

B36n0198_pi614a16 || 淨化一個人生存及提升至靈性層次的祭祀犧牲卻不應該停止。一切帶領至基士

B36n0198_pi614a17 || 拿知覺的事情都應該得到鼓勵，在史里瑪博伽瓦譚中也說任何帶領至對主奉獻

B36n0198_pi614a18 || 性服務的活動都應該被接受，那是宗教的最高範疇。一個奉獻者應該接受任何

B36n0198_pi614a19 || 可以幫助他執行對主奉獻性服務的工作、祭祀或佈施。

B36n0198_pi614a21 || 第七節

B36n0198_pi614a23 || niyatasya tu sannyāsaḥ

B36n0198_pi614a24 || karmaṇo nopapadyate

B36n0198_pi614a25 || mohāt tasya parityāgaḥ

B36n0198_pi614a26 || tāmasaḥ parikīrtitaḥ

B36n0198_pi614a28 || niyatasya——被指定的任務；tu——但是；

sannyāsaḥ——遁棄；

B36n0198_pi614a29 || karmaṇaḥ——活動；na——永不；upapadyate——

值得；mohāt——由於迷

B36n0198_pi614a30 || 幻；tasya——那；parityāgaḥ——遁棄；tāmasaḥ——

——在愚昧型態中；

B36n0198_pi614a31 || parikīrtitaḥ——宣言。

B36n0198_pi614a33 || 譯文

B36n0198_pi614a35 || 被指定的任務永遠不應該放棄。如果一個人由於迷幻而放棄了他被指定的

B36n0198_pi614a36 || 任務，如此的遁棄據說便是在愚昧型態中的遁棄。

B36n0198_pi615a02 || 要旨

B36n0198_pi615a04 || 為了物質滿足的工作應該放棄，但是靈性提升的活動如為至尊主覓食，向

B36n0198_pi615a05 || 主供奉食物然後接受食物卻是被推薦的。據說一個在生命遁棄階段的人不應該

B36n0198_pi615a06 || 為自己覓食。為自己覓食是被禁止的，但是為至尊主覓食卻不被禁止。同樣

B36n0198_pi615a07 || 地，一個托砵僧可以為了他的門徒在基士拿知覺上取得進步而為他舉行婚禮。

B36n0198_pi615a08 || 如果一個人放棄這些活動，他便是在黑暗型態中行動。

B36n0198_pi615a10 || 第八節

B36n0198_pi615a12 || duḥkham ity eva yat karma

B36n0198_pi615a13 || kāya-kleśa-bhayāt tyajet

B36n0198_pi615a14 || sa kṛtvā rājasam tyāgam

B36n0198_pi615a15 || naiva tyāga-phalam labhet

B36n0198_pi615a17 || duḥkham——不快樂；iti——如此；eva——肯定地；

yat——那；karma

B36n0198_pi615a18 || ——工作；kāya——身體；kleśa——麻煩的；

bhayāt——由於；tyajet——恐

B36n0198_pi615a19 || 懼；saḥ——那；kṛtvā——做了以後；rājasam——在

熱情型態；tyāgam——

B36n0198_pi615a20 || 遁棄； na eva——肯定不； tyāga——遁棄； phalam——結果； labhet——得

B36n0198_pi615a21 || 益。

B36n0198_pi615a23 || 譯文

B36n0198_pi615a25 || 任何一個認為麻煩或由於恐懼而放棄被指定任務的人肯定地是在熱情型態

B36n0198_pi615a26 || 中。這種行動永不會提升至遁棄的層次。

B36n0198_pi615a28 || 要旨

B36n0198_pi615a30 || 一個在基士拿知覺的人不應該因為恐懼自己是在執行獲利性活動而放棄賺

B36n0198_pi615a31 || 錢。如果由於工作一個人可以將金錢用於基士拿知覺，或是如果大清早起來一

B36n0198_pi615a32 || 個人可以增長他超然的基士拿知覺，一個人便不應該由於恐懼或因為這些活動

B36n0198_pi615a33 || 是麻煩的而拒絕。這是在熱情型態中的遁棄，熱情工作的結果通常都是苦惱

B36n0198_pi615a34 || 的。就算一個人以這種精神遁棄工作，他也永不會得到遁棄的效果。

B36n0198_pi616a02 || 第九節

B36n0198_pi616a04 || kāryam ity eva yat karma

B36n0198_pi616a05 || niyatam kriyate 'rjuna

B36n0198_pi616a06 || saṅgam tyaktvā phalam caiva

B36n0198_pi616a07 || sa tyāgaḥ sāttviko mataḥ

B36n0198_pi616a09 || kāryam——應該做； iti——如此； eva——這樣； yat——那； karma——

B36n0198_pi616a10 || 工作； niyatam——被指定的； kriyate——執行； arjuna——啊，阿尊拿；

B36n0198_pi616a11 || saṅgam——聯繫； tyaktvā——放棄； phalam——結果； ca——還有； eva

B36n0198_pi616a12 || ——肯定地； saḥ——那； tyāgaḥ——遁棄； sāttvikaḥ——在良好的型態；

B36n0198_pi616a13 || mataḥ——「我」的意見。

B36n0198_pi616a15 || 譯文

B36n0198_pi616a17 || 但誰祇是因為這是要做的而執行他被指定的任務與及遁棄了對結果的依

B36n0198_pi616a18 || 附。啊！阿尊拿，他的遁棄便是在良好型態中的遁棄。

B36n0198_pi616a20 || 要旨

B36n0198_pi616a22 || 被指定的任務要以這種全心全意的心理去執行。一個人應該沒有依附結果

B36n0198_pi616a23 || 地行動；他要與工作的型態絕交，一個在工廠中以基士拿知覺工作的人並不將

B36n0198_pi616a24 || 自己與工廠的工作聯繫，亦不與工廠的工人交往。他祇是為基士拿工作，當他

B36n0198_pi616a25 || 將工作的成果獻給基士拿時，他便是超然地行動，這樣他也是處於良好的型態

B36n0198_pi616a26	中。
B36n0198_pi616a28	第十節
B36n0198_pi616a30	na dveṣṭy akuśalaṁ karma
B36n0198_pi616a31	kuśale nānuṣajjate
B36n0198_pi616a32	tyāgī sattva-samāviṣṭo
B36n0198_pi616a33	medhāvī chinna-saṁśayaḥ
B36n0198_pi616a35	na 永不；dveṣṭi 憎恨；akuśalam 不吉兆的；karma 工
B36n0198_pi616a36	作；kuśale 吉兆的；na 現在；anuṣajjate 變得依附着；tyāgī
B36n0198_pi616a37	遁棄者；sattva 良好；samāviṣṭaḥ 溶滙於；medhāvī 聰明的；
B36n0198_pi616a38	chinna 斬除；saṁśayaḥ 所有的疑問。
B36n0198_pi617a02	譯文
B36n0198_pi617a04	那些並不憎嫌任何不吉兆的工作和不依附吉兆工作，或是處於良好型態的
B36n0198_pi617a05	人對工作一點也沒有疑問。
B36n0198_pi617a07	要旨
B36n0198_pi617a09	博伽梵歌說一個人永遠不能在任何一刻放棄工作，因此一個為基士拿工作
B36n0198_pi617a10	並不享受工作結果與及將一切獻給基士拿的人是一個真正的遁棄者，國際基士
B36n0198_pi617a11	拿精神協會有很多成員很辛勤地在寫字樓、工廠或其它地方工作，而他們所賺
B36n0198_pi617a12	到的錢都給了協會，這些高超的靈魂是實際的托砵僧及處於生命的遁棄階層。
B36n0198_pi617a13	這裏很清楚的指出怎樣遁棄工作的結果和為了什麼目的而遁棄。
B36n0198_pi617a15	第十一節
B36n0198_pi617a17	na hi deha-bhṛtā śakyam
B36n0198_pi617a18	tyaktum karmāṇy aśeṣataḥ
B36n0198_pi617a19	yaḥ tu karma-phala-tyāgī
B36n0198_pi617a20	sa tyāgīty abhidhīyate
B36n0198_pi617a22	na 永不；hi 肯定地；deha-bhṛtā 體困了的；śakyam 可
B36n0198_pi617a23	能；tyaktum 遁棄；karmāṇi 活動的；aśeṣataḥ 所有；yaḥ tu
B36n0198_pi617a24	誰；karma 工作；phala 結果；tyāgī 遁棄者；saḥ 他；
B36n0198_pi617a25	tyāgī 遁棄者；iti 如此；abhidhīyate 據說。
B36n0198_pi617a27	譯文
B36n0198_pi617a29	實際上一個被體困了的生命要放棄所有活動是沒有可能的。因此據說誰遁
B36n0198_pi617a30	棄了活動的果實便是一個真正地遁棄了的人。
B36n0198_pi617a32	要旨

B36n0198_pi617a34 || 一個在基士拿知覺中以他和基士拿關係的知識行動是一個經常地解脫了的

B36n0198_pi617a35 || 人。因此他在死後不用享受或苦受他活動的結果。

B36n0198_pi618a02 || 第十二節

B36n0198_pi618a04 || aniṣṭam iṣṭam miśram ca

B36n0198_pi618a05 || tri-vidham karmaṇaḥ phalam

B36n0198_pi618a06 || bhavaty atyāginām pretya

B36n0198_pi618a07 || na tu sannyāsinām kvacit

B36n0198_pi618a09 || aniṣṭam——帶往地獄； iṣṭam——帶往天堂； miśram ca——或混合；

B36n0198_pi618a10 || tri-vidham——三類； karmaṇaḥ——工作； phalam——結果； bhavati——

B36n0198_pi618a11 || 成為； atyāginām——遁棄者的； pretya——死後； na tu——並不； sannyāsinām

B36n0198_pi618a12 || ——遁棄階層的； kvacit——任何時間。

B36n0198_pi618a14 || 譯文

B36n0198_pi618a16 || 對於那些並不遁棄的人來說，活動的三個果實——想欲的，不想欲的及混

B36n0198_pi618a17 || 合的——都會在死後得到。但那些在生命遁棄階層的人並沒有結果去享受或苦

B36n0198_pi618a18 || 受。

B36n0198_pi618a20 || 要旨

B36n0198_pi618a22 || 一個在基士拿知覺中的人或在良好型態的人並不憎恨任何困擾他身體的人

B36n0198_pi618a23 || 或事物。他在適當的地點及適當的時間工作而並不畏懼他責任麻煩的影響。這

B36n0198_pi618a24 || 樣一個處於超然中的人應該被視為是最聰明及對他自己的活動沒有任何疑問的

B36n0198_pi618a25 || 一個。

B36n0198_pi618a27 || 第十三節及第十四節

B36n0198_pi618a29 || pañcāitāni mahā-bāho

B36n0198_pi618a30 || kāraṇāni nibodha me

B36n0198_pi618a31 || sāṅkhye kṛtānte proktāni

B36n0198_pi618a32 || siddhaye sarva-karmaṇām

B36n0198_pi618a34 || adhiṣṭhānam tathā kartā

B36n0198_pi618a35 || karmaṇam ca pṛthag-vidham

B36n0198_pi618a36 || vividhās ca pṛthak ceṣṭā

B36n0198_pi618a37 || daivam caivātra pañcamam

B36n0198_pi618a39 || pañca——五個； etāni——所有這些； mahā-bāho——啊，臂力強大的

B36n0198_pi618a40 || 人； kāraṇāni——原由； nibodha——去了解； me——從「我」這裏； sāṅkhye

B36n0198_pi619a01 || ——在吠陀經中； kṛtānte——在執行後； proktāni——說； siddhaye——完

B36n0198_pi619a02 || 整； sarva——所有； karmaṇām——被認作； adhiṣṭhānam——地點； tathā

B36n0198_pi619a03 || 還有； kartā 工作者； karaṇam ca 與及工具； pṛthak-vidham
B36n0198_pi619a04 || 各類不同的； vividhāḥ ca 不同型式的； pṛthak 分別地； ceṣṭāḥ
B36n0198_pi619a05 || 努力； daivam 至尊者； ca 還有； eva 肯定地； atra 這
B36n0198_pi619a06 || 裏； pañcamam 五。
B36n0198_pi619a08 || 譯文
B36n0198_pi619a10 || 啊，臂力強大的阿尊拿，從「我」這裏學習所有活動賴以達成的五個因
B36n0198_pi619a11 || 素。數論哲學稱這五個因素為活動地點、執行者、感官、努力、與及終極的
B36n0198_pi619a12 || 超靈。
B36n0198_pi619a14 || 要旨
B36n0198_pi619a16 || 有人會問既然任何執行了的活動必定有一些反應，那個在基士拿知覺的人
B36n0198_pi619a17 || 怎樣會不苦受或享受工作的反應呢？主引述維丹達吠檀多哲學以示這是可能
B36n0198_pi619a18 || 的。他說所有活動及活動的成功都有五個原因，我們都應該知道。數論的總意
B36n0198_pi619a19 || 是知識的貯存，而維丹達便是所有先進的阿闍黎耶所公認的知識寶庫。就算連
B36n0198_pi619a20 || 山伽拉 Śaṅkara 也都這樣地接受吠檀多樞查經，因此像這樣的權威是應該要
B36n0198_pi619a21 || 諮詢的。
B36n0198_pi619a22 || 如在梵歌所述，終極的意志處於超靈。「sarvasya cāham ḥṛdi」祂將每
B36n0198_pi619a23 || 個人從事於某某的活動，內在地由祂指引所產生的行動——不論是在這一生或
B36n0198_pi619a24 || 死後下一生中的——都沒有反應。
B36n0198_pi619a25 || 活動的工具是感官，靈魂通過感官作出各樣的行動，每一個行動都有不同
B36n0198_pi619a26 || 的努力意圖。可是一個人的所有活動都有賴於以朋友身份處於每一個人心中
B36n0198_pi619a27 || 「超靈」的意志。至尊主是較高的原由，在這個處境下，誰在處於心中的超靈指
B36n0198_pi619a28 || 引下在基士拿知覺中工作當然便不受任何活動所束縛，那些完全基士拿知覺着
B36n0198_pi619a29 || 的人終極地不再對他的行動有責任。每事每物都賴於至尊的意旨——超靈——
B36n0198_pi619a30 || 具有至尊無上性格的神首。
B36n0198_pi619a32 || 第十五節
B36n0198_pi619a34 || śarīra-vāṅmanobhir yat
B36n0198_pi619a35 || karma prārabhate naraḥ
B36n0198_pi619a36 || nyāyāṃ vā viparītaṃ vā

B36n0198_pi619a37 || pañcaite tasya hetavaḥ
 B36n0198_pi620a02 || śārīra 身體； vāk 言詞； manobhiḥ 由心意；
 yat 任何事
 B36n0198_pi620a03 || 情； karma 工作； prārabhate 開始； naraḥ
 一個人； nyāyyam
 B36n0198_pi620a04 || 正確的； vā 或； viparītam 反面； vā
 或； pañca 五個；
 B36n0198_pi620a05 || ete 所有這些； tasya 它的； hetavaḥ 原由。
 B36n0198_pi620a07 || 譯文
 B36n0198_pi620a09 || 任何一個人的身體、心意、或言詞所為的正確的或錯誤
 的行動都由這五個
 B36n0198_pi620a10 || 因素引起。
 B36n0198_pi620a12 || 要旨
 B36n0198_pi620a14 || 「正確」的或「錯誤」的兩字在這一節中非常重要，正
 確的工作是按照經
 B36n0198_pi620a15 || 典訓示所做被指定的工作，錯誤的工作則是違反經典所
 示原則而做的工作，不
 B36n0198_pi620a16 || 過任何已做的事都需要這五個因素才能夠完滿地執行。
 B36n0198_pi620a18 || 第十六節
 B36n0198_pi620a20 || tatraivaṁ sati kartāram
 B36n0198_pi620a21 || ātmānam kevalam tu yaḥ
 B36n0198_pi620a22 || paśyaty akṛta-buddhitvān
 B36n0198_pi620a23 || na sa paśyati durmatih
 B36n0198_pi620a25 || tatra 那； evam 肯定地； sati 如此；
 kartāram 作為者的；
 B36n0198_pi620a26 || ātmānam 靈魂； kevalam 唯一； tu 但是；
 yaḥ 任何人；
 B36n0198_pi620a27 || paśyati 看到； akṛta-buddhitvāt 由於沒有智慧；
 na 永不； saḥ
 B36n0198_pi620a28 || 他； paśyati 看到； durmatih 愚蠢的。
 B36n0198_pi620a30 || 譯文
 B36n0198_pi620a32 || 因此一個以為自己是唯一的作為者而不考慮那五個因素
 的人肯定不很聰明
 B36n0198_pi620a33 || 和不能夠看到事物的本來面目。
 B36n0198_pi620a35 || 要旨
 B36n0198_pi620a37 || 一個愚蠢的人不能夠了解「超靈」是他內處的朋友與及
 指揮着他的行動。
 B36n0198_pi620a38 || 雖然物質的原因是地點、作為者、努力與及感官，但最
 後的原因則是至尊者
 B36n0198_pi621a01 || 具有至尊無上性格的神首。因此一個人不應該祇看
 到四個物質的原因，還
 B36n0198_pi621a02 || 有的是至尊最有效的原因。一個並不看到至尊者的人以
 為自己便是至尊，他是
 B36n0198_pi621a03 || 不明智的。
 B36n0198_pi621a05 || 第十七節

B36n0198_pi621a07 || yasya nāhaṅkrto bhāvo
 B36n0198_pi621a08 || buddhir yasya na lipyate
 B36n0198_pi621a09 || hatvāpi sa imāi lokān
 B36n0198_pi621a10 || na hanti na nibadhyate
 B36n0198_pi621a12 || yasya——誰； na——永不； ahaṅkrtaḥ——虛假自我；
 bhāvaḥ——本
 B36n0198_pi621a13 || 性； buddhiḥ——智慧； yasya——誰； na——永不；
 lipyate——依附於；
 B36n0198_pi621a14 || hatvā api——就算殺戮； saḥ——他； imān——這；
 lokān——世界； na——
 B36n0198_pi621a15 || 永不； hanti——殺戮； na——永不； nibadhyate——
 受縛束。
 B36n0198_pi621a17 || 譯文
 B36n0198_pi621a19 || 誰不受虛假自我誘導，誰的智慧不受束縛，雖然他在這
 個世界上殺人，但
 B36n0198_pi621a20 || 他卻不是殺戮者。他亦不受他的活動所綑綁。
 B36n0198_pi621a22 || 要旨
 B36n0198_pi621a24 || 在這一節中主告訴阿尊拿說不願作戰的意念起自虛假自
 我。阿尊拿以為自
 B36n0198_pi621a25 || 己是活動的作為者，但他卻沒有考慮到內在與及外在的
 至尊核准。如果一個人
 B36n0198_pi621a26 || 不知道有一個較高的核准，他為什麼要做作呢？但誰知
 道工作的工具——作為
 B36n0198_pi621a27 || 者他自己，與及至尊者為至尊的核准者，便做一切事都
 非常完滿，這樣的一個
 B36n0198_pi621a28 || 人永不在迷幻中。個人的活動及責任起自虛假的自我及
 無神論，或是基士拿知
 B36n0198_pi621a29 || 覺的缺乏。任何一個在超靈或具有至尊無上性格神首指
 令下在基士拿知覺中做
 B36n0198_pi621a30 || 作的人，就算在殺戮也不算這樣做，他也不受這殺戮的
 反應。當一個士兵在一
 B36n0198_pi621a31 || 個較高長官的命令下殺戮，他並不入受審判之列，但是
 如果一個士兵為了自己
 B36n0198_pi621a32 || 的原因而殺戮，肯定地他要受法律的制裁。
 B36n0198_pi622a02 || 第十八節
 B36n0198_pi622a04 || jñānaṁ jñeyaṁ pariñātā
 B36n0198_pi622a05 || tri-vidhā karma-codanā
 B36n0198_pi622a06 || karaṇaṁ karma karteti
 B36n0198_pi622a07 || tri-vidhaḥ karma saṅgrahaḥ
 B36n0198_pi622a09 || jñānam——知識； jñeyam——對象目的； pariñātā——
 知識者； tri-vidhā
 B36n0198_pi622a10 || ——三類； karma——工作； codanā——動力；
 karaṇam——感官； karma
 B36n0198_pi622a11 || ——工作； kartā——作為者； iti——如此； tri-
 vidhaḥ——三類； karma——

B36n0198_pi622a12 || 工作； saṅgrahaḥ——積聚。

B36n0198_pi622a14 || 譯文

B36n0198_pi622a16 || 知識、知識的對象及知識者是三個引起行動的因素；感官、工作及作為者

B36n0198_pi622a17 || 組成行動的三重根基。

B36n0198_pi622a19 || 要旨

B36n0198_pi622a21 || 日常的工作有三類原動力：知識，知識的對象及知悉者。工作的工具、工

B36n0198_pi622a22 || 作本身及作為者被稱為工作的成份。任何一個人所做的任何工作都有這些元

B36n0198_pi622a23 || 素，一個人行動之前必有一些原動力——稱為靈感。任何在工作實現之前便已

B36n0198_pi622a24 || 得到的答案是一種細微型式的工作，跟着工作便以行動的方式表現，首先一個

B36n0198_pi622a25 || 人要經過思想、感受及意欲的心理程序——這稱為原動力。事實上，去執行的

B36n0198_pi622a26 || 信仰便是知識。從經典來的工作靈感或是從靈魂導師而來的訓示是一樣的，當

B36n0198_pi622a27 || 靈感在而工作者也在的時候，實際的行動便通過感官的幫助而產生。心意是所

B36n0198_pi622a28 || 有感官的中心，對象便是工作本身，這便是博伽梵歌中所述的工作過程。所有

B36n0198_pi622a29 || 活動的總合稱為工作的積聚。

B36n0198_pi622a31 || 第十九節

B36n0198_pi622a33 || jñānam karma ca kartā ca

B36n0198_pi622a34 || tridhāiva guṇa-bhedataḥ

B36n0198_pi622a35 || procyate guṇa-saṅkhyāne

B36n0198_pi622a36 || yathāvac chr̥ṇu tāny api

B36n0198_pi622a38 || jñānam——知識； karma——工作； ca——還有； kartā——作為者； ca

B36n0198_pi623a01 || ——還有； tridhā——三類； eva——肯定地； guṇa-bhedataḥ——根據不同的

B36n0198_pi623a02 || 型態； yathāvat——如他們做作； śr̥ṇu——聽； tāni——所有他們； api——還

B36n0198_pi623a03 || 有。

B36n0198_pi623a05 || 譯文

B36n0198_pi623a07 || 按照三個物質自然型態的分別有三類知識、行動及行動的執行者，聽「我」

B36n0198_pi623a08 || 逐一加以描述。

B36n0198_pi623a10 || 要旨

B36n0198_pi623a12 || 在第十四章中已經很詳盡地描述過物質自然型態的三個分類。在那一章中

B36n0198_pi623a13 || 說良好型態是光明的，熱情型態是物質的，而愚昧型態則引往懶惰及無精打

B36n0198_pi623a14 || 彩。所有的物質型態都是束縛的；它們不是解脫之源。

就算一個在良好型態中
 B36n0198_pi623a15 的人也是受條件所限制。在第十七章裏各類物質自然型
 態中各類人不同型式的
 B36n0198_pi623a16 崇拜已經有所述及。主在這一節想講述根據三個物質型
 態不同的知識、行動者
 B36n0198_pi623a17 及行動本身。
 B36n0198_pi623a19 第二十節
 B36n0198_pi623a21 sarva-bhūteṣu yenaikaṁ
 B36n0198_pi623a22 bhāvam avyayam īkṣate
 B36n0198_pi623a23 avibhaktaṁ vibhakteṣu
 B36n0198_pi623a24 taj jñānaṁ viddhi sāttvikam
 B36n0198_pi623a26 sarva-bhūteṣu——在所有生物體中；yena——由誰；
 ekam——一個；
 B36n0198_pi623a27 bhāvam——處境；avyayam——不能被毀滅的；
 īkṣate——看到；avibhaktaṁ
 B36n0198_pi623a28 沒有劃分的；vibhakteṣu——在無數劃分出來的當中；
 tat——那；jñānaṁ——
 B36n0198_pi623a29 知識；viddhi——知道；sāttvikam——在良好的型態。
 B36n0198_pi623a31 譯文
 B36n0198_pi623a33 在所有存在生物當中看到一個沒有被劃分出來的靈性本
 質，在劃分中沒有
 B36n0198_pi623a34 劃分的知識，是在良好型態中的知識。
 B36n0198_pi623a36 要旨
 B36n0198_pi623a38 一個在每一生物體中看到一個精靈——不論是半人神、
 人類、動物、雀
 B36n0198_pi624a01 鳥、野獸、水族或植物——的人，擁有在良好型態中的
 知識。在所有生物體中
 B36n0198_pi624a02 都有一個精靈，儘管他們由於過往的工作而得到不同的
 身體。如在第十七章中
 B36n0198_pi624a03 所述，每一身體內活力的展示是由於至尊主的較高本性，
 因此看到一個較高的
 B36n0198_pi624a04 本性——在每一生物體中的動力——便是在良好型態中
 的視覺。雖然身體是可
 B36n0198_pi624a05 以毀滅的，但活動的能量卻是不能被毀滅的。因為在被
 條件限制的物質生存
 B36n0198_pi624a06 中有很多型態，所以按照不同的身體便能察覺出分別；
 因此他們看來是有分別
 B36n0198_pi624a07 的。這非人性的知識最後帶往自覺。
 B36n0198_pi624a09 第二十一節
 B36n0198_pi624a11 pṛthaktvena tu yaj jñānaṁ
 B36n0198_pi624a12 nānā-bhāvān-pṛthag-vidhān
 B36n0198_pi624a13 vetti sarveṣu bhūteṣu
 B36n0198_pi624a14 taj jñānaṁ viddhi rājasam
 B36n0198_pi624a16 pṛthaktvena——因為分野；tu——但是；yat
 jñānaṁ——那知識；nānā-

B36n0198_pi624a17 || bhāvān——不同型式的處境； pṛthak-vidhān——不同的； vetti——誰知道；

B36n0198_pi624a18 || sarveṣu——在所有； bhūteṣu——生物體； tat jñānam——那知識； viddhi

B36n0198_pi624a19 || ——應該被認為； rājasam——依照熱情。

B36n0198_pi624a21 || 譯文

B36n0198_pi624a23 || 在不同的身體中看到居處着不同類型生物體的知識是在熱情型態中的知

B36n0198_pi624a24 || 識。

B36n0198_pi624a26 || 要旨

B36n0198_pi624a28 || 物質身體便是生物體與及身體毀滅後知覺也跟着被毀滅的概念是熱情型態

B36n0198_pi624a29 || 的知識。按照那知識，身體是因為不同類型知覺的發展而有別於另外的一個，

B36n0198_pi624a30 || 不然便是沒有分別的靈魂展示知覺。身體本身便是靈魂，這個身體之外並沒有

B36n0198_pi624a31 || 分別的靈魂，根據這個知識，知覺是短暫的，不然便是沒有個別的靈魂，有的

B36n0198_pi624a32 || 是一個全面遍透的靈魂，它是充滿着知識的，這個身體祇是短暫愚昧展示的安

B36n0198_pi624a33 || 排。或是這個身體之外便沒有個別的或至尊的靈魂。所有這些概念都被認為是

B36n0198_pi624a34 || 熱情型態的產物。

B36n0198_pi625a02 || 第二十二節

B36n0198_pi625a04 || yat tu kṛtsnavad ekasmin

B36n0198_pi625a05 || kārye saktam ahaitukam

B36n0198_pi625a06 || atattvārthavad alpam ca

B36n0198_pi625a07 || tat tāmasam udāhṛtam

B36n0198_pi625a09 || yat——那； tu——但是； kṛtsnavat——所有一切；

ekasmin——在一個；

B36n0198_pi625a10 || kārye——工作； saktam——依附； ahaitukam——沒有原由； atattva-arthavat

B36n0198_pi625a11 || ——沒有真實性； alpam ca——與及很貧乏； tat——

那； tāmasam——在黑

B36n0198_pi625a12 || 暗的型態中； udāhṛtam——據說。

B36n0198_pi625a14 || 譯文

B36n0198_pi625a16 || 依附於一類工作以為是所有一切、沒有對真理認識，與及非常貧乏的知

B36n0198_pi625a17 || 識，據說是在黑暗型態中的知識。

B36n0198_pi625a19 || 要旨

B36n0198_pi625a21 || 一般人的「知識」通常是在黑暗或愚昧的型態，因為每一條件限制了的生

B36n0198_pi625a22 || 命生下來都是在愚昧型態中。誰並不經由權威或經典訓示發展知識便祇有限於

B36n0198_pi625a23 || 身體的知識。他並不關切按照經典的指示去做，對他來

說神便是錢，知識便是
B36n0198_pi625a24 || 身體需求的滿足。這些知識與絕對的真理無關，這不多
不少地像普通動物的知
B36n0198_pi625a25 || 識；吃喝、睡眠、自衛與及交配的知識。這裏描述這樣
的知識是黑暗型態中的
B36n0198_pi625a26 || 產物。換句話說，超越這個身體有關於靈魂的知識被稱
為在良好型態中的知
B36n0198_pi625a27 || 識，引用世俗邏輯及智力推考而產生很多理論及信條的
知識是熱情型態的產
B36n0198_pi625a28 || 物，至於祇是涉及於保持身體舒適的知識便是愚昧型態
中的知識。

B36n0198_pi625a30 || 第二十三節
B36n0198_pi625a32 || niyatam saṅga-rahitam
B36n0198_pi625a33 || arāga-dveṣataḥ kṛtam
B36n0198_pi625a34 || aphala-prepsunā karma
B36n0198_pi625a35 || yat tat sāttvikam ucyate
B36n0198_pi625a37 || niyatam——調整的； saṅga-rahitam——沒有依附；
arāga-dveṣataḥ——
B36n0198_pi625a38 || 沒有愛或恨； kṛtam——做妥； aphala-prepsunā——
沒有獲利性的結果；
B36n0198_pi626a01 || karma——活動； yat——那； tat——那； sāttvikam——
——在良好的型態中；
B36n0198_pi626a02 || ucyate——被稱為。

B36n0198_pi626a04 || 譯文
B36n0198_pi626a06 || 至於行動方面，那按照責任、沒有依附、沒有愛或恨、
由一個遁棄了獲利
B36n0198_pi626a07 || 性結果的人所執行的行動被稱為在良好型態中的行動。
B36n0198_pi626a09 || 要旨
B36n0198_pi626a11 || 如在經典中所述，按照社會的不同階層及分類、沒有依
附或擁有權因而沒

B36n0198_pi626a12 || 有愛或恨、為了至尊主的滿足、沒有自我滿足或自我享
樂、與及在基士拿知覺

B36n0198_pi626a13 || 中執行的職業性任務，被稱為在良好型態中的行動。

B36n0198_pi626a15 || 第二十四節
B36n0198_pi626a17 || yat tu kāmeṣunā karma
B36n0198_pi626a18 || sāhaṅkāreṇa vā punaḥ
B36n0198_pi626a19 || kriyate bahulāyāsam
B36n0198_pi626a20 || tad rājasam udāhṛtam
B36n0198_pi626a22 || yat——那； tu——但是； kāma-ṣunā——沒有獲利
性結果； karma——

B36n0198_pi626a23 || 工作； sāhaṅkāreṇa——沒有自我； vā——或；
punaḥ——再次； kriyate——

B36n0198_pi626a24 || 執行； bahula-āyāsam——以很大的勞力； tat——那；
rājasam——在熱情型

B36n0198_pi626a25 || 態中； udāhṛtam——據說。

B36n0198_pi626a27 || 譯文

B36n0198_pi626a29 || 然而由於想取悅及滿足自己的慾望、以極大的努力、與及以虛假自我的感覺去執行的活動，被稱為在熱情型態中的活動。

B36n0198_pi626a30 || 第二十五節

B36n0198_pi626a34 || anubandhaṁ kṣayaṁ hiṁsām

B36n0198_pi626a35 || anapekṣya ca pauraṣam

B36n0198_pi626a36 || mohād ārabhyate karma

B36n0198_pi626a37 || yat tat tāmasam ucyate

B36n0198_pi627a02 || anubandham——未來的束縛；kṣayam——昏亂的；hiṁsām——暴力；

B36n0198_pi627a03 || anapekṣya——沒有考慮後果；ca——還有；pauraṣam——對別人是苦惱的；

B36n0198_pi627a04 || mohāt——由於迷幻；ārabhyate——開始；karma——工作；yat——那；tat

B36n0198_pi627a05 || ——那；tāmasam——在愚昧型態中；ucyate——據說。

B36n0198_pi627a07 || 譯文

B36n0198_pi627a09 || 在愚昧及迷惘中沒有考慮到將來的束縛或後果與及不依照經典訓示而執行

B36n0198_pi627a10 || 的工作，使別人受創傷及粗暴的行動，據說是在愚昧型態中的行動。

B36n0198_pi627a12 || 要旨

B36n0198_pi627a14 || 一個人要向國家或名為閻羅督陀 Yamadūtas 的至尊主的代表報告他的行動。不負責任的工作是混亂，因為它毀壞經典所訓示的調限性原則，它經常是

B36n0198_pi627a16 || 基於暴力與及是使別人感到苦惱的。這不負責任的工作是按照個人的經驗而執行，這便是迷幻。所有這些迷幻工作都是愚昧型態的產物。

B36n0198_pi627a19 || 第二十六節

B36n0198_pi627a21 || mukta-saṅgo 'nahaṁvādī

B36n0198_pi627a22 || dhṛty-utsāha-samanvitaḥ

B36n0198_pi627a23 || siddhy-asiddhyor nirvikārah

B36n0198_pi627a24 || kartā sāttvika ucyate

B36n0198_pi627a26 || mukta-saṅgaḥ——解脫於所有的物質聯繫；anahaṁvādī——沒有虛假

B36n0198_pi627a27 || 的自我；dhṛti-utsāha——以極大的熱忱；samanvitaḥ——在那方面有資格；

B36n0198_pi627a28 || siddhi——完整成就；asiddhyoḥ——失敗；nirvikārah——沒有改變；kartā

B36n0198_pi627a29 || ——工作者；sāttvikaḥ——在良好的型態；ucyate——據說。

B36n0198_pi627a31 || 譯文

B36n0198_pi627a33 || 免於所有物質依附及虛假自我，熱忱、堅決及無視成功或失敗的工作者，

B36n0198_pi627a34 || 是一個在良好型態中的工作者。

B36n0198_pi627a36 || 要旨

B36n0198_pi627a38 || 一個在基士拿知覺中的人經常都是超然於物質的自然型態，他並不期望委

B36n0198_pi627a39 || 託給他的工作的結果。因為他處於虛假自我及高傲之上，但他仍然很熱心於工

B36n0198_pi628a01 || 作的完成。他並不擔心要負起的煩惱，他是經常地熱心的。他並不計較成功或

B36n0198_pi628a02 || 失敗；他在快樂或苦惱中都是一樣。這樣的一個工作者所處的是良好的型態。

B36n0198_pi628a04 || 第二十七節

B36n0198_pi628a06 || rāgī karma-phala-prepsur

B36n0198_pi628a07 || lubdho hiṁsātmako 'śuciḥ

B36n0198_pi628a08 || harṣa-śokānvitaḥ kartā

B36n0198_pi628a09 || rājasah parikīrtitaḥ

B36n0198_pi628a11 || rāgī——非常依附； karma-phala——工作的結果； prepsuḥ——想欲；

B36n0198_pi628a12 || lubdhaḥ——貪婪； hiṁsā-ātmakaḥ——經常妒忌； aśuciḥ——不清潔的；

B36n0198_pi628a13 || harṣa-śoka-anvitaḥ——複雜的，有苦也有樂； kartā——這樣的一個工作者；

B36n0198_pi628a14 || rājasah——在熱情的型態； parikīrtitaḥ——宣稱。

B36n0198_pi628a16 || 譯文

B36n0198_pi628a18 || 依附於自己的工作及努力的果實、熱情地加以享受、貪婪、妒忌及不潔

B36n0198_pi628a19 || 淨，還有受快樂及苦樂所感動的工作者，是一個在熱情型態中的工作者。

B36n0198_pi628a21 || 要旨

B36n0198_pi628a23 || 一個人太過依附於某類的工作或工作的結果是因為他太過依附於物質主義

B36n0198_pi628a24 || 或家庭爐灶、妻子及兒女。這樣的一個人並不希望生命的較高提升，他祇是關

B36n0198_pi628a25 || 心著將這個世界弄得在物質上越舒適越好，他通常是很貪心的，他以為他所得

B36n0198_pi628a26 || 到的任何事物都是永恆及永遠不會失落的。這樣的一個人很妒忌別人及為了感

B36n0198_pi628a27 || 官享樂而不擇手段，因此這樣的一個人是不清潔的，他並不理會他的入息是潔

B36n0198_pi628a28 || 淨或不潔淨，如果工作成功他便很快樂，如果工作不成功他便很苦惱，這樣的

B36n0198_pi628a29 || 一個人所處的是熱情型態。

B36n0198_pi628a31 || 第二十八節

B36n0198_pi628a33 || ayuktaḥ prākṛtaḥ stabdhaḥ

B36n0198_pi628a34 || śatho naiṣkrtiko 'lasaḥ
 B36n0198_pi628a35 || viṣādī dīrgha-sūtrī ca
 B36n0198_pi628a36 || kartā tāmasa ucyate
 B36n0198_pi629a02 || ayuktaḥ——沒有參考經典訓示； prakṛtaḥ——唯物的；
 stabdhaḥ——頑
 B36n0198_pi629a03 || 固的； śathah——欺騙的； naiṣkrtikaḥ——長於侮辱
 別人； alasaḥ——懶惰
 B36n0198_pi629a04 || 的； viṣādī——頹喪的； dīrgha-sūtrī——延誤的；
 ca——還有； kartā——工
 B36n0198_pi629a05 || 作者； tāmasaḥ——在愚昧的型態； ucyate——據說。
 B36n0198_pi629a07 || 譯文
 B36n0198_pi629a09 || 那個經常地從事於違背經典訓示的工作，還有是唯物、
 頑固、欺騙、長於
 B36n0198_pi629a10 || 侮辱別人、懶惰、經常頹喪及拖延時間的工作者，是一
 個在愚昧型態中的工作
 B36n0198_pi629a11 || 者。
 B36n0198_pi629a13 || 要旨
 B36n0198_pi629a15 || 從經典訓示中我們知道什麼工作要執行和什麼工作不用
 執行，那些並不理
 B36n0198_pi629a16 || 會訓示的人從事於不須要做的工作，這些人通常都是物
 質的。他們按照自然的
 B36n0198_pi629a17 || 型態而不是按照經典的訓示工作。這樣的工作者通常都
 不很溫順，他們都是很
 B36n0198_pi629a18 || 狡猾及長於侮辱別人。他們很懶惰；就算有工作，他們
 也不正當地去做，他們
 B36n0198_pi629a19 || 將工作放在一旁至後來才做。因此他們看來是無精打彩
 的，他們拖延時間；任
 B36n0198_pi629a20 || 何可以在一小時內完成的工作他們會經年累月地拖下去。
 這樣的工作者是處於
 B36n0198_pi629a21 || 愚昧的型態中。
 B36n0198_pi629a23 || 第二十九節
 B36n0198_pi629a25 || buddher bhedaṁ dhṛteṣ caiva
 B36n0198_pi629a26 || guṇatas tri-vidhaṁ śṛṇu
 B36n0198_pi629a27 || procyamānam aśeṣeṇa
 B36n0198_pi629a28 || pṛthaktvena dhanañjaya
 B36n0198_pi629a30 || buddheḥ——智慧的； bhedaṁ——分別； dhṛteḥ——
 穩定的； ca——還
 B36n0198_pi629a31 || 有； eva——肯定地； guṇataḥ——由物質自然型態；
 tri-vidham——三類；
 B36n0198_pi629a32 || śṛṇu——聽； procyamānam——由「我」所述；
 aśeṣeṇa——詳細地；
 B36n0198_pi629a33 || pṛthaktvena——分別地； dhanañjaya——啊，財富的
 得主。
 B36n0198_pi629a35 || 譯文
 B36n0198_pi629a37 || 啊，財富的得主，請聽「我」詳盡地告訴你根據三個自

然型態而來的三類

B36n0198_pi629a38 || 智慧的了解及決心。

B36n0198_pi630a02 || 要旨

B36n0198_pi630a04 || 主在根據三類不同的物質自然型態解釋過知識、知識的對象及知悉者後，

B36n0198_pi630a05 || 祂現正以同樣道理解釋工作者的智慧及決心。

B36n0198_pi630a07 || 第三十節

B36n0198_pi630a09 || pravṛttiṁ ca nivṛttiṁ ca

B36n0198_pi630a10 || kāryākārye bhayābhaye

B36n0198_pi630a11 || bandhaṁ mokṣaṁ ca yā vetti

B36n0198_pi630a12 || buddhiḥ sā pārtha sāttvikī

B36n0198_pi630a14 || pravṛttim——值得；ca——還有；nivṛttim——不值得；kārya——工

B36n0198_pi630a15 || 作；akārye——反應；bhaya——懼怕的；abhaye——沒有恐懼；bandham

B36n0198_pi630a16 || ——義務；mokṣam ca——與及解脫；yā——那；vetti——知道；buddhiḥ

B36n0198_pi630a17 || ——了解；sā——那；pārtha——啊，彼利姐之子；sāttvikī——在良好的型

B36n0198_pi630a18 || 態。

B36n0198_pi630a20 || 譯文

B36n0198_pi630a22 || 一個人因而知道什麼是應該做和什麼是不應該做、什麼是值得恐懼和什麼

B36n0198_pi630a23 || 是不值得恐懼、什麼是束縛和什麼是解脫的了解。啊！彼利姐之子，那便是處

B36n0198_pi630a24 || 於良好的型態中的了解。

B36n0198_pi630a26 || 要旨

B36n0198_pi630a28 || 按照經典的指示去執行的行動稱為巴維弟 pravṛtti，或值得去執行的行

B36n0198_pi630a29 || 動，而並沒有這樣指示的行動則不應該去執行。一個不知道經典指示的人受到

B36n0198_pi630a30 || 工作的活動與反應的束縛。由智慧明辨而來的了解是在良好型態中的了解。

B36n0198_pi630a32 || 第三十一節

B36n0198_pi630a34 || yayā dharmam adharmaṁ ca

B36n0198_pi630a35 || kāryaṁ cākāryaṁ eva ca

B36n0198_pi630a36 || ayathāvat prajānāti

B36n0198_pi630a37 || buddhiḥ sā pārtha rājasī

B36n0198_pi631a02 || yayā——那；dharmam——宗教原則；adharmaṁ ca——與及非宗教；

B36n0198_pi631a03 || kāryam——工作；ca——還有；akāryam——什麼不應該做；eva——肯定

B36n0198_pi631a04 || 地；ca——還有；ayathāvat——不完整的；prajānāti——知道；buddhiḥ

B36n0198_pi631a05 || ——智慧；sā——那；pārtha——啊，彼利姐之子；

rājasī——在熱情型態中。

B36n0198_pi631a07 || 譯文

B36n0198_pi631a09 || 不能夠分辨宗教生活和非宗教生活、應該做的事和不應該做的事，那是不

B36n0198_pi631a10 || 完整的了解。啊！彼利姐之子，這是在熱情的型態中。

B36n0198_pi631a12 || 要旨

B36n0198_pi631a14 || 在熱情型態中的智慧通常都顛倒工作，它接受不是真正的宗教為宗教與及

B36n0198_pi631a15 || 拒絕真正的宗教。所有的意見及活動都是誤引的，在熱情智慧中的人以為一個

B36n0198_pi631a16 || 普通人是一個偉大的靈魂及接受一個普通人為一個偉大的靈魂。他認為真理不

B36n0198_pi631a17 || 是真理與及接受非真理為真理。在所有的活動中他們都採取錯誤的途徑；因此

B36n0198_pi631a18 || 他們的智慧所處的是熱情型態。

B36n0198_pi631a20 || 第三十二節

B36n0198_pi631a22 || adharmaṁ dharmam iti yā

B36n0198_pi631a23 || manyate tamasāvṛtā

B36n0198_pi631a24 || sarvārthān viparītāns ca

B36n0198_pi631a25 || buddhiḥ sā pārtha tāmasī

B36n0198_pi631a27 || adharmam——非宗教； dharmam——宗教； iti——如此； yā——那；

B36n0198_pi631a28 || manyate——以為； tamasā——被迷幻； āvṛtā——遮蓋； sarva-arthān——

B36n0198_pi631a29 || 所有事物； viparītān——錯誤的方向； ca——還有； buddhiḥ——智慧； sa

B36n0198_pi631a30 || ——那； pārtha——啊！彼利姐之子； tāmasī——在愚昧的型態。

B36n0198_pi631a32 || 譯文

B36n0198_pi631a34 || 以為宗教是非宗教與及非宗教是宗教，在迷幻的魔力下及在黑暗中往錯誤

B36n0198_pi631a35 || 方向努力的了解，啊！彼利姐之子，那是在愚昧型態中的了解。

B36n0198_pi632a02 || 第三十三節

B36n0198_pi632a04 || dhṛtyā yayā dhārayate

B36n0198_pi632a05 || manaḥ prāṇendriya-kriyāḥ

B36n0198_pi632a06 || yogenāvyabhicāriṇyā

B36n0198_pi632a07 || dhṛtiḥ sā pārtha sāttvikī

B36n0198_pi632a09 || dhṛtyā——決心； yayā——那； dhārayate——被維持； manaḥ——心

B36n0198_pi632a10 || 意； prāṇa——生命； indriya——感官； kriyāḥ——活動； yogenā——由瑜伽

B36n0198_pi632a11 || 修習； avyabhicāriṇyā——沒有間歇； dhṛtiḥ——這樣的決心； sā——那；

B36n0198_pi632a12 || pārtha——啊，彼利姐之子； sāttvikī——在良好的型

態。

B36n0198_pi632a14 || 譯文

B36n0198_pi632a16 || 啊！彼利姐之子，那沒有中斷的、穩健地由瑜伽修習所維持，因此用以控

B36n0198_pi632a17 || 制心意，生命及感官活動的決心，是處於良好的型態中。

B36n0198_pi632a19 || 要旨

B36n0198_pi632a21 || 瑜伽是一種了解至尊靈魂的方法。一個以決心堅定於至尊的靈魂，將心

B36n0198_pi632a22 || 意、生命及感官活動集中於至尊的人，從事於基士拿知覺。那類決心是在良好

B36n0198_pi632a23 || 的型態中。avyabhicāriṇya 一字非常重要，因為它是指那些從事於基士拿知覺

B36n0198_pi632a24 || 和永不受任何其它活動所轉移的人。

B36n0198_pi632a26 || 第三十四節

B36n0198_pi632a28 || yayā tu dharma-kāmāṛthān

B36n0198_pi632a29 || dhṛtyā dhārayate 'rjuna

B36n0198_pi632a30 || prasaṅgena phalākāṅkṣī

B36n0198_pi632a31 || dhṛtiḥ sā pārtha rājasī

B36n0198_pi632a33 || yayā——由那；tu——但；dharma-kāma-arthān——為了宗教心及經濟

B36n0198_pi632a34 || 發展；dhṛtyā——由決心；dhārayate——在這方面；arjuna——啊，阿尊拿；

B36n0198_pi632a35 || prasaṅgena——為了那；phala-ākāṅkṣī——想得到獲利性結果；dhṛtiḥ——決

B36n0198_pi632a36 || 心；sā——那；pārtha——啊，彼利姐之子；rājasī——在熱情型態。

B36n0198_pi633a02 || 譯文

B36n0198_pi633a04 || 在宗教、經濟發展及感官享樂中抓緊獲利性結果的決心是在熱情型態，

B36n0198_pi633a05 || 啊！阿尊拿。

B36n0198_pi633a07 || 要旨

B36n0198_pi633a09 || 任何一個經常地想在宗教或經濟活動上得到獲利性結果、唯一的欲望是感

B36n0198_pi633a10 || 官享受和心意、生命及感官都如此地從事的人，是在熱情型態中。

B36n0198_pi633a12 || 第三十五節

B36n0198_pi633a14 || yayā svapnaṁ bhayaṁ śokaṁ

B36n0198_pi633a15 || viśādaṁ madam eva ca

B36n0198_pi633a16 || na vimuñcati durmedhā

B36n0198_pi633a17 || dhṛtiḥ sā pārtha tāmasī

B36n0198_pi633a19 || yayā——由那；svapnaṁ——夢；bhayaṁ——恐懼；śokaṁ——悲歎；

B36n0198_pi633a20 || viśādam——頹喪；madam——迷幻；eva——肯定地；ca——還有；na——

B36n0198_pi633a21 || 永不；vimuñcati——得到解脫；durmedhāḥ——不聰

明的； dhṛtiḥ——決心；

B36n0198_pi633a22 || sā——那； pārtha——啊，彼利姐之子； tāmasī——在愚昧的型態。

B36n0198_pi633a24 || 譯文

B36n0198_pi633a26 || 而那不能脫離於夢境、恐懼、悲歎悔恨、頹喪不振、與及迷幻的沒有智慧

B36n0198_pi633a27 || 的決心，所處的是黑暗型態。

B36n0198_pi633a29 || 要旨

B36n0198_pi633a31 || 不要以為一個在良好型態中的人並不做夢。這裏夢的意思是太多睡眠，不

B36n0198_pi633a32 || 論在良好、熱情或愚昧型態中，夢是經常有的，夢是自然的現象。但那些不能

B36n0198_pi633a33 || 避免過量睡眠，不能夠避免享受物質對象及經常夢想主宰物質世界與及生命、

B36n0198_pi633a34 || 心意及感官都這樣從事的人，被認為是在愚昧的型態中。

B36n0198_pi634a02 || 第三十六節及第三十七節

B36n0198_pi634a04 || sukhaṁ tv idānīm tri-vidhaṁ

B36n0198_pi634a05 || śṛṇu me bharataṣabha

B36n0198_pi634a06 || abhyāsād ramate yatra

B36n0198_pi634a07 || duḥkhāntaṁ ca nigacchati

B36n0198_pi634a09 || yat tad agre viṣam iva

B36n0198_pi634a10 || pariṇāme 'mr̥topamam

B36n0198_pi634a11 || tat sukhaṁ sāttvikam proktaṁ

B36n0198_pi634a12 || ātma-buddhi-prasāda-jam

B36n0198_pi634a14 || sukham——快樂； tu——但是； idānīm——現在； tri-vidham——三類；

B36n0198_pi634a15 || śṛṇu——聽； me——從「我」這裏；

bharataṣabha——啊，伯拉達人中之俊

B36n0198_pi634a16 || 傑； abhyāsāt——由修習； ramate——享受者；

yatra——那裏； duḥkha——

B36n0198_pi634a17 || 苦惱； antam——結尾； ca——還有； nigacchati——

獲得； yat——那； tat

B36n0198_pi634a18 || ——那； agre——在開始的時候； viṣam iva——像毒

藥； pariṇāme——在最

B36n0198_pi634a19 || 後； amṛta——甘露； upamam——好比； tat——那；

sukham——快樂；

B36n0198_pi634a20 || sāttvikam——在良好的型態； proktaṁ——據說；

ātma——自我； buddhi

B36n0198_pi634a21 || ——智慧； prasāda-jam——滿足。

B36n0198_pi634a23 || 譯文

B36n0198_pi634a25 || 啊，伯拉達人中的俊傑，現在請從「我」這裏聽被條件限制的靈魂享受

B36n0198_pi634a26 || 的三種快樂，他有時因而達到所有困苦之終結。那在開始的時候可能會像毒藥

B36n0198_pi634a27 || 而結尾就像甘露，而且還提醒至自覺途徑的便是在良好

型態中的快樂。

B36n0198_pi634a29 || 要旨

B36n0198_pi634a31 || 一個被條件限制了靈魂想重複又重複地享受物質的快樂，因此他便嗜嚼

B36n0198_pi634a32 || 那已經咀嚼過的，但有時在這些享樂的過程中，他因為與一個偉大靈魂的聯繫

B36n0198_pi634a33 || 而從物質的束縛中被釋放出來。換句話說，一個被條限了的靈魂是經常地從事

B36n0198_pi634a34 || 於某些感官享樂，但當他通過好的聯誼了解到這祇是重複着同一事情的時候，

B36n0198_pi634a35 || 他真正的基士拿知覺便得以喚醒，有時他會從這些重複的快樂中被釋放出來。

B36n0198_pi634a36 || 在追尋自覺的過程中，一個人要遵守很多規條守則去控制心意感官與及將

B36n0198_pi634a37 || 心意集中於「自我」。所有這些程序都是很困難的，苦得象毒藥一樣，但如果

B36n0198_pi634a38 || 一個人能夠成功地追隨這些規條而達到超然的地位他便如喝飲甘露那樣地去開

B36n0198_pi634a39 || 始享受生命。

B36n0198_pi635a02 || 第三十八節

B36n0198_pi635a04 || viṣayendriya-saṁyogād

B36n0198_pi635a05 || yat tad agre 'mṛtopamam

B36n0198_pi635a06 || pariṇāme viṣam iva

B36n0198_pi635a07 || tat sukhaṁ rājasam smṛtam

B36n0198_pi635a09 || viṣaya—感官對象；indriya—感官；saṁyogāt—組合；yat—

B36n0198_pi635a10 || 那；tat—那；agre—在開始的時候；amṛta-upamam—就像甘露；

B36n0198_pi635a11 || pariṇāme—在結尾；viṣam iva—像毒藥；tat—那；sukham—快樂；

B36n0198_pi635a12 || rājasam—在熱情的型態；smṛtam—被認為是。

B36n0198_pi635a14 || 譯文

B36n0198_pi635a16 || 從感官與它們的對象接觸而來的快樂與及在開始的時候像甘露而結尾的時

B36n0198_pi635a17 || 候像毒藥的據說便是屬於熱情型態。

B36n0198_pi635a19 || 要旨

B36n0198_pi635a21 || 一個年青的男人與一個年青的女人相遇，感官驅使那年青人去見她、觸摸

B36n0198_pi635a22 || 她及與她性交。在開始的時候這對感官可能是很快樂，但結果過了一些時候就

B36n0198_pi635a23 || 變得像毒藥一樣，他們分手與及離婚了，有的祇是悔恨及悲歎。這樣的快樂經

B36n0198_pi635a24 || 常都是在熱情的型態。從感官及感官對象的結合而來的快樂經常都是苦惱的原

B36n0198_pi635a25 || 由和應該設法去避免。

B36n0198_pi635a27 || 第三十九節

B36n0198_pi635a29 || yad agre cānubandhe ca

B36n0198_pi635a30 || sukhaṁ mohanam ātmanaḥ

B36n0198_pi635a31 || nidrālasya-pramādotthaṁ

B36n0198_pi635a32 || tat tāmasam udāhṛtam

B36n0198_pi635a34 || yat——那；agre——在開始的時候；ca——還有；
anubandhe——綑綁；

B36n0198_pi635a35 || ca——還有；sukham——快樂；mohanam——迷幻；
ātmanaḥ——自我的；

B36n0198_pi635a36 || nidrā——睡眠；ālasya——懶惰；pramāda——幻覺；
uttham——產自；tat

B36n0198_pi635a37 || ——那；tāmasam——在愚昧的型態；udāhṛtam——
據說。

B36n0198_pi636a02 || 譯文

B36n0198_pi636a04 || 而那對自覺盲目的快樂，從開始至結尾都是迷惘與及由
睡眠、懶惰及迷幻

B36n0198_pi636a05 || 而引起的據說是處於愚昧型態。

B36n0198_pi636a07 || 要旨

B36n0198_pi636a09 || 一個以懶惰及睡眠而取悅的人肯定地是在黑暗的型態，
而一個不知道怎樣

B36n0198_pi636a10 || 做和怎樣不去做的人也是在愚昧的型態。對那在愚昧型
態中的人來說，一切事

B36n0198_pi636a11 || 情都是迷幻。在開始及結尾的時候都沒有快樂。一個在
熱情型態的人開始的時

B36n0198_pi636a12 || 候可能有朝夕的快樂而結果是苦惱；但一個在愚昧型態
中的人在開始和結尾所

B36n0198_pi636a13 || 有的祇是苦惱。

B36n0198_pi636a15 || 第四十節

B36n0198_pi636a17 || na tad asti pṛthivyām vā

B36n0198_pi636a18 || divi deveṣu vā punaḥ

B36n0198_pi636a19 || sattvaṁ prakṛti-jaiḥ muktam

B36n0198_pi636a20 || yad ebhiḥ syāt tribhir guṇaiḥ

B36n0198_pi636a22 || na——不；tat——那；asti——那裏有；pṛthivyām——
在宇宙之內；

B36n0198_pi636a23 || vā——或；divi——在較高的恆星體系；deveṣu——在
半人神中；vā——或；

B36n0198_pi636a24 || punaḥ——再次；sattvaṁ——存在；prakṛti-jaiḥ——
在物質自然的影響下；

B36n0198_pi636a25 || muktam——解脫了的；yat——那；ebhiḥ——由這；
syāt——這樣成為；

B36n0198_pi636a26 || tribhiḥ——由三個；guṇaiḥ——物質自然型態。

B36n0198_pi636a28 || 譯文

B36n0198_pi636a30 || 無論在這裏或在較高恆星體系中都沒有存在的生物是免
於這三個物質自然

B36n0198_pi636a31 || 的型態。

B36n0198_pi636a33 要旨

B36n0198_pi636a35 主在這裏撮述整個宇宙中三個物質自然型態的影響。

B36n0198_pi637a02 第四十一節

B36n0198_pi637a04 brāhmaṇa-kṣatriya-viśāṁ

B36n0198_pi637a05 sūdrāṇāṁ ca parantapa

B36n0198_pi637a06 karmāṇi pravibhaktāni

B36n0198_pi637a07 svabhāva-prabhavair guṇaiḥ

B36n0198_pi637a09 brāhmaṇa 婆羅門； kṣatriya 刹怛利耶；
viśāṁ 毗舍； sūdrāṇāṁ
B36n0198_pi637a10 戍陀； ca 和； parantapa 啊，敵人的征服者； karmāṇi 活動；
B36n0198_pi637a11 pravibhaktāni 被分開； svabhāva 本性；
prabhavaiḥ 生自；
B36n0198_pi637a12 guṇaiḥ 由物質自然型態。

B36n0198_pi637a14 譯文

B36n0198_pi637a16 啊！敵人的征服者，婆羅門、刹怛利耶、毗舍及戍陀是
由於他們工作的品
B36n0198_pi637a17 質，按照物質的自然型態而分辨出來。

B36n0198_pi637a19 第四十二節

B36n0198_pi637a21 śamo damaḥ tapaḥ saucam

B36n0198_pi637a22 kṣāntir ārjavam eva ca

B36n0198_pi637a23 jñānam vijñānam āstikyaṁ

B36n0198_pi637a24 brahma-karma svabhāva-jam

B36n0198_pi637a26 śamaḥ 平靜； damaḥ 自制； tapaḥ 苦行；
saucam 純潔；
B36n0198_pi637a27 kṣāntiḥ 容忍； ārjavam 誠實； eva 肯定地；
ca 和； jñānam
B36n0198_pi637a28 智慧； vijñānam 知識； āstikyam 宗教性；
brahma 一個婆羅
B36n0198_pi637a29 門的； karma 責任； svabhāva-jam 產自他的
本性。

B36n0198_pi637a31 譯文

B36n0198_pi637a33 平靜、自制、苦行、純潔、容忍、誠實、智慧、知識與
及宗教心——這些
B36n0198_pi637a34 都是婆羅門工作的品質。

B36n0198_pi638a02 第四十三節

B36n0198_pi638a04 śauryam tejo dhṛtir dākṣyam

B36n0198_pi638a05 yuddhe cāpy apalāyanam

B36n0198_pi638a06 dānam īśvara-bhāvaś ca

B36n0198_pi638a07 kṣātraṁ karma svabhāva-jam

B36n0198_pi638a09 śauryam 英雄本色； tejaḥ 力量； dhṛtiḥ 堅
毅； dākṣyam
B36n0198_pi638a10 機智； yuddhe 在陣前； ca 和； api 還有；
apalāyanam 不逃
B36n0198_pi638a11 避； dānam 慷慨； īśvara 領袖才能；
bhāvaḥ 本性； ca 和；

B36n0198_pi638a12 || **kṣātram**——剎怛利耶； **karma**——工作； **svabhāva-jam**——產自他的本性。

B36n0198_pi638a14 || 譯文

B36n0198_pi638a16 || 英雄本色、權力、堅毅、機智、陣上的膽色、慷慨、與及領袖才能都是剎

B36n0198_pi638a17 || 怛利耶工作的品質。

B36n0198_pi638a19 || 第四十四節

B36n0198_pi638a21 || **kṛṣi-gorakṣya-vāṇijyam**

B36n0198_pi638a22 || **vaiśya-karma svabhāva-jam**

B36n0198_pi638a23 || **paricaryātmakam karma**

B36n0198_pi638a24 || **sūdrasyāpi svabhāva-jam**

B36n0198_pi638a26 || **kṛṣi**——犁田； **go**——母牛； **rakṣya**——保護； **vāṇijyam**——經商；

B36n0198_pi638a27 || **vaiśya**——毗舍； **karma**——工作； **svabhāva-jam**——產自他的本性； **paricaryā**

B36n0198_pi638a28 || ——服務； **ātmakam**——本性； **sūdrasya**——戍陀的； **api**——還有； **svabhāva-**

B36n0198_pi638a29 || **jam**——產自他的本性。

B36n0198_pi638a31 || 譯文

B36n0198_pi638a33 || 農務、畜牧與及經商是毗舍工作的本質；至於戍陀則是勞動及對其他人的

B36n0198_pi638a34 || 服務。

B36n0198_pi639a02 || 第四十五節

B36n0198_pi639a04 || **sve sve karmaṇy abhirataḥ**

B36n0198_pi639a05 || **saṃsiddhiṃ labhate naraḥ**

B36n0198_pi639a06 || **svakarma-nirataḥ siddhiṃ**

B36n0198_pi639a07 || **yathā vindati tac chṛṇu**

B36n0198_pi639a09 || **sve**——自己的； **sve**——自己的； **karmaṇi**——在工作中； **abhirataḥ**——

B36n0198_pi639a10 || 跟隨； **saṃsiddhiṃ**——完整的； **labhate**——達到； **naraḥ**——一個人；

B36n0198_pi639a11 || **svakarma**——由他自己的責任； **nirataḥ**——從事於； **siddhiṃ**——完整成就；

B36n0198_pi639a12 || **yathā**——如； **vindati**——達到； **tat**——那； **śṛṇu**——聽。

B36n0198_pi639a14 || 譯文

B36n0198_pi639a16 || 每一個追隨他自己工作品質的人都能夠有完滿的成就，現在請從「我」這

B36n0198_pi639a17 || 裏聽聽這怎樣能夠去達到。

B36n0198_pi639a19 || 第四十六節

B36n0198_pi639a21 || **yataḥ pravṛttir bhūtānām**

B36n0198_pi639a22 || **yena sarvam idaṃ tatam**

B36n0198_pi639a23 || **svakarmanā tam abhyarcya**

B36n0198_pi639a24 || **siddhiṃ vindati mānavaḥ**

B36n0198_pi639a26 || **yataḥ**——從誰； **pravṛttiḥ**——發放； **bhūtānām**——所有生物體的；

B36n0198_pi639a27 || yena 由誰； sarvam 所有； idam 這；
tatam 遍透； svakarmanā
B36n0198_pi639a28 || 在他自己的職務中； tam 祂； abhyarcya 通過崇拜； siddhim
B36n0198_pi639a29 || 完整成就； vindati 達到； mānavah 一個人。
B36n0198_pi639a31 || 譯文
B36n0198_pi639a33 || 一個崇拜所有生物體的泉源及全面遍透的主的人能夠在他職務的執行中達
B36n0198_pi639a34 || 到完整。
B36n0198_pi639a36 || 要旨
B36n0198_pi639a38 || 如在第十五章中所述，所有生物體都是至尊主的所屬片
碎部份。因此至尊
B36n0198_pi640a01 || 主是所有生物體的始首，維丹達樞查經有如下的證明：
janmādy asya yataḥ。
B36n0198_pi640a02 || 所以至尊主是每一個生物體的始首。至尊主通過祂外在的及內在的兩個能量所
B36n0198_pi640a03 || 以是全面遍透的。因此一個人要崇拜至尊主與及祂的能量。一般來說外士那瓦
B36n0198_pi640a04 || 奉獻者崇拜至尊主及祂的內在能量，他的外在能量是內在能量的顛倒反影。外
B36n0198_pi640a05 || 在能量是一個背景，至尊主由祂作為巴拉邁瑪的全體部份擴充而居於每一處，
B36n0198_pi640a06 || 祂是所有半人神、所有人類、所有生物及每一處的「超靈」，因此一個人必須
B36n0198_pi640a07 || 知道他作為至尊主的所屬部份責任是向至尊者作出服務，每一個人都應該以完
B36n0198_pi640a08 || 全的基士拿知覺從事於奉獻性服務，這是這一節所推薦的。
B36n0198_pi640a09 || 每一個人都應該想他是由於赫斯克沙 Hṛṣīkeśa 所有感官的主人——而
B36n0198_pi640a10 || 從事於某一項職務。一個人應該從事於他所從事的工作和將成果崇拜具有至尊
B36n0198_pi640a11 || 無上性格的神首——史里基士拿，如果一個人經常地在完全的基士拿知覺中這
B36n0198_pi640a12 || 樣想，這樣，由於主的恩賜，他便能夠完全地關切到一切事物。那是生命的完
B36n0198_pi640a13 || 整成就，主在博伽梵歌中說： teṣām aham samuddhartā。至尊主祂親自照顧
B36n0198_pi640a14 || 拯救這樣的一個奉獻者。那是生命的最高完滿成就，不論一個人從事於什麼職
B36n0198_pi640a15 || 務，如果他是侍奉至尊主的話，他便會達到最高的完整成就。
B36n0198_pi640a17 || 第四十七節
B36n0198_pi640a19 || śreyān sva-dharmo vigrahaḥ

B36n0198_pi640a20 || para-dharmāt svanuṣṭhitāt
B36n0198_pi640a21 || svabhāva-niyataṁ karma
B36n0198_pi640a22 || kurvan nāpnoti kilbiṣam
B36n0198_pi640a24 || sreyān——較佳； sva-dharmaḥ——一個人自己的職務； vigrahaḥ——不
B36n0198_pi640a25 || 完滿地執行； para-dharmāt——別人的職務； svanuṣṭhitāt——完滿地執行； svabhāva-niyatam——根據一個人本性的被指定任務； karma——工作；
B36n0198_pi640a26 || kurvan——執行着； na——永不； āpnoti——達至； kilbiṣam——罪惡的反應。
B36n0198_pi640a28 || 譯文
B36n0198_pi640a30 || 就算一個人不完滿地執行他的職務，從事於他自己的職務遠比較接受別人
B36n0198_pi640a31 || 的職務並完滿地執行為佳。根據一個人本性的被指定職務從不受罪惡所影響。
B36n0198_pi640a33 || 要旨
B36n0198_pi640a35 || 一個人的職業性任務在博伽梵歌中有所指定。如前數節所述，一個婆羅
B36n0198_pi640a36 || 門、一個剎怛利耶、一個毗舍或一個戌陀的責任是根據某特定的物質自然型態
B36n0198_pi641a01 || 而被指定。一個人不應該摹倣別人的任務，一個本性上對戌陀工作有興趣的人
B36n0198_pi641a02 || 不應該人為地自稱是一個婆羅門，雖然或許他是降生於一個婆羅門的家庭。這
B36n0198_pi641a03 || 樣，一個人便應該按照他的本性工作，祇要是對至尊主服務的執行，沒有一樣
B36n0198_pi641a04 || 工作是卑鄙的，一個婆羅門的職務肯定地是在良好的型態，但如果一個人不是
B36n0198_pi641a05 || 本性上處於良好的型態，他便不應該摹倣一個婆羅門的職務。對於一個剎怛利
B36n0198_pi641a06 || 耶，或行政人員來說，他有很多可惡的事情；一個剎怛利耶要用暴力去殺他的
B36n0198_pi641a07 || 敵人或捕捉犯人，有時為了政治手腕一個剎怛利耶要說謊。這種暴力和兩面手
B36n0198_pi641a08 || 法隨着政治而來，可是一個剎怛利耶不應該放棄他職務而試圖摹倣一個婆羅門
B36n0198_pi641a09 || 的責任。
B36n0198_pi641a10 || 一個人應該為了至尊主的滿足而作為。舉例如阿尊拿是一個戰士（剎怛利
B36n0198_pi641a11 || 耶），他猶疑向敵方作戰。但如果這戰爭是為了基士拿——具有至尊無上性格
B36n0198_pi641a12 || 的神首而做，便不會有墮落的恐懼。在商場上也一樣，有時一個商人為了要
B36n0198_pi641a13 || 賺錢而說了很多謊話，如果他不這樣做，便不會有利潤。有時一個商人會說：

B36n0198_pi641a14 || 「啊！顧客先生，對你我不賺錢。」但一個人應該知道沒有利潤商人便不能存
B36n0198_pi641a15 || 在。因此如果一個商人說他不賺錢這祇是一個謊話。但商人不應該以為因為他
B36n0198_pi641a16 || 從事於一個要說謊的職務，他便要放棄他的工作而追隨一個婆羅門的工作，那
B36n0198_pi641a17 || 是不推薦的。不論一個人是剎怛利耶、毗舍、戍陀都沒有關係，如果他通過工
B36n0198_pi641a18 || 作而侍奉具有至尊無上性格的神首。就算婆羅門在執行不同的祭祀中有時也要
B36n0198_pi641a19 || 殺動物，因為有時是要這樣的動物犧牲的。同樣地，如果一個剎怛利耶在他責
B36n0198_pi641a20 || 任的執行中殺了敵人，他並不招至罪惡。在第三章中這些事情已經清楚詳盡地
B36n0198_pi641a21 || 述及；每人都要為了耶冉拿的目的或為了韋施紐——具有至尊無上性格的神首
B36n0198_pi641a22 || 而工作。任何為了個人感官享樂而做的事都是束縛之由，結論便是每個人都要
B36n0198_pi641a23 || 從事於他得到的某特定物質自然型態，他應該決定祇為至尊主的至尊原由而工
B36n0198_pi641a24 || 作。
B36n0198_pi641a26 || 第四十八節
B36n0198_pi641a28 || saha-jam karma kaunteya
B36n0198_pi641a29 || sa-doṣam api na tyajet
B36n0198_pi641a30 || sarvārambhā hi doṣeṇa
B36n0198_pi641a31 || dhūmenāgnir ivāvṛtāḥ
B36n0198_pi641a33 || saha-jam——同時地產生； karma——工作； kaunteya——啊，琨提之
B36n0198_pi641a34 || 子； sa-doṣam——有缺點； api——雖然； na——永不； tyajet——要放棄；
B36n0198_pi641a35 || sarva-ārambhāḥ——任何冒險； hi——肯定地； doṣeṇa——有缺點； dhūmena
B36n0198_pi641a36 || ——有煙； agniḥ——火； iva——如； avṛtāḥ——被遮蓋。
B36n0198_pi642a02 || 譯文
B36n0198_pi642a04 || 每一項努力都有一些缺點遮蓋，就好像火被煙所遮蓋一樣。因此一個人不
B36n0198_pi642a05 || 應該放棄產自他本性的工作，啊！琨提之子，就算這工作是充滿着缺點的。
B36n0198_pi642a07 || 要旨
B36n0198_pi642a09 || 在被條件限制了的生命下，所有工作都有物質自然型態的沾染。就算一個
B36n0198_pi642a10 || 人是婆羅門，他也要執行必須殺戮動物的犧牲。同樣地，一個剎怛利耶，不論
B36n0198_pi642a11 || 他怎樣虔誠也要去殺敵人，這一點是他所不為避免的。

同樣地，一個商人無論
 B36n0198_pi642a12 || 他怎樣虔誠也要收藏一些利潤以在商場上生存，他有時也要在黑市交易。這些
 B36n0198_pi642a13 || 事情是必然的；一個人不能避免。同樣地，有人是一個侍奉惡主的戍陀，就算
 B36n0198_pi642a14 || 不應該他也要執行主人的命令。雖然有着這些弊端，一個人也要繼續執行他被
 B36n0198_pi642a15 || 指定的職務，因為這產自他自己的本性。
 B36n0198_pi642a16 || 這裏所舉的是一個很好的例子，雖然火是純潔的，但是仍然會有煙。不過
 B36n0198_pi642a17 || 煙並不使到火不純潔，就算是火中有煙，火仍然被認為是所有元素中最純潔
 B36n0198_pi642a18 || 的。如果一個人想放棄刹怛利耶的工作而從事一個婆羅門的職務，他也不保證
 B36n0198_pi642a19 || 在婆羅門的職務中並沒有不愉快的責任。一個人可以下結論在物質世界裏沒有
 B36n0198_pi642a20 || 人能夠完全免於物質自然的沾污。火與煙的例子在這裏很適當，冬天的時候當
 B36n0198_pi642a21 || 一個人從火中取一塊石時，眼睛及其它的身體部份會被煙所擾，但儘管這樣一
 B36n0198_pi642a22 || 個人是要用火的。同樣地，一個人不應該因為一些擾亂的元素而放棄他本然的
 B36n0198_pi642a23 || 職務，反之，一個人要決意在基士拿知覺中以他的職務侍奉至尊的主。那便是
 B36n0198_pi642a24 || 完滿的境界。當一個特定的職務是為了至尊主的滿足而做的時候，所有那特定
 B36n0198_pi642a25 || 職務的缺點都被淨化了。當工作的結果被淨化，當與奉獻性服務連繫時，一個
 B36n0198_pi642a26 || 人便能夠完整地看到內在的自我，那便是自覺。
 B36n0198_pi642a28 || 第四十九節
 B36n0198_pi642a30 || asakta-buddhiḥ sarvatra
 B36n0198_pi642a31 || jīta-ātmā vigata-sprhaḥ
 B36n0198_pi642a32 || naiṣkarma-siddhiṁ paramāṁ
 B36n0198_pi642a33 || sannyāsenādhigacchati
 B36n0198_pi642a35 || asakta-buddhiḥ——不依附的智慧； sarvatra——每一處地方； jīta-ātmā——
 B36n0198_pi642a36 || ——控制心意； vigata-sprhaḥ——沒有物質欲望； naiṣkarma-siddhiṁ——
 B36n0198_pi642a37 || 完整地沒有反應； paramāṁ——至尊； sannyāsenā——由遁棄的階層； adhigacchati
 B36n0198_pi642a38 || ——達到。
 B36n0198_pi643a02 || 譯文
 B36n0198_pi643a04 || 一個人祇要自制、不依附物質事物與及不理會物質的享樂便能夠達到遁棄
 B36n0198_pi643a05 || 的結果。那就是遁棄的最高完滿階段。

B36n0198_pi643a07 || 要旨

B36n0198_pi643a09 || 真正遁棄的意思是一個人應該經常地想着因為他是至尊主的所屬部份，因

B36n0198_pi643a10 || 此他沒有權利去享受工作的結果。他既然是至尊主的所屬部份，他工作的結果

B36n0198_pi643a11 || 應該由至尊主享用。這是真正的基士拿知覺，在基士拿知覺中操作的人是一個

B36n0198_pi643a12 || 真正的托砵僧——一個在生命遁棄階段的人。一個人有這樣的心意便能夠感到

B36n0198_pi643a13 || 滿足，因為他實際上是為至尊者工作，這樣他便不依附於任何物質的事物；他

B36n0198_pi643a14 || 變得慣性地不取悅於任何不是從對主的服務而來的超然快樂。一個托砵僧應該

B36n0198_pi643a15 || 是免於他過往活動的反應，但是一個在基士拿知覺中的人就算不接受所謂遁棄

B36n0198_pi643a16 || 的階層也能夠達到這完整成就。這心理狀況稱為瑜伽魯達 *yogārūḍha*，或瑜伽

B36n0198_pi643a17 || 的完滿階段。在第三章中有所證明：*yas tv ātma-ratir eva syāt*，一個自我滿

B36n0198_pi643a18 || 足的人並不恐懼他活動的反應。

B36n0198_pi643a20 || 第五十節

B36n0198_pi643a22 || *siddhim prāpto yathā brahma*

B36n0198_pi643a23 || *tathāpnoti nibodha me*

B36n0198_pi643a24 || *samāsenaiva kaunteya*

B36n0198_pi643a25 || *niṣṭhā jñānasya yā parā*

B36n0198_pi643a27 || *siddhim*——完整成就；*prāptaḥ*——達到；*yathā*——如；*brahma*——

B36n0198_pi643a28 || 至尊者；*tathā*——這樣；*āpnoti*——達到；*nibodha*——試圖去了解；*me*——

B36n0198_pi643a29 || 從「我」這裏；*samāsena*——總括地；*eva*——肯定地；*kaunteya*——啊，琨

B36n0198_pi643a30 || 提之子；*niṣṭhā*——階段；*jñānasya*——知識的；*yā*——那；*parā*——超然的。

B36n0198_pi643a32 || 譯文

B36n0198_pi643a34 || 啊，琨提之子，從「我」這裏概括地學習一個人怎樣能夠達到至尊的完滿

B36n0198_pi643a35 || 境界——婆羅門，祇要如「我」以下所述地去做便行。

B36n0198_pi643a37 || 要旨

B36n0198_pi643a39 || 主向阿尊拿描述一個人怎樣祇要從事於他的職務，為具有至尊無上性格的

B36n0198_pi644a01 || 神首執行任務，便能夠達到最高的完滿境界。一個人祇要為了至尊主的滿足而

B36n0198_pi644a02 || 遁棄他工作的結果便能夠達到婆羅門的至尊階段，這便是自覺的程序，真正的

B36n0198_pi644a03 || 完滿知識境界是達到如在以下數節所述的純基士拿知覺。

B36n0198_pi644a05 || 第五十一節至第五十三節

B36n0198_pi644a07 || buddhyā viśuddhayā yukto

B36n0198_pi644a08 || dhṛtyātmānaṁ niyamyā ca

B36n0198_pi644a09 || śabdādīn viśayāṁś tyaktvā

B36n0198_pi644a10 || rāga-dveṣau vyudasya ca

B36n0198_pi644a12 || vivikta-sevī laghv-āśī

B36n0198_pi644a13 || yata-vāk-kāya-mānaśaḥ

B36n0198_pi644a14 || dhyāna-yoga-paro nityaṁ

B36n0198_pi644a15 || vairāgyaṁ samupāśritaḥ

B36n0198_pi644a17 || ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ

B36n0198_pi644a18 || kāmaṁ krodhaṁ parigrahaṁ

B36n0198_pi644a19 || vimucya nirmamaḥ śānto

B36n0198_pi644a20 || brahma-bhūyāya kalpate

B36n0198_pi644a22 || buddhyā——由智慧；viśuddhayā——完全淨化了的；yuktaḥ——這樣

B36n0198_pi644a23 || 的從事；dhṛtyā——堅決；ātmaṇaṁ——自我；niyamyā——調整了的；ca

B36n0198_pi644a24 || ——還有；śabdādīn——如聲音等的感官對象；viśayān——感官對象；tyaktvā

B36n0198_pi644a25 || ——放棄；rāga——依附；dveṣau——憎恨；vyudasya——放在一旁；ca——

B36n0198_pi644a26 || 還有；vivikta-sevī——生活在一個隱蔽的地方；laghu-āśī——吃很少量的東

B36n0198_pi644a27 || 西；yata-vāk——控制言詞；kāya——身體；mānaśaḥ——心意的控制；

B36n0198_pi644a28 || dhyāna-yoga-paroḥ——經常溶匯於神昏中；nityaṁ——每日二十四小時；

B36n0198_pi644a29 || vairāgyaṁ——不依附；samupāśritaḥ——求庇護於；ahaṅkāraṁ——虛假自

B36n0198_pi644a30 || 我；balaṁ——虛假力量；darpaṁ——虛假驕傲；kāmaṁ——色慾；krodhāṁ

B36n0198_pi644a31 || ——憤怒；parigrahaṁ——接受物質事物；vimucya——被拯救；nirmamaḥ

B36n0198_pi644a32 || ——沒有擁有權；śāntaḥ——和平的；brahma-bhūyāya——成為自覺了的；

B36n0198_pi644a33 || kalpate——被了解。

B36n0198_pi644a35 || 譯文

B36n0198_pi644a37 || 一個以智慧淨化了及堅決控制心意、放棄感官享樂對象，免於依附及憎

B36n0198_pi645a01 || 恨，生活於一個隱蔽的地方，吃很少量東西及控制身體及舌頭。經常在神昏中

B36n0198_pi645a02 || 及不依附任何東西，免於虛假自我、虛假力量、虛假驕傲、色慾、憤怒及不接

B36n0198_pi645a03 || 受任何物質事物的人肯定地是被提升到自覺的境界。

B36n0198_pi645a05 || 要旨

B36n0198_pi645a07 || 當一個人被知識所淨化後，他便會自處於良好的型態。

因而成為心意的控

B36n0198_pi645a08 || 制者及經常在神昏中。又因為他不依附於感官享樂的對象，他並不吃多過他所

B36n0198_pi645a09 || 需要的，這樣他便控制身體及心意的活動。他並沒有虛假自我因他不接受身體

B36n0198_pi645a10 || 是自己，他亦不希望接受物質事物來使身體肥胖強壯。因為他沒有生命的身體

B36n0198_pi645a11 || 概念，所以他並不虛假地自傲。他滿足於由主恩賜給他的一切事情，沒有感官

B36n0198_pi645a12 || 享樂他也從不勃怒。他亦不努力去得到感官的對象。因此當他完全免於虛假自

B36n0198_pi645a13 || 我後，他變得不依附於任何物質事項，那便是婆羅門自覺的階段，這階段稱為

B36n0198_pi645a14 || 婆羅布達 **brahma-bhūta**。當一個人免於生命物質概念時，他便變得很平靜和

B36n0198_pi645a15 || 不會受刺激。

B36n0198_pi645a17 || 第五十四節

B36n0198_pi645a19 || **brahma-bhūtaḥ prasannātmā**

B36n0198_pi645a20 || **na śocati na kāṅkṣati**

B36n0198_pi645a21 || **samaḥ sarveṣu bhūteṣu**

B36n0198_pi645a22 || **mad-bhaktiṁ labhate parām**

B36n0198_pi645a24 || **brahma-bhūtaḥ**——因為與至尊絕對合一；**prasanna-ātmā**——完全快樂

B36n0198_pi645a25 || 的；**na**——永不；**śocati**——悔恨；**na**——永不；

kāṅkṣati——慾望；**samaḥ**

B36n0198_pi645a26 || ——平等地對待；**sarveṣu**——所有；**bhūteṣu**——生物體；**mat-bhaktim**——

B36n0198_pi645a27 || 「我」的奉獻性服務；**labhate**——達到；**parām**——超然的。

B36n0198_pi645a29 || 譯文

B36n0198_pi645a31 || 一個這樣地超然處置的人立即便了解至尊的婆羅門而充滿快樂。他永不悔

B36n0198_pi645a32 || 怨或渴望任何事物；他對每一個生物體都同樣地對待。在那境界中他便達到對

B36n0198_pi645a33 || 「我」的純潔奉獻性服務。

B36n0198_pi645a35 || 要旨

B36n0198_pi645a37 || 對於非人性主義者來說，達到婆羅布達 **brahma-bhūta** 的階段，與「絕

B36n0198_pi646a01 || 對」合一，便是最後的斷句。但對於人性主義者，或純潔的奉獻者來說，一個

B36n0198_pi646a02 || 人要更進一步從事純潔的奉獻性服務。這就是說一個從事於對至尊主純潔奉獻

B36n0198_pi646a03 || 性服務的人已經在一個名為婆羅布達——解脫的階段——與「絕對」合一。沒

B36n0198_pi646a04 || 有與至尊者「絕對」在一起，一個人便不能向他作出服

務。在絕對的概念中，
B36n0198_pi646a05 被侍奉者與侍奉者之間並沒有分別；但是在較高靈性感
覺方面，區別仍然是有
B36n0198_pi646a06 的。
B36n0198_pi646a07 在生命的物質概念下，當一個人為感官享樂工作時便有
苦惱；但在靈性的
B36n0198_pi646a08 世界裏，一個人從事於純潔的奉獻性服務便沒有苦惱。
因而在基士拿知覺中的
B36n0198_pi646a09 奉獻者並沒有事情去哀悼或渴望，既然神是完滿的，一
個在基士拿知覺中從事
B36n0198_pi646a10 於對神服務的生物體他自己也變得完滿。他就像一條排
除了所有污水的河。因
B36n0198_pi646a11 為一個純潔的奉獻者除了基士拿以外並沒有其它的思念，
他自然地便是很快樂
B36n0198_pi646a12 的。他並不哀悼任何物質的得失，因為在對主的服務中
他是完滿的。他並沒有
B36n0198_pi646a13 物質享樂的慾望，因為他知道每一個生物體都是至尊主
的所屬部份和因而永恆
B36n0198_pi646a14 地是一個僕人。他並不在物質世界中視別人是較高或較
低的；較高或較低的地
B36n0198_pi646a15 位都祇在外表，一個奉獻者與外表的出現或消失無關。
對他來說石和金的價值
B36n0198_pi646a16 都是一樣。這是婆羅布達 **brahma-bhūta** 的境界，一個
純潔的奉獻者很容易便
B36n0198_pi646a17 達到這個境界，在那生命的階段，與至尊的婆羅門合一
及摧毀一個人個別性的
B36n0198_pi646a18 概念都就有如進地獄一樣，而達到天堂王國的想法也變
成幻象一般，感官也像
B36n0198_pi646a19 沒有牙的毒蛇，尤如沒有牙的毒蛇不值得懼怕，當感官
自動地被控制後也是一
B36n0198_pi646a20 樣。這個世界對於被物質沾污了的人來說是苦惱的，但
對奉獻者來說整個世界
B36n0198_pi646a21 就像外琨達（靈性天空）一樣。對於奉獻者來說這個世
界最偉大的人物就如螞
B36n0198_pi646a22 蟻一樣的不重要，這個境界可以由在這個年代中傳播純
潔奉獻性服務的主采坦
B36n0198_pi646a23 耶的仁慈而達到。
B36n0198_pi646a25 第五十五節
B36n0198_pi646a27 **bhaktiā mārr abhijānāti**
B36n0198_pi646a28 **yāvān yaś cāsmi tattvataḥ**
B36n0198_pi646a29 **tato māṁ tattvato jñātvā**
B36n0198_pi646a30 **viśate tad-anantaram**
B36n0198_pi646a32 **bhaktiā**——由純潔的奉獻性服務；**māṁ**——「我」；
abhijānāti——
B36n0198_pi646a33 個人能夠知道；**yāvān**——就像；**yaḥ ca asmi**——如

「我」； **tattvataḥ**——

B36n0198_pi646a34 || 在真理； **tataḥ**——此後； **mām**——「我」；

tattvataḥ——由真理； **jñātvā**

B36n0198_pi646a35 || ——知道； **viśate**——進入； **tat**——此後；

anantaram——以後。

B36n0198_pi647a02 || 譯文

B36n0198_pi647a04 || 一個人祇有通過奉獻性服務才能夠如至尊者本來一樣地了解祂。當一個人

B36n0198_pi647a05 || 以這樣的奉獻完全地知覺着至尊主的時候，他便能夠進入神的王國。

B36n0198_pi647a07 || 要旨

B36n0198_pi647a09 || 具有至尊無上性格的神首——**基士拿**，與及祂的全體出席部分不能夠通過

B36n0198_pi647a10 || 智力推考或是由非奉獻者所了解。如果一個人想了解具有至尊無上性格的神

B36n0198_pi647a11 || 首，他便要在一個純潔奉獻者的指示下參與純潔的奉獻服務。不然的話，對他

B36n0198_pi647a12 || 來說具有至尊無上性格神首的真理永遠是會被蒙蔽的。前文已經指出過（**nāhaṁ**

B36n0198_pi647a13 || **prakāśaḥ**）祂不會揭示給任何人。一個人不能夠祇是通過博學或努力推考

B36n0198_pi647a14 || 而了解神。祇有一個實際地在基士拿知覺從事於奉獻性服務的人才能夠了解基

B36n0198_pi647a15 || 士拿是什麼。大學學位對此也是沒有幫助的。

B36n0198_pi647a16 || 一個完全地諳熟基士拿科學的人能夠有資格進入靈性的王國——基士拿的

B36n0198_pi647a17 || 居所。成為婆羅門的意思並不就是一個人就此失去他的身份，奉獻性服務是有

B36n0198_pi647a18 || 的，而一旦有奉獻性服務存在，便一定有神、奉獻者及奉獻性服務程序的存

B36n0198_pi647a19 || 在。這樣的知識就算是在解脫後也永不毀滅，解脫的意思是免於生命的物質概

B36n0198_pi647a20 || 念；靈性生活中也有同樣的分辨，也有同樣的個別性，祇不過是在純基士拿知

B36n0198_pi647a21 || 覺中的。我們不要誤解 **viśate**（進入「我」）一字而支持一元論者那一個人與

B36n0198_pi647a22 || 非人格的婆羅門成為純一的理論，不，**viśate** 的意思是一個人能夠以他的個別

B36n0198_pi647a23 || 性與至尊主聯繫及對祂作出服務而進入祂的居所。舉例如一隻綠色的鳥進入一

B36n0198_pi647a24 || 棵綠色的樹不是要與樹合一而是要享受樹上的果實。非人性主義者通常都舉河

B36n0198_pi647a25 || 流流進及溶匯於海洋的例子，這或許是非人性主義者快樂之源，但人性主義者

B36n0198_pi647a26 || 則好像海洋裏的水族一樣保持他的個別性。如果我們深入海洋會找到很多生物

B36n0198_pi647a27 || 體。與海洋表面的認識是不夠的，一個人必定要完全知道海洋深處的水族生

B36n0198_pi647a28 || 物。

B36n0198_pi647a29 || 由如一個奉獻者作出純潔的奉獻性服務，他能夠真正地

B36n0198_pi647a30 || 了解至尊主的超然

B36n0198_pi647a31 || 本性及富裕。如在第十一章中所宣言，祇有奉獻性服務

B36n0198_pi647a32 || 一個人才能這樣地做

B36n0198_pi647a33 || 到。這裏也證實了同樣的一點：一個人能夠通過奉獻性

B36n0198_pi647a34 || 服務去了解具有至尊無

B36n0198_pi647a35 || 上性格的神首及進入祂的王國。

B36n0198_pi647a36 || 在達到了免於物質概念的婆羅布達階段後，一個人的奉

B36n0198_pi647a37 || 獻性服務便由聆聽

B36n0198_pi647a38 || 主開始。當一個人聆聽至尊主的時候，自動地婆羅布達

B36n0198_pi648a01 || 階段便會發展起來，跟

B36n0198_pi648a02 || 着物質的沾染——貪婪及對感官享樂的慾望——便會消

B36n0198_pi648a03 || 失。當色慾及渴望從奉

B36n0198_pi648a04 || 獻者的心中消失後，他便變得更依附於對主的服務，而

B36n0198_pi648a05 || 由於這依附他便能夠免

B36n0198_pi648a06 || 於物質的沾染。在那生命的階段他能夠了解至尊的主，

B36n0198_pi648a07 || 這也是史里瑪博伽瓦

B36n0198_pi648a08 || 譚的宣言，而且在解脫後巴帝或超然服務的程序依然繼

B36n0198_pi648a09 || 續下去。吠檀多樞查經

B36n0198_pi648a10 || 證實了這一點： **aprāyaṇāt tatrāpi hi dṛṣṭam**。這意思

B36n0198_pi648a11 || 是在解脫後奉獻性服

B36n0198_pi648a12 || 務的程序依然繼續。在史里瑪博伽瓦譚中，真正奉獻性

B36n0198_pi648a13 || 解脫的定義為生物體自

B36n0198_pi648a14 || 己的身份，他自己法定性地位的重建。法定性地位已經

B36n0198_pi648a15 || 被解釋過為：每一個生

B36n0198_pi648a16 || 物體都是至尊主的所屬部份，因此他的法定性地位便是

B36n0198_pi648a17 || 去服務，在解脫後，這

B36n0198_pi648a18 || 服務也永不會終止。真正的解脫是免於生命的錯誤觀念。

B36n0198_pi648a19 || 第五十六節

B36n0198_pi648a20 || **sarva-karmāṇy api sadā**

B36n0198_pi648a21 || **kurvāṇo mad-vyapāśrayaḥ**

B36n0198_pi648a22 || **mat-prasādād avāpnoti**

B36n0198_pi648a23 || **śāśvataṁ padam avyayam**

B36n0198_pi648a24 || **sarva**——所有； **karmāṇi**——活動； **api**——雖然；

B36n0198_pi648a25 || **sadā**——經常地；

B36n0198_pi648a26 || **kurvāṇaḥ**——執行； **mat**——在「我」之下；

B36n0198_pi648a27 || **vyapāśrayaḥ**——保護； **mat**——

B36n0198_pi648a28 || 「我」的； **prasādāt**——恩賜； **avāpnoti**——達到；

B36n0198_pi648a29 || **śāśvataṁ**——永恆的；

B36n0198_pi648a30 || **padam**——居所； **avyayam**——不能毀滅的。

B36n0198_pi648a19 || 譯文

B36n0198_pi648a21 || 「我」的奉獻者雖然從事於所有各類的活動，但在「我」的保護下由於

B36n0198_pi648a22 || 「我」的恩賜，他也能夠達到至尊永恆不滅的居所。

B36n0198_pi648a24 || 要旨

B36n0198_pi648a26 || mad-vyapāśrayaḥ 一字的意思是在至尊主的保護下，為了免於物質的沾

B36n0198_pi648a27 || 污，一個純潔的奉獻者在至尊主或祂的代表——靈魂導師的指引下作為。對於

B36n0198_pi648a28 || 一個純潔奉獻者來說並沒有時間的限制。他是經常二十四小時百份之一百地在

B36n0198_pi648a29 || 至尊主的指引下活動。主對於一個這樣地從事於基士拿知覺中的奉獻者是非

B36n0198_pi648a30 || 常、非常之仁慈的。儘管困難重重，他最後將被置於超然的居所，或基士拿

B36n0198_pi648a31 || 伽。他有得以進入的保證，這一點是毫無疑問的。在那至尊的居所中並沒有改

B36n0198_pi648a32 || 變；每件事物都是永恆，不能被毀滅及充滿着知識的。

B36n0198_pi649a02 || 第五十七節

B36n0198_pi649a04 || cetasā sarva-karmāṇi

B36n0198_pi649a05 || mayi sannyasya mat-parah

B36n0198_pi649a06 || buddhi-yogam upāśritya

B36n0198_pi649a07 || maccittaḥ satataṁ bhava

B36n0198_pi649a09 || cetasā——由於智慧；sarva-karmāṇi——所有各類的活動；mayi——向

B36n0198_pi649a10 || 「我」；sannyasya——放棄；mat-parah——「我」的保護；buddhi-yogam

B36n0198_pi649a11 || ——奉獻性服務；upāśritya——求庇護於；mat-cittaḥ——知覺；satatam

B36n0198_pi649a12 || ——每日二十四小時；bhava——成為。

B36n0198_pi649a14 || 譯文

B36n0198_pi649a16 || 在所有的活動結果中祇要依賴「我」及經常地在「我」的保護下工作，在

B36n0198_pi649a17 || 這樣的奉獻性服務下要完全地知覺着「我」。

B36n0198_pi649a19 || 要旨

B36n0198_pi649a21 || 當一個人在基士拿知覺中行動時，他並不是要做世界的主人。一個人應該

B36n0198_pi649a22 || 有如一個僕人一樣完全地在至尊主的指引下去行動，一個僕人並沒有個別的自

B36n0198_pi649a23 || 主權，他祇是在主人的命令下操作。一個代表至尊主人工作的僕人對得失並沒

B36n0198_pi649a24 || 有影響。他祇是在主的命令下忠誠地執行任務。在這裏有人或許會辯說阿尊拿

B36n0198_pi649a25 || 是在主的親自指引下作為，但當基士拿不在的時候，一個人應該怎這做呢？如

B36n0198_pi649a26 || 果一個人按照這部書中基士拿所指示與及在基士拿代表的引導下作為，結果也

B36n0198_pi649a27 || 會是一樣的。梵文 **mat-parah** 在這一節中很重要。它是指一個人除了在基士

B36n0198_pi649a28 || 拿知覺中操作去滿足基士拿外便沒有別的生命目標。在那工作的態度下，一個

B36n0198_pi649a29 || 人應該祇是想着基士拿：「我是被基士拿委派去執行這特定職責的。」當一個

B36n0198_pi649a30 || 人這樣做的時候，他自然地便要想着基士拿。這是完整的基士拿知覺，不過一

B36n0198_pi649a31 || 個人應該記着在做了一些妄為的行動後，他便不應該將結果獻給至尊的主，那

B36n0198_pi649a32 || 類責任不是在基士拿知覺中的奉獻性服務。一個人應該按照基士拿的命令去行

B36n0198_pi649a33 || 動，這一點非常重要。這個基士拿的命令通過使徒傳遞從一個真正的靈魂導師

B36n0198_pi649a34 || 而來。因此靈魂導師的命令應該被接受為生命的首要責任。如果一個人得到了

B36n0198_pi649a35 || 一個真正的靈魂導師與及按照他的指示作為，他在基士拿知覺中完滿的一生便

B36n0198_pi649a36 || 得到保證。

B36n0198_pi650a02 || 第五十八節

B36n0198_pi650a04 || **mac-cittaḥ sarva-durgāṇi**

B36n0198_pi650a05 || **mat-prasādāt tariṣyasi**

B36n0198_pi650a06 || **atha cet tvam ahaṅkārān**

B36n0198_pi650a07 || **na śroṣyasi vinaṅkṣyasi**

B36n0198_pi650a09 || **mat**——「我」的；**cittaḥ**——知覺；**sarva**——所有的；**durgāṇi**——障

B36n0198_pi650a10 || 碍；**mat**——「我」的；**prasādāt**——「我」的恩賜；**tariṣyasi**——你會克服；

B36n0198_pi650a11 || **atha**——因此；**cet**——如果；**tvam**——你；

ahaṅkārāt——由虛假的自我；

B36n0198_pi650a12 || **na**——不；**śroṣyasi**——聽；**vinaṅkṣyasi**——便失去了自己。

B36n0198_pi650a14 || 譯文

B36n0198_pi650a16 || 如果你知覺着「我」，你便會因為「我」的恩賜而超越條件限制了生命

B36n0198_pi650a17 || 下的所有障礙。但是假如你不以這個知覺工作而通過虛假自我去行動，不聽

B36n0198_pi650a18 || 「我」的話，你便會失落。

B36n0198_pi650a20 || 要旨

B36n0198_pi650a22 || 一個完全地基士拿知覺着的人並不過度渴望去執行生計的職責，愚蠢的人

B36n0198_pi650a23 || 不能了解這種對一切的渴望的豁免，主成為一個在基士拿知覺中行動的人的最

B36n0198_pi650a24 || 親密朋友。祂經常地照顧祂朋友的起居，祂將自己給與了那個每天二十四小時

B36n0198_pi650a25 || 地以奉獻工作取悅祂的朋友。因此，沒有人應該受生命身體概念的虛假自我所

B36n0198_pi650a26 || 驅使。一個人不應該虛假地以為他自己不倚賴物質自然的定律而能夠自由行

B36n0198_pi650a27 || 動。他是經常地在物質定律嚴格控制之下，但一旦當他在基士拿知覺中行動的

B36n0198_pi650a28 || 時候，他便得到了解脫，免於物質的煩惱。一個人應該很小心地記着一個並不

B36n0198_pi650a29 || 積極地在基士拿知覺中作為的人是失落在物質漩渦——生與死的海洋裏。沒有

B36n0198_pi650a30 || 一個被條限了的靈魂真正地知道什麼應該去做什麼不應該去做，但一個在基士

B36n0198_pi650a31 || 拿知覺中行動的人是自由行動的，因為一切事情都由基士拿在內裏促成與及由

B36n0198_pi650a32 || 靈魂導師所認可。

B36n0198_pi651a02 || 第五十九節

B36n0198_pi651a04 || yad ahaṅkāram āśṛitya

B36n0198_pi651a05 || na yotsya iti manyase

B36n0198_pi651a06 || mithyaiṣa vyavasāyas te

B36n0198_pi651a07 || prakṛtis tvām niyokṣyati

B36n0198_pi651a09 || yat——因此；ahaṅkāram——虛假的自我；āśṛitya——求庇護於；na

B36n0198_pi651a10 || ——不；yotsya——將會作戰；iti——如此；

manyase——想；mithyā eṣaḥ

B36n0198_pi651a11 || ——這全是假的；vyavasāyah te——你的堅決；

yakṛtiḥ——物質自然；tvām

B36n0198_pi651a12 || ——你；niyokṣyati——將你從事於。

B36n0198_pi651a14 || 譯文

B36n0198_pi651a16 || 如果你不按照「我」的指示去做，不去作戰，你便是被誤引了。由於你的

B36n0198_pi651a17 || 本性，你是必然會從事於戰爭的。

B36n0198_pi651a19 || 要旨

B36n0198_pi651a21 || 阿尊拿是一個軍人，天生的一個剎怛利耶。因此他本然的責任便是作戰。

B36n0198_pi651a22 || 但是由於虛假自我的關係，他懼怕在殺死了他的老師、祖父及朋友後便會有罪

B36n0198_pi651a23 || 惡的反應，事實上他以為自己是活動的主人，就像是他指令這工作的好與壞結

B36n0198_pi651a24 || 果一樣。他忘記了具有至尊無上性格的神首在那裏教導他去參戰。那是被條件

B36n0198_pi651a25 || 限制了靈魂的健忘。至尊性格的人指示什麼是好的什麼是壞的，一個人祇要在

B36n0198_pi651a26 || 基士拿知覺中去行動以達到生命的完滿境界。沒有人能

夠像至尊主那樣確知自

B36n0198_pi651a27 || 己的命運；因此，最佳的辦法便是從至尊主那裏取得指示和跟着去做。沒有人

B36n0198_pi651a28 || 可以不理會具有至尊無上性格神首或代表神的靈魂導師的命令。一個人應該毫

B36n0198_pi651a29 || 不猶疑地執行具有至尊無上性格神首的命令——那便會使他在所有情況下都能

B36n0198_pi651a30 || 確保安全。

B36n0198_pi651a32 || 第六十節

B36n0198_pi651a34 || svabhāva-jena kaunteya

B36n0198_pi651a35 || nibaddhaḥ svena karmaṇā

B36n0198_pi651a36 || kartuṁ necchasi yan mohāt

B36n0198_pi651a37 || kariṣyasi avaśo 'pi tat

B36n0198_pi652a02 || sva-bhāva-jena——由一個人自己的本性；

kaunteya——啊，琨提之子；

B36n0198_pi652a03 || nibaddhaḥ——被條件限制了；svena——由一個人自己的；karmaṇā——活

B36n0198_pi652a04 || 動；kartuṁ——去做；na——不；icchasi——如；

yat——那；mohāt——由

B36n0198_pi652a05 || 於迷惘；kariṣyasi——你會做；avaśaḥ——沒有察覺

地；api——就算；tat

B36n0198_pi652a06 || ——那。

B36n0198_pi652a08 || 譯文

B36n0198_pi652a10 || 在迷惘中你現在拒絕按照「我」的指示去做；然而，琨提之子，你在自己

B36n0198_pi652a11 || 本性驅使下也會照樣行動的。

B36n0198_pi652a13 || 要旨

B36n0198_pi652a15 || 如果一個人拒絕在至尊主的指示下去行動，他也要受他所處型態的驅使下

B36n0198_pi652a16 || 去做。每一個人都在某物質自然型態組合的魔力下跟着行動，但誰自願地在至

B36n0198_pi652a17 || 尊主的指示下從事便是光榮的。

B36n0198_pi652a19 || 第六十一節

B36n0198_pi652a21 || īśvaraḥ sarva-bhūtānām

B36n0198_pi652a22 || hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati

B36n0198_pi652a23 || bhrāmayan sarva-bhūtāni

B36n0198_pi652a24 || yantrārūḍhāni māyayā

B36n0198_pi652a26 || īśvaraḥ——至尊的主；sarva-bhūtānām——所有生物體的；hṛd-deśe——

B36n0198_pi652a27 || 在心所處的地方；arjuna——啊，阿尊拿；tiṣṭhati——處於；bhrāmayan——

B36n0198_pi652a28 || 引至遊蕩；sarva-bhūtāni——所有生物體；yantra——機器；ārūḍhāni——

B36n0198_pi652a29 || 這樣處於；māyayā——在物質能量的魔力下。

B36n0198_pi652a31 || 譯文

B36n0198_pi652a33 || 啊，阿尊拿，至尊主處於每一個人的心中，指揮着好像坐在物質能量所造的機器上的生物體的遊蕩。

B36n0198_pi652a34 || 成的機器上的生物體的遊蕩。

B36n0198_pi652a36 || 要旨

B36n0198_pi652a38 || 阿尊拿並不是至尊的知悉者，他參戰或不參戰的決定是受制於他有限判斷

B36n0198_pi653a01 || 能力之內。主基士拿教導說個別的一個人並不就是一切。具有至尊無上性格的

B36n0198_pi653a02 || 神首，或基士拿祂自己——局部性的「超靈」，處於心中指示着生物體。生物

B36n0198_pi653a03 || 體在更換了身體以後便忘記了他過往的作為，但是作為過往、現在及將來知悉

B36n0198_pi653a04 || 者的「超靈」是他所有活動的見證人，因此生物體的所有活動是由「超靈」所

B36n0198_pi653a05 || 指引。生物體得到他所應得的，他在「超靈」的指揮下由這個物質能量創造的

B36n0198_pi653a06 || 物質身體所駕御。一個生物體一旦被置於一個特定的身體後，他便要在那身體

B36n0198_pi653a07 || 處境的指使下工作。雖然駕駛者（生物體）可能是一樣，一個坐在一部高速汽車

B36n0198_pi653a08 || 內的人比一個坐在一部慢車內的人移動得快，同樣地，在至尊靈魂的命令下，

B36n0198_pi653a09 || 物質自然按照某類生物體的過往欲望而供給他某類身體。生物體並不是獨立的，

B36n0198_pi653a10 || 一個人不應該以為他自己是脫離具有至尊無上性格神首而獨立。個別的生物體

B36n0198_pi653a11 || 經常都在祂的控制之下。因此他的責任便是要皈依，那便是下一節的訓示。

B36n0198_pi653a13 || 第六十二節

B36n0198_pi653a15 || tam eva śaraṇam gaccha

B36n0198_pi653a16 || sarva-bhāvena bhārata

B36n0198_pi653a17 || tat prasādāt parām śāntim

B36n0198_pi653a18 || sthānam prāpsyasi śāśvatam

B36n0198_pi653a20 || tam——向祂；eva——肯定地；śaraṇam——皈依；gaccha——去；

B36n0198_pi653a21 || sarva-bhāvena——在所有各方面；bhārata——啊，伯拉達之子；tat-prasādāt

B36n0198_pi653a22 || ——由於祂的恩賜；parām——超然的；śāntim——和平；sthānam——居

B36n0198_pi653a23 || 所；prāpsyasi——你會得到；śāśvatam——永恆的。

B36n0198_pi653a25 || 譯文

B36n0198_pi653a27 || 啊，伯拉達人中之俊傑，斷然在各方面完全地向祂皈依。由於祂的恩賜你

B36n0198_pi653a28 || 將會達到超然的平靜及至尊永恆的居所。

B36n0198_pi653a30 || 要旨

B36n0198_pi653a32 || 因此一個生物體應該向處於每一個人心中的具有至尊無上性格神首的皈

B36n0198_pi653a33 || 依，那會使他從這個物質存在的各類苦惱中釋放出來。通過這樣的皈依，一個

B36n0198_pi653a34 || 人不單祇可釋於這生命的所有苦惱，而且最後他還會達到至尊的神。在吠陀文

B36n0198_pi653a35 || 學中對超然文學的描述是 **tad viṣṇoḥ paramaṁ padam**。既然所有創造都是

B36n0198_pi653a36 || 神的王國之內，一切物質的事物實際上是靈性的，但巴拉密巴達 **paramaṁ**

B36n0198_pi653a37 || **padam** 特別是指名為靈性天空或外琨達——永恆的居所。

B36n0198_pi654a01 || 博伽梵歌第十五章這樣說：**Sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭaḥ**。主處於

B36n0198_pi654a02 || 每一個人的心中，因此一個人應該接受內處「超靈」皈依的推薦，意思是一個

B36n0198_pi654a03 || 人應該向具有至尊無上性格神首——基士拿皈依。阿尊拿已經接受了基士拿是

B36n0198_pi654a04 || 至尊者。祂在第十章中被接受為 **paraṁ brahma paraṁ dhāma**。阿尊拿已經

B36n0198_pi654a05 || 接受基士拿為具有至尊無上性格的神首及所有生物體的至尊居所，這不祇是他

B36n0198_pi654a06 || 個人的經驗，還有的是偉大權威人物如拿拉達 **Nārada**、阿斯陀 **Asita**、德瓦拉

B36n0198_pi654a07 || **Devala** 及薩亞薩 **Vyāsa** 等的證實。

B36n0198_pi654a09 || 第六十三節

B36n0198_pi654a11 || **iti te jñānam ākhyātaṁ**

B36n0198_pi654a12 || **guhyād guhyataraṁ mayā**

B36n0198_pi654a13 || **vimṛśyaitad aśeṣeṇa**

B36n0198_pi654a14 || **yathecchasi tathā kuru**

B36n0198_pi654a16 || **iti**——如此；**te**——向你；**jñānam**——知識；**ākhyātam**——已描述；

B36n0198_pi654a17 || **guhyāt**——機密的；**guhyataram**——更機密的；**mayā**——由「我」；**vimṛśya**

B36n0198_pi654a18 || ——考慮；**etat**——那；**kuru**——執行。

B36n0198_pi654a20 || 譯文

B36n0198_pi654a22 || 如此這樣「我」便向你解釋過最機要的知識，先深思熟慮，然後做你想去

B36n0198_pi654a23 || 做的。

B36n0198_pi654a25 || 要旨

B36n0198_pi654a27 || 主已經向阿尊拿解釋過婆羅布達的知識，一個在婆羅布達狀況中的人是歡

B36n0198_pi654a28 || 悅的；他永不哀悼，亦不想要任何事情。那是因為機密知識的關係。基士拿也

B36n0198_pi654a29 || 揭示有關「超靈」的知識。這也是對婆羅門的知識，但

它是較高的。

B36n0198_pi654a30 || 在這裏主基士拿告訴阿尊拿說他可以自由選擇去做，神並不干擾生物體的

B36n0198_pi654a31 || 微少自由。在博伽梵歌中，主在各方面都已經解釋過一個人怎樣去提高他的生

B36n0198_pi654a32 || 活狀況。祂賜與阿尊拿最佳的忠告便是向處於心中的「超靈」皈依。一個人應

B36n0198_pi654a33 || 該運用準確的判斷力而同意照着「超靈」的指示去做。那會幫助一個人持久地

B36n0198_pi654a34 || 處於基士拿知覺——人體生命的最高完整階段。阿尊拿是直接被神首命令去作

B36n0198_pi654a35 || 戰的。向具有至尊無上性格神首皈依是生物體的最佳利益而不是至尊者的利益。

B36n0198_pi654a36 || 在皈依之前，一個人可以運用智慧自由地考慮這個問題；那是接受具有至尊無

B36n0198_pi654a37 || 上性格神首教導的最佳途徑。這教導來自靈魂導師——基士拿的真正代表。

B36n0198_pi655a02 || 第六十四節

B36n0198_pi655a04 || sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ

B36n0198_pi655a05 || śṛṇu me paramaṁ vacaḥ

B36n0198_pi655a06 || iṣṭo 'si me dr̥ḍham iti

B36n0198_pi655a07 || tato vakṣyāmi te hitam

B36n0198_pi655a09 || sarva-guhyatamaṁ——最機密的；bhūyaḥ——再次；śṛṇu——祇要聆

B36n0198_pi655a10 || 聽，me——從「我」這裏；paramaṁ——至尊者；vacaḥ——教導；iṣṭaḥ asi

B36n0198_pi655a11 || ——你對「我」很親切；me——「我」的；dr̥ḍham——非常；iti——如此；

B36n0198_pi655a12 || tataḥ——因此；vakṣyāmi——說；te——為了你的；hitam——利益。

B36n0198_pi655a14 || 譯文

B36n0198_pi655a16 || 因為你是「我」最親切的朋友，所以「我」向你訴說最機密的知識。請從

B36n0198_pi655a17 || 「我」這裏聆聽，因為這是對你有益的。

B36n0198_pi655a19 || 要旨

B36n0198_pi655a21 || 主已經給與阿尊拿有關於處於每個人心中的「超靈」的機密知識，現在他

B36n0198_pi655a22 || 正在指出這知識的最機密部分，祇是向具有至尊無上性格的神首皈依。祂在第

B36n0198_pi655a23 || 九章末說過：「祇要經常地想着『我』。」這裏再次重複同樣的教導以加強博

B36n0198_pi655a24 || 伽梵歌的重要性。一個普通人不能了解這重要性，但一個實際上對基士拿很

B36n0198_pi655a25 || 親切的人，一個基士拿的純潔奉獻者卻能夠。這是所有吠陀文學中最重要

B36n0198_pi655a26 || 示，基士拿在這方面所講述的是知識中最重要的一部份，不單祇阿尊拿，還有

B36n0198_pi655a27 || 其它所有的生物體都應該要去執行。

B36n0198_pi655a29 || 第六十五節

B36n0198_pi655a31 || manmanā bhava mad-bhakto

B36n0198_pi655a32 || mad-yājī mām namaskuru

B36n0198_pi655a33 || mām evaiṣyasi satyaṁ te

B36n0198_pi655a34 || pratijāne priyo 'si me

B36n0198_pi655a36 || man-manāḥ——想着「我」；bhava——祇要成為；mat-bhaktaḥ——

B36n0198_pi655a37 || 「我」的奉獻者；mat-yājī——「我」的崇拜者；

mām——向「我」；eva——

B36n0198_pi656a01 || 肯定地；eṣyasi——來；satyam——真正地；te——向你；pratijāne——「我」

B36n0198_pi656a02 || 答應；priyaḥ——親切的；asi——你是；me——「我」的。

B36n0198_pi656a04 || 譯文

B36n0198_pi656a06 || 經常地想着「我」與及成為「我」的奉獻者，崇拜「我」及向「我」致

B36n0198_pi656a07 || 敬，這樣你便必定會達到「我」而不至墮落。「我」答應你這件事，因為你是

B36n0198_pi656a08 || 「我」很親切的朋友。

B36n0198_pi656a10 || 要旨

B36n0198_pi656a12 || 最機密的知識便是一個人應該成為一個基士拿的純潔奉獻者與及經常地想

B36n0198_pi656a13 || 着祂及為祂工作。一個人不應該成為一個官樣的冥想家，生命應該被鑄造到能

B36n0198_pi656a14 || 夠經常地有機會想着基士拿。一個人應該做到他每日的活動都與基士拿有關。

B36n0198_pi656a15 || 他應該將生命安排到每日二十四小時都祇是想着基士拿。主答應任何一個在這

B36n0198_pi656a16 || 純潔基士拿知覺中的人會肯定地回到基士拿的居所及得到與基士拿面對面的聯

B36n0198_pi656a17 || 繫。這最機密的知識是說及阿尊拿聽的，因為他是基士拿親切的朋友。任何一

B36n0198_pi656a18 || 個跟隨阿尊拿步伐的人也能夠成為基士拿的一個親密朋友及達到與阿尊拿一樣

B36n0198_pi656a19 || 的完整成就。

B36n0198_pi656a20 || 這幾句話着重於一個人要將心意集中於手持笛子的兩隻手形像——那個臉

B36n0198_pi656a21 || 孔漂亮，髮上插有孔雀羽毛的藍黑色的孩子。婆羅賀摩三滅達經及其它文學都

B36n0198_pi656a22 || 有對基士拿的描述。一個人應該將心意固定於神首基士拿的本來形像。他甚至

B36n0198_pi656a23 || 不應該將注意力轉移到主的其他形像去。主有多樣的形

像；如韋施紐、拿拉央
 B36n0198_pi656a24 || 納、喇瑪、瓦拉瑕等，然而一個奉獻者應該將他的心意集中於在阿尊拿面前出
 B36n0198_pi656a25 || 現的形像。將心意集中於基士拿的形像是知識的最機密部份；這一點在阿尊拿
 B36n0198_pi656a26 || 面前揭示了，因為他是基士拿最親切的朋友。
 B36n0198_pi656a28 || 第六十六節
 B36n0198_pi656a30 || sarva-dharmān parityajya
 B36n0198_pi656a31 || mām ekam śaraṇam vraja
 B36n0198_pi656a32 || ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo
 B36n0198_pi656a33 || mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ
 B36n0198_pi656a35 || sarva-dharmān——所以各類的宗教； parityajya——放棄； mām——向
 B36n0198_pi656a36 || 「我」； ekam——祇是； śaraṇam——皈依； vraja——去； ahāṁ——「我」；
 B36n0198_pi656a37 || tvām——你； sarva——所有； pāpebhyaḥ——從罪惡的反應； mokṣayiṣyāmi
 B36n0198_pi657a01 || ——拯救； mā——不要； śucaḥ——懼怕。
 B36n0198_pi657a03 || 譯文
 B36n0198_pi657a05 || 放棄所有各類形式的宗教皈依「我」，「我」會將你從所有罪惡反應中拯
 B36n0198_pi657a06 || 救出來，不要懼怕。
 B36n0198_pi657a08 || 要旨
 B36n0198_pi657a10 || 主已經解釋過各類的知識、宗教程序、對至尊婆羅門的知識、對「超靈」
 B36n0198_pi657a11 || 的知識、對各社會階層及靈性等級的知識、生命中遁棄階層的知識、不依附的
 B36n0198_pi657a12 || 知識、感官及心意控制、冥想等。他在各方面描述了不同種類的宗教。現在在
 B36n0198_pi657a13 || 博伽梵歌的概述中，主說阿尊拿應該放棄所有各類向他解釋過的程序；他應該
 B36n0198_pi657a14 || 祇是向基士拿皈依。那皈依會將他從所有各類的罪惡反應中拯救出來。因為主
 B36n0198_pi657a15 || 親自答應保護他。
 B36n0198_pi657a16 || 在第八章中說祇有一個免於所有罪惡反應的人才能夠參與崇拜主基士拿，
 B36n0198_pi657a17 || 因此一個人會想除非他免於所有的罪惡反應，否則他不能夠參與皈依的程序，
 B36n0198_pi657a18 || 這裏對這些疑問的回答是就算一個人並不是免於所有罪惡的反應，祇要通過皈
 B36n0198_pi657a19 || 依基士拿的程序他便能夠自動地倖免。不用費很大的努力去使一個人免於罪惡
 B36n0198_pi657a20 || 的反應，一個人應該毫不猶疑地接受基士拿為所有生物體的拯救者及以愛心及
 B36n0198_pi657a21 || 信奉向祂皈依。

B36n0198_pi657a22 || 根據奉獻程序，一個人祇應接受那會終極地將他帶往對主奉獻服務的原

B36n0198_pi657a23 || 則。一個人可以按照他的社會地位執行某項職務，但如果在執行職務中他不能

B36n0198_pi657a24 || 達到基士拿知覺這一點，他所有的活動便是白費的。任何並不帶領至完整基士

B36n0198_pi657a25 || 拿知覺階段的事情都應該避免。一個人應該有信心在所有情況下基士拿都會保

B36n0198_pi657a26 || 護他免於所有的困難。一個人不用想怎樣去維繫身體及靈魂在一起，基士拿會

B36n0198_pi657a27 || 照顧到這一點。一個人應該想着他自己是無助的及以基士拿為他生命進步的唯

B36n0198_pi657a28 || 一根據。一個人一旦認真地在完全的基士拿知覺中從事於對主的奉獻性服務，

B36n0198_pi657a29 || 他便立即免於所有物質自然的沾染。有很多宗教法門、知識培養淨化程序、神

B36n0198_pi657a30 || 秘瑜伽冥想等，但一個向基士拿皈依的人不用去執行這些程序。簡單地向基士

B36n0198_pi657a31 || 拿皈依便使他不用白浪費時間，這樣一個人便能夠立即取得所有的進步及免於

B36n0198_pi657a32 || 所有罪惡的反應。

B36n0198_pi657a33 || 一個人應該為基士拿的美麗形象所吸引，祂的名字是基士拿——因為祂是

B36n0198_pi657a34 || 全面吸引的，一個被基士拿漂亮、強大、全能的形象所吸引的人是幸運的。有

B36n0198_pi657a35 || 各類不同的超然主義者——有些依附於非人性的婆羅門的形象，有些為「超

B36n0198_pi657a36 || 靈」的特色所吸引；但一個被具有至尊無上性格神首的人性特徵所吸引，還有

B36n0198_pi657a37 || 更甚，被具有至尊無上性格神首基士拿祂本身所吸引的人——是最完整的超然

B36n0198_pi658a01 || 主義者。換句話說，在完全知覺中對基士拿的奉獻服務是知識的最機密部份，

B36n0198_pi658a02 || 這便是整個博伽梵歌的要素。行業瑜祁、經驗論的哲學家、神秘家與及奉獻者

B36n0198_pi658a03 || 都被稱為超然主義者，但純潔奉獻者是其中最佳的一個。這裏所用的特別詞

B36n0198_pi658a04 || 句： mā śucaḥ 「不用懼怕、不用猶疑、不用擔心」非常重要。一個人或許會

B36n0198_pi658a05 || 對他怎樣能夠放棄各類的宗教型式及祇是向基士拿皈依而感到困惑，但這些擔

B36n0198_pi658a06 || 心是無用的。

B36n0198_pi658a08 || 第六十七節

B36n0198_pi658a10 || idam te nātapaskāya

B36n0198_pi658a11 || nābhaktāya kadācana
 B36n0198_pi658a12 || na cāśūrūṣave vācyam
 B36n0198_pi658a13 || na ca mām yo 'bhyasūyati
 B36n0198_pi658a15 || idam 這； te 你； na 永不； atapaskāya 一個不苦行的人；
 B36n0198_pi658a16 || na 永不； abhaktāya 一個不是奉獻者的人；
 kadācana 在任何時
 B36n0198_pi658a17 || 間； na 永不； ca 還有； aśūrūṣave 一個並不從事於奉獻性服務的
 B36n0198_pi658a18 || 人； vācyam 講述； na 永不； ca 還有；
 mām 向「我」； yaḥ
 B36n0198_pi658a19 || 任何人； abhvasūyati 妒忌的。
 B36n0198_pi658a21 || 譯文
 B36n0198_pi658a23 || 不要向那些並不苦行、並不忠實、並不從事於奉獻性服務，或是妒忌
 B36n0198_pi658a24 || 「我」的人解釋這機密的知識。
 B36n0198_pi658a26 || 要旨
 B36n0198_pi658a28 || 那些並不進行宗教方式苦行、從沒有嘗試過在基士拿知覺中作出奉獻服
 B36n0198_pi658a29 || 務，並沒有侍奉過一個純潔奉獻者，特別是以為基士拿是一個歷史性人物及妒
 B36n0198_pi658a30 || 忌基士拿的偉大的人不應該被告與這知識的最機密部份。有時有些妒忌基士拿
 B36n0198_pi658a31 || 的邪惡的人以不同的方式崇拜基士拿，他們以不同方式解釋博伽梵歌去賺錢，
 B36n0198_pi658a32 || 但任何一個想實際地了解基士拿的人都應該避免這些對博伽梵歌的評述。事實
 B36n0198_pi658a33 || 上博伽梵歌的目的不能為那些肉慾的人所了解。就算那些並不肉慾而且嚴格遵
 B36n0198_pi658a34 || 守吠陀經典訓示紀律的人，如果他並不是一個奉獻者，他也不能夠了解基士
 B36n0198_pi658a35 || 拿。就算一個自稱是基士拿奉獻者——但卻不從事於基士拿知覺活動的人——
 B36n0198_pi658a36 || 他也不能夠了解基士拿。有很多人妒忌基士拿，因為他在博伽梵歌中解釋過他
 B36n0198_pi659a01 || 是至尊——沒有事物在他之上或與他相等。這些人不應該被告與博伽梵歌，因
 B36n0198_pi659a02 || 為他們是不會了解的。沒有信心的人沒有機會去了解博伽梵歌與及基士拿。
 B36n0198_pi659a03 || 一個人沒有從一個純潔權威奉獻者那裏了解基士拿便不應該試圖去評論博伽梵
 B36n0198_pi659a04 || 歌。
 B36n0198_pi659a06 || 第六十八節
 B36n0198_pi659a08 || ya idam paramam guhyam
 B36n0198_pi659a09 || mad-bhaktesv abhidhāsyati

B36n0198_pi659a10 || **bhaktim mayi parām kṛtvā**
 B36n0198_pi659a11 || **mām evaiṣyaty asaṁśayaḥ**
 B36n0198_pi659a13 || **yaḥ**——任何人；**idam**——這；**paramam**——最；
guhyam——機密的；
 B36n0198_pi659a14 || **mat**——「我」的；**bhaktesu**——在奉獻者中；
abhidhāsyati——解釋；**bhaktim**
 B36n0198_pi659a15 || ——奉獻性服務；**mayi**——向「我」；**parām**——超然
 的；**kṛtvā**——做了以
 B36n0198_pi659a16 || 後；**mām**——向「我」；**eva**——肯定地；**eṣyati**——
 來到；**asaṁśayaḥ**——毫
 B36n0198_pi659a17 || 無疑問。
 B36n0198_pi659a19 || 譯文
 B36n0198_pi659a21 || 對於一個向奉獻者解釋至高祕密的人，其奉獻性服務得
 到保證，而且最後
 B36n0198_pi659a22 || 他會返回「我」這裏。
 B36n0198_pi659a24 || 要旨
 B36n0198_pi659a26 || 一般勸說博伽梵歌祇應在奉獻者間討論，因為那些不是
 奉獻者的人不會了
 B36n0198_pi659a27 || 解基士拿或博伽梵歌，那些並不如基士拿原樣及博伽梵
 歌原本地接受的人不應
 B36n0198_pi659a28 || 該妄想試圖去胡亂地解釋博伽梵歌而成為冒犯者。博伽
 梵歌應該向那些準備接
 B36n0198_pi659a29 || 受基士拿為具有至尊無上性格神首的人解釋。它是對奉
 獻者而不是哲學推考家
 B36n0198_pi659a30 || 的論題。所以任何一個誠懇地試圖去如博伽梵歌原本地
 解釋博伽梵歌的人會在
 B36n0198_pi659a31 || 奉獻性服務中取得進步及達到生命的純奉獻境界。這純
 潔奉獻的結果便是他肯
 B36n0198_pi659a32 || 定地會回到家，回到首神那裏去。
 B36n0198_pi660a02 || 第六十九節
 B36n0198_pi660a04 || **na ca tasmān manuṣyeṣu**
 B36n0198_pi660a05 || **kaścin me priya-kṛttamaḥ**
 B36n0198_pi660a06 || **bhavitā na ca me tasmād**
 B36n0198_pi660a07 || **anyaḥ priyataro bhuvī**
 B36n0198_pi660a09 || **na**——永不；**ca**——和；**tasmāt**——因此；
manuṣyeṣu——在人類中；
 B36n0198_pi660a10 || **kaścit**——任何人；**me**——「我」的；**priya-**
kṛttamaḥ——更親切；**bhavitā**
 B36n0198_pi660a11 || ——會成為；**na**——不；**ca**——與及；**me**——「我」
 的；**tasmāt**——比他；
 B36n0198_pi660a12 || **anyaḥ**——其他；**priyataro**——更親切；**bhuvī**——在
 這個世界上。
 B36n0198_pi660a14 || 譯文
 B36n0198_pi660a16 || 在這個世界上沒有一個比他對「我」更親切的人了，亦
 將不會再有一個更

B36n0198_pi660a17 親切的。

B36n0198_pi660a19 第七十節

B36n0198_pi660a21 adhyeṣyate ca ya imarṇ

B36n0198_pi660a22 dharmyaṃ saṃvādam āvayoḥ

B36n0198_pi660a23 jñāna-yajñena tenāham

B36n0198_pi660a24 iṣṭaḥ syām iti me matiḥ

B36n0198_pi660a26 adhyeṣyate——會研究學習； ca——還有； yaḥ——他；
 imam——這；

B36n0198_pi660a27 dharmyaṃ——神聖的； saṃvādam——對話；
 āvayoḥ——我們的； jñāna

B36n0198_pi660a28 ——知識； yajñena——通過犧牲祭祀； tena——由他；
 aham——「我」；

B36n0198_pi660a29 iṣṭaḥ——崇拜； syām——將會； iti——如此； me——
 「我」的； matiḥ——

B36n0198_pi660a30 意見。

B36n0198_pi660a32 譯文

B36n0198_pi660a34 「我」現在宣佈誰研究學習這神聖對話的便會以他的智
 慧崇拜「我」。

B36n0198_pi661a02 第七十一節

B36n0198_pi661a04 śraddhāvān anasūyaś ca

B36n0198_pi661a05 śṛṇuyād api yo naraḥ

B36n0198_pi661a06 so 'pi muktaḥ śubhāi lokān

B36n0198_pi661a07 prāpnuyāt puṇya-karmaṇām

B36n0198_pi661a09 śraddhāvan——忠心的； anasūyaḥ ca——並不妒忌；
 śṛṇuyāt——會聽；

B36n0198_pi661a10 api——肯定地； yaḥ——誰； nataḥ——人； saḥ api——
 他還有； muktaḥ

B36n0198_pi661a11 ——解脫了； śubhān——吉兆的； lokān——恆星；
 prāpnuyāt——達到；

B36n0198_pi661a12 puṇya-karmaṇām——過往的。

B36n0198_pi661a14 譯文

B36n0198_pi661a16 一個以信心和不妒忌地聆聽的人會免於罪惡反應及達到
 善人所居處的恆

B36n0198_pi661a17 星。

B36n0198_pi661a19 要旨

B36n0198_pi661a21 在這一章的第六十七節中，主份外明顯地禁止博伽梵歌
 講述與那些妒忌主

B36n0198_pi661a22 的人。換句話說，博伽梵歌祇是為奉獻者而設，但有時
 一個主的奉獻者會開辦

B36n0198_pi661a23 一個公開的課程，在這講座中並不是所有學生都有成奉
 獻者的期望，為什麼又

B36n0198_pi661a24 要公開講座呢？解釋是雖然不是每個人都是奉獻者，仍
 然有很多不妒忌基士拿

B36n0198_pi661a25 的人。他們對祂作為具有至尊無上性格的神首深有信心。
 假如這些人從一個真

B36n0198_pi661a26 || 正的奉獻者那裏聆聽有關於主的命題，結果便是他們會立即免於所有罪惡活動

B36n0198_pi661a27 || 及此後得以達到所有正直的人所處的恆星體系。因此祇要聆聽博伽梵歌，一

B36n0198_pi661a28 || 個人就算不想成為一個純潔的奉獻者也會得到正義活動的結果。因此一個主的

B36n0198_pi661a29 || 純潔奉獻者給與每一個人免於所有罪惡反應的機會及成為一個主的奉獻者。

B36n0198_pi661a30 || 通常那些免於罪惡反應的人都是正直的。這些人很容易便參與基士拿知

B36n0198_pi661a31 || 覺，盤耶·加曼南 **puṇya-karmaṇām** 一字在這裏很重要。這是指龐大祭祀的

B36n0198_pi661a32 || 執行，那些在奉獻性服務的執行中是正直但不純潔的人可以達到北極星的恆星

B36n0198_pi661a33 || 體系，或杜魯瓦瑤伽 **Dhruvaloka**——杜魯瓦摩訶喇查所居處的地方；他是主

B36n0198_pi661a34 || 的一個偉大奉獻者，他有一個名為北極星的恆星。

B36n0198_pi662a02 || 第七十二節

B36n0198_pi662a04 || **kaccid etac chrutam pārtha**

B36n0198_pi662a05 || **tvayaikāgreṇa cetasā**

B36n0198_pi662a06 || **kaccid ajñāna-sammohaḥ**

B36n0198_pi662a07 || **praṇaṣṭas te dhanañjaya**

B36n0198_pi662a09 || **kaccit**——究竟；**etat**——這；**śrutam**——聽；

pārtha——啊，彼利姪之

B36n0198_pi662a10 || 子；**tvayā**——由你；**ekāgreṇa**——以完全的注意力；

cetasā——由心意；

B36n0198_pi662a11 || **kaccit**——究竟；**ajñāna**——愚昧；**sammohaḥ**——迷

幻；**praṇaṣṭaḥ**——驅

B36n0198_pi662a12 || 除；**te**——你的；**ahanañjaya**——啊，財富的征服者

(阿尊拿)。

B36n0198_pi662a14 || 譯文

B36n0198_pi662a16 || 啊，阿尊拿，財富的征服者，你有沒有留意用心聆聽？

你的迷幻及愚昧被

B36n0198_pi662a17 || 驅除了沒有？

B36n0198_pi662a19 || 要旨

B36n0198_pi662a21 || 主是阿尊拿的靈魂導師，因此祂在責任上要詢問阿尊拿究竟是否正確地了

B36n0198_pi662a22 || 解整部博伽梵歌。如果沒有，主準備去再解釋其中任何一點，如果需要的話，

B36n0198_pi662a23 || 甚至整部博伽梵歌。事實上，任何一個從一個真正的靈魂導師如基士拿或祂的

B36n0198_pi662a24 || 代表那裏聆聽博伽梵歌的人會發覺他所有的愚昧都被驅除。博伽梵歌並不是一

B36n0198_pi662a25 || 部由詩人或小說家所作的普通的書；它是由具有至尊無上性格神首所講述的。

B36n0198_pi662a26 || 任何人如果幸運地從基士拿或祂真正靈魂代表那裏聆聽這些教導，便肯定地會

B36n0198_pi662a27 || 成為一個解脫了的人及走出黑暗的愚昧。

B36n0198_pi662a29 || 第七十三節

B36n0198_pi662a31 || arjuna uvāca

B36n0198_pi662a32 || naṣṭo mohaḥ smṛtir labdhā

B36n0198_pi662a33 || tvat prasādān mayācyuta

B36n0198_pi662a34 || sthito 'smi gata-sandehaḥ

B36n0198_pi662a35 || kariṣye vacanam tava

B36n0198_pi662a37 || arjunaḥ uvāca——阿尊拿說；naṣṭaḥ——驅除；mohaḥ——迷幻；smṛtiḥ

B36n0198_pi663a01 || ——記憶；labdhā——重新得到；tvat-prasādāt——由於您的恩賜；mayā

B36n0198_pi663a02 || ——由我；acyuta——啊，沒有錯誤的基士拿；sthitaḥ——處於；asmi——我

B36n0198_pi663a03 || 是；gata——移去；sandehaḥ——所有疑問；kariṣye——我會執行；vacanam

B36n0198_pi663a04 || ——命令；tava——祢的。

B36n0198_pi663a06 || 譯文

B36n0198_pi663a08 || 阿尊拿說：「我親愛的基士拿，啊！沒有錯誤的人，我的迷幻現在消失

B36n0198_pi663a09 || 了。因為祢的恩賜我已經重新得到記憶，我現在很堅決，再沒有疑問了，我準

B36n0198_pi663a10 || 備照着祢的指示去做。」

B36n0198_pi663a12 || 要旨

B36n0198_pi663a14 || 生物體的法定地位，以阿尊拿為代表，他是要根據至尊主的命令去行動。

B36n0198_pi663a15 || 他是應該自律的，主史里采坦耶摩訶巴佈 Śrī Caitanya Mahāprabhu 說生物

B36n0198_pi663a16 || 體的實際地位是至尊主永恆的僕人。生物體忘記了這個原則便受到物質自然的

B36n0198_pi663a17 || 條件限制，但在侍奉至尊主的過程中，他卻成為神的解脫了的僕人。生物體的

B36n0198_pi663a18 || 法定地位是做侍奉者；他不侍奉至尊主便要侍奉摩耶 māyā。如果他侍奉至尊

B36n0198_pi663a19 || 主，他便在正常的狀態，但如果他選擇侍奉迷幻的外在能量，他肯定會受束

B36n0198_pi663a20 || 縛。生物體在迷惘中侍奉這個物質世界，他為慾望所綁，但他仍然以為自己是

B36n0198_pi663a21 || 世界的主人，這便是迷幻。當一個人得到解脫後，他的迷幻消除了，他自願向

B36n0198_pi663a22 || 至尊主皈依及按照他的願望去做。生物體墮入摩耶陷阱的最後一個謬想便是以

B36n0198_pi663a23 || 為自己是神的假設。生物體以為他不再是一個被條件限制了靈魂而是神。他

B36n0198_pi663a24 || 愚蠢到不去想一想如果他是神的話，他又怎會在愚惑中呢？他並不考慮這一點。

B36n0198_pi663a25 || 點。因此那是迷幻最後的圈套。事實上免於迷惑能量便是去了解基士拿——具

B36n0198_pi663a26 || 有至尊無上性格的神首及同意照着祂的命令去做。莫亥 mohah 一字在這一節

B36n0198_pi663a27 || 中非常重要，莫亥是指知識之對。真正的知識是了解每一個生物體都是主的永

B36n0198_pi663a28 || 恆僕人，但生物體並不以為自己是在那地位，他以為他不是僕人而是這個物質

B36n0198_pi663a29 || 世界的主人，他想主宰物質自然，這便是他的幻覺。這幻覺能夠由至尊主或一

B36n0198_pi663a30 || 個純潔奉獻者的仁慈而得以克服。當迷幻消失後，一個人便同意在基士拿知覺

B36n0198_pi663a31 || 中行動。

B36n0198_pi663a32 || 基士拿知覺是按照基士拿的命令去做，一個條限了的靈魂被物質能量迷惑

B36n0198_pi663a33 || 而不知道至尊主是充滿着知識和一切事物的主人，祂想什麼便能夠賜及奉獻者

B36n0198_pi663a34 || 什麼；祂是每一個人的朋友，祂對祂的奉獻者特別好，祂是這物質自然及所有

B36n0198_pi663a35 || 生物體的控制者，祂也是無窮盡時間的控制者，祂有着一切的富裕及能量。具

B36n0198_pi663a36 || 有至尊無上性格的神首甚至能夠將祂自己給與奉獻者，一個不知道祂的人是在

B36n0198_pi663a37 || 迷幻魔力下，他不會成為一個奉獻者而是一個摩耶的僕人。至於阿尊拿，他從

B36n0198_pi664a01 || 具有至尊無上性格神首那裏聽過博伽梵歌後便免於所有的迷幻。他了解到基士

B36n0198_pi664a02 || 拿不單祇是他的朋友，更是具有至尊無上性格的神首。他實際地了解基士拿。

B36n0198_pi664a03 || 因此，去研究博伽梵歌便是去實際地了解基士拿。當一個人在完全知識中的時

B36n0198_pi664a04 || 候，他便自然地皈依基士拿。當阿尊拿了解基士拿的計劃是要去減少不必要人

B36n0198_pi664a05 || 口增長的時候，他同意了按照基士拿的願望去作戰。他重新拾起武器——弓與

B36n0198_pi664a06 || 箭——並在具有至尊無上性格神首的命令下作戰。

B36n0198_pi664a08 || 第七十四節

B36n0198_pi664a10 || sañjaya uvāca

B36n0198_pi664a11 || ity ahaṁ vāsudevasya

B36n0198_pi664a12 || pārthasya ca mahātmanaḥ

B36n0198_pi664a13 || saṁvādam imam aśrauṣam

B36n0198_pi664a14 || adbhutaṁ roma-harṣaṇam

B36n0198_pi664a16 || sañjayaḥ uvāca——山齋耶說； iti——這樣； aham——

—「我」； **vāsudevasya**
B36n0198_pi664a17 || 基士拿的； **pārthasya**——阿尊拿的； **ca**——還有；
mahātmanah
B36n0198_pi664a18 || 兩個偉大的靈魂； **saṁvādam**——討論着；
imam——這； **aśrauṣam**——
B36n0198_pi664a19 || 聽； **adbhutam**——奇妙； **roma-harṣaṇam**——毛髮直
豎。

B36n0198_pi664a21 || 譯文
B36n0198_pi664a23 || 山齋耶說：「這樣我便聽到兩個偉大的靈魂——基士拿
及阿尊拿的話。這
B36n0198_pi664a24 || 信息是這樣奇妙以至我的毛髮也直豎起來了。」
B36n0198_pi664a26 || 要旨
B36n0198_pi664a28 || 在博伽梵歌開始的時候，狄達拉斯韃詢問他的祕書山齋
耶：「在庫勒雪查
B36n0198_pi664a29 || 戰場上發生了什麼事情？」因為他靈魂導師維亞薩的恩
賜，整件事都被轉述到
B36n0198_pi664a30 || 山齋耶心中，這樣他便解釋了戰場上的論題。這番對話
非常奇異重要，因為像
B36n0198_pi664a31 || 這兩個偉大靈魂之間的重要對話從來沒有發生過，而且
在將來也再不會發生。
B36n0198_pi664a32 || 它之所以奇異是因為具有至尊無上性格的神首講述自己
及祂的能量給生物體阿
B36n0198_pi664a33 || 尊拿——一個主的偉大奉獻者聽。如果我們追隨阿尊拿
的步伐去了解基士拿，
B36n0198_pi664a34 || 我們的一生便會快樂及成功。山齋耶覺悟到這一點，當
他開始了解的時候，他
B36n0198_pi664a35 || 一面將這件事描述給狄達拉斯韃聽。現在的結論便是那
裏有基士拿和阿尊拿，
B36n0198_pi664a36 || 那裏便有勝利。
B36n0198_pi665a02 || 第七十五節
B36n0198_pi665a04 || **vyāsa-prasādāc chrutavān**
B36n0198_pi665a05 || **etad guhyam ahaṁ param**
B36n0198_pi665a06 || **yogaṁ yogeśvarāt kṛṣṇāt**
B36n0198_pi665a07 || **sākṣāt kathayataḥ svayam**
B36n0198_pi665a09 || **vyāsa-prasādāt**——由於維亞薩的恩賜； **śrutavān**——
聽到； **etad**——這；
B36n0198_pi665a10 || **guhyam**——機密的； **ahaṁ**——「我」； **param**——
至尊者； **yogaṁ**——神秘
B36n0198_pi665a11 || 主義； **yogeśvarāt**——從所有神秘事物的主人那裏；
kṛṣṇāt——從基士拿那裏；
B36n0198_pi665a12 || **sākṣāt**——直接； **kathayataḥ**——說； **svayam**——親
自。
B36n0198_pi665a14 || 譯文
B36n0198_pi665a16 || 憑着維亞薩的恩賜，我直接地從所有神秘事物的主人——
基士拿那裏聽到

B36n0198_pi665a17 || 這機密的談話，這段話是基士拿親自對阿尊拿說的。

B36n0198_pi665a19 || 要旨

B36n0198_pi665a21 || 維亞薩是山齋耶的靈魂導師，山齋耶承認由於他的恩賜他才能了解具有至尊無上性格的神首。這意思是一個人不能夠直接地了解基士拿而要通過靈魂導師的媒介來了解祂。靈魂導師是透明的媒介，雖然直接經驗也是事實。這便是使徒傳遞的祕密，當靈魂導師是真正的時候，一個人便能夠像阿尊拿一樣地直接聽到博伽梵歌。世界上有很多神秘主義者及瑜祇，然而基士拿卻是所有瑜伽體系的主人。基士拿的指示很明顯地在博伽梵歌裏宣言——向基士拿皈依。一個這樣做的人便是最高的瑜祇。這一點在第六章的最後一節有所證實：Yoginām api sarveṣām。

B36n0198_pi665a28 || api sarveṣām。

B36n0198_pi665a29 || 拿拉達是基士拿的直接門徒及維亞薩的靈魂導師，因此維亞薩也像阿尊拿一樣是正統的，因為他也在使徒傳遞系列之內。山齋耶是維亞薩的直接門生，由於維亞薩的恩賜，他的感官得到淨化，因此他能夠直接地看到及聽到基士拿。一個直接地聽到基士拿的人才能夠了解這機密的知識。如果一個人不屬於使徒傳遞，他便不能夠聽到基士拿；因此他的知識是不完整的——最低限度在了解博伽梵歌方面是這樣。

B36n0198_pi665a34 || 了解博伽梵歌方面是這樣。

B36n0198_pi665a35 || 在博伽梵歌裏所有的瑜伽體系，行業瑜伽、思考瑜伽、及巴帝瑜伽都有所解釋。基士拿是所有這些神秘主義的主人，要知道阿尊拿幸運地能夠直接了解基士拿；同樣，憑藉維亞薩的恩賜，山齋耶也能夠直接地聽到基士拿，事實上直接聽自基士拿或通過一個像維亞薩一樣的真正靈魂導師聆聽基士拿是沒有分別，靈魂導師也是維亞薩迪瓦的代表。按照吠陀傳統，在靈魂導師的生辰，門徒都慶祝名為維亞薩普贊 Vyāsa-pūyā 的典禮。

B36n0198_pi666a02 || 徒都慶祝名為維亞薩普贊 Vyāsa-pūyā 的典禮。

B36n0198_pi666a04 || 第七十六節

B36n0198_pi666a06 || rājan saṁsmṛtya saṁsmṛtya

B36n0198_pi666a07 || saṁvādam imam adbhutam

B36n0198_pi666a08 || keśavārjunayoḥ puṇyam

B36n0198_pi666a09 || hr̥ṣyāmi ca muhur muhuḥ

B36n0198_pi666a11 || rājan——國王啊； saṁsmṛtya——記著；

saṁsmṛtya——記着； saṁvādam
 B36n0198_pi666a12 ||——訊息； imam——這； adbhutam——奇妙的；
 keśava——主基士拿；
 B36n0198_pi666a13 || arjunayoḥ——和阿尊拿； puṇyam——虔誠的；
 hr̥ṣyāmi——取悅； ca——還
 B36n0198_pi666a14 || 有； muhuḥ muhuḥ——經常重複地。
 B36n0198_pi666a16 || 譯文
 B36n0198_pi666a18 || 國王啊，每當「我」重複又重複地記起這基士拿及阿尊
 拿之間奇妙聖潔的
 B36n0198_pi666a19 || 對話時，我都會被每一刻的顫抖所動和感到喜悅。
 B36n0198_pi666a21 || 要旨
 B36n0198_pi666a23 || 博伽梵歌的了解是這樣超然以至任何熟習阿尊拿與基士
 拿之間論題的人都
 B36n0198_pi666a24 || 會正義起來，他不會忘記這番對話。這便是靈性生活的
 超然地位。換句話說，
 B36n0198_pi666a25 || 一個從正當的來源——直接從基士拿那裏聆聽博伽梵歌
 的人會達到完全的基士
 B36n0198_pi666a26 || 拿知覺。基士拿知覺的結果便是一個人越來越受到啟蒙，
 他生命的每一刻（不
 B36n0198_pi666a27 || 祇一段時間）都有刺激震顫的享受。
 B36n0198_pi666a29 || 第七十七節
 B36n0198_pi666a31 || tac ca saṁsmṛtya saṁsmṛtya
 B36n0198_pi666a32 || rūpam atyadbhutaṁ hareḥ
 B36n0198_pi666a33 || vismayo me mahān rājan
 B36n0198_pi666a34 || hr̥ṣyāmi ca punaḥ punaḥ
 B36n0198_pi666a36 || tit——那； ca——還有； saṁsmṛtya——記著；
 saṁsmṛtya——記著；
 B36n0198_pi667a01 || rūpam——型狀； ati——偉大的； adbhutam——奇妙
 的； hareḥ——主基士
 B36n0198_pi667a02 || 拿的； vismayaḥ——奇異； me——我的； mahān——
 偉大的； rājan——國王
 B36n0198_pi667a03 || 啊； hr̥ṣyāmi——享受著； ca——還有； punaḥ
 punaḥ——重複地。
 B36n0198_pi667a05 || 譯文
 B36n0198_pi667a07 || 國王啊，當我記起主基士拿奇妙的形狀時，我驚歎不已，
 而且重複又重複
 B36n0198_pi667a08 || 地感到歡樂。
 B36n0198_pi667a10 || 要旨
 B36n0198_pi667a12 || 據情形看，山齋耶也由於維亞薩的思想而能夠見到基士
 拿展示及阿尊拿的
 B36n0198_pi667a13 || 宇宙形象。據說主基士拿以前從來未有展示過這個形象，
 這祇是展示給阿尊拿
 B36n0198_pi667a14 || 看，但仍然有些偉大的奉獻者能夠在基士拿展示給阿尊
 拿時也看到，維亞薩便
 B36n0198_pi667a15 || 是其中之一。他是主眾多偉大奉獻者之一，他被認為是

基士拿的一個偉大化

B36n0198_pi667a16 || 身。維亞薩將這一點揭示給他的門徒山齋耶，山齋耶記起那奇妙的形象而重複

B36n0198_pi667a17 || 地感到歡樂。

B36n0198_pi667a19 || 第七十八節

B36n0198_pi667a21 || yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo

B36n0198_pi667a22 || yatra pārtho dhanur-dharaḥ

B36n0198_pi667a23 || tatra śrīr vijayo bhūtir

B36n0198_pi667a24 || dhruvā nītir matir mama

B36n0198_pi667a26 || yatra——那裏；yogeśvaraḥ——神秘家的主人；kṛṣṇaḥ——主基士拿；

B36n0198_pi667a27 || yatra——那裏；pārthaḥ——彼利姐之子；dhruva——肯定地；nītiḥ——道

B36n0198_pi667a28 || 德；matih mana——是「我」的意見。

B36n0198_pi667a30 || 譯文

B36n0198_pi667a32 || 那裏有基士拿——所有神秘主義者的主人，那裏有阿尊拿——最偉大的射

B36n0198_pi667a33 || 手，那裏便肯定會有富裕、勝利、非凡的力量及道德。那便是我的意見。

B36n0198_pi667a35 || 要旨

B36n0198_pi667a37 || 博伽梵歌以狄達拉斯韃王的詢問開始，他希望他的兒子們因為如彼斯瑪、

B36n0198_pi668a01 || 當拿、及干拿等偉大戰士的幫助而得到勝利。他希望勝利是屬於他那方面。可

B36n0198_pi668a02 || 是山齋耶在描述了戰場上的情景後，他告訴國王說：「你是想著勝利，但我的

B36n0198_pi668a03 || 意見是那裏有基士拿及阿尊拿在場，那裏便有著一切好運。」他直接地證實了

B36n0198_pi668a04 || 狄達拉斯韃不用期望他那方會得勝，因為有基士拿在勝利肯定屬於阿尊拿那方

B36n0198_pi668a05 || 面的。基士拿接受了為阿尊拿車伕的地位是另一項富裕的展示，基士拿充滿著

B36n0198_pi668a06 || 富裕，遁棄是其中之一。基士拿也是遁棄的主人，在這一方面有很多例子。

B36n0198_pi668a07 || 這場戰爭實際上是杜約丹拿及尤帝斯隸拉間的戰爭，阿尊拿代表他的長兄

B36n0198_pi668a08 || 尤帝斯隸拉作戰，因為基士拿和阿尊拿在尤帝斯隸拉那一邊，尤帝斯隸拉是肯

B36n0198_pi668a09 || 定會得勝的。這場戰爭決定誰統治這個世界，山齋耶預料權力會轉移到尤帝斯

B36n0198_pi668a10 || 隸拉那一方。這裏又預料尤帝斯隸拉在贏得這場戰爭後會越來越亨盛，因為他

B36n0198_pi668a11 || 不單祇正直和虔誠，而且是一個嚴謹的道學家，他一生從沒有說過一句謊話。

B36n0198_pi668a12 || 有很多智慧較低的人以為博伽梵歌是兩個朋友之間所討

論的問題，但這樣

B36n0198_pi668a13 || 的一部書不能成為經典。有些人或許會抗議基士拿鼓勵阿尊拿去作戰，這是不

B36n0198_pi668a14 || 道德的，但真正的處境卻是：博伽梵歌是道德的至高指示，在第九章第三十四

B36n0198_pi668a15 || 節中陳述了至尊的指示：manmanā bhava mad-bhaktah。一個人必須成為一

B36n0198_pi668a16 || 個基士拿的奉獻者，所有宗教的要素便是要向基士拿皈依：Sarva-dharmān。

B36n0198_pi668a17 || 博伽梵歌的訓示構成了宗教及道德的至高法門。所有其他的法門都具淨化性和

B36n0198_pi668a18 || 可能會領至這個法門。但梵歌的最後訓示是所有道德及宗教的絕句：向基士拿

B36n0198_pi668a19 || 皈依。這是第十八章的裁判。

B36n0198_pi668a20 || 從博伽梵歌中我們了解到通過哲學性推考與及冥想來覺悟自己是一個法

B36n0198_pi668a21 || 門，但完全地向基士拿皈依是最高的完整階段。這便是博伽梵歌教導的要點。

B36n0198_pi668a22 || 至於根據社會等階層及根據不同宗教調限原則的途徑的知識——祇要那宗教儀

B36n0198_pi668a23 || 式是機密的話——可能會是一條機密的途徑，但一個人仍然會在冥想及知識鑽

B36n0198_pi668a24 || 研的圈子內打轉。在完全的基士拿知覺中向基士拿皈依作出奉獻性服務是最機

B36n0198_pi668a25 || 密的教導及第十八章的要素。

B36n0198_pi668a26 || 博伽梵歌的另外一個特徵便是實際的真理是具有至尊無上性格神首基士

B36n0198_pi668a27 || 拿，絕對的真理以非人性的婆羅門、局部的超靈、及具有至尊無上性格的神首

B36n0198_pi668a28 || 基士拿——三形式覺悟到。對絕對真理的完整知識即是對基士拿的完整知識，

B36n0198_pi668a29 || 如果一個人了解基士拿，隨著的知識部門便是那了解的所屬部份。基士拿是超

B36n0198_pi668a30 || 然的，因為祂經常處於祂永恆的內在能量之內。生物體的展示可分為兩類：永

B36n0198_pi668a31 || 恆地被條件限制了的和永恆地解脫了的，這無數的生物體被認作是基士拿的基

B36n0198_pi668a32 || 本部份。物質能量以二十四部份展示。創造則經由永恆的時間實施，它由外在

B36n0198_pi668a33 || 能量創造及溶解。這宇宙的展示重複地顯現及消失。

B36n0198_pi668a34 || 在博伽梵歌裏五項重要的事被提及：具有至尊無上性格的神首、物質自

B36n0198_pi668a35 || 然、生物體、永恆時間及所有各類的活動。所有這些都依賴著具有至尊無上性

B36n0198_pi668a36 || 格的神首。所有絕對真理的概念，即非人性的婆羅門、局部的巴拉邁瑪，或任

B36n0198_pi668a37 || 何其他超然的概念都存在於了解具有至尊無上性格神首之列。雖然表面上具有

B36n0198_pi669a01 || 至尊無上性格神首、生物體、物質自然及時間看來是不同的，沒有事物不同於

B36n0198_pi669a02 || 至尊，但至尊卻永遠地不同於一切事物，主采坦耶的哲學是：不可思議的一樣

B36n0198_pi669a03 || 及不一樣。這哲學體系構成絕對真理的完整知識。

B36n0198_pi669a04 || 生物體在他原本的地位時是純潔的精靈，他就像至尊精靈的一顆原子。生

B36n0198_pi669a05 || 物體是主的邊緣能量；他有與物質能量或靈性能量接觸的傾向。換句話說，生

B36n0198_pi669a06 || 物體處於主的這兩個能量，又因為他屬於主的較高能量，他有獨立的品性，他

B36n0198_pi669a07 || 善用這獨立性便會處於基士拿的直接命令之下。這樣他達到了快樂能量之內的

B36n0198_pi669a08 || 正常狀態。

B36n0198_pi669a10 || 這樣便結束了巴帝維丹達對史里瑪博伽梵歌第十八章有關於完

B36n0198_pi669a11 || 整的遁棄各節的要節。

B36n0198_pi671a03 || 附錄

B36n0198_pi673a01 || 作者小傳

B36n0198_pi673a03 || 世尊 A. C. 巴帝維丹達史華米巴佈巴於公元一八九六年在印度加爾各答

B36n0198_pi673a04 || 出現在這個世界上。他在一九二二年首次與他的靈魂導師史里拉巴帝士丹達莎

B36n0198_pi673a05 || 拉斯瓦蒂哥士華米首次會晤，後者是一位顯赫的宗教學者與及六十四個高地亞

B36n0198_pi673a06 || 摩陀（吠陀學院）的創辦人，他非常喜歡這位有教養的年青人與給說服他將生

B36n0198_pi673a07 || 命奉獻於吠陀知識的教導。巴佈巴便成為他的學生，在十一年後他更正式成為

B36n0198_pi673a08 || 他被啟迪了的弟子。

B36n0198_pi673a10 || 在他們的首次會晤中，史里拉巴帝士丹達莎拉斯瓦蒂要求巴佈巴用英語媒

B36n0198_pi673a11 || 介傳播吠陀知識。巴佈巴寫了對博伽梵歌的評論，襄助高地亞摩陀的工作，更

B36n0198_pi673a12 || 在一九四四年沒有別人支助下開始了一本英文的雙週刊，親自編輯、打字、與

B36n0198_pi673a13 || 及校對稿章，他還派發刊物與及維持出版。這部刊物在開始了以後便沒有停止

B36n0198_pi673a14 || 過：他的門徒以十多種文字繼續印行。

B36n0198_pi673a16 || 高地亞外士那瓦會社承認了史里拉巴佈巴的哲學造詣與

及奉獻心，並於一
B36n0198_pi673a17 || 九四七年榮贈他「巴帝維丹達」的名銜。史里巴佈巴在一九五零年五十四歲
B36n0198_pi673a18 || 時候退出了婚姻生活，接受了行腳僧的階層，將更多的時間從事於閱讀及寫
B36n0198_pi673a19 || 作。史里拉巴佈巴前往聖城溫達文拿，在中古式的媯姐·澹麥達拉廟裏過着一
B36n0198_pi673a20 || 個很簡樸的生活，在那裏他從事了數年的鑽研及撰作。一九五九年他接受了遁
B36n0198_pi673a21 || 棄的階層（托砵僧）在媯姐·澹麥達廟裏巴佈巴開始了畢生的傑作：一萬八千
B36n0198_pi673a22 || 節的史里瑪博伽瓦譚的翻譯及評著。他還寫了到其它恆星的容易途徑一書。
B36n0198_pi673a24 || 在出版了三冊的博伽瓦譚後，史里拉巴佈巴在一九六五年往美國去履行他
B36n0198_pi673a25 || 靈魂導師的使命，此後，世尊寫了六十冊以上的吠陀宗教哲學經典權威性的翻
B36n0198_pi673a26 || 譯、評論及撮要。
B36n0198_pi673a28 || 史里拉巴佈巴在一九六五年首次乘船去美國的時候身上幾乎不剩一文，在
B36n0198_pi673a29 || 一九六六年七月經過差不多一年艱苦奮鬥之後他成立了國際基士拿精神協會，
B36n0198_pi673a30 || 在一九七七年十一月十四日逝世之前，他引導這個協會的成長與及眼見它成為
B36n0198_pi673a31 || 一個擁有過百寺院、學校、廟宇、學院及農業合作社的全球性組織。
B36n0198_pi673a33 || 史里巴佈巴在一九六八年創立了新溫達文拿——一個在美國新維珍尼亞山
B36n0198_pi673a34 || 麓的實驗吠陀農業公社。隨着這個實驗農場的成功，他的學生也在世界各地創
B36n0198_pi673a35 || 辦了類似的會社。
B36n0198_pi673a37 || 世尊在一九七二年在美國德薩斯州創辦了吠陀形式的小學教育。此後，
B36n0198_pi674a01 || 在他的監導下，他的門徒在美國及世界各地創辦了十多所學校，其中最主要的
B36n0198_pi674a02 || 便在印度的溫達文拿。
B36n0198_pi674a04 || 史里拉巴佈巴也鼓勵了在印度的幾所龐大的國際性文化中心。在西孟加拉
B36n0198_pi674a05 || 史里澹瑪摩耶埔中心有一個計劃中的城市在興建，這個靈性的建築會持續至八
B36n0198_pi674a06 || 十年代，在溫達文拿的是一座壯麗的基士拿巴拉喇瑪廟宇及國際旅館。在孟買
B36n0198_pi674a07 || 也有一所重要的文化及教育中心，其它的中心也在計劃興建中。

B36n0198_pi674a09 || 史里巴佈巴最意義重大的貢獻便是他的書籍。學術團體非常推崇他權威

B36n0198_pi674a10 || 性、清澈、具有深度的演譯，無數大學都將這些作品採用為標準的教科書籍。

B36n0198_pi674a11 || 他的著作被翻譯成二十八種文字，巴帝維丹達書籍信託出版社自一九七二年開

B36n0198_pi674a12 || 始便全力印行巴佈巴的著作，現已成為世界上印刷印度宗教及哲學最大的出版

B36n0198_pi674a13 || 社。

B36n0198_pi674a15 || 在十二年的期間，史里拉巴佈巴以這樣的高齡巡迴世界六大洲演講十四

B36n0198_pi674a16 || 次，他還不斷的寫作及教誨學生，他的作品構成了一個超著的吠陀哲學、宗教

B36n0198_pi674a17 || 及文化的寶庫。

B36n0198_pi675a02 || 字彙

B36n0198_pi675a05 || A

B36n0198_pi675a07 || **Ācārya** 阿闍黎耶——一個以身作則的靈魂導師。

B36n0198_pi675a08 || **Acintya** 阿千達——不可思議的。

B36n0198_pi675a09 || **Acintya-bhedabheda-tattva** 阿千達·百達百達·德瓦——主采坦耶 Lord

B36n0198_pi675a10 || **Caitanya** 「同時地一樣和不一樣」的教條，它確立了絕對真理作為人

B36n0198_pi675a11 || 性和非人性兩方面不可思議的同時存在。

B36n0198_pi675a12 || **Acyuta** 阿祖陀——字義是一個永不下跌的人。意即沒有錯誤的，是基士拿的

B36n0198_pi675a13 || 一項德性。

B36n0198_pi675a14 || **Adhibhūtam** 阿弟布譚——物質界自然。

B36n0198_pi675a15 || **Adhidaivatam** 阿弟泰瓦譚——至尊主的宇宙形像。

B36n0198_pi675a16 || **Adhiyajña** 阿弟耶冉拿——超靈：主在每一個生物體心中的全面擴展。

B36n0198_pi675a17 || **Adhyātma-cetasā** 阿業瑪·徹達沙——一個完全依賴基士拿的人。

B36n0198_pi675a18 || **Aditi** 阿狄蒂——眾半人神之母。

B36n0198_pi675a19 || **Ādityas** 阿狄耶——阿狄蒂諸子（皆半人神）。

B36n0198_pi675a20 || **Advaita** 阿特威陀——非二元性（與主有關時是指祂的身體和祂自己之間並沒

B36n0198_pi675a21 || 有分別）。

B36n0198_pi675a22 || **Advaitācārya** 阿特威陀闍黎耶——主采坦耶摩訶巴佈的四個主要同僚之一。

B36n0198_pi675a23 || **Agni** 艾里——控制火的半人神。

B36n0198_pi675a24 || **Agnihotra-yajña** 艾里賀達·耶冉拿——火的祭祀。

B36n0198_pi675a25 || **Ahimsā** 阿含沙——非暴力。

B36n0198_pi675a26 || **Ajam** 阿央——不是生出來的。

B36n0198_pi675a27 || **Akarma** (**naiskarma**) 阿羯摩——一個人在基士拿知

覺中執行因而不受反應的

B36n0198_pi675a28 || 行動。

B36n0198_pi675a29 || Ānanda 阿南達——超然的快樂。

B36n0198_pi675a30 || Ananta 阿蘭陀——韋施紐 Visnu 臥在其上有著無數頭的蛇之名。

B36n0198_pi675a31 || Anautarijaya 安南達維齋耶——尤帝斯棣拉

Yudisthira 王貝殼響號（法螺）

B36n0198_pi675a32 || 之名。

B36n0198_pi675a33 || Aṇu-ātmā 阿努·艾瑪——微細的精靈，基士拿的所屬部份。

B36n0198_pi675a34 || Apāna-vāyu 吸氣——阿士當格·瑜伽 astanga-yoga

體系中控制身體內部之

B36n0198_pi675a35 || 一氣，吸氣為下行之氣。

B36n0198_pi675a36 || Aparā prakṛti 阿巴拉·巴克蒂——主低等的物質本性。

B36n0198_pi675a37 || Apauruṣeya 阿保努瑟耶——並不是人造的（即由主所揭示的）。

B36n0198_pi676a01 || Arcanā 阿察拿——崇拜神祇的程序，或將所有感官從事於對主的服務。

B36n0198_pi676a02 || Arca-vigraha 阿察·維伽哈——用以方便新進奉獻者崇拜而表面上是用物質

B36n0198_pi676a03 || 造成的至尊主的化身。

B36n0198_pi676a04 || Āryan 亞利安——一個知道生命的靈性價值和有一個基於靈性自覺文化的人。

B36n0198_pi676a05 || Asāṅga 阿珊格——不依附著物質知覺。

B36n0198_pi676a06 || Asat 阿撒——短暫的。

B36n0198_pi676a07 || Āśrama 阿斯喇瑪——生命的四個靈性階段其中之一——貞守生阿斯喇瑪

B36n0198_pi676a08 || brahmacārī-āśrama，或學生生活，居士阿斯喇瑪 gṛhastha-āśrama，或

B36n0198_pi676a09 || 婚姻生活；行腳僧阿斯喇瑪 vānaprastha-āśrama，或退休生活；托鉢

B36n0198_pi676a10 || 僧喇瑪 sannyāsa-āśrama，或遁棄生活。

B36n0198_pi676a11 || Aṣṭāṅga-yoga 阿士當格瑜伽——（阿士達——八+安格 aṅga——部份）一個

B36n0198_pi676a12 || 由巴坦札尼 Patañjali 在他的瑜伽經典 Yoga-sūtra 中所發揚的神秘瑜伽

B36n0198_pi676a13 || 制度，它包括八部份——守意 yama、持戒 niyama、打座 āsana、盤那

B36n0198_pi676a14 || 耶瑪 prāṇāyāma、巴軋哈拉 pratyāhāra、達蘭拿 dhāraṇā、入定

B36n0198_pi676a15 || dhyāna 和三摩地 samādhi。

B36n0198_pi676a16 || Asura 阿蘇拉——（阿 a——不+蘇拉 sura——邪惡的）惡魔，一個不追隨

B36n0198_pi676a17 || 經典所述原則的人。

B36n0198_pi676a18 || **Āsuram bhāvam āsrita** 阿蘇任·巴宛·阿斯烈達——公開的無神論者。

B36n0198_pi676a19 || **Ātmā** 艾瑪——自我（有時是指身體，有時指靈魂，有時指感官）。

B36n0198_pi676a20 || **Avatāra** 阿華陀那——（字義是一個降臨的人）抱著一個按照經典中所述一個

B36n0198_pi676a21 || 特別使命從靈性空間降臨到物質宇宙的主的一個化身。

B36n0198_pi676a22 || **Avidyā** 阿維達（阿——不；維達——知識）無知、愚昧。

B36n0198_pi676a23 || **Avyakta** 阿約達——未經展示的。

B36n0198_pi676a25 || **B**

B36n0198_pi676a27 || **Bhagavān** 博伽梵——（博伽 **bhaga**——富裕+梵 **van**——擁有）所有富裕的

B36n0198_pi676a28 || 擁有者，富裕通常有六——財富、力量、名譽、美貌、知識和遁棄；至

B36n0198_pi676a29 || 尊主的特質形容詞。

B36n0198_pi676a30 || **Bhakta** 巴達——一個奉獻者，或一個進行事奉（巴帝）的人。

B36n0198_pi676a31 || **Bhakti** 巴帝——對神的愛；通過一個人自己的感官對主的感官作淨化的服務。

B36n0198_pi676a32 || **Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhupāda** 巴帝士丹達·莎

B36n0198_pi676a33 || 拉斯瓦蒂·哥史華米·摩訶喇查·巴佈巴——世尊 **A. C.** 巴帝維丹達·

B36n0198_pi676a34 || 史華米·巴佈巴的靈魂導師。

B36n0198_pi676a35 || **Bhaktivinode Ṭhākur** 巴帝文勞·德古——世尊 **A. C.** 巴帝維丹達·史華米·

B36n0198_pi676a36 || 巴佈巴的靈魂祖師。

B36n0198_pi676a37 || **Bhakti yoga** 巴帝瑜伽——培植巴帝，或純潔的奉獻性服務的體系，它並沒有

B36n0198_pi677a01 || 感官享樂或哲學性推考的沾染。

B36n0198_pi677a02 || **Bhāva** 巴瓦——對神首超然性愛心的初步階段。

B36n0198_pi677a03 || **Bhīma** 彼瑪——五個班達瓦 **Pandava** 兄弟之一。

B36n0198_pi677a04 || **Bhīṣma** 彼斯瑪——一個偉大的奉獻者，庫勒王朝內一個年長的家庭成員。

B36n0198_pi677a05 || **Brahmā** 梵王婆羅賀摩——第一個被創造出來的生物體。

B36n0198_pi677a06 || **Brahma-bhūta** 婆羅布達——免於物質沾染的境界。一個處於這個境界的人的

B36n0198_pi677a07 || 特徵是超然的快樂，他從事於對至尊主的服務。

B36n0198_pi677a08 || **Brahmacārī** 婆羅賀摩闍黎——在一個真正靈魂導師照顧下的貞守生。

B36n0198_pi677a09 || **Brahmacarya** 婆羅賀摩闍黎耶——絕對禁制於恣慾（性慾）的誓言。

B36n0198_pi677a10 || **Brahma-jijñāsā** 婆羅賀摩真理索——對自己身份的靈

性詢問。

B36n0198_pi677a11 || **Brahmajyoti** 婆羅賀摩約地——（**brahma**——靈性的 + **jyoti** 約地——光芒）

B36n0198_pi677a12 || 從基士拿身體所發射出來的非人性光芒。

B36n0198_pi677a13 || **Brahmaloka** 婆羅賀摩珞伽——梵王的居所。

B36n0198_pi677a14 || **Brahman** 婆羅門（一）無限小的精靈；（二）基士拿全面遍透的非人性模樣；

B36n0198_pi677a15 || （三）具有至尊無上性格的神首；（四）整個物質本體。

B36n0198_pi677a16 || **Brāhmaṇa** 婆羅門——根據社會及靈性等級制度而定的有智慧階層人仕。

B36n0198_pi677a17 || **Brahma-saṁhitā** 婆羅賀摩·三滅達經——婆羅賀摩對高文達 **Govinda** 的頌禱

B36n0198_pi677a18 || 經，這是一部很古老的梵文經典，由主采坦耶在南印度的一間廟內重新

B36n0198_pi677a19 || 發現。

B36n0198_pi677a20 || **Brahma-sūtra** 婆羅賀摩樞查經，參考維丹達（或譯吠壇多）樞查經。

B36n0198_pi677a21 || **Buddhi-yoga** 菩提瑜伽——（菩提——智慧 + 瑜伽——神秘的提升）奉獻性服

B36n0198_pi677a22 || 務的修習。在基士拿知覺中的行動是菩提瑜伽，因為那是最高的智慧。

B36n0198_pi677a24 || **C**

B36n0198_pi677a26 || **Caitanya-caritāmṛta** 采坦耶·查里丹滅達經——由基士拿達沙·嘉韋拉查

B36n0198_pi677a27 || **Kṛṣṇadāsa Kavirāja** 所作描述主采坦耶的教導及消閒時光的權威性經

B36n0198_pi677a28 || 典書籍。

B36n0198_pi677a29 || **Caitanya Mahāprabhu**——一個基士拿自己的化身，於十五世紀的時候在孟

B36n0198_pi677a30 || 加拉拿瓦狄埔 **Navadvīpa** 顯世。祂是集體唱頌摩訶曼陀羅 **mahā-**

B36n0198_pi677a31 || **mantra**，哈利基士拿的開創人，祂的生命是修習博伽梵歌教導的最完

B36n0198_pi677a32 || 美例子。

B36n0198_pi677a33 || **Caṇḍālas** 贊達拉——吃狗肉的人，人類中的最低等者。

B36n0198_pi677a34 || **Candra** 旃陀羅——統治月亮的半人神。

B36n0198_pi677a35 || **Candraloka** 旃陀羅珞伽——旃陀羅所居住的恆星。

B36n0198_pi677a36 || **Caturmasya** 乍圖瑪斯耶——一年之內四個月苦行的誓言。

B36n0198_pi677a37 || **Citi-śakti** 智帝·撒克弟——（智帝 **citi**——知識 + 撒克弟 **śakti**——能量）主

B36n0198_pi678a01 || 的內在或啟迪能量。

B36n0198_pi678a03 || **D**

B36n0198_pi678a05 || **Daśendriya** 達森地耶——十個感覺器官：耳、眼、舌、

鼻、膚、手、腳、講

B36n0198_pi678a06 || 話、肛門、生殖器。

B36n0198_pi678a07 || Deva 迪瓦——一個半人神或聖潔的人。

B36n0198_pi678a08 || Devakī 迪瓦姬——主基士拿的母親，當基士拿顯身於物質世界時，祂首先派

B36n0198_pi678a09 || 遣祂的奉獻者扮演祂的父親、母親等。

B36n0198_pi678a10 || Devakī-nandana 迪瓦姬·蘭達拿——（迪瓦姬——基士拿之母+蘭達拿——

B36n0198_pi678a11 || 喜悅；迪瓦姬的喜悅，即基士拿）。

B36n0198_pi678a12 || Dharma 達摩——能夠作出服務的能量，一個生物的重要品質。

B36n0198_pi678a13 || Dharmakṣetra 達摩雪查——一個朝聖的聖地。

B36n0198_pi678a14 || Dhīra 狄拉——一個不為物質能量所紛擾的人。

B36n0198_pi678a15 || Dhṛṣṭadyumna 狄斯達端拿——杜巴達 Draupada 之子，他為班達瓦兄弟

B36n0198_pi678a16 || Pāṇḍavas 在庫勒雪查戰場上 kurukṣetra 策劃他們的軍事陣形。

B36n0198_pi678a17 || Dhṛtarāṣṭra 狄達拉斯韃王——庫勒兄弟的父親。當博伽梵歌在庫勒雪查戰場

B36n0198_pi678a18 || 上被唱出時，是由狄達拉斯韃王的秘書向他加以轉述。

B36n0198_pi678a19 || Draupadī 杜巴蒂——杜巴達王的女兒暨班達瓦兄弟的妻子。

B36n0198_pi678a20 || Droṇācārya 當阿闍黎耶——阿尊拿和其他班達瓦兄弟的軍事老師。他在庫勒

B36n0198_pi678a21 || 雪查之役是庫勒兄弟的總司令。

B36n0198_pi678a22 || Drupada 杜巴達——庫勒雪查之役站在班達瓦兄弟那一邊的一名戰士。他的

B36n0198_pi678a23 || 女兒杜巴蒂是班達瓦兄弟的妻子，而他的兒子狄斯達端拿則策劃他們的

B36n0198_pi678a24 || 軍事陣列。

B36n0198_pi678a25 || Duryodhana 杜約丹拿——狄達拉斯韃王幾個壞心腸兒子之首。庫勒兄弟為了

B36n0198_pi678a26 || 擁立杜約丹拿為全世界的君主而參與庫勒雪查之役。

B36n0198_pi678a27 || Duṣkṛtam 塗土羈騰——不皈依基士拿的惡人。

B36n0198_pi678a28 || Dvāpara-yuga 達巴拉尤伽——一個摩訶年代 mahā-yuga 循環的第三個年代，

B36n0198_pi678a29 || 為期超過四百三十二萬年。

B36n0198_pi678a31 || E

B36n0198_pi678a33 || Ekādaśī 愛卡達斯——一個奉獻者每月兩次遵守節戒進食和聆聽與及唱頌主的

B36n0198_pi678a34 || 榮耀而加強記着基士拿的特別日子。

B36n0198_pi678a36 || G

B36n0198_pi678a38 || Gandharva 加達哈拿——天堂恆星的天仙歌唱家。

B36n0198_pi679a01 || Gāṇḍīva 干地瓦——阿尊拿弓之名。

B36n0198_pi679a02 || **Ganges** 恆河——從韋施紐的蓮花足開始，流經整個宇宙的聖河。在恆河中為

B36n0198_pi679a03 || 淨化而沐浴是被推薦的。

B36n0198_pi679a04 || **Garbhodakaśāyī Viṣṇu** 加佈達卡沙宜韋施紐——至尊主的韋施紐擴展，祂進

B36n0198_pi679a05 || 入每一個宇宙中創造各式的變化。

B36n0198_pi679a06 || **Garuḍa** 加路達——一隻充作主韋施紐坐駕的大鷹。

B36n0198_pi679a07 || **Gāyatrī** 嘉耶帖——為了靈性自覺而由資格恰當的再生階層所唱頌的超然聲音

B36n0198_pi679a08 || 震盪。

B36n0198_pi679a09 || **Godāsa** 哥達沙——感官的僕人。

B36n0198_pi679a10 || **Goloka** 高珞伽——基士拿所居恆星的一個名字。

B36n0198_pi679a11 || **Gosvāmī** 哥史華米 (**go**——感官 + **svami** 主人) 感官的主人。

B36n0198_pi679a12 || **Govinda** 高文達——基士拿的名字，「一個給與土地、母牛及感官快樂的人」。

B36n0198_pi679a13 || **Gṛhastha** 吉哈斯達——生命的家往期 (居士)。一個在神知覺中過着婚姻生

B36n0198_pi679a14 || 活和在基士拿知覺中教養一個家庭的人。

B36n0198_pi679a15 || **Guṇa** 昆拿——一個物質的品質，總共有三：愚昧、熱情和良好。

B36n0198_pi679a16 || **Guṇāvatāras** 昆拿華陀那——控制物質自然三種型態的三個化身。婆羅賀摩控

B36n0198_pi679a17 || 制熱情，韋施紐控制良好，施威控制愚昧。

B36n0198_pi679a18 || **Guru** 古祿——靈魂導師。

B36n0198_pi679a20 || **H**

B36n0198_pi679a22 || **Hanumān** 漢奴曼——事奉至尊主喇瑪詹陀 **Lord Rāmacandra** 化身的著名猴

B36n0198_pi679a23 || 子奉獻者，他幫助主打敗惡魔瓦頑拿 **Rāvaṇa**。

B36n0198_pi679a24 || **Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare, Hare Rāma, Hare**

B36n0198_pi679a25 || **Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare**——哈利基士拿，哈利基士拿，基

B36n0198_pi679a26 || 士拿基士拿，哈利哈利，哈利喇瑪，哈利喇瑪，喇瑪喇瑪，哈利哈利

B36n0198_pi679a27 || ——摩訶曼陀羅，或拯救的偉大頌歌。基士拿和喇瑪是主的名字，哈利

B36n0198_pi679a28 || 是稱呼主的能量。這些名字是特別地推薦在這個年代唱頌的。

B36n0198_pi679a29 || **Haridāsa Ṭhākua** 哈利達沙·德古——一個被主采坦耶推薦為「南無阿闍黎

B36n0198_pi679a30 || 耶」 **nāmācārya** 「唱頌聖名的老師」的偉大奉獻者。

B36n0198_pi679a31 || **Haṭha-yoga** 陰陽瑜伽——一套用來幫助控制感官的健身體操。

B36n0198_pi679a32 || **Hiraṇyakaśipu** 赫環耶加施佈——一個被基士拿以祂尼

星瑕迪瓦 **Nṛsiṃhadeva**

B36n0198_pi679a33 || 化身所殺的聲名狼藉的無神主義者。赫環耶加施佈的兒子便是偉大的奉

B36n0198_pi679a34 || 獻者巴拉達摩訶喇查 **Prahlāda Mahārāja** 。

B36n0198_pi679a35 || **Hṛṣīkeśa** 赫斯克沙——基士拿的一個名字，所有感官的主人。

B36n0198_pi680a02 || I

B36n0198_pi680a04 || **Ikṣvāku** 伊士瓦古——在過去接受博伽梵歌知識的一個曼紐 **Manu** 的兒子。

B36n0198_pi680a05 || **Indra** 因陀羅——掌管天堂恆星之王。

B36n0198_pi680a06 || **Indraloka** 因陀羅珞伽——因陀羅王所居住的恆星。

B36n0198_pi680a07 || **Isāvāsya** 伊莎瓦斯耶「伊莎——主+瓦斯耶——控制」一切事物都是由主所擁

B36n0198_pi680a08 || 有及控制，所以應該用於對祂的服務。

B36n0198_pi680a09 || **Isvara** 伊士瓦拉——一個控制者，基士拿是巴拉米斯瓦拉 **paramesvara**，至

B36n0198_pi680a10 || 尊的控制者。

B36n0198_pi680a12 || J

B36n0198_pi680a14 || **Janaka** 贊納伽——一個自覺了的偉大國王，也是主喇瑪詹陀的岳父。

B36n0198_pi680a15 || **Japa** 齋巴——以一百零八顆念珠為助對神聖名的細頌。

B36n0198_pi680a16 || **Jīva** (**jīvātmā**) 芝瓦 (芝瓦瑪) ——生物體的原子靈魂。

B36n0198_pi680a17 || **Jñāna** 幾亞拿——知識，物質的幾亞拿不超越出物質的身體。超然的幾亞拿分

B36n0198_pi680a18 || 辨物質和精靈。完整的幾亞拿是對身體、靈魂、和至尊主的知識。

B36n0198_pi680a19 || **Jñāna-kāṇḍa** 幾亞拿干達——有關於以經驗推考來追尋真理的吠陀經部份。

B36n0198_pi680a20 || **Jñāna-yoga** 幾亞拿瑜伽——着重於通過經驗與至尊聯繫的程序，見於當一個

B36n0198_pi680a21 || 人仍然依附於智力推考的時候。

B36n0198_pi680a22 || **Jñānī** 幾亞尼——一個從事於培植知識的人 (尤指哲學性的推考)，當達到完

B36n0198_pi680a23 || 滿境界後，一個幾亞尼便皈依基士拿。

B36n0198_pi680a25 || K

B36n0198_pi680a27 || **Kaivalyam** 蓋瓦揚——自覺到一個人的法定地位是至尊主所屬部份的覺悟境

B36n0198_pi680a28 || 界，是在奉獻性服務層次活動展示的先階。

B36n0198_pi680a29 || **Kāla** 卡拉——永恆時間。

B36n0198_pi680a30 || **Kālī** 卡利——一個崇拜者可以供奉肉食的半人女神。

B36n0198_pi680a31 || **Kali-yuga** 卡利尤伽——虛偽紛爭的年代，一個摩訶尤伽循環的第四個及最後

B36n0198_pi680a32 || 一年代，這便是我們現在所處的年代，為期四百三十二萬年，現在已經

B36n0198_pi680a33 || 過了五千年。

B36n0198_pi680a34 || **Kalpa** 嘉巴——按照梵王時間計算的一天。

B36n0198_pi680a35 || **Kaṁsa** 甘撒——基士拿的伯父，他經常想着要殺死祂。

B36n0198_pi680a36 || **Kapila** 嘉比拉——一個顯世於薩耶年代 **Satya-yuga** 的基士拿化身，祂降生為

B36n0198_pi680a37 || 迪瓦燠娣 **Devahūti** 及嘉答摩牟尼 **Kardama Muni** 的兒子，發揚奉獻性

B36n0198_pi680a38 || 的數論哲學 **Sāṅkhya philosophy**。（還有一個非人性主義者也名為嘉

B36n0198_pi681a01 || 比拉，但他並不是神的化身）

B36n0198_pi681a02 || **Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu** (**Mahā-Viṣṇu**) 嘉蘭努達卡沙宜韋施紐（摩訶韋施紐）

B36n0198_pi681a03 || 主基士拿的韋施紐擴展，所有的物質宇宙都從祂發放出來。

B36n0198_pi681a04 || **Karma** 羯磨（因果或業）——（一）根據經典條限下而執行的物質活動；（二）有

B36n0198_pi681a05 || 關於發展物質身體的活動；（三）任何一個會招至結果性反應的物質活

B36n0198_pi681a06 || 動；（四）一個人因為獲利活動而招至的物質反應。

B36n0198_pi681a07 || **Karma-kāṇḍa** 因果干達——吠陀經的一部：敘述為了慢慢地淨化被深深地纏

B36n0198_pi681a08 || 繞着的唯物主義者而執行的獲利性活動。

B36n0198_pi681a09 || **Karma-yoga** 行業瑜伽——（一）在奉獻性服務中的行動；（二）由一個知道

B36n0198_pi681a10 || 生命的目標是基士拿但是仍然沉迷於其他活動結果的人所執行的行動。

B36n0198_pi681a11 || **Karṇa** 干拿——琨提 **Kuntī** 的兒子，阿尊拿的同母異父兄弟，他在庫勒雪查之

B36n0198_pi681a12 || 役與班達瓦兄弟交戰。

B36n0198_pi681a13 || **Kaunteya** 剛迪亞——琨提 **Kuntī** 之子（阿尊拿）。

B36n0198_pi681a14 || **Kīrtana** 克喜拿——對至尊主的讚頌。

B36n0198_pi681a15 || **Kṛpāṇa** 克般那——一個吝嗇和並不利用他寶貴資產的人；尤指一個浪費了他

B36n0198_pi681a16 || 的生命而不爭取靈性覺悟的人。

B36n0198_pi681a17 || **Kṛṣṇa** 基士拿（或譯克釋拏）——至尊主在祂原本超然形狀下的本來名字；具

B36n0198_pi681a18 || 有至尊無上性格的神首，博伽梵歌的講述者。

B36n0198_pi681a19 || **Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī** 基士拿達沙嘉維喇查哥史華米——采坦耶·查

B36n0198_pi681a20 || 里丹滅達經 **Caitanya-caritāmṛta** 的作者。

B36n0198_pi681a21 || **Kṛṣṇa-karma** 基士拿行業——為了基士拿而做的一切工作。

B36n0198_pi681a22 || **Kṛṣṇaloka** 基士拿瑤伽——在靈性世界中基士拿所居住的恆星。

B36n0198_pi681a23 || **Kṣara** 殺拉——可以毀滅的。

B36n0198_pi681a24 || Kṣatriya 剎怛利耶——根據四個社會及靈性階層而立的管理或保護職業。

B36n0198_pi681a25 || Kṣetra 雪查——活動的場所，被條限了靈魂的身體。

B36n0198_pi681a26 || Kṣetrajña 雪查幾亞——（雪查 Kṣetra——場地或身體 + 幾亞 jña——知道）

B36n0198_pi681a27 || 一個知覺着身體的人，靈魂和超靈兩者都是雪查幾亞，因為個別的靈魂

B36n0198_pi681a28 || 知覺着他自己的身體，而超靈則知覺着所有生物體的生體。

B36n0198_pi681a29 || Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu 基施露達卡沙宜·韋施紐——至尊主的韋施紐擴展，祂

B36n0198_pi681a30 || 進入每一個原子和宇宙每一個原子之間，也進入每一個生物體的心中，

B36n0198_pi681a31 || 祂亦被稱為超靈。

B36n0198_pi681a32 || Kumāras 昆瑪拉兄弟——四個出名的非人性主義者聖賢，都是梵王的兒子，

B36n0198_pi681a33 || 後來成為主的偉大奉獻者和奉獻性服務的權威。

B36n0198_pi681a34 || Kumbhaka-yoga 昆巴伽·瑜伽——八種神秘瑜伽程序的一部份，做到身體內

B36n0198_pi681a35 || 氣流完全停頓。

B36n0198_pi681a36 || Kuntī 琨提——即彼利妲 Pṛthā，阿尊拿的母親及主基士拿的姨母。

B36n0198_pi681a37 || Kurukṣetra 庫勒雪查——一個自古以來便保持聖潔的朝聖地方，位於現在印

B36n0198_pi682a01 || 度新德里附近。

B36n0198_pi682a02 || Kurus 庫勒族人——庫勒國王的所有後裔，但特指狄達拉斯韃王的一百個兒

B36n0198_pi682a03 || 子，班達瓦兄弟也是庫勒國王的後裔，但是狄達拉斯韃想將他們趕出家

B36n0198_pi682a04 || 族傳統。

B36n0198_pi682a05 || Kuvera 富威拉——眾半人神的司庫。

B36n0198_pi682a07 || L

B36n0198_pi682a09 || Lakṣmī 拉克斯密——幸運女神，至尊主的伴侶。

B36n0198_pi682a10 || Līlā 里拉——消閒時光。

B36n0198_pi682a11 || Līlāvātāras 里拉華陀那——無數的化身，如瑪斯耶 Matsya、琨瑪 kūrma、喇

B36n0198_pi682a12 || 瑪 Rāma 和尼星瑕 Nṛsimha，祂們降臨到這個物質世界來展示具有至

B36n0198_pi682a13 || 尊無上性格神首的靈性消閒時光。

B36n0198_pi682a14 || Loka 珞伽——恆星。

B36n0198_pi682a15 || Lokāyatikas 珞伽耶鐵伽——一類近似佛教徒的哲學家，存在於主基士拿講述

B36n0198_pi682a16 || 博伽梵歌的時候，他們認為生命是在物質原素成熟時所組合的產品。

B36n0198_pi682a18 || **M**

B36n0198_pi682a20 || **Madhusūdana** 瑪瑚蘇丹拿——基士拿的一個名字：殺死惡魔瑪瑚的人。

B36n0198_pi682a21 || **Mahābhārata** 摩訶婆羅多——一首由華沙迪瓦 **Vyāsadeva** 所寫的著名史詩，

B36n0198_pi682a22 || 描述班達瓦兄弟的際遇，博伽梵歌包括在摩訶婆羅多之內。

B36n0198_pi682a23 || **Mahābhūta** 摩訶布達——（摩訶——龐大的+布達——原素）五個龐大的物質元素：土、水、火、空氣和以太。

B36n0198_pi682a24 || **Mahā-mantra** 摩訶曼陀羅——拯救的偉大頌歌：哈利基士拿、哈利基士拿、

B36n0198_pi682a25 || 基士拿基士拿、哈利哈利；哈利喇瑪、哈利喇瑪、喇瑪喇瑪、哈利哈

B36n0198_pi682a26 || 利。

B36n0198_pi682a27 || **Mahātmā** 摩亥瑪——一個偉大的靈魂，一個了解到基士拿是一切和因此而向

B36n0198_pi682a28 || 祂皈依的人。

B36n0198_pi682a29 || **Mahat-tattva** 摩訶特達——整個物質能量。

B36n0198_pi682a30 || **Mahā-Viṣṇu** 摩訶韋施紐——參看嘉蘭努達卡沙宜韋施紐 **Kāraṇodakaśāyī**

B36n0198_pi682a31 || **Viṣṇu**。

B36n0198_pi682a32 || **Mantra** 曼陀羅——（曼 **man**——心意+陀羅 **tra** 拯救），一個將心意從物質

B36n0198_pi682a33 || 傾向中拯救出來的純潔聲音震盪。

B36n0198_pi682a34 || **Manu** 曼紐——他的行政階層的半人神，人類的始祖。

B36n0198_pi682a35 || **Manu-saṁhitā** 曼紐三滅達經——由曼紐所寫的人類法律書。

B36n0198_pi682a36 || **Manvantara-avatāras** 曼文達瓦阿華陀那——曼紐的化身，在梵王的一天內有

B36n0198_pi683a01 || 十四個次出現。

B36n0198_pi683a02 || **Māyā** 摩耶——（摩——不+耶——這）幻覺；基士拿的一種能量，它迷惑生

B36n0198_pi683a03 || 物體以至忘記了至尊的主。

B36n0198_pi683a04 || **Māyāvādī** 摩耶華弟——非人性主義者或虛無主義者，他們堅信終極地神是沒

B36n0198_pi683a05 || 有形像和沒有人性的。

B36n0198_pi683a06 || **Mukti** 目地——解脫，免於物質的知覺。

B36n0198_pi683a07 || **Mukunda** 穆琨達——基士拿的名字，「解脫的給與者」。

B36n0198_pi683a08 || **Muni** 牟尼——一個聖賢或自覺了的靈魂。

B36n0198_pi683a09 || **N**

B36n0198_pi683a10 || **Naiṣkarma** 乃斯羯磨——參看阿羯磨 **Akarma**。

B36n0198_pi683a11 || **Nakula** 那庫拉——阿尊拿的一個弟弟。

B36n0198_pi683a14 || **Nanda Mahārāja** 南達瑪哈拉札——主基士拿的養父。

B36n0198_pi683a15 || **Nārada Muni** 拿拉達·牟尼——至尊主的一個偉大奉獻者，他能夠來往靈性

B36n0198_pi683a16 || 世界和物質世界任何地方傳播主的榮耀。

B36n0198_pi683a17 || **Narādhama** 拿拉達瑪——（字義「人類中的最低者」），那些在社會上和政

B36n0198_pi683a18 || 治上發展了卻沒有宗教原則的人。

B36n0198_pi683a19 || **Nārāyaṇa** 拿拉央納——至尊主基士拿四隻手的擴展。

B36n0198_pi683a20 || **Nirguṇa** 涅坤拿——（涅——沒有+昆拿——品質）並不擁有品性（當用於神

B36n0198_pi683a21 || 時，是指物質品性的出現。）

B36n0198_pi683a22 || **Nirmana** 涅曼那——沒有東西是屬於個人的感覺。

B36n0198_pi683a23 || **Nirvāṇa** 涅槃——物質生活過程的結束。

B36n0198_pi683a24 || **Nitya-baddha** 尼耶·巴達——永恆地被條件限制了。

B36n0198_pi683a25 || **Nṛsimha** 尼星瑕——主基士拿以半獅、半人形像出現的一個化身。

B36n0198_pi683a27 || **O**

B36n0198_pi683a29 || **Omkāra** 唵卡喇——唵，代表基士拿的超然音節，超自然主義者在進行祭祀、

B36n0198_pi683a30 || 佈施、和苦行時為了達到至尊而發出的震盪。

B36n0198_pi683a31 || **Om tat sat** 唵、沓、撒——婆羅門在唱頌吠陀詩歌或作奉獻祭祀時為了滿足

B36n0198_pi683a32 || 至尊而用的超然音節。他們是指至尊的絕對真理一具有性格的神首。

B36n0198_pi683a34 || **P**

B36n0198_pi683a36 || **Pāñcājanya** 班查真耶——主基士拿的貝殼響號。

B36n0198_pi683a37 || **Pañca-mahābhūta**——五種粗略的元素：土、水、火、空氣和以太。

B36n0198_pi683a38 || **Pāṇḍavas** 班達瓦兄弟——班杜王的五個兒子：尤帝斯棣拉 **Yudhiṣṭhira**，阿尊

B36n0198_pi684a01 || 拿 **Arjuna**，彼瑪 **Bhīma**、那古拉 **Nakula** 和沙哈迪瓦 **Sahadeva**。

B36n0198_pi684a02 || **Pāṇḍu** 班杜——狄達拉斯韃的弟弟，他很早便死去，留下五個年輕的兒子班達

B36n0198_pi684a03 || 瓦給狄達拉斯韃照顧。

B36n0198_pi684a04 || **Parag-ātmā** 巴拉艾瑪——當依附着感官享樂時的靈魂。

B36n0198_pi684a05 || **Paramahansa** 巴拉瑪罕沙——最高等級神覺了的奉獻者。

B36n0198_pi684a06 || **Paramātmā** 巴拉邁瑪（超靈）——在所有生物體心中至尊主的局部。

B36n0198_pi684a07 || **Param Brahman** 巴南婆羅門——至尊的婆羅門，具有性格的神首——史里基

B36n0198_pi684a08 || 士拿。

B36n0198_pi684a09 || **Param dhāma** 巴南達瑪——靈性世界的永恆恆星。

B36n0198_pi684a10 || **Paramparā** 巴南巴喇——靈性知識所賴以傳播的使徒傳遞系列。

B36n0198_pi684a11 || **Parantapaḥ** 巴蘭塔巴哈——阿尊拿的一個名字：（敵人的懲罰者）

B36n0198_pi684a12 || **Parā-prakṛti** 巴拉·巴克蒂——主的較高的靈性能量或本質。

B36n0198_pi684a13 || **Parāśara-Muni** 巴拉沙喇牟尼——一個偉大的聖賢，華沙迪瓦的父親。

B36n0198_pi684a14 || **Parasurāma** 巴拉蘇喇瑪——在古時出現的一個基士拿的化身，祂將墮落了的

B36n0198_pi684a15 || 戰士階層推翻。

B36n0198_pi684a16 || **Pārtha-sārathi** 巴達·莎拉蒂——基士拿，阿尊拿（巴達）的戰車伕。

B36n0198_pi684a17 || **Pāṣaṇḍī** 巴山弟——一個以為神和半人神在同一層次的無神論者。

B36n0198_pi684a18 || **Patañjali** 巴坦札尼——阿士當格瑜伽體系的偉大權威，瑜伽樞查經的作者。

B36n0198_pi684a19 || **Paritram** 巴維湛——純潔的。

B36n0198_pi684a20 || **Pitṛloka** 彼弟珞伽——逝世了先人的恆星。

B36n0198_pi684a21 || **Prajāpati** 般茶帕底——（一）生物體的祖宗；（二）梵王婆羅賀摩。

B36n0198_pi684a22 || **Prahlāda Mahārāja** 巴拉達摩訶喇查——一個受他的無神論父親所逼害的主

B36n0198_pi684a23 || 基士拿的偉大奉獻者，他經常地都受到主的保護。

B36n0198_pi684a24 || **Prakṛti** 巴克蒂——本性（字義，佔優勢的東西），巴克蒂有二——阿巴拉·

B36n0198_pi684a25 || 巴克蒂—物質本性和巴拉·巴克蒂 **parā-prakṛti** —靈性本性——兩者都

B36n0198_pi684a26 || 為具有至尊無上性格的神首所主宰。

B36n0198_pi684a27 || **Prāṇa** 盤那——生命之氣。

B36n0198_pi684a28 || **Pranāva Omkara** 盤那瓦·唵卡拉——參看唵卡拉 **Omkāra**。

B36n0198_pi684a29 || **Prāṇāyāma** 盤那耶瑪——呼吸過程的控制（阿士當格瑜伽八個部份之一）。

B36n0198_pi684a30 || **Prasādam** 巴薩啖——供奉給基士拿的食物，在供奉後便成為靈性的和能夠淨

B36n0198_pi684a31 || 化生物體的食物。

B36n0198_pi684a32 || **Pratyag-ātmā** 巴軋艾瑪——在物質依附淨化後的靈魂。

B36n0198_pi684a33 || **Pratayāhāra** 巴軋哈拉——從感官活動中退出（阿士當格瑜伽八個部份之一）。

B36n0198_pi684a34 || **Premā** 沛摩——對神的真愛，生命的最高完整階段。

B36n0198_pi684a35 || **Pṛthā** 彼利姐——班杜王之妻，班達瓦兄弟之母及主基士拿的姨母。

B36n0198_pi684a36 || **Pūraka** 普喇伽——因將吸氣改為呼氣而達到的平衡階

段。

B36n0198_pi684a37 || Purāṇas 普蘭那經——十八部有關這個星球和其他星球的古老歷史書籍。

B36n0198_pi685a01 || Pūrṇam 普南——完整的。

B36n0198_pi685a02 || Puruṣam 普努殊——至尊的享受者。

B36n0198_pi685a03 || Puruṣāvātāras 普努華陀那——牽涉到物質宇宙的創造，維繫和毀滅的基士拿

B36n0198_pi685a04 || 的基本韋施紐擴展。

B36n0198_pi685a06 || R

B36n0198_pi685a08 || Rajo-guṇa 喇約·昆拿——物質自然的熱情型態。

B36n0198_pi685a09 || Rāma 喇瑪——（一）絕對真理的名字，超自然主義者無限快樂的本源；（二）化

B36n0198_pi685a10 || 身為一個完整國王的至尊主（主喇瑪詹陀）。

B36n0198_pi685a11 || Rasa 哪沙——主與生物體之間的關係，主要有五種類別：中立關係（山達哪

B36n0198_pi685a12 || 沙 sānta-rasa），僕人關係（達斯耶哪沙 dāsya-rasa），朋友關係，（薩

B36n0198_pi685a13 || 格耶哪沙 sākhyā-rasa），父母關係（瓦薩耶哪沙 vātsalya-rasa）及夫

B36n0198_pi685a14 || 婦愛侶關係（瑪瑚耶哪沙 mādhyā-rasa）。

B36n0198_pi685a15 || Rāvaṇa 瓦頑拿——一個很有勢力的惡魔，他想建築一把至天堂的梯子，但是

B36n0198_pi685a16 || 被基士拿化身為主喇瑪詹陀所殺。

B36n0198_pi685a17 || Recaka 叻查伽——將呼氣改為吸氣而達到的平衡的階段。

B36n0198_pi685a18 || Rūpa Gosvāmī 勞巴哥史華米——溫達文拿六個偉大的靈魂導師之首，由主采

B36n0198_pi685a19 || 坦耶摩訶巴佈授權去創立和發揚基士拿知覺的哲學。

B36n0198_pi685a21 || S

B36n0198_pi685a23 || Śabda-brahma 薩達·婆羅摩——吠陀經和奧義諸書的訓示。

B36n0198_pi685a24 || Sac-cid-ānanda-vigraha 薩、智、阿南達、維伽哈——（薩——永恆的存在、

B36n0198_pi685a25 || 智——知識、阿南達——快樂、維伽哈——形像）主充滿着知識和快樂

B36n0198_pi685a26 || 的永恆形像；或生物體的永恆超然形像。

B36n0198_pi685a27 || Sādhaka 薩哈伽——一個適宜於得到解脫的學生。

B36n0198_pi685a28 || Sādhu 薩篤——聖潔的人，奉獻者。

B36n0198_pi685a29 || Saguṇa 薩昆拿——賦有品質（當用於神的時候，是指靈性的品質）。

B36n0198_pi685a30 || Sahadeva 沙哈迪瓦——阿尊拿的一個弟弟。

B36n0198_pi685a31 || Samādhi 三摩地——神昏，溶匯在神的知覺中。

B36n0198_pi685a32 || Samāna-vāyu 平氣——調整平衡的體內之氣，在阿士當格瑜伽中通過呼吸練

B36n0198_pi685a33 || 習而控制的體內五氣之一。

B36n0198_pi685a34 || Sanātana 珊拿坦拿——永恆的。

B36n0198_pi685a35 || Sanātana-dhāma 珊拿坦拿達瑪——在靈性天空中的維琨達恆星。

B36n0198_pi685a36 || Sanātana-dhārma 珊拿坦拿達摩——生物體的永恆宗教——對至尊主作出服

B36n0198_pi685a37 || 務。

B36n0198_pi686a01 || Sanātana Gosvāmī 珊拿坦拿哥史華米——溫達文拿的六個著名靈魂導師之一，

B36n0198_pi686a02 || 主采坦耶摩訶巴佈授權他們去創立和傳播基士拿知覺的哲學。

B36n0198_pi686a03 || Sanātana-yoga 珊拿坦拿瑜伽——由生物體所執行的永恆活動。

B36n0198_pi686a04 || Sañjaya 山齋耶——狄達拉斯韃王的秘書，當博伽梵歌在庫勒雪查戰場上被述

B36n0198_pi686a05 || 時，他將此事轉告狄達拉斯韃王。

B36n0198_pi686a06 || Sañkarācārya 山伽阿闍黎耶——在八世紀時顯世的一個施威神的化身，他宣揚

B36n0198_pi686a07 || 一個非人性主義的哲學，目的是將佛教趕出印度和重新樹立吠陀經的權

B36n0198_pi686a08 || 威。

B36n0198_pi686a09 || Sāṅkhya 數論——（一）如主嘉比拉在史里瑪·博伽瓦譚中所述的奉獻性瑜伽

B36n0198_pi686a10 || 程序；（二）身體與靈魂的分析性認識。

B36n0198_pi686a11 || Saṅkīrtana-yajña 三克夏、耶冉拿——在卡利年代中所指定的祭祀犧牲；即對

B36n0198_pi686a12 || 具有至尊無上性格神首的名字、聲譽與及消閒時光的集體唱頌。

B36n0198_pi686a13 || Sannyāsa 托砵僧——生命的遁棄階層，免於家庭關係，所有的一切活動都完

B36n0198_pi686a14 || 全獻給基士拿。

B36n0198_pi686a15 || Sarasvatī 莎拉斯瓦蒂——主管學識的女半人神。

B36n0198_pi686a16 || Śāstra——教訓集。

B36n0198_pi686a17 || Sattva 薩特瓦——物質自然中的良好型態。

B36n0198_pi686a18 || Satya-yuga 薩耶尤伽——一個摩訶尤伽 maha-yuga 的四個年代中的第一個年

B36n0198_pi686a19 || 代，薩耶年代的象徵是德行，智慧和宗教，它為期一百七十二萬八千

B36n0198_pi686a20 || 年。

B36n0198_pi686a21 || Sītā 斯姐——一個主基士拿個化身：主喇瑪詹陀的伴侶。

B36n0198_pi686a22 || Śiva 施威——掌管愚昧型態和物質宇宙毀滅的人物。

B36n0198_pi686a23 || Smaraṇam 史瑪環南——不斷地想着基士拿（奉獻性服務的九種方法之一）。

B36n0198_pi686a24 || Smṛti 史密耳帝——生物體在超然的指引下所編集的經

典。

B36n0198_pi686a25 || Soma-rasa 桑瑪拿沙——一種在月球上可以找到的天堂般的飲料。

B36n0198_pi686a26 || Śravaṇam 史瓦宛南——從有權威性的來源聆聽（這是奉獻性服務九種方法之

B36n0198_pi686a27 || 首）。

B36n0198_pi686a28 || Śrīmad-Bhāgavatam 史里瑪博伽瓦譚——由華沙迪瓦 Vyasadeva 所撰作的經

B36n0198_pi686a29 || 典，描述及解釋基士拿的消閒時光。

B36n0198_pi686a30 || Śruti 史路弟——直接從神那裏得來的經典。

B36n0198_pi686a31 || Sthita-dhīra muni 史鐵達·底拉·牟尼——（史鐵達 sthita——穩定+底拉

B36n0198_pi686a32 || dhīra——不動搖的+牟尼 muni——聖賢）一個經常地堅定於基士拿知

B36n0198_pi686a33 || 覺中的人，因此他並不為物質自然所動搖。

B36n0198_pi686a34 || Śūdra 戍陀——根據生命的四個社會及四個靈性階層制度中勞動階層的人。

B36n0198_pi686a35 || Śukadeva Gosvāmī 肅伽弟瓦·哥史華米——一個偉大的奉獻者，他在巴力曷

B36n0198_pi686a36 || 國王臨死前的七天向他唱誦史里瑪博伽瓦譚。

B36n0198_pi686a37 || Sukham 舒甘——幸福或快樂。

B36n0198_pi687a01 || Sukṛtina 肅基丁拿——遵從經典的教條及至尊主奉獻的虔誠人。

B36n0198_pi687a02 || Surabhi 蘇拉比——在基士拿瑜伽的母牛，牠們可以供應無限量的牛奶。

B36n0198_pi687a03 || Sūryaloka 蘇耶珞伽——太陽球。

B36n0198_pi687a04 || Svadharma 史瓦達摩——一個特有的身體為了得到解脫而遵從宗教原則去執

B36n0198_pi687a05 || 行的特定任務。

B36n0198_pi687a06 || Svāmī 史華米——一個能夠控制心意和感官的人。

B36n0198_pi687a07 || Svargaloka 史瓦格珞伽——天堂般的恆星或半人神的居所。

B36n0198_pi687a08 || Svarūpa 史瓦勞巴——（史瓦 sva 自己+勞巴 rūpa 形像）生物體對主的永恆

B36n0198_pi687a09 || 服務關係，靈魂的真正形像。

B36n0198_pi687a10 || Svarūpa-siddhi 史瓦勞巴·適底——一個人法定性地位的完滿階段。

B36n0198_pi687a11 || Śyāmasundara 參密遜達喇——（參密 śyāma——黑色+遜達喇 sundara 很美

B36n0198_pi687a12 || 麗）基士拿本來形狀的一個名字。

B36n0198_pi687a14 || T

B36n0198_pi687a16 || Tamo-guṇa 耽末·昆拿——物質自然的愚昧型態。

B36n0198_pi687a17 || Tapasya 姐巴斯耶——為了靈性生活的進步而自動地接受一些物質的苦惱。

B36n0198_pi687a18 || Tattvavit 德華域——一個知道絕對真理的三個不同型態的人。

B36n0198_pi687a19 || Tretā-yuga 特達尤伽——一個摩訶尤伽循環的第二個年代，為期八十六萬四

B36n0198_pi687a20 || 千年。

B36n0198_pi687a21 || Tulasi 茶拉詩——以植物形狀出現的一個偉大奉獻者。主很喜愛這一種植物，

B36n0198_pi687a22 || 它的葉子都經常地用來供奉於主的蓮花足下。

B36n0198_pi687a23 || Tyāga 查伽——在物質知覺下所進行的活動遁棄。

B36n0198_pi687a25 || U

B36n0198_pi687a27 || Uccaiṣravā 烏齋史拉瓦——一隻從甘露中誕生的馬，被認為是基士拿的一個

B36n0198_pi687a28 || 代表。

B36n0198_pi687a29 || Udāna-vāyu 魂氣——身體內向上行之氣，在阿士當格瑜伽中由呼吸練習所控

B36n0198_pi687a30 || 制。

B36n0198_pi687a31 || Upaniṣad 奧義書——吠陀經的哲學部份，如依莎奧義書（至尊奧義書），墾

B36n0198_pi687a32 || 拿奧義書等，共有一百零八部。

B36n0198_pi687a34 || V

B36n0198_pi687a36 || Vaibhāṣika 外巴斯伽——一類型與佛教徒近似的哲學家，存在於主基士拿講

B36n0198_pi687a37 || 述博伽梵歌的時候，他們接受生命是當物質原素成熟組合時所產生的理

B36n0198_pi687a38 || 論。

B36n0198_pi688a01 || Vaikuṅṭha 外琨達（字義，沒有渴望）靈性天空中的永恆星球。

B36n0198_pi688a02 || Vairāpya 外瓦耶——不依附於物質和將心意從事於精神中。

B36n0198_pi688a03 || Vaiṣṇava 外士那瓦——一個至尊主韋施紐或基士拿的奉獻者。

B36n0198_pi688a04 || Vaiśya 毗舍——根據在四個社會階層及四個靈性階層的制度下從事於商業及

B36n0198_pi688a05 || 農務階層的人。

B36n0198_pi688a06 || Vānaprastha 行腳僧——退隱的生活，一個人離開家庭，從一處聖地旅行到另

B36n0198_pi688a07 || 外一處聖地，為遁棄生活而準備。

B36n0198_pi688a08 || Varāha 瓦拉瓊——主基士拿作為一巨熊的化身。

B36n0198_pi688a09 || Vasudeva 瓦蘇弟瓦——主基士拿的父親。

B36n0198_pi688a10 || Vāsudeva 華蘇弟瓦——（一）主基士拿，「瓦蘇弟瓦」之子；（二）純良好

B36n0198_pi688a11 || 的狀態，它超越物質自然的型態，一個人在這個狀態時便能夠了解至尊

B36n0198_pi688a12 || 的主。

B36n0198_pi688a13 || **Vedānta-sūtra** 維丹達·樞查經 (或譯吠檀多·樞查經) (**Brahma-sūtra** 婆羅
B36n0198_pi688a14 || 賀摩樞查經) ——由華沙迪瓦 **Vyāsadeva** 所寫的哲學
論著。為所有吠
B36n0198_pi688a15 || 陀經的結論。
B36n0198_pi688a16 || **Vedas** 吠陀經 —— 四部吠陀經典 (梨俱 **Rg** , 耶柔
Yajur , 娑摩 **Sāma** 和阿達婆
B36n0198_pi688a17 || **Athara** 吠陀) 和它們的附著 ; 普蘭那 **Purāṇas** , 摩訶
婆羅多 **Mahābhārata** ,
B36n0198_pi688a18 || 維丹達·樞查 **Vedānta-sūtra** 等。
B36n0198_pi688a19 || **Vibhu-ātmā** 維佈·艾瑪 —— 超靈。
B36n0198_pi688a20 || **Vibhūti** 維佈帝 —— 基士拿的一項富裕 —— 控制整個物
質的展示。
B36n0198_pi688a21 || **Vidyā** 維耶 —— 知識。
B36n0198_pi688a22 || **Vijñānam** 維幾亞南 —— 對靈魂的一種特有知識 , 他的
法定性地位和他與超靈
B36n0198_pi688a23 || 的關係。
B36n0198_pi688a24 || **Vikrama** 違羯摩 —— 不准的或罪惡的工作 , 違反經典的
訓示所執行的事情。
B36n0198_pi688a25 || **Virāṭa-rūpa** 維喇達·勞巴 —— 參看維士瓦·勞巴
Viśva-rūpa。
B36n0198_pi688a26 || **Viṣṇu** 韋施紐 —— 全面遍透具有性格的神首 (基士拿的
一個全體擴展) 祂在創
B36n0198_pi688a27 || 造之前便進入了物質宇宙。
B36n0198_pi688a28 || **Viṣṇu-tattva** 韋施紐·德特瓦 —— 無數的基士拿的基本
或韋施紐擴展。
B36n0198_pi688a29 || **Viśvakośa** 維士瓦歌薩 —— 一本古老的梵文字典。
B36n0198_pi688a30 || **Viśva-rūpa** 維士瓦·勞巴 (**virāṭa-rūpa** 維喇達·勞
巴) —— 如在博伽梵歌第
B36n0198_pi688a31 || 十一章中所述 , 主基士拿的宇宙形像。
B36n0198_pi688a32 || **Vivasvān** 維瓦士環 —— 現在的那個太陽神的名字 , 博
伽梵歌大約在一億二千
B36n0198_pi688a33 || 零四十萬年對祂講述。
B36n0198_pi688a34 || **Vṛndāvana** 溫達文拿 —— 當基士拿大約在五千年前降臨
到地球的時候所展示
B36n0198_pi688a35 || 超然的鄉村消遣時光的所在地。
B36n0198_pi688a36 || **Vyāna-vāyu** 周氣 —— 阿士當格·瑜伽制度下身體內之
一氣 , 有收縮和膨脹的
B36n0198_pi688a37 || 作用。
B36n0198_pi688a01 || **Vyāsadeva** 華沙迪瓦 —— 古代最偉大的哲學家 , 他是
一個賦有文學活動力量的
B36n0198_pi688a02 || 韋施紐化身 , 他撰著了吠陀經 **Vedas** , 普蘭那經
Purāṇas , 摩訶百拉達
B36n0198_pi688a03 || 經 **Mahābhārata** , 維丹達·樞查經 **Vedānta-sūtra** 等。

B36n0198_pi689a05 || Y

B36n0198_pi689a07 || Yajña 耶冉拿——祭祀。

B36n0198_pi689a08 || Yajñeśvara 耶尼史瓦拉——基士拿的綽號：「祭祀之主」。

B36n0198_pi689a09 || Yamarāja 閻羅王——在罪惡的生物體死後懲罰他們的半人神。

B36n0198_pi689a10 || Yamunācārya 也滿拿闍黎耶——在一個重要的使徒傳遞系列：史里三巴代耶

B36n0198_pi689a11 || Śrī-sampradāya 內一個偉大的靈魂導師。

B36n0198_pi689a12 || Yaśodā 雅蘇達——主基士拿的養母。

B36n0198_pi689a13 || Yaśodā-nandana 雅蘇達·蘭達拿——雅蘇達的兒子：基士拿。

B36n0198_pi689a14 || Yoga 瑜伽——無限小生物體的知覺與至尊生物體——基士拿間的聯繫。

B36n0198_pi689a15 || Yoga-māyā 瑜伽摩耶——主的內在能量，將祂自己隱藏不為非奉獻者所覺。

B36n0198_pi689a16 || Yogārūḍha 瑜伽魯達——最高的瑜伽階段。

B36n0198_pi689a17 || Yogāruruḥṣa 瑜伽魯魯沙——瑜伽的開始階段。

B36n0198_pi689a18 || Yogeśvara 瑜伽史瓦拉——基士拿的名字之一：意即所有神秘力量的主人。

B36n0198_pi689a19 || Yudhiṣṭhira 尤帝斯棣拉——班杜瓦五兄弟的長兄。

B36n0198_pi689a20 || Yuga 尤伽——宇宙間的年代，共有四個，為期有長短，像月份一樣地週而

B36n0198_pi689a21 || 復始。參看薩耶尤伽 Satya-yuga，特達尤伽 Tretā-yuga 達巴拉尤伽

B36n0198_pi689a22 || Dvāpara-yuga 和卡利尤伽 Kali-yuga。

B36n0198_pi689a23 || Yugāvātāra 尤伽華陀那——主在四個不同年代中每一個年代的各個化身，用

B36n0198_pi689a24 || 意是為了要指定那個年代適當的靈性覺悟形式。

B36n0198_pi690a01 || 參考經典書籍

B36n0198_pi690a03 || 所有博伽梵歌原本裏的聲明都有標準的吠陀權威經典引證，下列為各經典

B36n0198_pi690a04 || 書籍的名目：

B36n0198_pi690a06 || Atharva-veda 阿達婆吠陀

B36n0198_pi690a07 || Bhakti-rasāmṛta-sindhu 巴帝拉三滅達申度

B36n0198_pi690a08 || (Rūpa Gosvāmī) 勞巴哥史華米所著

B36n0198_pi690a09 || Brahma-saṁhitā 婆羅賀摩三滅達經

B36n0198_pi690a10 || Bṛhan-Nāradya Purāṇa 彼汗·拿拉弟亞·普蘭拿經

B36n0198_pi690a11 || Caitanya-caritāmṛta 采坦耶·查理丹滅達經

B36n0198_pi690a12 || (Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī) 基士拿達沙嘉維喇查哥史華米所作

B36n0198_pi690a13 || Garga Upaniṣad 格伽奧義書

B36n0198_pi690a14 || Kaṭha Upaniṣad 嘉答奧義書

B36n0198_pi690a15 || Kūrma Purāṇa 琨瑪普蘭拿經

C077n1710_p0874a15 || 嚴修設檀檀信俱不是衲僧家氣味又抽身出

C078n1720 《禪宗頌古聯珠通集》卷 7

C078n1720_p0696a07 || 定動後以智拔公乃曰和尚門風高峻弟弟子

C078n1720 《禪宗頌古聯珠通集》卷 17

C078n1720_p0806a05 || 餒餒直下咬破莫恠相賺（鼓山珪）雲門抽顧

C078n1720 《禪宗頌古聯珠通集》卷 21

C078n1720_p0847a20 || 破一箇餒餒直是百味具足且道餒餒子一

C078n1720_p0847a23 || 白雲餒餒衲僧難下口忽然咬得破大作

D04n8724 《報恩金剛經文十二段》卷 1

D04n8724_p0004a07 || 生是真語了知妄相本清淨實无眾生得滅滅度

D04n8724_p0009a14 || 随心起念是化佛一一供養生慙愧念滅滅心寂是真

D04n8724_p0011a10 || 由比劣此經現破有為法如泡窼雲湏臾滅滅眾生未

D04n8724_p0011a12 || 證離生滅滅。

D05n8774 《羯磨文（前殘）》卷 1

D05n8774_p0042a15 || 与拄杖絡囊羯磨（病及老者露肩脫篋從僧乞之）

D05n8774_p0043a06 || 与拄杖絡囊羯磨（病及老者露肩脫篋從僧乞之）

D07n8779 《鳩摩羅什法師誦法（後殘）》卷 1

D07n8779_p0001a07 || 戒法又欲受戒弟弟子先以三礼師足以香火

D07n8779_p0002a08 || 又為弟弟子之法受戒竟即[彳*(前-刑+(之-、))]師請戒本誦之

D07n8779_p0002a13 || 出口為別也弟弟子亦誦十重四十八輕等无有

D08n8780 《小鈔》卷 1

D08n8780_p0002a05 || 後趨多有五弟弟子各竟生異見遂分為五。

D09n8790 《佛性觀（前殘）》卷 1

D09n8790_p0002a03 || 滅滅所以自性波若名為中道故論云乏有

D11n8817 《佛說觀世音三昧經》卷 1

D11n8817_p0001a01 || 佛說觀世音三昧經

D11n8817_p0001a02 || 如是我聞一時佛在毗羅勒國梅檀精舍中與諸菩薩產+(辛/工)眾

D11n8817_p0001a03 || 三萬人俱二千五百羅漢四部之眾天龍八部皆來雲集

D11n8817_p0001a04 || 時世尊入於三昧家无言說時諸弟子心生疑惑怪佛所以各

D11n8817_p0001a05 || 自相謂云何世尊嘿然永无言說我等從眾有何利益

D11n8817_p0001a06 || 爾時阿難從坐而起叉手前白佛言巍巍天尊其意難測

D11n8817_p0001a07 || 我等今日請何等法問何等事思何等義受何利益佛今嘿

D11n8817_p0002a01 || 然更無言說三界眾生增益邪見便自相向悲涕流淚哀哉

D11n8817_p0002a03 || 豪一光照曜十方遍恒沙界時諸弟子心生歡喜得未曾有

D11n8817_p0002a04 || 各各恭敬立住一面。爾時佛告諸弟子聽我所說一切大眾

D11n8817_p0002a06 || 无有實亦无亭息諸法空寂因緣故有和合則生亦可演說亦不

D11n8817_p0002a09 || 從緣而生緣滅滅則盡。觀世音菩薩產+(辛/工)白佛言如佛所說實不虛也。

D11n8817_p0002a10 || 爾時阿難白佛言世尊如向所說甚難思議亦難測度如佛所

D11n8817_p0003a01 || 優婆夷受持此經者真我弟子流通正法法將明矣三寶不

D11n8817_p0003a02 || 滅滅興隆正覺盲冥受悟若有眾生得聞此經念而不忘五劫

D11n8817_p0003a08 || 行此經應淨房舍中懸諸幡盖散華花燒香端坐七日念无異

D11n8817_p0003a10 || 身長夫丈二項背日光其色似白銀手捉蓮花現其人前七日之中

D11n8817_p0004a01 || 現天宮五色雜寶所作有四菩薩產+(辛/工)端坐說法行人見已

D11n8817_p0004a12 || 行禪室悉為香華多饒菩薩產+(辛/工)復見下方百千萬國金剛諸國金

D11n8817_p0005a08 || 婆塞優婆夷犯五逆罪若有能行此觀世音三昧經如向

D11n8817_p0005a09 || 所說眾罪悉滅滅无餘亦見十方淨妙國土如前所說等无有

D11n8817_p0005a10 || 異。佛告阿難若人受持讀誦斯經典者應持此呪難聞

D11n8817_p0005a12 || 斷諸[姪-壬+(工/山)]女色悉復不為清淨梵行之人乃能受

持斯呪 南无佛陀(一) 觀音大呪(二) 南无達摩(三) 觀音明呪(四) 南无僧

伽(五) 觀音神呪(六) 拘摩賴陀(七) 陀波當(八) 阿達鄧(九) 豆[虎-儿@(唐

-广)](十) 賴波陀(十一) 賴摩尼伽 丘伽(十三) 蛇多達多(十四) 阿由他(十五)

阿覆唐(十六) 丘唐(十七) 阿兜耶(十八) 覆兜耶(十九) 阿由提(廿) 斯摩賴

陀(廿一) 浮多耶(廿二) 伽陀波(廿三) 伽陀利(廿四) 波神咄(廿五) 佉陀那

喇(廿六) 伽阿波(廿七) 沙呵 如此神呪諸佛如來皆當讀誦不獨我也佛告阿難

若有受持讀誦斯方等經當知此人是菩薩於我威後開化十方一切眾生便得聞之

皆離惡道終不墮地獄餓鬼畜生持此經者若入大水水即乾竭若入大火火即消滅若

遭大賊刀箭即折若遭懸官枷鎖即裂若入地獄苦毒變樂 若有眾生欲得天眼通者

天耳通者他心智通者宿命通者漏盡通者身中通者當持此經七日七夜自觀身中內外穢惡流逸不淨即得六通无尋解脫欲得離地獄者不作畜生者欲得見十方世界者欲得長壽者欲得值佛聞法者欲須淨妙國土生者欲得捨惡身者欲得捨女人身者欲得遠離八難者欲得作沙門者欲得中國生者欲得生天者當持此經讀誦受持是經者慎莫放逸必如所願尔時阿難從坐而起而白佛言觀世音有何神力威神乃尔佛今稱歎其德不輕佛告阿難我今道實其事不虛我念觀世音菩薩於我前成佛号曰正法明如来應供正遍知明行足善逝世閒解无上士調御丈夫天人師佛世尊我於彼時為彼佛下作苦行弟子受持斯經七日七夜讀誦不忘復不念食不念五欲即見十方百千諸佛在我前立於斯悟道今得成佛号曰釋迦牟尼受持斯經猶故讀誦况復今日汝等諸人宜應受持莫令懈怠何以故觀世音菩薩有大威神力故現神通力故救眾生故度苦難故現紫磨身故欲便行人得成道故當知此觀世音三昧經甚難思議不可分別汝等阿難於我滅後急應流通此經此經出時當有衆魔比丘及比丘尼毀破諸戒无法自持猶如天牛羴鹿无法自持徒為沙門飲酒食肉娼媼五欲不自制斷猶如外道无戒可持命終當墮阿鼻地獄億劫受罪出為畜生如斯人輩不信此經自相謂言此經非佛所說魔所說耳便相告語焚燒此經競共破壞如斯人輩增益惡道千劫万劫終无有得復人身時諸三昧經何其復聞唯有須陀洹人乃至十住菩薩當信此經流行此經佛告阿難此經出時當衆法明時白衣賢者生天无量受道万億當有出家比丘比丘尼甚不精進多貪財物聚積繫帛多作生業養育畜生常與鴉師媼女國主酤酒屠兒魁膾以為親友如斯人輩永不見佛若能讀誦受持斯經典者罪漸漸自然滅若不讀此經必當墮惡道尔時世尊以偈頌曰 佛告阿難巨思議 光明甚盛照十方 摧滅三界魔波旬 拔除苦惱觀世音 普現一切大神通 受持斯經讀誦書 不墮惡道離諸見 七日七夜菩薩現 手摩行人頂上時 行人心中无有疑 掃地清淨嚴一房 思惟觀音三昧經 即現十方如眼前 備足六通一時間 受持斯經解苦空 觀三界理明眼 澈 永離苦難三惡道 讀誦斯經是真實 除五盖心離四魔 得離生死煩惱河 於時踊躍得身通 稽首礼佛觀世音 三昧方等度諸人 其不信者墮惡道 說此偈時有一樹 葉如車輪枝敷茂 普覆十方盖大千 花中化佛異同音 其形甚好身紫金 演說法味義甚深 各各寶花來散佛 普及大眾觀世音 作天伎樂出妙聲 於時十方佛來聽 魔王荒迫心中驚 釋迦如来乘空行 觀音菩薩即現身 於時大眾悟道真 度脫衆生果報回 同時讚歎奇哉佛 現金色身作十力 行人脩道得如是 阿難稽首過去佛 於先滅度今已出 号觀世音大菩薩 稽首无上天中天 大勢菩薩觀世音 能度十方苦難人 我今稽首難思議 普現十方魔皆知 破滅魔宮碎殿時 是故稽首正法王 哀哉无量事難當 拔地獄苦生天宮 今故稽首現世閒 威神无量淨國土 得離生死未來苦 尔時佛告阿難汝當受持此經開化聾盲便得聞見必得悟道若有人能受持此經當得五種果報何等為五 一者離生死苦滅煩惱賊二者常與十方諸佛同生一處出則隨出滅則隨滅生生之處不離佛邊三者弥勒出世之時當為三會初首四者不墮惡道地獄餓鬼畜生阿脩羅中五者生處常值淨妙國土是為五種果報佛告阿難世有五種人不得成佛一者邊地國土常懷怨惡與師相伐國國自相戰鬪共相煞害晝夜思惟念欲相欺以是之故常生難處二者栴陁羅人心中常念食噉人血行於冢閒覓人死尸无時停息三者破戒比丘及比丘尼於佛法中破是戒賊心懷嫉妒加誣他人狂生是非自稱喻好道他人惡見善不說自惡不道无一念生悔憤四者多媼之人不避親疎道俗尊卑晝夜思念无時停息无有一念念衆善法五者出家還俗毀壞道法向世閒人稱說言語道佛无聖佛无神力佛不能得度人猶毀謗故墮惡道逕歷諸趣常懷苦惱若能受持觀世音三昧經者改往脩來受持斯經七日七夜讀誦通利衆罪消盡如向果報復能終生行道誦習斯經未曾廢忘若

忘失者我於夢中即教此人還令得故即說偈言 佛告諸比丘 我念過去世 苦行超九劫 初得菩提心 誦習此經典 於其七日間 即得見十方 過去未來佛 悉現在我前 受持觀世音 三昧方等經 由是成正覺 普現金對身 觀見三界事 猶若如掌中 有見地獄苦 救濟令得出 十力四无畏 得悟神通力 遊騰遍十方 或大還復小 今見觀世音 如我等无異 俱時成正覺 尔時大衆諸天帝釋及於天人聞斯經已恭敬起立繞佛三匝即悟須陁洹道五千比丘道成阿羅漢六百五十比丘尼道成阿那含時衆人民皆悟无上正真之道天龍鬼神四輩弟子咸皆歡喜作礼而去。

D13n8838 《金剛般若波羅蜜經（註解）》卷 1

D13n8838_p0001a15 || 岸成就本智塵勞永盡煩惱皆忘脫凡愚心滅滅無明火入真如界同法性身心精通泯當處湛然清淨一色純清絕點和合歸

D13n8838_p0002a03 || 嗅在舌曰味在身曰觸在意曰思一處悟入五處自休如來三大劫方得成就離文字相滅滅我我所了知此經者開口不在舌

D13n8838_p0002a07 || 如是。（釋曰如來入滅滅付囑經首安立如是二字如者一念未生時消息也體若虛空無變無異是者決定之義

D13n8838_p0002a13 || 如優曇華開三界諸天眾聖普會各呈所得受佛心訣各入圓明微妙境界此世界中花卉長春流泉浴池不思議莊嚴佛滅滅

D13n8838_p0002a14 || 之後好時勝景隨佛而滅滅再不復尔）。佛。（釋曰西天梵語佛此云覺也自覺覺他覺行圓明三覺圓明號曰佛陀菩

D13n8838_p0004a15 || 盡至理無修之地也曰如來者以無作妙力普應群生根根塵塵徧周沙界譬如虛空洞然清淨無初無末無生無滅滅不見其

D13n8838_p0005a02 || 眾生也）。世尊。善男子。（在家五戒男子通達聖義修寂滅滅行亦云信士）。善

D13n8838_p0005a10 || 無所住一切泯絕忘我我所如來妙心湛然清淨無為妙覺究竟彼岸寂滅滅為樂在凡為之煩惱無明在聖為之菩提涅槃）。

D13n8838_p0005a14 || 也要見此心撥轉機關攝境歸心壁立萬仞回光自看鐵壁银山忽然透業識無明入寂滅滅海見此心也此心不受一法聲

D13n8838_p0005a16 || 應住。（啟問根源修行成佛妄心雜想如何除滅滅得佛住而住垂示方便）。云何降

D13n8838_p0006a16 || 慾想乾枯無想天中禪定三昧未曾見性）。若非有想。

（色空俱忘寂滅滅現前與道同鄉未曾見道）。

D13n8838_p0006a18 || 入無餘涅槃而滅滅度之。如是滅滅

D13n8838_p0006a20 || 生得滅滅度者。（眾生者是妄想心多生巧見故號眾生若斷煩惱除妄想去貪嗔修戒定

D13n8838_p0007a05 || 生死之念滅滅盡無餘為之滅滅度無量眾生悟清淨心本來成佛實無妄想反本還源盡是虛妄皆由愛見網中自生諸念識破

D13n8838_p0007a06 || 歸空為之實無眾生得滅滅度者四生欲情煉不清淨不得見道色界諸天貪着禪定執定為己不求妙悟也）。何

D13n8838_p0009a11 || 莫作是說。如來滅滅後。後五百歲

D13n8838_p0010a11 || 本空不與物諍安分守心得心輕安離羶生滅滅眾生相者無始習氣似有似無微細念想擾擾心田未得清淨起凡愚見壽者

D13n8838_p0012a08 || （廣大布施廣大福田只以福德為勝皆是生滅滅之福人天

之果安能明心見性不得解脫未免輪迴不修聖道惟求福德何了

D13n8838_p0015a13 || 清淨性地不二境中自性虛空華光三昧靜裸裸赤洒洒為此莊嚴佛眼難觀寂滅虛明一心不生當處湛然是名莊嚴佛為

D13n8838_p0017a13 || 此三千大千世界集滿金銀琉璃瓊瑤瑪瑙珊瑚琥珀珍珠等寶布施其福多不雖是布施廣大是生滅心其福有限只求長

D13n8838_p0019a04 || 我所耶經云如來無所說若立我所者是非鋒起是未見道之人若見道之人歸家罷問程無所說也定中修心寂滅性中隨

D13n8838_p0019a09 || 千大千世界於中括量所有微塵日影發現是為多否以此喻眾生心中雜念妄想微塵此妄心微塵已滅盡故清淨微塵顯

D13n8838_p0019a10 || 見明白是非微塵微塵即是真空真空即是微塵一塵即是多塵多塵即是一塵一念即是多念多念即是一念也塵滅晴空

D13n8838_p0019a11 || 廓尔心滅真法現前)。如來說世界。非世界。是名

D13n8838_p0019a12 || 世界。(世界者唯心建立是心境界除盡妄想心境世界煩惱永滅唯心淨土無生世界圓明現前心法泯絕誰

D13n8838_p0020a17 || 離相寂滅分第十四

D13n8838_p0021a05 || 不能宣微妙境界圓同太虛無欠無餘生實相者靈覺真空寂滅之相一切習氣貪嗔癡慢水釋水消清淨妙嚴打成一片所

D13n8838_p0021a18 || 菩提。如是如是。(返本還源情忘性見漚滅相空知無我人即名諸佛清淨心中

D13n8838_p0023a09 || 行人須是明悟[拈-十+水]翻生死窟煉盡無明鑛心空寂滅悟自本性觀法無我性空常寂無住而住自然而識心欲住即為非住

D13n8838_p0024a03 || 口口談空受福報盡退還宿債墜入三塗復得為人貧窮下賤不修菩提無智慧眼認一切法有所得心着寂滅相不識玄機

D13n8838_p0025a16 || 空徧法界行此行未曾暫止分微塵數身示現受生示現微塵數身學道示現微塵數身說法度生示現微塵數身入滅聖智

D13n8838_p0026a10 || (頌曰)。(業猶心造心猶誰)(心罪當知誰所為)(直下罪忘心滅處)(覺天心月燦光輝)

D13n8838_p0026a14 || 人輕賤故。先世罪業。即為消滅。

D13n8838_p0026a19 || 當墮地獄如今被人毀謗前罪消滅不受地獄所以今日發心修行却有許多宿殃冤對種種障礙被人毀謗若知因推果唯

D13n8838_p0026a20 || 自慚愧悔過懺悔罪滅福生念念觀察生死大事垢盡明現心花開敷)。須菩提我念

D13n8838_p0028a14 || 當生如是心。我應滅度一切眾

D13n8838_p0028a15 || 生。滅度一切眾生已。而無有一

D13n8838_p0028a16 || 眾生實滅度者。(無心真住無念真寂無相光中動念即乖擬心即錯從無生中

D13n8838_p0028a18 || 眾生去盡妄情想滅心空實無眾生而滅度者唯是自心也)。何以故。須菩提。

D13n8838_p0030a10 || (悟自本性清淨妙覺圓明境中不見有實不見有虛一切心滅到這箇時節三世諸佛口掛壁上眉毛廝結拈來無不是用處

D13n8838_p0030a15 || 我當滅度無量眾生。即不名菩

D13n8838_p0030a19 || 意非大身是名大身法身有甚大小法身無相包含虛空生滅滅已寂滅為樂寂滅性中有何形狀驗菩薩人悟明心地借事

D13n8838_p0031a02 || 尚不可得如是此心究竟滅盡無心可度是名度也是故佛

說無我人眾生壽者)。須菩提。若

D13n8838_p0031a07 || 來說名。真是菩薩。(莊嚴佛土者性空寂滅常樂我淨心死如灰明月蘆

D13n8838_p0037a17 || 是眾生眾生者唯是心中生滅念想昏沉散亂佛明此義非度他眾生如是觀察無眾生可度無涅槃可證謂實無眾生度者

D13n8838_p0038a18 || 無斷無滅分第二十七

D13n8838_p0039a06 || 諸法斷滅。莫作是念。何以故。發

D13n8838_p0039a08 || 法不說斷滅相。(唯恐眾生着於斷見死後永滅離色身而別求法身捨色身而

D13n8838_p0039a09 || 求妙悟永盡煩惱常住真如若如此會成於斷見一切斷滅也不解色身內有法身即此色身從頂至足靈覺之性充滿色身

D13n8838_p0041a06 || 為微塵斯塵雖多以有邊際塵歸無化為頑空萬物極盡也喻眾生自性心中煩惱微塵豈有邊際剎那剎那念念生滅除

D13n8838_p0041a16 || 著其事。(又且一合相者禪定心中聲色所現一切境界若一念心生即想成相即是一合相想滅相無

D13n8838_p0041a20 || (頌曰)。(一擊心空忘所知)(朗然聲色外威儀)(灰飛煙滅心何在)(四見纔興却是迷)

D13n8838_p0042a08 || 者見。(四見者即四相也四相不除煉磨不到是名四見四相心滅當下涅槃未明大事實有四見已明大事識

D13n8838_p0047a06 || 不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空

D13n8838_p0047a10 || 無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以

D15n8853 《梵網古跡抄》卷 5

D15n8853_p0264a01 || 二如下指餘。(述云)此下指例也謂如看病於自餘苦為作助伴可救其枷鎖等苦(為言)

D16n8859 《楞嚴妙指》卷 1

D16n8859_p0024b01 || 生滅即法性融通重示滿慈觀相元妄無可指陳猶

D16n8859 《楞嚴妙指》卷 5

D16n8859_p0336a06 || 毀犯一時銷滅八行住清淨同於入壇九逆重罪除

D16n8859_p0352a03 || 故云誑惑愚夫實則愚夫自誑若獼猴執月三如是

D16n8859 《楞嚴妙指》卷 8

D16n8859_p0458a01 || 野干猫狸狢鼠獼猴獼猴猴獼虎狼師子兕豹熊羆象馬

D17n8862 《楞嚴經四依解》卷 1

D17n8862_p0005b04 || 知分作五時名教總欲生住異滅滅
D17n8862_p0007b03 || 三漸次滅滅二倒因番十二類生日用

D17n8862 《楞嚴經四依解》卷 3

D17n8862_p0254a02 || 故若合時來（牒）離當已滅滅云何覺離（究破）違順二相

D17n8862 《楞嚴經四依解》卷 8

D17n8862_p0904a05 || 選擇圓通入流成正覺是也王是自扭在義統攝
D17n8862_p0940a09 || 去方於生死中少分得自扭在耳若道力未克未
D17n8862_p0959a04 || 是也此十種鬼本於十習因但佛語自扭在前後
D17n8862_p0973a07 || 扭在故名飛行仙。
D17n8862_p0980a07 || 扭在天（結名）。
D17n8862_p0980b07 || 其心故名他化自扭在上別示欲天之相已竟。

D17n8862 《楞嚴經四依解》卷 9

D17n8862_p1000b04 || 無隔礙次句由上無隔礙故能變化自扭在如陶
D17n8862_p1010a02 || 定果色即定自扭在所生色蓋隨化依正自扭在受
D17n8862_p1012b08 || 入空界往來自扭在即成脩羅是即鬼身為脩羅
D17n8862_p1050a04 || 能圓照自扭在離身返觀自面去住自由二句即
D17n8862_p1060a04 || 大自扭在（此正內起邪受）此名因慧獲諸輕清（結指清因）悟則無
D17n8862_p1067b02 || 不得隨意自扭在今受陰一盡心脫於形隨意所
D17n8862_p1076b01 || 以為法身常住）都指現扭在即為佛國無別淨居（指依報）及金
D17n8862_p1084b03 || 彷彿之通非真聖人之通）惟於刀兵不得自扭在（此二句驗知非真神變）自
D17n8862_p1084b06 || 說神通自扭在或復令人旁見佛土鬼力惑人非有
D17n8862_p1086a05 || 所見還從虛空突然而出存沒自扭在（末句結上二義有而忽空
D17n8862_p1086a06 || 是沒自扭在空而忽有是存自扭在）或現其身洞如琉璃或垂手足作
D17n8862_p1088a08 || 促自扭在乃變易之事）因此心信疑佛現前（投己所好故信為佛）口中常
D17n8862_p1088b03 || 世自扭在天魔（此魔扭欲界頂居別有住處亦大自扭在天攝）使其眷屬如
D17n8862_p1089b02 || 變現自扭在他方往還無滯等皆變易細相自扭在

D17n8862 《楞嚴經四依解》卷 10

D17n8862_p1116a06 || 體流用即行陰之相過去已滅滅即有限量未來
D17n8862_p1116a07 || 未生亦有限量故計為有邊為有分劑現抔在相
D17n8862_p1116a09 || 有涯際計為無邊為無限量正觀曰現抔在一念
D17n8862_p1116b02 || 現抔在故計過未為有現抔在為無也。
D17n8862_p1131a06 || 永滅滅言七者依所計人天七處皆後後竟無故。
D17n8862_p1152a02 || 是人則墮常非常執計自抔在天（此亦邪見之流）成其伴侶
D17n8862_p1152a05 || 計為常住故云常非常執計自抔在天亦非常計
D17n8862_p1152a07 || 西域第十二外道說自抔在天造作眾生即能生
D17n8862_p1164b06 || 即欲頂自抔在天類上發明天魔之義已竟。
D17n8862_p1175b01 || 地光明相好神通自抔在稱滿法界不可思議故
D17n8862_p1189a09 || 妄想無時得滅（此以六根開合此想方滅滅如未能開合不可謂恒常）。
D17n8862_p1190a02 || 故汝現抔在見聞覺知中串習幾則湛了內罔象虛
D17n8862_p1190a06 || 開合此想不滅之義是故汝今現抔在六根不融

D18n8863 《大日經疏指心鈔》卷 2

D18n8863_p0052b05 || 女文苑

D18n8863 《大日經疏指心鈔》卷 8

D18n8863_p0280a03 || 智度云有計神我者論第十二女文全同如下出之唯識

D18n8863 《大日經疏指心鈔》卷 9

D18n8863_p0350a09 || 本隨惑緣起一念念貪心起時本來具足相應種類而有貪無

D18n8863 《大日經疏指心鈔》卷 13

D18n8863_p0494a03 || 故疏下女文云初地為種子二地為牙三地為疱（文）但今
D18n8863_p0497a03 || 等（女文）。私云宗家以今經文證第八心疏家以般若經
D18n8863_p0497a06 || 華嚴般若種々不思議境界（女文）第九心猶攝般若况第

D20n8869 《惟教三昧（存卷下 前殘）》卷 2

D20n8869_p0019a08 || 惱滅眼耳鼻口一不受即得智惠泥洹僧二惱滅滅

D21n8871 《□者眷屬》卷 1

D21n8871_p0011a07 || [焰·白+(| *日)]起四足蹠踰之形背■豎七金[豎*寸]對利
針額生一支

D21n8871_p0012a02 || 龍王蟠立金[罍*寸]對山又別本云迦里迦龍王如天神熙怡之

D21n8871_p0012a09 || 以俱力迦龍王不動明王真言印二手金[罍*寸]對合掌二火二

D22n8874 《成實論義記（存卷中 前殘）》卷 2

D22n8874_p0006a08 || 行苦行。（夫心行緣為境所轉念”動求莫非是苦但聖人方便引吸開三受門刀[杖]傷害生心名苦受也於微苦中可得名約名悅

D23n8879 《成唯識論訂正》卷 1

D23n8879_p0004a06 || 識田中但存語立[女]文[字]之[(共-八+佳)*見]

D23n8879 《成唯識論訂正》卷 8

D23n8879_p0825a03 || [滅]下有三四道下有三。

D28n8885 《因明入正理論後記》卷 5

D28n8885_p0108b03 || 對。下[女]文[異]中離云數句。及遣因不遣宗。又說不去。且以

D29n8888 《表無表章詮要鈔》卷 2

D29n8888_p0072b01 || 增長位立故不齊也付之論文何散戒增長說定道不說增長哉不審イマタ[殘]也（云云）顯業鈔云文集所引

D29n8888_p0072b02 || 述記[女]文此唯用念念增長之釋增長義證文也（云云）一義云自元有增不增二義述記樞要各出一義何勞

D29n8888_p0073a02 || 漏如何由此亦證道戒解云定道二戒互有寬狹今此[女]文[言]定中通明道者明無漏戒亦名定戒故依一

D29n8888_p0075a02 || 則十業道章次下[女]文云其意業道若雖身語貪嗔癡三業之所起名之為業（文）觀此文意以貪嗔癡為意

D29n8888_p0075b08 || （聽聞鈔云師云已下引三[女]文[證]業假（云云）集解云以身

D29n8888_p0100b07 || 事[女]文（私云是章主前段經文釋也若近住戒有一分者文近事不解我意處近住不解我意含

D29n8888 《表無表章詮要鈔》卷 5

D29n8888_p0185a07 || 丘犯四重已比丘戒在或說不在（第十七對）或有說言有十方佛或有說言無十方佛（第二十三對（云云））全[女]文[如]

D32n8891 《表無表章詳體文集》卷 1

D32n8891_p0035b06 || 曰佛滅後諸弟子輩廣興諍論有二十四雙今所引文
D32n8891_p0063a06 || 如是作禮偏袒右肩胡跪合掌應如是言我某甲白十

D32n8891 《表無表章詳體文集》卷 2

D32n8891_p0070a03 || 文善來三語唯局佛在餘三通於滅後。業疏曰通尼五受則有十也。

D32n8891_p0071b02 || 阿難比丘尼不應為比丘作舉作憶念作自言不應遮

D32n8891_p0093b08 || 弟子得正法戒是中品戒三佛滅後千里內無法師

D32n8891_p0124a08 || 斷離散消滅法身隨所生起種種苦惱食能對治諸

D32n8891_p0127b06 || 是聞思等三因所成。義燈曰修慧正滅惡生善若

D32n8891_p0127b07 || 不勤加功力則惡法不滅善法不生即以進根成就

D32n8891 《表無表章詳體文集》卷 3

D32n8891_p0136a07 || 內外分之二表彰法勝三滅惡益若不除惡必遭外毀

D32n8891_p0161b04 || 露悔滅。測云謂是能解語者非聾盲等人大小雖異

D32n8891_p0162a01 || 略奈耶法如所稱事犯惡作罪餘如苾芻發露悔滅惡

D32n8891_p0164a09 || 共異生故異生唯得前七解脫不名身證滅定無心

D32n8891_p0192b05 || 若學法中犯者更與二年羯磨若犯根本者滅擯犯餘

D32n8891_p0200b04 || 得入滅定名為不愚法不定性聖不生無色無利益故。

D36n8895 《略述法相義》卷 1

D36n8895_p0013b09 || 自性及隨念計度。謂之三分別。自性謂於現

D38n8898 《脩大方廣佛華嚴法界觀》卷 1

D38n8898_p0006a05 || (乙) (斷空者虛豁斷) (丑) (非真实心无知无
用不能現於万法此有二種謂離色明空及斷空離色空者空在色外如牆處不空
牆外是空斷空者色明空如穿井除土出空

D38n8898_p0006a06 || 要須色也今簡異此故云不是斷空也故中論云先有而
後無是則為斷然外道小乘皆有斷) (寅) (外道斷歸于太虛二乘
斷歸于涅槃故肇論云大患莫若於有身故

D38n8898_p0006a07 || 滅身以歸无勞動莫先于有智故絕智以淪虛又云形為桎
梏楞伽云若心體不異外道斷戲論)。

D38n8898_p0006a08 || (丙) (以色等本是真如一心) (卯) (與生和合
名阿黎耶識等而為能變) 起根身器界即是此中所明色等諸法) (辰) (故今推
之都無其體歸于真心之空不合歸于斷之空以本非斷

D38n8898_p0006a11 || (子) (此簡色空也離色空者第三句簡之會色无體
故何須離色也)。

D38n8898_p0006a12 || (丑) (虛豁者釋空字斷滅滅者釋斷字非真實下簡異无知下正明頑空非真空也反顯真心有

D38n8898_p0006b02 || (寅) (如上所述斷空何人情計故云外道等謂凡夫不知三界唯心萬形由業因果不斷生滅滅相隨遂云諸法无因自然而得聚而為有散而為无神滅滅形離更无來報此名斷滅滅空也二乘

D38n8898_p0006b03 || 斷滅滅空者以其心外取法滅滅色明空執蘊界等有實自性妄計未來諸根境滅滅以為涅槃厭苦欣寂灰身滅滅智為永同虛空何殊斷滅滅)。

D38n8898_p0006b05 || (卯) (問有何因由文云以色舉體是真空故注云以色等真如一心者即論中心真如也與生滅滅者即心生滅滅也和合者謂不生滅滅真如一心與生滅滅妄心合為阿黎耶識此即真妄和合

D38n8898_p0007a08 || 外道小乘人著斷滅滅空病耳[(共-八+佳)*見]云一幻色不即斷空是所揀也以幻色即真空故是能揀法也下同此)。無物可斷本來寂滅滅。

D38n8898_p0007a09 || (此是夷門所下揀斷空 〃 空語意顯真空外无斷滅滅空因妄計成物本寂然无非真空也故法華云諸法從本來常自寂滅滅相)。

D38n8898_p0007b02 || 真空不壞有。(就路還家有何不可此頌滅滅色明空之病[跳-兆+(梳-木-、)]云如穿井除土出空要須滅滅色中論云先有而後无是為斷滅滅今簡異此故云不壞有也肇

D38n8898_p0007b04 || 處不空牆外是空永嘉云棄有著空病亦然还如避溺而投火矣)。驚覺聲聞夢。(涅槃床上夢聞教忽然醒此頌著空斷滅滅之病謂此等人心外取法滅滅色明

D38n8898_p0007b05 || 空執蘊界等實有自体妄計未來諸根境滅滅以為涅槃便乃厭苦欣寂灰身滅滅智永同太虛取寂為樂也故帝心禪師集大經中真壞不空幻有之義用驚趣寂聲聞迴心向大若不迴心如

D38n8898_p0007b06 || 作長夜之大夢耳何時而竟寤矣疏云二乘斷滅滅歸于涅槃)。豁開外道蒙。(撥去無明翳閃出舊精明此頌凡外撥無因果之病耳心遊道外故曰外道

D38n8898_p0007b07 || 疏中謂彼凡夫不知三界唯心萬形由業因果不斷生死相續自計執云諸法无因自然而有聚而為有散而為无神滅滅形離更无來報[跳-兆+(梳-木-、)]外道斷滅滅歸于太虛此二種人既蒙法力迴心決定兵

D38n8898_p0009b03 || 色法緣會所成如幻師術所成像以智了知元无自体即是真空圓竟經云幻滅滅 〃 故非幻不滅滅非幻者即是真空也)。當生 〃 不生。(石牛吞華

D38n8898_p0009b04 || 岳木女產嬰兒此頌幻色仗緣而生緣无自性生无生相雖生不生也然幻生幻滅滅他豈然哉或有外疑云幻而非幻生而不生如何是非幻不生之旨故下云)。終南的

D38n8898_p0010b08 || 無心一亦棄有智二俱捐。(兩頭撒開中間放下此頌法合双揀也无心者二乘人入灰心定并斷滅滅外道着空

D38n8898_p0011b01 || (丙) (既非滅滅色存色不即不離故即真空) (子) (空非色相無徧計矣依他緣起无性 〃 〃 真理即是圓成) (丑) (古人云色去不留空 〃 非有邊住) (寅)。

D38n8898_p0011b09 || (子) (既非滅滅色者即初句已簡斷空也今既云色即是空豈待滅滅也非存色者即第二句已簡情執色相今說即色性空故非存色也不即色者前三句簡情不離色者今顯理也此約

D38n8898_p0011b10 || 所簡或可非滅滅色者緣性本空非存色者真空無相)。

D38n8898_p0011b11 || (丑) (無性釋空非等者釋上不即以破存色依他下釋上不離以破滅滅色无性下釋上故即真空也言遍計者情有理无如於繩上作蛇解依他即相有性无如因麻隨工匠緣而有

D38n8898_p0012a01 || 繩相圓成即相无性有如繩相本无性即麻也若了蛇不实即遍計情亡達繩相虛即依他性滅滅即繩見麻乃圓成體現是以萬法如幻觸目皆真觀麻乃不見繩蛇了性即都无

D38n8898_p0013a04 || (子) (顯解者異前顯理謂前約境 // 相无实歸于真理故云顯理今此約心明真心之空非断滅滅故不異於幻色故云顯解但文[執/力]下約空色敵[(并/至)*寸]成後二門謂前色即是空此云空即

D38n8898_p0013b02 || (甲) (断空下初釋上句也釋標中上句空不即色意云虛豁断滅滅異於色性故云非色对上色不即是断空故此簡情也)。

D38n8898_p0014a04 || 等味為冥諦也)。聲聞趣涅槃。(只見錐頭利不見鑿頭方此頌涅槃者此翻滅滅度无為圓寂三義為二乘人厭生死之苦受欣涅槃之寂樂捨有

D38n8898_p0016a01 || 簡太離也若一向即 // 無二諦若一句不即則成断滅滅故二義相由簡二種情令歸中道无相一味法言故不即是影者重明即中不即簡断空不即幻色也)。

D38n8898_p0016b06 || 若心經中所離文中无世間三科謂五蘊十二處十八界及出世三科謂四諦十二緣能證所證亦不可得也從此而孝者多分計一切法空成断滅滅病者多矣佛雖說空法謂遣執有之計

D38n8898_p0017a09 || 法無我理 (甲) 非断滅滅故 (乙) 是故空即是色如空

D38n8898_p0017b09 || 体即理法界故此約所[(共-八+佳)*見]能[(共-八+佳)*見]準此非断滅滅故者明不壞色相即法无我所顯真如若離諸法即成断滅滅注真如不守自性者是隨緣义由隨緣即色故非断滅滅此幸隨緣破断滅滅情

D38n8898_p0018a01 || 四顯解。(功工不到不方圓言語不通非眷属又曰前門約境 // 相无实歸于真空故云顯理也此門約心 // 非断滅滅不異幻色故云顯解也觀云四真空即幻色故凡

D38n8898_p0018a02 || 是真空必不異色非断滅滅故)。空即一切摠莫動著。

(動著頭角生落在第二念今不動著妙解前生)。

D38n8898_p0019a07 || 色亡非滅滅壞也色本无故)。

D38n8898_p0020b09 || (庚) (受即是念) (辛) (心行處滅滅故不可智知故)。

D38n8898_p0021b06 || 者謂名是言之道路相是心家之行處且至理无名非言所及真空絕相非解所到注言語道断者非謂无言即言離言也心行處滅滅者非謂无心即心即相故即言離言故不可

D38n8898_p0021b08 || 之人豈滯言而惑理 // 明即言語道断何可言之能議旨會即心行處滅滅有何觀之可思心言不可思議可謂妙契寰中矣故祖師云言下合無生同歸法界性若能如是會

D38n8898_p0022b03 || 自孤當体不生應時消滅滅知体既已滅滅豁然如托空寂尔少時間惟竟无所得即竟无竟竟即无竟異乎木石但一本心独鑑明 // 灵知不昧故注云若摠等)。

D38n8898_p0023a02 || (甲) (又初句當色即是空次句當空即是色第三當色不異空 // 不異色弟四即當不生不滅滅乃至无智亦无得也) (寅) (又乍觀文相似當初句空觀 // 真諦次句假觀 // 俗諦三四二句

D38n8898_p0023a10 || (丑) (言无增益者真空非色相故无損滅者真空非斷滅故无戲論者空色双存故无相違者空色双泯一味平等故百非斯絕者四謗是根本百非乃枝末也根本既尽枝末何存言)

D38n8898_p0023b06 || (辰) (細詳等者若約无相大乘教义中定无理事无礙义只此真空四觀是彼至極之說後二觀般若教誡之不到既无後二即无隨緣迷真起妄等义且理事无闕是起信論心生滅滅)

D38n8898_p0028a03 || (丙) (染淨心境互為緣起 " 滅滅時分此彼相貌不可具陳) (丑)。

D38n8898_p0028a12 || (丑) (注染淨等者染者順流下轉隨无明染緣起惑造業六道循環之相也淨者逆流上轉隨真如淨緣滅滅惑生智四圣窮源之相也心境者約凡迷成染約圣悟成淨互為緣起者)

D38n8898_p0028a13 || 謂心无自相托境方生境空本性由心故現故古人云境由能境能由境能欲知兩段元是一空只由空故為理所遍起滅滅等者謂迷時染起淨滅滅悟時淨起染滅滅迷悟不可同時而)

D38n8898_p0041b02 || (己) (勝[肆-聿+((彰-章)/曼)]云依如来藏故有生死依如来藏故有涅槃楞伽亦說如来藏造業受報起信論云依如来藏故有生滅滅心等問明品云法性本无生示現而有生等) (子)。

D38n8898_p0042a02 || (子) (勝鬘下依如来藏者證所依理也有生死涅槃證能依事謂迷之則下轉有三界生死悟之則上轉染滅滅淨生有三乘涅槃楞伽亦說如来藏理也造業受報者依理成事也彼文)

D38n8898_p0042a04 || 皆具足何者謂迷時依如来藏有染生淨滅滅之心故成生死悟時依如来藏有淨生染滅滅之心故得涅槃是知世出世間法皆依真理而得成辦問明品下證成緣起甚深即文殊)

D38n8898_p0047b03 || (子) (注若但是空下簡非斷滅滅反明理即事也今以下正明可知)。

D38n8898_p0048a05 || 故說眾生即如不待滅滅也 (丙) 如波動相舉體即

D38n8898_p0048a08 || (丙) (淨名云一切眾生皆如也又云一切眾生即寂滅滅相不復更滅滅) (子)。

D38n8898_p0048a09 || (丁) (前門法身流轉名曰眾生此門眾生寂滅滅即是法身 " " 眾生義一名異) (丑)。

D38n8898_p0048b02 || (丙) (故說下引淨名經證眾生者成事义即如者体空意由成事即體空故何待滅滅也故云不待證成事即理也)。

D38n8898_p0048b03 || (子) (注一切下釋眾生即如又云下釋不待滅滅也可知)。

D38n8898_p0048b04 || (丁) (如波動相者喻引證中眾生釋中緣起事法標中事法二字空体即水者喻引證中即如二字釋中空体即真標中即理二字无異相者喻不待滅滅也正顯離事理之中道故此二門双)

D38n8898_p0048b06 || (丑) (後會通注前門下會通二門法身下明真理隨緣成事故理即事也即真談妄末也此門下明事法体空空体全真故事即理也即妄徹真源也义一者約眾生寂滅滅故与法身)

D38n8898_p0048b11 || 徹真源雖有而非常也觀云故說眾生即如不待滅滅也如波動相空体即水无異相也)。(差即無差波 " 皆濕。(萬像紛然參而无雜)。

D38n8898_p0049b04 || (甲) (真理非事門者此門明隨緣即不變非異处辨非一也則隨緣非有之法身但不異事故全理而顯示後門体空即成事寂滅滅非无之眾生)

怕不異理故全事)。

D38n8898_p0051a07 || 壞滅滅有為之相明其非異於無為界示有為法即性明相顯其非一而不分別無為之性故非異也又五六二門以理奪事故事即理以事隱理故理即事約諦則双存双泯約解則

D38n8898_p0051b02 || 十事法非理門。(月篩松影高低樹日照池心上下天義曰奉体全理即事相宛然此則寂滅滅非有之眾生恒不異理而全事明非孤單故曰全

D38n8898_p0053a07 || 無壞時即成是自性有若無成時即壞是斷滅滅空成壞一際相由顯理故文云同時頓起故注云非前後也)。

D38n8898_p0053a08 || (卯)(後約注料簡初明後八隱显等殊又事下注家和會謂事法体空藉理隨緣而有故得言成理非新有但可言顯事成必滅滅故得言壞真理常住可得言隱理无形相但可即事〃有

D40n8903 《天台名目類聚鈔》卷 5

D40n8903_p0589b03 || 城等多喻有之是正譬體空女文也依之四教

D41n8904 《西谷名目句解》卷 3

D41n8904_p0175b04 || 繫灰身滅滅智無餘也)。(○五分法身之事諸文繁多輒難解故略不書之)。(○孤調解脫云事化他利生義無

D41n8904 《西谷名目句解》卷 7

D41n8904_p0369a03 || 益龍雨為從龍口耳眼鼻舌出耶實不從尔許出但從其念念出念善念惡皆能出雨由前本行今得是力

D41n8904_p0380b07 || 九欣聖則棄下上出灰身滅滅智乃是有作四作盖思議法也大乘亦明心生一切法謂十法界也若觀心

D41n8904_p0413a03 || 遍計所執也性者六識妄情分別本无今有妄念念也五法中名相分別重也 二依他起性者第八識自

D42n8905 《選擇傳弘決疑鈔》卷 4

D42n8905_p0172b01 || 或翻為赤。或翻為最香。皆[門@井]開盛之義。举分陀利則

D42n8905 《選擇傳弘決疑鈔》卷 5

D42n8905_p0191a07 || 七世者。北[達-羊+(衣-一)]疏云。無始皆[門@井]開。何止七世。但隨世

D43n8913 《識知淨土論》卷 1

D43n8913_p0004b07 || 龍樹大士忝蒙世尊之授記甬弘滅滅後之遺

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 3

D44n8914_p0141b10 || 文在彼經第弟子品中須菩提昔乞食至維摩詰室時

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 6

D44n8914_p0274a10 || 從第弟子計也若准鈔批四依有三謂人法行[乞-乙+、]四依

D44n8914_p0296b03 || 不除之然無女文除豈非除殘可除第三階不造逆斯

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 7

D44n8914_p0303b09 || 斯弘決八引增一云魔有五力所謂五塵佛聖第

D44n8914_p0305b03 || 救濟交橫為業由惟現[已/目]聾狂等疾惱交橫能滅滅除

D44n8914_p0319b01 || 度其未度者皆亦已作得度因緣自今已後我諸第

D44n8914_p0319b02 || 子展轉行之則是如來法身常在而不滅也（已上）。難解

D44n8914_p0321a02 || 劫正法滅已過六十中劫彼土轉名於樓光明當有

D44n8914_p0323b03 || 令不[先-儿+八]道如偈說佛法為車第子馬實法寶王佛調

D44n8914_p0328b04 || 本大集月藏至念佛三昧是第二問女即有三一引

D44n8914_p0333a10 || 果又引律云未法之中有佛第子尔時國王遇一比

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 8

D44n8914_p0353b07 || 憊也又用侵訛架用構訛或用枷枷訛時處人義如第

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 13

D44n8914_p0607b02 || 拄杖他所變以為本質由斯義故依十六觀緣淨境時

D44n8914_p0607b03 || 不拄杖自變唯拄他佛所變境為本性相變自相分以

D44n8914_p0607b04 || 緣彼境故言阿於阇佛為本性相不謂拄杖自第八所

D44n8914 《釋淨土群疑論探要記》卷 14

D44n8914_p0644b06 || 名号以稱名故諸罪消滅即是多功德無量壽經属

D45n8915 《禪門偈（前殘）》卷 1

D45n8915_p0003a11 || 一朝命謝皈泉路方覺親姻一箇無法身常住非真滅滅
D45n8915_p0004a13 || 俱起嗔滅滅佛性長明聲如空響繫心不妄毒草生牙善
D45n8915_p0005a08 || 生忿不滅滅无名豈有嗔攀緣生万法究竟本无根无人
D45n8915_p0005a14 || 来漸 深无去无來法常住不生不滅滅本来存只為
D45n8915_p0007a01 || 昭破五垢走西東六賊今日從空滅滅人我之是自應終

D46n8930 《特賜興禪大燈國師參詳語要》卷 2

D46n8930_p0099a10 || 不拘女文字驀然有省夜半扣門呈其見解国云既是

D47n8936 《正信念佛偈私見聞》卷 2

D47n8936_p0053a02 || 既成又得往生偏是他力念念佛之利益也若[糸*勿]

D48n8939 《古尊宿語錄》卷 5

D48n8939_p0212a08 || 師上堂云諸苦所因貪欲為本若滅滅貪欲無所依止若是

D48n8939 《古尊宿語錄》卷 6

D48n8939_p0232a09 || 識以何法示人曰南方知識道一朝風火散滅滅如蛇脫
D48n8939_p0232a11 || 南方佛法半生半滅滅僧便問未審和尚此間如何國

D48n8939 《古尊宿語錄》卷 11

D48n8939_p0351a04 || 對師云酌然代云祇守是。師因齋次拈起餒餒餒謂

D48n8939 《古尊宿語錄》卷 16

D48n8939_p0571a01 || 謝典座上堂云白雲嵌枯老漢要喫無皮酸餒餒餒典座

D48n8939 《古尊宿語錄》卷 22

D48n8939_p0700b04 || 有果尽属無常生滅滅也並是出世安立假名相說非關本

D49n8942 《四家錄》卷 1

D49n8942_p0021a03 || 如愚兮道貴玉雕女文以喪淳珠在淵而自媚
D49n8942_p0032a04 || 九牛兮一挽無奈泥沙撥不[門@井]開分明塞斷甘
D49n8942_p0035a09 || 斫斷老葛藤打破狐窠窟豹披霧而變女文龍
D49n8942_p0036a09 || 針玉線印前恢廓兮元無鳥篆虫女文
D49n8942_p0038a06 || 舉維摩詰問女文殊師利何等是善[薩-產+(辛/工)]入不二

法

- D49n8942_p0038a07 || 門女文殊師利曰如我意者於一切法無言無說
D49n8942_p0038a08 || 無示無識離諸問[前-別+合]是為人不二法門於是女文
D49n8942_p0039a01 || 曼殊問疾老毘耶不二門[門@井]開看作家珉表粹
D49n8942_p0042a05 || 分印家中不蓄書機絲不掛梭頭事女文彩縱
D49n8942_p0049a07 || 舉子昭首座問法眼和尚[門@井]開堂承嗣何人眼云
D49n8942_p0051a01 || 舉僧問九峯如何是頭峯云[門@井]開眼不覺曉僧云
D49n8942_p0058a10 || 軸密羅武緯女文經放[門@井]開捏聚獨立周行機發
D49n8942_p0074a09 || 鉢裏飯桶裏水[門@井]開口見膽求知己擬思便落

D49n8942 《四家錄》卷 2

- D49n8942_p0085a03 || 君不見百花春至為誰[門@井]開
D49n8942_p0086a06 || 也雲門云[門@井]開。
D49n8942_p0087a03 || 北門相對無限輪鎚擊不[門@井]開
D49n8942_p0089a01 || 老新[門@井]開端的別解道銀碗裏盛雪九十六箇
D49n8942_p0100a01 || 擒住與一掌便托[門@井]開定佇立傍僧云定上座何
D49n8942_p0102a08 || 大地絕纖埃何人眼不[門@井]開始隨芳草去又逐
D49n8942_p0110a02 || 呈牙爪牙爪[門@井]開生雲雷逆水之波經幾迴
D49n8942_p0120a07 || 道讚歎云卍尊大慈大悲[門@井]開我迷雲令我得人
D49n8942_p0121a01 || 分妍醜妍醜分兮迷雲[門@井]開慈門何處生塵埃
D49n8942_p0121a05 || 山花[門@井]開似錦澗水湛如藍。
D49n8942_p0131a04 || 瑞妙之香岩道場大[門@井]開法旋振起宗風東方

D49n8942 《四家錄》卷 3

- D49n8942_p0136a01 || 金雞抱卵丹鳳生雛玉樹[門@井]開花[乏-之+虫]*(米/田)
桃結子
D49n8942_p0140a10 || 鈎三寸子何不道師擬[門@井]開口子便打師落水纒
D49n8942_p0141a01 || 出子又云道道師擬[門@井]開口子又打山豁然大悟
D49n8942_p0142a05 || 須彌頂上無根草不受春風花自[門@井]開
D49n8942_p0143a05 || 尋常與什麼人對談山云女文殊與吾携水去普
D49n8942_p0143a09 || 舉雲盖問石霜萬戶俱[門@井]開即不問萬戶俱閑時
D49n8942_p0152a02 || 喝[門@井]開劫兆三峯頂捧出金襴對日看
D49n8942_p0159a04 || 重陽日近[門@井]開金菊深水魚行暗動沙
D49n8942_p0162a10 || 當初衲子微[門@井]開眼插筋爐邊當火焚
D49n8942_p0169a04 || 舉僧問上藍超和尚善財見女文殊後為什麼却
D49n8942_p0169a10 || 童男瞿夷聖后弥勒彈指普賢親瞻再見女文殊
D49n8942_p0176a06 || 舉僧問鼎州女文殊和尚萬法歸一一歸何處殊
D49n8942_p0187a05 || 云八十翁翁輓繡毬僧云恁麼則一句迥然[門@井]開

D49n8942 《四家錄》卷 4

D49n8942_p0190a04 || 更須言語道斷方乃**女文**字性
D49n8942_p0193a06 || 白雲檻外思悠哉密密金刀剪不**[門@井]開**
D49n8942_p0195a09 || 不安今請上座別下一轉語若愜老僧意便**[門@井]開**
D49n8942_p0196a01 || 如何山云太尊貴生巖乃**[門@井]開**粥同過夏。
D49n8942_p0210a04 || 多是從人學得來一生空把口胡**[門@井]開**
D49n8942_p0213a08 || 少林續談事堪奇**[膜-大+(句-口+匕)]**夜梅**[門@井]開**雪後
枝
D49n8942_p0219a01 || 少錢与匠人僧云一切在和尚山云為將三**女文**
D49n8942_p0219a02 || 錢与匠人為將兩**女文**錢与匠人為將一文錢与
D49n8942_p0220a10 || 明月堂前無影木嚴凝雪夜忽**[門@井]開**花
D49n8942_p0225a06 || 考妣峯云不得春風花不**[門@井]開**及至花**[門@井]開**又吹
落。
D49n8942_p0230a10 || 舉僧問新羅雲住禪師如何是諸佛師住云**女文**
D49n8942_p0233a01 || 身不直五**女文**錢僧云恁麼則太貧寒生育云祖
D49n8942_p0233a03 || 祖代家風沒一**女文**清貧終是更清貧
D49n8942_p0241a03 || 珊瑚枝上玉花**[門@井]開**風遞清香遍九垓
D49n8942_p0244a04 || 識鎖難**[門@井]開**老僧今日若不當陽顯示後學難以
D49n8942_p0245a08 || 簷頭雨滴潤水湛如染野花**[門@井]開**似織此時若不

D50n8945 《雪峰空和尚外集》卷 1

D50n8945_p0012b06 || **女文**字禪駢頭竝駕爭後先願公藏此千鈞重等閑不
D50n8945_p0027b08 || 乃持海一滴施作無盡供莫生**女文**字見句句是日用
D50n8945_p0028b05 || 心法兩忘諸說到**女文**章百鍊古風回方驚吸盡西江
D50n8945_p0033a04 || 試看而今是甚時**女文**殊無地得遊嬉衲僧眼目難瞞
D50n8945_p0038a01 || 作多是活埋**女文**字中君不見鬻薪客特石墜腰供七

D51n8948 《佛國禪師語錄》卷 1

D51n8948_p0016b04 || 兩腳跨西東缺齒難咬鍊**酸餒餒**鼻孔熏破一爐沆霜

D52n8951 《如來香》卷 1

D52n8951_p0010b02 || 而世間**女文**人。富貴人。驟難齋戒。

D52n8951 《如來香》卷 3

D52n8951_p0240b07 || 我得佛。十方眾生。至心信樂。欲生我國。乃至十**念念**。
若

D52n8951 《如來香》卷 4

D52n8951_p0372a02 || 念念力故任持不忘。

D52n8951_p0403a07 || 個是我本性阿彌陀。却又照觀看。只今舉底這一念念。

D52n8951_p0403a09 || 良久。又舉念念南無阿彌陀佛。又如是觀。如是參。急切

D54n8953 《結壇散食迴向發願文（首尾殘缺）》卷 1

D54n8953_p0006a11 || 天堂戶開月桂仙香焚而鑊湯火滅滅願汝等承此功德早

D55n8954 《儀註備簡》卷 1

D55n8954_p0011b01 || 女文句記用觀則有止觀輔行撮

D56n8980 《冥樞會要》卷 3

D56n8980_p0179a07 || 如幻。若離此分別。普滅滅諸有趣。譬如工幻師。普現諸

D56n8980_p0179b03 || 住處。畢竟寂滅滅相。但隨分別現。菩[薩-產+(辛/工)]能如是。普見諸

D56n8980_p0179b05 || 所造。入於如幻際。於彼無依著。如是得善巧。寂滅滅無

D56n8980_p0181b02 || 三界根本性離。畢竟寂滅滅同虛空相。無名無識。永斷

D56n8980_p0181b04 || 繫縛。不可解脫。無眾生。無壽命。不生不起。不盡不滅滅。

D57n9000 《空谷集》卷 2

D57n9000_p0052a10 || 入願授一言警所不逮謙荅書曰把這一念念提撕狗子

D57n9000_p0059b04 || 理者靜而無念念也晦菴云人生而靜天之性也感於物

D57n9000_p0063b01 || 法脩行者得漸入菩提之益持戒念念佛者得生淨土之

D57n9000 《空谷集》卷 3

D57n9000_p0069a02 || 林靈素等皆恃幻術排謗佛法秣秣陵道士因見遠公和

D57n9000_p0077b01 || 者生為念念[兩/思]死為精魂繆人等注心以養其腎運氣以

D57n9000_p0081b09 || 而已此是似到而不到者也凡能不起妄念念無所執着

D57n9000_p0085a10 || 某人參禪坐化別眾而去某處某人念念佛坐化別眾而

D60n9021 《知儒編》卷 1

D60n9021_p0008a07 || 去。若無生滅滅。是如來清淨禪。諸法空寂。是如
D60n9021_p0009a03 || 間。及其內外。不生不滅滅。性相如如。常住不遷。
D60n9021_p0020a03 || 唐順宗問佛光滿曰。佛向王宮生。滅滅向雙林滅滅。
D60n9021_p0020a05 || 及日月。時至皆歸盡。誰言不生滅滅。疑情猶若
D60n9021_p0020a07 || 分別。法身等虛空。未曾有生滅滅。有緣佛出世。
D60n9021_p0020a08 || 無緣佛入滅滅。處處化眾生。猶如水中月。非常
D60n9021_p0020b01 || 亦非斷。非生亦非滅滅。生亦未曾生。滅滅亦未曾
D60n9021_p0020b02 || 滅滅。了見無心處。自然無法說。
D60n9021_p0022a06 || 水清影現。悟無念體。寂滅滅現前。無念亦不立
D60n9021_p0022b03 || 曾有滅滅。有聲之時。是聲塵自生。無聲之時。是
D60n9021_p0022b04 || 聲塵自滅滅。而此聞性。不隨聲生。不隨聲滅滅。悟
D60n9021_p0022b05 || 此聞性。則免聲塵之所轉。當知聞無生滅滅。聞
D60n9021_p0023a04 || 何不滅滅。如何得解脫。住曰。見境心不起。名不
D60n9021_p0023a05 || 生。不生即不滅滅。既無生滅滅。即不被前塵所縛。
D60n9021_p0023a06 || 當處解脫。不生名無念。無念即無滅滅。無念即
D60n9021_p0023b03 || 者。念生亦不順生。念滅滅亦不依寂。不來不去。
D60n9021_p0035b05 || 大法。臨終偈曰。盡堂燈已滅滅。彈指向誰說。去
D60n9021_p0117a04 || 即是空。空即無生。何詰生義。生滅滅滅滅已。寂滅

D61n9025 《淨土三部經音義集》卷 1

D61n9025_p0004a01 || 蓋聞。如[束-口+二]說法。必藉女文字。若無女文字。
實相焉[社-土+(亶-一+(乞-乙))]。其女文
D61n9025_p0004a05 || 水。神鳥帶女文。以飛於丹山之雲。女文字之起。自然
奇哉。
D61n9025_p0004b01 || 毫輝於稱名之牀。十惡惟易。金臺現乎[企-止+(三/
心)]念仏之牖。[(采-木+王)*糸]
D61n9025_p0004b04 || 理。俗殫癡拋女文字。魚魯致[乖-北+(土*土)]。豕亥斯
惑。諸老俊彥。弗
D61n9025_p0004b09 || 目諸典篇章。取潤色之本女文。注緝為四卷。名曰淨土
D61n9025_p0005a03 || 校雠之女文。僭丁伲[仁-二+(冰-水+虎)]。總會之說。可
否恩糴。冀見者添
D61n9025_p0005b04 || 也。說女文曰。佛見不謔也。从人弗声。徐[錯-白+日]
曰。謔諦。分勿反。東宮切[韻-口+厶]曰。曹憲云。佛忽也。言恍惚無常也。見
牟
D61n9025_p0006b03 || 後學者詳審之矣。)說(梵語勸女文云。婆師多此翻說。
廣[韻-口+厶]曰。說告也。積名曰。說述也。宣述人意也。
D61n9025_p0007a02 || 可為常法。又女文籍之教曰經。又仏留教語也。漢明帝
夜夢金人丈余。會群臣言議而說。傅毅曰。西國在胡
D61n9025_p0008a03 || 終歸覺岸。)王舍城(法花女文句云。王舍城者。天竺
[禾*(乞-乙+小)]羅[門@(八/允)]祇伽羅。羅[門@(八/允)]祇此云王舍。
D61n9025_p0009b01 || 一切(新訳花嚴經音義云。說女文曰。一切普也。普即
遍具之義。故切字宜從十。說女文云。十謂
D61n9025_p0011a01 || 驚反。)皆遵(廣[韻-口+厶]曰。遵循也率也行也習也。

古**女文**作[這-言+(瞿-佳+寸)]同。蔣倫反。) [(北-匕+(白*匕))/几]率
D61n9025_p0011a04 || 曰。地震者。何地動也。周易震動也。經**女文**有從手作振發也。掉也掉亦動也。二形通用也。) 筭計 (廣[韻-口+厶]曰。筭計也
D61n9025_p0011a05 || 數也。[前-別+(穌-(烈-列)+大)]貫反。世本曰。黃帝時。隸首作數。說**女文**曰。筭長六寸。計曆數者也。又有九章術。漢許商。杜忠。吳陳熾。魏
D61n9025_p0011b01 || 王粲。并善之是也。下古詣反籌計也。說**女文**計會也筭也。東宮切[韻-口+厶]曰。曹憲云。筭竹為之。長六寸。以計數。薛
D61n9025_p0011b02 || 岫云。賦名。孫倬云。說**女文**云長六寸。計歷數者。從竹弄。言常弄乃不誤。又作[玉-王+竿]。穉[尤-尤+氏]云。計筭也。麻果云。國語
D61n9025_p0011b03 || 計成而後行。又范子有計然之術。孫愐云。籌策也。合也。) **女文**[藝-執+(幸*凡)] (東宮切[韻-口+厶]曰。陸法言云。**女文**
D61n9025_p0011b04 || 武分反。曹憲云。**女文**德之愬名也。又章也。案有彩章曰**女文**。郭知玄云。**女文章**。穉[尤-尤+氏]云。錯畫。武玄之云。字有[韻-口+厶]謂
D61n9025_p0011b05 || 之**女文**。**女文**[乞-乙+(一/卅/一)][韻-口+厶]謂之筆。薛岫云。虛辭飾過皆曰**女文**。麻果云。說**女文**才智也。又蒼頡初作[尺/田/一]。蓋依類象。故謂之**女文**。
D61n9025_p0012a01 || 其形聲相益。即謂之字。字者華亂著於竹帛。謂之書。書者如也。今案。左[尤-尤+氏]傳經緯天地曰**女文**。杜預曰。經緯
D61n9025_p0012a02 || 相錯故織成**女文**也。論語小人之過如**女文**。孔安曰。**女文**飾也。祝尚丘云。[藝-執+(幸*凡)]與察反。伎能在身也。孫愐云。伎也。才
D61n9025_p0013a01 || 人言達解者。[乞-乙+(一/卅/一)]所不通也。) 貫 (古玩) 練 (即向) (環興述**女文**[(天*天)/貝]云。貫者通也。練者委也。世俗
D61n9025_p0013a05 || 也。又凡書於簡札。皆曰籍。應劭曰。籍者為二尺竹牒。記其季紀名字物色。懸之門也。倭名曰。**女文**字集略云。
D61n9025_p0013b02 || 於簡札。皆謂之籍也。) 講武 (廣[韻-口+厶]曰。講告也謀也論也。古項反下**女文**甫反。止戈為武。又迹也。
D61n9025_p0013b03 || 曲礼曰。堂上接武是也。漢書云。選豪俊講**女文**学。師古曰。講謂和習之。東宮切韻曰。国語一時講武。賈逵曰。
D61n9025_p0013b04 || 講習也。) 白馬 (千字**女文**云。阿濕縛此云馬。起世經馬名婆罗訶。此訛言長毛。說**女文**曰。馬怒
D61n9025_p0014a03 || 沙[弓*(乞-乙+小)]伽藍東行三由延。太子遣車匿及白馬還處亦立[塔-卅+(前-別)]。) 寶冠 (梵語勸**女文**云。梵云罗怛那
D61n9025_p0014b05 || 玉。以飾於身頸。孫倬云。[韻-口+厶]略瓔珞胡人穿雜宝飾身也。) 鬚除 (廣[韻-口+厶]曰。說**女文**云。鬚[彭/則]
D61n9025_p0015a01 || 曰。說**女文**云。面毛也。俗作鬚同。相俞反。髮頭毛也。說**女文**根也。又作[馗-九+友]。古**女文**作頰同。方伐反。) 勤苦
D61n9025_p0015a03 || 曰。上士聞道勤而行之。河上公章句云。上士聞道自勤苦竭力是也。) 沐浴 (廣[韻-口+厶]曰。說**女文**曰。
D61n9025_p0016b03 || 經云。加趺古遐切。尔雅加重也。今取其義。則交[口/(之-、)]坐也。除災橫經毗婆沙亦云結交趺坐是也。經**女文**作跏。
D61n9025_p0016b04 || **女文**字所[乞-乙+(一/卅/一)]。案俗典。江南謂開膝坐為

躡跨。山東謂之甲趺躡。躡音平患切。跨音口瓜切。智度論云。問曰。多
D61n9025_p0018b03 || 一運轉義。二摧碾義。𡗗文句云轉仏心中化他法。度入
他心。名轉法輪。輔行云。以四諦輪轉度。[焉-正]他摧破結

D61n9025_p0019a03 || 擗裂（經音義云花△峯云。甌裂宜作攬九縛居碧二切。
說𡗗文攬爪持也。淮南子曰。獸窮則

D61n9025_p0019b04 || 之言善也。今時美物亦曰珍膳也。字彙从肉善声。經𡗗
文

D61n9025_p0020a02 || 薩記（經音義云。仏本行集經云。記別。〃碑列切。分
別也。經𡗗文从草作荊非也。[前-別+（丨*日）]經多言即

D61n9025_p0022a03 || 樂說也。）[唐-日+（人*人）]類（玉篇曰。[唐-日+（人*人）]
眾也。商署反。說𡗗文云。類種也。力遂反。）荷負（案廣

D61n9025_p0022a05 || 經音義云。法華經云。何負古𡗗文作荷。說𡗗文胡歌反。
何擔也。諸書胡可反。何任也。今皆作荷也。）重

D61n9025_p0022b04 || 切尔雅黎[唐-日+（人*人）]丞多師眾也。百人為旅。旅眾
也。李周翰註𡗗文選曰。黎[唐-日+（人*人）]眾民也。）自己（新訊挖△經音義云。
彼己。

D61n9025_p0023b04 || 維摩經云。聖旨。字體作指。說𡗗文指諸視切意也。廣
雅志也。）即從座起（孝經曰。子

D61n9025_p0024b06 || 羣萌古𡗗文坻同麥耕切萌芽也廣雅萌始也案萌[冗-几+具]

D61n9025_p0025a04 || 喻希有者也。新訊花△經音義云。優曇此云希有
也。、、、、此花多時乃一開也。法花𡗗文句曰。優曇

D61n9025_p0025b03 || 得（經音義云。法花曰。逮得。徒載切。尔雅云。逮及
也。方言自閩之東西。謂及曰逮。經𡗗文多作逮。說𡗗文力

D61n9025_p0026b02 || 又感天動地也。）一飡（廣韻曰。餐說𡗗文吞飡。（上
同）俗作飡同。七安反。）唯然

D61n9025_p0026b03 || （經音義曰。金剛般若經云唯然。戈誰于比二反。說𡗗
文唯諾也。謂鷹之敬辭也曲礼云。唯而起。鄭玄注云。唯

D61n9025_p0027a03 || 經𡗗文作鞅。於兩反。說𡗗文頸鞅也。鞅非此義。鞅音
之列反。）錠光（經音義云（華嚴經云）。錠光。大徑

D61n9025_p0027b01 || 說𡗗文從金。徐鉉云。錠中置燭。故謂之炷。声類云。
有[口/（之-、）]曰錠。無足曰燈。、、、、

D61n9025_p0027b02 || 、、、、瑞應經翻為錠光。[擴-黃+（共-八+（人*人）)]花云。
錠音定。燈屬也。古來翻訊廻𡗗文不同。、、、或云燃燈。或云錠光。

D61n9025_p0028a02 || 古𡗗文袁字書作喆今作哲。同知列反。尔雅智也。尚書
D61n9025_p0028a03 || 知人則哲。方言齊宋之間。謂智為哲。哲明了也。）稽

首（經音義云。維摩經曰。稽首古𡗗文[旨*首]同。若礼切。蒼

D61n9025_p0030a03 || 揚德業褒讚成功。註謂揚其德業。讚其成功也。）炎明
（廣韻曰。炎熱也。說𡗗文曰。火光上

D61n9025_p0030b01 || 曰。奧深也。內也藏也。鳥到反。東宮切韻曰。枳[尤-
尤+氏]云。奧室也[宋-木+儿]也藏也。尔雅云。西南隅謂之奧。麻果云。說𡗗文

D61n9025_p0030b03 || 經𡗗文作[山*去]。音直移及。山石也。又作[口/一/山]。
子結反。說𡗗文陬隅而高山之節也。）功勳（廣韻曰。功

D61n9025_p0030b04 || 續也。說𡗗文曰。以勞定国曰功。古紅反。下許云反。
功勳也。周礼曰。王切曰勳（輔成王業若周公者也）國切曰功（保全國家若伊

D61n9025_p0031a03 || 樂（經音義云。新歲圣云。快樂。苦懷切。字林快喜也。經**女文**作噲。字林噲咽也。蒼頡篇此亦快字也。）

D61n9025_p0031a04 || 幸佛（經音義云。幸幸遇也亦冀望也。環興述**女文**[(天*天)/貝]云。幸者願也。）真證（廣韻

D61n9025_p0033b02 || 賈逵曰。对人道其惡曰謗也。）係念（經音義云。摩訶般若波罗密圣云。繫念古**女文**繫繼二

D61n9025_p0033b03 || 形。今係同古帝反。說**女文**係結束也。亦運綴不絕也。）

D61n9025_p0034b03 || 讀也。謂背**女文**也。周礼曰。教国子興道諷誦。鄭玄曰。倍**女文**曰諷。以声節之曰誦也。）宮殿

D61n9025_p0035a04 || 也。說**女文**諦觀也。東宮切韻曰。陸法言曰。樓落倭反。郭知玄云。樓櫓城上屋。麻果云樓。通重屋。尔雅云。四方

D61n9025_p0035b04 || 義云。法荅經云。柔栗兗切。廣雅柔栗弱也。通俗**女文**物柔曰栗。又作栗。漢書軟不勝任者作[車*(而/火)]二形通用。經**女文**

D61n9025_p0036a05 || （昨代反）制也。縫（符容反又音俸）紕也。說**女文**云。擣（丁道反）手推也。一曰築也。玉篇云。染（如瑣反。色也。廣韻曰。澆（胡管反）濯也。字亦作澆。濯直角反）。澆濯也。直教反。澆衣也。）

D61n9025_p0037a01 || （經音義云。法花圣云。逮得。徒載反。尔雅云。逮及也。方言自閩之東西。謂及曰逮。**女文**多作逮。力[口/(之-、)]反。謹逮也。

D61n9025_p0038b02 || 曰鱗蟲三百六十。而龍為之長。**女文**字集略云。龍四[口/(之-、)]五采甚有神靈者也。）八部（翻譯名義集

D61n9025_p0040a03 || 謂之謠也。）無倦（廣韻曰。倦疲也馱也解也。說**女文**作券。勞也。或作勑同。渠卷反。）發應

D61n9025_p0040b06 || 外国居財一億。[禾*(乞-乙+小)]下居士。乃至百億 名上居士。）豪姓（經音義云。豪古**女文**作

D61n9025_p0041a01 || [(敖-士+(素-糸))/力]同。胡高反。說**女文**勢健淮南子曰。智出百人。謂之豪。千人謂之傑也。說**女文**云。姓人所生也。古之神。聖人母。

D61n9025_p0041b03 || 國君（千字**女文**云。国梵言尾灑也。君梵言娑嚩弭。東宮切韻曰。郭知玄云。国（古或）城也。积[尤-尤+氏]云。

D61n9025_p0041b04 || 都也。韓知十云。封邑。古者諸侯[禾*(乞-乙+小)]国。大夫曰家。麻果云。說**女文**邦也。又小曰邦。大曰国。古**女文**作載。左傳。天子

D61n9025_p0043b05 || 曰。蓋覆也掩也。通俗**女文**曰。張帛也。又彘語端也。說**女文**

D61n9025_p0044a05 || 也。說**女文**云。銑（蘓典反。倭名古加[妳-女+示]）金最有光澤也。韓子曰。荆南麗水中生金。東宮切韻曰。麗（盧計）水在益州。金生於此

D61n9025_p0045a05 || 義云。梵本正云鉢罗摩福罗。宝樹之名也。其樹身榦枝條葉皆紅色。又案說**女文**云。珊瑚色赤生之於海。或生

D61n9025_p0046a03 || 也。积[尤-尤+氏]云。發兵符瑞玉也。又銅為之。武玄之云。發兵符為虎**女文**。取其威也。名醫別錄曰。琥珀主安五藏。定魂

D61n9025_p0047a03 || 苞[尤-尤+氏]云。蕩蕩廣遠[禾*(乞-乙+小)]也美堯德化也。）雜廁（廣韻曰。[新-斤+隹]巾也集也穿也說**女文**云五綵相合也

D61n9025_p0047b02 || 焜耀（廣韻曰。焜火光。說**女文**云。焜煌也。胡本反。）奇麗（廣韻曰。奇異也。

D61n9025_p0047b03 || 古**女文**作奇同。居宜反。玉篇曰。麗華綺也。左太冲吳都

D61n9025_p0048a04 || (法花**女文**句云。四大天王者。帝釈外臣。如武將也。居四宝山。高半須[弓*(乞-乙+小)]。廣二十四万里。東提頭頼吒。此云持国。

D61n9025_p0050b05 || 反。)光耀(經音義云。賢劫經光耀。古**女文**作曜同。餘照反。廣雅曜照明也。)清

D61n9025_p0051a02 || 風者天地之使。元論包云。陰陽怒而為風。古**女文**作觀同。方戎反。[潘-采+米]安仁夏侯常侍誄曰。忠節允著清風載

D61n9025_p0051a05 || 音配夏反。竹凌反)說**女文**曰。音[士/巴]也。生於心。有節於外。謂之音。宮商角徵羽[士/巴]也。絲竹金石匏土草木音也。礼

D61n9025_p0052b04 || 案罗覆猶列蓋矣。)帝王(千字**女文**云。乞刹怛哩也。此云帝。囉惹此云王。廣韻曰。說**女文**曰。帝

D61n9025_p0052b06 || 反。又干放反霸王。又盛也。說**女文**曰。董仲舒曰。古(之)造**女文**

D61n9025_p0054a04 || 經音義云。[藝-執+(幸*凡)]**女文**類聚云。精舍者。非以舍之精妙名為

D61n9025_p0054b05 || 死其目化為明月珠(云云)。)交露(經音義云。法花經。露幔莫半反。說**女文**幔幕也。在傍曰

D61n9025_p0055a02 || 珠交露車。同其夏也(璟興述文云。交露者幔也。字林云。幔幕[𠂔*玄]々似垂露故)。)浴池(經音義云花△經云。池沼。說**女文**沼池也。梵云賀罗駄。惣言池水

D61n9025_p0055a06 || 露(廣韻曰。說**女文**作甘美。古三反。露潤沢也。五經通義曰。和氣津凝為露。蔡邕月令曰。露者陰之液

D61n9025_p0055b02 || 曰。**女文**帝元嘉年中。甘露降狀如細雪。東方朔神異經曰。西北海外有人。長二千里。兩脚中間相去千里。但

D61n9025_p0057b05 || 其華莖有刺也。)拘物頭華(經音義云。放光般若經云。句**女文**罗。又作拘物陀

D61n9025_p0058b05 || 靜而正也。)洞達(經音義云。洞徒貢反。說**女文**洞疾流也。亦深邃之兒。河上公老子注曰。道德

D61n9025_p0059a01 || 洞達無不覆濟是也。)虛無之身(李日翰**女文**選注曰。虛無空

D61n9025_p0062b02 || 謂衛公子荆富有曰苟美是也。)不肯(廣韻曰。肯可。說文作𠂔同。苦等反。)愚鄙(廣韻曰。愚蠢(愚也)說**女文**曰。愚贛也。

D61n9025_p0063a04 || 積善(廣韻曰。積聚也。資昔反。善良也大也佳也。說**女文**作[羊/(言*言)]。吉也。又作善同。常演反。周易曰。

D61n9025_p0063b01 || 蜜經云。適生。三蒼古**女文**商這二形同。之尺反。廣雅[尤-尤+祗]適也。謂適近也始也。)珍饌(經音義云。

D61n9025_p0063b02 || 花△經云。珍饌。又作養同。仕眷反。說**女文**備具飲食也。論語曰。先生饌。馬融云。饌飲食也。)服御

D61n9025_p0063b03 || (經音義云。大論云。服御扶福反。說**女文**服用也。尔雅服整也。郭璞曰服御令齊整也。御古**女文**馭同。魚據反。廣

D61n9025_p0064a04 || 反。經音義曰。光[(天*天)/貝]般若經曰。晃煜。說**女文**晃明也。煜耀也。埤蒼晃煜光耀熾盛兒也。)嚴麗(新訊

D61n9025_p0064b01 || 善也良也。烏渾反。雅正也嫺也。五下反(如訓應知)

環興述^{女文}曰。溫雅者。得中之狀。光澤（曰。澤潤也。亦陂澤。場伯反。）馨香（廣[韻-口+ム]

D61n9025_p0065a05 || 色黃。煒燁（經音義云。大方等大集經曰煒燁。于匪反。下為獵反。說^{女文}。煒盛明兒也。方言燁

D61n9025_p0065a06 || 盛也。經^{女文}作瑋曄非躄也。）

D61n9025_p0065b01 || 煥爛（廣韻曰。煥火光也。火貫反。爛火熟也。又明也。說^{女文}作爛同。郎肝反。經音義云。煥爛光

D61n9025 《淨土三部經音義集》卷 2

D61n9025_p0066b05 || 反。）齊戒（經音義云。雜阿毘曇心論云齊戒。古^{女文}作誡同。古薤反。易云。以此齊戒。韓康伯

D61n9025_p0094b04 || 多也張也。亦作彥同。式邪反。姪喜也。余針反。說^{女文}姪私逸也。）僑縱（廣韻曰。僑恣也（本）亦作驕。

D61n9025_p0096a04 || 合其效。用大道以容。無令見冤枉也。）主上（梵語勸^{女文}云。波底（雙對）此云主（主從之主也）東宮切韻曰。郭知

D61n9025_p0117a03 || 營反。無父曰孤。無子曰獨。無兄^弟曰菴。菴單也。菴菴

D61n9025_p0118a02 || 反。下俞句。）遊履（廣韻曰。游浮也亦作遊。古^{女文}作逕同。以周反。履踐也。幸也。力几反。）國

D61n9025_p0122b03 || 姓阿逸多。此云無能勝。有言阿逸多是名。既不親見正^{女文}。未可足執。觀下生經云。時修梵摩。即與子立字。

D61n9025_p0124a03 || 芬芬（廣韻曰。芬芬府^{女文}反。詩箋曰。苾苾芬芬然香是也。）

D61n9025 《淨土三部經音義集》卷 4

D61n9025_p0172a05 || 大河此即一也。一由沙多。二由世人共為福水。入洗罪[冰-水+(威-女+火)]滅沒[死-一+]生天。三雖經劫壞。名字常定。四佛多近此宣說

D61n9025_p0178a04 || 一切（新譯華嚴音義云。一切說^{女文}云。一切普也。普即遍具之義。故切字宜從十。說文云。十數之具也。有從七

D64n9031 《僧家禮儀文》卷 1

D64n9031_p0001b06 || ^念佛人

D64n9031_p0001b07 || ^念佛三昧心口相應叢林大德某堂大師

D64n9031_p0006b02 || 南無阿彌陀佛連聲^念佛發行又發行時

D64n9031_p0008b02 || 一^念普觀無量劫無去無來亦無住

D64n9031_p0009b05 || [仁-二+印]憑尊眾資[日*力]覺靈（次十^念次表白）

D64n9031_p0010a02 || 次大眾同聲^念佛以待盡燒後各散五方

D64n9031_p0013a03 || 快哉豈不快哉天堂佛刹隨^念往生快活

D64n9031_p0019a07 || 滿行圓成一舉一步超登法雲但能一^念

D64n9031_p0019a08 || 歸無念念高步毗盧頂上行。
D64n9031_p0021b01 || 土仰憑大眾念念。次十念念（云）。
D64n9031_p0021b08 || 大事普利群生莊嚴普智念念（十方三世）。
D64n9031_p0023b03 || 無常仰憑大眾念念（卜念念云[一/一]）
D64n9031_p0023b04 || 上來唱衣念念誦功德奉為（靈駕）迴脫根塵超
D64n9031_p0025a05 || 錯世又生又又重錯若能一念念了無生錯
D64n9031_p0027a03 || 影化重又有緣皆度若有三心剋脩十念念
D64n9031_p0027b06 || 之要機古有茶毘之文句旌德無
D64n9031_p0028a02 || 法文句故未刊之家礼之規罕
D64n9031_p0028b04 || 於恣游徑文兼通義理意先
D64n9031_p0028b05 || 師之跡[仁-二+忝]刊茶毘之文竊詔若
D64n9031_p0029a04 || 拒望堅固請之甚勤忘文

GA009n0008 《重修普陀山志》卷 3

GA009n0008_p0206a06 || 華渺陽陽谷之不可以里兮 屆高春其幾何

GA009n0008 《重修普陀山志》卷 5

GA009n0008_p0414a02 || 無情亦知歸 有識那不向如來滅滅度久 嘯

GA009n0008 《重修普陀山志》卷 6

GA009n0008_p0528a03 || 叢林有開土 空相歸離滅滅何時印恒沙 吐
GA009n0008_p0535a08 || 大慧僧 欲續如來不滅滅燈繡經了義無一

GA011n0010 《明州阿育王山志》卷 5

GA011n0010_p0311a10 || 無以格神之靈。且亢陽陽之月久，害必及民。顧何以

GA012n0011 《明州阿育王山續志》卷 13

GA012n0011_p0742a06 || 寶幢珠蓋護真藏 一粒摩尼照大荒入滅滅止餘金

GA022n0020 《龍井見聞錄》卷 6

GA022n0020_p0206a06 || 噫！天地之靈物未嘗終祕祕，師之蔽廬幾於道，九九行完而率復，人賢之口而祀焉。南宮書法超邁入

GA023n0021 《武林靈隱寺志》卷 5

GA023n0021_p0282a01 || 高孟升（得^賜）錢塘人。記聞博洽，詩文純雅，名重一時。

GA024n0022 《增修雲林寺志》卷 8

GA024n0022_p0352a03 || 梵語刊佛頂之^祕文直指丹霄雙分八面伏願興

GA025n0023 《雲林寺續志》卷 8

GA025n0023_p0531a09 || 筍之真者即以論上人之詩誰曰不宜豈^酸^餒^餒之謂

GA032n0032 《徑山志》卷 10

GA032n0032_p0921a07 || 誰向龍淵發^祕^藏 遠煩天掌為擎將四山白月爭秋色

GA043n0043 《寒山寺志》卷 3

GA043n0043_p0182a04 || 六藝；黃腸、白骨；^獼^猴猴心、獅子吼；待鶴、乘魚，亦工。」又云：「楚

GA043n0043_p0187a04 || 三引《大涅槃經》曰：「云何現喻？如經中說，眾生心性，有如^獼

GA043n0043_p0187a05 || 猴。^獼猴之性，捨一取一。眾生心性，亦復如是。取著色、聲、香、

J01nA042 《大慧普覺禪師年譜》卷 1

J01nA042_p0801b29 || 答劉大中參政、張仲^賜提刑、許壽源司理問道書，

J20nB103 《寒山子詩集》卷 1

J20nB103_p0655c07 || 豎巖巖。山果^獼猴摘，池魚白鷺啣。僊書一兩

J23nB122 《醒世錄》卷 2

J23nB122_p0100b03 || 集之時，^獼猴飛鳥，群類數千，悉來聽法，寂寞無聲。事竟

J25nB171 《天隱和尚語錄》卷 10

J25nB171_p0567a02 || 汝分中事。陽^賜拂子。師云：再犯不容聞禮拜。

J26nB185 《浮石禪師語錄》卷 6

J26nB185_p0595b02 || 地白牛，也不裏鐵酸餛飩餛飩饅首，但將清水茶、白米飯和

J26nB187 《天岸昇禪師語錄》卷 12

J26nB187_p0710b01 || 錯；喚作禪，獼猴弄糍膠；喚作道，癩馬繫枯椿。不見道：

J27nB189 《三宜孟禪師語錄》卷 2

J27nB189_p0010b10 || 上堂。中邑獼猴。長沙老虎。瀉山水牯牛。南山鰲鼻蛇。

J27nB189 《三宜孟禪師語錄》卷 11

J27nB189_p0070a20 || 林舊式，死了燒了，不須問踢。踢倒須彌山一座，生耶？死

J28nB202 《百癡禪師語錄》卷 3

J28nB202_p0015b09 || 歲旦，上堂。僧問：「昨夜獼猴還古洞，勘破陷虎之機；今

J28nB203 《雲峨喜禪師語錄》卷 1

J28nB203_p0174a17 || 虱乃暗地瞧人，蚊子咬入骨髓，臭蟲一飽膨脝脝。咄哉！

J28nB211 《季總徹禪師語錄》卷 2

J28nB211_p0453c15 || 德山來。某顧拄拄杖。師便打。示偈云。覲面為提持。全施

J32nB272 《明州天童景德禪寺宏智覺禪師語錄》卷 3

J32nB272_p0195b08 || 喻如室有六窗中安一獼猴外有人喚狺狺獼猴

J32nB276 《不會禪師語錄》卷 9

J32nB276_p0362c24 || 坐禪求靜厭塵喧恰似狂獼猴入果園若識本然無取

J33nB283 《天台三聖詩集和韻》卷 1

J33nB283_p0409b07 || 獼猴一舍住窈窕六窗通不限內與外無妨西復東貪來

J33nB283_p0415c08 || 可歎大獼猴貪欲好作惡不知錯頭路落在第八著隨順

J35nB340 《慧覺衣禪師語錄》卷 3

J35nB340_p0773c14 || 中邑獼猴

J35nB340_p0773c15 || 巨室高軒面面開獼猴應順任躋攀夜深無處堪投

J37nB388 《神鼎一揆禪師語錄》卷 8

J37nB388_p0481a23 || 雪峰路逢一隊獼猴云者畜生各各背一面古鏡

J37nB388_p0481a30 || 獼猴背古鏡有月千江印別寶遇波斯因邪而打正

J38nB407 《千山剩人禪師語錄》卷 6

J38nB407_p0246b11 || 誰解幫杖扶老雪峰？」

J38nB425 《即非禪師全錄》卷 12

J38nB425_p0678c20 || 土捏獼猴有願返棲舊象窟無心振錫上龍樓

J39nB454 《頻吉祥禪師語錄》卷 7

J39nB454_p0633c17 || 盛金牛飯，大家喫得飽膨脝地，都來到庭前柏樹子

J40nB483 《竺峰敏禪師語錄》卷 2

J40nB483_p0227b22 || 長，屆麥秋，雨暘若，萬象優。海印重光徵兆瑞，山悠悠

J40nB493 《磬山牧亭樸夫拙禪師語錄》卷 6

J40nB493_p0521c07 || 百八偏袒危坐於其中有人問我西來意半天吊下

K34n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 3

K34n1257_p0730c01 || (上芳六反下所魚反)。世俗(徐浴反正作俗[俗]二形)。

K34n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 4

K34n1257_p0740a07 || 大唐天后代于闐三藏寶實又難陀譯

K34n1257_p0743b07 || 眠[月*民]（上玄練反好衣曰丨）。紅[烈-列+土]（昌石反火色）。悲慙（眉殞反）。繁

K34n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 11

K34n1257_p1045a10 || （上戶皆反和也）。鬱陀那（上於勿反亦云優陀那亦云殭嗚挖南皆一義也此云

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 18

K35n1257_p0206c05 || 俗[子*谷]俗）。婆奢（尸遮反）。婆耆（同上）。火坑（苦庚反）。

K35n1257_p0217a10 || 蝸牛（上古花反）。蚘蠖（音歇）。[隹*寸]對獷（音鑛）。慘感

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 19

K35n1257_p0246a05 || （[(巨-亓)@十]皆反或云阿迦屋吒唐言色究竟天）。[門@井]開闢（旁益反）。堅[湼-土+犬]

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 24

K35n1257_p0468c14 || 僧者眾也眾者惣也惣多言攝也或云鬱陀那或云殭嗚挖南此云集惣散亦云攝散

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 25

K35n1257_p0492a11 || 反）。病瘳（音抽）。恪[利-禾+(單-卓+止)]（上苦各反下古郎反）。繫穀梁

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 26

K35n1257_p0538b05 || 引賜賜（直羊反正作腸也又陽釋二音並非也）。魯[邱-丘+(看-目)]（[怙-口+(田/寸)]江

K35n1257_p0551b07 || 策練（上楚責反）。軸賜賜（上[(巨-亓)@十]由反下直羊反正作抽腸也下又陽

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 27

K35n1257_p0563c10 || (上七由反泥^緡魚也似魚而小無鱗又自由反魚名此魚二月有之
下音善魚名似)

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 29

K35n1257_p0654c06 || 果反)。呂綺(丘倚反人名也川音作齷)。^賜出(上音陽日出 | 谷說文作

K35n1257 《新集藏經音義隨函錄》卷 30

K35n1257_p0691a14 || ^賜(上音招下音陽大歲在癸曰昭^賜)。玄枵(許[僑-(天/口)+右]反虛星名)。

K38n1402 《高麗國新雕大藏校正別錄》卷 4

K38n1402_p0536a08 || 理衣服偏^袒右肩右膝著地合掌向

K38n1402 《高麗國新雕大藏校正別錄》卷 15

K38n1402_p0620c09 || 起整衣服偏^袒右肩合掌白佛已度

L116n1490 《妙法蓮華經玄義釋籤》卷 10

L116n1490_p0175b09 || 三藏佛一時用^{一三}十四心八忍八智九無礙

L131n1557 《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》卷 19

L131n1557_p0159a12 || 愚夫自誑若^獼猴執月(實則愚夫自誑者如^獼猴執月月豈

L133n1557 《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》卷 62

L133n1557_p0420a15 || 無障礙六不道墮戒即第十五無^滅梵行順理而持常不
遐滅故七不捨菩提心戒

L133n1557 《大方廣佛華嚴經疏鈔會本》卷 65

L133n1557_p0485a07 || 二別顯中有百一十^八門畧分十位初八

L154n1638 《雪嶠信禪師語錄》卷 10

L154n1638_p0071a10 || 如何得見佛性義洪恩與說獼獼猴睡著猩猩
L154n1638_p0071a11 || 相見公案云若無仰山後語幾乎獼獼猴個個

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 1

L155n1643_p0085b10 || 方坐斷狀後奮金剛杵見自枉在身向虎穴魔
L155n1643_p0097b07 || 派縱橫自枉在低處澆田高處潑菜師云天童

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 6

L155n1643_p0161a14 || 性故得性自枉在以無命故得命自枉以命自
L155n1643_p0161a15 || 枉在故修短任物以性自枉在故真俗隨緣且置

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 9

L155n1643_p0208a05 || 則某甲得自枉去也師云腳跟下屢與三十

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 10

L155n1643_p0221b08 || 枉進云恁麼則高峰問處雲興和尚答來餅

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 11

L155n1643_p0239a06 || 人意牡丹一日紅滿城公子醉老瞿曇能絃絃
L155n1643_p0241b10 || 以至日天子月天子三十三天王大自枉在天
L155n1643_p0245b01 || 擊大法鼓演大法義不妨現枉在未來一切國

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 12

L155n1643_p0254a05 || 不自枉如今叢林屢有一般可笑遇三八朔
L155n1643_p0266a14 || 眼蓋乾坤口吞佛祖得大自枉在受用無邊也

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 16

L155n1643_p0322b02 || 俱為塵垢若能淨盡方得自枉。

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 17

L155n1643_p0328a05 || 腳下無私得大自枉在坐斷雙峰天書不采愛

L155n1643 《弘覺恣禪師語錄》卷 19

L155n1643_p0358b15 || 忘世故有如是逍遙獨脫自由自**在**在祇如即

L157n1649 《山茨際禪師語錄》卷 3

L157n1649_p0651a11 || 承渠力問咬破鐵**酸餒餒餒**因甚路上有饑人師

L158n1652 《明覺聰禪師語錄》卷 18

L158n1652_p0280b15 || 雖餐未嘗咬着粒米鐵**酸餒餒餒**百味具足木

L158n1652 《明覺聰禪師語錄》卷 19

L158n1652_p0287b06 || 無皮鐵**酸餒餒餒**喜唱綿州歌太平

L164n1669 《御錄經海一滴》卷 12

L164n1669_p0600a04 || 爾時藥王菩薩即從座起偏**袒袒**右肩合掌向

LC04n0004 《因明入正理論講解及相關論著》卷 4

LC04n0004_p0051a03 || ((一一) 八八) 錯亂俗有智 **此**比量及所生 念欲似現量 謂於陽燄等。

N10n0005 《中部經典》卷 5

N10n0005_p0020a12 || 中，或觀我於識中。居士毘舍佉！如是謂自身常**往住**見也。」——「聖尼！云何為無自

N10n0005 《中部經典》卷 6

N10n0005_p0132a06 || 肆買牝**獼猴**與汝，將為汝男兒之玩具；吾妻！汝若產女兒，予則於市肆買牝**獼猴**與

N10n0005_p0132a08 || 買**獼猴**牽回，將為兒之玩具。』尊者！彼婆羅門再度對彼年輕之妻曰：『吾妻！待

N10n0005_p0132a09 || 汝分娩，若汝產男兒，予於由市肆買牝**獼猴**牽回，將作汝男兒之玩具；吾妻！汝若

N10n0005_p0132a10 || 產女兒，予則於市肆買牝**獼猴**牽回，將為汝女兒之玩具。』尊者！三度彼年輕之妻

N10n0005_p0132a11 || 對彼婆羅門曰：『吾夫！往市肆買**獼猴**牽回，將為兒之玩具。』尊者！彼婆羅門溺

N10n0005_p0132a12 || 愛彼年輕之妻，戀著其心，乃於市肆買**獼猴**牽回，對彼年輕之妻曰：『吾妻！此**獼猴**

N10n0005_p0132a14 || 『吾夫！汝牽此彌彌猴至染工子羅陀波泥處；至已，對染工子羅陀波泥如是言：「予

N10n0005_p0133a01 || 欲將此彌彌猴染為金黃色，搗洗熨伸，兩面呈光澤。」』尊者！由於，彼婆羅門溺愛彼

N10n0005_p0133a02 || 年輕之妻，戀著其心，乃牽彼彌彌猴往染工子羅陀波泥處，至已，對染工子羅陀波泥

N13n0006 《相應部經典》卷 9

N13n0006_p0337a03 || 或者磨摩揭陀或者拘薩羅

N47n0023 《小義釋》卷 16

N47n0023_p0239a01 || 「釋迦（佛）！我先二度問具眼者！不為我解脫說

N65n0032 《島王統史》卷 21

N65n0032_p0137a08 || 瓦利統治於都。勝利者謂伊羅那伽王聞彌彌猴本生譚，使掘帝須池與多羅池，六年

P168n1581 《首楞嚴經義海》卷 4

P168n1581_p0293a05 || 鞞步迷切）。倝（昌六切）。暘暘（音陽日出也）。隙（迄過切孔隙也）。盼（普苑切顧）。

P168n1581 《首楞嚴經義海》卷 7

P168n1581_p0364a10 || 俱亡真常獨露四悉檀檀義可以意泮）。

P178n1611 《諸佛世尊如來菩薩尊者神僧名經》卷 24

P178n1611_p0717b04 || 迦牟尼佛。拄杖林山下竹筋鞭（和）觀音菩薩

P178n1611 《諸佛世尊如來菩薩尊者神僧名經》卷 26

P178n1611_p0786b07 || 那金剛圈破沙盆鐵酸餒餒這論議重重（和）南

S06n0046 《上生經會古通今新抄》卷 2

S06n0046_p4185b05 || 至日得少麤食二為以籌挑故場倉得少**糲穀**粒多用

T01n0026 《中阿含經》卷 49

T01n0026_p0734b27 || 如是比**丘**思五百思。若有異沙門、梵志一切

T01n0026 《中阿含經》卷 52

T01n0026_p0755c01 || 不缺不穿，無穢無**異黑**，如地不隨他，聖所

T02n0100 《別譯雜阿含經》卷 1

T02n0100_p0379c23 || 何肉段？云何刀舍？云何楞祇芒毒**虫蟲**？云何二
T02n0100_p0379c27 || 者，會至散敗，臃脹**虫蟲**爛，乃至碎壞。夜烟出者，
T02n0100_p0380a03 || 者，喻五欲。楞祇芒毒**虫蟲**，喻如愚癡。二道者，

T04n0203 《雜寶藏經》卷 9

T04n0203_p0491c27 || 於種子，財**糲穀**豐有，何由可獲？」弟答兄言：

T04n0206 《舊雜譬喻經》卷 1

T04n0206_p0515c03 || 於王國中，觀蒲萄大盛好，至晡時人來折**滅滅**

T08n0222 《光讚經》卷 3

T08n0222_p0167a04 || 我不見、不**行得**菩薩摩訶薩行般若波羅蜜者，

T08n0256 《唐梵翻對字音般若波羅蜜多心經》卷 1

T08n0256_p0852a17 || 囉（呪**阿無**）（五十八）**阿**（**無**）娑麼（等）娑底（等）
滿

T09n0273 《金剛三昧經》卷 1

T09n0273_p0368c25 || 本無滅，涅槃無滅。涅槃**覺**本**無異**故，無得涅
T09n0273_p0370b06 || **而**不具持波羅提木叉戒，不入布薩，能以自
T09n0273_p0370b13 || 覺**一**地。如是之人心超二我，何況沙門而不
T09n0273_p0372b09 || 如盲無**目****目**倒，說法如龜毛。

T10n0279 《大方廣佛華嚴經》卷 17

T10n0279_p0095a02 || 此身心無量德所嚴，能到彼岸同於佛。

T12n0347 《大乘顯識經》卷 1

T12n0347_p0179a21 || 被服安輸眾色間雜，金寶瓔飾鮮華袿袿麗

T13n0397 《大方等大集經》卷 50

T13n0397_p0332c09 || 胆胆佞妄語，互相支解及斷命根。以是因緣，

T13n0397 《大方等大集經》卷 53

T13n0397_p0354c10 || 戒住法相應，供養侍是者即則得無量阿僧祇

T13n0397 《大方等大集經》卷 56

T13n0397_p0371a27 || 宿主於商貴人；七者，軫宿主須羅吒國。

T13n0397_p0371b01 || 於水牛；五者、畢宿主一切眾生；六者、嘴嘴宿主

T13n0397_p0372c10 || 嘴嘴宿攝護養育，乃至唯然受教。」

T13n0397_p0372c26 || 私娑羅闍利國、瞻波兜篋國、龜慈茲國、摩

T13n0397 《大方等大集經》卷 57

T13n0397_p0386a19 || 雜毒澁惡，雜病無垢膩，臭穢無味，令此大地作

T13n0397 《大方等大集經》卷 59

T13n0397_p0397c19 || 姪洗妬女上頭姪洗自可已已妊身，不知

T13n0397 《大方等大集經》卷 60

T13n0397_p0406b24 || 十七品經十二問門三向中微意，不知分別校

T13n0416 《大方等大集經賢護分》卷 3

T13n0416_p0883b07 || 乃及起教師想、諸如來想，親承供養即能聽受、

T13n0416_p0884a28 || 經於閻浮提四千年中廣行於世，而後五百

T13n0416 《大方等大集經賢護分》卷 4

T13n0416_p0886a20 || 爾時，賢護菩薩及寶得德離車子、善商主長

T13n0416_p0889a04 || 大悲如斯拔眾生苦，所有世尊悉供養。

T14n0500 《羅云忍辱經》卷 1

T14n0500_p0769b01 || 計殃禍，當還害已己；恣心之禍重於須彌，畢

T15n0620 《治禪病祕要法》卷 1

T15n0620_p0336c19 || 猶如猿猴，種植之法未及生長滅滅枝毀根；

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 1

T16n0660_p0284b13 || 爾時東方有一天子名曰月光，乘五色雲來

T16n0660_p0288a16 || 「云何菩薩三輪清戒淨？謂諸菩薩於身、口、意

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 2

T16n0660_p0289c26 || 火聚，往彼教化，尚不辭勞，況多有惱情而不救

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 6

T16n0660_p0309b09 || 故，而不為說；亦不為師拳，奉祕而不說；亦不

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 7

T16n0660_p0313a16 || 質直清淨，離諸疑惑；三者、遠離師奉拳；四者、遠

T16n0660_p0315b09 || 察境界之時，不為境縛，亦無執著，復教化他人

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 8

T16n0660_p0319b26 || 乘道故；九者、聽聞領受為發趣大乘諸有情等演說大乘道故；

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 9

T16n0660_p0321a04 || 此十種法，得清淨信心。」

T16n0660 《佛說寶雨經》卷 10

T16n0660_p0324c25 || 七者、得永離睡眠；八者、得永離纏縛；九者、得

T17n0765 《本事經》卷 1

T17n0765_p0664c28 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765_p0666c05 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765 《本事經》卷 2

T17n0765_p0670b08 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765_p0673a17 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765 《本事經》卷 4

T17n0765_p0680a26 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765_p0683b24 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765 《本事經》卷 5

T17n0765_p0688c21 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765 《本事經》卷 6

T17n0765_p0694a05 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0765 《本事經》卷 7

T17n0765_p0697b24 || 重攝前經嗚挖柁南曰：

T17n0783 《佛說十二頭陀經》卷 1

T17n0783_p0720c09 || 著弊納衣；八者、但但三衣；九者、塚間住；十者、樹

T21n1199 《金剛手光明灌頂經最勝立印聖無動尊大威怒王念誦儀軌法品》卷 1

T21n1199_p0001a15 || 也迦囉剎娑等。皆被是大火焚燒。酸痠楚遍

T21n1340 《大法炬陀羅尼經》卷 13

T21n1340_p0718b09 || 無相無明名非實解脫。諸句和合用乃相應。如

T24n1452 《根本說一切有部尼陀那目得迦》卷 1

T24n1452_p0418b23 || 翻經沙門吐火羅大德達磨秣秣磨證梵義

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 6

T26n1536_p0391b17 || 中有五唄^{挖柁}南頌。初唄^{挖柁}南曰：

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 7

T26n1536_p0395b06 || 第三唄^{挖柁}南曰：

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 8

T26n1536_p0400a24 || 第四唄^{挖柁}南曰：

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 11

T26n1536_p0411c25 || 中有二唄^{挖柁}南頌。初唄^{挖柁}南曰：

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 12

T26n1536_p0420b01 || ◎後唄^{挖柁}南曰：

T26n1536 《阿毘達磨集異門足論》卷 16

T26n1536_p0435a10 || ^{挖柁}南曰：

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 1

T26n1539_p0531a20 || 總唄^{挖柁}南頌

T26n1539_p0531a23 || 識身足論目乾連蘊第一之一第一唄^{挖柁}南

T26n1539_p0531c29 || 識身足論目乾連蘊第一中第二唄^{挖柁}南

T26n1539_p0533a01 || 識身足論目乾連蘊第一中第三唄^{挖柁}南

T26n1539_p0535a04 || 識身足論目乾連蘊第一中第四唄^{挖柁}南頌

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 2

T26n1539_p0536a27 || 目乾連蘊第一之二第四唄^{挖柁}南頌後

T26n1539_p0537a28 || ^{挖柁}南頌初

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 3

T26n1539_p0542a11 || 補特伽羅蘊第二之二第一嘔挖挖南頌後
T26n1539_p0543c02 || 識身足論補特伽羅蘊第二中第二嘔挖挖
T26n1539_p0545b20 || 識身足論補特伽羅蘊第二中第三嘔挖挖

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 4

T26n1539_p0547c12 || 因緣蘊第三之一嘔挖挖南頌

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 6

T26n1539_p0559a28 || 所緣緣蘊第四之一嘔挖挖南頌

T26n1539 《阿毘達磨識身足論》卷 13

T26n1539_p0593b06 || 成就蘊第六之一嘔挖挖南頌

T29n1558 《阿毘達磨俱舍論》卷 12

T29n1558_p0063c18 || 無數修大福德智慧資糧六波羅蜜多，多百

T32n1660 《菩提資糧論》卷 6

T32n1660_p0540a11 || 專應喜樂去法，樂知信佛得，

T32n1667 《大乘起信論》卷 1

T32n1667_p0584a06 || 熏真，真妄兩殊，豈會中道？故梁《攝論》云：智慧障

T33n1708 《仁王經疏》卷 1

T33n1708_p0363b09 || 願增上緣力，如來識上文身義相生。此文義

T33n1717 《法華玄義釋籤》卷 3

T33n1717_p0831a09 || 第一義中既無能所，故云「則無」。此中實性但但
T33n1717_p0832b17 || 法輪，亦應對於頓漸祕密不定，但但是文略。

T35n1733 《華嚴經探玄記》卷 8

T35n1733_p0268b01 || 初中二：先以前善根迴成自行、後「如為已已

T35n1733 《華嚴經探玄記》卷 13

T35n1733_p0347a15 || 識心如是，**實異**亦不可得。」解云：既離水無別

T35n1735 《大方廣佛華嚴經疏》卷 33

T35n1735_p0752c15 || **懷壞**緣相，是不斷之斷故。《大品》云「菩薩非初

T35n1735 《大方廣佛華嚴經疏》卷 46

T35n1735_p0850b06 || 有三，謂標、釋、結。今初**標**。**標**云他心者，智以

T36n1736 《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》卷 50

T36n1736_p0394c17 || 二諦，為眾生說法」，即《中論·四諦品**下**》。**下**更偈

T37n1762 《阿彌陀經要解》卷 1

T37n1762_p0371b07 || 即修慧。阿彌陀佛是萬德洪名，以名**可召**德，罄

T37n1763 《大般涅槃經集解》卷 32

T37n1763_p0487b20 || 俗。說為二耳。僧亮曰。法無**明名**相。言語道斷。

T37n1764 《大般涅槃經義記》卷 8

T37n1764_p0821b17 || 門。**三二諦門**。謂實不實。實是真諦。不實世諦。四八修門。

T37n1764_p0831a22 || 欲。得少不恨名為知足。二少有所欲名為**少欲**。**但為**法

T38n1768 《涅槃經遊意》卷 1

T38n1768_p0237c25 || 有真神則同僧**法法**；又若因中已有，則同賣乳

T38n1775 《注維摩詰經》卷 1

T38n1775_p0327a13 || 後秦釋僧肇**選撰**

T38n1775 《注維摩詰經》卷 2

T38n1775_p0338c12 || 後秦釋僧肇**選撰**

T38n1775 《注維摩詰經》卷 3

T38n1775_p0349b28 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 4

T38n1775_p0360b27 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 5

T38n1775_p0370c14 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 7

T38n1775_p0390b18 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 8

T38n1775_p0396b21 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 9

T38n1775_p0403a07 || 後秦釋僧肇選撰

T38n1775 《注維摩詰經》卷 10

T38n1775_p0413c23 || 後秦釋僧肇選撰

T39n1795 《大方廣圓覺修多羅了義經略疏》卷 1

T39n1795_p0539a02 || 方便修之漸離。即是實法。何幻名幻化。若執
T39n1795_p0540a10 || 落。與大眾共居具四部處。更互相疑於論量佛
T39n1795_p0541c21 || 言顯後。然前之境鏡喻但一面明。又云因磨而
T39n1795_p0546b02 || 萬物動之恒寂故。普照是用。寂滅是體。佛之所
T39n1795_p0548c03 || 結文的指。即知定是先責起疑之本未是答
T39n1795_p0550a23 || 譬如銷金鑛金非銷故有

T39n1795 《大方廣圓覺修多羅了義經略疏》卷 2

T39n1795_p0554c27 || 會曾不自知念念生滅 我體本無。唯心故有。
T39n1795_p0557c16 || 異展轉諸殊途。邪正凡聖大小權實事理漸頓

T39n1795_p0561a14 || 照諸^幼幻者。便於是中起菩薩行 兼修幻觀。
T39n1795_p0567a26 || 誠云。但得頓我悟我空勤斷煩惱。我見習氣漸
T39n1795_p0569b07 || 前靜觀中來。迷彼取靜為行。及證澄諸念之
T39n1795_p0569b23 || 故標斷煩惱。釋身以身空。又斷盡煩惱空却身
T39n1795_p0569c08 || 上四門皆是諸經觀勸讚。況前三觀具有斯文。
T39n1795_p0573c17 || 如目覩所受用物 淨身心是圓覺自體。世界
T39n1795_p0573c18 || 本在其中。觀行成就全合靈源。如知兩滴數固

T40n1805 《四分律行事鈔資持記》卷 2

T40n1805_p0262b06 || 故。亘即遍也。問何以不^但釋相。而總論四
T40n1805_p0286c15 || 不動身等皆偷蘭（此下句有染心故蘭。不同下文本無染
故^但吉羅）。準十誦
T40n1805_p0292b05 || 例所染（舊云俱作提^提穢非也。衣雖相染罪隨大小不可
濫故）。次問答中。上明
T40n1805_p0301a21 || 白鐵鉛錫（論約錢體。故人似寶。捉^但犯吉。今所不
取。僧祇四分八種錢並入正寶）。五取

T40n1810 《尼羯磨》卷 1

T40n1810_p0539a04 || 東方有山稱山，有塹稱塹，若城、若疆畔、若園、若林、
若池、若樹、若石、若垣牆、若神祀舍；如東方相，餘方亦爾。^但結

T40n1813 《梵網經菩薩戒本疏》卷 2

T40n1813_p0614c25 || 寺家常住^繫麥菓子等體通十方。不可分用

T40n1813 《梵網經菩薩戒本疏》卷 6

T40n1813_p0646a06 || 記^繫聚之多少等。此上類中若精神有餘隨

T41n1821 《俱舍論記》卷 19

T41n1821_p0296a19 || 當生無想天。或當悶絕等。^但有命根想不
T41n1821_p0298a13 || 者。釋撥無^明邪見。於實有體苦·集·滅·道

T41n1822 《俱舍論疏》卷 15

T41n1822_p0656c09 || 然更不為所受作業。唯除^妄念而不作者。
T41n1822_p0656c14 || 若捨受心及不作業皆捨無表。有人。^戒於

T41n1823 《俱舍論頌疏論本》卷 12

T41n1823_p0887a10 || 六波羅蜜多。多百千苦行。方證無上正等菩

T41n1823 《俱舍論頌疏論本》卷 15

T41n1823_p0904a24 || 力最強。必受現生受後。若順生受業。其力稍

T41n1823 《俱舍論頌疏論本》卷 16

T41n1823_p0908b10 || 盜加行。從瞋起者。謂欲時除怨。發憤恚心。

T41n1823 《俱舍論頌疏論本》卷 18

T41n1823_p0921c12 || 未離欲等。持已己所有。奉施制多。此施名為

T41n1823 《俱舍論頌疏論本》卷 21

T41n1823_p0933a12 || 結。二縛。三隨眠。四隨煩惱。五纏。

T41n1823_p0935b13 || 三禪橋橋。樂受相應。以歡行轉。唯意地故

T42n1828 《瑜伽論記》卷 8

T42n1828_p0481b01 || 用品類差別。二如是於名修下明於中觀察。前

T42n1828_p0482b17 || 為無侶也者。最勝故名為獨一。非餘有學等侶

T42n1828_p0490b12 || 心親明不兩舌。亦不好樂已下明不綺語。言常

T42n1828_p0491a03 || 於彼彼下能違理也。基云。此中者看意無別

T42n1828_p0493b07 || 二賴善友攝受。第三多起悲心。上云發心是悲

T42n1828_p0493b09 || 佛菩薩神變為緣。今明第二賴善友攝受即說

T42n1828_p0495c29 || 也。三二遠離樂。謂初禪中得離所生喜樂。景云。

T42n1828 《瑜伽論記》卷 10

T42n1828_p0534a05 || 自愆犯審諦了知深見過去失者。當彼第四資

T42n1828_p0536a23 || 財施名惠資具。於共與依止者。報恩施內法施。

T42n1828_p0538b18 || 是不同。此四十三中大分為二。初犯四三十二

T42n1828_p0538c17 || 六心中勞倦心也。第一三於長者有德不起承

T42n1828_p0539b02 || 墮地獄耶。解云。此假說而論。據實不生。嫉妬

T42n1828_p0541c02 || 純悲愍故者。眾生緣悲也。者看此後文順於前

T42n1828_p0543c04 || 業。五停心觀名為初業。於具其種種止舉捨相

T42n1828_p0543c19 || 薩藏聞思為先者修定方便。所有好妙善者簡

T42n1828_p0543c22 || 出世。心一境性者出靜慮體。心正受安住者釋

T42n1828_p0544a23 || 無漏者。據勝而語。一切種中云一二者無記變

T42n1828_p0546a12 || 法溟者。一切白法中最为大故。名大法白法海
T42n1828_p0546a14 || 地池者。涌生功德無窮盡故。第三又即如是下

T42n1828 《瑜伽論記》卷 11

T42n1828_p0549c07 || 釋上支發心。義意有妨。又文意有違。何以為
T42n1828_p0550b23 || 修四無量。二對百一十苦偏明修慧悲。第三結
T42n1828_p0556a23 || 減執第三。二即無分別智離二過邊也。及與隨
T42n1828_p0556c01 || 悲非如顯現如實是有等者。上來明喻真如似
T42n1828_p0563c27 || 逼遣方便至非由思根擇等者。由種姓力逼修福
T42n1828_p0565c04 || 佛願超過一切餘白淨佛願者。景云。謂無分別起
T42n1828_p0565c17 || 論第五大善。經云覆護一切生界者。看經形勢
T42n1828_p0566b11 || 愛無不治活畏等者。此文則說由無我智治不
T42n1828_p0566b12 || 治活畏。故將知我見及愛等假具為怖下明
T42n1828_p0566b22 || 因緣。若正起名根本願。言下十佛願者。第一供

T42n1828 《瑜伽論記》卷 12

T42n1828_p0567b26 || 初辨調柔果。後辨攝報果。至發支趣果是見解
T42n1828_p0567b28 || 不迷道之方便而修正行故除支發趣果。又以
T42n1828_p0567b29 || 前類後故不以說。道理十地皆有支發趣果。願
T42n1828_p0568b02 || 種子盡。四從廣見諸住佛已下明調柔果。稱量
T42n1828_p0569a24 || 至遠速得安住者。是第八修治地業支大精進。
T42n1828_p0570b02 || 攝受乃至心支發正願者是第四句。及即於彼
T42n1828_p0570b07 || 說已下第七明引支發世間工巧業。於中分二。
T42n1828_p0570b08 || 初明引支發工業所由。後結之。前中有十二
T42n1828_p0571c29 || 四方也之風。受生多作已下是第十。第十一句
T42n1828_p0573b07 || 不捨離。妙善修治無生法忍之所顯支發者。長
T42n1828_p0573c22 || 如結準配知。第五有加行行圓滿攝故者。著看
T42n1828_p0575a19 || 已下第二明由前觀得無生忍。於無生忍法證
T42n1828_p0576a08 || 在。隨樂安住靜慮至如來意能住者。明心自在。
T42n1828_p0582a16 || 二得滿分住位。第三明感相好因緣。第四明修
T42n1828_p0583b23 || 彼彼乃至名等持等至者。等持色類差別有十
T42n1828_p0590a18 || 證。如說苾芻永寂滅名真安住樂住者。無餘涅

T42n1828 《瑜伽論記》卷 13

T42n1828_p0592a06 || 如攝論引小乘經中云愛樂喜習者著阿賴耶。
T42n1828_p0599a17 || 變為六五根。而眼等識依何者根。故皆有妨。
T42n1828_p0600b17 || 縛解。一云因言長理。又解此釋前。若賴耶與
T42n1828_p0600b26 || 那能依是有漏意識。彼未未那滅時八識相並得
T42n1828_p0600b27 || 解脫非唯意識。基云此文為前文由有顛阿賴耶
T42n1828_p0600b28 || 故。末那得有文勢故起。如本地分中同時依止

T42n1828_p0600c10 || 例。能此皆以自識所行境相望為縛。又他境為
T42n1828_p0600c23 || 與純苦無雜受俱時而轉等者。基云此雖准瑜
T42n1828_p0600c25 || 意地。若地獄火極大地獄者唯有苦受。如舊攝論

T42n1828 《瑜伽論記》卷 20

T42n1828_p0771b25 || 師。問若如後說者。何故深密解說脫云如來名
T42n1828_p0771b27 || 解說節經云大師。言若是本師假施設句即是
T42n1828_p0772b06 || 情有慢。二善現舉其所見仰諮二明總中
T42n1828_p0772b07 || 小大無量三明中小大無量三明齊何名
T42n1828_p0772b08 || 得四明通達及得初中景備同云經說別法
T42n1828_p0772b09 || 止觀復說緣總法止觀者於十二部經別緣
T42n1828_p0772b10 || 一一部經隨順真如等修於止觀名緣別法
T42n1828_p0772b11 || 若總十二部經思惟此法隨順真如等名緣總
T42n1828_p0772b12 || 法今解於一一部內但緣小分名緣別法
T42n1828_p0772b13 || 若緣全部乃至具緣十二部名緣總法言隨
T42n1828_p0772b14 || 順趣向修入者如次配聞思修慧也若約位
T42n1828_p0772b15 || 說隨順是迴向已下趣向是煖頂忍修入是
T42n1828_p0772b16 || 世第一法修入初故也次明小大無量謂緣
T42n1828_p0772b17 || 一部教法入真如總觀名緣小總法若緣一
T42n1828_p0772b18 || 分齊中十二部經名緣大總法以十二部有
T42n1828_p0772b19 || 眾多義即如法華經自說一種十二部法涅槃
T42n1828_p0772b20 || 經中後說一種十二部界華嚴經復說一
T42n1828_p0772b21 || 種十二部事故云若緣無量如來法教等隨
T42n1828_p0772b22 || 順真如觀名緣無量總法止觀第三明齊何
T42n1828_p0772b23 || 名得緣總法止觀問意齊何名得緣彼真如
T42n1828_p0772b24 || 總法止觀下答由五緣故當知名得者即舉
T42n1828_p0772b25 || 十地中五修所得五果以為五緣由具此緣
T42n1828_p0772b26 || 名得緣總真如法也無著菩薩取此處文攝
T42n1828_p0772b27 || 論中說何等五修云何五果一集總修二無
T42n1828_p0772b28 || 相修三無功用修四修熾盛修五無喜足
T42n1828_p0772b29 || 修如此五修論體不異於一念中隨義說
T42n1828_p0772c01 || 五謂集一切總為一聚簡要修習唯觀真如
T42n1828_p0772c02 || 即集總修為簡骨瑣事境總觀世尊。三佛現
T42n1828_p0772c03 || 本宗。初云善現者。舊云善吉。即須菩提也。論長老善
現至况諸外道。次
T42n1828_p0778c14 || 法總別門。於中有四。初明緣總別二明總中小大無量。
三明中小大無量。三明齊何名得。四明通達及得。初中景備同云。經說別法止
觀復說緣總法止觀者。於十二部經別緣一一部經隨順真如等修於止觀名緣別法。
若總十二部經思惟此法隨順真如等名緣總法。今解。於一一部內但緣小分名緣
別法。若緣全部乃至具緣十二部名緣總法。言隨順趣向修入者。如次配聞思修
慧也。若約位說。隨順是迴向已下。趣向是煖頂忍。修入是世第一法。修入初
故也。次明小大無量。謂緣一部教法入真如總觀名緣小總法。若緣一分齊中十
二部經名緣大總法。以十二部有眾多義。即如法華經自說一種十二部法。涅槃

經中後說一種十二部界。華嚴經復說一種十二部事。故云若緣無量如來法教等隨順真如觀名緣無量總法止觀。第三明齊何名得緣總法止觀。問意齊何名得緣彼真如總法止觀。下答由五緣故當知名得者。即舉十地中五修所得五果以為五緣。由具此緣名得緣總真如法也。無著菩薩取此處文。攝論中說。何等五修。云何五果。一集總修。二無相修。三無功用修。四修熾盛修。五無喜足修。如此五修論體不異。於一念中隨義說五。謂集一切總為一聚簡要修習唯觀真如。即集總修為簡骨瑣事境總觀。說無相修

T43n1829 《瑜伽師地論略纂》卷 1

T43n1829_p0008c12 || 悲。諸調利根者。內自思搆。邪見猛利。不怖眾

T43n1829 《瑜伽師地論略纂》卷 11

T43n1829_p0143b08 || 不作師奉拳者。謂不慳正法。不作而執。執即拳

T43n1829 《瑜伽師地論略纂》卷 12

T43n1829_p0164b14 || 論云住此住中於無生忍法證得第一最極清淨

T43n1829 《瑜伽師地論略纂》卷 13

T43n1829_p0175c25 || 相了別縛不得解脫等者。此文違為前文。由有

T44n1848 《起信論疏筆削記》卷 2

T44n1848_p0306a29 || 之中。各具二藏。二藏之內。各有三藏。但但約人

T44n1848_p0306b15 || 運小根至小果故。如羊鹿車。但但能引輕不能

T45n1853 《大乘玄論》卷 3

T45n1853_p0041a25 || 本木。定何者有佛性。何者無佛性耶。若不定為

T45n1865 《八識規矩補註》卷 2

T45n1865_p0475c03 || 揀之。謂可熏者自任在之義。所非自在。豈當所

T45n1909 《慈悲道場懺法》卷 6

T45n1909_p0947b26 || 自利傷物更相讒謗。言已已則靡德不歸。說他

T45n1910 《慈悲水懺法》卷 1

T45n1910_p0969a18 || 弟子今日所以懺悔者。正音言無始以來在凡

T45n1910 《慈悲水懺法》卷 2

T45n1910_p0973c22 || 日。或盜他財寶與刀強奪。或自奪奮身逼迫而

T46n1911 《摩訶止觀》卷 9

T46n1911_p0120c16 || 六物無謬是觀支。心是受喜對喜支。前喜名

T47n1962 《五方便念佛門》卷 1

T47n1962_p0083a14 || 住，分析析方空，無佛無念，藏教小乘也；即觀念

T47n1970 《龍舒增廣淨土文》卷 4

T47n1970_p0262a04 || 三世佛阿彌陀第一。九品受度眾生。威德無窮

T47n1988 《雲門匡真禪師廣錄》卷 3

T47n1988_p0568c15 || 守是。師因齋次。拈起餛飩餛飩謂僧云。擬分一半

T47n1989 《潭州瀉山靈祐禪師語錄》卷 1

T47n1989_p0577a16 || 如忘忽憶。方省已已物不從他得。故祖師云。悟

T47n1991 《金陵清涼院文益禪師語錄》卷 1

T47n1991_p0589c19 || 黃龍清云。法眼如鑊錙在手。殺活臨時。二僧既齊捲簾。且道。那箇得。那箇失。還會麼。世事但但將公道斷。人

T47n1991_p0590a11 || 作麼（法燈別云。當時但但劈眼向師。歸宗柔別云。和尚祇是不信某甲）。

T47n1993 《黃龍慧南禪師語錄》卷 1

T47n1993_p0632c09 || 由別人。天明起來。餛飩餛飩。橫咬豎咬。飽即

T47n1995 《法演禪師語錄》卷 1

T47n1995_p0649c23 || 下。咬破一箇鐵酸餛飩。直得百味具足。且道餛飩

T47n1995 《法演禪師語錄》卷 2

T47n1995_p0657b10 || 謝典座上堂云。白雲嵌枯老漢要喫無皮酸餛飩
T47n1995_p0657b11 || 餛飩。典座取巧安排。一任眾人呷噉。良久云。

T47n1997 《圓悟佛果禪師語錄》卷 14

T47n1997_p0777a23 || 可落虛弄滑頭謾人。把箇沒滋味鐵酸餛飩劈

T48n2003 《佛果圓悟禪師碧巖錄》卷 1

T48n2003_p0147a27 || 佛（道什麼。眼睛突出）法眼云。汝是慧超（依模脫出。鐵餛飩。就身打劫）。

T48n2023 《緇門警訓》卷 2

T48n2023_p1052c12 || 為己身。彼此事辦。不見他非我是。自然上敬

T48n2023 《緇門警訓》卷 3

T48n2023_p1054b09 || 是非勿詢。常切責己切勿尤人。抱璞別足興

T49n2034 《歷代三寶紀》卷 3

T49n2034_p0048a13 || （辛亥）十一（佛本行集經又出一十五卷凡首尾五年方訖六十卷並闍那崛多譯月上女經善思童子等二經）

T49n2034 《歷代三寶紀》卷 5

T49n2034_p0056b02 || 六部（八卷經） 沙門支疆梁接 一部（六卷經）
沙

T49n2034_p0056c21 || 國沙門支疆梁接。魏言正無畏。於交州譯。沙

T49n2036 《佛祖歷代通載》卷 22

T49n2036_p0724c15 || 滄菜餛飩之僧人。其事乃止。

T50n2040 《釋迦譜》卷 1

T50n2040_p0001a22 || 微徵。遺法將滅之相。總眾經以正本。綴世
T50n2040_p0001b15 || 劫初天地欲成。大水彌滿。風吹結構構。以成
T50n2040_p0002a24 || 善行有子名宅行（律名跋遮羅王樓炭云遮留有子名和
行）。
T50n2040_p0002c02 || 轉輪聖王（律云伽窰支次第相承五王。樓炭數同）。二
名多羅業（律云二名多樓
T50n2040_p0004b19 || 往往不同也。夫以史漢近書猶紛紛糴相反。
T50n2040_p0005a05 || 處于胎。身心安穩隱猶如逮禪。
T50n2040_p0005a16 || 即遣侍女啟白淨王。王聞踊躍躍。到無憂樹王
T50n2040_p0007a16 || （端端應本起云。裘夷心疑其欲去。坐起不解其側）。
T50n2040_p0007b10 || 至。具俱夷悲哀抱白馬頸。太子乘汝何以獨
T50n2040_p0007c12 || 菩薩以神通力入水流洗浴。兜率天子取天衣
T50n2040_p0008b28 || 數天子天女皆發無生上菩提道意。
T50n2040_p0008c04 || 寂。而循循現託生降神胎化者何耶。乘大緣以
T50n2040_p0013b11 || 行空三昧。即毘讎讎先優婆夷。

T50n2040 《釋迦譜》卷 2

T50n2040_p0052c27 || 女五百人云何。佛言。將往大僧中十乘眾。大愛道作和
上羯磨。與受具足。三人一受。不得四人。大方便
T50n2040_p0055b28 || 不死。會冀不離者。終不可得也。理家心解歡
T50n2040_p0055c02 || 皆以已滅度。梵志理家聞阿難言。靡不躋地宛
T50n2040_p0056a02 || 王使諸由鬼神擔榼檀薪至曠野之間。佛躬自舉床一脚。
羅云舉一脚。阿難舉一脚。難陀舉一脚。飛在虛空
T50n2040_p0057a24 || 象踏踏殺爾時群臣受王教勅。即以象踏踏殺之。
T50n2040_p0057a25 || 時琉璃王勅群臣曰。汝等速選面手釋女取五
T50n2040_p0057b02 || 佳佳。是時摩訶男釋即入水底。以頭髮繫樹根

T50n2040 《釋迦譜》卷 3

T50n2040_p0063b02 || 鬼師奉教。搗打尼撻撻。拖拽器物。尼乾驚怖馳走而言。
此何惡人暴害乃爾。鬼師答曰。長者迦蘭陀。當
T50n2040_p0063b19 || 欲得極妙容姿姿端正有相之女。為兒求之。即
T50n2040_p0064b22 || 舍。不知模模法。唯願世尊。使一弟子共往勅示。
T50n2040_p0065b11 || 以尼師壇著左肩上。徐祥詳而步如師子王。
T50n2040_p0067a03 || 阿育王弟名善容（亦名違馱首祇祇）入山遊獵。見諸梵
T50n2040_p0067c01 || 祐案。畫像源原始出自覺製。於是金石香綵鑄

T50n2040 《釋迦譜》卷 4

T50n2040_p0069a20 || 涅槃焚焚身之時。我當注雨令火時滅。復有二
T50n2040_p0071b08 || 億劫中。修菩薩道當常行愛語。利益眾生不
T50n2040_p0071b29 || 獄。叫喚地地獄。大叫喚地獄。焦熱地獄。大焦

T50n2040_p0073a10 || 城。波渡尼連禪河到天冠寺。至阿難所語阿難
T50n2040_p0074b20 || 比丘一切經藏皆悉流移。至鳩尸那竭國。
T50n2040_p0076a07 || 籍籍卿作評為我分之。得無諍也。邊自以金

T50n2040 《釋迦譜》卷 5

T50n2040_p0079b16 || 當往供養禮拜。時王將四兵軍眾。又及持種種
T50n2040_p0079b26 || 惱迷悶蹙地啼泣涕零。如是乃至與興種種供
T50n2040_p0079c07 || 足第一。以足持指踐地地即振動。至於天宮。
T50n2040_p0080a19 || 提樹目不暫捨。時王各辦四寶寶瓮。金銀瑠璃
T50n2040_p0081b14 || 諸大眾。誰聞是語而不厭世。如佛經說。是見他
T50n2040_p0083a21 || 有婆羅門。名曰何阿耆尼達多。通達比陀經論。
T50n2040_p0083a28 || 大天王。即此巴連弗邑。當有大賈賈主。名曰
T50n2040_p0083b01 || 諸根寂靜。時彼賈賈主即問相師。相師答曰。
T50n2040_p0084a15 || 靡不更歷邊。遍恒沙劫。罪竟乃出。生在邊國無
T50n2040_p0084b03 || 滅。自此之後難可縷記紀。如是久後。彌勒

T50n2041 《釋迦氏譜》卷 1

T50n2041_p0084c04 || 以百家不無虛構構。或云。天傾西北地缺東南。
T50n2041_p0086a23 || 第二十三王名山丘岳
T50n2041_p0087a08 || 菩薩四月八日明星出時生。有身長一丈六
T50n2041_p0087c11 || 謁聖儀。至於晷剋刻頗懷。通覽中天竺國。夏至
T50n2041_p0087c16 || 閻浮州洲中有大香山。即崑崙之別名也。此山
T50n2041_p0087c17 || 獨高州洲中最極。山南有池。名阿耨達。此名無
T50n2041_p0088a15 || 籀制篆。或程邈造隸。六文紛其昭晰晰。八體煥
T50n2041_p0088a18 || 本九千字源極矣。字林字統字宛苑桂宛苑。世增
T50n2041_p0089c13 || 異毛白髮髮朱。本起云。奴名車匿馬名犍陟。
T50n2041_p0098a19 || 已微微。撰譜之始本論釋種。但塔興阿育備記

T50n2042 《阿育王傳》卷 1

T50n2042_p0101b27 || 則是則名曰我夜已過。智慧空心諦見三界。是

T50n2042 《阿育王傳》卷 2

T50n2042_p0103c21 || 菩薩六年難苦行身臥灰土土棘刺上
T50n2042_p0105a17 || 當作二種。云何二種。一者當造千杖杖寶瓶以
T50n2042_p0105b27 || 圍繞。來下之時我亦在其中。至僧伽戶戶沙池
T50n2042_p0105c12 || 名字用為檀越作般遮于瑟。王子駒那羅左在
T50n2042_p0107b04 || 得大名稱莫不歡歡美

T50n2042 《阿育王傳》卷 3

T50n2042_p0111b04 || 久流於世。答言昔者先王威德能辦此事。我

T50n2042 《阿育王傳》卷 4

T50n2042_p0113b26 || 念尊者優曇波離佛說持律最為第一。一切毘

T50n2042_p0113b28 || 迦葉即語優曇波離。汝誦毘尼今欲撰集汝

T50n2042_p0115b16 || 使出家為受具足。乃至為作白四羯磨。商

T50n2042 《阿育王傳》卷 5

T50n2042_p0118b08 || 憍欲生。欲為智者訶呵若能捨欲穢即時得解

T50n2042_p0119c21 || 綵彩色畫新白氎作佛身相。看無厭足。作佛形

T50n2042_p0120b28 || 者。後雙生二千子。尊者趨多往從索之。婆羅門

T50n2042_p0120c18 || 故即將徒眾還歸本所處。尊者優波趨多有五

T50n2042 《阿育王傳》卷 6

T50n2042_p0123b06 || 往往明日。明日禮尊者足即欲還去。道中見天

T50n2042_p0123b15 || 躡還續如故。後鬼復拔一臂膊。前鬼更拔死人

T50n2042_p0123b16 || 臂膊還復補處。後拔其兩脚。前鬼悉以彼死

T50n2042 《阿育王傳》卷 7

T50n2042_p0128b29 || 名優鉢羅。年少在盛壯端正殊特。口作優鉢

T50n2042_p0129c02 || 言。庫中麩糲乾食一切都來條儼忽都盡。

T50n2042_p0129c08 || 捉頭復噉使盡。王即時驚怖噉語諸婆羅門

T50n2042_p0130a08 || 耶奢怕怖不敢答。王言。耶奢直實答我。耶奢答

T50n2042_p0130a29 || 時。是王宮人糞埽掃中得一銅錢。用施眾僧。

T50n2047a 《龍樹菩薩傳》卷 1

T50n2047ap0184c07 || 除眾人情示不受學擇日選時當與。謂諸弟子

T50n2047ap0184c12 || 甚多。其心深入體得寶實利。龍知其心而問之

T50n2047ap0185a16 || 能屈。猶不是足名一旦不如此非小事。若其不問

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 1

T50n2058_p0298a03 || 著唯有美色。當為選擇端正良匹用斷其情意。

T50n2058_p0298a07 || 言。能為我得金色女人恣姿容超世。然後乃當

T50n2058_p0298a08 || 開意納之。若不得者終不取娶也。爾時父母敬

T50n2058_p0298a09 || 念彼故不違其語。即時延迎召諸婆羅門遣行

T50n2058_p0298a14 || 金色。諸女聞已皆出禮敬。時有一女顏容瓊王*(十八單-

卓+衣))

T50n2058_p0298a15 || 偉瑋體紫金色。稟性柔和智慧深遠。即是往日
T50n2058_p0298a19 || 女往觀金神。此女光明形貌恣姿容麗。映蔽金神
T50n2058_p0298a20 || 悉不復現。諸婆羅門即為聘媾之。遂相然可。計
T50n2058_p0298c11 || 不善增長。即與眷屬前後圍遶。向拘尸那城禮
T50n2058_p0300a13 || 曰言。先修多羅。又問使誰集修多羅。大迦葉
T50n2058_p0300a16 || 常所讚歎。宜可使彼集修多羅。爾時迦葉即告
T50n2058_p0300b23 || 佛牙。如大壯士屈伸申臂頃至忉利天。釋提桓

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 2

T50n2058_p0301b09 || 誦。長者答言。勿生憂惱。徒從今以後常相供
T50n2058_p0301b11 || 專心誦讀誦。從此以後經常充足。爾時沙彌即
T50n2058_p0302b16 || 阿難聞已竟夜經行。雖加勒勤苦不得羅漢。身
T50n2058_p0302b17 || 體心疲懈便欲眠息。頭未至枕得無著果。三明
T50n2058_p0303a10 || 將欲涅槃故來相見。門人答曰。王今眠睡。若設
T50n2058_p0303a11 || 覺悟者罪我不少。阿難語言。王若覺者宜可
T50n2058_p0303b07 || 分。一分向忉利天與釋提桓因。一分與大海
T50n2058_p0304b02 || 至彼處也耶。即便飛空往罽賓國。入定歡喜而

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 3

T50n2058_p0305c12 || 眷屬遍行推求。至姪女舍掘地得女之。向其國
T50n2058_p0306c18 || 暉日月。半牛跡之水同大海量。如來大悲二乘
T50n2058_p0307a25 || 時突摩突羅城男女大小。聞於尊者摧伏惡魔。
T50n2058_p0307b01 || 寶所得不壞信。以善緣故得斯勝果。昔佛住在
T50n2058_p0307c01 || 守護。尊貴貧賤智愚智不同。生雖差別等有斯

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 4

T50n2058_p0309b11 || 乃蘇。時拘那羅說偈曉之曰。
T50n2058_p0309b19 || 悶絕躄地。舉聲號咷身體戰慄。問拘那羅言。
T50n2058_p0309c16 || 榛有一獵師。向於雪山值夫天電雨。有五百
T50n2058_p0309c25 || 修治如前嚴飾。造彼佛像相好殊妙。因發願
T50n2058_p0310a29 || 便。種種呪術藏隱逃避。未見有得能免斯患
T50n2058_p0310b01 || 者。是故當知世皆無常會必有離。應當深觀若
T50n2058_p0311a29 || 能營事無不成辦。經歷多時復便生疲厭。即往
T50n2058_p0312b02 || 可彼往彼乾陀越國。受教遊行至彼國土。於此

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 5

T50n2058_p0314a16 || 後忽便問之。斯是何人在我吾前行。尋便召命
T50n2058_p0315a06 || 力。遙申右手徹入屋室內。五指放光其明照曜。

T50n2058_p0315b03 || 時華氏王恐其民人聞此樂音捨離家法國土
T50n2058_p0316a02 || 酒會既醉嘔吐委地。我於是爾時食而得足。又昔
T50n2058_p0316a04 || 人至其家內。頭入頭器中食糜得足。後欲出頭
T50n2058_p0316a06 || 生瞋忿恚。即以利刀用剪吾首。於五百世受斯
T50n2058_p0316a22 || 則便自莊嚴。且出家人麤弊是常。既得其宜何
T50n2058_p0316b02 || 今得為王才慧超世。尊者令我還修大本業。已
T50n2058_p0317a07 || 一切宗仰八表歸德。宜察密臣言無令彰露。王

T50n2058 《付法藏因緣傳》卷 6

T50n2058_p0320a25 || 拯諸苦惱。有大智慧言辭清辯昔雖出家未
T50n2058_p0320c03 || 用相付。汝宜至心勤加守護。鳩摩羅馱答言
T50n2058_p0320c28 || 度廣化世間。彼闍夜多有大功德。精進勇猛勤
T50n2058_p0321b10 || 我。我不違命便即娶妻。娶妻已後訖。復欲出家。
T50n2058_p0322b08 || 昔有婆羅門。持人髑髏其數甚多。詣華氏城
T50n2058_p0322b16 || 異。何故與價直而有差別。優婆塞言。如前髑髏
T50n2058_p0322b20 || 昔都不聽法。吾以是故不相與價直。時優婆塞

T50n2059 《高僧傳》卷 1

T50n2059_p0326c01 || 小經近四百許首，值永嘉末亂，多不復存。
T50n2059_p0329b14 || 未盡，遂爾遭疾，卒于長安，達遠近白黑，莫不

T50n2059 《高僧傳》卷 2

T50n2059_p0332a12 || 戲，殺碁棋，曰：「斫胡奴頭。」什曰：「不能斫胡奴
T50n2059_p0332b04 || 應。於是興使沙門增僧碧、僧遷、法欽、道流、道恆、
T50n2059_p0335b07 || 眾，咸共歡歎惜，白黑送者千有餘人。姚興聞去
T50n2059_p0335c13 || 卷，為並究其幽旨，妙盡文意。賢以元嘉六年
T50n2059_p0336a18 || 數過提舉，竟不能勝，明且旦識將經去，不

T50n2059 《高僧傳》卷 3

T50n2059_p0338c15 || 漢言師子口，緣河西入月氏國，禮拜佛肉
T50n2059_p0339a25 || 道挺為之作序。有頃，魏虜託跋壽西伐姑
T50n2059_p0342c23 || 為嚴淨。頃之，復適涼州，仍於公府舊事寺，更
T50n2059_p0343a02 || 連邦，至京甫爾，傾都禮訊。自宋文哀皇后
T50n2059_p0343b11 || 與餘伴進行千七百里，至波倫國。同侶旅竺
T50n2059_p0343c16 || 文皇深加歎異。初止鐘山道林精舍，沙門寶
T50n2059_p0343c29 || 陵結居，後終於建業。僧伽羅多，此云眾
T50n2059_p0344c06 || 張暢、宋宗靈秀等，並見驅逼。貧道所明，但不
T50n2059_p0345a03 || 冀必降澤。如其不獲，不復重見。」即往北湖
T50n2059_p0346a21 || 能貫採禪律，融治經論，雖復祇樹息蔭，玄

T50n2059 《高僧傳》卷 4

T50n2059_p0346c17 || 留阮瞻、潁川庾凱數，並結知音之交，世人呼
T50n2059_p0350a20 || 復入，康獻后令曰：「帝小不佳，咋咋呼于公視
T50n2059_p0350c06 || 相遇，每盤遊極日，輒信宿妄忘歸，披衿衿頓
T50n2059_p0351a07 || 出孔孤微，而天姿秀發。至年十六，神情爽

T50n2059 《高僧傳》卷 5

T50n2059_p0352a07 || 山。迄冉閔之亂，人情蕭素索，安乃謂其眾
T50n2059_p0352a09 || 可。」遂復率眾入王屋女休牀山。頃之，復渡河
T50n2059_p0352c05 || 修造。既坐，稱言：「四海習鑿鑿齒。」安曰：「彌天
釋道
T50n2059_p0353b03 || 欲以百萬之師，求厥田下下之土土。且東南
T50n2059_p0353c06 || 往之處，彼乃以手虛撥天之西北，即見雲開，
T50n2059_p0355b07 || 晉饑飢亂，輔與釋道安等隱于濩澤，研精辯
T50n2059_p0355c16 || 蔭，願放光明。」至于中夜，有五色光彩從
T50n2059_p0356a18 || 守院阮保，聞風欽慕，遙結善友，修書通好，

T50n2059 《高僧傳》卷 6

T50n2059_p0359c03 || 運鐘鐘其末，而趣均在昔。誠未能扣津妙門，
T50n2059_p0361c15 || 停意，臨去與玄書曰：「本欲棲病峨嵋之岫岫，
T50n2059_p0362c12 || 銅鐘鐘。」覺即掘之，果得二口，因以青成像。後
T50n2059_p0364a28 || 器。叡風韻淫淫流，含吐彬蔚。興大賞悅，即勅
T50n2059_p0364c22 || 師等曷助以喻之。」什、碧等答曰：「蓋聞太上以

T50n2059 《高僧傳》卷 7

T50n2059_p0368a18 || 校薄蝕，顧步光影景，其法甚詳，宿度年紀，咸
T50n2059_p0374c14 || 宣遺訓，凡有五卷，文頻頻不行。宋文問慧

T50n2059 《高僧傳》卷 8

T50n2059_p0375b22 || 人智順沂沂流千里，觀遠遺迹，於是憩廬
T50n2059_p0375c04 || 出家為道，捨宅為福，建遠精舍。慧以齊
T50n2059_p0377a22 || 弟子謂之曰：「法師之方欲弘道濟物，廣宣名
T50n2059_p0377c29 || 至於崇親嚴上，厥繇靡爽。唯浮圖為教，邊邊
T50n2059_p0378b26 || 土，迺造慧而請交焉。齊初，敕勅為荊州僧主。
T50n2059_p0379a14 || 玄頤頤，鑿劬幽凝。提章比句，麗溢終古。基
T50n2059_p0379b12 || 基寢疾，弟子薨夢見梵僧數人，皆踞砌坐。
T50n2059_p0380c29 || 建，輒王俟侯接駕，負裘帙肩隨。為人神彩細密，
T50n2059_p0381b25 || 地于東萊弦弦縣。亮年十二出家，師青州道

T50n2059_p0382b09 || 四日，見兩居士皆報執白拂，來向床前，便次
T50n2059_p0383a01 || 像以傳真。故曰：兵者不祥之器，不獲已而用之；
T50n2059_p0383a26 || 影、肇，德重關中；生、叡、暢、遠，領宗建業鄴；曇
度、僧

T50n2059 《高僧傳》卷 9

T50n2059_p0383b24 || 鈴音以言事，無不効驗。欲於洛陽立寺，
T50n2059_p0385b17 || 澄嘗遣弟子向西域市香。既行，澄告餘弟
T50n2059_p0386c11 || 既荷恩殊重，故逆以仰聞。」虎愴然曰：「不聞
T50n2059_p0387a28 || 磴或言佛圖澄，或言佛圖澄，皆取梵音

T50n2059 《高僧傳》卷 10

T50n2059_p0391b07 || 紛絕有，斷習除戀。青條曲蔭，白茅以薦薦。依
T50n2059_p0392c21 || 眉湧泉直上于天。眾歎希有，收骨起塔。
T50n2059_p0393c04 || 年。南陽劉虬立陟岵年寺，請以居之。時人見
T50n2059_p0393c24 || 頗時有驗。江陵邊有邊僧歸者，遊賈壽春。將
T50n2059_p0395a08 || 寇蕩，群羯亂交，淵、曜篡虐於前，勒、虎潛僭兇

T50n2059 《高僧傳》卷 11

T50n2059_p0395b20 || 釋普恒十七釋法晤十九八
T50n2059_p0395b21 || 釋僧審十八九釋曇超二十
T50n2059_p0395c24 || 唯白骨在焉。鴻大愧懼，收之於室，以博疊疊
T50n2059_p0397a09 || 日生男。家內忽有異香，及光明照壁，迄旦旦
T50n2059_p0399a24 || 釋法期，姓向，蜀都碑郫人。早喪二親，事兄如
T50n2059_p0399c20 || 釋僧審，姓王，太原祁人。晉騎驃騎沈之後也，
T50n2059_p0400a03 || 十有五。時有僧謙、超志、法達、慧勝並業禪，亦
T50n2059_p0400b02 || 獲收。超以永明十卒年卒，春秋七十有四。

T50n2059 《高僧傳》卷 12

T50n2059_p0404a05 || 常有清流。古老相傳云，是群仙所宅。群僊飲
T50n2059_p0404a06 || 水不飢，因絕粒。後晉守安太守陶夔，聞而索
T50n2059_p0404a08 || 躬且自越海，天甚晴霽，及至山，風雨晦暝，停
T50n2059_p0405c23 || 弟子追及，抱持將還，半身已爛，經月少小差。
T50n2059_p0407c03 || 三千埋在柿樹根下，願取以為福。果即告
T50n2059_p0408c03 || 溜山有姓釋曇遊者，亦蔬食誦經，苦節為業。
T50n2059_p0408c04 || 釋僧侯，西姓龔，西涼州人。年十八，便蔬食禮懺。

T50n2059 《高僧傳》卷 13

T50n2059_p0409c16 || 帝勅施此像。孔穴懸同，光色一**重種**。凡四十
T50n2059_p0411b28 || **許計**修葺寺宇。先聞猛公西遊，備矚靈異，乃
T50n2059_p0412c13 || 未至胸。百姓送銅不可稱計，投諸爐**冶冶**
T50n2059_p0414c18 || 凡此諸人，並齊代知名。其**浙浙**左、江西、荆**陝峽**、
T50n2059_p0414c24 || 詠歌之也。然東國之歌也，則結**詠韻**以成詠；
T50n2059_p0415b02 || 儀。鳥**獻獸**且猶致感，況乃人神者哉？但轉讀之
T50n2059_p0415b18 || 娛耳。**聆聆**語可以開襟。若然，可謂梵音深妙，
T50n2059_p0416c13 || 戒師，**廬盧承丕**相伯仲孫等共買張敬兒故廟，
T50n2059_p0417a02 || 雜技，及**耆耆父爻**占相，皆備盡其妙。嘗以鏡照

T50n2059 《高僧傳》卷 14

T50n2059_p0418b29 || 川康王義慶《宣驗記》及《幽明錄》、**夫太**原王琰《冥
T50n2059_p0420b28 || 宋京師**冶冶**城寺釋慧通
T50n2059_p0420c06 || 齊京師湘**宮宮**寺釋弘充（法鮮）
T50n2059_p0422b28 || 問表《秦書》，佛澄、道進雜聞趙**刪冊**。晉史見捨，恨
T50n2059_p0423a02 || 約**不同**，或編**不同**列參差，或行事出沒，已詳別序，
T50n2059_p0423a06 || 解貫玄儒，抽**入文**綴藻，內外淹劭，披覽餘暇，脫

T50n2060 《續高僧傳》卷 1

T50n2060_p0427c23 || **綏緝緝**僧眾。妙得其心。住恒安石窟通樂
T50n2060_p0427c29 || **共供**千人。碑碣見存未卒陳委。先是太武皇
T50n2060_p0431a10 || 挾道孤遊遠化東鄙。會虜**寇寇**劫殄。僑寓流離

T50n2060 《續高僧傳》卷 2

T50n2060_p0435a06 || 衛。入第耶那。此云念修。舊為禪那**取及**持訶
T50n2060_p0438c14 || 答。三名義。**五四**經論。五歌頌。六呪功。七品題。
T50n2060_p0439a15 || 詎可得乎。且儒學古文變猶紕**繆繆**。世人今語

T50n2060 《續高僧傳》卷 3

T50n2060_p0442b28 || 輒理究連環。庾生入室研**畿幾**。伏膺善誘。乘
T50n2060_p0444a12 || 殿。延淨開闡法華。道士蔡晃講**道論**好獨

T50n2060 《續高僧傳》卷 4

T50n2060_p0448b18 || 佛眼圓睛狀如**奈奈**許澄淨皎然。有佛大衣
T50n2060_p0454a23 || 者至達摩悉鐵國與縛芻河合。自此以西。**水**
T50n2060_p0454a25 || 合。自此已東水皆東流。故分二河各注**西兩**
T50n2060_p0454b23 || 連至于沙**洲州**。又蒙別勅。計其行程酬雇

T50n2060 《續高僧傳》卷 5

T50n2060_p0460c04 || 近事經耳不妄忘。曾入栖靜寺正值上講。聞
T50n2060_p0461a01 || 還都謂知己曰。在郡賴得若公言謔大妄忘
T50n2060_p0461a27 || 難所指罕不倒戈。昔音吐蘊藉風神秀舉。齊
T50n2060_p0466a03 || 歷年祀。伏膺鼓篋。寔繫繁有徒。但以律部未
T50n2060_p0466a29 || 所危厄暮年香湯洗浴淨室誦經以待死至。俄

T50n2060 《續高僧傳》卷 6

T50n2060_p0468a13 || 南澗寺。僧宗見而善之。受略涅槃等經。開拓
T50n2060_p0470a10 || 建塔之始。白鶴一雙繞墳鳴唳聲其哀婉。

T50n2060 《續高僧傳》卷 7

T50n2060_p0480b02 || 遍。維摩天王仁玉王等經遍數。繁亂不紀廣敘。
T50n2060_p0481c22 || 圭啟運。不屈伯夷之節。蒼精得御曆。豈捐

T50n2060 《續高僧傳》卷 8

T50n2060_p0484c27 || 舉。美容容貌。善風儀。詞辯雅淨。聽者無撓。初

T50n2060 《續高僧傳》卷 9

T50n2060_p0497b19 || 不妄涉口不淨浮詞。人畜訓誨絕於呵捶。
T50n2060_p0499c28 || 見酬抗新敘。引處宮闈令其講授。言悟清

T50n2060 《續高僧傳》卷 10

T50n2060_p0505a02 || 彭生城。遂往彭城嵩公 仰諮攝論。幽神外動。正
T50n2060_p0506b21 || 寺塔將入石函。又放光明晃晃耀人目。岳表

T50n2060 《續高僧傳》卷 11

T50n2060_p0510a23 || 齷。外擲棺內棺世界之縈羈。既累形骸於桎

T50n2060 《續高僧傳》卷 12

T50n2060_p0521c12 || 影車迴去轍。隴月孤照墳泉幽泐泐。竹露暫團

T50n2060 《續高僧傳》卷 13

T50n2060_p0525a11 || 餒者。志好活恬愉無求知足。有贈衣帛者。
T50n2060_p0525a21 || 荒逕息景柴門。其二曰。我欲刺股鏗錐刀刃
T50n2060_p0526a29 || 草。法流臺臺所至汪濊。以四年七月一日
T50n2060_p0527b16 || 毘曇成實學知非好。攝大乘論誠乃清精微。而
T50n2060_p0527b17 || 傳自尼公。聽受又妙。今從物化精請益無從。

T50n2060 《續高僧傳》卷 14

T50n2060_p0538a09 || 督已下玄素萬餘人。悲歎相嗟至於殞所。

T50n2060 《續高僧傳》卷 15

T50n2060_p0541c26 || 母生吾肉身。法師生吾法身。恩思報此恩何
T50n2060_p0541c27 || 由可逮。惟有弘教利物。薄展餘余懷耳。所

T50n2060 《續高僧傳》卷 16

T50n2060_p0550a06 || 梁鍾山定林寺釋僧副傳一
T50n2060_p0553c10 || 心果然得定。當常依涅槃聖行四念處法。乃
T50n2060_p0554a05 || 也。從後移止青羅山。受諸厲疾供養。情不憚
T50n2060_p0556a16 || 藏。梁建安侯蕭正立。務兼內外兼備弘孔釋。
T50n2060_p0558b03 || 以荷衣蕙帶。故得結操貞於玉石。情清風拂

T50n2060 《續高僧傳》卷 17

T50n2060_p0561a24 || 未至山夕。壽忽恍恍焉如夢。大見神祇嚴衛
T50n2060_p0565a22 || 魑魅千群一形百狀。吐火聲叫駭異畏難陳。
T50n2060_p0566b17 || 皇十一年十一月二十三日。於揚州總管寺金

T50n2060 《續高僧傳》卷 18

T50n2060_p0573a02 || 有私度山僧。於欲求公賞。意願度之如何。遷

T50n2060 《續高僧傳》卷 19

T50n2060_p0585c10 || 應便繞堂唱云。苦哉苦哉其人了也矣。璪即開

T50n2060 《續高僧傳》卷 20

T50n2060_p0591c20 || 既弄璋。我履我復。一朝棄予山州川滿目。雲
T50n2060_p0593b26 || 諸輪翹翹。遂周尋聖教備嘗弘旨。冬夏業定
T50n2060_p0594b19 || 若聖。貞觀三年。從去冬至來夏。六月迴迴然

T50n2060 《續高僧傳》卷 21

T50n2060_p0609a04 || 皆參律肆。可於都邑大寺廣置德聽場。仍
T50n2060_p0610a28 || 獨秀。為時歎美。而素尚競競肅遵若文宗。
T50n2060_p0611c07 || 絕唱。遵為人形儀儒雅。動據現規猷。而神辯

T50n2060 《續高僧傳》卷 22

T50n2060_p0613c27 || 唐箕山沙門釋慧進傳七
T50n2060_p0616a06 || 進具後。便隨洪遵律師伏膺四分。冠冕晃遮
T50n2060_p0617a07 || 循覽周環用深銘佩。法師早早祛塵累遊神
T50n2060_p0621a04 || 行四分。登座引決共其從如流。勅敵每臨銜
T50n2060_p0622a05 || 聖列為存道行。凡學止作在聲譽。於是讎

T50n2060 《續高僧傳》卷 23

T50n2060_p0624c07 || 般節級勘其年齒相扶人數多少洽恰滿六十
T50n2060_p0625a15 || 配徒徒馬邑。最學優程舉繼乎魏史。藉甚
T50n2060_p0625b26 || 其徒徒爾日皆捨邪從正求哀濟度。未發心
T50n2060_p0630c22 || 子欲以求福。良足笑也。此祠之興由桓桓帝。
T50n2060_p0630c25 || 能壓人。故令修整。作詐過視之殊未整頓。
T50n2060_p0630c26 || 恐小人謂此為神。妄往禱祀違犯常禁。宜

T50n2060 《續高僧傳》卷 24

T50n2060_p0635b29 || 使殊俗之異典鬱為眾妙之先。諸華之教翻

T50n2060 《續高僧傳》卷 25

T50n2060_p0644a27 || 有何耶。曰算術之能。無問望山臨水。縣懸
T50n2060_p0644b06 || 馬。寺僧老宿咸來同看。其具立旁證。提具告
T50n2060_p0648a23 || 出劣少通人逕。行可五里昇于山阜。見一
T50n2060_p0651a28 || 曾無缺欠長。梁始興王澹。褰帷三蜀禮以師
T50n2060_p0651b01 || 山。有終焉志也。便薙草止客容繩床。于時道
T50n2060_p0652a11 || 神狀甚偉大。在講堂上。手憑鷓鴣下觀人人
T50n2060_p0652b11 || 釋慧侶。姓湯。晉陵典曲河阿人也。少受學於和
T50n2060_p0652b14 || 人造像惟作坐者。道行遇諸困厄無不救
T50n2060_p0655b27 || 多少則即須依送。若違其語後失過前。有
T50n2060_p0655c01 || 之。福禍福由其一言。說導唯存離著。所得

T50n2060 《續高僧傳》卷 26

T50n2060_p0668a26 || 其窟**无**穴。至十六年。以解兼倫例須有紹
T50n2060_p0668c23 || 穿掘得石。銘云。大同**三**卅十六年已後。開仁
T50n2060_p0673a19 || 小。逮諸禪律莫**夫**不登臨。傾渴身心無席

T50n2060 《續高僧傳》卷 27

T50n2060_p0681c15 || 即窟**屈**起。匍匐就安。令屏除棺器。覆一筓
T50n2060_p0683a14 || 但以眄睠後顧。**怨**不得其終。頌曰。豈非傷
T50n2060_p0684b21 || 然呻噤。即合脫三衣露背而坐。**泠**厲難耐。
T50n2060_p0684b23 || 易誑。前後俱**泠**。俱是一衣。如何易奪。遂覺
T50n2060_p0685a28 || 充飢。幽明以於熏勃。得**夫**相補**失**能兼濟。

T50n2060 《續高僧傳》卷 28

T50n2060_p0686b21 || 遣將軍尉遲迥來伐蜀。規既降款。**地**城內大

T50n2060 《續高僧傳》卷 29

T50n2060_p0693b23 || 夕禮敬。五十許年初無替廢。及侯景**纂**奪。
T50n2060_p0693c18 || 雇匠營造。向經一周面腹粗了。而背**者**著
T50n2060_p0694a29 || 沙門慧雲邀請。遂上廬岳。造西林寺。**晚**重閣
T50n2060_p0694b01 || 七間樂廬**重**疊。光耀山勢。初造之日誓用

T50n2060 《續高僧傳》卷 30

T50n2060_p0702c17 || 甚盛把幡俱禮云。淨居遣**仰**迎。至六月六日
T50n2060_p0706a27 || 傳在人為高舉固難准大約。其體例**其**甚眾
T50n2060_p0707a02 || 斯階降**漸**次不倫。達化以識變為明。通法

T51n2066 《大唐西域求法高僧傳》卷 2

T51n2066_p0012a03 || 浪。蔑若小池。觀橫海之鯨。意同**鱣**鱓。尋即

T51n2068 《法華傳記》卷 3

T51n2068_p0061a21 || **子**了矣。璪即開戶問意。答云。汝猶在耶。吾謂

T51n2076 《景德傳燈錄》卷 9

T51n2076_p0264b24 || 緣。時節既至如迷忽悟。如忘**勿**忽憶。方省己物

T51n2087 《大唐西域記》卷 12

T51n2087_p0945a08 || 曰：「我夫早喪，**王主**命無從；所以河水絕流，農人

T51n2099 《廣清涼傳》卷 1

T51n2099_p1105a22 || 方。皆應清涼。若就勝德名清涼者。**但但**諸仙聖

T52n2102 《弘明集》卷 2

T52n2102_p0011c01 || 道世路所及者耳。至於大荒之表**暘暘**谷濛汜

T52n2103 《廣弘明集》卷 13

T52n2103_p0181c22 || 勿照。乃**暘暘**燭於無幽。故有香炭金瓶。全身

T52n2109 《破邪論》卷 1

T52n2109_p0481c18 || 止。配**徒徒**馬邑自興光之後。京內及四方諸

T53n2122 《法苑珠林》卷 8

T53n2122_p0333c11 || 世阿毘曇論。二十住劫中過去八劫。**已已**有三

T53n2122 《法苑珠林》卷 29

T53n2122_p0498c27 || 又隔四國東行至**秣秣**菟羅國。屬中印度（舊云摩偷
T53n2122_p0505b09 || **秣秣**羅矩吒國。即瞻部最南際海濱境也。山出

T53n2122 《法苑珠林》卷 53

T53n2122_p0687a22 || 佛告諸比丘。爾時**獼獼**猴主者今提婆達多是。

T53n2122 《法苑珠林》卷 67

T53n2122_p0796c05 || 信邪倒見。祠祀鬼神屠殺眾生。湯灌**滅滅**毛
T53n2122_p0797c19 || 華堂一相捨幽塗萬苦**批批**

T53n2122 《法苑珠林》卷 99

T53n2122_p1017c28 || 云。於未得之財不生貪名少欲。於**已已**得之財

T54n2123 《諸經要集》卷 10

T54n2123_p0100b04 || 苦空非我。但眾生心性。譬若獼猴。戲跳攀緣

T54n2123 《諸經要集》卷 18

T54n2123_p0171b28 || 時。信邪倒見。祠祀鬼神。屠殺眾生。湯灌滅滅

T54n2128 《一切經音義》卷 15

T54n2128_p0401a16 || 迦留[夕*巳/田]羅（金翅鳥也）。

T54n2128 《一切經音義》卷 16

T54n2128_p0407c20 || 煨獲（古霞反字書猯亦獲也正作猯亦作伽下俱縛反郭注爾雅獼似獼猴而大蒼黑色能攫持人好顧[目*丐]說文云

T54n2128 《一切經音義》卷 31

T54n2128_p0517c07 || 長也郭注尔雅云似獼猴而大蒼黑色能攫持人好顧眇也說文云大母猴也從犬夆聲經別有本作蝦蟆非）。

T54n2128 《一切經音義》卷 38

T54n2128_p0557c13 || 狢狸（上攸幼反。或作雌爾。雅云雌叩鼻而長尾。郭注云似獼猴而大蒼黑色尾長數尺。未有兩峻鼻露向上。天雨則

T54n2128 《一切經音義》卷 51

T54n2128_p0648c06 || 八暇（下遐嫁反賈注國語云暇閑也說文從[日*日]從段）。

T54n2128 《一切經音義》卷 58

T54n2128_p0698b01 || 師之（府發反廣雅師春也埤蒼師[白*易]錫米也通俗文擣細曰[春/巾]錫音蕩）。

T54n2128 《一切經音義》卷 72

T54n2128_p0777b21 || 言批（側氏子禮二反說文批擻也擻音居逆反謂擻撮取也通俗文掣挽曰[洗*批]）。

T54n2128 《一切經音義》卷 94

T54n2128_p0898b18 || 將詐（上七余反廣雅云狙獼獼猴也蒼頡篇云狙伺候也說文云狙獼屬從犬且聲且音子余反下責駕反）。

T54n2128 《一切經音義》卷 98

T54n2128_p0915c21 || 狙之（亡餘反莊子猿與狙交廣雅狙獼獼猴也說文狙獼屬也從犬且聲）。

T54n2129 《續一切經音義》卷 4

T54n2129_p0949b11 || 猿猴（上王元反爾雅作猿云猿善援郭注云便攀援也下音侯獼獼猴也從犬侯聲也）。

T54n2129 《續一切經音義》卷 9

T54n2129_p0971a22 || 胄族（上直又反尚書云命汝典樂教胄子孔傳云胄長也謂元子已下至卿大夫子弟也字林胤也說文云從由

T54n2131 《翻譯名義集》卷 2

T54n2131_p1084c16 || 登位時，共牧牛兒出門遊戲，乃以脚踏蹋牧牛

T54n2131_p1084c17 || 人兒。其兒泣向父母說云：『此無父母子，脚踏蹋

T55n2154 《開元釋教錄》卷 16

T55n2154_p0661c19 || 獼獼猴與婢共戲致變經一卷

T55n2157 《貞元新定釋教目錄》卷 6

T55n2157_p0812c22 || 獼猴與婢共獻致變經。王后為蟻娘經（獼獼猴等二經並

T85n2782 《大乘稻芊經隨聽疏》卷 1

T85n2782_p0544b29 || 法種種。皆是內識轉似外境。我法分別熏集習

T85n2880 《究竟大悲經卷第二·三·四》卷 4

T85n2880_p1377a27 || 語但當說之。靈真長脞跪叉手前著近王而啟

T85n2901 《法句經》卷 1

T85n2901_p1433c06 || 善知識。佛言。善知識者。善解深法空無相無
T85n2901_p1433c08 || 無業無報無因無果性相如如。住於實除際。

X01n0019 《佛說斷溫經》卷 1

X01n0019_p0403c06 || 爾時佛在王舍城中。與諸大眾俱會。阿難長脆跪合掌。

X05n0229 《華嚴經行願品疏鈔》卷 4

X05n0229_p0288a23 || 識令解脫說一切法善知識令成熟一切眾生善知

X09n0243 《圓覺經大疏》卷 1

X09n0243_p0326a02 || 呼線席經并并索聖教皆曰修多羅故梁攝論譯為
X09n0243_p0326b23 || 但有其名以望一乘但俱是教故故經云以佛教門出三界苦
亦不可云以佛教言但約二乘以經不揀故

X09n0243_p0327b05 || 一理本一味殊途同歸故二一音普應一兩兩普滋

X09n0243_p0332a21 || 無明豈不二文自相柔矛盾答有三釋一由此梨耶

X09n0243_p0339a01 || 及諸菩薩勝歡喜故結集流布（結上三也四云）又是勝法
勝

X09n0243_p0340b16 || 解曰先釋義後鎖銷文初中淨土之義四門分別一

X09n0243_p0340c10 || 異累兼忘為方便二者未極等覺已還故仁王云三

X09n0243_p0342a02 || 曲[冰+水+齊]濟無遺曰普隣極亞聖曰賢三約當位（等覺）
德無

X09n0243_p0342b02 || 邪魔不能燒妄惑不能侵或故八辨音者佛以一音

X09n0243_p0343a07 || 信若不信法界信則是邪復云成本起因者著最初

X09n0243_p0345c04 || 悟入故下文云圓覺圓明故顯心清淨乃至徧滿等

X09n0243_p0346a14 || 生及興與己身真如平等無別異故以有如是大方

X09n0243_p0346b08 || 悉備形名絕朕識智難收思今以無名之名亦為四

X09n0243_p0346c05 || 就修習分位說者要七最勝之所攝授受諸有所修

X09n0243_p0347c11 || 首河沙煩惱由此而生塵劫輪迴以之不絕非相想

X09n0243_p0348a16 || 是無明餘如徵中五釋文者文分為三一[拾+台+安]按定其

X09n0243_p0348b09 || 念是其相也故肇公云法身影隱於形軀之中真智隱

X09n0243_p0351a12 || 性論引經偈云無始時世來性作諸法依止依性有

X09n0243_p0353c20 || 文又云譬如巨海浪無有若干相諸識心如是異亦

X09n0243_p0354c05 || 說有分有圓分淨者謂二乘教於二執等名各唯說

X09n0243_p0355b20 || 解曰如有一段乾本木以一木燧鑽之火出還將却

X09n0243_p0355b22 || 不同二木形質為礙如次四節以配於法本木段喻

X09n0243_p0355c12 || 乃能永離諸幻會通問問中之文也但能知之是幻

X09n0243_p0355c13 || 已名為離段但得離幻即元是覺更無階級漸變為

X09n0243 《圓覺經大疏》卷 2

X09n0243_p0356b04 || 之相但為成其圓解正同華嚴修因契果生解分也
X09n0243_p0357c03 || 聞思修慧圓明豈但申申天天故無違也此依定
X09n0243_p0358a21 || 既皆因五蘊五蘊自相唯身與心今且大段開乏之
X09n0243_p0358b13 || 日供給衣食之恩譬如杯坏甌如臍未熟金光明亦
X09n0243_p0363b17 || 木等水界二者身內潤性淚汗等身外潤性雨露
X09n0243_p0364c06 || 智人等（誠成實云說二諦故不與世諦諍故真實論故皆心
知故故不可壞）二盡諸漏
X09n0243_p0364c07 || 及習言我漏盡等三說一切障道法（誠成實云不善及漏善
障解
X09n0243_p0365a05 || 麤細淺深無不悉知知已而捨忽忽捨眾入禪有人疑佛佛言
我種種因緣知而故捨）七欲（佛知
X09n0243_p0365a20 || 故能知法諸法也）問無見頂相等亦無與共云何不說答此
X09n0243_p0367c23 || 理異故事隨理而圓徧遂令一塵徧法界法全
X09n0243_p0368a11 || 前二遠攝九門）今經雖略義理全同謂根興與塵皆是事法
X09n0243_p0368b07 || 則離前與求厭憎愛敬憎重輕等八念也舉八境者顯
X09n0243_p0368c17 || 耳諸佛世界皆知如空華者緣無自性全體即真真
X09n0243_p0369a02 || 故成淨染等三者成壞相也然成住壞空離雖各二
X09n0243_p0373b01 || 善男子一切如來妙圓覺心本無菩提及興與涅槃亦
X09n0243_p0373b17 || 真如）況凡心劣於前智真覺又超前理轉轉懸隔何能
X09n0243_p0374a07 || 上更欲求證何異空華結果故言展轉虛妄此中始
X09n0243_p0377a16 || 因性因因性至果成菩提性因性至果成涅槃性
X09n0243_p0378c20 || 續非稟氣歎有（鮑靜李家雲曇諦弘覺羊祜指環）又驗鬼
神靈知不
X09n0243_p0379a20 || 我有卦封情滯則善惡有主有封於彼我則私其身
X09n0243_p0379b22 || 也）燒燃（鐵熬串棒等燒炙也）極燒燃（三叉鐵串串下
貫徹兩膊及頂又鑠裏鑊煎苦亦
X09n0243_p0379c01 || 初從此下（阿耨達池下）過三萬二千由旬一頗胞獄與等
X09n0243_p0379c02 || 活齊（廣大寒觸身分瘡〔頗胞〕）下二千由旬有頗裂
（如〔頗胞〕潰膿血流出也）噉
X09n0243_p0380c17 || 即是細想外道不了謂為涅槃若知此患更求上進求上進時
上無所緣境竟無所得故滅而不轉則得滅
X09n0243_p0382b21 || 云理障而實通於理事論局於事智礙理障皆從所障得〔稱
名〕也）問准論配經障真
X09n0243_p0385c22 || 心頓證（即上無位）初中四一信位二賢位三證聖位四果
X09n0243_p0386b24 || 若復有人勞慮永斷得法界淨即渡彼淨解為自障礙
X09n0243_p0387a01 || 前立少謂物謂是唯識性以有所得故非實住唯識意
X09n0243_p0388b12 || 戒定慧翻於三毒三毒本空無元是梵行諸法無行

X09n0243 《圓覺經大疏》卷 3

X09n0243_p0390b18 || 二正示觀門文二三一泯相（身心客塵永滅）澄神（取靜
澄念）觀（心冥
X09n0243_p0391a22 || （枯瘦）焦（腫滿）長（羸損）壞（治增）煖（治冷）
冷（治熱）衝衝（壅結）持（戰動）和（通治四大）神補

X09n0243_p0391b21 || 愍云然覺心初建力尚尪**微微**理宜處靜安詳方能
X09n0243_p0393c13 || 時修集定慧捨相（即三相也）則斷十相定名三昧若**不**
X09n0243_p0394a05 || 也**三三**絕待即中觀也異者此明行人用心方便彼
X09n0243_p0395a17 || 不起**干于**座**使便**入涅槃此菩薩者名單修奢摩他。
X09n0243_p0395c05 || 靜觀次云幻觀後云寂觀寂**興與**靜殊前已具辨文
X09n0243_p0396c15 || **彼後**兼靜（二）後七輪寂觀為首一一標寂為初次兼
X09n0243_p0397b06 || 類舉體相應是為圓合調由圓覺合理**理**即非理故
X09n0243_p0398a03 || 也既不隨相即隨真覺此乃頓入圓明**獨觸白目**合道
X09n0243_p0400a20 || 我故必不覺我如眼不自見故必情**妄忘**想盡與覺
X09n0243_p0400b23 || 善男子譬如有人百骸調適**忽忽**忘我身四肢弦緩攝
X09n0243_p0400c06 || 云調適即稱理虛凝**忽忽**忘則比融真宰弦緩況違
X09n0243_p0400c23 || 解曰不取能所故**受名**圓悟無非不盡故曰備殫（殫盡）
X09n0243_p0402c19 || 可知三將凡濫聖文二一正明相濫二結成障**聖覺**
X09n0243_p0403b19 || **三三**門一所斷惑障二斷之行相三斷之位次初所
X09n0243_p0403c16 || 有勝（**昇卑**）有等（慢）有劣（過）無勝（慢）無等
（過）無劣（卑）然
X09n0243_p0403c17 || 七寬九狹九唯七中三故（慢**昇卑**〔**慢過**慢〕各三為九合
如註配也）諂曲嫉
X09n0243_p0404b06 || 熾炷亦不離初焰後焰亦爾而炷實熾也）謂實教斷惑**心必**
性相雙明經
X09n0243_p0406a01 || 問次正請問求何等人者由前云求善**知**識不墮邪
X09n0243_p0406a13 || **今令**除三辨事師之心四明除病之行五顯發心深
X09n0243_p0408b06 || 解曰然上四種行門皆是諸經**觀勸**讚況前三觀具
X09n0243_p0408c09 || 善知識**後彼**善知識欲來親近應斷憍慢若復遠離應
X09n0243_p0411a23 || 緣起平等章云菩薩凡所施**說設**乃至一香一華一
X09n0243_p0412b01 || 聲如響了法真實**異畢**竟無**生主**知佛法輪所出生處
X09n0243_p0414b18 || 夢幻等無而分別**自息**念亦爾不妨從一至十了了
X09n0243_p0414c23 || 合靈源**知如兩雨**滂固宜本分非論兩滴萬物皆然舉
X09n0243_p0415c23 || 正思惟者攝念已後文也後二句**誠誠**邪。

X09n0245 《圓覺經大疏釋義鈔》卷 1

X09n0245_p0476c10 || 差別。汝當奉持。△疏**起超寶剎寶**施福者。文云。假使有人。

X09n0245 《圓覺經大疏釋義鈔》卷 3

X09n0245_p0523c10 || 信若**即不**信法界信。則是**耶邪**。後有覺前心是失。於五類

X09n0245 《圓覺經大疏釋義鈔》卷 8

X09n0245_p0630a17 || 誠成實下。論指五義故。所言無畏。論具云。佛說二諦。故

X09n0245_p0630b09 || 疏一切下。文勢唯上。注誠成實言下。文相可知。然障道

X09n0245 《圓覺經大疏釋義鈔》卷 12

X09n0245_p0727c01 || 云。若知我空。無毀我者。有毀我者。我未未空故。若知我

X09n0245 《圓覺經大疏釋義鈔》卷 13

X09n0245_p0744b21 || 故。於一音中。出一切音。而轉法輪。畢竟無生主故。又云。

X09n0248 《圓覺經略疏鈔》卷 8

X09n0248_p0908c10 || 今日可生憶想現在心雖無住相續生故能知諸

X10n0252 《圓覺經類解》卷 3

X10n0252_p0211b17 || 約身心修之得身心所不能拘觀智廓爾無邊身心

X10n0253 《圓覺經夾頌集解講義》卷 3

X10n0253_p0264b09 || 令觀身心無體。根識塵境。世及幽出世。自身他身。一

X10n0253 《圓覺經夾頌集解講義》卷 7

X10n0253_p0322a08 || 遠。器局本處。以喻觀智約身心修之得。身心所不能

X10n0253 《圓覺經夾頌集解講義》卷 9

X10n0253_p0340b08 || 煖者假衣於春暘。凍者反冷乎冬風。緣此失度其

X10n0261 《圓覺經精解評林》卷 1

X10n0261_p0577c01 || 賢之問。不疑合修不修。但於修中。疑用心違妨。姑一向

X10n0261_p0577c02 || 但請。如何修行離幻。兼已已自遮不修之失。故此段釋

X10n0261_p0584a19 || 或感事之恩。如得思惠責齊等。或任運生愛。即自身及名。

X11n0268 《楞嚴經集註》卷 3

X11n0268_p0339a10 || 何藉劬勞肯繫修證。又云彈指超無學。又圓覺云。知^幻即離。不作方便。離幻即

X12n0279 《楞嚴經通議》卷 1

X12n0279_p0543b02 || 如新霽。清^暘升天。光入隙中。發明空中諸有塵相。塵

X12n0279_p0543b09 || 也。安可計為常乎。清^暘升天塵動而空體寂然。此

X12n0281 《楞嚴經圓通疏》卷 1

X12n0281_p0715a14 || 名為客義。○（二解塵義）又如新霽清^暘升天光入隙中發明空

X12n0281 《楞嚴經圓通疏》卷 10

X12n0281_p0944b11 || 用。則以長夜五更喻生死五陰。清旦初^暘喻涅槃

X12n0281_p0944b22 || 陰則同清^暘之昇天而無幽不燭無祕不開。故曰

X13n0283 《楞嚴經秘錄》卷 1

X13n0283_p0062c04 || 所謂重慮緣真。猶新霽已後日出^暘谷光升於天。故

X13n0283_p0062c05 || 曰清^暘升天。雖以觀智觀真諦境。但能觀止。是析空

X13n0283_p0062c06 || 所顯。唯是偏真。猶清^暘之光入乎隙中。故曰光入隙

X13n0283 《楞嚴經秘錄》卷 3

X13n0283_p0094c08 || 取火之具也。日前求火者。日是太^暘。乃火之母。火是

X13n0283_p0094c09 || 太^暘之子。欲求其子須向其母耳。二中。名和合等

X13n0285 《楞嚴經文句》卷 1

X13n0285_p0240b19 || 客義又如新霽清^暘升天光入隙中發明空中諸有

X13n0285 《楞嚴經文句》卷 4

X13n0285_p0290a13 || 身中四大及視聽覺察喻如可作之法湛圓如^妙覺

X13n0285_p0291c15 || 如來藏也靜深不動喻觀行力深也沙土自^澄沉喻

X13n0285_p0292c08 || 必明與世相涉三四四三宛轉^{二十}流變三疊一十

X13n0286 《楞嚴經如說》卷 1

X13n0286_p0393b22 || 如新霽。清暘暘升天。光入隙中。發明空中諸有塵相。塵

X13n0287 《楞嚴經疏解蒙鈔》卷 6

X13n0287_p0700c16 || 竟說（〔携李云〕言三種者。除人蛇象馬驢狗師子狐猪獼猴十種。若不見不聞不疑。即名為淨。今

X14n0289 《楞嚴經合轍》卷 1

X14n0289_p0287a21 || 客義又如新霽清暘暘升天光入隙中發明空中諸有
X14n0289_p0287b12 || 心為集諦也新霽清暘暘升天者喻破分別身見初

X14n0289 《楞嚴經合轍》卷 7

X14n0289_p0380b08 || 人心歡喜天龍之心亦歡喜故雨暘暘時若莊生云

X14n0291 《楞嚴經直指》卷 1

X14n0291_p0474c11 || 又如新霽。清暘暘升天。光入隙中。發明空中諸有塵相。
X14n0291_p0474c14 || 霽晴霽也。暘暘日也。隙光照空。塵相易見。塵徧法界。

X15n0299 《楞嚴經講錄》卷 7

X15n0299_p0097b22 || 部。一聞此呪。皆生歡喜。而今雨暘暘時若。庶民樂業

X15n0300 《楞嚴經纂註》卷 4

X15n0300_p0168a07 || 按指妙音隨發。汝暫舉心塵勞先起。如無明妙指者。

X15n0301 《楞嚴經精解評林》卷 2

X15n0301_p0264b26 || （携李曰。淨肉又除人蛇象馬驢狗獅子狐猪獼猴十

X15n0303 《楞嚴經貫攝》卷 1

X15n0303_p0362b09 || 客義。又如新霽清暘暘升天光入隙中。發明空中諸有
X15n0303_p0362b22 || 客。此悟妄身為苦諦也。又如新霽。清暘暘升天。光入
X15n0303_p0362c01 || 塵義。陳那又以清暘暘升天。喻破分別身見。初得智

X15n0303 《楞嚴經貫攝》卷 4

X15n0303_p0429b21 || 靜深不動。則沙土自澄沉。而清水現前。沙土。即五重

X15n0303 《楞嚴經貫攝》卷 7

X15n0303_p0484b24 || 時宗。萬象主。故兩暘暘時若。如莊生所云其神凝。使

X15n0306 《楞嚴經觀心定解》卷 1

X15n0306_p0629b10 || 客義。又如新霽清暘暘升天光入隙中。發明空中諸有

X16n0308 《楞嚴經指掌疏》卷 1

X16n0308_p0046a21 || 又如新霽清暘暘升天。光入隙中發明空中諸有塵相。
X16n0308_p0046b02 || 入見道位也。清暘暘者。日從雲中初出。喻見道之智。

X16n0318 《楞嚴經宗通》卷 1

X16n0318_p0765c15 || 名為客義。又如新霽。清暘暘升天。光入隙中。發明空中
中
X16n0318_p0765c23 || 自擾動。故譬新霽暘暘光入隙。以發明空中塵相也。

X17n0330 《楞伽經宗通》卷 7

X17n0330_p0774c22 || 解脫說法。惟法自流出。報化佛身方解說法。故佛於

X19n0349 《維摩經疏科》卷 1

X19n0349_p0751a26 || 初但明其是（所生）

X20n0361 《金光明經照解》卷 1

X20n0361_p0505c08 || 日出暘暘谷入於咸池積陰之寒氣久則為水水氣

X21n0367 《大乘本生心地觀經淺註》卷 8

X21n0367_p0123a04 || 明國土之利也。以其封疆寧靜故無怨。兩暘暘順時

X21n0372 《盂蘭盆經疏新記》卷 2

X21n0372_p0470b21 || 【疏】述曰此人姓大目犍連唐言采采菽氏彼國上古

X23n0439 《大日經義釋演密鈔》卷 9

X23n0439_p0630a04 || 曦暘暘勿以牛溲方乎瀛渤言梵王始生者蓋順世之

X23n0446 《七俱胝佛母所說準提陀羅尼經會釋》卷 2

X23n0446_p0763c08 || 智譯云。誦本尊陀羅尼一遍。以右手無明名指捻一

X24n0449 《大般若經綱要》卷 3

X24n0449_p0089b08 || 多。能滅貪欲瞋恚愚癡。增彼對治。能滅無名明。行。識。名

X24n0467 《銷釋金剛經科儀會要註解》卷 2

X24n0467_p0676b13 || 最初無明不覺生三細。境界為緣長六祖粗。自無明

X26n0574 《般若心經註解》卷 1

X26n0574_p0961b11 || 不壞之體麼 霧散暘暘初見 塵盡鏡自明。

X27n0584 《法華三大部科文》卷 3

X27n0584_p0627a08 || 五但但是下釋三別在於大則十二唯大（三）

X29n0599 《法華經文句纂要》卷 1

X29n0599_p0629a10 || 客義。又如新霽。清暘暘升天。光入隙中。發明空中諸

X30n0603 《法華經合論》卷 2

X30n0603_p0383b04 || 兩暘暘以發生之終則以風露以長養之雪霜以成

X39n0700 《梵網經菩薩戒初津》卷 8

X39n0700_p0175b04 || 獼猴奉獻蜜昔佛與諸比丘。於林中坐。有一獼猴。
X39n0700_p0175b06 || 僧。皆悉周徧。獼猴歡喜。騰躍却舞。墮坑而死。即托

X40n0720 《毗尼關要》卷 11

X40n0720_p0576c22 || 食分。不犯。若道行乘船。昨昨日來今日食。明日行

X41n0727 《四分律刪補隨機羯磨疏科》卷 1

X41n0727_p0008a31 || 二但下釋三法（三）（如文）

X41n0731 《四分律疏》卷 4

X41n0731_p0628a13 || 三不淨中。祇律作是念。恐其時繫穀貴。我今余糴穀當依

X41n0731 《四分律疏》卷 6

X41n0731_p0687c18 || 乞生繫穀豆戒七十六

X41n0731_p0687c19 || 出家理宜乞食資身。無事脩道。今乃乞生繫穀豆事務

X41n0731 《四分律疏》卷 7

X41n0731_p0706c17 || 為斷此疑。復念藍子。亦知藍子昨昨日命終。故作是說。

X41n0731 《四分律疏》卷 10

X41n0731_p0829a05 || 過彰露喻。過既彰顯宜治罰。是以第四既知非繫穀已

X41n0731_p0829a10 || 難分喻。既出其罪已下合上第三方知非繫穀喻。四既

X41n0731_p0829a11 || 知其異一為作滅擯已下。合上既知非繫穀芸除根本

X41n0731_p0829a12 || 喻。第二喻四。一農夫喻眾主。二治繫穀喻所斷理僧眾。

X41n0731_p0829a13 || 淨穢相濫。猶若繫穀糶難分喻。二當風一從揚。正明與

X41n0731_p0829a14 || 智慧風。驗其罪實。善惡兩分喻。四好繫穀已下滅擯除

X43n0737 《四分律行事鈔簡正記》卷 8

X43n0737_p0187b04 || 之。別六十人。及問四聯隣遠處。背見有異僧。遠遠而來。

X43n0737_p0202b14 || 云上至也者。乞麥者。玄云。此尼律因六群尼乞生繫穀。

X43n0738 《四分律行事鈔科》卷 2

X43n0738_p0547a06 || 二但下明略意

X43n0738 《四分律行事鈔科》卷 3

X43n0738_p0591a48 || 二但但下明須法之意

X43n0738_p0596a38 || 二但但下無法致損（四）

X44n0743 《毗尼討要》卷 2

X44n0743_p0365a09 || 食應除之餘者食之餅果等亦爾僧祇云若曬糝穀時

X44n0744 《四分律名義標釋》卷 33

X44n0744_p0655c16 || 俗名臭蟲。後梁有常律師。欲往南嶽。途遇慧成禪師同宿。夜中投虱於地。成密知之。及明告別。成曰。昨昨夜

X44n0746 《四分律拾毗尼義鈔科》卷 1

X44n0746_p0727a09 || 二但但下隨釋（二）

X49n0815 《成唯識論疏義演》卷 8

X49n0815_p0720a19 || 假智及詮等假智即是比量智也若比非量心緣境即

X49n0815_p0720a20 || 不稱本質相分然三性心皆通許有比非量故也如緣

X49n0815 《成唯識論疏義演》卷 11

X49n0815_p0812c17 || 分是執者無漏智應不扶杖託自相分生汝若許依計

X50n0818 《成唯識論學記》卷 5

X50n0818_p0098c16 || 無漏唯亦釋頌。頌故種非識者。糝穀麥等也。後當說

X50n0819 《成唯識論疏抄》卷 13

X50n0819_p0382c08 || 也。又若十地已來。及異生等有漏無語記語。亦能詮種

X50n0819_p0382c09 || 因之法。糝穀麥等法。即所詮果法。通無記性也。即是能

X50n0819_p0382c13 || 漏三性等語說種因。糝穀麥等無記事。乃至是有漏無

X50n0819_p0383a12 || 糝穀麥等無記事。此等色名無記隨說因。若一切異生

X50n0819_p0384c02 || 上。云用果即除種子因緣之法。如糝穀麥種望牙同種

X50n0819_p0385a02 || 受性。是觀待因攝。若內種望現行。糝穀種望牙。非是情

X50n0819_p0385c12 || 種子得異熟果。若外糝穀麥等得增上果也。今此親此

X50n0819 《成唯識論疏抄》卷 18

X50n0819_p0501b02 || 已。即將成唯識道理也。以理成理者。即將此比量道理。
X50n0819_p0501b03 || 此成唯識道理。能疏中取初中後善等科此論文者。即

X51n0827 《唯識三十論約意》卷 1

X51n0827_p0766a12 || 捨。祕悞為性。能障不慳。鄙畜為業。云何為誑。為獲

X53n0836 《俱舍論疏》卷 5

X53n0836_p0047c17 || 用耶三責又何因不許有無情同分一糲穀二麥三豆

X53n0843 《順正理論述文記》卷 9

X53n0843_p0526c05 || 何用過此而言是無此比量言義所許得定有別體

X55n0883 《大乘法苑義林章決擇記》卷 2

X55n0883_p0196b11 || 章。法爾靜慮皆能伏者。但但是靜慮此能伏者。但是靜
X55n0883_p0205c21 || 章。有依主釋亦持業也者。不但但唯依主。亦得持業。
思

X55n0890 《八識規矩補註證義》卷 1

X55n0890_p0402c03 || 捨。祕悞為性。能障不慳。鄙畜為業。調慳悞者。心
多

X55n0915 《刪定止觀》卷 3

X55n0915_p0728a11 || 四禪八定。地持。十地又明自性九禪。不可徧記。今但
但

X56n0933 《金剛錚科》卷 1

X56n0933_p0511a46 || 初判偏教但但云無情（何）
X56n0933_p0512a21 || 四破但但清淨性（若）

X57n0970 《性善惡論》卷 2

X57n0970_p0395c08 || 入身子之影。猶然驚怖。戰慄不安。非以聲聞無明猶

X57n0970 《性善惡論》卷 6

X57n0970_p0429a16 || 佛所。求哀懺悔。王聞空語。心懷怖懼。舉身戰慄。五體

X57n0972 《法界安立圖》卷 3

X57n0972_p0482a17 || 世界名淨妙光明佛號普光自托在幢六佛刹微塵數
X57n0972_p0482a19 || 眾華燄莊嚴佛號歡喜海功德名稱自托在光七佛刹

X60n1113 《律苑事規》卷 7

X60n1113_p0121a20 || 夜坐方丈見一僧項帶鐵枷身纏猛火倚門限告曰

X60n1129 《歸戒要集》卷 3

X60n1129_p0694b04 || 目犍連此云采菽氏。二人共領五百門徒。從佛出

X62n1179 《省菴法師語錄》卷 2

X62n1179_p0259a18 || 詩。善書法。前輩錢玉友許錫谷皆執節與交。然未嘗

X62n1180 《重訂西方公據》卷 2

X62n1180_p0299a14 || 勸人發願偈并敘慈照宗主

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 6

X64n1260_p0038c15 || 崙鐵餛飩。一雙無縫木饅頭。久立。

X64n1260_p0039a19 || 法眼。搥碎東山鐵餛飩。陵滅宗風忤逆孫。終不隨他

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 12

X64n1260_p0094b08 || 若道年年冬至喫齋。歲歲一陽聽法。鐵餛飩鐵蒺藜

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 17

X64n1260_p0140c11 || 一人。先師有言曰。祇從咬破一箇鐵餛飩。直得百味

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 25

X64n1260_p0205a07 || 五祖云。我向白雲門下咬破一箇鐵酸餛飩餛飩。直得百味

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 31

X64n1260_p0241a23 || 匙把筯。欠箇什麼。餲餅飴飴糖糕餛飩餛飩乃尋常茶飯。

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 33

X64n1260_p0250c15 || 酸餛飩餛飩。典座取巧安排。一任眾人呷噉。良久云。羊羹雖

X64n1260 《列祖提綱錄》卷 38

X64n1260_p0284c03 || 解制謝都寺辦齋藏主秉拂上堂。咬破鐵酸餛飩餛飩。百味
X64n1260_p0284c16 || 突出須彌盧。於食等者於法亦等。信口咬破鐵酸餛飩餛飩。

X64n1261 《祖庭事苑》卷 6

X64n1261_p0408c20 || 獼猴吾佛隨類化身獼猴·鹿·馬·巨嶽·巔山。

X65n1277 《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷 13

X65n1277_p0049c02 || 知己。不顧一身沉沒。任教滿腹彭脰脰。須知落水見長

X65n1277 《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷 14

X65n1277_p0051b19 || 鉄酸餛飩餛飩兒與他從頭咬破。是名真法供養。大家隨喜

X65n1280 《關妄救略說》卷 8

X65n1280_p0166c16 || 盧弄滑頭謾人。把箇沒滋味鐵酸餛飩餛飩。劈頭拈似學者。

X65n1291 《證道歌頌》卷 1

X65n1291_p0442c11 || 但得本。終朝更不勞脣吻。一飽彭脰脰萬事休。任他

X66n1296 《宗門拈古彙集》卷 43

X66n1296_p0250c20 || 伏龍長云。一個鐵酸餛飩餛飩百味具足。知他祭了多少

X66n1297 《宗鑑法林》卷 45

X66n1297_p0551b01 || 諾。師曰獼猴入道場。師却問明招。忽有人問你又
X66n1297_p0551b03 || 徑山杲云。獼猴入道場。箭穿紅日影。兩個老古錐。
擔

X67n1299 《禪林類聚》卷 11

X67n1299_p0071c13 || 因齧破一箇鐵酸餛飩。直是百味具足。且道餛飩一句
X67n1299_p0071c18 || 月庵果頌云。白雲鐵酸餛飩。衲僧難下口。忽然齧得

X67n1299 《禪林類聚》卷 20

X67n1299_p0125a12 || 保壽沼禪師問僧甚麼處來。云西山來。師云見獼猴

X67n1301 《佛果擊節錄》卷 2

X67n1301_p0253a04 || 舉雪峰一日見獼猴。乃云。這獼猴各各佩一面古

X67n1309 《正法眼藏》卷 3

X67n1309_p0616c21 || 雪峯和尚見獼猴乃云。遮箇獼猴。各背一面古鏡。三

X67n1310 《拈八方珠玉集》卷 1

X67n1310_p0637c08 || 喻。汝便會也。譬如一室。其有六窻。中安一个獼猴。
外

X67n1310_p0637c09 || 有人喚云。猩猩。獼猴即應。如是六窻。俱喚俱應。
仰乃

X67n1310_p0637c11 || 云。汝有什麼疑處。仰云。祇如獼猴睡時。又作麼生。
邑

X67n1310_p0637c14 || 癡放來峭措。雖然獼猴睡著。其奈肚裏惺惺。直饒
X67n1310_p0637c22 || 獼猴真瞌睡。猩猩贏得最惺惺。子細思之。是什麼

X68n1315 《古尊宿語錄》卷 21

X68n1315_p0138a18 || 謝典座上堂云。白雲嵌枯老漢。要喫無皮酸餛飩。典
座

X68n1315 《古尊宿語錄》卷 47

X68n1315_p0333c23 || 韶陽一鑿。生鐵酸餛飩。直下咬破（咦）。莫恠相賺。

X68n1318 《續古尊宿語要》卷 2

X68n1318_p0387a12 || 眼光落穀氣消。六窓不見獼獼猴跳。空索索寂寥寥。破

X68n1318 《續古尊宿語要》卷 3

X68n1318_p0414c08 || 一箇鐵酸餛飩餛飩。直得百味具足。且道。餛飩子一句。作麼生

X68n1318_p0423a11 || 人。把箇沒滋味鐵酸餛飩餛飩。劈頭拈似學者。令咬嚼。須待

X68n1318 《續古尊宿語要》卷 4

X68n1318_p0438c12 || 莫認饅頭作酸餛飩餛飩。

X68n1318 《續古尊宿語要》卷 6

X68n1318_p0497b05 || 到廣因。訪妙喜和尚。眾請。云。師翁咬破鐵酸餛飩餛飩。後來

X68n1318_p0500a23 || 藏身。吞過百千栗棘蓬。嚼破百千鐵酸餛飩餛飩。而今從頭

X68n1318_p0508c20 || 百億四天下。為一壇場。以百億須彌山。為一盤酸餛飩餛飩。

X68n1319 《御選語錄》卷 17

X68n1319_p0675b13 || 師問僧。甚處來。 曰。西山來。 師曰。見獼獼猴麼。 曰。見。 師曰。

X69n1336 《龐居士語錄》卷 3

X69n1336_p0142a22 || 十方同一會各自學無為此是選佛處

X69n1352 《白雲守端禪師廣錄》卷 3

X69n1352_p0321a24 || 獼獼猴摘果恐人知。眼盼東西手暗移。冷地看時真可

X69n1356 《普菴印肅禪師語錄》卷 1

X69n1356_p0386a08 || 變成塵。看經須用錢財雇。佛事全憑鐃鈸音。餛飩餛飩餅

X69n1356 《普菴印肅禪師語錄》卷 3

X69n1356_p0445a12 || 青天白日常相應。眼明方曉彌彌猴鏡。自從曠劫不揩

X69n1365 《北磻居簡禪師語錄》卷 1

X69n1365_p0679b13 || 棚八囉扎。君子可八。附子同鄉一樣辣。酸餛飩嚼破

X69n1365_p0679b14 || 團鍊。餛飩子一句。未敢相許。弗是沒人情。箇中無肯路。

X69n1367 《笑隱大訢禪師語錄》卷 2

X69n1367_p0705c21 || 山鐵酸餛飩。百味具足。若是知恩報恩。不妨大家受用。

X69n1367_p0710a01 || 突出須彌盧。於食等者於法亦等。信口齧破鐵酸餛飩。

X70n1377 《松源崇嶽禪師語錄》卷 1

X70n1377_p0090a20 || 餛飩。一飽忘百飢。始信不相賺。

X70n1377_p0091b16 || 又到白雲。因咬破箇鐵餛飩。直是百味具足。且道餛飩

X70n1377_p0091c17 || 餛飩。箇裏寧容啗啄。休啗啄。丹霞燒木佛。院主眉鬚落。

X70n1377 《松源崇嶽禪師語錄》卷 2

X70n1377_p0105b20 || 為人巴鼻。一點渾無。明眼衲僧。失却鼻孔。鐵餛飩。金

X70n1382 《無準師範禪師語錄》卷 2

X70n1382_p0241a19 || 歧栗棘蓬。東山鐵酸餛飩。多處添。少處減。留得翠巖眉

X70n1388 《環溪惟一禪師語錄》卷 1

X70n1388_p0378a10 || 餛飩。渾崙苦礪礪。諸人若要省力。不如參一箇平實。且

X70n1389 《希叟紹曇禪師語錄》卷 1

X70n1389_p0405b18 || 擬包鐵酸餽餽餽。欠紫絲頭難措辦。不如據見定。隨家豐

X70n1390 《希叟紹曇禪師廣錄》卷 1

X70n1390_p0415a04 || 句截流。千差失照。何似栗棘蓬銕酸餽餽餽。格外安排。目

X70n1390 《希叟紹曇禪師廣錄》卷 4

X70n1390_p0443c05 || 擬包鐵酸餽餽餽。欠紫絲頭難措辦。不如據見定。隨家豐

X70n1390 《希叟紹曇禪師廣錄》卷 7

X70n1390_p0482c01 || 霜。細切清風。薄剝明月。善煮東山木札羹。酸餽餽餽無皮

X70n1392 《月礪禪師語錄》卷 2

X70n1392_p0534a02 || 寶王剎。拈出東山鐵餽餽餽。要塞斷天下人嚙喉。放大

X70n1393 《平石如砥禪師語錄》卷 1

X70n1393_p0544b02 || 無象之象。突出宣州花木瓜。抹過東山鐵酸餽餽餽。

X70n1394 《斷橋妙倫禪師語錄》卷 1

X70n1394_p0558b03 || 陳年鐵酸餽餽餽。花擘將來。普同供養。卓主丈云。塞破飢

X70n1394_p0559c11 || 拋栗棘。不容湊泊。那許思惟。渾崙鐵酸餽餽餽。雜碎破沙

X70n1402 《天目明本禪師雜錄》卷 1

X70n1402_p0721a04 || 山錢。渾崙嚼破鐵餽餽餽。只憶山邊與水邊。

X70n1403 《天如惟則禪師語錄》卷 9

X70n1403_p0835a06 || 喻若渾崙鐵酸餽餽餽。要領須一咬百雜碎。又如橫握金

X70n1403_p0840b15 || 轉鐵酸餽餽餽。盡大地人吞不下。據實論來。也是敲空作

X70n1403_p0840b21 || 無非鐵酸餛飩餛飩。汝等諸人透也透了。吞也吞了。且心齋

X71n1405 《石溪心月禪師語錄》卷 3

X71n1405_p0071b12 || 面不覲尚爾。吾嘗依師于此。聞舉鐵酸餛飩餛飩。作麼生咬。

X71n1407 《虛舟普度禪師語錄》卷 1

X71n1407_p0082c09 || 真精進。是名真法供養。東山鐵餛飩餛飩。擘破者方知。坐

X71n1409 《月江正印禪師語錄》卷 1

X71n1409_p0120c06 || 餛飩餛飩。咬著橋梵鉢提舌頭。諸人二時上堂。喫粥喫飯。
X71n1409_p0120c07 || 合作麼生。忽然咬破一箇鐵酸餛飩餛飩。方知帝釋鼻孔。只

X71n1409_p0123b19 || 祖云。我向白雲門下。咬破一個鐵餛飩餛飩。直是百味具

X71n1409 《月江正印禪師語錄》卷 3

X71n1409_p0146a08 || 鐵酸餛飩餛飩。百味珍羞。一時具足。拈起雪峯木勺子。千五

X71n1411 《橫川行珙禪師語錄》卷 1

X71n1411_p0188c08 || 謝秉拂齋上堂。咬破鐵酸餛飩餛飩。百味具足。拶透父母未

X71n1412 《古林清茂禪師語錄》卷 3

X71n1412_p0242b02 || 白雲。咬破一個鐵酸餛飩餛飩。直得百味具足。且餛飩子一句

X71n1412 《古林清茂禪師語錄》卷 4

X71n1412_p0246c23 || 兼中到。師云截水停輪。進云。如何是正中來。師云獼

獼。直是開口不得。後到白雲。咬破一箇鐵酸餛飩餛飩。方得百

X71n1412 《古林清茂禪師語錄》卷 5

X71n1412_p0261a02 || 多處添少處減。及至老東山。咬破鐵酸餿餿餿。貼秤麻三

X71n1414 《了菴清欲禪師語錄》卷 3

X71n1414_p0325b08 || 藍自混融。嚼碎東山鐵酸餿餿餿。始知風味不雷同。
X71n1414_p0329b01 || 請提點上堂。楊岐栗棘蓬。東山鐵酸餿餿餿。多處添些子。

X71n1417 《了堂惟一禪師語錄》卷 2

X71n1417_p0467a17 || 鷄冠華。鐵酸餿餿餿。多處添。少處減。葉落知秋。開口見膽。

X71n1417 《了堂惟一禪師語錄》卷 3

X71n1417_p0472c19 || 探討。鞭起石麒麟。毒蛇驚出草。咬破鐵酸餿餿餿。萬象齊

X71n1417 《了堂惟一禪師語錄》卷 4

X71n1417_p0484a21 || 餿餿。細嚼方知百味全。
X71n1417_p0485a09 || 開口無非觸祖翁。難教金翅不吞龍。陳年酸餿餿餿咬得
X71n1417_p0485b05 || 細嚼東山鐵酸餿餿餿。蔗漿冰碗讓甘涼。北齊荷法思龍

X71n1418 《呆菴普莊禪師語錄》卷 3

X71n1418_p0493b08 || 老祖鍊酸餿餿餿。供養諸人。若也咬嚼得破。自然一飽能
X71n1418_p0494a17 || 棘蓬。東山鍊酸餿餿餿。早已和盤托出了也。若是擘不開

X71n1418 《呆菴普莊禪師語錄》卷 8

X71n1418_p0511b06 || 破沙盆不解提持。鐵酸餿餿餿徒勞咬嚼。獨坐歐峯巔。門

X71n1420 《楚石梵琦禪師語錄》卷 15

X71n1420_p0630c17 || 譬如室有六窻。內外獼猴相喚。忽然一箇睡著。兩箇

X71n1421 《愚菴智及禪師語錄》卷 1

X71n1421_p0665b24 || 解制謝都寺辦齋藏主秉拂。上堂。咬破鐵酸餛飩。百味

X71n1421 《愚菴智及禪師語錄》卷 5

X71n1421_p0678c23 || 山鉄酸餛飩。陵滅宗風五逆孫。終不隨他脚跟轉。香

X72n1437 《永覺元賢禪師廣錄》卷 9

X72n1437_p0435b13 || 時。諸佛佛愍之。為說大法總之。要明箇靈光獨耀而已。

X72n1442 《為霖禪師旅泊菴稿》卷 4

X72n1442_p0721a22 || 未來。常無水旱之懸憂。永有雨暘之時若。兵疴寧謐。

X72n1444 《湛然圓澄禪師語錄》卷 8

X72n1444_p0859a12 || 心如獼猴。須以方便拴縛之。若槩以禪理相語。彼

X73n1448 《法昌倚遇禪師語錄》卷 1

X73n1448_p0066a12 || 一餛飩能消萬劫飢。感云。未審是什麼人置辦。師云。無

X73n1451 《慈受懷深禪師廣錄》卷 3

X73n1451_p0122a17 || 灌漿餛飩多年別。脯插頭羹久不嘗。盛謝諸人來供

X73n1454 《雲谷和尚語錄》卷 1

X73n1454_p0439b02 || 到白雲和尚處。因咬破一个鐵酸餛飩。直得百味具足。
X73n1454_p0439b03 || 且道餛飩子一句。作麼生道。花發鷄冠媚早秋。誰人能

X74n1470 《華嚴經海印道場懺儀》卷 1

X74n1470_p0139a22 || 別教行布圓融說者。前十門名是行布也。結歸之中。有於圓融。舉一具餘。周徧含容。一多自在。廣狹無礙。有體

X74n1475 《圓覺經道場修證儀》卷 3

X74n1475_p0389c11 || 生死輪迴。背佛法僧隨^惡師友。眼根著色。為恩愛奴。不

X74n1475_p0389c17 || 能照燭。意根著法。觸境^攀緣。念念常生貪瞋邪見。
一

X74n1475 《圓覺經道場修證儀》卷 8

X74n1475_p0426b04 || 翳已滅。何時更起一切諸翳（不^{無知}華因翳有。妄說從空而生。不知迷真故妄

X74n1475 《圓覺經道場修證儀》卷 13

X74n1475_p0474a01 || 生死也。亦無等者。非唯^無輪轉之法。亦無受輪轉之
X74n1475_p0475c01 || 法界性。如^{論智論}明佛性法性之異。二者謂法界。則

X74n1480 《千手千眼大悲心咒行法》卷 1

X74n1480_p0543b12 || 我身^{應影}現大悲前為求滅障接足禮

X74n1480_p0545a21 || ^{盧南}無千光王靜住佛

X74n1495 《慈悲道場水懺法隨聞錄》卷 2

X74n1495_p0696b06 || 現作麀鹿羆鴿。^{獼猴}猴龍蛇。金翅鳥。魚鱉狐兔牛馬之類。又云。菩薩雖受熊象等身。終不作畜生業。即為餘

X75n1513 《釋門正統》卷 3

X75n1513_p0298b13 || 渡。駐蹕臨安兩^{陽陽}。祈禱厥應如響。別聖相仍。至今不

X76n1517 《歷朝釋氏資鑑》卷 11

X76n1517_p0242c17 || ^{踢踏}實地。十二時中。曾無間斷。以至圓熟。雜染純淨。俱

X76n1517 《歷朝釋氏資鑑》卷 12

X76n1517_p0254a04 || 之^{陽陽}谷。西至日昧之虞淵。寸地尺天。皆入版圖。

X77n1522 《新修科分六學僧傳》卷 4

X77n1522_p0101b17 || 地宿焉。且巨視古墓也。骸骨髣然。顧之不能無懼意。遂

X77n1522 《新修科分六學僧傳》卷 7

X77n1522_p0134b04 || 舍。察其所從來。則自曹溪發也。寂亦左斷無明名指及

X77n1522 《新修科分六學僧傳》卷 24

X77n1522_p0288a07 || 滂應雨暘之禱矣。居之三十年。而賓友之過從者。無

X77n1522 《新修科分六學僧傳》卷 30

X77n1522_p0342b13 || 梨。謚實相。至今。郡以雨暘禱。其靈驗尤著。

X77n1523 《名僧傳抄》卷 1

X77n1523_p0351a03 || 名僧傳抄梁 寶亮撰

X77n1524 《補續高僧傳》卷 10

X77n1524_p0438c08 || 蕭然懸磬也。加以精誠所感。禱雨暘。救疾苦。其應如

X77n1524 《補續高僧傳》卷 19

X77n1524_p0502c08 || 不相往來者。與之頌。咸得十全。至於祈禳雨暘。伐怪

X77n1524 《補續高僧傳》卷 24

X77n1524_p0522a18 || 有生縛獼猴。以泥裹塑。謂之猴王者。歲月滋久。遂為

X77n1535 《智者大師別傳註》卷 1

X77n1535_p0660b12 || 興與怒人。夕有聞者。謂為[調-月+?]窺。

X78n1549 《淨土聖賢錄》卷 3

X78n1549_p0252c08 || 曰。空裏千花羅網。夢中七寶蓮池。踏得西歸路穩。
更

X78n1553 《天聖廣燈錄》卷 18

X78n1553_p0508b12 || 隨流急。雲開照碧天 師云。我行荒草裏。爾又入深
X78n1553_p0508b23 || 著癡截臂。黃梅呈解頌多般。入門棒喝重重錯。向上

X78n1553 《天聖廣燈錄》卷 24

X78n1553_p0547a24 || 問。和尚得箇什麼便休去 師云。自從咬破鐵餛飩。

X78n1556 《建中靖國續燈錄》卷 2

X78n1556_p0650b22 || 草不生。問。如何是道。師云。家家開口通長安。問。
如何

X79n1561 《僧寶正續傳》卷 6

X79n1561_p0576c01 || 疑情。曰。東山鐵餛飩。今而後。不復疑也。自是
師資緣

X79n1561 《僧寶正續傳》卷 7

X79n1561_p0581b18 || 鐵餛飩。說者以謂即師之異名。及比年海上二三道

X79n1563 《大光明藏》卷 3

X79n1563_p0725a04 || 是。當時目為捩面鐵餛飩。如臨濟四料揀四賓主

X81n1568 《五燈巖統》卷 14

X81n1568_p0107b14 || 拏鼻孔酸。謝知事齋首座秉拂上堂。鐵餛飩。金剛
圈。

X82n1571 《五燈全書》卷 38

X82n1571_p0046a18 || 巖師子。不射象骨彌猴。且道。射個甚麼。良久曰。
放過

X82n1571 《五燈全書》卷 42

X82n1571_p0086c09 || 三個渾崙鐵餛飩。一雙無縫木饅頭。久立 上堂。大

X82n1571 《五燈全書》卷 52

X82n1571_p0180b09 || 一個鍊餛飩。方知帝釋鼻孔。即是橋梵鉢提舌頭。
橋

X82n1571 《五燈全書》卷 103

X82n1571_p0624b19 || 諸人性命。在山僧手裏 問狗子佛性無。是何意旨。

X82n1571 《五燈全書》卷 107

X82n1571_p0655a04 || 嚙破鐵餛飩因甚。路上有饑人。師曰。切忌話墮
問

X84n1583 《續燈正統》卷 22

X84n1583_p0532c12 || 苔封古殿。曰如何是正中來。師曰。獼猴帶席帽。曰
如

X84n1583_p0533c06 || 到白雲。齧破一箇鐵餛飩。方得百味具足。遂云。
華發

X84n1583_p0534b11 || 死。嚙破鐵餛飩。因甚路上有饑人。魚以水為命。
因甚

X84n1583 《續燈正統》卷 24

X84n1583_p0544b06 || 過堂喫粥喫飯。合作麼生。忽然齧破一箇鐵餛飩。
方

X84n1583 《續燈正統》卷 34

X84n1583_p0600a08 || 前布赤砂。喝一喝。上堂。咬破鐵餛飩。百味具足。
跳

X85n1592 《揅黑豆集》卷 4

X85n1592_p0307c16 || 名為圓覺。驀豎佛子曰。鷓子已飛天外去。豈即猶向

X85n1592 《揅黑豆集》卷 8

X85n1592_p0369c17 || 之乎者也。鐵酸餛飩餛飩。木札羹向道打破鍋。許喫飯。運出

X86n1602 《佛祖宗派世譜》卷 1

X86n1602_p0473a19 || 這些阿師。是續佛慧命耶。金明但向他道。正法眼破

X87n1613 《枯崖漫錄》卷 2

X87n1613_p0034c21 || 為法施大檀越。須金圈栗棘鐵酸餛飩餛飩子用事。勿引人

X87n1614 《禪苑蒙求瑤林》卷 1

X87n1614_p0048a05 || 一城人瞎三日耳聾東山餛飩餛飩楊岐栗蓬

X87n1614 《禪苑蒙求瑤林》卷 3

X87n1614_p0087b14 || 東山餛飩餛飩（五祖錄）和補曰。法演遊方十餘年。海上參

X87n1614_p0087b16 || 得。後到白雲門下。咬破一箇鐵酸餛飩餛飩。直得百味具

X87n1618 《祖庭指南》卷 2

X87n1618_p0170b19 || 沒滋味鐵酸餛飩餛飩。劈頭拈似學者令咬嚼。須待渠桶底

X87n1623 《釋氏蒙求》卷 1

X87n1623_p0226c24 || 真表蝦蟇 檀特獼猴智潤博瞻 曇影風流

X88n1643 《兜率龜鏡集》卷 1

X88n1643_p0050c03 || 金色獼猴天女童子

X88n1646 《居士傳》卷 40

X88n1646_p0255a20 || 味語在你肚子裏。與鐵酸餛飩餛飩相似。任你咬嚼。色心

X88n1657 《善女人傳》卷 2

X88n1657_p0419a07 || 母從其請。遂往。共入門拜繼姑。行廟見禮。既殮成服。自

Y26n0026 《華雨集（二）》卷 2

Y26n0026_p0294a04 || 定的。現生的安樂，釋尊從不教人向神祕秘的力量去求解決；適應當時社會情況所

Y26n0026_p0294a13 || 的神祕秘意義。佛法是更普及了，而「佛出人間」、學佛的意義，不免漸漸的迷糊

Y26n0026_p0317a02 || 神祕秘信仰結合的產物，有些佛弟子認為也是佛弟子所應該知道的。如吳竺律炎

Y26n0026_p0317a10 || ，論吉凶！部分佛弟子，不自覺的沈迷於神祕秘的低級信仰，牽強附會，「佛法」

Y38n0036 《空之探究》卷 4

Y38n0036_py008b21 || 佛佛說勝義空經 82